OTTOVY

VELKÉ SLOVNÍKY

ČESKO-NĚMECKÝ

Purchased From
Funds Donated
by
The Andrew W. Mellon
Foundation

Českoněmecký

SLOVNÍK.

VYDRAL
1951 A 302
OKRESNÍ KNIHOVNA

III. díl

pomocí četných odborníků sestavili

† prof. Dr. J. Herzer
a
prof. Vojtěch Prach.

Böhmiſchdeutſches

Wörterbuch.

III. Teil

unter Mitwirkung zahlreicher Fachmänner zuſammengeſtellt von

† Prof. Dr. J. Herzer
und
Prof. Adalbert Prach.

Nakladatelstvi J. Otto v Praze. || Prag. — Verlag von J. Otto.

Veškerá práva vůbec vyhrazuje si nakladatel.

V. 3

Tiskem »Unie« v Praze.

S.

S, s ist der einundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets.

s. I. *enklit. 2. os. sg. praes. indic.* du bist; ty's to učinil = tys to učinil du hast es getan; kdes byl wo warst du; kams to položil wohin hast du es gelegt? aby sis to pamatoval damit du es dir merkst; kdys přišel = kdy přišels wann bist du gekommen? II. *praepos. neskl.* (vor e-r Jer-silbe anstatt **s** steht **se**) 1. mit dem Genitiv **von**: a) zur Bestimmung des Ortes: s cesty svésti vom Wege (ab)bringen, J. fehlführen; s cesty sejíti den Weg o des Weges fehlen; s pravé cesty sejíti fehlgehen, ↖ den rechten Weg verschlagen; svésti s pravé cesty J. vom rechten Wege abbringen, J. irreführen; s hora von oben, von oben her, obenab; s hůry = s hora, se shora nespr. = s hora. *Prv.* jde to s ním rychle s kopce es geht mit ihm rasch o im Galopp zu Ende; skok s místa tělocv. Standsprung *m*; s nebe vom Himmel, himmelab; s oblak se řine požehnání es rieselt des Himmels Segen; slézti se střechy von Dache steigen; sejíti se světa hinscheiden, sterben; s věže dolů vom Turme herunter. b) zur Bestimmung der Zeit: s neděle künftige Woche; s počátku anfangs, erstens, zuerst, allererst, vorerst, mit erstem; s večera abends. c) zur Bestimmung der Art u. Weise: s tohoto stanoviska von diesem Standpunkte aus; s naší strany diesseits, diesseit, diesseitig, unserseits; s této strany diesseits, diesseitig; se strany státu staatlicherseits; s oné strany jenseits; se všech stran von allen Enden her, von allen Seiten u. Enden; s cela gänzlich; s větší části größtenteils; s listu hud. prima vista, ex abrupto; s patra ex tempore, ex improviso, ex abrupto; s patra skládati improvisieren; skládání s patra Improvisation *f*, Improvisade *f*; skladatel s patra Improvisator *m*; 2. mit dem Instrumental = mit a) zur Bestimmung des Gegenstandes: nemohu s tím býti hotov ich kann damit nicht zu Ende kommen; nevím, co s tebou ich weiß nicht, was ich mit dir machen o anfangen soll; s tebou zatočím wart, dir werde ich aufspielen; jest to s ním na zádrhmo es sieht mißlich für ihn aus; jest s ním zle s-e Sache steht mißlich, s-e Sachen stehen schlecht; co s tím was soll damit geschehen; s tím nic není damit kann man nichts machen, F das ist Essig, damit ist es Essig; s tím jest po všem das ist das Ende vom Liede. b) zur Bestimmung der Gesellschaft o Begleitung: vzíti s sebou mit sich (fort)nehmen; cestovati s kým in J-s Gesellschaft reisen, mit J-m (in Gesellschaft) reisen; s nimiž mit denen; býti za dobré s kým mit J-m auf gutem o freundschaftlichem Fuße stehen o leben; býti ve styku s kým in Beziehung zu J-m stehen; mluviti s kým mit J-m reden, mit J-m sprechen, v užš. sm. bei J-m vorsprechen; znepřáteliti se s kým J-m feind werden; válka Němců s Němci der Krieg der Deutschen mit Deutschen; spáti s kým mit J-m schlafen, bei J-m schlafen; obcovati s ženou ein Weib anerkennen, e-m Weibe fleischlich beiwohnen; s Bohem mit Gott, jakožto pozdrav: vale! c) zur Bestimmung der Eigenschaft: s držadlem gestielt, gehenkelt; s holou hlavou mit bloßem Kopfe; s nepokrytou n s obnaženou hlavou mit bloßem Kopfe; s chodidly obrvenými haarfüßig; živočichové s obrvenými chodidly Wimperschreiter *mpl*; s chocholkou schopfig, ↖ getöppelt; s kalichem gekelcht; hřídel s klikou Kurbelwelle *f*; s kopytem n s kopyty gehuft; veliká udice s kotoučem Haifischhaken *m*; s lomenicí gegiebelt; s nohami auf füßen stehend, ↖ gefüßt; s bočitýma nohama säbelbeinig; s odnoži sprossentreibend; s pupkem genabelt; pila s rámcem Spansäge *f*; s řapíkem gestielt; s římsou gesimst; s rukojetí gestielt; s pestrými skvrnami buntfleckig; zdvihák s tlapou Pratzenwinde *f*; s třásněmi fransig; s uchem gehenkelt; s ježatými vlasy straffhaarig; s rozpuštěnými vlasy mit losem o fliegendem Haare; s vrcholem n s vrškem gipfelig. d) zur Bestimmung der Art u. Weise: s bědováním a naříkáním mit Ach u. Weh, mit Klagen u. Jammern; s dovolením mit Erlaubnis; s dovolením (řečeno) mit Respekt zu melden o sagen; s lomozem mit Lärm, lärmend; s lomozem klopýtnouti sich überpoltern; s lomozem se vzdalovati sich lärmend entfernen, entrasseln; s hudbou mit Musik, unter klingendem Spiele; s hukotem stoupati aufbrausen; s chvatem vystupovati heraufeilen; s namáháním polykati herabwürgen; s narozením vštípiti bei der Geburt einimpfen, ↖ eingebären; s odpuštěním mit Verlaub; hráti s odrazem brillieren; s odvahou mit Mut, mutig; s odvahou! wohlan! s pláčem weinend; s pláčem očekávati koho unter Tränen J. erwarten; jest mi s podivením es nimmt mich Wunder; s podmínkou, že unter der Bedingung, daß...; s praskotem padati prasseln; s přestávkami mit Intervallen, intermittierend; s radostí mit Freuden, mit Vergnügen, vergnüglich; s šumotem brausend; s šumotem mizeti hinrauschen; jen se závazkem, aby rak. nur gegen dem, daß..., nur mit der Verpflichtung; se zlou se potázati sich in e-n schlimmen Handel einlassen. 3. mit Akkusativ: se dvě lžíce † zwei Löffel voll; jest s pěd dlouhý er ist beinahe e-e Spannweite lang; býti seč e-r Sache gewachsen sein; býti s to, aby im Stande sein..., tanti sein; býti s koho es mit J-m aufnehmen, ↖ es J-m bieten. *Prv.* kdo s koho, ten s toho Macht geht vor Recht.

sa prov. = se *pron. reflex.*

Sába [hebr.] *f* C_6 *npr.* zem. bibl. Saba.

sabadilla [lt.] *f* C_8 bot. *Veratrum sabadilla* Sabadilla *f*, Sabadill-staude *f*, -germer *m*; semeno -y Sabadillsame(n) *m*.

sabadillan [lt.] *m* A_7 chem. sabadillsaures Salz.

sabadillin [lt.] *m* A_7 chem. Sabadillin *m*.

sabadillový [lt.] *a* E_2 Sabadill-; semeno -é Sabadillsame(n) *m*.

sabaeismus [hebr., lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Sabäismus *m*, Astrolatrie *f*, Sternendienst *m*.

sabal [lt.] *m* A_6 bot. *Sabal Palmetto* Kohlbaum *m*, -palme *f*; - bezbranný Pallisadenpalme *f*.

sabbath [hebr.] *m neskl.* Sabbath *m.*

sabbatka [lt.] *f* C_8 bot. *Sabbatia* (ein Enziangewächs).

Sabellové [lt.] *mpl.* A_1 ethn. Sabiner *mpl.*; **s.-ský** *a* E_2 sabinisch.

Saběnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sabnitz.

Sabin [lt.] *m* A_3 *npr.* ethn. Sabiner *m*; **S.-ka** *f* C_8 Sabinerin *f*; **s.-ský** *a* E_2 sabinisch.

sabina [lt.] *f* C_6 bot. *Sabina* Sebenbaum *m.*

sabinit [lt.] *m* A_7 min. Säbenbaumstein *m.*

sabirstvo *n* C_{18} † Missetat *f.*

sabogoliery *fpl.* C_8 prov. breite u. dicke Nudeln.

saccharat [řec.] atd. viz sakcharát atd.

sáček [něm.] *m* B_1 Säckchen *n*, Säckel *n*, ryb. Sacknetzchen *n*; dáti do ~ku einsäckeln, einsacken.

sačiti [něm.] $^v/_n$ I_{11} den Fischbärn auswerfen.

sáč*iti* $^v/_n$ I_{11} prov. ~í es regnet dicht.

sáčkovati [něm.] $^v/_n$ i $^v/_a$ K_1 netzen.

sad *m* A_7 a) Garten *m*, Gartenanlage *f*, Pflanzung *f*, v uží. sm. Park *m*, Lustgarten *m*; též Obst-, Baum-, Frucht-garten *m*; *pl.* ~y Parkanlagen *fpl.*; ~ kakaový Kakaopflanzung; ~ městský Stadtpark *m*; ~y obecné Volksgarten; ozdobný ~ Ziergarten; ~y ledkové min. Salpeteranlage *f.* b) prov. Grenzstein *m.* c) pek. Einsatz *m.*

sád *m* A_7 prov. Grenzstein *m.*

sada *f* C_6 🔧 mluvn. Satz *m.*

sáda *f* C_6 hor. Verlochsteinung *f.*

sadalnice *f* C_{11} prov. Kinderstuhl *m.*

sadař *m* B_8 Baumgärtner *m*, Obstgärtner *m*, Obstbaumzüchtler *m*, Pflanzer *m*; v širš. sm. Obsthändler *m.*

sadařka *f* C_8 Baumgärtnerin *f*, Obstgärtnerin *f*, Pflanzerin *f*; v uží. sm. Obsthändlerin *f.*

sadařský *a* E_2 Baumgärtners-; Obsthändlers-.

sadařství *n* D_2 Baumgärtnerei *f*, Gartenwirtschaft *f*, -schank *m*, Obstbaumzucht *f*, Obstzucht; v uží. sm. Obsthandel *m.*

sadati J_1 *iter.* a) $^v/_n$ prov. sich setzen. b) $^v/_a$ 🔧 einsetzen. c) $^v/_n$ prov. jucken.

sadba *f* C_6 a) Pflanzung *f*; ~ chmelová Hopfenplantage *f*; ~ do čtverce Viereckverband *m*; ~ lesní Holzpflanzung; ~ rákosová Rohrpflanzung; ~ trojúhelná n trojcová Dreieck-pflanzung, -verband *m*; ~ pětiúhelná Fünfeckverband; ~ rostlin se špalkem Pflanzung mit Ballen; ~ žaludu Eichel-pflanzung *f*, -setzen *n.* b) Baumschule *f.* c) Baumgarten *m.* d) Setzling *m.* e) hud. Satz *m.*

sadbař *m* B_8 🔧 = sadař.

sádce *m* B_{21} Taxator *m*, Abschätzer *m.*

sadcovitý *a* E_2 bot. ~é *Eupatoriaceae* wasserdostähnliche Pflanzen.

sádčí *m* B_{16} a) Taxator *m.* b) Schiedsmann *m*, Schiedsrichter *m.* c) der Aufseher der Grenzsteine.

sadební *a* E_3 Park-; ~ jednota Anpflanzungsverein *m.*

sadec *m* B_{14} bot. *Eupatorium* Wasserdost *m*, Waldwolfsmilch *f.*

sádecký E_3 a) *a* Fischhälter-. b) *m* Fisch-, Teich-meister *m.*

sádeček *m* B_1 (*dim.* od sad) kleiner Obstgarten o Park usw.

sadečka *f* C_8 Setzzwiebel *f.*

sádek *m* B_1 a) (*dim.* od sad) kleiner Garten usw. b) prov. Grenzstein *m.*

Sádek *m* B_4 *npr.* sem. u Polňky Baumgarten; u Žatce Satkau.

Sádel *f* C_{12} *npr.* sem. Saadl, Sattel.

saděl *m* B_{13} † Wunde *f.*

sádelnatý *a* E_2 fett.

sádelní *a* E_2 Fett-.

sádelnice *f* C_{11} a) fette Person. b) Mast-, Speck-schwein *n.* c) Fetthändlerin *f.* d) Bürzel *m.*

sádelnictví *n* D_2 Fetthandel *m.*

sádelník *m* 1. A_3 a) Fetthändler *m*, Schmerhändler, Fettwarenhändler, Fettkrämer *m.* b) fetter Mensch. 2. A_7 a) dicker Bauch. b) ~ kožený Lederbüchse *f*, Stopfbüchse mit Lederscheiben.

sádelný *a* E_2 schmalzig, fett, Fett-, Schmer-.

sáderný *a* E_2 Gips-.

sadí *n* D_3 a) Setzling *m.* b) Pflanzung *f.*

sadice *f* C_{11} Pflanzung *f.*

sadiči *n* D_3 Setzlinge *mpl.*

sadička *f* C_8 Setzling *m.*

sadičko *n* C_{19} bot. Brutknospe *f*, Brutknöspchen *n.*

Sad*il* *m* A_1 = **~ílek** *m* A_5 žert. pan ~il n pan ~ílek Herr Naseweis, Prahler *m*, Witzling *m*, Schwätzer *m.*

sadilství *n* D_2 prov. Klügelei *f*, Prahlerei *f.*

sadiště *n* D_1 Baumschule *f.*

saditelný *a* E_2 pflanzbar; zum Einsetzen tauglich.

saditi $^v/_a$ I_{11} setzen, einsetzen; zahr. pflanzen; ~ ohněm mit Brand o Feuer setzen; $^v/_r$ ~ **se** (správně vsaditi se) wetten.

sadivé *n* E_2 = **~o** *n* C_{13} prov. Satzfrucht *f.*

sádka *f* C_8 a) Halter *m*, Fischhalter *m*, Fischbehälter *m*, Fischständer *m*, Ständer *m*, Stande *f*, Ständchen *n*, Ständerstock *m*, Fang *m*, Fischpark *m*, Fischgehege *n*, Fischweide *f*, Streckteich *m*, Einsatzteich *m*, Einsatz *m*, Reservoir *n*; hlemýždí ~ Schnecken-grube *f*, -behälter, -behältnis *n*, -berg *m*; ~ k lovení ryb Buhne *f*; ~ rybářská Fischkasten *m*, Fischtransportkasten; ~ na úhoře Aalbehälter; ~ ústřicová Austernpark *m.* b) prov. Ableger *m*, Setzling *m.* c) Eisversetzung *f.* d) der obrigkeitlich gestattete Weinschank. e) das Zerlegen der Garben.

sádkař *m* B_8 Fischmeister *m.*

sadkati si $^v/_n$ J_1 prov. sich setzen.

Sádko *n* C_{19} *npr.* zem. Zattig.

sádkový *a* E_2 ⊖ ~á pec Galeerenofen *m.*

sádlan *m* A_7 chem. Margarinalgsäure *f.*

sádlař *m* B_8 Schmer-, Fett-händler *m.*

sádlička *f* C_8 bot. *Alysson* Schmerwurz *f.*

sádlinek *m* B_1 bot. *Pinguicula* Fett-, Schmerkraut *n*, Butterwurzel *f.*

sádlisko *n* C_{19} schlechtes Fett.

sadliště *n* D_1 Satteldruck *m.*

sádliti I_{11} (*freq.* **sadlovati** K_1) a) $^v/_a$ J. als Gast wohin setzen, J-m es wo bequem machen. b) $^v/_r$ ~ **se** sich setzen.

Sadlná *f* E_2 *npr.* zem. Zodl.

sád*lnice* *f* C_{11} = ~elnice.

sád*lník* *m* A_3 = ~elník.

sádlo *n* C_{20} a) Fette(s) *n*, Fett *n*, Schmalz *n*, Schmer *m*, Speck *m*; býti samé ~ von Fett strotzen; vyřezati komu ~ z libového J-m die Butter vom Brot nehmen; zakládati na ~ F aus-

legen, anfangen fett zu werden, Fett ansetzen, Fett auflegen; zakládá na ~ es legt bei ihm an; zakládání na ~ Dicke-, Fett-ansatz *m*; jezevčí ~ Dachsfett; střevní ~ Darmfett; velrybí ~ Spermazett *m*, Walrat *m*; vepřové ~ Schweinefett, Schmer *m*, Schweineschmalz *n*; břišní (vepřové a husí) ~ Flaum(en) *m*. *Prv.* svěřiti psu ~ den jungen Gänschen den Salat anvertrauen o zu verwahren geben; pálené ~ žert. Schalk *m*, geriebener Kerl. **b)** hut. Röstherd *m*.

sádlovatý *a* E_2 schmericht.

sádlovina *f* C_6 chem. Ölstoff im Talge, Elain *n*, Olein *n*.

sádlovitý *a* E_2 schmericht.

sádlový *a* E_2 Schmer-, Fett-.

sadmo *n* C_{18} Satteldruck *m*.

sadmový *a* E_2 abgedrückt.

sadné *n* E_2 die Abgabe für den Weinschank.

sadniti ⅞ l_{12} wund drücken o reiben.

sadnost *f* C_{15} prov. **a)** Wette *f*. **b)** Hartnäckigkeit *f*.

sadný *a* E_2 **a)** wer gern wettet. **b)** Grenz-; ~ kámen Grenzstein *m*.

sadomil *m* A_1 Gartenfreund *m*.

sadování ⅞ *n* D_2 Verlochsteinung *f*.

sadovec *m* B_{14} Grenzstein *m*.

sadoví *n* D_2 Pflanzung *f*.

sadovina *f* C_6 **a)** Obst *n*. **b)** Obstbäume *mpl*.

sadovka *f* C_8 bot. *Planto* (e-e Pflanze).

sadovnictví *n* D_2 Landschaftsgärtnerei *f*.

sadovník *m* A_3 Baumgärtner *m*; Landschaftsgärtner *m*.

sadový *a* E_2 **a)** Baumgarten-; ~á třída Parkstraße *f*. **b)** ~ kámen Grenzstein *m*

sádra *f* C_8 **a)** Gips *m*, stav. Stuck *m*, min. Selenit *m*; ~ou hnojiti gipsen; víno ~ou učistiti den Wein gipsen; ze ~y aus Gips, gipsig, gipsern, gipsen; těsto ze ~y Stuck *m*; celistvá a jemnozrnná ~a Gipsstein *m*, dichter o feinkörniger Gips; ~a hnojivá Dunggips; listovitá a šupinovitá ~a Frauenglas *n*, Fensterglimmer *m*, Frauneis *n*, Marienglas, Blättergips; ~a smíchaná s maltou Graugips; ~a smrdutá a živičná Gipsleberstein *m*; ~a vláknitá faseriger o gestreifter o strahliger Gips, Fasergips, Federgips; ~a zemitá erdiger o mehliger Gips, Gipsmehl *n*, Mehlgips, Himmelsmehl *n*; ~a zrnitá körniger o sandiger Gips; ~a žilkovatá Strahlgips. **b)** ⛏ grober Kalk.

sadrapák *m* A_3 žert. Bauer *m*.

sádrař *m* B_8 Gipser *m*, Gipsbrenner *m*, Gipsbrecher *m*, Gipsarbeiter *m*.

sádrařka *f* C_8 Gipserin *f*, Gipsarbeiterin *f*.

sádrárna *f* C_6 Gips-brennerei *f*, -brennen *n*.

sádrařský *a* E_2 Gipser-.

sádrařství *n* D_2 Gipserei *f*.

sádření ⅞ *n* D_2 Gipsen *n*, Gipsung *f*.

sádřina *f* C_6 Stuck *n*.

sádřiti ⅞ l_{11} gipsen.

sádřitý *a* E_2 gipsartig.

sádrný *a* E_2 gipshaltig; ~á voda gipshaltiges Wasser.

sádro *n* C_{18} ⛏ Gips *m*.

sádrolitec *m* B_9 Gipsgießer *m*.

sádrolitecký *a* E_2 Gipsgießer-.

sádrolitectví *n* D_2 Gipsgießerei *f*.

sádromlýn *m* A_7 ⛏ Gipsmühle *f*.

sádropák *m* A_3 žert. prov. Bauer *m*.

sádrotluk *m* A_3 Gipsschläger *m*, Gipsmüller *m*.

sádrovač *m* B_8 Gipser *m*, Vergipser *m*; ~ stropu Deckenvergipser *m*.

sádrování ⅞ *n* D_2 Gipsen *n*, Gipsung *f*, Über-gipsen, -gipsung, Gips(ver)putz *m*; Steinschnittmodellieren *n*.

sádrovápno *n* C_{18} ⛏ Gipskalk *m*.

sádrovati ⅞ K_1 gipsen, übergipsen, vergipsen.

sádrovec *m* B_{14} min. Gipsstein *m*, Gips *m*; ~ dvojbarevný Bwianit *m*; ~ osodělný prismatoidisches Euklashaloid *n*; ~ průdělný roter Erdkobalt.

sádrovice *f* C_{11} Gipserde *f*, Gipsboden *m*.

sádrovina *f* C_6 **a)** Gipsboden *m*, Gipserde *f*, **b)** Gipsware *f*.

sádroviště *n* D_1 Gipsbruch *m*.

sádrovitý *a* E_2 gipsartig, gipsen.

sádrovka *f* C_8 Gipserde *f*.

sádrovna *f* C_6 Abgußsaal *m*.

sádrovnický *a* E_2 Gipser-.

sádrovnictví *n* D_2 Gipserei *f*.

sádrovník *m* A_3 Gipser *m*, Gipsarbeiter *m*, Gipsgießer *m*.

sádrový *a* E_2 aus Gips, Gips-, gipsen, gipsern, gipsig; dílo ~é Stukaturarbeit *f*; ~ý kámen dichter o feinkörniger Gips; ~ý slín Gipsmergel *m*; ~á socha Gipsbild *n*; ~ý strop Deckenstück *n*; ~ý obvaz a ~á obvázka Gipsverband *m*.

sadství *n* D_2 Setzling *m*.

saecularisace [lt.] *f* C_{11} Säkularisation *f*.

saecularisovati [lt.] ⅞ K_1 säkularisieren.

saeculum [lt.] *n* D_{19} Säkulum *n*, Jahrhundert *n*.

safací *n* D_2 prov. Finne *f*, Kupferausschlag *m*.

safflor [fr.] *m* A_7 **a)** bot. *Carthamus tinctorius* echter o türkischer Safflor, Färbersafflor *m*. **b)** chem. Safflor *m*, Kobaltsafflor, Florsafran *m*.

safflorit [fr.] *m* A_7 chem. min. Eisenkobalterz *n*, Safflorit *m*, grauer Speisekobalt.

safiajtský *a* E_2 žert. verflucht.

safián [tur.] *m* A_7 Saffian *m*, Marokkoleder *n*, Maroquin *m*.

safianárna [tur.] *f* C_6 Saffianerie *f*, Saffianfabrik *f*.

safiánictví [tur.] *n* D_2 Saffian-bereitung *f*, -gerberei *f*.

safiáník [tur.] *m* A_3 Saffian-bereiter *m*, -gerber *m*.

safiánový [tur.] *a* E_2 Saffian-; střevíc ~ Saffianschuh *m*; ~é zboží Saffianwaren *fpl*.

safienka *f* C_8 žert. e-e Verfluchte.

safienský *a* E_2 žert. verflucht; ~á holka Blitzmädel *n*.

safient *m* A_7 žert. Verfluchte(r) *m*.

safiko *interj. neskl.* žert. Potz tausend.

safír *m* A_7 min. Saphir *m*, der himmelblaue Korund; ~ hvězdnatý der hellblaue Korund, Sternsaphir.

safírný *a* E_2 Saphir-.

safírovitý *a* E_2 saphir-ähnlich, -artig.

safírový *a* E_2 saphiren, Saphir-.

saflor viz safflor.

safra *interj. neskl.* Potz tausend.

safranin *m* A_1 chem. Safranin *n*.

safraporte *interj. neskl.* Potz tausend, sapristi.

safraportský *a* E_2 žert. verflucht, vermaledeit.
saga [něm.] *f* C_8 myth. liter. Saga *f*.
sagapen [lt.] *m* A_7 bot. *Sagapenum* Serapingummi *n*, Sagapengummi, Gummi sagapenum.
sagit(t)ář [lt.] *m* A_3 žert. † Student *m*, Schüler *m*, Scholar *m*.
ságo [ind.] *n* C_{19} Sago *n*, Palm-graupen *fpl*, -stärke *f*; brasilské n západoindické ~ Mandiokka *f*, Kassave *f*.
ságovnice [ind.] *f* C_{11} = ík.
ságovník [ind.] *m* A_7 bot. *Sagus farinifera* Sagobaum *m*, Mehlsagopalme *f*; ~ indický *S. Rumphii* die ostindische Saopalme.
ságovníkovitý [ind.] *a* E_2 bot. ~é *Sagusariae* Sagopalmen *fpl*.
ságový [ind.] *a* E_2 Sago-.
sagý *a* E_2 prov. nackt.
sáh *m* A_7 = prov. ~a *f* C_8 Klafter *f*, v něk. em. Klafter-maß *n*, -stab *m*, -stange *f*, -stock *m*, Stammklafter, Holzklafter, Holzmaß, plav. Faden *m*, Korde *f*; vídeňský ~ Wiener Klafter; čtverečný ~ Quadratklafter; ~ syrového dříví Buschklafter.
sahan *m* A_3 a) posměš. Recke *m*, Langhans *m*, Standarte *f*, též ein langes Weibsbild. b) † Räuber *m*. c) zo. *Falco haliaetus* Meeradler *m*.
sahání ⁰/₀ *n* D_2 a) Greifen *n*; ~ v cizí vlastnictví der Eingriff in das Eigentum des andern. b) Reichen *n*.
sahař *m* B_8 Klafter-leger *m*, -setzer *m*.
sáhati ⁰/₀ J_1 a) greifen; ~ nač et. berühren, an et. tasten, et. antasten, et. anrühren, et. knebeln; ~ na koho *fig.* dem Rechte J-s zu nahe treten; ~ komu na čest J-s Ehre antasten, J-n an der Ehre o bei der Ehre angreifen; ~ do čeho in et. greifen, ↖ in et. ausgreifen; ~ po čem nach et. greifen, nach et. langen, nach et. die Hand ausstrecken; ~ do kapsy (pro peníze) die Tasche aufknöpfen. b) reichen, langen, sich erstrecken; ~ až po co... bis an et. gehen; ~ až po kolena über die Knie herab reichen; ~ nazpět n do zadu zurückgreifen; ~ přes co über et. greifen.
saharský *a* E_2 Sahara; ~á poušť Saharawüste *f*; ~á žízeň Höllendurst *m*.
sahlit *m* A_7 min. Weichstein *m*, Malakolith *m*.
sáhlo *n* C_{20} typ. Bengel *m*, Preßbengel *m*.
sáhnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* greifen; ~ k čemu an et. greifen; ~ k hrozbám zu Drohungen s-e Zuflucht nehmen, sich zur Wehr setzen, zum Gewehr greifen, die Waffe ergreifen, zu den Waffen greifen; ~ na koho n nač die Hand an et. legen, die Hand an J. anlegen; ~ na jmění sein Vermögen antasten; ~ na sebe die Hand an sich legen; ~ po čem nach et. greifen, zu et. greifen, e-r S. zugreifen, e-n Griff in et. machen o tun, ↖ e-r S. zulangen o zugreifen, nach et. fahren, ↖ nach et. herausgreifen; ~ komu na zub J. sondieren; sáhla na mne smrt der Tod läuft mir über den Rücken; ~ komu na život die Hand an J. legen; ~ si na život die Hand an sich selbst anlegen, sich ein Leid(e)s antun, sich entleiben.
sáhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Greifen *n*, Greifung *f*, Griff *m*.
sáhodlouhý *a* E_2 klafterlang, ellenlang.
sáhokroký *a* E_2 klafterlange Schritte machend.
sahoun *m* A_3 = ~an.
sahování ⁰/₀ *n* D_2 Abklaftern *n*, Holzklafterung *f*.
sáhovati K_1 a) ⁰/₀ abklaftern, toisieren; ~ dříví Holz klaftern, Holz in Klafter schlagen. b) klafterlange Schritte machen.
sáhovice *f* C_{11} Klafterstab *m*.
sáhovina *f* C_6 a) Klafterholz *n*. b) stav. Klafterbruchstein *m*.
sáhovitý *a* E_2 Klafter-.
sáhovka *f* C_8 Klafter-maß *n*, -stab *m*, -stange *f*, -stock *m*, Holzmaß, Holzklafter *f*, Maßlatte *f*, Stammklafter *f*, Meßlatte *f*, Meßleine *f*, Feldrute *f*.
sáhový *a* E_2 Klafter-, klafterig; ~é dříví Klafter-, Faden-holz *n*.
sahula *m* B_{18} prov. žert. Recke *m*, Langhans *m*, Standarte *f*; též ein langes Weibsbild.
sahý *a* E_2 prov. nackt.
sacharometr atd. viz sakcharometr atd.
sáchnouti ⁰/₀ J_1 sickern.
saisona [fr.] *f* C_6 Saison *f*, Zeit *f*: ~ lázeňská Kur-saison, -zeit *f*; mrtvá ~ stille Zeit, tote Saison, Feierzeit, Sauregurkenzeit *f*.
saisonní [fr.] *a* E, Saison-.
saj *m* B_8 zo. *Caeroba* (ein Vogel).
saják *m* A_1 prov. Säugetier *n*.
sajdáček [tatar.] *m* B_1 prov. Kropf *m*.
sajdačka [tatar.] *f* C_8 prov. leinene Tasche.
sajdák [tatar.] *m* A_7 prov. a) Köcher *m*. b) Tasche *f*. c) Kerker *m*. d) žert. Bauch *m*.
sajdati ⁰/₀ J_1 prov. gefräßig essen.
sajgulena *f* C_6 prov. Kerker *m*, Gemeindekerker *m*.
sajha *f* C_8 a) ↖ = sajka. b) e-e Schlampe, schlampiges Weib.
sajka *f* C_8 zo. *Antilopa* Antilope *f*, Gazelle *f*; ~ bezoárová n dlouhorohá Bezoar-antilope *f*, -bock *m*; ~ jelení Hirschziege *f*; ~ kaferská = bahnivec kaferský; ~ kobusová *Kobus nuctuosus* Sumpfbock *m*; ~ sličná *Antilope Dama* Damaantilope *f*; ~ skákavá *A. euchore* Springbock *m*; ~ vidlorohá Berendo *n*; volatá *A. gutturosa* Kropf-gazelle *f*, -gemse *f*, -antilope *f*.
sajkovice *f* C_{11} Antilopenleder *n*.
sajkový *a* E, Antilopen-.
sajma *f* C_6 ⊖ Lehr: *f*, Gesimsbrett *n*, Chablone *f*, Schablone *f*; ~ jádrová Lehre *f*, Drehbrett *n*, Friesenform *f*; plechová ~ Blechschablone *f*.
sajor *m* A_7 bot. *Plucenettia* Plukenetie *f*.
sajrajt *m* A_7 prov. Ungeziefer *n*, Kot *m*, Dreck *m*.
sajura *m* B_{18} prov. ein ungeschickter Mensch.
sak 1. [něm.] *m* A_7 a) Druck *m*, Sack-garn *n*, -netz *n*, Wurf-netz *n*, -garn; žert. ~ na ryby! Potz tausend. b) prov. schwarzer Frauengürtel. c) prov. Pferdenetz *n*. 2. *adv. neskl.* prov. so; ni tak, ni ~ weder so, noch so.
sakák *m* A_7 bot. *Cleyera* Kleyere *f*.
sákati ⁰/₀ J_1 näßeln, sickern, versickern, trocknen.
sakcharat [řec.] *m* A_7 Sakcharat *n*: ~ železitý rozpustný konzentriertes Eisensakcharat.
sakcharátový [řec.] *a* E_2 Sakcharat-; ~ způsob výroby Sakcharatverfahren *n*.
sakcharin [řec.] *m* A_7 chem. Sakcharin *m*.
sakcharinový [řec.] *a* E_2 chem. Sakcharin-; ~á kyselina Sakcharinsäure *f*.
sakcharisace [řec.] *f* C_{11} Sakcharisation *f*.
sakcharisovací [řec.] *a* E_2 Sakcharisations-; ~ přístroj Sakcharisationsapparat *m*.
sakcharisovati [řec.] ⁰/₀ K_1 sakcharisieren.

sakcharometr [řec.] *m* A_7 Saccharometer *n*, Würzemesser *m*.

sakcharometrický [řec.] *a* E_7 saccharometrisch; zkoušky ~é saccharometrische Proben o Untersuchungen.

sakcharometrový [řec.] *a* E_1 Saccharometer-; ~ stupeň Saccharometergrad *m*.

sakcharosa [řec.] *f* C_8 Saccharose *f*.

sakcharumový [řec.] *a* E_2 chem. kyselina ~á Saccharumsäure *f*.

sakka [ar.] *n neskl.* Sakkakaffee *m*.

sáknouti ⁰/₀ I_1 absickern, versiegen, sickern, trocknen; tíž Wasser ziehen, Wasser in sich ziehen.

sáknutí ⁰/₀ *n* D_2 Sickern *n*, Versiegen *n*; fys. Diffusion *f*.

sako [it.] *n* C_{18} Sacko *n*; zimní ~ Winterjacke *n*.

sakotvinský *a* E_2 bot. ~á smola sokotrinische Aloe.

sakovina [něm.] *f* C_6 der Sack im Fischbärm.

sakovitý [it.] *a* E_2 sackähnlich.

sakr [lt.] *m* A_7 a) Sakramentieren *n*, Fluchen *n*. b) Verfluchte(r) *m*; u všech ~ů Donnerwetter!

sakra [lt.] *interj. neskl.* sackerlot! sackerment!

Sakrabonie [lt.] *f* C_{11} žert. Jdi do ~ geh o scher dich zu allen Teufeln!

sakraholt [lt.] *m* a) A_3 verfluchter Mensch. b) A_7 verfluchtes Zeug.

sakraholtský [lt.] *a* E_1 sackermentisch, verdammt.

sakrament [lt.] *m* A_7 a) Sakramentum *n*. b) verdammtes Zeug.

sakramentovati [lt.] ⁰/₀ K_1 sakermentieren, fluchen.

sakramentský [lt.] *a* E_2 sackermentisch, verflucht, verdammt.

sakrář [lt.] *m* B_8 Flucher *m*.

sakrdiosrdi *interj. neskl.* žert. Potz tausend!

sakrist(i)an [lt.] *m* A_3 Sakristan *m*, Mesner *m*.

sakristie [lt.] *f* C_9 Sakristei *f*.

sakristiový [lt.] *a* E_2 Sakristei-.

sakřiti [lt.] ⁰/₀ I_{11} fluchen.

sakrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 sackermentieren, fluchen, pestilenzen.

sakrovitý [lt.] *a* E_2 sackermentisch, verflucht.

Saks [něm.] *m* A_1 ř Sachse *m*.

sakulajda a) *m* B_{18} verdammter Kerl. b) *interj* ~a = ~y Potz tausend!

sakulent [lt.] *m* A_7 verfluchter Mensch.

sakumpak [něm.] = **~lkum** *adv. neskl.* Sack u. Pack!

sakva a) *f* C_6 prov. Jägertasche *f*, Quersack *m*. b) *interj. neskl.* sackerment.

sakvaholt *m* a) A_3 verfluchter Kerl. b) A_7 verfluchtes Zeug.

sakvalent *m* A_3 = **~int** *m* A_3 = sakvaholt.

sakyentský *a* E_2 sackermentisch.

sál [něm.] *m* A_6 Saal *m*, Halle *f*, Hallenbau *m*; vniknouti do ~u sich in den Saal drängen; vedrati se ▫ vraziti ▫ vřítiti se do ~u in den Saal einbrechen; ~ na knihy ▫ knihovní Büchersaal.

sála [něm.] *f* C_3 a) prov. Saal *m*. b) *npr.* sem. **S~** Saale *f*.

sálací *a* E_2 Flamm-; ~ pec Flammofen *m*.

salaď *m* B_8 Begleiter *m*, Satellit *m*.

Saladin *m* B_4 *npr.* sem. Solettin.

salajčík *m* A_7 Natronstoff *m*.

salajka *f* C_8 Natronsalz *n*, Pflanzenlaugensalz, Potasche *f*, Aschensalz, Kesselasche *f*, Perl-, Kasan-, Stein-asche *f*, Soda *f*, Topfasche *f*; ~ hranolová Thermonatrit *m*; ~ polouhranolová hemiprismatisches Natronsalz.

salajkář *m* B_3 Potaschensieder *m*.

salajkárna *f* C_6 Potaschen-siederei *f*, -brennen *n*.

salajkový *a* E_2 Potaschen-; ~ louh Potaschenlauge *f*.

salajna *f* C_6 Potaschenbrennerei *f*.

salák *m* A_3 prov. türkischer Soldat.

salakvarda [it.] *f* C_6 Salva Guardia, Sauvegarde *f*, Leibwache *f*.

salakuška *f* C_8 ich. *Clupea sprattus* Sprotte *f*, Scharfbauch *m*.

salám [it.] *m* A_6 Salami *m*, 🔧 Salame *m*.

salamandr [it.] *m* A_2 a) Molch *m*. b) Wassermolch *m*. c) žert. třiti ~a stud. den Salamander reiben.

Salamina [řec.] *f* C_6 *npr.* sem. Salamis, Salamina; **~ňan(ka)** *m* A_2 (C_8) Salaminer(in); **~nský** *a* E_1 Salaminer, von Salamina.

salammoniak [lt., řec.] *m* A_7 chem. Salmiak *m*.

salámník [it.] *m* A_3 🔧 Salamimann *m*.

salamonka [lt.] *f* C_5 bot. *Salamonia* (e-e Pflanze).

salangana [mal.] *f* C_8 *Collocalia indica* Salangane *f*, Salangaschwalbe *f*, Höhlenschwalbe *f*.

sáláni ⁰/₀ *n* D_2 Ausstrahlen *n*, Ausstrahlung *f*, fys. Aktinobolismus *m*, Strahlenwerfung *f*, Ausstrahlung *f*.

salaš *m* B_{13} (*f* C_{12}) a) Senn-, Senner-hütte *f*, Sennerei *f*, Senne *f*, Hirtenwohnung *f*, Schäferhütte *f*, Baude *f*, Alpenhof *m*. b) Hütte *f*. c) 🔧 Hospital *n*. d) Gesindel *n*, Bande *f*, Menschenpack *n*. e) **S~** *npr.* sem. Sallasch.

salašek *m* B_1 kleine Hütte usw.

salašiti ⁰/₀ I_{11} sennden, sennen, e-e Alpenwirtschaft treiben, alpen, älpeln; ⁰/₀ ~ **se** Unzucht treiben.

salašní *a* E_3 Sennerei-; dobytek ~ Sömmerungsvieh *n*.

salašnice *f* C_{11} Sennerin *f*.

salašnický *a* E_2 Sennerei-, Senner-.

salašnictví *n* D_2 Sennerei *f*, Sennerwirtschaft *f*, Alpenwirtschaft.

salašník *m* A_3 Senner *m*, Senne *m*, Sennhirt *m*, Sennenbauer *m*, ▫ uhl. Handbube *m*.

salašný *a* E_2 Sennerhütten-.

salát [it.] *m* A_7 Salat *m*; upraviti ~ den Salat anmachen o anrühren; červeně kropenatý ~ Forellensalat; ~ hlávkový Häuptel, Lattich-salat; ~ ohlupatý *Andryala* Woll-salat, -distel *f*; jarní ▫ polní ~ Sonnenwirbelsalat, Feldsamenkraut *n*, Fettmännchen *n*; ranný ~ Fußlein *m*; ~ okurkový Gurkensalat; ~ štěrbákový Kraus-, Endivien-salat; vyrostlý ▫ vzrostlý ~ Stauden-, Steh-salat; ~ ovčí bot. *Hypochoeris maculata* Ferkelkraut *n*; ~ zaječí bot. *Oxalis acetosella* Sauerklee *m*; žert. ~e s octem! Ei der Tausend!

sálati J_1 a) ⁰/₀ glühen, flammen. b) ⁰/₀ ausstrahlen. c) prov. ⁰/₀ schleudern.

salátnice *f* C_{11} a) Salat-händlerin *f*, -bereiterin *f*. b) Salatgurke *f*.

salátnictví *n* D_9 Salathandel *m*.
salátník *m* A_3 Salathändler *m*.
salátový *a* E_2 Salat-; ~é semeno Salatsame *m*.
sálavost *f* C_{15} Strahlungsvermögen *n*; ~ tepla Wärmestrahlungsvermögen *n*.
sálavý *a* E_2 strahlend; ~é teplo strahlende Wärme.
salbadr [něm.] *m* A_3 Salbader *m*, Schwätzer *m*.
Salburk [něm.] *m* B_4 *npr.* sem. Salzburg; **S.čan ka**) *m* A_2 (*f* C_8) Salzburger(in); **s.ský** *a* E_2 Salzburger, von Salzburg; s.ské zkujňování n krycování železa v hrnech hut. Sinterarbeit *f*, -frischbetrieb *m*, -frischen *n*, -frischerei *f*, -frischprozeß *m*.
salburka *f* C_8 a) Salzburger Birne. b) Salzburger Kartoffel.
saldo [it.] *n* C_{18} obch. Saldo *n*, ein zur Ausgleichung e-r Rechnung nötiger Betrag, Saldorest *m*; ~ dlužné n ~ „má dáti" n ~ povinnosti n ~ passivní n ~ závazků Passivsaldo, Sollsaldo.
saldokontista [it.] *m* B_{19} Saldokontist *m*.
saldokonto [it.] *n* C_{18} Saldokonto *n*.
saldovací [it.] *a* E_3 Saldierungs-; ~ doložka Saldierungsklausel *f*; ~ spolek Saldierungsverein *m*.
saldovati [it.] ⅞ K_1 saldieren; ~áno saldiert.
saldový [it.] *a* E_2 Saldo-; účet ~ Saldorechnung *f*.
sále *n* D_5 prov. Ferkel *n*.
sálep [it.] *m* A_6 bot. *Radix salep* Salep *m*.
sálepový *a* E_2 bot. kořen ~ Salep *m*.
salezový *a* E_2 bot. semeno ~é *Tordylium officinale* tretischer Bergkümmel.
salhan *m* A_7 prov. Schlachten e-r ganzen Herde von Schafen.
salicin [lt.] *m* A_7 chem. Salizin *n*, Weidenbitter *n*.
salický [lt.] *a* E_2 salisch; ~ zákon salisches Gesetz.
salicyl [lt.] *m* A_6 chem. Salizyl *n*, Spirosyl *n*.
salicylan *m* A_7 chem. salizylsaures Natrium, salizyliges Salz.
salicylglykohol *m* A_6 chem. Salizylglykohol *n*.
salicyličnan *m* A_7 chem. salizylsaures Salz.
salicyličný *a* E_2 chem. Salizyl-; ~á kyselina Salizylsäure *f*.
salicylid *m* A_7 chem. Salizylid *n*.
salicylka *f* C_8 chem. Salizylsäure *f*.
salicylový *a* E_2 chem. Salizyl-; ~á kyselina Salizylsäure *f*.
saligenin [lt.] *m* A_7 chem. Saligenin *n*.
salikor *m* A_7 chem. Salzkraut *n*, Glasschmelz *m*.
salín *m* A_7 zo. ~ toulavý *Doras costatus* Kielwels *m*, Rippen-fisch *m*, -wels *m*.
salina [lt.] *f* C_6 Saline *f*, Salinenschein *m*.
salinický [lt.] *a* E_2 salinisch; vápenec ~ salinischer Kalkstein o Marmor.
salinka [lt.] *f* C_8 Saline *f*, Salinenschein *m*.
salinkový [lt.] *a* E_2 Salinen-; hypoteční poukázka ~á Salinenhypothekaranweisung *f*.
saliretin [lt.] *m* A_7 chem. Saliretin *n*.
salisburie [angl.] *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 *Salisburia adjemtifolia* japanischer Nußbaum.
salit [lt.] *m* A_7 min. Salit *m*, Malakolith *m*, grüner Augit.
salitr [lt.] *m* A_7 chem. 🔧 Salniter *m*, Salpeter.
salitrárna *f* C_6 Salpeter-siederei *f*, -hütte *f*.
salitrník *m* A_3 Salpetersieder *m*.
salitrovar *m* A_7 chem. Salpeter-siederei *f*, -hütte *f*.
sálivec *m* B_{14} min. Phenakit *m*.
salmaska [lt.] *f* C_8 bot. *Salmasia* (e-e Pflanze).
salmiak *m* A_7 chem. Salmiak *m*, Chlorammonium *n*, Harngeist *m*, Ammoniaksalz *n*; platinový ~ Platinsalmiak; ~ rhodový Rhodiumsalmiak.
salmiakový *a* E_2 Salmiak-; líh ~ Salmiakgeist *m*, -spiritus *m*.
salmtink [lt.] *m* A_7 Salmlein *n*.
salnitr [lt.] *m* A_7 chem. Salpeter *m*, Salniter *m*, salpetersaures Kalium, Kaliumnitrat *n*; vyhražený prodej ~u Salpetermonopol *n*; výrobce n ~ vařič ~u Salniterfieder *m*; ~ hořečnatý Magnesiasalpeter; třaskavý ~ Knallsalpeter.
salnitrář *m* B_8 Salpeterfieder *m*.
salnitrářka *f* C_6 Salpeterfiederin *f*.
salnitrárna *f* C_6 a) Salpetergrube *f*; ~ umělá Salpeter-mauer *f*, -plantage *f*. b) Salpeter-siederei *f*, -brennerei *f*, -fabrik *f*, Siedehütte.
salnitřářský *a* E_2 Salpeterfieder-.
salnitřářství *n* D_2 Salpeterfiederei *f*.
salnitrna *f* C_6 Salpeter-siederei *f*, -hütte *f*.
salnitrnice *f* C_{11} a) Salpeterfiederei *f*. b) Salpetergrube *f*.
salnitrník *m* A_3 Salpeter-sieder *m*, -gräber *m*.
salnitrný *a* E_2 a) Salpeter-. b) salpetrig.
salnitrorod(n)ý *a* E_2 salpeterbringend.
salnitrovar *m* A_7 Salpeter-hütte *f*, -siederei *f*.
salnitrovitý *a* E_2 salniter-, salpeter-haltig.
salnitrový *a* E_2 a) Salpeter-, salpetrig. b) salpeter-haltig, -artig.
salnitý *a* E_2 salzartig.
salnytr std. vis salnitr.
salol [lt.] *m* A_6 chem. Salol *n*.
salon [fr.] *m* A_7 Salon *m*, Gesellschaftszimmer *n*, Paradezimmer, Prunkgemach *n*, Prunkzimmer *n*, Putz-gemach *n*, -stube *f*, -zimmer, die gute Stube; ~ přijímací Empfangszimmer.
salonní [fr.] *a* E_3 Salon-; ~ šat Salonkleid *n*, Gesellschaftsanzug *m*; ~ vůz Salonwagen *m*.
salónovost [fr.] *f* C_{15} salonmäßiges Betragen.
salónový [fr.] *a* E_2 salonmäßig.
sálový *a* E_2 Saal-; ~ pokoj Saalzimmer *n*.
salpa [lt.] *f* C_6 zo. ~ obecná *S. spinata* Flossensalpe *f*; ~ ozubená *Prorodon* Zahnwalzer *f*; ~ soudková geol. Tönnchen *n*; ~ válcovitá *Ascidia rustica* Walzenscheide *f*.
salpetr [lt.] vis salnitr.
salsa [it.] *f* C_8 sem. Salse *f*, Schlammvulkan *m*.
saltomortale [it.] *n neskl.* Saltomortale *n*, Sattpérilleur *n*.
saltomortalista *m* B_{19} Saltomortalist *m*.
salup *m* A_6 Umhängetuch *n*.
saluš(in)ka *f* C_8 Eischale *f*.
salutovati [lt.] ⅞ K_1 vol. salutieren.
salva [it.] *f* C_6 Salve *f*, Freudenschießen *n*.
salvadora [lt.] *f* C_8 bot. *Salvadora* (e-e Pflanze).
salvaguardia [it.] *f* C_6 Salvaguardia *f*, Leibwache *f*.

Salvator [lt.] *m* a) A_3 Salvator, Heiland. b) A_7 **s.-** piv. Salvatorbier *n*.

salvinka [lt.] *f* C_8 bot. *Salvinia* Büschelfarn *m*.

salvovati [lt.] ⅞ K_1 retten.

sám *pron.* D_1 (tés **samý** *pron.* E_3) a) selbſt, allein, ſelber, unmittelbar in eigener o einziger Perſon; ~ to řekl er ſelbſt hat es geſagt; on ~ ſ-e eigene Perſon, er ſelbſt; ~ určiti ſelbſt beſtimmen, willküren; ~ voliti n ~ si vybrati willküren; ~ se toho dožiješ mit der Zeit wirſt du es ſelbſt erfahren; věci od samého výrobce zhotovené ſelbſterzeugte Artikel; vyvádí samé hlouposti er macht e-e Dummheit nach der anderen; již sama myšlenka ſchon allein der Gedanke. b) unmittelbar, knapp: jest viděti dům a hned při samém domě zahradu man ſieht ein Haus und e-n Garten nebenan; u samých dveří unmittelbar bei der Tür; na samých hranicích unmittelbar an der Grenze; na samý kraj dicht an den Rand. c) gerade, eben, im Augenblicke: při samém skutku auf friſcher o offener Tat; po samém obědě gleich nach dem Mittageſſen. d) *spolu se zájmenem zvratným:* udání sebe sama n ſamého Selbſtanzeige *f*; zmrzačení sama sebe Selbſt-beſchädigung *f*, -verſtümmelung *f*; ~ k sobě mluviti zu ſich o für ſich ſprechen; ~ sobě škodící Selbſtbeſchädiger *m*; ~ na sebe metlu vázati ſich ſelbſt e-e Rute (auf den Rücken o P auf den Arſch) binden; ~ od sebe aus ſich ſelbſt, aus eigenem Antriebe, auf eigene Fauſt, von o aus freien Stücken, aus eigenen Stücken, für ſich beſtehend; ~ o sobě an o für ſich; věc sama o sobě die Sache an u. für ſich ſelbſt; ~ sebou aus eigenem Antriebe; samo sebou ipso facto, eo ipso; věc sama sebou das Ding an ſich; to není samo sebou das geht nicht mit natürlichen Dingen zu, es geht nicht mit rechten Dingen zu; ~ ze sebe aus eigenem Antriebe; člověk ~ ze sebe již jest ke zlému klopotný der Menſch iſt ſchon ſ-r Natur nach dem Böſen zugetan. e) *u číslovek řadových:* ~ třetí zu dritt; já ~ jedenáctý ich u. zehn andere; sama druhá geſegneten Leibes, in geſegneten Umſtänden; býti ~ druhá ſchwanger ſein o gehen. f) allein, einſam; hud. ſolo; žíti ~ einſam leben. g) lauter, rein, unvermiſcht, bloß, nichts als, ſchier, eitel: samá chyba voll Fehler, fehlervoll; samé chyby Fehler über Fehler; zde jest samé strýčkovství es geht hier alles nach Gunſt; býti samá špína vor Schmutz kleben (bleiben); jest samý šprým er iſt ein fertiger Spaßmacher, er ſteckt voller Schwänke; vrátiti věc samu n in natura práv. et. in Natur o in natura zurückgeben; býti samá výčitka nur Vorwürfe machen, ſich in Vorwürfen ausgießen; byl samá zdvořilost ke mně er ſagte mir lauter Höflichkeiten; býti samé zlato voll Gold ſtecken; býti samý žert immer Spaß machen, ſich in Scherzen o Späßen ergehen, ſich in Scherzen gehen laſſen. h) ſpotat ten samý (místo týž) derſelbe, er.

sáma *f* C_6 prov. Einſamkeit *f*, Öde *f*, Wüſte *f*.

samanycha *f* C_8 bot. *Nitraria* (e-e Pflanze).

Samaří [hebr.] *f* C_{16} (*n* D_1) *npr.* zem. Samaria.

Samarián(*ka*) *m* A_3 (*f* C_8) *npr.* etbn. Samaritaner(in); **s.-ský** *a* E_2 Samaritaner, aus Samaria, ſamaritaniſch.

samarit*ský* *a* E_2 = **-ánský**.

samarium [lt.] *n* D_{13} chem. Samarium *n*.

Samařov *m* B_4 *npr.* zem. Samařow.

samařský *a* E_2 ſamaritaniſch.

sambaba *f* C_8 bot. *Parthenium* Mutterkrautkamille *f*, Parthenie *f*.

Sambice *f* C_{11} *npr.* zem. Milnſterberg.

sambur *m* A_3 zo. *Cervus Aristotelis* Sambur *m*, Saumer *m*, Roßhirſch (*m*) des Ariſtoteles, ſchwarzer Hirſch.

samcoložiti ⅞ I_{11} Knabenſchänderei treiben.

samcoložnictví *n* D_3 Päderaſtie *f*, Knabenſchändung *f*.

samcoložník *m* A_3 Päderaſt *m*, Knabenſchänder *m*, Ketzer *m*, žert. warmer Bruder.

samcoložný *a* E_2 knabenſchänderiſch.

samcoloženství *n* D_2 Päderaſtie *f*, Männerliebe *f*, Knabenſchändung *f*, unnatürliche Unzucht.

samcový *a* E_2 Männchen-, männlich.

samče *n* D_1 junges Männchen.

samček *m* A_5 † Männchen *n*, žert. Er.

samčí *a* E_3 Männchen-, männlich; konopě ~ a samičí hosp. Hahn u. Henne.

samčisko *n* C_{19} großes o unſchönes Männchen.

samec *m* B_9 a) Männchen *n*, Gatte *m*, žert. Er *m*, lov. (o psu) Rüde *m*: dobrý ~ žert. ein guter Hengſt; ~ dravých ptáků Terz *m*. b) žert. (piva) ~ ein gutes Bier, Bockbier *n*. c) žert. (mrázu) ~ harter Froſt. d) prov. Halbſeidel Branntwein.

sameček *m* A_5 a) Männchen *n*, kleines o junges Männchen, Gatte *m*; ~ učící zpěvu jiné ptáky v kleci Vorſänger *m*, Vorſchläger *m*. b) zo. = okáč lesní Sandauge *n*.

samet [něm.] *m* A_7 textil. Samt *m*, Aramit *m*, Velours *m*, Schillerſamt; ~ vlněný Wollſamt.

saměti ⅞ I_3 einſam werden.

sametka *f* C_8 a) Sam(me)tband *n*. b) bot. Stiefmutter *f*. c) Sammetmütze *f*. d) min. Pyroſiderit *m*, Rubinglimmer *m*.

sametovec *m* B_9 zo. *Pipra pareola* Meiſenmanakin *m*, großer Manakin.

sametový *a* E_2 ſamten, ſamthaft, ſamtig; stuha ~á Sammet-, Samt-band *n*.

samice *f* C_{11} a) Weibchen *n*, Gattin *f*, u zvířat též Mutter *f*, Häſe *f*; ~ (psí) lov. Fähin *f*, Fähe *f*, Fäche *f*; zaječí ~ Häſin *f*, Haſenweibchen *n*; ~ srnčí weibliches Rehwild. b) bot. hosp. Saathanf *m*, Saatling *m*. c) prov. Nebenſtrömung des Fluſſes.

samicový *a* E_2 Weibchen-.

samiče *n* D_2 junges Weibchen.

samičí *a* E_3 weiblich, Weibchen-; ~ konopí Saat-hanf *m*, -ling *m*.

samičičký *a* E_2 a) ganz allein. b) er ſelbſt uſw. viz sám.

samičin*ký* *a* E_2 = **-čký**.

samička *f* C_8 Weibchen *n*, Gattin *f*, Häſe *f*, bibl. Fräulein *n*, žert. Sie, Braut *f*; ~ jeřabí Haſelhenne *f*; ~ jesetří Störweibchen *n*; ~ pěnkava Finkenweibchen *n*; ~ ptačí Vogelweibchen *n*.

samičký *a* E_3 viz **-ičký**.

samičný *a* E_2 Weibchen-.

samidovitý [lt.] *a* E_2 bot. **-é** rostliny *Samideae* Samidagewächſe *npl*.

Samík *m* A_3 (*dim.* od **-ek**) der kleine Samuel.

samin *m* A_7 Aramit *m*, Samt *m*.

saminký *a* E_2 *viz* **-ičičký.**
saminový *a* E_3 Agamit-, Samt-; **-á čepička** Samtmütze *f.*
samit *m* A_7 *prov.* Satin *m.*
samiti ⅞ I_{11} einsam machen, einzeln stellen.
samitový *a* E_3 *prov.* Satin-.
samka *f* C_8 Weibchen *n.*
samlička *f* C_5 † Betschemel *m.*
Samo 1. *npr. m* A_2 (*gen.* **-a** usw.) **a)** † Samo (der erste böhmische Herrscher). **b)** F *prov.* Samuel. 2. **s-o** *viz* sám.
samobambolný *a* E_2 *bot.* **-lilek** = *Solanum bulbocastanum* (e-e Gattung des Nachtschattens).
samobažnost *f* C_{15} Selbstsucht *f*, Egoismus *m.*
samoběh *m* A_7 Spießtreiber *m.*
samoběžník *m* A_7 **a)** Draisine *f.* **b)** Velociped *n.*
samoběžný *a* E_2 was von selbst läuft, selbstlaufend.
samobíci *a* E_3 Schlag-; **- hodinky** Schlaguhr *f.*
samoblažený *a* E_2 in sich selbst selig.
samobojce *m* B_{21} Selbstmörder *m.*
samobojství *n* D_2 Selbstmord *m.*
samobydlný *a* E_2 einsam wohnend.
samobylý *a* E_2 selbständig, alleinstehend.
samobytnost *f* C_{15} Alleinsein *n*, Selbstständigkeit *f.*
samobytný *a* E_2 selbständig.
samocit *m* A_7 Selbstgefühl *n.*
samocvičenec *m* B_9 Autodidakt *m.*
samocvičení ⅞ *n* D_2 Selbstschulung *f.*
samočerp *m* A_4 Selbstpumpe *f.*
samočetka *f* C_8 *bot. Bragantia* Osterluzei *f.*
samočinlivost *f* C_{15} Selbsttätigkeit *f*, Spontaneität *f.*
samočinlivý *a* E_2 selbsttätig, spontan.
samočinně *adv. neskl.* selbsttätig, spontan.
samočinnost *f* C_{15} Selbsttätigkeit *f*, Spontaneität *f.*
samočinný *a* E_2 selbsttätig, selbstwirkend, spontan, automatisch; **-ý stroj** Automat *m*; **-é uvolnění** Selbstauslösung *f.*
sampčistost *f* C_{15} Lauterkeit *f*, Reinheit *f.*
samočistý *a* E_2 lauter, rein.
samočtvrtý *a* E_3 selbviert.
samodárný *a* E_2 selbstgebend.
samoděd *adv. neskl.* freiwillig.
samoděčně *adv. neskl.* freiwillig.
samoděčný *a* E_2 freiwillig, willkürlich; **trávení -é** Selbstverdauung *f.*
samoděj *m* B_{13} Automat *m.*
samodějství *n* C_{18} freiwilliges Wirken.
samoděk *adv. neskl.* freiwillig.
samoděl *m* A_6 ⊕ Selfakting *m.*
samodělník *m* A_3 Handwerker, der ohne Gesellen arbeitet.
samodělnost *f* C_{15} Selbsttätigkeit *f*, Spontaneität *f.*
samodělný *a* E_2 selbstgemacht.
samoděrka *f* C_3 *bot. Monoporina* (e-e Pflanze)
samoděržavný [rus.] *a* E_3 absolut, autokratisch.
samodesátý *a* E_2 selbzehnt.
samodevátý *a* E_2 selbneunt.
samodík *aav. neskl.* freiwillig.
samodílný *a* E_2 selbstgemacht, zu Hause gemacht; **-á polívka** Suppe aus Mehl.
samodiva [rus.] *f* C_6 *myth.* Göttin niederer Stufe.
samodnový *a* E_2 ⊕ **-á pec** Zug-, Windofen *m.*
samodobytí ⅞ *n* D_2 Selbstwerbung *f.*
samodomstvo *n* C_{18} *prov.* Monogamie *f.*
samodostatnost *f* C_{15} Selbst-genügsamkeit *f*, -genügen *n.*
samodřevěný *a* E_2 *básn.* nur aus Holz erbaut.
samodruh D_{33} **a)** *a* selbander; *v obl. sm.* schwanger. **b)** *m* Abenteurer *m.*
samodruhý *a* E_2 selbander; *v obl. sm.* schwanger; *pozn.* **-á** Hure *f.*
samodružný *a* E_2 sich selbst verdoppelnd.
samodržaví *n* D_2 absolute Monarchie.
samodržba *f* C_6 Alleinbesitz *m.*
samodržebnost *f* C_{15} Alleinbesitz *m.*
samodržec *m* B_9 Alleinherrscher *m*, Absolutist *m.*
samodržecký *a* E_2 absolutistisch.
samodrženi *n* D_2 Alleinbesitz *m*; Absolutismus *m.*
samodržice *f* C_{11} Selbstherrscherin *f.*
samodržstvo *n* C_{18} Alleinherrschaft *f.*
samoduf *f* C_{15} *bot. Symplocos* Symplokos *m*, Grampe *f*, Süßblatt *n*; **- čajovníkovitá** *S. theaeformis* Tee-grampe *f*, -süßblatt *n.*
samodůvěra *f* C_8 Selbstvertrauen *n.*
samodůvěrnost *f* C_{15} Selbstvertrauen *n.*
samodvanáctý *a* E_2 selbzwölfte.
samoelektrický *a* E_3 idioelektrisch.
samohasel *m* B_{14} (*gen. sg.* **-le** *atd.*) *prov. pl.* **-le** glühende Funken, die bei e-r Feuersbrunst umherfliegen.
samohasič *m* B_{13} Selbstauslöscher *m*, Löschapparat *m.*
samohaš *f* C_{12} *prov.* **a)** Spanlicht *n.* **b)** brennende Funken, die bei e-r Feuersbrunst umherfliegen.
samohašle *f* C_9 *prov.* = samohaš.
samohlas *m* A_4 *hud.* Solo *n.*
samohlasenství *n* D_2 Vokalismus *m.*
samohláska *f* C_8 **a)** *gram.* Selbstlaut *m*, Vokal *m*, Grundlaut(er) *m*; **-u zostřiti** e-n Vokal schärfen; **-u circumflexem označiti** e-n Vokal mit e-m Zirkumflex versehen.
samohláskovost *f* C_{15} vokalische Beschaffenheit *f.*
samohláskový *a* E_3 vokalisch.
samohlasnatost *f* C_{15} Selbstlautigkeit *f.*
samohlasnatý *a* E_2 viele Vokale habend.
samohlasnost *f* C_{15} selbstlautende Beschaffenheit.
samohlasný *a* E_2 selbstlautend.
samohlasý *a* E_2 **a)** vokalisch. **b)** viele Vokale habend.
samohlavec *m* B_9 Starrkopf *m.*
samohled *m* A_7 Autopsie *f.*
samohoj *m* B_{13} *bot. Prunella vulgaris* Selbstheil *n.*
samohraci *a* E_3 selbstspielend; **- stroj** Spielwerk *n.*
samohubec *m* B_9 Selbstverstümmler *m.*
samohyb(ec) *m* A_6 (B_{14}) **a)** Automat *m*; *v obl. sm.* Perpetuum mobile. **b)** Selbst-beweglichkeit *f*, -bewegung *f.*

samohybnost *f* C_{15} Selbstbewegung *f*, -beweglichkeit *f*, -tätigkeit *f*.
samohybný *a* E_2 selbst-beweglich, sich selbst bewegend, automatisch, selbstwirkend, selbstregulierend, ~ stroj Automat *m*; věčně ~ stroj Perpetuum mobile; ~ jízdní stroj Draisine *f*.
samochlíčka *f* C_8 prov. dünne Latte.
samochlouba *f* C_6 Selbstlob *n*, Prahlerei *f*.
samochlubnost *f* C_{15} Prahlerei *f*.
samochlubný *a* E_2 prahlerisch, ruhmredig.
samochtě *adv. neskl.* (tet. **-ic** *adv. neskl.*) freiwillig, von selbst, aus eigenem Antriebe; ne ~ě der Not gehorchend, nicht dem eigenen Triebe.
samochtivost *f* C_{15} Eigensucht *f*, Eigen-Selbst-willigkeit *f*.
samochtivý *a* E_2 eigensüchtig, eigen-, selbstwillig.
samochval *m* A_1 Prahler *m*.
samochvála *f* C_8 Selbstlob *n*.
samochvalce *m* B_{21} Prahler *m*.
samochvalnost *f* C_{15} Prahlerei *f*.
samochvalný *a* E_2 prahlerisch.
samochvalstvo *n* C_{18} Prahlerei *f*, Selbstlob *n*.
samojdouci *a* E_3 von selbst gehend, automatisch; ~ rožeň Bratenwender *m*.
samoječný *a* E_3 nur aus Gerste.
samojed *m* A_3 a) Menschenfresser *m*. b) Sonderling *m*, Finsterling *m*. c) *npr.* ethn. **S.-(ka)** (*f* C_8) Samojede *m* (Samojedin *f*).
samojedec *m* B_9 a) Menschenfresser *m*. b) Sonderling *m*, Finsterling *m*.
samojeden *num.* F_1 Solo-; ~ rak Solokrebs *m*.
samojedenáotý *a* E_2 der selbelfte.
samojedině *adv. neskl.* ausschließlich, einzig u. allein.
samojedinký *a* E_3 einzig u. allein; ausschließlich.
samojedinost *f* C_{15} Ausschließlichkeit *f*.
samojediný *a* E_2 einzig u. allein, mutterseelen-allein, einzeln, ausschließlich.
samojedník *m* A_3 Räuber *m*, Haiduke *m*.
samojedný *a* E_2 = **-ský** *a* E_2 a) menschenfresserisch. b) **-ský** samojedisch, Samojeden-.
samojezd *m* A_7 🔧 Lokomotive *f*.
samojízdný *a* E_2 🔧 Lokomotiv-; ~á dráha Lokomotivbahn *f*.
samokap *m* A_6 vin. Ausstich *m*.
samokol *m* A_6 Schieb-truhe *f*, -karren *m*.
samokolí *n* D_2 Schieb-truhe *f*, -karren *m*.
samokov *m* A_6 Hammer *m*; ~ cejnařský Zainhammer *m*.
samokovník *m* A_3 Hammerarbeiter *m*.
samokřest *m* A_8 (*gen. sg.* -tu std.) Selbsttaufe *f*.
samokřestěnec *m* B_9 Selbsttäufer *m*.
samokrytý *a* E_2 selbstgedeckt.
samokup *m* A_6 Monopol *n*, Alleinhandel *m*.
samokupčení *%* *n* D_1 Alleinhandeln *n*, Monopol *n*.
samokupčitel *m* B_{11} Monopolist *m*, Alleinverkäufer *m*.
samokupčitelka *f* C_6 Monopolistin *f*, Alleinverkäuferin *f*.
samokupčiti *%* I_{11} Alleinhandel o Monopol treiben.
samokupec *m* B_9 Monopolist *m*.
samokupecký *a* E_2 monopolisch.
samokupectví *n* D_2 Monopol *n*.
samokyselý *a* E_2 selbstsauer, von Natursauer.
samokyš(ka) *f* C_{12} (C_8) prov. geronnene Milch.
samolap *m* A_6 Selbstfänger *m*, automatische Falle.
samoláska *f* C_8 Selbst-, Eigen-liebe *f*.
samoléčivost *f* C_{15} Selbstheilung *f*.
samoléčivý *a* E_2 selbstheilend.
samolék *m* A_7 Elixir *n*, Heiltrank *m*.
samolet *m* 1. A_7 a) Flugapparat *m*. b) Selbstflug *m*. 2. A_3 Phönix *m*.
samolez *m* A_1 a) tert. Dreck *m*. b) tert. Geizhals *m*.
samolib *m* A_1 zo. *Eremophylus* (ein Fisch).
samolibec *m* B_9 Egoist *m*, Selbstsüchtiger *m*.
samolibectví *n* D_2 Selbst-, Eigen-liebe *f*, Egoismus *m*.
samolibek *m* A_3 Egoist *m*.
samolíbeznost *f* C_{15} Selbstliebe *f*.
samolíbezný *a* E_3 selbstbeliebt.
samolibnost *f* C_{15} Selbstgefälligkeit *f*.
samolibný *a* E_2 egoistisch.
samolibost *f* C_{15} Selbst-, Eigen-liebe *f*, Selbst-, Eigen-sucht *f*, Selbstgefälligkeit *f*.
samolibý *a* E_2 egoistisch, selbst-gefällig, -süchtig, eitel.
samolistek *m* B_1 bot. *Parnassia palustris* Sumpfparnassia *f*, Wasserleberblümchen *n*, Sumpfherzblatt *n*, Einblatt, Studentenröschen *n*, Herrenblume *f*, Erdgalle *f*.
samolistý *a* E_2 einblätterig; **kladivník** ~ bot. *Cestum exstipulatum* (e-e Pflanze).
samolitý *a* E_2 gediegen; schier.
samolov(ka) *m* A_6 (*f* C_8) Falle *f*, Fallgrube *f*; ryb. Wurfangel *f*.
samolovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Monimiaceae* (e-e Familie der Vielfrüchtigen).
samolupenný *a* E_2 bot. einblätterig.
samolůžný *a* E_2 bot. idiothalamus.
samomel *m* A_6 🔧 Dampfmühle *f*.
samomilenství *n* D_2 🔧 Selbstliebe *f*.
samomleč *m* B_4 wer selbst sein Getreide mahlt.
samomletí *%* *n* D_2 a) Selbstmahlen *n*. b) prov. Gefängnis *n*.
samomluva *f* C_6 Selbstgespräch *n*, Monolog *m*, Vorsichhinsprechen *n*, Alleingespräch *n*; stv. Aparte *n*, ein Beiseite.
samomluvení *%* *n* D_2 Selbstgespräch *n*, Monolog *m*.
samomluvně *adv. neskl.* monologisch, allein redend.
samomluvný *a* E_2 monologisch, allein redend.
samomoc *f* C_{15} Alleingewalt *f*.
samomocný *a* E_2 eigenmächtig.
samomoudrost *f* C_{15} Selbstklugheit *f*.
samomoudrý *a* E_2 selbstklug; pedantisch.
samomroasatý *a* E_2 bot. *fibrosus* faserig, zaserig.
samomřelý *a* E_2 = **-rlý** *a* E_2 e-s natürlichen Todes gestorben, nicht getötet, krepiert.
samomsta *f* C_6 Lynch-, Volks-justiz *f*, Lynch *f*.
samomstitel *m* B_{11} Lyncher *m*.
samomudřec *m* B_{10} der Selbstkluge.

samomysle *adv. neskl.* selbſt=denkend, =tätig.
samonákaza *f* C_8 Selbſtinfektion *f*, Autoinfektion *f*.
samonamítání *% n* D_2 Prolepſis *f*.
samonásobný *a* E_2 prov. einfach.
samonatahovač *m* B_{13} zbroj. Selbſtſpanner *m*.
samonor *m* A_7 Log *n*; Apparat zum Meſſen der Meerestiefe.
samoobětavost *f* C_{15} Selbſtaufopferung *f*.
samoobětavý *a* E_2 ſelbſtaufopfernd.
samoobětnost *f* C_{15} Selbſtaufopferung *f*.
samoobchod *m* A_7 🔧 Monopol *n*.
samoobchodník *m* A_3 🔧 Monopoliſt *m*.
samoobrat *m* A_7 Selbſtwendung *f*.
samoočkování *% n* D_2 Autoinokulation *f*.
samoodloučení *% n* D_2 Selbſtausſcheidung *f*.
samoopatrnost *f* C_{15} Selbſtklugheit *f*.
samooplozování *% n* D_2 Selbſtbefruchtung *f*.
samoosmý *a* E_2 der ſelbachte.
samoosobnost *f* C_{15} Einzelweſen *n*, Unbedingtheit *f*, Abſolutheit *f*.
samoosobný *a* E_2 abſolut.
samoostojitý *a* E_2 feſt; durch ſich ſelbſt feſt ſtehend.
samopadák *m* A_7 Freifall=ſtück *n*, =ſchere *f*, =(bohr)apparat *m*, Fallapparat *m*, Abfallſtück (*n*) beim Erdbohren; vrtání ~em Freifallbohren *n*.
samopadlý *a* E_3 ſelbſtgefallen.
samopádný *a* E_2 ⊕ ~é vrtadlo trubkové Freifallröhrenbohrer *m*.
samopal *m* A_6 e=e Art Zündmaſchine *f*; Gewehr *n*.
samopalistnatý *a* E_2 bot. nebenblätterig.
samopalka *f* C_8 prov. Piſtolette *f*.
samopán *m* A_3 Selbſtherrſcher *m*, Tyrann *m*.
samopanský *a* E_2 ſelbſtherriſch, tyranniſch.
samopas *m* A_6 prov. na ~ ohne Aufſicht; dostal se na ~ ihm geht es gut.
samopaš *f* C_{12} prov. a) Mutwille *m*. b) na ~ ohne Aufſicht; dostal se na ~ ihm geht es gut.
samopašnice *f* C_{11} die Mutwillige.
samopašník *m* A_3 der Mutwillige.
samopašnost *f* C_{15} Mutwille *m*.
samopašný *a* E_2 mutwillig.
samopátý *a* E_2 der ſelb ünfte.
samopeč *m* B_{13} a) Bratenwender *m*. b) Bratpfanne *f*.
samopěnivý *a* E_2 ſelbſt den Schaum erzeugend.
samopěv *m* A_6 mus. Solo *n*.
samopisný *a* E_2 autographiſch.
samoplatce *m* B_{21} Alleinzahler *m*.
samoplatnost *f* C_{15} Selbſtgeltung *f*.
samoplatný *a* E_2 ſelbſtgeltend.
samoplavec *m* B_9 voj. Naturſchwimmer *m*, Freiſchwimmer *m*.
samoplodnost *f* C_{15} Selbſtſchaffungskraft *f*, Selbſterzeugungskraft *f*.
samoplodný *a* E_2 ſelbſterzeugend.
samoploze *f* C_9 elternloſe Zeugung, Urzeugung *f*.
samoplynný *a* E_2 ſelbſtfließend.
samopravda *f* C_6 Axiom *n*.
samoprávný *a* E_2 bäm. eigenberechtigt.
samoprávo *n* C_{18} Alleinrecht *n*; Eigenberechtigung *f*.
samopřerušovač *m* B_{13} tel. Selbſtunterbrecher *m*.
samopřerušování *% n* D_2 tel. Selbſtunterbrechung *f*.
samopřírodný *a* E_2 Natur=; ~é víno Naturwein *m*.
samoprodávce *m* B_{21} Monopoliſt *m*.
samoprodej *m* B_{12} Monopol *n*.
samoprzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně etc.) 🔧 = ~nění *% n* D_2 Selbſtbefleckung *f*, Onanie *f*.
samoprznič *m* A_3 = ~itel *m* B_{11} Selbſtbefleder *m*, Onaniſt *m*.
samopše *f* C_9 a) bot. *Triticum spelta* Dinkel *m*, Dinkelweizen *m*, Amelkorn *n*, Korallenweizen, Zweiborn *m*, Spelz *f*, Winterſpelt, Dünkel *m*, Dinkelweizen, =korn, einkörniger Weizen, Schwabenweizen *m*, Quälkorn *n*, Dinkel=gerſte *f*, =korn *n*, Kernen *m*. b) *npr.* S~ zem. Samopeſch.
samopšený *a* E_2 Dinkel=; ~á sláma Dinkelſtroh *n*.
samopůsobnost *f* C_{15} Selbſttätigkeit *f*.
samopůsobný *a* E_2 ſelbſttätig.
samopůvodnost *f* C_{15} Originalität *f*, Urſprünglichkeit *f*, Sonderbarkeit *f*.
samopůvodný *a* E_2 originell, von ſelbſt.
samopýcha *f* C_8 Eigendünkel *m*.
samořeči *n* D_2 Selbſtgeſpräch *n*, Monolog *m*.
samořízení *% n* D_2 Selbſtverwaltung *f*.
samorod *m* A_7 Autogeneſis *f*, Urzeugung *f*.
samorodek *m* B_1 gediegenes Metall.
samorod(n)ost *f* C_{15} Originalität *f*, Natürlichkeit *f*.
samorod(n)ý *a* E_2 von ſelbſt entſtehend, nicht künſtlich, natürlich, Natur=, originell; gediegen; rein.
samorost *m* A_3 fant. Natur=menſch *m*, =ſohn *m*; arsen ~ý Arſenik *m*, Giftkobalt *m*, Fliegengift *n*; síra ~á Bergſchwefel *m*; skalice ~á Bergvitriol *n*; stříbro ~é gediegen(es) o hexaëdriſches Silber; ~ý tellur Sylvan *m*; ~ý vismut gediegen(es) o oktaëdriſches Wismut.
samorostek *m* B_1 wildgewachſener Baum, Wildling *m*.
samorostle *adv. neskl.* ſelbſtändig, frei.
samorostlec *m* B_{14} = ~ík a)
samorostlík *m* a) A_7 bot. *Actaea* Chriſtophskraut *n*, Schwarzwurz(el) *f*; ~ hroznatý *Actaea racemosa* Klapperſchlangenwurzel, Schwindſuchtswurz, Wolfskraut; ~ klas(n)atý *A. spicata* falſche Nieswurz, Wundkraut, Chriſtophswurz *f*. b) A_3 Naturmenſch *m*; unbeholfener Menſch.
samorostlíkovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Actaeaceae* chriſtophskrautähnliche Pflanzen.
samorostlíkový *a* E_2 Chriſtophskraut=.
samorostlina *f* C_6 wildwachſende Pflanze, Wildling *m*.
samorostlost *f* C_{15} Ur=, Natur=, Eigenwüchſigkeit *f*.
samorostlý *a* E_3 ur=, natur=, eigen=wüchſig, wildgewachſen, ſelbſtgewachſen, wildwachſend, ſelbſterzeugt; ⊕ gediegen; ~é stříbro Haare gediegenen Silbers, Haarſilber *n*.
samorostník *m* A_7 prov. Chriſtophskraut *n*.
samorození *% n* D_2 Autogeneſis *f*.
samoručně *adv. neskl.* eigenhändig.
samoruční *a* E_3 eigenhändig.
samosad ba) *m* A_7 (*f* C_6) vin. Eigenbau *m*.
samosádečný *a* E_2 a) Fiſchhälter=. b) ~á sůl Seeſalz *n*.
samosádka *f* C_8 Seeſalz *n*.

samosedmý *a* E_2 der selbstiebente.
samosetba *f* C_6 Ansamen *n*, Besamung *f*, Besamen *n*.
samosetý *a* E_2 selbstgesäet.
samoshodnost *f* C_{15} Folgerung *f*, Folgerichtigkeit *f*, Konsequenz *f*
samoschlice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) von selbst dürrer Baum.
samoschličkový *a* E_3 aus selbstdürrem Holz verfertigt.
samoschlý *a* E, selbstdürr.
samoslanec *m* B_9 🔧 der aus eigenem Antriebe irgendwohin geht.
samoslova *f* C_6 🔧 Monolog *m*.
samosmilec *m* B_9 Onanist *m*, Selbstbefleckter *m*.
samosmilník *m* A_3 Onanist *m*, Selbstbefleckter *m*, P Wichser *m*.
samosmilstvo *n* C_{18} Onanie *f*, Selbstbefleckung *f*, Jugendsünde *f*.
samosluch *m* A_7 eigenes Gehör; dle **-u** mit eigenen Ohren.
samosnažný *a* E_3 sich selbst ereifernd.
samosob *m* A_6 ganz allein.
samosobně *adv. neskl.* absolut, an u. für sich.
samosobné *n* E_2 das Absolute.
samosobnost *f* C_{15} **a)** das Absolute. **b)** Autonomie *f*. **c)** theol. Aseität *f*, Selbst-genügtheit *f*, -ständigkeit *f*.
samosobný *a* E_2 **a)** absolut, an u. für sich. **b)** autonom.
Samosoly *mpl.* B_6 *npr.* sem. Samosel.
samosoud *m* A_7 Einzelgericht *n*.
samosoudce *m* B_{21} Einzelrichter *m*.
samospasitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Alleinseligmacher(in).
samospasitelnost *f* C_{15} Alleinseligmachung *f*.
samospasitelný *a* E_2 alleinseligmachend.
samospokojenost *f* C_{15} Selbstzufriedenheit *f*.
samospráva *f* C_6 Autonomie *f*, Selbstverwaltung *f*, -regierung *f*, -gesetzgebung *f*.
samospravedlivý *a* E_2 Werkheilige(r) *m*.
samosprávník *m* A_3 Autonomist *m*.
samosprávnost *f* C_{15} Selbstbestimmungs-, Selbstverwaltungs-recht *n*; **-** obcí Selbstbestimmungsrecht der Gemeinden.
samosprávný *a* E_2 autonom; **-é** úřady autonome Behörden; žádost za spolupůsobení **-ých** úřadů Inanspruchnehmen (*n*) der autonomen Behörden.
samosrozumitelný *a* E_2 selbstverständlich.
samost *f* C_{15} 🔧 **a)** Einöde *f*, Wüste *f*. **b)** das Selbst.
samostačitelný *a* E_2 selbstgenügend.
samostan *m* A_7 🔧 Kloster *n*.
samostanec *m* B_9 🔧 Klausner *m*.
samostata *f* C_6 🔧 Selbständigkeit *f*.
samostatně *adv. neskl.* selbständig; býti **-** spravován unter e-r selbständigen Leitung stehen; **-** vzniklý sponan.
samostatnost *f* C_{15} Selbständigkeit *f*, Unabhängigkeit *f*.
samostatný *a* E_2 selbständig, unabhängig, für sich bestehend; býti **-ý** sein eigener Herr sein; tato věta jest **-á** dieser Satz besteht für sich; **-á** stráž selbständiger Posten.
samostojnost *f* C_{15} Selbständigkeit *f*.
samostojný *a* E_2 selbständig.
samostředný *a* E_2 selbstzentrierend; **-á** vložka selbstzentrierendes Futter.
samostřel *m* A_4 **a)** Selbstgeschoß *n*; **-** na lišky tov. Fuchsgeschoß *n*. **b)** Armbrust *f*, Druckbogen *m*. **c)** Wurf-, Schleuder-maschine *f*, Wurfschwengel *m*, Schnellbank *f*.
samostřelec *m* B_9 = **-ník** *m* A_3 Armbrustschütze *m*, Bogenschütze *m*.
samostříbro *n* C_{18} gediegen(es) Silber.
samostřík *m* A_7 Wasserkunst *f*.
samostř// ** *m* A_6 = **-el; **-ílek** *m* B_1 kleine Armbrust; Schnapper *m*, Schnäpper *m*.
samostřílný *a* E_2 Armbrust-, Bogen-.
samostroj *m* B_8 **a)** Automat *m*. **b)** Lokomotive *f*.
samostrun *m* A_7 🔧 Monochord *n*.
samosudí *m* B_{16} Einzelrichter *m*.
samosudba *f* C_6 Auto-, Selbst-kritik *f*.
samosudka *f* C_8 zo. *Calamus* (ein Riemenfüßler).
samosvědectví *n* D_2 Selbst-bezeugen *n*, -zeugnis *n*.
samosvědomý *a* E_2 alleinwissend.
samosvětlý *a* E_2 selbstleuchtend.
samosvoj *m* B_8 der Selbständige.
samosvoj*enství* *n* D_2 = **-nost**
samosvojník *m* A_3 Egoist *m*.
samosvoj*nost* *f* C_{15} **a)** Selbständigkeit *f*. **b)** Eigensucht *f*, Selbst-heit *f*, -sucht *f*, Egoismus *m*.
samosvojný *a* E_2 **a)** selbständig. **b)** eigensüchtig.
samosvůj *a* E_4 **a)** selbständig. **b)** eigensüchtig.
samoš *m* B_8 bot. *Waltheria* Waltherie *f*.
samošek *m* B_1 bot. *Rivina* Rivina *f*, Rivinie *f*, Beerengiere *f*.
samošestý *a* E_2 der selbsechste.
samošidil *m* A_1 Selbstpreller *m*.
samošílenec *m* B_9 der Monoman.
samošílenství *n* D_2 Monomanie *f*.
samota *f* C_6 **a)** Einsamkeit *f*, Alleinheit *f*, 🔧 Gemiedenheit *f*; liter. Tuskulum *n*, Tuskulanum *n*; žíti o **-ě** einsam leben; o **-ě** stojící továrna einzeln stehende Fabrik; úplná **-a** tiefe Einsamkeit. **b)** einsamer Ort, Einöde *f*, Öde *f*, Einschichte *f*. **c)** Einzelhof, einsam stehendes Gebäude; **-a** u silnice Einschichte *f*, Geschnalle *npl.* **d)** Ein-siedelei *f*, -siedlerei *f*.
samotah *m* A_7 Lokomotive *f*.
samotář *m* B_8 **a)** Grübler *m*, Kopfhänger *m*, Menschenscheuer *m*, Sonderling *m*, Solitär *m*, P Kalmäuser *m*. **b)** Einsiedler *m*. **c)** zo. drozd **-** *Turdus solitarius* Sprechdrossel *f*.
samotařiti ⁰/₀ I_{11} einsam leben, abgeschieden leben.
samotářka *f* C_8 **a)** die Einsamlebende. **b)** Einsiedlerin *f*.
samotářský *a* E_3 die Einsamkeit liebend, leutescheu, Einsiedler-, solitär; žíti **-y** gar nicht unter die Leute gehen, einsam leben.
samotářství *n* D_2 der Hang zur Einsamkeit.
samotavný *a* E_2 ⊕ **-é** zlato Flußgold *n*; **-é** rudy Flußerze *npl.*
samotažní *a* E_3 Lokomotiv-; **-** síla Lokomotivkraft *f*.
samoteč *f* C_{12} (*m* B_{13}) vin. Vor-schuß *m*, -lauf *m*, -laß(wein) *m*.

samotečný *a* E_1 Vorlaß-; ~é víno Vorlaßwein *m*.
samotěhy *mpl.* A_7 Schlitten *m*, Handschlitten *m*.
samotelnost *f* C_{15} 🔧 Einsamkeit *f*.
samotelný *a* E_2 🔧 selbsteigen.
samoteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně usw.) Einsamkeit *f*.
samotenka *f* C_8 die Einsame.
samotenství *n* D_2 a) Einsamkeit *f*. b) prav. Vereinzlungssystem *n*.
samotěti ⁰/₀ I_2 vereinsamen.
samotěžař *m* B_8 Eigenlehner *m*.
samotěžitel *m* B_{11} Eigenlehner *m*.
samotěžky *fpl.* C_8 Schlitten *m*, Handschlitten *m*.
samotící *a* E_3 vereinzelnd, isolierend, Isolier-; prostředky ~ Isoliermittel *npl*.
samotič *m* B_{13} Isolator *m*, Nichtleiter *m*; ~ napínací Spannisolator.
samotičký *a* E_2 ganz einsam o öde.
samotid/o *n* C_{20} Isoliermittel *n*.
samotina *f* C_6 a) Einschichte *f*, Einöde *f*. b) Einzelhof *m*.
samotinář *m* B_8 Einzelhöfner *m*.
samotinký *a* E_2 ganz allein, mutter(seelen)allein.
samotiř *m* B_8 zo. Stein-drossel *f*, -amsel *f*.
samotisk *m* A_7 Selbstdruck *m*.
Samotišky *mpl.* B_{15} *npr. neut.* Samotischek.
samotiti ⁰/₀ I_{11} einsam machen.
samotiž *f* C_{12} a) was man mit eigener Kraft verrichtet. b) Schlitten *m*.
samotižky *fpl.* C_8 a) Schlitten *m*, Handschlitten *m*. b) Schub-karren *m*, -truhe *f*.
samotižnost *f* C_{15} eigene Kraft.
samotižný *a* E_2 Hand-, Tret-; ~ mlýn Hand-, Tret-mühle *f*; ~ terč voj. Zugsscheibe *f*.
samotlak *m* A_7 Selbstdruck *m*; ~ vodní Wassersäulenmaschine *f*.
samotlivost *f* C_{15} Einsamkeit *f*.
samotlivý *a* E_3 einsam.
samotně *adv. neskl.* einzeln, einsam.
samotnec *m* B_{10} 🔧 = **~ník** *m* A_3 der Einsame, Mönch *m*, Einsiedler *m*.
samotnětí ⁰/₀ I_2 einsam werden.
samotnice *f* C_{11} a) Einzelkerker *m*. b) einsam lebendes Weib; die Unverheiratete.
samotníček *m* a) A_5 Sonderling *m*, Einöder *m*, Menschenscheuer *m*. b) A_1 Solitär *m*.
samotní(či)ský *a* E_2 ganz allein.
samotník *m* A_3 a) Einöder *m*, Sonderling *m*, Menschenscheuer *m*. b) Mönch *m*.
samotniti ⁰/₀ I_{12} einsam machen.
samotnivost *f* C_{15} Isolierungskunst *f*.
samotnost *f* C_{15} Einsamkeit *f*, Alleinsein *n*.
samotný *a* E_2 (též **~en** *n* D_{22}) a) einsam, einzeln, allein; ~en jest člověk jako pták man ist gebunden, sobald man zu zweien ist. b) einzig. c) selbst. d) ten ~ný sp. derselbe.
samotoč *m* B_{13} Bratenwender *m*.
samotok *m* A_7 vin. Ausbruch *m*, Vorlauf *m*, Vorlaß *m*, Vorlaßwein *m*, Vorwein *m*, Leckwein, Eruption *f*, Jungfernwein.
samotovati ⁰/₀ K_1 einsam sein.
samotrapný *a* E_3 sich selbst peinigend.
samotrávení ⁰/₀ *n* D_2 Selbstverzehrung *f*.
samotravný *a* E_2 selbst verzehrend.
samotrest *m* A_7 Selbstbestrafung *f*.
samotřetí *a* E_3 der selbdritte.
samotřináctý *a* E_2 der selbdreizehnte.
samotrpnost *f* C_{15} Monopathie *f*.
samotrpný *a* E_2 selbstleidend; lék. primär.
samotrubič *m* B_8 Soloblläser *m*.
samotrýzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně usw.) = **~nění** ⁰/₀ *n* D_2 Selbstquälerei *f*.
samotrýznitel *m* B_{11} Selbstquäler *m*.
samotržba *f* C_6 Monopol *n*; ~ salnytru Salpetermonopol; ~ solní Salzmonopol; ~ tabákem Tabakmonopol.
samotržební *a* E_3 Monopols-; ~řád Monopolsordnung *f*.
samotržebník *m* A_3 Monopolist *m*.
samotržebný *a* E_2 Monopols-; předmět ~ Monopolsgegenstand *m*.
samotství *n* D_2 Einsamkeit *f*.
samotvorba *f* C_6 lék. Selbstbildung *f*, Autoplastik *f*.
samotvorce *m* B_{21} Selbstbildner *m*.
samotvořivý *a* E_2 selbstschaffend, originell; lék. autoplastisch.
samotvornost *f* C_{15} Schöpferkraft *f*, Originalität *f*.
samotvorný *a* E_2 selbstschaffend, originell; lék. autoplastisch; *adv. neskl.* **~ě**.
samouctví *n* D_2 🔧 Selbstunterricht *m*.
samoúčba *f* C_6 Selbstunterricht *m*.
samoúčel *m* A_6 Selbstzweck *m*.
samoúčelnost *f* C_{15} filoz. Entelechie *f*.
samoúčelný *a* E_2 filoz. entelechisch.
samoučení ⁰/₀ *n* D_2 Selbstunterricht *m*.
samouč(e)ný *a* E_2 autodidaktisch.
samouk *m* A_3 Selbstlehrer *m*, Autodidakt *m*; ~ v šermu ein Naturalist im Fechten.
samouký *m* A_2 autodidaktisch.
samouměna *f* C_6 Selbstkenntnis *f*.
samoumný *a* E_2 bás. selbstwissend.
samovar *m* A_7 Koch-maschine *f*, -apparat *m*, Tee-maschine *f*, -kessel *m*.
samovazba *f* C_6 Einzel-arrest *m*, -haft *f*, Alleinhaft, Isolierhaft; zavedení ~y Einführung der Einzel(n)haft.
samovazebný *a* E_2 Absonderungs-; soustava ~á Absonderungssystem *n*.
samovážnost *f* C_{15} Selbst-achtung *f*, -schätzung *f*.
samovděčný *a* E_2 🔧 freiwillig, willkürlich.
samovděk *adv. neskl.* 🔧 freiwillig, willkürlich.
samověcnost *f* C_{15} Meritum *n*.
samověcný *a* E_2 Natural-; dávky ~é Naturalien *npl*.
samověda *f* C_6 Selbstkenntnis *f*.
samovědomí *n* D_2 Selbstbewußtsein *n*.
samovelitel *m* B_{11} Selbstbeherrscher *m*.
samověrec *m* B_9 dem der Glaube genügt.
samověrný *a* E_2 dem der Glaube genügt.
samověst *m* A_7 ⊕ požární ~ Feuerautomat *m*.
samovězenství *n* D_2 Einzel-haft *f*, -arrest *m*.
samovid *m* A_1 Autopsie *f*, Augenschein *m*.
samovidec *m* B_9 Augenzeuge *m*.
samovidnost *f* C_{15} Autopsie *f*, Augenschein *m*.

samovidný *a* E_2 augenscheinlich; *adv. neskl.* **~ě.**

samovil *m* A_5 ↖ Seewind *m*.

samovíno *n* C_{13} reiner Wein, purer Wein.

samovláda *f* C_6 Selbst-herrschaft, -regierung *f*, Einherrschaft, Zwangsherrschaft, Autokratie *f*, Absolutismus *m*; ▾ uhl. sm. Monarchie *f*; ▾ šp. sm. Despotismus *m*, Despotie *f*, Tyrannei *f*, Willkür-regiment *n*, -herrschaft *f*; ↖ Königtum *n*.

samovladař *m* B_8 Selbstherrscher *m*, Autokrat *m*, Monarch *m*, Absolutist *m*, Tyrann *m*.

samovladařiti *%n* I_{11} Selbstherrscher sein.

samovladařka *f* C_8 Selbstherrscherin *f*, Monarchin *f*.

samovladařský *a* E_2 Selbstherrscher-, absolutistisch.

samovladařství *n* D_2 Selbstherrschaft *f*, Absolutismus *m*, Monarchie *f*.

samovládce *m* B_{21} Selbst-, Allein-herrscher *m*, Einherrscher, ↖ Einkönig *m*, Monarch *m*, Autokrat *m*, Souverain *m*; ▾ šp. sm. Absolutist *m*, Zwang-, Willkür-herrscher *m*, Despot *m*, Tyrann *m*.

samovládí *n* D_2 Selbst-, Allein-herrschaft *f*, Absolutismus *m*.

samovládkyně *f* C_{11} Selbstherrscherin *f*, Monarchin *f*.

samovládlý *a* E_2 selbstherrschend, souverain, monarchisch, absolutistisch.

samovládně *adv. neskl.* selbstherrschend, monarchisch, absolutistisch.

samovládnost *f* C_{15} Selbstherrschaft *f*, Souveränität *f*, Absolutismus *m*; unbeschränkte Gewalt, Gemeindeautonomie *f*.

samovládný *a* E_2 selbstherrschend, souverain, monarchisch, absolut, absolutistisch, autokratisch; ▾ šp. sm. despotisch.

samovládý *a* E_2 ↖ = **~ný**.

samovlastenství *n* D_2 Alleinbesitz *m*.

samovlastní *a* E_3 selbsteigen; **~** pomsta Selbstrache *f*.

samovlastnictví *n* D_2 Alleinbesitz *m*.

samovlastník *m* A_3 Alleinbesitzer *m*.

samovlášenčkatý *a* E_2 bot. *capillaceus* haarförmig.

samovod *m* A_7 Selbstführung *f*; pluh se **~em** Pflug (*m*) mit Selbstführung *f*.

samovodní *a* E_3 wozu man bloß Wasser nimmt.

samovolenství *n* D_2 Willkürlichkeit *f*.

samovolený *a* E_2 selbstgewählt.

samovolně *adv. neskl.* frei-, eigen-willig, willkürlich, eigenmächtig, aus freien Stücken.

samovolnost *f* C_{15} Freiwilligkeit *f*, Eigenwille *m*, Willkür *f*; ▾ mírn. sm. Selbstgefallen *n*; filos. Selbstbestimmung *f*, Spontaneität *f*.

samovolný *a* E_1 eigen-, frei-willig, eigenmächtig, selbstwillig, willkürlich, unbewußt, a oo. spontan, lék. aktiv; **~** vzdáleni s **~ý** odchod eigenmächtige Entfernung; ztrávení **~é** Selbstverdauung *f*.

samovoz *m* A_6 ↖ Draisine *f*.

samovozka *f* C_8 ↖ Draisine *f*.

samovrah *m* A_3 Selbstmörder *m*, Suicid *m*.

samovratcovitý *a* E_2 bot. **~é** (rostliny) *Monotropeae* ohnblattartige Pflanzen.

samovratec *m* B_{14} bot. *Monotropa* Ohnblatt *n*, Fichtenspargel *m*, Schmeer-, Wald-wurz *f*.

samovražda *f* C_6 Selbstmord *m*, Selbstentleibung *f*, Suicidium *n*.

samovražděný *a* E_2 ↖ selbstmörderisch.

samovražebný *a* E_2 selbstmörderisch, Selbstmord-.

samovražed(l)nice *f* C_{11} Selbstmörderin *f*.

samovražed(l)ník *m* A_3 Selbstmörder *m*.

samovražed(l)ný *a* E_2 selbstmörderisch, Selbstmord-.

samovůle *f* C_9 Eigenwille *m*.

samovůzka *f* C_8 ↖ Draisine *f*.

samový *a* E_2 ↖ ganz allein.

samovybavení *%n* D_2 Selbstentwickelung *f*.

samovymíšení *%n* D_2 Selbstabsonderung *f*.

samovypadalý *a* E_2 von selbst ausgefallen.

samovzdělaneo *m* B_9 der Selbstgebildete, Autodidakt *m*.

samovzetí *%n* D_2 der eigene Antrieb.

samovzkříšený *a* E_2 selbsterweckt.

samozahřátí *%n* D_2 Selbsterhitzung *f*.

samozákonnost *f* C_{15} Autonomie *f*.

samozákonný *a* E_2 autonom.

samozánět *m* A_7 Selbstentzündung *f*.

samozápalka *f* C_8 Selbstentzünder *m*.

samozápalný *a* E_2 selbstentzündlich.

samozarkletý *a* E_2 ↖ bot. *monopetalus* einblätterig, mit e-m Blumenblatte.

samozaslepenost *f* C_{15} Selbstverblendung *f*.

samozbožněnec *m* B_9 der Selbstvergötterte.

samozbrojný *a* E_2 selbstbewaffnet.

samozemec *m* B_9 Autochthon *m*, Ureinwohner *m*.

samozhoubce *m* B_{21} Selbstvertilger *m*.

samozisk *m* A_7 Selbstsucht *f*, Eigennutz *m*.

samozištnost *f* C_{15} Eigennutz *m*.

samozištný *a* E_2 eigennützig.

samozlatý *a* E_2 von gediegenem Gold.

samozmrzačenec *m* B_9 Selbstverstümmler *m*.

samozmrzačení *%n* D_2 Selbstverstümmelung *f*.

samoznačka *f* C_8 Monogramm *n*.

samoznak *m* A_7 těsn. Sigel *n*, Siegelzeichen *n*, Wortsigel.

samoznanský *a* E_2 beautognostisch, sich selbst kennend o erkennend.

samoznanství *n* D_2 Selbstkenntnis *f*.

samoznění *%n* D_2 Selbsttönen *n*.

samozor *m* A_7 Selbstschau *f*.

samozpěv *m* A_6 Sologesang *m*.

samozplozený *a* E_2 selbsterzeugt.

samozřejmost *f* C_{15} Selbstverständlichkeit *f*.

samozřejmý *a* E_2 selbstverständlich; to jest **~é** das ist selbstverständlich, das versteht sich von selbst o P am Rande, das weiß ein jedes Kind.

samozřeni *%n* D_2 eigene Ansicht.

samozrostlý *a* E_2 von selbst gewachsen.

samozubka *f* C_8 zo. *Monodon* Narval *m*, Seeeinhorn *n*.

samozvaně *adv. neskl.* aus freiem Antriebe, aus freien Stücken.

samozvaneo *m* B_9 der sich selbst gerufen o gesandt hat; Usurpator *m*, Afterkönig *m*.

samozvanství *n* D_2 Usurpation *f*.

samozvaný *a* E_2 selbst gerufen, anmaßend.

samozvolený *a* E_2 selbsterwählt.

samozvučka *f* C_8 ↖ Selbstlaut *m*.

samozvučný *a* E_2 selbstlautend.

samozvuk *m* A_7 a) Solo *n*. b) Selbstlaut *m*.
samozvyklost *f* C_{15} Selbstgewohnheit *f*.
samožaloba *f* C_6 Selbstanklage *f*.
samožár *m* A_7 Selbstentzündung *f*.
samožen(k)a *f* C_6 (C_8) Amazone *f*.
samoži*jec* *m* B_6 = **-lec** *m* A_1 = **-leo** *m* B_6 Hagestolz *m*, Egoist *m*.
samožitný *a* E_2 Korn-; **-ý chléb** Kornbrot *n*; **-á** (kořalka) Korn-branntwein *m*, -kümmel *m*, -schnaps *m*, Getreide-branntwein, -schnaps.
samoživotopis *m* A_6 ✎ Autobiographie *f*.
samožnec *m* $B_{1,4}$ (*gen. sg.* **-ence** atd.) Schneidmaschine *f*.
sámprv *adv. neskl.* zu allererst.
samsan *m* a) A_6 prov. mürrischer Mensch, Murrkopf *m*; hledí jako ~ er schaut unfreundlich aus. b) A_7 prov. große rote Kartoffel.
sámsvůj *a* (*pron.*) E_8 selbsteigen.
samšék *m* A_7 prov. langer Korb für Weinflaschen.
Samšín *m* B_4 *npr.* zem. Samschin.
Samšína *f* C_6 *npr.* sem. Samschin.
samt(abur)ák *m* A_7 prov. et. Großgewachsenes, z. B. große Kartoffel usw.
samtati ⁰/₀ J_1 prov. brummen, murren.
samuč*ek* *a* D_{23} = **-ičký** *a* E_2 f prov. ganz allein, mutterseelenallein.
samulinký *a* E_2 prov. mutterseelenallein.
samum [ar.] *m* A_6 Samum *m*, Samiel *m*.
Samuška *m* B_{18} *npr.* prov. der kleine o junge Samuel.
samutenký *a* E_2 prov. ganz allein.
samyda [lt.] *f* C_6 bot. *Samyda* Samyda *f*.
samydovitý [lt.] *a* E_2 bot. **-é** *Samydeae* Samydagewächse *npl*.
san *m* A_7 ✎ der Drache.
saň *f* C_{12} a) Drache *m*, Hyder *f*, Lindwurm *m*; ~ lernejska lernäische Schlange. b) žert. (o zlé ženě) Drachenweibchen *n*, Drache *m*.
sáň *f* C_{12} Schlittenbaum *m*.
sana *f* C_6 prov. Schlitten *m*.
saňák *m* A_3 a) Schlitten-bauer *m*, -macher *m*. b) zo. *Ziphius* (ein Fischsäugetier).
saňař *m* B_6 Schlittenmacher *m*.
sandal [lt.] *m* A_3 bot. a) *Sandalum* Sandel *m*. b) *Caesalpina* der rote Sandel, Brasilienholz *n*.
sandál [řec.] *m* A_1 (*dim.* **-ek** *m* B_1) Sandale *f*, Riemenschuh *m*, Bindsohle *f*, Bindesohle *f*; ✎ Bundschuh *m*.
sandala *f* C_8 plav. Sandale *f*.
sandaliolit [řec.] *m* A_7 min. Sandaliolith *m*, Pantoffelstein *m*.
sandálník *m* A_3 Sandalmönch *m*.
sandalovitý [lt.] *a* E_2 bot. *sandalaceus* sandelähnlich.
sandalový [lt.] *a* E_2 Sandel-; **-é dřevo** Sandelholz *n*.
sandarak *m* A_7 = **-a** *f* C_8 a) min. Realgar *n*, rohes Rauschgelb, Rauschrot *n*, Rubinschwefel *m*, Reißgelb *n*, hemiprismatischer Schwefel, Schwefelarsen *n*, -arsenik *m*, -rubin *m*, Sandarak *m*, Sandarach *m*. b) bot. Wachholderharz *n*, Sandarach *m*.
Sandavličiny [angl.] *fpl.* B_6 Sandwichsinseln *fpl*.
sandavka [něm.] *f* C_8 Sandauer Tabakdose *f*.
Sandwichský [angl.] *a* E_2 *npr.* sem. **-é ostrovy** Sandwichsinseln *fpl*.
saně *f* C_5 (**sání**) a) *pl.* Schlitten *m*; v obl. sm. Muschelschlitten *m*, Muschel *f*; ~ obkročné Wurstschlitten; ⊕ ~ u soustruhu Schlitten der Drehbank, Meißelhalter (*m*); ruční ~ u soustruhu Handsupport *m*; spodní ~ Unterschlitten (*m*) bei e-r Hobelmaschine; ~ kolmé na hoblovadle Vertikalschlitten; ~ příčné Querschlitten; ~ u hmoždíře Lafette *f*, Schleife *f*, Stückla fette, Mörserschleife *f*; vrtací ~ voj. Bohrschlitten *m*. b) *sg. sm.* Kinn-backen *fpl*., -lade *f*, Kiefer *m*, Unterkiefer, Mandibula *f*; propilování ~ Unterkieferdurchsägung *f*; vykloubení ~ Unterkiefergelenkartikulation *f*; vymknutí ~ Unterkieferluxation *f*. c) Gebiß *n*. d) Schulterbein (*n*) beim Geflügel.
saně *interj. neskl.* Potztausend!
saneo *m* B_6 prov. Säugling *m*.
sanění *a* E_3 ✎ Drachen-; ~ hrdlo Drachenkehl *m*.
sanetr [lt.] *m* A_7 atd. salnytr atd.
saněvod *m* A_3 Schlittenführer *m*.
sanguinický [lt.] *a* E_2 leichtblütig, sanguinisch; **-á letora** leichtblütiges o sanguinisches Temperament.
sanguinik [lt.] *m* A_7 Sanguiniker *m*, leichtblütiger Mensch.
sanhedrim [hebr.] *n neskl.* Rats-sitzung *f*, -versammlung *f*, Synedrium *n*.
sanohezka [lt.] *f* C_8 bot. *Sanchezia* (e-e Pflanze).
saní *a* E_3 Drachen-; ~ doupě Drachenhöhle *f*.
sanice *f* C_{11} a) Schlitten-baum *m*, -kufe *f*, Kufe *f*, Schweller *m*; hor. Schlittengestänge *n*. b) Schlitten-, Schnee-bahn *f*, Schlage *f*. c) Schlitten *n*, Schlitten-fahren *n*, -fahrt *f*, -partie *f*. d) Unterkiefer *m*, Kinn-backen *fpl*., -lade *f*, Kiefer *m*.
saniční *a* E_3 Schlitten-; ~ jízda Schlittenfahrt *f*.
saničník *m* A_3 Schlittenfahrer *m*; hor. Schlittenförderer *m*.
saničný *a* E_2 Schlitten-; **-á třída** Schlittenschleppstrecke *f*.
sanidin [lt.] *m* A_7 min. glasiger Feldspat, Sanidin *m*.
sanikl(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_8) bot. *Sanicula* Sanikel *m*.
saniklový *a* E_2 Sanikel-.
saniř *m* B_3 Schlittenmacher *m*.
sanistra *f* C_6 ✎ Tasche *f*.
sanitétní [lt.] *a* E_3 Sanitäts-.
sanitr [lt.] *m* A_7 = **-lnytr**.
sáňka *f* C_8 1. Kiefer *m*, Unterkiefer *m*, Backenbein *n*. 2. *pl.* **-ky** a) kleiner Schlitten, Pick-, Pilschlitten, hor. Schlepp-, Schleif-trog *m*; těžení vlečnými **-kami** Schleppschlittenförderung *f*; **-ky** na zboží Schleife *f*, ✎ Schleuse *f*. b) obroj. Supportvisier *n*. c) Schnabelschuhe *mpl*. d) Brechzaum *m*, 3. **-ka** *fsg.* prov. Schlittenbahn *f*.
sáňkář *m* B_8 Schlittenmacher *m*.
sankce [lt.] *f* C_9 Sanktion *f*, Giltig-machen *n*, -machung *f*, Sanktionierung *f*; ~ trestní Strafsanktion *f*; ~ zákona Gesetzessanktion *f*, Gewähr (*f*) für die Ausführung e-s Gesetzes.
sankcionování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Sanktionieren *n*, Sanktionierung *f*, Sanktion *f*.
sankcionovati [lt.] ⁰/₀ K_1 sanktionieren, e-r Sache Gesetzeskraft geben, v úhrném et. inartikulieren
sáňkování ⁰/₀ *n* D_2 Schlittenfahrt *f*; hor. Schlittenförderung *f*.

sáňkovati K_1 **a)** ⅞ auf dem Schlitten fahren. **b)** ⅞ auf dem Schlitten ziehen. **c)** ⅞r **~se** auf dem Schlitten fahren.
sáňkov(n)ice *f* C_{11} Schlittenfahrt *f*.
sáňkovník *m* A_3 Schlittenfahrer *m*.
sanktifikace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Sanktifizieren *n*, Sanktifizierung *f*, Heilig-machen *n*, -machung *f*.
sanktusek [lt.] *m* B_1 = **~ník** *m* A_7 Sanktusglöckchen *n*.
sáňky *fpl.* viz **~a**.
saňmo *adv. neskl.* auf dem Schlitten.
sanní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Schlitten-.
sáňohltanový *a* E_2 zu Kiefer u. Schlund gehörig, lék. mylopharyngeus, Kieferschlund-; **sval ~** Kieferschlundmuskel *m*.
sáňojazykový *a* E_2 lék. mylogloſſus.
sáňojazylkový *a* E_2 zum Kinnbacken gehörig, lék. mylohyoideus.
saňový *a* E_2 Drachen-.
sáňový *a* E_1 **a)** Schlitten-. **b)** lék. Kiefer-, Unterkiefer-, mandibularis, inframaxilaris; **zlomenina ~á** Unterkiefer-bruch *m*, -fraktur *f*.
sanscullotism(*us*) [fr.] *m* A_8 (*gen. sg.* **~u** atd.) Sanskulottismus *m*, Hosenlosigkeit *f*.
sansevierka [fr.] *f* C_8 bot. *Sanseviera* Bogenschnenhanf *m*.
sanskrt [ind.] *m* A_7 (též někdy **~it** *m* A_7) Sanskritsprache *f*.
santaborek *m* A_3 prov. dickes Kind.
santaburák *m* A_7 = **~ka** *f* C_8 = **santák** *m* A_7 prov. große Kartoffel; spät reife Kartoffel.
santal [fr.] *m* A_6 Sandel *m*, Sandelholz *n*.
santalín *m* A_7 chem. Sandelrot *n*.
santalovina *f* C_5 Sandelholzrot *n*.
santalovitý *a* E_2 bot. **~é rostliny** *Santalaceae* Zuckerkräuter *npl.*
santalový *a* E_2 Sandel-; **~é dřevo** Sandelholz *n*.
santiti se ⅞r I_{12} wilten.
santoničitý *a* E_1 chem. kyselina **~á** santonige Säure.
santonin [lt.] *m* A_7 chem. Wurmsamenbitter *m*, Santonin *n*.
santoninový *a* E_2 Santonin-; **~é pokroutky** z celtle Santoninzeltchen *npl.*
santor *m* A_7 prov. großer Bauch.
santorinka = **~řinka** [lt.] *f* C_8 bot. *Saturreia hortensis* Pfefferkraut *n*, Saturei *f*.
santorinský [lt.] *a* E_1 Santorin-; **~á** zemina Santorinerde *f*.
sanuť *f* C_{15} prov. Drache *m*, Lindwurm *m*.
sanútka *f* C_8 prov. Schill *m*.
sanvitalie [lt.] *f* C_9 bot. *Sanvitalia* (e-e Pflanze).
sanyta [lt.] *f* C_5 Sanität *f*; voj. F Sanitätstruppe *f*.
sanyťák [lt.] *m* A_3 F Sanitätssoldat *m*.
sanytr atd. viz salnytr.
sap *m* A_6 Schnauben *n*.
sapa [fr.] *f* C_4 voj. Sappe *f*, Laufgraben *m*.
sápa *f* C_8 bot. *Phlomis* Phlomis *f*; **~ divizna** *Phl. fruticosa* Filzkraut *n*, Jerusalemssalbe *f*, Salbeistrauch *m*, strauchartige Phlomis; **~ hliznatá** Wolfsblume *f*.
sapák *m* A_3 der gern tobt.
sapan [lt.] *m* A_7 bot. **~ deštivý** *Caesalpina pluviosa* brasilianischer Regenbaum; **~ obecný** *C. Saphan* Sapanholzbaum *m*, Braunholz *n*, Brasilienbaum *m*.
sápání ⅞ *n* D_3 **a)** Zerfleischen *n*, Zerreißen *n*, Reißen *n*. **b)** Grimmen *n*, Toben *n*, Schnauben *n*, Wüten *n*.
sapanovitý *a* E_2 bot. **~é** *Caesalpinieae* Zäsalpinien *fpl.*
sápati J_2 **a)** ⅞ reißen, zerreißen, zerfleischen. **b)** ⅞r **~ se** toben, wüten, pochen, vor Zorn wüten, schnauben, giftig sein; **~ se na koho** rasend auf J. losziehen.
sápavost *f* C_{15} Zorn *m*.
sápavý *a* E_2 **a)** reißend, zerreißend, zerfleischend. **b)** zornig, wütend, rasend, tobend, schnaubend.
sapě *f* C_9 **a)** bot. *Phlomis* Filzkraut *n*. **b)** viz sápě.
sápě *f* C_9 **a)** Kohlenkrücke *f*. **b)** Dolch *m*. **c)** Streitkolben *m*.
sapér [fr.] *m* B_8 voj. Schanzgräber *m*, Sappeur *m*.
sapeta *f* C_6 prov. e-e Art Wecken.
sapěti ⅞ I_2 zischen.
sapfický [řec.] *a* E_2 sapphisch.
sapin *m* A_7 zo. *Chaetodon annularis* Ringfisch *m*, Borstenzahnfisch *m*, Borstenfisch *m*, Klippfisch, gesalzener u. getrockneter Dorsch o Dörsche; **~ kovářský** *Ch. faber* Schmied *m*; **~ indický** = klipka indická; **~ očkovaný** = klipka očkovaná; **~ zobatý** *Ch. rostratus* Rüsselfisch *m*, Spritzfisch.
sapka *f* C_8 prov. Schnupfen *m*.
saptivý *a* E_2 wütend, rasend.
sápník *m* A_3 🔧 Keulenträger *m*.
sapogenin [lt. řec.] *m* A_7 chem. Sapogenin *n*.
saponin [lt.] *m* A_7 chem. Saponin *n*, Seifenstoff *m*.
saponit [lt.] *m* A_7 min. Saponit *m*, Seifenstein *m*.
sapota [lt.] *f* C_6 bot. *Achras sapota* Sapotillbaum *m*, Breiapfelbaum *m*, Mammeisapota *f*.
sapotiti se ⅞r I_{12} prov. mit J-m raufen.
sapotovitý *a* E_2 bot. **~ý strom** *Imbricaria petiolaris* Affenapfelbaum *m*, Mattenbaum; **~é** bot. *Sapotaceae* Sapotagewächse *npl.*
sapphický [řec.] *a* E_2 sapphisch.
saprlot(e) = **~ment(e)** atd. = sakulent(e).
saprofyt [řec.] *m* A_7 Saprophyt *n*, Fäulnisbewohner *m*.
saprofytický [řec.] *a* E_2 saprophytisch.
saprogenní [řec.] *a* E_3 **~ bakterie** Schimmelpilz *m*.
sapún [fr.] *m* A_7 prov. Seife *f*.
sapuník [fr.] *m* A_3 prov. Seifensieder *m*.
saput *f* C_{12} prov. Kübel *m*, Metze *f*.
sára *f* C_8 **a)** prov. Stiefelröhre *f*. **b)** *npr.* [hebr.] **S-** Sarah.
Saraoén [ar.] *m* A_3 *npr.* ethn. Sarazener; **S-ka** *f* C_8 Sarazenin *f*; **s-ka** *f* C_8 bot. *Saracenia* (e-e Pflanze); **s-ský** *a* E_2 sarazenisch.
sarai [tur.] *m* B_{13} das Serail des Sultans.
sarak *m* A_7 bot. *Chaetogastra* Borstenstrauch *m*.
saranče *f* C_8 zo. *Acridium* Feldheuschrecke *f*; **~ modrokřídlá** *A. cærulescens* blaue Schnarrschrecke; **~ stěhovavá** *A. migratorium* Wanderheuschrecke; **~ vrzavá** *Pachytylus stridulus* Klapper-, Schnarr-heuschrecke, Schnarrschrecke.

sarančokaz *m* A_1 zo. *Acridotheres* (ein Vogel).
saranga [ind.] *f* C_8 post. Saranga *f*.
saravary *fpl.* C_8 breite Kosakenhose.
sarcina *f* C_6 a) Bündel *n*, Gepäck *n*, Bürde *f*. b) = sarcinová pliseň.
sarcinový *a* E_9 bot. ~á pliseň (*e*-e Bakterie).
sarcocolla [lt.] *f* C_8 lékár. Schleimharz *n*, Sarkokolla *f*.
sardel(e) [it.] *f* C_{12} (C_9) zo. *Engraulis encrassicholus* Sardelle *f*, Silberfisch *m*.
sardel(l)ový *a* E_2 Sardellen-; ~á kyška Sardellenwurst *f*; ~é máslo Sardellenbutter *f*.
sardin [řec.] *m* A_7 Sardonyx *m*.
sardina [lt.] *f* C_6 zo. *Clupea sardinia* Sardine *f*.
Sardi*nie* [lt.] *f* C_9 *npr.* zem. Sardinien; **S.~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Sardinier(in); **S.~nsko** *n* C_{10} *npr.* zem. Sardinien; **s.~nský** *a* E_2 sardinisch.
sardinka [lt.] *f* C_8 = ~a.
sardis [lt.] *m* A_6 Karneol *m*.
sardonický [lt] *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 sardonisch; ~ický smích Krampflachen *n*.
sardonyx [řec.] *m* A_6 min. Sardonyx *m*.
sardut *m* A_7 Kaputrock *m*.
sardýn [it.] *m* A_7 🔧 Sardine *f*.
sarkasmus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Sarkasmus *m*, bittere Ironie *f*, beißender Spott.
sarkastický *a* E_2 sarkastisch.
sarkin *m* A_7 chem. Sarkin *m*.
sarkoda [řec.] *f* C_6 Bildungszellstoff *m*, Sarkode *f*.
sarkofag [řec.] *m* a) A_3 Fleischesser *m*. b) A_7 Sarkophag *m*.
sarkokolla [lt.] *f* C_8 lékár. Sarkokolla *f*.
sarkolit [řec.] *m* A_7 min. Sarkolit *m*.
sarkóm [řec.] *m* A_6 lék. Fleischgewächs *n*, Sarkom *n*; ~ dřšový Markſarkom; ~ vláknitý Faſersarkom; ~ boubelový Zyſtosarkom; ~ cév Angiosarkom *n*; ~ chrustavkovitý Chondrosarkom; ~ kruhobuněčný Rundzellensarkom; ~ sklípkový Alveolarsarkom; ~ z buněk vřetenovitých Spindelzellensarkom; ~ žlaz Drüsensarkom; ~ malobuněčný Kleinzellensarkom; ~ obrovskobuněčný Riesenzellensarkom; ~ velkobuněčný großzelliges Sarkom; ~ vřetenobuněčný Spindelzellensarkom.
sarkomatosní [řec.] *a* E_3 Sarkomatos-, ſarkomatoſus.
sarkomovatý [řec.] *a* E_1 ſarkomatoſus.
sarkosin [řec.] *m* A_7 Sarkoſin *m*.
sarkostose [řec.] *f* C_9 Sarkoſtoſe *f*, Fleiſchverhärtung *f*, -verknöcherung *f*.
Sarmat(a) *m* A_7 (B_{18}) *npr.* ethn. Sarmate *m*; **S.~ie** *f* C_9 = **S.~sko** *n* C_{10} *npr.* zem. Sarmatien; **s.~ský** *a* E_2 ſarmatiſch.
sarmo *n* C_{18} prov. Aprilſprühregen *m*.
sarpati se ⁰/r J_2 prov. toben, wüten.
sartoreje [lt.] *f* C_9 bot. *Satureia hortensis* Bohnenkraut *n*, Kalbs-yſop *m*, -zwiebel *f*, Käſe-, Pfeffer-kraut *n*, Saturei *f*, Gartenquendel *m*, Sommerſaturei.
saryb *m* A_8 bot. *Corypha* Schirm-, Dach-, Schatten-palme; ~ obecný *C. umbraculifera* ſproßblätterige Schirmpalme, Talipotbaum *m*.
sarže [fr.] *f* C_9 tkalc. Sarſche *f*.
Sas *m* A_1 *npr.* ethn. Sachſe *m*.
sasa *interj. neskl.* links!
sasafras [lt.] *m* A_8 bot. *Laurus sasafras* Fenchelholz *n*.
sasafrasový [lt.] *a* E. Fenchelholz-.
Sasák *m* A_3 F Sachſe *m*.
sasam [lt.] *m* A_6 bot. *Sesamum* Seſam *m*, Ölſame *m*.
sasanka *f* C_8 a) bot. *Anemone* Wind-roſe *f*, -blume *f*, Anemone *f*; ~ alpská *A. alpina* Brocken-blume *f*, Petersbart *m*, Ruggei *m*, Ruggerl *m*, Schotenblume *f*, Schnee-händl *f*, -blume *f*; ~ bílá a hajní *A. nemorosa* Hainanemone *f*, Waldhahnenfuß *m*, Windröschen *n*, Buſchanemone *f*, Storchblume *f*, Feld-röschen *n*, -röslein *n*, Waldhähnchen *n*, Oſterſchelle *f*, weißer Hahnenfuß, Augenwurz *f*, Dotterblume *f*, Blödwurzel *f*, Aprilblume *f*, weiße Holzblume, Buſchveilchen *n*, Haſelblume *f*, Harkelkraut *n*, Mönchskopf *m*, Kuckucksblume *f*, Käſeblume *f*, -blümchen *n*, Katzenblume, weiße Märzblume; ~ divoká a lesní *A. silvestris* Waldwindblume, Waldanemone *f*; ~ horská *A. montana* Berganemone *f*, Mannskraut *n*; ~ hvězdnatá a hvězdovitá Siegel *n*; ~ pryskyřníkovitá *A. ranunculoides* Gold-hähnchen *n*, -hähnlein *n*, Waldveilchen *n*. b) zo. *Actinia* See-, Meer-neſſel *f*, Neſſel, Fleiſchpolyp *m*, Fleiſcherpolyp *m*; ~ červená *A. rufa* Klipproſe *f*, Felſenneſſel; ~ chvostnatá *A. plumosa* Kronenneſſel; ~ judská *A. iudaica* Meerſieb *n*; ~ kožnatá z rodu *Zoanthus* Ranken-, Leder-koralle *f*; ~ mořská a obecná *A. effoeta* Meer-, See-neſſel, Seeblume *f*, Meeranemone *f*, Aktinie *f*; ~ mořská z rodu *Zoantha* Tierblume *f*; ~ obrovská *A. crassicornis* Runzelanemone *f*, Rieſenanemone *f*, Runzelmeerneſſel; ~ síťkovaná *Aribrina* Siebanemone *f*; ~ stařecní *A. senilis* Runzelmeerneſſel.
sasankovitý *a* E_2 bot. ~é *Anemoneae* windröschenähnliche Pflanzen.
sasaparila [šp.] *f* C_8 bot. amerikaniſche Stechwinde, Saſſaparilla *f*.
sasarec *m* B_{13} = **~s** *m* A_6 F Saſſares *m*, Vermittlungslohn *m*.
Sas*ic* *m* B_8 🔧 = **~ík** *m* A_3 Sachſe *m*.
sasiti ⁰/r I_{11} 🔧 ſtolz ſein.
Saska *f* C_8 a) *npr.* ethn. Sächſin *f*. b) **s.~** prov. Jacke *f*.
Sasko *n* C_{19} *npr.* zem. Sachſen.
saský *a* E_2 ſächſiſch; ~ zákoník městský Sachſenſpiegel *m*.
sasnovati se ⁰/r K_1 mit J-m hadern o ſtreiten.
sasora *m* B_{18} wütender Menſch.
Sasov *m* B_4 *npr.* zem. Sachſental.
sassaparilla [šp.] *f* C_8 lék. Saſſaparilla *f*.
sassi *n neskl.* zo. *Antilope cervicapra* Hirſchziege *f*, Saſi *f*.
Sasy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sachſen.
Sašina *f* C_6 *npr.* zem. Saſſina.
saština *f* C_6 ſächſiſche Sprache, das Sächſiſche.
satan [hebr.] *m* A_3 Satan *m*, Satanas *m*, Teufel *m*, bibl. Erzfeind *m*, der Fürſt dieſer Welt, Widerſacher *m*, Verſenker *m*, Verderber *m*, Gegner *m*, básn. Höllendrache *m*, Drache *m*.
satanáš [hebr.] *m* B_8 a) = satan. b) zo. chvostan ~ *Pithecia satanas* ſchwarzer Sake. c) bot. hřib ~ *Boletus satanas* Teufelspilz *m*.
satanášeti ⁰/r I_2 ein Satan werden, zu wüten beginnen.

sataniti I_2 a) ⁰/₀ wüten, toben, schelten, schreien. b) ᵛ/ᵣ ~ **se** zürnen.
satanský [hebr.] *a* E_2 satanisch, Teufels-.
satanství *n* D_2 Satanismus *m*.
satanův *n* E_1 dem Satan gehörig.
sátati ⁰/₀ J_1 🔧 müde werden.
satellit [lt.] *m* A_1 Begleiter *m*, Satellit *m*, astr. Geleitsstern *m*.
sáti ⁰/₀ *n* D_3 Säen *n*, Saat *f*.
satin [fr.] *m* A_1 Satin *m*, Atlasköper *m*; jemný ~ feiner Flanell, Spaniolett *m*.
satinet [fr.] *m* A_7 Satinett *m*.
satinovací [fr.] *a* E_3 ~ stroj Satiniermaschine *f*.
satinování [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Satinieren *n*, Satinierung *f*; ~ papíru Papierglätten *n*.
satinovaný [fr.] *a* E_2 satiniert; ~ papír satiniertes Papier.
satinovati [fr.] ⁰/₀ K_1 satinieren; ~ papír Papier glätten.
satira [lt.] *f* C_8 Satire *f*, Hohn-, Straf-gedicht *n*, Hohnschrift *f*.
satirický [lt.] *a* E_2 satirisch, Lachen erregend, demokritisch, stachelig, stachelicht; ~ básník Satiriker *m*, Spottdichter *m*.
satirik [lt.] *m* A_3 Satiriker *m*, Satirendichter *m*, Spottdichter *m*.
satisfakce [lt.] *f* C_9 Satisfaktion *f*, Genugtuung *f*.
sátní *a* E_3 Saat-.
satoniti I_{12} a) ⁰/₀ stillen. b) ᵛ/ᵣ ~ **se** sich ermüden, müde werden.
satorej(e) [lt.] *m* B_{13} (*f* C_9) bot. *Satureia hortensis* Bohnenkraut *n*, Kalbs-hysop *m*, -zwiebel *f*, Käferkraut *n*, Gartenquendel *m*, Pfefferkraut *n*, Saturei *f*.
satorika [lt.] = ~eje.
satoryj(e) [lt.] = ~eje.
satrap(a) [řec.] *m* A_1 (B_{18}) a) Satrap *m*, persischer Statthalter. b) † Diener *m*. c) F übermütiger Mensch.
satrapovati [řec.] ⁰/₀ K_1 a) Satrap sein. b) F stolz leben, wie ein Satrap sich benehmen, übermütig sein.
saturace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Saturation *f*; cukr. Saturation *f*, Entkalkung des geläuterten Zuckersaftes; v uměl. sm. Saturationsanlage *f*.
saturační [lt.] *a* E_3 Saturations-; ~ bláto Saturationsschlamm *m*; ~ zařízení Saturationsanlage *f*.
saturajka [lt.] *f* C_8 bot. = saturej.
saturátor [lt.] *m* A_7 cukr. Saturateur *m*, Saturationspfanne *f*.
saturateur [fr.] *m* A_7 = ~átor.
saturej(e) [lt.] *m* B_{13} (*f* C_8) = ~**ka** *f* C_8 bot. *Satureia hortensis* Pfeffer-, Ahl-, Bohnenkraut *n*, Gartenquendel *m*, Saturei *f*.
saturnalie [lt.] *fpl.* C_9 Saturnalien *fpl*.
saturnovský [lt.] *a* E_2 saturnisch.
saturovati [lt.] ⁰/₀ K_1 chem. sättigen, saturieren.
saturyje [lt.] *f* C_9 = ~ej.
sátý *a* E_2 🔧 gesäet.
satyr [lt.] *m* A_3 Satyr *m*, Waldgeist *m*, Feldteufel *m*, Waldmann *m*, zert. Bocksfuß *m*
satyra *f* C_8 viz ~ira.
satyriasa [lt.] *f* C_8 = ~**is** *f* D_{16} path. Satyriasis *f*, Priapismus *m*.
satyrický *a* E_4 = ~irický.
satyrka [lt.] *f* C_8 bot. *Satyrium* (~e Pflanze).
satyrovitý [lt.] *a* E_2 satyrartig.
satyrský [lt.] *a* E_2 satyrisch.
sau † 1. *os. sg.* ~ Bohu! Gott weiß!
sauce [fr.] *m* A_6 (sós — atd.) Sauce *f*, Brühe *f*.
saumer [lt.] *m* A_3 zo. *Cervus Aristotelis* Sabur *m*, Saumer *m*, Roßhirsch (*m*) des Aristoteles, schwarzer Hirsch.
Sáv(a) *m* A_8 🔧 (*f* C_8) *npr.* sem. Sau *f*.
savana [fr.] *f* C_8 Savanne *f*.
Savin *m* B_4 *npr.* sem. Sawin.
Savin *a* E_1 🔧 ~a kniha církv. slov. das Evangelium des Popen Sawa.
Savojan(ka) [fr.] *m* A_2 (*f* C_8) Savoyarde(in); **S.-sko** *n* C_{19} *npr.* sem. Savoyen; **s.-ský** *a* E_2 savoyardisch, von Savoyen.
saynit *m* A_7 min. Saynit *m*, Wismutnickelkies *m*.
sazalka *f* C_8 Setzholz *n*.
sazam [lt.] *m* A_3 bot. *Sesamum* Sesam *m*.
sazamový [lt.] *a* E_2 Sesam-.
sazan [rus.] *m* A_3 zo. ~ červenohlavý *Sparus orphus* Rotkopf *m*; ~ červenoploutvý *Sp. omaris* Rotflosse(r) *m* (*f*).
sazanik *m* A_7 bot. *Calycanthus* Kelchblume *f*, Gewürzstrauch *m*.
sazanikovitý *a* E_2 bot. *Calycantheae* Kelchblütler *mpl*.
sazárna *f* C_6 typ. Setzerei *f*, Setzersaal *m*.
Sázava *f* C_6 *npr.* sem. a) Sazau. b) řeka Sazawa.
sazavý *a* E_2 rußig.
sazba *f* C_8 a) zahr. Setzung *f*, Anbau *m*; pek. Satz *m*, Satzung *f*, kamn. Einsatz (*m*) des Ofens; ~ chlebová Brotsatz *m*; ~ trojitá Drei-pflanzung *f*, -verband *m*. b) typ. Satz *m*, Absetzung *f*; ~a a tisk Satz u. Druck; ~u obtáhnouti den Satz abziehen o abklopfen; ~u korrigovati den Satz korrigieren; ~u namočiti den Satz anfeuchten; ~u přelamovati (upravovati do stránek) den Satz umbrechen; ~u rozmítati n uklízeti den Satz ablegen o aufräumen; ~u rozvázati den Satz aufbinden; ~u stereotypovati (omatičkovati) den Satz stereotypieren; ~u vyvázati den Satz ausbinden; tisk se ~y Druck vom Satz; tisknouti s ploché ~y vom flachen Satz drucken; omyl v ~ě Satzfehler *m*; ~a akcidenční Akzidenzsatz; ~a básní Gedichtsatz; ~a cizích řečí fremdsprachlicher Satz; ~a česká böhmischer Satz; ~a číslicová Ziffernsatz; ~a děl n dílová Satz von Werken, Werksatz; dvojitá (chybná) ~a Doublage *f*, Hochzeit *f*; ~a frakturová Fraktursatz; ~a hladká, běžná (z jednoho a téhož písma, t. j. dílová n novinová) glatter Satz, fortlaufender Satz; ~a insertní Annoncen- o Anzeigen-satz, Inseratensatz; ~a jedno- a vícesloupcová ein- u. mehr-spaltiger Satz; jednoduchá ~a glatter Satz; ~a kalendaria Kalendersatz; ~a katalogů Katalogsatz; ~a kompresní, neproložená, těsná kompresser Satz; ~a k lámání umbrechender Satz; ~a latinkou (antiquou) Antiquasatz; ~a map Landkartensatz; ~a mathematická mathematischer Satz; ~a německá deutscher Satz; ~a notová Musiknoten- o Noten-satz; ~a novinová n novinářská Zeitungssatz ~a obyčejná Werksatz *m*; ~a písma Schriftsatz *m*, Satz *m*; sázeti pořád hladkou ~u lauter glatten Satz

setzen; ~a proložená n prokládaná durchschossener Satz; ~a prostrkaná gesperrter Satz, spationierter Satz; ~a řadová n pořadová Reihensatz; ~a ruční handsatz; ~a k rozmítání Ablegesatz; ~a s řídkými řádky splendider Satz; rozházená ~a fische *mpl.*, Zwiebelfische; ~a ve sloupcích n sloupečná gespaltener Satz, Fahnendruck *m*; ~a smíšená gemischter Satz; ~a strojová Maschinensatz; ~a tabelární tabellarischer Satz; ~a versálková n velkých písmen Versaliensatz; ~a zkratek Abbreviaturensatz; ~a zlomená umbrochener Satz. c) Preis-bestimmung *f*, -bemessung *f*, -stellung *f*, -tarif *m*, Satzungspreis *m*, Taxe *f*, Taxierung *f*, Taxpreis *m*, Tarif *m*; ~y *pl.* Tarifwesen *n*; dle ~y tarifmäßig; nauka o ~ě Tarifkunde *f*; sestavení ~y Tarifbildung *f*; stanovení ~y Tarifansatz *m*, Tarifierung *f*, Tarifsfeststellung *f*; stanovený ~ou tarifmäßig; tabulka sazeb Preistabelle *f*; třída sazeb Tarifklasse *f*; výpočet n vypočtení ~y Austaxieren *n*; změna ~y Tarifänderung *f*; zvýšení ~y Tariferhöhung *f*; celní ~a Zoll-satz *m*, -tarif, -anschlag *m*; dle celní ~y zolltarifmäßig; ustanovení o celní ~ě Zolltarifbestimmungen *fpl.*; zákon o ~ě celní Zolltarifgesetz *n*; ~a cen Werttaxe *f*, Preissatzung *f*; ~a cukerní Zuckertarif *m*; ~a činží Zinstarif *m*; vyhlášení ~y činžovní Zinstarifsverlautbarung *f*; ~a daňová Steuersatz *m*; ~a hovorného Sprechgebührentarif *m*; ~a chlebová Brot-satz *m*, -taxe *f*; ~a kolkových poplatků Stempelgebührentarif; ~a listovní Briefstaxe *f*; ~a mezinárodní internationaler Tarif; vyclení dle nejvyšší ~y, o niž jde Verzollung (*f*) nach dem höchsten in Frage kommenden Satze; ~a pásmová Zonentarif *m*; ~a poplatková Gebührensatz, Taxensatz *m*, Gebührentarif *m*; ~a poštovného dle ceny Wertportotarif *m*; procentní ~a Prozentsatz *m*; ~a slovní n za slovo Wort-tarif, -taxe *f*; společné ~y železniční Verbandtarif (der Eisenbahnen); ~a spolková n svazová Verbandtarif; ~a stupňová Staffeltarif; ~y školného Schulgeldsätze; ~a štolová Stolataxe *f*; ~a tax n taxovní Taxentarif; ~a telegrafní Telegraphentarif; ustanovení ~y telegrafní Telegraphentarifbestimmung; telegrafní ~a dle počtu slov Telegraphenworttarif; ~a terminální Terminaltaxe; ~a transitní Transitportosatz *m*; ~a traťová Streckentaxe; ~a činží za ubytování vojska Militärbequartierungszinstarif; ~a úroková Zinsensatz; ~y vážného Gewichtsportosätze; ~a vkladní Intabulationstaxe; vojenská ~a Militärtarif; ~a pro vzorky zboží Warenprobetarif; ~y poštovného pro vzorky zboží Warenprobeportosätze; nejmenší ~a pro vzorky zboží Warenprobeminimaltaxe *f*; základní ~a Grundtaxe *f*; ~a (pro) zboží Waren-tarif, -satzung *f*, Gütertarif; ~a zdravotnická Sanitätstaxe; ~a železniční Eisenbahntarif.

sazbář *m* B_8 Tarifeur *m*.

sazbotvorný *a* E_2 tarifbestimmend.

sazbovnictví *n* D_3 Tarifwesen *n*.

sazbový *a* E_2 Tarif-, tarifmäßig; tabulka ~á Tarif-, Preis-tabelle *f*; třída ~á Tarifklasse *f*; ~á cena Satz-, Tarif-preis *m*; ~á sleva Tarifnachlaß *m*; ~é ustanovení n sestavení Tarifzusammenstellung *f*.

sazboznalství *n* D_2 Tarifkunde *f*.

sáze *f* C_9 (též **saze** *f* C_9) obyč. *pl.* Ruß *m*, Ruß im Kamine, Rahm *m*, Fegeruß *m*, Flamm-, Kamin-, Schornstein-, Holz-ruß, Rauch, plav. Schwärzel *m*; ~ smolného dříví Kien-rauch *m*, -ruß *m*; ~ v kadečkách Buttenruß; ~ lampové Lampenschwarz *n*, -ruß.

sazebna *f* C_6 typ. Setzersaal *m*.

sazební *a* E_3 Tarif-, tarifmäßig; tabulka ~ Preis-, Tarif-tabelle *f*; třída ~ Tarifklasse *f*; ustanovení n sestavení ~ Tarifzusammenstellung *f*.

sazebnice *f* C_{11} Setzerin *f*.

sazebnictví *n* D_3 Tarifwesen *n*.

sazebník *m* A_3 🔧 Setzer *m*.

sázecí *a* E_3 a) Setz-; ~ linka Setzlinie *f*; ~ stroj Setzapparat *m*; ~ sito Setzsieb *n*; ~ válec Setz-walze *f*, -zylinder *m*. b) Einlags-; ~ lístek Einlageschein *m*.

sazeč *m* B_8 a) Setzer *m*, Aufsetzer *m*. b) v uzš. sm. typ. Setzer *m*, Schriftsetzer *m*, Werksetzer *m*, Stücksetzer, Buchdrucker *m*, Typograph *m*; ~ akcidenční Akzidenzsetzer; ~ dílový Werksetzer; ~ insertní Inseratensetzer; ~ paketák (~ na hladkou n běžnou sazbu, odvádějící ji ve sloupcích) Paketsetzer; ~ překlamovač Meteurenpages; ~ ruční Handsetzer; ~ strojní (strojový) Maschinensetzer; ~ špatný Stümpersetzer; ~ v počítání Akkordsetzer; ~ uklízeč Aufräumersetzer; ~ na výpomoc Aushilfsetzer; ~ písma Schriftsetzer *m*; ~ dvojité sázející posměš. Hochzeitenmacher *m*; ~ vynechávající slova v sazbě posměš. Leichen- o Schuster-macher. c) pek. ~ chleba Einschieber *m*, Schießer *m*. d) Taxator *m*. e) Wetter *m*, der Wettende; ~ hazardní Pointierer *m*.

sazečka *f* C_8 a) Setzerin *f*. b) zahr. Pflanzholz *n*, -stock *m*. c) Setzling *m*, Setzpflanze *f*; ~ zelná Kohlpflanze *f*; ~ cibule Brutzwiebel *f*. d) pek. Back-schaufel *f*, -scheibe *f*, -scheit *n*, -schiebe *f* schieber *m*, -schießer *m*.

sazečský *a* E_3 Setzer-, Schriftsetzer-; ~ý učeň Schriftsetzerlehrling *m*; ~é umění Setzkunst *f*.

sazečství *n* D_2 Setzkunst *f*, Setzerei *f*, 🔧 Buchdruckersetzerei *f*.

sazedlna *f* C_6 🔧 Setzersaal *m*, 🔧 Setzerei *f*.

sazek *m* A_5 prov. schwarzbrauner Ochs.

Sazené *n* E_3 *npr.* som. Sazena.

sazení % *n* D_2 a) Setzen *n*, zahr. Pflanzen *n*, Pflanzung *f*, pek. Setzen *n*, Schuß *m*; ~ žaludu Eichel-pflanzen *n*, -setzen *n*. b) Taxieren *n*, Taxierung *f*, Taxbestimmung *f*.

sázení % *n* D_2 a) Setzen *n*, Setzung *f*, zahr. Pflanzen *n*, Pflanzung *f*, pek. Setzen *n*, Schuß *m*, ⊕ Setzarbeit *f*, typ. Setzen *n*, Setzkunst *f*, Absetzung *f*; ~ chleba Brotschub *m*; rychlé ~ typ. Schnell-setzen *n*, -setzerei *f*. b) ~ (se) Setzen *n*, Senken *n*; ~ (se) budovy stav. Senkung *e-s* Gebäudes. c) Wetten *n*, Wette *f*.

sazenice *f* C_{11} Setzling *m*, Setzpflanze *f*, Fechser *m*, Setzholz *n*, Pflanze *f*, Pflanzreis *n*, Schößling *m*, zahr. Knebel *m*, Setzstock *m*, v uzš. sm. Steckzwiebel *f*; ~ buková Buchensetzling *m*; ~ dubová Eichenfechser *m*; ~ chmelová Hopfenfechser *m*; ~ porová Perlzwiebelpflänzling *m*; ~ stromová Baumsetzling *m*; ~ větvová Setzstange *f*; ~ vína Weinsatz *m*; ~ vrbová Setzweide *f*, Weidensetzling *m*; ~ zelná Kohlpflanze *f*, Krautpflanze.

sazenička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Setzling *m*, Fechser *m*, Pflanze *f*, les. Samenschößling *m*.

sazeník *m* A_7 bot. *Calycanthus* Kelchblume *f*.
sazenina *f* C_8 a) Gelläger *n*. b) Ableger *m*.
sazeniště *n* D_1 Pflanz-ort *m*, -statt *f*, -stätte *f*, -schule *f*.
sazenka *f* C_5 Setzling *m*, Fechser *m*.
sázený *a* E_2 a) gesetzt, eingesetzt; sadr. gepflanzt. b) taxiert.
sázeti I_1 *iter.* 1. ⅞ a) setzen, sadr. pflanzen, einsetzen, stecken; ~ květiny Blumen einsetzen; ~ ve školce in der Baumschule einsetzen, verschulen. *Prv.* F mohl by mu za ušima řepu a brambory ~ man kann Petersilie hinter s-n Ohren setzen. b) *fig.* ~ mezníky Grenzsteine setzen; chléb ~ do peci das Brot in den Ofen schieben o schießen o einschieben o einschießen o einsetzen; ohněm ~ Feuer legen; lék. baňky ~ Schröpfköpfe setzen, schröpfen; ~ kravské neštovice J-m Kuhpocken einimpfen. c) typ. setzen, aufsetzen, pinnen, pointieren. d) taxieren. 2. ⅞ a) ~ (o zvířatech) gebären. b) ~ (ve hře) setzen, einsetzen, wetten, um die Wette spielen; ~ naň n na koho mit J. o auf et. wetten; ~ peníze (ve hře) Geld setzen; ~ na kartu e-e Karte fest halten; ~ do loterie in der Lotterie spielen. 3. ⅞ ~ **se** a) wetten. b) ⊕ sich setzen, sinken.
sázík *m* A_7 Setzling *m*, Pflanzreis *n*, Fechser *m*.
sazírna *f* C_6 Setzerei *f*. Setzersaal *m*.
sázítko *n* C_{10} typ. Kelle *f*, Winkelhaken *m*, Pinnensetzer *m*.
sázka *f* C_3 a) Satz *m*, Setzen *n*; pek. ~a do peci Schuß *m*. b) Wette *f*, Einsatz *m*, Satz *m*, Legegeld *n*, Gewette *n*, Wett-wert *m*, -preis *m*, -geld *n*, Wetten *n*, Wett-satz *m*, -einsatz *m*, Kehre *f*, Einlage *f*, Aussatz *m*, Risiko *n*, Spielgeld *n*, Stammgeld *n*, Stamm *m*, Parieren *n*, Parierung *f*; oč jest ~ was gilt die Wette; ~u učiniti e-e Wette eingehen; v ~u dáti aufs Spiel setzen, in die Schanze schlagen o geben, auf die Schanze setzen; dávati život v ~u um sein Leben o um s-n Kopf spielen; své jmění dáti v ~u sein Vermögen daran setzen; jíti v ~u die Wette eingehen; vydávati v ~u et. aufs Spiel setzen; cena ~y Wettpreis *m*; dluh ze ~y Wettschuld *f*. c) Zerlegen (*n*) der Garben.
sazomet(ník) *m* A_3 Kaminfeger *m*.
sazometka *f* C_5 prov. ein Gespenst.
sazometný *a* E_1 † ~á středa Karmittwoch *m*.
Sazomín *m* B_4 *npr.* sem. Sasomin.
sazovatý *a* E_2 a) rußartig. b) e-n Satz bildend.
sázovec *m* B_{14} Grenzstein *m*.
Sázovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sazowitz.
sazovina *f* C_6 Rußstoff *m*.
sazovitý *a* E_2 rußartig.
sazovka *f* C_8 bot. *Fuligo* Kien-ruß *m*, -rauch *m*, Rahm *m*.
sázovka *f* C_3 pek. Brotschaufel *f*.
sazový *a* E_2 ruß-farbig, -schwarz, -braun, Ruß-.
sazovýtruska *f* C_8 bot. *Melanconium* Rußspore *f*, -kettenflechte *f*.
sazuch *m* A_7 prov. Setzkartoffel *f*.
sažeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) Klafter *f*. b) [rus.] Saschen *m*.
sbaběti ⅞ I_2 furchtsam werden.
sbačný *a* E_2 prov. aufmerksam.
sbadati ⅞ J_1 🔧 auffinden.
sbáhnouti si ⅞ I_1 prov. sich die Luft machen.
sbalený *a* E_3 zusammen-gewickelt, -gerollt; lék. konglomeratus.
sbalíti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) wickeln, zusammenwickeln, zusammenballen, zusammenbündeln, zusammenrollen, einrollen, konglomerieren; ⅞ ~iti **se** sich einrollen; ~iti sukno das Tuch einschaukeln o auftafeln o auffalten o tafeln; ~iti všecko do jednoho balíku alles in e-n Ballen zusammenpacken.
sbar *m* A_7 min. Achat- o Quarz-kugel (*f*) im Mandelstein.
sbarviti ⅞ I_{11} färben.
sbásniti ⅞ I_{12} zusammendichten, erdichten.
sbedniti ⅞ I_{12} zusammenschlagen.
sbedný *a* E_2 solid, dauerhaft, ausdauernd.
sběh *m* a) A_3 voj. Flüchtling *m*, 🔧 Heerflüchtling *m*, Heerflüchtige(r) *m*, entlaufener Soldat, fahnenflüchtiger Soldat, Fahnenflüchtige(r) *m*, Deserteur *m*; kartel a dohoda stran ~ů Deserteurkartell *n*, Desertenrsauslieferungsvertrag *m*; podporování ~ů = napomáhání ~ům Desertionsbeförderung *f*; odvodní ~ Stellungsflüchtige(r) *m*. b) Zusammen-, Auf-, Zu-lauf *m*, Rummel *m*, Rumor *m*; v šp. sm. Rotte *f*, Pack *n*, 🔧 Putsch *m*; v míro. sm. Konkurs *m*, Zusammenstoß *m*; ~ lidu Volks-auflauf *m*, -aufruhr *m*, Zusammenströmen der Menschen; bouřlivý ~ lidí Sturm *m*; pouliční ~ Straßentumult *m*; ~ souhlásek gram. Häufung (*f*) von Konsonanten; práv. převracení a překrucování ~u věcí Entstellung (*f*) des Sachverhaltes; ~ žalob Konkurrenz (*f*) der Klagen; ~ vody Gefälle *n*, Röjche *f*.
sběhati ⅞ J_1 umherlaufen; všecko ~ umherziehen.
sběhavý *a* E_2 zusammenlaufend.
sběhlictví *n* D_3 Desertion *f*; napomáhání ~ Desertionsbeförderung *f*.
sběhlík *m* A_3 Flüchtling *m*, Ausreißer *m*, Deserteur *m*.
sběhlost *f* C_{15} Erfahrenheit *f*.
sběhlý *a* E_2 a) erfahren. b) verlaufen, desertiert. c) zusammengelaufen.
sběhnouti I_1 1. ⅞ a) herablaufen, niederlaufen; rychle ~ herabfliegen; ~ nač prov. nach et. gelüsten; ~ s cesty fehllaufen; ~ se stopy lov. verschießen, die Spur des Wildes verlieren. b) voj. desertieren, heerflüchtig werden, ausreißen, entlaufen, davonlaufen, fahnenflüchtig werden, desertieren; sběhlo deset mužů es sind zehn Mann entlaufen. 2. ⅞ ~ **se** a) zusammenlaufen, v něk. sm. zusammenstoßen, zusammenfließen. b) sich zusammenziehen, eingehen. c) vorgehen, geschehen, sich ergeben, ergehen, sich ereignen, vorfallen, zugehen, vorkommen, sich begeben, hergehen, zusammenlaufen, Verlauf nehmen; věc sběhla se takto der Sachverhalt ist folgender; věci sběhnou se tak, že... die Dinge werden sich so wenden, daß...
sběhnutí ⅞ *n* D_3 a) Herablaufen *n*. b) Überlaufen, Desertion *f*; překažení a zamezení ~ Desertionsverhinderung *f*. c) Ereignis *n*, Vorgang *m*. d) Zusammenlauf *m*.
sběr *m* A_7 a) Sammeln *n*, Sammlung *f*; ~ klasů Ährenlese *f*. b) les. Klaubholz *n*, Abholz *n*, Abschlag *m*; poukázka na ~ Klaubholzbollette *f*; ~ pasečný Schlagabraum *m*. c) Fallobst *n*. d) vin. Afterlese *f*. e) souk. Falteklappe *f*, Faltungsklappe; ~y *pl.* gezogene Falten.

sběř *f* C_{15} (↖ *m* B_{13}) Haufe *m*; v úp. sm. Gesindel *n*, Pack *n*, loses Gesindel, Hundgesindel, Gassenpöbel *m*, Bande *f*, Rotte *f*, Bagage *f*, Kanaille *f*, Rackervolk *n*, Rakaille *f*, Geschmeiß *n*, Troß *m*, Lumpen-gesindel *n*, -pack *n*, Rangenpack, Schundpack, *fig.* Zigeuner-geschlecht *n*, -volk *n*, F Krethi u. Plethi, Hack u. Pack, allerlei Gesindel; ~ měšťácká Bürger-volk, -pack *n*; ~ vévodská Herzogsvolk; ~ vojenská Soldateska *f*.

sběrací *a* E_3 Sammlungs-, Sammel-; ~ arch Sammlungsbogen *m*, Sammelbogen; ~ čočka Sammellinse *f*; ~ deník Sammeljournal *n*, Sammlungsjournal; ~ deska Sammelplatte *f*; ~ skontro Sammlungsskontro *n*; ~ potrubí Sammelröhrenstrang *m*.

sběrač *m* a) B_8 Sammler *m*; v užš. sm. Leser *m*, Aufleser *m*; ~ hroznů Winzer *m*, Ableser der Trauben; ~ vína Weinleser *m*, Winzer *m*, Nachleser *m*, Herbsttaglöhner, ↖ Herbstmann *m*; -i vína Herbstleute *mpl.*; ~ terpentýnu Terpentinsammler. b) B_{13} ⊖ stav. Sammelkanal *m*; krejč. Faltennäher *m*, Faltenselbstumbinder *m*.

sběračka *f* C_8 a) Schöpflöffel *m*, Kelle *f*, Rühr-kelle *f*, -löffel, Füllöffel, Fülle *f*, Schaumlöffel, Milchlöffel, Schmetten-löffel, -schöpfer *m*, Faum-kelle *f*, -löffel; slév. Abstreichlöffel; pív. ~ dírkovaná Abhebeschaufel *f*. b) Sammlerin *f*, Leserin *f*; ~ vína Weinleserin *f*, Nachleserin *f*. c) Weinlese *f*.

sběradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Sammelschöpfwerkzeug *n*.

sběrák *m* A_3 Sammler *m*.

sběranec *m* B_{14} künstlich abgeteilter Schwarm.

sběratel *m* B_{11} Sammler *m*, Einsammler *m*, Leser *m*, Kollekteur *m*, v užš. sm. Kollektant *m*; ~ knih Bücher-sammler *m*; ~ listů a dopisů Briefsammler *m*; ~ nerostů Stein-, Mineral-sammler *m*.

sběratelka *f* C_8 Sammlerin *f*, Einsammlerin *f*.

sběratelna *f* C_6 Sammelstelle *f*; dohlížení n dozor na -ny Überwachung (*f*) der Sammelstellen; viněta na -ny Vignete (*f*) der Sammelstellen.

sběratelský *a* E_3 Sammler-; působení -é Tätigkeit (*f*) e-s Sammlers.

sběravý *a* E_1 kollektiv.

sběrba *f* C_6 a) Sammeln *n*. b) prov. Gesindel *n*.

sběrči *a* E_3 Sammel-.

sběrek *m* B_1 (obyš. *pl.* -ky) a) les. Klaub(e)holz *n*. b) stsp. Fallobst *n*.

sběrka *f* C_8 tkalc. Schlußrute *f*; Putzdeckel *m*.

sběrna *f* C_6 Sammelstelle *f*, Sammlungskasse *f*, Annahme *f*; v užš. sm. Kollektur *f*; deník -y Sammlungskassajournal *n*; loterní -a Lottoamtskollektur *f*, Lotterie-kollekte *f*, -kollektur *f*; -a zboží Güter-sammelstelle *f*; -a na psaní n na dopisy Briefsammlungskasten *m*, Briefsammelkasten *m*.

sběrné *n* E_2 Einsammlungsgebühr *f*.

sběrnice *f* C_{11} fyz. Kollektivlinie *f*.

sběrník *m* A_7 Sammelbogen *m*.

sběrnost *f* C_{15} Wahlverwandtschaft *f*.

sběrný *a* E_2 kollektiv; čočka -á fyz. Kollektivlinie *f*; -á deska Faltetafel *f*, Faltungstafel; -á jízda Sammelfahrt *f*; -é spisy Sammelakten *mpl.*; -á stanice hnanecká Sammelschubstation *f*; -á stanice telegrafní Telegraphensammelstation *f*; trouba -á Sammelröhre *f*.

sběsilý *a* E_1 rasend, wütend, tobend.

sběženi *%n* D_2 † Zusammenlauf *m*.

sběžitý *a* E_2 abschüssig.

sběžka *f* C_8 konvergierende Linie.

sběžně *adv. neskl.* konvergent; ~ peřený bot. herablaufend gliederig.

sběžný *a* E_2 a) konvergierend, konvergent. b) herablaufend, abschüssig.

sbičiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) prov. a) zusammen-peitschen, -trommeln, -bringen. b) zerpeitschen.

sbičování *%n* D_2 a) Zusammen-peitschen *n*, -peitschung *f*. b) Zerpeitschen *n*.

sbičovaný *a* E_2 a) zerpeitscht, zerhauen. b) zusammengepeitscht.

sbíhajícnost *f* C_{15} ↖ Konvergenz *f*.

sbíhání *%n* D_2 a) Herablaufen *n*; Abschüssigkeit *f*. b) Zusammen-laufen *n*, -treffen *n*.

sbíhati J_1 *iter.* a) *%n* herablaufen; *fig.* abschüssig sein. b) *%a* ~ co um et. herumlaufen. c) *%r* ~ se zusammenlaufen, e-n Auflauf veranlassen, zusammentreffen, v užš. sm. sich gegen einander neigen, math. konvergieren; v užš. sm. *fig.* sich ereignen, geschehen, vorgehen; ~ se k divadlu e-m Schauspiele zulaufen; žíly se sbíhají bot. die Gänge vermischen o rammeln sich.

sbíhavost *f* C_{15} geom. Annäherung *f*, Konvergenz *f*; ~ stěn železného komína stroj. Wipfelspitzigkeit *f*; zrušiti ~ středovou dezentrieren.

sbíhavý *a* E_2 a) zusammenlaufend, math. annähernd, konvergent, konvergierend; -é čáry konvergente Linien. b) herablaufend, dekursiv; v užš. sm. abschüssig; bot. herab-läufig, -laufend.

sbihovati *%a* K_1 prov. et. rasch herbeischaffen, im letzten Augenblicke herholen.

sbiják *m* A_7 pušk. Kugelsetzer *m*.

sbíječ *m* B_8 Nagler *m*.

sbíječka *f* C_8 Zuschlaglatte *f*.

sbíjení *%n* D_2 Zusammenschlagen *n*; truhl. Gleichfügung *f*; hor. Herein-treiben *n*, -treibearbeit *f*.

sbíjeti *%a iter.* I_2 zusammenschlagen, hor nachreißen, hereintreiben; ~ cvo(č)ky pinnen; ~ kusy skály brüchige Gesteinsstücke beräumen.

sbír [něm.] *m* A_3 Sbirre *m*, Häscher *m*, Gerichtsdiener *m*.

sbíraci *a* E_3 Sammel-, Sammlungs-.

sbírač *m* B_8 Sammler *m*.

sbíráček *m* B_1 kleines Töpfchen zum Beerensammeln.

sbíračka *f* C_8 a) Schaum-, Schöpf-löffel *m*. b) Geschwür *n*.

sbírání *%n* D_2 a) Sammeln *n*, Sammlung *f*, Einsammlung *f*, Lese *f*, Lesung *f*, Lesen *n*; ~ hadrů Strazzen-, Hadern-sammeln *n*; ~ kořenů Wurzelsammeln *n*; ~ lesních semen Waldsamensammlung *f*; ~ medu včel. Tracht *f*; ~ peří a vloček Flockenlesen *n*; ~ pryskyřice Harz-reißen, -riß *m*; ~ splavků piv. Weichabheben *n*; ~ steliva Ausbringen (*n*) der Streu; ~ terpentýnu Terpentineinsammlung *f*; ~ upisovatelů Subskribentensammeln *n*. b) Abschöpfen *n*. c) Werben *n*, Werbung *f*; ~ pole † Heerbann *m*.

sbírati *iter.* J_1 1. *%a* sammeln, einsammeln, einlesen, lesen, versammeln, e-e Sammlung veranstalten; voj. anwerben, werben; o tekutině abschöpfen;

~ dříví Holz lesen o klauben o aufheben; ~ housenky Raupen abklauben o absammeln, ausraupen; ~ hrozny n víno den Wein leser, Trauben pflücken, die Trauben ablesen; ~ jahody Erdbeeren absuchen o aufklauben; ~ klasy Ähren lesen o aufklauben, prov. spiegeln; ~ med s květin (o včelách) blümeln, auf Beute ausgehen; ~ mléko die Milch rahmen; ~ měděné rozetky n placky hut. spleißen; ~ slad s hvozdu abräumen; ~ smetanu Rahm abheben, *fig.* das beste Fett von et. abschöpfen; ~ kožich n šum n špinku die Decke vom Bottich abschöpfen; ~ peníze Gelder zusammenlesen o zusammenlegen o zusammenbringen o kollektionieren; ~ příspěvky Beiträge ansammeln; víno ~ Wein lesen, herbsten; ~ vojsko ein Heer o die Truppen aufbringen. 2. ⁰/r ~ **se** a) sich sammeln, sich häufen, sich vereinigen; ~ se opět sich ralliieren; v chumáče se ~ sich flocken. b) *fig.* sich vorbereiten; sbírá se k bouřce der Himmel ist gewitterisch, es sieht gewitterdrohend aus, es kommt ein Gewitter. c) *fig.* zu sich kommen, sich aufraffen, auf die Beine kommen; ~ se se země vom Boden sich erheben; ~ se z nemoci Rekonvaleszent sein, genesen. d) prov. eitern, anschwären.

sbírka *f* C_8 Sammlung *f*, Zusammenstellung *f*, Kollekte *f*, hor. Darlage *f*, Zusammenschuß *m*, š. sm. Zubuße *f*, Repertoire *n*; výsledek n výtěžek ~y Sammlungsergebnis *n*; místo ~v Sammelstätte *f*; ~a dialogů Sammlung von Zwiegesprächen, Gesprächsbuch *n*; ~a dopisů poet. Sammelgang *m*; ~a homilií Homiliar *n*; ~a knih Bücherſammlung *f*; ~a květin Blumenſammlung *f*, Blumine *f*; ~a vybraných květin Blumenflor *m*; ~a listin Urkundenſammlung *f*, Urkundenwerk *n*; ~a map vodopisných Waſſerkartenſammlung *f*; ~a vypočítaných příkladů početních stud. fauler Knecht, Faulknecht *m*; ~a peněžitá Sammelgelder *npl.*; ~a poštovních známek Briefmarkenſammlung *f*; ~a přísloví n anekdot Ana *npl.*; ~a k účelům dobročinným Kollekte *f*; ~a zákonů Geſetzſammlung *f*; soukromá ~a zákonů Privatgeſetzſammlung *f*; ~a zákonů zdravotních Sanitätsgeſetzſammlung; ~a zemských n provinčních zákonů Provinzialgeſetzſammlung; ~a nejdůležitějších zásad n pravidel Zuſammenſtellung (*f*) der wichtigſten Grundſätze.

sbírkový *a* E_2 Sammel-, Kollekten-; ~ý arch Sammel-, Kollekten-bogen *m*; kniha ~á Kollektenbuch *n*.

sbířmovati [něm.] ⁰/a K_1 züchtigen.

sbíti ⁰/n D_2 Zuſammen-ſchlagen *n*, -ſchlagung *f*; ~ (hřeby) Nageln *n*, Nagelung *f*, Zuſammennageln *n*, -nagelung *f*.

sbíti H_9 1. ⁰/a a) zuſammenſchlagen; ~ hřeby zuſammennageln, nageln; ~ kolo ein Rad nageln. b) niederhauen, zuſammenſchlagen, mit Schlägen übel zurichten, voj. niederſäbeln, niedermetzeln, hinmetzeln; ~ koho F na maděru n jako psa n co se do něho vejde J. zu Brei o windelweich ſchlagen; ~ koho do krve J. blutig o braun u. blau ſchlagen. c) hor. hereinſchlagen, e-m Gange nachſchlagen, nachtreiben, hereintreiben. 2. ⁰/r ~ **se** ſich verbichten.

sbitina *f* C_6 blauer Fleck.

sbitý *a* E_1 zuſammengeſchlagen; v uši. sm. feſtgefilzt.

sbláznovati se ⁰/r K_1 🔧 ſich irren.

sblíznouti ⁰/a I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/a J_1) prov. ablecken.

sbližení ⁰/n D_3 Annäherung *f*, Zuſammenrücken *n*, -rückung *f*, Näher-bringen *n*, -bringung *f*.

sbliženost *f* C_{15} Annäherung *f*.

sbližený *a* E_2 genähert; ~á hodnota Näherungswert *m*.

sbl/žiti I_{11} (*freq.* **~ižovati** K_1) a) ⁰/a annähern, heranrücken, näherbringen, *fig.* gatten. b) ⁰/r **~ižiti se** n **~ižovati se** ſich nähern, zuſammentreten, zuſammen-rücken, -rucken; hor. einander zufallen.

sbliživý *a* E_2 annähernd, approximativ.

sbližný *a* E_2 Annäherungs-.

sblouditi ⁰/n I_{12} 🔧 ſich verirren.

sbočiti ⁰/n I_{11} ſeitwärts ſpringen.

sbodati ⁰/a J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/a I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/a J_1) herunterſtechen, kontraſtieren.

sbor *m* A, a) Verſammlung *f*, v uši. sm. Körperſchaft *f*, Körper *m*, organiſierte Geſamtheit, Korporation *f*, Korps *n*, Enſemble *n*; ve zřízení měst Kurie *f*; ~em korporativ; projednávati ve sboru kollegial(iſch) verhandeln; ~ baletní Korps de ballet, Tänzerſchaft, Balletkorps *n*, Gros (*n*) der Tänzer; ~ církevní (široký) Kirchenverſammlung *f*, Konzil *n*; ~ církevní (užší) Synode *f*; ~ civilních inženýrů Zivilingenieurkorps; ~ doktorů Doktorenkollegium *n*, Doktorſchaft *f*; ~ kanovnický Dom-kapitel *n*, -ſtift *n*; ~ kuřácký šert. Tabaksкollegium *n*; ~ lidu Volksverſammlung *f*, v uši. sm. Kurie *f*; ~ lovců Jägerei *f*, Jäger *mpl.*; usnesení plného n celého ~u Plenarbeſchluß *m*; politický ~ Staatskörper *m*; ~ poradců Beirat *m*; ~ poradní Beirat *m*, Rat *m*, beratende Verſammlung, obch. Ring *m*; celní ~ poradní Zollbeirat; ~ professorský Profeſſorenkollegium *n*; radní ~ Ratsgremium *n*; ~ rozsudích Schiedsrichterkollegium *n*; ~ spolkový Bundestag *m*; soudní ~ Juſtiz-ſenat *m*, -kollegium *n*, Gerichtshof *m*; superintendenční ~ Superintendentialgemeinde *f*; ~ třináct die Dreizehner; ~ učenníků die Jünger, Jüngerſchaft *f*; ~ učitelský Lehrkörper *m*, Lehrerkollegium *n*; volební ~ Wahlkörper *m*; ~ výkonný Vollziehungsrat *m*; ~ zákonodárný geſetzgebender Körper; ~ zastupitelský Vertretungskörperſchaft *f*; ~ zkušebný Prüfungskommiſſion *f*; ~ znalecký Sachverſtändigenkollegium *n*; ~ potulných žáků Vaganten *mpl.* b) voj. ap. Korps *n*, Branche *f*; ~ armádní Armeekorps, Heerhauſe *m*; ~ dobrovolníků Freiwilligen-Frei-truppe *f*, -korps *n*; vojín dobrovolnického ~u Freiſchärler *m*; hasičský ~ Spritzenkorps; ~ kadetů Kadettenkorps; ~ létací Streif-korps, -partei *f*; vojíni létacího ~u Streifſoldaten *mpl.*; měšťanský ozbrojený ~ Bürgerkorps; ~ ozbrojenců Bewaffnete *mpl.*, Wehrſchaft *f*; vojenský strážní ~ Militärwachkorps; střelecký ~ Schützenkorps; ~ vozatajský Traintruppe *f*; zájezdný ~ Streifkorps; zákopnický ~ Pionnierkorps; škola ~u zákopnického Pionnierkorpsſchule *f*; záložní ~ Reſervekorps; zdravotní ~ Sanitätskorps; zvláštní ~ Extrakorps; ženijní ~ Genie *n*, Geniekorps. c) † Geleite *n*. d) Verein *m*. e) hud. ap. Chor *m*, Singchor, Chorgeſang *m*, Allſang *m*, Enſembleſtück *n*; ~em vpadnouti n zpívati im Chor einfallen; ~ hudební Chor *m*, Theaterkapelle *f*; spojiti taneční ~y Tanzchöre ſchlingen. f) † Tem-

pel *m.* g) math. Synthesis *f.* h) Lese *f.* ch) Ernte *f.* i) Rute *f.*

sboř *f* C_{12} Haufen *m.*

sbora *f* C_3 Versammlung *f.*

sborcený *a* E_2 geworfen, zerstört; geom. windschief.

sboření *n* D_3 Zer-stören *n*, -störung *f*, Abtragung *f*, Nieder-reißen *n*, -reißung *f*, Einstürzen *n*, -sturz *m*; nebezpečí ~ budovy Einsturzgefahr (*f*) e-s Gebäudes.

sbořenina *f* C_6 Trümmer *mpl.*, Trümmerhaufen *m*, Getrümm(er) *npl.*, Ruine *f.*

sbořenisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Trümmerhaufen *m.*

sbořený *a* E_2 zerstört, eingestürzt, niedergerissen.

sbořina *f* C_6 🔧 = **~enina.**

sbořisko *n* C_{19} Trümmer *mpl.*, Ruine *f.*

sbořiště *n* D_1 Sammelplatz *m*; kněžské ~ das hohe Chor, Presbyterium *n.*

sbořitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Umstürzer(in), Zerstörer(in).

sbořiti I_{11} **1.** ⅞ **a)** nieder-, ein-reißen, zerstören, zum Einsturz bringen, zusammenstoßen; nebezpečí, že se budova sboří Einsturzgefahr (*f*) e-s Gebäudes; ~ dupáním a nohou eintreten; ~ stavbu e-n Bau abtragen o niederreißen. **b)** *fig.* abschaffen. **c)** herabwerfen. **d)** † einberufen, versammeln. **2.** ⅞ ~ **se** einstürzen, einschießen, zerfallen, F einplump(s)en; ~ se (s rachotem) zusammenkrachen; světe, sboř se! der lebt gewiß nicht mehr lange! **3.** ⅞ ~ 🔧 e-e Landtagsitzung halten, sich beraten.

sbormistr *m* A_3 Chordirektor *m*, Taktführer *m.*

sbormistrovství *n* D_2 Chorleitung *f.*

sborna *f* C_6 Synagoge *f.*

sborně *adv. neskl.* chorweise; im Kollegium, kollegialisch.

sbornice *f* C_{11} Synagoge *f.*

sborničí *a* E_3 † ~ náčelník Vorsteher (*m*) der Synagoge.

sborničník *m* A_3 Vorsteher (*m*) der Synagoge.

sborničný *a* E_2 = **~í.**

sborník *m* **a)** A_7 Sammel-buch *n*, -schrift *f*, -werk *n*, Revue *f*; v užš. sm. Kollektaneen *npl.* **b)** A_3 🔧 e-r aus der Kirchengemeinde der böhmischen Brüder.

sbornost *f* C_{15} Kongregationswesen *n*, Körperschaft *f.*

sborný *a* E_2 **a)** synthetisch, korporativ. **b)** Sammel-; ~ dům Synagoge *f.*

sborovati K_1 **1.** ⅞ **a)** e-e Landtagsitzung halten. **b)** chorweise singen. **2.** ⅞ ~ **se** sich versammeln.

sborově *adv. neskl.* **a)** chorweise. **b)** kollegial, kollegialisch; projednávati ~ kollegial verhandeln.

sborovna *f* C_6 Versammlungssaal, Konferenzsaal *m*, -zimmer *n*, 🔧 Versammlungshaus *n*; kněžská ~ das hohe Chor, Presbyterium *n*; ~ professorská Professorenkonferenzsaal *m.*

sborovod *m* A_3 Chorführer *m.*

sborový *a* E_2 **a)** kollegial, kollegialisch, Kollegial-; ~é jednání kollegiale Behandlung; ~ý soud Kollegialgericht *n*, Gerichtshof *m*; civilní ~ý soud Zivilkollegialgericht *n*; krajský ~ý soud Kreisgerichtshof *m*; ~ý trestní okresní soud Kollegialbezirksstrafgericht *n*; ~é usnesení Plenarbeschluß *m.* **b)** hud. Chor-, chorisch; bas ~ý Tuttibas *m.* **c)** voj. Korps-; velitel ~ý Korpskommandant *m*; ~é velitelství Korpskommando *n.*

sborozpěv *m* A_6 Chorgesang *m.*

sborso [it.] *n* C_{18} obch. Sborso *n*, Vorschuß *m.*

sborsovati [it.] ⅞ K_1 obch. sborsieren, J. et. vorschießen.

sborský *a* E_2 🔧 Konziliums-.

sborstvo *n* C_{18} Korporation *f.*

sbortiti I_{11} **a)** ⅞ werfen, windschief machen. **b)** ⅞ ~ **se** sich werfen; windschief werden.

sbourání ⅞ *n* D_2 Niederreißen *n*, Abbrechen *n*, Abtragen *n*; ~ lešení die Demontierung (*f*) o Abtragung (*f*) des Baugerüstes.

sbour(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 einreißen, abbrechen, abtragen, niederreißen.

sbožený *a* E_2 bereichert, reich geworden.

sbožeti ⅞ I_2 reich werden, sich bereichern.

sbožíce *n* C_{21} † kleines o hübsches Gut; schöne Ware.

sbožíčko *n* C_{19} kleines o schönes Gut; schöne Ware.

sbožiti ⅞ I_{11} bereichern.

sbožně *adv. neskl.* † reich, freigebig.

sbožný *a* E_2 † reich, freigebig.

sbratřenec *m* B_8 der Verbrüderte.

sbratření ⅞ *n* D_2 Verbrüdern *n*, Verbrüderung *f*, Konfraternität *f*; bot. Adelphie *f*, Adelphismus *m*; slavnost ~ Verbrüderungsfest *n*; ~ vojenské Waffenbrüderschaft *f.*

sbratřený *a* E_2 verbrüdert, *fig.* verschwistert.

sbratřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verbrüdern, *fig.* verschwistern, konfraternisieren; **~iti se** ⅞ mit J-m Bruderschaft machen o schließen.

sbratřovatel *m* B_{11} Verbrüderer *m.*

sbrnčenost *f* C_{15} Verrücktheit *f.*

sbrnčený *a* E_2 verrückt.

sbrnčiti ⅞ I_{11} verrückt machen; ⅞ ~ **se** gierig o ungeduldig nach et. sich sehnen, verrückt werden.

sbrocený *a* E_2 besudelt, befleckt.

sbroj *f* C_{12} Menge *f*, Haufen *m.*

sbrousati ⅞ J_1 schlecht mahlen.

sbrousiti ⅞ I_{11} herumlaufen.

sbydliti I_{11} **a)** ⅞ ausdauern. **b)** ⅞ ~ **se** zusammenwohnen; ~ se s kým mit J-m den Beischlaf halten, J-m beischlafen.

sbytečný *a* E_2 † zusammenwohnend, Gesellschafts-.

sbýti ⅞ K_5 verbleiben.

sbytný *a* E_2 verträglich.

scabrati se ⅞ J_1 🔧 aufstehen, sich aufraffen.

scáč *m* **a)** B_8 P Harner *m*, Pisser *m.* **b)** B_{13} P Nachttopf *m.*

scačka *f* C_8 P **a)** Harnerin *f*, Brunzerin *f.* **b)** weibliche Scham. **c)** Weib *n.* **d)** Kinderfederbett *n.*

scák *m* A_7 🔧 **a)** triefender Schweiß, Tränenfluß *m.* **b)** Nachttopf *m.*

scákaný *a* E_2 prov. besoffen.

scákati ⅞ J_1 prov. betrinken.

scala *m* B_{18} prov. Brunzer *m.*

scalena *f* C_6 (též **~ka** *f* C_8) prov. **a)** Brunzerin *f.* **b)** Branntwein *m.*

scanda P **a)** *m* B_{18} Brunzer *m.* **b)** *f* C_6 Brunzerin *f*, weibliche Scham, Weib *n.*

scaneo *m* B_{14} P bebrunztes Windel.

scaní ⅞ *n* D_2 P Harnen *n*, Pissen *n*, Brunzen *n*, Pisse *f*, Pinkeln *n.*

scanice *f* C_{11} ꝑ Brunzen *n*.
scanik *m* A_7 Mistgrube *f*.
scanina *f* C_6 Harn *m*, Urin *m*.
scankář *m* B_5 posměš. a) Urinarzt *m*. b) Tuchweber *m*.
scankov *m* A_6 opr. Regenmühle *f*.
scanky *fpl.* C_4 ꝑ Harn *m*, Urin *m*, Pisse *f*, stud. Schiffe *f*.
scáti ⅞ J_1 (*praes.* štiji usw.) ꝑ brunzen, pissen, harnen, ꝼ pinkeln, den Harn lassen, das Wasser o sein Wasser lassen, seichen, flussern; slov. flosseln, sein Wasser quenseln; dále ~ fortschiffen; ~ kudy et. durchpinkeln o durchpissen.
scavka *f* C_8 Harnstrenge *f*, Nachttopfschwindsucht *f*, Lauterstall *m*.
scavý *a* E_2 ꝑ a) brunzend. b) Brunz-; ~ hrnec Nachttopf *m*.
sceditі ⅞ I_{11} abseihen, dekantieren.
scechtovati ⅞ K_1 in der Hand abwägen.
scelení ⅞ *n* D_2 Zu-, Ver-heilen *n*, v širš. sm. Vereinigung *f*, Konsolidation *f*; ~ pozemků Kommassation *f*.
scelenost *f* C_{15} Vereinigung *f*, Ergänzung *f*; hosp. Kommassation *f*; lék. Heilung *f*.
scelený *a* E_2 vereinigt, vereint; zu e-m Ganzen verbunden; o pozemcích kommassiert; ~é pozemky kommassierte Grundstücke.
sceleti ⅞ I_2 ganz o dicht o derb werden, sich vereinigen, sich erneuern.
scelistivý *a* E_2 heilend, konsolidativ.
scelistvení ⅞ *n* D_2 Konsolidation *f*.
scelіti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vereinigen, ergänzen, ganz o dicht werden; o látce überstopfen; hosp. kommassieren; lék. konsolidieren, heilen, verheilen, zusammenheilen; ⅞r ~ **se** lék. sich schließen o heilen.
scelivost *f* C_{15} Unversehrtheit *f*.
scelivý *a* E_2 a) ganz, unversehrt, frisch. b) heilend, konsolidativ.
scelovací *a* E_2 Kommassations-, Zusammenlegungs-; plán ~ Zusammenlegungsplan *m*.
scelovač *m* B_8 Vereiniger *m*; ~ látek Zeugstopfer *m*.
scelování ⅞ *n* D_2 Vereinigen *n*, Vereinigung *f*; hosp. Zusammenlegung *f*, Kommassation *f*; lék. Heilen *n*.
scelovati ⅞ K_1 vlt. ~iti.
scéna [řec.] *f* C_6 Szene *f*, Schauplatz *m*, Bühnenraum *m*; v uh. sm. Auftritt *m*, Szene *f*.
scenář [řec.] *m* B_{13} Szenarium *n*, Bühnenanweisung *f*.
scenění ⅞ *n* D_2 Vereinbarung (*f*) über den Preis.
scenerie [řec.] *f* C_9 Szenerie *f*, Szene *f*.
scenický [řec.] *a* E_2 szenisch.
sceniti ⅞ I_{12} den Preis bestimmen.
scenovati [řec.] ⅞ K_1 inszenieren.
scentralisovaný [lt.] *a* E_2 zentralisiert.
scentralisovati [lt.] ⅞ K_1 zentralisieren.
scepenětі ⅞ I_2 verrecken, krepieren; lov. verenden.
sceptr [řec.] *m* A_7 Szepter *m*.
sceptronosič [řec.] *m* B_8 Szepterträger *m*.
sceptrum [lt.] *n* D_{19} Szeptrum *n*, Szepter *m*.
scesti *n* D_2 Irrweg *m*, Abweg *m*; ~m auf dem Abwege, ↖ krümmlings; svésti na ~ J. irreleiten; sejíti na ~ irregehen; býti na ~ irren, in die Irre gehen; auf dem Holzwege sein.
scestiti ⅞ I_{12} irregehen, ↖ abwegs gehen.
scestně *adv. neskl.* abwegsam, irrig, unrecht.
scestnost *f* C_{15} Abweg *m*, Abirrung (*f*) vom rechten Wege, Irrtum *m*; lék. Deviation *f*.
scestný *a* E_2 a) abwegsam, irrend; v mírn. sm. ausschweifend. b) irrig. c) wegsam, gehbar, ↖ gangsam, gangbar, passierbar, ↖ gäng, ↖ wegbar.
scestovalý *a* E_2 bewandert.
scestovati ⅞ K_1 durchwandern, durchreisen.
scetіti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zusammenberufen.
scezení ⅞ *n* D_3 Abseihen *n*, Abseihung *f*.
scezenina *f* C_6 das Abgeseihte, Filtrat *n*.
scezený *a* E_2 abgeseiht, filtriert.
scezovací *a* E_3 ⊕ ~ káď Läuter-, Würzebottich *m*, Würzbütte *f*.
scezovač *m* B_8 Seizer *m*, Seiher *m*.
scezovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) plv. a) Abläuterungs-apparat *m*, -vorrichtung *f*. b) Filtrierstein *m*.
scezování ⅞ *n* D_2 Abseihen *n*, Abseihung *f*, Dekantation *f*.
scezovati ⅞ *freq.* K_1 abseihen, dekantieren.
scezoviště *n* D_1 Seigerherd *m*.
scezovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Seigerhütte *f*.
scikániti ⅞ I_{12} betrügen, belügen.
sciliti ⅞ I_{11} erzielen, zu Wege bringen.
scilla [lt.] *f* C_8 bot. ~ dvoulistá *Scilla bifolia* Bifolie *f*.
scinek *m* B_1 prov. Prügel *m*.
scink [lt.] *m* A_3 zo. *Scincus* Skink *m*, Glanzschleiche *f*; ~ obecný *S. officinalis* Meerstink *m*, Apothekerstink; ~ kovový *S. auratus* Landhecht *m*; ~ ušatý *Trachysaurus rugosus* Stützechse *f*; ~ zlatý *S. auratus* Erd-, Gold-eidechse *f*; ~ klínový *Sphaenops capistratus* (e-e Eidechse).
scinkování ⅞ *n* D_2 Zusammenzinken *n*; ~ zlatitých rud Goldzinkprozeß *m*.
scinkovati ⅞ K_1 zusammenzinken.
scinkovitý *a* E_2 glanzschleichenartig.
sciny *fpl.* C_6 Harn *m*, Urin *m*.
scípánky *fpl.* C_8 prov. býti na ~ách a jíti na ~y krepieren.
scípati *it.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ verrecken, umstehen, krepieren, verenden. b) ⅞ prov löschen.
scíplina *f* C_6 Leichnam *m*, krepiertes Tier, Kadaver *m*, Luder *n*.
scíplý *a* E_3 krepiert, verreckt.
scípnouti ⅞ I_1 vlt. ~ati.
scirrhosní [lt.] *a* E_3 path. skirrhös.
scizení ⅞ *n* D_2 a) Ent-fremden *n*, -fremdung *f*. b) Verkaufen *n*, Verkauf *m*, Veräußerung *f*; spis o ~ Veräußerungsakt *m*; úkon ~ Veräußerungsakt *m*, Veräußerung *f*.
scizіti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) entfremden. b) verkaufen, veräußern.
scizovací *a* E_3 Veräußerungs-; úkon ~ Veräußerungsakt *m*.
scizoložení ⅞ *n* D_2 Ehebruch *m*.
scizoložiti I_{11} a) ⅞ die Ehe brechen, ehebrechen. b) ⅞ prov. *fig.* ~ co et verfälschen; ~ koho J. schänden.
sclounati ⅞ J_1 prov. zerquetschen.
scmírati ⅞ J_1 zusammenpanschen.
scoch *m* A_3 prov. Harner *m*.
scole *f* C_9 prov. Harn *m*.

scolytek *m* A_5 zo. *Eccoptogaster* Splintkäfer *m*.
scopařený *a* E_2 verschroben, durch Reparaturen im Barockstil verdorben.
scribent [lt.] *m* A_3 Skribent *m*, Schreiber *m*.
scriptor [lt.] *m* A_3 Skriptor *m*; v užš. sm. Schriftsteller *m*, též Schreiber *m*.
scrkati ⁰/₀ J_1 zusammensickern.
scrutator [lt.] *m* A_3 Skrutator *m*, Stimmenzähler *m*.
scrutinium [lt.] *n* D_{13} Stimmen-sammlung *f*, -zählung *f*, Skrutinium *n*.
scuchaný *a* E_2 zerzaust, wirr.
scuchati ⁰/₀ J_1 zerzausen, verwirren, zausen.
sculati ⁰/₀ J_1 prov. zusammendrücken.
sculiti ⁰/₀ I_{11} prov. Klunker machen.
sculptura [lt.] *f* C_8 Skulptur *f*, Bildhauerkunst *f*, Schnitzwerk *n*.
scupati ⁰/₀ J_1 zusammentreten.
scupovati ⁰/₀ K_1 verzupfen; ~ co se sebe et. abstrampeln.
scvak*nouti* I_1 a) ⁰/₀ klimpernd einfallen; *fig.* ~lo mu es ist ihm mislungen. b) ⁰/₀ klimpernd zuschließen; *fig.* já bych tě ~l du sollst mich lieb haben.
scvrk*ati* **se** ⁰/₇ J_1 viz ~nouti se.
scvrklost *f* C_{15} Verschrumpfung *f*.
scvrklý *a* E_2 schrumpfig, schrump(e)lig, geschrumpft, eingeschrumpft, runz(e)lig, hutzelig, hutzig
scvrk*nouti* I_1 (*iter.* ~**ati** J_1) a) ⁰/₀ schrumpfig machen, schrumpfen. b) ⁰/₀ schrumpfig werden, verschrumpfen. c) ⁰/₇ ~**nouti se** n ~**ati se** einschrumpfen, sich zusammenziehen, zusammenschrumpfen, ↘ zusammenschnurren, strupfen, sich runzeln, schrumpfen, einschnurren, einkriechen, schrumpeln, verschrumpfen, in die Krimpe gehen; vojsko nemocmi velmi se ~lo das Heer ist durch Krankheiten sehr geschmolzen.
scvrknuti ⁰/₀ *n* D_2 Verschrumpfen *n*, -schrumpfung *f*, Schrumpf *m*.
scylenka [lt.] *f* C_8 zo. *Scyllaea* Seemooschnecke *f*.
sčabnouti ⁰/₀ I_1 prov. herabschleudern.
sčakati J_1 prov. a) ⁰/₀ warten. b) ⁰/₇ ~ **se** aufeinanderwarten, sich versammeln.
sčárati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~**arovati** ⁰/₀ K_1) prov. abzeichnen.
sčasí *n* D_2 = ~**nost** *f* C_{15} Para-, Anachronismus *m*.
sčasný *a* E_2 ana-, para-chronistisch.
sčásteč*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ⁰/₀ K_1) teilen.
sčedí *n* D_2 † Nachkommenschaft *f*, Kinder *npl*.
sčedodějný *a* E_2 Brut erzeugend.
sčechrati ⁰/₀ J_1 auflockern.
sčekání ⁰/₀ *n* D_2 a) Warten *n*. b) Aufeinanderwarten *n*.
sčekánlivost *f* C_{15} Warten *n*, Bedächtigkeit *f*, Langsamkeit *f*.
sčekánlivý *a* E_2 abwartend, bedächtig, langsam.
sčekati J_1 a) ⁰/₀ warten, abwarten. b) ⁰/₇ ~ **se** auf einander warten, sich versammeln.
sčeledniti se ⁰/₇ I_{12} familiär werden.
sčelení ⁰/₀ *n* D_2 Konfrontation *f*.
sčelenost *f* C_{15} Gegenüberstellung *f*, Konfrontation *f*.
sčelený *a* E_2 konfrontiert.
sčeliti ⁰/₀ I_{11} ~ koho s kým J. J-m gegenüberstellen, zwei Leute konfrontieren.
sčemeřiti se ⁰/₇ I_{11} prov. Ekel bekommen.
sčepování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-, Verzapfen *n*, Verzapfung *f*, Fugenwerk *n*.
sčepovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zusammen-, verzapfen.
sčeřiti se ⁰/₇ I_{11} slov. sklář. aufwallen.
sčernalý *a* E_2 schwarz gewoden.
sčernati ⁰/₀ J_1 schwarz werden.
sčern*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ⁰/₀ K_1) schwärzen.
sčerpati ⁰/₀ J_1 abschöpfen.
sčerstvěti ⁰/₀ I_2 frisch werden.
sčervena*ti* ⁰/₀ J_1 = ~**ěti** ⁰/₀ I_2 rot werden, erröten.
sčes *m* A_5 přád. Kammzug *m*.
sčesati ⁰/₀ J_1 a) zusammenkämmen; herab-, ab-kämmen; ~ vlasy das Haar niederstreichen, die Haare niederkämmen; vlasy do předu ~ das Haar vorstreichen. b) pflücken, abpflücken.
sčesátko *n* C_{12} přád. Wollkämmling *m*.
sčeštilý *a* E_1 bohemisiert, ins Böhmische übersetzt.
sčeštiti ⁰/₀ I_{12} bohemisieren, ins Böhmische übersetzen.
sčet *m* A_7 Zusammenzählung *f*.
sčeta *f* C_6 † Borste *f*.
sčetění ⁰/₀ *n* D_2 Pelotonbildung *f*.
sčetlost *f* C_{15} Belesenheit *f*.
sčetlý *a* E_2 belesen.
sčetmo *adv. neskl.* voj. palba ~ Pelotonfeuer *n*
sčetný *a* E_2 math. zusammenzählbar, additiv.
sčetování ⁰/₀ *n* D_2 Pelotonbildung *f*.
sčetovati ⁰/₀ K_1 Pelotone bilden.
sčibřík *m* A_7 prov. Saturei *f*.
sčidlo *n* C_{20} prov. hölzerner Fuß.
sčíniti ⁰/₀ I_{12} zusammengeben, zusammenfalten, mischen.
sčírati ⁰/₀ J_1 abschöpfen.
sčísliti ⁰/₀ I_{11} numerieren.
sčíslnost *f* C_{15} Zählbarkeit *f*.
sčíslný *a* E_2 zählbar.
sčíslo *n* C_{20} ↘ Zahl *f*.
sčísnouti ⁰/₀ I_1 herabkämmen, abstreifen.
sčísnutý *a* E_2 herabgekämmt, abgestreift.
sčísti G_4 a) ⁰/₀ zusammenrechen, zusammenzählen, zählen, berechnen, summieren, addieren, *fig.* zusammenziehen, zusammenaddieren, Eins zum andern rechnen; voj. abzählen; ~ hlasy die Stimmen zusammenzählen, skrutinieren. b) ⁰/₇ ~ **se** die Rechnung legen.
sčí*stiti* I_{12} (*freq.* ~**šťovati** K_1) a) ⁰/₀ säubern; práv. von den Ansprüchen e-s Dritten befreien. b) ⁰/₇ ~ **se** prov. nachsinnen, sich entsinnen.
sčítací *a* E_3 Additions-, Summations-; ~ kniha Summationsbuch *n*.
sčítanec *m* B_{14} Addend *m*, Summand *m*, Summenglied *n*.
sčítání ⁰/₀ *n* D_2 a) Zählung *f*, Summieren *n*, Summierung *f*, Addition *f*; v užš. sm. Zählungswesen *n*, Statistik *f*; záležitosti týkající se ~ Zählungswesen *n*; ~ hlasů Stimmenzählung *f*, Skrutinium *n*, Skrutinialverfahren *n*; ~ stránky Lateriezung *f*; chyba ve ~ stránky Lateriezungs-

fehler *m*; ~ lidu Volkszählung *f*; ~ přirozené natürliches Addieren; ~ umělé a zkrácené künstliches o abgekürztes Addieren; znaménko ~ Additionszeichen *n*.

sčítanka *f* C_8 prov. = ~ání.

sčítanlivost *f* C_{15} Zählbarkeit *f*.

sčítanlivý *a* E_2 zählbar.

sčítaný *a* E_2 zusammengezählt, addiert.

sčítatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Zähler(in), Summenzähler(in); ~ hlasů Skrutator(in).

sčítatelný *a* E_2 zählbar, summierbar.

sčítatelství *n* D_2 Zähleramt *n*.

sčítati *iter.* J_1 viz ~sti.

sčkáti $^{v}/_{n}$ J_1 schluchzen.

sčubčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} verderben, verhunzen; $^{v}/_{r}$ ~ se sich paaren, sich begatten.

sčubiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} sich paaren, sich begatten.

sčubřík *m* A_7 bot. Saturei *f*.

sčuchnouti se $^{v}/_{r}$ I_1 p sich beriechen, Freundschaft schließen, Freunde werden.

sčuplý *a* E_2 prov. mager, schlank.

sčupořiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. sich verbinden.

sčúřiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. lachen, lächeln.

sčurný *a* E_2 prov. lebhaft, rege.

sdačkati $^{v}/_{a}$ I_1 zusammendrücken.

sdaný *a* E_2 kopuliert, verlobt.

sdá(va)ti $^{v}/_{a}$ K_1 (*freq.* J_1) kopulieren, verloben.

sdávanka *f* C_8 Verlobung *f*.

sdáv*iti* I_{11} a) zusammendrücken, pressen. b) $^{v}/_{r}$ ~ se sich erbrechen.

sdavka *f* C_8 = ~y *pl.* Trauung *f*, Hochzeit *f*.

sdavkový *a* E_2 Trauungs-, Hochzeits-.

sdělat*i* $^{v}/_{a}$ J_1 a) zusammenmachen, verfertigen; ~ plán e-n Plan anlegen; ~l jezit. b) abnützen, besudeln, beschmutzen, verderben. c) durchprügeln. d) abziehen.

sdělení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Mitteilen *n*, Mitteilung *f*; v uš. sm. Nachricht *f*, Intimat *n*, Kommuniqué *n*; o čemž se činí ~, aby se vzalo na vědomí a zachovávalo wovon behufs Kenntnisnahme die Verständigung geschieht; důvěrné ~ vertrauliche Mitteilung; telefonické ~ telegramu telephonische Abgabe des Telegramms.

sdělený *a* E_2 mitgeteilt; důvěrně ~ konfidential; telefonicky ~ telegram telephonisch abgegebenes Telegramm.

sdělitelnost *f* C_{15} Mitteilbarkeit *f*.

sdělitelný *a* E_2 mitteilbar, übertragbar.

sděl*iti* I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) $^{v}/_{a}$ mitteilen; ~iti co komu J-m et. mitteilen; ~iti jméno den Namen nennen o sagen, namhaft machen. b) $^{v}/_{r}$ ~iti se mitteilen.

sdělný *a* E_2 mitteilsam.

sdělovací *a* E_3 Mitteilungs-.

sdělování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Mitteilen *n*, -teilung *f*; ~ telegramů telefonicky Übermittlung (*f*) der Telegramme mittels des Telephons.

sdeptati $^{v}/_{a}$ J_1 zertreten.

sděř *f* C_{15} (C_{12}) Radbüchse *f*.

sdětiti se $^{v}/_{r}$ I_{12} 🔧 ein Kind werden.

sdíleč *m* B_8 typ. Leiter *m*.

sdílení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Mitteilen *n*, -teilung *f*.

sdíleti I_2 *iter.* a) $^{v}/_{a}$ mitteilen; ~ co komu J-m et. mitteilen; ~ se s kým mit J-m an et. teilnehmen. b) $^{v}/_{r}$ ~ se s kým od mit J-m an et teilnehmen.

sdílně *adv. neskl.* teilnehmend.

sdílnost *f* C_{15} Mitteilsamkeit *f*, Mitteilungsgabe *f*.

sdílný *a* E_2 mitteilsam.

sdíráni $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Abschinden *n*.

sdírati $^{v}/_{a}$ *iter.* J_1 abschinden.

sdírka *f* C_8 Abschinden *n*.

sdivělý *a* E_2 verwundert.

sdlabati $^{v}/_{a}$ J_2 (*mom.* ~nouti $^{v}/_{a}$ I_1) a) zusammenfalzen. b) kart. verschlingen.

sdláviti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. zertreten.

sdmýchati $^{v}/_{a}$ J_1 (*mom.* ~nouti $^{v}/_{a}$ I_1) herabhauchen.

sdobati $^{v}/_{a}$ J_2 (*freq.* ~ávati $^{v}/_{a}$ J_1) aufpicken.

sdoj*iti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{v}/_{a}$ K_1) abmelken.

sdojky *mpl.* B_1 a) Biest *n*, Biestmilch *f*. b) Speise aus Biestmilch.

sdostač *adv. neskl.* prov. genügsam, genügend.

sdouti $^{v}/_{a}$ H_8 zusammen-wehen, -hauchen.

sdoutnati $^{v}/_{n}$ J_1 zusammenglimmen.

sdráha *f* C_8 Fuge *f*.

sdrápati $^{v}/_{a}$ J_2 zusammen-, ab-kratzen.

sdrbati $^{v}/_{a}$ J_2 zusammen-, ab-rupfen.

sdřeblý *a* E_2 erstarrt.

sdrh *m* A_7 Zug *m*.

sdrhati $^{v}/_{a}$ *iter.* J_1 (*mom.* ~nouti $^{v}/_{a}$ I_1) zusammenrollen; souk. abschaben.

sdrchati $^{v}/_{a}$ J_1 verwirren, zerzausen.

sdřímnouti (si) $^{v}/_{n}$ ($^{v}/_{ro}$) I_1 ein-schlummern, -nicken.

sdroponiti $^{v}/_{a}$ I_{12} aufreiben, aufbrösseln.

sdrov *m* A_6 † Sauritis, Eidechsenstein *m*.

sdrtiti $^{v}/_{a}$ I_{11} zerquetschen, zerdrücken, aufreiben

sdrtivý *a* E_2 zerdrückend.

sdruženec *m* B_9 Paarling *m*.

sdružení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Verbindung *f*, Ver-, Anknüpfung *f*; v uš. sm. Genossenschaft *f*, Gesellschaf *f*, 🔧 Genoßsein *n*, Gespanschaft *f*, Ver-gesellschaften *n*, -gesellschaf ung *f*, Assoziation *f*, Sodalität *f*; obch. Gildenschaft *f*; v šp. sm. Rotte *f*; lék. Kombination *f*, Komplikation *f*; ~ dělnické Kooperativgenossenschaft; ~ společenstevní genossenschaftliche Vereinigung; studentské ~ Studentenverbindung.

sdružena *f* C_6 Aggregat *n*.

sdruženost *f* C_{15} Verbindung *f*, Genossenschaft *f*.

sdružený *a* E_2 verbunden, ⊕ gekuppelt, vereint, konjugiert, gepaart; lék. kompliziert, kombiniert; zlomenina ~á Fraktura komplikata; ~é veličiny konjugierte Größen; ~é průměry konjugierte Durchmesser.

sdružitelnost *f* C_{15} Fähigkeit (*f*) vergesellt zu werden.

sdruž*iti* I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) $^{v}/_{a}$ verbinden, gesellen, zugesellen, konjugieren, *fig.* paaren assoziieren, rottieren. b) $^{v}/_{r}$ ~iti se (*freq.* ~ovati se) sich verbinden, sich zugesellen, sich vergesellschaften, sich konjugieren, sich föderieren, sich koalisieren; ~iti se s kým sich mit J-m vereinigen.

sdružně *adv. neskl.* gesellschaftlich, freundschaftlich.

sdružný *a* E_2 a) = ~ený. b) gesellschaftlich, freundschaftlich.

sdružovací *a* E_3 Konjugations-, Verbindungs-, Assoziations-; ~ právo Assoziationsrecht *n*; ~ princip Assoziationsprinzip *n*.
sdržeti I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ aufhalten, aufbewahren, *fig.* erleiden. **b)** ⅞ **~eti se** n **~ovati se** sich vor et. hüten.
sdubati ⅞ J_2 aufspicken.
sdublati ⅞ J_2 lockern, auflockern.
sdunkotati ⅞ J_1 prov. in den Abgrund stürzen.
sdupati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) niedertreten, niederstampfen; ~ati dolů hinuntertreten; ~ati s nohou von den Füßen abtrampeln.
sdušný *a* E_2 schwül; *adv. neskl.* **~ě** = **~o**.
sdutel *m* B_{11} prov. ein Mensch mit angeschwollenem Gesichte.
sdutý *a* E_2 **a)** geschwollen. **b)** gegossen.
sdůvěrniti se ⅞ I_{12} intim werden.
sdvojelec *m* B_{14} ✎ min. Gmelinit *m*.
sdvojený *a* E_2 verdoppelt.
sdvojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verdoppeln.
sdýmati ⅞ J_1 zusammenblasen.
se **a)** *praep. neskl.* vis **s**. **b)** *pron. refl.* E_4 sich usw.; těšiti ~ sich freuen; těším ~ ich freue mich; těšíš ~ du freust dich usw.; líbiti ~ gefallen; učiti ~ lernen; modliti ~ beten; ovládati ~be sama sich selbst beherrschen; zmrzačiti ~be sama sich selbst verstümmeln; vládnouti sobě samému sich selbst beherrschen, sich selbst bestimmen; ovládání ~be sama Selbstbeherrschung *f*; prznití ~be sama sich selbst beflecken, Onanie treiben, P wichsen; to není samo ~bou dies geht nicht mit guten Dingen zu; vrtěti ~bou hampeln; zmítati ~bou krebsen, hampeln, flacken; byť byl ~be bohatší wäre er auch noch so reich; býti bez ~be außer sich sein, außer sich geraten, nicht zurechnungsfähig sein, sich nicht zu fassen wissen, aus dem Häuschen sein; býti zlostí (všecek) bez ~be vor Ärger außer sich sein, aus dem Häuschen sein; k sobě zu sich, voj. herbei, hor. heimwärts; hoditi ~ k sobě zu sich passen, *fig.* in einander greifen; státi k sobě zusammenhalten, zusammenstehen; tisknouti k sobě an sich drücken, knutschen; hmatati kolem ~be um sich greifen; tělo na ~be vzíti Fleisch werden; vztahovati co na ~be auf sich beziehen; *Prv.* všecko na ~be a nic do ~be alles auf dem Leibe u. nichts im Leibe; o sobě an sich, insonders, insonderheit; věc o sobě das Ding an sich; od ~be von sich, auseinander; dáti co od ~be et. von sich geben; zůstaviti po sobě hinterlassen, nachlassen; zůstaviv n zanechav po sobě mit Hinterlassung; hleděti pod ~be von unten vorschielen; jíti před ~ vor sich gehen, fortsetzen, (o zkoušce) abgehalten werden; státi u ~be bei einander stehen, aneinanderstehen; u ~be koho ubytovati J-m Dach u. Fach geben; vcházení v ~be Insichgehen *n*, Formbarkeit *f*; v sobě (ve spolek) ineinander: věc v sobě das Ding an sich; vedle ~be neben sich, nebeneinander; za ~bou hintereinander, nacheinander, dahinten, voj. trainweise; (po) tři dni ~bou während dreier aufeinander folgenden Tage; vyváděti ze ~be sich auf's hohe Pferd setzen. **c)** ✎ *interj. neskl.* sieh!
seafortka [lt.] *f* C_3 bot. *Seaforthia* (e-e Pflanze).
sebacinový *a* E_2 chem. kyselina ~á Talgsäure *f*.
Sebastian [lt.] *m* A_3 *npr.* Sebastian.
sebebijce *m* B_{21} Selbstmörder *m*.
sebebijství *n* D_2 Selbstmord *m*.
sebecit *m* A_7 Selbstgefühl *n*, Selbstachtung *f*.
sebedostateč(nost) *f* C_{12} ✎ (C_{15}) Selbstgenügsamkeit *f*.
sebedostatečný *a* E_2 selbstgenügsam.
sebedůvěra *f* C_8 Selbstvertrauen *n*.
sebedůvěrný *a* E_2 auf sich selbst vertrauend.
sebehrdý *a* E_2 selbstvertrauend.
sebechvála *f* C_3 Selbst-, Eigen-lob *n*, Eigenruhm *m*.
sebechvalce *m* B_{21} Aufschneider *m*, Prahler *m*.
sebechvalný *a* E_2 beifällig.
sebeironie [čes. řec.] *f* C_5 Selbst-ironie *f*, -spott *m*.
sebekázeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** ats.) Selbstzucht *f*, Selbstdisziplin *f*.
sebeklam *m* A_6 Selbst-täuschung *f*, -betrug *m*.
sebeklamný *a* E_2 selbsttäuschend.
sebel *m* A_6 † Augenfell *n*.
sebeláska *f* C_3 Eigen-, Selbst-liebe *f*.
sebelib *m* A_1 der sich selbst liebt.
sebeličení ⅞ *n* D_2 Autobiographie.
sebem//enství *n* D_2 = **~ilství** *n* D_2 = **~ilování** ⅞ *n* D_2 Eigenliebe *f*.
sebemil(ov)ný *a* E_2 sich selbst liebend.
sebemodlářství *n* D_2 Selbstvergötterung *f*.
sebemorný *a* E_2 sich (er)tötend.
sebemudři *n* D_2 Selbstklugheit *f*.
sebemylný *a* E_2 selbsttäuschend.
sebeobětování ⅞ *n* D_2 Selbstaufopferung *f*.
sebeobětovný *a* E_2 sich selbst opfernd.
sebeoblažení ⅞ *n* D_2 Selbstbeglücken *n*.
sebeobžaloba *f* C_6 Selbst-anklage *f*, -anzeige *f*.
sebeopanování ⅞ *n* D_2 Selbstbeherrschung *f*.
sebeoplozování ⅞ *n* D_2 Selbstbefruchtung *f*, Autogamie *f*.
sebeoprava *f* C_6 Selbstverbesserung *f*.
sebeovládání ⅞ *n* D_2 Selbstbeherrschung *f*.
sebeploze *f* C_9 Selbstzeugung *f*.
sebeponížení ⅞ *n* D_2 Selbstdemütigung *f*.
sebepoznání ⅞ *n* D_2 Selbsterkenntnis *f*, Heautognosie *f*.
sebepozorování ⅞ *n* D_2 Selbstbeobachtung *f*, Reflexion *f*, Reflektieren, Reflektion *f*.
sebepřeceňování ⅞ *n* D_2 Selbst-überschätzung *f*, -hebung *f*.
sebepřemáhání ⅞ *n* D_2 Selbstüberwindung *f*.
sebeprznění ⅞ *n* D_2 Selbstbefleckung *f*, Jugendsünde *f*, Onanie *f*.
sebeprznitel *m* B_{11} Selbstbeflecker *m*, Onanist *m*.
sebeslavení ⅞ *n* D_2 Selbstanpreisung *f*.
sebespráva *f* C_6 Selbstleitung *f*.
sebesprávný *a* E_2 Selbstleitungs-.
sebestavění ⅞ *n* D_2 Eigenbau *m*.
sebesten [lt.] *m* A_7 bot. *Myxa Sebesten* schwarze Brustbeere, Judendorn *m*.
sebestenovitý [lt.] *a* E_2 bot. **~é** (rostliny) *Sebesteneae* judendornähnliche Pflanzen.
sebestrávení ⅞ *n* D_2 Selbstverdauung *f*, Autophagie *f*.
sebesvědectví *n* D_2 Selbstzeugnis *n*.
sebešalba *f* C_6 Selbsttäuschung *f*.
sebeškůdce *m* B_{21} Selbstbeschädiger *m*.

sebetrapič *m* B_8 Selbst-peiniger *m*, -quäler *m*.
sebetrapičství *n* D_2 Selbst-peinigung *f*, -quälerei *f*.
sebetrýzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) = **-nění** % *n* D_2 Selbstquälerei *f*.
sebetrýznitel *m* B_{11} Selbst-peiniger *m*, -quäler *m*.
sebeučení % *n* D_2 Selbstbelehrung *f*, Selbstübung *f*, Autodidaktik *f*.
sebeudání % *n* D_2 Selbstangabe *f*.
sebeúmrtva *f* C_6 🔧 = **-ování** % *n* D_2 Selbstabtötung *f*, Askesis *f*.
sebeurčení % *n* D_2 = **-ování** % *n* D_2 Selbstbestimmung *f*.
sebeuvědomění % *n* D_2 Selbstbewußtsein *n*.
sebevážnost *f* C_{15} Selbstschätzung *f*.
sebevědomí *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Selbstbewußtsein *n*, Selbstgefühl *n*, Zuversichtlichkeit *f*, Kraftgefühl *n*; nemístné - Wichtig-macherei *f*, -tuerei *f*, -tun *n*.
sebevědomý *a* E_2 selbstbewußt, stolz.
sebevid *m* A_3 Selbstseher *m*.
sebevláda *f* C_6 Selbstbeherrschung *f*.
sebevolník *m* A_3 der Hartnäckige o Halsstarrige.
sebevolný *a* E_2 hartnäckig, halsstarrig.
sebevrah *m* A_3 Selbstmörder *m*.
sebevrahyně *f* C_{11} Selbstmörderin *f*.
sebevratný *a* E_2 in sich selbst zurückkehrend.
sebevražda *f* C_6 Selbstmord *m*, Suicidium *n*, Selbstentleibung *f*.
sebevražed(l)nice *f* C_{11} Selbstmörderin *f*.
sebevražed(l)ník *m* A_3 Selbstmörder *m*.
sebevražednost *f* C_{15} Selbstmordsucht *f*.
sebevražedný *a* E_2 selbst-mordsüchtig, -mörderisch.
sebevydání % *n* D_2 Selbstaufopferung *f*.
sebevychování % *n* D_2 Selbsterziehung *f*.
sebevýjev *m* A_6 🔧 = **-yjevení** % *n* D_2 die Offenbarung s-r selbst.
sebevývoj *m* B_{13} Selbst-entwickelung *f*, -entfaltung *f*.
sebezáchov *m* A_6 🔧 Selbsterhaltung *f*.
sebezachovací *a* E_3 selbsterhaltend.
sebezachování % *n* D_2 Selbsterhaltung *f*.
sebezapírání % *n* D_2 Selbstverleugnung *f*.
sebezapomenlivý *a* E_2 sich selbst vergessend.
sebezápor *m* A_7 Selbstverleugnung *f*.
sebezapřená *f* E_2 = **-í** % *n* D_2 Selbstverleugnung *f*.
sebezaslepení % *n* D_2 Selbstverblendung *f*.
sebezbožnění % *n* D_2 = **-ňování** % *n* D_2 Selbstvergöttlichung *f*.
sebezdokonalení % *n* D_2 = **-ování** % *n* D_2 Selbst-bildung *f*, -vervollkommnung *f*.
sebeznalost *f* C_{15} = **-ství** *n* D_2 Selbsterkenntnis *f*, Autognosie *f*.
sebeznání % *n* D_2 Selbsterkenntnis *f*, Autognosie *f*.
sebezor *m* A_7 Selbstschauen *n*.
sebezpětivý *a* E_2 in sich selbst gekehrt.
sebezprznění % *n* D_2 Selbstbefleckung *f*, Jugendsünde *f*, Onanie *f*.
sebezření % *n* D_2 Selbstschauen *n*.
sebezúrodňování % *n* D_2 Selbstbefruchtung *f*, Autogamie *f*.
sebírák *m* A_3 🔧 Sammler *m*.
sebiratel atd. viz **sběratel**, **sbírati** atd.
seborrhagický [řec.] *a* E_2 lék. seborrhagikus.
seborrhagie [řec.] *f* C_9 lék. Seborrhagia *f*.
sebova [lt.] *f* C_6 bot. *Sebaea* (e-e Pflanze).
sebránče *n* D_5 = **-anec** *m* B_9 = **-ánek** *m* A_5 uneheliches Kind, Bankart *m*, Bastard *m*.
sebrání % *n* D_2 a) Sammeln *n*, Sammlung *f*, Versammlung *f*, Kollektion *f*, včel. Honigzeit *f*. b) Eiterung *f*, - hnisu Eiter-anhäufung *f*, -ansammlung *f*.
Sebranice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sebranitz.
sebranina *f* C_6 a) et. Gesammeltes, Sammlung *f*, Versammlung *f*. b) Geschwür *n*.
sebranka *f* C_8 = **-ánka** *f* C_8 Gesindel *n*, Hundsgesindel *n*, loses Gesindel, Menschenpack *n*, Rangen-, Hudel-pack, Hack u. Pack, Sippe *f*, Sippschaft *f*, Gesippe *n*, F Kreti u. Pleti, allerlei Gesindel, Kanaille *f*, Janhagel *m*.
sebraný *a* E_2 a) gesammelt, versammelt; -é peníze Einnahme *f*. b) aufgehoben; -é dříví Leseholz *n*, Sprockholz *n*; -é kamení Fundsteine *mpl.*, Findlinge *mpl.*
sebrati J_7 1. % aufheben, aufraffen, auflesen, auflauben, auffassen, faßieren; - co et. aufraffen, nach et. greifen; látku - běl. die Leinwand abpflöcken o von der Bleiche pflöcken; - svých pět švestek ▫ svá síta f-e Siebensachen zusammenpacken, das Lager abbrechen, f-e gebackenen Birnen o f-n sieben Sachen mitnehmen o zusammenpacken, f-e Ränzel schnüren; sebral sítka a šel er hat sich auf u. davon gemacht. b) nehmen; v uží. zem. festnehmen, F aufgabeln, einheimsen; - koho ▫ co J. o et. in Beschlag nehmen, J. aufheben; kde jste sebral tyto zprávy wo haben Sie diese Nachrichten aufgefangen. c) abnehmen, abschöpfen, abräumen, abtun; - smetánku das beste abfischen; - komu smetánku J-m die Butter vom Brot nehmen. d) zusammen-lesen, -nehmen, -suchen, sammeln, versammeln, einsammeln, einlesen, zusammenfassen, zusammentragen, zusammennehmen, zusammenraffen; - lopatou zusammenschaufeln; -, co rozsypáno auflesen; - všecky síly f-e Kräfte zusammennehmen, sich aufraffen; - zákony Gesetze zu e-m Gesetzbuche sammeln. e) falten. f) ermüden; nemoc jej sebrala die Krankheit hat ihn angegriffen. 2. a) % **-se** sich versammeln, zusammenkommen; ještě se málo sebralo es ist noch wenig Geld eingekommen. b) sich aufraffen, wieder zu Kräften kommen, auf die Füße kommen, sich herausmausern, sich herausmustern, sich allern, sich zusammenraffen, sich zusammennehmen, *fig.* sich fassen, sich finden, allen s-n Mut zusammennehmen, in sich einkehren, sein Gemüt sammeln, sich aufraffen; sebeř se komm zu dir! erkenne dich! - se po nemoci sich von e-r Krankheit erholen; - se zase sich wieder aufhelfen. c) schwären.
Sebuč *f* C_{12} *npr.* zem. Sebutsch.
Sebuzín *m* B_4 *npr.* zem. Sebusein.
sec *m* B_8 prov. Mäher *m*.
secanta [lt.] *f* C_6 math. Sekante *f*.
secantoida [lt. řec.] *f* C_6 math. Sekantoide *f*.
secantový [lt.] *a* E_2 math. Sekanten-.
secatura [lt.] *f* C_3 Beläftigung *f*, Sekatur *f*.
secess [lt.] *m* A_6 † Abtritt *m*.

secesse [lt.] *f* C_9 Trennung *f*, Absonderung *f*, Sezession *f*.

secessi(oni)sta [lt.] *m* B_{10} Sezessist *m*, Sezessionist *m*.

secessní [lt.] *a* E_3 Sezessions-.

seci *a* E_3 a) Säe-, Saat-; ~ stroj Säemaschine *f*, Drillapparat *m*, Dibbelapparat. b) 🔧 Mäh-; ~ stroj Mähmaschine *f*.

séci ⅞ G_9 hauen; mähen.

secírovati [něm. lt.] ⅞ K_1 sezieren, zerschneiden, zerlegen.

seclík [něm.] *m* A_7 ⊕ Setzhammer *m*.

secp(áv)ati ⅞ ′$_2$ (*freq.* J_1) zusammenstopfen; zusammenschieben.

sector *m* A_7 Sektor *m*.

seculum *n* D_{19} (*neskl.*) Säkulum *n*, Jahrhundert *n*.

secunda atd. viz sekunda.

secvičenost *f* C_{55} Einexerzierung *f*; hud. Ensemble *n*.

secvičiti ⅞ I_{11} einexerzieren.

seč 1. *f* C_{15} a) Hauen *n*. b) Säbel-gefecht *n*, -kampf *m*, Gemetzel *n*, Metzelei *f*, *fig.* Metzgerei *f*, Schlächterei *f*, schreckliches Gemetzel, Karnage *f*, v užš. sm. Kavalleriegefecht *n*; pozdější ~ a v stíhání Nachhieb *m*. c) Holzhau *m*, Blöße *f*; Holzschlag *m*, Umtrieb *m*; stěna ~e Schlagwand *f*; čára ~e Schlaglinie *f*; výsada ~e Hauungsetat *m*; ~ dubová Eichenschlag *m*; hospodaření holou ~í Kahlwirtschaft *f*; ~ přípravná Vorbereitungsschlag *m*; ~ pruhová Koulissenschlag *m*; ~ tmavá Dunkel-schlag *m*, -hau; ~ toulavá a výběrná Femmel-, Plänker-schlag, Femmelhieb *m*; ~ světlá Lichtschlag. d) Waldschlag *m*. e) Hieb *m*. f) Heumahd *f*, Abmähung *f*. 2. (= *praep.* se + *pron.* č) ~ býti imstande sein; nevíme, ~ jest man weiß nicht, was er vermag. 3. *m* B_8 Mäher *m*. 4. **Seč** *f* C_{12} *npr.* zem. Setsch.

seča *f* C_8 prov. Waldschlag *m*.

sečba *f* C_6 a) Hauen *n*; Säbelgefecht *n*; Hauwaffe *f*. b) Heumahd *f*.

sečec *m* B_9 Mäher *m*.

sečen *m* A_8 † Heumonat *m* (Juni o Juli o August).

sečení ⅞ *n* D_2 a) Hauen *n*, Hieb *m*. b) Abmähung *f*, Heumahd *f*; ~ louky Schur *f*.

sečenina *f* C_6 was gemäht werden kann.

sečený *a* E_2 gehauen, gemäht; ~á rána Hiebwunde *f*, Hieb *m*.

sečeřiti se ⅞ I_{11} prov. im Hader sein.

sečetlost *f* C_{15} sp. v.a sečtelost atd.

Seči *n* D_2 *npr.* zem. Setsch.

sečísti ⅞ G_4 (správně sčísti) ~ dni života dem Leben ein Ziel setzen.

sečiště *n* D_1 Hauort *m*.

sečítání atd. viz sčítání atd.

sečka *f* C_8 a) bot. *Alium fistulosum* Johannislauch *m*. b) Säemaschine *f*. c) Mähmaschiene *f*. d) prov. Häckerling *m*, Häcksel *n*. e) math. Sekante *f*, Richtlinie *f*; ~ doplňku Kosekante *f*; ~ kužele Kegelschnitt *m*. f) prov. Abmähung *f*, Mahd *f*.

sečkání ⅞ *n* D_2 Warten *n*, Wartung *f*, Stunden *n*, Stundung *f*, Stillstandigung *f*; znaménko ~ Wartzeichen *n*; ~ se clem Zollkreditierung *f*; ~ s placením Zahlungsfristung *f*; ~ poplatků Gebührenzufristung *f*.

sečkář *m* B_8 Häckerling-, Stroh-schneider *m*.

sečkařiti ⅞ I_{11} prov. e-n Strohschneider abgeben, Strohschneider sein.

sečkářka *f* C_8 Strohschneiderin *f*.

sečkárna *f* C_6 Häckerlingskammer *f*.

sečkářství *n* D_2 Strohschneiderei *f*.

seč(áv)ati ⅞ (⅞) J_1 (*freq.* J_1) warten, zufristen, ablauern; ~ s výplatou mit der Auszahlung innehalten.

sečkoli(v)(ěk) (*praep.* se + *pron. indef.*) was immer imstande.

sečkovati ⅞ K_1 Häckerling schneiden.

sečkovice *f* C_{11} Strohschneidmaschine *f*.

sečkový *a* E_2 Häckerlings-.

sečlánkovati ⅞ K_1 zusammengliedern.

sečmo *adv. neskl.* hiebweise *f*; šermovati ~ hiebfechten; šerm ~ Hiebfechten *n*.

sečna *f* C_6 = **~á** *f* E_2 a) math. geom. schneidende Gerade am Kreise, Schnittlinie *f*, Sekante *f*, Sekantenlinie *f*. b) prov. Häckerling *m*. c) prov. ein Nationaltanz.

sečné *n* E_2 a) Mäherlohn *m*. b) die Abgabe für die Erlaubnis, auf fremdem Boden Gras mähen zu dürfen. c) die Reluition für die Mahdrobot.

sečně *adv. neskl.* hiebweise.

sečnice *f* C_{11} a) Sekante *f*. b) Hieb-, Schlaglinie *f*.

sečnoosen *m* A_8 🔧 min. Jamesonit *m*.

sečnost *f* C_{15} Hiebfähigkeit *f*.

sečný *a* E_2 a) Hau-, haubar, einhauend, les. fällbar; ~é dříví Hauholz *n*, Schlagholz. b) Hau-; ~á rána Hiebwunde *f*; ~ý bodák Haubajonett *n*; ~á zbraň Hauwaffe *f*, Hiebwaffe, Handwaffe, Schneidwaffe, Handgewehr *n*, blanke Waffe, Stoßwaffe. c) schneidend, hauend, einhauend; ~á čára schneidende Linie *f*, Schnittlinie *f*. d) bot. gespalten.

sečtelost *f* C_{15} Belesenheit *f*, v užš. sm. Lektüre *f*.

sečtelý *a* E_2 belesen, wohlbelesen; jest ~ er hat viel gelesen.

sečtení ⅞ *n* D_2 Zusammenrechnung *f*, Summation *f*.

sečtenost *f* C_{15} Belesenheit *f*.

sečtený *a* E_2 a) belesen. b) zusammengezählt.

sečtveřiti ⅞ I_{11} vervierfachen.

sed *m* A_7 a) Sitz *m*, Sitzen *n*; výmyk do ~u Sitzaufschwung *m*; ~ jízdmo Reitsitz *m*. b) Ritz *m*. c) Satz *m*.

sed a) *imper* 2. os. sitze! b) *interj.* siehe, jetzt.

sedací *a* E_3 Sitz-; ~ lázeň Sitzbad *n*; ~ kost Sitzbein *n*; ~ sval Gesäßmuskel *m*; ~ střída v solném lužníku Sitzoffen *m*. b) Turnier-; ~ meč Turnierschwert *n*.

sedácký *a* E_2 Sitz-.

sedač *m* B_8 † Zweikämpfer *m*.

sedáček *m* A_5 Stubenhocker *m*.

sedačka *f* C_8 a) Sitz *m*. b) Höckerin *f*.

sedáčkem *adv. neskl.* sitzend, hockend.

sedačky *adv. neskl.* sitzend, sitzweise.

sedadlník *m* A_3 † der Kämpfer in den Schranken.

sedadlný *a* E_2 Sitz-.

sedad*lo* *n* C_{26} (*gen. pl.* ~el) a) Sitz *m*, Sitzplatz *m*, Ruhesitz *m*, Stuhl *m*; ~la Stühle *mpl.*, Gestühl *n*; vyskočiti ze ~la vom Sitze aufspringen, vom Stuhle fahren; ~lo kostelní Kirchenstuhl, Standstuhl *m*, Stand *m*; ~lo kurulské Sella kurulis; nízké ~lo Subsellium *n*; úzké

-lo na šroubech Bock *m*; otáčecí -lo Drehstuhl; -lo na tribuně Tribünensitz. **b)** Gesäßbein *n*, Gesäß *n*. **c)** fort. der Hintere, Gesäß *n*, Sitz *m*, Arsch *m*.

sedák *m* **1.** A_3 **a)** der am Turnier Teilnehmende. **b)** při hře v kuleč. Vorritt *m*. **c)** prov. lange Bohne. **d)** Sitzer *m*, Hocker *m*, Stubenhocker *m*. **2.** A_1 **a)** Betschemel *m*. **b)** zám. Setzhammer *m*.

sedalisko *n* C_{19} Wohnsitz *m*, Sitz *m*.

sedan *m* A_3 **a)** Sitzer *m*, Hocker *m*. **b)** Lehne *f*.

sedánek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Sitz *m*, Schemel *m*, Bank *f*.

sedání *%* *n* D_2 **a)** Setzen *n*; - **země** bor. Bodensenkung *f*. **b)** Sitzen *n*, Sitzung *f*, Session *f*; v čas - während der Session. **c)** Wohnsitz *m*, Wohnung *f*. **d)** Käselab *n*, Lab *n*, Labung *f*. **e)** Ritterspiel *n*, Ritterfest *n*, Rennspiel *m*, Spieß-, Pferde-rennen *n*, der Zweikampf zu Pferde, Turnier *n*, Lanzen-rennen *n*, -stechen *n*, -brechen *n*, -spiel *n*, Roßturnier *n*, Stechspiel *n*, Spießrennen *n*; - dvou rytířů Tjost *m*, Tiost *m*. **f)** Duell *n*. **g)** 🔧 Aufruhr *m*.

sedánka *f* C_8 Sitzbank *f*.

sedánko *n* C_{19} prov. Sitz *m*.

sedárna *f* C_6 Sitzort *m*, Sitzzimmer *n*.

sedatě *adv. neskl.* sitzend.

sedati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **1.** *%* **a)** sich setzen, sich niedersetzen, im Begriffe sein sich zu setzen; -ati k stolu sich zu Tische setzen. **b)** zu sitzen pflegen; *Prv.* -ati na dvou stolicích = stoličkách sich geschickt zwischen zwei Parteien durchwinden, auf beiden Achseln Wasser tragen, den Mantel auf beiden Schultern tragen. **c)** gerathen, gelingen; štěstí nám -á das Glück ist uns hold. **d)** turnieren, turneien, zu Pferde kämpfen, 🔧 turnen. **2.** *%* **-ati se a)** sich zu setzen anfangen. **b)** sich niedersetzen. **c)** gerinnen.

sedátko *n* C_{19} kleiner Sitz; Sitzbrett *n*; drnové - Grasbank *f*.

sedatý *a* E_2 streitsüchtig.

sedavě *adv. neskl.* sitzend.

sedavý *a* E_2 der sich gern setzt, sitzend, Sitz-; -é listy bot. sitzende Blätter.

Sedčice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sedschitz.

sedě *adv. neskl.* (*přech. přít.*) sitzend.

Sedebrovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schedebrowitz.

seděčky *adv. neskl.* sitzend.

sedědi *n* D_2 † Besitz *m*.

sedélce *n* C_{21} **a)** kleiner Sattel. **b)** kleiner Sitz.

sedělka *f* C_8 prov. Unterlage (*f*) zum Sitzen, Polster *m*.

sedélko *n* C_{19} **a)** (*dim.* od -lo) kleiner Sattel. **b)** Ansatz (*m*) der Röhrenbüchse.

sedelní *a* E_3 Sattel-.

sedelnice *f* C_{11} Sattelholz *n*.

sedění *%* *n* D_2 **a)** Sitzen *n*, Gesitz(e) *n*, 🔧 Sitz *m*; -m seslábnouti sich e-e Schwäche ersitzen; -m zkaziti versitz *n*; - na bobku Hocken *n*; - na vejcích Brut *f*; čas = doba - na vejcích Heck-, Brut zeit *f*. **b)** Sitzung *f*, Besprechung *f*, Unterredung *f*, Session *f*, Tagen *n*; účastniti se - mitsitzen; den - kapituly Stiftstag *m*; - sněmu zemského Landtagssitzung *f*; zpráva o - Sitzungsbericht *m*. **c)** Sitz *m*, Besitz *m*. **d)** prov. Hosen *fpl*. **e)** der Hintere, Gesäß *n*.

sedénka *f* C_8 🔧 Kaffino *n*.

seděti *%* J_5 **a)** sitzen, v uši. sm. still sitzen, ruhen, untätig sitzen, sitzen bleiben; zůstati - sitzen bleiben, 🔧 übersitzen; zůstati - kde až do omrzení sich herumdrücken; - na bobku hocken, hocken; - u klavíru am Klavier sitzen; - na kom *fig.* J-m auf dem Nacken sitzen, J-m auf der Haube = auf dem Dache sitzen, auf J-m sitzen, J-m aufsässig sein, 🔧 J-m aufliegen; seděli na sobě man saß sehr gedrängt; - na čem lék. aufsitzen; - (na plese bez tance) beim Balle zusehen, F Mauerblümchen sein; - před kým vor J-m sitzen; - u stola = při stole = za stolem am Tische sitzen, bei Tische sitzen; - dlouho u stola e-e lange Sitzung bei Tische halten; - na trůně thronen; sedící na zlatém trůně goldenthronend; - na vejcích brüten; - do konce na vejcích durchbrüten; - dvakrát v roce na vejcích zweimal im Jahre brüten, zwei Bruten im Jahre verrichten; - ustavičně doma zu Hause hocken, heimsitzen, einsitzen; - za pecí hinter dem Ofen sitzen, einsitzen; - se založenýma rukama die Hand im Schoß halten; *Prv.* hledá koně a sedí na něm er findet den Esel nicht, auf dem er sitzt; - na dvou stolicích = stoličkách auf zwei Bänken sitzen, den Mantel nach dem Winde hängen; - v teple = na teplém místečku warm sitzen. **b)** Wohnsitz haben, schalten, walten, residieren. **c)** beharrlich tätig sein. **d)** - (z trestu) (strafweise) sitzen; - o chlebě a vodě bei Wasser u. Brot sitzen.

sedička *f* C_8 brütende Gans.

sedidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) prov. Sitz *m*, Sitzbank *f*.

sediment [lt.] *m* A_7 Sediment *n*, Satz *m*.

sedimentace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Sedimentation *f*, Sedimentierung *f*.

sedimentační [lt.] *a* E_3 Sedimentierungs-; -káť Sedimentierungsbottich *m*.

sedisko *n* C_{19} **a)** Sitz *m*. **b)** Grundbesitz *m*.

sedisvakance [lt.] *f* C_9 Sedisvakanz *f*.

sedliště *n* D_1 truhl. Sesselsitz *m*.

sedivý *a* E_2 bot. aufsitzend.

sedka *f* C_8 🔧 Rast *f*.

sedkati *%* J_1 dětš. sitzen.

sedlácký *a* E_2 bäuerisch.

sedláctví *n* D_2 Bauernwesen *n*, Landwirtschaft *f*.

sedláctvo *n* C_{18} Bauernvolk *n*, Bauern *mpl*.

sedlač **a)** *m* B_3 Sattelknecht *m*. **b)** *f* C_{12} Bauernvolk *n*.

sedláče *n* D_5 posměš. kleiner = junger = armer Bauer, Bäuerlein *n*.

sedláček *m* A_5 (*dim.* od -k) kleiner = junger = armer Bauer, Bäuerlein *n*.

sedlačení *%* *n* D_2 Landwirtschaft *f*, Bauerei *f*, Bauernwesen *n*.

sedláčik *m* A_3 (*dim.* od -k) kleiner = junger = armer Bauer, Bäuerlein *n*.

sedlačina *f* C_8 **a)** bäuerisches Wesen. **b)** Bauern *mpl*., Bauernvolk *n*. **c)** Landwirtschaft *f*, Bauerei *f*.

sedlačisko *n* C_{19} prov. grober Bauer, Bauernlümmel *m*.

sedlačiti *%* I_{11} (prov. **-áčiti** *%* I_{11}) e-e Bauernwirtschaft haben, Bauer sein.

sedlačka *f* C_8 prov. Bäuerin *f*.

sedlák *m* A_3 **a)** Bauer *m*, Großbauer *m*, Hofbauer, Vollspänner *m*, Vollmeier *m*, Pferdner *m*,

v uh. sm. Kolonus *m*; tito ~ci si počínají jako hrabata dieſe Bauern ſpielen den Grafen, F bei dieſen Bauern gräfelt's; to jest na útraty ~kovy das geht auf des Bauern Rechnung o von des Bauern Fell; ~k přípřežní Vorſpannsbauer; ~ svobodný Freibauer *m*, Freiſaß *m*, Schildbauer (in Tirol); starousedlý ~k Ruſtikaliſt *m*; zámožný n F zazobaný ~k Speckbauer. **b)** posměš. Tölpel *m*, Droll *m*, Piſang *m*. **c)** v šachu Bauer *m*, Soldat *m*. **d)** Grünbling *m*. **e)** ſcheckige Taube. **f)** böhmiſcher Nationaltanz. **g)** žert. große Schneeflocke.

sedlákovati ⅋ K_1 Bauer ſein, e-e Bauernwirtſchaft treiben.

sedlákův *a* E_1 dem Bauer gehörig, des Bauers.

sedlání ⅋ *n* D_2 **a)** Satteln *n*, Sattelung *f*. **b)** Sattelzeug *n*. **c)** Wucher *m*, Sattelung *f*.

sedlanka *f* C_8 ↖ Idylle *f*.

sedlaný *a* E_2 geſattelt; ⊖ sud ~ Sattelfaß *n*.

sedlář *m* B_8 Sattler *m*, Geſchirr-macher *m*, -faſſer *m*, -arbeiter *m*, Kumm(e)tmacher *m*, Pferdeſchmuckhändler *m*; ~ vozový Wagenſattler.

sedlařík *m* A_3 Sattlerjunge *m*.

sedlařiti ⅋ I_{11} das Sattlerhandwerk treiben.

sedlářka *f* C_8 Sattlerin *f*.

sedlárna *f* C_6 Sattel-kammer *f*, -werkſtätte *f*, Geſchirrkammer.

sedlářský *a* E_2 Sattler-; ~é šídlo Durchziehahle *f*, Einbindeahle; továrna na ~é zboží Sattelwarenfabrik *f*; živnost ~á Sattlergewerbe *n*.

sedlářství *n* D_8 Sattlerei *f*, Sattler-arbeit *f*, -handwerk *n*, -gewerbe *n*.

sedlatec *m* B_9 so. *Amphiprion ephippium* Sattelfiſch *m*, gemeiner Sattelfiſch; ~ terčovitý *E. orbis* ſcheibenförmiger Sattelfiſch.

sedlati ⅋ J_1 ſatteln; ~ dámu (hra) aufdamen.

sedlatka *f* C_8 *Placuna* Sattelmuſchel *f*, engliſcher o polniſcher Sattel, Taſchenmuſchel *f*, Schinken *m*, Schinkenmuſchel.

Sedlatice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sedlatitz.

sedlatý *a* E_1 ſattel-artig, -förmig; so. bráněnka ~á *Ephippium* Sattelfliege *f*; bot. elemoš ~ý *Amyris tomentosa* Sattelbaum *m*.

Sedlčánky *mpl.* B_6 *npr.* som. Seltſchanek.

Sedlčany *mpl* B_4 *npr.* zem. Seltſchan.

sedle *f* C_9 ↖ Seſſel *m*, Sitz *m*.

Sedlec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~lce atd.) *npr.* zem. **a)** u St. Benátek, u Vys. Mýta, u Hořic, u Kutné Hory, u Kralovic, u Pisence, u Žebráka, u Zdic, u Mšena, u Slaného, u Berouna, u Náměstě Sedletz. **b)** u Litoměřic, u Bubenče, u Vodňan Selz. **c)** u Velešína Selze. **d)** u Radonic, u Karl. Varů Zettlitz. **e)** jinde Sedlitz.

Sedlečko *n* C_{10} *npr.* zem. Sedletſchko.

Sedlejovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sedlowitz.

sedlena *f* C_6 **a)** faules Weib. **b)** Sitz *m*, Wohnſitz *m*.

sedlesko *n* C_{19} geronnene Milch.

Sedlešovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Edelſpitz.

sedlí *n* D_2 Sitz *m*, Wohnſitz *m*.

sedlice *f* C_{11} **a)** Seſſel *m*. **b)** *npr.* **S.** zem. u Kutné Hory Sedletz; u Blatné Sedlitz.

sedlický *a* E_2 chem. ~á sůl Epſomſalz *n*.

sedlík *m* A_7 kov. Setzhammer *m*, Flachhammer, Setzſtempel *m*, Setzmeißel *m*; ~ kovářský Schmiedeſetzhammer; ~ rovný gerader Setzhammer; ~ kosý ſchräger Setzhammer; ~ se žlábkem Kehlhammer.

sedlina *f* C_6 **a)** Satz *m*, Bodenſatz. **b)** Sulze *f*.

sedlinatý *a* E_2 e-n Satz bildend.

sedlisko *n* C_{19} innerer Hausgrund.

sedliště *n* D_1 **a)** Sitz *m*, Ort *m*, Wohnſitz *m*, Anſiedelung *f*. **b)** Sattel-platz *m*, -raum *m*. **c)** lék. Wolf (*m*) vom Reiten, Satteldruck *m*. **d)** ⊖ ~ šoupátkové Schieberſpiegel *m*. **e)** Wagenruhe *f*. **f)** prov. Alp *m*. **g)** *npr.* zem. **S.** Sedliſcht.

sedliti ⅋ I_{11} ſich anſiedeln.

sedlka *f* C_8 ↖ Bäuerin *f*.

Sedlnice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sedlnitz; ~ dědičné Erb-Sedlnitz; ~ manské Lehn-Sedlnitz.

sedlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **a)** Sattel *m*, Sattelgeſchirr *n*, -zeug *n*; jezditi na koni bez ~la auf bloßem Pferde reiten; vyhoditi ze ~la abſatteln, vom Sattel rücken, J. ausſtechen, J. verdrängen; vyhoditi protivníka ze ~la e-n Nebenbuhler verdrängen o ausſtechen; vyhoditi ze ~la v turnaji J. im Turnier beſiegen; úhlaví ~la Sattelriegel *m*; ~la člunová plav. Bootsklampen *fpl.*; ~lo nákladní Packſattel; ~lo vycpané Bams *m*; ~lo ženské n dámské Damenſattel, Querſattel. **b)** ⊖ truhl. Sattel *m*; tes. Kraftbalken *m*, Trummholz *n*, Notbalken, Trage-baum *m*, -ſtempel *m*; hor. Lagerbaum *m*; pokrýv. Katze *f*, Sitzgerüſt *n*; typ. Galgen *m*, Deckſtuhl (*m*) e-r Preſſe, Sattel e-r Preſſe; piv. Feuerwall *m*, Feuerbrücke *f*, Steg (*m*) beim Hunt; ~lo šoupátka Gleitfläche *f*; ~lo ventilu n záklopky Ventilſitz; ~lo střechy Dachſattel. **c)** lov. ein weißer Fleck am Rücken e-s ſcheckigen o weißen Jagdhundes. **d)** bot. Polſter *m*, Griff-, Stempel-polſter, Stylopodium *n*; ~lo v ořechu n jablku Gröbs *m*, Kerngehäuſe *n*. **e)** lék. ~lo turecké Ephippium *n*, Sella turzika, Sattel *m*. Sattelbein *n*, Satteldruck *m*. **f)** geol. Sattel e-s Berges, Joch *n*, Bergjoch, Kol *n*; ~ vzduchové Luftſattel *m*. **g)** Sitz *m*, Wohnſitz *m*, Reſidenz *f*. **h)** Dorf *n*. **ch)** kuch. Sattel auf Speiſen. **i)** **S.~lo** *npr.* zem. u Ústí Sedel; u Jindř. Hradce Heumot; u Karl. Varů Sattel; vrch u Ústí Gletſchberg *m*.

sedloň *m* B_8 ↖ Rennтier.

Sedloňov *m* B_4 *npr.* zem. **a)** u Nov. Města n. M. Sattel. **b)** Starý ~ Alt-Sedlowitz; Nový ~ Neu-Sedlowitz.

sedlovi *n* D_2 Sattelzeug *n*.

sedlovina *f* C_4 Sattelzeug *n*.

sedlovitý *a* E_2 ſattel-artig, -förmig.

sedlovna *f* C_6 Sattel-, Geſchirr-kammer *f*.

sedlovník *m* A_3 Sattelknecht *m*.

sedlový *a* E_1 Sattel ; ~á čára Sattellinie *f*, antiklinische Linie; střecha ~á Satteldach *n*.

sedlský *a* E_3 ↖ vlš selský.

sedlství *n* D_2 ↖ bäueriſches Weſen.

sedlstvo *n* C_{19} ↖ Bauern *mpl.*, Bauernvolk *n*.

sedlý *a* E_2 **a)** geſetzt. **b)** der gern aufſitzt. **c)** geronnen. **d)** feſt unterſetzt. **e)** hus ~á brütende Gans.

sedm *num.* F_8 ſieben; ~ divů světa die ſieben Wunder der Welt; S~ lánů *npr.* zem. Siebenhuben.

sedma *f* C_6 Sieben *f*, Siebener *m*.

sedmáček *m* B_1 Siebenkreuzerſtück *n*.

sedmák *m* 1. A_3 Siebenherr *m*. 2. A_7 **a)** Siebener *m*, Sieben *f*. **b)** Siebenkreuzerſtück *n*.

Sedmákovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sedmakowitz.

sedmán *m* A_3 ↖ Septimaner *m*.

sedmašedesátník *m* A_3 posměš. Reaktionär *m*.

sedmatý *a* E_2 aus sieben bestehend.
sedmdesát *num.* F_8 siebzig.
sedmdesátec *m* B_9 🔧 e-r von den Siebzig; **-ci** bibl. Septuaginta *f.*
sedmdesatery *a* E_2 siebzigerlei.
sedmdesátiletý *a* E_2 siebzigjährig.
sedmdesátina *f* C_6 ein Siebzigstel.
sedmdesátka *f* C_8 die Zahl siebzig.
sedmdesátkrát *adv. neskl.* siebzigmal.
sedmdesátkrátý *a* E_2 siebzigmal.
sedmdesátnice *f* C_{11} **a)** e-e siebzigjährige Greisin. **b)** (der Sonntag) Septuaginta.
sedmdesátník *m* A_2 **a)** ein Siebziger, ein siebzigjähriger Greis. **b)** **-ci** 🔧 Septuaginta *f.*
sedmdesátý *a* E_2 der siebzigste.
sedmer *a* $D_{2,3}$ **a)** siebenerlei. **b)** bot. siebenzählig.
sedmerácký *a* E_2 **a)** gemischt; **~ pořádek** gemischte Handwerkerzunft. **b)** siebenerlei.
sedmerák *m* **a)** A_2 lov. Siebenender *m.* **b)** A_7 Peitsche aus sieben Riemen zusammengeflochten.
sedmeraký *a* E_2 siebenerlei.
sedmeratý *a* E_2 siebenfältig.
sedmeřice *f* C_{11} die Zahl sieben.
sedmerka *f* C_8 **a)** Siebener *m.* **b)** ein siebeneimeriges Faß. **c)** ein Siebentel. **d)** Siebenkreuzerstück *n.*
sedmernásob *adv. neskl.* sieben-fach, -fältig.
sedmernásobný *a* E_2 sieben-fach, -fältig.
sedmerní *a* E_2 aus sieben bestehend.
sedmernice *f* C_{11} Septimole *f.*
sedmerník *m* A_2 Siebenzahl *f.*
sedmero *n* C_{18} Siebenzahl *f.* ▼ zšl. sm. Plejade *f.*
sedmerohláska *f* C_8 básn. Nachtigall *f.*
sedmeronásobný *a* E_2 sieben-fach, -fältig.
sedmeronásobiti ⅞ I_{11} versiebenfachen.
sedmerý *a* E_2 siebener-lei, -fach, 🔧 gesiebent.
sedmibar(e)v(n)ý *a* E_2 siebenfärbig; tanagra **-á** zo. *Tanagra tatao* siebenfarbige brasilianische Prachtmeise.
sedmibolestný *a* E_2 siebenschmerzhaft.
sedmibranný *a* E_2 sieben-pfortig, -torig.
sedmice *f* C_{11} **a)** Siebener *m.* **b)** Siebentel *n.* **c)** Woche. **d)** Federbett aus sieben Ellen Kanevas.
sedmiček *m* B_1 Siebenkreuzerstück *n.*
sedmička *f* C_8 **a)** Siebener *m*; **zelená ~** zool. Bleichschnabel *m.* **b)** Siebentel *n.* **c)** germ. to jest zlá **~** sie ist e-e böse Sieben.
sedmičlenka *f* C_8 Siebensatz *m.*
sedmičtvrtní *a* E_2 sieben Viertel Ellen breit.
sedmidcát *num.* F_8 † siebzig.
sedmidenní *a* E_3 siebentägig.
sedmidílní *a* E_3 siebenteilig.
Sedmidolí *n* D_2 *npr.* zem. Siebengründe.
sedmihlásek *m* A_5 zo. *Hypolais icterina* Garten-sänger *m*, -laubvogel *m*, Spottvogel *m*, Sprachmeister *m*, Tausendsänger *m*, Gelbbrüstchen *n*, Gelbbrust *f*, Spötter *m*, Spötterin *f*, Weiderich *m*, Gelbkehlchen *n*.
sedmihlasný *a* E_2 siebentönig.
sedmihlav *m* **a)** A_1 Siebenkopf *m.* **b)** **S.** básn. Rom.
sedmihlavec *m* B_6 Siebenkopf *m.*
sedmihlavý *a* E_2 siebenköpfig.
sedmihodinný *a* E_3 siebenstündig.
Sedmihoří *n* D_2 *npr.* zem. Siebengebirge *n.*
Sedmihorky *fpl.* C_5 *npr.* zem. Wartenberg.
sedmihor(sk)ý *a* E_2 siebenbergig.
sedmihrad *m* A_2 **= -dsko** *n* C_{19} **= -dy** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Siebenbürgen; **S.-ďan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Siebenbürger(in).
sedmihradský *a* E_6 siebenbürgisch.
sedmihran *m* A_7 Siebeneck *n.*
sedmihraník *m* A_7 Siebeneck *n.*
sedmihranný *a* E_2 siebeneckig.
sedmihůlkový *a* E_2 siebenstäbig.
sedmihvězdí *n* D_2 astr. Plejade *f.*
sedmichlum(n)ý *a* E_2 siebenhügelig.
sedmichrástka *f* C_8 prov. Gänseblümchen *n*, Tausendschön *n.*
sedmík *m* A_7 Siebenkreuzerstück *n.*
sedmikožný *a* E_2 siebenhäutig.
sedmikrása *f* C_8 bot. **a)** *Bellis perennis* Gänseblümchen *n*, Tausendschön *n*, Maßlieb *n*, Augenkraut *n*, Osterblümchen *n*, Johannisblume *f*, Schönchen *n*, Blutkraut *n*, Anger-, Rhein-blume *f*, Bastardmaßlieb. **b)** *Tagetes* Sammetblume *f.* **c)** *Chrysanthemum helianthemum* Wucherblume *f*, Orakelblume *f.*
sedmikrásk a *f* C_8 **= -a.**
sedmikrásný *a* E_2 🔧 wunderschön.
sedmikrejcar *m* A_7 Siebenkreuzerstück *n*, Siebener *m.*
sedmikvět *m* A_7 bot. *Septas* Siebenblume *f.*
sedmikvítek *m* B_1 bot. *Trientalis* Siebenstern *m*, Stern-blümchen *n*, -blümlein *n.*
sedmilaločný *a* E_3 siebenlappig.
sedmileti *n* D_2 sieben Jahre, Jahrsiebent *n*, Woche *f*, Jahrwoche *f.*
sedmiletý *a* E_2 siebenjährig.
sedmilhář *m* B_8 Erzlügner *m.*
sedmiliberní *a* E_3 siebenpfündig.
sedmilist *m* A_7 bot. *Potentilla tormentosa* Blutwurz *f.*
sedmilístek *m* B_1 bot. *Potentilla tormentosa* Blutwurz *f.*
sedmiloketní *a* E_2 siebenellig.
sedmiměr *m* A_7 Heptameter *m.*
sedmiměsíční *a* E_3 **= -ý** *a* E_2 siebenmonatlich.
sedmimužný *a* E_2 bot. heptandrisch, siebenmannig.
sedmimužstvo *n* C_{18} bot. Heptandria.
sedmina *f* C_6 (**mi** *dim.* **-ka** *f* C_8) **a)** Siebentel *n.* **b)** Siebener *m.* **c)** e-e Karte mit sieben Augen.
sedminásobný *a* E_3 sieben-fach, -fältig.
sedminohý *a* E_2 siebenfüßig.
sedminožec *m* B_9 Siebenfüßler *m.*
sedmiočka *f* C_8 vin. Zugrebe *f.*
sedmiostrovský *a* E_2 Siebeninsel-.
sedmipán *m* A_3 Siebenherr *m.*
sedmipanský *a* E_3 Siebenherren-; **~ soud** Sieben-, Septemviral-tafel *f.*
sedmipanství *n* D_2 **a)** Siebenherren-amt *n*, -würde *f*, Septemvirat *m.* **b)** die aus sieben Herren bestehende Behörde.
Sedmipány *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sedumpan.
sedmipaprsek *m* B_1 Siebenstrahl *m.*
sedmipaprskový *a* E_3 siebenstrahlig.
sedmiperý *a* E_3 siebenfederig.
sedmiplam(enn)ý *a* E_3 siebenflammig.

sedmipočetný *a* E_1 siebenzählig.
sedmiprstý *a* E_2 siebenfingerig.
sedmiprutý *a* E_2 siebenrutig.
sedmipůlkový *a* E_2 *post.* ~á přeryvka Hepthemimeres *f.*
sedmiřadý = **~ádný** *a* E_2 sieben-reihig, -schichtig.
sedmiřádkový *a* E_2 siebenzeilig.
sedmiramenný *a* E_2 siebenarmig.
sedmirka *f* C_8 siebenbürgische Zwetschke.
sedmiroční *a* E_3 siebenjährig.
sedmispáč *m* B_8 **a)** Schläfer *m*, Faulenzer *m*. **b)** *zo.* Bilch *m*.
sedmistěn *m* A_7 Siebenfach *n*, Heptaedron *n*.
sedmistolový *a* E_2 *bás.* mit sieben Tischlagern.
sedmistopý *a* E_2 siebenfüßig, sieben Fuß lang.
sedmistranný *a* E_2 siebenseitig.
sedmistý *num.* E_2 der siebenhundertste.
sedmitečkovaný *a* E_2 mit sieben Punkten geziert: larva slunéčka ~ého Weizenfresser *m*.
sedmitoký *a* E_2 siebenströmig.
sedmitónový *a* E_2 Siebenton-; ~ systém Siebentonsystem *n*.
sedmitřídní *a* E_3 siebenklassig.
sedmitvárný *a* E_2 = **~arý** *a* E_2 siebengestaltig, -förmig.
sedmitýdenní *a* E_3 siebenwöchentlich.
sedmiúhelník *m* A_7 Siebeneck *n*, Heptagon *n*.
sedmiúhelný *a* E_2 siebeneckig, heptagonal.
sedmiútorý *a* E_2 siebenkantig.
sedmivěderní *a* E_1 siebeneimerig.
sedmivláda *f* C_6 Siebenherrschaft *f*, Heptarchie *f*.
sedmivratý *a* E_2 sieben-torig, -pfortig.
sedmizvonek *m* A_5 *zo. Motacilla modularis* Alpengrasmücke *f*, B. unelle *f*.
sedmizvuký *a* E_2 siebentönig.
sedmižhý *a* E_2 siebenflammig.
sedmiženný *a* E_2 *bot.* siebenweibig, heptagynus.
sedmižilý *a* E_2 *bot. septemnervius* siebenaderig; potemnice ~á *bot Ipomaea pseudomuricata* Trichter-, Jalap-winde *f*.
sedmkrát(e) *adv. neskl.* siebenmal.
sedmkrátý *a* E_2 siebenmalig.
sedmkrátžilý *a* E_2 *bot. septuplinervius* siebenfach genervt.
sedmmecítma *num.* † siebenundzwanzig.
sedmmecítmý *a* E_2 † der siebenundzwanzigste.
sedmnáct(e) *num.* F_8 siebzehn.
sedmnáctiletý *a* E_2 siebzehnjährig.
sedmnáctina *f* C_6 das Siebzehntel.
sedmnáctka *f* C_8 **a)** die Zahl Siebzehn. **b)** der siebzehnte Teil, das Siebzehntel.
sedmnáctník *m* A_7 Siebzehnkreuzerstück *n*.
sedmnáctý *a* E_2 der siebzehnte.
sedmo *adv. neskl.* = **sedmo** *adv. neskl.* sitzend, sitzweise.
sedmset *num.* (= sedm set) siebenhundert.
sedmsetkrát *adv. neskl.* siebenhundertmal.
sedmý *a* E_2 der siebente; ~á hodina sieben Uhr.
sednatý *a* E_2 † ~ pláč heftiges Weinen, Schluchzen *n*.
sednice *f* C_{11} Zimmer *n*, Wohn-, Sitz-zimmer *n*, Gemach *n*.
sedníčka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) kleines Zimmer, Zimmerchen *n*.
sednoutí (**si**) $^{\prime}/_{n}$ ($^{\prime}/_{c}$) I_1 **a)** sich setzen, sich niedersetzen, sich niederlassen; *v uzš. sm.* Platz nehmen; *folkl.* einsteigen; *voj.* besteigen; ~ěte, libo-li setzen Sie sich, wenn es ihnen gefällig ist; ~outi na vějičku in die Falle gehen, sich betölpeln lassen, auf den Leim gehen; sedl's na vějičku du bist gefaßt; ~outi do vozu in den Wagen steigen; ~outi za stůl sich zu Tische setzen. **b)** $^{\prime}/_{n}$ ~outi passen.
sednutí *n* D_2 Setzen *n*, Niedersetzen *n*.
sedotoč *m* B_{13} *tiloev.* Sitzwelle *f*.
sedoulek *m* B_4 *bot. Ophiopogon* Schlangenbart *m*.
sedoun *m* A_7 *hor.* Sitzpfahl *m*.
sedráni $^{\prime}/_{n}$ *n* D_2 Abreißen *n*; Abschälen *n*; Schleißen *n*.
sedraný *a* E_2 abgerissen, abgeschält, geschlissen.
sedrati $^{\prime}/_{a}$ J_7 abreißen, abschälen, schleißen, zu Ende schleißen.
sedření $^{\prime}/_{n}$ *n* D_2 Zerreißen *n*, Verschleißen *n*, Verschleißung *f*.
sedřený *a* E_1 zerrissen, abgerissen, fadenscheinig; prací ~ vor Arbeit ermüdet o erschöpft.
sedříti $^{\prime}/_{a}$ H_4 zerreißen, abreißen, abschälen; (zvíře) ~ abdecken, abschinden, abrackern.
sedřímati $^{\prime}/_{n}$ J_1 einschlummern.
sedum *num.* F_8 *prov.* sieben.
sedýlko *n* C_{10} = ~élko.
Sefka *f* C_8 *npr.* f Josefine.
segment [lt.] *m* A_7 Segment *n*, Kreisabschnitt *m*, *stav.* Stichbogen *m*; ~ kulový Kugelabschnitt *m*, -segment *n*, -schnitt *m*.
segmentní [lt.] *a* E_3 Segment-.
segmentový [lt.] *a* E_2 Segment-; ~é klenutí flaches Gewölbe.
sehltiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} † verschlingen.
sehnání $^{\prime}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Abtreiben *n*, Niedertreiben *n*, Vertreiben *n*, ~ koule přímo do díry do rohu Blockierstoß *m* **b)** Zusammen-jagen *n*, -treiben *n*, -bringen. **c)** *chem.* Konzentration *f*, Konzentrierung *f*; *hut.* Frischkratze *f*.
sehnanina *f* C_6 Fluß *m*, Zusammenfluß *m*.
sehnanost *f* C_{15} Konzentration *f*, Kondensität *f*, Dichtheit *f*.
sehnaný *a* E_2 **a)** abgetrieben, hinabgetrieben, hinabgejagt. **b)** zusammen-getrieben, -gejagt. **c)** konzentriert: *v uzš. sm.* gestrichen voll; ~ lech *hut.* Weichlech *m*; ~ měděný lech der gespurte Kupferstein.
sehnati J_8 **1.** $^{\prime}/_{a}$ **a)** ab-, hinab-, nieder-treiben, hinab-, herunter-, hernieder-jagen; ceny ~ die Preise herabdrücken; otok ~ e-e Geschwulst vertreiben; ~ si žáhu *na kom* s-n Mut o sein Mütchen an J-m kühlen; *zám.* ~ jehlu e-e Nadel abgraten; ~ *koho* s postele *z* se sedadla J. aufreiben; ~ samečka se samičky das Männchen von dem Weibchen trennen. **b)** zusammen-treiben, -jagen, eintreiben, zusammen-bekommen, -bringen; ~ co et. herschaffen; ~ dobytek (dohromady) das Vieh zusammentreiben; ~ pár grošů ein Paar Groschen o Gräten zusammenbringen; ~ zprávu e-e Nachricht auftreiben. **c)** verdichten, konzentrieren, kondensieren, ⊖ *kov.* stauchen. **2.** $^{\prime}/_{n}$ ~ **se** zusammen-laufen, -strömen, sich wo finden, wohin kommen.
sehnisti $^{\prime}/_{a}$ G_1 verwirken.

sehnouti H_{12} **a)** ℅ beugen, biegen, bücken, nieder-beugen, -biegen, herab-beugen, -biegen; dělostř. dompen, dumpeln. **b)** ℅r ~ **se** sich bücken, sich niederbücken, sich unterbiegen, sich herabbeugen, sich herabbücken.

sehnutí ℅ *n* D_2 Beugen *n*, Beugung *f*.

sehnutka *f* C_8 bot. *Serapias* Nieswurz *f*, Stendelwurz *f*.

sehnutý *a* E_2 gebogen, gebeugt, niedergebogen, F buckelig; stářím ~ vor Alter gebückt.

Sehradice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sehraditz.

sehřadovati ℅n K_1 lov. abbaumen, zu Baume steigen.

sehranatěti ℅ I_2 🔧 eckig werden.

sehráni ℅ *n* D_2 Zusammenspielen *n*; div. Ensemble *n*; Durchspielen *n*.

sehrati ℅ J_1 = **~áti** ℅ J_{12} zusammenspielen; durchspielen, zu Ende spielen; **~áti na divadle** theatralisch darstellen; **~áti partii kuželkovou** e-e Kegelpartie spielen.

sehřebovati ℅ K_1 zusammennageln; ~ kolo mlýnské die Felgen zusammennageln, die Radfelgen nageln.

sehřívati ℅ J_1 wärmen.

sechmo *adv. neskl.* trocknend, dürrend.

sechvěti se ℅r J_1 zitternd herabschweben.

seismograf [řec.] *m* A_4 Erschütterungs-, Erdbeben-beschreiber *m*, Seismograph *m*.

seismometr [řec.] *m* A_7 Seismometer *n*.

seismoskop [řec.] *m* A_6 Seismoskop *n*.

sej *f* C_{12} Saat *f*.

séja *f* C_8 prov. weißer, langhörniger ungarischer Ochs.

sejáč *m* B_8 Aussäer *m*.

sejatek *m* B_1 prov. die Feld- o Acker-ernte.

séjati ℅ *iter.* J_1 säen, aussäen.

sejatva *f* C_6 prov. Saat *f*.

sejatý *a* E_2 prov. herabgenommen.

sejba *f* C_6 Saat *f*, Saatzeit *f*.

sejc *m* B_8 = **~ček** *m* A_5 prov. Kauz *m*.

sejímání ℅ *n* D_2 prov. Abnehmen *n*; ~ sladu piv. Zusammengreifen (*n*) des Malzes.

sejiště *n* D_1 gesäeter Waldort.

sejití ℅ *n* D_3 **a)** Herabkunft *f*, Niedergang *m*. **b)** *fig.* Unter-gehen *n*, -gang *m*, Tod *m*, Absterben *n*. **c)** Zusammen-kommen *n*, -treten *n*, -tritt *m*, astr. Konjunktion *f*.

sejíti G_2 **1.** ℅ **a)** hinab-, herab-, hinuntergehen, hinabsteigen, hernieder-, herunter-gehen, -kommen, herabziehen, sich niederbegeben; ~ s čeho von et. abkommen; ~ se schodů auf der Treppe herabkommen; ~ s cesty von dem Wege abkommen, abirren; sešli s cesty, kterou ... sie sind von dem Wege abgewichen, welchen ...; *Prv.* sejde s očí, sejde s mysli aus den Augen, aus dem Sinn. **b)** zurückgehen, sich zerschlagen, zu nichte werden, von et. abgekommen, fehl geraten; sešlo s toho das Geschäft ging zurück; se svatby sešlo aus der Heirat ist nichts geworden. **c)** herunter-, hernieder-kommen, abnehmen, nieder-gehen, -kommen, abwärtsgehen, weggehen, verschwinden, zu Grunde gehen; ~ smrtí mit Tod abgehen; ~ věkem altersschwach werden, sich überleben; ~ se světa mit Tode abgehen, aus dem Leben abberufen werden. **d)** mangeln, ermangeln, abgehen. **e)** nicht gestraft werden. **f)** durchgehen, durchstreifen. **g)** sich ergeben. **2.** ℅ abtragen. **3.** ℅r ~ **se a)** zusammengehen, -kommen, begegnen, zusammen-treffen, -treten, sich zusammenfinden. **b)** zu Stande kommen, sich zusammenbegeben, übereinkommen. **c)** sich begatten. **d)** eingehen (wie das Tuch). **e)** prov. sich finden, zu gute kommen.

sejitý *a* E_2 erwachsen.

sejivo *n* C_{18} Saatfrucht *f*.

sejka *f* C_3 **a)** Säemaschine *f*. **b)** prov. weißer, langhörniger ungarischer Ochs.

sejko *n* C_{18} prov. **a)** weißer, ungarischer langhörniger Ochs. **b)** Waldlerche *f*.

sejkora *f* C_3 prov. **a)** Meise *f*. **b)** Brei aus Kartoffeln u. Mehl.

sejm *m* A_4 † Landtag *m*.

sejmě *f* C_9 prov. Kaute *f*, Käutlein *n*, Knoche *f*, Reiste Flachs.

sejmouti H_2 **1.** ℅ **a)** herab-, herunter-nehmen, herab-, fort-heben; ~ (čepičku = poklop) entkappen; ~ jho das Joch abnehmen, entjochen; ~ pečeti Siegel abnehmen, entsiegeln; ~ pouta = okovy vězni e-m Gefangenen die Fesseln abnehmen; škrabošku ~ die Maske ablegen; ~ šubu s kola ein Rad aushemmen; torbu ~ den Tornister ablegen. **b)** wegnehmen. **c)** 🔧 arretieren, gefangen nehmen. **2.** ℅r ~ **se a)** sich versammeln, zusammenkommen. **b)** heiraten. **c)** beischlafen. **d)** kämpfen, sich schlagen. **e)** einig werden, sich vereinigen. **f)** prov. sich entzünden.

sejmutí ℅ *n* D_2 Abnehmen *n*, Abheben *n*; ~ karty Abhub (*m*) e-r Karte.

sejmutý *a* E_2 prov. abgenommen, abgezogen; ~ slad piv. Widerhaufen *m*.

sejnice *f* C_{11} Säemaschine *f*.

sejný *a* E_2 Saat-.

sejpy [něm.] *f* C_6 Seifengebirge *n*, Goldseifen *fpl*.

sejvary *mpl.* A_7 Höherauch *m*.

sejvoz *m* A_6 voj. 🔧 Rampe *f*.

sek *m* A_7 **a)** Hieb *m*, Hau *m*, v užš. sm. (scharfer) Säbelhieb, Schwertstreif *m*, Coup *m*, šerm. Terz *f*; v širš. sm. Schnitt *m*, Schmarre *f*; math. Schnitt *m*, Durchschnitt *m*; ~em hauend, prov. im Trapp; ~ vésti degagieren; ~ odraziti parieren; spodní ~ Brusthieb *m*; ~ vnější Sekundhieb *m*; vnitřní ~ Bauchhieb; vrchní ~ Kopfhieb *m*, Primhieb. **b)** *fig.* Schneid *f*. **c)** šert. P Ficken *n*.

sekací *a* E_3 Hack-, Schneid-, Hieb-; ~ šramadlo hor. Kohlenhaumaschine *f*; ~ stroj Schneidmaschine *f*.

sekáčský *a* E_3 F resch, tüchtig; *fig.* gut.

sekač *m* B_8 Mäher *m*.

sekáč *m* **1.** B_8 **a)** Hauer *m*; hosp. Mäher *m*, Schnitter *m*, Gras-mäher, -macher *m*; ~ sena Heuer *m*, Heu-mäher, -macher *m*, Grasschneider *m*, Gräser *m*, Graser *m*. **b)** Niederfäbler *m*, Haudegen *m*. **c)** Stutzer *m*. **d)** Berghauer *m*. **e)** Hauer *m*, Fetzer *m*. **f)** Koch *m*. **g)** zo. *Gallinula grex* Ralle *f*, Wie enschnarrer *m*. **h)** zo. *Phalangium opilio* Afterweb spinne *f*, Weberknecht *m*, Streckfuß *m*, Schneider *m*, Kanker *m*, Schuster *m*, Meier *m*; ~ klešťový *Ph. cancroides* Zangenträger *m*; ~ obecný *Ph. opilio* Weberknecht *m*, Afterspinne *f*, Habergeiß *m*; ~ rohatý *Ph. cornutum* Hornschnäuze *f*; ~ splešťulovitý *Trogulas nepaeformis* Dreirippe *f*. **ch)** lov. dreijähriger Eber. **2.** B_{13} **a)** Hack-eisen *n*, -messer *n*, Hacker *m*, Hau-messer *n*, -eisen *n*; kov. Abschrotmeißel *m*, Pickhammer *m*;

bedn. Binder-, Band-messer *n*; řezn. Schrotmesser; hut. Setzeisen *n*; kam. Zwei-, Spitz-fläche *f*; sám. ~ křížový Anschlageisen *n*, Kreuzmeißel *m*; ~ malý a ruční ⊕ Bankmeißel *m*; ~ s obloukovitým ostřím Aufhauer *m*; ~ úzký Anschlageisen *n*, Kreuzmeißel *m*. b) voj. Pionniersäbel *m*. c) prov. Krautstößer *m*. d) ~ k pouštění žilou Schröpfschnapper *m*.

sekáček *m* (*dim.* od ~) a) A_5 kleiner o junger Hauer o Schnitter usw. b) B_1 kleines Hackmesser, kuch. Schneide-, Wieg-, Scharbe-, Gängel-messer *n*, Plätze *f*; kuch. Bindmesser; voj. Faschinenmesser *n*, Pionniersäbel *m*; ~ bednářský Grateisen *n*; ~ kovářský žlábkovitý Hohlhauer *m*.

sekačka *f* C_8 a) Hauerin *f*, Schnitterin *f*, Mäherin *f*. b) prov. putzsüchtiges Weib, fesches Weib. c) Metzelei *f*, Scharmützel *n*. c) Häcksel-lade *f*, -bank *f*, -maschine *f*; řezn. Hackbrett *n*, Hack-, Haubank *f*, Häckselschneidmaschine *f*.

sekáčský *a* E_3 prov. a) fesch, putzsüchtig. b) gut.

sekáčstvo *n* C_{19} Mäherei *f*.

sekadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) a) Hackeisen *n*. b) kov. Hauamboß *m*. c) Hack-, Scharbe-brett *n*. d) Faschiermaschine *f*.

seka*jna* *f* C_6 prov. = ~nina.

sekakul *m* A_6 bot. *Centum capita* Donnerdistel *f*.

sekal *m* A_1 šerm. Haudegen *m*.

sekalin [lt.] *m* A_7 chem. Roggenkleber *m*.

sekan *m* A_7 a) Hack-block *m*, -klotz *m*, -stock *m*. b) Hirtenstab *m*.

sekané *n* E_2 Gehackte(s) *n*.

sekaneo *m* B_9 a) Hirtenstab *m*. b) Flintenschrot *m*. c) Hieb *m*.

sekání *n* D_2 a) Hauen *n*, Hacken *n*, Gehacke *n*, Gehau *n*; les. Nachhieb *m*; hosp. Mahd *f*, Mähen *n*; lék. Skarifizieren *n*; umdleti ~m sich müde o matt hauen; pila. první ~ Umhieb *m*; druhé ~ pila. Kreuzhieb *m*; ~ trávy Gras-mähen *n*, schneiden *n*, Gräserei *f*. b) Gehackte(s) *n*. c) Häckerling *m*. d) gehacktes Futter. e) P Ficken *n*.

sekanice *f* C_{11} a) Gehackte(s) *n*. b) Schlägerei *f*, Prügelei *f*, Gemetzel *n*, Scharmützel *n*, Massakre *n*, Schlächterei *f*, schreckliches Gemetzel. b) P Ficken *n*, Fickerei *f*.

sekaníčka *f* C_8 a) Karbanatel *n*. b) Häckerling *m*.

sekaníčko *n* C_{19} prov. = sekání.

sekanina *f* C_6 a) Gehackte(s) *n*, Eingeschnittene(s) *n*, Eingehackte(s) *n*, Gängelfleisch *n*, Hasché *n*, gehacktes Fleisch, Hackfleisch *n*; ~ špenátová a šťovíková Farsch *m*, Farse *f*; krople se ~ou Tascherln mit Hasché. b) Gemetzel *n*, Scharmützel *n*. c) Häckerling *m*. d) Flintenschrot *m*, Geschrotene(s) *n*.

sekanisko *n* C_{19} Gehackte(s) *n*.

sekanka *f* C_8 a) Häcksel *n*, Häckerling *m*. b) Gehackte(s) *n*.

sekanlivý *a* E_2 Hack-.

sekankář *m* B_8 Strohschneider *m*.

sekanta [lt.] *f* C_6 math. Sekante *f*, Schnittlinie *f*, Sekantenlinie *f*, schneidende Gerade am Kreise.

sekaný *a* E_2 gehackt, gehauen; ~ý hřebík plav. Tackbolzen *m*; ~é vepřové Schwartmagen *m*.

sekař *m* B_8 † Sektor *m*.

sekati J_1 1. a) ⅞ hacken, hauen; voj. coupieren, haschieren; kuch. scharben, schärben; hosp. mähen, schneiden; les. abholzen; jezd. jensen; ~ do koho a čeho in J. o in et. einhauen, auf et. zuhacken; ~ drápy do čeho krammen, krallen; ~ po kom nach J-m hauen, J-m nachhauen; ~ maso na prodej Fleisch ausschroten; ~ obilí Getreide mähen o schneiden o einschneiden; ~ poklony f Komplimente (*mpl.*) machen o schneiden o reißen, sich in Ehrenbezeigungen o Komplimenten ergehen; ~ rovně hosp. den Jahn halten; ~ trávu grasen; soudobně ~ mithauen. b) peitschen. 2. ⅞ (⅞) P ficken. 3. ⅞ ~ se hadern, sich schlagen.

sekator [lt.] *m* A_3 Plagegeist *m*.

sekatura [it.] *f* C_8 Belästigung *f*, Selkatur *f*.

sekaveo *m* B_9 zo. a) *Cobitis taenia* Dorngrundel *m*, Stein-beißer *m*, -grundel *m*, -beißker *m*, -picker *m*, -schmerle *f*, -gründel *m*. b) *Loxia coccothraustes* Stein-, Kern-beißer *m*, Kirschfink *m*. c) Wiesenschnarrer *m*.

sekavka *f* C_8 a) kleines Hackmesser. b) zo. *Umbella* (ein Fisch).

sekavíček *m* A_5 prov. Wiesenschnarrer *m*.

sekavý *a* E_2 a) gern hauend. b) P geru fickend.

sekce [lt.] *f* C_6 a) Sektion *f*, Abteilung *f*. b) Sektion *f*, Zergliederung *f*, Leichenöffnung *f*.

sekční [lt.] *a* E_3 Sektions-; ~ správce stavební Sektionsbauleiter *m*.

sekera *f* C_8 Beil *n*, Axt *f*, Hacke *f*, Hackbeil *n*; plav. Ruderhacke des Ruders, Spundmesser *n*; zaraziti ~u f e-n Bären anbinden, J. anpumpen; čepec a obuch a týlec a zadek a ucho ~y Rücken (*m*) e-r Axt, Axthelm *m*; topůrko ~y Axtstiel *m*; dlouhá úzká ~a tesařská Heiden *m*; dřevařská ~a Hauamboß *m*; drvoštěpská ~a Stemmaxt *f*, Stämmaxt; ~a na kámen srb. a mlyn. Bille *f*, Pille *f*, kam. Fläche *f*; ~a lední a na led Eis-axt, -beil *n*; ~a lezecká Steigerbeil *n*; ~a porážecí řezn. Schlaghacke *f*; ~a řeznická Schlachtbeil *n*; ~a štípací Holzaxt; ~a táborní Zeltbeil *n*, Lagerhacke *f*; ~a tesařská Bankaxt *f*, Band-axt, -hacke *f*, Bundaxt; ~a bez toporu Stichaxt; ~a válečná Schlachtbeil *n*; válečná ~a indiánská Tomahawk *m*; vorní ~a Floßhacke.

sekerák *m* A_7 kam. Zwei- *f*, Spitz-fläche *f*.

sekeranka *f* C_8 zo. *Donax* Stumpfmuschel *f*, Keil *m*, Dreieck-, Huren-muschel, Hure *f*; ~ kachní *D. anatina* Entenschnabel *m*; ~ popsaná *D. scripta* Buchstabenmuschel *f*; ~ trojhranná *D. scortum* Dreieckmuschel, Triangel *m*, Hure *f*, Hurenmuschel; ~ zubečnatá *D. denticulata* Säge *f*, Sägemuschel.

sekeráš *m* B_8 prov. Küraſſier *m*.

sekeratka *f* C_8 zo. *Serropalpus* Düsterkäfer *m*.

sekerenka *f* C_8 prov. Beilchen *n*.

sekeřice *f* C_{11} Beilchen *n*.

sekerka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Beilchen *n*, Äxtchen *n*, kleine Axt, kleines Beil, Hackbeil *n*, Häckchen *n*, -lein *n*; ⊕ Beilhammer *m*, Hammerfinne (*f*) beim Maurerhammer; důlní ~ka bot. Grubenbeil, Kau-kamm *m*, -kamb *m*, Kühkamm.

sekerkovitý *a* E_3 beil-, axt-förmig.

sekerňák *m* A_3 Mühl-, Mühlen-bauer *m*, Geschirrbauer *m*.

sekerné *n* E_2 prov. Akzidenzgeld (*n*) für den Holzverkauf.

sekernice *f* C_{11} a) Axt-behälter *m*, Beilfutteral *n*, -scheide *f*. b) Mühlbauerin *f*.

sekernický *a* E_2 Mühlbauer-; ~é řemeslo Mühlbauergewerbe *n*.
sekernictví *n* D_2 Mühlbauerei *f*.
sekernik *m* **1.** A_3 **a)** Mühl-, Mühlen-bauer *m*, Geschirrhauer *m*, Werkmeister (*m*) in der Mühle. **b)** Axtstreiter *m*. **2.** A_7 Axtbehälter *m*.
sekeromlat *m* A_7 🔧 Axthammer *m*.
sekerovitý *a* E_2 axt-, beil-ähnlich o -förmig.
sekl [hebr.] *m* A_6 Seckel *m*.
seklavice *f* C_{11} = **~ost** *f* C_{15} prov. das in die Höhe Schütteln.
seklavý *a* E_2 schüttelnd.
sekmo *adv. neskl.* hauend, hiebweise.
sekna *f* C_6 **a)** schwippiges Weib. **b)** e-e Putzsüchtige, ein fesch angezogenes Mädchen.
seknice *f* C_{11} prov. Zimmer *n*, Stube *f*.
seknouti I_1 *mom.* **a)** ⁰/₀ hauen, verhauen; ~ koho J-m e-n Hieb versetzen; ~ po kom J-m nachhauen, nach J-m hauen; šourem ~ echarpieren; špatně ~ sich verhauen. **b)** ⁰/₀ ~ kým o zemi J. zu Boden strecken o werfen; ~ komu žilou J-m die Ader öffnen. **c)** ⁰/ᵣ sich hauen, sich e-n Hieb versetzen, sich schneiden, sich verhauen, *fig.* sich im Reden verhauen, sich in s-n eigenen Worten fangen; ~ se sekerou do ruky sich mit dem Beile in die Hand hauen.
seknuti ⁰/₀ *n* D_2 Hieb *m*, Schlag (*m*) mit der Axt, Schnitt *m*, ᵛ uhl. sm. (scharfer) Säbelhieb, Schmarre *f*; ~ drápem Krallenhieb *m*; ~ žilou Aderöffnen *n*.
seknutý *a* E_2 gehauen; fert. besoffen.
sekobodný *a* E_2 voj. ~á zbraň Hiebstichwaffe *f*.
sekonda [lt.] *f* C_6 hud. Sekonde *f*.
sekotati ⁰/₀ J_1 prov. mit den Zähnen klappern.
sekoucí *a* E_3 hauend; math. schneidend.
sekoun *m* A_3 Haudegen *m*.
sekourek *m* A_2 zo. *Chiroscelis* Knopfkäfer *m*.
sekrét [lt.] *m* A_7 **a)** Geheimnis *n*. **b)** Siegel *n*, Petschierstöckel *m*, Petschierring *m*. **c)** prov. a † Abtritt *m*.
sekretář [lt.] *m* **1.** B_8 **a)** Sekretär *m*, Geheimschreiber, -sekretär *m*. **b)** zo. Kranichgeier *m*. **2.** B_{13} Geheimschreibpult *n*, Sekretär *m*.
sekretářiti ⁰/₀ I_{11} Sekretärdienste tun.
sekretářka *f* C_8 Sekretärin *f*.
sekretářský *a* E_2 Sekretär-.
sekretářství *n* D_2 Sekretariat *n*, Sekretäramt *n*.
sekretní [lt.] *a* E_3 geheim.
sekt [fr.] *m* A_7 Sekt *m*.
sekta [lt.] *m* C_6 Sekte *f*, Anhang *m*, Rotte *f*; ~ bludařská a kacířská Ketzersekte *f*.
sektář *m* B_8 Sektierer *m*; ~ gnostický Gnostiker *m*, Johannit *m*, Johannisjünger *m*.
sektářský *a* E_2 Sektierer-.
sektářství *n* D_2 Sektiererei *f*, Glaubenzünftelei *f*.
sektor [lt.] *m* A_7 Sektor *m*, Kreisausschnitt *m*; hvězdovité ~y čočky Linsensterne *mpl*.
sekuciáš *m* B_8 prov. Sequester *m*.
sekularisace [lt.] *f* C_9 Säkularisation *f*, Säkularisierung *f*, Säkularisieren *n*, Weltlichmachung *f*, Einziehung (*f*) geistlicher Besitzungen.
sekularisování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Säkularisierung *f*, Säkularisation *f*, Verweltlichung *f*.
sekularisovati [lt.] ⁰/₀ K_1 säkularisieren, weltlich machen, verweltlichen.
sekulární [lt.] *a* E_8 säkularisch.
sekulenka *f* C_8 = **~íška** *f* C_8 prov. kleine Axt.
sekund [lt.] *m* A_7 hud. Sekunde *f*.
sekunda [lt.] *f* C_6 **a)** Sekunde *f*. **b)** die zweite Klasse, Sekunde *f*. **c)** hud. Sekunde *f*.
sekundán [lt.] *m* A_3 Sekundaner *m*.
sekundant [lt.] *m* A_3 Sekundant *m*, Beistand *m*.
sekundář [lt.] *m* B_8 Sekundärarzt *m*.
sekundární [lt.] *a* E_3 untergeordnet, abhängig, Sekundär-; ~ vlak Sekundärzug *m*; ~ dráha Sekundärbahn *f*.
sekundice *f* C_{11} Sekundiz *f*.
sekundogenitura [lt.] *f* C_8 Sekundogenitur *f*.
sekuř [lt.] *m* B_{13} prov. Hilfe *f*; na ~ zur Hilfe; o ~ um Hilfe.
sekura [lt.] *f* C_8 obch. Sekura *f*, Sicherheit *f*.
sekuta *m* B_{18} = **~nik** *m* A_3 Plagegeist *m*.
sekutný *a* E_2 verflucht.
Sekvana *f* C_6 *npr.* zem. Seine.
sekveno [lt.] *m* B_{13} Fluß *m*.
sekvence [lt.] *f* C_9 hud. Sequenz *f*, Rosalia *f*, církv. Prosa *f*; tr. Kartenfolge *f*.
sekvestor [lt.] *m* A_3 Sequester *m*.
sekvestr [lt.] *m* **a)** A_3 Sequester *m*, Sequestrator *m*, Haft-, Streit-gutsverwolter. **b)** A_7 gerichtlicher Beschlag auf ein Gut bis zur Entscheidung der strittigen Sache.
sekvestrace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Sequestration *f*, Sequestrierung *f*, Privathaft *f*, Mitsperre *f*.
sekvestrační *a* E_3 Sequestrations-; ~ účet Sequestrationsrechnung *f*; ~ žádost Sequestrationsgesuch *n*.
sekvestrator [lt.] *m* A_3 Sequester *m*, Sequestrator *m*.
sekvestrovaný [lt.] *a* E_2 sequestriert; ~é jmění Haftgut *n*.
sekvestrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 sequestrieren, J. in Privathaft bringen.
sekvoja [lt.] *f* C_8 bot. *Sequoia* Sequoie *f*; ~ obrovská *Wellingtonia* sive *Sequoia gigantea* Mammutsbaum *m*, Riesentanne *f*.
sekyř *m* B_8 prov. Kirche *f*.
sekyra atd. viz sekera atd.
sekýrovati [it.] ⁰/₀ K_1 J. plagen, peinigen, mit J-m quengeln.
seladon [šp.] *m* **a)** A_3 schmachtender Liebhaber, Seladon *m*. **b)** A_7 Meergrün *n*.
seladonit [šp.] *m* A_7 min. Seladonit *m*, Grünerde *f*.
selam [ar.] *m* A_7 Liebesstrauß *m*.
selanečný [rus.] *a* E_2 idyllisch.
selanka [rus.] *f* C_6 Idylle *f*, Schäfergedicht *n*, Schäferei *f*, Ekloge *f*, Bukolikon *n*.
selankobásník *m* A_3 🔧 Idyllendichter *m*.
selankový *a* E_2 idyllisch, Idyllen-.
selátko *n* C_{19} Ferkel *n*, Polk *m*, Frischling *m*, Ferkelchen *n*.
selátkový *a* E_2 Ferkel-.
selatový *a* E_2 Ferkel-.
selbit [lt.] *m* A_7 min. Selbit *m*, Silberkarbonat *n*, Grausilber *n*.
selce *n* C_{21} prov. Meierhof *m*.
selo *n* D_5 **a)** Ferkel *n*, Ferkelchen *n*, Polk *m*, Spanferkel, Frischling *m*, 🔧 Frischling *m*, Lä- fer *m*;

divoké ~ überlaufener Frischling. b) † Säugling *m*. c) povrž. Saumagen *m*, Schwein *n*. d) junger Lecker.

Seleo *m* B_{14} *npr.* zem. Woitelsbrunn.

seleci *a* E_3 Ferkel-.

selekce [lt.] *f* C_9 Selektion *f*, Sammlung *f*.

selekční [lt.] *a* E_3 Selektions-; ~ theorie Zuchtwahltheorie *f*.

selekta [lt.] *f* C_6 Selekte *f*, Auswahl *f*.

selen [řec.] *m* A_7 chem. Se'en *n*.

selenaldin [řec.] *m* A_7 chem. Selenaldin *m*.

selenan [řec.] *m* A_7 chem. Selenat *n*, selensaures Salz.

selenát [řec.] *m* A_7 chem. Selenat *n*, selensaures Salz.

seleniasa [řec.] *f* C_8 = **~is** *f* D_{16} Seleniasis *f*, Mondsucht *f*.

seleničitan [řec.] *m* A_7 selenigsaures Salz.

seleničitý [řec.] *a* E_2 selenig; kyselina ~á selenige Säure.

seleničnan *m* A_7 chem. Selenit *m*.

selenid *m* A_7 chem. Selenid *n*; ~ ethylnatý Selenäthyl *n*.

seleník *m* A_7 chem. Selenid *n*; ~ olovnatý Klaustalit *m*; ~ měďnatý Berzelin *n*; ~ rtuťnatý Tiemannit *m*, Selen-merkur *m*, -quecksilber *n*.

selenit *m* A_7 chem. Selenit *m*, Fraueneis *n*, Marienglas *n*, Fensterglimmer *m*, Frauenglas, Gipsspat *m*.

selenograf [řec.] *m* A_1 Selenograph *m*, Mondbeschreiber *m*.

selenografie [řec.] *f* C_9 Selenographie *f*, Mondbeschreibung *f*.

selenovodík *m* A_7 Selenwasserstoff *m*.

selenový [řec.] *a* E_1 chem. Selen-; ~á kyselina Selensäure *f*.

Seletice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Selletitz.

seletnice *f* C_{11} bot. *Hypochoeris* Ferkelkraut *n*, langwurzeliges Ferkelkraut, Schweinszichorie *f*, Saukraut *n*.

selfaktor [angl.] *m* A_7 ⊕ Selfaktor *m*; hlava ~u Mittelbock *m*, Headstock *m*.

selhání *n* D_2 a) Lüge *f*, Lügen *n*. b) Versagen *n*, Versagung *f*; ~ výstřelu Versager *m*.

selhat *i* J_4 a) *v a i v* lügen, e-e Unechtheit sagen o erdichten. b) *v* versagen, fehl-schlagen, -gehen, F vorhauen; u ručnice versagen, ab-, vor-brennen, nicht losgehen, abblitzen; o trhacím prachu ausblasen; ~lo mi es ist mir mißlungen; ~lo mu es wurde ihm ein Strich durch die Rechnung gemacht, er ist abgeblitzt; všecko mu selže alles schlägt ihm fehl; hlas mi ~l die Stimme hat mir versagt; selhalo mně slovo mir blieb das Wort im Halse stecken.

Selibice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sellowitz.

Selibov *m* B_4 *npr.* sem. Selibau.

seligerka [lt.] *f* C_8 bot. *Seligeria* Seligerie *f*.

seliha *f* C_8 † Steinhaufen *m*.

selka *f* C_8 Bäuerin *f*.

sellait *m* A_7 min. Sellait *m*.

selnouti *v n* I_1 sich zusammenkleben.

selo *n* C_{20} prov. Acker *m*.

Seloutky *mpl.* B_6 *npr.* zem. Seloutek.

Selovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sellowitz.

selský *a* E_2 bäuerisch, Land-, Bauer-, Dorf-, dorfmäßig, rustikal; ~é statky ku panským připojiti Bauernhöfe einschlachten; ~é vzbouření Bauernaufstand *m*; ~ý šlechtic Schollenedelmann *m*; *adv.* ~y *neskl.* = po ~u bäuerisch, dorfmäßig.

selstiti *v* I_{12} betrügen, überlisten.

selství *n* D_2 bäurisches Wesen.

selterský *a* E_2 ~á voda Selter(ser)-, Selzerwasser *n*.

sem a) *adv. neskl.* her, hierher, heran, herüber, einher, hieher, herbei, herwärts, dieser-seits, -wärts, zu diesem Orte; až ~ bis daher, nicht weiter; ~ dovnitř herein; ~ hle! her da! tudy ~ da herüber; ~ s tím her damit, bring einmal her! ~ pojď herein da! dej(te) to ~ her damit; směrem ~ herwärts! ~ tam a ~o tam(o) hin u. her, da- u. dort-hin, dahin u. dorthin, hierhin u. dorthin, streckenweise, mitunter, umher, in die Kreuz und (die) Quer, Kreuz u. Quer, *fig.* zu weilen, herüber u. hinüber, zick zack; ~ tam jezditi umherreiten; ~ a tam se pohybující hin- u. her-gehend; ~ tam skákati umherspringen; ~ tam váleti umherrollen; vrzati se ~ tam aus- und eingehen. b) obec. jazyk (já) ~ ich bin; učinil ~ to ich hab' es getan.

semáčko *n* C_{19} prov. Kappsame *m*.

semafor [řec.] *m* A_7 Zeichentelegraph *m*, Semaphor *m*; plav. Zeitball *m*.

semaforový [řec.] *a* E_2 semaphorisch; ~á stanice Semaphorstation *f*.

semanice *f* C_{11} a) Fruchtbaum *m*, Samenbaum *m*. b) Samenklee *m*.

semasiologický *a* E_1 semasiologisch.

semasiologie [řec.] *f* C_9 Semasiologie *f*.

semátko *n* C_{18} prov. Samenkorn *n*.

Semčice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Semtschitz.

semčík *m* A_3 zo. *Agathidium* Bunt-, Knäuelkäfer *m*.

semčíti *v* I_{10} abweben.

sémě *n* D_3 a) bot. Same *m*, Saat *f*, Fruchtkorn *n*, Feldsämerei *f*; semena Gesäme *n*. Saatgut *n*, Sämerei *f*; semenem se rozmnožovati sich besamen; sušiti semeno klengeln; vypěstovati ze semene Pflanzen aus Samen ziehen; semeno zaorávati die Saat einackern o in den Boden pflügen; cicvárové semeno Zittwersamen *m*, Severaat *f*, Serblensaat; semeno cukrovky Zuckerrübensame; kapucínské semeno bot. *Delphinium Staphysagria* Bißminze *f*, Speichelkraut *n*; kapustové semeno Kappsame *m*; semena lesních stromů Waldholzsamen; semena pivoňková Streckkörner *npl.*; semeno řepní a řepové Rüb-saat *f*, -samen, Rüb(n)samen; skočcové semeno Zeckenkorn *n*; semeno travní Heusame; tvrdé semeno juvie ztepilé Steinnuß *f*; várečné semeno ⊕ Samen-, Bier-hefe; semeno vičence Esparsettenkleesaat; semena Viktorie královské Wassermais *f*; semeno vojtěškové Luzern(er)kleesaat; semena zelin Gemüsesämereien *fpl.*; zimní semena Winterkörner *npl.*; žabí sémě n semeno Froschlaichfaden *m*. b) zo. Tiersame *m*, tierischer Samen; výstřik semene Samenausspritzung *f*; ~ mužské männlicher Same. c) *fig.* Geschlecht *n*, Nachkommen *mpl.* d) *fig.* Ursache *f*, Same *m*. e) bot. semeno řecké Siebenzeiten *fpl.*

semeo *m* B_{14} † Hanfsamen *m*.

Semeč *m* B_{14} *npr.* sem. Semtsch.

Semechnice *f* C_9 *npr.* sem. Semechnitz.

semeiografie [řec.] *f* C_9 Semeiographie *f*.

Semelín *m* B_4 *npr.* zem. Semlin.
semelka *f* C_8 (*m* B_{18}) Schwätzer(in).
semenáč *m* B_{13} **a)** les. Samen-baum *m*, -holz *n*, Schürbaum *m*, Mutter-, Frucht-baum *m*, Ausständer *m*. **b)** Saatpflanze *f*, Sämling *m*. **c)** Samengurke *f*.
semenáček *m* B_1 Saatpflanze *f*, Sämling *m*; les. Schlaghiter *m*, Hege-baum *m*, -reis *n*, Laßreis.
semeňák *m* A_7 **a)** ein aus dem Samen gezogener Baum. **b)** Kartoffel zum Pflanzen.
semenář *m* B_8 Samenhändler.
semenařiti $^{ř}/_{n}$ I_{11} den Samenhandel treiben.
semenářka *f* C_8 Samenhändlerin *f*.
semenářský *a* E_2 Samenhändler-.
semenářství *n* D_2 Samen-handel *m*, -handlung *f*, Sämereihandel *m*.
semenatka *f* C_8 hor. Samensalz *n*.
semenatý *a* E_2 samig, voll von Samen. **b)** aschgrau.
semencový *a* E_2 Hanfsamen-.
semenčí *n* D. kleine Samen o Körner.
semenec *m* B_{14} **a)** Hanf-same(n), -saat *f*, -korn *n*, Glanzsame, Kanariensame, Kanarienfutter *n*, Hanfkörner *npl.* **b)** žert. Geld *n*.
semenečný *a* E_2 Hanfsamen-.
semení *n* D_2 Gesäme *n*, Sämerei *f*, Saatgut *n*.
semenice *f* C_{11} **a)** Samen-kapsel *f*, -träger *m*, Frucht-, Mutter-kuchen *m*, Samen-boden *m*, -behälter *m*, -pflanze *f*. **b)** Korn-, Samen-speicher *m*. **c)** Samenkohl *m*. **d)** Samenklee *m*. **e)** Samenbaum *m*. **f)** Samenschule *f*.
semeníčka *f* C_8 Samenbaum *m*, Sämling *m*.
semeníčnatý *a* E_2 samentragend.
semeníčný *a* E_2 dem Samenträger angehörig.
semeniště *n* D_2 **a)** Samen-, Baum-, Pflanzschule *f*, Pflanz-statt *m*, -stätte *f*, -garten *m*, -ort *m*, Schule *f*, Saatschule, les. Saatkamp *m*, Brut-platz *m*, -stätte *f*, Kernschule. **b)** Seminar *n*; ~ kněžské Priesterseminar *n*.
semeništný *a* E_2 Pflanzschulen-.
semeniti se $^{ř}/_{r}$ I_{12} in den Samen gehen.
semenka *f* C_8 **a)** linsenförmiger, roter Tonstein. **b)** nahr. Samengurke *f*. **c)** bot. Bocksbockhornkraut *n*, feine Margarete, schöne Marie, Kuhhorn *n*.
semenkář *m* B_8 Samenhändler *m*.
semínko *n* C_{10} (*dim.* od ~ě) kleiner Samen, kleines Korn.
Semenkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Semenkowitz.
semínkovitý *a* E_2 samen-artig, -förmig.
semenkový *a* E_2 Samen-.
semenní *a* E_2 Samen-; ~ pletivo Samengeflecht *n*; ~ pokožka Samenoberhaut *f*; ~ šňůra Samenstrang *m*; ~ stopka Samenstengel *m*; ~ žíly Samen-adern *fpl.*, -gefäße *npl.*; ~ žlábek Samenleiter *m*.
semennik *m* **a)** A_3 Samenhändler *m*. **b)** A_7 Fruchtknoten *m*, Samen-behälter *m*, -haut *f*, Fruchtkelch *m*, Ovarium *n*.
semenný *a* E_2 **a)** Samen-; jádro ~é Keimkorn *n*, -knollen *m*, -knoten *m*; ~é mléko Samenmilch *f*, Emulsion *f*. **b)** zo. seminalis; ústroje ~é Samenorgane *npl.*
semeno *n* C_{13} viz sémě; žert. to je ~ das ist ein schlauer Kautz.
semenokam *m* A_6 Samenstein *m*.
semenonosný *a* E_2 samen-tragend, -führend, seminiferus.
semenoplod(n)ý *a* E_2 **a)** samentragend. **b)** samenfähig.
semenosloví *n* D_2 Samenlehre *f*, Spermatologie *f*.
semenovitý *a* E_1 samen-ähnlich, -artig.
semenovka *f* C_8 Samenpflanze *f*.
semenovod *m* A_7 zo. Samengang *m*.
semenovodný *a* E_2 samenzuführend.
semenozobný *a* E_2 samen-pickend, -fressend.
semenožilec *m* B_9 zo. Samenfierchen *n*, Spermatozoon *n*.
semenožravec *m* B_9 Samenfresser *m*.
semenožravý *a* E_2 samenfressend.
semenožrout *m* A_7 zo. *Spermatophagus* (ein Käfer).
semeří *n* D_2 prov. Ebenmaß *n*.
semestr [lt.] *m* A_7 Semester *n*, Halbjahr *n*; studující v druhém ~u žert. Brandfuchs *m*.
semestrální [lt.] *a* E_3 Semestral-, halbjährig.
semha *f* C_8 zo. *Salmo oxyrhinchus* Schnäpel *m*.
semhan *m* A_3 zo. *Coregonus* Fölchen *n*, Felchen *n*.
semhle *adv. neskl.* hieher.
Semice *mpl* B_{15} *npr.* zem. Semitz.
semicirkulární [lt.] *a* E_3 semizirkular.
semíčko *m* C_{10} (*dim.* od sémě) kleiner Same.
semikolon [lt. řec.] *m* A_7 Semikolon *n*, Strichpunkt *m*.
seminář [lt.] *m* B_{13} Seminar *n*, Alumnat *n*; ~ učitelský Schullehrerseminar; ~ velechrámu Domstift *n*.
seminarista [lt.] *m* B_{19} Seminarist *m*, Alumnus *m*.
seminární [lt.] *a* E_3 Seminar-; ~ práce Seminararbeit *f*; ~ stravovatel Seminarkostgeber *m*.
seminářský [lt.] *a* E_2 seminar-; ~á zahrada Seminargarten *m*.
semínko *n* C_{10} (*dim.* od sémě) kleiner Same, Samenkorn *n*; v užš. sm. Saat-frucht *f*, -getreide *n*, -korn *n*; cizárové a škrkavčí ~ Wurmsame; jetelové ~ Erdfrucht *f*.
semínkový *a* E_2 Samen-.
semiotický [řec.] *a* E_2 semiotisch.
semiotika [řec.] *f* C_8 Semiotik *f*, Zeichenkunst *f*.
Semita [hebr.] *m.* B_{19} ethn. Semit *m*.
Semitka [hebr.] *f* C_8 ethn. Semitin *f*.
semitský [hebr.] *a* E_2 semitisch.
semka(j) = **~y** *adv. neskl.* prov. hierher.
semknouti $^{ú}/_{1}$ I_1 **1.** $^{ú}/_{n}$ **a)** zusammenknüpfen; ~ řady die Reihen schließen. **b)** herab-nehmen, -tun. **2.** ~ **se** sich schließen, zusammenrücken.
semknutí $^{ú}/_{n}$ *n* D_2 Zusammen-rücken *n*, -rückung *f*, Anschließen *n*.
semknutý *a* E_2 geschlossen; ~ šik geschlossene Schlachtordnung o Stellung o Gefechtsordnung o Ordnung.
semlárka *f* C_8 Hanfsalz *n*.
semlení $^{ú}/_{n}$ *n* D_2 Zusammenmahlen *n*.
semlený *a* E_2 gemahlen.
semleti $^{ú}/_{n}$ H_5 = **~íti** H_5 **a)** $^{ú}/_{n}$ zusammenmahlen, vermahlen, aufmahlen; ~íti pšenici den Weizen vermahlen; ~íti kde koho žert. alle Leute

verleumden. b) ᵛ/ᵣ **~iti se** geschehen; něco se semele es wird et. abgetan.

semletí ᵛ/ᵣ *n* D_2 Vermahlung *f*.

semletý *a* E_2 gemahlen, zusammengemahlen.

Semněvice *mpl.* B_{15} *npr.* ʒem. Semlowitz.

semní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 diesseitig.

semnouti ᵛ/ₐ H_{12} aufreiben.

semo(j) *adv. neskl.* her, via sem.

semolina *f* C_6 mlyn. Semolina *f*.

Semonice *mpl.* B_{15} *npr.* ʒem. Semonitz.

Semošice *mpl.* B_{15} *npr.* ʒem. Semeschitz.

semotáč *m* B_{12} prov. Schnüren *n*.

semotam *m* A_4 prov. Schnürleibchen *n*.

semotamo *adv. neskl.* hin u. her.

semotavý *a* E_2 prov. schaukelnd.

semotiti ᵛ/ₐ I_{12} hin u. her geben.

Semovice *mpl.* B_{15} *npr.* ʒem. Semowitz

semříti ᵛ/ₙ H_3 nach dem Tode erblich gelangen.

semřížiti ᵛ/ₐ I_{11} schließen.

Semtěš *m* B_{13} *npr.* ʒem. Semtisch.

Semtice *mpl.* B_{15} *npr.* ʒem. Semitz.

Semtín *m* B_4 *npr.* ʒem. Groß Semtin.

Semtínek *m* B_4 *npr.* ʒem. Klein-Semtin.

semýší *n* D_2 = **~ko** *n* C_{19} kleiner Samen.

sen 1. *m* A_8 (*loc. pl.* ve snách) a) Schlaf *m*, Schlafen *n*, Schlummer *m*; zimní ~ zvířat Winterschlaf; ve snu im Schlafe. b) Traumzustand *m*, Traum *m*, Schlummerbild *n*; vyložiti ᵘ vykládati sny Träume deuten; ~ se mi vyjevil mein Traum ist in Erfüllung gegangen ᵒ erfüllt; ~ se zračil der Traum ging in Erfüllung; zlý ~ böser ᵒ quälender Traum. 2. † *pron. demonstr.* E_6 dieser.

seň (= *praep.* se + *acc. 3. os.* ň) ~ nikdo nebyl niemand konnte ihm gleichkommen.

sena [lt.] *f* C_6 bot. *Cassia senna* Sennesbaum *m*, Senne *f*.

senák *m* A_3 = **~ař**.

senalka *f* C_8 bot. ~ mořská Seebazille *f*, Strandbazille *f*, Seefenchel *m*.

senař *m* B_8 Heubauer *m*; Heuhändler *m*.

senařiti ᵛ/ₙ I_{11} Heuhandel treiben.

senárna *f* C_6 🔧 Heumagazin *n*.

senařství *n* D_2 Heuhandel *m*.

senát [lt.] *m* A_7 Senat *m* (ve Sparté) Gerusia *f*; civilní ~ Zivilsenat *m*; trestní ~ Strafsenat, Kriminalsenat; věc patřící před úplný ~ Plenarsenatsache *f*.

senátor [lt.] *m* A_3 Senator *m*, Ratsherr *m*.

senátorský [lt.] *a* E_2 Senator-.

senátorství [lt.] *n* D_2 Senatorenstand *m*, Senatorwürde *f*.

sence a) *n* C_{18} = **~ečko** *n* C_{19} prov. schönes ᵒ feines Heu. b) *f* C_9 prov. Zimmer *n*, Stube *f*.

senco *n* C_{18} prov. feines ᵒ schönes Heu.

Sendraže *f* C_9 *npr.* ʒem. Sendrasch.

Senec *m* B_{14} *npr.* ʒem. a) u Plané Senetz. b) u Rokycan Senetz.

senečko *n* C_{19} (*dim.* od **~o**) hübsches ᵒ feines Heu.

senega [fr.] *f* C_8 bot. vitod ~ vin senegalský.

senegalist [fr.] *m* A_3 zo. žíhaný ~ *Loxia Sennegalist* Senegalvogel *m*, gestreifter Senegalist.

senegalský [fr.] *a* E_2 Senegal-; vitod ~ Senegal-kreuzblume, -wurzel *f*.

senénka *f* C_8 bot. *Trigonella* Bock-, Kuhhornkraut *n*.

senes [lt.] *m* A_6 (*f* C_{15}) bot. *Cassia senna* Sennesbaum *m*, Senne *f*; ~ český *Colutea arborescens* Linsenbaum *m*, Blasenstrauch *m*, Schafflinsen *fpl*; ~ chlupatý ᵘ úzkolistý ᵘ ostrolistý ᵘ obvejčitý ᵘ ztupený Senne *f*, Sennesbaum *m*, Sennesstrauch *m*.

senesový *a* E_2 Sennes-; ~é listí Sennesblätter *npl*.

senešal [lt.] *m* A_1 Truchseß *m*.

Senešnice *f* C_9 *npr.* ʒem. Seneschnitz.

Senetín *m* B_4 *npr.* ʒem. Senetin.

senfta [něm.] *f* C_6 Sänfte *f*.

sení ᵛ/ₙ *n* D_2 prov. Säen *n*, Saat *f*.

Senice *f* C_9 *npr.* ʒem. a) Senitz. b) ~ hrubá Groß-Senitz; ~ malá Kleinsenitz.

seníčko *n* C_{19} a) feines Heu. b) bot. *Anthoxanthum* Ruchgras *n*.

seník *m* A_7 = **~ník**.

seninec *m* B_{14} 🔧 Heuboden *m*.

seniny *fpl.* C_6 Heuabfälle *mpl*.

senior [lt.] *m* A_3 Senior *m*, der Ältere.

seniorát [lt.] *m* A_7 Seniorat *n*; zřízení ~u Senioratserrichtung *f*.

seniorátní [lt.] *a* E_3 Seniorats-; ~ shromáždění Senioratsversammlung *f*; ~ výbor Senioratsausschuß *m*.

seniště *n* D_1 Heu-boden *m*, -behältnis *n*.

sennař *m* B_8 🔧 Traumdeuter *m*.

senně *adv. neskl.* schlafend, im Schlafe, im Traume.

senné *n* E_2 das Geld für die Heumahd.

sennice *f* C_{11} = **~ík**.

senník *m* a) A_7 Heu-scheuer *f*, -schenne *f*, -schuppen *m*, -statt *f*, -boden *m*, -behältnis *n*, -bühne *f*, -magazin *n*, Futterboden *m*. b) A_3 🔧 Traumdeuter *m*.

sennový [lt.] *a* E_2 bot. ~é listí Sennesblätter *npl*.

senný *a* E_2 a) Heu-; ~á (s)truska Heuabfälle *mpl*. b) Traum-, Schlaf-.

seno *n* C_{18} Heu *n*; ~o dělati Heu machen, heuen; ~o sekati sein Heu machen; ~o shrabati Heu zusammenharken; ~o sklízeti heuen; sklizeň ~a ᵘ sklizení ~a Heuen *n*, Heumachen *n*; sklizeč ~a Heuer *m*; stroj na sušení ~a Heumaschine *f*; stoh ~a Heustock *m*; ~o úhorní ᵘ s úhoru Brachheu; ~o vymočené ausgewaschenes Heu; řecké ~o bot. *Trigonella foenum graecum* griechisches Heu, Bockshornkraut *n*, gemeiner Hornklee, Ziegenhorn *n*.

Senohraby *mpl.* B_6 *npr.* ʒem. Senohrab.

senokos *m* A_6 Heugewinnung *f*.

Senomaty *mpl.* B_6 *npr.* ʒem. Senomat.

senonosný *a* E_2 heutragend, heubar.

senoplodný *a* E_2 heuerzeugend, heubar.

senoseč *f* C_{12} Heu-ernte *f*, -mahd *f*, -mähen *n*, -schlag(en) *m* (*n*), -schnitt *m*, -machen *n*, Heuen *n*, Mahd *f*, Mähzeit *f*, Heuernte *f*.

senosečec *m* B_9 Heumäher *m*; ~ horský Wildheuer *m*.

senosečné *n* E_2 Heuerlohn *m*, Heumacherlohn *m*.

senosek *m* 1. A_3 a) Heumäher *m*. b) zo. Ralle *f*, Wiesenschnarrer *m*, Wachtelkönig *m*. 2. *mpl.* A_7 **~y** Heu-ernte *f*, -mahd *f*.

senostavec *m* B_9 = **~ka** *f* C_8 *Lagomys alpinus* Alpenhase *f*.

senotěž *f* C_{12} Heukette *f*.
senotruska *f* C_8 Heuabfall *m*.
senovací *a* E_3 🔧 ~ stroj Heuwendemaschine *f*.
senováha *f* C_4 Heuwage *f*.
senovážní *a* E_3 Heuwage-.
senovka *f* C_8 bot. *Colpoda* Heutierchen *n*, Schlitzschorf *m*.
senový *a* E_2 a) Heu-; dušnost ~á path. Heufieber *n*. b) [lt.] Sennes-; ~é listí Sennesblätter *npl*.
Senožaty *mpl.* B_6 *npr.* som. Senoschat.
Senožeče *mpl.* B_{15} *npr.* som. Senosetsch.
sensace [lt.] *f* C_9 Sensation *f*, Erregung *f*; dělati ~i Sensation machen, viel Staub aufwirbeln o aufwerfen, Aufsehen erregen o machen.
senzační [lt.] *a* E_3 Sensations-; ~ událost Sensationsereignis *n*.
sensál [lt.] *m* A_1 Sensal *m*, Mäkler *m*, Unterhändler *m*; ~ bursy na zboží Warenbörsensensal; ~ vína = vinný Weinsensal.
sensalie [it.] *f* C_9 Sensarie *f*.
sensálné [it.] *n* E_2 Sensarie *f*.
sensarie [it.] *f* C_9 Sensarie *f*.
sensitivní [lt.] *a* E_3 sensitiv.
sensualism(*us*) [lt.] *m* A_8 (*gen. sg.* ~u atd.) Sensualismus *m*, Sinnlichkeitslehre *f*.
sensualist/*cký* *a* E_2 = **~ský** [lt.] *a* E_2 sensualistisch.
sensuální [lt.] *a* E_3 Sensual-, Sinnes- ~ nervy Sensualnerven *mpl*.
sentence [lt.] *f* C_9 a) Sentenz *f*, Gnome *f*, Spruch *m*, Sinnspruch *m*, Sittenspruch *m*, Lehrspruch *m*, Weisheitsspruch *m*, Denkspruch *m*, Motto *n*. b) richterlicher Ausspruch o Bescheid, Rechtsspruch *m*.
sententiální [lt.] = **~ósní** *a* E_3 sententiös-, Spruch-.
Sentice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Sentitz.
sentimentální [lt.] *a* E_3 sentimental, empfindsam, empfindlich, gefühlvoll, zu empfindlich; ~ báseň sentimentale o gemütliche Dichtung.
sentimentálník [lt.] *m* A_3 Sentimentalist *m*.
sentimentálnost [lt.] *f* C_{18} Sentimentalität *f*, Empfindsamkeit *f*, Empfindelei *f*.
sep *m* 1. A_8 a) prov. Trab *m*. b) Schüttelgetreide *n*. 2. **S~** [lt.] A_1 F Josef, Sesl.
separace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Separation *f*, Trennung *f*, Scheidung *f*, práv. Isolierhaft *f*; ~ plodů Früchtenabsonderung *f*.
separatismus [lt.] *m* A_8 (*gen. sg.* ~u atd.) Absonderungsgeist *m*, Sonderbündlerei *f*, Separatismus *m*.
separační [lt.] *a* E_3 Separations-; ~ protokol Separationsprotokoll *n*.
separatista [lt.] *m* B_9 Separatist *m*.
separatistický [lt.] *a* E_3 sonderbündlerisch, separatistisch.
separátní [lt.] *a* E_3 separat, getrennt, abgesondert.
separovati [lt.] ⁰/₀ K_1 separieren, trennen, absondern.
sepek *m* B_1 prov. Trab *m*.
sepia [lt.] *f* C_9 = **~e** *f* C_9 a) zo. *Sepia* Sepia *f*, Tintenfisch *m*, Tintenschnecke *f*, Meerspinne *f*, Tintenwurm *m*, Seespinne *f*; vajíčka ~e Meertraube *f*. b) ~e obecná Tintenfisch *m*, Sepia *f*, Schifferpolyp *m*, Polyp *m*, Kuttel-, Blackfisch, Seekatze *f*. c) mal. Sepia *f*.
sep(*i*)*ati atd. viz ~nouti.
sepiolit(h) [lt. řec.] *m* A_7 min. Sepiolith *m*.
sepiovitý [lt.] *a* E_1 sepia-, tintenfisch-ähnlich, sepiaartig.
sepiový [lt.] *a* E_2 Sepia-; barvivo ~é Sepia *f*, Tintenfischschwarz *n*; kost ~á Sepia *f*, Ossa sepiä.
sepis *m* A_8 a) Verzeichnis *n*; ~ útrat pocestných = cestovních Reisepartikulare *n*. b) Verfassung *f*.
sepisovati ⁰/₀ K_1 viz spisovati.
sepkáč *m* B_8 = **~ř** *m* B_8 Schüttler *m*, Paßgänger *m*.
sepkati ⁰/₀ J_1 prov. a) traben. b) stoßen, schütteln.
sepkost *f* C_{15} prov. a) Baufälligkeit *f*. b) Schwachheit *f*, Hinfälligkeit *f*.
sepký *a* E_2 prov. baufällig.
sepnouti H_1 1. ⁰/₀ zusammen-knüpfen, -fügen, -schnallen, heften, 🔧 binden, knüpfen, verhaften, ⊖ gurten, nesteln; ~ okovy einketten, fesseln; ~ řemenem in e-n Riemen einschnallen; ~ řetězy zusammenketten; ~ řetězy koho s kým J. mit e-m andern zusammenketten; skobami ~ festklammern; ~ špendlíky et. zusammenstecken; ~ těsně ruce die Hände zusammenklammern. 2. ⁰/₇ ~ se (správně vzepnouti se) a) o koni sich bäumen. b) gegen J. aufstehen. c) stolz tun.
sepnutí ⁰/₀ *n* D_2 (správně spětí) Verbindung *f*, Fesselung *f*, Koppelung *f*.
seprati J_7 1. ⁰/₀ a) zusammenschlagen, zerschlagen. b) abprügeln. c) abwaschen, durch das Waschen abnützen. 2. ⁰/₇ ~ se mit J-m handgemein werden.
sepření ⁰/₀ *n* D_2 a) Stütze *f*, Stützen *n*, Stützung *f*. b) práv. ~ (se) stran Streiteinlassung *f*, Klagebeantwortung *f*, Streitbefestigung *f*, Litiskontestation *f*. c) Kollision *f*, Konflikt *m*.
sepřenost *f* C_{15} die Einleitung des Prozesses, wenn der Beklagte die Einrede überreicht hat.
sepřísti ⁰/₀ G_3 zusammenspinnen.
sepříti H_3 1. ⁰/₀ a) einklemmen, stützen. b) konfrontieren. 2. ⁰/₇ ~ se in e-n Streit o Prozeß geraten.
sepsání ⁰/₀ *n* D_2 schriftliche Abfassung o Ausfertigung, Aufsatz *m*, Verfassung *f*, Fertigung *f*; ~ telegramu Abfassung (*f*) eines Telegrammes; ~ telegramu Telegrammausfertigung *f*; ~ závěti Testaments-abfassung, -errichtung *f*. b) Verzeichnis *n*, Liste *f*; ~ inventáře Inventaraufnahme *f*, Aufnahme des Inventars; ~ výtek Mängelausfertigung *f*.
sepsaný *a* E_2 niedergeschrieben, verfaßt.
sepsatel *m* B_{11} 🔧 Verfasser *m*.
sepsati ⁰/₀ J_4 (*praes.* spíši atd., méně spr. sepíši atd.) a) schriftlich abfassen, verfassen, aufsetzen, niederschreiben, konzipieren, zusammenstellen, zu Papier bringen; práv. errichten, urkundlich aufnehmen, libellieren, (in)rotulieren; ~ listinu e-e Urkunde ausstellen; ~ listinu v českém jazyce e-e Urkunde in böhmischer Sprache abfassen; ~ prosbu e-e Bittschrift abfassen; ~ smlouvu e-n Vertrag verfassen. b) konsignieren, in ein Verzeichnis einschreiben. c) † malen, bemalen.
sepse [řec.] *f* C_9 = **~is** *f* D_{16} lék. Sepsis *f*, Vergiftung *f*.

sepseti ⅞ I_2 ins Elend gestürzt werden.
sepsiti I_{11} a) ⅞ verhunzen, verderben. b) ⅞r ~ se sich verschwören.
sepsouti H_8 a) ⅞ verhunzen, verderben. b) ⅞r sich verderben, ins Elend geraten.
sepsovati ⅞ K_1 verderben, verhunzen.
septa [lt.] *f* C_6 Septe *f*.
septariový [lt.] *a* E_2 geol. ~ jíl Septarienton *m*.
septati se ⅞r J_{11} fragen.
septembr [lt.] *m* A_7 ↖ September *m*.
septemvir [lt.] *m* A_7 Siebenherr *m*, Septemvir *m*.
septenar [lt.] *m* A_7 post. Septenar *m*.
septennat [lt.] *m* A_7 Septennat *n*, Jahrwoche *f*, Jahrsiebent *n*, Frist von 7 Jahren.
septennium [lt.] *n* D_{18} Septennium *n*, Jahrwoche *f*.
septet(to) [it.] *m* A_7 (*n* C_{18}) Septett *n*.
septický [řec.] *a* E_2 lék. septisch, fäulniserregend.
septima [lt.] *f* C_6 stud. Septima *f*. b) hud. Septime *f*.
septimán [lt.] *m* a) A_3 stud. Septimaner *m*, Schüler der siebenten Klasse.
septimola [lt.] *f* C_8 Septimole *f*.
septimový [lt.] *a* E_2 hud. ~ akkord Septimenakkord *m*.
septuagesima [lt.] *n neskl.* Septuagesima *f*.
septuaginta [lt.] *f* C_6 Septuaginta *f*.
sequence, sekvestr atd. viz sekvence atd.
seřad *m* A_7 Reihen *n*, Anreihung *f*, Ralliierung *f*.
seřádati ⅞ J_1 *iter.* zusammenreihen.
seřadění atd. viz seřazení.
seřadiště *n* D_1 Sammel-platz *m*, -punkt *m*, Aufstellungspunkt *m*, Formierungs- *m*, Ralliierungsplatz.
seřadit I_{11} a) ⅞ ordnen, rangieren, aneinander-, zusammen-reihen; voj. gliedern, antreten lassen; ~ti děla ku palbě das grobe Geschütz auffahren lassen; ~t! antreten! b) ⅞r **~ti se** sich reihen, sich zusammenreihen, sich rangieren; ~ti se druh za druhem im Gänsemarsch antreten.
seřadný *a* E_2 Rangierungs-; ~é nádraží Rangierbahnhof *m*.
seřaďování atd. viz seřazování atd.
seráfa [arab.] *f* C_6 zo. *Camelo pardalis* Giraffa *f*, Giraffe *f*, Kamelparder *m*.
serafín [hebr.] *m* a) A_3 Seraph *m*, Seraphin *m*. b) A_7 církv. Seraphinleuchter *m*.
seraf(in)ský [hebr.] *a* E_3 seraphinisch, seraphisch, Seraphinen-; ~ řád Seraphinenorden *m*.
serail [pers.] *m* A_7 Serail *n*.
serapka [lt.] *f* C_8 bot. *Serapias* Nießkraut *n*.
seraskier *m* A_3 Oberfeldherr *m*, Kriegsminister *m*.
seřazení ⅞ *n* D_2 Reihen *n*, Reihung *f*, Rangieren *n*, Rangierung *f*, Zusammenreihen *n*, Konstellation *f*, Kombination *f*, Kombinationsform *f*; voj. Formierung *f*, Antritt *m*.
seřazování ⅞ *n* D_2 Reihen *n*, Rangieren *n*, Rangierung *f*, Sammeln *n*.
seřazovati *freq.* K_1 a) ⅞ reihen, rangieren. b) ⅞r sich reihen, sich rangieren, sich formieren; voj. antreten.
Serbie [lt.] *f* C_9 *npr.* kom. Serbien.
Serbinka *f* C_8 Serbin *f*.
Serbovka *f* C_8 Serbin *f*.
serbus [lt.] *m* A_1 Diener *m*, Gemeindediener *m*; Amts-, Gerichts-diener *m*.
seřčený *a* E_2 verabredet.
serdar [tur.] *m* A_3 Serdar *m*, Feldmarschall *m*.
serdyk *m* A_7 prov. a) Molken *f*. b) geronnene Milch.
seremský *a* E_3 kom. Syrmier-; ~é víno Syrmierwein *m*.
serenada [fr.] *f* C_6 Serenade *f*, Fackelmusik *f*, Nachtmusik *f*, Abendständchen *n*.
serenissimus [lt.] *m* A_1 (*gen. sg.* ~a atd.) Serenissimus *m*, der durchlauchtigste Herr.
seřezati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) verschneiden, zusammenschneiden, kart. prügeln; ~ati strom e-n Baum ausgipfeln.
serežan *m* A_3 Sereschaner *m*, Rotmantel *m*.
sergeant [fr.] *m* A_3 Feldwebel *m*.
seriana [lt.] *f* C_6 bot. *Seriana* (e-e Pflanze).
sericin [lt.] *m* A_7 chem. Seidenfibroin *n*, Sericin *n*.
sericit [lt.] *m* A_7 min. Sericit *n*.
sericitový [lt.] *a* E_2 geol. ~á břidlice Sericitschiefer *m*.
seříditi ⅞ I_{11} ordnen; ~ měřicí stůl den Meßtisch orientieren o festlegen.
seřídlý *a* E_2 verdünnt, dünn geworden; schütter, klein geworden.
serie [lt.] *f* C_9 Serie *f*, Reihe *f*; akcie se vydávají po ~ích, jak jdou za sebou die Aktien werden in fortlaufenden Serien ausgegeben; tah ~í Serienziehung *f*.
serin [lt.] *m* A_7 chem. Serin *n*.
serineta [fr.] *f* C_6 Serinette *f*.
seriový [lt.] *a* E_2 Serien-; ~ los Serienlos *n*.
seriplanka *m* B_{14} posměš. Scheißer *m*, Zweifelscheißer *m*.
seřízení ⅞ *n* D_2 a) Einrichtung *f*, Apparat *m*. b) Verabreden *n*, Ausgleich *m*; není s ním ~ man kann mit ihm nicht reden.
seřízený *a* E_2 geordnet, eingerichtet.
seříznouti ⅞ I_1 ver-, ab-, zusammen-schneiden.
seříznutý *a* E_2 ver-, abge-, zusammengeschnitten; ~ jehlan abgestutzte Pyramide.
seřknouti se ⅞r I_1 et. unter sich ausmachen.
sermocinace [lt.] *f* C_{11} post. Sermocination *f*.
sermon [lt.] *m* A_7 Sermon *m*, Vortrag *m*, Predigt *f*.
seron [šp.] *m* A_7 Seron *m*, Suron *m*.
serosní [lt.] *a* E_3 serös, wässerig.
serout *m* A_3 p Scheißkerl *m*.
Serovice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Serowitz.
serpentin [lt.] *m* A_7 min. Serpentin *m*, Ophit *m*.
serpentina [lt.] *f* C_6 Serpentine *f*, Wendelsteig *m*.
serpentinovitý [lt.] *a* E_2 serpentinartig.
sersám *m* A_3 prov. Riemen *mpl*.
sertuťovati ⅞ K_1 amalgamieren.
serum [lt.] *n* D_{19} Serum *n*.
serval [šp.] *m* A_1 zo. *Felis Serval* Katzenparder *m*, Serval *m*, Pantherkatze *f*.
servalovice *f* C_{11} Servalfell *n*.

servání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Herabreißen *n*. **b)** Handgemenge *n*.

servant [lt.] *m* A_3 Diener *m*.

servante [fr.] *f neskl.* **a)** Magd *f*, Dienerin *f*. **b)** Geschirrglaskasten *m*.

servaný *a* E_2 ab-, herab-gerissen, zerfetzt.

servati J_6 **1.** ⁰/₀ **a)** ab-, herab-, herunter-reißen, zerfetzen. **b)** J. abprügeln. **2.** ⁰/ᵣ ~ **se** mit J-m raufen o handgemein werden.

service [fr.] *m* A_6 **a)** Dienst *m*. **b)** Tisch-, Tafel-gerät *n*, Service *n*, Teegeschirr *n*.

servilní [lt.] *a* E_3 sklavisch, knechtisch, servil, niederträchtig.

servilnost *f* C_{15} Servilität *f*, Servilismus *m*, Wohldienerei *f*, Kriecherei *f*.

servit [fr.] *m* A_7 **a)** Serviette *f*. **b)** A_3 Servit *m*, Serviteninönch *m*.

servitek [fr.] *m* B_1 **a)** (*dim.* od ~) kleine Serviette, Servietchen *n*. **b)** weißes Kopftuch.

serviteur [fr.] *m* A_3 Serviteur *m*, Diener *m*.

servítka [fr.] *f* C_5 **a)** Serviette *f*. **b)** Servitennonne *f*.

serypatka *f* C_8 der hintere Teil e-s Schlittens.

seryplanka *m* B_{18} (*f* C_8) prov. Scheißer(in).

seryputka *f* C_2 rote Beere.

sesáček *m* B_1 Saugwerkzeug *n*, Saugrüssel *m*.

sesaditelný *a* E_2 ersetzbar.

sesadit ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) **a)** zusammensetzen; ⊕ fügen; ~diti ložeň bündig machen. **b)** absetzen, demontieren; *fig.* herabsetzen, herabwürdigen, kassieren, deplacieren; ~diti s koně J. vom Pferde absetzen o abheben; ~diti s hodnosti degradieren; ~diti úředníka e-n Beamten absetzen, J. des Amtes enthehen, J. vom Amte setzen o absetzen, J. e-s Amtes absetzen o entheben; ~diti s trůnu entthronen, vom Throne stürzen o verstoßen.

sesádleti ⁰/₀ I_2 fett werden.

sesadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Saugwerkzeug *n*.

sesam [řec.] *m* A_6 bot. *Sesamum* Sesam *m*; ~ bílý *S. orientale* weißer o orientalischer Sesam, Kuntschut *m*, Sesamkraut *n*.

sesamovitý [řec.] *a* E_2 bot. ~é sesamähnliche Pflanzen, Pedalineen *fpl*.

sesamový [řec.] *a* E_2 Sesam-.

sesáňkovati se ⁰/ᵣ K_1 Schlitten fahren.

sesati ⁰/₀ J_1 🔧 saugen.

sesazení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*; plav. Dichtaneinanderschließen *n*. **b)** Absetzen *n*, -setzung *f*, Herab-setzen *n*, -setzung *f*, Removieren *n*, Removierung *f*; ~ s úřadu Herabsetzen *n*, -setzung *f*, Deprivation *f*, Amtsuntersagung *f*, Kassation *f*, Kassierung *f*; dočasné ~ s úřadu Suspensionsstand *m*, Suspendierung *f*.

sesazený *a* E_2 **a)** zusammengesetzt. **b)** herab-, ab-gesetzt, deposediert; ~ vladař deposedierter Fürst; dočasně ~ suspendiert, im Suspensionsstande.

sesazovač *m* B_5 **a)** der Zusammensetzende. **b)** der Absetzende, der Herabsetzende; ~ s trůnu Entthroner *m*.

sesban (**a**) [lt.] *m* A_7 (*f* C_5) bot. *Sesbania* Sesbanie *f*.

sesbírati ⁰/₀ J_1 *iter.* sammeln, aufsammeln, aufheben, zusammenklauben; ~ kamení s pole ein Feld aufsteinen.

sesborovati se ⁰/ᵣ K_1 sich scharen.

sesdati ⁰/₀ J_1 prov. kopulieren.

seseo *m* B_{14} Brustwarze *f*, Papille *f*.

sesečený *a* E_2 zusammengehauen, abgehauen, gemäht.

sesečnatý *a* E_2 brustwarzenähnlich, mamillatus.

sesed *m* A_7 Absitz *m*; ~ únožmo Spreizabsitz; ~ zánožmo Wendeabsitz.

sesedlina *f* C_6 Abrutschung *f*.

sesednouti I_1 **a)** ⁰/₀ absitzen; ~ únožmo spreizabsitzen; ~ zánožmo wendeabsitzen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** sich nahe aneinander setzen.

sesek *m* B_1 Brustwarze *f*.

sesekání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Zusammenhauen *n*, Abmähen *n*; plv. ~ kvasnic a pěny dračkou das Zusammenschlagen der Hefe o des Schaumes. **b)** voj. Nieder-säbeln *n*, -säbelung *f*, -säbelei *f*.

sesekati ⁰/₀ J_1 **a)** zusammenhauen, herab-, herunter-, hernieder-hauen; hosp. mähen, abmähen. **b)** nieder-hauen, -säbeln, -metzeln, hin-, nieder-metzeln; voj. zusammenstechen, niedermachen, den Feind zusammenhauen; ~ vše alles niedermachen.

sesel [lt.] *m* A_6 **a)** bot. *Seseli* Sesel *m*, Seselkraut *n*, Berg-fenchel *m*, -sesel, -heilwurz *f*; ~ fenyklový *S. hippomarathrum* Roß-sesel *m*, -dille *f*; ~ letní *S. annuum* einjähriger Sesel; ~ skroucený *S. tortuosum* gedrehter Sesel; ~ širolistý *Athanantha libanotis* gewürzhafte Hirschwurz; ~ točitý *S. tortuosum* Pferdefenchel *m*; ~ zbarvený *S. annuum* einjähriger Sesel, jähriger Roßkümmel, Berg-, Roten-kümmel *m*, Binnweiß *n*, Drehkraut *n*. **b)** [něm.] A_6 prov. Sessel *m*.

seshora *adv. neskl.* von oben.

seschlost *f* C_{15} eingetrockneter Zustand, Ver-, Ein-trocknung *f*.

seschlý *a* E_2 eingetrocknet.

seschnouti I_1 **a)** ⁰/₀ eindorren, ver-, eintrocknen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** eintrocknen, einschrumpfen, zusammentrocknen; fort. schwinden.

sesí *n* D_3 prov. Leberkraut *n*.

sesíci ⁰/₀ G_{10} vlš sekati.

sesíčko *n* C_{19} prov. Leberkraut *n*.

sesíla *f* C_5 Verstärkung *f*.

sesílati ⁰/₀ (*iter.*) J_1 herab-schicken, -senden, niedersenden.

sesílek [něm.] *m* B_1 prov. Sessel *m*, Stuhl *m*.

sesílení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-stärken *n*, -stärkung *f*; kolenovité ~ mezipalubních trámů plav. Schlagständer *mpl*., Kattspuren *fpl*.; ~ hlásek gram. Lautverstärkung *f*.

sesílený *a* E_3 verstärkt, *fig.* akzentuiert.

sesíleti ⁰/₀ I_2 verstärken, stark werden, zu Kräften kommen, erstarken.

sesíliti I_{11} (*freq.* **~ilovati** K_1) **a)** ⁰/₀ stärken, verstärken, stark machen, voj. verdichten; ~íliti barvu čím mal. e-e Farbe stärker auftragen o mit et. aufblicken; ~íliti hlas die Stimme erheben; ~ ton hud. den Ton anschwellen; ~íliti stožár plav. e-n Mast bebaken; ~ilovati spínavost chło et. tonifizieren. **b)** ⁰/₀ stark werden, sich kräftigen, 🔧 sich raffen, sich aufraffen; vítr se ~íluje plav. der Wind frischt; žíla se ~íluje hor. der Gang tut sich auf.

sesilka *f* C_8 **a)** stav. Latsche *f*, Bankett *n*. **b)** gram. Verstärkungslaut *m*, Euklitika *f*.

sesilnění ⁰/₀ *n* D_2 Verstärkung *f*; znamení ~ Verstärkungszeichen *n*, gram. Dagesch *n*.

sesilněti ⁰/₀ I_2 stark werden.

sesilniti ⁰/₀ I_{12} stark machen.
sesilovací *a* E_3 verstärkend, Verstärkungs-, gram. intensiv; ~ slabika gram. Vergrößerungssilbe *f*; ~ tresť Verstärkungsessenz *f*; ~ žebro Verstärkungsrippe *f*.
sesilování ⁰/₀ *n* D_2 Verstärken *n*, Verstärkung *f*.
sesilovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~íliti.
sesilující *a* E_3 verstärkend; ~ tresť Verstärkungsessenz *f*.
sesinalý *a* E_3 a) totenblaß. b) blauschwarz.
sesinati ⁰/₀ J_1 a) totenblaß werden. b) blauschwarz werden.
sesivělý *a* E_3 grau o aschgrau geworden.
sesivěti ⁰/₀ grau o aschgrau werden.
seskákati ⁰/₀ J_1 viz seskočiti.
seskarpovati [fr.] ⁰/₀ K_1 stav. abskarpieren, abböschen.
seskliti se ⁰/₇ I_{10} verglasen.
seskočiti ⁰/₀ I_{11} herab-, nieder-springen; s koně ~ sich vom Pferde herabschwingen, sich aus dem Sattel schwingen; ~ s laně lov. abfallen.
seskočný *a* E_3 Sprung-; ~ plachta Sprungtuch *n*.
seskok *m* A_7 Ab-, Nieder-sprung *m*.
seskový *a* E_2 † milchgebend.
seskupení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammenstellung *f*, Gruppieren *n*, Gruppierung *f*; ~ sloupů Säulenanordnung *f*; příčné ~ lodí plav. Dwar-, Querkurs *m*, Querlinie *f*; ~ značek Gruppierung (*f*) der Zeichen.
seskupený *a* E_2 gruppiert, zusammengestellt, versammelt.
seskupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) gruppieren, zusammenstellen, versammeln.
seslabení ⁰/₀ *n* D_2 Schwächung *f*, Relaxation *f*; ~ půdy Bodenschwächung *f*.
seslabený *a* E_2 geschwächt; ~ nemocí von der Krankheit angegriffen; ~á paměť geschwächtes Erinnerungsvermögen *n*.
seslabiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) schwächen, abschwächen, *fig.* lindern, kraftlos machen, paralysieren; ~ se ⁰/₇ sich schwächen o abschwächen, ↖ verschwächen.
seslábłost *f* C_{15} Schwächung *f*, Schwäche *f*, lék. Delassement *n*.
seslábłý *a* E_3 geschwächt, abgeschwächt, lék. adynamisch, F quienig; člověk ~ geschwächter Mensch, Defizient *m*; ~é smýšlení abgeschwächte Tendenz.
seslábnouti ⁰/₀ I_1 schwach werden, ↖ erschwachen, sich entkräftigen, Kräfte verlieren, sich entnerven, sich erschlaffen, F erschlappen, sich ermatten.
seslabování ⁰/₀ *n* D_2 Schwächung *f*, Abschwächung *f*; ~ tonu hud. Dekrescendo *n*.
seslabovatel *m* B_{11} Erschlaffer *m*.
seslabovati ⁰/₀ *freq.* K_1 schwächen, abschwächen.
sesládlý *a* E_3 ganz süß geworden.
sesládnouti ⁰/₀ I_1 ganz süß werden.
sesladovati ⁰/₀ K_1 vermalzen.
seslání ⁰/₀ *n* D_3 Herabsenden *n*, Sendung *f*.
seslaný *a* E_2 nieder-, herab-geschickt.
seslař [něm.] *m* B_8 Sesselmacher *m*.
seslati ⁰/₀ J_4 (*praes. sg.* ~šlu std.) herab-schicken, -senden, niedersenden.
Seslavce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Seslawek.
sesle [něm.] *f* C_6 Sessel *m*, Stuhl *m*, Gestühl *n*; ~ nosicí Tragsessel *m*; ~ houpací Wiegestuhl *m*.
seslerka [lt.] *f* C_8 bot. *Sesleria* Sesslerie *f*, Seslergras *n*.
sesličko [něm.] *f* C_8 kleiner Sessel.
seslík [něm.] *m* A_7 a) Sessel *m*. b) Sesselpolster *m*. c) Sesselüberzug *m*.
seslíknouti ⁰/₀ I_1 prov. auskleiden.
seslohovati ⁰/₀ K_1 stilisieren.
sesloupení ⁰/₀ *n* D_2 Säulenkuppelung *f*.
seslovaniti se ⁰/₇ I_{12} Slave werden.
seslovenčený *a* E_2 ↖ ins Slovenische übersetzt.
seslový [něm.] *a* E_2 Sessel-.
sesmečkovati ⁰/₀ K_1 ankoppeln.
sesmilniti ⁰/₀ I_{12} a) beischlafen. b) ehebrechen.
sesmraděti ⁰/₀ I_2 = ~ádnouti ⁰/₀ I_1 stinkend werden.
sesmutněti ⁰/₀ I_2 traurig werden.
sesmyk *m* A_7 geol. Absatz *m*, Rutschung *f*; ~ žil Niederziehung (*f*) der Gänge.
sesmýkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~ykovati ⁰/₀ K_1) a) zusammenschleppen. b) abstreifen.
sesnati se ⁰/₇ J_1 prov. hineingehen.
sesnoubiti ⁰/₀ I_{11} verloben.
sesnouti a) ⁰/₀ H_{12} ein-, ent-schlafen; *fig.* sterben. b) ⁰/₀ H_8 (= ~vati ⁰/₀ J_3) zusammenwinden.
sesnulost *f* C_{15} Entschlafen *n*.
sesnulý *a* E_2 a) entschlafen. b) tot, gestorben.
sesoukání ⁰/₀ *n* D_3 Abhaspeln *n*, Abhaspelung *f*, Abwinden *n*, Abspulen *n*, ⊕ Drellierung *f*; ~ nití Doublage *f*.
sesoukati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~ukovati ⁰/₀ K_1) abwinden, abhaspeln, abspulen; ~oukati přízi s cívky das Garn abhaspeln.
sesoustřediti ⁰/₀ I_{12} zentralisieren.
sesouti H_8 (*freq.* ~vati J_1) a) ⁰/₇ ~ti se n ~vati se zusammen-fallen, -stürzen, -sinken, -brechen, ↖ eintrümmern, abrutschen, einsinken, einstürzen, einschießen, zerschießen, sich sacken, bor. verbrechen, abrutschen; dům se sesul das Haus ist eingesunken. b) ⁰/₀ † sich von e-r S. entledigen, et. mit et. ablösen.
sesouvání ⁰/₀ *n* D_3 Abrutschen *n*, Abrutschung *f*, Zusammen-sturz *m*, -stürzen *n*; ~ půdy Bodenabrutschung *f*; ~ hlásek gram. Aphäresis *f*.
sespa [bulh.] *f* C_6 Lavine *f*.
sespati ⁰/₀ (⁰/₀) J_7 einschlafen.
sespílati ⁰/₀ I_1 piv. alles auffüllen.
sespíleti ⁰/₀ I_2 Possen treiben, spielen.
sespolení ⁰/₀ *n* D_3 Vereinigung *f*.
sespojiti ⁰/₀ I_{11} vereinigen.
sesquichlorid [lt. řec.] *m* A_7 chem. Sesquichlorid *n*.
sesquioxyd [lt. řec.] *m* A_7 chem. Sesquioxyd *n*.
sesquisilikát [lt.] *m* A_7 chem. Sesquisilikat *n*
sesquisulfid [lt.] *m* A_7 chem. Sesquisulphid *n*
sesrdnatěti ⁰/₀ I_2 beherzt werden, Mut fassen
sesrchnatěti ⁰/₀ I_2 rauh werden.
sesrknouti ⁰/₀ I_1 wegschlürfen.
sesse [lt.] *f* C_9 = ~i *n* D_3 Session *f*, Sitzung *f*.
sestaraleo *m* B_9 Veteran *m*.
sestaralost *f* C_{15} Altsein *n*, Alter *n*.
sestaralý *a* E_3 alt geworden, abgelebt.

sestarati (**se**) ⁰/ₙ (⁰/ᵣ) J_1 alt werden, ins Alter eintreten.

sestárlost *f* C_{15} Abgelebtheit *f*.

sestárlý *a* E_3 abgelebt, veraltet, alt geworden, gealtert; člověk předčasně ~ junger Greis; ~ voják Invalide *m*.

sestárnouti ⁰/ₙ I_1 alt werden, veralten, ins Alter eintreten, ein Greis werden, sich überleben, *fig.* ergrauen; *Prv.* kdo mnoho zvídá, brzy ~e zu viel Wissen macht Kopfschmerzen.

sestáti ⁰/₀ I_8 ↖ erstehen

sestátnění ⁰/₀ *n* D_2 Verstaatlichen *n*, Verstaatlichung *f*.

sestátněti ⁰/ₙ I_2 verstaatlicht werden.

sestátniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) verstaatlichen.

sestátňovací *a* E_3 Verstaatlichungs-; ~ akce Verstaatlichungsaktion *f*.

sestav *m* A_8 Zusammenstellung *f*.

sestava *f* C_6 **a)** System *n*. **b)** math. Kombination *f*, Kombinationsform *f*; ~ s omezeným opakováním Kombination mit eingeschränkter Wiederholung; ~ s neomezeným opakováním Kombination mit unbeschränkter Wiederholung.

sestávati ⁰/₀ J_1 bestehen.

sestavení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammenstellung *f*; Zusammensetzung *f*, Zusammensetzen *n*, voj. Konstruktion *f*, ⊕ Fügung *f*, Rangieren *n*, Rangierung *f*; math. Kombination *f*, Kombinationsform *f*, *fig.* Konstitution *f*, Figuration *f*; ~ textu v celek Kontexur *f*; ~ účetních dokladů Ausfertigung (*f*) der Rechnungsdokumente; ~ osnovové Einstellung *f*; přehledné ~ Tafel *f*; ~ příkladů početních Ansatz *m*; ~ stroje Montierung *f*; ~ služebních hodin Zusammenstellung (*f*) der Dienststunden; ~ hlavního seznamu Zusammenstellung (*f*) e-r Hauptliste; ~ úmrtnosti Sterblichkeitstabelle *f*; vhodné ~ Sortiment *n*.

sestavený *a* E_2 zusammen-gestellt, -gesetzt; ⊕ rangiert, math. kombiniert; výkaz buď ~ dle rakouské měny n v rakouské měně die Nachweisung ist in österreichischer Währung aufzustellen.

sestavič *m* B_8 ↖ Zusammensteller *m*; ~ stroje Monteur *m*.

sestavitel *m* B_{11} Zusammensteller *m*, Ordner *m*.

sestavíti I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** ⁰/ₙ zusammen-stellen, -setzen; ⊕ rangieren, stroj. montieren, konstruieren, errichten; voj. aufstellen, kombinieren, formieren; math. kombinieren; styl. aufs Papier hinwerfen; tkalc. ~iti houšťku nití einstellen; ~iti krov tes ein Haus richten; líceně ~iti bündig machen; ~iti prosbu e-e Bittschrift richten; ~iti zákony Gesetze zu e-m Gesetzbuche sammeln. **b)** ⁰/ᵣ **~iti se** n **~ovati se** sich zusammen-stellen o -setzen, sich rangieren, sich formieren, sich konstruieren.

sestavka *f* C_8 Zusammenstellung *f*.

sestavný *a* E_2 Zusammenstellungs-.

sestavovací *a* E_3 konstruktiv, math. kombinatorisch.

sestavovač *m* B_8 Zusammensteller *m*; ~ indexu Indikator *m*.

sestavování ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-stellen *n*, -stellung *f*; ⊕ Rangieren *n*, Rangierung *f*; stroj. Montage *f*, Montierung *f*; ~ vlaku Zugrangierung *f*.

sestavovatel *m* B_{11} Zusammensteller *m*, ⊕ Konfizient *m*, v atl. sm. Kombinationenmacher *m*; ~ synonymiky Synonymiker *m*; ~ zákonů Gesetzsammler *m*; ~ zbraní Waffenmonteur *m*.

sestehnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zusammenheften, stopfen.

sestejniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) gleich machen.

sestejňování ⁰/₀ *n* D_2 Gleichmachung *f*.

sesternice *f* C_{11} prov. Geschwisterkind *n*, Kusine *f*.

sesternička *f* C_8 prov. viz ~ce.

sesterný *a* E_2 Schwester-; cicimek ~ bot. *Zizyphus sororia* Juden-, Juden-born *m*.

sesterský *a* E_2 geschwisterlich, schwesterlich; *adv. neskl.* **~y** n **po ~u**.

sesterství *n* D_1 Schwesterschaft *f*.

sesterstvo *n* C_{18} Schwesterschaft *f*.

sestina [it.] *f* C_6 poet. Sestine *f*.

sestoupení ⁰/₀ *n* D_2 Absteigen *n*, Abstieg *m*, Nieder-steigen *n*, -fahren *n*, -fahrt *f*; obrn. Niederkunft *f*; ~ dělohy lék. Senkung (*f*) des Uterus.

sestoupiti I_{11} (*freq.* **~upovati** K_1) **a)** ⁰/ₙ absteigen, steigen, aussteigen, hersteigen, abwärtssteigen, herabsteigen, niedersteigen, hinabgehen, hinabsteigen, herabgehen, abwärtsgehen, herabkommen, sich niederbegeben, sich herabbewegen, niederfahren, deszendieren, sich herablassen, durchsteigen, sich herabsenken, hor. verstrossen, voj. absitzen; ~upte tudyhle steigen Sie da ab; ~oupil jsem ich bin unten; moci ~oupiti herunterkönnen; musiti ~oupiti herunter-, hernieder-müssen; bleskem ~oupiti herabblitzen; ~oupiti do pekel zur Hölle fahren; spěšně ~upovati herabeilen; ~oupiti se střechy vom Dache steigen; ~upovati s šustem brausend herabsteigen, herabrasseln, herabrauschen; ~upovati s točením sich herabwinden; ~oupiti na zemi ans Land treten. **b)** ⁰/ᵣ **~oupiti se** n **~upovati se** zusammentreten, sich gruppieren, scharen, einander näher treten, voj. antreten; ~oupiti se v jedno zusammentreten; ~oupiti se kolem koho um J. herumtreten, J. umgeben.

sestouplý *a* E_3 **a)** abgestiegen, herabgestiegen. **b)** zusammengetreten, versammelt.

sestra *f* C_8 Schwester *f*, *fig.* Mitschwester; tré sester drei Schwestern, poet. das schwesterliche Drei; ~ choristka Chornonne *f*; nevlastní ~ Stiefschwester; školní ~ Schulschwester.

sestrakatělý *a* E_2 schedig geworden.

sestrakatěti ⁰/ₙ I_2 schedig werden.

sestránkovati ⁰/₀ K_1 paginieren.

sestrašiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verscheuchen, in Schrecken setzen.

sestřelení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Zusammen-schieben *n*, -schub *m*. **b)** Herabschießen *n*.

sestrčiti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~kovati** ⁰/₀ K_1) **a)** zusammenschieben; ~čiti dohromady zusammendrücken; ~kovati hlavy dohromady die Köpfe zusammenstecken. **b)** herab-, herunter-, hernieder-schieben, herabstoßen.

sestřebati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auffangen, verschlingen.

sestřediti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~dovati** ⁰/₀ K_1) konzentrieren, zentralisieren.

sestřeďování ⁰/₀ *n* D_2 Konzentration *f*, Zentralisation *f*.

*

sestřel/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) herabschießen, herunter-, hernieder-schießen, hereinschießen, hinabschießen, zusammenschießen.

sestřena *f* C_6 Schwestertochter *f*.

sestřenec *m* B_9 **a)** Schwester-kind *n*, -sohn *m*, Geschwisterkind *n*, Cousin *m*, Neffe *m*, Nepote *m*. **b)** -ci Männer (*pl.*), die zwei Schwestern geheiratet haben.

sestřenectví *n* D_2 Neffenschaft *f*, Basenschaft, Nepotismus *m*.

sestřenectvo *n* C_{18} Neffenschaft *f*.

sestřenek *m* A_5 Schwestersohn *m*.

sestřenice *f* C_{11} **a)** Schwestertochter *f*. **b)** (weibliches) Geschwisterkind, Bruderkind, Vaterbruderstochter *f*, Base *f*, Cousine *f*, Mühmchen *n*, Mühmlein *n*. **c)** des Vetters Tochter; **-** strejná meiner Muhme Tochter; **-** tetěná meiner Tante Tochter. **d)** *šert.* **-** po Adamu Geliebte *f*.

sestřenička *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) viz toto.

sestřenka *f* C_8 = **-ice**.

sestřenský *a* E_1 Schwester-.

sestřenstvo *n* C_{19} Schwesterschaft *f*.

sestrhati ⅞ J_1 † abschälen.

sestřice *f* C_{11} Schwesterchen *n*, kleine o liebe Schwester; mrazová **-** *prov.* Herbstzeitlose *f*.

sestřička *f* C_{18} Schwesterchen *n*, kleine o liebe Schwester.

sestřična *f* C_6 Schwestertochter *f*.

sestř/*hati* ⅞ J_1 (*mom.* **-ihnouti** ⅞ J_1; *freq.* **-ihovati** ⅞ K_1) **a)** ent-, ab-scheren, zerschneiden, aufschneiden, verschneiden. **b)** zuschneiden.

sestř/*kati* ⅞ J_1 (*mom.* **-iknouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ikovati** ⅞ K_1) einspritzen, bespritzen.

sestřileti ⅞ *iter.* I_3 ab-, herab-, hernieder-schießen, einschießen.

sestřin *a* E_1 der Schwester (gehörig), Schwester-; dcera **-a** Schwestertochter *f*; dítě **-o** Schwesterkind *n*; syn **-** Schwestersohn *m*.

sestřiňátko *n* C_{19} = **-ně** *n* D_5 Andergeschwisterkind *n*; **-** strýčené a tetěné Vetter *m*.

sestřinka *f* C_8 (*dim.* od sestra) Schwesterchen *n*.

sestřinský *a* E_2 Schwester-.

sestřinstvo *n* C_{18} Schwesterschaft *f*.

sestřiti se ⅟r I_{11} Freundschaft schließen, sestř*kati* a p. viz **-čiti**.

sestrnožiti ⅞ I_{11} zusammenpflücken.

sestroj *m* B_{13} Montierung *f*.

sestrojení ⅟o *n* D_2 Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*, -stellen *n*, -stellung *f*, Montieren *n*, Montierung *f*, Konstruktion *f*, Gefüge *n*, Gefug *n*; **-** spletené Krakelwerk *n*.

sestrojenina *f* C_6 et. Zusammengestelltes, Konstruktion *f*.

sestrojenost *f* C_{15} Konstruktion *f*.

sestrojený *a* E_3 zusammengestellt, konstruiert, montiert.

sestrojitel *m* B_{11} Konstrukteur *m*, ⊕ Monteur *m*.

sestrojitelný *a* E_1 zusammenstellbar, konstruierbar.

sestroj/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* K_1) zusammenstellen, konstruieren, ⊕ montieren; **-iti** trojúhelník ein Dreieck errichten; **-iti** úhel v daném bodě *math.* e-n Winkel an e-m gegebenen Punkte anlegen o in e-m gegebenen Punkte konstruieren.

sestrojný *a* E_2 konstruktivisch, Konstruktiv-.

sestrojování ⅟o *n* D_2 Zusammenstellung *f*, Konstruktion *f*, ⊕ Montierung *f*.

sestromilovný *a* E_2 schwesterliebend.

sestroň *m* B_8 *prov.* Schwager *m*.

sestrouhati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-ouhnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-uhovati** ⅞ K_1) **a)** abschaben, abreiben; **-**ouhati kůži *ruk.* bolieren, hobeln. **b)** zusammenschaben.

Sestrouň *m* B_{13} *npr. sem.* Sestroun.

Sestrouňovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Sestronowitz.

sestrovražda *f* C_6 Schwestermord *m*.

sestrupinatěti ⅞ I_2 überharschen, rindig werden.

sestruška *f* C_8 (*dim.* od **-a**) holdes Schwesterchen.

sestrýčkovati se ⅟r K_1 sich verwettern.

sestup *m* A_8 **a)** Niedersteigen *n*, Herabsteigen *n*, Abstieg *m*, Absteigung *f*, Herabgehen *n*; *lék.* Senkung *f*, Deszensus *m*, Deszente *f*; *hor.* Strosse *f*, Strossenfahrt *f*, Sohlstraße *f*; spěšný **-** Herabeilen *n*. **b)** Zusammentritt *m*, Haufe *m*, Versammlung *f*, Gruppe *f*.

sestupek *m* B_1 *geol.* Absatz *m*.

sestupiti se ⅟r I_{11} sich zusammenziehen.

sestupka *f* C_8 *hor.* Strosse *f*, Sohlstraße *f*.

sestupkář *m* B_8 *hor.* Straßenhäuer *m*.

sestupkovati ⅞ K_1 *hor.* abstrossen, strossen.

sestupmo *adv. neskl.* absteigend, absteigerungsweise.

sestupně *adv. neskl.* in absteigender Form, absteigerungsweise; *hud.* delreizendo; *hor.* strossenweise; dobývati a rubati **-** strossen.

sestupník *m* A_3 Deszendent *m*.

sestupný *a* E_2 absteigend, hersteigend, herabsteigend; *práv.* abminderungsweise; čára a linie **-á** absteigende Linie; **-é** dobývání *hor.* Stropp *m*, Strossenbau *m*; **-á** licitace a dražba abminderungsweise Licitation; **-á** stěna Strosse *f*, Sohlstraße *f*, sohlenstraßenartiger Streb.

sestupování ⅟o *n* D_2 **a)** Ab-, Nieder-, Herabsteigen *n*, Herabgehen; *poet.* Antiklimax *m*; *hor.* Strossenbau *m*, Sohlstraßenbau *m*, Sohlenbau *m*; spěšné **-** Herab ilen *n*; **-** po žebřících Handfahrt *f*. **b)** Zusammentritt *m*.

sestupující *a* E_3 absteigend, herabsteigend, deszendens.

sesukovač *m* B_2 ⊕ Abhaspeler *m*, Abspuler *m*.

sesulina *f* C_6 Abrutschung *f*.

sesulý *a* E_2 herabgestürzt.

sesunouti ⅞ H_{12} (*freq.* **-vati** ⅞ K_1) herabschieben, zusammenschieben.

sesunulý *a* E_2 eingestürzt, verfallen.

sesunuti ⅟o *n* D_2 **a)** Herab-schieben *n*, -schiebung *f*. **b)** Zusammen-schieben *n*, -schiebung *f*.

sesunutý *a* E_2 **a)** herabgeschoben. **b)** zusammengeschoben.

sesurověti ⅞ I_2 (sich) verwildern, roh werden, ✎ einwildern.

sesuti ⅟o *n* D_2 Einstürzen *n*, Einsturz *m*, Zusammen-sturz *m*, -stürzen *n*, Um-stürzen *n*, -stürzung *f*, Umsturz *m*, Einfall *m*; na **-** (jsoucí) baufällig; býti na **-** mit Einsturz drohen; **-m** hroziti mit Einsturz drohen, einfallen wollen; **-** hory a skály Felssturz *m*, Bergsturz *m*; **-** půdy Bodenabrutschung *f*; **-** tunelu Tunneleinsturz.

sesutina *f* C_6 Abrutschung *f*.

sesutný *a* E_2 brüchig; ~é dílo hor. brüchiger Grubenbau.

sesutý *a* E_1 eingestürzt, verfallen.

sesuvka *f* C_8 gram. Aphaireſis *f.*

sesvětštění *n* D_3 Weltlichmachung *f*; Weltlichwerden *n*.

sesvětštěti *n* I_2 weltlich werden.

sesvětštiti *p* I_{12} weltlich machen.

sesvojiti *p* I_{11} prov. verbinden, kopulieren.

sesvorovati *p* K_1 zuſammenbinden.

sesýchání *n* D_2 Ein-trocknen *n*, -dorren *n*, Zuſammentrocknen *n*; žert. Schwinden *n*, Einſchwinden *n*; ~ obilí Fruchtſchrumpf *m*; ~ v údech Gliederſchwinden *n*.

sesýchati (se) *n* (*r*) ein-dorren, -trocknen, zuſammentrocknen; beim Trocknen kürzer werden; žert. ſchwinden, einſchwinden.

sesyp *m* A_6 Einſturz *m*.

sesypati *p* J_2 (*iter.* **~ýpati** *p* J_1; *freq.* **~ypávati** *p* J_1 = **~ypovati** *p* K_1) zuſammen-, herab-ſchütten; *r* **~ypati se** atd. zuſammen-fallen, -ſtürzen, -ſinken, einſtürzen, niederrollen.

sesýpka *f* C_8 a) Speicher *m*. b) Getreideabgabe *f*.

sesýřiti se *r* I_{11} gerinnen.

sešajdati *p* J_1 F ſchiefreten.

sešámati *p* J_1 = **~amtati** *p* J_1 F ſchief treten.

sešavlovati *p* K_1 voj. niederſäbeln.

sešedivělý *a* E_2 grau geworden, ergraut, moosaran.

sešedivění *n* D_2 Ergrauen *n*, Grauwerden *n*, Kanities *f*.

sešedivěti *n* I_2 grau werden, ergrauen.

sešeřiti se *r* I_{11} dunkel werden.

sešík *m* A_7 voj. Gliedern *n*, Gliederung *f*, Formation *f*; změny v ~u Formationsänderungen *fpl*.

sešikmení *n* D_3 Abſchrägen *n*, Abſchrägung *f*; stav. Ausſchmiegung *f*; ~ okna stav. Fenſterſchmiege *f*.

sešikm/*iti* *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) ſchräge machen, abſchrägen; stav. ausſchrägen; ~iti okno ein Fenſter ausſchrägen.

sešikování *n* D_2 voj. Gliedern *n*, Gliederung *f*, Aufſtellung *f*; bitevní ~ Gefechts-ſtellung *f*, -aufſtellung *f*; ~ v čelí Aufmarſch *m*.

sešikovati *p* K_1 auf-, her-ſtellen, ordnen, antreten laſſen; *r* ~ **se** ſich in Schlachtordnung (auf)ſtellen; ~ setninu e-e Kompagnie rangieren.

sešin *m* A_7 Abſchwung *m*; ~ s hrazdy Abſchwung vom Reck.

sešinou/*ti* H_{12} (*freq.* **~vati** K_1) a) *p* nieder-, herab-, zuſammen-ſchieben. b) *r* **~uti se** (*freq.* **~ovati se**) ſich nieder- o herab-ſchieben; tělocv. ſich abſchwingen, ſich zuſammenſchieben.

sešípati *p* J_3 prov. prügeln, ſchlagen.

sešit *m* A_7 Heft *n*, Kahier *n*; knihkup. Heft *n*, Lieferung *f*, Broſchüre *f*, Buch *n*; vycházeti po ~ech lieferungsweiſe erſcheinen; ~ blanketů směnečných Wechſelblankettheft; ~ o třech listech Triterne *m*; ~ měsíční Monats-heft, -lieferung *f*; ~ na přednášky Kollegienheft *n*; ~ sazbový Tarifheft; ~ ukázkový n na ukázku Probeheft.

sešitek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines Heft, Heftchen *n*.

sešít/*i* *p* H_9 (*freq.* **~vati** *p* J_1) zuſammennähen, zuſammen-, ein-heften, an einander nähen; knih. broſchüren, ein Buch ſchnüren; ~vati dvojím stehem holländern; ~vati předním stehem einreihen.

sešitka *f* C_8 ✎ Broſchüre *f*.

sešitný *a* E_2 ✎ Lieferungs-, in Heften erſcheinend.

sešitový *a* E_2 in Heften, in Heften erſcheinend, Lieferungs-; dílo ~é Lieferungswerk *n*; ~ý časopis Zeitſchrift in Heften erſcheinend, periodiſche Zeitſchrift.

sešitý *a* E_2 zuſammen-genäht, -geheftet.

sešívací *a* E_3 Heft-; ~ jehla Heftnadel *f*; knih. Hefthaken *m*; kup. Packnadel.

sešívač *m* B_6 Zuſammennäher *m*; ~ knih Bücherheſter *m*.

sešívačka *f* C_8 a) Zuſammennäherin *f*; ~ sešitů Broſchürheſterin *f*. b) Schuſterahle *f*.

sešívatel *m* B_{11} Zuſammennäher *m*, Heſter *m*; ~ koberců Teppichſtopfer *m*.

sešívati *p* *freq.* J_1 vis ~ti.

sešívka *f* C_8 Zuſammennähen *n*, Flickerei *f*.

seškaredět *n* I_2 häßlich werden.

seškarpovati [fr.] *p* K_1 abböſchen, abdämmen.

seškmořiti *p* I_{11} runzeln.

seškortati *p* J_1 zernagen, verpfuſchen.

seškrabek *m* B_1 was abgekratzt o abgerieben iſt.

seškr/*ábati* *p* J_1 (*freq.* **~abovati** *p* K_1) ab-, durch-, herab-kratzen, zuſammenſchaben, abreiben; ~ omítku zedn. putzen; *r* **~ábati se** žert. ſich erbeben, aufſteben.

seškrabovad/*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) mal. Farbenſpatel *m*.

seškrniti *p* I_{12} posměš. erſparen, ergeizen.

seškrtati *p* J_1 verſtreichen.

seškub/*ati* *p* J_2 (*freq.* **~ávati** *p* J_1 a **~ovati** *p* K_1) herab-, herunter-, hernieder-reißen, ausröſten.

seškvrčkovatěti *n* I_2 prov. ſich runzeln.

seškvrklý *a* E_2 zuſammengeſchrumpft.

seškvrknouti se *r* I_1 zuſammenſchrumpfen.

sešlap/*ati* *p* J_2 (*freq.* **~ávati** *p* J_1 a **~ovati** *p* K_1) einſtampfen, ein-, zuſammen-, übertreten; ~ati boty die Stiefel niedertreten o ſchieftragen, die Schuhe tief treten.

sešleo *m* B_{10} Herunter-, Hernieder-gekommene(r) *m*.

sešleh(áv)ati *p* (*freq.*) J_1 F. peitſchen, F. ausbauen.

sešlost *f* C_{15} Verkommenheit *f*, *fig.* Verfallenheit *f*, Verfallen *n*, Verfall *m*, Verwelktheit *f*, Verſunkenheit *f*, Kaduzität *f*; lék. Marasmus *m*; ~ věkem Altersſchwäche *f*, Marasmus *m*, Greiſenkrankheit *f*, Marasmus ſenilis.

sešlý *a* E_2 a) verkommen, abge-, über-lebt, greiſenhaft, dekrepitus, altersmorſch; herabgekommen, v šp. sm. verlumpt; ~ člověk *fig.* ein gebrochener Menſch; ~ věkem abgelebt, altersſchwach. b) ⊖ ſchadhaft, abgenützt; o budově baufällig; hor. wandelbar, wandelhaft; ~ na horách berg-ſiech, -fertig, -krank; obch. býti ~ hernieder-, herunter-kommen. c) zuſammengekommen, verſammelt. d) herab-geſtiegen, -gekommen. e) abgekommen.

sešmajdati *p* J_1 ſchief-, ein-treten.

sešmarovati ⁰/₀ K_1 *3-m* tüchtig den Rücken schmieren.

sešmaťhati ⁰/₀ J_1 schief-, ein-treten, niedertanzen; ~ boty die Stiefel schief tragen, *s-e* Stiefel o Schuhe tief o nieder treten, die Schuhe ablaufen.

sešmodrchati ⁰/₀ J_1 zusammenwirren.

sešmejkati ⁰/₀ J_1 prov. zerreißen.

sešnejdrovati se ⁰/₇ K_1 prov. abgleiten, abglitschen.

sešňěrovati ⁰/₀ K_1 einschnüren, zusammenschnüren.

sešouliti ⁰/₀ I_{11} zusammenwalkern.

sešoupati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1) zusammen-, herab-schieben.

sešoustati ⁰/₀ J_1 zusammen-wischen, -reiben.

sešpendliti ⁰/₀ I_{11} zusammenheften.

sešpičatělý *a* E_2 spitzig geworden, zugespitzt.

sešpičatěti ⁰/₇ I_1 spitzig werden.

sešpičatiti ⁰/₀ I_{12} spitzig machen.

sešpilení [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Spaß *m*.

sešplhati ⁰/₀ J_1 herunterklettern.

sešplouchaný *a* E_2 zusammengespült.

sešpouliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ulovati** ⁰/₀ K_1) zusammenrümpfen.

sešpuntovati [něm.] ⁰/₀ K_1 nespr. zusammenspunden.

sešrotovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zer-, ver-, abschroten; hrubě ~ný slad piv. wolliges Malz; na hrubo ~ti obilí Getreide ab- o ein-schroten.

sešroubování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 a) Nieder-, Weg-schrauben *n*. b) Zusammenschrauben *n*; vizír k ~ Visier (*n*) zum Zusammenschrauben.

sešroubovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) nieder-, wegschrauben. b) zusammenschrauben.

seštemovati [něm.] ⁰/₀ K_1 prov. zusammenstimmen.

seštercovati [něm.] ⁰/₀ K_1 prov. zusammenlegen, zusammenstellen.

sešti *n* D_2 † Verderben *n*.

seštikati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) abpflücken, absprengen.

seštvati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zusammen-, ab-hetzen.

sešubati ⁰/₀ J_2 durchpeitschen.

sešuchotati ⁰/₇ J_1 Geräusch machen.

sešulka *f* C_8 (správ. šešulka) Samenschote *f*.

sešuntělý [něm.] *a* E_2 F abgetragen.

sešuntiti [něm.] ⁰/₀ I_{12} abtragen, schundig machen.

sešupati a) ⁰/₀ J_2 F mit Appetit zusammenessen, aufschnabelieren. b) **~ovati se** ⁰/₇ K_1 nachrutschen.

sešust *f* C_{15} Lawine *f*.

sešuškaný *a* E_2 verabredet, konspiriert.

sešuškati se ⁰/₇ J_1 sich verabreden, konspirieren.

sešuvířiti ⁰/₀ I_{11} prov. krümmen, verdrehen.

sešvakřenec *m* B_9 Schwäher *m*; ~ci Vetter von links.

sešvakření ⁰/₀ *n* D_2 Verschwägerung *f*, Heiratsverwandtschaft *f*.

sešvakřenost *f* C_{15} Schwiegerschaft *f*, Schwäherschaft *f*.

sešvakřený *a* E_2 verschwägert, heiratsverwandt, durch Heirat verwandt.

sešvakřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verschwägern; **~iti se** ⁰/₇ I_{11} sich verschwägern.

set *f* C_{15} Saat *f*.

setba *f* C_6 Saat *f*, Ansaat *f*, Aussaat, Saatbestellung *f*, Saatkultur *f*; v uší. sm. Saat-periode *f*, -zeit *f*, Säezeit *f*; les. Bestandsaat; upraviti pole k ~é ein Feld zur Saat bestellen; ~a nevzešla die Saat ist ausgeblieben; *Prv.* jaká ~a, taková žeň wie die Arbeit, so der Lohn; wer grobes Garn will spinnen, wird grobes Tuch gewinnen; wie das Garn, so das Tuch; ~á dřevin les. Holzbau *m*; ~a do noviny Neubau *m*; první ~a Vorfrucht *f*; Kadmova ~a (Dračích zubů) Drachensaat.

setbiště *n* D_1 Saat-stelle *f*, -platz *m*; les. Saatkamp *m*.

setebný *a* E_2 Samen-, Saat-; vikev ~á bot. *Vicia sativa* Ackerwicke *f*.

Setěchovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Setiechowitz.

seti ⁰/₀ *n* D_2 Säen *n*, Saat *f*, Saatbestellung *f*; v uší. sm. Saat-periode *f*, -zeit *f*, -arbeit *f*; les. Bestandsaat *f*; ~ na široko breitwürfige Saat.

seti ⁰/₀ H_8 viz siti.

seti se ⁰/₇ H_8 ↖ glänzen.

setidlnice *f* C_{11} Laterne *f*.

setina *f* C_6 Hunderstel *n*; v uší. sm. Prozent *n*.

setinný *a* E_2 zentesimal, Prozent-; ~á srážka Prozentabzug *m*; ~ý areometr m hustoměr Prozentaräometer *m*; ~ý počet Prozentrechnung *f*; ~é číslo Prozentzahl *f*; ~ý teploměr Zentesimalthermometer *n*; ~á váha Zentesimalwage *f*.

setka *f* C_8 ↖ Hundert *n*.

setkání ⁰/₀ *n* D_2 a) Begegnen *n*, Begegnung *f*, Zusammen-treffen *n*, -treffung *f*, Renkontre *n*; ~ vlaků Zugsbegegnung *f*. b) Verweben *n*, Verwirken *n*, Verzetteln *n*.

setk(áv)ati (*freq.*) a) J_1 ⁰/₀ zusammenweben, ver-weben, -wirken, -zetteln. b) ⁰/₇ ~ se begegnen, zusammen-treffen, -kommen, treffen, an einander geraten, an J. geraten; ~ se s odporem v řeči Widerspruch finden; ~ se s kým n s čím auf J. o et. stoßen, *e-e* Lanze mit J-m brechen, et. antreffen; rudné žíly se setkávají bor. die Gänge scharen sich an; ~ se v boji an einander geraten, zusammengeraten; ~ se náhodou (zufällig) zusammentreffen.

setkávač *m* B_2 Sticker *m*, Posamentier *m*.

setlelost *f* C_{15} Fäule *f*, Fäulnis *f*, Verwesung *f*.

setlelý *a* E_2 verwesen, morsch, in Fäulnis übergegangen.

setleti ⁰/₇ I_1 (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) vermodern, verwesen.

setmávka *f* C_8 prov. Dämmerung *f*, Abenddämmerung.

setměni ⁰/₀ *n* D_2 Verfinsterung *f*, Dämmerung *f*, Abenddämmerung *f*; poet. Eulenflucht *f*.

setmíti se ⁰/₇ I_{10} (*freq.* **~ivati se** ⁰/₇ J_1) finster werden, dämmerig werden.

setmívka *f* C_8 Dämmerung *f*, Abenddämmerung *f*.

setně *adv. neskl.* kaum, schwer.

setní *a* E_3 a) Hundert enthaltend. b) Saat-.

setnice *f* C_{11} Hauptmännin *f*.

setnický *a* E_2 Hauptmanns-.

setnictví *n* D_2 Hauptmannschaft *f*, Hauptmanns-stelle *f*, -würde *f*, -rang *m*.

setnictvo *n* C_{18} a) Haupt-männer *mpl.*, -leute *mpl.* b) † = ~í.

setník *m* A_3 Hauptmann *m*; ~ centurie Centurio *m*; hradní ~ Burghauptmann *m*. ~ městský n měšťanský Bürgerhauptmann *m*;

setnina *f* C_6 voj. Kompagnie *f*, ↖ Hunschaft *f*; ▫ říman. Zenturie *f*; skladiště ~y Kompagniemagazin *n*; velitel ~y Kompagniekommandant *m*; velitelství ~y Kompagniekommando *n*; školní ~a Schulkompagnie *f*; ~a dobrovolnická ▫ dobrovolníků Freikompagnie *f*; ~a kozácká Sotnie *f*; ~a ve stavu válečném Feldkompagnie *f*; štábní ~a Stabskompagnie; učebná ~a Lehrkompagnie; zbrojná ~a Zeugskompagnie.

setninný *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Kompagnie-; záloha ~ová Kompagniereserve *f*.

setnář *m* B_{13} ↖ Zentner *m*.

setnouti ⅞ H_3 viz stíti.

setný *a* E_2 Saat-.

séto [lt.] *n* C_{18} Haarseil *n*; zvěrol. Eiterband *n*.

seťový *a* E_2 Saat-; ~ oves prov. Saathafer *m*.

setřásání ⅞ *n* D_2 Herabschütteln *n*.

setřás(a)ti ⅞ G_3 (*iter.* J_1) herab-, ab-, zusammen-schütteln, F abschlenkern; jho ~ sich des Joches entledigen.

setření ⅞ *n* D_2 a) Ab-wischen *n*, Ver-wischen *n*, -wischung *f*; *fig.* Ver-tilgen *n*, -tilgung *f*. b) ↖ Reue *f*.

setřenost *f* C_{15} ↖ Reue *f*.

setřený *a* E_3 a) abgewischt, aufgerieben, vertilgt. b) reuig, reuevoll.

setřitelný *a* E_2 lék. abstreifbar.

setříti ⅞ H_4 wischen, ab-, weg-, auf-, aus-, ver-wischen, ent-, ab-, weg-reiben, *fig.* vertilgen, ablöschen; v uží. sm. zu Pulver reiben, zerreiben; ~ psané die Schrift löschen, Geschriebenes verlöschen; ~ pudr entpudern.

setrub *m* A_6 ↖ Signalruf *m*.

setrvační *a* E_3 ⊕ ~ kolo Schwungrad *n*; ~ moment Trägheitsmoment *n*.

setrvačník *m* A_3 a) Schwungrad *n*; hod. Unruhe *f*. b) Rotationsapparat *m*, Kreisel *m*.

setrvačnost *f* C_{15} Beharrungsvermögen *n*, Trägheitsmoment *n*, Beharrungszustand *m*, Trägheit *f*; ~ hmoty Trägheit *f*; ~ stroje Beharrungszustand (*m*) e-r Maschine.

setrvačný *a* E_2 beharrlich; ~é kolo Schwungrad *n*.

setrvale *adv. neskl.* beharrlich, beständig, anhaltend.

setrvalost *f* C_{15} a) fyz. Beharrungs-zustand *m*, -vermögen *n*, Trägheit *f*. b) Beharrlichkeit *f*, Beständigkeit *f*, Anhaltsamkeit *f*, Standhaftigkeit *f*.

setrvalý *a* E_2 beharrlich, anhaltend, beständig.

setrvání ⅞ *n* D_2 Beharren *n*, Beharrung *f*, Fortdauer *f*, Beständigkeit *f*, Ausdauer *f*.

setrvan/livě atd. viz ~le atd.

setrv(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 beruhen, bleiben, beharren, fortdauern, anhalten; ~ u koho bei J-m aushalten; ~ pevně při čem an et. festhalten; ~ na svém projevu bei s-r Aussage bleiben.

setrvavost *f* C_{15} Beharrlichkeit *f*.

setrvavý *a* E_2 beharrlich, beständig, standhaft.

setva *f* C_6 † Saat *f*.

setý *a* E_3 gesäet, Saat-; vikev ~á bot. *Vicia sativa* Ackerwicke *f*, Kornwicke; oves ~ý ▫ orientální bot. *Avena sativa* Futter-, Pfund-, Säbel-, Bartwisch-, Gebirg(s)-, März-hafer *m*, weißer Hafer.

sev a) *m* A_6 prov. Saat *f*. b) prov. *adv. neskl.* her.

sevadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Säemaschine *f*.

sevák *m* A_3 Säemann *m*, Aussäer *m*.

sevdati ⅞ K_2 prov. kopulieren.

sevec *m* B_9 Säemann *m*, Aussäer *m*.

seveň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně) prov. Oktober *m*.

sever *m* A_7 a) Norden *m*, Nord *m*, Mitternacht *f*; k ~u nach o ge(ge)n Norden zu. b) Nordwind *m*, -luft *f*, Nord *m*. c) Schneegestöber *n*, Schlackerwetter *n*.

severák *m* A_7 Nord-wind *m*, -luft *f*, Nord *m*, plav. Brise *f*.

Severan *m* A_3 *npr.* etbn. Seve rjaner *m*.

severan *m* A_7 Nord-länder *m*, -bewohner *m*, -landsmann *m*, Polar-bewohner, -mensch *m*, Nördling *m*, Nordmann.

seveřanka *f* C_3 Nord-bewohnerin *f*, -länderin *f*.

severec *m* B_9 Nordländer *m*.

seveřice *f* C_{11} Nord-wind *m*, -luft *f*, Nord *m*.

seveřík *m* A_7 Nord-wind *m*, -luft *f*, Nord *m*.

severka *f* C_8 a) Polar-, Nord-stern *m*. b) prov. Berg-, Spät-, Wald-wiese *f*.

severňák *m* a) A_3 Nord-länder *m*, -bewohner *m*. b) A_7 Nordwind *m*.

severně *adv. neskl.* nordwärts, nördlich.

severní *a* E_3 nördlich, ↖ nordnächtlich, mitternächtig, arktisch, boreal(isch), nordisch; alka ~ zo. *Alca arctica* See-elster *f*, -ente *f*, Lundvogel *m*; brosma ~ zo. *Brosmius vulgaris* Torskfisch *m*; huňáček ~ zo. *Mallotus villosus* Kapelin *m*; ~ severovýchod Nordnordost *m*.

severník *m* A_3 ↖ Nordländer *m*.

severný *a* E_3 ↖ = ~í.

severoamerický *a* E_2 nordamerikanisch, von Nord-Amerika; Spojené státy ~é Vereinigte Staaten von Nord-Amerika.

severoledový *a* E_3 zem. S~é moře nördliches Eismeer.

severoněmecký *a* E_2 norddeutsch.

severookresní *a* E_3 ↖ nordgauisch.

severopolární *a* E_3 Nordpol-; ~ země Nordpolländer *npl.*

severotočivý *a* E_3 Nordpol-, nordpolarisch.

severoseverovýchod *m* A_7 Nordnordost *m*.

severoseverozápad *m* A_7 Nordnordwest *m*.

severový *a* E_2 nördlich, Nord-.

severovýchod *m* A_7 Nordost *m*; severní ~ = severoseverovýchod.

severovýchodec *m* B_{14} ↖ = ~ní vítr.

severovýchodní *a* E_3 nordöstlich; ~ vítr Nordostwind *m*.

severozápad *m* A_7 Nordwest(en) *m*.

severozápadní *a* E_3 Nordwest-, nordwestlich; ~ strana Wetterseite *f*; ~ vítr Nordwestwind *m*.

severožupní *a* E_3 ↖ nordgauisch.

severský *a* E_2 a) nördlich, Nord-. b) skandinavisch, nordisch.

severyje *f* C_9 tert. Schlackerwetter *n*.

sevlák *m* A_7 bot. *Sium* Merk *m*, Sium *n*; ~ sladký ▫ cukrový *S. sisarum* Klingelmöhre *f*, Gartenrapunzel *f*, Zucker-merk, -wurzel, Gritzel *m*, Gierlein *n*; ~ ninsi(ng) *S. Ninsi* Ninsi(ng)wurzel; ~ širokolistý ▫ širolistý *S. latifolium* Brunnenpeterlein *n*, breitblätteriger Wassermerk, Sumpfmerk *n*, Wasser-eppich *m*, -pastinake *f*, Weiherpeterlein *n*, Froscheppich; ~ uzlokvětý ▫ uzlatý *S. nodiflorum* Quellenmerk, Scheibenring *m*.

sevník *m* A_7 Säemaschine *f*.
sevný *a* E_2 säebar, besäebar.
sevo *n* C_{18} a) Altfrauensommer *m*. b) Saatzeit *f*. c) Säen *n*, Saat *f*.
sevor *m* A_7 ↘ prov. Norden *m*.
sevření ⅞ *n* D_2 a) Schließen *n*, Ein-schließen *n*, -schließung *f*, Klemmen *n*, Klemme *f*, Fest-klemme *f*, -klemmen *n*, Ver-, Ein-engung *f*, Zusammenpressen *n*, Schrumpf *m*; ték. Einsackung *f*, Krampf *m*; voj. Blockade *f*; křečné ~ jícnu Krampf der Speiseröhre; ~ klapek Augenliderkrampf; ~ úst Mundklemme *f*; ~ materniku Krampf der Gebärmutter; ~ v břiše Bauchgrimmen *n*. b) lov. Zwang *m*.
sevřenost *f* C_{15} Geschlossenheit *f*, Gedrängtheit *f*, Ängstigung *f*, Ängstlichkeit *f*; ~ úst Stenostomie *f*, Mundklemme *f*.
sevřený *a* E_2 a) geschlossen, geklemmt, eingeschlossen, beklemmt, beklommen, gepreßt; lano jest ~o plav. das Tau bekneift sich; ~é vázání Herzbindsel *n*. b) geronnen.
sevřičtvereo *m* B_{14} typ. Schließ-gevierte *n*, -quadratchen *n*.
sevřiti H_4 1. ⅞ schließen, ein-, ver-, umschließen, klemmen, ein-, zusammen-klemmen, drängen, umzingeln, engspannen, einengen, einpressen, einsacken; tes. verbolzen; ték. einschnüren; voj. zernieren, blockieren; do kruhu ~ einkreisen; korečka ~ die Radschaufeln verschließen; ~ v náruči J-n fest in s-e Arme drücken; ~ pevnost e-e Festung einschließen; ~ skobou fest-, ein-klammern; ~ svorníky verbolzen. 2. ⅞ ~ **se** a) sich (ein)schließen, sich verklemmen, sich aufschließen, zusammengepreßt werden. b) gerinnen, zusammenlaufen. 3. ⅞ sieden.
sevruha [rus.] *f* $Č_8$ zo. *Acipenser stellatus* Rüsselstör *m*, Scherge *m*.
sevšad *adv. neskl.* von allen Seiten her.
sevšednětí ⅞ I_2 alltäglich o gemein werden, sich überleben; častými návštěvami člověk ~i wer et. will gelten, der komme selten.
sevzájemněti ⅞ I_2 wechselseitig geltend werden.
sevzdati ⅞ K_2 prov. a) zusammennehmen, sammeln. b) kopulieren.
sexagesima [lt.] *n neskl.* církv. Sexagesimä; neděle ~ Sonntag Sexagesimä.
sexagesimální [lt.] *a* E_3 Sexagesimal-; ~ zlomky math. Sexagesimalbrüche *mpl*.
sexennium [lt.] *n* D_{18} Sexennium *n*, sechsjährige Periode.
sexta [lt.] *f* C_6 a) stud. Sexta *f*, sechste Gymnasial- o Realschul-klasse. b) v kartách Sizet(t)e-Spiel *n*.
sextakkord [lt. řec.] *m* A_7 hud. Sextakkord *m*.
sextán [lt.] *m* A_3 Sextaner *m*.
sextant [lt.] *m* A_7 astr. Sextant *m*; ~ krabičný Dosensextant; ~ uranický uranischer Sextant.
sexterník [lt.] *m* A_7 Sexternus *m*.
sexternus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Sexternus *m*.
sextilis [lt.] *m* A_6 astr. gesechster Schein, Sextilis *m*.
sextet(to) [it.] *m* A_7 (*n* C_{18}) Sextet(t) *n*.
sextola [lt.] *f* C_8 hud. Sextole *f*.
sextový [lt.] *a* E_2 Sexta-.
sexuální [lt.] *a* E_3 Sexual-.
sezam [řec.] *m* A_6 bot. Sesam *m*.
sezamovitý *a* E_2 bot. sesamartig.
sezdati ⅞ K_1 prov. trauen, kopulieren.
sezdávací *a* E_2 prov. Trauungs-.
sezek *m* A_5 zo. *Urania* Urania *f*.
sezelena(tě)ti ⅞ J_1 (I_2) = **~ěti** ⅞ I_2 grün werden.
Sezemice *mpl.* B_{15} *npr.* som. a) u Pardubic Sesemitz. b) jindř. Sezemitz.
Sezemín *m* B_4 *npr.* som. Zeisermühl.
sezemnatělý *a* E_2 in Erde verwandelt.
sezení ⅞ *n* D_2 nespr. a) Sitzen *n*, Sitzung *f*. b) Sitz *m*. c) Sitzung *f*, Ratsversammlung *f*, Konsilium *n*.
sezimiti se ⅞ I_{11} kalt werden.
Sezimky *mpl.* B_6 *npr.* som. Zösnitz
seznalý *a* E_2 der sich einbekannt hat.
seznam *m* A_6 Verzeichnis *n*, Zusammensatz *m*, Konsignation *f*, Index *m*, Inventur *f*, Katalog *m*, Liste *f*, Register *n*, Schematismus *m*, Rotel *m*, Rodel, Rödel; obch. Nota; založiti ~ ein Verzeichnis anlegen; býti v ~u (im Verzeichnis) eingeschrieben sein, figurieren; ~ advokátů Advokatenliste *f*; zapsati do ~u advokátů in die Advokatenliste eintragen; vyškrtnouti o vymazati ze ~u advokátů aus der Advokatenliste streichen; ~ branců Werbeliste; ~ bytový o bytů Wohnungsliste, Quartierliste; ~ civilního stavu Zivilstandregister; ~ cizinců o cizích Fremdenliste; ~ o dávkách na účet Abfuhrenverzeichnis; ~ denní Tagesverzeichnis; denní ~ vybírání daně od jednotlivců o jednotlivých osob Tagesverzeichnis der individuellen Steuereinhebung; ~ dluhů Schuldregister; ~ domobranecký Landsturmrolle *f*; ~ druhů Sortenzettel *m*; ~ důchodkových přestupců Verzeichnis der Gefällsübertreter; ~ dvorce o statku Hofwehr *f*; ~ evidenční Evidenzhaltungsausweis *m*; ~ hlasů Stimmzählungsliste; ~ hlasovací Abstimmungsliste; ~ hnanců Schüblings-verzeichnis, -konsignation *f*; ~ hrází Deichrolle *f*; ~ chyb tiskových Errata *npl.*; ~ kandidátů Kandidatenliste; ~ knih Bücher-verzeichnis, -register *n*, -katalog; ~ knih nabytých o získaných výměnou Changebuch *n*, Büchertauschrechnung *f*; ~ měšťanů o občanů Bürger-register, -rolle *f*, -buch *n*; ~ mrtvých Totenbuch; ~ mučenníků církv. Martyrologium *n*; ~ denní mzdy Taglohnsregister; ~ náhrad Entschädigungsliste; ~ nepřítomných Absenttabelle *f*, Versäumnisliste; ~ odevzdací ~ odevzdaných věcí Abgabsverzeichnis; ~ odvodní Abfuhrverzeichnis, voj. Stellungsliste, Werbeliste; ~ operačních bodů Liste der Operationspunkte; ~ oznamovací Anmeldungsverzeichnis; ~ pro patrnost Evidenzhaltungsausweis; ~ písem Schriftverzeichnis, typ. Gießzettel *m*; ~ platební Zahlungsverzeichnis; ~ položek pokladních Kassen-postenverzeichnis; ~ poplatků o poplatkový Gebührenverzeichnis; ~ ekvivalentního poplatku Gebührenäquivalentsverzeichnis; ~ pravidel poetických o metrických † Tabulatur *f*; ~ popisní Inventur *f*; ~ poštovních a telegrafních úřadů Verzeichnis der Post- u. Telegraphen-ämter; ~ pozvaných Einlade-, Einladungs-zettel; přehledný ~ zásad odporujících církevnímu učení římskému Syllabus *m*; ~ předpisů Vorschreibungsverzeichnis; ~ předplatného na noviny Zeitungspreisverzeichnis; ~ příjmů choru.

Chorbuch *n*; ~ přikazovací Zuweisungsverzeichnis; ~ případků Akzidenzregister; ~ přívozu Zustreifungsverzeichnis; ~ provinění Delikten-, Schuldregister; ~ prvotný Urliste *f*; ~ robotníků Hofrolle *f*; ~ služného Gehaltkonsignation; prodejní ~ směnečních blanketů Wechselblankettenverschleißkonsignation; ~ spisů Aktenverzeichnis; ~ skladový Lagerverzeichnis; ~ tahů Ziehungs-, Lotterieliste *f*; ~ záloh na telegramy na účet Verzeichnis über Vorschüsse auf Stundung der Telegramme o auf gestundete Telegramme; ~ telegramů průchodných Verzeichnis der Transittelegramme; ~ trestů Strafenliste; ~, jenž má býti veden trojmo in triplo zu führendes Verzeichnis; ~ úhrnný Summarverzeichnis; ~ úbytku Abfallverzeichnis; ~ uchazečů a kompetentů Kompetententabelle; ~ útrat a výdejů Kosten-, Expensenverzeichnis, Kostenliquidation *f*, Expensarium *n*; ~ várek Bräuregister; ~ věcný Sachregister; ~ volených Stimmliste; ~ voličů a voličský a volební Wählerverzeichnis, Wahlliste; ~ voličů do zemského sněmu Landtagswählerliste; ~ volitelů Wahlmännerliste; ~ vozů Wagenstandsprotokoll *n*; ~ výher Gewinnstregister; ~ výpisků z četby Kollektaneen *fpl.*; ~ zástřely Abschußliste; ~ závodního zařízení Verzeichnis der Werksvorrichtungen; ~ věcí zajatých a zabavených Pfändungsverzeichnis; ~ zboží Waren-verzeichnis, -liste; ~ zemřelých Totenliste, Sterbe-liste, -register; ~ známek žákovských Zensurliste; ~ zpozdění Verspätungstafel *f*.

seznámek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines Verzeichnis; obch. Ristretto *m*.

seznamenání *n* D_2 Verzeichnis *n*; Inventursaufnahme *f*, Konsignation *f*.

seznamenaný *a* E_2 konsigniert.

seznamen(áv)ati *(freq.)* J_1 a) konsignieren, verzeichnen, inventarisieren; ~ při zájmu pfandweise verzeichnen. b) wahrnehmen, bemerken, spüren. c) bedeuten.

seznámení *n* D_2 a) Bekannt-machen *n*, -machung *f*; ~ (pána s dámou) Annäherung *f*. b) Bekanntwerden *n*.

seznámiti I_{11} (*freq.* **~amovati** K_1) a) bekannt machen; **~ámiti** koho s kým J. mit J-m bekannt machen o in Bekanntschaft setzen; **~ámiti** koho s čím J. in et. einführen. b) **~ámiti se** s **~amovati se** bekannt werden, Bekanntschaft machen; **~ámiti se** s kým mit J-m bekannt werden, mit J-m Kundschaft machen, J-m näher kommen, mit J-m anbinden, mit J-m vertraulich werden; **~ámiti se se spisovatelem** *fig.* sich in e-n Schriftsteller einlesen.

seznamování *n* D_2 a) Bekanntmachen *n*. b) Bekanntwerden *n*.

seznání *n* D_2 a) Erkennen *n*, Erkennung *f*, Innewerden *n*, Befinden *n*, Befindung *f*, Ergehen *n*, Rekognoszieren *n*, Rekognoszierung *f*. b) Aussage *f*, Bericht *m*, Deposition *f*; v vůli sm. Eingeständnis; ~ učiniti e-e Aussage tun o ablegen; ~ svědkovo Aussage *f*. c) prov. Rücksicht *f*.

seznatel *m* B_{11} der Erkennende; der Aussagende, Deponent *m*.

sezn(áv)ati *(freq.)* J_1 a) erkennen, erfinden, befinden, wahrnehmen, einsehen, sehen, aus et. entnehmen, rekognoszieren, sich über et. unterrichten; seznav nach gemachter Wahrnehmung; ~ správným et. als richtig anerkennen. b) prév. aussagen, bekennen, bezeugen, bekunden, deponieren.

seznávací *a* E_3 Erkennungs-.

seznávač *m* B_8 a) der Erkennende. b) Schiedsrichter *m*.

sezob(áv)ati ^{va} J_3 (*freq.* J_1) aufspicken, 🔧 verschnäbeln, zusammenfressen.

sezona [fr.] *f* C_6 Saison *f*; stanice otevřená pro zimní ~u Wintersaisonstation *f*.

sezouti ^{va} H_8 prov. die Stiefel ausziehen.

sezpívati ^{va} J_1 ab-, herab-, durch-singen.

sezralý *a* E_2 reif geworden.

sezrání ^{vi} *n* D_2 Reife *f*.

sezrá*ti* ^{vn} J_{12} (*freq.* **~vati** ^{va} J_1) reif werden.

sezříti ^{vn} I_{10} erblicken, ersehen, ansichtig werden.

sezrzavělý *a* E_2 rostig geworden.

sezrzavěti ^{vn} I_2 rostig werden.

sezváněti ^{va} I_3 *iter.* zusammenläuten.

sezvati ^{va} J_9 zusammen-laden, -bitten.

sezvěděti ^{va} K_3 prov. erfahren.

sezvoliti ^{va} I_{11} prov. gestatten.

sežabiti se ^{vr} I_{11} die Darrgicht bekommen.

sež*ati* vis **~íti**.

sežatý *a* E_2 geschnitten, gemäht, geerntet.

seždímati ^{va} J_1 zusammendrücken.

seždíti ^{va} J_{11} prov. zusammendrücken.

sežehlíti ^{va} J_{11} zusammenbügeln; ~ záhyby die Falten abbügeln.

seže(j)brovati ^{va} K_1 prov. aufessen.

seželezněti ^{vn} I_2 eisenhart werden.

seženu atd. vis sehnati.

sežernovati ^{va} K_1 prov. zu-, ver-, ab-schroten.

seženu atd. vis sežrati.

sežíbrovati ^{va} K_1 prov. zusammenessen.

sežíci ^{va} G_2 (*iter.* **~hati** ^{va} J_1) verbrennen.

sežiděný *a* E_2 ganz verjudet.

sežidě*ti* ^{vn} J_2 = **~iti se** ^{vr} I_{12} ganz Jude werden.

sežínek *m* B_1 Schröpfen *n*, Schröpfung *f*.

sežíník *m* A_7 bot. *Gynerium* Rohr-, Pampasgras *n*.

sežíti a) ^{vn} H_9 an der Neige des Lebens sein. b) ^{va} H_3 abmähen, abernten, völlig einernten.

sežloutlý *a* E_2 gelb geworden.

sežloutnouti ^{vn} I_1 gelb werden, 🔧 vergilben, *fig.* sich entfärben.

sežlutlý *a* E_2 gelb geworden.

sežmachlaný *a* E_2 zerdrückt, zerwalkt.

sežmoliti ^{va} I_{11} zerdrücken, zerwalken.

sežnouti vis sežíti b).

sežokovati [něm.] ^{va} K_1 einfacken.

sežrale *adv. neskl.* betrunken, besoffen.

sežralost *f* C_{15} Trunkenheit *f*, Besoffenheit *f*.

sežralý *a* E_2 besoffen, betrunken.

sežrání ^{vi} *n* D_2 Zusammen-, Auf-fressen *n*, Aufnagen *n*.

sežrati ^{va} J_6 a) auf-, zusammen-fressen, aufnagen, ausschroten. b) p betrinken.

sežvachati ^{va} J_1 a) zusammenkauen. b) zermanschen. c) zusammenschwätzen.

sežvachlati ^{va} J_1 zusammendrücken.

sežvachtati ^{va} J_1 a) zusammenkauen. b) zusammenschwätzen. c) zertreten.

sežvaniti ^{va} I_{12} a) zusammenkauen. b) zermanschen. c) zusammenschwätzen.

sežvaný *a* E_3 a) gekaut. b) zerknüllt.
sežv*ati* ⅞ J_9 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) a) zusammenkauen. b) zerknüllen.
sežvýk*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) zusammen-, durch-, ver-kauen.
sfackovati ⅞ K_1 abohrfeigen; *fig.* verhudeln.
sfáčovati ⅞ K_1 verbinden.
sfakliti ⅞ I_{11} prov. niederhauen.
sfalcovati [něm.] ⅞ K_1 zusammenfalzen.
sfaldovati [něm.] ⅞ K_1 zusammenfalten.
sfalerit [řec.] *m* A_7 min. Sphalerit *m*, Strahlen-, Zink-blende *f*.
sfalšovati [něm.] ⅞ K_1 verfälschen; ~ denník das Tagebuch fälschen.
sfanfrněti I_5 a) ⅞ J. närrisch machen. b) ~ **se** ⅞ närrisch werden.
sfen [řec.] *m* A_7 min. Sphän *m*.
sféra [řec.] *f* C_8 Sphäre *f*, Kugel *f*, Erdkugel *f*, Kugelfläche *f*; *fig.* Kreis *m*, Sphäre *f*; ve vyšších -ách in höheren Kreisen.
sférický [řec.] *a* E_2 sphärisch; nadbytek ~ sphärischer Exzeß, der Überschuß der Winkel e-s sphärischen Dreiecks über zwei Rechte.
sferid [řec.] *m* A_7 min. Sphäroid *m*.
sferoid [řec.] *m* A_7 sem. math. Sphäroid *n*, Afterkugel *f*.
sferoidální [řec.] *a* E_3 sphäroidisch.
sferoidický *a* E_2 sphäroidisch.
sferokobaltit [řec.] *m* A_7 min. Sphärokobaltit *m*, Kobaltspat *m*.
sferolit [řec.] *m* A_7 min. Sphärolit *m*, Sphärulit *m*.
sferometr [řec.] *m* A_7 Sphärometer *n*, Kugelmesser *m*.
sferosiderit [řec.] *m* A_7 min. Sphärosiderit *m*.
sfičeti ⅞ I_5 zischend ertönen.
sfiknouti ⅞ I_1 verpfuschen.
sfinga [řec.] *f* C_8 = sfinx.
sfingický [řec.] *a* E_2 sphinxartig.
sfingovitý [řec.] *a* E_3 sphinxartig.
sfin*x* [řec.] *f* C_8 (*gen. sg.* **-gy** atd.) Sphinx *m*, Löwensphinx.
sflákati ⅞ J_1 a) durchbläuen. b) gefräßig auffessen.
sflaka *f* C_8 Bettleiste *f*.
sflek*ati* ⅞ J_1 zusammenhauen; *mom.* **-nouti** ⅞ J_1 a) zusammenhauen. b) verpfuschen.
sflekovati ⅞ K_1 zusammenflicken.
sfolia *f* C_8 zo. *Solea* Zungenscholle *f*.
sformovati [lt.] ⅞ K_1 formieren.
sfouknouti I_1 a) ⅞ herab-, weg-, aus-, um-, nieder-blasen, um-hauchen, -pusten; zusammenblasen; nedá se to ~ es läßt sich nicht gleich ausblasen, das geht nicht so wie's Brezel backen, das läßt sich nicht aus dem Ärmel schütteln. b) ⅞ erlöschen.
sfragistika [řec.] *f* C_8 Sphragistik *f*, Siegelkunde *f*.
sfrejmařčiti ⅞ I_{11} prov. eintauschen, verkaufen, verschachern.
sgabati ⅞ J_2 aufraufen.
sgalamutiti ⅞ I_{11} prov konfus machen.
sgraffito [it.] *n* C_{18} Sgraffito *m*, gekratzte Manier.
sgulaviti ⅞ I_{11} zermalmen, zusammenquetschen.
sgundžený *a* E_2 prov. zusammengesetzt.
shabati ⅞ J_1 aufraufen.
shabrovati ⅞ K_1 plumpsen.
shádati J_1 (*freq.* **shadovati** K_1) a) ⅞ schätzen, abschätzen. b) ⅞ ~ **se** übereinkommen.
shachlovati ⅞ K_1 den Flachs kämmen.
shaker [angl.] *m* A_7 Shaker *m*, Schüttler *m*.
shakovati ⅞ K_1 haken.
shal*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein-, verhüllen.
shamati ⅞ I_2 auffessen.
shamtati ⅞ J_1 tretend zusammenstampfen.
shamtiti ⅞ I_{12} verschlingen, gefräßig auffessen.
shánĕcí *a* E_3 Trieb-; ⊖ ~ **kalibr válce** Stehend-, Stauch-kaliber *n*; ~ stroj Triebwerk *n*.
shánĕč *m* a) B_8 Zusammentreiber *m*. b) B_{13} železn. Aufräumer *m*.
shánĕčka *f* C_8 a) Spreu-, Kehr-besen *m*. b) klob. Krummstampfer *m*, Hohlstampfer. c) Pflugstürze *f*. d) cukr. Verstreichholz *n*. e) piv. Streichbrett *n*. f) při měření Streich-, Abstreich-holz *n*. g) chlí. Plattholz *n*. h) voj. Abstreichholz *n*. ch) Zusammentreiberin *f*.
shánědlo *n* C_{10} hosp. Pflugstürze *f*, Richtscheit *n*.
shánělivý *a* E_2 emsig, suchend, zusammentragend.
shánění ⅞ *n* D_2 a) Zusammentreiben *n*. b) hut. Konzentration *f*, Konzentrationsarbeit *f*, Spuren *n*. c) Aufsuchen *n*; ~ se po effektu Effekthascherei *f*.
shánĕný *a* E_2 zusammengetrieben. b) gestrichen voll.
shánĕti *iter.* I_2 **1.** ⅞ herunter-, herniederjagen, heruntertreiben, zusammen-jagen, -treiben, ein-, herbei-treiben; *fig.* sammeln; ⊖ kov. stauchen, anstauchen; ~ dobytek dohromady das Vieh zusammentreiben; ~ dobytek s hor zu Tal fahren, von der Alp abfahren, das Vieh abtreiben; ~ míru při měření (glatt o eben) streichen; ~ a vyháněti skřivany das Feld abstreichen; ~ vymlácené obilí das abgedroschene Getreide abfledern; ~ stále geschäftig sein; ~ peníze Geld zusammenbringen; stěží shání živobytí er hat kaum das liebe Leben. **2.** ⅞ ~ **se** po čem nach e-m Dinge fragen, e-m Dinge nachspüren, nach et. schnappen, et. erhaschen.
shán(l)ivý *a* E_3 emsig suchend, geschäftig, zusammentragend.
shánka *f* C_8 a) Suchen *n*, Jagen *n*, Nachfrage *f*; jest po tom zboží ~ es ist ein Gereiße nach dieser Ware. b) Streich-, Abstreich-holz *n*, Kornreiter *m*. c) Streichbrett (*n*) am Pfluge, Riester *m*, Röster, Rister, Richtscheit *n*.
shárati ⅞ I_1 verbrennen, im Verbrennen begriffen sein.
sharmonisovati [řec.] ⅞ K_1 harmonieren.
shasinák *m* A_7 Löschzeug *n*.
shasinati *iter.* J_1 a) ⅞ auslöschen; oheň -á das Feuer ist dem Erlöschen nahe. b) ⅞ nespr. löschen.
shasiti ⅞ I_{11} löschen, auslöschen.
shaslý *a* E_2 ausgelöscht.
shasnouti I_1 a) ⅞ löschen, auslöschen; *fig* verfackeln. b) nespr. ⅞ löschen, auslöschen.
shasnutí ⅞ *n* D_2 Aus-, Ver-löschen *n*.
shašení ⅞ *n* D_2 Auslöschen *n*, Löschen *n*.
shašený *a* E_2 gelöscht.
shášeti ⅞ I_2 *iter.* löschen, auslöschen.

shawl [angl.] *m* A_6 Shawl *m*.

sházavý *a* E_2 abwerfend.

shazek *m* B_1 (obyč. *pl.* **-ky**) Kehricht *n*.

sházeti ⅞ *iter.* I_2 ab-, weg-, herunter-, hernieder-, herab-, hinunter-werfen; ● koni ab-werfen, -schleudern; ~ slad do housky k výnosu ▫ nastření das Malz zusammen-werfen ▫ -stechen; ~ listí das Laub verlieren ▫ abwerfen, 🔧 das Laub entstürmen.

sházka *f* C_6 Herabwerfen *n*.

shazování ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Herunter-, Hernieder-, Herab-, Hinunter-werfen *n*.

shazovati ⅞ K_1 *freq.* viz. **sházeti**.

shebnouti ⅞ I_1 verrecken, krepieren.

shečmati ⅞ J_1 prov. zusammen-pferchen, -pressen.

shed [angl.] *m* A_7 ⊕ Sheddach *n*.

shejtnouti ⅞ I_1 prov. (herab)fallen.

shirting [angl.] *m* A_7 Shirting *m*.

shladitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Vertilger(in).

shla*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) **a)** zusammen-glätten, -streichen. **b)** tilgen, vertilgen.

shládnouti ⅞ I_1 prov. hinblicken, bestätigen.

shlanouti ⅞ H_{12} † verstechen.

shlavec *m* B_{14} Kopfkissen *n*.

shlaviti ⅞ I_{11} enthaupten, köpfen.

shlazení ⅞ *n* D_2 Vertilgung *f*; ~ listiny Beschädigung der Urkunde.

shla*zovati* viz **-diti**.

shled *m* A_7 Besichtigung *f*; ~ ptačí Vogelperspektive *f*.

shlédací *a* E_3 Befunds-; ~ výkaz Befundsausweis *m*.

shlédač *m* B_8 Kundschafter *m*, Explorator *m*.

shledalý *a* E_2 umsichtig.

shledaná *f* E_2 Zusammenkunft *f*, Wiedersehen; na **-ou** auf ein fröhliches Wiedersehen.

shledání ⅞ *n* D_2 **a)** Finden *n*, Findung *f*, Entdeckung *f*, Ersehung *f*, Befund *m*, Wahr-nehmen *n*, -nehmung *f*; ~ arranžovacího úřadu Konstatierung (*f*) des Arrangementbureaus. **b)** Ansehen *n*, Besehen *n*. **c)** Herabsehen *n*. **d)** Zusammenkunft *f*; Wiedersehen *n*.

shledaný *a* E_2 gefunden, zusammengesucht, befunden.

shledatelný *a* E_3 vorfindlich.

shled(áv)ati J_1 1. ⅞ **a)** zusammensuchen, finden, erfinden, sammeln; **-á** se ještě několik exemplářů es werden sich noch einige Exemplare auffinden lassen; **-ávám** v tom útěchu ich finde e-n Trost darin, daß; **-ávati** důkazy Beweise aufbringen. **b)** wahrnehmen, befinden, sehen; **-ati** něco e-n Gegenstand ▫ e-s Gegenstandes wahrnehmen; **-ati**, že befinden, daß ...; **-ati**, že něco schází finden, daß et. fehlt; ~, že se něco srovnává s čím et. vereinbarlich finden; při revisi ▫ prohlídce bylo **-áno** v pokladně ▫ 100 K méně bei der Revision der Kassa wurde ein Abgang von 100 K konstatiert. 2. ⅞ **-ati se** ▫ **-ávati se** sich finden, sich wiedersehen, wieder zusammentreffen; ř ty se s tím **-áš** das soll für dich nicht ohne Strafe enden, das soll dir nicht ungestraft hingehen; s tím se **-á** das soll er nicht umsonst getan haben.

shléd*ati* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⅞ herab-sehen, -blicken; v úp. sm. zornig ▫ mürrisch schauen. **b)** ⅞ erblicken, sehen, erschauen, gewahren, e-r Sache ▫ et. gewahrsam werden, e-r S. inne werden, e-n Gegenstand ▫ e-s Gegenstandes wahrnehmen, et. in Augenschein nehmen, et. beschauen, et. ersehen. **c)** ⅞ **-nouti se** ▫ **-ati se** po čem sein Augenmerk auf et. lenken, nach et. begierig trachten; **-nouti se** na čem (o těhotné ženě) sich an J-m versehen.

shledavač *m* B_8 Beseher *m*, Untersucher *m*.

shledávání ⅞ *n* D_2 Wiedersehen *n*, Zusammenkunft *f*.

shledavatel *m* B_{11} Sammler *m*.

shledčivý *a* E_2 sichtbar.

shledlý *a* E_2 prov. beschreiend.

shléd*nouti* atd. viz **-ati**.

shlédnutí ⅞ *n* D_2 Besichtigung *f*, Erblicken *n*, Erblickung *f*, Augenschein *m*, Augenmerk *n*.

shledný *a* E_2 sichtlich.

shlídavec *m* B_9 ein grämiger ▫ finsterer ▫ zorniger Mensch.

shlídavost *f* C_{15} finsterer Blick, finsteres Wesen, Zornmütigkeit *f*, Reizbarkeit *f*.

shlídavý *a* E_2 finster blickend, reizbar, zornmütig.

shlídník *m* A_3 🔧 Aufseher *m*.

shlídný *a* E_2 sichtlich; prov. schön.

shlídoch *m* A_3 prov. grämiger ▫ zorniger ▫ finsterer Mensch.

shlížení ⅞ *n* D_2 **a)** Herab-sehen *n*, -blicken *n*. **b)** Besichtigung *f*.

shlížeti I_2 *iter.* **a)** ⅞ herab-sehen, -blicken; ~ na **-é** auf et. herabsehen. **b)** ⅞ besichtigen, beschauen. **c)** ⅞ ~ se **-e** Gestalt ▫ sich besichtigen; ~ se v zrcadle sich spiegeln, sich im Spiegel beäugeln.

shlob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verfertigen.

shlod(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 aufnagen, beizen, ätzen; lék. korrodieren.

shlodek *m* B_1 fert. Zwerg *m*, Knirps *m*.

shlomoziti ⅞ I_{11} ermüden.

shloubčiti ⅞ I_{11} vertiefen.

shloucati ⅞ J_1 verpfuschen, verderben.

shlouceti ⅞ I_2 zusammen-, ver-schlucken.

shlouček *m* B_1 (*dim.* od shluk) kleine Schar ▫ Menge, kleiner Andrang.

shloučeně *adv. neskl.* scharenweise.

shloučení ⅞ *n* D_2 Schar *f*, Haufe *m*.

shloučený *a* E_2 geschart, zusammengerückt.

shlou*čiti* I_{11} (*freq.* **-učovati** K_1) **a)** ⅞ scharen, zusammendrängen, konglomerieren. **b)** ⅞ ~ **se** ▫ **-učovati se** sich scharen, sich sammeln, sich zusammen-stellen ▫ -rücken.

shlt*ati* ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ J_1) würgen, verschlingen, et. hastig hinunterschlingen, hinterbringen; jídlo ▫ víno ~ Speisen ▫ Wein vertilgen; **-nouti** co najednou mit e-m Male verschlingen.

shlt*iti* ⅞ I_{11} viz. **-ati**.

shlučení ⅞ *n* D_2 Schar *f*, Haufe *m*, Zusammenscharen *n*.

shlučitý *a* E_2 zusammengeschart.

shlučiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) viz. **shlouči**ti.

shlučný *a* E_2 lärmend.

shluk *m* A_7 **a)** Auflauf *m*, Rummel *m*, Rumor *m*, Schar *f*, Haufe *m*, Rotte *f*; voj. Klumpen *m*; v tiskl. sm. Zusammenlauf *m*; *fig.* Kollision *f*; ~ souhlásek gram. Anhäufung (*f*) von Konsonanten; ve shlucích scharenweise. **b)** geol. hor.

Stock *m*, Stockwerk *n*; rudný ~ Erzstock; solný ~ Salzstock; stojatý ~ Gangstock.

shlukle *adv. neskl.* scharenweise.

shluklost *f* C_{15} Zusammenscharung *f*.

shluknouti I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁄a scharen, zusammen-sagen, -drängen: ~ břevna voru biegeln. **b)** ⁄r **~nouti se** ▫ **~ovati se** sich scharen, sich zusammendrängen, zusammenlaufen.

shluknutí ⁄n *n* D_2 Auflauf *m*, Zusammenlauf *m*, Rummel *m*, Zusammen-scharen *n*, -laufen *n*.

shluknutý *a* E_2 geschart, zusammengelaufen.

shlukování ⁄n *n* D_2 **a)** Scharen *n*, Zusammenlaufen *n*. **b)** plav. ~ břeven ve voru Biegelung *f*.

shlukovitý *a* E_2 geol. stock-artig, förmig.

shmatati ⁄a J_1 begreifen, betasten.

shmoždinkování ⁄n *n* D_2 ⊕ Ver-, Zusammen-dibbelung *f*.

shmoždinkovati ⁄a K_1 ⊕ ver-, zusammen-dibbeln.

shmožditi ⁄a I_{12} (*freq.* **~dovati** ⁄a K_1) zusammendrücken; sehr abmüden, abarbeiten, abrackern.

shňácati ⁄a J_1 **a)** auffressen. **b)** verpfuschen.

shniknouti se ⁄r I_1 prov. **a)** sich scharen. **b)** in Streit geraten.

shnilák *m* **1.** A_7 **a)** faules Holz. **b)** faule Kartoffel. **2.** A_3 Faulenzer *m*.

shnilec *m* B_9 Faulenzer *m*.

shnilice Faulfieber *n*.

shniličelý *a* E_2 teig.

shniličeti ⁄n I_2 teig werden, faul werden.

shnilina *f* C_6 Fäule *f*, Fäulnis *f*; chut ~ou fauler Geschmack; ~ ústní Mundfäule *f*; ~ v kostech Beinfraß *m*; ~ plicní Lungenfäule; ~ štětin Borstenfäule.

shnilka *f* C_8 Faulfieber *n*.

shniloba *f* C_6 Fäule *f*, Fäulnis *f*.

shniloch *m* A_3 Faulenzer *m*.

shnilost *f* C_{15} Fäule *f*, Fäulnis *f*, Faulheit *f*, Morschheit *f*.

shnilota *f* C_6 Fäule *f*, Fäulnis *f*.

shnilotina *f* C_6 **a)** Fäule *f*. **b)** Fäule der Schafe o Schweine, Schaf-seuche *f*, -fäule *f*.

shnilý *a* E_2 faul, verfault, stammfaul, in Fäulnis übergegangen; o dřevě modrig, morsch; *fig.* faul.

shnísti [něm.] ⁄a G_1 zusammenkneten.

shnitelnost *f* C_{15} Morschwerden *n*, Verfaulbarkeit *f*.

shnitelný *a* E_2 morsch, verfaulbar.

shnítí ⁄n G_1 faul werden, verfaulen, durchfaulen.

shnízditi se ⁄r I_{12} sein Nest erbauen, sich einnisten, nisten.

shnojený *a* E_2 faul.

shnojiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) faul machen.

shoblovati [něm.] ⁄a K_1 herabhobeln.

shoda *f* C_6 Überein-stimmung *f*, -kommen *n*, -kunft *f*, Ver-komnis *n*, -ständigen *n*, -ständigung *f*, Ein-tracht *f*, -trächtigkeit *f*, -mütigkeit *f*, Verständnis *n*, Ein-verständnis *n*, -vernehmen *n*, Eins-werden *n*, Einvernehmung *f*, Einung *f*; *fig.* Einklang *m*, Konzert *n*, Harmonie *f*; práv. Vernehmen *n*, -trag *m*, Konformität *f*; math. gram. Kongruenz *f*; círk. Konkordanz *f*; ve ~ě ▫ čím im Einvernehmen mit J-m, einvernehmlich mit J-m; ve ~ě ▫ čím c-r S. angemessen; býti ve ~ě s čím zu et. stimmen; ve ~ě s ministerstvem financí im Vernehmen mit dem Finanzministerium; žíti ▫ kým ve ~ě mit J-m in gutem Vernehmen stehen, mit J-m harmonieren; v dobré ~ě býti mit J-m harmonieren, mit J-m auskommen; žijí v dobré ~ě sie vertragen sich (gut); jsme spolu v nejlepší ~ě wir stehen mit einander ganz gut o wir stehen auf dem besten Fuße mit einander; uvésti ve ~u in Einklang bringen, konziliieren; dlouho nebude ~a mezi námi wir werden l-n Scheffel Salz zusammenessen; tvary v ~u Kongruenzformen *fpl.*; ~a dle smyslu gram. Konstruktio kata Synesin; ~a s církevními zákony Kanonizität *f*, kanonische Gültigkeit.

shoddy [angl.] *f neskl.* ⊕ textil. Zupfwolle *f*, Shoddy *m*, Shoddywolle; přádelna ~ Shoddyspinnerei *f*; tkalcovna ~ Shoddy-weberei *f*, -fabrik *f*.

shoditi ⁄a I_{11} **a)** ab-, herab-, hinunter-, hernieder-werfen, hinunter-, herab-, hin-stürzen, ⊕ demolieren; shoďte ho hinunter mit ihm; ~ jezdce den Reiter absetzen; ~ s koně J. unberitten machen; ~ nohou ▫ dupáním eintreten; ~ se sedla entsatteln; střemhlav ~ Hals über Kopf o kopfüber herunterwerfen, aus dem Sattel werfen; ~ při tanci eintanzen; ~ koho na zemi *fig.* J. auf den Sand setzen. **b)** zusammen-werfen, -stoßen. **c)** hor. e-m Gange nach- o herein-schlagen, herein-, nach-treiben; ~ střelnou prací hereinschießen.

shodně *adv. neskl.* übereinstimmend, gemäß; ~ se spisy aktengemäß.

shodno *adv. neskl.* prov. (redens)würdig; übereinstimmend.

shodnost *f* C_{15} Verträglichkeit *f*, Übereinstimmung *f*, Einklang *m*, Konformität *f*; math. Gleichförmigkeit *f*, Kongruenz *f*; tvar ~i Kongruenzform *f*.

shodnouti se ⁄r I_1 (*freq.* **~ovati se** ⁄r K_1) überein-stimmen, -kommen, einig werden, sich vertragen, überein-, ein-treffen, treffen, handseinig werden, sich vereinigen, zusammen-gehen, -kommen, -passen, sich zusammenschicken, harmonieren, einklappen, respondieren, kongruieren, ein Abkommen treffen, koinzidieren, konkordieren; obě strany ~ují se v tom beide Teile sind darin einig; ~ující se übereinstimmend, gemäß; ~ovati se ▫ čím c-r Sache angemessen sein, zu et. stimmen, mit et. übereinstimmen o zusammen-stimmen o -treffen, mit et. korrespondieren; úplně se ~ s čím mit et. vollkommends übereinstimmen o aus e-m Stücke sein, mit et. quadrieren; to se ~uje s jeho povahou das sieht ihm ähnlich; ~ovati se na vlas auf ein Haar zutreffen; ~nouti se ▫ kým mit J-m sich verständigen, sich mit J-m einverstehen o einverständigen, mit J-m gut zu Streiche kommen, mit J-m auskommen, sich mit J-m benehmen, mit J-m in ein Horn blasen; ~nouti se ▫ ~ovati se v čem über et. o in et. einig werden o sich einigen, über et. übereinkommen, sich über et. vereinbaren, et. vereinbaren; ~nouti se oč hinsichtlich o in Bezug e-r Sache Abmachungen treffen; ~li se o tom sie wurden eins.

shodnozvučnost *f* C_{15} Gleichklang *m*.

shodnozvuk *m* A_7 Gleichklang *m*.

shodnutí ⁄n *n* D_1 Übereinstimmung *f*, Übereinkommen *n*, Vertrag *m*, Abmachung *f*; ~ o cenu

Wertsübereinkommen; ~ mezi věřiteli Einzugsvertrag *m*.

shodný *a* E_5 übereinstimmend, einträchtig, einmütig, harmonisch, kongruent, gleichförmig, gleichlautend, -lautig, gemäß, zusammenstimmend, konform.

shodopis *m* A_6 *stfk.* Konkordanz *f*.

shodový *a* E_2 Kongruenz-, Übereinstimmungs-.

shojiti *pf* I_{11} zusammen-, ver-heilen.

shok [angl.] *m* A_7 *lék.* Shok *m*.

shol*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) abscheren.

shon *m* A_7 a) Gelaufe *n*, Rennen *n*, Jagd *f*. Treiben *n*, Getreibe *f*, Treibjagd, Treibjagen; ~ násilný Zwangstreiben *n*. b) Auflauf *m*, Zudrang *m*, Getümmel *n*, Wesen *n*; jest po tom stálý ~ es ist immer Begehr darnach; na jeho kázání jest velký ~ Alles läuft in s-e Predigten; pouliční ~ Gassenauflauf *m*; ~ po vyšším místě Strebe-reif *f*, -tum *n*; veselý ~ fröhliches Getriebe.

shonba *f* C_6 Zusammenlauf *m*.

shonec *m* B_{14} Abstreich-, Streich-holz *n*, Richtscheit *n*.

shon*ek* *m* B_{14} (*obyč. pl.* **~ky**) Sprenstaub *m*, Abkehricht *n*.

shoniti *pf* I_{12} ab-jagen, -treiben, herab-jagen, -treiben.

shonitý *a* E_2 abschüssig.

shonka *f* C_8 a) Auflauf *m*, Getümmel *n*, Zudrang *m*. b) Kornreuter *f*.

shonkov*ice* *f* C_{11} = **~ka** *f* C_8 Kornreuter *f*.

shonlivý *a* E_2 geizig.

shoř *m* B_8 *prov.* Iltis *m*.

shora *adv. neskl.* von oben, von oben herab, hoch-örtlich, -ortig; ~ dolů von oben nach unten; dosáhnouti ~ dolů herablangen; stalo se, jak ~ uvedeno altum, ut supra.

shořalý *a* E_2 † *prov.* verbrannt.

shorek *m* A_5 Ober *m*, Oberbauer *m*.

shořeliště *n* D_1 Brandstätte *f*.

shořének *m* B_1 *prov.* gebackene Kartoffel.

shoření *pf* *n* D_2 Verbrennen *n*, Verbrennung *f*.

shořeti *pf* I_5 verbrennen, niederbrennen, ab-, weg-brennen, vom Brand verzehrt werden, verglühen, sich aufbrennen.

shořklý *a* E_2 bitter (geworden), verbittert.

shorný *a* E_2 verbrennbar.

shospodař*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) erwirtschaften.

shotovení *pf* *n* D_2 Verfertigen *n*, Verfertigung *f*, Bereiten *n*, Bereitung *f*, Fertigstellung *f*.

shotovenina *f* C_6 Produkt *n*.

shotovený *a* E_2 verfertigt, bereitet.

shotovitel *m* B_{11} Verfertiger *m*, Bereiter *m*.

shotovitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verfertigerin *f*, Bereiterin *f*.

shotov*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) fertig machen, verfertigen, bereiten.

shotovovatel *m* B_{11} Verfertiger *m*, Bereiter *m*.

shoule *f* C_9 ↖ Haufen *m*.

shouliveo *m* B_9 *zo. Armadillo* (e-e Landassel).

shoup*ati* *pf* *iter.* J_2 (*mom.* **~nouti** *pf* I_1) beim Schaufeln herabwerfen, J. wippen; ~ koho (s útlaďu a p.) J. stürzen; *pf* **~nouti se** abkippen; *tělocv.* abfroschen; *fig.* ins Unglück kommen o fallen; **~nouti se s koně** sich vom Pferde abschwingen.

shoupnuti *pf* *n* D_2 *tělocv.* Abschwung *m*.

shousti *pf* G_1 zusammensingen, musizieren.

shoustnouti *pf* I_1 verdichten, dicht o dick werden.

shoušť *f* C_{12} Konzentration *f*.

shovárati J_1 *prov.* a) *pf* verabreden. b) *pf* **~ se** verabreden.

shovárka *f* C_8 *prov.* Gespräch *n*.

shovění *pf* *n* D_3 Nachsicht *f*, Geduld *f*.

shověti *pf* I_2 (*freq.* **~ívati** *pf* J_1) Nachsicht haben, sich (ge)dulden, sich trösten, nachsehen, nachsichtig sein.

shovívajícnost *f* C_{15} Nachsicht *f*, Geduld *f*, Nachsichtigkeit *f*.

shovívající *a* E_2 nachsichtig, geduldig, langmütig.

shovívání *pf* *n* D_3 Nachsicht *f*, Geduld *f*.

shovívavost *f* C_{15} Nachsicht(igkeit) *f*, Langmut *f*, -mütigkeit *f*, Läßlichkeit, Glimpf *m*, Konnivenz *f*. Indulgenz *f*.

shovívavý *a* E_2 nachsichtig, langmütig, nachsehend, nachsichtsvoll, geduldig, duldsam, gelind(e), mild, milde, glimpflich, indulgent, läßlich; býti ke komu ~ mit J-m konnivieren; *adv. neskl.* **~ě**.

shovor *m* A_7 Besprechung *f*, Unterredung *f*.

shovorčivost *f* C_{15} *prov.* Gesprächigkeit *f*, Freundlichkeit *f*.

shovorčivý *a* E_2 *prov.* gesprächig, freundlich.

shovořiti se *pf* I_{11} sich besprechen; et. verabreden.

shovorka *f* C_8 Gespräch *n*.

shození *pf* *n* D_3 Herabwerfen *n*; *fig.* Absetzung *f*. Verstoßung *f*.

shozený *a* E_2 herabgeworfen; *fig.* abgesetzt, verstoßen, aufgehoben.

shr*abati* *pf* J_2 (*freq.* **~abovati** *pf* K_1; *mom.* **~ábnouti** *pf* I_1) zusammen-rechen, -scharren, raspeln, aufraffen, einrechen, auf den Haufen scharren, auf e-n Haufen kratzen, raffen, herbeiraffen, rap(p)sen, herab-scharren, -rechen; *fig.* F einbeuteln; **~abati seno** Heu aufharken o zusammenrechen; **~ábnouti peníze do kapsy** das Geld in die Tasche streichen.

shrabky *mpl.* B_1 Überkehr *f*; *les.* Nachraum *m*.

shrabovačka *f* C_8 *hosp.* Sammelmaschine *f*, ⊕ Spänegräber *m*.

shrabování *pf* *n* D_2 Zusammen-rechen *n*, -scharren *n*.

shraně*lý* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 verwittert.

shraniti *pf* I_{12} passend machen, richten.

shrapnel [angl.] *m* A_6 *voj.* Shrapnel(l) *m*, Granatkartätsche *f*.

shřáti *pf* J_{12} wärmen, erwärmen.

shrbatělý *a* E_2 buckelig, gebückt.

shrbatěti *pf* I_2 buckelig werden.

shrbatiti *pf* I_{12} buckelig machen.

shrbělý *a* E_2 krummgebogen.

shrbeně *adv. neskl.* gebückt.

shrbenec *m* B_9 ein Gebückter.

shrbení *pf* *n* D_2 Krümmung *f*, Bücken *n*, Rückenkrümmung *f*.

shrbenost *f* C_{15} Gebücktsein *n*, Katzenbuckel *m*.

shrbený *a* E_2 gebückt, gebeugt, gebuckt, krummgebogen; býti ~ buckelig gehen.

shrbětí *pf* I_2 gebückt o krumm werden.

shrbilý *a* E_2 gebückt.

shrb*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *pf* bücken, krümmen, gebückt machen. b) *pf* **~iti se** = **~ovati se** sich bücken, sich krümmen.

shrbnouti ⁄a I_1 prov. zusammenrechen.
shrčiti se ⁄r I_{11} prov. sich scharen.
shrdati ⁄a J_1 verachten.
shřebný *a* E_2 trächtig.
shřebování ⁄v *n* D_2 Nageln *n*, Nagelung *f*.
shřebovati ⁄a K_1 nageln.
shřešiti ⁄n I_{11} sündigen.
shřišný *a* E_2 sündhaft.
shřiti ⁄v *n* D_2 a) Erwärmen *n*. b) Gewärmte(s) *n*, Warmgemachte(s) *n*.
shřitý *a* E_2 prov. erwärmt, gewärmt.
shřivad/o *n* C_{20} Erwärmungsort *m*.
shrk *m* A_7 Zusammenfluß *m*.
shrknouti ⁄n I_1 herab-fallen, -stürzen, -schießen, anstoßen.
shrknuti ⁄v *n* D_2 Anstoß *m*.
shrnačka *f* C_8 Streichholz *n*.
shrnati ⁄a J_1 *iter.* vis -outi.
shrnek *m* B_1 Anhäufung *f*.
shrnouti H_{12} 1. ⁄a a) zusammenhäufen, auf e-n Haufen zusammenkratzen, an-, auf-häufen, auf-, zusammen-raffen, -nehmen, -fassen; v uši. sm. herunter-, hernieder-schlagen; *fig.* rekapitulieren; ~ (položky jednotlivé) v součet die Summe ziehen. b) zusammen-winden, -rollen, -wickeln. 2. a) ⁄r ~ **se** sich sammeln, sich häufen, zusammen-kommen o -laufen, -strömen. b) sich zusammenrollen.
shrnovací *a* E_3 Roll-; sítě lov. Rolltuch *n*.
shrnovačka *f* C_8 a) Streichholz *n*, Streichbrett *n*, Abstreichholz *n*; cihl. Plattholz *n*, ⊕ Ausbämmholz; cukr. Verstreichen *n*, Verstreichung *f*; hor. Streich-brett *n*, -kiste *f*, -holz *n*; slév. Dammblatt *n*, -brett *n*; hosp. Streichbrett (*n*) am Pfluge, Rister *f*, Richtscheit *n*, Röster *f*. b) obuv. Faltenstiefel *m*, Kniekappe (*f*) an Kanonenstiefeln, Stülpstiefel, ↖ Klappstiefel. c) Klapphandschuh *m*.
shrnovatel *m* B_{11} Sammler *m*, Aufhäufer *m*.
shrnovati *freq.* K_1 vis -uti.
shrnuti ⁄v *n* D_2 Zusammenfassung *f*; *fig.* Resumé *n*, Rekapitulation *f*; ~ žalob Klagenhäufung *f*; ~ zločinů die Konkurrenz der Verbrechen.
shrnutost *f* C_{15} Gedrungenheit *f*.
shrnutý *a* E_2 zusammengefaßt, gedrungen, zusammengestrichen, eingerollt.
shromaditi ⁄a I_{12} aufhäufen, zusammenfassen, sammeln; voj. massieren.
shromáždění ⁄n *n* D_2 a) Zusammen-bringen *n*, -bringung *f*, Sammeln *n*, Sammlung *f*; ~ starožitností Antiquitätensammlung. b) Versammlung *f*, Zusammenkunft *f*, Konvent *m*; čas ~ Konventszeit *f*, ~ na burse Börsenversammlung *f*; ~ kontrolní Kontrollversammlung *f*; národní ~ Volks-, National-versammlung *f*; *angl.* Thing *m*; ~ pokoutní Konventikel *n*; poradní ~ beratende Versammlung; obch. Ring *m*, Junta *f*, Konsilium *n*; ~ sněmovní Landtagsversammlung; ~ společenstva Genossenschaftsversammlung, Gild(en)schaft *f*, Gilde *f*; spolkové ~ Bundestag *m*; ustanovující ~ konstituierende Versammlung; valné ~ Generalversammlung *f*; volební ~ Wahl-versammlung *f*, -konvent; ~ voličské Wählerversammlung; ~ zákonodárné Kurie *f*. c) voj. Vergatterung *f*.
shromážděný *a* E_2 gesammelt, gehäuft, versammelt; býti ~ tagen; co lidu jest zde ~o welch ein Volk ist hier versammelt.
shromáždisko *n* C_{19} = -ště.
shromáždiště *n* D_1 Versammlungs-platz *m*, -ort *m*, Sammel-platz, -punkt *m*, Sammlungsort; v uši. sm. Versammlungs-saal *m*, -zimmer *n*; voj. Rendezvous *n*, Vereinigungs-ort *m*, -platz, -punkt, Rendezvousplatz; tělocv. Tie *m*; ~ herců Foyer *n*; ~ kapituly Kapitelsaal *m*; ~ tajného soudu Fehmstatt *f*.
shromažditel *m* B_{11} Sammler *m*, Versammler *m*.
shromažditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Sammlerin *f*, Versammlerin *f*.
shromažditelný *a* E_2 was sich sammeln läßt.
shromážditi I_{12} (*freq.* **-ažďovati** ⁄a K_1) a) ⁄a sammeln, ver-, ein-sammeln, zusammenbringen, scharen, an-, auf-häufen, kongregieren, mehren; voj. vergattern; peníze -ažďovati Geld zusammenbringen. b) ⁄r **-ážditi se** n -**ažďovati se** sich sammeln, sich versammeln, zusammenkommen, sich zusammenfinden, sich rotten, sich rottieren, lov. sich truppen, sich ralliieren; zákaz n zápověď -ažďovati se Versammlungsverbot *n*.
shromážďka *f* C_8 Versammlung *f*, Sammlung *f*.
shromážďně *adv. neskl.* genossenschaftlich.
shromážďník *m* A_3 ↖ Teilnehmer (*m*) an e-r Genossenschaft.
shromažďovací *a* E_2 Versammlungs-; ~ právo Versammlungsrecht *n*.
shromažďovač *m* B_8 Sammler *m*, Versammler *m*.
shromažďování ⁄v *n* D_2 Sammeln *n*, Sammlung *f*, Ver-sammeln *n*, -sammlung *f*; v uši. sm. Zusammenkunft *f*, Versammlung *f*.
shromažďovatel *m* B_{11} Sammler *m*.
shromažďovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Sammlerin *f*.
shromažďovati *freq.* K_1 vis -áždditi.
shromažďovna *f* C_6 Versammlungssaal *m*.
shromiti ⁄a I_{11} niederdonnern.
shroutiti se ⁄r I_{11} zusammen-fallen, -brechen, stürzen, zusammenstürzen, zerfallen, ↖ eintrümmern, zerschießen.
shroziti ⁄a I_{11} abschrecken.
shrstiti ⁄a I_{12} mit der Hand formen, in die Hand schließen.
shrubělý *a* E_2 et. grob.
shrýzti ⁄a G_5 (*iter.* **-yzati** ⁄a J_1; *mom.* **-yznouti** ⁄a I_1) auf-, zusammen-nagen.
shuknouti se ⁄r I_1 sich sammeln, sich scharen.
shulák *m* A_3 zo. *Zuzura* (e-e Röhrenstachelschnecke).
shumplovati ⁄a K_1 prov. verderben, vernichten.
shůnka *f* C_8 Treib-jagd *f*, -jagen *n*, Getreide *n*, Treiben *n*; ~ polní Feld-treibjagd *f*, -treiben.
shup *m* A_6 tělocv. Abschwung *m*, Abfroschen *n*; ~ ze závěsu Stehschwung *m*.
shunt [angl.] *m* A_7 telegr. Shunt *m*.
shupnouti ⁄n I_1 herabspringen.
shůr *m* A_7 prov. steiniger Flecken im Felde.
shůry *adv. neskl.* von oben ab o herab.
shuspeninatěti ⁄n I_2 gallertartig werden.
shustitelný *a* E_2 kompressibel.
shustiti ⁄a I_{12} dicht machen, verdichten, dick machen, verdicken.

shustlost *f* C_{15} Verdichtung *f*, Verdickung *f*.
shustlý *a* E_3 dicht, verdichtet.
shustnouti ⅞ I_1 dicht o dick werden.
shuštění ⅞ *n* D_2 Verdichten *n*, Verdichtung *f*, Kondensation *f*, Konzentration *f*.
shuštěnost *f* C_{15} Verdichtung *f*, Konzentration *f*, Kondensation *f*.
shuštěný *a* E_2 verdichtet, konzentriert, kondensiert.
shušťovací *a* E_3 Verdichtungs-; ~ pumpa Kompressionspumpe *f*.
shušťování ⅞ *n* D_2 Verdichten *n*, Verdichtung *f*, Konzentration *f*, Kondensation *f*.
shušťovatel *m* B_{11} ⊖ Kondensator *m*, Verdichtungsapparat *m*.
shvězdění *n* D_2 Sternbild *n*, Gestirn *n*, Konstellation *f*.
shyb *m* A_6 Bug *m*, Biegung *f*, Beugung *f*; prov. Gelenk *n*; tělocv. Beugehang *m*.
shybák *m* A_7 prov. Taschenmesser *n*.
shýbati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ biegen, beugen, herab-biegen, -beugen, bücken. b) ⅞ ~ **se** sich bücken, sich biegen, sich beugen, sich herab-beugen o -bücken, sich ducken, sich unterbiegen.
shýbka *f* C_8 a) mlyn. die Steigung des Mühlsteines. b) ved. stav. Ducker *m*, Ablaßducker *m*.
shýkati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ J_1) prov. (wie der Esel) aufschreien.
shynouti ⅞ I_1 zu Grunde gehen.
shýřiti ⅞ I_{11} freveln, sündigen.
scháb *m* A_6 (*dim.* **~ek** *m* B_1) Rippenbraten *m*, Ripp(en)speer *m*, kleiner Rippenspeer.
schabiti ⅞ I_{11} (*mom.* **~ábnouti** ⅞ I_1) a) entmutigen. b) prov. stehlen, wegschnappen.
schábl'ý *a* E_2 schlaff.
schábnouti ⅞ I_1 erschlaffen, schlaff werden.
schábový *a* E_2 Schweinrippen-.
schamlati ⅞ J_1 gierig verschlingen.
schápati ⅞ J_2 ergreifen, auffassen.
schapnost *f* C_{15} Gier *f*, Eßgier.
schapný *a* E_2 gierig, eßbegierig.
schátralec *m* B_2 verkommener Mensch.
schátralost *f* C_{15} Verkommenheit *f*, Armseligkeit *f*, Schadhaftigkeit *f*, Schäbigkeit *f*.
schátralý *a* E_2 verkommen, armselig, schadhaft, wandelbar, wandelhaft, schäbig, F schusterig; ~é stavení baufälliges Haus.
schátrati ⅞ J_1 verkommen, schadhaft werden, verludern, verliederlichen, verlottern; o budově baufällig werden.
schatřelý *a* E_2 = **~átralý**.
schatrněti ⅞ I_2 verschlechtern, schlecht werden.
scházení ⅞ *n* D_2 a) Ab-, Herab-, Herniedergehen *n*. b) Abnehmen *n*. c) Unter-gehen *n*, -gang *m*. d) geol. Verdruck *m*, Verdrückung *f*. e) Mangel *m*. Abgang *m*, Fehlen *n*. f) Zusammen-kommen *n*, -kunft *f*. g) ~ tělesné Beiwohnen *n*.
scházeti *iter.* I_2 1. ⅞ a) herab-, ab-gehen, herabkommen, herniedер-, herunter-, hinunter-gehen, herunter-, herniedер-kommen, hinabgehen, sich herabbewegen; hor. eingehen. b) *fig.* zurück-kommen, -gehen, in Verfall geraten, verfallen, abwärtsgehen, zugrunde o zu Grunde gehen, verkommen, verschmachten, sich verzehren, ↘ abmagern; tát. kollabieren; ~ející verwebt; *Prv.* čím kdo zachází, tím ~í wer knetet, dem bleibt Teig an den Händen; nemocí n chorobou ~ krankheitshalber hinsiechen, verkranken; stářím ~ vor Alter verfallen. c) fehlen, unterbleiben, mangeln, fortbleiben, ermangeln, einpacken; co ti ~í was hast du? to by tak ještě ~elo seien Sie noch so gut, das sollte noch fehlen; ~í mu málo, aby ... es fehlt wenig, daß ... er steht auf Sitz u. Knopf, daß er ...; mnoho ~í es fehlt noch viel, es fehlt weit; ~í mu právě hlavní věc er kann wohl geigen, aber nicht singen; tu ~í slovo hier ist ein Wort weggeblieben; ~ející Defizient *m*; ~ející archy Fehlbogen *mpl*. 2. ⅞ ~ **se** (öfters) zusammenkommen; geol. zuscharen.
scháziště *n* D_1 Sammelplatz *m*.
scházka *f* C_8 Zusammenkunft *f*, Versammlung *f*.
scheelit *m* A_7 min. Scheelit *m*.
schema [řec.] *n* D_{10} a) Schema *n*; ~ postupu Vorrückungsschema *n*; ~ výkupní n vyvazovací Ablösungsschema. b) Gestalt *f*, Form *f*, Vorbild *n*, Muster *n*.
schematický [řec.] *a* E_2 schematisch, vorbildlich, Schema-.
schematismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Schematismus *m*, Verzeichnis *n*; v užš. sm. Staatskalender *m*.
schematisovati [řec.] ⅞ K_1 schematisieren, sinnlich vorbilden.
scherlievo *n* C_{18} path. Grolingerkrankheit *f*.
scherzando [it.] *adv. neskl.* hud. scherzando, heiter, scherzend, tändelnd.
schisma [řec.] *n* D_{10} církv. Trennung *f*, Spaltung *f*, Schisma *n*, Kirchenspaltung *f*, Religionsspaltung *f*, -trennung *f*, Klimse *f*, Riß *m*.
schismatický [řec.] *a* E_2 schismatisch.
schismatik [řec.] *m* A_3 Schismatiker *m*, der Abtrünnige.
schladiti ⅞ I_{11} ab-, ver-kühlen, durch-kälten, -kühlen; ~ nápoj ein Getränk durch-kälten o -kühlen; ~ si žáhu sein Mütchen kühlen, die Schale des Zornes über J. ausgießen, s-n Groll gegen J. austoben, s-e Rache o Wut kühlen, s-n Zorn o Mut an J-m kühlen, s-n Zorn an J-m auslassen, s-n Ärger auslassen, s-r Wut Luft machen, s-n Zorn J. fühlen lassen; schladil si na nás žáhu s-n Zorn entlud sich über uns.
schladlý *a* E_2 abgekühlt, erkaltet.
schladnouti ⅞ I_1 kühl werden, kalt werden, aus-, ver-kühlen, sich kühlen, durchkühlen.
schláchol'iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) besänftigen, beschwichtigen.
schlámati ⅞ J_2 prov. gierig verschlingen.
schlamstati ⅞ J_1 (*mom.* **~outi** ⅞ I_1) verschnappen, verschlingen.
schlaplý *a* E_2 niedergeschlagen.
schlastiti ⅞ I_{12} erschlagen, totschlagen.
schlazení ⅞ *n* D_2 Ab-kühlen *n*, -kühlung *f*, Ver-kühlen, -kühlung.
schlazovací *a* E_3 Kühl-, Abkühlungs-.
schlazování ⅞ *n* D_2 wiederholte Abkühlung.
schlebařiti ⅞ I_{11} sich der Brotsucht ergeben.
schlebný *a* E_2 Brot enthaltend.
schlem(s)tati ⅞ J_1 F aufschlabbern.
schlipec *m* B_{14} chir. Zaumzeug *n*.
schlípek *m* B_1 chir. Zaumzeug *n*.
schlípělý *a* E_2 herabhängend.
schlípěti ⅞ I_2 herabhangend werden.

schl/*píti* I_{11} (*freq.* **-ípovati** K_1) a) ⅋ niederhangen lassen; **-ípiti uši** die Ohren hangen lassen, *fig.* die Fittige hangen lassen. b) ⅋r **-ípiti se** mißmutig werden.

schlíplý *a* E_2 nieder-, herab-hangend, gebeugt, schlaff; *fig.* weich, welk; **-é uši** schlaffe Ohren, Hängeohren *npl.*; *adv.* ***neskl.*** **-e** schlaff, welk; **-e se poddati klein beigeben.**

schlípnouti I_1 a) ⅋ schlucken. b) ⅋ schlaff werden.

schlípnutí ⅋ *n* D_2 Erschlaffen *n*, Schlaff-, Schlapp-werden *n*.

schl/*povati* K_1 *viz* **-ípiti.**

schlístlý *a* E_2 traurig.

schlístnouti ⅋ I_1 stutzig werden.

schlop *m* A_1 *prov.* a) Erker *m*. b) Hosenlatz m.

schlopec *m* B_{14} *prov.* a) Erker *m*. b) Hosenlatz *m*.

schlopiti ⅋ I_{11} niederschlagen.

schlopka *f* C_8 *prov.* Augenlid *n*.

schloptati ⅋ J_4 *prov.* auffchnabbern.

schlostiti ⅋ I_{11} schlaff machen, zusammenknittern, schäbig machen.

schlostný *a* E_2 schäbig, zerzaust.

schlouba *f* C_6 Prahlerei *f*, Großsprecherei *f*.

schlouciti se ⅋r I_{11} *prov.* sich zusammenducken.

schlub *m* A_6 Prahlerei *f*, Großsprecherei *f*.

schlubný *a* E_2 prahlerisch, großsprecherisch.

schlumiti ⅋ I_{11} hügelförmig machen, beugen.

schlupnouti I_1 *prov.* a) ⅋ schlaff werden, erschlaffen. b) ⅋ schlucken, schlabbern.

schlustiti ⅋ I_{13} niederschlagen; *fig.* zähmen.

schmatnouti ⅋ I_1 aufraffen, schnell ergreifen.

schmelený *a* E_2 betrunken.

schmeliti ⅋ I_{13} betrinken.

schmouřiti ⅋ I_{11} verfinstern, verdüstern.

schň/*ápati* ⅋ J_2 (*mom.* **-apnouti** ⅋ I_1) a) weg-, ver-schnappen, zusammenraffen. b) hastig verschlucken.

schnouti ⅋ H_{12} trocknen, trocken o dürr werden, eintrocknen, dorren, dürren, verdorren, (o hříbě) eingehen, (o lidech) mager werden, hager werden, abmagern, schwinden, eingehen; dříví schne das Holz fliegt ab; **- náruživosti** schmachten.

schnutí ⅋ *n* D_2 Austrocknen *n*, Trock-nen *n*, -nung *f*; *bot.* Darre *f*; **- od kůry** *les.* Brand *m*.

schod *m* A_7 a) Stufe *f*, ⊕ Antritt *m*; *pl.* **-y** Treppe *f*, Stiege *f*, Treppenaufgang, Stiegen-aufgang *m*, -anlage *f*, -werk *n*; *hor.* Steig-, Treppenbaum *m*, -fahrt *f*; jíti na **-y** die Treppe hinaufsteigen; vystupovati po **-ech** die Treppe aufsteigen; se schodů die Treppe hinunter; spadl se **-ů** er ist die Treppe heruntergefallen; **-y** do kamene tesati Stufen ins Gestein schlagen; *kart.* vystříhati **-y** ve vlasech Haare abstufen; spodek točitých **-ů** Treppenmuschel *f*; stavitelství **-ů** Treppenbaukunst *f*; místo pro **-y** Stiegen-, Treppen-haus *n*, Stiegengehäuse *n*; šířka **-ů** nemá býti menší než 29 *cm* v dělící čáře die Breite der Stiegen hat nicht weniger als 29 *cm* in der Teilungslinie zu betragen; ústupek **-ů** Absatz der Treppe; **-y** čelední Lauftreppe; **-y** článkovité = lomené gebrochene Treppe; **-y** dvojí = dvojité Doppeltreppe; **-y** dvojlomené zweimal gebrochene Treppe = mit zwei Absätzen; **-y** dvouramenné zweiarmige Treppe; **- kamenný** Treppenstein *m*; kolmé = volné = rovné **-y** Stufenleiter *f*; **-y** okrouhlé = točené = točité = zatočené = *prov.* kroucené = vinuté = závitnicové runde Stiege, Schneckenstiege, Hohltreppe, Wendeltreppe, Schnecke *f*, Wendelstein *m*, Schneckenstiege; **-y** předložné Vorlegstufen; **-y s přestávkami** Flötztreppe; **-y** přímé gerade Treppe = Stiege; **-y** postranní = skryté = tajné Lauf-, Winkel-treppe, geheime Stiege; **-y** proměnné = smíšené vermischte Stiege; **-y** ramenné Armtreppe; **-y** svobodné = venkovské freie Stiege, Freitreppe; **-y** trojramenné = tříramenné dreiarmige Stiege; **-y** trojlomené dreimal gebrochene Stiege; **-y** visuté fliegende = freitragende Stiege, Oberlichtstiege; **-y** u zápraží Freitreppe; **-y** výpadné Ausfallstufen *fpl.*; **-y** ve výstupcích *hor.* Treppen-, Steig-baum *m*. b) Abfahrt *f*. c) Abnahme *f*. d) Herab-gehen, -steigen *n*. e) † Brunst *f*, Brunstzeit *f*. f) Zusammenkunft *f*. g) Abzugskanal *m*.

schodař *m* B_8 Stiegenarbeiter *m*.

schod/*ek* *m* B_1 a) (*dim.* od **-**) kleine Stufe, Treppchen *n*. b) Abgang *m*, Ausfall *m*, Verlust *m*; *obch.* Minderbetrag *m*, Ausfall *m*, Fortfall *m*, Unterbilanz *f*, Lücke (*f*) in dem Bestande e-r Kasse, das Fehlende, Defizit *n*, Fehlsumme *f*, Manko *n*, Fusti *n*, Rest *m*, ⊕ Abfluß *m*, Ausfall *m*; *hut.* Ab-, Ver-brand *m*; dobytí **-ku** Einbringung (*f*) der Abzänge; účet o **-ku** Abgangsrechnung *f*; seznam **-ku** Abgangsverzeichnis *n*; **-ek** na cukru = líhu při zjištění zásob Zuckerabgang bei Vorratserhebungen; částečný **-ek** teilweiser Abgang; **-ek** hospodářský = při hospodářství Gebarungsdefizit; **-ek** kasovní = pokladní Kassen-defekt *m*, -defizit *n*, -manko *n*, Kassadefizit; **-ek** při pšenici Weizenmanko; **-ek** plavby Triftverlust; **-ek** skladní Lagermanko; **-ek** při těžbě důlní Zubuße *f*, Rezeß *m*; **-ek** na úrocích Zinsendifferenz; **-ek** na úrocích z prodlení Verzugszinsenabgang *m*; **-ek** váhy = míry Manko an Maß; **-ek** z vozby *žel.* Betriebsausfall; seznam vytčených **-ů** Mängelverzeichnis. c) Ende *n*; **-ek** života das Ende des Lebens.

schodiště *n* D_1 a) Treppenraum *m*, Stiegen-, Treppen-haus *n*, Stiegen-, Treppen-gehäuse *n*, Flötzen (*m*) der Treppe, Treppenmantel *m*; *tám.* Skala *f*; držadlo ve **-i** Treppen-lehne *f*, -halter *m*. b) Versammlungsort *m*.

schoditi ⅋ I_{11} durch-gehen, -wandern, -streichen.

schodkový *a* E_2 *hor.* Zubuß-; **-** důl Zubußgrube *f*, -zeche *f*.

schodné *n* E_2 Abzugsgeld (*n*) des Untertanen, wenn er auf ein anderes Domizilium entlassen wurde.

schodní *a* E_3 ⊕ schräg-; **-** zeď Schrägmauer *f*.

schodnice *f* C_{11} a) ⊕ Schrägmauer *f*. b) Treppenspindel *f*, Spindel (*f*) e-r Treppe, Seitenbalken *m*, Treppen-backe *f*, -wange *f*, Sargstück *n*, Stiegen-spindel, -wange *f*, Wange *f*, Stiegenzarge *f*, Zarge (*f*) e-r Treppe, Quartierbaum *m*, Backen *fpl.*; **-** pro kosé stupně Stiegenspindel. c) ✎ Ellipse *f*.

schodnicepis *m* A_8 ✎ Ellipsograph *m*.

schodníček *m* B_1 ✎ Ellipsoid *n*.

schodničník *m* A_7 ✎ Ellipsoid *n*.

schodničný *a* E_2 ↖ elliptisch.
schodník *m* A_7 Spindel (*f*) e-r Treppe, Stiegenhalle *f*; ~y *pl.* Treppengänge *mpl.*
schodnost *f* C_{15} Gangbarkeit *f.*
schodný *a* E_2 a) gangbar, wegsam, ↖ wegbar. b) ↖ übereinstimmend. c) was schlechter wird, defekt, mangelhaft, unvollständig, gram. defektiv.
schodořadí *n* D_2 Treppe *f.*
schodovatý *a* E_2 treppenähnlich.
schodoví *n* D_2 Stiegenwerk *n.*
schodovitý *a* E_2 stufen-, treppen-, terrassenartig, treppen-ähnlich, -förmig.
schodový *a* E_2 Stiegen-; ~á stupeň Stiegenstufe *f*; ~á země Terrassen-, Staffel-land *n.*
scholastický [řec.] *a* E_2 scholastisch.
scholastik [řec.] *m* A_3 Scholastiker *m*, Scholaster *m*, Schulgelehrte(r) *m.*
scholastika [řec.] *f* C_8 Scholastik *f*, Schulphilosophie *f.*
scholiast [řec.] *m* A_3 Scholiast *m.*
scholion [řec.] *n* D_{18} Skolion *n*, Skolie *f.*
schop *m* A_6 Aufraffen *n*; *fig.* Fähigkeit *f*, Talent *n*, Geschicklichkeit *f.*
schopiti I_{11} a) ⁰/₀ ergreifen, aufraffen. b) ᵛ/ᵣ ~ se sich aufraffen.
schopně *adv. neskl.* a) flink, rasch, behend. b) schicklich, tauglich, fähig.
schopnost *f* C_{15} a) Behendigkeit *f*, Schnelligkeit *f.* b) Geschicklichkeit *f*, Fähigkeit *f*, Tauglichkeit *f*, Befähigung *f*, Verständnis *n*, Ver-anlagen *n*, -anlagung *f*, rak. Eignung *f*, Potenz *f*, Potentia *f*, Fakultas *f*, Kapazität *f*, Habilität *f*, Qualifikation *f*, Talent *n*; člověk obyčejných ~í normal veranlagter Mensch; ~ citu Gefühlsvermögen *n*, ↖ Gefühligkeit *f*; ~ platiti daně Steuerzahlungsfähigkeit *f*; vyvíjející ~i ducha formalbildend; ~ ku právnímu jednání Handlungsfähigkeit *f*; ~ převodu teplového Wärmeleitungs-fähigkeit *f*, -vermögen *n*; ~ řeči Sprachvermögen *n*; ~ učiti se řečem Sprach-talent *n*, -begabung *f*; ~ ke službě Dienst-tauglichkeit *f*, -tüchtigkeit *f*, -fähigkeit *f*; ~ slyšeti Hörfähigkeit *f*; ~ účinková Wirkungsfähigkeit *f*; ~ spravovati úřad Verwaltungstalent *n*; ~ úřední k úřadu Verwendbarkeit (*f*) im Amte; ~ usnášeti se k usnášení Beschlußfähigkeit *f*; ~ užívati Genußfähigkeit *f*; ~ viděti Sehkraft *f*; ~ vydělávati Erwerbsfähigkeit *f*; ~ výkonu Leistungsfähigkeit *f*; zkouška zrakové ~i Sehvermögensprüfung *f.*
schopný *a* E_2 a) behend, flink, geschwind, hurtig. b) fähig, befähigt, tauglich, geeignet, tangsam, vermöglich, geschickt, ↖ geschicklich, gelehrig, gelehrsam, kapabel, einsehend, einsichtsvoll; ~ čeho e-r S. fähig, vermögend; ~ k čemu für o zu et. fähig, zu et. befähigt; ~ boje kriegsfähig; ~ cítiti empfindungsfähig; ~ konkurrence konkurrenzfähig; ~ nastoupiti eintrittsfähig; ~ placení k platiti solvent, solvabel; ~ působiti virtual, virtuell; ~ vzdělání bildsam; ~ k pouštění (o hřebci) sprungfähig; ~ ručiti k ručení k záruky bürgschaftsfähig; ~ ke službě dienst-tüchtig, -tauglich; ~ ke sňatku heirats-fähig, -mäßig; jest schopen Vám škoditi er ist imstande Ihnen zu schaden; ~ do školy k ke škole schulfähig; tkaní ~ webbar; ~ úvěru kreditfähig; ~ k válce kriegstüchtig; všeho ~ zu Allem fähig: býti schopen všeho den Hund aus dem o vom Ofen zu locken wissen; ~ vývozu ausführbar; ~ zápisu do matriky immatrikulierbar; ~ zavazovati se verpflichtungsfähig; zbraně k ke zbraní ~ waffen-, wehr-fähig.
schoř sp. viz správně tchoř atd.
Schořovy *mpl.* B_4 *npr.* sem. Schořow.
schoule *f* C_9 Haufen *m*, Haufe *m*; ~ mraků Wolkenhaufen *m.*
schoulenina *f* C_6 Konvolut *n.*
schoulený *a* E_2 gerollt, zusammen-gerollt, -geballt, -geduckt, niedergehockt; tu přichází jako ~á nehoda *Prv.* da kommt er wie ein Häuflein Unglück.
schouliti I_{11} a) ⁰/₀ rollen, zusammen-rollen, -ballen, -wickeln; ~ v chuchval agglomerieren. b) ᵛ/ᵣ ~ se sich rollen, sich zusammenrollen, sich zusammen-kugeln, -kauern, sich ducken, sich dünn machen, hocken, niederhocken, hockeln; ~ se do postele sich tief ins Bett o unter die Decke verkriechen.
schoulostivě/ost *f* C_{15} (↖ **~ost** *f* C_{15}) Verzärtelung *f*; ~ citová Sentimentalität *f*; **~ělý** *a* E_2 verzärtelt.
schour *m* A_7 Fallobst *n.*
schourek *m* A_5 prov. abgemagerter Mensch.
schov *m* A_7 a) was versteckt ist. b) Verwahren *n*, Verwahrung *f.*
schova *f* C_6 Verwahren *n*, Verwahrung *f.*
schovací *a* E_3 Verwahrungs-, Depositen-; ~ banka k peněžna Depositenbank *f*; ~ doba Verwahrungsdauer *f*; ~ smlouva Verwahrungs-, Hinterlegungs-vertrag *m*; ~ úřad Depositenamt *n*; (od) úřadu ~ho depositenamtlich; ~ správa Depositenadministration *f.*
schovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Behältnis *n*, Schublade *f.*
schovaj *m* B_{13} Verwahren *n*, Verwahrung *f.*
schovalý *a* E_2 aufbewahrt.
schovaně *adv. neskl.* verborgener Weise.
schovanec *m* B_9 Pflegekind *n*, Pflegling *m*, Pflegesohn *m*, Zögling *m*, Säugling *m*, Adoptivsohn, Haltekind, Stiefsohn.
schovánek *m* A_5 Pflege-kind *n*, -sohn *m*, Pflegling *m.*
schování ⁰/₀ *n* D_3 Verbergen *n*, Verstecken *n*, Verwahren *n*, Verwahrung *f*, Aufbewahren *n*, Aufbewahrung *f*, ↖ Verwahr *m*, ↖ Verwahrsam *m*; úř. Depôt *n*; dáti ke ~ niederlegen, deponieren; doba ~ Verwahrungsdauer *f*; žádost za ~ Erlags-anbringen *n*, -gesuch *n.*
schovanice *f* C_{11} Pflegetochter *f.*
schovaniště *n* D_1 Behältnis *n*, Schublade *f.*
schovanka *f* C_8 Pflege-, Adoptiv-tochter *f.*
schovanost *f* C_{15} Verborgen-, Versteckt-sein *n*; Aufbewahrung *f.*
schovanství *n* D_2 Pflege *f.*
schovaný *a* E_2 a) verborgen, versteckt, aufbewahrt; má u mne něco ~áno er hat bei mir noch et. im Fasse. b) prov. buckelig.
schovárna *f* C_6 Aufbewahrungsort *m*, Depositenamt *n.*
schovatel *m* B_{11} a) Verwahrer *m*, Aufheber *m*, Aufbewahrer *m*; úř. Depositar *m*, Depositenbewahrer *m*, Depositarius *m.* b) Niederleger *m.* c) Pfleger *m.*
schovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Verwahrerin *f*, Versteckerin *f*, Aufheberin *f*; úř. Depositenbewahrerin *f.* b) Pflegerin, Erzieherin *f.* c) Niederlegerin *f.*

schovatelný *a* E_2 was aufzubewahren ist, 🔧 verwahrlich.
schovatelský *a* E_2 Depositar-.
schovatelství *n* D_2 **a)** Aufbewahrung *f.* **b)** Depositar-amt *n*, -geschäft *n*.
schovati J_1 **1.** ⅞ **a)** verbergen, verstecken. **b)** bewahren, aufbewahren, unter Obdach bringen, niederlegen, bei Seite tun, in Verwahrung geben; ~ do kapsy in die Tasche stecken, fort-, weg-stecken; ~ pro koho für J. bewahren o zurücklegen; *Prv.* ~ pro strýčka n kmotra n pana Příhodu et. für den Notfall aufbewahren. **c)** einkerkern. **d)** er-, auf-ziehen. **2.** ⅞ ~ **se** sich verstecken, sich verbergen, sich unterstecken, untertreten; *fig.* sich ducken; ~ se komu n před kým sich vor J-m verstecken; schovej se s tím ř bleibe damit zu Hause.
schovávač *m* B_8 **a)** Verwahrer *m*, Aufbewahrer *m*; práv. Übernehmer *m*, Depositär *m*. **b)** Nieder-, Hinter-leger *m*, Deponent *m*.
schovávačka *f* C_8 **a)** Verwahrerin *f*, Aufbewahrerin *f*; práv. Übernehmerin *f*, Depositärin *f*. **b)** Nieder-, Hinter-legerin *f*, Deponentin *f*. **c)** Versteckspiel *n*. **d)** bor. Fliehort *m*, Fluchtort, Schießwand *f*, Schutzort *m*, Schirm *m*, Schieß-kammer *f*, -mauer *f*.
schovávaná *f* E_2 dětsk. Versteckspiel *n*, blinde Kuh, blinde Maus, Anschlag *m*; hra na ~ou Greifversteckspiel, Greif *m*.
schovávání ⅞ *n* D_2 **a)** Verbergen *n*, Verstecken *n*. **b)** Aufbewahren *n*, Aufbewahrung *f*, Verwahren *n*, Verwahrung *f*; ~ obchodních knih Handelsbücheraufbewahrung *f*.
schovávaný *a* E_2 (öfters) versteckt o verborgen; aufbewahrt.
schovavatel *m* B_{11} Verwahrer *m*, Aufbewahrer *m*.
schovávati viz schovati.
schovávavý *a* E_2 versteckend.
schovávka *f* C_8 prov. Versteckspiel *n*, blinde Kuh.
schovna *f* C_6 Behältnis *n*, Schublade *f*.
schovné *n* E_2 Depositengebühr *f*.
schovnice *f* C_{11} Behältnis *n*, Schublade *f*.
schozelý *a* E_2 abgetragen.
schozovati ⅞ K_1 begehen, abtragen.
schřadlec *m* B_9 Kachektiker *m*.
schřadlost *f* C_{15} Sucht *f*, Verschmachtung *f*.
schřadlý *a* E_2 abgezehrt, verschmachtet, kachektisch.
schřadnouti ⅝ I_1 verschmachten, verlechzen, (sich) abzehren, hinsiechen; ~ žalem sich in Gram verzehren.
schráň *f* C_{12} = -na.
schrána *f* C_6 **a)** Verwahrungsort *m*, Behältnis *n*, Schrank *m*, Kasten *m*; též Gemach *n*, Hütte *f*; ~ cukerní n na cukr Zuckerbehältnis; ~ na zboží Warenbehältnis. **b)** Zuflucht *f*, Zufluchtsort *m*, Sicherheit *f*, Schutz *m*. **c)** Zelle *f*, Sackschaufel *f*.
schránce *m* B_{21} = **-čě** *m* B_8 **a)** Bewahrer *m*. **b)** Sammler *m*.
schránečka *f* C_8 **a)** Behältnis *n*, kleines Behältnis, Kästchen *n*. **b)** Zufluchtsort *m*, Zuflucht *f*.
schráněčný *a* E_2 haushälterisch.
schráněný *a* E_2 bewahrt, gesammelt; jest -á prov. sie ist niedergekommen.
schrániti ⅞ I_2 aufbewahren, beschützen.
schránice *f* C_{11} Schrank *m*.
schránírna *f* C_6 🔧 Aufbewahrungshaus *n*.
schraniště *n* D_1 Aufbewahrungs-ort *m*, -platz *m*, -raum *m*.
schránitel *m* B_{11} Verwahrer *m*, Beschützer *m*.
schránitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beschützerin *f*.
schrániti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** in Schutz nehmen. **b)** zusammenhalten, erhalten, wohlerhalten, ersparen. **2.** ⅞ **-áníti se** n **-ňovati se** ⅞ K_1 🔧 sich verbergen. Obhut finden.
schránka *f* C_8 Behältnis *n*, Behälter *m*, Schrank *m*, Kasten *m*, Konserve *f*, Etui *n*. † Gaben *m*, Gehäuse *n*, ⊖ Zelle *f*, Radzelle *f*; býti ve -ce sich in e-m Behältnisse vorfinden; -ka na dopisy Briefkasten *m*, Einwurf *m*; -ka na hořící doutník Zigarrenkapsel *f*; -ka na krákorcích Etagére *f*; -ka lanoví plav. Hell *n*; -ka lepenková Karton *m*; -ka nástěnná Etagére *n*; -ka poštovní Brief-kasten *m*, -felleisen *n*, -einwurf *m*, -ablage *f*, -sammelkasten *m*; -ka na směnky Wechselportefeuille *n*; tělesná -ka irdische Hülle, sterbliche Hülle, Gebeine; -ka výtrusná bot. Brutbehälterchen *n*.
schránkový *a* E_2 Kasten-; -é psaní Fachbrief *m*.
schránlivě *adv. neskl.* sparsam.
schránlivost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*, Wirtschaftlichkeit *f*, Sinn (*m*) für Sparsamkeit.
schránlivý *a* E_2 sparsam, wirtschaftlich, haushälterisch.
schr*annost* *f* C_{15} = **-ánlivost.**
schr*anný* *a* E_2 = **-ánlivý.**
schraňovaci *a* E_2 Verwahrungs-.
schraňovatel *m* B_{11} Verwahrer *m*.
schraňovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verwahrerin *f*.
schřípěti ⅝ I_2 heiser werden.
schrastiti ⅞ I_{12} verstecken.
schrastný *a* E_2 🔧 sparsam, geizig.
schřípě *f* C_9 🔧 Nasenloch *n*.
schrlost *f* C_{15} 🔧 Lahmheit *f*.
schromiti ⅞ I_{11} lähmen, lahm machen.
schromnouti ⅝ I_1 lahm werden.
schroumati ⅞ J_1 **a)** lähmen, lahm machen. **b)** begierig auffessen.
schřoumati ⅞ J_1 begierig auffessen.
schrouniti ⅞ I_{11} zusammen-manschen, -ranzen.
schroupnouti ⅞ I_1 **a)** aufknorpeln, begierig auffessen. **b)** *v/rc* ~ **si** sich ein wenig Schlummer gönnen.
schroust*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) begierig auffessen.
schrouti se ⅝ H_8 sich zusammenrollen.
schr(s)tnouti ⅞ I_1 **a)** begierig verschlingen. **b)** ausgießen.
schrumkati ⅞ J_1 zusammenknorpeln.
schrup*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ J_1) **a)** begierig auffessen, zusammenknorpeln. **b)** ⅝ **-nouti si** ein wenig schlummern.
schučení ⅞ *n* D_2 **a)** Zusammenblasen *n*. **b)** Einverständnis *n*, Verschwörung *f*.
schůdce *m* B_{21} 🔧 Mitglied *n*, Klubist *m*.
schůd*ek* *m* B_1 (*dim.* od schod) kleine Stufe usw., *pl.* **-ky** Stand-, Steh-, Tritt-, Stell-leiter *f*. Steige *f*; vikýř nad -ky plav. Flens-gatt *n*, -loch *n*; -ky čtvrthodinné n čtvrthodinové Viertelstundenstaffel *f*.

schuditi ⁰/₀ I_{11} arm machen, verarmen; *fig.* verdünnen, dünn machen.

schudlost *f* C_{15} a) Verarmung *f.* b) Magerkeit *f.*

schudlý *a* E_2 verarmt, arm geworden; prov. mager, abgemagert.

schůdnice *f* C_{11} Feld-, Wiesen-furche *f.*

schudnouti ⁰/₀ I_1 arm werden, verarmen; *fig.* prov. mager werden.

schudnutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Verarmen *n*, Verarmung *f*; hromadné ~ Massenverarmung *f*; ~ půdy Bodenaushagerung *f.* b) Magerwerden *n.*

schůdný *a* E_3 gangbar, wegsam, ↖ gangsam, ↖ wegbar, gäng, passierbar, gehbar, ersteiglich, wandelbar, durchwegsam, praktikabel; bylo usneseno, aby cesta byla učiněna ~ou man beschloß die Gangbarmachung des Weges.

schudoběti ⁰/₀ I_2 arm werden, verarmen.

schudobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) arm machen, verarmen.

schudobněti ⁰/₀ I_2 arm werden, verarmen.

schudobniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) arm machen, verarmen.

schuchleně *adv. neskl.* zusammengewalkert.

schuchlenost *f* C_{15} Zusammengewalkertsein *n.*

schuchl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zusammenwalkern.

schuknouti I_1 a) ⁰/₀ zusammenblasen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich verschwören.

schumel*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ↖ **ovati** ⁰/₀ K_1) zusammenrollen.

schumlaný *a* E_2 zusammen-gewalkert, -gerollt, zerknittert.

schumlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zusammen-walkern, -rollen, zerknittern, verzotteln.

schundel*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verzotteln.

schur *m* A_7 prov. Spannagel (*m*) am Wagen.

schuravělost *f* C_{15} ↖ Kränklichkeit *f*, Siechheit *f.*

schuravělý *a* E_2 ↖ kränklich, erkrankt.

schuravěti ⁰/₀ I_2 erkranken, siech werden.

schuraviti ⁰/₀ I_{11} krank machen, siech machen; prov. mager machen.

schutniti ⁰/₀ I_{12} J-m Lust zu et. machen.

schůze *f* C_9 Zusammenkunft *f*, Versammlung *f*, Versammeln *n*; býti ve ~i der Sitzung o Versammlung beiwohnen; zahájiti ~i e-e Versammlung eröffnen; ~e byla skončena die Versammlung wurde geschlossen; den ~e Versammlungstag *m*; svob. zedn. Logentag *m*; usnesení ~e Sitzungsbeschluß *m*; ~e neoprávněných bursovních dohazovačů a agentů Kouliſſe *f*; ~e cechovní, při níž se skládají cechovní peníze Auflage *f*; ~e důvěrníků Vertrauensmännersitzung *f*; ~e kabinetní Kabinettssitzung *f*; ~e kočovní Wanderversammlung *f*; pijácká ~e Trunk *m*, Trinkgelage *n*; ~e představenstva Vorstandsitzung *f*; ~e studentská Studentenversammlung; týdenní ~e Wochensitzung *f.*

schuzelý *a* E_1 verarmt.

schuzení ⁰/₀ *n* D_2 Verarmen *n*, Verarmung *f.*

schuzený *a* E_2 verarmt.

schůzka *f* C_8 Zusammenkunft *f*; tert. Zeche *f*, Konventikel *n*; opětná ~ Wiederzusammentritt *m*; pokoutní ~ Winkelzusammenkunft *f.*

schůzník *m* A_3 ↖ Partei-gänger *m*, -tägler *m.*

schůznost *f* C_{15} Gangbarkeit *f.*

schůzný *a* E_3 gangbar.

schvácení ⁰/₀ *n* D_2 Ermüden *n*, Ermüdung *f*, Ablaufen *n*; zvěrol. Futterzeche *f*, Schweiß *m.*

schvácenina *f* C_6 ein durch Ermüdung hervorgebrachter Mangel.

schvácenost *f* C_{15} Ermüdung *f*; voj. Struppierung *f*; zvěrol. Rehe *f*, Rehekrankheit *f*, Windrehe *f*, Verschlag *m.*

schvácený *a* E_2 ermüdet, abgelaufen; zvěrol. reh, rehe, von der Rehe befallen, rack; větrem ~ windrehe.

schv*acovati freq.* K_1 viz **~áti**.

schvál *m* A_7 Absicht *f*; na ~ absichtlich, mit Absicht, gefliſſentlich, zu Fleiß.

schváleně *adv. neskl.* mit Lob, gelobt.

schválení ⁰/₀ *n* D_2 Bestätigung *f*, Genehmigung *f*, Genehmigen *n*, Genehmhalten *n*, Genehmhaltung *f*, Gutheißen *n*, Gutheißung *f*, Billigung *f*, Wohlnehmen *n*, Beifall *m*, Kollaudation *f*, Verifizierung *f*, Sanktion *f*, Sanktionierung *f*, Agnoszierung *f*, Ratihabition *f*, Ratifikation *f*, Validieren *n*, Validierung *f*; ~ pozůstalostní verlaßbehördliche Genehmigung.

schválenost *f* C_{15} Belobung *f*, Genehmigung *f.*

schválený *a* E_2 genehmigt, anempfohlen, bestätigt, gebilligt.

schvalitel *m* B_{11} der et. genehmigt o gutheißt.

schvalitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et. genehmigt o gutheißt.

schvalitelný *a* E_3 ratifizierbar, probabel.

schv*áliti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⁰/₀ K_1) beloben, Lob erteilen, genehmigen, bestätigen, billigen, gut heißen, für gut finden, kollaudieren, rekommandieren, sanktionieren, ratifizieren; práv. adramieren, validieren, zu et. die Genehmigung erteilen, e-r S. Beifall geben o schenken; **~alovati** někomu něco J-m et empfehlen; býti **~álen** (o zákoně) durchgehen; hořejší smlouva se **~aluje** der vorstehende Vertrag wird genehmigt; **~áleno** soudem opatrovnickým kuratelsbehördlich genehmigt; usnesení o věci musí býti **~áleno** vyšším úřadem der Beschluß in dieser Angelegenheit muß der Genehmigung der Oberbehörde unterzogen werden; volbu např. **~áliti** J-s Wahl billigen o bestätigen; **~ující** *a* E_3 bestätigend, genehmigend, billigend, approbativ, approbatorisch.

schválka *f* C_8 ↖ Beschluß *m.*

schv*alně adv. neskl.* = **~álně** *adv. neskl.* absichtlich, willig, willentlich, mit Willen, willens, eigens, gefliſſentlich, mit Vorsatz, vorsätzlich, eigens, mit o zu Fleiß, just, justament; **~álně týrati** koho J-m et. zum Tort tun; **~álně zlobiti** koho J-m e-n Tort antun.

schvální *a* E_3 absichtlich, willig, willentlich, vorsätzlich, gefliſſentlich, ↖ gefliſſenhaft; ~ posel Expreßbote *m*, Expresse(r) *m.*

schvalníček *m* B_1 prov. Fettkraut *n.*

schválnost *f* C_{15} Absichtlichkeit *f*, Justament *n*, Gefliſſentlichkeit *f*, Vorsatz *m*, Tort *m*; ~i komu dělati J-m trotzen.

schválný *a* E_3 a) = ~í. b) prov. feich.

schvalovací *a* E_3 Genehmigungs-, Empfehlungs-; ~ doložka Genehmigungsklausel *f*; ~ list Empfehlungs-schreiben *n*, -brief *m.*

schvalování *% n* D_2 Empfehlen *n*, Empfehlung *f*, Genehmigen *n*, Genehmigung *f*.
schvalovatel *m* B_{11} der belobt o billigt o genehmigt, Beifall-geber *m*, -spender *m*, Approbateur *m*.
schvalovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die belobt o billigt.
schvalující *a* E_3 belobend, billigend, empfehlend, genehmigend; ~ psaní Empfehlungsbrief *m*.
schvat *m* A_7 Schwung *m*; zvěrol. Verschlag *m*.
schvatek *m* B_1 bot. ~ stojkový Gerüstband *n*.
schvátiti I_{11} **1.** *%* **a)** ergreifen, erhaschen. **b)** über-treiben, -jagen, struppieren, abreiten, rehe reiten, rehe tränken; ~ koně ein Pferd überjagen o verreiten o abreiten o verschlagen o abmatten o forsieren o zu Schaden reiten. **2.** *%* **~ se** sich verfangen, sich außer Atem laufen; pes se schvátil zvěrol. ein Hund ist verschlagen.
schvění *% n* D_2 Erzittern *n*.
schvěti *%a* H_9 er-, zusammen-zittern, herab-, zusammen-wehen o -schütteln.
schvístlý *a* E_3 ausgemergelt.
schvíti *%a* H_7 = **-ěti**.
schybiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) fehlen, irren.
schyl(ek) *m* A_6 (B_1) Steigung *f*, Steige *f*, Beugung *f*.
schýleně *adv. neskl.* geneigt, gebeugt.
schýlení *% n* D_2 Steigen *n*, Steigung *f*.
schýlenost *f* C_{15} Steigung *f*, Beugung *f*.
schýlený *a* E_2 geneigt, gebeugt; ~ stářím vor Alter gebückt.
schýliti I_{11} **a)** *%a* neigen, beugen; ~ hlavu den Kopf neigen o ducken; ~ pilou einsägen. **b)** *%* **~ se** sich neigen, sich beugen, sich senken, sich unter et. o e-r Sache bücken, sich ducken, sich dünn machen, sich unterducken, sich tücken o tucken; schyluje se na noc es wird Nacht; ku pádu se schylovati zu Grunde gehen.
schylka *f* C_8 Akkommodation *f*.
schylmo *adv. neskl.* geneigt; tělocv. vsed ~ s obratem Katzendrehsprung *m*; veleskok ~ Katzenriesensprung *m*; výskok ~ s obratem Drehkatzensprung.
schylně *adv. neskl.* geneigt.
schylnost *f* C_{15} Geneigtheit *f*, Abhang *m*.
schylný *a* E_2 geneigt.
schylovač *m* B_8 Beug(e)muskel *m*, Beuger *m*, Flektor *m*; ~ prstu Fingermuskel.
schylování *% n* D_2 Beugen *n*, Beugung *f*, Steigen *n*, Steigung *f*.
schylovati K_1 *freq.* viz **-ýliti**.
schyst(áv)ati *%a* (*freq.*) J_1 bereiten, vorbereiten, zurichten, zurüsten; ~ všecko alles vorbereiten.
schyše *f* C_9 prov. Lade *f*, Fach *n*, Schublade.
schytatelný *a* E_3 auffangbar.
schyt.áv)ati *%a* (*freq.*) J_1 auf-, zusammenfangen, nach einander fangen, alles fangen, wegraffen, gefangen nehmen, zusammenraffen; ~ rotu e-e Bande aufheben.
schyt/it/ *%a* I_{11} (*mom.* **-nouti** *%a* I_1) viz **-ati**.
schytrale *adv. neskl.* listig.
schytralec *m* B_9 der Arglistige.
schytralost *f* C_{15} Arglist *f*, Verschmitztheit *f*, Spitzfindigkeit *f*, Pfiffigkeit *f*, Verschlagenheit *f*.
schytralý *a* E_2 arglistig, verschmitzt, spitzfindig, pfiffig, verschlagen; býti ~ den Rummel o die Kniffe verstehen.
schytrati *%* J_1 klug o arglistig werden.
schytřeti *%* I_2 klug o arglistig werden.
schytrovati *%a* K_1 schlau o pfiffig verrichten.
schýva *f* C_8 Ranft *m*.
si **a)** (*dat. sing. zájmena se*) sich; přeji ~ ich wünsche; dali ~ záležeti sie arbeiteten fleißig; ať ~ říká, co chce er kann sagen, was er will. **b)** ob. jaz. = jsi du bist.
Siam [as.] *m* A_6 Siam *n*; **s-** Siamspiel *n*.
Siaman(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Siamese (Siamesin).
siamský *a* E_2 siamesisch, Siam-; ~á hra Siamspiel *n*.
siamština *f* C_8 das Siamesische.
siba *f* C_8 zo. ~ deskozubá *Myliobatis aquila* Meer-aar *m*, -adler *m*.
sibaldka *f* C_8 bot. *Sibbaldia* Sibbaldie *f*.
siban *m* A_7 ↖ Mai *m*.
Siberie *f* C_9 žert. Sibirien; to je dnes ~ es ist heute ein tüchtiger Frost.
Sibica *f* C_8 *npr.* zem. Schibitz.
sibilanta [lt.] *f* C_6 Sibilans *f*, Zischlaut *m*.
Sibiň *f* C_{12} *npr.* zem. Hermannstadt; **S.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Hermannstädter(in); **s.-ský** *a* E_2 aus Hermannstadt, Hermannstädter.
Sibiř [rus.] *f* C_{12} *npr.* zem. Sibirien; na S. vyvézti nach Sibirien verschicken; **-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Sibirier(in); **s.-ský** *a* E_3 Sibirien-; veveřina s.-ská ⊙ Grauwerk *n*.
Sibylla [lt.] *f* C_8 *npr.* myth. Sibylle *f*; žert. altes Weib.
sic **1.** *adv. neskl.* **a)** ↖ so, auf diese Weise. **b)** sonst(en), auf andere Art, aus anderer Ursache, freilich, in e-m anderen Falle, in anderen Dingen o Stücken, außerdem, widrigenfalls, anderen Ortes, zur anderen Zeit; ~ jinak im entgegengesetzten o widrigen Fall. **2.** [něm.] *m* A_6 Sitz *m*.
sice *adv. neskl.* = sic; a ~ und zwar.
sici *%a* G_2 hauen, mähen.
Sicilian(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Sizilianer(in).
Sicilie [lt.] *f* C_9 *npr.* zem. Sizilien.
sicilský *a* E_2 Sizilien-, sizilianisch.
sičák *m* A_3 viz syčák.
sídelna *f* C_6 ↖ Residenz *f*, Residenzstadt *f*.
sídelní *a* E_3 Residenz-; ~ město Residenz *f*, Residenzstadt *f*, Metropole *f*.
sídelník *m* A_3 Resident *m*.
sídelný *a* E_3 Residenz-.
sídérální [řec.] *a* E_3 astr. sideral, siderisch.
sídérický [řec.] *a* E_2 astr. sideral, siderisch.
sídérismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) Siderismus *m*.
sídérit [řec.] *m* A_7 min. Siderit *m*, Saphierquarz *m*, Chalkosiderit, Eisenspat *m*, Zinkeisenspat, Kohleneisenstein *m*, Spateisenstein *m*, Eisenkalk *m*, Flinz *m*, Plinz, Pflönz, Knopprüssel *m*; zmodralý o zvětralý ~ Blauerz *n*.
sídérografie [řec.] *f* C_9 Siderographie *f*.
sídérolit [řec.] *m* A_7 Siderolith *m*; **-ový** *a* E_2 Siderolith-; -ové zboží Siderolithwarenfabrik *f*; výrobce -ového a hliněného zboží Siderolith- u. Tonwaren-erzeuger *m*.
sídlení *% n* D_2 Residieren *n*, Residenz *f*.

sídlisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Wohnplatz *m*.
sídlitel *m* B_{11} Resident *m*, der Wohnende.
sídlitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die Wohnende, Residentin *f*.
sídliti I_{11} a) ⅞ wohnen, sitzen, Hofhalten, residieren. b) ⅞ in die Schlinge fangen, verstricken.
sídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) Sitz *m*, Wohnsitz *m*, -ort *m*, -statt *f*, -stätte *f*, Residenz *f*, Residenzstadt *f*; v užš. sm. Anwesen *n*; -lem stále býti s-n festen Wohnsitz an e-m Orte haben; změna -la Wohnsitzänderung *f*; -lo arcibiskupovo Metropole *f*; -lo bohů Götter-sitz *m*, -berg *m*; letní -lo Sommerwohnung *f*, Villegiatur *f*, Kampagne *f*; -lo nebeské básn. Himmels-thron *m*, -burg *f*; rodné -lo Urſitz *m*; -lo soudu Gerichtsſtuhl *m*; -lo šlechtické Edelſitz *m*; vdovské -lo Witwenſitz *m*; -lo zemřelých Ruheſtätte o Wohnſitz der Abgeſchiedenen. b) 🔧 Fallſtrick *m*.
sídlovisko *n* C_{19} Sitz *m*, Wohnſitz *m*.
sídmý atd. prov. viz sedmý atd.
Sidon [hebr.] *m* B_4 *npr.* sem. Sidon; **S.-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Sidonier(in); **s.-nský** *a* E_2 ſidoniſch, von Sidon.
Siena [it.] *f* C_6 *npr.* sem. Siena; **s.** mal. Sienagelb *n*, Sienaerde *f*, Hypoxanthit *m*.
sienský *a* E_1 ſieniſch; -á hlinka Sienaerde *f*, Hypoxanthit *m*.
siesta [šp.] *f* C_6 Sieſta *f*, Mittags-ſchlaf *m*, -ſchläfchen *n*.
sifflot [fr.] *m* A_7 hud. Sifflet *m*.
sifon [fr.] *m* A_7 Siphon *m*, Spritzer *m*.
sigillarie [lt.] *f* C_9 bot. Sigillarie *f*.
sigillografie [lt.] *f* C_9 Siegelbeſchreibung *f*, Sphragiſtik *f*.
sigillovati [lt.] ⅞ K_1 ſiegeln.
sigla *f* C_8 † Abreviaturzeichen *n*.
Sigmarinky [něm.] *fpl.* C_6 *npr.* sem. Sigmaringen.
sigmovitý [řec.] *a* E_2 ſigma-förmig, -artig, ſigmoidiſch.
signál [lt.] *m* A_7 Signal *n*, Zeichen *n*, v užš. sm. Ruf *m*; -y poznávací Erkennungsſignale *npl.*; požární - Feuerſignal; - soudkový plav. Tonnenboje *f*; - troubou voj. Hornſignal; - upozorňovací Avertiſſementſignal; - vjezdový Einfahrtsſignal; - zápovědný a zavírací Sperrſignal.
signalement [fr.] *m* A_7 Signalement *n*, Beſchreibung (*f*) des Äußern e-r Perſon.
signalisovati [fr.] ⅞ K_1 ſignaliſieren, durch Zeichen melden.
signalista [fr.] *m* B_{19} Signaliſt *m*, Signalgeber *m*.
signálka [fr.] *f* C_8 Signalhorn *n*.
signálník [fr.] *m* A_3 Signaliſt *m*, Signalgeber *m*
signálový [fr.] *a* E_2 Signal-; - oheň Fanal *n*, Fanar *n*.
signatura [lt.] *f* C_6 Signatur *f*, Bezeichnung *f*.
signifikace [lt.] *f* C_9 a) Signifikation *f*, Bedeutung *f*, Sinn *m*. b) Anzeige *f*.
signifikovati [lt.] ⅞ K_1 ſignifizieren, bezeichnen, andeuten, offiziell kundgeben.
signovati [lt.] ⅞ K_1 ſignieren, bezeichnen.
sigot *f* C_{12} prov. Inſel *f*.
síh *m* A_3 a) zo. *Corregonus* Rheinanke *f*; - drobný *C. albula* Nachtfiſch *m*, Löffelſtint *m*, Stinz *m*; - modravý Blaufelchen *n*, Renk *m*, Renke *f*; - ostrohubý *C. oxyrrhynchus* Adelfiſch *m*, Seele *f*. b) A_7 prov. Kloſter *f*.
síha *f* C_8 prov. Kloſter *f*.
sihelnice *f* C_{11} kleine Fichte, die nicht mehr wächſt.
sihla *f* C_8 prov. a) junge o kleine Fichte. b) Röhrich *n*, feuchte Wieſe.
sihlačiti ⅞ I_{11} prov. ſiefern, ſilſen.
sihlák *m* A_7 prov. junge Fichte.
sihlina *f* C_6 prov. a) junger Fichtenwald. b) junge Fichte.
sihlovatina *f* C_6 prov. Röhrich *n*, feuchte Wieſe.
sihlovitý *a* E_2 prov. röhricht, röhrig.
sihlý *a* E_2 prov. feucht.
sihnouti ⅞ I_1 greifen, die Hand ausſtrecken.
siholiti ⅞ I_{11} prov. ſiefern, ſilſen.
sinoť *f* C_{15} prov. Inſel *f*.
sihotice *f* C_{11} pevn. Rißbank *f*, in die See ſich erſtreckender künſtlicher Damm.
sihulka *f* C_6 Spreuregen *m*.
Sich *m* A_3 *npr.* F Sigismund.
Sichrov *m* B_4 *npr.* sem. a) u Trutnova Sichrau. b) u Lubence Scheer. c) jinde Sichrow.
sijba *f* C_6 prov. Saat *f*.
sije *f* C_9 Saat *f*, Saatarbeit *f*, Saatbeſtellung *f*, Säezeit *f*, Saat-periode *f*, -zeit *f*.
sika *f* C_8 🔧 kleines Schwert.
sikačka *f* C_8 Knabenhandſpritze *f*.
sikal *m* A_1 Achzer *m*.
sikař *m* B_8 Räuber *m*.
sikati ⅞ J_1 prov. a) ſpritzen. b) ſiefern, ſilſen. c) liſpeln.
sikavice *f* C_{11} bot. *Centaurea calcitrapa* Bitter-, Spinnen-diſtel *f*, Bernhardinerkraut *n*.
sikavka *f* C_8 prov. Knabenhandſpritze *f*.
sikavý *a* E_2 ächzend, liſpelnd.
siket *m* A_7 🔧 = **-ot**.
sikl [hebr.] *m* A_1 Seckel *m*.
siknouti I_1 1. ⅞ prov. hauen, mähen. 2. ⅞ a) ſickern. b) liſpeln. c) P furzen.
sikolec *m* B_{14} prov. Hirtenſtab *m*.
sikot *m* A_7 prov. Ziſchen *n*.
sikotati se ⅞ K_1 zittern.
sikovka *f* C_8 prov. Knabenhandſpritze *f*.
siksak *adv. neskl.* zickzack; **-ový** *a* E_2 Zickzack-.
Sikul [lt.] *m* A_1 Sikulus *m*, Sizilianer *m*.
síla *f* C_8 a) Kraft *f*, Stärke *f*, *fig.* Vermögen *n*, Kräftigkeit *f*, Macht *f*, Energie *f*, Heftigkeit *f*, v užš. sm. Nachdruck *m*, Gewalt *f*, chem. Hochgradigkeit *f*, Geiſtigkeit *f*; **-y** *fig.* Vermögen *n*, Vermögenheit *f*, bibl. Kräfte *f*; bez -y ohne Kraft, in Unkräften, unkräftig; silou kräftig, mit Kraft, parforce; spojenými silami mit vereinten Kräften; ze všech sil aus allen Kräften, mit geſammter Hand; vší silou mit aller Gewalt, mit angeſtrengter Kraft; vrazil do toho vší silou er ſtieß mit Gewalt darauf; -a jest -a Kraft bleibt Kraft; zkoušeti své -y ſ-e Kräfte verſuchen, ſich verſuchen; sebrati všecky -y ſich raffen; dodávati koni nové -y J-m neue Kraft zuführen; -u vrátiti J. wieder zu Kräften bringen; býti si vědom své -y ſich fühlen; to jest nad jeho -y das überſteigt ſ-e Kräfte; sil ubývá die Kräfte nehmen ab o werden abgängig; sil mu ubývá ſ-e Kräfte ſinken o wer-

den abgängig, die Kräfte gehen ihm aus; ~y ho opoustěly die Kräfte verjagten ihm; vyčerpati ~y Kräfte erschöpfen o aufreiben o aufzehren; ~y zbaviti entkräften; všech sil zbavený člověk gebrochener Mensch; ztráceti ~y alle Kraft verlieren, von Kräften kommen; zemříti v plné ~e im Vollbesitz f-r Kräfte sterben; *Prv.* pracuj s pílí, pokud ~y arbeite mit Fleiß u. Schweiß; hromadič ~y Kraftsammler *m*; skládání sil *fys.* Zusammensetzen der Kräfte; rozkládání sil Zerlegung (*f*) der Kräfte; ubývání ~y proudu Stromabnahme *f*; úbytek n ztráta ~y Verlust (*m*) an Kraft, Ausgang (*m*) der Kräfte; účinek ~y Kraftwirkung *f*; úkon ~y Kraftleistung *f*; soustředění ~y Kraftverstärkung *f*; vynaložení sil Kraft-aufwand *m*, -entwickelung *f*; zvětšení ~y Kraftverhöhung *f*; absolutní ~a absolute Kraft, Intensität *f*; ~a affinity *chem.* Verwandtschaftskraft; ~y, které působí na jeden n několik bodů v téže rovině Kräfte, welche auf e-n o mehrere Punkte in derselben Ebene wirken; ~a bránivá n mstivá Koerzitivkraft *f*; ~a brzdná Bremskraft; ~a centrální Zentralkraft; ~a centrifugální n odstředivá Zentrifugalkraft, Zentrifugalität *f*, Flieh-, Schwung-kraft; ~a centripetální n dostředivá Zentripetalkraft, Zustrebekraft, die strebende Kraft, Strebekraft; ~a duševní Starkmut *m*, Geisteskraft; ~a dvojí Doppelkraft; ~a činnosti Aktionskraft; ~a hnací n hybná Treib-, Beweg-kraft, Motor *m*; ~a hoření Brennkraft; ~a katalytická n oddělivá n oddělná katalytische Kraft; ~a lučebná n chemická chemische Kraft; ~a mladinky *piv.* Würzegehalt *m*; zjišťovati ~u mladiny gradieren; ~a nap(i)atá Spannkraft; ~a nepřetržitá n ustavičná kontinuierliche Kraft; ~y nerovné ungleiche Kräfte; ~a odčarovací entzaubernde Kraft; ~a okamžitá momentane Kraft; ~a opožďovací verzögernde Kraft; ~a parní Dampfkraft; ~a páry Dampfkraft; stroj hnaný parní n vodní silou Kraftmaschine; ~a platební n poplatná Zahlungskraft; ~a pocitu Empfindungskraft; ~a poháněcí n pudivá Stoßkraft; ~a pomocná n výpomocná Hilfskraft; ~a postranná Seitenkraft, Komponente *f*; ~a protivná Gegenkraft, entgegenwirkende Kraft; ~a provodná Betriebskraft; ~a v prsou Bruststärke *f*; ~a pružná Expansivkraft; ~a prvotná Urkraft; ~a pudivá Trieb *m*; ~a působící wirkende Kraft, *fig.* Tugend *f*; ~y rovné gleiche Kräfte; ~y rovnoběžné Parallelkräfte; ~a stahující Kontraktionskraft, -vermögen *n*; ~a stálá ständige Kraft; ~a stavicí n zadržovací Hemmkraft; ~y téhož směru n stejnosměrné Kräfte von gleicher Richtung; ~a středečná Zentralkraft; ~a svalů n svalová Muskelkraft; ~a tangentiální Tangentialkraft; ~a tepla Wärmekraft; ~a teplorodá Wärmebildungsfähigkeit *f*; ~a těžná Nutzkraft; ~a tlaku Druckkraft; ~a tvořivá n tvořící n tvůrčí Gestaltungs-, Bildungs-kraft; ~a válečná *voj.* Streitkraft; ~a vypuzující Expulsivkraft; ~a výsledná resultierende Kraft; ~a větrná n větru Windkraft; vlastní ~a eigene Kraft; *Prv.* vlastní s-lou! selbst ist der Mann! vodní ~a Wasserkraft, *stav.* Tonnenmühle *f*; ~a vody Wasserkraft; stroj na vodní ~u Wasserkraftmaschine; zařízení na vodní ~u Wasserkraftanlage *f*; ~a vssávací Aspirationskraft *f*; ~a vůle Willenskraft; ~a vypuzující Expulsivkraft; ~a výsledná resultierende Kraft; ~a záhřevná Erwärmungskraft; ~a země Bodenkraft *f*; ~a zprýstivá *lék.* Ziehkraft *f*; ~a zraková Sehkraft; ~a zvířecí Tierkraft; ~a zvuková *lék.* Tonstärke *f*. b) Tapferkeit *f*. c) Macht *f*, Stärke *f*, Kraft *f*. d) Dicke *f*, Dickheit *f*; ~a špalku Blockstärke; ~a těla Korpulenz *f*; ~a rudné žíly n couku *hor.* Breitenblick *m*. e) Menge *f*; ~a válečná *voj.* Kriegsstand *m*; skutečná ~a vojska Effektivstand *m*; ~a zálohy Reservestand *m*.

silácký *a* E_2 athletisch; ~ý zápasník Ringkämpfer *m*; ~á produkce n ~é představení Kraftproduktion *f*; ~ý jezdec Parforcereiter *m*.

silačka *f* C_3 starkes Weib.

silaj *m* B_8 *prov.* starker Ochs.

silák *m* A_3 starker Mensch, kräftiger Mann, Krafimensch *m*, ↘ Kraftmann *m*, Athlet *m*, Kernmann *m*, *fig.* Herkules *m*.

silečka *f* C_3 (*dim.* od ~a) kleine Kraft.

silenciář [lt.] *m* B_8 *církv.* Silenziarier *m*.

silencium [lt.] Silentium *n*, Schweigen *n*.

sileně *adv. neskl.* gezwungen, unnatürlich, affektiert.

silení *n* D_3 a) Kräftigen *n*, Kräftigung *f*, Stärken *n*, Stärkung *f*. b) ⊕ Garnappretur *f*. c) *prov.* Zwingen *n*, Gewalt *f*, Zwang *m*. d) Affekt *m*.

silenka [lt.] *f* C_3 *bot.* *Silene* Leimkraut *n*, Silene *f*, Acker-taubenkropf *m*, -traubenkopf *m*, Spettel *m*; ~ alpská Pechnelke *f*, Marien-röschen *n*, -rose *f*, -röslein *n*, Morgen-röschen *n*, -röslein *n*, Mückenfang *m*; ~ dvoulůžná *S. olites* Ohrlöffelklebnelke *f*; ~ hajní *S. nemoralis* Hainklebnelke; ~ nadmutá Taubenkropf; ~ skalní *S. rupestris* Felsensilene *f*; ~ svazčitá *S. armeria* Büschelnelke, Mutwille *m*, Gartenleimkraut *n*; ~ zdobná *S. ornata* Zierleimkraut *n*.

silenkovitý [lt.] *a* E_2 *bot.* ~é *Sileneae* leimkrautähnliche Pflanzen.

silenost *f* C_{14} *prov.* Gewalt *f*, Zwang *m*.

silenovitý [lt.] *a* E_2 silenenhaft.

silentium [lt.] *n* D_{13} Silentium *n*, Schweigen *n*.

silený *a* E_2 *prov.* a) gestärkt. b) gezwungen. c) unnatürlich, affektiert.

silený *a* E_2 gestärkt.

silesin [lt.] *m* A_7 Silesin *n*; továrna na ~ Silesinfabrik *f*.

sileti ⁷/₈ I, kräftig werden.

silhouetta [fr.] *f* C_6 Silhouette *f*, Silhouettenbild *n*, Schatten-bild *n*, -riß *m*.

silhouettář [fr.] *m* B_8 Silhouetteur *m*, Schattenreißer *m*, Silhouettierer *m*.

silhouettovač [fr.] *m* B_8 = ~ář.

silice *f* C_{11} ätherisches Öl, Essenz *f*, Essenzlein *n*, Geist *m*, Spiritus *m*; ~ borovičková n jalovcová Wachholder(beer)öl *n*; ~ cedrová Zedernöl; ~ citro(no)vá Zitronenöl; ~ hřebíčková Gewürznelkenöl; ~ jedlová Sprossen-essenz, -extrakt *m*; ~ meduňková Zitronenmelissenöl; ~ octová Essiggeist, Azeton *n*; ~ skořicová Zim(me)töl.

silící *a* E_3 stärkend.

silicium [lt.] *n* D_{18} *chem.* Silizium *n*, Kieselstoff *m*.

siličko *f* C_3 a) (*dim.* od síla) kleine Kraft. b) *bot.* *Silaus* Silau *m*.

siličnatý *a* E_2 *chem.* ätherisches Öl enthaltend[3]

silid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Kraftmittel *n*; lék. Tonika *npl.*; chalc. Stärke *f*; -lo škrobové Stärkekleister *m*.

silikát [lt.] *m* A_7 chem. Silikat *n*, kieselsaures Salz; - hlinitý kieselsaure Tonerde; - vápenatý kieselsaures Kalcium, kieselsaurer Kalk; - železitý Ferrisilikat; - železnatý kieselsaures Eisenoxydul, Eisenoxydulsilikat.

silipati $^{vb}/_a$ J_2 zwitschern.

silíti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) a) $^{vb}/_a$ stärken, verstärken, stark o kräftig machen, *fig.* nähren, 🔧 erkräftigen, kräftigen. b) $^{vb}/_n$ stark o kräftig werden, sich kräftigen, erquicken. c) $^{vb}/_r$ **-iti se** sich kräftigen; hor. (o šíle) sich auftun.

silivka *f* C_8 Essenz *f*.

silivý *a* E_2 kräftigend, stärkend, erquicklich, erquickend.

silka *f* C_8 🔧 kleine Kraft.

sillograf *m* A_1 Sillenschreiber *m*.

silně *adv. neskl.* stark, kräftig, mächtig, fest, lebhaft; hud. forte; -ji hud. kreszendo; velmi - hud. fortissimo; tabákové akcie byly - stlačovány Tabakaktien waren e-r scharfen Depresse unterworfen; -červený hochrosenrot; -leskle vyhladiti ⊕ brannieren; - strčiti stark stoßen, zustoßen; - přitáhnouti kräftig zuziehen; - zamrzlý schwerbeeist; - zvučeti stark tönen, ins Gehör fallen.

silnec *m* B_{10} † starker Mensch.

silněti $^{vb}/_n$ I_1 stark werden, kräftig werden, zu Kräften kommen.

silnice *f* C_{11} a) Straße *f*, Fahr- Fuhr-, Hoch-straße, Hoch-, Stein-weg *m* Chaussée *f*, Strade *f*; dům jest daleko od -e das Haus liegt weit ab von der Straße; vyměřiti n vytrasovati -i die Straße tracieren; stavěti v zemi -e das Land chaussieren; dozor na -e Straßenaufsicht *f*; síť - Straßennetz *n*; služba pořádková při -ích Straßenordnungsdienst *m*; stavba n zřízení -e Straßenherstellung *f*, Straßenbau *m*; výdaje na stavby - Straßenbauauslagen *fpl.*; denník fondu pro stavbu - Straßenbaufondsjournal (*n*) bei Steuerämtern; šířka -e Straßenbreite *f*; úprava -e Instandsetzung (*f*) e-r Straße; výdaje na -e Straßenauslagen *fpl.*; záhyb -e Kehre e-r Serpentine; zakládání n založení -e Straßen-anlage *f*, -anlegung *f*; zúžení -e Straßenverengung *f*; žebrání na -i Straßenbettelei *f*; celní -e Zollstraße; hlavní -e Haupt-, Heer-, Post-straße; hrázní -e Damm-straße, -weg; příjezdní -e Zufahrtsstraße; štěrkovaná -e geschotterte Straße, Schotterstraße; umělá -e Kunststraße; válečná -e Heer-, Kriegs-straße; veřejná -e öffentliche o offene Straße; na veřejné -i auf offener Straße. b) Gasse *f*.

silnický *a* E_2 prov. -é víno Ausbruch *m*.

silnicový *a* E_2 🔧 Straßen-.

silnictví *n* D_2 Straßenbauwesen *n*.

silničné *n* E_2 Straßen-maut *f*, -geld *n*.

silniční E_3 a) *a* Straßen-, straßenartig; - vozní cesta straßenartiger Fahrweg; sazba mýta -ho Straßenmauttarif *m*; dozorčí orgán - Straßenaufsichtsorgan *n*; - správa Straßen-verwaltung *f*, -administration *f*; - stavba Straßenbau *m*, Chausséebau; stavby - Straßen-, Chausséebauten; rozpočet na stavby - Straßen- u. Wasser-bauräliminare *n*; správa -ch staveb Straßenbauverwaltung *f*; - úředník n úředník pro stavby - Straßenbaubeamte(r) *m*; výdaje na stavby - Straßenbauauslagen *fpl.*; mýtní stanice - Straßenmautstation *f*; stromořadí - Straßenallee *f*; známka - Straßenmarke *f*; železnice - Straßeneisenbahn *f*. b) *m* Straßen-, Wege-bereiter *m*; Straßen-meister *m*, -aufseher *m*.

silničný E_3 viz -í.

silnitel *m* B_{11} Verstärker *m*.

silniti $^{vb}/_a$ I_{12} (*freq.* **-ivati** $^{vb}/_a$ J_1) stärken.

silno *adv. neskl.* 🔧 stark, fest.

silnodrápý *a* E_2 starkkrallig.

silnoduchý *a* E_2 stark am Geist.

silnohlasý *a* E_2 mit starker Stimme.

silnohlavý *a* E_2 starkköpfig.

silnoch *m* A_3 handfester Mensch.

silnokopytý *a* E_2 starkhufig.

silnomocný *a* E_2 mächtigstark.

silnonábožný *a* E_2 sehr religiös.

silnoplechý *a* E_2 aus starkem Blech.

silnoproudý *a* E_2 stark strömend.

silnoramenný *a* E_2 mit starken Armen.

silnoruký *a* E_2 starkhändig.

silnost *f* C_{15} Stärke *f*, Festigkeit *f*, Tapferkeit *f*, Mut *m*.

silnověvý *a* E_2 starkästig.

silnozvuký *a* E_2 kräftig tönend.

silnuch *m* A_3 handfester Mensch.

silný *a* E_2 stark, kräftig, kraftvoll, Kraft habend, heftig, fest, tüchtig, 🔧 tüchtighaft, 🔧 festiglich, gefestet, mächtig, gewaltig, faustgewaltig, *fig.* nachdrücklich, nachdrucksvoll, ramassiert, munter, nervig, handlich, Kraft gebend, kernig, kernfest, substantiell, stämmig, dick, graß, robust, *fig.* schwer, überlegen, tapfer, hart, derb, drall, streng; kněz. nahrhaft, nährig; path. sthenisch; hud. intensiv; to jest trochu -é das ist happig; *Prv.* kdo vládnější, ten -ější Fürstenbaß u. Schierlingssaft sind e-e gefährliche Kost; -ější má vždy pravdu der Stärkere hat immer Recht; -ý déšť Gußregen *m*, Gepläscher *n*, Gepladder *n*; -é důvody proti tomu stavěti starke Gründe dagegen einwenden; - oheň uhlový ⊕ starkes Kohlenfeuer *n*; -ý šelest Blasebalggeräusch *n*; -é víno geistreicher Wein, geistiger Wein; -ý vítr Brausewind *m*, schwerer Wind; jest - vítr das Wetter ist stürmisch; -á vůně tíží n omamuje hlavu ein starker Duft nimmt den Kopf ein; *komp.* **-ější** *a* E_3 stärker, kräftiger, mächtiger, überlegen usw.

silobujný *a* E_2 übermütig.

silocvik *m* A_7 Turnen *n*.

silocvičný *a* E_2 gymnastisch.

silodatný *a* E_2 Stärke gebend.

siloduch *m* A_3 Kraftgeist *m*, Genie *m*.

silohromeo *m* B_9 Kraftmensch *m*.

silojev *m* A_6 Kraftäußerung *f*.

silojevný *a* E_2 dynamisch.

silokřivka *f* C_8 fys. Kraftlinie *f*.

siloměr *m* A_7 Kraftmesser *m*, Dynamometer *m*, Kräftemesser; - na vzpruhy hod. Federabgleicher *m*.

siloměrný *a* E_2 dynamometrisch.

silomíra *f* C_6 🔧 Dynamik *f*.

silomorný *a* E_2 die Kraft vernichtend.

Silorozenka *f* C_8 🔧 Iphigenie.

silo*skum* stč. viz -zkum.

silosloví *n* D_2 Kraftlehre *f*, Dynamik *f*.

silostřed *m* A_7 Kräftemittelpunkt *m*.

silota *f* C_6 prov. Kraft *f*.

silotužný *a* E_2 gymnastisch.
silověda *f* C_6 Kraftlehre *f*, Dynamik *f*.
silovědec *m* B_9 Dynamiker *m*.
silovědný *a* E_2 dynamisch.
silovka *f* C_3 Kraftwasser *n*.
silovládný *a* E_2 kraftbeherrschend.
silovní *a* E_3 dynamisch.
silovník *m* A_3 🔧 Dynamiker *m*.
silovoň *m* B_{13} bot. *Dipterix* Tonkabohnenbaum *m*.
silový *a* E_2 dynamisch, Kraft-.
silozkum *m* A_6 Physik *f*, Kraftlehre *f*.
silozkumec *m* B_9 Physiker *m*.
silozkumna *f* C_6 physikalisches Kabinett.
silozkumný *a* E_2 physikalisch.
silozpyt *m* A_7 Kraft-, Natur-lehre *f*, Physik *f*.
silozpyt*atel* *m* B_{11} = **-ec** *m* B_9 Physiker *m*.
silozpytecký *a* E_2 physikalisch, dem Physiker gehörig.
silozpytna *f* C_6 🔧 physikalisches Kabinett.
silozpytný *a* E_2 physikalisch.
silskyn [angl.] *m* A_7 Sealskin *m*, Seidenbiberplüsch *m*.
silur [angl.] *m* A_7 geol. Silur *n*, Silursystem *n*, -formation *f*, silurisches Gebirge; **-ský** *a* E_3 silurisch, Silur-; - vápenec Silurkalk *m*; - útvar Silur *n*, Silur-system *n*, -formation *f*, silurisches Gebirge.
Silůvka *f* C_3 *npr.* zem. Siluwka.
silvanit [lt.] *m* A_7 nerost. Sylvanit *m*.
Silvanka *f* C_8 *npr.* zem. Silwanka.
Silvestr [lt.] *m* A_3 *npr.* Silvester; **S.-ův** *a* E_2 = **s.-ovský** *a* E_2 Silvester-; s.-ovský večer Silvesterabend *m*.
síma *f* C_6 a) stav. dorisches Kyma. b) prov. Dachgerinne *n*.
simaba [lt.] *f* C_6 bot. *Simaba* Zedronbaum *m*.
simang *m* A_7 zo. gibon - *Hylobates syndactylus* Simang *m*, Gibbo *m*, Langarmaffe *m*.
simaruba [amer.] *f* C_6 *Quassia simaruba (Simaruba guianensis)* Bitterholzbaum *m*, Bitterholz *n*, Quassia *f*, Quassiaholz *n*, Simarubabaum *m*, Heilesche *f*.
simati ⅞ *iter.* J_1 prov. abnehmen.
semě *n* D_3 Same(n) *m*, v uši. sm. Befruchtungsstoff *m*, hosp. Saat *f*; *pl.* semena Samen *mpl.*, hosp. Saatgut *n*; dávati - bot. Samen bringen; - vyměšovati geilen; trychtýř na zachycování semene Saatauffangtrichter *m*; - Abrahamovo bibl. der Same Abrahams; - nesvornosti die Saat der Zwietracht; vrabí - Meer-, Waldhirse *f*, Waldwachtelweizen, Vogel-, Sommer-, Sonnen-hirse, Perl-kraut, -hirse, Perlenkraut, Steinhirse; žabí - obecné *Batrachospermum* Fadenalge *f*, Taufendast *m*.
síměnka *f* C_3 zo. *Carychium* Zwerghornschnecke *f*.
similor [fr.] *m* A_7 Neugold *n*, Similor *n*.
símnouti ⅞ I_1 *mom.* prov. abnehmen.
simonie [lt.] *f* C_9 církv. Simonie *f*, Pfründenhandel *m*, -wucher *m*.
simotam *m* A_6 prov. lovr. Wiege *f*.
simpl [lt.] *m* A_6 F Tölpel *m*, Dummkopf *m*.
simska [lt.] *f* C_3 bot. *Simsia* Stengelgras *n*, Scirpine *f*.
simulace [lt.] *f* C_9 Simulation *f*, Simulieren *n*, Verstellung *f*.
simulant [lt.] *m* A_3 Simulant *m*.
simulantka *f* C_5 Simulantin *f*.
simulovati [lt.] ⅞ K_1 simulieren, heucheln, erheucheln.
simultanisovati [lt.] ⅞ K_1 simultanisieren, gemeinschaftlich machen.
simultanní [lt.] *a* E_3 simultan, gemeinschaftlich; - závaznost Simultanhaftung *f*; - zástava Simultanpfand *n*; - zástavní věřitel Simultanpfandgläubiger *m*.
simultannost [lt.] *f* C_{15} Simultaneität *f*, Zugleich-existieren *n*, -sein *n*.
simum [ar.] *m* A_6 Samum *m*, Samiel *m*.
síň *f* C_{12} a) Saal *m*, Halle *f*, Hallenbau *m*, v uši. sm. Vorhalle *f*, Vorhof *m*, Flur *m*, Vorhaus *n*, Hausflur *m*; anat. Vorhof (*m*) des Ohres o der Scheibe; bursovní - Börsenhalle *f*; domovní - Haus-flur, -diele *f*; hodovní - Gastsaal *m*; konferenční - Konferenz-saal, -zimmer *n*; - pro stání (soudní) Tagsatzungssaal; taneční - Tanzsaal, -lokale *n*, Vergnügungslokale; - tělocvičná n pro tělocvik Turnsaal; varní - Bräulokale *n*, Sud-saal, -haus *n*, -hütte *f*; - na vzorkové zboží Warenmustersaal (bei Zollämtern); zasedací - Sitzungssaal; zpěvní - Chantant *n*, Kaffeechantant. b) církv. Kreuzgang *m*. c) prov. Schoppen *m*.
Sina *f* C_4 *npr.* zem. 🔧 China.
sinajský *a* E_2 Sinai-; - poloostrov Sinaihalbinsel *f*.
sinák *m* A_7 prov. Blaupilz *m*.
sinal *m* A_6 prov. Blaupilz *m*.
sinala *f* C_3 prov. Blaupilz *m*.
sinaločerveň *f* C_{15} Blaurot *n*.
sinaločervený *a* E_2 blaurot.
sinalost *f* C_{15} Bläue *f*; path. Cyanosa *f*, Blausucht *f*.
Sinalov *m* B_1 *npr.* zem. Sinalow.
sinalozádý *a* E_2 zo. racek - *Larus glaucus* Eis-, Taucher-möve *f*, Bürgermeister *m*.
sinalozelený *a* E_2 blaugrün.
sinalý *a* E_2 bläulich, pat. blausüchtig.
sinammin *m* A_7 chem. Sinammin *n*.
sinapin [lt.] *m* A_7 chem. Sinapin *n*.
sinapisace [lt.] *f* C_9 lék. Sinapisation *f*.
sinapisin [lt.] *m* A_7 lék. Sinapisin *n*.
sinapismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Sinapismus *m*.
sinapisovati [lt.] ⅞ K_1 lék. sinapisieren.
sinapolin [lt.] *m* A_7 chem. Sinapolin *n*.
sinapový [lt.] *a* E_2 chem. kyselina -á Sinapsäure *f*.
sinastý *a* E_2 graublau, wasserfärbig, grau.
sinati ⅞ J_1 blau o graublau o grau werden.
sinatý *a* E_2 blau, graublau, grau.
sinava *f* C_4 blaue Wunde.
sinavěti ⅞ I_2 blau o graublau o grau werden.
sinavost *f* C_{15} Bläue *f*.
sinavý *a* E_2 blau, graublau, graugrün, grau.
since *f* C_9 Vorhalle *f*, Vorkirche *f*.
sině *adv. neskl.* grau, graublau, grau.
sinec *m* B_{14} Vorhalle *f*, Vorbau *m*, Kirchenvorhalle *f*; - pro kajícníky Büßervorhalle *f*.
Sineč *m* B_{14} *npr.* zem. Sinetsch.
sinekura [lt.] *f* C_8 Sinekur *f*, Ruheposten *m*.
sineta *f* C_6 🔧 Hyazinth *m*.

sinětі I_2 a) ⁹/₈ blau o graublau o grau werden. b) ⁹/₈ ~ se schimmern.
singrovka [něm.] *f* C_8 Singers-Nähmaschine *f*.
singulár [lt.] *m* A_7 Singular *m*, Einzahl *f*, einfache Zahl, Einheit *f*.
singularista [lt.] *m* B_{19} Ruſtikaliſt *m*.
singulární [lt.] *a* E_3 ſingulariſch.
sinice *f* C_{11} zo. *Sitta europaea* Spechtmeiſe *f*.
sínice *f* C_{11} kleine Vorhalle.
sínіční *a* E_2 Vorhallen-.
siniti ⁹/₈ I_{12} ↘ blau machen.
sinka *f* C_8 blauer Fleck.
síňka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleine Halle o Vorhalle.
sinkalin [lt.] *m* A_7 chem. Sinkalin *n*.
síňkový *a* E_2 Vorhof-.
sinný *a* E_2 ↘ Zimmer-, Vorhof-.
sino *n* C_{18} blaue Farbe; *adv.* do ~a ins Blaue.
sinokřídlý *a* E_2 mit bläulichen Flügeln.
sinokvět *m* A_7 a) bot. *Jurinea cyanoides* kornblumenartige Jurinie. b) prov. Kornblume *f*.
sinolíčný *a* E_2 ein blaues Geſicht habend.
sinolog [lt.] *m* A_7 Sinolog(e) *m*.
sinooblakový *a* E_2 blauwolkig.
sinooký *a* E_2 glau(ch)äugig.
sinost *f* C_{15} blaue Farbe; ~ kůže blaues Ausſehen der Haut.
síňový *a* E_2 Vorhof-.
sinozelený *a* E_2 blaugrün.
sinozračitý *a* E_2 glau(ch)äugig.
sinoželezec *m* B_{14} min. Anglarit *m*.
sinus [lt.] *m* A_6 math. Sinus *m*; ~ versus Sinusverſus *m*, der Pfeil e-s Bogens.
sinusoida [lt.] *f* C_6 math. Sinuſoide *f*, Gleichgewichtslinie *f*.
sinusoidální [lt.] *a* E_3 ſinuſoidal.
sinusový [lt.] *a* E_2 math. Sinus-; ~á řada Sinusreihe *f*; ~á bussola fys. Sinusbouſſole *f*.
Sinuteo *m* B_{14} *npr.* zom. Sinutz.
siný *a* E_2 blau, blitzblau, ſchlagblau, glau(ch).
sipal *m* A_1 (*dim.* ~álek *m* A_5) Kreiſcher *m*.
sípání ⁹/₈ *n* D_2 a) Kreiſchen *n*, Ziſchen *n*. b) Heiſerkeit *f*.
sípati ⁹/₈ J_1 a) ziſchen. b) huſten, keuchen, heiſer ſein.
sípavost *f* C_{15} Heiſerkeit *f*.
sípavý *a* E_2 a) heiſer, lék. ſibilans. b) ziſchend.
sípěna *f* C_6 heiſeres Weib.
sípění ⁹/₈ *n* D_2 a) Ziſchen *n*. b) Heiſerkeit *f*.
sípěti ⁹/₈ I_2 a) ziſchen. b) heiſer ſein.
sipice *f* C_{11} zo. *Pipunculus* (e-e Hummelfliege).
sipina *f* C_6 Ziſchen *n*.
siplivý *a* E_2 ziſchend.
siplоň *m* B_9 der Heiſere.
siplý *a* E_2 heiſer.
sipo *m* A_3 (*gen. sg.* ~a atd.) zo. ~o úzkohrdlý a útlohrdlý *Hepetodryas carinatus* Brünette *f*, getupfte Natter, bleifarbige o fahle Natter.
sipolek *m* A_5 prov. Wechſelbalg *m*.
sipot *m* A_7 Ziſchen *n*, Geziſche *n*.
sipota *f* C_6 = **sípota** *f* C_6 Heiſerkeit *f*.
sipt(áv)ati ⁹/₈ (*freq.*) J_1 heiſer ſein.
siptavost *f* C_{15} Heiſerkeit *f*.
siptavý *a* E_2 heiſer.
siptění ⁹/₈ *n* D_2 a) Ziſchen *n*. b) Heiſerkeit *f*.
siptěti ⁹/₈ I_2 a) ziſchen. b) heiſer ſein.
siptivý *a* E_2 a) ziſchend. b) heiſer.
síra *f* C_8 Schwefel *m*; napustiti o naplniti ~rou durchſchwefeln; ~y zbaviti entſchwefeln; pec na hnaní ~y Schwefeltreibofen *m*; sloučenina ~y Schwefelverbindung *f*; stoupa na ~u Schwefelſtampfe *f*; vařič ~y Schwefelſieder *m*; vykuřovák na ~u Schwefelausräucherungsapparat *m*; vykuřování ~ou Schwefelräucherung *f*; výroba ~y Schwefelerzeugung *f*; červená ~a Rübenſchwefel; ~a hranolová o (samo)čistá o samorodá gediegener o natürlicher o prismatiſcher Schwefel; ~a koňská Pferde-, Roß-ſchwefel; ~a polohranolová hemiprismatiſcher Schwefel, Schwefel-arſen *n*, -arſenik *m*, Realgar *m*, Schwefelrubin *m*; ~a přehnaná Treibſchwefel; ~a roubíková Stangenſchwefel; ~a surová Roß-, Pferde-ſchwefel; ~a šedá Jungfernſchwefel; ~a vláknitá Faſerſchwefel; ~a vzduchová Luftſchwefel; zemitá ~a Schwefelerde; ~a zlatá Antimonſulphid *n*, Schwefelantimon(ium) *n*.
síračka *f* C_8 prov. ſchwefelgelbe Bohne.
Sirakov *m* B_4 *npr.* zom. Sirakau.
Sirakovice *mpl.* B_{15} *npr.* zom. Sirakowitz.
siralý *a* E_2 bräunlich, lichtbraun.
síran *m* A_7 chem. Sulphat *n*, ſchwefelſaures Salz; ~ barnatý ſchwefelſaures Baryum, ſchwefelſaurer Baryt, Permanentweiß *n*, Baryumſulphat; ~ draselnatý ſchwefelſaures Kali(um), Kaliumſulphat *n*; ~ draselnatý kyselý doppelſchwefelſaures Kali; ~ hlinitý Tonerdeſulphat, ſchwefelſaure Tonerde; ~ hořečnatovápenatý ſchwefelſaurer Magneſiakalk; ~ hořečnatý ſchwefelſaure Magneſia, ſchwefelſaures Magneſium, Magneſiumſulphat, Alpen-, Gletſcher-ſalz *n*, Epſomit *m*, Epſomſalz *n*; ~ chininu kyselý Chinin-ſulphat, -biſulphat; ~ sodnatý ſchwefelſaures Natron, Natriumſulphat *n*; ~ stříbrnatý ſchwefelſaures Silberoxyd *n*, Silber-ſulphat, -vitriol *m*; ~ strontnatý Strontiumſulphat, ſchwefelſaures Strontium; ~ vápenatý ſchwefelſaures Kalcium, ſchwefelſaurer Kalk, Kalkvitriol *m*; ~ zinečnatý ſchwefelſaures Zink(oxyd), -ſulphat, -vitriol; ~ železitý ſchwefelſaures Eiſen-oxyd, -vitriol *m*, Ferri(d)-, Eiſen-ſulphat; zásaditý ~ železitý Ferri(d)ſubſulphat; ~ železnatý Ferroſulphat, Eiſenſulphat, ſchwefelſaures Eiſenoxydul, Eiſenoxyduſulphat.
síranka *f* C_8 hor. Schwefelmann *m*.
sirař *m* B_8 Schwefelhändler *m*.
sirařský *a* E_2 Schwefel-; ~á lopata Schwefelkolben *m*.
sirařství *n* D_2 Schwefelhandel *m*.
sirečka *f* C_8 Zündhölzchen *n*.
sirečník *m* A_7 Zündhölzchen-gefäß *n*, -behälter *m*.
Sířejovice *mpl.* B_{15} *npr.* zom. Schirowitz.
Sířem *m* B_4 (*f* C_{13}) *npr.* zom. Zü(h)rau.
sirena [řec.] *f* C_6 a) Sirene *f*, Meer-nymphe *f*, -jungfer *f*, -fräulein *n*, -mädchen *n*, *fig.* verführeriſches Weib. b) fys. Sirene *f*, Schwingungszähler *m*.
síření ⁹/₈ *n* D_2 Schwefeln *n*, Schwefelung *f*, Vitriolbildung *f*, Vitrioliſieren *n*, Vitrioliſierung *f*.
sířenik *m* A_7 Schwefeleinſchlagpfanne *f*.
sirenin *a* E_1 der Sirene angehörig, Sirenen-.
Sířenov *m* B_4 *npr.* zom. Sířenow.
sířený *a* E_2 geſchwefelt, ſchwefelgeſäuert; ~é třísky bed. Einſchlagſpäne *mpl.*

sířeti ⁰/₀ I_2 ↖ verwaisen.

sířičitan *m* A_7 chem. Sulphid *n*, schwef(e)ligsaures Salz, schwef(e)lichtsaures Salz; ~ kyselý doppeltschwefelsaures Salz; ~ sodnatý schwef(e)ligsaures Natron; kyselý ~ sodnatý zweifach schwef(e)ligsaures Natron.

sířičitý *a* E_2 chem. schwefelig.

sířičnan *m* A_7 chem. Unterschwefelsäuresalz *n*.

sířičnatan *m* A_7 chem. schwefelhaltiges Sulphid.

sířičnatý *a* E_2 chem. schwefelig.

sířičník *m* A_7 chem. Sulphurid *n*.

sířičný *a* E_2 chem. schwefelig.

sířidlo *n* C_{13} Lab *n*, Käselab; výroba ~la Labbereitung *f*; vinné ~lo Weineinschlag *m*; výrobce ~la vinného Weineinschlagerzeuger *m*.

sířina *f* C_6 Schwefelgeruch *m*.

sířinek *m* B_1 Riesling *m*.

sířinka *f* C_8 Hollunder *m*.

sířirna *f* C_6 Schwefelkammer *f*.

sířitelnost *f* C_{15} Schwefelbarkeit *f*.

sířitelný *a* E_2 schwefelbar.

sířiti ⁰/₀ I_{12} schwefeln, vitriolisieren; víno ~ Wein einschlagen o feuern o aufbrennen o schwefeln, die Weinfässer schwefeln.

sirka *f* C_8 a) Zündholz *n*, Zündhölzchen *n*, Tunkzündhölzchen, Hölzchen, Schwefel-hölzchen *n*, -licht *n*, Streichschwefelholz, Streich-holz *n*, -hölzchen *n*, Schwefelholz, Streichfeuerzeug *n*; rozškrtnouti ~ku ein Zündholz streichen; výrobce dřívek na ~ky Zündholzstäbchenerzeuger *m*; továrna na ~ky Zündhölzchenfabrik *f*; ~ka niteňá Schwefelfaden *m*; ~ka škrtací Reibzündhölzchen; ~ k vysiřování sudů Brennfaden *m*; tert. *Prv.* táhněte ~ky machen Sie, daß Sie fortkommen. b) tert. magerer Mensch, Spierling *m*.

sirka *f* C_8 pív. Einschlag *m*.

sirkář *m* B_8 Zündhölzchen-macher *m*, -bereiter *m*, -verkäufer *m*.

sirkárna *f* C_6 Zündhölzchenfabrik *f*, Zündholzfabrik, Phosphorzündholzfabrik.

sirkářství *n* D_2 Zündhölzchenfabrikation *f*.

sirkovací *a* E_3 Schwefel-.

sirkovan *m* A_7 ↖ schwefelsaures Salz.

sirkování ⁰/₀ *n* D_2 Schwefeln *n*.

sirkovaný *a* E_3 geschwefelt.

sirkovati ⁰/₀ K_1 schwefeln.

sirkovatost *f* C_{15} schwefeliges Wesen.

sirkovatý *a* E_2 schwefelig.

sirkovina *f* C_6 Schwefelgeruch *m*.

sirkovka *f* C_6 Vitriolöl *n*.

sirkový *a* E_2 Schwefel-; ~á kyselina Schwefelsäure *f*; duch ~ý Schwefelgeist *m*.

sirnatan *m* A_7 unterschwefeligsaures Salz, dithionigsaures Salz; ~ sodnatý unterschwefeligsaures Natron, Antichlor *n*.

sirnatost *f* C_{15} schwefeliges Wesen, Schwefelgehalt *m*, -haltigkeit *f*.

sirnatý *a* E_2 schwefelig, schwefelhaltig, schwefelgesäuert.

sirník *m* A_7 a) chem. Sulphid *n*, Sulphuret *n*, Schwefelmetall *n*; ~ ammonatý Schwefelammonium *n*; ~ ammonatý sirovodnatý Schwefelammonium der Laboratorien, Schwefelwasserstoffammoniak *n*; ~ antimoničný Antimonsulphid, Goldschwefel; ~ antimonový Schwefelantimon(ium) *n*, Antimonsulphür *n*, -sulphuret *n*; ~ antimonortuťnatý Spießglanzmohr *m*; beztvárný ~ antimonový Kermes *m*, Purpurkörner *npl.*; ~ antimonový černý Spießglas *n*; ~ arseničitý hemiprismatischer Schwefel, Schwefel-arsen *n*, -arsenik *m*; ~ arseničitý Rubinschwefel *m*, Schwefelrubin *m*, Realgar *m*, Reisgelb *n*; ~ barnatý Barium-sulphuret, -sulphid *n*, Schwefelbaryum *n*; ~ cínatý Zinnsulphür, -monosulphid; ~ ciničitý Zinnsulphid *n*, einfach Schwefelzinn *n*; ~ draselnatý Kalium-(mono)sulphuret *n*, Schwefelkalium *n*; ~ hutní Leg *n*, Lech *n*; ~ manganatý einfach Schwefelmangan; ~ manganičitý zweifach Schwefelmangan; ~ olovnatý Töpfererz *n*; ~ platičitý Doppelschwefelplatin *n*; ~ rtuťičnatý diatomes Schwefelquecksilber; ~ seleničitý Selenschwefel *m*; ~ sodnatý Schwefelnatrium *n*; ~ stříbrnatý Schwefelsilber *n*, Silbersulphuret *n*; ~ uhličitý Kohlensulphid *n*, Schwefel-alkohol *m*, -kohlenstoff *m*; ~ vápenatý Kalcium-sulphid, -monosulphid, Schwefelkalcium *n*; ~ vápničný Kalkschwefelleber *f*, Schwefelkalcium *n*; ~ vodičitý a tekutý Wasserstoffleber *f*; ~ zinečnatý Schwefelzink *n*, Zinkblende *f*; ~ železa Schwefeleisen *n*; ~ železičitý zweifach Schwefeleisen *n*; ~ železitý Eisensesqui-sulphid, -sulphuret *n*, anderthalb Schwefeleisen, Eisen-sulphid, -bisulphid; ~ železnatý Eisen-sulphür *n*, -monosulphid. b) Feuerzeug *n*.

sirniště *n* D_1 Schwefellager *n*.

sirnodásec *m* B_{14} min. Kobaltkies *m*.

sirnodralec *m* B_{14} min. Magnetkies *m*.

sirnokyselinárna *f* C_6 ↖ Schwefelsäurefabrik *f*.

sirnomodran *m* A_7 chem. Thiocyanus *m*, Schwefel-blau *n*, -cyan *m*.

sirnomodřový *a* E_2 chem. Schwefelblau-, Schwefelcyan-.

sirnopsotnina *f* C_6 chem. Acidum anthrozooticum.

sirnosifaničník *m* A_7 chem. Glanzkobalt *m*.

sirnouhlovodan *m* A_7 Xanthogenas *m*.

sirnouhlovodíkový *a* E_2 Xanthogen-; ~á kyselina Xanthogensäure *f*.

sirnovinan *m* A_7 chem. Hydrothias *n*.

sirnovinný *a* E_2 Weinschwefel-.

sirnovka *f* C_8 Schwefelsäure *f*, Oleum *n*.

sirnovodičitan *m* A_7 chem. Hydrothias *n*.

sirnovodičnatan *m* A_7 chem. Hydrothias *n*.

sirnovodičnatý *a* E_2 chem. sirničník ~ Schwefelwasserstoffgas *n*.

sirnozásaditý *a* E_2 chem. schwefelbasisch.

sirný *a* E_2 schwef(e)lig, schwef(e)licht, Schwefel-; ~é srůstky pyritové Blattschlich *m*; ~ý závod Schwefelwerk *n*; ~á živice Schwefelbalsam *m*; ~á země a ruda a barva Schwefelgelb *n*.

siroantimonan *m* A_7 chem. Sulphantimonit *m*.

siroantimoničnan *m* A_7 chem. Sulphantimoniat *n*.

siroarsenan *m* A_7 chem. Sulpharsenit *m*.

siroarseničnan *m* A_7 chem. Sulpharseniat *n*.

siroba *f* C_6 a) Verwaisen *n*, Verwaisung *f*, Waisenstand *m*. b) Verlassenheit *f*. c) Waise *f*, obyč. *pl.* Waisen. d) Waisenvermögen *n*.

sirobarvý *a* E_2 schwefelfärbig.

sirobě *n* D_5 nachgeborenes Kind, Afterkind *n*.

sirobník *m* a) A_3 Waisenvater *m*. b) A_7 Waisenhaus *n*.

sirobnost *f* C_{15} Waisenstand *m*.
sirobný *a* E_3 Waisen-.
sirocinič̆itan *m* A_7 chem. schwefelzinnsaures Salz.
sirocyan *m* A_7 chem. Schwefelcyan *n*, Rhodan *n*.
sirocyanovodík *m* A_7 chem. Schwefelcyanwasserstoff *m*, Rhodanwasserstoff.
sirohydrát [čes.-řec.] *m* A_7 chem. ~ ammonatý Schwefelammoniak *n*.
sirojem *m* A_6 Schwefelfang *m*.
sirojodid [čes.-řec.] *m* A_7 chem. Jodschwefelverbindung *f*.
sirokyan [čes.-řec.] *m* A_7 chem. = ~ cyan.
sirokyanid [čes.-řec.] *m* A_7 chem. Rhodanmetall *n*.
sirokyanovodík [čes.-řec.] *m* A_7 = ~ cyanovodík.
siromočovina *f* C_6 chem. Schwefelharnstoff *m*.
siromolybdenan *m* A_7 chem. Sulphomolybdat *n*.
sirop *m* A_6 = svrup.
siroparní *a* E_3 Schwefeldampf-.
siropsotnina *f* C_6 Schwefelblausäure *f*.
sirosůl *f* C_{15} (*gen. sg.* ~oli atd.) chem. Sulphosalz *n*.
sirošelan *m* A_7 chem. Sulphowolframiat *n*.
sirota C_6 **a)** *f* Verwaisung *f*, Waisenstand *m*. **b)** *m i f* Waise *f*, Waisenkind *n*.
sirotčátko *n* C_{19} = ~e *n* D_5 Waise *f*, Waisenkind *n*.
sirotčí E_3 **a)** *a* Waisen-, práv. pupillarisch, Pupillar-; ~ den práv. Waisentag *m*; ~ právo Waiseneid *m*; jmění ~ a úložkové Waisen- u. Depositen-vermögen; ~ dobro Waisengut *n*; ~ kapitál Waisenkapital *n*; dlužní úpis na ~ kapitál Schuldschein (*m*) über das Waisenkapital; stav aktiv ~ pokladny Waisenkassenaktivstand *m*; ~ stvrzenka Waisenquittung *f*; ~ věci Waisensachen *fpl.*; denník ~ho úřadu Waisenamtsjournal; výživa a vydržování a výživné ~ Waisenunterhaltung *f*. **b)** *m* Waisenverwalter *m*.
sirotčinec *m* B_{14} Waisen-haus *n*, -anstalt *f*, Orphanotrophion *n*, Waisen-verpflegshaus *n*, -institut *n*; vojenský ~ Militärwaisenhaus *n*.
sirotečekm A_5 (*dim.* od ~k) kleine o junge o arme Waise.
sirotečka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Waise *f*.
sirotek *m* A_5 **a)** Waise *f*, Waisenkind *n*, Waisenknabe *m*, Waisenmädchen *n*; ~ka zaopatřiti ein Waisenkind versorgen o einheimen o einheimsen; zaopatření ~ků Waisenversorgung *f*; zaopatření vdov a ~ků Witwen- u. Waisenversorgung *f*; ~ek nezletilý unmündige Waise. **b)** prov. *Viola tricolor* Stiefmütterchen *n*.
sirotěnka *f* C_8 Waise *f*.
sirotenský *a* E_2 Waisen-, Pupillar-.
sirotenství *n* D_2 Waisenschaft *f*.
sirotěti ⁰/₀ I_2 Waise werden, verwaisen.
sirotička *f* C_8 = ~nka *f* C_8 junge o kleine o arme Waise.
sirotina *f* C_6 **a)** Waise *f*. **b)** prov. Waisenkassa *f*.
sirotinec *m* B_{14} prov. Waisenhaus *n*.
sirotiti ⁰/₀ I_{12} verwaist machen.
sirotka *f* C_8 **a)** Waise *f*. **b)** prov. *Colchicum* Herbstzeitlose *f*. **c)** prov. *Viola tricolor* Stiefmütterchen *n*.
sirotkův *a* E_1 Waisen-, der Waise gehörig; ~ vlas bot. *Stipa* Waisenmädchenhaar *n*.
sirotnice *f* C_{11} Waisenhaus *n*.
sirotník *m* **a)** A_3 prov. Waisenverwalter *m*. **b)** A_7 prov. Waisenhaus *n*.
sirotný *a* E_1 Waisen-.
sirotský *a* E_2 Waisen-.
sirotství *n* D_2 Waisenstand *m*.
sirouhelnatý *a* E_1 Kohlensulphid-.
sirouhličitan *m* A_7 sulphokohlensaures Salz; ~ ethylnatý sulphokohlensaures Äthyloxyd.
sirouhličitý *a* E_2 chem. kyselina ~á Sulphokohlensäure *f*.
sirouhlík *m* A_7 chem. Schwefelkohlenstoff *m*, Kohlensulphid *n*, Schwefelalkohol *m*, Kohlenschwefel; továrna na ~ Schwefelkohlenstoffabrik *f*.
sirouhlovodík *m* A_7 Schwefelkohlenstoffhydrothion *n*.
sírování ⁰/₀ *n* D_2 Schwefeln *n*, Schwefelung *f*.
sírovati ⁰/₀ K_1 schwefeln.
sírovarna *f* C_6 Schwefelwerk *n*.
sírovatost *f* C_{15} Schwefeligkeit *f*.
sírovatý *a* E_2 schwefelig.
Sířovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schikowitz.
sírovitý *a* E_3 schwefel-artig, -ähnlich.
sírovodan *m* A_7 chem. Hydrothias *n*.
sírovodičnatan *m* A_7 chem. hydrothionsaures Salz.
sírovodík *m* A_7 Schwefelwasserstoff *m*, Wasserstoffschwefel *m*, Hydrothion *n*, Hydrothionsäure *f*, Kohlenschwefelwasserstoff.
sírovodíkový *a* E_2 chem. Schwefelwasserstoff-; ~á voda Schwefelwasserstoffwasser *n*.
sírovosk *m* A_7 Schwefelwachs *n*.
sírový *a* E_2 Schwefel-; ~á rdina Schwefelrubin *m*; ~á plásta Schwefelkuchen *m*.
sirožlutý *a* E_2 schwefelgelb.
sirůbě *n* D_5 = ~tče *n* D_5 Waise.
sirup *m* A_6 vzn. syrup.
sirý *a* E_2 **a)** verwaist, vater- u. mutter-los, verlassen. **b)** ✎ erb-fahl, -farben, -farbig.
sísa *f* C_8 prov. **a)** Küchenschelle *f*, Osterblume *f*. **b)** dass. Schlange *f*.
sísavec *m* B_9 prov. Säugetier *n*.
sísí *n* D_1 prov. **a)** Küchenschelle *f*, Osterblume *f*. **b)** Leberkraut *n*.
siska *f* C_8 zo. *Calidris* Strandläufer *m*.
sislák *m* A_3 Zischler *m*.
sislati ⁰/₀ J_1 zischeln.
sisnouti ⁰/₀ I_1 prov. gucken.
sisovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny osterblumenartige Pflanzen.
sísti ⁰/₀ G_3 † sich setzen.
sistovati [lt.] ⁰/₀ K_1 sistieren, einstellen.
Sisyfův *a* E_1 = **s.ovský** *a* E_2 sisyphisch, des Sisyphos.
sit *m* A_7 ✎ Schilfrohr *n*.
síť *f* C_{12} Netz *n*, Garn *n*, Garnnetz, lov. Jägernetz, Stockgarn, lichtes Zeug, Stoßgarn, Rinne *f*, Hame(n) *f* (*m*), ryb. Keutel *m*, Wand *f*, lék. Rete *n*, voj. Leitung *f*, geom. Netz; chytati ~tí n do ~tě ryb. fischern, streichen, lov. decken; ~ě podtrhnouti das Netz zuziehen; tvrditi n vytvrditi n vytvrzovati ~ě das Netz ausbessern o ausbilßen; ve-

hnati koho do ~tě J. ins Garn sprengen; plachty a ~tě spojiti wechseln; ~tí zbaviti entgarnen; *Prv.* suk v ~ti hledati e-e Nadel in e-m Haufen Heu o im Finstern suchen; vrub na ~ti Kimme *f*; vržení ti~ Zug (*m*) mit dem Netze; ~t cest Wege-, Straßen-netz; čepovitá ~t k chytání jezevců Dachs-haube *f*, -sack *m*; ~t čtvercová Quadratnetz; čtvercová ~t s velikými oky Spiegelgarn; drátěná ~t Drahtnetz; ~t na dravé ptáky Stoßgarn, -netz, Stoß *m*; ~t dvojitá Doppelgarn; ~t hlavní měř. Hauptnetz; ~t hrabací Flußkratzgarn; ~t na koroptve Hamen *m*, Treib-garn, -zeug, Himmel *m*, Hühnergarn, Tonnennetz, Glockengarn; ~t křivek geom. Kurvennetz; ~t s kroužky Bügelgarn, -netz; ~t na lov ryb a k chytání motýlů Käscher *m*; ~t muší Mücken-garn, -netz, Fliegennetz; ~t obstavovací Umstellungsnetz; ~t na placky Elsen-, Alsen-netz; (visutá) ~t ku pohově (genetzte) Hängematte; ~t průplavů a stok Kanalnetz; ~t popisná graphisches Netz in der darstellenden Geometrie; ~t na pstruhy Strichgarn; ~tě slézačské Enternetze; ~t telefonní Telephonanlagen *fpl.*; ~t telegrafní Telegraphen-leitung, -netz, Linienetz *n*; trigonometrická ~t trigonometrisches Netz; velká ~t Wurfgarn *n*, Fischwaie *f*; velká ~t rybářská Fließgarn; vlečná ~t Scharrnetz; vlečná ~t s držadlem Fischbreg(g) *m* (*n*); ~t na zajíce a na lišky Lückennetz; zástavní ~t Prell-garn, -netz, Spiegel-netz, -zeug *n*; ~t zatahovací a zavěrací Fachreuse *f*, Sperr-, Schlauch-netz; ~t vedlejší a podružná Sekundärnetz; ~t zeměpisná Kartennetz; ~t železnic Eisenbahnnetz.

siťaničelan *m* A_7 chem. Arsenias *m*, arsenikſaures Salz.

siťaničelý *a* E_2 chem. Arſenik-; kyselina ~á Arſenikſäure *f*.

siťaničitý *a* E_2 chem. Arſenik-; siřičník ~ Realgar *m*; soličník ~ Arſenikchlorid.

siťanična(ta)n *m* A_7 chem. arſenikſaures Salz.

siťaničnatý *a* E_2 chem. Arſenik-.

siťaničník *m* A_7 chem. Arſenikmetall *n*.

siťaničný *a* E_2 chem. Arſenik-.

siťaník *m* A_7 chem. Arſenik *m*.

siťař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Sieb-macher(in), -händler(in).

siťař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Netz-macher.in), -ſtrikker(in), -händler(in), Garnſtricker(in), lov. Netzjäger(in).

siťárna *f* C_6 Siebfabrik *f*.

siťařský *a* E_1 Siebmacher-, Siebhändler-.

siťařský *a* E_2 Netzſtricker-.

siťařství *n* D_1 Siebmacherei *f*.

siťařství *n* D_2 Netzſtrickerei *f*.

siťba *f* C_6 Saat *f*.

siťcový *a* E_2 Zitz-; ~á košile Zitzſtoff *m*.

siťéčka *f* C_6 (*dim.* od síť) Netzchen *n*.

siťečko *n* C_{19} (*dim.* od síto) Siebchen *n*.

siťečnost *f* C_{15} an. ~ žil Ader-geflechte *n*, -geſträuge *n*.

siťěnec *m* B_{14} bot. *Hemionitis* (e-e Pflanze).

siťěnina *f* C_6 Netzgewebe *n*.

siťěnka *f* C_6 Netzhäutchen *n*.

siťěný *a* E_2 Binſen-.

síti ℅ J_{11} ſäen; v uši. sm. ſtreuen, hosp. die Saat beſtellen, ſticheln; ~ hrách Erbſen legen o auslegen; *Prv.* co kdo seje, bude i žíti was der Menſch ſäet, das wird er ernten; kdo seje vítr, klidí bouři Ihr pflüget Böſes u. erntet Übeltat; was der Menſch ſäet, das wird er ernten; hloupých netřeba ~, sami se rodí Narren wachſen ohne Begießen.

síti *n* D_2 Schilf *n*, Schilf.ohr *n*, Ruſch *m*, Schilfgebüſch *n*, Binſe *f*, Ried *n*, Riet *n*, Riedſtock *m*: ~ druhé a květné Blumenbinſe *f*, Waſſerviole *f*.

síťíčko *n* C_{19} Binſe *f*, Schilf *n*.

síťina *f* C_6 bot. a) *Juncus* Binſe *f*, Simſe *f*, Sende *f*, Ruſch *m*, Schilf *n*, Moosbinſe, Schilfgebüſch; ~y *pl.* bot. Halb-, Schein-gräſer *npl.*; ~a alpská *J. alpinus* Alpenſimſe *f*; ~a baltická *J. balticus* Oſtſeebinſe; ~a bambulinatá *J. bulbosus* Zwiebelbinſe; ~a článkovaná *J. articulatus* Binſengras, Riſch *m*; ~a klubkatá *J. conglomeratus* Knopfbinſe, glatte Binſe, Krötenbinſe; ~a kostrbatá ſparrige Binſe; ~a leskloplodá *J. lamprocarpus* Gliederbinſe; ~a lesní *J. silvaticus* Waldbinſe; ~a malá *J. pygmaeus* Zwergbinſe; ~a pomořská *J. maritimus* Strandbinſe; ~a rozprostřená *J. effusus* Buſchkrötengras *n*; ~a schoulená *J. conglomeratus* Knäuelbinſe, Knäuſchke *f*; ~a sivá *J. glaucus* Meerbinſe; ~a sněžná *J. niveus* Bergbinſe; ~a trojklaná dreiſpaltige Binſe; ~a tupokvětá *J. obtusiflorus* Sprat *m*; ~a žabí *J. bufonias* Kröten-gras *n*, -ſimſe *f*. b) Binſenſtelle *f*. c) Netzgewebe *n*.

síťinatý *a* E_2 voll von Binſen.

síťiniště *n* D_1 Binſen-ſtelle *f*, -ſeld *n*.

síťinovitý *a* E_2 binſenartig; ~é rostliny bot. *Juncaceae* binſenartige Pflanzen.

síťinový *a* E_2 Binſen-; třílist ~ý stav. Binſenzüge *mpl.*; pšenice ~á bot. *Triticum junceum* binſenartige Quecke; vítečník ~ý bot. *Spartium junceum* binſenartiges o ſpaniſches Pfriemkraut.

síťiště *n* D_1 Binſen-ſtelle *f*, -ſeld *n*.

síťivka *f* C_8 ↖ Netzhaut *f*.

síťivo *n* C_{18} Geflechte *n*.

síťiofobie [řec.] *f* C_9 lék. Sitiophobie *f*, Nahrungsſcheu *f*.

síťka *f* C_8 (*dim.* od síť) Netzchen *n*; ~ přejímací Kopiernetz *n*.

síťkář *m* B_2 Sieb-macher *m*, -händler *m*.

síťkářka *f* C_8 Sieb-macherin *f*, -händlerin *f*.

síťkářství *n* D_2 Sieb-macherei *f*, -handel *m*.

síťko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) Seiger *m*, Seihe *f*, Seiher *m*, Handſieb *n*; zert. *Prv.* svá ~ka sebrati ſ-e (ſieben) Zwetſchken o Sachen zuſammenpacken, ſein Bündel ſchnüren; ~ko na kvasnice a váreční Zeugſieb *n*.

síťkorobný *a* E_2 Netz- o Spinn gewebe machend o erzeugend.

síťkovací *a* E_2 Netz-; ~ jehla Netznadel *f*.

síťkovaněžebernatý *a* E_2 = **~ožebernatý** *a* E_2 bot. genetztrippig.

síťkovaněžilnatý *a* E_2 = **~ožilnatý** *a* E_2 zo. i bot. genetztnervig.

síťkování ℅ *n* D_2 Netzen *n*, Netz-arbeit *f*, -geſtrick *n*, Filetarbeit *f*, Filet *n*.

síťkovaný *a* E_2 genetzt, netzförmig; vrše ~á zo. *Nassa reticulata* Netzfiſchreuſe *f*; zaděnka ~á zo. *Venus cancellata* Gittervenusmuſchel *f*.

síťkovati ℅ K_1 netzen, netzförmig machen, v uši. sm. gitterförmig durchſtreichen o zeichnen.

síťkovatý *a* E_2 netzförmig.

sítkovatý *a* E_2 siebförmig.
síťkovec *m* B_{14} bot. *Daedalea* Wirrschwamm *m*.
síťkověnka *f* C_8 bot. *Coscinodon* Siebzahn *f*, Perlmoos *n*.
síťkovitý *a* E_2 netz-artig, -förmig, lék. retiformis.
síťkový *a* genetzt, Netz-.
sítkový *a* E_2 Sieb-; deska ~á mozku lék. Siebplatte (*f*) des Gehirns; ~á kost Siebbein *n*.
síťnanka *f* C_8 zo. ~ bodláková *Monanthia cardui* Keulenhorn *n*.
sítnatě *adv. neskl.* netzig.
síťnatka *f* C_8 zo. *Textilaria* Zöpfchen *n*, Blasenwanze *f*.
síťnatý *a* E_2 netz-artig, -förmig.
Sítné *n* E_2 *npr.* sem. Zittney.
sítnice *f* C_{11} a) Netzhaut *f*, netzförmige Augenhaut, das Netz des Auges, die Netzhaut des Auges, lék. Retina *f*; zánět ~e Retinitis *f*, Neuroretinitis; trhliny v ~i Risse (*mpl.*) in der Retina. b) zeměp. Netzkarte *f*. c) voj. Verschlußplatte (*f*) der Mitrailleuse.
sítnicocévnatý *a* E_2 lék. zánět ~ Retinochorioiditis *f*.
sítnicořasinkový *a* E_2 lék. retinociliaris.
sítnicový *a* E_2 Netzhaut-, Retinal-; ~á céva Retinalgefäß *n*; ~ý tep Retinalgefäßpuls *m*; tepna ~á Retinalarterie *f*.
sítník *m* A_7 bot. *Schoenus* Stickgras *n*.
sítno *n* C_{18} prov. Hölle *f*.
síťnokřídlý *a* E_2 netzflügelig.
síťnoplodý *a* E_2 bot. ostrožka ~á *Delphinium dyctiocarpum* e-e Art des Rittersporns.
sítnost [chorv.] *f* C_{15} Niedlichkeit *f*.
sítnovec *m* B_{14} min. Alpenkalk *m*.
síťnožebrý *a* E_2 bot. netzad(e)rig.
sítný [chorv.] *a* E_2 niedlich.
síťný *a* E_2 Netz-.
síto *n* C_{18} a) Netz *n*, Durch-schlag *m*, -guß *m*, Rolle *f*; piv. ~a Steinfänge *mpl.*; bubnové ~o Trommelsieb; ~o drátěné Drahtsieb, hor. Drahtgeflecht *n*, -gitter *n*, -gatter *n*; ~o kalové piv. Kühlschiffeisher *m*; ~o odzrňovací Rebelsieb; ~o plechové Blechsieb *n*; ~o ku pytlování Beutelsieb *n*, Mühlenbeutel *m*; zrnící ~o Korn-, Körnersieb; ~o vlasové a vlasenné Haarsieb. b) Seihkorb *m*. c) Fliegensenster *n*.
síťoďasec *m* B_{14} min. Spießkobalt *m*.
síťokořenný *a* E_2 mit netzförmig gezeichneter Wurzel.
síťokřídlý *a* E_2 zo. netzflügelig; ~í *Neuroptera* Netzflügler *mpl.*, Gitterflügler.
sítologie [řec.] *f* C_9 lék. Sitologie *f*, Nahrungslehre *f*.
síťonoska *f* C_8 bot. *Arcyria* Kelchstäubling *m*.
síťoper *m* A_2 zo. Netzflügler *m*.
síťoplodý *a* E_2 netzfrüchtig.
sítovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) hor. Siebapparat *m*, -werk *n*, -vorrichtung *f*; bubnové ~lo Trommelsiebapparat; ~lo strkavé Stoßsiebapparat.
sítování ⁰/₀ *n* D_2 her. Siebarbeit *f*.
síťování ⁰/₀ *n* D_2 Netzen *n*, kem. roš. pr. Filetarbeit *f*; stav. Netz-ornament *n*, -werk *n*.
sítovaný *a* E_2 genetzt, netzförmig, bot. netzad(e)rig, reticulatus.
sítovati ⁰/₀ K_1 sieben, durchsieben.
síťovati ⁰/₀ K_1 netzen.
síťovatka *f* C_8 bot. *Reticularia* Netzpilz *m*.
síťovatý *a* E_2 netzförmig.
síťoví *n* D_2 Binsengebüsch *n*.
síťovina *f* C_6 Netzwerk *n*; továrna na ~u Filetfabrik *f*.
sítovina *f* C_6 Haar(sieb)-boden *m*, -zeug *n*.
sítovitý *a* E_1 sieb-förmig, -ähnlich.
síťovitý *a* E_2 netzförmig, zo. netztragend; slepýš ~ý zo. *Anguis reticulata* Netzschlange *f*; ostranka ~á zo. *Murex reticularis* Netzschnecke *f*; hvězdýž ~ý zo. *Asterias reticulata* Netzstern *m*; záhybka ~á zo. *Tellina reticulata* Netztelline *f*.
síťovka *f* C_8 Netzhaut *f*.
síťovník *m* A_3 Netzflechter *m*.
sítový *a* E_2 Sieb-; ~é dno Siebboden *m*.
síťový *a* E_2 Netz-; ~á blána Netzhaut *f*.
síťožábrý *a* E_1 zo. ~ří Netzkiemer *mpl.*
síťožilnatý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 = **~ovatý** *a* E_2 bot. netz-ad(e)rig, -nervig.
situace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Situation *f*, Lage *f*, Umstand *m*, Gestalt *f*; vybřednouti ze splétité ~e aus e-r verwickelten Lage herauskommen; nechati v nemilé ~i z. in der Brühe sitzen lassen.
situační [lt.] *a* E_3 Situations-; ~ plán Situationsplan *m*.
situovaný [lt.] *a* E_2 situiert.
situovati [lt.] ⁰/₀ K_1 situieren.
sivačistý *a* E_2 prov. tauben-, asch-grau.
sivačka *f* C_8 wasser- o asch-färbige Taube.
sivák *m* A_7 a) Grauschimmel *m*. b) grauer Ochs. c) zo. *Columba palumbus* Ringeltaube *f*, wilde Taube. d) graufärbiger Sperber.
sivana *f* C_6 prov. graue Kuh.
sivec *m* B_9 Graukopf *m*.
sivek *m* A_5 grauer Ochs.
siven *m* A_7 zo. ~ alpský *Salmo salvedinus sive umbla* Alpenforelle *f*, Ritter *m*, Ritter-äsche *f*, -forelle *f*, Seibling *m*, Rötling *m*, Rotforelle *f*, Rötelein *n*, Zugerrötel *f*; ~ dunajský *Salmo hucho* Huch *m*, Heuch *m*, Huchen *m*, Hauch *m*.
sivěna *f* C_6 graue Kuh.
sivěnka *f* C_8 a) bot. ~ bažinná a slatinná *Glaux maritima* Milchkraut *n*, Meerstrandsmilchkraut *n*. b) prov. *Agaricus violaceus* Violettschwamm *m*.
siverský *a* E_2 prov. Sibirien-, sibirisch.
sivěti ⁰/₀ I_2 grau werden.
Sivice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Siwitz.
sivina *f* C_6 Wasserfarbe *f*.
siviti ⁰/₀ I_{11} grau machen.
sivjolka *f* C_8 = **~unka** *f* C_8 prov. Molke *f*, Milch-, Käse-wasser *n*.
sivka *f* C_8 a) Grauschimmel *m*. b) graue Kuh. c) graue Hündin. d) grauer Ochs.
sívka *f* C_8 a) Aussaat *f*. b) Lichtputze *f*.
sivko *m* A_1 Apfelschimmel *m*.
sivnouti ⁰/₀ I_1 grau werden.
sivo *n* C_{18} a) Saat *f*, Aussaat *f*. b) Säezeit *f*.
sivobílý *a* E_2 weißgrau.
sivobrádek *m* A_5 Graubart *m*.
sivobradý *a* E_2 grauhärtig.
sivohlavý *a* E_2 grauköpfig.
sivohledý *a* E_1 grauäugig.

sivojoký *a* E_2 prov. grauäugig.
sivokorý *a* E_2 graurindig.
sivolik *m* A_7 min. Glaukolith *m*.
sivolistý *a* E_3 graublätterig; povijnice ~á bot. *Ipomaea glaucifolia* Trichter-, Jalap-winde *f*.
sivomodrý *a* E_3 schwalbenblau.
sivoň *m* B_8 grauer Ochs.
sivooký *a* E_2 grauäugig.
sivost *f* C_{15} Graufärbigkeit *f*.
sivoš *m* B_8 grauer Ochs.
sivovraný *a* E_2 schwarzgrau.
sivozelený *a* E_2 graugrün.
sivuč *m* B_8 zo. *Pusa* (ein Säugetier).
sivula *f* C_8 a) graue Kuh. b) graue Birne.
sivušák *m* A_3 aschgrauer Vogel, graue Taube.
sivý *a* E_2 a) aschgrau, taubengrau, grau, taubengraufarbig, graublau, schwalbenblau, wasserfarbig. b) begierig.
sivýš *m* B_8 zo. *Foca leonina* Seelöwe *m*.
sjařmený *a* E_2 bot. gepaart.
sjařmiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) paaren, zusammenjochen.
sjednání ⅞ *n* D_2 a) Vereinigung *f*. b) Übereinstimmung *f*, práv. Vertrag *m*, Abfindung *f*; smlouva o ~ Abfindungsvertrag; smlouva o společném ~ Solidarabfindungsvertrag; ~ obchodu Abschluß (*m*) o Abschließung (*f*) e-s Geschäftes, Kaufabschluß; ~ zápůjčky Darlehensabschluß; ~ o daň potravní Abfindung (*f*) wegen der Verzehrungssteuer. c) Gedinge *n*. d) prov. Ehe *f*.
sjednanost *f* C_{15} Vereinigung *f*.
sjednaný *a* E_3 a) bestellt. b) vereinigt, versöhnt.
sjednatelný *a* E_2 vereinbar, anschaffbar.
sjednati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅞ a) einigen, vereinigen, vereinbaren, 🔧 einverständigen, práv. errichten, stipulieren; ~ smír e-n Vergleich schließen o abhandeln. b) bestellen, anschaffen, verschaffen. 2. ⅟₇ **~ati se** sich vereinigen, übereinstimmen, sich vergleichen, kompaciszieren; ~ati se o čem in et. übereinkommen.
sjednávatel *m* B_{11} Vereiniger *m*; ~ sňatků Heirats-vermittler *m*, -stifter *m*, -macher *m*.
sjednocenĕ *adv. neskl.* vereinigt.
sjednocenec *m* B_9 ein Unierter.
sjednocení ⅞ *n* D_7 Ver-einigen *n*, -einigung *f*, -einbaren *n*, -einbarung *f*, Übereinstimmung *f*, Unifizierung *f*, Unifikation *f*, Ver-bünden *n*, -bündung *f*, Wiedervereinigung *f*, Réunion *f*, Verein *m*.
sjednocenost *f* C_{15} Vereinigung *f*, Einigkeit *f*, Einigung *f*.
sjednocený *a* E_2 ver-einigt, -bunden, -bündet, uniert; ~é Německo vereinigtes Deutschland, das einige Deutschland.
sjednocovací *a* E_3 Vereinigungs-.
sjednocovatel *m* B_{11} der vereinigt, Einigungskünstler *m*.
sjednocovati *freq.* K_1 *viz* **~titi**.
sjednomyslniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅞ die Gesinnungen o Gemüter vereinigen. b) ⅟₇ **~niti se** sich vereinen, einmütig werden.
sjednoroditi se ⅟₇ I_{11} ebenbürtig werden.
sjednostajiti ⅞ I_{11} 🔧 identifizieren.
sjednotělost *f* C_{15} Vereinbarung *f*.
sjednotičník *m* A_7 Einigungspunkt *m*.
sjednotitel *m* B_{11} Ver-einiger *m*, -einbarer *m*.
sjednotitelnost *f* C_{15} Vereinbarkeit *f*.
sjednotitelný *a* E_2 ver-einbar, -einbarlich.
sjednotiti I_{11} a) ⅞ vereinigen, einigen, einen, ver-einbaren, -einen, unifizieren, unieren, voj. alli-ieren, *fig.* in Einklang bringen; chtíti ~ mnoho různých mínění viele Köpfe unter e-n Hut bringen wollen. b) ⅟₇ **~ se** sich einigen, sich vereinigen, sich vereinen, sich einen, sich vereinbaren, übereinstimmen, sich verbinden, sich verbünden, sich alliieren, sich durch e-n Bund o zu e-m Bunde vereinigen, *fig.* zusammentreten, e-n Vergleich schließen; ~ se s kým sich mit J-m vereinigen, sich mit J-m verabreden; ~ se o čem a stran(u) čeho et. vereinbaren, sich über et. vereinbaren, sich über et. einigen, über et. o in et. einig werden; sjednotili se sie wurden eins.
sjeld *m* A_7 zo. *Coregonus Merkii* (e-e Art der Muränen).
sjem *m* A_8 (*gen. sg.* sejmu stč.) 🔧 Landtag *m*.
sjeti G_5 a) ⅞ nieder-, herab-, hernieder-, hinunterfahren, herab-, hin-gleiten, huschen, wip(p)sen, rutschen, huschen, herunter-, hernieder-rutschen; hor. nieder-, ein-fahren, einsitzen, einsinken: (o nezo) ausweichen; ~ po čem über et. hinweggschlüpfen o hinweggleiten o rutschen; ~ s cesty (o jezdci) vom Wege abirren. b) ⅞ befahren, bereiten, bereisen; v uží. sm. abfahren. c) ⅟₇ **~ se** zusammen-fahren, -reiten, sich versammeln, plav. zusammensegeln.
sjetí ⅞ *n* D_2 a) Nieder-fahren *n*, -fahrt *f*, Herab-fahren, -fahrt, Niederfahrt, Abfahrt; hor. Einfahrt *f*. b) Zusammen-fahren *n*, -reiten *n*, -fahrt *f*.
sjezd *m* A_7 a) Herabfahrt *f*, ein Ritt herab. b) † Ausfall *m*, Streif *m*, Zug *m*. c) Zugang *m*. d) Versammeln *n*, Versammlung *f*, Kongreß *m*; ~ církevní Synodus *m*; všeobecný a světový ~ poštovní Weltpostkongreß; ~ sládků Brauertag *m*, -kongreß; ~ spolkový Verbandstag; lovčí ~ Jagdzug *m*, Jägerkongreß.
sjezdění ⅞ *n* D_2 Bereisen *n*; Abreiten *n*.
sjezděný *a* E_2 a) abgeritten. b) šert. zerzaust.
sjezdilec *m* B_9 weit gereister Mensch.
sjezdilý *a* E_2 weit gereist, der viele Reisen gemacht hat, der weit gereist ist.
sjezdiště *n* D_3 Versammlungsort *m*.
sjezditi ⅞ I_{12} bereisen; o koni abreiten; ~ čelí voj. die Front abreiten; ~ všecka moře alle Meere durchsegeln.
sjezdno *adv. neskl.* fahrbar.
sjezdnost *f* C_{15} Fahrbarkeit *f*.
sjezdný *a* E_2 fahrbar.
sjezdovník *m* A_3 der Teilnehmer an e-r Versammlung.
sjídati ⅞ J_1 aufessen.
sjihnouti ⅟₇ I_1 a) wegtauen. b) zusammenfließen, sich einen.
sjímač *m* B_{13} kožed. Ausschneidemesser *n*.
sjímati ⅞ J_1 abnehmen.
sjiskati ⅞ J_1 † aufsuchen, zusammensuchen, sammeln.
sjíti se ⅟₇ G_5 zusammenkommen.
sjití ⅞ *n* D_2 a) Zusammen-kommen *n*, -kunft *f*. b) Herab-, Ab-gang *m*. c) Begattung *f*.
sjitý *a* E_2 prov. zusammengekommen.
sjízda *f* C_6 Zusammenkunft *f*.
sjízdný *a* E_3 a) fahr-, befahr-, anfahr-bar; trať jest ~á die Bahn ist fahrbar. b) gut fahrend. c) wegsam, praktikabel.

sjížď *f* C_{12} Rutsche *f*, Rollenfahrt *f*.
sjíždění *% n* D_2 Nieder-fahrt *f*, -fahren *n*.
sjíždětі I_2 a) *%* herabfahren; ~ s šust(ot)em herab-rasseln o -rauschen; ~ na důl *hor.* anfahren. b) *%* ~ koně ein Pferd abreiten. c) *%* *prov.* herumtreiben. d) *%r* ~ **se** zusammenfahren, sich versammeln.
skabně *f* C_9 † *zo.* *Borax* (e-e Schlange).
skaboněný *a* E_3 getrübt.
skaboniti *%* I_{12} trüben.
skáceň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) *zo.* *Scirtes* (ein Käfer).
skácení *% n* D_2 a) Fällen *n*, Umstürzen *n*. b) Umstürzen *n*, Umsturz *m*, Herabsturz *m*. c) *hor.* Rollochförderung *f*.
skáceti I_2 a) *%* fällen, umstürzen, umreißen; hodem ~ überwerfen; ~ podrytím umwühlen; ~ zaléváním umgießen; skácejte ten strom nieder mit diesem Baume. b) *%r* ~ **se** fallen, stürzen, um-, hinab-, ab-, nach-stürzen, umfallen, hinsinken, sich über-werfen, -stürzen, -wälzen, -schlagen, um-, herum-schlagen, überschwanken, umkippen, burzeln, purzeln.
skací *a* E_3 ⊕ *textil.* dvojčinný stroj ~ Zwillingszwirner *m*.
skackati *%* J_1 *fort.* hüpfen.
skačkati *%* J_1 hüpfen.
skačmo *adv. neskl.* springend.
skačohon *m* A_3 *zo.* *Podura* Fuchsschwanztierchen *n*, Springschwanz *m*.
skad *adv. neskl.* woher, von wo.
Skadar [srb.] *m* A_7 *npr.* *zem.* Skutari; ~ské jezero Skutarisee *m*.
skadence [lt.] *f* C_9 *obch.* Skadenz *f*, Verfallszeit *f*, Ablauf (*m*) e-s Wechsels.
skadeřavělý *a* E_2 kraushaarig.
skadeřavěti *%* I_2 kraushaarig werden.
skadeřaviti *%* I_{11} kraus machen, kräuseln.
skadeřený *a* E_2 gekräuselt.
skadeřeti *%* I_2 kraus werden.
skadeřiti *%* I_{11} kraus machen, kräuseln.
skadlen(a) *m* A_7 (*f* C_8) *prov.* Strahn *m*.
skadlinek *m* B_1 *prov.* Strähnchen *n*.
skach *m* A_7 *prov.* Asthma *n*.
skákací *a* E_3 Spring-; ~ lávka Spring-, Sprung-brett *n*, Tremplin *f*.
skákač *m* B_3 a) Hüpfer *m*, Springer *m*. b) *zo.* *Orchestes* Springrüßler *m*; ~ bukový *O. fagi* Buchensprungrüßler *m*; ~ dubový *O. quercus* Eichenrüss(e)ler *m*; ~ olšový *O. alni* Erlenspringer *m*; ~ topolový *O. populi* Pappelspringkäfer *m*.
skákačka *f* C_8 a) Hüpferin *f*, Springerin *f*. b) Springbrett *n*.
skákal *m* A_1 Springer *m*, Hüpfer *m*; *v uzš. sm.* Luftspringer *m*.
skákalka *f* C_8 Springerin *f*, Hüpferin *f*; *v uzš. sm.* Luftspringerin *f*.
skákání *% n* D_2 Springen *n*, Hüpfen *n*, Springerei *f*, Gespringe *n*; tyč ke ~ Springstab *m*, -stock *m*, Pulsstock *m*; ~ na ramena Bocksprungen *n*.
skákanice *f* C_{11} Springen *n*, Springerei *f*.
skákati *%* J_1 springen, hüpfen, F hopsen, hoppen, ↘ hoppassen; *bibl.* lecken; *o zvířatech sp.* springen, balzen, geilen; ~ čím et. durchspringen; ~ ke komu auf J. losspringen; ~ nač an et. anspringen, *o zvířatech* bespringen, rebben, bocken; ~ s odskoky *vol.* göllern; ~ před kým vor J-m springen; ~ druh druhu přes ramena e-m anderen über den Rücken springen, Bock springen; ~ komu do řeči J-m in die Rede eingreifen o einfallen, in et. hineinreden, darein-reden, -sprechen; ~ do únavy sich müde springen; ~ do výšky in die Höhe springen, ⊕ kapriolieren.
skákavě *adv. neskl.* springend, hüpfend.
skákavec *m* B_4 a) Springer *m*, Hüpfer *m*, *prov.* Tänzer *m*. b) *zo.* *Orchesia* Hüpfer *m*. c) *prov.* Heuschrecke *f*.
skákavice *f* C_{11} *prov.* Schubriegel *m*.
skákavost *f* C_{15} die Neigung zum Springen.
skákavý *a* E_2 springend, hüpfend, ↘ hüpferhaft, ↘ hüpferisch, *lék.* saltatorius; ~é hospodářství *los.* dunkler Schlag; ~é otřesení sukcessorische Erschütterung; raci ~í *zo.* *Amphipoda* Flohkrebse *mpl.*; hmyzové ~í *zo.* *Saltatoria* Springer *mpl.*
skakoun *m* A_3 Springer *m*, Hüpfer *m*.
skákule *f* C_9 *zo.* *Salticus* Hüpfspinne *f*.
skála *f* C_8 a) Felsen *m*, Fels *m*, Steinfels, Felsen-platte *f*, -stück *n*, Gestein *n*, *v žirk. sm.* Hügel *m*, *prov.* Lei *f*, *fig.* Hort *m*; ~y Felsen *mpl.*, ↘ Gefels *n*, *plav.* ↘ Gebrande *n*, Brandung *f*; se ~y sraziti vom Felsen stürzen; (roz)trhati ~u e-n Felsen auffsprengen; ze ~y felsig; vlny se tříští *n* rozbíjejí *n* rozstřikují o ~u die Wellen verspritzen sich an Felsen; vlny bijí *n* narážejí na ~u die Wellen schlagen an den Fels; horník trhající ~y střelným prachem Schießer *m*; hrad na ~e Felsenburg *f*; trhání skal Felsensprengen; výstupek ~y Absprung (*m*) e-s Felsens; augitová ~a *min.* Cherzolith *m*; čerstvě lámaná ~a grüne Steine; hrotovitá *n* srázná ~a Zackenfels *m*; ~a v moři Felseninsel *f*; ~a přečnívající Überhang *m*; tvrdá ~a klammgälliges Gestein, Gäms *m*; vápenná ~a Kalkfels *m*; ~a visutá Felsenhang *m*. b) *žert.* horoucí ~a Hölle *f*. c) *hud.* Skala *f*, Tonleiter *f*. d) *npr.* *zem.* Hrubá ~a Groß-Skal, Malá ~a Klein-Skal.
skalačka *f* C_8 a) Steinbrecherin *f*. b) ~a barvířská *bot.* *Roccella tinctoria* echte Lackmusflechte, Färber-flechte *f*, -moos *n*, Färbeflechte, Orseille *f*, Orseilleflechte, Kräuterorseille.
skalák *m* A_3 a) Felsenbewohner *m*. b) Steinbrecher *m*.
Skalany *mpl.* B_6 *npr.* *zem.* a) *u Turnova* Skalan. b) *u Benešova* Dechant-Gellein.
skalba *f* C_8 *prov.* Spalte *f*, Fuge *f*.
skalcinovati [lt.] *%* K_1 verkalken, verbrennen.
skalčík *m* A_3 *zo.* *Phoceus* Webervogel *m*.
skald [něm.] *m* A_7 Skalde *m*.
skalení *% n* D_2 Trüben *n*.
Skaleny *mpl.* B_6 *npr.* *zem.* ~ brumové Groß-Kallein; ~ pusté Klein-Kallein.
skaleska *f* C_8 *prov.* Gallapfel *m*.
skalí *n* D_2 = **-álí** *n* D_2 *prov.* a) Felsen *mpl.* b) Felsenklippe *f*.
skalice *f* C_{11} a) *chem.* Vitriol *m*, Vitriolsalz *n*; továrna na ~i Vitriolfabrik *f*; ~e bílá *n* cinečná *n* zinková weißer Vitriol, Zinkvitriol, weißer Gallizenstein *m*, Kupferrauch *m*, schwefelsaurer Zinkvitriol, schwefelsaures Zink, Goslarit *m*, schwefelsaures Zinkoxyd, Nixstein *m*; ~ cyperská *n* modrá

n mědná schwefelfaures Kupferoxyd, Kupferfulphat n, (blauer) Kupfervitriol, blauer o römifcher Vitriol, blauer Galizenftein, Chalkantit m, Blauvitriol; ~e červená Kobaltvitriol; ~e dávivá Brechvitriol; ~e chlupatá Federvitriol; ~e (s)míšená gemifchter o Doppelvitriol; ~e přírodní Grützejäckel m; ~e vláskovitá Haarvitriol; ~e zelená n železná grüner Vitriol, Eifenvitriol, fchwefelfaures Eifenoxydul; ~e železná Eifenvitriol, rohes Ferrofulphat, Melanterit; ryzí železná ~e Jackel m, Jäckel m. b) kleiner Felfen. c) Fels-, Felfen-gegend f. d) **S~e** *npr. zem. a)* u Hojdy Langenau. *b)* u Vlmberka Alt-Skalitz, u Zbraslavic Groß-Skalitz, *c)* jinde Skalitz; S~e česká n velká Groß- o Böhmifch-Skalitz; S~e hor stříbrných Silberfkalitz; S~e klášterská Kloster-Skalitz; S~e malá Klein-Skalitz; S~e uherská Ungarifch-Skalitz.

skalicář *m* B_8 Vitriolfieder *m*.

skalicovitý *a* E_1 vitriolartig, vitriolifch.

skalický *a* E_2 Skalitzer.

Skaličan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) *npr.* Skalitzer(in) *m* (*f*).

Skaličany *mpl.* B_6 Skaltfchan.

skaličiti ⅞ I_{11} prov. verkrüppeln.

skalička *f* C_8 a) (*dim.* od skála) kleiner Felfen. b) prov. ~v e~e Speife aus Mehl u. Kartoffeln, Sterz *m*. c) **S~a** *npr. zem.* Skalitfchka.

skaličný *a* E_2 Vitriol-.

skalina *f* C_6 a) Felfen *m*, Fels *m*, Felsmaffe *f*, Geftein *n*, 🔧 Gefels, Felfen-platte *f*, -ftück *n*; plav. Steinklippe *f*, Felsbank *f*; *pl.* ~y plav. Geklipp *n*. b) prov. *Galega officinalis* Geißraute *f*.

skalinatý *a* E_2 felfig; plav. klippig, klippenreich, -voll.

skalisko *n* C_{19} Felfen *m*, Fels *m*, kleiner Fels, Felfenort *m*; plav. Felfenriff *m*, Klippe *f*, Felfenklippe, Schrof *m*, Schrofen *m*, Lei *f*; ~a plav. Brandung *f*, 🔧 Gebrande *n*, 🔧 Geklipp *n*.

skalistý *a* E_2 felfig.

skaliště *n* D_1 a) Felfenort *m*. b) ein felfiges Feld. c) Paläfter *f*.

skaliti ⅞ I_{11} trüben, trüb machen.

skalitý *a* E_2 felfig, felficht.

skalka *f* C_8 a) (*dim.* od skála) kleiner Felfen. b) prov. Steinkirfche *f*. c) *npr. zem.* **S~a** u Ústí a Třebenic Skalken; u Dokes Alt-Kalken; u Přeštic Petersdorf; u Prostějova Strerowitz; *pl.* **S~y** *npr.* Skalka.

skalňák *m* A_3 zo. *Rupicola* Steinhahn *m*.

skalnatina *f* C_6 Felfengrund *m*.

skalnato *n* C_{18} Felfen-gegend *f*, -grund *m*, Felsgegend *f*.

skalnatost *f* C_{15} felfige Befchaffenheit.

skalnatý *a* E_2 felfig, felficht, felfenartig, plav. klippig; ~ živec Sanidin *m*.

skalné *n* E_2 a) die Abgabe für die Erlaubnis, den Gemeindefteinbruch zu benützen. b) **S~** *npr. zem.* Pinkelfchlag.

skalní *a* E_3 felfig, felficht, 🔧 felfern, Felfen-; černobýl ~ bot. *Artemisia rupestris* Felfenbeifuß *m*; holub ~ *Columba livia* Kappentaube *f*, Felfentaube, Rodler *m*, Stammtaube, Perückentaube; jiřiček n jiřička n jiřík ~ zo. *Hirundo rupestris* Felfenfchwalbe *f*; lišejník ~ bot. *Lichen saxatilis* Felfenflechte *f*; ~ oko prov. Bergfee *m*; ~ ostřice bot. *Carex saxatilis* Felfenriedgras *n*; plavuň ~ bot. *Lycopodium rupestre* Felfenbärlapp *m*; penízek ~ bot. *Thlaspi saxatile* Felfentafche *f*; ~ práce Geftein-arbeit *f*; řeřicha ~ bot. *Lepidium petraeum* Felfenkreffe *f*; řešetlák ~ bot. *Rhamnus saxatilis* Felfenfarbenftrauch *m*; sajka ~ zo. *Antilope rupicapra* Felfengeiß *f*; sapín Gabelfchwanz *m*; sluj ~ Felsloch *n*; ~ smola Erdpech *n*; ~ svah Felfenabhang *m*; svizel ~ bot. *Gallium rupestre* Felfenlabkraut *n*: trhlina ~ Bergklüfte *f*; ~ visuť überhangender Felfen o Fels; vlaštovka ~ zo. *Hirundo rufula* Bergfchwalbe; vlhkost ~ Bruchfeuchtigkeit *f*; ~ vosk Erdwachs *n*, Ozokerit *m*; zeleň ~ Berggrün *n*; vrtadlo ~ Geftein-bohrmafchine *f*.

skalnice *f* C_{11} a) Steinfuchs *m*. b) Steinweg *m*.

skalníček *m* A_5 Mauer-, Turm-fchwalbe *f*.

skalník *m* 1. A_3 a) Steinbrecher *m*, Geftein-arbeiter *m*, Geftein-shauer *m*. b) Felfen-mann *m*, -bewohner *m*, Troglodyt *m*. c) zo. Sprech-, Stein-droffel *f*, Stein-amfel *f*, -rötel *n*. d) zo. *Pithecus troglodites* Troglodyt *m*. e) zo. *Fringilla montana* Feldfpatz *m*, -fperling *m*. f) zo. *Saxicola oenanthe* grauer Steinfchmätzer, Weißkehlchen *n*. g) prov. Berggeift *m*. 2. A_7 bot. *Cotoneaster* Bergquitte *f*, Stockmehlbeere *f*, Zwergmifpel *f*.

skalnina *f* C_6 Fels-ftein *m*, -ort *m*.

skalnišník *m* A_7 bot. *Petrophila* (~e Pflanze).

skalnohlaveo *m* B_9 Starr-, Eigen-finnige(r) *m*, harter Kopf.

skalnohltanový *a* E_2 lék. petropharyngeus.

skalnorouročipkový *a* E_2 lék. petrofalpingoftaphylinus.

skalnososcový *a* E_2 lék. petrofomaftoideus.

skalnospodinový *a* E_2 lék. petrofobafilaris.

skalnošupinový *a* E_2 lék. petrofofquamofus.

skalnotýlní *a* E_3 lék. petrofooccipitalis.

skalný *a* E_2 felfig, felficht, 🔧 felfern, Felfen-, lék. petrofus.

skaloborný *a* E_2 felfenbrechend.

skalobr *m* A_3 🔧 Felfenrieſe *m*.

skalolez *m* A_1 zo. sajka ~ *Antilope oreotragus* Palippfpringer *m*.

skálolitý *a* E_2 kompakt wie ein Geftein.

skálolomný *a* E_2 felfenbrechend.

skálopevný *a* E_2 felfenfeft; býti ~ ohne Wank u. Wandel fein, feſte Grundſätze haben.

skalopuk *m* A_7 🔧 Felfenkluft *f*.

skalopustý *a* E_2 klippenrauh.

skaloroh *m* A_7 🔧 Felfenkante *f*.

skaloskelet *m* A_7 🔧 Felfenfkelet *n*

skalosloup *m* A_5 🔧 Felfenſäule *f*.

skalostěna *f* C_6 🔧 Felfenwand *f*.

skalotížný *a* E_2 felfenfchwer.

skalotuhý *a* E_2 felfenfeſt.

skálotvorný *a* E_2 felfenbildend.

Skalov *m* B_4 *npr. zem.* Skalow.

skalovati K_1 a) ⅞ mit Steinen bewerfen. b) ⅞ fchäkern.

skalovi *n* D_2 Felsmaffe *f*.

skalovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Felfenort *m*, -grund *m*.

skalovitost *f* C_{15} Felfenhärte *f*.

skalovitý *a* E_2 felfig, felficht, felfenartig.

skálovrt(ka) *m* A_3 (*f* C_8) zo. *Saxicava* Stein(bohr)muſchel *f*.

skálový *a* E_2 felfig.

skalp [angl.] *m* A_6 Skalp *m*.

skalpel [angl.] *m* A_6 lék. Skalpell *n*, Schabeisen *n*, Schermesser *n*.
skalpovač [angl.] *m* B_8 Scalpierer *m*.
skalpování [angl.] *%* *n* D_2 Scalpieren *n*.
skalpovati [angl.] *%a* K_1 scalpieren.
skalský *a* E_2 Felsen-.
skalstvo *n* C_{18} Felsenmassen *fpl*.
Skály *fpl.* C_6 *npr.* zem. a) u Policc Bischofstein. b) jinde Skal. c) ~ děkanské Dechant-Gallein.
skamarádíti se [fr.] *%r* I_{12} Kameradschaft schließen.
skamejka *f* C_5 Kerzendochtbank *f*.
skamelka *f* C_8 Versteinerung *f*.
skamenělina *f* C_6 Versteinerung *f*, Petrefakt *n*.
skamenělý *a* E_2 versteinert.
skamenětí *%n* I_2 versteinern.
skameniti *%a* I_{12} steinig machen, versteinern.
skamonie [it.] *f* C_9 bot. *Scammonia* Harzwinde *f*.
skančiti *%a* I_{11} besudeln.
skandál [řec.] *m* A_6 Skandal *m*, Anstoß *m*, Ärgernis *n*, Aufsehen *n*, schändliche Sache; to jest ~ das ist ein Skandal, das ist ein wahres Ärgernis.
skandal(os)ní [řec.] *a* E_3 skandalös, skandalhaft, schändlich, anstößig, ärgerlich.
skandaluchtivost *f* C_{15} Skandalsucht *f*.
Skandinav(čík) *m* A_1 (A_3) *npr.* zem. Skandinavier *m*, Bewohner von Skandinavien.
Skandinavie *f* C_6 *npr.* zem. Skandinavien.
skandinavský *a* E_2 skandinavisch, von Skandinavien.
skandinavština *f* C_6 das Skandinavische, die skandinavische Sprache.
skandování [lt.] *%* *n* D_2 Skandieren *n*, Skandierung *f*, Skansion *f*.
skandovati [lt.] *%a* K_1 skandieren.
skaňhati *%a* J_1 verderben, verpfuschen.
skanik *m* A_3 zo. *Polynemus* Fingerfisch *m*.
skanilum [řec.] *n* C_{19} stav. Skanilum *n*, Schutzstez *m*.
skanouti *%n* H_{12} herab-träufeln, -tröpfeln.
skanse [lt.] *f* C_9 Skansion *f*.
skanulý *a* E_3 herabgetäufelt.
skap *m* a) A_6 Dachtraufe *f*. b) zo. *Rhinobatis* Hairochen *m*.
skapa *f* C_8 prov Mähre *f*.
skapacina *f* C_6 prov. verrecktes Vieh.
skapalina *f* C_6 prov. verrecktes Vieh.
skapalnělý *a* E_2 flüssig geworden.
skapalnětí *%n* I_2 flüssig werden.
skapalý *a* E_2 a) herabgeträufelt. b) verreckt.
skapanina *f* C_6 prov. verrecktes Vieh.
skapanka [lt.] *f* C_8 bot. *Scapania* Skapanie *f*.
skapati J_1 **1.** *%* a) *iter.* herab-träufeln, -tröpfeln, -tropfen. b) verrecken, elend umkommen. **2.** *%r* ~ **se** zusammentropfen, sich tröpfelnd sammeln.
skapatina *f* C_6 prov. verrecktes Vieh.
skapatý *a* E_2 prov. krepiert.
Skapce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Kapsch.
skapenka *f* C_8 bot. *Scapania umbrosa* Schattenskapanie *f*.
skapky *mpl.* B_1 Leck-, Zapfen-wein *m*.
skapléř [lt.] *m* B_{13} círk. Skapulier *n*.
skaplina *f* C_6 prov Schindluder *n*.
skaplý *a* E_2 getropft, gefallen, verreckt.
skapolith [řec.] *f* C_8 min. Skapolith *m*.
skar *m* A_7 zo. *Cheilinus* Lippenfisch *m*.
skáraný *a* E_2 getadelt, gestraft, gezüchtigt.
skárati *%a* J_4 tadeln, bestrafen, züchtigen.
skarba [pol.] *f* C_6 prov. a) Schatzkammer *f*. b) Amt *n*, Gericht *n*.
skarbatěný *a* E_2 prov. gefaltet.
skarda *f* C_6 bot. *Crepis lacera* Pippau *m*.
skařez *m* A_6 *npr.* zem. Garassen.
skarifikace [lt.] *f* C_9 lék. Schröpfen *n*, Skarifikation *f*.
skarifikator [lt.] *m* A_7 lék. Schröpfschnepper *m*, Skarifikator *m*.
Skařišov *m* B_4 *npr.* zem. Skařischow.
skařoupka *f* C_6 prov. Schale *f*.
skarpa [it.] *f* C_6 Skarpe *f*.
skarpati *%a* J_2 prov. zusammennähen.
skarpovati [it.] *%a* K_1 voj. böschen, skarpieren.
skartiti I_{12} **1.** *%a* a) abkarten, einleiten, lenken. b) prov. verderben. **2.** *%r* ~ **se** sich verändern, umschlagen, mißlingen.
skartovaný [it.] *a* E_2 skartiert, Skart-; ~é spisy Skartakten *mpl*.
skartovati [it.] *%a* K_1 ausmerzen, wegwerfen, skartieren.
skasalky *fpl.* C_8 plav. Besa(h)ndempgordinge *fpl*.
skasati *%a* J_1 einziehen, plav. (auf)reien; šaty ~ ein aufgeschürztes Kleid herablassen, ein Kleid abschürzen, die Kleider zusammennehmen; částečně ~ plachtu die Segel einreffen o beilegen.
skášeč *m* B_3 prov. Abmäher *m*.
skášeti *%a* I_2 *iter.* prov. abmähen.
Skaštice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skaschtitz.
skat *m* A_7 a) ⊕ steiler Abhang. b) hor. Schutt *m*, Rolle *f*, Füllrolle *f*, Rolloch *n*, Rollschacht *m*, Sturzrolle *f*, Förderrolle *f*. c) [angl.] Skat *m*, Skatspiel *n*.
skating [angl.] *m* A_7 Skatingrink *m*, Rollschlittschuhbahn *f*.
skatiti se *%r* I_{11} teufelswild werden.
skátiti *%a* I_{11} fällen, umstürzen.
skatol *m* A_6 chem. Skatol *m*.
skatoličiti *%a* I_{11} katholisch machen.
skatovati *%a* K_1 zusammenmartern.
skáza *f* C_8 Verderben *n*.
skázati *%a* J_4 (*freq.* **~azovati** *%a* K_1) prov. holen lassen, sagen lassen, melden lassen.
skazilost *f* C_{15} Verderbnis *f*.
skazilý *a* E_2 verdorben.
skaziti *%a* I_{11} prov. verderben.
skazka *f* C_{16} prov. Erzählung *f*.
skazlivě *adv. neskl.* prov. verderblich.
skazlivost *f* C_{15} prov. Verderblichkeit *f*.
skazlivý *a* E_2 prov. a) verderblich, schädlich. b) dem Verderben unterworfen.
skecati *%a* J_1 F verpfuschen, verderben.
skela *f* C_6 fliegende Brücke.
skelbruslo *m* B_8 Glasschleifer *m*.
skelet [fr.] *m* A_7 Skelett *n*, Gerippe *n*.
skeletovati [fr.] *%a* K_1 skelettieren.
skélko *n* C_{19} (*dim.* od sklo) Gläschen *n*, kleines Glas, Stück Glas.
skelna *f* C_8 Glas-hütte *f*, -fabrik *f*.
skelnatka *f* C_8 prov. Glasbirne *f*.
skelnokřídlý *a* E_2 zo. glasflügelig.

skelnošupinatý *a* E_2 zo. *ganoideus* ryby ~é Schmelzschupper *mpl.*

skelný *a* E_2 glasicht, Glas-; ~ý achát Glasachat *m*, -lava *f*; ~ý lišťák n slitina Glasfluß *m*; ~á sliza Glas-, Tropf-träne *f*; ~á směs n Mischung Fritte *f*, Glas-satz *m*, -komposition *f*, Schmelze *f*; ~á bylina bot. *Epipogon aphyllus* Widerbart *m*.

skelřezač *m* B_8 Glasschneider *m*.

skemrati ⅋ J_1 prov. murren.

skep *m* A_4 † Säule *f*.

skepse [řec.] *f* C_9 = **~is** *f* C_9 (*gen. sg.* ~e atd.) Skepsis *f*, Zweifel *m*.

skepticismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Skeptizismus *m*, Zweifel-geist *m*, -sucht *f*, -wut *f*, Pyrrhonismus *m*.

skeptický [řec.] *a* E_2 skeptisch, zweifelnd, zweifelsüchtig.

skeptik [řec.] *m* A_2 Skeptiker *m*, Zweifler *m*, ↖ Zeteriker *m*, Pyrrhoniker *m*, v uží. om. Glaubenszweifler *m*.

skeptika [řec.] *f* C_8 Skeptik *f*.

skerda *f* C_6 bot. *Crepis* Pippau *m*.

skeřiti I_{11} a) ⅋ blecken, fletschen. b) ⅋ ~ **se** zürnen.

skerný *a* E_2 prov. aufrichtig.

skerok *m* A_7 (*gen. sg.* ~ku atd.) prov. Abweg *m*.

skeruše *f* C_9 prov. Aufschichte *m*.

sketa *f* C_6 Feigling *m*, Feige(r) *m*, Zage(r) *m*, feige Memme, Weibling *m*, Weib *n*, žert. Schneiderheld *m*, Schneider *m*, verzagter Wicht, Hasenherz *n*, Hasenfuß *m*, Poltron *m*, Krähe *f*; býti ~ žert. e-e Schneiderseele haben; jest ~ er kann das Pulver nicht riechen.

sketně *adv. neskl.* feig.

sketnost *f* C_{15} Feigheit *f*.

sketný *a* E_2 feig.

sketovský *a* E_2 feig.

sketovství *n* D_2 Herzlosigkeit *f*, Herzmangel *m*, Feigheit *f*.

sketský *a* E_2 feig.

sketství *n* D_2 Feigheit *f*.

ski [švéd.] *fpl. neskl.* Ski *m*, Skid *m*; jezdec na ~ Skiläufer *m*.

skila [it.] *f* C_8 bot. ~ vlašská *Scilla italica* Blumentraube *f*.

skioptikon [řec.] *n* C_{19} (*gen. sg.* ~a) n *m* A_7 (*gen. sg.* ~onu atd.) Skioptikon *n*.

skizza [it.] *f* C_8 Skizze *f*, Esquisse *f*, Brouillon *n*.

skizzák [it.] *m* A_7 F Skizzenbuch *n*

skizzovač [it.] *m* B_8 Skizzierer *m*, Skizzist *m*, Skizzenmaler *m*, Kroquist *m*.

skizzování [it.] ⅋ *n* D_2 Skizzieren *n*, Esquissieren *n*.

skizzovati [it.] ⅋ K_1 skizzieren, esquissieren.

skizzový [it.] *a* E_2 skizzenhaft.

sklabina *f* C_6 prov. a) Spalte *f*. b) Schloß *n*.

sklácený *a* E_2 a) abgeschüttet. b) gefallen, abgestürzt. c) gemischt.

sklad *m* A_7 a) Lager *n*, Lager-, Kauf-haus *n*, Verlag *m*, Verwahrungsort *m*, Magazin *n*, Laderaum *m*, obch. Ver-schleiß *m*, -schleif *m*, Hinterlage *f*, Pack-haus *n*, -hof *m*, -kammer *f*, Verkaufslager, -laden *m*, Depot *n*, Warenspeicher *m*, Depositorium *n*, Gewölbe *n*, bibl. Schatzhaus *n*; do ~u uložiti einspeichern; doplňovati ~ Anschaffungen machen; na ~ě ve všech knihkupectvích zu haben in allen Buchhandlungen; zboží ležící dlouho na ~ě verlegene Ware; stav ~u Lagerbestand *m*; zásoba n zásobování ~u Verlagsbevorratigung *f*, Verlagsvorrat *m*; ~ celní Zollmagazin, Packhof, Zollegestätte *f*, Entrepotplatz *m*; ~ celního úřadu Zollamtsniederlage; ~ cenných známek Wertzeichendepot; soukromý ~ cukru Zuckerprivatniederlage; ~ firmy v jiném místě Kommandite *f*; ~ knih Bücherverlag; ~ knih nabytých výměnou Changelager; ~ knihkupecký Buchladen *m*; ~ kočovný n přenosný n stěhovavý Wanderlager; ~ konfekční Konfektionslager; ~ květin Blumenlager; ~ obstaravatelský Kommissionslager; ~ plodin Früchteniederlage, Erdproduktenniederlage; ~ soli Salzdepot, Gabelle *f*; ~ tabáku Abalde *f*, Tabakverlag; vyhláška o tabákových ~ech Kundmachung über Tabakverläge; ~ třaskavin n trhacích látek Sprengmittelmagazin; tržní ~ Marktniederlage; ~ úplný Sortiment *n*; ~ vinný Weinlager; ~ viry Glaubenshinterlage; zásobní ~ Vorratsmagazin, Verpflegsmagazin; ~ zboží Waren-lager, -haus, Staffel *f*, Stapel *m*, Güter-schuppen *m*, -speicher *m*, -hütte *f*, -boden *m*, -halle *f*; ~ kamenného a porculánového zboží Steingut- u. Porzellanwaren-niederlage; ~ rozličného zboží Sortimentslager. b) Zusammen-legen *n*, -fügen *n*, -stellen *n*, -schießen *n*, Kollekte *f*, Synthese *f*, ↖ Gefüg *n*, Gefüge *n*, Komposition *f*, Harmonie *f*; *Prv.* bez ladu a ~u durch-einander, -sammen; naházeti bez ladu a ~u darunter u. darüber werfen; ~ těla Körperbau *m*, Gestalt *f*; ~ světa Weltsystem *n*; ~ jazyka n řeči Sprachbau *m*; ~ obvětí Periodenbau *m*. c) hosp. Umlegung (*f*) zweier Furchen. d) prov. Rain *m*. e) ~ v potrubí Teichröhre *f*. f) prov. Wasserfurche *f*. g) Schlacke *f*.

sklada *f* C_8 ↖ Tonstück *n*.

skládací *a* E_3 a) zusammenlegbar; ~ sedátko ein Sessel zum Zusammenklappen; ~ provaz Schrotseil *n*; ~ stolice Feld-, Falt-stuhl *m*; ~ stroj text. Faltmaschine *f*; stůl ~ Ausziehtisch *m*, Klapp-, Umschlag-, Hänge-, Einlege-tisch *m*; ~ úhelnice Schießmaß *n*; ~ závaží Einsatzgewicht *n*; ~ židle Einlegestuhl *m*. b) Ablege-; ~ stanice Entladestation *f*.

skladač *m* B_8 a) Ab-, Aus-lader *m*, Auspacker *m*, Spanner *m*, Spänner *m*, plav. Löscher *m*; *pl.* ~i plav. Schauerleute *mpl.*; ~i při člunu Kahnausladen; ~i dříví Abflößer *m*, Floßarbeiter *m*; ~ vína Weinschröter *m*. b) Zusammen-leger *m*, -steller *m*, -setzer *m*; *fig.* Schriftsteller *m*, Dichter *m*; hosp. Garbenschichter *m*; tkalc. Faltenleger *m*, ⊖ Falzer *m*. c) Niederleger *m*, Deponent *m*. d) Dichter *m*.

skládáček *m* B_1 Brettbohrer *m*.

skládačka *f* C_8 a) Zusammenlegerin *f*. b) Schriftstellerin *f*. c) Hinterlegerin *f*. d) text. Lege- *f*, Ripp-maschine, Block-kalander *m*, -mange *f*.

skladák *m* A_7 Brettbohrer *m*.

skládanec *m* B_{14} Waffel *f*, Waffelkuchen *m*.

skládání ⅋ *n* D_2 a) Ab-laden *n*, -ladung *f*, Aus-laden *n*, -ladung *f*; plav. ~ s lodí Decharge *f*, Dechargeerteilung *f*; opětné ~ Wiederausladung *f*, ~ zavazadel Ausladung des Gepäcks; útraty při ~ (zboží) Abladungsspesen *fpl.*; ~ zboží do skladiště Magazinierung *f*. b) Nieder-legen *n*, -legung *f*;

~ slibu Angelöbnis *n*. **c)** Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*, -legen *n*, -legung *f*, *fig.* Schrift *f*, Komposition *f*, Tonsetzung *f*, Tonkunst *f*, hud. Setzkunst *f*. **d)** lov. Springen *n*, Sprung *m*.

skládanice *f* C_{11} **a)** Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*. **b)** Ab-laden *n*, -ladung *f*. **c)** Waffel *f*, Waffelkuchen *m*.

skládanka *f* C_8 **a)** Stritzel *m*. **b)** Hoffnung *f*, Plan *m*. **c)** *pl.* ~y Plissée *n*.

skládaný *a* E_2 aus-, zusammen-gelegt.

skladatel *m* B_{11} **a)** Zusammen-steller *m*, -setzer *m*, -leger *m*, *fig.* Schriftsteller *m*, Verfasser *m*, Autor *m*, hud. Komponist *m*, Kompositeur *m*, Tonsetzer *m*, -dichter *m*; ~ bajek Fabulist *m*; ~ baletů Choreograph *m*; ~ pro citeru Zitherkomponist *m*; ~ eklog Eklogendichter *m*; ~ epigrammů Epigrammatist *m*, Epigrammatiker *m*, Epigrammenschreiber *m*; ~ hymnů Hymnograph *m*; ~ jambů Jambendichter *m*; ~ kupletů Kouplet-dichter *m*, -schreiber *m*. **b)** Aus-, Ab-lader *m*. **c)** Hinterleger *m*, Deponent *m*.

skladatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} **a)** Zusammen-setzerin *f*, -stellerin *f*, -legerin *f*, *fig.* Verfasserin *f*, hud. Komponistin *f*. **b)** Aus-, Ab-laderin *f*. **c)** Hinterlegerin *f*.

skladatelný *a* E_2 **a)** zusammenlegbar. **b)** Verfasser-.

skladatelský *a* E_1 Verfasser-.

skladatelství *n* D_2 Schriftstellerei *f*, Verfasser-, Autor-schaft *f*.

skládati *iter.* J_1 **1.** $^{v}/_{a}$ **a)** ab-, aus-laden, auspacken, 🔧 ent-laden, -frachten, dechargieren, erpacken, tkalc. abtafeln; ~ na hromadu abstapeln; obilí do perny do oplotně ~ das Getreide tassen o aufbausen; ~ podávkami abstechen; stánky ~ die Buden abreißen; ~ zboží die Ware ausladen, entlöschen; začíti ~ zboží die Last brechen; ~ z vozu aus dem Wagen ausladen. **b)** zusammen-legen, -klauben, -packen, ein-packen, -räumen, F -kramen, den Kram einlegen, *fig.* komplizieren, ⊕ fügen, tes. spunden, spünden, práv. rotulieren, (o skladbách duševních) zusammensetzen, hud. komponieren; ~ bájky n báchorky fabeln; ~ básně dichten, reimen; ~ ve slohu fugy fugieren; ~ dříví do hranic Holz aufstapeln, Holzscheite stoßen; ~ spisy práv. die Akten inrotulieren o rotulieren; ~ řásně falten, falzen; ~ sudy na sebe die Gefässe übereinanderstapeln. **c)** nieder-, darnieder-, er-legen; skládající *m* Erleger *m*; skládající jistotu n kauci Kautionserleger *m*. **2.** $^{v}/_{r}$ ~ **se a)** aus et. zusammengestellt sein, aus et. bestehen, zusammenschießen; tato říše se skládá z těchto zemí diese Länder machen das Reich aus. **b)** ~ se (v záhyby) sich falten, sich einfalten. **c)** Geld zusammenlegen o sammeln; ~ se na koho auf J. rechnen. **d)** lov. Balzen *n*.

skládavý *a* E_2 zusammenstellend, tektonisch.

skladba *f* C_6 Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*, *fig.* Komposition *f*, Dichtung *f*, hud. Tondichtung *f*, Tonschöpfung *f*, Stück *n*; konec ~y hud. Finale *n*; zpěvnost ~y Kantabile *n*; ~a hudební Tondichtung *f*; trojhlasá ~a Trio *n*. **b)** gram. Satzlehre *f*, Wortfügungslehre, Syntax *f*, 🔧 Gefüg *n*, Gefüge *n*, Sprachbau *m*, v uš. sm. Phraseologie *f*. **c)** hor. Gebirgsbau *m*.

skládce *m* B_{21} **a)** Deponent *m*. **b)** Urheber *m*.

skladčí *m* B_{16} Ablader *m*.

skladebný *a* E_2 syntaktisch.

skládečka *f* C_8 Waffelkuchen *m*.

skladek *m* B_1 práv. Rotulus *m*, Rödel *m*, Rodel *m*; ~ spisů Aktenrotulus.

skladení $^{s}/_{o}$ *n* D_2 Zusammenlegen *n*; Niederlegen *n*.

skladený *a* E_2 zusammen-, nieder-gelegt.

skladež *f* C_{12} Hinterlage *f*, Depositum *n*.

skladisko *n* C_{19} = **~ště**.

skladiště *n* D_1 Laderaum *m*, Verwahrungsort *m*, -gebäude *n*, Niederlage *f*, Verladungsplatz *m*, Abladungsort *m*, Auslade-platz *m*, -stelle *f*, Lade-, Ladungs-, Lager-raum *m*, Ablegeplatz *m*, Vorrats-gewölbe *n*, -haus *n*, -platz *m*, Hinterlage *f*, Magazin *n*, Speicher *m*, Behältnis *n*, Aufbewahrungsort *m*, -platz, -raum, obch. Lager-, Kauf-haus *n*, Pack-haus, -kammer *f*, Warenspeicher *m*, Entrepotplatz *m*, Entrepot *n*, Gewölbe *n*, Faktorei *f*, plav. Buhne *f*, Stapel *m*, Lastadie *f*, vod. stav. Ablagerung *f*, úř. Depot *n*, Depositorium *n*; ukládati do ~tě aufspeichern; vyprázdniti ~tě sein Lager aufräumen; dozorce ~ě Bodenmeister *m*; správce ~tě Magazinsverwalter *m*; váha ve ~ti Magazinswage *f*; vchod do ~tě Magazineingang *m*; zásoby ve ~ti Magazinmaterial *n*; zboží ve ~ti Stapelgut *n*; celní ~tě Zoll-niederlage *f*, -depot, -magazin *n*, Packhof *m*; ~tě celního úřadu Zollamtsniederlage; ~tě cukerní Zuckermagazin; ~tě na dvoře Lagerhof *m*; ~tě kupecké Faktorei *f*; ~tě pušek Gewehr-saal *m*, -tafel *f*; soukromé ~tě svobodné Privatfreilager; veřejná svobodná ~tě öffentliche Freilager; ~tě trhacích látek Sprengmittelmagazin *n*; ~tě uhelné Kohlenabladeplatz *m*, -flurz *m*, -magazin *n*, plav. Bunker *m*; ~tě vozatajstva Trainzeugsdepot; ~tě zákopnické Pionierzeugsdepot; zatímní ~tě provisorisches Magazin, Zwischenmagazin; zasílací ~tě Versandtdepot; ~tě zásobní Vorratsmagazin; ~tě zboží Waren-magazin, -haus, -niederlage *f*; ~tě celního zboží Zollgütermagazin; zvláštní ~tě Spezialmagazin; ~tě zbrojního dělostřelectva Zeugsartilleriedepot; ~tě zbrojiva Zeugsdepot.

skladištné *n* E_2 Niederlagsgebühr *f*.

skladištní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Magazins-; zápisník n inventář n zařízení ~í Magazinsinventar *n*; ~é právo Stapelrecht *n*.

skladitý *a* E_1 zusammenlegbar.

skládka *f* C_8 **a)** Niederlage *f*, Lagerhaus *n*, Vorratsplatz *m*; celní ~ Zollegestätte *f*. **b)** stav. Ablagerung *f*, Ablagerungsplatz. **c)** Beitrag *m*. **d)** Falte *f*, Bausch *m*, Bausche *f*, Bose *f*, Wulst *m*. **e)** plav. obrubová ~ lodní Schanzneţ *n*. **f)** prov. Charade *f*.

skladna *f* C_6 **a)** Syntax *f*. **b)** Lagerhaus *n*. **c)** math. Kombinatorik *f*.

skladné *n* E_3 **a)** Lager-gebühr *f*, -geld *n*, Niederlagsgebühr, Lager-miete *f*, -zins *m*, -spesen *fpl.*, Liegegeld *n*, Niederlagsgebühr. **b)** Ablade-, Abladungs-geld.

skladní *a* E_3 **a)** Magazins-, Lager-; spolek ~ Magazinsverein *m*; ~ trafika Verlagstrafik *f*; úbytek ~ Lagermanco *n*; ~ úřad Verlagsamt *n*; ~ zřízenec Verlagsorgan *n*; plav. ~ právo Stapelrecht *n*. **b)** Ablagerungs-; ~ stanice Ablagerungsstation *f*.

skladnice *f* C_{11} **a)** Niederlage *f*, Magazin *n*: ~ archů typ. Lagenbank *f*. **b)** Lagerbuch *n*.

skladnictví *n* D_3 Lagerbetrieb *m*; ~ svobodné Freilagerbetrieb *m*.

skladnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) *viz toto.*

skladník *m* **1.** A_3 **a)** Packmeister *m*, Magazinier *m*, ·meur *m*; ~ městský Stadtmagazineur. **b)** obch. Niederläger *m*, Verleger *m*. **c)** prov. so. Eintagsfliege *f*. **2.** A_7 Wasserfurche *f*.

skladnost *f* C_{15} **a)** Zusammenlegbarkeit *f*. **b)** Übereinstimmung *f*, Gleichförmigkeit *f*, Harmonie *f*, hud. Konzinnität *f*, ⊕ Textur *f*, Abgemessenheit *f*.

skladný *a* E_2 **a)** zusammen·setzbar, ·passend, wohl zusammenklappend, übereinstimmend, harmonisch, symmetrisch, lék. synthetisch, hud. konzinn. **b)** zusammenlegbar. **c)** Niederlags·; ~é místo plav. Stapelstadt *f*. **d)** thetisch, zusammenlegend.

skladoměra *f* C_8 = **~ří** *n* D_2 = **~rství** *n* D_2 Metrik *f*.

skladouka *f* C_8 ↖ Syntax *f*.

skladový *a* E_2 Niederlags·, Stapel·; ~é právo Stapelrecht *n*.

skladoznalství *n* D_2 Verlagskunde *f*.

sklak *m* A_7 geol. Braudschiefer *m*.

sklamač *m* B_8 Betrüger *m*.

sklamadlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Trugmittel *n*.

sklamání *n* D_2 Täuschen *n*, Täuschung *f*, Trug *m*, ↖ Trügnis *f*, Trugsal *n*, Trügerei *f*, F Krikkelei *f*; jeviti ~ ein langes Gesicht machen; jaké to ~ welch ein Strich durch die Rechnung.

sklamaný *a* E_2 getüncht, betrogen.

sklamati J_2 **a)** ⁰/₀ betrügen, täuschen, belügen, enttäuschen, ernüchtern; ~ koho o něčí důvěru J. betrügen o hintergehen; ~ něčí naději J. in ſ-r Hoffnung täuschen, J. ernüchtern; býti úplně sklamán aus allen ſ-n Himmeln gefallen sein; jest trpce sklamán er iſt vom Himmel gefallen. **b)** ⁰/₇ ~ **se** ſich betrügen, ſich täuſchen; ~ se v naději F ohne den Wirt rechnen.

sklamavatelný *a* E_3 täuſchend.

sklamavost *f* C_{15} = **~livost** *f* C_{18} Betrügerei *f*, Trügen *n*.

sklamavý *a* E_3 = **~livý** *a* E_3 betrügeriſch, trügeriſch, lügenhaft.

sklamovný *a* E_2 betrügeriſch, täuſchend.

sklamrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zuſammenklammern.

sklánění ⁰/₀ *n* D_2 Neigen *n*, Neigung *f*, Beugen *n*, Beugung *f*; ~ trupu tělocv. Rumpfbeugen *n*.

skláněti I_2 *iter.* **a)** ⁰/₀ neigen, beugen, herabbiegen, ·beugen, bücken, stav. böſchen, boſſieren, e-e Böſchung geben, gram. flektieren, umwenden, abwandeln. **b)** ⁰/₇ ~ **se** ſich neigen, ſich beugen, ſich ſenken, ſich überneigen, ſich abſenken, herunter·, herniedergehen, hangen, hängen, herabgehen, verlaufen, ſich abdachen; ~ se k severu gegen Norden ſich ſenken.

skláňka *f* C_8 Deklination *f*.

sklap *f* C_6 Vertiefung *f*.

sklápěti I_2 *iter.* **1.** ⁰/₀ **a)** herab·laſſen, ·hangen laſſen. **b)** plav. ein Schiff kielholen o kielen. **c)** ~ seno prov. das Heu ſchobern. **2.** ⁰/₇ ~ **se** zuſammenklappen, plav. kreugeln, krängeln, krängen, überhellen.

sklapka *f* C_8 Schnapper *m*, ⊕ Schnappſchloß *n*; ~ okenní Fenſterſchnapper *m*.

sklápka *f* C_8 Heuſchober *m*, Häuflein *n*.

sklapněti ⁰/₀ I_2 prov. herabhangen.

sklapnouti I_1 **a)** ⁰/₀ zuklappen, zuſammenklappen, zuſchnappen. **b)** ⁰/₀ abſchnallen, zuſchnappen, abklappen; *fig.* fehlgehen, mißlingen; (o kohoutku) abſchnappen; ~ne mu es wird ihm fehlſchlagen; ~lo mi es iſt mir mißlungen, es iſt mir nicht nach Wunſch ergangen; ~lo mu er war enttäuſcht, er iſt abgeblitzt, das iſt ihm mißglückt, die Quinte iſt ihm geriſſen o geſprungen; heč! ~lo ätſch! abgefallen!

sklapnutí ⁰/₀ *n* D_2 Nieder·fall *m*, ·fallen *n*, Zu·, Zuſammen·klappen *n*.

sklář *m* B_8 Glas·macher *m*, ·brenner *m*.

skláře *mpl.* B_8 **a)** Glasfabrik *f*. **b)** *npr.* zem. **S~** (u Rozsíperka) Glaſeran, (u Vimperka) Glashütten.

sklářka *f* C_8 Glasmacherin *f*.

sklárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Glas·fabrik *f*, ·hütte *f*, Ofen·halle *f*, ·haus *n*.

sklárník *m* A_3 Glas·fabrikant *m*, ·warenfabrikant.

sklářský *a* E_2 Glas·; ~á pec Glasſchmelzofen *m*; ~ý stolek Blaſetiſch *m*; umění ~é Glasfabrikation *f*.

sklářství *n* D_3 Glas·machen *n*, ·machung *f*, Hyalurgie *f*.

skláti ⁰/₀ J_4 (*praes.* skolí sta.) herunter·, herab·, ab·ſtechen, erlegen, niedermachen, hin·, nieder·metzeln, niederſäbeln; ~ dýkou ↖ erdolchen; ~ s koně vom Pferde abſtechen o ſtechen; ~ mečem term. kontraſtieren; ~ koho k zemi J. zu Boden o hin· o niederſtrecken o (nieder)kämpfen.

sklátiti I_{11} **a)** ⁰/₀ herab·ſchlagen, ·ſchütteln, lähmen, erſchüttern. **b)** ⁰/₇ ~ **se** herabſinken, fallen.

sklavěti ⁰/₀ I_2 prov. ſich zuſammenziehen, erſtarren.

sklazněti ⁰/₀ I_2 faul o untätig werden.

sklazniti ⁰/₀ I_{12} faul o untätig machen.

sklčnati se ⁰/₇ J_1 prov. ſich verbinden.

sklec *f* C_{12} prov. Käfig *m*.

sklednice *f* C_{11} zo. *Chelio* (e-e Schildkröte).

sklejiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) zuſammenkitten, ·leimen.

sklejstrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zuſammenkleiſtern.

sklektati ⁰/₀ J_1 **a)** zuſammenklappern. **b)** aufquirlen, rühren.

sklen *m* A_7 der Schmelz der Zähne.

skleň *f* C_{12} Glasſchmelz *m*, Glaskörper des Auges.

sklenáč *m* B_{13} Glasapfel *m*.

sklenáček *m* P_1 Glaskopfputz *m*.

skleňák *m* A_7 kart. Kartoffelknödel *m*.

skleňanka *f* C_8 prov. Gläschen *n*.

sklenář *m* B_8 **a)** Glaſer *m*, Glas·händler *m*, ·krämer *m*, ·warenhändler. **b)** prov. Libelle *f*.

sklenařiti ⁰/₀ I_{11} das Glashandwerk treiben, Glaſer ſein.

sklenářka *f* C_8 Glaſerin *f*.

sklenárna *f* C_6 **a)** Glashütte *f*. **b)** Glaſerei *f*.

Sklenařovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Glaſersdorf.

sklenářský *a* E_2 Glaſer·; kadlub ~ Haſerbutte *f*; válec na ~é olovo Bleizug *m*.

sklenářství *n* D_2 Glashandwerk *n*, Glaſerei *f*, Glasarbeit *f*.

sklenářův *a* E_1 dem Glaſer gehörig.

sklenatka *f* C_8 **a)** zo. *Cleodora* (ein beſchaltes Floſſenfüßer). **b)** Glasbirne *f*.

skleňátko *n* C_{16} Glasapfel *m*.

sklence *n* C_{21} Bergahorn *m*.

sklenčina *f* C_6 gläserne Gefäße, Glasgefäße *npl.*
sklenec *m* B_{14} a) ✎ Antimon *n.* b) Glaskörper (*m*) des Auges.
sklenel *m* A_6 Zinkglas *n.*
sklenělka *f* C_4 zo. *Vitrina Diaphana* Glasschnecke *f.*
sklenělnost *f* C_{15} gläserne Beschaffenheit.
sklenělý *a* E_3 gläsern, glasern, glasen, Glas-, ~ý člověk Glasmann *m*; ~á koule Glas-, Nachtkugel *f*; světlo ve ~é kouli Windlicht *n*; ~á perla Glasperle *f*; ~á skříň Glas-kasten *m*, -schrank *m*, -behälter *m*; ~á socha Glas-statue *f*, -mann *m*; ~ý zvon Glasstürze *f.*
sklenice *f* C_{11} Glas *n*, Glasgefäß *n*; čukati si ~emi die Gläser klingen lassen, mit den Gläsern anklingen o zusammen-stoßen o -klingen; vraziti do sebe ~i vína F ein Glas Wein hineinstürzen; vypíti ~i za ~i ein Glas nach dem andern leeren, die Gläser durchtrinken; ~i vína rychle vypíti ein Glas Wein hineinstürzen; vypíti ~i do dna ein Glas bis auf den Grund leeren o austrinken; vyprázdniti ~i vína ein Glas Wein leeren o ausmachen; vyzunknouti ~i ein Glas ausziehen; vyzunknouti ~i vína ein Glas Wein hineinstürzen; vyzunkl ~i er leerte den Becher aus; dvě ~e piva stud. Kardinal *m*; ~e bílého piva lichte Blonde; ~e bílého vína s odlívkou e-e Weiße mit e-r Strippe o mit e-m Wachmeister; dlouhá ~e k pití Flötenglas *n*; ~e filigránová sklen. Petinetglas *n*; ~e stálého hostě Stammseidel *n*; ~e na květiny Blumenglas; ~e k nakládání Einmach(e)-, Einsiede-glas; ~e půllitrová Schoppenglas *n*; ~e sprýskaná Eisglas; zelená ~e na rýnské víno Römer *m*, grünes Weinglas; ~e ke sráţení chem. Präzipitierglas; ~e kapací Augentropfglas.
sklenič *m* B_8 Glashändler *m*, Glaser *m.*
skleničářka *f* C_8 Glashändlerin *f*, Glaserin *f.*
skleníčka *f* C_3 Gläschen *n.*
skleníčkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Glaser(in), Glashändler(in). b) fert. Säufer(in).
skleníčkovati ℅ K_1 Gläser leeren, trinken.
skleníčník *m* A_7 Glas-schrank *m*, -behälter *m.*
skleníčný *a* E_2 Glas-; bylina ~á bot. *Parietaria officinalis* Mauerkraut *n.*
skleník *m* A_7 vin. ~ník.
sklenina *f* C_6 a) Glas-arbeit *f*, -sache *f*, -ware *f*, -tram *m.* b) Zahnschmelz *m.*
skleninový *a* E_2 Schmelz-; ~ hranol Schmelzprisma *n.*
skleniště *n* D_1 Mistbeet *n.*
skleniti ℅ I_{12} aus Glas verfertigen.
sklenivo *n* C_1, Glaszeug *n.*
sklenka *f* C_3 Gläschen *n*; ~a na atropin Atropinglas *n*; vyprázdniti ~u na zdraví J-m ein Glas bringen.
sklenkář *m* B_8 Glashändler *m*, Glaser *m*; fert. Trinker *m.*
sklenkovati ℅ K_1 Gläser leeren.
Sklenná *f* E_2 *npr.* zem. Glasdorf.
Sklenné *n* E_2 *npr.* zem. u Svitav Glasfelsdorf; jinde Sklenný.
sklennik *m* A_7 a) zahr. Glas-, Winter-, Warm-, Treib-, Kalt-, Gewächs-haus *n*, Wintern *n*, Winterung *f.* b) Glas-kasten *m*, -schrank *m*, -kiste *f.* c) Antimon *n.*
sklenný *a* E_2 gläsern, Glas-, lék. vitreus, hyaloideus; štěrbina ~á lék. Schmelzfissur *f*; tekutina ~á lék. Vitrina *f*; vlákno ~é lék. Schmelzfaser *f*; zábyb ~ý lék. Schmelzfalte *f*; zub se záhybem ~ým schmelzfaltiger Zahn; zárodek ~ý lék. Schmelzkeim *m*; ~á zemina Glaserde *f*; ~á huť Glashütte *f*; *npr.* zem. Sklenná huť u Patova Glashütte-Slawietin; jinde Glashütten.
sklenobýl *m* B_{13} bot. *Epipogon aphyllus* Widerbart *m.*
sklenokřídlý *a* E_3 glasflügelig.
sklenooký *a* E_2 glas-, fels-äugig.
sklenouti ℅ H_{12} wölben, überwölben, bombieren.
Sklenov *m* B_1 *npr.* zem. a) u Svitav Glasfelsdorf. b) u Starého Města na Mor. Glasdörfel. c) u Vel. Meziříčí a Fryšavy Sklený. d) u Hukvald Ober- u. Unter-Sklenau.
sklenovka *f* C_6 a) Glaskürsche *f.* b) bot. *Scleria* (e-e Pflanze).
sklenuti ℅ *n* D_2 Wölben *n*, Wölbung *f*, Gewölbe *n*, Wölbungsbau *m.*
sklenutina *f* C_6 Wölbungsbau *m.*
sklenůvka *f* C_8 Glasapfel *m.*
sklep *m* A_6 a) Keller *m*, (unterirdisches) Gewölbe, Souterrain *n*, † Gaden *m*; piv. Einfüllort *m*; hor. Tunnel *m*; dáti do ~a in den Keller einlagern o eintun, einkellern; jest tu ~, ale bez vína es ist ein Keller da, aber kein Wein d(a)rin; dávání a ukládání do ~a Einkellerung *f*; stavba a zřizování ~ů Herstellung von Kellern; hradební ~ Kasemattе *f*; hradní ~ Burgkeller *m*; studený a skladní ~ Lagerkeller *m*; teplý ~ Jungkeller *m*; vinné ~y Wein-keller *m*, -kellerei *f*; správce vinného ~a Wein(keller)meister *m*; ~ kapského vína Kapkeller *m*; ~ šumivého vína Schaumweinkellerei *f*; ~ šampaňského Champagnerkellerei *f*; zámecký ~ Burgkeller *m*; zásobní ~ a na zásoby Vorratskeller *m.* b) † Gewölbe *n*, Wölbung *f.* c) Gefängnis *n*, Kerker *m.* d) Kammer *f*, Nische *f.* e) Archiv *n.*
sklepadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Klapholz *n.*
sklepák *m* A_3 a) Kellner *m*, Kellerbursche *m*, Bierabzieher *m*, Bierschlaucher *m.* b) vin. Kellerrotz *m.*
sklepání ℅ *n* D_2 Flachklopfen *n*, Zusammenklopfen *n.*
sklepaný *a* E_2 zusammengeklopft; verš ~ Knittelvers *m.*
sklepař *m* B_8 Kellermeister *m*, Kellerarbeiter *m.*
sklepařka *f* C_8 des Kellerarbeiters Frau.
sklepařství *n* D_2 Kellerbetrieb *m.*
sklepati ℅ J_1 (*freq.* ~ávati ℅ J_1; *mom.* ~nouti ℅ I_1) zusammen-, flach-, platt-, niederklopfen; fert. ~nouti děvče ein Mädchen schwanger machen; ~ati koho J. bereden; ~ati formu typ. die Form klopfen; ~ati půdu den Boden gleich machen o stampfen; v/vc ~nouti si ein wenig plaudern; řádně si ~nouti ordentlich klatschen, gern verschneiden.
sklepeček *m* B_1 † kleiner Keller.
sklepení *n* D_2 a) † Wölbung *f*, Gewölbe *n*, Decke *f.* b) Keller *m*, Kellergewölbe *n*, Gewölbe *n*, Verließ *n*, Oubliette *f*; hradební ~ Kasemattе *f*, Kasamatte *f*; hradební ~ patrové Etagenkasemattе *f*; hradské ~ Burgverließ *n.*
sklepeníčko *n* C_{19} ein kleines Gewölbe.
sklepenina *f* C_6 Wölbung *f.*
sklepenný *a* E_2 hohl, ausgehöhlt.

sklepina *f* C_6 Kellergeruch *m*.
sklepisko *n* C_{10} ein häßliches Gewölbe, ein häßlicher Keller.
sklepistý *a* E_2 bogenartig.
sklepiti ⅞ I_{11} wölben.
skleplý *a* E_2 niedrig u. breit.
sklepmistr *m* A_3 Kellermeister *m*, ⊕ Küfer *m*, Küfener *m*, 🔧 Zellerer *m*, Wein-küfer *m*, -küper *m*.
sklepní E_3 a) *a* Keller-; ~ hospodářství Kellerwirtschaft *f*, Kellerei *f*; hlemýžď ~ zo. *Helix cellaria* Kellerschnirkelschnecke *f*; ~ vinárna Weinkellerei *f*; ~ hoch Kellerbursche *m*. b) *m* Kellermeister *m*, Kellerwart *m*, plv. Vorarbeiter *m*.
sklepnice *f* C_{11} Kellnerin *f*, Schenk-mädchen *n*, -mamsell *f*.
sklepnický *a* E_2 Kellner-, Keller-.
sklepnictví *n* D_2 Kellerwirtschaft *f*.
sklepníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) a) kleiner o junger Kellner. b) prov. kleiner Krämer.
sklepničiti ⅞ I_{11} als Kellner dienen.
sklepnička *f* C_8 Kellnerin *f*.
sklepník *m* A_3 a) Kellner *m*, Kellerwirt *m*, Faßkellner *m*, Wirtsbursche *m*, Zapfjunge *m*, Garçon; vrchní ~ Zahlkellner *m*. b) prov. Krämer *m*, Kaufmann *m*. c) zo. *Mycetaea* (ein Käfer).
sklepnouti vlz ~ati.
sklepný E_2 a) *a* Keller-. b) *m* Kellerwart *m*, Kellner *m*.
sklepování ⅞ *n* D_2 Tunnelbau *m*.
sklepovati ⅞ K_1 auswölben.
sklepovatý *a* E_2 bogenartig.
sklepovice *f* C_{11} Gewölbestein *m*.
sklepovina *f* C_6 Gewölbe-, Keller-geruch *m*.
sklepovitý *a* E_2 kellerartig; ~é dobývání hor. Tunnelbau *m*.
sklepovní *a* E_3 Keller-.
sklepovnice *f* C_{11} Mauerziegel (*m*) zum Wölben.
sklepový *a* E_2 a) bogenartig. b) Wölb-; cihla ~á Wölbziegel *m*. c) Keller-; vzduch ~ý Kellerluft *f*.
sklerit [řec.] *m* A_7 min. Sklerit *m*, Hartstein *m*.
sklerom [řec.] *m* A_6 lék. Skleroma *n*.
sklerometr [řec.] *m* A_7 min. Sklerometer *n*.
sklerosa [řec.] *f* C_8 lék. Sklerose *f*, Sklerosis *f*.
sklerotický [řec.] *a* E_2 sklerotisch.
skleska *f* C_8 🔧 Sturz *m*, Fall *m*.
skleslost *f* C_{15} Versunkenheit *f*, Verfall *m*, Herabgekommenheit *f*, Niederfallen *n*, lék. Ptosis *f*.
sklesly *a* E_2 verfallen, versunken, zusammengesunken, herabgekommen.
sklesniti ⅞ I_{12} be-, ver-schneiden.
sklesnouti ⅞ I_1 verfallen, versinken, zusammen-, nieder-, herunter-, hernieder-sinken, kollabieren; *fig.* herabkommen; ~ na zemi zu Boden fallen o sinken.
sklesnutí ⅞ *n* D_2 Zusammen-sinken *n*, -sturz *m*, Sinken *n*, Verfallen *n*, Versinken *n*, Niedersturz *m*; *fig.* Herabkommen *n*; ~ krovních vrstev hor. das Sinken o Nachbrechen der Hangendschichten; ~ půdy n povrchnosti zemské Bodensenkung *f*, Senkung der Tagesoberfläche; ~ cen Preisserniedrigung *f*; ~ cen minci Münzwert-herabsetzung *f*.
sklestiti ⅞ I_{11} verschneiden.
skleštiti ⅞ I_{12} zusammen-, an-ziehen.
skleštovati ⅞ K_1 verschneiden.
sklelý *a* E_2 verflucht.
sklevělý *a* E_2 prov. zusammengekrümmt.
sklevěti ⅞ I_2 prov. sich zusammenziehen, erstarren.
skleviti ⅞ I_{11} prov. beugen, bücken.
sklevitý *a* E_2 prov. gebückt, gekrümmt.
sklí *n* D_2 zerschlagenes Glas, Glasscherben *fpl*.
sklíbek *m* B_1 prov. Schärzel *n*.
skličeně *adv. neskl.* gedrückt, gedrängt, entmutigt, mutlos.
skličenec *m* B_9 der Beklommene.
skličení ⅞ *n* D_2 Be-, Ein-klemmung *f*, Drängen *n*, lék. Kontraktur *f*, Oppression *f*; ~ střeva Bruch *m*.
skličenost *f* C_{15} Drängung *f*, Drängnis *f*, Bedrängnis, Bedrängtheit *f*, Bedrängung *f*, Beklemmung *f*, Beklommenheit *f*, Nieder-drücken *n*, -drückung *f*, -gedrücktheit *f*, -geschlagenheit *f*, Angstbedrängnis *f*, Mutlosigkeit *f*, Mißmut *m*, Jammer *m*.
skličený *a* E_2 zusammengezogen, kontrakt, 🔧 beklemmt, gebeugt, gelähmt, beklommen, drang-voll, -salvoll, niedergeschlagen, mutlos, *fig.* kleinlaut, (tief)-gebeugt, schwerbeladen, unlustig, bekümmert, vlst. leidig; býti ~ Trübsal blasen; vypadal tak ~ er tat so betrübt; býti ~ schwer da- o dar-niederliegen; dnou ~ gichtleidend; býti ~ pakostnicí n dnou gichtleidend sein, gichten; hříchem ~ sünd-bleich, -blaß; se srdcem ~m gebrochenen Herzens; stářím ~ vor Alter gebückt.
skličidlo *n* C_{10} Klemme *f*, Kluppe *f*, Klemmfutter *n*; ⊕ Futter an der Drehbank, Drehbankfutter, zám. Schlüsselkluppe *f*, Spannblech *n*; ~ soustruhové Futter an der Drehbank, Drehbankfutter; ~ šroubové Bohrkopf *m*; ~ vrtací Bohrfutter.
skličiti ⅞ I_{11} ein-, be-klemmen, bedrängen, niederdrücken, zusammenschließen, in die Kluppe nehmen, 🔧 kümmern, bekümmern, heimsuchen, deprimieren; ~ koho J-m Angst machen, J. in Angst setzen, J. paralysieren o niederschlagen o entherzen; to mne skličuje das geht mir sehr nahe; ~ srdce J-s Gemüt niederschlagen.
skličko *n* C_{10} (*dim.* od sklo) Gläschen *n*, kleines Glas, plav. Glas *n*; ~ na oko Lorgnette *f*, Kneifer *m*, Klemmer *m*; zasaditi si ~ do oka ein Augenglas in die Augenhöhle zwicken.
skličkoměr *m* A_7 Gläsermaß *n*.
skličkovati K_1 a) ⅞ sich ausreden. b) ⅞ verstricken.
skličovadlo *n* C_2, = skličidlo.
skličovati *freq.* ⅞ K_1 viz skličiti.
skličující *a* E_3 niederdrückend, bleischwer, peinlich.
sklid *m* A_7 Ernte *f*.
sklidati se ⅞ J_1 lov. ranzen.
skliditi I_{11} a) ⅞ ab-, weg-, auf-räumen, abbringen, auftramen, einpacken, hosp. ernten, einernten, fechsen, fächsen, ein-herbsten, -heimen, -heimsen, -fechsen, -wuchern, heimsen, ein-sammeln, -scheuern; *fig.* aus dem Wege räumen, töten, ermorden; býti sklizen (o obilí) einkommen; ~ koho s cesty J. aus dem Wege räumen; *Prv.* ~ špatný dík n špatný koláč schlechten Dank o f Teufels Dank mit et. verdienen o davon bekommen; ~ obilí Getreide einführen; sklízeti podzimní plody herbsten; ~ seno einheuen; sklízeti se stola die Speisen

abtragen o abheben, die Schüsseln von der Tafel abtragen, die Tafel abtragen, den Tisch abdecken, den Tisch abräumen, vom Tisch abräumen; sklízeti vavříny Lorbeeren ernten; sklízeti zboží den Kram einlegen; sklízeti zboží o trhu abbrechen u. einpacken; žeň ~ die Ernte einbringen.

sklidnění *⅞ n* D_2 Stillwerden, *fiz.* Quietiv *n.*

sklidný *a* E_2 a) hübsch, geordnet. b) ruhig, friedlich.

sklihovati *⅞* J_1 zusammenleimen.

sklijovaný *a* E_2 *prov.* zusammengeklebt.

sklima *f* C_6 Glasfeuchtigkeit *f.*

sklímený *a* E_3 herabhangend: nopál n kaktus ~ *bot. Cactus coccinellifer* Fackeldistel *f.*

sklímenožilý *a* E_2 *bot.* mit herabhangenden Nerven.

skliměti *⅞* I_2 schlaff werden, erschlaffen.

skl*/miti* *⅞* I_{11} (*freq.* **~imovati** *⅞* K_1) herabhangen lassen.

sklímivý *a* E_2 herabhangend.

sklínčený *a* E_2 *prov.* mit Bolzen zusammengeschlagen o -gekeilt.

sklínčiti *⅞* I_{11} *prov.* mit Bolzen zusammenschlagen o -keilen.

skliněný *a* E_2 zusammengekeilt.

sklin*/iti* *⅞* I_{12} (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) zusammenkeilen.

sklinka *f* C_8 a) Gläschen *n*, Glas *n*; ~ vody *ata.* Trunk *m*; vyzunknouti ~u kořalky p e-n Schnaps o Einen austrinken. b) Glasapfel *m.*

sklinkař *m* B_8 Glashändler *m.*

sklinkati J_1 1. *⅞* a) zusammenklingeln. b) berauschen. 2. *⅞r* ~ **se** sich berauschen.

sklinkový *a* E_2 a) Glas-. b) *kart.* ~á polévka Kartoffelsuppe *f.*

sklinování *⅞ n* D_2 Zusammenkeilen *n*, Vereinigung *f.*

sklinovati *⅞* K_1 zusammenkeilen, vereinigen.

sklípatka *f* C_2 *zo.* ~ ptačí Moostier *n.*

sklípčenka *f* C_8 *zo.* Haar-, Feigen-koralline *f.*

sklípečnatý *a* E_2 *bot.* zellenartig.

sklípek *m* B_1 a) (*dim.* od sklep) kleiner Keller, kleines Gewölbe, Nebenkeller *m.* b) Kirchengruft *f.* c) *prov.* Backofenstufen *fpl.* d) Anstoß (*m*) am Brote, Brotanschnitt *m.* e) *lék.* Zelle *f*, Alveolus *m*; ~ dřeňový Markraum *m*; ~ plicní Lungenzelle *f*, Luftzelle *f*, Lungenbläschen *n*; rozšíření sklípků Alveolarektasie *f.* f) ⊕ Radzelle *f*, Zelle (*f*) e-s Zellenrades, Sackschaufel *m.*

sklípiti *⅞* I_{11} herabhangen lassen.

sklípka *f* C_8 kleines Gewölbe, kleiner Keller usw.

sklípkan *m* A_3 *zo. Mygale* Bürstenspinne *f*; ~ veliký *M. avicularia* Vogelspinne *f.*

sklípkatina *f* C_6 *bot.* Zellgewebe *n.*

sklípkatý *a* E_2 zellig, *lék.* alveolar; sarkom ~ Alveolarsarkom *n.*

sklípkovaný *a* E_2 kavernös, zellig.

sklípkovatina *f* C_6 Zellgewebe *n.*

sklípkovatka *f* C_8 *zo. Cellaria* Zellenkoralline *f.*

sklípkovatý *a* E_2 zellig, *lék.* kavernös, alveolar.

sklípkovitý *a* E_2 zellicht; sarkom ~ Alveolarsarkom *n.*

sklípkový *a* E_2 Zellen-; *lék.* alveolar; ~á dužnina Alveolarparenchym *n*; ~ý průchod Alveolargang *m.*

sklípnatý *a* E_2 zellicht, Alveolar-; ~ výčnělek Alveolarfortsatz *m.*

sklištiti *⅞* I_{12} anhauen.

sklí*ti* I_{10} (*freq.* **~vati** J_1) a) *⅞* verglasen. b) *⅞r* ~ **se** schimmern.

sklíti *⅞* H_9 (*freq.* **~vati** *⅞* J_1) zusammenleimen.

sklivcový *a* E_2 *an.* Glaskörper-; cévy ~é Glaskörpergefäße *npl.*, Vasa hyaloidea.

sklivec *m* B_{14} *an.* Glaskörper (*m*) am Auge.

sklize *f* C_{11} Ernte *f.*

sklizeč *m* B_8 der erntet, Erntearbeiter *m.*

sklizek *m* B_1 *les. pl.* ~ky Nachraum *m.*

sklize*ň* *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) Ernte *f*, Ernten *n*; *v užš. sm.* eingeerntete Feldfrüchte, Einerntung *f*, *prov.* Fechsung *f*, Ein-heimsen, -heimen, *post.* der Raub der Felder; *les.* Abnutzung *f*; ~eň sena byla hojná wir sind mit dem Heu gut angekommen; ~eň svážeti die Ernte einheimen o einheimsen; výtěžek ~ně Zuwachs *m*; ~eň pšenice Weizenfechsung *f*; ~eň švestek Zwetschkenernte; ~eň vína Weinfechsung *f*, Weinlese *f.*

sklizení *⅞ n* D_2 Abräumen *n*, Abräumung *f.*

sklízení *⅞ n* D_2 Abräumen *n*, Abräumung *f*; *hosp.* Ernten *n*, Fechsen *n*, Fechsung *f.*

sklízeniště *n* D_1 Bindeplatz *m.*

sklízený *a* E_2 abgeräumt, *hosp.* gefechst.

sklízeti *⅞ iter.* I_2 *viz* skliditi.

sklízniště *n* D_1 Bindeplatz *m.*

sklízuňk *m* A_7 *žert.* = sklízeň.

sklížený *a* E_2 zusammenge-klebt, -leimt.

sklížiti *⅞* I_{11} zusammen-kleben, -leimen, aneinanderstoßen.

sklnouti se *⅞r* H_{12} *prov.* glänzen, schimmern.

sklo *n* C_{20} Glas *n*, *v užš. sm.* Glasgeschirr *n*; *pl.* ~a Brille *f*; táhnouti n vytahovati ~o Glas spinnen; vidím těmi ~y diese Brille paßt für mich; *Prv.* čistý jako ~lo grundklar; choditi jako se ~em po ledě wie auf Eiern gehen; ze ~a aus o von Glas, gläsern; úlomky ~a Bruchglas, Glasabfall *m*; antimonové ~o Spießglanz-glas *n*, -könig *m*; ~o arsenové Arsenikglas; ~o boraxové Boraxglas; ~o butelové Bouteillenglas *n*; ~o draselnaté Kaliglas *n*; ~o dvojité plattiertes Glas; ~o diamagnetické diamagnetisches Glas; ~o duté n láklé n prolákłé n vyhloubené Hohlglas *n*; ~o flintové Flintglas, Flint *m*; ~a konservační Konservationsbrille; ~o korunové Kronenglas; ~o kostní n kostěné Beinglas; ~o na lampu Lampenzylinder; ~o mariánské Frauenglas, -eis *n*, Marienglas, Fensterglimmer *m*; ~o měsícové n válcové Walzenglas; ~o mléčné Milchglas; ~o oční Augenglas; ~o okenní n tabulové Fensterglas, Fensterraute *f*, Rauten-, Scheiben-, Flach-glas; továrna na tabulové ~o Tafelglasfabrik *f*; sklárna na tabulové ~o Tafelglashütte *f*; ~o podjímané n podejmuté Überfangglas; ~o předmětové Objektivglas; ~o sběrné Kollektivglas; ~o stínicí n temné Blendglas, Dämpfglas; ~o šmolkové Blau-, Blaufarbenglas; ~o třaskavé Sprengglas; ~o válcové Walzenglas; ~o vodní Wasserglas, *tys.* Wasserstandglas *n*, -zeiger *m*; továrna na vodní ~o Wasserglasfabrik; sodnaté vodní ~o Wasserglas; vyduté ~o Hohlglas; ~o k vytahování příliš drobných bradavek ženských Brust-glas, -pumpe *f*;

-o zapalovací Brennglas; -o zvětšovací Gukker *m*; -o zmenšovací Verkleinerungsglas.

sklofati ℅ J_2 aufpicken.

skloktati ℅ J_4 zusammenschütten.

skloměr *m* A_7 Glasmesser *m*.

sklomistr *m* A_7 Glasmeister *m*.

sklomiti ℅ I_{11} prov. niederbeugen, senken.

sklon *m* A_7 **a)** Neige *f*, Neigen *n*, Neigung *f*, ⊕ Anlauf *m*, her. Fall *m*, Einfallen *n*, Gesenk *n*, Senke *f*, Gesenke *n*, Gefäll(e), Gehänge *n*, Hang *m*, ⊕ Abdachung *f*, Böschung *f*, Verflächen *n*, Gloje *f*, Glojierung *f*, Halde *f*, Bogensprung *f*, Deklivität *f*, Inklination *f*, Abschüssigkeit *f*; dáti - dachen; čára -u Böschungslinie *f*; úhel -u Neigungs-, Böschungswinkel *m*; ukazovatel -u Neigungszeiger *m*; váha na - Neigungswage *f*; začátek -u Wechselpunkt (*m*) der Gefälle; - cesty Längengefälle; - času a života Lebensziel *n*, Ziel des Lebens; býti na -u života am Ziel ſ-s Lebens sein; - hory Abhang (*m*) e-s Berges, Halde *f*; - pánve lát. Beckenneigung *f*; - pohoří Flanke *f*; - střechy Dachneigung *f*, -abhang *m*, -röſche *f*, Abwässerung (*f*) e-s Daches; - údolí Talniederung *f*; - zdi Donlage (*f*) e-r Mauer; - žil geol. Neigung von Gängen. **b)** lov. Falle *f*.

sklona *f* C_6 gram. Neigung *f*, Verehrung *f*.

sklonba *f* C_6 gram. Beugung *f*, Deklination *f*.

sklonek *m* B_1 **a)** Abhang *f*, Neigung *f*, Neige *f*. **b)** *fig.* Ende *n*; -ek času a života das Ziel des Lebens; býti na -ku života am Ende o im Herbste ſ-s Lebens stehen; -ek léta Spätſommer *m*. **b)** Baumgericht *n*, Falle *f*.

sklonění ℅ *n* D_2 Neigen *n*, Neigung *f*, Beugen *n*, Beugung *f*, Senken *n*, Senkung *f*, ⊕ Böſchung *f*, gram. Deklination *f*.

skloněnost *f* C_{15} Neigen *n*, Neigung *f*, Beugung *f*.

skloněný *a* E_3 geſenkt, geneigt, gebeugt.

sklonilý *a* E_3 geneigt, gebückt.

sklonid/o *n* C_{2_6} (*gen. pl.* -el) Inklinatorium *n*.

sklonina *f* C_6 Abhang *m*, Böſchung *f*.

sklonitě *adv.* bor. abfallend.

sklonitelnost *f* C_{15} Beug-, Bieg-ſamkeit *f*; Deklinierbarkeit *f*.

sklonitelný *a* E_3 beugſam, biegſam, deklinierbar.

skloniti I_{12} **a)** ℅ neigen, bücken, beugen, ſenken, nieder-, herab-beugen, herab-biegen, -hangen laſſen, herunter-, -niedermachen, niedermachen, herunter-, hernieder-ſchlagen, ducken; - pilou einſägen; - hlavu den Kopf hängen laſſen; - komu šíji pode jho J-m ein Joch auflegen; - šíji před kým den Nacken vor J-m beugen, ſich vor J-m beugen; - šíji pode jho ſich ein Joch aufbinden. **b)** ℅ - se ſich niederbücken, ſich herabneigen, ſich neigen, lov. ſich ducken, ſich herab-beugen o -biegen, ſich herablaſſen, ✎ ſich tücken, ſich ducken, ſich drücken, *fig.* herabſteigen, ſich ſenken, ſich dünnmachen; - se k čemu ſich zu et. herablaſſen.

sklonitost *f* C_{15} Neige *f*, Neigung *f*, Neigen *n*, Einfallen *n*, Abhang *m*, Abdachung *f*, her. Fall *m*, Gehrung *f*, Böſchung *f*, Böſchungsmaß *n*, Doſſierung *f*, Donlage *f*, Tonnlage *f*; - lodi plav. Rackheit (*f*) e-s Fahrzeuges; - žil Steigung von Gängen.

sklonitý *a* E_3 geneigt, ab-hängig, -dachig, -don, -tonn-lägig; - komín a šibík Schurf *m*; -á šachta a jáma Schleppſchacht *m*; - důlní jáma Schurf *m*; -á střída Tonnlags-ort *m*, -ſtrecke *f*, Tonnlage *f*, Flachſtrecke *f*, Flach(es) *n*, flacher Ort, Flachort; -á zeď ſchiefſtehende Mauer.

sklonka *f* C_8 **a)** lov. Haarſchlinge *f*, Gericht *n*, Schlinge *f*, Schleife *f*, Fallſtrick *m*. **b)** Äſte o Kronen junger Bäume.

sklonkový *a* E_3 Inklinations-; -á jehla Inklinationsnadel *f*.

sklonnost *f* C_{15} Neigung *f*, *fig.* Luſt *f*, Trieb *m*, psychol. Dispoſition *f*, Tendenz *f*.

sklonný *a* E_2 **a)** abſchüſſig, geneigt; k víře -ý glaubenstreu, ✎ glaubwillig. **b)** gram. deklinierbar, abwandelbar, beuge-, beugungs-fähig. **c)** Neigungs-; váha -á Neigungswage *f*.

sklonohřbetý *a* E_2 gebeugt.

sklonoměr *m* A_7 Böſchungswage *f*, Kräugungspendel *n*, Inklinatorium *n*, Klinometer *n*.

skloňovací *a* E_3 Beugungs-, Deklinations-; vzorec - Deklinationstabelle *f*; - hláska Beugungslaut *m*.

skloňování ℅ *n* D_2 Deklination *f*, Beugung *f*, Fallbeugung *f*.

skloňovaný *a* E_2 **a)** geneigt, gebeugt. **b)** deklíniert, flektiert.

skloňovatel *m* B_{11} Beuger *m*.

skloňovatelka *f* C_8 **a)** Beugerin. **b)** ✎ Parabigma *n*.

skloňovati ℅ K_1 **a)** neigen, herabneigen, beugen, herabbeugen, ſenken. **b)** gram. deklinieren, beugen, flektieren.

skloňovka *f* C_9 Abänderungsform *f*.

sklop *m* A_6 **a)** Falle *f*, Falltür *f*. **b)** - u sedadla Sitzfall *m*. **c)** Hoſenklappe *f*. **d)** Dachfenſter *n*. **e)** Vertiefung *f*.

sklopec *m* B_{14} **a)** Falle *f*, Fang-holz *n*, -gabel *f*, Schlag-bauer *n*, -eiſen *n*, Fallbauer, Schnellfalle; - čihařský Erdfalle. **b)** Falltüre *f*. **c)** Dachfenſter *n*. **d)** Hoſenlatz *m*.

sklopečkový *a* E_3 Klappen-; zavírka -á Klappenverſchluß *m*.

sklopek *m* B_1 Baumfalle *f*.

sklopení ℅ *n* D_2 Senken *n*, Herabhangen *n*, Niederlaſſen *n*.

sklopený *a* E_2 geſenkt, geduckt.

sklopiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) ſenken, herabhangen laſſen, niederhangen, herablaſſen; -iti oči die Augen niederſchlagen; -iti zrak den Blick ſinken laſſen, das Auge ſenken; - v hrst in die Gäſte ſchließen.

sklopka *f* C_8 **a)** Sturzglas *n*. **b)** Falle *f*, Fallbauer *m*. **c)** Läppchen *n*. **d)** tišlerv. Rückſturz *m*.

sklopný *a* E_2 Fall-; -é schody Fallſtiege *f*; -é sedadlo Klappſitz *m*.

sklopřádelna *f* C_9 ✎ Glasſpinnerei *f*.

sklopřádelník *m* A_3 ✎ Glasſpinner *m*.

sklořezný *a* E_2 ✎ glasſchneidend.

sklostička *f* C_8 ✎ heilelige Beſchaffenheit.

sklostivý *a* E_2 ✎ heilel.

sklotisk *m* A_7 ✎ Hyalotypie *f*.

skloubení ℅ *n* D_2 Gelenkverbindung *f*.

skloubiti ℅ I_{11} zuſammen-gliedern, -fügen.

skloučiti se ℅ I_{11} ſich zuſammenkrümmen.

skloudný *a* E_1 genügſam.

sklouti ℅ H_3 aufpicken.

sklouzačka *f* C_8 Eislaufbahn *f*.

sklouzání ℅ *n* D_2 Herrutſchen *n*, Herab-, Herunter-gleiten *n*.

sklouz*ati iter.* ⅋ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅋ J_1) **a)** herab-, ab-, herunter-, nieder-gleiten, herunter-, auf-rutschen, F abglitschen, aus-gleiten, -rutschen, -glitschen; bojím se, že -nu ich fürchte auszugleiten; -nouti po čem über et. hinschlüpfen o hinweggleiten; -nouti na gegen et. angleiten; do díry -nouti in ein Loch schlüpfen. **b)** lügen, betrügen.

sklouzek *m* B_1 bot. Schmalzpilz *m*.

sklouznuti ⅋ *n* D_8 Gleiten *n*, Herabgleiten *n*, Rutschung *f*, Abrutschung *f*.

sklovatec *m* B_{14} an. Glaskörper *m*, gläserner Körper, Corpus vitreum; zákal -ce Glastrübung *f*, Glaskörpertrübung *f*.

sklovati ⅋ J_4 aufspicken.

sklovatka *f* C_8 zo. *Festacella* Schwanzdeckelschnecke *f*.

sklovatý *a* E_2 glasartig.

sklovina *f* C_6 Glasmasse *f*, Email *n*, Fritte *f*; -y *pl.* Glas-arbeit *f*, -waren *fpl.*, -sachen *fpl.*, -kram *m*; upravovati -u fritten; -a jest již vyfoukána die Glasmasse ist schon verblasen; -a na umělé diamanty Straß *m*; připravovač -y Frittenbereiter *m*.

sklovinatý *a* E_2 frittenartig.

sklovinovitý *a* E_2 frittenartig.

sklovitý *a* E_2 glas-ähnlich, -förmig.

sklový *a* E_2 Glas-; živec -ý Glasspat *m*.

sklpčiti ⅋ I_{11} prov. los-, ab-, zer-reißen, zerfleischen, zupfen, rupfen.

sklumený *a* E_2 prov. zusammengeduckt, gebückt.

sklůstka *f* C_8 🔧 heikelige Beschaffenheit.

skluz *m* A_6 (na kulečníku) Kicks *m*.

skluzavka *f* C_8 Rutsch-bahn *f*, -berg *m*, gerüstartig erbaute Schlittenbahn.

skluzek *m* B_1 hud. Schleifer *m*.

skluzkost *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 Schlüpfrigkeit *f*.

skluzký *a* E_2 schlüpferig.

skluznice *f* C_{11} plav. Gleitplanke *f*.

skluzný *a* E_2 Rutsch-; -á plocha Rutsch-Rutschungs-fläche *f*.

skmitati ⅋ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅋ J_1) blitzschnell herabfahren.

skmotři/ti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) befremden.

skněžiti ⅋ I_{11} zum Fürsten machen; zum Priester machen.

sknikati ⅋ J_1 šert. zusammennecken.

sknocený *a* E_2 prov. verstrickt.

sknotiti ⅋ I_{11} prov. zum Docht walken.

sknouti se ⅋r I_1 prov. glänzen.

skob *f* C_{15} 🔧 = **-a** *f* C_6 **a)** Haken *m*, Hamme *f*, Hespe *f*, Häspe *f*, Haspe *f*, Zinke *f*, Zinken *m*, Hammnagel *m*, ⊖ Klammer *f*, Hammklemme *f*, ⊖ Lot-eisen *n*, -hammer *m*, -kolben *m*, Hammklammer *f*, Krampe *f*, Klampe *f*, stav. Agraf(f)e *f*, tes. Klammerhaken, Bankeisen *n*, sám. Kegel *m*, Schließe *f*, Stützkegel *m*, Fensterkloben *m*, Stutzhaken *m*, Riegelhaken, Eisenring *m*, ⊕ Hesperus *m*; -ou připevniti einklammern; -ou sepnouti n spínati krammen, krampen, verankern; vytrhnouti ze -y losklammern; -y zarážeti plv. abhammern; -ou zavěsiti an et. festklammern; -ou ztužiti verankern; -a kruhová Ringhaken *m*; -a okapová Tritthaken; -a sběrí Buchs-, Buchsenkramme *f*; -a sdírcová Holzkrampe *f*; -a stěžeje Kegel *m*; -a úhelná Winkelklammer; -a na západ zámku Schließ-kappe, -klappe *f*, -kloben *m*; -a závěsná Stift *m*; -a zdvihací voj. děl. Hebekrampe *f*; železné -y ke spojování kamenů Steinklammer. **b)** šert. große Nase, Löth-kolben *m*, -horn *n*. **c)** 🔧 Klammer *f*.

skobaliti ⅋ I_{11} prov. herunter-, zusammen-rollen.

skobek *m* B_1 Abschnitzel *n*.

skobička *f* C_8 (*dim.* od -a) kleine Klammer, kleiner Haken, Klämmerchen *n*, sám. Klöbchen *n*.

skobka *f* C_8 (*dim.* od -a) kleiner Haken, kleine Klammer, sám. Schließhaken *m*; tes. Klammerhaken *m*; Bankeisen *n*; -ka o dvou n třech nýtech Hammklemme; -ka na prádlo Wäscheklammer; -ky přes příč píšťaly varh. Schneidebärte *mpl.*

skobla *f* C_8 = **-e** *f* C_9 **a)** Krampe *f*, Häspe *f*, Klammer *f*, Hammnagel *m*. **b)** Schabe *f*, Schabeisen *n*, -messer *n*, Schaber *m*, Schabeklinge *f*.

skoblení ⅋ *n* D_9 Schaben *n*, ryt. Schabemanier *f*, Schwarzkunst *f*, Mezzo *n*, Mezzotintomanier, Schab(e)kunst, geschabte Manier, Kunst.

skoblice *f* C_{11} (*dim.* od -e) **a)** kleine Krampe o Häspe o Klammer. **b)** kleine Schabe, kleines Schabeisen, Abschabeisen, Schaber *m*.

skoblicí *a* E_3 Schab-; - rytectví Schabmanier *f*.

skoblič *m* B_8 Schaber *m*; uměl. Mezzotintoschaber *m*.

skoblička *f* C_8 (*dim.* od -e) viz -ce.

skoblík *m* A_7 🔧 Hobel *m*.

skobliti ⅋ I_{11} schaben.

skoblivka *f* C_8 Häckelnadel *f*.

skočcovitý *a* E_2 bot. rizinusartig.

skočcový *a* E_2 Rizinus-, Wunderbaum-; - olej Rizinusöl *n*.

skočec *m* 1. B_{14} bot. *Ricinus* Rizinus *m*, Wunderbaum *m*; - menší *Euphorbia lathyris* Springkraut, kleine Springkörner *npl*, Judenhut *m*; - obecný *R. communis* gemeiner Wunderbaum, römischer Kreuzbaum, türkischer Hanf, Christuspalme *f*. 2. B_9 **a)** Springer *m*. **b)** Schießschlange *f*.

skoček *m* A_2 Springer *m*, Besteiger *m*.

skočený *a* E_2 angelaufen, plutzig, angeschwollen, aufgedunsen.

Skočice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Skotschitz.

Skočidolovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Skotschidolowitz.

skočiti ⅋ I_{11} springen, setzen, hüpfen; skoč! dětš. hopp! - naš lov. rebben, hesp. (o hřebci) beschälen, decken; - čím durchspringen; skočme si! machen wir e-n Hüpfer! - na kobylu e-e Stute belaufen o decken; špatně - fich verspringen; - vedle n mimo fehlspringen; - výše n dále überspringen; - do řeči *fig.* ins Wort o in die Rede fallen.

skočka *f* C_9 prov. **a)** Heuschrecke *f*. **b)** ein flinkes o leichtfüßiges Mädchen.

skočkovati se ⅋r K_1 fich katzbalgen, streiten.

skočmo *adv. neskl.* sprung-, satz-weise, in Sätzen.

skočná *f* E_2 Springtanz *m*, Hopser *m*, Hopstanz *m*, -walzer *m*.

skočný *a* E_2 **a)** gern springend. **b)** Tanz-; -á píseň Tanzlied *n*.

Skočov *m* B_4 *npr.* sem. Wotschau, Skotschau.

skodlúčení ⅋ *n* D_2 † Versammlung *f*, Vereinigung *f*.

skodlúčiti ⅋ I_{11} † versammeln, vereinigen, verbinden.

Skochovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skochowitz.
skojení *⁰/₀ n* D_2 Stillen *n*, Befriedigen *n*, Befriedigung *f*.
skojenost *f* C_{15} Befriedigung *f*.
skojiti *⁰/₀* I_{11} stillen, befriedigen, zum Schweigen bringen.
skojovací *a* E_3 befriedigend, stillend, Befriedigungs-.
skok *m* A_7 **a)** Sprung *m*, Satz *m*, Sturz *m*, tělocv. Salto *n*, Saut *m*, F Hupf *m*, Hoppser *m*, Hops *m*, ↘ Hoppas *m*; ~em im Sprung, in Sätzen, schnell; byl ~em ze světnice er fuhr mit e-m Satz aus der Stube aus; ~em se beroucí springend, sprunghaft; jelen učinil veliký ~ lov. der Hirsch machte e-e Flucht; ~em zlomiti et. im Sprunge entzwei brechen; stoupání ~em sprunghafte Haussesteigerung; ~ do hloubky (z prosta) Tiefsprung; houpací ~ Wippsprung *m*; jezdcův ~ zásb. Rösselsprung, Springerzug *m*; lehký ~ Lustsprung, Kabriole *f*; ~ s náběhem = útokem Sprung mit Anlauf; ~ s ohnutýma předníma nohama pod břicho Bogensprung; ~ přes něco Übersatz *m*; ~ raněné zvěři lov. Schreckſprung; ~y sem a tam Kreuz- u. Quer-sprünge *mpl.*; ~ snožmo Sprung mit geschlossenen Beinen; ~ na stranu tělocv. Gassel *f*; ~ střely s odskokem voj. Göller *m*; ~ o tyči Stangensprung; ~ útokem Sturmsprung; volný ~ Freisprung; ~ do výšky (z prosta) Hochsprung, Kabriole *f*, Lustsprung; ~ žertovný Kabriole. **b)** † Anfall *m*, Angriff *m*. **c)** hosp. Sprung *m*, die Besteigung bei der Belegung der Tiere. **d)** lov. Hasensprung *m*. **e)** bot. jelení ~ *Lycopodium* gemeiner Bärlapp, Alpenmehl *n*, Drudenmehl, Dehnkraut *n*, Johannisgurke *f*, -gürtel *m*, Gürtel-kraut *n*, -moos *n*, Erdmoos, Haar-schar *n*, -schauer *m*. **f)** *pl.* ~y Sprünge *mpl.*, Tanz *m*.
skokan *m* **1.** A_3 **a)** Springer *m*, Hüpfer *m*, Hopser *m*. **b)** zo. Frosch *m*; ~ hnědý Brachfrosch; ~ zelený *Rana esculenta* Rohrfrosch, grüner Wasserfrosch, Röling *m*. **b)** zo. *Dipus sagitta* Springmaus *f*, Schenkel-, Renn-maus; ~ americký *Meriones tamariscinus* Ringelrennmaus; ~ pyramidový *Jaculus pyramidum* Pyramidenrennmaus; ~ labradorský *J. labradorius* Hüpfmaus. **c)** zo. *Salticus* Sprung-, Spring-spinne *f*; ~ strakatý zo. *Epiblenum scenicum* Harlekinshüpf-, Hüpf-spinne *f*. **d)** zo. *Eumolpus vitis* Reben-käfer *m*, -stecher *m*, -sticher *m*. **2.** A_7 voj. Frosch *m*, Feuerwerk *n*.
skokánek *m* A_5 (*dim.* od ~an) kleiner Springer o Hüpfer.
skokanní *a* E_3 Frosch-; ~ soudek Froschfaß *n*.
skokejš *m* B_8 zo. *Hypsiprymnus* Hackentier *n*, Känguru(h)ratte *f*, Potoru *m*; ~i *pl.* Springbeutler *mpl.*
skokmo *adv. neskl.* ↘ springweise.
skoknouti *⁰/₀* I_1 prov. springen, hüpfen.
skokotati *⁰/₀* J_4 springen, hüpfen.
skokoun *m* A_3 Springer *m*; jezdec ~ Springreiter *m*.
Skokovy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Skokow.
skokulík *m* A_3 zo. *Podura* Springschwanz *m*, Waldfloh *m*.
skokuška *f* C_8 Springhase *m*.
skokýš *m* B_8 = ~ejš.
skola *f* C_8 prov. **a)** Öffnung *f*, **b)** Schuppen *m*.
skolče *n* C_{21} † Hure *f*.
skolébati *⁰/₀* J_2 einwiegen.
skolec *m* B_{14} Abschnitzel *n*, Holzabfall *m*.
skolecit *m* A_7 min. Skolezit *m*, Mesotyp *m*, Kalkmesotyp, harmophaner Kuphonspat, Faserzeolith *m*.
skolek *m* A_5 **a)** Abschnitzel *n*, Holzabfall *m*; obyč. *pl.* ~ky Hädselspäne *mpl.*, Abholz *n*, Abschlag *m*, stav. tes. Nach-, Ab-raum. **b)** Schnitt Brot.
skolenčený *a* E_3 prov. vom Sitzen müde.
skolenčiti I_{11} **1.** *⁰/₀* **a)** vom Sitzen müde werden. **b)** prov. sterben. **c)** prov. rage werden. **2.** *⁰/₀* ~ **se** zusammenkauern.
skolenělý *a* E_2 rage geworden.
skoleněti *⁰/₀* I_3 rage werden.
skolení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Niederhauen *n*, Niedersäbeln *n*, Totschlagen *n*, Erschlagen *n*. **b)** lov. Bellen *n*, Belfern *n*, Kläffen *n*; ~ liščí Fuchsbellen *n*.
skolénkovatěti *⁰/₀* I_3 rage werden.
skolený *a* E_2 erschlagen, totgeschlagen; ~é zvíře gekeultes Tier.
skolhán *m* A_3 prov. Klachel *m*, Bengel *m*.
skolioma *n* D_{30} = **~sis** [řec.] *f* D_{16} lék. Skolioma *n*, Skoliosis *f*, Rückgratverkrümmung *f*.
skolion [řec.] *n* D_{13} poet. Skolion *n*, Tisch-, Rund-gesang *m*, Tafelspruch *m*.
skolit I_{11} **a)** *⁰/₀* lov. bellen, belfern, reihen, keckern, kläffen. **b)** *⁰/₀* niederhauen, -metzeln, -säbeln, totthauen, erschlagen, hinmetzeln; skolte ho! nieder mit ihm!
skoljuška [rus.] *f* C_8 zo. *Gasterosteus aculeatus* Stichling *m*.
skolka *f* C_8 **a)** zo. *Ostreum* Schale *f*, Schalentier *n*. **b)** Schale *f*, harte Umhüllung.
skolotaný *a* E_2 verdorben.
skolotati *⁰/₀* J_1 **a)** zum Drehen bringen. **b)** verderben.
skolovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ↘ **a)** Schlachthaus *n*. **b)** Schlachtbeil *n*.
skombinovati [lt.] *⁰/₀* K, kombinieren.
skomírati *⁰/₀* J_1 fort kränkeln, auf dem Sterbebette liegen; ~á er hat kaum das liebe Leben.
skomíravý *a* E_2 fort kränkelnd, dahinsiechend.
skomliti *⁰/₀* I_{11} **a)** bellen. **b)** sich sehnen.
skomolený *a* E_2 abgestutzt.
skomoliti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* ~ovati *⁰/₀* K_1) abstutzen.
skomonilý *a* E_3 **a)** aufrecht, hoch. **b)** hoch, erhaben, edel, hehr. **c)** ungeheuer groß.
skompletovati [lt.] *⁰/₀* K_1 vollenden, vollständig machen.
skon *m* A_7 **a)** Ende *n*. **b)** Tod *m*, Agonie *f*.
skonalost *f* C_{15} Endlichkeit *f*, Beendigung *f*.
skonalý *a* E_2 **a)** endlich. **b)** beendet. **c)** post. akatalektisch. **d)** *fig.* gestorben, tot.
skonání *⁰/₀ n* D_2 Enden *n*, Endung *f*, Beendigen *n*, -gung *f*, Verenden *n*; *fig.* Ende *n*; v obl. sm. Hinnahme *f*, Ableben *n*, Ver-, Hin-scheiden *n*, Hintritt *m*, -scheid *m*, Heimgang *m*, Tod *m*.
skonaný *a* E_2 **a)** beendigt. **b)** endlich. **c)** prov. müde. **d)** gram. finitus.
skonáříti se *⁰/₇* I_{11} prov. sich verzweigen.
skonati J_1 (*freq.* ~ávati J_1) **a)** *⁰/₀* vollenden, enden, endigen, et. zu Ende bringen o führen. **b)** *⁰/₀* enden, *fig.* sterben, poet. himmeln, hin-, ver-scheiden,

heimgehen, tot bleiben, F aus-, ver-röcheln; ~al er ist gestorben, F er hat ausgerungen.

skonavatel *m* B_{11} Beendiger *m*, Vollender *m*.

skonavý *a* E_3 vollendend; sterbend, gram. finitus.

skoncování ⁰/₀ *n* D_2 Beendigung *f*, Schluß *m*; post. Katalexis *f*, Schlußglied (*n*) o Schlußsilbe (*f*) e-s Verses; ~ účtů Abwickelung (*f*) der Rechnungen.

skoncovati ⁰/₀ K_1 enden, endigen, beendigen, zu Ende bringen o führen, schließen, et. zum Schluße o zum Abschluß bringen, e-e S. zu Ende führen, mit et. zustande o zu Ende kommen, die letzte Hand an et. legen, F dem Spiele ein Ende machen, des Spieles genug sein lassen, et. außer Verweis bringen, et. finalisieren; smlouvu na dobro ~ den Vertrag ins Reine bringen; ~ záležitost ein Geschäft abwickeln.

skončeně *adv. neskl.* a) beendigt. b) vollendet.

skončení ⁰/₀ *n* D_2 a) Beendigung *f*, Beschluß *m*. b) Ende *n*, bibl. Exodus *m*. c) Tod *m*. d) gram. Wortende *n*.

skončenost *f* C_{15} Beendigung *f*.

skončený *a* E_2 a) ge-, beendigt. d) endlich.

skončeti ⁰/₀ I_5 † enden, *fig.* sterben.

skončina *f* C_6 a) Lebensende *n*. b) Ferne *f*.

skončitel *m* B_{11} Endiger *m*.

skončiti I_{11} a) ⁰/₀ enden, endigen, beendigen, beenden, zu Ende o zum Schluß bringen o führen, vollenden, beschließen, zum Austrag bringen; honbu ~ lov. e-e Jagd abjagen; ~ jednání e-e Verhandlung abschließen; list ~ i-n Brief schließen. b) ⁰/₀ zu Ende kommen, enden, endigen, sich zu Ende neigen, ein Ende nehmen, aufhören; *fig.* sterben, aus dem Leben scheiden. c) ⁰/₇ ~ **se** enden, endigen, Ausgang nehmen, aufhören, ausschlagen; ~ se dobře gut ausfallen.

skondensovati [lt.] ⁰/₀ K_1 kondensieren, verdichten, flüssig machen.

skondoliti ⁰/₀ I_{11} prov. verwirren.

skonejšiti ⁰/₀ I_{11} besänftigen, befriedigen.

skonfiskování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Konfiszierung *f*, Konfiskation *f*.

skonfiskovati [lt.] ⁰/₀ K_1 konfiszieren, in Beschlag nehmen.

skonísati ⁰/₀ J_1 prov. viel aufessen.

skonstituovati [lt.] ⁰/₀ K_1 konstituieren.

skonto [it.] *n* C_{13} obch. Skonto *n*.

skontování [it.] ⁰/₀ *n* D_2 Skontieren *n*, Skontierung *f*.

skontovati [it.] ⁰/₀ i ⁰/₇ K_1 skontieren.

skontrace [it.] *f* C_9 Skontrierung *f*; vykonání ~ Vornahme (*f*) e-r Skontrierung.

skontrační [it.] *a* E_3 Skontrierungs-; ~ spis n operát n práce n listina Skontrierungsoperat *n*; zpráva n relace ~ Skontrierungsrelation *f*.

skontrachtěly [lt.] *a* E_3 prov. ganz kontrakt.

skontro [it.] *n* C_{13} obch. Skontro *n*.

skontrovací [it.] *a* E_3 obch. Skontrierungs-; ~ protokol Skontrierungsprotokoll *n*.

skontrování [it.] ⁰/₀ *n* D_2 Skontrieren *n*, Skontrierung *f*; ~ pokladniční Kassaskontrierung *f*.

skontrovati [it.] ⁰/₀ i ⁰/₇ K_1 mit einander abrechnen, skontrieren.

skontrovní [it.] *a* E_3 Skontrierungs-; ~ kniha Skontrierungsbuch *n*.

skop *m* A_1 a) Hammel *m*, Schöps *m*, Hämmling *m*. b) astr. Widder *m*. c) † Kastrat *m*.

skop *m* A_6 Schaff *n*, Kübel *m*.

skopa *f* C_6 prov. Fischadler *m*.

skopání ⁰/₀ *n* D_2 Abgraben *n*, Abgrabung *f*; Begraben *n*, Begrabung *f*.

skopanina *f* C_6 Rodland *n*.

skopat/ ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ab-, begraben, ⊕ abböschen; ~ati přikryvku se sebe sich bloßdecken.

skopávka *f* C_8 Abgrabung *f*.

skopcovati ⁰/₀ K_1 wie ein Hammel springen.

skopcovina *f* C_6 Schöpsenfleisch *n*.

skopcovitý *a* E_2 schafledern.

skopcový *a* E_2 Schöpsen-, Hammel-.

skopčák *m* A_3 Hammelknecht *m*.

skopčevina *f* C_6 † Schöpsenfleisch *n*.

skopčí *a* E_3 Schöpsen-, Hammel-; ~ skok Hammelsprung *m*, Promenadenabstimmung *f*.

skopčiti ⁰/₀ I_{11} häufeln, schobern.

skopec *m* B_9 a) Hammel *m*, Schöps *m*, Hämmling *m*, 🔧 Hemling *m*, Schaf-, Sprungbock *m*; ~ peruánský *Camelus araucanus* peruanischer Widder; tučný ~ Talghammel; vytrblavý ~ Traber *m*; vykrmený ~ Fetthammel. b) astr. Widder *m*. c) † Kastrat *m*, Eunuch *m*, Hämling *m*. d) [rus.] **S~** Skopze *m*.

skopcotví [rus.] *n* D_2 Skopzentum *n*.

skopcotvo [rus.] *n* C_{18} Skopzentum *n*.

skopečék *m* A_5 (*dim.* od ~c) kleiner o junger o hübscher Hammel, Hämmling *m*.

skopený *a* E_3 geschobert.

skopiče *n* D_5 Schöpsenlamm *n*.

skopík *m* A_5 Hammel *m*, Schöps *m*.

skopiti ⁰/₀ I_{11} a) häufeln, sammeln. b) schneiden, hammeln, *fig.* kastrieren.

skopné *n* E_3 a) das vom Schock Garben gezahlte Zehentgetreide. b) die von jedem Schock Getreide gezahlte Steuer.

skopnec *m* B_{10} (*gen. sg.* ~ence std.) Schöpsenlamm *m*.

skopněti ⁰/₀ I_2 locker werden, auftauen.

skopní E_3 a) *m* Garbenzähler *m*. b) **a** = ~ý.

skopnisko *n* C_{19} Schoberfleck *m*.

skopný *a* E_1 Schock-; ~ desátek Schockzehent *n*.

skopolka [lt.] *f* C_3 bot. *Scopolia* Skopolie *f*.

skopovice *f* C_{11} Schafleder *n*, Schnabelleder, Schafhaut *f*, Schaffell *n*, Schöpsenhaut *f*, Hammelfell; ~ vydělaná vrbovým tříslem Weidenschafleder; ~ zámišová Sämischschafleder.

skopovička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) viz toto.

skopnouti I_1 a) ⁰/₀ abstoßen. b) ⁰/₇ locker werden, auftauen.

skopovina *f* C_6 a) Schöpsenfleisch *n*, Schöpsen(s) *n*. b) Schöpsenhaut *f*. c) obch. Hircinum *n*.

skopový *a* E_1 Schöpsen-, Hammel-; ~á kýta Hammelschlägel *m*.

skoprněti ⁰/₀ I_2 a) erstarren. b) verrecken. c) einstürzen.

Skopytce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skopitetz.

skor *adv. neskl.* bald, früher.

skora *f* C_6 🔧 Haut *f*, Rinde *f*.

skoralý *a* E_2 verharscht.

Skoranovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skoranowitz.

skořápečný *a* E_3 Schal-.

skořápka *f* C_8 a) Schale *f*, Muschel *f*, zo. tél Panzer *m*, Dach *n*, 🔧 Schelfe *f*; ~ ořechová Schale von Nüssen, Nußschale *f*; ústřicová ~ Austernschale *f*; ~ vejce u vaječná Doppe *f*, Eierschale *f*. b) bot. Dochtbeschwerer *m*.

skořápkovitý *a* E_3 muschelförmig.

skorati ⅞ J_1 verharschen, Kruste bekommen.

skoravěti ⅞ I_3 a) verharschen, e-e Kruste bekommen. b) sich in Pflaumentäschlein verwandeln.

skorbut [lt.] *m* A_7 lék. Scharbock *m*, Mund-, Durch-fäule *f*, Skorbut *m*.

skorbutický [lt.] *a* E_3 lék. skorbutisch.

skorčiti se ⅞ I_{11} sich werfen.

skorec *m* B_9 zo. ~ vodní *Cinclus aquaticus* Bachamsel *f*; ~ bělohrdlý *C. albicollis* Alpenwasserschwätzer *m*.

skorem *adv. neskl.* fast, beinahe.

Skořenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skořenitz.

skořepa *f* C_6 a) Schale *f*, zo. Muschel *f*, Panzer *m*, Dach *n*, ⊕ Coquille *f*; ~ ořechová Nußschale *f*; ~ vaječní Eierschale *f*. b) Schaltier *n*. c) Scherbe *f*, Scherben *m*.

skořepáč *m* B_8 zo. *Ostracion* Kofferfisch *m*.

skořepák *m* A_3 zo. Schalenkrebs *m*; *pl.* ~ci Konchylien *fpl*.

skořepatec *m* B_9 zo. ~ci *Ostracoda* Muschelkrebse *mpl*.

skořepatý *a* E_2 schalig.

skořepi *a* E_2 Schal-.

skořepina *f* C_6 a) Schale *f*, zo. Muschel *f*, Panzer *m*, Dach *n*, v uši. sm. Schnecken-schale *f*, -gehäuse *n*, -haus *n*, ⊕ Coquille *f*, Koncha *f*; ~ou opatřiti u opažiti mit e-r Schale versehen, be-, ver-schalen; ~a chrustavá an. Ohrknorpel *m*; ~a ořechová Nußschale *f*; ~a vaječní Eierschale *f*. b) Schaltier *n*, v uši. sm. Schnecke *f*. c) Scherbe *f*.

skořepinák *m* A_3 Schaltier *n*.

skořepinatý *a* E_2 beschalt, schalig, schalen-, muschel-artig.

skořepinavý *a* E_2 beschalt, schalig, mit e-r Schale bedeckt; ústřice ~á Auster *f*.

skořepinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) Schälchen *n*, kleine Muschel o Schale *f*. b) Ohrmuschel *f*.

skořepinovatý *a* E_3 muschelförmig.

skořepinovitý *a* E_3 muschelförmig; *adv. neskl.* ~ě.

skořepinový *a* E_3 Schalen-.

skořepka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Schälchen *n*, kleine Schale o Muschel; ~ ušní an. Ohrmuschel *f*; ~ nosní an. Koncha *f*, Nasenmuschel *f*.

skořepnatý *a* E_3 Schalen-; ~ živočich Schalentier *n*.

skořepní *a* E_3 Schalen-, Muschel-.

skořepnice *f* C_{11} zo. *Ostrea* Auster *f*.

skořepník *m* A_7 Malermuschel *f*.

skořepný *a* E_2 Schalen-, Muschel-; ~é blejno min. Zinkblende *f*.

skořepovitý *a* E_3 muschelförmig.

skořepový *a* E_3 Schalen-, Muschel-.

skořicář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zim(me)thändler(in).

skořice *f* C_{11} bot. *Cinnamomum* Zim(me)t *m*, Zimmetrinde *f*, Kane(e)l *m*; ~ cejlonská u hnědá Zimtameh *m*.

skořicovati ⅞ K_1 mit Zim(me)t bestreuen.

skořicovka *f* C_8 a) Zim(me)tbirne *f*. b) Zim(me)tbranntwein *m*.

skořicovník *m* A_7 bot. *Laurus cinnamomum* Zim(me)tlorbeer *m*, Kane(e)lbaum *m*, Zim(me)tpersie *f*, -blumenbaum *m*; ~ brasilský *Persea caryophyllacea* Nelken-zim(me)tbaum, -lorbeerbaum; ~ dlouholistý *C. tamala* Mutterzim(me)tbaum *m*; ~ kafrový *C. camphora* Kampherbaum *m*.

skořicový *a* E_3 a) Zim(me)t-, zim(me)ten; ~ý alkohol Styron *n*; kůl ~é bot. *Canella alba* Alouchiharz *n*; kyselina ~á chem. Zim(me)tsäure *f*; šípek ~ý Marien-dorn *m*, -röschen *n*, -röslein *n*, rose *f*. b) zim(me)t-braun, -farben; *adv. neskl.* ~ě zim(me)t-; ~ě hnědý zim(me)tbraun.

skořičan *m* A_7 chem. zim(me)tsaures Salz.

skořičář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zim(me)thändler(in).

skořičník *m* A_7 bot. *Laurus cassia* Kassia *f*; ~ kafrový *Cinnamomum camphora* Kampherbaum *m*.

skořípati ⅞ J_2 🔧 knirschen, knarren, knirren, kirren.

skořipina *f* C_6 Schale *f*.

skořípkovitý *a* E_3 Schal-; schalförmig.

skořistiti I_{12} (*freq.* ~tovati ⅞ K_1) a) erbeuten. b) prov. durchbringen.

skořiti ⅞ I_1 a) eilen. b) demütigen.

skorka *f* C_8 prov. Rinde *f*.

Skorkov *m* B_4 *npr.* zem. a) u Něm. Brodu Skorkau. b) u Brandýsa n. L. Skorkow.

skormouceně *adv. neskl.* betrübt, niedergeschlagen.

skormoucenec *m* B_9 bot. *Achania* Tutenmalve *f*.

skormoucení ⅞ *n* D_2 a) Trübung *f*, Mischung *f*. b) Betrübnis *f*.

skormoucenost *f* C_{15} a) Betrübtheit *f*. b) Betrübnis *f*, Niedergeschlagenheit *f*.

skormoucený *a* E_2 getrübt, betrübt, traurig, niedergeschlagen.

skormoutiti ⅞ I_{11} trüben, mischen, betrüben.

skormut *m* A_7 🔧 = ~oucení.

skormutitel *m* B_{11} der betrübt.

skornatění ⅞ *n* D_2 lék. Verhornung *f*, Sklerosis *f*; ~ tepen lék. Prozessus atheromatosus.

skornatěti ⅞ I_2 hornartig werden, Rinde bekommen, verhornen.

skorně *f* C_9 a) 🔧 Stiefel *m*. b) prov. Bauernschuh *m*. c) Halbstiefel *m*.

skorník *m* A_7 Abschnitt *m*.

skornoutec *m* B_{14} bot. *Malvaviscus* Tutenpappel *f*.

skornoutiti ⅞ I_1 zusammenballen.

skoro *adv. neskl.* a) fast, beinahe, schier, ziemlich, ungefähr, gegen, nahe-bei, -hin, -zu, winzig, halb u. halb, quasi, quantsweise; ~ přesně u správně beinahe richtig, F dicht beim silbernen Löffel; ~ 400 let ungefähr o beinahe 400 Jahre, etwa 400 Jahre. b) prov. u † bald, schnell, frühzeitig. c) prov. jetzt.

skoroběžný *a* E_3 schnelläufig.

skorocil *m* A_6 bot. *Plantago media* mittlerer Wegerich.

skorodit [řec.] *m* A_7 min. Skorodit *m*, Arsen-sinter *m*, Knoblauch-stein *m*, -erz *n*.

skoronice *f* C_{11} früh reifende Birne.

Skoronov *m* B_4 *npr.* zem. Skoronow.

skoropis *m* A_6 Tachygraphie *f*, Schnellschreibekunst *f*.

skoropisec *m* B_9 Schnellschreiber *m*, Tachygraph *m*.
skoropych *m* A_3 stolzer Mensch, Tölpel *m*.
Skorošice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Gurschdorf.
skoroteč *m* B_8 Schnelläufer *m*.
skorotekleo *m* B_{10} 🔧 Schnelläufer *m*, Läufer *m*.
skořoupka *f* C_8 prov. Schale *f*.
skorouško *adv. neskl.* sehr bald, eilig.
skorouský *a* E_2 sehr bald, eilig.
skoroz(d)ře *f* C_9 früh reifende Birne.
skorší *a* E_3 (*kompar. od* ~ý) früher, schneller.
skorúcný *a* E_2 sehr baldig, frühzeitig; *adv. neskl.* ~o.
skoruch *m* A_7 prov. a) Eberesche *f*, Sperberbaum *m*. b) Ruhr-, Weißadler-beere *f*.
skoruniti ⁄a I_{12} kronenartig machen.
skorupa *f* C_6 prov. Schale *f*.
skoruše *f* C_9 = **~ší** *n* D_2 = **~šina** *f* C_6 prov. viz ~ch.
skorý *a* E_3 a) frühzeitig, baldig. b) schnell.
skoryl [lt.] *m* A_6 min. Schörl *m*, Amphibolit *m*, Fingerschörl.
skorylnatý *a* E_2 min. schörlartig.
skorylovitý *a* E_2 min. schörl-ähnlich, -artig.
skosatiti ⁄a I_{12} abfassen.
skoseni ⁄n *n* D_3 a) Abmähen *n*, Abmähung *f*. b) ⊕ stav. Ausschrägung *f*, Fensterschmiege *f*, Gebrung *f*.
skositi ⁄a I_{11} a) abmähen. b) stav. ausschrägen, abschrägen, abkragen; ~ hrany sám. abreifen.
skositý *a* E_3 schief.
skosmatělý *a* E_2 zottig.
skosňák *m* A_7 Schlußpfahl *m*.
skosný *a* E_2 schief, diagonal.
skostlý *a* E_2 🔧 erstarrt.
skostnatělý *a* E_2 verknöchert, erstarrt.
skostnatění ⁄n *n* D_2 Verknöchern *n*, Verknöcherung *f*, Erstarren *n*, Erstarrung *f*; *fig.* Verzopfen *n*, Verzopfung *f*, Zopfstil *m*.
skostnatěti ⁄n I_2 verknöchern, erstarren; *fig.* verzopfen, dem Zopfstil verfallen.
skot a) *m* A_7 Vieh *n*, Rinder *npl.*, Rindvieh *n*, Rindergeschlecht *n*, Rindviehrasse *f*. b) **S~** *m* A_3 *npr.* ethn. Skote *m*, Schottländer *m*, bás. Kaledonier *m*.
skotácký *a* E_2 Vieh-, Ochsen-, Kuh-hirt-.
skotáctví *n* D_2 Viehhirten-stand *m*, -gewerbe *n*; *fig.* Gassenbüberei *f*.
skotáček *m* A_5 (*dim. od* ~k) Ochsenjunge *m*; *fig.* Gassenbube *m*.
skotačiti ⁄n I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁄n J_1) Viehhirt sein; *fig.* Mutwillen o Possen treiben, wie die Kuhhirten lärmen o springen, faseln, grassieren, grobe Streiche tun.
skotačina *f* C_6 = **~áctví**.
skotačivost *f* C_{15} Lustigkeit *f*, Ausgelassenheit *f*.
skotačivý *a* E_2 lustig, treibend, schäkernd, spielend, lärmend.
skotačka *f* C_4 Vieh-, Kuh-, Ochsen-hirtin *f*, Ochsen-magd *f*, -treiberin *f*; *fig.* ausgelassenes Mädchen.
skoták *m* A_3 a) Kuh-, Vieh-, Ochsen-hirt *m*, Rindvieh-, Rinds-hüter *m*, Rinder-hirt *m*, -knecht *m*, Vieh-wärter *m*, Ochsen-treiber *m*, -junge *m*. b) ausgelassener o treibender Junge. c) prov. lert. Hase *m*.
skotáleti *iter.* J_1 (*mom.* **~aliti** I_{11}) a) ⁄a hinab-, zusammen-wälzen. b) ⁄r **~áleti se** = **~aliti se** sich herabwälzen, herabpurzeln, niederpurzeln.
skotar *m* A_3 prov. = **~ař** *m* B_2 = **~ák**.
skotařství *n* D_2 Rindviehzucht *f*.
skotati ⁄n J_1 = **~ se** ⁄r umherstreichen; Possen treiben, schäkern.
skotě *n* D_5 junges Vieh o Rind.
skoteň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Weide *f*.
skoti *a* E_3 Vieh-.
skotina *f* C_6 Vieh *n*, Rind *n*.
skotiti I_{11} a) ⁄a herabwerfen, stürzen, umstürzen. b) ⁄r ~ **se** sich umstürzen, fallen.
Skotka *f* C_8 a) bot. *Scottia* (e-e wickenähnliche Pflanze). b) *npr.* **S~** ethn. Skotin *f*, Schottländerin *f*.
skotnice *f* C_{11} a) Vieh-trift *f*, -weide *f*. b) Wildbach *m*. c) **S~** *npr.* som. Köttnitz.
skotník *m* A_7 prov. Alteration *f*.
skotnost *f* C_{15} Trächtigkeit *f*.
skotný *a* E_2 trächtig.
skotoléčitel *m* B_{11} Vieharzt *m*.
skotoléčitelský *a* E_2 Vieharznei-, Veterinär-.
skotoléčitelství *n* D_2 Vieharznei *f*, Viehharzneikunde *f*.
skotolék *m* A_7 Vieharznei *f*.
skotolékař *m* B_8 Vieharzt *m*.
skotom [řec.] *m* A_6 lék. Skotom *n*.
skotooký *a* E_3 rindsäugig.
skotopaseo *m* B_9 Vieh-, Kuh-hirt *m*.
skotopasecký *a* E_2 Vieh-, Kuh-hirten-, poet. bukolisch.
skotopasectví *n* D_2 das Weiden des Viehes.
skotopaska *f* C_8 a) Vieh-, Kuh-hirtin *f*. b) Hirtengedicht *n*.
skotopasný *a* E_2 weidelustig wie das Rind, básn. bukolisch.
skotoučení ⁄n *n* D_2 Zusammenwinden *n*, Agglomeration *f*.
skotoučiti ⁄a I_{11} zusammenwinden.
skotouliti ⁄a I_{11} herabwälzen, zusammenwälzen.
skotovati ⁄n K_1 nomadisieren.
skotoviště *n* D_3 Rinderweide *f*, Viehweide, Rinder-alpe *f*, -au *f*.
skotovitý *a* E_2 rinder-ähnlich, -artig.
skotovod *m* A_7 a) Ochsen-, Vieh-, Kuh-hirt *m*. b) Nomade *m*.
skotovodství *n* D_3 Viehzucht *f*.
skotrlení ⁄n *n* D_3 tělocv. Abpurzeln *n*.
skotrliti se ⁄r I_{11} tělocv. abpurzeln.
Skotsko *n* C_{19} a) 🔧 Viehherde *f*. b) **S~** *npr.* som. Schottland, poet. Kaledonien.
skotskost *f* C_{15} viehische Wollust.
skotský *a* E_2 a) Vieh-, viehisch. b) ethn. schottisch, skotisch, poet. kaledonisch); **~ý tanec** *m* **~á** Ekossaise *f*, schottischer Tanz, Hochländer *m*; *adv. neskl.* **~y**.
skotství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} viehisches Leben.
skoudelovatělý *a* E_2 piv. slad ~ Filzmalz *n*.
skoudrněti ⁄n I_2 geizen, geizig sein.
skoudrník *m* A_3 prov. der Geizige, Geizhals *m*.
skoudrný *a* E_2 prov. karg, geizig.
skoukání ⁄n *n* D_2 a) Einsehen *n*, Einvisieren *n*. b) ⊕ Spularbeit *f*. c) 🔧 Heulen *n*.
skoukati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁄a zeměměř. einsehen, einvisieren. b) 🔧 prov. heulen, winseln, kreischen.

skoukavý *a* E_2 kreischend, winselnd, heulend.
skoula *f* C_8 stav. Rüstloch *n*, Ausfluß *m*; ~ pro světlo Lichtloch *n*; ~ výtoková Wasserluke *f*; ~ zvoniční Tonloch *n*.
skouleni % *n* D_2 Herab-rollen *n*, -wälzen *n*.
skouleti I_2 **a)** % herab-, ab-wälzen o -rollen. **b)** %r. ~ **se** herab-rollen, -kollern, nieder-, fortrollen.
skouliti % I_{11} herab-rollen, -wälzen.
skoumací *a* E_3 Forschungs-; ~ sklíčko Reagenzgläschen *n*.
skoumač *m* B_2 Forscher *m*.
skoumadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reagens *n*, Reaktions-, Reagenz-mittel *n*, Probewerkzeug *n*.
skouma/ *m* A_1 (kart. *dim.* **~álek** *m* A_5) Forscher *m*.
skoumalivý *a* E_2 forschend; *adv. neskl.* **~ě**.
skoumání % *n* D_2 Forschen *n*, Nach-, Ausforschen *n*. Prüfen *n*.
skoumatel *m* B_{11} Forscher *m*, Nachforscher *m*.
skoumati % J_1 (*freq.* **~ávati** % J_1, obyč. zkoumati std.) forschen, er-, aus-forschen, ergründen, untersuchen, spähen, e-r S. nachspähen; v mírn. sm. et. wahrnehmen, inne werden; chem. reagieren; ⊕ prüfen; číselně n do číslic ~áno a shledáno správným ziffermäßig geprüft u. richtig befunden.
skoumavka *f* C_8 Prüfungsapparat *m*; v užš. sm. Reagens-glas *n*, -gläschen *n*, -röhrchen *n*, Probierglas *n*, Éprouvette *f*.
skoumavost *f* C_{15} Forschungs-geist *m*, -trieb *m*.
skoumavý *a* E_2 forschend: *adv. neskl.* **~ě**.
skoupati J_1 (J_2) (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ausbaden; kart. **~ati** koho J. hereinfallen lassen, J. in die Patsche bringen, J. in die Suppe bringen, J. dreinlegen, J. hineinbringen, J. aufs Eis führen. **b)** %r. **~ati se** sich ausbaden, naß werden; kart. herein-, hinein-fallen.
skoupě *adv. neskl.* karg, geizig, kärglich.
skoupení % *n* D_2 Zusammen-kaufen *n*, -kauf *m*, Aufkauf *m*.
skoupený *a* E_2 zusammen-, auf-gekauft.
skoupiti I_{11} **a)** % zusammen-, auf-kaufen, einhandeln; ~ (lichvářsky) zboží F e-e Schwänze machen; *Prv.* bloupý všecko skoupí neuni man den Narren zu Markte schickt, freut sich der Krämer; wenn die Narren zu Markte gehen, so lösen die Krämer Geld. **b)** %n kargen, knausern, karg o geizig sein. **c)** %r. ~ **se** kargen.
skoupomluvný *a* E_2 wortkarg.
skoupořekost *f* C_{15} Wortkargheit *f*.
skoupořeký *a* E_2 wortkarg.
skoupost *f* C_{15} Kargheit *f*, Knauserei *f*, Geiz *m*, Kärglichkeit *f*, Knauserei *f*, Knapperei *f*, F Schmutzerei *f*, Geschmudel *n*, Filzerei *f*, Filzigkeit *f*, Lauserei *f*, ✎ Schaberei *f*.
skoupozvuký *a* E_2 wortkarg.
Skoupy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Skaupy.
skoupý *a* E_2 karg, kärglich, geizig, zäh(e), F lumpicht, lumpig, knickerig, hung(e)rig, kalmäus(er)ig, kalmäuserisch, P gnietschig; býti ~ na chválu mit s-m Lobe zurückhalten; *Prv.* ~ý (člověk) a sviňka, po smrti zvěřinka reiche Filze u. fette Schweine geben J-m erst nach dem Tode das Seine.
skouřiti I_{11} 1. % **a)** herab-, zusammen-räuchern. **b)** ausräuchern. 2. %n kart. prov. lügen.
skousati % J_4 (*mom.* **~nouti** % I_1; *freq.* **~ávati** % J_1) zusammenbeißen.
skouskovati % K_1 in Stücke teilen.
skoušba *f* C_6 ✎ Prüfung *f*.
skoušecí *a* E_3 Prüfungs-; ~ sklo Wasserstandsglas *n*; ~ trubice Wasserstandsröhre *f*.
skouška *f* C_8 ✎ Prüfung *f*.
skouti % H_8 zusammen-schmieden, -hämmern; durch's Schmieden verfertigen; *fig.* ins Werk setzen, schmieden, zusammenschmieden; ~ v dymařském hrnu das Eisen wellen.
skouzliti % I_{11} hervorzaubern.
skovadlina *f* C_6 Amboß *m*.
skovadlo *n* C_{20} (viz schovadlo).
skovati % J_1 **a)** zusammen-schmieden, -hämmern; verschmieden; niederhämmern. **b)** ob. jaa. viz schovati.
skovičeti %n I_2 winseln, heulen.
skovik *m* A_7 Heulen *n*.
skovliti %n I_{11} winseln.
skrabatělý *a* E_2 geschrumpft.
skrabatěti %n I_2 zusammenschrumpfen.
skrabatiti % I_{12} zusammenziehen, runzeln.
skrabiveo *m* B_{14} mis. ~ hranolový Spießglanzblume *f*.
skrácení % *n* D_2 Ab-kürzen *n*, -kürzung *f*, Verkürzen *n*, *fig.* -kürzung *f*, ⊕ Kontraktur *f*, Retraktion *f*, Schmälerung *f*, Nachteil *m*, Beeinträchtigung *f*, Abbruch *m*, Unrecht *n*; ~ zvukové Klangkürze *f*; ~ slova Abkürzung *f*, Abbreviation *f*.
skrácenina *f* C_6 Abbreviatur *f*, Kontraktur *f*.
skrácenost *f* C_{15} Verkürzung *f*.
skrácený *a* E_2 gekürzt, abgekürzt, ⊕ kompendiös; *fig.* verkürzt, geschmälert; ~ způsob dělení n násobení abgekürzte Divisions- o Multiplikations-methode.
skraćovací *a* E_3 Abkürzungs-, Abbreviatur-; ~ znaménko Abkürzungs-, Abbreviatur-zeichen *n*.
skracování % *n* D_2 viz skrácení.
skracovati % *freq.* K_1 viz skrátiti.
skracovka *f* C_8 Abkürzungs-, Abbreviaturszeichen *n*.
skrahlý *a* E_2 prov. erstarrt.
skrahnouti %n I_1 prov. erstarren.
skrajek *m* B_1 Abschnitt *m*.
skrájeti % *iter.* I_2 ab-, auf-schneiden.
skrajní *a* E_3 prov. randständig.
skrajovačka *f* C_8 Werkbrett *n*.
skřák *m* A_4 prov. niedriger Baum, Strauch *m*.
skřákati %n J_1 prov. wieder zu Kräften kommen.
skrakec *m* B_9 zo. *Galeodes* Walzenspinne *f*.
skřámati % J_2 begierig o unanständig aufessen.
Skramouš *m* B_{13} *npr.* zem. Skramoušch.
skráň *f* C_{12} = **~ě** *f* C_9 **a)** Kinnladen *m*, Kiefer *m*, Kinnlade *f*. **b)** Oberkiefer *m*. **c)** Schläfe *f*, an. Dünnung *f*, Tempora, Regio temporalis.
Skrančice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skrantschitz.
skránec *m* B_{14} † Kranz *m*, Diadem *n*, Stirnbinde *f*, Haarschmuck *m*.
skranní *a* E_3 Kiefer-; ~ žíla Lichtader *f*; ~ žláza Speicheldrüse *f*; ~ kost Backenknochen *m*.
skráňočelný *a* E_2 lék. temporofrontalis.
skráňosaňový *a* E_2 lék. temporomaxilaris.
skráňošupinatý *a* E_2 lék. petrososquamosus.
skráňotemenný *a* E_2 lék. temporoparietalis.
skráňotýlní *a* E_3 lék. temporooccipitalis.

skráňovitý *a* E_2 baken-, kiefer-artig.
skráňový *a* E_2 Schläfen-, temporalis, Kiefer-; sval ~ý Kiefermuskel *m*; žíla ~á Schlaf-, Schläfenader *f*.
skřanouti $^{\circ}/_{n}$ H_{13} erstarren.
skřáp *m* A_6 alter, abgenützter Schuh.
skřápati $^{\circ}/_{n}$ J_1 träufeln.
skřapati $^{\circ}/_{n}$ J_2 *prov.* kränkeln.
skřáp*ati* J_2 $^{\circ}/_{a}$ (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** $^{\circ}/_{a}$ aufessen. **b)** $^{\circ}/_{n}$ verrecken. **c)** $^{\circ}/_{r}$ **~nouti si** ein wenig schwätzen.
skrap*ek* *m* B_1 (*obyč. pl.* **~ky**) Tropfbier *n*.
skrápěti $^{\circ}/_{a}$ I_2 *iter.* bespritzen, besprengen, beträufeln, benetzen; begießen; ~ slzami mit Tränen benetzen o befeuchten.
skřáp*nouti* *viz* **~ati**.
skřápnutí $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Verrecken *n*. **b)** Gespräch *n*, Ständchen *n*.
skrásiti $^{\circ}/_{a}$ I_{11} verschönern, schön machen.
skrásti G_1 **1.** $^{\circ}/_{a}$ **a)** bestehlen. **b)** stehlen. **c)** über-raschen, -rumpeln. **2.** $^{\circ}/_{r}$ **~ se** sich davonschleichen.
skrášliti $^{\circ}/_{a}$ I_{11} ver-schönern, -zieren, schön machen.
skratek *m* B_1 **a)** Abkürzung *f*, Abbreviatur *f*, Abkürzungs-zeichen *n*, -strich *m*. **b)** Verkürzung *f*, Nachteil *m*, Unrecht *n*.
skrátiti I_{11} **1.** $^{\circ}/_{a}$ **a)** ver-, ab-, ein-kürzen, -kurzen, kürzer machen; *tech.* vertrumpfen; ~ trám *tech.* e-n Balken abtrummen; ~ uzdu ein Pferd riegeln. **b)** *fig.* verkürzen, J-m Abbruch tun, J. übervorteilen o überhalten, ✎ J. bevorteilen, ✎ J. vervorteilen. **2.** $^{\circ}/_{r}$ **~ se** sich verkürzen, kürzer werden.
skratka *f* C_8 Abkürzung *f*, Abbreviatur *f*, *log.* Absonderungszeichen *n*.
skratkopis *m* A_8 Abkürzungslehre *f*.
skratkový *a* E_2 Abkürzungs-, Abbreviatur-; značka ~á Abkürzungszeichen *n*.
skravaď *f* C_{15} ✎ Pfanne *f*.
skravada *f* C_6 Zank *m*, Zwist *m*.
Skravařov *m* B_4 *npr. som.* Skrawařow.
skravek *m* B_1 *prov.* Abschnitt *m*.
skrb *m* A_6 Spatz *m*.
skrbati se $^{\circ}/_{r}$ I_{11} sich herabwälzen.
skrbóiti $^{\circ}/_{n}$ I_{11} knausern.
skrbec *m* B_9 Knicker *m*, Knauser *m*, Geizige(r) *m*, Karge(r) *m*, F Geiz-teufel *m*, -drache *m*, Erbsenzähler *m*, Geizhals *m*, Schaber *m*, Schab(e)hals, Geiz-hund *m*, -hammel *m*, -kragen *m*, Lauser *m*, Filzer *m*.
skrbectví *n* D_2 Knickerei *f*, Knauserei *f*, Filzerei *f*, Lauserei *f*.
skrbe*k* *m* A_5 = **~c**.
Skrbeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** *atd.*) *npr. som.* Kirwein.
Skrběna *f* C_6 *npr. som.* Sterbina.
skrběti $^{\circ}/_{n}$ I_2 knausern, lausen, geizen, filzen.
skrbiti $^{\circ}/_{n}$ I_{11} knausern, geizen, knickern, lausen, filzen, schustern, geizig sein.
skrbivost *f* C_{15} Geiz *m*, Knauserei *f*.
skrbivý *a* E_1 geizig, knauserisch, P sickenfaul.
skrblák *m* A_2 *prov.* Geizhals *m*.
skrblec *m* B_9 Knicker *m*, Knauser *m*, Geizhals *m*, Lauser *m*, Filzer *m*, Erbsen-, Linsen-zähler *m*.
skrblení $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Knickern *n*, Knausern *n*, Geknauser *n*, Filzen *n*, Verfilzen *n*, Verfilzung *f*.
skrblice *f* C_{11} Knauserin *f*.
skrblivý *a* E_2 karg, geizig.
skrblivství *n* D_2 Kargheit *f*, Kärglichkeit *f*, Geiz *m*, Knapperei *f*, Knauserei *f*, Pfenniafuchserei *f*, Lauserei *f*, ✎ Schaberei *f*, Filzerei *f*.
skrblík *m* A_3 Geizige(r) *m*, Karge(r) *m*, Geizteufel *m*, -drache *m*, Knicker *m*, Spartopf *m*, Erbsen-, Linsen-zähler *m*, Lauser *m*, Lausknicker *m*, Schaber *m*, Schab(e)hals *m*, Geiz-hals *m*, -hund *m*, -hammel *m*, -kragen *m*, Kümmelspalter *m*, Geldwurm *m*, Filzer *m*, Lauser *m*, Lausknicker *m*, Filzhund *m*.
skrblina *f* C_6 verrecktes Vieh, Aas *n*.
skrbliti $^{\circ}/_{n}$ I_{11} geizen, knappen, knausern, zusammendarben, lausen, schustern, pfennigfuchsern, filzen; ~ čím mit et. geizig sein o geizen o karg sein.
skrblivost *f* C_{15} Geiz *m*, Kargheit *f*, Filzerei *f*, Filzigkeit *f*, Lauserei *f*.
skrblivý *a* E_2 geizig, filzig.
skrbloň *m* B_8 Geizhals *m*, Filzer *m*, Lauser *m*.
skrblý *a* E_2 geizig, karg, knauserig, filzig, ruppig; ~ dar *bibl.* Geiz *m*.
skrbnář *m* B_8 *prov.* Geizhals *m*, Filzer *m*.
skrbně *adv. neskl.* geizig, karg, filzig, knickerisch.
skrbnec *m* B_{10} (*gen. sg.* **~ence** *atd.*) = **~ník** *m* A_3 Geizhals *m*.
skrbniti $^{\circ}/_{n}$ I_{12} geizen, knappen, knausern, lausen, filzen.
skrbnost *f* C_{15} Kargheit *f*, Knauserei *f*, Geiz *m*, Filzigkeit *f*.
skrbný *a* E_2 geizig, karg, filzig.
skrboň *m* B_8 *prov.* Geizhals *m*, Filzer *m*.
Skrbovice *mpl.* B_{15} *npr. top.* Schreiberseifen.
skrček *m* **a)** A_6 Zwerg *m*, Zwergling *m*, Knirps *m*, Däumling *m*, ✎ Däumerling *m*, Knirpschen *n*, Knirrfix *m*, *hor.* Butt *m*, Kegel *m*, Krauter *m*, Duodezkerlchen *n*, Heimchen *n*, Stift *m*, Stimps *m*. **b)** B_1 Kropf *m*.
skrčelost *f* C_{15} Verkürzung *f*; *lék.* Kontraktur *f*.
skrčeně *adv. neskl.* gebückt.
skrčeneo *m* B_9 **a)** der Zusammengezogene, der Gebückte, der sich Duckende. **b)** *posměš.* Zwerg *m*, Knirps *m*, Butt *m*.
skrčení $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Zusammenziehen *n*; Krampfen *n*.
skrčenina *f* C_6 *lék.* Kontraktur *f*; ~ šíjová Nackenkontraktur; ~ údů Gliedersteifheit *f*.
skrčený *a* E_2 zusammengezogen, gebückt, buckelig, sich duckend.
skrčeti $^{\circ}/_{n}$ I_5 knirschen, schreien, quaken.
skrčiti I_{11} **a)** $^{\circ}/_{a}$ zusammen-ziehen, -krümmen. **b)** $^{\circ}/_{r}$ **~ se** sich ducken, sich dünn machen, sich drücken, sich hocke(l)n, *fig.* zusammenkauern; o látkách zusammenschrumpfen, ✎ zusammenschrinden.
skrčka *f* C_6 *tělocv.* Hocke *f*; půl ~y s unožením Wolfssprung *m*.
skrčmo *adv. neskl.* gebeugt; ~ ručkovati hockhanteln; ~ komihati hockwippen; sříť ~ Hockabschwung *m*; výskok ~ na sedlo zadního madla die Hocke nach der Seite in den Stand auf den Sattel um die Hinterpansche.
skřečati $^{\circ}/_{n}$ J_1 *prov.* **a)** quaken, schreien. **b)** hocken.
skřeček *m* A_5 **a)** *zo. Hypoderma* Mantelflatterer *m*. **b)** *prov.* Hamster *m*, Kornferkel *n*. **c)** zorniger Mensch. **d)** *prov.* Schreier *m*, schreiender Mensch.
skřečení $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Quaken *n*, Schreien *n*, Schrillen *n*, Grolzen *n*, Geschrei *n*; ~m žabím

jde mi hlava kolem die Frösche schrillen mir den Kopf wüst.

skřečeti ⁰/₀ I_5 **a)** quaken, grolzen, schreien, grö(h)len, schrillen. **b)** hocken.

skřečka *f* C_8 prov. Gluckhenne *f*.

skřečko *m* A_1 (*gen. sg.* ~a atd.) prov. Schreier *m*.

skřečník *m* A_3 der Schreiende, Schreier *m*.

skřečný *a* E_3 schreiend; ~á slepice Gluckhenne *f*.

skřečovatěti ⁰/₀ I_3 krampfhaft werden.

skředylka *f* C_8 prov. Stürze *f*, Topfdeckel *m*.

skřeh *m* A_7 Froschgeschrei *n*.

skřehati ⁰/₀ J_1 erstarren, mürbe o rösch werden.

skřehčeti ⁰/₀ I_6 knirschen.

skřehčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) mürbe o rösch machen.

skřehle *adv. neskl.* starr.

skřehlost *f* C_{15} Erstarrung (*f*) vor Kälte.

skřehlý *a* E_2 erstarrt, klamm; jsem zimou ~ ich bin steif gefroren, ich bin vor Kälte starr.

skřehniti se ⁰/₀ I_{12} prov. weinen.

skřehnouti ⁰/₀ I_1 erstarren, klammen; mürbe o rösch werden; ~ visením hängend erstarren, fern. abhangen.

skřehnuti ⁰/₀ *n* D_2 Erstarrung *f*, Mürbewerden *n*.

skřehot *m* A_7 **a)** Gekreische *n*, Klirren *n*, Schreien *n*, Geschrei *n*, Schrillen *n*; žabí ~ Froschgeschrei *n*. **b)** Gries *m*.

skřehotání ⁰/₀ *n* D_2 Gequake *n*, Knirren *n*, Quaken *n*, Knirschen *n*; ~m žabím mi jde hlava kolem die Frösche schrillen mir den Kopf wüst.

skřeh(o)tati ⁰/₀ J_1 knarrend schreien, kreischen, knirren, knirschen, quaken.

skřehotání ⁰/₀ *n* D_1 viz ~otání.

skřehýnati ⁰/₀ J_1 weinen, winseln.

skřek *m* A_7 Geschrei *n*, Schreien *n*, Gekreische *n*, Gegröhle *n*, Gequake *n*; ~ žabí Froschgeschrei *n*; ~ dravců Geschrei der Raubvögel, **b)** prov. žabí ~y Froschlaich *m*. **c)** prov. Käfig *m*. Vogelbauer *n*. **d)** Vogelfangen *n*.

skřekání ⁰/₀ *n* D_2 Geschrei *n*, Gekreische *n*, Gegröhle *n*.

skřekati ⁰/₀ J_1 schreien, kreischen, gröhlen.

skřeklák *m* A_3 Schreier *m*.

skřeklavě *adv. neskl.* schreiend.

skřeklavost *f* C_{15} Zetergeschrei *n*.

skřeklavý *a* E_2 schreiend.

skřeklivý *a* E_2 schreiend; *adv. neskl.* **~ě.**

skřekoň *m* B_8 prov. weinerliches Kind.

skřekule *f* C_9 prov. Schreierin *f*.

skřele *f* C_9 so. Kiemendeckel *m*.

skřemčelý *a* E_2 prov. zusammengeschrumpft.

skřemel *m* A_6 prov. Kiesel *m*, Kiessand *m*.

skřemelák *m* A_7 prov. Hageeiche *f*.

skřemelený *a* E_2 prov. verkieselt.

skřemeleti ⁰/₀ I_2 prov. verkieseln.

skřemen *m* A_6 prov. Kiesel *m*, Quarz *m*.

skřemenáč *m* **a)** B_8 so. *Tetra lagopus* Schnee-, Stein-, Wald-, Weiß-huhn *n*. **b)** B_{13} Steinpilz *m*.

skřemenatý *a* E_2 prov. griesig.

skřemeněti ⁰/₀ I_2 zu Kieselstein werden, verkieseln.

skřemenice *f* C_{11} prov. Kiesel *m*.

skřemeniti ⁰/₀ I_{12} verkieseln.

skřemenitý *a* E_2 prov. kiesig.

skřemenný *a* E_2 prov. kiesig.

skřemenovatý *a* E_2 prov. quarzig.

skřenčelý *a* E_2 prov. zusammengeschrumpft.

skřenčeti ⁰/₀ I_2 prov. zusammenschrumpfen, verwelken.

skřenčilý *a* E_2 prov. vermodert.

skřenec *m* B_{14} prov. Eisscholle *f*.

Skřenič *m* B_{13} *npr.* zem. ~ nový Neu-Střenitz.

skřenka *f* C_8 **a)** prov. Messerschale *f*, Schale *f*. **b)** Schrank *m*, Käfig *m*, Vogelbauer *n*.

skřepeněti ⁰/₀ I_3 prov. vor Kälte erstarren.

skřepěti ⁰/₀ I_2 knirschen.

skřepilka *f* C_8 prov. Wachtel *f*.

skřepiti ⁰/₀ I_{11} prov. be-zweifeln, -streiten.

skřepňačka *f* C_8 prov. Kröte *f*.

skřepnouti ⁰/₀ I_1 ver-enden, -recken krepieren.

skřepol *m* A_7 Geknirsche *n*, Geschrei *n*.

skřepovitý *a* E_2 geborsten.

skřesal *m* A_1 Pfuscher *m*.

skřesání ⁰/₀ *n* D_2 Abhauen *n*, ⊖ Billen *n*, *fig.* Hechelei *f*; žert. Ver-pfuschen *n*, -pfuschung *f*.

skřesati ⁰/₀ J_4 **a)** abhauen, ⊖ billen. **b)** abstutzen. **c)** Feuer schlagen. **d)** übel verrichten, verpfuschen, verschustern. **e)** J. kritisieren, J. hecheln.

skresliti ⁰/₀ I_{11} verzeichnen; obraz ~ ein Bild verzeichnen.

skřet [něm.] *m* A_7 Haus-dämon *m*, -kobold *m*. Schrat *m*.

skrevnění ⁰/₀ *n* D_2 Blutverbindung *f*.

Skrhov *m* B_4 *npr.* zem. Skrhof.

Skrchleby *mpl.* B_6 *npr.* zem. **a)** u Neveklova Krchleb. **b)** u Staňkova Stirchlowa. **c)** jinde Skrchleb.

skřib *m* A_6 prov. Zinnkraut *n*.

skribent [lt.] *m* A_3 Skribent *m*, Schreiber *m*.

skřice *f* C_{11} Haarschopf *m*.

skřičeti ⁰/₀ I_5 zusammenschreien.

skřídla **1.** *f* C_8 prov. **a)** Schiefer *m*. **b)** Platte *f*. **c)** Topfdeckel *m*. **d)** Dachziegel *m*. **2.** *npl.* C_{20} prov. Flügel *mpl.*

Skřídla *npl.* C_{20} *npr.* zem. Střidlan.

skřídlař *m* B_8 prov. Schieferdecker *m*.

skřídleneo *m* B_9 🔧 Vogel *m*.

skřídlník *m* A_3 Schieferbrecher *m*.

skřídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Flügel *m*.

skřih *m* A_7 Schlittkasten *m*, Hopfen-kasten *m*, -kammer *f*.

skřiknik *m* A_3 ro. *Salmo alpinus* Alpenforelle *f*.

skřiknouti ⁰/₀ I_1 aufschreien.

Skřiměřov *m* B_4 *npr.* zem. Schreinetsschlag *m*.

skříň [lt.] *f* C_{12} = **~ě** *f* C_9 Schrank *m*, Schrein *m*, Kasten *m*, 🔧 Spund *m*, Spind(e) *n*, Lade *f*, Chiffonnière *f*; ~ na dopisy Brief-kasten, -schrank *m*; ~ expressivní had. Jalousieschweller *m*; ~ klaviaturní Klaviaturschrank *m*; ~ na knihy Bücher-schrank *m*, -spind(e) *n*, -repositorium *n*; ~ ledná Eiskasten *m*; ~ na nábojo voj. Verschlag *m*; poštovní ~ Briefkasten *m*, Postablage *f*; ~ potápěcí Senkkasten *m*; tajná ~ na spisy Schreibsekretär *m*; výkladní ~ Auslage-, Schaukasten; ~ záklopková Klappenschrank; ~ zasklená n skleněná Glas-kasten, -kiste *f*; ~ se zásuvkami Kommode *f*; ~ závěrová Blockkasten; ~ ve zdi Wandschrank.

skřínalka *f* C_8 zo. *Pandora* Büchsenmuschel *f*, Pandore *f*.

skřínář *m* B_8 prov. Schreiner *m*.

Skřínice *f* C_{11} *npr.* sem. Weckersdorf.

skřín/ti se ⁰/₀ I_{12} prov. -í se es wird Tag.

skříňka [lt.] *f* C_8 (*dim.* od -) kleiner Kasten, Kästchen *n*, kleiner Schrank, kleiner Schrein, Besteck *n*, Kassette *f*, Meste *f*, Back *f*, Necessär *n*; -ka na cupaninu Charpiebüchse *f*; -ka na dopisy Briefablage *f*, -kasten *m*; -ka houpačky lit. Schaukelkasten; -ka hrací Spiel-dose *f*, -kasten *m*; továrna na hrací -ky Spieldosenfabrik; -ka kompasová Kompaßbüchse; kouzelná -ka Vexierdose *f*; -ka na nádobí n na nástroje Werkzeugschatulle *f*; -ka plováčková n plováková Schwimmerkästchen *n*; -ka na ptáky Vogel-schlag *m*, -bauer *n*, Meisenschlag; -ka na sklenice Glaskästchen *n*, Tresor *m*; -ka na šperky Schmuckkästchen; -ka se všeličíms ein Kästchen enthaltend verschiedene Sachen; závěrní -ka Verschlußgehäuse *n*.

skřínkovati ⁰/₀ K_1 Fächer machen, abfachen.

skřínkový *a* E_2 Kasten-; - hrob arch. Kastengrab *n*.

skřip *m* A_6 a) Knirren *n*, Knarren *n*, Geknarre *n*. b) prov. = -ec.

skříp *m* A_6 bot. a) *Siler* Wasserweide *f*. b) *Equisetum* Kannen-, Zinn-kraut *n*. c) *Crepis* Pippau *m*. d) *Ciperus* (-e Pflanze).

skřípač *m* a) B_6 Knarrer *m*. b) B_{13} Rassel *f*, Knarre *f*.

skřípáček *m* A_5 Turmschwalbe *f*.

skřípačka *f* C_8 a) Knarrerin *f*. b) Rassel *f*, Knarre *f*.

skřípad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Raspel *f*.

skřípák *m* a) A_3 prov. Turmschwalbe *f*. b) A_7 tkale. Klöblein *n*.

skřípal *m* A_1 Knarrer *m*, tert. Wimmerholzratzer *m*.

skřípání ⁰/₀ *n* D_3 Knirschen *n*, Knarren *n*, Knirren *n*, Schnarren *n*, Gekratze *n*, Geschrill(e) *n*, Geschnarr(e) *n*, tert. - (na housle) Gegeige *n*, Fiedeln *n*, Fiedelei *f*, Gefiedel *n*; - zubů n zuby Zähne-klappern *n*, -knirschen *n*.

skřípati ⁰/₀ J_3 knirschen, knarren, knirren, kritzeln, schnarren, schnarzen, knarpeln, ↖ schnörkeln, schnirren, raspeln, stümpern, stümpeln, quicken, quieken, quiekern, qui(e)ksen, bor. kollern, kullern; -ati čím mit et. knarren; -ati co et. kneipen; větrná korouhvička -e die Windfahne ächzt; -ati na housle auf der Geige kratzen, fiedeln; zuby -ati mit den Zähnen knirschen, die Zähne knirschen; vztekem zuby -ati vor Wut knirschen.

skřípavost *f* C_{15} knarrende Beschaffenheit.

skřípavý *a* E_2 knirrend, schnarrend, knarrig, quietig, quietsig; -ý zvuk n ton Schnarr-laut *m*, -ton *m*; -á bylina vet. skříp.

skřípoovati ⁰/₀ K_1 haspeln.

skřípoový *a* E_2 Kloben-, Haspel-; šev - lék. Klammernaht *f*.

skřípŏař *m* B_8 prov. Haspeler *m*.

skřípě *n* D_5 prov. -e Art Wildenten.

skřípec *m* B_{14} a) Kneipe *f*, Zwänge *f*, lék. Klammer *f*, typ. Blatthalter *m*, Divisorium *n*, bedn. Schraubenbank *f*, hod. Spannkluppe *f*, Kloben *m*, Walze *f*, tys. chem. Quetschhahn *m*, lov. Vogelkloben *m*, sám. Schneidekluppe *f*, Klemmblock *m*; ústrojí na -ec tkale. Wellenvorrichtung *f*; -ec hadicový Schlauchklemme *f*; -ec siloměrný Bremsdynamometer *n*; -ec svěrákový Spannkloben *m*; -ec na ovoce Obstbrecher *m*; -ec na pysky a nos nepokojných koní Bremse *f*, Nasenknebel *m*, Kneife *f*; -ec na papír Papier-pratze *f*, -halter *m*; -ec pozlacovačský Vergolderkloben *m*; -ec na rukopis typ. Divisorium *n*; zadní n přední -ec u hoblovací stolice Hinter-, Vorder-zange (*f*) bei der Hobelbank. b) Schlitz (*m*) an der Feder. c) ⊕ Krahn *m*, Flasche *f*, Hebekrahn, Hebe(l)kreuz *n*, Lasthebungsmaschine *f*, Zugwinde *f*, Brunnenscheibe, Kloben (*m*) der Rolle, Hülse (*f*) der Rolle: bor. Bündeleisen *n*, Bohr-, Gestänge-bündel *n*, Schachtscheibe *f*; -cem vysoko vytáhnouti plav. hoch hissen; -ec lanový n provazní Seil-rad *n*, -scheibe *f*; -ec troubový bor. Haspe *f*, Röhrenzange *f*, -bündel *n*. d) Folter *f*, Folterleiter *f*, Marter *f*, Folterbank *f*, Marterholz *n*, Fiedel *f*, Reckbank *f*, -seil *n*, -zeug *n*, Bock *m*, Esel *m*, Tortur *f*. e) Zwicker *m*, F Nasen-klemmer *m*, -kneifer *m*, -drücker *m*, -quetscher *m*. f) prov. bot. *Eriophorum* Woll-, Seiden-gras *n*. g) **S.-ec** *npr.* sem. Kreiwitz.

skřípeček *m* B_1 (*dim.* od -c) kleiner Kloben usw.; lék. Serres fines.

skřípečník *m* A_3 Vogelstange *f*.

skřípečný *a* E_2 Kloben-; - provaz Zugseil *n*.

skřípění ⁰/₀ *n* D_2 Knirren *n*, Knarren *n*, Knirschen *n*, Geknirsch(e) *n*; - zlomené kosti path. Knisterrasseln *n*; - zubů Zähneknirschen *n*; věčný pláč a - zubů ein ewiges Heulen u. Zähneklappern.

skřípenina *f* C_6 Quetschung *f*.

skřípěti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) knirren, knarren, knirschen, raspeln.

skřípí *n* D_2 = -ina.

skřípice *f* C_{11} Kegelschwamm *m*.

skřípina *f* C_6 bot. *Scirpus* Binse *f*, Schilfgras *n*, Schilf *n*; - bahenní Schlammbinse *f*; - jehlovitá *Sc. acicularis* Quellbinse *f*, Spießbinse; - jezerní *Sc. lacustris* See-, Teich-binse, Teichsimse, Moosbinse, sparrige Binse, Pferde-, Weiher-binse, großes Pferd, Sumpfbinse; - lesní *Sc. silvaticus* Waldsimse, Buschgalgant *m*; - maličká *Sc. nanus* Zwergsimse; - mořská *Juncus maritimus* Seestrandbinse, Strickgras *n*; - smáčknutá *Sc. compressus* Quellriet *n*; - trsnatá *Sc. caespitosus* Rasensimse, Reis *n*, Moorbinse.

skřípka *f* C_8 a) Rolle *f*. b) Zank *m*. c) zo. *Anas strepera* Schnatterente *f*. d) zo. *Anas cristata* Schopf-, Hauben-, Reiher-ente *f*. e) *pl.* **-y** Fiedel *f*, Geige *f*, schlechte Geige, Fiedelbrett *n*, Wimmerholz *n*, Rumpelkasten *m*, Bierfiedel; vrzati na -ách das Wimmerholz streichen. f) Zwickzange *f*. g) tert. kleiner, drückender Stiefel.

Skříple *f* C_9 *npr.* sem. Skřipel.

skříplý *a* E_2 geklemmt; -á kýla Brucheinklemmung *f*.

skřípnouti J_1 a) ⁰/₀ klemmen, zwacken; tert. einsperren. b) ⁰/₀ knirschen, knarren, knirren. c) ⁰/₀ - **se** gerinnen, laben.

skřípný *a* E_2 a) zankfüchtig. b) knirschend, knarrend.

skřípot *m* A_7 Knirschen *n*, Kreischen *n*, Schnarren *n*, Geknirsch(e) *n*, Gekreisch(e) *n*, Gekratze *n*; - na housle Gefiedel *n*, Gegeige *n*.

Skřipov *m* B_4 *npr.* zem. **a)** u Opavy Střípy. **b)** u Brodku Wachtel.

Skřipová *f* E_2 *npr.* zem. Krippau.

skriptorál [lt.] *m* A_6 Skriptoral *n*, Federmesser *n*

skřísiti ⁰/₀ I_{11} auferwecken.

skřít [něm.] *m* A_3 Schratt *m*, Spuck-, Waldgeist *m*.

skříta *f* C_6 Bruchstück *n*.

skřítek *m* A_3 **a)** (*dim.* od ~) Kobolt *m*, Kobold *m*, Hämmerlein *n*, Hämmerling *m*, Heckmännchen *n*, Spuckgeist *m*, Erd-geist *m*, -männchen *n*, -männlein *n*, Wicht *m*, Wichtel *n*, Wichtelmännchen *n*, Irrwisch *m*, Heinzel *m*, Heinzelmännchen *n*, Puck *m*, Putz *m*, Pux *m*, Elfe *m*, Elb *m*, Drud *m*, Gnom *m*; *pl.* ~kové (u Starých Římanů) Laren *mpl*, Penaten *mpl.*; domácí ~ek Hausgeist *m*; zlý ~ek Alp *m*, Alp-druck *m*, -drücken *n*, Kauchemar *m*. **b)** prov. Weichselzopf *m*.

skřítkovitý *a* E_2 kobolt-, kobold-artig, koboldisch.

skřítkovský *a* E_3 koboldisch, heinzelmännisch.

skřítkovati ⁰/₀ K_1 in der Nacht hin u. her schleichen.

skřítkový *a* E_3 Kobolt-, Kobold-.

skřiváček *m* A_5 prov. Lerche *f*.

skřivák *m* A_7 Taschenmesser *n*.

skřivan *m* A_3 zo. *Alauda* Lerche *f*, Steppenlerche, Rotvogel *m*; ~ švitoří a trilkuje die Lerche wirbelt ihr Lied; ~i létají do sítě die Lerchen streichen ein; ~ africký a kapský *A. africana* afrikanische Lerche, Kaplerche, kapische Lerche; ~ alpský *A. alpestris* Schneelerche; ~ kalandra *A. calandra* Ringlerche *f*; ~ hajní *A. nemorosa* Mittel-Stein-, Wald-lerche; ~ lesní *A. arborea* Baumlerche, -pieper *m*, Schmervogel, Heide-, Holz-lerche; ~ obecný a polní *A. arvensis* gemeine Lerche, Himmels-, Saat-, Rot-, Feld-lerche, Guckerlein *n*; ~ podhorní a sibiřský *A. flava* sibirische Lerche, Berg-, Ufer-, Alpen-lerche; ~ šedý *A. cinerea* aschgraue Lerche; ~ veliký *A. magna* Riesen-, Doppel-lerche; ~ vodní *Emberiza ciris* Papst *m*; ~ zelní Krautvogel *m*; ~ černý Steppenlerche.

Skřivaň *f* C_{12} *npr.* zem. (u Křivoklátu) Skřiwan.

skřivancový *a* E_3 Lerchen-.

skřiváně *n* D_5 junge o kleine Lerche.

skřivánčí *a* E_3 Lerchen-; ~ houba Lerchenschwamm *m*; ~ síť Tage-netz *n*, -garn *n*; švitoření ~ Trillern o Gewirbel (*n*) der Lerchen; *npr.* **S.~ pole** zem. Lerchenfeld *n*.

skřiváně *n* D_5 junge Lerche.

skřivanec *m* B_9 † Lerche *f*.

skřivánek *m* A_5 **a)** (*dim.* od ~an) kleine o junge o liebe Lerche. **b)** dáluk. hübsche Bohne. **c)** *npr.* **S.~** zem. Lerchenhof.

skřivaní *a* E_3 Lerchen-; ~ zpěv Lerchengesang *m*.

Skřivánkov *m* B_4 *npr.* zem. Lerchenfeld.

skřivánkovitý *a* E_2 lerchenartig.

skřivanovitý *a* E_3 lerchenartig.

skřivanový *a* E_3 Lerchen-.

Skřivany *mpl.* B_6 *npr.* zem. Skřiwan.

skřivati J_1 **a)** ⁰/₀ krümmen, krumm machen. **b)** ⁰/₀ kränkeln, dahinsiechen; wachen.

skřivditi ⁰/₀ I_{12} ein Unrecht begehen.

skřivec *m* B_{14} **a)** Krummholz *n*. **b)** was krumm ist.

skřivedlivost *f* C_{15} 🔧 Unrecht *n*.

skřivedlivý *a* E_3 🔧 unrecht.

skřivenec *m* **a)** B_9 der Gekrümmte, Krüppel *m*. **b)** B_{14} Krummstiel *m*.

skřivení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Krümmen *n*, Krümmung *f*; *fig.* Verzerren *n*, Verzerrung *f*. **b)** Höcker *m*, Buckel *m*.

skřivenina *f* C_6 Krümmung *f*, Biegung *f*, lék. Kontraktur *f*.

skřivenost *f* C_{15} Krümme *f*, Gekrümmtsein *n*.

skřivený *a* E_2 gekrümmt, verbogen.

skřiviti I_{11} **a)** ⁰/₀ krümmen, krumm machen; *fig.* verzerren, verziehen. **b)** ⁰/₀ prov. stehlen. **c)** ⁰/₀ ~ **se** sich krümmen.

skříž *f* C_{12} prov. Hagelregen *m*.

skřížení ⁰/₀ *n* D_2 Kreuzen *n*, Kreuzung *f*, Ver-schränken *n*, -schränkung *f*, kreuzweise Stellung; ~ lodi chrámové stav. Vierung *f*.

skřížený *a* E_2 gekreuzt, ⊕ geschränkt, verschränkt, ornam. überschnitten; ~é rozdělati entkreuzen; ~ý řemen gekreuzter o verschränkter Riemen; ~ý zrak Doppeltsehen *n*.

skř/žiti I_{11} (*freq.* **~ižovati** K_1) kreuzen, durchkreuzen; ~ižiti a ~ižovati něk. záměry J-m e-n Riß o Strich durch die Rechnung machen; ⁰/₀ **~ižiti se** a **~ižovati se** sich kreuzen, sich durchkreuzen; o ragách sich verbastern.

skřížlice *f* C_{11} prov. Schiefer *m*.

skřížmo *adv. neskl.* kreuzweise; ~ choditi wiegegehen; ~ běhati wiegelaufen; ~ klusati wiegehüpfen.

skřížný *a* E_2 gekreuzt; ~ chod Wiegegang *m*; ~ stoj Kreuzschrittstellung *f*.

skřížovaný *a* E_2 gekreuzt.

skrjatek *m* A_5 prov. Rotzbube.

skrmiti ⁰/₀ I_{11} auffüttern, ver-füttern, -futtern; ~ seno Heu ver-füttern o -futtern.

skrnělý *a* E_2 eingeschrumpft.

skrněti ⁰/₀ I_2 einschrumpfen.

skrnouti ⁰/₀ H_{12} prov. eingehen, sterben.

skrnubiti ⁰/₀ I_{11} prov. einschrumpfen.

Skrobočov *m* B_4 *npr.* zem. Skrobotschau.

skrocení ⁰/₀ *n* D_2 Zähmen *n*, Zähmung *f*, Bezähmen *n*, Bezähmung *f*, Bändigen *n*, Bändigung *f*.

skrocenost *f* C_{15} Gebändigtsein *n*.

skrocený *a* E_2 gezähmt, zahm, gebändigt, *fig.* kleinlaut.

skrocovací *a* E_3 Bändigungs-; ~ kazajka Zwangsjacke *f*.

skročiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) abgehen.

skrofule [lt.] *f* C_9 path. Skrophel *f*, Skrofel *f*.

skrofulosa [lt.] *f* C_3 path. Skrophulosität *f*.

Skrochovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skrochowitz.

skroj *m* B_{12} Schnitt *m*.

skrojánek *m* B_1 prov. Ränftchen *n*.

skrojec *m* B_{14} Ranft *m*, Abschnitt *m*.

skroječek *m* B_1 (*dim.* od ~ek) Ränftchen *n*, Ränftlein *n*.

skrojek *m* B_1 Schnitt *m*, Schnitz *m*, Ranft *m*, Strähmel *m*, Stremel *m*; ~ chleba Anschnitt (*m*) des Brotes, Aufschnitt (*m*) des Brotes, Brot-ranft *m*, -fanten *m*, Knaus *m*, Knauft *m*, Knebel *m*, Endchen (*n*) Brot, Knuft *m*; šikmý ~ válce Huf *m*.

skroj/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ab-, zu-schneiden.

skromně *adv. neskl.* bescheiden.
skromninký *a* E_3 sehr bescheiden.
skromniti ⁰/₀ I_{12} bescheiden tun.
skromnomluva *f* C_6 ↘ Mejosis *f*.
skromnosrdečný *a* E_1 sehr bescheiden u. herzlich.
skromnost *f* C_{15} Bescheidenheit *f*, Sittsamkeit *f*, ↘ Sittigkeit *f*, Frugalität *f*; **zdráhala se ve ~i** sie verweigerte sich mit Zuchten; **~ na oko** erkünstelte Bescheidenheit.
skromnota *f* C_6 = **~ost**.
skromný *a* E_2 bescheiden, gesittet, sittsam, ↘ sittig, anspruchs-frei, -los, ruppig, armselig, gesetzt, geräuschlos, eingezogen, frugal, genügsam, *prov.* begenmäßig, diskret; **býti ~** bescheidenen Sinn hegen.
skropení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Besprengen *n*, Besprengung *f*. **b)** ↘ Teig *m*.
skropený *a* E_2 besprengt; **krví ~** blutbefleckt.
skropenokvětý *a* E_2 mit gesprengten Blüten.
skropid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) *piv.* Schwenkrahn *m*.
skropiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) besprengen, brausen, betröpfeln, betropfen, benetzen, herumsprengen, durchsprengen; **~iti slzami** mit Tränen benetzen o betauen o befeuchten.
skropnouti ⁰/₀ I_1 *prov.* knarren, knirren.
skrosnati ⁰/₀ J_1 *prov.* eindrücken.
skrošně *f* C_8 (*dim.* **~lőka** *f* C_8) *prov.* Tragkorb *m*.
skrotec *m* B_9 ↘ Bezähmer *m*, Bändiger *m*.
skrotek *m* A_5 *prov.* Strolch *m*.
skrotič *m* B_8 Bezähmer *m*, Bändiger *m*.
skrotitel *m* B_{11} Bezähmer *m*, Bändiger *m*.
skrotitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Bezähmerin *f*, Bändigerin *f*.
skrotitelný *a* E_2 bezähmbar.
skrotiti ⁰/₀ I_{12} bezähmen, bändigen, bezwingen, *fig.* herabstimmen, entwildern, *scherz.* **J-m die Hörner** stutzen, J. über den Kamm hauen o putzen; **~ své vášně** s-e Leidenschaften niederkämpfen, s-e Begierden zähmen; ⁰/₀ **~ se** sich zähmen, sich enthalten.
skrotlivý *a* E_2 ↘ zahm.
skrotlý *a* E_2 zahm, kirre.
skrotnouti ⁰/₀ I_1 zahm werden, kirre werden, *fig.* kleinlaut werden, *scherz.* den Schwanz hängen lassen, sich die Hörner abstoßen o ablaufen, verbrausen.
skrouceně *adv. neskl.* verdreht, *fig.* falsch.
skroucenec *m* **a)** B_9 e-e verdrehte Figur. **b)** B_{14} *bot. Helicteres* Schrauben-baum *m*, -bohne *f*.
skroucení ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Ver-drehen *n*, -drehung *f*, -zerren *n*, -zerrung *f*, -schlingen *n*, -schlingung *f*, *tkr.* Kontorsion *f*. **b)** ↘ Zerknirschung *f*.
skroucenina *f* C_6 et. Verdrehtes, *stav.* Schnirkel *m*, Schnörkel *m*.
skroucenost *f* C_{15} Umgedreht-, Abgedreht-, Zusammengedreht-sein *n*.
skroucený *a* E_2 **a)** verdreht, um-, ab-, zusammen-gedreht, *tkr.* kontort, (o nitě) drall, *fig.* falsch, verfälscht. **b)** ↘ zerknirscht.
skroucha *f* C_8 ↘ vollkommene Reue.
skřoupati ⁰/₀ J_2 knorpelnd aufessen, zusammenaufessen.
skroušeně *adv. neskl.* demütig, inbrünstig, zerknirscht; **žíti ~** zerknirscht leben, ein Leben der Zerknirschung führen.
skroušenec *m* B_9 der Zerknirschte.
skroušení *n* D_2 Zerknirschung *f*, Reue u. Leid.
skroušenost *f* C_{15} Zer-knirschtheit *f*, -knirschung *f*, -schlagenheit *f*, Bußfertigkeit *f*, Reue *f*.
skroušenství *n* D_2 Zerknirschung *f*.
skroušený *a* E_2 **a)** zerrieben. **b)** zerknirscht, reuevoll, bußfertig, inbrünstig, reuig, reumütig.
skrouškti ⁰/₀ I_{11} **a)** zerreiben, zerquetschen, auflockern. **b)** zerknirschen, reuevoll machen.
skroutiti ⁰/₀ I_{11} ver-, um-, ab-, zusammen-drehen, *voj.* rädeln, krüllen, *fig.* ver-zwängen, -ziehen, -zerren, *tkalc.* drallieren, drellieren, spinnen; **~ si šlachu** sich e-e Sehne verziehen.
skrouzati ⁰/₀ J_1 *prov.* aufessen.
skroužiti ⁰/₀ I_{11} **a)** einrunden, abrunden, ringeln, raffilieren. **b)** in runde Scheiben zerschneiden. **c)** *fig.* durchstreichen.
skroužkovati ⁰/₀ K_1 ringeln.
skrovada *f* C_6 ↘ Pfanne *f*.
skrovadnice *f* C_{11} † Zimbel *f*.
skrovati ⁰/₀ J_2 *prov.* abschneiden.
skrovek *m* B_1 Schnitt *m*, Abschnitt *m*.
skrovenství *n* D_2 Mäßigkeit *f*.
skrovně *adv. neskl.* bescheiden, mäßig, genau, eng, kärglich, sparsam; **~ vycházeti** k-e großen Sprünge machen; **jen ~ obstáti** nur schmal durchkommen; **zde se vaří jen ~** *Prv.* Schmalhans ist da Küchenmeister.
skrovně *adv. neskl.* mäßig, karg.
Skrovnice *f* C_{11} *npr. som.* Malá ~ Klein-Skraunitz, Velká ~ Groß-Skraunitz.
skrovničký *a* E_3 sehr spärlich, sehr klein.
skrovnil *m* A_1 *šert.* Schmalhans *m*.
skrovninký *a* E_3 sehr spärlich, sehr klein.
skrovniti I_{12} **a)** ⁰/₀ sparen. **b)** ⁰/₀ **~ se** sparsam leben, ↘ sich bei Seite halten, ↘ klein scheinen.
skrovno (*n* C_{18}) *adv. neskl.* sparsam, spärlich; **po ~u** spärlich.
skrovnost *f* C_{15} **a)** Spärlichkeit *f*, Mittelmäßigkeit *f*, ↘ Geringheit *f*, Geringigkeit *f*, *fig.* Schmalheit *f*, Kleinheit *f*. **b)** Enthaltsamkeit *f*, Bescheidenheit *f*, Mäßigkeit *f*, Maß *n*, rechtes Maß, Proportion *f*. **c)** Verborgenheit *f*.
skrovnota *f* C_6 ↘ = **~st**.
skrovnotiti ⁰/₀ I_{11} ↘ geizig sein, knausern, geizen.
skrovňoučký *a* E_3 = **~nký** *a* E_3 sehr spärlich.
skrovný *a* E_2 **a)** klein, mäßig, gering, eng, schmal, spärlich, karg, gering-, klein-fügig, mittelmäßig, klamm, knapp. **b)** sparsam, spärlich, ratsam, nicht verschwenderisch. **c)** mäßig. **d)** bescheiden.
skroz *praep. neskl.* *prov.* durch.
skrpatělý *a* E_2 eingegangen, eingeschrumpft.
skrpatěti ⁰/₀ I_1 eingehen, kleiner werden.
skrpati ⁰/₀ J_2 † flicken.
skrpcovati K_1 *prov.* **a)** ⁰/₀ zusammenflechten. **b)** ⁰/₀ **~ se** Bastschuhe anziehen.
skrpený *a* E_2 *prov.* geduckt.
skrslý *a* E_2 eingeschrumpft.
skrsňati se ⁰/₀ J_1 sich zusammendrücken, sich hineindrängen.
skrsnouti ⁰/₀ I_1 erscheinen, entstehen.
Skršice *mpl.* B_{14} *npr. som.* Strschitz.
Skršín *m* B_4 *npr. som.* Strschina.
skřtaltovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schön gestalten.

skrtnice *f* C_{11} Zwick-, Fick-mühle *f*.
skrucovací *a* E_3 Ver-, Zusammen-drehungs-.
skrucování *n* D_2 Ver-, Um-, Ab-, Zusammen-drehen *n*, *fig.* Ver-ziehen *n*, -ziehung *f*; v šp. sm. Ver-fälschen *n*, -fälschung *f*.
skrucovatel *m* B_{11} Verdreher *m*; v šp. sm. Verfälscher *m*.
skrucovati ⅞ K_1 *freq.* ver-, um-, ab-, zusammen-drehen, *fig.* verziehen; v šp. sm. verfälschen.
skručelý *a* E_2 prov. geduckt.
skručinka *f* C_8 bot. ~ barvířská Grünspan *m*.
skruh *m* A_7 † Erdkreis *m*.
skrucha *f* C_8 ↖ vollkommene Reue.
skřup *m* A_6 prov. Zorn *m*.
skrupul [lt.] *m* B_{13} a) Skrupel *m*, Drittelquentchen *n*. b) Anstoß *m*, Zweifel *m*, Bedenklichkeit *f*, Skrupel *m*.
skrupulant [lt.] *m* A_3 skrupulöser Mensch.
skrupule [lt.] Skrupel *m*, Bedenklichkeit *f*.
skrupulosní [lt.] *a* E_3 skrupulös.
skrupulosnost [lt.] *f* C_{13} Skrupulosität *f*.
skrušek *m* B_1 Ranft *m*.
skrušený *a* E_2 zermalmt, *fig.* zerknirscht.
skrušeti ⅞ I_2 mürbe o demütig werden.
skrušitel *m* B_{11} Zermalmer *m*, Zerknirscher *m*.
skrušitelný *a* E_2 zerreiblich.
skrušiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ zermalmen, -drücken, -quetschen, *fig.* zerknirschen. b) ⅞ **~iti se** n **~ovati se** Reue empfinden, Buße tun.
skrušný *a* E_2 bußfertig, zerknirscht, reuevoll.
skrut *m* A_7 Zusammen-drehung *f*, -wickelung *f*, Windung *f*.
skřut [něm.] *m* A_7 prov. Kobold *m*.
skrút *m* A_7 prov. halbe Strähne.
skrutátor [lt.] *m* A_7 Stimmen-sammler *m*, -zähler *m*, Stimmzähler *m*, Wahlzeuge *m*, Skrutator *m*.
skrutek *m* a) A_5 zo. *Sphaeroma* Kugelassel *f*. b) B_1 Zusammen-drehung *f*, -wickelung *f*, Windung *f*.
skrutilý *a* E_2 kraus, gekraust.
skrutinium [lt.] *n* D_{14} Stimmenzählung *f*, Skrutinium *n*, zvýc. Mehrenklassifikation *f*.
skrutitel *m* B_{11} Verdreher *m*.
skrutý *a* E_2 † verdreht.
skruž *f* C_{12} tes. Lehrbogen *m*, Bogen-gestelle *n*, -rüste *f*, -stelle *f*, Spindelzeug *n*, Ramanatbogen *m*, Krummholz *n*; část ~e Kranzstück *n* e-s Leehrbogens; ~ jednoduchá Lehrholz *n*; ~ pozednični kov. Augen-, Spann-ring *m*. b) kol. Radfelge *f*, Felgenmuster *n*, Rundzirkel *m*; mlyn. Radfelge beim Wasserrad; ~ liční Brustfelge. c) hosp. Krümmling (*m*) des Göpels. d) bor. Kranzstück *n*; ~ šachtového n jámového věnce Kranzstück beim polygonalen o runden Schachtkranz. e) kam. stud. Kranzstein *m*.
skružec *m* B_{14} Stichbogen *m*.
skruží *n* D_2 a) Zirkel *m*. b) Lehr-bogen *m*, -gerüst *n*, -biege *f*, Bogen-gerüst *n*, -lehre *f*, Lehrbogen, Wölbgerüst, Bohlenbogen.
skružinový *a* E_2 Bogen-; cihla ~ Brunnenziegel *m*.
skružník *m* A_3 Zirkelmacher *m*.
skružný *a* E_2 Zirkel-; ~á čára Zirkellinie *f*; výplň ~á Scheibe (*f*) e-s Bogenlehrgerüstes.
skružový *a* E_2 bor. Kranz; ~é dřevení Kranzzimmerung *f*.
skrvácení ⅞ *n* D_2 Verblut-en *n*, -ung *f*.
skrvácený *a* E_2 verblutet, mit Blut befleckt.
skrvácetí se ⅞ I_{11} verbluten.
skrvavělost *f* C_{15} a) Verblutung *f*. b) Blutgier *f*, Blutdurst *m*.
skrvavělý *a* E_2 a) mit Blut befleckt. b) blutdürstig.
skrvavěti ⅞ I_2 a) mit Blut befleckt werden. b) blutdürstig werden.
skrvaviti ⅞ I_{13} mit Blut beflecken.
skryčka *f* C_8 Versteckspiel *n*.
Skrýchov *m* B_4 *npr.* zem. a) n Telče Skreichau. b) n Tábora Skrychow. c) n Bernardic Skreichow. d) ~ horní a dolní viz Skrýšov.
Skryje *fpl.* B_{15} *npr.* zem. Střej.
skrystaliti [řec.] ⅞ I_{11} krystalisieren.
skrýš *f* C_{12} (↖ *m* B_{13}) a) Verbergnis *n*, Verbergungsort *m*, Schlupfwinkel *m*, Schauer *m*, Scheuer *f*, Schlupf *m*, Ausschlupf, Schlupfloch *n*, Lausche *f*. b) Gruft *f*, Grotte *f*, Höhle *f*; ~ lotrovská Räuberhöhle *f*; ~ zvěří Höhle der Tiere, lov. Röhre *f*. c) heimlicher Ort, Kammer *f*. d) Schrank *m*, Schrein *m*, Schublade *f*, Kapsel *f*, Theke *f*.
skrýše *f* C_9 viz skrýš.
skrýšehojný *a* E_2 voll Gemächer o Schlupfwinkel; ~á tajemnice Geheimniskammer *f*.
skrýška *f* C_8 a) (*dim.* od ~e) kleines Verbergnis usw. b) an. e-e Art einfacher Drüsen.
skrýšn(at)ý *a* E_2 voll von Schlupfwinkeln.
Skrýšov *m* B_1 *npr.* zem. a) n Polné Skreischau. b) n Pelhřimova Skreischow. c) n Neveklova Skreyschow. d) n Jindř. Hradce Dolní ~ Unter-Grischau, Horní ~ Ober-Grischau.
skryt *m* A_7 Decke *f*, Verbergnis *n*, Verbergungsort *m*, Unterkunft *f*.
skrytě *adv. neskl.* verborgener Weise, heimlich, im Geheimen, insgeheim, *fig.* unter der Hand, im Vertrauen, sub rosa.
skrytec *m* B_9 Gleißner *m*.
skrytelný *a* E_2 hehlbar.
skryténka *f* C_8 bot. *Crypsis* Dornengras *n*.
skrýti H_6 (*freq.* **~vati** J_1) a) ⅞ ver-bergen, -stecken, -hehlen, hehlen, bergen, bedecken, hinterhalten, verschlüpfen, einhüllen, mit et. geheimtun, vos. maskieren, *fig.* mit et. hinter dem Berge halten, et. vertuschen; ~vati koho J. verborgen halten, et. an sich halten; ~ti co zrakům den Blicken entrücken; to je umění, ~vati umění es gehört Kunst dazu, die Kunst zu verbergen. b) ⅞ **~ti se** n **~vati se** sich verbergen, sich verstecken, schulen; lov. zvěř se ~vá das Wild verhält sich; ~vati se s čím mit et. geheim tun, mit et. munkeln; ~vati se zač sich hinter et. verbergen, et. vorschützen, sich hinter J. o hinter et. stecken; ~vati se za přijatým jménem sich hinter e-m angenommenen Namen verstecken o verbergen.
skryti ⅞ *n* D_2 Ver-bergen *n*, -bergung *f*, -stecken *n*, -steckung *f*, -steck *n*, -bergungsort *m*.
skrytina *f* C_6 Ver-bergen *n*, -bergung *f*, -steck *n*.
skryto *adv. neskl.* heimlich, verborgener Weise; ve ~ heimlich.
skrytohlavec *m* B_9 zo. *Cryptocephalus* (ein Blattkäfer).

skrytohlod *m* A_3 zo. *Eccoptogaster scolytus* Rüstersplintkäfer *m*.
skrytonožec *m* B_9 zo. Abelopod *m*, Verborgenfüßler *m*.
skrytooči *n* D_2 Kryptopsthalmus *m*.
skrytosnil *m* A_1 zo. *Cryptohypnus* (ein Käfer).
skrytost *f* C_{15} a) Ver-borgenheit *f*, -steckt-sein *n*, fys. Gebundensein *n*, lék. Latenz *f*. b) Geheimnis *n*, Heimlichkeit *f*.
skrytovarletniotví *n* D_2 path. Kryptorchidismus *m*.
skrytožil *m* A_1 zo. *Cryptobium* (ein Käfer).
skrytožrout *m* A_3 zo. *Cryptophagus* (ein Käfer).
skrytý *a* E_2 ver-borgen, -steckt, heimlich, geheim, *fig.* mystisch; lék. latent, kryptisch, larvatus; bistourie ~á lék. Bistourie cachée; horečka ~á lék. verlarvtes Fieber; úskalí ~á plav. Brandung *f*; varlata ~á lék. Kryptorchidismus *m*.
skrývač *m* B_8 a) Hehler *m*, Geheimhalter *m*, Abnehmer *m*. b) zo. *Lathrimaeum* (ein Käfer).
skrývačka *f* C_8 a) Versteckspiel *n*. b) kleine Tauchente. c) Hehlerin *f*.
skrýval *m* A_1 Hehler *m*.
skrývání *n* D_2 Ver-bergen *n*, -bergung *f*, -stecken *n*, -steckung *f*, -heimlichen *n*, -heimlichung *f*, Hehlen *n*, Hehlung *f*; ~ zločinců Verbergen von Verbrechern.
skrývanka *f* C_8 Versteckspiel *n*.
skrývatel *m* B_{11} Hehler *m*.
skrývavost *f* C_{15} Geheimnistuerei *f*.
skrývavý *a* E_2 verheimlichend.
skrz(e) *praep. neskl.* a) durch; ~e co (lépe něčím) durch et.; viděti ~e co durch et. sehen, et. durchsehen o durchschauen; statek ~e hrdlo (lépe hrdlem) prohnati sein Vermögen durch die Gurgel jagen; tápati ~ durchtappen; zvučeti ~e co durch-hallen, -tönen, -klingen, -schallen; ~ na ~ durch u. durch, ganz hindurch, über u. über, durch Mark u. Bein; ve ~ durch u. durch; znáti ~ na ~ alle Gänge u. Schliche kennen; znám tento dům ~ na ~ ich bin in allen Winkeln u. Ecken dieses Hauses bekannt; člověk ~ na ~ špatný von Grund aus ein schlechter Mensch. b) příčinně wegen; ~e hříchy své wegen s-r Sünden. c) při přísaze bei; ~e moc boží bei Gottes Macht.
skrzeň(ž) = ~e + něj(ž) durch ihn (durch den); seinetwegen, (wegen dessen).
skrzevá prov. = skrz.
skrzka *f* C_9 prov. Fleckchen *n*.
Skržice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Skrschitz.
skua *f* C_6 zo. Sturzmöve *f*,
skubač *m* B_8 Rupfer *m*, Zupfer *m*.
skubačka *f* C_8 Rupferin *f*, Zupferin *f*.
skubad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) a) Rupfwerkzeug *n*. b) Charpie *f*.
skubati ⁰/₀ J_2 rupfen, zupfen.
Skubice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tischlern.
skubot *m* A_7 Rupfen *n*, Zupfen *n*.
skúbsti ⁰/₀ G_8 † rupfen, zupfen.
skuokati se ⁰/₇ J_1 kotzen.
skuovati ⁰/₀ K_1 *freq.* verwirken.
Skuč *f* C_{12} *npr.* sem. správní Skutsch.
skučák *m* A_2 prov. Winseler *m*.
skuček *m* A_5 a) Knauser *m*. b) Lichtscheue(r) *m*. c) Hüpfer *m*.
skučení ⁰/₀ *n* D_2 Heulen *n*, Winseln *n*, Jammergeheul *n*; ~ děsivé n strašlivé Schreckengeheul *n*.
skučeti ⁰/₀ I_5 heulen, winseln, kreischen, jammern, ↘ winzeln, ↘ jaueln, orgeln; ~ na koho J. anwinseln.
skučil *m* A_1 Heulmeier *m*.
skučkavost *f* C_{15} prov. Knauserei *f*.
skučkavý *a* E_2 prov. knauserig, knickerig.
skučko *m* A_1 (*gen. sg.* ~ů atd.) prov. a) Heulende(r) *m*. b) Knauser *m*. c) der Lichtscheue. d) Hüpfer *m*.
skučkovati ⁰/₀ K_1 prov. knausern, kalmäusern.
skučna *f* C_6 Winselerin *f*.
skučno *adv. neskl.* prov. bange.
skučný *a* E_2 prov. a) winselnd. b) bange.
Skučov *m* B_4 *npr.* sem. Skotsau.
skudla a) *m* B_{18} Knauser *m*, Geizhals *m*, Erbsenzähler *m*. b) *f* C_8 Brett *n*.
skudlina *f* C_6 prov. Spalte *f*.
skudliti ⁰/₀ I_{11} geizen, karg sein.
Skudly *mpl.* B_6 *npr.* sem. Skudel.
Skuheř *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ře atd.) *npr.* sem. Stuk.
skuhrač *m* B_8 Winseler *m*, *fig.* Geizhals *m*, Knauser *m*.
skuhračka *f* C_8 Winselerin *f*, *fig.* Geizige *f*, Knauserin *f*.
skuhrák *m* A_3 = **al** *m* A_1 Winseler *m*, Knauser *m*, Geizhals *m*.
skuhraň *m* B_6 prov. = **~ánek** *m* A_5 prov. Winseler *m*, Geizhals *m*.
skuhrání ⁰/₀ *n* D_2 Winseln *n*, Kreischen *n*, Wehklagen *n*, Jammern *n*.
skuhrati ⁰/₀ J_1 (J_4) winseln, kreischen, krächzen, klagen, wehklagen, jammern, pinseln.
skuhravě *adv. neskl.* kläglich, wimmernd.
skuhravec *m* B_9 Winseler *m*, Knauser *m*, Geizhals *m*.
skuhravost *f* C_{15} die Neigung zum Winseln o Klagen.
skuhravý *a* E_2 a) winselnd, kreischend, wimmerig, wehklagend. b) zank-, streit-süchtig.
Skuhrov *m* B_4 *npr.* sem. Stuhrow.
skuhroš *m* B_8 Winseler *m*, Knauser *m*, Geizhals *m*.
skujíček *m* A_5 prov. Kauz *m*.
skujikati ⁰/₀ J_1 heulen, wie der Kauz schreien.
skuka [rus.] *f* C_8 Langweile *f*.
skúk(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 prov. a) passen, warten, lauern. b) untätig sein.
skuklený *a* E_2 fort. in den Sack gesteckt, überwältigt.
skuklík *m* A_3 prov. Winseler *m*, Knauser *m*, Geizhals *m*.
skukliti I_{11} a) ⁰/₀ fort. in den Sack stecken, überwältigen. b) ⁰/₀ winseln.
skula *f* C_6 Spalte *f*.
skulacený *a* E_2 abgerundet.
skulař *m* B_8 zo. *Pholas* Bohr-, Pfeil-muschel *f*, Pholade *f*, Steinmuschel; ~ vrtavý *P. dactylus* Steinfinger-, Dattel-muschel; ~ zkadeřený *P. crispata* Schlammfingermuschel, Lockenpholade.
skuleo *m* B_{19} prov. Holzbolzen *m*.
skulhati se ⁰/₇ J_1 lahm werden.
skulhavěti ⁰/₀ I_2 lahm werden.
skulík *m* A_7 prov. Teichrose *f*.

skulina *f* C_6 Spalte *f*, Spaltung *f*, Lücke *f*, Ritz *m*, Öffnung *f*, Kluft *f*, Klinze *f*, Kluppe *f*, Spalt *m*, Riß *m*, Klinse *f*, Risse *f*, Bruch *m*, Leck *m*, Guckscharte *f*, geol. Lasse (*f*) im Stein; ~ horská Bergklicke *f*; ~ okenní Schießritze *f*.

skulinatěti ⁰/₀ I_1 Risse o Spalten bekommen, rissig o spaltig werden.

skulinatý *a* E_2 rissig, spaltig, voll Risse o Spalten, Risse habend.

skulinec *m* B_9 zo. *Pholas* Bohrmuschel *f*.

skulinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Spalte, kleiner Ritz, geol. Lasse (*f*) im Stein.

skuliš *m* B_8 zo. *Erichthus* Heuschreckenkrebs *m*.

skuliti I_{11} **a)** ⁰/₀ herab-, zusammen-rollen. **b)** ⁰/₀ heulen. **c)** ⁰/ᵣ ~ **se** prov. zu Falle kommen.

skulovatý *a* E_2 uneben, holperig.

skulptura [řec.] *f* C_8 Skulptur *f*, Bildhauerei *f*, -hauerkunst *f*.

skum *m* A_6 **a)** Forschung *f*. **b)** prov. Ende *n*.

skumatel *m* B_{11} Forscher *m*.

skumatelství *n* D_3 Forschung *f*, Probierkunst *f*; ~ dmuchavkou Lötrohrprobierkunst.

skumlák *m* A_3 prov. Geizhals *m*.

skumliti ⁰/₀ I_{11} geizig sein, kargen.

skumně *adv. neskl.* **a)** forschend. **b)** theoretisch.

skumnost *f* C_{15} Theorie *f*.

skumný *a* E_2 **a)** forschend. **b)** theoretisch.

skumrati ⁰/₀ J_1 winseln, heulen.

skuner [něm.] *m* A_7 plav. Schoner *m*.

skup *m* A_2 Zusammen-, An-kauf *m*.

skupa *f* C_6 ↖ Gruppe *f*, Tableau *n*, Gemälde *n*.

Skupá *f* E_2 *npr.* zem. Skupay.

skupák *m* A_3 = **~ň** *m* B_3 prov. Geizhals *m*.

skupániti ⁰/₀ I_{12} geizig sein.

skupčiti I_{11} **a)** ⁰/₀ geizen, geizig sein. **b)** prov. ⁰/₀ erhandeln.

skupeo *m* **a)** B_9 Karger *m*, Geizhals *m*, Knicker *m*, Geizige(r) *m*, Geiz-hund *m*, -hammel *m*, -kragen *m*, Schaber *m*, Schaberhals *m*, Lauser *m*, Geiz-teufel *m*, -drache *m*, Geldwurm *m*, Kümmelspalter *m*. **b)** **S~** *npr.* B_{14} zem. Skupsch.

skupeni *n* D_3 **a)** Gruppe *f*, Gruppenbild *n*, Breccia *f*, Breccie *f*, Truppe *f*, Konglomerat *n*; ~ sloupové Säulenkuppelung *f*; ~ na příč o na kříž Kreuzkuppelung *f*; ~ souhlásek Konsonantengruppe *f*, Häufung (*f*) von Konsonanten; ~ hvězd Sternhaufen *m*. **b)** chem. Aggregations-form *f*, -zustand *m*. **c)** ⁰/₀ Anhäufen *n*, Anhäufung *f*.

skupenina *f* C_6 Gruppe *f*.

skupeninka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Gruppe.

skupen/tost *f* C_{15} = **~ství**.

skupenský *a* E_2 Aggregations-.

skupenství *n* D_2 Aggregations-zustand *m*, -form *f*, Aggregatzustand; ~ plynné Gasform *f*.

skupený *a* E_3 an-, zusammen-gehäuft, gruppiert, aggregiert, gekuppelt, tär. konglomeratus; žlázy ~é aggregierte Drüsen.

Skupice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Skupitz.

skupina *f* C_6 Gruppe *f*, Gruppenbild *n*, Truppe, Truppel *m*, voj. Treffen *n*, tär. Konglomerat *n*, Aggregat *n*, Breccia *f*, Breccie *f*, Tableau *n*; ve ~ách gruppenweise; sestaviti ve ~y in Gruppen zusammenstellen; ve ~y se sestavovati sich gruppieren; ~y změniti o přerovnati umgruppieren; ~a budov Gebäudekomplex *m*; ~a buková Buchenhorst *m*; ~y čísel o písmen Ziffern o Buchstaben-gruppen *fpl.*; ~a kreteček o gonidií Bruthäufchen *n*; ~a chalup prov. Rotte *f*; ~a účinná o výkonná o hospodářská Wirtschafts-, Wirkungs-gruppe *f*; ~a ostrovů Inselhaufen *m*, -gruppe *f*; ~a souborná Standesgruppe; ~a staveb o budov Häuser-, Gebäudegruppe *f*; ~a stromů Baumgruppe; ~ a terčovní Scheibengruppe; volební ~a Wahlgruppe; ~a výdělková Erwerbsgruppe.

skupinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Gruppe; hud. Doppelschlag *m*.

skupinný *a* E_2 Gruppen-.

skupinořádkový *a* E_2 gruppenreihig.

skupinovitě *adv. neskl.* gruppenweise.

skupinový *a* E_2 Gruppen-.

skupiti I_{11} **a)** ⁰/₀ anhäufen, gruppieren, konglomerieren. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** sich anhäufen, zusammenhäufen, sich gruppieren, sich konglomerieren.

skupka *m* B_{18} (*f* C_8) Knauser(in).

skupkyně *f* C_{11} **a)** Knauserin *f*. **b)** Aufkäuferin *f*.

skupnost *f* C_{15} guter Absatz, Verkäuflichkeit *f*.

skupný *a* E_2 verkäuflich.

skupoň *m* B_8 prov. Knauser *m*, Geizhals *m*.

skupovač *m* B_8 Zusammenkäufer *m*, Auf-, Ein-käufer *m*; ~ statků Gütereinkäufer.

skupovačka *f* C_8 Zusammen-, Auf-, Ein-käuferin *f*.

skupovačný *a* E_2 der gern zusammenkauft.

skupování ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Auf-, Zusammenkaufen *n*, Auf-, Ein-kauf *m*.

skupovatel *m* B_{11} Zusammen-, Ein-, Aufkäufer *m*.

skupovatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Zusammen-, Auf-, Ein-käuferin *f*.

skupovati ⁰/₀ *freq.* K_1 ein-, auf-, zusammenkaufen.

skupština [srb.] *f* C_6 Skupschtina *f*, serbische Nationalversammlung.

skupštinář [srb.] *m* B_8 Skupschtinamitglied *n*.

skůra *f* C_8 prov. Haut *f*, Fell *n*, Leder *n*.

skuřaný *a* E_3 prov. ledern.

skůrka *f* C_8 prov. **a)** kleines Leder. **b)** Bretrinde *f*.

skůro *adv. neskl.* früh, zeitlich, zeitig.

skuřovati ⁰/₀ K_1 *freq.* **a)** herab-, zusammenräuchern. **b)** ausräuchern. **c)** ⁰/₀ prov. lügen.

skurviti I_{11} P **a)** ⁰/₀ zu Falle bringen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** zu Falle kommen, Hure werden.

skurvysyn *m* A_2 † Hurensohn *m*.

skurvysynský *a* E_2 † schandhaft.

Skury *mpl.* B_6 *npr.* zem. Skur.

skusiti stč. viz zkusiti.

skusovka *f* C_8 prov. Probe *f*.

skusovník *m* A_3 prov. Probierer *m*.

skusovný *a* E_3 prov. Probier-.

skušování ⁰/₀ *n* D_2 prov. Prüfen *n*, Prüfung *f*.

skutáleti ⁰/₀ I_2 *iter.* herabwälzen, herab-, umrollen; ⁰/ᵣ ~ **se** nieder-, herab-rollen, herabtollern.

skutáliti I_{11} **a)** ⁰/₀ herab-, um-rollen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** herab-, nieder-rollen, herabtollern.

Skuteč *f* C_{12} (*gen. sg.* ~če stč.) *npr.* zem. Skutsch; ~ečský *a* E_3 Skutscher, von Skutsch.

skuteček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) kleine Tat, ↖ Tätchen *n*.

skutečně *adv. neskl.* wirklich, in der Tat, in Wirklichkeit, wahrhaftig, richtig, im Grunde, ordentlich, de facto; jsi-li ~ tím, čím se dle šatů zdáš? fügt mir nicht das Kleid, in dem du wandelst? zaplaceného ~ tu není das Bezahlte ist wirklich nicht vorhanden.

skutečník *m* A_3 Täter *m*.

skutečnina *f* C_6 ct. Wirkliches o Tatsächliches.

skutečniti ⅋ I_{12} verwirklichen, bewerkstelligen, fertig machen.

skutečnost *f* C_{15} Wirklichkeit *f*, Tätigkeit *f*, Tatsache *f*, Sache *f*, Richtigkeit *f*, Realität *f*, Real *n*, Natur *f*, Aktualität *f*, *fig.* Sinnenland *n*; ve ~i in Wirklichkeit, in natura; přednes ~i tatsächliches Vorbringen; vylíčení ~i Darstellung (*f*) der Tatsachen; vyšetření ~i při železničních úrazích Erhebung (*f*) des Tatbestandes bei Eisenbahnunfällen; ~ žalobní Klagefaktum *n*; ~ věcí Realität (*f*) der Dinge.

skutečný *a* E_2 wirklich, leib-haft, -haftig, tatsächlich, wahr, wahr-haft, -haftig, ordentlich, effektiv, objektiv, reell, faktisch, dinglich, real, aktuell, eigentlich; ~é držení faktischer Besitz; ~é jednání eigentliches Geschäft; zatajené ~é jednání das verborgene eigentliche Geschäft; ~é příjmy Isteinnahmen *fpl.* ~ý stav effektiver Zustand, Effektivstand *m*, Effektiv *n*, Istbestand *m*; ~ý stupeň vykvašení wirklicher Vergährungsgrad; ~á škoda wirklicher Schaden, Damnum emergens; ~ý výkon stroje Nutz-effekt *m*, -leistung *f*; ~é placení zlatem = ~á platba zlatem = v zlaté = placení ~ým zlatem effektive Goldzahlung.

skutek *m* Tat *f*, Handlung *f*, Tathandlung *f*, Tatsache *f*, Werk *n*, Faktum *n*; učiniti co ~kem et. zur Tat werden lassen; ve ~ek uvésti co in Wirksamkeit setzen et. ausführen, et. ins Werk setzen; úmysl ve ~ek uvésti den Willen durchsetzen, das Gewollte vollbringen; vykonati krásné ~y schöne Taten tun o vollführen; státi se skutkem ausgeführt werden, zur Durchführung kommen; stává se ~kem es geht in Erfüllung, es wird Ereignis; když došlo ke ~ku als es zu handeln galt, im Augenblicke des Handelns; *Prv.* na hubu mnohého dost, ale ~ek utek wo viel geredet wird, geschieht wenig; od slova ke ~ku, co od hlavy do kůtku vom Reden bis zum Vollbringen ist noch ein großer Schritt; jeho ~ky nesouhlasí s jeho slovy ſ-e Handlungen widerlegen ſ-e Worte; to jest ~ek marný = neúspěšný das ist ein Schlag ins Wasser; dobrá vůle, ~ku půle der gute Wille ist die halbe Tat; za myšlenkou ~ek gedacht, getan; co slovo, to ~tek gesagt, getan; wie gesagt, so getan; to jest ~ek souhlasný s tím, co včera dokázal das ist ein Gegenstück zu dem, was er gestern geleistet hat; zjistiti ~ek e-e Tatsache außer allen Zweifel setzen; důkaz ~em tatsächlicher Beweis; urážka ~em tätliche Injurie, tätliche Beleidigung; dobré ~ky gute Taten, Wohltaten, *fig.* Seelgerät *n*; ~ek hanebný Schandtat; ~ek hrdelní Kriminalfall *m*; mrtvé = hříšné ~ky církv. tote o sündige Werke; kajícné ~ky Bußwerke *npl.*; ~ek libovolný Willkürlichkeit *f*; ~ek porušující = rušební Eingriffshandlung *f*; při (samém) ~ku auf offener Tat; trestní ~ek Straffall *m*; účastník trestného ~ku Beteiligte(r) an e-r strafbaren Handlung; ~ek vládní Regierungsakt *m*; po vykonaném ~ku nach vollbrachter Tat; zlý ~ek Übeltat *f*; ~ek žalobní Klagefaktum *n*.

skuti ⅋ *n* D_3 Zusammenschmieden *n*.

Skutičko *n* C_{10} *npr.* mor. Skuteischko.

skutitel *m* B_{11} Täter *m*.

skutitelka *f* C_8 Täterin *f*.

skutiti ⅋ I_{11} a) zusammen-, herab-, herunterscharren, herab-, herunter-wühlen. b) tun, anzetteln, ins Werk setzen.

skutkem *adv. neskl.* wirklich.

skutkobažný *a* E_2 bäuer. tatendurstig.

skutkočin *m* A_7 ↖ Tat *f*, Tathandlung *f*.

skutkování ⅋ *n* D_2 ↖ Handeln *n*, Wirken *n*.

skutkovaný *a* E_2 ↖ gemacht, bewirkt.

skutkovatel *m* B_{11} ↖ Täter *m*, Wirker *m*.

skutkovati ⅋ K_1 ↖ tun, handeln, wirken, bewerkstelligen.

skutkový *a* E_2 Tat-, wirklich, tatsächlich, tätlich; děj ~ Tathandlung *f*; ~ důvod tatsächlicher Grund; býti v souvislosti ~é = právní im tatsächlichen o rechtlichen Zusammenhange stehen.

skutterudit *m* A_7 min. Arsenikkobaltkies *m*, Harikobalterz *n*.

skutý *a* E_2 zusammen-gebämmert, -geschmiedet.

skuvíčeti ⅋ I_2 = **~kati** J_1 heulen.

skuvíňati ⅋ J_1 prov. heulen.

skužák *m* A_3 prov. Geizhals *m*, Knauser *m*.

skužala *m* B_{18} prov. Knauser *m*, Geizhals *m*.

skuželice *f* C_{11} zo. *Alia acuminata* Spitzling *m*.

skuželnice *f* C_{11} (obyč. *pl.*) Frauen zu Besuch.

skvak*nouti* ⅋ I_1 F já bych ho ~l! er soll mir auf den Buckel steigen.

skvaltovati [něm.] K_1 a) ⅋ Gewalt antun, notzüchtigen. b) ⅋ **~ se** sich überarbeiten.

skvápati ⅋ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅋ J_1) prov. triefen.

skvapka *f* C_8 prov. kleiner Tropfen.

skvarek *m* B_1 Schwarte *f*, Griebe *f*.

skvařenina *f* C_6 prov. gerührte Eier.

skvařitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Kröscher(in), Kreischer(in), Prägeler(in), prov. Verschwender(in).

skvařiti ⅋ I_{11} kröschen, kreischen, prägeln, rösten, schmoren; ⅋ **~ se** schmelzen, *fig.* raunzen, garstig werden.

skvářiti ⅋ I_{11} verzehren, verschleudern, verschwenden.

skvar*ka* *f* C_8 = ~ek.

skvarni *a* E_2 ⊖ hut. ~ sor Darr(ge)krätz *n*.

skvárný *a* E_1 schmorbar, schmorig.

skvárovitý *a* E_2 schlackenartig; ~á truska hut. Sinterschlacke *f*.

skvas*iti* I_1 (*freq.* **~šovati** K_1) a) ⅋ vergähren, einsäuern. b) ⅋ durchschmausen, mit J-m (gut) auskommen.

skvasněti ⅋ I_2 sauer werden, ver-, ausgähren.

skvašení ⅋ *n* D_2 Vergährung *f*, Ver-, Ausgähren *n*, sladké ~ zápary Vergährung (*f*) der süßen Maische.

skvěčeti ⅋ I_3 schreien.

skvěk *m* A_7 Geschrei *n*.

skvělkalka *f* C_8 bot. *Limboria* (e-e Warzenflechte).

skvělkalkovitý *a* E_2 bot. ~é *Limboriei* (e-e Flechtenfamilie).

skvěkalý *a* E_2 geborsten.
skvěkati $^{7}/_{n}$ J_1 bersten.
skvěle *adv. neskl.* (správnější stkvěle) glänzend, prächtig, prachtvoll; ~ žíti mit vier Pferden o mit vieren fahren, F Viere lang fahren; nejde to s ním ~ es geht ihm nicht besonders; viz též stkvěle.
skvělořiše *f* C_9 básn. Prachtreich *n*.
skvělorouchý *a* E_2 básn. prächtig gekleidet.
skvělost *f* C_{15} Glanz *m*, Pracht *f*, Prunken *n*, Prunkerei *f*, *fig.* Staat *m*.
skvělošatý *a* E_2 básn. glanzgekleidet.
skvělot *m* A_7 prov. Glanz *m*, Pracht *f*.
skvělovozý *a* E_2 básn. im glänzenden Wagen fahrend, ruhmvoll im Wagenkampfe.
skvělozávojný *a* E_2 básn. herrlich verschleiert.
skvělý *a* E_2 glänzend, prachtvoll, ↘ scheinend, flammend, blink u. blank, splendid, brillant, ↘ glanzig, herrlich; ~é světlo grelles Licht, Hochlicht *n*.
skverk *m* A_7 prov. Lärche *f*.
skverkový *a* E_2 prov. Lärchen-.
skvětati $^{7}/_{n}$ J_1 blühen, aufblühen.
skvilovina *f* C_6 bot. Meerzwiebelbitter *n*, Scillitin *n*.
skvířiti $^{7}/_{a}$ I_{11} kröschen.
skviti se $^{7}/_{r}$ I_{10} (správně stkviti se) glänzen, erglänzen, prunken, prahlen, *fig.* e-n Pomp entfalten.
skvitnouti se [fr.] $^{7}/_{r}$ I_1 sich ausgleichen.
skvorec *m* B_9 zo. a) *Turdus aquaticus* Wasseramsel *f*. b) *Psittacus* Pappagei *m*.
Skvořetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stwořetitz.
skvořiti se $^{7}/_{r}$ I_{11} sich plagen.
skvost *m* A_7 a) Pracht *f*. b) Schmuck *m*; ~y *pl.* Goldsachen *fpl*.
skvostina *f* C_6 ↘ Pretiosen *fpl*.
skvostnice *f* C_{11} ↘ Schmuckkasten *m*.
skvostnost *f* C_{15} Pracht *f*, Köstlichkeit *f*, Prächtigkeit *f*, Gepränge *n*, Prangen *n*, Schaugepränge *n*, Luxus *m*, Herrlichkeit *f*.
skvostnota *f* C_6 = ~st.
skvostný *a* E_2 prachtvoll, glänzend, prächtig, köstlich, kostbar, stattlich, niedlich, luxuriös, gottvoll, splendid, *fig.* ausgesucht, exquisit, blink u. blank; *adv. neskl.* ~ě.
skvoucí *a* E_2 glänzend, schimmernd, prachtvoll.
skvrček *m* A_5 Winseler *m*, Greiner *m*.
skvrčeti $^{7}/_{n}$ I_5 a) ziſchen. b) winseln.
skvrk *m* A_7 Prasseln *n*, Ziſchen *n*, Wimmern *n*, Klagen *n*.
skvrklivost *f* C_{15} Weinerlichkeit *f*, Klagesucht *f*.
skvrklivý *a* E_2 weinerlich, greinerisch.
skvrknouti se $^{7}/_{r}$ I_1 prov. zusammenschrumpfen, sich zusammenziehen.
skvrna *f* C_6 Makel *m*, Fleck(en) *m*, Schmutzfleck *m*, *fig.* Untat *f*, F Untätchen *n*, Klecks *m*, Klecker *m*, Maser *m*, Black(en) *m*, Placker *m*, *fig.* Schandfleck *m*, Schandmal *n*, Schande *f*, plav. Pumpennagel *m*, -spiker *m*; ~y čistiti Flecke entfernen; vyciditi ~y z čeho Flecken aus et. ausbringen o herausbekommen o -bringen o ausbekommen; ~u vyčistiti e-n Flecken fortbringen; vyčistiti ~u ze šatu e-n Fleck aus dem Kleide bringen; ~y dělati Flecken machen, beflecken; dostávající ~y faulfleckig; ~ý se tratí diese Flecken vergehen; ~y vymazati Flecken auslöschen o heraus-bringen o -bekommen; ~y vytříti Flecken ausreiben; s hnědými ~ami braungefleckt; ~a hnilobná Faulfleck *m*; s holými ~ami kahlfleckig; se ~ami bez chlupů kahlfleckig; ~a inkoustová Tintenfleck *m*, Klecks *m*, Fleck *m*, kart. Ferkl *n*, Poll *m*; ~a od ohně path. Brandflecken *m*; ~a od popelu bot. Aschenfleck *m*, Aschel *m*; ~y posmrtné Totenflecke; ~a rzi(vá) Eisen-mal, -fleck *m*; ~a od sazi Rußfleck *m*, Bram *m*; ~a snětivá Feuermal, Brandfleck *m*; ~a na těle Mal *n*; ~a na těle zvířat Abzeichen *n*, Zeichen (*n*) e-s Tieres; ~a tuková lék. Pinguekula *f*; ~a od vlhkosti Stockfleck *m*; ~a zárodková Fruchthof *m*; ~a zelenožlutá Laubfleck *m*.
Skvrňany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Skurnian.
skvrnatost *f* C_{15} Fleckigkeit *f*.
skvrnatý *a* E_2 fleckig, gefleckt; aron ~ bot. *Arum maculatum* Natterwurz *f*, Johannis-haupt *n*, -kraut *n*, Aronsstab *m*, Frostwurst *f*, Eselsohr *n*.
skvrnavka *f* C_8 path. Petechie *f*.
skvrnavý *a* E_2 fleckig, gefleckt.
skvrniti $^{7}/_{a}$ I_{13} fleckig machen, flecken, be-, anflecken, makeln, unrein machen.
skvrnitost *f* C_{15} Fleckig-keit *f*, -sein *n*.
skvrnitý *a* E_2 fleckig, gefleckt, buntfleckig, masig, lék. makulosus, spilus; ~ý na prsou brustfleckig; achát ~ý Pantherachat *m*; Werlhofova nemoc ~á lék. Morbus maculosus Werlhofii; šišan ~ý bot. *Cassis areola* Bettdecke *f*; tiplice ~á zo. *Ptychoptera* Faltenmücke *f*; treska ~á zo. *Gadus aeglefinus* Schellfisch *m*; tyf ~ý lék. Fleckfieber *n*; užovka ~á zo. *Coluber guttatus* gefleckte Natter; vangil ~ý zo. *Phalangista maculata* gefleckes Taschentier; zavinutec ~ý zo. *Cypraea variolaria* Maser *f*; zévnatka ~á zo. *Chama hippopus* Pferdefußmuschel *f*, Kohlblatt *n*; žabronoš ~ý zo. *Menobranchus* Furchenmolch *m*.
skvrnka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Fleckchen *n*, kleiner Fleck(en), Tüpfel *n*, lék. Hautstippe *f*, Hauttippe *f*.
skvrnobarvý *a* E_2 fleckfärbig.
skvrnopásník *m* A_3 zo. *Zerena* Fleckenspanner *m*; ~ angreštový *Abraxas grossulariata* Harlekin *m*, Tintenfleck *m*.
skvrnovitý *a* E_2 fleckig, fleckenartig.
Skvrňov *m* B_4 *npr.* sem. Skworniow.
skyb *m* A_1 zo. *Pomatomus* Barsch *m*.
skýba *f* C_6 prov. Brottschnitt *m*, Ranft *m*.
skyda *m* B_{18} dicker o plumper Mensch.
skydač *m* B_8 prov. Ausmister *m*.
skydák *m* A_7 prov. Molkenbeutel *m*.
skydati J_1 a) $^{7}/_{a}$ zusammen-, herab-werfen. b) $^{7}/_{r}$ ~ se prov. zusammen-, herab-stürzen.
skydo *m* A_1 prov. Faulenzer *m*, Taugenichts *m*.
skydoň *m* B_9 prov. Faulenzer *m*, Taugenichts *m*.
skýchnouti $^{7}/_{n}$ I_1 kart. ~lo mu es mißlang ihm.
skyjovati $^{7}/_{a}$ K_1 mit der Keule schlagen.
skýlka *f* C_3 a) das Weiche im Brote. b) prov. Brotscheibe *f*.
skýlko *n* C_{19} (*dim.* od sklo) a) Gläschen *n*. b) einglasige Lorgnette.
Skylla [lt.] *f* C_8 myth. Scilla, bot. s. ~ *Scilla hyacinthus* Lilienhyazinthe *f*, Bethlehemszwiebel *f*, Sternzwiebel, Haſelwurz *f*, Sternhyazinthe; s. příjemná *S. amoena* schöne Sternhyazinthe, Mäuſezwiebel, Meerzwiebel.

skynouti H_{11} **a)** $^{p}/_{a}$ herabwerfen. **b)** $^{p}/_{n}$ fallen, aufgähren. **c)** $^{p}/_{r}$ ~ **se** sich herab bewegen, sich senken, fallen.

skynožiti $^{p}/_{n}$ I_{11} prov. **a)** verderben. **b)** verbringen, -schwenden.

skynulý *a* E_2 aufgegangen.

skýpati $^{p}/_{n}$ J_1 (J_4) prov. = **~ypěti** $^{p}/_{n}$ I_1 überlaufen.

skypřeti $^{p}/_{n}$ I_2 locker werden.

skypřiti $^{p}/_{a}$ J_{11} auflockern, locker machen.

skýptiti $^{p}/_{a}$ I_{12} prov. verkrüppeln.

skysati $^{p}/_{n}$ J_4 sauer werden, versäuern.

skyseleti $^{p}/_{n}$ I_2 sauer werden, *fig.* erbittert werden.

skyseliti $^{p}/_{a}$ I_{11} sauer machen.

skyselitý *a* E_2 et. sauer.

skysleny *a* E_2 sauer geworden.

skysliti $^{p}/_{a}$ I_{11} sauer machen.

skyslost *f* C_{15} Versäuerung *f*.

skyslý *a* E_2 sauer geworden, versäuert.

skysnouti $^{p}/_{n}$ I_1 **a)** sauer werden, versäuern. **b)** ausgähren.

skýsti G_1 **a)** $^{p}/_{a}$ ab-, herab-, zusammen-werfen. **b)** $^{p}/_{r}$ ~ **se** zusammenfallen, sich zusammentreffen, herab-, bernieder-fallen, sich senken.

Skyšice *mpl.* B_{15} *npr.* xem. Skyschitz.

skyt *m* A_7 Gebeihen *n*.

Skytaly *mpl.* B_6 *npr.* xem. Skytal.

skytati $^{p}/_{a}$ J_1 prov. den Hanf zusammenbinden.

skýtati $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ J_1 darbieten, J-m et. gewähren; strom ~á stín(u) der Baum versendet o spendet Schatten.

Skyth(a) *m* A_3 (B_{18}) *npr.* ethn. Skythe *m*; **~ie** *f* C_9 *npr.* xem. Skythien; **s.-ský** *a* E_2 skythisch.

skytnouti $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ *mom.* I_1 bieten, darbieten, schenken, gewähren.

skýva *f* C_8 Brot-scheibe *f*, -kanten *m*, Schnitte *f*, Blatt (*n*) o Scheibe (*f*) Brot, Brotschnitt *m*, Kn(a)ust *m*, Knaus *m*, P Knebel *m*, Ecke Brot; *Prv.* chudému ~ za bochník wenn man arm ist, muß man sich in die Umstände schicken. **b)** hosp. Gewende *n*, Wende *f*. **c)** prov. Hutkrämpe *f*.

skyv(ič)ka *f* C_8 (*dim.* od **skýva**) kleine Brotscheibe, Schnittchen *n* usw.

skývražiti $^{p}/_{n}$ I_{11} prov. geizen, knausern.

slabán *m* B_8 prov. Schwächling *m*, schwacher Mensch.

slabavý *a* E_2 schwächlich.

Slaboe *mpl.* B_{15} *npr.* xem. Slabetz.

Slabčice *mpl.* B_{15} *npr.* xem. Slabschitz.

slabě *adv. neskl.* schwach, schwächlich, kraftlos; třpytiti se ~ (schwach) schimmern, ~ na odbyt jdoucí obch. flau; hud. ~ piano; **~ji** *kompar.* hud. dekreszendo.

slabec *m* B_9 Schwächling *m*, schwacher Mensch.

slaběti $^{p}/_{n}$ I_2 schwach werden.

slabička [lt.] **a)** *f* C_8 kleine Silbe. **b)** *m* B_{18} posměš. Silbenstecher *m*.

slabičný [lt.] *a* E_2 Silben-, syllabisch; hádanka **~á** Charade *f*.

slabika [lt.] *f* C_8 Silbe *f*; střed **~y** Inlaut *m*; zkrácení **~y** Systole *f*; aretinské **~y** aretinische Silben; kmenová **~a** Grund-, Stammsilbe; **~a** odvodná o odvozovací Ableitungssilbe; **~a** obojetná zweizeitige Silbe; **~a** plnopřízvučná hochtonige Silbe; **~a** polopřízvučná mitteltonige Silbe.

slabikant [lt.] *m* A_3 prov. Abecéschütz *m*.

slabikář [lt.] *m* **a)** B_8 kart. Abecéschütz *m*. **b)** B_{13} Abece *n*, Namen-buch, Fibel *f*, Lesefibel, Fibel-, Syllabi(e)r-buch *n*; telegrafní ~ Telegraphenfibel; tváře jako **~e** F Ohrfeigengesicht *n*.

slabikočetný *a* E_2 silbenzählend.

slabikoschematický *a* E_2 silbenschematisch.

slabikotvorný *a* E_2 silbenbildend.

slabikování [lt.] $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Syllabieren *n*, Syllabierung *f*, Fibellesen *n*.

slabikovati [lt.] $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ syllabieren, buchstabieren, buchstaben; ~ za tím J-m nachbuchstabieren.

slabikový [lt.] *a* E_2 Silben-.

slabina *f* C_6 s) Dünnung *f*, Flähme *f*, Wamme *f*, Dünne *f*, Leiste *f*, Weiche *f*, Fehlrippe *f*, Scham-leiste *f*, -seite *f*, -bug *m*, Rippenweichengegend *f*, Hypochondrium *n*; *pl.* **~y** Flanke *f*; **~a** (koně) Flähme *f*; **~y** těla Körperweichteile *mpl.*; **~y** zvěřiny Dünnwildbret *n*. **b)** weiche Wand e-s Dampfkessels. **c)** obuv. Schlampe *f*.

slabinný *a* E_2 Weichen-; žláza **~á** Weichendrüse *f*.

slabisko *n* C_{10} schwächliches Geschöpf.

slabiti I_{11} **a)** $^{p}/_{a}$ schwächen, schlaff machen. **b)** $^{p}/_{r}$ ~ **se** schwach werden.

slabizna *f* C_6 **a)** = **~na**. **b)** an. Weichdarm *m*.

slabiznový *a* E_2 Weich-; **~é** střevo Weichdarm *m*.

slábnouti $^{p}/_{n}$ I_1 schwach o schlaff werden, 🔧 verschwächen, an Stärke abnehmen, flauer werden, hor. sich verdrücken; **~e** s-e Kräfte sinken o nehmen ab, er kommt von Kräften; žíla **~ e** hor. der Gang verdrückt sich; **~oucí** hlas an Kraft abnehmende Stimme; **~oucí** síla abnehmende Kraft.

slábnutí $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Schwächer- o Schwachwerden *n*; hor. geol. Ver-druck *m*, -drückung *f*; ~ zraku Ab-nahme (*f*) o -nehmen (*n*) der Sehkraft.

slabo *adv. neskl.* 🔧 schwach, locker.

slabočilný *a* E_2 nervenschwach.

slabočivný *a* E_2 nervenschwach.

slabočivost *f* C_{15} Nervenschwäche *f*, Neurasthenie *f*.

slabočivý *a* E_2 nervenschwach.

slabodoušek *m* A_5 = **~uch** *m* A_3 posměš. Kleing ist *m*.

slaboduchost *f* C_{15} Geistesschwäche *f*, Kleinsinn *m*, Blödsinn.

slaboduchý *a* E_2 geistesschwach, (geistig) beschränkt.

slabohlednost *f* C_{15} Blödsinn *m*.

slaboch *m* A_3 **a)** Schwächling *m*, kart. Schwachmatikus *m*, 🔧 Unmann *m*, F Suse *f*, 🔧 Zitterling *m*. **b)** včel. schwacher Bienenschwarm.

slabomocný *a* E_2 von geringer Kraft.

slabomyslnost *f* C_{15} Geistesschwäche *f*, Klein-, Blöd-sinn *m*.

slabomyslný *a* E_2 schwachsinnig, geistesschwach, (geistig) beschränkt, imbecill.

slaboň *m* B_8 prov. Schwächling *m*.

slabonervý *a* E_2 nervenschwach.

slabonoha *f* C_8 bot. *Impatiens noli me tangere* Spring-kraut *n*, -same *m*.

slabonohý *a* E_2 schwachfüßig.

slabosrdečný *a* E_2 schwachherzig.

slabost *f* C_{15} Schwäche *f*, Schwachheit *f*, Schwächezustände *mpl.*, Schwächlichkeit *f*, Unmacht *f*, Kraftlosigkeit *f*, Ohnmacht *f*, *fig.* Gebreste *n*, 🔧 Geberste *n*, Gebrechen *n*, Gewohnheitssünde *f*, ⚕ Debilitas *f*, Asthenia *f*, Adynamia *f*; ~ tělesná Körperschwäche *f*, Beschwerde *f*; ~ nervů Nervenschwäche *f*; ~ zraku ▫ zraková Sehschwäche.

slabošský *a* E_3 dem Schwächling eigen; *adv. neskl.* ~y wie ein Schwächling; ~y jednati Schwachheiten ▫ Unbesonnenheiten begehen.

slabošství *n* D_2 Schwäche *f*, Schwächlichkeit *f*, *fig.* Willenlosigkeit *f*.

slabota *f* C_6 Schwäche *f*, Schwachheit *f*.

slabotina a) *f* C_6 Schwäche *f*, Schwachheit *f*. b) *m* B_{18} Schwächling *m*.

slabotka *m* B_{18} Schwächling *m*.

slaboučký *a* E_3 sehr schwach, schwächlich, ▾ uič. obm. schwächlich gebaut, † kleinlich, F schwachmat(t)isch; ~ člověk Spier(l)ing *m*.

slabounce *adv. neskl.* sehr schwach, schwächlich, hud. pianissimo.

slabounký *a* E_2 sehr schwach, sehr dünn.

slabošek *m* A_5 Schwächling *m*.

slabověreo *m* B_9 der Schwachgläubige.

slabověr(n)ý *a* E_2 schwachgläubig.

slabovitost *f* C_{15} Schwächlichkeit *f*.

slabovitý *a* E_2 schwächlich.

slabozrakost *f* C_{15} Gesichts-schwäche *f*, Schwach-, Blöd-sichtigkeit *f*, Augen-schwäche *f*, -blödigkeit *f*, Blödigkeit *f*, Asthenopie *f*.

slabozraký *a* E_2 schwachsichtig, blöd-äugig, -sichtig, schwach-, kurz-sichtig; býti ~ ein schwaches ▫ blödes Auge haben; ~á osoba kurzsichtiger Mensch, Blödsauge *n*.

slabozvuký *a* E_2 kleinlaut.

slabr [hol.] *m* A_7 Slabber *m*.

slabůstka *f* C_8 Schwäche *f*, schwache Seite.

slabušku *adv. neskl.* prov. sehr schwach.

slabý *a* E_3 schwach, schwächlich, *fig.* kärglich, kleinlich, blöde, F waschlappig, lahm, kraftlos, boll, schwachherzig, 🔧 unmächtig, willenlos, dünn, flau, schmal, halbge-sotten, -backen, mark-leer, -los, gelind(e), klapperig, gebrechlich, piepicht, piepig, piepisch, 🔧 leg, delikat, weich; býti sláb schwach sein, *fig.* auf schwachem Fuße stehen; jsem ~ ich bin schwach, mir ist schlimm; smýšlení pro devisy a valuty bylo ~é ▫ devisy a valuty byly ~y ▫ držely se ~ě Devisen u. Valuten bekundeten e-e schwache Haltung; ~á paměť schwaches Gedächtnis, Erinnerungslosigkeit; ~ého těla schwächlich (gebaut); ~ý vzhledem ke sluchu matt; smýšlení (jest) ~é burs. Tendenz schwach; ~á stránka Blöße *f*, wunde Stelle, Schwäche *f*, schwache Seite; užíti u ~é stránky J. bei j-r schwachen Seite fassen ▫ fangen; člověk ~é vůle fert. Waschlappen *m*; ~é hotové železo Feineisen *n*.

sláč *m* B_8 🔧 Schicker *m*, Ver-, Ab-sender *m*.

slačec *m* a) B_{14} Winde *f*. b) B_9 les. Egger *m*.

sláček *m* B_1 prov. Fiedelbogen *m*.

sláčeti ᵔᵃ I_2 vla sváčeti.

sláčik *m* A_7 prov. Fiedelbogen *m*.

sláčiti ᵔᵢ I_{11} prov. a) spüren, wahrnehmen, merken. b) nach et. trachten.

slačky *fpl.* C_8 prov. Spüren *n*.

slačník *m* A_3 Spür-, Such-hund *m*, Sucher *m*.

slačnost *f* C_{15} prov. Spürkraft *f*.

slačný *a* E_2 prov. spürend, witzig, verschlagen.

slad *m* A_7 plv. Malz *n*; ~ má dílo ▫ se potí ▫ se rosí ▫ otepluje der Hanfe schwitzt; ~ dělati das Malz schwippen ▫ widdern; ~ kropiti das Malz ein- ▫ be-sprengen; ~ naráželi das Malz ein-fachen ▫ -fassen; ~ hvozditi ▫ sušiti das Malz darren; ~ obraceti das Malz wenden ▫ schlagen; ~ prosívati ▫ žejbrovati das Malz fegen; ~ jest připražen ▫ jest mnoho dotažen das Malz hat hohe Darre; ~ předělati das Malz umlegen; ~ váleti das Malz wellen ▫ schwelchen; ~ váti (vějičkou) das Malz worfeln ▫ wannen; ~ tlustě ▫ tence položiti den Malzhaufen führen; ~ vyhnati das Malz austreiben; ~ vynášeti den Malzhaufen ▫ die Tenne ausführen; ~ vystírati das Malz einmeischen; všechen ~ jest zvařen alles Malz ist verbraut; dělání ~u das Widdern des Haufens; bromada ~u, který se rosí Schwitzhaufen *m*; kropení ~u das Netzen des Malzes; přístroj ke klíčení ~u Malz-, Malzungs-apparat *m*; továrna na ~ Malzfabrik *f*; ~ hvozděný Darrmalz; ~ kamenný ▫ kamenáč Bein-, Glasmalz; ~ mladý Brech-, Wachs-haufen *m*; ~ pivovarský Bräumalz; ~ sejmutý Pelzmalz; ~ starý ▫ vyrovnaný Althaufen; ~ syrový ▫ zelený Grünmalz; ~ valečkový Walkmalz; ~ vyválený Walkmalz; ~ vzdušný Luftmalz.

sladáč *m* B_{13} bot. Süßapfel *m*.

sladáček *m* B_1 Süßapfel *m*.

sla*ďák* *m* A_3 = **ďák** *m* A_3 Mälzer *m*, Brauer-bursche *m*, -gehilfe *m*, Widerer *m*.

sladák *m* A_7 Süßapfel.

sladátko *n* C_{19} bot. *Malus austera* Most-, Süß-apfel *m*.

sladce *adv. neskl.* süß; ~ se dívati süße Augen machen; ~ spáti süß schlafen, sanft ruhen; ~ žvatlající süß lallend, 🔧 honigallend.

sladčice *f* C_{11} süße Pflaume.

sladčík *m* A_3 Brauerbursche *m*.

sladčina *f* C_6 et. Süßes, Süße *f*, Süßigkeit *f*.

sladčinice *f* C_{11} bot. ~ mední *Apios tuberosa* Knollenwicke *f*.

sladčiti ᵔᵃ I_1 et. wahrnehmen ▫ merken.

sládě *n* D_5 Süßapfel *m*.

sladec *m* B_{14} et. Süßes.

sládectvo *n* C_{15} = **-í** *n* D_2 Braumeisterei *f*.

sládeč *m* B_{13} prov. *Polypodium vulgare* Süßwurzel *f*, Engel-süß *m*, -süß *n*.

sládek *m* A_5 Brauer *m*, Bier-brauer, -produzent *m*, ▾ uič. obm. Bräumeister *m*; společenstvo ~ů Brauergenossenschaft *f*; spolek ~ů Brauerverein *m*; technický ~ Brauereitechniker *m*; vrchní ~ Oberbrauer.

sladeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) 🔧 Melodie *f*.

sladěnec *m* B_{14} bot. *Glycine* Süßstrauch *m*; ~ čínský *Gl. chinensis* chinesischer Süßstrauch *m*.

sládež *f* C_{12} Süße *f*, Süßigkeit *f*.

sladice *f* C_{11} süße Birne.

sladič *m* B_{13} prov. *Polypodium* Süßwurzel *f*, Engel-süß *m*, -süß *n*.

sladičátko *n* C_{19} Liebchen *n*.

sladičce *adv. neskl.* süßlich, sehr süß.

sladička *f* C_8 a) Süßbirne *f*. b) bot. *Glycyrrhiza* Süßholz *n*, Süßwurzel *f*.

sladičkovati ᵔᵃ K_1 🔧 süßeln.

sladičký *a* E_2 süßlich, sehr süß.

sladid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) Süßmittel *n*.

sladik *m* A_7 a) min. Süßerde *f*, Glucin *n*. b) chem. Beryllium *n*, Glycium *n*.
sladina *f* C_6 a) Süßstoff *m*. b) Süße *f*, Süßigkeit *f*.
sladinoe *adv. neskl.* sehr süß, süßlich.
sladinka *f* C_8 Zuckerwerk *n*, Bonbon *n*.
sladinký *a* E_2 sehr süß, süßlich.
slad/iti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) süßen, süß machen, versüßen, einsüßen, verzuckern; **-iti kávu** Zucker in den Kaffee tun; **⁰/₀ -iti se** komn. J-m gefallen.
sládíti ⁰/₀ I_{19} prov. warten.
sladivec *m* B_{14} Beerenzucker *m*.
sladivo *n* C_{18} Süßmittel *n*.
sladivost *f* C_{15} süßende Beschaffenheit.
sladivý *a* E_2 süß machend, süß.
sladizna *f* C_6 Süßigkeit *f*, süße Speise.
sladkáhořká *f* E_2 🔧 bot. *Solanum dulcamara* Bittersüß *n*.
sladkavěti ⁰/₀ I_2 🔧 süßeln.
sladkavost *f* C_{15} Süßelei *f*, Süßlichkeit *f*.
sladkavý *a* E_2 ein wenig süß, süßlich.
sladko *adv. neskl.* süß
sladkobolno *adv. neskl.* süßschmerzlich, wehmütig.
sladkobolný *a* E_2 süßschmerzlich, wehmütig.
sladkodechý *a* E_2 süßatmend.
sladkodumný *a* E_2 süßmelancholisch.
sladkodyšný *a* E_2 süßduftend.
sladkohlasí *n* D_2 Harmonie *f*.
sladkohlas(n)ý *a* E_2 süßstimmig, von süßer Stimme.
sladkohořký *a* E_2 bittersüß, süßbitter.
sladkojam *m* A_6 bot. *Stechium* Stachelgurke *f*.
sladkokusný *a* E_2 süß, angenehm.
sladkokvět *m* A_7 bot. *Hipelate* (e-e Pflanze).
sladkokyselý *a* E_2 süßsauer, sauersüß.
sladkolistý *a* E_2 süßblätterig.
sladkoluzný *a* E_2 sehr niedlich.
sladkoměška *f* C_8 bot *Epidermium* Katzenöhrchen *n*, -öhrlein *n*, Bischofs-hut *m*, -mütze *f*, Sockenblume *f*.
sladkomluvnost *f* C_{15} Süßredigkeit *f*.
sladkomluvný *a* E_2 süßredend.
sladkomravnost *f* C_{15} Süße (*f*) der Sitte.
sladkomřivý *a* E_2 süßsterbend.
sladkoperný *a* E_2 süßherb.
sladkopěvný *a* E_2 lieblich singend.
sladkopitný *a* E_2 süß zum Trinken.
sladkoplod *m* A_7 bot. *Glycosmis* (e-e Pflanze).
sladkoplodý *a* E_2 süße Früchte tragend.
sladkopochlebný *a* E_2 süß einschmeichelnd.
sladkořeči *n* D_2 süße Rede, Süßredigkeit *f*.
sladkořeký *a* E_2 süßredend.
sladkoretý *a* E_2 süßredend.
sladkosladký *a* E_2 übersüß.
sladkoslaný *a* E_2 bradig.
sladkosměchý *a* E_2 🔧 süßlachend.
sladkost *f* C_{15} Süße *f*, Süßigkeit *f*, *fig.* Lieblichkeit *f*, Annehmlichkeit *f*, Gefälligkeit *f*, 🔧 Honigtum *n*, Gewürz *n*.
sladkosvraskalý *a* E_2 süß zusammenziehend.
sladkošumný *a* E_2 lieblich rauschend o schäumend.
sladkota *f* C_6 Süße *f*, Süßigkeit *f*.
sladkotajný *a* E_2 🔧 heimlich u. deshalb süß.
sladkotoký *a* E_2 süß fließend.
sladkotuk *m* A_7 chem. **-y** *pl.* Süßfette *npl.*, Glyceride *npl*
sladkoústec *m* B_9 Süßmund *m*.
sladkoústý a) *a* E_2 süßredend. b) *m* E_2 Süßmund *m*, -maul *n*.
sládková *f* E_2 Brauerin *f*.
sládkovati ⁰/₀ K_1 Brauer sein.
sládkovic *a neskl.* des Brauers.
sládkovina *f* C_6 a) Süßstoff *m*. b) Süße *f*.
sladkovinný *a* E_2 süßen Wein gebend.
sladkovodní *a* E_2 Süßwasser-; **- kotlina** Sumpfbecken *n*; **- útvar** Süßwassergebilde *n*; **- rakovina** Süßwassermuschel *f*; **- vápenec** Süßwasserkalk *m*.
sladkovonný *a* E_2 süßduftend.
sládkovský *a* E_2 Brauer-, Mälzer-.
sládkovství *n* D_2 Mälzer-, Bräuer-handwerk *n*.
sladkozvučný *a* E_2 süßtönend.
sladkozvuký *a* E_2 süßtönend.
sládkův *a* E_1 dem Brauer gehörig, des Brauers.
sladký *a* E_2 süß, *fig.* angenehm, zuckersüß, zuckern; *frv.* kyselé **-ému** cestu strojí was nicht säuert, süßt nicht; **-ý** jako cukr zuckersüß; **-é** dřevo *Glycyrrhiza* Lakritze *f*, Lakritzenbaum *m*, spanisches Süßholz, Fuchsbaum *m*, Bamberger Süßholz; čínské **-é** dřevo *Glycine* Bohrblume *f*; **-é** jablko Süß-, Honig-apfel *m*; **-é** slovo süßes Wort, Honigwort *n*; **-á** milostná slova süße Worte, *fig.* Süßholz *n*; **-ý** spánek sanfter Schlaf; **-á** strupovatost path. Erbgrind *m*; **-á** zelina bot. *Pimpinella* Bibernelle *f*; **-á** hruška bot. *Falernum pyrum* Speckbirne *f*.
sladlost *f* C_{15} Süßlichkeit *f*.
sladlý *a* E_2 süßlich.
sladneti ⁰/₀ I_2 süß werden, süß schmecken.
sladnice *f* C_{11} Speckbirne *f*.
sladnický *a* E_2 Brauer-.
sladno *adv. neskl.* süß.
sladnoplávek *m* B_1 min. Hydroboracit *m*.
sládnouti ⁰/₀ I_1 süß werden, süß schmecken, *fig.* gefallen.
sladný *a* E_2 lieblich o angenehm süß.
sladobolný *a* E_2 süßschmerzlich.
sladohnět *m* A_7 Malzquetsche *f*.
sladojem *m* A_6 Malzgefäß *n*.
sladokusý *a* E_2 süß, angenehm.
sladomel *m* A_1 Malz-mahler *m*, -schröter *m*.
sladost *f* C_{15} Süße *f*, Süßigkeit *f*.
sladostný *a* E_2 süß, angenehm.
sladoš *m* B_{13} bot. *Hancornia* Hankornie *f*.
sladoučce *adv. neskl.* süßlich, sehr süß.
sladoučkost *f* C_{15} große Süßigkeit *f*.
sladoučký *a* E_2 sehr süß, süßlich.
sladounce *adv. neskl.* süßlich, sehr süß.
sladounkování ⁰/₀ *n* D_1 Süßelei *f*.
sladounkovati ⁰/₀ K, süßeln.
sladounký *a* E_2 sehr süß, süßlich.
sladoušek *m* a) A_5 Süßling *m*, Süß(e)ler *m*, süßer Herr, süßes Herrchen, Süßholzraspler *m*, Süßherrchen *n*, Süßlipler *m*. b) min. Süßstein *m*.
sladovací *a* E_3 Malzungs-, Malz-.
sladovad/lo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Malzungsapparat *m*.

sladování % *n* D_2 Malzen *n*, Malzung *f*, Malzbereitung *f*.

sladovati %ı ı %a K_1 malzen, mälzen, Malz machen o bereiten, Malz dörren.

sladovčík *m* A_3 🔧 Mälzer *m*.

sladovec *m* B_{14} bot. *Polypodium vulgare* Süßwurzel *f*.

sladovina *f* C_6 Malzextrakt *m*.

sladovna *f* C_6 Malz-darre *f*, -dörre *f*, -haus *n*, Darr-boden *m*, -haus *n*.

sladovní *a* E_2 Malz-; ~ dům Malzhaus *n*.

sladovnice *f* C_{11} Brauerin *f*.

sladovnický E_2 a) *a* Brauer-; ~ý běh Brauerkurs *m*; ~ý cech Brauerzunft *f*; ~ý pomocník Brauergehilfe *m*; ~ý pořádek = ~é společenstvo Brauergenossenschaft *f*; ~ý stav Brauerstand *m*; ~á škola Brauerschule *f*; zvyk ~ý Brauerbrauch *m*; živnost ~á Brauergewerbe *n*. b) *m* Brau-gesell *m*, -bursche *m*, Brauergehilfe *m*, Brauknecht *m*, Brauerbursche.

sladovnictví *n* D_2 Mälzerei *f*, Bierbrauerei *f*, Brauwesen *n*, 🔧 Zytho-technik *f*, -technie *f*.

sladovník *m* A_3 a) Brauerbursche *m*, Mälzer *m*. b) Brauer *m*.

sladový *a* E_2 Malz-; ~á trest n ~ý výtažek Malzextrakt *m*; ~é výrobky Malzprodukte *npl.*; zhuštěný ~ý výtažek Maltine *f*; ~é pokroutky n cukrátka Malzzeltеln *npl.*

sladulinký *a* E_2 sehr süß.

sladuška *f* C_8 bot. *Polypodium vulgare* Süßwurzel *f*.

sladušký *a* E_2 prov. sehr süß.

sladyšť *f* C_{12} prov. Süßigkeit *f*, Zuckergehalt *m*.

slahoda *f* C_6 Versöhnung *f*, Friede *m*.

slahoditi se %ı I_{11} sich versöhnen, Frieden schließen.

slak *m* A_7 a) Winde *f*. b) prov. Fiedelbogen *m*.

sláma *f* C_6 Stroh *n*, Streu *f*, Geströ(de) *n*, zlod. Tewen *n*; v hnoji jest ještě (neuhnilá) ~a der Dünger ist strohig; ovinovati slamou mit Stroh umwickeln; vycpati slamou mit Stroh aus-füttern o -füttern; vůz na ~u Strohwagen *m*; hrubý jako ~a grob wie Stroh o Bohnenstroh; *Prv.* to jest ~a suchá a hluchá das hat weder Saft noch Kraft; dlouhá ~a Lang-, Schütten-stroh; pšeničná ~a Weizenstroh; ~a na spaní (pro vojsko) Lagerstroh; ~a stelná n na stlaní Streustroh; ~a turecká bot. Schmiele *f*.

slamák *m* a) A_3 Strohhändler *m*. b) A_7 F Strohhut *m*.

slamař *m* B_8 Strohhändler *m*.

slaměna *f* C_6 große Wanne o Getreideschwinge.

slaměňák *m* A_7 a) Strohhut *m*. b) Bienenorb von Stroh.

slaměnář *m* B_8 Stroh-arbeiter *m*, -flechter *m*.

slaměneo *m* B_{14} a) Stroh-, Trockenbeerwein *m*. b) Strohhut *m*. c) Strohpolster *m*.

slaměnek *m* B_1 prov. Strohhut *m*.

slaměnice *f* C_{11} a) Strohdecke *f*. b) mit Stroh umflochtene Flasche. c) bot. *Xeranthemum* Strohblume *f*; ~ růžovitá *Rhodorante Manglesii* Rosenimmortelle *f*. d) prov. Napf *m*.

slaměník *m* A_7 prov. a) große Wanne von Stroh. b) Strohsack *m*.

slaměný *a* E_2 a) ströhern, strohe(r)n, von Stroh, Stroh-; ~á stuha ecl. Strohband *n*; ~ý klobouk n širák Strohhut *m*. b) schlecht, falsch, unecht; ~ý vdovec Strohwitwer *m*; ~á vdova Strohwitwe *f*; ~ý panák n hastroš Strohmann *m*; *Prv.* lepší ~é narovnání nežli zlatá pře ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß.

slamice *f* C_{11} † Stroh *n*.

slamina *f* C_6 Geströhe *n*.

slaminka *f* C_8 Strohschüssel *f*.

slamisko *n* C_{10} prov. abscheuliches o grobes Stroh.

slamitý *a* E_2 strohartig.

slamják *m* A_7 prov. Strohhut *m*.

slamjunka *f* C_8 prov. Strohschüssel *f*.

slamka *f* C_8 Strohhalm *m*.

slámka *f* C_8 a) Strohstiel *m*. b) ccspr. Salznäpfchen *n*, -faß *n*.

slamnačka *f* C_6 Strohgras *n*.

slamňák *m* A_7 a) Strohhut *m*. b) Strohdecke *f*.

slamnatěti %ı I_2 ins Stroh gehen o treiben, strohartig werden.

slamnatost *f* C_{15} strohartige Beschaffenheit.

slamnatý *a* E_2 strohig.

slamnice *f* C_{11} Strohsack *m*.

slamničina *f* C_6 Strohsackleinwand *f*.

slamnička *f* C_8 Strohsack *m*.

slamník *m* A_7 a) Stroh- *m*, Bett-sack *m*. b) Strohhut *m*.

slamníkový *a* E_2 Strohsack-.

slamný *a* E_2 strohig, Stroh-.

slamoohnivý *a* E_2 wie Stroh leicht brennend, nicht ausdauernd.

slamopletný *a* E_2 Strohflecht-.

slamořezárna *f* C_6 Strohschneiderei *f*.

slamotrus *m* A_1 der grobe Bauer, Schlingel *m*.

slamovitěti %ı I_2 strohartig werden.

slamovitost *f* C_{15} strohartige Beschaffenheit.

slamovitý *a* E_2 stroh-artig, -ähnlich).

slamovka *f* C_8 Strohdecke *f*.

slámový *a* E_2 Stroh-, strohig.

slamozvuk *m* A_7 Strohfiedel *f*.

slamožlutý *a* E_2 strohgelb.

slampati %a J_2 aufschlabbern.

slampytel *m* B_{13} šp. Strohsack *m*.

slamsko *n* C_{10} prov. schlechtes Stroh.

sláň *f* C_{12} a) salziges Wasser, Salzwasser *n*. b) See *f*, Meer *n*.

slaňák *m* A_7 Salzkipfel *n*.

slanař *m* B_8 Salzsieder *m*.

slanatý *a* E_2 Salz-, salzig.

slanavý *a* E_2 Salz-, salzig.

slaneček *m* A_5 † Hering *m*.

Slané *n* E_2 *npr.* zem. a) ves u Semil Slana. b) město Schlan.

slaně *adv. neskl.* salzig, gesalzen.

sláně *f* C_9 a) salziges Wasser, Salzwasser *n*. b) See *f*, Meer *n*.

slaneo *m* 1. B_9 a) Hering *m*. b) Salzsieder *m*. c) Abgesandte(r) *m*. 2. B_{14} bot. Alpen-, Zwergbirke *f*.

slaneček *m* A_5 Hering *m*, zool. Schneiderkarpfen *m*; vymočiti ~ky Heringe aus-waschen o -wässern, Heringe im Wasser ausweichen; vyřezati ~ky Heringe ausklebleu; pečený ~ek Brathering; ~ek obrvený zo. *Clupea thrissa* Borstenhering *m*; uzený ~ek Bückling *m*, Pöckling *m*, Pickling *m*; ~ek zavináč n svinutý Rollhering *m*.

slanečkář *m* B_8 Herings-händler, -krämer *m*.

slanečkářka *f* C_8 Herings-händlerin *f*, -krämerin *f*, -weib *n*.
slanečkovitý *a* E_2 heringsartig.
slaněkyselý *a* E_2 salzsauer.
slaněnka *f* C_8 bot. a) *Salsola* Meerstachel-, See-, Skorpion-, Salz-kraut *n*, Soda-kraut, -pflanze *f*, Kalipflanze; ~ kroužkovaná *S. cumularis* afrikanische Seifenstaude. b) *Salicornia* Glas-kraut *n*, -schmalz *n*.
slaněti ⁰/₀ I_2 salzig werden.
slánětí ⁰/₀ *n* I_2 beschatten, verdunkeln.
slání ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Schicken *n*.
slanice *f* C_{11} a) Salzfaß *n*. b) Salzwasserquelle *f*. c) = ~ěnka.
slanicovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny (e-e Pflanzenfamilie).
slaník *m* A_7 a) Salzfaß *n*. b) prov. Salzstange *f*.
slanina *f* C_6 Speck *m*; *Prv.* myši se chytají na ~u, lidé na pěkná slova mit Speck fängt man Mäuse; stolní ~a Tafelspeck; jadrná ~a Kernspeck; knedlíky se ~ou Speckknödeln.
slaninář *m* B_8 Speck-verkäufer *m*, -händler *m*,
slaninářka *f* C_8 Speck-händlerin *f*, -verkäuferin *f*.
slaninatost *f* C_{15} Speckigkeit *f*.
slaninatý *a* E_2 speckig.
slaniněti ⁰/₀ I_2 spicken.
slaninka *f* C_6 guter o feiner Speck.
slaninný *a* E_2 Speck-, speckig.
slaninočerv *m* A_1 🔧 vlz ~vý červ.
slaninovatost *f* C_{15} = **~ltost** *f* C_{15} a) speckige Beschaffenheit. b) Speckgeschwulst *f*.
slaninovatý *a* E_2 = **ity** *a* E_2 speckig, speck-förmig, -artig; vlček ~atý Speckgeschwulst *f*; vlček ~itý na materníku Gebärmutterspeckgeschwulst *f*.
slaninový *a* E_2 speckig, Speck-; ~ knedlík Speckknödel *m*; ~ červ zo. *Dermestes lardarius* Speckkäfer *m*.
slanisko *n* C_{10} Salzlecke *f*, Sulze *f*, Sülze *f*.
slaniště *n* D_1 = ~sko.
slaniti se ⁰/₀ I_{12} gelüsten.
slanitý *a* E_2 salzartig.
slánka *f* C_8 a) Salzfaß *n*, -behälter *m*, -büchse *f*, -tonne *f*, -fäßchen *n*, -meste *f*. b) Salzlecke *f*, Sulze *f*, Sülze *f*.
slanník *m* A_7 bot. Schmucklilie *f*.
slanobýl *m* A_6 bot. *Salsola* Salz-, See-kraut *n*, Soda-kraut *n*, -pflanze *f*, Kalipflanze; ~ obecný *S. kali* gemeines Salzkraut.
slanorožcovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny Salzkraut-, Seekrapp-pflanzen *fpl*.
slanorožec *m* B_9 bot. *Salicornia* Glas-, Meersalz-kraut *n*, Glasschmalz *n*; ~ zelinný *S. herbacea* Glasschmalzkraut *n*.
slanost *f* C_{15} Salzigkeit *f*, salziger Geschmack, salziger Inhalt.
slanota *f* C_6 Salzigkeit *f*.
slanový *a* E_2 🔧 salzig.
Slansko *n* C_{10} *npr.* sem. Schlaner Gegend.
slanský *a* E_2 Schlaner.
slaný *a* E_2 a) gesalzen; ~ý rohlík Salzstange *f*; ~á voda Salzwasser *n*; ~á voda z naloženého masa, ryb, okurek ap. Lake *f*. b) salzig; path. ~ vřed Salzfluß *m*. c) fert. witzig, scharf. d) *npr* **S.ý** sem. Schlan; **S.é** (u Čáslavě) Slana.
slap *m* A_6 a) Wasserfall *m*. b) † Falle *f*.
slapati ⁰/₀ J_1 = **~ěti** I_{11} ⁰/₀ auffangen.
Slapy *mpl.* B_6 *npr.* zem. a) u Hodkovic Slapy, Slap. b) jinde Slap.
slast *f* C_{15} Wonne *f*, Süßigkeit *f*, Wohlgefühl *n*, Wollust *f*; ~i a strasti Wohl u. Wehe; ~i života zakoušeti die Lebensfreuden kosten; kdo béře ~, beř s ní i strast man muß die Biene mit dem Stachel nehmen.
slastilib *m* A_1 zo. *Cingris* (ein Vogel).
slastiplný *a* E_2 wonnevoll, wonniglich, wonnig, 🔧 wonnlich, wonnesam, *fig.* paradiesisch.
slastně *adv. neskl.* wonnig.
slastný *a* E_2 wonnig, wonniglich, wonnesam.
slata *f* C_6 🔧 min. Art *f*.
slátad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nähtau *n*.
slátanina *f* C_9 Flick-, Mach-werk *n*, Gemächt(e) *n*, Macherei *f*, v uls. sm. Sammel-schrift *f*, -werk *n*, Stoppelgedicht *n*, Stückwerk *n*, Flickgedicht *n*, Kompilation *f*.
slátaný *a* E_2 geflickt, zusammengeflickt; ~á báseň Flickgedicht *n*, Cento *m*.
slátati ⁰/₀ J_1 zusammenflicken, F zusammenbrudeln.
sláti ⁰/₀ J_4 (*imper. praes.* šli etc.) senden, schicken.
slatina *f* C_6 a) das Salzige, Salzigkeit *f*. b) Salzboden *m*. c) Moor *n*, Moorgrund *m*, Marschland *n*, Rohrmoor *n*, Waldmoor, Moorerde *f*, -gegend *f*, -boden *m*, Sumpfmoor-, Quabbe *f*, Quabbel *m*, Bruch *m*, Bruchstelle *f*, Flage *f*, Röhrichtmoor; vzdělávání ~ Moorkultur *f*; žehání ~ Moorbrennen *n*. d) Torf *m*, Brennerde *f*. e) Sumpfgras *n*, Röhrich *n*, Röhricht *n*, Geschilf(e) *n*, Geröhr(icht) *n*. f) salpeterfauriges Wasser. g) Salzbrühe *f*. b) *npr.* **S.a** sem. u Jevíčka Schetta; u Bílovce Schlatten; u Hostouně Schlattin; u Brna Latein; u Dačic Horní S.a Oberlatein; u Hrotovic Dolní S.a Unter-Latein; jinde Slatin.
Slatiňany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Slatinan.
slatinatý *a* E_2 moorig.
slatinění ⁰/₀ *n* D_2 Vertorfungsprozeß *m*.
Slatinice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Deutsch-Zlatnik.
slatiniště *n* D_1 Moorgrund *m*.
Slatinky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Klein-Latein.
slatinný *a* E_2 a) salzig. b) Moor-, moorig, bruchig, Torf-; ~é uhlí Moorkohle *f*; ~á země Moorerde *f*; lázeň ~á Torfbad *n*; půda ~á Moorgrund *m*.
slatinový *a* E_2 moorig, Moor-, Torf-; lázeň ~á Torfbad *n*.
slatvina *f* C_6 Moorwiese *f*.
Sláv *m* A_1 *npr.* ethn. Slave *m*.
sláva a) *f* C_6 Ruhm *m*, Ehre *f*, Famosität *f*, Glorie *f*, Gloria *f*, Triumpf *m*, *fig.* Glanz *m*, Herrlichkeit *f*, Pracht *f*, Pomp *m*, Festlichkeit *f*; to mu jest k ~ě das gereicht ihm zum Ruhme; to jest ta ~a das ist die ganze Herrlichkeit; *Prv.* závist jest tovaryška ~y a závist za ~ou chodí Neid ist des Ruhmes Geleit; dráha cti a ~y Ehren-bahn *f*, -weg *m*; ~a vojenská Feldruhm *m*. b) *interj.* ~a! hoch! vivat! prov. heidi! ~a tobě! Heil dir! ~a mu! er lebe hoch!
slavař *m* B_8 🔧 Formalist *m*.
slavba *f* C_6 🔧 Feiern *n*.
Slavče *mpl* B_{15} *npr.* sem. a) u Krumlova Slawtsch. b) u Mohelnice Zlabsch, Slapsch.

slavek *m* B_1 prov. Polster *n*.
Slavén *m* A_2 *npr.* ethn. Slave *m*.
slavenec *m* B_9 der Gefeierte, Jubilant *m*.
slavení ⁰/₀ *n* D_2 Feiern *n*, die Begehung e-s Festes, ↖ Begängnis.
slavenost *f* C_{15} Gefeiertsein *n*, Festgepränge *n*.
slavenský *a* E_2 slavisch.
slavenství *n* D_2 a) Ruhm *m*, Rühmlichkeit *f*. b) ↖ Slaventum *n*.
slavený *a* E_9 gefeiert, gerühmt.
slaveska *f* C_8 ↖ Verzierung *f*, Zierat *m*.
Slavětice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Slawietitz.
Slavětín *m* B_4 *npr.* zem. a) u Trutnova Slatin. b) u Dačic Slawaten, Zlawaten. c) u Hodkovic Slawikow. d) jindř. Slawietin.
Slavhostice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Slawostitz.
Slavian atd. viz Slovan.
slavič *m* B_8 Lobredner *m*.
Slavič *m* B_{13} *npr.* sem. Slawitsch.
slaviče *n* D_5 junge Nachtigall.
slavíček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleine o junge o liebe Nachtigall.
slavičí *a* E_6 Nachtigallen-, Bülbül-; **tlukot ~** das Schlagen o Geschmetter der Nachtigallen; **zpěv ~** Nachtigallengesang *m*.
Slavičín *m* B_4 *npr.* zem. Slawitschin.
Slavička *f* C_8 *npr.* sem. Slawitschka.
slavičkový *a* E_2 der Nachtigall gehörig.
slavík *m* A_8 a) zo. *Luscinia* (*Sylvia luscinia*) Nachtigall *f*, Rotvogel *m*, Dörling *m*, poet. Philomele *f*, Bülbül *f*; **~ americký** Sinsonte *f*; **~ horní** Waldnachtigall; **~ hájní** a uherský Sprosser *m*; **~ noční** Nacht-schläger *m*, -fänger *m*, -vogel *m*; **~ zimní** lit. Wolf *m*. b) děts. Nachtigall(en)pfeifchen *n*. c) lit. Sturz *m*, Stumpfen *m*, Stumpf *m*, Stumpe *m*, Stummel *m*, Stümmel *m*, Zigarrenstummel.
Slavík *m* B_4 *npr.* sem. Slawik.
Slavíkov *m* B_4 *npr.* zem. Slawikow.
Slavíkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. a) u Slavkova Slawikowitz. b) u Mor. Budějovic Laukowitz. c) u Klatov Slawikau.
slavíkovitý *a* E_4 zo. **~í** (ptáci) *Luscinii* nachtigallenähnliche Vögel.
slavíkový *a* E_2 Nachtigallen-, nachtigallenmäßig; **pěnice ~á** zo. *Sylvia hortensis* kleine Gartengrasmücke.
slav// *m* A_1 lit. Festmeier *m*; **~ilek** *m* A_5 lit. Festmeier *m*.
slavín *m* A_3 a) Ruhmes-halle *f*, -tempel *m*, Walhalla *f*. b) *npr.* sem. **S~** Slawin.
slavínka *f* C_8 zo. *Stylomychia* Waffentierchen *n*.
slavista [lt.] *m* B_{19} Slavist *m*.
slavistický [lt.] *a* E_2 slavistisch.
slavistika [lt.] *f* C_8 Slavistik *f*, slavische Philologie.
slaviště *n* D_1 ↖ der Ort der Verherrlichung.
slavitel *m* B_{11} Verherrlicher *m*, Lobpreiser *m*.
slavitel *m* B_{11} a) Verherrlicher *m*, Lobpreiser *m*. b) der Feiernde, ↖ Feierer *m*.
slavitelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} a) Lobpreiserin *f*. b) die Feiernde.
slaviti ⁰/₀ I_{11} a) preisen, loben, rühmen, ehren, lobpreisen, ↖ herrlichen, verherrlichen, glorifizieren; **velice ~** hochpreisen. b) feiern, feierlich begehen, festlich begehen, festieren, ein Fest begehen, celebrieren; **~ sňatek** die Hochzeit feiern o machen; **~ vítězství** triumph(ier)en; **~ zasnoubení** die Verlobung feiern.
slavizovati [lt.] ⁰/₀ K_1 slavisieren.
Slavjan *m* A_9 *npr.* ethn. Slave *m*.
slavjanofil [rec. rus.] *m* A_1 Slavjanofil *m*, Slavenfreund *m*.
slavjanský *a* E_2 slavisch.
slavjanstvovati ⁰/₀ K_1 sich zum Slaventum bekennen, das Slaventum verfechten.
slavka *f* C_8 zo. *Mytilus* Miesmuschel *f*, Fensterscheibe *f*, Küchenmuschel *f*; **~ hřebenitá** *M. frons* Kammblatt *n*, Schweinsohr *n*; **~ jedlá** *M. edulis* gemeine Miesmuschel; **~ kamovrtní** *M. lithophagus* Steinfresser *m*; **~ myší** *M. murinus* Mäusemiesmuschel; **~ ostnitá** a paznehtní *M. unguilatus* Klauenmuschel, Ungulit *m*; **~ říční** *M. fluviatilis* Flußmuschel; **~ srdcovitá** Herzmiesmuschel; **~ tulipánovitá** *Modiola tulipa* Tulpenmiesmuschel, Tulpe *f*; **~** (v)laštovčí *M. hirundo* Vögelchen *n*, Schwalbe *f*; **~ vousatá** *M. modiolus* Papusmuschel; **~ vráskatá** *M. rugosus* Runzelmuschel; **~ vrtavá** *M. lithophagus* Stein-fresser *m*, -dattel *f*, -muschel *f*.
Slavkov *m* B_4 *npr.* zem. a) u Karl. Var Schlaggenwald. b) u Brna Austerlitz. c) u Ostrova Slawkow. d) u Krumlova Lagau. e) u Lipníka Schlock. f) u Opavy Schlackau.
Slavkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. a) u Plané Schlakkern. b) u Heřmanova Městce Slaukowitz. c) jindř. Slawkowitz.
slavně *adv. neskl.* a) ruhmvoll, rühmlich, berühmt. b) herrlich, prächtig. c) feierlich; **~ v úřad uvésti** inaugurieren; **zavazovati se ~** mit Hand u. Mund versprechen.
Slavné *n* E_2 *npr.* zem. Klein-Labney.
slavnice *f* C_{11} Prachtlilie *f*.
Slavníč *m* B_{13} *npr.* sem. Slawnitsch.
slavník *m* A_7 † Zimbel *f*.
slavn// *m* A_1 lit. = **~ilek** *m* A_5 lit. Festmeier *m*.
slavno *adv. neskl.* ↖ = **~ě**.
slavnost *f* C_{15} a) Ruhm *m*, Berühmtheit *f*. b) Feierlichkeit *f*, Festlichkeit *f*, feierliche Begehung, Fest *n*, Feier *f*, Festfeier, Festivität *f*, Feiertag *m*, Festtag, Celebrität *f*; **~ božího těla** Fronleichnamsfest; **~ Cerešina** a Demetřina Ceresfeste, Cerealien *fpl.*, Thesmophorien *fpl.*; **~ díků** a děkovací a díkůčinění Dankfest; **~ dvorní** Hoffeierlichkeit *f*; **~ květin** Blumenfest; **~ nastoupení** Einführungsfeierlichkeit; **~ obřezání Páně** Circumcisionsfest; **~ odhalení** Enthüllungsfeierlichkeit *f*; **~ pohřební** Totenfeier, Exequien *fpl.*; **~ posvátná** heilige Festfeier, Götterfeier; **~ přátelská** Freundschaftsfest; **~ přesnic** Paſſahfest; **~ radosti** Freudenfest; **~ stánků** a letnic Laub-hüttenfest, -rüſt *f*; **~i století** Jahrhundertfeste, Äonien *fpl.*; **střelecká ~** Freudenſchießen *n*; **~ svatojanská** Johannisfest; **školní ~** Akt *m*, Schulfest; **veliká ~** Hochfest; **vesnická ~** Dorffest; **~ vinobraní** Herbſtſchmaus *m*; **~ výroční** Jahres-fest, -gedächtnis, Gedächtnisfeier; **~ zasnoubení** Brautfest, Verlobungsfeier.
slavnostenský *a* E_2 zur Feier gehörig.
slavnostně *adv. neskl.* feierlich, pompenhaft; **~ slibovati** ſolennell verſprechen, mit Hand u. Mund verſprechen; **~ zahájiti** feierlich eröffnen.

slavnostní *a* E_3 feierlich, Fest-, Weihe-, feiertagsmäßig, -tägig, -täglich, festlich, festiv, stattlich, pomphaft, *fig.* erhebend, tiefernst, solenn, erschütternd, rak. F toll; ~ den Herrentag *m*; ~ hostina Festschmaus *m*, Kalanb *m*; ~ mundur Sonntagskleid *n*; ~ síň Festgemach *n*; ~ stejnokroj Gala-uniform *f*, -montur *f*; šaty ~ Fest-, Feier-gewand *n*, -(tags)-kleid *n*; ~ vítání Empfangsfeierlichkeit *f*; ~ hody Festessen *n*; ~ oheň Freudenfeuer *n*.

slavnostník *m* A_3 Festteilnehmer *m*.

slavnostnost *f* C_{15} Feierlichkeit *f*, Solennität *f*.

Slavňovice *mpl.* B_{15} *npr* zem. Slawnowitz.

slavnůstkář *m* B_3 Festmeier *m*.

slavný *a* E_2 a) rühmlich, berühmt, ruhm-reich, -voll, ehren-reich, -voll, glorreich, glorwürdig, v užš. sm. ruhmbringend; ~ý čin glorreiche o erlauchte Tat, ↘ Urtat; ~ý muž berühmter Mann, ein Mann von Namen; ~á smrt Ehrentod *m*; ~á sněmovno! hohes Haus! b) löblich, wohllöblich. c) feierlich, herrlich, prächtig, glänzend, klar, festiv, festlich; ~ý slib feierliches Versprechen, Handveste *f*; ~á mše a ~é služby boží církv. Hochamt *n*; sloužiti ~ou mši svatou das Hochamt halten o verrichten; ~é zvonění Fest-glocke *f*, -geläute *n*.

slavobažnost *f* C_{15} Ruhmsucht *f*; **~ý** *a* E_2 ruhmsüchtig.

slavobor *m* A_3 ↘ Antisslave *m*, Slavenfeind *m*.

slavobrána *f* C_6 Triumphpforte *f*, Triumph-(al)bogen *m*.

slavobratr *m* A_3 ↘ Slavenfreund *m*; **~ský** *a* E_2 ↘ slavenfreundlich.

Slavočech *m* A_3 ↘ slavischer Böhme.

slavodajný *a* E_2 ruhmgebend.

Slavodalmat *m* A_1 ↘ slavischer Dalmatiner; **~ský** *a* E_2 slavischdalmatinisch.

slavodbalý *a* E_2 ruhmbesorgt.

slavodružný *a* E_3 den Slaven befreundet.

slavohlas *m* A_1 Slavenstimme *f*.

slavohlt *m* A_3 Slavenfresser *m*.

slavohlučný *a* E_2 festlich umjubelt.

slavohrdý *a* E_2 ruhmesstolz, stolz auf den Ruhm.

slavochlubnost *f* C_{15} Ruhmredere*i* *f*, Pracht *f*, Pomp *m*.

slavochlubný *a* E_2 prahlerisch, pompös.

slavochrám *m* A_6 Ruhmestempel *m*.

slavochtivý *a* E_2 ruhmgierig.

slavojasný *a* E_2 ruhmeshell.

slavojno *adv. neskl.* berühmt, herrlich.

slavoleský *a* E_2 ruhmesglänzend, in Ruhm erglänzend.

slavomam *m* A_6 Ruhmsucht *f*, Größenwahn *m*, Hochmutswahnsinn *m*, Megalomanie *f*, Doromanie *f*.

slavomarnivost *f* C_{15} Ruhmsucht *f*.

slavomil *m* A_1 Slavophil *m*, Slavenfreund *m*.

slavonárodní *a* E_3 slavischnational.

Slavoneo *m* B_9 *npr.* etbn. Slavonier *m*.

slavoněmčitel *m* B_{11} Slavengermanisator *m*.

slavonenávidný *a* E_2 die Slaven hassend.

Slavonice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zlabings.

Slavonie *f* C_9 *npr.* zem. Slavonien.

Slavonin *m* B_4 *npr.* zem. Schnobolin.

slavonosný *a* E_3 ruhmbringend, ruhmverschaffend, rühmlich; *adv. neskl.* **~ě**.

Slavoňov *m* B_4 *npr.* zem. a) u Nového Města n. Met. Slawoniow. b) u Mohelnice Schiltzendorf.

Slavonsko *n* C_{19} *npr.* zem. Slavonien.

slavonský *a* E_2 slavonisch.

slavopění *n* D_2 Lobgesang *m*.

slavopiseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stil.) Lobgesang *m*.

slavoples *m* A_6 Jubelfest *n*.

slavoplodný *a* E_2 ruhmschaffend.

slavopohanský *a* E_2 slavisch-heidnisch; ~é starožitnosti slavische Altertümer aus der Heidenzeit.

slavopolský *a* E_3 slavenpolnisch.

slavoprava *f* C_6 Ruhmesgeschichte *f*; církv. Doxologie *f*.

slavořecký *a* E_3 slavischgriechisch.

slavořeč *f* C_{15} Lobrede *f*, Panegyrikon *n*.

slavořečný *a* E_3 ruhmverkündend.

slavořezec *m* B_9 Slaven-würger *m*, -mörder *m*.

slávořiti ⁿ/ₐ i ⁿ/ₐ I_{11} prov. plaudern.

slavorodý *a* E_2 ruhm-erzeugend, -bringend.

slavoslaví *n* D_2 Jubelfest *n*, Tedeum *n*.

slavoslaviti ⁿ/ₐ I_{11} preisen, rühmen, lobpreisen.

slavoslavnost *f* C_{15} Hochfeierlichkeit *f*.

slavoslavný *a* E_3 hochfeierlich.

slavosloví *n* D_2 církv. Doxologie *f*, die Formel zur Verherrlichung Gottes.

slavosrbský *a* E_2 slavenserbisch.

slavostánek *m* B_1 Gloriett *n*.

Slavostice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Slawostitz.

slavostkvoucí *a* E_3 ruhmglänzend, glorreich.

slavostný *a* E_2 prov. feierlich, glorreich; *adv. neskl.* **~ě**.

slavostrom *m* A_6 slavischer Baum.

Slavošov *m* B_4 *npr.* zem. a) u Zbraslavic Slawoschow. b) u Ústí n. L. Slabisch.

Slavošovice *mpl.* B_{18} *npr.* zem. a) u Klatov Slawoschowitz. b) u Lišova Slaboschowitz.

slavota *f* C_6 † Feierlichkeit *f*.

slavověnec *m* B_{14} Ruhmeskranz *m*.

slavovlaský *a* E_2 slavisch-italienisch.

slavovrah *m* A_3 Slavenmörder *m*.

slavozáře *f* C_9 Ruhmesglanz *m*.

slavozpěv *m* A_6 Hymne *f*, Hoch-, Fest-gesang, Fest-, Feier-lied *n*.

slavozvuk *m* A_7 Ruhmesschall *m*.

slavožívot *m* A_7 ↘ Slavenleben *n*.

slavožrout *m* A_3 Slaven-fresser *m*, -feind *m*, Slavophag *m*.

slávskost *f* C_{15} Slaventum *n*.

slávský *a* E_3 slavisch.

slávstvo *n* C_{18} Slaventum *n*, die Slaven.

slávstvovati ⁿ/ₐ K_1 ↘ als Slaven handeln.

slávyhodnost *f* C_{15} Ruhmwürdigkeit *f*.

slávyhodný *a* E_2 ruhmwürdig.

slávychtivost *f* C_{15} Ruhm-sucht *f*, -süchtigkeit *f*.

slávychtivý *a* E_2 ruhmsüchtig.

slávymilovnost *f* C_{15} Ruhmliebe *f*.

sláza *f* C_8 prov. bot. *Anchusa officinalis* Borretsch *m*, Ochsenzunge *f*, Gurkenkraut *n*.

slečinka *f* C_6 a) Fräulein *n*, ↘ Frauenzimmerchen *n*. b) prov. šert. Ziege *f*. c) šert. Floh *m*.

slečinkovati ⁿ/ₐ K_1 Fräulein sagen.

slečiti ⁿ/ₐ I_{11} prov. schauen, gucken.

slečna *f* C_6 a) Fräulein *n*, Demoiselle *f*, Mademoiselle *f*, ↖ Mamsell *f*; hradní ~ Burgfräulein; urozená ~ Edelfräulein. b) kart. březová ~ Geißel *f*, Rute *f*.

slečnin *a* E_1 des Fräuleins.

sled *m* A_7 a) Spur *f*, Fährte *f*, Fußtapfen *m*, Fuß-spur, *f*, -tritt *m*, -stapfe *f*, -stapfe *f*, Tappe *f*, Tapfe *f*, Taps *m*, Trappe *f*; ~ kroků Tritt *m*. b) Nachfolge *f*, Folge *f*, Nacheinandersein *n*, Gefolge *n*; gram. Wortfolge *f*; ~ tonů Folge der Töne; ~ harpedžovaných tonů Harpeggiatur *f*; ~ událostí Folgegang *m*. c) math. der Nachsatz e-s Verhältnisses. d) geom. Trace *f*.

sleď a) *f* C_{15} Spur *f*. b) *m* B_8 (↖ *f* C_{15}) Hering *m*; čas lovu ~ů Heringszeit *f*; ~ jachtový Jägerhering, Jacht-, Jagd-hering; ~ obecný *Clupea* Hering *m*; ~ obrvený *M. thrissa* Borstenhering; ~ ploutvoprstý *Chirocentrus dentex* Hauerhering; ~ říční *Cl. sprattus* Sprotte *f*, Scharfbauch *m*, Breitling *m*; ~ sardinský Sardine *f*; ~ stříbřitý *Cl. atherinoides* Silberband *n*; sledě v sudech známkovaných žhavým železem Brandheringe; ~ tropický *Cl. tropica* Keilschwanz *m*; ~ uzený Speckbückling *m*; ~ velkooký *Megalops* Karpfenhering *m*.

sleda *m* B_{18} Nachfolger *m*.

sleďák *m* A_7 plav. Herings-schiff *n*, -boot *n*, -büse *f*, -jäger *m*, Jager *m*.

sleďař *m* B_8 Nachspürer *m*, Verfolger *m*.

sleďař *m* B_8 Heringshändler *m*.

slédati ⅞ J_1 ↖ spüren, spähen.

sledí *n* D_2 Folge *f*.

sledič *m* B_8 Nachspürer *m*.

sledička *f* C_8 Nachspürerin.

sled*ík* *m* A_3 (*dim.* od ~d) kleiner Hering.

sledilovec *m* B_9 Heringsfänger.

sledilovecký *a* E_2 Heringsfänger-, Heringsfang-.

sledilovectví *n* D_2 Herings-fang *m*, -fischerei *f*.

sledina *f* C_6 Gefolge *n*.

sledítel *m* B_{11} Spürer *m*, Späher *m*.

sleditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Spürerin *f*, Späherin *f*.

sledna *f* C_6 ↖ Sequenz *f*.

slední *a* E_2 der letzte.

sledník *m* 1. A_3 a) Spürhund *m*. b) Späher *m*, Verfolger *m*. c) A_7 Verfolgbohrer *m*.

sledný *a* E_2 a) Spür-; **~ý** pes Spürhund *m*. b) ⊕ **~é** kolo Triebrad *n*; třída **~á** hor. Längort *m*.

sledomam *m* A_1 path. Verfolgungswahn(sinn) *m*

sledopis *m* A_6 Grundriß *m*.

sledování ⅞ *n* D_2 Ver-folgen *n*, -folgung *f*, -folg *m*; účelné ~ práva zweckentsprechende Rechtsverfolgung; ~ účelu Verfolgung (*f*) des Zweckes.

sledovatel *m* B_{11} Verfolger *m*.

sledovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verfolgerin *f*.

sledovati K_1 a) ⅞ | ⅝ folgen, v užš. sm. verfolgen; ~ koho v patách j-m hart auf dem Fuße folgen; horlivě ~ něco hinter e-r S. her sein; ~ věc až do základu a do principu der S. bis auf den Grund nachgehen. b) ⅞ folgen, auf-, nach-einanderfolgen, nach-folgen, -gehen.

Sledovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sledowitz.

sleďovitý *a* E_2 herings-artig, -ähnlich.

sledovník *m* A_3 Anhänger *m*.

sledový *a* E_2 hor. úvozdík ~ Leitnagel *m*.

sledozpěv *m* A_6 církv. Sequenz *f*.

sledstvo *n* C_{13} Gefolge *n*.

sléhati se ⅞ J_1 sich setzen, sich niedersetzen, sich niederdrücken, sich senken.

slehlost *f* C_{15} Festigkeit o Dichtheit durch's Abliegen.

slehlý *a* E_2 durch's Liegen zusammengedrückt.

slehnouti I_1 *mom.* 1. ⅞ a) sich niederlegen. b) sich herunterlegen. c) niederkommen, in die Wochen kommen, entbinden, im Kindbette liegen, kindeln, kinden, kindern, gebären. 2. ⅝ beschlafen. 3. ⅞ ~ **se** a) sich zusammenlegen. b) sich senken sich setzen, sich niedersetzen.

slehnutí ⅝ *n* D_2 a) Niederkunft *f*, Entbinden *n*, -bindung *f*, Kindbett *n*; na ~ hochschwänger; býti na ~ ihre Stunde erwarten. b) Sichzusammenlegen *n*.

slech *m* A_7 a) Gehör *n*, *fig.* Nachricht *f*; nedati ani ~u o sobě kein Lebenszeichen von sich geben; není o něm ani ~u er ist verschollen. b) lov. Ohr *n*. c) ↖ Schläfe *f*. d) ob. *pl.* **~y** Geklatsch *n*.

slej *m* B_{13} Steinschichte *f*.

Slejboř *m* B_{18} *npr.* zem. Sleiboř.

slejemka *f* C_8 bot. *Angiopteris* Palmenfarn *m*.

slejšek *m* B_1 = **~ška** *f* C_8 Stopfnudel *f*, Stopfer *m*, Teigwurst *f*, Nudel *f*.

slejvák *m* A_7 p Abgußtopf *m*.

slejvavka *f* C_8 prov. Schlittboden *m*.

slémě *n* D_2 Balken *m*, Quer-, Dach-balken *m*, Grat *m*, Eck-, Grat-sparren *m*, Firste *f*, Dachfirst, Firstensparren, Firstkamm *m*, Forst *f*, v užš. sm. stav. Pfeilerspitzlürmchen *n*, Fiole *f*, Fiale *f*; ~ střechy Dach-first, -forst, -firste *f*, -kamm *m*; štolovní ~ hor. Stollenfirste; ~ hory geol. Bergrücken *m*.

slemeň *m* B_{13} a) Oberschwelle *f*. b) = slémě.

slemenní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 First-; **~í** hřebík Firstnagel *m*; **~í** taška Kappziegel *m*.

slemennik *m* A_7 hor. First(en)tappe *f*, Überberg *m*.

slemeno *n* C_{18} = slémě.

slemiti se ⅞ I_{11} mlyn. verschmieren.

sleniti se ⅞ I_{12} sich abhäuten.

slep a) *m* A_6 prov. kuří ~ Nachtblindheit *f*. b) *a* D_{22} vin **~ý**.

slepá *f* E_2 Blinde *f*.

slepačí *a* E_3 prov. Hennen-, Hühner-.

slepačiti ⅞ I_{11} prov. halb schlummern.

slepačky *adv. neskl.* blind, blindlings.

slepák *m* 1. A_3 a) Blinde(r) *m*. b) žert. blinder Passagier. c) zo. *Typhlops* Rüsselschleiche *f*, Blindauge *n*; *pl.* **~ci** *Typhlopidae* Wurmschlangen *fpl.*; ~ nažloutlý *T. lumbricalis* gemeine Rüsselschleiche; ~ nosatý *T. nasatus* langnasige Rüsselschleiche. 2. A_7 a) bot. choroš ~ *P. tuberaster* Tuberaster *m*. b) Ranunkelmohn *m*. c) Grundbohrer *m*.

slepáň *m* B_8 prov. a) der Verblendete. b) der Blinde. c) Blindschleiche *f*.

slepaňa *f* C_9 prov. Blinde *f*.

slepant *m* A_3 posměš. der Blinde.

slepař *m* B_8 posměš. der Blinde.

slepárna *f* C_6 prov. Blindenanstalt *f*.

slepcovitý *a* E_2 zo. **~í** *Cunicularia* Blindmäuse *fpl.*

slepčeti ⅞ I_5 = **~iti** ⅞ I_{11} gaffen, harren.

slepě *adv. neskl.* blind, blindlings, *fig.* ohne Überlegung; pustil se do toho ~ er hat sich blindlings darauf eingelassen; ~ komu věřiti auf J. schwören; ~ věřící blind-, leicht-gläubig.

slepec *m* B_9 a) der Blinde; *Prv.* ~ec chce voditi ~ce ein Blinder will den andern führen; není většího ~ce než ten, kdo viděti nechce es ist K-r so blind, als wer nicht sehen will; spolek pro ~ce = pro blaho ~ců Blindenversorgungsverein *m*; ~ec od narození Blindgeborene(r) *m*. b) [rus.] Slepetz *m*, Nationalsänger *m*. c) *fig.* der Verblendete. d) ~ec slovanský zo. *Spalax typhus* Blindmaus *f*, blinder Maulwurf, Slepetz *m*, Maulwurfsratte *f*. e) prov. Gockel *m*.

slepecky *adv. neskl.* blind, blindlings.

slepek *m* B_1 et. Zusammengeklebtes.

slepencovitý *a* E_2 konglomeratartig; ~ sloh konglomeratartige Struktur.

slepenec *m* B_{14} geol. Konglomerat *n*, Rundkiesel *m*; ~ drobový Grauwackenkonglomerat; ~ alpský Nagelfluh(e) *f*; ~ železitý Eisensanderz *n*.

slepení *%* *n* D_2 a) Zusammen-kleben *n*, -leimen *n*; chir. ~ vlivem prvotního ranného výměsku Agglutination *f*. b) 🔧 Blenden *n*.

slepenina *f* C_6 et. Zusammen-geklebtes o -gepapptes, Konglutinat *n*.

slepenost *f* C_{15} Aneinanderkleben *n*, Zusammengeklebtheit *f*, lék. Sklerokleben *f*, Konglutination *f*.

slepený *a* E_2 a) zusammengeklebt, verklebt, zusammengeleimt. b) geblendet.

slepéř *m* B_8 prov. Blindschleiche *f*.

slepí *a* E_3 🔧 Hühner-.

slepice *f* C_{11} a) Henne *f*, Huhn *n*, Tickehuhn; *pl.* ~ Hühnervolk *n*; ~ chce seděti das Huhn ist brütig; *Prv.* choditi spat se ~mi früh zu Bette gehen; tihnouti jako zmoklá ~ abziehen wie ein geschlagener Pudel; slepá ~ našla zrnko da hat e-e blinde Henne ein Korn gefunden; běda tomu domu, kde ~ kokrhá a kohout tíká k tomu es steht übel im Haus, wenn die Henne jagt den Hahn hinaus, gar übel ist ein Haus regiert, wo die Frau das Szepter führt; ~ bez ocasu Buttelhenne; ~ desátková Zinshuhn für Rabeland, Brandhuhn; ~ krmná verschnittene Henne; ~ kvočná Glucke *f*, Gluckhenne *f*; ~ louční Wiesen-henne, -huhn *n*; ~ odmrtní Abgabe für die Befreiung vom Heimfalle; ~ schozní die Abgabe für das Sammeln des Klaubholzes; ~ platová Steuerhuhn; ~ soudní Gerichtshuhn; ~ úroční Zinshuhn. b) lov. Huhn *n*, Weibchen anderer Vögel; ~ tetřívka Brummhuhn, Birkhuhn, Bromm-, Auer-huhn, deutscher Fasan. c) astr. Siebengestirn *n*, Plejaden *fpl*.

slepicí *a* E_3 blendend, blind machend.

slepičák *m* A_3 a) tert. Hahn *m*, Gockel *m*. b) Hühnerdieb *m*. c) zo. *Vultur albicans* Hühnergeier *m*.

slepičář *m* B_3 a) Hühnerhändler *m*. b) Hühnerfreund *m*.

slepičářka *f* C_8 a) Hühnerhändlerin *f*. b) Hühnerfreundin *f*.

slepičárna *f* C_6 Hühnerstall *m*.

slep/čátko *n* C_{19} = **-iče** *n* D_5 junge o kleine Henne.

slepičí *a* E_3 Hühner-, Hennen-; ~ trus Hühnermist *m*, P Hahnenei *n*; ~ žaludek pomněl. Elster *f*.

slepičina *f* C_6 Hühnermist *m*.

slepičinec *m* B_{14} Hühnermist *m*.

slepičinka *f* C_5 Hühnermist *m*.

slepička *f* C_5 a) Hennchen *n*, Hennlein *n*, junge o kleine o hübsche Henne, junges Huhn, Hühnchen *n*, Hühnlein *n*; *Prv.* dáti vajíčko, aby se dostala ~ mit der Wurst nach der Speckseite werfen; zo. vodní ~ *Gallinula* Rohr-, Teich-huhn *n*. b) tert. Hühnerdieb *m*. c) astr. scheckige Bohne *f*. d) slod. Soldat *m*.

slepičkář *m* B_8 a) Hühnerhändler *m*. b) Hühnerfreund *m*.

slepičnice *f* C_{11} Hühner-wärterin *f*, -händlerin *f*.

slepičník *m* A_3 a) Hühner-wärter *m*, -vogt *m*. b) Hühnerhändler *m*. c) zo. *Falco gallinarius* Hühnergeier *m*.

slepičný *a* E_2 Hühner-.

slepík *m* A_3 a) Blindschleiche *f*. b) tert. Kot *m*.

slepinář *m* B_8 prov. Habicht *m*.

slepitel *m* B_{11} a) Zusammenleimer *m*. b) Blender *m*.

slepiti I_{11} 1. *%* a) zusammen-kleben, -kleistern, -leimen, verkleben, zurechtkleistern, zusammenpappen, lék. konglutinieren, konglomerieren. b) blenden. 2. *%* ~ **se** a) zusammenkleben. b) in einander geraten.

slepka *f* C_8 et. Zusammengeklebtes.

slepník *m* A_3 Blindschleiche *f*.

slepnouti *%* I_1 blind werden, erblinden.

slepo *adv. neskl.* blind, blindlings; na ~ auf's Geratewohl o Geradewohl.

slepobitec *m* B_9 🔧 der blindlings kämpft.

slepohad *m* A_7 zo. *Typhlops* Rüsselschleiche *f*, Blindauge *n*.

slepomák *m* A_7 bot. *Adonis* Adonis *m*.

slepoň *m* B_8 a) der Blinde. b) zo. *Caecilia maja* Brillenschlange *f*, Blindwühle *f*, Schildviper *f*.

sleponarozený *a* E_2 blindgeboren.

slepooký *a* E_2 blind.

sleporodec *m* B_9 der Blindgeborene.

sleporozenec *m* B_9 der Blindgeborene.

slepost *f* C_{15} Blindheit *f*.

slepoš *m* B_8 der Blinde.

slepošúr *m* A_2 prov. Salamander *m*.

slepota *f* C_6 Blindheit *f*, Gesichtslosigkeit *f*, Cäcität *f*, Ablepsia *f*; úplná = dokonalá ~ Starrblindheit; ústřední ~ Ablepsia centralis.

slepotepec *m* B_9 🔧 der blindlings kämpft.

Slepotice *mpl. m* B_{15} *npr.* kom. Slepotitz.

slepoun *m* A_6 der Blinde, F blinder Hesse.

slepouš *m* B_8 zo. *Caprimulgus* Nachtschwalbe *f*, Ziegenmelker *m*.

slepovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Klebemittel *n*; *pl.* -la lék. Agglutinantia *npl*.

slepovatel *m* B_{11} Verkleber *m*.

slepšiti *%* I_{11} wieder gut machen.

sleptání *%* *n* D_2 a) Zusammenschlabbern *n*, Auflappen *n*, Läppern *n*. b) Auf-ätzen, -beizen *n*.

sleptati *%* J_1 (J_6) a) zusammenschlabbern, auflappen, läppern. b) auf-ätzen, -beizen.

slepučenka *f* C_8 zo. *Bathyergus talpinus* Sandgräber *m*.

slepuška *f* C_8 zo. *Caecilia glutinosa* Schleimschlange *f*.

slepý E_2 a) *a* blind, gesichtslos, *fig.* blind am Verstande, verblendet, stav. nachgeahmt; býti ~(ý) blind sein, *fig.* mit Blindheit geschlagen sein; což jsi ~ bist du etwa blind? rozumí tomu jako ~ý barvám er versteht sich darauf wie ein Blinder auf die Farben; za dne ~ý tageblind; ~ý na jedno oko n na obě oči auf e-m Auge o-auf beiden Augen blind; ~ý od narození blindgeboren; úplně n dokonale ~ý starrblind, stockblind; hra na ~ou bábu blinde Kuh, Greifverstecksspiel *n*, Greif *m*; ~é dno Blendboden *m*; ~á dráha Sackbahn *f*; ~é dvéře Blende *f*, blinde Tür; ~á jáma Wolfsgrube *f*; len ~ý Dreschlein *m*, Drosch *m*; ~ý mák Rannunkelmohn *m*; ~ý náboj Exerzierpatrone *f*; ~ý pěvec (v Rusku) Slepetz *m*; ~ý sak Blindsack *m*; ~é střevo Blinddarm *m*; zánět ~ého střeva Blinddarmentzündung *f*; zánět vedle ~ého střeva Paratyphlitis *f*; ~ý svaz železn. Leerkuppelung *f*; ~á trouba Sackröhre *f*; ~á ulice Sackgasse *f*, e-e Gasse ohne Ausgang, Sack *m*, Kehrum *n*, P Bullenwinkel *m*, Kehrwieder *n*, Kehrwiedergasse *f*, Loch *n*; úhoř ~ý zo. Blindaal *m*; užovka ~á zo. *Coluber typhlus* blinde Natter; ~á víra blinder Glaube; ~é víry blindgläubig; ve ~ém vzteku blindwütend. b) *m* der Blinde, Blindling *m*.

slepých *m* A_3 prov. = **~š** *m* B_8 a) zo. *Anguis fragilis* Blindschleiche *f*, Schleiche *f*, Schuppenschleiche; ~ši *pl.* glanzschleichenartige Saurier; ~š čtvernohý n kovoleský *Seps chalcides* Erzschleiche *f*, Aalnatter *f*, Fußwühle *f*, Schlangeneidechse *f*; ~š hadooký *Ophiops* Schlangenauge *n*; ~š obecný n užovkovitý n pravý *A. fragilis* gemeine Blindschleiche, Natter-aal *m*, -schlange *f*, Bruchschlange *f*, Haselwurm *m*, Glasschlange, Hartwurm *m*, Blindnatter *f*; ~š sítkovaný *A. reticulatus* Netzblindschleiche. b) žert. Kot *m*.

slepýšovitý *a* E_2 blindschleichenartig.

slet *m* A_7 Hinab- Zusammen-flug *m*; ~ sokola lov. Falkenschlag *m*.

sletati J_1 *iter.* a) $^{ve}/_{m}$ herab-, herunter-, herniederfliegen. b) $^{ve}/_{r}$ **~ se** zusammenfliegen.

sletěti I_5 *mom.* a) $^{ve}/_{m}$ herab-, herunter-, herniederfliegen, nieder-schießen, -fahren, sich herabschwingen, herabfahren, sich niederlassen, herniederfahren, herunter-schlagen, (o dravcích) aufschießen; *fig.* fallen, niederfallen; ~ po kom n za kým J-m nachschießen; bleskem ~ herabblitzen; ~ s koně vom Pferde schießen. b) $^{ve}/_{r}$ **~ se** zusammenfliegen.

sletitý *a* E_2 bejahrt.

slétnouti *mom.* I_1 viz ~etěti.

sletovaný [něm.] *a* E_2 zusammengelötet.

sletovati K_1 a) *freq.* viz sletěti. b) [něm.] ^{va} zusammenlöten.

sleva *f* C_6 Nachlaß *m*, Herab-minderung *f*, -setzung *n*, -setzung *f*, Remittieren *n*, Remittierung *f*; úhrn ~y Nachlaßbetrag *m*; žádost za ~u Nachlaßgesuch *n*, Ermäßigungsgesuch *n*; žaloba o ~u Minderungsklage *f*; ~a celní Zollnachlaß; ~a na ceně n (s) ceny Preis-nachlaß, -verminderung *f*, -ermäßigung *f*; žádost o ~u daně Steuerermäßigungsgesuch *n*; ~a dluhu Nachlaß e-r Schuld; ~a jízdného Fahrpreisbegünstigung; ~a s dávek n poplatků n na poplatcích n poplatková Gebührennachlaß; žádost za poplatkovou ~u Gebührennachlaßgesuch *n*; stvrzenka n přijímací list na oznámení o ~ě pozemkové daně Empfangschein für Grundsteuernachlaßverständigung; ~a taxy Taxennachlaß.

slévací *a* E_3 Gieß-; ~ káď Gießbottich *m*, Stellbottich, plv. Ansetzbottich; stružka ~ Gußrinne *f*; ~ truhlík Gieß-kasten *m*, -lade *f*, Formkasten, Kasten; ~ žlábek plv. Gußrinne *f*.

slévač *m* a) B_8 Gießer *m*, Schmelzer *m*, Ab-, Form-gießer *m*; ~ rour Röhrengießer; ~ skelní Glasschmelzer *m*; ~ zinku Zinkgießer *m*; ~ tombaku Rotgießer; ~ železa Eisengießer. b) B_{13} ⊕ Waschstande *f*, Weizenwaschstande, Gußbottich *m*.

slevák *m* B_{13} a) Gußbottich *m*. b) kerusschwerer Mühlstein.

slévačka *f* C_8 a) Gießerin *f*, Schmelzerin *f*. b) Gießlöffel *m*.

slévačný *a* E_2 Schmelz-.

slévačský *a* E_2 Gießer-, Schmelzer-; dílo ~é Gußwerk *n*.

slévačství *n* D_2 Gießerei *f*, Gieß-, Schmelzkunst *f*; ~ (surového) železa Eisen-gießerei *f*, -guß *m*.

slévad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gieß-instrument *n*, -pudel *m*, Schmelztiegel *m*, Gußform *f*.

slévák *m* A_7 a) Milch-, Schöpf-topf *m*. b) Gußbottich *m*, Gießfaß *n*. c) Gießschaufel *f*. d) Trichter *m*.

slévání ^{vi} *n* D_2 Herab-, Zusammen-gießen *n*, Guß *m*, chem. Dekantation *f*, ⊕ Gießerei *f*, Gußarbeit *f*; ~ mořské Flut *f*; doba ~ Feuerzeit *f*; ~ broků Schrotgießerei *f*; ~ bronzu Bronzegießerei; ~ cínu Zinnguß *m*; ~ jádrové Hohlguß *m*; ~ kadlubové Kapsel-, Koquillen-guß; ~ kovů Metallgießerei *f*, Gußwerk *n*, Metallguß, Guß (*m*) der Metalle; ~ půdové n v hutní půdě Herd-guß *m*, -gießerei; ~ (surového) železa Eisen-gießerei *f*, -guß *m*; ~ syrobů cukr. Abschöpfen (*n*) der Sirupe.

slévař *m* B_8 Gießer *m*.

slévárna *f* C_6 Gießerei *f*, Guß-werk *n*, -haus *n*, -hütte *f*, -kammer *f*, Gieß-haus, -hütte, -kammer, Gieße *f*, Schmelzerei *f*; ~ bronzu Bronzegießerei *f*; ~ lojových svíček Unschlittkerzengießerei *f*; ~ děl n zbroje Geschützgießerei *f*; ~ železa Eisen-guß *m*, -gießerei; ~ měkkého železa Weicheisengießerei; ~ surového železa Eisen-gießerei *f*, -fabrik *f*, -hütte *f*, -werk *n*.

slévární *a* E_3 Schmelz-; ~ dělník Schmelzarbeiter *m*.

slévařský *a* E_2 Gießer-; ~é železo surové koksem tavené Koksgießereiroheisen *n*.

slévařství *n* D_2 Gießerei *f*, Gieß-, Schmelzkunst *f*; ~ broků Schrotgießerei *f*.

slévati ^{va} J_1 *freq.* a) ab-, herunter-, herniederherab-, hinab-gießen, chem. dekantieren. b) zusammengießen, plv. lassen. c) einfüllen. d) ⊕ gießen.

slévavka *f* C_8 lettiger Boden.

slevek *m* B_1 a) Guß-ware *f*, -werk *n*, -stück *n*; ~ jádrový Hohlstück *n*; ~ půdový Herdguß *m*; ~ truhlíkový Kastenguß. b) Nachlaß *m*, Preisnachlaß *m*. c) Abguß *m*; ~ se zelin Kräuteraufguß *m*.

slevení ^{ve} *n* D_2 Nach-lassen *n*, -laß *m*, -sicht *f*, Erlaß *m*, v uči. sm. Verwohl-feilen *n*, -feilung *f* Minderung *f*, Remittieren *n*, Remittierung *f*,

– s ceny n na ceně Preis-verminderung f, -nachlaß m, -ermäßigung f; – dluhu Nachlaß e-r Schuld.

slevený *a* E_2 nachgelaſſen.

sleviti ⅞ I_{11} (*freq.* **–ovati** ⅞ K_1) nachlaſſen, herabſetzen, ermäßigen, remittieren, v uhl. sm. wohlfeiler machen; –í er läßt mit ſich handeln; –iti komu co J-m et. o 🔧 J. e-r Sache erlaſſen; –iti s čeho et. verwohlfeilen; ještě se něco s toho –í dann geht noch et. ab; nechce nic –iti er will nichts nachlaſſen; –iti s ceny et. vom Preiſe nachlaſſen, et. vom Preiſe fallen laſſen; –iti se svých nadějí ſ-e Hoffnungen niedriger ſchrauben.

slevka *f* C_8 Abguß *m*, *pl.* –y Tropf-, Zapfenbier *n*, Tropf-, Zapfen-wein *m*.

slevovací *a* E_3 Minderungs-, Minuendo-; – dražba Minuendolizitation *f*.

slevuňk *m* A_7 šert. Nachlaß *m*.

slez *m* A_6 zo. *Echinus* Salter *m*, Käſe-, Fett-, Lab-magen *m*, Lab *m*, Labſack *m*, vierter Magen, Abomaſus *m*.

sléz *m* A_6 bot. *Malva* Malve *f*, 🔧 Maul-, Wetter-roſe *f*, Pappel-blume *f*, -kraut *n*, Pappel *f*, Feldpappel, Käſe-blume *f*, -kraut *n*; – jinolistý n římský n zahradní n velký *Malva alcea* Mundroſe *f*, ſchwarze Malve, Ernte-roſe, -pappel, Ernroſe, Brandroſe, römiſche Pappel, Pappelroſe, Baummalve, -roſe *f*, Georgenroſe, Glockroſe; – lesní Johannis-, Hanf-, Wald-pappel; – nízký *M. neglecta* Wegemalve *f*; – okrouhlolistý *M. rotundifolia et silvestris* Roßpappel: – velkokvětý *M. alcea* Roſen-malve, -pappel, Fell-reiß, -riß *n*, Augenpappel, Siegmarsmalve, Hochleuchter *m*; – vysoký n domácí chlupatý *Althaea officinalis* Eibiſch *m*.

Sleza *f* C_8 *npr.* sem. Lohe *f*.

slezácký *a* E_2 prov. ſchleſiſch.

Slezačka *f* C_8 a) prov. Schleſierin *f*. b) s– Strohſchneidebank *f*.

slézačský *a* E_2 plav. Enter-: –é háky Enterhaken *m*, -haken *m*; stopy –é Enterluken *fpl*.

slezaj *m* B_{13} prov. Brückenbalken *m*.

Slezák *m* A_3 a) *npr.* sem. Schleſier *m*. b) šert. s– Haſe *m*. c) posměš. s– Tölpel *m*.

Slezan *m* A_2 *npr.* sem. Schleſier *m*.

slezana *f* C_8 prov. Milz *f*.

slézání ⅞ *n* D_2 Herab-kriechen *n*, -ſteigen *n*; bor. – (na důl) Ein-, An-fahrt *f*, Gruben-fahren *n*, -fahrt *f*; – hory Beſteigen (*n*) e-s Berges.

Slezanka *f* C_8 *npr.* sem. Schleſierin *f*.

slézati J_1 (*mom.* **–ti** G_6) a) ⅞ niederklettern, herab-kriechen, -ſteigen, v uhl. sm. überſteigen, bor. einfahren, (o vlasech) ausfallen; slezl jsem ich bin abgeſtiegen; –ti s vozu vom Wagen abſitzen; zde –ám n jsem přes noc hier übernachte ich o liege ich ein; –ati na důl bor. anfahren. b) ⅞ et. beſteigen, voj. ſtürmen, erſtürmen; –ti loď při útoku ein Schiff entern o anborden; –ti horu e-n Berg erſteigen; –ti vrch e-n Berg beſteigen, auf e-n Berg heraufſteigen, den Berg heraufklettern. c) ⅞r **–ati se** n **–ti se** zuſammenkriechen; tajně se –(a)ti ſich zuſammenſtehlen.

slezba *f* C_8 viz slézání.

slezeň *f* C_{12} (*gen. sg.* –ně atd.) = **–ena** *f* C_4 prov. Milz *f*.

slezenice *f* C_{11} Milzader *f*.

slezeno *n* C_{15} prov. Milz *f*.

slezina *f* C_6 an. Milz *f*, lék. Lien *m*, Splen *m*; bolest –y Milzweh *n*; boubel –y Milzzyſte *f*; bujení –y Milzhyperplaſie *f*; cizopásnici –y Milzparaſiten *mpl.*; dřeň –y Milzpulpa *f*; krvácení –y Milzblutung *f*; nádor n nadurení –y Milztumor *m*; nedokrevnost –y Milzanämie *f*; nemoc –y Milzkrankheit *f*; píchání v –ě Milzſtechen *n*; rakovina –y Milzkarzinom *n*; trámečky –y Milztrabekeln *fpl.*; trhlina –y Milzruptur *f*; úbytě –y Milzatrophie *f*; ucpání –y Milzſtockung *f*; vymknutí –y Milzluxation *f*; vyříznutí –y Milzexſtirpation *f*; záhař –y Milzinfarkt *n*; zánět –y Lienitis *f* Blutſeuche *f*; zatvrdlost –y Milzverhärtung *f*; zbytnění –y Milzhypertrophie *f*; zhnisání –y Milzvereiterung *f*; zvětšení –y Milzvergrößerung *f*; –a amyloidní Speckmilz; –a posouvající se Wandermilz.

slezinice *f* C_{11} bot. *Chrysosplenium* Goldmilz *f*, Zittrich *m*, Milzkraut *n*.

slezinník *m* A_3 bot. a) *Asplenium* Milzfarn *m*, -kraut *n*, Haarfarn, Streifenfarn, Strichfarn, Steinkreſſe *f*, Wider-tod *m*, -tan *m*, -ton *m*; – blatní weiblicher Schildfarn; – černý *A. adiantum nigrum* Frauenhaar *n*, ſchwarzes Venushaar, Abton *m*; – červený n černající *A. trichomanes* rotes Frauenhaar, rote Frauenraute, Becherfarn *m*, roter Streifenfarn, Wider-tod, -tan, -ton, -ſtoß *m*, Steinfeder *f*; – severní *A. septemtrionale* nördlicher Milzfarn, nördliches Milzkraut, Steinſchlangzwang *m*, Harngras *n*. b) *Chrysosplenium* Krottenkraut *n*, Gold-kreſſe *f*, -ſteinbrech *m*, rotes Mondkraut, Goldmilz *f*, Zittrich *m*.

slezinníkolistý *a* E_3 bot. kychňák – *Coptis asplenifolia* Koptis *f*.

slezinnost *f* C_{15} Milz-, Ripp-ſucht *f*, Hypochondria *f*, Spleen *m*.

slezinný *a* E_2 Milz-; cévy –é Milzgefäße *npl*; dřeň –á Milzpulpa *f*; hlíza –á Milzabſceß *m*; sešlost –á Milzkachexis *f*; sněť –á Milzbrand *m*, Milzſeuche *f*; bacilly sněti –é Milzbrandbacillen; horečka sněti –é Milzbrandfieber *n*; jed sněti –é Milzbrandgift *n*; neštovice sněti –é Milzbrandblattern *fpl.*; očkování sněti –é Milzbrandimpfung *f*; zánět krku při sněti –é Milzbrandangina *f*; tyčinky sněti –é Milzbrandbacillen; tělíska –á Milzkörperchen *n*; tkáň –á Milzgewebe *n*; trámčina –á Milz-balken, -trabekel.

slezinochorý *a* E_3 milzkrank.

slezinojaterní *a* E_3 lék. ſplenohepatique.

slezinosnětivý *a* E_2 Milzbrand-.

slezinovitý *a* E_2 milz-ähnlich, -artig.

slezinový *a* E_2 Milz-, lék. ſplenicus, lienalis; cévy –é Milzgefäße *npl.*; –ý měchýřek Milzbläschen *n*; –ý mísek Milzfollikel *n*; –é pouzdro Milzkapſel *f*; –é stvoly Milzbalken *mpl.*

Slezka *f* C_8 *npr.* Schleſierin *f*.

slezlý *a* E_2 a) abgeſtiegen. b) abgefallen. c) nachgelaſſen.

slezný *a* E_2 bor. –á šachta Anfahrſchacht *m*.

slezovec *m* B_{14} Eibiſchteig *m*.

slézovitý *a* E_2 malven-, pappel-artig.

slézový *a* E_2 Malven-; barvy –é malvenfarbig; semena –á Käſel *mpl.*, Käſe *m*.

Slezsko *n* C_{10} *npr.* sem. Schleſien; Dolní – Nieder-Schleſien; Horní – Ober-Schleſien; **s–ý** *a* E_2 ſchleſiſch, von Schleſien.

slézti *vis* ~ati.

Slezy *mpl.* B_6 *npr. kom.* a) Schlesien. b) *ves* Losen.

sležely *a* E_3 verlegen, abgelegen, stockig, stockfleckig.

sležení *% n* D_2 a) Verliegen *n*, Abliegen *n*. b) Niederkunft *f*.

sležený *a* E_3 verlegen.

sležeti I_5 a) *%* Lager halten, zu Felde ziehen. b) *%r* ~ **se** verliegen.

sležné *n* E_2 Entbindungskosten *fpl.*

slhocení *n* D_3 ↖ Fristung *f.*

slib *m* A_6 a) Ver-sprechen *n*, -sprechung *f*, -heißen *n*, -heißung *f*, Zu-sage *f*, -sagen *n*, -sagung *f*, Ange-löbnis *n*, -lobung *f*, *církv.* Gelübde *n*, Votum *n*; učiniti ~ *komu* J-m et. versprechen, von J-m in Pflicht genommen werden, *církv.* ein Gelübde ablegen o tun o auf sich nehmen o über sich nehmen, Konfeß tun; do ~u vziti J. verpflichten; ~ splniti dem Versprechen nachkommen, sein Versprechen erfüllen, sich des Versprechens entledigen, ein Gelübde bezahlen; ~u dostáti sich des Versprechens entledigen; ~y těšiti *koho* n konejšiti ~y J. mit Versprechungen hinziehen o einschläfern, J. am Narrenseile führen; splnění n dodržení ~u das Erfüllen des Versprechens; ~ ceny Preisaussetzung *f*; ~ dědičné věrnosti Erbhuldigung *f*; ~ dočasný zeitweiliges Gelübde; ~ doživotní lebenslängliches Gelübde; ~ jednoduchý einfaches Gelübde; ~ manželství n sňatku Heiratsversprechung *f*; na ~ manželský n na ~ sňatku unter Zusicherung der Ehe; ~ měšťanský Bürger-eid, -gelübde; ~ nepodmíněný unbedingtes Gelübde; ~ osobní persönliches Gelübde; ~ rukou dáním Hand-gelöbnis, -gelübde, -treue *f*; ~ slavný feierliches Gelübde, Gelobung *f*, Gelöbnis, Hand-schlag *m*, -feste *f*; svůdný ~ verführerische Zusage; služební ~ Dienstgelöbnis; vzorec služebního ~u Dienstgelöbnisformulare *n*; ~ úroků n úrokování Zinsenversprechen *n*; ~ za ~ n ~ vzájemný n ~ navzájem Gegen-zusage, -versprechen, -wort, -verheißung, -versprechung *f*. b) Bürg-schaft *f*. c) Bündnis *n*.

slíbati *%a* J_1 herab-, weg-, ab-küssen; ~ slzy *komu* J-m die Tränen abküssen.

sliboe *m* B_{21} a) Versprecher *m*, Zusager *m*, ↖ Verheißer *m*, Promittent *m*. b) Bürge *m*.

slíbčí *a* E_3 Versprechungs-.

slíbenec *m* B_9 der Versprochene.

slíbení *% n* D_2 a) Ver-heißen *n*, -heißung *f*, -sprechen *n*, -sprechung *f*, Zusage *f*, Gelübde *n*. b) ↖ Wohlgefallen *n*.

slíbenice *f* C_{11} ↖ die Verlobte.

slíbený *a* E_3 a) ver-sprochen, -heißen; bohem ~ gottverheißen. b) ↖ geliebt, wohlgefällig.

slíbitel *m* B_{11} a) Versprecher *m*. b) ↖ Bürge *m*

slíbitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Versprecherin *f*. b) Bürgin *f*.

slíbiti I_{11} a) *%a* versprechen, geloben, zusagen, ver-sagen, -heißen; ~iti *komu co* J-m et. zusagen, ↖ J-m et. vergelübden, J-m et. angeloben; ~il jí, že si ji vezme er hat ihr die Ehe versprochen; byl bych sliboval a jen sliboval ich hätte zu u. immer zu versprochen; ~iti rukou dáním J-m die Hand darauf geben, J. e-r S. durch Handschlag versichern; ~il slavně *komu co* rukou dáním J-m et. in die Hände versprechen; slavnostně n slavně slibovati hoch u. teuer versprechen: svatosvatě ~iti sich hoch u. teuer vermessen, fest versprechen; obilí slibuje dobrou žeň das Getreide läßt sich gut an o verspricht e-e gute Ernte; *hor.* rudná žíla slibuje hojný výtěžek der Gang läßt sich gut an; slibovati si co od koho sich von et. o von J-m et. versprechen; slibovati *komu* hory doly J. mit leeren Versprechungen hinhalten, J-m goldene Berge versprechen; slibuje hory doly, a když ke skutku přijde, vody nepodá wo viel geredet wird, geschieht wenig; *Prv.* ~iti a dáti jest dvojí n ~iti jest panské, dáti jest chlapské versprechen u. halten ist zweierlei o versprechen ist ehrlich, halten beschwerlich. b) *%* ein Gelübde tun, geloben. c) *%r* ~ **se** gefallen; sich verloben.

slíbka *f* C_8 *prov.* ein weibliches Gespenst.

slíbkyně *f* C_{11} die Versprecherin *f*.

slíbní *a* E_3 Versprechungs-.

slíbník *m* A_5 Versprecher *m*, Gelober *m*.

slíbnost *f* C_{15} vielversprechendes, schmeichelndes Wesen, das Gefällige.

slíbný *a* E_2 a) Gelübde-, gelobt, angelobt; ~ý dar Votivgeschenk *n*; ~á deska Votivtafel *f*; ~ý certifikát Angelobungszertifikat *n*; ~ý dekret poručníkův Angelobungsdekret (*n*) des Vormundes; ~á listina Angelobungsurkunde *f*. b) vielversprechend, verheißungsvoll. c) gefällig, beliebt. d) *prov.* ehelich.

slíbolomný *a* E_2 wortbrüchig.

sliborušivý *a* E_1 = **~ný** *a* E_2 wortbrüchig.

slíbovací *a* E_3 Versprechungs-, Angelobungs-; listina ~ Angelobungsurkunde *f*.

slibovač *m* B_8 Versprecher *m*.

slibovačka *f* C_8 Versprecherin *f*.

sliboval *m* A_1 *poměn.* Versprecher *m*, der gern verspricht.

slibování *% n* D_2 a) Ver-sprechen *n*, -sprechung *f*, -heißen *n*, -heißung *f*, Zu-sagen *n*, -sagung *f*, Inaussichtstellung *f*. b) Bürgschaftsleistung *f*.

slibovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Versprecher(in).

slibovati *freq.* K_1 *viz* slíbiti.

slibovní *a* E_3 Versprechungs-, Profeß-.

slibovník *m* A_3 Versprecher *m*.

slio*iti* *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) ⊖ *trubl.* abfügen, bündig machen, anfalzen, anfugen, glatt machen.

slíž *f* C_{15} *zo. Amia* Baller-, Moder-fisch *m*.

slíčba *f* C_6 *prov.* Formierung *f*.

slíčenost *f* C_{15} Gestaltung *f*.

slíčenství *n* D_2 Gelegenheit *f*.

slíčiti *%a* I_{11} aufputzen, verzieren.

slíčně *adv. neskl.* a) passend, schicklich. b) wohlgestaltet, schön, reizend, annehmlich, fein.

slíčnost *f* C_{15} a) Schicklichkeit *f*. b) Wohlgestalt *f*, Schönheit *f*.

slíčnota *f* C_6 = **~st**.

slíčnotělý *a* E_3 von schönem Leib.

slíčný *a* E_3 a) passend, schicklich. b) wohlgestaltet, schön, reizend, annehmlich, fein.

slíd *m* a) A_3 *prov.* Spürer *m*, Spürnase *f*, Schnüffler *m*. b) A_7 ↖ Spur *f*, Fährte *f*.

slída a) *f* C_6 *min.* Glimmer *m*, Flimmer *m*, Sandglimmer *m*, Talkglimmer, Flunker *m*, Jungfer(n)glas *n*; lesklý jako ~ glimmerig, glimmernd; bílá ~ Katzensilber *n*; ~ draselnatá Kaliglimmer, Silberglimmer, Muscovit *m*, Zinnwaldit *m*; ~ dvojosá zweiachsiger Glimmer, hemiprismatischer Talk-

glimmer; ~ chromová Chromglimmer; ~ jednoosá rhomboedrischer Talkglimmer, einachsiger Glimmer; ~ klencová Ripidolith *m*; měděná uranová ~ Chalkolith *m*; ~ zelená prismatischer Talkglimmer, Chlorit *m*; žlutá ~ Katzen-glimmer *m*, -gold *n*. b) *m* B_{18} tert. Spürer *m*, Spion *m*, Spürnase *f*, Schnüffler *m*. c) *f* C_6 🔧 Späherei *f*, Spürerei *f*.

slídák *m* A_3 zo. *Lycosa* Jäger-, Jagd-, Tiger-, Luchs-, Wolfs-, Lauf-spinne *f*, Läufer *m*; ~ polní *L. ruricola* Feldluchsspinne *f*; ~ bahenní *L. paludosa* Sumpfluchsspinne *f*; ~ rychlonohý *Oxyopes* Wolfsspinne; ~ z rodu *Sphasus* Wolfsspinne; ~ váčkový *Pardox saccata* Sack-spinne *f*, -träger *m*, Uferluchsspinne.

slídění ⁰/₀ *n* D_1 a) Späh*en* *n*, Nach-spähen *n*, -spüren, -spürung *f*, Spürerei *f*, Spürgang *m*, Ausspähung *f*, Spionage *f*, Spionentum *n*, Spionerie *f*, Umherspüren *n*, Spionieren *n*, Spionierei *f*, posměš. Stänkerei *f*, Schnuffelei *f*; ~ koňmo Spürritt *m*. b) hor. Ausrichtung *f*.

slídicí *a* E_3 spürend, Spür-; ~ pes Spürhund *m*, Sucher *m*.

slídič *m* B_8 = **~idič** *m* B_8 a) Spürer *m*, Späher *m*, Spion *m*, Er-, Nach-späher, Nachschleicher *m*, Auf-, Durch-stöberer *m*, Kreiser *m*. Ausspäher *m*, Aufpasser *m*, posměš. Schnüffler *m*. b) hor. Ausrichter *m*; býti ~idičem spionieren. c) lov. Spürhund *m*, Sucher *m*.

slídička *f* C_8 = **~idička** *f* C_8 Spürerin *f*, Späherin *f*.

slídičství *n* D_2 = **~idičství** *n* D_2 Späherei *f*, Spürerei *f*.

slídikout *m* A_3 žert. = **~č**.

slídikvas *m* A_1 Gerngast *m*, Schmarotzer *m*, Suppenfreund *m*.

slídil *m* A_1 Spürer *m*, Späher *m*, Kreiser *m*, posměš. Spürnase *f*, Schnüffler *m*, Stänker *m*, Spürhund *m*

slíditel *m* B_{11} Spürer *m*, Späher *m*.

slíditi ⁰/₀ I_{12} spüren, späen, spionieren, lauschen, überlauschen, posměš. schnüffeln, durch-schnuffeln, -schnuppern, -schnoppern, -schnobern, schnüffeln, schnuppern, schnüpfeln, stänkern, herumschmökern, lov. vorsuchen, erspüren, stöbern, nuseln, zeichnen, der Fährte nachgehen, revieren; ~ po čem nach et. spüren o spähen o ausspähen o nachspüren, lov. et. bestöbern; ~ po kom J-m nachspähen o auflauern o vigilieren; ~ daleko lov. weit aussuchen; ~ po lišce nach e-m Fuchse einschlagen; ~ v rose tau-schlägig o -schlächtig spüren; ~ po zvěři et. aufspüren; ~ po svraštěném ložišti hor. verworfene Lagerstätte abritzen.

slídivě *adv. neskl.* spürend.

slídivost *f* C_{15} Spürsucht *f*; ~ po účinku Effekthascherei *f*.

slídivý *a* E_2 spürend, schnüfflerisch.

slídna *f* C_6 hor. hlavní ~ Schacht-tritt, -richt *m*, Schachtricht.

slídnatokřemenitý *a* E_3 min. Glimmer u. Quarz enthaltend.

slídnatoživcový *a* E_3 min. Glimmer u. Feldspat enthaltend.

slídnatý *a* E_2 glimmerig, glimmer-haltig, -enthaltend; velmi ~ glimmerreich.

slídník *m* A_3 a) Spürer *m*, Späher *m*, Kreiser *m*, Spion *m*. b) lov. Spürhund *m*, Suchhund *m*, Sucher *m*, Beizhund *m*.

slídný *a* E_2 a) Spür-; ~ pes Spürhund *m*. b) vorwitzig, alles gern ausspürend. c) hor. ~á střída Ausrichtungs-, Gezeugs-strecke *f*, Längort *m*, Streichungsstollen *m*; ~ý průkop Ausrichtungsquerschlag *m*; ~á svodna Streichungsstollen *m*. d) *fig.* naschhaft, genäschig.

slídoň *m* B_8 prov. Späher *m*, Spion *m*.

slídopísek *m* B_1 Glimmersand *m*.

slídovec *m* B_{14} geol. Glimmerschiefer *m*.

slídovitý *a* E_2 glimmerartig.

slídový *a* E_2 Glimmer-; ~ý křemenec geol. Greisen *m*; ~é zboží Glimmerware *f*; výrobce ~ého zboží Glimmerwarenerzeuger *m*.

slídozemina *f* C_6 Glimmererde *f*.

slíhati *iter.* J_1 viz slehnouti.

slíhovati ⁰/₀ K_1 les. abschalmen.

slíchovati ⁰/₀ K_1 furchen, befurchen.

slika *f* C_8 prov. Bild *n*, Typus *m*.

slíkovati ⁰/₀ K_1 prov. illustrieren.

slíkovec *m* B_{14} min. Kuphonspat *m*.

slím *m* A_6 prov. Schleim *m*.

slimáček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleine Schnecke.

slimačiti I_{11} prov. a) geifern. b) ⁰/₇ ~ se schlüpferig werden.

slimačitý *a* E_2 schnecken-artig, -förmig, -ähnlich; škrabulka ~á zo. *Larva limaciformis* Schnecken-raupe *f*.

slimáčkovitý *a* E_2 prov. = slimačitý.

slimák *m* 1. A_3 a) zo. *Limax* Schnecke, nackte Schnecke, Erd-, Feld-, Wald-schnecke *f*, Notzschnecke; ~ci *pl.* zo. *Limacidae* Nacktschnecken; ~k hladký Glattrücken *m*; ~k lesní *Arion empiricorum* Wald-, Weg-schnecke, Erdschnecke *f*; ~k polní *L. agrestis* Feld-, Erd-schnecke; ~k popelavý Grasschnecke; ~k zahradní *L. hortensis* Gartenerdschnecke, Baumschnecke; ~k mořský *Cochlea marina* Meerschnecke. b) prov. = slivoň. c) posměš. prov. Franziskaner *m*. 2. A_7 Schraubenbohrer *m*.

slimákář *m* B_8 Schnecken-sammler *m*, -zusammenlauber *m*.

slimákokam *m* A_6 Schneckenstein *m*.

slimákovec *m* B_9 zo. ~ bukový *Limacoides testudo* Zwergeichenspinner *m*, Erdschneckenspinner.

slimákový *a* E_2 Schnecken-.

slimatiti se ⁰/₇ I_{12} prov. schlüpferig werden.

slimatý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 prov. schleimig, schlüpferig.

slimejš atd. viz **~výš** atd.

slimení *n* D_2 🔧 Fluß *m*.

sliměnka *f* C_8 zo. *Limacina helicinalis* Kronjacht *f*.

slimohlíst *m* A_3 zo. *Scolex* Schleimwurm *m*, blasenförmiger Bandwurmkopf.

slimoch *m* A_2 zo. *Blennius* Schleimfisch *m*.

slimule *f* C_6 zo. ~ živorodá *Zoarces viviparus* Aalmutter *f*.

slimýš *m* B_9 zo. a) *Medusa* Meduse *f*, Medusa *f*, Blubber *m*, Schleimtier *n*, Pilzqualle *f*; ~i polypoví plovoucí *Siphonophora* Röhrenquallen *fpl.*; ~ mořský *M. aequorea* Rotzirkel *m*; ~ z rodu *Arethusa* a *Physalia pelagica* Galeerenqualle *f*. b) *Blennius* Schleimfisch *m*.

slimýšovitý *a* E_2 zo. ~í *Gastrozoa* Schleimtiere *npl.*

slín *m* A_7 geol. Mergel *m*, Tegel *m*, erdiger Kalkstein, Letten *m*, Schlier *m*, Walk(er)erde *f*, Wasch-erde, -ton *m*; ~ hlinitý Lehmmergel; ~ lia-

sový n liaský Liasmergel; ~ valchářský Walkenmergel, Walk(er)erde; ~ pestrý Keuper *m*, Keuperbildung, -formation *f*, -mergel *m*; ~ vápenný n vápenatý Kalkmergel; ~ větrající Haselerde; ~ živičný n smolitý Stinkmergel.

slina *f* C_6 (prov. **slina** *f* C_6) Speichel *m*, Geifer *m*, Seifer *m*, Speie *f*, Spucke *f*, Sabbe *f*, Sabbel *m*, Sabber *m*, Gesabber *n*, lék. Sialon *n*, ~ami obaliti einspeicheln; ~a záští *fig.* Gift n Geifer; ~y polykati den Speichel schlucken; *fig.* neidisch sein.

slinař *m* B_8 Mergelgräber *m*.

slinárna *f* C_6 Walkermühle *f*.

slinavě *adv. neskl.* speichelflüssig.

slinavec *m* B_9 Speier *m*, Geiferer *m*.

slinavost *f* C_{15} Speichelfluß *m*.

slinavý *a* E_2 speichelflüssig, ↘ phlegmatisch.

slinec *m* B_9 prov. Speier *m*, Geiferer *m*.

slinek *m* B_1 Schlangen-balg *m*, -haut *f*.

slinění *n* D_2 a) Speicheln *n*, Geifern *n*. b) Speichelfluß *m*.

slinice *f* C_{11} Speicheldrüse *f*.

sliniště *n* D_1 Mergelgrube *f*.

sliniti I_{12} mit Speichel benetzen o naß machen.

sliniti I_{12} abmergeln, mergeln, mit Mergel mischen.

slinitý *a* E_2 Mergel-.

slinivka *f* C_2 Speicheldrüse *f*; ~a podjazyčná an. *Glandula sublingualis* Unterzungenspeicheldrüse *f*; zánět ~y Speicheldrüsenentzündung *f*; nádor ~y Speicheldrüsengeschwulst *f*; ~a břišní Pankreas *n*, Bauchspeichel-, Gekrös-drüse.

slinivkový *a* E_2 Speicheldrüsen-; píštěl(a) ~á Speicheldrüsenfistel *f*.

slinivý *a* E_2 geiferig.

slinka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) Speichel *m*. b) ↘ Mergel *m*.

slinko *m* B_{18} (*gen. sg.* ~y atd.) prov. Geiferer *m*.

slinný *a* E_2 voll Speichel, Speichel-, lék. salivalis; žláza ~á Speicheldrüse *f*; zánět žlaz ~ých Speicheldrüsenentzündung *f*, Sialadenitis *f*.

slinohoř *m* B_{13} Halsentzündung *f*, Bräune *f*, Speichelkrankheit *f*.

slinohořovatý *a* E_2 die Bräune habend.

slinolizal *m* A_1 Speichellecker *m*.

slinolizavý *a* E_2 speichelleckerisch.

slinoplískač *m* B_8 posměš. Schwätzer *m*.

slinotok *m* A_7 Speichelfluß *m*, lék. Salivation *f*, Sial-, Ptyal-ismus *m*

slinotvorný *a* E_2 speichel-bildend, -erzeugend.

slinouti se ^{vr} H_{12} zusammenfließen.

slinovač *m* B_8 Mergeler *m*.

slinování *n* D_2 Mergeln *n*, Mergelung *f*.

slinovatělý *a* E_2 schaumartig.

slinovatěti J_2 schaumartig werden.

slinovati K_1 mergeln.

slinovatka *f* C_8 Mergelboden *m*.

slinovatost *f* C_{15} Speichelfluß *m*.

slinovatost *f* C_{15} Mergelartigkeit *f*.

slinovec *m* B_{14} Schiefer *m*, Schieferton *m*, bituminöser Schiefer, Liegendschiefer; ~ kamenouhelný Schieferton des Kohlengebirges, Kohlenschiefer *m*; ~ krovní Hangendschiefer; ~ smolitý bituminöser Schiefer(ton), Brandschiefer *m*; ~ smolitý uhelnatý Kohlenschiefer, Schieferton des Kohlengebirges; ~ vrchní Hangend-, Dach-schiefer *m*; ~ počevní Liegendschiefer.

slinovice *f* C_{11} Mergelgrund *m*.

slinovina *f* C_6 Speichelstoff *m*, Ptyalinum *n*.

slinovina *f* C_6 Mergelboden *m*, Mergel *m*.

slinoviště *n* D_1 Mergelgrube *f*.

slinovitý *a* E_2 speichelartig, geiferähnlich, Speichel-.

slinovitý *a* E_2 mergelartig.

slinovka *f* C_8 Bauchspeichel *m*.

slinovod *m* A_7 Speichelgang *m*; ~ Stenonův an. Ohrdrüsengang.

slinovodový *a* E_2 Speichelgang-; ~á píštěla Speichelgangfistel *f*.

slinový *a* E_2 Speichel-, lék. sialinus; ~á žláza Speicheldrüse *f*.

slinový *a* E_2 Mergel-, mergelig; ~á břidlice Mergelschiefer *m*; ~á země Mergelerde *f*; ~é vápno Erd-, Mergel-kalk.

slinožření *n* D_2 lék. Sinantia *f*, Kehlgeschwulst *f*.

slinta *m* B_{18} a) Geiferer *m*, Geifermaul *n*, Geiferbart *m*, Sabberer *m*, Sabber-matz *m*, -lise *f*. b) Plauderer *m*, Plauscher *m*.

slintač *m* B_8 = slinta.

slintáček *m* a) A_5 Geifermaul *n*, Geiferer *m*. b) B_1 Speichellatz *m*, Lätzchen *n*, Sabber-latz, -pichel *m*, -tuch *n*, Geifer-lappen, -latz *m*, -tuch *n*, Pichel *m*, Kinderschürze *f*.

slintačka *f* C_8 a) Speichelfluß *m*. b) Speichellatz *m*.

slinták *m* a) A_3 Geiferer *m*. b) A_7 Speichellatz *m*.

slintal *m* A_1 = slinta.

slintání *n* D_2 a) Geifern *n*, Speicheln *n*, Geifer, Speichel-fluß *m*, Sabbern *n*, Sabberei *f*. b) Geschwätz *n*, dumme Rede.

slintati J_1 a) speicheln, geifern, schlappen, sabbern, sabbeln, *fig.* sprudeln, schäumen; ~ nač et. angeifern. b) plauschen, schwatzen, faseln, dummes Zeug reden.

slintavka *f* C_3 zvěrol. Speichelfluß *m*, Aphthenseuche *f*, Mundfäule *f*.

slintavost *f* C_{15} Speichel-, Geifer-fluß *m*.

slintavý *a* E_2 geifernd, geiferig.

slintot *m* A_7 a) Geiferei *f*. b) Geschwätz *n*.

slípák *m* A_3 a) Zusammenkleber *m*. b) Schmierer *m*.

slípal *m* A_1 vorwitziger Mensch.

slípati J_1 zusammen-kleben, -leimen, -kleistern.

slípavost *f* C_{15} Vorwitzigkeit *f*, Vorwitz *m*.

slípavý *a* E_2 a) hor. ~é uhlí Sinterkohle *f*. b) vorwitzig.

slípek *m* B_1 Anstoß (*m*) am Brote, Anschieber *m*, Kleberrauft *m*, Schliff *m*, Schlief *m*, abgebackene Rinde.

slípík *m* A_3 prov. Blindschleiche *f*.

slípka *f* C_8 a) junge o kleine Henne, Hennchen *n*, Hennlein *n*; *Prv.* ~ ať se neozývá, dokud kohout nezazpívá die Henne darf vor dem Hahne nicht krähen. b) zo. *Gallinula* Rohrhuhn *n*, Rotknussel, Teichhuhn; ~ zelenonohá *Fulica chloropus* Rot-bläßse *f*, bläßchen *n*. c) Anstoß (*m*) am Brote, Spund *m*, Schliff *m*, Schlief *m*, Anschieber *m*, Kleberrauft *m*, abgebackene Rinde. d) prov. Maikäfer *m*.

slipkovitý *a* E_3 pok. schliefig.
slipnouti $^{\circ}/_{o}$ I_1 zusammen-kleben, -leimen.
slisovatelnost *f* C_{15} Preßbarkeit *f*, Zusammendrückbarkeit *f*.
slisovatelný *a* E_2 preßbar, zusammendrückbar.
sliška *f* C_3 prov. Knödel *m*.
sliškan *m* A_7 chem. Sullagsäuresalz *n*.
sliškový *a* E_3 chem. kyselina -á Sullagsäure *f*.
slit *m* A_7 ✎ a) Zusammenguß *m*. b) Erbarmen *n*, Erbarmung *f*.
slitek *m* 1. B_1 Einguß *m*, Eingießung *f*, Anguß *m*, Guß-stück *n*, -werk *n*; v stk. sm. Sandguß *m*; hut. Block *m*, Fluß *m*, Flöße *f*, Glas-fluß, -paste *f*, Bergfluß; stříbro ve -cích Zain-, Barren-silber *n*; cínový -ek Zinnblock *m*; -ek čugunový Eisenguß; -ek hůlkový Barre *f*, Barren *m*; -ek olova Block Blei, Blei-ganz, -gans *f*; přepalované -ky Brand-stück *n*, -teig *m*; stříbrný -ek Silber-zain *m*, -stange *f*, -barre(n); -ek zlata Stange Gold, Goldbarre(n). 2. A_5 zo. *Persephone* (ein Krustentier).
sliti H_2 1. $^{\circ}/_{o}$ a) zusammen-gießen, -schütten, lék. koagulieren. b) ab-, herab-, hernieder-, hinab-, herunter-gießen; ~ vodu s várečních piv. die Hefe abwässern. c) zusammenschmelzen, verschmelzen, formen, gießen, abgießen. 2. $^{\circ}/_{o}$ ~ **se** a) sich zusammen-gießen, zusammenfließen, lék. koagulieren. b) zusammenschmelzen. c) herabfließen.
slitina *f* C_8 a) Zusammenguß *m*, stév. Gieß-, Guß-werk *n*, Metall *n*, Gußmetall *n*, Metallgemisch *n*, Legierung *f*, Komposition *f*; ~ bez mědi Alligation *f*; ~ mincovní Pagament *n*; ~ osmiová Osmiumlegierung *f*; ~ zinku s železem Zinkbrocken *m*, Hartzink *n*; ~ zlatá Goldlegierung *f*. b) lék. Koagulum *n*, Konkrement(um) *n*, Konkretion *f*; ~ krevní Kuchen Blut, Blut-klumpen *m*, -kuchen *m*, Mutterkuchen *m*; ~ mozková Gehirnstein *m*; ~ obličejová Gesichtsgrind *m*; ~ vápenná Kalkbeule *f*. c) ~ na chlebě Schlief *m*, Spund *m*.
slitinový *a* E_2 ⊖ Kompositions-, lék. Koagulations-; -á hnilobina Koagulationsnekrose *f*.
slititi se $^{\circ}/_{o}$ I_{12} leid tun.
slitka *f* C_3 ✎ Syaloephe *f*.
slitkový *a* E_3 Fluß-, Block-; -ý cín Block-zinn *n*; -é železo Fluß-eisen *n*, -schmiedeeisen; -á ocel Flußstahl *m*.
slitnouti I_1 stk. sletěti.
slitný *a* E_2 flüggt.
slitostiti se $^{\circ}/_{o}$ I_{12} sich erbarmen.
slitování $^{\circ}/_{o}$ *n* D_3 Erbarmen *n*, Erbarmung *f*, Erbarmnis *f*, Beileid *n*, Mitleid *n*; míti ~ mit J-m Mitleid haben; hoden u zasluhující ~ erbarmens-wert, -würdig; žádné ~! poet. Landgraf, werde hart!
slitovatel *m* B_{11} Erbarmer *m*, Barmherzige(r) *m*.
slitovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erbarmerin *f*.
slitovatelný *a* E_2 sich erbarmend.
slitovati se $^{\circ}/_{o}$ K_1 sich erbarmen, sich zum Mitleid bewegen lassen; ~ se nad kým J. bemitleiden, sich J-s erbarmen.
slitovatlivý *a* E_2 ✎ sich erbarmend.
slitovnice *f* C_{11} a) Erbarmerin *f*. b) Gnadenstuhl *m*.
slitovník *m* A_3 Erbarmer *m*, Barmherzige(r) *m*.
slitovnost *f* C_{15} Barmherzigkeit *f*, Geneigtheit sich zu erbarmen.
slitovný *a* E_2 barmherzig.
slitý *a* E_2 a) zusammengegossen, gegossen. b) verzusammenge-schmolzen. c) lék. koaguliert, konfertus; neštovice -é Variolae konfluentes.
sliva *f* C_6 a) bot. *Prunus* Pflaumenbaum *m*, Pflaume *f*; -a domácí *Prunella vulgaris* Prünelle *f*, Brunelle *f*, Braunelle *f*, Braun-, Selbstheil *n*; -a kateřinka *Pr. domestica Salmuriana* Katharinen-, Mandel-pflaume; -a kolumbijská Kolumbiapflaume; -a keřná *Pr. fruticosa* Erdweichsel *f*; -a mahaleb u rakouská Mahaleb-, Stein-kirschbaum *m*, türkischer Weichselkirschbaum, Parfümierkirsche, Steinweichsel *f*, Gregoriusholz *n*; malá -a Griecherl *n*; -a obecná *Pr. insititia* Hafer-pflaume, -pflaumenbaum *m*, Krieche *f*, Krieke *f*, Haferschlehe *f*, Haferschleben-baum, -strauch *m*, Pflaumenschlehe *f*; -a merunková Aprikosenpflaume; -a podlouhlá Ovalpflaume; -a panská Herrenpflaume; -a svinská *Pr. exigua* Hainpflaume; -a uherská Damaszenerpflaume; velká -a *Pr. asinium* Roßpflaume; zelená -a Reine Claude; fialová -a reineclaudská violette Reine Claude; žlutá -a (vosková) gelbe Mirabelle. b) *m* B_{18} posměš. Tölpel *m*, besoffener Kerl *m*, Trunkenbold *m*. c) *pl.* -y Pflaumenmus *n*, Powidl *n*. d) kort. -y *pl.* Zapfenbier *n*, Halb-, Speise-bier.
slívací *a* E_3 Gieß-; ~ lžíce Gießlöffel *m*.
slivač *m* B_{13} Bottich *m*.
slivaneo *m* B_{14} Pflaumenkuchen *m*.
slívání stud. vla slévání stud.
slivář *m* B_{13} Pflaumengarten *m*.
slivek *m* B_1 Abguß *m*, Zusammenguß *m*, Gußstück *n*. b) obyč. *pl.* **-ky** Zapfen-, Tropf-, Halb-, Gesinde-, Speise-bier *n*, Abschöpfungsgerste *f*; -ky vinné Zapfenwein *m*, Leckwein. c) v Sibiři rm. Überrest *m*, Rest *m*.
Sliveneo *m* B_{14} *npr.* sem. Sliwenetz; **s.-ký** *a* E_2 Sliwenetzer.
Slivin *m* B_4 *npr.* sem. Schlieben.
slivina *f* C_8 Pflaumen-wald(ung) *m* (*f*), -garten *m*.
slivka *f* C_8 (*dim.* od sliva) a) kleine Pflaume. b) bot. Steinfrucht *f*, Griecherl *n*, Steinobst *n*.
slivkoví *n* D_3 Pflaumenbäume *mpl.*
slivňák *m* A_7 = **-nice** *f* C_{11} = **-nik** *m* A_7 Pflaum(en)-garten *m*, -plantage *f*.
Slivno *n* C_{18} *npr.* sem. Sliwno; ~ Hořejší Ober-Sliwno; ~ Malé Klein-Sliwno; ~ Dolní Unter-Sliwno.
slivoň 1. *m* B_8 posměš. a) Tölpel *m*. b) Geiferer *m*, Geiferbart *m*. c) Trunkenbold *m*, Saufaus *m*. d) grober Mensch, Grobian *m*. 2. *f* C_{13} Pflaumenbaum *m*.
Slivonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sliwonitz.
slivoniti $^{\circ}/_{o}$ I_{12} plaudern.
slivouch *m* A_7 bot. *Flacourtia* Flacourtie *f*.
slivouchovitý *a* E_2 bot. -é *Flacourtieae* flacourtienähnliche Pflanzen.
slívoví *n* D_3 Pflaumenbäume *mpl.*
slivovice *f* C_{11} = **slivovice** *f* C_{11} Pflaum(en)branntwein *m*, Sliwowitz *m*, Slibowitz; srěmská ~ Sirmiersliwowitz.

slivovina *f* C_6 chem. Prunin *n*, Zerasin *n*, Tragantstoff *m*.

slivovitý *a* E_2 pflaum(en)-förmig, -artig.

slivovka *f* C_8 Pflaumensuppe *f*.

slivovník *m* a) A_7 Pflaumenkuchen *m*. b) A_3 zo. Pflaumenrüsselkäfer *m*.

slivový *a* E_2 Pflaum(en)-, pflaum(en)baum-; kert. jest ~ er ißt gern Pflaumen.

sliz *m* A_6 (*f* C_{15}) Schleim *m*, Seim *m*, Kleber *m*, Kleber-leim, -stoff *m*, lék. Mucus *m*; vypírati rybu ze ~u e-n Fisch ausschleimen; ~ gummová Gummischleim; ~ nosní Nasenschleim; ~ oční Butter *f*, Augenbutter, Zieger *m*; ~ prachový Rückstand (*m*) im Gewehre; ~ říjný u kobyl Hitze *f*; ~ rostlinná Pflanzenschleim; ~ výtrusný Samenschleim des Gichtpilzes; ~ tragantová Tragantschleim; ~ živočišná Tierschleim, Mucus *m*.

slizan *m* A_7 Schleimsäuresalz *n*.

slizání *n* D_2 a) = slézání. b) Lecken *n*, Auf-, Ab-, Herab-lecken *n*.

slizati *iter.* J_1 a) = slézati. b) auf-, ab-, herab-lecken; ~ cukr den Zucker auflecken.

slizej *m* B_{13} ⊖ Endsbaum *m*.

slizejš *m* B_8 zo. ~ slepý *Gastrobranchus cæcus* Schleimaal *m*.

slizel *m* B_{13} prov. Unkraut *n*.

slizeti *n* I_2 quellen, aufquellen.

slizí *n* D_3 prov. Malven *fpl.*, Feldpappelgewächs *n*.

slizina *f* C_6 schleimiges Wesen.

slizkati se *r* J_1 prov. gleiten, glitschen.

slizko *adv. neskl.* schlüpfrig.

slizkost *f* C_{15} Schlüpfrigkeit *f*.

slizkouzlec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~elce std.) bot. *Nemoposanthes* (e-e Pflanze).

slizký *a* E_2 schlüpfrig.

sliznateo *m* B_{14} bot. *Stilbum* Kopfschimmel *m*.

sliznatka *f* C_8 zo. *Myxine* Wurmfisch *m*; ~v *pl.* zo. *Myxinidae* ingerartige Fische; ~a slepá *M. glutinosa* Fischwurm *m*, Inger *m*, Blindfisch *m*, Blinde *f*.

sliznatost *f* C_{15} Schleimsucht *f*.

sliznatý *a* E_2 schleimig, schleimigt, schleimartig, lék. mukosus; užovka ~á zo. *Coluber mucosus* schlüpfrige Natter, Schleimnatter *f*; slepuška ~á zo. *Caecilia glutinosa* Schleimschlange *f*; horečka ~á Febris mukosa.

slizní *a* E_3 Schleim-; ~ blána Schleimhaut *f*; ~ dna Schleimdarmgicht *f*.

sliznice *f* C_{11} Schleimhaut *f*; katarrh ~ Schleimhautkatarrh *m*; krvácení ~ Schleimhautblutung *f*; onemocnění ~ Schleimhauterkrankung *f*; přijičná vředovitá osutina ~ papulöses Schleimhautsyphilid; tkáň ~ Schleimhautgewebe *n*; zánět ~ Schleimhautentzündung *f*; ~ cibelová Urethralschleimhaut; ~ dělohy n děložní Uterusschleimhaut; ~ hrdla děložní Cervikalschleimhaut; polypy ~ děložní Schleimhautpolypen *mpl.*; zánět ~ hltanové Syn-, Cyn-anche *f*; ~ jazyková Periglotte *f*; ~ měchýřová Harnblasenschleimhaut; ~ líční n tváře Backenschleimhaut; ~ nosní Nasenschleimhaut, Riechhaut; ~ pastelínová Mastdarmschleimhaut; ~ poševní Vaginalschleimhaut; ~ střevná Darmschleimhaut; ~ tenkého střeva Dünndarmschleimhaut.

slizničový *a* E_3 Schleimhaut-; ~é bujení Schleimhautwucherung *f*; ~é jáhly Schleimhautmilien *fpl.*; ~á osutina přijičná Schleimhautsyphilid *n*; ~é pupence Schleimhautpapeln *fpl.*; ~á roura Schleimhautrohr *n*; ~ý rak n ~á rakovina Schleimhautkrebs *m*; ~ý svaz Schleimhautband *n*; ~é vředy Schleimhautgeschwüre *npl.*; ~é zákožnice Schleimhautkomedonen *mpl.*, Mitesser *mpl.*

slizník *m* a) A_3 zo. Meduse *f*. b) A_7 Schleimbeutel *m*.

sliznouti *m* I_1 schleimig werden; ● masc. angehen.

sliznouti *m* *mom.* I_1 auf-, ab-lecken; kert. ~ něco et. davontragen, et. abbüßen.

slizný *a* E_2 Schleim-, lék. pituitarius; blána ~á Schleimhaut *f*; žlázy ~é Schleimdrüsen *fpl.*; kašel ~ý Schleimhusten *m*, Blennoptysis *f*.

slizohouba *f* C_6 bot. *pl.* ~y *Mycomycetes* Pilztiere *npl.*, Schleimpilze *mpl.*; ~a žlutá *Fuligo flava* gelber Rußpilz.

slizokrevný *a* E_2 schleimblutig; *fig.* phlegmatisch.

slizomišek *m* B_1 bot. *Gloeocapsa salina* (e-e Alge).

slizomočení *n* D_3 Schleimharnen *n*, lék. Blennuria vera.

slizonit *m* A_7 bot. *Gloionema* Schleimfaden *m*.

slizoplod *m* A_7 bot. *Pittosporum* Klebsamen *m*; ~ čeřitý *P. undulatum* Klebsamen *m*; ~ rezavý *P. filarium* Seilerklebsamen.

slizoplodný *a* E_2 schleimerzeugend.

slizoplodovitý *a* E_2 bot. *Pittosporeae* klebsamenartige Pflanzen.

slizorod(n)ý *a* E_2 schleimerzeugend, lék. muciparus.

slizosemenný *a* E_2 schleimsamig.

slizoslímec *m* B_{14} bot. *Stilbospora* Glanzspore *f*.

slizošťávnatost *f* C_{15} schleimige Feuchtigkeit.

slizotok *m* A_7 Schleimfluß *m*; ~ oční Augenschleimfluß *m*, Ophthalmoblennorrhöa *f*; nosní ~ u skotu Hornkatarrh *m*; ~ plicní Schleimlungensucht *f*.

slizotoký *a* E_2 schleimflüssig, Schleimfluß-.

slizotvorný *a* E_3 schleimbildend.

slizoun *m* A_3 zo. *Blennius* Rotzfisch *m*, Seelerche *f*; ~ hřebenitý *B. cristatus* Kammlerche *f*, Kammschleimquappe *f*; ~ jelení *B. gattorugine* Meerhirsch *m*; ~ trojpaprskový Rotzfisch; ~ rohatý *B. cornutus* Hornlerche *f*; ~ trojprstý *B. tridactylus* Dreizack *m*, Neptunsfisch *m*; ~ žabí *B. raninus* Froschquappe *f*.

slizovaný *a* E_2 geschleimt.

slizovatina *f* C_6 Schleimigkeit *f*.

slizovatost *f* C_{15} Schleimigkeit *f*.

slizovatý *a* E_2 schleimig(t), ↖ schleimhaft, schleimartig.

slizovice *f* C_{15} lék. Schleimfieber *n*, Blennopyra *f*, Febris glutinosa.

slizovina *f* C_8 Schleimstoff *m*.

slizovitost *f* C_{15} Schleimigkeit *f*.

slizovitý *a* E_2 schleimig, schleim-artig, -förmig, schleimhaft, schleimigt.

slizovka *f* C_8 a) Schleimdrüse *f*. b) Schleimfieber *n*, Blennopyra *f*, Febris glutinosa.

slizovláknitý *a* E_3 lék. ~ nádor Myxofibrom *n*.

slizový *a* E_2 schleimig, Schleim-; chuchel ~ý Schleimklumpen *m*; kyselina ~á Schleimsäure *f*; tělísko ~é Schleimkörperchen *n*; vak ~ý Schleimbeutel *m*; žláza ~á Schleimdrüse *f*; žaludkové žlázy ~é Magenschleimdrüsen.

slizýš *m* B_8 zo. vlš ~ejš.

sliž 1. *m* B_8 prov. Schmerle *f*. 2. *f* C_{12} a) *pl.* ~e Stopfnudeln *fpl.*, Schleußen *fpl.* b) Spulicht *n*.

slnce sp. prov. vlš slunce atd.

slniti ⅞ I_{12} blenden.

slnouti ⅞ H_{12} 🔧 geblendet werden, blöd werden.

sloanka [lt.] *f* C_8 bot. *Sloanea* (e-e Pflanze).

slob *m* A_6 bot. *Myosurus minimus* Mäuseschwanz *m*.

sloboda *f* C_6 prov. a) Freiheit *f*. b) míti ~u frei haben.

slobodář *m* B_8 prov. Freisinnige(r) *m*.

slobodáš *m* B_8 prov. Freisaß *m*.

sloboděnka *f* C_8 prov. die liebe o schöne Freiheit.

slobodíti ⅞ I_{12} prov. befreien.

slobodnice *f* C_{11} prov. Freisässin *f*.

slobodňák *m* A_3 prov. lediger Mann.

slobodnický *a* E_2 prov. a) Freisassen-. b) freigelassen.

slobodnictví *n* D_2 prov. a) Freiheit *f*. b) prov. Jungfernschaft *f*. c) Freisassenrecht *n*. d) der Stand der Freigelassenen.

slobodník *m* A_3 prov. a) lediger Mensch. b) Freisaß.

slobodný *a* E_2 a) frei. b) ledig.

sloh *m* A_7 a) Zusammensetzung *f*, Struktur *f*, Textur *f*, Gewebe *n*, geol. 🔧 Gefug *n*, Gefüge *n*; ~ balvanovitý n balvanitý blockförmige Struktur; ~ deskovitý tafelige o plattige Zusammensetzung; ~ hornin Gebirgsgefüge; ~ porfýrový porphyrische Struktur; ~ sloupovitý säulige Zusammensetzung; vniterný ~ nerostů Struktur *f*; ~ zrnitý körnige Struktur; ~ žíly Gangstruktur. b) stav. Stil *m*, Baustil *m*, Bau *m*; ~ dřevěné mosaiky Intarsienstil *m*; ~ gotický n gotský n německý n germánský n lomeného oblouku Gotik *f*, gotischer Stil, Spitzbogenstil; ~ byzantský byzantinischer Stil, Bogenstil; ~ kruhový Rundbogenstil; ~ obloukový Bogenstil; ~ obrozený n renaissanční Renaissanze *f*, Renaissanze-Stil *m*; obrozený n renaissanční ~ ve svém květu Hochrenaissanze; parukový n barrokní ~ Barockstil *m*; ~ rokokový Rokoko *n*, Muschelstil *m*, Rokokostil, posměš. Zopfstil *m*; římský ~ Kompositstil. c) Stil *m*, Redeart *f*, Schreib-art, -weise, hud. Satz-art, -manier *f*; ~ přepínati n strojiti n šroubovati den Stil schrauben; řádného ~u stilgemäß; drsný ~ harter Stil; ~ hledaný gekünstelter Stil, Euphemismus *m*; ~ hranatý plumper Stil; ~ jednací n úřední Geschäftsstil, Stilus kuriae; komorní ~ Kameralstil; kuriální Kurialstil; lapidární ~ Steinschrift *f*; plamenný ~ Flammenstil; plynný ~ fließender Stil; ~ rozbředlý weichlicher Stil; světský ~ galanter Stil; vyšší ~ erhabene Schreibweise, erhabener Stil. d) astr. Stil *m*, Kalender *m*.

sloha *f* C_9 a) Strophe *f*, Gefäß *n*, Reim-gefäß, -gesetz *n*, Gesetz e-s Liedes, Gebinde *n*, 🔧 Stollen *m*. b) Block *m*; ~ kreslicí Zeichenblock *m*. c) tvr. Schicht-, Stratus-wolke *f*.

slohování ⅞ *n* D_2 Stilisieren *n*, Stilisierung *f*.

slohovati ⅞ K_1 stilisieren.

slohově *adv. neskl.* stilgemäß.

slohoveo *m* B_9 🔧 Stilist *m*.

slohověda *f* C_8 Stilistik *f*.

slohověděný *a* E_2 stilistisch.

slohový *a* E_2 a) ⊕ Gefüge-, Lager-, Lagerungs-; ~á plocha min. Lagerfläche *f*. b) Stil-, stilgemäß. c) Strophen-; ~á píseň in Strophen abgefaßtes Lied.

slohovzorný *a* E_2 musterhaft, was den Stil betrifft.

slohoznatel *m* B_{11} Stilist *m*.

sloj *f* C_{12} (*m* B_{13}) Schichte *f*, Lage *f*, Blatt (*n*) an Mineralien, Flader *m*, Flaser *f*, Flöz *n*, Flözkluft *f*, hor. Bank *f*; po -ích hor. bankweise; ~ kamenouhelná Steinkohlenbank; ~ hnědouhelná Braunkohlenlager *n*; plastový ~ Flöz-bank *f*, -packen *m*; ~ spodní untere Schichte, Unterbank; ~ vápenný Kalklager *n*; ~ k tavení určená Schmelzschicht *f*; uhelná ~ Kohlen-schicht *f*, -bank *f*, -lager *n*.

slojík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleines Lager, kleine Schicht o Bank.

slojmo *adv. neskl.* hor. bank-schicht, -weise.

slojovatý *a* E_2 schiefer-ähnlich, -artig, schieferig, geschichtet; ~ kámen Schieferstein *m*.

slojovitý *a* E_2 lagerförmig.

slojový *a* E_2 geschichtet, schieferig.

sloka *f* C_8 Strophe *f*, Gesätz *n*, Reim-gesetz *n*, -gesätz *n*, -satz *m*, Gesetz e-s Liedes, † Stollen *m*; třířádková ~ Triade *f*, Terzine *f*.

slokotvorný *a* E_2 strophenbildend.

slokový *a* E_2 Strophen-.

slombid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) kart. Bohnenstange *f*, hochgewachsener Mensch, langer Labänder, lange Acht, aufgeschossener Mensch, Range *m*; vlš langes Weib.

slomihlava *f* C_6 Kopfzerbrechen *n*, Sorge *f*.

slomitelnost *f* C_{15} Zerbrechlichkeit *f*.

slomitelný *a* E_2 zerbrechlich.

slomiti ⅞ I_{11} zer-, nieder-brechen.

slon *m* 1. A_3 a) zo. *Elephas* Elefant *m*. b) *fig.* Elefant *m*, ein wahrer Elefant o Büffel, ungeschickter Kerl. 2. A_7 🔧 Schichte *f*.

sloň *f* C_{13} Elfenbein *n*.

slona *f* C_6 a) Vorhang *m*. b) Schichte *f*.

slonbidlo vlš slombidlo.

sloně *n* D_5 Elefantenkalb *n*, junger o kleiner Elefant.

slonek *m* A_5 a) zo. *Scarabaeus Atlas* Elefantenkäfer *m*. b) kleiner o junger Elefant.

sloněnka *f* C_8 bot. *Elephantopus* Elefantenfuß *m*.

sloní *a* E_3 Elefanten-; ~ chobot Elefantenrüssel *m*; ~ noha bot. *Elephantopus* Elefantenfuß *m*; ~ pronárod Elefantenvolk *n*; ~ roztoč zo. *Acarus elephantinus* Elefantenmilbe *f*; ~ samice Elefantenweibchen *n*; ~ veš bot. *Anacardium* Elefantenlausbaum *m*, Kaschu-, Kaju-baum.

slonice *f* C_{11} Elefantin *f*, Elefantenweibchen *n*.

slonid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Vorhang *m*.

sloniti I_{12} a) ⅞ verfinstern, blenden, ver-, bedecken. b) ⅞ scheinen, schimmern. c) ⅞ neigen. d) ⅞ ~ se sich wittern o sonnen.

slonohlav *m* A_1 zo. *Rhinantus elephas* Elefantenkopf *m*.
slonokost *f* C_{15} 🔧 Elfenbein *n*.
slonokostní *a* E_8 Elfenbein-.
slononoh *m* A_7 bot. *Elephantopus* Elefantenfuß *m*.
slononohý *a* E_2 elefantenfüßig.
slonorožec *m* B_{14} bot. *Salicornia* Salzkraut *n*, Seekrapp *m*, Glasschmelz *m*.
slonovina *f* C_6 a) Elefantenbein *n*, Elfenbein *n*. b) path. Elephantiasis *f*, Knollenkrankheit *f*, krimmische Krankheit, Elefantenfuß, Elefantenaussatz *m*; ~ arabská Elefantenfuß *m*, Gelenk(s)aussatz *m*; ~ řecká Knollenaussatz. c) ~ rostlinná vegetabilisches Elfenbein.
slonovinář *m* B_8 Elfenbeinarbeiter *m*.
slonovinka *f* C_8 zo. *Eburna* Elfenbeinschnecke *f*.
slonovinný *a* E_4 elfenbeine(r)n, Elfenbein-, 🔧 elfen; černý ~á Elfenbein-schwarz *n*, -schwärze *f*.
slonovinovitý *a* E_4 elfenbein-artig, -ähnlich.
slonovitost *f* C_{15} Elephantiasis *f*.
slonovitý *a* E_4 elefanten-artig, -ähnlich; ~á přeměna kosti Eburnifikation *f*.
slonovnice *f* C_{11} bot. *Phytelephas* Elefantusia *f*, Elfenbeinpalme *f*.
slonovod *m* A_3 Elefanten-führer *m*, -wächter *m*, -treiber *m*, Kornak *m*.
slonovost *f* C_{15} Elephantiasis *f*.
slonový *a* E_2 a) Elefanten-, Elfen-; ~á kost Elfenbein *n*, Elefantenknochen *m*; soustružník ~é kosti Elfenbeindrechsler *m*; ~á nemoc Elefantenfuß *m*, krimmische Krankheit, Elephantiasis *f*, Knollenkrankheit *f*, Elefantenaussatz *m*. b) von Elfenbein, Elfenbein-, ~ hřeben Elfenbeinkamm *m*. c) elfenbeinweiß. d) bot. ~á veš *Pediculus elephantis* Läusekraut *n*.
slonozobec *m* B_9 zo. *Picus principalis* Spechtkönig *m*, Weißschnabel *m*.
slonozub *m* A_6 bot. lezovka ~ *Dentelium elephantinum* Elefantenmeerzahn *m*.
slopačka *f* C_8 prov. Gesäufe (*n*) für Haustiere.
slopák *m* A_3 prov. Schlabberer *m*, Säufer *m*.
slopanice *f* C_{11} prov. Schlürfen *n*, Sausen *n*.
slop(áv)ati ⁰/₀ (*freq.* J_1) J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) prov. a) schlabbern, schlürfen. b) gefräßig auffessen. c) riechen, fühlen.
slopec *m* B_{14} prov. Tierfalle *f*.
sloptati ⁰/₀ J_6 prov. schlabbern, schlürfen.
slosovací *a* E_9 Verlosungs-; ~ listina Verlosungs-, Ziehungs-liste *f*; ~ kalendář Verlosungskalender *m*; ~ plán Verlosungsplan *m*.
slosování ⁰/₀ *n* D_2 Verlosung *f*; ztráta při ~ Verlosungsverlust *m*.
slosovaný *a* E_2 verlost.
slosovatelný *a* E_2 verlosbar; ~é cenné papíry verlosbare Wertpapiere; ~ý dlužní úpis verlosbare Schuldverschreibung.
slota *f* C_6 a) loses Gesindel, Rackervolk *n*, Bagage *f*, Rotte *f*, Rangenpack *n*, Pack, Lumpengesindel. b) schlimmes Wetter, Unwetter. c) Hagel *m*. d) prov. Fratz *m*.
slotácký *a* E_3 lumpig.
sloták *m* A_2 Luder *n*.
slotatý *a* E_2 lumpig.
slotiti ⁰/₀ I_{12} prov. ~í es herrscht ein Unwetter.
slotný *a* E_2 schlimm; ~é počasí Unwetter *n*, schlimmes Wetter; *adv. neskl.* ~ě.
Slotov *m* B_4 *npr.* sem. Schlotten.
slot(ov)ský *a* E_2 schlimm.
sloučeně *adv. neskl.* verbunden, vereint.
sloučení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-binden *n*, -bindung *f*, ⊖ Ver-schmelzen *n*, -schmelzung *f*, v mírn. sm. Verknüpfen *n*, -knüpfung *f*, Uni-fizieren *n*, -fizierung *f*, -fikation *f*, Fusion *f*, Kommixtio *f*, Synthese *f*; math. Reduktion *f*, Reduzieren *n*, Reduzierung *f*; ~ společností obch. Fusion der Gesellschaften; ~ arsenu s kovy hut. Speise *f*; ~ ve dvojhlásku gram. Synizese *f*; opětné ~ Wiedervereinigung *f*; ~ zápisem v jedno těleso horní Zusammenschreibung zu e-m Bergbuchobjekte; ~ žalob Klagenhäufung *f*.
sloučenina *f* C_6 Verbindung *f*; ~a s bórem Borverbindung; chemická ~a chemische Verbindung; ~a chlorová Chlorverbindung, Chlorür *n*; ~y chlorojodové Chlorjodverbindungen; ~y kyanové Cyanverbindungen; ~y kyanidu železnatého a železitého Cyaneisenverbindungen; podvojná ~a binäre Verbindung, Doppelverbindung; ~a s uhlíkem a uhlíku Kohlenstoffverbindung; ~a s vismutem Wismutverbindung; ~a s vodíkem a vodíková Wasserstoffverbindung; ~y železa Eisenverbindungen.
sloučenství *n* D_3 Mischungsgewicht *n*.
sloučený *a* E_2 verbunden, *fig.* zusammenhangend, -hängend; žlázy ~é Hausendrüsen *fpl*.
Sloučín *m* B_4 *npr.* sem. Slautschin.
sloučina *f* C_6 🔧 Kombination *f*.
sloučiti I_{11} a) ⁰/₀ ver-binden, ⊖ -schmelzen, *fig.* -einen, -einigen, zusammenfügen, unifizieren, math. reduzieren; ~ co s čím et. mit et. o in et. verschmelzen, et. zu et. zusammenschlagen; dva úřady ~ zwei Ämter vereinigen. b) ⁰/₀ ~ se sich verbinden, sich vereinigen, sich verknüpfen, ⊖ sich mit et. verschmelzen.
sloučivost *f* C_{15} chemische Wahlverwandtschaft.
slouditi ⁰/₀ I_{11} verleiten, verführen.
slouha *m* B_{18} a) Gemeinde-, Dorf-hirt *m*, Schäferknecht *m*. b) † Diener *m*. c) posměš. Klachel *m*, langer Kerl.
slouchačí *a* E_3 🔧 ~ trubice Hörrohr *n*.
slouchačka *f* C_8 žert. Ohr *n*.
slouchad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Hörrohr *n*.
slouchati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 🔧 hören, lauschen.
slouchavý *a* E_3 lauschig.
slouka *f* C_8 🔧 Schnepfe *f*.
sloup *m* 1. A_6 a) Säule *f*, Pfeiler *m*, stav. teo. Stiel *m*, Stempel *m*, Docke *f*, Stand *m*, Ständer *m*, Ständerstock *m*, Kolonne *f*, voj. Standsäule *f*, bot. stehender Stempel, *fig.* Grundpfeiler *m*; se ~y auf o mit Säulen, gesäult; *Prv.* jména hloupých na všech ~ích Narrenhände beschmieren Tisch u. Wände; druh ~u Säulenordnung *f*; dvojice ~ů gekoppelte Säulen, Koppelsäulen *fpl*.; hlavice ~u Säulenknauf *m*; stavba ~ů Säulenbau *m*; destillační ~ Dampfdestillier-säule; dvojité ~y Doppelsäulen; etrurský a tuskický ~ toskanische Säule; hraniční ~ Grenzsäule; ~ pod hranicí mlyn. Docke *f*; ~ jeřábový Krahn-bahn *f*, -säule *f*, -ständer *m*; ~ kamenný Steinsäule; ~ křížový a ouvazový plav. Kreuzbeting *f*; ~ kroužkovaný Ringsäule *f*; ~ mostní Brücken-pfahl *m*, -pfeiler *m*; náhrobní ~ Totensäule; ~ na-

pájecí Speisesäule; ~ návěstní Anschlagsäule; ~ obrtlíkový Standsäule, Ständer des Hammergerüstes; ~ okenní Fensterstiel *m*; ~ ouvazový pro vratidlo Bratspillbeting *f*; pevný ~ feste Säule, *fig.* Rolandssäule; ~ přepásaný Bind-, Bund-pfosten *m*; ~ polouztracený Wandsäule; ~ skroucený (v barokním slohu) Bauersäule; stoliční ~ Dachstuhl-, Stuhl-säule; solný ~ Salzsäule; ~ u stání Ständer *m*; ~ stavěcí ⊕ Grießjäule; ~ střešní Stuhl-säule, -pfosten, Dachstuhlsäule; ~ u studně Brunnensäule; ~ stupní Pochsäule; ~ ze svazků Bündel-säule, -schaft *f*; ~ svorový Stuhlsäule; ~y pro telefonové vedení Telephon-gestänge *n*, -säulen; telegrafní ~ Telegraphensäule; ~ točný a točitý Drehsäule; ~ trámový Tramsäule; ~ úvazový plav. Ankerbeting *f*; ~ válcový hut. Pilar (*m*) e-s Pilarenwalzwerkes; ~ větrný Wind-trompete, -hose *f*; ~ vody Wasser-säule; ~ vodní Wasser-garbe *f*, -säule *f*; ~ vratidlový plav. Pinne (*f*) des Gangspills; zadní odrážkový ~ mlatového stanu Brixen-, Drahm-säule; ~ závitkový Schneckensäule. b) prov. Unterlage *f*. c) tys. Säule *f*, Batterie *f*. d) *fig.* Stütze *f*. e) *fig.* alles, was starr u. fest ist; oči mu jdou a stojí v ~ sein Auge bricht, die Augen brechen ihm; se zrakem v ~ obráceným mit gebrochenen Augen. f) Rückgrat *n*. g) bot. Stengel *m*. 2. *npr.* **S~** *m* B_4 zem. (u Hajdy) Bürgstein, (Jindo) Slaup.

sloupati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** I_1) schälen, ab-schälen, -schelfern, schälfern, schülfern, schelfern; ~ati kůru die Rinde abschälen, et. entborken.

sloupatka *f* C_8 = **~ovec** *m* B_{14} bot. *Stylidium* Säulenblume *f*.

sloupatkovitý *a* E_2 bot. **~é** *Stylidieae* säulenblumenähnliche Pflanzen.

sloupcovaný *a* E_2 ⊕ **~** papír Linienpapier *n*.

sloupcovati ⅞ K_1 typ. in Kolumnen schießen.

sloupcový *a* E_2 Kolumnen-; **~á** deska Kolumnenträger *m*; **~ý** článek Spaltenglied *n*; **~ý** nápis Kolumnentitel *m*.

sloupcovitý *a* E_2 Säulen-; **~ý** titul a **~é** nadstrankování Kolumnentitel *m*.

sloupčík *m* A_7 prov. Mohnmörser *m*.

sloupec *m* B_{14} a) kleine Säule, Säulchen; vodní ~ Wassersäule *f*. b) Kolumne *f*, Kolonne *f*, dšst. Rubrik *f*, typ. Spalte *f*; účtovací data budtež oznámena a sdělena ve vedlejším **~ci** die Berechnungsdaten sind nebenspaltig anzugeben; číslice **~ce** Kolumnenziffer *f*; **~ec** číslový a pro čísla a sumový Betrags-spalte, -kolonne; **~ec** datování Datierungsspalte; **~ec** likvidační Liquidierungskolonne; **~ec** nedostatků Abgangskolonne; **~ec** peněžní Geldbetragskolonne; **~ec** platební Abstattungskolonne; **~ec** poukazovací Berufungskolonne; **~ec** spojovací Verbindungskolonne; **~ec** svislý Vertikal-spalte, -kolonne; **~ec** textový Textspalte; **~ec** na účtech Zahlenspalte auf Rechnungen; **~ec** vztažný a vztahovací Beziehungs-, Berufungs-, Bezugs-kolonne; **~ec** vypisovací Faltenkolonne; **~ec** vykazovací Ausweisungskolonne.

sloupeček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) Säulchen *n*, lék. Kolumella *f*; **~čky** svalové Motorischsäulchen *npl*.

sloupečnice *f* C_{11} Kolumnenträger *m*.

sloupečný *a* E_2 Säulchen-.

sloupek *m* 1. B_1 (*dim.* od **~**) Säulchen *n*, kleine Säule, Stengel *m*, Stängel *m*, vin. Fruchtrute *f*, zbroj. Stollen *m*, zám. Schlüsselbocke *f*, ⊕ die längere Querstange bei der Gestellsense, vosk. Wachsstock *m*, lék. Kolumna *f*; zapáliti **~ek** e-n Wachsstock anzünden; **~ek** čnělkový a plemenitedlný bot. Griffelstrang *m*; **~ek** kohoutku Hahn-eisen *n*, -dorn *m*; **~ek** nárožní Eckſäule *f*; **~ek** dvířkový Türſäule *f*; voskový **~ek** Wachs-stock *m*, -stöckel *n*; závěrný **~ek** Sperrstift *m*. b) A_5 zo. **~ek** pláténkový *Conularia grandissima* e-e fossile Gattung der beschalten Flossenfüßer.

sloupeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) a) bot. *Podoria boscia* (e-e Pflanze). b) Säulenhalle *f*.

sloupenec *m* B_{14} a) bot. *Epistylium* (e-e Pflanze). b) *npr.* **S~** zem. Lupenz.

sloupení ⅞ *n* D_2 a) Säulen-reihe *f*, -gang *m*, -werk *n*, Gesäul(e) *n*, Laube *f*, Gemach *n*, Kolonade *f*, Portikus *m*, Pilasterstellung *f*, Hallenspiel *n*, b) ⅞ Abschälen *n*.

sloupenka *f* C_8 bot. *Stylidium* Samensäulchen *n*, glasblätterige Säulenblume.

sloupěti ⅞ I_2 starren, erstarren.

sloupisko *n* C_{10} Riesensäule *f*; große o unschöne Säule.

sloupiti I_{11} 1. ⅞ a) ab-schälen, -nehmen, herabreißen. b) berauben. c) starr machen. 2. ⅞r **~ se** sich verlassen.

sloupkář *m* B_8 Wachsstockmacher *m*.

sloupkokvětý *a* E_2 stengel-, strunk-blütig.

sloupkoměr *m* A_7 Pfeilermaß *n*.

sloupkovatěti ⅞ I_2 säulen-, stengel-artig werden.

sloupkovati se ⅞r K_1 in den Halm schießen.

sloupkovatý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 säulen-, stengel-artig.

sloupkový *a* E_2 Säulen-; vinutice **~á** zo. *Voluta olla* zahle Kahnschnecke; vyroubení **~é** Bolzenschrot *m*; zábradlí **~é** Balustrade *f*.

sloupník *m* A_3 🔧 Säulenbewohner *m*, Stylit *m*.

sloupnouti ⅞ I_1 abschälen.

sloupochodba *f* C_6 Arkade *f*, Säulengang *m*.

sloupokruh *m* A_7 Säulenreihe *f*.

sloupoměr *m* A_7 = **~íra** *f* C_8 Baumaß *n*, Model *m*, Modulus *m*.

slouponosný *a* E_2 säulentragend; **~é** rostliny bot. *Columniferae* Säulenblumen *mpl*.

sloupořadí *n* D_2 = **~ina** *f* C_6 🔧 Säulenreihe *f*, -ordnung *f*, -gang *m*, -stellung *f*, Gesäul(e) *n*, Pfeilerstellung *f*, Kolonnade *f*, Portikus *m*, Stoa *f*; obloukové ~ nástěnné a simulované blinde Bogenstellung.

slouposemenný *a* E_2 bot. stengelsamig.

slouposíň *f* C_{12} Säulensaal *m*.

sloupoví *n* D_2 Säulen-gang *m*, -werk *n*, Gesäul(e) *n*, Laube *f*, Säulenordnung *f*, Kolonnade *f*; ~ toskánské Toskanische Säulenordnung; ouvazové ~ přístavní Dukdalbe *f*, Schiffspfahl *m*.

sloupovina *f* C_6 Säulenholz *n*.

sloupovitý *a* E_2 säulen-artig, -förmig, säulich; *adv. neskl.* **~ě**.

sloupovka *f* C_8 Säulen-gang *m*, -saal *m*.

sloupovnice *f* C_{11} stav. Dachstuhl-pfette, -fette, -rute *f*.

sloupový *a* E_1 Säulen-; ~ý dřík Säulenschaft *m*; ~á hlavice Säulenkopf *m*; ~á hlavice korintská Kalathos *m*; kalich ~é hlavice Schelle *f*, Glocke *f*; ~á síň Säulen-halle *f*, -saal *m*; ~é skupení Säulenbündel *n*; ~é složení válců Pilarengerüst *n*; ~á stavba Säulenbau *m*; ~í svatí Styliten *mpl.*; útvar ~ý voj. Massenformation *f*; válcovna ~á Pilarenwalzwerk *n*.

slouskati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) aufknacken u. aufessen.

slouti ⅞ H_8 (*praes.* viz slovu atd.) heißen, sich nennen, genannt werden, *fig.* berühmt sein.

sloužení ⅞ *n* D_2 Dienen *n*, Dienst *m*, Dienstleistung *f*; smlouva o ~ Dienstleistungsvertrag *m*; ~ zástupné substituarische Dienstleistung; ~ na zkoušku Probedienstleistung *f*.

sloužený *a* E_2 gedient.

sloužící E_2 a) *a* dienend, Bedienungs-. b) *m* der Dienende, Diener *m*, Hausdiener *m*; i ~ pletou se do toho selbst die Bedienten mischen sich drein; civilní ~ Zivilbedienstete(r) *m*; chytrý ~ fam. Garderobengenie *n*.

sloužílek *m* A_4 posměš. Augendiener *m*.

sloužitel *m* B_{11} Diener *m*.

sloužitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Dienerin *f*.

sloužiti I_{11} a) ⅞ dienen, J-m Dienste erweisen, *fig.* J-m untertänig sein, frönden, v obl. sm. konditionieren; čím Vám mohu ~iti womit kann ich Ihnen dienen; ~iti k čemu zu et. dienen; ať ~í ke zdraví wohl bekomm's (Euch), zur Gesundheit; ~iti břichu dem Bauche fröhnen; ~iti dále (po vykonané povinné vojenské službě) kapitulieren; *Prv.* (chtíti) ~iti dvěma pánům sich zwischen zwei Stühle setzen; ~iti jako účtující úředník als Rechnungsbeamte dienen; věrně ~iti treu dienen; ~iti na vojně Kriegsdienste leisten o tun, F bei der Fahne sein; ~iti za vzor m. spr. zum Vorbilde dienen; ~iti za základ m. spr. zu Grunde gelegt werden. b) ⅞ ~iti mši die Messe lesen o celebrieren; ~iti služby boží Gottesdienst abhalten.

sloužnost *f* C_{15} Dienstbeflissenheit *f*.

sloužný *a* E_2 dienend, dienstbeflissen.

slovácký *a* E_2 slowakisch.

Slováctvo *n* C_{18} Slowakei *f*.

Slovač *f* C_{15} a) die Slowaken. b) Slowakei *f*.

Slováček *m* A_5 kleiner o junger Slowake.

slovačina *f* C_6 slowakische Sprache.

Slovačka *f* C_8 Slowakin *f*.

Slovák *m* A_3 *npr.* a) ethn. Slowake *m*. b) Slawe *m*. c) † Benediktiner aus dem Emauskloster in Prag. d) *pl.* **~y** Slowakei *f*, Slowakenland *n*.

Slovan *m* A_2 *npr.* ethn. Slave *m*.

slovančina *f* C_6 alles, was slavisch ist, zum B. slavische Sprachen, slavische Gebräuche, slavische Gesetze, slavische Kultur.

Slovanec *m* B_9 Slave *m*.

Slovanin *m* A_3 Slave *m*.

slovaniti ⅞ I_{12} zu Slaven machen.

Slovanka *f* C_8 Slavin *f*.

slovanobijce *m* B_{21} Slavenmörder *m*.

slovanofag [čes.-řec.] *m* A_3 Slavenfresser *m*.

slovanomil *m* A_1 Slavenfreund *m*, Slavophil *m*.

slovanopohanský *a* E_2 slavischheidnisch.

slovanožrout *m* A_3 Slavenfresser *m*.

Slovansko *n* C_{19} a) Slavenland *n*. b) Slavonien. c) Slowakei *f*.

slovanskočeský *a* E_2 atd. slavisch-böhmisch usw.

slovanskost *f* C_{15} slavisches Wesen.

slovanský *a* E_2 slavisch; bot. rýže ~á *Triticum spelta* Spelz *m*.

slovanství *n* D_2 Slaventum *n*.

slovanština *f* C_6 das Slavische, slavische Sprache; stará ~ die altslavische o kirchenslavische Sprache, das Altbulgarische.

slovanštiti ⅞ I_{12} slavisieren.

Slovany *mpl.* B_6 *npr.* sem. a) Slavenland *n*. b) Slavonien. c) Emauskloster (*n*) in Prag.

slovář *m* a) B_{13} Wörterbuch *n*, Vokabularium *n*, Glossarium *n*. b) B_8 Lexikograph *m*.

slovaření ⅞ *n* D_2 Wortmacherei *f*.

slovárna *f* C_6 (schlechtes) Wörterbuch *n*.

slovářopisec *m* B_9 Lexikograph *m*.

slovářský *a* E_2 lexikographisch, lexikalisch.

slovářství *n* D_2 Lexikographie *f*.

slovce *n* C_{21} a) Wörtchen *n*, Wort *n*. b) Buchstabe *m*.

slově *adv. neskl.* namentlich.

Sloveč *f* C_{12} (*gen. sg.* ~če atd.) Slowenisch.

slovečko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) Wörtchen *n*, kleines Wort.

Sloven *m* A_3 Slave *m*.

sloveň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně atd.) Schichte *f*.

Slovena *f* C_6 prov. Slowakin *f*.

slovence *mpl.* B_{15} Wolfsbohne *f*.

slovencový *a* E_2 Wolfsbohnen-.

slovenčina *f* C_6 a) slowakische Sprache. b) slavische Sprache.

Slovenec *m* B_9 a) Slowene *m*. b) Slowake *m*. c) Slave *m*.

slovenečko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) prov. kleines Wort, Wörtchen *n*.

slovení ⅞ *n* D_2 a) Auffischen *n*. b) Auffangen des Wildes. c) Sprechen *n*.

Slověnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Horní ~ Ober-Slowienitz; Dolní ~ Unter-Slowienitz.

Slovenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Slowenitz.

Slověnín *m* A_2 a) (*pl.* ~ané atd.) *npr.* ethn. Slave *m*. b) *pl.* ~ěné Slowenen in Mösien u. an der Donau.

Slovenka *f* C_8 1. *npr.* ethn. a) Slowakin *f*. b) Slavin *f*. 2. s. a) bot. *Cicer arietinum* Kichererbse *f*. b) e-e Art Birnen.

slověnko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleines Wort, Wörtchen *n*.

Slovensko *n* C_{19} *npr.* sem. Slowakei *f*.

slovenoskofinský *a* E_2 slowakischfinnisch.

slovenský *a* E_2 a) slowakisch. b) slavisch. c) † wörtlich, deutlich, ausdrücklich. *adv. neskl.* **~y**.

slovenství *n* D_2 Slaventum *n*.

Slovenstvo *n* C_{18} die Slowaken.

slovenština *f* C_6 a) das Slowakische. b) das Slavische.

slovenštiti ⅞ I_{12} slowakisieren.

slovenůvka *f* C_8 prov. frühreife Birne.

slovený *a* E_2 abgefischt.

slovesně *adv. neskl.* a) zeitwörtlich. b) litterarisch, belletristisch.

slovesník *m* A_3 Belletrist *m*.

slovesnost *f* C_{15} Dichtungslehre *f*, Belletristik *f*, Litteratur *f*.

slovesný *a* E_5 a) zeitwörtlich. b) litterarisch, belletristisch; ~á umění schöne o redende Künste.

sloveso *n* C_{18} Zeit-, Handlungs-, ✎ Sage-, Wandel-, Aussage-wort *n*, Verbum *n*; oznamovací způsob ~a Aussageform (*f*) des Zeitwortes, anzeigende Art des Zeitwortes; ~o nepřechodné zielloses Zeitwort, Intransitivum *n*, Tätigkeitswort, ~ přechodné tätiges Verbum, ✎ zielendes Zeitwort; řídící ~o Hauptzeitwort; ~o žádací Desideration *n*.

slovětan *m* A_3 ✎ Grammatiker *m*.

slovice *f* C_{11} ✎ a) Buchstabe *m*. b) Logik *f*. c) Charade *f*.

slovíčkář *m* B_8 a) Wortklauber *m*, Wortfänger, -fechter *m*, -künstler *m*, -häscher *m*, Buchstabenmensch *m*; býti ~em Silben stechen.

slovíčkárna *f* C_6 ✎ Schriftgießerei *f*.

slovíčkářský *a* E_2 Wortklauber-; *adv. neskl.* ~y wie ein Wortklauber; ~y vykládati dem Buchstaben nach erklären, ✎ buchstäbeln.

slovíčkářství *n* D_2 = ~o *n* C_{18} ✎ Wortklauberei *f*, -fechterei *f*, Ränkelei *f*, ✎ Buchstäbelei *f*.

slov*íčko* *n* C_{19} a) (*dim.* od ~o) Wörtchen *n*; gram. Vokabel *f*; na ~íčko (auf) ein Wort; ještě (na) ~íčko noch Eins. b) ✎ Buchstabe *m*.

slovíčkování *%n* *n* D_2 Wortklauberei *f*.

slovíčkovina *f* C_6 Letternmetall *n*.

Slovinec *m* B_9 *npr.* ethn. Slovene *m*.

slovinský *a* E_2 slovenisch; *adv. neskl.* ~y.

slovinština *f* C_6 das Slovenische, slovenische Sprache.

slovinštiti *%a* I_{12} slovenisieren.

slovitel *m* B_{11} prov. Redner *m*, Anzeiger *m*.

sloviti I_{11} a) *%a* auf-fangen, -jagen, -fischen. b) *%n* prov. reden, verkünden.

slovka *f* C_8 ✎ Silbe *f*.

slovko *n* C_{18} (*dim.* od ~o) Wörtchen *n*.

slovně *adv. neskl.* wörtlich, Wort für Wort, wortgetreu, buchstäblich.

slovní *a* E_3 a) Wort-, nominal, Verbal-; ~ urážka Verbalinjurie *f*; ~ zkratky Wortabkürzungen *fpl.* b) buchstäblich.

slovnice *f* C_{11} ✎ Schrift-, Setz-kasten *m*.

slovnický *a* E_2 Wörterbuch-, lexikalisch.

slovnictví *n* D_2 Lexikographie *f*.

slovníček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleines Wörterbuch, Glossarium *n*, Vokabelbuch *n*.

slovníčný *a* E_2 ✎ lexikalisch.

slovník *m* A_7 Wörterbuch *n*, Vokabularium *n*, Lexikon *n*, Glossarium *n*, Dictionär *n*; ~ encyklopedický Encyklopädie *f*; ~ homonym Homonymik *f*; ~ idiotismů Idiotikon *n*; obsáhlý n úplný ~ *fig.* Thesaurus *m*; ~ technický technisches Wörterbuch; ~ věcný Real-lexikon, -wörterbuch.

slovníkář *m* B_8 Lexikograph *m*, Wörterbücherkundige(r) *m*.

slovníkářský *a* E_2 lexikalisch.

slovníkářství *n* D_2 Lexikographie *f*, Wörterbücherkunde *f*.

slovníkopisectví *n* D_2 Lexikographie *f*.

slovníkopisný *a* E_2 lexikographisch.

slovníkový *a* E_2 lexikalisch.

slovnost *f* C_{15} Wörtlichkeit *f*, Mündlichkeit *f*.

slovný *a* E_2 a) wörtlich, wortgetreu. b) wortreich, beredt. c) Wort-; ~ý přízvuk Wortakzent *m*; ~á hra Wortspiel *n*; ~á caesura Wortcäsur *f*; ~ý výplněk Flickwort *n*. d) buchstäblich.

slovo *n* C_{18} a) Wort *n*; ~a vymýšleti neue Wörter suchen o schmieden; ~o se ujalo das Wort ist in Aufnahme gekommen; toto ~o se nesnadno vyslovuje dieses Wort ist schwer auszusprechen, es fällt schwer dies Wort auszusprechen; ~o jest nesprávné das Wort ist nicht richtig o ist nicht gut o ist unpassend; ~o, o něž jde n běží das betreffende Wort; ~o literně brátí ein Wort buchstäblich nehmen; brátí co do ~a et. buchstäblich nehmen; v pravém ~a smyslu im buchstäblichen Sinne; byl v pravém ~a smysle na kusy roztrhán er wurde buchstäblich in Stücke zerrissen; jest tu jen o ~o man braucht nur ein Wort zu sagen; ~o za ~em Wort für Wort, von Wort zu Wort, Wort zu Wort; ~o od ~a Wort für Wort; ~em kurz u. gut; dostatek ~ Kopia verborum; spojování n slučování ~ Wortzusammenziehung *f*; střed ~a Inlaut *m*; výklad ~a Glossarium *n*; vykládač n vykladatel ~ Glossator *m*; zakončení ~a Ausgang (*m*) e-s Wortes; zásoba ~ Kopia verborum; ~o formální Formwort; ~o hybridní hybridisches Wort; ~o řadové Schlag-, Stich-, Merk-wort; ~o souzvučné Synonym *n*; ~o stejnozvučné Homonym *n*; ~o ukazovací n výrazné n začáteční Schlag-, Stich-, Merkwort; ~o výplňkové Füll-, Ausfüllungs-, Flickwort; ~o základní Grundwort, Primitivum *n*; ~o zdrobnělé Deminutivum *n*; zkrácená ~a Wortablürzungen *fpl.*; ~o zrůdné Misch(linge)wort, Afterform e-s Wortes. b) *fig.* Wort *n*, Worte *pl.* Rede *f*; ujmouti se ~a das Wort ergreifen; dej si k ~u laß dir sagen; dvěma ~y se to spraví mit zwei Worten ist's abgetan; ta jeho ~a týkala se Vás s-e Worte gingen Sie an, die Worte sprach er Ihnen zu Gehör; svými ~y se odsuzovati n poráženi sich selbst mit s-n eigenen Worten schlagen; nic než ~a bloße Worte; ~em koho k čemu pohnouti n přimětí n nadchnouti J-m et. einreden o einsprechen; již ani ~a genug; ani zbytečného ~a kein weiteres Wort; ~o dá ~o ein Wort bringt das andere; *Prv.* dobré ~o spraví mnoho ein gutes Wort findet e-n guten Ort; toliko u vítr ~a pronášíte Ihr redet bloß in die Luft, daß ihr nur haustet Worte; ~em i písmem in Wort u. Schrift; ~em se zmíniti ein Wort fallen lassen; vyklouzlo mu o tom ~o er hat ein Wort davon fallen lassen; ~o mi uklouzlo das Wort ist mir entfahren o entschlüpft; ~o vypustiti ein Wort fallen lassen; udati ~o ein Wort anbringen; ~o vzíti komu J-m das Wort entziehen; ~a díků Dankesworte *npl.*; posměšné n hanlivé ~o Spott-, Schimpf-wort, Sottise *f*; vésti hlavní ~o den Ton angeben; hněvivá ~a Zornworte, zornige Worte; hřmící ~o Donnerwort; jízlivé ~o Spitzwort; nabubřelá n zvučná ~a hochklingende Rede; několika ~y mit wenigen Worten; ~a (hercova) stranou pronášená Aparte *n*; svými ~y mit eigenen Worten; trhaná ~a gebrochene Worte; tvůrčí ~o Wort des Schöpfers; Werde! c) Wort *n*, Versprechen *n*, Zusage *f*; ~o s to! auf Pflicht u. Gewissen; brátí n vzíti koho za ~o J. bei s-m Worte halten, J. beim Worte nehmen; dáti komu ~o n zavázati se n zaručiti se ~em J-m sein Wort geben; ~o zrušiti das Wort brechen; nedostáti danému ~u n zrušiti dané ~o

das gegebene Wort verletzen; čestné ~o Ehrenwort, Kavalierparole *f*; ~o v (pravý) čas ein Wort zur rechten Zeit; jalová ~a blanke o leere Worte. **d)** ~o boží Gottes Wort, *fig.* der Sohn Gottes, Wort *n*. **e)** Ruf *m*, Name *m*; býti na ~o vzat beim Worte genommen werden, im hohen Rufe stehen. **f)** Sinn *m*, Meinung *f*; píše v tato ~a er schreibt im folgenden Sinne. **g)** 🔧 Zeitwort *n*, Verbum *n*.

slovočtan *m* A_3 🔧 Grammatiker *m*.

slovočtena *f* C_6 🔧 Grammatik *f*.

slovodějný *a* E_2 worttätig.

slovodějství *n* D_3 Worttat *f*.

slovodruh *m* A_7 🔧 Wortgattung *f*.

slovohádka *f* C_8 🔧 Wortstreit *m*.

slovohromadivý *a* E_2 Wörter häufend.

slovochrt *m* A_7 Wortschnapper *m*.

slovokujec *m* B_5 Wortschmied *m*.

slovolomný *a* E_2 wortbrüchig.

slovopevný *a* E_2 wortfest.

slovopor *m* A_7 Wortstreit *m*.

slovorušec *m* B_9 der Wortbrüchige.

slovorušectví *n* D_3 Wortbrüchigkeit *f*.

slovorušný *a* E_2 wort-brüchig, -brechend.

slovosklad *m* A_7 Wort-stellung, -fügung, -verbindung *f*, Syntax *f*.

slovoskladný *a* E_2 syntaktisch.

slovoskoupý *a* E_2 wortkarg.

slovosled *m* A_7 Wort-folge, -ordnung *f*.

slovostopa *f* C_6 Wortfuß *m*.

slovostředí *n* D_2 Inlaut *m*.

slovotepař *m* B_8 🔧 = **~ec** *m* B_9 Logomach *m*, Wort-klauber, -streiter *m*.

slovotepecký *a* E_2 wortklauberisch.

slovotepství *n* D_2 Wort-streit *m*, -fechterei *f*, Logomachie *f*.

slovotrus *m* A_1 Wortklauber *m*.

slovotvorný *a* E_2 wortbildend.

slovoucí *a* E_3 berühmt, allbekannt.

slovoutný *a* E_2 berühmt, allbekannt.

slovovedoucí E_3 **a)** *a* das Wort führend, worthabend. **b)** *m* Worthalter *m*.

slovozbyt *m* A_7 Pleonasmus *m*.

slovozkum *m* A_6 Wortforschung *f*.

slovoznal*ství* *n* D_2 = **~ectví** *n* D_2 Wortkunde *f*, Lexikologie *f*.

slovozpyt *m* A_7 Wortforschung *f*, Etymologie *f*.

slovozpytec *m* B_9 Wortforscher *m*, Etymolog *m*.

slovozpytný *a* E_2 etymologisch.

slovutně *adv. neskl.* **a)** berühmt, namhaft. **b)** namenhaft, beim Namen.

slovutněti ⁰/₀ I_2 berühmt werden.

slovutník *m* A_3 🔧 Matador *m*.

slovutnost *f* C_{15} Berühmtheit *f*, Achtbarkeit *f*, Würde *f*, Herrlichkeit *f*, Name *m*, Ansehen *n*, *fig.* Celebrität *f*, Hochweisheit *f*.

slovutný *a* E_2 **a)** berühmt, allbekannt, namhaft, achtbar, ehrenhaft, ansehnlich, herrlich, fernberühmt, hoch-weise, -preislich.

složba *f* C_6 🔧 = složení.

složení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ab-, Aus-laden *n*, Ab-, Aus-ladung *f*, Einpacken (*n*) e-r Ware, Ablage *f*, *fig.* Er-legen *n*, -legung *f*, Nieder-legen *n*, -legung *f*, Hinterlegung *f*, rtk. Erlag *m*, práv. Depositum *n*; den ~ Erklärungstag *m*; ~ jistoty Kautionserlag *m*; ~ služební jistoty Erlag e-r Dienstkaution; ~ k soudu gerichtlicher Erlag; ~ čeho předem Erlag im voraus, Vorauserlag; ~ spisů Aktenin-rotulierung *f*, Inrotulierung von Akten; státi ke ~ spisu Inrotulierungstagfahrt *f*; ~ přísahy Eidesablegung *f*; ~ taxy Taxenerlag *m*, Taxenentrichtung *f*; ~ účtu hor. Anschnitt *m*; ~ úřadu Demission *f*; ~ s úřadu Entsetzung vom Amte. **b)** Sammlung *f*. **c)** Abschaffung *f*. **d)** Zusammen-legen *n*, -legung *f*, -setzen *n*, -setzung *f*, Konstitution *f*, ⊖ Gefüge *n*, Fügung *f*, Konstruktion *f*, Gefüg *n*, lék. Komplexion *f*, lék., geol. Textur *f*, Struktur *f*; bez ~ lék. strukturlos; ~ listové Werk *n*; ~ společenstva Zusammensetzung e-r Genossenschaft; ~ těla Körperbau *m*, Beschaffenheit (*f*) des Körpers, Komplexion *f*, Körperbildung *f*; ~ plastu o žíly geol. Zusammensetzung (*f*) der Flöze o Gänge; lučební ~ vlny chemische Zusammensetzung der Wolle, Wollchemismus *m*; **e)** † ~ manželské Beilager *n*, Beischlaf *m*; ~ smilné Unzucht *f*. **f)** log. Zusammensetzung *f*, Synthese *f*. **g)** Verfassung *f*, *fig.* Dichten *n*, Dichtung *f*. **h)** gram. Zusammensetzung *f*; ~ slov Wortzusammensetzung *f*; ~ vět Satzbildung *f*. **ch)** ⊖ mlyn. Gang *m*, Mahl-gang, -werk *n*; kamenné ~ Steingang; ~ stup Pochsatz *m*, Stampfgang; válcové ~ Walzengerüst (*n*) e-s Walzwerkes, Ständergerüst e-s Walzwerkes; ~ u pump Satz bei den Pumpen; ~ dlát ein Satz Stemmeisen.

složenina *f* C_6 Zusammensetzung *f*, das Zusammengesetzte.

složenost *f* C_{15} Zusammen-gesetztheit *f*, -setzung *f*

složený *a* E_1 **a)** ab-, nieder-gelegt; úřed. erlegt, deponiert; věc ~á u penize ~é Depositum *n*; soudně ~á pokuta Sukkumbenzgelder *npl.*; ~é věci zusammen- o nieder-gelegte Sachen, Gelage *n*. **b)** zusammen-gelegt, -gesetzt, ⊖ kompliziert, komplex; dvakrát ~ý doppelt zusammengesetzt; ~ý z kusů aus Stücken bestehend, stückig; ~ý ze zlomků aus Brüchen bestehend, brüchig; ~ý mosazný plech hut. Bugmessing *n*; ~ý úřad celní zusammengelegtes Zollamt; věc ~á zusammengesetzte Sache; ~ý zlomek Doppelbruch *m*; ~ý stroj zusammengesetzte Maschine; ~ý nerost zusammengesetztes Mineral; ~á pšenice arabská u nádherná u bohatá roter zusammengesetzter Wunderweizen. **c)** *fig.* verfaßt, komponiert, geschrieben. **d)** ~ý rok † festgesetzter Tag. **d)** prov. tert. abgemagert.

složitel *m* B_{11} **a)** Zusammen-leger, -setzer *m*. **b)** Verfasser *m*, Schriftsteller *m*, Komponist *m*. **c)** Nieder-, Ab-, Hinter-, Er-leger *m*; práv. Deponent *m*; souhlas ~ův Zustimmung (*f*) des Erlegers; změna ~e Wechsel des Erlegers.

složitelka *f* C_8 **a)** Zusammen-legerin, -setzerin *f*. **b)** Nieder-, Ab-, Hinter-legerin *f*; Erlegerin *f*, práv. Deponentin *f*.

složitelný *a* E_2 **a)** ablegbar, práv. erlegbar, deponierbar. **b)** zusammen-legbar, -setzbar.

složiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** ab-, herab-, nieder-, hernieder-, darnieder-legen, ab-, ent-laden, entfrachten, herunter-, hernieder-schlagen, obch. entlöschen; ~ obilí na sýpku hosp. Getreide aufbringen; ~ dělo s podstavce voj. ein Geschütz ablegen; ~ zavazadla das Gepäck ablegen; ~ zbraň die Waffen niederlegen o strecken, die Gewehre strecken, das Gewehr umkehren. **b)** *fig.* erlegen, niederlegen, práv. deponieren;

opisy ~ práv. die Akten (in)rotullieren; ~ peníze k účelu jistému Geld erlegen, zu-, bei-steuern; ~ koho s úřadu J. e-s Amtes entsetzen; ~ úřad auf ein Amt resignieren, sich des Amtes begeben, ein Amt niederlegen; ~ částku jako zálohu e-n Betrag vorschußweise erlegen; k soudu ~ u k soudnímu opatrování ~ in gerichtliche Verwahrung bringen. c) bestimmen, setzen, festsetzen, veranstalten. d) zusammen-setzen, -legen, -geben, beilegen, *fig.* ordnen, zurechtlegen, richten, zusammenfügen; ~ v záhyby falten, falzen, ein-, zusammen-falten; mlyn. ~ kámen den Läufer auflegen, den Mühlstein niederlassen, den Stein zusammenlegen, die Mühle zusammenlegen o -lassen, den Mühlstein zulegen; ~ kolo das Rad zusammen-setzen o -lassen; ~ mezník hosp. den Lochstein setzen; ~ milíř e-n Meiler setzen; ~ stůl rozkládací e-n Tisch abklappen; ~ ve vrstvách einschichten. e) *fig.* verfassen, práv. libellieren, hud. komponieren; cele ~ durchkomponieren; ~ dopis e-n Brief zusammenstellen o abfassen; ~ prosbu e-e Bittschrift richten. f) aufheben, abschaffen. 2. ⁰/₀ a) sich zusammenlegen, sich zusammensetzen, aus et. bestehen, lov. sich lagern; jelen se složil der Hirsch hat sich niedergetan o gelagert. b) Geld zusammenschießen, zu et. zu- o bei-steuern, e-e Geldsammlung machen; ~ se na chudé e-e Kollekte zum Besten der Armen unter einander machen. c) o zvířatech sich begatten.

složitost *f* C_{15} Zusammen-gesetztheit, -setzung *f*, Kompliziertheit *f*, *fig.* Leibesbeschaffenheit *f*, Korpulenz *f*, Untersetztheit *f*, *fig.* Bau; ~ okolností Verwickelung (*f*) von Umständen.

složitý *a* E_2 zusammengesetzt, kompliziert, *fig.* verwickelt, ramassiert, o těle untersetzt, korpulent, gedrungen gebaut; truhl. článkovec ~ý Façonhobel *m*; ~é účetnictví doppelte Buchführung; ~ý zlomek Doppelbruch *m*, zusammengesetzter Bruch.

složivo *n* C_{18} Zusammensetzung *f*; kusy ~a Zusammensetzungsstücke *npl.*; ~o plastu n plastové geol. Lagermasse *f*; ~o podstatné wesentlicher Gemengteil; ~o nepodstatné unwesentlicher Bestandteil; ~o žilné Ausfüllungsmasse (*f*) e-s Ganges.

složka *f* C_8 a) Schichte *f*, Lage *f*; v uši. sm. Format *n*, Block *m*; dvě ~y karet zwei Spiele Karten; ~a papíru Lage *f*. Heft *n*, typ. Imham *m*, Immhamen *m*, Lehnschnur *f*. b) Satz *m*; ~a závaží Gewichts-satz *m*, -garnitur *f*. c) fys. Komponente *f*; ~a síly Seitenkraft *f*; ~y rychlosti Seitengeschwindigkeiten *fpl.* d) Konsonantengruppe *f*. e) ✎ Strophe *f*. f) ~a náprsenky Saum *m*. g) ✎ Silbe *f*.

složkář *m* B_8 posměš. Silbenklauber *m*.

složkoměrec *m* B_9 posměš. Silbenmesser *m*.

složkování ⁰/₀ *n* D_2 Silbenstecherei *f*.

složkový *a* E_2 Silben-.

složné *n* E_3 Depositengebühr *f*, Erlagsgebühr.

složní *a* E_3 Erlags-, Depositen-; ~ číslo Erlagsnummer *f*; ~ doklad Erlagsdokument *n*; ~ list Erlagsschein *m*; ~ den Erlagstag *m*; ~ žádost Erlags-gesuch, -anbringen *n*.

složno *n* C_{18} geol. ~ žilné Gang-masse, -ausfüllung *f*, Gangkörper *m*, Gangesfüllung *f*.

složnokvětý *a* E_2 korbblütig; bot. ~é Kompositen *fpl.*, Korbblüt(l)er *mpl.*

složný *a* E_2 a) Erlags-, Depositen-; ~é peníze Erlags-, Depositen-gebühr *f*. b) kompliziert. c) verträglich.

složpytel *m* B_8 posměš. Finanzwächter *m*.

slub *m* A_6 prov. Fischhalter *m*.

Slubice *f* C_{11} *npr.* zem. Schlumnitz.

slubnice *f* C_{11} prov. Fisch-halle *f*, -sang *m*.

slučaj *m* B_{13} prov. Gelegenheit *f*.

slučba *f* C_6 a) ⊕ Kuppeln *n*, Kuppelung *f*; ~ na kříž u na příč Kreuzkuppelung. b) Verbinden *n*, Verbindung *f*.

slučebnost *f* C_{15} Verbindbarkeit *f*.

slučebný *a* E_2 verbindbar.

slučí *a* E_3 Schnepfen-; ~ hlava u hřebínek zn. Veru montanum, Samenhügel *m*; ~ trus u lejno Schnepfendreck *m*; směr u cesta u tah ~ Schnepf.n-strich, -zug *m*.

slučinka *f* C_8 Schneppe *f*, Schnibbe *f*, Schnippe *f*.

slučitelný *a* E_2 vereinbar.

slučivost *f* C_{15} chem. Affinität *f*, chemische Verwandtschaft.

slučivý *a* E_2 vereinbar, chem. verwandt.

slučka *f* C_8 a) Masche *f*. b) Biegelwinde *f*, Floßband (*n*) am Querholze der Floßtafel. c) Füllhälschen, -hälsel *n*.

slučkovati ⁰/₀ K_1 flechten, maschen.

slučkovina *f* C_6 Maschen-werk, -gewebe *n*.

slučkový *a* E_2 Maschen-.

slučnost *f* C_{15} Verbind-, Verein-barkeit *f*,

slučný *a* E_2 ver-bindlich, -einbar.

slučovací *a* E_3 a) gram. kopulativ. b) chem. Verbindungs-. c) math. Reduktions-. d) jazykospyt. agglutinierend.

slučování ⁰/₀ *n* D_2 a) Ver-binden *n*, -bindung *f*, ⊕ Ver-schmelzen *n*, -schmelzung *f*. b) mluv. Agglutination *f*. c) mluv. ✎ Verschleifung *f*.

slučovatelný *a* E_2 ver-bindlich, -bindbar; *adv. neskl.* ~ě.

slučovati ⁰/₀ K_1 *freq.* verbinden, ⊕ verschmelzen, zusammenarbeiten, verknüpfen, kopulieren, unifizieren, alligieren, math. reduzieren; ~ se rtutí verquicken, amalgamieren.

slučovina *f* C_6 Bindegewebe *n*.

slučující *a* E_3 verbindend, ⊕ verschmelzend, synthetisch, math. reduzierend.

sluha *m* B_{15} Diener *m*, Bedienstete(r) *m*, ✎ Bedienter *m*, Bediente(r), v uši. sm. Hausdiener, Fußbediener, Lakai *m*, Lasse *m*, Famulus *m*, Domestik *m*; ~a (nejnižšího druhu) Knecht *m*; (vojenský) ~a Bursche *m*, Privatdiener; ~ové Diener *mpl.*, Dienerpersonale *n*, -schaft *f*; armádní ~a Armeediener *m*; ~a berního úřadu Steueramtsdiener; ~a celní-(ho úřadu) Zollamtsdiener; důstojnický ~a Bursche (*m*) e-s Offiziers; ~a hajného Heideknecht, -läufer *m*; ~a kancelářský Kanzlei-, Bureau-, Komptoir-diener, -bote *m*; lovčí ~a Jagdknecht, posměš. Hundeflöher *m*; ~a mladý junger Diener, Bübchen *n*; ~a v orchestru Orchesterdiener, Kalkant *m*; ~a Páně Gottes-diener, -mann *m*; ~a panství Hofknecht; ~a přílišnou věrností kazící své pány fert. Herrschaftsverwöhner; soudní ~a Fron-, Gerichts-bote *m*, Fron(e) *m*, Huissier *m*; ~a telegrafního úřadu u úřední telegrafní ~a Telegraphenamtsdiener; ~a zemského soudu Landesgerichtsdiener; ~a bez zaměstnání Diener ohne Stelle.

sluhota *f* C_6 Dienst *m*.

Sluhov *m* B_4 *npr.* zem. Sluhow.

sluhovati ⁰/₀ K_1 dienen.

sluhovský *a* E_2 dienerisch, ↘ dienerlich, dienerhaft.

sluhy *fpl.* C_8 bot. Lager *n*.

sluch *m* A_7 **a)** Hören *n*, Gehör *n*, Gehörsinn *m*, lék. Auditus *m*; nemá ~u es fehlt ihm das Gehör; urážeti ~ das Ohr unangenehm berühren; chybný na ~ harthörig; vada ~u Hörfehler *m*; ~ sesláblý Obaudition *f*. **b)** *fig.* Ohr *n*, aufmerksames Ohr, Gehör *n*, Anhören *n*; dojíti ~u u koho bei J-m mit s-n Worten durchdringen. **c)** mysl. Ohr *n*, Löffel *m*, Lauscher *m*, Loser *m*; *pl.* ~y Gehör *n*; ~y svislé Gelappe *n*; zaječí ~y Löffel *mpl.*, Ohren *npl.*, Loser *mpl.*, Hasenöhrchen *n*. **d)** das Gehörte, Ton *m*, Klang *m*, Name *m*. **e)** Gerücht *n*, Ruf *m*; ze ~u vom Hörensagen. **f)** † Art *f*, Gebühr *f*, Anstand *m*. **g)** † Zugehörigkeit *f*. **h)** prov. ~y Schläfe *f*. **ch)** *pl.* ~y voj. Minengallerie *f*.

slucha *f* C_8 Gehör *n*, Gerücht *n*.

sluchač *m* B_8 Horcher *m*.

sluchadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **a)** Ohr *n*, Gehörorgan *n*. **b)** Hör-rohr *n*, -trichter *m*, lék. Stethoskop *n*.

sluchal *m* A_1 žert. Horcher *m*.

sluchárna *f* C_6 ↘ Hörsaal *m*.

sluchatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Horcher(in) *m* (*f*).

sluchati ⅞ J_1 hören, horchen.

sluchátko *n* C_{19} Hörrohr *n*.

sluchoměr *m* A_7 Gehörmesser *n*, lék. Akoemeter *n*.

sluchověda *f* C_6 Akustik *f*.

sluchovník *m* A_7 Gehörnerv *m*.

sluchovod *m* A_7 Gehörgang *m*, Ohrgang *m*.

sluchový *a* E_2 Hör-, Gehör-, lék. auditorius; ~ý orgán n ~é ústrojí n ústroj ~ý Gehör-organ, -werkzeug *n*; váček ~ý Gehörbläschen *n*; závitek ~ý Gehörschnecke *f*.

sluchozpyt *m* A_7 Akustik *f*

sluj *f* C_{12} (↘ *m* B_{13}) **a)** Höhle *f*, Felsenhöhle, Grotte *f*; bobří ~ Haus (*n*) des Bibers, lov. Geschleife *n*. **b)** Lage *f*, Schicht *f*, Gefüge *n*, Flöz *n*, Flözlage, hor. Bank *f*, Backen (*m*) e-s Kohlenlagers; ~ (kameno)uhelná Kohlenflöz; slabá n tenká ~ schwaches o dünnes Flöz; mohutná n mocná n hrubá ~ mächtiges o dickes Flöz; ležatá n plochá ~ flaches Flöz; ~ příkrá n stojatá steiles Flöz; ~ dvojná Doppelflöz. **c)** der Knorren am Holze, Beule *f*, Ader *f*.

sluje *f* C_9 = sluj.

slujnatý *a* E_2 flüftig.

slujovitý *a* E_2 geschichtet, aderig.

slujožileo *m* B_9 ↘ Troglodyt *m*.

sluka *f* C_8 **a)** (prov. též **sluk** *m* A_3) zo. *Scolopax* Schnepf(e) *f*, Schnepphuhn *n*, Strandläuferschnepfe *f*; stěhování ~ Schnepfen-flucht *f*, -flug *m*, -zug *m*; ~a bahní *S. limosa* Riedschnepfe; ~a hvizdavá *Charadrius hiaticula* Pfeifer *m*; ~a křovištní Buschschnepfe *f*; ~a lesní n obecná *S. rusticola* Waldschnepfe, Holzschnepfe; ~a luční Wiesenschnepfe; ~a menší *Sc. gallinula* Rohrschnepfe; ~a otavní n travní *Gallinago gallinaria* Sumpfschnepfe, Heerschnepfe, Halbschnepfe, Stumme *f*, Bekassine *f*, Herrenschnepfe, Himmelsziege *f*; ~a prostřední *G. maior* Doppelschnepfe; ~a siska *Sc. calidris* Rotbein(lein) *n*, Rotfuß *m*; ~a střední *Sc. media* Mittelschnepfe. **b)** zo. ~a mořská *Contriscus scolopax* Meerschnepfe, Schnepfenfisch *m*. **c)** Band *n*, Schlinge *f*, Masche *f*; ~u udělati e-e Masche o Schlinge machen; síť s velikými ~ami grosäugiges Netz. **d)** plav. Floßband *n*. **e)** Gewölbestein *m*. **f)** Füllsel *n*.

slukař *m* B_8 Schnepfenjäger *m*

slukovati ⅞ K_1 zusammenfügen.

slukovitý *a* E_2 schnepfenartig.

sluň *f* C_{15} ↘ Sonnenschein *m*; na ~ni an der Sonne.

slunce *n* C_{21} **a)** Sonne *f*, poet. Sonnenauge *n*, das Gestirn des Tages, das königliche Gestirn, Weltauge *n*, Weltlicht *n*, Himmelsfeuer *n*, myth. Helios *m*; ~e svítí die Sonne scheint, es herrscht Sonnenschein; ~e táhne vodu die Sonne schöpft Wasser; ~e vychází die Sonne geht auf; ~e zapadá die Sonne geht unter o sinkt o plav. dahlt; ~e zapadá do moře die Sonne sinkt ins Meer; ~e zašlo die Sonne ist unter; ~em dozrává obilí die Sonne reift das Getreide; ~e zžíhá trávu die Sonne verbrennt das Gras; *Prv.* dává Bůh dešti dštiti a slunci svítiti Gott segnet Regen u. Sonne; Pán Bůh dává slunci svítiti na spravedlivé i na nespravedlivé Gott läßt die Sonne scheinen über Gerechte u. Ungerechte; po dešti zase ~e (jasněji) svítí auf Regen folgt Sonnenschein; ~e to vynese die Sonne bringt es an den Tag; bůh ~e Helios *m*, Phoibos *m*, Titan *m*; východ ~e Sonnenaufgang *m*; západ ~e Sonnenuntergang *m*; zatmění ~e Sonnenfinsternis *f*; kruhové zatmění ~e ringförmige Sonnenfinsternis, Zentralfinsternis; ústřední ~e Zentralsonne; vedlejší ~e Gegen-, Neben-sonne. **b)** sonnige Stelle, sonniger Ort, Sonne *f*; býti na ~i in der Sonne liegen, sich die Sonne in den Hals scheinen lassen; dáti n stavěti na ~i sommern, sömmern, sonnen; ~i vystaviti sonnen, der Sonne aussetzen; vyhřáti na ~i durchsonnen; *Prv.* sušiti zuby na ~i hinterm Ofen sitzen u. Äpfel braten, s-e Nasenlöcher an der Sonne trocknen; dávání n vystavení na ~e Sonnen *n*, Sommerung *f*, Sömmerung. **c)** ↘ Tag *m*. **d)** alchym. Gold *n*. **e)** ohňostr. Feuerkugel *f*, -meteor *n*, -ball *m*, Sonne *f*.

Sluncepán *m* A_3 Sonnengott *m*.

sluncerodý *a* E_2 sonnengeboren.

slunceryt *m* A_7 ↘ Heliogravüre *f*.

sluncestání *n* D_2 ↘ Sonnenwende *f*, Solstitium *n*.

sluncojasný *a* E_2 sonnenhell.

sluncovina *f* C_6 Sonnensubstanz *f*.

sluncovitý *a* E_2 Sonnen-, solaris; ~á pleteň Sonnengewebe *n*.

sluncovka *f* C_8 ↘ Sonnenuhr *f*.

sluncový *a* E_2 Sonnen-; ~ hořák Sonnenbrenner *m*.

slunečec *m* B_{14} bot. *Arsola* (e-e Pflanze).

slunečan *m* A_2 Sonnenbewohner *m*.

slunečenka *f* C_8 bot. *Heliophila* (e-e Pflanze).

slunečkář *m* B_8 žert. Dienstmann *m*.

slunéčko *n* C_{19} **a)** (*dim.* od ~ce) die liebe o warme Sonne. **b)** zo. *Coccinella* Sonnen-, Blattlaus-käfer *m*, Sonnenkalbel *n*, Marienkäfer *m*, unseres lieben Herrn Hühnchen, Marien-huhn *n*, -hähnchen *n*, -kälbchen *n*, Kälbchen *n*, Gotteskühchen, Marienwürmchen *n*, Siebenpunkt *m*, runder Schildkäfer, Osterkälbchen; ~éčko sedmitečné *C. septem-*

punctata Herrgotts-hühnchen *n*, -käferchen *n*, -vögelein *n*, Siebenpunkt *m*. c) bot. *Calendula* Ringelblume *f*, Warzenkraut *n*, Gilke *f*.

slunéčkovitý *a* E₂ zo. hmyz ~ *Amphidiphaga* Sonnenkäfer *mpl*.

slunéčkový *a* E₂ Sonnen-.

sluneční *a* E₂ Sonnen-, Solar-, heliaktisch; ~ bylina bot. *Drosera* Sonnentau *m*; ~ čtvrtletí Solarquartal *n*; ~ hodiny Sonnenuhr *f*, Stundenweiser *m*, Sonnenquadrant *m*; nakloněné hodiny ~ deklinierende Sonnenuhr; ~ hodiny kruhové Ringsonnenuhr *f*; ~ hodiny reflexní Spiegelsonnenuhr; ~ květ *Helianthemum vulgare* gemeines Sonnenblümchen; ~ plamenník Sonnenbrenner *m*; ~ pochodně Sonnenfackel *f*; ~ prach Sonnenstäubchen *n*; ~ neduh koňský Sonnenkoller *m*; ~ soustava Sonnen-system *n*, -welt *f*, -wirbel *m*; světlo ~ Sonnenlicht *n*, Solarlicht; trvání světla ~ho Sonnenscheindauer *f*; ~ léno Sonnenlehen *n*; ~ sklo Sonnenglas *n*.

slunečnice *f* C_{11} a) bot. *Helianthus* Sonnenblume *f*, Scheibe *f*, Sonnenrose *f*, Helianthus *m*; ~ bambulinatá *H. tuberosus* Batate *f*, knollige Sonnenblume, Jerusalems-, Unter-artischocke, Saubrot *n*, Batate *f*; ~ letní a obecná *H. annuus* Sonnenblume; ~ mnohokvětá *H. multiflorus* vielblütige Sonnenblume; ~ velikánská *H. giganteus* Riesensonnenblume. b) 🔧 Georgine *f*. c) Sonnenkäfer *m*. d) Sonnenschein *m*. e) Sonnenschuß *m*. f) Sonnenkoller *m*, Sommerschuß *m*. g) zespr. Sommersprosse *f*.

slunečník *m* 1. A_7 a) Sonnen-schirm *m*, -dach *n*, Schattenschirm; výrobce součástek ~ů Erzeuger von Sonnenschirmbestandteilen. b) Sonnenhof *m*. c) Hutkrämpe *f*. d) Sonnenuhrzeiger *m*. e) min. Heliotrop *m*. f) bot. *Silene inflata* Kernkörperchen *n*, kelchiges Leimkraut, grünes Kraut. g) bot. *Heliotropium* Sonnenwirbel *m*. h) bot. *Leontodon taraxacum* Sonnenwurzel *f*. ch) bot. *Cucubalus behen* Knörrkraut *n*. 2. S. A_3 *npr.* Sonnengott *m*.

slunečníkovitý *a* E₂ bot. ~é *Helianthaceae* sonnenblumenartige Pflanzen.

slunečníkový *a* E₂ Sonnenschirm-; výrobce koster ~ch Schirmgestellerzeuger *m*.

slunečnost *f* C_{15} Sonnen-licht *n*, -schein *m*.

slunečný *a* E₂ a) = ~í; S. hřeben *npr.* som. Sonnenkoppe *f*. b) sonnenhaft; jest ~o die Sonne scheint, es ist sonnig. c) an. uzlinstvo ~é Bauchnerven-geflecht, -system *n*.

slunek *m* A_3 zo. Haberfischchen *n*.

slunění *n* D_2 Sonnen *n*, všel. Wittern *n*.

sluněnka *f* C_8 zo. Haberfischchen *n*.

sluní *n* D_2 Sonnenschein *m*; na ~ an der Sonne.

sluníčkář *m* B_3 šert. Dienstmann *m*.

sluníčko *n* C_{18} a) (*dim.* od ~ce) die liebe o schöne Sonne. b) zo. Sonnenkäfer *m*. c) bot. *Calendula* Ringelblume *f*, Goldblume *f*.

slunihled *m* A_7 Sonnenglas *n*, Heliotrop *m*.

sluník *m* A_7 a) 🔧 Ekliptik *f*. b) Sonnenschirm *m*.

slunikam *m* A_3 Sonnenstein *m*.

slunikvítek *m* B_1 bot. Erd-epheu *m*, -pfau *m*.

slunínko *n* C_{19} dětš. die liebe Sonne.

slunipád *m* A_7 min. Heliotrop *m*.

sluniplod *m* A_7 bot. *Heliocarpus* Sonnenfrucht *f*.

slunit se $^{7}/_{7}$ I_{12} sonnen, všel. sich wittern; včely se ~í die Bienen wittern sich.

slunitý *a* E₂ sonnig.

slunivka *f* C_8 zo. *Actinophrys* Sonnentierchen *n*.

slunivo *adv. neskl.* sonnig.

slunivratnost *f* C_{15} bot. Heliotropismus *m*.

slunka *f* C_8 zo. Haberfischchen *n*.

slunko *n* C_{18} Sonne *f*, die schöne o liebe Sonne; od ~a do ~a den ganzen Tag.

slunkostání *n* D_2 🔧 Sonnenwende *f*.

slunkový *a* E₂ Sonnen-.

slunně *adv. neskl.* sonnig, hell.

slunník *m* A_7 a) 🔧 Ekliptik *f*. b) Sonnenschirm *m*. c) prov. Säule *f*.

slunníkový *a* E₂ 🔧 Ekliptik-.

slunný *a* E₂ sonnig, sonnenreich.

sluno *n* C_{18} a) Sonnenlicht *n*. b) Sonne *f*.

slunobarevnost *f* C_{15} Heliochromie *f*.

slunoběh *m* A_7 Sonnenlauf *m*.

slunobožec *m* B_9 Sonnengottanbeter *m*.

slunoctitel *m* B_{11} Sonnenanbeter *m*.

slunohledec *m* B_9 Sonnen-beobachter, -schauer *m*.

slunohledý *a* E₂ zo. ještěrka ~á *Lacerta helioscopa* Sonnenschauer *m*.

slunojasnost *f* C_{15} Sonnenhelle *f*.

slunojasný *a* E₂ sonnenhell.

slunokruh *m* A_7 Sonnenhof *m*.

slunoměr *m* A_7 Sonnenmesser *m*, Heliometer *m*.

slunoměrný *a* E₂ heliometrisch.

slunoměrství *n* D_2 Sonnenmessung *f*.

slunoobrazivý *a* E₂ sonnenspiegelnd.

slunoparno *n* C_{19} 🔧 Sonnenhitze *f*.

slunopis *m* A_3 Heliographie *f*.

slunopisný *a* E₂ heliographisch.

slunopruh *m* A_7 Sonnenstreifen *m*.

slunorodý *a* E₂ sonnengeboren.

slunoryteo *m* B_9 Heliograveur *m*.

slunoslužba *f* C_6 Sonnendienst *m*.

slunostání *n* D_2 Sonnenwende *f*, Solstitium *n*.

slunostaf *f* C_{15} Heliostat *m*.

slunostejný *a* E₂ sonnengleich.

slunostoj *m* B_{13} Sonnenwende *f*, Solstitium *n*.

slunostřední *a* E₉ = ~ý *a* E₂ astr. heliozentrisch.

slunosvit *m* A_7 Sonnenschein *m*.

slunotisk *m* A_7 Heliotypie *f*.

slunotvárnictví *n* D_2 Helioplastik *f*.

slunovrat *m* A_7 Sonnenwende *f*, Solstitium *n*, Sommer-, Sonnen-punkt *m*, Sonnenstillstand *m*, Wendepunkt der Sonne, Wende *f*.

slunovratnost *f* C_{15} Heliotropismus *m*.

slunovratný *a* E₂ Solstitial-; ~ bod Sonnenstand *m*; ~ krojník Solstitialkolur *m*.

slunozlato *n* C_{19} Sonnengold *n*.

slunozor *m* A_6 Sonnenspiegel *m*, Helioskop *n*.

slup *f* C_{15} Fisch-falle *f* -fang *m*, Lachsfalle *f*; škarpa a záskok u ~i Absatz (*m*) bei der Lachsfalle; ~ na dříví Holzrechen *m*; ~ na úhoře Aalfalle *f*.

slupati ⅋ J_1 (J_2) **a)** abschalen. **b)** žert. auffessen.

slupec *m* B_{14} ⊕ Blatt *n*; ~ u zámku Flintenschloßblech *n*.

slupice *f* C_{11} **a)** stav. Docke *f*, Stütze *f*, Säule *f*; Laubpfeiler *m*; ~ soustruhu Drehbankdocke *f*. **b)** Schlag-, Baum-falle *f*; ~ na jeleny Hirschfalle. **c)** hosp. Gries-, Griech-säule *f*, Griffnagel *m*, ⊕ Rüssel (*m*) am Pfluge, Pflugsäule. **d)** ⊕ Ablaßständer (*m*) bei der Schleußenschütze. **e)** pušk. Batterie *f*.

slupina *f* C_6 Schale *f*.

slupinatý *a* E_2 schalenartig.

slupitelný *a* E_2 abschälbar.

slupiti I_1 **1.** ⅋ **a)** wegraffen, nehmen. **b)** abschälen, pellen. **c)** auffessen, gern zusammenessen, verschnabulieren. **2.** ⅋r ~ **se** ↖ wegschleichen.

slupka *f* C_8 **a)** Schale *f*, Pelle *f*, Hülse *f*, Schelfe *f*, Schlaue *f*, Balg *m*, Schlaube *f*; *pl.* ~y Pflückfel *npl.*; dostávati ~y sich hülsen; ~a jitrnice žert. Darm *m*; ~y kakaové Gruskakao *m*; ~a ořechu kokosového Kokosnußschale *f*; ~a ořešná grüne Nuß-schale, -hülse, -schelfe; ~a semenní Eierhaut *f*; ~ na kůře stromové (na př. u břízy) Rindenhaut *f*; ~y žaludové Eichelhülsen *fpl.* **b)** žert. Schmu *m*, Schmugelder *npl.* **c)** Fischfalle *f*; ~a na úhoře Aalfalle. **d)** žert. Schmaus *m*.

slupkonos *m* A_1 zo. *Pholidophorus* (ein fossiler Fisch).

slupnice *f* C_{11} viz ~ice.

slupník *m* A_7 Enthülsungsmaschine *f*; ~ na jetel Kleeentbülsungsmaschine *f*.

slupnouti ⅋ I_1 *mom.* viz ~iti.

slupný *a* E_2 schälbar, abschälbar.

slupovati ⅋ K_1 *freq.* viz ~iti.

slupto *n* C_{18} žert. Schluck *m*.

slušelivě *adv. neskl.* artig.

slušelivý *a* E_2 artig.

slušeti I_1 **1.** ⅋ **a)** passen, sitzen, J-m gut stehen, anstehen, kleiden. **b)** geziemen, zustehen, zukommen, gebühren. **c)** J-m gehören o gebühren; J-m untertan sein, wozu gehören; ~ k čemu zu et. passen; ~ pod co zu et. ressortieren. **2.** ⅋r ~ **se** passen, sich geziemen, sich gebühren, anständig sein, sich schicken; jak sluší gebührendermaßen, gehörig.

slušící *a* E_3 passend, gebührend; o šatě kleidsam.

slušně *adv. neskl.* wie es sich ziemt, hübsch, anständig, gebührend, gehörig; *fig.* billig, recht, glaubwürdig.

slušné *n* E_2 das Schickliche.

slušnost *f* C_{15} Schönheit *f*, Schicklichkeit *f*, Art *f*, Anstand *m*, Gebühr *f*, Wohl-anstand *m*, -stand, -anständigkeit *f*, An-ständigkeit, -standsgefühl *n*, Sittsamkeit *f*, ↖ Sittigkeit *f*, das Ziemliche, Glimpf *m*, Lebens-art, -weise *f*, Gebührlichkeit *f*, Respekt *m*, Dezenz *f*, Dekorum *n*, Façon *f*, *fig.* Zucht *f*, Billigkeit *f*, natürliche Gerechtigkeit; dbáti ~i den Anstand beobachten; věděti, co jest ~ Lebensart haben; ohledy ~i Billigkeits-rücksichten *fpl.*

slušnota *f* C_6 = ~ost.

slušný *a* E_2 **a)** hübsch, fein, förmlich, **b)** schicklich, -sam, passend, an-ständig, -standsvoll, wohl anständig, gebührend, gehörig, gebührlich, sittig, sittsam, züchtig, taktvoll, dezent, honett, honorig, reputierlich, rechtlich, billig, ordentlich, wohlwollend, *fig.* erlaubt; dosti ~ý nicht uneben; má ~é jmění er hat ein hübsches Vermögen; ~ý výtěžek lohnender Ertrag.

sluti ⅋ *n* D_2 Heißen *n*.

slůvko *n* C_{19} Wörtchen *n*, Vokabel *f*; ani ~a! kein (sterbendes) Wörtchen o Wort; ~o určovací Artikel *m*.

slůvkování ⅋ *n* D_3 Analysieren *n*.

sluzej *m* B_{13} ⊕ Endsbaum *m*.

služba *f* C_6 **a)** Dienst *m*, Gefälligkeit *f*; k ~ám! zu dienen! aufzuwarten! býti k ~ám J-m zu Gebote stehen, bei der Hefe sein; býti (ochoten) k ~ám J-s Befehl o J-m gewärtig sein; (jsem) k Vašim ~ám ich stehe Ihnen zu Befehl, sie haben über mich zu verfügen, ich stehe Ihnen zu Diensten; mohu-li Vám v něčem býti k ~ám kann ich Ihnen worin dienen; celý dům jest Vám k ~ám das ganze Haus steht zu Ihrer Verfügung; užíti n užívati služeb über Dienste verfügen; *Prv.* čest za čest, ~a za ~u ein Dienst ist des andern wert; ~a vzájemná n opětovaná = ~a za ~u Gegen-dienst *m*, -leistung *f*; ~y sluhův Burschendienste *mpl.*; špatná ~a schlechter Dienst, Undienst *m*. **b)** Dienst *m*, Dienstleistung *f*, Bedienstung *f*, Dienst-stelle, -stellung *f*, -fach *n*, *fig.* Stelle *f*, Amt *n*, Engagement *n*, Charge *f*, Kondition *f*, Unter-kommen *n*, -schlupf *m*; bez ~y unbedienstet, *fig.* herrenlos; býti v ~ě bedienstet sein, angestellt sein, konditionieren, in J-s Sold stehen; dáti se do ~y sich verdingen; dáti dceru do ~y J-e Tochter dienen lassen; odejíti ze ~y den Dienst verlassen, F von J-m ziehen; sestárl ve ~ě er ist ein lang gedienter Soldat; k ~ě schopný n způsobilý dienst-fähig, -tauglich; státi na ~u in Diensten stehen, zu Diensten stehen; unavený ~ou des Dienstes müde; utéci ze ~y aus dem Dienste laufen; vstoupiti do ~y Dienst(e) nehmen, den Dienst antreten, in den Dienst treten, sich in J-s Dienst begeben, sich als Diener bei J-m verdingen; vykonávající ~u dienstuend; vystoupiti ze ~y aus dem Dienste treten o gehen, ↖ ausstehen; vzdáti se ~y aus dem Dienste treten; děvče vzíti do ~y ein Mädchen in den Dienst nehmen; zaopatřiti ~u komu J-m e-n Dienst verschaffen, J. bedienstet; zastávati ~u den Dienst versehen, dienen; zanechati ~y aus dem Dienste gehen; čas n doba ~y Dienstzeit *f*; doba ~y v stavu přespočetném Supernumerial *n*; ~a n ~y z trestu Strafdienstdauer *f*; den ~y Dienstag *m*; mzda za ~y Dienstlohn *m*; obor ~y Dienstbereich *m*; přerušení ~y Dienstesunterbrechung *f*; rozvrh n rozdělení ~y Diensteseinteilung *f*; smlouva o ~ě Dienstleistungsvertrag *m*; třída ~y Dienst-klasse *f*, -zweig *m*; úloha n úkol ~y Dienstaufgabe *f*; uspořádání ~y Dienstregelung *f*; ustanovení k ~ě Diensternennung *f*; uvedení stroje v ~u Indienststellung (*f*) von Maschinen; užívání ~y Dienstnutzung *f*; věrnost v ~ě Dienstreue *f*; zabezpečení vpočitatelnosti ~y Zusicherung (*f*) der Anrechnungsfähigkeit e-s Dienstes; vydání na ~u Dienstaufwand *m*; vstoupení do ~y Dienseintritt *m*; výměna n záměna ~y Dienstausch *m*; vysvědčení o ~ě n ze ~y Dienstzeugnis *n*; vzdání se ~y Dienstresignation *f*; zájem ~y Dienstesinteresse *n*; zaměstnanost n zaměstnání v ~ě Dienstverwendung *f*; zastávání ~y Versehung (*f*) des Dienstes; zařízení ~y Dienseinrichtung *f*; zanedbání

-y Dienstesvernachlässigung *f*; závaznost k -ě Dienst-verpflichtung, -pflicht, -schuldigkeit *f*; -zwang *m*; zatímné zbavení -y Suspension *f*; znalost -y Dienstkenntnis *f*; zproštění -y Dienstenthebung *f*; dekret o zproštění -y Dienstenthebungsdekret; způsobilost k -ě Dienst-fähigkeit, -tauglichkeit, -tüchtigkeit *f*; žádost za -u Kompetenzgesuch *n*; -a berní Steuerdienst *m*; -a u berního úřadu Steueramtsdienst; přímá -a berní = -a u přímých daní direkter Steuerdienst; branná -a Waffendienst; celní -a Zolldienst; zařízení = upravení celní -y Zolldiensteinrichtung *f*; celodenní -a voller Tagdienst; -a časopisecká Zeitungsdienst; denní -a Tag(es)dienst; -a v dílně Werkstättendienst; -a dobrovolnická Freiwilligendienst; výhoda jednoroční -y dobrovolnické Begünstigung des Einjährigfreiwilligendienstes; -a domobranecká Landsturmdienst; -a dopravní Transportdienst; -a dozorčí Überwachungsdienst; honorovaná = placená -a Honorarbedienstung; horlivá -a příslužeifrige Dienstleistung; -a u jízdy = v jezdectvu = na koni Kavalleriedienst; -a kancelářská Kanzleidienst; -a liquidační Liquidierungsdienst; -a v náhradní záloze Ersatzreservedienst; nucená -a Zwangdienst; -a při obci Kommunaldienst; -a postrková Nachschubdienst; -a poštovní Postdienst; -a předešlého roku vorjähriger Dienst, Vorjahrsdienst; soukromá -a Privatdienst; státní -a Staatsdienst; vzdání se -y státní = vystoupení ze -y státní Austreten (*n*) aus dem Staatsdienste; strážná -a = -a na stráži Wach-, Schild-dienst; -a v táboře Lager-, Biwack-dienst; -a telefonní = při telefonu Telephondienst; výměrek pro -u telefonní Telephondienstpauschale *n*; -a telegrafní Telegraphendienst; stálá -a telegrafní permanenter Telegraphendienst; telegrafní -a u vedlejších stanic Telegraphennebenstationsdienst; výkonná -a telegrafní Telegraphenverkehrsdienst; úředník při výkonné -ě telegrafní Telegraphenverkehrsbeamte(r) *m*; -a na trati Streckendienst; -a z trestu Strafdienst; účetní = účtovací -a Komptabilitäts-, Verrechnungs-dienst; -a varhanická Organistendienst; válečná -a Kriegsdienst; veřejná -a (öffentlicher) Dienst; vojenská -a Militär-, Soldatendienst, Dienst; další -a ve vojště kapitulation *f*; vystoupiti z vojenské -y den Militärdienst aufgeben; -a u vozby železniční Zugförderungsdienst; výkonná -a Exekutiv-, Aktiv-dienst; zeměpis pro výkonnou -u pošt. Verkehrsgeographie; výpravní -a = při výpravě Speditionsdienst; -a výzvědná Nachrichtendienst; -a vzájemná Gegendienst; zákopnická -a Pionnerdienst; zdravotnická -a Sanitäts-dienst, -hilfsdienst; -a na zkoušku = zkušební Probe-dienst, -dienstleistung; čas -y na zkoušku Probedienstzeit *f*; seznam -y žurnální Journal(dienst)liste *f*. **c**) Frondienst *m*, Dienst e-s Sklaven = Untertans; pěší -a Fußdienst, -frone *f*. **d**) církv. Gottesdienst *m*, Officium *n*; -y pohřební Begräbniszeremonien, Grabfest *n*. **e**) Besoldung *f*, Gehalt *m*, Dienst-, Lied-lohn *m*.

služ*bička* *f* C_8 (*dim.* od -a) kleiner Dienst usw.

služ*bičkář* *m* B_3 Augen-, Ohren-diener *m*.

služ*bičkářství* *n* D_2 Augendienerei *f*, Ohrendienst *m*, -dienerei *f*.

službodárce *m* B_{21} Dienstgeber *m*.

službooochotný *a* E_3 dienstbereit.

službovolnost *f* C_5 Dienstfertigkeit *f*.

službovolný *a* E_3 dienstfertig.

služebenství *n* D_2 † Dienst *m*.

služebkyně *f* C_{11} Dienerin *f*.

služebná *f* E_3 Dienst-mädchen *n*, -magd *f*, Haus-mädchen *n*, -magd *f*, F Dienstspritze *f*.

služebně *adv. neskl.* **a**) dienst-fertig, -willig. **b**) gehorsam, untertänig. **c**) von Amtswegen. **d**) zufällig, außerordentlich.

služební *a* E_3 Dienst-; - arch Diensttabelle *f*; - cesta Dienstreise *f*; - čas = doba = období Dienstzeit *f*; - doba včítatelná do výslužby in die Pension einrechenbare Dienstzeit; dodržení - doby Dienstzeitaushaltung *f*; dovršená - doba vollstreckte Dienstzeit; bezúhonná doba - tadellose Dienstzeit; včítatelná doba - anrechnungsfähige Dienstzeit; - doba plavčíků Schiffsjungendienstzeit; - den Dienstag *m*; - horlivost = pilo Dienstbeflissenheit; - hodnost = pořadí Dienstrang *m*; - list Dienstschein *m*; zprošťovací - list Dienstenthebungsurkunde *f*; - chování Dienstverhalten *n*; - obvod = okrsek = obor Dienstbereich *m*; - plat Dienst-gehalt *m*, -geld *n*; - poměr Dienstverhältnis *n*; - poslušnost Dienstgehorsam *m*; - povinnost Dienstpflicht *f*; poklesek = provinění proti -ím povinnostem Dienstvergehen *n*; - povýšení Beförderung *f*; žádost za - povýšení Beförderungsgesuch *n*; - pragmatika Dienstpragmatik *f*; - praxe = cvik Dienstpraxis *f*; - pořadí Dienstrang *m*; - přečin Dienstvergehen *n*; - působiště Dienstbereich *m*; - řád Dienstordnung *f*; - raport Dienstrapport *m*; - seznam Dienst-, Formular-liste *f*, Formular *n*; - smlouva Dienstleistungs-vertrag, -kontrakt *m*; - stejnokroj Dienstuniform *f*; - svazek Dienstverband *m*, -verhältnis *n*; - tabulka Diensttabelle *f*; - tajemství Dienstgeheimnis *n*; - taxa Diensttaxe *f*; - telegram Diensttelegramm *n*; seznam vnitro- a cizozemských -ích telegramů Verzeichnis (*n*) der in- u. ex-ternen = in- u. aus-ländischen Diensttelegramme; - trať Dienst-linie, -strecke *f*; třída - Dienst-klasse, -kategorie *f*; úloha = úkol - Dienst(es)aufgabe *f*; - úřad Dienstbehörde *f*; - úslužnost Dienstbeflissenheit *f*; - vada Dienstgebrechen *n*; - věc Dienstangelegenheit *f*; - věrnost Diensttreue *f*; - vřadění Dienstrang *m*; - vůz žel. Hüttelwagen *m*; - výkon Dienstgeschäft *n*, dienstliche Verrichtung, Dienstfunktion *f*; - výzbroj Dienstausrüstung *f*; - vysvědčení Dienst-zeugnis *n*, -schein *m*; - vztah Dienstverhältnis; - záležitost Dienst-sache, -angelegenheit *f*; uveřejňování -ích záležitostí Veröffentlichung (*f*) von Dienstesangelegenheiten; zařadění - Dienstrang *m*; zařízení - Diensteinrichtung *f*; závazek - Dienst-, Stellen-verbindlichkeit *f*; - znamení Dienstzeichen *n*; vojenské - znamení Militärdienstzeichen *n*; - zpráva Dienstrapport *m*.

služebnice *f* C_{11} Dienerin *f*, Aufwärterin *f*, Dienst-mädchen *n*, -magd *f*.

služebnický *a* E_2 dienerhaft, ↘ dienerisch, dienerlich, Diener-, Knechts-, Bedienten-, bedientenhaft, v šp. obm. knechtlich.

služebnictví *n* D_2 Diener-tum *n*, -schaft *f*, Dienst *m*, Dienststand *m*, Dienerei *f*, Dienerhaftigkeit *f*, v šp. obm. Knecht-schaft, -lichkeit *f*.

služebnictvo *n* C_{14} Dienerschaft *f*, Diener *mpl.*, Dienergefolge *n*, Dienstvolk *n*, Bedienung *f*,

Personale *n*, F Leute *mpl.*, Gesinde *n*, 🔧 Garderobe *f*, Haus-leute, -gesinde *n*, Hofgesinde; soukromé ~ Privatdienerschaft *f*.

služebníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) a) ergebener Diener, F Herrendiener *m*. b) prov. zahmes Lamm.

služebníčí *a* E_3 des Dieners, dienermäßig.

služebnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) kleine o junge Dienerin.

služebničkovati *v* K_1 dienen, demütig dienen.

služebník *m* A_3 Diener *m*, Bediente(r), Dienstbote *m*, Domestik *m*, v 3p. sm. Knecht *m*; ~! (Ihr) gehorsamer Diener! jeho ~ F sein dienender Geist; zástup ~ů Diener-schar *f*, -troß *m*; celní ~ Zollbedienstete(r) *m*; dvorní ~ Hofdiener; ~ státní Staatsdiener; ~ panský n úřední Amtsdiener.

služebnost *f* C_{15} a) prav. Dienstbarkeit *f*, Servitut *f*; ~ cesty Wegdienstbarkeit *f*; úprava ~i Servitutenregulierung *f*; výkon n vykonávání ~i Servitutenausübung *f*; vykoupení n vyvazení ~i Servitutenablösung *f*; žaloba na uznání ~i Aktio konfessoria; ~ bytu Wohnungsdienstbarkeit *f*; ~ domovní Gebäudedienstbarkeit; ~ výpomocné n nutné cesty Notwege-dienstbarkeit, -servitut; ~ vozové cesty Fahrwegservitut; ~ dávati n bráti hrabanku Streuservitut *f*; ~ lesní Waldservitut, Einforstung *f*; ~ pozemková Grunddienstbarkeit; ~ vodu voditi Wasserleitungsservitut; ~ zákonná n ze zákona Legalservitut. b) Dienen *n*, Dienst *m*. c) Kirchendienst *m*, Predigeramt *n*. d) Dienst *m*, Nutzen *m*, Vorteil *m*. e) Dienst-barkeit, -willigkeit, -beflissenheit *f*, v 3p. sm. Knechtschaft *f*. f) Ehrenbezeugung *f*.

služebný *a* E_2 a) dienstbar, untertänig, leibeigen, pflichtig. b) knechtisch, sklavisch. c) dienst-willig, -fertig. d) dienend, Dienst-, Kriegs-. e) Dienst-, dienstbar; stáří ~é Dienst-, Amts-alter *n*, Anciennetät *f*; ~á šlechta Dienstadel *m*; viz též ~í.

Služetín *m* B_4 *npr.* sem. a) n Teplé Lusading. b) v Manětíně Lusetin.

Služín *m* B_4 *npr.* sem. Sluschin.

služka *f* C_8 a) Dienerin *f*, Dienst-magd *f*, -mädchen *n*, Magd, Hausmagd, Stubenmädchen, Hausjungfer *f*, Folgemädchen, prov. Dirne *f*; druhá ~ zweite Magd, Untermagd; ~ k mytí nádobí Waschmagd; ~ ku prádlu Waschmagd; výpomocná ~ Stundenmädchen *n*. b) ⊕ die Docke beim Kannengießer. c) ⊕ Riemerdocke.

služkyně *f* C_{11} 🔧 Dienstmagd *f*.

služné *n* E_2 Gehalt *m*, Lohn *m*, Dienst-lohn, -gehalt, Besoldung *f*, Gage *f*, Sold *m*, Salar *n*, Salair *n*, Salär *n*, Salarium *n*; bez ~ho ohne Gehalt, unbesoldet, voj. gegen Karenz; daň ze ~ho Besoldungssteuer *f*; daň ze zvýšeného ~ho Besoldungssteuer von höheren Dienstbezügen; hodnost dle ~ho Gehaltsrang *m*; obstávka ~ho Gehalt(s)-sperre *f*; odnětí n zastavení ~ho volle Gehaltskarenz; seznam ~ho Dienstitabelle *f*; srážka ze ~ho Abzug vom Gehalt, teilweise Gehaltskarenz; stav ~ho Gehaltsstand *m*; stupeň ~ho Gehaltsstufe *f*; vybrání ~ho Gehaltsbehebung *f*; záloha na ~ Gehaltsvorschuß *m*; splátka zálohy na ~ Gehaltsvorschußrate; žádost o zálohu na ~ Gehaltsvorschußgesuch *n*; zastavení ~ho Einstellung (*f*) des Gehaltes, Gehalts-sperre, -einstellung *f*; zvýšení ~ho Gehalts-vermehrung, -erhöhung *f*.

služnice *f* C_{11} prov. Dienerin *f*, Dienstmagd *f*.

služník *m* A_7 Laugensieder *m*.

služnost *f* C_{15} a) Verfügbarkeit *f*; ~ úředníků Verfügbarkeit der Beamten. b) Dienstbeflissenheit *f*.

služný *a* E_2 Dienst-; ~ plat Dienstgehalt *m*, Besoldung *f*; ~á sestra cirk. Laienschwester *f*; ~ý bratr Laienbruder *m*; ~ý myslivec Büchsenspanner *m*.

služný *m* E_2 prov. a) Stuhlrichter *m*. b) Gerichtsadjunkt *m*.

slyoh *m* A_7 🔧 a) Hören *n*. b) Sinn *m*, Bedeutung *f*. c) Gehör *n*. d) *pl.* ~y Schläfe *f*. e) Gerücht *n*, Ruf *m*.

slychač *m* B_8 Horcher *m*, Hörer *m*.

slychadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Gehörorgan *n*.

slýchání *v n* D_2 öfteres Hören.

slýchaný *a* E_2 gehört, oftmals o hie u. da gehört.

slýchati *v* J_1 (*iter.*) oftmals hören, hie u. da hören.

slynouti *v* H_{12} berühmt sein.

slýpa *f* C_6 min. Pfarolith *m*.

slypnouti *v* I_1 prov. mit Appetit aufessen.

slyš *neskl.* jsou zprávy na ~ man hört verschiedene Gerüchte.

slyšaj *m* B_{13} 🔧 Otophon *n*.

slyšalka *f* C_8 Hörrohr *n*.

slyšánek *m* B_1 🔧 hor. Hörhaus *n*.

slyšba *f* C_6 🔧 Hören *n*.

slyšení *v n* D_2 a) Hören *n*, Gehör *n*, v uš. sm. Hörensagen *n*. b) prav. Vernehmen *n*, Vernehmung *f*, Anhörung *f*. c) Vorlaß *m*, Vor-lassen *n*, -lassung *f*, Audienz *f*; žádati za ~ um Audienz bitten; ~ si zjednati u koho vorkommen, zur Audienz vorgelassen werden; ~ dáti komu J. vorlassen, J-m Gehör geben o schenken.

slyšeti *v* I_5 hören, erhören, et. zu Ohren nehmen, vernehmen, einvernehmen; ~ koho v uš. sm. J-m Gehör geben, J. vorlassen; ~ kdy durchhören; ~ o čem et. hören o erfahren; slyšev nachdem man gehört hat, nach gepflogener Einvernahme; kdo má uši, slyš! wer Ohren hat (zu hören), der höre! není ho ~ man hört ihn nicht, er ist außer der Hörweite; jest ~ šum vln man hört die Fluten brausen; jest hluk, že není ~ vlastního slova es herrscht ein Lärm, daß man sein eigenes Wort nicht hört; dáti se ~ komu sich vor J-m hören o vernehmen lassen; dáti se ~ před tím sich vor J-m hören lassen; ~ (mluviti) hören sagen; slyšel jsem vypravovati ich habe das Gerücht vernommen; slyšel jsem něco zvoniti ich habe ein Vögelchen davon singen hören; ~ již stokrát co et. in jeder Suppe zu essen kriegen; *Prv.* ~ andělíčky v nebi zpívati die Engel im Himmel pfeifen hören.

slyšitel *m* B_{11} Hörer *m*.

slyšitelně *adv. neskl.* hörbar.

slyšitelnost *f* C_{15} Hörbarkeit *f*.

slyšitelný *a* E_2 hörbar, vernehm-bar, -lich, erhörlich, v uš. sm. laut; těžko ~ schwer vernehmbar.

slyšnovidný *a* E_2 was man hören u. sehen kann.

slyšný *a* E_2 hörbar, akustisch.

slza *f* C_6 = **~e** *f* C_9 Träne *f*, poet. Zähre *f*; k ~ám dojímati zu Tränen rühren, *fig.* den Augen die Tränen entlocken; ~ami vděčnost svou

projevovati J-m ſ-n Dank unter Tränen kundgeben; ~y kanuly s ronily se jí s očí die Tränen rollten von ihren Augen, die Tränen entflossen ihren Augen; ~ami zalitý mit Tränen benetzt, tränenſchwer; ~y zalévaly zrak Tränen füllten die Augen, Tränen dämpften den Blick; plakati krvavé ~y Blut weinen; vynutiti komu ~y J-m Tränen auspreſſen; utříti si ~y ſ-e Tränen trocknen; ~y potlačiti ſ-e Tränen erſticken o einſchlucken; ~y zadržovati die Tränen aufhalten; zdroj ~ vyſchl der Tränenquell iſt verſiegt; lov. jelení ~y Hirſchbiſam *m*, »tränen *fpl.*, Tränen des Hirſches, ſalzes Naß des Hirſches; ~a skelná Spring-glas *n*, »faden *m*, Knall-glas, »fügelchen *n*, Glas-träne *f*, »tropfen *m*; bot. ~a Jobova *Coix lacrymea* Tränengras *n*; ~a stromová Saft *m*; ~a sv. Máří bot. *Lychnis dioica* Lichtblume *f*; zelené ~y Panny Marie bot. grüner Steinbrech.

slzaj *m* B_{13} Grundbalken *m*.

slzati ⁄a J_1 prov. langſam fließen.

slzavě *adv. neskl.* tränend, mit tränenden Augen.

slzavěti ⁄ě I_2 **a)** tränen. **b)** triefäugig ſein.

slzavost *f* C_{15} Tränen *n*, Tränenfluß *m*; ~ oční Trän(en)auge *n*.

slzavý *a* E_2 **a)** tränend, tränenvoll. **b)** v užš. sm. rinnig, rinnäugig, triefend. **c)** Tränen-; ~é oči Tränenaugen *npl.*

slzce *adv. neskl.* ſchlüpferig.

slzečník *m* A_7 lov. Tränenhöhle *f*.

slzení ⁄ě *n* D_2 **a)** Tränen *n*. **b)** lék. Trän(en)auge *n*, »fluß *m*, Epiphora primaria.

slzený *a* E_2 Tränen-.

slzeti ⁄ě I_5 tränen, weinen.

slzička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Träne, Tränchen *n*; bot. ~ (Panny Marie) *Dianthus carthusianorum* Kart(h)äuſernelke *f*, Kuckucksnägelein *n*, Deltanelke, Rainnelke.

slzidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Tränenorgan *n*.

slzivec *m* B_{14} min. Achatkugel *f*.

slzivka *f* C_8 bot. ~ obecná *Coix lacrymae* Hiobsträne *f*.

slzivost *f* C_{15} lék. Tränenfluß *m*, Rhyas *f*.

slzivý *a* E_2 tränend.

slzko *adv. neskl.* prov. ſchlüpfrig.

slzkost *f* C_{15} prov. Schlüpfrigkeit *f*.

slzký *a* E_2 prov. ſchlüpfrig; *fig.* nicht züchtig.

slzní *a* E_1 Tränen-; ~ céva Tränengefäß *n*; ~ jahůdka Tränenkarunzel *f*; ~ jamka Tränengrube *f*; ~ vak Tränenſack *m*.

slzníčka *f* C_8 Tränengefäß *n*.

slzník *m* A_7 **a)** Tränengefäß *n*. **b)** bot. *Dacrydium* Gummiſame *m*, Schuppeneibe *f*.

slznivka *f* C_8 Tränenauge *n*.

slznouti ⁄ú I_1 ſchlüpferig werden.

slzný *a* E_3 Tränen-, lék. lakrymalis; ~á kost Tränenbein *n*; ~á píštěl Tränenfiſtel *f*, Ägilops *m*; ~é pory Tränen-punkte *mpl.*, »ſtiche *mpl.*; ~ý vak Tränenſack *m*, Dakryozyſtis *f*; zánět ~ého vaku ~ého Dakryozyſtitis *f*; žláza ~á Tränendrüſe *f*; zánět žlázy ~é Dakryoadenitis *f*; ~é jezírko Tränenſee *m*; ~é pichy Tränenpunkte *mpl.*; ~é roury Tränenkanälchen *npl.*; hlenotok ústrojí ~ého Dakryozyſtoblennorrhöa *f*.

slzohojný *a* E_1 tränenreich.

slzojem *m* A_6 Tränenbehälter *m*.

slzookost *f* C_{15} lék. Triefäugigkeit *f*, Lippitudo *f*.

slzoplodný *a* E_1 tränenerzeugend.

slzorod(n)ý *a* E_2 Tränenerzeugend.

slzotok *m* A_7 Tränen-, Augen-fluß *m*, lék. Rhyas *f*, Epiphora *f*.

slzovka *f* C_8 bot. *Coix* Tränengras *n*.

slzovatý *a* E_2 tränenvoll.

slzovod *m* A_7 Tränen-gang, »kanal, »ſchlauch *m*.

slzový *a* E_2 Tränen-; brdečka ~á Tränenkarunkel *f*; ~á chlopeň Tränenklappe *f*; ~á píštěl Tränendrüſe *f*; ~é ústrojí Tränenorgane *npl.*; ~ý vak Tränenſack *m*; ~é rourky Tränenröhrchen *npl.*; ~á žláza Tränendrüſe *f*.

smáč *m* B_8 🔧 Lacher *m*.

smáček *m* A_5 zo. *Ammodytes* Sand-ſchlange *f*, »fiſch, »aal *m*, Tobiasfiſch.

smáčený *a* E_2 naß gemacht, eingetaucht.

smáčení ⁄ě *n* D_2 **a)** Naßmachen *n*. **b)** 🔧 Taufe *f*.

smáčenice *f* C_{11} prov. e-e Art Gebäck.

smáčeti ⁄á I_2 *iter.* naß machen, benetzen, ſpülen, tunken; ~ slzami mit Tränen (be)netzen.

smáčka *f* C_8 Tunke *f*, Brühe *f*.

smačkanka *f* C_3 zo. *Asindulum* (ein Inſekt).

smačkati ⁄á J_1 (*mom.* ~nouti ⁄á I_1) zuſammendrücken, breit o platt drücken, zuſammenpreſſen, eindrücken, zuſammen-pferchen, »knüttern, knüllen, klemmen, komprimieren.

smačkavec *m* B_9 zo. *Boa constrictor* Boa *f*, Königsſchlange *f*.

smačklorohý *a* E_2 platte Hörner habend.

smáčknutí ⁄í *n* D_2 Zuſammen-drücken, »preſſen *n*, Breit-, Platt-drücken *n*, Klemmen *n*, Kompreſſion *f*.

smačknutelný *a* E_1 zuſammendrückbar.

smáčknutý *a* E_2 zuſammen-gedrückt, »gepreßt, platt o breit gedrückt, geklemmt.

smačkovací *a* E_1 Druck-.

smačkovač *m* B_{13} lék. Kompreſſor *m*.

smačný *a* E_2 prov. ſchmackhaft.

smad *m* A_7 prov. Durſt *m*.

smaditi ⁄í I_{12} prov. dürſten.

smadlý *a* E_2 prov. durſtig.

smadnost *f* C_{15} prov. Durſt *m*.

smadnouti ⁄ú I_1 prov. dürſten, durſtig ſein.

smadný *a* E_3 prov. durſtig.

smah *m* A_7 Brand-fleck *m*, »zeichen *n*.

smaha *f* C_3 **a)** Brand *m*, Feuer *n*. **b)** Brand-fleck *m*, »mal, »zeichen *n*, Feuermal. **c)** der Geruch von angebrannten Dingen. **d)** Saft *m*. **e)** Mark *n*.

smahati ⁄á J_1 e-n Eid ablegen.

smahem *adv. neskl.* durchaus, völlig, rundweg.

smahlocitran *m* A_7 chem. brenzzitronſaures Salz.

smahlocitronový *a* E_2 chem. kyselina ~á Pyrozitronſäure *f*.

smahloduběnkan *m* A_7 chem. brenzgallusſaures Salz.

smahloduběnkový *a* E_2 chem. kyselina ~á Pyrogalusſäure *f*.

smahlofosforečnan *m* A_7 chem. paraphosphorſaures Salz.

smahlogalusan *m* A_7 chem. brenzgallusſaures Salz.

smahlohroznový *a* E_2 chem. kyselina ~á Brenztraubenſäure *f*.

smahlochinan *m* A_7 chem. brenzchinasaures Salz.
smahlojabl(ečn)an *m* A_7 chem. brenzapfelsaures Salz.
smahlokostičný *a* E_2 chem. kyselina ~á Pyrophosphorsäure *f*.
smahlokyselina *f* C_6 chem. Brenzsäure *f*.
smahlomléčný *a* E_2 chem. kyselina ~á Brenzmilchsäure *f*.
smahlomočový *a* E_2 chem. kyselina ~á brenzlich überoxygenierte Säure.
smahloolej *m* B_{13} chem. Brenzöl *n*.
smahloolejan *m* A_7 chem. fettsaures Salz.
smahloolejový *a* E_2 chem. kyselina ~á Fettsäure *f*.
smahlopryskyřice *f* C_{11} chem. Brenzbarz *n*.
smahloslizan *m* A_7 chem. brenzlichschleimsaures Kali.
smahloslizový *a* E_2 chem. kyselina ~á Brenzschleimsäure *f*.
smahlovinan *m* A_7 chem. brenzlichweinsteinsaures Salz.
smahlovinný *a* E_2 chem. kyselina ~á brenzliche Weinsteinsäure, Brenzweinsäure *f*.
smahloživočišný *a* E_2 chem. ~ olej Tieröl *n*.
smahlý *a* E_2 gedörrt.
smahnouti I_1 1. ⅞ a) schmachten. b) dorren. 2. ⅞ ↖ a) dörren. b) das Gebäck ohne Glanz backen.
smahotinka *f* C_8 prov. nezbylo ani ~y es ist gar nichts übrig geblieben.
smahovaný *a* E_2 mit e-m Schandmal bezeichnet.
smahovati ⅞ K_1 das Brand- o Schand-mal einbrennen.
smahový *a* E_2 † ~ olej Brenzöl *n*.
smáchati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zusammen-flauen, -manschen.
smakati ⅞ J_1 † tasten, betasten.
smalt [lt.] *m* A_7 Schmelz *m*, Email *n*, Schmelz-, Metall-glas *n*; ~ zubů Email der Zähne; ruský ~ Tulametall *n*.
smaltin *m* A_7 min. Spieß-, Festungs-kobalt *m*, weißer Speiskobalt, Arsenik-, Speis-kobalt, Smaltin *m*.
smaltomalíř(ství) *m* B_8 (*n* D_1) Emailmaler(ei) *m* (*f*).
smaltopalna *f* C_6 Emailbrennerei *f*.
smaltování ⅞ *n* D_2 Schmelzen *n*, Schmelzerei *f*, Schmelz-arbeit *f*, -werk *n*, Emaillierung *f*.
smaltovaný *a* E_2 emailliert.
smaltovati ⅞ K_1 schmelzen, emaillieren, überschmelzen.
smaltovitý *a* E_2 emailähnlich.
smaltovna *f* C_6 Emailfabrik *f*, Emaillierwerk *n*.
smaltovniotví *n* D_2 Email-, Emailleurgewerbe *n*, Emaillierwerk *n*, Email(lier)arbeit *f*, Emaillierkunst *f*.
smaltovnický *a* E_3 Emailleur-; živnost ~á Emailleurgewerbe *n*.
smaltovník *m* A_3 Emailleur *m*, Emailliererer *m*, Emailarbeiter *m*.
smaltový *a* E_2 Schmelz-, Email-; ~á barva Schmelz-, Email-farbe *f*; ~á malba Emailgemälde *n*.
smandelovati ⅞ K_1 die Garben häufen.
smání ⅞ *n* D_2 Lachen *n*, Gelächter *n*.
smantlochovati ⅞ K_1 F vertun.
smanžárovati ⅞ K_1 P aufessen, fressen.
smanželiti ⅞ K_1 verehelichen.
smaragd [řec.] *m* A_7 Smaragd *m*; ~ východní reingrüner Korund; obsahující ~ smaragdhaltig.
smaragdin *m* A_7 Smaragdmalachit *m*.
smaragdit *m* A_7 Smaragdit *m*, Smaragdspat *m*.
smaragdově *adv. neskl.* smaragd-; ~ zelený smaragdgrün.
smaragdovitý *a* E_2 smaragdartig.
smaragdový *a* E_1 smaragden, smaragdfarben, Smaragd-; ~é barvy smaragdfarben; ~ý brak Smaragdausschuß *m*; ~á zeleň Smaragdgrün *n*.
smařiti ⅞ I_{11} prov. schmeißen.
smasení ⅞ *n* D_2 fleischiges Verwachsen.
smaseti ⅞ I_5 mit Fleisch bewachsen o verwachsen.
smásti ⅞ G_1 verwirren; ~ co s zemí et. der Erde gleich machen, zerstören.
smatati ⅞ J_1 tasten, betasten.
smathati ⅞ J_1 verwirren.
smáti se ⅞ J_{12} lachen; ~ se čemu über et. lachen; čemu se směješ? worüber lachst du? ~ se komu a čemu J. o et. verlachen; ~ se komu über J. lachen, sich auf J-s Kosten lustig machen; ~ se komu do očí J-m ins Gesicht o an (o in o unter) die Nase lachen; ~ se na koho J-m zulachen; směj se mu er wird verlacht; jen se smějte (přec tomu tak jest) Sie haben schön lachen; ~ se bezděky wider Willen lachen, sich über dem Lachen ertappen; ~ se v duchu a potají heimlich lachen; ~ se do vousů a pod sebe a pro sebe vor sich hinlachen, in die Faust lachen, ins Fäustchen lachen; smál se, až ho slzy polily er lachte bis zu Tränen; směji se jen ich lache nur, ich meine es nicht ernstlich; Vám se to směje Sie haben schön lachen; *Prv.* tomu by se tele smálo darüber muß e-e Kuh lachen.
smátkati se ⅞ J_1 lächeln.
smatloch *m* A_7 schlechtes Getreide.
smatloka *f* C_3 schlechte Speise.
smátnutý *a* E_2 zusammen-gedrückt, -gequetscht.
smávanlivost *f* C_{15} die Neigung zum Lachen.
smávanlivý *a* E_2 (gern) lachend.
smávati se ⅞ J_1 *freq.* (öfters) lachen.
smavě *adv. neskl.* lächelnd.
smavooký *a* E_2 lachenden o fröhlichen Blickes.
smavost *f* C_{15} die Neigung zum Lachen, Lachlust *f*.
smavot *m* A_7 prov. Lachen *n*.
smavoústý *a* E_2 lachenden Mundes.
smavý *a* E_2 lachend, lachlustig, lachig; ~á zeleň heiteres Grün.
smazací *a* E_3 ↖ Lösch-; ~ tabulka Lösch-, Schreib-tafel *f*.
smazání ⅞ *n* D_2 Ab-wischen *n*, -wischung *f*, Ver-wischen, -wischung, Ver-tilgen, -tilgung, Löschen *n*, Auslöschen *n*.
smazaný *a* E_2 abgewischt, verwischt, getilgt, gelöscht.
smazatelný *a* E_3 ver-wischbar, -tilgbar.
smazati ⅞ J_4 ab-, aus-, ver-, fort-wischen, verreiben, tilgen, vertilgen, löschen, ablöschen, er-,

ver-löschen; smažme to! Schwamm d(a)rüber; –, co napsáno Geschriebenes weglöschen.

smazné *n* E_2 a) Lösch-geld *n*, -taxe *f*. b) Rechnungsbier *n*.

smazný *a* E_2 Löschungs-.

smažecí *a* E_3 Brat-, Röst-; – pánev Brat-, Röst-pfanne *f*.

smažejna *f* C_6 prov. Schmalzgebackene(s) *n*.

smažek *m* B_1 Spur *f*, Überrest *m*.

smaženec *m* B_{14} Schmoren *m*.

smaženi ⅞ *n* D_2 Rösten *n*; pánvička na – Röstpfanne *f*.

smaženina *f* C_6 Gebackene(s) *n*, Schmalzgebackene(s) *n*.

smaženka *f* C_8 Schmalzgebackene(s) *n*.

smažený *a* E_2 gebacken, geröstet; houska se -ým mozečkem Brägensemmel *f*; -é vejce Eiergebackene(s) *n*.

smažička *f* C_8 Rösterin *f*.

smažírna *f* C_8 a) Röstort *m*. b) Bratpfanne *f*. c) prov. Kessel *m*.

smažiti I_{11} 1. ⅟₁ a) rösten, braten, backen, brägeln, schmoren, schwenken, priezeln, protzeln, dorren, dörren; – na másle sautieren. b) prov. sieden. 2. ⅟₇ – se backen, schmoren, verschmoren; – se na slunci an der Sonne braten.

smažitý *a* E_2 im Schmalze gebacken.

smážka *f* C_5 Fett *n*, Unschlitt *n*.

smažunka *f* C_3 prov. Schmalzgebackene(s) *n*.

smečiti ⅞ I_{11} † köpfen.

smečka *f* C_8 a) Knoten *m*, Knopf *m*. b) Schlinge *f*, Schleife *f*, Masche *f*. c) lov. Hetzriemen *m*, Leine *f*, Hundsstrick *m*, Strick *m*, Koppel *f*, Koppel-riemen *m*, -seil *n*; na -u dáti anseilen; se -y pustiti entkoppeln. d) lov. Gericht *n*, Vogelschlinge *f*, -Schlinge *f*. e) lov. Meute *f*, Kuppel *f*, Schurz *m*; – psů Hetze *f*, Strickhunde *mpl*. f) Halsbinde *f*. g) prov. -y *pl*. Erdbeeren. h) stroj. Coulisse *f*. ch) basíň. Gurtleine *f*, Steigerseil *n*.

smečkovati ⅞ K_1 lov. koppeln, zusammenkoppeln, verkuppeln.

smečno *n* C_{13} Schindanger *m*.

smed *m* A_7 prov. Durst *m*.

Smědeč *f* C_{12} *npr.* sem. – veliká Groß-Zwietsch; – malá Klein-Zwietsch.

smědlost *f* C_{15} dunkelbraune Farbe.

smedlý *a* E_2 prov. durstig.

smědlý *a* E_2 dunkelbraun.

smědnouti ⅟₈ I_1 dunkelbraun werden.

smedný *a* E_2 prov. durstig.

smědost *f* C_{15} dunkelbraune Farbe.

Smědovice *mpl*. B_{15} *npr.* sem. Schnedowitz.

smědý *a* E_2 a) dunkelbraun, brunett. b) schwarz.

Směhov *m* B_4 *npr.* sem. Sniehow.

směchota prov. a) *f* C_6 Lachtaube *f*. b) *m* B_{18} Lacher *m*, Lachhans *m*.

směchotvorný *a* E_3 Lachen erregend.

směchovalný *a* E_2 🔧 lächerlich.

směchovati ⅞ K_1 🔧 zum Lachen bringen, aufheitern.

smejčid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) plav. -lo palubní (provazové) Ohs-, Ohs-faß *n*.

smějný *a* E_2 lachend.

smek *m* A_7 a) Sprung *m*, Rutschung *f*. b) bot. *Sicyos* Haargurke *f*. c) Hutabnehmen *n*; klobouk v -! Hut ab!

smek*ati* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) 1. ⅞ a) abziehen, -nehmen, -setzen; -ati před kým n komu den Hut vor J-m ziehen, sein Haupt entblößen, den Hut abnehmen o herunter- o hernieder-ziehen, F deckeln, die Mütze vor J-m abziehen, den Hut vor J-m abnehmen o ziehen, den Hut vor J-m abtun; -ni! den Hut ab! -něte (klobouky)! Hüte herunter o ab! F herunter mit dem Filz! -nouti čepici die Mütze abziehen; míti -uto das Haupt entblößt haben, den Hut abhaben; nechati -o den Hut abbehalten. b) lov. auskoppeln. 2. ⅟₇ **-ati se** n **-nouti se** gleiten, schlüpfen, schlippen, abgleiten, rutschen, ausgleiten, 🔧 ausfahren; -nouti se po čem über et. hinweggleiten.

smeklice *f* C_{11} (*dim.* **-čka** *f* C_8) prov. a) Klammer *f*. b) Erdbeere *f*.

smekličkoví *n* D_2 prov. Erdbeerstrauch *m*.

smekličkový *a* E_2 prov. Erdbeer-.

smeklina *f* C_6 Abrutschung *f*.

smek*nouti* viz -ati.

smeknuti ⅞ *n* D_2 a) Hut-abnehmen, -abziehen *n*. b) Gleiten *n*, Herabfahren *n*, Rutschen *n*, Rutschung *f*.

smektit *m* A_7 geol. Walkererde *f*, Walkerton *m*.

smělák *m* A_3 prov. = **-ant** *m* A_7 prov. kühner o frecher Mensch.

směle *adv. neskl.* kühn, verwegen, frei, frech, dreist; jen -! mutig vorwärts! F wie ein Dragoner! auf nach Valencia! -ji! frisch auf!

smělec *m* B_9 Wage(r) *m*, Waghals *m*, Wagling *m*, Verwegene(r) *m*, frecher Kerl, Geck *m*.

smelek *m* B_1 abgenützter Mühlstein.

smělek *m* B_1 bot. – hřebenitý *Koeleria* Kammschmiele *f*, Kölerie *f*.

smělenáhlý *a* E_2 dreist.

smělice *f* C_{11} kühnes o freches Weib.

smělík *m* A_2 = -ec.

směliti ⅞ I_{11} 🔧 kühn machen.

smělniti ⅞ I_{12} auflockern.

smelný *a* E_2 was gemahlen werden kann.

smělorostlý *a* E_2 kühngewachsen.

směloskočný *a* E_2 kühn springend, grotesk.

smělost *f* C_{15} Kühnheit *f*, Tapferkeit *f*, Mut *m*, Gewagtheit *f*, Er-kühnen *n*, -kühnung *f*, Verwegenheit *f*, Frechheit *f*, Kourage *f*, v šp. sm. Frechheit *f*, 🔧 Freche *f*, Keckheit *f*, Trotz *m*; kde se v něm vzala ta –? wie kam es, daß er sich so erdreistete? ušlechtilá – Freimütigkeit *f*.

směloš *m* B_8 prov. = -ec.

směl*ota* *f* C_6 = **-stvi** *n* D_2 = -ost.

smělý *a* E_2 kühn, tapfer, ver-wegen, -wogen, wag-haft, -lich, gewagt, vermessen, entschlossen, mutig, beherzt, getrost, *fig.* un-verfroren, -zaghaft, -verzagt, povrz. dumm-, toll-kühn, mißlich, turstig, v šp. sm. dreist, keck, frech, 🔧 frechlich, tolldreist, P rübig; budu tak -ý ich werde so frei sein: ušlechtile -ý frei-herzig, -mütig; skutek -ý Gewaltstreich *m*; míti -é plány hoch hinauswollen; -ými slovy kühn geantwortet; -ý vzlet *fig.* Sonnenflug *m*; -ý zápasník šert. mutiger Hahn.

směna *f* C_6 a) Wechsel *m*, Wechseln *n*, Einwechslung *f*, -wechseln *n*, Ver-wechseln, -wechslung, Aus-wechslung, -tausch *m*, Tausch *m*, Vertauschung *f*, Um-, Ab-tausch, Vertauschen, Eintausch(ung), v obl. sm. Tausch-, Stech-handel *m*, Strich(handel), Kommutation *f*, Change *f*; -ou tauschweise, im Tausch-

wege; smlouva o ~u Tauschvertrag *m*; ~a s doplatkem Tauschgeschäft mit Aufzahlung; ~a zlatých zemských mincí Auswechslung der Landesgoldmünzen. b) fam. Wechsel *m*; ~a hlásek Lautwechsel *m*. c) Antithese *f*. d) † Schuldbrief *m*. e) hor. Schicht *f*, Bett *n*, Pause *f*, Bose *f*; ukončiti ~u die Schicht auffahren; střídání ~y Schicht(en)wechsel *m*; ~a havířská Hauerschicht; ~a denní Tagschicht; ~a úkolní Geding(e)schicht; ~a těžná Förderschicht; ~a přistalá Zustand-, Über-schicht; ~a trestní Strafschicht; ~a základní Versatzschicht.

směnař *m* B_8 Schichter *m*, Schicht(en)-arbeiter *m*, -löhner *m*.

směnárna *f* C_6 Wechselstube *f*, Wechslergeschäft *n*, -laden *m*, Wechsel-handel *m*, -handlung *f*, -geschäft *n*, Geldwechslerladen *m*, Wechslerbank *f*, Wechselkomptoir *n*, Wechselei *f*, ▾ uměl. sm. Zeichen- o Zeichnungs-stelle (*f*) e-r Anleihe, Pfandbriefgeschäft *n*.

směnární *a* E_3 Wechsler-; ~ agent Geldmakler *m*.

směnárnický *a* E_4 Wechsler-; ~ obchod Wechslergeschäft *n*.

směnárnictví *n* D_2 Wechselwesen *n*, Geldwechslergeschäft *n*.

směnárník *m* A_3 Wechsler *m*, Einwechsler *m*, Wechselhändler *m*, Geldwechsler *m*.

směnářský *a* E_4 Wechsler-; ~ závod Wechslergeschäft *n*.

směnečna *f* C_6 Wechsel-stube *f*, -komptoir *n*.

směnečně *adv. neskl.* ~ způsobilý wechselfähig.

směneční *a* E_3 = **~ý**.

směnečnictví *n* D_2 Wechselwesen *n*.

směnečník *m* A_3 der Bezogene e-s Wechsels, Trassat *m*.

směnečný *a* E_2 wechselhaft, Wechsel-, wechselmäßig; ~ý blanket Wechselblankett *n*; denník pro ~é blankety ▫ ~ých blanketů Wechselblankettjournal *n*; denník pro zásoby ~ých blanketů Wechselblankettmaterialjournal *n*; sešity ~ých blanketů Wechselblankettheft *npl.*; ~ý obchod Diskontogeschäft *n*; ~é platiště Domizil *n*; ~á smlouva Wechsel-vertrag, -schluß *m*; ~á spekulace Wechselspekulation *f*; ~ý spor Wechselstreit(igkeit) *m* (*f*); summa ▫ částka ~á Wechselbetrag *m*; ztráta ~á Wechselverlust *m*; záležitost ~á Wechselsache *f*; způsobem ~ým wechselmäßig.

směnění ⅞ *n* D_3 a) Veränderung *f*. b) Vertauschen *n*, -tauschung *f*, Tausch *m*.

smění ⅞ *n* D_3 Dürfen *n*.

směnice *f* C_{11} 🔧 Einlösungsschein *m*.

směnírna *f* C_6 Wechsel-stube *f*, -komptoir *n*.

směnitel *m* B_{11} Vertauscher *m*, Umwechsler *m*.

směnitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vertauscherin *f*, Umwechslerin *f*.

směnitelnost *f* C_{15} a) Veränderlichkeit *f*. b) Vertauschbarkeit *f*.

směnitelný *a* E_2 a) veränderlich. b) wechsel-, tausch-bar, ver-, aus-tauschbar.

směniti ⅞ I_{12} a) verändern. b) wechseln, umwechseln, tauschen, ver-, aus-, um-, ein-tauschen, einwechseln; ~ co za což et. gegen et. ver- o ein-tauschen; ~ co u koho et. von J-m eintauschen; ~ peníze Geld auswechseln; valutu směnil Valuta gewechselt.

směnivo *n* C_{18} Tauschmittel *n*.

směnka *f* C_8 Wechsel *m*, gezogener Wechsel, Wechsel-brief *m*, -urkunde *f*, Kambio *n*; vydati ~ku e-n Wechsel (über et) ausstellen, e-n Wechsel trassieren; dáti ~ku na řad e-n Wechsel auf Ordre geben; odvolati ~ku e-n Wechsel kontramandieren; odročiti ~ku e-n Wechsel prolongieren; odeslati ~ku e-n Wechsel remittieren; přijmouti ~ku e-n Wechsel honorieren; vystaviti ~ku za koho J. beziehen, e-n Wechsel auf J. ziehen; zamítnouti ~ku e-n Wechsel abweisen; ~ku (pro čest) zaplatiti e-n Wechsel honorieren, intervenieren; částka ▫ summa ~ky Wechselsumme *f*; převodce ~ky Girant *m*; příjemce ▫ přijímatel ~ky Akzeptant *m*; vydavatel ▫ vystavovatel ~ky Wechselgeber, Herr des Wechsels, Trassant *m*, Kambsor *m*; příjem ▫ přijetí ~ky Wechselakzept *n*; inventární seznam ~ek Wechselinventurverzeichnis *n*; triplikát ~ky Tertiawechsel *m*; účet ~ek vydaných Trattenkonto *n*; zásoba ~ek Wechselportefeuille *n*; způsobilý ke ~kám wechselfähig; ztráta ze ~ky Wechselverlust *m*; cizí ~ka fremder Wechsel; ~ka částečná ▫ vyrovnávací Abschnitt *m*; ~ka à dato Wechsel à dato; ~ka dlužná ▫ splatná Tratte *f*, Trattel, passiver Wechsel; kniha směnek dlužných ▫ splatných Trattenkontro *n*; ~ka domicilovaná ▫ umístěná Domizilwechsel, domizilierter Wechsel; ~ka na 20 dní Wechsel auf 20 Tage Ziel; ~ka druhá Sekundawechsel; ~ka jediná Solawechsel, Einzelwechsel; ~ka dle libosti Wechsel à piacere; ~ka místní Platzwechsel; ~ka mimoveletržní Außermeßwechsel *m*; ~ka návratná Retourwechsel, Nitratte *f*; ~ka nepřevodná ▫ nepřevoditelná Rektawechsel *m*; ~ka nuzná notleidender Wechsel; ~ka planá trockener Wechsel; ~ka pořádná probehältiger Wechsel; ~ka na Prahu Wechsel auf Prag; ~ka převodná (žirem) ▫ žirovatelná girofähiger Wechsel; ~ka přicházející ▫ přišlá eingelaufener Wechsel; ~ka přímá ▫ přímo svědčící Wechsel à drittura; ~ka první Primawechsel; ~ka prvopisná Originalwechsel; ~ka splatná vertagter Wechsel; ~ka splatná ▫ výplatná po vidění nach Sicht zahlbarer Wechsel, Sichtwechsel; ~ka splatná dle zvyku Usowechsel *m*; ~ka suchá ▫ mimořádná svá vlastní trockener Wechsel; třetí ~ka Tertiawechsel; ~ka tržní Marktwechsel; ~ka úhradní ▫ zjišťovací Depotwechsel; ~ka na určitý den ▫ denní ▫ s určitým dnem splatnosti ▫ odměřená Tagwechsel, fix ausgestellter Wechsel, Präcisewechsel; venkovská ~ka auswärtiger Wechsel; ~ka na vlastní řád Wechsel an eigene Ordre; ~ka vrácená retournierter Wechsel; ~ka vydaná ▫ trassovaná Abgabe *f*, Tratte *f*, trassierter Wechsel, Beziehungswechsel, gezogener Wechsel; vydaná vlastní ~ka trassierter eigener Wechsel; ~ka vydaná v cizině im Auslande ausgestellter Wechsel; ~ky v zásobě Wechsel im Portefeuille.

směnkář *m* B_8 Wechselreiter *m*.

směnkaření ⅞ *n* D_2 Wechsel-reiten *n*, -reiterei *f*.

směnkářství *n* D_2 Wechsel-wesen *n*, -kunde *f*.

směnkovaneo *m* B_9 🔧 Trassat *m*, der Bezogene e-s Wechsels.

směnkovatel *m* B_{11} Trassant *m*, Aussteller e-s Wechsels.

směnkovati ⅞ K_1 trassieren, e-n Wechsel an J. abgeben, auf J. entnehmen.

směnkovna *f* C_6 Wechselstube *f*.
směnkovník *m* A_3 der erste Wechselnehmer, Remittent *m*.
směnkový *a* E_2 Wechsel-.
směnkoznalství *n* D_2 Wechselkunde *f*.
směnný *a* E_2 = **-i** *a* E_3 🔧 vertauschbar, Wechsel-, Tausch-; **-á** smlouva Tauschvertrag *m*.
směňovací *a* E_2 Verwechslungs-; pokladna **~** Verwechslungskasse *f*.
směňovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Tauschmittel *n*.
směňování ⁰/₀ *n* D_1 a) Veränderung *f*. b) Wechseln *n*, Umtauschen *n*.
směňovatel *m* B_{11} Umtauscher *m*, Wechsler *m*, Umwechsler *m*.
směňovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **-niti**.
směnový *a* E_2 Schicht-; hor. **-é** dělnictvo jednoho dolu Belegschaft *f*.
smentiti [lat.] ⁰/₀ I_{12} lügen, täuschen.
směr *m* A_7 Richtung *f*, Richte *f*, Direktion *f*, Lauf *m*, Kehre *f*, v uzl. sm. Richtpunkt *m*, geol. Strich *m*, Streichen *n*, hor. Strichort *m*, Streichungsrichtung *f*, plav. Kurs *m*, *fig.* Tendenz *f*; ve **~u** in der Direktion, železn. im Streckenzuge; v tom **~u** *fig.* in dieser Beziehung; ve všech **~ech** nach allen Seiten; **~em** sem! herwärts! in p̈rimý **~**! Grad aus! míti **~** k bráti se **~em** k jíti **~em** burs. tendieren; bráti se **~em** vzestupným k stoupavým burs. e-e steigende Tendenz nehmen; dáti se určitým **~em** k vziti určitý **~** e-n bestimmten Gang nehmen; dáti čemu jiný **~** e-r Sache e-e andere Wendung geben; ustáliti se ve **~u** e-e bestimmte Richtung annehmen; žíla drží svůj **~** der Gang bleibt in ſ-r Stunde; čára **~u** Direktionslinie *f*, geom. Direktrix *f*; změna **~u** Diversion *f*; vyřizování tuzemského zboží ve **~u** přes Bavorsko die Abfertigung inländiſcher Waren im Streckenzuge über Bayern; **~** cesty Route *f*; **~** časový Zeitrichtung *f*; **~** hraniční k mezi Grenzlauf *m*; **~** mýcení Schlagrichtung *f*; **~** proudu Stromrichtung *f*; **~** protivný k opačný Gegenrichtung *f*; **~** rozumový k rationalistický filos. Rationalismus *m*, Freiglauben *m*; **~** sestupný k klesající fallende Tendenz; **~** stoupavý k vzestupný burs. Hausſentendenz, Hausſe *f*, ſteigende Tendenz; **~** střely Schußrichtung *f*; **~** trhu Marktendenz; **~** větru plav. Windſtrich *m*, Rhumb *m*; vodorovný **~** hor. Streichrichtung *f*; **~** vůle Willensrichtung *f*; závěrečný **~** Schlußtendenz *f*; **~** závitu voj. Drallinie *f*; změněný **~** Diverſion *f*; **~** žíly Ganzſtreichen; **~** zvláště stoupavý vyvinul se při akciích úvěrního ústavu auf dem Markte entwickelte ſich e-e Spezialhauſſe in Kreditakzien.
směra *f* C_6 Maß *n*, Mäßigkeit *f*.
směrati se ⁰/₀ J_1 prov. beim Meſſen weniger werden.
smerek *m* B_1 bot. *Abies excelsa* Weißfichte, Weißtanne *f*, amerikaniſche Schimmelfichte, Pechbaum *m*, **-tanne**, **-fichte** *f*, Maſtbaum, Silbertanne.
směření ⁰/₀ *n* D_2 a) Richtung *f*, Zielen *n*. b) **~** okem Augenmaß *n*. c) Abſicht *f*. d) Symmetrie *f*.
směřiště *n* D_1 Richtungspunkt *m*, Direktions-, Richt-punkt.
směřitelnost *f* C_{15} Meßbarkeit *f*.
směřitelný *a* E_2 meßbar.
směřiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 a) ⁰/₀ (ab)meſſen, *fig.* vergleichen. b) zielen, gerichtet ſein.
smerkust [něm.] *m* A_1 prov. Oſterzeſchenk *n*.
směrné *n* E_1 Verſöhnungstrank *m*.
směrně *adv. neskl.* treffend.
směrnice *f* C_{11} Richtungskonſtante *f*, Leitlinie *f*, Streich(ungs)linie *f*, Direktrix *f*.
směrnost *f* C_{18} a) Maß *n*, Mäßigkeit *f*; **~** okem Augenmaß *n*. b) Vernünftigkeit *f*, Rationalität *f*, *fig.* Friedlichkeit *f*, Verſöhnlichkeit *f*.
směrný *a* E_2 a) ermeßlich, menſurabel. b) ⊖ hor. ſtreichend; dobývání **-é** ſtreichender Abbau; **-á** stěna ſtreichender Streb; **-é** stěnování na mohutné žíle Ulmen-, Säulen-bau *m*. c) gut zielend, treffend; **-á** čára Viſierlinie *f*. d) angemeſſen, gleich proportioniert. e) vernünftig. f) mäßig. g) friedlich, verſöhnlich, mäßig. h) Friedens-. ch) Verſöhnungs-.
směrodajný *a* E_2 = **-tný** *a* E_3 die Richtung angebend, richtungsgebend, *fig.* maßgebend, regulativ, normativ; tyč **-á** Lehrpfahl *m*.
směroměr *m* A_7 = **-stroj** *m* B_{13} Axiometer *n*.
směřování ⁰/₀ *n* D_2 a) Zielen *n*, 🔧 Zielung *f*, Abſicht *f*, Anſpielung *f*, Münzen *n*. b) hor. Streichen *n*, Streich-, Streichungs-richtung *f*; **~** žíly Gangſtreichen *n*.
směřovati K_1 a) ⁰/₀ zielen, wohin lenken, geol. ſtreichen; **~** k čemu auf et. gerichtet ſein, auf et. zugehen, auf et. hinausgehen, e-e Richtung einſchlagen, auf et. zielen, auf o nach et. ausſein, et. bezwecken, auf et. zuhalten, et. erzwecken, ſich nach et. o auf et. ſteuern, hinaus-laufen, -wollen, 🔧 es auf et. anfangen o anlegen; **~** k tomu, aby... dahin zwecken, zu..., daraufausgehen; **~** k peněžitému zisku e-n Geldgewinn bezwecken; k tomu směřuje das iſt ſ-e Tendenz; **~** k severu plav. Nord anlegen; **~** kam et. anſtreben; **~** nač ſ-e Abſicht auf et. richten, auf et. hinrichten; **~** proti komu es auf J. anlegen, es auf J. abgeſehen haben; tíhou **~** gravitieren; vysoko **~** höher ſtreben. b) ⁰/₀ abmeſſen.
směrovice *f* C_{11} = nice.
směrovka *f* C_8 Richtungs-, Direktions-linie *f*.
směrovník *m* A_7 Richtungswinkel *m*.
směrový *a* E_2 Richtungs-; čára **-á** Richtungslinie *f*; **-é** básnictví Tendenzpoeſie *f*; **-á** pře Tendenzprozeß *m*.
směrozkum *m* A_6 = **-pyt** *m* A_7 Epikriſis *f*, Entſcheidung *f*, Beurteilung *f*.
směs *m* A_8 a) Miſchung *f*, Ver-miſchen *n*, -miſchung *f*, -miſchte(s) *n*, Mang *m*, Gemenge *n*, Gemengſel *n*, Mancherlei *n*, Melange *f*, Zwiſchenmiſchung *f*, Mixtur *f*, Durcheinander *n*, Mickmack *n*, Verſchiedene(s) *n*, Gebräu(de) *n*, Allerlei *n*, Schurrmurr *n*, Chaos *n*, Unding *n*, F Sammelſurium *n*, Simmel(ſammel)ſurium *n*, hosp. Gemiſch *n*, Futterſtroh *n*; **~** (kova) Alligation *f*, Legierung *f*, Kompoſition *f*, obch. Beiderwand *n*, Peter-mann *m*, -männchen *n*, Olla podrida, had. Paſticcio *n*, Quodlibet *n*, Potpourri *n*, liter. Miszellaneen *pl.*, Miszellen *pl.*, geol. Gerolle *n*, Gerölle *n*; ve **~** ohne Unterſchied; součástka **~i** chem. Gemeng(e)-, Meng-teil *m*; **~** hlíny a klejtu hrnč. Verſatzlehm *m*; hutní k kološní **~** hüt. Möller *m*, Verlauf *m*, Vormaß *n*; v novinách Bunte(s) *n*; **~** odrazníková Stoßherdvorrat *m*; **~** počišťovací Gift-

u. Gall-pulver *n*; ~ skelná Fritte *f*; ~ solí Salzgemenge *n*; zápalná ~ prskounová *voj.* Treibsatz *m*. **b)** gemeines Volk, der große Haufen. **c)** fleischliche Vermischung.

směsice *f* C_{11} Mischung *f*, Gemenge *n*, Vermischte(s) *n*, ✝ Durcheinanderliegen *n*, Mickmack *n*, Mischklumpen *mpl.*, Mick u. Mack *n*, Wirrwar *m*; prvotní ~ Chaos *n*, Unding *n*; ~ jazyků Sprachverwirrung *f*, -gemenge *n*.

směsičný *a* E_2 gemischt, gemengt, chaotisch.

směsitelnost *f* C_{15} Mischbarkeit *f*, ○ kovech Legierbarkeit *f*.

směsitelný *a* E_2 mischbar, ○ kovech legierbar.

směska *f* C_8 **a)** Mischung *f*. **b)** hosp. Mischsaat *f*, Mischel *m*, Misch-korn *n*, -getreide *n*, Gemengt-, Menge-korn, Mengsaat, Mischfutter *n*, Mengfutter, -gras *n*, Mischling *m*, Mang-futter, -getreide, -korn, Halbfrucht *f*, Gemengsel *n*, Kleegras *n*.

směsknouti se ⅞ I_1 ↖ sich zusammendrücken, Platz ○ Raum einnehmen.

směsný *a* E_2 vermischbar.

směsový *a* E_2 meliert.

směsti ⅞ G_1 **a)** ab-, weg-, hin-, zusammenkehren. **b)** ab-werfen, -setzen, stürzen. **c)** vin. den Wein abblatten. **d)** *fig.* widerlegen, über den Haufen werfen. **e)** sich erbrechen.

směstiti I_{12} **a)** ⅞ zusammenpressen. **b)** ⅞ ~ **se** hineingehen.

směstnalost *f* C_{15} Dichtheit *f*, Gedrängtheit *f*, fys. Kapazität *f*.

směstnání ⅞ *n* D_2 Zusammenpressen.

směstnaný *a* E_2 gedrungen, zusammengepreßt.

směstnati J_1 **a)** ⅞ zusammenpressen; ~ v sobě aufnehmen. **b)** ⅞ ~ **se** hineingehen.

směšený *a* E_2 ↖ gemischt, gemengt, vermengt.

směšík *m* A_3 zo. *Turdus indica* Lachtaube *f*.

směšiti ⅞ I_{11} zum Lachen bringen.

směška *f* C_8 **a)** Mischung *f*. **b)** gram. Krasis *f*. **c)** Lacherin *f*.

směšně *adv. neskl.* lächerlich; ~ vážný burlesk; ~ vykládati an et. deuteln.

směšno *adv. neskl.* lächerlich, et. Lächerliches.

směšnoherec *m* B_9 Komiker *m*.

směšnohra *f* C_8 Posse *f*.

směšnohrdinský *a* E_3 komisch-heroisch.

směšnopochabost *f* C_{15} prov. lächerlicher Wahnwitz.

směšnopochabý *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 prov. lächerlich u. wahnwitzig.

směšnost *f* C_{15} **a)** Lächerlichkeit *f*, Vermischbarkeit *f*, Komik *f*. **b)** Lachen *n*.

směšný *a* E_3 **a)** lächerlich, žert. lachbar, komisch, auslachens-, spottens-wert, spöttlich, prellenswert, scherzhaft, possierlich, possig, neckisch, schnurrig, ↖ schnurrsam, närrisch, schnakig, schnakisch; učiniti ~ým blamieren; jeho žerty jsou ~é a sprosté s-e Scherze grenzen ans Lächerliche ○ ans Gemeine; ~é nízká cena Spottpreis *m*; ~ý panovníček Duodezfürstchen *n*; ~á souverenita Souverenitätsschwindel *m*. **b)** der gern lacht, gern lachend.

směšovací *a* E_3 Meng-, Mischungs-; ~ buben Mengtrommel *f*; ~ částka Mischungsteil *m*; ~ počet Allegationsrechnung *f*; zápověď ~ Mischungsverbot *n*; ~ komora Karburator *m*.

směšování ⅞ *n* D_3 Mischen *n*, Ver-mischen *n*, -mischung *f*, Mengen *n*, Vermengung *f*, (○ kovech) Legieren *n*, Legierung *f*; ~ stříbra Silberlegierung *f*.

směšovatelnost *f* C_{15} Mischbarkeit *f*, (○ kovech) Legierbarkeit *f*.

směšovatelný *a* E_2 mischbar, (○ kovech) legierbar.

směšovati ⅞ K_1 mischen, vermischen, mengen, vermengen, zusammenmischen, versetzen, (○ kovech) legieren, Metalle mit einander vermischen, alligieren; ~ zlato Gold karatieren.

směšovna *f* C_6 hut. ~ kološní a hutní Beschickungsboden *m*, Schicht-platz *m*, -saal *m*, Möllerbett *n*, -boden *m*, -haus *n*, Gicht-boden *m*, -bühne *f*, Vormaßboden *m*.

smeť *f* C_{15} das Zusammengekehrte, *fig.* Auswurf *m*, Powel *m*; *pl.* ~ti Kehricht *n*, Fegsel *n*, Auskehricht *n*; jáma na ~ti Kehrichtgrube *f*.

smět *m* A_4 **a)** prov. Ast *m*. **b)** path. Aufschlag *m*. **c)** ~ spálový Purpurfriesel *m*. **d)** Wehr *f*.

smetací *a* E_3 voj. ~ výstřel rasierender Schuß.

smetač *m* B_8 **a)** Kehrer *m*. **b)** Wucherer *m*.

smetač *m* B_6 vin. Lauber *m*.

smetačka *f* C_8 Kehrerin *f*. **b)** Kehr-, Bartwisch *m*.

smětačka *f* C_8 vin. Lauberin *f*.

smetadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **a)** ⊖ Bahnräumer *m*. **b)** Kehr-, Bart-wisch *m*.

smeták *m* **1.** A_7 **a)** Bart-, Kehr-wisch *m*, Haarbesen *m*, Abstäuber *m*, Stäuber *m*, Stangenbartwisch *m*, Borstenbesen *m*, Borstenwisch, Bartwisch, Scheuer-besen *m*, -bürste *f*, Stangenbesen *m*, Kehreule *f*, Uhle *f*, Kehr-, Stiel-bürste, mlyn. Streifgerte *f*, žert. Schwein *n*. **b)** bot. *Avena orientalis* Fahnenhafer *m*, reicher Hafer, Spinnenkopf *m*; hotovitel ~ů Abstäubererzeuger *m*; lodnický ~ Kajüt(t)endweil *m*, Dweil *m*, Dwall *m*; ~ obilí Abflederbesen *m*; štětinový ~ Rauchkopf *m*. **2.** A_2 Kehrer *m*.

smetana *f* C_6 Schmetten *m*, Rahm *m*, Milch-, Butter-rahm, Sahne *f*, Obers *n*, Kern *m*, Krème *f*, Schmand *m*, Schmant *m*; ~ se nechce stloukati die Sahne will nicht buttern; železná ~ hut. Eisenschaum, -rahm *m*, -schwärze *f*, Graphit *m*.

smetaneo *m* B_{14} Schmettenfaum *m*, Krème *f*.

smetanice *f* C_1 **a)** kegelförmiger Käse. **b)** Milchkammer *f*.

smetaník *m* A_7 **a)** Rahmständer *m*, Sahnengießer, -topf *m*. **b)** Milchkammer *f*. **c)** prov. Schmettenkuchen *m*. **d)** = ~ník.

smetanka *f* C_8 **a)** = **ánka** *f* C_8 Rahm *m*, Schmetten *m*; ~anku sebrati z čeho *fig.* das Beste für sich behalten. **b)** bot. *Leontodon taraxacum* Maiblume *f*, Ringelstock *m*, Röhrkraut *n*. **c)** prov. Milchhändlerin *f*.

smetankář *m* B_8 Liebhaber (*m*) von Milchrahm.

smetankářka *f* C_8 **a)** Liebhaberin (*f*) von Milchrahm. **b)** Milchhändlerin *f*.

smetankový *a* E_2 Milchrahm-, Schmetten-; ~ koláč Schmettenkuchen *m*.

smetaník *m* A_7 bot. **a)** *Lathraea* Schuppenwurz *f*. **b)** *Corydalis* Lerchensporn *m*. **c)** *Barkhausia* Pippau *m*, Grundfeste *f*.

smetanoměr *m* A_7 Rahmmesser *m*.

smetanový *a* E_2 Schmetten-, Sahnen-, Rahm-, sahnig; ~ý sýr Schmettenkäse *m*, Sahnenkäse; ~ý

závin Schmettenstrudel *m*; bot. ~é jablko Flaschenapfel *m*.

smetaný *a* E_2 **a)** herab-, zusammen-geworfen. **b)** zusammen-, ab-gekehrt.

smetař *m* B_8 **a)** Kehrichtmann *m*. **b)** Mistbauer *m*.

smetařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} Kehrichtmann sein.

smetařka *f* C_8 Kehrichtweib *n*.

smetařský *a* E_3 den Kehrichtmann betreffend.

smetařství *n* D_2 Kehrichtgeschäft *n*.

smetati $^{v}/_{a}$ J_1 ab-, zusammen-werfen.

smétati $^{v}/_{a}$ J_1 ab-, zusammen-kehren, voj. rasieren; ~ tam a k čemu hinkehren.

smětati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. rennen.

smetavý *a* E_2 **a)** kehrlustig. **b)** voj. výstřel ~ rasierender Schuß.

smetek *m* B_1 **a)** Auskehricht *n*, Abstrich *m*; solné ~ky Fegsalz *n*. **b)** hor. das Ablösen des Gesteins; skála nemá ~ků das Gestein hat k-e Ablösen o k-e regelmäßigen Klüfte o k-e Ablösungskluft.

smětek *m* **1.** B_1 viz smetek **b)**. **2.** A_5 prov. Mühlbursche *m*.

smeteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) bot. *Xylophylla* Holzblatt *n*.

smetení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Herab-, Zusammen-werfen. **b)** Ab-, Zusammen-kehren *n*.

smětení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ver-wirren *n*, -wirrung *f*.

smetený *a* E_3 **a)** herab-, zusammen-geworfen. **b)** ab-, zusammen-gekehrt; ~á sůl Feg-, Kehr-salz *n*. **c)** voj. ~ý úhel bestrichener Winkel o Raum. **d)** abgebrochen, fortgetragen.

smětený *a* E_2 verworren, verwirrt.

směti $^{v}/_{n}$ I_3 dürfen; ~ vejíti hereindürfen; ~ k čemu hinandürfen.

smeti *n* D_2 Kehricht *n*, Aus-, Auf-kehricht, Nachraum *m*, Mist *m*, Unrat *m*, Unreinlichkeit *f*, Müll *m*; sběratel ~ Kehrichtsammler *m*; hojný jako ~ häufig u. zahlreich wie Brombeeren; máme peněz jako ~ wir haben heidenmäßig viel Geld.

smetina *f* C_6 Unkraut *n*.

smetiprach *m* A_3 prov. Staub-junge, -bursche *m*, Stauber *m*.

smetisko *n* D_{19} Kehricht-haufen *m*, -loch *n*, -winkel *m*, Senk-, Mist-grube *f*.

smetiště *n* D_1 = ~sko.

smetiti $^{v}/_{n}$ I_{12} Kehricht machen.

smětivěti $^{v}/_{n}$ I_2 prov. brandig werden.

smetivost *f* C_{15} prov. Brand *m*.

smětivý *a* E_2 prov. brandig.

smetka *f* C_8 Faser *f*, Stäubchen *n*; *pl.* ~y mlyn. Mehlstaub *m*.

smetlice *f* C_{11} bot. Schmiele *f*; ~ bohatá *Boa fluitans* schimmerndes Rispengras.

smetlisko *n* C_{19} Kehrichthaufen *m*.

smetlivý *a* E_2 unrein.

smetnačka *f* C_8 Kehrichtschaufel *f*.

smetnice *f* C_{11} Mistgrube *f*.

smetník *m* A_7 hor. Kehr-, Flügel-herd *m*, Kehrlutte *f*, Kegelherd; ~ ústupný abgesetzter Kehrherd; ~ pro žumpový mul Untergerinnherd.

smetnisko *n* C_{19} Kehrichtwinkel *m*.

smetný *a* E_2 **a)** Kehricht-; ~á středa Charmittwoch *m*. **b)** hor. Streich-; ~é dno splachovníku Streich-boden *m*, -brett *n*, Schoßbrett (beim Schlämmgraben); ~ý splávek Kehrherd *m*; ~á žumpka Unter-faß, -fassel *n*. **c)** prov. brandig.

směv *m* A_6 🔧 Lächeln *n*.

směvný *a* E_2 lachend.

směždování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 gram. Mischen *n*.

směždovati $^{v}/_{a}$ J_1 gram. mischen.

smíceti $^{v}/_{a}$ *iter.* I_2 abkehren.

smíčí *n* D_3 les. Binse *f*.

smička *f* C_6 bot. *Carex* Segge *f*.

smid(k)a *f* C_6 (C_8) prov. Brotscheibe *f*.

smích *m* A_7 Lachen *n*, Gelach *n*, Gelächter *n*; není mi do ~u mir ist nicht zum Lachen; není mu do ~u er ist nicht in der Stimmung zu lachen; již podle ~u byl bych ji poznal an ihrem Lachen allein hätte ich sie erkannt; v ~ propuknouti auflachen; strhnouti ~ ins Lachen aus- o los-brechen; hlučný ~ strhnouti e-e laute Lache aufschlagen; strápati si s tropiti si ~ s koho J. durchhöhnen, J. foppen o ätzen o ätzen o. gecken, j-n Spott mit et. haben o treiben; utržiti si ~ ausgelacht werden; což mnoho ~u způsobilo worüber man viel lachte; čas stráviti ~em die Zeit mit Gelächter verbringen; ~em se za boky popadati sich buckelig lachen; ~em se váleti sich vor Lachen ausschütten, sich buckelig lachen, sich krank lachen, sich krumm lachen, vor Lachen bersten, sich vor Lachen kaum fassen können, sich den Bauch vor Lachen halten, sich vor Lachen die Seiten halten, sich zerlachen, den Bauch schütteln, sich schütteln; ~y se válí er lacht, daß ihm der Bauch platzt, er wälzt sich o möchte sich wälzen o will sich wälzen vor Lachen; ~em se zajíkati vor Lachen den Atem verlieren; ~y se zalknouti sich zu Tode lachen; zdržovati se ~u das Lachen an sich halten; *Prv.* má bolest, tvůj ~ fremder Schmerz geht nicht ans Herz; ~ spolustolovníků a hostí das Gelächter des ganzen Tisches; nezadržitelný ~ Lachen, das man nicht unterdrücken kann.

smíchaně *adv. neskl.* vermischt.

smíchání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ver-mischen *n*, -mischung *f*.

smíchanice *f* C_{11} Mischung *f*, Gemisch *n*.

smíchanina *f* C_6 Mischung *f*, Gemisch *n*.

smíchaný *a* E_3 ver-, ge-mischt, vermengt, *fig.* bunt, scheckig, kraus, untermischt.

smíchati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* ~ávati $^{v}/_{a}$ J_1) mischen, ver-, unter-mischen, et. mit et. vermengen, zusammenrühren, et. mit et. o in et. verschmelzen, hut. gattieren, brouillieren.

smíchavice *f* C_{11} prov. Gelächter *n*.

smíchohlav *m* A_1 Spötter *m*.

smíchot *m* A_7 Lachen *n*, Gelächter *n*.

smíchota **a)** *m* B_{13} Lacher *m*, Spottvogel *m*. **b)** *f* C_8 zo. *Columba risoria* Lachtaube *f*.

smíchotář *m* B_8 prov. Spötter *m*.

smíchoval *m* A_1 🔧 Narr *m*, Spötter *m*.

smíchovati $^{v}/_{a}$ K_1 † unterhalten.

smíchovisko *n* C_{19} Gelächter *n*, Gespötte *n*, Hohn *m*.

smíchovný *a* E_2 zum Lachen bringend.

smíchový *a* E_2 Lach-, lék. risorius; sval ~ Lachmuskel *m*.

smíchuchtivý *a* E_2 lachlustig.

smíknouti $^{v}/_{n}$ I_1 🔧 entkommen.

smil *m* **a)** A_6 bot. *Helichrysum* Immortelle *f*, Ruhrsandkraut *n*, Helichrysum *n*, Schnitterblume, Jüngling(s)blume *f*, Schabenkraut *n*, Schamliebe *f*, gelbes Ruhrkraut, gelbe Ruhrpflanze *f*, Steinblume *f*; ~ listenatý *H. bracteatum* Garten-immortelle, -strohblume *f*; ~ vonný *H. stolchas* Fluß-, Mottenblume *f*, Sonnengoldblume; ~ východní *H. orien-*

tale Heidelblume. **b)** 🔧 Erbarmung *f.* **c)** *npr.* **S.** A_1 † Eusebius, Amandus.

Smila *f* C_8 *npr.* † Eusebia.

smilacin *m* A_7 *chem.* Pariglin *n*, Salseparin *n*.

smilati ⅞ J_1 *iter.* vermahlen.

Smilava *f* C_4 *npr.* *rom.* Schmeil.

smilec *m* B_9 🔧 **a)** Hurer *m*. **b)** Ehebrecher *m*.

smiliti se ⅞ I_{11} † gefallen.

smilka *f* C_8 *bot.* *Nardus* Narde *f*, Borstengras *n*, -hirse *f*, falsches Zypergras, Nardengras; ~ tuhá *N. stricta* Riedgras, Hirschhaar *n*, Spitzgras, Narde *f*, Pfriemgras *n*, gemeines Borstengras, Schwickgras, Wolf *m*.

smilkovitý *a* E_3 *bot.* ~é rostliny *Nardoideae* borstengrasähnliche Pflanzen.

smilně *adv. neskl.* unzüchtig, geil.

smilnění ⅞ *n* D_2 Huren *n*, Hurerei *f*.

smilněti ⅞ I_2 geil werden.

smilník *m* A_3 **a)** Unzüchter *m*, Hurer *m*. **b)** 🔧 Ehebrecher *m*.

smilniti (se) ⅞ (⅞) I_{12} Unzucht treiben, geilen, huren, beischlafen, 🔧 ehebrechen.

smilnokrevník *m* A_3 Blutschänder *m*.

smilnokrevnost *f* C_{15} Blutschande *f*.

smilnokrevný *a* E_2 blutschänderisch.

smilnomluvec *m* B_9 Unzüchter *m*, Hurer *m*.

smilnost *f* C_{15} Unzucht *f*, Unzüchtigkeit *f*, Unkeuschheit *f*; léky proti ~i *lék.* Antiaphrodisiaca *npl.*; chorobná ~ Aphrodisiasmus *m*.

smilný *a* E_2 unzüchtig, geil, ranzig, kuttentoll, unkeusch, 🔧 hurerisch.

Smilov *m* B_4 *npr.* *rom.* (u Chebu) Schmiedles.

Smilová *f* C_6 *npr.* *rom.* Schmeil.

smilování ⅞ *n* D_2 Erbarmen *n*, Erbarmung *f*, Erbarmnis *f*; stav hodný ~ Erbarmungswürdigkeit *f*.

smilovatel *m* B_{11} Erbarmer *m*.

smilovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erbarmerin *f*.

smilov(áv)ati se ⅞ (*freq.*) K_1 sich erbarmen, sich zum Mitleid bewegen lassen; ~ se nad kým sich J-s erbarmen, J. bemitleiden, J-m Gnade vor Recht ergehen lassen, J-m Gnade widerfahren lassen.

Smilovice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Smilowitz; ~ staré Alt-Smilowitz; ~ nové Neu-Smilowitz.

smilovně *adv. neskl.* mitleidsvoll.

smilovnice *f* C_{11} Erbarmerin *f*.

smilovník *m* A_3 Erbarmer *m*.

smilovnost *f* C_{15} der hohe Grad des Mitleids o Erbarmens.

Smilovy hory *fpl.* $E_1 + C_6$ *npr.* *rom.* Smilowy hory.

smilství *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} **a)** Unzucht *f*, Unkeuschheit *f*, Hurerei *f*; provozovati ~o Unzucht treiben; prostředky k ~u vzbuzující Aphrodisiaca *npl.*; ~o krevné Inzest *m*, Blutschande *f*; násilné ~o Notzucht *f*; ~o proti přirozenosti Unzucht gegen die Natur. **b)** v tir. *sm.* Beischlaf *m*, fleischlicher Umgang.

smir *m* A_7 Ver-, Aus-söhnung *f*, Wiederaussöhnung, Sühne *f*, Söhne *f*, Friede *m*, Entsühnen *n*, Entsühnung *f*, *práv.* Vergleich *m*, Kompromiß *n*; ~em im Vergleichswege; ~ učiniti Frieden stiften, Vergleich schließen; vydání ~u Vergleichsintimation *f*; vyřízení ~u Vergleichserledigung *f*.

smíř *f* C_{12} † Versöhnung *f*.

smíra *f* C_8 † Maß *n*, Mäßigkeit *f*.

Smiratice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Smiratitz.

smíroe **a)** *m* B_{21} Ver-, Aus-söhner *m*, Ausgleicher *m*, Friedensstifter *m*, Kompaciscent *m*, v uh. *sm.* Schieds-richter, -mann *m*, Scheider *m*, Spruchmann; Božský ~ Gottversöhner *m*. **b)** *f* C_9 Versöhnerin *f*, Friedensstifterin *f*.

smíroovský *a* E_2 friedensrichterlich.

smírčí *a* E_3 friedensrichterlich; ~ soud Friedensgericht *n*; ~ soudce Friedensrichter *m*.

smírčlvý *a* E_2 versöhnlich.

smírek *m* B_1 *min.* Schmirgel *m*.

smíření ⅞ *n* D_2 **a)** Ver-, Aus-söhnung *f*, Sühne *f*, Söhne *f*, Wieder-vereinigen *n*, -vereinigung *f*, Friedenstiftung *f*, Konziliation *f*; ~ na oko erheuchelte Versöhnung. **b)** 🔧 Richtung *f*.

smířenlivost *f* C_{15} Versöhnlichkeit *f*.

smířenlivý *a* E_2 versöhnlich.

smířený *a* E_2 versöhnt; píti na ~ou auf die Versöhnung trinken.

smířeti *iter.* I_2 viz směřiti.

smirgl [něm.] *m* A_6 *min.* Schmirgel *m*.

smiřidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Versöhnungsmittel *n*.

smiřitel *m* B_{11} Versöhner *m*.

smiřitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Versöhnerin *f*.

smiřitelnost *f* C_{15} Versöhnlichkeit *f*, Sühnbarkeit *f*.

smiřitelný *a* E_2 versöhnbar, sühnbar.

smiřiti I_{11} **a)** ⅞ ver-, aus-söhnen, 🔧 söhnen; ~ koho s kým J. mit J-m o J. J-m aussöhnen, J. mit J-m sühnen o versöhnen o wiedervereinigen, J. J-m konziliieren, J. mit J-m pazifizieren; ~ neshodu e-e Differenz o e-n Streit ver-mitteln o -gleichen; dvě osoby ~ zwei Personen mit einander vertragen; ~ spor e-n Streit ver-mitteln o -gleichen; sporné strany ~ die streitenden Parteien ver- o aus-gleichen; ~ viny své sich entsühnen, Buße tun; ~ zápasící zwischen den Streitenden Frieden stiften; smiřující (*a* E_3) versöhnend, konziliatorisch. **b)** ⅞ ~ se sich ver- o aus-söhnen, e-n Vergleich schließen, sich wiedervergleichen, sich vertragen, 🔧 sich mit J-m befrieden.

smirkovnice *f* C_{11} ⊖ Schmirgelscheibe *f*.

smirkový *a* E_2 ⊖ Schmirgel-; ~ papír Schmirgelpapier.

smirkyně *f* C_{11} Ver-, Aus-söhnerin *f*.

smířlivost *f* C_{15} Versöhnlichkeit *f*, freundschaftliches Entgegenkommen.

smířlivý *a* E_2 ver-söhnlich, -söhnbar, -träglich, 🔧 vertragsam, fügsam, konziliant.

smírně *adv. neskl.* versöhnlich.

smírné *n* E_2 Versöhnungstrank *m*.

smírnice *f* C_{11} Versöhnerin *f*.

smírnost *f* C_{15} **a)** Maß *n*. **b)** Mäßigkeit *f*. **c)** Vernünftigkeit *f*. **d)** Friedlichkeit *f*, Versöhnlichkeit *f*.

smírný *a* E_2 **a)** ver-söhnend, -söhnlich, Versöhnungs-, versöhnbar, sühnbar, aussöhnend, friedlich, -fertig; ~é dohodnutí gütliche Vereinbarung; ~é vyrovnání gütliche Beilegung. **b)** ~ý soudce Friedens-, Schieds-richter *m*. **c)** mäßig. **d)** angemessen, gleich, proportioniert. **e)** gut zielend, treffend. **f)** ermeßlich.

smírochtivý *a* E_2 versöhnungslustig.

smírochvalstvo *n* C_{10} 🔧 Versöhnungslob *n*.

smířovací *a* E_3 Versöhnungs-; akce ~ Versöhnungsaktion *f*; stání ~ Versöhnungstagfahrt *f*.

smiřování ⅞ *n* D_2 Friedensstiftung, Versöhnung *f*, Versuch (*m*) der Güte.

smiřovati *freq.* K_1 viz **smířiti**.

smísilost *f* C_{15} a) Mengung *f*, Mischung *f*. b) 🔧 Temperament *n*.

smísilý *a* E_2 vermischt, gemischt, gemengt.

smísitelnost *f* C_{15} Vermischbarkeit *f*.

smísitelný *a* E_2 vermischbar.

smísiti ⅞ I_{11} untermischen, vermischen, mischen, unter-, ver-mengen, an-, zusammen-rühren, v užš. sm. zusammenkneten, et. mit et. o et. in et. verschmelzen.

smístiti ⅞ I_{12} zusammenpressen.

smíš *f* C_{12} prov. Mischsaat *f*, Mischkorn *n*.

smíšek *m* a) A_5 Lacher *m*, Lach-hans, -bruder *m*, -schwester, -taube *f*. b) B_1 Lachen *n*, Gelächter *n*, Spott *m*.

smíšeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) Mischung *f*.

smíšeně *adv. neskl.* gemischt, vermischt; ~ trojčetný min. gemischtdreifacheinzählig; ~ dvojitý gemischtdoppelt; ~ trojitý gemischtdreizählig.

smíšenec *m* B_9 Mischling *m*, zo. Bastard *m*, bot. Hybride *f*.

smíšení ⅞ *n* D_2 Mischen *n*, Mischung *f*, Vermischen *n*, -mischung *f*, Ver-mengen *n*, -mengung *f*, Gemenge *n*, Gemengsel *n*, Kommixtion *f*, lék. Krasis *f*.

smíšenice *f* C_{11} Gemisch *n*, Mischung *f*.

smíšenina *f* C_6 Mischung *f*, Vermischung *f*, Gemenge *n*, Mixtur *f*, Ge-mengsel, -bräu, -brände *n*, Melange *f*; o kovech Legierung *f*; *fig.* Verwirrung *f*; ~ zlata a japonské mědi Sowas *n*.

smíšenka *f* C_8 Bastardin *f*.

smíšenočarý *a* E_2 gemischtlinig.

smíšenost *f* C_{15} Mischung *f*, Mengung *f*, Gemischtsein *n*.

smíšenství *n* D_2 bot. Hybridität *f*.

smíšený *a* E_1 ge-, ver-mischt, *fig.* unrein, hor. spreißig, zo. bastardartig; hor. býti ~ s křemenem quarzig sein, sich durchquarzen; ~ý vlak Bummelzug *m*, Güterzug (*m*) mit Personenbeförderung; ~ý zlomek gemischter Bruch.

smíšiti I_{11} a) ⅞ zum Lachen bringen. b) ⅞ ~ **se** auffitzen.

smíška *f* C_8 a) prov. Mischsaat *f*. b) prov. Erbsen u. Graupen.

smíškovský *a* E_1 aus Lachen grenzend, lachlustig, lachig, lacherhaft.

smíšný *a* E_2 🔧 lächerlich.

smítač *m* B_5 vin. Abblatter *m*.

smítačka *f* C_8 vin. Abblatterin *f*.

smítadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) prov. ~lo borůvek Heidelbeerkamm *m*.

smíták *m* A_7 Bartwisch *m*.

smítání ⅞ *n* D_2 a) Herab-, Ab-werfen *n*. b) Erbrechen *n*, Speien *n*.

smítati ⅞ J_1 ab-, herab-werfen; ab-, herab-, zusammen-kehren; ⊖ ~ prkna Bretter besäumen; ~ střelbou délku hradby enfilieren; ~ parohy lov. sich hörnen.

smítavý *a* E_2 abwerfend, 🔧 abwürfig; ~ kůň Abschmeißer *m*; ~ výstřel voj. rasanter Schuß.

smítek *m* B_1 prov. Zweig *m*.

smitha [angl.] *f* C_8 bot. *Smithia* (e-e Pflanze).

smithsonit [angl.] *m* A_7 min. Zinkspat *m*, edler Galmei; ~ manganitý Manganzinkspat.

smíti 1. ⅞ H_{11} dürfen, sich unterstehen, die Erlaubnis o Macht haben, wagen. 2. ~ **se** ⅞ J_{12} prov. lachen.

smítka *f* C_6 a) vin. Ab-blatten *n*, -blattung, -bläuerung *f*. b) prov. Zweig *m*. c) prov. Anschnitt (*m*) des Brotes.

smítnouti ⅞ *mom.* I_1 viz ~ati.

smížina *f* C_6 prov. biegsame Rute.

smížný *a* E_2 prov. biegsam, flink; *adv.* ~o a ~ě.

smlčení ⅞ *n* D_2 Verschweigung *f*, Abbrechen *n*, Zurückhaltung des nachfolgenden Gedankens, Retizentia *f*, Retizenz *f*.

smlčený *a* E_3 verschwiegen.

smlčeti ⅞ I_5 (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) verschweigen.

smld *m* A_7 bot. *Seseli* Sesel *m*.

smldí *n* D_2 bot. *Timus* Schwarz-, Schmeerwurz *f*.

smldincovitý *a* E_3 bot. ~é *Dioscoreae* Yamswurzgewächse *npl.*

smldincový *a* E_2 bot. povijnice ~á *Ipomaea tamnifolia* Trichter-, Jalap-winde *f*.

smldinec *m* B_{12} bot. *Tamnus* Jungfer(n)wurzel *f*, Stickwurz *f*; ~ obecný *T. communis* gemeine Schmeerwurz *f*, Jungfer(n)-, Schwarzwurzel *f*, Roßrübe *f*, Yamswurz *f*; ~ křídlatý *Dioscorea* geflügelte Yamswurz.

smldník *m* A_7 bot. *Peucedanum* Schwefelwurzel *f*, Haarstrang *m*, Strang, Roßfenchel *m*, gemeiner Roßkümmel, Hennengalle *f*, Himmeldill *m*, -gelb *n*, Wiesensilau *m*, Mattensteinbrech *m*, Wiesenhaarstrang *m*; ~ bahenní *P. palustre* Alsenach *n*, Olsenich *n*, Elsnack *n*, Elsnich *n*, Elsniz *n*, Milchpeterlein *n*, Jungfernweck *n*, Waldsilge *f*, wilde Silche, Sumpfhaarstrang *m*, Bertram *m*, Sumpfpetersilie *f*; ~ lékařský *P. officinale* Schwefelwurzel *f*, Saufenchel *m*; ~ olešníkovitý bot. *P. oreosolinum* Mönchkopf *m*, Augenwurz *f*, Vogelnest *n*; ~ obecný wilder Fenchel.

smldnikan *m* A_7 chem. Peuzedanin *n*.

smldníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Peucedaneae* haarstrangähnliche Pflanzen.

smldovník *m* A_7 bot. = ~ník.

smldový *a* E_3 bot. ~ semeno Sesamsame *m*.

smlouva *f* C_6 Abrede *f*, Übereinkunft *f*, Behandlung *f*, Konvention *f*, práv. Ver-trag, -gleich *m*, Übereinkommen *n*, Ge-dinge, -feilsche *n*, Verkommnis *n*, Bündnis-*n*, Bund *m*, Kontrakt *m*, Pakt *m*, Paktum *n*, Kompakt; bibl. Verstand *m*; podle ~y kontraktmäßig; ~a platí n jest platna der Vertrag gilt; ~u sjednati n učiniti (nespr. zavříti) e-n Vertrag schließen o bündig zustande bringen o fertig stellen o eingehen o abschließen; ve ~u vejíti e-n Vertrag schließen, kontrahieren, e-n Vertrag annehmen; zachovávati ~u e-n Vertrag halten; zrušiti ~u e-n Vertrag brechen o (er)töten; druhý exemplář ~y Gegenkontrakt; osoby ~u činící n o ~u jednající kontrahierende Personen; ~u rušící n porušivší bund-, kontrakt-brüchig; strana ujednávající ~u n vstupující ve ~u n (nespr.) uzavírající ~u vertragichließende Partei; ujednání (nespr. uzavření) ~y Kontrahierung *f*; povinnost ujednati n (nespr.) uzavříti ~u n k ujednání (k uzavření) ~y Kontrahierungspflicht *f*; výminka ~y Kontrakts-

bedingnis *n*; ~a antichretická ▫ o používání věci zastavené antichretischer Vertrag; celní ~a Zollvertrag, Tarifvertrag; dle ~y celní zollvertragsmäßig; ~a o jednotě celní Zolleinigungsvertrag; ~a dědická ▫ o dědictví Erbvertrag; ~a o dědičný úrok ▫ zákupní Erbzinsvertrag; ~a o dílo Werkverdingung *f*; ~a o dodání Lieferungsvertrag; kapesní ~a dražební subhastatorischer Kaufvertrag; ~a o četnictvu Gendarmerievertrag; emfyteutické ▫ zákupní ~y emphyteutische Verträge; ~a lichvářská Wuchervertrag; ~a o průvodních listech Paßkartenvertrag; ~a o náklad ▫ dopravu lodní Zertepartie *f*, Zerter *m*, Scharte-, Charte-partie; ~a manželská Ehepakten *mpl.*, † Mahl *n*; ~a o měnu Währungsvertrag; ~a mýtní Holzabstockungsvertrag; ~a námezdní Verdingungs-, Lohn-vertrag; ~a narovnávací Einigungsvertrag; ~a na novo frischer ○ erneuerter Vertrag; ~a novotná Neuerungsvertrag; ~a obchodní ▫ tržební Markt-, Handelsvertrag, Kommerz-allianz *f*, -traktat *m*; jednání o obchodní ~u Handelsvertragverhandlung *f*; ~a odvážná Glücksvertrag; ~a na oko Scheinvertrag; ~a pevná ▫ otevřená Schluß auf fest u. offen; ~a podnikatelská Entreprise *f*; ~a o přispění ▫ o výpomoc Subsidienvertrag; ~a o půjčku Darlehensvertrag; prvotní ▫ původní ~a Urvertrag; ~a o rozsudího Schiedsvertrag; ~a rukojemská ▫ ručící Bürgschaftsvertrag; ~a o sázku Wettvertrag; ~a schovací Aufbewahrungsvertrag, Depositum *n*, Deposit *n*; ~a na slovo Billigkeitsvergleich); ~a při nastoupení další služby vojenské Kapitulationsvertrag; soukromá ~a Privatvertrag; ~a společenská ▫ společenstva Genossenschafts-, Sozietäts-vertrag; ~a o společenství statků Gemeinschaftsvertrag der Güter, Gütergemeinschaftsvertrag; ~a společnosti Kompagnie-vertrag, -kontrakt; ~a spolková Sozietätsvertrag, Einigungsbrief *m*; ~a spříseženská Eidgenossenschaftsvertrag; státní ~a Staatsvertrag, Traktat; ~a o stravování Verköstigungsvertrag; ~a o syndikátě ▫ syndikátní Syndikatvertrag; ~a o taxách ▫ taxovní Taxenübereinkommen *n*; ~a telegrafní Telegraphenvertrag; ~a úkolová Verding *n*; ~a úplatná onerose Vertrag; ~a o úpravu hranic Grenzregulierungsvertrag; ~a o úroky Zinsenvertrag; ~a ústní Handakkord *m*; ~a úvěrní Borgvertrag; ~a o užívání zástavy Pfandnutzungsvertrag; ~a vedlejší Nebenvertrag; nezákonná ~a vedlejší při ~ě zástavní widerrechtlicher Nebenvertrag e-s Pfandvertrages; ~a věnovací Widmungsvertrag; ~a vetešnická Tröblervertrag, äštimatorius kontraktus; vsední ~a Insitzvertrag; ~a o výměně ▫ o vydání Kartell *n*; ~a o výplatě ▫ vydání zajatců Auslösungsvertrag; ~a o vydávání (zločinců a p.) Auslieferungsübereinkommen, -vertrag, Verbrecherauslieferungsvertrag; ~a výchovná ▫ vychovávací Verpflegungsvertrag; ~a výkupná Ablösungsvertrag, Abolitionsvertrag; vzájemná ~a Gegenkontrakt; ~a o vzájemnosti Gegenseitigkeitsvertrag; ~a o vzdání Unterwerfungsvertrag; ~a o zálohu Vorschußvertrag; ~a o zaopatření Verpflegskontrakt; ~a o zápůjčku Anleihe-, Darlehens-vertrag; ~a zákupní emphyteutischer Vertrag; ~a zástavní Pfand-vertrag, -kontrakt, toda. Bodmerei-brief *m*, -vertrag; ~a zcizovací Veräußerungsvertrag; ~a na zdařbůh Notgedinge *n*; ~a zdravotnická Sanitätskonvention *f*; ~a o zrušení Dissolutionsvertrag; zvláštní ~a Spezial-übereinkommen *n*, -vertrag.

smlouvací *a* E_3 Unterhandlungs-.

smlouvač *m* B_8 Händler *m*, Dinger *m*, ↖ Feilscher *m*, Unterhändler *m*, Parlamentär *m*.

smlouvání ⁰/₀ *n* D_2 Unterhandlung *f*, Gedinge *n*, Gefeilsche *n*, Parlamentieren *n*.

smlouvati J_1 a) ⁰/₀ handeln, dingen, feilschen, markten, am Preise ○ an der Ware ○ um den Preis mäkeln ○ mäkeln; ~ati oč um et. handeln, et. behandeln, um et. feilschen, um et. markten; ~ati ▫ kým oč J-m et. abdingen; ~á o každý krejcar er feilscht um e-n Kreuzer, er handelt sehr genau; ~ati ▫ kým zboží mit J-m um e-e Ware handeln. b) ⁰/₀ **~ati se** e-n Pakt ○ ein Paktum schließen, paktieren, parlamentieren, Vereinbarungen mit J-m treffen, über et. verhandeln, pazisieren, unter-, verhandeln, das Einvernehmen pflegen; osoby ▫ strany ~ající se kontrahierende Personen ○ Parteien, vertragschließende Personen ○ Parteien, Kontrahenten *mpl.*, Kompaziszenten *mpl.*

smlouvce *m* B_{21} a) Unterhändler *m*, Kompaziszent *m*. b) Schiedsrichter *m*, Schieds-, Spruchmann *m*, Friedens-richter *m*, -stifter *m*.

smlouvčí a) *m* B_{16} = ~ce. b) *a* E_3 Unterhändler-, Schiedsrichter-.

smlouvka *f* C_8 Unterhandlung *f*.

smlouvní *a* E_3 vertragsmäßig.

smlsati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** I_1) aufnaschen; *fig.* verschulden.

smluva *f* C_6 = **~ba** *f* C_6 ↖ Verabredung *f*.

smluvce *m* B_{21} = ~ouvce.

smluvčí = ~ouvčí.

smluvební *a* E_3 Vertrags-.

smluvení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-abreden *n*, -abredung *f*, Eindingen *n*, Eindingung *f*, Kontrahierung *f*.

smluvený *a* E_2 verabredet, einverstanden, auf e-m Vertrage beruhend, ver-tragsmäßig, -gleichsmäßig; cena ~á Akkord *m*; náhrada ~á Abfindungsbetrag *m*; ~á kupní cena verabredeter eingegangener Kaufpreis; ~á hra abgekartetes Spiel.

smluvitelnost *f* C_{15} Vertragsfähigkeit *f*.

smluviti I_{11} a) ⁰/₀ verabreden, be-, einge-, ausdingen, et. erhandeln, et. erfeilschen, et. herunter- ○ hernieder-handeln, et. erhaschern, et. verakkordieren, um et. feilschen; zároveň ▫ spolu ~iti ein-dingen, -bedingen. b) ⁰/₀ **~iti se** sich verabreden, sich dahin besprechen, daß ..., sich vereinigen ○ vertragen, über et. übereinkommen, unter sich Vereinbarung treffen, sich über et. vereinbaren, et. vereinbaren, ein Abkommen treffen; ~iti se ▫ kým sich mit J-m verabreden, mit J-m kompaziszieren, mit J-m handelseins werden; ~iti se ▫ kým ○ čím sich mit J-m über et. ins Einvernehmen setzen, über et. in ein Übereinkommen unter einander treten, mit J-m et. verabreden; ~iv se ▫ kým nach gepflogenem Einvernehmen; ~iti se o cenu im Preise handelseins sein ○ werden, über den Preis einig werden; ~iti se o rozsudím sich auf e-n Schiedsrichter vergleichen.

smluvní *a* E_3 Unterhandlungs-, Vertrags-, strana ~ vertragschließende Partei.

smluvnický *a* E_2 kontrahierend, Bündner-.

smluvník *m* A_3 Kontrahent *m*, Vertragsschließer *m*, Bündner *m*, Paziszent *m*, Kompaziszent *m*.

smluvnost *f* C_{15} Vertragsfähigkeit *f*.
smluvný *a* E_2 = ~í.
smluvový *a* E_2 vertragsmäßig.
smnožiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vermehren.
smoci ⅞ G_{10} über et. Herr sein, et. überwältigen.
smočený *a* E_2 benetzt, eingetaucht, eingewässert, naß.
smočiti ⅞ I_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) naß machen, benetzen, ein-tauchen, -wässern.
smočka *f* C_8 Eintauchen *n*.
smodník *m* A_7 🔧 Schießpulver *n*.
smodrohanina *f* C_6 Gewirre *n*.
smodrohati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) verwirren, -fitzen.
smochati ⅞ J_1 ver-stricken, -fitzen.
smochla(čí)ti ⅞ I_{11} prov. **~í** es regnet u. schneit.
smok *m* **1.** A_3 a) Drache *m*. b) große Schlange. c) Pflanzensaft *m*.
smokev *f* C_{16} = **~nice** *f* C_{11} Feige *f*.
smokliti (se) ⅞ (⅞r) I_{11} prov. rotzend weinen, regnen.
smokloš *m* B_8 prov. weinerlicher Mensch.
smokovnice *f* C_{11} a) Feige *f*. b) Feigenbaum *m*.
smokřiti ⅞ I_{11} be-feuchten, -netzen.
smokva *f* C_6 a) Feige *f*. b) Feigenbaum *m*.
smokvec *m* B_{14} (*gen. sg.* **~evce** atd.) bot. *Opuntia ficus indica* indische Feige, Feigenkaktus *m*.
smokvice *f* C_{11} prov. a) Erdbeere *f*. b) Feigenkaffee *m*.
smokvina *f* C_6 prov. Feigenkaffee *m*.
smokvoň *f* C_{12} bot. *Ficus* Feige *f*, Feigenbaum *m*, Sykomore *f*, indischer Götzenbaum; ~ bengalská Teufelsbaum; ~ morušovitá = egyptská *F. sycomorus* Maulbeerfeige, Pharao(ns)feige; ~ obecná Feige *f*; ~ podivná Feigendistel *f*, indisches Feigenblatt, Blutfeige.
smokvoňovitý *a* E_2 bot. feigenartig.
smokvovec *m* B_{14} zool. Karikoide *m*, Feigenstein *m*.
smokvoví *n* D_2 Feigenwald *m*.
smokvovina *f* C_6 Feigenholz *n*.
smokvovitý *a* E_2 feigenförmig.
smokvový *a* E_2 Feigen-.
smola **1.** *f* C_8 a) Pech *n*, Harz *n*; **~ou** namazati = připevniti einpichen; černá **~a** Tonnen-, Pip-pech; **~a** horní = minerální = skalní = zemská = židovská Asphalt *m*, Mineralpech, Bergnaphtha *n*, Erd-, Stein-, Juden-pech, Judenharz; pružná horní **~a** Federharz; **~a** kovářská Schmiedepech. b) lék. Mekonium *n*, Pech *n*; dětská **~a** Kindespech, Käseschleim *m*, Kinderpech, Kindesschleim, Erbkot *m*, Mekonium *n*. **2.** *m* B_{18} posměš. a) schmutziger Mensch. b) Schuster *m*.
smoláček *m* A_2 zo. *Coccyx* Nadelholzwickler *m*.
smolák *m* **1.** A_2 a) zo. *Pissodes* Kieferrüsselkäfer *m*; ~ harcký *P. Harcyniae* Harzrüsselkäfer; ~ sosnový *P. pini* Fichten- Kiefer-rüsselkäfer; ~ znamenaný *P. notatus* Weißpunktrüsselkäfer. b) Pech-hauer, -scharrer, -brenner, -sieder *m*. **2.** A_7 a) Harzmesser *n*. b) Harzbaum *m*, Kienholz *n*. c) Harzgalle *f*, Schweiß *m*, Galle *f*, Harzbeule *f*. d) Pech-kohle, -glanzkohle *f*. e) bot. Schörl *m*. f) verpichtes Trinkgefäß. g) mit Pech ausgefüllte Eierschale. h) bot. *Sium latifolium* Wasserpeterfilie. ch) plumper Schuh. i) Warenkorb *m*.
smolár *m* A_7 prov. Harzbeute *f*.
smolař *m* B_8 a) Pechler *m*, Pich(e)ler *m*, Pechmann, -sieder, -hauer, -scharrer, -brenner *m*, Harzreißer, -scharrer *m*, Scharrer. b) posměš. Becherstürzer *m*. c) lov. Pechvogel *m*. d) Pechverkäufer *m*. e) Verpicher *m*.
smolaření ⅞ *n* D_2 a) Harz-reißen *n*, -riß *m*, Abharzung *f*, Pech-brennen *n*, -handel *m*. b) Unglück (*n*) im Spiele usw., Pecheln *n*.
smolařiti ⅞ I_{11} a) Pech-brenner o -händler sein, pechen, pecheln. b) nespr. Pech haben, pecheln.
smolařka *f* C_8 Pech-brennerin, -händlerin *f*, Pechlerin *f*.
smolárna *f* C_6 Pech-hütte, -siederei *f*, Harzsiederei, -fabrik *f*.
smolařovati ⅞ K_1 Pech-händler o -sieder sein, pechen, pecheln.
smolařský *a* E_2 Pechler-, Pechsieder-, Pechhändler-.
smolařství *n* D_2 Pech-brennerei, -handel *m*.
smolařův *a* E_1 dem Pechler gehörig o eigen.
smolda *m* B_{18} unflätiger, schmutziger Mensch.
smolec *m* B_{14} Harz-galle, -beule *f*, Galle; ~ nedělivý min. Pech-blende *f*, -erz *n*, Pechuran *m*, Uran-phosphat *n*, -pecherz.
Smoleč *m* B_{14} *npr.* zem. Smoletsch.
smolečka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) Pech *n*.
smolek *m* B_1 Harz-galle, -beule *f*, min. Pechstein *m*, Amphibolit *m*.
smolel *m* A_6 Eisenpecherz *n*.
smoleňa *m* B_{18} prov. unflätiger o schmutziger Mensch.
smolení ⅞ *n* D_2 Pichen *n*.
smolenice *f* C_{11} a) Picherei *f*, Gepich *n*. b) Kienholz *n*.
smolenina *f* C_6 lod. Pechwerg *n*.
smolenka *f* C_8 à) e-e Art Birnen. b) *pl.* **~y** schmutzige lederne Hose.
smolený *a* E_2 gepicht.
smolezinka *f* C_8 min. Retinasphalt *m*.
smolidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Pechtauche *f*, obuv. Streiffetzen *m*.
smoligan *m* A_3 posměš. Saugel *m*.
smolík *m* A_3 a) posměš. Schmutz-bartel *m*, -fink(e) *m*, -hammel *m*, F Schmutzian *m*, Saugel *m*, 🔧 Pechdunkel *m*, P Pech-hengst *m*, -finster *m*. b) Pechler *m*, Verpicher *m*. c) posměš. Schuster *m*.
smolil *m* A_1 a) Pechler *m*, Verpicher *m*. b) Pfuscher *m*, Nachpfuscher *m*.
smolilka *f* C_8 a) Pichlerin *f*. b) Pfuscherin *f*, Nachpfuscherin *f*.
smolin *m* a) A_7 Erdharz *n*. b) *npr.* **S~** B_4 zem. Mobleis.
smolina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 a) Kienholz *n*. b) Pechbaum *m*. c) e-e Art Birnen.
smolinec *m* B_{14} Uranpecherz *n*.
smolinisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 prov. Kienholzwald *m*.
smolinný *a* E_2 Kienholz-.
smolisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) Kienholzwald *m*. b) dickes Pech.
smolíti I_1, **1.** ⅞ a) pichen, verpichen, harzen, einpichen. b) pfuschen, verpfuschen; ~í verše er pfuscht den Dichtern ins Handwerk. c) lov. schlagen, prügeln. **2.** ⅞ a) saufen. b) weinen, knautschen.

c) stark rauchen. d) worauf pfeifen. e) ~iti sebou unruhig sitzen.

smolitý *a* E_2 min. bituminös; ~ hnědel Eisenpecherz *n*; ~é uhlí kamenné bituminöse Kohle.

smoliveo *m* B_{14} a) min. Eisenpecherz *n*, Retinbaryt *m*; ~ hranolový Eisenpecherz *n*, Manganeisenphosphat *n*, Triplit *m*; ~ jehlancový Ytterspat *m*, Xenotim *m*. b) *npr.* S~ sem. Smoliwetz.

smolka *f* C_3 a) (*dim. od* ~a) Pech *n*. b) bot. Fichten-zapfen *m*, -apfel *m*. c) lék. ~ dětská Kindspech *n*, Mekonium *n*. d) schwarze Farbe. e) schwarzer Boden.

Smolkov *m* B_4 *npr.* zem. Smolkau.

smolkový *a* E_2 hartgallig.

smolnář atd. viz ~ař atd.

smolnatka *f* C_8 e-e Art Birnen.

smolnatost *f* C_{15} Pechreichtum *n*.

smolnatý *a* E_2 pechig, pechicht, kienig, pechreich, harz-tragend, -gebend, -liefernd, Harz-; *Prv.* má ~é ruce er hat klebrige Finger.

smolnice *f* C_{11} a) Pechfackel *f*, Harz-, Brand-, Stock-, Holz-, Kien-fackel; smůla na ~ Fackelharz *n*. b) Kienholz *n*, Kien *n*, Stockkien. c) voj. Pechkranz *m*. d) Pechwams *n*. e) Pechkanne *f*; tert. Zylinderhut *m*. f) e-e Art Birnen.

smolníček *m* B_1 Pechkranz *m*.

smolnička *f* C_8 a) bot. *Viscaria* Pechnelke *f*, Mückenfang *m*, Marien-röschen, -röslein *n*, -rose *f*, Morgen-röschen, -röslein *n*, Teernelke. b) e-e Art Birnen.

smolník *m* 1. A_7 a) Pechkranz *m*. b) Pechwams *n*. c) Pechhut *m*. 2. S~ B_4 *npr.* zem. Schmölnitz.

smolnitý *a* E_2 pechicht, Pech-; ~é kvasnice Pechbärme *f*.

smolnožka *f* C_8 prov. Aschenbrödel *n*.

smolný *a* E_2 Pech-, pechicht, pechreich, pechig; ~á barva Pechschwarz *n*; ~é dříví Pech-, Schwel-, Kien-holz *n*; ~é uhlí Glanzkohle *f*; ~á kniha † Buch des Kriminalgerichtes.

smolomědec *m* B_{14} Kupferpecherz *n*.

smolopich *m* A_3 Pechmeister *m*, Kalfaterer *m*.

smoloroň *f* C_{12} bot. *Silphium* Silphie *f*.

smolotrh *m* A_7 Harzriß *m*.

smolovatý *a* E_2 = ~itý.

smolovice *f* C_{11} ⊖ Silberschlacke *f*.

smolovina *f* C_6 Kienholz *n*.

smolovisko *n* C_{19} = ~ště *n* D_1 Kienholzwald *m*.

smolovitý *a* E_2 pechartig, pechicht.

smolový *a* E_2 pechig, Pech-; ~ý olej Pechöl *n*; *adv. neskl.* ~ě pechig.

smolykati se ⁰/₇ J_1 auf der Erde kriechen o sich schleppen.

smontovati [fr.] ⁰/₀ K_1 montieren, aufstellen.

smorák *m* A_7 prov. e-e Art Kuchen.

smotati ⁰/₀ J_1 a) aufwinden. b) ver-wirren, -sitzen.

smotečka *f* C_8 🔧 Zigarette *f*.

smotek *m* B_1 = ~ka *f* C_8 a) Büschel *n*. Strähne *f*. b) Zigarre *f*, Zigarro *m*; ~ek tabáku Karotte *f*.

smotlacha *f* C_8 = ~ka a) *f* C_8 Gemengsel *n*; Haufen schlechten Zeugs, hosp. Unkraut *n*. b) *m* B_{13} widriger, unverschämter Mensch, Trunkenbold *m*, Säufer, Saufbold *m*.

smotřiti ⁰/₀ I_{11} prov. besehen, erblicken.

smoucení ⁰/₀ *n* D_3 Vermischung *f*.

smoucený *a* E_2 vermischt.

smoud *m* A_7 Brandgeruch *m*, Schmauch *m*, Dunst *m*, Rauch *m*, Dampf *m*.

smouditi I_{11} a) ⁰/₀ brenzlichen Geruch verursachen, rauchen, Rauch machen, räuchern, verpuffen. b) ⁰/₀ räuchern, dünsten.

smoudle *adv. neskl.* räucherig.

smoudlina *f* C_6 räucheriger Geschmack.

smoudlost *f* C_{15} angebranntes Wesen.

smoudlý *a* E_2 angebrannt, räucherig.

smoudnouti ⁰/₀ I_1 nach Rauch riechen.

smoudný *a* E_2 brenzlicht.

smoudřeti ⁰/₀ I_3 klug o klüger werden.

smouha *f* C_6 Streifen *m*.

smoura *f* C_6 Lichtstreifen *m*, Röte am Himmel, Schein *m*.

smoušiti se ⁰/₇ I_{11} sich betrüben.

smoutiti ⁰/₀ I_{11} a) mischen, vermischen. b) trüben, trübmachen. c) aufwiegeln. d) betrüben, traurig machen.

smouzenina *f* C_6 räucheriger Geschmack.

smouzený *a* E_2 geräuchert, gedünstet.

smračiti ⁰/₀ I_{11} verdüstern.

smrad *m* 1. A_7 a) Gestank *m*, Stank *m*, Stänkerei *f*, Mißduft *m*, übler Geruch; tert. vytrousiti se jako ~ verduften, abstinken; ~em koho zarážeti J. mit üblem Geruche betäuben o anstinken; lišší ~ Fuchsgeruch; ~ štěničný Wanzengeruch. b) Fäkalie *f*. c) prov. Tabak *m*. d) prov. Petroleum *n*. 2. posměš. A_3 a) Bock *m*. b) Stänker *m*, Furzmajor *m*, Stinkbock *m*. c) Jude *m*. d) kleines Kind, junges Tier usw.

smrada *m* B_{18} (*f* C_8) Stänker(in).

smradák *m* A_3 tert. Stänker *m*.

Smradakov *m* B_4 *npr.* zem. Smrdak, Dörfel.

smradař *m* B_3 posměš. a) Gerber *m*, Lohgerber. b) Jude *m*.

smradařský *a* E_2 posměš. Gerber-.

smradatka *f* C_8 = ~vka *f* C_8 Schwefelwasser *n*.

smrádě *n* D_5 a) Stänker *m*. b) Judenjunge *m*.

smraděna *f* C_6 posměš. Jüdin *f*.

smradice *f* C_{11} bot. *Cochlearia draba* Löffelkraut *n*.

smradidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) stinkendes Zeug. b) Stänker *m*.

smradina *f* C_8 = ~ka *f* C_8 schwarzer Johannisbeerstrauch, Bockbeere *f*.

smradineo *m* B_{14} Stinkkraut *n*.

smradiště *n* D_1 stinkender Ort, Misthaufen *m*.

smraditel *m* B_{11} Stänker *m*, F Furzmajor *m*.

smraditelka *f* C_3 Stänkerin *f*.

smraditi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ivati ⁰/₀ J_1) Gestank machen o verursachen.

smradla *f* C_8 a) stinkendes Wesen. b) Branntwein *m*.

smradlák *m* A_3 a) Stänker *m*. b) bot. *Asa foetida* Teufelsdreck *m*, Stinkasand *m*.

smradlavoovitý *a* E_2 bot. ~é *Olacineae* stinkholzähnliche Pflanzen.

smradlavě *adv. neskl.* stinkend.

smradlaveo *m* B_9 a) Stänker *m*. b) bot. *Olax* Stinkholz *n*; ~ ceylonský *O. zeylanica* ceylonisches Stinkholz; ~ javanský *Saprosma arboreum*

javanisches Stinkholz; ~ kanárský *Oreodaphne foetens* kanarisches Stinkholz.

smradlavice *f* C_{11} stinkender Branntwein.

smradlavina *f* C_6 a) stinkendes Wesen. b) Branntwein *m*.

smradlavka *f* C_8 a) schwarzer Johannisbeerstrauch, Bockbeere *f*. b) Schwefelwasser *n*. c) Stinkfarbe *f*. d) stinkendes Wesen.

smradlavník *m* A_7 bot. *Foetidia mauretanea* (e-e Pflanze).

smradlavost *f* C_{15} stinkende Beschaffenheit; ~ úst stinkender Mund.

smradlavý *a* E_2 stinkend, stänkerig, stinkig, ranzig; ~á smrž bot. *Phallus impudicus* Stinkschwamm *m*; ~á voda Schwefel-, Stink-wasser *n*.

smradlena *f* C_6 a) Stänkerin *f*. b) Jüdin *f*.

smradlina *f* C_8 stinkende Beschaffenheit.

smradlisko *n* C_{19} Misthaufen *m*.

smradlucha *f* C_8 zo. *Zaphium* (e-e Pflanze).

smradník *m* A_7 der Hintere.

smradnost *f* C_{15} stinkende Beschaffenheit.

smradnouti ⁰/₀ I_1 stinkend werden, zu stinken beginnen.

smradný *a* E_2 stinkend.

smradohubý *a* E_2 mit stinkendem Munde; ~ člověk Stinkmaul *n*.

smradoch *m* A_7 = **~doch** *m* A_3 a) Stänker *m*, Stinker *m*, F Stinkewitsch *m*, Stankhart *m*, Furzmajor *m*. b) zo. *Mephitis* Stinktier *n*, Skunk *m*, c) prov. Wiedehopf *m*.

smradouch *m* A_3 a) Stänker *m*. b) Stinkfliege *f*.

smradouš *m* B_{13} bot. *Rhopala* (e-e Pflanze).

Smradovna *f* C_6 *npr.* zem. Smradowna.

smradutost *f* C_{15} prov. Stinkigkeit *f*.

smradutý *a* E_2 prov. stinkend, stinkig.

smrak *m* A_7 Abenddämmerung *f*, poet. Eulenflucht *f*.

smrákání ⁰/₀ *n* D_2 Dämmerung *f*, Abenddämmerung *f*, Anbruch der Nacht.

smrákati se ⁰/₀ J_1 dämmern, verdämmern, sich bewölken; ~á se es wird Nacht, der Abend dämmert schon, der Abend sinkt ein, der Abend ergraut, die Nacht bricht an, es nachtet, der Himmel trübt sich.

smraskavý *a* E_2 prov. welk.

smraštiti se ⁰/₀ I_{12} einschrumpfen, eingehen.

smrazek *m* B_1 gefrorene Erdscholle.

smrazení ⁰/₀ *n* D_2 Gefrieren *n*.

smraziti I_{11} a) ⁰/₀ gefrieren machen. b) ⁰/₀ ~ se gefrieren.

smražiti ⁰/₀ I_{12} rösten.

smrcený *a* E_2 getötet.

smrč *f* C_{12} Fichte *f*, Fichtenholz *n*.

smrček *m* B_1 a) (*dim.* od ~k) kleine o junge Fichte, Fichtenbäumchen *n*; v uls. sm. Weißfichte, amerikanische Schimmelfichte, Weißtanne *f*, Silbertanne. b) prov. Morchel *f*. c) *npr.* zem. **S.~ek** Smrtschek.

smrčení ⁰/₀ *n* D_2 prov. Dämmerung *f*.

smrčeti ⁰/₀ I_5 a) stöhnen, ächzen. b) unnütz o vergebens warten.

smrčí *n* D_2 Fichten-wald, -ort *m*, -bäume *mpl.*, -holz *n*; *npr.* **Š.** zem. Smrtsch.

smrčin *m* A_6 Fichtenwald *m*.

smrčina *f* C_6 a) Fichten-wald *m*, -dickicht *n*. b) Fichtenholz *n*. c) prov. e-e Art Tannen. d) prov. Tannenharz *n*. e) *npr.* **S.~y** *pl.* zem. Fichtelgebirge *n*.

smrčinový *a* E_2 Fichten-; ~ les Fichtenwald *m*.

smrčiště *n* D_1 a) Fichten-waldstelle, -lehde *f*. b) Peitschenstiel *m*.

smrčka *f* C_8 kleine o junge Fichte; v uls. sm. Silbertanne *f*, amerikanische Schimmelfichte, Weißfichte.

Smrčná *f* E_2 *npr.* zem. Smrtschna.

Smrční *m* E_3 *npr.* zem. ~ horní Ober-Smrtschny; ~ dolní Unter-Smrtschny.

Smrčník *m* B_4 *npr.* zem. a) v Rudohoří Fichtelberg *m*. b) v Dol. Rak. Semmering *m*.

smrčný *a* E_2 Fichten-; ~á smola Fichtenharz *n*.

smrďák *m* A_7 Stinkstein *m*.

smrďatka *f* C_8 = **~ďavka** *f* C_4 = **~davka** *f* C_8 Schwefel-quelle *f*, -wasser *n*, stinkendes Wasser.

smrďavost *f* C_{15} stinkende Beschaffenheit, Stinkigkeit *f*.

smrďavý *a* E_2 stinkend.

smrďeň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně etd.) bot. *Serissa foetida* Faulholz *n*.

smrdění ⁰/₀ *n* D_2 Stinken *n*.

smrděna *f* C_6 prov. e-e Art Birnen.

smrděnka *f* C_8 a) Schmielbesen *m*. b) Schwinge *f*, Windfege *f*. c) gekochte Rübe *f*. d) posměš. kleines, unmündiges Kind. e) bot. *Molinia caerulea* Blaugras *n*, Pfeifen-binse *f*, -rohr *n*, -gras *n*. f) prov. ~y lange Haare.

smrděnkář *m* B_8 prov. der lange Haare hat.

smrděti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ivati** J_1) stinken, riechen, übel o schlecht riechen, stänkern, erstinken, to tabáku knellern; ~ěti kudy durchstinken; ~í mu z huby es riecht ihm aus dem Munde; to mu ~í es stinkt ihm an; ~í to liščinou es fuchselt; ~í to s ním es bricht mit ihm, es sieht faul mit ihm aus o um ihn aus; ~í to s tím es sieht damit faul aus; práce mu ~í die Arbeit kommt ihm schwer vor, von der Arbeit will er nichts hören.

smrdi *n* D_2 bot. *Molinia caerulea* = smrděnka.

smrdík *m* A_7 a) Stinkstein *m*. b) zool. Winkel *m*.

smrdina *f* C_6 Gestank *m*, übler Geruch *m*.

smrdipotok *m* A_7 stinkender Bach.

smrdirobota *f* C_6 unangenehme o schwer fallende Arbeit.

smrdlavost *f* C_{15} Stinkigkeit *f*, stinkende Beschaffenheit.

smrdlavý *a* E_2 stinkend.

smrdlena *f* C_6 a) stinkendes, unordentliches Mädchen. b) Jüdin *f*.

smrdník *m* A_7 Stinkstein *m*.

smrdnouti ⁰/₀ I_1 stinkend werden.

smrdo *n* C_{18} Schmielbesen *m*.

smrdoch *m* A_3 = **~doch** *m* A_3 a) Stänker *m*, zool. Furzmajor *m*, Stinkbock *m*. b) Knauser *m*, Geizhals *m*, Filz *m*.

smrdokeř *m* B_{13} bot. *Ropala* (e-e Pflanze).

smrdolist *m* A_7 bot. *Oxophyllon* Brech-, Stink-blatt *n*.

smrdoš *m* B_2 a) zo. *Mephite* Stinktier *n*. b) Stänker *m*, F Furzmajor *m*.

Smrdov *m* B_4 *npr.* zem. a) v Slovic Smedrow. b) jinde Smrdov.

smrdovka *f* C_8 e-e Art Fischreusen.

smrdovník *m* A_7 bot. *Cimifuga* Wanzenkraut *n.*

smrduch *m* A_7 prov. Stinker *m.*

smrdule *f* C_9 zo. *Osmylus* e-e Blattlaus- o Flor-fliege.

smrdutě *adv. neskl.* stinkend.

smrdutka *f* C_8 bot. *Stapelia* Aaspflanze *f*, Stapelie *f.*

smrdutost *f* C_{15} Stinkigkeit *f*, stinkende Beschaffenheit.

smrdutý *a* E_2 stinkend, stinkig, übelriechend, ranzig, mephitisch: bobule -á Stinkbeere *f*; černý kořen -ý bot. *Helleborus foetidus* Bärenfuß *m*; strom -ý bot. *Anagyris foetida* Bohnen-baum, -klee *m*; rmen -ý bot. *Anthemis cotula* Hundskamille *f*; turan -ý bot. *Erigeron foetidus* stinkendes Floh- o Flöh-kraut; vápenec -ý bituminöser Kalk.

smreček *m* B_1 prov. junge o kleine Fichte.

smrečí *n* D_2 prov. Fichtenwald *m.*

smrek *m* A_7 a) prov. Fichte *f.* b) Silbertanne *f*, Weißtanne, amerikanische Schimmelfichte.

smřežovati ⅞ K_1 vergittern.

smrgál *m* A_1 prov. Rotzbube *m.*

smrh(a) *m* A_7 (*f* C_8) bot. a) *Morchella esculenta* Morchel *f*, Speisemorchel, Mauer-rochen *m*, -rache *f*; -a špičatá *M. conica* Spitzmorchel. b) prov. *Tuber nucipersicus* Nußpfirsich *f.*

Smrhov *m* B_4 *npr.* zem. Smrhau.

Smřičí *n* D_2 *npr.* zem. Mrzitsch.

Smřično *n* C_{18} *npr.* zem. Wemritsch, Wemerschitz.

smrk *m* A_7 a) bot. *Pinus abies* Fichte *f*, Fichtenbaum *m*, Schwarz-, Rot-fichte, Schmier-, Schleiß-baum *m*, Schleis-föhre *f*, hohe Fichte; v něk. sm. Edel-, Weiß-tanne *f*, amerikanische Schimmel-, Weiß-fichte, Silbertanne *f*, chilenische Fichte; - francouzský Meer-fichte, -strandsfichte; - východní Sapindusträne *f.* b) 🔧 Lärchenbaum *m.* c) † *Myrtus* Myrte *f.* d) geol. Verwerfung (*f*) e-s Ganges, Felsenritze *f*, Rücken *m*; svisný - her. Seiger-riß, -sprung *m.* e) der Schall des Schnäuzens. f) Rotz *m*, P Schnudel *m*, Schnodel *m.* g) prov. - tabáku Prise Tabak.

smrka *f* C_8 † *Myrtus* Myrte *f.*

smrkaci *a* E_2 Schnupf-, Schnäuz-; - šátek Schnupf-tuch, -tüchel *n*; prov. - tabák Schnupftabak *m.*

smrkač *m* a) B_8 Schnäuzer *m*, Schnuffler *m*, Schnupfer *m*; prov. Rotzbube *m.* b) B_{13} Schnupf-Schnäuz-tuch *n.*

smrkačka *f* C_8 a) Schnupferin *f.* b) Schnupfen *m.* c) Pips *m.* d) bot. *Nigellastrum* Schwarzkümmel *m.*

smrkala *m* B_{13} Schnuffler *m.*

smrkalka *f* C_8 prov. Futterbank *f.*

smrkán *m* A_7 Rotz *m.*

smrkanec *m* B_{14} Rotz *m.*

smrkánek *m* a) A_5 Rotzbube *m.* b) B_1 Rotz *m.*

smrkání ⅞ *n* D_2 Schnäuzen *n.*

smrkatel *m* B_{11} Schnäuzer *m*, Schnupfer *m.*

smrkati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⅞ chnäuzen, die Nase schnäuzen, sich schnäuzen, 🔧 rotzen, prov. schnupfen, prov. saufen. b) ⅞ **-ati se** = **- nouti se** dämmern; -á se der Abend bricht schon an o es dämmert schon.

smrkavice *f* C_{11} prov. Tabaksdose *f.*

smrkavka *f* C_8 Schnupfen *m*, Influenza *f.*

smrkavý *a* E_2 der sich oft schnäuzt, prov. schnupfend, Schnupf-.

smrkel *m* B_{14} (*gen. sg.* -le atd.) a) Rotz *m.* b) [něm.] Schmirgel *m.*

smrk*nouti* viz **-ati.**

smrknuti ⅞ *n* D_2 a) Schnäuzen *n.* b) prov. Schnupfen *m.* c) Dämmerung *f*, Abenddämmerung *f*, post. Eulenflucht *f.*

smrkohubič *m* B_8 zo. *Dermestes piniperda* Fichtenzerstörer *m.*

smrkol *m* A_1 Rotz *m.*

smrkola *f* C_8 prov. Rotzbube *m.*

smrkoliti ⅞ K_1 prov. schlagen, prügeln.

smrkoň *m* B_8 Schnäuzler *m*, Rotzbube *m*, prov. Tölpel *m*, prov. Langhans *m.*

smrkoš *m* B_4 Rotzbube *m.*

smrkota *m* B_{13} prov. Rotzbube *m.*

Smrkov *m* B_4 *npr.* zem. Smrkow.

smrkovák *m* A_7 ⊖ Fichtenlohmühle *f.*

smrkování ⅞ *n* D_2 Fichtenlohgerberei *f.*

smrk*ovati freq.* K_1 a) viz **-ati.** b) ⅞ ⊖ mit Fichtenlohe gerben.

Smrkovec *m* B_{14} *npr.* zem. Smrkowetz.

smrkoví *n* D_2 Fichten-holz *n*, -bäume *mpl.*, -wald *m.*

Smrkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Smrkowitz.

smrkovina *f* C_8 Fichten-holz *n*, -wald *m*, -bäume *mpl.*, Sprungfeld *n.*

smrkoviště *n* D_1 Fichten-ort *m*, -stelle *f*, -lehde *f.*

smrkovník *m* a) A_2 zo. *Hylobius* Kiefernrüsselkäfer *m.* b) A_7 bot. Spaltenknabenkraut *n.*

smrkový *a* E_2 fichten, Fichten-; -ý háj Fichtengehölz *n*, -hain *m*; -á houština Fichten-gehölz, -gebüsch *n*; -é tříslo Fichtenlohe *f*; -á prysky-řice Fichtenharz *n.*

smrktati ⅞ J_1 schnäuzen.

smrktavina *f* C_8 = **-ost.**

smrktavost *f* C_{15} Rotzkrankheit (*f*) der Pferde.

smrktavý *a* E_2 prov. rotzig.

smrkyně *f* C_{11} † Myrtenöl *n.*

smrnda *m* B_{13} Stinker *m*, Stänker *m*, 🔧 Furz-major *m.*

smrnkati se ⅞ J_1 prov. langsam arbeiten.

smrsk *m* A_7 a) geol. Spaltenverwerfung *f*, Sprung *m*, Kluft *f*, Verwerfungskluft *f*, Felsenspalte *f*, Felsenkluft *f*; sklonný - widersinnig o 🔧 widersinnisch fallender Sprung; - plástu Flözrücken *m*; příklonný - recht-sinnig o -sinnisch fallender Sprung. b) ryb. Schwippe *f.*

smrsknouti I_1 a) schwippend herab- o zusammen-schlagen, abpeitschen. b) ⅞ - **se** einschrumpfen, -gehen, zusammenschrumpfen, kleiner werden, schwinden.

smrs*knutí* ⅞ *n* D_2 a) Herab-schlagen, -schwippen *n.* b) viz **-štění.**

smrskovina *f* C_6 Sprunggebirge *n.*

smrstek *m* B_1 prov. a) Peitschenstiel *m.* b) junger Trieb.

smrť *f* C_{12} (*m* B_{13}) Wettersäule *f*, Trombe *f*, Wasser-, Wind-trombe o -trompete, Trompete *f*,

Hose *f*, Wind-, Wasser-, Meer-, Land-hose; ~ vodní a vzdušní Kiselwind *m*; ~ písková Sandhose.

smrštěk *m* B_1 a) Schwippe *f*, Peitschenstiel *m*. b) junger Trieb.

smrštění *n* D_2 a) Herab-schlagen, -schwippen *n*, Zusammenwerfen *n*. b) Zusammenschrinden *n*, Eingehen *n*, geol. Verwerfung *f* (e-s Ganges), Satz *m*, Setze *f*, Felsenkluft *f*, lék. Zirrhosis *f*; ~ ledvin Nierenschrumpfung *f*; amyloidní ~ ledvin Amyloidschrumpfnieren *fpl.*; žlučnaté ~ jater Leberzirrhose *f*; zavírací ~ svalů Schließungszuckung (*f*) der Muskel.

smrštěný *a* E_2 a) herab-geschlagen, -geschwippt, zusammengeworfen. b) eingeschrunden, geol. verworfen, los. abförmig; ~é horstvo Sprunggebirge *n*; ~á část sloje niedergeworfener o gesunkener Teil des Flözes.

smrštitel *m* B_{11} hor. Verwerfer *m*.

smrštiti I_{12} 1. ⅞ a) herab-schlagen, -schwippen, -werfen, fortschnallen. b) zusammenwerfen. c) hor. verwerfen; žíla ~tuje žílu ein Gang verwirft den anderen. 2. ⅞ **~iti se** a) ent-, ab-schwellen, entschnicken. b) zusammenschrinden, eingehen.

smrštnost *f* C_{15} Elastizität *f*.

smrštný *a* E_2 a) elastisch. b) hor. Verwerfungs-, Sprung-.

smršťovati *freq.* K_1 viz ~titi.

smrt *f* C_{15} Tod *m*, Ableben *n*, Absterben *n*, *fig.* Abscheiden, Verscheiden *n*, Hin-fahrt *f*, -gang *m*, Heimgang *m*, Lebensziel *n*, Ende *n* (u Leibnitza), Involution *f*, básn. Überschwung (*f*) ins Jenseits, v stil. sm. Todesart *f*, lék. Mors *f*; ~i *pl.* Todesarten *fpl.*, -fälle *mpl.*; býti na ~ auf dem Sterbebette liegen, am Tode liegen, zwischen Tod u. Leben ringen, den Todeskampf ringen; na ~ bledý totenblaß, todes-, sünden-bleich; býti blízek ~i s-m Ende nahe sein; jistou ~ před sebou viděti dem Tode ins Auge schauen; zápasiti se ~í im Todeskampfe liegen; k ~i komu posloužiti J. vom Leben zum Tode bringen; jsi syn ~i, jestliže... du bist ein Kind des Todes, wenn...; jste syn ~i Sie sind des Todes; ~i sejíti sterben, verscheiden, mit Tod abgehen; ~ byla způsobena der Tod wurde herbeigeführt; jeho ~ má háček es ist bei s-m Tode nicht richtig zugegangen; do ~i ubíti vollends totschlagen; ~í trestati mit dem Tode strafen, am Leben strafen; vydati koho na smrt die Todesstrafe über J. verhängen; bude odsouzen na ~ er wird zum Tode verurteilt werden, sein Leben ist verwirkt; jíti na ~ dem Tode entgegen gehen; zmužile jíti na ~ dem Tode mutig entgegen gehen; ulechtati do ~i J. totkitzeln; do nejdelší ~i nie u. nimmer; do nejdelší ~i na to nezapomenu zeitlebens o mein Lebtag werde ich darauf nicht vergessen; toho ti nezapomenu do nejdelší ~i das werde ich dir nie vergessen; po ~i nach dem Tode, jenseits des Grabes, *fig.* dort; nikdo si po ~i naň nevzpomene kein Hahn wird nach ihm krähen; žíti po ~i nach dem Tode fortleben; zapomněl jsem na to jako na ~ ich habe daran nicht im Geringsten gedacht, ich habe es in den Tod hinein vergessen; jaký život, taková ~ wie man lebt, so stirbt man; wie das Leben — so das Ende; wie gelebt, so gestorben; ~ jest věc vážná es ist e-e ernste Sache um das Sterben; anděl ~i Todesengel *m*, básn. Fackeljüngling *m*; trest ~i Todesstrafe *f*; na to jest trest ~i es steht Tod o Todesstrafe darauf; zločin zasluhující ~i Kapitalverbrechen *n*; způsob ~i Todesart *f*; život po ~i das Leben nach dem Tode, Drüben *n*; ~ hladem Hungertod *m*; ~ na hranici Feuertod; ~ lenního pána prav. Hauptfall *m*; ~ občanská bürgerlicher Tod; ~ v obět za koho přinesená Opfertod o; ~ předvídaná vorausgesehener Tod; ~ svalovci Trichinentod; ~ věčná církv. geistiger o ewiger Tod; zdánlivá ~ Scheintod, Synkope *f*, Lethargie *f*. b) person. Tod *m*, Todes-gott *m*, -göttin *f*, žert. Knochenmann *m*, Knöch(e)ler *m*, Sensen-mann *m*, -träger *m*, Streckbein *n*, Freund Hain, Freundheim *m*, Freund Hein, Hans Mors; ~ na mne sáhla ich hab' Ochsenfieber; vypadati jako ~ totenhaft o wie e-e Leiche aussehen; *Prv.* ~ nešetří plemene, na Němce i Čecha vzpomene Arm u. Reich gilt dem Tode gleich; ~ nehledí na zuby der Tod nimmt Alt u. Jung; kde nic není, ani ~ nebéře wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren. c) zo. *Culex pipiens* Lichtmücke *f*. d) zo. Mühlmeise *f*.

smrťák *m* A_3 a) Knochenmann *m*, Knöch(e)ler *m*, Sensen-mann, -träger *m*, Klapperbein *n*. b) blasser Mensch. c) preußischer Totenkopfhussar.

smrtedlý *a* E_2 ↘ sterblich.

smrtelně *adv. neskl.* tötlich, *fig.* sehr.

smrtelnice *f* C_{11} die Sterbliche, *fig.* Todes-, Erden-kind *n*.

smrtelnický *a* E_2 dem Sterblichen eigen.

smrtelnictví *n* D_2 Sterblichkeit *f*, Mortalität *f*.

smrtelník *m* A_3 der Sterb-liche, -ling *m*, Erden-sohn *m*, -kind *n*, Staubgeborene(r) *m*, Stäubling *m*, Weibessohn *m*.

smrtelnost *f* C_{15} a) Sterblichkeit *f*, Mortalität *f*. b) *fig.* Zeitlichkeit *f*. c) Leichnam *m*. d) Tötlichkeit *f*.

smrtelnuška *f* C_3 prov. Totenjungfrau *f*.

smrtelný *a* E_2 a) sterblich, *fig.* erdgeboren, irdisch. b) tötlich, Tod bringend, lék. letal. c) Tod(es)-, Sterbe-; ~ pot vývstal mu na čele Todesangst hat ihn ergriffen; spánek ~ lék. Karus *m*; ~á úzkost Todesangst *f*; byl ve ~ých úzkostech Todesangst hat ihn ergriffen; býti ve ~ých úzkostech sich zu Tode ängstigen; ~ý zápas Todeskampf; ~á neděle církv. toter o schwarzer Sonntag.

smrtholka *f* C_3 Totenjungfrau *f*.

smrtí *a* E_3 Toten-; ~ hlava Totenkopf *m*.

Smrtice *f* C_{11} *npr.* Tod *m*, Totenjungfrau *f*.

smrtící *a* E_3 tötend, todbringend.

smrtič *m* B_3 Mörder *n*.

smrtihlav *m* A_1 zo. *Sphinx atropos* Totenkopf *m*, -schwärmer *m*.

smrtinosný *a* E_2 todbringend.

smrtinoš *m* B_{13} bot. = *Agaricus torminosus* Birken-, Gift-reitzger *m*.

smrtiplodný *a* E_2 toderzeugend.

smrtisko *n* C_{19} posměš. häßlicher Tod.

smrtiště *n* D_1 Richtplatz *m*.

smrtiti ⅞ I_{11} töten.

smrtivka *f* C_5 Blausäure *f*.

smrtivý *a* E_2 tötend, todbringend.

smrtivzdornost *f* C_{15} Todesmut *m*.

smrtivzdorný *a* E_3 dem Tode trotzend.

smrtizvěstný *a* E_2 den Tod vorhersagend.

smrtka *f* C_3 a) kleiner Tod, kleine Totenjungfer. b) prov. Mühlmeise *f*.

smrtlivý *a* E_2 tötend.

smrtnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 a) Todesjungfrau *f*. b) prov. Totensonntag, schwarzer Sonntag.

smrtník *m* 1. A_8 a) zo. *Pimelia* Totenkäfer *m*, Schmerkäfer; ~ obecný *Blaps mortisaga* Totenkäfer *m*, Stänker *m*, gemeiner Schlupfkäfer; ~ci *pl. Tenebrionidae* Toten-käfer *mpl.*, -arten *fpl.*, Düsterkäfer. b) ✎ der Sterb-liche, -ling *m*, Mensch *m*. 2. A, Richtplatz *m*.

smrtnost *f* C_{15} Sterblichkeit *f*.

smrtný *a* E_2 a) Todes-; ~á neděle Todessonntag. b) tötend, lék. letal; ~á dávka Dosis letalis. c) sterblich.

smrtodýšný *a* E_2 den Tod atmend.

smrtohlav *m* A_1 = ~ihlav.

smrtoch *m* A_3 Knochenmann *m*, Knöch(e)ler *m*, Sensenmann *m*.

Smrtola *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 prov. Totenjungfrau *f*.

Smrtolenka *f* C_8 = **~inka** *f* C_8 prov. Totenjungfrau *f*.

smrtonosnost *f* C_{15} Tötlichkeit *f*.

smrtonosný *a* E_2 todbringend, tötlich.

Smrtonoš *m* B_8 a) *npr.* myth. astr. Mars *m*. b) **s~** zo. Totenkopf *m*.

smrtonoška *f* C_8 a) Totenjungfrau *f*. b) Schleier-, Brand-eule *f*.

smrtospánek *m* B_1 ✎ Todesschlaf *m*, Lethargie *f*.

smrt(o)vodka *f* C_8 prov. Blausäure *f*.

smrvati ⁰/₀ J_1 prov. gieren.

smrž *m* B_{13} (*f* C_{12}) bot. *Morchella* Morchel *f*, Spitz-, Ohren-morchel, Mailing *m*; ~ kulovitá Ohrenmorchel; ~ zvonkovitá *M. patula* Glocken-morchel; ~ pospolitá Speisemorchel.

smrže *f* C_{11} = smrž.

smržej *m* B_{13} prov. = smrž.

smržek *m* B_1 Morchel *f*.

Smržice *fpl.* C_{15} *npr.* sem. Smržitz.

Smržná *f* E_2 *npr.* sem. Siemersdorf.

Smržov *m* B_1 *npr.* sem. Smržov.

Smržovice *fpl.* C_{15} *npr.* sem. Smržowitz.

smržovitý *a* E_2 morchel-artig, -förmig.

smržovka *f* C_8 † Morgenstern *m*.

smucenal *m* A_6 † Passionale *n*.

smucovati ⁰/₀ K_1 † betrüben.

smuda *m* B_{13} prov. Taugenichts *m*.

smudění ⁰/₀ *n* D_2 a) Brenzeln *n*. b) Verpuffung *f*.

smuděti ⁰/₀ I_2 a) brenzeln. b) verpuffen.

smudík *m* A_7 ✎ Schießpulver *n*.

smudina *f* C_6 chem. Kreosot *n*.

smuditi ⁰/₀ I_{12} verpuffen, rauchen.

smudle *adv. neskl.* räucherig.

smudlina *f* C_6 räucheriger Geschmack.

smudlost *f* C_{15} Brenzlichkeit *f*.

smudlý *a* E_2 angebrannt, räucherig.

smudník *m* A_7 ✎ Schießpulver *n*.

smudnouti ⁰/₀ I_1 nach Rauch riechen.

smudný *a* E_2 brenzlicht.

smugila *f* C_8 zo. *Platanista* Gangesdelphin *m*, indischer Delphin.

smuh *m* A_7 zo. *Sciaena kappa* Doppelschuppe *f*.

smuha *f* C_8 a) schwarzer Streifen. b) geol. ~ jílovitá Lettenbesteg *m*. c) zo. *Sciaena kappa* Doppelschuppe *f*; ~ černá *S. umbra* Umberfisch, Umbra-fisch, -vogel *m*, Umbrette *f*, ✎ Meerschatter *m*; ~ indická *Otolithus ruber* indischer Schattenfisch *m*; ~ šedá *S. aquila* Adlerfisch *m*, Seeadler *m*.

smuhlý *a* E_2 mattbraun.

smuchlaný *a* E_2 zerknittert.

smůla *f* C_8 Pech *n*, Harz *n*, Baumharz; *Prv.* ~u snadno nesmyješ z ruky nedostaneš Pech ist schwer von der Hand zu bringen; ~a z dehtu kamenouhelného Steinkohlenteerpech *n*; ~a stearinová Stearinpech; ~a dětská lék. Kindespech *n*.

smunec *m* B_9 zo. *Lophius* Froschfisch *m*, Seekröte *f*, Frosch-, See-teufel *m*, Seegans *f*.

smunditi ⁰/₀ I_{12} pozměš. kochen, schlecht kochen.

smuřiti se ⁰/₀ I_{11} sich betrüben.

smurka *f* C_8 min. Bolus *m*.

smurkový *a* E_3 min. aus Bolus.

smušilost *f* C_{15} Düsterheit *f*.

smušilý *a* E_2 finster, düster.

smušiti ⁰/₀ I_{11} finster machen, verfinstern.

smut *m* A_7 ✎ Trübe *f*, Trübsal *n*.

smuta 1. *f* C_8 a) trauriges Weib. b) Unruhe *f*. 2. *m* B_{13} trauriger Mensch.

smutečně *adv. neskl.* in Trauer.

smuteční *a* E_3 Trauer-; ~ roucho n šat Trauerkleid *n*; černule ~á zo. Trauerschweber *m*; vrba ~í Trauerweide *f*.

smutečnice *f* C_{11} Trauerweib *n*.

smutečník *m* 1. A_3 a) der Trauernde. b) zo. *Luperus* Faden-, Kiefern-blattkäfer *m*. 2. A_1 Trauergewand *n*, -kleid *n*, -wagen *m*, -kranz *m*.

smutečnost *f* C_{15} Trauer *f*.

smutečný *a* E_2 viz ~í.

smutek *m* B_1 Trauer *f*, Traurigkeit *f*, Niedergeschlagenheit *f*, v užš. sm. Trauer-zeit *f*, též -kleid *n*, *fig.* -farbe; ~ek nositi Trauer tragen; ~ek po kom Trauer nach J-m, v užš. sm. Jammer *m*, Klage *f*; hluboký ~ek míti tief trauern, in tiefer Trauer sein; v hlubokém ~ku býti tief trauern, in tiefer Trauer sein.

smuteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) bot. *Phyllanthus* Blattblume *f*, Phyllanthus *m*, Gröpslorsche *f*; ~ dlouholistá *P. ceramicus* langblätterige Blattblume.

smutenník *m* A_3 † der Betrübende.

smutidlník *m* A_3 Plager *m*.

smutil *m* A_1 ✎ Trauer-falter *m*, -mantel *m*.

smutilka *f* C_3 zo. *Melecta* Waffenbiene *f*.

smutilník *m* A_3 Plager *m*.

smutkový *a* E_2 Trauer-; vrba ~á Trauer-, Hänge-weide *f*.

smutlivý *a* E_3 Trauer-.

smutna *f* C_6 ✎ Tragödie *f*.

smutně *adv. neskl.* traurig; vypadati ~ traurig aussehen; jest s ním ~ es bricht mit ihm, es steht schlecht mit ihm.

smutněti ⁰/₀ I_2 traurig werden.

smutnice *f* C_{11} zo. *Sciara* Trauermücke *f*; ~ příšerná *S. Thomae* Thomastrauermücke *f*.

smutník *m* A_3 zo. *Blaps* Totenkäfer *m*.

smutniti ⁰/₀ I_{12} traurig machen.

smutno *adv. neskl.* traurig.

smutnohra *f* C_6 Tragödie *f*, Trauerspiel *n*.

smutnokrásný *a* E_3 traurig schön.

smutnokvět *m* A_7 bot. *Lyperanthus* (e-e Pflanze).

smutnooblaký *a* E_2 düster.

smutnopisеň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně *atd.*) Trauerlied *n*.
smutnosměšný *a* E_3 traurig lächerlich, tragikomisch.
smutnost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.
smutnouti ⁰/₀ I_1 ↖ traurig werden.
smutňovitý *a* E_3 *bot.* -é *Phylantheae* blattblumenartige Pflanzen.
smutný *a* E_3 traurig, trauervoll, trist, *fig.* trübe, trüb-selig, -sinnig, besolat, unheimlich, blütenlos, jämmerlich, F pim-pelig, -perlich, Trauer-, *div.* tragisch; býti -en traurig sein, trauern, *fig.* Trübsal blasen; hraje -nou úlohu er spielt e-e traurige Figur; -ný večer trauriger Abend, *fig.* gesangsloser Abend; -ná zkušenost schmerzliche Erfahrung.
smýcení ⁰/₀ *n* D_2 Abhauen *n*.
smýcenina *f* C_6 Waldhau *m*.
smýčák *m* A_7 *prov.* Bartwisch *m*.
smýčcový *a* E_2 Geigenbogen-, Streich-; -á citera Streichzither *f*; -ý tah *hud.* Bogenstrich *m*.
smýčec *m* B_{14} a) Geigen-, Fiedel-, Streich-, Violin-bogen *m*; tah -cem Geigenstrich *m*; tah -cem dolů Abstrich *m*; hlavička -ce Kopf (*m*) des Fiedelbogens; hůlka -ce Stock (*m*) des Fiedelbogens. b) ⊕ Drehbogen *m*, *chir.* Wippe *f*, *voj.* Richtschnur (*f*) für Gewehrläufe.
smýčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Ziehen *n*, Schleppen *n*. b) Kehren *n*; smeták na - Wandabstäuber *m*.
smýčenina *f* C_6 ↖ Waldhau *m*.
smýčí *n* D_2 Reisig *n*.
smýčídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Stangenbürste *f*, Bartwisch *m*.
smýčiti ⁰/₀ I_{11} a) ziehen, schleppen. b) kehren; - seno Heu rechen.
smyčka *f* C_3 a) Schleife *f*, Schlinge *f*, Laufknoten *m*, beweglicher Knoten, Öse *f*, loser Knoten, Schake *f*, *lov.* Masche *f*, Netzmasche, Vogelschlinge *f*, Drosselschneiße, Hängeseil *n*, Strick *m*, Querschemelstruppe *f*; pověsiti na -ku aufschlingen; udělati -ku e-e Schlinge stricken; -ka se utahuje die Schleife zieht sich zu; uvázati na -ku aufschlingen; -kou vložiti einschleifen; zadrhovadlo -ek *lék.* Schlingenschnürer *m*; -ka čivová Nervenschlinge; -ka jehelná Stuhlschleife; -ka lanová *plav.* Kinke *f*; -ka podvojná Doppelschlinge; -ka u pomeče *n* síti na ptáky *lov.* große Randmasche am Vogelnetze; -ka provazová Stropp *m*, Nock-horn, -ohr, -lägel *n*, -leuwer *m*; -ka provazu při věšení Schlinge *f*. b) *pl.* -ky Schlitten *m*.
smyčkovati ⁰/₀ K_1 a) Knoten machen, knöteln. b) *lov.* koppeln.
smyčkovitý *a* E_3 knotig, schleifen-, maschenartig.
smyčkovodný *a* E_2 koppelbändig.
smyčkový *a* E_2 Schlingen-; šev - Schlingen-, Schnur-naht *f*.
smydka *f* C_3 *prov.* Ast *m*, Ästchen *n*.
smyjky *mpl.* B_1 Spülicht *n*.
smyk *m* 1. A_7 a) Ruck *m*, ein Ripsraps; -em ruckweise. b) Strichart *f*, Strich *m*, Bogenstrich *m*. c) Schleife *f*, Schlitten *m*. d) Gleitbahn *f*, Holz-glitsche, -schure *f*, Riese *f*, Riesbahn *f*; čistiti - *les.* auselsen; - k dopravě dříví Schlitten *m*; - pozemní Erdriese *f*; - dřevný Holzriese; - mokrý nasse Riese; - sněhový Schneeriese; - suchý Trockenriese; - vodní Wasserriese; - prkenný Bretterriese; - ledový Eisriese; - rozkladný Fachriese; - stálý Lagerriese; - tyčený Stangenriese; - částečný Stück-riese, -riesbahn; - drátový Drahtseilriese; - na pytle Säckerutsche; - na palivné dříví Brennholzriese; - na sáhové dříví Klafterholzriese; - válcový *voj.* Walzenschleppe *f*. e) ein zur Hemmung angebrachter Baum. f) *prov.* Schleuse *f*. g) *prov.* Dornegge *f*. h) Schleife *f*, Schlinge *f*. ch) Dreschmaschine *f*, Schleife *f*. i) ein Nationaltanz. j) Wurfgarn *n*.
smýkaci *a* E_3 Streich-.
smýkač *m* a) B_8 Schlepper *m*. b) B_{13} Backel-, Gerbe-eisen *n*.
smykačka *f* C_6 a) Gleitbahn *f*, Holzschleife *f*; tunová - Tonnengang *m*. b) Schlepperin *f*.
smykadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Gleitbacken *m*, *hor.* Schleifbrett *n*; -lo vratirahnové *plav.* Pietschlitten *m*.
smýkal *m* A_1 Schlepper *m*.
smykala *m* B_3 a) Landstreicher *m*. b) *f* C_3 Landstreicherin *f*.
smýkalka *f* C_5 Schlepperin *f*.
smýkání ⁰/₀ *n* D_2 Schleppen *n*, Schlepperei *f*, Schleppförderung *f*.
smýkati J_1 a) ⁰/₀ schleppen, *plav. hor.* treckeu; rychle - fiedeln; dříví - riesen, - vzhůru aufschleifen; - po zemi auf der Erde schleppen, aufstreifen. b) ⁰/₀ - **se** sich schleppen, sich schleifen, gleiten, *v šp. om.* umherschweifen, um-, herum-ziehen.
smýkavá *f* E_2 *prov.* hráti na -ou grübeln.
smykavě *adv. neskl.* ruckweise *f*.
smykavka *f* C_3 Gleitbahn *f*; tunová - Schacht-stangengang, -lattengang *m*, Tonnengang *m*.
smýkavost *f* C_{15} Schlüpfrigkeit *f*.
smýkavý *a* E_2 schlüpfrig.
smýknouti *mom.* I_1 *viz* -ati.
smýknuti ⁰/₀ *n* D_2 Rucken *n*, Schleifen *n*, Ausgleiten *n*.
smýkot *m* A_7 Schleppen *n*.
smyksovati ⁰/₀ K_1 *prov.* mit Gewalt abreißen.
smykula *f* C_3 Landstreicherin *f*.
smýliti ⁰/₀ I_{11} † irren, täuschen.
smylstvo *n* C_{18} *kart.* Gespann aus e-m Pferde u. e-r Kuh bestehend.
smyrek [něm.] *m* B_1 *min.* Schmirgel *m*, Schmergel *m*; výrobce -ku Schmirgelerzeuger *m*.
smyrkování ⁰/₀ *n* D_2 Schmirgeln *n*, Schmirkeln *n*.
smyrkovaný *a* E_2 Schmirgel-; -é plátno Schmirgelleinwand *f*.
smyrkovati ⁰/₀ K_1 schmirgeln.
smyrkový *a* E_2 Schmirgel-; -ý pilník *n* dřívko -é Schmirgelfeile *f*; výrobce -é massy Schmirgelmasseerzeuger *m*; -é zboží Schmirgelware *f*.
Smyrna *f* C_6 a) *npr. zem.* Smyrna. b) *bot.* **s.-na** *Smyrnium* Smyrnenkraut *n*, Smyrnium *n*; **S.-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Smyrnier(in); **s.-enský** *a* E_2 aus Smyrna.
smysl *m* A_8 a) Sinn *m*, Organ *n*; síla -u Sinneskraft *f*; patero -ů die fünf Sinne, das Fünf(e) der Sinne; - hmatový Tastvermögen *n*; - tlakový Drucksinn *m*; - zrakový Gesichtssinn. b) Verstand *m*, Verständnis *n*, Raison *f*; býti při -ech bei Sinnen sein; zůstati při -ech bei Sinnen sein, den Kopf oben behalten; zbaviti koho -ů j. toll machen; *Prv.* kolik hlav, tolik -ů viel Köpfe,

viel Sinne; Jeder sieht mit ſ-r eigenen Brille; ~ pro vhodné = slušné Takt *m.* c) Gedanke *m*, Sinn *m*, Meinung *f*, der Sinn der Rede o der Schrift, Bedeutung *f*, Deutung *f*, gram. Synesis *f*; proti ~u widerſinnig, ſinnwidrig; vyložiti ~ den Sinn widergeben; v ten ~ se vysloviti ſich dahinäußern; stalo se usnesení v ten ~ man hat ſich dahin geeinigt, daß ..., výklad = vyložení ~u Deutung o Erklärung des Sinnes; v abstraktním ~e in abſtrakto; v nejlepším ~e slova im beſten Sinne des Wortes; v přeneseném ~e figürlich o im figürlichen Sinne; v nejširším ~e slova im weiteſten Sinne des Wortes; v užším ~e im engeren Sinne. d) Gefühl *n*, Stimme *(f)* des Herzens, Neigung *f*. e) Geiſtesgegenwart *f*, Bewußtſein *n*. f) Richtung *f*.

smysleo *m* B_9 ↖ Erfinder *m*, Dichter *m*.

smyslecký *a* E_2 ↖ erfinderiſch, dichteriſch.

smyslek *m* B_1 ↖ Erdichtung *f*, Gedicht *n*.

smyslitel *m* B_{11} ↖ Erdichter *m*.

smyslitelnost *f* C_{15} Erdenklichkeit *f*; Einbildungskraft *f*.

smyslitelný *a* E_2 er-denklich, -ſinnlich, -ſinderiſch.

smysliti (si) ⅞ *(v/rc)* I_{11} er-ſinnen, -dichten, -finden, -lügen, ſich et. aus den Fingern ſaugen, fabeln, erfabeln, fabulieren.

smyslivost *f* C_{15} Erfindung *f*, *fig.* Falſchheit *f*.

smyslivý *a* E_2 erſinnend, dichtend, *fig.* falſch.

smyslně *adv. neskl.* a) mit Bedacht. b) ſinnreich, ſcharfſinnig. c) verſtellt, falſch. d) ſinnlich, v uží. sm. geil, mit Wolluſt; ~ představiti co et. verſinnlichen.

smyslník *m* A_2 Wollüſtling *m*, Fleiſchling *m*.

smyslnost *f* C_{15} a) Sinnlichkeit *f*, v uží. sm. Genußſucht *f*, fleiſchliche Luſt, Geilen *n*, ſinnlicher Genuß; ~i prostý nicht ſinnlich. b) Beſonnenheit *f*, Verſtand *m*. c) Scharf-ſinn *m*, -ſinnigkeit *f*. d) Gleißnerei *f*. e) Sinnlichkeit *f*, Sinneskraft *f*.

smyslný *a* E_2 a) ſinnlich, ſenſual, ſenſuell, phyſiſch, materiell, nicht imaginär, v uží. sm. fleiſchlich, wollüſtig, geil; ~ý znak Symbol *n*; ~á žádost Geſchlechtsluſt *f*, fleiſchliche Luſt. b) ſinnig, ſinnreich. c) vernünftig, bedächtig, bedachtſam, verſtändig. d) argliſtig, verſchmitzt. e) erdichtet, vorgeblich, ſcheinbar.

smyslolud *m* A_7 bás. Illuſion *f*.

smyslomatný *a* E_2 ſinnverwirrend.

smysloplod(n)ý *a* E_2 genetiſch.

smyslosled *m* A_7 gram. Syneſis *f*.

Smyslov *m* B_4 *npr.* zem. Smiſlow.

smyslově *adv. neskl.* empiriſch.

smyslověrný *a* E_2 ſinngetreu.

smyslovost *f* C_{15} Sinnlichkeit *f*.

smyslový *a* E_2 a) ſinnlich, ſenſoriell, Sinnes-; ~é orgány = ústroje Sinnesorgane *npl.*; výkon ~ý Sinnesfunktion *f*. b) ~ý přízvuk Redeton *m*.

smysluplný *a* E_2 ſinnvoll, prägnant.

smyšleně *adv. neskl.* erdichtet.

smyšlení ⅞ *n* D_2 Er-ſinnen, -dichten *n*, -dichtung *f*.

smýšlení ⅞ *n* D_2 Denken *n*, Denk-weiſe, -art *f*, v uží. sm. Geſinnung *f*, Sinnesweiſe *f*, Geſinnungs-, Denkungs-art *f*, Meinung *f*; burs. Tendenz *f*; hlavní věcí bylo ~ die Geſinnung war die Hauptſache o Trumpf; ~ bylo na začáteční burse pevné die Tendenz war vorbörslich feſt; změniti něčí ~ J-s Herz o Sinn wenden, J. umlenken; změniti svoje ~ ſchwenken, e-e Schwenkung machen; stejnost ~ Meinungsübereinſtimmung *f*, Gleichſinn *m*; císařské ~ Imperialismus *m*; ~ čilé = živé lebhafte Tendenz; dobré ~ Gutgeſinntheit *f*; na trhu s hodnotami dolů bylo ~ důvěřivé auf dem Minenmarkte herrſchte e-e zuverſichtliche Stimmung; bursa nedržela se jednotného ~ die Börſe verfolgte k-e einheitliche Tendenz; nepřátelského ~ feindlich geſinnt, widergeſinnt; dosti pevné ~ ziemlich feſte Stimmung; povzneseného ~ hochgeſinnt; příznivé ~ wohlwollende Geſinnung; ~ (jest) seslabené Tendenz abgeſchwächt; na burse převládalo = jevilo se ~ slabé an der Börſe war e-e ſchwache Haltung vorwaltend; býti stejného ~ gleichgeſinnt ſein; býti téhož ~ e-s Sinnes ſein; ~ stoupavé Tendenz ſteigend; stoupající ~ se uplatnilo ſteigende Tendenz kam zur Geltung; ~ ultrakonservativní Treubündlerei *f*; ~ ustálené Tendenz feſt o ſtetig; ~ ústupné Tendenz weichend; ~ vzestupné hauſſierende Tendenz.

smyšlenina *f* C_6 Hirngeſpinſt *n*.

smyšlenka *f* C_8 Er-dichten *n*, -dichtung *f*, Dichtung *f*, Fiktion *f*, Hirngeſpinſt *n*, Figment *n*, Fabel *f*, Gedicht *n*, Chimäre *f*, Unwahrheit *f*; to jest pouhá ~ das iſt e-e bloße Erdichtung.

smyšlenkář *m* B_8 prov. Dichter *m*.

smyšlenkářka *f* C_8 prov. Dichterin *f*.

smyšlenkářský *a* E_3 prov. Dichter-.

smyšlenkářství *n* D_3 ↖ prov. Dichterei *f*.

smyšlený *a* E_3 er-ſonnen, -funden, -dichtet, fabelhaft, fingiert, falſch, lügenhaft; ~á směnka fingierter Wechſel; ~á zpráva kart. Ente *f*.

smýšleti I_2 *iter.* a) ⅞ er-ſinnen, -dichten. b) ⅞ geſinnt ſein; stejně ~ti gleich geſinnt ſein, übereinſtimmen; dobře ~jící gut-, wohl-geſinnt, Geſinnungsgenoſſe *m*, gleichherzig; šlechetně ~ti edeldenken. c) *v/rc* ~ti si er-ſinnen, -dichten, -lügen, fabeln, fabulieren.

smytelnost *f* C_{15} Abwaſchbarkeit *f*.

smytelný *a* E_2 ab-, weg-waſchbar.

smýti ⅞ H_6 *(freq.* ~vati ⅞ J_1) ab-, weg-waſchen, reinigen; barvy ~(va)ti die Farben verſpülen o -flößen o anblaſen o ver-treiben o -wiſchen o ſchmelzen o putzen; ~vati pobřeží die Küſten abſpülen; ~ti úhonu e-n Schandfleck ausmerzen; ~ti vinu e-e Schuld ausſöhnen; krví vinu ~ti büßend bluten, mit Blut die Schuld ſühnen.

smyti ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-waſchen *n*.

smýtiti ⅞ I_{11} den Wald abhauen.

smývačka *f* C_8 Waſch-tafel, -bank *f*.

smývadlo *n* C_{30} *(gen. pl.* ~el) Purgatorium *n*.

smývání ⅞ *n* D_3 Ab-, Weg-waſchen *n*.

snábděti ⅞ I_2 *(freq.* ~ívati ⅞ J_1) † beobachten, be-, auf-merken, achthaben, ſehen, finden.

snábženství *n* D_2 † Bemühung *f*, Sorgfalt *f*, Aufmerkſamkeit *f*.

snáč *m* B_8 ↖ a) Traumdeuter *m*. b) Träumer *m*.

snad a) *adv. neskl.* vielleicht, etwa, möglich, hoffentlich, allenfalls, vermutlich; ~ už obrátí er wird ſich ſchon bekehren, er wird ſich ſchon ſagen laſſen o geben; ~ se tak stane es dürfte wohl ſo kommen; ~ ne iron. warum nicht gar, ich dächte gar. b) *m* A_7 Leichtigkeit *f*, Fertigkeit *f*, Vielleicht *n*;

to jest na ~ě das liegt nahe; jest na ~ě, že... es ist leicht zu erachten, daß...

sňad *m* A_7 *prov.* Durst *m.*

snadečky *adv. neskl.* zufälligerweise.

snadenství *n* D_3 Möglichkeit *f.*

snaditi ⅞ I_{12} *prov.* leicht machen, erleichtern.

snadně *adv. neskl.* leicht, mit leichter Mühe, leichtlich.

snadničce *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* sehr leicht, überaus leicht.

snadníčký *a* E_2 leicht, sehr leicht.

snadníti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) leicht machen, erleichtern; ⅞ **~ se** sich bemühen, sich Mühe geben, befliſſen ſein.

snadno *adv. neskl.* leicht, mit leichter o l-r Mühe, leichtlich; ~ jest se zmýliti man täuſcht ſich leicht; ~ létající leicht fliegend, ✎ fliegſam; z cizího se ~ dává mit anderer Leute Geld iſt gut großmütig ſein; ~ se dá svésti er iſt leicht zu verführen o empfänglich für Verführungen; ~ si vše ošklivící leicht ekel empfindend; ~ vyvázноuti leichten Kaufes davon kommen; toto sukno se ~ odře dies Tuch trägt ſich leicht fadenſcheinig; vnímá vše ~ er faßt alles leicht; toho jest ~ užívati das läßt ſich leicht benützen, die Sache iſt beholfen; míti kůži hojivou n ~ hojitelnou e-e gute Heilhaut haben; ~ padající hinfällig; ~ věřiti leicht glauben; ~ se vznítiti leicht Feuer fangen; ~ se zapeřovati federn.

snadnokol *m* A_8 *min.* Prehnit *m.*

snadnoplavek *m* B_1 *min.* Hydroboracit *m.*

snadnost *f* C_{15} **a)** Leichtigkeit *f*, Müh(e)loſigkeit *f*, Facilität *f.* **b)** Fertigkeit *f*, Geneigtheit *f*, Neigung *f*, Anlage *f*, Geſchicklichkeit *f.* **c)** Willfährigkeit *f*, Gefälligkeit *f.*

snadnota *f* C_8 = **~st.**

snadnotavnost *f* C_{15} Leichtſchmelzbarkeit *f.*

snadnotavný *a* E_2 leicht-ſchmelzbar, -ſchmelzſam.

snadný *a* E_2 **a)** leicht, nicht ſchwer, mühelos, faul, gemächlich; býti ~ý J-m von der Fauſt gehen; to jest mi ~é das iſt mir geläufig; ~o pochopiti leicht zu faſſen, einſichtlich. **b)** geneigt, Anlage habend, fertig, bereit, geſchickt, geläufig. **c)** willfährig, bereitwillig, gefällig.

snaha *f* C_8 **a)** Streben *n*, Strebung *f*, Beſtreben *n*, -ſtrebung *f*, ✎ Strebnis *f*, Strebſamkeit *f*, Anſtrebung *f*, Geſuch *n*, Kraftanwendung *f*, Mühe *f*, Trachten *n*, Buhlerei (*f*) um et, Tendenz *f*, Intention *f*; ~ám odpírati J-m entgegenſtreben; ~y civilisační Ziviliſationsſtrebungen *fpl.*; ~y emancipační Emanzipationsbeſtrebungen; ~a líbiti se Gefallſucht *f*; ~y podvratné Umſturzbeſtrebungen; ~y protestantské Evangeliſationsbeſtrebungen; vědecká ~a Wiſſensbeſtrebung *f*; ~y vyrovnávací Gleichheitsbeſtrebungen; ~a po zálibě Gefallſucht *f*, Buhlerei *f.* **b)** *prov.* Reinheit, -lichkeit *f.*

snahota *f* C_8 *prov.* Reinlichkeit *f.*

snahový *a* E_2 Beſtrebungs-.

snacha *f* C_8 **a)** Sohnesfrau *f*, Schwiegertochter *f*, -kind *n*, Schwiegerin *f*, *poet.* Schnur *f.* **b)** ✎ des Bruders Frau, Schwägerin *f.* **c)** ✎ Kranzel-, Braut-jungfer *f.*

snákati ⅞ J_1 *prov.* ſchnauzen.

snář *m* **a)** B_8 Traum-ausleger, -deuter *m*, *obs.* Träumer *m.* **b)** B_{13} Traum-buch, -büchel *n*; zákaz n zakázání n zápověď ~ů Traumbüchelverbot *n*; ~ loterní Lottotraumbuch *n.*

snářka *f* C_8 **a)** Träumerin *f.* **b)** Traumdeuterin *f.*

snárodniti se ⅞ I_{12} zu e-r anderen Nation ſich bekennen.

snářský *a* E_2 Träumer-, träumeriſch.

snářství *n* D_2 **a)** Traumdeuterei *f.* **b)** Träumerei *f.*

snast *f* C_{15} *plav.* Takelwerk *n.*

snášeč *m* B_8 Zuträger *m.*

snášelivě *adv. neskl.* verträglich, geduldig.

snášelivost *f* C_{15} Duldung *f*, Geduld *f*, Verträglich-, ✎ Geduldig-keit *f*, Gelaſſenheit *f*, Toleranz *f*; ~ náboženská Toleranz *f*, Toleranſismus *m.*

snášelivý *a* E_2 verträglich, geduldig, geduldſam, duldſam, duldwillig, gelaſſen, tolerant.

snášení ⅞ *n* D_2 **a)** Herab-, Hernieder-tragen (*n*) o -bringen. **b)** Zuſammentragen *n.* **c)** Er-tragen *n*, -tragung *f*, Dulden *n*, Duldung *f*, Über-dulden *n*, -duldung *f.* **d)** Verträglichkeit *f.* **e)** Gelege *n*, Legen *n*, Legung *f.*

snášenlivost *f* C_{15} *sp. vit* ~livost *sp.*

snášeti *iter.* I_2 **1.** ⅞ **a)** herab-, hinunter-, hernieder-bringen, hinuntertragen. **b)** zuſammentragen, -bringen, kongerieren; dříví a vodu ~ Holz u. Waſſer eintragen. **c)** ~ vejce Eier legen; včely snášejí vajíčka do buněk die Bienen ſchlagen Junge an. **d)** er-, ver-tragen, dulden, leiden, überdulden, geduldig tragen, aus-ſtehen, -halten, tolerieren, et. mit in den Kauf nehmen, ſich et. gefallen laſſen, et. über ſich ergehen laſſen; trpělivě ~ geduldig ertragen, et. über ſich ergehen laſſen; dovede ~ štěstí n neštěstí er weiß Glück u. Unglück zu ertragen; *Prv.* čemu se nelze vyhnouti, to třeba ~ was man nicht kann meiden, muß man willig leiden. **2.** ⅞ **~ se a)** herabſchweben; ~ se s rachotem herab-raſſeln o -rauſchen; s šumotem se ~ herabſauſen. **b)** ſich vertragen; ~ se s kým mit J-m auskommen; ~ se se sousedem mit e-m Nachbar auskommen; ~ se dobře s kým mit J-m ſich gut vertragen o zu Streiche kommen, mit J-m beſtehen, F zuſammenſtallen, mit einander o ſich ſtallen; snášejí se ſie verſtehen ſich beide, der e-e verträgt ſich mit dem andern: snášející se ver-träglich, ✎ -tragſam.

snašička *f* C_8 junge Schwiegertochter.

snašině *f* C_{11} ✎ Schwägerin *f.*

snáška *f* C_8 **a)** Fürtrag *m*, Latus *n.* **b)** Zuſammen-tragen *n*, -tragung *f.* **c)** *obch.* Skontro *n*, Skontrobuch *n*, Sammlungsſkontro *n.*

snáteci *a* E_3 ✎ Trauungs-.

snáteční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Verlobungs-.

snátek *m* B_1 **a)** Vereinigung *f*, Verbindung *f*, Geſellſchaft *f*, Band *n*, Bündnis *n.* **b)** Eheverbindung *f*, Vermählung *f*, Kopulation *f*, Heirat *f*, Ver-mählung *f*, -mählungs-feier *n*, -feſt *f*, Trauung *f*, Ehe *f*, Brautfeſt *n*, Ehelichung *f*, Nuptiä *fpl.*; vejíti ve ~ek heiraten; vstoupiti ve ~ek ſich befreien, freien; vejíti ve druhý ~ek zu e-r zweiten Ehe ſchreiten; ~kem ſpojiti e-e Ehe ſchließen; ~kem získati n nabýti erheiraten, erfreien; zprostředkovatel ~ků Heiratsſtifter *m*, *hebr.* Schadchen *m*; civilní ~ek Ziviltrauung *f*; ~ek kon-

venienční „ z rozumu „ sobě rovných Konvenienzheirat, Heirat aus Standesrücksichten; nový ~ek Wiederverheiratung; tajný ~ek heimliche Vermählung, Winkelhochzeit *f*; vzájemný „ vespolný ~ek (ze dvou rodin) Wechsel-, Doppel-heirat; ~ek vznešených lidí Beilager *n*, das Beilagerhalten, das Beilagervollziehen. c) Versammlung *f*, Zusammenkunft; veliký ~ek † katholische Kirche. d) Landtag *m*. e) Fruchtnahme (*f*) von ~e-m angebauten Felde.

sňati ⅞ H_3 viz sníti.

sňatý *a* E_2 a) ver-einigt, -bunden. b) herab-, ab-genommen, aufgehoben; piv. ~ slad wolliges Malz, zusammengewachsenes Malz.

snáz(e) a) *adv. neskl. kompar.* leichter, eher. b) *f* C_9 (*f* C_{12}) Leichtigkeit *f*.

snazší *a* E_3 *kompar.* leichter.

snažení ⅞ *n* D_2 Streben *n*, Strebung *f*, ✎ Streb-nis, -samkeit *f*, Trachten *n*, Werben *n*, Werbung *f*, Anstrengung *f*, Bemühung *f*.

snaženstvi *n* D_2 Streben *n*, Eifer *f*, Bemühung *f*.

snažil *m* A_1 (kort. **~ilek** *m* A_5) Streber *m*, der Strebsame.

snažilkovský *a* E_2 streberisch.

snažilství *n* D_2 Strebertum *n*.

snažitel *m* B_{11} Streber *m*.

snažitelský *a* E_2 streberisch.

snažiti I_{11} a) ⅞ prov. reinigen. b) ⅞ ~ **se** streben, sich bestreben, sich bemühen, nach et. streben, zu et. streben, nach-, er-, auf-streben, sich befleißigen; ~ se oč sich um et. bemühen, nach et. streben, et. anstreben, nach et. trachten, nach et. stehen, e-r S. zusehen, sich um et. bewerben, sich für et. ereifern, sich zu et. beeifern, nach et. fischen, um et. werben, sich bestreben, zu...; ~ se jíti sich bemühen zu gehen; snažte se, aby trachten Sie darnach, daß...; ~ se po čem et. zu erzielen suchen; ~ se o dokonalost „ o pokrok vorwärtsstreben; ~ se po effektu Koulissen reißen; ~ se horlivě oč für et. eifern; snažící se po jednotnosti einheitlich; ~ se dosíci vrcholu den Gipfel zu erreichen trachten; ~ se pohnouti srdce otcovské das Vaterherz zu rühren suchen, am Vaterherzen reißen; ~ se vystoupiti „ vyletěti emporstreben; ~ se vzhůru sich empor-arbeiten, -streben; ~ se vybaviti z dluhů von s-n Schulden loszukommen suchen; ~ se získati si něčí zálibu „ srdce auf Eroberungen ausgehen.

snaživě *adv. neskl.* emsig, ✎ emsiglich, eifrig, beflissen.

snaživec *m* B_9 Streber *m*, der Strebsame, kort. Plusmacher *m*.

snaživost *f* C_{15} Streb-, Müh-, ✎ Bestrebsamkeit *f*, Kunstfleiß *m*, Industrie *f*, Beflissenheit *f*.

snaživý *a* E_2 strebsam, strebend, emsig, ✎ emsiglich, fleißig, be-, ge-flissen, tätig, geschäftig, müh-, trieb-, betrieb-sam, zu-tulich, ✎ -tuig, -tätig, industriös; ~ člověk Streber *m*, ✎ Strebling *m*.

snažlivý *a* E_2 strebsam.

snažně *adv. neskl.* a) eifrig, emsig, kräftig, angelegentlich; ~ koho prositi J. bimmelhoch bitten; ~ žádati flagitieren. b) *fig.* rein.

snažnice *f* C_{11} ein fleißiges Frauenzimmer.

snažník *m* A_3 ein fleißiger Mensch.

snažno *adv. neskl.* emsig, eifrig; toho na ~ nevím prov. das weiß ich nicht genau.

snažnost *f* C_{15} Anstrengung *f*, Mühsamkeit *f*, Mühe *f*, Bemühung *f*, Inständigkeit *f*, Fleiß *m*, Ernst *m*.

snažný *a* E_2 a) eifrig, emsig, kräftig, angelegen, angelegentlich, inständig, fleißig, *fig.* stehentlich. b) prov. rein.

snažovati se ⅞ K_1 ✎ fleißig sein, sich bemühen.

snebehřmotný *a* E_2 básn. himmelstürmend, vom Himmel donnernd.

sněd *m* A_7 prov. Brand *m*.

sněd *f* C_{15} prov. Speise *f*.

sněďák *m* A_3 prov. Betrüger *m*.

sněďavý *a* E_2 braunschwärzlich.

sněďec *m* B_{14} bot. *Gagea pratensis* Wiesengoldstern *m*.

sněďek *m* 1. B_1 a) bot. *Ornithogalum* Vogel-, Hühner-milch *f*, Feldzwiebel *f*, Kaiserpunsch *m*, Ackerzwiebel, Gerstenblümel *n*, Milchstern *m*, Stern; ~ek okoličnatý *O. umbellatum* doldige Vogelmilch, Rotztulpe *f*, Stern aus Bethlehem; ~ek vrcholičnatý *O. pyramidale* pyramidale Vogelmilch. b) Essen *n*, Speise *f*, Nahrung *f*; míti něco k ~ku et. zum Essen haben. c) unverdaute Speise. d) Freß-krankheit *f*, -fieber *n*. e) prov. Mondkalb *n*. 2. A_5 Esser *m*, Fresser *m*, Nimmersatt *m*.

sněďělek *m* B_1 künftige Woche.

sněďení ⅞ *n* D_2 Aufessen *n*, Zusammenessen *n*, Aufzehren *n*.

sněděný *a* E_2 auf-, zusammen-gegessen, verzehrt.

sněděti ⅞ I_2 rostig werden.

sněďivý *a* E_2 braun, schwarzbraun.

sněďkový *a* E_2 a) das Essen betreffend. b) ~é kořeni bot. Vogelmilch *f*.

sněďní *a* E_3 lék. žláza ~ Annulus *m*.

sněďník *m* A_3 Speisemeister *m*.

sněďný *a* E_2 a) eßbar. b) Nahrungs-.

sněďobarevný *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 rostfarben, -farbig.

sněďobarvost *f* C_{15} Rostfarbigkeit *f*.

sněďočerný *a* E_2 schwarzbraun.

sněďost *f* C_{15} dunkelbraune Farbe, Rostfarbe *f*.

sněďotvářný *a* E_2 brunett.

Sněďovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schnedowitz.

sněďovitý *a* E_2 prov. brandig.

sněďoučký *a* E_2 sehr „ hübsch braun.

sněďovlasý *a* E_2 braunhaarig.

sněďý *a* E_2 a) braun, brunett; ~ý člověk Brunett *m*, Braune(r) *m*; ~á žena Brunette *f*, Braune *f*. b) prov. schwarz; ~ý chléb schwarzes Brot.

sněhařka *f* C_8 prov. Mühlmeise *f*.

sněhobělý *a* E_2 = **~ilý** *a* E_2 schneeweiß, ✎ schloß-, schlor-, schloh-weiß.

sněhoburný *a* E_2 schneestürmend.

sněhochodný *a* E_2 über den Schnee wandelnd.

sněhochlum *m* B_1 Schneeberg *m*.

sněhokrytý *a* E_2 básn. schneebedeckt.

sněholom *m* A_6 Schneebruch *m*.

sněhomet *m* A_7 Schnee-abstäuber *m*, -rechen *m*, -pflug *m*, Kratzbrett *n*.

sněhoplod *m* A_7 bot. *Symphoricarpus* Schneebeere *m*.

sněhosejpka *f* C_8 ✎ Schneegestöber *m*.

sněhostkvělý *a* E_2 schneeweiß.
Sněhotice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Snihotitz.
sněhotlak *m* A_7 Schneedruck *m.*
sněhoun *m* A_3 Schneemann *m.*
Sněhov *m* B_4 *npr.* sem. Sniehow.
sněhoval *m* A_4 Lawine *f*, Laue *f*, Lauwine *f*, Lauine *f.*
sněhovatý *a* E_2 schneeig, schneereich.
sněhovec *m* a) B_{14} Schneeberg *m.* b) B_9 fort. pan **S.** nás navštívil es schneit.
sněhoviště *n* D_1 Schneefeld *n.*
sněhovitý *a* E_3 schnee-ähnlich, -artig.
sněhovka *f* C_8 a) bot. *Galanthus* Schneeglöckchen *n*, -blume, -galle, -flocke *f*, -glöcklein, Märzglöckchen, Knoten-blümchen *n*, -blume *f*, Schneelilie *f*, -tropfen *m*, -veilchen *n.* b) Schneeball *m.* c) Schneewasser *n.* d) Schneeberg *m.* e) Schneeschaufel *f.* f) prov. rauhfüßiger Nachtkauz.
sněhovlasý *a* E_2 schneehaarig.
sněhový *a* E_2 Schnee-; brýle **-é** Schneebrillen *fpl.*; slepota **-á** Schneeblindheit *f*; strž **-á** Schneeabrutschung *f*, Laue *f*, Lawine *f*, Lauwine *f*, Lauine *f*, Schlaglawine *f*, Schneetrift *f.*
sněhula *f* C_3 prov. weiße Ziege.
sněhulák *m* a) A_3 Schnee-mann, -könig *m.* b) A_7 weiße Bohne.
sněhule *f* C_9 a) zo. *Plectrophanes nivalis* Schnee(sporn)ammer *f.* b) zo. *Lagopus* Holz-, Schnee-huhn *n.*
sněhulík *m* A_3 zo. *Produsa nivalis* Schneefloh *m.*
sněhul*ka* *f* C_8 a) zo. viz **-e.** b) *npr.* **S.** Schneewitchen, -mädchen *n.*
sněhuplný *a* E_2 voll von Schnee.
Sněhurka *f* C_3 *npr.* Schneewitchen *n.*
sněhýr *m* A_3 zo. viz **-ule.**
sněm *m* A_7 Versammlung *f*, v užš. sm. Landtag *m*, Diät *f*; svolati **-** den Landtag einberufen; církevní **-** Konzil *n*, Konzilium *n*; **-** diecesní Synode *f*; **-** generální a valný Generallandtag *m*; **-** krajský Kreistag *m*; **-** Německého spolku Deutscher Bundestag; obecní **-** Kommunallandtag, v užš. sm. Versammlung e-r Gemeinde; říšský **-** Reichstag *m*; říšské **-y** (v starém Římě) Komitia *npl.*; panský **-** Herrengericht *n*, Landrecht *n*; stavovský **-** Stände-tag *m*, -versammlung *f*; **-** ústavodárný Konstituante *f*; zemský **-** Landtag *m*, Landesversammlung *f*; **-y** zemské Einzellandtage; volební census pro zemský **-** Landtagswahlzensus *m*; poslanec na zemském **-u** Landtagsabgeordnete(r); pravomoc a příslušnost **-u** zemského Landtagskompetenz *f*; třída voličská pro **-** zemský Landtagswählerklasse *f*; usnesení **-u** zemského Landtags-abschied, -abschluß *m*; volba do zemského **-u** Landtagswahl *f*; věc týkající se volby do zemského **-u** Landtagswahlsache *f*; zasedání a sesse zemského **-u** Landtagssession *f.*
sněmík *m* A_7 (*dim.* od **-**) kleine Versammlung, posměš. Parteitag *m.*
sněmíkový *a* E_4 Versammlungs-.
sněmiště *n* D_1 Versammlungsort *m*; † Synagoge *f.*
sněmka *f* C_8 ↖ Silbe *f.*
sněmování *% n* D_2 Berat-schlagen *n*, -schlagung *f.*
sněmovatel *m* B_{11} Landtagsabgeordnete(r) *m.*
sněmovati *% n* K_1 a) Landtagsabgeordnete(r) sein. b) sich beratschlagen.
sněmovna *f* C_6 Parlament *n*, Parlamentshaus *n*, -gebäude *n*, Reichstag *m*, Landtag *m*, Landtagsgebäude *n*, Versammlungssaal *m*, Landhaus *n*, -tagsstube *f*, -schaftshaus *n*; dolní **-** Unterhaus *n*; horní **-** Oberhaus *n*; **-** lordů a poslanců Haus der Lords o der Gemeinen; panská **-** Herrenhaus *n*; **-** zemská Landtagsgebäude.
sněmovní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Versammlungs-, Landtags-, parlamentarisch; **-í** zasedání Parlamentssession *f.*
sněmovnice *f* C_{11} a) e-e Abgeordnete. b) Landstube *f.*
sněmovníčí *a* E_3 Abgeordneten-.
sněmovník *m* A_3 Land-bote, -tagsabgeordnete(r) *m*, Parlamentarier *m*, Parlamentsmitglied *n*, Deputierte(r) *m.*
sněmový *a* E_2 Versammlungs-, Landtags-.
snění *% n* D_2 Träu-men *n*, -merei *f*, Traumzustand *m*, Traum *m*, Traumwandeln *n*, Geträume *n*, Phantasieren *n*, Traumleben *n*, v šp. sm. Dusel *m*, ↖ Dasel *m.*
snesení *% n* D_2 a) Zusammen-tragen *n*, -tragung *f*, -bringen *n*, -bringung *f.* b) Ab-, Herab-, Hernieder-, Herunter-tragen *n*; **-** skruží Wegnehmen e-s Bogengerüstes. c) Übereinkunft *f*, Abrede *f*, Vertrag *m*, Beschluß *m*, Schluß *m*, Konklusum *n.* d) Legen *n.* e) Ertragen *n.*
snesený *a* E_2 a) zusammen-getragen, -gebracht. b) ab-, herunter-, hernieder-, herab-getragen. c) gelegt; **-á** vejce Gelege *n.* d) beschlossen. e) ertragen.
snesitelně *adv. neskl.* a) leidlich, erträglich. b) geduldig.
snesitelnost *f* C_{15} a) Erträglichkeit *f.* b) Tragfähigkeit *f.* c) Duldsamkeit *f*, Geduld *f*, Langmut *m.*
snesitelný *a* E_2 a) leidlich, leidentlich, erträglich, -tragbar, -leidlich, genieß-lich, -bar, hör-, duld-bar; ceny byly **-é** die Preise waren verträglich. b) geduldig, duldsam, langmütig.
snesitlivost *f* C_{15} ↖ Duldsamkeit *f*, Geduld *f.*
snesitlivý *a* E_2 ↖ duldsam, geduldig.
sněska *f* C_3 prov. Mischsaat *f.*
sneslivost *f* C_{15} ↖ Tragfähigkeit *f.*
sneslivý *a* E_2 ↖ tragfähig.
snesný *a* E_2 der et. erträgt.
snésti G_5 **1.** *%* a) herab-, herunter-, hernieder-bringen o -tragen, herabholen, hinunter-tragen, -bringen. b) zusammen-tragen, -bringen, -stecken, sammeln, zusammenschaffen. c) aushalten, ertragen, ausdauern, erdulden, ausstehen, leiden, erleiden, vertragen, et. einstecken, sich et. gefallen lassen; to už něco snese F das kann schon e-n derben Puff vertragen; snesl mnoho neštěstí viel Ungemach ist über ihn hereingebrochen; trpělivě **-** et. über sich ergehen lassen; urážku klidně **-** e-e Beleidigung ruhig hinnehmen; chci to ještě chvíli **-** ich will es noch e-e Weile mit ansehen; všecko snese er läßt sich alles gefallen. d) zubißen, beisteuern, e-e Kollekte veranstalten, beitragen. **2.** *%* **-se** a) herab-fliegen, -schweben, sich herabschwingen; bleskem se **-** herabblitzen. b) sich vertragen, sich mit J-m vergleichen, sich mit J-m verabreden, übereinkommen, einwilligen, einig werden, überein-

stimmen. c) beistimmen, derselben Meinung sein. d) sich vertragen, verträglich sein.

snešení stč. vis snesení.

sněť *f* C_{15} a) bot. hosp. Rost *m*, Brand *m*, Rost-brand, -pilz *m*, Brenner *m*, Rostkrankheit *f*, Rußbrand; **~i** *pl.* Blattpilze, Uredinien *npl.*; **~ chmelná** Schwärze *f*; **~ ječmenná** Gerstenmutter *f*; **~ korová** Rindbrand; **~ obilní** Fäule (*f*) des Getreides, Korn-, Getreide-brand *m*, Saatbrand; **~ pšeničná** Faul-, Schmier-, Stein-brand, geschossener Brand; **~ pýchavkovitá** *Rhinanthus crista galli* Hahnenkamm *m*; **~ stéblová** *Urocystis occulta* Roggen-stengelbrand, -stielbrand; **~ špaldová** Spelzenbrand; **~ žitná** *Ustilago secalis* Roggenkornbrand. b) lék. Brand *m*, Gangräne *f*, Mutterbrand *m*; usazení n uhoštění n uložení **~i** Brandmetastase *f*; **~ slezinná** n uhláková zvěrol. Pfarre *f*; bakterie **~i** slezinné Milzbrandbakterien *fpl.*; **~ stáří** n starců n stařecká Greisen-, Alters-brand, Brand der Alten; suchá **~** kalter Brand; **~ tlaková** Druckbrand; **~ tváře** Wasserkrebs *m*. c) prov. Mondkalb *n*. d) Ast *m*. e) prov. Stamm *m*. f) plav. Floßbrettel-tafel *f*, Brettgebäude *n*.

sněták *m* B_1 a) path. Darmfieber *n*. b) prov. Mondkalb *n*.

sněténí *%* *n* D_2 Brandigwerden *n*.

sněténi *%* I_2 brandig werden.

sněťov *f* C_{14} prov. Ast *m*.

sněti *%* *n* D_2 a) Herab-nehmen *n*, -nahme *f*, Herunter-nehmen *n*, -nehmung, -nahme *f*, Abnehmen *n*, Abzug *m*; **~ závěrky** Sperrabnahme *f*. b) plv. Zusammenwachsen des Haufens. c) Verbindung *f*, -heiraten *n*, Heirat *f*. d) prov. Brand *m*. e) prov. Entzündung *f*. f) Inbegriff *m*, Komplex *m*.

sněťina *f* C_6 Brand *m*.

sněťiště *n* D_1 bot. *Lolium temulentum* Lolch *m*, Trespe *f*.

sněťiti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) a) *%* brandig o brandicht machen, mit dem Brand anstecken. b) *%* **~ se** brandig werden.

sněťitý *a* E_3 ästig.

sněťivě *adv. neskl.* brandicht, brandig.

sněťivění *%* *n* D_2 Brandigwerden *n*, Bildung (*f*) des Brandes.

sněťivěti *%* I_2 brandig werden, brandicht werden, zusammenschrumpfen.

sněťovina *f* C_6 Brand (*m*) im Getreide.

sněťovka *f* C_6 prov. kleiner Ast.

sněť*ovost* *f* C_{15} = **~livost** *f* C_{15} ↖ a) Brand *m*. b) prov. Mondkalb *n*, Kugel *f*.

sněť*ivý* *a* E_2 = **~livý** *a* E_2 ↖ brandig, brandicht, mit Brand behaftet, brandfleckig, ↖ kaltbrandig, rußig, rahmig; **~ivé žito** Brandroggen *m*. b) prov. unrein, nicht rein.

sněť*ka* *f* C_8 (*dim.* od **~**) kleiner Ast, Ästchen *n*.

sněťlavý *a* E_2 prov. brandig, brandicht.

sněťle *f* C_9 prov. Ast *m*, Ästchen *n*.

sněťlivý *a* E_2 brandig, brandicht.

sněťný *a* E_2 ästig, dicht.

sněťojíchový *a* E_2 brandjauchig.

sněťor *m* A_7 bot. *Parkinsonia* Parkinsonie *f*.

sněťorodý *a* E_2 Brand erzeugend.

sněťourek *m* B_1 bot. *Sphacelaria* Brandspitzentang *m*, -faden *m*.

sněťovatěti *%* I_2 brandfleckig werden.

sněťovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 brandig.

sněťový *a* E_2 brandig, brandicht, Brand-.

sněťva *f* C_6 ↖ Ast *m*.

sněťvička *f* C_6 ↖ kleiner Ast, Ästchen *n*.

sněžení *%* *n* D_2 Schneien *n*.

Sněženka *f* C_8 a) bot. *Galanthus nivalis* Schneeglöckchen *n*, Schlangenblume *f*, Schneeglöcklein *n*. b) *npr.* **S~** Schnee-wittchen, -mädchen *n*.

sněženkovitý *a* E_2 bot. **~é** *Amaryllideae* Narzissengewächse *npl.*

sněžice *f* C_{11} a) Schneewitterung *f*. b) Schneewasser *n*.

sněžíček *m* B_1 (*dim.* od sníh) feiner o reiner Schnee.

sněžina *f* C_6 a) Lawine *f*; **~** sypká Schuttlawine *f*; **~** spádná Rutschlawine; **~** posuvná Rutschlawine. b) Schneeklumpen *m*. c) Schneekugel *f*.

sněžinka *f* C_8 a) (*dim.* od **~**a) viz toto. b) Schneeflocke *f*.

sněžisko *n* C_{19} prov. vieler o abscheulicher Schnee.

sněžiště *n* D_1 Schneefeld *n*.

sněžiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) *%* schneien; **~í** es schneit; **~í** dovnitř es stöbert herein; **~iti** kudy durchschneien. b) *%* **~iti se** weiß wie Schnee sein.

sněžitý *a* E_2 voll Schnee, schneeig.

sněživo *n* C_{18} Schnee-, Stöber-wetter *n*; jest **~** es ist Schneewitterung.

sněživý *a* E_2 schneeig, Schnee-, **~é** počasí Schneewetter *n*.

Sněžka *f* C_8 a) Schnee-berg *m*, -kuppe *f*; *npr.* **S~** zem. Schneekoppe *f*. b) zo. Schnee-eule *f*, -kauz *m*.

sněžnatý *a* E_2 schneereich.

sněžně *adv. neskl.* schneeweiß.

Sněžné *n* E_2 *npr.* zem. Snežnej.

sněžní *a* E_3 Schnee-, schneebewohnend, in Schneegegenden wachsend; **~** pluh Eisenbahnschneepflug *m*.

Sněžnice *f* C_{11} a) Schneeschlittschuh *m*, Reif *m*, Ski *f*. b) Schneefeld *n*. c) Hagel *m*. d) zo. *Emberiza varia* Schneesperling *m*. e) *npr.* **S~** Tafelfichte *f*.

Sněžník *m* 1. A_7 a) Schnee-berg *m*, -kuppe *f*. b) Schneehalter *m*. c) Schneeschlitten *m*. d) *npr.* zem. **S~** králický (Grulicher) Schneeberg. 2. A_3 zo. *Lagopus robatius* Schneehuhn *n*.

sněžno *adv. neskl.* dnes jest **~** es herrscht heute Schneewetter, es schneit.

sněžnobílý *a* E_2 schneeweiß.

sněžnokvět *m* A_7 bot. *Chionanthus* Schneeblume *f*, -(tropfen)baum *m*; **~** virginský *Ch. virginiensis* Schnee-baum, -flockenbaum, -glöckchen, glöcklein *n*, -blume *f*.

sněžnoplod *m* A_7 bot. *Chiococca* Traubenschneebeere *f*, Kaninchen-, Schneeball-, Schneeisbeere.

sněžný *a* E_2 a) Schnee-, schneeig, schneereich, voll von Schnee; čára **~á** Schnee-linie, -grenze *f*; pěnkava **~á** zo. *Junco hiemalis* Winterammer *f*; strnad **~ý** Schnee-ortolan, -sperling, -vogel *m*. b) schneeweiß. c) bot. **~ý** květ = sněžnokvět.

sněžovka *f* C_8 a) Schnee-berg *m*. b) Schneekuppe *f*.

snice *f* C_{11} Deichselarm *m*, Schere *f*.

snící *a* E_3 träumend.

snicový *a* E_2 Deichsel-; hřeb ~ Deichselnagel *m*.

snida *f* C_9 prov. ein flaches Schnitzlein.

snídáček *m* B_1 fort. Kaffeeschale (*f*) zum Frühstück.

snídálek *m* A_3 fort. der gern frühstückt.

snídaně *f* C_9 = **~í** *n* D_3 Früh-stück *n*, -kost *f*, -mahl *n*, Imbiß *m*, Imbs *m*, Ent-nüchtern *n*, -nüchterung *f*, Frühimbiß *m*, Dejeuner *n*, Dejeuné *n*, stud. Kollation *f*, v uzš. sm. Frühstückszeit *f*; kde jest ~í? wo bleibt das Frühstück?; beze ~ě ohne Frühstück, ungefrühstückt; masitá ~ě Gabelfrühstück, Dejeuner à la fourchette.

snídaníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleines o feines Frühstück.

snídař *m* B_{13} Nabelbohrer *m*.

snídati $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{a}$ J_1 frühstücken, das Frühstück einnehmen o essen, ein Frühstück zu sich nehmen, sich entnüchtern, kollationieren.

snídka *f* C_8 prov. ein flaches Schnitzlein.

sníh *m* A_7 a) Schnee *m*; ~ mu šlehá do očí der Schnee wird ihm entgegen getrieben; ~ tuhne der Schnee ist klamm o bailt; ~ chrupe o vrže pod nohami der Schnee kracht unter den Füßen o ist laut; ~ taje der Schnee schmilzt o wird zu Wasser; ~ taje na slunci der Schnee schmilzt an der Sonne; pole zapadlo sněhem das Feld ist mit Schnee befallen; zaváti sněhem verwehen, bestöbern; zavátí sněhem Schneeverwehung *f*; ~ jest zavát do rokle der Schnee ist in die Schlucht geweht; *Prv.* na kamnech sušiti ~ e-n krummen Docht im Lichte brennen; pozdní ~ kazící pastvy Wolf *m*. b) kuch. Schnee *m*, Schneemilch *f*, Krème *f*; ~ z vajec šlehati Eier zu Schnee schlagen; ~ z bílků Eierschaum *m*; ~ ze šlehaných bílků španělských Windbeutel *m*. c) *fig.* weiße Farbe.

sník *m* A. prov. Traum *m*.

sníknouti I_1 a) $^{v}/_{m}$ ent-, los-kommen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** zusammenlaufen.

snílek *m* B_1 Träumer *m*, 🔧 Dämmer-er, -ling *m*, Neb(e)ler *m*, Schweb(e)ler *m*, Schwärmer *m*, Phantast *m*, posměš. Dusel-er, -hans *m*.

snílka *f* C_8 Träumerin *f*.

snílkování $^{v}/_{v}$ *n* D_2 Träumerei *f*.

snílkovati $^{v}/_{a}$ K_1 träumen.

snílkovství *n* D_2 Träumerei *f*.

snímací *a* E_3 Abnahme-, kresl. diagraphisch, Kopier-, Pause-; ~ papír Kopier-, Pause-papier *n*; blok ~ Zeichenblock *m*; ~ kalendář Blockkalender *m*; ~ plátno Pausleinwand *f*; ~ válec Abnahmewalze *f*.

snímač *m* a) B_8 Abnehmer *m*, v uzš. sm. Auspacher *m*, přád. Peigneur *m*, Saalgeselle *m* b) B_{13} ⊕ Aus-schlageisen *n*, -hacker *m*, Filettrommel *f*.

snímačka *f* C_8 a) Abnehmerin *f*, v uzš. sm. Auspackerin *f*. b) hor. Abhubkiste *f*, Streicheisen *n*, Abkehrkiste *f*. c) cukr. Abtragsbecken *n*. d) přád. Ab-, Beiz-, Sterblings-wolle *f*.

snímad/*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ ~lo barev Farbenspatel *m*.

snímání $^{v}/_{n}$ *n* D_3 a) Ab-, Herab-, Weg-nehmen *n*, Abschaffen *n*. b) kresl. fot. Aufnehmen *n*, Pausverfahren *n*; ~ tvaru Abformung *f*. c) Vereinigung *f*. d) 🔧 Heiraten *n*, Beischlaf *m*.

snímaný *a* E_2 a) ab-, herab-, weg-genommen, abgeschafft. b) zusammengenommen, abgeschafft. c) aufgenommen, pausiert.

snímatel *m* B_{11} Abnehmer *m*, ⊕ Rezeptor *m*.

snímati $^{v}/_{a}$ J_1 a) ab-, herab-, weg-nehmen, abschaffen, herabheben; ~ati hříchy die Sünden hinwegnehmen; ~ati karty kopieren, Karten abnehmen o abheben. b) math. heben; to se ~á das hebt sich. c) fot. kresl. aufnehmen, faksimilieren; ~ati tvar abformen. d) zusammennehmen, vereinigen. e) 🔧 heiraten, kopulieren.

snímek *m* B_1 Aufnahme *f*, v uzš. sm. Abbild *n*, Faksimile *n*, Kopie *f*, Gegen-abdruck, -abzug *m*, Kalque *m*; ~ notářský notarielle Ausfertigung; ~ otisku Gegenriß *m*; ~ voskový Wachsabdruck *m*; ~ s výkresu Durchzeichnung *f*, Pause *f*, Kopie *f*, Bause *f*.

snímka *f* C_8 a) hor. Abhub *m*, Setzabhub *m*; kompasová ~ hor. Kompaßaufnahme *f*. b) ⊕ Krempelkamm *m*. c) ~ karet Abhub *m*. d) ~ (výkresu) Faksimile *n*, Pause *f*, Kopie *f*.

snímkovad/*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Kopiermaschine *f*.

snímkovati $^{v}/_{a}$ K_1 faksimilieren, kopieren, pausieren.

snímkovitý *a* E_2 faksimileartig.

snímkový *a* E_2 a) faksimileartig. b) Pause-, Kopier-: ~ papír Pause-, Kopier-, Stroh-papier *n*.

snisko *n* C_{19} prov. unschöner Traum.

snísti $^{v}/_{a}$ K_3 auf-essen, -speisen, verspeisen, F auf-, ver-pappen, das Essen vom Teller rein (weg)putzen, et. zwingen; ~ hltavě hinteressen, gefräßig auffressen; s chutí ~ mit Appetit auffressen, F verschnabulieren; všecko ~ (lžíci) F alles auslöffeln; fort. sním tě po večeři dich freß' ich zum zweiten Frühstück; toho střízlíčka bych po jídle o obědě snědl das kleine Männchen stecke ich leicht in den Sack.

snítel *m* B_{11} 🔧 Träumer *m*.

sníti a) $^{v}/_{a}$ H_3 ab-, herab-, weg-nehmen, herabtun, -geben; ~ břímě e-e Last abnehmen; ~ čepičku o poklop entkappen; ~ co s hřebíku et. vom Nagel abnehmen; ~ jho se šíje das Joch vom Nacken ablösen; ~ klobouk sein Haupt entblößen; ~ škrabošku o masku o larvu sich entpuppen, sich entmummen, sich entlarven, s-e Maske fallen lassen; ~ víko e-n Deckel aufheben o aufmachen; ~ knoflík entknopfen; ~ skobu se dveří e-e Tür auftrampen; ~ úřední pečeti die Gerichtssiegel abnehmen o entsiegeln; ~ vězni okovy o pouta e-n Gefangenen losschließen; ~ roušku sich entschleiern o 🔧 entfloren; ~ uzdu entzügeln; ~ vyhlášku resignieren; ~ zástěru komu J-m die Schürze abnehmen, J. entschürzen. b) $^{v}/_{n}$ I_{10} träumen, träumeln, dämmern, lunen, hindämmern, duseln; ~ celou hodinu die ganze Stunde verträumen; snil jsem dlouho ich habe lange geträumt o gebrütet.

sníti $^{v}/_{v}$ *n* D_3 Zugrundegehen *n*, Untergang *m*.

snítilý *a* E_2 brandig.

snítiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ entzünden. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich entzünden.

snítka *f* C_8 Ast *m*, Zweig *m*, Ästchen *n*; ~ výtrusnatá Sporenast *m*.

snivě *adv. neskl.* träumerisch.

snivid *m* A_3 so. *Chionis* Scheiden-schnabel, -vogel *m*.

snivost *f* C_{15} Träumerei *f*, Traumzustand *m*.

snivý *a* E_2 träumerisch, träumig, nachdenkend, schwerbedenklich, F duselig.

snížecí *a* E_3 Depressions-; střelba ~ Depressionsgeschütz *n*; ~ úhel Depressionswinkel *m*.

snížek *m* B_1 (*dim.* od ~h) weißer o schöner o feiner Schnee.

sníženě *adv. neskl.* niedrig, erniedrigt, *fig.* demütig.

snížení *n* D_2 Er-niedrigen *n*, -niedrigung *f*, Tieferlegung *f*, Niedriger-hängen, -machen, -setzen, -stellen *n*, Herunter-machen *n*, De-gradation, -pression *f*, *fig.* Herabminderung *f*, Abminderung, *f*, Herab-setzung, -würdigung *f*, Reduzieren *n*, Reduzierung *f*, Reduktion *f*; ~ ceny Verminderung (*f*) des Preises, Preisherabsetzung *f*, Devaluation *f*, Devalvation *f*, Wertherabsetzung, Preis-reduzieren, -reduzierung; ~ cla Zoll-ermäßigung, -verminderung, -herabsetzung *f*; ~ výdělkové daně Erwerbsteuerherabsetzung; ~ činže n nájemného Zinsherabsetzung; ~ (do hloubky) Tieferlegung *f*; ~ procenta úrokového Zinsenperzentherabsetzung; ~ půdy Einsenkung (*f*) des Bodens, Bodensenkung *f*; ~ teploty n temperatury Temperaturerniedrigung; ~ tarifu n sazby Tarifermäßigung; ~ úroku Zinsherabsetzung *f*; ~ úrovně Depression des Gemütes, voj. Depressionswinkel *m*.

sníženina *f* C_6 Boden-senkung *f*, -depression *f*.

sníženka *f* C_8 Ermäßigungskarte *f*.

sníženost *f* C_{15} Niedrigkeit *f*, Erniedrigung *f*, Herablassung *f*.

snížený *a* E_2 erniedrigt, niedrig gemacht, niedrig, *fig.* demütig; ~á cena ermäßigter Preis; výstřel ~ý Senkschuß *m*.

snížitelný *a* E_2 zu erniedrigen, *fig.* reduzierbar.

sn/**žiti** I_{11} (*freq.* ~ižovati ⅞ K_1) a) erniedrigen, niedrig machen, 🔧 erniedern, niedriger machen, herunter-, hernieder-machen, entsenken, niederdrücken, senken, v užš. sm. herabsetzen, geringer machen, ermäßigen, herabmindern, ent-, herab-würdigen, verunedeln, demütigen, verkleinern, schlecht machen, *fig.* herabziehen, -zerren, depretiieren, zurücksetzen; ~ižiti cenu entwerten; ~ižiti notu e-e Note auflösen; ~ižiti struny ein Klavier herabstimmen; ~ižiti trest pod dobu 24 hodin e-e Strafe unter die Dauer von 24 Stunden herabsetzen; ~ižiti zeď o 2 *m* e-e Mauer um 2 *m* abtragen; ~ižovati zásluhy či J-s Verdienste verkleinern. b) ⅞ ~ižiti se n ~ižovati se ⅞ K_1 sich erniedrigen o erniedern, *fig.* sich herablassen, sich herabbewegen, sich herabstellen, herabsteigen, sich entwürdigen, sich herabwürdigen, hud. herabgehen; ~ižovati se v podobě sedla ein-mulden, -satteln; ~ižovati se pod dobytek sich zum Vieh erniedrigen.

snížlivý *a* E_2 erniedrigend.

snížka *f* C_8 hud. hlavní ~ pro hudební nástroj plechový Haupt-, Zu-stöckel *m*, Aufsatzel *m*.

sníženě *adv. neskl.* demütig.

snižovací *a* E_3 Erniedrigungs-, *fig.* Herabminderungs-; ~ dražba Herabminderungsauktion *f*.

snižovač *m* B_8 an. Niederziehmuskel *m*.

snižování ⅞ *n* D_2 Er-niedrigen *n*, -niedrigung *f*, Herab-setzen *n*, -setzung *f*, *fig.* Ent-werten *n*, -wertung *f*, Ver-leumden *n*, -leumdung *f*.

snižovatel *m* B_{11} Erniedriger *m*, Herabsetzer *m*, *fig.* Ver-leumder, -ächter *m*.

snižovatelka *f* C_8 Erniedrigerin *f*, Herabsetzerin *f*, *fig.* Ver-leumderin, -ächterin *f*.

snižovka *f* C_8 hud. Erniedrigungszeichen *n*.

snižující *a* E_3 erniedrigend, *fig.* herabsetzend, depretiativ.

snob [angl.] *m* A_1 Snob *m*.

snobděnί ⅞ *n* D_2 Traumwachen *n*.

snoci *adv. neskl.* † Nachts.

snoční *a* E_2 † was diese Nacht vorging.

snodárný *a* E_2 schlafbringend.

snoha *f* C_9 prov. Aft *m*.

snohojný *a* E_2 traumerfüllt.

snochodce *m* B_{21} 🔧 Somnambulist *m*.

snochůze *f* C_9 🔧 Somnambulismus *m*.

Snokov *m* B_4 *npr.* sem. Schneckendorf.

snokrádný *a* E_2 schlafraubend.

snop *m* 1. A_6 Garbe *f*, Gebinde *n*, Bündel *n*, Bund *n*; vázati ~y aufmebeln; vazač ~ů Garbenbinder *m*; ~ žita Korngarbe *f*; ~ z prskounů voj. Brandwelle *f*. 2. tert. A_1 Tölpel *m*, Klachel *m*.

snopař *m* B_8 Garbenbinder *m*.

snopek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleine Garbe, Garbenbündel *n*. b) ⊕ Schaub(e) *m* (*f*), Dachschaub(e); bot. ~ek troubový Bündel. c) an. Bündel *n*.

snopel *m* A_3 a) Rotz *m*. b) Eiszapfen *m*.

snopice *f* C_{11} Wurstbank *f*.

snopiti ⅞ I_{11} in Garben legen.

snopkář *m* B_8 Garben-binder, -schichter *m*.

snopkářka *f* C_8 Garben-binderin, -schichterin *f*.

snopkovati ⅞ K_1 in Garben legen.

snopkovice *f* C_{11} gemeiner Branntwein.

snopkový *a* E_2 Garben-, Büschel-; ~á břidlice Garbenschiefer *m*; ~á střecha Strohdach *n*.

snopľák *m* A_3 prov. Rotzbube *m*.

snoplivec *m* B_9 prov. Rotzbube *m*.

snopné *n* E_2 Rauh-, Garben-zehent *n*.

snopní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Garben-.

Snopoušov *m* B_4 *npr.* zem. Schnapautzen.

snopovati ⅞ K_1 in Garben legen, garben.

snopovitý *a* E_2 garben-artig, -förmig.

snopovka *f* C_8 Garbenbündel *n*.

snopový *a* E_1 Garben-; ~ desátek Garbenzehent *n*.

snoprava *f* C_6 Traumauslegung *f*.

snopravce *m* B_{21} Traum-ausleger, -deuter *m*.

snořiti I_{11} a) ⅝ spähen, spüren. b) ⅞ herabwerfen, -stürzen.

snosek *m* a) B_1 Beitrag *m*. b) A_8 Posthumus *m*, Nachgeborene(r) *m*.

snosenina *f* C_6 prov. Kompost *m*.

snositelný *a* E_2 erträglich.

snositi I_{11} vlš snésti.

snoslivost *f* C_{15} Tragfähigkeit *f*.

snoslivý *a* E_2 tragfähig.

snosné *n* E_2 Auflagegeld *n*.

snosnost *f* C_{15} Tragkraft *f*, Tragfähigkeit *f*, plav. Tonnengehalt *m*.

snoubce *m* B_{21} Freier *m*, Ehestifter *m*, Werber *m*, Freiwerber *m*, Freiersmann *m*, Hochzeitsstifter *m*.

snoubenec *m* B_9 der Verlobte, Bräutigam *m*, tert. Gespons *m*; ~ci die Verlobten, verlobtes Paar, Hochzeitspaar, Braut-leute *mpl.*, -paar, -personen *fpl.*

snoubenka *f* C_8 die Verlobte, Braut *f*, verlobte Braut.

snoubený *a* E_2 verlobt.

snoubiti I_{11} a) ⅞ verloben, prov. freien, werben. b) ⅞ ~ se sich verloben.

snoubný *a* E_2 🔧 Verlobungs-.

snouti a) H_6 ⅞ fädeln, winden, ab-winden, -wickeln, -zetteln, *fig.* einfädeln, anzetteln, brauen; ~ veliké plány mit großen Plänen schwanger gehen. b) H_{12} ⅞ einschlafen.
snov *m* A_6 ↖ Faden *m*, Zusammenhang *m*.
snova *f* C_6 prov. Weberfäden *mpl.*, Kette *f*.
snovací *a* E_3 Spinn-, Scher-, Schweif-; ~ bradavička ⁂. Spinndrüse *f*; ~ deska ⊕ Kluppschiene *f*, Glasbrett *n*; hřeben ~ tkalc. Lesekamm *m*; ~ stroj Zettelmaschine *f*.
snovač *m* 1. B_8 a) zo. *Ploceus* Weber *m*, Webervogel *m*, Pilzmacher *m*, Pilzmachervogel *m*, Korbflechter *m*, Korbmachervogel *m*; ~ bělozobý *Tector alecto* Alektoweber *m*. b) tkalc. Anzett(e)ler *m*, Ketten-macher, -schmied, -scherer *m*, Scherer *m*. 2. B_{13} Schweifgesell *m*, Scher-gestell, -kanter *m*, Kanter *m*, Scher-kasten *m*, -kufe, -latte *f*, Spulenstock *m*, -register *n*.
snovačka *f* C_8 a) Anzettlerin *f*. b) = ~dlo.
snovadelnice *f* C_{11} = ~lo.
snovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) tkalc. Schermühle *f*, -rahmen *m*, Aufschweifrahmen, Windbrett *n*, Kübe *f*, Giebe *f*, Weberrolle *f*.
snování ⅞ *n* D_2 An-zetteln, -zettelung *f*, tkalc. Schnürung *f*; stroj na ~ a navíjení osnovy Ketten-scher-, Zettel-maschine *f*.
snovaný *a* E_2 angezettelt.
snovárna *f* C_6 Zettelei *f*.
snovatel *m* B_{11} Anzettler *m*.
snovatelka *f* C_8 Anzettlerin *f*.
snovati ⅞ J_9 spinnen, zetteln, schweifen; *fig.* ~ co et. im Stillen aus-kochen; ~ osnovu die Kette scheren o zetteln; ~ obráceným pořádkem gestürzt schweifen; ~ plány Pläne schmieden o ↖ erspintisieren o ausspinnen.
snověštba *f* C_6 Traumauslegung *f*.
snověštec *m* B_9 Traumdeuter *m*.
snovid *m* A_3 = ~ec *m* B_9 Traumdeuter *m*.
snovídek *m* A_5 Träumer *m*.
snovídění ⅞ *n* D_2 Traumgesicht *n*.
Snovídky *mpl.* B_6 *npr.* zem. Snowidek.
snový *a* E_2 Traum-; ~é knihy Traumbuch *n*.
snoženoklas(n)ý *a* E_2 fußspaltig.
snoženosečný *a* E_2 fußschnittig.
snoženožilný *a* E_2 fußnervig.
snožený *a* E_2 fußförmig.
snožiti ⅞ I_{11} Füße schließen.
snožmo *adv. neskl.* schlußbeinig, mit geschlossenen Füßen.
snožný *a* E_3 prov. rein.
snub *m* A_6 Verlobung *f*, Ehe *f*, Verheiratung *f*.
snubač *m* B_8 ↖ Ehestifter *m*, Werber *m*, Freiwerber *m*.
snubák *m* A_5 ↖ Freier *m*.
snubce *m* B_{21} Ehestifter *m*, Werber *m*, Freiwerber *m*, Ehe-werber, -schmied *m*.
snubčí *a* E_3 Verlobungs-.
snubič *m* B_8 Ehestifter *m*, Werber *m*.
snubní *a* E_3 Verlobungs-, Ehe-; ~ prsten Ehe-, Trau-ring *m*.
snubné *n* E_3 u hist. Ehehimmelbettaufstellungsgebühr *f*.
snubník *m* A_7 Ehe-, Trau-ring *m*.
snubný *a* E_2 Verlobungs-, Ehe-.
snubování ⅞ *n* D_3 Ver-lobung *f*, -loben *n*, Freien *n*.
snubovati ⅞ K_1 verloben, freien, werben.
snuknouti se ⅞ I_1 sich bereden.
snura *f* C_8 ↖ Schwiegertochter *f*.
snuřin *m* A_3 † Schwager *m*; ~ová *f* E_2 † Schwägerin *f*.
snůška *f* C_8 a) Sammlung *f*. b) Konkurrenz *f*, Beisteuer *f*, Beitrag *m*, Kollekte *f*, Konkurrenzbeitrag *m*, Gilde *f*; ~ chleba Brotlese *f*. c) spis. Kompilation *f*. d) ↖ Verbindung *f*, Bund *m*.
snutiti ⅞ I_{11} zusammenzwingen, auftreiben.
snůtlumač *m* B_8 Traumdeuter *m*.
snuzeni ⅞ *n* D_2 a) Elend *n*. b) Verderben *n*.
snuzený *a* E_2 a) elend. b) verdorben.
snuziti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) a) vertilgen, aufreiben, zu Grunde richten. b) zwingen. c) verarmen, arm machen.
snuznik *m* A_3 Plager *m*, Plagegeist *m*.
snýtování [něm.] ⅞ *n* D_2 Ver-, Zusammennieten *n*; Niet(e)stelle *f*.
snýtovati [něm.] ⅞ K_1 ver-, zusammennieten.
sob *m* A_1 zo. *Cervus tarandus* Renn-tier *n*, -hirsch *m*, ↖ Renn *m*.
sobačiti ⅞ I_{11} prov. antrauen.
Sobáčov *m* B_4 *npr.* zem. Sobatsch.
Sobakov *m* B_4 *npr.* zem. Sobaken.
sobáš *m* B_{13} prov. Trauung *f*.
sobášiti I_{11} prov. a) ⅞ antrauen. b) ⅞ ~ se heiraten.
sobášný *a* E_2 Brautkranz *m*.
Sobčice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobschitz.
sobě a) *n* D_8 zo. Renntierkalb *n*. b) (*dat. sing. pron. refl.* se) sich.
soběbylý *a* E_2 geizig, eigennützig.
sobec *m* B_9 Selbst-süchtige(r), -süchtling *m*, Egoist *m*; býti ~cem geizig sein, Egoist sein, egoisieren.
sobeckost *f* C_{15} Eigen-, Selbst-liebe *f*, Eigen-, Selbst-sucht *f*.
sobecký *a* E_2 eigen-liebig, -süchtig, -nützig, selbst-süchtig, -liebig, egoistisch, selbstzweckisch, geizig, selbstisch, ↖ selbstig.
sobectví *n* D_2 Selbst-sucht, -liebe *f*, ↖ Ichheit *f*, Egoismus *m*.
Soběděraž *f* C_{12} *npr.* zem. Sobiedraž.
Soběděruhy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Soborten.
soběhrab *m* A_1 Geizhals *m*, Selbstsüchtige(r) *m*.
soběhrabný *a* E_2 geizig, selbst üchtig, eigennützig.
soběhrd *m* A_3 stolzer Mensch.
soběhrdství *n* D_2 Stolz *m*, Einbildung *f*.
Soběhrdy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sobiebrad.
soběhrdý *a* E_2 anspruchsvoll, stolz; *adv. neskl.* ~ě.
Soběchlapy *mpl.* B_6 *npr.* = ~eby *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sobochleben.
sobek *m* A_5 Eigennützige(r) *m*, Geizige(r) *m*, Geizhals *m*, Selbst-süchtige(r), -süchtler *m*, Egoist *m*.
Soběkury *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sobiekur.
soběllb *m* A_1 der Selbstgefällige.
soběllbost *f* C_{15} Selbstgefälligkeit *f*.
soběllby *a* E_2 selbstgefällig, eitel.
Soběllce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobielitz.
soběmil *m* A_1 der Selbstgefällige.
soběmoudrost *f* C_{15} Selbstklugheit *f*.
soběmoudrý *a* E_2 selbstklug.
soběmudřec *m* B_9 der Selbstkluge.

soběmyslnost *f* C_{15} Eigensinn *m*.
soběmyslný *a* E_2 eigensinnig.
soběna *f* C_6 e-e Geizige.
soběnamitání ⅞ *n* D_2 řeč. Anteokkupation *f*.
soběneo *m* B_9 ↖ Hermaphrodit *m*.
Soběnice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobenitz, Sobenz.
Soběnov *m* B_1 *npr.* zem. a) u Kaplice Ömau. b) u Chotěboře Sobinau.
soběodpovědění ⅞ *n* D_3 řeč. Subjektion *f*, Unterwerfung *f*.
soběprávnost *f* C_{15} Eigenberechtigung *f*.
soběprávný *a* E_2 eigenberechtigt.
soběrád *m* A_1 der Geizige, Selbstsüchtler *m*, Egoist *m*.
Soběraz *f* C_{12} *npr.* zem. Sobieras.
soběrovnost *f* C_{15} entsprechende Gleichheit.
soběrovný *a* E_3 entsprechend gleich.
Soběslav *f* C_{12} *npr.* zem. Sobieslau; **S.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Sobieslauer(in); **s.-ský** *a* E_2 Sobieslauer, von Sobieslau.
soběstačnost *f* C_{15} Genügsamkeit *f*, Genüglichkeit *f*, Selbstgenügsamkeit *f*.
soběstačný *a* E_2 genügsam, genüglich, selbstgenügsam, frugal.
Soběsuky *mpl.* B_6 *npr.* zem. a) u Žatce Sobiesak. b) jindo Sobiesuk.
Soběšice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobieschitz.
Soběšovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobieschowitz.
soběti ⅞ I_2 eigennützig werden.
Sobětice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. a) u Klatov, u Bukovska Sobietitz. b) u Nechanic Sowietitz. c) u Kadaně Zobietitz.
sobětlivý *a* E_2 eigennützig, egoistisch.
sobětník *m* A_3 der Eigennützige, Egoist *m*.
sobětnost *f* C_{15} Eigennützigkeit *f*, Egoismus *m*.
sobětný *a* E_2 eigennützig, egoistisch.
Sobětuchy *m* B_6 *npr.* zem. Sobietuch.
Sobětuš *f* C_{12} *npr.* zem. Sobietusch.
soběvládný *a* E_2 selbst(be)herrschend.
soběvolenství *n* D_2 Frechheit *f*, Eigenberechtigung *f*.
soběvolně *adv. neskl.* selbstwillig.
soběvolnice *f* C_{11} e-e Zügellose.
soběvolník *m* A_3 der Zügellose.
soběvolnost *f* C_{15} a) Eigenberechtigung *f*, Unabhängigkeit *f*, Willkür *f*. b) Ausgelassenheit *f*, Mutwille *m*.
soběvolný *a* E_2 a) eigenberechtigt, frei, unabhängig. b) ausgelassen, mutwillig.
sobězištný *a* E_2 eigennützig, egoistisch.
soběžil *m* A_1 Egoist *m*.
sobí *a* E_3 Renntier-.
sobice *f* C_{11} Renntierkuh *f*.
sobický *a* E_3 egoistisch, eigennützig.
sobíček *m* A_5 kleiner Egoist.
sobík *m* A_3 der Eigennützige, Egoist *m*.
sobinec *m* B_9 Egoist *m*, der Eigennützige.
sobiti I_{11} 1. ⅞ a) aneignen, zueignen, anmaßen. b) pflanzen, fortpflanzen. 2. ⅞ **~ se** a) sich vorsehen, sich einrichten, Vorräte sammeln, sich fest o sicher stellen. b) pochen, prahlen, trotzen.
sobka *f* C_8 e-e Egoistin.
sobnost *f* C_{15} a) Eigenliebe *f*, Selbstsucht *f*. b) Wohlhabenheit *f*, Vermögen *n*.
sobný *a* E_3 a) wohlhabend. b) anmaßend. c) besonders. d) untersetzt.
Sobočice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobotschitz.
sobojkovati ⅞ K_1 abhalftern; **~ psa** lov. dem Hunde den Halsriemen abnehmen, den Hund abhalftern.
sobol *m* A_1 a) zo. *Martes zibellina* Zobel *m*, Zobeltier *n*. b) Zobelfell *n*, Zobelpelz *m*. c) zo. *Ampelis garrulus* Seidenschwanz *m*.
sobolář *m* B_8 Zobelfänger *m*.
sobolec *m* B_9 zo. *Ampelis garrulus* Seidenschwanz *m*.
sobolí *a* E_3 Zobel-; **~ kožišina** Zobelfell *n*.
sobolíček *m* A_5 = **~k** *m* A_3 zo. *Ampelis garrulus* Seidenschwanz *m*.
sobolina *f* C_6 Zobel *m*, Zobel-balg *m*, -fell *n*, -pelz *m*.
sobolka *f* C_8 Zobelkragen *m*, Boa aus Zobelfell.
sobolkář *m* B_8 = **~ník** *m* A_8 Zobelfänger *m*.
sobolovice *f* C_{11} a) Zobel *m*, Zobel-balg *m*, -fell *n*, -pelz *m*. b) Zobelmütze *f*.
sobolovina *f* C_6 Zobel *m*, Zobel-balg *m*, -fell *n*, -pelz *m*, -pelzwerk *n*.
sobolový *a* E_2 Zobel-; kožišina **~á** Zobelpelzwerk *n*.
Sobolusky *mpl.* B_6 *npr.* zem. Soboluský.
Sobolusy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sobeles.
sobor [rus.] *m* A_7 = **~a** *f* C_8 prov. Versammlung *f*, Kirchenversammlung *f*.
sobota [hebr.] *f* C_6 a) Samstag *m*, Sonnabend *m*, Sabbath *m*, Sabbathstag *m*; **bílá** u **velikú** u **svatá ~a** Charjamstag. b) zert. Unterrock *m*. c) **S.-a** *npr.* zem. (v Uhřích) Steinamanger, (ve Slezsku) Zobten. **S.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) *npr.* Steinamanger(in), Zobtener(in); **s.-ský** *a* E_2 Steinamanger, aus Steinamanger; Zobtener, aus Zobten.
sobotáles [lt.] *m* A_6 a) Sabbath-, Schulgeld *n*. b) samstägige Lektion.
sobotář *m* B_8 der den Samstag feiert.
sobotárec *m* B_{14} = **~s** *m* A_6 = **sobotáles**.
sobotářka *f* C_8 die den Samstag feiert.
sobotěnka *f* C_8 schöner o lieber Samstag.
Sobotín *m* B_4 *npr.* zem. Zöptau.
sobotiti ⅞ I_{12} den Samstag feiern.
sobotka *f* C_8 a) (*dim.* od **~a**) lieber o schöner Samstag. b) Johannis-, Sonnenwende-feuer *n*. c) prov. am Samstag geborene Kuh. d) prov. Hure *f*. e) *npr.* **S.-** ve Slezsku Zöptenberg.
sobotní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 ↖ samstägig, Samstag-; slavnost **~í** Sabbathfeier *n*; svatveče **~í** Sabbathabend *m*; den **~í** Samstag *m*, Sabbathtag *m*; šňůra **~í** Sabbathschnur *m*, Erub *m*, Eruw *m*.
sobotnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_8 die den Samstag feiert, Sabbath(s)heilige *f*, Sabbatharierin *f*.
sobotníček *m* A_5 = **~k**.
sobotník *m* A_3 der den Samstag feiert, Sabbath(s)heilige(r) *m*, Sabbatharier *m*.
sobotování ⅞ *n* D_3 das Feiern des Sabbaths.
sobotovati ⅞ K_1 den Sabbath o Samstag feiern.
Sobotovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sobotowitz.
sobotský *a* E_2 a) samstägig, Samstags-. b) aus Steinamanger, aus Zobten.
sobovice *f* C_{11} Renntierleder *n*.
sobový *a* E_2 Renntier-.

sobrání [bulh.] *n* D_3 bulgarischer Reichstag.
sobroučkovati ⅞ K_1 durch Ringe vereinigen; prov. verloben.
sobství *n* D_1 Eigennützigkeit *f*, Egoismus *m*.
sobuch *m* A_7 prov. Ofenloch *n*.
sobůlek *m* A_5 kleiner o junger Zobel.
Sobulky *mpl.* C_6 *npr.* zem. Sobulek.
soc [něm.] *m* A_6 P Satz *m*.
socení ⅞ *n* D_3 prov. Stoßen *n*, Stoß *m*.
socialismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u sta.) Sozialismus *m*.
socialista [lt.] *m* B_{19} Sozialist *m*, Sozialer *m*; ~ theoretický Katheder-sozialist *m*.
socialistický [lt.] *a* E_2 sozialistisch.
sociální [lt.] *a* E_3 sozial, Sozial-, gesellig, gesellschaftlich.
sociativ [lt.] *m* A_6 gram. Sociativ *m*.
societa [lt.] *f* C_6 Sozietät *f*, Gesellschaft *f*.
socinian [lt.] *m* A_3 círk. Sozinianer *m*.
sociolog [lt.-řec.] *m* A_3 Soziolog *m*, Gesellschaftskundige(r) *m*.
sociologie [lt.-řec.] *f* C_9 Soziologie *f*, Gesellschaftskunde *f*, Gesellschaftswissenschaft *f*, Politik *f*.
Soč [slovin.] *f* C_{12} = **~a** *f* C_6 = **~ava** *f* C_6 *npr.* zem. Isonzo.
sočba *f* C_6 🔧 Verleumdung *f*.
sočebný *a* E_3 Verschmähungs-.
sočení ⅞ *n* D_2 Nebenbuhlerei *f*, Nebenbuhlerschaft *f*, Verleumden *n*, Verleumdung *f*.
sočevník *m* A_7 bot. *Phacidium* Klapp(en)schorf *m*, Kugelwarzenpilz *m*.
sočitelstvo *n* C_{18} Verleumder *mpl.*
sočiti I_{11} 1. ⅞ a) eifern, nacheifern. b) ~ na koho u proti komu J. anfeinden o befeinden, J. schmähen o verleumden, J. verkleinern, gegen J. aufhetzen o ohrenblasen, J. tadeln. 2. ⅞ erblicken.
sočivost *f* C_{15} Eifer *m*, Eifersucht *f*, Rivalität *f*, Neben-buhlerei, -buhlerschaft *f*, Jalousie *f*, Verleumdungs-, Schmäh-sucht *f*.
sočivý *a* E_2 eifernd, nacheifernd, nebenbuhlerisch, eifer-, schmäh-süchtig, verleumderisch.
sočnice *f* C_{11} a) bot. *Convolvulus scammonium* Purgierwinde *f*, Skammonia *f*, Skamoniawinde *f*. b) céva ~ Fasergefäß *n*, Saft-gang *m*, -röhre *f*.
sočný *a* E_3 schmähsüchtig.
sočovice *f* C_{11} a) bot. Linse *f*; ~ vodná *Lenticula aquae* Meer-, Wasser-linse *f*; ~ ovčí a česká *Colutea arborescens* Schaflinse *f*. b) 🔧 opt. Linse *f*; ~ oční Kristallinse.
sočovičný *a* E_2 Linsen-.
sočovina *f* C_6 Linsenstroh *n*.
sočoviště *n* D_1 Linsen-feld *n*, -acker *m*.
soda [lt.] *f* C_6 chem. min. Soda *f*, 🔧 Sode *f*, Natron *n*; továrna na ~u Sodafabrik *f*; ~a španělská Barilla *f*, Barille *f*; ~a k užívání Doppeltkohlensaures Natrium, Speise-soda, -pulver *n*.
sodalith [řec.] *m* A_7 min. Sodalith *m*.
sodař *m* B_8 Sodasieder *m*.
sodatec *m* B_{14} min. Sodalith *m*.
sodičitý *a* E_2 Soda-, Natrium-; kysličník ~ Natriumhyperoxyd *n*.
sodičnatý *a* E_1 Soda-, Natrium-.
sodičný *a* E_2 Soda-, Natrium-.
sodík *m* A_7 chem. Natrium *n*, Sodium *n*.
sodíkovitý *a* E_2 a) natriumähnlich. b) Natrium-, Soda-.
sodíkový *a* E_2 Natrium-, Soda-; síran ~ Natriumsulphat *n*
sodnatovápenatý *a* E_2 chem. ~é sklo Natronkalkglas *n*.
sodnatý *a* E_2 a) soda-reich, -haltig. b) natronhaltig; Natrium-, Natron-, Soda-; dusičnan ~ý salpetersaures Natrium o Natron; fosforečnan ~ý phosphorsaures Natron; chlorid ~ý salzsaures Natron; dvojuhličitan ~ý Natronsalpeter *m*, doppeltkohlensaures Natron; boran ~ý borsaures Natron; cíničitan ~ý zinnsaures Natron; kyselka ~á Natriumsäuerling *m*; kysličník ~ý Natron-, Natriumoxyd *n*; hydrát kysličníku ~ého Natronhydrat *n*, Ätznatron *n*; mýdlo ~é Soda-, Natron-seife *f*; louh ~ý Ätznatronlauge; octan ~ý essigsaures Natron; popel ~ý Sodaasche *f*; roztok ~ý Ätznatronlösung *f*; sírnatan ~ý unterschwefeligsaures Salz; síran ~ý schwefelsaures Natron; sůl ~á Soda-, Natriumoxyd-salz *n*; uhličitan ~ý kohlensaures Natron; tetraboran ~ý Borax *m*; živec ~ý Natron-feldspat, -kalkfeldspat *m*.
sodoammoniakový *a* E_2 chem. kostan ~ Harnsalz *n*.
sodohliničný *a* E_2 chem. Sodaton-.
sodom *m* A_6 Geschrei *n*, Gezänk *n*.
Sodoman *m* A_3 *npr.* Sodomit *m*.
sodomie *f* C_9 Sodomie *f*, Sodomiterei *f*.
sodomita *m* B_{19} Sodomiter *m*, Ketzer *m*.
sodomník *m* A_3 Sodomiter *m*.
sodomský *a* E_3 sodomitisch.
sodomství *n* D_3 stumme o sodomitische Sünde.
sodoul *m* A_6 bot. ~ jehlolistý *Reaumuria miculata* Reaumürie *f*.
sodovka *f* C_8 a) Sodawasser *n*; výčep ~v Sodawasserausschank. b) Sodawasserverkäuferin *f*, fort. Sodawasser, kohlensaure Jungfrau.
sodovkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Sodawassererzeuger(in), -verkäufer(in).
sodový *a* E_2 Soda-; ~á voda Sodawasser *n*; ~ý ledek Natronsalpeter *m*; ~ý louh Natronlauge *f*.
sofa [tur.] *f* C_6 (*n neskl.*) Sofa *n*, Ruhebett *n*.
soffion [it.] *m* A_7 zem. Soffioni *fpl.*, Fumarole *n*.
soffita [it.] *f* C_6 div. Soffitte *f*, stav. Deckengetäfel *n*, Laibung (*f*) e-s Bogens o Gewölbes.
soffitový [it.] *a* E_2 soffit(t)enmäßig.
sofisma [řec.] *n* D_{20} Sophisma *n*, Vernünftelei *f*, Klügelei *f*.
sofista [řec.] *m* B_{19} Sophist *m*, Vernünftler *m*, Klügler *m*.
sofistický [řec.] *a* E_2 sophistisch: podskok ~ Obreption *f*; *adv. neskl.* ~y sophistisch; ~y uvažovati Sophisterei treiben, sophistisieren; ~y vykrucovati klügeln.
sofistika [řec.] *f* C_8 Sophistik *f*, Klügelei *f*, Vernünftelei *f*.
sofokle*ovský* *a* E_3 = **~jský** *a* E_3 sophokleisch.
Sohoř *f* C_{12} *npr.* zem. Sohorsch.
Sohustov *m* B_4 *npr.* zem. Saustowa.
soch *m* A_7 ryb. Pfahlwerk (*n*) am Strande, auf dem man Netze ausbreitet.
socha *f* C_8 a) Bildsäule *f*, Statue *f*, Standbild *n*; ~u postaviti e-e Bildsäule errichten; vytesati ~y z mramoru Standbilder aus Marmor

hauen; dělati ~y s masivními končetinami tapschieren; ~a na počest něk. Ehrenstandbild *n*; ~a světce Heiligenstatue *f*. b) lov. Gabelstange *f*, Forchel *f*, Furchel *f*, Forkel *f*. c) hosp. Handhabe (*f*) e-s Pfluges, Rüster *f*, Sturz *m*, Laderüster, Pflugrüster: ~y pluhu Streichbrett *n*. d) Stange *f*. e) Schaft (*m*) o Säule (*f*) an der Armbrust. f) Pfahl *m*. g) Gestell (*n*) z. B. beim Schleifstein. h) Schaft *m*.

socháň *m* B_8 posměš. ein e-r Bildsäule gleichender Mensch.

sochař *m* B_8 Bildhauer *m*, Figuralbildhauer, Plastiker *m*, v užš. sm. Marmorschnitzer *m*.

sochařka *f* C_8 Bildhauerin *f*.

sochařský *a* E_2 Bildhauer-, bildhauerisch, statuarisch.

sochařství *n* D_2 Bildhauerei *f*, Standbildkunst *f*, Plastik *f*, Skulptur *f*.

sochatě *adv. neskl.* gabelig.

sochatka *f* C_8 zo. *Lygia* (e-e Pflanze).

sochatost *f* C_{15} Gabelförmigkeit *f*.

sochatý *a* E_2 gabelig, gabelförmig; *adv. neskl.* ~ě a ~o.

sochokam *m* A_6 Figurstein *m*.

socholej *m* B_8 Bildgießer *m*

socholijec *m* B_9 Bildgießer *m*.

socholitec *m* B_9 Bildgießer *m*.

socholitectví *n* D_2 Bildgießerei *f*.

sochor *m* 1. A_6 Knüttel *m*, v užš. sm. Hebel *m*, Heber *m*, Hebestange *f*, Brech-baum *m*, -stange *f*, -meißel *m*, -eisen *n*, Hebeeisen, Renkstange *f*, Trag(e)-, Spill-, Wucht-baum, Prangel *m*, Dremel *m*, plav. Floß-, Steuer-, Ruder-, hor. Renn-stange *f*; ~ mlynářský Hebeeisen *n*, Brechstange; ~ pecovský hut. Rengel *m*; ~ pouštěcí hut. Stecheisen; ~ přívoznický Fuhrstange *f*; ~ k zastavení prámu Schreck *m*. 2. A_3 posměš. Knüttel *m*, Bengel *m*.

sochorec *m* B_9 a) Prügelfalle *f*, Dachsfalle *f*. b) kleiner Dremel, kleine Brechstange, kleines Brecheisen.

sochorek *m* B_1 kleiner Heber o Dremel, kleine Brechstange, kleines Brecheisen. b) Baumfalle *f*.

sochořisko *n* C_{19} großer Knüttel.

sochorník *m* A_3 der mit Hebeln umgeht.

sochorovati K_1 a) ⁰/₀ mit dem Hebel o Dremel arbeiten. b) ⁰/₀ mit e-m Knüttel J. schlagen, prügeln.

sochorovatý *a* E_2 knüttelförmig, *fig.* unbeholfen, plump.

sochovati ⁰/₀ K_1 modellieren.

Sochovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sochowitz.

sochovničtví *n* D_2 Bildhauerei *f*, Bildhauerkunst *f*.

sochovník *m* A_3 Bildhauer *m*.

sochůrek *m* B_1 (*dim.* od ~or) kleiner Hebel o Dremel.

soirée [fr.] *n neskl.* Soirée *f*, Abendgesellschaft *f*; ~ hudební Musikabend *m*.

soja *f* C_8 bot. ~ mochnatá *Soja* Sojabohne *f*.

soják *m* A_3 das Männchen vom Holzhäher.

sojákati ⁰/₀ J_1 wie der Holzhäher schreien.

sojče *n* D_5 der junge Holzhäher.

sojčí *a* E_3 Holzhäher-.

sojka *f* C_8 zo. *Garrulus glandarius* Holz-, Wald-häher *m*, Häher *m*, Ruch *m*, Herrenvogel *m*, Eichelhäher *m*, Käbsch *m*, Holzschreier *m*, Herold *m*, Heister *m*, Gartenkrähe *f*, Tannenhäher, Jäck *m*; kort. chytil ~u er hat nichts gefangen; dostaneš ~u nichts wirst du bekommen; ~a (ořešník) *Caryocatactes nucifraga* Nuß-beißer, -picker, -brecher, -häher *m*.

sojkový *a* E_2 Häher-.

sok *m* 1. A_3 a) Nach-, Wett-eiferer *m*, ✎ Mitstrebende(r) *m*, Gegenkämpfer *m*, Feind *m*, Anfeinder *m*, Gegner *m*, Hasser *m*. b) Nebenbuhler *m*, Rival *m*, Mitbuhler *m*. c) Schmäher *m*, Verleumder *m*, Ohrenbläser *m*. d) † prav. Spürer *m*, Sucher *m*, An-geber, -kläger *m*, Gegner *m*, Verleumder *m*. 2. A_7 a) Saft *m*, v užš. sm. Tabaksaft. b) prov. ein Blatt des Futters.

sokati ⁰/₀ J_1 prov. saugen.

sokatý *a* E_2 voll Saft.

sokl [lt.] *m* A_6 stav. Socke(l) *f* (*m*).

soklový [lt.] *a* E_1 stav. Sockel-.

sokol *m* A_1 a) zo. *Falco* Falke *m*, Schlachtfalk(e), Schlachter *m*, Schlächter *m*; ~ trousí der Falke wirft; ~a zastíniti den Falken blenden; ~ bělořitý *F. plumbeus* Ringel-, Blei-falk; ~ jackal *F. jackal* Jackalfalke; malý ~ muti *F. caerulescens* Sperlingsfalke *m*; ~ supovitý a mořský *F. gyrofalco* Jagd-, Stoß-falke *m*, Geierfalk(e), Gerfalk, Mittelfalk(e); ~ napadající volavky Stoßer *m*, Stoßaar *m*; ~ obecný a stěhovavý *F. peregrinus* Edelfalke, Reiher-, Schlechtfalk(e), Schweimer *m*, Wanderfalke, Blau-fuß *m*, -falk(e), Fremdling *m*; ~ podolský a svatý *Buteo vulgaris* Würgfalke; ~ přelétavý Streichfalke; první ~ Solofänger *m*; ~ ryšavý *F. aeruginosus* Rostweiher; ~ zpěvný Singfalk(e) *m*. b) Gymnast *m*. Turner *m*, Sokolist *m*; Turnverein *m*. c) prov. = nosatec makový.

sokolák *m* A_3 Falke *m*.

sokolář *m* B_8 Falkener *m*, Falkenier *m*, Falkenwärter *m*.

sokolárna *f* C_6 Falknerei *f*, Falkenhof *m*.

sokolátko *n* C_{19} junger Falke.

sokoľe *n* D_5 junger Falke.

sokolí *m* E_3 Falkener *m*, Falkenier *m*, Falkenwärter *m*.

sokolčík *m* A_3 junger o kleiner Falke.

sokole *n* D_5 junger Falke.

Sokoleč *m* B_{14} *npr.* zem. Sokoletsch.

sokolenek *m* A_6 prov. kleiner o junger o hübscher Falke.

sokolí *a* E_3 Falken-; ~ hnízdo Gestände *n*; vábidlo ~ Federspiel *n*.

sokolice *f* C_{11} Falkenweibchen *n*.

sokolík *m* A_3 (*dim.* od ~) a) kleiner o junger o hübscher Falke, Fälklein *n*. b) *Falco minutus* Zwergfalk *m*. c) *F. subbuteo* Baumfalk *m*. d) junger o fescher Turner o Sokolist.

sokolka *f* C_8 a) Turnerin *f*, Sokolistin *f*. b) hoher Stiefel. c) Kopfbedeckung der Sokolisten.

sokolna *f* C_6 a) Falken-hof *m*, -haus *n*, Falkenier-haus *n*, -hof *m*. b) Turnhalle *f*.

sokolnice *f* C_{11} voj. Falkonet *n*.

sokolnický *a* E_2 Falkenier-; ~ učeň Falkenjunge *m*.

sokolničtví *n* D_2 Falkenkunst *f*, Vogel-weide, -beize *f*, Falknerei *f*.

sokolničtvo *n* C_{19} die zur Falkenjagd gehörigen Personen, Falknerei *f*.

sokolničí *a* E_3 = ~cký.

sokolnička *f* C_8 voj. Falkonet *n*.

sokolník *m* A_3 Falkenier *m*, Falkener *m*, Falken-meister, -wärter *m*.
Sokolom *m* B_4 *npr.* zem. ~ dolní Salbnuß; ~ horní Aichen.
sokolovatý *a* E_2 rieſig.
sokolovitý *a* E_2 falken-artig, -ähnlich.
sokolovka *f* C_3 a) Kopfbedeckung der Sokoliſten. b) Trompete *f*.
sokolovna *f* C_6 Turn-halle *f*, -ſaal *m*.
sokolový *a* E_2 Falken-; ~ tah Falkenweg *m*.
sokolský *a* E_3 a) Falken-. b) Turner-; ~ chléb Grahambrot *n*; po ~u nach Turnerart.
sokolství *n* D_3 a) Falkenkunſt *f*. b) Turnweſen *n*.
sokor *m* A_2 prov. Gipfel (*m*) des Berges.
sokora *f* C_6 bot. *Populus canescens* graue Pappel.
sokorec *m* B_{14} prov. a) Gipfel (*m*) des Berges. a) abgehauener Tannenbaum.
sokoří *n* D_2 prov. Gipfel *mpl*.
sokotrýn *m* A_7 bot. *Aloë socotrinum* Aloe *f*.
sokovní *a* E_3 Rival-, des Rivalen.
sokovodný *a* E_2 so. ~ dučej Ernährungskanal *m*.
sokovský *a* E_3 Rival-, des Rivalen.
sokovství *a* E_3 a) Rivalität *f*, Nacheiferung *f*, Buhlerſchaft *f*. b) Verleumdungsſucht *f*.
sokratický [řec.] *a* E_2 ſokratiſch.
sokratik [řec.] *m* A_3 Sokratiker *m*.
sokratika [řec.] *f* C_3 ſokratiſche Methode, Sokratik *f*.
sokratisovati ⅝ K_1 ſokratiſieren.
sokůle *n* D_5 Fälkchen *n*, kleiner o junger Falke.
sokův *a* E_1 des Rivalen, dem Nebenbuhler gehörig.
sokyně *f* C_{11} Nebenbuhlerin *f*, Anfeinderin *f*, Rivalin *f*, Verleumderin *f*.
solaj *m* B_{13} chem. Amphidſalz *n*.
solak *m* A_7 prov. Geſtell (*n*) beim Holzfloſſe, worauf das Ruder ruht.
solan *m* A_7 chem. ſalzſaures Salz.
solandrova [lt.] *f* C_6 bot. *Solandra* (e-e Pflanze).
Solanec *m* B_{14} *npr.* zem. Solanetz.
solanidin [lt] *m* A_7 chem. Solanidin *n*.
solanin [lt.] *m* A_7 chem. Solanin *n*.
solanka *f* C_8 a) Sohle *f*, Sole *f*, Gut *n*, Salzſole, Rohſole, Sulze *f*, Sülze *f*, Suhr *f*. b) bot. *Salzola soda* Salzkraut *n*. c) bot. *Triglochin* Salzgras *n*.
solař *m* B_3 Salz-gräber, -händler, -ſieder *m*, Sieder *m*.
solařiti ⅝ J_{11} Salz-ſieder o -händler ſein.
solařka *f* C_3 Salz-ſiederin, -händlerin *f*.
solárna *f* C_6 a) Salzwerk *n*. b) Salzmagazin *n*.
solární [lt.] *a* E_3 Solar-, Sonnen-.
solařský *a* E_2 Salz-ſieder-, -händler-.
solařství *n* D_2 Salinenweſen *n*, Salz-ſiederei *f*, -handel *m*, -fabrik *f*, Salinen-betrieb, -technik *f*.
solařův *a* E_2 dem Salzſieder gehörig.
soldane//a [lt.] *f* C_8 = **~ka** *f* C_3 bot. Soldanella *f*, Seekohl *m*.
soldát [fr.] *m* A_3 ꝑ Soldat *m*.
soldateska [fr.] *f* C_8 Soldatengeſindel *n*, Kriegsvolk *n*.
soldátský [fr.] *a* E_2 Soldaten-.
soldátství *n* D_2 🔧 Soldatentum *n*.
Soleč *m* B_{14} *npr.* zem. ~ hrubý Großſolletz; ~ menší o malý Kleinſolletz.
soleje *fpl.* C_{12} chem. Amphidſalze *npl*.
soleň *f* C_{15} bor. Talſohle *f*.
solenčák *m* A_7 Salz-lache, -lače *f*, -moraſt *m*, -ſumpf *m*.
solenčatý *a* E_2 Salz-; ~á step Salzſteppe *f*.
solenec *m* B_9 geſalzener Hering.
solení ⅝ *n* D_2 Salzen *n*.
solenice *f* C_{11} Pökelfleiſch *n*; hovězí ~ Rinderpökelfleiſch *n*.
solenina *f* C_6 = **~ce**.
solenka *f* C_8 Sole *f*, Gut *n*, Salz-brühe, -ſole *f*, Sulze *f*, Sülze *f*; pramenná ~ Salzquellen-, Quell-ſole.
solenní [lt.] *a* E_3 jährlich, feierlich, feſtlich, ſolenn.
solenoid [lt.-řec.] *m* A_7 Solenoid *n*.
solený *a* E_2 geſalzen.
solfatara [it.] *f* C_8 Solfatare *f*.
solfeggio [it.] *n* C_{18} hud. Solfeggio *n*.
solfeggování [it.] ⅝ *n* D_2 hud. Solfeggimethode *f*.
solfeggovati [it.] ⅝ K_1 hud. ſolfeggieren.
solicitace atd. viz sollicitace atd.
solič *m* B_8 Einſalzer *m*.
solička *f* C_8 (*dim.* od **~sůl**) (feines o gutes) Salz.
soličnan *m* A_7 chem. oxydiertchlorſaures Salz.
soličnatan *m* A_7 chem. alkaliſchchlorſaures Salz.
soličnatý *a* E_3 chem. Chlor-.
soličník *m* A_7 chem. Chlorid *n*.
soličný *a* E_2 chem. Chlor-; ~á kyselina Chlorſäure *f*.
solidarita [lt.] *f* C_6 Solidarität *f*, Solidarverhältnis *n*; vědomí ~y Gemeinſchaftsbewußtſein *n*.
solidární [lt.] *a* E_3 ſolidariſch; ~ rukojmí ſelbſtſchuldender Bürge; ~ spoludlužník Simultanſchuldner *m*.
solidárnost [lt.] *f* C_{15} Solidarität *f*, Solidarverhältnis *n*, Geſamtverbindlichkeit *f*.
solidita [fr.] *f* C_6 Solidität *f*, Feſtigkeit *f*, Dauerhaftigkeit *f*, Gediegenheit *f*.
solid/o *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) Salz *n*.
solidní [fr.] *a* E_3 ſolid(e), feſt, dauerhaft, gediegen.
solidnost [fr.] *f* C_{15} Solidität *f*, Feſtigkeit *f*, Dauerhaftigkeit *f*, Gediegenheit *f*.
solík *m* A_7 chem. Chlor *n*, Chlorgas *n*; ~ rozpuštěný Chlorwaſſer *n*.
solírna *f* C_6 🔧 Chlorinfabrik *f*.
solíkaveo *m* B_{14} bot. Platanbaum *m*.
solíkoměr *m* A_7 ⊕ Berthollimeter *m*.
solikop *m* A_1 Salzgräber *m*.
solíkový *a* E_2 chem. Chlorin-.
solilom *m* A_1 = **~ec** *m* B_9 Salzbrecher *m*.
soliměr *m* A_7 ⊕ Solwage *f*, Salzwage *f*, Sol-, Salz-ſpindel *f*.
Solín *m* B_1 *npr.* zem. Salone.
solina *f* C_6 Saline *f*.
solinář *m* B_8 Salzwerker *m*.
solinosný *a* E_2 ſalzführend.
solipsista [lt.] *m* B_{19} Solipſiſt *m*.
solisko *n* C_{19} prov. Salz-grube, -quelle *f*.
solista [lt.] *m* B_{19} Soliſt *m*, Solo-ſpieler, -ſänger *m*.
soliště *n* D_1 Salzlager *n*.

soliti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) a) ℞ salzen; -iti maso Fleisch mit Salz einreiben o pöckeln; znovu -iti umsalzen. b) ℞ -iti komu Z-m schaden, Z. schlagen.

solitok *m* A_7 Salzfluß *m*.

solitvorný *a* E_3 salzerzeugend.

solivar *m* A_7 Salzsiederei *f*, Saline *f*, Pfannenwerk *n*.

solivár *m* A_3 Salzsieder *m*.

solivárenský *a* E_3 Salinen-; -ý erár Salinenärar *n*; -ý stavební inspektor Salinenbauinspektor *m*; pokladna -á Salinenkasse *f*.

solivařič *m* B_8 Salzsieder *m*.

solivařička *f* C_3 Salzsiederin *f*.

solivařičský *a* E_3 Salzsieder-.

solivařičství Salz-siederei *f*, -werk *n*.

solivárka *f* C_3 a) Salzsiederin *f*. b) Salzsieden *n*.

solivarna *f* C_6 Saline *f*, Salz-werk *n*, -siederei *f*, Pfannenwerk, Salz-fabrik *f*, -sudwerk *n*, Salinenwerk, Salz-gebäude, -haus *n*, -kote, -lotte, -siederei *f*, Siedewerk *n*, Salz-sudhütte *f*, -sudwerk *n*, Siede-gebäude, -haus, Sud-haus, -werk *n*, Kote *f*, Kot *f*; správa -y Salinen-, Salz-verwaltung *f*; pokladna -y Salinenkasse *f*, hlavní pokladník -y Salinenhauptkassier *m*; správce -y Salinen-, Sudhütten-verwalter *m*; zákazník -y Salzgast *m*.

solivarní *a* E_3 Salzsieder-.

solivárnice *f* C_{11} Salzsiederin *f*.

solivarnictví *n* D_2 Salzsiederei *f*, Salinenbetrieb *m*, Pfannenwerk *n*, Pfännerschaft *f*.

solivarník *m* A_3 a) Salz-fabrikant, -industrieller, -herr, -junker, -wirker, -werksbetreiber *m*, Pfänner *m*. b) Salzsieder *m*, Kotknecht *m*, Hallor *m*; -ci *pl.* Hall-volk *n*, -leute *mpl.*

solivarný E_3 a) *a* Salinen-; lesina a hvozd - Salinenforst *m*; soud - Tal-gericht, -haus *n*; úředník - Salinenbeamte(r) *m*; vrchní úřad - Salinenoberamt *n*; - závod Saline *f*, Salzwerk *n*. b) *m* Sudhüttenmeister *m*.

solivarský *a* E_3 Salinen-, Salzsud-; - erár Salinenärar *n*; - stavební inspektor Salinenbauinspektor *m*; - úřad Salzsudamt *n*; ustanovení a předpisy o -ch úředních Salinenbeamtenbestimmungen *fpl.*

solivarství *n* D_2 Salinen-wesen *n*, -betrieb *m*, Salz-industrie, -siederei, -fabrik *f*, -wesen *n*, Salinentechnik *f*, Siedebetrieb *m*, Halurgie *f*.

solivarstvo *n* C_{19} Salzfabrikanten *mpl.*, Hallorenschaft *f*.

sollicitace [lt.] *f* C_{11} Sollizitation *f*, inständige Bitte, Rechtsgesuch *n*.

sollicitant [lt.] *m* A_3 Sollizitant *m*, Bittsteller *m*.

sollicitátor [lt.] *m* A_3 Sollizitator *m*.

sollicitátorský [lt.] *a* E_2 sollizitatorisch.

sollicitatura [lt.] *f* C_8 Sollizitatur *f*.

sollicitovati [lt.] ℞ K_1 sollizitieren, bittlich ansuchen.

solmisovati [it.] ℞ K_1 solmisieren, die Skala absingen.

solmisování [it.] ℞ *n* D_2 Solmisieren *n*, Solmisierung *f*.

solna *f* C_6 a) Salzsiederei *f*. b) Salzmagazin *n*.

solná *f* E_2 Salzfrau *f*.

solnář *m* B_8 Salz-sieder, -händler *m*.

solnařiti ℞ I_{11} Salz-siederei o -handel treiben.

solnářka *f* C_8 Salz-siederin, -händlerin *f*.

solnářský *a* E_3 Salz-sieder-, -händler-.

solnářství *n* D_2 Salz-siederei *f*, -handel *m*.

solnatina *f* C_6 Salzschmutz *m*.

solnatost *f* C_{15} Salzhaltigkeit *f*.

solnatý *a* E_3 salz-hältig, -haltig, salzig, voll Salz.

solné *n* E_2 Salz-abgabe *f*, -pfennig *m*.

solní E_2 a) *a* Salz-; zásobní denník - Salzmaterialjournal *n*; - sazba a tarif Salztarif *m*; - sklad Salzniederlage *f*; - správa Salinen-, Salz-verwaltung *f*; - zásoby Salzmaterialzustand *m*; správce vrchního úřadu -ho Salzoberamtsverwalter *m*; vzorek - Salzmuster *n*; účtování -ch zásob Salzmaterialverrechnung *f*. b) *m* Salz-meister, -händler *m*.

solnice *f* C_{11} a) Salz-niederlage *f*, -speicher *m*, -haus, -magazin, -amt *n*. b) *npr.* **S-** sem. Solnitz. c) prov. Salz-napf *m*, -gefäß *n*.

solnický *a* E_3 Solnitzer, aus Solnitz.

solnictví *n* D_2 Salzwesen *n*, Salinen-technik *f*, -wesen *n*.

solnička *f* C_8 a) Salz-behälter *m*, -büchse *f*, -gefäß *n*. b) bot. *Salomus* Bunge, Punge *f*, Pungen *m*, Salzbunge *f*.

solničník *m* A_7 bot. *Ebenus* Eben *m*.

solník *m* 1. A_3 a) Salzsieder *m*, Sieder *m*, Salzbergmann *m*; -ci *pl.* hor. Knappschaft *f*. b) Salzhändler *m*. 2. A_7 a) Salzlager *n*. b) Salzmorast *m*. c) bot. *Anthyllis vulneraria* gemeiner Wundklee.

solnina *f* C_6 Salzsäure *f*.

solniště *n* D_1 a) Salz-sumpf, -morast *m*, -lacke, -lache *f*, -see *m*. b) Salz-grund *m*, -lagerstätte *f*.

Solnohrad *m* A_7 *npr.* sem. Salzburg; **S-sko** *n* C_{19} *npr.* sem. Salzburg; **s-ský** *a* E_2 Salzburger, aus Salzburg; **S-dan(ka)** *m* A_7 (*f* C_8) Salzburger(in).

solnosklad *m* A_7 Salzniederlage *f*.

solnomodran *m* A_7 chem. Chlorizyanas *n*.

solnomodřový *a* E_2 chem. kyselina -á Chlorizyanwasserstoffsäure *f*.

solnost *f* C_{15} Salzgehalt *m*.

solnotvarce *m* B_{21} Salzbildner *m*.

solnová *f* E_2 Salzfrau *f*.

solnovka *f* C_8 Salz-, Fluß-säure *f*.

solnovodan *m* A_7 = **-ičnan** *m* A_7 chem. Hydrochloras *n*.

solnovodičnatan *m* A_7 chem. salzsaures Salz.

solnovodičnatý *a* E_3 chem. kyselina -á Hydrochlorid *n*, Salzsäure *f*.

solnovodíkový *a* E_2 = -ičnatý.

solný E_2 a) *a* salzig, ⊖ salinisch, Salz-; -é bahniště Salzsumpf *m*; -ý celík Salzmittel *n*; -é jezero Salzsee *m*; -ý kaban Salzstock *m*; čerpací -ý lužník Schöpf-werk *n*, -bau *m*; -é sady mořské Seesalzwerk *n*; -ý stůl Salzbank *f*; -ý škraloup Salzhaut (*n*) beim Soggen; -ý útvar Salz-gebirge *n*, -bildung, -formation *f*; denní -á várka Sud *m*; -ý výtok Salzgang *m*; zásada -á Salzbase *f*; -é zřídlo Salzquelle *f*; žabronožka -á zo. *Artemia salina* Salinenkiemenfuß *m*. b) *m* Salz-meister, -händler *m*.

solo [it.] *n* C_{15} hud. Solo *n*, Alleinspiel *n*; zpívati - solo singen; - na citeru Zithersolo; - v tanci Einzeltanz *m*.

soloecismus *m* A_8 (*gen. sg.* **-u** atd.) Soloecismus *m*, grober Sprachfehler.

solokop *m* A_1 Salzarbeiter *m*, Hallbursch *m*.
solon(ov)ský *a* E_3 solonisch.
Solopisky *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Solopisk.
solosměnka [it.-čes.] *f* C_8 Solowechsel *m*.
solovatost *f* C_{15} Salzigkeit *f*.
solovatý *a* E_2 salzig.
solové *a* E_2 Salz-abgabe *f*, -pfennig *m*.
solovec *m* B_9 *zo.* *Artemia* Blätterfuß *m*.
solovení °/₀ *n* D_2 Ver-bleien *n*, -bleiung *f*.
solovinec *m* B_{14} Frischstück *n*.
soloviti °/₀ I_{11} verbleien; rudu ~ Erz verbleien.
solovitost *f* C_{15} Salzigkeit *f*.
solovka *f* C_8 a) Salzsäure *f*. b) *bot.* *Halimenia* Seeband *n*.
Soložnica *f* C_6 *npr.* *sem.* Breitenbrunn.
solpuga [rus.] *f* C_8 *Galeodes solpuga* Walzen-, Kiefern-spinne *f*.
solstitiální [lt.] *a* E_3 Solstitial-.
solstitium [lt.] *n* C_{18} Solstitium *n*, Sonnenwende *f*.
soltín *m* A_3 *zo.* *Sphyraena* Seehecht *m*, Nadel-, Pfeil-hecht *m*; ~ obecný Spet *m*, Spießhecht.
soluce *f* C_3 (C_{11}) [lt.] Solution *f*, Auflösung *f*.
Solun [srb.] *m* B_4 = **~ň** *f* C_{12} *npr.* *sem.* Sallonichi, Thessalonich.
solutum [lt.] *n* *neskl.* *práv.* datio in ~ Hingabe an Zahlungsstatt.
solvence [lt.] *f* C_9 *obch.* Solvenz *f*, Solvabilität *f*, Zahlung *f*, Zahlungsfähigkeit *f*.
solventní [lt.] *a* E_3 solvent, solvabel, zahlungsfähig.
solventnost *f* C_{15} Solvenz *f*, Solvabilität *f*, Zahlungsfähigkeit *f*.
solvice *f* C_{11} *prov.* Schwägerin *f*.
som *m* A_1 † Wels *m*.
somár *m* A_3 *prov.* a) Saumtier *n*, Esel *m*. b) Murrkopf *m*.
somárský *a* E_2 *prov.* ~ kašel Keuchhusten *n*.
somatický [řec.] *a* E_2 somatisch.
somatologie [řec.] *f* C_9 Somatologie *f*, Körperlehre *f*.
somhla *f* C_8 *prov.* *bot.* *Echium* Natterkopf *m*.
somice *f* C_{11} Zaunpfahl *m*.
somíky *mpl.* A_7 *prov.* Türpfosten *fpl*.
somnambulismus [lt.] *m* A_6 Somn-, Noctambulismus *m*, Nachtwandeln *n*.
somnivec *m* B_{14} *min.* Bucklandit *m*.
somnost *f* C_{15} *prov.* Naschhaftigkeit *f*.
somný *a* E_3 *prov.* naschhaft.
somptati J_1 a) °/₀ mühen. b) °/₇ ~ **se** ergrimmt sein, toben, schnauben.
sompt*iti* I_{11} = ati.
sonata [lt.] *f* C_6 Sonate *f*, Klangstück *n*.
sonatina [it.] *f* C_6 Sonatine *f*.
sonda [fr.] *f* C_6 Sonde *f*, Prüfeisen *n*, Senknadel *f*, *hor.* Erdsucher *m*, *plav.* Grund-, Senk-blei *n*; ~ jícnová Schlund-sonde, -röhre *f*; ~ měchýřová Harn-sonde *f*, -zapfer *m*, Katheter *m*; ~ ohledací Explorier-sonde *f*.
sondování °/₀ *n* D_2 Sondieren *n*, Sondierung *f*.
sondovati °/₀ i °/₈ K_1 sondieren, durchsuchen, tasten.
soneratka [lt.] *f* C_8 *bot.* *Sonneratia* (e-e Pflanze).
sonet(t) [it.] *m* A_7 Sonett *u*, Klinggedicht *n*.
sonometr [lt.-řec.] *m* A_7 Sonometer *n*, Klangmesser *m*.
sonorní [lt.] *a* E_3 sonor, sonorisch, laut.
sopan [fr.] *m* A_7 *prov.* *bot.* *Saponaria* Seifenblume *f*.
sopečnatý *a* E_2 vulkanisch.
sopečník *m* A_3 *zo.* ~ podzemní *Stygogenes cyclopum* Vulkan-, Kreuz-wels *m*.
sopečnost *f* C_{18} vulkanische Beschaffenheit.
sopečný *a* E_2 vulkanisch, eruptiv; kámen ~ý Vulkanit *m*; ~ý tuf Traß *m*, Taraß *m*; ~á struska vulkanische Schlacke; ~ý písek vulkanischer Sand.
sopel *m* B_{14} a) *prov.* Rotz *m*, F Schnudel *m*, Schnodel *m*. b) *prov.* Nasenschleim *m*, Bräune *f*. c) *prov.* Nußkern *m*.
sopelina [chorv.] *f* C_6 Hirtenflöte *f*.
sopelka *f* C_8 Schalmei *f*.
sopička *f* C_8 † *zo.* *Alietus* Fisch-, See-adler *m*.
sopich *m* A_7 *prov.* Ofenloch *n*.
sopík *m* A_7 *tov.* Stecknetz *n*, Flachgang *m*.
sopiti se °/₇ I_{11} ↖ ~ se *na koho* J. grob anfahren o hart o barsch anreden.
Sopivec *m* B_{14} = **~ka** *f* C_8 *npr.* *sem.* Kammerbühl *m*.
sopivý *a* E_2 feuersprühend, keuchend, dämpfig.
sopka *f* C_8 *geol.* Vulkan *m*, Vulkan-berg, -kegel *m*, Feuerberg *m*, speiender Berg, Feuerspeier *m*; výbuch ~ý Ausbruch (*m*) e-s Vulkans; ~a bahnitá Schlammvulkan, Salse *f*; ~y řadové Reihenvulkane; ~a ústřední Zentralvulkan; ~a vyhaslá ausgespieener o erloschener Vulkan.
sopkovina *f* C_6 vulkanisches Produkt.
soplačka *f* C_8 a) Rotzkrankheit *f*. b) *bot.* *Isopyrum* Muschelblümchen *n*, Tollbocke *f*.
soplák *m* A_3 *prov.* Rotzbube *m*.
sopláň *m* a) B_8 *prov.* Rotzbube *m*. b) B_{13} *prov.* Schneeglöckchen *n*.
soplavě *adv.* *neskl.* *prov.* rotzig.
soplavec *m* B_9 *prov.* Rotzbube *m*.
soplavina *f* C_6 *prov.* Rotzigkeit *f*.
soplavka *f* C_8 *prov.* Schnupfen *m*, Verschnupftsein *n*.
soplavost *f* C_{15} *prov.* Rotzigkeit *f*.
soplavý *a* E_2 *prov.* a) rotzig. b) Schnupf-; ~ šátek Schnupftuch *n*.
soplenec *m* B_9 *prov.* Rotzbube *m*.
soplený *a* E_2 *prov.* rotzig.
soplička *f* C_8 *prov.* Schneeglöckchen *n*.
soplík *m* A_3 *prov.* Rotzbube *m*.
soplina *f* C_6 vulkanisches Produkt.
sopl*iti* I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) °/₀ rotzig machen, besudeln. b) °/₇ ~ **se** winseln, toben, schnauben.
soplivec *m* B_9 *prov.* Rotzbube *m*, der Rotzige, Rotzlöffel *m*.
soplivek *m* A_5 *prov.* Rotzbube *m*.
soplivice *f* C_{11} a) *u koní* Rotz *m*, Strenge *f*. b) Kehle *f*, Kehlsucht *f*.
soplivka *f* C_8 Nasenschleimfluß *m*, Stinknase *f*.
soplivost *f* C_{15} Rotzigkeit *f*.
soplivý *a* E_2 *prov.* rotzig.
soplo *n* C_{20} Deupe *f*, Düse *f*, Diese *f*; ústí ~a Düsenmündung *f*.
soplový *a* E_2 ⊖ ~ stojan Wind-stock, -ständer *m*.
sopný *a* E_3 keuchend.
sopot *m* A_7 Gekeuche *n*.

*

sopotání ⁰/₀ *n* D_2 Schnauben *n*.
sopotati ⁰/₀ J_1 schnauben.
Sopotnice *f* C_{11} *npr.* zem. Sopotnitz.
sopouch *m* **1.** A_7 **a)** Ofenloch *n*, oberes Ofenloch, Zug-, Rauch-loch, Rauchluke *f*, Schmauchloch, str. Dampfloch, slév. Pfeife *f*, uhl. Rume *f*. **b)** ~ sopky Krater *m*. **c)** Hadernwisch *m*. **2.** A_3 Rotzbube *m*.
sopouchový *a* E_2 Dampfloch-.
sopoušek *m* B_1 (*dim.* od ~ch) ⊕ Zugloch *n*.
soprán [it.] *m* A_7 Sopran *m*, Hochstimme *f*, Oberstimme.
sopranista [it.] *m* B_{19} Sopranist *m*, Sopransänger *m*.
sopranistka [it.] *f* C_8 Sopranistin *f*, Sopransängerin *f*.
sopránový [it.] *a* E_2 Sopran-.
sopratara [it.] *f* C_2 obch. Sopra-, Supertara *f*.
Sopř *f* C_{12} *npr.* sem. Soprtsch.
soptání ⁰/₀ *n* D_2 Speien *n*, Sprühen *n*.
soptati ⁰/₀ J_1 speien, sprühen.
soptění ⁰/₀ *n* D_2 Speien *n*, Sprühen *n*, Eruption *f*.
soptící *a* E_3 Sprüh-; ~ tlama Feuerrachen *m*.
soptič *m* B_8 Speier *m*, Sprüher *m*.
soptid/o *n* C_{20} kerl. der Fond von Galle.
soptitel *m* B_{11} Speier *m*, Sprüher *m*; ~ hany Schmäher *m*.
soptitelka *f* C_5 Speierin *f*, Sprüherin *f*.
sopt/iti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{12} speien, sprühen, v mírn. sm. atmen, keuchen, hauchen; ~ oheň Feuer speien o ausspeien; *fig.* ~iti (proti komu) Gift u. Galle o Gift u. Geifer gegen J. speien; ~ící speiend, ungestüm; ~iti hněvem Gift u. Galle speien o ausschäumen; vztekem ~iti vor Wut schnauben; ~í hněvem er möchte sich vor Ärger zerreißen.
soptivost *f* C_{15} **a)** Keuchen *n*, schweres Atemholen. **b)** Dämpfigkeit *f*. **c)** Neigung (*f*) zum Zorne.
soptivý *a* E_2 keuchend, sprühend, ungestüm; (o koních) dämpfig.
sor *m* A_7 hut. Schlacke *f*, Krätze *f*, Gekrätz *n*, Hüttenabfälle *mpl.*; cínový ~ Zinn-krätze *f*, -gekrätz *n*; hutní ~ Kräte *f*, Krätzwerk *n*, Gekrätze *n*, Ofenkrätze *f*, Schur *f*, Geschür *n*, Geschurr *n*, Aufkehricht, -kehrig *n*; stříbrný ~ Silberschlamm *m*; škvarní ~ Darr-gekrätz, -geschurr, -roste *f*, -ofenzeug *n*; zinkový ~ Zinngekrätz; žuželní ~ Schlicker *m*.
soran *m* A_3 zo. *Strephon* e-e natterähnliche Schlange.
sorbet [ar.] *m* A_7 Sorbet *m*.
sorbin *m* A_7 chem. Sorbin *n*.
sorbit *m* A_7 chem. Sorbit *m*.
sorbový *a* E_3 chem. kyselina ~á Sorbinsäure *f*.
sordin(k)a [it.] *f* C_6 (C_8) Sordine *f*, Dämpfer (*m*) an Toninstrumenten.
sorgo [ar.] *n* C_{18} bot. *Sorghum saccharatum* chinesisches Futtersorgho, Moorhirse *f*.
sorites [řec.] *m* A_7 (*gen. sg.* ~u atd.) Sorit(es) *m*, Kettenschluß *m*.
sorovina *f* C_6 hut. = sor.
sorový *a* E_3 Krätz-; hut. šlich ~ý Krätz-schlich, -schlieg *m*; ~é trusky Krätzfrischenschlacken *fpl.*; výtavek ~ý Krätzfrischstück *n*.
sorta [fr.] *f* C_6 Sorte *f*, Art *f*, Gattung *f*.
sortiment [fr.] *m* A_7 Sortiment *n*, Warenlager *n*.
sortimentní [fr.] *a* E_3 Sortiment-.
sortovati [fr.] ⁰/₀ K_1 sortieren, absondern.
sos *m* A_3 **a)** Saugrüssel *m*. **b)** Schluck *m*. **c)** [něm.] Satz *m*, Sprung *m*. **d)** [fr.] Sauce *f*.
sosací *a* E_3 Saug-.
sosáček *m* B_1 (*dim.* od ~k) Saugrüssel *m*, Rüsselchen *n*, Saugwerkzeug *n*.
sosáčnatý *a* E_2 Saugrüssel-, Rüssel-; ~í brouci Rüsselkäfer *m*.
sosad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Saugrüssel *m*, Exhaustor *m*.
sosák *m* A_7 Saugrüssel *m*, Rüssel *m*, Saugwerkzeug *n*; ~ motýlí Schmetterlingsrüssel; ~ svinutý Roll-rüssel, -zunge (*f*) der Schmetterlinge; ~ čerpací Schöpfrüssel.
sosákovitý *a* E_2 rüsselförmig.
sosati ⁰/₀ J_1 saugen.
sosavý *a* E_2 saugend.
soscošupinový *a* E_2 lék. mastoideosquamose.
soscovitý *a* E_2 lék. mastoideus, zitzenförmig.
soscový *a* E_3 lék. mastoideus.
soseo *m* B_{14} Brust-, Saug-warze *f*, Zitze *f*.
sosecenka *f* C_5 bot. *Thelotrema* (e-e Flechte).
sosecnice *f* C_{11} bot. *Ziziphora* (e-e Pflanze).
soseconík *m* A_7 bot. *Mazus* (e-e Pflanze).
soseconoska *f* C_5 bot. *Teleophora* (e-e Pflanze).
sosek *m* B_1 Brust-, Saug-warze *f*.
Soseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) *npr.* sem. Soffen.
sosenka *f* C_5 **a)** kleine Kiefer. **b)** Spargel *m*.
sosírek [fr.] *m* B_1 Saucière *f*.
sosloví *n* D_2 prov. Schichte *f*, Klasse *f*.
sosna *f* C_6 bot. *Pinus* Kiefer *f*; ~ bahenní *P. mughus* Rot-kiefer, -föhre, -fuhre *f*, Rötlein *n*; ~ černá *P. laricis* Brechtanne *f*, Graslärche *f*; ~ hladká a vejmutová Weymouthskiefer, Mastbaumfichte *f*; ~ horní *P. montana* Alpen-kiefer, -föhre, Grünholz *n*; ~ jerseyská a virginská *P. virginiana* Büschelföhre; ~ kadidlová *P. taeda* Weihrauch-kiefer, -fichte; ~ kalifornská *P. lambertiana* Riesen-, Zucker-kiefer; ~ lesní *P. silvestris* Kiefer, Kiefer-baum *m*, -föhre *f*, Ziegenholz *n*, Föhre; ~ limba *P. cembra* Zirbe, Zirbel *f*, Zirbelbaum *m*; ~ mořská Strand-, Meerstrands-, Seekiefer, Strandföhre; ~ obecná gemeine Kiefer, Waldföhre; ~ pinella *P. pinea* Pinie(n-kiefer) *f*.
sosňák *m* A_7 prov. Kiefernwald *m*.
sosnan *m* A_7 chem. pininsaures Salz.
sosnářka *f* C_8 prov. Butterpilz *m*.
sosneček *m* A_5 zo. *Fidonia pinnaria* Kiefernspanner *m*.
sosní *n* D_2 Kiefern-, Föhren-wald *m*.
sosnice *f* C_{11} Kiefer *f*, Föhre *f*, Pechbaum *m*.
sosničí *n* D_2 Kiefern-, Föhren-wald *m*.
sosnička *f* C_5 kleine Kiefer o Föhre.
sosničko *n* C_8 Kiefern-, Föhren-wald *m*.
sosnina *f* C_6 Kiefern-, Föhren-wald *m*.
sosninka *f* C_8 Butterpilz *m*.
sosnisko *n* C_{19} Kiefern-, Föhren-wald *m*.
sosnokaz *m* A_1 zo. *Hylastes* Fichtenbastkäfer *m*; ~ borový *Panolis piniperda* Kieferneule *f*, Fichten-, Föhren-eule, Waldverderber *m*.
sosnolistý *a* E, fichtenblätterig; **vřesovec** ~ bot. *Philica pinifolia* (e-e Pflanze).

sosnomil *m* A_1 zo. *Pinophilus* (ein Insekt).
sosnotáhlý *a* E_2 schlank wie e-e Fichte.
Sosnová *f* E_2 *npr.* sem. Zosen.
sosnovati ⁰/₀ K_1 einsädeln, an-zetteln, -spinnen, -legen.
sosnovec *m* B_9 zo. *Gastropacha pini* Kiefernspinner *m*.
sosnoví *n* D_2 Kiefernwald *m*.
sosnovina *f* C_6 Kiefernadelextrakt *m*, Dadyle *f*.
sosnoviště *n* D_1 Kiefernwald *m*.
sosnovitý *a* E_2 kieferartig; ~é rostliny Zapfenbäume *mpl*.
sosnovka *f* C_8 Waldwolle *f*.
sosnový *a* E_2 Kiefer-, Föhren-, kiefericht; šiška ~á Kieferzapfen *m*.
sosobášiti ⁰/₀ I_{11} prov. trauen, ehelich verbinden.
sospiro [it.] *n* C_{18} hud. Seufzen *n*, Pause *f*, Soupiro *m*.
sospirozo [it.] *adv. neskl.* klagend.
sostenuto [it.] *adv. neskl.* hud. aushaltend, sostenuto.
sosuň *m* B_8 🔧 Säugling *m*.
sosuňství *n* D_1 🔧 der Zustand des Säuglings.
sošba *f* C_6 🔧 Bildhauerei *f*.
soška *f* C_3 (*dim.* od ~cha) a) Standbildchen *n*. b) kleiner Pfahl, Pfählchen *n*, Klafter-pfahl, -stütze *f*, uhl. Quandel (*m*) e-s Meilers. c) lov. Stellstange *f*, Garn-stange, -gabel *f*, Gabel, Netzstange *f*. d) ~ u rybníka Rechenspindel *f*.
soškář *m* B_8 Bildhauer *m*, Figurist *m*, v uhl. sm. Gipsfiguren-gießer, -mann, -macher *m*, Gipser *m*.
soškový *a* E_2 a) uhl. Quandel-; ~é uhlí Quandelkohle *f*. b) Spriet-, Rüster-, Gestell-.
sošnický *a* E_2 Bildhauer-.
sošnictví *n* D_2 Bildhauerei *f*.
sošník *m* A_3 Bildhauer *m*.
sot *m* a) A_3 🔧 strebsamer Mensch. b) A_7 Angriff *m*.
sota *f* C_6 † Stoß *m*, Stich *m*, Stoß-, Stichwunde *f*.
sotěný *a* E_2 prov. gestoßen.
soterek *m* B_1 bot. *Abrus precatorius* süßsamere Giftbohne, Paternoster-kraut *n*, -bohne *f*, -strauch *m*, Kranzerbse *f*, Abrus-bohne, -strauch *m*.
sotíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) prov. stoßen; **~iti se** sich abmühen.
sotka *f* C_8 (*dim.* od ~a) † kleiner Stoß o Stich.
sotna *f* C_6 Todeskampf *m*, die letzten Züge.
sotně a) *f* C_9 = **~a**. b) *adv. neskl.* † kaum, mit Mühe o Not, schwer.
sotnost *f* C_{15} Schwierigkeit *f*.
sotný *a* E_2 a) schwer. b) arbeitsam. c) ängstlich.
sotona *f* C_6 prov. Quälerin *f*.
sotoniti ⁰/₀ I_{12} prov. quälen, plagen.
sotor *m* A_7 = **~a** *f* C_3 a) prov. Mosche *f*, b) prov. Flechtkorb *m*. c) prov. voller Magen. d) bot. *Caryopsis* Karyopse *f*, Schalfrüchtchen *n*.
sotorář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Moschen-macher(in), -verkäufer(in).
sotorářský *a* E_2 Moschen-macher-, -verkäufer-.
sotorářství *n* D_2 prov. Moschen-macherei *f*, -handel *m*.
sotorek *m* B_1 prov. (*dim.* od ~) kleine Mosche.
sotornik *m* A_3 prov. Moschen-macher, -händler *m*.
sottisa [fr.] *f* C_5 Sottise *f*, dummer Witz, Albern-, Narrheit *f*.
sotůrek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 (*dim.* od sotor(a) prov. kleine Mosche.
sotva a) *adv. neskl.* kaum, schwer, mit Mühe, mit Not, kümmerlich, mit Müh u. Not, mit genauer o harter o knapper Not; ~ ses tam ohřál du rochest kaum ins Haus, so...; ~ jsi odešel, vrátil se kaum warst du fort, so kam er zurück; ~ zase vstane er wird schwerlich wieder gesund werden. b) *f* C_6 † Todeskampf *m*, die letzten Züge.
sotvička *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* kaum.
sotvy *adv. neskl.* kaum.
souběh *m* A_7 Konkurrenz *f*; ~ trestných činů Konkurrenz strafbarer Handlungen.
souběr *m* A_7 Syllogismus *m*.
soubezčasý *a* E_2 gleich ewig, ewig synchronistisch.
souběž *f* C_{15} Parallelismus *m*.
souběžiště *n* D_3 Mittelpunkt *m*, Ziel *n*.
souběžně *adv. neskl.* parallel.
souběžnice *f* C_{11} Parallellinie *f*.
souběžnost *f* C_{15} Parallelismus *m*; ~ časová Synchronismus *m*.
souběžný *a* E_2 parallel; časově ~ synchronistisch.
soubidlí *n* D_2 das Gestänge (bei Pumpen).
soubiskup *m* A_1 Suffragan *m*.
soubod *m* A_7 a) voj. A tempo Stoß *m*, Kontratempo-, Mit-stoß. b) Mittelpunkt *m*.
sou Bohu † Gott weiß!
souboj *m* B_{13} Zweikampf *m*, Schlägerei *f*, Duell *n*, Monomachie *f*, Einzelkampf *m*, Gang (*m*) mit J-m; stud. Mensur *f*, Paukerei *f*, v šlág. sm. Streit *m*; míti ~ na bambitky auf Pistolen losgehen; míti ~ na šavle sich auf Säbel schlagen; vyzvati koho na ~ J. fordern, J. zum Duell herausfordern o zum Zweikampfe fordern; zaplésti se do ~e ein Duell kontrabieren; sok k ~i Duellant *m*; svědek ~e Sekundant *m*; býti svědkem ~e sekundieren; vyzvání k ~i na ~ Kartell *n*, Duellforderung *f*; zákon o ~ích a zápověď ~ů Duellmandat *n*; rytířský ~ kopím Lanzenstechen *n*, Tjost *m*, Tjost *m*.
soubojce *m* B_{21} Zweikämpfer *m*, Duellant *m*.
soubojní *a* E_3 Duell-; ~ svědek Sekundant *m*.
soubojník *m* A_7 Zweikämpfer *m*, Duellant *m*, stud. Pauker *m*, Paukant *m*.
soubojný *a* E_2 duellierend.
soubojovnictví *n* D_2 Waffenbruderschaft *f*.
soubojovník *m* A_3 Kriegsgenosse *m*, Waffenbruder *m*, Kriegskamerad *m*, Kampf-, Waffengenosse *m*.
soubojový *a* E_2 mitkämpfend.
soubojství *n* D_2 Duellwesen *n*.
soubor *m* A_7 a) Zusammen-setzen *n*, -setzung *f*, -fassen *n*, -fassung *f*, Sammlung *f*, Gesamt-schaft, -heit *f*, das Ganze, lit. Komplex *m*, Konvolut *n*, filos. Synthese *f*; ~ předpisů o nuceném exekučním vymáhání přímých daní Zusammenstellung (*f*) der Vorschriften in Bezug auf die zwangsweise Eintreibung der direkten Steuern; ~ vědění Enzyklopädie *f*; ~ bojovníků voj. Gefechtsstand *m*; ~ válečný Kriegsbestände *mpl*.; ~ květů Flora *f*. b) Satz *m*, Anzahl zusammengehöriger Gerätschaften, Garnitur *f*; ~ nebozezů a svědrů Bohrpost *m*.
Souboř *m* B_{13} *npr.* sem. Souboř.

souborně *adv. neskl.* zusammengefaßt, synthetisch.

souborník *m* A_7 Summarium *n*; ~ ekvivalentního poplatku Gebührenäquivalentsummarium.

souborný *a* E_2 kollektiv, synthetisch, Gesamt-; ~é vydání spisů Gesamtausgabe der Schriften.

souborový *a* E_2 *voj.* Standes-; listina ~á Standesdokument *n*; poměr ~ý Standesverhältnis *n*; výkaz ~ý Standes-vormerkung *f*, -ausweis *m*.

soubratrost *f* C_{15} = **~ství** *n* D_2 *bot.* Adelphismus *m*, -phie *f*.

soubretta [fr.] *f* C_6 Kammermädchen *n*, schlaue Zofe, *div.* Soubrette *f*.

soubud *m* A_7 *tys.* Induktion *f*.

soubudný *a* E_2 *tys.* Induktions-.

soubudovati ⅞ K_1 mitbauen.

soubydlitel *m* B_{11} Mitwohnende(r) *m*.

soubyt *m* A_7 Zusammensein *n*, *círk.* Wesensgleichheit *f*.

soubytenstvo *n* C_{18} *zo.* Symbiosis *f*.

soubytí *n* D_3 = **~nost** *f* C_{15} Mitvorhandensein *n*, *círk.* Gleichwesenheit *f*, Wesensgleichheit *f*, Konsubstantialität *f*.

soubytný *a* E_2 a) mitwohnend. b) *círk.* wesensgleich, konsubstantialis.

soucestitel *m* B_{11} 🔧 Reisegesellschafter *m*.

soucestní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 gleichen Weges, *astr.* synodisch.

soucestovatel *m* B_{11} = **~ník** *m* A_3 🔧 Reisegesellschafter *m*.

soucit *m* A_7 a) Mit-, Gleich-gefühl *n*, Mitempfindung *f*, Teilnahme *f*, Bei-, Mit-leid *n*, Sympathie *f*, Er-barmen *n*, -barmung, -bärmnis *f*, Kompassion *f*. b) Neigung *f*. c) *bot.* Mitleidenheit *f*.

soucítění ⅞ *n* D_2 Mitgefühl *n*, 🔧 Gleichsinn *m*.

soucítící *a* E_3 mitleidend, teilnehmend.

soucítiti ⅞ | ⅞ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ | ⅞ K_1) mitfühlen, sympathisieren.

soucitliveo *m* B_4 der Sympathisierende.

soucitně *adv. neskl.* mitleidig, sympathetisch.

soucitnost *f* C_{15} Mit-fühlen, -leiden *n*, -leidenschaft, 🔧 -leidenheit *f*, -gefühl *n*, 🔧 Gleichsinn *m*, Sympathie *f*, Sympathisieren *n*.

soucitný *a* E_2 mitfühlend, gleich-empfindend, -gestimmt, mit-leidig, -leidsvoll, barmherzig, seelenverwandt, sympathetisch, sympathisch, erbarmungsvoll, menschenfreundlich, mild-, weich-herzig.

soucitokřečový *a* E_2 *lék.* sympathikotonikus.

soucitoobrnový *a* E_2 *lék.* sympathikoparalytikus.

současí *n* D_3 Kollineation *f*.

současný *a* E_2 kollineal.

současí *n* D_3 Gleichzeitigkeit *f*.

současně *adv. neskl.* gleichzeitig, zugleich, synchronisch; ucházeti se ~ s kým oč sich um et. mit J-m mitbewerben.

současnice *f* C_{11} Zeitgenossin *f*.

současník *m* A_3 Zeitgenosse *m*, Mit-lebende(r), -geborene(r) *m*, 🔧 Jetztzeitler *m*; ~ci Zeitgenossen *mpl.*; úsudek ~ků Urteil (*n*) der Mitwelt.

současnost *f* C_{15} Gleich-zeitigkeit, -alterigkeit, -lebigkeit *f*, Zugleichexistieren *n*, Kontemporaneität *f*, Synchronismus *m*.

současný *a* E_2 gleich-zeitig, -alterig, kontemporär, syn-chron(isch), -chronistisch, isochron, simultan; ~ svět Mitwelt *f*.

současový *a* E_2 synchronistisch.

součást *f* C_{15} Teil *n*, Bestandteil *m*; ~ mostová Brückenstrecke *f*; ~ zbraní Waffenbestandteile.

součastenství *n* D_2 Partnerschaft *f*.

součástice *f* C_{11} = **~ka** *f* C_8 Bestandteil *m*, Teil *m*, Ingredienz *f*; ~ky dehtu Teerbestandteile; ~ka lodní Schiffsbestandteil; organická ~ka půdy Humuskörper *m*, Bodenbestandteil; ~ka smíšení Misch-, Meng-teil *m*; ~ky strunových nástrojů Saiteninstrumentenbestandteile; ~ky telefonu Telephonbestandteile; ~ky útvarné Formbestandteile; vedlejší ~ky Nebenbestandteile.

součástka *viz* ~ice.

součastnec *m* B_{10} Teilnehmer *m*.

součastnice *f* C_{11} Teilnehmerin *f*.

součastniti se ⁄ I_{12} teilnehmen.

součastník *m* A_3 Partner *m*.

součastný *a* E_2 mitteilnehmend.

souček *m* B_1 a) kleiner Knorren. b) kleiner Knoten, *textil.* Niger *m*.

součet *m* A_8 Summe *f*, Summa *f*, Gesamtzahl *f*, Hauptsumme, Facit *n*; ~ daně pozemkové Grundsteuersumme; denní ~ Tagessummarium *n*; měsíční ~ Monatssumme; veškerý ~ Gesamtsumme; ~ zábav a představ Hemmungssumme.

součetný *a* E_2 Summations-; ~á kniha Summationsbuch *n*.

souči *n* D_2 Äste *mpl.*

součin *m* A_7 *math.* Produkt *n*, Faktum *n*, Faktorielle *f*; částečný a počástný ~ Teilprodukt; ~ druhociferný zweites Teilprodukt; celkový a úhrnný ~ Hauptprodukt.

součinek *m* B_1 Produkt *n*.

součinění ⁄ *n* D_2 Mit-wirken *n*, -wirkung *f*.

součinitel *m* B_{11} a) Koeffizient *m*; ~ dvoučlenový a binomický Binominalkoeffizient *m*; ~ patrný sichtbarer Koeffizient; ~ mnohočlenný Polynomialkoeffizient; ~ výdatku Ausflußkoeffizient; ~ tření Reibungskoeffizient; ~ lišný a rozdílový a rozčinkový Differenzialkoeffizient. b) Mittäter, -wirker *m*.

součiniti ⁄ I_{12} mitwirken.

součinně *adv. neskl.* mitwirkend.

součinník *m* A_3 Mitwirker *m*.

součinnost *f* C_{15} Mit-wirkung, -tätigkeit *f*, Zusammen-wirken *n*, -wirkung *f*, Kooperation *f*, Koeffizienz *f*.

součinný *a* E_2 mit-tätig, -wirkend, kooperativ.

součinový *a* E_2 Produkt-.

součiti ⁄ *n* D_2 Mitfühlen *n*.

součiti ⅞ H_9 mitfühlen.

součkovatý *a* E_3 knorrig.

součlení ⁄ *n* D_2 *stav.* Gliedergruppe *f*.

součnělci *n* D_2 *bot.* Griffelsäule *f*, Blütenträger *m*.

součtovati ⅞ K_1 zusammenzählen, summieren.

součtový *a* E_2 Summen-; ~ý vzorec Summenformel *f*; ~á řada Summenreihe *f*.

soud *m* A_7 1. a) Gericht *n*, Gerichts-amt *n*, -behörde *f*, Rechtsbehörde, Gerichts-stuhl *m*, -verwesung *f*, Justiz-stelle *f*, -tribunal *n*, -hof *m*, Cour *f*, Judizium *n*, Tribunal *n*, Forum *n*, Prä-

torium *n*, v uh. sm. Gerichtsschranke *f*, Richthaus *n*, Dinghof *m*, Dominikalhof; ~u (příslušný a přiměřený) gerichtlich; od ~u von Seiten des Gerichtes; u ~u gerichtlich; zde u ~u a u zdejšího ~u a u našeho ~u hiergerichts; býti u ~u bei Gericht erliegen; dáti koho k ~u mit J-m ins Gericht gehen; ~em dobývati a vymáhati gerichtlich einfordern; příslušný býti pod ~ der Gerichtsbarkeit unterstehen; spornou věc odkázati ~u die Streitsache an ein Gericht verweisen; sdíleti ~ a účasten býti ~u den Gerichtsstand teilen; složiti k ~u zu Gerichthanden erlegen; státi k ~u sich dem Gerichte stellen, zum Gericht stehen; svědčiti před ~em vor Gericht Zeugnis ablegen; udati u ~u bei Gericht anbringen; uniklý ~u dingflüchtig; vydati koho ~u J. der Gerechtigkeit überliefern; vzíti na ~ mit J-m ins Gericht gehen; vznesený na ~ práv. anhängig; u ~u známý gerichtsbekannt; žalobu k ~u podati e-e Klage bei Gericht einreichen; skládání k ~u gerichtlicher Erlag; udání a výpověď před ~em gerichtliche Aussage; uniknutí ~u † Dingflucht *f*; ~ athenský Heliäa *f*; ~ Boží Gottes-gericht, -urteil *n*, Losurteil; ~ civilní Zivilgericht; ~ v záležitostech cizinců Gastgericht; ~ disciplinární Disziplinar-, Chor-gericht; ~ volitelný a daný na vůli Wahlgerichtsstand *m*; ~ provozující právomoc dědicům Erbgericht *n*; ~ exekuční Exekutionsgericht; ~ hradský Burggericht; ~ hrdelní Stab-, Hoch-, Pein-gericht, Zent *m*, Zent-gericht, -ding, -amt *n*; seznam protokolů hrdelního ~u Zentbuch *n*; ~ kárný a policejní Zuchtpolizeigericht; ~ nad knihami Büchergericht; ~ komorní Kameralgericht; ~ konkursní Konkursinstanz *f*; ~ krajský Kreisgericht; nejvyšší ~ krajský Parlament *n*, Parlamentsgericht *n*; ~ lidový a kvapný Volksgericht *n*, v Bavořích Haberfeldtreiben *n*; ~ lodní Bordgericht; ~ námořní See-gericht, -rat *m*; nižší ~ Stabgericht; občanský ~ Zivilgericht; ~ obchodní Kommerzkollegium *n*; ~ opatrovnický Kuratelsbehörde *f*; panský ~ Burggericht; podřízené ~y unterstehende Gerichte; ~polní = ~ vojenský; ~ s pravomocí polabskou Elbezollgericht; ~ pozůstalostní Abhandlungsgericht, -instanz *f*; ~ příslušný Gerichtsstand *m*; říšský ~ Reichsgericht; stálí zpravodajové říšského ~u ständige Referenten des Reichsgerichtes; ~ rozhodovací Erkenntnisgericht; ~ směnečný Wechselgericht; ~ společenství Genossenschaftsgericht; ~ spolkový Bundesgericht; ~ stanný a náhlý Stand-recht, -gericht *n*; ~ prvé stolice Gericht erster Instanz; ~em střepinovým vypověděti ostrazisieren; školní ~ Konzil(ium) *n*; tajný ~ geheimes Gericht, stilles Gericht, Stuhlgericht, Frei-gericht, -gedinge, -ding *n*, Freibann (*m*) auf roter Erde, Freistuhl *m*, Fehme *f*; člen tajného ~u Fehmrichter *m*; záležitost a zločin a věc tajného ~u Fehm-rüge, -sage *f*; tiskový ~ Preßgericht; ~ trestní Straf-, Kriminal-gericht; trestního ~u kriminal-, straf-gerichtlich; zjištěn býti trestním ~em strafgerichtlich festgestellt werden; stíhání trestním ~em strafgerichtliche Verfolgung; výkazní tabulka trestního ~u strafgerichtliche Auskunftstabelle; vyšetřování trestního ~u a ~ím soudem strafgerichtliche Untersuchung, Strafgerichtsuntersuchung; úplný ~ das gesamte Gericht; válečný ~ Kriegsgericht; ~ vesnický Dorf-, Huben-gericht, † Dinggericht; vojenský ~ Militär-, Kriegs-, Feld-gericht, Auditoriat *n*, Feldgeschwor(e)ne(r) *m*; vrchní ~ Obergericht; vrchní ~ vojenský Oberkriegsgericht; ~ vrchnoporučenský Obervormundschaftsgericht; ~ výsadný privilegiertes Gericht; vyšetřující ~ Untersuchungsgericht; ~ vzájemnosti Gerichtsstand der Gegenseitigkeit; zemský ~ Landesgericht; (radní) tajemník zemského ~u Landesgerichts-(rats)sekretär *m*; věznice zemského ~u Landesgerichtsgefangenhaus *n*; zemský vojenský ~ Landesmilitärgericht; vrchní zemský ~ Oberlandesgericht; tajemník vrchního zemského ~u Oberlandesgerichtssekretär; zrušovací ~ Kassationsgericht, -hof *m*; ~ zvláštní besonderes Gericht, Sondergericht; župní ~ Gau-gericht, -ding *n*. **b)** Prozeß *m*, Gerichts-haltung *f*, -handel *m*. **c)** Urteil *n*, Rüge *f*, Wröhe *f*; *Prv.* čas nad tím vysloví ~ die Zeit wird darüber richten. **d)** log. Urteil *n*, Urteilen *n*, Schluß *m*; ~em správný schluß-recht, -richtig, schlüssig, schlußgerecht; ~ částečný kladný J-Urteil. **e)** *fig.* Meinung *f*; po mém ~u meiner Meinung nach. **2.** ↖ Faß *n*.

souďasec *m* B_{14} min. Glanzkobalt *m*.

soudce *m* B_{21} Richter *m*, Gerichts-halter, -herr, -verweser, -verwalter *m*, -herrschaft *f*, Urteilsfinder *m*, Urteiler *m*, v uh. sm. Schieds-richter, -mann *m*, Scheider *m*, Syndikus *m*, Wardein *m*, ↖ Judex *m*, P Kriminell *m*, ↖ Rüger *m*, † Vogt *m*; ~ové Richter *mpl.*, Teidingsleute *mpl.*, Justiz *f*; ~ce ho odsoudil der Richter hat ihn gerichtet o F verdonnert; ustanoviti koho ~em J. zum Richter setzen; týkající se ~e gerichtsherrschaftlich; celní ~e Zollrichter; civilní ~e Zivilrichter; ~e v čestných záležitostech Ehrenrichter; krevní ~e Blutrichter; ~e náhradný Ergänzungsrichter; ~e podřízený Unterrichter; ~e polní a vojenský Feld-, Militär-, Kriegs-richter, Feldgewaltige(r) *m*, Auditor *m*; ~e přestupků Rügerichter, Wröheherr; ~e přísedící Gerichtsbeisitzer *m*, Urteilsweiser *m*; ~e první instance (v Německu) Amtsrichter *m*; ~e rozhodující Spruchrichter; ~e, jemuž poručeno a svěřeno konání stání a určený ke stání ein mit Abhaltung e-r Tagsatzung betrauter Richter; ~e v tiskových věcech Preßrichter; ~e trestní Straf-, Kriminal-richter *m*, Fraißherr *m*; úřad ~e trestního Strafrichteramt *n*; úplatný ~e F Gabenfresser *m*; ~e venkovský a zemský Land-graf, -richter *m*; ~e vesnický Dinggraf; ~e vojenský Auditor *m*, Militär-, Kriegs-richter; vrchní ~e der obere Richter, Oberrichter; vyšetřující ~e Inquirent *m*, Untersuchungsrichter, slod. Großmauschel *m*.

soudci *m* B_{16} prov. Richter *m*.

soudcovna *f* C_4 Richteramt *n*.

soudcovsky *adv. neskl.* wie ein Richter.

soudcovský *a* E_3 richterhaft, richterisch, richterlich, gerichtsherrschaftlich; místo ~é Gerichtsstelle *f*; trestní úřad ~ý Strafrichteramt *n*; zkouška ~á Justizprüfung *f*.

soudcovství *n* D_3 Richter-amt *n*, -würde *f*, Amtsvogtei *f*; civilní ~ Zivilrichteramt *n*; vojenské ~ Auditoriat *n*.

soudcový *a* E_3 des Richters, Richter-.

soudebný *a* E_3 richtend.

soudeček *m* B_1 (*dim.* od sud) **a)** Fäß-chen, -lein *n*, kleines Faß Tönnchen *n*; ~ širší než

delší obch. Lägel *n*, Legel *n*. b) stsp. Prinzenapfel *m*, Fassel *n*.

soudědlo *m* B_8 Ganerbe *m*, -erbschaftsgenosse *m*.

soudědlotvo *n* C_{18} Ganerbschaft *f*.

soudek *m* B_1 (*dim* od sud) a) Fäß-chen, -lein *n*, Fassel *n*, kleines Faß, *fig.* Tonne *f*, v uzš sm. Quartel *f*, Stöpsel *m*; ~ky mýti n šoustati Fässer wichsen; odkapní ~ek Tropffäßchen *n*; ~ek zápalný Brandfaß. b) stsp. Fassel *n*, Prinzenapfel *m*.

soudělba *f* C_6 = **~ení** % *n* D_2 Kodivision *f*, Nebeneinteilung *f*.

soudělí *n* D_3 Batterie *f*, Zeug *n*.

soudělka *f* C_8 zo. *Polistes* Feldwespe *f*.

soudělnost *f* C_{15} Teilverwandtschaft *f*.

soudělný *a* E_2 teilverwandt.

Soudice *mpl.* $B_{1\,8}$ *npr.* zem. Zaudit̆z.

soud// *m* A_1 = **~ílek** *m* A_2 (*dim.*) a) Kritiker *m*. b) Streithengst *m*. c) zo. Sprachmeister *m*.

soudil *m* A_8 Anteil *m*.

soudilkování % *n* D_2 Splitterrichten *n*.

soudiště *n* D_1 Richterstuhl *m*.

souditelný *a* E_2 zu beurteilen.

souditi I_{11} 1. % a) urteilen, raten, folgern, schlußfolgern; ~ z čeho aus et. folgern, Schlüsse aus et. ziehen, ~ z čeho o čem aus et. auf et. schließen; z čeho to soudíte? woraus schließen Sie das? ~ z čeho naň aus et. entnehmen; soudil z toho er knüpfte daran die Vermutung; dle sebe o jiných ~ nach sich selbst auf Andere schließen, Andere nach s-r Elle messen; soudě dle zevnějšku nach dem Augenschein; lze-li z okolností ~, že... wenn sich aus den Umständen entnehmen läßt; ~ o kom n o čem von e-r Person o Sache et. denken, über et. o in et. erkennen; co o něm soudíte was halten Sie von ihm; co soudíte o tom was meinen Sie dazu o davon o darüber; ~ zdravým rozumem nach bester Einsicht urteilen. b) Gericht halten, zu Gericht sitzen, † das Gericht hegen. c) prov. fluchen. 2. % a) J-m et. bescheiden o zumessen; nebylo mi souzeno mir war nicht beschieden; *Prv.* co je komu souzeno, jistě bude splněno was purzeln soll, das purzelt doch. b) J. richten, über J-m als Richter sitzen o zu Gericht sitzen, über J. richten o das Urteil sprechen, J. judizieren, J. urteilen, ↘ J. richtern, über J. Gericht halten; kdo s kým bývá dopaden, ten s tím bývá souzen mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen. 3. % ~ se e-n Prozeß führen, prozessieren, ↘ prozessen, rechten; ~ se s kým mit J-m vor Gericht stehen; *Prv.* o málo se soudíš, mnoho prosoudíš n ztratíš wer e-n Prozeß gewinnt, hat e-e Kuh gegen e-e Henne vertauscht.

soudivost *f* C_{15} Prozeßsucht *f*.

soudivý *a* E_2 prozeß-süchtig, -lustig.

soudkovitý *a* E_2 fäßchenartig; žaludec ~ *Tubicinella balaenarum* tonnenförmige Meer-eichel, -bohne *f*.

soudkový *a* E_3 Faß-, Fassel-; ~á sůl Fasselsalz *n*.

soudkyně *f* C_{11} ↘ Richterin *f*.

soudlivý *a* E_2 prozeßsüchtig.

soudmutice *f* C_{11} ↘ zem. Isorachie *f*.

soudná *f* E_2 a) prov. des Richters Frau. b) **S~** *npr.* zem. Saudna.

soudné *n* E_3 Gerichtsgebühr *f*.

soudně *adv. neskl.* a) gerichtlich; ~ majetku zbaviti evinzieren; ~ n osobní vazbou nutiti durch Haft anhalten; ~ stíhati J. gerichtlich belangen o verfolgen; ~ uložený gerichtlich verhängt; ~ ustanovený gerichtlich festgestellt, dingfest; ~ uzavříti a zapečetiti et. unter Schloß u. Siegel legen; vyříditi ~ gerichtlich zum Austrag bringen; ~ zapečetiti et. gerichtlich versiegeln o unter Siegel legen. b) vernünftig.

soudní *a* E_3 gerichtlich, richterlich, Gerichts-, Justiz-, foren-sisch, -sis; den ~ Gerichts-, Richttag *m*; ~ poplatky Gerichtsgebühren *fpl.*; ~ hranice n hranice ~ho okresu Gerichtsgrenze *f*; obstava n ostava ~ gerichtliche Pfändung; ~ prázdniny Gerichtsferien *fpl.*; ~ trestní zřízení gerichtliches Strafrechtswesen; ~ síň Gerichtssaal *m*; ~ sluha Gerichtsdiener *m*, Gerichtsbediente(r) *m*, zest. Blaustrumpf *m*; ~ služba Justizdienst *m*; ~ správa Gerichtspflege *f*, Justiz *f*, Justizpflege; vésti ~ správu die Rechtspflege handhaben; vojenská ~ správa Militärjustiz *f*; ~ stolice n tribunál Justiztribunal *n*, Tribunal; ~ úřad Gerichtsamt *n*, Gerichtsbehörde *f*, Justizstelle *f*; nejvyšší ~ úřad oberste Justizstelle; úředník ~ Justiz-, Gerichts-beamte(r) *m*; býti v ~m uschování bei Gericht erliegen; ústrojí n zřízení ~ Justizverfassung *f*; ~ útraty Gerichts-, Rechts-kosten *fpl.*; zrušiti ~ útraty die Gerichtskosten niederschlagen; ~ věc Gerichtssache *f*; ~ vrchnost Justizobrigkeit *f*; ~ výkaz Justiztabelle *f*; ~ vykonavatel Gerichtsexekutor *m*, Huissier *m*; ~ výrok Gerichtsurteil *n*, Weistum *n*, Weisung *f*; ~ zabavení n zájem n zajímání gerichtliche Pfändung; ~ zákon Gerichts-, Justiz-gesetz *n*; sbírka ~ch zákonů Justizgesetzsammlung *f*; ~ zákonodárství Justizgesetzgebung *f*; ~ zamčení gerichtliche Sperre.

soudnice *f* C_{11} Gerichts-stube *f*, -saal *m*, -kanzlei *f*, -haus *n*, Richthaus *n*, Gericht *n*.

soudnický *a* E_3 die Gerichte betreffend.

soudnictví *n* D_3 Gerichtswesen *n*, Gerichts-, Justiz-pflege *f*, Justiz *f*, Justizfach *n*; správa ~ Justizverwaltung *f*; výdaje na ~ Justiz-aufwand *m*, -auslagen *fpl.*; hrdelní ~ Zent *m*; ~ sporové n ve věcech sporných streitige Gerichtsbarkeit; trestní ~ Kriminalgerichtsbarkeit *f*, Straf-justiz, -gerichtspflege; zákonodárství o ~ trestním Strafjustizgesetzgebung *f*; pán statku s útrpným ~m Zentherr *m*; vojenské ~ Auditoriat *n*.

soudnost *f* C_{15} Beurteilungs-kraft *f*, -vermögen *n*, Urteilsvermögen *n*, Urteils-kraft, -fähigkeit *f*, Urteil *n*, Schluß-kraft *f*, -vermögen *n*, Kombinations-vermögen, -gabe *f*; jednati bez ~i F das Kind mit dem Bade ausgießen.

soudný *a* E_2 a) gerichtlich, Gerichts-; viz ~í; ~ý den das jüngste Gericht, der jüngste Tag; stolec ~ý Gerichtsstuhl *m*, † Dingstuhl. b) vernünftig, -ständig, bedächtig, beurteilungsfähig, sinnreich, -voll.

soudobí *n* D_2 organisches Ganze.

soudobně *adv. neskl.* gleichzeitig.

soudobník *m* A_3 Zeitgenosse *m*.

soudob(n)ost *f* C_{15} Gleichzeitigkeit *f*, Synchronismus *m*, Kontemporaneität *f*, Koexistenz *f*, Konformität *f*.

soudob(n)ý *a* E_2 gleichzeitig, synchronistisch, kontemporär, konform, gleichförmig.

soudobovati % K_1 vereinigen.

soudolí *n* D_2 † Tal *n*.
soudomec *m* B_9 so. *Synoecum* (e-e zusammengesetzte Seescheide).
soudovna *f* C_6 Gerichts-gebäude, -haus *n*.
soudový *a* E_7 Gerichts-, Urteils-.
soudruh *m* A_3 = **-žec** *m* B_9 Geselle *m*, Kamerad *m*, Gefährte *m*, Mitgesell *m*, Spießgesell, Mitgenosse, Gespan *m*; ~ v ulici typ. Gassengespan.
soudruhyně *f* C_{11} = **-žka** *f* C_8 Genossin *f*, Gefährtin *f*, Mitgenossin *f*.
soudružiti ⁰/₀ I_{11} sich zugesellen, J-m helfen.
soudružně *adv. neskl.* gesellig.
soudružnik *m* A_7 isolierter o konjugierter Punkt in der Geometrie.
soudružnost *f* C_{15} Kohäsion *f*.
soudružný *a* E_2 gesellig.
soudružství *n* D_2 Kameradschaft *f*.
soudržení ⁰/₀ *n* D_2 Kohäsion *f*, Kohärenz *f*.
soudržitelství *n* C_{18} 🔧 Kompossessorat *n*.
soudržívost *f* C_{15} = ~nost.
soudržívý *a* E_2 = ~ný.
soudržlívost *f* C_{15} = **-nost** *f* C_{15} Kohäsion *f*, Kohärenz *f*, Kohäsionskraft *f*.
soudržný *a* E_2 zusammenhängend, kohärent, Kohäsions-.
soudství *n* D_2 🔧 Richteramt *n*, Justiz-, Gerichts-wesen *n*.
souffleur [fr.] *m* A_3 Souffleur *m*.
souffl(ir)ovati [fr.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 soufflieren.
souherec *m* B_9 Kollege (Schauspieler) *m*.
souhlas *m* A_8 Einklang *m*, Zustimmen *n*, Zustimmung *f*, Übereinstimmung *f*, Gleichstimmigkeit *f*, Einmütigkeit *f*, Einheit *f*, Einigkeit *f*, Einung *f*, Einigung *f*, Einverständnis *n*, 🔧 Ver-einständnis, -nehmen, Ein-stimmen *n*, -stimmung *f*, Billigung *f*, Ein-willigen *n*, -willigung *f*, Willensübereinstimmung *f*, Konsens *m*, Harmonie *f*, Synkatathese *f*, Ensemble *n*, Konformität *f*, Konzert *n*; býti v ~e übereinstimmen, harmonisieren; uvésti v ~ in Übereinstimmung bringen; v ~ uvésti tóny barev = odstíny barev Farben abtönen; osvědčení ~u Zustimmungserklärung *f*; s výhradou ~u vorbehaltlich der Zustimmung; znamení ~u Einwilligungszeichen *n*; hlučný ~ Akklamation *f*; ~ vůle Willensübereinstimmung.
souhlasenství *n* D_2 🔧 Konsonantismus *m*, Alliteration *f*.
souhlasí *n* D_2 Übereinstimmung *f*, Harmonie *f*, Einigung *f*, Eintracht *f*.
souhlasíti ⁰/₀ I_{11} gleichlauten, ein-tönen, -klingen, stimmen, übereinstimmen, bei-, mitein-stimmen, zusammenpassen, *fig.* konsentieren, übereindenken, einwilligen, F klappen, sich reimen, harmonieren, konkordieren; ~iti s čím mit et. zusammenstimmen, et. billigen, zu et. passen, mit einstimmen, auf et. eingehen, e-r S. beipflichten, mit et. korrespondieren, sich zu et. bereit finden, in et. eingeben; ~iti s kým J-m zustimmen o 🔧 einfallen, J-m Beifall zollen, aus der Seele J-s et. sagen, in ein Horn o aus demselben Horn (mit J-m) blasen; ~ím s tím ich bin damit einverstanden, ich willige ein, ich schlage darauf ein; ~iti v čem in e-r S. einig sein; ~ící s zákonem gesetzmäßig.
souhlasitý *a* E_2 übereinstimmend.
souhlásk *a* *f* C_8 Mitlaut *m*, Konsonant *m*, Konsona *f*; spojení = skupina ~ek Konsonantenverbindung *f*; dvojité ~ky Doppel-konsonanten, -buchstaben *mpl.*, -vokale *mpl.*
souhláskový *a* E_7 Konsonanten-.
souhlasně *adv. neskl.* a) in Übereinstimmung. übereins. b) gleichlautend, konform, konson.
souhlasnost *f* C_{15} Zusammenklang *m*, Harmonie *f*; post. Alliteration *f*; *fig.* Übereinstimmung *f*.
souhlasný *a* E_2 überein-, zusammen-stimmend, einstimmig, einig, harmonisch, *fig.* verwandt, konkordant, konform; ~ý s čím e-r S. gemäß; ~ý s protokolem protokollmäßig; ~é volání Akklamation *f*.
souhlasověda *f* C_6 Harmonielehre *f*.
souhlučný *a* E_1 zusammenschreiend.
souhluk *m* A_7 das Getöse vieler Töne.
souhoří *n* D_2 Gebirgsgruppe *f*.
souhra *f* C_8 Zusammenspiel *n*.
souhrad' *f* C_{15} = **-da** *f* C_6 a) die Latten im geflochtenen Zaun. b) schmale Gasse zwischen zwei Zäunen.
souhradbí *n* D_2 Schanzen mit Verbindungslinien; ~ klešťové Zange *f*, Zangen-werk *n*, -käfer *m*, Krackelwerk *n*.
souhraní ⁰/₀ *n* D_2 ein Punkt, in dem mehrere Grenzlinien zusammenstoßen.
souhrání ⁰/₀ *n* D_2 Zusammenspiel *n*.
souhřebí *a* E_3 trächtig.
souhřmotí *n* D_2 🔧 Alliteration *f*.
souhřmotný *a* E_8 zusammenschreiend.
souhrn *m* A_7 das Ganze, Totale *n*, Ensemble *n*, Komplexion *f*, Sortiment *n*; ~ barev Farbensortiment; ~ chemických zjevů Chemismus *m*; ~ trestů Strafenverzeichnis *n*; ~ věcí (shledaných) Vorfund *m*; ~ zvláštností jedincových Individualität *f*; ~ zemí Länderkomplex.
souhrnný *a* E_2 gänzlich, Total-; ~ výkaz Totalausweis *m*.
souhrudí *n* D_2 so. Thorako-, Sterno-pagus *m*.
souhvězdí *n* D_2 Sterngruppe *f*, Gestirn *n*, Stern-bild, -zeichen *n*, Konstellation *f*; ~ kříže Sternkreuz *n*; ~ kuřátek = plejad Regengestirn *n*.
souhyb *m* A_6 Mitbewegung *f*.
souhybnost *f* C_{15} Mitbewegung *f*, Synkinesis *f*.
souhybný *a* E_2 mitbeweglich, synkinetisch.
soucha *f* C_8 prov. Heukoppe *f*.
souchota *f* C_6 = **-ě** *fpl.* C_9 = **-iny** *fpl.* C_6 = **-í** *n* D_2 a) Schwind-, Lungen(schwind)-sucht *f*, Brustkrankheit *f*, Ab-, Aus-zehrung *f*, Darre *f*, Darr-, Dürr-sucht *f*, Zehrung *f*, Tuberkulose *f*, Phthisis *f*; lit. míti v kapse ~ě krank am Beutel sein; má v kapse ~ě es herrscht Ebbe in s-m Geldbeutel; rychlé = čerstvé ~iny galopierende Schwindsucht. b) zvěrol. Zehrfieber *n*. c) zvěrol. Hungerzitzen *fpl.* d) Luströhrenschwindsucht *f*.
souchotění ⁰/₀ *n* D_2 schwindsüchtiges Eingehen.
souchotinář *m* B_8 Schwind-, Lungen-süchtige(r) *m*, lit. Phthisikus *m*, Hektiker *m*; F ty ~i! Du Darre!
souchotinařiti ⁰/₀ I_{11} die Lungensucht haben.
souchotinářka *f* C_8 Schwind-, Lungen-süchtige *f*.
souchotinářský *a* E_3 schwind-, lungen-süchtig, hektisch.
souchotinka a) *f* C_8 Lungensucht *f*. b) *m* B_{18} Lungensüchtige(r) *m*.

souchotinný *a* E_2 = **~ovatý** *a* E_2 = **~ovitý** *a* E_2 lungen-, schwind-süchtig, Schwind-, Lungen-sucht-.

souchotinový *a* E_2 Lungen-, Schwind-sucht-, lék. phthisisch.

souchotivost *f* C_{15} Schwindsüchtigkeit *f*.

souchotivý *a* E_2 schwind-, lungen-süchtig.

souchotník *m* A_3 Schwindsüchtige(r) *m*.

souchotový *a* E_2 Schwindsucht-.

souchrámoví *n* D_2 Tempelgruppe *f*

soujazyčný *a* E_2 gleichsprachig.

soujem *m* A_8 Inbegriff *m*, Komplexion *f*, Gruppe *f*.

soujemnost *f* C_{15} Inbegriff *m*.

soujemný *a* E_2 komplex.

soujezd *m* A_7 Zusammenfahrt *f*, Versammlung *f*.

soujma *f* C_6 Komplexion *f*.

soujmení *n* D_2 Paronomasie *f*, Annomination *f*.

soujmennost *f* C_{15} Gleichnamigkeit.

soujmenný *a* E_2 gleichnamig, synonym.

soujmenovec *m* B_9 der Gleichnamige, Namensvetter *m*.

soujmí *n* D_2 Epitheton *n*.

soujsoucí *a* E_3 mitexistierend.

soukací *a* E_3 Spul-; ~ stroj Spul-, Wickel-, Winde-maschine *f*, -apparat *m*; ~ vřeteno bavv. Spillstock *m*, Karvillierstock *m*.

soukač *m* a) B_8 Zwirner *m*, Spuler *m*, Wolldreher *m*; ~ tabáku Tabaksarbeiter *m*. b) B_{13} Spul-maschine *f*, -apparat *m*, Abspuler *m*.

soukačka *f* C_8 a) Zwirnerin *f*, Spulerin *f*; ~ tabáku Tabakarbeiterin *f*. b) Spulapparat *m*.

soukadelní *a* E_3 Spulrad-.

soukad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Spul-maschine *f*, -apparat *m*, Wickelmaschine *f*, Zwirn-maschine, -mühle *f*, Spulrad *n*, Nutsche *f*, Nutschapparat *m*.

soukan *m* A_7 plav. Einholer *m*.

soukání *n* D_3 Zwir-nen *n*, -nung *f*, Spulen *n*; stroj na ~ Zwirnmaschine *f*; ~ vzpěrmo voj. Ziehstemmen *n*.

soukaný *a* E_2 ge-zwirnt, -spult; ~é sklo Glasfaden *m*.

soukárna *f* C_6 Zwirnerei *f*, Zwirnsaal *m*.

soukat/i J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) $^{v}/_{a}$ zwirnen, spulen, spinnen; ~ati vzpěrmo ziehstemmen. b) $^{v}/_{r}$ **~ati se** klimmen, klettern, kriechseln; ~ati se na kým J-m nach-klettern o -klimmen.

soukavice *f* C_{11} plav. Einholtalje *f*.

soukence *n* C_{21} = **~ko** *n* C_{19} Tüchel *n*.

soukennice *f* C_{11} Tuch-macherin *f*, -händlerin *f*.

soukenický *a* E_2 Tuchmacher-; ~á štětka Karde *f*.

soukennictví *n* D_2 Tuch-macherei, -weberei, -macherkunst *f*, -geschäft *n*, -handel, -laden *m*.

soukenníčí *a* E_3 Tuch-machers-, -händlers-.

soukenníčiti $^{v}/_{n}$ I_{11} Tuchmacherei treiben, Tuchmacher sein.

soukenníčka *f* C_8 a) Tuch-macherin, -händlerin *f*. b) Rock *m*.

soukenník *m* A_3 Tuch-macher, -weber, -händler, Tüch(l)er *m*, Gewandschneider *m*.

soukenný *a* E_3 tuchen, Tuch-, aus Tuch, tuch-artig, -förmig.

souklonný *a* E_2 synklinal.

soukmennost *f* C_{15} Stamm-verwandtschaft, -genossenschaft *f*.

soukmenný *a* E_2 stammverwandt.

soukmenovec *m* B_9 Stammesgenosse *m*, Leut *m*.

soukno *n* C_{18} prov. Tuch *n*.

soukojenec *m* B_9 Milchbruder *m*.

soukojenka *f* C_8 Milchschwester *f*.

soukolí *n* D_2 ⊕ Räderwerk *n*; ozubené ~ Zahnräder-werk, -paar *n*.

soukomíní *n* D_2 stav. Schornsteinkasten *m*.

soukostí *n* D_2 Synostosis *f*.

soukrevec *m* B_9 Blutsverwandte(r) *m*.

soukrevnec *m* B_{10} Blutsverwandte(r) *m*.

soukrevní *a* E_2 blutsverwandt.

soukrokví *n* D_2 ⊕ ~ štítní Giebelähre *f*; vazné ~ Vollgebinde *n*.

soukromě *adv.* verborgen, geheim, privatim, verstohlener Weise.

soukromí *n* D_2 Verborgen-, Abgeschieden-heit *f*, Einsamkeit *f*; v ~ geheim, privatim; uchýliti se do ~ in das Privatleben zurücktreten, sich in das Privatleben zurückziehen.

soukromně *adv. neskl.* = **~ě**.

soukromnice *f* C_{11} die Einsame, die Private, Privatperson *f*.

soukromník *m* A_3 der Einsame, Privatmann *m*, -person *f*, Privatier *m*, der Private, Privat *m*.

soukrom*nost* *f* C_{15} = **~ost**.

soukrom*ný* *a* E_2 = **~ý**.

soukromohospodářský *a* E_2 privatwirtschaftlich.

soukromoprávní *a* E_3 zivil-, privat-rechtlich; ~ důvod titul Privatrechtstitel *m*, privatrechtlicher Titel; spor ~ Privatrechtsstreit *m*; zájem ~ Privatrechtsinteresse *n*; nárok ~ Privatrechtsanspruch *m*.

soukromovati $^{v}/_{n}$ K_1 privatisieren.

soukromý *a* E_2 abgesondert, privat, heimlich; ~ý dluh Privatschuld *f*; ~ý dlužní úpis dluhopis Privat-schuldurkunde, -schuldverschreibung *f*; ~á společnost Privatgesellschaft *f*, geschlossene Gesellschaft zu der kein Fremder Zutritt hat; ~ý spolek Privatverein *m*; ~ý spor Privatstreitigkeit *f*; ~á stavba Privatbau *m*; ~ý stravovatel Privatkostgeber *m*, Auskocher *m*; ~é studium učení Privatstudium *n*; ~á škola Privat-schule, -unterrichtsanstalt, -lehranstalt *f*; ~á škola obecná Privatvolksschule *f*; ~á škola střední Privatmittelschule; ~é školy vychovatelny Privatlehr- u. Erziehungs-anstalten; ~á štafeta Privatstafette *f*; ~ý technik Privattechniker *m*; ~ý telefon Privattelephon *n*; ~ý telegram Privattelegramm *n*; ~ý telegraf Privattelegraph *m*; ~á telegrafní společnost Privattelegraphengesellschaft *f*; ~á tiskárna Privatdruckerei *f*; ~ý účastník Privatbeteiligte(r) *m*; ~ý účel Privatzweck *m*; ~ý učitel Privatlehrer *m*; ~é ujednání ~á úmluva Privat-abkommen *n*, -abmachung *f*; ~ý ukazatel Privatnachschlagebuch *n*; ~ý ústav Privatanstalt *f*; ~ý učitelský ústav Privatlehrerbildungsanstalt *f*; ~ý úředník Privatbeamte(r) *m*; ~á váha Privatwage, -wäganstalt *f*; ~á věc Privat-angelegenheit, -sache *f*, Parteisache, Privatgeschäft; ~ý věřitel Privatgläubiger *m*; ~é vody vodstvo Privatgewässer *n*; ~ý výdělek Privat-verdienst, -erwerb *m*;

-ý výdělek vedlejší Privatnebenerwerb; -á výchova n -é vychování Privaterziehung *f*; -é vyměření n změření Privatvermessung *f*; -é vysvědčení Privatzeugnis *n*; -é vyučování Privatunterricht *m*; -ý zájem Privat-, Partikularinteresse *n*, soud. Privatpfändung *f*; -é zaměstnání Privat-beschäftigung *f*, -erwerb *m*; -á zavazadla Privatbagage *f*; -ý záznam n -á zpráva Privatnotiz; -á zbraň Privatwaffe *f*; -á zkouška Privatprüfung *f*; -ý znalec Privatsachverständiger *m*; - zřízenec Privatbedienstete(r) *m*; -ý zvěrolékař Privattierarzt *m*; -ý žalobce n žalobník Privat-kläger, -ankläger *m*; -á železnice Privateisenbahn *f*; stavba -é železnice Privateisenbahnbau *m*; život -ý Privatleben *n*.

soukroví *n* D_2 Sparrenwerk *n*, Bindersparren *m* e-s Pfettendaches; vazné - Dachbinder, Bund-gespann, -gesperre *n*.

soukrvice *f* C_{11} path. blutiger Eiter, Materie mit Blut, Brandjauche *f*, Ichor *m*.

soukrvičný *a* E_2 path. bluteiterig.

soukruž *f* C_{12} bot. *Blakea* Blakee *f*.

soukrystalice [řec.] *f* C_9 Mitkristallisation, -ierung *f*.

soukup *m* A_1 † a) Verkäufer *m*. b) Käufer *m*. c) Unter-händler, -käufer *m*. d) Mitkäufer *m*.

soukupné *n* E_2 Unterhändlersgeld *n*.

soukvětný *a* E_2 bot. *synanthicus* mit verwachsenen Blüten.

soulad *m* A_7 Zusammenklang *m*, Harmonie *f*, *fig.* Ensemble *n*.

souladnost *f* C_{15} harmonischer Einklang.

souladný *a* E_2 harmonisch; *adv. neskl.* -ě.

souladový *a* E_2 harmonisch.

souláhví *n* D_2 elektrische Batterie.

soulapač *m* B_{14} ved. stav. Duck-, Dul-balbe *f*.

soulbí *n* D_2 zo. Krani-, Cephalo-pagus *m*.

soulehlý *a* E_2 homolog, gleichliegend.

soulétaveo *m* B_8 Fluggenosse *m*.

souleženi *n* D_2 Mitschlafen *n*.

soulibost *f* C_{15} Mitfreude *f*.

soulicný *a* E_2 bündig.

soulistka *f* C_8 bot. *Trianthema* Dreiblume *f*.

souliternost *f* C_{15} Alliteration *f*, Gleichklang (*m*) der Konsonanten.

soulodí *n* D_2 Flotte *f*.

souloh *m* A_7 a) Zusammenliegen *n*. b) Beischlaf *m*, fleischlicher Umgang, fleischliches Verbrechen, fleischliche Vermischung, Koitus *m*.

soulož 1. *f* C_{12} a) Beischlaf *m*, fleischlicher o geschlechtlicher Umgang, Unehe *f*, Beisein *n*. b) † Gattin *f*, Konkubine *f*. 2. *m* B_8 Kämmerling *m*.

souložba *f* C_8 Beischlaf *m*.

souložení *n* D_2 Beischlaf *m*, spr. Geficke *n*, Fick *m*, Fiedelei *f*, Fiedeln *n*, Vögeln *n*, lék. Koitus *m*, Kohabitation *f*; útok k - Impetus koeundi.

souloženství *n* D_2 Beischlaf *m*, Konkubinat *n*, spr. Geficke *n*.

souloží *m* E_3 (*f* E_3) Gatte (Gattin).

souložiti $\mathfrak{v}_{11}$ beischlafen; sich fleischlich vermischen, mit e-r Person buhlen, fleischlichen Umgang pflegen, den Koitus ausüben, konkubieren, spr. ficken; min. beibrechen.

souložka *f* C_8 = **-nice** *f* C_{11} Beischläferin *f*, Nebenfrau *f*, -weib *n*, Beifrau *f*, Konkubine *f*, p Kebsweib, Zuhalterin *f*, Bettschwester *f*, Mätresse *f*, Schlafmädchen *n*, Kebsfrau *f*, Kebse *f*, Kebsle *f*, Hurenbalg *m*.

souložnický *a* E_2 Konkubinen-.

souložnictví *n* D_2 Konkubinat *n*, Kebsehe *f*, Buhlerei *f*, wilde Ehe.

souložnička *f* C_6 Konkubine *f*.

souložník *m* A_3 Schlaf-, Lager-genosse *m*, Schlaf-kamerad, -gesell, -gefährte *m*, Bei-schläfer, -schlaf, -lieger *m*, Neben-, Kebs-mann *m*; hoch - Schandknabe *m*.

souložný *a* E_2 ein Bett mitteilend; -é rostliny bot. *Synanthereae* Korbblütler *m*, Röhrenblütige *fpl*.

souložství *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} Beischlaf *m*.

soum *m* A_6 Last *f*.

soumagneti [čes.-řec.] *n* D_2 fys. magnetische Batterie.

soumar *m* 1. A_2 a) Saum-, Saumen-tier *n*, Saum-maultier, -pferd, -roß *n*, -ochs *m*, Last-pferd, -tier, lastbares Tier, Tragtier, Last-, Saum-, Packesel *m*, Packtier, Träger *m*, Pack-, Troß-, Bagagepferd; po -ech dopravovati den Saumtierverkehr treiben, saumen. b) Lasttierhälter *m*, Säumer *m*. 2. A_7 Saumsattel *m*; -y Saumzeug (*n*) e-s Pferdes.

soumařiti $\mathfrak{v}_n$ I_{11} mit Lasttieren Geld erwerben.

soumarnictví *n* D_2 Säumerei *f*.

soumarník *m* A_3 Säumer *m*.

soumarný *a* E_2 = **-ský** *a* E_2 Säumer-, Saum-, Last-, Pack-; -ské sedlo Packsattel *m*.

soumateční *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Symphygynae* (e-e Pflanzengruppe).

souměni *n* D_2 Gewissen *n*.

souměnka *f* C_8 prov. Bedingung *f*.

souměr *m* A_7 Symmetrie *f*.

Souměř *f* C_{12} *npr.* zem. Zummern.

souměři *n* D_2 Symmetrie *f*, Ebenmaß *n*.

souměřitelnost *f* C_{15} Kommensurabilität *f*.

souměřitelný *a* E_2 kommensurabel, math. rational; - úkon rationale Funktion.

souměrniti $\mathfrak{v}_n$ I_{12} proportionieren.

souměrnost *f* C_{15} Gleichmaß *n*, geometrisches Verhältnis, Gleich-, Schritt-mäßigkeit *f*, Ebenmaß *n*, Sym-metrie, -metria *f*, Gleichförmigkeit *f*.

souměrný *a* E_2 gleich-mäßig, -förmig, ebenmäßig, symmetrisch, proportioniert.

souměsek *m* B_4 Mischteil *m*.

soumeti *n* D_2 Geschwänge *n*.

soumez *f* C_{12} Grenze *f*, Rain *m*.

soumezenost *f* C_{15} Kontiguität *f*.

soumezí *n* D_2 Grenze *f*, Rain *m*.

soumeziti $\mathfrak{v}_n$ I_{11} grenzen.

soumezní *a* E_3 angrenzend, Grenz-, Nachbar-.

soumezníctví *n* D_2 Grenznachbarschaft *f*.

soumezník *m* A_3 Grenz-, Feld-nachbar *m*, An-grenzer, -rainer *m*.

soumeznost *f* C_{15} Aneinandergrenzen *n*, Kontiguität *f*.

soumezný *a* E_2 angrenzend, Grenz-, Nachbar-.

soumil(ec) *m* A_1 (B_9) Rival *m*.

souminka *f* C_8 prov. Bedingung *f*.

souminulost *f* C_{15} Mitvergangenheit *f*.

souminulý *a* E_2 gram. - čas Mitvergangenheit *f*.

soumístnost *f* C_{15} gleiche Stellung.

soumístný *a* E_2 gleich gestellt; *adv. neskl.* -ě

soumnice *f* C_{11} prov. Straße *f*.
soumný *a* E_3 schwanger, trächtig.
soumodlitba *f* C_6 Mitgebet *n*.
soumračí *n* D_2 Dämmerung *f*.
soumračiti se ⁰/₇ I_{11} dämmern.
soumračitý *a* E_2 dämmernd.
soumrační *a* E_3 = **-ý**.
soumračník *m* A_3 zo. *Hesperia* Dickkopffalter *m*; **-** čarkovaný n rezavý *H. Comma* Komma *f*, Streifdickkopffalter *m*; **-** slézový *H. malvarum* Malvendickkopffalter *m*.
soumračný *a* E_2 dämmerig, schummerig, dämmernd, dämmer-hell, -haft, -isch, -lich; **-é** stíny Dämmerschatten *mpl*.
soumrak *m* A_7 Dämmerung *f*, Abenddämmerung, Dämmerzeit *f*, Nachtanfang *m*, Halbnacht *f*, Ergrauen *n*, Eulenflucht *f*; za **-u** am Abend, wenn es dämmert, in der Dämmerung, bei Anbruch der Nacht, zwischen Licht u. Dunkel, unter Lichts, abends zwischen Licht, in der Dämmerung, bei angehender Nacht, bei anbrechender Nacht; čas **-u** Dämmerzeit *f*; ranní **-** Morgendämmerung *f*.
soumrakový *a* E_2 Dämmerungs-, schummerig; **-** kruh Dämmerungskreis *m*; **-** oblouk Dämmerungsbogen *m*.
soumraký *a* E_2 dämmernd.
soumrkati se ⁰/₇ J_1 dämmern.
soumyslník *m* A_3 der Gleichgesinnte.
soumýtí *n* D_2 Schlagpartie *f*.
sounáležitost *f* C_{15} Zusammengehörigkeit *f*.
sounáležitý *a* E_2 zusammengehörig.
sounárodník *m* A_3 National-, Volks-genosse *m*.
sounáspí *n* D_2 voj. Enveloppe *f*.
sounitka *f* C_8 bot. *Synandropsis* Synandropsis.
sounohý *a* E_2 tělř. gleichbeinig, sympodisch.
sounotí *n* D_2 Notengruppe *f*.
Souňov *m* B_4 npr. zem. Sauniow.
sounoží *n* D_2 Sympoda *f*.
sounožně *adv. neskl.* gleichbeinig; zanožiti **-** rückwärts doppelspreizen.
sounožný *a* E_2 gleichbeinig; zanožení **-é** Doppelspreizen (*n*) rückwärts.
souobčanský *a* E_2 🔧 sozial.
souobčí *n* D_2 🔧 Staatenbund *m*.
souosí *n* D_2 gleichlaufende Achsen.
souosný *a* E_2 gleichlaufende Achsen habend.
souostroví *n* D_2 Inselgruppe *f*.
souotrok *m* A_3 Mitsklave *m*.
souovocný *a* E_2 bot. zimoléz **-** *Lonicera symphoricarpus* Peterssstrauch *m*.
soupad(nost) *m* A_7 (*f* C_{15}) Zusammenfall *m*.
soupateří *n* D_2 an. Rhachipagus *m*.
soupaž(ně) *adv. neskl.* gleicharmig.
soupeležka *f* C_8 zo. *Didemnum* e-e zusammengesetzte Seescheide.
soupeř *m* B_6 a) der streitende Teil. b) Gegner *m*, Widersacher *m*, Mit-, Gegen-kämpfer *m*, 🔧 Gegenteil *m*, Wett-, Nach-eiferer *m*, Nebenbuhler *m*, Rival *m*; **-** v souboji Duellant *m*. c) † der Mitbeklagte.
soupeřce *m* B_{21} Widersacher *m*.
soupeření ⁰/₀ *n* D_2 Nach-, Wett-eifer *m*.
soupeřiti ⁰/₀ K_1 mit J-m in et. eifern, mit J-m wetteifern, J-m nacheifern, J-m trotzen, mit J-m buhlen, gegen J. als Rival auftreten, mit J-m rivalisieren.
soupeřka *f* C_8 Widersacherin *f*, Gegnerin *f*, Rivalin *f*.
soupeřnictví *n* D_2 = **-ství**.
soupeřný *a* E_2 = **-ský**.
soupeřský *a* E_2 widersacherisch, nebenbuhlerisch, rivalisierend.
soupeřství *n* D_2 Widersacherei *f*, Streitgenossenschaft *f*, Nebenbuhlerei, -buhlerschaft *f*, Rivalität *f*.
soupěveo *m* B_9 Sangesbruder *m*.
soupěvný *a* E_2 harmonisch.
soupis *m* A_6 Verzeichnis, -nen *n*, -nung *f*, Liste *f*, obch. Inventarium *n*, Aufnahme *f*, práv. Stammrolle *f*, Währung *f*; vedení **-u** Inventarführung *f*; uhrnný n stručný **-** děje summarische Tatschrift; **-** jmění n skladu Lageraufnahme *f*, Inventur *f*, Inventar *n*; **-** lidu Konskription *f*; poštovní **-** Postinventar; **-** stavu Standrolle *f*.
soupisemnost *f* C_{15} Alliteration *f*.
soupitec *m* B_9 = **-l** *m* B_{11} Mitrinker *m*, Zechbruder *m*.
souplátečný *a* E_2 die Blumenblätter verbindend.
souplavný *a* E_2 zusammenschiffend.
souplemenec *m* B_9 = **-ník** *m* A_3 Stammesgenosse *m*.
soupleteo *m* B_9 🔧 Blutsverwandte(r) *m*.
souplod(í) *m* A_7 (*n* D_2) verwachsene Frucht, Klumpenfrucht *f*.
souplodý *a* E_2 verwachsenfrüchtig.
souploší *n* D_2 verbundene Flächen.
soupocit *m* A_7 Mitempfindung *f*.
soupodobný *a* E_2 von ähnlicher Gestalt.
soupodstatný *a* E_2 wesensgleich, mitwesentlich.
soupohyb *m* A_6 Mitbewegung *f*.
soupojem *m* A_3 Synekdoche *f*.
soupokolenný *a* E_2 von demselben Geschlechte.
soupolný *a* E_2 gegenseitig.
souponek *m* B_1 das obere Holzstück in e-m Rahmen.
soupora *m* B_{18} der Hartnäckige.
soupracovník *m* A_3 Mitarbeiter *m*.
souprasí *a* E_3 = **-ní** *a* E_3 = **-ný** *a* E_2 trächtig (von Schweinen).
souprasnice *f* C_{11} Mutterschwein *f*.
supraší *a* E_3 trächtig (von Sauen).
souprašnictvo *n* C_{18} bot. röhrenbeutelige Pflanzen.
souprašničný *a* E_2 bot. röhrenbeutelig.
souprava *f* C_6 Garnitur *f*, plav. Stell-Segel o Masten; mycí **-** Waschgarnitur *f*.
souřička *f* C_8 math. Koordinate *f*.
souprsti *n* D_2 an. Syndaktyli *mpl*.
souprvec *m* B_{14} min. Childrenit *m*.
soupupí *n* D_2 = **-eční** *n* D_2 an. Omphalopagus *m*.
souputník *m* A_7 astr. Folgestern *m*, Trabant *m* Afterstern *m*, Beiläufer *m*, Gelei(t)stern *m*, Nebenplanet *m*, Satellit *m*.
souřaděný *a* E_2 koordiniert.
souřadí *n* D_2 tělocv. Reihenkörper *m*.
souřadicí *a* E_3 Koordinations-, koordinierend.
souřaditi ⁰/₀ I_{12} koordinieren.
souřadně *adv. neskl.* koordiniert.
souřadnice *f* C_{11} Koordinate *f*.

souřadnicový *a* E_2 Koordinaten-.
souřadnost *f* C_{15} Koordination *f*, Parataxe *f*; zrušení -i Koordinationsstörung *f*.
souřadný *a* E_2 **a)** gleichgeordnet, koordiniert; -á (čára) Koordinate *f*. **b)** Koordinations-, nebenordnend.
souramenně *adv. neskl.* gleichschulterig.
souratník *m* A_3 ↘ Waffenbruder *m*.
souraz *m* A_6 tělocv. Zusammenstoß *m*.
sourazec *m* B_{14} min. Krainolit *m*.
souřazení ⁰/₀ *n* D_1 Koordination *f*, Bei-, Gleich-ordnung *f*.
sourazný *a* E_2 zusammenstoßend.
souřečí *n* D_2 Sprachengruppe *f*.
souřečný *a* E_3 von gleicher Sprache.
souřemení *n* D_2 Riemenpaar *n*.
souřetězí *n* D_1 Kettenwerk *n*.
sourež *f* C_{15} (*gen. sg.* -ži atd.) Mischsaat *f*.
souřičí *n* D_2 Fluß-, Strom-system *n*.
sourodák *m* A_3 Stammverwandte(r) *m*.
sourod(n)ictvo *n* C_{18} bot. *Gynandria* zwitterblumige Pflanzen.
sourodník *m* A_3 Stammverwandte(r) *m*.
sourodnost *f* C_{15} Stammesgemeinschaft *f*.
sourodný *a* E_2 stammverwandt; bot. gynandrisch.
sourodost *f* C_{15} Ebenbürtigkeit *f*, Gleichartigkeit *f*, Stammverwandtschaft *f*.
sourodovec *m* B_9 ebenbürtiger Mensch.
sourodý *a* E_2 ebenbürtig, verwandt, homogen.
sourozenec *m* B_9 Mitgeborene(r) *m*, Geburtsgenosse *m*; -ci *pl.* Geschwister, vollbürtige Geschwister, kart. Heck-Kinder.
sourozenství *n* D_2 Ebenbürtigkeit *f*.
sourtí *n* D_2 Synchelia *f*.
sourubka *f* C_8 bot. ~ zkrácená *Neckera curtipendula* Tingmoos *n*, Neckere *f*.
souruč(ně) *adv. neskl.* gleich-armig, -händig.
souručení ⁰/₀ *n* D_2 Mithaftung *f*.
sourýha *f* C_8 Rinne *f*, Nebenrinne *f*.
sourým *m* A_6 Reimpaar *n*.
souržice *f* C_{11} Halbfrucht *f*, Mischsaat *f*.
sousada *f* C_6 ↘ Synthesis *f*.
souseční *n* D_2 Schlagpartie *f*.
soused *m* A_3 **a)** Nachbar *m*, Umhersitzende(r), -wohner *m*, Nebenmann *m*, Wand-, Feld-nachbar, Anrainer *m*, slov. Schochem *m*; -é Nachbarsleute *mpl.*, -barn, Kousinen *mpl.*; jsme jejich -é wir grenzen an sie an; žádný ~ jí není vhod a po chuti kein Nachbar ist ihr eben o gut; býti dobrými -y gute Nachbarschaft halten; *Prv.* dobrý ~ jako strážce wer e-n guten Nachbar hat, ist gut bewacht bei Tag u. Nacht; pomezní ~ Grenznachbar; -u stola Beisitzer *m*. **b)** Mit-saß, -bürger *m*, Bürger *m*, Einwohner *m*.
souseda *f* C_6 **a)** Nachbarin *f*. **b)** Mitbürgerin *f*.
sousede(če)k *m* A_5 (*dim.* od -) kleiner o armer o lieber Nachbar o. Mitbürger.
sousedě́ti ⁰/₀ I_2 ↘ =**-iti** ⁰/₀ I_{12} =**-ovati** ⁰/₀ K_1 Nachbar sein, anrainen, J-m anwohnen, Haus an Haus mit J-m wohnen; -iti s čím nahe an et. grenzen, an et. o mit et. grenzen, an et. angrenzen, an et. anrainen, an et. stoßen; **-ící** *a* E_3 benachbart; soudy -ící v obvodu téhož vrchního soudu benachbarte Gerichte desselben Oberlandesgerichtssprengels.
sousedka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} **a)** Nachbarin *f*. **b)** Mitbürgerin *f*.
sousední *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 ↘ benachbart, nachbarlich, nahe, nah, umliegend, Nachbar-; -í objekt n stavba n stavení Nebenobjekt *n*, Anrainbau *m*; ~ soud benachbartes Gericht; -í těžař Nebengewerk *n*; -í zeď Grenzmauer *f*; -í země Nebenland *n*.
sousednost *f* C_{15} Nachbarlichkeit *f*.
sousedová *f* E_2 Nachbarin *f*, des Nachbars Frau.
sousedovati ⁰/₀ K_1 Nachbar sein.
Sousedovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Saušedowitz.
sousedská *f* E_1 Großvater(tanz) *m*, Ländler *m*.
sousedský *a* E_2 **a)** nachbarlich. **b)** benachbart. **c)** bürgerlich; *adv. neskl.* **-y a)** nach-barlich, -barsweise. **b)** benachbart. **c)** bürgerlich.
sousedství *n* D_2 **a)** Nachbar-schaft *f*, -sein *n*, -lichkeit *f*, Anwohnerschaft *f*, Nähe *f*; býti usedlý v ~ umhersitzen; poměry dobrého ~ freundnachbarliche Verhältnisse. **b)** Mitbürgerschaft *f*.
sousedstvo *n* C_{18} **a)** Nachbar-schaft *f*, -sein *n*. **b)** Nachbarn *mpl.*
sousedův *a* E_1 des Nachbars.
sousek *m* **1.** B_1 **a)** Kornkasten *m*, Banse *f*. **b)** Hopfen-kasten *m*, -kammer *f*. **c)** Speisekasten *m*. **d)** Strohschneide-, Häcksel-kammer *f*. **2.** A_7 voj. Mithieb *m*.
soushoda *f* C_6 Gleichförmigkeit *f*.
souskalí *n* D_2 Felsen-gruppe, -reihe *f*.
sousklepí *n* D_2 Kellerei *f*, Küferei *f*.
souslast *f* C_{15} gemeinsame Wonne.
sousledečný *a* E_2 konsekutiv.
sousledek *m* B_1 Korollarium *n*, Konsektarium *n*, Porisma *n*.
souslednost *f* C_{15} Konsekution *f*, Konsequenz *f*.
sousledný *a* E_2 konsekutiv.
souslov *m* A_6 = **-í** *n* D_2 **a)** Synonymie *f*. **b)** Wortverbindung *f*.
souslovní *a* E_3 synonym.
souslovo *n* C_{18} ↘ Synonymie *f*.
sousluní *n* D_2 Konjunktion *f*.
souslunný *a* E_2 mitsonnig.
soušlužník *m* A_7 Dienstgenosse *m*.
sousmysl *m* A_6 Übereinstimmung (*f*) der Meinungen.
sousněžice *f* C_{11} † Schneeflocke *f*.
sousněžný *a* E_1 schneeig.
sousnova *f* C_6 Komplexion *f*.
sousok *m* A_3 Nebenbuhler *m*.
sousoší *n* D_2 Statuengruppe *f*.
souspikleneo *m* B_9 der Mitverschworene.
souspřež *f* C_{12} Gespann *n*.
souspřeženec *m* B_9 Mitarbeiter *m*.
souspřežnice *f* C_{11} Zuhälterin *f*.
souspřežník *m* A_3 Mitarbeiter *m*.
soustát *m* A_7 = **-í** *n* D_2 Staatenbund *m*, Föderation *f*.
soustava *f* C_6 System *n*, Zusammenstellung *f*, Komposition *f*, v užš. sm. Methode *f*, *fig.* Gebäude, -bäu *n*, Regelgebäude, Lehrbegriff *m*; dle -y systematisch, systemmäßig; platy vyměřené dle -y systemisierte Bezüge; -a berní a daňová Steuersystem; bodná -a v krystalech Punktanordnung *f*; -a branná Wehrsystem; celní -a Zollsystem; -a centralisační Zentralisationssystem;

~a civilního výslužného Zivilpensionssystem; ~a číslovací Numerierungssystem; ~a dvojčlenivá n dychotomická Gabelungssystem; ~a dvojklonná hemianorthotypes System; ~a nepřímých daní indirektes Steuersystem; ~a desítková dekadisches System; ~a fiskální Fiskalwesen *n*; ~a hieroglyfická Hieroglyphik *f*; ~a jednoklonná hemiorthotypes System; ~a jednokomorní Einkammersystem; ~a kádrová Kadresystem; ~a kanalisační Kanalisationssystem; ~a komůrková Zellen-einrichtung (*f*) o -system in Gefängnissen; ~a konstituční Konstitutionalismus *m*; ~a korridorová Korridorsystem; krystallická ~a kostková n krychlová Tesseralsystem; ~a manská n feudální Feudalsystem; ~a měnová n měnná Währungssystem; ~a mozkomíchová Zerebrospinalsystem; ~a pohánění vodou Rieselsystem; ~a průvodních listů Paßsystem; ~a papeže Řehoře VII. Hildebrandismus *m*; ~a rozvrhovací Verteilungssystem; ~a sazbová n tarifová Tarifsystem; ~a spolková Föderalismus *m*; ~a šetrnosti n spořivosti Ersparungssystem; ~a správní Verwaltungssystem; ~a stoková Kanalsystem, plav. Kluftwerk *n*; střelební ~a Geschützsystem; ~a střevná Darmsystem, Traktus intestinalis; ~a stupnicová Skalasystem; ~a svalová Muskulatur *f*; ~a tělesná Beschaffenheit des Körpers, Körper-anlage, -beschaffenheit *f*; ~a účtovací n účetní Verrechnungssystem; ~a úhlovitá Angularsystem; ~a úhoření Dreeschwirtschaft *f*; únorová ~a Februarverfassung *f*; ~a uzlinová Gangliensystem; ~a věnná Dotalsystem; ~a vězenská Gefängnissystem; ~a volební Wahlsystem; ~a vsávání Aspirationssystem; ~a výplňková typ. Konkordanzsystem; ~a vývozná Abfuhrsystem; ~a zadovky Hinterladesystem; ~a zákazná n zápovědná Sperrsystem; ~a zápalu Zündsystem; ~a zásad vědeckých Doktrin *f*; ~a zastupovací Einstehersystem; ~a závěrová Verschlußsystem; ~a zavlažovací Berieselungssystem; ~a zbraní Waffensystem; ~a žil(ná) Geäder *n*, Blutadersystem.

soustavek *m* B_1 Bestandteil *m*.

soustav*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) zusammenstellen, systemisieren.

soustavivost *f* C_{15} systematische Darstellung.

soustavnictví *n* D_2 Systematik *f*.

soustav*niti* ℅ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ℅ K_1) systemisieren.

soustavnost *f* C_{15} Systematik *f*.

soustavný *a* E_2 systematisch, methodisch, *adv. neskl.* **~ě** systematisch, systemmäßig, methodisch; ~ě spořádati systemisieren.

soustavopis *m* A_8 Systematographie *f*.

soustavosloví *n* D_2 Systematik *f*, Systemkunde, -atologie *f*.

soustavouka *f* C_8 Kombinationslehre *f*.

soustavový *a* E_2 System-, wer gern Systeme aufstellt.

soustejnost *f* C_{15} Ebenmaß *n*, Proportion *f*.

soustejný *a* E_2 ebenmäßig, proportioniert.

sousto *n* C_{18} Mund-voll *m*, -bissen *m*, Maulvoll, Brocken *m*, Bissen *m*, F ein Happen, Häppchen *n*; ani ~o chleba kein Bissen Brot; nemíti ~a nichts zu bröckeln haben; není v domě ani ~a es ist im Hause nichts zu beißen noch zu brechen; to jest tučné ~o das ist ein fetter Brocken.

soustočina *f* C_6 plav. Kluftwerk *n*.

soustojnost *f* C_{15} Proportion *f*.

soustol*/te/* *m* B_{11} = **~ník** *m* A_2 = **~ovník** *m* A_3 Tischgenosse *m*.

soustopečný *a* E_2 bot. an demselben Stempel stehend.

soustopí *n* D_2 port. Syzygie *f*, Kolon *n*.

soustrádati ℅ J_1 mitleiden.

soustraněný *a* E_2 zusammengefächt.

soustrast(i) *f* C_{15} (*n* D_2) Mitleid *n*, Teilnahme an et., Beileid *n*, Sympathie *f*, Kondolenz *f*, Klage *f*; ~ projeviti sein Beileid bezeigen.

soustrastný *a* E_2 mitleidig, mitleidsvoll.

soustrázeň *f* C_{13} Mitleid *n*, Sympathie *f*.

soustřed *m* A_7 🔧 Konzentration *f*, Konzentrierungspunkt *m*.

soustředění ℅ *n* D_2 Konzentrierung *f*, Konzentration *f*; ~ moci vládní Zentralisation *f*, Zentralisationssystem *n*; ~ vojska Konzentrierung *f*; ~ na zad Rückwärtskonzentrierung *f*.

soustředěnost *f* C_{15} Konzentriertheit *f*, Intensität *f*.

soustředěný *a* E_2 konzentriert; ~ šik konzentrierte Aufstellung, konzentrierte Stellung; ~ útok konzentrierter Angriff.

soustřed*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **~dovati** ℅ K_1) konzentrieren, zentralisieren; ~diti všecky hlasy na sebe alle Stimmen auf sich vereinigen; ~diti všecky své síly na jedinou věc alle Kräfte auf e-n Punkt spannen; ~diti se v ohnisku sich in e-m Brennpunkte ansammeln.

soustředivka *f* C_8 Würgeröhrchen *n*, Patroneneinlage *f*.

soustředivost *f* C_{15} Zentralismus *m*, Konzentrationskraft *f*.

soustředivý *a* E_2 konzentrierend.

soustřední *a* E_3 konzentrisch.

soustřednost *f* C_{15} Konzentrizität *f*.

soustředný *a* E_2 konzentrisch; *adv. neskl.* **~ě**.

soustřeďovač *m* B_8 Zentralist *m*, der Konzentrierende.

soustrk *m* A_3 Zusammenstoß *m*.

soustro *n* C_{18} Drehbank *f*, Drechselbank *f*, Abdrehbank *f*.

soustroj *m* B_{13} Garnitur *f*.

soustrojí *n* D_2 Maschinenkonstruktion *f*.

soustrovací *m* A_3 🔧 Dreh-.

soustrovník *m* A_3 🔧 Drechsler *m*.

soustruh *m* A_7 a) Dreheisen *n*. b) Drehbank *f*, Drechselbank *f*, Abdrehbank *f*, Dreh-gestell *n*, -lade *f*, Rundstahl *m*; dvojitý soustruh Duplexdrehbank *f*; ~ hodinářský Dreh-, Stiftendrehstuhl *m*; ~ s hranolovou drahou Prismadrehbank; ~ rovný Drehmeißel *m*; ~ na utáčení jader Kern-, Form-drehbank; ~ válcový Zylinderdrehbank; ~ vyrovnávací Drehmaschine *f*.

soustruhovací *a* A_3 Dreh-; ~ stroj Drehmaschine.

soustruhovati ℅ K_1 drechseln.

soustruhovaný *a* E_2 gedrechselt.

soustruhový *a* E_2 Drehbank-.

soustruní *n* D_2 Saitenreihe *f*.

soustružad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) prov. Drehbank *f*.

soustružeň *f* C_{12} Drehholz *n*.

soustružení ℅ *n* D_2 Drechseln *n*; ~ mramoru Marmordreherei *f*.

soustruženina *f* C_6 Drechslerarbeit *f*.
soustružid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Drechseleisen *n*.
soustružina *f* C_6 **a)** Drechsler-arbeit *f*, -werk *n*. **b)** Drehabfall *m*.
soustružírna *f* C_6 Drechslerstube *f*.
soustružitelný *a* E_2 drehbar.
soustružiti ⁰/₀ I_{11} drechseln.
soustružna *f* C_8 Drechslerei *f*, Drechslerwerkstatt *f*, Drechsel-, Dreh-mühle *f*; ~ kamene Steindreherei *f*; ~ kovů Drehwerk *n*.
soustružní *a* E_3 Dreh-, Drechsler-; společhadlo ~ Vorlage *f*; vřeteno ~ Drehbankspindel *f*.
soustružnice *f* C_{11} **a)** Drechslerin *f*, des Drechslers Frau. **b)** F Drechsler-arbeit *f*, -werk *n*.
soustružnický *a* E_2 Drechsler-; ~á práce Drechslerarbeit *f*; ~é dílo Drechsler-werk *n*, -arbeit *f*; ~é dříví Drechslerholz *n*; upravovatel ~ého dříví Drechslerholzzurichter *m*; ~ý nástroj Drechslerwerkzeug *n*; ~é zboží Drechslerwaren *fpl*.
soustružnictví *n* D_2 Drechslerei *f*, Drechselhandwerk *n*, -kunst *f*, Drechslerkunst.
soustružník *m* A_3 Drechsler *m*, Dreher *m*, Blockdreher *m*; ~ bronzu Drechselmüller *m*; ~ holí Stockdrechsler; ~ kostí Knochendreher *m*; ~ misek Schalenschröter *m*; ozdobnický ~ Galanteriedrechsler; ~ rohu Horndrechsler; ~ talířů Tellerdrechsler.
soustružný *a* E_2 gedrechselt.
soustuha *f* C_8 Spange *f*.
sousudečně *adv. neskl.* syllogistisch.
sousudek *m* B_1 Schluß *m*, Syllogismus *m*; ~ podjímací Subsumptionsschluß *m*.
sousudkový *a* E_2 Schluß-.
sousudný *a* E_2 syllogistisch.
sousvětlí *n* D_2 Dämmerschein *m*.
souš *f* C_{12} **a)** die Trockne. **b)** Festland *n*, Feste *f*. **c)** Kontinent *m*. **d)** Fallholz *n*, Baumleiche *f*, Abständer *m*, abgestandener Baum, Absterbling *m*, Bracken *m*. **e)** leere Bienenzelle, leere Wachszelle.
souši *n* D_2 Dürrholz *n*, dürres Laub, dürre Äste.
Soušice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sauschitz.
souška *f* C_8 plav. Nüstergat(t) *n*.
soušovitost *f* C_{15} Darre (*f*) der Bäume, Dürrsucht (*f*) der Bäume.
soušovitý *a* E_2 dürr.
soušový *a* E_2 les. abständig, Dürr-; ~é dříví Dürrholz *n*.
soutek *m* B_1 sout. Doppelschuß *m*.
soutěl*esec* *m* B_9 = **~(es)ník** *m* A_3 🔧 Blutsverwandte(r) *m*.
souterrain [fr.] *m* A_7 Souterrain *n*, Erdgeschoß, -gewölbe *n*.
soutěska *f* C_8 Eng-, Gebirgs-paß *m*, Klamme *f*, Klamm *f*, Klammkessel *m*, Bergenge *f*, Durch-laß, -bruch *m*, Klus *f*, Klause *f*, Ein-satteln *n*, -sattelung *f*, Paß *m*, Pforte *f*, Defilé *n*; vyraziti ze ~y debouchieren; ~ snižující se v podobě sedla ein Bergpaß sattelt sich ein.
soutěž *f* C_{11} Konkurrenz *f*, Wettbewerb *m*; bezuzdnost ~e Zügellosigkeit der Konkurrenz.
soutěžba *f* C_6 Konkurrenz *f*.
soutěžení ⁰/₀ *n* D_2 Konkurrenz *f*, Wettbewerb *m*.
soutěžiti ⁰/₀ I_{11} konkurrieren, wetten.
soutěžník *m* A_3 Konkurrent *m*.
souti ⁰/₀ H_6 schitten.
soutka *f* C_8 **a)** stav. Mauseschlippe *f*, Katzenschlippe *f*, Fluchte *f*, enge Gasse. **b)** Klamme *f*.
soutok *m* A_7 Zusammenfluß *m*.
soutovaryšstvo *n* C_{18} Mitgenossenschaft *f*
soutřasnatka *f* C_8 bot. *Sauvagesia* Sauvagesie *f*.
soutrpěti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_5 Mitleid haben.
soutrpitel *m* B_{11} Leidensgenosse *m*.
soutrpitelka *f* C_8 Leidensgenossin *f*.
soutrpnost *f* C_{15} Mitleid *n*.
soutrpný *a* E_2 mit-fühlend, -leidend.
soutrubí *n* D_2 Röhren-system *n*, -litze *f*, -satz *m*, -tour *f*, -zug *m*, gesamtes Röhrenwerk.
soutrží *n* D_2 = **~ka** *f* C_8 Konkurrenz *f*.
soutvar *m* A_7 Nebenart *f*, Konfiguration *f*.
soutvareo *m* B_9 Zinkenit *m*.
soutvarel *m* A_6 min. isomorphisches kieselsaures Kali.
soutvarnost *f* C_{15} Isomorphismus *m*.
soutvar(n)ý *a* E_2 gleich-gestaltet, -gestaltig, -förmig, isomorph, konform.
soutvor *m* A_1 Mitgeschöpf *n*.
soutyčí *n* D_2 Bohrgestänge *n*, Gestänge *n*.
souúdobnost *f* C_{15} 🔧 Konformität *f*.
souúdobný *a* E_2 🔧 konform.
souuší *n* D_2 lék. Synotia *f*.
souvačka *f* C_8 = **~lka** *f* C_8 bor. Löffelschere *f*, -schieber *m*, Wechsel-schere, -stück *n*.
souvar *m* A_7 **a)** e-e nasse Stelle im Felde o auf der Wiese. **b)** lettiger o nasser Boden.
souvarný *a* E_2 lettig o naß.
souvati ⁰/₀ *freq.* J_1 schieben.
souvaz(i) *m* A_6 (*n* D_2) Gebinde *n*, Hängeseil *n*, Binder *m*; ~ střešní Dach-werk, -gebälke, -gesparr, -gespärre, -gesperre *n*, -bund *m*, -gebinde *n*.
souvazník *m* A_7 tes. Pfettenträger *m*; ~ střešní Vollgebinde *n*, Dachbinder *m*.
souvěčný *a* E_2 zugleich ewig.
souvědomec *m* B_9 Mitwissende(r) *m*.
souvědomý *a* E_2 mitwissend.
souvěk *m* A_7 Mitwelt *f*.
souvěkost *f* C_{15} Gleich-zeitigkeit, -lebigkeit, -alt(e)rigkeit *f*, Kontemporaneität *f*.
souvěkovec *m* B_9 = **~ník** *m* A_3 Zeit-, Alters-genosse *m*.
souvěký *a* E_2 gleich-zeitig, -alt(e)rig, kontemporär, synchronistisch.
souverain [fr.] *m* A_3 vis ~én.
souvěrec *m* B_9 Glaubens-genosse *m*, -bruder, -verwandte(r) *m*, Religions-bruder, -genosse, -verwandte(r), zert. Einer von unsere Leut, Konfessionsverwandte(r).
souverén [fr.] *m* A_3 Souverän *m*, Staatsoberhaupt *n*.
souverenita [fr.] *f* C_6 Souveränität *f*, Unabhängigkeit *f*.
souverenní [fr.] *a* E_3 souverän, unabhängig, hoheitlich, ober-, sebst-herrisch.
souvěřící *a* E_2 gleichen Glaubens.
souvěřilý *a* E_2 🔧 geworfen, windschief.
souvěřiti se ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₀ K_1) 🔧 sich werfen.
souvěrnice *f* C_{11} die Vertraute.
souvěrník *m* A_3 der Vertraute.
souvěrný *a* E_2 vertraut.

souveráš *n* D_2 Strophe *f*.
souveršový *a* E_2 strophisch.
souvěstí *n* D_2 Syllogismus *m*.
souvětí *n* D_2 Satzgefüge *n*, zusammengesetzter Satz.
souvětnice *f* C_{11} Ratstube *f*.
souvětný *a* E_2 Satzgefüge-.
souvinný *a* E_2 mitschuldig.
souvis *m* A_6 🔧 Zusammenhang *m*, ▾ uší. sm. Kontext *m*.
souvisek *m* B_1 🔧 Zusammenhang *m*.
souvise*ti* ⁰/₀ I_5 zusammen-hangen, -hängen, kohärieren, konnektieren; **-eti s čím** zu et. in Beziehung stehen, sich an et. anschließen, mit et. in Verbindung sein; **-ící** zusammenhangend, e-r S. anhängig; **to s tím -í** das steht damit in Verbindung; **vše, co s tím -í** alles, was darauf hängt; **žert.** der ganze Krieg, alles, was drum o dran ist, das ganze Darum o Daran; **to úzce -í s čím** die Sache bedingt etwas.
souvisle *adv. neskl.* zusammenhangend, bündig, kontinuierlich; **- svázaný s osami** mit den Achsen bündig.
souvislost *f* C_{15} Zusammen-hang *m*, -hangen *n*, Kontinuität *f*, ▾ uší. sm. Kontext *n*, Konnex *m*, Konnexion *f*, Kohärenz *f*, Kohäsion *f*, Nexus *m*; (u hmot) Gefug *n*, Gefüge *n*; **- příčinná** Kausal-nexus, -zusammenhang *m*, -verbindung *f*; **- částí obecního území** Zusammenhang (*m*) der Gemeindegebietsteile; **- účelná** Finalnexus *m*.
souvislý *a* E_2 zusammen-hangend, -hängend, bündig, bindig, kontinuierlich, kohärent, konnex.
souvisně *adv. neskl.* zusammenhangend.
souvisnost *f* C_{15} Zusammenhang *m*.
souvisný *a* E_2 zusammenhangend.
souvlasec *m* B_{14} **bot.** *Syntrichia* Strickmoos *n*.
souvlaste*nství* *n* D_2 = **-nictví** *n* D_2 Mitbesitz *m*.
souvlastní *a* E_3 mitgehörig; *npr.* **S-** *n* E_3 Saufloß.
souvlastník *m* A_8 Mit-eigentümer *m*, -besitzer *m*.
souvliv *m* A_6 Miteinfluß *m*.
souvodeň *f* C_{12} Zusammenfluß *m*.
souvodí *n* D_2 Wassersystem *n*.
souvole *f* C_9 🔧 Eigensinn *m*.
souvoz *m* A_6 Hohlweg *m*, hohle Straße.
souvozí *n* D_2 Zug (*m*) von Wagen, Wagen-kolonne *f*, -park, -train *m*, Train *m*, Fuhrpark; **velitel -** Trainkommandant *m*; **armádní -** Armeetrain; **bitevní** = **bojové -** Gefechtstrain; **- hrubé** Troß *m*; **- spížní** Proviantrain; **- opatřovací** Verpflegstrain; **- zavazadelní** Bagagetrain.
souvozní *a* E_3 Train-; **- stráž** Trainwache *f*.
souvoz*oví* *n* D_2 = **-í**; mostařské **-oví** Brückentrain *m*.
souvrah *m* A_7 Mitmörder *m*.
souvrat *f* C_{15} = **-í** *n* D_2 **a)** Wendeacker *m*, Pflug-wende, -kehre *f*, Anwand *m*, Gewande *n*, Boracker *m*, Wendefahrt *f*, Wendung *f*, Pflugwende *n*, Kehre *f*, Kahr *f*, **prov.** Abwand *m*. **b)** **post.** Epiphora *f*, Konversion *f*.
souvratní *a* E_3 Anwands-; **- právo** Anwandsrecht *n*.
Souvraty *mpl.* B_6 *npr.* **sem.** Anseith.
souvrstník *m* A_3 Zeitgenosse *m*.
souvrství *n* D_2 Schichten-gruppe *f*, -system *n*.
souvýznamný *a* E_2 synonym.
souvztah *m* A_7 Korrelat *n*.
souvztažitost *f* C_{15} Gegen-beziehung *f*, -bezug *m*.
souvztažnost *f* C_{15} Gegen-beziehung *f*, -bezug *m*, -seitigkeit *f*, Wechselseitigkeit *f*, Korre-lation, -lativität *f*.
souvztažný *a* E_2 gegenseitig, korrelativ.
souzbrojnictvo *n* C_{13} Waffenbruderschaft *f*.
souzemí *n* D_2 Länderbestand *m*.
souzemní *a* E_2 landesgenössisch.
souzenec *m* B_2 Delinquent *m*.
souzení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Beurteilung *f*, Urteilsfunktion *f*. **b)** Richten *n*, Richtung *f*, Gerichtshaltung, -verweſung *f*.
souzenost *f* C_{15} Fatalismus *m*.
souzený *a* E_2 gerichtet, bestimmt.
souzjev *m* A_6 gleichzeitige Erscheinung.
souznačka *f* C_8 Synonymum *n*.
souznačně *adv. neskl.* synonymisch.
souznačnost *f* C_{15} Sinnverwandschaft *f*, Synonymität *f*.
souznačný *a* E_2 gleichbedeutend, syno-nym, -nymisch, gleichdeutig; **-á slova** sinnverwandte Worte, Synonyma *npl*.
souznak *m* A_7 verabredetes Zeichen.
souznamný *a* E_2 gleichlautend.
souznělka *f* C_8 **hud.** Konsonant *m*.
souznění ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-klingen *n*, -klang *m*, ▾ uší. sm. Assonanz *f*.
souzně*ti* ⁰/₀ I_5 = **-iti** ⁰/₀ I_{10} mittönen.
souzorce *m* B_{21} 🔧 **církv.** Synoptik *m*.
souzorný *a* E_2 synoptisch.
souzpěv *m* A_6 symphonischer Gesang.
souzpěvec *m* B_2 Mitsänger *m*.
souzpěvný *a* E_2 **církv.** **-á mše** Vokalmusikmesse *f*.
souzvěna *f* C_6 Assonanz *f*, Harmonie *f*.
souzvěnný *a* E_2 harmonisch.
souzvučení ⁰/₀ *n* D_2 Mittönen *n*, Zusammentönen *n*.
souzvučenka *f* C_8 Harmonika *f*.
souzvuče*ti* ⁰/₀ I_5 = **-iti** ⁰/₀ I_{11} mit-, zusammen-tönen, harmonisieren.
souzvučka *f* C_8 Konsonant *m*.
souzvučnice *f* C_{11} 🔧 Konsonant *m*.
souzvučnost *f* C_{15} Gleichstimmigkeit *f*, Zusammenlauten *n*, Einhelligkeit *f*, Konsonanz *f*, Harmonie *f*.
souzvučný *a* E_2 gleich-lautend, -lautig, -klingend, einklangsvoll, konso-nant, -nierend, assonierend, harmonisch, homo-gen, -nymisch; **- zpěv** Ebengesang *m*.
souzvuk *m* A_7 **a)** Mit-, Zusammen-klang *m*, Gleich-klang, -laut *m*, Einklang, Mitklingen *n*, Stimmen *n*, Stimmung *f*, Harmonie *f*, Konsonanz *f*, **hud.** Akkord *m*. **b)** 🔧 Konsonant *m*.
souzvukoměr *m* A_7 Akkordometer *m*.
souzvu*kovati* ⁰/₀ K_1 **viz -čiti**.
souzvuký *a* E_2 gleichlautend, eintönend, gleichausgesprochen.
soužák *m* A_3 Mitschüler *m*.
soužel *m* B_{13} Mitleid *n*.
souželecí *a* E_3 Mitleids-.
souželný *a* E_2 Beileids-; **- list** Beileidsschreiben *n*.

souženě *adv. neskl.* geplagt.

souženec *m* B_9 der Geplagte, der von Leiden Heimgesuchte.

soužení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Peini·gen *n*, ·gung *f*, Drangsal *f*, Nieder·drücken *n*, ·drückung *f*, Placerei *f*, Plage *f*, Vexiererei *f*, Hudelei *f*, Gehudel *n*, Qual *f*, F Tribulie·ren *n*, ·rung *f*, *fig.* Kummer *m*, Gram *m*, Trübsal *f*; je s ním ~ es ist ein wahres Elend mit ihm. **b)** Beengen *n*, Beengung *f*, Beengtheit *f*.

soužen·ost *f* C_{15} **a)** Plage *f*. **b)** Beengtheit *f*.

soužený *a* E_2 **a)** geplagt, gepeinigt, qual·beladen, ·belastet. **b)** beengt.

soužiti I_{11} **1.** *⁰/₀* **a)** beengen, enge machen. **b)** plagen, peinigen, quälen, placken, vexieren; ~ a trápiti J. placken u. plagen; ~ koho J. härmen o zwicken, an J-m bohren, J. tribulieren o turbieren, auf J-m herumreiten, J. schuri(e)geln. **b)** *⁰/₀* ~ **se** sich kränken, sich grämen, sich kümmern, grämeln; ~ se proč n nad čím sich über et. kümmern, in Traurigkeit verkümmern, F für et. laborieren, sich härmen, sich verhärmen, auf der Folter liegen.

soužití *⁰/₀ n* D_2 Mit·, Zusammen·leben *n*, Koexistenz *f*.

soužívý *a* E_2 quälend, quälerisch, quälsüchtig, bedrängend, pein·lich, ·voll, vexatorisch.

sova *f* C_6 **a)** Eule *f*; *Prv.* ~ výru ušatých nadává ein Esel nennt den andern Langohr; ~ bahenní zo. *Strix palustris* Moreule *f*; ~ bílá n sněžná *S. nyctea* Schnee·eule, ·kauz *m*; ~ bukač *S. nebulosa* Nebelkauz *m*; ~ krahují n krahulčí n lužní n skalní *Surnia ulula* Kirch·, Tag·, Turm·, Perl·eule *f*; ~ králíková Erdeneule *f*; ~ lesní *S. scops* kleine Ohreule; ~ noční n obecná *S. aluco* Buscheule, Nachtrabe *m*, Nacht·, Grau·, Stock·, Knarr·, Zisch·eule, Zischer *m*; ~ pálená *S. flammea* Baum·, Brand·, Kirsch·, Kohl·, Schleier·, Stein·eule, Sterbehuhn *n*; ~ sokolí *S. funeria* Sperbereule; ~ supí *Ulula vulturina* Geiereule; ~ ušatá *Strix otus* Ohr·eule *f*, ·kauz *m*, ·waldeule, Waldohr·, Katzen·eule. **b)** žert. mürrischer Mensch. **c)** žert. noční ~ Nachtsschwärmer *m*. **d)** žert. abgebrühte Semmel.

sováč *m* B_8 Eulenmännchen *n*.

Sovadina *f* C_6 *npr.* sem. Sowadina.

sovák *m* A_3 Eulenmännchen *n*.

sovatý *a* E_2 eulenähnlich.

sovek *m* B_1 Ziche *f*.

Sověnice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sowenitz.

sověti *⁰/₀* I_2 mürrisch werden o sein.

sovi *a* E_1 Eulen·; ~ střela bot. *Poterium sanguisorba* Pimpinelle *f*; **S. hory** *npr.* sem. Eulengebirge *n*.

sovička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine o junge o schöne Eule.

sovina *f* C_6 Eulengeruch *m*.

Sovineo *m* B_{14} *npr.* sem. Eulenberg.

sovisko *n* C_{19} prov. große o häßliche Eule.

sovistý *a* E_2 eulen·artig, ·ähnlich.

soviti *⁰/₀* I_{11} mürrisch dreinsehen.

sovka *f* C_8 kleine o junge Eule.

sovní *a* E_3 Eulen·.

Sovojovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sowojowitz.

Sovolusky *mpl.* B_6 *npr.* zem. **a)** u Jablonného Soblitz. **b)** u Rožďalovic Sowoluſk.

sovovitý *a* E_2 eulen·artig, ·ähnlich.

sovový *a* E_2 Eulen·.

spaběr(k)ovati *⁰/₀* K_1 nachlesend abnehmen o sammeln.

spací *a* E_3 Schlaf·; ~ vůz Schlafwagen *m*.

spackati *⁰/₀* J_1 ver·pfuschen, ·hunzen.

spáč *m* B_8 Schläfer *m*, Langschläfer *m*.

Spačice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Spatschitz.

spačitelný *a* E_2 widerrufbar.

spáčiti I_{11} **1.** *⁰/₀* **a)** abwenden. **b)** bemerken. **2.** *⁰/₇* zurücktreten, in et. nicht einwilligen.

spačka *f* C_8 **a)** Schläferin *f*. **b)** Schlafsucht *f*.

spáčnice *f* C_{11} milyn. rückschlägiges Wasser.

spáčství *n* D_2 Langschläferei *f*.

spád *m* A_7 **a)** Fall *m*, Abfall *m*, Einfallen *n*. **b)** Abschuß *m*, Gefälle *n*, Hang *m*, Abschüssigkeit *f*, geol. Fall *m*, Fludergefälle *n*, Neige *f*, Neigung von Gängen, ⊕ Deszente *f*, voj. Abfall *m*, Rideau *n*; míti ~ hor. sich einsetzen; ~ řeky Flußgefälle *n*, Sturz (*m*) e-s Flusses, Fall *m*, Abschuß *m*, Wassergefälle *n*, Gefälle des Aufschlagwassers; ~ střechy Dach·rösche *f*, ·neigung *f*, ·abhang *m*. **c)** voj. Ausfall, ·griff *m*. **d)** lov. Fallbaum (*m*) beim Vogelherd. **e)** plötzlicher Übergang, metr. Kadenze *f*, Kadenz *f*; ~ stejnoměrný Fallton *m*, Kadenze *f*. **f)** Schlich *m*, Weg *m*, Spur *f*, Schleichweg *m*, Kniff *m*, Piff *m*; ~y Ränke *mpl.*, Ränkelei *f*, Ränkeln *n*, Kniffelei *f*; znám jeho ~y ich kenne ſ-e Schliche o Gänge.

spadalina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 Fallobſt *n*.

spadání *⁰/₀ n* D_2 Ab·, Hinein·, Zusammenfallen *n*; ~ do sebe Übereinanderfallen *n*; práv. ~ na koho Heimfallen *n*.

spadanina *f* C_6 was abgefallen iſt, Fallobſt *n*.

spadanka *f* C_8 Fallobſt *n*.

spadaný *a* E_2 ab·, herab·gefallen.

spadati *⁰/₀* J_1 ab·, hinein·, zusammen·fallen; hor. ſich ſtürzen; *fig.* ~ vše in et. einſchlagen.

spadavý *a* E_2 ab·, herab·fallend.

spadek *m* B_1 Erbfall *m*.

spádek *m* B_1 **a)** kleiner Abfall. **b)** Preiserniedrigung. **c)** Honig·, Mel·tau *m*.

spadení *⁰/₀ n* D_2 Ab·, Herab·, Zusammenfallen *n*; ~ čípku Zäpfchenbräune *f*; ~ velikého přívalu Gußregen *m*.

spádiště *n* D_1 Abſturz *m*, vod. stav. Dramfeld *n*.

spaditi *⁰/₀* I_{11} prov. herabbringen.

spaditost *f* C_{15} Abſchüſſigkeit *f*, Schroffe *f*, Schroffheit *f*, Schroffigkeit *f*.

spadity *a* E_2 abſchüſſig, ſchroff, ſchroffabfallend, ſchroffig.

spadlec *m* B_9 = **~ík** *m* A_3 der Herabgefallene.

spadlina *f* C_6 **a)** Fallobſt *n*. **b)** ~ hory Bergfall *m*; ~ země Erdfall *m*.

spadlisko *n* C_{19} prov. Bergkeſſel *m*.

spadlost *f* C_{15} Abfallen *n*; lék. Kollapſus *m*.

spadlý *a* E_2 ab·, herab·, zuſammen·gefallen, práv. heimgefallen, kaduk; ~ čípek Zäpfchenbräune *f*; ~é mandle Mandelbräune *f*; ~é klapky Augenliddervorfall *m*.

spádní *a* E_3 Abfall·, abfallend.

spadnice *f* C_{11} math. Normale *f*.

spadnost *f* C_{15} práv. Heim·fall *m*, ·fallen *n*, Rückfälligkeit *f*, Abwälzung *f*, Kaduzität *f*; ~ věcí u soudu složených Kaduzität (*f*) der Depoſiten.

spádnost *f* C_{15} Gefälle *n*, Schroffheit *f*, Schroffe *f*, Schroffigkeit *f*, les. Abholzigkeit *f*; či-

slice ~i Abholzigkeitsfaktor *m*; ~ měřiti nivellieren.

spad*nouti* I_1 **1.** *ꝟ* **a)** ab-, herab-, herunterfallen, von e-r Höhe fallen, einstürzen, ein-plump(s)en, -sinken, zusammen-stürzen, -sinken, -brechen; ~nouti s nebe wie aus den Wolken fallen; to mu ~lo s nebe das hat ihm der Himmel im Schlafe beschert; ~nouti se střechy a zabíti koho vom Dache stürzen u. J. totschlagen; ~nouti s třeskotem einkrachen. **b)** zusammenfallen. **c)** *prav.* hinein-, heimfallen. **d)** *fig.* fallen, abnehmen; obilí ~lo das Getreide ist abgeschlagen; kávě ~lo der Kaffee flaute; papírům ~lo die Papiere haben Baisse erlitten; tomuto zboží ~ává der Preis dieser Ware fällt, diese Ware fällt im Preise. **e)** *fig.* míti ~eno na koho ein Auge auf J. werfen, J-m auffällig sein, J-m et. anhaben; ~eno míti naň sich et. gefallen lassen. **2.** *ꝟ* **~nouti se** abnehmen; o vodě einsacken, versiechten; *fig.* magerer werden, zusammenfallen.

spadnutí *ꝟ n* D_2 Herabfallen *n*, v uhl. sm. Einsturz *m*, *prav.* Heimfall *m*, *strož.* Niedergang (*m*) bei der Zunge; na ~ baufällig, abbrüchig; býti na ~ zum Zusammenstürzen sein, auf den Fall stehen; déšť jest na ~ die Wolken schauern, es droht mit Regen; zralý na ~ fallreif; ~ léna na pána Lehensheimfall *m*.

spadnutý *a* E_2 *nespr.* gefallen, eingestürzt.

spadný *a* E_2 heimfällig, kaduk.

spádný *a* E_2 ab-schüssig, -gesenkt, schroff, schroff-abfallend, schroffig, Abfalls-; ~ý strom les. hohlschäftiger Baum, abholziger Baum; ~á mříž Fallgitter *n*.

spádoměr *m* A_7 Nivellier-instrument *n*, -wage *f*.

spádoměřič *m* B_8 Nivellierer *m*.

spádoměrství *n* D_3 Nivellierkunst *f*.

spádový *a* E_3 Fall-; zeď ~á Fall-, Abfallmauer *f*.

spahi [pers.] *m* A_1 Spahi *m*, Sepoy *m*.

spáchání *ꝟ n* D_2 Begehen *n*, Verüben *n*, Tat *f*.

spáchaný *a* E_2 begangen, verübt.

spachatel *m* B_{11} der et. begeht o verübt.

spachatelka *f* C_8 die et. begeht o verübt.

spáchat*i* *ꝟ* J_4 begehen, bewirken, tun, verüben, stiften; ~ti vraždu e-n Mord begehen o verüben; ~ti zločin ein Verbrechen begehen o verwirken o ausüben, et. verbrechen; ~ti zradu na kom e-n Verrat an J-m begehen, J. verraten; ~l báseň žert. er hat ein Gedicht verbrochen.

Spachov *m* B_4 *npr.* rom. Spachendorf.

spachta *m* B_{18} (*f* C_6) prov. Langschläfer(in).

spachták *m* A_3 = **~avec** *m* B_9 prov. Langschläfer *m*.

spachtovatelný [něm.] *a* E_2 pachtbar.

spachtovati [něm.] *ꝟ* K_1 verpachten, in Pacht geben, in Pacht nehmen.

spáj *f* C_{12} Bleilötung *f*.

spájecí *m* A_3 Löt-; ~ kahan n lampa Lötlampe *f*.

spáječ *m* B_8 Zusammenschweißer *m*.

spaječ*ko* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Lötkolben *m*.

spájení *ꝟ n* D_2 Löten *n*, Lötung *f*, Verlöten, -lötung, Zusammen-schweißen *n*, -schweißung *f*, Vergießen (*n*) des gesprungenen Metalls; ~ měkkou pajkou n na měkko Weichlöten.

spájený *a* E_2 gelötet, zusammengeschmolzen.

spájeti *ꝟ* I_2 löten, ver-, zusammen-löten, zusammen-schmelzen, -schweißen, -bügeln; ~ na tvrdo hartlöten; ~ vismutem mit Wismut löten, wismut(h)en.

spájid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Lötkolben *m*.

spájivý *a* E_2 lötend, zusammenschmelzend, Lötungs-, Zusammenschmelzungs-.

spájka *f* C_5 **a)** Löten *n*, Lötung *f*, Zusammenschmelzen *n*. **b)** Lötmetall *n*, Bindestoff *m*.

spak **I.** *m* **1.** A_7 **a)** prov. verkehrte Seite. **b)** prov. Pacht *m*. **2.** A_3 † ungeheuerlicher Mensch. **II.** *adv. neskl.* prov. zurück.

spáka *f* C_8 zo. *Miopterus* (e-e Fledermaus).

spaknouti *ꝟ* I_1 prov. zurückweichen.

spakostiti *ꝟ* I_{11} schaden, ver-pfuschen, -hunzen.

spakovati [něm.] *ꝟ* K_1 **a)** spr. zusammenpacken. **b)** prov. verabreden.

spal *m* A_1 Schläfer *m*.

spál *m* A_8 Brand *m*.

spala *f* C_8 ⊖ Eisenbahnschwelle *f*.

spála *f* C_8 **a)** Scharlach *m*, Scharlach-, Flammfieber *n*, Skarlatina *f*. **b)** ✎ Masern *fpl*. **c)** ✎ Friesel *m*. **d)** ✎ Röteln *fpl*. **e)** fressende Flechte. **f)** Sonnenbrand *m*; ~ lupení Laubrausch *m*; ~ stromová Fraß *m*, Kanker *m*, Brand (*m*) der Bäume. **g)** Brand *m*, Brennen *n*. **h)** lov. Brand *m*, Brustbrand *m*.

spalanzanka [lt.] *f* C_8 bot. *Spalanzana* (e-e rosenähnliche Pflanze).

Spalava *f* C_6 *npr.* som. Spalawa.

spalba *f* C_6 Verbrennen *n*.

spalda *f* C_6 Weizen *m*.

spalebný *a* E_2 verbrennbar.

spaleo *m* B_9 Schläfer *m*.

spalek *m* B_1 Verbrennungsprodukt *n*; ~ky *pl*. Branntwein-spülicht *n*, -träber *pl*.

Spálené Poříčí *n* D_2 *npr.* som. Brennporitschen.

spálení *ꝟ n* D_2 Ver-brennen *n*, -brennung *f*, -sengen *n*, -sengung *f*; v uhl. sm. Verbrennungsprozeß *m*.

spálenina *f* C_6 **a)** et. Verbranntes. **b)** Brand *m*, Brand-fleck *m*, -mal *n*, -schaden *m*, -wunde, -blase *f*, Feuer-mal *n*, -flecken *m*, -blase *f*, abgebrannte Stelle; se ~ami brandfleckig; bylina na ~y Brandwundkraut *n*. **c)** Brandgeruch *m*; jest to cítiti ~ou es riecht angebrannt o nach Rauch o nach Brand.

spálenisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 **a)** Brandstatt, -stätte *f*, Feuer-stätte, -stelle *f*, Brand *m*, hosp. Lohe *f*; hlídka na ~šti Feuer-wache, -wacht *f*. **b)** **S.~ště** *npr.* som. (u Chrudimě) Spalenischt.

spálenka *f* C_6 **a)** prov. schwärzliche Kuh. **b)** Brandmal *n*.

spálený *a* E_2 verbrannt, brandicht, brandig.

spaleta [it.] *f* C_6 stav. Spalet *f*.

spališko *n* C_{18} = **~ště** *n* D_3 Brandstätte *f*.

spalitelnost *f* C_{15} Verbrenn-barkeit, -lichkeit *f*.

spalitelný *a* E_2 verbrenn-bar, -lich.

spáliti I_{11} **a)** *ꝟ* ver-, nieder-, weg-brennen, verheizen, durchs Feuer vertilgen, durchs Feuer o durch die Hitze ver-letzen o -sengen, žert. betrügen; ~ co et. den Flammen übergeben; hut. totbrennen; ~ mnoho dříví viel Holz verheizen o brauchen o F verkacheln; dům ~ ein Haus in Asche legen; ~ na uhel zu Kohlen ausbrennen; *Prv.* mnohý hledaje jehlu, spálí svíčku mancher sucht den Pfennig

u. verbraucht um drei Kreuzer Kerzen. **b)** ⅞ ~ **se** ver-brennen, -glühen, sich ver-brennen o -sengen; fort. sich rein waschen, sich die Finger verbrennen, die Hände in die Kohlen schlagen o legen.

spalivost *f* C_{15} **a)** Schläfrigkeit *f*. **b)** Verbrennungskraft *f*.

spalivý *a* E_2 **a)** schlaftrunken, schläfrig. **b)** verbrennend, zündend.

spalna *f* C_6 Schlafzimmer *n*.

spalničky *fpl.* C_8 Rubeolä *fpl.*, Morbilli *mpl.*, Röteln *fpl.*, Kinderflecken *mpl.*

spalník *m* A_3 Langschläfer *m*.

spalníř *m* B_{13} † Schulterblatt (*n*) der Rüstung.

spalniště *n* D_1 Brandstätte *f*.

spalnost *f* C_{15} Verbrenn-lichkeit, -barkeit *f*.

spalný *a* E_2 verbrenn-bar, -lich, kombustibel; ~é teplo Verbrennungstemperatur *f*.

Spálov *m* 1. A_6 prov. Schlafzimmer *n*. 2. **S.** B_4 *npr.* zem. **a)** Sponau (u Hranic), Spalow (u Semil).

spalovací *a* E_3 Verbrennungs-; ~ kamna Verbrennungsofen *m*; ~ postup Verbrennungsprozeß *m*.

spalování ⅞ *n* D_2 Ver-brennen *n*, -brennung *f*; ~ mrtvol Totenverbrennung *f*; ~ vdov s mrtvolou manželovou Sutti *n*.

spalovati *freq.* K_1 viz spáliti.

spálovatý *a* E_2 skarlatinös.

spálovitý *a* E_2 lék. skarlatiniformis.

spálový *a* E_2 Scharlach-, skarlatinös: ~á smět n ~é jáhliny Purpurfriesel *m*; ~á horečka Scharlachfieber *n*; ~á mázdřivka Scharlachdiphtherie *f*; ~á osutina Scharlachausschlag *m*; ~á rýma Scharlachschnupfen *m*; ~ý zánět ledvin Scharlachnephritis *f*.

spalý *a* E_2 schläfrig.

spamátniti ⅞ I_{12} verewigen.

spamatování ⅞ *n* D_2 Merken *n*, Erinnern *n*, Erwecken *n*; Gedächtnisschrift *f*; Memoire *n*.

spamatovati K_1 1. ⅞ **a)** et. auswendig lernen. **b)** sich erinnern, gedenken. **c)** erzählen, sagen. **d)** zu sich o zum Bewußtsein bringen. 2. ⅞ ~ **se** zum Bewußtsein o zur Besinnung kommen, zu sich selbst kommen, sich fassen.

spamětlivost *f* C_{15} Erinnerungskraft *f*.

spamětlivý *a* E_2 der gut merkt o sich gut erinnert.

spanilý *a* E_2 prov. herrisch o stolz geworden.

spaniti I_{11} prov. **a)** ⅞ herrisch machen. **b)** ⅞ ~ **se** herrisch werden.

spanda *f* C_6 prov. Schläfrigkeit *f*.

spáneček *m* B_1 kleiner o schöner o kurzer Schlaf.

spánek *m* B_1 **a)** Schlaf *m*, Schlafen *n*, Schlummer *m*, Ruhe *f*; ~ek uvolňuje údy der Schlaf löst die Glieder; vyburcovati n vyrušiti koho ze ~ku J. aus dem Schlafe auf-treiben o -stören; zapuditi ~ek den Schlaf abschütteln; nemoci se ubrániti ~ku sich des Schlafes nicht erwehren können; lethargický ~ek unerwecklicher Schlaf; hluboký n tvrdý ~ek Todesschlaf, tiefer Schlaf, harter Schlaf, Toten-schlaf, -schlummer *m*; uspaný ~kem magnetickým somnambule; umělý ~ek Hypnose *f*; ~ek na věky ewiger o eiserner Schlaf. **b)** Schlaftrunk *m*. **c)** Opium *n*. **d)** prov. *Solanum nigrum* kleiner Nachtschatten, Siebenschläfer *m*. **e)** an. Schläfe *f*, Dünnung *f*; *pl.* ~ky Tempora *npl.* **f)** *pl.* ~ky prov. Augenbutter *f*.

spaněti ⅞ I_1 stolz werden.

spanchartilý *a* E_2 unecht, verhunzt.

spaní ⅞ *n* D_2 **a)** Schlafen *n*, Schlaf *m*; dítě ke ~ uložiti ein Kind zu Bett o schlafen schicken; ~m se vytrhnouti ↘ sich durchschlafen; býti ze ~ vytržen aus dem Schlafe gerissen werden; ze ~ se vzchopiti aus dem Schlafe auffahren; vyjeviti se ze ~ aus dem Schlafe auffahren; vůz ke ~ Schlafwagen *m*; tvrdé ~ Todesschlaf, Totenschlaf, -schlummer *m*; to jest tvrdé ~ das heißt geschlafen o ein fester Schlaf. **b)** prov. Schläfe *f*.

spaničkati ⅞ J_1 děts. leicht o süß schlafen.

spaničko *n* C_{19} Schläfchen *n*.

spanik *m* A_3 Langschläfer *m*.

spanile *adv. neskl.* herrlich, schön, niedlich.

spanilolící *a* E_3 schönwangig.

spanilomyslnost *f* C_{15} Edel-sinn, -mut *m*.

spanilomyslný *a* E_2 edel-sinnig, -mütig.

spanilost *f* C_{15} Anmut *f*, Schönheit *f*, Wohlgestalt *f*, Holdseligkeit *f*, Herrlichkeit *f*, Pracht *f*, Grazie *f*, Großmut *m*, Hochherzigkeit *f*.

spanilotvářný *a* E_2 von holdem Antlitz.

spanilý *a* E_2 **a)** niedlich, anmutig, herrlich, wohlgebildet, schön, wohlgestaltet, graziös, lieblich, angenehm, hold, holdselig, edel, hoch, hochherzig, erhaben. **b)** in e-n Herrn verwandelt.

spaniol *m* A_6 Spaniol *m*, spanischer Schnupftabak.

spaniolèta [šp.] *f* C_6 voj. Spaniolett *f*, Sohlriegel *m*, unterer Dreh(bolzen)riegel, nám. Espagnolettestange *f*.

spaniti ⅞ I_{12} beherrschen.

spánkati ⅞ J_1 děts. schlafen.

spankhartění ⅞ *n* D_2 ↘ Verderben *n*.

spánkodobný *a* E_2 bot. nyktitropisch.

spánkorodý *a* E_2 schlafbringend.

Spánkov *m* B_4 *npr.* zem. Spankowa, Spankau.

spánkovitý *a* E_2 schlafähnlich.

spánkový *a* E_2 **a)** Schlaf-. **b)** Schläfen-.

spánlivka *f* C_8 lék. Schlaffieber *n*.

spánlivost *f* C_{15} Schläfrigkeit *f*.

spánlivý *a* E_2 schläfrig.

spaňol *m* A_6 spanischer Schnupftabak *m*, Spaniol *m*.

Spaňov *m* B_4 *npr.* zem. Spaniow.

spaněstělost *f* C_{15} Stolz *m*.

spaněstěti ⅞ I_2 herrisch o stolz werden.

spaněstilý *a* E_2 herrisch o stolz geworden.

spaněstiti se ⅞ I_{12} herrisch o stolz werden.

spapati ⅞ J_1 děts. zusammen-pappen, -essen aufessen.

spar *m* A_7 Hitze *f*.

spár *m* A_7 **a)** Klaue *f*, Laufklaue, Kralle *f*, Fang-kralle *f*, -fuß *m*, Fang *m*, v obl. sm. Hasenfuß *m*, fort. Fuß *m*; ~y *pl.* Griffe *mpl.*; se ~y mit den Klauen, beklauet; ~y uchvátiti mit den Krallen ergreifen, ↘ erkrallen; ~ zarývá se do masa die Klaue schlägt ins Fleisch ein; jelen zarývá ~y do pevné půdy der Hirsch krätzt; ~ jestřábí Habichtsklaue; ~ jelení lov. Hirschschale. **b)** lov. Rege *f*, Vogelkloben *m*, Ruder *n*, Ruhrfaden *m*, Rühr-, Ruhrschnur *f*. **c)** bot. čertův ~ *Lycopodium clavatum* Erdschwefel *m*, Bärlapp *m*. **d)** zo. čertův ~ *Pteroceras* Finger-schnecke, -muschel *f*. **e)** prov. trockene Heide.

spara *f* C_8 **a)** lov. Rege *f*, Vogelkloben *m*, Ruder *n*, Ruhr-faden *m*, -schnur *f*, Rührschnur. **b)** Dachsparren *m*. **c)** trockener Abhang. **d)** gefährliche Stelle. **e)** Hitze *f*, Schwüle *f*. **f)** Gestank *m*; *pl.* ~y Fußschweiß *m*. **g)** Spalt *m*, Spaltbruch *m*.

spára *f* C_6 **a)** Fuge *f*, Spalte *f*, Ritze *f*, zedn. Mörtelband *n*, plav. Scherbe *f*, hor. Ablösungsklust *f*; ~y zamazávati Fugen einstreichen; ~y vypáskovati při režném zdivu den Mörtel abbinden; ucpanost ~y Dichtheit (*f*) o Dichtigkeit (*f*) e-r Fuge; zamazání ~y Ver-bandeln, -bändelu *n*, -bandelung, -bändelung *f*; jemná ~a Diamantfuge *f*; ~a v klenutí na líci Fuge am Intrados; ~a v omítce eingeschnittene Fuge im Putz; ~a páteřní Kielfuge *f*; ~a přední n styčná Stirn-, Hirnfuge *f*, Stoß *m*, Stoßfuge; ~a vodorovná Streckfuge. **b)** Hautschrunde *f*. **c)** lov. Rege *f*, Vogelklauben *m*, Ruhr-, Rühr-faden *m*.

sparák *m* A_3 zo. *Schizorhis* (ein Vogel).

spárati ⁰/₀ **a)** J_4 auftrennen. **b)** J_1 [něm.] sparen. **c)** J_1 durchstöbern.

spárátko *n* C_{19} hor. Schürblech *n*.

spárek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Kralle o Klaue.

spařek *m* B_1 (ob. *pl.* ~ky) **a)** abgebrühte Federn. **b)** das Abgebrühte.

spařelisko *n* C_{19} warmer Sumpf.

spáreň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) prov. Schlafzimmer *n*.

spařenec *m* B_9 der Abgebrühte; *pl.* **S.-ce** *m* B_{15} *npr.* zem. Spařenetz.

spaření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, Ab-brühen (*n*) o -brühung *f*.

spáření ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-paaren *n*, -paarung *f*.

spařenina *f* C_6 **a)** Verbrühung *f*, verbrühte Stelle. **b)** Abbrühung *f*, Brühfutter *n*.

spařenka *f* C_3 prov. **a)** gebrühte Semmel. **b)** prov. Weib, welches abgebrühte Federn kauft.

spařený *a* E_2 **a)** ver-, ab-gebrüht. **b)** prov. schwitzend.

spářený *a* E_2 zusammengepaart, bot. *didymus* zwillingsartig.

spářeti [něm.] ⁰/₀ I_2 sparen.

spargan [lt.] *m* A_7 bot. *Sparganium* Igelsknospe *f*.

spařisko *n* C_{19} trockener Abhang.

spařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** ab-, ver-, auf-, ein-brühen, brühen, heiß machen, einstüben, hosp. die Siede aufbrennen o anbrühen; čaj ~iti den Tee ziehen. **b)** schwitzen machen. **2.** ⁰/₀ **a)** sich verbrühen usw. **b)** schwitzen. **c)** springen, bersten.

spářiti ⁰/₀ I_{11} paaren, zusammenpaaren.

spárka *f* C_8 Zusammen-paaren *n*, -paarung *f*.

sparkosený *a* E_2 beendet.

sparkosilý *a* E_2 verbuttet.

sparkositi se ⁰/₀ I_{11} prov. toll werden.

sparmanka *f* C_8 bot. *Sparmannia* (e-e säulenfrüchtige Pflanze).

spárna *f* C_6 Schlafkammer *f*.

sparžava *f* C_6 = **~o** *n* C_{18} Hitze *f*.

spárnice *f* C_{11} truhl. **a)** Fuge-, Füge-, Rauhbank *f*. **b)** Fugehobel *m*.

sparník *m* A_3 lov. Ruhr *f*, Ruhrvogel *m*; ~em hýbati rühren.

spárník *m* A_7 truhl. Fugehobel *m*; ~ klopkový Doppelfugbank *f*.

sparnost *f* C_{15} Hitze *f*.

sparný *a* E_2 heiß.

sparořez *m* A_6 Fugenschnitt *m*, Steinschnitt.

sparovati ⁰/₀ K_1 lov. rühren.

spárovati ⁰/₀ K_1 **a)** paaren, zusammenpaaren. **b)** zedn. fugen, übereinanderfugen.

spářovati ⁰/₀ K_1 paaren, zusammenpaaren.

spárovitý *a* E_2 **a)** fugenartig. **b)** krallenartig.

spárový *a* E_3 **a)** lov. Ruder-; ~á nit Ruderschnur *f*. **b)** Fugen-.

Sparta *f* C_6 *npr.* zem. Sparta; **S.-fan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Spartaner(in); **s.-tský** n **s.-fanský** *a* E_2 Spartaner, spartanisch.

sparupóiti ⁰/₀ I_{11} prov. zer-stören, -schlagen.

sparušiny *fpl.* C_6 Kehricht *n*.

spas *m* A_1 † Erlöser *m*, Retter *m*.

spása *f* C_6 Heil *n*, Er-retten *n*, -rettung *f*, -lösung *f*, Be-freiung *f*, -freien *n*.

spásati ⁰/₀ J_1 **a)** † er-retten, -lösen. **b)** abweiden, rupfen.

spásce *m* B_{21} Erlöser *m*, Retter *m*.

spasedlivý *a* E_2 heilsam.

spasedlně *adv. neskl.* heilsam.

spasenec *m* B_9 der Erlöste, der Selige, der Gläubige.

spasení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Rettung *f*, Befreiung *f*, Er-lösung *f*, -lösen *n*, Seligmachen *n*, Heil *n*, ewige Glückseligkeit. **b)** Ab-weiden *n*, -weidung *f*.

spasenka *f* C_3 † Milzader *f*.

spasený *a* E_2 **a)** erlöst, gerettet, selig gemacht. **b)** abgeweidet.

spasid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) 🔧 Heilmittel *n*.

spasilivý *a* E_2 🔧 heilsam.

spasitel *m* B_{11} Er-löser, -retter *m*, Retter *m*, Befreier *m*; ~ světa Heiland *m*, Gottversöhner *m*.

spasitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{12} Er-löserin, -retterin *f*, Retterin *f*, Befreierin *f*.

spasitelný *a* E_2 **a)** heilsam. **b)** er-rettbar, -lösbar.

spasitelský *a* E_3 heiländisch, Erlöser-.

spasitelství *n* D_5 Heilandtum *n*.

spasíti ⁰/₀ I_{11} erretten, retten, erlösen, selig machen; ⁰/₀ ~ **se** sich retten, dem Tode entrinnen, sich flüchten; spas se, kdo můžeš rette sich, wer kann! býti ~en selig werden; jako, že chci býti ~en so wahr ich hoffe, selig zu werden.

spasivý *a* E_2 erlösend, heilsam.

spáska *f* C_3 abgeweidete Wiese.

spáskovatělost *f* C_{15} bot. Fasziation *f*.

spaslík *m* A_3 🔧 Zwerg *m*.

spásly *a* E_3 **a)** abgeweidet. **b)** prov. schlau; genäschig.

spasm(od)ický [řec.] *a* E_2 spasmodisch, krampf-artig, -haft.

spásný *a* E_2 **a)** heil-sam, -reich, -bringend, heilig, ersprießlich. **b)** selig.

spasodan *m* A_3 † Cherubin *m*.

spásodárný = **~atný** *a* E_2 heilspendend.

spásojevný *a* E_2 heilverkündend.

spásomluvně *adv. neskl.* ~ řečniti salbungsvolle Reden halten.

spásomluvný *a* E_2 ~é napomínání salbungsvolle Ermunterung.

spásonosný *a* E_2 heil-sam, -reich, -bringend, -voll, heilig, gottgeweiht, wohltätig.

spásorodný *a* E_2 heilbringend.

spasovati ⁰/₀ K_1 a) er-retten, -lösen. b) ab-weiden.

spásozvěstný *a* E_3 heilverkündend.

spásti 1. ⁰/₀ G_5 ab-hüten, -weiden, abrupfen, ausweiden; ~ louku e-e Wiese ab-weiden o -hüten. b) † erlösen, retten, erretten. 2. ⁰/₀ G_1 fallen, herab-, zuſammen-fallen.

spastický [fec.] *a* E_3 ſpaſtiſch.

spastviti ⁰/₀ I_{11} abweiden, verzehren, ausweiden, ab-hüten, -graſen, alles abgraſen.

spat *sup.* od slov. spáti ſchlafen; jdu ~ ich gehe ſchlafen; † ze ~u im Schlafe, vom Schlafe.

spatavý *m* E_2 prov. ſchläfrig.

spátečně . . . atd. viz zpátečně atd.

spatel *m* B_{11} Schläfer *m*.

spáti ⁰/₀ I_7 ſchlafen, prov. ſchlappen, auf dem Ohre liegen, in Morpheus Armen liegen; ~ s tím mit J-m ſchlafen, v něk. sm. o těles. obcování e-r Perſon beiliegen, e-r Frau beiſchlafen; choditi brzo spat früh zu Bette gehen; oni spí spolu ſie legen ſich (in ein Bett) zuſammen; spal jsem ve špatné společnosti ich hatte ſchlimme Schlafgenoſſen; *Prv.* spí, jako když ho do vody hodí er ſchläft wie ein Sack; spí jako dřevo er ſchläft wie ein Dachs; kdo dlouho spí, málo zví der Langſchläfer bringt es zu nichts; nedati komu ~ J. munter erhalten o wach erhalten; ~ do bílého dne ein Siebenſchläfer ſein, bis in den hellen Tag hineinſchlafen; celé dni ~ ganze Tage durchſchlafen; dlouho ~ lange ſchlafen, e-n langen Schlaf tun; příliš dlouho ~ ſich überſchlafen; ~ jako zabitý n jako dudek n jakoby ho do vody hodil wie e-e Ratte o wie ein Sack (feſt) ſchlafen; ~ na holé zemi auf bloßer Erde ſchlafen; ~ klidně n pokojně ungewiegt ſchlafen; ~ (s) otevřenýma očima mit offenen Augen ſchlafen, e-n Haſenſchlaf haben; stoje ~ im Stehen o ſtehend ſchlafen; tvrdě ~ tief o feſt ſchlafen, im tiefen Schlafe liegen, ſchnarchen wie e-e Katz o wie ein Igel o ein Bär, e-n feſten o tiefen Schlaf ſchlafen, e-n feſten Schlaf haben; ~ veršík ein Geſetzlein o ein Viertelſtündchen ſchlafen; ~ s ženskou e-e Frau beſchlafen, e-r Frau beiſchlafen o buhlen; *part. praes. act.* **spící** *a* E_3 ſchlafend; zvolati ~ho wachrufen.

spatlati ⁰/₀ J_1 ver-hunzen, -pfuſchen.

spatný *a* E_2 tělocv. mit geſchloſſenen Füßen.

spatra *adv. neskl.* aus dem Stegreif.

spátralý *a* E_2 ſchlecht, verpfuſcht.

spatřená *f* E_2 Schau *f*.

spatření ⁰/₀ *n* D_2 Er-blicken *n*, -blickung *f*, Schau *f*, Anblick *m* Wahrnehmung *f*, Augenſchein *m*.

spatřený *a* E_2 ge-ſehen, -ſchaut, erblickt.

spatřitel *m* B_{11} Beſchauer *m*, Beſichtiger *m*.

spatřitelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Beſchauerin *f*, Beſichtigerin *f*.

spatřitelnost *f* C_{15} Sichtbarkeit *f*.

spatřitelný *a* E_2 ſichtbar.

spatřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) erblicken, ↖ eräugeln, gewahren, e-r Sache o et. innewerden, et. er-ſchauen o -ſehen, vej. e-r Sache anſichtig werden, e-r Sache gewahr werden, et. zu Geſichte bekommen o wahrnehmen.

spatrnost *f* C_{15} † Sichtbarkeit *f*.

spatrný *a* E_2 † a) ſichtbar. b) kontemplativ.

spatrošiti ⁰/₀ I_{11} prov. aufſchrecken, ſcheu machen, verwirren.

spatřování ⁰/₀ *n* D_2 An-ſchauen *n*, -ſchauung *f*, Schauen *n*, Beobachtung *f*, Beſehen *n*.

spatřovaný *a* E_2 erblickt, angeſehen.

spatřovatel *m* B_{11} Beſchauer *m*, Beſichtiger *m*.

spatřovatelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Beſchauerin *f*, Beſichtigerin *f*.

spatřovati ⁰/₀ *freq.* K_1 viz **-iti**.

spatrýbati ⁰/₀ J_1 prov. gierig ſchlucken.

spaťúhati ⁰/₀ J_1 prov. gierig eſſen, gefräßig eſſen.

spatý *a* E_3 verbunden, verknüpft.

spavá *f* E_2 lort. Schlafſucht *f*.

spávalna *f* C_8 prov. Schlafzimmer *n*.

spávanice *f* C_{11} prov. Kanapé *n*.

spavice *f* C_{11} Schlafſucht *f*, lék. Sopor *m*.

spavičnatý *a* E_2 ſoporös.

spavka *f* C_3 Schlafſucht *f*.

spavost *f* C_{15} Schlaf-ſucht, -krankheit *f*, lék. Somnolenz *f*; ~ klížící oči Schlaftrunkenheit *f*, P Schlafläuſe *f*.

spavovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hor. bauen, abbauen.

spavý *a* E_2 ſchlaf-ſüchtig, -machend, -krank, lék. ſomnolent, ſchläfrig.

spažerkovati ⁰/₀ K_1 gefräßig aufeſſen.

spažiti ⁰/₀ I_{11} tělocv. zuſammenſchaften.

specerie [lt.] *f* C_9 ↖ Spezerei *f*; vonné ~ wohlriechende Spezereien.

spéci ⁰/₀ K_1 zuſammen-, feſt-backen, durch Hitze verdichten, aufbacken; ⁰/₀ ~ **se** durch Backen dicht werden, zuſammen-backen, -ſchrumpfen, einbraten.

speciál [lt.] *m* A_1 Buſenfreund *m*, vertrauter Freund.

specialisace [lt.] *f* C_9 Speziali-ſation, -ſierung *f*.

specialisování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Speziali-ſierung, -ſation *f*.

specialisovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ſpezialiſieren.

specialista [lt.] *m* B_{10} Spezialiſt *m*.

specialita [lt.] *f* C_6 Spezialität *f*.

speciálně [lt.] *adv. neskl.* ſpezial, einzeln, beſonders.

speciální [lt.] *a* E_3 ſpezial, Spezial-, einzeln, v něk. sm. ſachlich; ~ sčítování partikularmäßige Berechnung; ~ účet Partikularberechnung *f*; závěrka ~ho účtu Partikularrechnungsabſchluß *m*.

speciálnost [lt.] *f* C_{15} Spezialität *f*; zásada ~i Spezialitätsprinzip *n*.

specie [lt.] *f* C_9 Spezies *f*, Gattung *f*, Art *f*, Geſtalt *f*.

specifický [lt.] *a* E_3 ſpezifiſch.

specifičnost [lt.] *f* C_{15} Spezifizität *f*.

specifikace [lt.] *f* C_9 Spezifi-zieren *n*, -zierung *f*, -kation *f*, genaues o namentliches Verzeichnis, Namhaftmachung *f*.

specifikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ſpezifizieren, namentlich o genau angeben, namhaft machen.

specifikum [lt.] *n* D_{10} lék. Spezifikum *n*.

spectabilis [lt.] *a neskl.* ſpektabilis.

spectaculum [lt.] *n neskl.* Schau *f*, Schauſtück *n*, Anblick *m*, Spektakel *m*, Lärm *m*.

spěč *m* B_8 Schläfer *m*.

spečení ⁰/₀ *n* D_2 Zuſammenbacken *n*.

spečený *a* E_2 zuſammengebacken.

spečetění ⁰/₀ *n* D_2 Verſiegelung *f*, Obſignation *f*.

spečetěný *a* E_2 ver-, be-ſiegelt, obſigniert

spečetiti ⁰/₀ I_{12} ver-, be-ſiegeln, obſignieren.

spěčiti se I_{13} (*freq.* **~ovati se** $^{7}/_{7}$ K_1) widerstreben, sich widersetzen.
spečivost *f* C_{15} Backfähigkeit *f*.
spečivý *a* E_2 backend; **~é uhlí** Backkohle *f*.
spěčka *f* C_8 Bratensaft *m*.
spěčky *adv. neskl.* schlafend, im Schlafe.
spečný *a* E_2 backend; **~ koks** Backkoks *m*.
spedice [fr.] *f* C_{11} Spedition *f*, Leiten *n*, Leitung *f*, Ab-, Waren-sendung *f*.
spedite(u)r [fr.] *m* A_3 Spediteur *m*, Versender *m*.
spedite(u)rský [fr.] *a* E_2 Speditions-, Expeditions-; **~ závod** Expeditions-, Speditions-geschäft *n*.
spedite(u)rství [fr.] *n* D_2 Speditions-, Expeditions-geschäft *n*, Spedition *f*.
spedovati [fr.] $^{7}/_{8}$ K_1 ver-, ab-senden, spedieren.
spěch *m* A_7 **a**) Eile *f*, Hast *f*, Eilfertigkeit *f*, Schleunigkeit *f*, Geschwindigkeit *f*, F Gespute *n*, Flucht *f*; **ve ~u** = **na ~** in der Eile, eilends, im Rause, (wie) auf den Raub; **ve ~u odbýti** zwischen Tür u. Angel abmachen; **mám na ~** ich muß mich beeilen; **má to** = **je s tím na ~** das = es eilt. **b**) Verfolgung *f*; **míti velmi na ~** in der Hetze sein. **c**) Gedeihen *n*, Glück *n*.
spěchák *m* A_2 wer Eile hat.
spěchatel *m* B_{11} der eilt.
spěchatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die eilt.
spěch*ati* $^{7}/_{8}$ J_1 eilen, sich betreiben, F sich rappeln, heraneilen, hasten, sich sputen; **~ám** ich habe es eilig; **~á to** die Sache hat Eile, es pressiert, es eilt; **~ejte sem!** her da! **~ati ke komu** = **k čemu** auf J. = et. zueilen; **~ati na koho** J. betreiben, ↖ J. eilen; **~ati po čem** über et. hinweggehen; **~ati přes co** über et. wegeilen; **~ati vstříc záhubě** s-m Verderben zueilen.
spěchavec *m* B_9 *zo. Lebia* (ein Käfer).
spěchavo *adv. neskl.* eilig.
spěchavý *a* E_2 eilig, eilend, eilfertig.
spěchokřídlý *a* E_2 auf Fittigen dahineilend.
spěcholetný *a* E_2 eilbeflügelt.
spěchoň *m* B_8 der eilt.
spěchovati $^{7}/_{8}$ K_1 bepochen, ein-, zusammenpochen; **~ dlažbu** das Pflaster besetzen.
spěchule *f* C_9 *zo. Tachynus* (ein Insekt).
Spejšov *m* B_4 *npr. xem.* Speschau.
spejznouti $^{7}/_{8}$ J_1 stehlen.
spek *m* A_7 Konglomerat *n*.
spekavý *a* E_2 backend; **~é uhlí** Backkohle *f*.
spékati *iter.* J_1 *viz* **~éci.**
speklený *a* E_2 Höllen-.
speklina *f* C_6 durch Hitze verhärteter Klumpen, Schlacke *f*.
speklitost *f* C_{15} Verhärtung (*f*) durch Hitze.
speklitý *a* E_2 = **~ivý** *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 durch Hitze verhärtet.
spektakl [lt.] *m* A_4 Spektakel *n*, Lärm *m*.
spektrální [lt.] *a* E_2 Spektral-; **~ analysa** = **rozbor** Spektralanalyse *f*.
spektromanie [lt.] *f* C_9 Spektromanie *f*, Geistergeschrei *n*.
spektrometr [lt.] *m* A_7 Spektrometer *n*.
spektrometrický [lt.] *a* E_2 spektro-metrisch, -analytisch.
spektroskop [lt.-řec.] *m* A_6 Spektroskop *n*, Spektralapparat *m*.
spektroskopický [lt.-řec.] *a* E_2 spektroskopisch, -analytisch.
spektrum [lt.] *n* D_{13} Spektrum *n*.
spekulace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Spekulation *f*, *v užš. sm.* Nachsinnen *n*, Erforschung *f*, *obch.* Unternehmen *n*, Gewinnsucht *f*; **zanášeti se ~emi** spekulieren; **~e bursovní** Fondshandel *m*, Börsenspekulation *f*; **~e s pozemky** Terrain-, Grundstücke-spekulation *f*; **přílišná ~e** Überspekulation *f*.
spekulační [lt.] *a* E_3 Spekulations-; **~ podniky** Spekulation *f*; **účet ~** Spekulationsrechnung *f*; **zájem ~** Spekulationsinteresse *n*.
spekulant(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_9) Spekulant(in); **býti ~em** spekulieren; **~ bursovní** Börsenspekulant *m*, Jobber *m*, Fondshändler *m*; **~ s úvěrními papíry** Fondsspekulant; **podvodný ~** Gründer *m*; **~ na stoupání cen** Haussier *m*.
spekulantství [lt.] *n* D_2 Spekulation *f*, Gewinnsucht *f*; **~ bursovní** Jobberei *f*.
spekulativní [lt.] *a* E_3 spekulativ, nachdenkend, spähend, unternehmend.
spekulovati [lt.] $^{7}/_{8}$ K_1 spekulieren, nachdenken, spähen, unternehmen.
spěl *m* A_6 *hut.* Eisenschaum *m*, Garschaumgraphit *m*, Weißblei *n*, Ofenfarbe *f*.
spělací *a* E_3 zum Bierfassen gehörig.
spělácký *a* E_2 Bierfasser-.
spělák *m* A_3 Bierfasser *m*.
spělař *m* B_8 Garmacher *m*.
spelendřiti $^{7}/_{8}$ I_{11} *prov.* weglaufen.
spělení $^{7}/_{8}$ *n* D_2 *hut.* Garen *n*; doba **~** Garperiode *f*.
spělič *m* B_8 *hut.* Gararbeiter *m*.
spěliti $^{7}/_{8}$ I_{11} *hut.* garen, gar machen.
Spělkov *m* B_4 *npr. xem.* Spielau.
spělník *m* A_7 *hut.* Gareisen *n*.
spělnotekutý *a* E_2 *hut.* garflüssig.
spělný *a* E_2 *hut.* garend, Gar-; **~ hrn** Gar-, Rosetten-herd.
spělost *f* C_{15} *hut.* Gare *f*, Garsein *n*,
spělotavný *a* E_2 *hut.* garschmelzend.
Spělov *m* B_1 *npr. xem.* Spielau.
spelunka [lt.] *f* C_8 Höhle *f*, Nest *n*, Spelunke *f*.
spělý *a* E_2 **a**) *hut.* gar; **~ měděný sor** Krätzkupfer *n*, Kupfergargekrätz *n*, Garkrätze *f*; **~á měděná truska** Gar(kupfer)schlacke *f*; **~é vylamování** polokryce Garaufbrechen *n*. **b**) rasch, eilend. **c**) fähig.
spěnací *a* E_3 Bind-.
spěnačka *f* C_8 Fuß-fessel *f*, -riemen *m*, Fessel, *zvěrol.* Fessel-bein *n*, -knochen *m*; **na ~ce raněný** fesselwund.
spěnad*lo* *n* C_{20} Koppelzeug *n*, Fessel *f*, Fußriemen *m*, -fesseln.
spěnák *m* A_7 Spannstrick *m*, Fuß-riemen *m*, -fesseln *fpl.*, Kniehalter *m*, Fesselleine *f*, Fessel *f*, Falkenprell *m*; *stav.* Kuppelscheid *n*.
spěněný *a* E_2 gewogen, schaumig, überschäumt.
speněžiti $^{7}/_{8}$ I_{11} fürs Geld verkaufen.
spění $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Eilen *n*, Eile *f*.
spěnice *f* C_{11} ein großer Käfig auf dem Vogelherd.
spě*niti* $^{7}/_{8}$ I_1, (*freq.* **~ňovati** $^{7}/_{8}$ K_1) **a**) ab-, über-schäumen, degraissieren. **b**) **~niti koně** ein Pferd spannen = seideln.

spěnka *f* C_8 a) Broche *f*. b) los. Zug-, Bindebalken *m*.

spěnuška *f* C_8 Spannraupe *f*.

spěnuškovatý *a* E_2 zo. ~í *Phalaenoidea* Spanner *mpl*.

spěra *f* C_6 a) bot. Vorstrebung *f*. b) *pl*. ~y Klobenfaden *mpl*.

spěrací *a* E_3 Spreiz-.

spěrad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) stav. Sprengwerk *n*, Stütze *f*.

spěrek *m* B_1 Windkugel *f*; ~ mýdla Seifenzäpfchen *n*, Suppositorium *n*; ~ mýdla proti zácpě Seifenzäpfchen (*n*) gegen Verstopfung; ~ky (u pernikářů) Abfall (*m*) beim Honigpressen.

speřenost *f* C_{15} gefiederte Beschaffenheit.

speřenožebrý *a* E_2 bot. *penninervis* mit gefiederten Rippen.

speřený *a* E_2 bot. *pinnatus* gefiedert, fiedrig.

Speřice *mpl*. B_{15} *npr.* zem. Speřitz.

speřiti I_{11} a) ⅞ lov. anfiedern. b) ⅞r ~ **se** zusammenstoßen, handgemein werden.

sperlach *m* A_7 † Wagendecke *f*.

sperma [řec.] *n* D_{26} Sperma *n*, männlicher Same.

spermacet [řec.-lt.] *m* A_7 Wallratöl *n*, Spermazet *n*.

spermacetový [řec.-lt.] *a* E_2 Spermazet(i)=; ~é svíčky Spermazetikerzen *fpl*.

spermatický [řec.] *a* E_2 spermatisch.

spermatokola [řec.] *f* C_8 Spermatokola *f*.

spermatorrhoea [řec.] *f* C_8 Spermatorrhöa *f*, Samenfluß *m*.

spermatozoon [řec.] *n* D_{19} (*gen. sg.* ~a atd.) = ~id *m* A_5 Spermatozoon *n*, Samentierchen *n*.

spermolith [řec.] *m* A_7 Samenstein *m*.

speskovati ⅞ K_1 a) heruntermachen, schelten. b) ver-hunzen, -pfuschen.

spessartin [něm.] *m* A_7 min. Mangangranat *m*, Braunsteinkiesel *m*, Spessartin *m*.

spěš *adv. neskl.* früher, zeitlicher, eiliger.

spěše *adv. neskl.* eilig.

spěšek *m* B_1 Eile *f*, Hast *f*.

spěšiti ⅞ I_{11} eilen, hasten.

spěšně *adv. neskl.* eilig, eilends, in der Hast, vor-schnell, -eilig, in (aller) Eile, fördersam, schnell, geschwind, hurtig.

spěšník *m* A_3 a) flinker, geschwinder Mensch. b) zo. *Oxiopes* (e-e Spinne).

spěšnohubý *a* E_2 vorwitzig, naseweiß.

spěšnomluvný *a* E_2 schnell redend.

spěšnost *f* C_{15} Behendig-, Geschwindig-, Hastig-, Schleunig-, Schnellig-keit *f*, Raschheit *f*.

spěšný *a* E_2 baldig, eilig, eilfertig, expedit, geschwind, hastig, hurtig, rasch, schleunig, schnell, voreilig, vorschnell, *fig.* tapfer, Eil-; ~ dopis Eilbrief *m*; ~ nástin Handskizze *f*.

spet [angl.] *m* A_3 zo. *Sphyraena* Spet *m*, Spieß-, See-, Pfeil-hecht *m*.

spěti H_{10} a) ⅞ zu Ende singen. b) ⅞n eilen, hasten; ~ za týmž cílem dasselbe Pferd reiten; ~ ke konci zu Ende gehen, sich zu Ende neigen; ~ v nebezpečí e-r Gefahr entgegengehen; ~ v záhubu s-m Verderben entgegeneilen; ~ do záhuby = ve zkázu in sein Verderben rennen.

spěti ⅞ *n* D_2 Zusammenfügung *f*, Bildung *f*.

Spetloe *mpl*. B_{15} *npr.* zem. Spitzhof.

spěv atd. viz zpěv.

spevniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) befestigen.

spěž *f* C_{15} Bronze *f*, Bronzemetall *n*.

spiatý *a* E_2 ge-bunden, -knüpft, -fesselt.

spice *f* C_{11} † Ähle *f*.

spíčiti se ⅞r I_{11} P sich wider-setzen o -streben.

spíditi ⅞ I_{19} mit der Hand abmessen.

spigelin *m* A_7 chem. Spigeliabitter *m*.

spíchati J_1 a) ⅞n prov. eilen. b) ⅞ viz ~nouti.

spíchnouti ⅞ I_1 (*iter.* ~ati ⅞ J_1) (schnell) zusammenheften; ⅞r ~nouti se s kým mit J-m zanken o handgemein werden.

Spikaly *mpl*. B_6 *npr.* zem. Spikal.

spikanard [lt.] *m* A_7 bot. *Nardus* Narde *f*.

spikati se ⅞r J_1 *iter.* sich verschwören.

spikel *m* B_{14} Verschwörung *f*.

spiklec *m* B_{10} der Verschworene.

spiklenec *m* B_9 der Ver-schworene, -schwörer *m*, Meuterer *m*, Komplotteilnehmer *m*.

spiknouti se ⅞r I_1 sich zusammenschlagen, sich rotten o rottieren, sich vereinigen, sich verschwören, ↖ bündeln, konspirieren.

Spiklice *mpl*. B_{15} *npr.* zem. Spieglitz.

spiklík *m* A_3 = ~oun *m* A_3 der Verschworene.

spiklý *a* E_2 verschworen.

spiknutí ⅞ *n* D_2 Ver-schwören *n*, -schwörung *f*, Rottie-ren *n*, -rung, Rotterei *f*, Meuterei *f*, Rädchen *n*, Konspiration *f*, Komplot *n*; ~ zosnovati e-e Verschwörung anzetteln; ~ k útěku Desertionskomplot *n*.

spiknutý *a* E_2 verschworen.

spikořiti se ⅞r I_{11} prov. hadern, zanken.

spikování ⅞ *n* D_2 Verschwörung *f*, Meuterei *f*.

spikovati se ⅞r K_1 sich verschwören.

spiksa *f* C_6 žert. Verschwörung *f*.

spilaci *a* E_3 Füll-; ~ káď Füllbottich *m*.

spilák *m* 1. A_3 Gährkeller-bursche, -knecht *m*, Bierlaufer *m*. 2. A_7 a) Gießschaufel *f*. b) Ständer *m*.

spilání ⅞ *n* D_2 a) Aufheißen *n*, Schelten *n*, Gekläff(e) *n*, Geifer *n*. b) piv. Füllung *f*; ~ do kvasných kádí Füllung (*f*) der Gährbottiche.

spilaný *a* E_2 piv. gefüllt.

spilati J_1 a) ⅞n schelten, schimpfen, schmähen, P schändieren, J-m aufheißen, ↖ J. fluchen, J-m unnütze Worte machen, auf J. schimpfen; ano i ~li ním man ging sogar soweit, uns zu beschimpfen; ~ti až běda von Schmähreden überfließen; ~ti v odvetu wieder-schelten o -schimpfen; zapomněl se tak, až ~l er hat sich so weit vergessen, ihn zu beschimpfen; ~ klukův buben. b) ⅞ piv. gießen, füllen, ein Faß auffüllen. c) † ⅞n scherzen, Possen treiben.

spile *f* C_2 † a) spitziges Gewehr, Spieß *m*. b) [něm.] Scherz *m*, Vergnügen *n*.

spileční E_2 = ~ý E_2 a) *a* Füllkammer. b) *m* Gähr-, Füll-meister *m*, Gährführer *m*, Füllknecht *m*, Vorarbeiter *m*.

spilek *m* B_5 Trunkenbold *m*.

spilení ⅞ *n* D_2 a) Scherzen *n*, Scherz *m*. b) Zusammensägen *n*.

spileti [něm.] ⅞n I_2 scherzen, Scherz treiben, be-lügen, -trügen, verhöhnen.

spíliti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ilovati ⅞ K_1) zusammensägen, zusammen-, über-feilen.

spilka *f* C_8 a) piv. Gähr-, Füll-kammer *f* Gährlokale *n*, Einfüllort *m*, Füll-stube *f*, -lokal *n*

Spilken *f*, Vorratskammer *f*; zimní ▫ stará ~ Winterspilken. **b)** Bierfüllen *n*. **c)** kožel. Höhle *f*. **d)** † spitzige Waffe, Spieß *m*. **e)** † Scherz *m*.

spilně *adv. neskl.* † scherzweise.

spilný *a* E_8 **a)** † scherzhaft. **b)** Läster-.

spilost *f* C_{15} Betrunkenheit *f*, Rausch *m*.

spilovati ⅞ K_1 ab-sägen, -feilen, ver-feilen, -putzen.

spilý *a* E_8 be-trunken, -rauscht.

spin *m* A_7 **a)** Federschaft *m*. **b)** nicht reife Feder.

spína *f* C_6 Spange *f*.

spínací *a* E_3 Bind-; ~ provaz Bindseil *n*; ~ šroub Klemmschraube.

spínač *m* **a)** B_8 Zusammenhefter *m*, Knüpfer *m*: **b)** B_{13} an. Kompressor *m*.

spináč *m* B_8 zo. *Micrommata* Huschspinne *f*.

spinačka *f* C_8 **a)** Hefterin *f*. **b)** Gurt *f*. **c)** Fesselbein *n*.

spinad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Heft-eisen, -blech *n*, Spange *f*; hud. Koppel *f*, Koppel-band *n*, ⊕ Hastel *n*, Spann-kluppe, -kette *f*, kov. Spann-fessel *f*, -strick *m*, voj. Fuß-fessel, -riemen *m*; ~lo sedlové lék. Dorsum ephipi.

spínák *m* A_7 Band *n*, Spannstrick *m*; ~ ku branám Egge(n)kette *f*.

spínání ⅞ *n* D_2 Zusammen-heften, -knüpfen *n*, Schnallen *n*, Geschnalle *n*.

spinař *m* B_8 prov. Hastelmacher *m*.

spinát [lt.] *m* A_7 bot. *Spinacia oleracea* Spinat *m*.

spínati ⅞ J_1 heften, zusammen-heften, -knüpfen, -schnallen, verhaften, knüpfen, gurten knoten; ~ plachty Segel einnehmen; ~ ruce Hände emporheben ○ ringen; ~ ruce k nebi die Hände gegen den Himmel strecken; ⅞r ~ **se** sich zusammenheften, sich zusammenknüpfen, sich verbinden, (nespr. místo vzpínati) sich emporstrecken, bäumen.

spínavý *a* E_8 **a)** path. tonisch. **b)** Hände ringend. **c)** heftend, zusammenheftend, verbindend. **d)** ~é nohy zo. Pedes adhamantes. **e)** ~é křeče Streckkrämpfe *mpl*.

spinek *m* B_1 Klausur *f*.

spinel [něm.] *m* A_6 min. Spinell *m*, Saphirrubin *m*, Eisenspinell, Zeilanit *m*; rubínový ▫ červený ~ edler ○ roter Spinell; světlečervený ~ Rubin-balais, -ballas *m*.

spinelový *a* E_2 min. Spinell-.

spínka *f* C_8 Heft-eisen, -blech *n*, Stange *f*, voj. Fuß-riemen *m*, -sesseln *fpl.*, Fessel *f*, Hastel *n*, stav. Spannbalken *m*; bezpečnostní ~ Sicherheits-kuppelung *f*; ~ k branám Egge(n)kette *f*.

spinkati ⅞ J_1 dětš. schlafen.

spinozismus *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) filos. Spinozismus *m*.

spinozovský *a* E_2 spino-zisch, -zistisch.

spion [it.] *m* A_3 Spion *m*.

spiplati ⅞ J_1 verhunzen.

spipnouti ⅞ J_1 prov. krepieren.

spíra *f* C_6 **a)** Spannstrick *m*. **b)** lov. Ruhrfaden *m*, -schnur *f*, Rührschnur *f*, Rege *f*.

spirák *m* A_7 Gertenleiter (*f*) mit e-r Stütze, Stützleiter.

spirál [lt.] *m* A_6 ⊕ bavl. Spiralstrecke *f*.

spirála [lt.] *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 Spirale *f*, Spirallinie *f*, Schnecke *f*, Schneckenlinie; stáčeti se ve ~u sich spindeln, sich schlängeln.

spirální [lt.] *a* E_3 Spiral-, spiralig, spiral, schneckenmäßig; běh ~ Schlängellauf *m*; čára ~ Spiral-, Schnecken-linie *f*.

spirálnost [lt.] *f* C_{15} Spiralförmigkeit *f*.

spirálný [lt.] *a* E_2 = **~í**.

spiráloveo *m* B_9 zo. *Spirographus* Wurmlöcher *m*.

spirálovitý *a* E_2 spiral-förmig, -ähnlich, spiralisch, spirisch, schnecken-artig, -förmig.

spirálový *a* E_2 Spiral-, spiral, Schnecken-, schlangen-wandig, 🔧 -wandelnd, schlangicht, schlängelicht.

spirans [lt.] *f neskl. gram.* Spirant *m*, Hauchlaut *m*, Haucher *m*.

spírati J_1 1. ⅞ **a)** ab-, zusammen-waschen. **b)** lov. den Vogel rühren ○ an-spannen ○ -ziehen. 2. ⅞r ~ **se** zanken.

spírek *m* B_1 Stückchen Seife.

spířek *m* B_1 prov. Banse *f*, Tenne *f*.

spíreň *f* C_{12} prov. Banse *f*, Tenne *f*.

Spířice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Welperschitz.

spirilly *fpl.* C_8 bot. Spirillen *fpl.*

spiritismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Spiritismus *m*, Geistererscheinungslehre *f*.

spiritista [lt.] *m* B_{19} Spiritist *m*.

spiritistický [lt.] *a* E_2 spiritistisch.

spirituál [lt.] *m* A_1 Spiritual *m*.

spiritualismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u stč.) Spiritualismus *m*.

spiritualista [lt.] *m* B_{19} Spiritualist *m*.

spiritualistický [lt.] *a* E_2 spiritualistisch.

spirituosum [lt.] *m* D_{19} Spirituosum *n*, geistiges Getränk.

spiritus [lt.] *m* A_6 **a)** Spiritus *m*, Esprit *m*. **b)** Geist *m*. **c)** gram. Spiritus *m*.

spirka *f* C_8 Rührschnur *f*.

spírka *f* C_8 Streit *m*.

spírník *m* A_3 lov. Ruhr *f*, Ruhrvogel *m*.

spirovad/o (*gen. pl.* ~el) *n* C_{20} lov. Lauferzug *m*.

spírový *a* E_2 lov. Ruhr-; tyč ~á Ruhr-gerte *f*, -rohr *n*.

spis *m* A_6 Schrift *f*, v uší. sm. Aufsatz *m*, Abhandlung *f*, Traktat *m*, Werk *n*; ~y *pl.* Schriften *fpl.*, v uší. sm. Briefschaften *fpl.*, Skripta *npl.*; ~y vyniknouti nad koho J. in der Schriftstellerei übertreffen; ~y chovati v obálce prář. Schriftstücke unter e-m Umschlage verwahren; svazek ~ů Faszikel *m*; hanlivý ~ Schandschrift *f*; tabulární ▫ knihovní ~ Tabularakt *m*; památný ▫ pamětní ~ Denkschrift, Promemoria *f*; podaný ~ Exhibitum *n*, Vorlage *f*; polemický ~ Streitschrift *f*; poplatkový ▫ vyměřovací ~ Gebührenbemessungsakt; přípravný ~ vorbereitender Schriftsatz; průvodný ~ Dokument *n*; reservátní ~y Reservatakten; satirický ~ Stachel-, Spott-schrift; seznamenané ~y verzeichnete Akten; sporný ~ ▫ ~ sporu Streitakt *m*, Disputation *f*; účetní ~y Rechnungsakten; videátní ~y Videate *npl.*; vlastnoruční ~ Urschrift; vyloučené ▫ vyhozené ▫ vybrakované ~y skartierte Akten; vybrané ~y ausgewählte Werke; záznam vydaných spisů Aktenausfolgungsvermerk *n*; zadaný ~ Exhibit *n*; ~y zájemné Pfändungsakten.

spisar *m* A_3 prov. Verfasser *m*.

spisatel *m* B_{11} Verfasser *m*.

spisatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verfasserin *f*.

spísati ⅞ J_1 verfassen.

spisba *f* C_6 a) prov. Litteratur *f*. b) povrl. Schreiberei *f*.
spisebně *adv. neskl.* prov. schriftlich.
spisebnost *f* C_{15} prov. Schriftstück *n*.
spisebný *a* E_2 prov. schriftlich.
spisec *m* B_9 prov. Konzipist *m*.
spisek *m* B_1 kleine Schrift, Schriftchen *n*.
spiseň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) zo. † *Spitulus* (e-e Schlange).
spiskati ⅞ J_1 zusammenpfeifen, *fig.* erdichten, ersinnen, anraten, ein-plauschen, -geben; ~ **si** co sich et. aufpacken; ~ co et. anzetteln.
spisní *a* E_3 schriftlich, geschrieben.
spisovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 🔧 Verfasser(in).
spisování ⅞ *n* D_2 Zusammenschreiben *n*, Verfassen *n*, Aufsetzen *n*; ~ knih Verfassen von Büchern, Büchermachen *n*.
spisovatel *m* B_{11} Verfasser *m*, Schriftsteller *m*; ~é F Federvoll *n*; ~e vyčerpati e-n Schriftsteller exzerpieren; ~ dramatický Dramaturg *m*; ~ encyklopedický Enzyklopädist *m*; ~ evangelia Evangelist; ~ veseloher Komödienschreiber *m*.
spisovatelský *a* E_2 Schriftsteller-.
spisovati ⅞ K_1 verfassen, aufsetzen.
spisovna *f* C_6 Registratur *f*, Archiv *n*, Einschreibstube *f*, -trag(ung)samt *n*.
spisovní *a* E_3 Schrift-.
spisovnice *f* C_{11} a) Verfasserin *f*, Schriftstellerin *f*. b) Registratur *f*, Archiv *n*.
spisovnický *a* E_1 schriftstellerisch, Litteratur *f*.
spisovnictví *n* D_2 Litteratur *f*.
spisovník *m* A_3 Verfasser *m*, Schriftsteller *m*.
spisovný *a* E_2 schriftlich, Schrift-; ~ jazyk Schriftsprache *f*.
Spiš *f* C_{12} *npr.* sem. Zips *f*, Zipser Komitat; **s.ský** *a* E_2 Zipser.
spíše *adv. neskl.* eher, früher, *fig.* lieber; tím ~ desto eher, um so eher, um so mehr, geschweige, mit um so besserem Grunde, um so mehr Grund.
spíšek *m* B_1 prov. Kufe *f*; ~ soli Salzkufel.
spíšiti I_{11} a) ⅞ eilen. b) ⅞ beschleunigen.
Spišová *f* E_2 *npr.* sem. Spischow.
spítati se ⅞ I_1 prov. fragen.
spítek *m* B_1 prov. Wipfel *m*.
spíti I. H_9 1. ⅞ a) besaufen, be-, nieder-trinken; ~ koho, až padne pod stůl J. unter den Tisch trinken. b) austrinken. 2. ⅞ ~ **se** sich betrinken, sich besaufen. II. H_3 🔧 zusammenknüpfen. III. H_8 ⅞ 🔧 herabfingen.
Spitice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Spititz.
Spitinov *m* B_4 *npr.* sem. Spittinau.
spititi se ⅞ I_{12} widerstreben, sich widersetzen.
spitoměti ⅞ I_2 dumm o blöde werden.
Spitovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Spitowitz.
spitý *a* E_2 be-trunken, -soffen, -rauscht.
spivý *a* E_2 prov. schläfrig.
spizditi ⅞ I_{12} a) ver-hunzen, -pfuschen. b) beflecken, schänden.
spíznouti ⅞ I_1 wegraffen, stehlen.
spíže [něm.] *f* C_9 Vorrat *m*, Speise *f*, Wirtschaftsschrank *m*.
spižírna *f* C_6 Wirtschaftsschrank *m*; správce -en Bottelier *m*.
spižní *a* E_3 Proviant-; ~ vůz Proviantwagen *m*.
spižník *m* A_7 das zweite Floß, die zweite Floßtafel.
spižování ⅞ *n* D_2 Verproviantie-ren *n*, -rung *f*.
spižovati ⅞ K_1 verproviantieren.
spižový *a* E_2 collv. Spisa-; ~á sůl Spisasalz *n*.
spjantati ⅞ J_1 prov. verfitzen.
splácanina *f* C_6 Flickwerk *n*.
splácati ⅞ J_1 zusammenstoppeln.
splácení ⅞ *n* D_2 (*iter.* **-ácení** ⅞ *n* D_3) Rückzahlung *f*; -ácení daně Steuerabstattung *f*; -ácení dluhu Schuldabzahlung *f*; -ácení dluhů Schuld-, Schulden-abzahlung (*f*) o -tilgung *f*; -ácení po lhůtách Ratenzahlung *f*; -ácení poplatku Gebührenteilzahlung; -ácení zálohy Vorschußrückzahlung *f*; -ácení záloh Rückzahlung von Vorschüssen; -ácení zůstatku Saldoabfuhr *f*; roční -ácení úroků Jahresleistung von Zinsen.
splacený *a* E_2 rück-, ab-gezahlt; ~é akcie volleingezahlte Aktien; úplně a zcela ~ý volleingezahlt.
splácet ⅞ *iter.* I_2 be-, heim-, zurück-zahlen, v širš. sm. entgelten, erwiedern, ableisten; ~ zlé dobrým Böses mit Gutem bezahlen o vergelten.
splacovací *a* E_2 🔧 Tilgungs-; ~ základ Tilgungsfond *m*; ~ pokladnice pro dluhy Schuldentilgungskasse *f*.
splacovatel *m* B_{11} Teilzahler *m*.
splacovati ⅞ (*freq.* K_1) tilgen, ab-, zurückzahlen.
splahati ⅞ J_1 prov. klettern.
splahotiti ⅞ I_{11} prov. umbringen.
splach *m* A_7 Abschwem-men *n*, -mung *f*; ~y *pl.* der Abschwemmung unterliegende Felder; ležeti na ~u der Abschwemmung unterliegen.
splácha *f* C_8 Senkgrube *f*, Abführkanal *m*.
splachací *a* E_3 Schwemm-; ~ soustava Schwemmsystem *n*.
splachač *m* B_{13} Schwenkfaß *n*.
spláchnouti ⅞ I_1 *mom.* (*freq.* **-achovati** ⅞ K_1) ab-, herunter-spülen, weg-waschen, -schwemmen, abschwemmen, piv. abschwaben; déšť -achuje zemi s polí der Regen schwemmt die Erde von den Feldern; -achovati rudu Erze schlämmen.
splachnutí ⅞ *n* D_2 Abschwem-men *n*, -mung *f*,
splachota *f* C_6 der Abschwemmung unterliegende Felder.
splachovací *a* E_3 Schwemm-; ~ soustava Schwemmsystem *n*; ~ šroub Reinschraube *f*.
splachovačka *f* C_8 Abschwemmwasser *n*.
splachovadlo *n* C_{20} Wasserkloset *n*.
splachování ⅞ *n* D_2 a) Ab-spülen *n*, -spülung *f*, Schwemmen *n*, Ab-, Weg-schlämmen *n*, hor. Schlämmarbeit *f*, Spritzwäsche *f*. b) piv. Gelägerhefe *f*; vylévati ~ Fässer auslagern.
splachovárna *f* C_6 🔧 Abspülzimmer *n*.
splachovati *freq.* ⅞ K_1 viz splách**nouti**.
splachovna *f* C_6 stav. Spülklüche *f*.
splachovník *m* A_7 Schlämm-graben *m*, -gerinne *n*, -herd *m*; šlich od ~u Grabenschlich *m*; šlichový ~ Schlichgraben *m*; začáteční ~ Schoßgerinngraben.
spláka *f* C_8 Senkgrube *f*, Abführkanal *m*.
splakati ⅞ J_1 weinen, wehklagen; byla by ~la nade mnou sie hätte mich beweint o gewehklagt o über mich gewehklagt.
splanětí ⅞ I_2 wild werden.
splanění ⅞ *n* D_2 a) Wildwerden *n*. b) Wildmachen *n*. c) Planie-ren *n*, -rung *f*. d) Platten *n*, Plätten *n*.

spla*ni*ti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) a) wildmachen. b) planieren. c) platten, plätten.

splanouti ⁄ₙ H_{12} verbrennen, entflammen, auf-, ver-lodern; *fig.* zu Grunde gehen, verschwinden.

splaňovatel *m* B_{11} Planierer *m*.

splánovati ⅞ K_1 einebnen.

splaňování ⁄ₙ *n* D_2 a) Wildmachen *n*. b) Planieren *n*. c) Platten *n*, Plätten *n*.

splantati J_1 prov. a) verwirren. b) ⁄ᵣ **~ se** irre werden.

splasati ⅞ J_1 prov. in kurzer Zeit verderben o verhunzen.

spláskati J_1 a) ⁄ₙ flach werden, abfallen. b) ⅞ ver-hunzen, -pfuschen, -derben.

splasklost *f* C_{15} Schlaffheit *f*, Schlaffigkeit *f*, Laßheit *f*, Lässigkeit *f*, Schlappheit *f*.

splasklý *a* E_2 schlaff, schlappig, lasch, weich, schlenkerig, schlotterig, welk.

splasknouti J_1 a) ⁄ₙ flach werden, schlaff werden, entschwellen, zusammenfallen, sich setzen, abfallen. b) ⅞ bewirken, daß et. abfalle.

splašek *m* B_1 obyč. *pl.* **~ky** Abspülicht *n*, Sielwasser *n*, Gespülicht *n*, rak. Putzwasser *n*; **~ky** kořalkové n lihové Schlampe *f*; **~ky** valchovní Walkabgänge *mpl.*

splašenec *m* B_9 Schuß *m*, Schuß-bartel, -beutel *m*, Windbeutel *m*.

splašenost *f* C_{15} Windbeutelei *f*.

splašený *a* E_2 scheu, scheu geworden; běží jako **~ý** er läuft, als ob er mit Hunden gehetzt würde; **~ý** kavalír žert. Schußbeutel *m*; **~á** ženská F Faselliese *f*.

splašeti ⁄ₙ I_2 scheu werden.

splašiti I_{11} a) ⅞ scheu machen, aufscheuchen, verstören, herabscheuchen; žert. aufgabeln. b) ⁄ᵣ **~ se** scheu werden, ausreißen, durchfahren.

splaška *f* C_8 Menggetreide *n*.

splašný *a* E_2 wegspülbar.

splaštělý *a* E_2 flach (geworden).

splata *f* C_6 Ver-gelten *n*, -geltung *f*, Be-zahlen *n*, -zahlung *f*.

splátati ⅞ J_1 zusammenflicken.

splátce *m* B_{21} Bezahler *m*.

splátek *m* B_1 Rückzahlung *f*, Rate *f*.

spláti ⁄ₙ J_{12} sich brennend vereinigen.

splatitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Rückzahler(in).

splatitelný *a* E_3 rück-, ein-zahlbar.

splatiti ⅞ I_{11} ab-, ein-, heim-, zurück-zahlen, wieder(be)zahlen, wider-bezahlen, -vergelten, wiedervergelten, bezahlen, refundieren; **~** na akcii auf e-e Aktie einzahlen; **~** dluh e-e Schuld tilgen; **~** důchod e-e Rente tilgen.

splátka *f* C_8 Abschlags-, Rück-, Teil-zahlung *f*, Rate *f*, Zielgeld *n*; umořovací **~a** Annuität *f*; **~a** dospělá Verfallsrate *f*; **~y** na kupní cenu Kauffristengelder *npl.*; měsíční **~a** na taxu Monatstaxrate *f*; **~a** daná předem Vorausrate *f*; **~a** splatná předem Vorhinein-, Antizipat-rate *f*; **~a** na účet Abfuhr à Konto; **~a** na zálohu Vorschußrate.

splátkový *a* E_2 Raten-; **~á** banka Ratenbank *f*.

splatné *n* E_3 Rategeld *n*.

splatník *m* A_3 Lohnarbeiter *m*.

splatnost *f* C_{15} Rückzahl-, Zahl-barkeit *f*, Fälligkeit *f*; den **~i** Fälligkeits-, Verfall(s)-tag *m*; lhůta n čas **~i** Fälligkeitstermin *m*.

splatný *a* E_2 a) zahl-, rückzahl-bar, fällig, überfällig, Zahl-; na dlouhou dobu **~ý** langsichtig; **~y** díl Tilgungsquote *f*; dluh **~ý** verfallene Schuld; směnka **~á** fälliger Wechsel. b) im Zahlen richtig, genau.

splátování ⁄ₙ *n* D_2 a) Zusammenblatten *n*. b) Flicken *n*.

splátovati ⅞ K_1 zusammenblatten, flicken.

splav *m* A_6 a) was herabgeschwemmt wird, Schlamm *m*. b) Schleuse *f*, Schleuße *f*, Durchlaß (*m*) an dem Wehr, Ablaß *m*, Wehrdurchlaß, Abzug *m*, Wassergatter *n*, Spillschleuse *f*, Wasserschleuse, -wehr *n*, Jagdschleuse, Überfallwehr, Wasserfluder *n*, Siel *n*, Syhl *n*, plav. Floß-loch *n*, -gasse *f*, Fluder *n*, Überfall *m*, ryb. Durchlaß, mech. Ablaßschleuse, hor. Gefluder *n*, Ausflut *f*; **~y** Schleusenwerk *n*; **~** napájecí Speiseschleuse; jalový **~** Leerfluder *n*, -lauf *m*; stavba **~u** Schleusenbau *m*; veřejná vrata **~u** Schleusen-flügel *m*, -tor *n*, -tür *f*. b) lék. Sinus *m*; **~y** Blutleiter *m*; **~** řitičný n řešetný Riechbeinzelle *f*. c) **S~** *npr.* zem. Flösse.

splavák *m* A_7 mlyn. Abschöpftruhe *f*.

splavati ⁄ₙ J_1 herab-schwimmen, -schiffen.

splaveo *m* B_{14} Bräuer-, Müller-axt *f*.

splavek *m* B_1 a) piv. **~ky** Schwemmlinge *mpl.*, Abschöpf-, Abschwemm-gerste *f*; sebrati **~ky** die Gerste abschöpfen. b) Spülicht *n*.

splávek *m* B_1 a) kleine Schleuse o Schleuße, Ablaßschleuse. b) stav. Wasserschlag *m*, Schlitzgraben *m*. c) hor. Waschherd *m*; **~** mělkový Filzherd *m*; obratní **~** Wendeherd; rýhový **~** Rinnenherd.

splavělý *a* E_2 prov. blaß.

splavení ⁄ₙ *n* D_2 Ab-fluß *m*, -schwemmung *f*.

splavený *a* E_2 a) abgeschwemmt. b) inundiert.

splaví *n* D_2 Ab-fluß *m*, -schwemmung *f*.

splavid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) a) Schleuse *f*. b) hor. Ablaßschleuse *f*.

splavík *m* A_7 hor. Gefälle (*n*) an Mehlgerinnen, das oberste Gerinne.

Splavisko *n* C_{19} *npr.* zem. Flößdorf.

splaviště *n* D_1 Zusammenfluß *m*.

splaviti I_{11} 1. ⅞ schwemmen, herabschwemmen, zusammenfließen lassen; **~** tvrdost řeči s-e Rede mildern. 2. ⁄ᵣ **~ se** herabschwimmen, herabschiffen, o svíčce schwemmen.

splavka *f* C_8 Schwimmhölzchen (*n*) an der Angelschnur.

splavné *n* E_3 Floß-gebühr *f*, -geld *n*.

splavnění ⁄ₙ *n* D_2 Schiffbarmachung *f*.

splavní *a* E_3 Schleusen-; **~** vrata Schleusentor *n*, -tür *f*.

splavnice *f* C_{11} Schlamm-bassin, -fang, -fänger *m*, -grube, -schleuse, -wäsche *f*, -werk *n*, Schlämmhaus *n*.

splavnický *a* E_2 Floß-; **~** úřad Floßamt *n*.

splavničství *n* D_2 Flößergewerbe *n*, Floßanstalt *f*, das Gewerbe e-s Flößers.

splavník *m* A_3 Flößer *m*, Flötzer *m*.

splavniti ⅞ I_{12} schiffbar machen.

splavnost *f* C_{15} Schiffbarkeit *f*; úplná **~** Vollschiffigkeit *f*; **~** pro vory Flößbarkeit *f*.

splavný *a* E_2 a) schiff-, beschiff-, befahr-, fahrbar; **~á** štola schiffbarer o navigabler Stollen; **~** pro vory flößbar; voda **~á** Flöß-, Floß-wasser *n*, Fahrwasser; **~é** úžlabí Flutrinne *f*. b) flüssig.

splavovací *a* E_3 Schlemm-; ~ voda Schlemmwasser *n*.
splaz *m* A_6 a) Pflug-haupt *n*, -kopf *m*. b) prov. Wälzplatz *m*. c) Schnee-, Eis-zunge *f*.
splaziti I_{11} a) ⅞ abziehen. b) ⅞r ~ **se** herabkriechen.
splaženka *f* C_8 Wirrstroh *n*.
splažený *a* E_2 wirr; ~á sláma Wirrstroh *n*.
splažiti se ⅞r I_{11} herabkriechen, sich ablösen.
splecovati ⅞a K_1 voj. abschultern.
spleen [angl.] *m* A_7 Spleen *m*, Milzsucht *f* Schwermut *f*.
spleenový [angl.] *a* E_3 Spleen-, spleenig.
splechovati ⅞a K_1 zu Blech o platt schlagen.
splejný *a* E_2 ausjätbar.
splenalgie [řec.] *f* C_9 lék. Splenalgie *f*, Milzkrankheit *f*.
splendidní [lt.] *a* E_3 splendid, glänzend, prächtig.
splenifikace [řec.-lt.] *f* C_9 Splenifikation *f*.
splenisace [řec.-lt.] *f* C_9 Splenisation *f*.
spleskati ⅞a J_1 patschen, patzen, flach schlagen o drücken; zusammenpatzen, et. verpfuschen.
splesklost *f* C_{15} Plattheit *f*.
splesklý *a* E_2 flach, flach gedrückt.
plesknouti I_1 a) ⅞a patschen, patzen, flach schlagen o drücken, zusammenpatzen, verpfuschen. b) ⅞r ~ **se** abfallen.
splesknuti ⅞n *n* D_2 Flach-schlagen *n*, -werden *n*.
splesknutý *a* E_2 flach geschlagen, flach, breit.
splesnělý *a* E_2 schimmelig.
splesnětí ⅞n I_2 schimmelig werden.
splesnivělý *a* E_2 schimmelig.
splesnivětí ⅞n I_2 schimmelig werden, verschimmeln.
splésti G_1 1. ⅞a ver-, zusammen-flechten, zusammen-winden, -wickeln, ver-wickeln, -schließen, slav. -scherben, *fig.* -wirren, -wickeln, konfundieren, et. durcheinander zotteln, zusammenflicken, e-e S. verfahren; ~ koho J. irre-leiten o -machen; dobře dohromady ~ et. gut zusammenschlingen; ~ dva konce lanové slav. ein Tau an das andere anschlagen; ~ komu koncept n ~ koho J-m e-n Strich durch die Rechnung machen; ~ si adressu an den unrechten Mann kommen. b) ⅞r ~ **se** sich verwickeln, *fig.* irre werden; ~ se v řeči sich beim Reden verwirren o verhaspeln; ~ se do čeho sich in et. verwickeln.
splešák *m* A_7 prov. Spitzhaue (*f*) zur Durchbohrung der Kohlenhausen.
splešivětí ⅞n I_2 glatzig werden, e-e Glatze bekommen.
spleštělý *a* E_2 flach.
spleštěnec *m* B_9 zo. *Planaria* Plattwurm *m*.
spleštilý *a* E_2 flach.
spleštiti ⅞a I_2 a) flach machen o schlagen. b) patschen, patzen, zusammenpatzen, verpfuschen.
spleštule *f* C_9 zo. *Nepra* Wasser-, Skorpion-, Fang-wanze *f*; ~ blátivá *N. cinerea* Wasserskorpion *m*, -skorpionwanze *f*.
splet' *f* C_{15} Verwickelung *f*, et. Verwickeltes, Gewinde *n*.
spletač *m* B_8 Flechter *m*.
spletačka *f* C_8 a) Flechterin *f*. b) ~ vlasů Haarband *n*. c) geflochtene Semmel.
spletad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Flechtmaschine *f*.
spletečný *a* E_2 verwirrt, konfus.
spletek *m* B_1 a) Flechte *f*. b) Wirrwarr *m*, Unzulömmlichkeit *f*.
spleteně *adv. neskl.* verworren.
spletenec *m* 1. B_9 Wirrkopf *m*, Schwärmer *m*, Konfusionsrat *m*. 2. B_{14} a) Gewinde *n*. b) bot. *Hyphaene* Leder-, Waben-palme *f*.
spletení ⅞v *n* D_2 Zusammen-, Ver-flechten *n*, Zusammen-, Ver-flechtung *f*, *fig.* Ver-wirren *n*, -wirrung *f*, ⊕ Ver-scherben *n*, -scherbung *f*, v uzl. sm. Gestricke *n*.
spletenice *f* C_{11} Geflecht *n*.
spletenina *f* C_8 Geflecht *n*.
spletenka *f* C_8 a) Zopf *m*. b) geflochtene Semmel.
spletenost *f* C_{15} Geflecht *n*, *fig.* Verwirrung *f*, Wirrung *f*, Ver-drehtheit, -schrobenheit, -wirrtheit *f*, v mírn. sm. Kompliziertheit *f*; ~ duševní Geistesverwirrung *f*.
spletený *a* E_2 geflochten, zusammengeflochten, *fig.* ver-wickelt, -schroben, wirrsam, perplex, kart. scheckig, wirrig, bunt, kraus; duševně ~ geistesverwirrt.
spletěti ⅞n I_2 🔧 sich einverleiben.
spletež *f* C_{12} Geflecht *n*.
spleti H_9 a) ⅞a ausjäten. b) ⅞r ~ **se** čeho e-r S. loswerden.
spletichalý *a* E_2 zusammengeflochten, verworren.
spletichati ⅞a J_1 zusammenflechten, ver-wirren, -wickeln, Intriguen machen.
spletilý *a* E_2 verworren.
spletitost *f* C_{15} Ver-flochtensein *n*, -wirrung *f*, Kompliziertheit *f*, Komplikation *f*.
spletitý *a* E_2 ver-flochten, -wickelt, -worren, kompliziert, labyrinthisch.
spletka *f* C_8 Intrigue *f*.
spletně *f* C_{12} † geflochtener Zaun.
spletý *a* E_2 ausgejätet.
splhati se ⅞r J_1 prov. steigen, klettern.
spliha *f* C_6 Fleck *m*, Makel *n*.
splihatý *a* E_2 fleckig.
splihnouti ⅞n I_1 weich o lappig werden, erschlaffen, -schlappen.
splichtiti ⅞a I_{12} gleiches Spiel machen; ⅞r ~ **se** sich verbandeln.
splin [angl.] *m* A_7 Spleen *m*.
spliskati ⅞a J_1 anzetteln.
splištiti ⅞a I_{13} ver-derben, -pfuschen.
splitek *m* B_1 Bolzen *m*.
splíti se ⅞r H_9 e-r S. loswerden.
spln *m* A_7 Vollmond *m*.
splněk *m* B_1 Vollmond *m*.
splnění ⅞ *n* D_3 Er-füllen *n*, -füllung *f*.
splněný *a* E_2 erfüllt.
splnitelný *a* E_2 erfüllbar.
splniti I_{12} a) ⅞a er-, aus-füllen, *fig.* Genüge tun; ~ naděje die Hoffnungen erfüllen, den Hoffnungen entsprechen; ~ očekávání der Erwartung entsprechen; ~ slib sein Versprechen halten o lösen, sich e-s Versprechens entledigen. b) ⅞r ~ **se** sich erfüllen, in Erfüllung gehen.
splnomocněnec *m* B_9 = **-ík** *m* A_3 Bevollmächtigte(r) *m*; další ~ Unterbevollmächtigte(r) *m*.
splnomocniti ⅞a I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞a K_1 bevollmächtigen.
splohati ⅞n J_1 prov. herumkriechen.

splohnouti I_1 prov. a) ‰ viele Junge werfen. b) ‰ ~ se gebären, entstehen.
splošení ‰ *n* D_2 a) Ab-, Ver-flachung *f*, Ebenwerden *n*.
splošený *a* E_1 flach gemacht, verflacht.
splošiti ‰ K_1 (*freq.* **~ovati**) ab-, ver-flachen, ebnen.
sploštělost *f* C_{15} Abplattung *f*, Plattheit *f*.
sploštělý *a* E_2 abgeplattet, flach gemacht o gedrückt.
sploštění ‰ *n* D_2 Ver-flachen *n*, -flachung *f*, Abplattung *f*.
sploštěnost *f* C_{15} Abplattung *f*.
sploštěný *a* E_2 verflacht, abgeflacht, platt, platt gemacht o gedrückt.
sploštěti ‰ I_2 sich verflachen, flach werden.
sploština *f* C_6 flaches Dach.
sploštitelný *a* E_2 plättbar.
sploštiti ‰ I_{11} (*freq.* **~továti** ‰ K_1) flach o platt machen o drücken o schlagen, abplatten, plet-schen, platten, plätten.
splošťování ‰ *n* D_2 Ab-, Ver-flachen *n*, Abplattung *f*, Plattmachen *n*, Platten *n*, Plätten *n*.
splouti ‰ H_8 herab-schwimmen, -schiffen.
splovář *m* B_8 zo. *Nautilus* Schiffboot *n*.
splovati ‰ J_9 herab-fließen, -schiffen.
splozenec *m* B_9 der Geborene, Kind *n*
splstění ‰ *n* D_2 Ver-filzen *n*, -filzung *f*.
splstiti ‰ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ‰ K_1) ver-filzen, filzen; ‰ **~titi se** n **~ťovati se** sich ver-filzen, zu Filz werden, sich verdichten.
splstnatěti ‰ I_2 filzig werden.
spluhaviti ‰ I_{12} prov. verunreinigen.
Spluchov *m* B_4 *npr.* sem. Spluchau.
splundrovati [něm.] ‰ K_1 ausplündern, plündern.
spluskati ‰ J_1 prov. zusammenplätschern.
splvěti ‰ I_2 † verschmelzen, zugeschmolzen werden.
splviti ‰ I_{11} † ver-, zusammen-schmelzen.
splynouti ‰ H_{12} herab-, weg-fließen, herab-, rieseln, -rinnen, -schwimmen, -wallen, zusammen-fließen, -strömen, -münden, -schmelzen, *fig.* ver-schmelzen, in einander aufgehen, o barvách zusammen-laufen, sich mit et. verschmelzen, in et. verschwimmen, sich verweben, (o rouše) herab-hangen, -hängen; barvy splývají die Farben verlaufen in einander o ver-fließen sich in einander o verflößen sich; splývati až k zemi bis zur Erde herabhängen.
splynulina *f* C_6 et. Verschmolzenes.
splynulý *a* E_2 zusammengeflossen.
splynutí ‰ *n* D_2 Zusammen-fließen *n*, -fluß *m*, Abfluß *m*, Ver-schmelzen *n*, -schmelzung *f*, Fusion *f*, Einswerden *n*; ~ majetku Verschmelzen des Ver-mögens; ~ záhybů Falten-schlag, -fall, -wurf *m*.
splyv *m* A_6 Zusammenfluß *m*, Vereinigung *f*.
splývati ‰ J_1 viz **~ynouti**.
splývavost *f* C_{15} Zusammenfließen *n*, Herabhangen *n*.
splývavý *a* E_2 zusammenfließend, verschwommen, herabhangend.
splz *m* A_6 prov. angeschwollener Herzbeutel.
splznouti ‰ I_1 ausglitschen.
Splzov *m* B_4 *npr.* sem. Splsow.
Splž *f* C_{12} *npr.* sem. Spielsdorf; prov. s. ~ Keller *m*.
splže *f* C_{12} ⊖ Eis-brücke *f*, -balken, -baum, -bock *m*.
spoběhaná *f* E_2 Herumlaufen *n*.
spobornik *m* A_3 Kampf-, Bundes-genosse *m*.
spocení ‰ *n* D_2 Ab-, Ver-schwitzen *n*; ~ syrových koží Abschwitzen frischer Häute.
spocený *a* E_2 abge-, ver-schwitzt.
spočidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Ruheplatz *m*.
spočin *m* A_7 Ruhe *f*, Ausruhen *n*, Rast *f*.
spočinek *m* B_1 Ruhe *f*, Rast *f*, Rastung *f*, Ausruhen *n*.
spočinouti ‰ H_{12} ruhen, ausruhen, rasten, sich rasten, die Glieder rasten.
spočinulost *f* C_{15} Ruhe *f*, Rast *f*.
spočísti ‰ G_1 berechnen, zusammen-rechnen, -zählen; ~ co v penězích et. zu Gelde berechnen.
spočítání ‰ *n* D_2 Zusammen-rechnen *n*, -rechnung *f*, Be-rechnen *n*, -rechnung *f*, Zusammen-zählen *n*, -zählung *f*.
spočítaný *a* E_2 zusammen-gerechnet, -gezählt, berechnet.
spočítati ‰ J_1 zusammen-rechnen, -zählen, berechnen, konsumieren.
spočívadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Ruhebett *n*.
spočívati ‰ J_1 ruhen, rasten, sich rasten, die Glieder rasten; ~ na čem auf et. beruhen, von et. abhängen; ~ v čem nespr. in et. bestehen, auf et. gegründet sein.
spočna *f* C_6 min. Sukzinit *m*, Topazolith *m*, gemeiner Granat.
spočtení ‰ *n* D_2 Zusammenrechnen *n*.
spočtený *a* E_2 zusammengezählt, gerechnet.
spočtovaný *a* E_2 prov. berechnet.
spočtovati ‰ K_1 prov. berechnen.
spočtovní *a* E_3 prov. zählbar.
spočtovnost *f* C_{15} prov. Zählbarkeit *f*.
spočtový *a* E_1 prov. zählbar.
spod *m* A_7 Boden *m*, Grund *m*, Basis *f*, Grund-linie *f*, -fläche *f*, Fond *m*; ze ~ von unten hinauf; ~em von unten; ~em vzepřiti dělostř. dompen.
spodák *m* A_7 mlyn a) Bodenstein *m*. b) unter-schlächtiges Wasserrad. c) unterschlächtige Mühle.
spodákový *a* E_2 mlyn. Bodenstein-.
spodál a) *m* A_6 unterschlächtiges Wasserrad. b) *adv. neskl.* von weitem.
spodální *a* E_3 unterschlächtig.
spodánka *f* C_8 prov. Unterrock *m*.
spodbíjeti ‰ I_2 unten beschlagen.
spodeček *m* a) A_5 Untermann *m*. b) B_1 Unter-teil *m*, Grund *m*, Basis *f*.
spodek *m* 1. A_5 Untermann *m*. 2 B_1 a) Unterteil *m*, Grund *m*, Basis *f*, Fond *m*, Unterplatte *f*, plav. Kompagne *f*, Kampan *n*, Kampanje *f*, Unter-boden *m*, hosp. Boden *m*, Grund-lage *f*, -feld *n*, hor. Sohle *f*, ⊖ Auflage *f*, stav. Fußgestell *n*, Po-stament *n*; ~ek cívky Spulenfuß *m*; ~ek duvky hut. Formblatt *n*; ~ek dolu n šachty das Tiefste; ~ek jámový Schachtsohle *f*; ~ek římsové desky okapní Kranzfläche (*f*) auf e-r Traufplatte; ~ek příkopu Grabenboden *m*; ~ek stěžně n zobáku Untermast *m*; ~ek střílny Schartensohle; ~ek vozu Gestell (*n*) des Wagens, Rädergestell *n*; ~ek vředu lék. Geschwürboden *m*; ~ek zobáku Unterschnabel *m*. b) mlyn. Unter-, Boden-, Grund-stein *m*. c) *pl.* **~ky** Hose *f*, Pantalon *m*; široké ~ky Bummel-, Lotter-hose. d) plav. **~ky** *pl.* Floßholz in Tafeln v.rbunden.
spodepřití ‰ I_{10} unterstützen, ab-steifen, -spreizen.

spodina *f* C_8 a) Untergrund *m*, Grundfläche *f*. b) bor. Unter-(ab)stich *m*, -satz *m*, Ebensohle *f*. c) lék. Basis *f*; ~ dělohy Uterusgrund *m*; ~ lebeční Schädelgrund; ~ vředu Geschwürboden *m*. d) Fuß *m*; ~ hory Bergfuß *m*.

spodinohltanový *a* E_2 lék. basiopharyngeus; sval ~ Muskulus basiopharyngeus, Zungengrundschlundmuskel *m*.

spodinojazykový *a* E_2 lék. basiogloſſus.

spodinový *a* E_2 grundständig, basilaris; ~á kost lék. Grundbein *n*; ~é listí Niederblätter *npl.*; ~á tepna Gehirngrundschlagader *f*; ~á zlomenina Basalfraktur *f*.

spodiový [lt.] *a* E_2 Spodium-.

spodium [lt.] *n* D_{15} Spodium *n*; družidlo pro ~ Spodiumsortiermaschine *f*.

spodkování *%n* *n* D_2 bor. Nachreißen *n*, Rauben der in der Sohle gelassenen Kohle, Sohlenstraßenbau *m*.

spodkovati *%n* K_1 bor. nachreißen.

spodkovice *f* C_{11} Boden-, Unter-leder *n*.

spodláčka *f* C_8 Unterrock *m*.

spodlený *a* E_2 gemein gemacht, erniedrigt.

spodliti se *%r* I_{11} sich gemein machen, sich erniedrigen.

spodňák *m* A_7 a) Bodenstein *m*, Sohlstein e-s Ofens. b) *pl.* ~y Unterhose *f*.

spodně *adv. neskl.* unten.

spodní *a* E_3 unter, der Untere, der Unterste, Unter-, Grund-, Boden-; ~ bok Unterstoß *m*; ~ dřevo Blindholz *n*; ~ kámen mlyn. Unter-, Boden-stein *m*; ~ lopatka Setzschaufel *f*; ~ půda Unterboden *m*; ~ sloj hor. Unter-packen *m*, -bank *f*; ~ stavba Unterbau *m*; ~ strana Unterseite *f*, unrechte Seite; ~ stropnice Falltram *m*; ~ stropnice při dvojitém anglickém stropě Feil-, Blind-tram *m*; ~ sukně Unter-ziehrock, -rock *m*; ~ svlak Unterriegel *m*; ~ šachta Unterschacht *m*; ~ tok Unterströmung *f*; ~ úsada Unter-abstich, -absatz *m*; ~ vítr Südwind *m*, Süd *m*; ~ voda Grundwasser *n*; ~ vrata n stavidla Niedertor *n*; ~ žlaby Untergerinne *n*.

spodnice *f* C_{11} a) Unter-ziehrock, -rock *m*. b) Unterbett *n*, stsl. Untermitte *f*. c) Unterkleid *n*. d) untere Bretter am Wagen. e) círk. Superstratorium *n*.

spodníček *m* A_5 Untermann *m*.

spodnička *f* C_8 Unter-rock *m*, -ziehrock *m*, Rock *m*.

spodník *m* 1. A_3 a) Untermann *m*. b) v Sasku Bauer *m*. 2. B_7 a) Unter-satz *m*, -sätzchen *n*. b) Unterteil e-s Hembes o Rockes. c) Unterkessel *m*. d) Fußraum (*m*) beim Meiler.

spodoba *f* C_6 Ähnlich-machen *n*, -machung *f*, Gleich-machen *n*, -machung *f*, gram. Assimilation *f*, Attraktion *f*.

spodobati se *%r* J_1 prov. ähnlich sein; gefallen.

spodobení *%n* *n* D_2 a) Ähnlich-machen *n*, -machung *f*, Gleich-machen *n*, -machung *f*, Assimilation *f*. b) Abbildung *f*.

spodob(n)itelnost *f* C_{15} Assimilierbarkeit *f*.

spodob(n)itelný *a* E_2 assimilier-bar, -ungsfähig.

spodob(n)iti *%a* I_{12} a) verähnlichen, angleichen, ähnlich machen, assimilieren. b) abbilden, photographieren.

spodobňování *%n* *n* D_2 Assimilation *f*.

spodobovací *a* E_3 assimilatorisch.

spodobování *%n* *n* D_2 Assimilation *f*, Ähnlichmachen *n*, -machung *f*, Gleich-machen *n*, -machung *f*.

spodobovati *%a* K_1 viz ~(n)iti.

spodoměška *f* C_8 zo. *Rhizophysa* (e-e Röhrenqualle).

spodovodní *a* E_3 unterschlächtig.

spodpírati *%a* J_1 unterstützen.

spodrývati *%a* J_1 unterwühlen.

spodsívati *%a* J_1 unterſieben.

spodvižník *m* A_3 Widerſacher *m*.

spodvracetí *%a* I_2 (*mom.* ~átiti *%a* I_{11}, *freq.* ~acovati *%a* K_1) umstürzen.

spohanělost *f* C_{15} Heidnischwerden *n*.

spohaněly *a* E_2 heidnisch geworden.

spohaněti *%n* I_2 heidnisch o ein Heide werden.

spohanilost *f* C_{15} Heidnischwerden *n*.

spohanilý *a* E_2 heidnisch (gesinnt).

spohlavkovati *%a* K_1 abohrfeigen.

spohřebovati K_1 prov. a) *%a* fallen lassen, zerschlagen, vernichten. b) *%r* ~ se fallen.

spochabiti *%a* I_{11} prov. toll machen; *%r* ~ se toll werden.

spochy*covati* *%a* K_1 (*freq.* ~titi *%a* I_{11}) auffangen, fangen.

spoj *m* B_{13} Verbindung *f*, Kommunikation *f*, ⊕ Gefüge *n*, hut. Stein-scheide *f*, -scheidung *f*.

spoják *m* A_7 sklen. Heftnabel *m*, Nabel *m*.

spojčávati *%a* J_1 prov. in Maßen ausleihen.

spojčovati *%a* K_1 prov. verbinden.

spojebně *adv. neskl.* kommunikativ.

spojebnictví *n* D_2 Kommunikationswesen *n*.

spojebný *a* E_1 Kommunikations-; ~é prostředky Kommunikationsmittel *npl.*

spoječník *m* A_7 truhl. Fughobel *m*.

spoječnost *f* C_{15} syndetische Satzverbindung.

spoječný *a* E_2 Kombinations-, gram. syndetisch; ~é hrany Kombinationskanten *fpl.*

spojek *m* B_1 min. Verbindung *f*.

spojem *m* A_8 Hecke *f*.

spojeně *adv. neskl.* verbunden, hud. legato.

spojenec *m* B_9 a) Verbündete(r) *m*, Mitverbündete(r) *m*, Bündische(r) *m*, Bundes-genoß, -genosse, -verwandte(r), -bruder *m*, Alliierte(r) *m*, Konföderierte(r) *m*; ~ci die Verbündeten, die Verbundenen, Bundesgenossenschaft. b) zo. *Synapta* Seegurke *f*.

spojenecký *a* E_2 bundesgenössisch, bundesmäßig, -verwandt; bündisch.

spojenectvo *n* C_{19} Bundesgenossenschaft *f*.

spojení *%n* *n* D_2 a) Ver-bindung *f*, -binden *n*, an. Fuge *f*, ⊕ Verband *m*, Fugenwerk *n*, Fügung *f*, Ver-knüpfen *n*, -knüpfung *f*, -laschen *n*, -laschung *f*, Kuppelung *f*, tel. Schal-ten *n*, -tung *f*, Stutz *m*, Stoß *m*, vnitř. sm. Uni-fizieren *n*, -fizierung, -fikation *f*, Synthese *f*, Konnexion *f*, lék. Junktur *f*, Nexus *m*; ~ v celek Konnexur *f*; ~ hráze Deichlager *n*; ~ cívů a cev Anastomosis *f*; ~ kost(n)í Knochenfuge, -fügung, -verbindung *f*, Synostosis *f*; kryté ~ Grabengallerie *f*; ~ rozpínavé Expansionsverbindung *f*; ~ ve styk Stoßverbindung *f*; ~ telefonní Telephonverbindung *f*; ~ telegrafické Drahtverkehr *m*, telegraphische Verbindung, Telegraphen-verbindung *f*; ~ účelné Finalnexus *m*; ~ úkosem Vergehren *n*, -gehrung *f*; ~ volací tel. Signalstellung *f*; ~ vedle sebe Parallelschaltung *f*; vedlejší ~ (způsobené spletením drátů) Nebenschließung (*f*) (in

Folge von Drahtverschlingung); ~ na žlábky a duši truhl. Federn *n*, Federung *f*. **b)** Wegeverbindung *f*, Kommunikation *f*. **c)** lov. Wechsel *m*. **d)** Verbindung *f*, -binden, -bünden *n*, -bindung *f*, -einigen *n*, -einigung *f*, Zusammenhang *m*, -sein *n*, -hängen *n*, Ver-ein *m*, *fig.* -mählung *f*, Gemeinschaft *f*, Ver-kehr *m*, -hältnis *n*; býti ve ~ s čím mit et. in Verbindung stehen, mit J-m in Berührung stehen, zu J-m in Beziehung stehen; vstoupiti s kým ve ~ obchodní sich geschäftlich mit J-m verbinden; ve ~ uvésti s čím mit et. in Verbindung setzen, mit et. in Zusammenhang bringen; úřední ~ Geschäftsverkehr (*m*) in Amtssachen.

spojenina *f* C_6 das Verbundene, das Stätige.

spojenkyně *f* C_{11} die Verbündete.

spojenolupenný *a* E_2 bot. verwachsenblätterig.

spojenonitný *a* E_2 bot. ~é *gamostemones* mit verwachsenen Fädchen.

spojenoprašný *a* E_2 bot. ~é *Gamantherae* Verwachsenbeutelige *fpl.*

spojenost *f* C_{15} Verbindung, -knüpfung *f*, Zusammenhang *m*, Personalunion *f*.

spojenství *n* D_2 Aggregationszustand *m*, Verkehr *m*, Allianz *f*.

spojenstvo *n* C_{18} die Verbündeten, Spießgesellschaft *f*.

spojený *a* E_2 ver-bunden, -einigt, verknüpft, zusammen-gefügt, -hangend, -hängend; úzce s. ~ knapp ge- o ver-bunden, genau; býti s čím těsně s. ~ mit et. ver-wachsen o -wurzelt sein; s. ~í protestanté Evangelischunierte *mpl.*; S. ~é státy severoamerické Vereinigte Staaten von Nordamerika, Union.

spojice *f* C_{11} Verbindungslinie *f*.

spojid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Band *n*, Binde-, Verbindungs-mittel *n*, Wundkleister *m*, Konnektiv *n*, Naht *f*, lék. Kallus *m*.

spojilkování *n* D_2 Vereinsmeierei *f*; malicherné ~ kleinliche Vereinsmeierei.

Spojily *mpl.* B_6 *npr.* sem. Spojil.

spojímati $^{za}/_{s}$ J_1 (zur Begattung) zusammenlassen.

spojina *f* C_6 math. kontinuierliche Größe.

spojisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Knoten-, Verbindungs-, -einigungs-punkt *m*.

spojislovce *n* C_{21} Bindewort *n*.

spojitel *m* B_{11} Verbinder *m*, Einiger *m*, Vereiniger *m*; ⊕ řemenový ~ Riemenverbinder *m*.

spojitelnost *f* C_{15} Vereinbarkeit *f*.

spojitelný *a* E_2 ver-einbar, -bindungsfähig, -einigungsfähig, -einbarlich.

spojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** $^{za}/_{s}$ ver-einen, -einigen, -binden, zusammenfügen, *fig.* paaren, unieren, unifizieren, konföderieren, ⊕ fügen, spunden, spünden, schalten, plav. pinnen, verpinnen, zusammenmachen, -arbeiten, hor. -schlagen; ~iti náhodně s nazdařbůh zusammenwürfelu; ~ovati rybinou tod. tes. schwalken, schwalben, zinken; ~iti dvě dřeva zwei Hölzer vermittelst e-r Kluft schließen; ~ovati dřeva rybinou ein-schwalken, -schwalben; ~iti trámy co et. mit Balken verbinden o verbalken; ~iti řetězem mit einander verketten; ~iti manželstvím durch das Band der Ehe verbinden; ~ující *a* E_3 verbindend, gl. synthetisch; drát ~ující tel. Schließungsdraht *f*; ~iti špatně s zle übel schalten; ~iti vidlicovitě zusammenscheren. **b)** $^{se}/_{r}$ **~iti se** sich verbinden, sich vereinigen, sich einen, sich verbünden, sich paaren; ~iti se s kým sich mit J-m vereinigen o einlassen, mit J-m zusammentreten, vej. sich verknüpfen, zusammenstoßen; ~iti se s čím sich mit et. verbinden, *fig.* mit et. verschmelzen; ~iti se v jednom těle † sich einverleiben.

spojitost *f* C_{15} Zusammenhang *m*, Kontinuität *f*; fys. Kohäsion *f*.

spojitý *a* E_2 bündig, kontinuierlich, stetig, verbunden; ~é zájmeno zusammengesetztes Fürwort; ~á funkce s úkon ~ý kontinuierliche Funktion *f*.

spojivka *f* C_8 **a)** bot. Verbindungsfaden *m*. **b)** an. Vereinigungshaut *f*, Augen-häutchen *n*, -bindehaut, Bindehaut. **c)** zool. Drachenschwanz *m*. **d)** Fingerhaut des Adlers.

spojivkový *a* E_2 konjunktival, Bindehaut-; jizva ~á Bindehautnarbe *f*; mišek s vak ~ý Bindehautsack *m*; nastříknutí ~é Konjunktivalinjektion *f*; ~á tkaň Bindehautgewebe *n*; ~ý výměšek Bindehautsekret *n*.

spojivo *n* C_{18} Binde-, Verbindungs-mittel *n*, ~ kolejní Stoß-lasche, -schiene *f*; ~ kolejní s křížovým kloubem Kreuzgelenkkuppelung *f*; příčná ~ Stoßschwelle *f*; ~ stažitelná stroj. Ausdehnungsverbindung *f*; ~ strojní Kuppelung *f*, Ver-kuppeln *n*, -kuppelung *f*; ~ tendrová Tenderkuppel *f*; ~ válcová Muffenkuppelung *f*; ~ zubovitá Klauenkuppelung. **b)** min. Kombinationsgestalt *f*. **c)** hud. Bogen *m*. **d)** gram. Bindewort *n*, Formwort; ~ časová Temporalkonjunktion *f*

spojkování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Verbindung *f*, Kombination *f*.

spojkový *a* E_2 **a)** ⊕ Kuppelungs-; hřídel ~ Kuppelungswelle *f*; svorník ~ Laschenbolzen *m*.

spojma *f* C_6 = **~na** *f* C_6 Büchse *f*.

spojnice *f* C_{11} **a)** Verbindungs-, Vereinigungslinie *f*. **b)** ⊕ chem. Vorstoß *m*. **c)** ⊕ Verbindungsstange *f*.

spojník *m* A_7 **a)** Stöpsel *m*, Stift *m*; ~ zastrčiti stöpseln. **b)** prov. Klammer *f*.

spojnový *a* E_2 Büchsen-.

spojný *a* E_2 Verbindungs-; ~á čočka fys. Sammellinse *f*; ~á střída Verbindungsstrecke *f*.

spojovací *a* E_2 **a)** Verbindungs-; ~ dráha Verbindungsbahn *f*; ~ kleč plav. Reidknie *n*; ~ stráž Verbindungsposten *m*; ~ systém s způsob telegr. Schaltungssystem *n*; **b)** gram. ~ způsob Konditional *m*; ~ hláska Bindevokal *m*.

spojovač *m* **a)** B_8 Vereiniger *m*. **b)** B_{13} Verbindungsband *n*.

spojovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Vereinigungs-, Verbindungs-mittel *n*, Vereinigungsband *n*, v uš. an. Wundkleister *m*.

spojovák *m* A_7 Sperring (*m*) zur Wagenschale.

spojování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Ver-binden *n*, -bindung *f*, Fügung *f*, tel. Schal-ten *n*, -tung *f*; ~ dřev Zimmerverband *m*; ~ rybinou Schwalbenschwanzverbindung *f*.

spojovatel *m* B_{11} a) Vereiniger *m*, der Verbindende, Zusammenfüger *m*. b) Verbindungszeichen *n*. c) Verbindungs-, Zwischen-maschine *f*.
spojovatelka *f* C_8 Vereinigerin *f*.
spojovati viz ~iti.
spojovi *n* D_2 🔧 Satzlehre *f*, Syntaxis *f*.
spojovka *f* C_8 Bindewort *n*.
spojovník *m* A_7 Bindezeichen *n*.
spojujícnost *f* C_{15} 🔧 Wahlverwandtschaft (*f*) der Körper.
spokojem *adv. neskl.* in Ruhe, zufrieden.
spokojeně *adv. neskl.* zufrieden.
spokojení *%* *n* D_2 Beruhi-gen *n*, -gung *f*, Befriedigung *f*, Stillung *f*, Vergleichung *f*, ▾ uš. sm. Vergelten *n*, Bezahlen *n*.
spokojenost *f* C_{15} Zufriedenheit *f*, Vergnüglichkeit *f*, Genüg-samkeit, -lichkeit *f*, 🔧 Frohheit *f*; žíti v úplné ~i herrlich u. in Freuden leben; *Prv.* ~ nad bohatství Zufriedenheit geht über Reichtum.
spokojený *a* E_2 zufrieden, vergnüg-, genüglich, be-friedigt, -ruhigt, friedlich, getrost, kontent; býti ~ sich zufrieden stellen, sich still verhalten; býti ~ s čím sich et. gefallen lassen; budete ~ Sie sollen Ihr Genüge haben; velice s úplně ~ gänzlich o vollkommen zufrieden, heilfroh; býti velice ~ s čím ein großes Genügen an et. haben; nebýti s ničím ~ mit nichts zufrieden sein, auf Alles et. haben; nejsem s tebou ~ ich bin mit Dir nicht zufrieden; komu se dobře daří, buď ~ wer gut sitzt, rühre sich nicht!
spokojitelný *a* E_2 den man zufrieden stellen anu.
spokojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%* J-m genügen, J. befriedigen, J-m Genüge tun, J. stillen o ruhig machen o beruhigen o befriedigen o zufrieden stellen. b) *%* **~iti se** s **~ovati se** sich mit et. vergnügen, sich zufrieden finden, sich bescheiden, sich mit et. o über et. zufrieden finden, sich et. gefallen lassen, sich mit et. zufrieden stellen o geben, sich bei et. beruhigen, sich et. o an et. genügen lassen, mit et. fürlieb nehmen, bei et. stehen bleiben, eingeschränkt sein; ať se ~í er soll sich schon schicken; ~ovati se s málem genügsam sein; ~í se se vším ihm ist alles genehm; ~ se s tím laß es genug sein; ~iti se zdáním beim Scheine stehen bleiben, sich mit dem Scheine begnügen.
spokojivě *adv. neskl.* befriedigend, hud. kalando.
spokojivost *f* C_{15} Genügsamkeit *f*.
spokojivý *a* E_2 befriedigend.
spokojlivý *a* E_2 genügsam.
spokojnost *f* C_{15} Friedlichkeit *f*, Ruhe *f*.
spokojnůstka *f* C_8 prov. Ruhe *f*, Friede *m*.
spokojný *a* E_2 friedlich, ruhig.
spokojství *n* D_2 Ruhe *f*.
spokořiti *%* I_{11} demütigen.
spokositi *%* I_{11} stav. kröpfen, krippen.
spokování *%* *n* D_2 prov. Kopulieren *n*.
spokrevněný *a* E_2 blutsverwandt.
spokrevniti se *%* I_{12} blutsverwandt werden.
spokutovati *%* K_1 bestrafen.
spol *m* A_6 voj. Rotte *f*.
spolačiti I_{11} a) *%* (*freq.* **~ovati** *%* K_1) polnisch machen. b) *%* es mit J-m halten.
spolák *m* A_3 Mitmann *m*.
spolčák *m* 1. A_3 a) Zwilling *m*. b) Vereinsmeier *m*. 2. A_7 ein aus mehreren Bienenstöcken durch Vereinigung der Schwärme hergestellter Bienenstock.
spolče *n* D_5 prov. Zwilling *m*.
spolčenec *m* B_9 Bundesbruder *m*, Genosse *m*, Bundesgenosse *m*, der Verbündete, Bündische(r), Bundesverwandte(r) *m*, Konföderierte(r) *m*, ▾ šp. sm. Meuterer *m*.
spolčení *%* *n* D_2 Ver-einigen *n*, -einigung *f*, Bündnis *n*, gesellschaftlicher Verband, Ver-gesellschaften *n*, -gesellschaftung *f*, Verbindung *f*, Assoziation *f*, ▾ šp. sm. Meuterei *f*.
spolčenství *n* D_2 Bandenwesen *n*.
spolčený *a* E_2 vereinigt, bundesverwandt, ver-bunden, -gesellschaftet; býti ~ s kým mit J-m Durchstecherei treiben; ~ býti s kým při dražbě mit J-m Kabrusche machen.
spolčil *m* A_1 žert. Vereinsmeier *m*.
spolčina *f* C_6 🔧 Ensemble *n*.
spolčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%* verbinden, -bünden, -einigen. b) **~iti se** s **~ovati se** *%* sich verbinden, sich verbünden, sich vereinigen, bündeln, zusammentreten, sich vergesellschaften; ~ovati se s kým mit J-m gemeinsame Sache machen, sich mit J-m einlassen, sich konföderieren.
spolč(l)ivý *a* E_2 gesellig.
spolčovací *a* E_3 Assotiazions-, Vereins-; ~ právo Assotiationsverein *m*.
spolčování *%* *n* D_2 Vereinigung *f*, Assoziation *f*.
společenskost *f* C_{15} Sozialität *f*.
společenský *a* E_2 gesellig, gesellschaftlich, Gesellschafts-, Sozial-; duch ~ý Gemeingeist *m*; ~á kruh Sphäre *f*; ~ý pokoj Sitzzimmer *n*; ~á smlouva Gesellschaftsvertrag *m*, Sozietät *f*; svazek ~ý Genossenschaftsverband *m*; ~ý život soziales Leben, Umgangswelt *f*.
společenstevní *a* E_3 Genossenschafts-, berufsgenossenschaftlich; ~ banka Genossenschaftsbank *f*; firma ~ Genossenschaftsfirma *f*; svazek ~ Genossenschaftsverband *m*.
společenstvi *n* D_2 a) Genossenschaft *f*, Genieß *m*, Sodalität *f*, Gespan(u)schaft, 🔧 Genoßsein *n*; vědomí ~ Gemeinschaftbewußtsein *n*. b) Gemeinschaft *f*; ~ statků Gütergemeinschaft *f*.
společenstvo *n* C_{18} a) Genossenschaft *f*, Gesellschaft *f*, Konsortium *n*, Gremium *n*, ▾ uš. sm. Zunft *f*, Zeche *f*, Hantie-ren *n*, -rung, -rerei *f*, Gewerk *n*, Innung *f*, Hand-werkszunft, -werk, -gewerbe *n*, Gilde *f*; člen ~a Innungs-, Genossenschafts-glied *n*, Genossenschaftsmitglied; příspěvek člena ~a Innungsgeld *n*; firma ~a Genossenschaftsfirma *f*; účel ~a Genossenschaftszweck *m*; výbor ~a Genossenschaftsausschuß *m*; zákon o ~ech Genossenschaftsgesetz *n*; odborného ~a se týkající berufsgenossenschaftlich. b) 🔧 die heilige Kommunion *f*.
společně *adv. neskl.* gemeinschaftlich, sämtlich, gesamt, miteinander, Einer für Alle u. Alle für Einen; zpívati ~ gemeinschaftlich singen, zusammensingen.
společní *a* E_3 🔧 = ~ý.
společnice *f* C_{11} Gesellschafterin *f*, Genossin *f*, Teilnehmerin *f*.
společnický *a* E_2 G nossen-, Gemeinschafts-.
společnictví *n* D_2 Genossenschaft *f*.
společník *m* A_3 Gesell(e) *m*, Genosse *m*, Genoß *m*, Kamerad *m*, Gesellschafter *m*, Gefährte *m*,

Genossenschafter *m*, Konsorte *m*, Gespan *m*, Spießgesell *m*, ▾ uzš. sm. Bundes-genoß, -genosse *m*, Sozius *m*, Associé *m*, obch. Mitteilnehmer *m*; ~ obchodní Handelsgenosse; ~ při vraždě Mordgeselle *m*; veselý ~ lustiger Bruder ○ Vogel, Spaßmacher *m*; tajný ~ Kommanditär *m*.

společniti I_{12} 🔧 **a)** ℞ wechselseitig verbinden. **b)** ℣ ~ **se** sich gesellen.

společnost *f* C_{15} **a)** Gesellschaft *f*, Sozietät *f*, *fig.* Umgebung *f*, Umgang *m*, ▾ uzš. sm. Reunion *f*, geselliger Verein, Genossenschaft *f*, Verein *m*, obch. Zunft *f*; byla to pestrá ▫ michaná ~ es war e-e bunt zusammengewürfelte Gesellschaft; čím větší ~, tím více smíchu einer macht den andern lachen; ▾ uzš. ~i in Js Gesellschaft, in Gesellschaft mit J-m; uvésti do ~i in die Gesellschaft einführen, 🔧 aufführen; vyhýbati se ši ~i Js Gesellschaft fliehen; vyloučiti koho ze ~i J-n aus e-r Gesellschaft stoßen ○ ausscheiden; smlouva o ~ Sozietät; četná ~ zahlreiche Gesellschaft; divadelní ~ Schauspielergesellschaft; chatrná ~ divadelní Schmiere *f*; způsob dobré ~i gesellschaftliche Sitte; herecké a operní ~i Schauspielergesellschaften; ~ knihtiskařská Buchdruckergesellschaft; ~ lidská Sozietät *f*, žert. Weltzirkel *m*; ~ kuřácká Tabaksgesellschaft *f*; obchodní ~ Geschäftsverein *m*; pijácká ~ Zechgesellschaft *f*, Zecherschaft *f*; ~, kde platí každý svůj řád Zeche *f*; ~ podunajské paroplavby Donaudampfschiffahrtgesellschaft; ~ plynárníků Gasgesellschaft; ~ poplatníků výdělkové daně Erwerbsteuergesellschaft; ~ přádelen Spinngesellschaft; ~ pro továrnu na zbraně Waffenfabriksgesellschaft; uzavřená ~ abgeschlossene ○ geschlossene Gesellschaft; vybraná ▫ vznešená ~ ▫ výkvět ~i Haute volée; zastavárenská ~ Pfandleihgesellschaft; vytoňovací ~ Dockgesellschaft; zamlklý ve ~i stillgesellig; zeměvědná ~ Gesellschaft für Erdkunde; ~ na zisk ▫ výdělek Spekulationsgesellschaft; ~ železářská Eisenindustriegesellschaft. **b)** Gemeinschaft *f*; ~ jmění Gütergemeinschaft.

společnostní *a* E_3 Gesellschafts-, sozial.

společný *a* E_2 gemein, gemein-schaftlich, -sam; ~ý byt Massenquartier *n*, gemeinsames Quartier; ~é držení Kommune *f*; ~ý sněm Generallandtag *m*; ~é stravování spartské Syssition *n*; ~ý úřad Gesamtamt *n*; úsudek ~ý Gesamturteil *n*; ~ý útok Generalsturm *m*; na ~é útraty auf gemeinsame Kosten; žíti na ~é útraty ꝼ aus e-m Beutel zehren; ~é užívání ▫ užití Mitbenützung *f*; ~á varletnice lék. Tunika vaginalis communis; ~á vazba gemeinsame Haft; ústřední ▫ ~á vláda Gesamtregierung *f*; ~ý výstřel Generalsalve *f*; závazek ~ý Solidarverhältnis *n*, Solidarität *f*; math. ~ý udavatel Exponent *m*; ~ý jmenovatel Nenner *m*; ~ý činitel Faktor *m*.

společství *n* D_2 Gemeinschaft *f*.

spoledne *adv. neskl.* nachmittags.

spoledniti se ℣ I_{12} Mittag werden.

spoleh(a) *m* A_7 (*f* C_8) Stützen *n*.

spoléhací *a* E_6 Lehn-; ~ stolice Lehnstuhl *m*.

spoléhad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Armlehne *f*; ~lo na soustruhu Drehbankauflage *f*.

spoléhání ℣ *n* D_2 **a)** Anlehnen *n*. **b)** Vertrauen *n*.

spoléhati ℣ J_1 (*mom.* **~ehnouti** I_1) (nespr. ℣ **~éhati se** ▫ **~ehnouti se**) (sich) an et. lehnen, sich auf et. stützen, auf et. aufliegen, sich auf et. auflegen, *fig.* sich e-r Sache getrösten, auf J. ○ et. rechnen, auf et. fußen, J-m sein Vertrauen schenken, sein Vertrauen in J. setzen, J-m vertrauen, auf J. ○ et. vertrauen, auf J. ○ et. viel geben, sich auf J. verlassen, auf J. ○ et. Staat machen, von J-m ○ et. gewiß sein, Schlösser auf J. bauen, auf J. ○ et. zählen; ~éhati na koho v čem sich an J. wegen et. halten; ~éhati na něčí dobrotu sich auf wessen Güte berufen; ~éhal na to, že... er hatte die Gewißheit zur Voraussetzung, daß...; ~éhaje in gutem Glauben; pevně ~éhati na koho Häuser auf J. bauen; ~éhati na štěstí sein Schicksal auf den Glückwurf setzen.

spoléhavost *f* C_{15} der Hang sich auf et. verlassen.

spoléhavý *a* E_3 wer sich gern auf andere verläßt.

spolehlivě *adv. neskl.* verläßlich.

spolehlivost *f* C_{15} Verläßlichkeit *f*, Zuverlässigkeit *f*, Bewährtheit *f*, Vertrauenswürdigkeit *f*, Solidität *f*; ~ zbraně Präzision (*f*) der Waffe; úplná ~ volle Vertrauenswürdigkeit.

spolehlivý *a* E_2 ver-läßlich, -lässig, zuverlässig, -sichtlich, vertrauens-wert, -würdig, sicher, vertraut, reell, solide; ~á paměť sicheres Gedächtnis.

spolehlý *a* E_2 beruhend.

spolehnutí ℣ *n* D_2 Verlaß *m*, Vertrauen *n*.

spolek *m* B_1 **a)** Verein *m*, gesellschaftlicher Verband, Genossen-, Gesell-schaft *f*, ▾ uzš. sm. Orden *m*; účastný ~ku genossenschaftlich; buršácký ~ek Burschenschaft *f*; ~ek sv. Caecilie Cäcilienverein *m*; ~ek dělnický Werkgenossenschaft, Arbeiterverein; ~ek dosloužilců Veteranenverein; ~ek filologů Sprachverein; ~ek hasičský Feuerwehrverein; hrací ▫ hráčský ~ek Spielverein; hráčský ~ek s loterními papíry Spielverein (*m*) mit Lospapieren; zpěvácký ~ek kostelní ▫ chrámový Tempelgesangverein *m*; ~ek knihtiskařský Buchdruckerverein; ~ek ochranný ▫ pro ochranu Schutzverein *m*; ~ek krajinský Gau-verband, -verein *m*; ~ek lodnický Rhedereiverband; ~ek okrašlovací Verschönerungsverein; ~ek odborný Fachverein; ~ek podporný Unterstützungsverein; ~ek pohřební Totenkassenverein; poštovní ~ek světový Weltpostverein; ~ek učenců ▫ učený ▫ vědecký Gelehrten-verein, -innung, -zunft *f*; ~ek uhlířský Kohlenverschleißverein; úsporný ~ek Sparverein; ~ek veslařský Ruderverein; ~ek vysloužilců Veteranenverein; vzájemný ~ek spořitelní wechselseitiger Sparverein; zábavný ~ek Geselligkeitsverein; ~ek zahradnický Gartenbaugesellschaft; ~ek založený na vzájemnosti auf Wechselseitigkeit beruhender Verein; ~ek záložen Vorschußkassenverband; záložní a eskomptní ~ek Vorschuß- u. Eskompte-verein; ~ek záložní a úvěrní Vorschuß- u. Kredit-verein; zpěvácký ~ek Gesangverein. **b)** Gemein-, Genossenschaft *f*, Verbindung *f*, polit. Bund *m*, Verbindung zu e-m politischen Zwecke, žert. Bündel *n*; Bundesgenossenschaft, Bündnis *n*, Gebund *n*, voj. Allianz *f*; ~ek učiniti ▫ sjednati e-n Bund stiften; ve ~ek vstoupiti ein Bündnis schließen; ve ~ku ▫ kým im Bunde mit J-m; býti třetí ve ~ku der dritte im Bunde sein ~ku zpronevěřilý bundes-

brüchig; daňový ~ek (s Lichtensteinskem) Steuerverein; ~ek k zajištění bezpečnosti hradu Burgfriede *m*; Německý ~ek říšský Deutscher Bund; vyslanec u Německého ~ku deutscher Bundestagsgesandte(r) *m*; ~ek obranný n na odboj Wehrbund *m*; ~ek státní Konföderation *f*. c) obch. Gesellschaft *f*, Kompagnie *f*; účet ze ~ku Konto a meta. d) práv. Gütergemeinschaft *f*, Erbeinigung *f*. e) v šp. sm. Rotte, Bande *f*. f) hud. Gruppe *f*. g) prov. Verlaß *m*, Sichverlassen *n*.

spolem *adv. neskl.* miteinander, gemeinschaftlich.

spolenka *f* C_8 zo. *Aplidium* (e-e Untergattung der Seeicheiden).

Spoli *n* D. *npr.* zem. Spolly.

spolice *f* C_{11} prov. = ~na.

spoličkovati ⅞ K_1 abohrfeigen.

spolina *f* C_6 prov. Gerste mit Buchweizen gesäet.

spolírovati [lt.] ⅞ K_1 berauben.

spolitba *f* C_6 prov. Innung *f*, gemeinschaftliche Verbindung.

spoliti ⅞ I_{11} ver-binden, -einigen, -gesellschaften.

spolitost *f* C_{15} Gemeinschaft *f*.

spolitý *a* E_2 ge-mein, -sellschaftlich.

spolka *f* C_3 prov. Erbsenbrei *m*.

spolkařiti ⅞ I_{11} Vereinsmeierei treiben.

spolkářský *a* E_2 bündlerisch.

spolkářství *n* D_3 Vereins-leben, -wesen *n*, Bünd-lerwesen *n*, -lerei *f*.

spolkem *adv. neskl.* gemeinschaftlich, miteinander.

spolk*nouti* ⅞ I_1 auf-, ein-, herab-, herunter-, ver-schlucken, verschlingen, einfressen; *Prv.* chodí, jako by byl ~l pravítko steif wie ein Stock; ~l nabják n loket er hat e-n Ladestock o e-e Elle verschluckt; urážky ~nouti Beleidigungen in sich o herunterschlucken; urážku trpělivě ~nouti e-e Beleidigung verschlucken o einstecken; mnohou urážku ~nouti manche Kränkung einstecken müssen; v tomto postavení třeba mnohou hořkou pilulku ~nouti man muß manchen Verdruß in dieser Stellung in sich hineinfressen.

spolkobratrský *a* E_2 bundesbrüderlich.

spolkočetba *f* C_6 prov. Gesellschaftsrechnung *f*.

spolkomilec *m* B_9 Freund des Vereinswesens.

spolkotvorný *a* E_3 den Verein bildend.

spolkování ⅞ *n* D_2 Vereinsmeierei *f*.

spolkovati K_1 a) ⅞ ver-einigen, -einen. b) ⅞ teilnehmen.

spolkověda *f* C_3 Soziologie *f*, Politik *f*.

spolkovní *a* E_3 Assoziations-, Vereins-; ~ dům Kasino *n*.

spolkovnictví *n* D_2 Vereins-, Assoziationswesen *n*.

spolkovnost *f* C_{15} Assoziationsgeist *m*.

spolkový *a* E_2 a) Vereins-; ~ý dům Kasino *n*. b) bundesmäßig, bündisch, föderalistisch; ~á smlouva Bundesakte *f*; ~é soustavy se týkající föderalistisch; ~ý spis Bundesakte *f*; ~á správa Bundesleitung *f*; stanovy ~é Bundesstatuten *fpl.*; ~ý stát Bundesstaat *m*; ~á válečná ustanovení Bundeskriegsverfassung *f*. c) ~ý list Erbeinigungsbrief *m*.

spolkumilovný *a* E_2 die Gesellschaft liebend.

spolkyně *f* C_{12} Genossin *f*.

spolné *adv. neskl.* gemeinschaftlich.

spolné *n* E_2 gemeinschaftliches Mahl in Klöstern u. Kapiteln.

spolní *a* E_3 gemeinschaftlich.

spolnice *f* C_{11} a) prov. Genossin *f*. b) Leitfisch *m*.

spolník *m* A_3 Gesellschafter *m*.

spolnost *f* C_{15} Gemeinschaft *f*.

spolný *a* E_2 gemeinschaftlich.

spolorukojmě *m* B_{21} Mitbürge *m*.

spolozvučka *f* C_8 Konsonant *m*, Mitlaut *m*.

spolozvučný *a* E_2 zusammen-stimmend, -lautend.

spolozvuk *m* A_7 a) Mit-, Zusammen-klang *m*. b) Mitlaut *m*, Konsonant *m*.

spolství *n* D_2 Genossenschaft *f*, Klosterkonvent *m*.

spolstvo *n* C_{18} prov. Nachbarschaft *f*.

spolu *adv. neskl.* zusammen, gemeinschaftlich, zugleich, beisammen, mit, mit-samt, -einander, sämtlich; býti stále ~ immer beisammenstecken; zároveň n ~ vyjednati zusammenverhandeln.

spoluakademik *m* A_3 Mitakademiker *m*.

spoluapoštol *m* A_1 Mitapostel *m*.

spoluběhoun *m* A_3 Mitläufer *m*.

spolubiskup *m* A_1 Mitbischof *m*.

spolublaženec *m* B_6 der Mitselige.

spolubližní *m* E_3 Nebenbruder *m*.

spolubojovnice *f* C_{11} Streitgenossin *f*.

spolubojovník *m* A_3 Streitgenosse *m*, Kriegsgefährte, -gesell, -genosse *m*.

spolubolestiti ⅞ I_{12} Mitleid fühlen.

spolubratr *m* A_3 Neben-, Mit-bruder *m*, Konfrater *m*.

spolubřišní *a* E_3 práv. ~ bratři Stiefbrüder von e-r Mutter.

spolubydlení ⅞ *n* D_2 gemeinsame Wohnung.

spolubydlící *a* E_3 mitwohnend, Stubengenosse *m*.

spolubydlitel *m* B_{11} Mitwohner *m*, Stubengenosse *m*, Zimmergenosse *m*, Stubenbursche *m*, žert. Stubenkamisol *n*; ~ v domě Haus-inwohner *m*, -genosse *m*.

spolubyt *m* A_7 a) gemeinsame Wohnung. b) Koexistenz *f*.

spolubyteo *m* B_2 Wesensgleiche(r) *m*.

spolubytelnost *f* C_{15} Koexistenz *f*.

spolubyti ⅞ *n* D_2 Mitvorhandensein *n*, Koexistenz *f*.

spolubýti ⅞ K_5 koexistieren.

spolubytka *f* C_8 zo. *Eucoelium* (e-e zusammengesetzte Seeicheide).

spolubytnost *f* C_{15} Gleichwesenheit *f*, Wesensgleichheit *f*.

spolubytný *a* E_2 gleichwesentlich, koessentialis.

spolubytovati ⅞ K_1 koexistieren.

spolubývání ⅞ *n* D_2 Zusammensein *n*.

spolucechovník *m* A_3 Zunftgenosse *m*.

spolucestec *m* B_5 = **~ovatel** *m* B_{11} = **~ovník** *m* A_3 Mitreisende(r) *m*, Reise-gefährte, -gesellschafter *m*, Weggenosse *m*.

spolucestovatelka *f* C_8 Reisegefährtin *f*.

spolucestující *m* E_3 Reisegefährte *m*, Weggenosse *m*.

spolucísař *m* B_8 Mitkaiser *m*.

spolucit *m* A_7 Mitgefühl *n*.

spolučasník *m* A_3 Zeitgenosse *m*.
spolučelední *a* E_3 von e-r Familie.
spolučinitel *m* B_{11} der Mitwirkende.
spolučinnost *f* C_{15} Mittätigkeit *f*.
spolučinný *a* E_2 mittätig.
spolučlen *m* A_1 Mitglied *n*.
spolučlověk *m* A_3 Mitmensch *m*.
spoludědic *m* B_8 Miterbe *m*, Erb-genahm, -genoß, -genosse *m*.
spoludědictví *n* D_2 Mit-erbschaft, -genossenschaft *f*.
spoludědička *f* C_8 Miterbin *f*, Erbgenossin *f*.
spoludědičný *a* E_2 miterbend.
spoludějce *m* B_{21} Mittäter *m*, Mithändler *m*, Kontrahent *m*.
spoludělnice *f* C_{11} Mitarbeiterin *f*.
spoludělník *m* A_3 Mitarbeiter *m*.
spoludivák *m* A_3 Mitzuschauer *m*.
spoludlužník *m* A_3 Mitschuldner *m*.
spoludomácí *a* E_3 ↘ ~ víry Glaubensgenosse *m*.
spoludozor *m* A_7 Mitaufsicht *f*.
spoludražebník *m* A_3 Mitversteigerer *m*.
spoludřevař *m* B_8 der dem Holzhauer dient.
spoludruh *m* A_7 Mitgenosse *m*, Gefährte *m*.
spoludružka *f* C_8 Mitgenossin *f*.
spoludružstvo *n* C_{18} Mitgenossenschaft *f*.
spoludržba *f* C_6 Mitbesitz *m*.
spoludržel *m* B_{11} Mitbesitzer *m*.
spoludržení *n* D_2 Mitbesitz *m*.
spoludržitel *m* B_{11} Mitbesitzer *m*.
spoludržnost *f* C_{15} Zusammenhalten *n*, Stetigkeit *f*, Kohärenz *f*, Kontinuität *f*.
spoludržný *a* E_2 stetig, zusammenhaltend.
spoludušně *adv. neskl.* einmütig.
spoludušnost *f* C_{15} Einmütigkeit *f*.
spoludůvod *m* A_7 Mitgrund *m*.
spolufrejíř *m* B_8 Nebenbuhler *m*.
spoluhejtman *m* A_3 Mithauptmann *m*.
spoluhlasitý *a* E_2 mitlautend.
spoluhláska *f* C_8 Mit-laut, -lauter *m*, Konsonant *m*.
spoluhlasný *a* E_2 mitlautend.
spoluhlídač *m* B_8 Mitwächter *m*.
spoluhodovnice *f* C_{11} Mitschmauserin *f*.
spoluhodovník *m* A_3 Mitschmauser *m*.
spoluhorlivec *m* B_9 Miteiferer *m*.
spoluhospodář *m* B_8 Mitwirtschafter *m*.
spoluhra *f* C_8 Zusammenspiel *n*.
spoluhráč *m* B_8 Mitspieler *m*, Spiel-genosse, -gefährte, -kamerad *m*, Moitié *m*.
spoluchodný *a* E_2 korrelativ.
spoluchovanice *f* C_{11} Mitgenossin *f*.
spoluchůdce *m* B_{21} Mitgeher *m*, Gefährte *m*.
spoluchvění *n* D_2 gleichzeitige Schwingung.
spolujáhen *m* A_5 Mitdiakonus *m*.
spolujazyčník *m* A_3 Sprachgenosse *m*.
spolujeda *m* B_{18} = **~ík** *m* A_3 Mitesser *m*.
spolujednobytný *a* E_2 von demselben Wesen.
spolujedoucí *m* E_3 Fahrgenosse *m*.
spolujezdec *m* B_9 Mit-fahrer, -reiter *m*, Reitgenosse *m*.
spolujídce *m* B_{21} Mitesser *m*.
spolujízdný *a* E_2 mit-fahrend, -reitend.
spolujmenný *a* E_2 gleichnamig.
spolujmenovec *m* B_9 Namensbruder *m*.
spolukmenovec *m* B_9 Stammesgenosse *m*.
spolukníže *m* D_5 Mitfürst *m*
spolukojenec *m* B_9 Milchbruder *m*.
spolukojenství *n* D_2 Milchbruderschaft *f*.
spolukoledník [čes.-lt.] *m* A_3 der beim Singen der Weihnachtslieder mitmit.
spolukonšel [čes.-lt.] *m* A_2 Mit-ratsmann, -schöffe *m*, Beirat *m*.
spolukontrahent [čes.-lt.] *m* A_7 Mitkontrahent *m*.
spolukoupí *n* D_2 Mitkauf *m*.
spolukrajan *m* A_2 Landsmann *m*.
spolukřesťan *m* A_2 Mitchrist *m*.
spolukrevný *a* E_2 blutsverwandt.
spolukupec *m* B_9 Mitkäufer *m*.
spolukvas *m* A_6 = **~šení** *n* D_2 Mitzechen *n*.
spoluláník *m* A_3 Furchengenosse *m*.
spolulehání *n* D_2 Mitschlafen *n*, Beischlaf *m*.
spolulidé *mpl.* C_3 Mitmenschen *mpl.*
spolulihatel *m* B_{11} Bettkamerad *m*.
spolulítost *f* C_{15} Mitleid *n*.
spoluloďař *m* B_8 Mitreeder *m*.
spolulosní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 gleiches Schicksal habend.
spoluloupežník *m* A_3 Raub-genosse, -geselle *m*.
spolulovec *m* B_9 Jagdgenosse *m*.
spoluložný *a* E_2 bot. **~é** *Compositae* Korbblütler *mpl.*
spoluložstvo *n* C_{18} bot. *Syngenesia* syngenesische Pflanzen.
spolulupič *m* B_8 Raub-genosse, -geselle *m*.
spolumajetník *m* A_3 Miteigentümer *m*.
spolumajetnost *f* C_{15} Miteigentum *n*.
spolumajitel *m* B_{11} neupr. Miteigentümer *m*.
spoluman *m* A_1 der Mitbelehnte.
spolumateřství *n* C_{18} Mitmutterschaft *f*.
spoluměšťan *m* A_2 = **~těnín** *m* A_2 (*pl.* **~tané**) Mitbürger *m*.
spoluměšťanka *f* C_8 Mitbürgerin *f*.
spoluměšťanství *n* D_2 Mitbürgerschaft *f*.
spoluměštka *f* C_8 Mitbürgerin *f*.
spolumezný *a* E_2 = **~ující** *a* E_2 angrenzend.
spolumezování *n* D_2 Angrenzen *n*.
spolumilovník *m* A_3 Mitliebhaber *m*.
spolumistr *m* A_3 Mitmeister *m*.
spolumluva *f* C_6 Unterredung *f*.
spolumnich *m* A_3 Mitmönch *m*.
spolumoc *f* C_{15} gemeinschaftliche Macht.
spolumodlný *a* E_2 ↘ zugleich anbetungswürdig.
spolunabyvatel *m* B_{11} Miterwerber *m*.
spolunájemce *m* B_{21} Mitpächter *m*.
spolunákladník *m* A_3 a) Mitgewerke *m*. b) Mitverleger *m*.
spolunálezce *m* B_{21} Mitfinder *m*.
spolunárod *m* A_6 das e-r Nation angehörende Volk.
spolunárodník *m* A_3 = **~ovec** *m* B_9 Nationalgenosse *m*.
spolunáš *pron.* F_9 der auch unser ist.
spoluně *f* C_9 zoo. *Trigonia* Dreiangelmuschel *f*.
spolunejvyšší *n* E_3 Mitfeldherr *m*.
spolunešťastník *m* A_3 Unglücksgefährte *m*.
spolunevěsta *f* C_6 Mitschwiegertochter *m*.

spolunoclehář *m* B_8 = **-žník** *m* A_3 Schlaf-gefährte, -genosse, -geselle, -gesellschafter, -kamerad *m*.
spoluobčan *m* A_2 Mitbürger *m*, Gemeindegenosse *m*.
spoluobchodník *m* A_3 Handelsgenosse *m*.
spoluobviněnec *m* B_9 = **-ý** *m* E_1 Mitangeschuldigte(r) *m*.
spoluobyvatel *m* B_{11} Mitbewohner *m*.
spoluobyvatelnice *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 = **-kyně** *f* C_{11} Mitbewohnerin *f*.
spoluobžalovanec *m* B_9 = **-ý** *m* E_1 Mitangeklagte(r) *m*.
spoluoživiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit auferwecken.
spoluoprávněnec *m* B_9 Mitberechtigte(r) *m*.
spoluotcovstvo *n* C_{18} Mitvaterschaft *f*.
spoluotrok *m* A_3 Mitsklave *m*.
spoluotrokyně *f* C_{11} Mitsklavin *f*.
spoluoudka *f* C_8 bot. *Melothria* Kummergurke *f*.
spolupachatel *m* B_{11} Mittäter *m*.
spolupachatelství *n* D_2 Mittäterschaft *f*.
spolupachtýř [něm.] *m* B_8 Mitpächter *m*.
spolupamatování ⅞ *n* D_2 Andenken *n*.
spolupán *m* A_3 Mitherr *m*.
spolupanovník *m* A_3 Mitherrscher *m*.
spolupanství *n* D_2 Gemeinherrschaft *f*, Kondominat *n*.
spolupastva *f* C_6 Mitweide *f*.
spolupastvec *m* B_9 Weidegenosse *m*.
spolupěvec *m* B_9 Mitsänger *m*.
spolupiják *m* A_3 = **-ták** *m* A_3 = **-tel** *m* B_{11} Mittrinker *m*, Zechgenosse *m*, Sauf-bruder, -geselle, -genosse, -kumpan *m*, Saufbruder *m*.
spolupiti ⅞ *n* D_2 Mittrinken *n*, Zechen *n*.
spoluplacený *a* E_2 zugleich gezahlt.
spoluplemenec *m* B_9 = **-ík** *m* A_3 Stammesgenosse *m*.
spoluplavec *m* B_9 Schiffsgefährte *m*.
spolupInomocník *m* A_3 Mitbevollmächtigte(r) *m*.
spolupocestník *m* A_3 = **-ý** *m* E_1 Reisegefährte, -geselle, -gespan *m*.
spolupodepsání ⅞ *n* D_2 Mitfertigung *f*.
spolupodepsati ⅞ J_4 mitfertigen, gegen(unter)schreiben, mitunterzeichnen, -schreiben, gegen(unter)zeichnen, kontrasignieren.
spolupodílník *m* A_3 Mitgewerke *m*.
spolupodmínka *f* C_8 Mitbedingung *f*.
spolupodnikatel *m* B_{11} Mitunternehmer *m*.
spolupodobný *a* E_2 untereinander ähnlich.
spolupodpis *m* A_6 Gegenunterschrift *f*, Mitfertigung, -unterschrift *f*, Gegenzeichnung *f*, Kontrasignation *f*.
spolupodpisovati ⅞ K_1 mitfertigen, gegen(unter)zeichnen, kontrasignieren.
spolupodpisující E_3 a) *m* Gegen(unter)zeichner *m*. b) *a* gegen(unter)zeichnend.
spolupodstatnost *f* C_{15} Wesensgleichheit *f*, gleiche Wesenheit.
spolupodstatný *a* E_2 von gleicher Wesenheit.
spolupohnaný *a* E_2 Mitangeklagte(r) *m*.
spolupohřebiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mitbegraben.
spolupohyb *m* A_6 Mitbewegung *f*.
spolupomezný *a* E_2 angrenzend, nachbarlich.
spolupomoc *f* C_{15} Bei-, Mit-hilfe *f*, Mitwirkung *f*.
spoluporučník *m* A_3 Mitvormund *m*.
spoluposel *m* A_2 (*gen. sg.* **-a** etc.) Mit-bote, -abgeordnete(r) *m*.
spoluposlanec *m* B_9 Mitabgeordnete(r) *m*.
spoluposluchač *m* B_3 Mithörer *m*.
spolupoutník *m* A_3 Mitpilgrim *m*, astr. Geleit(s)stern *m*, Satellit *m*.
spolupovstalec *m* B_9 Mit-aufrührer, -insurgent *m*.
spolupozorování ⅞ *n* D_2 Mitbeobachtung *f*.
spolupracovatel *m* B_{11} = **-ník**.
spolupracovnice *f* C_{11} Mitarbeiterin *f*.
spolupracovnictví *n* D_2 Mit-arbeiterschaft, -arbeit *f*.
spolupracovnictvo *n* C_{18} Mitarbeiterschaft *f*.
spolupracovník *m* A_3 Mitarbeiter *m*, Kooperator *m*; **-ci** *pl.* Mitarbeiter *mpl.*, Mitarbeiterschaft *f*; **-k encyklopaedie** Encyklopädist *m*.
spolupracující *a* E_3 mitwirkend, mittätig.
spolupřebývání ⅞ *n* D_2 Mitwohnen *n* Beiwohnen *n*.
spolupřebyvatel *m* B_{11} Mitwohner *m*.
spolupředsta *m* B_{18} = **-stavený** *m* E_2 Mitvorstand *m*.
spolupřičinění ⅞ *n* D_2 Mitwirkung *f*.
spolupřísedník *m* A_3 Beisitzer *m*.
spolupřísežník *m* A_3 = **-ý** *a* E_2 der Beisitzende, -sitzer *m*, ↘ Geeide *m*.
spoluprosba *f* C_6 Mitbitte *f*.
spoluspuntovník *m* A_3 Bundesgenosse *m*, Mitverschworene(r) *m*.
spolupůsobce *m* B_{21} = **-itel**.
spolupůsobení ⅞ *n* D_2 Mit-, Zusammenwirken *n*, Kooperation *f*.
spolupůsobící *a* E_3 mit-, zusammen-wirkend, kooperativ.
spolupůsobiti ⅞ I_{11} mit-, zusammen-wirken, mittun, bei et. mitwirken, kooperieren.
spolupůsobitel *m* B_{11} Mitwirkende(r) *m*.
spolupůsobitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Mitwirkerin *f*.
spolupůsobník *m* A_3 Mitwirkende(r) *m*.
spolupůsobný *a* E_2 mitwirkend.
spolupůvod *m* A_3 Mitkläger *m*.
spolupůvodce *m* B_{21} Miturheber *m*.
spolupůvodnice *f* C_{11} Miturheberin *f*.
spolupůvodník *m* A_3 Miturheber *m*.
spolurada *f* C_4 Beisitzer *m*.
spoluřadně *adv. neskl.* koordiniert.
spoluradní *m* E_3 Beisitzer *m*.
spoluřadník *m* A_3 math. Koordinate *f*.
spoluradný *m* E_1 Beisitzer *m*.
spoluřadný *a* E_2 a) koordiniert. b) syntaktisch.
spoluradost *f* C_{15} Mitfreude *f*.
spoluradovati se ⅞ K_1 sich mitfreuen.
spoluřadovník *m* A_3 Mitzecher *m*, Zechgeselle *m*.
spoluredaktor *m* A_3 Mitredakteur *m*.
spoluředitel *m* B_{11} Konrektor *m*, Mitdirektor *m*.
spoluřeholník *m* A_3 Ordensgenosse *m*.
spoluřemeslník *m* A_3 Handwerksgenosse *m*.
spolurodák *m* A_3 Stammesgenosse *m*.
spolurodý *a* E_2 desselben Geschlechtes, verschwistert.

spolurostlý *a* E_2 mitaufgewachsen, gleichen Alters.
spolurotní *a* E_3 Rottgesellen-.
spolurotník *m* A_3 Rottgeselle *m*.
spolurovný *a* E_2 ſ-s Gleichen.
spolurozhodčí *m* E_3 Mitentſcheider *m*, Kobezernent *m*.
spolurozkošník *m* A_3 Vergnügungsgeſ ährte *m*.
spoluružka *f* C_8 zo. *Diocria* (e-e Raubfliege).
spolurukojemství *n* D_2 Mitbürgſchaft *f*.
spoluručící *a* E_3 mithaftend.
spoluručitel *m* B_{11} Mitbürge *m*, der Mithaftende(r) *m*.
spolurukojmě *m* B_{21} = **-í** *m* B_{16} Mitbürge *m*.
spolurytíř *m* B_8 Streitgenoſſe *m*.
spolusatrapa [čes.-řec.] *m* B_{18} Mitſatrape *m*.
spolusdružilost *f* C_{15} Mitgenoſſenſchaft *f*.
spolusebrati ⁄ₐ I_7 mitſammeln.
spolusečka *f* C_8 math. Koſekante *f*.
spoluseděti ⁄ₙ I_5 mitbeſitzen, Beiſitzer ſein.
spolusestra *f* C_6 Mitſchweſter *f*.
spolusezení ⁄ₒ *n* D_2 Mitbeſitzen *n*.
spolushromáždník *m* A_3 Mitſammler *m*.
spoluskladatel *m* B_{11} Mitverfaſſer *m*.
spoluslaveneo *m* B_9 Mitverherrlichte(r) *m*.
spoluslíbce *m* B_{21} Mitbürge *m*.
spoluslíbený *a* E_2 mitverlobt.
spoluslitý *a* E_2 zuſammengegoſſen.
spolusluha *m* B_{18} a) Mit-diener, -knecht *m*, Nebenknecht *m*, Dienſt-genoſſe, -kollege *m*. b) *f* C_8 Mitdienerin *f*.
spolusložebnice *f* C_{11} Mitdienerin *f*.
spolusložebník *m* A_3 = **-ha**.
spolusmlouvající *a* E_3 práv. strana ~ Mitkontrahent *m*.
spolusmluvník *m* A_3 Mitkontrahent *m*.
spolusnažník *m* A_3 Mitbewerber *m*.
spolusokol *m* A_1 Mitturner *m*.
spolusoused *m* A_3 Mitnachbar *m*.
spolusousedа *f* C_6 Mitnachbarin *f*.
spolusoustrast *f* C_{15} Mitleid *n*.
spoluspiklenec *m* B_9 Mitverſchworene(r) *m*, † Schwur-geſell, -zeuge *m*.
spoluspiklý *a* E_2 = **-nutý** *a* E_2 mitverſchworen.
spoluspilek *m* A_5 Mittrinker *m*.
spolusplnomocněnec *m* B_9 der Mitbevollmächtigte.
spolusplnomocněný *a* E_2 mitbevollmächtigt.
spolusprávce *m* B_{21} Mitgewährsmann *m*.
spoluspuntovník [čes.-něm.] *m* A_3 Bundesgenoſſe *m*, Mitverſchworene(r) *m*.
spolusrovnalost *f* C_{15} Zuſammen-, Übereinſtimmung *f*, Harmonie *f*.
spolusrovnalý *a* E_2 zuſammenſtimmend, harmoniſch.
spolustání ⁄ₒ *n* D_2 Beiſammenſtehen *n*.
spolustarší *m* E_3 der Mitälteſte.
spolustatnost *f* C_{15} Weſensgleichheit *f*.
spolustatný *a* E_2 gleichen Weſens, gleich groß.
spolustisknutý *a* E_2 mitzuſammengedrückt.
spolustojící *a* E_3 mitſtehend.
spolustolení ⁄ₒ *n* D_2 Zuſammenſpeiſen *n*.
spolustolící *a* E_3 mitſtehend.
spolustoličník *m* A_3 † Gerichtsaſſeſſor *m*.
spolustolitel *m* B_{11} = **-ník** *m* A_3 = **-ný** *m* E_2 = **-ovník** *m* A_3 = **-ující** *m* E_3 Tiſchgenoſſe, -freund *m*.
spolustoupenec *m* B_9 Parteigenoſſe *m*.
spolustrádání ⁄ₒ *n* D_2 Mitleiden *n*.
spolustrávnice *f* C_{11} Tiſchgenoſſin *f*.
spolustrávnictví *n* D_2 Tiſchgenoſſenſchaft *f*.
spolustrávník *m* A_3 Tiſchgenoſſe *m*.
spolustrážce *m* B_{21} Mitwächter *m*.
spolustrůjce *m* B_{21} Mitturheber *m*.
spolustudující *m* E_3 Studiengenoſſe *m*, Kommilitone *m*.
spolusvěceneo *m* B_9 Mitgeweihte(r) *m*.
spolusvědek *m* A_5 Mitzeuge *m*.
spolusvitězitel *m* B_{11} Mitſieger *m*.
spoluškolák *m* A_3 Mitſchüler *m*, Schulfreund *m*.
spolutanečník *m* A_3 Mittänzer *m*.
spolutělný *a* E_2 zu demſelben Leibe gehörig.
spolutěžařský *a* E_2 mitgewerkſchaftlich.
spolutovaryš *m* B_8 Mit-, Neben-geſelle *m*, Nebenmann *m*.
spolutovaryšství *n* D_2 Genoſſenſchaft *f*.
spolutrávení ⁄ₒ *n* D_2 Mitzehren *n*, Tiſchgenoſſenſchaft *f*.
spolutrestanec *m* B_8 = **-ník** *m* A_3 Strafgenoſſe *m*, Mitſträfling *m*.
spolutrpení ⁄ₒ *n* D_2 a) Mitleiden *n*. b) gemeinſchaftliche Duldung *f*.
spolutrpěti ⁄ₒ I_5 mit-leiden, -dulden.
spolutrpící *a* E_3 mitleidend.
spolutrpitel *m* B_{11} Leidensgenoſſe *m*.
spolutvárný *a* E_2 unter einander ähnlich.
spolutvor *m* A_7 Mit-, Neben-geſchöpf *n*.
spolutvůrce *m* B_{21} Mitſchöpfer *m*.
spoluúčastenství *n* D_2 Teilnahme *f*.
spoluúčastněný *a* E_2 mitbeteiligt.
spoluúčastnice *f* C_{11} Teilnehmerin *f*.
spoluúčastnictví *n* D_2 Teilnahme *f*.
spoluúčastník *m* A_3 Mit-beteiligte(r), -intereſſent *m*; ~ dražby Kollizitant *m*.
spoluúčastnost *f* C_{15} Teilnahme *f*.
spoluúčastný *a* E_2 teil-nehmend, -haftig.
spoluučedlnice *f* C_{11} Mitſchülerin *f*.
spoluučedlník *m* A_3 Mit-lehrling, -ſchüler *m*.
spoluučeň *m* B_9 (*gen. sg.* **-ně** atd.) Lernkamerad *m*, Mitlehrling *m*.
spoluučenec *m* B_9 Fachgelehrte(r) *m*.
spoluúčinkování ⁄ₒ *n* D_2 Mit-wirken *n*, -wirkung *f*.
spoluúčinkovati ⁄ₐ K_1 mitwirken.
spoluúčinnost *f* C_{15} Mitwirkung *f*.
spoluúd *m* A_3 (A_7) Mitglied *n*.
spoluúdka *f* C_8 = **-oudka**.
spoluúdství *n* D_2 Mitgliedſchaft *f*.
spoluuchazeč *m* B_8 Mit(be)werber *m*, Kompetent *m*.
spoluuchazečka *f* C_8 Mit(be)werberin *f*, Konkurrentin *f*.
spoluucházení ⁄ₒ *n* D_2 Mitbewerben *n*, Konkurrenz *f*, Kompetenz *f*, Konkurs *m*, v užš. sm. Mitanſpruch *m*.
spoluúkon *m* A_7 math. Kofunktion *f*.
spoluumělec *m* B_9 Kunſtgenoſſe *m*.
spoluurčení ⁄ₒ *n* D_2 Mitbeſtimmung *f*.
spoluupsati ⁄ₐ J_4 mitunterzeichnen.

spoluúřednický *a* E_2 kollegial(isch).
spoluúředník *m* A_3 Amtsgenosse *m*, Kollege *m*.
spoluválečník *m* A_3 Kampf-, Kriegs-genosse, -gefährte, -geselle *m*, Mitkämpfer *m*.
spoluvěčnost *f* C_{15} Mit-unsterblichkeit, -ewigkeit *f*.
spoluvěčný *a* E_2 mitewig.
spoluvědomec *m* B_9 Mitwisser *m*.
spoluvědomí *n* D_2 Mitwissenschaft *f*.
spoluvěk *m* A_3 Zeitgenosse *m*.
spoluvěkost *f* C_{15} Zeitgenossenschaft *f*.
spoluvěkovník *m* A_3 Zeitgenosse *m*.
spoluvěký *a* E_2 a) gleichzeitig, der Zeitgenosse. b) von gleichem Alter.
spoluvelitel *m* B_{11} Mitbefehlshaber *m*.
spoluvěno *n* C_{18} Mitgift *f*.
spoluvěrec *m* B_9 Glaubens-genosse, -bruder *m*, Religions-bruder, -genosse, -verwandte(r) *m*, Konfessionsverwandte(r) *m*.
spoluvěřitel *m* B_{11} Mitgläubiger *m*.
spoluvěrka *f* C_8 Glaubensgenossin *f*.
spoluveslař *m* B_8 Mitruderer *m*.
spoluvězeň *m* B_9 Mitverhaftete(r) *m*, Haft-, Gefängnis-genosse *m*, Mithäftling *m*, Mitgefangene(r) im Gefängnisse.
spoluvězeňství *n* D_2 Miteinkerkerung *f*.
spoluvina *f* C_6 Mitschuld *f*, Komplizität *f*, Teilnahme (*f*) am Verbrechen.
spoluvinník *m* A_3 Mit-schuldiger, -beschuldigte(r), -verbrecher *m*, Komplice *m*.
spoluvinný *a* E_2 mitschuldig.
spoluvláda *f* C_8 Mitregentschaft *f*, Gemeinherrschaft *f*, Kondominat *n*.
spoluvladař *m* B_8 = **~ádce** *m* B_{21} Mitherrscher, -regent *m*.
spoluvladařství *n* D_2 Mitregentschaft *f*.
spoluvládkyně *f* C_{11} Mit-herrscherin *f*, -regentin *f*.
spoluvlastenec *m* B_9 Landsmann *m*, Kompatriot *m*.
spoluvlastnictví *n* D_2 Miteigentum *n*.
spoluvlastník *m* A_3 Miteigentümer *m*.
spoluvrah *m* A_3 Mordgeselle *m*.
spoluvojín *m* A_3 Mitsoldat *m*, Kriegsgenosse *m*.
spoluvolení *%* *n* D_2 Mitwahl *f*.
spoluvtělit *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) miteinverleiben.
spoluvydavatel *m* B_{11} Mitherausgeber *m*.
spoluvyhnanec *m* B_9 der Mitverbannte.
spoluvýletník *m* A_3 Mittourist *m*.
spoluvyslanec *m* B_9 der Mitgesandte.
spoluvzdělati *%a* J_1 mitbilden.
spoluvznik *m* A_7 Miterscheinung *f*.
spoluzacházení *%* *n* D_2 Mitumgehen *n*.
spoluzajatý *a* E_2 mitgefangen, der Mitgefangene.
spoluzájemník *m* A_3 Mitinteressent *m*.
spoluzakladatel *m* B_{11} Mit-stifter, -gründer *m*.
spoluzápisník *m* A_3 der in der Verschreibung mitbegriffen ist.
spoluzaručený *a* E_2 mitverpflichtet.
spoluzávaznost *f* C_{15} Mitverpflichtung *f*; ~ nedílná Solidarhaftung *f*.
spoluzávěr *m* A_6 = **~a** *f* C_8 Mit-, Gegensperre *f*; pokladní ~a Kassamitsperre *f*.
spoluzávodník *m* A_3 Konkurrent *m*.
spoluzavírateI *m* B_{11} Mitsperrer *m*; ~ pokladny Kassamitsperrer *m*.
spoluzbrojník *m* A_3 Waffengefährte.
spoluzednář *m* B_8 Logenbruder *m*.
spoluzemec *m* B_9 Landesgenosse *m*.
spoluzeť *m* B_8 Miteidam *m*.
spoluzločinec *m* B_9 Mitverbrecher *m*.
spoluzloděj *m* B_8 Diebs-genosse, -helfer *m*.
spoluzmocněnec *m* B_9 der Mitbevollmächtigte.
spoluznak *m* A_7 das verabredete Zeichen.
spoluznalec *m* B_9 Fachgenosse *m*.
spoluznějící *a* E_3 zusammenstimmend.
spoluznějičnost *f* C_{15} Zusammenklang *m*.
spoluznění *%* *n* D_2 Zusammenlauten *n*, Harmonie *f*.
spoluzníti *%* I_{10} zusammenstimmen.
spoluzpěvák *m* A_3 Mitsänger *m*.
spoluzpívání *%* *n* D_2 Mitsingen *n*.
spoluzrozenec *m* B_9 Mitgeborene(r) *m*.
spoluzvučící *a* E_3 mit-tönend, -lautend.
spoluzvučka *f* C_8 Mitlaut *m*.
spoluzvučnost *f* C_{15} Zusammenklang *m*.
spoluzvučný *a* E_2 zusammen-stimmend, -lautend.
spoluzvuk *m* A_7 a) Mit-, Zusammen-klang *m*. b) Mitlaut *m*.
spolužáček *m* A_5 kleiner o junger Mitschüler.
spolužačka *f* C_8 Mitschülerin *f*.
spoluzadatel *m* B_{11} Mit(be)werber *m*, Kompetent *m*, Konkurrent *m*.
spolužák *m* A_3 Mitschüler *m*, Schulkamerad *m*.
spolužalobce *m* B_{21} Mitkläger *m*.
spolužalobník *m* A_3 Mitkläger *m*.
spoluželi *m* B_{13} Beileid *n*.
spoluženství *n* D_2 Syngamie *f*.
spolužití *%* *n* D_2 Zusammenleben *n*.
spoluživnostník *m* A_3 Gewerbsgenosse *m*.
spoluživný *a* E_2 mitlebend.
spoluživot *m* A_7 Mitleben *n*.
spolužrout *m* A_3 zo. *Omosita* (ein Käfer).
spolykati *%a* J_1 ver-, herunter-schlingen.
spomahač *m* B_8 Helfer *m*.
spomáhati *%* J_1 helfen, aufhelfen, Hilfe leisten.
spominouti se *%r* H_{12} wütend werden.
spominulý *a* E_2 wütend, wütig.
spomoc *f* C_{15} Hilfe *f*, prav. Abhilfe *f*, Remedur *f*.
spomocenství *n* D_2 Hilfe *f*.
spomoci *%* G_{10} helfen, aufhelfen, Hilfe leisten, befördern; ~ čemu 🔧 in et. einsehen.
spomocička (*dim.* od ~) kleine o geringe Hilfe.
spomocitel *m* B_{11} Helfer *m*.
spomocnice *f* C_{11} Helferin *f*, Gehilfin *f*.
spomocník *m* A_3 Helfer *m*.
spomocný *a* E_2 helfend, hilfreich.
spomožení *%* *n* D_2 Hilfe *f*, Abhilfe *f*, prav. Remedur *f*.
spomožitelný *a* E_2 Hilfe leistend.
spomstíti se *%r* I_{12} sich rächen.
Spomýšl *f* C_{12} *npr.* zem. Spomischel.
spon *m* A_7 bot. les. vrškový ~ Kronenschluß *m*.
spona *f* C_6 a) Schnalle *f*, Spange *f*, Heft *n*, Haftel *n*, Heftel *n*, Schleife *f*, Buckel *m*, Band *n*, Koppel *f*, Koppelband *n*, Kuppel *f*, ⊕ Klammer *f*,

Schließe *f*, Zimmerband, Band bei Holzwerken, Band am Dachstuhl, Verschluß, *bud. typ.* Klammer *f*, Verbindungsklammer; ~ u knihy Schlußhaken *m*; ~ křížová Winkelstütze *f*; ~ náplecníku n náramenníku Epaulettenhalter *m*, Passante *f*; ~ na ramena n ramenní Achselspange *f*; ~ řebříku Leiterband *n*; ~ na ruce n ruční Handspange *f*; ~ tahadlová *stroj.* Gestänge-lasche, -schiene *f*; ~ úhelná Winkelband *n*; ~ železná Eisenanker *m*. **b)** *an.* Gehirn-balken, -kern *m*, Fuge *f*, Symphysis *f*, Kommissur *f*; ~ stydká Schamfuge, Symphysis ossium pubis; ~ svazová Syndesmosis *f*. **c)** *gram.* Binde-vokal, -glied *n*, Satzband *n*, Kopula *f*. **d)** Knoten in der Wolle.

sponèička *f* C_8 (*dim.* od ~ka) Schnällchen *n*.

spondej [řec.] *m* B_{13} Spon-deus, -däus *m*, Gleichschritt *m*.

spondejský [řec.] *a* E_2 spon-deisch, -däisch.

spondeus [řec.] = ~j.

spondylolith [řec.] *m* A_7 *palaeont.* Wirbelstein *m*, Spondylolith *m*, versteinerte Fischwirbel.

sponia [lt.] *f* C_8 *bot.* ~ drobnokvětá *Sponia micrantha* Nesselbaum *m*.

sponička *f* C_8 (*dim.* od ~a) Schnällchen *n*.

sponisati ⅞ J_1 *prov.* anfessen.

sponka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Schnällchen *n*, Haftel *n*, (kleine) Spange, Lasche *f*, Agraffe *f*, *stav.* Heftblech *n*; háček a ~ka Haken u. Öse, Haken u. Ohr; ~kami sepnouti heftеln; ~ka drátěná Draht-schleife, -schlinge *f*, -haft *m*; ~ka na bankovkách n státovkách Spange der Notenpäckchen; ~ka knihy Klausur *f*, Schloß (*n*) an e-m Buche; ~ka relsová *železn.* Lasche *f*, Schienenlasche; železná sponka Hakenspange.

sponkář *m* B_8 Haftel-, Spangen-macher *m*.

sponkářka *f* C_8 Spangen-, Haftel-macherin *f*.

sponkatý *a* E_2 *bot.* glockenringig.

sponkovati ⅞ K_1 klammern.

sponkový *a* E_2 Binde-.

sponosnice *f* C_{11} *prov.* Klägerin *f*.

sponosník *m* A_3 *prov.* Kläger *m*.

sponosnost *f* C_{15} *prov.* Klage *f*.

sponosný *a* E_2 *prov.* klagend.

sponosovati se ⅞ K_1 *prov.* klagen, sich beklagen.

sponosovnice *f* C_{11} *prov.* Klägerin *f*.

sponosovník *m* A_3 Kläger *m*.

sponovati ⅞ K_1 an-, fest-klammern.

sponový *a* E_2 Binde-; ~á hláska Bindevokal *m*.

spontanní [fr.] *a* E_2 spontan, freiwillig.

spopác(k)ati ⅞ J_1 *prov.* erhaschen.

spopadati ⅞ J_1 ergreifen, nach u. nach ergreifen.

spopeleti ⅞ I_2 zu Asche werden.

spopeliti ⅞ I_{11} einäschern.

spopod *adv. neskl.* von unten.

spor *m* A_7 Streit *m*, Streitigkeit *f*, Widerstreit *m*, Streit-handel *m*, -sache *f*, strittige Sache, Uneinigkeit *f*, Handel *m*, Zwist *m*, Zwistigkeit *f*, Span *m*, Wettstreit *m*, *fig.* Zusammenstoß *m*, Differenz *f*, Disputation *f*, Kontroverse *f*, Rencontre *n*, Kaufen *fpl.*, Friktion *f*, Reibung *f*, † Fehde *f*, Veh̆de *f*, Irrung *f*, Wortwechsel *m*, Diskussion *f*, Rumor *m*, Dis-put, F -pilt *m*, Demêlé *n*, *práv.* Prozeß *m*; o to není ~u dies ist k-e Frage; ~ se vzmáhá der Streit wird lebhaft; býti ve ~u s kým mit J-m im Streit liegen o sein, mit J-m streitig sein, mit J-m streiten; dáti se s pustiti se s kým do ~u e-n Prozeß mit J-m anfangen, gegen J. e-n Prozeß anstrengen, mit J-m in Streit geraten; zaplésti se ve ~y sich ein Dementi geben, in Streitigkeiten geraten; začíti s zahájiti ~ (právní) e-n Rechtsstreit anhängig machen, J-m e-n Prozeß an den Hals werfen, e-n Handel vor Gericht bringen; ~ již se začal ein Prozeß ist im Gange; vésti ~ o čem hin- u. her-streiten; ~ ukliditi s odkliditi n urovnati e-e Differenz o e-n Streit austragen; ~ srovnati e-n Streit austragen, die Sache zu Rechte scheiden, e-n Streit abtun o beilegen o schlichten o heben o ausmachen o aufheben; ~ vyhráti e-n Prozeß gewinnen; *Prv.* staré účty dělají nové ~y alte Rechnungen machen frische Händel; seznam ~ů Prozeßregister *n*; spis ve ~u Satzschrift *f*; společenství ve ~u Streitgenossenschaft; urovnání n uklizení ~ů Schlichtung (*f*) von Streitigkeiten; vedení ~u Prozeßführung *f*; zahájenost n zahájení ~u Streitanhängigkeit *f*; způsobilý ke ~u prozeßfähig; ~ o právo dědické s dědický Erbrechtsstreit *m*; ~ o desátek Zehentstreitigkeit *f*; ~ mezitímný Zwischenstreit *m*; ~ novinářský Zeitungsstreit *m*; ~y občanské Bürgerzwist; ~ o příslušnost Kompetenzstreit *m*; ~y o sazbu n (nespr.) v příčině sazby Tarifstreitigkeiten *fpl.*; ~ směnečný Wechselrechtsstreit *m*; ~y vodní n o vodu n (nespr.) v příčině vody Wasserstreitsachen *fpl.*; ~ účetní Rechnungsprozeß *m*; ~ vědecký wissenschaftlicher Streit, wissenschaftliche Kontroverse o Polemik; ~ o vyloučení Exzindierungsprozeß; ~ zájmů Widerstreit der Interessen; ~ o zjištění n určení n zjišťovací n určovací Feststellungsstreit *m*.

spora *f* C_8 a) [něm.] Vermehrung *f*, Sparsamkeit *f*. b) Streit *m*.

spora [řec.] *f* C_8 *bot.* *spora* Spore *f*; ~y plísní Konidien *fpl.*; ~a (vy)trvalá Dauerspore.

sporáček [něm.] *m* B_1 Sparbrenner *m*.

spořad *m* A_7 🔧 Programm *n*.

spořadač *m* B_8 Ordner *m*.

spořadačka *f* C_8 Ordnerin *f*.

spořadaně *adv. neskl.* ordentlich gereiht.

spořádání ⅞ *n* D_2 Ordnen *n*, Ordnung *f*, Anordnung *f*, Richtigmachung *f*, Verfügung *f*, Regeln *n*, Regelung *f*, Schlichtung *f*, Rangieren *n*, Rangierung *f*, Regulierung *f*, Disposition *f*, 🔧 Anstalt *f*; v celek Kontextur *f*; ~ účtů Decharge-erteilung *f*.

spořádaný *a* E_2 geordnet, rangiert, *fig.* richtig, wirtschaftlich, plan-gemäß, -mäßig; člověk ~ ordentlicher Mensch, *žert.* ein rangierter Mensch; dobře ~ stát wohl eingerichteter Staat; uměle ~ *neol.* konzin.

spořádati ⅞ J_1 reihen, zusammenreihen, rangieren, in Ordnung setzen o bringen, ein-, her-richten, et. zurechtsetzen o zurechtlegen, et. aufrüsten, et. berichtigen, et. zusammenfügen o richtigstellen, zusammenrichten, regulieren, in Regel setzen, et. in Richtigkeit bringen, et. ins Gleiche bringen, et. gleichen, e-e S. aufs o ins Reine bringen; ~ati si co s kým mit J-m fertig werden o ins Reine kommen; to se ~á das wird sich regeln lassen; tabelárně ~ati tabellarisieren; ⅞r ~ati se sich finden, sich ausgleichen.

sporadický [řec.] *a* E_2 sporadisch, zerstreut-

Sporady *fpl.* C_6 *npr.* zem. Sporaden.
sporachovati [něm.] ⅌ K_1 prov. berechnen.
sporák [něm.] *m* A_4 Spar-herd, -ofen *m*, Koch-ofen, -apparat *m*, -maschine *f*.
sporákový [něm.] *a* E_2 Sparherd-.
sporážeti ⅌ I_2 eins nach dem andern niederwerfen o -hauen, umhauen, um-, ein-stürzen; ~ stromy die Bäume niederhauen; ~ nepřátele die Feinde niederkämpfen.
spoře *adv. neskl.* a) er-, aus-giebig, reichlich, fruchtbar. b) nespr. mäßig, nicht häufig.
spořeček *m* B_1 prov. bot. Fett-wurz *f*, -männchen *n*.
spořečnost *f* C_{15} Sparen *n*, Ersparen *n*.
sporejšek *m* A_5 ein kleiner aber starker Mensch.
spoření ⅌ *n* D_2 a) [něm.] Sparen *n*; *Prv.* ~, bohaté koření mäßig Leben macht reiche Leute. b) Ver-mehren *n*, -mehrung *f*.
spořica *f* C_8 prov. Sparkassa *f*.
Spořice *fpl.* B_{15} *npr.* mor. Spořitz.
spořič *m* B_8 Sparer *m*.
spořiček *m* B_1 prov. Fettwurz *f*.
spořička *f* C_8 Sparerin *f*.
spořičký *a* E_2 a) sehr ausgiebig o reichlich. b) nespr. selten.
spořičný *a* E_2 erspart.
spořiditi ⅌ I_{11} anordnen.
spořidlo *n* C_{10} zedn. Hand-, Spar-brett *n*, Tünchscheibe *f*.
spořík *m* A_7 prov. bot. Tauben-, Eisen-kraut *n*.
spořil *m* A_1 = **~ilek** *m* A_5 žert. Sparer *m*, Sparmeister *m*.
spořiš *m* B_{13} bot. a) *Verbena* Taubenkraut *n*. b) *Polygonum aviculare* Wegetritt *m*.
spořišek *m* B_1 prov. bot. *Verbena* Taubenkraut *n*.
spořiště *n* D_1 Sparherd *m*.
spořitel *m* B_{11} Sparer *m*.
spořitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Sparerin *f*.
spořitelna *f* C_6 Spar-kasse, -bank, -anstalt *f*; poštovní ~na Postsparkasse *f*; zavedení poštovních ~en Einführung (*f*) von Postsparkassen; živnostenská ~na a záložna gewerbliche Spar- u. Darlehenskasse.
spořitelní *a* E_3 Sparkassen-; ~ kniha Sparkassenbüchel *n*.
spořitelnice *f* C_{11} Sparkasse *f*.
spořitelniční *a* E_3 Sparkassen-.
spořitelník *m* A_3 Sparkassenmitglied *n*.
spořitelný *a* E_2 Spar-; ~á kamna Sparherd *m*.
spořitelský *a* E_2 Spar-; ~á jednota Sparverein *m*.
spořiti [něm.] ⅌ i ⅌ I_{11} a) sparen, et. vor sich bringen, et. zurück legen; ~ s čím et. zu Rate halten. b) gedeihen lassen, segnen, mehren.
spořitko *n* C_{19} zedn. Handbrett *n*, Dünnscheibe *f*.
spořivec *m* B_9 Sparer *m*, der Sparsame.
spořivost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*.
spořivý *a* E_2 sparsam, genau.
spořízení ⅌ *n* D_2 Anordnung *f*.
spořízený *n* E_2 angeordnet, eingerichtet, disponiert.
spornice *f* C_{11} Gegnerin *f*, Widersacherin *f*, práv. Prozeßpartei *f*.
sporník *m* a) A_3 Gegner *m*, Widersacher *m*, práv. Prozeßpartei *f*; *pl.* ~ci streitende Teile. b) A_7 Sparherd *m*.
spornost *f* C_{15} Streitigkeit *f*, B.strittenheit *f*. Rechtsanhängigkeit *f*, Litigiosität *f*; ~ vlastnictví Bestrittenheit (*f*) des Eigentums.
sporný *a* E_2 streitig, fraglich, zwiespaltig, zwistig, rechtshängig, kontrovers, prozessual(isch), log. konträr; to jest ~é es fragt sich; ~ý spis Streit-, Satz-schrift *f*; ~é statky im Streite verfangene Güter; ~á strana Prozeßpartei *f*. Streitteil *m*; ~á věc Streitsache *f*, Kontroverspunkt *m*; ~á věta These *f*, Thesis *f*; ~ý výměr angefochtener Bescheid.
sporo *adv. neskl.* a) vorteilhaft. b) sehr.
sporokrb *m* A_8 Sparherd *m*, Koch-apparat *m*, -maschine *f*, -ofen *m*.
sporomileo *m* B_9 der Streitsüchtige.
sporomluv *m* A_6 Weitschweifigkeit *f*, Perissologie *f*.
sporoplovoucí *a* E_3 reichlich fließend.
sporota *f* C_6 a) Sparsamkeit *f*, Mäßigkeit *f*, Ersparnis *f*. b) Er-, Aus-giebigkeit *f*.
sporotný *a* E_2 a) Ersparnis-, sparsam. b) gering, unausgiebig.
sporování ⅌ *n* D_2 Streiten *n*, Streit *m*, Streitigkeit *f*, Prozessieren *n*, Prozessierung *f*.
sporovati se ⅌ K_1 streiten, hadern, prozessieren, rechten.
sporozuměti ⅌ I_2 verstehen, einsehen, inne werden.
sport [angl.] *m* A_7 Sport *m*.
sportle [něm.] *fpl.* C_9 Sportelu *fpl*, Nebengebühren *fpl.*, -einkünfte *fpl.*
sporuchtivý *a* E_2 streitsüchtig.
sporý *a* E_2 a) aus-, er-giebig, reichlich, unterseizt, rammassiert, zusammengedrängt. b) nespr. spärlich, sparsam, klein, gering, schmal, knapp.
sporýš *m* B_{13} a) bot. *Verbena* Eisen-, Stahlkraut *n*, geweihtes Kraut, Katzen-, Merkur-blut *n*, Hahnenkopf(klee) *m*, Eiserich *m*, Reichhart *m*, Jungfrauentränen *fpl.*, Glied-, Tauben-, Zeisig-kraut, Verbena, -bene *f*, Zeiß *m*; ~ lékařský *V. officinalis* Eisenhart *m*; ~ ožankolistý *V. chamaedrofolia* Feuerverbene.
sporýšek *m* a) A_5 žert. Knirps *m*. b) B_1 prov. Mutterkorn *n*.
sporýšovitý *a* E_2 eisenkrautartig; šalvěj ~á *Salvia verbenaea* eisenkrautartiger Salbei; ~é (rostliny) *Verbenaceae* eisenkrautartige Pflanzen.
posvěcovati ⅌ *freq.* K_1 = **~titi** ⅌ I_{11} weihen.
spoševek *m* B_1 Bießfleck *m*.
spošívati ⅌ J_1 bießen.
Spotavice *mpl.* B_{15} *npr.* mor. Spotawitz.
spotíti ⅌ I_{11} durchschwitzen, in Schweiß bringen, ⊕ abschwitzen; jsem všecek ~cen ich bin im Schweiße gebadet; ~iti usně kožeš. Felle abschwitzen.
spotkati se ⅌ J_1 begegnen.
spotřeba *f* C_6 Bedarf *m*, Ver-zehren *n*, -zehrung *f*, -zehr *m*, Ver-brauch *m*, -brauchen *n*, Konsum *n*, -sumtion *f*; jest toho, co stačí pro ~u es reicht so notdürftig aus; dávka ~ daň ze ~y Verbrauchsabgabe *f*; když ~ až zaplatí dávku ze ~y gegen Entrichtung der Konsumabgabe; líh stížený dávkou ze ~y unter dem Banne der

Konsumabgabe stehender Branntwein; ~a cukru Zucker-konsum, -verbrauch; dávka ze ~y cukru Zuckerverbrauchsabgabe; zboží ke ~ě Konsumartikel *m*; ~a paliva Brennstoffverbrauch; ~a tuzemská Inlandskonsum; ~a vody Wasserverbrauch.

spotřebina *f* C_6 Konsumartikel *m*.

spotřebitel *m* B_{11} Konsument *m*.

spotřebitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Konsumentin *f*.

spotřebitelnost *f* C_{15} Verbrauchbarkeit *f*.

spotřebitelný *a* E_2 verbrauchbar; věc ~á zu konsumierende o verbrauchbare Sache.

spotřebitelský *a* E_2 Konsumenten-.

spotřebitelstvo *n* C_{18} Konsumenten *mpl*.

spotřebné *n* E_2 Verbrauchsabgabe *f*.

spotřební *a* E_3 Verbrauchs-; ~ dávka Verbrauchsabgabe *f*; ~ dávka ze vzorku cukerního Zuckermusterverbrauchsabgabe; věci ~ Konsumartikel *mpl*., Verbrauchssache *fpl*.

spotřebník *m* A_3 Konsument *m*.

spotřebný *a* E_2 verbrauchbar; Verbrauchs-.

spotřebovací *a* E_3 Konsumtions-.

spotřebování *%* *n* D_2 Abnützung *f*, Verbrauch *m*, Konsumtion *f*.

spotřebovatel *m* B_{11} Verzehrer *m*, Zehrer *m*, Konsument *m*, Zehrling *m*, Freßlustige(r) *m*.

spotřebovatelný *a* E_2 verbrauchbar.

spotřebovati K_1 **a)** *%a* verbrauchen, konsumieren, verzehren, brauchen, ver-nutzen, -nützen, auf-brauchen, -nützen, *pozměš.* fressen, *F* verbuttern; ~ mnoho másla viel Butter verschmoren; ~ na kování mnoho železa viel Eisen verschmieden; ~ mnoho petroleje *F* Petroleum verblaken; ku práci ~ verarbeiten; ~ úplně vertun; vázáním ~ verbinden. **b)** *%r* ~ **se** aufgehen.

spotřebovný *a* E_2 Verbrauchs-.

spoucati *%a* J_1 *p* verschlingen, auffessen, herabwürgen, zusammenpappen.

spoud *m* A_7 † Scheffel *m*.

spouka *f* C_3 Knoten in der Wolle.

spousta *f* C_6 **a)** Klumpen *m*, Masse *f*, Wust *m*, Schwall *m*, Überschwall *m*, *fig*. Sprudel *m*, Flut *f*; ~ slov Tirade *f*; ~ nadávek Hagel (*m*) von Schimpfwörtern; nesmírná ~ Meer *n*; ~ k víře nepodobností Rattenkönig (*m*) von Unwahrscheinlichkeiten; ~ hornin Massengesteine *npl*. **b)** Verheeren *n*, Verwüstung *f*.

spoustka *f* C_8 Wüstenei *f*, Ruin *m*.

spoustný *a* E_2 groß, ungeheuer.

spoušť *f* C_{12} **a)** Verwüstung *f*, Ruin *m*. **b)** ⊕ *stroj.* Hemmung *f*, *hod.* Vorfall (*m*) am Schlagwerk e-r Uhr, Einfall e-r Uhr mit Schlagwerk, Auslösung *f*, *piv.* Weichventil *n*, *plav.* Klüverfall *m*, *puš.* Züngel *n*, Drucker *m*, Abdruck *m*, Tupfer *m*, Abzug *m*, Schneller, Tüpfelnadel *f*, *lov.* Schnellstange *f*; stisknouti ~ die Hemmung losmachen; ~ má málo vůle der Abzug hat wenig Spielraum; listec ~ě Züngelblatt *n*; ~ kroužková Ringabzug *m*; ~ košová *plav.* Marsfall *m*; ~ vratiplachetná Gasselfall; ~ vratirahnová Klaufall *m*; ~ u náduvníku *piv.* Ablaßventil *n*; ~ spodní plachty křížové Kreuzsegelsfall; ~ hlavní závětrovky Großleesegelsfall. **c)** Federspalte *f*. **d)** Gleit-, Ries-bahn *f*, *u rybníka* Ablaß *m*; jalová ~ Blindfall *m*; ~ lodi na vodu Stappelauf (*m*) e-s Fahrzeuges.

spouštadlo *n* C_{10} *vis* ~ědlo.

spouštěcí *a* E_3 Ablaß-; ~ dvéře Schiebtür *f*; ~ jáma *n* šachta Senkschacht *m*; stěžiny ~ Senkbäume *mpl*.; ~ strop *stv.* Schnürboden *m*; ~ šrouby Senkschrauben *fpl*.; ~ výstrojka šachty Senkausbau *m*; ~ vyzdívka Senkmauerung *f*; ~ záclona Roll-jalousie *f*, -vorhang *m*; zámyčka ~ Dampfeinlaßventil *n*; žlábek ~ Abflußrinne *f*.

spouštěč *m* B_6 *hor.* Bremser *m*.

spouštědlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ *port.* Auszackeisen *n*, *tkalc.* Auslassung *f*, *hor.* Drucker *m*, Schneller *m*; ~lo násosní *n* pumpové Senkapparat (*m*) für Schachtpumpen, Senkzeug *n*; ~lo šroubové Schraubensenkzeug *n*.

spouštění *%* *n* D_2 Ab-, Herab-, Herniederlassen *n*, Herablassung *f*, *hut.* Stechen *n*; ~ brzdné Bremsförderung *f*; ~ stavu *textil.* Inbetrieb-setzung (*f*) o -stellung des Stuhles; ~ šachtové výstupky Senkarbeit *f*; ~ lodi Stapellauf (*m*) des Schiffes.

spouštěti I_2 **1.** *%a* **a)** ab-, herab-, herunterlassen, ⊕ einziehen; *ved. stav.* anschütten; ~ dolů *n* na důl *hor.* einfördern; ~ po laně do šachty im Schacht auf dem Seil einhängen; ~ pec *slév.* den Ofen stechen o abstechen; ~ strusku e-n Ofen ausblasen; ~ sudy do sklepa Fässer abschroten; ~ sud (vína) ein Weinfaß einschroten; ~ po svážné (střídě) abbremsen; ~ šachtové pumpy Schachtpumpen senken; ~ šachtovou výstrojku e-n Schacht (nieder)senken; ~ na základku von den Flößen einige Tafeln losbinden, mit welchen man den Sand unter dem Wehr einschließt u. das Floß beim Berühren des Sandes wegstößt. **b)** flüssig werden o sein. **2.** *%r* ~ **se a)** sich niedersenken, sich einsenken; ~ se na důl *hor.* niederfahren. **b)** *fig.* senken, ausgelassen werden, auf dem Knebel fahren, verludern; ~ se s kým sich mit J-m einlassen.

spouštivý *a* E_2 Senk-; ~á kladka Senkscheibe *f*.

spouštíř *m* B_8 Schmelzer *m*.

spouštka *f* C_8 Verwüstung *f*, Ruin *m*.

spoutanec *m* B_9 der Gefesselte.

spoutání *%* *n* D_3 Fesseln *n*, Fesselung *f*, Anlegung (*f*) von Fesseln; ~ sponami Schließen (*n*) in Spangen.

spoutanost *f* C_{15} Gefesseltsein *n*.

spoutaný *a* E_2 gefesselt.

spoutati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1) fesseln, einfesseln, J. in Fesseln legen o schlagen, J-m Fesseln anlegen, J. in Ketten legen, J. an die Kette schmieden, *fig*. J. verstricken, J. in Eisen einschließen, J. garrottieren, *fig*. J. zahm machen o zähmen.

spoutiti *%a* I_{11} fesseln.

spoutník *m* A_7 *geol.* ~ žíly Gefährte *m*.

spoutovati *%a* K_1 fesseln.

spovšednění *%a* I_2 alltägig werden.

spovšechňování *%* *n* D_2 Verallgemeinerung *f*.

spovšechňovati *%a* K_1 verallgemeinern.

spovýkaný *a* E_2 *prov.* verwöhnt.

spovýkati *%a* J_1 *prov.* verwöhnen.

spoza *adv. neskl.* von hinten.

spozorovati *%a* K_1 (*vis též* zp ...) bemerken, e-n Gegenstand o e-s Gegenstandes wahrnehmen, et. gewahren, et. o e-r S. gewahr werden, et. ins Auge fassen.

spožáhati *%a* J_1 = **~ehati** *%a* J_1 verbrennen, *fort.* auffessen, verschlingen, auffpappen.

spožitkovati ⁄a K_1 aufessen, verzehren.
spracovalý *a* E_2 ermüdet.
spracování ⁄o *n* D_2 Ver-arbeiten *n*, -arbeitung *f*.
spracovaný *a* E_2 ver-, ausge-arbeitet, hergestellt, *fig.* abgemüht, ermüdet; ~é železo Feineisen *n*.
spracovatel *m* B_{11} Bearbeiter *m*.
spracovati K_1 1. ⁄a a) ver-, aus-arbeiten, *fig.* verfassen. b) erarbeiten, durch Arbeit verdienen. c) ermüden. d) abnützen. 2. ⁄r ~ se bei der Arbeit ermüden o müde werden.
spřádací *a* E_3 Spinn-; ~ stroj Spinnmaschine *f*, -stuhl *m*, Jenny(zwirn)-, Feinspinnmaschine; vřeteno osnovového ~ho stroje Waterspindel *f*; ~ stroj na přize osnovové Watermaschine.
spřádač(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Spinner(in).
spřádání ⁄i *n* D_2 Spinnen *n*; ~ strojem Maschinen-, Jenny-spinnerei; způsob ~ Spinnverfahren *n*.
spřádati ⁄a J_1 spinnen, wirken.
spřahatel *m* B_{11} Miteinspanner *m*, Zusammenjocher *m*.
spřahatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_8 Miteinspannerin *f*.
spřáh*ati* ⁄a J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁄a I_1) zusammen-, mit-ein-spannen, zusammenjochen, verbinden.
sprahlost *f* C_{15} Trockenheit *f*, Verdorrtsein *n*.
sprahlý *a* E_2 trocken, verdorrt.
sprahnouti ⁄n I_1 trocken werden, verdorren.
sprahoušle *f* C_9 Handvoll *f*.
spřahovatel *m* B_{11} Miteinspanner *m*, Zusammenjocher *m*.
sprachněti ⁄n I_2 vermorscht werden, faul werden.
sprachnivělost *f* C_{15} Vermorschtheit *f*, Fäule *f*.
sprachnivělý *a* E_2 vermorscht, faul, morsch.
sprachnivěti ⁄n I_2 vermorscht werden, faul werden.
sprachnivka *f* C_8 Viehseuche *f*.
spřajníček *m* B_1 prov. Anschnitt des Brotes.
sprasečiti ⁄a I_{11} p ver-hunzen, -pfuschen.
sprasiti se ⁄r I_{11} Ferkel werfen, ferkeln.
sprask *m* A_7 a) Zusammenbruch *m*. b) Tracht Prügel, Wichse *f*. c) Schwippe *f*, Peitschenschmitze *f*. d) Riß *m*. e) abgezogene Tierhaut.
spráskati ⁄a J_1 ab-prügeln, -peitschen, durchprügeln, -peitschen, -wackeln, -staupen, wackeln, walken, zerprügeln, laschen, J. mit Schlägen übel zurichten, J. zusammenarbeiten, J. mit Faustöl salben, J. abfuchteln, J. kuranzen o herumkoranzen, die Jacke vollhauen, J. zusammen-keilen o -hauen, J. gehörig durchbläuen, J. mit der Peitsche durchhauen, J. mit ungebrannter Asche schmieren, J. ausbauen, J. blitzblau schlagen, J. mit e-r Tracht Schläge aufwarten, J-m den Buckel salzen, J. auswichsen, J. abwamsen; ~ koho karabáčem J. durchkarabatschen; lit. ~ mnoho jídla viel zusammen-o auf-essen.
spraskaveo *m* B_{14} Wegetritt *m*.
sprásknouti ⁄a I_1 a) zusammenschlagen; ~ ruce nad hlavou die Hände über einander schlagen. b) lit. zusammenessen. c) p ~ děvče ein Mädchen schwängern.
sprásknutý *a* E_2 p geschwängert.
sprasnice *f* C_{11}, Mutterau *f*, Bache *f*.
sprasný *a* E_2 trächtig.
spraš *f* C_{15} Stauberde *f*, staubiger Boden.
sprašňák *m* A_7 Abstäuber *m*, Stäuber *m*.
spraščí *a* E_3 prov. trächtig.
sprašní *a* E_2 Staub-; ~ země Stauberde *f*.
sprášiti ⁄a I_{11} a) bestäuben. b) lit. anfessen. c) lit. schwängern.
sprašné *n* E_2 a) Dreschermaß *n*. b) Schrumpf *m*.
sprašněti ⁄n J_2 stäubig werden.
sprašný *a* E_2 Staub-.
spraštěný *a* E_2 scheu geworden.
spraštiti se ⁄r I_{12} sich aufmachen; sich übereilen, scheu werden.
sprátati ⁄a J_1 ab-, ein-räumen, einfahren.
spratek *m* 1. B_1 a) unzeitige Frucht. b) Tierfell *n*, Fell *n*. c) lit. der Hintere. d) Peitschenschmitze *f*. 2. A_5 lit. a) Fratz *m*. b) Schelm *m*.
spřátelený *a* E_2 be-, ↖ ge-freundet; úzce a těsně ~ genau.
spřáteli*ti* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁄a befreunden; ~iti koho s kým J. mit J-m befreunden o ↖ freunden. b) ⁄r ~iti se s kým mit J-m Freundschaft schließen, mit J-m Freundschaftsbund schließen, mit J-m Bande der Freundschaft knüpfen; ~iti se s čím sich mit e-r Sache verbrüdern.
spráti ⁄a J_7 durchprügeln; *Prv.* aby tě kat ~al daß du die Kränle kriegst.
spratkový *a* E_2 aus jungen Fellen.
spratlivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 was sich einräumen läßt.
spratný *a* E_2 prov. freundlich.
spratovka *f* C_8 Pelzmütze *f*.
správa *f* C_8 a) Ver-, Aus-besserung *f*, Reparatur *f*, Reparierung *f*; *Prv.* mnoho vřavy a málo ~y viel Geschrei u. wenig Wolle. b) Unterricht *m*, -weisung *f*, Weisung *f*, Belehren *n*, -lehrung *f*, Vorschrift *f*, Instruktion *f*, Regel *f*, Anleitung *f*. c) Ver-walten *n*, -waltung *f*, Verwaltungs-wesen *n*, -weise *f*, Führen *n*, Führung *f*, Leiten *n*, Leitung *f*, Ver-wesen *n*, -wesung *f*, Walten *n*, Wirtschaft, ak. Ge-baren *n*, -barung *f*, Gebarungsweise *f*, Direktion *f*, Administration *f*, Regierung *f*, Regie *f*, Kuratorium *n*, Gouvernement *n*, Regiment *n*, Inten-danz *f*, -dantur *f*, Manipulation *f*, Eviktion *f*, ▾ ält. sm. Verwaltungs-, Verwalter-amt *n*; zařídit ~u dle nějaké zásady die Verwaltung nach e-m Grundsatze einrichten; účet o ~ě Gebarungsrechnung *f*; závazek ke ~ě Eviktionsleistung *f*; ~a berní Steuer-verwaltung *f*, -administration *f*; ~a celní Zoll-verwaltung *f*, -wesen *n*; ~a celního důchodu a státních monopolů Verwaltung des Zoll- u. Staats-monopolgefälles; centrální a ústřední ~a Zentralverwaltung *f*; uvolniti a zrušiti ústřední ~u dezentralisieren; ~a desk zemských Landestafelgeschäft *n*; ~a dolu Zechenverwaltung *f*; ~a domácnosti a domu Haus-halt *m*, -haltung *f*; ~a duchovní Seelsorge *f*, Spiritualien *npl.*; ~a fondových a nadačních statků Fondsgüterverwaltung *f*; ~a hospodářství Wirtschaftsleitung *f*, Gebarung *f*; výsledek ~y hospodářské Gebarungsergebnis *n*; okresní ~a komorní Kameralsverwaltung *f*; ~a loterní Lottoverwaltung *f*; mezitímná a přechodní ~a Zwischenverwaltung *f*; ~a pily Brettsägeverwaltung *f*; ~a pivovaru

Brauerei-verwaltung, -leitung *f*; rybní ~a Fischwirtschaft *f*; ~a skladu Magazinsverwaltung *f*, Verlagsgebarung *f*; soudní ~a Gerechtigkeitspflege *f*; ~a statků Gütterverwaltung *f*; ~a státní Staatsverwaltung, Gouvernement *n*; ~a železniční stavby Eisenbahnbauleitung *f*; ~a školy Schulleitung, -halterei *f*, Unterrichtsverwaltung *f*; špatná ~a schlechte Verwaltung, Unregiment *n*; ~a telefonu a telefonní Telephonverwaltung; ~a telegrafu a telegrafní Telegraphenverwaltung; telefonní výkonná ~a Telephonbetriebsverwaltung; ~a trestnice Strafhausverwaltung; vnitřní ~a ústavu innere Verwaltung e-r Anstalt; ve vlastní ~ě in eigener Regie; válečná ~a Kriegsverwaltung; vojenskostavební ~a Militärbauverwaltung; vnucená ~a Zwangsverwaltung; vojenská ~a Militär-verwaltung, -administration *f*; vrchní ~a Oberverwaltung; ~a zasílatelská Speditionsverwaltung; ~a zásob zákopnických Pionnierzeugsverwaltung; ~a zásobnická Verpflegungsverwaltung; ~a závodu Werksleitung *f*; zdravotní ~a Medizinalverwaltung; ~a zemská a země Landesverwaltung, -administration, Gubernium *n*; ~a života a životní Diätetik *f*, Diät *f*, Regiment *n*; ~a železniční Eisenbahnverwaltung. **d**) Regierungsform *f*, Verfassung *f*. **e**) Ordnung *f*, Anordnung *f*, Einrichtung *f*. **f**) Richtigkeit *f*, Bezahlung *f*. **g**) Geschäft *n*, Werk *n*, Handlung *f*. **h**) Gewähr *f*, Eviktion *f*; beze ~y ohne Gewähr, gewährlos; ~u dáti komu což J-m für et. Gewähr leisten; ~ou se zavázati für et. gewähren, für et. die Gewähr übernehmen. **ch**) Regie *f*. **i**) Vorrichtung *f*. **j**) nespr. Bericht *m*, Eingabe *f*; ~a o sběhnutí Deserteureingabe *f*.

správce 1. *m* B_{21} a) Ver-walter, -weser *m*, Walter *m*, Lenker *m*, Pfleger *m*, Meier *m*, Anwalt *m*, Wirtschafter *m*, Obmann *m*, Führer *m*, Leiter *m*, Disponent *m*, Gouverneur *m*, Regent *m*, Befehlshaber *m*, Vogt *m*, Regierer *m*, Administrator *m*, Direktor *m*, Intendant *m*; seznam a listina správců Verwalterliste; ~ berní Steuer-administrator *m*; ~ celní expository Zollamtsexpositurleiter; ~ celního úřadu Zollamtsverwalter; ~ vrchního celního úřadu Zolloberamtsverwalter; ~ cezení slév. Seigeranrichter *m*; civilní zemský ~ Zivilgouverneur; ~ dílny Werkstättenchef *m*; ~ duchovní geistlicher Beirat, Gewissensrat *m*; ~ dvora Hofmeister; ~ fary Pfarrverweser *m*, Kurat(us) *m*; ~ horní Werksverwalter; ~ hospodářský a hospodářství Wirtschafts-verwalter, -leiter *m*; ~ hradu a hradní Burgvogt *m*, Kastellan *m*; ~ hřebčince Stutenmeister *m*; ~ kajut plav. Hof-, Kajüten-meister; ~ komory kapitulní Kapitelkämmerer *m*; ~ kontrolního okresu Kontrollbezirksleiter *m*; ~ lesů vladařských Hofstaatsholzverwalter; ~ loterního úřadu Lottoamtsverwalter; ~ panství Domänenverwalter; ~ pily Brettsägeverwalter; ~ pivovaru Brauerei-verwalter, -leiter; ~ pokladní Kassenverwalter; ~ pokladu Schatzmeister; poštovní ~ Postverwalter; vrchní poštovní ~ Oberpostverwalter; ~ rabinství a rabinátu Rabinatsverweser; ~ soudní Gerichts-verwalter, -verweser, -leiter *m*; ~ statku Gutsverwalter; ~ zemského statku Schaffner e-s Landgutes; stavební ~ Bauverwalter; vrchní stavební správce Oberbauverwalter; ~ školy Schul-leiter, -vorstand, -verweser *m*, iron. Schul-monarch, -tyrann *m*; ~ zimní školy Winterschulleiter *m*; ~ telegrafního úřadu Telegraphenamtsleiter *m*; ~ třídy Klassenlehrer *m*; ~ věznice Gefängnis-verwalter, -vorsteher *m*; ~ vlaku Zugsführer *m*; vrchní ~ Oberverwalter; ~ vrchního úřadu Oberamtsverwalter; ~ výpravny Expeditionsvorsteher; zásobnický ~ Verpflegsverwalter; vrchní zásobnický ~ Oberverpflegsverwalter; ~ závodu Faktor *m*; ~ země Landesverweser *m*, Gouverneur *m*, Landeschef *m*. **b**) Gewährs-mann, -leiter *m*. 2. 🔧 *f* C_{12} Verwalterin, -weserin *f*.

správcová *f* E_2 Ver-walters-frau, -walterin *f*.

správcovati ⅞ K_1 Verwalter sein.

správcovní *a* E_3 Verwalter-.

správcovský *a* E_3 Verwalter-.

správcovství *n* D_3 Verwalter-stelle *f*, -amt *n* Schaffnerei *f*, Vogtei *f*; ~ pokladu Schatzmeisteramt *n*, -ei *f*.

správčův *a* E_1 dem Verwalter gehörig, des Verwalters.

správčí E_3 a) *m* Verwalter *m*. b) *a* des Verwalters.

Správčice *mpl.* B_{15} *npr.* vsm. Sprawtschitz.

správčík *m* A_2 kleiner o junger Verwalter.

spravditel *m* B_{11} 🔧 Verifikator *m*.

spravditi ⅞ I_{12} 🔧 wahr machen, bekräftigen.

správec atd. viz ~ce.

spravedlenství *n* D_2 Gerechtigkeit *f*.

spravedlivě *adv. neskl.* gerechtig, mit Recht, rechtmäßig, gehörig, der Gerechtigkeit gemäß.

spravedlivec *m* B_9 der Gerechte.

spravedliviti ⅞ I_{11} gerecht machen.

spravedlivost *f* C_{15} Gerechtigkeit *f*, Glimpf *m*.

spravedlivý *a* E_1 gerecht, rechtlich, billig, (o Bohu) fromm; učiniti komu, co ~o jest J-m Gerechtigkeit widerfahren lassen; za ~é učiniti komu co J-m Gerechtigkeit widerfahren lassen; ~ý Bože gerechter Himmel; ~á váha gutes Gewicht, richtige Wage; ~á žena die Gerechte.

spravedlnost *f* C_{15} a) Gerechtigkeit *f*, Recht *n*; dbáti ~i der Gerechtigkeit wahrnehmen; po vší ~i von Gott u. Rechts wegen; cit pro ~ Gerechtigkeitsgefühl *n*; péče o ~ Gerechtigkeitspflege *f*; ~ výměru Gerechtigkeit e-s Urteils. b) Gerechtigkeit *f*, Justiz *f*; vydati koho do rukou ~i J. der Gerechtigkeit überliefern; lidová ~ Haberfeldtreiben *n*. c) Galgen *m*, Gerechtigkeit *f*, Richtstätte *f*, Schaffot *n*. d) Recht *n*, gerechter Anspruch.

spravedlný *a* E_2 a) gerecht, gerechtigkeitsliebend. b) fromm, gerecht. c) treu. d) statthaft, rechtmäßig, gerecht, billig, der Gerechtigkeit gemäß.

spravedně atd. viz ~livě atd.

spravení ⅞ *n* D_2 Ver-bessern *n*, -besserung *f*, Ausbesserung *f*, Reparie-ren *n*, -rung *f*, práv. Rechtfertigung *f*; ~ záznamu Pränotationsrechtfertigung *f*; žaloba o ~ záznamu Pränotationsrechtfertigungsklage *f*.

spravidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Regel *f*, Richtschnur *f*, Leitfaden *m*, les. Baun *m*.

spravitel *m* B_{11} Verwalter *m*, Regierer *m*.

spravíti 1. ⅞ aus-, ver-bessern, reparieren, ausflicken, *fig.* ausgleichen, ins Gleiche bringen, et. wett machen, str. nachhelfen, ⊖ schüren, et. in Richtigkeit bringen, richtigstellen, begleichen, et. richtig machen; nemocného jídlem ~iti e-n Kranken wiederherausfüttern; všecko se ještě ~í es wird noch

alles gut o grün; ~iti, co rozbito et. ganz machen, et. heilen; ~iti si co s kým mit J-m fertig werden; ~iti loď ein Schiff ausbessern o verzimmern. 2. ⅋ ~ **se** a) gut werden, sich verbessern. b) zu Kräften o Leibe kommen. c) práv. ~iti se z čeho et. beweisen, ins Gleiche kommen; ~iti se s kým es mit J-m aufnehmen; však se ~íme das findet sich; ~ se s ním, jak umíš siehe zu, wie du mit ihm fertig bist.

správka *f* C_8 a) Ausbesserung *f*, Reparatur *f*, šerl. Flicken *n*, Flickerei *f*, Flick-arbeit *f*, -werk *n*. b) 🔧 Ver-walterin, -waltersgattin *f*.

správkář *m* B_8 Verbesserer *m*, Reparateur *m*, šerl. Flicker *m*, Altflicker *m*, Flickschneider *m*; ~ vochlí Hechelreparateur *m*.

správkářství *n* D_2 Flickerei *f*, Scharwerk *n*, Plunderfliccken *n*.

správkyně *f* C_{11} Ver-walterin, -weserin *f*.

správně *adv. neskl.* a) richtig, recht; zcela ~ in aller Form, ganz recht; ~ platiti richtig zahlen, s-e Zahlungen einhalten; ~ skandovati hud. genau hervorheben; uvážiti co ~ et. richtig erwägen; zpívati ~ nach Noten singen. b) prov. wohlfeil.

správní *a* E_3 a) administrativ, Verwaltungs-. ~ opatření administrative Verfügung; ~ pomocná služba účetní administrativer Rechnungshilfsdienst; cesta ~ u postup před ~mi úřady administrativer Weg; ~ dozorství statku u panství Domänenamt *n*; ~ soudní dvůr Verwaltungsgerichtshof *m*; ~ soudnictví Verwaltungs-gerichtsbarkeit, -justiz, -rechtspflege *f*; úředník ~ Administrativbeamte(r) *m*; ~ úřad Administrativbehörde *f*; rozhodnutí u nález ~ Administrativerkenntnis *f*; ~ orgán Administrativorgan *n*; ~ řízení Administrativverfahren *n*. b) Gewährs-; ~ zápis Gewährleistungsurkunde *f*; ~ list Gewährsbrief *m*. c) ~ kniha Rechnungsbuch *n*.

správnictví *n* D_2 Verwaltung *f*.

správník *m* a) A_7 Register *n*. b) [rus.] A_3 Polizeivorstand *m*.

správnost *f* C_{15} Richtigkeit *f*, Pünktlichkeit *f*, Ordentlichkeit *f*, Gesetzmäßigkeit *f*, Rechtlichkeit *f*, Redlichkeit *f*, Fehler-freiheit, -losigkeit *f*, Gewißheit *f*, Sachgetreuheit *f*, Korrektheit *f*, obch. Prompt-heit *f*, -sein *n*, Solidität *f*; ~ řeči Orthologie *f*; zjištění ~i Verifizierung *f*; ~ co do čísel u číselná Zifferrichtigkeit; doklady vzájemné ~i Gegenrichtigkeitsdokumente *npl.*

správný *a* E_2 a) richtig, recht, ordentlich, regelrecht, fehlerfrei, regel-, gesetz-mäßig, sachgetreu, schluß-(ge)recht, -mäßig, -recht, druckreif, obch. prompt, solid, pünktlich, exakt, logisch, korrekt, solide; jest to ~é es ist richtig, es hat s-e Richtigkeit, die Sache hat ihre Richtigkeit, damit hat es s-e Richtigkeit; zkoušeno a ~ým shledáno geprüft u. richtig befunden; býti ~ý v placení s-e Zahlungen einhalten; úsudkem ~ý schlußgerecht, schlüssig. b) 🔧 Verwaltungs-.

spravovací *a* E_3 a) hod. Hemmungs-; ~ stroj Hemmung *f*, Zylinderhemmung *f*, Hemmfeder *f*, Anschläger *m*. b) práv. Gewähr-; ~ žaloba Rechtfertigungsklage *f*.

spravovač *m* B_8 Ausbesserer *m*, šerl. Flicker *m*, Lapper *m*; ~ pily Sägenzurichter *m*, Sägefeiler *m*; ~ řetězů u lan plav. Kettler *m*.

spravovačka *f* C_8 a) Flickerin *f*. b) Ausbesserung *f*, Reparatur *f*.

spravovák *m* A_7 🔧 Regulator *m*.

spravování ⅋ *n* D_2 a) Ver-bessern *n*, -besserung *f*, Aus-bessern, -besserung. b) Ver-walten *n*, -waltung *f*, Verwaltungs-geschäft *n*, -wesen *n*, Versehen *n*, Regie-ren *n*, -rung *f*, Steuern *n*, Steuerung *f*. c) Gewähr-leisten *n*, -leistung *f*.

spravovaný *a* E_3 a) ausge-, ver-bessert, geflickt, plätzig; ~é dílo Flick-arbeit *f*, -werk *n*. b) verwaltet, regiert.

spravovatel *m* B_{11} a) Ausbesserer *m*, Flicker *m*, Nachhelfer *m*. b) Verwalter *m*, Regent *m*.

spravovatelný *a* E_2 regier-bar, -sam, -lich, lenksam.

spravovati K_1 1. ⅋ a) ver-, aus-bessern, reparieren, flicken, ausflicken, 🔧 plätzen, lappen, e-n Lappen an et. o auf et. flicken; ~ sítě Netze ausbüßen. b) ver-walten, -wesen, walten, leiten, führen, regieren, dirigieren, lenken, vorstehen; pflegen, et. unter sich haben, *fig.* am Ruder sitzen o sein, das Ruder führen, et. bevogten, et. vogten, et. administrieren; ~ domácnost haushalten; ~ inventář das Inventar verwalten; ~ loď plav. steuern; ~ ministerstvo ein Ministerium verwalten; ~ oheň ⊕ das Feuer regieren; ~ statek komu ein Gut auf Rechnung verwalten, auf Rechnung sitzen; ~ úřad ein Amt verwesen o bekleiden, e-s Amtes gewarten. 2. ⅋ ~ **se** a) s-e Kräfte sammeln, am Leibe zunehmen, wieder zu Fleische kommen, F zulegen. b) ~ se dle čeho u čím sich nach et. einrichten o richten o bequemen o wenden, sich e-r S. fügen, e-r S. nachachten, e-r S. folgen, 🔧 sich an et. hinschlingen, et. zur Richtschnur nehmen; ~ se kým sich an J. (wegen et.) halten; ~ se čí vůlí sich nach fremdem Kopfe richten; ~ se zákonem Recht ergehen lassen; zásadami se ~ aus Grundsatz ausgehen.

správověda *f* C_6 Verwaltungswesen *n*, Geschäftskunde *f*, Verwaltungswissenschaft *f*.

správovědný *a* E_2 Geschäftskunde-.

spravovna *f* C_6 die Anweisung zur Regierung.

spravovný *a* E_2 Verwaltungs-.

správuvedoucí *m* E_2 Regieleiter *m*.

spraž *f* C_{12} a) dürre Wiese. b) Guhr *f*.

spráž *f* C_{15} Bräune *f*.

spražený *a* E_3 a) entmutigt. b) lov. verblattet; srnec jest ~ der Rehbock ist verblattet.

spražiti ⅋ I_{11} a) zusammenrotten. b) kirre machen, J. entmutigen, J. maultot machen, J. abtrumpfen, J-m e-n Hieb versetzen.

spražniti ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) rechen.

spředjížděti se ⅋ I_2 einander vorreiten o vorfahren.

spřejný *a* E_2 freigebig.

sprejl(e) *m* B_{13} (*f* C_9) Wurst-spreiler, -spieß *m*.

sprengelka [lt.] *f* C_8 bot. *Sprengelia* (e-e Pflanze).

spřerážeti ⅋ I_2 entzweischlagen; chceš, aby ti ~li ruce a nohy willst du Arm u. Bein entzwei haben.

spřestaviti ⅋ *mom.* I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) verstellen, anders stellen.

spřeti(na)ti ⅋ H_2 (*iter.* J_1) nach einander zerhauen.

spřevraceti ⅋ I_2 (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) alles umkehren o umwerfen.

spřevrci *pf* G_9 = **~hati** *pf* J_1 alles einwerfen.

spřež *f* C_{15} a) Gespann *n*, Spann *m*, Anspann, Zug (*m*) Pferde o Ochsen, Geschirr *n*, Joch *n*. b) Gesindel *n*, Hundsgesindel *n*, Pöbel *m*, Pöbelhaufe *m*, -tum *n*, Rotte *f*, Bande *f*, Bagage *f*, Grobzeug *n*, Geschmeiß *n*; ~ zlodějská Diebsbande, -gesindel, -volk *n*, Diebspack *n*.

spřeženec *m* B_9 Genosse *m*, Mitarbeiter *m*, Verschworene(r) *m*.

spřežení *n* D_2 a) Gespann *m*, Spann *m*, Anspann, Zug (*m*) Pferde o Ochsen, Joch *n*, Geschirr *n*. b) Verschwörung *f*, Bund *m*.

spřeženost *f* C_{15} Verbindung *f*.

spřeženstvo *n* C_{18} Klüngel *f*, Zunft *f*, Gelichter *n*, Klique *f*, Koterie *f*, Kleriser *f*, Rotte *f*, Bande *f*.

spřežený *a* E_2 zusammen-, ein-gespannt, verbunden; býti s kým ~ mit J-m im Pfluge ziehen.

spřežitost *f* C_{15} math. Konjugation *f*.

spřežitý *a* E_2 math. konjugiert; ~é průměry konjugierte Durchmesser; ~é veličiny konjugierte Größen.

spřežka *f* C_8 a) Verbindung *f*. b) post. Adjunktion *f*, Zeugma *n*.

spřežkový *a* E_2 Verbindungs-.

spřežnice *f* C_{11} Anspännerin *f*,

spřežník *m* A_3 a) Zugvieh-halter *m*, Anspänner *m*. b) Gespann *n*.

spřežný *a* E_2 a) Zug-, spännig. b) math. ~ úhel Konjugationswinkel *m*.

sprch *m* A_7 Fall *m*.

sprcha *f* C_8 Douche *f*, Dusche *f*, Brause *f*, Douch-, Gieß-, Schauer-, Sturz-, Regen-, Brause-, Spitz-, Sprudel-bad *n*, Regendouche beim Bade, tkr. Spray *f*; ~ vzduchová Luftdouche.

sprchací *a* E_3 Regen-.

sprchati *pf* J_1 (*freq.* **~ávati** *pf* J_1 = **~ovati** *pf* K_1; *mom.* **~nouti** *pf* I_1) ein wenig regnen, ab-, herab-fallen (vom Wasser).

sprchnutí *pf n* D_2 Herabfallen *n*.

sprchový *a* E_2 Douchen-; ~á lázeň Douchenbad *n*.

spříbodati *pf* J_1 zusammen anspießen.

spříbuznělý *a* E_2 verwandt.

spříbuzněnost *f* C_{15} Verwandt-schaft *f*, -schaftsgrad *m*.

spříbuzněný *a* E_2 verwandt.

spříbuznětí *pf* I_2 verwandt werden.

spříbuzniti *pf* I_{12} verwandt machen.

spříčiniti *pf* I_{12} verursachen.

spříložiti *pf* I_{11} bosp. brach liegen lassen.

spřímířenec *m* B_9 der e-n Waffenstillstand eingeht.

spřipínaný *a* E_2 angeheftet.

spřipínati *pf* J_1 anheften.

spřísahač *m* B_8 = **~neo** *m* B_9 Beschwörer *m*.

spřísahání *pf n* D_3 Be-schwören *n*, -schwörung *f*, Schwur *m*.

spřísahaný *a* E_2 beschworen, angetraut.

spřísahatel *m* B_{11} Beschwörer *m*.

spřísahati J_1 (*mom.* **~ísáhnouti** I_1) a) *pf* beschwören. b) *pr* **~ísahati se** = **~ísáhnouti se** sich verschwören, konföderieren.

spřísáhlec *m* B_9 Eidgenosse *m*.

spřísáhnutí *pf n* D_2 Ver-schwören *n*, -schwörung *f*.

spřísahovač *m* B_8 Verschwörer *m*.

spřísel [něm.] *m* B_{14} prov. Spießel *m*, Spieße *f*.

spříseženec *m* B_9 Eidgenosse *m*, Verschwörer *m*, Konföderierte(r) *m*.

spříseženi *pf n* D_2 Ver-schwören *n*, -schwörung *f*, Konföderation *f*.

spříseženský *a* E_2 eidgenössisch.

spříseženstvo *n* C_{18} Eidgenossen-bund *m*, -schaft *f*.

spřísežný *a* E_2 verschworen.

spřísti *pf* G_2 zusammenspinnen.

spřítomnění *pf n* D_2 Vergegenwärtigung *f*.

spřítomni/ti *pf* I_{11} (*freq.* **~ňovati** *pf* K_1) vergegenwärtigen.

spřízněnec *m* B_9 Verwandte(r) *m*, Befreundete(r) *m*.

spřízněni *pf n* D_2 Verwandtschaft *f*, Freundschaft *f*, Verbindung *f*, Sippschaft *f*.

spřízněnost *f* C_{15} Verwandtschaft *f*.

spřízněný *a* E_2 verwandt, ↘ ge-, be-freundet, gesippt, ↘ heiratsverwandt; býti s někým ~ mit J-m im Verwandtschaftsverhältnisse stehen; ~ sňatkem s kým heiratsverwandt, Gegenschwäher *m*; pokrevně ~ blutsverwandt.

spříznilý *a* E_2 verwandt.

spřízniti *pf* I_{12} zur Freundschaft o Verwandtschaft bringen, ver-binden, -schwägern, -vettern, ↘ besippen.

spřížka *f* C_8 Gespann *n*.

sprobovati [lt.] *pf* K_1 prov. probieren.

sprohnati *pf* J_3 J. jagend ermüden, J. abhetzen.

Sprochovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sprochowitz.

sprolíhati *pf* J_1 prov. beschlafen.

spronevěřiti *pf* I_{11} veruntreuen, defraudieren.

sproniknouti *pf* I_1 durch-stechen, -bohren.

spropad*ati* **se** *pr iter.* J_1 (*mom.* **~nouti se** *pr* I_1) versinken.

spropadený *n* E_2 verflucht.

spropití *pf n* D_2 Trinkgeld *n*.

spropitná *f* E_2 = **~é** *n* E_2 Trinkgeld *n*.

sprositi *pf* I_{11} bitten, durch Bitten bewegen, erbitten; fragen.

sprospěch *m* A_7 Nutzen *m*.

sprosta *adv. neskl.* einfach.

sprostácký *a* E_2 = **~ťácký** *a* E_2 pöbelhaft, gemein, verworfen, simpel, einfältig. F grobianisch.

sprostáctví *n* D_2 = **~ťáctví** *n* D_2 Gemeinheit *f*, Pöbel-haftigkeit *f*, -tum *n*, -ei *f*.

sprostáctvo *n* C_{18} = **~ťáctvo** *n* C_{18} a) Gemeinheit *f*. b) gemeines Volk.

sprostač *f* C_{15} prov. gemeines Volk.

sprostáček *m* A_5 = **ťáček** *m* A_5 gemeiner Kerl, Gemeine(r) *m*, Hennengreifer *m*, Hahn *m*.

sprostačeti *pf* I_2 gemein werden.

sprostačisko *n* C_{19} Gemeine(r) *m*.

sprostačka *f* C_8 = **ťačka** *f* C_8 gemeines o simples Weib, plumpes Frauenzimmer, e-e Unwissende.

sprosták *m* A_2 = **~ťák** *m* A_3 Gemeine(r) *m*, gemeiner Kerl, unwissender Mensch, Tölpel *m*, tak. dummes Hirn, Walperl *m*, Einfaltspinsel *m*, Dumm-

kopf *m*, Simpel *m*, Knebel *m*, Lapp *m*, Grobian *m*, grober Mensch.

sprostan *m* A_3 gemeiner Kerl.

sprostě *adv. neskl.* a) gemein. b) einfach. c) mit trockenen o dürren Worten, bündig. d) dumm.

sprosteo *m* B_9 gemeiner o simpler Mensch.

sprostenství *n* D_2 Einfalt *f*.

sprostičký *a* E_8 sehr gemein, sehr einfach, schlicht.

sprostina *f* C_6 das gemeine Volk.

sprostitel *m* B_{11} Befreier *m*, Losmacher *m*.

sprostitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Befreierin *f*, Losmacherin *f*.

sprostiti ⅞ I_{12} befreien, freimachen, losmachen, entledigen, ✎ ledigen; ~ koho čeho J. von et. befreien, J. von et. entbinden, ✎ J. e-r Sache entnehmen, J. e-s Dinges übrigen o benehmen, J. von et. entschuldigen, J. e-r Sache überheben; býti sproštěn čeho et. los werden, von et. los sein; ~ břemene J. entlasten; vojenské služby ~ J. superarbitrieren; ~ koho viny J. lossprechen, J. absolvieren; ~ koho závazku J. von e-r Verbindlichkeit lossprechen, J. ſ-r Verpflichtungen entlassen; ~ se čeho et. los werden, sich von et. los u. ledig machen, sich e-r S. entledigen, sich e-r S. entbinden, et o e-r S. gelosen, sich e-r S. begagieren, sich e-r S. entschütteln, sich e-r S. entschlagen.

sprostně *adv. neskl.* a) schlicht, einfach, schlechtweg. b) aufrichtig. c) schlecht.

sprostní *a* E_8 = **-ý**.

sprostnost *f* C_{15} a) Einfachheit, -falt *f*, Simplizität *f*, slod. Schmue *f*. b) Geringfügigkeit *f*. c) Einfalt *f*. d) Dummheit *f*.

sprostný *a* E_2 a) einfach, -fältig, simpel, schlechthin, ohne Kunſt u. Schmuck. b) geringfügig. c) gemein, schlecht. d) dumm.

sprostolibý *a* E_2 einfach u. angenehm.

sprostomudrák *m* A_3 einfältiger Klügler, Pedant *m*.

sprostomyslně *adv. neskl.* schlichten Sinnes, aufrichtig.

sprostomyslnice *f* C_{11} e-e Rechtſchaffene o Aufrichtige.

sprostomyslník *m* A_3 ein Rechtſchaffener o Aufrichtiger.

sprostomyslnost *f* C_{15} Einfalt *f*, Aufrichtigkeit *f*, Rechtſchaffenheit *f*.

sprostomyslný *a* E_2 einfältig, aufrichtig, arglos.

sprostonárodniti ⅞ I_{12} popularisieren,

sprosto*st* *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 a) Gemeinheit *f*, Gewöhnlichkeit *f*, Niedrigkeit *f*, Roheit *f*, Niederträchtigkeit. b) Einfachheit *f*, Einfalt. c) Geringfügigkeit *f*. d) Dummheit *f*.

sprostovlasatiti ⅞ I_{12} die Haare auflösen.

sprostředčiti ⅞ I_{11} vermitteln.

sprostředkovací *a* E_2 Vermittlungs-.

sprostředkování ⅞ *n* D_2 Ver-mitteln *n*, -mittlung *f*, Intervention *f*.

sprostředkovaný *a* E_2 vermittelt, mittelbar.

sprostředkovatel *m* B_{11} Vermittler *m*, Unterhändler *m*, ✎ Schmuſer *m*; ~é vyloučeni Unterhändler verbeten.

sprostředkovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vermittlerin *f*, Unterhändlerin *f*.

sprostředkovati ⅞ K_1 vermitteln, unterhandeln, intervenieren; **-ující** *a* E_3 vermittelnd, konziliatorisch.

sprostředkovný *a* E_2 vermittelnd.

sprostříti ⅞ H_1 erſtrecken.

sprostý *a* E_2 a) gemein, niedrig, niederträchtig, pöbel-haft, -mäßig, pöbelisch, nieder, unedel, hündisch, hundsgemein, ordinär, vulgär, trivial, profan; ~ý vtip Gaſſenwitz *m*; ~á vražda gemeiner Mord; ~á ženská gemeines Weib, fort. Fiſchweib *n*. b) geringfügig. c) ſchlicht, einfach; *Prv.* i pod ~ou halenou tluče často srdce šlechetné unter e-m ſchlechten Rock ſchlägt oft ein edles Herz.

sproštění ⅞ *n* D_2 Be-freien *n*, -freiung *f*, v užš. sm. Frei-ſprechen *n*, -ſprechung *f*, Nachſicht *f*, Enthebung *f*; ~ břemene Exoneration *f*; ~ pevnosti obléhané voj. Entſatz *m*; ~ zdejší služby Enthebung (*f*) von der hierortigen Dienſtleiſtung; ~ taxy Taxfreiheit *f*; úplné ~ Generalerlaß *m*; ~ viny Ledigſprechung *f*, Freiſprechung *f*; ~ závazku Haftungsentbindung *f*.

Sprotava *f* C_6 *npr.* zem. Sprottau.

sprotta [lt.] *f* C_6 zo. *Clupea spratus* Sprotte *f*, Ährenfiſch *m*, Scharfbauch *m*.

sprovádějící *a* E_3 kommittierend.

sprovoda *f* C_6 der erſte Sonntag nach Oſtern.

sprovoditi ⅞ I_{11} begleiten; *fig.* se světa = do hrobu ~ aus der Welt ſchaffen, töten, J. in die Grube bringen, ins Grab bringen, J. umbringen, J. aus dem Wege ſchaffen, J-m das Lebenslicht ausblaſen, J. vom Leben zum Tode bringen, J. ins Jenſeits befördern, J. unter die Erde bringen, J. von dem Brote tun o richten, J. vom Brote helfen, J. in die andere Welt ſchicken, J. wegputzen, J. ermorden.

sprovodnice *f* C_{11} Begleitadreſſe *f*, Frachtbrief *m*.

sprovodný *a* E_2 a) Begleit-; ~é poznamenání begleitende Note. b) ~á neděle der erſte o weiße Sonntag nach Oſtern.

sprskati ⅞ J_1 a) beſpritzen. b) *fig.* anzetteln. c) ſtehlen.

sprsteniti ⅞ I_{12} = **-énkovati** ⅞ K_1 prov. verloben.

sprsténkování ⅞ *n* D_2 = **-enování** ⅞ *n* D_2 prov. Ringwechſel *m*, Verlobung *f*.

sprstenovati ⅞ K_1 prov. verloben.

sprstvený *a* E_2 prov. zuſammengeklebt.

spršeti ⅞ I_2 ab-, herab-fallen.

sprška *f* C_2 a) Douche *f*. b) Spritzregen *m*.

sprstkavěti ⅞ I_2 prov. faul werden.

sprubovati [něm.] ⅞ K_1 p probieren.

spručený *a* E_2 prov. geworfen, windſchief.

spruditi ⅞ I_{11} entzünden.

spruha *f* C_8 Feder *f*; ~ spouštěcí Auslöſungsfeder *f*.

spruhle *f* C_9 = **-ík** *m* A_7 = **-o** *n* C_{20} prov. Sprenkel *m*.

spruzený *a* E_2 entzündet.

spružba [něm.] *f* C_6 prov. Spriezel *m*, Sproſſe *f*.

spružina *f* C_8 Feder *f*, elaſtiſche Feder; ~y odrazníkové Bufferfedern *fpl*.

spružinka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine o feine Feder, Federchen, -lein *n*; **-ka** závpudková hod. Dürrfeder.

spružiti ⅞ I_{11} atd. viz zpružiti atd.

spružlovati [něm.] ⅞ K_1 prov. die Leiter mit Sproſſen verſehen.

spružník *m* A_7 Buffer *m*, Puffer, Bufferapparat *m*; ~ u jehlovky Federbüchse *f*.

sprysk *m* A_7 *prov.* stufenweise eingefrorener Sumpf.

sprýskati J_1 (*mom.* **~ysknouti** I_1; *freq.* **~yskávati** J_1 = **~yskovati** K_1) a) ⁰/₀ auf-, zusammen-, nieder-spritzen, sprudeln. b) ⁰/₀ *lék.* Blasen machen.

sprýskavý *a* E_2 *lék.* Blasen ziehend; Zieh-; ~ přílep Ziehpflaster *n*.

sprznění ⁰/₀ *n* D_2 Be-flecken *n*, -fleckung *f*, *v. uží. sm.* Schändigung *f*, Inzest *m*, Kontamination *f*.

sprzniti ⁰/₀ I_{12} beflecken, schänden.

spucnouti ⁰/₀ I_1 *dět.* herabschießen.

spučiti ⁰/₀ I_{11} an-, zusammen-drücken; ~ kůži die Haut andrücken.

spůdek *m* A_3 *kart.* kleiner Mensch, Knirps *m*.

spudidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *kart.* Verwirrer *m*.

spuditel *m* B_{11} Verwirrer *m*.

spuditi ⁰/₀ I_{11} ab-, weg-, zusammen-treiben.

spuha *f* C_8 Steer-, Saug-, Bade-schwamm *m*; ~ střídkovitá *bot. Boletus medulla panis* Brotkrummenpilz *m* ~ trubkovitá *Spongia fistularis* Röhrenschwamm; ~ uzlovatá Seeschwamm.

spuhoplod *m* A_7 *bot. Feronia* Elefantenapfel *m*, Feronie *f*.

spuhovitý *a* E_2 *spongiosus* schlammig.

spuchlík *m* A_7 *prov.* Pflaumentasche *f*.

spuchlina *f* C_6 Geschwulst *f*.

spuchlost *f* C_{15} Geschwulst *f*.

spuchlý *a* E_2 angeschwollen.

spuchnouti ⁰/₀ I_1 anschwellen.

spuchnuti ⁰/₀ *n* D_2 Anschwellen *n*, Geschwulst *f*.

spuchnutý *a* E_2 🔧 angeschwollen.

spuchřelost *f* C_{15} Morschheit *f*; ~ kostí das Porös- o Poros-werden der Knochen.

spuchřelý *a* E_2 morsch, vermorscht, stammfaul.

spuchřeti ⁰/₀ I_2 morsch werden.

spůlečni *a* E_3 mittelgroß.

spůlu *adv. neskl.* *prov.* mit.

Spuly *mpl.* B_6 *npr. zem.* Spule.

spunktovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zusammenpunktieren, an-zetteln, -stellen.

spuntovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verbinden, zusammenrotten.

spůra *f* C_8 † Empörung *f*.

spurný *a* E_2 *stč. viz* zpurný.

způsob *stč. viz* způsob.

spust *m* **1.** A_7 a) Ab-, Fallen-, Herab-lassen *n*. b) Abzapfung *f*; *hut.* Stich *m*, Stechen *n*. c) *pušk.* Drücker *m*, Schneller *m*. **2.** *f* C_{15} a) Schlittengleis *n*. b) langer Hobel. **3.** *adv.* ve ~ ohne sich zu schämen.

spusta *f* C_8 a) Geschick *n*, Verhängnis *n*. b) † Buttenschläger *m*.

spustatělost *f* C_{15} *prov.* Verödung *f*.

spustek *m* B_1 = spust.

spustilost *f* C_{15} *prov.* Niedergeschlagenheit *f*, Demut *f*.

spustilý *a* E_2 *prov.* niedergeschlagen, kleinmütig.

spustina *f* C_6 öde Stelle.

spustiti I_{11} **1.** ⁰/₀ senken, fallen lassen, herabsenken, sinken lassen, niedersenken, nieder-, herab-, herunter-, hernieder-lassen, herabhangen lassen, hangen lassen, *prov.* nieder-lassen, -krämpen; ~ člun na vodu s lodi ein Boot aussetzen; ~ kolmici *math.* e-e Senkrechte fällen o ziehen; v rakvi ~ im Grabe o ins Grab versenken, 🔧 hinabsargen; ~ do studně J. in den Brunnen lassen; ~ vlajku *plav.* die Flagge streichen; ~ závoj den Schleier fallen lassen o 🔧 ab- o vor-schlagen. b) in Gang setzen, in Betrieb setzen, ⊖ ablassen, *voj.* abspannen, *pušk.* ab-, losdrücken, ⊖ ent-schnellen, -schnicken, demontieren, streichen lassen; ~ hodiny die Uhr anticken; ~ (odtokem) ablaufen lassen; ~ smích ein Gelächter erheben; ~ všecka stavidla své výmluvnosti s-e ganze Beredsamkeit aufbieten; ~ stroj e-e Maschine in Gang bringen o ins Spiel setzen, die Hemmung der Maschine losmachen, e-e Maschine anlaufen lassen; ~ (sud vína) ein Faß Wein einschroten. c) verhängen. d) zusammenlassen. e) schmelzen. f) nachlassen, verzeihen. **2.** ⁰/₀ sich in Gang o in Betrieb setzen; o *pažných zbraních* losgehen; o *péru ručního zámku* ausschnappen; sám od sebe ~ von selbst losgehen; *fig.* ~ hrubě *na koho* J. grob anfahren, in Grobheit(en) ausbrechen; ~ jinou andere Saiten aufziehen; ~ s vysoka e-n sehr hohen o stolzen Ton anschlagen. **3** ⁰/₀ **~ se** a) sich herablassen, sich herab- o ein-senken, sich niederlassen, sich niedersenken, niedersinken; ~ se do šachty *hor.* einsitzen. b) zu fließen beginnen; krev se mu spustila er blutet aus der Nase. c) verlassen; ~ se *čeho* et. verlassen. d) ~ se *do koho* sich über J. hermachen. e) ~ se *po kom* J-m nachschießen. f) verludern, -kommen, F auf dem Knebel fahren. g) ~ se *na koho* J-m vertrauen, sich auf J. verlassen.

spustka *f* C_8 a) Feder *f*. b) Knüttel *m*.

spustlec *m* B_9 verkommener Mensch, Taugenichts *m*.

spustlina *f* C_6 öde Stelle *f*, Wüstenei *f*, Ruine *f*.

spustlonohar *m* A_3 † *Drapheruz* (ein Ungeheuer).

spustlost *f* C_{15} Verkommenheit *f*, Ver-wildern *n*, -wilderung *f*; *fig.* Sittenlosigkeit *f*.

spustlý *a* E_2 ver-kommen, -ludert, -wildert, *fig.* sittenlos, lasterhaft.

spustnouti ⁰/₀ I_1 ver-liederlichen, -kommen, -lottern, -ludern, verwildern.

spustnutí ⁰/₀ *n* D_3 Ver-wildern *n*, -wilderung *f*.

spustný *a* E_2 ver-kommen, -ludert, -wildert; *fig.* sittenlos.

spustošiti ⁰/₀ I_{11} ver-wüsten, -heeren.

spušť *f* C_{15} *prov.* = smyk.

spuštácký *a* E_2 *prov.* Zucht-; ~ kohout Zuchthahn *m*.

spuštadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ablaßventil *n*.

spušťák *m* a) A_3 Zuchttier *n*. b) A_7 Rahmtopf *m*.

spuštědník *m* A_3 🔧 Schmelze- *m*.

spuštěně *adv. neskl.* herabgelassen.

spuštěnec *m* B_9 verkommener o sittenloser Mensch.

spuštění ⁰/₀ *n* D_2 a) Senken *n*, Fallenlassen *n*, Sinken *n*, Nieder-, Hernieder-, Herab-lassen *n*. b) Ablassen *n*, Inbetriebsetzen *n*, *pušk.* Ab-, Losdrücken *n*, Entschnellen *n*. c) Zusammenlassen *n*. d) Schmelzen *n*, Schmelzung *f*. e) Nachlassen *n*, Verzeihen. f) ⊖ ~ dveří Versenkung (*f*) der Tür; ~ lodi Stapellauf (*m*) e-s Schiffes; ~ stroje Anlaß e-r Maschine, Ingangsetzen (*n*) o Ingangsetzung (*f*) e-r Maschine; ~ studně Absenkung (*f*) e-s Brunnens. g) Ver-lassen *n*, -lassenheit *f*. h) Ver-

kommen *n*, -wildern *n*, -wilderung *f*. **ch**) Niedergeschlagenheit *f*. **1**) gesenkt.

spuštěný *a* E_2 **a**) nieder-, herab-gelassen, -gesenkt, -gesunken. **b**) abgelassen, in Gang gesetzt, in Betrieb gesetzt; *pušk.* ab-, los-gedrückt. **c**) zusammengelassen. **d**) geschmolzen. **e**) *bot.* *demissus* gesenkt.

sputnati ⁰/₀ (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) fesseln, zusammenfesseln.

sputnice *f* C_{11} Begleiterin *f*.

sputník *m* **1.** A_3 Begleiter *m*. **2.** A_7 **a**) *geol.* Begleiter *m*, Nebengang *m*; **- žíly** Seitentrumm (*m*) *e-s* Ganges; **- hlavní žíly** Beigang *m*. **b**) *astr.* Planet *m*.

spůze *adv. neskl.* † niedriger, tiefer.

spuzení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-treiben, -jagen *n*.

spuzený *a* E_2 ver-trieben, -jagt.

Spy *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Spie.

spyčené *n* E_2 Neugeld *n*; **-ho platiti** Neugeld o -kauf geben o zahlen.

spych *m* A_3 † *Cita* (ein Fisch).

spyplati ⁰/₀ J_2 verpfuschen.

Spyta *f* C_6 *npr.* *sem.* Spitta.

spyták *m* A_3 † Spion *m*, Späher *m*.

spytati ⁰/₀ J_1 **a**) fragen. **b**) spähen o forschen.

Spytihněv *m* B_4 *npr.* *sem.* Spitinau.

spytovati se ⁰/ᵣ K_1 *prov.* fragen.

spýznouti ⁰/₀ I_1 *prov.* ergreifen, stehlen.

squatter [angl.] *m* A_2 Squatter *m*.

srab *m* A_4 *prov.* = svrab.

srábati se ⁰/ᵣ J_1 *prov.* mühsam herunterkriechen, kraxeln.

sráběti ⁰/₀ *iter.* I_2 bearbeiten.

srací *a* E_2 P Scheiß-; **- hrnec** Scheißtopf *m*.

sráč *m* **1.** B_8 P Scheißer *m*. **2.** B_{13} **a**) Scheißhaus *n*, Abtritt *m*. **b**) Scheißtopf *m*.

sracek *m* B_1 *prov.* Scheißfalk *m*.

sráčiti se ⁰/ᵣ I_{11} *prov.* in Erfüllung gehen.

sračka *f* C_8 P **a**) Scheißerei *f*, Durchfall *m*, Diarrhoe *f*. **b**) Scheißerin *f*. **c**) *bot.* *Thlaspi arvense* Bauernsenf *m*. . **d**) *e-e* Art Apfel.

sračkovitý *a* E_2 P Scheiß-.

sráčtě *n* D_5 *prov.* Fratz *m*.

sraditi ⁰/₀ I_{11} abraten, J-m et. widerraten.

srajda *f* C_6 *prov.* Morast *m*, Kot *m*.

srala *m* B_{18} P Scheißer *m*.

sralaputka *m* B_{18} P Scheißer *m*.

sralbotka *m* B_{18} P Scheißer *m*, Scheißkerl *m*, Hosen-scheißer, -lackerling *m*.

sralbuchta *m* B_{18} P Scheißer *m*.

sraligáta *m* B_{18} P *prov.* Scheißer *m*.

sralka **a**) *m* B_{18} P Scheißer *m*. **b**) *f* C_8 *prov.* *e-e* Art runde Zwetschken.

sraloch *m* A_3 P Scheißer *m*, Scheißkerl *m*.

sramati se ⁰/ᵣ J_1 = **-iti se** ⁰/ᵣ I_{11} sich schämen.

sramota *f* C_6 Mißhelligkeit *f*, Unbequemlichkeit *f*.

sramovati ⁰/₀ K_1 abräumen.

sranda P **a**) *m* B_{18} Scheißer *m*. **b**) *f* C_6 Hetze *f*.

srandák *m* A_3 P Scheißer *m*,

sraneo *m* **a**) B_{14} *prov.* P Dreck *m*, Kot *m*. **b**) B_9 P Scheißer *m*.

sraní ⁰/₀ *n* D_2 P Scheißen *n*, Scheißerei *f*.

sranice *f* C_{11} P Scheißerei *f*.

sranka *f* C_8 *prov.* Flachsseide *f*.

sráti ⁰/₀ J_7 P scheißen, F tun, *kart.* *e-n* Kaktuspflanzen o setzen, krumme Eier legen.

sravka *f* C_8 **a**) *ss.* *Aphorus* *alve* *Aperus* (ein Fisch). **b**) P Scheißerei *f*.

sravý *a* E_2 P **a**) scheißend, oft scheißend. **b**) Scheiß-; **- hrnec** Scheißtopf *m*.

sraz *m* A_6 **a**) Zusammenstoß *m*. **b**) *stilocv.* Schließen *n*.

sráz *m* A_6 Schroffe *f*, schroffer Abhang, Absturz *m*, steiler Abhang, Steile *f*, Steilheit *f*, Sturz *m*, Felsenwand *f*, Fall *m*, Präzipiz *n*; **- horský** Gebirgswand *f*; **příkrý -** Überhang *m*; **-y u silnic** Abschüsse an Straßen; **skalní -** Felsenhang *m*.

sráze *f* C_9 Zusammenstoß *m*.

srazek *m* A_5 Knirps *m*.

srazidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Fäll-, Fällungs-, Gerinnungs-mittel *n*, -stoff *m*; *pl.* **-la** Präzipitanzia *npl.*

srazilost *f* C_{15} Verdickung *f*.

srazilý *a* E_2 verdickt.

srazitek *m* B_1 ↘ Abzug *m*.

srazitelnost *f* C_{15} *chem.* Niederschlagbarkeit *f*, Gerinnbarkeit *f*.

srazitelný *a* E_2 *chem.* niederschlagbar, gerinnbar.

sraziti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a**) nieder-, ab-, herab-, herunter-, hernieder-schlagen o -stoßen, da(r)niederschlagen, herabhauen, herabwerfen, niederstoßen, wegstechen; **- komu hlavu** J-m den Kopf abstetzen, J. um *e-n* Kopf kürzer machen, J. köpfen, J-m den Kopf vor die Füße legen; **hodem - koho** J. überwerfen; **-** holí mit dem Stocke herabschlagen, abstöckeln; **- hranu** *čemu* ⊖ et. abkragen, abstoßen, abfalzen; **- brany** die Kanten bestoßen; **- komu hřebínek** J. über den Kamm hauen o putzen; **- kůže** die Felle überstopfen o reinhaaren; **-** kuželku *e-n* Kegel stechen; **- líc** *kožel.* abstoßen; **- maso** *kožel.* abfleischen; **-** obili Getreide abstreichen; **-** ostří *tám.* abgraten; **- parohy** *lov.* das Gehörn absetzen; **- vaz** das Genick brechen o abstoßen, sich den Hals abstürzen, sich den Hals brechen; **- vlnu s kůže** ein Fell abwollen; **- vršek stromu** die Krone *e-s* Baumes kappen, Bäume wipfeln o köpfen o kappen o wippen o tröpfen o abköpfen o entwipfeln; **k zemi - koho** J. zu Boden stoßen o schlagen o strecken o werfen o schmeißen o darnieder-strecken o -werfen o hin- o nieder-strecken, J. zu Boden (nieder)ringen, J. auf den Sand setzen; **- k zemi nepřítele** den Feind zu Boden legen; **- koho ranou k zemi** J. zu Boden hauen; **- koho v zápase k zemi** J. zu Boden kämpfen, J. niederkämpfen. **b**) ab-rechnen, -ziehen, dekortieren; **- co s platu** et. vom Gehalte abziehen. **c**) abraten; **- koho s čeho** J-m et. ausreden, J-m et. aus dem Kopfe o aus den Gedanken bringen, J-m et. mißraten, J-m widerraten, J. abmahnen. **d**) zusammen-ziehen, -schlagen, -bringen, *bot.* zusammenschlagen, *lov.* eintreiben, *chem.* dick machen, fällen, niederschlagen, *e-n* Körper aus *e-r* Flüssigkeit niederschlagen, präzipitieren, *hut.* ausfällen, *mlék.* gerinnen machen, laben; **- co s čím** et. mit et. zusammenstoßen; **- dohromady** zusammenstoßen; **- v chomáč** o **v kuli** konglobulieren; **kal - e-n** Bodensatz ablagern; **- obstavenou zvěř** *lov.* beitreiben; **řady - voj.** die Glieder schließen, die Reihen zusammenschließen; **- sukno** Tuch krimpen o einkrimpen o einlassen. **2.** ⁰/ᵣ **- se** **a**) zusammenstoßen, stoßend sich ver-

einigen, zusammen-fahren, -laufen, -schlagen, geol. zusammenscharen, lov. sich rudern; ~ se k sobě veř. sich aufschließen o entschließen, zusammenrücken; ~ se s kým an J. anstoßen, žert. mit J. karambolieren, v nepřát. sm. mit J-m handgemein werden; ~ se s kým v hádce mit J-m scharf zusammenkommen; ~ se ve sporu s kým mit J-m zusammenrennen; ~ se s jinou lodí plav. borden: prudce se ~ scharf zusammenkommen. b) mlék. rinnen, gerinnen, 🔧 gestehen, stocken, laben, geol. sintern, schlickern, chem. koagulieren, souk. krimpen, ein-krumpfen, -kriechen, -schnurren, -schrumpfen, in die Krimpe gehen, eingehen, *fig.* schwinden, o tekut. bestehen bleiben, o mléce mattig werden, o krvi backen; ~ se v chuchle n chuchvalce n hroudy hlümpern, klümperig werden; ~ se na tvaroh zu Käse werden, käsen. c) sich im Falle beschädigen.

srazitý *a* E_2 steil.

srazivý *a* E_2 bot. lilek ~ *Solanum coagulans* (e-e nachtschattenartige Pflanze).

srázně *adv. neskl.* abschüssig, steil; ~ stoupati ansteigen.

sráznost *f* C_{15} Steile *f*, Steilheit *f*, Abschüssigkeit *f*.

srázný *a* E_2 steil, schroff, abschüssig, rösch, jäh; ~á cesta Sturzweg *m*.

srazostroj *m* B_{13} Stoßmaschine *f*.

srázovitý *a* E_2 abschüssig, steil.

sráž *f* C_{12} a) Schlagnetz(e) beim Vogelfang. b) Karambol *n*. c) Stoßring (*m*) an der Achse. c) tes. Stoß *m*. d) Laufstoß *m*, Anstoß (*m*) der Läufe, Laufwechsel *m*.

sražák *m* A_7 kožel. Abstoßmesser *n*, Prelleisen *n*.

sražecí *a* E_3 a) ⊕ ~ nůž kožel. Abstoßmesser *n*, Prelleisen *n*; ~ hoblík truhl. Bestoßhobel *m*, Stoßhobel; ~ hřeb Treibbolzen *m*. b) chem. präzipitierend; ~ tavení präzipitierendes Schmelzen. c) obch. ~ způsob n methoda widerlegende Methode; ~ banka Eskomptebank *f*.

sražeč *m* B_8 souk. Krimper *m*.

sráželka *f* C_8 souk. Abstecher *m*.

sráželo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) chem. Fäll(ungs)-, Niederschlags-, Präzipitations-mittel *n*. b) ~lo květu zlad. Malzentkeimungsmaschine *f*. c) Abstoßeisen *n*.

sražek *m* a) A_5 verbuttetes Pferd. b) B_1 abgeschlagener Baum.

sražení *%* *n* D_2 a) Abstechen *n*, Abstoß *m*, Herunterschlagen *n*, Nieder-hauen, -stoßen *n*, Brechen *n*; ~ hlavy Halsbruch *m*. b) Zusammenschlagen *n*, -schlagung *f*. c) Zusammenstoß *m*. d) Ver-dichten *n*, -dichtung *f*, plav. Dichtaneinanderschließen *n*. e) gram. Zusammen-ziehen *n*, -ziehung *f*. f) chem. Fällung *f*, mlék. Gerinnen *n*, Gerinnung *f*, lék. Präzipitation *f*, hut. Niederschlagsarbeit *f*. g) kožel. ~ chlupů Enthaarung *f*.

sražení *%* *n* D_2 wiederholtes Abstechen usw.; ~ krve lék. Blutstauung *f*; ~ olova Niederschlagsbleiarbeit *f*.

sraženina *f* C_6 Nieder-schlag *m*, -schlagen *n*, -schlagung *f*, Ab-, An-satz *m*, lék. Gerinnsel *n*, Gerinnstoff *m*, Rinn-sal, -sel *n*, geronnene Flüssigkeit, Koagulum *n*, Präzipitat *n*; ~a krevní Blut-gerinnung *f*, -klumpen *m*, -koagulum *n*; ~a olovnatá Bleiniederschlag; ~a vlákniny Faserstoff-gerinnsel, -gerinnung *f*; stvrdlé ~y hadovité min. Schlangenwulste *mpl.*; ~a železa Eisenniederschlag *m*; ~a klihová Leimniederschlag *m*; ~a kysličníku mědnatého Kupferoxydniederschlag *m*.

sraženka *f* C_8 Kraftbrühe *f*, Konsommé *n*.

sraženost *f* C_{15} mlék. Geronnensein *n*.

sražený *a* E_2 a) ab-, herab-geschlagen. b) im Falle beschädigt. c) zusammengeschlagen, *fig.* verdichtet, mlék. geronnen, gestockt, dick; ~ý chléb sitzen gebliebenes Brot; ~á krev geronnenes Blut; ~á síra gefällter Schwefel; ~é stříbro Fällsilber *n*.

sražeti *%* I_2 *iter.* viz sraziti.

sražitelnost *f* C_{15} 🔧 Niederschlagbarkeit *f*.

sražitelný *a* E_2 🔧 niederschlagbar.

sražitý *a* E_2 gedrängt.

sráživost *f* C_{15} chem. Niederschlagbarkeit *f*; lék. Gerinnbarkeit *f*, přád. Formbarkeit *f*, Krümm-, Krumpf-kraft *f*, klobouč. Filzbarkeit; ~ vlny Krümmkraft der Wolle, Krimpfkraft.

sráživý *a* E_2 chem. niederschlagbar, lék. koagulierbar, klobouč. filzbar.

srážka *f* C_8 a) obch. Abzug *m*, Abschlag *m*, Diskonto *m*, Rabatt *m*, Eskompte *n*, Kareuzare *f*; výpočet staň se beze ~ky die Berechnung hat unverkürzt o ohne Abzug stattzufinden; ~ka ceny n z ceny Wertabschlag *m*, Ab-schlag, -bruch (*m*) vom Preise; se ~kou gegen Abzug; ~ka daně Steuerabzug; ~ka nocležného Schlafkreuzerabzug *m*; ~ka s obnosu Abstrich *m*; ~ka pokutová n z trestu Strafabzug *m*; ~ka z provozného Fracht(geld)-abzug; ~ka služného Gagekarenz *f*, Gehaltsabzug *m*; ~ka zálohy na služné Gehaltsvorschußabzug; ~ka v účtech Abzugspost *f*; ~ka v účtu Dekort *m*, Dekort *m*, 🔧 Absatz *m*; ~ka úroková Diskonto *m*, Skonto *m*; obyčejná ~ka na váze Usancetara *f*; zvláštní ~ka na váze Supertara *f*; ~ka zisková Gewinnrücklaß *m*; mlčky daná ~ka ze zboží stiller Ausschlag. b) mlyn. Stoßstock *m*, Abstoßstock. c) voď. stav. Wasser-abschlag, -abzug *m*, Abzug *m*, Abfall (*m*) e-s Wehres, Fallschütze *f*. c) Zusammenstoß *m*, Anprellen *n*, Aneinanderprallen *n*, Treffen *n*, v uměl. sm. Hand-, Faust-gemenge *n*, Scharmützel *n*, Schlägerei *f*, Gefecht *n*, Renkontre *n*, Affaire *f*, Konflikt *m*, ✝ Rempelei *f*, *fig.* Karambolage *f*; ~ka kulí Karambolage; ~ka vlaku Zugszusammenstoß *m*. d) Niederschlag *m*; území ~ek Niederschlagsgebiet *n*. e) gram. Synizesis *f*. f) prov. Querfurche *f*. g) Widerlegung *f*.

srážkový *a* E_2 Abzugs-; částka ~á Abzugsquote *f*; banka ~á Eskomptebank *f*; ~ý obchod Eskomptegeschäft *n*.

srážlivý *a* E_2 lék. Koagulations-; ~á mrť Koagulationsnekrose *f*.

srážník *m* A_7 Fallkessel *m*, Kondensator *m*.

sražnost *f* C_{15} Gerinnbarkeit *f*.

sražovací *a* E_3 = srážecí.

Srb *m* A_1 *npr.* ethn. a) Serbe *m*. b) Lužický ~ Sorbe *m*, Wende *m*.

Srbačka *f* C_8 *npr.* ethn. 🔧 a) Serbin *f*. b) Sorbin *f*, Wendin *f*.

Srbák *m* A_3 *npr.* prov. Serbe *m*.

srbati *%* J_2 prov. schlürfen.

Srbce *m* B_{16} *npr.* zem. Srbetz.

Srbec *m* B_{14} *npr.* zem. Srbetz.

srbecký *a* E_2 aus Srbetz, Srbetzer.

Srbeč *f* C_{12} *npr.* zem. Srbetsch.

srběti atd. viz svrběti.

Srbénin *m* A_2 † *npr.* ethn. Serbe *m*.

Srbice *f* C_{11} *npr.* sem. **a)** u Domažlic Srbetsch. **b)** jinde Srbitz.
Srbin *m* A_3 *npr.* sem. = Srb.
srbina *f* C_6 🔧 das Serbische.
Srbiště *n* D_1 *npr.* sem. Zerbst.
srbiti ⅞ I_{11} prov. schlürfen.
Srbka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} *npr.* etbn. **a)** Serbin *f*. **b)** Wendin *f*.
Srbská *f* E_3 *npr.* sem. ~ vysoká Hoch-Sichel; ~ nízká Nieder-Sichel.
Srbsko *n* C_{18} *npr.* sem. **a)** Serbien. **b)** 🔧 Lausitz *f*, Wendenland *n*. **c)** 🔧 Illyrikum *n*, Windischland *n*. **d)** Srbíko.
srbskolužický *a* E_3 aus der Lausitz, wendisch.
srbský *a* E_2 **a)** serbisch. **b)** aus der Lausitz, wendisch, Wenden-. **c)** 🔧 windisch.
srbština *f* C_6 **a)** das Serbische. **b)** das Wendischlausitzische.
Srby *mpl.* B_6 *npr.* sem. **a)** Serbenland *n*. **b)** u Nepomuka, u Kladna Srb. **c)** u Horš. Týna Sirb.
srčák *m* A_3 prov. Kauz *m*.
srčeti ⅞ I_5 rieseln.
srd *m* A_7 prov. Zorn *m*, Hader *m*.
srdcatka *f* C_8 Herz-, Mai-, Marmor-, Knorpelkirsche *f*, bot. *Cerasus Juliana* Herzkirschenbaum *m*.
srdcatý *a* E_2 herzförmig.
srdce *n* C_{21} **a)** an. Herz *n*, Kor *n*, stud. Lef *n*; ~e mu ještě tluče sein Herz zuckt o schlägt noch; do ~e vraziti komu dýku J-m den Dolch ins Herz stoßen; vyrvati komu ~e z těla J-m das Herz aus dem Leibe reißen; vinouti koho k ~i J. an die Brust drücken, 🔧 J. herzen; do středu ~e mitten ins Herz, 🔧 ins Herz des Herzens; každým tepem ~e mého ozývala se má nenávist k tyranům Tyrannenhaß war m-s Herzens Schlag; s krvácejícím ~em se loučí er reißt sich blutigen Herzens los; roztržení ~e Herzbruch *m*; stažení ~e lék. Systole kordis; trnutí ~e Herzzittern *n*; zrychlený tlukot ~e Tachykardie *f*; usedání ~e Ausbleiben (*n*) einzelner Herzstöße; útroby ~e *fig.* die Faten des Herzens; zástava ~e lék. Herzstillstand *m*; ztemnění od ~e n nad ~em Herzdämpfung *f*; ztučn(at)ění ~e Herzverfettung *f*; tukovitá zvrhlost ~e Fettherz *n*; ztučn(at)ělé ~e Fettherz *n*. **b)** *fig.* Herz *n*, Gemüt *n*, Seele *f*; bráti si co k ~ci sich et. zu Herzen nehmen, 🔧 et. beherzigen, sich et. zu Gemüte führen o ziehen, sich et. zu Herzen gehen lassen; dotknouti se čího ~e J-m ins Herz greifen; jíti k ~i zu Herzen gehen, ins Herz o ins Gewissen gehen; to jde k ~i das geht an die Nieren; vštípiti si do ~e sich et. in das Herz prägen; do ~e vštípiti co komu et. in J-s Herz pflanzen; to mi rve ~e das zerreißt mir das Herz; ~e se mi svírá mir wird weh u. übel ums Herz, es ist mir enge ums Herz, es schnürt mir das Herz ein, mir ist das Herz gepreßt, es drückt mir das Herz ab, es schnürt mir das Herz zusammen; to člověku ~e svírá das schnürt e-m das Herz; člověku to ~e svírá das schneidet E-m durchs Herz; když ti úzkost ~e svírá wenn die Angst dich inwendig krampft; jest mu teskno v ~i das Herz ist ihm schwer; to mne tíží na ~i das würmelt mir im Herzen; jest mu, jako by měl kámen na ~i das Herz ist ihm schwer; spadl mi kámen se ~e es ward mir leichter o sorglos ums Herz; při této zprávě spadl mi kámen se ~e diese Nachricht nahm mir e-e Zentnerlast vom Herzen; vyjeviti ~e své sein Herz o s-e Seele ausgießen; uleviti si ulehčiti ~i svému sein Herz ausschütten, sich alles vom Herzen lossprechen, sich aussprechen, sich expektorieren; zkrušiti ~e či J-m das Herz brechen; ukrásti ~e či J-m das Herz stehlen; ~e uzavříti před čím n čemu sein Herz vor et. verschließen; ~e mé plane žádostmi es brennt mir auf dem Herzen; jejich ~e jsou nerozlučna ihre Herzen bleiben einig; *Prv.* co na ~i, to na jazyku sein Herz unverhüllt zeigen, aus s-m Herzen k-e Mördergrube machen; vypověděti vše, co jest na ~i alles vom Herzen herunter reden; jedná od ~e es geht ihm vom Herzen, er ist aufrichtig; pak začalo to v ~i vřiti dann fing's im Herzen an zu wühlen; tento člověk nemá kusa ~e dieser Mensch hat kein Gemüt; bez ~e gemütlos; ~e rvoucí n pronikající n vzrývající nervenerschütternd, herzzerreißend; z toho ~e herzlich gern, aus dem Grunde der Seele; z hloubi ~e aus tiefstem Herzen; vrtochy ~e *fig.* die Grillen des Herzens; vyvolená n dáma jeho ~e die Dame s-s Herzens; vzrušení ~e innerer Drang des Herzens; nejskrytější záhyby ~e die verborgensten Winkel des Herzens; zármutek ~e Herzensweh *n*; zatvrzelost ~e Härte o 🔧 Härtigkeit des Herzens; znak n vlastnost ~e čího Herzenszug *m*; míti dobré ~e gut von Gemüt sein o ein gutes Gemüt haben; ~e kamenné Felsenherz *n*, ein Herz von Eisen; měkké n něžné ~e weiches o empfindliches Herz, F Butterherz; šlechetné n vznešené ~e hochschlagendes o edles Herz; býti šlechetného ~e hochherzig sein; zlaté ~e goldenes Gemüt; zlého ~e bösherzig. **c)** Mut *m*, Kühnheit *f*, Tapferkeit *f*; ~e komu dodati J. ermutigen o mutigen; *Prv.* kdo si ~e dodává, se štěstím se potkává dem Kühnen gelingt alles, dem Kühnen nur gehört die Welt, mit dem Kühnen ist das Glück, dem Kühnen hilft das Glück, frisch gewagt ist halb gewonnen; kdo ~e si nedá, vysoko nevysedá frisch gewagt ist halb gewonnen; nesmělé ~e cti nedochází dem Kühnen nur gehört die Welt, dem Kühnen gelingt alles, mit dem Kühnen ist das Glück, dem Kühnen hilft das Glück. **d)** Herzform *f*; ⊕ Herzstück (*n*) e-r Kreuzung, Herzscheibe *f*, Herz e-s Kumpfstockes, v kartách Herzblatt *n*, Koeur *n*, lov. wildreichster Jagdbezirk, bot. Herz e-s Baumes, Herzblätter *npl.*; ~e stromu palmového Palmenherz; ~e červené (v kartách) Koeur *n*; ~e zvonu Glockenklöppel *m*, Schwengel (*m*) e-r Glocke, Glockenschwengel, Klachel *m*, Klöpfel (*m*) o Klöppel der Glocke, Plänkel *m*, Bengel *m*.
srdceblažný *a* E_2 🔧 herzerfreuend.
srdceděsný *a* E_2 🔧 herzerschreckend.
srdcedobný *a* E_2 herzförmig.
srdcechorý *a* E_2 🔧 herzkrank.
srdcejatný *a* E_2 herzergreifend.
srdcejemnost *f* C_{15} Gemütlichkeit *f*; bohatá ~ reiches Gemüt.
srdcejemný *a* E_2 herzergreifend, rührend, herz-bewegend, -gewinnend.
srdcejímavý *a* E_2 herzgewinnend, rührend.
srdcekojič *m* B_8 Herztröster *m*.
srdcekojný *a* E_2 herzstillend, tröstend.
srdcelomný *a* E_2 herzzerreißend.
srdcemorný *a* E_2 herzquälend.
srdcepitva *f* C_6 🔧 Kardiotomie *f*.

srdceprázdný *a* E_2 herzlos.
srdcervoucí *a* E_3 herz-zerreißend, -brechend, -zerschneidend, -durchbohrend, -durchschneidend, *fig.* jämmerlich); ~ bolest aufwühlender Schmerz.
srdceryvný *a* E_3 = ~voucí; *adv. neskl.* ~yvně.
srdceslovi *n* D_2 Kardiologie *f.*
srdcesvíravý *a* E_2 herzbeklemmend.
srdcetrapný *a* E_2 herzquälend.
srdcetužívý *a* E_2 herzabhärtend.
srdceznalec *m* B_6 Herzkenner *m.*
srdcezrývající *a* E_3 herzdurchwühlend.
srdcolistý *a* E_2 bot. herzförmige Blätter tragend.
srdconoš *m* B_8 zo. *Cardiophorus* (ein Springkäfer).
srdcoplicní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 an. kardiopneumatisch.
srdcoploutvý *a* E_2 herzflossig.
srdcovice *f* C_{11} Herzlinie *f*, Kardioide *f.*
srdcovina *f* C_5 Herzsubstanz *f.*
srdcovitý *a* E_2 herzförmig.
srdcovka *f* C_8 **a)** zo. *Cardium* Herzmuschel *f*, Herz *n*, Dorn-, Menschen-, Ochsen-herz, Narrenkappe *f*; ~ bodlinatá *C. aculeatum* Nagelherz, Sägerippe *f*; ~ ježatá *C. echinatum* Stachelherz *n*; ~ jedlá *C. edule* Herzmuschel *f*; ~ cihlová *Isocardia* Ziegelherzmuschel *f*; ~ malinovitá Erdbeermuschel; ~ veliká *C. ventricosum* Riesenherz(muschel); ~ Venušina *Venericardia* Venusherz *n.* **b)** bot. Herz-, Knorpel-kirsche *f*; ~ velká *Cerasus Juliana* Ochsenherzkirsche. **c)** bot. *Diclytra* Jungfernherz *n.* **d)** Herzlinie *f*, Kardioide *f.* **e)** lesbisches Kyma, lesbische Welle.
srdcovnice *f* C_{11} bot. *Cardiospermum* Herzerbse, -same *m*, gemeiner o brasilianischer Herzsame, Wundererbsen.
srdcovník *m* A_7 Herzbohrer *m.*
srdcový *a* E_3 **a)** Herz-, lék. kardiakus; ~á uzlina Herzganglie *f*; ~é cívy Herznerven *mpl.*; ~é ústko Herzohr *n*; ~ý mozol Herzschwiele *f*; ~á výduť Herzaneurysma *n.* **b)** herzförmig.
srdčitě *adv. neskl.* herzförmig.
srdčitolistý *a* E_3 herzblätt(e)rig.
srdčitý *a* E_2 herzförmig; čára ~á Herz-linie *f*, -kurve *f.*
srdečenství *n* D_2 Herzlichkeit *f.*
srdéčko *n* C_{19} **a)** (*dim.* od ~ce) Herz-chen, -lein *n*, *fig.* Herz-chen, -liebchen *n*, -liebste(r), Süßliebchen, Fein(s)liebchen; mé ~éčko mein Täubchen; ~éčko stromu Herz e-s Baumes. **b)** krejč. Zwickel *m.*
srdečně *adv. neskl.* **a)** herzlich, innig. **b)** tapfer.
srdeční *a* E_3 Herz-; ~ svalstvo Herzfleisch *n.*
srdečnice *f* C_{11} **a)** Herz-ader, -schlagader *f*, Aorta *f.* **b)** Herzhaut *f.* **c)** Herz-, Knorpel-kirsche *f.* **d)** zo. Spulwurm *m.* **e)** Herzliebchen *n.* **f)** Kuh mit e-m herzförmigen Male an der Stirn.
srdečnicový *a* E_3 Aorta-, aortikus; ~ vřed Aortageschwür *n.*
srdečníčka *f* C_8 bot. *Parnassia* Einblatt *n.*
srdečník *m* **1.** A_7 **a)** Herzbeutel *m.* **b)** bot. *Leonurus* Herzgespann *n*, Löwenschwanz *m*, Tappe *f*; ~ obecný *L. cardiaca* Herzgespann, Wolfs-zagel, -fuß *m*, -trappe *f*, Herz(gespann)kraut *n*, Bärschweif *m.* **c)** bot. *Parnassia* Einblatt *n*, Herrenblume *f*, Erdgalle *f.* **d)** ⊖ Herz-rad *n*, -scheibe *f*, mlyn. Herzstück *n*, kol. Reib-, Reih-, Rungen-nagel *m.* **e)** Geldbeutel *m.* **2.** A_3 Ochs o Stier mit e-m herzförmigen Male an der Stirn.
srdečníkobránicový *a* E_3 lék. perikardiatophrenikus.
srdečníkový *a* E_2 Herzbeutel-; ~é listy Herzbeutelblätter *npl.*
srdečnost *f* C_{15} Herzlichkeit *f*, Gemüt *n*, Gemütlich-, Innig-, Treuherzig-, Traulich-keit *f.*
srdečný *a* E_2 **a)** Herz-; ~á pletež Herzgeflecht *n*; svalstvo ~é Herzfleisch *n*; vada ~á Herzfehler *m.* **b)** herzlich, herzig, aufrichtig, herzvoll, innig, kordial, v uzš. sm. gut-, treu-, voll-herzig, traulich; ~á veliká radost Herzens-lust, -freude *f.* **c)** beherzt. **d)** bot. ~ý kořen n ~é koření *Viola tricolor arvensis* Spießwurzel *f*; ~ý strom *Cerbera manghas* Herzbaum *m*; ~á máta *Mentha viridis* Krauspfefferminze *f*; ~é semeno *Cardiospermum* gemeine Herzerbse.
srdélenko *n* C_{19} prov. (*dim.* od ~ce) Herzchen *n.*
srdeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Spann-, Borsteck-nagel *m*, Nagel *m*, Sperrkegel *m*, Klinkeisen *n*, Sperre *f.*
srdénenka *f* C_8 prov. Herzliebchen *n.*
srdénenko *n* C_{19} prov. (*dim.* od ~ce) Herzchen *n.*
srdice **a)** *f* C_{11} Kardioide *f*, Herzlinie *f*, herzförmige Linie. **b)** *n* C_{21} Herz *n.*
srdíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~ce) Herzchen usw. (viz ~ce); *fig.* ~ičko! mein Liebchen, mein Schneck, mein Schnäuzchen *n*; ~ičko zvonu Klöppelchen *n*; bot. ~ička *Dicentra spectabilis* Doppel-flügel, -sporn *m*, flammendes Herz, Herzblättchen *n.*
srdinka *f* C_8 zo. ~ plochá *Flabellina cordata* (ein Infusionstierchen).
srditi se $^{v}/_{r}$ I_{12} prov. zürnen.
srditost *f* C_{15} prov. Zornwut *f.*
srditý *a* E_2 prov. zornig.
srdnatě *adv. neskl.* **a)** herzhaft, mutig; ~ si počínati herzhaft auftreten. **b)** herzlich, aufrichtig.
srdnatec *m* B_6 herzhafte(r) Mensch.
srdnatě/ost *f* C_{15} = ~ost.
srdnatě/lý *a* E_2 = ~ý.
srdnatěti $^{v}/_{n}$ I_2 herzhaft o mutig werden, Mut fassen.
srdnatost *f* C_{15} Herzhaftig-, Tapfer-keit *f*, Mut *m*; dodávati komu ~i J-m Herz machen; ~ ho opustila das Herz entsank ihm o F fiel ihm in die Hosen; dodal si ~i er faßte Mut.
srdnatý *a* E_2 beherzt, tapfer, mutig, unverzagt, hochmutig, mut-beseelt, -erfüllt, -voll, -reich, starkmütig, tapfer, fest, *fig.* keck, kühn; býti ~ Herz haben, Mut fassen; příliš ~ tollkühn, übermutig; ~ jako lev ein Löwe an Mut, ein Riese an Kraft.
srdně *adv. neskl.* treuherzig.
srdnice *f* C_{11} zo. *Ascaris lumbricoides* Herz-, Spul-, Rund-, Darm-, Mast-wurm *m*, Darmschabe *f.*
srdnitý *a* E_2 tapfer, mutig.
srdoj*edek* *m* A_5 = **~ídek** *m* A_6 † *Coredulus* (ein Vogel).
srdojedně *n* D_5 † *Trimorde* (ein Wurm).
srdojíma *f* C_6 † *Cordiacus* (e-e Krankheit).
srdoš *m* B_3 prov. zorniger Mensch.
Srdov *m* B_4 *npr.* rom. Zierde *f.*

srdovice *f* C_{11} bot. *Cordia geracanthoides* Brustbeerbaum *m*.

sřečiti se ⁰/₀ I_{11} a) übereinkommen. b) sprechen.

Sřědec *m* B_{14} *npr.* sem. Sofia.

sřek *m* A_7 † a) Silbe *f*. b) Verabreden *n*.

sřeknouti se ⁰/₀ I_1 a) sich verabreden, übereinkommen, sich verbinden. b) e-r S. entsagen.

sřeknutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Verab-reden *n*, -redung *f*. b) Entsagung *f*.

Sřěm [srb.] *m* B_4 *npr.* sem. Syrmien; **s.-ský** syrmisch.

sřepiti se ⁰/₀ I_{11} prov. an einander geraten.

sřetězený *a* E_2 zusammengekettet.

sřetězíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zusammenketten.

sřez *m* A_6 a) Ab-, Zusammen-schneiden *n*. b) Schnitt *m*, Schnitzel *n*. c) † Schaff *n*.

sřezati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ab-, auf-, weg-, zusammen-schneiden, *fig.* durchprügeln; **-ati hrany** entkanten; **-ati roby** entecken.

srha *f* C_8 bot. *Dactylis* Knau(e)l-, Knäu(e)l-, Hunde-, Quec(en)-, Stock-gras; **- laločnatá** *D. glomerata* Knaulgras.

srhký *a* E_2 rauh, grob, hart, nicht fett, unfruchtbar.

sroh *m* A_3 a) Horniß *f*. b) Schläcks *m*, Tölpel *m*.

srchký *a* E_2 = **-hký**.

srchnatý *a* E_2 rauh.

sřícení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-sturz *m*, -fall *m*, Einfallen *n*, Sturz *m*; **- spodních staveb** Absturz (*m*) von Unterbauobjekten; **- země** Erdfall.

sřícenina *f* C_6 Zusammensturz *m*, Ruine *f*, geol. Geschiebe *n*, Ge-rölle, -rolle *n*; **-y hor** Bergtrum *m*, -trümmer *mpl*.

sříci se ⁰/₀ G_9 sich verabreden.

sřín *m* A_7 prov. Grundeis *n*, Reif *m*.

sřít *m* A_7 tělocv. Abschwung *m*; **- v závěsu** Kniefall *m*; **- kolmo** Burzelfall *m*; **- na nártech** Ristabschwung *m*.

sřítiti I_{11} a) 🔧 ⁰/₀ herabwerfen, zerstören. b) ⁰/₀ **- se** stürzen, herab-, zusammen-stürzen, hinsinken, sich hineinstürzen, herabfahren, auf-, ein-schießen, hinab-, da(r)nieder-stürzen, einplump(s)en, zusammenfallen, ein-trümmern, -stürzen, -senken, zusammenkrachen, kollabieren; **- se dolů** herabschießen; **- se kudy** durchstürzen.

sřízek *m* B_1 Schnitzel *n*.

sříznouti ⁰/₀ I_1 ab-, auf-, zusammen-schneiden, stutzen; **hranu -** abkanten; **- karty** (podvodně) Karten abschärfen.

sříznutí ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Auf-, Zusammen-schneiden *n*; **- hrany** Face *f*; **vtažené - hrany** Hohlface (*f*) an e-r Ecke.

sříznutý *a* E_2 ab-, auf-, herab-, zusammengeschnitten; **- šikmo** ⊕ gehrig; **hranol kosmo -** schiefabgestutztes Prisma.

srk 1. *m* A_7 a) Träufeln *n*. b) Schlurf *m*, Nipp *m*. 2. *interj. neskl.* schlapp, schlurr.

srkač *m* a) B_8 Schlürfer *m*, Säufer *m*, Einschlürfer *m*, Schlaucher *m*. b) B_{13} hor. Saug(e)-rohr *n*, -röhre *f*, plav. Pumpenkessel *m*.

srkačka *f* C_8 a) Schlürferin *f*. b) ⊕ Saugrohr *n*.

srkad/o (*gen. pl.* **-el**) ⊕ Injektor *m*, Injekteur *m*.

srkání ⁰/₀ *n* D_2 Schlürfen *n*, Nippen *n*.

srkati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 schlürfen, schlurfen, schlorfen, nippen, auf-, unter-, hinunter-schlürfen, hinterziehen, ⊕ schnarchen; **pumpa -á** die Pumpe schnarcht an; **-ati polévku** die Suppe schlürfen, 🔧 suppen; **-ati ze sklenice** aus dem Glase schlürfen, das Glas benippen.

srkavě *adv. neskl.* schlürfend.

srkavec *m* B_9 zo. a) *Sylvia gutture albo* Weißkehlchen *n*. b) *Ficedula* Feigendrossel *f*.

srkavice *f* C_{11} prov. blutiger Eiter, Materie mit Blut, Blutjauche *f*.

srkavý *a* E_2 oft schlürfend, lék. vesikulär.

srknouti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 schlürfen, nippen, e-n Nipp o Schluck tun.

Srlín *m* B_4 *npr.* sem. Berlin.

srn *m* A_3 Reh *n*.

srna *f* C_8 weibliches Reh, Rehe *f*, Reh-geiß, -ziege *f*, Ricke *f*; (**malé stádo -**) ein Sprung o Rudel Rehe.

srnaoi *a* E_3 prov. Reh-.

srňacina *f* C_6 prov. Rehfleisch *n*.

srnák *m* A_3 Rehgeißwirt *m*.

srnař *m* B_8 Rehgeißjäger *m*.

srnaření ⁰/₀ *n* D_2 Rehjägerei *f*.

srnařiti ⁰/₀ I_{11} Rehjäger sein.

srnařka *f* C_8 Rehjägerin *f*.

srnařský *a* E_3 Rehjäger-.

srnařství *n* D_2 Rehjägerei *f*.

srňátko *n* C_{19} junges Reh, Reh-kalb *n*, -kitze *f*, -zicklein *n*.

srncový *a* E_2 Rehbocks-.

srnčátko *n* C_{19} junges Reh, Reh-kalb *n*, -kitze *f*, -zicklein *n*, Bockkalb.

srnče *n* D_1 Reh-kalb *n*, -kitze *f*, -zicklein *n*.

srnčí E_3 a) *a* Reh-; **- parohy** Gewichteln *npl*. b) *n* Rehwild *n*.

srnčina *f* C_6 a) Reh-fleisch, -wildbret *n*. b) Rehfell *n*.

srně *n* D_5 Reh-kalb *n*, -kitze *f*, -zicklein *n*.

srnec *m* B_9 a) Reh *n*, Rehbock *m*, lov. Bock *m*; **- americký** amerikanisches Reh; **- tatarský** *Cervus pygargus* tatarisches Reh. b) prov. Madenwurm *m*.

srnečka *f* C_8 Reh-geiß *f*, -ziege *f*, Rehe *f*.

srnek *m* A_5 Rehbock *m*.

srní *a* E_3 Reh-; **- žanovec** prov. Schaflorbeere *f*; **- kořen** bot. *Peucedanum cervaria* Haarstrang *m*; **S.- potok** *npr.* sem. Rehwasser.

srnice *f* C_{11} zo. *Oxyuris* sive *Ascaris vermicularis* Madenwurm *m*, After-, Rund-wurm, Aftermade *f*, Springwurm, Spitzschwanz *m*.

srnik *m* A_7 bot. *Peucedanum cervaria* Haarstrang *m*, Saufenchel *m*.

srnina *f* C_6 a) Rehfleisch *n*. b) Rehfell *n*.

srnitý *a* E_2 Reh-.

srnka *f* C_8 a) Reh-geiß, -ziege *f*, weibliches Reh. b) bot. Hirschling *m*.

srn(k)ohnědý *a* E_2 rehbraun.

srn(k)ooký *a* E_2 rehäugig.

Srnojedy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Srnojed.

Srnov *m* B_4 *npr.* sem. Zrnow.

srnovitý *a* E_2 rehartig.

srobiti ⁰/₀ I_{11} bearbeiten.

srocenec *m* B_9 Verschworene(r) *m*.

srocení ⁰/₀ *n* D_2 Verschwörung *f*, Zusammenrottung *f*, Auflauf *m*, Rotte *f*, 🔧 Putsch *m*.

sročený *a* E_2 verschworen, zusammengerottet.
srocovati ⁰/₀ K_1 zusammenrotten, rottieren; ~ **se** ⁰/₇ zusammenrotten, sich rottieren, sich verschwören, sich in Rotten stellen.
sročení ⁰/₀ *n* D_2 Tagfahrt *f*, Terminbestimmung (*f*) für Parteien, Fristbestimmung für die Parteien.
sročený *a* E_2 vertagt, festgesetzt.
sročiti ⁰/₀ I_{11} vertagen, vor Gericht rufen, beschicken, (be)tagen, e-n Gerichtstag anberaumen, festsetzen.
srodník *m* A_3 Stammesgenosse *m*.
srodnost *f* C_{15} 🔧 Verwandtschaft *f*.
srodný *a* E_2 verwandt, homogen.
srodstvo *n* C_{18} Verwandtschaft *f*.
sroch *m* A_7 P prov. Scheißer *m*.
sroj *m* B_{13} Schwarm *m*.
srojiti se ⁰/₇ I_{11} sich verbinden, sich versammeln, schwärmen.
srok *m* A_7 Tagfahrt *f*, Terminbestimmung (*f*) für Parteien.
srokovati ⁰/₀ K_1 **a**) bestellen. **b**) verabreden.
sroň *m* **a**) B_8 prov. P Scheißer *m*. **b**) B_{13} prov. P Abtritt *m*.
sroniti ⁰/₀ I_{12} herabschütten, (her)abhauen.
sroňka *f* C_8 prov. grüne Pflaume.
srost *m* A_7 Zusammen-wuchs *m*, -wachsen *n*, Verwachsen *n*.
srostající *a* E_3 verwachsend.
srostati ⁰/₀ J_1 zusammen-, verwachsen.
srostavý *a* E_2 was leicht zusammenwächst; hrách ~ bot. *Lathyrus ochrus* Ochererbse *f*.
srostek *m* B_1 Konkrementum *n*.
srostení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-wachsen *n*, -wuchs *m*, Ver-wachsen *n*, -wachsung *f*, Konkretion *f*.
srostění ⁰/₀ *n* D_2 Verwachsung *f*, lék. Atresia *f*; ~ víček Symblepharon *n*.
srostik *m* A_7 zusammengewachsene Zwetschken.
srostitost *f* C_{15} Konkretheit *f*.
srostitý *a* E_2 konkret.
srostivý *a* E_2 konkretiv, verdichtend.
srostle *adv. neskl.* zusammengewachsen.
srostlice *f* C_{11} verwachsene Kristalle; ~ styčné Kontaktzwilling *m*.
srostlíček *m* B_1 zusammengewachsener Finger, zusammengewachsene Zehe.
srostlík *m* **1.** A_3 zusammengewachsener Mensch. **2** A_7 **a**) zusammengewachsener Baum. **b**) zusammengewachsene Frucht. **c**) Doppelgeschirr *n*.
srostlina *f* C_6 **a**) was zusammengewachsen ist. **b**) lék. ~y Adhäsionen *fpl*. **c**) konkreter Begriff.
srostlinstvo *n* C_{18} 🔧 Pflanzenwelt *f*.
srostločelistný *a* E_2 zo. ~é (ryby) *Fectognathi* Hastliemer *mpl*.
srostločidlý *a* E_2 zo. plžové ~í *Stylomnatophora* Landschnecken *fpl*.
srostlohlavý *a* E_2 an. *syncephalus* mit verwachsenem Kopfe.
srostlolupenný *a* E_2 verwachsenblätt(e)rig.
srostloň *m* B_{13} bot. *Synchodendron* (e-e Pflanze).
srostlopláteční *a* E_2 verwachsenkronblätterig; bot. ~é rostliny Röhrenblumen *fpl*.
srostloprašný *a* E_2 bot. ~é rostliny *Gamantherae* verwachsenstaubbeutelige Pflanzen.
srostloprstí *n* D_2 an. Syndaktyli *mpl*.
srostloprstý *a* E_2 mit verwachsenen Fingern.
srostlost *f* C_{15} Verwachsen-heit *f*, -sein *n*, Verwachsung *f*; Konkretheit *f*.
srostlouch *m* A_3 zo. *Plectotus* Bindohr *n*.
srostlozarklatý *a* E_2 bot. 🔧 mit verwachsenen Blumenblättern.
srostlozubec *m* B_{14} bot. *Syntrichia* (e-e Pflanze).
srostložábrý *a* E_2 zo. ryby ~é *Pectobranchii* Hastliemer *mpl*.
srostlý *a* E_2 **a**) zusammenge-, verwachsen, lék. kompakt, atretisch; ~á buničina Pergamentfasern *fpl*.; ~ otvor lék. Imperforation *f*. **b**) hübsch gewachsen.
srostný *a* E_2 was gern verwächst, konkretiv.
srostovací *a* E_3 zum Kristallisieren dienend; ~ kád Wachsfaß *n*.
srotati ⁰/₀ J_1 melken.
srotiti I_{11} **a**) ⁰/₀ versammeln, zusammenrotten. **b**) ⁰/₇ ~ **se** sich rotten o rottieren, zusammenrotten.
srotulovati [lt.] ⁰/₀ K_1 inrotulieren.
sroubaný *a* E_2 behauen, gezimmert.
sroubati ⁰/₀ J_1 ab-, herab-hauen, zimmern.
sroubek *m* B_1 (*dim.* od srub) **a**) Schüttboden *m*. **b**) pevn. voj. bedeckter o offener Koffer.
sroubení ⁰/₀ *n* D_2 **a**) Ab-, Herab-hauen *n*. **b**) Zimmerung *f*.
sroubenina *f* C_6 Zimmerwerk *n*.
sroubený *a* E_2 ab-, herab-gehauen, gezimmert.
sroubiti ⁰/₀ I_{11} ab-, herab-hauen, zimmern.
sroubnice *f* C_{11} † Geschütz *n*, Kanone *f*.
sroubnička *f* C_8 kleines Geschütz, kleine Kanone.
sroubnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* ab-, herab-hauen, zimmern.
sroula *m* B_{18} P **a**) Scheißer *m*. **b**) Schwätzer *m*.
sroule *n* D_6 F Judenjunge *m*.
sroutiti ⁰/₀ I_{11} stürzen, ein-, nieder-stürzen.
srovnale *adv. neskl.* **a**) eben, gleich; ~ se zákonem a stavem věci odůvodněn dem Gesetze u. der Sachlage entsprechend begründet. **b**) einträchtig, einhellig.
srovnalivost *f* C_{15} Verträglichkeit *f*.
srovnalivý *a* E_2 verträglich.
srovnalost *f* C_{15} **a**) Gleich-heit, -mäßigkeit *f*, Einförmigkeit *f*; ~ vah a závaží Gewichtsübereinstimmung *f*; ~i práv zemských gemäß der Landesordnung. **b**) Übereinstimmung *f*, Verträglichkeit *f*, Eintracht *f*. **c**) math. Proportion *f*, Proportionalität *f*.
srovnalý *a* E_2 **a**) eben, gleich. **b**) gleich, gleichmäßig, einförmig, gemäß, entsprechend, korrespondierend, adäquat, práv. altenmäßig. **c**) verträglich, friedfertig, einträchtig. **d**) angemessen, zutreffend. **e**) proportional.
srovnančivý *a* E_2 🔧 verträglich, proportioniert.
srovnání ⁰/₀ *n* D_2 **a**) Ebnen *n*, 🔧 Ebnung *f*, Ber-eb(e)nen, -eb(e)nung *f*, Einebnung *f*, v dět. om. Gleichstellen *n*, Gleich-machen *n*, -machung *f*, Gleichung *f*, Ver-gleich *m*, -gleichen *n*, -gleichung *f*, Gegen-stellung *f*, -einanderhalten *n*, -einanderhaltung *f*, -stellung *f*, Gleichnis *n*, Komparation *f*, Parallele *f*, Parallelstelle *f*, Zusammenhalt *m*, práv. Kollationierung *f*, Justierung *f*, *fig.* Verein-baren *n*, -barung *f*, Ausgleich *m*, Kompakt *n*; stupně ~

Komparationsgrade *mpl.*; ~ dvou spisů Kollationierung *f*, Kollation *f*; výkaz o ~ Inkontrierungsausweis *m*; ~ hlasů Übereinstimmung *f*. b) *math.* Proportion *f*.

srovnanlivost *f* C_{15} Verträglichkeit *f*, Proportionalität *f*.

srovnanlivý *a* E_2 verträglich, proportional.

srovnaný *a* E_2 a) geebnet, eb n gemacht, gleich (gemacht), v uzš. sm. richtig, *fig.* verglichen. b) geordnet, geschlichtet. c) verträglich, ↖ vertragsam.

srovnatel *m* B_{11} a) Vergleicher *m*, Gleichmacher *m*, Gleicher *m*. b) *gram.* Komparativ *m*.

srovnatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vergleicherin *f*, Gleichmacherin *f*.

srovnatelnost *f* C_{15} Ver-träglichkeit *f*, -einbarung *f*.

srovnatelný *a* E_3 ver-träglich, -einbarlich.

srovnati J_1 a) ⁰/₀ ebnen, eben machen, ein-, ver-ebnen, v uzš. sm. gleich machen, gleich bringen, ins Gleiche bringen o stellen o setzen, ↖ eingleichen, egalisieren, *fig.* vereinigen, ordnen, zusammenordnen, -passen, in Ordnung bringen, et. richtig machen, et. ausgleichen, et. zurechtrücken, et. vergleichen, et. dagegen- o entgegen-halten, et. gegeneinanderhalten, et. komparieren, parallelisieren, e-e Parallele ziehen; srovnej! vergleiche! konfer! ~ co s čím et. mit et. anderem vergleichen, et. gegeneinander halten, et. gegen Anderes setzen; ~ po dobrém gütlich beilegen; ~ drsnosti die Härten o Schroffheiten beseitigen o lösen; dříví v hranice ~ Holzscheite stocken; ~ dvě věci e-n Vergleich zwischen zwei Dingen ziehen, zwei Dinge gegen einander halten; ~ neshodu e-e Differenz o e-n Streit vermitteln; ~ polámané kosti gebrochene Knochen einrichten; účet ~ obch. balancieren; ~ do úhlu ⊕ einwinkeln; ~ záhyby šatů Falten e-s Kleides legen o ausmachen; se zemí ~ pevnost n dům e-e Festung o ein Haus rasieren. b) ⁰/₀ ~ **se** sich vergleichen, ins Gleiche kommen, gleich werden, *fig.* überein-stimmen, -kommen, -treffen, mit et. zusammentreffen, sich zusammen-schicken, -kommen, e-r S. respondieren, mit et. korrespondieren, reimbar sein, ⊢ zusammenstallen, mit einander stallen, sich stallen, sich vertragen, friedlich aus einander kommen, sich mit J-m vergleichen; ~ se s čím e-r S. angemessen sein, ↖ mit et. eintreffen, mit et. im Einklange stehen, e-r S. entsprechen o zusagen, zu et. passen; ~ se s kým mit J-m auskommen, mit J-m auf dem Friedensfuße stehen, mit J-m auf gutem o freundschaftlichem Fuße stehen o leben, mit J-m gut zu Streiche kommen, J-m zurecht kommen, ↖ mit J-m abkommen, mit J-m gut stehen, mit J-m gut sein, mit J-m richtig sein, sich mit J-m setzen; jak se s ním srovnáváte? wie stehen sie mit ihm? srovnávají se sie vertragen sich (gut); srovnávající se se stanovami statu(t)arisch; srovnává se úplně s prvopisem mit dem Originale vollkommen übereinstimmend; ~ se spolu sich so u. so mit einander vertragen.

srovnávací *a* E_3 Vergleich-, vergleichend, komparativ; práv. doložka ~ Inkontrierungsklausel *f*; ~ plat Kollationierungsgebühr *f*; ~ spisy Vergleichungsschriften *fpl.*; ~ stupeň Vergleichungsgrad *m*, -stufe *f*; ~ váha Justierwage *f*; ~ závaží Justiergewicht *n*; způsob ~ Komparationsmethode *f*; ~ jazykozpyt vergleichende Philologie.

srovnavač *m* a) B_8 Gleicher *m*, Vergleicher *m*, Ebner *m*. b) B_{13} Schab-, Band-hobel *m*, kov. Abschlichthammer *m*.

srovnavačka *f* C_8 Gleicherin *f*

srovnavačný *a* E_2 vergleichend, Vergleichungs-.

srovnavad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Abschlichthammer *m*. b) Vergleichungsgegenstand *m*.

srovnávání ⁰/₀ *n* D_2 Ebnen *n*, Ebnung *f*, Ordnen *n*, Ordnung *f*, Gleichen *n*, Gleichung *f*, Gleichmachung *f*, *fig.* Ver-gleichen *n*, -gleichung *f*, v uzš. sm. Kollationie-ren *n*, -rung *f*, Kombination *f*; zodpovědnost při n ze n za ~ Verantwortlichkeit (*f*) bei der Kollationierung.

srovnavatel *m* B_{11} a) Ordner *m*, Ebner *m*, Gleicher *m*. b) *gram.* Komparativ *m*.

srovnavatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ebnerin *f*, Gleicherin *f*, Vergleicherin *f*.

srovnávati *freq.* J_1 viz ~ati.

srozum *m* A_8 ↖ Begriff *m*, Sinn *m*.

srozuměle *adv neskl.* einvernehmlich.

srozumělivý *a* E_2 einvernehmlich.

srozumělý *a* E_3 einverstanden.

srozumění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-stehen *n*, -ständnis *n*, v uzš. sm. Einverständnis, heimliches Verständnis, Einswerden *n*, Mit-einverständnis, ↖ -verständnis, Ver-nehmen *n*, ↖ -einständnis; ve ~ s kým im Einvernehmen mit J-m; tajné ~ Kollusion *f*; v tajném ~ býti s kým ein geheimes Einvernehmen mit J-m unterhalten, heimlich mit J-m et. verfügen.

srozuměný *a* E_3 einverstanden; býti ~ einwilligen, sich einver-ständigen o -stehen mit J-m, beistimmen, e-r S. beipflichten, in et. ein-stimmen, -tönen, mit J-m Durchstecherei treiben o et. durchstechen, mit J-m kolludieren; jsem s tím ~ ich bin damit einverstanden, ich willige ein; tajně ~ kollusorisch; dáti komu na ~ou J-m et. zu erkennen geben, J-m (zu) verstehen geben, J-m et. begreiflich machen, J-m et. zum Angehör geben, J-m et. eröffnen, J-m et. zu erkennen geben, J-m et. zu hören geben, J-m et. zu verstehen geben o andeuten, J. et. merken lassen, J-m et. nahe legen.

srozuměnost *f* C_{15} Einverständnis *n*.

srozuměti I_2 a) ⁰/₀ verstehen, begreifen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich e-s anderen besinnen, zu sich kommen; ~ se s kým sich heimlich mit J-m ver- o benehmen, sich mit J-m verständigen, einig werden, sich verabreden o sich dahin besprechen, daß...; ~ se s kým dotekem nohou mit J-m füßeln; čímž se ~ívá worunter man versteht; ~ěl jsem z Vašeho dopisu ich habe aus Ihrem Briefe entnommen; ~ěv se im Einverständnisse.

srozumid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Verständigungsmittel *n*.

srozumitelně *adv. neskl.* verständlich, in verständlicher Weise.

srozumitelnost *f* C_{15} Verständlich-, Deutlichkeit *f*, Klarheit *f*.

srozumitelný *a* E_2 ver-nehmlich, -ständlich, -standesmäßig, deutlich, klar, begreiflich, ausdrücklich, faßbar, ↖ glatt, plan.

srozumívati *freq.* J_1 = **~ovati** *freq.* J_1 viz ~ěti.

srozumný *a* E_2 einverständlich, im Einklang mit anderen.

srp *m* A_6 Sichel *f*, tkv. Falx *f*; vpustiti ~ do trávy die Sichel anschlagen; planící ~ Hecken-

sichel *f*; ~ na trávu Grassichel *f*; ~ naklepati die Sichel dengeln.

srpař *m* B_8 Sichelschmied *m*.

srpařský *a* E_2 Sichelschmied-.

srpatý *a* E_2 sichelförmig.

srpeček *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Sichel, Sichelchen *n*.

srpek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleine Sichel, Sichelchen *n*. b) bot. ~ek barvířský *Serratula tinctoria* Gelbe *f*, Färberscharte *f*, Gilte *f*, Gilb-, Gelb-blume *f*; ~ek mnoholistý *Sertularia myriophyllum* Fasanenschwanz *m*; ~ek rolní *Serratula arvensis* Ackerdistel *f*; ~ polní *Falcaria Rivini* Sichelbolde *f*; ~ek chrpovitý *Serr. cyanoides* blaue Färberscharte.

srpen *m* A_8 August *m*, Erntemonat *m*.

srpeň *f* C_{12} bot. *Antholiza* Rachenlilie *f*.

srpeneo *m* B_{14} bot. *Critamus* Sichelmöhre *f*, Sichel *f*, Sichelbolde *f*; tytan ~ = strační nůžka.

srpice *f* C_{11} zo. *Panorpa* Skorpionsfliege *f*; ~ obecná *Panorpa communis* gemeine Schnabelfliege; ~ severní *Boreus hiemalis* Gletschergast *m*.

srpiti ⁰/₀ I_{11} sicheln.

srpitý *a* E_2 sichelförmig; žlaznokyb ~ bot. *Adenanthera falcata* Schildbaum *m*.

srpík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleine Sichel, Sichlein *n*.

srpkovitý *a* E_2 sichel-artig, -förmig; porostlík ~ bot. *Bupleurum falcatum* Hasenöhrchen *n*.

srpkový *a* E_2 von der Färberscharte; bot. pcháč ~ *Cnicus serratuloides* Kardobenediktinenkraut *n*.

srpnáč *m* B_{13} = **~e** *n* D_5 = **~ek** *m* B_1 Augustapfel *m*.

srpnatka *f* C_8 Augustapfel *m*.

srpné *n* E_2 Sichelgeld *n*.

srpní *a* E_2 Sichel-, sichelförmig.

srpník *m* a) A_2 Sichelhauer *m*. b) A_7 bot. *Serratula tinctoria* Färberscharte *f*.

srpnovec *m* B_{14} Augusthafer *m*.

srpnovka *f* C_8 Augustbirne *f*.

srpnový *a* E_2 August-; oves ~ bot. *Avena nuda* Augusthafer *m*.

srpný *a* E_2 Sichel-; ~ plat Sichelgeld *n*.

srpokřídlec *m* B_9 (*gen. sg.* ~elce atd.) zo. ~ vrbový *Platypterix falcula* Weißbirkenspinner *m*; ~ březový *P. lacertula* Birkenspinner *m*; ~ dubový *P. hamula* Rotbuchenspinner *m*; ~ lípový *P. sicula* Marienmotte *f*; ~ olšový *P. curvatula* Waldlindenspinner *m*; ~ trnkový *P. spinula* Schlehdornspinner *m*.

srpolistý *a* E_2 sichelblätterig.

srponoš *m* B_8 Sichelträger *m*.

srponožka *f* C_8 zo. *Albunea* (ein Krustentier).

srpopery *a* E_2 zo. čirka ~á Sichelente *f*.

srpovatý *a* E_3 sichelartig; *adv. neskl.* ~ě.

srpovitosehnutý *a* E_2 bot. sichelförmig gebogen.

srpovitý *a* E_2 sichel-artig, -förmig, lék. falciformis, figmoidisch; ~ý vůz Sichelwagen *m*; *adv. neskl.* ~ě; tolice ~á bot. schwedisches o heiliges Heu.

srpovník *m* A_3 zo. *Ophion* Sichelwespe *f*; ~ opásaný *Anomalon circumflexum* Kiefernspinnersichelwespe *f*.

srpozobec *m* B_9 zo. Sichelschnäbler *m*.

srpozobý *a* E_2 sichelschnäbelig

srpozubák *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 zo. geol. Sichelzahn *m*.

srpuška *f* C_8 zo. ~ šípovitá *Foenus iaculator* Sichel-wespe, -schlupfwespe *f*.

srst *f* C_{15} a) Haar *n*, Balg *m*, Haar-wachs, -wuchs *m*, bot. Haare an den Samen vielsamiger Früchte, Rauhhaar *n*, Judenbart *m*; ze ~i vom Haare, hären; hladiti po ~i šert. J-m den Bart streicheln, J-m an den Bart gehen, J-m den Daumen drehen; ~ jezevčí Dachshaar *n*; kozí ~ Ziegenhaar; liščí ~ Fuchshaar; nepotřebná ~ Hundshaar; ~ zaječí lov. Wolle *f*, Haar *n*. b) Farbe e-s Pferdes o Ochsen. c) 🔧 die Haare der Augenbrauen. d) klob. Überzug *m*.

srstanka *f* C_8 zo. *Leucophra* Flimmertierchen *n*.

srstěný *a* E_2 aus Tierhaaren.

srstička *f* C_8 der Balg.

srstil *m* A_1 zo. *Gyropus* (ein Pelzfresser).

srstina *f* C_6 Balg *m*.

srstiti ⁰/₀ I_{12} sich sträuben.

srstka *f* C_8 a) feines Haar, feiner Balg. b) bot. *Ribes grossularia* Stachel-beere *f*, -beerstrauch *m*, -beerstaude *f*, Rauch-, Steck-beere *f*, Stechdorn *m*, Christ-, Grossel-, Grün-, Kloster-, Kraus-, Kräusel-, Kruse-, Stich-, Stick-beere.

srstkavý *a* E_2 Stachelbeer-.

srstnáč *m* B_8 Langhaar *m*.

srstnačka *f* C_8 bot. *Bessera* (e-e Pflanze).

srstnateo *m* B_{14} bot. *Lachnaea* Daphoidee *f*.

srstnatěti ⁰/₀ I_2 Haare bekommen.

srstnatost *f* C_{15} Haarigkeit *f*, Rauhhaarigkeit *f*.

srstnatý *a* E_2 haarig, haaricht, behaart, 🔧 hürig, voll-, rauh-, langsteif-haarig, rauhhäutig, rauh, pelzig, pelzicht; tapír ~ý zo. *Tapirus villosus* Gebirgstuh *f*; třezalka ~á bot. *Hypericum hirsutum* Korallenkraut *n*; vilejš ~ý zo. *Lepas scalpellum* Messer *n*, Messerchen *n*, Meißelmuschel *f*.

srstnokalich *m* A_7 bot. *Bystropogon* (e-e Pflanze).

srstnokorunik *m* A_7 bot. *Lasiopetalum* Haarblume *f*.

srstnomedin *m* A_7 bot. *Drypetes* (e-e Pflanze).

srstnonitka *f* C_8 bot. *Trichonema* (e-e Pflanze).

srstnoplod *m* A_7 bot. *Medusa* (e-e Pflanze).

srstný *a* E_2 haarig, Haar-.

srstoň *m* B_8 prov. zorniger Mensch.

srstonitý *a* E_2 bot. oměj ~ *Aconitum eriostemum* (e-e eisenhutartige Pflanze).

srstule *f* C_9 zo. *Dasytes* (ein Weichflügler).

srš *m* B_8 🔧 a) Horniß *f*. b) Summen (*n*) der Hornisse.

sršák *m* A_7 Eiterstock *m*.

sršán *m* A_3 (A_7) viz ~eň.

sršánství *n* D_3 Tobsucht *f*.

sršatý *a* E_2 rauh, wild, zornig, gern raufend.

sršavost *f* C_{15} a) Tobsucht *f*. b) Fröstеln *n*.

sršavý *a* E_2 a) summend, beiser redend. b) schaurig, Regen-. c) schauervoll, schauderhaft. d) wütend, tobend, zornig, giftig.

sršeň *m* 1. B_9 (*gen. sg.* ~ně atd.) a) zo. *Vespa crabro* Horniß *f*, Hörlitze *f*, Kolbenfliege *f*, Pferdestecher *m*. b) zo. *Asilus* Roßbremse *f*. c) šert. Oberstadtklatsche *f*. d) zorniger Mensch. 2. B_{14} (*gen. sg.* ~ně) lék. Eiter-stock, -pfropf *m*.

sršení ⁰/₀ *n* D_2 a) Wut *f*, Wüten *n*; ~ vosí Wespenwut. b) Sprühen *n*, Gesprühe *n*; ~ jisker Funkensprühen *n*. c) Fliehen *n*, Flucht *f*.

sršeti ⁰/₀ I_5 a) wüten; ~eti hněvem Gift u. Galle speien. b) sprühen, sprudeln, flammen, durchblitzen, herausspringen, ausspritzen, ✎ entglühen, -sprühen, ausschießen, stieben; ~ na koho J. anspritzen; oči jeho ~í zlostí s-e Augen blitzen vor Zorn, er speit Feuer u. Flammen; ~eti jiskry Funken sprühen o geben, funken; **~ioí** *a* E_3 sprühend; ~ vtipem Witze machen, witzsprühen. c) fliehen.

sršlivý *a* E_3 sprühend.

sršlavosrstný *a* E_2 básn. reich befranst.

sršlavost *f* C_{15} a) Tobsucht *f*. b) path. Frösteln *n*.

sršlavý *a* E_3 a) summend, heiser redend. b) schaurig, Regen-. c) schauervoll, schauderhaft. d) wütend, zornig, tobend, giftig.

sršlen *m* A_3 = **~ň** *m* B_3 prov. Horniß *f*.

sršlivý *a* E_3 fröstelnd.

sršňák *m* A_3 prov. Horniß *f*.

sršnivý *a* E_2 a) summend. b) wütend, zornig. c) schauervoll, schauderhaft.

sršňový *a* E_3 Horniß-.

sršný *a* E_2 sprühend.

sršoň *m* B_3 prov. zorniger o wütender Mensch.

sršoun *m* A_3 zorniger o tobender Mensch.

srub *m* A_7 a) et. Abgehauenes. b) Zimmerwerk *n*, Zimmerung *f*, Holz-(ge)zimmer *n*, -verschrotung *f*, Schrot *m*, Holzwerk *n*, Schrotzimmerung *f*, v uzš. sm. Schrotwand *f*, Blockwand; hölzernes Gebäude o Gemach, hölzerne Kammer, hölzerner Schupfen, hor. Gezimmer *n*, Gevier(t)e *n*, Schachtgeviere, Schloß *n*, voj. Block-hütte *f*, -haus *n*, Bollwerk (*n*) aus Pfählen, Holzturm *m*, Vorkastell *n*; ~ svázati hor. ein Holzwerk abbinden; dřevení na celý ~ ganze Schrotzimmerung *f*; stavba ~u Block-bau, -holzbau *m*; vazba ~u Holz-verband *m*, -verbindung *f*; jámový ~ Schacht-schrot(zimmerung) (*f*) *m*, -kranz *m*, -geviere *n*; ~ jímací Schöpfbuhne *f*; podzemní vodní ~ Wasserstube *f*; ~ přímovodní Rauschbuhne; ~ hlavní Hauptgezimmer *n*; ~ pomocný Hilfspaar *n*; ~ střídový Stempelgerüst *n*, Gevier(t)e *n*; ~ studně Brunnenlehne *f*, -kasten *m*, Bad *m*; ~ sváděcí ved. stav. Abweisebuhne *f*; ~ ústní Mundgezimmer *n*; ~ z vodorovně kladených trámů neb klad na rozích šikmým náplazem svázaných Blockhaus *n*.

srubařství *n* D_2 Blockholzbau *m*.

srubati ⁰/₀ J_2 (J_1) (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ab-, herab-hauen; ~nouti hlavu koma J. ent-haupten o -halsen, J-m den Kopf abhauen.

srubní *a* E_3 Blockholz-; stavba ~ Blockholzbau *m*.

srubnice *f* C_{11} (*dim.* **~očka** *f* C_8) voj. Notschlange *f*, Sirene *f*, Drehbasse *f*, kleines Geschütz.

srubový *a* E_2 Gezimmer-, Schloß-; ~ chata n bouda Blockhütte *f*; ~ý zámek Gezimmerschloß *n*; ~ý jez Krippenwehr *n*.

Sruby *mpl.* B_6 *npr.* sem. a) u Chocně Srub. b) u Dol. Nýrska Heuhof.

sručiti se ⁰/₀ I_{11} sich gegenseitig verbürgen.

srukovati se ⁰/₀ K_1 prov. sich verloben.

srunditi I_{12} 1. ⁰/₀ a) zusammenhetzen. b) ablaufen. 2. ⁰/₀ ~ **se** in Zank geraten.

srůňka *f* C_8 kleine Zwetschke.

srupati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) zusammenessen.

srůst *m* A_7 a) Zusammen-wachsen *n*, -wuchs *m*, -setzung *f*; ~ tyčinek bot. Adel-phie *f*, -phismus *m*. b) Konkretheit *f*.

srůstání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, Zusammen-wachsen *n*, -wuchs *m*, Konkretion *f*.

srůstati ⁰/₀ *iter.* J_1 viz **~i**.

srůstavý *a* E_2 obliterans, zusammenwachsend.

srůstek *m* B_1 was zusammengewachsen ist; *pl.* **~ky** geol. Konkretion *f*; **~ek hrachovitý** Knoten *m*.

srůsti ⁰/₀ G_1 ver-, zusammen-wachsen, koalesz ieren; ~ s čím mit et. verwachsen; ~ (dohromady) zusammenwachsen, sich vereinigen; min. kristallisieren; ~ se (dolů n k zemi) herunterwachsen, abnehmen.

srůstka *f* C_8 Knoten *m*, Konkretion *f*.

srvátka *f* C_8 prov. Molke *f*.

srýmování ⁰/₀ *n* D_2 Konsonanz *f*.

srýmovati ⁰/₀ K_1 in Reime bringen.

srýpati ⁰/₀ J_1 (J_2) (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1) abhauen, -kratzen.

srýti ⁰/₀ H_6 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) ab-, zusammenwühlen.

sryšiti ⁰/₀ I_{11} prov. zusammentreiben.

sryzek *m* B_1 der obere Teil des Butterfasses.

ssací *a* E_3 Saug-; ~ klapka n záklopka n ventil Saug-klappe *f*, -ventil *n*, Hubpumpen-, Einsaugungs-, Einströmungs-ventil *n*, Einlaß-klappe *f*, -ventil *n*; ~ stav Saug-, Hubpumpen-satz *m*; ~ pipeta Saugpipette *f*; ~ stroj větrní n větrník Sauger *m*, Säuger *m*, Hubpumpenventilator *m*; soustava ventilace veškerého díla důlního budiž ~ das System der Ventilation des ganzen Grubenbaues soll saugend sein; ~ ventilátor Luftfang, -sauger *m*, Saugventilator *m*; ~ píst Saugkolben *m*; ~ výška Hubpumpenhöhe *f*.

ssáč *m* B_3 Sauger *m*, Säuger *m*.

ssadélko *n* C_{19} Saug-werkzeug *n*, -apparat *m*.

ssaditelnost *f* C_{15} Absetzbarkeit *f*.

ssaditelný *a* E_2 absetzbar.

ssaditi I_{11} 1. ⁰/₀ a) zusammensetzen. b) setzen, hor. siebsetzen. c) ab-, herab-, herunter-setzen o heben. 2. ⁰/₀ ~ **se** sich setzen, ⊕ sich senken, sich niederdrücken, lék. ablagern, chem. niederschlagen.

ssádka *f* C_8 Fisch-halter, -ständer *m*, Einsatz *m*.

ssad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Saug-werkzeug *n*, -apparat *m*, ⊕ Nutsche *f*, Nutschapparat *m*.

ssajec *m* B_9 ✎ Säugetier *n*.

ssajidlanka *f* C_9 zo. *Tergipes* Rückenfuß *m*.

ssajid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Saugwerkzeug *n*.

ssal *m* A_1 ✎ Säugling *m*.

ssanec *m* B_9 a) Säugling *m*. b) Säugetier *n*.

ssání ⁰/₀ *n* D_2 Saugen *n*, Gesaug(e) *n*, Einsaugen *n*, -saugung *f*, Nutschen *n*, Genutsche *n*, Sog *m*.

ssatanášeti ⁰/₀ I_3 Satan werden.

ssáti ⁰/₀ I_{12} saugen, einsaugen, lullen, nut-schen, -scheln, auffsaugen, düs. zitzen, zitzeln; an et. zutzen; ~ co do sebe et. anziehen, et. in sich saugen.

ssátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ek**) Saugwerkzeug *n*.

ssavcokam *m* A_4 geol. Thereolith *m*.

ssavčí *a* E_3 Säugetier-.

ssavec *m* 1. B_9 a) Säugetier *n*, Säuger *m*; ~ bezzubí Anodonten *mpl.*; **~ci čtyřrucí** Handfüßer *mpl.*; **~ci prstnatí** Nagel-, Zehen-säugetiere *npl.*; vodní **~ec** Wassersäugetier *n*; **~ci ký-**

tovití Fischfäugetiere; ~ci hmyzožraví Insektenfresser *m.* b) Säugling *m.* 2. B_{14} text. Lösch-, Fließpapier *n.*

ssavectvo *n* C_{18} (alle) Säugetiere.

ssavice *f* C_{11} Saugröhre *f.*

ssavička *f* C_8 Saugglas *n.*

ssavka *f* C_8 Saugröhre *f.*

ssavní *a* E_3 Saug-.

ssavost *f* C_{15} Absorptions-fähigkeit, -kraft *f*, -vermögen *n.*

ssavý *a* E_3 a) saugend, Säuge-; ~é hlisty zo. Trematoden, Plattwürmer *mpl.* b) Saug-; ~ý chrup ich. Ansaugegebiß *n*; ~ý stroj Saugmaschine *f*; ~ý lupek Saugschiefer *m.*

ssavýš *m* a) B_8 zo. *Rhizocephalus* Wurzelkrebs *m.* b) B_{13} bot. *Aquilicia sambucina* Sauger *m.*

ssazeč *m* B_9 hor. Siebsetzer *m.*

ssazení % *n* D_2 a) Zusammen-setzen *n*, -setzung *f.* b) Ab-, Herab-, Herunter-setzen (*n*) o -setzung (*f*). c) Setzen *n*, Gerinnen *n.* d) Senken *n*, Senkung *f.*

ssázení % *n* D_2 a) Zusammen-setzen *n*, -setzung *f.* b) Ab-, Herab-, Herunter-setzen (*n*) o -setzung (*f*). c) Setzen *n.* d) ⊕ Senken *n*, Senkung *f*; ~ (se) budovy Senkung (*f*) e-s Gebäudes.

ssazenina *f* C_6 Satz *m*, Rahm *m.*

ssázeti *iter.* I_2 viz ~diti.

ssazovati *freq.* K_1 viz ~diti.

ssedání % *n* D_2 a) Ab-sitzen *n*, -sitzung *f*, Ab-, Herab-steigen *n*, -steigung *f.* b) Turnieren *n*, Kampf *m.* c) Gerinnen *n*, Laben *n*, Gerinnung *f*, Zusammenlaufen *n*, Sintern *n*, Sacken *n*, Sackung *f*, Festwerden *n.* d) Zusammensetzen *n.*

ssedati J, (*mom.* **~nouti** I_1, *freq.* **~ávati** J_1) 1. % ab-sitzen, -steigen; † ~ati s kým mit J-m turnieren. b) % **~ati se** o **~nouti se** o **~ávati se** a) sich setzen, stav. senken, sich niederdrücken, o rostoku sintern, sich sacken, o mléce gerinnen, rinnen, laben, schlickern, zusammenlaufen, ↖ gestehen. b) sich zusammensetzen.

ssedení % *n* D_2 Setzen *n*, Ab-, Herab-, Niedersetzen *n*, Senken *n.*

ssediveo *m* B_{14} min. Gehlenit *m.*

ssedlina *f* C_8 a) Ansatz *m*, Niederschlag *m*, Gerinnung *f*, Satz *m*, Bodensatz *m*, Lager *n*, Spillicht *n*, Spillig *n*, Schlämpe *f*, Schlempe *f*, Mutter *f*, chem. Nieder-schlag *m*, -schlagen *n*, -schlagung *f*, sol. Schlotter *m*, Geschlotter *n*, Hefe *f*, Gest *n*, Gerinnstoff *m*; stáčení ~y ich. Abziehen (*n*) des Serums; ~a cukerní Melasse *f*; ~a krevná Blutkuchen *m*, Placenta sanguinis; ~a močová Hypostase *f*, Harnsediment *n*; ~a černidlová Schwärzesatz *m.* b) Schrunde (*f*) am Leibe.

ssedlost *f* C_{15} Geronnensein *n.*

ssedlý *a* E_3 a) geronnen, geliefert, gesetzt; ~á krev geronnenes Blut, Blutkuchen *m.* b) gesetzt, gesunken. c) zusammengedrückt.

ssed*nouti mom.* I_1 viz ~ati.

ssed*nutí* % *n* D_3 viz ~ání.

ssekati % J_1 zusammen-, ab-, herab-hauen.

ssele *n* D_5 † Ferkel *n.*

sselecí *a* E_3 † Ferkel-.

ssésti % G_1 † viz ~ednouti.

ssestřiti se % I_{11} ↖ sich verschwistern.

ssíliti % I_{11} ↖ stark werden.

ssinalost *f* C_{15} Bläße *f.*

ssinalý *a* E_2 blaß.

sskočiti % I_{11} ab-, herab-springen.

sslzeti % J_3 tränen.

ssmraditi se % I_{12} stinkend werden.

ssmysliti % I_{11} zu Sinnen kommen, zu sich kommen.

ssouti H_8 viz sesouti.

ssouvání % *n* D_2 viz sesouvání.

ssouvati K_1 *freq.* viz sesouvati.

ssoužiti % I_{11} plagen, bekümmern.

ssov *m* A_4 † Haufen *m*, Versammlung *f.*

ssrdnatěti % I_3 Herz fassen.

sstačiti % I_{11} † erschwingen.

sstaralost *f* C_{15} Altsein *n*, Alter *n.*

sstáti % I_8 ↖ ausharren.

sstihnouti % I_1 ↖ einsehen, ergründen.

sstižený *a* E_2 † ergründet.

sstoupavý *a* E_2 ↖ descendens, herabsteigend.

sstoupečník *m* A_3 Mitbesitzer *m*, Teilhaber *m.*

sstoupenec *m* B_9 ↖ Anhänger *m.*

sstoupení % *n* D_2 a) Herabsteigen *n*, Niederfahrt *f.* b) Zusammenrückung *f.* c) Abtretung *f*, Überlassung *f.*

sstoupenství *n* D_2 Verbindung *f*, Bund *m*, geheime Freundschaft.

sstoupený *a* E_2 ver-traut, -bündet.

sstoupiti I_{11} ↖ a) % herab-, herunter-, nieder-steigen, -fahren. b) % ~ **se** zusammentreten, sich verbinden, eingehen.

sstrčiti % I_{11} ↖ herabstoßen.

sstupování atd. viz sestupování atd.

sstydati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) % kalt werden. b) % **~ati se** o **~nouti se** durch Auskühlung dick werden o gerinnen.

sstydlý *a* E_2 kalt.

ssumovati [lt.] % K_1 summieren.

ssuť *f* C_{15} Schutt *m*, Abraum *m.*

ssuti % *n* D_2 a) Zusammenschüttung *f.* b) Umsturz *m.* c) † Ablösung *f.* d) Aphäresis *f.*

ssutina *f* C_6 Schutt *m*, Schutthaufen *m*, Sturz *m*, Ruine *f*, Trümmer *mpl.*, Getrümmer, Schutt-, Stein-hauf(en), Bau-schutt, -trümmer, Trümmerhaufen *m*, Abraum *m.*

ssutinovitý *a* E_3 ruinen-artig, -förmig.

ssutiště *n* D_1 Ruine *f.*

ssutý *a* E_3 zusammen-, ab-geschüttet.

ssužovatel *m* B_{14} atd. viz sužovatel.

ssuvka *f* C_8 gram. Aphäresis *f.*

sšelmilost *f* C_{15} Wildheit *f.*

sšelmilý *a* E_3 wild, bestialisch.

sšept(áv)ati % J_4 (*freq.* J_1) zusammenlispeln, verabreden.

sšereděti % I_2 abscheulich werden.

sšikovati % K_1 ordnen.

sšinouti se % H_{12} aus-, ab-weichen.

sšíti atd. viz sešíti.

stabilita [lt.] *f* C_4 Stabilität *f*, Bestand *m*, Dauer *f*, Festigkeit *f.*

stabilisování [lt.] % *n* D_2 Stabilisierung *f.*

stabilisovati [lt.] % K_1 stabilisieren.

stabilní [lt.] *a* E_3 stabil, fest, dauerhaft.

stač *f* C_{15} prov. Menge *f*, Reichlichkeit *f.*

stačák *m* A_2 šert. stud. die Note „genügend".

stáčecí *a* E_3 Abzugs-; ~ díra Abzugsöffnung *f.*

stáčeč *m* B_8 Zapfer *m.*

stáčed/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Abziehapparat *m*.
stáčejíci se ⁰/₀ I_{11} bot. *distortus* verdreht.
stáčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Ver-, Zusammen-drehen *n*, -drehung *f*. b) piv. vin. Füllen *n*, Füllung *f*, Verzapfen *n*, -zapfung *f*, Ab-stich *m*, -ziehen *n*.
stáčeti ⁰/₀ I_2 *iter.* a) ver-, zusammen-drehen, plav. vítr se stáčí proti slunci der Wind krimpt auf. b) piv. vin. verzapfen, füllen, schlauchen, ausschlauchen, einfüllen; ~ do lahví Flaschen füllen; ~ pivo do sudu das Bier ins Faß schlagen; ~ pivo do lahví Bier abziehen, ein Faß in Flaschen füllen; ~ víno Wein abstechen; ~ víno do lahví Wein auf Flaschen abziehen; ~ sud ein Faß ablassen. c) spinnen, hedv. filieren, moulinieren.
stáčid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) mlyn. Ständer *m*.
stáčitelný *a* E_2 piv. vin. flaschen-, faß-fähig, reif, faßig, fäßig.
stačíti ⁰/₀ I_{11} genügen, zu-, aus-reichen, zu-, aus-langen, hin-langen, -reichen, langen, genügsam sein, durchlangen; to mi ~í es ist mir damit getan; pro mne to ~í das ist genug für mich; ~í mu to der hat genug; ~iti nač peněžně e-e Ausgabe aushalten; ~iti čím mit et. auslangen; křičeti, co hrdlo ~í aus vollem Halse schreien.
stáčivý *a* E_2 rotulierbar.
stačka *f* C_8 žert. stud. die Note „genügend".
stáčka *f* C_8 a) Abzug *m*, Fassen *n*; ~ piva Bier-abziehen *n*, -faßung *f*; ~ bez kvasnic Abzug *m*. b) Zapfenwein *m*. c) das Schürl um den Leim von den Leimspindeln abzunehmen.
stačný *a* E_2 genügend.
stadař *m* B_8 Rindshüter *m*, Rindvieh-hirt, -hüter *m*.
stadářeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Rinder-, Rindvieh-weide *f*.
stadaření ⁰/₀ *n* D_2 Rindviehhüten *n*.
stadařiti ⁰/₀ I_{11} das Rindvieh o größeres Vieh hüten.
stadařka *f* C_8 prov. Rindviehhüterin *f*.
stadárna *f* C_8 Rindvieh-, Rinder-weide *f*.
stadařský *a* E_2 dem Rindviehhirten zuständig.
stadařství *n* D_2 Rindvieh-hüten *n*, -hütung *f*.
stádce *n* C_{21} (*dim.* od ~o) kleine Herde.
stádem *adv. neskl.* rudelweise.
Stádenka *f* C_8 *npr.* zem. Stauding.
stádenko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleine Herde.
Stadice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stabitz; **s.-ký** *a* E_2 von Stabitz, Stabitzer.
stadium [řec.] *n* D_{18} Stadium *n*, Lauf-, Renn-bahn *f*, *fig.* Verlaufzeit *f*; ~ vážení Wägungsstadium *n*.
Stadla *f* C_8 *npr.* zem. Stadel.
Stadlec *m* B_{14} *npr.* zem. Stahletz.
stádliti ⁰/₀ I_{11} am Standort (des Weideviehes) sein o sich aufhalten.
stád/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) der Standort der Herde. b) der Standort der Fischer. c) ehl. Meilerplatz *m*, hut. Röststadel *m*, Stadel, Städel, Gezähkasten *m*, hor. Zugstock *m*. d) † Ehe *f*. e) *npr.* zem. **S.-lo** Stadl.
stádně *adv. neskl.* herden-, scharen-, haufen-, rudel-weise.
stádní *a* E_3 Herden-, Herd-.
stádník *m* A_3 a) Zuchtstier *m*, Rind *n*. b) Roß (*n*) aus e-r Herde genommen.
stádný *a* E_2 a) Herden-. b) herdenreich.
stádo *n* C_{15} Herde *f*, Haufen *m*, Triebherde, Trieb *m*, Rudel *n*, Trift *f*, lov. Truppe *f*, *fig.* Horde *f*, Schar *f*, Schwarm *m*; jak ~ běží wie es kommt, nach dem Laufe; ~ plemenné Stammherde; ~ zvířat Rudel *n*, Volk *n*.
sťádo *pron. indef.* F_1 (*gen. sg.* ~koho atd.) prov. irgendein.
stádohojný *a* E_2 básn. viehreich.
stádovnička *f* C_8 Vieh-, Rindvieh-hütecin *f*.
stádovník *m* A_8 Rindviehhirt *m*.
stádovný *a* E_2 a) Herden-. b) herdenreich.
stádový *a* E_2 Herden-.
stafáž [fr.] *f* C_{12} Staf(f)age *f*, Ausschmückung (*f*) e-s Gemäldes mit Figuren.
stafeta [fr.] *f* C_6 Estafette *f*, reitender Eilbote.
staffelit [lt.] *m* A_7 min. Staffelit *m*.
staffirovati [fr.] ⁰/₀ zieren, aufputzen, staffieren.
stafra *interj. neskl.* saprišti!
staframent [lt.] *m* A_3 (A_7) F verfluchter Mensch (verfluchtes Zeug).
staframentský [lt.] *a* E_2 F verflucht, sappermentisch.
stafylóm [řec.] *m* A_6 Staphyloma *n*, Staphylom *n*; ~ vložený Interkalarstaphylom *n*.
stagdo *pron. indef.* F_1 prov. irgendein.
stagnace *f* C_9 (C_{11}) Stillstand *m*, Stagnation *f*.
stah *m* A_7 Kontraktion *f*.
stahák *m* A_7 a) Gabelast *m*, Gabel *f*. b) Leitseil *n*.
stahaný *a* E_2 ab-gerackert, -strapiziert.
stahati ⁰/₀ J_1 *iter.* a) vis **stáhnouti**. b) ab-rackern, -strapizieren.
stahel *m* A_3 prov. Ziegel *m*.
stáhlost *f* C_{15} Strackheit *f*.
stáhlý *a* E_3 gerade, strack.
stáhnouti I_1 (*freq.* **stahovati** K_1) **1.** ⁰/₀ a) ab-, herab-, herunter-, hernieder-, nieder-ziehen, herunter-, hernieder-schlagen, hor. abschienen; ~ prsten s prstu e-n Ring vom Finger ziehen; ~ vlajku die Flagge streichen; ~ lampu die Lampe herunterschrauben; ~ zpět retrahieren; ~ z kůže häuten, abhäuten, aus-balgen, -bälgen, ein Tier pelzen o ekorchieren o abdecken o schinden; úhoře ~ e-n Aal abstreifen; ~ vola z kůže e-n Ochsen ausarbeiten; ~ zajíce e-n Hasen abstreifen; ~ zdechlý dobytek krepiertes Vieh abpuffen. b) zusammen-, ein-ziehen, v uš. sm. eng ziehen, zuziehen, engspannen, festbinden, -ziehen, -knüpfen, stopfen, konstrikt ieren, riffen, raffen, hor. schienen, (o svalu) an. schließen; ~ šňůrou n provázkem schnüren, ~ záclony die Vorhänge zuziehen. c) zusammenschleppen. d) ab-ziehen, -wenden; ~ vodu das Wasser lösen; ~ důlní vodu Grubenwasser bewältigen. e) ab-ziehen, -zapfen, piv. ~ na stoku einziehen, abläutern. f) ab-rackern, -müden. **2.** ⁰/₀ ~ **se** a) sich zusammenziehen, sich einziehen, sich wohin ziehen, sich kontrahieren; mračna se stahují die Wolken ballen sich zusammen; mračna se stahují v hrady Gewitterwolken steigen auf. b) sich zusammenziehen, sich eng binden; ~ se příliš sich den Leib zu sehr einschnüren. c) sich herab o herunter-ziehen, sich erstrecken; *příč. přít. činné* **stahující** *a* E_3 zusammenziehend, zuschnürend, lék. adstringierend.
stáhnutí *sp. vis* stažení.
stahoun *m* A_3 prov. Klachel *m*.

stahovací *a* E_2 ⊕ ~ kleště Spannzange *f*; ~ dratov Kneifbindsel *n*.

stahovač *m* 1. B_8 Zusammen-, Ab-zieher *m*, *plav.* Niederholer *m*; ~ kožˇi Abzieher von Fellen. 2. B_{13} a) *an.* Flexor *m*, Depressor *m*, Nieder-zieher, -ziehmuskel *m*; ~ nosní Nieder-zieher o -ziehmuskel der Nase. b) *bedn.* Schlagband *n*. c) Spannlette *f*.

stahovačka *f* C_8 a) Zusammen-, Ab-zieherin *f*. b) ⊙ Zieh-, Schnall-band *n*; *plav.* ~y Beša(h)n-dempgordinge *fpl*.

stahovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *bot.* Hängezeug *n*.

stahovák *m* A_7 a) *kožel.* Abhäutungsmesser *n*. b) *bedn.* Faßzug *m*.

stahování ⁰/₀ *n* D_4 a) Zusammen-ziehen *n*, ziehung *f*, Kontraktion *f*; *v užš. sm.* Zusammenziehungsprozeß *m*; ~ srdce Systole *f*. b) *bot.* Verziehen *n*; ~ kompasem Kompaßaufnahme *f*. c) Ab-, Herab-, Herunter-, Hernieder-ziehen (*n*) o -ziehung (*f*). d) Ab-ziehen *n*, -zapfen *n*. e) Fest-, Eng-binden *n*.

stahovatel *m* B_{11} Zusammen-, Ab-zieher *m*.

stahovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zusammen-, Ab-zieherin *f*.

stahovati K$_1$ *freq.* via ~áhnouti.

stahovina *f* C_6 Schafhürde *f*.

stahujičnost *f* C_{15} Zusammenziehungskraft *f*.

stáchloví *n* D_3 Möbel *npl*.

Stachov *m* B_4 *npr. zem.* a) *u Sušice* Stachau. b) *u Štenberka* Stachendorf.

Stachovice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Stachenwald.

stáj(e) *f* C_9 (C_{12}) a) Stall *m*, Stadel *m*, Viehstall, -stand *m*, Stallraum *m*, *posměš.* Stinker *m*; býti ve ~i im Stalle sein; dáti do ~e ein-stallen, -tun, -stellen; plat na ~e Stallgeld *n*; ~ na telata Kälberstall *m*. b) Standort *m*. c) Aufenthalt *m*, Standort *m*, Wohnung *f*. d) *npr.* **S~e** *fpl. zem.* Stay.

stájecký *m* E_2 Stallwart *m*.

stajemnický *a* E_2 Stallknecht-.

stajemnictví *n* D_2 Stallmeisterei *f*.

stajemničiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* Stall-knecht o -meister sein.

stajemník *m* A_3 *prov.* Stallknecht *m*.

stajeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) *prov.* Stall *m*.

stájička *f* C_8 (*dim. od* ~) kleiner o schöner Stall.

stajiti I_{11} a) ⁰/₀ verheimlichen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich verbergen.

stájka *f* C_8 *prov.* kleiner o schöner Stall.

stajmo *adv. neskl. prov.* sogleich.

stajna *f* C_6 = **~ňa** *f* C_8 *prov.* Stall *m*.

stajnář *m* B_8 🔧 Stallknecht *m*.

stajnařiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* Stallknecht sein.

stajnářský *a* E_2 Stallmeister-.

stajnářství *n* D_2 Stallmeisterei *f*.

stájní E_3 a) *a* Stall-; ~ stráž Stallwache *f*. b) *m* Stallknecht *m*.

stajnický *a* E_2 Stallmeister-.

stajnictví *n* D_2 Stallmeisterei *f*.

stajničiti ⁰/₀ I_{11} Stall-meister o -knecht sein.

stájnička *f* C_8 Stallmeisterin *f*.

stájník *m* A_3 Stall-knecht, -meister *m*.

stájnikovati ⁰/₀ K_1 Stallmeister sein.

stajniti I_{12} *prov.* a) ⁰/₀ einstallen. b) ⁰/₀ ~ **se** im Stalle sein.

stajnový *a* E_2 🔧 Stall-.

stájný E_2 a) *a* Stall-. b) *m* Stallmeister *m*.

stájový *a* E_2 Stall-.

ták *m* A_2 *lect. stud.* die Note „genügend".

táknouti ⁰/₀ K$_1$ *lect.* reichen, genügen, genug sein.

stakolvek *adv. neskl. prov.* wie immer; obgleich.

Stakory *mpl.* B_8 *npr. zem.* Stakor.

stakovoucí *a* E_8 = **~ý** *a* E_2 *prov.* ein solcher.

stakra [lt.] *interj. neskl.* verflucht, sapristi.

stakra*hnát* *m* A_3 (A_7) = **~holt** *m* A_3 (A_7) = **~ment** *m* A_3 (A_7) F verflucht Kerl, (verfluchtes Zeug).

stakra*hnátský* *a* E_3 = **~holtský** *a* E_2 = **~mentský** *a* E_2 F verflucht, sappermentisch.

stakraport *m* A_3 (A_7) F verflucht Kerl, (verfluchtes Zeug).

stakraportský *a* E_2 F verflucht, sappermentisch.

stalagmit [řec.] *m* A_7 *geol.* Stalagmit *m*.

stalaktit [řec.] *m* A_7 *geol.* Stalaktit *m*.

stalaktitický [řec.] *a* E_2 *geol.* stalaktitisch.

stálce *m* B_{21} der Ausdauernde.

stalčiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* zieren.

stále *adv. neskl.* stets, immer, immerfort, alle Weile; býti ~ týž sich gleich bleiben; jest ~, jako býval er ist immer der Alte; býti ~ na cestě beständig auf Reisen sein, F den Weg o die Straße bauen; ~ dobrý immer o ewig gut; višeň ~ kvetoucí *bot.* Oktoberkirsche *f*; světový trh drží se ~ pevně der Weltmarkt verharrt in fester Haltung; ~ rychtářuje er hat immer zu richten u. zu schlichten; ~ slibovati zaplacení mit Bezahlung herumziehen; vidím ho ~ před sebou sein Bild schwebt mir vor Augen; ~ něco vytýkati *an* čím an et. häkeln; ~ se zabývati *s* zaměstnávati čím ohne Aufenthalt schaffen, an et. nagen; ~ zelený immergrün; zůstati ~ týž bleiben, wie man ist, sich gleich bleiben; ~ a ~ immer u. immer, immer u. ewig.

stálec *m* B_{14} ⊕ *tkalc.* Stuhl-, Streich-riegel *m*, Schleifbaum *m*, *přád.* Travers *m*; ~ stojatý a ležatý *mlyn.* stehende o liegende Riegel *pl*.

stálec *m* 1. B_8 a) der Ausdauernde. b) beständiger Abnehmer. 2. B_{14} a) *bot. Gerascanthus* (e-e Pflanze). b) *npr.* **S~** *zem.* Stahletz.

staletí *n* D_3 Jahrhundert *n*.

staletý *a* E_2 hundertjährig, Jahrhunderte lang.

stálice *f* C_{11} Fest-, Fix-, Sonnen-, Dauerstern *m*, fester Stern, Sonne *f*.

stálicový *a* E_2 Fixstern-; ~á soustava Fixsternsystem *n*.

stáličký *a* E_3 sehr dauerhaft.

stáličnost *f* C_{15} 🔧 Stetigkeit *f*.

stáličný *a* E_2 Fixstern-; ~é světlo Fixsternlicht *n*.

Stalkov *m* B_4 *npr. zem.* Stalkel.

stálobar(e)v(n)ý *a* E_2 farbehaltend, farbenecht.

stáloběžec *m* B_2 Dauerläufer *m*.

stálohvězdi *n* D_1 Fixstern *m*.

stálokryt *m* A_7 *bot. Baeckea* Bäckee *f*.

stálokvět *m* A_7 *bot. Cylista* (e-e Pflanze).

stálokvětný *a* E_2 stets blühend.

stálolistý *a* E_2 immergrün; ~é rostliny *Plantae sempervirentes* immergrüne Pflanzen.

stálomyslně *adv. neskl.* beständig, standhaft.

stálomyslnost *f* C_{15} Beständigkeit *f*, Standhaftigkeit *f*.
stálomyslný *a* E_2 beständig, standhaft.
stálooděnec *m* B_{14} bot. *Sorocephalus* (e-e Pflanze).
stáloplevník *m* A_7 bot. *Serruria* (e-e Pflanze).
stálost *f* C_{15} Stetig-, ↘ Stätig-, Beständig-, Beharrlich-, Standhaftig-, Festig-keit *f*, Feste *f*, Fest-heit *f*, -stehen *n*, Stand-festigkeit, -haftigkeit, Fortbestehen *n*, Bestand *m*, Wandellosigkeit *f*, Anhaltung *f*, Zusammenhalt *m*, Stabilität *f*, Permanenz, -sistenz *f*, Kon-stanz -sistenz *f*, Adiatrepsie *f*; ~ hodnoty Wertbeständigkeit *f*.
stáloteo *m* B_{14} min. Yttrozernit *m*.
stálý *a* E_2 geschehen; ~á zvěř Standwild *n*.
stálý *a* E_2 beständig, dauerhaft, stet, ↘ stät, ↘ stätig, stetig, ständig, stand-, dauer-haft, dauernd, immer-, fort-während, bleibend, be-, treube-harrlich, un-aufhörlich, -abläßig, -abläßlich, rastlos, anhaltend, haltbar, fest, feststehend, fix, steif, unwandelbar, wechsellos, un-verrückt, -verruckt ↘, lebenslänglich, eisern, wohnlich, stabil, konstant, permanent, per-, kon-sistent, durabel, stationär, ferm; na ~o *adv.* für die Dauer; ~ý v čem bei et. beharrlich; býti ~ý von Bestand sein, Bestand haben; ~á cena fester o durchgängiger Preis; ~ý dluh unablösliche Schuld; ~ý host Stammgast *m*; ~á nemoc lék. habituelle Krankheit; ~í obyvatelé Bernu bez občanského práva ewige Einwohner in Bern; ~é počasí andauerndes Wetter; ~é psaní Geschreibe *n*, Schreiberei *f*; ~é šíření Gebreite *n*; ~ý tábor Standlager *n*; ~é tančení Tanzerei *f*; ~á trojčlenná úměra Medietät *f*; ~ý úřad ständiges Amt; ~é uzamčení Verschlossenhalten *n*; ~é vojsko stehendes Heer; ~é volání Gerufe *n*; ~é zuby Ersatzzähne *mpl.*; ~ý zvon hor. hut. Wasserregulator mit feststehender Glocke; ~é zvonění Geschelle *n*.
stambulský *a* E_2 aus Stambul; ~ tabák Tabak von Stambul.
stamin [fr.] *m* A_7 Stamin *m*, Damis *m*, Etamin *m*, Tamis *m*.
staminář [fr.] *m* B_8 Etamin-weber, -fabrikant *m*.
stamo*(d)tel* = **~ty** *adv. neskl.* prov. von dort her.
stampa [it.] *f* C_6 Münzenprägerei *f*, geprägte Münzen.
stampilie [fr.] *f* C_9 Stampille *f*, Stempel *m*.
stan *m* A_7 a) Zelt *n*; *fig.* Haus *n*, Wohnung *f*; ~y *pl.* Zelte *npl.*, Gezelt *n*; hlavní ~ Hauptquartier *n*; plstěný ~ Filzhütte *f*; plstěný ~ kočovníků Jurte *f*; ~ laponský Gamme *f*; štábní ~ Stabsquartier *n*. b) Standort *m*, Stand *m*; střelčí ~ Schießstand. c) ⊕ Bank *f*; bubínkový ~ Rollenbank *f*, Drahtmühle *f*, Leier-, Scheibenbank *f*, Scheibenziehbank; drátařský ~ Drahtwinde, -ziehbank *f*; plechařský ~ Blechwalzwerk *n*, Drahtbank *f*; protahovací ~ Draht-winde *f*, -zug *m*; tříválcový ▫ trojkový ~ Trio *n*; válcový ~ Walzen-straße, -strecke *f*, Walzstrecke; vrátkový ~ Haspel-gerüst, -gestell *n*; začáteční ▫ prvokalný ~ válcový Streck-mühle *f*, -werk *n*; válcový ~ na plech Blechwalz-, Streck-werk *n*. c) prov. Leib *m*, Taille *f*. d) *npr.* **S~** sem. Staun.
Staň *f* C_{12} *npr.* rom. Gstom.
stana *f* C_6 prov. Dauer *f*.
staňa *f* C_8 prov. Meierei *f*.
stanař *m* B_8 Zelt-schneider, -macher *m*.
stanařský *a* E_2 Zeltmacher-.
stanařství *n* D_2 Zelt-macherei, -schneiderei *f*.
stanc [něm.] *m* A_6 † Gehalt *m*.
stance [it.] *f* C_9 poet. Stanze *f*.
stancna [it.] *f* C_6 Stanze *f*.
stancovati ℅ K_1 zu Ende tanzen.
Standa *m* B_{18} *npr.* ✝ Stanislaus.
standa [něm.] *f* C_6 Stande *f*.
standarda [fr.] *f* C_6 = **~ta** *f* C_6 † Standarte *f*.
standlík [něm.] *m* A_3 prov. Ständer *m*.
stánečné *n* E_2 Marktstand-, Markt-, Standgeld *n*; sazba ~ho Marktstandgeldtarif *m*.
stanečný *a* E_2 zulänglich.
stánečný *a* E_2 Marktstand-, Stand-.
stánek *m* B_1 (*dim. od* stan) a) kleines Zelt, Zeltchen *n*, v užš. sm. Zeltbude *f*, Bude *f*, Kiosk *m*; stav. (výklenek pro sochu) Apostelhäuschen *n*; ~ek tržní Marktstand *m*; ~ek boží bibl. Herrgottshäuschen *n*; ~ek úmluvy Bundeslade *f*, Stiftshütte *f*; slavnost ~ků Laubhüttenfest *n*. b) Stand *m*, Ständchen *n*, Standort *m*. c) prov. Leib *m*, Taille *f*. d) prov. Stock *m*. e) ⊕ Rast (*f*) im Gewehrschlosse. f) an. Tentorium cerebrale.
Staněk *m* A_6 *npr.* ✝ Stanislaus.
Stanětice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stanetitz.
stání ℅ *n* D_2 Stehen *n*, v užš. sm. Stillstand *m*; místo k ~ (v divadle) Stehplatz *m*; ~ oběžnice Stillstand e-s Planeten; letní ~ slunce Sommersolstitium; vůz ke ~ Stehwagen *m*; ~ vody Stagnierung *f*. b) Standort *m*, Stätte *f*. c) (ve stáji) Stallung *f*, Stand (*m*) im Stalle. d) Marktstand *m*, Ständchen *n*. e) Dauerstand *m*, Harre *f*. f) voj. Waffenstillstand *m*. g) Wohnung *f*, Wohnstätte *f*. h) ~ slovu Einhaltung (*f*) der Zusage. ch) práv. Tag-fahrt, -satzung *f*, Er-scheinung *f*, schienensein *n*, Stellung (*f*) vor Gericht, Rechtstag *m*, Gerichtstermin *m*; položení ~ Termin(s)-anberaumung; záznam ~ Tagsatzungsvormerkung *f*, Terminvormerk *m*; ~ rozvrhovací Verteilungstagsatzung *f*; dražební ~ Feilbietungstagfahrt; zmařené ~ vereitelte Tagsatzung. i) Begehren (*n*) e-s Amtes, j) Weide *f*, Trift *f*. k) Liegen *n*.
stanice *f* C_{11} a) Station *f*, Stationierungsort *m*, voj. Rast *f*, Rastort *m*, Haltepunkt *m*, voj. Station *f*, telegr. Personenstation *f*; vlak vyjíždí ze ~ der Zug fährt von der Strecke; velitel ~ Postenführer *m*; seznam stanic Stationenverzeichnis; celní ~ Zollstation *f*; četnická ~ Gendarmerieposten *m*; velitelství četnické ~ Gendarmeriepostenkommando; pohraniční ▫ pomezní ~ Grenzstation *f*, rak. Einbruchsstation *f*; ~ chovná Zuchtstation *f*; ~ mýtní Wegmautstation *f*; ~ nádražní ▫ železniční Eisenbahnstation *f*, Station; ~ obvazná ▫ obvazová Verbandplatz *m*; ~ opovídací Ansage-, Meldungs-station *f*; celní ~ opovídací Zollansageposten *m*; ~ pochodová Etap(p)e *f*; ~ pokusná ▫ zkoumací ▫ (vý)zkumná Versuchs-station, -anstalt *f*; ~ poštovních holubů Brieftaubenstation *f*; zpráva ústřední pozorovací ~ o povětrnosti Wetterbericht der meteorologischen Zentralbeobachtungsstation; ~ přeměňovací ▫ přetvořovací ▫ transformační = ~ transformátorů Transformatorenstation *f*; přijímací ~ Empfangstation *f*; ~ přípřežní Vor-

spannstation *f*; ~ stravovací Verköstigungsstation *f*; ~ telefonická n telefonní Fernsprechstelle *f*, Telephonstation *f*; ~ účastníků telefonních Telephonabonnentenstation *f*; ~ telegrafní Telegraphenstation *f*; letní telegrafní ~ Sommertelegraphenstation; dozorčí ~ telegrafní Telegraphenkontrollstation; okresní ~ telegrafní Telegraphenbezirksstation; pohraniční telegrafní ~ Grenztelegraphenstation; vedlejší ~ telegrafní Telegraphennebenstation; transformační ~ Transformationsstation; ústřední ~ Zentralstation, Zentrale *f*; volati ústřední stanici Zentralstation anrufen o wecken; vedlejší ~ Nebenstation; vodní ~ Wasserstation; vojenská ~ Militärstation; volací ~ rufende Station; volaná ~ gerufene Station; ~ vstupovací Zugangsstation *f*; vysílací ~ Ausgangsstation; zdravotní ~ Sanitätsstation *f*; zemědělská ~ Landwehrstation; zkoumací n zkumná ~ Untersuchungsstation; železniční ~ Eisenbahnstation *f*. **b)** Standort *m*. **c)** † Fahne *f*, Kriegsfahne *f*.

stánice *f* C_{11} a) Brückenbohle *f*. b) Stallbohle *f*.

Stáníček *m* A_5 *npr.* ř Stanislaus.

stáníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) viz stání.

staničné *n* E_2 Stationsgebühr *f*; telefonní ~ Telephonstationsgebühr *f*.

staniční E_3 = **~ý** E_2 a) *a* Stations-; ~í loď Stationsschiff *n*; vězení ~í Quartierarrest *m*; velitel ~í Militärstations-, Stations-kommandant *m*; ~í velitelství Stationskommando *n*. **b)** *m* **~í** = **~ý** Stationsvorstand *m*.

staničník *m* A_3 Stationsvorstand *m*.

Staniměřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Steinmieřitz.

stanina *f* C_6 Ständer *m*, Gestell *n*; ~y mlatové Ständer (*mpl.*) e-s Dampfhammers; ~y válcové Ständer o Gerüstband (*n*) e-s Walzwerkes, Walzenständer *m*; tříválcové ~y Triowalzenständer.

staniol [lt.] *m* A_6 Stanniol *n*, Zinn-blatt, -folio *n*, -folie *f*, Blatt-, Blech-zinn *n*.

stanisko *n* C_{19} a) Position *f*. b) Sennhütte *f*.

Stanislav *m* A_1 *npr.* Stanislaus.

stanitě *n* D_1 a) Haltpunkt *m*, Lager *n*, Station *f*. b) ✎ Wohnung *f*. c) Stand *m*, Standort *m*.

staništník *m* A_3 Quartiermeister *m*.

staniti ℅ I_{12} im Zelte wohnen.

stanka *f* C_8 Unterteil e-s Hemdes.

stánka *f* C_8 die Rast am Gewehr.

stánkář *m* B_8 Stand-, Markt-krämer *m*, Budenbesitzer *m*.

stánkářský *a* E_2 Krämers-.

stankati ℅ J_1 dětv. schön o still stehen.

Staňkov *m* B_4 *npr.* sem. u Horšova Týna Stankau.

stánkování ℅ *n* D_2 das Leben im Zelte, Umherwandern *n*.

stánkovati ℅ K_1 im Zelte leben, umherwandern.

Staňkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stankowitz.

stánkový *a* E_2 Zelt-.

stánlivost *f* C_{15} Beständigkeit *f*.

stánlivý *a* E_2 beständig.

stannin [lt.] *m* A_7 chem. min. Stannin *m*, Zinnkies, -kupferglanz *m*.

stanný *a* E_2 Stand-; ~é právo Standrecht *n*.

stanomety *mpl.* A_7 ✎ Laubhüttenfest *n*.

stanosvátky *mpl.* B_1 ✎ Laubhüttenfest *n*.

stanotvorčí *a* E_3 Zeltmacher-.

stanouti ℅ H_{12} a) stehen bleiben, still stehen, ✎ hinstehen, halten, einhalten, Halt machen, v užš. sm. an e-m Orte Rast machen; veleti kom., aby stanul J-m Halt gebieten. b) sich stellen, sich hinstellen. c) sein, da sein, dauern, beharren, bestehen. d) ankommen, anlangen.

Stanov *m* B_4 *npr.* sem. Stanow.

stanova *f* C_6 a) viz *pl.* ~y. b) ✎ Einsetzung *f*

stanovati K_1 a) ℅ hemmen, aufhalten. b) ℅ in Zelten lagern.

Stanové *n* E_2 *npr.* sem. Stanow.

stanovec *m* B_9 prov. Stützer *m*.

stanovení ℅ *n* D_2 Festsetzung *f*, Fixie-ren *n*, -rung *f*, Richtig-, Fest-stellen *n*, Feststellung *f*; ~ ceny Preis-feststellung *f*, -bestimmung *f*; ~ hutnoty Grabierungs-ergebnis *n*, -erhebung *f*; ~ trestu Strafsatzung *f*; ~ úkolu Gedingesetzung *f*; ~ útrat Kostenbestimmung *f*; základní ~ Statut *n*.

stanovený *a* E_2 fest-gesetzt, -gestellt, richtiggestellt, gewiesen, fixiert, feststehend; cena ~á úřadem behördlich festgesetzter Preis, Spruchpreis *m*; v hodinu ~ou zur festgesetzten Stunde; ~á země Destinations-, Bestimmungs-land *n*.

Stanovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. a) u Dvora Králové Stangendorf. b) u Pelhřimova Stanowitz. c) u Karl. Var Donawitz.

stanovici *a* E_3 Bestimmungs-.

stanovina *f* C_6 Zeltzwillich *m*.

stanovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) Standort, -platz, -punkt *m*, Stand *m*, v užš. sm. Gesichtspunkt *m*, voj. Lager-platz, -ort *m*, Posten *m*, Station *f*; zaujmouti ~sko k čemu zu et. Stellung nehmen; deník pro ~ště Tagebuch (*n*) für Postierungen; ~ště pro boudy Budenstand *m*; celní ~ště Zollstelle *f*; ~ště drožek Droschkenstandplatz *m*; se ~ska důchodkového vom Gefällestandpunkt; ~ště lodní Kielplatz *m*; ~sko lovčí Jagdposten *m*; opáčné ~sko Gegengesichtspunkt; ~sko strojvedoucího Führerstand; ~ště terčů Scheibenstand *m*, Schußlinie *f*; vhodné ~ště ein zusagender Standort; vojenské ~ště Militär-station *f*, -posten *m*; ~ště zvěři Wildstand *m*. b) svátek ~ště Laubhüttenfest *n*. c) Stillstandspunkt *m*. d) *npr.* sem. **S.~sko** Stanowist. e) *npr.* sem. **S.~ště** Stanowitz.

stanoviště *n* E_2 Hallengeld *n*.

stanovištní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Standort-, Lager-, Hütten-; výpočet ~í Koppelkurs *m*.

stanovištník *m* A_3 Quartiermeister *m*.

stanovitel *m* B_{11} Festsetzer *m*.

stanovitelný *a* E_2 definier-, bestimm-bar.

stanoviti ℅ I_{11} a) stützen, stängeln, stäben, stocken. b) stellen, festsetzen, bestimmen, feststellen, ermitteln, systemisieren, stipulieren, statuieren; článek X stanoví, že... der Artikel X besagt, daß...; ~ čas e-e Zeit o Tag u. Stunde ansetzen; ~ důchod e-e Rente aus-werfen o -setzen předem ~ vorherbestimmen; rozvrh ~ disponieren; ~ sazby tarifieren; trest ~ naň et. unter Strafe stellen; ~ za zásadu als Grundsatz o Gesetz aufstellen; ~ zvykem zur Usance erheben.

stanovitý *a* E_2 feststehend.

stanovně *adv. neskl.* bestimmt.

stanovní *a* E_3 statuarisch; ~ místo Standort *m*, Zeltenstelle *f*; ~ stříkačka Stationsspritze *f*.

stanovník *m* a) A_3 Zelt-macher, -schneider *m*. b) *npr.* sem. **S-** B_4 Neudörfel.

stanovný *a* E_2 bestimmt, statuarisch, apodiktisch.

stanovy *fpl.* C_6 Statuten *npl.*, Satzung *f*; -ami n v -ách určený n předepsaný satzungsmäßig; -y, jež mají býti nově sestaveny n sepsány ein neu zu verfassendes Statut; -y cechu n společenstva Innungsbrief *m*; -y a výsady cechu Artikelbriefe *mpl.*

stanový *a* E_2 a) Zelt-, Stand-, Wohnungs-; -ý barák Zeltbaracke *f*; -ý tábor Zeltlager *n*; -é svátky Laubhüttenfest *n*.

stanný *a* E_2 práv. -é právo a) † erstandenes Recht, Kontumazrecht *n*, Kontumazierung *f*. b) neopr. Standrecht *n*.

stápalý *a* E_2 herum-taumelnd, -irrend.

stápěč *m* B_{13} zám. Senker *m*, Senk-stift, -kolben *m*.

stápěti ⁰/₀ *iter.* I_2 untertauchen.

stár atd. viz stary.

stář *f* C_{15} † Alter *n*.

staraci *a* E_3 a) veraltet. b) bekümmert.

staráni ⁰/₀ *n* D_2 Sorgen *n*, Sorgetragen *n*; stále - Geſorge *n*.

starati J_1 1. ⁰/₀ a) alt machen. b) zu bewegen ſuchen, J. drängen o überreden o vermögen. 2. **-ati se** ⁰/₀ ſorgen, beſorgt ſein, ſich kümmern; -ati se oč um et. beſorgt ſein, für o um et. Sorge tragen, ſich um et. bekümmern, für et. walten, ſich um et. kümmern, et. vorſorgen, ſich et. angelegen ſein laſſen, ſich et. erhalten, ſich um et. ſcheren, ſich ein Geſchäft aus et. machen, ſich et. zum angelegentlichen Geſchäft machen, bei et. geſchäftig ſein; -ati se o koho um J. ſorgen, J-m die Fürſorge widmen, ſich J-s annehmen, J. hegen, J. ſpitzern, F ſich um J. ſutieren; nikdo se o to nestará es kräht kein Hahn o Huhn darnach; Bůh se o všecky -á Gott iſt unſer aller Verſorger; co se k času o to -á er hat nichts darnach zu fragen; každý se -ej o své ein jeder Fuchs verwahre ſ-n Balg; -ejte se o své věci kehren Sie vor Ihrer Tür; -ati se o domácnost die Haushaltung o die Wirtſchaft beſtellen; -ati se horlivě oč für et. eifern; -ati se o jiného für andere Leute einkaufen; -ati se o rozšíření říše výboji auf Eroberungen ausgehen; jen o své záležitosti se -ati nur an ſ-e Geſchäfte denken.

staravost *f* C_{15} Sorg-ſamkeit, -falt *f*.

staravý *a* E_2 ſorgſam.

starček *m* 1. A_1 (*dim.* od stařec) † Greis *m*. 2. *m* B_1 (*gen. sg.* -ečku atd.) bot. a) *Senecio* Kreuz-, Kröten-kraut *n*, blaues Floh- o Flöh-kraut, Feuerblume *f*, Baldgreis *m*, Kreuz-pflanze, -wurz *f*, Grind-, Grimm-kraut, blaues Greiskraut, Sauwurz *f*, Scheißkraut, Schnallenblume *f*, Gold-, Ohm-kraut; -ček alpský *S. alpinus* Staffelblume; -ček bahenní *S. paludosus* Sumpfkreuzkraut; -ček lesní Waldkreuzkraut; -ček obecný *S. vulgaris* Vogelkreuzkraut, Ohm-, Grimm-, Grind-, Bald-, Gold-, Vogel-, Spei-kraut, blaues Greiskraut; -ček poříční *S. fluviatilis* Uferkreuzkraut; -ček saracenský *S. saracenicus* Berggoldrute *f*, Edelkraut, Mägdehülle *f*; -ček sešedivělý n šedý *S. incanus* Edelraute *f*, gelber Speck, weißfilziges o graues Kreuzkraut, Raute *f*; -ček tlustohlavý *S. crassocephalus* dickköpfiges Kreuzkraut; -ček vodní *S. aquaticus* Waſſerkreuzkraut; -ček výborný *S. elegans* ſchönes Kreuzkraut, Jakobsblume *f*. 2. *Papaver agremone* Argamohnröslein *n*, Ackermohn *m*, keulenförmiger Mohn, Obermennig *m*.

Starč *m* B_{13} *npr.* sem. Startſch.

starčiř *m* B_8 prov. Landſtreicher *m*.

starčiti ⁰/₀ I_{11} prov. ausreichen.

Staré *n* E_2 *npr.* sem. Starrai.

stařе *adv. neskl.* alt, ältlich; vypadati - ältliches Ausſehen haben.

stařec *m* B_9 a) Greis *m*, der Greiſe o Graue, Weißkopf *m*. b) hor. -rci alter Mann.

stařeckost *f* C_{15} Greiſen-alter, -tum *n*.

stařecký *a* E_2 greiſenhaft, dem Greiſenalter eigen; - věk Greiſen-alter, -tum *n*.

stařecí *a* E_2 Greiſen-; věk - Greiſenalter.

stařectví *n* D_2 Greiſentum *n*.

stařectvo *n* C_{13} Greiſenalter *n*.

stařeček *m* A_5 a) (*dim.* od -c) Greis *m*, der Greiſe. b) bot. *Senecio* Kreuzkraut *n*. c) bot. *Papaver agremone* Obermennig *m*, Ackermohn *m*. d) *Lysimachia* Lyſimachie *f*. e) Fettwurz *f*. f) prov. Großvater *m*.

stařečka *f* C_8 Greiſin *f*.

stařečkovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Senecionideae* kreuzkrautähnliche Pflanzen.

stařečkův *a* E_1 dem Greiſe eigen, prov. des Großvaters.

Stařechovice *fpl.* B_{15} *npr.* sem. Stařechowitz.

starejší E_3 a) *m* Brautwerber *m*. b) *f* Hochzeitsmutter *f*.

stárek *m* A_5 a) Obermüller *m*, Altgeſelle *m*, Oberknecht *m*, Altmüller, der erſte Müllerburſche, Beſcheider *m*, Mühlenbeſcheider. b) piv. der zweite Geſelle. c) prov. Oberknecht *m*. d) prov. der erſte Burſch im Dorfe.

Staremiasto *n* C_{19} *npr.* sem. Altſtadt.

stařena *f* C_6 posměš. Greiſin *f*.

starenda *f* C_6 posměš. Greiſin *f*.

stařenička *f* C_8 liebe Greiſin, liebe Großmutter.

stařenka *f* C_8 a) (*dim.* od -a) Greiſin *f*, Mütterchen *n*. b) prov. Großmutter *f*.

stařenký *a* E_2 ſehr alt, ältlich.

stařenství *n* D_2 Matronenalter *n*.

stářeš *f* C_{12} (*gen. sg.* -še atd.) prov. alte Leute.

starešín *m* A_3 prov. der Ältere.

starešina *m* B_{18} der älteſte aus e-m Geſchlecht, Obmann *m*.

stařešinský *a* E_2 Obmanns-.

stařešinství *n* D_2 Obmannswürde *f*.

stařešinstvo *n* C_{18} Obmannswürde *f*.

stařeti ⁰/₀ I_2 altern.

stářež *f* C_{12} prov. alte Leute.

stargáň *m* B_8 prov. Greis *m*.

stáří *n* D_2 Alter *n*, v užš. sm. hohes Alter, Greiſenalter *n*; -m vlasy šedivěji das Alter färbt die Haare grau; -m sešlý n omšelý dekrepit, grau, gries: -m šedivý alters-, moos-, greis-grau; úbyť -m Altersatrophie *f*; -m zkostnatěl das Alter hat ihn geſteift; - kmene Stammesalter; - měsíce Mond(es)alter *n*, Epakte *f*; vysoké - hohes o graues Alter, v užš. sm. Dekrepitude *f*.

stařice *f* C_{11} Greisin *f*, altes Weib.
Stařič *m* B_{12} *npr.* *nom.* Starkirch.
stařiček *m* A_5 Greis *m*, *prov.* Großvater *m*.
stařičký *a* E_2 sehr alt.
stariga *f* C_8 *prov.* Greisin *f*, altes Weib.
starigáň *m* B_8 *prov.* Greis *m*.
stařík *m* A_5 Greis *m*, der Greise, alter Mann.
stařík̆ův *a* E_1 des Greises, dem Greise eigen.
stařina *f* C_6 a) et. Altes. b) altes Gras. c) *bot.* alter Mann, alter Bau, Altung *f*, alter Verhau, Altmann *m*, alte Brüche. d) *tec.* Altbestand *m*. e) Alter-tum *n*, -tümlichkeit *f*.
stařinář *m* B_5 *prov.* Archäolog *m*, Altertümler *m*.
stařinný *a* E_2 archäologisch.
stařinopisný *a* E_3 paläographisch.
stařinos/ovi *n* D_2 = **-věda** *f* C_6 Archäologie *f*.
stařitnost *f* C_{15} Altertum *n*, et. Altes.
starjošina *stčd. vin.* -řešina.
starka *f* C_8 a) Mühlgerinne *n*. b) alte Gans. c) altes Weib.
stárka *f* C_2 a) *prov.* das erste Mädchen im Dorfe. b) *prov.* alte Gans. c) altes Weib, Greisin *f*.
Starkoč *f* C_{12} *npr.* *nom.* Starkotsch.
Starkov *m* B_1 *npr.* *nom.* Starkstadt.
Stárkov *m* B_4 *npr.* *fort.* **choditi do -a** alt werden.
stárková *f* E_2 das erste Mädchen im Dorfe, das Liebchen des Oberburschen im Dorfe.
stárkovati *ꝛ* K_1 Obermüller sein.
stárkovství *n* D_2 a) Obermüllersstelle *f*. b) *prov.* die Würde des Oberburschen im Dorfe.
starký *a* E_2 *fort.* alt, ältlich.
starlatiný *a* E_2 *prov.* alt, ältlich.
starmařiti *ꝛ* I_{11} zusammenkaufen.
stárnouti *ꝛ* I_1 alt o älter werden, ↖ hinaltern, zu Jahren kommen, ↖ greisen, ergrauen, einwachen, firnen.
Starnov *m* B_4 *npr.* *nom.* a) Starnau. b) Sternheim.
stárnutí *ꝛ* *n* D_2 Altwerden *n*.
stárný *a* E_2 *prov.* alt, ältlich.
staro *n* C_{18} Alter *n*; za **-a** vor alten Zeiten, Anno dazumal; k **-u** in späterem Alter, im Greisenalter; po **-u** nach alter Art.
staroapoštol *m* A_1 Urapostel *m*.
staroba *f* C_6 hohes o greises Alter, Greisenhaftigkeit *f*, -tum *n*; léta **-y** Greisenalter *n*.
starobabský *a* E_3 altweibisch, altvettelisch.
starobiblický *a* E_3 altbiblisch.
starobilský *a* E_3 von Alt-Bielitz.
starobitý *a* E_3 schon lange geschlagen.
starobní *a* E_3 Alters-; **- důchod** Altersrente *f*; **- pojišťování** Altersversicherung *f*.
starobný *a* E_2 a) alt, uralt. b) Alters-.
starobrad *m* A_1 *bot.* *Geropogon* Weißbart *m*.
starobřidličný *a* E_3 altschieferig.
starobrněnský *a* E_3 Altbrünner.
starobulharština *f* C_6 das Altbulgarische, das Alt- o Kirchen-slavische, alt-bulgarische o -slavische o -kirchenslavische Sprache.
starobylina *f* C_6 Antiquität *f*.
starobylnictví *n* D_3 Altertumsforschung *f*.
starobylník *m* A_3 Altertumsforscher *m*.
starobylnost *f* C_{15} Altertum *n*, Altertümlichkeit *f*.
starobylný *a* E_2 altertümlich.
starobylost *f* C_{15} a) Altertum *n*, Vorzeit *f*. b) Alter *n*. c) Antiquität *f*, Antike *f*. d) alte Sitte.
starobylý *a* E_2 alt, altertümlich, althergebracht, alterhaft, her-kömmlich, -gebracht, *fig.* grau, gries; zévnatka **-á** *zo.* *Chama antiquata* Meernuß *f*.
starobývalost *f* C_{15} Alter-tümlichkeit *f*, -tum *n*.
starobývalý *a* E_2 altertümlich, alt, ehemalig.
starocírkevní *a* E_3 altkirchlich.
staročasý *a* E_2 aus alten Zeiten.
Staročech *m* A_3 *npr.* a) Altböhme *m*, der Böhme vom alten Stock. b) *polit.* Altschechе *m*.
staročeský *a* E_1 a) altböhmisch. b) *polit.* altschechisch.
staročeština *f* C_6 die altböhmische Sprache, das Altböhmische.
staročlověk *m* A_3 *sirk.* der alte Mensch.
starodávní *m* A_3 = **-ý**.
starodávnina *f* C_6 ↖ Rokoko *n*.
starodávnost *f* C_{15} Vor-, Ur-welt *f*, Vorzeit *f*, Antiquität *f*.
starodávnozvyklý *a* E_2 herkömmlich, von alters her angewöhnt.
starodávný *a* E_2 uralt, altertümlich, hergebracht, antik, *fig.* grau; **za -a** vor Alters, in alten Zeiten; **to bylo již za -a** das ist schon in alten Zeiten gewesen; **od -a** von alters her; **po -u** nach alter Art, **ze -a** von alters her.
starodějinný *a* E_2 altgeschichtlich.
starodělník *m* A_3 Altarbeiter *m*.
starodobý *a* E_2 Rokoko-.
starodojný *a* E_2 altmilchend.
starodomácí *a* E_3 altheimisch.
starodumec *m* B_9 ↖ Altertumsf.eund *m*.
staroevropský *a* E_2 alteuropäisch.
starogallský *a* E_3 *a* E_2 armorisch.
starogermánský *a* E_2 altgermanisch.
starohrabě *m* D_5 Altgraf *m*.
starohrad *m* A_7 alte Burg.
starohrotný *a* E_2 altspießig.
starohuťský *a* E_3 Althüttner.
staroch *m* A_5 alter Mann, Greis *m*, der Greise; **-u!** *fort.* alter Junge!
staroindický *a* E_2 altindisch.
staroitalský *a* E_2 altitalienisch, italisch.
starojazykový *a* E_2 altsprachlich.
starojický *a* E_3 *prov.* = **-čínský** *a* E_1 von Alttitschein, Alttitscheiner.
starokamenný *a* E_2 paläolithisch.
starokatolický *a* E_3 altkatholisch.
starokatolik *m* A_3 Altkatholik *m*.
staroklasický *a* E_2 altklassisch.
starokonservativec *m* B_{14} der Altkonservative.
starokonskribovaný *a* E_2 vor langer Zeit konskribiert.
starokřesťanský *a* E_2 altchristlich.
starokup *m* A_1 Antiquar *m*.
starokutý *a* E_2 *fort.* - protestant Protestant, der am Glauben fest hält.
starolapený *a* E_2 altgefangen.
staroletitost *f* C_{15} Altertümlichkeit *f*; Bejahrtheit *f*.
staroletitý *a* E_2 bejahrt.

staroletost *f* C_{15} Altertümlichkeit *f*, Bejahrtheit *f*.
staroletý *a* E_2 altertümlich, bejahrt.
starolistina *f* C_6 alte Urkunde.
staromalba *f* C_6 alte Malerei.
staromanžel *m* A_2 Alt-, Jubilar-gatte *m*.
staromanželka *f* C_8 Alt-, Jubilar-gattin *f*.
staroměstský *a* E_3 altstädtisch, Altstadt-.
staroměšťák *m* A_2 Spießbürger *m*.
staroměšťan *m* A_2 der altansässige Bürger.
staroměšťanka *f* C_8 die altansässige Bürgerin.
staromezný *a* E_2 alte Grenzen bezeichnend.
staromileo *m* B_9 der Konservative.
staromistr *m* A_3 Altmeister *m*.
staromládenecký *a* E_2 Junggesellen-, Hagestolz-.
staromládenectví *n* D_2 Junggesellenleben *n*.
staromluv *m* A_6 Archaismus *m*.
staromódní *a* E_1 altmodisch; *adv. neskl.* **-ě.**
staromoudrý *a* E_2 altklug.
staromýtný *a* E_2 *hos.* altschlagbar.
staronáboženský *a* E_3 altreligiös.
staronárodní *a* E_3 altnational.
staronavyklý *a* E_1 althergebracht.
staroněmecký *a* E_2 altdeutsch.
staronový *a* E_2 altneu.
starookeánský *a* E_2 altozeanisch.
starootcovský *a* E_1 altväterlich.
staropamětní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 alter Zeiten gedenkend.
staropamětník *m* A_3 Gedenkmann *m*.
staropanenský *a* E_2 altjungferlich.
staropanenství *n* D_2 Altjungfernstand *m*.
staropanský *a* E_2 altadelig.
staropečený *a* E_2 altbacken.
staropohanský *a* E_2 altheidnisch.
staropolský *a* E_2 altpolnisch.
staroposvátný *a* E_2 von jeher geheiligt.
staropražský *a* E_2 Altprager, Altstädter.
starořecký *a* E_2 altgriechisch.
starořezaneo *m* B_9 altverschnittener Ochs.
starořímský *a* E_2 altrömisch.
staroročný *a* E_2 hochbejahrt.
staroruský *a* E_2 altrussisch.
starorytířský *a* E_2 altritterlich.
starosečný *a* E_2 *hos.* altschlagbar.
Starosedlohrádek *m* B_1 *npr.* *zem.* Altsattelhradek.
Starosedly *m* B_{16} *npr.* *zem.* Starosedel.
staroselský *a* E_2 altbäuerisch.
staroslavný *a* E_2 altberühmt.
staroslovanský *a* E_2 altslavisch, *v užš. sm.* altbulgarisch, kirchenslavisch.
staroslovanstvo *n* C_{13} Altslaventum *n*.
staroslovanština *f* C_6 altslavische o kirchenslavische o alt-slovenische o -bulgarische Sprache, das Kirchen- o Alt-slavische, das Altbulgarische, das Altslovenische.
staroslověnský *a* E_2 alt-slovenisch, -bulgarisch, -kirchenslavisch.
staroslověnština *f* C_6 *vls.* **-anština.**
starosousedský *a* E_2 nach der Art alter Nachbarn.
starost *f* C_{15} **a)** Alter *n*. **b)** † Priorität *f*, Frühe *f*. **c)** Sorge *f*. Ob-, Für-sorge *f*, Kummer *m*, Kümmernis *f*, Bekümmernis *f*, Not *f*, Mühe *f*, Grille *f*, Angelegenheit *f*, Mühsal *n*, Nach-, Ge-sorge, Besorgtheit *f*, F Brast *m*, Fleiß *m*, 🔧 Sorgial *n*, Charge *f*; bez **-i** außer Sorgen sein; žíti bez **-i** guter Dinge leben; buďte bez **-í** lassen Sie das gut sein; v **-ech** besorgt; býti v **-i** sorgen: dáti na **-** koho co J. mit et. betrauen; to jest jeho **-** mag er zusehen; dělati si s čím **-i** sich über o um et. graue Haare wachsen lassen; **-** míti o co für o um et. besorgt sein; vzíti si na **-** übernehmen, sich et. zur Angelegenheit machen, e-n Auftrag besorgen, sein Werk aus et. machen; to si vezmu na **-** das will ich schon ausmachen; míti na **-i** aufhaben; já to mám na **-i** es liegt mir ob, dafür zu sorgen; má nejméně **-í** er hat die wenigste Sorge; **-i** uvaliti na koho J. umsorgen, J. mit Sorgen belasten; **-i** své na Pána vznésti s-e Sorgen auf den Herrn werfen; zanechme **-í** hinweg die Sorgen; zamluviti komu **-i** J-m die Sorgen ver-schwatzen o -schwätzen; **-i** zaplašiti die Sorgen schwinden lassen, die Sorgen verscheuchen; zapuditi **-** e-e Sorge schwinden lassen; zapuďte všechny vrtochy a **-i** weg mit den Grillen u. Sorgen; zapomenouti na všecky **-i** sich alle Sorgen aus dem Sinne schlagen; **-mi** získati durch Sorgen erwerben, ersorgen; zbytečné **-i** si činiti si dělati sich mit Grillen schlagen; zbytečné **-i** dělati komu J-m e-e Laus in den Pelz setzen; zapuzovatel **-í** Sorgenbrecher *m*.
starosta 1. *m* B_{18} **a)** † Greis *m*. **b)** † e-r von den Eltern. **c)** † der Altvordere, Vorahn *m*. **d)** † Landesobmann in Mähren. **e)** Vor-stand, -steher *m*, Obmann *m*, Ober-alte(r), -älteste(r) *m*, *v něk. sm.* Bürgermeister *m*, *též* Vogt *m*, Richter *m*, Schultheiß *m*, *v cizině* Mayor *m*, 🔧 Starost *m*; jest **-ův** er gehört dem Bürgermeister; **-a** pořádku v cechu Innungsvorstand *m*; **-a** dřevařský Holz(hauer)meister; **-a** městský Bürger-, Stätt-meister *m*; nynější **-a** der zeitige Bürgermeister; **-a** obecní Gemeindevorstand *m*, it. Podestà *m*; **-a** rady Ratsmeister *m*; **-a** zemský Landeshauptmann *m*. **f)** Verwalter *m*, Leiter *m*. **g)** Hochzeitsvater *m*. **h)** † der Vorgesetzte der Gerichtsboten in Böhmen. **2.** *f* C_6 **a)** Vorsteherin *f*. **b)** Verwalterin *f*, Besorgerin *f*. **c)** alte Frau. **d) Svatá Starosta** *npr.* die heilige Kümmernis.
starostenský *a* E_2 Vorsteher-, Bürgermeister-; **-** úřad Vorsteher-, Bürgermeister-amt *n*.
starostenství *n* D_2 Vorsteher-, Bürgermeisteramt (*n*) o -würde (*f*), Vogtei *f*, Starostei *f*.
starostenstvo *n* C_{13} Vorstand *m*.
starostin *a* E_1 **a)** dem Obmanne usw. gehörig, des Obmanns usw. **b)** der Verwalterin gehörig.
starostiti se ⁰/₇ I_{12} sich kümmern.
starostivost *f* C_{15} Sorgsamkeit *f*, Sorgfalt *f*, Bekümmernis *f*.
starostivý *a* E_2 sorgsam, kummervoll, sorgfältig.
starostliti se ⁰/₇ I_{12} sich kümmern.
starostlivě *adv. neskl.* sorgfältig.
starostlivost *f* C_{15} Sorg-samkeit, -falt *f*, Bekümmernis *f*, 🔧 Sorgseligkeit *f*, Fürsorglichkeit *f*, Besorgnis *f*, 🔧 Kümmernis *f*.
starostlivý *a* E_2 sorg-sam, -fältig, besorgt, sorgenvoll, bekümmert, fürsorgend, gedanken-, kummer-voll, beflissen.
starostný *a* E_1 **a)** = **-livý b)** alt.

starostová *f* E_2 Frau des Vogtes o Gemeindevorstehers o des Bürgermeisters.
starostovati ⁿ/ₙ K_1 als Bürgermeister o Obmann fungieren.
starostovský *a* E_2 Bürgermeisters-, Hauptmanns-.
staro(stov)ství *n* D_2 a) Vorsteher-, Bürgermeister-amt (*n*) o -würde (*f*). b) Landeshauptmannschaft *f*.
starostvo *n* C_{18} = -ovství.
Starosty *mpl.* B_6 *npr.* ton. Sorge.
starosvaceni ⁿ/ₙ *n* D_2 Ver-kuppeln *n*, -kuppelung *f*, Kuppelei *f*.
starosvat *m* A_7 a) Hochzeitsvater *m*. b) Braut-, Frei-werber *m*, Freiersmann *m*, Freier *m*, Werber *m*, Braut-bitter, -werber *m*, Liebesmäkler *m*.
starosvata *f* C_6 = -bí *f* C_{14} = -ka *f* C_8 Hochzeits-, Braut-mutter *f*, Liebesmäklerin *f*.
starosvatiti ⁿ/ₙ I_{11} Brautwerber(in) sein, kuppeln, verkuppeln.
starosvatství *n* D_2 Kuppeln *n*, Ver-kuppeln *n*, -kuppelung *f*, Kuppelei *f*.
starosvět *m* A_7 die alte Welt.
starosvětáctví *n* D_3 Anhänglichkeit (*f*) an die alte Mode.
starosvětský *a* E_2 alt-väterisch, -modisch, vorelterlich.
staroš *m* B_8 Greis *m*, *fig.* Veteran *m*.
starošedý *a* E_2 altersgrau.
starota *f* C_6 Alter *n*, Bejahrtheit *f*.
starotáborský *a* E_3 alttaboritisch.
starotina *f* C_6 Antiquität *f*.
starotisk *m* A_7 Paläotyp *m*.
starotiti ⁿ/ₙ I_{11} dem Alten nachhängen.
starotrvalý *a* E_2 lange dauernd.
starotvárný *a* E_2 = -arý *a* E_2 altförmig.
starouk *m* A_2 e-r alten Lehre nachgehend.
staroúmluvný *a* E_2 alttestamentarisch.
staroun *m* A_1 Greis *m*, ↘ der Greise.
staroun*ek* *m* A_5 (*dim.* od -) Alterchen *n*, der liebe Alte.
starousedlý *a* E_2 altansässig; - (soused) Singularist *m*.
staroušek *m* B_8 (A_5) Greis *m*, der Greise, der liebe Alte; -ku F alter Junge, lieber Alter.
starouznaný *a* E_2 von alters her zugestanden.
Starov *m* B_1 *npr.* ton. Starowo.
starovážný *a* E_2 altehrwürdig.
starověčnost *f* C_{15} Antiquität *f*, Altertümlichkeit *f*.
staroveký *a* E_2 altertümlich.
starověda *f* C_6 Altertumskunde *f*.
starověhlasný *a* E_2 von alters her berühmt.
starověk *m* A_7 Altertum *n*; dávný - das hohe Altertum; nejdávnější - das graue Altertum; šedý - graueste Vorzeit.
starověkost *f* C_{15} Altertum *n*.
starověký *a* E_2 altertümlich.
starovelmožný *a* E_3 von alters her große Macht habend.
starověrec *m* B_9 a) Alt-gläubige(r), -gläuber *m*. b) altgriechischen Glaubens.
starověrectví *n* D_2 Altgläubigkeit *f*, griechisches Glaubensbekenntnis.
starověrkyně *f* C_{11} Altgläubige *f*.
starověrný *a* E_2 altgläubig.
starověr(sk)ý *a* E_2 altgläubig.
starověrství *n* D_2 Altgläubigkeit *f*; griechisches Glaubensbekenntnis.
starovizeň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně atd.) ↘ Erbschaft *f*.
starovládný *a* E_2 von alters her regierend.
starozákonní *a* E_2 = -ský *a* E_2 alttestamentlich.
starozemec *m* B_2 Urbewohner *m*.
starozpyt *m* A_7 Archäologie *f*.
starozpytný *a* E_2 archäologisch.
starozvěr *m* A_2 Paläotherium *n*, Urweltier *n*.
staroženatý *a* E_2 altverheiratet.
starozvyklý *a* E_2 altüblich, altgewohnt.
starožilec *m* B_2 Ureinwohner *m*.
starožitač *m* B_8 ↘ prov. Abbringer *m*.
starožitati ⁿ/ₙ I_1 prov. abbringen.
starožitavost *f* C_{15} ↘ Altertümlichkeit.
starožitavý *a* E_2 ↘ altertümlich.
starožitečný *a* E_2 alt, uralt.
starožitenský *a* E_2 Antiquitäten-.
starožitnický *a* E_3 a) archäologisch. b) alt, uralt.
starožitnictví *n* D_2 Altertumskunde *f*, Archäologie *f*.
starožitník *m* A_3 a) Archäolog *m*, Altertumskundige(r) *m*. b) Antiquar *m*, Büchertrödler *m*, Schartekenhändler *m*.
starožitnina *f* C_6 Altertumsstück *n*, Antiquität *f*.
starožitnost *f* C_{15} a) Alter *n*, lange Dauer. b) Urzeit *f*. c) Vorfahren *mpl.*, Vorwelt *f*. d) Altertümlichkeit *f*, Antiquität *f*, Antike *f*, v uži. sm. altes Denkmal; znalec -í Archäologe *m*, Altertumskundige(r) *m*, v uži. sm. Büchertrödler *m*, Antiquar *m*.
starožitnůstkář *m* B_8 Antiquitätensammler *m*.
starožitnůstkářství *n* D_2 Antiquitätenhandel *m*.
starožitný *a* E_2 a) alt, altertümlich. b) alt, uralt.
starožitost *f* C_{15} viz -nost.
starožitý *a* E_2 alt, uralt.
starství *n* D_2 ↘ Altsein *n*.
stárství *n* D_2 ↘ Seniorat *n*, Dienstalter *n*, der Vorrang nach dem Alter.
starší E_3 a) *a* älter; býti - než 33 let F aus dem Schneider heraus sein; náplavy - geol. Diluvial-formation *f*, -gebilde *n*. b) *m* Senior *m*, der Älteste, Ratsherr *m*, Dorfschöffe *m*, bor. Schichtmeister *m*; - cechu Zechen-, Zunft-älteste(r) *m*, Alt-, Vor-meister *m*; - církevní Senior *m*, der Älteste; druhý - Subsenior *m*; obecní - Stadtverordnete(r) *m*; sbor obecních -ch Stadtverordnetenkollegium *n*. c) *mpl.* † Eltern *mpl.*
staršin *m* A_3 ↘ Altersobmann *m*.
staršina *f* C_6 a) Obmann *m*, Altersvorstand *m*. b) die Ältesten.
staršinka *f* C_8 die ältere Magd, Gros-, Baumagd *f*.
staršinský *a* E_2 Seniorats-; - zákon Senioratsgesetz *n*.
staršinství *n* D_2 Seniorat *n*, Majorat *n*.
staršinstvo *n* C_{18} a) Amtsalter *n*, Ancienetät *f*. b) die Ältesten.
Staršov *m* B_4 *npr.* ton. Dittersbach.
staršovství *n* D_2 Alt-, Vor-meisterswürde *f*.
start [angl.] *m* A_7 Start *m*.

starter [angl.] *m* A_1 Starter *m*.
startovati [angl.] ⅞ K_1 starten.
staručičký *a* E_2 alt, sehr alt, ältlich.
staruch *m* A_2 a) Greis *m*. b) Vorstand *m*.
starucha *f* C_8 die Alte, Greisin *f*.
starula *f* C_9 prov. Mütterlein *f*.
starůstka *f* C_8 kleine Sorge.
staruše *f* C_9 Greisin *f*. Mütterchen *n*.
staruška *f* C_8 a) Greisin *f*, altes Mütterchen. b) prov. Großmütterchen *n*.
starušký *a* E_2 hübsch alt.
starušnost *f* C_{15} a) Ältlichkeit *f*. b) Altertümlichkeit *f*.
staružný *a* E_2 a) ältlich. b) altertümlich.
starý *a* E_2 a) alt, nicht jung, bejahrt, betagt, bei Jahren, *fig.* grau, gries, v uss. sm. altertümlich, nicht neu, lang dauernd, lange bestehend, *fig.* häßlich; pleš ~ých lék. Alopecia senilis; zůstati při ~ém im (alten) Geleise bleiben; všecko zůstává při ~ém es bleibt alles beim Alten; ~é dříví Altgehölz *n*; pořád jen poroučí jako ~á abatyše das ist e-e alte Kommandeuse; ~ý autor n spisovatel pesmš. alter Knaster; ~ý brachu ƒ alter Rabe; ~ý kňour lov. Einzelgänger *m*; jest již ~ý chrast n chřástek er ist schon altersschwach; ~ý mládenec Junggeselle *m*, Hagestolz *m*; ~é olovo voj. Schußblei *n*; *Prv.* ~ý pták učí mladé zpívati wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen; ~ý sekáč žert. Haudegen *m*; ~ý sluha žert. Hausmöbel *n*; ~ý špatný sokol Hagerfalke *m*; uvésti věc do ~ého stavu e-e Sache ihren alten Gang nehmen lassen; ~á stopa lov. Spätfährte *f*; ~é stříbro Bruchsilber *n*; ~á škatule žert. abgetakeltes Frauenzimmer; ~ý válečník alter Soldat, alter Haudegen; ~á vojna žert. alter Degen, Ohrlamm *n*; ~ý věchourec Knax *m*; to jest ~á vesta ƒ das ist e-e alte Geschichte; ~ý zákon altes Testament, mosaisches Gesetz; výmaz ~ých závad Löschung (*f*) alter Satzposten; ~é zlato Bruchgold *n*; ~á zřícenina alte Ruine, žert. Eulennest, -loch *n*; ~á zvyklost alte o hergebrachte Gewohnheit; ~é železo Alt-, Bruch-eisen *n*, *fig.* alter Eisenkram, altes Zeug; patřiti do ~ého železa ins alte Register gehören. b) žert. má ~á meine Alte, meine Frau; každý se svojí ~ou ƒ Jeder mit der Seinigen. c) zo. *Tringa vanellus* Kiebitz *m*; ~é panny n děvky prov. Lederbirnen *fpl*.
staryga *f* C_8 prov. Greisin *f*.
starygáň *m* B_8 Greis *m*.
Stasa *f* C_8 = **~lja** *f* C_8 prov. *npr.* Anastasia.
stasky *fpl.* C_8 prov. Hanfnachlese *f*.
stassfurtit *m* A_7 min. Staßfurtit *m*.
Stáša *m* B_{18} prov. Stanislaus.
Stašek *m* A_5 *npr.* ƒ Stanislaus.
Stašov *m* B_4 *npr.* som. a) n zdlc Staschow. b) u Polšky Dittersbach.
stať *f* C_{15} a) (schriftlicher) Aufsatz, Ausspruch *m*. b) Gestalt *f*. c) Substanz *f*. d) Stelle *f*, Posten *m*.
stát [lt.] *m* A_7 Staat *m*, v uss. sm. Etat *m*, Reich *n*; obor ~u staatlicher Bereich; ~ domovský Heimatsstaat; jednotlivý ~ (spolkový) Einzelstaat; ~ rolnický n zemědělský Ackerbaustaat.
statařiti ⅞ I_{11} tatarisch machen.
statěiti ⅞ I_{11} † hinreichen.
statecký *a* E_2 Grundbesitzers-.
stateček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleines Gut, Gütchen *n*, kleiner Grundbesitz.
státeček [lt.] *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Staat, žert. Duodezstaat.
statečenství *n* D_2 Mut *m*, Tapferkeit *f*.
statečnost *f* C_{15} Mut *m*, Tapfer-, Großherzig-, Standhaftig-keit *f*, Courage *f*; vychvalovati něčí ~ J. als tapfer o als tapferen Mann rühmen; není nad ~ nichts geht über den Mut.
statečný *a* E_2 a) mutig, tapfer, beherzt, mann-haft, -gemut, fest, mannfest, großherzig, *fig.* teuer, streitbar, weiblich, bibl. freudig, fromm, kouragiert; býti ~ žert. Haare auf den Zähnen haben; ~ vojín tapferer Soldat, *fig.* Schläger *m*, Dreinschlager *m*. b) ordentlich. c) brav.
statek *m* B_1 a) Gut *n*, Grundbesitz *m*, Habschaft *f*, Habe *f*, Hof *m*, Hof-gut *n*, -statt *f*, Meierei *f*, Meier-gut *n*, -hof *m*, Länderei *f*; hospodařiti na ~ku ein Gut bewirtschaften; postoupiti ~ky věřitelům in bonis zedieren; ze ~ku vypuditi koho J. aus ſ-m Besitze verweisen, J. abmeiern; zadlužiti ~ek ein Gut mit Schulden belasten; zastaviti ~ek ein Grund verpfänden o in Haft geben; zavaditi ~ek ein Gut belasten; vlastník ~ku Gutseigentümer *m*, Grundbesitzer *m*; vypuzení ze ~ku Verweisung (*f*) aus ſ-m Besitze, Abmeierung *f*; výtěžek n výnos ~ku Guts-erträgnis *n*; výkaz o výtěžku ~ku Guts-erträgnis-ausweis *m*; allodiální n zpupný ~ek Eigengut *n*, Allodium *n*, Freigut *n*, Ehehaft *f*; farní ~ek Widum *n*; ~ky nadační n fondové Stiftungs- u. Fonds-güter *npl.*; ~ek nadačního fondu Stiftungsfondsgut; komorní ~ek Kameralgut; korunní n státní ~ek Domänengut, Domäne *f*, Kameralgut, Staatsdomäne; ~ek městský Bürger-, Stadt-gut; ~ek v nájmu n nájemný n poplatný n úročný Zins-gut *n*, -hof *m*, -hufe *f*, Heuerwerk *n*; *Prv.* nespravedlivý ~ek nejde k duhu unrecht Gut gedeiht nicht; panský ~ek Herrengut, Herrschaft *f*; ~ek venkovský n poplužní Feldgut; ~ek selský Bauerngrund *m*, Ge-höf(d)e, -höft *n*; ~ek stolní Tafelgut *n*; ~ek svobodníkův Wehr *f*; ~ek šlechtický adeliges Gut, prov. Damm *m*, Dammgut; ~ky Stěstěny poet. Glücksgüter; ~ek věnný n údělný Leibgut *n*; ~ky vezdejší Erdengüter *npl.*; ~ek bez vladaře Kabinet(t)sgut; ~ek vrchnostenský Gutskörper *m*, Domäne *f*, Domänengut. b) Hilfe *f*, Aushilfe. c) prov. Rindvieher *npl.*, Ochsen *mpl.*
státi I. I_6 !. ⅞ a) stehen, v uss. sm. stillstehen, ⊖ hangen, hängen, stagnieren, hor. anstehen, ƒ stehen, steif sein, straff sein, spannen, Stanzen haben; stůj! halt! bleibe stehen! stehen geblieben! (na koně) burr! jezd. plav. stop! lov. habe! jak tu stojím so wahr ich lebe; nevím prací, kde mi hlava stojí ich weiß vor vielen Geschäften nicht aus noch ein; stojí (správně jest) tam psáno man liest darin Folgendes; ~ v čele obenanstehen, kommandieren; ~ (na)dále stehen bleiben; ~ na dně n na pevné půdě Grund haben; ~ kolem koho um J. herumstehen; ~ v konírně im Stalle stehen, stallen; ~ křivě typ. abfallen; ~ nad kým s karabáčem mit der Hetzpeitsche hinter J-m her sein; ~ v noci pod okny milenčinými fenstern, fensterl(e)n; ~ opodál n v povzdálí in der Entfernung stehen; ~ pevně feststehen; ~ pohotově voj. fertig sein, konsigniert sein; ~ proti sobě sich entgegenstehen; ~ na rovni s čím gleich sein, dieselbe Höhe erreichen; tu stojí jako sloup da steht er wie ein Klotz;

~ na stráži auf der Wache stehen, schildern, Schildwache stehen; ~ jako špalek wie ein Ölgötze dastehen, ↘ ölgötzen; ~ v týle genickstarr stehen; ~ v úkrytu versteckt sein, unterstehen; ~ do únavy sich müde stehen; ~ venku draußen stehen, ausstehen; ~ všecek zarážen verblüfft dastehen; ~ zahanben beschämt dastehen; zůstati ~ neupr. stehen bleiben; *Prv.* ~ jako zmoklá slepice dastehen wie ein begossener Pudel; stoje stehend, aufrecht; nad úžlabím stojící überachselständig. **b)** *fig.* ~ s kým auf J-s Seite stehen; ~ k soudu vor Gericht erscheinen, vor ſ-m Richter stehen; ~ (osobně) k soudu vor Gericht erscheinen. **c)** ~ na čem auf o bei et. beharren, ſich auf et. ſteifen u. ſtemmen, bei et. verharren, auf et. dringen, auf et. fußen, e-r S. treu bleiben; ~ na svém auf ſ-r Meinung o auf ſ-m Sinne beharren, auf ſ-m Kopfe beſtehen, von ſ-r Meinung nicht laſſen; stojí neústupně na svém er behauptet es ſteif u. feſt, er bleibt ſteif u. feſt dabei; houževnatě n tvrdošíjně ~ na čem unentwegbar o unentweglich auf et. beſtehen; ~ na výpovědi e-e Ausſage aufrecht halten; ~ v čem et. einhalten; ~ v slibu ein Verſprechen einhalten; ~ v slově das Wort halten o einlöſen. **d)** ~ o co nach et. trachten o ſtellen o werben, et. begehren, nach et. ſtreben, um et. buhlen, ſich um et. reißen, ſich ſehr nach et. o um et. umſehen. **e)** koſten, gelten; ~ mnoho et. koſten, et. wert ſein; ať to stojí, co stojí es koſte, was es wolle; stůj, co stůj um jeden Preis, p partout, partoutement; stojí to za to es iſt preiswürdig; to mnoho stojí žert. das greift die Knochen an, es macht viel Koſten, es ſind ungeheure Koſten dabei; stojí to za práci n námahu es verlohnt die Mühe, es verlohnt ſich der Mühe; stojící za výklad erklärenswert; stojící za vypravování erzählenswert. **f)** ~ za co für et. bürgen o Bürge ſein, dafür haften, et. verbürgen, für et. die Gewähr übernehmen, für et. gewähren, für et. gut ſtehen; ~ za koho für J. bürgen o gut ſtehen, für J. eintreten o einſtehen; stojím Vám za to ich bürge Ihnen dafür; stojí za něj vším er ſteht für ihn mit Hand u. Fuß; ~ za sebe ſ-n Mann ſtellen; stojím za svá slova ich trete für m-e Rede ein; ~ spolu za jedno für e-n Mann einſtehen; ~ za události für Ereigniſſe bürgen; ~ až do těch hrdel a statků Gut u. Blut aufopfern. **2.** v/rc ~ si dobře ſich gut ſtehen, im Trockenen ſitzen o ſein, gut ſituiert ſein, in guten Umſtänden ſein; stojí si špatně es ſteht ſchlecht mit ihm. **II.** H_{13} **1.** % ſtehen bleiben. **2.** %r ~ **se a)** werden; ~ se čím et. werden; ~ se něčím es zu et. bringen; ~ se copařem n šosákem n pedantem verzopfen; ~ se dutým hohl werden, hohlen; ~ se jeptiškou ſich einſchleiern laſſen; ~ se netrpělivým die Geduld verlieren, chevrotieren; to se mu stalo osudným das gereichte ihm zum Verderben; planým se stávati wildern; ~ se pravidlem zur Regel werden; ~ se předmětem řečí von ſich reden machen; stává se to skutkem es wird zur Tat; stává se svatouškem f heucheln, vermuckern; ~ se šlechticem adelig werden; ~ se úzkostlivým ängſtlich werden, erblöden; ~ se vojákem Soldat werden, žert. zum Kalbfell ſchwören; ~ se zákonem zum Geſetze werden; stal se zločincem er wurde zum Verbrecher; ~ se zvykem zur Gewohnheit werden, in Schwung kommen. **b)** geſchehen, vorkommen, begegnen, aufſtoßen, vorfallen, ſich zutragen, ↘ ergehen, ſich ergeben, ſich ereignen, ſich begeben, paſſieren, v užš. sm. im Werden begriffen ſein; to, co se stalo Geſchehene(s) *n*; stane-li se vorkommenden Falle, im vorkommenden Falle; stává se es geſchieht, es iſt der Fall; stane se das ſoll geſchehen, das wird geſchehen; staniž se es geſchehe, ſei, fiat; tak staň se des o das walte Gott; další doprava stane se pouze poštou die Weiterbeförderung findet nur mit der Poſt ſtatt; rozhodnutí prvního soudu stalo se o věci hlavní die erſtrichterliche Entſcheidung erging zur Hauptſache; zvěděv, co a jak se stalo von dem Hergange der Sache unterrichtet; ať se stane, jak se stane es falle, wie es wolle; co se má ~, stane se was geſchehen ſoll, wird nicht ausbleiben; co se stalo, stalo se was geſchehen, iſt nicht mehr zu ändern; na tobě jest, aby se to stalo du haſt dafür zu ſorgen, daß es geſchieht; stane se, že... die Dinge werden ſich ſo geſtalten, daß...; dobře se mu stalo dieſe Lektion war ihm geſund; stalo se tak s mým vědomím es geſchah mit m-m Vorwiſſen.

statický [lt.] *a* E_3 ſtatiſch, Gleichgewichts-.

státík [lt.] *m* A_7 (*dim.* od ~) kleiner Staat, Staatchen *n*.

statika [lt.] *f* C_8 Statik *f*, Gleichgewichts-, Stand-lehre *f*.

stationární [lt.] *a* E_3 ſtationär.

statisíce *mpl.* B_{13} viele Hunderttauſende, viele Tauſende.

statisícletý *a* E_2 viele o hunderttauſend Jahre alt.

statista [lt.] *m* B_{14} Statiſt *m*, Figurant *m*; býti ~ou figurieren.

statistický [řec.] *a* E_3 ſtatiſtiſch.

statistik [řec.] *m* A_3 Statiſtiker *m*.

statistika [řec.] *f* C_8 Statiſtik *f*, Staatenkunde *f*; ~ berní n daní Steuerſtatiſtik; ~ cukerní Zuckerſtatiſtik; ~ o vzájemném spojení Zwiſchenverkehrsſtatiſtik; ~ telefonní Telephonſtatiſtik; roční ~ telefonní Telephonjahresſtatiſtik; telegrafní ~ Telegraphenſtatiſtik; ~ trestní Kriminalſtatiſtik; úrazová ~ -Unfallsſtatiſtik; ~ vojenská Militärſtatiſtik; ~ zdravotní Sanitätsſtatiſtik; ~ zásob Vorratsſtatiſtik; ~ zboží Warenſtatiſtik.

statistka [lt.] *f* C_8 Statiſtin *f*; Figurantin *f*.

stativ [lt.] *m* A_6 Stativ *n*.

stativa *f* C_4 ⊕ Stellwerk *n*.

stativo *n* C_{18} ⊕ Weidebank *f*, Geſtelle *n*, Stützholz *n*, Wand *f*.

Stativnice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stativnitz.

statkář *m* B_8 Grund-, Guts-beſitzer *m*, Gutsherr *m*, Zinsmann *m*, Zinſer *m*, Zinsner *m*, Zinsherr, -herr *m*, Grundherrſchaft *f*, Land-beſitzer, -eigentümer *m*, Meier *m*, prov. Nachbar *m*; malý ~ Stellenbeſitzer *m*.

statkářka *f* C_8 Guts-, Grund-beſitzerin *f*, Guts-, Hof-, Zins-frau *f*.

statkářský *a* E_2 Grundbeſitzers-.

statkářství *n* D_2 Grund-, Guts-beſitz *m*, Gutsherrlichkeit *f*, Meier-ſchaft *f*, -tum *n*.

statkářstvo *n* C_{18} (alle) Grundbeſitzer.

statkosloví *n* D_2 Agathologie *f*.

statkovati K_1 prov. **a)** ehren, ſchätzen. **b)** ~ se %r Maß halten, wacker ſein, ſich anſtändig benehmen. **c)** %r ~ si ſtolz ſein, ſtolzieren.

statkověda *f* C_6 Wirtschaftslehre *f*, Ökonomie *f*.
statkový *a* E_1 Guts-; ~é území Gutsgebiet *n*.
statně *adv. neskl.* tüchtig, tapfer; ~ jísti fert. wacker einhauen; uhání ~ er bürstet gut; ~ vykračovati j-n guten Stiefel gehen.
státní *a* E_3 Staats-, staatlich, staatisch; dočasný ~ telegrafní úřad temporäres Staatstelegraphenamt; ~ tiskárna Staatsdruckerei *f*; ~ zástupce Staatsanwalt *m*; úkony ~ho zastupitelstva Verrichtungen der Staatsanwaltschaft; zavésti stíhání ~m zastupitelstvem die staatsanwaltschaftliche Verfolgung einleiten; ~ zkouška Staatsprüfung *f*.
státnice *f* C_{11} fam. Staatsprüfung *f*.
státnický *a* E_2 staatsmännisch.
státnictví *n* D_3 Staats-kunst, -kunde *f*, Diplomatie *f*.
státník *m* A_3 Staats-mann, -künstler *m*, Diplomat *m*.
statniti se *v* I_{12} sich abhärten, mutig werden.
statnoduchý *a* E_2 wacker.
statnost *f* C_{15} a) Stattlich-, Tapfer-, Rüstigkeit *f*, Wackerheit *f*. b) Fähigkeit *f*, Eignung *f*. c) Schönheit *f*.
statný *a* E_3 a) tapfer, stattlich, brav, wacker, tüchtig, 🔧 tüchtighaft, lebensfrisch, kernig, rüstig, weidlich, notfest, rösch; ~ to zjev er stellt et. vor; ~ vojín tapferer o braver Soldat. b) fähig, geeignet. c) schön. d) 🔧 gram. ~é jméno Hauptwort *n*.
státoborný *a* E_3 staatenvernichtend.
státohospodářský *a* E_3 staatswirtschaftlich
státoobčanský *a* E_3 weltbürgerlich, kosmopolitisch.
státopis *m* A_6 Staatenbeschreibung *f*, Statistik *f*.
státopisný *a* E_2 statistisch.
státoprávní *a* E_3 staatsrechtlich.
státoprávník *m* A_3 a) der Staatsrechtkundige. b) Anhänger der staatsrechtlichen Partei.
státotvorný *a* E_3 staatenbildend.
státověda *f* C_6 Staatsrechts-kunde, -wissenschaft *f*, Staats-lehre, -wissenschaft *f*, Statistik *f*.
státovědeo *m* B_3 Statistiker *m*.
státovědecký *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 staatswissenschaftlich.
státovka *f* C_3 Staats(bank)note *f*, Note *f*; vydávati ~ky Noten begeben; výplata ~ek Einlösung der Staatsnoten.
státozrádný *a* E_2 staatsverräterisch.
státský *a* E_2 🔧 Staats-.
statuární [lt.] *a* E_3 statuengemäß.
statue [lt.] *f* C_2 Statue *f*, Steinbild *n*.
statura [lt.] *f* C_5 Gestalt *f*, Leibesgröße *f*.
status [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u a ~usu stil.) a) Stand *m*, Lage *f*, Beschaffenheit *f*. b) Status *m*, Etat *m*, Staat *m*; vřadění do ~u(su) Einreihung in den Status, Statuseinschub *m*.
statut [lt.] *m* A_7 Statut *n*, Gesetz *n*, Verordnung *f*, Satzung *f*.
statý *a* E_2 abgehauen, enthauptet
staurolit [řec.] *m* A_7 min. Staurolith *m*; **~ový** *a* E_2 Staurolith-.
stav *m* A_6 a) Standort *m*, Stand *m*, Stellung *f*; ~ hvězd Konstellation *f*; ~ sluneční Solstitium *n*. b) Zustand *m*, Stand *m*, Lage *f*, Verhältnis *n*, Beschaffenheit *f*, Befund *m*, Art *f*, Gestalt *f*, Hantie-ren *n*, -rung, -rerei *f*, Zustand *m*, Wesenheit *f*, Wesen *n*, 🔧 Erfund *m*; ukázati ~ čeho J-m den Standpunkt klar machen; změniti svůj ~ e-e andere Gestalt gewinnen; výkaz změny ~u Standesveränderungsausweis *m*; ~ aktiv Aktivbestand; ~ bitvy Gefechtslage *f*; ~ branný a branců Wehrstand; ~ cen(y) Preis-lage, -stand, Wertstand; ~ členstva Mitgliederstand; ~ dobytka Viehbestand; ~ dlužních upisů Obligationsstand; v dobrém ~u wohlerhalten, unverfallen; udržovati v dobrém ~u konservieren, *fig.* in Dach u. Fach erhalten; udržovati stavení v dobrém ~u in baulichem o bauhaftigem Stande erhalten; uvésti v dobrý ~ et. in Stand setzen; dobrý ~ budov Baulichkeit *f*; zpráva o ~u dolu hor. Aufstand; ~ jako dříve Status quo ante; uvésti v předešlý a dřívější ~ et. auf den alten o früheren Fuß stellen; fundamentální ~ Fundamental *n*; býti v jiném a požehnaném ~u in anderen Umständen sein; knihovní a tabulární ~ Tabularstand *m*; ~ květiny Blumenwerk *n*; ~, jaký má býti Sollbestand *m*; výkaz ~u, jaký má býti Sollbestandsnachweisung *f*; ~ nerozhodnutý a nerozhodnosti Schwebezustand; ~ osobní Personalstand; systemisovaný a uspořádaný ~ osobní systemisierter Personalstand; ~ pokladn(ičn)í a pokladny Kassastand, Bestand der Kasse; ~ (pro)zatímní Interim *n*; prvotní a původní ~ Ur(zu)stand; dobrý stavební ~ Baulichkeit *f*; trapný ~ peinliche Situation; úhrnný ~ Gesamtbestand *m*; uspokojující ~ Gut-befinden, -dünken; ~ válečný Kriegs-zustand, -fuß *m*; uvésti na ~ válečný mobilisieren; úvěrní akcie udržovaly se ve včerejším ~u Kreditaktien hielten sich auf dem gestrigen Stande; ~ věcí Zeitläufte *f*, Situation *f*, obch. Konjunktur *f*; za takového ~u věcí bei so gestalteten o bewandten Dingen, unter solchen Verhältnissen; ~ vkladů spořitelních Einlagenstand; vnitřní ~ Darsena *f*; ~ vody Wasserstand *m*; ~ vody, jenž má býti označen der zu markierende Wasserstand *m*; zpravodajství o ~u vody Wasserstandsnachrichten *fpl.*; ~ vody základní Grundwasserstand; zpráva o ~u vozů Wagenstandsrapport *m*; výminečný ~ Ausnahmszustand; zákon o ~u výminečném Ausnahmszustandsgesetz; základní ~ Fundamental *n*; ~ zásob Vorratsbestand; ~ zatímní Interim *n*; ~ zdravotní Gesundheits-, Sanitäts-zustand; ~ živnosti Gewerbezustand. c) Stand *m*, Charakter *m*, Profession *f*, Kondition *f*, Rang *m*, Dienst-stelle *f*, -lauf *m*, v stil. sm. Gewerbe *n*; vážnost ~u Dekorum *n*; změna ~u Standesveränderung *f*; ~ civilní a občanský Zivil *n*, Zivilstand *m*; ~ kandidáta Kandidatenstand *m*; ~ obchodnický a kupecký Handelsstand *m*; ~ měšťanský Bürgerstand *m*; nižší ~ Inferiorität *f*; ~ selský Bauernstand; svobodný ~ Freiheit *f*, v stil. sm. Ehelosigkeit *f*, lediger Stand; ~ světský Weltlichkeit *f*; šlechtický ~ Adelstand *m*; ~ učenců Gelehrtenstand; ~ uhlířský Köhlerstand; ~ vdovský a vdoví Witwenstand; ~ vojenský Militär-, Krieger-, Soldaten-stand, Soldatentum *n*; ~ živnostenský Erwerbstand. d) adeliger Stand, Adelstand, Adel *m*; býti od ~u von Adel o vom Adelstande

sein, zum Adelstande gehören, F geboren sein; slečna od ~u Edelfräulein *n*; ~ové Stände *mpl.*, Standesadel; hraběcí ~ Grafenstand; osoba ~u hraběcího e-e Person aus dem Grafenstande. e) Staat *m*, Status *m*, Etat *m*, Orden *m*, Verfassung *f*. f) ⊕ tkalc. Webestuhl, Stuhl *m*, hor. Laufbahn *f*; v těžném ~u bau-haftig, -haft; šířka osnovy na ~ě Fadenbreite; ~ mechanický Kraftstuhl, mechanischer Webestuhl, Webemaschine *f*, Dampfstuhl; ~ násosní a pumpový Kunstsatz *m*; ~ podlouhlý Rollenregister *n*; ~ punčochářský Strumpfwirkerstuhl; ~ tkací a tkalcovský Web(e)stuhl; ~ na koberce Teppichwebstuhl; zdvihací ~ hor. Hubsatz *m*. g) vod. stav. Wehr *n*, Überfallwehr, Schleuse *f*, Schleuße *f*; Wehr-bau *m*, -bauten *pl*. h) prov. Teich *m*, Weiher *m*. ch) prov. See *m*. i) prov. Gebäude *n*. k) † Kraft *f*; býti na ~ě Kraft haben, erwachsen sein. l) Aufenthalt *m*.

stavač *m* B_{18} prov. Stendel-, Knaben-kraut *n*.

staváček *m* B_1 prov. Stendel-, Knaben-kraut *n*.

stavačka *f* C_8 prov. a) Halfter *f*. b) Stellerin *f*. c) Baufrau *f*.

stavadelné *n* E_2 Standgeld *n*.

stavadelní *a* E_3 Stand-; ~ obchod Standgeschäft *n*.

stavad/o *n* C_{26} (*gen. pl.* ~el) Stand *m*, Standort *m*; ~lo tržní Marktstand; ~lo lodí Hafen *m*; ~lo zvěří lov. Wildstand; ~lo ovčí hosp. Horde *f*, Horte *f*, Hürde *f*, Pferch *m*, Ferch *m*, Hürden-, Pferch-lager *n*, Schaf-hürde, -stand; ~lo koňské Pferdestand.

stávající *a* E_3 a) werdend. b) nespr. existierend, jetzig.

stávajícnost *f* C_{15} nespr. Bestehen *n*, Existenz *f*.

stavák *m* A_3 Aufsteller *n*, Steller *m*.

stávání *%* *n* D_2 Werden *n*, Werdung *f*, Geschehen *n*.

stavař *m* B_8 a) Stuhlbauer *m*. b) Teichgräber *m*.

stávati *freq.* J_1 viz ~ti.

stavba *f* C_6 Bau *m*, Ge-bäu, -bäude *n*, Architektonik *f*, v šir. sm. Bauen *n*, Bauwerk *n*, Konstruktion *f*, Mechanismus *m*, Aufbau *m*, Anlage *f*; vyzdvihnouti ~u e-n Bau aufbringen; ~u založiti den Grund zu e-m Gebäude legen; (pře)zkoumati a schváliti ~u kollaudieren; ~ou schudnouti sich arm bauen; pokračování ve ~ě Weiterführung des Baues; vykonání ~y Bauausführung; výstupek ~y Einbau *m*; záběžek ~y Einbau *m*; ~a bobří so. Burg *f*; ~a cesty Weg-bau, -anlage *f*; ~a cest Wegebau; ~a cest vodních Wasserstraßenbau; ~a z cihel a cihlová Ziegelbau; režná ~a cihlová Ziegelrohbau; dutité ~y Hohlbauten *mpl.*; dělník při hatových ~ách Krippen-, Kribben-, Faschinen-knecht *m*; ~a hrazděná a tynková Riegelbau; ~a na jehlách Pfahlbau; ~a jezerní a kolová Pfahlbau; ~a kamen a peci Ofenbau; ~a z kamene a kamenná Steinbau; ~a kůru Chorbau; ~a lehká Stak(en)bau; ~a mostů Brückenbau; ~a nenahozená Roh-, Backstein-bau; ~a pobřežní Uferbau; regulační ~a Uferregulierungsbau; ~a pozemní Hochbaukonstruktion *f*; přečnívající a vyčnívající ~a Überbau; ~a z prken a prkenná Bretterbau; ~a říční Fluß-, Strom-bau; ~a roštová Rostbau; ~a rozšiřovací Erweiterungsbau; ~a strojů a strojní Maschinenbau; ~a telegrafů Telegraphenbau; ~a truhlíková Kastenbau; ~a tunelu Tunnelbau; ~a upevňovací Senkwerk *n*; ústřední ~a Zentralbau; ~y užitkové a na užitek Nutzbauten; vnitřní ~a Einbau; vodní ~a Wasser-bau, -bauwerk, v uzš. sm. Strombau; vápno na ~u vodní hydraulischer Kalk; výlohy na ~u vodní Wasserbauauslagen *fpl.*; ochranná vodní ~a Wasserschutzbau; ~a vodovodu Wasserleitungsbau; ~a vrchní Oberbau; ~a výhonu Buhnenbau; ~a základů Unterbau; ~y zemské Landesbauobjekte *npl.*

stavbiště *n* D_2 Bau-platz *m*, -stelle *f*.

stavbomalba *f* C_6 Baumalerei *f*.

stavbosloh *m* A_7 Baustil *m*.

stavboznalec *m* B_9 Baustilkenner *m*.

stavbuvedoucí *a* E_3 Bauführer *m*, Konstrukteur *m*.

stávce *m* B_{21} Baumeister *m*.

stávcový *a* E_2 Gelenk-.

stavebné *n* E_2 Baugebühr *f*.

stavební *a* E_3 Bau-; baulich, bauhaft(ig); ~ účetní akcesista Baurechnungsakzessist *m*; certifikát ~ Baubrief *m*; čára ~ Bau-linie, -flucht *f*; dříví ~ Bau-, Werk-holz *n*; plavené dříví ~ Floßbauholz; dílec ~ Bauparzelle *f*; ~ nářadí Bauzeug *n*; ~ stav Bauzustand *m*; ~ truhlář Bautischler *m*; ~ úřad Bauamt *n*; ~ účetní úředník Baurechnungsbeamte(r) *m*; ~ železniční záležitost Eisenbahnbauangelegenheit *f*.

stavebnice *f* C_{11} a) Bau-kasten *m*, -steinkasten. b) Bau-hütte, -bude *f*. c) Baufrau *f*.

stavebnictví *n* D_2 Bau-wesen *n*, -fach *n*.

stavebník *m* A_3 Bauherr *m*.

stavebnost *f* C_{15} Bau-zustand *m*, -lichkeit *f*.

stavebný *a* E_2 Bau-; základ ~ Baugrund *m*.

stavec *m* 1. B_{14} a) Gerüsteck *m*, Haifelgerüst *n*. b) so. Gelenk *n*. c) Haspelgerüst *n*. d) Balken *m*. 2. B_9 Wetter *m*, Setzer *m*.

stavěcí *a* E_3 a) ↖ bauend, stellend. b) Stell-, zum Stellen o Bauen o Aufrichten geeignet; ~ kroužek Stellring *m*; ~ lhůta Stellungstermin *n*; ~ pes Jagdhund *m*; ~ řízení Sistierungsverfahren *n*; ~ šroub Stell-, Gestell-schraube *f*.

stavěč *m* 1. B_8 a) der Bauende, Bauer *m*, Steller *m*, der Stellende; ~ kuželek Kegel-aufsetzer, -bube *m*. b) Saubeller *m*. 2. B_{13} strojn. Abschützer *m*, Ausrücker *m*.

stavečka *m* B_1 (*dim.* od ~) a) kleiner Webestuhl. b) kleiner Teich, kleiner See. c) Halmknie *n*.

stavěčka *f* C_8 a) Baufrau *f*. b) Stellerin *f*. c) Halfter *f*.

stávek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Webestuhl, Band-stuhl, -macherstuhl *m*, Strumpfstuhl; ~ kalounkový Mühlstuhl. b) Wasserhälter *m*.

stavěký *a* E_2 Jahrhunderte alt, sekulär.

stavení *%* *n* D_2 1. a) Ge-bäude, -bäu *n*, Ansässigkeit *n*; ~ upříti a zdvihnouti ⊕ ein Gebäude richten; strhnouti a zbourati ~ ein Gebäude abnehmen; trup ~ Körper (*m*) e-s Gebäudes; bobří ~ Haus des Bibers, Burg *f*; ~ hospodářské Wirtschaftsgebäude; ~ nadační Stiftsgebäude; ~ obecní Kommunalgebäude; ~ obytné wohnbares Gebäude, Wohngebäude; ~ pivovarské Braugebäude; činžovní výnos z pronajatých ~ Zinsertrag (*m*) von vermieteten Gebäuden. b) Stel-

len *n*, Stellung *f*, Aufstellung *f*, Gestelle *n*; ~ na odiv Schau-stellen, -ausstellen *n*; ~ stojek hor. Stempel-schlag *m*, -zimmerung *f*; ~ jídel na stůl Auftragen (*n*) von Speisen. c) Hemmen *n*, Hemmung *f*, Stauung *f*, Sistierung *f*, Aufhebung *f*, Ein-stellen *n*, -stellung *f*; ~ krve Stockung des Blutes, Blut-stillen *n*, -stockung *f*; játra ~m krve změněná Stauleber *f*; ~ výroby n provozování Betriebseinstellung *f*. d) Anhalten *n*, Beanstandung, ↘ -ständung, -ständigung *f*, Einhalt *m*. e) ~ zboží Pfändung *f*. 2. Ver-schmelzen *n*, -schmelzung *f*.

stavění *%* *n* D_3 a) Bauen *n*, ↘ Bauerei *f*; způsob ~ Konstruktion *f*. b) Stellen *n*. Stellung *f*; ~ výhybek železn. Weichen-, Wechsel-stellung *f*. c) Stocken *n*, Stockung *f*, Stauung *f*, zastar. ~ (se) lék. Stockung *f*, Stauung *f*, Stagnation *f*, Stasis *f*; ~ (se) krve Blutstauung *f*, Hämostasis.

Stavenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Steinmetz.

staveníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleines Gebäude, Häuschen *n*.

stavenisko *n* C_{19} a) schlechtes Gebäude. b) Bau-platz, -hof *m*.

staveniště *n* D_1 Bau-platz *m*, -stelle *f*, -hof *m*, Area *f*, plav. Hel-lung, -ling *f*, Helgen *n*.

stavený *a* E_2 gestellt, v uzš. sm. gestaut, sistiert.

stavěný *a* E_2 gebaut.

stavěti I_2 *iter.* a) bauen, konstruieren, errichten, věšel. weseln; ~ na čem worauf bauen, et. bebauen; ~ do čáry stav. einfluchten; ~ dole n vespod unterbauen; ~ (do)vnitř einbauen; ~ kámen na divoko e-n-Bruchstein tirolern; ~ hrady na kom Häuser auf J. bauen; ~ hráz deichen; ~ z lepenice wellern; ~ lodi Schiffe zimmern; ~ na koho n na kom Schlösser auf J. bauen; ~ nad co überbauen; ~ do šňůry stav. abfluchten; ~ veskrze durchbauen; ~ postupně fluchtlos bauen; ~ výstupkovitě n výběžkovitě aus-laden, -kragen, einbauen. b) stellen, aufstellen, situieren; ~ pušky v jehlance die Gewehre in Pyramiden setzen; ~ na odiv zur Schau aussetzen o auslegen; ~ na odiv křesťanství christeln; ~ si hlavu ungeberdig werden, sich ungebärdig stellen, sich entetieren, bocken, böcken, auf s-m Kopfe o auf et. stehen, (trotzig) auf s-m Sinne beharren, den Starrköpfigen spielen. b) stauen, stauchen. 2. *%* ~ se a) sich stellen, lov. (o zajíci) aufbäumeln; jelen se staví der Hirsch legt ein o stellt sich; žíla se staví v hloubce n do hloubky hor. der Gang schießt auf den Kopf; ~ se v popředí hervordrängen; ~ se na odpor n (na)proti n na paty entgegenstehen, sich widersetzen, sich entgegenstellen, J-m Hohn sprechen, ↘ J-m obstehen; ~ se proti vůli něč. J-m durch den Kopf fahren. b) lék. stocken, stauen, stagnieren. c) sich stellen, erscheinen. d) *fig.* sich stellen, so u. so tun, den Schein annehmen, sich den Schein geben, Grimassen schneiden, sich geben; ~ se čím sich auf et. herausspielen; ~ se bohatým sich für reich ausgeben, in s-n Sack lügen; ~ se cizím ke komu sich fremd stellen, fremd tun; ~ se důležitým sich wichtig machen; ~ se jako by sich stellen als ob o wenn; ~ se nemocným e-e Krankheit vorschützen; ~ se nevinným e-n Unschuldigen spielen; ~ se pobožným Frömmigkeit heucheln; ~ se přítelem J-m Freundschaft heucheln; ~ se věrným J-m Treue vorspiegeln; ~ se znalcem sich ein Ansehen o das Ansehen e-s Kenners geben.

stavici *a* E_3 stauend.

stavič *m* B_9 a) Baumeister *m*, Bauer *m*. b) Aufsteller *m*, Steller *m*, Ein-setzer, -stecher *m*; ~ vody hor. Schlitzer *m*.

stavíček *m* B_1 prov. Nelke *f*.

stavička *f* C_8 Baumeisterin *f*.

stavičný *a* E_2 Bau-.

stavidélko *n* C_{19} (*dim.* od ~lo) kleine Schleuse usw.

stavidelní *a* E_3 ⊕ ~ stroj Arche *f*.

stavidlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) a) Schütz *f*, Schleuse *f*, Schleuße *f*, Stau-anlage *f*, -werk *n*, -vorrichtung *f*, Spund-band *n*, -reif *m*, Wehrgatter *n*, Schleusenwehr *n*, Wasserschleuse, Schließe *f*, Vorschutz *m*, Fülltür *f*, Arretur *f*, Schutz-alle *f*, Schutz (*m*) e-r Schleuse, Schutzbrett *n*, v uzš. sm. Teichzapfen *m*; vytáhnouti ~la aufschützen; držitel ~la Stauwerksbesitzer *m*; sázení ~el Einstellung (*f*) der Staumaße; ~lo v rybnice n u rybníka Schütze e-s Teiches, Teich-schleuse *f*, -zapfen *m*; ~lo vratové Klinkel (*n*) in e-m Schleusentore; *fig.* všecka ~la výmluvnosti alle Hebel der Beredsamkeit; ~lo výpustné Ablaßschütze. b) varh. Stellbrett *n*. c) valch. Vorzug *m*. d) hud. Weg *m*. e) truhl. Richtholz (*n*) o Wand (*f*) e-s Hobels. f) lék. Stau-, Still-mittel *n*. g) mlék. Lab *n*. h) plav. Hafen *m*.

stavikrev *f* C_{16} (*gen. sg.* ~ve stč.) blutstillende Arznei.

stavina *f* C_6 Baulichkeit *f*.

stavinoha *m* B_{18} žert. stolzer Mensch.

stavinožka *m* B_{18} žert. stolzer Mensch.

staviplav *m* A_6 bot. *Brucea* Brucea *f*.

stavisko *n* C_{19} a) Baulichkeit *f*. b) Bauplatz *m*. c) unschönes Gebäude.

staviště *n* D_1 a) Bauplatz *m*. b) Hafen *m*. c) Standort *m*. d) Kontumazanstalt *f*, Quarantaine *f*.

staviští *a* E_3 Kontumaz-; ~ průvodní list Kontumazpaß *m*.

stavitel *m* B_{11} a) Baumeister *m*, Bauer *m*; ~ kamen n pecí Ofenbauer *m*; ~ lodí Schiffbaumeister; ~ lodic Zillenbauer; ~ větrných mlýnů Windmühlenbauer; ~ pivovarský Brauereibaumeister; ~ silnic Straßenbaumeister; ~ strojů na tvist Zwistenmaschinenaufsteller; vrchní ~ Oberbaumeister, -baudirektor *m*; vrchní zemský ~ Oberlandesbaumeister. b) Pfänder *m*.

stavitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Baumeisterin *f*, Bauerin *f*.

stavitelní *a* E_3 Bau-.

stavitelskoprůmyslový *a* E_2 Baugewerks-; ~a škola Baugewerksschule *f*.

stavitelský *a* E_2 Baumeister-, baumeisterlich, architektonisch; ~é umění Architektonik *f*; ~á malba Architekturmalerei *f*; vojenský úřad n sbor ~ý Geniechor *n*.

stavitelství *n* D_2 Bauwesen *n*, Bau-kunst *f*, -gewerbe, -baudwerk, -gewerk *n*, -wissenschaft *f*, Architektur *f*; ~ strojní Maschinenbaukunst *f*; ~ telegrafů Telegraphenbauanstalt *f*; ~ městské Stadtbaukunst; ~ venkovské n krajinské Landesbaukunst; ~ pozemní Landbau *m*; ~ vodní Wasser-bau, -bauwesen *n*, -baukunst *f*; ~ vojenské Genie *f*.

stavitelův *a* E_1 des Baumeisters, dem Baumeister gehörig o eigen, Baumeisters-.

staviti I. 1. ⅞ a) ↖ stellen; jinak ~ umstellen; ~ koho na stejnou výši J. gleich hoch stellen. b) ein-halten, -stellen, sistieren, hemmen, stauen, stocken, *fig.* e-r S. Einsicht nehmen, e-r S. steuern o Einhalt tun; dávení vzbudití a ~ lék. den Brechdurchfall erregen u. stillen; ~ vodu das Wasser stauen o anstauen, das Wasser spannen o zurückdrängen; ~ zlořád e-n Übelstand abändern o einstellen, e-m Übelstand abhelfen. c) pfänden. 2. ⅞ ~ **se** a) stauen, sich hemmen, stocken; voda se staví das Wasser stemmt o stämmt sich. II. ⅞ ver-, zusammen-schmelzen. b) stehen bleiben. c) sich stellen, erscheinen. d) sich entgegensetzen, widerstehen, sich sträuben. e) gestellt werden.

stavítko *n* C_{10} ⊕ zám. Aufhalter *m*, Zuhaltung *f*, hod. Stellung *f*, Stellungsrad *n*, truhl. Wand (*f*) des Hobels, Richtholz (*n*) e-s Hobels, hor. Auffatzvorrichtung, Schachtfalle *f*; ~ spouštěcí stroj. Aushebevorrichtung.

stavítkoměr *m* A_7 Stellungsmaß *n*.

stavítkový *a* E_2 Stellungs-, zám. Zuhaltungs-; ~ý hřídel v zámku Zuhaltungsstift *m*; ~é péro Zuhaltungsfeder *f*.

stavitok *m* A_7 bot. *Antirhoea* (e-e Pflanze).

stavivo *n* C_{18} Baumaterial *n*, v uží. sm. Bauholz *n*, voj. (stavba mostů) Lagerbalken *mpl.*; mostní ~ Brückenbaumaterial; ~ silniční Wege-, Straßenbaumaterial.

stavivý *a* E_1 baufüchtig.

stávka *f* C_8 a) † Pfändung *f*, Beschlag *m*, Arrest *m*. b) Quarantaine *f*. c) Arbeitseinstellung *f*, Strike *m*, Streich *m*. d) prov. Wette *f*. e) prov. Verbot *n*, verbotene Weide, Schütze (*f*) an dem Wehr. f) Visite *f*. g) bot. *Staavia* Staavie *f*.

stávkář *m* B_2 a) Striker *m*, der Strikende, der Feiernde. b) Strumpf-weber, -wirker *m*.

stávkářský *a* E_2 a) Striker-. b) Strumpfwirker-.

stávkářství *n* D_2 Strumpfwirkerei *f*.

stávkování ⅞ *n* D_2 Striken *n*, Gestrike *n*.

stávkovati K_1 a) ⅞ striken, einstellen, feiern. b) ⅞ wirken.

stávkovina *f* C_5 Wirk-, Strumpf-ware *f*.

stávkový *a* E_2 a) gewirkt; obchodník punčochářským a ~m zbožím Strumpf- u. Wirkwarenhändler *m*. b) Strick-.

stavmo *adv. neskl.* durch Bau.

stavné *n* E_2 Pfändungsgebühr *f*.

stavní *a* E_2 = ~ý.

stavnice *f* C_{11} Schütze *f*, Schutzbrett *n*, Spund-band *n*, -reif *m*, Schleuse *f*, Schleuße *f*, Schließe *f*, Schutz (*m*) e-r Schleuse, Schutzbrett (*n*) e-r Schleuse, Schutzfalle *f*; ~ v rybníce Schütze e-s Teiches.

stavník *m* 1. A_7 a) Setzreif *m*. b) Gestell *n*. 2. A_3 Weber *m*.

stavnost *f* C_{15} Stetigkeit *f*.

stavný *a* E_2 a) Pfändungs-, Beschlags-, Arretierungs-; ~é právo Arretierungsrecht *n*. b) ⊕ ~ šroub puškař. Zündstiftelschraube *f*. c) stetig; ~ý kůň stetiges Pferd; ~ý na ostruhu spornstetig.

stavokrev *f* C_{16} (*gen. sg.* ~ve atd.) bot. *Polygonum sanguinalis* Weggras *n*.

stavomam *m* A_5 Adelsucht *f*.

stavoměnný *a* E_2 gram. ↖ inchoativ.

stavopis *m* A_6 Statistik *f*.

stavovaci *a* E_3 a) regressiv. b) Sistierungs-; ~ právo Sistierungsrecht *n*. c) Quarantaine-; ~ ústav Quarantaineanstalt *f*.

stavování ⅞ *n* D_2 Sistierung *n*, -rung *f*, Verbot *n*, Interdiktion *f*.

stavovati K_1 *freq.* a) ⅞ sistieren, verbieten, interdizieren. b) ⅞ ~ **se** sich stellen, erscheinen.

stavovláda *f* C_5 Adelsherrschaft *f*.

stavovní *a* E_2 = ~(ov)ský *a* E_2 ständisch, Standes-, Land-, land-ständig, -ständisch; fond ~ovský Domestikalfond *m*; ~ovská síň Staaten-, Stände-haus *n*; ~ovský pán Landesherr *m*.

stavovství *n* D_2 = ~o *n* C_{18} Stände *mpl.*, Standschaft *f*; ~í n ~o zemské Landstandschaft *f*.

stavový *a* E_2 bot. ~á bylina *Euphorbia lathyris* kreuzblätterige Wolfsmilch.

stavoznalství *n* D_2 Adelskunde *f*.

stavropolit [řec.] *m* A_7 min. Stavropolit *m*.

stavunek *m* B_1 = ~něk *m* B_1 = ~ňk *m* A_7 a) Arrest *m*, Beschlag *m*, Sperre *f*. b) Station *f*. c) Standort *m*. d) Poststation *f*. e) Erscheinen (*n*) vor Gericht.

Staz [lt.] *m* A_1 *npr.* ♀ Anastasius.

Stáza [lt.] *f* C_8 = ~(lč)ka *f* C_8 *npr.* ♀ Anastasia.

stázati se ⅞ J_4 (*freq.* **stazovati se** ⅞ K_1) prov. fragen.

stažeblivost *f* C_{15} lék. Systole *f*.

stažeblivý *a* E_2 lék. systolisch.

stažek *m* B_1 (obyč. *pl.* ~ky) piv. Abseihebier *n*.

stažeň *m* B_9 (*gen. sg.* ~ně atd.) zo. *Throscus* (ein Prachtkäfer).

staženě *adv. neskl.* zusammengezogen, abgekürzt.

staženec *m* B_9 žert. stud. Muskelfigur *f*.

stažení ⅞ *n* D_2 a) Herunter-, Herniederziehen *n*. b) Zusammen-ziehen *n*, -ziehung *f*, Kon-, Re-traktion *f*, Striktur *f*; ~ jizvové Narbenkontraktion *f*.

staženina *f* C_6 et. Zusammengezogenes, Kontraktur *f*; ~ jizvová Narbenkontraktur *f*.

staženost *f* C_{15} Zusammenziehung *f*, Kontraktion *f*; činitel ~i Kontraktionskoeffizient *m*.

stažený *a* E_2 a) zusammengezogen, kontrahiert. b) ab-, herab-, herunter-gezogen.

stažitelnost *f* C_{15} Zusammenziehbarkeit *f*.

stažitelný *a* E_2 a) zusammenziehbar, retraktil. b) herabziehbar.

stažitost *f* C_{15} Zusammenziehung *f*, Kontraktion *f*.

stažitý *a* E_2 zusammengezogen.

stážka *f* C_8 Abzug *m*.

stažlivost *f* C_{15} Kontraktionsvermögen *n*, Kontraktilität *f*.

stažlivý *a* E_2 kontraktionsfähig, kontraktil.

stažné *n* E_2 Kost-, Schrot-bier *n*.

stažnost *f* C_{15} Zusammenziehbarkeit *f*, Kontraktivkraft *f*, Kontraktionsvermögen *n*.

stažný *a* E_2 a) Abzugs-. b) zusammenziehbar, kontraktil, lék. systolisch.

stear [řec.] *m* A_7 Talg *m*.

stearan [řec.] *m* A_7 chem. Stearat *n*; ~ chininový Chininstearat.

stearín [řec.] *m* A_7 chem. Stearin *n*, Talgstoff *m*, -fett *n*.

stearinan [řec.] *m* A_7 chem. stearinsaures Salz.

stearinový [řec.] *a* E_2 Stearin-, Talgstoff-; **-á svíčka** Stearinkerze *f*; továrna na **-é svíčky** Stearinkerzenfabrik *f*.
stearofan [řec.] *m* A_7 chem. Stearophan *n*.
stearofanan [řec.] *m* A_7 chem. stearophansaures Salz.
stearofanový [řec.] *a* E_2 chem. Stearophan-; kyselina **-á** Stearophan-, Bassin-säure *f*.
stearol [řec.] *m* A_7 chem. Stearol *n*; **-ový** *a* E_2 Stearol-; kyselina **-á** Stearolsäure *f*.
stearon [řec.] *m* A_7 chem. Stearon *n*.
stearopten [řec.] *m* A_7 chem. Stearopten *n*.
stearový [řec.] *a* E_2 chem. Stear-; kyselina **-á** Stearsäure *f*.
stearoxylový [řec.] *a* E_2 chem. Stearoxyl-.
steatit [řec.] *m* A_7 chem. Steatit *m*, Talg-, Speck-, Schmer-, Brot-stein *m*, Steinbrot *n*, spanische Kreide.
steatitis *f* C_6 lék. Steatitis *f*, Fettsucht *f*.
steatitovitý [řec.] *a* E_2 specksteinartig.
steatitový [řec.] *a* E_2 Speckstein-, Steatit-.
steatom [řec.] *m* A_5 lék. Steatoma *n*, Speckgeschwulst, -beule *f*.
stebélko *n* C_{10} (*gen. sg.* **-ek**) kleiner Halm, Hälmchen *n*.
stebelnatina *f* C_6 Halmgewächs *n*.
stebelnatý *a* E_2 vielhalmig, Halm-, halmtragend.
stébelnina *f* C_6 Halmgewächs *n*; *pl.* **-y** Halmfrüchte *fpl.*, Halmpflanzen *fpl.*
stebelný *a* E_2 Halm-.
stéblatý *a* E_2 halmständig, Halm-.
stéblina *f* C_6 **a)** Halmgewächs *n*. **b)** Halm *m*.
stéb/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Halm *m*, Kiel *m*, Strohhalm, bot. Schlotte *f*; **-la** *pl.* Halme *mpl.*; po **-lech** halmenweise; hnáti do **-el** in die Halmen schießen, halmen; ani **-lo** slámy kein bißchen Stroh; *Prv.* **-lo k -lu a má ptáček hnízdo** nach u. nach baut der Vogel sein Nest; lépe se držeti trámu než-li **-la** es ist besser sich an den Baum halten als an den Zweig; **-lo** zápalné voj. Zündhalm *m*.
stéblovatina *f* C_6 Halm-gewächs *n*, -frucht *f*, Strohgewächs *n*.
stéblovatý *a* E_2 Halm-, halmtragend.
stébloví *n* D_2 Halmfrüchte *fpl.*
Stéblovice *mpl.* B_{15} *npr.* nem. Steblowitz.
stéblovitý *a* E_2 stangelartig.
stéblový *a* E_2 Halm; **-á rula** geol. Stengelgneis *m*.
Stebno *n* C_{13} *npr.* tsch. Steben.
Stebořice *mpl.* B_{15} *npr.* tsch. Stibrowitz.
Stebuzeves *f* C_{15} *npr.* tsch. Stebusowes.
stéci G_{10} **1.** *v* erstürmen, erobern. **2.** *v* **a)** herab-fließen, -träufeln, sich hinabergießen, ab-laufen, -fließen. **b)** zusammenfließen. **c)** e-n Ausfall machen, über E-n herfallen. **3.** *v* **-se a)** zusammenlaufen. **b)** zusammenfließen. **c)** zusammenstoßen. **d)** nespr. rasend werden.
steč *f* C_{15} Zusammen-, Herab-, Ab-fließen *n*.
stečení *v* *n* D_2 **a)** Ab-, Herab-fließen *n*. **b)** Zusammen-fließen *n*, -fluß *m*. **c)** Er-obern *n*, -oberung *f*. **d)** Zusammen-laufen *n*, -lauf *m*. **e)** Herab-, Hernieder-laufen *n*.
stečený *a* E_2 **a)** abgeflossen. **b)** zusammengeflossen. **c)** prov. elend. **d)** erobert.
stečisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Sumpf *m*, Bassin *n*.
stečný *a* E_2 geom. **-é úhly** Nebenwinkel *mpl.*
Stefan(k)a [řec.] *f* C_6 (C_8) *npr.* Stephanie; **S-** bot. *Stephania* (*e-e* Pflanze).
stefanit [řec.] *m* A_7 min. Stephanit *m*, Sprödeglanzerz, -glaserz *n*, Röschgewächs *n*, Melanglanz *m*, Weicherz *n*.
stegnosa [řec.] *f* C_8 lék. Stegnosis *f*.
stegnotikum [řec.] *n* D_{19} lék. kontrahierende Arznei, Stegnotikon *n*.
steh *m* A_7 krejč. obuv. Stich *m*, Naht *f*, Nadel-, Stopf-stich *m*; droboučký **-** Stichelnaht; dvojitý **-** Doppelsteppstich; krytý **-** Anstoß-, Stoßnaht; **-** nahrnovací Rollstich; obrubní **-** Saumstich; plný **-** Hochstich; řetízkový **-** Tambourstich, Strich-, Strick-naht; střídavý **-** Wechselstich; **-** štepovní Steppstich; vnitřní **-** na zadku boty Bestich *m*; vynechaný **-** Fehlstich; zajetí **-** Gabelstich; šíti zaječím **-em** gabeln, gabelieren; žebírkový **-** Hexen-naht, -stich.
stěh [holl.] *m* A_7 plav. Stag *n*; běžný **-** Laufstag; **-** bránicový Übersatz *m*; **-** čelenní Bugsprietstag; levoboký **-** čeleně Backstag des Bugspriets, spanisches Stag; **-** čnělky křížové Kreuzstengenstag; jalový **-** Knickstag; **-** nadkošový Bramstag; **-** výpomocný Borgstag; **-** zevní rozpěrový a vyčnívadlový Butenluvschenkel *m*; **-** vázaný Bindnaht.
stěha *f* C_8 † ein Kleid.
stěhák *m* A_7 prov. Leitseil *n*.
stehénko *n* C_{19} Schenkelchen *n*, kleiner Schenkel, Keule *f*; žabí **-** Froschkeule *f*.
stehennáč *m* B_8 zo. *Oedemera* (ein Käfer).
stehenní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Schenkel-; lék. femoral, krural; **-á kost** Schenkelbein *n*; **-ý** ohyb Schenkelbeuge *f*; **-á kýla** Schenkelbruch *m*.
stehennopohlavný *a* E_2 lék. genitokruralis.
stehkov(áv)ati *v* K_1 ↖ steppen.
stehleo *m* B_{10} Stieglitz *m*.
stehlice *f* C_{11} Weibchen (*n*) vom Stieglitz.
stehliček *m* A_5 kleiner o schöner Stieglitz.
stehlík *m* A_3 zo. *Carduelis elegans* Stieglitz *m*, Distelfink *m*, Rotvogel *m*, Distel-vogel, -zweig *m*, Dieft(e)ler *m*.
stehlíkář *m* B_8 Stieglitzfänger *m*.
stehlíkařiti *v* I_{11} Stieglitzfänger sein.
stehlíkářka *f* C_8 Stieglitzfängerin *f*.
stehlíkářský *a* E_2 stieglitzfängerisch.
stehlíkářství *n* D_2 Stieglitzfängerei *f*.
stehlíkový *a* E_2 Stieglitz-.
stehnatec *m* B_9 zo. *Cecrops* Flußfischlaus *f*.
stehnatka *f* C_8 zo. *Chalcis* Schenkel-wespe, -fliege *f*, Zehrwespe *f*.
stehnatý *a* E_2 dick-, groß-schenkelig.
stehnisko *n* C_{19} dicker o großer o unschöner Schenkel.
stehno *n* C_{13} (*gen. pl.* **-en**) Schenkel *m*, Oberschenkel, Dickbein *n*, Hanke *f*, Hüfte *f*, lék. Femur *n*; vis **-ama** Oberschenkelhang *m*; **-o** vykyčlené Verrenkung (*f*) des Oberschenkels.
stehnooponový *a* E_2 lék. kýla **-á** Epiplomerozele *f*.
stehnopohlavní *a* E_3 lék. genitokruralis.
stehnouti *v* I_1 nähen, heften.
stěhnouti *v* I_1 zusammenziehen.

stehnový *a* E_2 Schenkel-.
stěhotné *n* E_2 Abfahrtsgeld *n*.
stehoun *m* A_7 Schenkellade *f*.
stěhovací *a* E_2 Transport-; ~ vůz Transportwagen *m*; ~ řád Ausziehordnung *f*.
stěhovač *m* B_8 Möbelträger *m*.
stehovačka *f* C_8 Stopfnadel *f*.
stěhovačka *f* C_8 a) Möbelträgerin *f*. b) F Übersiedlung *f*.
stěhovalec *m* B_9 Übersiedler *m*.
stehování ⅞ *n* D_2 Heftstich *m*, Verlorenheften *n*.
stěhování ⅞ *n* D_2 a) Übersiedlung *f*, Ausziehen *n*, zo. Zug *m*, Migration *f*; čas ~ Strichzeit *f*, Zug (*m*) der Vögel. b) Transitozoll *m*.
stěhovánky *fpl.* C_8 a) Übersiedlungszeit *f*. b) zo. ~ slučí Schnepfen-strich, -zug *m*.
stěhovatel *m* B_{11} Auswanderer *m*.
stehovati ⅞ K_1 (verloren) heften; ~ předním stehem einreihen.
stěhovati K_1 a) ⅞ übersiedeln. b) ⅞ ~ se aus-, hinaus-ziehen, ziehen, migrieren, zo. wandern, streichen; ~ se do čeho ein Haus beziehen; ~ se do výše hinaufziehen; ~ se do domu in ein Haus einziehen, ein Haus beziehen; ~ se dohromady zusammenziehen; ~ se s dobytkem na alpu auf die Alp o den Berg fahren; ~ se s alpy zu Tal fahren.
stěhovavost *f* C_{15} Wanderlust *f*.
stěhovavý *a* E_3 wandernd, wanderlustig, migratorisch; saranče ~á Wander(heu)schrecke *f*, wandernde Heuschrecke; ~á buňka Wanderzelle *f*.
stěhovka *f* C_8 a) Übersiedlungsbuch *n*. b) Schwalbe *f*. c) plav. třetí ~ Sturmklüver *m*.
stěhovné *n* E_2 Abfahrtsgeld *n*, Abzugsgeld *n*, Nachsteuer *f*.
stěhovní E_3 a) *a* Wander-, Übersiedlungs-. b) *n* Transitozoll *m*.
stehovník *m* A_7 obuv. Stepper *m*.
stěhovný *a* E_2 Übersiedlungs-, Wander-.
stehový *a* E_2 Stich-; lék. šev ~ Steppnaht *f*.
stehýnko *n* C_{19} Schenkelchen *n*, Hüftchen *n*; žabí ~ Froschkeule *f*.
stechas [řec.] *m* A_6 bot. *Stoechas* Stöchaskraut *n*.
steinmannit [něm.] *m* A_7 min. Steinmannit *m*, Antimonblei *n*.
stejčiti ⅞ I_{11} prov. finden, aufsuchen, ausstöbern.
Stejka *f* C_8 *npr.* zem. Stutten.
stejnák *m* A_7 zo. *Cilicaea* (-e Infusorie).
stejnako *adv. neskl.* prov. gleich.
stejnaký *a* E_2 gleich.
stejně *adv. neskl.* gleich, auf gleiche Weise, eben-mäßig, -falls, -wohl, -ergestalt, überein, gleichmäßig, ebenermaßen, gleicher-gestalt, -maßen, -weise, auf gleiche Art, in gleichem Grade, gleichling, zugleich, časově immerfortwährend; ~ mnoho gleichviel; pět mužů ~ schopných fünf Männer eben tüchtig; ~ vysoký gleich hoch, bot. gleich gegipfelt; ~ znítí gleich-, ein-tönen, ein-, zusammen-stimmen; pohyb ~ zrychlený gleichförmig beschleunigte Bewegung.
stejnec *m* B_9 ✎ Doppelgänger *m*.
stejněznějící *a* E_3 gleichlautend.
stejnice *f* C_{11} ✎ Parabel *f*.
stejničník *m* A_7 ✎ Paraboloid *n*.
stejničný *a* E_2 ✎ parabolisch.
stejnina *f* C_6 Gleichheit *f*.
stejninář *m* B_8 ✎ Algebraist *m*.
stejninářský *a* E_2 ✎ algebraisch.
stejninářství *n* D_2 ✎ Algebra *f*.
stejniti ⅞ I_{12} gleich machen.
stejnítko *n* C_{19} Gleichheitszeichen *n*.
stejnobarvec *m* B_{10} zo. *Minoa* Wolfmilchsspanner *m*.
stejnobar(e)v(n)ý *a* E_3 gleichfärbig, ein-, egal-färbig, konkolor.
stejnoběžnost *f* C_{15} Gleichläufigkeit *f*, Parallelismus *m*.
stejnoběžný *a* E_3 gleichläufig, parallel.
stejnoboký *a* E_2 gleichseitig.
stejnobytně *adv. neskl.* církv. wesen(s)gleich.
stejnobytnost *f* C_{15} církv. Wesen(s)gleichheit *f*, Homousia *f*.
stejnobytný *a* E_3 církv. wesen(s)gleich.
stejnocennost *f* C_{15} Gleichwertigkeit *f*.
stejnocenný *a* E_3 gleichwertig.
stejnocitovati ⅞ K_1 ✎ sympathisieren.
stejnočasně *adv. neskl.* gleichzeitig.
stejnočasý *a* E_2 gleichzeitig, simultan; ~é rostliny Homogamia *f*.
stejnočetný *a* E_3 = **~ilý** *a* E_2 gleichzählig.
stejnočitek *m* B_1 Sympathie *f*.
stejnodeštnice *f* C_{11} zem. Isohyetose *f*.
stejnodílnost *f* C_{15} Gleichteiligkeit *f*.
stejnodílný *a* E_2 gleichteilig, gleich-groß, -gestaltet.
stejnodlouhost *f* C_{15} die Gleichheit der Länge.
stejnodlouhý *a* E_3 gleichlang.
stejnodobně *adv. neskl.* gleichzeitig.
stejnodobost *f* C_{15} a) Gleichzeitigkeit *f*. b) Gleichförmigkeit *f*.
stejnodobý *a* E_1 a) gleichzeitig, isochronisch. b) gleichförmig.
stejnoduchý *a* E_2 gleichgesinnt.
stejnodrápník *m* A_3 zo. *Anomala (aenea) Frischii* Julikäfer *m*.
stejnodruhý *a* E_2 = **~žný** *a* E_2 gleichartig.
stejnoduší *n* D_2 Gleichgesinntheit *f*.
stejnohlas *m* A_6 = **~í** *n* D_2 Gleichlaut *m*.
stejnohlasně *adv. neskl.* ein-stimmig, -mündig.
stejnohlasnost *f* C_{15} Gleichlaut *m*.
stejnohlas(n)ý *a* E_2 gleichlautend, einstimmig, -mündig, harmonisch.
stejnohlativost *f* C_{15} Isomorphismus *m*.
stejnohrbetnice *f* C_{11} zem. Isorrhachie *f*.
stejnochlopňový *a* E_2 gleichlappig.
stejnojaký *a* E_2 gleichförmig.
stejnojazyčný *a* E_2 gleichsprachig.
stejnojmennost *f* C_{15} Gleichnamigkeit *f*.
stejnojmenný *a* E_2 gleich-namig, -benannt, homonym(isch), homolog, äquivok, math. ähnlich liegend, korrespondierend.
stejnok *m* A_7 bot. *Homalium* Akomas-baum *m*, -holz *n*.
stejnoklonný *a* E_2 isoklinisch.
stejnokmenný *a* E_2 stammesgleich.

stejnokořennost *f* C_{15} gleiche Wurzelabstammung.
stejnokořenný *a* E_2 gleichwurzelig, von derselben Wurzel.
stejnokovitý *a* E_2 bot. -é *Homalineae* (e-e Familie der deckelfrüchtigen Laubmoose).
stejnokročný *a* E_2 gleichschreitend.
stejnokroj *m* B_{13} Uniform *f*; generálský ~ Generalsuniform; ~ válečný Felduniform.
stejnokrok *m* A_7 Gleichschritt *m*.
stejnokroký *a* E_2 gleichschreitend.
stejnokvět *m* A_7 bot. *Exoacantha* (e-e Pflanze).
stejnokvětka *f* C_8 bot. *Podolobium* (e-e Pflanze).
stejnolehlost *f* C_{15} math. Homologie *f*.
stejnolehlý *a* E_2 ähnlich-, gleich-liegend, math. homolog.
stejnoletý *a* E_2 gleich-alterig, -jährig.
stejnolitý *a* E_2 gleich gegossen.
stejnolodní *a* E_2 stav. Hallen-; ~ chrám Hallentempel *m*.
stejnomak *m* A_3 zo. *Parandra* (ein Insekt).
stejnomanželný *a* E_2 bot. *homogamus* gleichehig, mit Leuten gleichen Geschlechtes.
stejnomatec *m* B_9 min. Königit *m*.
stejnoměr *m* A_7 Gleichmaß *n*.
stejnoměrně *adv. neskl.* gleichmäßig; ~ vytáhnouti klob. gleich fausten.
stejnoměrnost *f* C_{12} Gleichmäßigkeit *f*.
stejnoměrný *a* E_2 gleich-, eben-mäßig, gleichmessend.
stejnomínivý *a* E_2 von gleicher Gesinnung o Ansicht o Meinung.
stejnomíra *f* C_8 Gleichmaß *n*.
stejnomístnost *f* C_{15} 🔧 Homoiotopie *f*.
stejnomístný *a* E_2 gleichstellig, isotopisch.
stejnomluv *m* A_6 Tautologie *f*.
stejnomocenství *n* D_2 = **-o** *n* C_{12} Äquivalent *n*.
stejnomocnina *f* C_6 Äquivalent *n*.
stejnomocný *a* E_2 gleich-mächtig, -geltend, isodynamisch, äquivalent.
stejnomračnice *f* C_{11} zem. Isonefe *f*.
stejnomyslnost *f* C_{15} Gleich mut, -sinn *m*.
stejnomyslný *a* E_2 gleich-mütig, -gesinnt, -herzig.
stejnonárodnost *f* C_{15} gleiche Nationalität.
stejnonohý *a* E_2 gleichfüßig; **-zí** zo. *Isopoda* Gleichfüßler *mpl.*, Asseln *fpl.*
stejnonožec *m* B_9 zo. Gleichfüßler *m*, Assel *f*.
stejnoobratný *a* E_2 zo. *orthotropus* geradewendig, -läufig.
stejnopádnost *f* C_{15} Homoeoptoton *n*.
stejnopis *m* A_6 gleichlautende Abschrift, Paré *n*.
stejnopísmení *n* D_2 Tautogramm *n*.
stejnopisný *a* E_2 iso-, homo-graphisch.
stejnoplatnost *f* C_{15} Äquivalenz *f*.
stejnoplatný *a* E_2 gleichgeltend, äquivalent.
stejnoplodý *a* E_2 gleichfrüchtig.
stejnoplochý *a* E_2 gleichflächig.
stejnopoč(e)t(n)ý *a* E_2 gleichzählig.
stejnoprávi *n* D_2 Gleichberechtigung *f*.
stejnoprávnost *f* C_{15} Gleichberechtigung *f*.
stejnoprstý *a* E_2 gleichzehig.
stejnořaděný *a* E_2 gleichgestellt.
stejnořadí *n* D_2 Parallelismus *m*.
stejnořadý *a* E_2 parallel.
stejnoramenník *m* A_3 der Gleicharmige.
stejnoramenný *a* E_2 gleich-armig, -schenkelig, äquilateral.
stejnorod(n)ost *f* C_{15} Ebenbürtigkeit *f*, Homogen(n)ität *f*.
stejnorod(n)ý *a* E_2 ebenbürtig, gleich-artig, -geschlechtlich, homogen.
stejnorozenec *m* B_9 Zwilling *m*.
stejnorožák *m* A_3 zo. *Lupa* (ein Krustentier).
stejnorychlý *a* E_2 gleichschnell.
stejnoskladnost *f* C_{15} Gleichgestaltigkeit *f*.
stejnoslabičný *a* E_2 gleichsilbig.
stejnosloví *n* D_2 Tautologie *f*.
stejnosměr(n)ý *a* E_2 gleichwendig.
stejnosnubec *m* B_{14} bot. **-ci** *Isogameti* Gleichehige(n) *mpl.*
stejnosnubný *a* E_2 bot. gleichehig.
stejnost *f* C_{15} Gleich-heit, -förmigkeit, -stimmigkeit *f*, -sein *n*, -artigkeit *f*, Egalität *f*, Konformität *f*; ~ souhlásek v násloví Buchstabengleichklang, Alliteration *f*.
stejnostání % *n* D_2 Stillstand *m*.
stejnostopý *a* E_2 gleich-füßig, -schenkelig.
stejnostrannost *f* C_{15} Gleichseitigkeit *f*.
stejnostranný *a* E_2 gleichseitig, bot. einseit-, gleich-wendig.
stejnostrastný *a* E_2 ähnlich leidensfähig.
stejnostrofní *a* E_3 poet. ~ báseň Monostrophon *n*.
stejnostup*ňový* *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 gleichgradig.
stejnosvalný *a* E_1 zo. **-í** (mlži) *Homomyaria* (e-e Unterordnung der Blätterkiemer).
stejnosylabý *a* E_2 gleichsilbig.
stejnošmat *m* A_7 bot. *Isostoma* (e-e Pflanze).
stejnota *f* C_8 Gleichheit *f*, Identität *f*.
stejnotěl *m* A_3 zo. *Eryx* Rollschlange *f*.
stejnoteplice *f* C_{11} zem. Isotherme *f*.
stejnotina *f* C_6 Äquivalent *n*.
stejnotižný *a* E_2 plav. lastig, gleichlastig.
stejnotlačnice *f* C_{11} zem. Isobare *f*.
stejnotlaký *a* E_2 zem. Isobaren-; ~á čára Isobare *f*.
stejnotřesnice *f* C_{11} zem. Homoseiste *f*.
stejnotrojek *m* B_1 min. Steinmannit *m*.
stejnotváření % *n* D_2 Gleichbildung *f*, Konformation *f*.
stejnotvářenství *n* D_2 Gleichförmigkeit *f*.
stejnotvárnost *f* C_{15} Gleich-förmigkeit, -gestaltigkeit *f*, lék. Homoplasie *f*, Uniformität *f*.
stejnotvářnost *f* C_{15} Isomorphismus *m*.
stejnotvárný *a* E_2 = **-arý** *a* E_2 gleichförmig, -gestaltet, -gestaltig, homoplastisch, uniform, lék. homoform.
stejnotvořivý *a* E_2 gleichbildend.
stejnoúdák *m* A_3 zo. *Alphaeus* (e-e Garneele).
stejnoúhelný *a* E_2 = **-lý** *a* E_2 gleichwinkelig, -eckig, isogonisch.
stejnováha *f* C_8 Gleichgewicht *n*.
stejnováhost *f* C_{15} 🔧 Gleichgewicht *n*.
stejnováhý *a* E_2 🔧 von gleichem Gewichte.
stejnoválcový *a* E_2 isozylindrisch.

stejnovážný *a* E_2 gleich-geachtet, -gewichtig, -schwer.
stejnověký *a* E_2 gleich alt.
stejnoveliký *a* E_2 gleich groß.
stejnověrec *m* B_9 Glaubensgenosse *m*, Religionsbruder *m*, Glaubensverwandte(r) *m*.
stejnověrka *f* C_8 Glaubens-genossin, -schwester *f*.
stejnověrstvi *n* D_3 der gleiche Glaube.
stejnoverší *n* D_2 gleichversiges Gedicht.
stejnoveršový *a* E_2 gleichversig.
stejnověrý *a* E_2 gleichen Glaubens.
stejnovýznamný *a* E_1 äquipolent.
stejnoznačně *adv. neskl.* synonym, homonym, gleich-bedeutend, -deutig.
stejnoznačnost *f* C_{15} Gleich-(be)deutigkeit *f*, -sinn *m*.
stejnoznačný *a* E_2 gleich-deutig, -bedeutend, synonym, homonym.
stejnozpodečný *a* E_2 mit gleicher Basis.
stejnozrnost *f* C_{15} Gleichkernigkeit *f*.
stejnozrný *a* E_2 gleichkernig.
stejnozub *m* A_5 bot. *Leskea* Leskee *f*.
stejnozubý *a* E_2 gleichzähnig.
stejnozvuči *n* D_3 Paronomasia *f*, Annomination *f*.
stejnozvučnost *f* C_{15} Einklang *m*, Gleichlaut, -klang *m*, -stimmigkeit *f*, Harmonie *f*.
stejnozvučný *a* E_2 gleich-lautend, -lautig, -klingend, homo-nym, -nymisch, harmonisch; -é tony hud. enharmonische Töne.
stejnozvuk *m* A_7 Gleich-, Ein-klang *m*, Harmonie *f*.
stejnozvukost *f* C_{15} Gleich-, Ein-klang *m*, Harmonie *f*.
stejnozvuký *a* E_2 gleichklingend, harmonisch.
stejnucha *f* C_8 bot. *Ossaea* (e-e Pflanze).
stejný *a* E_2 gleich, gleich-artig, -förmig, -beschaffen, ebenbrähtig, genoß, egal, konform; jsou všichni -i sie sind alle über e-n Kamm geschoren; to jest mi -o ⚲ das ist mir Wurst o Wurscht; -ého druhu einerlei; -ým hlasem pěti mit einstimmen; -ou měrou měřiti mit gleicher Elle messen; -ou mincí n -ým odplácetí mit derselben Münze o bei dem Brette bezahlen; -é podoby gleichförmig; vždy -ý sich gleich bleibend; zcela -o ganz gleich; -ého způsobu einerlei.
stejskati sich. vis stýskati.
Stejšť *f* C_{12} *npr.* zem. Teschen.
stek *m* A_7 a) Sturm *m*. b) Zorn *m*.
stěk *m* A_7 a) Ab-fluß, -lauf *m*. b) Zusammenfluß *m*, -kommen *n*.
stékací *a* E_3 herabfließend, zum Abfließen geneigt.
stékati ⁰/₀ J_1 ab-, herab-fließen, herab-rinnen, -rieseln; - svrchu bergab fließen; ⁰/ᵣ - se (o řekách) zusammenfließen, konfluieren.
stěk/ec *m* B_{14} (*gen. sg.* -elce sich.) Schierling *m*.
steklik *m* A_3 der Wütende.
steklina *f* C_6 Zusammenfluß *m*; - na svíčce Zacken *m*.
steklivost *f* C_6 Zusammenfluß *m*.
steklivý *a* E_2 zusammengeflossen.
Stek(l)nik *m* A_7 *npr.* zem. Steckniz.
steknouti I_1 a) ⁰/₀ zusammentun, schließen. b) ⁰/₀ prov. genügen.
stékot *m* A_7 † Angriff *m*.
stekový *a* E_2 math. - úhel Berührungswinkel *m*.
stel *m* A_6 prov. Streu *f*.
stela *f* C_8 stav. Stele *f*.
stělený *a* E_3 verkörpert, erzeugt.
stělesněný *a* E_2 verkörpert, leib-haft, -haftig.
stělesniti ⁰/₀ I_{12} ein-, ver-körpern; ⁰/ᵣ - se Fleisch werden.
stelina *f* C_6 prov. Stange *f*.
steliště *n* D_1 Windhaufen *m*, Schoberflecken *m*, Scheibe *f*.
steliti se ⁰/ᵣ I_{11} kalben.
stěliti ⁰/₀ I_{11} zu e-m Körper o zu e-r Masse einkörpern, verbinden, erzeugen.
stelivo *n* C_{18} Streu *f*, Streußel *n*, Streustroh, -material *n*, Einstreu *f*, Schüttstroh *n*; zásoba -a Streuvorrat *m*; lesní -o Streulaub *n*, Waldstreu *f*.
stélka *f* C_8 a) bot. Lager *n*, Lagerstamm (*m*) der Flechten; - hub Myzelium *n*, Wurzelgeflecht *n*. b) Einlege-, Halb-, Einlag-, Brand-sohle *f*.
stélkatý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Thallophyta* Lagerpflanzen *fpl*.
stélkovice *f* C_{11} Brandsohlenleder *n*.
stélkový *a* E_2 a) lagerartig. b) -á kůže Brandsohlleder *n*.
stellární [lt.] *a* E_3 Stellar-.
stelnost *f* C_{15} Trächtigkeit (*f*) der Kuh.
stelný *a* E_2 a) trächtig, 🔧 trägig. b) kälbig. c) Streu-; -á sláma Streustroh *n*.
stělovina *f* C_6 chem. Pottascheauswurf *m*.
Stěmichy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Stiemiech.
stemniti ⁰/₀ I_{12} verdunkeln.
stemperovati [lt.] ⁰/₀ K_1 versöhnen.
sten *m* A_7 Stöhnen *n*, Seufzen *n*, -zer *m*, Ächzen *n*.
stěna *f* C_6 a) Wand *f*, ⊕ Wandung *f*, Wandholz *n*, hor. Streb *m*, Stoß *m*; -ou přepažiti e-e Wand einziehen; vyrákosovati -u e-e Wand ausrohren; domlouvá-li mu, jako když hrách na -u hází kein Zureden fruchtet bei ihm; bledý jako -a totenblaß, wächsernbleich; dobývání -ami Stoßbau *m*; americká -a Fachwerkträger *m*; boková -a bot. Wange *f*; boční -y bot. Ulme *f*; -a břišná Bauch-decke, -wand *f*; -a dělohy Uteruswandung *f*; -a dovrchní schwebender Streb; -a bez dveří a oken blinde Wand; -a fošnová Bohl(en)wand; holé -y die leeren o kahlen Wände; -a hrazděná n z trámů svázaná Bundwand; -a hrudní Brustwand; -a jalová Blendwand, fette Mauer o Wand; kamenná -a Bank *f*; kosmá -a diagonaler Streb o Stoß; dobývání kosmými -ami Streb-, Versatz-bau; ležatá -a liegender Streb; -y lisové typ. Preß-wände, -wangen *fpl*.; -a měchýřová Blasenwand; zadní -a šachtové peci Brandmauer e-s Schachtofens; zapažení -y při podlaze Lambris *m*; -a poruby Wand *f*; příční -a Zwischenwand; prkenná -a Bretterwand; -y přímé hor. Stoßbau *m*, Seigerverhau *m*; -a pronitěná n trnová Gradier-, Dorn-wand; -a protivětrná Gichtseite *f*; -a střevná Darm-wand, -scheide *f*; -a sestupná firstenartiger Streb o Stoß; -a sestupková Stroß *m*, Sohlstroß; -a střílny Schartenbacke *f*; -a sudu Faßwandung *f*; španělská -a spanische Wand; štětová -a Bohlen-, Spund-wand; -a

štítová Giebelwand; uhelná ~a Kohlenwand im Abbau; ~a úpadní fallender Streb; ~a ústupná abfätziger Streb; ~a vodní Wasserwand e-s Dampfkessels; čelní ~a vozu Stirnborde (*f*) des Wagens; ~a vrat jezu Kehrwand; vrtná ~a Bohrlochswand; výstupná ~a First, firstenartiger Streb, Firstenkamm *m*, Firststoß *m*; zadní ~a Hinter-, Rück-wand; ~a zaštitná Schutzwand. **b)** Seitenfläche *f*; ~a měchýřová Blasenwand *f*. **c)** schroffer Abhang, Wand; ~a alpská Alpenwand; skalní ~a Wand e-s Felsens, Felswand; celistvá skalní ~a Lagerwand; ~a úskalí Klippenwand. **d)** lov. Wand *f*.

stěnák *m* A_7 Floßtafel (*f*) aus Wandholz.

sténání *n* D_2 Ächzen *n*, Seufzen *n*, Geächze *n*, Stöhnen *n*, Gestöhne *n*, Gewimmer *n*, Wimmern *n*, Gewinsel *n*.

stenár *m* A_7 prov. Rüst-, Gerüst-baum *m*.

sténati *n* J_1 seufzen, ächzen, stöhnen, stehnen, krächzen, wimmern, jan-ken, -kern.

Stěnava *f* C_6 *npr.* zem. Steine.

sténavý *a* E_2 stöhnend, seuf-, äch-zend.

stenčení *n* D_2 Dünnmachen *n*, Verkleinern *n*, Herabsetzen *n*, Entschuldi-gen *n*, -gung *f*.

stenčeti I_2 dünn werden.

stenčiti I_{11} **1.** a) dünn machen. **b)** verkleinern. **c)** herabsetzen. **d)** entschuldigen. **2.** dünn werden.

stenčování *n* D_2 Dünnmachen *n*, Verkleinerung *f*.

stěněř *m* B_{13} Spitz-, Kreuz-hacke (*f*) o -haue (*f*), Kreuzpickel *m*.

stěnice *f* C_{11} a) Wanze *f*; ~ prstenčitá *Cimex annulatus* Ringelwanze *f*; ~ rytířská *C. equestris* Ritterwanze. **b)** unangenehmer o zudringlicher Mensch. **c)** prov. Wandbrett *n*. **d)** *npr.* **S~** zem. Steinhübel.

stěnicovatý *a* E_2 = **~ity** *a* E_2 wanzig, verwanzt.

stěničník *m* A_7 bot. a) *Parietaria* Helzine *f*. **b)** *Iberis umbellata* Schleifenblume *f*. **c)** *Cimifuga* Wanzenkraut *n*.

stěníř *m* B_{13} Rüst-, Gerüst-baum *m*, Ständer *m*, Ständerstock *m*, Lantenne *f*, stehender Balken.

stěniště *n* D_1 a) Wandstelle *f*. **b)** Mauerschutt *n*.

stěnka *f* C_8 a) (*dim.* od **~a**) kleine Wand; v uh. sm. Gartenmauer *f*; **~ka** vduvná (v kryčném hrnu) Abbandseite *f*. **b)** Blaumal *n*. **c)** prov. Wanze *f*.

Stěnkov *m* B_4 *npr.* zem. Stienkow.

stenkovati K_1 = **~ěnkovati** K_1 säumen.

stěnný *a* E_2 Wand-; ~ proud Wandungsstrom *n*.

stěnobledý *a* E_2 blaß wie die Wand.

stěnoborce *m* B_{21} Kulissenreißer *m*.

stenograf [řec.] *m* A_1 Stenograph *m*, Schnell-, Kurz schreiber *m*.

stenografický [řec.] *a* E_2 stenographisch.

stenografie [řec.] *f* C_{11} Stenographie *f*, Schnellschrift *f*, Kurz-schreibekunst, -schrift *f*.

stenografovati [řec.] K_1 stenographieren.

stenogram [řec.] *m* A_6 Stenogramm *n*.

stenokardia [řec.] *f* C_8 = **~e** *f* C_9 lék. Stenokardie *f*.

stenokardický [řec.] *a* E_2 stenokardisch.

stěnolez *m* A_1 zo. Mauerläufer *m*.

stěnomalba *f* C_8 Wandgemälde *n*, v uh. sm. Fresco-bild, -gemälde *n*.

stěnomalíř *m* B_8 Freskomaler *m*.

stěnoobraz *m* A_6 Wand-gemälde, -bild *n*.

stěnosemenný *a* E_2 bot. **~é** *Parietales* wandsamige Pflanzen.

stěnosvícen *m* A_8 Wandleuchter *m*.

stenot *m* A_7 Seufzen *n*, Ächzen *n*.

stěnování *n* D_2 hor. Streb(e)-, Stoß-bau *m*, Seigerverhauen *n*; ~ odrubové stoßartiger Strebebau; ~ přímé Stoßbau, Seigerverhauen *n*; ~ směrné streichender Strebebau; kosmé ~ Streb-, Versatz-bau.

stěnovice *f* C_{11} Wandbalken *m*.

stěnovitý *a* E_2 wandartig.

stěnovka *f* C_8 bot. *Parietaria diffusa* Glaskraut *n*.

stěnový *a* E_2 a) Wand-; hor. dobývání **~é** Strebe-, Stoß-bau *m*, Seigerverhauen *n*; vyzdívka z zed **~á** Scheibenmauerung *f*. **b)** überklafterig.

stěnůvka *f* C_8 prov. Wanze *f*.

stentando [it.] *adv. neskl.* hud. langsam.

stentorní [řec.] *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 stentorisch, -torhaft, markischreierisch.

stenýř *m* B_{13} = steníř.

step *f* C_{15} Steppe *f*, Heide *f*, Senne *f*, Grasebene *f*, Lehde *f*, Heidefeld; ~ americká Prärie *f*, Savanne *f*; uherská ~ Puszta *f*; vysoká ~ Hochsteppe *f*.

step(áv)ati J_2 (*freq.* J_1) zusammen-, erschlagen.

stephanit [řec.] *m* A_7 min. Melanglanz *m*, Stephanit *m*.

stepilost *f* C_{15} Schlankheit *f*.

stepilý *a* E_2 schlank.

steplati J_1 = **~eti** I_2 (*freq.* **~ivati** J_1) warm werden.

stepl/iti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_{11}) warm machen.

stepnaja [rus.] *f* C_8 zo. Steppen-, Berg-, Stein-katze *f*, Waldkater *m*.

stepnatý *a* E_2 steppendurchsetzt, heidig.

stepní *a* E_2 Steppen-; liška ~ Korsak *m*; ~ sůl Erdsalz *n*.

stepokur *m* A_3 zo. *Syrrhaptes* Faust-, Sand-, Flug-huhn *n*, Steppenhexe *f*; ~ krásný *Pterocles alchata* arabisches Steppenhuhn, Ganga *f*.

stepovati K_1 steppen.

stepovatý *a* E_2 steppig, voller Steppen.

stepovitý *a* E_2 steppig, steppenartig, heidig.

stepožilec *m* B_9 Steppenbewohner *m*.

stěr *m* A_7 a) Ab-, Nach-raum *m*, hut. Frischkratze *f*. **b)** was zermalmt ist.

stér [fr.] *m* A_7 Ster *m*.

stěra *f* C_8 † Segel *n*.

stěrací *a* E_3 ⊖ **~** káď Würztrog *m*.

stěrátek *m* B_1 Radiermesser *n*.

stěrad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Streichholz *n*, Richtscheit *n*, Abstreichholz *n*. **b)** Vormaischapparat *m*.

stěranka *f* C_8 prov. Milchsuppe mit geriebenem Teig.

stěrba *m* B_{18} prov. Landstreicher *m*.

stěrbavý *a* E_2 gespalten, mit gespaltener Lippe.

stěrbiti se I_{11} brüchig werden.

stěrbovatost *f* C_{15} Schartigkeit *f*.

*

stěrbovatý *a* E_2 schartig.
stěrek *m* B_1 **a)** Ge-, Ab-schabsel *n*. **b)** ein Stück übrig gebliebener Seife.
stařelost *f* C_{15} Verwesung *f*.
stařelý *a* E_2 verwest.
stereografický [řec.] *a* E_2 stereographisch.
stereografie [řec.] *f* C_9 Stereographie *f*.
stereogram [řec.] Stereogramm *n*.
stereochromický [řec.] *a* E_3 stereochromisch.
stereochromie [řec.] *f* C_9 Stereochromie *f*.
stereometr [řec.] *m* A_7 Stereometer *n*, Körpermesser *m*.
stereometrický [řec.] *a* E_2 stereometrisch.
stereometrie [řec.] *f* C_9 Stereometrie *f*, Körper-lehre, -messung, -meßkunst *f*, Durchschnittsmeßkunst *f*.
stereomikrometr [řec.] *m* A_7 Stereomikrometer *n*.
stereoskop [řec.] *m* A_8 Stereoskop *n*.
stereoskopický [řec.] *a* E_2 stereoskopisch.
stereotomie [řec.] *f* C_9 Stereotomie *f*, Steinschnittlehre *f*.
stereotyp [řec.] *m* A_8 Stereotyp *n*, feststehende Druckform, unbewegliche Buchstaben; -em tisknouti stereotypieren.
stereotypér [řec.] *m* A_3 Stereotypen-gießer, -anfertiger, -drucker *m*.
stereotypický [řec.] *a* E_2 stereotyp.
stereotypie [řec.] *f* C_9 Stereo-typie, -typengießerei *f*, Platten-, Stereotypen-druck *m*.
stereotypní [řec.] *a* E_3 Stereotyp-; - deska Stereotype *f*, Stereotypplatte *f*, Cliché *n*.
stereotypovati [řec.] ⁰/₀ K_1 stereotypieren, clischieren, Schriftplatten machen.
stereotypový [řec.] *a* E_2 Stereotypen-; - tisk Stereotypendruck *m*.
stařeti ⁰/₀ I_2 ver-modern, -wesen.
sterilní [lt.] *a* E_3 unfruchtbar, gehaltlos.
stěřina *f* C_6 **a)** Sprieße *f*. **b)** Geriebenes *n*. **c)** Abfall *m*.
stařiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* faulen.
sterka *f* C_8 *prov.* hundertguldige Banknote.
stěrka *f* C_8 *prov.* Geriebenes *n*.
sterkorit [lt.] *m* A_7 *min.* Sterkorit *m*.
stěrkovice *f* C_{11} *prov.* Suppe mit Gereibsel.
sterling [angl.] *m* A_7 Sterling *m*; libra -ů Pfund o Livre Sterling.
sternbergit [lt.-něm.] *m* A_7 *min.* Sternbergit *m*.
sternbergka *f* C_8 *bot.* *Sternbergia* (e-e Pflanze).
sterohlasný *a* E_2 hundertstimmig.
steronásobiti ⁰/₀ I_{11} verhundertfachen, zentuplieren.
steronásobný *a* E_2 hundert-fältig, -fach.
steronohý *a* E_2 hundertfüßig.
sterožertva *f* C_6 Hekatombe *f*.
sterrový [něm.] *a* E_2 *chem.* - kov Sterrometall *n*.
stený *a* E_2 hunderterlei.
stesati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) **a)** abhauen, -zimmern. **b)** zusammen-, zu-zimmern.
stesávání ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Zu-, Zusammenzimmern *n*, Ab-, Be-hauen *n*; - šikou o stranou Schrägbehauen *n*.
stesk *m* A_7 Klage *f*, Be-schwerde *f*, -klagen *n*, -klagung *f*, v uši. *sm.* F Bange *n*, Weh *n*; - po domově Heimweh *n*; žalný - schmerzliche Klage, F Jammerklage; - vésti klagen, jammern.
staskliti ⁰/₀ I_{11} sich betrüben, bangen.
steskno *adv. neskl.* traurig, bang.
stesknouti si ⁰/₀ I_1 **a)** sich grämen, betrübt sein, unzufrieden o überdrüssig sein, bangen. **b)** sich beschweren, jammern. **c)** bange sein, überdrüssig sein o werden. **d)** Langweile haben.
stěsnanost *f* C_{15} Gedrängtheit *f*.
stěsnaný *a* E_2 gedrängt; střela o koule -á *voj.* Druckkugel *f*.
stěsnati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) **a)** *voj.* (zusammen)drängen, *fig.* einpferchen. **b)** einzwängen.
stěsnatina *f* C_6 Verengung *f*.
stěsněc *m* B_{10} *so.* *Toxicum* (ein Insekt).
stěsnělý *a* E_2 eng geworden, verengt.
stěsnina *f* C_6 Klamm *f*.
stěsniti ⁰/₀ I_{12} einzwängen, verengen, eng machen.
stěsný *a* E_2 *prov.* eng.
stethoskop [řec.] *m* A_6 Stetho-, Echo-skop *n*, Höhrrohr *n*.
stěti *n* D_2 Abhauen *n*, der Schlag mit der Axt, Enthauptung *f*, Dekapitation *f*.
stez *f* C_{15} † = **-ek** *m* B_1 *prov.* = **-ička** *f* C_8 = **-inka** *f* C_8 kleiner Fußweg o Pfad, Scheiderling *m*, Rain *m*, Fußsteig *m*.
stezisko *n* C_{10} = **-ště** *n* D_1 schlechter Fußweg.
stezka *f* C_8 **a)** Fuß-weg, -gang, -pfad, -steig *m*, Steig *m*, Steige *f*, Steinsteg *m*, Stiege *f*, Stieg *m*; -a květinami posetá Blumenpfad *m*; lesní -a Waldpfad; vlečná o pobřežní -a Leinpfad, Ziehweg, Hufschlag; dozorčí vlečná -a Leinpfad, Ziehweg, Hufschlag; *fig.* trnité -y života die dornenvollen Pfade des Lebens; -a točitá Wendelsteig; -a úzká Katzensteig *m*. **b)** ⊕ *tam.* Schlag *m*, *stav.* Pfättchen *n*, Lagenbaum (bei der Säge), Straßenbaum bei der Säge, *mlyn.* Reisebaum *m*; -a při upravování formy *typ.* Kapital *n*. **c)** Schliff (*m*) am Brote.
stezkovitý *a* E_2 voll von Stegen.
stezníček *m* B_1 = **-ička** *f* C_8 kleiner Steg.
stezník *m* A_7 Steg *m*, Pfad *m*; lesní - *les.* Gestelle *n*, Schneise *f*, † Schneiße *f*.
stěž *f* C_{15} Fahnen-stock *m*, -stange *f*.
stěžad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Pflugwetter *n*.
stěžej(e) *f* C_{12} (C_9) Türangel *f*, Haspe *f*, Häipe *f*, Torgrengel *m*, Angel, Türhaken *m*, *sám.* Kegel *m*, Zapfen *m*, Haiphaken, Türangel, *ryb.* Ham(en) *m*; ze -í vyvrtiti aus den Angeln heben; - klapková o lopatková Lappenband *n*; hloubková - Scharnierband *n*; - okenní Fensterband; ořechová - Nußband; - úhlová o rohovníková Winkelband; - světová Weltangel; -e závěry Angel des Verschlusses; - závěsová Haspe *f*, Häipe *f*.
stěžejka *f* C_8 Scharnier *n*, Glied *n*, Gleiche *f*, Gewinde *n*, Schlangengewinde, Gelenk *n*, Einlenken *n*, -lenkung *f*; - závěsková Paternosterband *n*.
stěžejkový *a* E_2 Scharnier-; závěsa -á Haspe *f*.
stěžejní *a* E_3 = **-ý**.
stěžejnice *f* C_{11} Polar-, Angel-stern *m*.
stěžejník *m* A_7 **a)** Polarkreis *m*. **b)** Bandhaken *m*, Angeleisen *n*, Hund *m*, Bandzieher *m*.

stěžejný *a* E_2 a) Türangel-, Angel-; ~é kování Angelbeschlag *m*. b) Polar-; ~á hvězda Angel-, Polar-stern *m*. c) Grund-, kardinal; ~ý základ Hauptgrundlage *f*.

stěžejový *a* E_2 = **~ný**; ~ý hák ryb. Ham(en) *m*.

stěžeň *m* A_8 = **~eň** *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně atd.) a) lod. Mast *m*, Mast-, Schiffs-, Segel-baum *m*; zahaliti ~eň e-n Mast beschalen; ~ňů zbaviti entmasten; veliký strom na ~ně plav. Holländerbaum *m*; ~eň čelní Bugspriet *n*, Spriet; ~eň hlavní Groß-, Haupt-mast(baum); ~eň přední Fockmast; svázka ~ně Mastbaumfessel *f*. b) Rute *f*.

stěžení ⁰/₀ *n* D_2 Heften *n*, Zusammenheften *n*.

Stěžerov *m* B_4 *npr.* sem. Fischern.

stěži *adv. neskl.* schwerlich, mit (Müh u.) Not, kümmerlich, kaum; ~ uniknouti u vyváznouti sich durchwinden; ~ co sehnati et. mühsam herausschlagen; ~ sehnati erschwingen; to by se asi ~ dokázalo das wäre wohl schwer zu beweisen.

stěžina *f* C_6 a) Stange *f*, Stecken *m*, Fahnenstock *m*, -stange *f*. b) Lanze *f*.

stěžiti ⁰/₀ I_{11} a) erwerben, werben, lov. abnutzen. b) übersiedeln. c) schwer machen. d) ⁰/ᵣ ~ **se** übersiedeln, wandern.

stěžka *adv. neskl.* schwerlich mit Not.

stěžně *adv. neskl.* eilig.

stěžné *n* E_2 Abfahrts-, Abzugs-geld *n*.

stěžňoví *n* D_2 Mastwerk *n*, Bemastung *f*, plav. Rundhölzer *npl*.

stěžňovitý *a* E_2 mastbaumähnlich.

stěžňový *a* E_2 Mast-; čnělka ~á Maststange, -stenge *f*; zástava ~á Halttau *n*.

stěžný *a* E_2 wichtig, eilig.

stěžovací *a* E_2 Beschwerde-.

stěžování ⁰/₀ *n* D_2 a) Schwermachen *n*, Erschweren *n*. b) Klagen *n*, Wehklagen *n*, v uši. sm. Beschweren *n*, Beschwerde-führen *n*, -führung *f*.

stěžovatel *m* B_{11} a) der et. schwer macht. b) Beschwerdeführer *m*; na žádost ~ovu u k žádosti ~ově über Einschreiten des Rekurrenten.

stěžovati K_1 *freq.* a) ⁰/₀ ~ovati komu co J-m et. schwer machen, J-m et. erschweren; ~ujíci *a* E_3 erschwerend. b) ᵛ/ᵣc **~ovati si** naň über et. klagen o Klage führen, über et. Klage erheben, sich über et. beschweren, über et. Beschwerde führen o rekurrieren; ~ovati si na koho gegen J. Klage erheben, mit e-r Klage gegen J. auftreten; ~oval si na to, že... er beklagte sich darüber, daß...; ~ovati s na koho, naň sich bei J-m über et. beklagen.

sthenický [řec.] *a* E_2 sthenisch.

sthenie [řec.] *f* C_9 Sthenie *f*, Vollkraft *f*, Kraftfülle *f*.

stibaethyl [řec.] *m* A_6 chem. Stibaethyl *n*, Antimontriäthyl *n*.

stibal [něm.] *m* A_6 Stiefel *m*.

stibatec *m* B_9 zo. *Aesabus* (ein Insekt).

stibati J_1 prov. 1. ⁰/₀ a) zucken. b) laufen. 2. ⁰/₀ stecken.

stibavost *f* C_{15} lék. Peristaltik *f*.

stibavý *a* E_2 lék. peristaltisch; ~ pohyb peristaltische Bewegung, Darmbewegung *f*.

stibilit [řec.] *m* A_7 chem. Stibilit *m*.

stibin [řec.] *m* A_7 chem. Stibin *n*, Antimonwasserstoff *m*.

stibiti ⁰/₀ I_{11} prov. stecken, einstecken.

stibmethyl [řec.] *m* A_6 chem. Stieb-, Antimontri-methyl *n*.

Stiboř *m* B_{13} *npr.* sem. Malý a Velký ~ Klein- u. Groß-Schüttüber.

Stibořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Steuberwitz.

Stičany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Stitschan.

Stiči *n* D_2 *npr.* sem. Stitschy.

stigma [řec.] *n* D_{20} Stigma *n*, Punkt *m*; lék. Stichwunde *f*.

stigmatisovati [řec.] ⁰/₀ K_1 brandmarken, stigmatisieren.

stigmografický [řec.] *a* E_2 stigmographisch.

stih(a) *m* A_7 (*f* C_8) prov. a) Muße *f*. b) Eile *f*. c) Verfolgung *f*.

stihací *a* E_2 Steck-, Haft-; ~ list Haftbefehl *m*.

stihač *m* B_8 Verfolger *m*.

stihačka *f* C_8 Verfolgerin *f*.

stihačský *a* E_2 Verfolger-.

stihal *m* A_1 Verfolger *m*, 🔧 Hascher *m*, Häscher *m*.

stihání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-folgen *n*, -folgung *f*, Nach-jagen *n*, -jagung, -jagd *f*, -eilen *n*, práv. Regreß *m*.

stihaný *a* E_2 verfolgt; zatykačem ~ steckbrieflich verfolgt.

stihatel *m* B_{11} Verfolger *m*, Nachsetzer *m*.

stihatelka *f* C_8 Verfolgerin *f*.

stihatelný *a* E_2 verfolgbar.

stihati J_1 1. ⁰/₀ a) verfolgen, jagen, nach-jagen, -setzen, einzuholen suchen; ~ koho auf J. o nach J. fahnden, J-m hart zusetzen; ~ co e-r S. nachgehen, nach et. haschen, e-r S. nachstreben; ~ lupiče auf die Räuber Jagd machen; úsilně a horlivě ~ hitzig verfolgen; ~ koho výsměchem mit den Pfeilen des Spottes auf J. zielen. b) J-m nacheifern. c) et. begreifen, et. fassen, et. einsehen. d) J. beschuldigen, auf J. Verdacht haben, J-m et. zumuten. e) J. strafen. f) J. ängstigen. g) et. kritisieren. 2. ⁰/₀ 🔧 a) klecken. b) Muße haben.

stihavač *m* B_8 🔧 Verfolger *m*.

stihavý *a* E_2 kritisierend.

stihel *m* B_{14} prov. Zügel *m*.

stihla *f* C_8 prov. Stelze *f*.

stihlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Zügel *m*, Trense *f*, Aufzug(s)trense *f*, Fahrnetz *n*; ~lo pracovní Arbeitstrense; ~lo spodní Unterlagstrense; ~lo napájecí Wasser-trense, -zaum *m*.

stihlost *f* C_{15} Begreiflich-, Faßlich-keit *f*.

stihlý *a* E_2 begreiflich, faßlich.

stihnouti *mom.* I_1 1. ⁰/₀ a) er-eilen, -reichen. b) affizieren, über-, be-fallen; ~ koho über J. herfallen, J-m zustoßen. 2. ⁰/₀ ~ kam eintreffen, widerfahren.

Stihnov *m* B_4 *npr.* sem. Stihnow.

stihnulý *a* E_2 erreichbar.

stihnutelnost *f* C_{15} Erreichbarkeit *f*.

stihnutelný *a* E_2 erreichbar.

stihnutí ⁰/₀ *n* D_2 Erreichung *f*, Einholung *f*, Ergreifung *f*.

stihnutý *a* E_2 erreicht.

stihomam *m* A_6 Verfolgungswahn(sinn) *m*.

stichlý *a* E_2 still geworden.

stichnouti ⁰/₀ I_1 still werden.

stikati ⁰/₀ J_1 prov. rupfen.

Stikov *m* B_4 *npr.* sem. Stikau; ~á *f* E_2 *npr.* sem. Stikow.

stil [řec.] *m* A_6 Stil *m*, Schreibart *f*, Darstellungsform *f*, Vortrag *m*.
stila *f* C_8 prov. Streu *f*.
stilbit *m* A_7 min. Strahlzeolith *m*, Stilbit *m*, prismatoidischer Kuphonspat.
Stilce *mpl.* B_{15} *npr.* rom. Stiletz.
stilet *m* A_7 kleiner Dolch, Senknadel (*f*) der Wundärzte.
stilisace [řec.] *f* C_9 Stilisierung *f*.
stilisovati [řec.] ⅞ K_1 stilisieren, abfassen, durch Worte darstellen, vortragen.
stilista [řec.] *m* B_{10} Stilist *m*, Stilkünstler *m*.
stilistický [řec.] *a* E_5 stilistisch.
stilistika [řec.] *f* C_8 Stilistik *f*.
stilka *f* C_8 prov. Brotscheibe *f*.
stilografie [řec.] *f* C_9 Stilographie *f*.
stilpnomelan [řec.] *m* A_7 chem. Stilpnomelan *n*.
stilpnosiderit [řec.] *m* A_7 chem. Stilpnosiderit *m*, Eisenpecherz *n*, Pecheisen-erz *n*, -stein *m*.
stín *m* 1. A_7 a) Schatten *m*; *Prv.* i vlas má svůj ~ auch der beste Mensch kann fehlen; zaniknouti jako ~ wie ein Schatten vergehen; jest jen ~ toho, čím býval er ist nur ein schwaches Abbild dessen, was er früher war; ~ dělati Schatten werfen; ~ plný a vržený a celý Schlagschatten. b) Schein *m*, Schatten *m*, Scheinen *n*, F blauer Dunst, wertlose Sache. c) Schatten-, Wolken-bild *n*, Schattenwesen *n*, Geist *m*; ~ové *pl.* Manen *mpl.* d) Schutz *m*. e) Blendung *f*, Mauerzinne *f*. f) dunkler Ort, Dunkel *n*. g) Kühle *f*, Schatten *m*. h) bot. ~ noční Nachtschatten *m*. 2. A_3 zo. *Umbra marina* Meerschatten *m*.
stína *f* C_6 Hundertfüßler *n*.
stínací *a* E_3 Köpfungs-; ~ sekera Richtbeil *n*.
stínač *m* B_8 Scharfrichter *m*.
stínadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Hochgericht *n*, Richt-stätte *f*, -platz *m*, Rabenstein *m*, v uží. sm. Fallbeil *n*, Abköpfmaschine *f*, Guillotine *f*, Köpfmaschine *f*, lék. Dekapitator *m*.
stínati ⅞ I_1 *iter.* nieder-, ab-, herab-hauen, J. köpfen, J. guillotinieren; ~ vršky les. ab-, entwipfeln.
stínatost *f* C_{15} Schattigkeit *f*.
stínatý *a* E_2 schattig.
Stínava *f* C_6 *npr.* rom. Steinau.
stínavec *m* B_{14} bot. *Genista tinctoria* Ginster *m*.
stínavost *f* C_{15} Schattigkeit *f*.
stínavý *a* E_3 schattig.
stínek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleiner Schatten usw. b) abgehauener Stamm o Stock.
stínění ⅞ *n* Be-schatten *n*, -schattung *f*, v uží. sm. Schattie-ren *n*, -rung *f*.
stíněnka *f* C_8 Schatten-riß *m*, -bild *n*, Silhouette *f*.
stíněnkář *m* B_8 Silhouetteur *m*.
stínící *a* E_3 beschattend, schattenwerfend, v uží. sm. schattierend.
stínič *m* B_8 Schattenwerfer *m*.
stínidlo *n* C_{20} (*dim.* ~élko *n* C_{19}) a) Schirm *m*, Licht-, Lampen-schirm, Lichtblende *f*, v uží. sm. Sonnen-, Hand-schirm *m*: dáti ~lo blenden; dáti ~lo před lampu e-n Schirm vorsetzen; čepice s čapka se ~lem Schirmkappe *f*; výrobce ~el Schirmerzeuger *m*; ~lo nad přícilníkem a cílovníkem střelné zbraně Blende *f*; ~lo oční Augenschirm *m*. b) Sonnenlaube *f*. c) lov. Schirm *m*.
stínidlovitý *a* E_3 schirmförmig.
stínidlový *a* E_3 Schirm-; ~á palma Schirmpalme *f*.
stínina *f* C_6 das Schattenwerfende.
stiniště *n* D_1 schattiger Ort.
stínitel *m* B_{11} Schattenwerfer *m*.
stínitelka *f* C_8 Schattenwerferin *f*.
stíniti ⅞ i ⅞ I_{13} schatten, Schatten machen o werfen; be-, ver-, ein-schatten, v uží. sm. blenden, ✎ erblinden, vaj. schattieren, mal. abschatten; ~ co auf et. schatten, e-n Gegenstand beschatten.
stínitka *f* C_8 zo. *Umbrella* Schirmschnecke *f*.
stín/tko *n* C_{19} viz ~idlo.
stínivost *f* C_{15} die Eigenschaft, Schatten zu werfen.
stínivý *a* E_2 beschattend, schatten-werfend, -reich.
stínka *f* C_8 a) zo. *Cimex betularius* Wanze *f*, Hauswanze. b) Blutstrieme(n) *f* (*m*). c) bot. *Viscum* Mistel *f*. d) kleine Mauer.
stínkovati ⅞ K_1 den Rand umnähen.
stínkovatý *a* E_2 wanzenartig.
Stínky *fpl.* B_6 *npr.* rom. Veliké a Malé ~ Groß-, Klein-Zinken.
stínlivost *f* C_{15} die Eigenschaft, Schatten zu werfen.
stínlivý *a* E_2 beschattend, schatten-reich, -werfend.
stínník *m* A_7 Lichtschirm *m*, Schattendach *n*.
stínně *adv. neskl.* schattig.
stínnost *f* C_{15} schattige Beschaffenheit.
stínný *a* E_2 schattig, schatten-reich, -werfend, beschattet, ✎ absonnig; ~ý obraz Schattenbild *n*; ~ý nákres Schattenriß *m*; ~á bylina Schattengewächs *n*.
stínobledý *a* E_2 bleich wie ein Schatten.
stínočárka *f* C_8 Schattenstrich *m*.
stínohra *f* C_8 Schattenspiel *n*.
stínolibý *a* E_2 den Schatten liebend.
stínomalba *f* C_8 Schattenmalerei *f*.
stínoměr *m* A_7 Schattenmesser *m*.
stínomil *m* A_4 zo. *Sciaphilus* (ein Käfer).
stínorouchý *a* E_2 schattenbekleidet.
stínorys *m* A_6 Schatten-riß *m*, -bild *n*, Silhouette *f*, Silhouettenbild *n*.
stínoslovi *n* D_2 Schattenlehre *f*.
stínoslužba *f* C_8 Schattendienst *m*.
stínostrojství *n* D_2 Schattenkonstruktion *f*.
stínování ⅞ *n* D_2 Schattie-ren *n*, -rung *f*.
stínovaný *a* E_2 schattiert.
stínovati ⅞ K_1 schattieren, schatten, beschatten, kresl. schummern.
stínovatý *a* E_2 schattenhaft, schattig.
stínovi *n* D_2 schattengebende Massen.
stínovitý *a* E_2 schattenhaft, schattig, *fig.* scheinenhaft.
stínovka *f* C_8 bot. *Marianthemum* Schattenblume *f*.
stínovládce *m* B_{21} Schattenbeherrscher *m*.
stínovník *m* A_7 bot. *Corypha umbraculifera* Schatten-, Dach-palme *f*, Talipotbaum *m*.
stínovozka *f* C_8 bass. Schattenfährmann *m*.
stínový *a* E_3 a) Schatten-; ~ý průmět a ~á promítka Schattenprojektion *f*; brouk ~ý Zo-

phosis Schattenkäfer *m*; čára ~á Grundstrich *m*; ~é hodiny Schattenuhr *f*; ~á hra Schattenspiel *n*. **b)** im Schatten befindlich. **c)** beschattend.

stínt *m* A_3 *zo.* *Salmo eperlanus* Stint *m*.

stipendista [lt.] *m* B_{18} Stipendiat, -diant, -diarius *m*.

stipendium [lt.] *n* D_{18} Stipendium *n*, Stiftung *f*.

stipka *f* C_8 kleine Prise, Pfötchen *n*.

stipulace [lt.] *f* C_9 Stipulation *f*, Übereinkunft *f*, Ver-trag, -gleich *m*, -tragsbestimmung *f*.

stipulovati [lt.] *va* K_1 stipulieren, verabreden, übereinkommen, bestimmen, festsetzen.

stíraci *a* E_2 Streich-; ~ batterie *voj.* Streichbatterie *f*; ~ káď *piv.* Wurztrog *m*.

stírač *m* **a)** B_8 Schwarzmischer (*m*) beim Bäcker. **b)** B_{13} *text.* Abstreichmesser *n*, Doktor *m*.

stíráček *m* B_1 Schaber *m*.

stírad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Abstrichholz *n*, Farbenspatel *f*, Formscheit *n*, *zedn.* Reibbrett *n*.

stíranka *f* C_8 *prov.* Milchsuppe mit geriebenem Teig.

stírati *va* J_1 *iter.* abstreichen, ab-, aus-, durchwischen, abreiben, *text.* streichen, summeln, *v uží. sm.* Geschriebenes verwischen.

stírátko *n* C_{19} *zedn.* Reibbrett *n*.

stírek *m* B_1 Ab-reibsel *n*, -fälle *mpl*.

stírka *f* C_8 **a)** Trog *m*, Respe *f*, Rührfaß *n*, Faltenkorb *m*, *pek.* Backtrog; ~ másla Butterfaß *n*; ~ na ryby Fisch-trog *m*, -tine *f*. **b)** Abstrich *m*; olovná ~ *hut.* Kesselbleiabstrich. **c)** ⊖ Maische *f*, Einmaischgut *n*, Maisch-gut *n*, -masse *f*. **d)** Viehtrog *m*. **e)** *prov.* Milchsuppe mit geriebenem Teig. **f)** Spreu *f*.

stírkový *a* E_2 Abstreich-; ~é olovo Abstreichblei *n*.

stíseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *sta.*) Einpressung *f*.

stisk *m* A_7 **a)** Zusammen-drücken *n*, -drückung *f*. **b)** Ver-drücken *n*, -druck *m*. **c)** Gedränge *n*.

stiskací *a* E_3 Druck-; ~ péro *n* vzpruha Druckfeder *f*; šroubek vzpruhy ~ Druckfederschraube *f*.

stiskač *m* B_8 Drücker *m*.

stiskač/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Drücker *m*, ⊖ Stiftzänglein *n*; ~lo dělohy *n* děložní *lék.* Uterusdepressor *m*.

stiskala *m* B_{18} *prov.* Knicker *m*, Drücker *m*, Knauser *m*.

stiskání *vn* *n* D_2 **a)** Zusammen-drücken *n*, -drückung *f*, Ein-, Herab-, Ab-drücken *n*; ~ rukou Händedruck *m*. **b)** *prov.* Ersparung *f*, Geizen *n*.

stiskati *va* J_1 (*mom.* ~**nouti** *va* I_1, *freq.* ~**ávati** *va* J_1) **a)** zusammen-, ein-, ab-, herabdrücken, ein-pressen, -klemmen, nieder-, zusammenpressen, drängen. **b)** *prov.* geizen, sparen.

stiskátko *n* C_{19} Drücker *m*.

stisk(l)avý *a* E_2 *prov.* filzig, knickerisch.

stisklost *f* C_{15} Enge *f*.

stisklý *a* E_2 enge.

stisknutí *vn* *n* D_2 *m. spr.* Drücken *n*, Drückung *f*, Druck *m*, Zusammen-drücken *n*, -drückung *f*, Ein-, Ab-, Herab-drücken usw.

stisknutost *f* C_{15} *m. spr.* Zusammendrückung *f*.

stisknutý *a* E_2 *m. spr.* gedrückt, zusammen-, ein-, ab-, herab-gedrückt, gedrängt.

stislost *f* C_{15} *prov.* Enge *f*.

stislý *a* E_2 *prov.* enge.

stisnění *vn* *n* D_2 Ver-engen *n*, -engung *f*, *fig.* Bedrängnis, Verlegenheit *f*; ~ střeva Darmverengung *f*.

stisněnost *f* C_{15} Be-engtheit, -drängtheit, -drucktheit *f*, *fig.* Be-klemmung, -klommenheit *f*, gedrückte Stimmung o Lage; zjevná ~ unverkennbare Beklommenheit.

stísněný *a* E_2 be-engt, -drängt, -drückt, drangvoll, gedeugt, tief gebeugt, beklommen, deprimiert, schwerbeladen, *lék.* alytisch; býti ~ý eingezwängt sein; jsem ~ý, ale o strachu ani zdání ich fühle mich gedrängt, aber von Angst ist k-e Spur vorhanden; ve ~ých poměrech in beschränkten Verhältnissen.

stisnití *va* I_{12} be-engen, -drängen, einpressen, bedrücken, deprimieren, beklemmen.

stišení *vn* *n* D_2 Still-werden, -machen *n*, Beruhigen *n*, -ruhigung *f*.

stišený *a* E_2 still geworden o gemacht, beruhigt.

stišitel *m* B_{11} Stiller *m*, Beruhiger *m*.

stišiti *va* I_{11} stillen, beruhigen.

stištění *vn* *n* D_2 Zusammen-drücken *n*, -drückung *f*, Ein-, Ab-, Herab-drücken *n* usw.

stištěný *a* E_2 zusammen-, ein-, ab-, herabgedrückt.

stíti *va* H_1 ab-, herab-hauen, *v uží. sm.* enthaupten, mit dem Schwerte hinrichten, dekapitieren.

stítvořiti *va* I_{11} ⅄ zusammenstoppeln.

stíž *f* C_{12} *prov.* Last *f*.

stížebnost *f* C_{15} Beschwerde *f*.

stížeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *sta.*) Klage *f*, Klagebrief *m*.

stíženec *m* B_9 der Betroffene.

stížení *vn* *n* D_2 Er-reichen *n*, -reichung *f*, Gefangennehmen *n*; ~ vězením Arretierung *f*.

stížení *vn* *n* D_2 Er-schweren *n*, -schwerung *f*, Schwermachen *n*; ~ zástavou Pfandbelastung *f*.

stížený *a* E_2 erreicht, eingefangen, arretiert; ~ *čím* mit et. behaftet; ~ cholerou cholerakrank; kletbou ~ verflucht, fluchvoll; ~ denní mlhou tagblind; ~ vrtohlavostí drehkrank; ~ vzteklinou hundswütig; ~ zimnicí fieberkrank; zlatou žilou ~ hämorrhoidarius.

stížený *a* E_2 schwer gemacht, be-schwert, -lastet.

stíží *adv. neskl.* schwer.

stížitelně *adv. neskl.* erreichbarer Weise, faßlich.

stížitelnost *f* C_{15} **a)** Faßungskraft *f*. **b)** Erreichbarkeit, -forschbarkeit *f*.

stížitelný *a* E_2 **a)** fassend, erreichend. **b)** begreiflich, faßlich, erforschlich.

stížiti *va* I_{11} schwer machen, erschweren, beladen, überladen, beschweren, belästigen, verbalasten, erschweren, aggravieren; ~ *komu co* J-m et. erschweren; ~ břemenem onerieren; přes míru ~ überbürden.

stížně *adv. neskl.* in Beschwerdeform.

stížnost *f* C_{15} **a)** Beschwerde *f*, Klage *f*, Beschwerdeführung *f*, Querel *f*, Quengelei *f*, Krittelei *f*, *práv.* Rekurs *m*; ~i *pl.* Beschwerden, F Pingelei *f*; podati ~ den Beschwerdeweg betreten; ~ se nezavírá *n* nevylučuje der Rekurs ist nicht verwehrt; vyhovuje ~i in Stattgebung des Rekurses; vyhověti ~i dem Rekurse stattgeben; příčina *n* důvod ke ~i Beschwerdegrund *m*; berní ~ Steuerbeschwerde; ~ v příčině *n* stran daně činžovní *n* z nájemného Zinssteuerrekurs; ~ dovolávací

Revisionsbeschwerde; ~ překypující nezřízenými útoky die von heftigen Ausfällen strotzende Beschwerdeschrift; ~ na soudce = syndikátní Syndikatsbeschwerde; ~ zmateční Nichtigkeitsbeschwerde, Nullitätsbeschwerde. b) Beschwerlichkeit *f*, Druck *m*.

stížný *a* E_3 a) Beschwerde-, Klage-, klāglich; ~ prostředek Beschwerdemittel *n*. b) schwer, beschwerlich.

stklo atl. † viz **sklo** atd.

stkvěle *adv. neskl.* glänzend, prächtig.

stkvělo *n* C_{18} Glanz *m*.

stkvělobílý *a* E_2 glänzend weiß.

stkvěloříše *f* C_9 bás. Eden *n*.

stkvělost *f* C_{15} Glanz *m*, Prunk *m*, Pracht *f*, Prangen *n*.

stkvělý *a* E_2 glänzend, glanzvoll, blank, blinkend; jeho vědění není tak ~é mit j-m Wissen ist es nicht weit her.

stkvění *⁰/₀ n* D_1 Glanz *m*, Glänzen *n*.

stkvíti se *⁰/₀* I_{10} glänzen, brillieren, funkeln, scheinen, prangen, ↘ pompen, stutzen, schimmern.

stkvost *m* A_7 Kleinod *n*, Geschmeide *n*; *pl.* ~y Pretiosen *pl.*

stkvostnost *f* C_{15} Pracht *f*, Prangen *n*, Prunk *m*.

stkvostný *a* E_2 glänzend, prächtig, prachtreich, -voll, pompös, brillant.

stkvoucí *a* E_3 glänzend, prachtvoll, brillant.

stlací *a* E_3 Streu-; ~ sláma Streustroh *n*.

stláč *m* B_8 Aufbetter *m*.

stlačák *m* A_7 ⚙ Druckhebel *m*, Drücker *m*.

stlačení *⁰/₀ n* D_2 Zusammen-, Herab-drücken *n*, Drücken *n*, Nieder-drücken *n*, -drückung *f*, Druck *m*, Kompression *f*; ~ cen Preisdepression *f*; ~ střeva Darmkompression.

stlačenina *f* C_6 et. Zusammengedrücktes.

stlačenost *f* C_{15} Zusammen-, Nieder-gedrücktheit *f*, Druck *m*, Gedrängtheit *f*; ~ tonu hud. Acciacatura *f*.

stlačený *a* E_2 gedrückt, zusammengedrückt, gedrängt, dichtgedrängt, nieder-, herab-, breit-, flachgedrückt, platt, kompreß; ~á střela Pressionsgeschoß *n*; ~á zelenina komprimiertes Gemüse.

stlačid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Presse *f*. b) Briefbeschwerer *m*.

stlačitelnost *f* C_{15} Zusammendrückbarkeit *f*, Preßbarkeit *f*, Kompressibilität *f*.

stlačitelný *a* E_2 zusammen-drückbar, -preßbar, preßbar, kompressibel.

stlačiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⁰/₀* K_1) zusammendrücken, -pressen, -drängen, komprimieren, herab-, herunter-, unter-drücken, nieder-drücken, -pressen, einpressen, deprimieren, platt o flach drücken; **~ující** *a* E_3 kompressiv, zusammen-, herab-, herunter-drückend; ~iti cenu den Preis herabsetzen, entwerten, obch. flau machen.

stlačítko *n* C_{10} a) Presse *f*. b) Briefbeschwerer *m*.

stlačivost *f* C_{15} Druckfähigkeit *f*, Pression *f*.

stlačivý *a* E_2 druckfähig.

stlačka *f* C_8 Aufbetterin *f*.

stlačovací *a* E_3 Druck-; ~ stroj Druckmaschine *f*; ~ válec Druckwalze *f*.

stlačovač *m* B_8 Zusammen-drücker, -zieher *m*.

stlačovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Druckhebel *m*, Drücker *m*, Druckbaum *m*, lék. Kom-, De-pressorium *n*.

stlačování *⁰/₀ n* D_2 Zusammen-, Nieder-, Ab-, Herab-drücken (*n*) o -drückung (*f*), Kom-, De-pression *f*.

stlak *m* A_7 Zusammen-, Nieder-, Ab-, Herab-drücken (*n*) o -drückung (*f*), Kom-, De-pression *f*; ~ tonů hud. Acciacatura *f*.

stlámati *⁰/₀* J_3 prov. aufsessen.

stlaní *⁰/₀ n* D_2 a) Betten *n*, Aufbetten *n*, Streuen *n*, Streuung *f*. b) Streu *f*, Einstreu *f*, Streußel *n*, Schüttstroh *n*, Waldstreu *f*.

stlanina *f* C_6 Streu *f*.

stlanivo *n* C_{18} Streu *f*.

stlanka *f* C_8 a) Schüttstroh *n*. b) Leintuch *n*.

stlaňový *a* E_3 prov. ~ hnůj Waldstreudünger *m*.

stlaný *a* E_2 a) gebettet. b) gestreut.

stláskati *⁰/₀* J_1 žert. aufsessen.

stláti J_4 a) *⁰/₀* betten, auf-, ein-betten, streuen. b) *⁰/₇* ~ se sich vorbereiten.

stlavý *a* E_3 bettend, streuend.

stleskati *⁰/₀* J_1 (*mom.* **~nouti** *⁰/₀* I_1) zusammenschlagen, klatschen.

stlíti *⁰/₀* I_{10} ver-wesen, -modern.

stlouci *⁰/₀* G_{10} a) herunter-, herab-schlagen. b) zusammen-stoßen, -schlagen. c) zusammennageln, niederhämmern, knih. affinieren. d) zusammenprügeln, abklopfen; ~ koho J. durchhauen o zerdreschen o verschachten o durchprügeln o verwichsen o walken o zergerben o durch-gerben o -wackeln o in die Mache nehmen o durch-dreschen o -keilen o -prügeln o -klopfen o -jadern o -suchteln o -balgen o gehörig durchbläuen o -wurzeln, J.-m den Buckel voll schlagen, J. durch-wichsen o -wammsen o zerkeilen o durchpauken, J. wacker durchprügeln, J. walken o durchwalken o zerbläuen, J. mit Schlägen übel zurichten, J. zu Schanden schlagen, J. lausen, J. derb zerarbeiten; ~ koho jako žito J. windelweich schlagen. e) žert. zusammen-klauben, -sudeln; ~ knihu (dohromady) ein Buch zusammenschmieren.

stlouk *m* A_7 Stoßkalander *m*.

stloukací *a* E_3 Schlag-; stroj ~ text. Beetlemaschine *f*.

stloukad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) slav. Kleidkeule *f*, -kiel *m*.

stloukání *⁰/₀ n* D_2 Zusammen-, Ab-, Herab-, Nieder-schlagen *n*.

stloukati J_1 *iter.* viz ~ci.

stloustnouti *⁰/₀ n* I_1 dick werden, fett werden, feist werden.

stloušťi *adv. neskl.* dick.

stlp atd. viz **sloup** ata.

stlučenina *f* C_6 a) et. Zusammen-geschlagenes o -gestoßenes.

stlučený *a* E_2 zusammen-, ab-, herab-, niedergeschlagen, žert. durchgeprügelt, *fig.* zusammengeklaubt, -gesudelt.

stlučka *f* C_8 Schlagfalle *f*.

stlumení *⁰/₀ n* D_2 Nieder-dämpfen *n*, -dämpfung *f*, -drücken *n*, -drückung *f*.

stlumiti *⁰/₀* I_{11} nieder-dämpfen, -drücken.

stlumočitelný *a* E_2 interpretierbar.

stlumočiti *⁰/₀* I_{11} interpretieren, übersetzen.

stlustlý *a* E_2 dick o fett geworden.

stlustěti *⁰/₀* I_2 dick o fett werden.

stluštěnina *f* C_6 Verdickung *f*, v uší sm. Kropf *m*.

stmaviti *⁰/₀* I_{11} verfinstern.

stmeliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verkitten.
stmělý *a* E_2 dunkel geworden.
stmění atd. viz setmění atd.
stmívání ⅞ *n* D_2 Abenddämmerung *f*, Dämmerung *f*, básn. Eulenflucht *f*.
stmívanka *f* C_8 prov. = **-ání**.
stmívati *freq.* J_1 a) ⅞ verfinstern, finster o dunkel machen. b) ⅞r **-ati se** sich verfinstern, dämmern: **-á se** es wird Nacht, es dämmert, es wird dunkel, die Nacht bricht an, es wird dämmerig, der Tag erlischt, es nachtet, der Abend bricht an o sinkt herein; když se **-á** bei einbrechender Dunkelheit.
stmívka *f* C_8 Abenddämmerung *f*.
sto a) *num.* C_{18} hundert, Hundert *n*, Ein-, Klein-hundert, Centum *n*, Cent *n*, Quinte *f*; ze **-a** pro Zent; po **-ech** zu Hunderten; **-o** kroků odtamtud in der Entfernung von hundert Schritten; u **-a** hromů sackerlot, sackerment. b) nespr. = s to im Stande.
stoa [řec.] *f* C_8 Stoa *f*.
stobar(e)v(n)ý *a* E_2 hundertfärbig.
stobohovati ⅞ K_1 prov. fluchen.
Stobořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stobořitz.
stobranný *a* E_2 hunderttorig.
stocentový *a* E_2 hundert Zentner schwer.
stoček *m* 1. B_1 a) Wachsstöckel *n*. b) Klötzchen (*n*) zum Holzschnitte. c) Spreu *f*. d) alles, was gedreht ist. e) *pl.* **-ky** Zapfen-, Tropf-, Leckwein *m*; Tropfbier *n*. 2. A_5 der Gelähmte, Paralytiker *m*.
stočeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Bassin *n*.
stočenák *m* A_7 bot. *Cochlospermum* Schneckensamen *m*, Kochlospermum *n*.
stočeně *adv. neskl.* verdreht, zusammengedreht, verzerrt, krumm.
stočení ⅞ *n* D_2 Ver-drehen *n*, -drehung *f*, Zusammen-drehen, -drehung, v uměl. sm. Ver-zerren *n*, -zerrung *f*; o tekutinách Ab-zapfen, -ziehen *n*; **-** přízе Drall *m*, Dreidraht *n*; **-** vína Weinabziehen *n*.
stočenka *f* C_8 ⊕ uzená **-** gerollte Schinkenwurst.
stočenost *f* C_{15} Zusammendrehung *f*.
stočený *a* E_2 verdreht, zusammen-gedreht, -gerollt, gerollt, krumm, o tekutinách abge-zogen, -zapft, -füllt, přád. drall, lék. kontort.
stočilý *a* E_2 zusammengedreht, gewunden, gekrümmt.
stočiště *n* D_2 Becken *n*, Kanal *m*; **-** mořské Meeresbecken *n*.
stočiti I_{11} 1. ⅞ a) ver-, zusammen-drehen, -rollen, -ringeln, rollen, winden, krumm machen, *fig.* ver-ziehen, -zerren, -zwängen, krullen. b) zusammengießen, ab-ziehen, -zapfen, leerfüllen. 2. ⅞r **- se** sich verdrehen, sich zusammendrehen, sich einrollen, sich krollen, sich zusammenkugeln.
stočka *f* C_8 a) Abfluß *m*. b) Spulring *m*.
stočkovitý *a* E_2 untersetzt.
stočné *n* E_2 Kanal(einmündungs)gebühr *f*.
Stod *m* B_4 ✎ = **-y** *mpl.* B_6 *npr.* sem. Staab.
stoďáblovati ⅞ K_1 fluchen.
stodenní *a* E_3 hunderttägig.
stodílný *a* E_2 hundertteilig.
stodola [got.] *f* C_8 Scheune *f*, Scheuer *f*, Stadel *m*.
stodolář *m* B_8 = **-ník** *m* A_3 Scheuermeister *m*.
stodolářka *f* C_8 Scheuermeisterin *f*.
stodolenka *f* C_8 kleine Scheuer.
stodolisko *n* C_{19} abscheuliche Scheuer.
stodolné *n* E_2 Getreidezins *m*.
stodolní *a* E_3 Scheuer-.
stodolník *m* A_3 a) Scheuermeister *m*. b) prov. Scheuergeist *m*.
stodolůvka *f* C_8 runde Birne.
stoh *m* A_7 a) Schober *m*, Dieme *f*, Diemen *m*, Stock *m*, Miete *f*, Fehme *f*, ✎ Feime *f*, Drüste *f*; dávati do **-u** schobern, fehmen; vázati do **-u** diemen; **-** ledový Eisdriste *f*; **-** obilný Getreidedieme, -miete *f*; **-** sena Heu-dieme, -miete, -schober. b) Bienenstockgruppe *f*.
stoha *f* C_8 prov. Stange *f*.
stohař *m* B_8 Schobermacher *m*.
stohlasý *a* E_2 hundertstimmig.
stohlavý *a* E_2 hundertköpfig.
stohon *m* A_3 zo. *Hyperia* (e-e Röhrenstachelschnecke).
stohovati ⅞ K_1 schobern, in Schober stellen, fehmen.
stohovina *f* C_8 Stange *f*.
stohovitý *a* E_2 schoberartig.
stohrotný *a* E_2 hundertspitzig.
stohubý *a* E_2 hundertmäulig.
stochlumý *a* E_2 hunderthügelig.
stoicismus [řec.] *m* A_8 (*gen. sg.* **-u** atd.) Stoicismus *m*, Stoa *f*.
stoický [řec.] *a* E_3 stoisch.
stoik [řec.] *m* A_3 Stoiker *m*; **-ové** Anhänger der Stoa.
stoj *m* B_{13} Stehen *n*; **-** na hlavě Kopfstehen *n*; **-** o rameni Schulterstehen *n*; **-** v týle Genickstehen *n*; **-** výkročný Quergrätschstellung *f*; základní **-** Grundstand *m*; **-** o paži Armstehen; **-** o předloktí Unterarmstehen; **-** o rukou Händestand; **-** přednožmo Vorspreitzstehen; **-** rozkročný Grätschstellung: **-** skřížný Kreuzstellung; **-** spatný Schlußstellung *f*; **-** úkročný Seitschrittstellung; **-** výkročný Vorschrittstellung: **-** zákročný Rückschrittstellung; **-** zánožmo Rückspreitzstellung; **-** rozporný Zwangstellung.
stojaci *a* E_3 stehend; **-** hodiny Stockuhr *f*; zrcadlo **-** Trumeau *n*, Fensterpfeilerspiegel *m*.
stojačka *f* C_8 a) Blütenstrauß *m*. b) mlyn. Königswelle *f*.
stojačky *adv. neskl.* prov. stehend.
stoják *m* 1. A_7 a) Ständer *m*, Ständerstock *m*, voj. Standpflock *m*, ⊕ Querstück *n*, Stehbolzen *m*, Gerüstbaum *m*, Spanhalter *m*; **-** na šaty Kleiderständer; **-** na deštníky Parapluisständer; **-** na noty Notenständer; **-** na zbraně Gewehrständer. b) Bienenständer. c) prov. Gängelkorb *m*. d) lov. Bein *n*, Ständer *m*. e) langes Küchenmesser. 2. A_3 a) Faulenzer *m*. b) geschlachtetes u. geputztes Schwein.
stojan *m* 1. A_7 a) Gestell *n*, Ständer *m*, Regal *n*, Stativ *n*, ✎ Gestände *n*, Aufsatz *m*, Reiter *f*, text. Garnstock *m*; **-** jeřábový Krahnbaum *m*, -säule *f*, -ständer *m*; **-** na knihy Büchergestell *n*; **-** nárožní Eckständer; **-** psací Schreibpult *n*; **-** na pušky Büchsenschrank *m*; ramenový **-** svícnový Kandelaber *m*; **-** na sirky Zündholzständer; **-** soplový hud. Dusenständer, -stock; **-** na sušení prádla Waschtrockengestell; **-** na šaty Kleider-ständer, -stock, -steller,

-träger *m*; ~ na váhu Wagständer; ~ na viják Spul-, Treib-, Winde-stock *m*; ~ na zbraně Gewehr-, Waffen-gestell. b) Bienenständer *m*. c) Steigeröhre *f*, Ständer *m*. 2. A_3 Faulenzer *m*, fauler Mensch.

stojánek *m* 1. B_1 (*dim.* od ~an) (kleiner) Ständer, kleines Gestell, Ständerstock *m*, hosp. Puppe *f*, Docke *f*, soustr. Drehbankdocke *f*, ⊕ Bockleiter *f*, text. Garnstock, typ. Schrank *m*, přád. Seitenblatt am Spinnrade, prov. Gängelkorb *m*; ~ánek u soustruhu Drehbankdocke; ~ánek pojezdný fahrende Docke, Reitstock; ~ánek šroubový Schraubendocke. b) bot. Staubfaden *m*. c) žert. Stehbier *n*. 2. A_5 žert. Faulenzer *m*; dělati ~ánky faulenzen.

stojánka *f* C_8 Stehen *n*.

Stojanovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stojanowitz.

stojatě *adv. neskl.* stehend; vin táž ~o.

stojatka *f* C_8 bot. *Triglochin* Dreizack *m*.

stojátko *n* C_{19} Stellage *f*.

stojato *adv. neskl.* na ~o n na ~ě stehend; máme ještě mnoho obilí na ~ě wir haben noch viel Getreide stehen; dříví na ~o Holz in Stämmen; dlažba na ~o Sturzpflaster *n*.

stojatost *f* C_{15} Standhaftigkeit *f*.

stojatý *a* E_2 stehend, feststehend; ~á dlažba stehendes Pflaster, Sturzpflaster; dříví ~é stehendes Holz; hřídel ~ý Rennsäule; ~ý koš stehende Gosse; písmo ~é Steilschrift *f*; ~á šachta Seigerschacht *m*; ~á hráz(e) stehender Damm; ~á jízda Stehfahrt *f*; ~á voda stehendes o stagnierendes Wasser; ~é vratidlo Erdwinde *f*; ~á žíla seigerer o stehender Gang.

stojava *f* C_6 žert. Fuß *m*.

stojazýký *a* E_2 hundertzungig.

stojba *f* C_6 ↖ Stehen *n*.

Stojčin *m* B_4 *npr.* zem. Stoitschen.

Stojčov *m* B_4 *npr.* zem. Stoitzen.

stoje (*přech. přít.* od státi) stehend.

stojec *m* B_9 Figurant *m*, Statist *m*.

stojecí *a* E_3 ↖ stehend.

stoječko *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* stehend.

stojeť *f* C_{15} † Bestand *m*, Dauer *f*.

Stojice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stojitz.

stojící *a* E_3 stehend; ~ voda stehendes Wasser.

stojisko *n* C_{19} Standpunkt *m*.

Stojislavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stoyslawitz.

stojiště *n* D_1 a) Stand-, Gesichts-punkt *m*. b) Standort *m*. c) los. Schlag *m*.

stojitka *f* C_8 ⊕ Klafterstütze *f*.

stojitost *f* C_{15} Stillstand *m*.

stojitý *a* E_2 stehend; ~á hvězda Fixstern *m*.

stojka 1. *f* C_8 a) tělocv. Stehsprung *m*. b) tes. stav. Stempel *m*, Stubel *f*, Türstockstempel, hor. Bolzen *m*, Klafterstütze *f*, truhl. Pfosten (*m*) e-s Fensters; ~y hor. Pfähle (*mpl.*) bei der Zimmerung in Strecken u. Schächten; věncové dřevení na ~ách Bolzen-schrot *m*, -schrotzimmerung *f*; vydobývání stojek Stempelrauben *n*; ~a dveřejová Tür-stockstempel, -stock; ~a dveřní Türsäule *f*, -stiel, -pfosten, -ständer *m*; ~a s křížem n křížová n s přítěsou stropovou Kreuzstempel *m*; ~a nápravní Stellsäule *f*; ~a okenní Fensterstiel; ~y okenní zárubně dřevěné Fensterpfeiler *mpl.*, Spalle *f*; podsypná ~a Unterschulstempel; pomocná ~a Heftstempel; ~a střední Mittelstempel; ~a šroubová Schraubenstempel; točnová ~a Drehständer *m*; trnové ~y sol. Dornsäulen *fpl.*; vratkové ~y Haipelstützen; zakolní ~a Versatzungsbolzen. b) prov. Hundertguldennote *f*. 2. *m* B_{18} žert. Statist *m*, Figurant *m*, Strohmann *m*.

stojkati ^{vn} J_1 děts. (schön) stehen.

stojko *m* A_1 žert. Faulenzer *m*.

stojkový *a* E_2 Stempel-; (vy)dřevení ~é Stempel-schlag *m*, -zimmerung *f*.

stojlo *n* C_{18} Roststadel *m*.

stojmem *adv. neskl.* stehend.

Stojmír *m* A_3 *npr.* Stillfried.

stojmo *adv. neskl.* stehend.

stojnoha *m* B_{18} žert. Faulenzer *m*.

stojnost *f* C_{15} Standfestigkeit *f*.

stok *m* A_7 a) Ab-fluß, -lauf *m*. b) Zusammenfließen *n*, -fluß, -lauf *m*, -laufen *n*. c) ⊕ ~ smrduté vody v lodi Schiffsjauche *f*, Grundsuppe *f*; ~ tříselní Lob-beize, -grube *f*, Versetzgrube *f*. d) Kanal *m*, Kloake *f*; ~ vyměšovací an. Abführungsgang *m*. e) n dýmky Wasserfaß *m*. f) ⊕ Schwindgrube *f*. g) piv. Kühl-schiff *n*, -stock *m*; kamenný ~ Steinweiche *f*; ~ na výstřelek Zusatzstock *m*; ~ máčecí Quell-, Weich-stock; ~y chladicí Bierkühle *f*, -kühlschiff *n*; ~y srážeti n narážeti Kühlstöcke aufstellen: na ~y dávati n pumpovati kühlschöpfen, die Würze ausziehen: ~y smetati Kühlstöcke abkehren; se ~u házeti die Weiche ausschießen o ausführen. h) an. Blutandrang *m*, Kongestion *f*. ch) Zusammenlauf *m*, Scheide *f*.

stoka *f* C_8 a) Zusammenfluß *m*. b) Graben *m*, Gerinne *n*, Wasser-, Straßen-rinne *f*, Straßenkanal *m*, Gang *m*, Abzugskanal, Flußbett *n*, Abzugsgraben *m*, Wasserabzug *m*, Gosse *f*, hor. Ausbauche *f*, Leitgraben *m*, Drain *m*, Wasser-graben, -furche, -rösche *f*, hor. Abflußstollen *m*, Kutte *f*, Schlucht *f*, Lotte *f*, Gracht *f*, mlyn. Gerinne *f*, vod. stav. Schleuse *f*, Schleuße *f*, Schlotte *f*, Siehl *m*, Syhl *m*, v uží. sm. stav. Ausguß *m*, Abzucht *f*, Abfluß-, Reinigungs-kanal, Kanal, Kotabzug, Kloake *f*; vyčistiti ~u e-n Kanal ausräumen; čistič stok Kloakenfeger *m*, Kanalputzer *m*; tvoření ~y lék. Kloakenbildung *f*; zácep u ~y Kanalspund *m*; hlavní ~a sběrací Abfang(e)-, Sammel-kanal; jalová ~a mlyn. Wildgraben *m*, Flut-, Fehl-graben; mlýnská ~a s hřebenáčem Straubgerinne *n*; odvodní ~a hor. Tag-, Abzugs-rösche; ~a odvodňovací Drain-, Entwässerungs-graben *m*; přívodná ~a Zuleitungskanal; splavná ~a Schiffahrtskanal; ~a na svrchní vodu Oberwasserkanalhaltung *f*; ~a ve střídě n ve štole Wasser-saige, -seige *f*; ~a štolní Stollengerinne, Rösche, Quehle *f*, Tagrösche; umělá ~a Kunstgraben *m*; vysoušecí ~a Austrocknungskanal; ~a v záchodě Stankröhre *f*. c) zo. Kloake *f*. d) lék. an. Ductus thoracius. e) piv. Kühl-schiff *n*, -stock *m*. f) prov. Bach *m*.

stokař *m* B_8 Kanalräumer *m*, Abtritts-feger, -ausräumer *m*, žert. Nachtkönig *m*.

stokařský *a* E_2 ⊕ ~á společnost Abfuhrgesellschaft *f*.

stoklas(a) *m* A_6 (*f* C_8) bot. *Bromus secalinus* Roggentrespe *f*, Trespe *f*, Mäusehafer *m*, Gerstentrespe, -walch *m*.

stoklaska *f* C_8 a) bot. *Anthriscus cerefolium* Kerbel *m*. b) Trespensieb *n*.

stoknouti se ^{vr} I_1 prov. herabfallen.

stokočistič *m* B_8 Kanalräumer *m*.

stokolen *m* A$_7$ bot. ~nivní *Spergula arvensis* Spark *m*.
stokorunný *a* E$_2$ mit hundert Kronen versehen.
stokovati ⅞ K$_1$ stav. stelen.
stokový *a* E$_2$ Kanal-; voda ~á Kanalwasser *n*; vzduch ~ý Kanalluft *f*; otrava plynem ~ým Kloakengasvergiftung *f*.
stokrása *f* C$_8$ prov. Tausendschön *n*.
stokrát *adv. neskl.* hundertmal.
stokrátný *a* E$_2$ hundertmalig.
stola *f* C$_8$ bot. *Lavatera* Lavatere *f*; ~ strom(ov)itá *L. arborea* Baumpappel *f*, Pappelbaum *m*; ~ velkolistá *L. trimestris* Pappelrose *f*.
stolanice *f* C$_{11}$ prov. Tischlade *f*.
stolař *m* B$_8$ prov. Tischler *m*.
stolařčina *f* C$_6$ prov. Tischlerei *f*.
stolarch [řec.] Stolarch *m*.
stolařiti ⅞ I$_{11}$ Tischler sein.
stolařka *f* C$_8$ prov. Tischlerin *f*.
stolarna *f* C$_6$ prov. Tischlerwerkstätte *f*.
stolařský *a* E$_3$ prov. Tischler-.
stolařství *n* D$_1$ prov. Tischlerei *f*.
stolářština *f* C$_6$ prov. Tischlerei *f*.
stolaviční *a* E$_3$ bány. hundert Bänke habend.
stolba *f* C$_6$ Pferdeknecht *m*, Kutscher *m*.
stolconoš *m* B$_8$ Stuhlträger *m*.
stolčík *m* A$_7$ kleiner Stuhl, kleiner Thron.
stolebý *a* E$_2$ hundertschädelig.
stolec *m* B$_{14}$ a) kleiner Sessel, kleiner Stuhl, kleiner Thron; papežský ~ der heilige Stuhl; vdovský ~ Witwensitz *m*. b) Tischchen, kleiner Tisch; ~ měřický Meßtisch *m*. c) Schemel *m*.
stolecký *a* E$_2$ prov. hundertjährig.
stoleček *m* B$_1$ (*dim.* od stůl) kleiner Tisch, Tisch-chen, -lein *n*.
stolečna *f* C$_6$ prov. Schublade *f*.
stolečný *a* E$_2$ Residenz-.
stolek *m* B$_1$ a) (*dim.* od stůl) kleiner Tisch, Tisch-chen, -lein *n*; dámský ~ Damentisch; ~ přistěnný Wandtisch; toilettní ~ n se zrcadlem Toiletten-, Spiegel-tisch, Toilette *f*. b) Sessel *m*. c) Werkstätte *f*.
stolení ⅞ *n* D$_2$ a) Essen *n*, Mahl *n*. b) Stuhlfeier *n*.
stolenice *f* C$_{11}$ Schublade *f*.
stoleťák *m* A$_2$ hundertjähriger Mensch usw.
století *n* D$_2$ Jahrhundert *n*, Säkulum *n*; po celá ~ a staletí durch alle Jahrhunderte; za staletí im Laufe der Jahrhunderte; šestnácté ~ sechzehntes Jahrhundert, mat. Cinquecento *n*; kleslé ~ Kastratenjahrhundert *n*.
století *a* E$_3$ hundertjährig.
stoletice *f* C$_{11}$ e-e hundertjährige Frau.
stoletický *a* E$_2$ hundertjährig.
stoletník *m* A$_3$ hundertjähriger Greis.
stoletý *a* E$_2$ hundertjährig, säkular.
stolhář *m* B$_8$ Erzgießer *m*.
stoliberka *f* C$_8$ Hundertpfünder *m*.
stoliberní *a* E$_3$ hundertpfündig, hundert Pfund schwer.
stolicář *m* B$_8$ Stuhlmacher *m*.
stolice *f* C$_{11}$ a) Stuhl *m*, Sitz *m*, Bank *f*, Chaise *f*; seděti na dvou ~ích es mit Beiden halten; ~e kostelní Standstuhl, Stand *m*; ~e točitá Drehstuhl; ~e trojnohá Dreifuß *m*; ~e vyšetřovací lék. Untersuchungsstuhl; ~e polní n skládací Feldsessel *m*; ~e učitelská Katheder *m*. b) ⊕ Bank *f*, Reib-, Reibe-bank *f*; ~e drátnicová Abfuhrtisch *m*; ~e hoblovací Hobelbank; ~e okružní Zirkulartisch *m*; ~e řemeslnická Bank, Werktisch *m*; ~e řezací Futter-lade, -schneide, -maschine *f*; ~e osní n řezná Schnittbank *f*. c) ⊕ Stuhl *m*, Gerüst *n*, Support *m*, Lagerstuhl, Gestühl *n*, stroj. Federallee *f*; ~e u péra kočárového Federstock *m*: ~e na kozách Bockgerüst *n*; ~e mizdřicí Fleischbank; ~e páková hor. Schwengelgerüst *n*; ~e otáčidla Drehstuhl; ~e přistěnná Wandlagerstuhl; ~e stroje Bett *n*; ~e na soustruhu Knagge *f*; ~e úpravná mine. Abstierwerk *n*, Durchlaß *m*; ~e vrtná n vrtací hor. Bohrgerüst *n*, -stuhl *m*, zbroj. Rohrbank *f*; ~e u zámku ručničního Studel *f*. d) tes. Dach-stuhl *m*, -stuhlsäule *f*, Gerüst (*n*) e-s Daches; ~e vazebná Bindebank; ~e prahová verschwellter Dachstuhl. e) Stuhl *m*, Thron *m*. f) Sitz *m*, Residenz *f*, Hauptstadt *f*. g) Richt-, Gerichts-, Richter-stuhl *m*, Amt *n*, Behörde *f*, Instanz *f*; soud prvé n druhé ~e erste o zweite Instanz. h) v Uhrách Gespanschaft *f*, Komitat *n*. ch) Laben *m*, Bank *f*. i) vdovská ~e Witwensitz *m*. j) lék. Stuhl *m*, Stuhl-gang *m*, -entleerung *f*, Darmentleerung *f*, Öffnung *f*, Gestühl *n*, Alvus *m*, Sedes *f*; míti ~i offenen Leib haben; krvavá ~e Blutstuhl *m*; ~e málo kdy se dostavující Alvi inertia; ~e nemocného Abgang *m*; ~e noční Stuhl, Nachtstuhl; ~e tuhá Stuhlsucht *f*. k) bot. Waldroßschwanz *m*. l) großes Schaf mit hohen Beinen.
stolička *f* C$_8$ (*dim.* od ~e) a) Stühlchen *n*, Bank *f*, Schemel *m*, kleiner Sessel, Fußschemel, Faulenzer *m*, Chaischen *n*, žert. sein Untertan; nízká ~čka bez lenochu Tabouret *n*; ~čka podnožní Fuß-schemel, -gestell *n*. b) ⊕ Studel *f*, zám. Riegelstift *m*, Holzbutsche *f*; ~čka šínová Schienenstuhl *m*. c) (hra společenská) Verwunderungsstuhl *m*. d) Backen-, Mahl-, Stock-zahn *m*, Kufe *f*, Kauzahn, lék. Dens molaris. e) bot. *Equisetum hiemale* Schafthalm *m*.
stoličkář *m* B$_8$ Stuhlbauer *m*.
stoličkovitý *a* E$_2$ backenzahnförmig.
stoličná *f* E$_2$ Verschleißerin *f*, Ladensitzerin *f*.
stoliční *a* E$_3$ = ~ý.
stoličník *m* A$_3$ a) Stuhlarbeiter *m*. b) Gespan *m*.
stoličný E$_2$ 1. *a* a) Stuhl-. b) Dachstuhl-; ~ sloup Dachstuhlsäule *f*. c) Gerichts-. d) Komitats-. 2. *m* Stuhl-, Komitats-richter *m*.
stolidlo *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* ~el) Lagerbett *n*.
stolik *m* A$_7$ a) (*dim.* od stůl) kleiner Tisch, Tisch-chen, -lein *n*. b) Schublade *f*.
Stolín *m* B$_4$ *npr.* sem. Stollin.
stolina *f* C$_6$ a) Tischgestell *n*. b) Tischplatte (*f*) auf Gletschern.
Stolínky *mpl.* B$_4$ *npr.* zem. Drum.
stolíř *m* B$_8$ Hausierer *m*, Störer *m*; ~ ševcovský Störschuhmacher *m*.
stolístek *m* B$_1$ bot. *Myriophyllum* Tausendblatt *n*, Federkraut *n*; ~ klasnatý *M. spicatum* Sausame *m*, Teichfenchel *m*; ~ přeslenatý *M. verticillatum* Fuchswedel *m*.
stolístka *f* C$_8$ Zentifolie *f*.
stolistní *a* E$_3$ = **~ný** *a* E$_2$ = **~ý** *a* E$_2$ hundertblätt(e)rig.
stoliti ⅞ I$_{11}$ tafeln, speisen, schmausen, gastieren.

stolivo *n* C_{18} Tischgerät *n*.
stolka *adv. neskl.* = **-o** *adv. neskl.* nur, bloß.
stolna *f* C_6 Speisezimmer *n*.
stolné *n* E_2 Kost-, Tafel-geld *n*.
stolní E_3 a) *a* Tisch-, Tafel-; **deska -** Plat(t)e *f*, Tafelplatte *f*; **-** nádadí n náčiní Tafelzeug *n*; **-** právo n titul Tischtitel *m*; **-** telefon Tischtelephon *n*; **-** víno Tafel-, Speise-, Tischwein *m*; **-** žebro Tischzargenstück *n*. b) *m* Truchsaß *m*.
stolnice *f* C_{11} a) Tisch-blatt *n*, -platte *f*. b) Speisezimmer *n*.
stolnický *a* E_3 Tafeldecker-, Truchseß-.
stolnictví *n* D_3 Tafeldecker-, Truchseß-amt *n*.
stolničiti ⁰/₀ I_{11} Tafeldecker sein.
stolník *m* 1. A_3 a) Tafeldecker *m*, Truchseß *m*, Speisenmeister *m*. b) Tischgenosse *m*. 2. A_7 Schublade *f*.
stolný E_3 a) *a* Tisch-. b) *m* Truchseß *m*, Tafeldecker *m*.
stolo*hyb* *m* A_6 = **-chod** *m* A_7 Tisch-rücken *n*.
stolokojenec *m* B_9 Tischgenosse *m*.
stolokol *m* A_1 Tafelrunde *f*.
stolořadí *n* D_5 Tischreihe *f*.
stolová *f* E_2 Speisezimmer *n*.
stolovací *a* E_3 Schmaus-.
stolování ⁰/₀ *n* D_2 a) Schmausen *n*, Tafeln *n*, Gelchmause *n*, Schmauserei *f*, Esserei *f*, žert. Löffelei *f*, Löffelbetrieb *m*. b) církv. Stuhlfeier *f*; **-** sv. Petra Petristuhlfeier. c) Stör *f*, Hausieren *n*.
stolovati ⁰/₀ K_1 a) schmausen, essen, tafeln, gastieren, e-e Mahlzeit halten. b) mlyn. tischen.
stolové *n* E_2 Standgeld *n*, Handwerkersteuer *f*.
stolověda *f* C_6 Gastro-logie, -sophie *f*.
stolovina *f* C_6 Tisch-, Schub-lade *f*.
stolovka *f* C_8 prov. Tischtuch *n*.
stolovna *f* C_6 a) Speise-zimmer, -saal *n*. b) prov. Tischtuch *n*.
stolovnice *f* C_{11} a) Tisch-, Schmaus-genossin *f*, Schmausschwester *f*, Schmauserin *f*. b) Kostgängerin *f*, Kostgeberin *f*.
stolovnický *a* E_2 schmauserisch.
stolovnička *f* C_8 = **-ce**.
stolovník *m* A_3 a) Tischgenosse *m*, Schmauser *m*, Schmaus-gesell, -bruder *m*. b) Kostgänger *m*. c) Kostaeber.
stolový *a* E_3 Tafel-; **-á** deska Tischblatt *n*.
stolůvka *f* C_3 prov. Tisch-tuch *n*, -decke *f*.
stomakake [řec.] *f* C_8 (*gen. sg.* **-y** atd.) lék. Mundfäule *f*.
stomark(a) [čes.-něm.] *m* A_7 (*f* C_8) Hundertmarkenschein *m*.
stomatoskop [řec.] *m* A_6 lék. Mundspiegel *m*, Stomatoskop *m*.
stomillionový *a* E_3 hundert Millionen zählend.
stomlacha *m* B_{18} prov. Hirtenbube *m*.
stomlachovati se ⁰/₀ K_1 als Hirtenbube schäkern.
ston *m* A_7 a) Seufzen *n*; vzdech a **-** básn. Ach u. Weh. b) ✎ Stamm *m*, Stengel *m*, Klotz *m*, Stiel *m*, Durchschlagholz *n*. c) ✎ Platte *f*.
stonač *m* B_8 (*dim.* **-áček** *m* A_5) Ächzer *m*, Seufzer *m*, ein kränklicher Mensch.
stonačka *f* C_8 Ächzerin *f*, ein kränkliches Weib.
stonálek *m* A_5 Ächzer *m*.
stonání ⁰/₀ *n* D_2 a) Seufzen *n*, Stöhnen *n*, Ächzen *n*. b) Kränkeln *n*.
Stonařov *m* B_4 *npr. sem.* Stannern.
stonásobiti ⁰/₀ I_{11} hundertfältig nehmen, centuplieren.
stonásobně *adv. neskl.* hundert-fach, -fältig.
stonásobní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 hundert-fach, -fältig.
stonati ⁰/₀ J_{11} a) seufzen, ächzen, stöhnen. b) **-ti** čím an et. kränkeln o krank sein, an e-r Krankheit laborieren, žert. auf dem Rücken liegen; **-l** jste asi, že jsme Vás neviděli Sie sind wohl krank gewesen, da man Sie nicht gesehen hat; **-ti** dnou an der Gicht leiden; **-ti** stále kränkeln; **-ti** těžce bedenklich o schwer krank sein; **-ti** zimnicí fiebern.
Stonava *f* C_6 *npr. sem.* Steinau.
stonavač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Ächzer(in), kränklicher Mensch (kränkliches Weib).
stonavě *adv. neskl.* seufzend, ächzend, kränklich.
stonavec *m* B_9 a) Seufzer *m*, Ächzer *m*. b) kränklicher Mensch
stonavka *f* C_8 Krankheit *f*, Kränklichkeit *f*.
stonavost *f* C_{15} Kränklichkeit *f*.
stonavý *a* E_2 a) krank, kränklich, marode, F pim-pelig, -perlich, pie-picht, -pisch, -pig. b) ächz-, seufz-end.
stonče *n* D_1 junger Vogel.
stončiti se ⁰/₀ I_{11} Stoppeln o Federn bekommen.
stonek *m* 1. B_1 a) Ächz-, Seufz-en *n*. b) žert. Kränkeln *n*; *Prv.* časté **-ky** jisté zvonky viele Ärzte baldiger Tod. c) Stamm *m*, Stiel *m*, Stengel *m*; Blumenstengel *m*, Strunk *m*, Klotz, bot. Kornus *m*; **-ek** péra ptačího Federstiel *m*, Kiel *m*, Stoppel *f*; **-ek** vlasu Haarschaft *m*. d) bedn. Bind-, Durchgangs-holz *n*. e) pušk. Dorn *m*. 2. A_5 dummer Kerl, Klotz *m*.
stoněk *m* A_5 kränklicher Mensch.
stonkolis *m* A_6 Klotzpresse *f*.
stonkovatěti ⁰/₀ I_3 kielen, Kiele bekommen.
stonkovatý *a* E_2 kielig, Kiele habend.
stonkovitý *a* E_2 a) stiel- o strunk-artig, -förmig, strunkig. b) kielig, Kiele habend.
stonkový *a* E_2 a) Stengel-, Stiel-; stengeltreibend o -tragend. b) pušk. Dorn-.
stonný *a* E_2 stöhnend, seufzend.
stonoh *m* A_7 Tausend-füßler, -fuß *m*.
stonoha *m* B_{18} prov. Schwindler *m*.
stonohý *a* E_2 hundert-, tausend-füßig.
stonouti ⁰/₀ H_{12} ertrinken.
stonožka *f* C_8 zo. a) *Scolopendra* Tausendfuß, -füßler *m*, Doppelfüßer *m*, Mauer-, Kesselaffel *f*; **-y** *Myriopoda* Tausendfüßler *mpl.*; **-a** svítivá *S. electrica* Feueraffel, Erdkolopender *m*, Glanzaffel, Erdtausendfuß *m*; **-a** škvorová *Lithobius forticatus* Stein-affel *f*, -kriecher *m*, Scherenaffel, -tausendbein *n*; **-a** štětkovitá *Polyxenus lagurus* Pinselschwanz *m*. b) *Oniscus asellus* Affel *f*. c) *Millepes* Tausendfuß *m*, Kelleraffel *f*.
stonula *f* C_8 prov. kränkliches Weib.
stoobět *f* C_{15} Hekatombe *f*.
stooký *a* E_2 hundertäugig; zavinutec **-** *Cypraea argus* hundertäugige Porzellanschnecke.
stopa *f* C_6 a) Fußsohle *f*. b) Tritt *m*, Schritt *m*. c) Spur *f*, Fährte *f*, Fährt *f*, lov. Fahrstuhl *m*, Hinfährte *f*, Wildspur, Fuß-spur, -tritt, -tapfe-

-stapse *f*, Hinter-, Rück-fährte *f*, Richtung *f*, Stapse *f*, Gang *m*, Gemerk *n*, Funke *m*, Fünk-chen, -lein *n*, Werk-schuh, -fuß *m*, Tappe *f*, Trappe *f*, Fußspur *f*, Taps *m*; beze ~y spurlos; ani ~y po čem kein Wink vom ...; s širokými ~ami breitspurig; zbavení (se) ~y Changejagen *n*: znalý stop fähr(ten)gerecht; vodič béře ~u der Leithund fällt die Fährte an; býti komu na ~ě hinter J-m her gehen o sein, hinter e-r Sache her sein; pes jest na ~ě der Hund zieht an; hledati ~u spüren; pes hledá ~u der Hund greift vor; ~u dělati die Fährte setzen; hráti na čerstvou ~u anschlagen; ~u pokrýti n smýti n zatopiti die Spur verspülen; od ~y se uchýliti schwärmen; vodič uchyluje se od ~y der Leithund bekommt den Schwarm; uvésti koho na stopu J. auf die Sprünge o auf die Spur führen, J-m darauf helfen, J. auf die Spur bringen; větřiti ~u e-e Fährte wittern o abriechen; vyčenichati ~u die Fährte abriechen; ~u zašlapati die Spur vertreten; pes znamená ~u der Hund nimmt die Fährte; ~u ztratiti die Spur verschlagen, von der Fährte abkommen, die Fährte überschießen; ~a po bodnutí Stichmal *n*; ~a jelena ve křovinách Abtritt *m*; ložní ~a jelena Schloßtritt des Hirsches, wenn er aufsteht; nepravá ~a lov. Change *f*; ~a nohy Fußtritt *m*, -spur *f*; ~a studená n vyvětralá kalte Fährte, Fährte, von der die Hunde k-n Wind mehr haben; ~a tónů fysiol. Nachtöne *mpl.*; ~a jest stará n vyvětralá die Fährte ist nicht gerecht; zaježí ~a Hasensprung *m*; zmařená ~a eingeronnene Fährte; zpáteční ~a Wiederfährte. **d)** bot. ~a kuří *Primula veris* Himmelsschlüssel *m*; ~a lvová *Leontopetalum* Löwenblatt *n*. **e)** Narbe *f*, Narbenfleck *m*. **f)** (míra) Fuß *m*, Schuh *m*; na ~u zšíří e-n Fuß breit; ~a čtvercová n čtverečná Flächenschuh, Quadratfuß *m*; ~a krychlová Kubikfuß; ~a vídeňská Wiener Fuß; ~a vzorná n normální Normalfuß. **g)** (ve verši) Versfuß *m*, Takt *m*, Metrum *n*. **h)** math. Spur *f*, Durchstoßpunkt *m*; ~a roviny Trace *f*. **ch)** ~a kružidla Schenkel *m*.

stopán *m* A_1 Hundertmann *m*, Centumvir *m*.

stopanský *a* E_2 Hundertmann-.

stopanství *n* D_7 Centumvirat *n*.

stopčička *f* C_8 Blumenstielchen *n*.

stopečka *f* C_8 a) kleine Spur usw. **b)** bot. Stielchen *n*, Fruchtstiel *m*, Blumenstielchen *n*, Pedicellus *m*. **c)** prov. ein kleines Glas mit Branntwein.

stopečkatý *a* E_2 = **~ovaný** *a* E_2 kurzgestielt.

stopečnatý *a* E_2 stielartig.

stopeční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 bestielt, blatt-, blumen-stielständig, blütenstielständig.

stopěj *f* C_{12} Fußtritt *m*, Fährte *f*, Spur *f*.

stopelestni *a* E_3 básn. hundert Bänke habend.

stopený *a* E_2 ertränkt.

stopička *f* C_8 kleine Fährte o Spur usw.

stopina *f* C_6 důlostř. Zündröhre *f*, Stopine *f*.

stopiště *n* D_1 hut. Spurherd *m*.

stopiti I_{11} **1.** ⅞ a) untertauchen, er-säufen, -tränken. **b)** hut. verschmelzen, zerlassen. **c)** erwärmen, heizen. **2.** ⅞ nach der Spur gehen.

stopka *f* C_8 a) kleine Fährte o Spur usw. **b)** bot. Stiel *m*, Blütenstiel, Träger, Blattstiel, Pedunkulus *m*; se ~kou gestielt; zbaviti jetel ~ek den Klee abstielen; ~ka hroznová Kamm *m*; ~ka květní Blumenstielchen *n*. **c)** lék. Pedunculus *m*. **d)** lov. Afterklaue *f*, Oberrücken *m*, Geäster *n*; ~ky mozkové an. Großhirnschenkel *mpl.* **e)** ⊖ mlyn. ~ka železí n vřetena Spindel-, Mühleisen-kopf *m*. **f)** ~ka noty Notenstiel. **g)** bot. ~ka husí *Potentilla anserina* Gänserich *m*; ~ka kočičí *Gnaphalium* Katzenpfötchen. **h)** ⊖ der Läufer an der Schnellwage. **i)** ⊖ Angel *f*, das im Hefte o Griffe steckende Ende e-s Werkzeuges.

stopkastý *a* E_2 gestielt.

stopkati ⅞ J_1 ästo. treten.

stopkatý *a* E_2 gestielt; větevník ~ zo. *Madrepora fastigiata* Kohl-stengel, -strunk *m*.

stopkový *a* E_2 blütenviel-, blumenstielständig.

stopní *a* E_3 Spur-.

stopný *a* E_2 Fuß; ~á míra Fußmaß *n*.

stopomíra *f* C_8 Fußmaß *n*.

stopor *m* A_3 Stopper *m*.

stopovač *m* B_8 Spur-verfolger *m*, -gänger *m*.

stopování ⅞ *n* D_2 Spüren *n*, Spürgang *m*; hor. ~ v mohutných plástech Firstrauben *n*.

stopovatel *m* B_{11} Spurgänger *m*.

stopovati ⅞ K_1 nach der Spur gehen, spüren, nachgehen, der Fährte nachgehen, lov. nach-hangen, -hängen; ~ koho J-m folgen, der Spur J-s folgen, J-m auflauern, J-m nachschleichen; ~ zvěř das Wild abspüren; ~ jelena beucheln.

stopovka *f* C_8 Falz *m*.

stopový *a* E_2 Spur-; ~á dráha lov. Wechsel *m*.

stora *f* C_8 zo. *Sturio* Stör *m*.

storaký *a* E_2 prov. hunderterlei.

storamenný *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 🔧 hundertarmig.

storaz *adv. neskl.* prov. hundertmal.

storcovati se ⅞ K_1 mühsam sich wohin begeben.

stořišek *m* B_1 bot. *Clinopodium* Wirbel-doste, -borste *f*.

storka *f* C_8 prov. Hunderter *m*, Hundertgulden-note *f*.

storno [it.] *n* C_{18} Storno *n*; doklad pro ~ Stornobeleg *m*.

storoční *a* D_2 Säkulum *n*, Jahrhundert *n*.

storoční *a* E_3 Säkular-.

storočnice *f* C_{11} Jahrhundert *n*, Säkulum *n*.

storoký *a* E_2 hundertjährig, hundert Jahre alt.

storučec *m* B_6 = **~kán** *m* A_3 = **~káč** *m* B_9 = **~kovník** *m* A_3 prov. hundertarmiger Riese.

storukatý *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 hunderthändig.

storytiřník *m* A_3 🔧 Centurio *m*.

stosáhový *a* E_1 hundert Klafter lang.

stosil *m* A_1 bot. *Panax* Heil-, Laser-kraut *n*.

Stoskovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Tesswitz.

stoskyp *m* A_1 zo. *Hectocotylus* Tintenfisch *m*.

stosloupý *a* E_2 hundertsäulig.

stostopý *a* E_2 hundert Fuß lang o breit o tief o hoch.

stostupnitý *a* E_2 🔧 = **~ňový** *a* E_2 Zentesimal-; ~ňový teploměr Zentesimalthermometer *n*.

Stošlkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Tesswitz.

stotáček *m* B_1 fort. Kreuzer *m*.

stotina *f* C_6 Hundertstel *n*.

stotinář *m* B_8 prov. Reiche(r) *m*.
stotinný *a* E_2 Zentesimal-; ~á váha Zentesimalwage *f*.
stotisíc *m* B_{13} Hunderttausend *n*.
stotisícina *f* C_6 Hunderttausendstel *n*.
stotisícokrát *adv. neskl.* hunderttausendmal.
stotka *f* C_5 a) Hundert *n*. b) Hundertguldennote *f*.
stotně *adv. neskl.* hundertfach.
stotožnění % *n* D_2 (*freq.* **~ňování** % *n* D_2) Identifizieren *n*, -zierung, -kation *f*.
stotožniti % I_{12} (*freq.* **~ňovati** % K_1) identifizieren; ~ňovati se s kým sich mit J-m identifizieren.
stoub *m* A_6 her. Stempel *m*, Bolzen *m*; výstupkový ~ Firststempel.
stoubení % *n* D_2 hor. Stempel-setzen *n*, -schlag *m*, Ausstempeln *n*.
stoubovi *n* D_2 hor. Orgel *f*.
stoudev *f* C_{14} Stande *f*, Ständer *m*.
stoudně *adv. neskl.* schamhaft.
stoudnost *f* C_{15} Schamhaftigkeit *f*, Verschämtheit *f*.
stoudný *a* E_2 schamhaftig, verschämt.
stouha *f* C_5 a) Neßtel *f*, Senkel *m*, Band *n*. b) Band *n*.
stouhati % J_1 fest machen.
stouhe/ *m* B_{14} (*gen. sg.* **~le** std.) prov. = **~a**.
stouhovatělost *f* C_{15} bot. Fasciation *f*, Verbänderung *f*.
stouhovitý *a* E_2 bandförmig.
stouchý *a* E_2 hundertöhrig.
stoulení % *n* D_2 Zusammenziehen *n*.
stouliti % I_1 zusammenwinden, zusammen-, zu-drücken, schließen, zuschließen, hängen lassen, unter sich stecken; %*r* ~ **se** sich demütigen, demütig sein.
stoupa *f* C_6 Stampfe *f*, Stampf *m*, Stampfer *m*, Stampf-mühle, -maschine, -werkstatt *f*, -haus *n*, -haufen *m*, Poch-werk *n*, -mühle *f*, -schießer, -stempel *m*, Brechmühle *f*, text. Walk-mühle, -maschine, -stube *f*, Hammer-, Loch-walke *f*, Schießer *m*, Waschhammer *m*, Flachspocher *m*, papír. Lumpentrog *m*, hosp. Quetscher *m*, Quetsch-stein *m*, -mühle *f*, Getreidequetsche *f*, v uší. sm. Stampftrog *m*, Mörser *m*; dáti do ~y einstampfen; ~ou rozdrtiti einstampfen; ~a mokrá Naßpochwerk; ~a na praní a válení text. Waschwalke *f*; ~y rozmílací papír. Feinzeughollänger *m*; ~a na třísla Gerb(e)mühle *f*, Lohstampfe *f*; ~a suchá Trockenpochwerk; ~a na tuhu Graphitstampfe; ~a válcovitá Holländer *m*; ~a stojatá Spichholz *n*; ~a na usně Lederstampfe.
stoupací *a* E_3 Steig-; ~ kolo Haken-, Steigrad *n*; ~ síla Steigkraft (*f*) der Quelle usw.
stoupad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Unterlagsschemel *m*; zadní ~la plav. Rücken-paarden *npl.*, -pferde *npl.*
stoupání % *n* D_2 Steigen *n*, Steigung *f*, Ansteigen *n*, Stieg *m*, Ascension *f*, burs. Hausse *f*; poměr ~ Steigungsverhältnis *n*; čára ~ Steigungslinie *f*; výška ~ Gefällshöhe *f*; bursa počala prudkým ~m alpinek die Börse hat mit e-r vehementen Aufwärtsbewegung der Alpinaktien begonnen; ~ cen Preissteigerung *f*, Höhergehen (*n*) der Preise, Hochgehen (*n*) der Preise, Hausse *f*; ~ cesty Steigung (*f*) des Weges; ~ vody Anwachs (*m*) o Steigung (*f*) des Wassers; zvláštní ~ burs. Spezialhausse *f*.
stoupati % J_1 a) treten, mehrmals treten. b) höher treten, steigen, aufkommen, in die Höhe steigen o gehen, auf-, hinan-, hinauf-, herauf-steigen, herauf-gehen, -treten, -laufen, an-, be-steigen, hinaufrücken, hor. ausheben, obch. (o ceně) angenehmer werden, anziehen, o krvi aufströmen: ~á tudy(hle) der steigt da hinauf; voda ~á das Wasser schwillt an; řeka ~á der Fluß schwillt an, der Fluß geht hoch; úvěrní akcie ~aly Kreditaktien verfolgten die steigende Richtung; ~ající vol. aufsteigend; ~ati s čeho e-r Sache entsteigen; ~ati v ceně aufschlagen; ~ati horem übersteigen; ~ati na horu zu Berge fahren; s hukotem a huče ~ati bullerig steigen, aufbrausen; ~ati do vrchu den Berg ersteigen, e-n Berg besteigen o heraufziehen.
stoupátko *n* C_{10} a) Trittbrett *n*, Unterlagsschemel *m*. b) bot. *Stylidium* Griffel-, Säulenblume *f*.
stoupavě *adv. neskl.* steigend, aufsteigend, hud. anschwellend.
stoupavost *f* C_{15} Steigkraft *f*.
stoupavý *a* E_3 steigend, aufsteigend, tělv. scandens; ~á síla Steigkraft *f*.
stoupěj *f* C_{12} viz stúpěj.
stoupek *m* B_1 viz stupek.
stoupenec *m* B_9 Anhänger *m*, Gesinnungs-, Meinungs-, Partei-genosse *m*, Partner *m*; všichni jeho ~ci alle j-e Anhänger, alle, die an ihm hingen; ~ec Aristotelův Schüler des Aristoteles, Peripatetiker *m*; ~ec dualismu Dualist *m*; ~ec hedonismu Hedoniker *m*; ~ec Hippokratův Hippokratiker *m*; ~ec Kalvínův Kalvinist *m*; ~ec ve smýšlení Gesinnungs-, Sinnes-, Meinungsgenosse; ~ec rovnováhy tert. Gleichgewichtler *m*; ~ec Sokratův Sokratiker *m*; ~ec Stolzeův Stolzeaner *m*; věrný ~ec Getreue(r) *m*, Gesinnungsgetreue(r) *m*; ~ec společnosti úplné zdrženlivosti Teetotaler *m*.
stoupenecvo *n* C_{18} Anhängerschaft *f*.
stoupení % *n* D_2 a) Treten *n*, Auftreten *n*, Steigen *n*, Schritt *m*. b) prov. das Fest Himmelfahrt Christi.
stoupenkyně *f* C_{11} Anhängerin *f*.
stoupenství *n* D_2 Bundesfreundschaft *f*, Anhängerschaft *f*.
stoupenstvo *n* C_{18} Anhänger *mpl.*, Anhängerschaft *f*.
stoupilec *m* B_9 ↖ Anhänger *m*, Parteigänger *m*.
stoupiti % I_{11} treten, schreiten, auftreten, steigen; ~ nač auf et. fußen o treten.
stoupník *m* 1. A_3 Anhänger *m*. 2. A_7 a) Stampfer *m*, Stampfmühle *f*. b) Steigtreppe (*f*) am Wagen.
Stoupno *n* C_{18} *npr.* sev. Staupen.
stoupnouti % I_1 treten, schreiten, auftreten, v uší. sm. steigen, o ceně steigen, anziehen; ceny devis a valut ~ly Devisen u. Valuten haben im Preise angezogen; ceny ještě více ~nou die Preise werden noch mehr anziehen; ~nouti si do stínu in den Schatten treten.
stoupnutí % *n* D_2 Treten *n*, Steigen *n*, Steigung *f*, Schritt *m*; úvěrní akcie udržely ~ Kreditaktien behaupteten e-n Vorsprung; ~ ceny Wertzuwachs *m*, Preisaufbesserung *f*.
stoupovna *f* C_6 Stampfwerk *n*.
stoupovní *a* E_3 Stampf-; ~ mlýn Stampfmühle *f*.

stoupovník *m* A_7 Stampfwerk *n*.
stoupový *a* E_1 Stampf-; ~é třísla gestampfte Lohe.
Stoupy *fpl.* B_6 *npr. sem.* Stampfmühle *f*.
stoužiti ⅞ I_{11} fester binden, knüpfen, zusammenziehen.
stovák *m* A_7 ein Hunderter, Hundertgulden-, Hunderttronen-note *f*.
stovaryšení ⅞ *n* D_3 Vergesell-schaften *n*, -schaftung *f*, Ver-brüderung, -bindung *f*.
stovaryšiti ⅞ I_{11} zusammengesellen; ~ se sich zusammengesellen.
stověk *m* A_7 Jahrhundert *n*.
stověký *a* E_2 hundertjährig.
stověžatý *a* E_7 = **-ltý** *a* E_2 = **-lí** *a* E_3 = **-ný** *a* E_2 hunderttürmig.
stovka *f* C_8 **a)** ein Hundert. **b)** ein Hunderter, Hundertgulden-, Hunderttronen-note *f*.
stovolí *n* D_3 = **-lzna** *f* C_6 [pol.] Hekatombe *f*.
stovský *a* E_2 *prov.* sto -é hundert über hundert.
stozlatový *a* E_7 hundertguldig.
stoznova *adv. neskl.* = **-u** *adv. neskl.* von neuem.
stozraký *a* E_3 hundertäugig.
stozrnečko *n* C_{19} *bot.* = **-ičko**.
stozrničko *n* C_{19} *bot.* **a)** *Ambrosia* Ambrosien-, Trauben-kraut *n*. **b)** *Herniaria glabra* Bläattlos *n*, Götterkraut *n*.
stozrník *m* A_7 *bot. Radiola* Strahlkraut *n*, Zwergflachs *m*; ~ obecný *R. millegrana* Tausendkorn *n*.
stozrno *n* C_{18} *bot. Ambrosia* Ambrosien-, Trauben-kraut *n*.
stožár *m* A_7 **a)** Schoberbaum *m*. **b)** ⊕ stehende Winde o Haspel, Wellenrad *n*. **c)** *plav.* Mastbaum *m*, Mast *m*, Segelbaum, Kokagna *f*; hotovitel -ů Mastenmacher *m*; se -y příliš velikými übermasten; čelní n přídní ~ Fock-, Vormast, Fock *m*; ~ košový Toppmast; ~ vidličný Gabelbaum; ~ výhlední Aussichtsmastbaum.
stožárek *m* B_1 (*dim.* od ~) **a)** kleiner Mastbaum usw. **b)** Flaggen-stock *m*, -stange *f*.
stožárnatý *a* E_2 mastenreich.
stožární *a* E_3 Mast(en)-.
stožárník *m* A_3 Mastmacher *m*, Masteneinsetzer, -macher *m*.
stožárovi *n* D_2 *plav.* Mastwerk *n*.
stožárovitý *a* E_2 mastähnlich.
stožárový *a* E_2 **a)** Mast(en)-; zděř -á Mast-band *n*, -bügel *m*, -einsetze *f*; -ý žlab Mast *m*, Mastkrahn *m*. **b)** Schoberbaum-. **c)** senkrecht.
stožertva *f* C_6 Hekatombe *f*, Opfer von hundert Tieren.
stožiště *n* D_1 Schoberfleck *m*.
stožniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) identifizieren.
stožňování ⅞ *n* D_2 Identi-fizieren *n*, -fizierung, -fikation *f*.
stpice [něm.] *f* C_{11} † **a)** Spitze *f*. **b)** Radspeiche *f*.
strab *m* A_6 *prov.* verbutteter Baum.
straba *f* C_6 Spieß-glas *n*, -glanz *m*.
strabičitec *m* B_{14} Spießglasblume *f*.
strabík *m* A_7 Spieß-glas *n*, -glanz *m*.
strabíkoveo *m* B_{14} *chem.* Antimonglanz *m*; ~ hranolový Sylvanit *m*, Schrifterz *n*, Tellursilbergold *n*.
strabíkový *a* E_2 Spießglas-.
strabinec *m* B_{14} *min.* Spießglanz-, Antimonocker *m*.
strabismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** *atd.*) Schielen *n*, Strabismus *m*.
strabiti ⅞ I_{11} *prov.* heilen, erfrischen.
strabivec *m* B_{14} *min.* ~ hranolový Weißantimonerz, -spießglanzerz, -spießglaserz *n*, prismatischer Antimonbaryt, Antimonblitze *f*.
strabobarvý *a* E_2 spießglasgrau.
strabočiti ⅞ I_{11} aufstellen.
strabový *a* E_2 Spießglas-.
stracenuška *f* C_8 *prov.* Feldrittersporn *m*.
straotvo *n* C_{18} 🔧 Luxus *m*.
stračátko *n* C_{19} junge Elster.
strače *n* D_5 junge Elster.
stráče *n* D_5 scheckige Kuh.
stračec *m* B_9 Specht *m*.
stráček *m* **a)** A_6 *zo. Picus minor* kleiner Rotspecht. **b)** B_{14} *bot. Scilla maritima* Meerzwiebel *f*.
stračena *f* C_6 scheckige Kuh.
stračenka *f* C_8 **a)** scheckige Kuh. **b)** Feldrittersporn *m*.
straší E_3 **1.** *a* Elster-; ~ oko Elsterauge *n*; *bot.* ~ noha **a)** *Echinophora* Igelflette *f*, Stachelbolde *f*, Sichel *f*. **b)** *Falcaria Rivini* Sichelbolde *f*. **c)** *Melilotus* Steinklee *m*; ~ nožka **a)** *Delphinium* Lerchenklaue *f*, Ritter-blume *f*, -spiel *n*, -sporn *m*. **b)** *Cristamus agrestis* Sichelmöhre *f*. **c)** *Melilotus* Steinklee *m*; ~ nůžka **a)** *Melilotus* Steinklee *m*. **b)** *Bacis* Bacillen *fpl*. **c)** *Vaccinium hyacinthus* Heidelbeere *f*. **d)** *Primula veris* Himmelsschlüssel *m*. **e)** *Inula crithmifolia* großer Alant; ~ nůžka mořská *Crithmum maritimum* Meer-, See-fenchel; ~ nůžka zemská *Sium falcaria* Sichel-möhre *f*, -kraut *n*; ~ ocas *Daphne mezereum* Kellerhals *m*, wilder Pfefferstrauch; ~ jahoda *Smilacina bifolia* zweiblätterige Schattenblume. **2. S-** *npr. sem.* Stratschen.
stračička *f* C_8 **a)** (*dim.* od straka) kleine Elster. **b)** Rittersporn *m*.
stračin *a* E_1 der Elster angehörig, Elster-.
stračina *f* C_6 scheckige Ziege.
stračka *f* C_8 **a)** (*dim.* od straka) kleine Elster. **b)** scheckige Flecke. **c)** *bot. Delphinium* Feldrittersporn *m*, Lerchenklaue *f*, Ritter-blume *f*, -spiel *n*, -sporn *m*, Gartenrittersporn, Spornblume *f*, Kornkümmel *m*, Ackerrittersporn *m*, Lerchenblume *f*, Hasergift *n*, Hornkümmel. **d)** *bot. Cristamus* Sichelmöhre *f*. **e)** *bot. Isopyrum* Sichelblume *f*. **f)** scheckige Bohne.
stračkovitý *a* E_2 *bot.* -é *Senecionideae* gold- o kreuz-krautartige Pflanzen.
strádač *m* B_8 Sammler *m*, Sparmeister *m*.
strádačka *f* C_8 Sammlerin *f*.
strádající *a* E_3 🔧 leidend, duldend.
strádal *m* A_1 der Leidende.
strádal *m* A_1 Sparmeister *m*.
strádalec *m* B_9 der Leidende.
strádání ⅞ *n* D_3 **a)** Leiden *n*. **b)** Entbehren *n*, -behrung *f*, schmerzliches Entbehren, Verlust *m*; doba ~ Karenz *f*.
strádání ⅞ *n* D_2 Sparen *n*, Sammeln *n*.
strádati J_1 **a)** ⅞ leiden, dulden, *fig.* krumm liegen, sich nur so durchhelfen, durchfristen, sich durchquälen, am Hungertuche nagen; v chudobě ~

in Armut schmachten; ~ v životě ein mühseliges Dasein fristen. b) entbehren, verlangen.

střádati ⁰/₀₀ J_1 sparen, sammeln, zurücklegen, aufsparen; ~ peníze Geld sparen, Geld zurücklegen.

strádavost *f* C_{15} Leidwesen *n*, Entbehrung *f*.

strádavý *a* E_2 leidend, kränkelnd, entbehrend.

stradba *f* C_5 = strádání.

stradebný *a* E_3 † furchtbar.

Stradiště *n* D_1 *npr.* sem. Stradischt.

stradný *a* E_2 a) armselig, verloren. b) ~ čas Schnittzeit *f*.

střádný abwechselnd.

straha *f* C_3 prov. Wache *f*.

střáhnouti ⁰/₀₀ I_1 hüten, bewachen.

strahov *m* B_4 1. Wache *f*. 2. S~ *npr.* sem. a) u Prahy Sion, Sandberg. b) u Semil Strahau. c) u Veselí Strahof.

strahovák *m* A_2 a) Wächter *m*. b) Prämonstratenser von Sion.

strahování ⁰/₀₀ *n* D_2 Wachen *n*, Bewachen *n*.

strahovatel *m* B_{11} Wächter *m*.

strahovati ⁰/₀₀ J_1 bewachen, im Hinterhalte sein, J-m auflauern.

Strahovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Strandorf.

strahovitý *a* E_2 wachsam.

strahovně *adv. neskl.* wachsam.

strahovník *m* A_3 Wächter *m*.

strahovný *a* E_2 wachsam.

strach *m* A_7 Furcht *f*, Angst *f*, Schrecken *m*, hebr. Maure *f*, Trema *n*, Bange *f*, F Hemdschlapp *m*, Manchettenfieber *n*; beze ~u ohne Furcht, ohne Bange; dostati ~ in Furcht geraten; dostávám ~ Furcht ergreift mich, Furcht kommt über mich o wandelt mich an, Furcht kommt über mich o überfällt mich o ergreift o erfüllt mich; a protože ještě dostal ~ durch die Dazukunft der Furcht; měl jsem po čertech ~ z generála ich hatte höllische Gamaschen vor dem General; míti zbytečné ~y sich mit Grillen plagen; ~em býti pojat in Angst geraten; ~ mne jímá Furcht befällt mich; ~u komu nahnati J-m Furcht einjagen, J. mit Furcht erfüllen, J. einschüchtern; třese se ~em er zittert vor Angst, F die Manchetten wackeln ihm; ~ se ho zmocnil er geriet in Angst; zbýti se ~u die Furcht fahren lassen; ~em ovládati J. terrorisieren; *Prv.* ~ má velké oči Furcht hat große Augen; ~ při prvním vystoupení v divadle op. Lampen-, Fußlampenfieber *n*; ~ před teleologickým výkladem Teleophobie *f*.

Strachaly *mpl.* B_6 *npr.* zem. Strachel.

Strachkov *m* B_4 *npr.* sem. Straschkow.

strachlivý *a* E_3 prov. furchtsam, ängstlich.

strachomorna *f* C_6 Schrecken-, Wolfsschlucht *f*.

strachoplodný *a* E_2 furchterregend.

strachopud *m* A_7 Hasenfuß *m*, furchtsamer Mensch.

strachorodný *a* E_2 furchtgebärend.

strachostivý *a* E_2 prov. furchtsam.

strachoš *m* B_8 zo. *Parthenope* (ein Krustentier).

Strachota *m* B_{13} *npr.* Methodius.

Strachotice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Rausenbruck.

Strachotín *m* B_4 *npr.* sem. Tracht.

strachotka *f* C_5 furchtsames Weib.

strachování ⁰/₀₀ *n* D_2 Befürchtung *f*, Furcht *f*.

strachovaný *a* E_2 gefürchtet.

strachovati se ⁰/₀₀ K_1 fürchten, sich vor J-m fürchten, sich vor e-r Sache fürchten, J. fürchten, et. fürchten, Scheu haben et. zu tun, sich entsetzen, et. besorgen; ~ se o koho sich um J. ängstigen.

strachovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) lov. Gespenst *n*. b) furchtsamer Mensch.

strachozvuký *a* E_7 schrecklich tönend.

strachviti se ⁰/₀₀ I_{11} fürchten.

strajkování [angl.] ⁰/₀₀ *n* D_3 Streiken *n*, Gestrike *n*.

strajkovati [angl.] ⁰/₀₀ K_1 striken.

straka *f* C_8 a) zo. *Pica caudata* Elster *f*, Heister *m*, Atzel *f*; ~a žvatlá die Elster schwatzt; žvatlati jako ~a gleich e-r Elster schwatzen; *Prv.* ~a do kře a dvě ze kře ein Geschenk bringt ein anderes ein; ~u na vrbě ukazovati J. mit leeren Versprechungen zum Besten haben, J. mit falschen Versprechungen hinziehen, J. mit leeren Hoffnungen abspeisen; ~a jamajská *P. jamaicensis* Raupentöter *m*; ~a turecká Dornbreher *m*, grauer Würger. b) Schecke *f*, scheckiges Pferd, Schwarzschimmel *m*. c) scheckige Kuh. d) scheckige Taube. e) scheckiger Schwamm. f) scheckige Bohne. g) scheckiges Ei. h) scheckiger Stein. ch) scheckiger Fleck. i) *fig.* Dieb *m*.

strakač *m* B_8 a) Schecke *f*, Schwarzschimmel *m*. b) zo. *Lanius excubitor* Neuntöter *m*.

strakáč *m* B_8 zo. a) ~ habrový *Endromis versicolor* Birkenspinner *m*. b) *Clerus formicarius* Buntkäfer *m*.

strakáček *m* a) A_5 scheckiges Pferd, scheckige Taube usw. b) B_1 scheckige Bohne.

strakačka *f* C_5 a) scheckige Bohne. b) bot. Rittersporn *m*.

strakál *m* A_1 scheckiges Pferd usw.

strakaletna *f* C_6 prov. waldiger Abhang.

strakamakatý *a* E_2 fam. scheckig, fakel-, kunterbunt; *adv. neskl.* ~ě.

strakaně *f* C_9 prov. scheckiges Schaf.

strakapoud *m* A_3 = **~oun** *m* A_2 = **~úd** *m* A_3 zo. a) *Picus major* Specht *m*, Band-, Buntspecht *m*, Baumhacker *m*; ~úd malý *P. minor* Gras-, Klein-, Harlekin(s)-, Rot-spècht; ~oud prostřední *P. medius* Mittelspecht; ~oud veliký *P. maior* großer Buntspecht, Rot-, Elstern-spècht; ~oud popelavý *P. cinereus* Blauspecht; ~oud zelený *P. viridis* Grünspecht. b) *Lanius coluris* rotköpfiger Würger, großer roter Neuntöter; ~oud malý *Lanius spinitorquus* Dornbreher *m*.

strakatě *adv. neskl.* scheckig, bunt.

strakatění ⁰/₀₀ *n* D_2 a) Scheckig-, Fleckigwerden *n*. b) Scheckig-, Fleckig-machen *n*.

strakatěti ⁰/₀₀ I_2 scheckig o fleckig werden.

strakatina *f* C_6 Scheckigkeit *f*, Buntfarbigkeit *f*, Farbenwerk *n*.

strakatistý *a* E_2 scheckig, bunt.

strakatiti ⁰/₀ I_{12} scheckeln, sprengeln, scheckig o bunt o fleckig o buntfleckig machen; ⁰/₀₀ ~ **se** scheckig o bunt sein.

strakatobar(e)v(n)ý *a* E_2 scheckig.

strakatost *f* C_{15} Scheckig-, Fleckig-keit *f*.

strakatý *a* E_2 scheckig, fleckig, bunt, gescheckt, scheckicht, bunt-scheckig, -farbig, verschiedenfarbig, gefleckt, fleckig, F kakel-, kunter-bunt, panachiert, lat. variegatus; šedivě ~ý grauscheckig; ~ý kůň scheckiges Pferd, Schecke *f*, Scheck *m*; ~é zvíře

scheckiges Tier, 🔧 Fleck *m*; ~é pole ein Feld, welches nur hie u. da mit Schnee bedeckt ist.

strakavě *adv. neskl.* scheckig, bunt.

strakavina *f* C_6 Scheckig-, Buntscheckig-keit *f.*

strakavitel *m* B_{11} der et. bunt o scheckig bemalt.

strakavost *f* C_{15} Scheckig-, Bundscheckig-keit *f.*

strakavý *a* E_2 scheckig, buntscheckig, bunt.

straklenka *f* C_8 prov. scheckige Henne.

strako *m* A_3 prov. scheckiger Ochs.

strakoň *m* B_8 a) scheckige Taube. b) scheckiges Pferd, Schecke *f.*

Strakonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Strakonitz; **S.~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Strakonitzer(in); **s.~ský** *a* E_3 Strakonitzer, von Strakonitz; S.~ský mistr Grandprior des Malteser Ordens.

strakonožka *f* C_8 Rammer *m.*

strakoš *m* B_8 a) scheckige Taube. b) scheckiges Pferd, Schecke *f*; ~ červenobílý Rot-schecke *f*, -scheck *m.* c) prov. Würger *m.*

strakota *f* C_6 Scheckigkeit *f.*

strakoud *m* A_7 🔧 Syenit *m.*

strakoun *m* A_3 scheckiger Ochs, scheckiges Kalb.

Strakov *m* B_4 *npr.* sem. u Litomyšle Strokelle.

strakovitý *a* E_2 elsterähnlich.

strakule *f* C_9 a) scheckige Kuh, scheckiges Schaf, scheckige Taube. b) zo. *Dendrocitta* Baumelster *f*, Mahalas.

Strakův *a* E_1 dem Grafen Straka gehörig; ~ova Akademie Straka'sche Akademie.

Straky *fpl.* B_{16} *npr.* sem. a) u Loučima Strak. b) Straka.

strakuše *f* C_9 prov. scheckige Kuh, scheckiges Schaf, scheckige Taube.

stramati se ℞ J_1 prov. sich scheuen, zögern.

stramin [lt.] *m* A_7 Stramin *m*, Kanevas *m*, Kannevas *m.*

stramota *f* C_6 prov. Schande *f*, Scheu *f.*

stramlati se ℞ J_1 prov. unbeholfen kriechen.

Strampouchy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Strampouch.

stran *praep. neskl.* in Rücksicht, betreffs, in Betreff, wegen; ~ toho n té věci was die Sache betrifft. b) neben.

stráň *f* C_{12} Abhang *m*, Talg-hänge *n*, Lehne *f*, Berglehne *f*, Seite *f*, Abfall *m*, Halde *f*, Hang *m*, Rain *m*, Scheiderling *m*, Köte *f*; ~ horská Gebirgswand *f*, Flanke *f*; ~ příkrá steiler Abhang; výslunná ~ Sommerlehne.

strana *f* C_6 a) Seite *f*, voj. Flanke *f*, lov. Flügel *m*, Flur *f*; ~ou bei-seite, -seits, ab-wärts, -seits, -seiten, hintan, seit-ab, -wärts, 🔧 überseit, garde; ~ou! macht Platz! býti ~ou hintanstehen, sich für sich halten; dáti ~ou hintansetzen, auf die Seite bringen, et. bei Seite o beiseite tun, hintan-setzen, -stehen lassen, v užš. sm. et. schräge stellen; zavolati koho ~ou J. beiseite rufen; nechte žerty ~ou lassen Sie die Späße bei Seite; vyhrbení ~ou a na zad lék. Kyklokolioze *f*; po ~ě neben, beiseite; po ~ě stojící nebenstehend; s této ~y n po této ~ě diesseits, hüben; v tuto ~u nach dieser Seite, dieser-seits, -wärts; na tu ~u nach jener Seite, dortwärts; v tu ~u bydlí teta in jener Richtung wohnt die Tante; na všecky ~y nach allen Seiten, nmher, um, überall hin, da- u. dort-hin; *fig.* býti hezký na všecky ~y den Mantel auf beiden Schultern tragen; se všech stran überall her; se všech stran tísniti umdrängen; se ~y n od ~y seitens, Seitens, seits; se ~y státu staatlicherseits; s čí ~y von wessen Seite; s její ~y ihrerseits; s jejich ~y ihrerseits; na druhou ~u hinüber; na druhou ~u padnouti hinüberfallen; na druhé ~ě jenseits; jsoucí na druhé ~ě n na oné ~ě jenseitig; hnáti na druhou ~u hinübertreiben; hoditi na druhou ~u hinüberwerfen; vrhnouti se na druhou ~u hinüberstürzen; čelní ~a dřeva Hirnseite *f*; boční ~a voj. Flanke *f*; jižní ~a Südseite *f*; líční ~a Vorderansicht *f*; ~a natahovačů Streckseite *f*; pravá ~a lodi Steuerbord *m*; to nebyla pravá ~a ř das war Chokoladenseite; ~a rovnice Seite e-r Gleichung; ~a stěny Wandseite; ~a stinná a temná Schattenseite; vedlejší ~a Neben-seite *f*, -teil *m*; ~a po větru Windseite *f*; ~a větrní plav. Upperwall *m*; vnější ~a Außenseite *f*; na vnější ~ě außen; vnitřní ~a Innenseite; vnitřní ~a zdi stav. Abichte *f*; východní ~a Osten *m*, Sonnenausgang *m*; výpustková ~a hut. Stichseite; zadní ~a Hinter- o Lösch-seite e-s Frischfeuers; ~a zadní budovy Abseite; západní ~a Weststeite; ~a ženská Spillseite. b) Seite *f*, Gegend *f*, Ende *n*; ~a břišní lék. Bauchseite, Lanke *f*; čtyři ~y města die vier Ecken der Stadt; ~a světa Himmelsgegend, -strich *m*, -richtung *f.* c) chce se mi na ~u ich habe ein Bedürfnis; jíti na ~u auf die Seite gehen, auf den Hof gehen, ſ-e Sachen verrichten, ꝑ zu Papste gehen, zu Stuhle gehen; býti na ~ě auf dem Hofe sein, es sich abmachen, das Geschäft besorgen; dítě na ~ě podržeti ein Kind abhalten; býti na malé ~ě das kleine Geschäft abmachen o besorgen; býti na velké ~ě das große Geschäft besorgen o abmachen. d) ~a v knize atd. Seite *f*, Pagina *f*; ~a „má dáti" obch. Soll *n*, Debet *n*; ~a pro „dal" n úvěrná Haben-, Kreditseite; ~a dlužná Sollseite. e) = osoba Seite *f*; dovídáme se s dobře zpravené ~y, že tu již není gutem Vernehmen nach ist er schon dort. f) práv. Partei *f*; sepření ~y Litis contestatio, Streitverkündigung; věc n zájem ~y Parteiinteresse *n*; vůle ~y Parteiwille *m*; výslech stran Parteienvernehmen; zastupování stran Parteienvertretung *f*; ohrožená ~a gefährdete Partei; protivné ~y Gegenparteien *fpl.* g) Wohnpartei *f.* h) polit. Partei *f*, Faction *f*, Fraction *f*, v šp. sm. Rotte *f*, Rotterei *f*, Rottieren *n*, Rottierung *f*, Teil *m*; býti na *u* ~ě es mit J-m halten, es mit J-s Partei halten, sich zu J-m halten, zu J-s Fahne schwören; pro ~u koho získávati J. für e-e Partei werben; ~a protivná n druhá Gegenpartei; dvorní ~a Hof-kamarilla, -partei *f*, -schranzentum *n*, -schranzenschaft *f*; ~a fusionistů Fusionspartei *f*; ~a ve ~ě Unterpartei; střední ~a lert. die Grauen; ~a středu Zentrum *n*, Zentrum-fraktion, -partei *f*; ~a zvláštní Unterpartei *f.* ch) hosp. Abteilung (*f*) der Wechselwirtschaft.

Straňany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Stranian.

Stránce *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stranitz.

stranečka *f* C_8 kleine Seite, kleine Partei.

stranek [něm.] *m* B_1 Strick *m*, Strang *m.*

stranénec *m* B_9 🔧 Separatist *m.*

stranění % *n* D_2 a) Parteiisein *n.* b) Neiden *n*, Verachten *n.*

strangulace [lt.] *f* $C_{9(11)}$ Strangulation *f*, Er-würgung, -drosselung *f.*

strangulační [lt.] *a* E_3 Strangulations-.

strangulovati [lt.] ⅋ K_1 strangulieren, erwürgen, -drosseln.
Stráni *n* D_2 *npr. sem.* Strany.
stranice *f* C_{11} **a)** Wange *f*, ⊕ Seitenpfoste *f*, Schild *n*, Gatterschenkel *m*, Drehbankwange *f*, Seitenholz (*n*) im Sägegatter, Seitenteil des Abstäubers; ~ lůžková n ložiska Lagerwange. **b)** Stange *f*; udidlo se ~mi Stangenzaum *m*; uzda se ~mi Stangengebiß *n*.
stranič *m* B_8 *lov.* Streiner *m*.
stranilost *f* C_{15} der abweichende Gang des Kollers.
stranilý *a* E_2 scheu; kůň ~ ein nach der Seite gehendes Pferd, Koller *m*.
stranina *f* C_6 Abhang *m*.
stránisko *n* C_{19} *prov.* Abhang *m*, Weide *f*.
stránistý *a* E_2 Abhang-.
stranitel *m* B_{11} **a)** Parteimann *m*. **b)** Sekundant *m*.
straniti I_{19} **a)** ⅋ beseitigen, seitwärts tun. **b)** ⅋ ~ komu zu J-m halten, zu J-s Partei halten, J-s Partei halten, sich zu J-s Partei schlagen. **c)** ⅋r ~ se čeho et. meiden, vor et. zurückweichen, sich von et. zurückziehen, sich e-r Sache enthalten; ~ se koho J. fliehen, vor J-m fliehen.
stranitko *n* C_{19} *plav.* Richtspann *m*.
straniv(a) *praep. neskl. prov.* wegen, in Betreff, in Rücksicht.
stranivost *f* C_{15} Parteisucht *f*.
stranivý *a* E_2 parteisüchtig.
stránka *f* C_3 **a)** kleine Seite. **b)** v knize Seite *f*, Pagina *f*; ~a předcházející n předešlá die vorstehende Seite; přední ~a denníku Journalspiegel *m*, Spiegel des Journals; ~a formátu foliového Bogenseite *f*. **c)** *fig.* Seite *f*, Hinsicht *f*, Moment *n*; uvažovati co s každé ~y et. von allen o nach allen Seiten betrachten; po té stránce in dieser Hinsicht o Beziehung *f*; proti N. N. není ani co do politické ~y ani co do morální ~y žádné závady gegen N. N. liegt sowohl in politischer als auch in moralischer Beziehung nichts Nachteiliges vor; má tu dobrou ~u, že... er hat das Gute (an sich), daß...; ukazovati slabé ~y den Schaden ans Licht ziehen; temné ~y dějin das Dunkle der Geschichte; po stránce vědecké in wissenschaftlicher Hinsicht; ve zlou ~u vykládati n bráti für ungut nehmen, schlecht o übel deuten; zvláštní ~a věci das Eigentümliche e-r Sache.
stránkování ⅋ *n* D_2 Seiten-bezeichnen *n*, -bezeichnung *f*, Pagin-ieren *n*, -ierung, -ation *f*.
stránkovati ⅋ K_1 die Seiten bezeichnen, paginieren.
stráňkovitý *a* E_2 mit vielen Abhängen.
stránkový *a* E_2 Seiten-, Kolumnen-.
Stranná *f* E_3 *npr. sem.* **a)** u Žatce Strahn. **b)** u Počátek Strana.
stranně *adv. neskl.* a) unpassend. b) parteiisch.
stranní *a* E_3 = ~ý.
stranníckost *f* C_{15} Partei-schaft, -sucht *f*.
strannícký *a* E_2 partei-isch, -lich, -süchtig, -eifrig, factiös; vášeň ~á Parteileidenschaft *f*.
stranictví *n* D_2 Partei-lichkeit, -sucht *f*, -geist *m*.
stranictvo *n* C_{18} Parteischaft *f*, Partei *f*, Faction *f*.
stranník *m* A_3 Anhänger *m*, Partei-gänger, -mann *m*, parteisüchtiger Mensch; býti ~em Anhänger usw. sein, zu J-m o zu e-r Partei halten; aby se nezdalo, že jsem ~(em) damit ich nicht parteiisch erscheine; ~ nejčistšího zrna Parteimann von reinem Wasser.
strannost *f* C_{15} Parteilichkeit *f*, Einseitigkeit *f*.
stranný *a* E_2 **a)** Seiten-, seitwärtsstehend; ~ oběh krve sn. kollateraler Kreislauf des Blutes. **b)** falsch, einseitig, un-passend, -gereimt. **c)** un-recht, -erlaubt. **d)** partei-lich, -isch.
stranobij *m* B_8 *žert.* parteisüchtiger Richter.
stranobijnost *f* C_{15} Parteilichkeit *f*.
stranoborný *a* E_2 Parteien zerstörend.
stranohlávek *m* A_5 Schiefhals *m*, schiefhälsiger Mensch, Krumm-hals -kopf *m*, Tortikollis *m*.
stranohlavý *a* E_2 krummköpfig, schiefhälsig, tortikollis.
stranochytka *f* C_8 *zo. Concholepas* Muschelpatelle *f*.
stranojamec *m* B_9 *zo. Brissus* (versteinerter Seeigel).
stranokvětý *a* E_2 *bot.* seitenblütig.
strano(s)pis *m* A_2 Parteischrift *f*.
stranorys *m* A_6 Profil *n*.
stranotvorný *a* E_2 Parteien bildend.
stranova *praep. neskl.* = s ~ *prov.* wegen, mit Rücksicht.
stranování ⅋ *n* D_2 Parteiung *f*.
straňovatel ka) *m* B_{11} (*f* C_3) *prov.* der o die et. meidet.
stranovati ⅋ K_1 **a)** *prov.* paginieren. **b)** *prov.* in Garben dreschen.
straňovati se ⅋r K_1 meiden, fliehen.
stranovitý *a* E_2 Partei-, parteiisch.
stranovní *a* E_3 Seiten-.
stranovnice *f* C_{11} **a)** Seitenbalken (*m*) am Tor. **b)** Langbolz *n*.
stranovník *m* A_7 ⊕ Schrot-, Vorschlaghammer *m*.
stranovný *a* E_2 Seiten-; ~ zub Seitenzahn *m*.
stranový *a* E_2 Seiten-; ~ úhel Seitenwinkel *m*.
stráňový *a* E_3 am Abhange wohnend.
stranu *praep. neskl.* = **~y** *praep. neskl.* wegen, in Betreff.
strap *m* A_6 *prov.* a) Fetzen *m*. b) Quaste *f*.
střap *m* 1. A_1 **a)** Krauskopf *m*. **b)** Fratz *m*. **c)** unordentlicher, zerzauster Mensch, unordentliches o zerzaustes Weib. 2. A_6 Fetzen *m*.
střapáč *m* B_8 haariger, zottiger Mensch.
střapáček *m* B_1 *prov. bot. Lychnis flos cuculi* Lichtnelke *f*.
střapačka *f* C_8 **a)** *bot. Clavaria flava* Korallenpilz *m*. **b)** *bot. Brassica oleracea sabellica* Krauskohl *m*. **c)** zottiges Weib.
střapačkový *a* E_3 Krauskohl-.
střapajda *m* B_{18} haariger o zottiger Mensch.
střapák *m* A_3 abscheulicher Mensch.
střápal *m* A_1 zottiger o unordentlicher Mensch.
střapán *m* A_3 zottiger o unordentlicher Mensch.
střapaňa *f* C_5 *prov.* a) ungekämmtes Weib. b) zottiges Schaf. c) *bot. Galium* Labkraut *n*.
střápati J_2 1. ⅋ **a)** veranlassen, anzetteln; ~ si s koho smích sich auf J-s Kosten lustig machen. **b)** sparen. 2. ⅋r ~ **se a)** sich zerzausen, sich zerfasern. **b)** sich ereifern.

střapatka *f* C_3 bot. ~ dřípnatá *Rudbeckia laciniata* Zwergsonnenblume *f.*
střapatost *f* C_{15} rauhe o zottige Beschaffenheit.
střapatý *a* E_2 zottig, zerzaust, struppig.
střapavost *f* C_{15} zottige o rauhe Beschaffenheit.
střapcovaný *a* E_2 mit Fransen besetzt.
střapcovati se ⁰/₇ K_1 = **~čiti se** ⁰/₇ I_{11} J. barl ansahren, ein loses Maul haben.
střapčatý *a* E_2 zottig, zerzaust, struppig.
střapec *m* B_{14} **a)** Quaste *f*, v užš. sm. Haarbüschel *m*; ~ lanový plav. Ohs-, Ohs-faß *n.* **b)** prov. Weintraube *f.* **c)** prov. Zotte *f.* **d)** prov. zerzaustes Kind. **e)** lov. Feuchtglied *n.*
střapení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Zerfetzen *n.* **b)** Franse *f.*
střapený *a* E_2 zerfetzt, aufgetrennt.
střapiti I_{11} 1. ⁰/₀ zerfetzen, auf-trennen, -fasern. 2. ⁰/₇ ~ **se** prov. **a)** ~ se na koho J. grob anfahren. **b)** stolzieren, stolz sein.
strapkati ⁰/₀ J_1 prov zupfen, Charpie machen.
střaplena *f* C_6 prov. zerzaufte Henne.
střapoliti se ⁰/₇ I_{11} prov. J. grob anfahren.
střapoň *m* B_8 prov. zottiger Mensch.
střapouch *m* A_3 = **~n** *m* A_3 prov. zottiger Mensch.
stras [něm.] *m* A_6 ⊕ Straß *m*, Glasdiamant *m.*
střásání ⁰/₇ *n* D_2 Herabschütteln *n.*
střásaný *a* E_2 herabgeschüttelt, wohl geschüttelt.
střásati ⁰/₀ J_1 schütteln, herabschütteln, wohl schütteln.
strašlička *m* B_{18} prov. behender Mensch.
střásně *f* C_9 prov. Franse *f.*
střásniti se ⁰/₇ I_{12} prov. ~ se na koho J grob anfahren.
střásno *n* C_{18} prov. Leinwand mit Fransen.
strass [něm.] *m* A_6 Straß, Diamantenglas *n.*
srast *f* C_{15} **a)** Trübsal *f*, Mühseligkeit *f*, Leiden *n*, Not *f*, Widerwärtigkeit *f*, Jammer *n*, Leid *n*, Schmerz *m*, Kummer *m*, bibl. Finster *m*, Finsternis *f*; naše ~i vzbuzují jiným slzy básn. unsere Leiden entlocken andern Tränen; jest mi to útěchou v ~ech es erquickt mich in m-m Leid; ~i životní Erden-leiden *n*, -not *f.* **b)** Sucht *f*, Gelbsucht *f*, též Heimsuchung *f.* **c)** † Verlust *m.*
střásti ⁰/₀ G, ab-, herab-, er-, zusammenschütteln; ⁰/₇ ~ **se** koho prov. sich J-s entledigen.
srastiplný *a* E_2 kummer-, jammer-voll, jammerbringend, jämmerlich.
srastiplodný *a* E_2 kummererzeugend.
srastipudný *a* E_2 Sorgen verscheuchend.
srastka *f* C_8 (*dim.* od ~) ✎ kleines Leid.
srastně *adv. neskl.* mühselig, elend.
srastnost *f* C_{15} **a)** Trüb-, Müh-seligkeit *f.* **b)** [rus.] Affekt *m*, Leidenschaft *f.*
srastný *a* E_2 müh-, trüb-selig, elend, jammer-, kummer-voll, jammerhaft, jämmerlich, ✎ jamm(e)rich, jammerbringend, schmerzvoll, sauer.
strašák *m* A_3 **a)** Schreck-bild, -mittel *n*, Vogel-scheuche, -schrecke *f*, Gespenst *n*, Scheuche *f*, Furcht-, Angst-bild *n*, Krautmännchen *n*, Schreckgespenst *n*, Butzen-, Butze-mann *m*, Popanz *m*, Wauwau *m*, Verscheucher *m*, wilder Mann, Krautmann *m*, Flinter *m*, Flinder *m*, Geschenche *n.* **b)** ein Furchtsamer. **c)** zo. *Sylvia atricapilla* Mönch *m*, Schwarzkopf *m.* **d)** (ors v karty) Straschak *m*, Treschack *m*, Scherwenzel *m.* **e)** böhmischer Nationaltanz, Winker *m.*
strašán *m* A_3 Schrecker *m*, Bangemacher *m.*
strašba *f* C_6 Schrecken *n*, Spuken *n.*
Strašecí *n* D_2 npr. sem. Nové ~ Neu-Straschitz.
strašek *m* A_3 **a)** der Furchtsame. **b)** zo. ~ek kudlankový *Squilla mantis* Goger *m*; ~kové *Squillaria* gogerartige Krebse, Gogerkrebse *mpl.*
Strašeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) npr. sem. Drosen.
strašení ⁰/₀ *n* D_2 Schrecken *n*, Spuken *n.*
strašenice *f* C_{11} Spucken *n*, Geisterspuk *m.*
strašený *a* E_2 ge-, er-schreckt.
strašidelnost *f* C_{15} Gespensterhaftigkeit *f.*
strašidelný *a* E_2 furchtbar, erschreckend, gespensterartig, gespenst-ig, -erisch, -isch, -erlich, -erhaft, ✎ grauselig, grauslich, ungeheuerlich; ~ hřmot a lomoz a hluk Spuk *m*, Gepolter *n*; ~ zjev Gespensterspuk *m.*
strašidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Schreckbild *n*, Gespenst *n*, Furchtbild *n*, Gespuke *n*, Spukerei *f*, Spuk *m*, Nacht-, Polter-geist *m*, Gespensterspuk, Wauwau *m*, Irrgeist, Scheusal *n*, Butz *m*, Mum(m)-Mum(m), Mummel-kater, -mann, -sack *m*, Hiesel *m*, Knecht Ruprecht, Rupert *m*, Phantom *n*, Spektrum *n*, Popanz *m*, v užš. sm. Scheuche *f*, Vogelscheuche, Krautmann *m*, -männchen *n*; ~la *pl.* Spukgestalten *fpl.* bojím se ~el ich bin graulich; ~lo hřmotivé Poltergeist *m*, Schrettel *m*, Schretz *m*; noční ~la Nachtgespenster, Holdinnen *fpl.*; ~lo na ptáky Flinter, -der *m*, Vogelscheuche *f*; ~lo do zelí Ackerscheuche.
strašiduše *f* C_9 furchtsamer Mensch.
strašisko *n* C_{19} Vogelscheuche *f.*
strašitel *m* B_{11} Schrecker *m*, Spuker *m*, Einschüchterer *m.*
strašiti I_{11} (*freq.* ~ivati J_1) **a)** ⁰/₀ schrecken, scheuchen, spützen; ~iti koho J. schrecken, J. in Angst o Furcht o Schrecken setzen, J. kopfscheu machen, J-m Furcht einjagen o einflößen, J. in Furcht setzen, J. mit Furcht erfüllen, J. einschrecken o einschüchtern; hříšníka ~í hříchy dem schuldigen Mann geht's Grausen an. **b)** ⁰/₀ spuken, umgehen, sein Wesen treiben; ~í es spukt, ✎ es eignet sich; v komoře ~í es poltert in der Kammer; v tomto domě ~í es spuken Geister in diesem Hause; v zámku ~í ein Geist geht um im Schlosse. **c)** ⁰/₇ ~iti se sich fürchten, scheuen, Furcht haben.
straš(l)ivě *adv. neskl.* furchtsam, furchtbar, schrecklich.
straš(l)ivec *m* B_9 der Furchtsame.
straš(l)ivost *f* C_{15} **a)** Furchtbarkeit *f*, Schrecklichkeit *f.* **b)** Furchtsamkeit *f.*
straš(l)ivý *a* E_2 **a)** furchtbar, fürchterlich, bedrohlich, schauderhaft, erschreckend, schreckenvoll, grauen-erregend, -drohend, -voll, graulich, grauenhaft, ✎ grauer-, schauer-lich, schauerhaft, schaurig, graus, entsetzlich, *fig.* wiltend; ~ boj gewaltiger Kampf; ~ přelud Grauen-bild, -gebilde *n.* **b)** furchtsam.
strašlivizna *f* C_6 prov. Schrecklichkeit *f.*
strašně *adv. neskl.* schrecklich, fürchterlich, furchtbar; ~ dlouhý entsetzlich o unendlich lang.
Strašnice *mpl.* B_{15} npr. sem. u Prahy Straschnitz.
strašník *m* A_3 zo. *Scutigera* Schildlassel *f.*
strašnokrásný *a* E_2 básn. schrecklichschön.
strašnost *f* C_{15} Furchtbar-, Schrecklich-keit *f*, Schrecken *m.*

strašnozraký *a* E_3 básn. schrecklich blickend.
strašný *a* E_3 a) furchtbar, fürchterlich, schreck-, entsetz-, erschreck-lich, empörend, grauenvoll, scheußlich, graß, gräßig, ↘ gräßlich, grauselig, ↘ grauslich, mörder-lich, -isch, horrend; -á bída schreckliches o namenloses Elend; -é doby böse Zeiten, Schreckenszläufte *pl.*; -é vedro gewaltige o schreckliche Hitze; -é zjevení Furcht-erscheinung *f*, -gespenst *n*, -gestalt *f*. b) furchtsam.
Strašov *m* B_4 *npr.* zem. Straschow.
strašpytel *m* A_5 (*gen. sg.* -la atd.) furchtsamer Mensch, Hasenfuß *m*, Schreckling *m*, Hase *m*, Furchthase *m*, Memme *f*, P Hosen-scheißer, -lacker(ling) *m*; jest -el er kann das Pulver nicht riechen; veliký -el Erzhasenfuß, König Hasenfuß.
stráta atd. viz ztráta.
stratég [řec.] *m* A_2 Stratege *m*, Heerführer *m*.
strategický [řec.] *a* E_3 strategisch.
strategie [řec.] *f* C_2 = **-ika** *f* C_8 = **-etika** *f* C_8 Strategie *f*, Strategik *f*.
strátež *m* B_{13} † Verlust *m*.
stratifikace [lt.-řec.] *f* C_9 geol. Stratifikation *f*, Aufschichtung *f*.
stratigrafický [lt.-řec.] *a* E_3 geol. stratigraphisch.
stratigrafie [lt.-řec.] *f* C_9 geol. Stratigraphie *f*.
stratokratie [řec.] *f* C_9 Stratokratie *f*.
stratopeit [lt.] *m* A_7 min. Stratopeit *m*.
Stratov *m* B_4 *npr.* zem. Stratow.
strava *f* C_6 Kost *f*, Nahrung *f*, Zehrung *f*, Essen *n*, Lebensmittel *npl.*, Be-, Ver-köstigung *f*, dávati -u komu J. beköstigen; dávati komu -u zdarma J-m freien Tisch geben; míti koho na -ě J. beköstigen; míti byt a -u u koho Tisch u. Wohnung bei J-m haben; *Prv.* špatná -a po hodech wie wird die blaue Grütze schmecken; -ou prostou zdraví a síla rostou Milch u. Brot machen die Wangen rot; útrata a výlohy za -u Zehrung *f*, Zehrungskosten *fpl.*; -a bezplatná a zdarma Freitisch(stelle) *m* (*f*); -a bídná Hundefraß *m*; -a denní Alltagskost; domácí -a Haus-(manns)kost; -a bylinná vegetabilische Kost; -a hnanců Schüblingskost; hojná -a reichliche Kost; chudá -a Fastenkost; -a živočišná a masitá animalische Kost; -a pochodová Durchzugskost; -a stravovatelská trakteurmäßige Verköstigung; -a vězeňská a vězňů Gefangenenkost. b) prov. Gemüse *n*. c) Aufwand *m*. d) Leichenmal *n*. e) Diät *f*.
stravař *m* B_8 prov. Speisemeister *m*, Mundvorrathändler *m*.
stravařka *f* C_8 prov. Speisemeisterin *f*.
stravárna *f* C_6 prov. Speise-kammer *f*, -gewölbe *n*.
straveň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) Kost *f*.
strávení *n* D_2 Ver-zehren *n*, -dauen *n*, Konsumption *f*.
strávenina *f* C_6 a) tys. Magenbrei *m*. b) Gift *n*.
strávený *a* E_2 verzehrt, *fig.* verbraucht, konsumiert; doba -á ve službě die im Dienste zugebrachte Zeit.
stravice *f* C_{11} † Kost *f*.
stravitelnost *f* C_{15} Verzehrbarkeit *f*.
stravitelný *a* E_2 verzehrbar.
stráv/ti/ I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅞ a) verzehren, auf-essen, -zehren, -speisen, verspeisen, aufbrauchen, abzehren, essend verzehren, konsumieren; -iti, čas atd. die Zeit mit et. zubringen; -iti čas klepem die Zeit verklatschen; -iti čas mazlením a laskáním die Zeit verkosen; den čtením -iti den Tag mit dem Lesen verbringen; den -iti učením den ganzen Tag mit dem Lernen zubringen; -iti, co se vydělá ven der Hand in den Mund leben; -iti jmění sein Vermögen verzehren; noc jízdou -iti e-e Nacht durchfahren; ve snění -iti hinträumen; tlachaním -iti durchplaudern; vzdycháním čas -iti durchächzen; v zármutku -iti in Trauer verbringen; -iti zimu durch-, überwintern; -iti v zuřivosti durchrasen. b) vergiften, -pesten. c) verdauen. **2.** ⅞ **-iti se** sich einzehren.
strávivost *f* C_{15} Verdauungsvermögen *n*.
strávivý *a* E_2 verdauungsfähig.
strávka *f* C_8 Zeche *f*.
stravné *n* E_2 Kost-, Eß-, Esse-, Zehr-, Zehrungs-, Speise-, Tisch-, Verpflegungs-geld *n*, Zehrungs-gebühr *f*, -kosten *fpl.*, Verpflegungs-auslagen *fpl.*, -gebühr *f*, Unterkunftspreis *m*, Menagegeld, Pension *f*, Pensionspreis *m*; výkaz -ho hosp. Atzungsausweis *m*.
stravně *adv. neskl.* mit Aufwand.
stravní *a* E_3 Kost-, Proviant-; - peníz Menagegeld *n*; - společnost Tischgesellschaft *f*; - chovanec Kostzögling *m*; - obchod Kostgeschäft *n*.
strávnice *f* C_{11} a) Kost-, Tisch-gängerin *f*, Kostnehmerin *f*, Pensionärin *f*. b) Kost-geberin, -frau *f*.
strávnický *a* E_2 Kostgänger-.
strávník *m* A_3 a) Kost-, Tisch-gänger *m*, Kostnehmer *m*, v uzl. sm. Kostkind *n*, Pensionär *m*; - z milosti Gnadenbrotesser *m*. b) Kost-geber, -herr *m*. c) Ver-dauer, -zehrer *m*.
strávnost *f* C_{15} Verdaulichkeit *f*.
strávný *a* E_2 verdaulich, nahrhaft, nährig. b) der viel Aufwand macht, schmausend. c) verzehrend. d) Speis-, Kost-, Proviant-.
strávný *a* E_2 der viel Aufwand macht, schmausend.
stravovací *a* E_3 prův. - stanice Etappenstation *f*.
stravovač *m* B_8 Kost-geber, -herr *m*.
stravovačka *f* C_8 Kost-geberin, -frau *f*.
stravovanec *m* B_9 Kost-nehmer, -gänger *m*.
stravování ⅞ *n* D_2 a) Ver-zehren *n*, -zehrung *f*. b) Verköstigung *f*, Speisen *n*, -sung *f*; za byt a za - gegen freie Station; - trestanců Sträflingsverpflegung; - vězňů Häftlingsverpflegung *f*; předpis o - vězňů Speisenorm (*f*) für Gefangene.
stravovanka *f* C_8 Kost-gängerin, -nehmerin *f*.
stravovatel *m* B_{11} Kost-geber, -herr, -halter *m*, Aus-speiser, -kocher *m*, Pensionsgeber *m*, Garkoch *m*, Speisewirt *m*, Traiteur *m*, Trakteur *m*, stud. Philister *m*.
stravovatelka *f* C_8 Kost-geberin, -frau *f*, Auskocherin *f*, Pensionsgeberin, Garköchin *f*, Speisewirtin *f*, stud. Philistresse *f*, Philesse *f*.
stravovatelna *f* C_6 Kantine *f*.
stravovatelství *n* D_2 Speisewirtschaft *f*, Aus-speiserei, -kocherei *f*; - a výčep Speise- u. Schankwirtschaft; závodní - Werksgasthaus *n*.

stravovati K_1 *freq.* **1.** ⅞ a) verzehren. b) ver-, be-köstigen, unter-, aus-halten, nähren, verpflegen, speisen; ~ koho zdarma J-m freien Tisch geben. **2.** ⅞ ~ se a) sich zehren. b) essen, zu J-m in die Kost gehen o in der Kost sein.

stravovice *f* C_{11} Nahrungssaft *m*, Chylus *m*.

stravoviště *n* D_1 † Tabernakulum *n*.

stravovna *f* C_6 Kosthaus *n*, Speise-anstalt *f*, -haus *n*, Kost-gängeranstalt, -halle *f*, Traiteurlokale *n*, Verpflegungsstation *f*.

stravovné *n* E_2 Verköstigungsgebühr *f*.

stravovnický *a* E_2 Traiteur-; ~ závod Traiteur-etablissement, -geschäft *n*.

stravovník *m* A_3 Kost-geber, -herr *m*, Auskocher *m*, Traiteur *m*.

strázeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Leidenschaft *f*, Begierde *f*, Pathos *n*.

stráznivost *f* C_{15} Sorgsamkeit *f*.

stráznivý *a* E_2 sorgsam.

stráznost *f* C_{15} Sorgsamkeit *f*.

strázný *a* E_2 sorgsam.

strazza [it.] *f* C_8 obch. Strazza *f*, Schmier-, Sudel-buch *n*.

strazzista [it.] *m* B_{19} obch. Strazzist *m*.

straž *f* C_{12} prov. Rinne *f*.

stráž *f* C_{12} a) Wache *f*, Warte *f*, Bewachung *f*, Wachen *n*, Hut *f*, Wacht *f*, voj. Schildwache *f*, Wach-, Lauer-posten *m*, Sentinelle *f*, 🔧 Lug-ins-Land *m*, hromadná Wachtmannschaft *f*; býti na ~i Wache o Wacht halten, aufpassen, *fig.* gute Wache halten, Wache haben o tun, auf der Wache sein, slov. Schmiere stehen, bibl. hüten; jíti na ~ auf die Wache ziehen, die Wache beziehen, auf die Wacht ziehen; ~ míti wachen, Wache halten; obsaditi ~ die Wache beziehen; táhnouti na ~ die Wache beziehen; vystřídati ~ die Wache ablösen; zatáhnouti ~ nespr. die Wache beziehen; zaváděti ~ die Wache aufführen; střídání ~e Wachablösung *f*; velitel ~e Wachkommandant *m*; velitelství ~e Wachkommando *n*; voják na ~i Schildwache *f*; výdaje na ~ Wachtmannschaftsauslagen; zachování se ~e Wachverhaltungen *fpl.*; zavádění na ~ Aufzug *m*; celní ~ Zollwache *f*; civilní ~ Zivilwache; finanční ~ Finanzwache *f*, Finanzsteuerpersonal, Grenzwache; hlídka ~e pohraniční Grenzwachewachposten *f*; hradní a zámecká ~ Burg-, Schloßwache, Hofburgwache; (po)hraniční ~ Grenzwache *f*; jízdní ~ berittene Wache, Hatschiergarde *f*; ~ majáková Feuerwarte *f*; městská ~ Stadtwache; národní ~ Bürger-wache, -garde, -wehr *f*; obecní ~ Kommunalwache; polní ~ Feldwache, Piket *n*; požárová ~ Feuer-wache, -wacht, -wehr *f*; přední ~ Vor-hut, -posten; ~ na přídě lodní plav. Aus-, Nase-gucker *m*; provodná ~ Gleit *n*, Geleit *n*; ~ spojovací Verbindungsposten; ~ staniční Stationswache *f*; štábní ~ Stabswache; táborní ~ Lagerwache; čára ~í táborních Lagerwachlinie *f*; tělesná a osobní a životní ~ Leib-wache, -garde *f*, Kohorte *f*, Garde, Trabanten *mpl.*, Fußfolger *mpl.*; tělesná arciční ~ Arcièrenleibwache; císařská tělesní ~ kaiserliche Leibgarde, Arcièrengarde; tělesná ~ trabantů Trabantenleibgarde; trestná ~ Strafwache; ~ vězeňská Arrestantenwache; vojenská ~ Militärwache; volací ~ voj. Schnarrposten; vůdcovská ~ Guiden *mpl.*; vystřídaná ~ abziehende Wache; ~ na výšině Hoch-wache, -wacht; zdvojená ~ Doppelposten; zevnější ~ Außenwache; ztracená ~ verlorener Posten. b) Hinterhalt *m*, Lauer *f*. c) ⊕ Achsenstoß *m*, der Ort an der Achse, wo die Büchsen o Eisen an die Nabe anstoßen. d) ⊕ Kopf- u. Mund-stück *n*. e) **S.** *npr.* nem. † Wartenberg; u Jindř. Hradce a u Tachova Platz, u Břeclavy Landshut, ves u Čímelic, u Sušice Straßch, u Domažlic Hochwartel, u Chebu ves Tschoschel, městys u Chebu Neustadtel.

stražáreň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Wachthaus *n*.

strážce a) *m* B_{21} Wächter *m*, Aufseher *m*, Wärter *m*, Beschützer *m*, Hüter *m*, Verwahrer *m*, Bewacher *m*; *pl.* ~i Wachpersonale *n*; anděl ~e Schutzengel *m*, der weiße Engel; ~e cti Ehrenhüter; ~e člunu plav. Pavian *m*; ~e vojenské věznice Stockmeister *m*, Stöcker *m*. b) 🔧 Wächterin *f*, Hüterin *f*, Behüterin, *f*, Verwahrerin *f*.

stráže *f* C_9 = stráž.

Strážek *m* B_1 *npr.* zem. Straschkau.

strážení ⅞ *n* D_2 Auf-stellen *n*, -stellung *f*.

strážený *a* E_2 aufgestellt.

strážiště *n* D_1 a) Wachthaus *n*. b) **S.** ~ *npr.* rom. u Mnichova Hradiště a u Mirovic Strážiště, u Mostů Straschnitz.

strážitel *m* B_{11} Hüter *m*, Behüter *m*, Wächter *m*.

strážiti a **strážíti** ⅞ i ⅝ I_{11} (*freq.* **strážívati** a **strážívati** J_1) hüten, bewachen; ~ na koho auf J. lauern, J-m nachstellen.

stráživý *a* E_2 wachsam.

strážka *f* C_8 (*dim.* od ~) einzelner Wachposten.

Strážkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Straschkowitz.

strážlivost *f* C_{15} Wachsamkeit *f*.

strážlivý *a* E_2 wachsam.

strážmistr *m* A_3 Wachtmeister *m*; titulární ~ Titularwachtmeister; nejvyšší ~ Generalfeldwachtmeister.

strážné *n* E_2 Wachgeld *n*.

strážní *a* E_2 Wach-, Wacht-; ~ loď Wachtschiff *n*; ~ střelivo Wachmunition *f*; ~ velitelství Wachkommando *n*; ~ výchoz Wachtparade *f*; ~ zápisník Wachprotokoll *n*.

strážnice *f* C_{11} a) Wache *f*, Wach-stube *f*, -haus, -lokale, -zimmer *n*, Mannschaftsstube *f*, Scharwache *f*; policejní ~ Polizeistube. b) Wächterin *f*.

strážnický *a* E_2 Wächter-, wacht-stübisch, -stüblich; ~á budka Schilderhaus *n*.

strážnictví *n* D_2 Wachinstitut *n*, Wächterdienst *m*.

strážnictvo *n* C_{18} Wach-mannschaft *f*, -personal *n*, -körper *m*, Schutzmannschaft *f*.

strážníček *m* A_3 (*dim.* od strážník) kleiner o junger o lieber Behüter o Wächter.

strážníčka *f* C_8 kleines Wach- o Schild-haus.

strážník *m* a) A_3 Wächter *m*, Hüter *m*, Behüter *m*, v užš. sm. Wach(t)-, Schutz-mann *m*, Sicherheits(wach)mann, Scharwächter, voj. Wachsoldat *m*; v užš. sm. Polizist *m*, Polizeimann *m*, slov. Lampen *m*, šert. Pačan *m*; ⊕ železn. Bahn-wärter, -wächter *m*; *pl.* ~ci Wachpersonale *n*; finanční ~k Finanzwachmann *m*, Finanzer *m*, Grenzwache *f*; výslech finančního ~ka Grenzwacheverhör *n*; ~ci lesní Forstschutzpersonale *n*; pomezní celní ~k Grenzzollwächter; suspense pohraničního ~ka Grenzwachesuspension *f*; tělesný a osobní ~k Gardist *m*; ~k závěrový Blockwächter *m*. b) 🔧 Wachtmeister *m*. **2.** A_7 ⊕ Achsen-ring, -stoß *m*.

strážnost *f* C_{15} Wachsamkeit *f*.
strážný E_2 **1.** *a* a) wachhabend, wachend, bewachend, -hütend, Schutz-; anděl ~ý Schutzengel *m*; ~á perut andělova Fittige des Erzengels, Hüttertittig *m*. b) Wach-; ~ý řád Wachordnungen *fpl*. **2.** *m*, Wächter *m*; hor. větrný ~ý Wettermännchen *n*; důlní ~ý Grubenwächter *m*.
Stražov *m* B_4 *npr.* zem. Drosau.
Strážovice *mpl. npr.* sem. B_{15} u Kyjova Straßiowitz, u Čimelic Straschowitz.
strážový *a* E_2 Wach-; ~á jízda Wachlavallerie *f*.
Strbice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Türbitz.
strboul *m* B_{14} a) bot. Köpfchen *n*, Blütenköpfchen, -kopf *m*, Blumen-kopf *m*. b) Knollen *m*. c) Kraut *n*, Kräutig.
strboulatoovitý *a* E_2 bot. ~é *Selagineae* sadebaumähnliche Pflanzen.
strboulateo *m* B_{14} bot. *Selago* Selago *n*, Gruskraut *n*, Sadebaum *m*, ranunkelartiger Borstenzahn.
strboulatost *f* C_{15} Knolligkeit *f*.
strboulatý *a* E_2 knollig.
strboul(eč)ek *m* B_1 (*dim.* od strboul) kleines Köpfchen usw.
strbouleň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) bot. *Conocaprus* Knopfbaum *m*.
strboulený *a* E_2 Köpfchen tragend, knollig.
strbouli *n* D_2 knolliges, in die Höhe ragendes, meist dürres Zeug.
strboulokvětý *a* E_2 kopfblumig.
strboulovatost *f* C_{15} Knolligkeit *f*.
strboulovatý *a* E_2 knopfförmig, knollig, kapitatus.
strc*alka* *f* C_8 = **~ule** *f* C_9 prov. Branntwein *m*.
Strčano *n* C_{15} *npr.* zem. Strt'schanau.
strčení ⅞ *n* D_2 Stoßen *n*, Stoß *m*, Schub *m*, Schupp *m*, Schupf *m*, Schupfe *f*.
strčeti ⅞ I_2 prov. hervorragen.
strčhuba *m* B_{18} prov. der Naseweise.
strčiti ⅞ I_{11} stoßen, vor sich hinstoßen, widerstoßen, J-m e-n Schub geben, J-m e-n Hieb o Schlag o Stoß o Eins versetzen; ~ čím do čeho mit et. auf et. losstoßen; ~ co ke komu J-m et. zuschieben; ~ koho do kapsy J. unter den Tisch stecken; on vás strčí do kapsy er steckt Sie zehnmal in den Sack; ~ vedle n do prázdna fehlstoßen; ~ do pyte in den Sack tun; ~ na sebe o do sebe an einander stoßen; ke zdi koho ~ J. an die Wand stoßen; *Prv.* kdo na koho vrčí, vždy mu něco strčí die sich meinen, werfen sich mit Steinen o was sich liebt, das neckt sich.
strdař *m* B_8 Bienenzüchter *m*.
strdí *n* D_2 Seim *m*, Honigseim *m*, Honig *m*, Jungfer(n)honig.
strdimil *m* A_1 zo. *Nectarinia* Honigsauger *m*,
strdirobec *m* B_9 zo. *Meliturga* (ein bienenähnliches Insekt).
strditi ⅞ I_{11} versüßen, mit Honig füttern.
strdivka *f* C_6 bot. *Melica coerulea* Perlgras *n*, Bandschmiele *f*; ~ brvitá *M. ciliata* Hasergras.
strdlice *f* C_{11} = **~ěka** *f* C_8 Lachsbrut *f*.
strdný *a* E_2 prov. voll Honigseim, honigfließend.
strdoplovoucí *a* E_3 honigfließend.
strdorobec *m* B_9 zo. *Meliturga* = strdirobec.
strdovka *f* C_8 Perlgras *n*.
střeb *m* A_1 Schlürfen *n*, Geschlürfe *n*.
střeba *m* B_{16} Säufer *m*.
střebací *a* E_3 Aufsaugungs-; ~ ústrojí Saug-, Pumpen-apparat *m*.
střebač *m* B_8 Schlürfer *m*, Trinker *m*, Säufer *m*.
střebačka *f* C_8 a) Schlürferin *f*. b) Säuferin *f*. c) Geschlürfe *n*.
střebák *m* A_1 Schlürfer *m*, Säufer *m*.
střebání ⅞ *n* D_2 a) Schlürfen *n*, Geschlürfe *n*, Auf-fangen *n*, -saugung *f*. b) Buttermilch *f*. c) Jauche *f*, Getränk *n*.
střebanice *f* C_{11} prov. Sauferei *f*.
střebanina *f* C_8 Getränk *n*.
střebati ⅞ J_1 (J_2) schlürfen, saugen, einsaugen, in sich saugen, auf-, hinunter-schlürfen, prov. schlurpfen, schlorfen, sürfeln, suppen.
střebavka *f* C_8 Saug-, Lymph-gefäß *n*, Saugader *f*, Einsauge-ader, -gefäß; ~y *pl.* Saug-adern, -gefäße; ~y střevní Darmsaugadern.
střebavost *f* C_{15} Saugvermögen *n*.
střebavý *a* E_2 saugend, Saug-.
střebek *m* A_5 Säufer *m*.
střebikrev C_{16} **1.** *m* a) Vampir *m*, Vampyr *m*. b) Egel *m*. **2.** *f* bot. a) *Pimpinella sanguinaria* Herrgottsbärtlein *n*. c) *Sanguisorba officinalis* Sperberkraut *n*.
střebikrevka *f* C_8 Egel *m*.
střebivejce *n* C_{21} Schlürfei *n*.
střebla sp. viz střevla sp.
střebný *a* E_2 schlürfbar.
střebokrevka *f* C_8 Egel *m*.
střebovejce *n* C_{21} Schlürfei *n*.
střebula *f* C_8 prov. Schlürferin *f*, Trinkerin *f*.
střeček *m* **1.** A_3 a) zo. *Oestrus* Breme *f*, Bräme *f*, Bremse *f*, Dase *f*, Afterbremse, Dasselfliege, -mücke *f*; čeleď ~ů Bremsenfamilie; ~ek hovězí *O. bovis* Rinderenger *m*, Ochsen-bremse, -biesfliege, Viehfliege, Rinderbremse; ~ek koňský *O. equi* Pferde-bremse, -magenbremsfliege; ~ek ovčí *O. ovis* Schaf-biesfliege, -bremse; ~ek z rodu *Tanyglossus* Rüsselbremse; ~ek sobí *O. tarandi* Rentier-biesfliege, -hornis *f*; ~ek střevní *Gastrus haemorrhoidalis* Mastdarmbremsfliege. b) prov. Hamster *m*. c) prov. schneller Mensch. **2.** B_1 a) Herumlaufen *n*, Bieseln *n*. b) bot. *Delphinium consolida* Rittersporn *m*.
střečka *f* C_8 Tollkopf *m*.
střečkovati ⅞ K_1 bieseln, herumlaufen, mutwillig sein.
střečkovitý *a* E_2 bremsenartig.
střečkový *a* E_2 Bremsen-.
střečkula *f* C_8 biesende Kuh.
stred *f* C_{15} (*gen. sg.* strdi) (v-l *m* A_7) Seim *m*, Honigseim, Jungfer(n)honig.
střed *m* A_7 a) Mitte *f*, Mittelpunkt *m*, Zentrum *n*, Medium *n*, v uzl. sm. Brennpunkt *m*, Fokus *m*, Tholos *m*, an. Mittelgegend, stoa. Toch *m*; ve ~u inmitten; dostati do ~u zentrieren; ~ měniti ezzentrieren; ~ dýchací Atmungezentrum; ~ čelní kosti Stirnstück *n*; ~ kyvu n kývání Schwingungspunkt; ~ náboje n pístu Busch *m*; ~ otáčení ⊕ Drehpunkt; ~ rovnováhy Gleichgewichtspunkt; ~ teplový Wärmezentrum; ~ terče das Weiße in der Scheibe, Pinne der Schießscheibe; ~ tíže Mittelpunkt der Schwere; ~ týdne Wochen-

mitte: ~ zabraňující Hemmungszentrum. b) *fig.* Mittelstraße *f.* c) pol. Mittel-, Zentrums-partei *f*, Zentrumsaktion *f*, Zentrum *n*.

středa *f* C_6 a) Mittwoch *m*, ✎ Mittwoche *f*; škaredá s velikonoční ~ Charmittwoch. b) † Mitte *f*. c) Ordnung *f*, Reihe *f*.

středák *m* A_7 bor. Nachbohrer *m*.

středavý *a* E_2 abwechselnd.

středeční *a* E_2 a) Zentral-. b) Mittwoch-.

středek *m* B_1 Mitte *f*, Mittel-stück *n*, -punkt *m*, ⊕ Zapfenstück *n*.

středem *adv. neskl.* mitten, inmitten, mitten-(hindurch.

středeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně sta.) Mittelbruch (*m*) am Schlosse.

středění *%* *n* D_2 Zentrie-ren *n*, -rung *f*, Zentralisation *f*; ~ úhlů Zentrieren der Winkel, Reduzieren (*n*) auf das Zentrum.

středěný *a* E_2 zentriert.

středík *m* A_7 ✎ Mittelpunkt *m*.

středina *f* C_6 bor. Mittelstich *m*.

středisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Mittel-, Zentral-punkt *m*, Mitte *f*, *fig.* Feuer-, Brennpunkt *m*, Herd *m*, Fokus *m*, Mittelglied *n*, Stamm *m*; ~sko ruchu Verkehrsplatz *m*.

středitel *m* B_{11} Zentrierer *m*, Zentrummacher *m*; ~ na čípky hod. Zapfenzentrierstühlchen *n*.

střediti *%* I_{11} zentrieren, konzentrieren.

středka *f* C_3 prov. Mittwoch *m*.

středkový *a* E_2 lék. žíla ~á Medianvene *f*; ~ý řez Medianschnitt *m*.

středně *adv. neskl.* mäßig.

středmitelný *a* E_2 ✎ mittelbar.

středmolebý *a* E_2 mezocephalisch.

středmost *f* C_{15} a) Mitte *f*. b) Mäßigkeit *f*. c) Mittel *n*, Hilfe *f*.

středmozemní *a* E_3 mittelländisch.

středmý *a* E_2 a) mittlere. b) mäßig.

středňák *m* A_7 hor. Mittelbohrer *m*.

středně *adv. neskl.* a) mittelmäßig. b) wechselweise.

strední *a* E_3 Honig-; ~ sladkost Honigsüße *f*.

střední *a* E_3 a) mittlere, zentrisch, zentral, medial, Mittel-, Zentral-, bot. mittelständig, ⊕ halbschürig; *Prv.* ~ cesta nejlepší das Richtige liegt in der Mitte; ~ kosti Zwischenknochen *mpl.*; ~ líste(če)k Herzblatt *n*; ~ sek u pilníku Bastard-, Mittel-hieb *m*; ~ úměrná mittlere Proportionale; ~ výrobek Zwischenprodukt *n*; ~ vzpěra kruže ⊕ Mittelstrebe (*f*) e-s Lehrgerüstes; ~ závora Mittelriegel *m*. b) gram. sächlich, dinglich. c) mäßig.

střednice *f* C_{11} Mittellinie.

střednictví *n* D_1 Zentralismus *m*.

středník *m* 1. A_7 a) gram. Strich-, Mittelpunkt *m*, Semikolon *n*. b) sám. Vor-, Bastard-, Schlicht-feile *f*, hod. Vorfeile, sonstr. Mittelsucher *m*, Körner *m*. 2. A_3 Stellvertreter *m*, Vermittler *m*.

střednivost *f* C_{15} ✎ Zentralisationssucht *f*.

středočinný *a* E_2 gram. sloveso ~é Neutroactivum *n*.

střednost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Mitte *f*.

střednotrpný *a* E_2 gram. sloveso ~é Neutropassivum *n*.

střední *a* E_2 zentral, Zentral-, Mittel-, lék. medius, median, *fig.* normal; deska ~á Mittelplatte *f*; střevo ~é Mittelbarm *m*.

středoasijský *a* E_3 mittel-, zentral-asiatisch.

středoběžný *a* E_2 zentripetal; stroj ~ Zentripetal-, Zentral-maschine *f*.

středoblána *f* C_6 an. zánět ~y břišní Mesophlebitis *f*; ~a cev Tunica media.

středobod *m* A_7 Mittelpunkt *m*.

středobojný *a* E_2 Zentrifugal-; síla ~á Zentrifugalkraft *f*.

středobřišek *m* B_1 = **~í** *n* D_2 der mittlere Bauch, Mittelbauch *m*, Nabelgegend *f*, Mesogastrium *n*, Regio mesogastrika.

středobříškový *a* E_2 = **~išný** *a* E_2 meso-gastrisch, -gastrikus.

středobytost *f* C_{15} ctrk. Mittelwesen *n*.

středocestí *n* D_2 Mittelweg *m*.

středočasný *a* E_1 mittelzeitig.

středočerný *a* E_1 mittelschwarz.

středočnělkatý *a* E_2 bot. mit mittelständigem Griffel.

středodobý *a* E_2 mittelzeitig.

středodruží *n* D_2 Mittelschlag *m*.

středoevropský *a* E_2 = **~vropský** *a* E_2 mitteleuropäisch.

středofrancouzský *a* E_2 mittelfranzösisch.

středohlas *m* A_6 Mittelstimme *f*.

středohlaví *n* D_2 Mesocephalus *m*, Mittelkopf *m*.

Středohora *f* C_6 Mittelberg *m*; **S.-y** *pl. npr.* sem. Mittelgebirge *n*.

středohorák *m* A_3 = **~al** *m* A_1 Mittelgebirgsbewohner *m*.

středohoří *n* D_2 Mittelgebirge *n*; *npr.* sem. České ~ Böhmisches Mittelgebirge.

středohorský *a* E_2 mittelgebirgisch.

středohrudí *n* D_2 Brustbeingegend *f*, Regio sternalis.

středohrudní *a* E_2 Mittelbrust-; zauzlina ~ Mittelbrustring *m*.

středohubec *m* B_9 zo. *Echinanthus* versteinerter Rosenigel.

středohybný *a* E_2 in der Mitte beweglich.

středochlopný *a* E_1 mittelklappig.

středoitalský *a* E_1 mittelitalisch.

středojurský *a* E_2 mitteljurassisch.

středokamenný *a* E_2 mesolithisch.

středokostí *n* D_2 an. Diaphysis *f*.

středokráceni *%* *n* D_2 ✎ Synkope *f*.

středokrat *m* A_1 † neutraler Mensch.

středokraty *mpl.* A_7 Mittelweg *m*.

středokruh *m* A_7 Mittelkreis *m*.

středokruží *n* D_2 Zwischenkreis *m*.

středolebý *a* E_2 mesocephalisch.

středoletí *n* D_2 Mitte des Sommers.

středolistí *n* D_2 bot. Mittelschicht *f*.

středolodí *n* D_2 Mittelschiff *n*.

středolodní *a* E_3 plav. ~ plachta mittleres Segel.

středomoří *n* D_2 die Mitte des Meeres.

středomořský *a* E_2 Mittelmeer-.

středomozek *m* B_1 Mittelhirn *n*.

středoněmecký *a* E_3 mitteldeutsch.

středonosý *a* E_1 mesorhinus.

středoobplodí *n* D_2 Mittelhaut *f*.

středopažbí *n* D_2 ⊕ Mittelschaft *m*.

středoplovoucí *a* E_3 honigfließend.

středoplovoucí *a* E_3 in der Mitte fließend.

středopostí *n* D_2 Mittfasten *fpl.*

středopostní *a* E_3 Mittfasten-.

středoprsový *a* E_3 Mittelbrust-; ~ článek Mittelbrustring *m*.
středopůst *m* A_7 (*gen. sing.* ~ostu atd.) Mittfasten *fpl*.
středořecký *a* E_2 mittelgriechisch.
středosemenný *a* E_2 bot. *centrospermus* mit zentraler Plazente.
středosilurský *a* E_1 mittelsilurisch.
středosloupec *m* B_{14} Mittelsäule *f*.
středosloví *n* D_3 Inlaut *m*.
středoslovní *a* E_3 Inlaut-, inlautend.
středosměrný *a* E_2 Zentripetal-.
středosrdí *n* D_2 Mittelherz *n*.
středostěna *f* C_6 Zwischenmauer *f*.
středostroj *m* B_{13} Zentralmaschine *f*.
středosvětí *n* D_3 Mitte (*f*) e-s Festtages.
středošedý *a* E_2 mittelgrau.
středotažný *a* E_3 Zentripetal-.
středotočka *f* C_8 🔧 Mittelpunkt *m*.
středotrpný E_3 gram. sloveso ~é Neutropassivum *n*.
středotyčka *f* C_6 🔧 Zentrilinie *f*.
středoucho *n* C_{13} Mittelohr *n*.
středoústka *f* C_8 zo. *Mesostomum* (ein Strudelwurm).
středovati se *%r* K_1 sich konzentrieren.
středověčí *n* D_2 = **~k** *m* A_7 Mittelalter *n*.
středověda *f* C_5 die mittlere Erkenntnis.
středověkost *f* C_{15} Mittelalter *n*.
středověký *a* E_2 mittelalterlich.
středoverší *n* D_2 die Mitte des Verses.
středovětrný *a* E_2 in der mittleren Luft befindlich.
středovík *m* A_7 Mittelbohrer *m*.
středovka *f* C_8 Ruhepunkt (*m*) in der Mitte des Verses.
středovrták *m* A_7 ⊕ Mittel-, Zentralbohrer *m*.
stredovůně *f* C_9 Honiggeruch *m*.
stredový *a* E_2 Honig-; ~á vůně Honiggeruch *m*.
středový *a* E_3 a) Mittel-, Zentral-, lék. mediánní; ~á linie lék. Medianlinie *f*: ~á čára Zentrallinie, zentrische Linie; ~ý list Mittelblatt *n*; ~á deska Mittelplatte *f*. b) Mittwoch-; ~ý trh Mittwochmarkt *m*.
středozemec *m* B_9 Mittelländer *m*.
středozemí *n* D_2 Mittelland *n*, Mittelpunkt (*m*) der Erde.
středozemní *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 mittelländisch, mediterran, v uzš. sm. geozentrisch; trávnička ~ská bot. *Statice limonium* Behen *m*.
středozimí *n* D_2 Mittwinter *m*.
středozobý *a* E_3 zo. ~í Mittelschnäbler *mpl*.
středožábrý *a* E_2 zo. ~ří Mittelkiemer *mpl*.
středožaludeční *a* E_3 Mittelbauchs-.
středují *a* E_3 🔧 mittelmäßig.
středule *f* C_9 prov. am Mittwoch geborene Kuh.
Středulesí *n* D_2 *npr.* sem. Mittelwald.
strefiti J_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%* übereinkommen. b) *%r* **~iti se** n **~ovati se** sich schicken, zusammenpassen, zutreffen, zugleich eintreffen, treffen; *Prv.* dvě tvrdé hlavy nebrzo se ~í hart gegen hart tut niemals gut, zwei harte Steine mahlen selten kleine.
strefný *a* E_3 der beim Werfen o Schießen gut trifft, treffend.

střeh *m* A_7 Achtung *f*, Obacht *f*, vol. Auslage *f*, Auslage-, Angriff-stellung *f*, Ringauslage *f*, Gard *f*, šerm. Mensur *f*; na ~! zum Fechten — Stellung! en garde; ve ~u býti in Lage o Auslage sein; mimo ~ býti außer Lage o Auslage sein; ustoupiti ze ~u šerm. kneifen, gekniffen.
Střehov *m* B_4 *npr.* sem. Strigau.
střecha *f* C_8 a) Dach *n*, Bedachung *f*, Dachwerk *n*, *fig.* Dach u. Fach; ~a byla na spadnutí das Dach wollte einfallen; kape se ~y das Dach träufelt ab; oheň šlehá na ~u das Feuer schlägt zum Dache heraus; vystavěti dům pod ~u ein Haus unter Dach u. Fach bringen; pod ~u stěhovati in ein Haus einziehen, unterziehen; ~u strhnouti das Dach abreißen, abdachen, dachen; vzíti pod ~u unterbringen; ~u zapažiti das Dach verschalen; ~u zaslemeniti ein Dach verfirsten; hřeben s kalenice ~y Dachgiebel *m*; hrot ~y Gratanfall *m*, Anfall; krytba s krytina ~y Bedachung *f*; tvar ~y Dachform *m*; pod úkrytem ~y unter Dach u. Fach; zapeření ~y Dachbindung *f*; ~a báňovitá Haubendach; ~a črenová sol. Dampf-mantel *m*, -hemd *n*, Pfannenmantel; ~a čtyřhranná s hollandská s valbová Zelt-, Walm-, Schopf-dach, Dach mit Walm, liegendes Dach; ~a došková Stoppel-, Schaubendach, berohrtes Dach; ~a gotická s německá steiles Dach; ~a dvoustranná s dvouspaditá s obojstranná s obouspaditá s sedlová zweihängiges Dach, Satteldach; ~a jalová Notdach; ~a jednostranná Pultdach; ~a s kabřincem s s lomeným štítem s lomenicí Dach mit halbem Walm; ~a kočáru Verdeck (*n*) e-s Wagens, Wagendach; ~a s viditelným krovem Dach mit sichtbarem Dachstuhl; ~a z nespalné s kamenité s krycí lepenky dornisches Dach; ~a lomená s podlomená s mansardská gebrochenes Dach, französisches Dach, Mansardendach; ~a odkapová Traufdach; ~a plášťová s pultová Schleppdach; plochá ~a Zinne *f*; prkenná ~a Bretterdach; slaměná ~a Strohdach; šindelová ~a Schindeldach; ~a se štíty Giebeldach; ~a tašková Fachwerk; ~a do úhlu Winkeldach; ~a s úžlabím Dach mit Wiederkehr; ~a věžní Turmdach; zborcená ~a windschiefes o geworfenes Dach. b) her. Traufbühne *f*. c) hlad. Krämpe *f*, Stülpe *f*; s širokou ~ou breitkrämpig; opatřiti ~ou krämpen, krämpeln. d) bot. (s houby) Hut *m*.
střecháč(ek) *m* B_{13} (B_1) breiter Hut.
střechan *m* A_7 min. Doma *n*.
střechař *m* B_8 Decker *m*, Dach-, Ziegel-decker *m*.
střechatka *f* C_8 zo. *Sialis* Wasserflorfliege *f*; ~y *Sialidae* Schlammfliegen *fpl*.; ~a obecná *S. lutaria* Schlammnetzfliege.
střechélek *m* B_1 prov. kleiner Eiszapfen.
střechovice *f* C_{11} ⊕ Dachsteinpappe *f*.
střechovitý *a* E_2 dach-artig, -förmig, dachig; dolů ~ý rückwärtsanliegend; obšívka ~á Klinkerwerk *n*; ~ě *adv. neskl.* dachartig; zakončiti zeď ~ě e-e Mauer dachen.
střechovka *f* C_8 ⊕ Dachsteinpappe *f*.
střechový *a* E_2 Dach-; dolů ~ý rückwärts anliegend.
střechuleo *m* B_{14} Eiszapfen *m*.
střechýl *m* B_{13} a) Eis-zapfen, -zacken *m*. b) Wetterdach *n*.
střechýlek *m* B_1 kleiner Eiszapfen.

střechýlovitý *a* E_1 eiszapfen-artig, -förmig.
strejc std. viz **strýc** std.
strejda *m* P_{18} poměš. Onkel *m*, Tölpel *m*.
strejhula *m* B_8 poměš. Tölpel *m*.
strejka *m* B_{18} a) Onkel *m*. b) poměš. Tölpel *m*.
strejna *f* C_6 † Tante *f*.
strejný *a* E_1 des Onkels.
střek *m* A_7 a) Spritzen *n*, Wasserstoß *m*. b) žabí ~y Frosch-eier *npl.*, -laich *m*.
Střekov *m* B_1 *npr.* zem. Schreckenstein *m*.
střel *m* A_6 a) Schuß *m*, v užš. zn. Geschoß *n*, Projektil *n*; výška ~u Feuerhöhe *f*; ~ snížený Senkschuß; špičatý ~ Spitzgeschoß; vejčitý ~ Langblei *n*. b) prov. Fistel *f*, Hohl-, Rohr-geschwür *n*. c) rheumatischer Zahn- o Kopf-schmerz.
střela *f* C_8 a) Geschoß *n*, Projektil *n*, v užš. zn. Pfeil *m*, ↖ Flitz-, Fitsche-pfeil *m*; čára ~y Schußlinie *f*; lůžko ~y Geschoß-mantel *m*, -lager *n*; tvar ~y Kugel-, Geschoß-form *f*; účinek ~y Geschoßwirkung *f*; ~y Boží *fig.* die Geschosse der Blitze; dutá ~a Hohlgeschoß; hrotnatá ~a Spitzgeschoß; ~a stlačitelná Stauchgeschoß; šrapnelová ~a Schrapnellgeschoß; výbušná ~a Sprenggeschoß; zápalná ~a Brandgeschoß; ~a žaludovitá Langblei *n*. b) klob. Fachbogen *m*, ↖ Rohn *m*. c) svěrol. Strahl *m*. d) sám. schließende Falle. e) Halbmesser *m*. f) bibl. Pfeil *m*. g) *npr.* **S~a** zem. Strahl.
střelař klob. Facher *m*.
střelba *f* C_6 Schießen *n*, Geschieß(e) *n*, voj. Feuer *n*, Schützenkunst *f*; ovládati ~ou rovinu die Ebene bestreichen; ~ou zničiti demontieren; ~ou získati erschießen; škoda ~ou způsobená Beschießungsschaden *m*; výcvik ve ~ě a vyučování ~ě Schießunterricht *m*; správnost ve ~ě Schußrichtigkeit *f*; ~a do boku nepřátelského Enfilierung *f*; ~a podél boků nepřátelských a nepřítelových Enfilade *f*; ~a s boků Kollateralfeuer; ~a do dálky Weitschießen *n*; ~a z děl Kanonade *f*; ~a z hmoždířů Pöllerschießen; hromadná ~a Salve *f*; hlaveň hrubé ~y z kruhů Ring-rohr, -stahlgeschütz *n*; hustá ~a granátů Granathagel *m*; lehká ~a das leichte Geschütz; ~a z luku Bogenschießen *n*; ~a mnohohlavňová Totenorgel *f*; ~a na ostro Scharfschießen; ~a prskounová Raketen-schleuderer, -werfer *m*, Raketeur *m*, Raketierer *m*; ~a z ruky Freischießen *n*; ~a z tažených ručnic Stutzenfeuer; ~a do terče Scheibenschießen; těžká ~a das grobe Geschütz; vodorovná ~a rasantes Schießen; vzdálená ~a Fernschießen; ~a na veliké vzdálenosti Schießen auf große Distanzen; ~a o závod Bestschießen; ~a na zkoušku Probeschießen.
střelbovna *f* C_6 ↖ Zeughaus *n*.
střelbo*vník* *m* A_3 = **~noš** *m* B_8 ↖ Zeugmeister *m*.
střelbový *a* E_2 Geschütz-.
střelcová *f* E_2 die Frau des Schützen.
střelcovský *a* E_2 a) Armbrustmacher-. b) des Schützen.
střelcový *a* E_2 Schützen-.
střelče *n* D_5 der kleine Schütz, Schützenkind *n*, Amor.
střelčení ⅞ *n* D_2 plv. ~ sladu Schießen (*n*) des Malzes.
střelčí E_2 1. *a* a) Schuß-, Schieß-, Schützen-; ~ škola Schieß-, Schützen-schule *f*; ~ třída Schießklasse *f*; ~ úkryt Schützenbedeckung *f*; ~ vyznamenání Schützenauszeichnung *f*. b) schnell. c) ~ had Schießschlange *f*. d) ~ leta Schoßjahre *npl.* e) ~ modlitba Stoßgebet *n*. f) ~ plamen Sternputze, -schnuppe *f*. 2. *m* Schütze *m*.
střelčiště *n* D_1 Schießstand *m*.
střelčiti ⅞ I_{11} plv. schießen.
střelčivý *a* E_2 graskeimig.
střelec *m* B_9 a) Schütz *m*, Schütze *m*, F Schützenfesfler *m*, v užš. zn. Flintenschütz(e) *m*, Fusilier *m*, Füselier *m*, fort. Fuseltier *n*, Chasseur *m*, Versaglier *m*; udělati ~ci J-m e-n Weidmann setzen o machen; třída ~ců Schießklasse *f*; dobrý ~ec Treffer *m*; ~ec špatný a netrefující lov. Schneider *m*; svobodný ~c Freischütze; spolek svobodných ~ců Freischützenverein *m*; sváteční ~ec Sonntagsjäger *m*; zemský ~ec Landesschütze. b) astr. Schütze *m*. c) šach. Schütz *m*, Läufer *m*, Narr *m*. d) † Armbrust-, Bogen-macher *m*. e) Schaspest *f*. f) zo. *Toxotes iaculator* Schützenfisch *m*. g) ⊕ Riffler *m*. h) [rus.] Strelitz *m*; ~ci Str litzen *mpl.*, Strelitzentum *n*.
střelecí *a* E_2 ↖ Schieß-.
střelecký *a* E_2 Schützen-; ~ ostrov Schützeninsel *f*.
střelectví *n* D_2 Schützen-, Schieß-kunst *f*, Schützenschaft *f*.
střelectvo *n* C_{18} Schützen *mpl.*, Schützenschaft *f*.
střeleček *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleiner o junger Schütze usw.
střeleneo *m* a) B_9 fort. Schußbeutel *m*, Rappelkopf *m*. b) B_{14} Geschwür *n*.
střelení ⅞ *n* D_2 Schießen *n*, Schuß *m*, Büchsenschuß; vodorovné ~ horizontaler Schuß.
střelenka *f* C_8 Schußlinie *f*.
střelenost *f* C_{15} Rappelköpfigkeit *f*.
střelený *a* E_2 geschossen, fort. motovidlem ~ dumm; (do paty) ~ rappelig, rappelköpfisch.
střelhbitý *a* E_2 pfeil-geschwind, -schnell, schnell wie ein Pfeil.
střelice *f* C_{11} a) Schießgewehr *n*. b) bot. *Pentula* (e-e Pflanze). c) Schützin *f*. d) *npr.* **S~** zem. v Prus. Slezsku Groß-Strelitz; v Meklenbursku Alt- u. Neu-Strelitz.
střelioka *f* C_8 bot. *Strelicia* Strelizie.
střeliček *m* A_5 Bitterfisch *m*.
střeliška *f* C_8 a) Schießgewehr *n*. b) zo. Pfelle *f*, Bitterfisch *m*, El(l)ritze *f*, Pinke *f*, Pfrille *f*, Häseling *m*, Grilbe *f*, Ellerütze *f*, Rumpf *m*.
střelíčník *m* A_7 bot. *Bidens* Zweizahn *m*.
Střelín *m* B_4 *npr.* zem. Strehlen.
střelirna *f* C_6 ↖ Schießstätte *f*.
střeliště *n* D_1 a) Schieß-stätte, -statt *f*, -stand, -platz *m*; k ~i přistoupiti zum Schießstande treten. b) der Schaft o Stiel e-s Pfeiles. c) Pfeil *m*. d) Schießloch *n*.
střeliti I_{11} 1. ⅞ a) schießen, e-n Schuß machen o abgeben, feuern; ~iti po kom J-m nachschießen, lov J-m nachpürschen, J-m eins auf den Pelz brennen; střel! schieß zu! ~iti koho do hlavy J-m e-e Kugel vor den Kopf schießen. b) mit Pulver sprengen. c) schlagen. d) fort. verkaufen, stud. verklopfen. 2. ⅞ wohin schießen o springen o fliegen. 3. ~ se ⅞ a) sich erschießen, sich (tot)schießen. b) fliegen, schießen, sich werfen.
střelivní *a* E_3 Munitions-.

střelivník *m* A_3 der den Schießbedarf führt.

střelivo *n* C_{18} Munition *f*, Schieß-bedarf *m*, -material *n*, v úzk. sm. Spreng-stoff *m*, -material, -fabrikat, -mittel *n*; továrna na zbraně a ~o Waffen- u. Munitionsfabrik; vůz se ~em Munitionswagen *m*; záloha ~a Munitionsreserve *f*; drobné ~o Kleingewehrmunition *f*; torcovní ~o Scheibenmunition *f*; válečné ~o Kriegsmunition; ~o trhací Sprenggeschoß *n*.

střelka *f* C_8 a) kleines Geschoß, kleiner Pfeil. b) schlechte Waffe. c) zeměp. Landspitze *f*. d) fyz. Magnetnadel *f*, Nadel des Kompasses, Kompaßnadel. e) zvěrol. Fleischblättchen *n*; bílá ~ Blume *f*, Bläße *f*, Bläß *m*. f) bot. Klette *f*.

střelkostroj *m* B_{13} Kompaß *m*.

střelmistr *m* A_2 Schützenmeister *m*.

střelmo *adv. neskl.* schußartig, schnell.

střelna *f* C_6 Scharte *f*, Schießscharte *f*.

Střelná *f* E_2 *npr.* zem. a) u Kostelce Schußdorf. b) u Libavy Waltersdorf.

střelné *n* E_2 a) Schuß-, Schieß-geld *n*, Hundsteil *m*, -recht *n*, Jägerrecht, Birschgeld. b) *npr.* **S.** zem. Strahl.

střelní *a* E_3 Schuß-, Schieß-.

střelnice *f* C_{11} a) Schieß-stätte, -statt *f*, -anger, -platz, -plan, -garten, -graben *m*, -bude *f*, Schützen-haus *n*, -plan, -stand, -platz *m*, Birschhäuschen *n*; bitevní ~ Gefechtsschießstätte; ~ dělostřelecká Artillerieschießplatz. b) Scharte *f*, Schießscharte *f*. c) † Bastei *f*, Batterie *f*. d) Zeughaus *n*.

střelnický *a* E_2 Schützen-; ~ ostrov Schützeninsel *f*.

střelnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) kleine Schießstätte usw.

střelniční *a* E_3 Schießhaus .

střelník *m* A_3 Schütze *m*.

střelniště *n* D_1 Schieß-statt, -stätte *f*, Schützenplan, -platz, -stand *m*, Schieß-anger *m*, -plan, -platz *m*.

střelnosta *m* B_{19} 🔧 Schützenmeister *m*.

střelný *a* E_2 Schieß-, Schuß-, lék. sklopetarius; ~á bavlna Schießbaumwolle *f*; ~á čára Schießlinie *f*; ~á díra hor. Schuß-, Bohr-, Schieß-, Sprengbohr-loch; ~á jehla a žehlice Spur-, Bohr-, Schieß-, Raum-, Räum-nadel *f*, Ladespitze *f*, Raumbohrer; ~á modlitba *fig.* Schuß-, Stoß-gebet *n*; ~ý okres Schußbereich *m*; ~á rána Schuß *m*; ~ou ranou sraziti herabschießen; ~á skulina Schußscharte *f*; ~á zbraň Schuß-, Schießwaffe, Schußgewehr *n*; záštita ~á Schirm *m*.

střelodálka *f* C_5 nespr. Schußweite *f*.

Střelohoštice *mpl.* B_{15} Strahlhofschitz.

střelochyt *m* A_7 Kugelfang *m*.

střelojímka *f* C_8 Kugelfang *m*.

střeloko/ *m* A_1 = **~ůň** *m* B_8 (*gen. sg.* ~oně atd.) Schütz *m*.

střelokrytý *a* E_2 Pfeile enthaltend.

střelolistý *a* E_2 pfeilblätterig.

střelomilovný *a* E_2 waffenliebend.

střelonosný *a* E_2 pfeiltragend.

střelopádný *a* E_2 pfeilschnellfallend.

střelorek *m* A_3 bás. mit Pfeilen kämpfender Held.

střeloun *m* A_7 🔧 Kanone *f*.

střelovati *ind.* K_1 🔧 schießen.

střelovitý *a* E_2 bot. pfeilförmig; upír ~ zo. *Phyllostoma hastatum* Kleeblatt-nase, -naſe *f*, Lanzen-, Blatt-naſe.

střelovna *f* C_6 Schießstätte *f*.

střelový *a* E_2 a) Pfeil-. b) Fistel-. c) ~é koření bot. *Enciana cruciata* Kreuzenzian *m*.

střemen *m* C_1 (A_2) Bügel *m*, Steigbügel *m*, Bögel *m*; ~y *pl.* Steig(riemen)bügel; ~ na brýlích Brillenbogen *m*.

střemenář *m* B_8 Steigbügelmacher *m*.

střemeniště *n* D_1 Steigbügelriemen *m*.

střemeniti *perf.* I_{12} mit e-m Steigbügel versehen.

střemenní *a* E_3 Steizbügel-; ~ žíla lék. Brandader *f*.

střemenník *m* A_3 Reitknecht *m*.

střemhlav *adv. neskl.* kopf-über, -wärts, köpflings, über Stock u. Stein; ~ skočiti do vody s koněm Pferd über, Mann unter ins Wasser stürzen.

střemhlav(n)ý *a* E_3 mit dem Kopf herunterstürzend.

střemcha *f* C_8 bot. *Prunus padus* Vogel-, Holz-, Aal-, Ahl-, Alpen-, Tauben-kirsche *f*, Adler-, Schieß-beere *f*, Aal-, Ahl-, Papst-, Faul-, Elexen-, Stein-, Kot-, Stink-, Zwecken-, Spill-, Spargel-, Maus-, Läuse-, Hühneraugen-, Hunds-, Hexenbaum *m*, Marter-, Läuse-, Zapfen-holz *n*, Papstweide, -wiede *f*, schwarze Weide o Wiede, Stinkstrauch *m*, Spricker *m*, Tölpelchen *n*, Patscherpe *f*; ~ bobková Lorbeerkirsche; ~ kanadská *Cerasus canadensis* Trauben-kirschbaum *m*, -kirsche *f*; ~ mahaleb Mahaleb-kirsch-, Steinkirsch-, Weichselkirschbaum, Steinweichsel *f*, Gregoriusholz *n*, Parfümierkirsche; ~ obecná Aal-, Vogel-kirsche; ~ virginská *C. virginiana* Trauben-kirschbaum, -kirsche, virginischer Pflaum(m)baum.

střemchalka *f* C_8 Mehlbeere *f*, Aalkirsche *f*.

střemchel *m* A_6 prov. Eiszapfen *m*.

střemchovec *m* B_4 bot. *Aegopricon* (e-e wolfsmilchähnliche Pflanze).

střemchoví *n* D_2 Vogelkirschengebüsch *n*.

střemchový *a* E_2 Vogelkirschen-.

Střemilov *m* B_4 *npr.* zem. Tremhals.

Střemily *mpl.* B_6 *npr.* zem. Richterdorf.

střemhlav *adv. neskl.* kopfüber, köpflings.

střempel *m* B_{14} (*gen. sg.* ~lu atd.) Eiszapfen *m*.

střemšalka *f* C_5 Aal-, Vogel-kirsche *f*.

střeměi *n* D_3 Vogelkirsche *f*, Vogelkirschen-, Elsen-bain *m*.

střemšilka *f* C_5 Aal-, Vogel-kirsche *f*.

střen *m* A_6 a) Mark *n*. b) Eiterstock *m*. c) Herz (*n*) e-s Baumes. d) Messerschale *f*, Schale *f*.

střeň *f* C_{12} a) Mark *n*. b) Herz (*n*) e-s Baumes. c) Eiterstock *m*, Butz(en) *m*, Putzen *m*, Eiter-pflock, -pfropf *m*.

Střeně *f* C_9 *npr.* zem. Schrein.

střenek *m* B_1 prov. Peitschenstiel *m*.

strengit [něm.] *m* A_7 min. Strengit *m*.

Střenice *f* C_9 *npr.* zem. Strenitz.

střenka *f* C_3 a) Stiel *m*, Heft *n*, Schale *f*, Messer-stiel, -schale, Griff *m*; *Prv.* i ~ou lze střídu ukrojiti zu leichten Sachen taugen leichte Mittel. b) zo. *Solen* Rinnenmuschel *f*; ~a luštitá a luskovitá *S. legumen* Roß-, Pferde-bohne *f*; ~a

mečovitá *S. ensis* ungarischer o polnischer Säbel; -a mořská *S. vagina* Orgel-, Sand-pfeife *f*, Hülse *f*; -a paprskovitá *S. radiatus* blaue Strahlscheide, Sonnenstrahl *m*; -a červeně paprskovaná *S. strigilatus* rote Strahlscheide; -a písečná *Psammosolen strigilatus* Striegelmuschel; -a pochvatá Rinne *f*. c) bot. *Syringa vulgaris* Hollunder *m*.

střenkad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) než. Dolken *fpl*.

střenkář *m* B_8 Schalen-schneider, -schröter *m*.

střenkatý *a* E_2 gestielt.

střenko *n* C_{19} prov. a) Schaft *m*, Schale *f*, Griff *m*. b) Peitschenstiel *m*.

střenkovka *f* C_8 zo. *Solenostomus* Rohrhohlschnauze *f*, Saubohne *f*.

střenný *a* E_2 Mahl-, Backen-; - zub Mahl-, Backen-zahn *m*.

střeno *n* C_{18} prov. Schale *f*, Griff *m*.

střenovice *f* C_{11} an. *canalis sive tuba medullaris* Markröhre *f*.

střenovní *a* E_3 Mahl-, Backen-; - zub Mahl-, Backen-zahn *m*.

střenový *a* E_2 = -ní.

střep *m* A_6 a) Scherbe *f*, Scherben *m*, Storren *m*, Stift *m*; - na barvu Farbennapf *m*; - střely Sprengstück *n*; - struskovací ⊖ Ansiedescherben. b) altes Ding, altes o unnützes Zeug. c) prov. irdenes Geschirr. d) Küchengerät *n*.

střepaný *a* E_2 zerschlagen.

střepař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Scherbensammler(in).

střepati ⅞ J_1 (*freq.* -ávati ⅞ J_1) zusammenklopfen, -schlagen, abklopfen; -ati smích ein Gelächter erheben.

střepeo *m* B_{14} † *Tricamen* (ein Gefäß).

střepek *m* B_1 alter, leichter Schuh.

střepělost *f* C_{15} ↖ Sorge *f*.

střepení ⅞ *n* D_2 a) Auftrennen *n*. b) Fransen *fpl*.

střepění ⅞ *n* D_2 ↖ Sorgen *n*, Bemühen *n*, Bestreben *n*.

střepeníčko *n* C_{19} kleine Fransen *n*.

střepený *a* E_2 zerfasert, mit Fransen besetzt.

střepěti ⅞ 1. J_2 † besorgt sein, sich kümmern, zielen, streben. 2. I_5 † schauen, blicken.

střepice *f* C_{11} Preis-, Hohl-ziegel *m*.

střepina *f* C_8 a) Scherbe *f*, Scherben *m*; -y skla Bruchglas *n*, Glasabfall *m*; -y střely Sprengpartikel *mpl*.; -a hlasovací Stimmtäfelchen *n*. b) Ohrmuschel *f*.

střepinatý *a* E_2 scherbenartig; -á žába † Schildkröte *f*.

střepinka *f* C_8 kleine Scherbe, Scherbchen *n*.

střepinný *a* E_2 Scherben-.

střepinový *a* E_2 irden, aus Ton.

střepiti ⅞ I_{11} (*freq.* -ovati ⅞ K_1) auffasern, faserig machen, aufkrausen, zerschleißen.

střepnatost *f* C_{15} Scherbenartigkeit *f*.

střepnatý *a* E_2 scherbenartig; -á žába † Schildkröte *f*.

střepnice *f* C_{11} a) irdenes Gefäß. b) Scherbe *f*. c) Schaltier *n*, Schildkröte *f*.

střepník *m* A_3 † Schildkröte *f*.

střepnisko *n* C_{19} Scherbe *f*.

střepnouti se ⅞r I_1 prov. a) gerinnen. b) entgegenkommen.

střepný *a* E_2 a) schwach, mager. b) irden, Scherben-.

střepňovka *f* C_8 ↖ Schildkröte *f*.

střepotati ⅞ J_1 zusammen-, ab-klopfen.

střepovatý *a* E_2 scherbig, aus Scherben bestehend.

střepový *a* E_2 Scherben-.

střepožlutý *a* E_2 † scherbengelb.

střepucha *f* C_8 zo. *Spyrius* (e-e Schildkröte).

střesení ⅞ *n* D_2 Zusammen-, Herab-schüttelung *f*.

střesený *a* E_2 geschüttelt, zusammen-, herabgeschüttelt.

střeskati ⅞ J_1 prasseln, rasseln.

střeskot *m* A_7 Gepraſſel *n*, Geraſſel *n*.

střesný *a* E_2 erschütternd.

střesolka *f* C_8 zo. *Silvia gutture albo* Weißkehlchen *n*.

strestání ⅞ *n* D_2 Be-strafen *n*, -strafung *f*.

strestaný *a* E_2 bestraft, gemaßregelt.

strestatel *m* B_{11} Bestrafer *m*.

strestatelka *f* C_8 = -yně *f* C_{11} Bestraferin *f*.

strestatelnost *f* C_{15} Strafbarkeit *f*, Sträflichkeit *f*.

strestatelný *a* E_2 strafbar, sträflich.

strestati ⅞ J_1 bestrafen.

střešlička *f* C_8 kleines Dach.

střešina *f* C_6 Dachwerk *n*.

střešisko *n* C_{19} prov. altes o schlechtes Dach.

střeška *f* C_8 kleines Dach.

střešně atd. VII třešně atd.

střešní *a* E_3 = -ý *a* E_2 Dach-, v uš. sm. dachbewohnend; hřeben - First *m*, Firstkamm *m*; skulina - Dachfuge *f*; taška - Dachtasche *f*, Barn-, Ziegel-stein *m*, Prümziegel *m*, Flach-, Falz-ziegel; vazba - Dach-gebälke, -gesparr, -gesperre, -gesparre *n*; visutá vazba - hängiges Dach; - vazník Dachbinder *m*; † býlí - *Herba tectorum* Dachkraut *n*.

střeštěnost *f* C_{15} Tolle *f*, Toll-heit *f*-, -sein *n*, -sucht *f*, Narrheit *f*.

střeštěný *a* E_2 toll.

střeštík *m* A_3 Schußbeutel *m*.

střeštiti ⅞ I_{12} toll machen; ⅞r - se toll werden.

stret *m* A_7 Fett *n*.

střet *m* A_7 Be-gegnen *n*, -gegnung *f*.

střetiti ⅞ I_{13} begegnen.

střetnatý *a* E_2 fett.

střetnolistý *a* E_2 bot. *oppositifolius* mit gegenständigen Blättern.

střetnouti ⅞ I_1 begegnen; - koho J-m begegnen; ⅞r - se s kým J-m begegnen, v uš. sm. mit J-m kämpfen.

střetnutí ⅞ *n* D_2 Be-gegnen *n*, -gegnung *f*, v uš. sm. Kampf *m*, Handgemenge *n*; - vlaků Zugstreifung *f*.

střetný *a* E_2 begegnend.

střetolistý *a* E_2 bot. *oppositifolius* mit gegenständigen Blättern.

stretosloví *n* D_2 ↖ Eristik *f*, gelehrte Streitkunst, Disputierkunst *f*.

stretování ⅞ *n* D_2 ↖ Streiten *n*.

stretovati ⅞ K_1 ↖ streiten.

stretověda *f* C_6 ↖ Eristik *f*, gelehrte Streitkunst.

stretovný *a* E_1 🔧 eristický.
stretta [it.] *f* C_6 Engführung *f*.
stretto [it.] *adv. neskl.* eng, rasch, schnell.
střevce *n* C_{21} bot. a) *Alsine media* Vogelkraut *n*. b) ~ žabí *Anagallis* Gauchheil *n*; ~ kuří *A. arvensis* Mäusedarm *m*.
střeví *n* D_2 † Schuh *m*.
střevíc *m* B_{13} a) Schuh *m*, zlod. Trittling *m*; ~e *pl.* Schuhe *mpl.*, Sohlen *fpl.*; ~e mne tlačí n hnětou die Schuhe drücken o kneipen mich; ~e se mi vyzouvají die Schuhe fallen mir vom Fuße o jappen mir aus; *Prv.* vyzouti se z dětských ~ů die Kinderschuhe ablegen; pletený ~ Flechtschuh *m*; výrobce pletených ~ů Flechtschuherzeuger *m*; ~ hamtavý Klumpschuh; plstěný ~ Filzschuh, ·pariser *m*; polostřevíc Halbschuh, Pantoffel *n*; ~ šněrovací Schnür-, Bandschuh; vrchní ~ z gummy Kalosche *f*, Gallosche *f*. b) mafra Fuß *m*, Schuh *m*, Werk-fuß, ·schuh *m*. c) vod. stav. Pfahlschuh *m*. d) lov. Hirschschuh *m*. e) ⊕ Pumpenschuh *m*. f) kol. Hemmschuh *m*. g) bot. žabí ~e *Anagallis arvensis* Gauchheilmännchen *n*, Goldhühnerdarm *m*, roter Meier o Meierich, rote Miere, Frauenblume *f*.
střevícovitý *a* E_2 schuhförmig.
střevícový *a* E_2 Schuh-; konice ~á Roßschubleder *n*.
střevíček *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleiner Schuh usw., Pantöffelchen *n*.
střevíčkář *m* B_8 Schuhmacher *m*.
střevíčkařiti ⁿ/₁₁ I_{11} Schuhmacherei treiben.
střevíčkářka *f* C_5 Schuhmacherin *f*.
střevíčkářský *a* E_2 Schuhmacher-.
střevíčkářství *n* D_2 Schuhmacherei *f*.
střevíčkovitý *a* E_1 pantoffel-artig, ·förmig.
střevíčník *m* A_7 bot. *Cypripedium* Venus-, Frauen-, Marien-schuh *m*, Kalzeolaria *f*, Pfaffenschuh, unserer Frauen Schühlein; ~ obecný n západní *C. calceolus* gemeiner Frauenschuh, Pantöffelchen *n*.
střevíčný *a* E_2 Schuh-, fuß-lang, ·hoch.
střevle *f* C_9 (*n* D_5) a) zo. *Cyprinus phoxinus* Pfelle *f*, Bitterfisch *m*, Elritze *f*, Pinke *f*, Spier(l)ing *m*, Pfrill *m*, Pfrille *f*, Bambele *f*, Grühe *f*, Elerütze *f*, Ellerling *m*, Rumpf *m*, Grimpel *m*. b) zo. *Carabus* Laufkäfer *m*. c) zo. *Leuciscus* Rohrkarpfen *m*. d) Fisch-brut *f*, ·satz *m*, Satzfisch *m*.
střevlec *m* B_9 zo. a) *Carabus* Laufkäfer *m*. b) *Gasterosteus* Stichling *m*, Stachelbarsch *m*. c) *Cyprinus phoxinus* Bitterfisch *m*, Spier(l)ing *m*.
střevlíček *m* A_5 a) = střevle. b) = střevlík.
střevlička *f* C_8 = střevle.
střevlík *m* A_2 zo. *Carabus* Renn-, Laufkäfer *m*, Läufer *m*, Erdkäfer, Kneiphahn *m*, Ritterkäfer; ~ bělooký *C. leucophthalmus* Weißauge *n*; ~ černohlavý *C. melanocephalus* Schwarzkopf *m*; ~ fialový *C. violaceus* Goldleiste *f*; ~ kožitý *C. coriaceus* Lederkäfer; ~ mýdlový *C. saponarius* Seifenkäfer; ~ obecný n měděný *C. vulgaris* Lauf-, Renn-, Pöbel-käfer; ~ zahradní *C. hortensis* Gartenlaufkäfer, Hohlpunkt *m*; ~ zlatý *C. auratus* goldiger Laufkäfer, Gärtner *m*, Goldhahn *m*, ·häbnchen *n*, ·hähnlein *n*, ·schmied *m*, ·käfer *m*, ·laufkäfer; ~ zrnitý *C. granulatus* Körnerwarze *f*; ~ zubonohý *Ozaena dentipes* Ozäne *f*.
střevlíkovitý *a* E_2 laufkäferartig.
střevní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Darm-; ~ cizopasníci Darmschmarotzer *mpl.*; ~ dna Darmgicht *f*; ~ hlen Darmschleim *m*; ~ hlísta Darmwurm *m*; ~ choroba Darm-krankheit, ·affektion *f*; ~ kámen Darmstein *m*; ~ klička Darmschlinge *f*; ~ kliky Darmzotten *fpl.*; ~ krvácení Darmblutung *f*; ~ kýla Darmbruch, Enterozele *f*; ~ mišek Darmfollikel *m*; ~ nádor Darmgeschwulst *f*; ~ obsah Darm-kontenta *npl.*, ·inhalt *m*; ~ obtíž Darmkrise *f*; ~ píštěl Darmfistel; ~ plyny Darmgase *npl.*; ~ poblánice Darmepithel *n*; ~ pohyb Darmbewegung *f*; ~ příznaky Darmerscheinungen *fpl.*; ~ pupek Darmnabel *m*; ~ rakovina Darmkrebs *m*; ~ roura Darmrohr *n*; ~ sliznice Darmschleimhaut *f*; ~ snět Darmbrand *m*, ·gangrän *f*; ~ stěna Darmwand *f*; ~ struna Darmsaite *f*; ~ sval Darmmuskel *m*; ~ svalovec Darmtrichine *f*; ~ svalstvo Darmmuskulatur *f*; ~ šev Darmnaht *f*, Enterorraphie *f*; ~ šťáva Darmsaft *m*; trávení ~ Darmverdauung *f*; ~ trubice Darmrohr *n*; tuberkulosa ~ Darmtuberkulose *f*; ~ tyf Darmtyphus *m*; ~ úbytě Darm-phthisis, ·schwindsucht *f*; ~ uzliny cívné Darmganglien *fpl.*; ~ vřed Darmgeschwür *n*; ~ výpustek Darmdivertikel *n*; ~ zánět Darmentzündung *f*; deska vláken ~ch Darmfaserplatte *f*; výhřez ~ Darmvorfall *m*; zácpa ~ Darm-verschließung, ·verstopfung *f*; zauzlení ~ Darmverschlingung *f*; žláza ~ Darmdrüse *f*; ~ zažívání Darmverdauung *f*.
střevo *n* C_{18} a) Darm *m*, lék. Darmkanal *m*, Intestinum *n*, *pl.* ~a Gedärme *npl.*, lov. Kleingescheide *n*, Eingeweide *n*, Geweide *n*; větry se zarážejí ve ~ech die Winde o Blähungen versetzen sich in den Gedärmen; svalová blána ~a Darmmuskelhaut *f*; dráždění ~a Darmreizung *f*; katarrh ~a Darmkatarrh *m*; krvácení ~a Darmblutung *f*; natržení ~a Darmruptur *f*; nůžky na ~a Darmschere *f*; otevření ~a Darmöffnung *f*; plyny ~a Darmgase *npl.*; příjice ~a Darmsyphilis *f*; proděravění ~a Darm-durchbohrung, ·perforation *f*; rakovina ~a Darmkarzinom *n*; rozšíření n roztažení ~a Darmdilatation *f*; roztržení ~o Darmzerreißung *f*; skřipec na ~a Darmklemme *f*; sliznice ~a Darmschleimhaut *f*; snět ~a Darmbrand *m*; stísnění n zúžení ~a Darmverengerung *f*, Enterostenosis *f*, Darmstenose *f*; světlost ~a Darmlumen *n*; svitek ~a Darmkonvolut *n*; trhlina ~a Darmriß *m*; ucpání ~a Darm-verschließung, ·obstruktion *f*; úbytě ~a Darmatrophie *f*; uskřinutí ~a Darmeinklemmung *f*; vchod do ~a Darm-pforte *f*, ·eingang *m*; vsouvnutí n vsunutí n vsuvka ~a Darm-invagination, ·einschiebung, ·einstülpung *f*; vypláchnutí ~a Darmausspülung *f*; výhřez ~a Darmprolaps *m*; vyprázdnění ~a Darmentleerung *f*; vyříznutí části ~a Darmresektion *f*, Enterektomie *f*; zácpa ~a Darmverschließung *f*; zákrut ~a Achsendrehung (*f*) des Darmes; zánět ~a Darmentzündung *f*, Enteritis *f*, Darmverschlingung *f*, Volvulus *m*; zánět žaludku a ~a Gastroenteritis *f*; zánět n zápal ~a u koní Fettschmelzen *n*; zarostění ~a Darmatresie *f*; zašití ~a Enterorraphie *f*; zauzlení ~a Darmverschlingung *f*; ztučnění ~a (u koně) Fettschmelzen *n*; denné ~o Gichtdarm; jednooké n slepé ~o blinder Darm,

Blinddarm; tenké ~o Dünndarm; čivy tenkého ~a Dünndarmnerven *mpl.*; zánět tenkého ~a Dünndarmentzündung *f*; slabiznové křivé ~o Dünndarm; sušené ~o Saitling *m*; tlusté ~o Dickdarm *m*; zánět tlustého ~a Dickdarmentzündung *f*; cévy tlustého ~a Dickdarmgefäße *npl.*; zánět tenkého i tlustého ~a Enterokolitis *f*; ~o vpošvené Darminvagination *f*; ~o vsouvající Intussus scipiens; ~o vsuté Intussus ceptum. b) posměš. Vielfraß *m*. c) posměš. Tölpel *m*, ungeschickter Mensch. d) † Herz *n*, Mut *m*.

střevohadač *m* B_8 Opferschauer *m*, Haruspex *m*.

střevohadačský *a* E_2 Opferschauer-.

střevohled(ec) *m* A_3 (B_9) Haruspex *m*, Wahrsager (*m*) aus den Eingeweiden.

střevokam *m* A_6 Darmstein *m*, Kololith *m*.

střevolak *m* A_7 bot. *Moehringia* (e-e Pflanze).

střevopravce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 Opferschauer *m*, Haruspex *m*.

střevopraveotví *n* D_2 die Wahrsagerei aus den Eingeweiden.

střevopraviti $_{n}$ I_{11} aus den Eingeweiden wahrsagen.

střevořez *m* A_6 Darmschnitt *m*.

střevovec *m* B_{14} min. Gekröstein *m*.

střevověštba *f* C_6 Wahrsagerei aus den Eingeweiden.

střevový *a* E_2 Darm-; **~á struna** Darmsaite *f*, Katzendarm *m*.

střez 1. *m* A_6 Kübel *m*, Spül-faß *n*, -napf *m*, Scheuer-napf *m*, -faß *n*, Reibschaff, Waschdose *f*, Spülkumpen *m*, Dehen *m*, Balje *f*, Brente *f*, Untersatzstandel *n*, -wanne *f*, ⊖ jebl. Rollfaß, piv. Dose *f*, Gährbottich *m*, Hefenkübel, Schenk-faß, -tisch *m*, Bierständer *m*, **~ na mytí nádobí** Aufwasch-faß, -kübel. 2. *f* C_{15} (*gen. sg.* **strzi** atd.) Mark *n*.

Střezenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Drössing *m*.

střezenství *n* D_8 Nüchternheit *f*.

Střeziměřice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Ziesmitz.

střezivý *a* E_2 nüchtern.

střezlivost *f* C_{15} Nüchternheit *f*.

střezlivý *a* E_2 nüchtern.

Střezov *m* B_1 *npr.* zem. Strezau.

střezvost *f* C_{15} Nüchternheit *f*.

střezvý *a* E_3 nüchtern.

střež *f* C_{15} a) Schur *f*. b) Bedeckung *f*.

střežba *f* C_8 Be-wachen *n*, -wachung *f*.

střeženka *f* C_8 Wurfspieß *m*.

střežení $_{n}$ *n* D_2 Be-wachen *n*, -wachung *f*; ~ hranic Grenzbewachung *f*.

střežiti $_{n}$ $_{i}$ $_{n}$ I_{11} viz správně stříci.

střežně *adv. neskl.* vorsichtig.

střežný *a* E_2 vorsichtig.

strh *m* A_7 Ab-, Zusammen-reißen *n*.

strhanec *m* B_9 zerlumpter Mensch.

strhání $_{n}$ *n* D_2 Ab-, Zusammen-reißen *n* o -reißung *f*, Ab-brechen *n*, -brechung *f*, *fig.* Hechelei *n*, Schelten *n*, v užš. sm. ~ (**sebe sama**) Überarbeiten *n*.

strhanina *f* C_6 Fetzen *m*.

strhaný *a* E_2 ab-, zusammen-gerissen, gerissen, ab-, zusammen-gebrochen, *fig.* gehechelt, gescholten; **bděním ~ý** übernächtig; **~é oči** erloschene o gebrochene Augen; **prací ~ý** überarbeitet, abgerackert; **~ý zrak** brechendes o gebrochenes o abgestorbenes Auge.

strhát *m* A_7 prov. zerrissenes Gewand.

strhati J_1 *iter.* 1. $_{n}$ a) ab-, herab-, herunter-, hernieder-, nieder-reißen, ab-, herab-, hernieder-, nieder-brechen, ab-, herab-pflücken, zusammen-reißen, -brechen; ~ **listí** das Laub strupfen; ~ **koho** *fig.* J. aus- o durch-hecheln, J-m ein Wetter machen, J. durchstriegeln, J. hart o arg mitnehmen, f J. verarbeiten o laufen, J-m den Kopf mit scharfer Lauge waschen, J. filzen o aushunzen o ausfilzen o abfenstern o verreißen; **strhali ho v novinách** man hat ihn in den Zeitungen hergenommen; **koně jízdou ~** die Pferde zu Schanden fahren. b) hor. herein-reißen, -schlagen, -treiben, e-m Gange nachschlagen, nachreißen, -treiben. 2. $_{n}$ ~ **se** sich herunter- o hernieder-reißen; sich überarbeiten, sich abrackern.

strhlec *m* B_{10} (*gen. sg.* **~elce**) ein Abartiger.

strhlý *a* E_2 a) abartet, degeneriert. b) **~é oči** abgestorbene Augen, ausgelöschte Augen.

strhnouti J_1 *mom.* 1. $_{n}$ a) ab-, her-, herab-, herunter-, hernieder-, nieder-reißen, ab-, herab-, hernieder-, nieder-brechen, ein-, weg-, fort-reißen, durch Reißen brechen, abbrechen, umreißen, zusammenreißen, -brechen, v užš. sm. demolieren, einstürzen; *fig.* ~ **koho** J. entflammen; ~ **budovu** ein Gebäude abbrechen; ~ **dům** das Haus abstürzen o abbrechen o rasieren; ~ **most** die Brücke niederreißen, voj. abbrücken; ~ **pevnost** e-e Festung niederreißen o rasieren; ~ **podkovy** die Eisen abreißen; ~ **stavbu** e-n Bau abtragen; ~ **střechu** das Dach niederreißen, abdachen; **škrabošku komu ~** J. entlarven, J. abtakeln o demaskieren; ~ **si škrabošku** sich demaskieren; ~ **zámek** ode **dveří** absprengen; ~ **zeď** e-e Mauer zerstören o niederreißen, zedn. entmauern. b) *fig.* **dáti se ~** sich von et. hinreißen, ~ **na sebe** co et. auf sich reißen; ~ **s sebou** mit ins Spiel ziehen; ~ **koho do čeho** J. in et. hineinreißen; ~ **koho k zemi** J. zu Boden ziehen; ~ **smích** in Lachen ausbersten, in ein Gelächter ausplatzen; ~ **si smích z koho** J. verlachen, J. gecken; ~ **komu se mzdy** J-m vom Lohne abziehen. c) ⊖ hor. e-m Gange nach schlagen, nachtreiben, herein-schlagen, -treiben; lov. rücken, das Netz zurücken. 2. $_{n}$ ~ **se** a) los-, aus-brechen, aufsteigen, geschehen; **strhne se mela** es wird Schläge absetzen. b) sich überarbeiten, sich abrackern. c) ~ **se na koho** J. überfallen o überrumpeln. d) sich verbinden, sich rotieren.

strhnutí $_{n}$ *n* D_2 m. spr. Nieder-reißen *n*, -reißung *f*, Ab-, Herab-, Hernieder-, Herunter-, Zusammen-reißen, Ab-, Herab-, Hernieder-brechen *n*, *fig.* Aus-, Los-brechen *n*, užš. Überarbeiten *n*; ~ **zadku** path. Rückenbruch *m*; ~ **zbytečné vody** das Ablassen des überflüssigen Wassers durch die Schleuse.

strhnutý *a* E_2 m. spr. gebrochen, abgerackert.

strhovač *m* a) B_8 Ab-, Zusammen-reißer *m*. b) B_{13} ⊖ Strichhobel *m*; ~ **ku převedení pohybu houpačky** cukr. Knaggen *m*, Mitnehmer (*m*) zur Übertragung der Schaukelbewegung.

strhovačka *f* C_8 a) Zwickschere *f*. b) gröbere Hechel, Raffel *f*, ↖ Rappel *f*, Rause *f*, Reff *n*, Reffkamm *m*, Riffe *f*, Riffel *f*, Riffkamm. c) Ab-, Zusammen-reißerin *f*.

strhovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ab-, Herab-, Herunter-, Hernieder-, Ein-, Zusammen-reißer(in).

strhovati *freq.* K_1 viz strhnouti.

stria [it.] *f* C_6 Striastrich *m*.

Střiba *m* B_{18} † Gott der Winde.

stříběnky *fpl.* C_3 prov. Fallobst *n.*
stříbiti ⁰/₀ I_{11} zer-brechen, -malmen, aufreiben.
Stříboh *m* A_8 Gott der Winde.
stříbran *m* A_7 ⊕ Paksong *n.*
stříbřaný *a* E_2 prov. versilbert.
stříbrář *m* B_8 prov. Silberwäscher *m.*
stříbrátko *n* C_{19} Scheinsilber *n.*
stříbřatý *a* E_2 prov. silbergrau.
stříbřec *m* B_{14} (*gen. sg.* -rce atd.) a) chem. Spieß-glas *n*, -glanz *m.* b) *npr.* zem. Silberlos.
stříbřecí *a* E_3 Versilberungs-.
stříbrejš *m* B_2 zo. *Argentina* Silberfisch *m.*
stříbřeneo *m* B_{14} bot. *Protea* Silber-baum *m*, -fichte *f*; ~ mednatý *Protea mellifera* Honig-silberfichte *f*, Zuckerbusch *m*; ~ šiškonosný *P. conifera* Zapfenbaum *m.*
stříbření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-silbern *n*, -silberung *f*, Über-silbern, -silberung.
stříbřený *a* E_2 ver-, über-silbert.
stříbřistý *a* E_2 silberweiß, weißflimmernd.
stříbřiště *n* D_7 Silbergrube *f.*
stříbřiti ⁰/₀ I_{11} ver- über-silbern.
stříbřitko *n* C_{19} Silberblatt *n*, Blattsilber; ~ nepravé n argentanové n pakfonové Silberschaum *m*; cínové ~ Blattsilber aus Zinnfolie.
stříbřitý *a* E_2 silberhaltig, Silber-; ~ časík Silberkobalt *m*; varmužka -á Silberqueckſilber *n*; oves ~ bot. *Avena argentea* Silberhafer *m.*
stříbrňák *m* a) A_7 Silbermünze *f*, Silberling *m*, Silberſtück *n.* b) A_6 zo. *Papilio nymphalis* Silberſtrich *m.*
stříbrnář *m* B_8 † Silberſchmied *m.*
stříbrnatka *f* C_3 chem. Silberoxyd *n.*
stříbrnatost *f* C_{15} Silbergehalt *m.*
stříbrnatý *a* E_2 silber-haltig, -reich, Silber-; antimoník -ý Spießglanzſilber *n*; dusičnan -ý Silbernitrat *n*, ſalpeterſaures Silberoxyd, Silberſalpeter *m*; chlorid -ý Chlorſilber; truska -á Darrſchlacke *f*; kysličník -ý Silberoxyd *n*; octan -ý eſſigſaures Silberoxyd.
stříbrnocovitý *a* E_2 bot. -é *Proteaceae* ſilberbaumähnliche Pflanzen.
stříbrneo *m* B_{14} bot. *Protea* Silberbaum *m.*
stříbrněnec *m* B_{14} Silbermünze *f.*
stříbrněti ⁰/₀ I_2 ſilberweiß werden.
stříbrnice *f* C_{11} a) Silbergefäß *n.* b) Silberkammer *f.* c) Silber-arbeiterin, -wäſcherin *f.* d) bot. *Potentilla argentea* ſilberweißes Fingerkraut. e) *npr.* **S.** zem. u Šumperka Stubenſeifen, finde Striebnitz.
stříbrnický *a* E_2 Silberarbeiter-.
stříbrnictví *n* D_2 Silberarbeiterhandwerk *n.*
stříbrnička *f* C_8 ſilbernes Etui, Silberetui.
Stříbrník *m* 1. A_3 a) Silber-arbeiter, -ſchmied *m.* b) Silberbewahrer *m.* c) Silberkenner *m.* 2 A_7 a) Silberling *m.* b) bot. *Argyrolobium* Silberblatt *n.* c) bot. *Potentilla argentea* ſilberweißes Fingerkraut, Silberkraut *n.* c) bot. *Alchemilla vulgaris* Gänſefuß *n*, Alchemille *f.* d) bot. ~ šutonosný *Protea conifera* Goldeiche *f*; *pl.* **S.-y** B_6 *npr.* zem. Ziebernik.
stříbrníkový *a* E_2 a) Silberkraut-, Gänſefuß-. b) Silberſchmied-.
stříbrnina *f* C_6 Sache aus Silber; *pl.* -y hor. ſilberner Mann.
stříbrniti ⁰/₀ I_{12} verſilbern.
stříbrno *adv. neskl.* ſilberweiß.
stříbrnobledý *a* E_2 básn. ſilberblaß.
stříbrnohřebý *a* E_2 básn. mit ſilbernen Nägeln beſchlagen.
stříbrnokor(n)ý *a* E_3 básn. ſilberrindig.
stříbrnoleský *a* E_2 básn. ſilberglänzend.
stříbrnolučec *m* B_9 = **-nník** *m* A_3 básn. Silberbogenſpanner *m.*
stříbrnonohý *a* E_2 ſilberfüßig.
Stříbrný *a* E_2 Silber-, ſilbern, v nář. obv. ſilberfarbig, -farben, -weiß, -artig, -wert; *Prv.* ze -ých děl střílet aus der ſilbernen o goldenen Büchſe ſchießen; -ý důl n rudník Silberbergwerk *n*; -ý klejt Silberglätte *f*; oves -ý *A. argentea* Silberhafer *m*; šalbice -á hut. Blattſilber *n*; štít se -ými puklami ſilbergebuckelter Schild; -ý temný tetraedrit min. Weißgültenerz *n*, Silberfahlerz; -á věc Silberſache *f*; -ý tovar n zboží Silberware *f*; -ý závod Silberhütte *f*; -á žila geol. Silbererzgang *m*; -á žilka geol. Silberader *f*; zem. S.é huti Silberberg; S.é hory n horka n Přibyslavě Silberberg.
Stříbro *n* C_{18} a) min. chem. Silber *n*, hut. Silberwerk *n*, -zain *m*, sled. Kleies *n*; sloučenina -a Silberoxyd-ſalz *n*, -verbindung *f*; výroba o výnos n výrobnost n výtěžek -a z rudy Silberausbringen *n*, Silbergewinnung *(f)* aus Erzen; zlomky -a Bruch-, Werk-ſilber *n*; amalgamované n vyžžené -o Tellermetall *n*; bíle n lístěné -o po jedné straně pozlacené Zwickgold *n*; blyskové -o Blickſilber, bergfeines Silber; černé -o Rießſilber; čínské -o Chinaſilber, Alfenid *n*; drátovité -o Drahtſilber; -o v holích Stabſilber; -o hůlkové n v hůlkách n v prutech Stangen-, Barren-ſilber; -o v klasích Ährengraupen *fpl.*; koč(i)čí -o Katzen-, Hennen-ſilber; -o lístkové n v listech Blattſilber; nové -o Neuſilber; pálené n přepálené -o Brandſilber; -o tepané Blattſilber; třaskavé -o Bertholetovo Silberoxydammoniak *m*; -o třetinové Drittelſilber; -o zkoušené Probeſilber; zlatité -o Silbergold, gülbiſches o goldhaltiges Silber, Goldſilber; živé -o Queckſilber. b) Silbergeld *n*, Silber *n.* c) Silberware *f.* d) *npr.* **S.-o** zem. Mies.
stříbrobělý *a* E_2 = **-ilý** *a* E_2 ſilberweiß.
stříbroboký *a* E_2 mit ſilbernen Wänden.
stříbrobýl *m* A_6 bot. *Argyreia* Silberkraut *n.*
stříbrodatný *a* E_2 ſilberſpendend.
stříbrodoly *mpl.* A_6 Silberbergwerke.
stříbrohlas *m* A_6 Silberton *m.*
stříbrohlasý *a* E_2 ſilberſtimmig.
stříbrohlav *m* A_6 Silberſtoff *m.*
stříbrohlavový *n* E_2 aus Silberſtoff.
stříbrohlavý *a* E_2 ſilberköpfig.
stříbrojas *m* A_6 Silberglanz *m.*
stříbrojasný *a* E_2 ſilber-hell, -glänzend.
stříbrokovec *m* B_6 Silberſchmied *m.*
stříbrokrádce *m* B_{21} Silberdieb *m.*
stříbrokrký *a* E_2 ſilber-, weiß-halſig.
stříbrolemý *a* E_2 zo. sled ~ *Clupea atherinoides* (e-e Art Hering).
stříbrolesk *m* A_7 Silberglanz *m.*
stříbrolesk(l)ý *a* E_2 ſilber-glänzend, -blank, -blickend, ſilbern; -á brůna Silberſchimmel *m*; -é dno Silbergrund *m.*
stříbrolicí *a* E_3 = **-ný** *a* E_2 ſilberweißes Antlitz habend.

stříbrolístek *m* B_1 bot. *Dryas octopetala* Dryade *f*.
stříbrolistý *a* E_2 silberblätterig.
stříbrolučec *m* B_9 = **-ník** *m* A_3 Silberbogenspanner *m*.
stříbrolučištný *a* E_2 mit e-m Silberbogen schießend.
stříbroluk *m* A_7 Silberbogen *m*.
stříbromědný *a* E_2 ⊕ Silberkupfer-; **-é** hutění n tavení Silberkupferarbeit *f*; tyrolské **-é** tavení Abdarrprozeß *m*.
stříbronohý *a* E_2 silberfüßig.
stříbronosnost *f* C_{15} Silberführung *f*.
stříbronosný *a* E_2 silberführend.
stříbronožatka *f* C_5 bás. die Silberfüßige.
stříbrooký *a* E_2 silberäugig.
stříbropásek *m* A_5 zo. *Argynnis paphia* Perlmutterfalter *m*.
stříbropěný *a* E_2 silberschäumig.
stříbroperý *a* E_2 mit Silber befiedert.
stříbroplodnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit (*f*) an Silber.
stříbroplodný *a* E_2 an Silber ergiebig, silbererzeugend.
stříbropuklý *a* E_2 mit silbernen Buckeln versehen.
stříbrorodnost *f* C_{15} Ergiebigkeit (*f*) an Silber.
stříbrorodý *a* E_2 an Silber ergiebig, silbererzeugend.
stříbrorudek *m* B_1 min. Rubinblende *f*; **-** klencový Rot-gültenerz, -giltigerz *n*, Pyrargyrit *m*, antimonische Silberblende; **-** polohranolový Miargyrit *m*, Silberantimonglanz *m*; **-** hranolový peritome Rubinblende.
stříbrorudkový *a* E_2 rot-gülden, -güldisch.
stříbrostkvělý *a* E_2 silberglänzend.
stříbrosvit *m* A_7 Silberglanz *m*.
stříbrošedost *f* C_{15} Silbergrau *n*.
stříbrošedý *a* E_2 silbergrau.
stříbrotělý *a* E_2 aus Silber gemacht.
stříbrotepec *m* B_9 Silberschläger *m*.
stříbrotkaný *a* E_2 aus Silber gewebt.
stříbrotok *m* A_7 Silberfluß *m*.
stříbrotoký *a* E_2 silber-strömend, -fließend, -flutend.
stříbrotřpytný *a* E_2 silberglänzend.
stříbrovavřínový *a* E_2 aus silbernem Lorbeer.
stříbroveo *m* B_{14} min. Glanzsilber *n*, Silberglanz *m*; **-** krychelný hexaedrischer Silberglanz, Glaserz *m*.
stříbrovina *f* C_6 Silberstoff *m*.
stříbrovinový *a* E_2 aus Silberstoff.
stříbrovírý *a* E_2 silberwirbelnd.
stříbrovitost *f* C_{15} Silberähnlichkeit *f*.
stříbrovitý *a* E_2 silber-ähnlich, -artig, -haft, -ig.
stříbrovlasý *a* E_2 silberhaarig.
stříbrovlna *f* C_6 Silberflut *f*.
stříbrovlný *a* E_2 silberflutig
stříbrovrubý *a* E_2 silberumsäumt.
stříbrový *a* E_2 Silber-.
stříbrozvuk *m* A_7 Silberklang *m*.
stříbrozvuký *a* E_2 silbertönend.
stříbrožilý *a* E_2 silberaderig.
Stříbrsko *n* C_{10} die Umgegend von Mies.
stříbrský *a* E_2 Mieser, von Mies.
stříbrýš *m* B_9 zo. *Argentina* (ein Edelfisch).
střic *f* C_{15} † Begegnen *n*.
střice *f* C_9 † Glück *n*.
střící ⅞ G_9 a) (*praes.* střehu stč.) bewachen, -hüten, -wahren, hüten, kustodieren, et. in Verwahrung haben, et. o e-s Gegenstandes wahren; pečlivě **-** umwachen, hüten; **-** se sich vor et. hüten, davor hüten o bewahren, sich davor bewahren, sich vor et. vorsehen, vor et. o vor J-m scheuen, J. o et. scheuen, et. meiden, sich vor et. inachtnehmen, sich e-r S. enthalten, e-s Dinges müßig gehen o stehen, et. vermeiden, ↖ sich J. unverworren halten, vor J-m fliehen, J. fliehen; střezte se toho, aby se toho nikdy nedověděla verwahren o hüten Sie sich, daß sie es je erfahre! **-** se zlého dem Bösen ausweichen. b) † (*praes.* střihu stč.) schneiden, scheren.
střícnokvětý *a* E_2 bot. mit gegenständigen Blüten.
střícnolistý *a* E_2 bot. paarblätt(e)rig, mit gegenüberstehenden o gepaarten Blättern.
střícný *a* E_2 gegenteilig, bot. gegenständig.
střída *f* C_6 a) Mitte *f*. b) Krumme *f*, Brosame *m*, Schmolle *f*, Brotkrumme. c) Ordnung *f*, Reihe *f*, Wechsel *m*; text. Rap(p)ort *m*; **-a** zdaru der Wechsel im Glück; **-a** opakování Repetition *f*. d) hor. Strecke *f*, Ort *m*, Schlag *m*, Abhau *m*; dělati **-u** e-e Strecke treiben, e-n Schlag treiben; hnáti **-u** e-e Strecke o e-n Schlag treiben; nastupovati **-u** zur Schicht fahren; prohnati **-u** e-e Strecke durchtreiben; zaraziti **-u** e-e Strecke anhauen; zděliti **-u** e-e Strecke abfahren; zlomiti **-u** e-e Strecke anhauen; dobývati **-ami** ortweise abbauen; denní **-a** Tagstrecke *f*; dovrchní **-a** Steigort *m*, Aufbruch(strecke), steigende Strecke, Auffahrt *f*, schwebende Strecke, Schwebende(s) *n*, Schwebend-ort *m*, -strecke *f*, Gugel *f*; dovrchní **-a** na ležatých ložich Überhau(en) *m* (*n*), Überbrechen *n*; **-a** dvojná n podvojná Doppel-strecke *f*, -betrieb *m*; dvojná **-a** dovrchní Doppelaufbruch *m*; hlavní **-a** Grund-, Haupt-strecke, Sohlenlauf *m*, Gezeug *n*; chozná n ležná **-a** Fahrstrecke *f*; jalová **-a** tauber Ort; koleční n táčková **-a** Karrenstrecke; kolejná **-a** Bahnstrecke; konní **-a** Pferdestrecke; kosná **-a** Diagonalstrecke; kosnésklonitá n přímosklonitá **-a** geneigte Strecke; kosnéúpadní **-a** ein- o ab-fallende Diagonale; křížová **-a** Kreuzstrecke; kutná n rozvědná **-a** Versuchstrecke; nadějná **-a** Hoffnungsort *m*; nakloněná n sklonitá **-a** Flachstrecke; ohradní **-a** Begrenzungsstrecke; odbočná n výbočná **-a** Seitenstrecke; ochozná **-a** Umbruch(strecke); patrová **-a** Sohl-, Lauf-, Haupt-strecke; pilířová **-a** Pfeiler-strecke, -vorrichtungsstrecke; podštolní **-a** Gezeug *n*; pomezní n hraniční **-a** Grenzstrecke; porubná **-a** Abbaustrecke; příčná **-a** Querstrecke; přípravná **-a** Vorrichtungsstrecke; průdělná **-a** Pfeilerteilungsstrecke; rovinná **-a** Sohlstrecke; rozdělná **-a** Teilungs-ort, -strecke; rozvědná **-a** Versuchsstrecke; rumová **-a** Bergförderstrecke; saniční **-a** Schlittenschleppstrecke; skalní **-a** Gesteinort; sledná n slídná **-a** Aus-längeort, -richtungsstrecke; směrná **-a** streichende Strecke; smyčná n vlačná **-a** Schleppstrecke; spojná **-a** Verbindungsstrecke; střední **-a** Mittel-, Zwischen-strecke; stropová **-a**

Firstort; svážná ~a Brems-strecke, -berg *m*; jednostranná svážná ~a einflügeliger Bremsberg; jednokolejná svážná ~a eingeleisiger o eintrümmiger o einspuriger Bremsberg; dvojstranná svážná ~a doppelflügeliger Bremsberg; uhelná ~a Kohlenstrecke; uhlovozná ~a Kohlen(förder)strecke; ~a uhlovlečná (na táčkování uhlí) Kohlenkarrenstrecke; úpadní ~a Fallort, Abbau *m*, abfallende Strecke; úvodní ~a einziehende Wetterstrecke, einfallende Strecke, Flachstrecke, -ort *m*, flacher Ort, Flache(s) *n*; větrní a výdušná ~a Wetterstrecke, Windgang *m*, Wetterfahrt *f*, Abzugsstrecke, Wetterabzugsstrecke; vodní ~a Wasserstrecke, Sumpf-ort, -strecke, Wasser-lösungsstrecke, -schachtricht *n*; vozná ~a Förder-fahrt *f*, -strecke *f*; vozná ~a v základech Leiter *f*, Fahrt *f*; ~a základková Versatzstrecke; zálomní ~a Schlitzstrecke; ~a západní Abendort; ~a zásypná Verstürzstrecke. e) Ordnung *f*, Klasse *f*, Zunft *f*. f) ⛏ Gasse *f*.

střídací *a* E_3 Wechsel-, Ablöse-; ~ hlídač Ablösewächter *m*.

střídad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wechsel *m*.

střídání *n* D_1 Wechsel *m*, Wechseln *n*, Abwechselung *f*, v užš. sm. Wechsellauf *m*, Turnus *m*; hodina ~ Löseſtunde *f*; ~ cen Preis-schwankung, -variation *f*; ~ přílivu a odlivu Widerzeit *f*; vzájemné ~ Gegenabwechselung *f*; ~ plodin Fruchtwechsel *m*; ~ hlásek Lautwechsel *m*.

střídař *m* B_8 hor. Streckenhauer *m*.

střída*ti* J_1 (*freq.* ~ávati J_1) a) ⅋ wechseln, ab-, um-wechseln, tkalc. rapportieren. b) ⅋r ~ se sich wechseln, alternieren; ~ se s čím mit et. wechseln, der Reihe nach umgehen; ~ se v službě (pravidelně) mit J-m (regelmäßig) im Dienste wechseln.

střídavě *adv. neskl.* abwechselnd, wechselweise, umschichtig.

střídaveo *m* B_{14} Diadochit *m*.

střídavka *f* C_8 Wechselfieber *n*, aussetzendes o kaltes o intermittierendes o alternierendes Fieber.

střídavolistý *a* E_2 bot. mit wechselständigen Blättern.

střídavý *a* E_1 Wechsel-, abwechselnd, intermittierend, alternativ, wechselständig; stroj s proudy ~ými Wechselstrommaschine *f*; se ~ým štěstím mit wechselndem Glücke; ~á zimnice = ~ka.

střídečka *f* C_8 (*dim.* od střída) kleine Strecke usw.

střídiště *n* D_1 Ablösungsplatz *m*.

střídit ⅋ I_{12} ⛏ wechseln.

střídka *f* C_8 Brosam *m*, Brosame *f*, Brotkrumme *f*, Krümchen *n*.

střídmě *adv.* mäßig, nüchtern.

střídměti ⅋ I_2 mäßig werden.

střídmiti ⅋ I_{13} mäßigen, temperieren.

střídmo *adv. neskl.* abwechselnd; vis ~ Wechselhang *m*.

střídmost *f* C_{15} Mäßig-, Enthaltsam-, Genügsam-, Genüglich-keit *f*, Frugalität *f*, Nüchternheit *f*; *Prv.* ~í ještě nikdo neschudl nüchtern macht reich.

střídmo*ta* *f* C_6 = ~st.

střídmožilec *m* B_9 ⛏ Temperenzler *m*.

střídmý *a* E_2 mäßig, nüchtern, enthaltsam, genügsam, eingezogen, frugal; vésti ~ život diät leben.

střídní *a* E_3 = ~ý.

střídnice *f* C_{11} Wechsellaut *m*.

střídnictví *n* D_2 Vikariat *n*.

střídník *m* A_3 a) Stellvertreter *m*, Ablöser *m*, v užš. sm. Wöchner *m*. b) Vikar *m*. c) Gefreite(r) *m*. d) plav. Bootsmaat *m*.

střídnonož *adv. neskl.* wechselbeinig.

střídnopaž *adv. neskl.* wechselarmig.

střídnoramenně *adv. neskl.* wechselschulterig.

střídnoruč *adv. neskl.* wechselhändig.

střídnoručně *adv. neskl.* wechselhändig.

střídný *a* E_2 a) Wechsel-, reziprok. b) ⛏ Gassen-. c) ⛏ Klassen-.

střídolehlý *a* E_1 abwechselnd.

střídolupenný *a* E_1 bot. wechselblätterig.

střídonitý *a* E_2 bot. wechselfädig.

střídoručí *a* E_1 mitten in der Hand liegend.

střídospeřený *a* E_2 bot. wechselbefiedert.

střídostranný *a* E_2 Wechsel-; ~ úhel Wechselwinkel *m*.

střídování ⅋ *n* D_2 hor. Streckenbau *m*, Betrieb (*m*) e-s Stollens o e-s Schachtes o e-r Strecke.

střídový *a* E_2 Strecken-; dveřeje ~é Gezimmer *n*, Gevier(t)e *n*; ~é zdění Streckenmauerung.

striga *f* C_8 prov. Hexe *f*.

strigisan *m* A_7 min. Striegisan *m*.

strigóň *m* B_8 prov. Zauberer *m*.

střih *m* A_7 a) Schnitt *m*, Zuschnitt *m*, Façon *f*; výkres ~u Schnittzeichnung *f*; vzorek ~u Schnittmuster *n*; šířka ~u Schnittbreite *f*; ~ oděvu Schnitt *m*; papírový ~ Schnittmuster *n*; ~ záklopky obálkové Klappenschnitt (*m*) des Briefumschlages. b) hor. Schnitt *m*, Bahn *f*, Ablösen *n*, Schlechte *f*; ~ v kamenném uhlí Ablösungsklust *f*. c) ~ ovčí Schafschur *f*. d) ⊕ kol. Felgenschnitt *m*, Fuge *f*, Wechsel *m*, Hirnfuge *f*, tes. Schnittfläche *f*, Zusammenschnitt *m*, vod. stav. Laufstoß *m*, Stoß *m*, Anstoß (*m*) der Läufe, Laufwechsel *m*; ~ kamenický Steinschnitt; ~ strojní Maschinenschnitt. e) *adv.* ~em se podívati schief schauen.

střiha *f* C_8 prov. Hexe *f*.

střihací *a* E_3 Schneid-; ~ hrana Schneidekante *f*.

střihač *m* 1. B_8 a) Zuschneider *m*, Schneider *m*; ~ plechu Blechschneider *m*. b) Scherer *m*; ~ chlupů klob. Haarabschneider; ~ psů Hundescherer *m*; ~ ovčí vlny Wollscherer *m*. 2. B_{13} bodn. Blöchel(bobel) *m*.

střihačka *f* C_8 a) Schneiderin *f*. b) Scherin *f*, Wollscherin *f*. c) Schur *f*. d) Schermaschine *f*.

střihad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schneide-zeug, -werkzeug *n*.

střihák *m* A_3 a) Kneipwurm *m*. b) Raupenschere *f*.

střihal *m* A_1 Schneider *m*, Scherer *m*.

střihání ⅋ *n* D_2 Schneiden *n*, Zuschneiden *n*, Scheren *n*, Schnitt *m*, hosp. Schur *f*; ~ dokola Rundschneiden *n*; mlyn. ~ vody Stoßschwimmen *n*.

střihanka *f* C_8 Häutelwolle *f*.

střihanozubý *a* E_2 bot. *scissodentatus* geschnittengezähnt.

střihaný *a* E_2 ge-schnitten, -schoren; otepčanka ~á zo. *Tritonia* Scherenschnecke *f*.

střihárna *f* C_8 ⛏ ~ vlasů Haarschneidesalon *m*.

střihatel *m* B_{14} Schneider *m*, Zuschneider *m*.

střihati ⅞ J_1 schneiden, scheren, mit der Schere schneiden, koupieren; kol. zusammenschneiden; po prvé ~ soук. bärteln; *fig.* ~ ušima die Ohren spitzen o recken o aufrichten, lov. e-n Kegel machen.

střihátko *n* C_{19} Schere *f.*

střihava *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 a) zo. *Coluber domesticus* Hausolter *f.* b) zo. Ohrwurm *m.* c) *Sinex gigas* Riesenholzwespe *f.* d) zo. *Mordica* (ein Käfer). e) e-e Art Birnen.

střihavý *a* E_3 der gern schneidet, Schneide-.

střihnouti *mom.* ⅞ J_1 viz střihati.

střihnutí ⅞ *n* D_2 m. spr. Schneiden *n*, Schnitt *m.*

střihnutý *a* E_2 m spr geschnitten, geschoren.

střihoň *m* B_6 prov. Hexenmeister *m*, Zauberer *m.*

střihovací *a* E_3 Scher-; ~ hřeb Scherennagel *m.*

střihovač *m* B_3 a) Fug(e)hobel *m*; ~ dvojbřitý Doppelfughobel *m.* b) Fälge-stock, -block *m.*

střihovačka *f* C_8 Lang-, Spitz-hacke *f*, Langbeil (*n*) der Wagner, Spitz-haue, -picke *f*, Stoßlade *f*, Winkelstoßlade *f*, bot. Blattsäge *f.*

střihovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) kol. Fälgestock, -block, -hobel *m*, -lade *f.*

střihovati ⅞ K_1 fügen.

střihovatý *a* E_3 zool. schlechtig.

střihovnice *f* C_{11} plav. großes Floßband zur Verbindung der Floßtafeln.

střihový *a* E_2 Schnitt-; ~á plocha Schnitt-, Ablösungs-fläche *f*; ~á strana Fugenseite; ~ý život Blassometer *m.*

střich [něm.] *m* A_7 prov. Zitze *f*, Strich *m.*

střik *m* A_7 a) das einmalige Spritzen. b) Wasserstrahl *m*, Stromstreich *m.* c) Spritzbad *n*, Douche *f*, Schauerbad. d) mlyn. Stoß *m*, Schuß *m*, Einschuß *m*, Stoß des Wassers, Aufschlagwasser *n*, Gefälle *n*, Stoßgefälle, unter-schlächtiges o -schläginges Gefälle, Fludergefälle; ~ spodní unterschlächtiges Gefälle; ~ vody na kolo Einschuß. e) prov. Zitze *f*, Strich *m.* f) bot. *Morchella esculenta* Morchel *f.* g) prov. Lüftchen *n*, Gelüste *n.*

střikací *a* E_3 Spritz-, spritzend; ~ nástroj Spritzmaschine *f*; ~ studnice Spritzbrunnen *m*; ~ koupelna Doucheapparat *m*; ~ roura Spritzröhre *f*; ~ malba Spritzmalerei *f.*

střikač *m* a) B_8 Spritzer *m.* b) B_{13} Spritze *f*; ~ na květiny Blumenspritzer *m.*

střikačka *f* C_8 Spritze *f*, Wasserspritze, v užš. sm. Feuerspritze; výrobce ~ek Spritzenerzeuger *m*; bezová ~ka Spritzenbüchse *f*; ~ka hasičská Feuerspritze, Löschpumpe *f*; ~ka na hnojůvku Jauchespritze; ~ kárková n na káře Karrenspritze *f*; ~ka kbelíková n ve kbelíku Kübelspritze; ~ka na kolečku Schubkarrenspritze; ~ka požární Brandspritze; ~ka přenosná tragbare Spritze; ~ka s přerývaným střikem Absatzspritze; ~ka ranhojičská Wundarzneispritze *f*; ~ka do skleníku Treibhausspritze; ~ka vozová Wagenspritze; vozová ~ka hasičská Wagenfeuerlöschspritze; ~ka zahradní Gartenspritze.

střikačkář *m* B_8 Spritzenmacher *m.*

střikačkárna *f* C_6 Spritzenremise *f.*

střikačkářský *a* E_3 Spritzenmacher-; ~ hasič Spritzenmeister *m.*

střikačkářství *n* D_2 Spritzenmacherkunst *f*

střikačna *f* C_6 Spritzenhaus *n.*

střikačn/í *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Spritzen-.

střikačnický *a* E_2 Spritzenmann-.

střikačník *m* A_3 Spritzenmann *m.*

střikačový *a* E_2 Sprenkler-; ~á soustava Sprenklersystem *n.*

střikadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Doucheapparat *m*, Spritze *f*, Spritzapparat *m.*

střikan *m* A_3 zo. *Toxotes iaculator* Spritz-, Schleuder-, Schützen-fisch *m.*

střikání ⅞ *n* D_2 Spritzen *n*, Herabspritzen *n*; ~ím uhasiti oheň das Feuer mit Wasser verlöschen.

střikanice *f* C_{11} Spritzen *n*, Gespritze *n.*

střikanka *f* C_8 Spritzkrapfen *m.*

střikaný *a* E_2 gespritzt.

střikárna *f* C_6 Spritzenhaus *n.*

střikati ⅞ (⅞) J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ (⅞) J_1) spritzen, heraus-, ver-spritzen, (ein)sprudeln, sprühen, *fig.* springen; ~ati na druhou stranu überspritzen; ~ati kudy na veskrz durchspritzen; ~ati různo n na vše(cky) strany umherspritzen; ~ati vzhůru aufspritzen.

střikavka *f* C_8 a) Spritze *f.* b) žert. Durchfall *m*, Bauchfluß *m.*

střikavý *a* E_2 Spritz-; ~á lázeň Spritzbad *n*; ~á tykvice bot. *Momordica elaterium* Hundskürbis *m*; ~á přínavka zo. *Nautilus siphunculus* Spritze *f.*

strike [angl.] *m* A_7 Strike *f.*

střiknutý *a* E_2 gespritzt, žert. angerissen, schiefgeladen, blau; býti ~ý e-n Stich haben, doppelt sehen, e-n Dampf haben, bespitzt sein, e-n kleinen Spitz haben.

střikoun *m* A_3 zo. *Toxotes iaculator* Spritz-, Schleuder-, Schützen-fisch *m*, Schütze *m.*

střikovka *f* C_8 pek. Streichholz *n.*

střikový *a* E_2 Spritz-; ~ žlab Spritzgerinne *n.*

striktní [lt.] *a* E_3 strikt, präzis, genau.

striktura [lt.] *f* C_5 Striktur *f*, Verengung *f.*

stříl *m* A_6 a) lék. Fistel *f*, Hohl-, Rohr-, Fistelgeschwür *n.* b) bot. ~y *pl. Lycopus europaeus* Christuslanze *f.* c) ~y *pl.* prov. Zahn-, Kopfschmerz *m.*

střílí *a* E_3 Schieß-; ~ had Schießschlange *f.*

stříle *f* C_9 Flußfieber *n*, Osteophthorie *f.*

střílec *m* B_9 Schütze *m.*

střílecí *a* E_3 Schieß-, Schuß-; ~ otvor Schießscharte *f.*

střílení ⅞ *n* D_2 a) Schießen *n*, Geschieße *n*, žert. Gepuffe *n*, v užš. sm. Totschießen *n*; světlo k ~ Büchsenlicht *n*; ~ z luku Bogenschießen *n*; ~ z ruky Frei(hand)schießen; ~ do terče Scheibenschießen; ~ v útěku Flugschießen; ~ skal Felsensprengen *n.* b) ~ bez prachu žert. Lügen *n*, Aufschneiden *n.* c) Flußfieber *n.* d) Stechen *n*, rheumatischer Schmerz.

střílenka *f* C_8 bot. *Lycopus* Wolfsfuß *m.*

stříleti ⅞ (⅞) I_2 *iter.* (*freq.* **~ivati** ⅞ (⅞) J_1) schießen, schnellen, slod. schnippen, v užš. sm. feuern, Feuer geben, 🔧 büchsen, žert. puffen, (mit dem Gewehre) knallen; ⊕ (skálu) ~eti sprengen; voj. děla ~ejí již na pravou vzdálenost die Artillerie hat sich eingeschossen; ~eti naš et. beschießen, et. einschießen, in et. hineinschießen; ~eti na sebe vespolek sich gegenseitig beschießen; ~eti bombami bombardieren; ~eti z děl aus dem Feldgeschütz schießen; ~eti se dvou stran na nepřítele den

Feind ambrassieren; ~eti z hmoždířů bölleren; ~eti z kuše mit e-r Armbrust schießen; ~eti z pistole mit o aus e-r Pistole schießen; ~eti z luku mit o aus e-m Bogen schießen; ~eti z ručnice mit o aus e-r Flinte schießen; ~eti na pevnost e-e Festung beschießen; ~eti různo tirailleren; ~eti na slepo blind schießen; ~eti do terče n k terči nach der Scheibe schießen; ~eti skrze co et. durchschießen; ~eti bez výsledku na drobnou zvěř blenkeln; ~eti do výše n do vzduchu emporschießen; ~eti po zajíci n na zajíce nach e-m Hasen schießen; ~eti o závod voj. beſtſchießen; ~eti na zdař Bůh blind darauf losschießen; tert. zlatým šípem ~eti mit der goldenen Büchse schießen; ⁰/₀ ~ se s kým (v souboji) Kugeln wechseln.

střili *n* D_2 bot. *Lycopus europaeus* Wolfsfuß *m.*

střilice *f* C_{11} bot. *Parietaria glabra* Glas- o Wand-kraut *n.*

střilidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schießwerkzeug *n*, Gewehr *n*, Projektil *n.*

střiliště *n* D_1 Schießplatz *m.*

střilivý *a* E_2 ſchießend; ~á bolest ſchießender Schmerz.

střilka *f* C_8 🔧 Magnetnadel *f.*

střilna *f* C_6 Scharte *f*, Schieß-ſcharte *f*, -loch *n*, -ſchlitz *m*, -fenſter *n*, Schlitzſcharte *f*, Stückpforte *f*; se ~ami geziunt; podprsí ~y Brüſtung (*f*) e-r Schießſcharte; zákryt ~y Maske (*f*) o Blende (*f*) der Schießſcharte, Schartenblendung *f*; ~a hradbemetná n rikošetní Ricochetſcharte; ~ lodní Stückpforte.

střílnice *f* C_{11} a) Scharte *f.* b) † Feſtung *f.* c) Zeughaus *n.*

střílovka *f* C_8 bot. *Sagittaria* Pfeilkraut *n.*

střílový *a* E_2 Fiſtel-; ~é koření bot. *Gentiana minor* Kreuzwurz *f.*

Střímelice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sternberg.

stříniti se ⁰/₀ I_{12} prov. einfrieren.

střípati ⁰/₀ J_1 ſtiften, machen.

střípek *m* B_1 kleine Scherbe, Scherbchen *n*, bot. Teſt *m*; ~ky zubové Zahnſcherbchen *npl.*

střískati ⁰/₀ J_1 zuſammen-ſchlagen, -brechen; ~ koho F J. laſchen.

střísniti ⁰/₀ I_{12} beflecken.

střísti ⁰/₀ G_3 herabſchilteln; ~ koho J. loswerden.

stříž *f* C_{12} a) Treibeis *n.* b) † Meerwirbel *m.*

stříška *f* C_8 kleines Dach, v uhl. sm. Schalldach *n*, -deckel, -reflektor *m*, Schirm *m*; (u klobouku) Stulpe *f*, Stülpe *f*, Stolpe *f*, gram. Giebel *m*; ochranná ~ Sammeldach; plachtová ~ Sonnenzelt, -dach *n*; ~ nad sochou Bilderdach *n*; ~ tabule hedv. Rollenbolzen *m.*

střištěný *a* E_2 zerſplittert.

střištiti ⁰/₀ I_{12} zuſammenſplittern.

střítěš *f* C_{12} ſumpfige Waldung, Röhricht *n.*

Střítež *f* C_{12} *npr.* zem. u Hranic Arnsdorf.

stříti ⁰/₀ H_4 aus-breiten, -dehnen, ver-, abwiſchen.

střív *m* A_6 prov. Schuh *m.*

střívě *fpl.* C_9 prov. Schuhe *mpl.*

střízek *m* B_1 kleines Scheuerfaß.

střízký *a* E_2 nüchtern.

střízlíček *m* A_5 (*dim.* od ~k) viz toto.

střízlík *m* A_3 a) zo. *Troglodytes parvulus* Zaun-, Meiſen-, Mäuſe-, Neſſel-, Winter-, Schlupf-, Schnee-, Dorn-könig *m*, Zaunſchlüpfer *m.* b) fort. kleiner Menſch, Knirps *m.*

střízlivě *adv. neskl.* nüchtern, *fig.* vernünftig.

střízlivěti ⁰/₀ I_2 nüchtern werden.

střízliviti ⁰/₀ I_{11} nüchtern machen.

střízlivost *f* C_{15} Nüchternheit *f.*

střízlivý *a* E_1 nüchtern; *Prv.* opilý zaviní, ~ odčiní trunken geſündigt, nüchtern gebüßt.

střízlý *a* E_2 mager.

Střízov *m* B_4 *npr.* zem. Striſau.

střízvění ⁰/₀ *n* D_2 Nüchternwerden *n.*

střízvěti ⁰/₀ I_2 nüchtern werden o ſein.

střízví *n* D_2 Nüchternheit *f.*

střízvomyslnost *f* C_{15} Nüchternheit *f.*

střízvost *f* C_{15} Nüchternheit *f.*

střízvý *a* E_2 nüchtern.

stříž 1. *f* C_{12} a) Ab-ſcheren *n*, -ſcherung *f*, hosp. Schur *f*, Woll-ſchere, -ſchur *f*, Abſchur (*f*) der Wolle, Scheren *n*, Wollabſcheren. b) Weinſtein *m*, Steinrahm *m*, Butterpulver *n*; počištěná ~ vinna Weinſteinrahm, Kremortartari. c) das erſte Eis, Grundeis, Treibeis *n.* d) Reif *m.* e) bot. *Cephalanthera* Kopfbeutel *m.* f) mine. Schrot *m*; ~ a zrno mince Schrot u. Korn der Münze, Münzfuß *m.* g) Höhenrauch *m.* 2. *m* B_8 🔧 a) Zaunkönig *m*, Goldhähnchen *n*, Winter-, Neſſel-, Meiſen-könig. b) Zwergſpitzmaus *f.*

střížaha *f* C_8 a) Froſtbrand *m.* b) Sonnen-, Höhen-, Wald-, Land-, 🔧 Heer-, Heide-, Hehrrauch *m*, Höhenruß *m*, Ruß *m.*

Střížanov *m* B_4 *npr.* zem. Strčanau.

střížava *f* C_6 Höhen-, Sonnen-rauch *m.*

střížba *f* C_6 Schafſchur *f.*

střížec *m* B_3 Scherer *m.*

střížek *m* 1. A_5 Zaunkönig *m.* b) břehule ~ zo. *Hirundo riparia* Uferſchwalbe *f.* 2. B_1 Abſchnitzel *n.*

střížení ⁰/₀ *n* D_2 Scheren *n*, Schneiden *n*; ~ nůžkami Scherenſchnitt *m.*

střížený *a* E_2 geſchnitten, geſchoren.

střížiti I_{11} a) ⁰/₀ überharſchen. b) ⁰/₀ ~ se ſich überharſchen.

střížka *f* C_8 a) Schererin *f.* b) Schafſchur *f.* c) geſchorenes Schaf.

střížlík *m* A_3 prov. Zaunkönig *m.*

střížmo *adv. neskl.* tělocv. Scheer-; veleskok ~ Scheerrieſenſprung *m*; výsed ~ Scheerauffitzen *n.*

střižní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) Schnitt-; ~é zboží Schnittware *f*; drobné ~é zboží Ausſchnittware *f.* b) ſcherbar, Scher-, Schur-; ~í vlna Schurwolle.

Střížov *m* B_4 *npr.* zem. u Jihlavy Striſchau; u Olomouce Střížau.

střížový *a* E_2 mine. deska ~á Münzplatte *f*; zlatá deska ~á Goldſchrötling *m.*

střížství *n* C_{13} prov. Zauberei *f.*

strk *m* 1. A_7 a) Stoß *m*, Schub *m*, Ruck *m*; špatný ~ učiniti e-n Fehler machen o begehen. b) Kolliſion *f*, Konflikt *m.* 2. A_3 ungelenker Menſch.

strkací *a* E_3 Stoß-; ~ zbraň Stoßgewehr *n.*

strkač *m* B_8 Schieber *m.*

strkáček *m* A_5 zo. *Certhia familiaris* Baumrutſcher *m.*

strkačka *f* C_3 Schieberin *f.*

strkadelka *f* C_8 zo. *Psen* (ein Inſekt).

strkad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ -lo na drát Stoßzug *m*.

strkání *⁰/n* *n* D_2 Stoßen *n*, Schieben *n*, Geschiebe *n*, Schup(p)serei *f*, Schupf *m*, Schupps *m*, Schupfer *m*, Schub *m*, Herumstoßen *n*, Drängelei *f*.

strkanice *f* C_{11} Stoßerei *f*, Stoßen *n*.

strkaný *a* E_2 gestoßen, geschoben.

strkati J_3 a) *⁰/₀* schieben, stoßen, rücken, wiederstoßen, nachschieben, *zlod.* torkeln; - co na koho *fig.* J-m et. in den Sack schieben; *Prv.* psí hlavu na koho - J-m das Schlimmste nachreden; - co ke komu J-m et. zuschieben; - násilně hlavu děrou den Kopf durch ein Loch zwängen; pes strká čenich po stopě der Hund genießt die Fährte; - do sebe in einanderstoßen; - dozadu zurückdrängen. b) - se *⁰/r* sich stoßen, sich drängeln, *fig.* sich fortscheren o -packen, sich herausscheren, sich weg-scheren o -packen; - se sem tam sich herumstoßen.

strkátko *n* C_{19} Schieber *m*.

strknouti *mom.* J_4 viz -ati.

strknutí *⁰/n* *n* D_3 Stoß *m*.

strkot *m* A_7 a) Stoßen *n*. b) prov. Rasseln *n*.

Strkovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Sterkowitz.

strkul(k)a *f* C_3 prov. Branntwein *m*.

strkýl *m* B_8 verschmähter Mensch, Auswurf *m*.

strmáceně *adv. neskl.* matt, müde.

strmácení *⁰/n* *n* D_2 Ermattung *f*.

strmácenost *f* C_{15} Entkräftung *f*, Ermattung *f*.

strmácený *a* E_2 ermattet.

strmáceti *⁰/₀* I_2 entkräften, ermatten.

strmě *adv. neskl.* jäh, steil.

Strměchy *mpl.* B_6 *npr. sem.* Strmiech.

strmělec *m* B_{14} Burzelbaum *m*.

strmělka *f* C_8 Stempel *m*, bot. Fruchtröhre *f*.

strmělost *f* C_{15} Hervorragung *f*.

strmělý *a* E_2 hervorragend.

strměti *⁰/n* I_5 hervorragen, stecken, stehen, sitzen, ragen, vor-ragen, -stoßen, sich aufragen, ✎ entragen, *fig.* herausschauen; - proti entgegenstarren; - do výše emporragen, aufstehen; - do vzduchu in die Höhe stehen; hora strmí nad krajinou der Berg beherrscht die Gegend; strmící až k nebesům himmelhoch.

strmění *⁰/n* *n* D_2 Hervor-ragen *n*, -ragung *f*, Stecken *n*, Stehen *n*, Sitzen *n*, Ragen *n*.

strmina *f* C_6 a) Felsenwand *f*, steiler o schroffer Abhang, Abschüssigkeit *f*, der Absturz des Berges. b) reißender Bach.

strminka *f* C_4 kleiner Abhang o Sturz.

strminný *a* E_2 Felsen-.

strmisko ap. prov. viz strnisko atd.

strmivý *a* E_2 emporragend.

strmně *adv. neskl.* emporragend.

strmnost *f* C_{15} Hervorragung *f*, hervorragender Ort.

strmný *a* E_2 steil.

strmobýl *m* B_{13} bot. *Turritis* Turmkraut *n*.

strmohlava *f* C_6 ✎ Gipfel *m*.

strmositi *⁰/₀* I_{11} † verbinden.

strmost *f* C_{15} Steilheit *f*, Schroffe *f*, Arduität *f*.

strmovlasý *a* E_2 haarsträubend.

strmý *a* E_2 a) steil, schroff, abschüssig, ✎ prallig, jäh, rösch, schroffabfallend, ✎ schroffig. b) *fig.* reißend.

strn *m* A_7 Stoppel *f*, Falge *f*.

strnad *m* A_2 a) zo. *Emberiza* Ammer *f*, Emberitz *f*, Hirsenfink *m*, Emmerling *m*; - amazonský *E. amazona* Amazone *f*; - cia - luční *E. cia* Zippammer; - cvrčivý *E. cirius* Zaunammer, Hecken-, Pfeif-ammer, Heckengrünling *m*; - černohlavý *E. melanocephala* Kappenammer; - horní *E. montana* Bergammer; - laplatský Plate-, La Plata-ammer; - lotrinský *E. cia* Wiesen-, Zipp-ammer; - malinký *E. pusilla* Zwergammer; - obecný *E. citrinella* Gold-, Gelb-, Kragen-, Wald-ammer, Winterlerche *f*, Gelb-gans, -ling *m*, Goldfink *m*; - olivobřichý *E. elacothorax* Zaunammer; - olivový *E. olivacea* Olivenammer; - rajský *E. paradisea* Paradies-ammer, -witwe; - rákosní *E. aschoeniclus* Rohr-ammer, -sperling *m*, Meerspatz, Riedsperling, Rohr-spatz, -würger *m*, Sperlingsammer; - rýžový *E. oryzivora* Reisammer; - sibiřský *E. leucocephala* Fichtenammer; - skřivánkový *E. miliaria* Gerstenammer; - sněhule - sněžný *Plectrophanes nivalis* Sporn-, Berg-ammer, Sporner *m*, Schneeammer; - zahradní *E. hortulana* Garten-, Ortolan-, Fett-ammer, Gärtner *m*, Kornfink *m*, Brachammer, Gartenamsel *f*. b) žert. vybrati komu -y J. ums Geld bringen.

strnádek *m* A_5 kleine o junge o schöne Ammer; žert. Dukaten *m*.

strnadel *m* A_5 (*gen. sg.* -la atd.) Ammer *f*.

strnadí *a* E_3 Goldammer-.

strnádka *f* C_8 prov. Ammer *f*.

strnadlo *n* C_{18} prov. Ammer *f*.

strnatý *a* E_2 stoppelig.

strngati *⁰/n* J_1 rasseln, klirren.

strní *n* D_2 Stoppel *f*, Grasstoppel *f*, Falge *f*.

strnisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Stoppel *f*, Grasstoppel, Falge *f*, Stürzel (*m*) im Felde, Stoppelfeld *n*, -acker *m*, žert. Gestrüppe (*f*) am Kinn, Bartstoppel, Stoppel; -ště zaorávati stoppeln; -sko po ozimu Winterstoppel.

strništní *a* E_3 Stoppel-; - přížka bot. *Cyathus striatus* Bauchpilz *m*.

strništník *m* A_3 Stoppelschneider *m*.

strništný *a* E_2 Stoppel-.

strništovatý *a* E_2 stoppelig, stoppelartig.

strniti *⁰/₀* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *⁰/₀* K_1) mit Dornen umzäunen.

strno *n* C_{18} Stoppel *f*.

strnouti *⁰/n* H_{12} erstarren, starr werden, verstarren, -steifen, steif werden, (o údu) einschlafen; - hrůzou - úžasem sich entsetzen, erstarren, zusammen-schau(d)ern, -schrecken.

strnoví *n* D_2 Stoppeln *fpl.*, Stoppelhaufen *m*.

strnožiti *⁰/₀* I_{11} prov. ungeschickt stellen.

strnožka *f* C_8 prov. Tausendfüßer *m*.

strnulost *f* C_{15} Erstar-ren *n*, -rung *f*, *fig.* Staunen *n*; - šíje None *f*, Genickstarre *f*.

strnulý *a* E_2 erstarrt, fest, steif, starr, *fig.* erstaunt; *adv. neskl.* -e.

strnutí *⁰/n* *n* D_2 Erstar-ren *n*, -rung *f*, *fig.* Staunen *n*, Erstaunen *n*; - čelisti lék. Trismus *m*, Kinnbacken-krampf, -zwang *m*; - stranou Pleurotonus *m*; - šíje Genickstarre *f*, None *f*, Meningitis *f*.

strnutina *f* C_6 † Krampf *m*.

strnutý *a* E_2 erstarrt, *fig.* erstaunt.

strobačiti se *⁰/r* I_{11} sich sträuben.

stroboskop [řec.] *m* A_6 fys. Stroboskop *n*, Wunderkreisel *m*.

stroboskopický [řec.] *a* E_2 fys. stroboskopisch.

stroček *m* B_1 bot. *Cantharellus cibarius* Augustschwamm *m*, Drehling *m*, der eßbare Rötling.
stroemka [lt.] *f* C_8 bot. *Stroemia* (e-e Pflanze).
strofa [řec.] *f* C_6 Strophe *f*, Gesetz (*n*) e-s Liedes, Reim-gesetz *n*, -satz *m*.
strofický [řec.] *a* E_8 strophisch.
stroganovit [rus.] *m* A_7 min. Stroganowit *m*.
stroho *adv. neskl.* streng.
strohost *f* C_{15} Strenge *f*, *fig.* Schroffheit *f*, Schroffe *f*, Schroffigkeit *f*.
strohý *a* E_2 streng, *fig.* schroff, schroffig, *fig.* rigoristisch, bitter; -á zima strenge o bittere Kälte.
stroch *m* A_7 prov. Diele *f*.
stroj *m* A_7 a) Anschickung *f*, Zubereitung *f*. b) Anzug *m*, Aufputz *m*, Kleidung *f*. c) Geschirr *n*, Pferdegeschirr *n*. d) Bau *m*; - těla Körperbau; slabý - těla schwacher Körperbau. e) Vorrichtung *f*, Gerätschaft *f*, Instrument *n*, Organ *n*; - u ručnice Schloß *n*; - na kose Gerüst *n*; - u nástroje hudebního Mundstück *n*. f) Maschine *f*, Werk *n*, Kunstgetriebe *n*, Gewerk *n*, mlyn. Vorgelege (*n*) bei der Mühle; -e *pl.* hor. Federallee *f*; str. Maschinenwesen *n*; - spustiti die Maschine in Gang setzen, die Maschine anlassen; - se zaráží n škrtí die Maschine klemmt sich; síla -e Maschinenkraft *f*; továrna na -e Maschinenfabrik *f*; továrník -ů Maschinenfabrikant *m*; trh na -e Maschinenmarkt *m*; vahadlo u -e Balancier *m*; vikýř ke -ům Maschinenluke *f*; vrtání -em maschinelle Bohrung; výkonnost -e Nutzeffekt (*n*) e-r Maschine; - amalgamovací Quick-maschine, -mühle *f*; - barvopisný Farbschreiber *m*; - brdový n listový Tritgebildmaschine; brzdový - Bremsmaschine; - budicí Weckapparat *m*; - cídicí Putzmaschine; - na cihly n cihelní Ziegel(ei)-maschine; - čárkovací Liniermaschine; - čerpací Schöpf-maschine, -werk *n*, Eimer-kette *f*, -werk *n*, -kunst *f*, -schöpfmaschine; - česací Wollkamm *m*; - četkový Taschenkunst *f*; - číslovací Foliiermaschine, -stempel *m*; - čisticí n mycí Putz-, Wasch-maschine; - čítací Zählapparat *m*; - k destilování n přehánění Destillierapparat; - dlabací Stemmaschine; - dočechrávací Feinwollkrempel *f*; - dopřádací n spřádací Sinnstuhl *m*, Jackmaschine; - drobicí Zerkleinerungsmaschine; - drticí Rollergang; - dvoj(č)itý Zwillingsmaschine; - elektrický Elektrisiermaschine; - filtrační Filtrier-, Wasserfiltrier-maschine; - gummovací Gummiermaschine; - hladicí Streich-, Satinier-maschine; hladicí - na šňůry Gravilmaschine; - hlubicí Hasenknecht *m*; - hnací Treibwerk; - na hnětení Knetmaschine; - na hnětení těsta Teigwerkmaschine; - hoblovací na dřevo Kehlmaschine; - hodinový Gehwerk; - s horkým vzduchem Heißluftmaschine; - hrací Spielwerk *n*; flétnový hrací - Flötenspielwerk *n*; - hydraulický Wasserturbinenwerk; - hydraulický na čerpání vody do výše Wasserkunst *f*; - chladicí Kühlapparat *m*; - k chůzi Gehmaschine *f*; - indukčně elektrický Inductionsapparat; - kalorický kalorische Maschine, Luftexpansionsmaschine; - na zpracování kamene Steinbearbeitungsmaschine; - na kalounění vosku Kräuselmaschine; - kartáčovací n kartáčový Bürstenmaschine; karbovací - šroubový Schraubenflügelrührwerk; - klišovací Klischiermaschine; - klenovací Finiermaschine; - (knih)tiskařský Buchdruckmaschine; - kontrolní Kontrol(lier)maschine; - kroužecí Fräsmaschine; - ku plnění lahví Ab-, Flaschen-füllmaschine; - lemovací Randmaschine; - létací Flug-maschine, -werk; - lezný Fahrkunst *f*; - lícovací Narbenmaschine; - na líčení Krispelmaschine; - lisovací Preß-maschine, -werk, Stampfkalander *n*; - na lisování kůry Rindenpreßmaschine; listový - zvedací tkalc. Hochsprungmaschine; - lokový textil. Drillmaschine; - máselní Buttermaschine; - měřický Meßapparat; - mlecí Geh-, Mahl-werk; - na mrskání n vybíjení vlny Wollträmpelmaschine; - načesávací n předčesávací Vorrauhmaschine; - napínací Spannmaschine; - naškrabovací Vorkratzmaschine; - navinovací Wickelmaschine; - k ohýbání nákolců Radreifbeugemaschine; - nýtovací Triebnietmaschine; - natahovací n natažný chir. Extensionsmaschine; - obdělávací Werkzeug-, Bearbeitungs-maschine; - obrubovací n ovrubovací Bördelmaschine; - odmastňovací Entfettungsmaschine; - odsadní hor. Setzapparat; - odstředivý Zentrifugalmaschine, Zentrifuge *f*; - odvodňovací Wasserlösungsmaschine; - orthopaedický Streckmaschine; - parní Dampfmaschine; kolmý n vertikální parní - vertikale Dampfmaschine; přízední - parní Wanddampfmaschine; vrtací - parní Dampfbohrmaschine; vrtání parním -em Dampfbohrung *f*; - pěchovací Stampfmaschine; - k(u) pečení Bratmaschine; pekelný - Höllen-, Spreng-, Brandmaschine; pekelný - podmořský Torpedo *m*; - písmenkový Typenapparat; -e pivovarské Brauereimaschine; - plecí Unkrautausjätemaschine; pletací - Flechtmaschine, Kopenstuhl *m*; - plnotlaký n na plný tlak Volldruckmaschine; - plťový Zugmaschine in der Spinnerei, Strecke *f*, Streckmaschine; - plynový Gasmotor *n*; - na popudky Spiegelabteiler; - prací Waschmaschine; - pokosný Gehrungsschneidmaschine; - pomocný Hilfsmaschine; - postruhovací Falzmaschine; - na praní vlny Wollwaschmaschine; - přední n přípřežní Vorspannmaschine; - předpřádací Vorspinnmaschine; - jemně předpřádací Fein-spulmaschine, -spindelbank *f*; - přejímací Kopiermaschine; - protahovací Streckmaschine; - provazný Seilspinnmaschine; - psací Schreib-maschine, -apparat; - razicí minc. Stoß-werk, -maschine; - na řemínky Riemchenmaschine; - řemeslný Werkzeugmaschine; - řezací textil. Flockenschneider; - rovnací Streichmaschine, Flachsband-, Strecken-maschine; - rozdružovací Sortiermaschine; - s rozpínáním Expansionsmaschine; - roztřepovací Zupfmaschine; - rtuťovací Amalgamier- o Quickmühle o -maschine; - ručičkový Zeigerwerk; zpružka ručičkového -e Zeigerwerkfeder (*f*) unter dem Wechselrad; - rýhovací Narbenzugmaschine; - skládací Block-mange *f*, -kalander *m*, Fentingmaschine; - soukací Spulapparat; - spravovací Einschläger *m*, Hemmung (*f*) bei Uhren; - stáčecí n výčepní Verzapfapparat; - stavidelný Freigerinne *n*; - středoběžný n centrální Zentralmaschine; zvratný - na sudy Stürzmaschine für Fässer; - na šindel Schindelmaschine; - šišečkovací n zkrucovací Frisier-, Kräusel-

mühle; ~ šramovací Schrammaschine; ~ šroubový Schraubenwerk; ~ štípací Spaltwerk; ~ na tamburování Tambouriermaschine; ~ na tamburování stehem řetízkovým Tambourkettenstichmaschine; ~ telefonický Fernsprech-maschine, -rohr *n*; ~ těžný Förder-göpel *m*, -maschine; těžný ~ šachtový Schachtförderungsmaschine; ~ na válcový tisk Walzendruckmaschine; ~ tlakový Druck-werk, -maschine; ~ s tlakem vody Wasserdruckmaschine; ~ na vysoký tlak Hochdruckmaschine; ~ točivý Drehbohrmaschine; ~ topicí Hauswärmer *m*, Heizmaschine; ~ trhací text. Fadenreißapparat, voj. Sprengapparat; ~ na třísloviny Lohmaschine; ~ na třísloviné hroudy Lohkuchenmaschine; ~ uhlotěžný Kohlenfördermaschine; ~ na usně Ledermaschine; klepací ~ na usně Lederklopfmaschine; ~ na upravování usní Lederappreturmaschine; válcový ~ Walz-werk, -maschine; válcovní ~ hut. stroj. Walzenzug-, Walz-maschine; mlynářský válcový ~ Walzenstuhl *m*; mykací ~ válcový Walzenkrempel *f*; zkusný ~ válcový mine. Probewalzwerk; valchovací ~ Walkmaschine; větrací n ventilační n větrný n větrovací ~ Ventilator *m*, Ventilations-, Wetter(losungs)-maschine, Wetterlosung *f*; větrný a vodní ~ dynamický Wind- u. Wasser-kraftmaschine; ~ vešroubovací Geschütz-, Zündloch-verschraubmaschine; ~ vodní Wasser-maschine, -werk, -kunst *f*, hydraulische Maschine, Wasserhebmaschine, hor. Kunst *f*, Kunstgezeug *n*, Gezeug, ⊕ Watter(spinn)maschine; strouha na vodní ~ hor. Kunstgraben *m*; vodosloupní ~ Wassersäulenmaschine; vodotažný ~ Wasserhaltungsmaschine; vodozdvižný ~ Wasserhebemaschine; volací ~ Anrufapparat; ~ vrtací Bohr-, Abbohr-, Drehbohr-maschine, zbroj. Rohrbank *f*; vozík ~e vrtacího Lohrwagen *m*; vřeteno ~e vrtacího Bohr-welle, -spindel *f*; vrticí ~ Buttermaschine; výčepní ~ Zapfapparat; vyklepávací ~ Staubapparat; ~ vyklučovací Stock-(rade)maschine; ~ výkonný Arbeitsmaschine; ~ k vypařování Dampfapparat, pív. Erzeuger *m*; ~ k(u) vyplachování n čištění lahví Flaschenspül-, Flaschenwasch-maschine; ~ vyprašovací přád. Klopfwolf *m*, Putzmaschine; ~ vystírací n zapařovací Vormaischapparat; ~ vysušovací Trockenmaschine, Hydroextraktor; ~ vyšívací Stickmaschine; ~ vyráběcí Fabrikationsmaschine; ~ výtažný Fördermaschine; ~ vyvrtávací Zylinderbohrmaschine, Bohr-bank, -eisen; ~ Wulfův Wulffscher Apparat; ~ na zakrucování třásní Franz(en)drehmaschine; ~ záložný Reservemaschine; ~ závitkový Schneckenwerk; ~ zdvojnásobující Doublier-, Lopping-maschine; ~ zimotvorný Kälteerzeugungsmaschine; ~ na zkoušku Probemaschine; ~ ztenčovací Verfeinerungsmaschine; ~ zvláštní Spezialmaschine; ~ zvlhčovací Einsprengemaschine; ~ žací Mähmaschine, Getreidemähmaschine; žakárový ~ s jemným rozdělením Jacquard-maschine o -stuhl mit Feinstich; ~ ždímací Wringmaschine; ~ železozřezný Eisen-schneidewerk, -schneidemühle, -spalterei *f*, -spaltwerk *n*, Spaltwerk; ~ žlábkovací Kannelierungsmaschine. g) Feuerwerk *n*; barevný ~ Farbenfeuer *n*. h) zo. Hoden *fpl.*; ~ bobří Bibergeil *n*.

strojař *m* B_8 Maschinist *m*.

strojárna *f* C_6 🔧 Maschinenfabrik *f*.

strojba *f* C_6 Mechanismus *m*, Zulage *f*; ~ hrazděná stav. Fachwerksbau *m*.

strojce *m* B_{21} a) Stifter *m*; ~ pokoje Friedensstifter *m*; ~ stolu Tafeldecker *m*. b) Vertreter *m*, Stellvertreter *m*. c) Verwalter *m*. d) Wächter *m*.

strojdozorce *m* B_{21} Maschinenwärter *m*.

strojebný *a* E_3 mechanisch.

strojeborný *a* E_2 Maschinen vernichtend.

strojek *m* B_1 (*dim.* od ~) Werkchen *n*, kleines o feines Werk, kleine o feine Maschine, kleiner o feiner Apparat, hud. Mundstück (*n*) am Musikinstrumente, Kopfstück *n*, Schnabel *m*, Blaseloch *n*.

strojena *f* C_6 = **~da** *f* C_6 posměš. putzsüchtiges Weib.

strojeně *adv. neskl.* gekünstelt, geziert, geputzt, aufgeputzt; ~ vykládati et. drehen u. deuteln.

strojení ⁰/₀ *n* D_2 Zu-, Vor-bereiten *n*, An-, Be-schicken *n*, Ankleiden *n*, Putzen *n*, Aufputz(en), ⊕ Zulage *f*; ~ koně Geschirr *n*; ~ výtažku n vytaženiny Extraktbereitung *f*.

strojenost *f* C_{15} Mache *f*, Gemachtheit *f*, Gezwungenheit *f*, Geziere *n*, Ziererei *f*, Geziertheit *f*, Er-künsteln *n*, -künstelung *f*, Vorstellung *f*, Getue *n*, 🔧 Anstellerei *f*, Affektation *f*.

strojenství *n* D_2 Konstruktion *f*.

strojený *a* E_2 künstlich gemacht, geziert, *fig.* pretios, pretiös, kostbar, ge-, er-künstelt, nachgemacht, v šp. sm. unecht, falsch, verfälscht, o sloha ge-zwungen, -schraubt, ver-schroben, -zwungen, unnatürlich; ~ý sloh geschraubter Stil; jeho způsoby jsou ~é er hat ein gesuchtes Wesen o et. Gesuchtes in s-m Wesen.

strojevěda *f* C_6 = **~znalství** *n* D_2 Maschinenkunde *f*.

strojevůdce *m* B_{21} Maschinenführer *m*.

strojič *m* B_8 Stifter *m*, Anrichter *m*, Faiseur *m*, Stutzer *m*, kart. Putznarr *m*.

strojička *f* C_5 Anrichterin *f*, kart. Putzlise *f*.

strojidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Zurichtmaschine, pek. Wasserseige *f*; ~lo mlynářské Schrotkasten *m*. b) kart. Kleid *n*, Aufputz *m*.

strojík *m* A_1 = **~ilek** *m* A_5 Putz-, Modenarr *m*.

strojilka *f* C_8 Parade-, Putz-lise *f*, Löwin *f*.

strojíř *m* B_8 Maschinist *m*.

strojírna *f* C_6 a) Maschinen-fabrik, -werkstätte, -bauanstalt, -bauwerkstätte, -halle *f*. b) Zurichte-, zimmer *n*, -stube *f*.

strojířský *a* E_2 Maschinisten-.

strojisko *n* C_{19} e-e schlechte Maschine.

strojitel *m* B_{11} Anrichter *m*, Zubereiter *m*, Stifter *m*, Urheber *m*.

strojiti I_{11} a) ⁰/₀ zu-, vor-bereiten, bereiten, verfertigen, rüsten, schicken, an-schicken, -richten, v šp. sm. anzetteln, stiften, fädeln, einfädeln, v mír. sm. zieren, schmücken, putzen, kostümieren, kleiden, *fig.* er-, nach-künsteln; **hostinu** ~ gastieren, e-n Schmaus geben; ~ jídlo das Essen machen o bestellen; ~ na stůl den Tisch richten; úklady ~ komu J. aufs Glatteis führen; pikle ~ komplotieren, kabal(is)ieren, böse Anschläge schmieden; *Prv.* kdo zlé strojí, nechť se zlého bojí Ihr pflüget Böses u. erntet Übeltat. b) ⁰/₀ ~ se sich bereiten, sich anschicken, sich fertig machen, sich zu et. bereit machen, Vorbereitungen treffen, sich auf et. gefaßt machen, v něž. sm. sich ankleiden, sich aufputzen, sich herausputzen, sich schürzen, sich toilettieren, *fig.* Miene o Anstalten machen; ~ se k čemu sich auf et. o zu et. schicken, sich zu et. rüsten, sich zu et. aufraffen, et. vorhaben, daran

sein et. zu tun, sich zu et. anschicken; ~ se k válce zum Kriege rüsten.

strojivo *n* C_{18} Maschinerie *f*, Zeugmaterial *n*; vrtací ~ Bohrmaschinerie.

strojivost *f* C_{15} Putzsucht *f*.

strojivý *a* E_2 putz-süchtig, -liebend.

strojka a) *f* C_6 Putzdose *f*. b) *m* B_{13} Tausendkünstler *m*.

strojlivý *a* E_2 künstlich bereitet.

strojmistr *m* A_7 Maschinenmeister *m*, Maschinist *m*, typ. Preßmeister *m*, voj. Zeugmeister *m*; ~ divadelní Bühnenwerkmeister.

strojna *f* C_6 Putzdose *f*.

strojně *adv. neskl.* a) erkünstelt, künstlich, affektiert. b) mit Maschinen, mechanisch.

strojní *a* E_3 Maschinen-, Kunst-, mechanisch; ~ pila Sägemaschine; ~ spojka Kuppelung *f*; ~ vyšívač Maschinensticker *m*.

strojnice *f* C_{11} a) Maschinistin *f*, die Frau e-s Maschinisten. b) ⊖ mlyn. Zurichtkasten *m*. c) Putzdose *f*.

strojnickotechnický *a* E_3 maschinentechnisch.

strojnický *a* E_2 Maschinen-, mechanisch; továrna -á Maschinenfabrik; zámečník -ý Maschinenschlosser *m*.

strojnictví *n* D_2 Maschinen-wesen *n*, -kunde, -lehre *f*, Mechanik *f*.

strojník *m* A_3 Maschinist *m*, Mechaniker *m*, Maschinen-führer, -wärter, -arbeiter, -bauer, -macher *m*, Mechanikus *m*, Monteur *m*.

strojnost *f* C_{15} a) Darstellungs-weise (*f*) o -art (*f*) im Gedichte. b) Sauberkeit *f*, Nettigkeit im Kleiden. c) Zurüstung *f*, Künstlichkeit *f*.

strojný E_2 I. *a* a) wohl zubereitet. b) künstlich. c) organisch. d) mechanisch. e) putzsüchtig, nett gekleidet. f) geschickt. 2. *m* Maschinenwärter *m*.

strojoduvný *a* E_2 ⊖ -á šachtovka Gebläseschachtofen *m*.

strojověda *f* C_6 Maschinen-lehre, -kunde *f*.

strojovitý *a* E_2 maschinenmäßig.

strojovna *f* C_6 a) Maschinen-kabinett, -magazin *n*. b) Maschinen-fabrik, -halle *f*, -haus *n*, -saal *m*, -bananstalt, -bauwerkstätte *f*, Dampfmaschinenraum *m*, div. Maschinenstockwerk *n*.

strojovný *a* E_2 Maschinen-, organisch.

strojovost *f* C_{15} Maschinen-mäßigkeit *f*, -tum *n*.

strojový *a* E_2 Maschinen-, maschinen-mäßig, -haft, 🔧 maschinell; -é ponorné síto Stauchsetzmaschine; vrtání -é maschinelle Bohrung.

strojozpytec *m* B_9 Maschinenprüfer *m*.

strojozpytný *a* E_2 Maschinenprüfer-.

strojstvo *n* C_{18} Maschinerie *f*, Mechanismus *m*, Organismus *m*; převodní ~ Treibzeug *n*.

strojvedoucí *m* E_3 = **-ůdce** *m* B_{21} Maschinen-führer, -wärter *m*, Lokomotiv-, Zugführer *m*.

stroka *f* C_8 † Strophe *f*.

Strokovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Strokowitz.

strokvas *m* A_8 Maischbottich *m*.

strolist *m* A_7 prov. *Carduus marianus* Mariendistel *f*.

strolíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) aufreiben.

strolky *mpl.* B_1 das beim Zuführen ausgefallene Getreide.

strom *m* A_6 a) Baum *m*; neviděl jsem tebe pro ~ ich konnte dich wegen des im Wege stehenden Baumes nicht sehen; ~ vlhkovatí der Baum bekommt Wasserreißer; ~ vyhání větve der Baum sömmert, der Baum schießt o treibt Äste; -y se sluncem zelenají die Sonne färbt die Bäume grün; ~ se zlámal der Baum ist gebrochen; ~ cejchovati o lizovati e-n Baum mit dem Waldeisen bezeichnen, e-n Baum plätzen o anlaschen; -y káceti o poráženi o mýtiti Bäume schlagen; ~ nasekati e-n Baum einhauen; ~ oklestiti o ořezati e-n Baum verschneiden o ausschneiden; ~ vystaviti e-n Baum ausstechen; ~ zasekati e-n Baum stumpfen; useknouti vršek -u e-n Baum köpfen o kappen; hynutí -u Absterben (*n*) e-s Baumes; mladý nálet -ů Brut *f*; zdoba -u Blätterschmuck *m*; ~ Abrahamův *Vitex agnus castus* Keuschbaum *m*; ambrový ~ Ambrabaum; bobkový ~ bot. *Laurus nobilis* gemeiner Lorbeerbaum; cedrátový ~ Zedratbaum; cedrový ~ Zeder *f*; malý ~ cedrový *Juniperus oxycedrus* slawonische Zeder; ~ citrovník o citronový Zitronenbaum; ~ dokažený abständiger Baum; ~ dospívající angehender Baum; ~ granátový Granat(apfel)baum; ~ guttaperčový bot. *Isonandra gutta* Guttapercha-, Tuban-baum *m*; ~ chinový bot. *Cinchona* Chinabaum; ~ hubený abholziger Baum; ~ hřídelný Wellbaum; ~ jahodový Erdbeer-, Sandbeer-baum; ~ Jidášův o jidášový bot. *Cercis siliquastrum* europäischer Judasbaum; nepravý kalafunový ~ bot. *Bursera obtusifolia* Bursera *f*; kaučukový ~ Hevea *f*, Kautschukbaum *m*, echter Federharzbaum; kořitý ~ Buschbaum; krajní -y Grenzbäume; ~ mastyxový Mastixbaum; ~ medový Honigblume; ~ meruňkový Aprikosen-, Morellen-baum; ~ nemocný krankhafter Baum; ~ nabažený anbrüchiger Baum; ~ nárožní Traufbaum; ~ pro okrasu o ozdobu o okrasný o ozdobný Zierbaum; ~ pamětní Gedenkbaum, lss. Zeuge *m*; ~ na prkna Brettbaum; ~ stínící Beschatter *m*; ~ podřízený untergeordneter Baum; ~ plnodřevý vollholziger Baum; ~ přestalý überständiger Baum; ~ sviňský bot. *Bursera balsamifera* Bursera *f*; ~ štěpný Garten-, Frucht-baum; ~ tisový Eibenbaum, Eibe *f*; ~ trnitý Dornbaum; ~ upasový Upas-, Giftanschar-baum; ~ utlačený unterdrückter Baum; ~ vládnoucí herrschender Baum; ~ uschlý abgestorbener Baum; užitečné -y Nutzbäume; ~ Vatica Nadelbaum; ~ vějířovitý Fächerbaum; *Prv.* veliké -y dlouho rostou a za chvilku o chvilkou padnou es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel wachsen; ~ vysokokmenný Hochstamm *m*; zakrslý ~ Franzbaum verbutteter Baum; ovocný ~ zakrslý Franzobstbaum. b) zo. an. ~ života *arbor vitae* Lebensbaum. c) lodn. ~ žezelní Mast-, Segel-baum. d) geneal. Stammbaum *m*. e) chem. ~ Saturnův Saturnsbaum *m*.

stromák *m* A_3 zo. Baum-eidechse, -agame *f*.

stromař *m* B_8 Baumzüchtler *m*.

stromařka *f* C_8 a) Baumzüchtlerin *f*. b) zo. *Anas arborea* Baumente *f*.

stromařství *n* D_2 Baum-zucht, -kunst *f*, Holzzucht *f*.

stromatý *a* E_2 baumreich.

stromayerit *m* A_7 min. Stromayerit *m*, Kupferschwärze *f*, Silberkupferglanz *m*.

stromcoví *n* D_2 Gebüsch *n*, Dickicht *n*.

stromčí *n* D_2 junge Bäume, Gebüsch *n*.
Stromeč *m* B_{14} *npr.* sem. Stromětz.
stromeček *m* B_1 (*dim.* od ~) Bäumchen *n*, junger o kleiner Baum; vánoční ~eček Weihnachts-, Christ-baum *m*.
stromek *m* B_1 Bäumchen *n*.
stromiti ⅞ I_{11} † steif o gerade stellen.
stromka *f* C_8 Baum-anlage *f*, -garten *m*.
stromkář(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Baumzüchter(in).
stromkovitý *a* E_2 baumähnlich.
stromnačka *f* C_8 so. Goldauge *n*.
stromnatý *a* E_2 baumreich.
stromní *a* E_3 Baum-.
stromnice *f* C_{11} Baum-garten *m*, -anlage *f*.
stromník *m* A_3 Baumgärtner *m*.
stromnit [lt.] *m* A_7 min. Stromnit *m*, Barytostrontianit *m*.
stromný *a* E_2 Baum-.
stromobytec *m* B_9 zo. *Dendrobium* Baumwucherer *m*, Knotensindel *m*; ~ růžencovitý *D. moniliforme* Rosenkranzbaumwurzel *f*.
stromodobý *a* E_2 baumartig.
stromodrap *m* A_1 zo. *Dendromys* (e-e Art Mäuse).
stromokam *m* A_6 Mokka-, Baum-stein *m*, Den-driolith, -drit *m*.
stromokaz *m* A_1 zo. *Linodendron* Sägeschröter *m*; ~ válcovitý *L. cylindricum* Walzenkäfer *m*.
stromoměr *m* A_7 Baum-messer *m*, -kluppe *f*, Gabelmaß *n*, Dendrometer *n*.
stromopis *m* A_6 Baumbeschreibung *f*.
stromořad(i) *m* A_7 (*n* D_3) Baumreihe *f*, Allee *f*, Lustgang *m*, freier Gang im Gehölze, Baum-allee, -garg *m*, Gasse *f*; jízdní a jízdecké ~ Reitallee; pěší ~ Gehallee.
stromorost *m* A_7 Baumwuchs *m*.
stromosloví *n* D_2 Baum-kunde, -lehre *f*.
stromota *f* C_8 prov. Schande *f*.
stromovatění ⅞ *n* D_2 Baumwerden *n*.
stromovatěti ⅞ I_2 arborescieren.
stromovatý *a* E_2 baumartig.
stromovělý *a* E_2 arborescens, baumartig.
stromoví *n* D_2 Bäume *mpl.*, Baumschlag *m*; skupina ~ Baumgruppe *f*; lesní ~ Holzung *f*; okrasné ~ Ziergehölze *n*.
stromovice *f* C_{11} Baumsalbe *f*.
stromovičko *n* C_{18} Stauden *fpl.*
stromovina *f* C_6 Baum-anlage *f*, -feld *n* -garten *m*.
stromovisko *n* C_{19} prov. schlechter Baum.
stromoviště *n* D_1 Baum-anlage *f*, -feld *n*, -garten *m*.
stromovitělý *a* E_2 baumartig.
stromovitost *f* C_{18} Baumartigkeit *f*.
stromovitý *a* E_2 baum-förmig, -artig, arborescent; aloe ~á *Aloë arborescens* Stammaloe *f*; tlust(n)ice ~á *Crassula arborescens* baumartiges Dickblatt.
stromovka *f* C_8 Baum-anlage *f*, -garten *m*, -schule *f*, -feld *n*.
stromovna *f* C_8 Baumschule *f*.
stromovní *a* E_3 Baum-.
stromovnice *f* C_{11} Baumsalbe *f*.
stromový *a* E_2 Baum-; lednáček ~ zo. *Dacelo* Königsjäger *m*; spála ~á Fresser *m*; tolice ~á bot. *Medicago arborea* Kleestaude *f*; víla ~á Hama-dryade, -dryas *f*; zimostráz ~ý Baumbuchs *m*.
stromoznalec *m* B_9 Baumkenner *m*, Dendrologe *m*.
stromoznalecký *a* E_2 dendrologisch, baumkundig.
stromoznalství *n* D_2 Baumkunde *f*, Dendrologie *f*.
strontec *m* B_{14} min. Strontianit *m*.
strontian *m* A_7 min. Strontian *m*, Strontianerde *f*.
strontianit *m* A_7 Strontianit *m*.
strontianokalcit *m* A_7 chem. Strontiankalcit *m*.
strontianový *a* E_2 Strontian-.
strontičitý *a* E_2 Strontium enthaltend, Strontium-.
strontík [lt.] *m* A_7 = **~ium** *n* D_{13} chem. Strontium *n*.
strontnatý *a* E_2 chem. Strontium-.
strop *m* A_6 a) Decke *f*, Plafond *m*, Zimmerdecke, ⊕ Oberboden *m*, Schalendecke *f*, Söller *m*, Bühne *f*, Süll *m*, Feuerdecke *f*, hor. Dach *n*, First *m*, Firste *f*, Firstkamm *m*, stav. Estrich *m*; vyskakovati až do ~u deckenhoch springen; ~ nabíti die Decke verschalen; podvlakové dřevení ~u Unterzimmerung; tabulování ~u Deckgetäfel *n*; zapažení ~u Deckenschalung *f*; hmoždénkový ~ Döbeldecke; ~ kasetový Felder-, Kassetten-decke; kamenný ~ kasetový Steinkassettendecke; ~ latový Schwebeestrich *m*; ~ očnice ent. Pavimentum orbitae; ~ omítnutý Stuckdecke; ~ podkopu hut. Decke *f*; povalový ~ Dibbel-, Döbel-decke, Döbelboden *m*; prkenný ~ Brett-, Schal-decke; ~ solného lužníku Werkhimmel (*m*) e-s Siedwerkes, Himmel; ~ štoly Stollenfirst(e); ~ štolní Stollenfirste; ~ topeniště Heizhimmel; ~ vídeňský Fehlboden *m*; ~ výstupku a výstupkový Stoßfirste; ~ základkový Versatzdecke. b) prov. Balken *m*. c) prov. Boden *m*. d) zo. Gaumen *m*.
Stropčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. = **~ečko** *n* C_{19} prov. Tirol.
Stropěšín *m* A_6 *npr.* sem. Stropeschin.
strophoida [řec.] *f* C_6 math. Strophoide *f*.
stropina *f* C_6 a) hor. Dach *n*, Hangende(s) *n*. b) Fensterstock *m*.
stropiti I_{11} 1. ⅞ a) versammeln, zusammenziehen. b) zurichten, an-regen, -richten, -stellen, -stiften, -spinnen, -zetteln, stiften, einfädeln; ~ hluk e-n Lärm anstimmen. 2. ⅞ a) sich versammeln, sich zusammenziehen. b) v kartách [fr.] zu viel haben.
stropní *a* E_3 Decken-, Estrich-, hor. First-; ~ chodba a střída Firststrecke; ~ pažení Deckenschalung *f*.
stropnice *f* C_{11} a) Deckbalken *m*, Belegeholz *n*, Balken (*m*) der Decke, Deckengetäfel *n*, Stürztram *m*, Deckenholz *n*, Dibbelbaum *m*, Überberg *m*; ~ nad příčkou Wandbalken; spodní ~ při dvojitém stropu Blindtram. b) *npr.* S~ sem. u Kaplice Strobnitz, u Budějovic Stropnitz, u Nov. Hradů Dlouhá S~ Lang-Strobnitz.
stropnicový *a* E_2 Deckbalken-.
stroponiti ⅞ I_{12} an-stiften, -zetteln.
stroporys *m* A_6 Deckenriß *m*.
stropování ⅞ *n* D_2 hor. Firststrauben *n*; zpátečné ~ Firstrückbau *m*.
stropovnice *f* C_{11} = stropnice.

stropový *a* E_2 Decken-, First-; ~é dřevení Firstenzimmerung *f*; ~é vrstvy Hangende(s) *n*.
stros *m* A_4 a) prov. Berme *f*. b) prov. Riff *m*.
stroskot *m* A_7 Schiffbruch *m*.
stroskotání ⁰/₀ *n* D_2 Zer-schmettern, -schlagen *n*, v užš. sm. Schiffbruch *m*, Stranden *n*, Strandung *f*.
stroskotaný *a* E_2 zer-schmettert, -schlagen, v užš. sm. gestrandet, schiffbrüchig; uvolniti ~ou loď ein gestrandetes Schiff abbringen.
stroskotati I_{11} a) ⁰/₀ zer-schmettern, -schlagen. b) ⁰/₀ in Stücke gehen, v užš. sm. stranden, schiffbrüchig werden.
strosniti ⁰/₀ I_{12} untreu werden.
strošek *m* B_1 bot. *Echinospermum* Stachelsame *m*.
stroštovati se ⁰/₀ K_1 prov. mutig sein.
stroubení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-blasen, -rufen, -hetzen *n*, v užš. sm. Signallauf *m*.
stroubiti ⁰/₀ I_{11} zusammen-blasen, -trompeten, -rufen, -hetzen.
strouček *m* B_1 prov. Schöt-, Ast-chen *n*.
stroučí *n* D_1 Schoten *fpl*.
strouha *f* C_8 Graben *m*, Rinne *f*, Wasserrinne, -graben, Chaussée-, Stell-graben, Gassenrinne, Rinnsal *n*, Mühlbach *m*, Rille *f*, Bachrinne, Kanal *m*, hosp. Rigole *f*, Abzugsgraben, stav. Ausguß *m*, Gosse *f*, bot. Tälchen *n*; ~a u hory Riese *f*; ~a jalová Wild-, Zug-graben; mulové ~y hut. Grabenwäsche *f*; podzemní ~a Wasserlauf *m*; ~a vodní Wassergraben; ~a výpustná Ablaßgraben.
strouhací *a* E_3 Reib-; ~ nástroj Reibmaschine *f*.
strouhač *m* B_8 Raspler *m*.
strouhačka *f* C_8 Raspelerin *f*.
strouhadlo *n* C_{20} Abschabeisen *n*.
strouhák *m* A_7 Abschabeisen *n*.
strouhánek *m* B_1 geriebener Teig.
strouhání ⁰/₀ *n* D_2 a) Reiben *n*, Schaben *n*, Reibverfahren *n*, Rapieren *n*; zelí ke ~ Schnittkohl *m*; ~ pryskyřice Harzscharren *n*. b) geriebener Teig, Eier-gerste *f*, -gräupchen *npl*.
strouhanka *f* C_8 a) geriebener Teig. b) Wald-, Boden-streu *f*, Streu; hrabání ~y Streugewinnung *f*. c) Muschelmehl *n*.
strouhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) reiben, schaben, schneiden, kuch. schaben, schärben, voj. rabieren, aufschaben, schrapen, raspeln, rapi(e)ren; ~ati kůže rukav. bolieren; ~ati mrkvičku in die Faust lachen; ~á nouzi er hat ein knappes Auskommen; ~ati na povrchu aufreiben; ~ati pryskyřici harzen; ~ati na soustruhu drechseln.
strouhatka *f* C_8 bot. *Radulum* Raspelpilz *m*.
strouhátko *n* C_{19} Reiber *m*, Reibeisen *n*.
strouhavka *f* C_8 schneidendes Wasser, Strangurie *f*, Harn-strenge *f*, -zwang *m*.
strouhovina *f* C_6 Grabenschlamm *m*.
strouhový *a* E_2 Graben-; ~ mul Grabenschlamm *m*.
strouchnivělost *f* C_{15} Vermorschtheit *f*.
strouchnivělý *a* E_2 morsch, ver-morscht, -modert.
strouchnivění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-modern *n*, -morschen *n*.
strouchnivěti ⁰/₀ I_2 ver-modern, -morschen, morsch werden.
strouk *m* A_7 = struk.
stroun *m* A_3 zo. *Acanthius vulgaris* Dornhai, -hund *m*, Sperrhai.
Stroupeč *m* B_{14} *npr.* sem. Straupitz.
stroupek *m* B_1 (*dim.* od strup) Rindchen *n*, Kruste *f*, Rinde (*f*) e-r Wunde, lék. Krusta *f*.
strousiti ⁰/₀ I_{11} herabfallen lassen.
stroužek *m* B_1 a) Zieh-, Reiß-messer *n*. b) bot. Zehe *f*.
strouženka *f* C_8 a) bot. *Opegraphia* Zeichenflechte *f*. b) kleine Wasserrinne, kleiner Wassergraben.
stroužinec *m* B_9 zo. a) *Ulula aluco* Kauz *m*. b) *Cerithium* (e-e Schnecke).
stroužiti ⁰/₀ I_{11} drechseln, drehen.
stroužka *f* C_8 bot. *lirella* Tälchen *n*.
stroužkovec *m* B_{14} bot. *Hydrophyllum* Wasser-, Rinnen-blume *f*.
stroužník *m* A_7 Drechselbank *f*.
strova atd. prov. = strava atd.
stroze *adv. neskl.* schroff, streng, scharf, ernst.
strožák *m* A_7 prov. Streustroh *n*.
strpělitelnost *f* C_{15} Leidlichkeit *f*.
strpělitelný *a* E_2 leidlich.
strpělivost *f* C_{15} Geduld *f*.
strpělivý *a* E_2 geduldig, erträglich.
strpělnost *f* C_{15} Erträglichkeit *f*.
strpělný *a* E_2 erträglich.
strpení ⁰/₀ *n* D_2 Duldung *f*, Ertragen *n*, Leiden *n*, *fig.* Geduld *f*; ~, prosím! nur nicht drängen!
strpený *a* E_2 geduldet, ertragen.
strpěti ⁰/₀ I_5 er-tragen, -dulden, -leiden, ausstehen, zu et. still schweigen, et. dulden o erdulden, sich et. gefallen lassen; nemoci ~ et. nicht übers Herz bringen.
strpitelnost *f* C_{15} Erträglichkeit *f*.
strpitelný *a* E_2 erträglich, geduldig.
strplost *f* C_{15} prov. Stumpfheit *f*, Gefühllosigkeit *f*.
strplý *a* E_2 prov. stumpf, gefühllos.
strpnouti ⁰/₀ I_1 prov. erstarren, gefühllos werden, einschlafen.
strpnutí ⁰/₀ *n* D_2 prov. Erstarren *n*.
strpnutý *a* E_2 erstarrt, stumpf, gefühllos.
strpný *a* E_2 leidlich.
Strpy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Strp.
struba *f* C_4 Spießglanzsilber *n*.
Strubec *m* B_{14} *npr.* sem. Strups.
Strubiny *mpl.* B_6 *npr.* sem. Straubing.
struček *m* B_1 a) Zehe *f*. b) Schote *f*.
struči *n* D_2 Schoten *fpl*.
stručina *f* C_6 bot. *Lotus siliquosus* Hornklee *m*.
stručivo *n* C_{18} Hülsenfrüchte *fpl*.
stručkovatec *m* B_{14} bot. *Zygophillum* gemeines Doppelblatt.
stručkovec *m* B_{14} bot *Corchorus* Muspflanze *f*, Gemüseranunkelkraut *n*.
stručnatý *a* E_2 schotig.
stručně *adv. neskl.* kurz, in kurzen Zügen, gedrängt, präzis, in nuce, lapidar(isch).
stručnost *f* C_{15} Kürze *f*, Gedrängtheit *f*, Präzision *f*, Bündigkeit *f*, Gedrungenheit *f*, Konzision, -zinnität *f*.
stručný *a* E_2 a) kurz, gedrängt, bündig, präzis, kurzgefaßt, gedrungen, kurz u. bündig, kurz u. deutlich, konzis, lapidar(isch), nervig, ✎ konzinn,

kompendiös, präzis, prāv. summarisch; ~ obsah kurzer Inhalt, Epitome *f*; ~ knihovní výpis summarischer Grundbuchsauszug *m*; ~ výraz knapper Ausdruck; ~ výslech summarisches Verhör. b) dicht. c) bot. schotig, voll Schoten, Hülsen.

struditi ⁰/₀ I_{11} ermüden.

struh *m* A_7 a) Reib-, Schab-eisen *n*. b) Schneide-, Schnitt-, Schnitz-, Schnicker-, Zieh-, Reif-, Rutsch-, Wirk-messer; kov. Werk-, Wirk-eisen *n*, Schmiedemerkmesser, Kneif, Kneip *m*, Kneifmesser, truhl. Hobel *m*, Beston-, Glatt-hobel, ünd. Schindelzieheisen, Auszugsmesser, soustr. Rundstahl *m*, Dreh-, Abdreh-, Drechsler-eisen, brnš. Tonschneide *f*, kožel. Schlichtmond *m*, Schlicht-, Gerb(e)-stahl, Putzmesser, hřeb. Stoßfeile *f*; ~ dutý Schrotmeißel *m*; ~ hladicí Schlichtstahl *m*; ~ ostrý Stich-beitel, -stahl *m*; ~ špičatý Spitzstahl *m*; ~ ušatý Schrotstahl *m*; ~ žlábkovaný Schroppröhre *f*. c) kožel. Streichbaum *m*, tkalc. Streifbaum, tes. Streckbank *f*. d) lov. Hasenzahn *m*.

struha *f* C_8 a) Rinne *f*, Furche *f*, Wasserrinne, -furche *f*, -graben *m*. b) Flußbett *n*.

struhací *a* E_3 Schneide-, Schnitt-, Schnitz-; ~ stolice Schnitz-, Schneide-, Streck-bank *f*; ~ válec Reibzylinder *m*.

struhač *m* 1. B_8 a) Schaber *m*, Schneider *m*, Rapierer *m*. b) prov. Drechsler *m*. 2. B_{13} a) Schnitz-, Reif-messer *n*, ⊕ Auszugmesser *n*. b) Hobel *m*.

struháč *m* B_{13} a) Schnitt-, Schnitz-, Reifmesser *n*, Schnitzer *m*. b) Beschneider *m*, Beschneidebank *f*.

struháček *m* B_1 Reibeisen *n*.

struhačiti ⁰/₀ I_{11} raspeln.

struhačka *f* C_8 a) Schaberin *f*, Schneiderin *f*. b) prov. Drechslerin *f*. c) Reibeisen *n*.

struhadélko *n* C_{10} kleines Reibeisen.

struhadelní *a* E_3 Radier-; ~ mlýn Radiermühle *f*.

struhadelník *m* A_3 prov. Handwerker *m*.

struhadka *f* C_8 bot. ~ ploskatá *Radula complanata* plattes Kratzmoos.

struhadlce *n* C_{21} † Striegel *m*.

struhad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Reibe *f*, Reibeisen *n*, Schabe *f*, Schabeisen *n*, Schaber *m*, Schab(e)-blech *n*, -trücke *f*, ⊕ Höhleisen *n*, hor. Abkratzeisen *n*, prov. Rapp *m*, Rappe *f*, Raspelmaschine, Rapiermühle *f*, Reib-trommel, -walze *f*, -zylinder *m*, Schapingmaschine, prov. Dreheisen *n*, Drechslerbank *f*, prov. Krautbobel *m*.

struhák *m* 1. A_7 a) Reibe *f*, Reibeisen *n*, Schabe *f*, Schabeisen *n*, Schaber *m*. b) truhl. Hohl-, Höhl-eisen *n*, Falz-messer, -eisen *n*, Scharf-, Schärf-, Schrog-hobel *m*, zám. Frisierbohrer *m*, hřeb. kov. Raspel *f*, Rappel *f*, pušk. Krück(en)raspel; ⊕ Rapi(e)rmühle *f*; ~ drhlicí Riffelraspel; ~ jazýčkovitý Vogelzungenraspel; ~ podpatkový Absatzraspel; ~ truhlářský Raspelmaschine. c) bot. *Rubus rudis* wilde Brombeere. 2. A_3 Riebeisenfisch *m*.

struhákovitý *a* E_3 raspelartig.

struhálko *n* C_{10} prov. Reibeisen *n*.

struhálkový *a* E_2 mit Blumen geziert.

struhanec *m* B_{14} = **-ánek** *m* B_1 geriebener Teig.

struhanina *f* C_6 geriebener Teig.

struhánka *f* C_8 a) geriebener Teig. b) *pl.* -y Streu *f*, Waldstreu.

struhař *m* B_3 a) Rinnen-, Rinn-gräber *m*; ~ zámecký Aufseher (*m*) bei der Schloßwasserleitung. b) Brettsäger *m*. c) Drechsler *m*.

struhařiti ⁰/₀ I_{11} prov. Drechsler sein, sich mit Drechslerei abgeben.

struhařka *f* C_6 prov. Drechslerin *f*.

struhárna *f* C_6 prov. Drechslerwerkstätte *f*, Dreherei *f*.

struhařský *a* E_2 prov. Drechsler-.

struhařství *n* D_2 prov. Drechslerhandwerk *n*, Drechslerei *f*.

struhátko *n* C_{10} Reibe *f*, Reibeisen *n*, ⊕ Rapp *m*, Rappe *f*.

struhovitý *a* E_2 kanalikuliert, rinnen ähnlich, -artig.

struchle *adv. neskl.* traurig.

struchlelost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.

struchlelý *a* E_2 traurig.

struchleti ⁰/₀ I_2 sich betrüben.

struchlivě *adv. neskl.* traurig.

struchlivost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.

struchlivý *a* E_2 traurig.

struchlost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.

struchlý *a* E_2 traurig.

strůj 1. *m* B_{13} a) Mode *f*. b) Toilette *f*. c) Anzug *m*. 2. *f* C_{12} a) Gewerk *n*, Gefüge *n*, Rüstwerk *n*; ~ zvratná Sturzmaschine *f*. b) Roßgeschirr *n*, Pferde-zeug, -geschirr *n*, -schmuck, -behang *m*; ~ s prsinami Sielen *fpl.*, Sielen-geschirr, -werk, -zeug *n*.

strůjce *m* B_{11} Be-, Zube-reiter *m*, Verfertiger *m*, Urheber *m*, Erreger *m*, Anzettler, -stifter, -führer *m*, Faiseur, Macher *m*, *fig.* Schmied *m*, v šp. sm. Hetzhund *m*, ⊕ Zurichtmeister *m*; *Prv.* každý jest svého štěstí ~ jeder ist s-s Glückes Schmied; ~ úkladů Kabalen-macher, -schmied *m*, Kabalist *m*, Kabaleur *m*, Ränkeschmied *m*; ~ usní ⊕ Leder-tauer, -zurichter *m*.

strůje *f* C_9 a) = strůj. b) Kocherei *f*.

strůjkyně *f* C_{11} Anzettlerin *f*.

strůjna *f* C_6 Lederzurichterei *f*.

strůjní *a* E_3 Toiletten-; ~ stolek Toilettentisch *m*.

strůjník *m* A_3 putzsüchtiger Mensch.

strůjnota *f* C_6 Nettigkeit *f*.

strůjný *a* E_2 a) kunstfertig. b) putzsüchtig. c) Toiletten-; ~ stolek Toilettentisch *m*. d) unterhaltend.

struk *m* 1. A_7 a) bot. Balg *m*, Hülse *f*, Glied(er)-hülse *f*, Schote *f*. b) Zehe *f*. c) so. hosp. les. Zitze *f*, Zitz *m*. d) [angl.] tkalc. Strickgewebe *n*. e) prov. Johannisbrot *n*. 2. A_3 starker Mensch.

struka [chorv.] *f* C_8 Umschlagtuch *n*, Plaid *m*.

strukatý *a* E_2 gliederhülsig.

strukovina *f* C_6 a) Hülsenfrucht *f*. b) Legumin *n*.

strukovitý *a* E_2 bot. *lomentaceus* = *lomentiformis* gliederhülsenförmig.

strukový *a* E_2 Schoten-; ~ hrách Schotenerbse *f*.

struktura [lt.] *f* C_8 Struktur *f*, Bauart *f*.

strůmek *m* B_1 Bäumchen *n*.

strumen *m* C_1 prov. a) Quelle *f*. b) langer Tümpel.

Strumeň *m* B_{14} (*gen. sg.* -ně atd.) Schwarzwasser *n*.

strumenitý *a* E_2 quellenreich.

struměnka *f* C_8 bot. *Climatium* (e-e Pflanze).
struna *f* C_6 a) Saite *f*, Chorde *f*, Chorda *f*, Corda *f*, Sninte *f*, hud. Nerv *m*; *fig.* (všecky) ~y Gefaite *n*; ~y se dotýkati e-e Saite greifen; dotknouti se ~y e-e Saite anfchlagen o anregen, in die Saiten greifen; dotknouti se pravé ~y *fig.* den Nagel auf den Kopf treffen; sáhnouti v ~y in die Saiten greifen; na ~u uhoditi e-e Saite greifen; ~a citerová Zitherfaite; ~a houslová Fiedelfaite; ~a klaviru Klavier-faite, -drabt *m*. b) Richtfchnur für Gewehrläufe. c) zo. Chorda dorfalis. d) † Seil *n*.
strunák *m* A_7 Sonometer *n*.
struňák *m* A_3 zo. *Opisthognatus* (ein Fifch).
strunař *m* B_8 Saitenmacher *m*.
strunaření *n* D_2 Saitenmacherei *f*.
strunařiti *v* I_{11} Saitenmacher fein.
strunařka *f* C_8 Saitenmacherin *f*.
strunařský *a* E_2 Saitenmacher-.
strunařství *n* D_2 Saitenmacherei *f*.
strunatec *m* B_9 zo. *Gordius* Saitenwurm *m*.
strunatost *f* C_{15} Spannkraft *f*, Elaftizität *f*.
strunatý *a* E_2 elaftifch.
struněnec *m* B_9 zo. *Gordius* Saiten-, Faden-, Knoten-wurm *m*; ~ci *pl.* Skelettkrebfe *mpl*.
struněnka *f* C_8 a) Saitenfieb *n*. b) bot. *Chorda* Meerfaite *f*.
struněný *a* E_2 Saiten-; ~ nástroj Saiteninftrument *n*.
strunga [rum.] *f* C_8 prov. Pferch *m*.
strunice *f* C_{11} zo. *Filaria* Fadenwurm *m*.
struník *m* A_7 a) Saitenhälter *m*, Zugblatt (*n*) der Geige. b) die kürzere Querftange bei der Geftellfenfe.
strunina *f* C_6 🔪 Saiteninftrument *n*.
strunistý *a* E_2 faitenartig.
strunitý *a* E_2 faiten-artig, -förmig.
strunka *f* C_8 a) kleine Saite; *fig.* býti rostlý jako ~ wie ein Stecken gebaut fein; chlapík jako ~ ftrammer Burfche. b) Goldfaden *m*. c) prov. Schafdarm *m*.
strunkál *m* A_6 prov. großer Knopf.
strunkati *v* J_1 prov. a) auf e-m Saiteninftrument fpielen. b) farzen.
strunkavý *a* E_2 dröhnend.
Strunkov *m* B_1 *npr.* nem. Strunkau.
strunkový *a* E_2 aus Goldfäden.
strunník *m* A_7 Saiten-brett *n*, -halter *m*, Zugblatt (*n*) der Geige.
strunný *a* E_2 Saiten-; ~ nástroj Saiteninftrument *n*.
strunohudec *m* B_9 Geigenfpieler *m*, Geiger *m*.
strunoměr *m* A_7 Saitenmeffer *m*.
strunonoh *m* A_3 zo. *Loripes* (ein Weichtier).
strunovec *m* B_9 zo. *Gordius aquaticus* Haar-, Faden-, Saiten-, Spalt-, Draht-wurm, Waffer-darm *m*, gemeiner Waffer-drahtwurm.
strunovitý *a* E_2 faitenartig.
strunový *a* E_2 Saiten-.
strup *m* 1. A_6 a) Kruſte *f*, Rinde *f*, Borke *f*, Grind *m*, Kruſte über e-r Wunde, Rinde e-r Wunde, Schorf *m*, lék. Porrigo *f*; *Prv.* jest mu jako vši na ~ě er fitzt wie die Laus im Schorfe; ~y *pl.* Grind *m*, zvěrol. Spreh *f*, Rappe *f*; ~y na hlavě Kopfgrind, trockene Schuppen auf der Kopfhaut, Patz *m*; sladký ~ Erbgrind. b) bot. Rinde *f*, Kruſte *f*. c) unfruchtbares Feld. 2. A_1 pozměš. gemeiner o grober Kerl, Prachthans *m*.
strupáč *m* B_8 Grindkopf *m*.
strupál *m* A_1 Grindkopf *m*.
strupalka *f* C_8 bot. *Verrucaria* Warzenflechte *f*.
strupan *m* A_3 zo. *Scorpio* Skorpion *m*.
strupaní *a* E_2 Skorpion-.
strupanovitý *a* E_2 *scorpoides* fkorpionartig.
strupanový *a* E_2 bot. větrnice ~á *Aërides arachnites* Luftblume *f*.
strupatost *f* C_{15} Grindig-, Borkig-, Schäbigkeit *f*.
strupatý *a* E_2 grindig, borkig, fchäbig, p gnatzig; ~ člověk Grindkopf *m*.
strupavost *f* C_{15} Grindigkeit *f*.
strupavý *a* E_2 grindig.
Strupčice *mpl.* B_{15} *npr.* vsm. Trupfchitz.
strupeliti *v* I_9 verkalken.
strupina *f* C_6 Kruſte *f*, Grind *m*.
strupinatý *a* E_2 grindig.
strupiti se *v* I_{11} ſtolz fein, prahlen.
strupitý *a* E_2 grindig, kruſtig.
strup(l)ivost *f* C_{15} Grindig-, Borkig-keit *f*.
strup(l)ivý *a* E_2 grindig, borkig.
strupnatka *f* C_8 zo. ~ zdrobnělá *Lepraria hyalina* (ein Kreiswirbler).
strupnatost *f* C_{15} Grindigkeit *f*.
strupnatý *a* E_2 borſtig, grindig, kruſtig.
strupnice *f* C_{11} bot. *Arthonia* (e-e Schriftflechte).
strupovatost *f* C_{15} Grindigkeit *f*; dědičná ~ Erbgrind *m*.
strupovatý *a* E_2 borſtig, grindig, kruſtig, ſkabiös.
strupovitý *a* E_2 grind-, kruſten-, rinden-, ſchorf-artig, rindenförmig, ſchorfig.
Strupšín *m* B_4 *npr.* vsm. Strupſchein.
strus *m* 1. A_1 a) Memme *f*. b) † Strauß *m*. 2. A_6 Schlacke *f*.
strusk *m* A_3 Schmeißfliege *f*.
struska *f* C_8 a) Schlacke *f*; ~y slév. Gerinnſtücke *npl.*; ~ Thomasovská a Thomasova Thomasſchlacke. b) Schmeißfliege *f*. c) ~y senné Heuabfälle *mpl*.
strůska *f* C_8 Zunder *m*. b) Schlacke *f*.
struskavec *m* B_{14} bot. *Fragaria sterilis* Preſterling *m*, Haarbeere *f*.
struskovací *a* E_2 Eintränk-; ~ proba a zkouška Eintränk-, Anſiede-probe *f*.
struskovatěti *v* I_2 verſchlacken.
struskový *a* E_2 Schlacken-.
strusný *a* E_2 zo. ~á moucha Schmeißfliege *f*.
strusový *a* E_2 † Strauß-.
stružek *m* B_1 a) Abſchabſel *n*, Reibſel *n*. b) Reibeiſen *n*, Krauthobel *m*.
stružina *f* C_6 a) Brombeere *f*. b) Drechſelabfall *m*.
stružinka *f* C_8 kleine Brombeere.
stružinový *a* E_2 Brombeer-.
struška *f* C_8 Rinne *f*, Rinnchen *n*, ⊖ Rieſe *f*, Reife *f*, Stellgraben *m*, Waſſerrinne, bor. Seich *m*, Seiche *f*; ~ odtoková Abflußrinne *f*.
stružkan *m* A_3 zo. *Eleonymus* (ein Inſelt).
stružkovati *v* K_1 ⊖ kannelieren.
stružkovcovitý *a* E_2 bot. ~é *Hydrophylleaceae* rinnenblattähnliche Pflanzen.

stružkovec *m* B_{14} bot. a) *Hydrophyllum* Rinnen-blatt *n*, -blume *f*, Wasser-blatt, -blume *f*. b) *Desmodium* Büschelkraut *n*.
stružkovitý *a* E_5 kanalikuliert.
struzlikati ⁄ₐ J_1 tert. schnitzeln.
stružna *f* C_6 prov. Schnitzbank *f*; Krauthobel *m*.
stružni *a* E_3 bachrinnig, Graben-, Bach-; ~ rak Bachkrebs *m*.
Stružnice *f* C_{11} *npr.* sem. Straußnitz
stružník *m* a) A_7 Stich-stahl, -beitel *m*; Drehbank *f*. b) A_3 zo. *Hydraena* Feuchtkäfer *m*.
stružný *a* E_1 Graben-, Bach-.
strvalý *a* E_2 beharrlich, ausdauernd.
strýc *m* B_8 a) Onkel *m*, Oheim *m*, Ohm *m*, Vetter *m*, Vater(s)bruder *m*, slod. Daud *m*; ~ové *pl.* Vetter-, Oh(ei)m-schaft *f*. b) posměš. Patron *m*, Hecht, Mensch *m*. c) prov. Schneidebank (*f*) des Böttchers.
strýcová *f* E_2 prov. Tante *f*.
strýcovati ⁄ₙ K_1 onkeln, vettern; Onkel o Vetter sein.
strýcovec *m* B_9 Vetterskind *n*.
strýcovic *m* B_8 Sohn des Vetters.
strýcovna *f* C_6 die Tochter des Vetters.
strýcovský *a* E_2 vetter-, oheim-lich.
strýcovství *n* D_2 Vetterei *f*, Vetterschaft *f*, Oh(ei)mschaft *f*.
strýčův *a* E_1 dem Onkel o dem Vetter gehörig, des Onkels o des Vetters, oheimlich.
strýček *m* A_5 a) (lieber) Onkel o Oh(ei)m; ~kové Oheim-, Vetter-schaft *f*; bohatý ~ek Goldonkel *m*. b) prov. Schneidebank (*f*) des Böttchers.
strýčena *f* C_6 Tante *f*.
strýčeně *n* D_5 Vetter *m*.
strýčenec *m* B_9 Neffe *f*, Geschwisterkind *n*.
strýčenina *f* C_6 die Tochter des Vetters.
strýčenka *f* C_8 die Tochter des Vetters.
strýčený *a* E_7 vom Vetter abstammend, Geschwister-.
Strýčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stritzitz.
strýčině *n* D_5 Vetter *m*.
strýčiti ⁄ₙ I_{11} onkeln, vettern; Onkel o Vetter sein.
strýčkování ⁄ₙ *n* D_2 Vettern *n*, Oh(ei)m-schaft *f*; *fig.* ↘ Neffengunst *f*, Nepotismus *m*.
strýčkovati ⁄ₙ K_1 vettern, ↘ anvettern, onkeln; Onkel o Vetter sein.
Strýčkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Streitschkowitz.
strýčkovský *a* E_2 onkelhaft.
strýčkovství *n* D_2 Onkel-, Oh(ei)m-schaft *f*, v něk. sm. Vettergunst *f*, Nepotismus *m*, Protektion *f*; vtírati se do ~ sich in die Vetterschaft eindrängen, sich anvettern.
strýčný *a* E_2 vom Vetter abstammend, Geschwister-.
stryga *f* C_8 prov. Hexe *f*.
strygoň *m* B_8 prov. Zauberer *m*.
strygoňský *a* E_2 prov. Zauberer-.
strygoňstvo *n* C_{18} prov. Zauber *m*.
strych [něm.] *m* A_7 a) gestrichenes Maß. b) Strich *m*, Scheffel *m*. c) Joch *n*. d) prov. Zitze *f*.
strychnan [řec.] *m* A_7 chem. strychninsaures Salz.
strychnin [řec.] *m* A_7 chem. Strychnin *n*.
strychninný [řec.] *a* E_2 chem. Strychnin-; dusičnan ~ salpetersaures Strychnin.
strychninovitý [řec.] *a* E_2 strychninähnlich.
strýchovačka [něm.] *f* C_8 Streiche *f*.
stryjanka *f* C_8 prov. Tante *f*.
strýječný *a* E_2 Vetter-.
stryjooh *m* A_3 prov. Onkel *m*.
strýk *m* A_3 prov. Onkel *m*.
strýka *m* B_{18} = **~o** *m* A_1 prov. Onkel *m*.
Strýkov *m* B_4 *npr.* sem. Stritschkow.
strýle *f* C_9 junger Lachs.
Strymilov *m* B_4 *npr.* sem. Tremles.
strýna *f* C_6 prov. Tante *f*, des Vaters Schwester, Muhme *f*.
strýně *f* C_9 prov. Tante *f*.
strýnin *m* A_3 Vetter *m*, Kousin *m*.
strýnina *f* C_6 Kousine *f*.
strýný *a* E_7 a) Vetters-. b) Tanten-.
strýšek [něm.] *m* B_1 Strichlein *n*.
strýškovati ⁄ₐ K_1 Strichlein machen, souk. schrubbeln.
stryšní [něm.] *a* E_3 e-n Strich umfassend.
stryštitý *a* E_2 gestrichen voll.
strýzniti I_{12} a) ⁄ₐ durch-peinigen, -quälen, zu Tode peinigen. b) ⁄ₚ ~ **se** prov. sich verabreden.
strzub *m* A_6 Futterraufe *f*.
strž 1. *f* C_{12} a) Bruch *m*. b) Bruch *m*, Graben *m*, hor. Bruch *m*, Bruchwerk *n*, Durch-, Ein-, Nieder-, Ver-bruch *m*, Durch-, Erdab-riß *m*; horská ~ Steinbruch *m*; ~ hráze Dammbruch *m*, Bruch in e-m Damme o e-s Dammes; ~ v jezu Wehrbruch; ~ ledu n ledová Eis-bruch, -fahrt *f*, -gang *m*; ~ pobřežní Ab-bruch *m*, -schälung *f*; ~ sněhová Lavine *f*, Lawine *f*, Lauine *f*; ~ plachty splávkové plav. Verbruch (*m*) der Plane; ~ mračen Wolkenbruch *m*. c) lov. Rück-, Schnell-, Abzugs-leine *f*. d) mlyn. Ablaß *m*. e) tkalc. Nest *n*, Netz *n*. 2. *m* B_8 der Abtrünnige.
strža *f* C_8 prov. a) = strž. b) Baummark *n*.
stržán *m* A_7 Kern *m*, Mark *n*, Butz *m*.
stržba *f* C_6 † Abgrund *m*.
stržek *m* 1. A_5 der Abtrünnige, Flüchtling *m*. 2 B_1 a) Abfall *m*; ~ky strun Stücke gerissener Saiten; ~ky na tření dratví Streichfetzen *mpl.* b) Rückstand e-s Getränkes.
stržeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně std.) a) Kern *m*, Mark *n*; ~ vředu Butz (*m*) e-s Geschwüres, Mark im Geschwür, schnellere Strömung des Flusses; ~ stromu Herz e-s Baumes, Baummark. b) Riß *m*. c) Plage *f*.
stržené *n* E_2 gelöstes Geld.
stržence *m* a) B_9 der Abgerissene. b) B_{14} **S~** *npr.* sem. Strženetz.
strženi ⁄ₙ *n* D_2 a) Brechen *n*, Ab-, Nieder-reißen *n*; ~ budovy Abbruch e-s Gebäudes; ~ hráze Dammbruch *m*; ~ stavby Baudemolierung *f*: ~ háku n zadku Rückenbruch *m*; Verhebung *f*. b) † Versammlung *f*. c) Kauf *m*, Verkauf *m*, Handel *m*. d) Lösung *f*.
strženice *f* C_{11} path. *canalis medullosus* Markröhre *f*.
strženina *f* C_6 Bruch *m*, Bruch in der Erde.
strženní *a* E_3 Mark-.
stržený *a* E_2 a) fort-, herab-gerissen. b) path. hüftenlahm. c) ver-kauft, -äußert; ~u býti aufkommen; ~é peníze erlöstes Geld, Erlös *m*. c) überspritzt; jímka na ~ou páru Sammelgefäß für den überspritzten Dampf.
stržina *f* C_6 Bruch *m*, Ein-, Ver-bruch *m*, Bruchwerk *n*.
stržiště *n* D_1 Bruch-feld *n*, -ort *m*.

stržiti ⅞ I_{11} bekommen, lösen.
stržka *f* C_8 a) Wassergraben (*m*) im Weingarten. b) Disagio *n*.
stržmo *adv. neskl.* abbrechend.
stržní *a* E_8 Mark-.
stržnický *a* E_2 *prov.* Hasard-; ~á hra Hasardspiel *n*.
stržník *m* A_8 *prov.* Hasardspieler *m*.
stržňový *a* E_2 Mark-.
Stubinko *n* C_9 *npr. zem.* Stubendorf.
stucoatura [it.] *f* C_8 Stukkatur *f*, Gipsarbeit *f*.
stuče *f* C_9 🔧 Gewitterwolke *f*.
stůček *m* B_1 a) *bot.* Schlitzgraben *m*; škvarní ~ *hut.* Darrgasse *f*; výpustný ~ Stichkanal *m*. b) Ballen *m*.
stůčka *f* C_8 Ballen *m*, Gewinde *n*, Rolle *f*, Docke *f*, Bose *f*, Bausch *m*, Bausche *f*, Webe *f*; ~ drátů Draht-gebinde *n*, -ring *m*, -rolle *f*, Rolle *f*; ~ plátna Ballen Leinwand.
stůčkový *a* E_2 Ballen-, Roll-, Webe-; ~á měď Rollkupfer *n*; ~ý koberec Rollteppich *m*.
stučnělost *f* C_{15} Fette *f*, Fettheit *f*.
stučnělý *a* E_2 fett, feist.
stučněti ⅞ I_2 fett o feist werden.
stučniti ⅞ I_{12} fett o feist machen.
stučnouti ⅞ I_1 🔧 fett werden.
stud *m* A_7 a) Scham *f*, Schamgefühl *n*, Schämen *n*; zarditi se ~em vor Scham o schamhaft erröten; bez cudu a ~u ohne Scham u. Scheu; nemíti cudu ani ~u e-e harte Stirn haben, alles Schamgefühl verloren haben, aller Scham bar sein, alle Scham abgelegt haben, k-e Scham im Leibe haben; cudu ani ~u nezná er kennt k-e Scham, er hat aller Scham den Kopf abgebissen. b) v uzš. sm. Scham *f*, Schamglied *n*.
studánek *m* B_1 🔧 = **~ka** a) *f* C_8 Brünnlein *n*, Brunnen *m*, Brunnenquelle *f*, Quellbrunnen, Schöpfquelle *f*, Gesundwasser *n*; *Prv.* z malé ~ky pohodlněji se napíti než z velké studně an kleinen Brunnen löscht man auch den Durst; ~ka helikonská Hippokrene *f*. b) Zisterne *f*. c) *prov.* měsíc má ~u der Mond hat den Hof. d) *npr. zem.* **S.-ka** u Ústí nad Orl., u Dobrušky Brünnel, u Dvora Králové Johannesbad, u Solnice Kaiserbad.
Studánky *mpl.* B_6 *npr. sem.* Kaltenbrunn.
Studany *mpl.* B_6 *npr. sem.* Studian.
studárna *f* C_6 Faßschoppen *m*.
Studce *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Velké a Malé ~ Groß- u. Klein-Studetz.
studeň a) *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně sta.) Brunnen *m*. b) *f* C_{15} Kälte *f*. c) *prov. m* B_{14} November *m*.
Studená *f* E_2 *npr. zem.* u Broumova Kaltwasser, u Ústí nad Orlicí Studeney, u Telče Studein.
studenář *m* B_8 *prov.* der Fieberkranke.
studeňati ⅞ J_1 *prov.* kühlen.
Studená voda *f* E_2 + *f* C_6 *npr. zem.* Kaltwasser.
studeně *adv. neskl.* kalt.
Studeneo *m* a) B_{14} *npr. sem.* Dolní ~ Unter-Staudenz; Horní ~ Ober-Staudenz, u Polička a u Prostějova Studeneč. 2. B_9 🔧 Melancholiker *m*.
studenice *f* C_{11} a) *prov.* kaltes Fieber. b) *prov.* Eiskeller *m*. c) *npr.* **S.** *zem.* Studenitz.
studeníčký *a* E_2 sehr kalt o kühl.
studeník *m* A_3 🔧 Melancholiker *m*.
studeníti ⅞ I_{12} kalt machen, kühlen.
studenka *f* C_8 a) Fieber *n*. b) ~ jablečná Apfelkaltschale *f*.
studénka *f* C_8 a) kleiner Brunnen, Brunnenquelle *f*. b) *npr.* **S.** *zem.* u Tratnova Schönborn, u Opavy Standing, u Nové Paky Studinka.
studenkavý *a* E_2 *prov.* et. kalt.
Studénky *fpl.* B_6 *npr. sem.* u Zábřeha Studinke, u Nov. Města nad Met. Studinsker Hof.
studeno 1. *adv. neskl.* kalt; za ~a lomený kaltbrüchig. 2. *n* C_{18} a) Kälte *f*. b) *prov.* Gallerte *f*.
studenokrevnost *f* C_{15} a) Kaltblütigkeit *f*. b) Schleim *m*. c) schwarzes Geblüt.
studenokrevný *a* E_2 kalt-, weiß-, fischblütig.
studenost *f* C_{15} a) Kälte *f*. b) Kaltblütigkeit *f*.
studeňoučký *a* E_2 sehr kalt, hübsch kalt.
studenovlhkost *f* C_{15} Phlegma *n*.
studenovlhký *a* E_2 phlegmatisch.
student [lt.] *m* A_3 Student *m*, Studierende(r) *m*, Scholast *m*, *iert.* Studiosus *m*, Bruder Studio; bývalý ~ *stud.* alter Herr; ~ humanitní Humanist *m*; ~, jenž nepatří k žádnému spolku studentskému Bummler *m*; žebravý ~ Bettelstudent, fahrender Schüler o Scholast.
studentka *f* C_8 Studentin *f*.
studentský [lt.] *a* E_2 Studenten-, studentenhaft, v uzš. sm. burschikos; nadace ~á = stipendium ~é Studentenstipendium *n*; ~ý spolek Burschenschaft *f*, Studentenverein *m*.
studentství [lt.] *n* D_2 Studententum *n*.
studentstvo [lt.] *n* C_{18} Studenten *mpl.*, Studentenschaft *f*.
studený *a* E_2 a) kalt, *iir.* frigidus. b) kalt, kaltsinnig. c) ~é *n* E_2 *prov.* Gallerte *f*. d) *npr. zem.* **S.é hutě** Kaltenhütten; **S.á loučka** Kaltenlautsch.
studie [lt.] *f* C_9 a) *uči fpl.* C_9 = **~um** *n* D_{18} Studium *n*; dáti na ~e studieren lassen; věnovati se ~u sich auf ein Studium werfen; jeho hodinky jsou na ~ích *iert.* s-e Uhr lernt hebräisch; čas ~í Studienzeit *f*; zpráva o stavu ~í Studienzustandsbericht *m*; zařízení a úprava ~í Studieneinrichtung; vysvědčení o ~ích Studienzeugnis *n*; ~a gymnasijní Gymnasialstudien; ~a humanitní Humaniora *npl.*, Humanismus *m*; nucená ~a Zwangsstudien; odborná ~a Fachstudien; odbytá ~a zurückgelegte Studien; ~e zvěrolékařské a ~um zvěrolékařství Tierarzneistudien, tierärztliches Studium. b) *lit. uměl.* Studie *f*, Etüde *f*, *mal.* Studienzeichnung *f*.
studijní [lt.] *a* E_8 Studien-; ~ ústav a škola Studienanstalt *f*; vysvědčení ~ Studienzeugnis *n*.
studinka *f* C_8 kleine Quelle; *npr.* **S.-y** *fpl.* C_6 *zem.* Schönbrunn.
studiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) kühlen, kälten, kalt machen, kalt stellen.
studium [lt.] *n* D_{18} *viz* **~e.**
Studlov *m* B_4 *npr. sem.* Studlow.
studlý *a* E_2 *prov.* kalt.
studna *f* C_6 = **~ě** *f* C_9 Brunnen *m*, Schöpf-, Zieh-brunnen, v uzš. sm. Gesundwasser *n*, *post.* Born *m*, ⊕ Sod *m*, *hor.* Pütte *f*; ~ě, do níž se vrhl der Brunnen, in den er sich gestürzt hat; zasypati ~i e-n Brunnen zuschütten o verschütten; vybedniti a vypeřiti ~i e-n Brunnen aus-spunden o -steifen; obrubeň u ~ě Brunnen-lehne *f*, -kasten *m*; řetěz,

na němž se okov do ~y spouští Brunnenkranz *m*; stěna ~ě Brunnenwandung *f*; ~a s kolem Drehbrunnen; ~a s okovem Schöpfbrunnen; zdravotní ~ě Gesundbrunnen; vřídlová ~ě *stav.* Plätscherbrunnen.

studnař *m* B_8 = **~ář** *m* B_8 Brunnenmacher, -gräber, -bauer, -meister *m*.

studnařiti ⁰/₀ I_{11} Brunnen-gräber o -macher usw. sein.

studnařka *f* C_8 = **~árka** *f* C_8 Brunnengräberin *f*.

studnařský *a* E_9 = **~ářský** *a* E_2 Brunnengräber-, -macher-, -meister-; ~ařská živnost Brunnengräberkunst *f*.

studnařství *n* D_3 = **~ářství** *n* D_2 Brunnengräberei *f*, -gräberkunst *f*.

studně *f* C_9 *viz* **~a**.

studnec *m* B_{14} 🔧 Bassin *n*.

studni *a* E_3 ⊕ ~ oporka Röbelbrett *n*.

studnice *f* C_{11} a) *viz* **~a**; ~ice bohatství Goldgrube *f*; ~ice Mus Hippokrene; ~ice solná Born *m*; dozorce ~ic solných Bornherr *m*. b) *npr.* **S.ice** *zem. u Jindř. Hradce* Brunn, *u Vernéřic* Dreiborn; S.ice vysoká Hoch-Studnitz; S.ice malá Klein-Studnitz.

studničenka *f* C_8 *bot. Cymbania* (c-e Pflanze).

studnička *f* C_8 kleiner Brunnen.

studničkář *m* B_8 Brunnengräber *m*.

studniční *a* E_3 Brunnen-; výrobce ~ch přístrojů Brunnenapparaterzeuger *m*; výrobce ~ch trub Brunnenröhrenerzeuger; ~ střecha Brunnendach *n*; ~ voda Brunnenwasser *n*, Born *m*; ~ vrták Brunnenbohrer *m*.

studničník *m* A_3 a) Brunnengräber *m*. b) Brunnenanwohner *m*.

studničný *a* E_2 Brunnen-; S.á hora *npr. zem.* Brunnberg *m*.

Studničov *m* B_4 *npr. zem.* Brunnberg *m*.

studnikář *m* B_8 Brunnengräber *m*.

studnikářka *stč.* *viz* **~ařka** *stč.*

studniště *n* D_1 Brunnenplatz *m*.

studno *adv. neskl.* schamhaft, züchtig, keusch.

studňovitý *a* E_2 brunnenartig.

studňový *a* E_2 Brunnen-.

studný *a* E_2 *prov.* a) kalt. b) schamhaft.

studoprázdnost *f* C_{15} Schamlosigkeit *f*.

studoprázdný *a* E_2 schamlos, unverschämt.

studovací [lt.] *a* E_2 Studier-.

studování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Studieren *n*, Studium.

studovaný [lt.] *a* E_2 studiert; ~ člověk ein studierter Mann, ein Studierter.

studovati [lt.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 studieren; ~ na gymnasiu ans Gymnasium gehen, am Gymnasium sein; neúnavně ~ unverdrossen studieren; ⁰/₀ ~ **se** *prov.* zanken.

studovna [lt.] *f* C_8 Studier-stube *f*, -zimmer *n*, -saal *m*, Museum *n*, *v širš. sm.* Studienanstalt *f*.

studující [lt.] E_3 a) *a* studierend. b) *m* Student *m*, Studierende(r) *m*, *stud.* Bursche *m*, *kart.* Bruder Studio; ~ architektury Hörer der Architekturschule, ϝ Studarch *m*; ~ pro výdělek Brotstudent *m*.

studýnka *f* C_8 kleine Brunnenquelle usw.

stuha *f* C_2 Band *n*, Bindeband *n*, Nestel *m*, *voj.* Armbinde *f*, *v uš. sm.* Senkel *m*; ~a měřická Meßband; široké ~y Stoffbänder *npl*.

stuhák *m* A_7 Band *n*.

stuhař *m* B_8 Bandmacher *m*, Senkel-macher, -er *m*, Nestelmacher *m*, Nestler *m*.

stuhárna *f* C_6 Bandfabrik *f*.

stuhelčí *n* D_2 Eiszapfen *m*.

stuhe/ *m* B_{14} (*gen. sg.* **~le** *stč.*) Band *n*.

stuhla *f* C_8 = **~e** *f* C_9 *prov.* Band *n*.

stuhlík *m* A_7 *prov.* Band *n*.

stuhlost *f* C_{15} Steif-, Starr-heit *f*, Starre *f*; ~ mrtvoly Leichenstarre *f*.

stuhlý *a* E_2 steif, starr, erstarrt.

stuhnouti ⁰/₀ I_1 erstarren, starr o steif werden, *lék.* kompakt werden, *mlék.* laben, gerinnen, gestehen, zusammenlaufen, schwinden.

stuhování ⁰/₀ *n* D_2 Bandverfahren *n*.

stuhovatělost *f* C_{15} *bot.* Fasciation *f*.

stuhovka *f* C_8 *zo. Ligula* Riemenwurm *m*, Zünglein *n*.

stuch *m* A_7 Dumpfigkeit *f*.

stuchař *m* B_8 *posměš.* Pfuscher *m*.

stuchati se ⁰/₀ J_1 poltern, es ungestüm treiben.

stuchle *adv. neskl.* dumpfig.

stuchlec *m* B_9 Knauser *m*, Knicker *m*.

stuchlení ⁰/₀ *n* D_2 Dumpfigwerden *n*.

stuchleti ⁰/₀ I_2 dumpfig werden.

stuchlice *f* C_{11} Knauserin *f*.

stuchlictví *n* D_2 Knauserei *f*, Knapperei *f*, Schaberei *f*, Filzerei *f*.

stuchlík *m* A_3 Knauser *m*, Knicker *m*, Filzer *m*, Lauser *m*, Lausekniker *m*, Filzhund *m*.

stuchlina *f* C_6 Dumpfigkeit *f*, dumpfer Geruch, Dumpfgeruch, Spor *m*, *bot.* Schimmel *m*.

stuchlinovitý *a* E_2 schimmelartig.

stuchlivina *f* C_6 Dumpfigkeit *f*.

stuchlivost *f* C_{15} Dumpfigkeit *f*.

stuchlivý *a* E_2 dumpfig.

stuchlost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Dumpfigkeit *f*, Fäule *f*, dumpfer Geruch, Dumpfgeruch, *bot.* Schimmel *m*, *fig.* Knauserei *f*, Knickerei *f*.

stuchlý *a* E_2 dumpfig, dumpf, sporig, mufflig, ranzig, schimmlicht, schimmelig, *fig.* knauserisch, knickerisch.

stuchnouti ⁰/₀ I_1 dumpfig werden, verdumpfen, dumpf o ranzig werden; ⁰/₀ ~ **se** verschwinden.

stuchnutí ⁰/₀ *n* D_2 Dumpfigwerden *n*.

stuchnutý *a* E_2 dumpfig, dumpf.

stůj *stč.* *viz* **státi**.

stuk [it.] *m* A_7 a) Stuck *m*, Kalk-paste *f*, -brei *m*; ~ sádrový Stucco lustro, Marmorinoputz *m*, Weißstück *n*. b) *prov.* Stöhnen *n*, Seufzen *n*, Geächze *n*.

stukač *m* B_{18} *bot. Hernandia* Hernandie *f*.

stukačovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Hernandieae* hernandieähnliche Pflanzen.

stukal(a) *m* A_1 (B_{18}) Seufzer *m*, Schluchzer *m*.

stukání ⁰/₀ *n* D_2 Schluchzen *n*, Seufzen *n*.

stukatér [it.] *m* A_3 Stukkateur *m*.

stukatérský [it.] *a* E_2 Stukkateur-.

stukatérství [it.] *n* D_2 Stukkatur *f*.

stukati ⁰/₀ J_1 schluchzen, seufzen.

stukatura [it.] *f* C_6 Stukkatur *f*.

stukaturní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Stukkatur-; továrna na ~í zboží Stukkowarenfabrik *f*.

stukaturník [it.] *m* A_3 Stukkateur *m*.

stukaturovati [it.] ⁰/₀ K_1 stukkaturen.

stukolustro [it.] *n* C_{12} Stucco lustro, Weißstück *n*.

stůl *m* B_5 (*gen. sg.* stola atd.) a) Tisch *m*, v atd. sm. Brett *n*, Tafel *f*, Mensa *f*, zdrob. Schultchen *n*; býti u stola = za stolem zu Tisch sein; dáti na ~ chléb a máslo den Tisch mit Butter u. Brot bestellen; sedí, maje oči na ~ upřeny er sitzt das Auge auf den Tisch gerichtet = geschlagen; točiti stolem den Tisch rücken; vezměte to se stola nehmen Sie das vom Tische weg; vstáti od stola sich vom Tische erheben, abspeisen, ✎ e-n Aufstand machen; úklid se stola Abtragen (*n*) von der Tafel; zbytky se stola Abtrag (*m*) von der Tafel; ~ boží Altar *n*; bubínkový ~ Tympantisch *m*; formový ~ zlév. Formbank *f*; hostinský ~ Gasttisch; ~ s jídly a s nápoji Buffet *n*; klepající = mluvící stoly Tischklopfen *n*; krámský ~ Tresen *m*, Pulpit *n*, Budentisch *m*; ~ na květiny Blumentisch(chen); ~ mezipilířní = meziokenní Spiegeltisch; ~ nalévací Kredenztisch; ~ odsadní hor. Setzbühne *f*; ~ okružní Zirkulartisch; ~ Páně Gottes-, Gnadentisch, Gnadentafel; jíti k stolu Páně sich dem Tische des Herrn nahen; účastník stolu Páně Kommunikant *m*; pokladní ~ Kassentisch; ~ pracovní Werkbrett *n*; pracovní ~ řemeslnický Bank *f*; prázdný ~ Tabula *f*; ~ ku přebírání = k vyměšování Bracktisch; ~ psací Briefschrank *m*, Schreibtisch; ~ rozborný Scheidetafel, -tisch, Auszieh-, Kulissen-tisch *m*; šicí ~ Heftlade *f*; tažný ~ Ziehbank; ~, ale bez ubrusu ein Tisch, aber kein Tuch darauf; ~ upravovací Kredenztisch; ~ verbovní Werbetisch; ~ výkladní pek., řezn. Bank *f*; ~ k výplatě = pro výplatu Zahltisch; ~ zelený Brett *n*; ~ chlebů oblíčných = posvátných Schaubrottisch. b) ~ chlebný pek. Brotbank. c) Thron *m*, Sitz *m*, Stuhl *m*.

stulička *f* C_5 bot. *Calendula officinalis* Ringel-, Studenten-blume *f*.

stulík *m* A_7 bot. *Nuphar* Teichrose *f*; ~ žlutý *N. luteum* Kannenblume *f*, gelbe Seepuppe *f*, Wasserlilie *f*, Kalmusschwertel *m*.

stulikep *m* A_6 † Kannenblume *f*.

stulikový *a* E_2 Kannenblumen-.

stulinožky *adv. neskl.* geradbeinig.

stulipysk *m* A_7 a) Zusammenziehen (*n*) des Mundes. b) Lefzenstreich *m*.

stuliš *m* B_8 prov. Hainanemone *f*, Windröschen *n*.

stul/iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zusammenwinden, -schließen.

stulkep *m* A_7 prov. Kannenblume *f*.

stulník *m* A_7 prov. Kannenblume *f*.

stulpek *m* A_7 prov. Kannenblume *f*.

stumlovati [něm.] ⅞ K_1 prov. abtummeln.

stunce *f* C_9 prov. Brunnen *m*.

stundista [rus.] *m* B_{19} Stundist(e) *m*.

stunkati ⅞ J_1 děts. a) (schön) stehen. b) kränkeln.

stuod*sao* *adv. neskl.* = **~tel** *adv. neskl.* prov. von hier.

stup *m* A_6 a) Schritt *m*. b) Mühlgang *m*.

stupa *f* C_6 a) prov. Stampfe *f*. b) prov. Spur *f*. c) [ind.] Stupa *f*, Tope *f*.

stupačka *f* C_8 Fußtritt *m*.

stupad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fußtritt *m*, Tritt-brett, -holz *n*, Tretbaum *m*, Tritt *m*, Auftritt *m*; nosně ~la Fußbretträger *m*; ~lo u vozu Tritt (*m*) am Wagen, Wagentritt *m*.

stupaja *f* C_8 prov. a) Spur *f*, Fußstapfen *m*.

stupák *m* A_8 Steiger *m*.

stupakáď *f* C_{12} Tretfloß *m*.

stupař *m* B_8 Pocher *m*.

stupárna *f* C_6 a) Stampfmühle *f*. b) *npr.* S~ zem. Alte Puchmühle.

stupařský *a* E_2 Stampfmühle-.

stupati J_1 1. ⅞ a) mit den Füßen zerstampfen. b) in der Stampfmühle zerstoßen. 2. ⅞ gehen, traben.

stupátko *n* C_{19} a) = ~adlo. b) hor. Fahrkunstbühne *f*.

Stupava *f* C_6 *npr.* zem. Stampfen; **S~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Stampfener(in); **s~ský** *a* E_2 Stampfener, von Stampfen.

stupčák *m* A_5 ein unterseßter Mensch.

Stupčice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stuptschitz.

stupec *m* B_5 a) † der Abtrünnige. b) ✎ Tadler *m*.

stupečně *adv. neskl.* stufenweise.

stupečný *a* E_1 ver-bunden, -einigt.

stupěj(e) *f* C_{12} (C_9) Spur *f*, Fußstapfen *m*.

stupek *m* B_1 = **~ka** *m* B_{18} † Landstreicher *m*, Lump *m*, Vagabund *m*.

stupek *m* B_1 a) Übergabe *f*, Abtrennung *f*. b) Gütergemeinschaft *f*. c) Tritt *m*, Stufe *f*. d) Zusammentreten *n*.

stupeň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně atd.) a) Stufe *f*, Staffel *f*, ⊕ An-, Fuß-, Auf-tritt *m*, voj. Banket *n*, stav. Trittstufe *f*, Echelon *m*; výška ~ně Steigen (*n*) e-r Treppe; zpěv na ~nich církv. Graduale *n*; hořejší ~eň stav. Austritt *m*; ~eň kamenný Treppenstein *m*; ~eň kosý Spitzstufe bei runder Stiege; ~eň z kusu Blockstufe; ~eň první Klotz-, Anfangs-stufe; první ~eň schodů Auftrittstufe; ~eň u schodů = dveří Auftritt *m*; geol. turonské ~ně Turonien *fpl.* b) *fig.* Stufe *f*, Grad *m*, piv. Eimergrad; ~eň po ~ni von Grad zu Grad; po ~ních stufen-, grad-weise; na prvním ~ni im ersten Stadium; ~eň čistoty = diamantu Wasser *n*; čtvrtý ~eň čištění cukru kleine Blase; pátý ~eň čištění cukru große Blase; ~eň daně Steuer-stufe, -satz *m*; hmotný ~eň Block-, Anfangs-stufe; ~eň hodnoty Wertabstufung; dle ~ňů hodnoty nach Wertabstufungen; ~eň horka Hitzgrad *m*; ~eň hospodářství Wirtschaftsstufe; ~eň naplnění Füllungsgrad; ~eň okřemenění hut. Silizierungsgrad *m*, -stufe *f*; ~eň příbuzenství = příbuznosti Verwandtschaftsgrad; ~eň ryzosti mine. Lötigkeit *f*; ~eň spělosti Gare *f*, Garsein *n*; ~eň šířkový = šířky zem. Breite(n)-, Meridian-grad *m*; šlechtický ~eň Adelsgrad; ~eň tepelný = tepla Wärmegrad; ~eň teploty Temperaturgrad; ~eň trestní Strafgrad; ~eň tvrdosti Härtegrad; ~eň úhlu Winkelgrad; ~ně úhlů Winkel-abstufung, -verbrechung *f*; vysoký ~eň Hochgradigkeit *f*; ~eň výšky Höhestand; ~eň zimy Kältegrad; ~eň zvýšení Steigerungs-grad, -stufe. c) gram. Stufe *f*, Grad *m*; první ~eň Positiv(us) *m*; druhý ~eň Komparativ(us); třetí ~eň Superlativ(us) *m*. d) pek. Herd *m*.

stupenník *m* A_7 Stufenleiter *f*.

Stupešice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stutzlitz.

stupěti ⅞ I_2 stumpf werden, *fig.* dumm werden.

stupice *f* C_{11} a) Stampfe *f*. b) Schlagfalle *f*.

stupidní [lt.] *a* E_3 stupid, dumm.

stupina [it.] *f* C_6 voj. Stopine *f*, Zündröhre *f*.

stupínek *m* B_1 (*dim.* od -eň) kleine Stufe usw.; fort. -inky (o dětech, jdou-li jedno za druhým se do stáří) Orgelpfeifen *fpl.*

stupiště *n* D_1 lov. Einstieg *m.*

stupiti ⅞ I_{11} stumpf machen, *fig.* schlaffen, er-schlaffen, -schlappen; železa tlučením ~ die Eisen verschlagen.

stupka 1. *f* C_8 a) hölzerner Mörser, kleine Stampfe. b) Gläschen *n.* c) stav. Latsche *f*, Banket(t) *n.* 2. *m* B_{13} Landstreicher *m*, Dieb *m.*

stupkavý *a* E_2 mit e-m Stiel versehen.

stupmo *adv. neskl.* stufen-, schritt-weise.

stupňa *f* C_8 prov. Stufe *f.*

Stupné *n* E_3 *npr.* rom. Stupnay.

stupní *a* E_3 Steig-, Tritt-; ~ kolo Steigrad *n*; ~ hřídel Poch(rad)welle *f*; ~ lávka Trittbrett *n.*

stupnice *f* C_{11} a) Zarge (*f*) e-r Treppe. b) Brett (*n*) zu Stiegen, Trittstufe *f.* c) Falle *f.* d) Abstufung *f*, Stufen-, Grad-, hud. Ton-leiter *f*, Skala *f*, hud. Folge *f*, Gamme *f*; výška ~ Skalahöhe; ~ barev Farben-messer *m*, -abstufung *f*; ~ délek Längenskala; ~ odporová se zátkami tel. Stöpselwiderstandskasten *m*; dle ~ hodnoty nach dem Wertmesser; ~ písma k určení dálky zrakové Schriftskala; ~ tónů Tonart *f*; ~ tvrdá hud. Dur *n*, Dur-ton *m*, -tonleiter *f*; ~ měkká hud. Molltonleiter *f*, Moll *n.* e) Stampfmaschine *f.* f) Staffelei *f.*

stupníček *m* B_1 a) kleine Stufe. b) Lautensteg *m.* c) voj. ~ u zdvihadla Auftritt (*m*) vom Hebezeuge.

stupníčkovitý *a* E_2 stufenartig.

stupníčkový *a* E_2 ⊖ -é kolo Stundenrad *n.*

stupničný *a* E_3 Stufen-.

stupník *m* 1. A_7 a) Steigrad *n.* b) Stampfmühle *f*, -werk *n*, Stampfe *f*, Stampfer *m*, Graupenmühle *f*, Gerbemühle; ~ olejný Ölstampfe *f.* 2. A_8 Teilnehmer (*m*) an e-r Gütergemeinschaft.

stupniště *n* D_1 Estrade *f*, Trittstufe *f.*

stupnitko *n* C_{19} Staffel *f.*

stupnitý *a* E_3 staffelmäßig.

stupnivý *a* E_1 stufenweise; *adv. neskl.* -ě.

stupňočet *m* A_5 Gradmesser *m.*

stupňokruh *m* A_7 Gradbogen *m.*

stupňoměr *m* A_7 Gradmesser *m.*

stupňoměra *f* C_8 Gradmessung *f.*

stupňořada *f* C_6 Stufenreihe *f.*

stupnost *f* C_{15} Steigung (*f*) e-r Bahn.

stupňovací *a* E_3 steigernd, Steigerungs-.

stupňovaně *adv. neskl.* steigernd.

stupňování ⅞ *n* D_3 Stei-gern *n*, -gerung *f*, Abstufung *f*, Gradation *f*, stufenweises Fortschreiten; ~ barev Farbenabstufung *f*; ~ trním sel. Dorngrabierung *f*; ~ hlásek Lautabstufung *f*, Steigerung *f*, Ablaut *m.*

stupňovaný *a* E_2 gesteigert, stufig, stufenartig; -é zahřátí hochgradiges Heißlaufen.

stupňovati ⅞ K_1 steigern, gra-dieren, -buieren, stufen, abstufen, gram. steigern, ablauten.

stupňovatost *f* C_{15} Reihenfolge *f*, Abstufung *f.*

stupňoví *n* D_3 Stufenunterbau *m*, Steigewerk *n.*

stupňovina *f* C_6 Stufen-, Terrassen-land *n.*

stupňovitě *adv. neskl.* stufen-weise, -haft, grabweise, grabuell, voj. en echelon; ~ stavěti treppen; ~ vystupovati staffeln; ~ vyzdíti abtreppen; ~ vyvýšená půda Terrasse *f*, Taraß *m.*

stupňovitost *f* C_{15} Stufig-, Grabig-keit *f.*

stupňovitý *a* E_2 stufen-artig, -förmig, staffelförmig, staffelig, gestaffelt; ~ šik staffelförmige Stellung, Staffelstellung *f*; ~ rošt Staffelrost *m.*

stupňovka *f* C_8 chem. Burette *f*, Glasröhre (*f*) mit Teilstrichen.

stupňovna *f* C_6 sol. Gradierwerk *n.*

stupňovník *m* A_7 Gradierstoff *m.*

stupňový *a* E_2 Stufen-, Staffel-, Grad-, grabig; -é měření Staffelmessung *f*; -ý oblouk Gradbogen *m*; -á dědičná posloupnost Gradualerbfolge *f.*

stupný *a* E_2 a) allodial. b) gemeinsam, unteilbar. c) Steig-; -á šachta Fahrschacht *m.* d) gewalkt, derb.

sturač [lt.] *m* B_{13} bot. *Styrax officinalis* Styraxbaum *m*, Storax *m*, Styrax *m*, Judenweihrauch *m.*

sturačovitý *a* E_2 bot. -é *Styraceae* storaxbaumartige Pflanzen.

sturek *m* B_1 bot. Wiesenklee *m.*

sturmovka [lt.] *f* C_8 bot. *Sturmia* Zwiebelknabenkraut *n.*

stušiti ⅞ I_{11} prov. stoßen.

stůvka *f* C_8 prov. ein Hunderter, Hundertguldenbanknote *f.*

stuženi ⅞ *n* D_3 Steifung *f*, Zusammenziehen *n*, Ver-dichten *n*, -dichtung *f*, Konsolidation *f.*

stužený *a* E_1 zusammengezogen, verdichtet, steif, konsolidiert.

stužid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) techn. Schraub(en)-, Leim-zwinge *f*, Zwinge; -lo ruční Schraubenknecht, -zwinger *m*, Leimknecht *m.*

stužina *f* C_6 Türband *n.*

stužitel *m* B_{11} Kondensator *m.*

stužitelný *a* E_2 kondensierbar.

stužiti ⅞ I_{11} verdichten, steif machen, kondensieren, zusammenziehen, fest machen.

stužka *f* C_8 Band *n*, Nestel *m*, Nestel-band *n*, -riemen *m*, -schnur *f*, gewirktes Band, stud. Tikwe *f*; -y *pl.* obch. Bandwaren *fpl.*; ~u ve vázačku a mašli uvázati ein Band zu e-r Schleife schlingen; dvojitá a dvoulící -a Doppelband *n*; dyktová -a Taff(e)tband; -a řádová Kordon *m.*

stužkář *m* B_8 Band-macher, -wirker, -händler, -krämer *m.*

stužkařiti ⅞ I_{11} ein Bandmacher sein.

stužkářka *f* C_8 Band-macherin, -wirkerin, -händlerin, -krämerin *f.*

stužkárna *f* C_6 Bandfabrik *f.*

stužkářský *a* E_2 Bandmacher-.

stužkářství *n* D_2 Bandmacherei *f.*

stužkonoska *f* C_8 zo. ~ černá *Catocala maura* schwarzes Ordensband, Nachtgeist *m*; ~ červená a obecná a vrbová a topolová *C. elocata* rotes Ordensband, Weiden-karmin, -ordensband *n*; ~ dubová *C. sponsa* Roteicheneule, junge Frau; ~ jasanová a modrá *C. fraxini* Eicheneule, blaues Ordensband; ~ švestková *C. paranympha* gelbes Ordensband, Brautjungfer *f.*

stužkovaný *a* E_3 gebändert.

stužkovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 bandförmig, schleifen-artig, -haft ✎; -ité hlísty zo. Bandwürmer *mpl.*

stužkovec *m* B_{14} bot. *Hydrophylum* Riemenblume *f*; ~ vrtivý *Hedysarum gyrans* Wandelklee *m*.

stužkový *a* E_3 Band-; ~é zboží Bandware *f*.

stužovací *a* E_3 zum Zusammenziehen dienend.

stužovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Zwingschraube *f*, Zwinge *f*.

stvar *m* A_7 Gebilde *n*.

stvárati ℅ J_1 prov. = **~řeti** ℅ I_2 a) machen b) J-m et. nachreden. c) treiben.

stvarožiti ℅ I_{11} zu Quark machen.

stviti ℅ I_{10} † schimmern, scheinen.

stvol *m* A_6 bot. Schaft *m*, Schlotte *f*, lék. Kolben *m*; ~y konečné Endkolben *mpl.*; ~ sloupu stav. Dockenschaft, Säulenschaft, -stumpf *m*, Schaft.

stvolek *m* B_1 (*dim.* od ~) bot. kleiner Schaft, Schäftchen *n*; ~ srdeční Herzsprosse.

Stvolenky = **~inky** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Drum.

stvoliště *n* D_1 bot. Schaft *m*.

stvolnatý *a* E_2 bot. schafttragend; lék. kolbig; vilejš ~ zo. *Lepas anatifera* Gänse-, Bermakelmuschel *f*.

stvolný *a* E_2 ⊕ ~é železo Gewehrplatinen *fpl.*

stvoloměr *m* A_7 špend. Schaftmodell *n*.

stvolořez *m* A_6 špend. Schaftschneider *m*.

Stvolová *f* E_2 *npr.* zem. Stwolow.

stvolovitý *a* E_2 schaftförmig.

stvolový *a* E_2 Schaft-.

stvor *m* A_7 = **~a** *f* C_8 prov. Geschöpf *n*.

stvorba *f* C_6 ✎ Erschaffung *f*.

stvořec *m* B_9 prov. Schöpfer *m*.

stvořenec *m* B_9 Geschöpf *n*.

stvoření ℅ *n* D_2 a) Schöpfen *n*, Schöpfung *f*, Erschaffen *n*, -schaffung *f*; dílo ~ Schöpfungswerk *n*; ~m vštípiti einschaffen. b) Geschöpf *n*, Erschaffene(s) *n*, v úp. zm. Wicht *m*.

stvořeníčko *n* C_{19} kleines Geschöpf.

stvořenost *f* C_{15} Geschöpf *n*.

stvořenský *a* E_2 schöpferisch, Schöpfungs-.

stvořenstvo *n* C_{19} die Geschöpfe, Natur *f*.

stvořený *a* E_2 geschaffen; býti jako ~ý pro něco für et. wie geschaffen sein; jest jako ~ pro ves er schickt sich gut ins Dorf; to jest pro vás jako ~o das ist für Sie wie gemacht.

stvořitel *m* B_{11} Schöpfer *m*, Erschaffer *m*, Erzeuger *m*.

stvořitelka *f* C_8 Schöpferin *f*, Erschafferin *f*.

stvořitelnost *f* C_{15} Schaffungsfähigkeit *f*, Erschaffbarkeit *f*.

stvořitelný *a* E_2 der zu Erschaffende, erschaffbar.

stvořiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1 ✎) schöpfen, erschaffen; Bůh ~il člověka z hroudy Gott schuf den Erdenkloß zum Menschen.

stvrděti ℅ I_2 ✎ hart werden, erharten.

stvrditel *m* B_{11} Befestiger *m*.

stvrditi ℅ I_{11} a) hart machen, härten, ✎ erhärten, befestigen. b) *fig.* be-stätigen, -währen, -zeugen, einzeugen, obch. bescheinigen, bekennen, rati-fizieren, -habieren, zertifizieren, vidimieren, bullieren; přísahou ~ beeid-en, -igen; ~ pečetí mit e-m Siegel versehen.

stvrdlina *f* C_6 Verhärtung *f*.

stvrdlost *f* C_{15} Härte *f*.

stvrdlý *a* E_2 hart geworden, verhärtet.

stvrdnouti ℅ I_1 hart werden, verhärten.

stvrdnutí ℅ *n* D_2 Ver-härtung *f*, -härten *n*, lék. Sklerома *n*.

stvrzení ℅ *n* D_2 a) Härten *n*, Härtung *f*, Erhärten *n*, -härtung (*f*), Hart-machen *n*, -machung *f*. b) Be-stätigen *n*, -stätigung *f*, Gültig-machen *n*, -machung *f*, obch. Bescheinigung *f*, Vermerk *m*, Bibieren *n*, Bi-sieren *n*, -sierung *f*, Ratifikation *f*, v uží. sm. Schein *m*; celní ~ Zoll-schein, -zettel *m*; ~ o požáru Brandbrief *m*; ~ volnosti od daní Freischein *m*; ~ zákona Erteilung (*f*) der Gesetzeskraft, Gewähr (*f*) für die Ausführung e-s Gesetzes; ~ zápisu v vkladu Eintragungsbescheinigung. c) † Firmament *n*.

stvrzenka *f* C_8 Zustellungs-, Empfangsbestätigungs-schein *m*, Quittung *f*, Apoche *f*; ~ cen Preiszertifikat *n*; ~ o zapravení cla z lodi Klarierungsbrief *m*; ~ invalidská Invalidenquittung *f*; ~ nadační Stipendienquittung *f*; platební ~ berního úřadu Steueramtszahlungsbestätigung; ~ na platební příkazy stran v příčině pozemkové daně Empfangschein zu den Grundsteuerzahlungsaufträgen; ~ o doručení platebního rozkazu Empfangschein über die Zustellung des Zahlungsauftrages; ~ na početné Zählgeldquittung; ~ pokladního úředníka kassaämtliche Empfangsbestätigung; ~ (pro)zatímní Interimsquittung; ~ taxovní na taxu Taxenquittung; ~ o zaplacení v vyrovnání Saldierung *f*; ~ na úroky v úroková Zinsenquittung *f*; blanket v výplňka stvrzenky na úroky Zinsenquittungsblankett *n*; odmítnuté stvrzenky na úroky zurückgestoßene Interessenquittungen; zatímní ~ Interimsbestätigung; ~ o zboží Warenschein *m*.

stvrzený *a* E_2 a) hart v fest gemacht. b) bestätigt, gewiß, ausgemacht; ~ právně rechtskräftig.

stvrzovací *a* E_3 Bestätigungs-, Zertifizierungs-, Zertiorierungs-; doložka ~ Zertiorierungsklausel *f*.

stvrzovatel *m* B_{11} Be-stätiger, -scheiniger *m*, Approbant *m*.

stvrzovati ℅ K_1 *freq.* viz ~diti.

stvůra *f* C_8 a) Geschöpf *n*. b) Kreatur *f*, Geschöpf *n*, v uží. zm. Machwerk *n*; ~a naší J-s Geschöpf; jeho ~a sein dienender Geist; ~o zpuchřelá morsche Kreatur. c) Fabrikat *n*.

stvůrnost *f* C_{15} Förmlich-, Künstlich-keit *f*, Wohlgestaltheit *f*.

stvůrný *a* E_2 a) förmlich, künstlich, kunstreich. b) bildend.

stý *a* E_2 a) der hundertste; po ~é v za ~é hundertstens. b) hundert-fach, -fältig.

stybati ℅ J_1 prov. knüpfen, binden, sammeln.

styber [holl.] *m* A_8 † Stüber *m* (e-e niederländische Münze).

stýbo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) prov. Halm *m*.

styčiti ℅ I_{11} a) auf-richten, -hissen. b) stengeln.

styčka *f* C_8 Lasche *f*.

styčnost *f* C_{15} Berührung *f*, Fühlung *f*, Anliegen *n*, Tangie-ren *n*, -rung *f*, Aneinandergrenzen *n*, Kontiguität *f*.

styčný *a* E_2 anliegend, aneinandergrenzend, tangierend; ~á čára Tangente *f*; ~á plocha Anschluß-, Stoß-, Berührungs-fläche *f*; ~á spára Stoßfuge *f*; ~ý účinek Kontaktwirkung *f*; žíla ~á hor. Kontaktgang *m*.

styd *m* A_7 prov. Scham *f*.
stydati se ⁰/₇ J_1 žert. sich schämen.
stydatost *f* C_{15} žert. Schamhaftigkeit *f*, Züchtigkeit *f*.
stydatý *a* E_2 a) žert. schamhaft. b) ✎ Scham-.
stydce *adv. neskl.* schändlich.
styděti se ⁰/₇ I_5 sich schämen, sich er- o entblöden, sich scheuen, J. o et. scheuen; ~ se do hloubi duše sich ins Blut schämen; ~ se až do hloubi srdce sich in sein Herz hinein schämen.
stydka *f* C_8 Schoßbein *n*.
stydko *adv. neskl.* schändlich.
stydkodělohový *a* E_2 lék. svaz ~ Ligamentum pubouterinum.
stydkoměchýřový *a* E_2 lék. svaz ~ Ligamentum pubovesicale.
stydkopastelinový *a* E_2 lék. ~á bolest čivová Neuralgia pudendohämorrhoidalis.
stydkopředstojnicový *a* E_2 lék. svaz ~ Ligamentum puboprostaticum
stydkost *f* C_{15} a) Kälte *f*. b) Schändlichkeit *f*.
stydkostehenní *a* E_3 lék. pubiofemoralis.
stydký *a* E_2 schändlich, lék. Scham-, pudendus; štěrbina ~á Schamspalte *f*; kost ~á Schambein *n*; ~ý úd Schamglied *n*.
stydlavost *f* C_{15} Schamhaftigkeit *f*, Zagerei *f*, Zag-haftigkeit, -heit *f* ✎, žert. Zimperlichkeit *f*.
stydlavý *a* E_2 schamhaft, zag, zag-haft, -lich, ✎ zimp, zim-per, -perlich, -pfer(lich), leuteſcheu.
stydlivě *adv. neskl.* schamhaft.
stydlivka *f* C_8 a) e-e Schamhafte o Verschämte. b) bot. *Aeschynomene* Schampflanze *f*.
stydlivost *f* C_{15} Schamhaftig-, Züchtig-keit *f*, Verschämtheit *f*, Schamgefühl *n*, Scham *f*, Schämen *n*, Keuſchheit *f*, v mírn. sm. Ängſtlichkeit *f*; urážeti něčí ~ gegen das Schamgefühl J-s verſtoßen.
stydlivý *a* E_2 scham-haftig, -haft, züchtig, keuſch, rein, F geſchämig, ſchüchtern, blöde, ängſtlich, ſcheu.
stydlost *f* C_{15} Geronnenſein *n*, Erkältung *f*.
stydlý *a* E_2 kalt geworden, geronnen; ~á krev geronnenes Blut.
stydno *adv. neskl.* verſchämt; jest mi ~ ich ſchäme mich.
stydnost *f* C_{15} Verſchämtheit *f*.
stydnouti ⁰/₇ I_1 kalt werden, erkalten, froſtig werden, v uzš. sm. gerinnen, talgen, rinnen, ✎ ſich ſchämen.
stydnutí ⁰/₇ *n* D_2 Er-kalten *n*, -kaltung *f*.
stygický [řec.] *a* E_2 ſtygiſch.
styk *m* A_7 a) Be-rührung *n*, -rührung *f*, Verhältnis *n*, -kehr *m*, Umgang *m*, voj. Fühlung *f*; ve ~ uvésti in Berührung bringen; míti ~y o kým es mit J-m halten; má s tím děvčetem důvěrné ~y er verkehrt mit dieſem Mädchen intim; ~ s celními úřady na cestách Zollämterberührung; obchodní ~ Handelsverkehr *m*; poštovní ~ Poſtverkehr *m*; přepravní ~ Streckenverkehr *m*; ~ se stranami Parteienverkehr; výpověď ze ~u škového Kündigung (*f*) aus dem Checkverkehr; býti ve vzájemném ~u in Wechſelbeziehung ſtehen; vzájemný úřední ~ Verkehr (*m*) der Behörden unter einander; vzájemný ~ pošty listovní Briefpoſtwechſelverkehr. b) ⊕ Stoß *m*, Dichtungsfläche *f*, Kontakt *m*; podložený ~ feſter Stoß; visutý ~ ſchwebender Stoß; ~ vlečný Schleppung *f*. c) hosp. Rodel *m*, Rödel *m*, Pflug-reitel *m*, -reute, -rodel, -ſcharre *f*, -ſcharrer *m*.

stýkati J_1 a) ⁰/₈ prov. herab-, herunter-fließen. b) ⁰/₇ ~ se ſich berühren, angrenzen, zuſammentun, -fügen, -ſtoßen, in Berührung kommen, aneinander-, zuſammen-grenzen; ~ se s čím an et. anliegen, ✎ et. rühren; ~ se s kým mit J-m Umgang haben o umgehen, mit J-m verkehren; žíly se stýkají bot. die Gänge ſchleppen ſich.
stýkavý *a* E_2 einander berührend, anſtoßend, angrenzend; ~é úhly Nebenwinkel *mpl*.
styknouti ⁰/₈ I_1 prov. ſinken, fallen.
styknutý *a* E_2 vereinigt, verbunden.
stykový *a* E_2 Berührungs-; ~á deska plav. Laſch(e) *m* (*f*), Scherbe *f*, Laſchung *f*; nýtování ~é Laſchennietung *f*; plocha ~á Berührungsfläche *f*.
stylet [it.] *m* A_7 Stilett *n*.
stylita [řec.] *m* B_{19} církv. Stylit *m*, Säulenheilige(r) *m*.
stylobat [řec.] *m* A_7 stav. Säulenſtuhl *m*, Stylobat *m*, Säulengeſtell u. Säulenfuß.
stylotyp [řec.] *m* A_6 min. Stylotyp *m*.
stypicit *m* A_7 min. Stypizit *m*.
styracin [řec.] *m* A_7 chem. Styrazin *n*, Zimt-ſäure *f*, -äther *m*.
stýrati ⁰/₀ J_1 ermüden, abplagen, zu ſchanden jagen; ~ se ⁰/₇ ſich ermüden, prov. ſich verunſtalten.
styrax [řec.] *m* A_6 bot. *Styrax* Judenweihrauch *m*.
stýřelost *f* C_{15} Morſchheit *f*.
stýřelý *a* E_2 morſch.
stýřeti ⁰/₈ I_2 verwittern, morſch werden.
stýskač *m* B_8 Jammerer *m*, Klager *m*.
stýskal *m* A_1 Jammerer *m*, Klager *m*.
stýskálek *m* A_5 žert. Jammerer *m*, F Lamentiermichel *m*.
stýskalka *f* C_8 Klagerin *f*.
stýskání ⁰/₀ *n* D_2 a) Betrübnis *f*, Bangen *n*. b) Heimweh *n*. c) Klagen *n*.
stýskati J_1 a) ⁰/₈ klagen, jammern. b) ⁰/₇ ~ati si klagen, jammern, betrübt o bange ſein, F pimpeln; ~ati si na n do čeho ſich über et. beſchweren, ſich über et. beklagen, über et. klagen; ~ati si komu naň J-m et. klagen. c) ⁰/₇ ~ati se neosob.; ~á se mi ich ſehne mich, ✎ es ſehnt mich, mir iſt es bange ums Herz; ~á se mi po něm ich ſehne mich o es ſehnt mich ihn wieder zu ſehen, ich ſehne mich nach ihm.
stýskavec *m* B_9 Wehklagende(r) *m*, Jammerer *m*.
stýskavost *f* C_{15} Sehnſucht *f*.
stýskavý *a* E_2 der gern klagt.
Styx [řec.] *f* C_8 (*gen. sg.* ~gy) n *m* A_7 (*gen. sg.* ~gu atd.) *npr.* myth. Styx *m*, Höllen-, Toten-fluß *m*.
subaltern [lt.] *m* A_3 Subalterne(r) *m*.
subalternace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Subalternation *f*.
subalterní [lt.] *a* E_3 ſubaltern.
subarktický [lt.-řec.] *a* E_2 zem. ſubarktiſch.
subbas [lt.] *m* A_6 Unterbaß *m*.
subdelegace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Sub-delegation, -ordnung *f*, Unterordnung *f*.
subdelegát [lt.] *m* A_7 Subdelegat *m*, Unterbevollmächtigte(r), -abgeordnete(r) *m*.
subdiakon [lt.-řec.] *m* A_3 Sub-, Unterdiakonus *m*.
subevidence [lt.] *f* C_9 Subevidenz(führung) *f*.
subjekce [lt.] *f* C_8 Subjektion *f*.
subjekt [lt.] *m* a) A_7 Subjekt *n*. b) A_3 Untergeordnete(r) *m*, Untertan *m*.

subjektivism(us) [lt.] *m* A_6 Subjektivismus *m*.
subjektivní [lt.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 subjektiv.
subjektivnost *f* C_{15} Subjektivität *f*.
subkontrární [lt.] *a* E_3 subkonträr.
subkontrárnost *f* C_{15} Subkontrarietät *f*.
sublimace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Sublimation *f*.
sublimář [lt.] *m* B_4 Sublimiergefäß *n*.
sublimát [lt.] *m* A_7 chem. a) Sublimat *n*. b) v užš. sm. Quecksilberchlorid, -sublimat, -sulphat *n*, einfaches Chlorquecksilber.
sublimovací [lt.] *a* E_3 sublimierend.
sublimování [lt.] % *n* D_3 Sub-limation *f*, -limieren *n*, -limierung *f*.
sublimovati [lt.] ⅞ K_1 sublimieren.
submis(s)e [lt.] *f* C_9 Submission *f*, Verdingung *f*.
subnormála [lt.] *f* C_8 Subnormale *f*.
subnumerovati [lt.] ⅞ K_1 subnumerieren.
subordinace [lt.] *f* C_9 Subordination *f*, Unter-ordnung *f*, -ordnen *n*, v užš. sm. Dienstgehorsam *m*, Unterwürfigkeit *f*.
Subotice *f* C_9 *npr.* kom. a) Steinamanger. b) Theresiopel; **S.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Steinamangerer(in), Theresiopeler(in); **s.-cký** *a* E_2 von Steinamanger, von Theresiopel.
suboxyd [lt.-řec.] *m* A_7 Suboxyd *n*.
subpaša [lt.-tur.] *m* B_{18} Subpascha *m*.
subprior [lt.] *m* A_3 Subprior *m*.
subrektor [lt.] *m* A_3 Subrektor *m*.
subret(k)a [fr.] *f* C_6 (C_3) Soubrette *f*.
subsidiární [lt.] *a* E_3 helfend, unterstützend, subsidiarisch.
subsidium [lt.] *n* C_{18} Subsidium *n*, Hilfe *f*, Beistand *m*, Hilfs-mittel *n*, -gelder *npl*.
subsistence [lt.] *f* C_9 a) Subsistenz *f*, Lebensunterhalt *m*, Subsistenzmittel *n*. b) Subsistenz *f*, Fortdauer *f*, Bestand *m*.
subsistenční [lt.] *a* E_3 Subsistenz-; prostředky ~ Subsistenzmittel *npl*.
subskribent [lt.] *m* A_3 Subskribent *m*; seznam ~ů Subskriptionsliste *f*.
subskribovaný [lt.] *a* E_2 subskribiert, Subskriptions-; ~á summa Subskriptionsbetrag *m*.
subskribovati [lt.] ⅞ K_1 subskribieren, unterschreiben, -zeichnen.
subskripce [lt.] *f* C_9 Subskription *f*, Unterzeichnung *f*.
subskripční [lt.] *a* E_3 Subskriptions-; ~ listina Subskriptionsliste *f*; ~ summa Subskriptionssumme *f*.
substance [lt.] *f* C_9 Substanz *f*, Wesen *n*.
substantial/ita [lt.] *f* C_6 = **~nost** *f* C_{15} Substantialität *f*.
substantivní [lt.] *a* E_3 Substantiv-, substantivisch.
substantivování [lt.] % *n* D_3 Substantivierung *f*, Verselbständigung *f*.
substantivovati [lt.] ⅞ K_1 substantivieren, verselbständigen, selbständig machen.
substantivum [lt.] *n* D_{19} gram. Substantivum *n*, Haupt-, Sach-, Ding-, ↖ Selbstandswort *n*; verbum ~ Hauptzeitwort.
substituce [lt.] *f* C_{11} (C_9) Sub-stitution, -stituierung *f*, Stellvertretung *f*.
substituční [lt.] *a* E_3 Substitutions-.
substituovací [lt.] *a* E_3 Substitutions-.
substituovati [lt.] ⅞ K_1 substituieren, an e-s andern Stelle setzen.
substitut(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_6) Substitut(in), Stell-, Amts-vertreter(in); zřizovatel ~a Substitutionsbesteller *m*.
substrat [lt.] *m* A_7 Unter-, Grund-lage *f*, Substrat *n*.
subsumovati [lt.] ⅞ K_1 subsumieren, unterstellen, mitbegreifen, folgern.
subsum(p)ce [lt.] *f* C_9 Subsumption *f*, Unterstellung *f*, Zusammenfassung *f*, filos. Folgerung *f*.
subtangenta [lt.] *f* C_6 geom. Subtangente *f*.
subtilně [lt.] *adv. neskl.* subtil, fein.
subtilněti [lt.] ⅞ I_2 subtil o fein werden.
subtilní *a* E_3 subtil, fein, zart, *fig.* genau, spitzfindig, gründlich; býti příliš ~ Haare spalten o klauben.
subtilniti [lt.] ⅞ I_{12} subtil o fein machen.
subtilnost *f* C_{15} Subtilität *f*, Fein-, Zartheit *f*, *fig.* Genauig-, Gründlich-keit *f*.
subtilnůstka [lt.] *f* C_8 kleine Subtilität.
subtrahend [lt.] *m* A_7 math. Subtrahend *m*.
subtrahovati [lt.] ⅞ K_1 ab-ziehen, -rechnen, subtrahieren.
subtrakce [lt.] *f* C_9 math. Ab-zug *m*, -rechnung *f*, Subtraktion *f*.
subtropický [lt.-řec.] *a* E_3 geom. subtropisch.
subuka *f* C_8 prov. Hündin *f*, *fig.* Hure *f*.
subunák [lt.] *m* A_3 posměš. der römische Katholik, Päpstler *m*.
subvence [lt.] *f* C_9 Subvention *f*.
subvenční [lt.] *a* E_3 Subventions-.
subversivní [lt.] *a* E_3 subversiv.
súčastnělý *a* E_2 beteiligt.
súčastnění % *n* D_3 Teil-nahme, -nehmung *f*, -nehmen *n*.
súčastněný *a* E_2 teil-nehmend, -haft, -haftig, interessiert, beteiligt.
súčastniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅞ teilhaftig machen; ~niti koho čeho J. e-r Sache teilhaftig machen. b) % **~niti se** čeho e-r Sache teilhaftig werden, an et. teil-nehmen o -haben, e-r Sache an- o bei-wohnen; ~niti se schůze a hromady bei e-r Versammlung als Teilnehmer erscheinen; ~niti se zábavy an der Unterhaltung teilnehmen, die Partie mitmachen, ↖ mit von der Partie sein.
súčastnost *f* C_{15} Teilhaftigkeit *f*.
súčastný *a* E_2 teilhaftig.
sučin *a* E_1 prov. der Hündin gehörig.
sučka *f* C_3 prov. Hündin *f*.
súčtovací *a* E_3 Berechnungs-, Abrechnungs-; ~ den Abrechnungstag *m*; doklad ~ Verrechnungsdokument *n*; tiskopisy ~ Verrechnungsdrucksorten *fpl*.
súčtování % *n* D_3 Ver-rechnen *n*, -rechnung *f*, Ab-rechnen, -rechnung, Be-rechnen, -rechnung, Zusammen-rechnen, -rechnung; záloha daná se závazkem ~ Vorschuß (*m*) gegen Verrechnung; ~ celních poplatků Verrechnung (*f*) der Zollgebühren; ~ cenných známek Wertzeichenverrechnung; ~ čtvrtletního úmrtného Sterbequartalverrechnung; ~ dávek Umlagenverrechnung; denní ~ Tagesverrechnung; ~ dodatečné nachträgliche Verrechnung; ~ s drahami Abrechnung mit den Eisenbahnen; ~ pokut Strafgelderverrechnung; ~ poplatků Gebührenverrechnung; pro-

zatímní ~ Interimsverrechnung; systematické ~ systematische Verrechnung; ~ úroků Zinsenberechnung; vzájemné ~ Gegenverrechnung; vzájemné ~ příjmů wechselbezügliche Empfangsverrechnung.

súčtovaný *a* E_3 be-, ver-rechnet; býti ~án be- o ver-rechnet werden, zur Verrechnung gelangen; vzájemně ~áno gegenseitig verrechnet.

súčtovatelný *a* E_3 be-, ver-rechenbar; tiskopisy přesně ~é streng verrechenbare Druckſorten.

súčtovati ⅞ K_1 be-, ver-rechnen, liquidieren, strazzieren; tiskopisy, které dlužno přesně ~ streng verrechenbare Druckſorten; ~ co definitivně et. der definitiven Verrechnung zuführen.

sud 1. *m* A_7 a) Faß *n*, v uzš. sm. Schenk-, Packfaß *n*, Bütte *f*, Tonne *f*, slod. Tiefche *f*; ~y *pl.* Fäſſer *npl.*, ⊖ Faßwerk *n*; tři ~y drei Fäſſer, ⊖ Dreiling *m*; dávati do ~u eintonnen; dáti dno do ~u den Boden e-s Faſſes einfalzen; ~y pivem plniti Bier einfaſſen; požahovati ~ ein Faß aus-feuern o -brennen; víno ze ~u stáčeti Wein aus dem Faſſe heben; stahovati ~y verküfern; ~ svaliti ein Faß herabſchroten; ~ teče das Faß rinnt o iſt nicht feſt; ~ váleti ein Faß wälzen o kugeln; vsaditi dno do ~u e-n Boden in ein Faß ſetzen; vybedniti ~ dem Faſſe den Boden ausſchlagen, ein Faß auf-ſchlagen o -machen o öffnen; ~y vyplachovati plv. kalt anſchlagen; vytáhnouti víno ze ~u den Wein aus dem Faſſe abziehen; vyvaliti ~y Fäſſer ausſchroten; zabedniti ~ ein Faß bödnen o ver-machen o -ſchlagen o ausböden; zahraditi n zasaditi ~ ein Faß zuſchlagen; zavaliti ~ ein Faß hinwälzen; vyřezati zejky do ~u ein Faß abſtimmen; tíže prázdného ~u n váha ~u Faßtara *f*; líha k válení ~ů Weinbock *m*; ~ dvouvěderní Banzen *m*; dvojitý ~ Überfaß; ~ na máslo Butter-faß, -ſtänder *m*; ~ na petrolej Barell *n*; požární ~ Feuertonne *f*; ~ svídnický Stück(faß) *n*; ~ útoční Sturmfaß; ~ na usně činné Garfaß; nářečný n zákvasný ~ Stellfaß; ~ vinný n na víno n od vína Weinfaß; velký ~ na víno Fuder *n*; ~ na vodu Waſſerfaß, -lade *f*, plav. Fuſtage *f*, Faſtage *f*; výčepný ~ Schankfaß; ~ k vydělávání Gerb(e)faß; ~ k vytáčení Drehkalkfaß; ~ zevnější Faßfutter *n*; ~ k zrnění (prachu střelného) Rollfaß. b) fam. dicker Menſch, Mehlſack *m*. 2. *a* D_{23} gerade.

suda *f* C_6 gerade Zahl.

sudanka *f* C_8 zo. *Buccinum dolium* Kiukhorn *n*, Faß *n*, Tonne *f*, Tonnen-, Faß-ſchnecke *f*; ~ koroptví Rebhuhntonne; ~ skvrnitá *Dolium maculatum* Ölhorn *n*; ~ vydutá *D. galea* Tonne *f*.

sudanský [ar.] *a* E_2 von Sudan, ſudaneſiſch.

sudař *m* B_9 prov. Richter *m*.

sudárna *f* C_4 Faß-ſchoppen, -keller *m*, -ſchuppen *m*, -eichſtelle *f*.

sudava *f* C_6 🔧 ſtreitſüchtiges Weib.

sudba *f* C_6 a) Schickſal *n*, Los *n*. b) prov. Urteil(en) *n*, v uzš. sm. Kritik *f*.

sudbina *f* C_6 Los *n*, Schickſal *n*.

sudebnický *a* E_2 Beurteilungs-, Richter-; ~ úřad Richteramt *n*.

sudebnictví *n* D_2 Beurteilungskunſt *f*.

sudebník *m* A_3 🔧 Kritiker *m*.

sudebnost *f* C_{15} Beurteilungskraft *f*.

sudebný *a* E_2 kritiſch.

suden *m* A_3 a) Schüſſelſchrank *m*, Topfbrett *n*. b) Korb *m*. c) Spülnapf *m*.

Sudety *fpl.* C_6 *npr.* sem. Sudeten *fpl.*; **S.ský** *a* E_2 Sudeten-; puchýřník s.ský bot. *Cistopteris sudetica* Sudetenblaſenfarn *m*.

sudí 1. *m* B_{16} Richter *m*, Gerichtshalter *m*; nejvyšší dvorský ~ Oberhofrichter; ~ zemský Oberlandrichter; ~ menší Richter beim kleineren Landrechte; ~ úzké rady Richter im engeren Rate der Brüderunität. 2. *n* Gefäß *n*.

Sudice 1. *f* C_{11} a) myth. S. Parze *f*. b) s. 🔧 Richterin *f*. 2. **S.** *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sudiz na Moravě, Saudiz v Prusk. Slezsku.

sudictví *n* D_2 🔧 Richteramt *n*.

sudič *m* B_6 a) Richter *m*. b) Kritiker *m*. c) Prozeßmacher *m*.

Sudička *f* C_8 a) Bekrittlerin *f*, Verleumderin *f*. b) Prozeßmacherin *f*. c) *npr.* S. myth. Parze *f*, weiſe Frau.

sudid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Kriterium *n*, Kennzeichen *n*.

sudik *m* A_3 Kunſtrichterlein *n*.

sudil *m* A_1 Krittler *m*, Splitterrichter *m*.

sudilek *m* A_5 Krittler *m*, Bekrittler *m*, Kritikaſter *m*, Mäkler *m*.

sudilkářský *a* E_2 krittelig.

sudilkování ⅞ *n* D_2 Afterkritik *f*, Bekritteln *n*, -krittelei *f*, 🔧 Folgerei *f*.

sudilkovati ⅞ i ⅞ K_1 kritteln, bekritteln, durchmäkeln.

sudipuška *m* B_{18} Prozeßmacher *m*.

Sudislav *f* C_{12} *npr.* sem. a) u Dobrušky Sudiſlau. b) u Kostelce nad Orlicí Zuzlau.

Sudislavice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sudiſlawitz.

sudiště *n* D_1 Richterſtuhl *m*, Gerichts-ort *m*, -ſtatt, -ſtätte, -ſtelle *f*, Klinke *f*.

suditel *m* B_{11} Kritiker *m*,

suditelný *a* E_2 qualifizier-, kritiſier-bar.

Sudka *f* C_8 a) Streit *m*. b) prov. Paar *n*. c) gerade Zahl. d) **S.** *npr.* myth. Parze *f*.

Sudkov *m* B_4 *npr.* sem. Zaukle.

Sudkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sudkowitz.

sudlice *f* C_{11} Lanze *f*, Partiſane *f*, Wurfſpeer, -ſpieß *m*, Knebel-, Renn-ſpieß *m*, Rückſtecher *m*, Pike *f*, Hellebarde *f*.

sudlicolomec *m* B_9 Lanzenbrecher *m*.

sudličník *m* a) A_3 Spieß-träger, -knecht *m*, Lanzenträger *m*, Hellebardier *m*, Pikenier *m*. b) A_7 bot. *Curtisia* Kurtiſie *f*.

sudlina *f* C_6 stav. Widerlage *f*.

sudlinář *m* B_8 stav. Widerleger *m*.

sudné *n* E_2 Faßgeld *n*.

sudní *a* E_3 gerade.

sudníček *m* A_5 kleiner Korb, Körbchen *n*.

sudníčenka *f* C_8 bot. *Cymbaria daurica* Nachenkraut *n*.

sudník *m* A_7 kleiner Korb.

sudobati se ⅞ K_1 ſtammen, Urſprung haben.

sudočetný *a* E_2 geradzählig.

sudodílný *a* E_2 paariggeteilt.

sudokopytnatý *a* E_3 geradhufig.

sudokopytník *m* A_3 geradhufiges Säugetier.

sudolicha *f* C_8 ungeradgerade Zahl.

sudolichý *a* E_2 ungeradgerad; ~ý počet n ~é číslo ungeradgerade Zahl.

sudoměr *m* A_7 Viſierer *m*, Viſier-ſtab, -ſtock *m*; ~em vyměřiti den Inhalt e-s Faſſes abſtechen; měření ~em Abeichungs-art, -methode *f*; ~ kří-

žový Kreuzvisierstab *m*, Diagonalstab; ~ k šroubování Visier zum Zusammenschrauben.

Sudoměřice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sudomieřitz.

sudoměřič *m* B_8 Visierer *m*.

sudoměrný *a* E_2 Visier-; ~á tyč(ka) Visierstab, -stock *m*, Visierer *m*.

sudomist(n)ý *a* E_2 geradstellig.

sudomocný *a* E_2 chem. mit gerader Potenz.

sudonervý *a* E_2 bot. paariggenervt.

sudopeřený *a* E_2 bot. paariggefiedert.

sudoprstý *a* E_2 zo. paar-fingerig, -zehig.

sudořádkový *a* E_2 paarversig.

sudoslabičný *a* E_2 parisyllabus.

sudospeřený *a* E_2 bot. paariggefiedert.

sudost *f* C_{15} Geradheit *f*.

sudostopý *a* E_2 geradfüßig.

sudostranný *a* E_2 math. ~ kosočtverec Deltoid *n*.

sudostupnitý *a* E_2 geradzählige Exponenten habend.

sudosudý *a* E_2 math. geradegerad.

sudotvar *m* A_7 min. Kiesvierundzwanzigflach *n*, Dyalisdodekaeder *n*, Trapezoid *n*, Vierundzwanzigflächner *m*, Halbachtmalsechsflächner *m*, halbes Tetrakontaoktaeder mit parallelen Flächen.

sudování *n* D_2 Viereinschlauchen *n*.

sudovati ⁰/₀ K_1 a) (Bier) einschlauchen. b) prov. versprechen.

sudoví *n* D_2 Faßwerk *n*.

Sudovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sudowitz.

sudovina *f* C_6 a) Faß-holz *n*, -dauben *fpl.*, -daubenholz, Daubenholz. b) das Riechen nach dem Fasse; chutnati ~ou faßfaul schmecken, nach dem Fasse schmecken; páchnouti ~ou nach dem Fasse riechen.

sudovitý *a* E_2 faßartig.

sudovka *f* C_8 zo. *Creusa* (ein Faltenfüßler).

sudovna *f* C_6 Faßeichstelle *f*.

sudový *a* E_2 a) Faß-; deska ~á Faßdaube *f*. b) ohmig.

sudozpeřený *a* E_2 bot. geradegefiedert.

sudozub *m* A_6 bot. *Zygodon* Paarzahn *m*.

sudozvrat *m* A_7 Faßsturzmaschine *f*, Sturzmaschine für Fässer.

sudožilný *a* E_2 paariggenervt.

sudpan *m* A_2 Gerichtsherr *m*.

Sudslavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zutzlawitz.

sudství *n* D_2 🔧 Richteramt *n*.

sudy *adv. neskl.* † hierdurch.

sudý *a* E_2 gerade(zählig), gepaart, binär.

sudýnek *m* B_1 Korb *m*.

Suev [lt.] *m* A_1 *npr.* ethn. Suebe *m*, Sueve *m*.

suffet [fr.] *m* A_3 Suffet *m*.

suffix [lt.] *m* A_6 gram. Suffixum *n*, Endung *f*.

suffragán [lt.] *m* A_3 Suffragan(bischof) *m*, Unter-, Weih-bischof.

suffrenka [lt.] *f* C_8 bot. *Suffrenia* (e-e Pflanze).

suggerovati [lt.] ⁰/₀ K_1 suggerieren.

suggesce [lt.] *f* C_9 Suggestion *f*.

suhák *m* A_3 zo. *Antilope saiga* Saiga-, Steppenantilope *f*.

sucháč(ek) *m* A_3 (A_5) magerer Mensch.

suchák *m* A_7 Darrsüchtige(r) *m*.

suchán *m* a) A_3 magerer Mensch. b) A_7 leere Honigscheibe.

suchanda a) *m* B_{16} magerer Mensch. b) *f* C_6 mageres Weib.

suchánek *m* a) A_5 magerer Mensch. b) B_1 trockener Kuchen.

suchant *m* A_7 magerer Mensch.

suchar *m* 1. A_7 a) Zwieback *m*, Biscuit *m*, v uhl. sm. Süßbrötchen *n*; polévaný ~ Gußzwieback. b) gedörrtes Obst. c) dürrer Ast o Baum. d) Fleischzwieback *m*. e) prov. Geschwür *n*. 2. A_3 magerer Mensch.

suchaří *n* D_2 dürres Holz.

sucháreý *a* E_2 prov. ~é víno Ausbruch *m*.

suchatiti ⁰/₀ I_{11} mit e-m Ohre versehen.

suchatý *a* E_2 et. trocken.

Suchdol *m* B_4 *npr.* zem. u Falacka Zauchtel, u Blanska Sugdol, u Sedlčan a Jindř. Hradce Sukdol, u Police Dürrengrund, u Třeboně Suchental.

sucho 1. *adv. neskl.* (C_{18}) trocken. 2. *n* C_{18} a) das Trockene; býti v ~u im Trockenen sein o sitzen, sein Schäfchen im Trockenen haben; míti ~o v hrdle ƒ Baumwolle spucken; na ~o (také dílati) auf trockenem Wege; stereotypie na ~o Trockenstereotypie *f*; tisk na ~o Trockendruck *m*. b) Dürre *f*, 🔧 Dürrung *f*; přibývající ~o zunehmende Dürre. c) trockenes Land, Festland *n*; bojovati na ~u i na vodě zu Wasser u. zu Lande kämpfen; po vodě i po ~u zu Wasser u. zu Lande.

suchobarevný *a* E_2 mal. ~á malba Pastellmalerei *f*.

suchobobulatý *a* E_2 bot. *aridobaccatus* hartfrüchtig.

suchobýl *m* A_6 bot. ~ houževnatý *Xerophylum tenax* Trockenblatt *n*.

suchodraný *a* E_2 prov. trocken u. rauh.

suchodřištka *f* C_8 zvěřol. Löserdürre *f*.

Suchohrdly *mpl.* B_6 *npr.* zem. Socherle u Brna, Zuckerhandel u Znojma.

suchokeř *m* B_{13} bot. *Xerophyta* Dürrbusch *m*.

suchokvět *m* A_7 bot. *Xeranthemum* Papier-, Trocken-, Stroh-, Spreu-blume *f*, Spreude *f*, Immortelle *f*.

suchol *m* A_1 prov. Falte *m*.

Sucholazce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Sucholasetz.

sucholebka *f* C_8 altes u. mageres Weib.

sucholec *m* B_{14} bot. *Desmanthus* Blütenschopf *m*, Büschelzopf *m*.

sucholezec *m* B_9 zo. (ryby) ~ci *Chersobatae* Landkriecher *m*.

sucholistí *n* D_2 dürres Laub.

sucholusk *m* A_7 bot. *Andira* Kohlbaum *m*; ~ kopinatý *A. inermis* sive *jamaicensis* westindische Geoffroya, Wurmrindenbaum; ~ zatlačený *Geoffroya* stumpfblätteriger Kohlbaum.

Suchomasty *mpl.* B_6 *npr.* zem. Suchomast.

Suchomaty *mpl.* B_6 *npr.* zem. Zuckmantel.

suchomázdřitý *a* E_2 bot. rauschend.

suchomel *m* A_1 fort. Windmüller *m*, Besitzer e-r kleinen o schlechten Mühle.

suchomelka a) *f* C_8 Windmüllerin *f*. b) *m* B_{18} magerer Mensch.

suchomilovný *a* E_2 bot. exerophil.

suchomlýn *m* A_7 kleine o schlechte Wassermühle.

suchoň *m* B_8 magerer Mensch.

Suchonice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Suchonitz.

suchonoska *f* C_8 Schwanengans *f*.

suchopádný *a* E_2 🔧 im Gesichte mager.

suchopalný *a* E_2 trocken, dürr.

suchopar *m* A_7 = **-ár** *m* A_7 ein trockener Ort, dürrer Boden, trockene Heide, Senne *f*, Lohe *f*, Steppe *f*, Brand *m*, *fig.* Saftlosigkeit *f*, Sterilität *f*.
suchopárno *n* C_{15} Dürre *f*.
suchopárnost *f* C_{15} Dürre *f*, *fig.* Saftlosigkeit *f*, Fadheit *f*.
suchopárný *a* E_2 a) trocken, dürr, abgeschmackt, saftlos, steril, fade, nüchtern. b) Heide-, Steppen-.
suchopeř *m* B_8 = **-eřník** *m* A_7 = **-ýr** *m* A_7 bot. *Eriophorum* Wollgras *n*, Flockenbinse *f*; **-ýr** horský *E. alpinum* Alpenwollgras; **-ýr** mnohovlasý a pošvatý *E. capitatum et vaginatum* Dungras *n*; **-ýr** širolistý *E. latifolium* Baumwollen-, Dunen-, Daunen-gras, Moorseide, Mattenflachs *m*, weiße Bruchweide, Feldflachs, Moosfeder *f*, Seidenbinse *f*, Judenfeder, Binsen-seide, -wolle *f*.
suchoprd *m* A_3 posměš. magerer Mensch.
suchoruký *a* E_2 e-e verdorrte Hand habend.
suchorybný *a* E_2 † = trh Markt, wo gedörrte Fische verkauft werden.
suchost *f* C_{15} Trockenheit *f*, Trockne *f*, ↖ Trocknis *f*, Dürre *f*, *fig.* Saftlosigkeit *f*; = vzduchu Trockenvermögen (*n*) der Luft.
suchostina *f* C_6 Trockenheit *f*, Dürre *f*.
suchosuchý *a* E_2 ganz trocken.
suchoťa *f* C_6 = **-ť**.
suchotár *m* A_3 prov. der Lungensüchtige.
suchotárka *f* C_8 prov. die Lungensüchtige.
Suchotín *m* B_4 *npr.* nem. Sichotin.
suchotina *f* C_6 prov. Lungensucht *f*.
suchotný *a* E_2 trocken, dürr.
suchounký *a* E_2 = **-tký** *a* E_2 sehr trocken o dürr, sehr mager, schmächtig.
suchoun *m* A_3 magerer Mensch.
Suchovrbny *mpl.* B_6 *npr.* nem. Dirnfellern.
suchovrchý *a* E_2 dürr am Wipfel, abständig.
Suchovršice *mpl.* B_{15} *npr.* nem. Saugwitz.
suchozemský *a* E_2 festländisch.
Suchrovice *mpl.* B_{15} *npr.* nem. Süchrowitz.
suchtati $^{o}/_{n}$ J_1 prov. herumsuchen.
suchý *a* E_2 a) trocken, dürr, wasserarm, v uši. sm. welk, sohr, plav. lens; úplně **-ý** stockdürr; **-é** dni Fronfasten *fpl.*; čtvero **-ých** dní Quatember *m*, Fasten *fpl.*, Goldfasten; **-é** lámání Rheuma *n*; **-á** odrážka hor. trockene Abschläge; šev **-ý** lék. trockene Naht; **-é** vápno magerer Kalk; **-ý** vzduch trockene o spröde Luft; **-á** země Festland *n*; vylézati na **-ou** zemi ans Land gehen. b) mager, schwächlich. c) *fig.* trocken, leer, saftlos, abgeschmackt, fade. d) bot. **-á** běta *Capsella elliptica* Täschelkraut *n*. e) *npr.* nem. S-é Břehy Sutobřeh, S-ý Dvůr Neuhof, S-ý Kámen Dörrstein, S-á Loza Suchalosa, S-á Rybná Rybna, S-é Kruty Dürnkrut.
suita [fr.] *f* C_6 Gefolge *n*, Suite *f*.
sujačka *f* C_8 zo. *Graleola* (ein schnepfenartiger Vogel).
sujdačka *f* C_8 prov. leinene Tasche.
sujet [fr.] *m* A_7 Sujet *n*, Stoff *m*, Gegenstand *m*.
sujný *a* E_2 unnütz, leer.
suk *m* 1. A_7 a) Knorren *m*, Wimmerholz *n*, Knoten *m*, Baumknorren, ⊕ Knagge *f*, hor. Frosch *m*, šert. *fig.* des Pudels Kern; = (ve dřevě) Knoten im Holze, Knaggen, Knorren; bez **-u** ohne Knorren; **-u** zbaviti ent-knoten, -knotigen, abknorren. b) Ast *m*, Zweig *m*; bez **-u** astfrei. c) *fig.* Schwierigkeit *f*, Knoten *m*. d) Fersennagel *m*. e) prov. Knoten *m*. f) [lt.] Saft *m*. 2. A_3 Starrkopf *m*.
suka *f* C_8 a) Hündin *f*, Bätze *f*, Fähin *f*, Fäche *f*, Fähe *f*. b) Hure *f*.
sukáč *m* B_8 prov. wilde Taube, Wald-, Ringeltaube *f*.
sukada [fr.] *f* C_6 Succade *f*.
sukad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Spulrad *n*.
sukař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Spuler *m*.
sukati J_1 a) $^{o}/_{a}$ spulen. b) $^{o}/_{r}$ = **se** läufig o läufisch sein, umherlaufen.
sukaveo *m* B_9 zo. = ani *Crotophaga ani* Madenfresser *m*.
sukazovati $^{o}/_{a}$ K_1 zeigen.
sukcedovati [lt.] $^{o}/_{n}$ K_1 sukzedieren, nachfolgen.
sukcentor [lt.] *m* A_7 † Unterlehrer *m*.
sukcesse [lt.] *f* C_9 Sukzession *f*, Erbfolge *f*.
sukcessivní [lt.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 sukzessiv.
sukcessor [lt.] *m* A_3 Sukzessor *m*, Nachfolger *m*.
sukcinit [lt.] *m* A_7 min. Sukzinit *m*, Bernstein *m*.
sukeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Rock *m*, Weiberrock *m*.
sukénce *n* C_{21} † Tuch *n*, feines Tuch.
sukénka *f* C_8 (*dim.* od **-ně**) kleiner Rock, Röckchen *n*, Röckel *n*.
sukénko *n* C_{19} (*dim.* od **-no**) feines Tuch, ein Stück Tuch.
sukkurs [lt.] *m* A_7 Hilfe *f*, Beistand *m*, Sukkurs *m*.
suknakraječ *m* B_8 = **-ajič** *m* B_8 = **-ojíř** *m* B_8 Tuchhändler *m*.
suknář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Tuchhändler(in).
sukňář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Frauenrockschneider(in).
suknárna *f* C_6 Tuchfabrik *f*.
suknářský *a* E_2 Tuchhändler-.
sukňářský *a* E_2 Frauenrockschneider-.
suknářství *n* D_2 Tuchhandel *m*.
sukňářství *n* D_2 Frauenrockschneiderei *f*.
sukně *f* C_9 a) tuchenes Kleid, Tuchkleid *n*. b) † Rock *m*, Obergewand *n*. c) Weiberrock *m*, Rundrock *m*, Schaube *f*, Schäube *f*; ucourati **-i** e-n Rock abwetzen; **-ě** s kosticí Bügelrock; **-ě** spodní Unter-, Anstands-rock; **-ě** svrchní Überrock. d) bot. Schale *f*. e) šert. Weib *n*, Frau *f*.
suknice *f* C_{11} (*dim.* od **-ně**) kleiner Rock, bot. Panzer *m*.
suknicovitý *a* E_2 rockähnlich.
sukníčka *f* C_8 (*dim.* od **-ě**) a) kleiner Rock, Röckchen *n*, Röckel *n*; švábská **-ička** Badeschürze *f*. b) bot. Zwiebelschale *f*.
sukníčkatý *a* E_2 schalig.
sukníčkovatý *a* E_2 rockähnlich.
sukno *n* C_{15} a) Tuch *n*, Wollentuch *n*, Drap *n*; **-a** *pl.* Tuchwaren *fpl.*; čistiti **-o** das Tuch durchrauhen; **-a** sbalovati Tücher stocken; **-o** srážeti Tuch krimpen; **-o** svinouti Tuch auf- o zusammenrollen; **-o** zasekávati das Tuch verhauen; tůně na válení **-a** Kump *m*; hrubé **-o** Flockentuch; hrubé bílé **-o** Halinatuch; tkalcovna letních **-en** Sommertuchweberei *f*; poloviční **-o** Damen-, Halb-tuch; **-o** k osušování Trockentuch. b) an. Pterygium *n*, Augenfell *n*, Perle *f*.
suknokraj(eč) *m* B_8 † Tuchhändler *m*.

suknokrajířství *n* D_3 † Tuchhandel *m*.
suknovatělý *a* E_3 bot. *pannosus* faserlappig.
suknovatka *f* C_6 bot. *Rhaeodium* Schnurpilz *m*; ~ sklepní *R. cellare* Kellerschnurpilz *m*.
suknovatý *a* E_3 = **~itý** *a* E_2 a) tuchartig, -förmig; **~itá tkanina** Flaus *m*, Flausch *m*, Düffel *n*. b) aus Tuch, Tuch-, tuchen.
suknový *a* E_2 Tuch-; ~ lis Tuchpresse *f*.
Sukohrad *m* A_7 *npr.* sorb. Zuckerabel.
sukovatěti ⁹/₈ I_2 knorrig werden, ver-knorren, -knorzen, wimmern.
sukovati ⁹/₈ K_1 knoten, Knoten machen.
sukovatost *f* C_{15} Knorrig-, Knotig-keit *f*.
sukovatý *a* E_2 knorrig, knotig, geknotet, knubbig, knast(e)rig, knorricht, knorzig, wimmerig, ästig, faserig, fibrös, *fig.* widerspenstig.
sukoví *n* D_2 knorriges Holz.
sukovice *f* C_{15} Knoten-stock, -pfahl *m*, knotiger Stock.
sukov*itost* *f* C_{15} = **~atost**.
sukov*ý* *a* E_2 = **~atý**.
sukovka *f* C_8 a) Knotenstock *m*. b) [lt.] bot. *Succovia* (e-e Pflanze).
sukýnko *n* C_{13} = **~énko**.
sůl *f* C_{15} (*gen. sg.* soli stč.) Salz *n*; ~ zdražiti den Preis des Salzes erhöhen; vábiti zvěř solí lov. fulzen, fülzen; jest mi solí v očích er ist mir ein Dorn im Auge o im Wege; vyhřebovati ~ ze črenu ⊕ sol. das Salz aus der Pfanne ausschlagen o bären; soli zbaviti entsalzen; ~ anglická n sedlická n hořká Bitter-, Epsom-, Bitterkoch-salz, chem. schwefelsaures Magnesium, Magnesiumsulphat *n*, Epsomit *m*, Gletscher-, Alpen-salz; attická ~ *fig.* attisches Salz, Geist *m*, Witz *m*, Schärfe *f*; ~ bečková Tonnensalz; berlínská ~ Speisenpulver *n*, doppeltkohlensaures Natrium; ~ briketová Salzbrikette *f*, geformtes Salz; Bullrichova ~ Bullrichsalz, Bullrichsches Salz; soli cerité Zerisalze; soli cinaté Zinnoxydulsalze; soli cíničité Zinnoxydsalze; ~ cínová Zinnsalz, wasserhaltiges Zinnchlorür; kus čištěné soli Garstück *n*; ~ tvořící se na dně jezer Bodensalz; dvojná ~ Doppelsalz; ~ ferrokyanidu eisenblausaures Salz, Eisencyanid, -cyanmetall *n*; ~ Glauberova Glaubersalz; ~ hlinitá tonsaures Salz; soli hlinité Tonerdesalze; ~ hnojivá n ke hnojení Dungsalz; ~ homolová Stocksalz; soli chromnaté Chrom(oxydul)salze; soli jalové Abraumsalze; soli kademnaté Kadmiumsalze; ~ kamenná n kruščová n skalní Stein-, Kern-salz; očištěná kamenná ~ Dophiersalz, -werk *n*; ~ z vinného kamene Weinsteinsalz; kuchyňská ~ Kochsalz; nečistá kuchyňská ~ Treibsalz; ~ kyseliny citrové Zitrat *n*, zitronensaures Salz; ~ kyseliny kyanovodíkové Zyanid *n*; ~ kyseliny octové essigsaures Salz; ~ kyseliny železné eisensaures Salz; ~ kyslíková Sauerstoffsalz; soli močové Urate *npl.* ~ k mrvení Düngersalz, Hallerde *f*; neutrální sůl Mittelsalz; ~ obecná gemeines Salz, Kochsalz, Chlornatrium *n*; ~ obojetná Neutralsalz; ~ pinková Zinn-chlorid *n*, -chloramonium *n*; předová ~ Vorgangsalz; soli sirné Sulphosalze; ~ sodnatá Sodasalz; ~ stolní Speisesalz; ~ stříbrná Silbersalz; ~ šibíková Schachtsalz; ~ ščavelová n ščovíková Sauerkleesalz, doppeltoxalsaures Kali, doppeltkleesaures Kali; těžná ~ Fö(r)dersalz; soli vápenné Kalksalze; ~ vařená Siedsalz; výroba vařené soli Siedsalzerzeugung; vichyjská ~ Vichysalz; soli vismutové Wismut(oxyd)salze; vlásková ~ Haarsalz; vřídelní ~ Sprudelsalz; soli zinečnaté Zinksalze; ~ železa Eisensalz; soli železité Eisenoxyd-, Ferri(d)-salze; soli železnaté Ferro-, Eisenoxydulsalze; žlutá sůl Bordsalz; žlutá ~ krevná Cyaneisenkalium *n*, Blutlaugensalz.
sulo [něm.] *m* A_7 Sulze *f*, Sülze *f*.
sulcovati [něm.] ⁹/₈ K_1 fulzen, fülzen.
Sule(jo)vice *mpl.* B_{15} *npr.* mor. Sullowitz.
sulfanilidový [lt.] *a* E_2 chem. Sulphanilid-.
sulfanilový [lt.] *a* E_2 chem. Sulphanil-.
sulfát [lt.] *m* A_7 chem. Sulphat *n*, schwefelsaures Salz.
sulfesalyd [lt.] *m* A_7 chem. Sulphesalyd *n*.
sulfhydrát [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Sulphhydrat *n*.
sulfid [lt.] *m* A_7 chem. Schwefelmetall *n*, Sulphid *n*; ~ karbonylu Karbonylsulphid.
sulfoantimoniát [lt.] *m* A_7 chem. schwefelantimonsaures Salz, Sulphoantimoniat *n*.
sulfobenzid [lt.] *m* A_7 chem. Sulphobenzid *n*.
sulfobenzoový [lt.] *a* E_2 chem. Sulphobenzoe-.
sulfokarbamid [lt.] *m* A_7 chem. Sulphokarbamid *n*.
sulfokarbaminový [lt.] *a* E_2 chem. Sulphokarbamin-.
sulfokyan [lt.-řec.] *m* A_7 = **~oyan** *m* A_7 chem. Sulpho-, Schwefel-kyan *n*, Rhodan *n*.
sulfokyanatý [lt.-řec.] *a* E_2 chem. Schwefelkyan-.
sulfokyanid [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Schwefelkyan-, Rhodan-metall *n*, schwefelblausaures Oxydsalz.
sulfokyanogen [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Schwefelkyan *n*.
sulfokyanovodík [lt.-řec.-čes.] *m* A_7 chem. Schwefelkyanwasserstoff *m*, Schwefelblausäure *f*.
sulfokyanur [lt.-řec.] *m* A_7 chem. schwefelblausaures Oxydulsalz.
sulfomellan [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Sulphomellan *n*.
sulfomellanid [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Sulphomellanmetall *n*.
sulfomellanovodík [lt.-řec.-čes.] *m* A_7 chem. Sulphomellanwasserstoff *m*.
sulfonoctový *a* E_2 chem. kyselina ~á Sulphoneſſigsäure *f*.
sulfoskupina *f* C_6 chem. Gruppe der Schwefelverbindungen.
Sulislav *f* C_{12} *npr.* sorb. Sollislau.
Sulka *f* C_8 *npr.* † Ursula.
sulok *m* A_3 so. = suhák.
Sulovice *mpl.* B_{15} *npr.* mor. Sulowitz.
sultán [tur.] *m* A_3 Sultan *m*, Imam *m*, Iman *m*, Padischah *m*; vládnouti jako ~ sultanisieren, wie ein Sultan herrschen.
sultanát [tur.] *m* A_7 Sultanat *n*, Sultanschaft *f*.
sultánka [tur.] *f* C_8 a) Sultanin *f*. b) Sultan(in)rosine *f*, Sultanie *f*.
sultánský [tur.] *a* E_3 sultanisch, *fig.* großherrlich, Sultan-.
sultánovati [tur.] ⁹/₈ K_1 wie ein Sultan herrschen.
sultánství [tur.] *n* D_2 Sultanat *n*, Sultanismus *m*, Sultanschaft *f*.

sultánův [tur.] *a* E_1 dem Sultan gehörig o eigen, Sultan-; audience ~ova Divan *m*.

sum *m* **1.** A_1 zo. **a)** *Silurus* Wels *m*. **b)** *Physetter* Spritzwal *m*. **2.** A_6 † lederner Sack, Blasebalg *m*.

suma [lt.] *f* C_6 = ~ma.

sumach [něm.] *m* A_7 bot. *Rhus coriaria* Sumach *m*, Hirschbaum *m*; ~ karolinský Karolinasumach; ~ malinský Malinasumach; ~ virginský Virginiasumach.

sumachovna *f* C_6 Sumachplantage *f*.

sumachový *a* E_2 Sumach-; roztok ~ý Sumachlösung *f*; třísloviny ~á Sumachgerbstoff *m*.

sumanka *f* C_9 zo. *Ascidia* Schlauchschwamm *m*, muschelartige Seescheide.

Sumarov *m* B_4 *npr.* sem. Sommerau.

sumaterský *a* E_2 = **~ranský** *a* E_2 sumatrasisch, Sumatra-.

sumcový *a* E_2 Wels-.

sumec *m* B_6 zo. *Silurus* Wels *m*, Waller *m*, Scheid *m*, Scheide *m*, Pudelfisch *m*, Saluth *m*; ~ americký *Synodontis* Schalwels; ~ elektrický *Malapterurus electricus* Zitterwels; ~ chvostnatý *Platystaeus anguillarius* Büschelwels; ~ kníratý a nilský *Bagrus* Nil-, Bagre-wels; ~ kočičí *Fimelodes felis* Katzenwels; ~ křížový Kreuzwels; ~ obecný gemeiner Wels, Saluth.

sumeček *m* A_5 kleiner Wels.

sumečník *m* **a)** A_3 Welsjäger *m*. **b)** A_7 bot. *Urceola* Krugblume *f*.

sumejš *m* B_5 = ~výš.

sumení *n* D_2 prov. Gewissen *n*.

sumerský [hebr.] *a* E_2 sumerisch.

sumice *f* C_{11} das Weibchen des Welses.

sumík *m* A_7 Hauptquerbalken *m*.

sumitský *a* E_2 sumitisch.

sumka *f* C_8 **a)** [rus.] Patron(en)tasche *f*, Rucksack *m*. **b)** zo. *Ascidia* See-, Meer-scheide *f*; ~ stydká *A. mentula* Meer-, See-scham *f*; ~ čtyřzubá *A. quadridentata* Kugelscheide; ~ hvězdnatá *A. sulcata* strahlige Seescheide; ~ květnatá *Botryllus* Traubenscheide; ~ stopkatá *Boltenia* Stielscheide *f*.

sumkovitý *a* E_2 bot. *vasculosus* sive *ascidiatus* gefäßreich.

sumliti ⅞ I_{11} prov. keuchen.

summa [lt.] *f* C_6 Summe *f*, Summa *f*, Betrag *m*, Inbegriff *m*, Total(e) *n*, Facit *n*, Montant *m*; ~ou alles in allem gerechnet; ~a přináleží n přísluší komu ein Betrag kommt J-m zu; vydati ~u e-n Betrag verausgaben; ~a vývozní bonifikace na cukr Zuckerausfuhrsbonifikationsbetrag; ~a částečná Teilsumme *f*; ~a hned zatím n hned potom menší die zunächst geringere Summe; jistotní ~a n ~a jistoty Kautions-, Sicherheits-betrag; ~a odhadních výloh Schätzungskostenbetrag; peněžní ~a určená do číslic n číselně ziffermäßig bestimmte Geldsumme; ~a poplatku Gebührenbetrag; ~a přenesená Transport *m*; ~a přípřežného Vorspannbedarf; ~a rozpočetní Überschlagssumme; úhrnková ~a školného Schulgeldpauschalbetrag; paušální ~a štolného Stolapauschalsumme; úhrnná ~a Hauptsumme, Summarium *n*; dle úhrnné ~y n berouce za základ úhrnnou ~u n vezme-li se za základ úhrnná ~a unter o mit Zugrundelegung der Gesamtsumme; ~a upsaná vorgeschriebene o verschriebene Summe; ~a úroků Zinsenbetrag; veškerá ~a Gesamtsumme; ~a výdělkové daně Erwerbsteuerbetrag; ~a výkupní n výplatná Einlösungssumme; ~a výměrku Pauschal-betrag, -summe, -quantum *n*; ~a výživní n na výživu n na vydržování Unterhaltsbetrag; ~a záručná Haft-, Garantie-summe; výkaz závěrkových ~ Schlußsummenausweis.

summace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Summation *f*.

summář [lt.] *m* B_{13} = **~arium** *n* D_{18} Summarium *n*, Summar *n*, Haupt-summe, -inhaltsanzeige *f*; ~ář H předpisu poplatkového pro kvartál .... Summar H der Gebührenvorschreibung für das .... Quartal.

summárka [lt.] *f* C_8 Summar-klage *f*, -verfahren *n*.

summární [lt.] *a* E_3 kurz summarisch.

summírovati [lt.] ⅞ K_1 m. spr. summieren, nachsinnen.

summovati [lt.] ⅞ K_1 summieren, kurz fassen.

summovní [lt.] *a* E_3 **a)** summarisch, kurz. **b)** bedeutend.

summovník *m* A_7 Inhalt *m*, Register *n*.

sumniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) † vermindern.

sumovina *f* C_6 Welsfleisch *n*.

sumovitý *a* E_2 welsähnlich.

sumový *a* E_2 Wels-.

sumtiti ⅞ I_{12} schnau-ben, -fen, keuchen.

sumyní *n* D_2 prov. Gewissen *n*.

sumynný *a* E_2 prov. gewissenhaft.

sumýš *m* B_8 zo. *Holothuria* Seewalze *f*, Holothurie *f*, Stern-, Spritz-wurm *m*, See-gurke, -blase *f*; ~i *pl.* Stachelhäuter *mpl.*; ~ z rodu *Pentacta* Fünfstrahl *m*; ~i usedlí *Apoda* Ohnfüßler *mpl.*; ~ pětiramenný *H. pentactes* Rippenblase *f*.

sumýšovitý *a* E_2 zo. spritzwurmartig.

sun *m* A_7 Schieben *n*, Schub *m*, Zuschieben *n*.

sunál *m* A_6 Schieber *m*.

Sund *m* A_6 *npr.* sem. Sund *m*.

sundací *a* E_3 m. spr. was man abnehmen kann.

sundajský *a* E_2 sundaisch.

sundání ⅞ *n* D_2 m. spr. Ab-, Herab-, Heruntergeben (*n*) o -nehmen (*n*), Herabnahme *f*.

sundati ⅞ J_1 m. spr. ab-, herab-, herunternehmen o -geben, hernehmen, herab-langen, -tun, -reichen; musí se to ~ das muß herunter o hernieder; ~ ohlávku enthalftern; ~ si zástěru sich entschürzen, sich die Schürze abbinden.

sundavač *m* B_8 m. spr. Herab-, Ab-nehmer *m*, Herablanger *m*.

sundavání ⅞ *n* D_3 vis ~ání; ~avání prádla Wäscheabnehmen *n*.

sundavati ⅞ *freq.* J_1 vis ~ati.

sundský *a* E_3 sundaisch.

Suniperk [něm.] *m* A_7 *npr.* sem. Sennenberg.

sunna [ar.] *f* C_6 Sunna(h) *f*.

sunnita [ar.] *m* B_{19} Sunnit *m*.

sunnitský [ar.] *a* E_2 sunnitisch.

suno *n* C_{18} prov. Truhe *f*.

sunouti ⅞ H_{12} schieben.

Suntalský *a* E_2 *npr.* sem. ~á hora Süntel *m*.

suntati se ⅞ J_1 prov. sich ärgern.

suntiti ⅞ I_{12} vis ~mtiti.

sup *m* A_1 zo. **a)** *Vultur* Geier *m*; ~i geierartige Vögel; ~ alpský Gemsengeier; ~ bělohlavý a šedohlavý *V. fulvus* sive *leucocephalus* weißköpfiger Geier, Aasfresser *m*, Geieradler *m*, Alpen-

geier; ~ bradatý *Gypaëtus barbatus* Aasfresser, Geieradler; ~ havraní *Cathartes atratus* Aasträhe *f*; ~ hnědý *V. cinereus* Mönchs-, Kuttengeier, Geieradler, Sonnen-, Aas-geier; ~ holohlavý *V. pondicerianus* Geier von Pondichery; ~ chocholatý *V. cristatus* Vogel-, Hasen-geier, Hasenstößer *m*; ~ krocanovitý *Cathartes aura* buntköpfiger Urubu; ~ mrchožrout *V. percnopterus* Roßgeier; ~ obrovský Kondor *m*, Riesengeier; ~ starověký *Gryphus antiquitatis* Urgreif *m*; ~ urubu *V. urubu* schwarzköpfiger Urubu; ~ ušatý *V. auricularis* Ohrengeier. b) *Falco buteo vulgaris* Wespenfresser *m*. c) *Milvus* Weihe *f*. d) *Gypaëtus* Geieradler *m*, Bartgeier *m*.

supač *m* B_{13} ⊕ lodní ~ Sirene *f*.

supáni ⅞ *n* D_2 Schnauben *n*, Keuchen *n*, Schnarchen *n*, Schnaufen *n*.

supati ⅞ *n* J_1 schnauben, schnarchen, schnaufen, keuchen, keichen, pru(h)sten, jappen, japsen, gappen, gapsen, janken, so. brenschen, brauschen, *fig.* schwer atmen, P piechen; projíti ~je durchkeuchen; ~ti se kým nachkeuchen.

supavý *a* E_2 schnaubend, schnaubig, keuchend, Schnaube-; *adv. neskl.* ~ě.

supeč *m* B_6 zvěrol. Kopper *m*.

supek *m* A_5 so. Erdgeier *m*.

supění ⅞ *n* D_2 = ~ání.

superarbitrace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Superarbitration *f*, -ieren *n*, -ierung *f*.

superarbitrární [lt.] *a* E_3 Superarbitrierungs-; ~ kommisse Superarbitrierungskommission *f*.

superarbitrovati [lt.] ⅞ K_1 superarbitrieren.

superdividenda [lt.] *f* C_6 Superdividende *f*.

superfekundace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Superfäkundation *f*.

superfosfát [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Superphosphat *n*.

superintendent [lt.] Superintendent *m*, Kirchen-, Schul-aufseher *m*.

superintendence [lt.] *f* C_9 = ~tura *f* C_8 = ~tstvi *n* D_2 Superinten-denz *f*, -dentur *f*, Superintendentenstelle *f*, Pfarrauffeheramt *n*.

superintendenční [lt.] *a* E_3 Superintendenz-, Superintendentur-, Superintendential-; ~ výbor Superintendentialausschuß *m*.

superior [lt.] *m* A_8 Superior *m*.

superiorita [lt.] *f* C_6 Superiorität *f*

superlativ [lt.] *m* A_6 Superlativ(us) *m*.

superlativní [lt.] *a* E_3 superlativisch.

supernace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) F Subordination *f*; Anstrengung *f*.

supernaturalista [lt.] *m* B_{19} Supernaturalist *m*.

supernaturalistický [lt.] *a* E_2 supernaturalistisch.

supernumerární [lt.] *a* E_3 supernumerär, überzählig.

superoktáva [lt.] *f* C_6 Superoktave *f*.

superpelliceum [lt.] *n* D_{18} církv. Superpelliceum *n*.

superrevise [lt.] *f* C_9 Superrevision *f*.

superstratorium [lt.] *n* D_{18} církv. Superstratorium *n*.

supěti ⅞ I_2 viz ~ati; ~ěti (o koních) koppen, koppern; ~ěti na koho J. beschnaube(r)n o beschnaufen; ~ěti se kým J-m nachkeuchen.

supí *a* E_2 Geier-; S~ hora *npr.* sem. Geiersberg; S~ koš *npr.* zem. Geierskorb.

supinum [lt.] *n* D_{19} gram. Supinum *n*.

supiti I_{11} a) ⅞ finster machen, trüben. b) ⅞ ~ se finster sehen, sich verfinstern.

supivý *a* E_2 zvěrol. hartschnaubig.

supka *f* C_8 (*m* B_{18}) die (der) Schnaubende o Keuchende.

suplat *m* A_7 prov. Gold-erde *f*, -sand *m*.

supleť *f* C_{15} † ein Gewand.

supné *n* E_2 † Mühlenabgabe *f*.

supný *a* E_2 a) finster, mürrisch. b) ~á dávka = ~é.

supot *m* A_7 Schnauben *n*, Keuchen *n*.

supovitý *a* E_2 geier-artig, -ähnlich; so. ~í Aasräuber *mpl.*

supový *a* E_2 Geiers-.

supplement [lt.] *m* A_7 Supplement *n*, Zusatz *m*.

supplent [lt.] *m* A_3 Supplent *m*, supplierender Lehrer.

supplika(ce) [lt.] *f* C_8 (C_9 i C_{11}) Supplikation *f*, Bitt-schrift *f*, -schreiben *n*.

supplikant(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_8) Supplikant(in) *m* (*f*); Bittsteller(in), Ansucher(in).

supplikovati [lt.] ⅞ K_1 e-e Bittschrift einreichen, bitten, supplizieren.

supplovati [lt.] ⅞ i ⅞ K_1 supplieren, J. ersetzen, als supplierender Lehrer o Ersatzlehrer dienen.

supponovati [lt.] ⅞ K_1 annehmen, voraussetzen, supponieren.

supposice [lt.] *f* C_{11} Suppositon *f*, Annahme *f*, Voraussetzung *f*.

support [lt.] *m* A_7 ⊕ Meißelhalter (*m*) e-r Hobelmaschine.

suprema*cie* [lt.] *f* C_9 = ~át *m* A_7 Oberaufsicht *f*, Supremat *n*.

supurlivý *a* E_2 prov. hartnäckig, widerspenstig; *adv. neskl.* ~ě.

sura [ar.] *f* C_8 Sure *f*.

surážeti ⅞ I_2 *iter.* nach u. nach abschlagen.

surček *m* A_5 prov. Grille *f*

surdický [lt.] *a* E_2 math. surdisch.

surdik *m* A_7 prov. ein kleines, unansehnliches Zimmer.

surdoň *f* C_{12} prov. kurze Unterjacke.

surlanka [lt.] *f* C_8 bot. *Suriana* (e-e Pflanze).

surík *m* A_7 chem. Minium *n*, Blei-zinnober, -rot, -superoxyd, -hyperoxyd *n*, Mennig *m*, Mennige *f*, rotes Bleioxyd, Blei-oxydhydrat, -hydroxyd *n*; železný ~ Eisenmennige *f*.

surikář *m* B_8 Mennigbrenner *m*.

surikárna *f* C_6 Mennighütte *f*.

surikolicí *a* E_3 mit Mennigewangen.

surikovati ⅞ K_1 mit Mennige färben.

surikovec *m* B_9 so. *Pericrocotus* (ein Vogel).

surikový *a* E_2 Mennige-; červeň ~á Mennigrot *n*.

surikoželeznatý *a* E_2 Eisenminium-; ~ tmel Eisenminiumkitt *m*.

surinamský *a* E_2 Surinam-; dřevo ~é Bolletrieholz *n*.

surka *f* C_8 prov. Koke *f*.

surma *f* C_6 a) Spieß-glanz *m*, -glas *n*, Spitzglas. b) hud. Zinke *f*, Pfeife *f*, Schalmei *f*, Schall-

horn *n*, Posaune, Trombone *f*, Zinkhorn *n*. c) Weinen *n*, Ächzen *n*. d) Gestöber *n*.

surmičitan *m* A_7 antimonialsaures Salz.

surmičitý *a* E_2 Antimon-.

surmičnan *m* A_7 chem. antimonsaures Salz.

surmičnatan *m* A_7 chem. = surmičnan.

surmičnatý *a* E_3 chem. Antimon-.

surmičník *m* A_7 chem. Antimonin *n*.

surmičný *a* E_2 chem. Antimon-.

surmik *m* A_7 chem. Antimon *m*, Antimonium *n*, Spießglanz *m*; ~ hranolový Antimonsilber *n*.

surmikový *a* E_3 Antimon-.

surmita *f* C_6 prov. Schäferposaune *f*, Zinke *f*.

surm*íti* ⅋ I_{11} = ~ovati.

surmitovati ⅋ K_1 prov. die Schäferposaune blasen.

surmot *m* A_7 prov. Lärm *m*, Geschrei *n*.

surmovač *m* B_8 Posaunenbläser *m*, Posaun-er, -ist *m*.

surmovati ⅋ K_1 a) die Zinke blasen, die o auf der Posaune blasen, posaunen. b) heulen, plärren.

surmovka *f* C_8 zo. *Buccinum* Horn-, Trompeten-schnecke *f*, edle Harfenschnecke, Seetrompete *f*, Posaune *f*, Posaunen-, Sause-, Kink-, Spitz-horn *n*; ~ blamatá *B. maculatum* Seenadel *f*, Tigerbaum *m*, Pfriem *m*; ~ bobulovitá *B. tuberosum* türkisches Papier; ~ bradavkovitá *B. papillosum* Reisbrei *m*; ~ čeřitá *B. undatum* neritenartiges Well(en)horn, Bartmännchen *n*, Gitter-schnecke *f*, -horn *n*; ~ harfová *B. harpa* Meerharfe *f*; ~ helmovitá *B. galea* Schelle *f*, Schellenschnecke; ~ hladká a ježitá *B. erinaceus* Igel *m*, der gestreifte Saum, gestochenes Säumchen, Glatthorn; ~ dýková *B. pugio* Dolchschnecke; ~ ježatá *B. echinophorum* Knoten-horn *n*, -schnecke *f*; ~ kamének *B. capillus* Steinchenschnecke; ~ krajovaná *B. vibex* der glatte Saum, das glatte Säumchen; ~ krvohubá *B. haemastoma* Rotmund *m*; ~ pernatá *B. pennatum* Papierhaube *f*; ~ perská *B. persicum* Großmäuler *m*; ~ přílbová *B. galea* Helm *m*, Schelle *f*, Schellenschnecke; ~ ryšavá *B. rufum* glühender Ofen; ~ schodovitá *B. spiratum* Treppe *f*; ~ skříňkovitá *B. arcularia* Käschen *n*, Koffer-, Köffer-chen *n*, Koffer *m*; ~ skvrnitá *B. maculatum* Seenadel *f*, Pfriem *m*, Tigerbaum *m*; ~ varle *B. testiculus* Mütze *f*; ~ věžitá *B. turriculatum* Turmhorn *n*; ~ zední *B. murinum* Dornnadel *f*; ~ zploštělá *B. arcola* Brettspiel *n*.

surmulet [lt.] *m* A_3 zo. *Mullus surmuletus* gestreifte Meerbarbe, Peter-mann *m*, -männchen *n*.

suro *adv. neskl.* rauh, unangenehm.

súročitelný *a* E_2 verzinsbar.

súročiti ⅋ I_{11} verzinsen.

surok *m* A_7 bot. *Sorghum* Sorg *m*, Kaffernhirse *f*, Sorggras *n*.

súrokovati ⅋ K_1 verzinsen.

surovatost *f* C_{15} Roheit *f*.

surovatý *a* E_3 roh.

surově *adv. neskl.* rauh, roh, *fig.* kannibalisch.

surovec *m* B_9 roher Mensch o Kerl, grober Mensch, ein Mensch ohne alles Gefühl, Roblug *m*, Wildling *m*, Barbar *m*, Kannibal *m*, F Rüpel *m*, Urach der Wilde.

surovění ⅋ *n* D_2 Rauhwerden *n*, Ver-wildern *n*, -wilderung *f*, Ver-tieren *n*, -tierung *f*.

surověti ⅋ I_9 roh o rauh werden, die Roheit annehmen.

surovice *f* C_{11} a) soliv. Rohsole *f*. b) prov. Kotze *f*.

surovina *f* C_6 a) Roh-material, -produkt *n*, -stoff *m*, -ware *f*, Verwendungsstoff *m*, das zuverarbeitende Material, roher Stoff, Zutat *f*; ~a cukerní Rohzucker *m*, Moskovade *f*; ~y cukernaté zuckerhältiges Rohmaterial; ~a železná Rauh-, Roh-eisen *n*. b) Naßkälte *f*.

surovinka *f* C_8 prov. junger Wald.

surovka *f* C_8 prov. *Agaricus lactifluus* Milchschwamm *m*.

surovost *f* C_{15} Roheit *f*, Rohsein *n*, Wilde *f*, Wildheit *f*, Wüstheit *f*, rohe Gewalttätigkeit, Verwildern *n*, -wilderung *f*, Tierheit *f*, F Rüpelei *f*.

surov*stvo* *n* C_{18} = ~ost.

surový *a* E_2 a) rauh, roh, o hedv. unentschält; *fig.* hart, rüde, wild(e)rig, tierisch, gewalttätig, barbarisch, kannibalisch, bestialisch, büttel-haft, -isch, F rüpelhaft; barviti na ~o rußen; ~ý antimonsulfid Spießglas *n*; cukr ~ý Rohzucker *m*, Moskovade *f*; polarisování ~ého cukru Rohzuckerpolarisation *f*; hedvábí ~é Rohseide *f*, Grège *f*, Greggia *f*; ~ý kaučuk Roh-kautschuk *m*, -gummi *n*; ~á voda obch. Kelp *m*; ~é zlato Roh-, Krudogold *n*; ~é železo Roh-, Rauh-eisen *n*, Ferromangan *n*, Manganeisen *n*; tomení ~ého železa hut. Blattelbraten *m*; zkujňování ~ého železa Frischarbeit *f*; zkujňování tomeného ~ého železa Bratfrischschmiede *f*; ~é železo v houskách grelles Roheisen. b) naßkalt.

surožský *a* E_2 *npr.* sem. Asowisch; **S.**é moře Asowisches Meer.

surrogát [fr.] *m* A_7 Ersatz(mittel *n*) *m*, Surrogat *n*.

suruba *f* C_6 bot. *Ruyschia* (e-e Pflanze).

suruk *m* A_3 zo. *Trogon* Seidenkuckuck *m*, Nageschnabel *m*.

surý *a* E_2 rauh, roh.

surýn *m* A_3 zo. ~ úhořovitý *S. lacertina* Armmolch *m*.

susák *m* A_7 prov. Getreidekasten *m*.

Susanna [hebr.] *f* C_6 *npr.* Susanne.

susceptant [lt.] *m* A_3 Suszeptant *m*, † Burggerichtsschreiber *m*.

sůsek *m* B_1 a) Saugrüsselchen *n*. b) Banse *f*.

suseti ⅋ I_2 prov. säuseln.

suslík *m* a) A_3 zo. *Spermophylus scitillus* Ziesel(-maus) *m* (*f*). b) A_7 die Vormauer am Ofen.

susliti ⅋ I_{11} säuseln.

suslivý *a* E_2 säuselnd.

suspendování [lt.] ⅋ *n* D_2 Suspen-dieren *n*, -dierung *f*, -sion *f*, Ent-setzen *n*, -setzung *f*.

suspendovati [lt.] ⅋ K_1 suspendieren, entsetzen.

suspense [lt.] *f* C_9 Suspension *f*, Entsetzen *n*; ~ zákona Gesetzessuspension *f*.

suspensorium [lt.] *n* D_{18} Suspensorium *n*, Aufhebe-, Trag-binde *f*.

susský *a* E_2 sustanisch.

sustentace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Sustentation *f*, Unterstützung *f*, Verpflegung *f*, Unterhalt *m*; stvrzenka na ~i Sustentationsquittung *f*.

sustentační [lt.] *a* E_3 Sustentations-; ~ revers Sustentationsrevers *m*.

sušák *m* **1.** A_3 **a)** Dörrer *m*, Trockner *m*. **b)** Geduldspiel *n*, Patience *f*. **2.** A_7 **a)** gebratene, gedörrte Kartoffel. **b)** Leinwanddörre *f*.

sušán *m* A_3 posměš. dürrer o magerer Mensch.

sušánka *f* C_8 gedörrte Kartoffel o Birne.

Sušany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Zuscha.

sušař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Dörrer(in) *m* (*f*), Trockner(in) *m* (*f*).

sušárna *f* C_8 Dörr-haus *n*, -stube *f*, Trockenanstalt *f*, -haus *n*, -kammer, -stube *f*, -zimmer *n*, v uhl. sm. Ofendarre *f*, Dürr-, Darr-ofen *m*, soliv. Patsche *f*, textil. Aufhängeboden *m*.

suše *adv. neskl.* trocken.

sušebna *f* C_6 Trockenhaus *n*.

sušek *m* A_5 magerer Mensch.

sušeň *m* **1.** B_{13} prov. **a)** Rotz *m*, Butz *m*. **b)** Docht *m*. **2.** B_9 zo. *Calopus* (ein Insekt).

sušení *n* D_2 Trock-nen *n*, -nung *f*, Trockenverfahren *n*, piv. Darren *n*, Darre *f*; způsob ~ Darrmethode *f*; závod na čištění a ~ hub Schwammreinigungs- u. Trocken-anstalt; ~ výpalků Schlämpetrocknung *f*; zařízení na ~ výpalků Schlämpetrockenanlage *f*.

sušen/ice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_8 gedörrtes Käselein.

sušenina *f* C_6 Trockenstoff *m*.

sušenka *f* C_8 **a)** dürres Holz. **b)** gedörrte Kartoffel o Birne o Zwetschke, Kletze *f*.

sušený *a* E_2 getrocknet, trocken, dürr, *fig.* welk; **~á treska** Kluft *f*; **~é maso** Dörrfleisch *n*; **~é ovoce** Dörrobst *n*; žert. **~é (peníze)** aufgespartes Geld.

sušice *f* C_{11} **a)** dürres Holz. **b)** Festland *n*. **c)** *npr.* město Schüttenhofen, ves u Dubé Oschitz, jmdo Suschitz.

sušicí *a* E_3 Dörr-, Trocken-; **~ přístroj** Dörr-, Trocken-apparat *m*.

sušid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Darrvorrichtung *f*, Trocken-apparat, -platz *m*, Schwebe *f*, Dürr-, Darr-ofen *m*, hut. Trocken-altar *n*, -herd *m*, soliv. Trockenpfanne *f*; **~lo olejových barev** mal. Siccativ *n*; **~lo válcové** Dampftrockenmaschine *f*; **~la ve varnicích** Darrbühnen *fpl.*

sušil *m* A_6 prov. trockener Husten.

sušina *f* C_6 **a)** trockener Boden. **b)** dürres Holz, dürrer Ast, entlaubter Baum zum Vogelfang. **c)** Darre *f*. **d)** dürres Gras.

sušinka **a)** *f* C_8 Dürr-, Dörr-obst *n*. **b)** *m* B_{18} dürrhagerer Mensch.

sušírna *f* C_6 Trocken-anstalt *f*, -haus *n*, -kammer, -stube *f*, -zimmer *n*, -raum, -boden, -schuppen *m*, -lokalität *f*, hor. Quetschwerk *n*, piv. Darre *f*, Darrhaus *n*, Pfiesel *m*, Darr-stube, -kammer *f*, Rauchkammer *f*, Ofendarre *f*, Welle *f*, Schwelke *f*, Schwelkeboden *m*, soliv. Petsche *f*, Salztrockenofen *m*, Dörrkammer, textil. Hänge *f*, Hängehaus *n*, Ausklengstube *f*; **~ cukrovky** Zuckerrüben-dörre, -dörranstalt *f*; **~ lnu** Flachsdarre *f*; **~ (na) obilí** Getreidetrockenofen *m*; **~ na odpadky při předení** Trockenraum (*m*) für Spinnabfälle; **~ parní** Dampftrockenapparat; **~ soli** Salztrockenstätte *f*, Pucht *f*; **~ švestek** Pflaumendörre *f*; **~ válcová** Dampftrockensaal *m*; **~ věžní** Trockenturm *m*.

sušiště *n* D_1 Trockenplatz *m*.

sušiti ⅞ I_{11} trocknen, auf-, ein-trocknen, trocken legen, dürre machen, dörren, darren; počíti ~ die Darre vornehmen; ~ dříví Holz fömmern; lisováním ~ trocken pressen; ~ ovoce schwelken, Obst welken o dörren; seno ~ Heu machen; *Prv.* ~ zuhv na slunci dem lieben Herrgott die Zeit abstehlen, die Zähne am Winde trocknen.

sušivo *n* C_{14} was zu trocknen o dörren ist.

sušivý *a* E_2 trocknend.

suška **1.** *f* C_6 **a)** ein mageres Weib. **b)** ein unfruchtbares o kinderloses Weib. **c)** dürrer Ast, dürres Holz, dürrer Baum. **d)** trockenes Obst. **e)** Trocken-haus *n*, -stube, -kammer *f*, Darre *f*, Darr-haus *n*, -stube, -kammer *f*. **f)** Lungensucht *f*. **2.** *m* B_{18} magerer Mensch.

sušna *f* C_6 = **~árna**.

sušňák *m* A_3 prov. Faulenzer *m*.

sušné *n* E_2 Darrgeld *n*.

Sušno *n* C_{14} *npr.* sem. Suschno.

sušný *a* E_2 austrocknend.

sušovice *f* C_{11} prov. Linse *f*.

sušprd *m* A_3 P Taugenichts *m*.

sušší *a* E_3 (*komp.* od suchý) trockener, dürrer.

sut *m* A_7 prov. **a)** Schutt *m*. **b)** Schloßen *fpl.* Hagel *m*.

suť *f* C_{15} Schütterde *f*, Schotter *m*, Wurferde *f*, Steinschlag *m*.

sutana [it.] *f* C_6 Soutane *f*, Priesterrock *m*, Kirchenrock der Geistlichen.

sutek *m* B_1 Durchbruch *m*.

suteneo *m* B_{14} Rückenschlag *m*.

suti ⅞ *n* D_2 Schütten *n*, Streuen *n*, *fig.* Auszahlen *n*, prov. kleine Schmiedekohle.

Sutice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sutitz.

sutina *f* C_6 **a)** Schutt-, Trümmer-haufen *m*, Ruine *f*. **b)** Sanduhr *f*. **c)** Hagel *m*.

sutivý *a* E_2 sich herabschüttend, fallend, *fig.* schlecht, schwach.

sutkohozný *a* E_2 Hagelschlag-.

sutky *fpl.* C_3 prov. **a)** Hagel *m*, Schloßen *fpl.*, Schloßen-körner *npl.*, -steine *mpl.*; **~ sněhové** Schneegraupen *fpl.* **b)** Sand-, Stunden-glas *n*, -weiser *m*, Sand-, Wach-glas *n*, Glas.

sutna *f* C_6 Grübchen *n*.

Sutom *f* C_{12} *npr.* sem. Suttom.

sutoň *f* C_{12} bot. *Zamia* Keulpalme *f*, Palmfarn *m*.

sutořiti ⅞ I_{11} prov. mit Gewalt stoßen.

sutuřice *f* C_{11} prov. Gestöber *n*.

sutý *a* E_3 **a)** geschüttet, Schütt-. **b)** angefädelt; výměnek ~ Schüttungsausgedinge *n*.

sůva *f* C_6 **a)** Eule *f*; **~ z roští** posměš. Nachteule. **b)** posměš. Bäcker *m*. **c)** unförmliche Semmel.

súvačka *f* C_8 hor. Schere *f*, Wechselstück *n*.

súvalka *f* C_8 hor. Wechsel-stück *n*, -schere *f*, Schere.

suverén [fr.] *m* A_7 vlx souverain.

sůvka *f* C_8 zo. Nacht-schmetterling, -vogel *m*.

suznovati ⅞ K_1 ↘ einengen.

sužba *f* C_6 Kummer *m*.

sužebný *a* E_2 Marter-.

sužení ⅞ *n* D_2 Ein-, Ver-engung *f*, stav. Ablauf *m*; **~ silnice** Straßenverengung *f*.

sůženina *f* C_6 Verengung *f*, lék. Striktur *f*.

sůženost *f* C_{15} Verengung *f*.

sůžený *a* E_2 verengt.

sužitel *m* B_{11} Peiniger *m*, Plagegeist *m*.

sužitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Peinigerin *f*.

súžiti ⅞ I_{11} ein-, ver-engen, ein-ziehen, -zwängen, in die Enge treiben.

sužotrap(lič) *m* A_1 (B_8) Peiniger *m*.
sužovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-ol**) Plagegeist *m*.
sužování *n* D_5 **a)** Ein-engen *n*, -engung *f*, Ver-engen *n*, -engung *f*. **b)** Plage *f*, Kränkung *f*, Quengelei *f*, Peinigung *f*, Krickelei *f*.
sužovatel *m* B_{11} Peiniger *m*, Plage-geist *m*, -teufel *m*, Plager *m*, Placker *m*, Hud(e)ler *m*, Quälgeist.
sužovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Plagerin *f*, Peinigerin *f*.
sužovati K_1 **a)** *impf* peinigen, quälen, drängen, bedrängen, *fig.* niederdrücken, foltern, scheren, schikanieren, J. überdrängen. **b)** *impf* **-se** sich um et. plagen.
sužovati *impf* K_1 ein-, ver-engen; žíla se **-uje** *bot.* der Gang verdrückt sich; **-ující** *a* E_3 ein-, ver-engend, restriktiv.
sužovně *adv. neskl.* neckisch, peinlich.
sužovnička *f* C_8 Peinigerin *f*, Plagerin *f*.
sužovník *m* A_3 Peiniger *m*, Plagegeist *m*.
sužovný *a* E_2 peinigend, neckisch.
svabeník *m* A_3 † Zauberer *m*.
svábený *a* E_2 verlockt.
svabička *f* C_8 † Zauberin *f*, Hexe *f*.
svábiti *impf* I_{11} herab-, herbei-, ver-locken.
svábolný *a* E_2 *prov.* wissentlich, eigensinnig; *adv. neskl.* **-ě**.
svacení *n* D_2 *prov.* Weihen *n*.
svacenina *f* C_6 † das Geweihte.
svacený *a* E_2 † geweiht.
svactví *n* D_2 Verwandtschaft *f*.
svaček *m* A_5 = **-ík** *m* A_3 kleiner o junger o lieber Schwager.
svačenka *f* C_8 *prov.* = **-ina** *f* C_8 **a)** Jause *f*, Zwischenmahl *n*, Drei-, Vier-uhrbrot, ↘ Drei-, Vesper-brot *n*. **b)** Zwischenmahlzeit *f*. **c)** † e-e Abgabe zur Bestreitung der Jause. **d)** Feierabend *m*.
svačinka *f* C_8 kleine o angenehme Jause.
svačiti $^{impf}/_{pf}$ I_{11} (*freq.* **-ívati** $^{impf}/_{pf}$ J_1) **a)** jausen, das Vesperbrot essen, vespern. **b)** den Feierabend halten.
sváda *f* C_6 Zank *m*, Hader *m*, Streit *m*, Gezänk *n*, Uneinigkeit *f*, Zerwürfnis *n*.
svadba *f* C_6 *prov.* **a)** Hochzeit *f*, Beilager *n*. **b)** *vis správ.* svarba.
svadbaník *m* A_3 *prov.* = svatebník.
svadbářka *f* C_8 *prov.* = svatebnice.
svadbení *n* D_2 Hochzeit *f*, *lék.* Konnubium sub coitu.
svadběnka *f* C_8 *prov.* Hochzeit *f*.
svadbí *f* C_{14} *prov.* Hochzeitsmutter *f*.
svadbice *f* C_{11} *prov.* Hochzeitsmutter *f*.
svadbička *f* C_8 *prov.* kleine o schöne Hochzeit.
svadbisko *n* C_{19} *prov.* Hochzeitsfest *n*.
svadbiti $^{impf}/_{pf}$ I_{11} (*freq.* **-ívati** $^{impf}/_{pf}$ J_1) *prov.* Hochzeit halten; ^{pf} **-iti se** = **-ívati se** heiraten.
svádce *m* B_{21} Zankstifter *m*.
svádčivý *a* E_3 zanksüchtig.
svadebně *adv. neskl.* *prov.* hochzeitlich.
svadební *a* E_3 hochzeitlich, Hochzeits-.
svadebnice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 **a)** die am Hochzeitsfeste Teilnehmende *f*. **b)** Hochzeitsgemach *n*.
svadebnický *a* E_2 die Hochzeitsgäste betreffend.
svadebník *m* A_3 Hochzeitsgast *m*.
sváděč *m* B_8 **a)** Ver-führer, -leiter *m*. **b)** Zusammenführer *m*.
svádění *n* D_2 **a)** Herab-führen (*n*) o -führung *f*, Ver-führen *n*, -führung *f*, -leiten *n*, -leitung *f*; **-** jinam ⊕ Ablenkung *f*; **-** vod Ableitung der Gewässer. **b)** Zusammen-führen *n*, -führung *f*. **c)** **-** viny na koho das Schieben der Schuld auf Jemand andern, Schuldgebung *f*.
sváděti $^{impf}/_{pf}$ I_9 **a)** herabführen, ab-, herab-leiten, herablenken, *fig.* ver-führen, -locken, reizen, egarieren; **-ěti koho ke zlému** J. zum Bösen reizen. **b)** zusammenführen. **c)** *fig.* **-ěti co na koho** J-m et. aufbürden; **-ěti vinu na koho** die Schuld auf J. wälzen o schieben, J-m et. in die Schuhe o in den Sack o in den Busen schieben, J-m e-e Schuld aufladen; nyní se to na mne **-í** nun regnet's auf mein Dach; dělník to **-ěl** na dělníka ein Arbeiter gab dem Andern die Schuld; **-ěti zápas** o boj e-n Kampf fechten.
svaditi I_{12} **a)** zusammenhetzen. **b)** ^{pf} **- se** in Streit o Zank geraten.
svádivý *a* E_2 verlockend, neckisch.
svadlina *f* C_6 das Welke.
svadlivec *m* B_9 Zänker *m*.
svadlivost *f* C_{15} Zanksucht *f*.
svadlivý *a* E_2 zanksüchtig, zänkisch.
svadlost *f* C_{15} Verwelktsein *n*.
svadlý *a* E_2 welk, verwelkt.
svádnost *f* C_{15} Zanksucht *f*.
svadnouti $^{pf}/_{m}$ I_1 welken, ver-welken, -dorren.
svadnutelnost *f* C_{15} Verwelkbarkeit *f*.
svadnutelný *a* E_2 verwelkbar.
svadnutí $^{pf}/_{n}$ *n* D_3 Welken *n*, Ver-welken *n*, -welkung *f*, Verdorren *n*.
svádný *a* E_2 zanksüchtig.
svadokuj *m* B_4 *npr. zem.* Schwaben.
svah *m* A_7 Ab-hang *m*, -dachung *f*, Senkung *f*, Neigung (*f*) e-r Fläche, Neigungs-ebene, -fläche *f*, Fall *m*, Steile *f*, Steilheit *f*, Lehne *f*, *stav.* Böschung *f*, Abböschung *f*, Gesenk(e) *n*, Anlauf *m*, Rain *m*, Scheiderling *m*, Kippe *f*, Wippe *f*, Wage *f*, Gloje *f*, Glojierung *f*, Gehänge *n*, Überhang(en) *m* (*n*), Halde *f*, *voj.* Hang *m*, Akli-, Dekli-vität *f*, *lék.* Klivus *m*; **-** měřiti a zvážiti nivellieren, wägen; úhel **-u** Abdachungswinkel *m*; ukazovatel a ukazovadlo **-u** Böschungs-anlage *f*, -fuß *m*; **-** cesty Sommerweg *m*; **-** hory Berg-hang *m*, -gehänge *n*; **-** hráze a náspu Niederböschung *f*; **-** v jízdárnách a na jízdných drahách Ablehne *f*, Kalabe *f*; **-** mozečku *lék.* Dekline cerebelli; **-** opačný Gegenhang *m*; **-** pohoří Flanke *f*; protivodní **-** hráze Dammbrust *f*, Flutseite *f*; **-** střechy Dach-neigung *f*, -abhang *m*, -böschung *f*; **-** údolní Tal-gehänge *n*, -abhang *m*; **-** vnitrozemní Landabdachung e-s Dammes; **-** zdi Donlage (*f*) e-r Mauer; zevnější **-** Butenabdachung *f*.
svahoměr *m* A_7 Neigungsmesser *m*, Böschungswage *f*, Nivellierinstrument *n*; **-** dvouramenný a spojitý Kanalwage *f*.
svahoměřič *m* B_8 Nivellierer *m*.
svahoměrna *f* C_8 Nivellierlatte *f*.
svahoměrný *a* E_2 Nivellier-; **-ý** dalekohled Nivellierfern-glas, -rohr *n*; kotouč a terč **-ý** Nivellierscheibe *f*; tabulka **-á** Nivelliertafel *f*.
svahoměrství *n* D_2 Nivellier-kunde, -kunst *f*, Nivellement *n*.
svahovati $^{impf}/_{pf}$ K_1 abhängig machen, böschen, abböschen, dachen, bossieren; ^{pf} **- se** hangen o hängen, sich absenken.
svahovážky *fpl.* C_8 Nivellierwage *f*.

svahovitý *a* E_2 abhangförmig.
svahový *a* E_1 Abhang-, talhängig.
svajba stč. viz svatba.
sváje *f* C_9 ⊕ Getriebe *n*, Getriebpfahl *m*.
svak *m* A_3 a) Schwager *m*, stsl. Giß *m*, v užš. sm. Mannes-, Frauen-bruder *m*, Schwestermann *m*. b) prov. Onkel *m*, Oheim *m*.
svako *m* A_3 (*gen. sg.* -a stč.) prov. = svak.
svaková *f* E_2 Schwägerin *f*, Mannes-, Frauen-schwester *f*.
svakr *m* A_3 = svak.
svakrev *f* C_{16} † Schwägerin *f*.
svakro *m* A_3 (*gen. sg.* -a stč.) = svak.
svakrovství *n* D_2 Schwägerschaft *f*.
sval *m* A_6 a) Muskel *m*, lék. Muskulus *m*; úbyt -ů Muskelatrophie *f*; zánět -ů Myositis *f*; - bodcojazykový Griffelzungenmuskel *m*; - bodcojazylkový Griffelzungenbeinmuskel; - bodcový Griffelmuskel; - bradojazykový Kinnzungenmuskel; - bradojazylkový Kinnzungenbeinmuskel; - bradoretný Kinnlippenmuskel; -y cévové Gefäßmuskeln; - červovitý Wurmmuskel; - držaný Sustentator *m*; - dvouhlavý n lýtkový Gastrocnemius *m*; -y dýchací Atmungsmuskeln; - hákoramenný Hakenarmmuskel; -y hákovité Knorren-, Höcker-muskeln; hákovitý - loketní Ellbogenstreckmuskel; - hlívocibelný n hlívohoubovitý Harnschneller *m*, Schneller *m*, Treibmuskel, Harntreiber; - hranový Muskel des Ohrbockes; - hřebenový Kammuskel; -y hltanové n hrtanové Kehlkopfmuskeln; - hybný Beweger *m*, Bewegungsmuskel; - jazykohltanový Zungenschlund-, Schlundzungen-muskel; - jazykopatrový Zungengaumenmuskel; - jazykojazykový Zungenbeinzungenmuskel; - jazylkopožerákový Zungenbeinschlundmuskel; - jazylkopříklopkový Zungenbeinkehldeckelmuskel; - jazylkový Zungenbeinmuskel; - kloněný n trojúhelný Rippenhalter *m*; - kruhokonvični Ringgießbeckenmuskel; - kruhoštítní Ringschildknorpelmuskel; - kruhový Ringmuskel; - lícní Wangenmuskel, Bukzinator *m*; - loktozápěstní Ellbogenhandwurzelmuskel; - lýtkový Wadenmuskel; pravý horní - oční Hofa(h)rts-Muskel; - otáčivý Umdreher *m*, Drehmuskel; - patročípkový Zäpfchenheber *m*; - patrohltanový Gaumenschlundmuskel; - prsný Brustmuskel; - semispinální Halbdornmuskel; - skalnorourohltanový Felsenschlundmuskel; - spodinojazykový Grundzungen-, Zungengrund-muskel; Sylviův - čtverečný Karoquadrata Sylvii; - tlustý Muskulus vastus; - točitý Roller *m*; - trnový Dornmuskel; - trojhlavý Trizeps *m*; - trubkovitý Trompetenmuskel; - ukazovatel Indikator *m*; - věsací varlete Kremaster *m*, Hängemuskel; -y vlasů vztyčivé Arrektores pili; - vřetenný n pramenný Speichenmuskel; - zdvihací Heber *m*, Hebemuskel; - zpět tahací Retrahens *m*; - zpěvný Singmuskel; - zrychlovací Spritzmuskel; - ztopořující aufrichtender Muskel, Aufrichter *m*. b) Fleischknoten *m*. c) Verhärtung *f*. d) Knotenkrankheit *f*. e) Geschwulst *f*, Kallus *m*. f) Balg-, Sack-geschwulst *f*. g) Knoren *m*, Knaggen *m*, Flader *f*, Fladerholz *n*, Flaser *f*, Holzflader. h) Walze *f*. ch) vod. stav. Klospe *f*. i) Klumpen *m*. j) Beinnarbe *f*. k) Sturz *m*.
svála *f* C_8 Flader *f*, Fladerholz *n*, Flaser *f*, Maser *m*, ästiges Scheitholz. b) großes Stück, große Masse; veliké -y kamení große Felsmassen; žulové -y Granitblöcke *mpl*.
svalachovati ⅞ K_1 prov. mit der Getreidesege reinigen.
sválati ⅞ J_1 prov. mangeln, walchen.
svalec *m* B_{14} a) kleiner Knorren. b) an. Hügel *m*, Tuberkel *f*, Kallus *m*, Knochenschwiele *f*; - kostěný Knochensporn *m*.
svalek *m* B_1 a) Geschwulst *f*, Kallus *m*; tvoření -ku Kallusbildung *f*. b) einzelne Haufwolke.
svalení ⅞ *n* D_2 a) Zusammen-wälzen, -rollen *n*, Agglomeration *f*. b) Ab-, Herab-rollen o -wälzen *n*. c) an. Fleischknoten *m*, Geschwulst *f*; - těstnaté Balggeschwulst. d) Beinnarbe *f*.
svalenina *f* C_6 a) Lawine *f*. b) Flader *f*; - březová Birkenflader.
svalenost *f* C_{15} lék. Verwachsung *f*; - kloubní Gelenkverwachsung, Anchylosis *f*.
svalený *a* E_2 ab-, herab-, zusammen-gewälzt o -gerollt, gestürzt; an. - kloub Anchylosis *f*.
sváleti ⅞ *iter.* I_2 a) ab-, herab-wälzen o -rollen; - sudy do sklepa po lišce Fässer abschroten. b) zusammen-walzen, -rollen; - v hrsti lék. malaxieren.
svalík *m* A_3 dickes Kind, dicker Mensch.
svalina *f* C_6 a) Boden-, Erd-abrutschung *f*, Erdlawine *f*. b) min. Breccia *f*, Breccie *f*, Agglo-, Konglo-merat *n*, Trümmergestein *n*. c) an. Sandsteingewächs *n*.
svaliště *n* D_1 hor. Sturzsohle *f*.
svaliti I_{11} 1. ⅞ a) ab-, herab-, ✎ ent-wälzen o rollen; - břímě o koho von J-m die Last abnehmen; - se sebe břímě sich e-r Bürde entladen; - co na koho J-m et. zur Last legen, J-m et. in die Schuhe o in den Sack o in den Busen schieben, J-m et. bürden o aufbürden; - co se sebe et. von sich wälzen; - vinu na koho J-m die Schuld zuwälzen, die Schuld auf J. zurückwälzen, J-m e-e Schuld aufladen, die Schuld auf J. schieben o wälzen; - na někoho všecku zodpovědnost J. vors Loch schieben. b) um-rollen, -stürzen, stürzen, niederwerfen, umlegen. c) zusammen-wälzen, -rollen, -ziehen, -stoßen, agglomerieren, häufen, zusammenfügen. 2. ⅞ - se a) stürzen, hinstürzen, sich hineinstürzen, herab-, ent-rollen, hinschlagen; - se dolů herunter-, hernieder-burzeln, zusammenbrechen, niederfallen, -purzeln, ein-, nach-schießen; - se na koho n na n přes co über J. o et. herfallen, sich auf J. werfen; - se na znak nach hinten überschießen. b) zusammenwachsen.
svalitý *a* E_2 fleischig.
svalkovitý *a* E_2 Gehirn-; těleso -é Gehirn-kern, -balken *m*.
svalkový *a* E_2 an. Kallus-.
svalnatost *f* C_{15} Muskel-stärke, -derbheit *f*, Muskularität *f*.
svalnatý *a* E_2 starkmuskelig, muskelstark, muskulös, fleischig.
svalník *m* A_7 bot. - menší *Prunella* Brunelle *f*, Braun-, Selbst-, Gottes-heil *n*; - skalní *Coris morspoliensis* Steinbrunnelle; - větší *Symphytum officinale* Schmerwurzel *f*, Wallwurz *f*; - královský *Delphinium* Ritter-blume *f*, -spiel *n*, -sporn *m*, Lerchenklaue *f*, Spornblume *f*, Feld- u. Garten-ritterSporn; - prostřední *Ajuga* Günsel *m*.
svalnikovitý *a* E_2 bot. železinek - *Metrosideros corifolius* Eisenholz *n*.

svalníkový *a* E_2 Wallwurz-.
svalný *a* E_7 Wälz-.
svalobránicový *a* E_2 lék. musculophrenicus.
svalokožný *a* E_2 lék. musculocutaneus.
svalopis *m* A_6 Myographie *f*.
svalopisný *a* E_2 myographisch.
svaloskráňový *a* E_2 an. musculotemporalis.
svalosloví *n* D_2 Myologie *f*.
svalošlachový *a* E_2 an. karneotendineus; řez ~ Myotenotomia *f*.
svalotvořivý *a* E_2 an. muskelbildend, myoplastikus.
svaloúbytový *a* E_3 an. amyotrophisch.
svalovací *a* E_3 zum Herab- o Zusammenwälzen dienlich.
svalovač *m* B_3 Herab-, Zusammen-wälzer *m*.
svalovačka *f* C_3 Herab-, Zusammen-wälzerei *f*.
svalování *%* *n* D_2 viz ~ení.
svalovati *%a* K_1 *freq.* viz ~iti.
svalovatina *f* C_6 Knorrenholz *n*.
svalovatost *f* C_{15} a) Muskulosität *f*. b) Knorrigkeit *f*. c) Knotenkrankheit *f*.
svalovatý *a* E_2 a) muskulös, fleischig, myodes. b) fladerig, geflasert, flaserig, flatterig, knorricht, knorrig, knasterig, knorzig, knotig, geknotet, knubbig; ~é dřevo Flader *f*, Fladerholz *n*.
svalovčí *a* E_3 Trichinen-.
svalovčina *f* C_6 = **~tost** *f* C_{15} Trichinose *f*, Trichinenkrankheit *f*.
svalovčitý *a* E_2 Trichinen-; ~é maso Trichinenfleisch *n*.
svalovec *m* B_9 a) zo. *Trichina spiralis* Trichine *f*. b) Muskelfigur *f*.
svalověda *f* C_6 Myologie *f*.
svalovi *n* D_3 Muskeln *mpl*.
svalovice *f* C_{11} Muskelhaut *f*.
svalovina *f* C_6 Muskel-fleisch *n*, -substanz *f*, -stoff *m*, Muskulin *n*.
svaloviště *n* D_1 Muskelknoten *m*.
svalov*itost* *f* C_{15} = **~atost**.
svalov*itý* *a* E_3 = **~atý**.
svalovka *f* C_8 Muskelhaut *f*.
svalový *a* E_2 a) Muskel-, muskelig, lék. muscularis; ~á bezcitnost Muskelanästhesie *f*; ~á citlivost Muskelsensibilität *f*; ~á činnost Muskeltätigkeit *f*; ~á deska Muskelplatte *f*; ~é dráždidlo Muskelreiz *m*; ~á hlíza Muskelabszeß *m*; ~á kýla Muskelhernie *f*; ~ý nádor Myom *n*; ~á nedokrevnost Muskelanämie *f*; ~ý obvod Muskelgebiet *n*; ~ý řez Muskelschnitt *m*; ~á staženina Muskelkontraktur *f*; svazeček ~ý Muskelbündel *n*; syrovatčina ~á Muskelserum *n*; ~ý šelest Muskelgeräusch *n*; tělíska ~á Muskelkörperchen *n*; tkáň ~á Muskelgewebe *n*; vrstva ~á Muskelschichte *f*; vláknina ~á Muskelfibrin *n*; zbytnost ~á Muskelhypertrophie *f*; ztuhnutí ~é Muskelstarre *f*; zvrhlost ~á Muskeldegeneration *f*; zvuk ~ý Myophonie *f*. b) Knoten-, Knorren-; ~é dřevo Flader *f*, Fladerholz *n*.
svalstvo *n* C_{18} Muskulatur *f*; cizopasníci ~a Muskelparasiten *mpl*.; křeč ~a Muskelkrampf *m*; snětivá odúmrt ~a brandige Muskelnervose; zánět ~a srdcového Myokarditis *f*; ~o šíjové Nackenmuskulatur.
svanouti *%a* i *%* H_{12} a) ab-, herab-blasen o -wehen. b) zusammen-blasen, -wehen.

Svanov *m* B_1 *npr.* zem. Swanow u Moheln, Woyes u Mor. Třebové.
Svantovit *m* A_3 *npr.* myth. Svantovit.
svar *m* A_7 a) Abfud *m*. b) kovář. hut. Schweißung *f*, v atd. zw. Schweiß-naht *f*, -stelle *f*, bor. Amorce *f*, Zündpulver *n*.
svár *m* A_7 Zank *m*, Gezänk *n*, Hader *m*, Zwist *m*, Zanken *n*, Zwietracht *f*, Zwistigkeit *f*, Mißhelligkeit *f*, Uneinigkeit *f*, Verdruß *m*, Streit *m*, Wortstreit *m*, Unfriede *m*, Fehde *f*, ↖ Vehde *f*, *fig.* Krieg *m*, Stänkerei *f*, Handel *m*, Reibung *f*, Reiberei *f*, Klopffechterei *f*, Differenz *f*; vyhledavati ~ů s kým Streite mit o an J-m suchen; jablko ~u *fig.* Erisapfel *m*; ~ živlů *fig.* Krieg o Kampf der Elemente.
svař *f* C_{15} Abfud *m*, Dekokt *n*.
Svařanov *m* B_4 *npr.* zem. Swařanau.
svarba *f* C_6 a) Abfud *m*. b) prov. Erbsen mit Graupen. c) prov. Hochzeit *f*.
svárce *m* B_{21} Zänker *m*, Haderer *m*.
svarčivost *f* C_{15} Büschelkrankheit (*f*) der Bienen.
svářecí *a* E_3 Schweiß-; ~ kalibr Schweißkaliber *n*; ~ pec Schweißofen *m*; ~ struska Schweißschlacke *f*.
svářeč *m* B_3 Schweißer *m*.
svarek *m* B_1 Kompot *n*.
Svařeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) *npr.* zem. Swařen.
svaření *%* *n* D_2 a) Ab-, Ein-, Ver-kochen (*n*) o -kochung *f*. b) kovář. hut. Schweißen *n*, Schweißung *f*, Zusammen-, Aneinander-schweißen *n*.
sváření *%* *n* D_2 a) Zank *m*, Zanken *n*, Gezänke *n*, Hader *m*, Haderei *f*, F Kampelei *f*, Klopffechterei *f*, Gehader *n*. b) hut. Schweißen *n*, Schweißarbeit *f*.
svařenice *f* C_{11} a) prov. geronnene Milch. b) *npr.* **S~** zem. Schwarzenitz.
svařenina *f* C_6 Abfud *m*.
svařený *a* E_2 abgekocht, hut. geschweißt.
svářeti *%a* I_2 *iter.* ab-, ver-, zusammen-, einkochen, hut. schweißen, zusammenschweißen; ~ **se** *%r* s kým mit J-m streiten.
svařitelnost *f* C_{15} Zusammenschweißbarkeit *f*.
svařitelný *a* E_2 zusammen-kochbar, -schweißbar.
svařiti *%a* I_{11} ein-, ab-, zusammen-, ver-kochen, einkochen lassen, kurz einkochen, hut. kovář. schweißen, zusammen-, durch-schweißen; ~ **se** *%r* sich einsieden o einkochen.
svářiti I_{11} a) *%a* zusammenhetzen. b) ~ **se** *%r* zanken, hadern, streiten, sich kibbeln, krak(e)len, krakehlen; ~ se s kým mit J-m streiten o zanken, über et. mit J-m im Hader sein, mit J-m händeln, mit J-m schelten, sich mit J-m herumschlagen, rak. sich hacheln, haberechten.
svařivost *f* C_{15} Schweißbarkeit *f*.
svářivost *f* C_{15} a) Streit-lust, -begierde *f*, Zanksucht *f*. b) Schweißbarkeit *f*.
svařivý *a* E_2 schweißbar.
svářivý *a* E_2 a) streit-begierig, -lustig. b) hut. schweißbar.
svárka *f* C_8 Streit *m*, Hader *m*.
svářka *f* C_8 a) Streit *m*, Hader *m*. b) Abfud *m*. c) Anschweißung *f*.
Svarkov *m* B_4 *npr.* zem. Swarkow.
svárlivec *m* B_9 Streitsüchtige(r) *m*, Zankstifter *m*, Zankgern *m*, Streit-hahn, -hengst, -hammel *m*, -schnepfe *f*, stößiger o streitsüchtiger Bock,

Balg *m*, Kampfhahn *m*, Eristiker *m*, Disputiergeist *m*.

svárlivost *f* C_{15} Zank-, Streit-sucht *f*, Zankgeist *m*, -gier, -lust, -süchtigkeit *f*, Händelstifterei *f*.

svárlivý *a* E_2 **a)** zank-lustig, -süchtig, -haft, zänkisch, streit-bar, -süchtig, -lustig, streitig, haderfüchtig, unfriedlich, uneinig, zwieträchtig, unverträglich, gehässig, strudelköpfig, bärbeißig, kurrig, eristisch, schikanös. **b)** zum Zank führend.

svarnice *f* C_{11} Schweiß-werk *n*, -ofen *m*.

svarnost *f* C_{15} Schweißbarkeit *f*.

svárnost *f* C_{15} Streitsucht *f*.

svarný *a* E_2 schweißbar; ~ žár Schweißhitze *f*.

svárný *a* E_2 **a)** zänkisch, streitsüchtig. **b)** zum Zank führend.

Svaroh *m* A_3 *npr.* myth. Swaroh, Sonnengott *m*.

svarokujnina *f* C_6 Schweiß(schmiede)eisen *n*.

Svárov *m* B_4 *npr.* zem. u Čes. Lípy Schwora; *Prv.* kart. Zank-, Streit-hausen.

svařovací *a* E_3 Schweiß-; ~ pec Schweißofen *m*.

svařovač *m* B_8 Schweißer *m*.

svařování *n* D_2 **a)** Ab-, Ver-, Ein-, Zusammen-kochen (*n*) o -sieden *n*. **b)** hut. Schweißen *n*, Schweißung *f*, Schweißarbeit *f*.

svařovaný *a* E_2 **a)** ab-, ein-, zusammengekocht o -gesotten, ver-kocht, -sotten. **b)** hut. geschweißt, hor. ~é železko angelegtes Eisen; dvakrát ~é železko Doubliereisen *n*.

svařovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~iti.

Svářyšov *m* B_4 *npr.* zem. Swarischow.

svat 1. *m* A_3 **a)** der Verschwägerte. **b)** Schwager *m*. **c)** Hochzeitsvater *m*, Ehewerber *m*; starý ~ Brautwerber *m*. **d)** Hochzeitsgast *m*. **e)** *pl.* ~y Hochzeit *f*. **2.** *a* D_{23} heilig.

svata *f* C_8 prov. stará ~ Brautwerberin *f*.

svatáctví *n* D_2 prov. Pietismus *m*.

svatáček *m* A_5 žert. Scheinheilige(r) *m*, Mucker *m*, Heuchler *m*.

svatáčkování *n* D_2 Muckertum *n*.

svatáčství *n* D_2 Andächtelei *f*, Frömmelei *f*.

svaták *m* A_3 žert. Scheinheilige(r) *m*, Heuchler *m*.

svatan *m* A_3 prov. Neffe *m*.

svatánky *mpl.* A_7 prov. Brautwerben *n*.

svatati ⁰/₀ J_1 verloben, e-e Braut suchen.

svatba *f* C_6 Hoch-zeit *f*, -fest *n* †, Vermählung *f*, Vermählungs-feier *f*, -fest *n*, Braut-fest, -lauf *m*, Köste *f*, Nuptiä *fpl.*; ~u slaviti o vystrojiti e-e Hochzeit feiern; vystrojiti komu ~u J-m die Hochzeit ausstatten; dvojitá ~a Doppelheirat; krvavá ~a Bluthochzeit *f*; ~a (vznešených lidí) Beilager *n*; slaviti ~u (u vznešených osob) das Beilager halten o vollziehen.

svatbář *m* B_8 Hochzeitsgast *m*.

svatbí *f* C_{14} Hochzeitsmutter *f*.

svatbice *f* C_{11} Hochzeit *f*.

svatbiti ⁰/₀ I_{11} vermählen.

svatby *fpl.* C_6 Hochzeit *f*.

svatě *adv. neskl.* heilig, fromm; žíti ~ ein heiliges Leben führen; slovu ~ dostáti sein Wort unverbrüchlich halten.

svatebňan *m* A_2 Hochzeitsgast *m*.

svatebňanka *f* C_8 Teilnehmerin an e-m Hochzeitsfeste.

svatební *a* E_2 hochzeitlich, Hochzeits-, nuptial; ~ báseň Epithalamium *n*; ~ den Brauttag; ~ smlouva Heirats-vertrag, -kontrakt *m*, Ehevertrag *m*; ~ šat Braut-anzug *m*, -bänder *npl.*, -kleid *n*; ~ věnec o vínek Brautkranz *m*, Ehrenkranz; ~ veselí Freudentag *m*; ~ výzdoba o vystrojení Braut-staat, -schmuck *m*; ~ závoj Brautschleier *m*.

svatebnictvo *n* C_{18} Brautgefolge *n*.

svatebník *m* A_3 Hochzeitsgast *m*; *pl.* ~ci Hochzeitsleute.

svátecký *a* E_2 = **~ční** *a* E_2 = **~čný** *a* E_2 fest-täglich, -tägig, Feiertags-, Sonntags-, feier-tagsmäßig, -tägig ↘, -täglich, feierlich, festlich, festiv; ~ční šat Sonntagskleid *n*, kart. Braten-kleid *n*, -rock *m*; ~ční střelec Sonntagsjäger *m*; *adv. neskl.* ~čně.

svátečník *m* A_3 Feiertagsheilige(r) *m*.

svátečnost *f* C_{15} Feier-, Fest-lichkeit *f*.

svatedlnost *f* C_{15} † Heiligkeit *f*.

svátek *m* B_1 **a)** Feier-, Fest-tag *m*, Fest *n*, Feier *f*, Festfeier, Fête *f*, rak. Tingeltag *m*; ~ky *pl.* Festzeit *f*; ~ek šel za ~kem o ~ky šly za sebou die Feste drängten sich; *Prv.* každý den není ~ek alle Tage kann man nicht lustig sein, nicht jeder Tag ist ein Feiertag; zahalečům vždycky ~ek morgen, morgen, nur nicht heute, sprechen alle faulen Leute; co se ve všední den vydělá, ve svátek se utratí Wochentag verdient, Feiertag vertut; o ~cích hej, po ~cích jej! kein Festtag ohne Nachtag; dvojitý ~ek Doppelfest; veliký ~ek ein hohes Fest; velké ~ky die hohen Feiertage; zasvěcený ~ek gebotener Feiertag; církevně zasvěcený ~ek kirchlich gebotenes Fest, kirchlich gebotener Feiertag; židovský ~ek Judenfesttag, Jontef *m*. **b)** v mn. sm. Namens-fest *n*, -tag *m*; míti ~ek den Namenstag haben o feiern, ↘ festen.

svatě *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) ↘ das Heilige.

svatenice *f* C_{11} prov. Weihwassergefäß *n*.

svatenička *f* C_8 prov. kleines Weihwassergefäß.

svátí ⁰/₀ J_{12} **a)** zusammen-wehen, -blasen. **b)** ab-, herab-blasen o -wehen.

svatibor *m* A_7 heiliger Hain.

svatice *f* C_{11} die Scheinheilige, Betschwester *f*.

svatička *f* C_8 **a)** Hochzeitsmutter *f*. **b)** Brautwerberin *f*.

svatík *m* A_3 **a)** junger o lieber Schwager. **b)** Schwiegervater *m*.

svatina *f* C_6 **a)** Heiligtum *n*. **b)** das Heilige. **c)** das Heiligste im Tempel. **d)** die Scheinheilige, Betschwester *f*.

svatinný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 Heiligtums-.

svatiný *a* E_2 heilig.

svatiše *f* C_9 zo. *Catocala* Prachteule *f*.

svatiště *n* D_1 Tabernakel *n*.

svatka *f* C_8 **a)** Hochzeitsmutter *f*. **b)** des Mannes Schwester. **c)** die Frau des Bruders. **d)** die Schwiegermutter des Sohnes o der Tochter.

svátkopeniz *m* B_{13} Feiergeld *n*.

svátkosvětil *m* A_1 žert. der gern Feiertage hält.

svátkovati ⁰/₀ K_1 feiern.

svátkový *a* E_2 Feiertags-.

svatněsvatý *a* E_2 hochheilig, heiliglich.

svatnice *f* C_{11} Heiligtum *n*.

svatník *m* A_3 Meßner *m*.

svatný *a* E_2 heilig, geweiht.

svatoanenský *a* E_2 der heiligen Anna (gewidmet).
svatoapoštolský *a* E_2 heiligapostolisch.
svatobáje *f* C_9 Baramythion *n*.
svatobartoloměj·ský *a* E_3 dem heiligen Bartolomäus gewidmet; S-á rolí *npr.* zem. Spitalhof.
svatobázeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) die heilige Scheu.
svatobiteo *m* B_9 der für et. Heiliges kämpft, der e-n Heiligen tötet.
svatobor *m* A_7 Götzenhain *m*, heiliger Hain; *npr.* **S-** zem. Zwetbau.
svatoborce *m* B_{21} Heiligenaustreiber *m*.
Svatobořice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Swatobořitz.
svatocitý *a* E_2 von heiligen Gefühlen erfüllt o begeistert.
svatoctiti ⅞ I_{12} heilig verehren.
svatocudný *a* E_2 heiligsühnend, reinigend.
svatočinitel *m* B_{11} Seligmacher *m*.
svatočinný *a* E_2 heiligmachend.
svatodějný *a* E_2 heiligmachend.
svatodruh *m* A_3 církv. der erste Akolyth.
svatoduch *m* A_3 der heilige Geist.
svatodušek *m* A_5 der Scheinheilige.
svatoduši *n* D_2 Pfingsttage *mpl.*
svatoduška *f* C_4 die Scheinheilige.
svatodušní *a* E_8 = **-ý** *a* E_2 Pfingst-, Pfingsten-, den heiligen Geist betreffend.
svatoháj *m* B_{13} der heilige Hain.
svatohavelský *a* E_3 Galli-.
svatohodovník *m* A_3 církv. Kommunikant *m*.
svatohora *f* C_8 der heilige Berg.
svatohorský *a* E_2 vom heiligen Berge.
svatohostina *f* C_6 das heilige Abendmahl.
svatohrad *m* A_7 die heilige Burg.
svatohrůza *f* C_4 die heilige Scheu.
svatohrůzný *a* E_2 e-e heilige Scheu erregend.
svatoch *m* A_3 der Scheinheilige.
svatojakubský *a* E_2 Sankt Jakobi-.
svatojanče *n* D_5 Johannisapfel *m*.
svatojánek *m* a) B_1 Johannisobst *n*. b) A_5 Johanniswurm *m*.
svatojánka *f* C_8 a) Johannisapfel *m*. b) Johanniswurm *m*.
svatojanský *a* E_2 Johannis-; **-ý** chléb Johannisbrot(baum) *n* (*m*); **-é** jablko Johannisapfel *m*; **-é** koření bot. *Flores hyperici* Johanniskraut *n*; **-á** muška o moucha Johanniswurm *m*; **-é** žito Roggenmutter *f*, Mutterkorn *n*; **S-é hory** *npr.* zem. Johannisberg.
svatojirský *a* E_2 Sankt Georgi-.
svatokateřinský *a* E_2 Sankt Katharina-; **S-é lázně** *npr.* zem. Sankt Katharinabad.
svatokon *m* A_7 die heilige Handlung.
svatokrádce *m* B_{21} = **-ec** *m* B_9 nespr. Kirchendieb *m*, Gottesräuber *m*, Heiligtums-räuber, -schänder *m*, Tempel-räuber, -schänder *m*, Packelpritschler *m*.
svatokrad·ení ⅞ *n* D_3 = **-ádež** *f* C_{13} Kirchenraub, -diebstahl *m*, Gottes-, Tempel-raub *m*, Sakrilegium *n*; **-ádež** osobní persönlicher Gottesraub; **-ádež** věcná sachlicher Gottesraub; **-ádež** místní örtlicher Gottesraub.
svatokrádežně *adv. neskl.* kirchenräuberisch.
svatokrádežní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 kirchen-räuberisch, -schänderisch, tempel-räuberisch, -schänderisch.
svatokrádežnice *f* C_{11} Kirchendiebin *f*.
svatokrádežník *m* A_3 Kirchen-, Gottesräuber *m*.
svatokrádežnost *f* C_{15} kirchenräuberisches Wesen.
svatokrádežský *a* E_2 kirchen-, gottes-räuberisch.
svatokrádežství *n* D_3 Kirchen-, Gottesraub *m*.
svatokrádežstvo *n* C_{14} Gottesraub *m*.
svatokrádství *n* D_2 ↖ Gottesraub *m*.
Svatokřížský *a* E_3 *npr.* zem. - klášter Heiligen-Kreuzkloster.
svatokupiti ⅞ I_{11} Simonie treiben.
svatokupec *m* B_9 Pfründenkäufer *m*, Simonist *m*.
svatokupecký *a* E_2 simonistisch; *adv. neskl.* **-y**.
svatokupectví *n* D_2 Pfründen-handel *m*, -kauf *m*, -wucher *m*, Simonie *f*.
svatokupitelský *a* E_3 ↖ durch Simonie käuflich.
svatolina *f* C_8 bot. *Santolina* Heiligen-, Meerstraus-kraut *n*, Heiligenpflanze *f*, Zypresse *f*, Zyperbaum *m*, heilige Pflanze, Buschzypresse.
svatomalířství *n* D_2 Heiligenmalerei *f*.
svatomářský *a* E_2 církv. - mistr Marien-Ordensritter *m*.
svatomartinský *a* E_2 Martins-.
svatomikulášský *a* E_2 Nikolaus-.
svatomisa *f* C_8 církv. Patene *f*.
svatomluveo *m* B_9 Hierophant *m*.
svatomoc *f* C_{15} heilige Gewalt o Macht.
svatonádoba *f* C_6 heiliges Gefäß.
svatonoční *a* E_3 der heiligen Nacht angemessen.
Svatoňovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schwadowitz.
svatoobřadosloví *n* D_2 Liturgik *f*.
svatoostatek *m* B_1 heiliger Überrest, Reliquie *f*.
svatoozdoba *f* C_6 heilige Zierde.
svatopění ⅞ *n* D_2 heiliger Gesang.
svatopetrský *a* E_2 den heiligen Petrus betreffend, Sankt-Peters-; - halíř St. Petrspfennig *m*.
svatopisák *m* A_3 ↖ Theolog *m*.
svatopisec *m* B_9 ↖ Hagiograph *m*.
svatopisemský *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 biblisch.
Svatopole *n* C_{21} *npr.* zem. Swatopole.
svatopolský *a* E_2 Kirchhof-; -á slavnost Kirchhoffeier *f*, Maifest *n*.
svatopostní *a* E_3 Fasten-; - čas heilige Fastenzeit.
svatopověst *f* C_{15} Legende *f*.
svatopříspoř *f* C_{12} ↖ heilige Ersparnis.
svatoprodavač *m* B_8 der Verkäufer heiliger Sachen, Simonist *m*.
svatoprodavatelný *a* E_2 simonistisch.
svatoprodávání ⅞ *n* D_2 Simonie *f*, Verkauf heiliger Dinge.
svatořečení ⅞ *n* D_3 Heiligsprechung *f*, Kanonisation *f*.
svatořečiti ⅞ I_{11} heiligsprechen, kanonisieren.
svatorodý *a* E_2 heiligmachend.
svatoruhač *m* B_8 Heiligenspötter *m*.
svatorušec *m* B_9 der das Heilige stört, Profanator *m*, Entweiher *m*, Gotteslästerer *m*.

svatorušení ⁰/₀ *n* D_2 die Verunehrung heiliger Sachen, Profanation *f*.
svatorušiti ⁰/₀ I_{11} heilige Sachen verunehren, profanieren.
svatorušný *a* E_3 profan.
svatoskutečnice *f* C_{11} Heuchlerin *f*.
svatoskutečnictví *n* D_2 Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*.
svatoskutečník *m* A_3 Heuchler *m*.
svatoskutečný *a* E_2 heuchlerisch.
Svatoslav *f* C_{12} *npr.* *rom.* Swatoslau.
Svatoslava *f* C_6 *npr.* *rom.* Swatoslau.
svatosloužení ⁰/₀ *n* D_2 der heilige Dienst.
svatosloužiti ⁰/₀ I_{11} den heiligen Dienst ausüben.
svatosloví *n* D_2 Theologie *f*.
svatoslužba *f* C_6 der heilige Dienst.
svatosprost(n)ý *a* E. simpel.
svatost *f* C_{15} Heiligkeit *f*.
svatost *f* C_{15} **a)** Sakrament *n*; **udíleti ~i** die Sakramente spenden • austeilen; **~ oltářní** Eucharistie *f*; **~ umírajících** Sterbesakramente; **zaopatřiti nemocného ~mi umírajících** e-n Kranken mit den Sterbesakramenten versehen; *kat.* **sedmá ~** das siebente Sakrament. **b)** Heiligtum *n*, jeder geweihte Gegenstand, Hostie *f*, Reliquie *f*, Monstranz *f*. **c)** Heiligtumfest *n*.
svatostálý *a* E_3 fest u. heilig.
svatostan *m* A_7 = **~ánek** *m* B_1 **a)** *bibl.* das heilige Zelt. **b)** *arch.* Tabernakel *n*, Fronwalm *m*, Gotteshüttchen *n*.
svatostel *f* C_{12} *prov.* Palmzweige *mpl.*
svátostina *f* C_6 Sakramentale *n*.
svátostka *f* C_8 Devotionale *n*.
svátostní *a* E_3 Sakraments-, sakramental, -tlich.
svátostnice *f* C_{11} = **~ěka** *f* C_8 Tabernakel *n*, Gotteshüttchen *n*.
svátostník *m* A_3 Sakramentarius *m*.
svátostnina *f* C_6 Sakramentale *n*.
svátostniště *n* D_1 Tabernakel *n*.
svátostnost *f* C_{15} der sakramentale Charakter.
svátostný *a* E_2 sakramentalisch, Sakramental-.
svatosvatě *adv. neskl.* hochheilig, hoch u. teuer; **zavázati se ~** sich hoch u. teuer verpflichten.
svatosvatina *f* C_6 der Gott geweihte Erstling, der heiligste Teil.
svatosvatost *f* C_{15} Hochheiligkeit *f*.
svatosvátost *f* C_{15} das Allerheiligste Altarsakrament.
svatosvatý *a* E_2 hochheilig, allheilig, sakrosankt.
svatosvatyně *f* C_{11} das Allerheiligste.
svatosvodný *a* E_2 selbst e-n Heiligen verführend.
svatošek *m* A_5 der Scheinheilige.
svatotajemník *m* A_3 🔧 Mystiker *m*.
svatotajemný *a* E_3 mystisch.
svatotajemství *n* D_2 Mystik *f*, heiliges Geheimnis.
svatotajný *a* E_2 heiliggeheim.
svatotrhovec *m* B_2 Simonist *m*.
svatotříkrálský *a* E_3 Heiligendreikönigs-.
svatotrojičný *a* E_2 Heiligendreieinigkeits-.
svatourážný *a* E_2 entheiligend, frevelhaft.
svatoušek *m* A_5 Scheinheilige(r) *m*, Frömmler *m*, scheinfrommer Mensch, Frömmling *m*, Mucker *m*, Heuchler *m*, Betbruder *m*, Heiligenfresser *m*, Augenverdreher *m*, Kopfhänger *m*, Duckmäuser *m*, maulfrommer Mensch, Pietist *m*, Tartüff *m*, Konventikler *m*.
svatouškářství *n* D_2 Muckerei *f*, Pietismus *m*.
svatouškování ⁰/₀ *n* D_2 Frömmelei *f*, Pietisterei *f*, Muckerei *f*, Muckerwesen *n*.
svatouškovati ⁰/₀ K_1 fromm tun, frömmeln, heucheln, Frömmigkeit heucheln, himmeln, andächteln, duckmäusern, e-n Scheinheiligen spielen, den Heiligen die Füße abbeißen.
svatouškovství *n* D_2 Tartüffentum *n*, Tartüfferei *f*.
svatouškový *a* E_2 scheinheilig.
svatouškyně *f* C_{11} die Scheinheilige, Frömmlerin *f*, Muckerin *f*.
svatoušský *a* E_2 scheinheilig, 🔧 frömmlich, devot, fromm, frömmelnd; *adv. neskl.* **~y**.
svatoušství *n* D_2 Scheinheiligkeit *f*, Devotion *f*, Muckerei *f*, Pietismus *m*.
svatováclavský *a* E_2 Sankt Wenzels-; **~é léto** = **~ý čas** Spät-jahr *n*, -sommer *m*.
svatováclavština *f* C_6 *kart.* Sankt Wenzelssprache *f*, das Böhmische.
Svatovice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Schwansdorf.
svatovid *m* A_3 Seher *m*, Wahrsager *m*.
svatovínek *m* B_1 heiliger Kranz.
svatovíno *n* C_{13} heiliger Wein.
Svatovit *m* A_3 *npr.* *myth* Svantovit.
svatovitský *a* E_2 Sankt Veits-; **~ý chrám** Sankt Veitsdom *m*; **~é jahody** Grasbeeren *fpl.*
svatovláda *f* C_6 Gottesherrschaft *f*, Hierarchie *f*.
svatovládce *m* B_{21} Hierarch *m*.
svatovojtěšský *a* E_2 Sankt Adalberts-.
svatovrah *m* A_3 Heiligentöter *m*, Sakrilegus *m*.
svatovství *n* D_2 **a)** Schwägerschaft *f*. **b)** Pietismus *m*.
svatovšetečný *a* E_2 in heiligen Sachen vorwitzig.
svatový *a* E_2 Schwager-; **~é manželství** Schwägerschaftsehe *f*.
svatozáře *f* C_9 Heiligenschein, -zirkel *m*, Glorie *f*, Gloria *f*, Nimbus *m*.
svatozbytek *m* B_1 heiliger Überrest.
svatozpěv *m* A_4 heiliger Gesang.
svatozrada *f* C_6 Hochverrat *m*.
svatozrádný *a* E_2 hochverräterisch.
svatozůstatek *m* B_1 heiliges Überbleibsel.
svatství *n* D_2 Schwägerschaft *f*.
svatvečer *m* A_7 Feierabend *m*, Vorfest *n*, Festabend *m*, heiliger Abend des Festes, Vigilie *f*.
svatvečerné *n* E_2 Feiergeld *n*.
svatvečerní *a* E_3 Vorfest-, Feierabend-; **~ půst** Vigilfaste *f*.
svatví *f* C_{14} = **~ice** *f* C_{11} *prov.* Hochzeitsmutter *f*, Brautwerberin *f*.
svatý *a* E_2 heilig, † fron, gottgeweiht, heiliglich; **~ý** (*m*) Heilige(r) *m*; **~á** (*f*) Heilige *f*; **~ého sesaditi** J-m s-n Heiligenschein nehmen; **(den) Všech ~ých** (Fest) Aller Heiligen; *Prv.* **komu Pán Bůh, tomu všichni ~í** wenn's kommt, kommt's mit Haufen; wer den Papst zum Vetter hat, kann leicht Kardinal werden; wer das Glück hat, führt die Braut heim; **svolávati všecky ~é** *kom.* alle Heiligen anrufen; **~ý, který nedělá zá-**

zraků, nemá poutníků man glaubt i-m Heiligen, er tue denn Zeichen; *npr.* **S.á** ŏem. Swata; S.á Anna *npr.* ŏem. Sankt Anna usw. (Namen zahlreicher Dörfer in Böhmen, Mähren, Schlesien usw.); bot. ~ého Jana bylina *Hypericum* Johanniskraut *n*; ~ého ducha koření *Angelica* Brustwurz *f*; ~ého Ivana vousy *Stipa pennata* Federgras: ~é koření *Anemone pulsatilla* Küchenschelle *f*, Bocksbart *m*, Bergmännchen *n*.

svátý *a* E_2 herab-, zusammen-geweiht.

svatyně *f* C_{11} **a)** Heiligtum *n*, et. Heiliges. **b)** Templum *n*; ~ bohů Göttersitz *m*; ~ oltářová Tabernakel *n*; ~ svatých das Heiligste. **c)** Opfer *n*.

svatyňka *f* C_8 kleines Heiligtum usw. (viz ~ně.).

svatynný *a* E_2 Tempel-.

svatyňský *a* E_2 Tempel-.

svaz *m* A_6 **a)** Ver-band, -ein *m*, -einigung *f*; ~ pěstitelů cukrovky Zuckerrübenbauerverband. **b)** Band *n*, Verband *m*, Fessel *f*. **c)** tkalc. Bindung *f*; úhlopříčný ~ Diagonale *f*; dvojný ~ úhlopříčný Doppelköper *m*. **d)** zo. an. Band *n*, Sehne *f*, Flechse *f*, Gliederband, Ligamentum *n*; ~y Faserbänder *npl.*; bolest ~ů Desmodynie *f*; zánět ~ů Desmitis *f*; ~ bránicový Zwerchfellband *n*; ~ děložný Gebärmutterband; ~y hlasové Zungenbänder; ~ jazykopříklopkový Zungenkehldeckelband; ~ kruhokonviční Ringgießbeckenband; ~ kruhoprůdušniční Ringluftröhrenband; ~ kruhoštítní Ringschildknorpelband; ~ na lasturách zo. Schloßband; ~ lištový Leisten-, Weichen-band; ~ loketní Ellbogengelenksband; ~ měšnatý Faserkapsel *f*; ~ mezikostní Zwischenband; ~ obdélný Längsband; ~ příčný Querband; ~ prstenovitý Ringband; ~ šijový Nackenband; ~y šlachové Flechsenbänder *npl.*; ~ ucpávací Ausfüllungsband; ~ věšací Suspensorium *n*, Hängeband; ~ žaludový Eichelbändchen *n*. **e)** Reifband *n*, hosp. Pflugnase *f*; ~ zpruhový žel. Tragfederband.

svazadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Band *n*, Sehne *f*.

svázání *%* *n* D_3 Ver-, Zusammen-binden (*n*) o -bindung *f*; ~ chrustné an. knorpelige Gelenkfügung; ~ knihy Einband (*m*) des Buches.

svázaný *a* E_3 ver-, zusammen-gebunden, ⊖ (ein)gebunden.

svázati *%a* J_4 ver-, zusammen-binden, ⊖ binden, einbinden, knüpfen, zusammen-fügen, -schnüren, knoten, *fig.* zusammenstellen, vereinigen; ~ (pouty) koho J. in Fesseln legen o schlagen, J. garrottieren; ~ balíček ein Paket einschnüren; ~ dohromady zusammenbinden; ~ v kozelec in den Bock spannen; ~ do kozla stöcken; ~ spojkami verlaschen; ~ do uzlíčku in ein Bündel zusammen-tun o -binden.

svazba *f* C_6 Verband *m*.

svazcový *a* E_2 Flechsen-.

svazčitě *adv. neskl.* bündelweise.

svazec *m* B_{14} an. Knochenschwiele *f*.

svazeček *m* B_1 **a)** Bündel *n*, Büschelchen *n*, bot. Büschellein *n*, Päckchen *n*, Gebund *n*, lék. Fasciculus *m*; dáti do ~ku in ein Bündel binden, bündeln; ~ek lnu Riste *f*, Reiste *f*; ~ky vazivové Bindegewebe *n*. **b)** kleines Band, Bändchen *n*.

svazečenka *f* C_8 bot. *Phocelia* (e-e Pflanze).

svazečkovitý *a* E_2 bündel-, büschel-förmig, büschelartig.

svazečkový *a* E_2 **a)** büschelartig. **b)** Bündel-, Büschel-.

svazečnatý *a* E_2 bündelweise, büschelig.

svazečný *a* E_2 büschelförmig, büschelig, gebüschelt.

svazek *m* B_1 **a)** Verbindung *f*, Bund *m*, gesellschaftlicher Verband, ↖ Gefug *n*, Gefüge *n*; na způsob ~ku bundartig; ~ek domovský Heimatsverband; ~ek lenní Lehensband *m*; zrušení lenního ~ku Lehensbandauflösung *f*; ~ek manželský Ehe-band *n*, -verbindung *f*, eheliche Verbindung; ~ky pokrevenské Bande des Blutes; ~ek sborový Korpsverband; ~ek svěřenský Fideikommißband, Domänenverband; ~ek zemí Länderverband. **b)** Bündel *n*, Büschel *n*, Puschel *m*, Busch *m*, Gebund *n*, Gebinde *n*, Gewinde *n*, Pack *m*, Ranzen *m*, Ränzel *n*, Ränzlein *n*, Paket *n*, hut. Buschen *n*, lov. Spieß *m*, ⊖ Konvolut *n*; železo ve ~cích Bundeisen *n*; ~ek dracounu Strähn *m*; ~ek drátů Drahtgebinde; ~ek háků Sperrzeug (*n*) der Schlosser; ~ek květin a květů Blüten-busch *m*, -büschel *n*; ~ek listí tabákového Tabaks-docke, -puppe *f*, ~ek navinutý Rollenbank *f*; ~ek nebozezů a svědrů Bohrpost *f*; ~ek prutů Ruten-, Stecken-bündel *n*; ~ek skleněných tabul obch. Ballot *m*; ~ek spisů Aktenbund *m*, Fascikel *m*, Aktenkonvolut *n*; ~ek ptáků lov. ein Spieß Vögel; ~ek střel Geschoßgarbe *f*; ~ek strun (střevových) Stock *m*. **c)** knih. Band *m*, Tomus *m*; jednotlivý ~ek Einzel-ausgabe *f*, -druck *m*; dílo se po jednotlivých ~cích neprodává das Werk wird nicht vereinzelt. **d)** zám. Band *n*. **e)** (jako míra) Bürde *f*.

svázka *f* C_8 plav. Floßband *n*, Pfriem *m*, Marlpfriem *m*, tes. Spitzbalken *m*; ~ stěžně Mastbaumfessel *f*.

svazkokvětý *a* E_2 büschelblütig.

svazkovec *m* B_{14} Pudding *m*; hrozinkový ~ Rosinenpudding *m*.

svazkovitý *a* E_2 büschel-artig, -förmig, bundartig, -förmig, gebündelt.

svazkový *a* E_2 Bund-, Bündel-, Band-; ~é železo Buscheneisen *n*.

svazkozub *m* A_1 zo. *Desmodus* Schneidflatterer *m*.

svazkule *f* C_9 zo. *Dorthesia* (e-e Schildlaus).

svaznice *f* C_{11} Ligatur *f*.

svaznik *m* A_7 bedn. Bandhobel *m*.

svaznost *f* C_{15} Bindbarkeit *f*.

svazný *a* E_2 **a)** bindbar. **b)** nicht ausgiebig, schwach.

svazoprstý *a* E_2 zo. ~í *Syndactyli* Heftzeher *m*.

svazoslovi *n* D_2 Sehnenlehre *f*.

svazovací *a* E_3 verbindend, Ver-bindungs-, -knüpfungs-.

svazovačka *f* C_6 Heftlade *f*.

svazovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Band *n*.

svazovanec *m* B_{14} Pudding *m*.

svazování *%* *n* D_3 Binden *n*, Verbinden *n*, Heften *n*; ~ obalů kolkových známek das Zusammenschnüren der Umhüllungen von Stempelmarken.

svazovati *freq.* K_1 viz svázati.

svazovatý *a* E_3 sehnig, ligamentosus.

svazovina *f* C_6 Bindegewebe *n*.

svazovitý *a* E_2 band-artig, -förmig, lék. sehnig, ligamentosus.

svazový *a* E_3 Band-, Binde-, lék. Sehnen-; **-á tečka** Bindepunkt *m*; **žíla -á** Flechse *f*.

svazulka *f* C_6 zo. *Nosodendron* (ein Pillenkäfer *f*).

svážeč *m* B_8 bot. Bremser *m*.

svážení *% n* D_3 **a)** Ab-, Herab-, Zusammenführen *n*, Herab-fahrt *f*, -fahren *n*, bot. Brems-(berg)förderung *f*. **b)** zeměměř. Ab-wägen *n*, -wage *f*.

svážený *a* E_2 **a)** ab-, herab-, zusammengeführt; býti **-** (o obilí) einkommen. **b)** abgewogen.

svážeti *⅞ iter.* I_2 ab-, herab-, herbei-, zusammenführen, herab-, zusammen-fahren, hosp. ein-ernten, -fahren, bot. unterlaufen; **-** obilí Getreide einheimsen o einführen; **-** hnůj n lejna n kaštany kotel. abmisten; **-** do stodoly einscheuern.

svážidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Gegengewicht *n*.

svážiti I_{11} **1.** *⅞* **a)** abwägen; **-** zeď die Mauer ausloten. **b)** herunterdrücken. **c)** ⊖ abböschen, dachen, abdachen. **2.** *%* **- se a)** sich einwägen. **b)** überhangen, fallen, verlaufen.

svažitý *a* E_2 sich neigend.

svážka *f* C_8 Zusammenführen *n*.

svážná *f* E_2 bot. vis **-ý**.

svažný *a* E_2 **a)** was leicht ein Übergewicht nimmt. **b)** Böschungs-.

svážný *a* E_2 abhängig, geneigt, dekliv; doprava **-á** bot. Bremsförderung *f*; **-á** dráha Bremsbergbahn *f*; **-á** jáma n šachta Bremsschacht *m*; **-ý** ohradník Bremsbergpfeiler *m*; **-é** pole Bremsbergfeld *n*; **-á** (střída) Brems-strecke *f*, -berg, -weg *m*, Bremse *f*, Brems-fallstrecke, -schacht *m*; dobývání ze -ých Bremsbergabbau *m*; **-á** výška Bremsberghöhe *f*.

svažovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Gegengewicht *n*.

svažovati *freq.* K_1 vis **-ážiti**.

svažující se *a* E_3 sich neigend, abdachend, lehnend.

Sveba *f* C_6 *npr.* zem. Spree *f*.

Svébodzim *m* A_4 *npr.* zom. Schwiebus.

Svébohov *m* B_4 *npr.* zem. Schwillbogen.

Svébohy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Zweiendorf.

Svébořice *mpl.* B_{15} Schwabitz.

svěcenec *m* B_9 Weihling *m*, der Geweihte.

svěcení *% n* D_2 Weihen *n*, Weihe *f*, Weihung *f*, Einweihung *f*, Heilig-machen *n*, -machung, -haltung *f*, -en *n*, -ung *f*, Konsekration *f*, v užš. sm. Benediktion *f*, Feiern *n*, Feier *f*; dnes se koná **-** heute findet statt die Einweihung; **-** na kněžství Weihe e-s Priesters; **-** zvonu Glocken-weihe, -taufe *f*.

svěceník *m* **1.** A_2 ✎ der Geweihte, Priester *m*. **2.** A_7 **a)** Weihkessel *m*. **b)** Osterstriezel *m*.

svěcenina *f* C_6 **a)** das Geweihte. **b)** Sakramentale *n*. **c)** *pl.* **-y** Weihe (*f*) e-s Priesters.

svěceninský *a* E_2 Sakramentalien-.

svěcenka *f* C_8 **a)** Osterbrot *n*. **b)** Weihbecken *n*.

svěcenodějstvo *n* C_{18} ✎ Opfer *n*.

svěcený *a* E_2 geweiht; **-** den prov. Feiertag *m*.

svécitnost *f* C_{15} Empfindungseigenheit *f*, Idiosynkrasie *f*.

svěč *m* B_8 zo. *Balanus* (ein Faltenfüßler).

svečeřiti se *% r* I_{11} (*freq.* **-ívati se** *% r* J_1) Abend werden; **-ívá se** der Abend bricht an; již se s ním **-ívá** er ist schon dem Tode nahe.

svečerní *a* E_3 Abend-.

svěčný *a* E_2 schicklich, passend.

svěčokam *m* A_8 ✎ Balanit *m*.

svěd *m* A_1 Zucken *n*.

svědčení *% n* D_3 Zeugen *n*, Zeugenschaft *f*, Zeugnisablegung *f*.

svědčený *a* E_2 bezeugt.

svědčilek *m* A_3 fort. Ja-bruder, -sager, -herr, -mensch *m*.

svědčilý *a* E_2 bezeugbar.

svědčiti *% n* I_{11} **a)** zeugen, bezeugen, ein Zeugnis abgeben; **-iti** (před soudem) ein Zeugnis ablegen; **-iti** o čem et. bezeugen, von o über et. ein Zeugnis abgeben; to **-í** o dobrosrdečnosti das zeigt ein gutes Herz, das ist ein Beweis e-s guten Herzens; není s to, aby **-il** er ist unvermögend ein Zeugnis abzulegen; ke všemu **-iti** zu allem „Ja" sagen. **b)** gehören; **-iti** jménu auf den Namen lauten; dopis **-í** vám der Brief ist an Sie gerichtet; dopis **-í** mně der Brief ist an mich gerichtet. **c)** zukommen, sich schicken, passen. **d)** an-, zu-schlagen, bekommen, J-m angedeihen, J. nähren, J-m anstehen; **-í** mi es bekommt mir gut; **nesvědčí** mi es bekommt mir schlecht; to mi **-í** das spricht mir zu; tato dieta mu **-í** diese Diät schlägt ihm zu.

svědčnost *f* C_{15} Gebühr *f*, Anständigkeit *f*.

svědčný *a* E_2 prov. gebührend, schicklich, anpassend, geziemend.

svědecký *a* E_2 Zeugen-; **-ý** protokol Zeugenprotokoll; seznání **-é** n výpověď **-á** Zeugenaussage *f*; po rozložení výpovědí **-ých** nach Vorhalt von Zeugenaussagen; zápis výpovědí **-ých** Zeugenprotokoll; způsobilost **-á** Zeugenfähigkeit *f*.

svědectví *n* D_3 **a)** Zeugnis *n*, Zeugenaussage *f*, Deposition *f*, Bezeugung *f*, Zeugen-, Kundschaft *f*, Zeugenapparat *m*, ✎ Grundstelle *f*, Testimonium *n*, Attest *n*; dáti n vydati **-** o čem Zeugnis abstatten, ein Zeugnis über et. abgeben; **-** vydati o kom für J. Zeugnis o Zeugenschaft ablegen; způsobilost ke **-** Zeugenfähigkeit *f*; hodnověrné **-** o čem vydati von et. ein glaubwürdiges Zeugnis abgeben, urkunden. **b)** † **-** staré i nové altes u. neues Testament.

svědectvo *n* C_{18} Zeugen *mpl.*, Zeugenapparat *m*.

svědečné *n* E_2 Zeugengebühr *f*; četnické **-** Gendarmeriezeugengebühr.

svědečný *a* E_2 Zeugen-.

svědek *m* A_5 Zeuge *m*, Gerichtszeuge *m*, † Kunde *m*, Urkundsperson *f*, Deponent *m*; býti **-kem** als Zeuge stehen; slyšeti **-ky** Zeugen abhören; vyslýchati **-ky** Zeugen vernehmen o abhören; vésti **-ky** Zeugen vorführen; vzíti si koho za **-ka** J. zum Zeugen nehmen o anrufen; beze **-ků** unter vier Augen, ohne Zeugen; Bůh mi **-ek** so war mir Gott helfe, bei Gott; seznam **-ků** Zeugenliste *f*; spolupodpis **-ka** Zeugenmitfertigung *f*; když sděleny výpovědi **-ků** nach Vorhalt von Zeugenaussagen; bezvadný **-ek** unbescholtener Zeuge; falešný **-ek** falscher Zeuge; vésti falešné **-ky** falsche Zeugen vor- o an-führen, anstiften o anstellen; hodnověrný **-ek** glaubwürdiger o klassischer Zeuge; **-ek** listinný Instrumentszeuge; **-ek** osobní n aktový n **-ek** něčeho, při čem Akts-, Augen-zeuge; **-ek** přísežný Eideszeuge; **-ek** souboje Beistand *m*; **-kové** z rodu šlechtického Zeugen aus adeligen Kreisen; **-ek** totožnosti Identitätszeuge; uplacený **-ek** be-

zahlter Zeuge; usvědčující ~ek Belastungszeuge; vadný ~ek bedenklicher Zeuge; ~ek vývodní Gegen-, Entlastungs-zeuge; ~ek závětní Testamentszeuge; ~ek zavržitelný verwerflicher Zeuge; znalecký ~ek sach-kundiger o -verständiger Zeuge.

svedenec *m* B_9 der Verführte.

svedení *n* D_2 **a)** Ver-führen *n*, -führung *f*, -leiten *n*, -leitung *f*, Irreführen *n*. **b)** Ab-, Herab-, Zusammen-leitung *f*, Abzug *m*.

svědění *n* D_2 Jucken *n*, Prickeln *n*, Prickelei *f*, Geprickel *n*, Prickel *m*, Kribbeln *n*, *lék.* Pruritus *m*.

svedený *a* E_2 **a)** ab-, herab-, herbei-, zusammengeführt, -geleitet, abgezogen. **b)** ver-führt, -leitet, irregeführt.

svěd*er* *m* A_8 Bohrer *m*; *žert.* hledí ~rem er schielt.

svěděti *n* I_5 jucken, prickeln, kribbeln, brennen, beißen.

svědina *f* C_6 trockene Kräte.

svěditi se *v* I_{12} welken, vergehen.

svědivina *f* C_6 trockene Kräte.

svědivost *f* C_{15} juckende Beschaffenheit.

svědivý *a* E_2 juckend, prickelig, prickelnd.

svědková *f* E_2 = **~yně** *f* C_{11} Zeugin *f*.

svédob(n)ý *a* E_2 seinerzeitig.

svědomě *adv. neskl.* mit Wissen, wissend.

svědomí *n* D_3 **a)** Gewissen *n*, Konscienz *f*, *scholast.* Synteresis *f*, Synderesis *f*; ~ uchlácholiti sein Gewissen befriedigen; obor ~ Gewissensbereich *m*; věc ~ Gewissenspunkt *m*; ~ bdělé wachsames Gewissen; ~ bludné n nepravdivé n bloudící unrichtiges o irriges Gewissen; ~ nevinně bludné unverschuldet o unbesieglich irriges Gewissen; ~ vinně bludné verschuldet o besieglich irriges Gewissen; ~ dobré n ospravedlňující gutes o rechtfertigendes Gewissen; nedalo by se to s dobrým ~m srovnati es läßt sich nicht mit dem Gewissen vereinigen, das zu tun; na mé (dobré) ~ auf Pflicht u. Gewissen; dobré ~ nade vše jmění ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen; ~ dřímavé n ukolibané n ohlušené n otupělé n surové schlafendes o abgestumpftes o eingeschläfertes o betäubtes o rohes Gewissen; ~ následující nachfolgendes Gewissen; ~ odsuzující n zlé n špatné verdammendes o böses Gewissen; má zlé ~ er hat ein böses Gewissen, *žert.* er hat e-e schwarze Leber; (zlé) ~ si z čeho dělati sich ein Gewissen aus et. machen o sich ein Gewissen daraus machen et. zu tun; ~ pravdivé richtiges Gewissen; ~ předchozí vorhergehendes Gewissen; ~ rozhodné entschiedenes Gewissen; ~ rozlítostněné wundes Gewissen; ~ rozpačité zweifelhaftes Gewissen; ~ široké n volné laxes Gewissen; ~ útlé zartes Gewissen; ~ úzkostlivé n vrtošivé enges o ängstliches o skrupulöses Gewissen; ~ zmatené perplexes Gewissen. **b)** v užš. sm. Rechts-sinn *m*, -gefühl *n*. **c)** † *práv.* Zeugen-aussage, -schaft *f*, Zeugnis *n*; ~ listovní schriftliche Zeugenaussage *f*; ~ selské n lidí selských Zeugenaussage der Bauernleute; ~ slepé blinde Zeugenaussage; ~ ústní mündliche Zeugenaussage, persönliche Erscheinung des Zeugen vor Gericht; ~ živé lebendige Zeugenschaft; býti přijat ve ~ zur Zeugenschaft zugelassen werden. **d)** Bewußtsein *n*; s mou vůlí a ~m mit m-m Wissen u. Willen. **e)** ↖ Urkunde *f*.

svědomitě *adv. neskl.* gewissenhaft, sorgfältig, pflichtmäßig.

svědomitost *f* C_{15} Gewissenhaftigkeit *f*, Sorgfältigkeit *f*, Pflicht-mäßigkeit *f*, -gefühl *n*.

svědomitý *a* E_2 gewissenhaft, sorgfältig, pflichtmäßig, -lich; příliš ~ ängstlich, skrupulös.

svědomost *f* C_{15} Bewußtsein *n*.

svědomstvo *n* C_{19} Zeugnis *n*.

svědomý *a* E_2 **a)** bewußt. **b)** bekannt.

svédomý *a* E_2 hier wohnend, ansäßig.

svědr *m* A_7 Bohrer *m*, Bohr-eisen *n*, -meißel *m*, Ab-, Mittel-, Schaufel-bohrer *m*, Bohrsack *m*; ~ diamantový Diamantenbohrer *m*; ~ horní Bergbohrer *m*; ~ lžičný Ton-bohrer, -löffel *m*; ~ studniční Brunnenbohrer *m*; ~ točivý Dreh-bohrer *m*; ~ troubový Zylinderbohrer *m*.

svědřík *m* A_7 kleiner Bohrer usw.

svědřiti *v* I_{11} bohren.

svegruše *f* C_9 Schwägerin *f*.

svéhádav*ost* *f* C_{15} rechthaberisches Wesen; **-ý** *a* E_2 rechthaberisch.

svěhlák *m* A_5 *zo. Arcula* Mandelkräe *f*.

svéhlavě *adv. neskl.* eigensinnig; ~ státi na čem sich auf et. kaprizieren, eigensinnig auf et. bestehen.

svéhlavec *m* B_9 eigensinniger Mensch, Starrkopf *m*, Straub-, Steif-kopf *m*, Rechthaber *m*, Haberecht *m*, Ausschläger *m*.

svéhlavěti *v* I_2 eigensinnig werden.

svéhlavička *f* C_8 eigensinniges Mädchen o Weib.

svéhlaviti I_{11} **a)** *v* eigensinnig machen. **b)** *v* **~ se** eigensinnig sein.

svéhlavkyně *f* C_{11} ↖ die Eigensinnige.

svéhlavost *f* C_{15} Eigen-, Starr-, Steif-, Wider-sinn *m*, Starrköpfigkeit *f*, Eigenwilligkeit *f*, Talltrotz *m*, Trotz; vyhnati ~ dítěte den Trotz e-s Kindes brechen, e-m Kinde den Trotz austreiben.

svéhlavý *a* E_2 eigensinnig, starr-, steif-, straubköpfig, störrisch (wie ein Kutschenpferd), eigenwillig, steifnackig, rechthaberisch, neckisch, köpfig, bockig, böckig, böckisch, *žert.* dreihärig, entêtiert; jest ~ sein Nacken ist hart o eisern o unbeugsam.

svěchtati *v* J_1 piepen.

svéchtivost *f* C_{15} rechthaberisches Wesen.

svéchtivý *a* E_2 rechthaberisch, eigenwillig.

svějka *f* C_8 Schnee-wächte, -wehe *f*, -gestöber *n*, -haufen *m*.

Svejkovice *mpl.* B_{15} *npr.* *nom.* Sweikowitz.

svekla *f* C_8 *bot.* rote Rübe.

svekr *m* A_3 † Schwiegervater *m*.

svekra *f* C_8 = **~ev** *f* C_{16} † Schwiegermutter *f*.

svekrus *m* A_1 ↖ Schwager *m*.

svekruský *a* E_2 ↖ Schwager-.

svekruše *f* C_9 Schwiegermutter *f*.

svekrušna *f* C_6 Schwägerin *f*.

svekrušovati *v* K_1 ↖ einander Schwäger heißen.

svekrušství *n* D_2 ↖ Schwägerschaft *f*.

svekrva *f* C_6 = **~í** *f* C_{16} Schwiegermutter *f*.

svéliba *f* C_6 Eigenliebe *f*.

svélibnost *f* C_{15} Gefallsucht *f*.

svélibý *a* E_2 eigenjüchtig, selbstgefällig.

svelíčeti se *v* I_2 † prahlen.

svelič*iti* *v* I_{11} (*freq.* **~ovati** *v* K_1) vergrößern, -herrlichen.

svéličný *a* E_2 herrlich, prachtvoll.

*

svémístný *a* E_2 an gehöriger Stelle; math. ~é čtení a vyslovování zlomků desetinných stellen- o ziffern-weises Aussprechen o Lesen der Dezimalbrüche.

svémluvnost *f* C_{15} eigene Art sich auszudrücken, individuelle Rede- o Schreib-art.

svémluvný *a* E_2 eigens im Ausdrucke.

svémoc *f* C_{15} Eigenmacht *f*.

svémocenství *n* D_8 Eigenmächtigkeit *f*.

svémocně *adv. neskl.* eigenmächtig.

svémocnost *f* C_{15} Eigenmächtigkeit *f*.

svémocný *a* E_2 eigenmächtig.

svémrav *m* A_6 Eigenheit (*f*) der Gemütsstimmung, eigentümliche Manier, *fig.* Laune *f*, Humor *m*.

svémrav(n)ost *f* C_{15} Laune *f*.

svémrav(n)ý *a* E_2 launisch, launenhaft.

svémysl *f* C_{15} Eigensinn *m*.

Svémyslice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Swimislitz.

svémyslně *adv. neskl.* absichtlich, mutwillig.

svémyslnice *f* C_{11} die Eigen- o Mut-willige.

svémyslník *m* A_3 Starrkopf *m*.

svémyslnost *f* C_{15} Eigen-, Mut-wille *m*.

svémyslný *a* E_2 eigen-, mut-willig.

svénárodní *a* E_3 echt national, typisch national.

Sventina *f* C_6 *npr.* sem. Schwante.

svéodplata *f* C_6 Selbstvergeltung *f*.

svéoplození *%* *n* D_2 Selbstbefruchtung *f*.

svéoprava *f* C_6 Selbstverbesserung *f*.

svéopylení *%* *n* D_3 🔧 Selbstbefruchtung *f*.

svépomoc *f* C_{15} Selbst-hilfe, -hülfe *f*, Eigenhilfe *f*.

svépomocný *a* E_2 Selbsthilfs-.

Svépravice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Běchovic Seiprawitz, u Křelovic Siprawitz.

svéprávnost *f* C_{15} Eigen-, Selbst-berechtigung *f*, prav. Majorennität *f*; nabýti ~i die Eigenberechtigung o Großjährigkeit erhalten o erreichen.

svéprávný *a* E_2 eigen-, selbst-berechtigt, verfügungsfähig, prav. majorenn, sui juris; státi se ~m Eigenberechtigung erlangen.

svěra *f* C_8 Hemmkette *f*.

svěrací *a* E_3 Schluß-, Spann-, zuschnürend; ~ hlava sestr. Bohrkopf *m*; ~ kazajka Zwangsjacke *f*; třmen ~ kol. Achspfanne *f*; zděř ~ Achsband *n*.

svěrač *m* B_{13} Sperrer *m*.

svěráček *m* B_1 ⊕ Klebschraube *f*; ~ s rukovětí Stielhandfeilkloben *m*.

svěračka *f* C_8 a) ⊕ Spannkloben *m*, Feilkloben, hor. Bohr-, Stangen-, Gestänge-bündel *n*, Bündeleisen *n*. b) Zwangsjacke *f*.

svěrad|lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Klemme *f*, Klemmer *m*, Klemmapparat *m*, Schluß-, Spannzange *f*, Schließ(werk)zeug *n*; ~lo deskové Dielenzwinge *f*; ~lo na fašiny Wurstzwinger *m*; ~lo okenní Fensterkluppe *f*; ~lo při sešívání holení Bieſe *f*; ~lo rourové Röhreneinspannrahmen *m*.

svěrák *m* A_7 a) ⊕ sám. Schraub(en)stock *m*, Zwinge *f*, voj. Klemmer *m*, Tafelzwinge *f*; ~ na péra u na zpruhy Federkloben *m*; čelisti u líce ~u Backen des Schraubstockes; huba u pysky ~u Maul des Schraubstockes; objímka ~u Schelle (*f*) des Schraubstockes; vřeteno ~u Spindel (*f*) des Schraubstockes; ~ souběžný Parallel-feilkloben, -schraubstock *m*; ~ okamžitý Momentanschraubstock; ~ na trouby Röhrenschraubstock; ~ na uzeninu Schinkenbock *m*. b) Schließ-werkzeug, -zeug *n*. c) Schloßnagel *m*, tes. Schließholz *n*, Spannriegel *m*, voj. Ringelbolzen *m*, Hakennagel *m*, kol. Reib-, Reitnagel; ~ podkrokevní u podkrovní Schließholz *n*. d) Hemmschuh *m*. e) Schloßzange *f*. f) sm. Schließer *m*, Schließmuskel *m*.

svěrákový *a* E_2 Spann-; skřipec ~ Spannkloben *m*.

svěrátko *n* C_{10} kleine Schluß- o Spann-zange.

svěravý *a* E_2 beengend.

Sveraz *m* B_4 *npr.* sem. Tweras.

svéráz *m* A_4 Eigentümlichkeit *f*, Charakter *m*.

svéráznost *f* C_{15} Eigentümlichkeit *f*, Charakter *m*; ~ jazyková Spracheigentümlichkeit *f*, Idiotismus *m*.

svérázný *a* E_2 eigentümlich, charakteristisch.

svérázovitost *f* C_{15} Eigentümlichkeit *f*.

svérázovitý *a* E_2 eigentümlich, charakteristisch.

svěrek *m* B_1 Depositum *n*.

svěřenec *m* B_9 Pflegling *m*, Pflege-befohlene(r) *m*, -kind *n*, -sohn *m*, Anvertraute(r) *m*, Schutzbefohlene(r) *m*, Mündel *m*, Mündling *m*, Klient *m*, Pupill *m*.

svěřenice *f* C_{11} Verlobte *f*.

svěřenlivost *f* C_{15} Vertraulichkeit *f*.

svěření *%* *n* D_2 An-vertrauen *n*, -vertrauung *f*; ~ úkolu u funkce má se státi na základě opatřeného schválení die Übertragung e-r Funktion hat nach vorher eingeholter Genehmigung zu erfolgen o geschehen.

svěřenka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Pflegetochter *f*, Anvertraute *f*, Schutzbefohlene *f*, Klientin *f*.

svěřenský *a* E_2 fideikommissarisch; ~ý statek Fideikommiß(gut) *n*; ~ý soud Fideikommißgericht *n*; ~ý pozemek Fideikommißgrundstück *n*; ~ý úřad Fideikommißamt *n*; ~á záležitost Fideikommißangelegenheit *f*.

svěřenství *n* D_2 Fideikommiß(gut) *n*, Mündelstand *m*, v užš. sm. Fidei-kommiß, -kommissariat *n*; držitel ~ Fideikommißbesitzer *m*.

svěřený *a* E_2 a) ver-, anver-traut; někomu ~ jest dohled na určitý obor závodu J-m ist die Beaufsichtigung e-s bestimmten Zweiges des Betriebes übertragen worden. b) ~ý statek Fideikommiß(gut) *n*. c) verlobt.

svěřep *m* A_6 bot. a) *Bromus* Trespe *f*; ~ bezbranný u bezosinný *B. inermis* Qued(en)-, Wiesen-trespe; ~ jalový u útlozrnný *B. sterilis* taube Trespe, Taubhafer *m*; ~ hluchý u střešní *B. tectorum* Berg-, Dach-, Sand-trespe; ~ ječný Bastardgerste *f*; ~ měkký *B. mollis* weiche Trespe; ~ obecný u obilní u žitný *B. secalinus* Roggentrespe; ~ rolní *B. arvensis* Ackertrespe; ~ veliký *B. giganteus* Futtertrespe, Bachweizen *m*; plný ~u trespig, voll von Trespen. b) ~ planý *Avena fatua* Wildhafer *m*. c) *Aegilops* Hasenöhrlein *n*.

svěřepa *f* C_6 Taubkorn *n*.

svěřepče *n* D_5 junger Hengst.

svěřepec *m* a) B_9 Hengst *m*, wilde Roß. b) B_{14} = svěřep.

svěřepek *m* B_1 bot. ~ ztepilý u veliký *Bromus giganteus* Bachweizen *m*, Futtertrespe *f*.

svěřepěti *%* I_2 wild wachsen, sich ausdehnen.

svěřepice *f* C_{11} a) wildes Roß, Remonte *f*, Stute *f*. b) Wild-haut *f*, -leder *n*; ~ stelkovicová Wildbrandsohlenleder.

svěřepicový *a* E_8 Wildleder-; ~á kravina Wildkuhleder *n*.
svěřepka *f* C_8 junges, frisches Pferd.
svěřepost *f* C_{15} Wildheit *f*.
svěřepovitý *a* E_9 treſpen-artig, -ähnlich.
svěřepý *a* E_8 wild, rilde.
svěřitel *m* B_{11} Anvertrauer *m*, v užš. sm. Hinterleger *m*, Deponent *m*.
svěřiti I_{11} a) ⅋ anvertrauen, v užš. sm. hinterlegen, deponieren, obch. kreditieren; ~ komu co J-m et. anvertrauen, J. mit et. betrauen, J-m et. übergeben o anbefehlen, J-m et. unter die Hände legen o tun, J-m et. kommittieren, J-m et. übertragen; ~ co komu důvěrně J. ins Geheimnis o Vertrauen ziehen; ~ komu svou čest J-m ſ-e Ehre anvertrauen; ~ své děti v něčí ochranu ſ-e Kinder J-s Schutz empfehlen; ~ komu dozor nad čím J. mit der Beaufſichtigung e-r S. betrauen; ~ komu správu něčeho (úřadu a pod.) J. e-r Sache (e-m Amte usw.) vorſetzen; ~ komu syna na vychování J-m die Erziehung ſ-s Sohnes anvertrauen o geben; ~ tajemství komu J-m ein Geheimnis anvertrauen, ſich e-s Geheimniſſes entledigen. b) ⅋r ~ se ſich vertrauen; ~ se komu J-m ſein Herz offenbaren, ſich J-m offenbaren, ſich J-m öffnen, J-m ſein Herz o ſich eröffnen, ſein Herz o ſ-e Gedanken erſchließen, žert. ſich aufknöpfen; ~ se z čím et. ausbeichten.
svěrka *f* C_8 obuv. Bieſe *f*.
svěrna *f* C_6 🔧 Geldbank *f*.
sverný *a* E_2 prov. vergleichend.
svérodý *a* E_2 eigentümlich.
svěřování ⅋ *n* D_2 Anver-, Ver-trauen *n*, v užš. sm. Deponieren *n*, obch. Kredit *m*.
svěřovati I_1 *freq.* viz ~iti.
svertka *f* C_8 = swertia *f* C_8 bot. *Swertia* Swertia *f*, Tarantel *f*.
svěs *m* A_6 Schoß *m* (an Kleidern).
svěsa *f* C_8 Vorhang *m*; ~ oltářová Antipendium *n*.
svěsek *m* B_1 a) = svěs. b) Anhang *m*.
svěsiti I_{11} a) ⅋ herab-, herunter-hängen, hängen, hangen laſſen, herabhangen laſſen, ſinken laſſen; ~ hlavu den Kopf ſinken laſſen o hängen; ~ hloubku šachty hor. den Schacht abſeigern. b) ⅋r ~ se herabhangen, ſich ſenken.
svěsitý *a* E_2 herabhangend.
svěska *f* C_8 Schleife *f*.
svěsna *f* C_8 Vorhang *m*.
svěsohlavý *a* E_2 kopf-hängeriſch, -hängend.
svéspráva *f* C_6 ſelbſteigene Verwaltung.
svěst *f* C_{15} a) die Schweſter der Gattin, Schwägerin *f* b) Schwiegermutter *f*.
svěstažený *a* E_2 lék. ~ sval idiomuskuläre Kontraktur.
svésti G_1 1. ⅋ a) ab-, herab-führen o leiten. b) ver-führen, -leiten, -locken, F darankriegen, *fig.* zu Falle bringen; dáti se ~, ſich verführen laſſen, 🔧 ein Hufeiſen abwerfen; ~ ženskou e-e Weibsperſon verführen; ~ děvče ein Mädchen verführen o zu Falle bringen o herum-bringen o berücken. c) zuſammen-führen, -leiten; ~ pár gatten; ~ manželství verehelichen, zuſammen-gatten, -geben; ~ náhodně o nazdařbůh zuſammenwürfeln; ~ kobo, aby se dali do sebe J. mit e-m Andern übereinander bringen; bitvu ~ e-e Schlacht liefern, ein Treffen liefern. d) ausrichten, et. zurecht-bekommen o -bringen, mit et. zurechtkommen; ~ s kým co gegen J. aufkommen. e) ~ co na koho auf J. et. ſchieben, J-m et. (auf)bürden. f) abſchaffen, ableiten, weg-ſchaffen, *fig.* von der Welt ſchaffen, töten. g) treiben. 2. ~ se ⅋r ergeben.
svěstinka *f* C_8 a) junge o liebe Schwägerin. b) liebe Schwiegermutter.
svěšování ⅋ *n* D_2 Ab-, Herab-hangen *n*; ⊕ Seigern *n*, Seigerungs-kreis, -bau *m*, -gebäude *n*.
svěšovati ⅋ K_1 viz ~siti; ⊕ ſeigern.
svět *m* A_7 a) † Licht *n*, Morgendämmerung *f*. b) Welt *f*, Welt-all *n*, Himmel u. Erde, Schöpfung *f*, v užš. sm. Erd-ball, -körper, -kreis *m*, Oberwelt *f*, Erdenbühne *f*, *fig.* Menſchen-leben, -geſchlecht *n*, Ewigkeit *f*; vkročiti do ~a in die Welt treten; na ~ě danieden; zde na ~ě hienieden; užívati slastí ~a leben; celý ~ zběhati F ſich die Welt um die Ohren ſchlagen, ſich durch die ganze Welt hindurchſchlagen; za nic na ~ě auf hundert Meilen nicht; ani za celý ~ nicht um ein Königreich; za ~ světoucí ne um nichts auf der Welt; se ~a sprovoditi von der Welt ſchaffen, um die Ecke bringen, würgen, töten; takový jest ~ ſo iſt die Welt, ſo ſind die Leute; ~ jest všudy týž die Gänſe gehen überall barfuß; což jest ten ~ zmotaný es ſieht bunt aus in der Welt; co ~ ~em stojí ſeitdem die Welt ſteht; vždyť jsme jen jednou na ~ě man lebt nur einmal; člověk, jenž došel štěstí ve ~ě ein gemachter Mann; jeviště ~a Erdenbühne *f*; znalost ~a Welt-kenntnis *f*, -verſtand *m*; boží ~ Herrgottswelt; dámský ~ Damenwelt *f*; dětský ~ Kinder-welt *f*, -volk *n*; ~ hmotný Körperwelt; ~ jak jest die jetzige Weltordnung; v křesťanském ~ě in der chriſtlichen o getauften Welt; na onom ~ě im Jenſeits, dort; prvotní ~ Urwelt; smyslný ~ Sinnen-welt, -all *n*; celý širý a širošírý ~ die weite u. breite Welt; jíti do širého ~a in die weite Welt gehen; tento ~ Hier *n*; na tomto ~ě hier auf der Erde; na onom ~ě dort, im Jenſeits; učený ~ Gelehrten-welt, -republik *f*; ~ vil Feenreich *n*; ~ všední Allertags-, Werkel-welt; vysněný ~ Traumwelt; vznešený ~ galante Welt, Salon *m*; ~ zvířat Tierwelt. c) Volk *n*, Leute *mpl.* d) Stück *n*. e) Wetter *n*. f) prov. das Monatliche, Menſtruation *f*.
svět *f* C_{15} Rat *m*.
světácký *a* E_2 weltlich, v užš. sm. welt-lüſtern, -lindlich, -männiſch.
světáctví *n* D_2 Welt-lichkeit, -luſt *f*, weltlicher Sinn, weltliches Leben, Weltleben *n*, das Weltliche.
světáctvo *n* C_{18} Lebewelt *f*.
světačiti ⅋ I_{11} der Welt nachhängen, liederlich leben, Lebemann ſein.
světačka *f* C_8 a) weltlich geſinntes Weib. b) Hochſtaplerin *f*. c) Vagabundin *f*.
světahled *m* A_7 Weltanſchauung *f*.
světák *m* A_5 a) Welt-mann, -ling *m*, -kind *n*, Mann der feinen Welt, Lebemann, ein Lebensfroher, Bonvivant *m*, lockerer Zeiſig o Vogel o Finke, Lockerling *m*. b) Hochſtapler *m*. c) Vagabund *m*.
světamatka *f* C_8 🔧 die Mutter der Welt.
světan *m* A_2 🔧 Kosmopolit *m*.
světanství *n* D_2 🔧 Kosmopolitismus *m*.
světaobčan *m* A_2 🔧 Kosmopolit *m*.
světaobčanství *n* D_2 🔧 Kosmopolitismus *m*.
světaporadný *a* E_2 weltvernünftig.

světař *m* B_8 🔧 Welt-, Lebe-mann *m*.
světařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} Welt-, Lebe-mann sein.
světastrůjce *m* B_{21} Weltschöpfer *m*, nlos. Demiurg *m*.
světazlo *n* C_{30} (*gen. pl.* -el) Weltübel *n*.
světaznalý *a* E_2 weltkundig.
světba *f* C_6 🔧 Weihe *f*.
Světce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Swietze.
světec *m* a) B_9 Heilige(r) *m*. b) *npr.* **S-** B_{14} u Teplic Schwatz, u Veselic Schwitz; S- Bedřichův Schwetz.
světedlnice *f* C_{11} Lampe *f*.
světější *a* E_3 (*komp.* od svatý) heiliger.
světek *m* B_1 kleine Welt.
světélko *n* C_{18} a) (*dim.* od -lo) kleines Licht, Lichtchen *n*; -élka ráhnová plav. Wetterlicht *n*, Topp-, Helm-, Elms-feuer *n*, Toppbrennen *n*. b) Irrlicht *n*, Tückebold *m*.
světélkování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Phosphores-zieren *n*, -zenz *f*.
světélkovati $^{v}/_{n}$ K_1 phosphoreszieren; prov. -uje es wetterleuchtet.
světelné *n* E_2 Lichtgeld *n*.
světelnice *f* C_{11} Lampe *f*.
světelník *m* A_7 Luster *m*, Kandelaber *m*.
světelný *a* E_2 Licht-; -á loď Leuchtschiff *n*; -ý oblouk Lichtbogen *m*; -ý obraz Lichtbild *n*, v uši. sm. Daguerr(e)otyp *n*, Photographie *f*; -é okno hor. Lichtloch *n*; -ý kámen Leuchtstein *m*; -ý plyn Leuchtgas *n*; -á záře Lichtglanz *m*.
světelský *a* E_2 optisch.
světelství *n* D_2 Optik *f*.
světenka *f* C_8 bot. *Swietenia* Fieberbaum *m*.
světenství *n* D_2 🔧 Materialismus *m*.
Světice *f* C_{11} Heilige *f*; *npr.* **S-** zem. u Říčan Swietitz, u Teplic Zwettnitz.
světicí *a* E_3 Weih-; - biskup Weih-, Unterbischof *m*, Suffragan *m*.
světič *m* B_8 Einweiher *m*.
světička *f* C_8 a) Holdheilige *f*. b) bot. *Euphrasia officinalis* Augentrost *m*, Milchdiebskraut *n*.
světidlář *m* B_8 Kienspanverkäufer *m*.
světid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Kienspan *m*, Leuchte *f*, Span *m*.
světiliště *n* D_1 Tempel *m*.
světina *f* C_6 das Heilige, Heiligtum *n*.
Světinov *m* B_4 *npr.* zem. Swietinow.
světitedlnice *f* C_{11} Lampe *f*.
světitel *m* B_{11} Einweiher *m*, Heiligmacher *m*, Ordinator *m*.
světitelný *a* E_2 Weihe-.
světiti l_{11} a) $^{v}/_{a}$ weihen, heilig machen, heilig halten, sakrieren, konsekrieren, feiern, feierlich begehen, festlich begehen, zelebrieren. b) $^{v}/_{r}$ - **se** a) langsam machen. b) † vergelten.
světitost *f* C_{15} Klarheit *f*.
světitý *a* E_2 klar; to jest -á hanba das ist e-e offenkundige Schande, das ist Schande u. Spott.
světivo *n* C_{18} Leuchtstoff *m*.
světivý *a* E_2 klar, hell.
Světlá *f* E_2 *npr.* zem. - nad Sázavou Swietla, v Hor. Rak. Zwietel, ves u Tanvaldu Swietlay, ves jihe Swietla.
světlajaníček *m* A_5 prov. Johannis-wurm, -käfer *m*, Leuchtkäfer.
světlák *m* A_7 a) bot. *Centaurea cyanea* Zyane *f*, Sichel *f*, Sichel-, Korn-blume *f*. b) plav. Leuchtschiff *n*. c) e-e Art Kartoffeln.
světlanoslo *m* B_8 Lichtträger *m*.
světlárna *f* C_6 Leucht-turm *m*, -feuer *n*, Feuerturm, Wartenhöhe *f*.
Světlava *f* C_6 *npr.* zem. Swettlau.
světle *adv. neskl.* licht, hell, klar, *fig.* verständlich; - šedivý lichtgrau.
Světlé *n* E_2 *npr.* zem. u Boskovic Swietly, u Krumlova - horní a dolní Ober- u. Unter-Zwieblern.
světlec *m* B_{14} Lichtkörper *m*.
světlení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Lichten *n*, Lichtung *f*.
světleti $^{v}/_{n}$ I_2 licht werden, prov. bläulich werden.
světlice *f* C_{11} a) Irrlicht *n*. b) prov. Zimmer *n*, Stube *f*. c) bot. *Carthamus* Bürstenpflanze *f*; - obecná a barvířská *C. tinctorius* Saflor *m*, Safflorpflanze *f*, falscher Safran, Distel-, Flor-safran, Flor *m*, echter o türkischer Saflor, Färber-safflor, -distel *f*, Borstenkraut *n*, Bürstenkraut, -blume *f*, Mönch *m*; - vlnatá *C. lanatus* Spinnrockendistel, Bastard-safflor, -safran. d) Lichtkammer *f*, Kamera luzida, lichte Kammer. e) *npr.* **S-** zem. Swietlitz.
světlicový *a* E_2 ⊖ -á žluť das Gelb des Safflors, Safflorgelb *n*.
světliček *m* B_1 prov. Johanniswürmchen *n*.
světlička *f* C_8 Waschblau *n*.
světličník *m* A_3 prov. Zimmerwärter *m*.
světličný *a* E_2 prov. Zimmer-.
světlík *m* A_7 1. a) Laterne *f*. b) ⊖ stav. Lichtfang *m*, Oberlicht *n*, Oberlichtfenster *n*, Schräg-, Laden-fenster, Lichthof *m*, Abat-jour *n*, hor. Stollenschacht *m*, plav. Luftpforte *f*: - ve stropě Deckenlicht *n*. c) prov. Irrlicht *n*. d) bot. *Euphrasia* Hirnkraut *n*, Augentrost *m*; - lékařský *E. officinalis* gemeiner Augentrost; - zubkatý *Odontites* Zahntrost *m*. 2. *npr.* **S-** zem. u Krumlova Kirschschlag, u Budějovic Swietlik.
světlíkový *a* E_2 Augentrost-.
světlina *f* C_6 a) lichter Fleck, Lichtpunkt *m*. b) blauer Fleck. c) les. Lichtung *f*, Waldlichtung.
světliště *n* D_1 Lichthof *m*.
světliti $^{v}/_{a}$ l_{11} licht machen, belichten, erleuchten.
světlnice *f* C_{11} 🔧 a) Stube *f*. b) Lampe *f*, Laterne *f*.
svět/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) Licht *n*, v uši. sm. Schein *m*, Beleuchtung *f*, voj. plav. Leuchtbombe *f*, mal. Licht *n*, Lichtpartie *f*, *fig.* Lumen *n*; lov. -la Leuchten *fpl.*, Augen *npl.*, Lichter *npl.*, Gläser *npl.*; -lo čistiti a oharku zbavovati a utírati das Licht schnäuzen; -lo hasne a vyhasíná das Licht geht aus; záři -la seslabiti den Glanz des Lichtes dämpfen; -lo svého rozumu skrývati sein Licht unter den Scheffel stellen o unter den Tisch setzen; štítiti se -la das Licht scheuen; vrhati a vysílati a vyzařovati a vydávati -lo ein Licht ausstrahlen, 🔧 streiflichtern, Licht ausströmen; vyjíti na -lo an den Tag kommen o treten, sich (zu) Tage zeigen, zu Tage streichen; na -lo vynésti et. ans Licht geben, wiederhervorsuchen; na -lo vystaviti fot. belichten; na -lo vytáhnouti unter der Bank hervorziehen; -lem zaplaviti über-strahlen, -schimmern; -la zhasiti Lichter auslöschen o austun; nauka o lomu -la Dioptrik *f*; štítění (se) -la Photophobie *f*; vystavení -lu fot. Belichtung(szeit) *f*; denní -lo Tageslicht, *fig.* das Gestirn des Tages;

-lo drummondské Kalklicht; elektrické -lo elektrisches Licht; kmitavé -lo Flimmer *m*; odražené -lo Widerstrahl *m*; -la osvětlující místnost stn. Beleuchtung *f*; -lo plné n vržené Schlag-, Streif-licht *n*; protivné -lo Gegenlicht; věčné -lo ewiges Licht; věčné -lo dáti do kostela e-e immer brennende Lampe stiften; zářné -lo Strahl(en)schein, strahlendes Licht. b) -lo světa Gott. c) Leere *f*, Licht-, Spann-weite *f*, Durchmesser *m*.

světloba *f* C_6 Helle *f*, Helligkeit *f*.

světlobarevný *a* E_2 lichtfarbig.

světloběh *m* A_7 Lauf(*m*) o Bahn (*f*) des Lichtes.

světlobleský *a* E_2 hellblitzend.

světloboh *m* A_3 Lichtgott *n*.

světlobor *m* A_7 lichter Kiefernwald.

světlobrunatný *a* E_2 hellrotbraun.

světlobudný *a* E_2 licht-erregend, -weckend.

světlocestí *n* D_2 Lichtweg *m*.

světlocitný *a* E_2 kalotyp; ~ papír kalotypes Papier.

světločervený *a* E_2 hochrot.

světločist *m* A_7 Licht-schere, -putze *f*.

světlodárce *m* B_{21} Lichtspender *m*.

světlodárný *a* E_2 lichtspendend.

světlohladkost *f* C_{15} lichte Glätte.

světlohladký *a* E_2 glatt u. licht.

světlohnědák *m* A_3 Lichtbraune(r) *m*.

světlohnědý *a* E_2 lichtbraun.

světlohnědožlutý *a* E_2 hellisabellfarbig.

světlojev *m* A_6 Licht-erscheinung, -phase *f*.

světlojevný *a* E_2 lichtphasig.

světloka *f* C_8 zo. *Rutela* (ein Insekt).

světlokorý *a* E_2 lichtrindig.

světlokruh *m* A_7 Licht- o Photo-sphäre (*f*) der Sonne.

světlolačnost *f* C_{15} Lichthunger *m*.

světlolom *m* A_6 Strahlenbrechung *f*.

světlomalba *f* C_6 Lichtmalerei *f*.

světlomast *f* C_{15} lov. Hirsch-tränen *fpl.*, -bezoar *n*.

světloměď *f* C_{15} Messing *n*, Aurichalkum *n*.

světloměr *m* A_7 Lichtmesser *m*, Photometer *m*.

světloměrný *a* E_2 photometrisch.

světloměrství *n* D_2 Photometrie *f*.

světlomocný *a* E_2 lichtstark.

světlomodrý *a* E_2 licht-, hell-blau.

světlomuška *f* C_8 a) Nachtmücke *f*, Feuerkäfer *m* b) Johanniswurm *m*.

světloň *m* a) B_8 Sonnenpferd *n*. b) B_{13} Kronleuchter *m*.

světlonoch *m* A_3 a) Lichtträger *m*. b) Irrlicht *n*.

světlonosný *a* E_2 lichtbringend.

světlonoš *m* 1. B_8 a) Licht-träger, -werfer *m*, Fackelträger. b) Lucifer *m*. c) Irrlicht *n*. d) zo. ~ americký *Pyrophorus noctilucus* Leuchtspringkäfer *m*, Kukujo *m*. e) prov. Nachtschwärmer *m*. 2. B_{13} a) Lichtträger *m*, Leuchtkörper *m*. b) Morgenstern *m*.

světloobrazniotví *n* D_2 Daguerr(e)otypie *f*.

světloočka *f* C_8 zo. ~ štíhlá *Lamproglaena pulchella* (ein Ruderfüßer).

světlooděnec *m* B_9 der Lichtgeharnischte.

světlooký *a* E_2 lichtäugig.

světlopáska *f* C_8 zo. *Erastria* (ein Schmetterling).

světlopis *m* A_8 Photographie *f*.

světlopisec *m* B_9 Photograph *m*.

světlopisectví *n* D_2 Lichtbildnerei *f*, Daguerr(e)otypie *f*, Photographie *f*.

světlopisný *a* E_2 Daguerr(e)otyp-, photographisch.

světloplachost *f* C_{15} nespr. Lichtscheu *f*.

světloplachý *a* E_3 n. spr. lichtscheu.

světloplynný *a* E_2 lichtströmend.

světlorodý *a* E_2 lichtgeboren.

světlorouchý *a* E_2 lichtgewandig.

světlorozeneo *m* B_9 der Lichtgeborene.

světlorusý *a* E_1 licht-blond, -rot.

světloryjec *m* B_9 🔧 Photograph *m*.

světloryjecký *a* E_2 daguerr(e)otypisch, photographisch.

světlorytina *f* C_6 Licht-bild *n*, -druck *m*; ~ v papíru Papierlichtbild.

světloryzák *m* A_3 Weißfuchs *m*.

světlosněžný *a* E_2 weißschneeig.

světlost *f* C_{15} a) Helle *f*, Helligkeit *f*, Hellheit *f*, Glanz *m*, Licht *n*; síla -i Lichtstärke *f*. b) *fig.* Klarheit *f*, Deutlichkeit *f*. c) ⊕ stav. Spann-, Licht(en)-weite *f*, Weite *f*, Hell(e) *n* (*f*), Geleucht(e) *n*, das Lichte, die Lichte, Freitragung *f*; pušk. Kaliber *n*; změřiti ~ kalibrieren; vrták na ~ děla Leuchtbohrer *m*; ~ hlavně Kaliber *n*; ~ kola Radweite; ~ oblouku Bogenweite; ~ pásu klenbového Bogenlichte; ~ roury Rohr-lehre *f*, -maß *n*.

světlostroj *m* B_{13} Lichtkunstwerk *n*.

světlosvat *m* A_7 košíš. Lichtbraten *m*.

světlošedý *a* E_2 lichtgrau.

světlošero *n* C_{18} Dämmer-schein *m*, -licht *n*, -helle *f*.

světlošerost *f* C_{15} Dämmerschein *m*.

světlošerý *a* E_2 dämmerhell, lichtgrau.

světloška *f* C_8 Lampe *f*; ~ visací Lampion *n*.

světlota *f* C_6 Helle *f*, Licht *n*, Glanz *m*.

světlotisk *m* A_7 Lichtdruck *m*, Phototypie *f*.

světlotiskový *a* E_2 Lichtdruck-.

světlotma *f* C_6 🔧 Lichtdunkel *n*.

světloučký *a* E_2 hübsch licht.

Světlov *m* B_4 *npr.* sem. u Bojkovic Swietlau, u Mor. Ostravy Lichtenberg.

světlovati $^{o}/_{n}$ K_1 licht machen, be-lichten, -leuchten.

světlověda *f* C_6 Optik *f*.

světlovidnost *f* C_{15} Lichtdeutlichkeit *f*.

světlovina *f* C_6 Lichtstoff *m*.

světlovlasý *a* E_2 hellhaarig.

světlovodný *a* E_2 licht-führend, -gebend, -spendend.

světlový *a* E_2 Licht-; ~ úkaz Lichterscheinung *f*.

světlozdroj *m* B_{13} Lichtquelle *f*.

světlozelený *a* E_2 hellgrün.

světloznalec *m* B_9 Optiker *m*.

světloznalský *a* E_2 optisch.

světloznalství *n* D_2 Optik *f*.

světlozpyt *m* A_7 Optik *f*.

světlozpytec *m* B_9 Optiker *m*.

světložlutý *a* E_2 lichtgelb; -á barva Gemsfarbe *f*.

světlunký *a* E_2 prov. hübsch licht; *adv.* *neskl.* -o.

světluše *f* C_8 slav. Blickfeuer *n*.

světluška *f* C_8 a) zo. *Lampyris* Schein-, Glanz-, Feuer-, Leucht-, Glimm-käfer *m*, Licht-,

Feuer-, Borken-wurm *m*, Gleime *f*, Gleimchen *n*, Glüh-wurm, -würmchen *n*, Gleißwurm, Flamme *f*, Lampe *f*, Schimmerkäfer; ~y *pl.* Nachtkäfer *mpl.*; ~a americká z rodu *Acudia* amerikanischer Leuchtkäfer; ~a svatojanská *L. noctiluca* Johanniswürmchen *n*, Leuchtwurm, Johannis-, Schein-käfer, Flamme, Licht-fliege *f*, -würmchen *n*, Feuerkäfer. b) Nacht-, Licht-milde *f*.

světluškovitý *a* E_2 so. *lampyridius* leuchtkäferartig.

světlušový *a* E_2 plav. ~é znamení Blickfeuer *n*.

světlý *a* E_2 a) licht, hell, klar, lebk. lebhaft; ~á délka trámu Freitragung *f*; ~ý dům fensterhelles Haus; ~á místa na obraze mal. Blicke *mpl.* b) † sehend. c) *fig.* deutlich, klar. d) weiß.

světnice *f* C_{11} Stube *f*, Zimmer *n*, Gemach *n*, slod. Hitze *f*, v lit. sm. Pièce *f*; vrazil do ~ er ist ins Zimmer gestürzt; ~ byla ve vodě das helle Wasser stand in der Stube; velitel ~ Zimmerkommandant; ~ bradýřská a holičská Scherstube *f*; ~ denní Tagzimmer *n*; ~ hostinská Gast-zimmer *n*, -saal *m*; ~ pro mužstvo Mannschaftszimmer; ~ radní Ratsstube; ~ sněmovní Land(tags)stube; ~ soudní Gerichtsstube; ~ šestinedělky Wochenstube; ~ k učení a studiu n studijní Studierstube; ~ ženská Gynäzeum *n*, Frauengemach *n*.

světnička 1. *f* C_8 a) Stübchen *n*, Nebenstube *f*, -zimmer *n*. b) kart. Stubensitzerin *f*. 2. *m* B_{18} kart. Stuben-sitzer, -hocker *m*.

světničná *f* E_2 Stubenmädchen *n*.

světničné *n* E_2 Stubenzins *m*.

světniční *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Stuben-, Zimmer-; ~ý seznam Zimmerliste *f*; ~é velení Zimmerkommando *n*; ~í vězení Zimmer-, Stuben-arrest *m*.

světník *m* A_3 der Feiernde.

světný *a* E_2 a) blitzend. b) Welt-.

světoběhleo *m* B_{10} Vagabund *m*, Weltstreicher, -wanderer *m*, Storger *m*, 🔧 Geiler *m*, Schnorrer *m*, Schnurrer *m*, Bettler *m*, fahrender Mann o Mensch.

světoběhlice *f* C_{11} a) Vagabundin *f*, Landstreicherin *f*, fahrende Frau. b) bot. Bodenwagenpflanze *f*.

světoběhlík *m* A_3 = ~ec.

světoběhlost *f* C_{15} Umherstreichen *n*, Landstreicherei *f*.

světoběhlý *a* E_2 die Welt durchstreifend, weltläufig, -streichend.

světoběžnice *f* C_{11} = ~hlice.

světoběžnický *a* E_2 welt-läufig, -streichend.

světoběžnictví *n* D_2 Umherstreifen *n*, Landstreicherei *f*.

světoběžník *m* A_3 = ~hlec.

světoběžný *a* E_2 welt-läufig, -streichend.

světobludný *a* E_3 in der Welt umherirrend.

světobol *m* A_6 Weltschmerz *m*.

světobolák *m* A_3 posměš. = ~(est)nik *m* A_3 posměš. Weltschmerzler *m*.

světobolný *a* E_2 pessimistisch, weltschmerz-selig, -voll.

světoborce *m* B_{21} = ~ec *m* B_9 🔧 Weltstürmer *m*.

světoborný *a* E_2 welt-erschütternd, -stürmend.

světoborství *n* D_2 Weltstürmerei *f*.

světobouře *f* C_8 Weltsturm *m*.

světobožství *n* D_2 Pantheismus *m*.

světobuřič *m* B_9 Weltstürmer *m*.

světoděj *m* B_{12} Weltbegebenheit *f*.

světodějinný *a* E_2 welt-geschichtlich, -historisch.

světodějinství *n* C_{14} Weltbegebenheiten *fpl.*

světodějiny *fpl.* C_6 Welt-geschichte *f*, -historie *f*.

světodějný *a* E_2 welt-geschichtlich, -historisch; událost ~á Weltbegebenheit *f*.

světodějský *a* E_2 = ~ný.

světodějství *n* D_2 Weltgeschichtlichkeit *f*.

světodějstvo *n* C_{15} Weltgeschichte *f*.

světodělo *n* C_{20} 🔧 Weltwerk *n*.

světoduch *m* A_2 Weltgeist *m*.

světoduše *f* C_9 Weltseele *f*.

světohistorický *a* E_2 weltgeschichtlich.

světohled *m* A_4 Weltschau *f*.

světohospodářský *a* E_2 weltökonomisch.

světohromce *m* B_{21} = ~ec *m* B_9 Weltverwüster *m*.

světohromný *a* E_2 welterschütternd.

světohybný *a* E_2 weltbewegend.

světochýrný *a* E_2 prov. weltberühmt.

světokazný *a* E_2 weltverderbend.

světokoule *f* C_9 Erdkugel *f*.

světokresba *f* C_6 Genrezeichnung *f*.

světokruh *m* A_7 Erdkreis *m*.

světokupecký *a* E_2 Welt-händler-, -handels-.

světokupectví *n* D_2 Welthandel *m*.

světoluděc *m* B_9 der Scheinheilige, Menschenbetrüger *m*.

světomalba *f* C_6 Genregemälde *n*.

světomalířství *n* D_2 Genremalerei *f*.

světoměnný *a* E_2 weltumändernd.

světoměrství *n* D_2 Welten(aus)messung *f*.

světomil(eo) *m* A_1 (B_9) Weltmensch *m*.

světomilý *a* E_2 bei der Welt beliebt.

světomocný *a* E_2 weltmächtig.

světomrzelý *a* E_2 lebensmüde.

světomudro *m* B_8 Weltphilosoph *m*.

světonek *m* B_1 † Pyrop *m*, Feuerauge *n*.

světoobčan *m* A_2 Welt-, Erden-bürger *m*, Kosmopolit *m*.

světoobčanský *a* E_2 weltbürgerlich, kosmopolitisch.

světoobčanství *n* D_2 Weltbürger-sinn *m*, -lichkeit *f*, -tum *n*, Weltsinn *m*, Kosmopolitismus *m*.

světoobrazný *a* E_3 die Welt darstellend.

světopanství *n* D_2 Weltherrschaft *f*.

světopis *m* A_6 Weltbeschreibung *f*.

světopisec *m* B_9 Weltbeschreiber *m*.

světopisný *a* E_2 weltbeschreibend.

světoplatný *a* E_2 in der Welt giltig.

světoplavec *m* B_9 Weltumsegler *m*, Erdumschiffer, -umsegler *m*.

světoplod/ *n* D_2 = ~zí.

světoplodný *a* E_2 welterzeugend.

světoploze *f* C_9 = ~i.

světoplození % *n* D_2 Weltzeugung *f*.

světoplozi a) *n* D_2 slov. Demiurgie *f*, Schöpfungskraft *f*. b) *a* E_2 welt-erzeugend, -zeugend.

světopojný *a* E_2 weltverbindend.

světopopis *m* A_6 Weltbeschreibung *f*.

světoprava *f* C_6 🔧 Politik *f*.

světopřekonavý *a* E_2 welt-bezwingend, -überwindend.

světoředitel *m* B_{11} Weltbeherrscher *m*.

světořiše *f* C_9 Weltreich *n*.

světosáhlý *a* E_2 über die ganze Welt verbreitet.
světoskład *m* A_6 Weltgebäude *n*.
světosláva *f* C_8 Weltruhm *m*.
světoslavný *a* E_2 weltberühmt.
světosloví *n* D_2 Kosmologie *f*.
světoslovný *a* E_2 kosmologisch.
světosmírný *a* E_2 weltversöhnend.
světospásný *a* E_2 die Welt erlösend.
světospojný *a* E_2 weltverbindend.
světostrojný *a* E_2 weltordnend.
světostrůjce *m* B_{21} Demiurg.
světosvěc a) *f* C_{12} Weltlicht *n*. b) *m* B_3 🔧 Welt-beleuchter, -aufklärer *m*.
světosvětí *n* D_3 *prov.* die ganze Welt.
světosvětlý *a* E_2 weltbeleuchtend.
světošíry *a* E_2 über die ganze Welt verbreitet.
světotvorný *a* E_2 weltschaffend.
světotvůrce *m* B_{21} Weltschöpfer *m*.
světoucí *a* E_3 *viz* svět.
Světov *m* B_1 *npr. nom.* Wette.
světovan *m* A_2 🔧 Weltbürger *m*, Kosmopolit *m*.
světovarhany [čes.-řec.] *fpl.* C_6 Weltorgel *f*.
světovati ⁄ₙ K_1 auf der Welt leben.
světovec *m* B_9 🔧 Weltbürger *m*, Kosmopolit *m*.
světověda *f* C_6 Weltkunde *f*, Naturphilosophie *f*.
světovědný *a* E_2 naturphilosophisch.
světověký *a* E_2 so alt wie die Welt.
světovid *m* A_7 Welt-schau *f*, -panorama *n*, -karte *f*.
Světovit *m* A_3 *npr. myth.* Swantowit.
světovláda *f* C_6 Welt-herrschaft, -macht *f*.
světovladařství *n* D_2 Welt-herrschaft, -macht *f*.
světovládce *m* B_{21} Welt-beherrscher, -regent *m*.
světovládkyně *f* C_{11} Weltbeherrscherin *f*.
světovládný *a* E_2 weltbeherrschend.
světovost *f* C_{15} Kosmopolitismus *m*.
světový *a* E_2 a) kosmisch, Welt-; ~á poštovní smlouva Weltpostvertrag *m*; ~á poštovní statistika Weltpoststatistik *f*; ~á soustava Weltbau *m*, -gebäude *n*; ~á telegrafní síť Welttelegraphennetz *n*. b) weltlich. c) welterfahren, kosmopolitisch.
světovzor *m* A_7 Weltmuster *n*.
světozákonnost *f* C_{15} Weltordnung *f*.
světozákonný *a* E_2 Weltordnungs-.
světozářný *a* E_2 die Welt erleuchtend.
světoznalec *m* B_9 Weltmann *m*.
světoznalý *a* E_2 weltkundig.
světoznámý *a* E_2 welt-bekannt, -kundig.
světozor *m* A_7 a) Welt-schau *f*, -bild *n*, Kosmorama *n*, Panorama *n*. b) Weltanschauung *f*. c) *npr.* S~ die illustrierte Welt (Name e-r illustrierten Zeitschrift).
světozorný *a* E_2 kosmo-, pano-ramatisch.
světozpyt *m* A_7 Welterforschung *f*.
světozvratný *a* E_2 weltumstürzend.
světozvučný *a* E_2 durch die Welt tönend.
světožal *m* A_6 Weltschmerz *m*.
světoživný *a* E_2 weltbelebend.
světřiti se ⁄ᵣ I_{11} gleichgesinnt werden, sich einverstehen.
světskost *f* C_{15} Weltlichkeit *f*, *nles.* Diesseitigkeit *f*, *v uil. sm.* Weltlust *f*.
světský *a* E_2 weltlich, irdisch, *fig.* mundan, profan, zeitlich, un-geistlich, -heilig, leiblich, *bäu.* erdgeboren; učiniti ~ým sákularisieren; *adv. neskl.* ~y.
světství *n* D_2 Weltlichkeit *f*.
světstvo *n* C_1, Weltall *n*.
světštěti ⁄ₙ I_1 weltlich werden, verweltlichen.
světština *f* C_6 Weltliche(s) *n*.
světštiti ⁄ₙ I_{12} verweltlichen, weltlich machen.
světula *f* C_8 *prov.* Landstreicherin *f*, Vagabundin *f*.
světův *a* E_1 der Welt gehörig.
světuznámý *a* E_2 weltbekannt.
svétvárný *a* E_2 e-e eigene Form habend.
světv*iti* se ⁄ᵣ I_{11} = **~ovati se** ⁄ᵣ K_1 sich verzweigen.
svět*ýlko* *n* C_{10} = **~élko**.
svévkus *m* A_6 eigene Form, Genre *n*.
svévláda *f* C_6 Selbstregierung *f*, Autonomie *f*, Autarchie *f*.
svévládný *a* E_2 e-e eigene Verwaltung habend autarchisch, autokratisch; *adv. neskl.* **~ě**.
svévládý *a* E_2 e-e eigene Verwaltung habend, autokratisch.
svévola *m* B_{18} mutwilliger Knabe.
svévole *f* C_9 Eigen-wille, -sinn *m*, Mutwille, der freie Wille, Mutwilligkeit *f*, Willkür *f*, Frevel *m*, Exzeß *m*; trest za ~i Mutwillensstrafe *f*.
svévolenství *n* D_2 Mutwille *m*.
svévolička *f* C_8 eigensinniges Mädchen o Weib.
svévol*iti* ⁄ₙ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₙ K_1) mutwillig sein.
svévolně *adv. neskl.* a) nach eigenem Willen, eigenwillig. b) mutwillig, eigensinnig; ~ se vrhati v záhubu mutwilliger Weise o mutwillig in sein Verderben rennen.
svévolnice *f* C_{11} e-e Übermütige o Mutwillige o Ausgelassene, mutwilliges Mädchen o Weib.
svévolník *m* A_3 der Übermütige o Mutwillige o Ausgelassene, Eigen-wille, -sinn *m*.
svévolnost *f* C_{15} Eigen-wille, -sinn *m*, -willigkeit *f*, Übermut *m*, Mut-wille *m*, -willigkeit *f*, Ausgelassenheit *f*, Frechheit *f*, *stud.* Schwiele *f*.
svévolný *a* E_2 a) freiwillig. b) eigen-sinnig, -willig, mutwillig, störrisch, 🔧 frevel, frevelhaft, frevelnd, frevlerisch, geil, schnipp, schnippisch, üppig, ausgelassen, frech.
svézákonodárce *m* B_{21} 🔧 Selbstgesetzgeber *m*.
svézákonnost *f* C_{15} Selbstgesetzgebung *f*, Autonomie *f*.
svézákonný *a* E_2 selbstgesetzgebend, autonom, autonomisch.
svezení ⁄ₙ *n* D_2 Nieder-fahren *n*, -fahrt *f*, Herab-, Ab-fahren *n*, Ab-, Herab-rutschen (*n*) o -rutschung (*f*), Herunterführen *n*, Gelegenheitsfahrt *f*; ~ hráze Dammrutschung *f*.
svezený *a* E_2 herab-, herunter-geführt; e-e Strecke gefahren; býti ~o do stodoly (o obilí) einkommen.
svezlý *a* E_3 herabgerutscht.
svezno *adv. neskl.* fahrbar.
svézpráva *f* C_6 = **~zákonnost**.
svézti G_5 **1.** ⁄ₙ a) zusammen-fahren, -führen. b) herunter-führen o -fahren, herab-führen, -fahren, -holen. c) ein wenig o wohin führen, fahren. **2.** ⁄ᵣ **~ se** a) herab-gleiten, -fahren, kippen, rutschen, huschen, wip(p)sen, aufrutschen; (o koni) ausweichen;

~ se s hlasu krčního na břišní bud. vom Halse auf den Bauch übergreifen. b) sich auf 3. wälzen, auf 3-s Haupt zurückfallen, 3. treffen. c) mitfahren; zadarmo se ~ F per Bock mitfahren. d) entgelten müssen.

svěže *adv. neskl.* frisch; jest ~ es frischt, es ist frisch.

svěžerdělý *a* E_2 frischgerötet.

svěžest *f* C_{15} Frische *f*, Frisch-heit *f*, -sein *n*, *fig.* Lebensfülle *f*; v tomto člověku jest ještě mnoho ~i es steckt noch viel Leben in diesem Menschen.

svěžeti $^{ti}/_{n}$ I_2 frisch werden.

svěží *a* E_3 frisch, rösch, glatt, *fig.* lebhaft, lebens-, jugend-frisch, wohlerhalten, šert. grün; zdráv a ~ frisch u. munter sein; ~ stařec junger Greis.

svěžilost *f* C_{15} prov. das Leben nach s-m Willen.

svěžilý *a* E_2 prov. nach s-m Willen lebend.

svěžiti $^{ti}/_{n}$ I_{11} frischen, frisch machen.

svěživot *m* A_7 nespr. Eigenleben *n*.

svěživotopis *m* A_5 nespr. Autobiographie *f*.

svěživý *a* E_2 erfrischend.

svěžký *a* E_2 prov. hurtig.

svěžný *a* E_2 erfrischend.

svíb *m* A_5 bot. *Cornus sanguisorba* Hornstrauch *m*.

svíba *f* C_6 bot. *Cornus sanguisorba* Hornstrauch *m*, Rainweide *f*, roter Hornstrauch. b) Bremse *f*.

svíbí *n* D_2 a) Zaunflechte *f*. b) Hartriegelstrauch *m*.

svíbovec *m* B_{14} Hartriegelstock *m*.

svíbový *n* D_2 Hartriegelstrauch *m*.

svíbovina *f* C_6 Hartriegelholz *n*.

svíbový *a* E_2 Hornstrauch-, Hartriegel-.

svícatý *a* E_2 prov. glänzend.

svíce *f* C_{11} (C_9) Kerze *f*, Licht *n*, Bougie *f*; vosková ~ Wachskerze; zpříma jako ~ gerade wie ein Bolzen.

svícen *m* A_3 a) Leuchter *m*, Kerzenleuchter, Wachsstock-büchse *f*, -leuchter *m*, v užš. sm. Spanhalter *m*; dvojitý ~ Doppelleuchter; ~ ke klavíru Klavierleuchter; ~ ramenový Armleuchter; dělnický ~ posunovací Arbeitsleuchter zum Schieben; ~ s kloubkem Charnierleuchter; vysoký ~ Fackel *f*, Flambeau *m*. b) bot. Königskerze *f*.

svícení $^{ní}/_{n}$ *n* D_2 Leuchten *n*, Geleucht(e) *n*.

svíceník *m* A_7 bot. *Ceropegia* Leuchterblume *f*.

svícínek *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleiner Leuchter, Handleuchter, v užš. sm. Wachsstockschere *f*.

svícnář *m* B_3 Leuchtermacher *m*.

svícnice *f* C_{11} a) Kerzengießerin *f*, Wachszieherin *f*. b) Laterne *f*.

svícnický *a* E_2 Kerzengießer-, Wachszieher-.

svícnictví *n* D_2 Kerzengießerei *f*, Wachszieherei *f*.

svícníček *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleiner Leuchter, Handleuchter.

svícník *m* 1. A_3 Kerzengießer *m*, Wachszieher *m*. 2. A_7 a) bot. *Ceropegia* Leuchterblume *f*. b) Leuchter *m*.

svícníkář *m* B_3 Kerzengießer *m*.

svícnovitý *a* E_2 leuchterförmig; lišejník ~ *Lichen candelarius* Lichtflechte *f*, Hautmoos *n*.

svícnový *a* E_2 Leuchter-.

svíconoš *m* B_3 Leuchterträger *m*.

svícounek *m* B_1 zo. *Lucernaria campanulata* Leuchtertier *n*.

svíčeřati se $^{ti}/_{n}$ J_1 prov. Abend werden.

svíčka *f* C_3 a) Kerze *f*, Lichtkerze *f*, Licht *n*, Bougie *f*; dělati ~y Lichte o Kerzen ziehen; ~a pláchne = plákne = teče = se plaví das Licht schmilzt o läuft o leckt o fließt; utříti = utírati ~u das Licht schnuppen, den Docht abbrechen; zhasiti ~u die Kerze auslöschen; zhasiti ~u při čištění ein Licht ausputzen; zbytek ~y Lichtrest *n*, kurzes Ende Licht; ~a blikavá = špatná Funze(l) *f* (*n*), Gaukellicht; lojová ~a Talg-kerze, -licht, Unschlittkerze, -licht; lojová ~a pláchne = plákne = se plaví das Talglicht schmilzt; sirná ~a Schwefelkerze; zápalkové ~y Zündkerzchen *npl.* b) prov. Lunge *f*. c) Zwerchfell *n*. d) Lungenbraten *m*. e) ~ královská Königskerze *f*. f) šert. Rotz *m*.

svíčkář *m* B_3 Kerzen-gießer, -zieher, -macher, -fabrikant, -händler *m*, Licht-zieher, -gießer, -händler *m*, Lichtergießer *m*.

svíčkářka *f* C_3 a) Kerzen-gießerin, -macherin, -zieherin, -händlerin *f*, Licht-zieherin, -gießerin, -händlerin *f*, Lichtergießerin *f*. b) Kerzenweib *n*.

svíčkářství *n* D_2 Kerzen-gießerei, -zieherei, -macherei, -fabrik *f*, -handel, -verkauf *m*, Lichtgießerei, -zieherei *f*, -handel *m*.

svíčkonoš *m* B_3 Kerzenträger *m*.

svíčkovec *m* B_{14} bot. *Gaura* Prachtkerze *f*.

svíčkovice *f* C_{11} Lungenbraten *m*.

svíčkovitý *a* E_2 kerzenförmig.

svíčkový *a* E_2 Licht-, Kerzen-. b) ~á pečeně Lungenbraten *m*.

svíčník *m* A_3 Kerzen- o Licht-zieher *m* o -gießer *m*.

svíd *m* A_7 bot. a) *Cornus sanguinea* roter Hartriegel, Hundsbeere *f*. b) *Ilex* Steineiche *f*. c) *Ulmus* Ulme *f*.

svída *f* C_6 bot. a) ~ krvavá = červená *Cornus sanguinea* gemeiner o roter Hartriegel, Rhein-, Rain-weide *f*, Rot-gerte *f*, -beinholz *n*; ~ bílá *C. alba* weißbeeriger Hartriegel. b) *Ilex* Stein-, Stech-, Eis-, Hülsen-eiche *f*. c) vin. Weiberrock *m*.

svídání $^{ní}/_{n}$ *n* D_2 prov. Zusammenkunft *f*.

svídanka *f* C_8 Hartriegelfrucht *f*.

svídr *m* A_3 = svidr.

svíděti $^{ti}/_{n}$ I_2 brennen, heftig streben.

svídí *n* D_2 Hartriegelbusch *m*.

svídina *f* C_6 bot. *Periploca* Hunds-schlinge, -winde *f*; ~ obecná *P. graeca* indianische Rebe, griechische Seidenrebe, Schlinge *f*, Seide *f*, Malteserkreuz *n*.

svídka *f* C_8 = svída.

Svídnice *f* C_1, a) *npr.* zem. (v Prusku) Schweidnitz. b) piv. **S.-ce** Schweidnitzer Faß; **S.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Schweidnitzer(in); **s.-cký** *a* E_2 Schweidnitzer, von Schweidnitz; s.-cký sud Schweidnitzer Faß, Doppelfaß *n*.

svídovec *m* B_{14} Hopfenstock *m*.

svídovka *f* C_8 Stock vom wilden Kornelbaum o Hartriegel.

svídr *m* A_7 Dreh-, Drell-, Drill-, Kreisel-, Geigen-, Fiedel-bohrer *m*; ~ s obloukem Richtspille, -spindel *f*; ~ dutinový Hohlbohrer mit Zahn.

svídrák *m* A_7 zám. Reibebohrer *m*.

svídrati $^{ti}/_{n}$ J_1 schielen.

svídratý *a* E_2 schielend.

svídrek *m* A_3 zo. *Dorcatama* (ein Insekt).

svídřeti $^{ti}/_{n}$ I_2 schielen.

svidřík *m* A_7 Dreh-, Drill-, Drell-, Druck-, Fiedel-, Geigen-, Räder-, Kreisel-bohrer *m*; ~ dutinový Hohldriller *m*; ~ hodinářský Bohr-, Esels-führer *m*.
svidřikovati ⅞ K_1 *prov.* bohren.
svidřisko *n* C_{19} *prov.* schlechter Bohrer.
svidro *n* C_{18} = svidr.
svietenka [lt.] *f* C_8 *bot.* ~ zimniční *Swietenia febrifuga* Fieberrindenmahagoni *m*.
svijačka *f* C_8 = **~dlo** *n* C_{20} (*gen. pl.* ~del) Winde *f*, Abwinde, Haspel *m* (*f*), Zahlhaspel, Garnwinde, Schnarre *f*, Spulrad *n*; ~dlo na hedvábí Kokonhaspel; ~dlo nití Zwirnhaspel.
svijak *m* A_7 Garnwinde *f*, Winde *f*, Haspel *f*, Spulrad *n*; ~ člunový *plav.* Bootsknecht *m*.
svijalnice *f* C_{11} *prov.* Winde *f*, Haspel *f*.
svijanka *f* C_8 a) Wirrstroh *n*. b) Kuchen mit umgelegten Rändern.
svijárna *f* C_6 Spinnerei *f*.
svíječ *m* B_8 Hasp(e)ler *m*, Stockarbeiter *m*, Spinner *m*; ~ hedvábí Seidenspinner *m*; ~ vlny Wollwinder *m*.
svíječka *f* C_8 Haspelerin *f*, Spinnerin *f*.
svíjedlo *n* C_{20} = ~adlo.
svíjení ⅞ *n* D_2 Winden *n*, Windung *f*, Geschlängel *n*, Schlängelei *f*, Wickeln *n*, Spulen *n*, Haspelei *f*, Haspeln *n*.
svíjenice *f* C_{11} Schneegestöber *n*.
svíjeti I_2 *iter.* a) ⅞ winden, wickeln, haspe(l)n, spinnen, spulen, aufspulen, rollen, rollieren; ~ hedvábí Seide abhaspeln. b) ⅞ ~ **se** sich winden, sich schlängeln, sich krümmen, sich einschmiegen, sich einwinden.
svíjonohý *a* E_3 rankenfüßig.
svíjonožec *m* B_9 *zo. pl.* ~ci *Cirripedia* Ranken-füßler *mpl.*, -krebse *mpl.*, rankenfüßlerartige Tiere, Schnurrenfüßler.
svíjovka *f* C_8 *zo.* ~ pestrá *Dendrophis pictus* Peitschenschlange *f*.
svíla [srb.] *f* C_8 Seide *f*.
svilák *m* A_3 *zo. Lithosia* (ein Flechtenspinner).
svilný [bulh.] *a* E_2 seiden.
svilosemenka *f* C_6 *bot. Cytispora* Rankenschneller, -sporling *m*.
svilovina *f* C_6 Seidenglanz *m*.
sviluška *f* C_8 *zo. Trombidium* Pflanzenmilbe *f*; ~y *pl. Trombididae* Pflanzenmilben *fpl.*; ~a červená *Tr. holosericeum* Erd-, Land-, Lauf-, Pflanzen-milbe; ~ podzimní Erntemilbe *f*; ~a snovací = svinovací *Tetranychus tellurius* Milbenspinne *f*, Spinn-laus, -milbe *f*, Spinner *m*.
svilušk ovitý *a* E_3 *zo.* ~í *Trombidina* Pflanzenmilben *fpl.*
svin *m* A_7 Rolle *f*.
sviňací *a* E_3 *prov.* Schwein-.
sviňacina *f* C_6 *prov.* Schweinfleisch *n*.
sviňacinec *m* B_{14} *prov.* Schweinstall *m*.
sviňácký *a* E_3 säuisch.
sviňáctví *n* D_2 Sauerei *f*, Schweinigelei *f*.
sviňáče *n* D_5 junger Schweinhirt.
sviňáček *m* A_5 junger o kleiner Schweinhirt o Sauhirt o Sauhüter.
sviňačení ⅞ *n* D_2 Schweinigeln *n*, Schweinigelei *f*, Zotenreißen *n*, Murksen *n*, F Zotologie *f*.
sviňačiti ⅞ I_{11} schweinigeln, ferkeln, Zoten reißen, die Sauglocke läuten, murksen; stále se jen ~lo F Zotenreißen war auf der Tagesordnung.
sviňák *m* A_3 a) Sau-hirt, -hüter *m*, Schweinehirt *m*. b) Sauhändler *m*. c) Sau-kerl, -magen, -sack *m*, -leder *n*, -hund *m*, Schwein-hund, -ling, -igel, -pelz, -kerl *m*, F Schweinbraten *m*, Kapitalschwein *n*, Zotenreißer *m*, Mistfink *m*, Un-flat, -fläter *m*, Ferkel *n*, Ferken *n*, Polk *m*, Misthammel *m*, Hammel *m*, P Quarksack *m*, Murks *m*.
svinař *m* B_8 = **~ňař** *m* B_8 a) Schweinhändler *m*. b) Sauhirt *m*. c) Sau-igel, -hund *m*, Schweinigel *m*.
sviňařčina *f* C_6 *prov.* Sauhirtensprache *f*.
Svinaře *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Swinař.
svinařiti I_{11} a) ⅞ Schweinehändler sein. b) ⅞ beschmutzen, verunreinigen.
svinařka *f* C_8 a) Schweinemagd *f*. b) Schweinhändlerin *f*. c) säuisches Weib.
Svinarky *fpl.* B_6 *npr. sem.* Swinarek.
sviňařovati ⅞ K_1 Schweinehändler sein.
svinařský *a* E_2 a) Sauhändler-. b) säuisch.
svinařství *n* D_2 a) Schweinhüterei *f*. b) Sauerei *f*, Schweinerei *f*.
sviňary *mpl.* A_7 *prov.* e-e Art Kartoffeln.
sviňas *m* A_1 Schweinkerl *m*.
Sviňava *f* C_6 *npr. sem.* Schwinau.
sviňavý *a* E_2 säuisch, schweinisch.
Svinbrod *m* B_4 *npr. sem.* Schweinfurt; **~ský** *a* E_2 Schweinfurter.
Svince *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Horní = Dolní = Prostřední ~ Ober- o Unter- o Mitter-Zwingen.
svinčačice *f* C_{11} *prov. bot. Aethusa cynapium* Hunds-eppich *m*, -peterfilie *f*.
svinčí *a* E_3 Schweins-; ~ hlava Schweinskopf *m*.
Svinčice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Schwindschitz.
svinčička *f* C_8 kleine o junge Sau.
svinčík *m* A_7 Schweinstall *m*.
svinčina *f* C_6 = **~ovina** *f* C_6 *prov.* Sauigelei *f*, Unfläterei *f*.
svinčuch *m* A_3 Sauhirt *m*.
svinda *m* B_{18} (*f* C_6) Sauhirt(in).
svinděra *m* B_{18} (*f* C_8) Sauhirt(in).
svindle *f* C_9 Leitersprosse *f*.
svindour *m* A_3 = **~ura** *m* B_{18} Schweinkerl, -igel *m*.
svině *f* C_9 a) Sau *f*, Suchtel *f*, Suckel *f*, Mudde *f*; ~ně se doprasila die Sau hat ausgeferkelt o Ferkel geworfen; ~i vyhnati *iov.* ein Schwein losbrüchig machen; divoká ~ě wilde Sau, Bache *f*, weibliches Schwein; divoká ~ě se složila die Sau hat sich eingeschoben; ~ě plemenná = prasná Kosel *f*, Zuchtsau *f*; ~ě žírná Eichelschwein, -sau; vyřezaná ~ě Gelze *f*. b) *zo.* mořská ~ě Delphin *m*, Meerschwein *n*; ~ě mořská bodlavá *Hystrix* Stachelschwein *n*. c) *fig.* Unfläter *m*, Schwein *n*, Schamsel *n*, Sau-balg, -mensch, -magen *m*, -leder *n*, -sack *m*. d) Unfläterin *f*, Sau *f*. e) Klecks *m*, Tintenklecks, Sau *f*. f) ⊕ *hut.* Eisensau *f*. g) *uhl.* Werk *n*. h) *piv.* Sau *f*. ch) *hor.* Stützkasten *m*. i) *prov.* Vorschuß *m*. j) *prov.* Winterbirne. k) *prov.* Hemmschuh *m*. l) **S~** *npr. sem.* Sau *f*.
svinec *m* B_{14} a) Schweinkot *m*. b) Schweinstall *m*.
svinečka *f* C_8 kleine o junge Sau.
svinění ⅞ *n* D_2 Beschmutzung *f*.
Svinětice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Swinetitz.
svinha [něm.] *f* C_8 = **~ňha** *f* C_8 *prov.* Schwinge (*f*) an der Wagenleiter.

svinì *a* E_3 Sau-, Schwein-; bot. ~ chléb *Helianthus tuberosus* Saubrot *n*; ~ kořen *Scrophularia nodosa* Knotenwurz *f*; ~ veš(ka) *Cicuta* Schierling *m*; ~ cecek *Lentiscus* Mastixpistazie *f*; *npr.* sam. S~ Brod Schweinfurt.

svinice *f* C_{11} zo. *Usia* Madenwurm *m*.

sviník *m* A_7 a) Stinkstein *m*. b) Schweinstall *m*.

svinikožka *f* C_8 Assel *f*.

svinina *f* C_6 Schweinfleisch *n*. b) Sauleder *n*.

svininec *m* B_9 Saumist *m*.

Svinišťany *mpl.* B_6 *npr.* sam. Schweinschädel.

svinitě *n* D_1 Schweinlager *n*.

svinìti ⁰/₀ I_{12} be-sudeln, -schmutzen.

svinìzel *m* A_6 bot. *Hyoseris* Schwein(e)salat *m*.

svinka *f* C_8 a) junge o kleine Sau. b) zo. *Oniscus* Assel *f*, Ejel *m*, Kellerwurm *m*; ~ lékařská *O. armadilla* Panzerassel; ~ mořská *O. asilus* Seelaus *f*; ~ obecná *Armadilla vulgaris* Rollassel. c) bot. *Scrophularia nodosa* Stroffelkraut *n*. d) prov. ~ky Strofeln *fpl*. e) prov. Heuschober *m*. f) e-e Art Bohnen. g) [něm.] Schwinge (*f*) an der Wagenleiter.

svìňka *f* C_8 vis ~nka.

svínka *f* C_8 Rolle *f*.

svinkář *m* B_8 Schweinhändler *m*.

Svinky *fpl.* B_6 *npr.* sam. Swinky.

Svinná *f* E_2 *npr.* zem. u Solnice Swiney, u Litomyšle Swinna, u Horš. Týna Zwingau, jinde Svina.

Svinné *n* E_2 *npr.* sam. Svinna.

Svinný *m* E_2 *npr.* zem. Svinny.

Svìňobrod *m* A_7 *npr.* zem. Schweinfurt; **s~ský** *a* E_2 Schweinfurter; ~ská zeleň Schweinfurtergrün *n*.

svìňologie [čes.-řec.] *f* C_9 fort. Zotologie *f*.

Svinomazy *n:pl.* B_6 *npr.* zem. Zwinomaß.

Svinošice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Swinoschitz.

svìňota *f* C_6 Schweinerei *f*.

svinouti ⁰/₀ H_{12} zusammen-winden, -wickeln, -ringeln, -rollen, rollieren, plav. einnehmen, ab-, herab-winden o -rollen; tkalc. osnovu ~ die Kette abbäumen; ~ plachtu die Segel einreffen o beilegen; ~ smyčku lov. die Leinen o das Hängeseil aufdocken; ~ sukno souk. das Tuch auffalten o auftafeln; ~ vlajku die Flagge streichen; ⁰/₀ ~ **se** sich ein-winden o -rollen, ineinanderrollen, zusammenkugeln, sich krollen.

svinoutka *f* C_8 Wirrstroh *n*.

Svinov *m* B_4 *npr.* zem. u Záhřeba Schweine, ve Slezsku Schönbrunn.

svinovací *a* E_3 Roll-; stroj ~ tkalc. Korpsweife *f*.

svinovačka *f* C_8 Rollbank *f*.

Svìňovice *mpl.* B_{15} *npr.* sam. Schweinetschlag.

svìňský *a* E_2 = **~nský** *a* E_2 a) Sau-, Schwein-, sauisch, säuisch; bot. bob ~nský Feld-, Sau-, Futter-bohne *f*; ~nský ořech Erd-brot *n*, -apfel *m*, -scheibe *f*; ~nský bodlák *Carthamus* Saflor *m*; ~nska cibule Hyazinthe *f*; ~nský kořen *Scrophularia nodosa* Saumurzel *f*; ~nský chléb *Helianthus tuberosus* Saubrot *n*; ~nská veš(ka) *Cicuta* Schierling *m*; ~nské jablko *Datura* Stechapfel *m*; ~nský kaštan *Aesculus* Roßkastanie *f*; *Prv.* hnáti koho ~ňským krokem J. über den Besenmarkt jagen. b) *fig.* säuisch, schweinisch.

svìňství *n* D_2 = **~nství** *n* D_2 Schweinerei *f*, Sauerei *f*.

svìňstvo *n* C_{18} = **~nstvo** *n* C_{18} a) Schweinerei *f*, Sauerei *f*, Schweinezeug *n*, Schweinigelei *f*, Ferkelei *f*, Schund *m*, reiner Mist, Sauarbeit *f*, tél Schweine-essen, -fraß, -futter *n*. b) die Schweine zusammen.

svìňucha *f* C_8 zo. ~ obecná *Phocaena communis* Meerschwein *n*.

svinule *f* C_9 zo. *Glomeris* Schalenassel *f*; ~ vroubená *Gl. marginata* Gürtelschalenassel.

svinuleo *m* B_{14} prov. Zopf *m*.

svinulost *f* C_{15} Zusammenwickelung *f*.

svinulý *a* E_2 zusammengewickelt.

svìňura *m* B_{18} Schweinkerl *m*.

svinuška *f* C_8 zo. *Sphaeroma* Kugelassel *f*.

svinutelnost *f* C_{15} Rollbarkeit *f*.

svinutelný *a* E_2 rollbar.

svinutí ⁰/₀ *n* D_2 Ein-rollen *n*, -rollung *f*, Zusammen-winden *n*, -windung *f*.

svinutka *f* C_8 a) zo. *Crambus* Rüsselzünsler *m*. b) bot. *Agathis* Jungfernbaum *m*.

svinutokvětý *a* E_2 bot. drehblütig; ~é Drehblütler *mpl.*, Kontorten *fpl*.

svinutý *a* E_2 ein-gerollt, -gewickelt, zusammengerollt, -gewickelt, ab-, herab-gerollt.

Svìny *mpl.* B_6 *npr.* ves Schweinitz; ~ Trhové Schweinitz.

svíraci *a* E_3 Schließ-; ~ železo Schließeisen *n*.

svírač *m* B_{13} Schließ-werkzeug, -zeug *n*; an. Zusammenzieher *m*, Schnürmuskel *m*, Konstriktor *m*, Kompressor *m*, Sphinkter *m*.

svíradlo *n* C_{26} (*gen. pl.* ~el) a) Klemmvorrichtung *f*; ~lo na cévy Tourniquet *n*, Drehkreuz *n*. b) Schraubstock *m*, Schraube *f*.

Svìrajice *mpl.* B_{15} *npr.* sam. Swiratitz.

svírák *m* A_7 a) Schraub(en)stock *m*; ~ stolní Tisch-bänge *f*, -kloben *m*.

svíralka *f* C_8 Syrinx *f*, Rohrpfeife *f*.

svírání ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-schließen *n*, Klemmen *n*, Ein-klemmen, -schließen *n*, path. Zwang *m*, Konstriktion *f*; ~ břicha Bauch-grimmen, -kneifen *n*, Grimmen *n*; ~ srdce Herzbeklemmung *f*, Herzensangst, -bangigkeit *f*.

svírati ⁰/₀ J_1 zusammen-, ein-schließen, zusammen-, ein-, durch-klemmen, zusammenziehen, einengen, ⊕ kluppen, zwängen, umklammern, vej. umschließen, umringen, *fig.* komprimieren, an. schließen, konstringieren, gar(r)ottieren; ~ti koho J. be-klemmen o -drängen o -drücken o unterdrücken o drängen o ängstigen, J-m hart zusetzen, J. in der Klemme o Kluppe o Klopfe haben, J-m zu Leibe o zu Kleide gehen, J-m auf den Leib rücken, J. en échec o in Schach halten; drápy ~ti J. umkrallen; hrdlo komu ~ti J. würgen; to slovo mi svírá hrdlo dies Wort schnürt mir die Kehle zu; ~ti skobou bellammern; tvé srdce svírá hoře auf d-m Herzen lastet ein Leid; **~jící** *a* E_3 schließend, ein-, zusammen-schließend o -klemmend, *fig.* ängstlich, dumpf; útok ~jící voj. umfassender Angriff; ⁰/₀ **~ti se** sich engen, sich ein- o zusammen-schließen o -klemmen.

svíravina *f* C_6 lék. adstringenter Stoff, Adstringens *n*.

svíravost *f* C_{15} zusammenziehende Eigenschaft.

svíravý *a* E_2 zusammen-, an-ziehend, anhaltend, *fig.* nötlich, adstring-ent, -ierend, stiptisch; ~á hmota = ~ina; ~á kazajka Zwangsjacke *f*.

svìreční *a* E_3 Sperr-; ~ zpráva Sperrelation *f*.

svířepěti ⁰/₀ I_1 toben, wüten.
svířeplivost *f* C_{15} Wildheit *f*, Tobsucht *f*.
svířeplivý *a* E_2 tobend, wütend.
svírka *f* C_8 a) Schließen *n*. b) ⊖ Schließbaum *m*, Klemme *f*, Klemmer *m*, stav. Strengstrebe *f*, Anker *m*, tes. Bundtram *m*, Balkenband *n*, Ziehbank *f*, stav. Floßband (*n*) am Nachlassen e-r Tafel o am Rudergestell, Bundwiede (*f*) am Rudergestell, kov. Schürgabel *f*, žlc. střel. Zwirnklemme *f*, voj. Splint *m*, hosp. ~y Schlußringe (*mpl.*) an der Egge; ~a závěsní Hängeeisen *n*. c) Springer *mpl.*, Fesseln *fpl.* d) gerichtliche Sperre. e) Blockade *f*.
Svírkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Matzdorf.
svírný *a* E_2 gedrängt.
svis *m* A_6 a) těžeb. Streckhang *m*, Abhang, Leite *f*. b) církv. Antipendium *n*.
Svisedlice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Swiesedlitz.
svisel *m* B_{14} (*f* C_{12} – *gen. sg.* ~le star.) Dachfläche, -seite *f*, Gratsparren *m*, Giebelseite *f*, Schild (*m*) am Hause, der herabhängende Teil des Daches, Abseite (*f*) e-s Daches, Giebel *m*; střecha na ~el Pultdach *n*; ~le *pl.* stav. Giebel *mpl.*, Doma *n*.
svisitý *a* E_2 herabhangend.
svisle *adv. neskl.* lotrecht, vertikal.
svislice *f* C_{11} Vertikallinie *f*, Lotrechte *f*, Perpendikel *n*.
svislost *f* C_{15} Ab-, Nieder-hang *m*; ~ skály Felsenabhang.
svislouchý *a* E_2 lov. zo. schlappohrig.
svislý *a* E_2 herabhangend, vertikal, lotrecht, perpendiku-lar, -lär, scheitel-gerade, -recht, hangend, ↘ hängend, herabhängend, niederhangend, abhängig, lék. pendulus; ~á jáma hor. vertikaler Schacht; ~á (přímka) Vertikale *f*, Lotrechte *f*, Senkrechte *f*; ~ou (přímku) spustiti e-e Senkrechte errichten o fällen; ~é věncoví Blumengehänge *n*; ~á výška od paty oblouku k vrcholu Bogenstich *m*; ~é zapuštění stav. Bleischmiege *f*; ~ý život Hängebauch *m*.
svisně *adv. neskl.* vertikal, lot-, senk-recht, nach dem Lot, im Lot; hloubiti ~ hor. abseigern.
svisnice *f* C_{11} Vertikale *f*, Senk-, Lot-rechte *f*, Seiger *m*; dno šachty spočívá kolmo na ~i pod drnem povrchu zemského die Sohle des Schachtbaues steht im Seiger senkrecht unter dem Rasen der natürlichen Oberfläche an.
svisnouti ⁰/₀ I_1 herabhangen.
svisný *a* E_2 vertikal, senk-, lot-recht, seiger, seigerrecht; ~á hloubka Seigerteufe *f*; ~á plíznice Lotschmiege *f*; ~á šachta Seigerschacht *m*.
svist *m* A_7 Pfiff *m*, Sausen *n*, lov. Blatten *n*, Blätten *n*; srnce na ~ střileti Rehböcke aufs Blatten schießen.
svistač *m* B_8 Pfeifer *m*.
svistačka *f* C_8 a) Pfeiferin *f*. b) Pfeife *f*.
svistati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1) sausen, pfeifen, zischen, lov. blatten, blätten.
svistný *a* E_2 pfeifend, zischend.
svisutý *a* E_2 herabhangend.
svišť *m* a) B_3 zo. *Arctomys* Murmeltier *n*, Alpen-maus, -ratze *f*, -murmeltier *n*, Bärmaus *f*; ~ horní *A. alpina* Munk *m*, Murmeltier *n*, Murmel *m*, Berg-ratze, -maus *f*, Mistbeller *m*, Alpenmaus, -ratze *f*, -murmeltier *n*, Bergdachs *m*, Schlafratze, -ratz *m*; ~ kanadský Pfeifer *m*. b) B_{13} sausender Wind.
svištění ⁰/₀ *n* D_2 Sausen *n*, Schwirren *n*, Knarren *n*, Geschwirre *n*, Pfeifen *n*.
svištěti ⁰/₀ I_2 sausen, schwirren, knarren, zischen, pfeifen; ~ kudy (o větru) et. durchpfeifen, et. durchschwirren.
svištivý *a* E_2 sausend, pfeifend.
svištný *a* E_2 sausend, pfeifend.
sviščovice *f* C_{11} Murmeltierbalg *m*.
svišťovitý *a* E_2 zo. ~í *Arctomyda* Murmeltiere *npl.*
svišťový *a* E_2 Murmeltier-.
svit *m* A_7 a) Schein *m*, Scheinen *n*, Schimmer *m*, Lichtschimmer, Glimmen *n*, Glimmer *m*, Glimmern *n*, Flimmerschein *m*, Flimmer *m*, Flunker *m*, v uší. sm. Dämmerung *f*, Morgendämmerung *f*; šesterný ~ astr. sechster Schein; ~ mihotavý flimmender Lichtschein. b) ~y *pl.* lék. Zotten *fpl.* c) bot. Waldrebe *f*.
svítání ⁰/₀ *n* D_2 a) Schimmern *n*, Scheinen *n*, b) v uší. sm. Dämmer-helle *f*, -licht *n*, -schein *m*, Dämmerung *f*, Ergrauen *n*, Morgen-dämmer *m*, -dämmerung *f*, -grauen *n*, Tages-grauen *n*, -anbruch *m*, der anbrechende Tag, Tagen, Licht *f*; za ~ bei Tagesanbruch, mit Anbruch des Tages, in der Dämmerung, in der dämmernden Frühe, wenn es dämmert. c) prov. Morgengelärte *n*.
svítáníčko *n* C_{19} a) Morgendämmerung *f*. b) Wächterlied *n*.
svitati ⁰/₀ J_1 schimmern, scheinen, glimme(r)n, v uší. sm. dämmern, herauf-, ↘ an-dämmern; ~á es wird hell, es wird Tag, der Morgen o der Tag dämmert schon, der Tag bricht an, der Tag graut, es graut, der Morgen ergraut, das Licht des Tages scheint; ~á mi *fig.* mir schießt das Blatt, mir geht plötzlich das Licht auf; ~ati kudy durchscheinen; ~ati vstříc entgegen-scheinen, -schimmern; **~ající** *a* E_3 schimmernd, schimmerhaft
Svitava *f* C_8 *npr.* zem. a) řeka Zwittawa *f*. b) město Zwittau; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Zwittauer(in); **s.-ský** *a* E_2 Zwittauer, von Zwittau.
Svitavka *f* C_8 *npr.* zem. Zwitawka.
svitavost *f* C_{15} Dämmerlicht *n*.
Svitavy *fpl.* B_6 *npr.* zem. Zwittau.
svitavý *a* E_2 scheinend, schimmernd, dämmernd; *adv. neskl.* ~ě.
sviteo *m* B_{14} Rolle *f*.
svítečka *f* C_8 bot. *Billardiera* Verbene *f*, Billardiere *f*.
svitedlnice *f* C_{11} ↘ Laterne *f*.
svitek *m* B_1 a) Rolle *f*, Konvolut *n*; ~ papyr(us)ový Papyrusrolle *f*; ~ pergamenový Pergamentrolle; ~ písemností Schriftrolle; ~ tabáku Karotte *f*. b) Haarstrang *m*, Chignon *m*.
svitek *m* B_1 Eier-kuchen, -fladen *m*, Pfannkuchen, Pfänzel *n*.
svitel *m* B_{13} bot. *Koelreutera* Koelreutere *f*.
svitelna *f* C_8 = **~ice** *f* C_{11} ↘ Laterne *f*, Lampe *f*.
svitelník *m* A_7 prov. Leuchter *m*, Kronleuchter *m*.
svitelný *a* E_2 Leucht-, Licht-.
svitěziti sp. viz **zvítěziti** sp.
sviti ⁰/₀ a) J_{11} zusammen-, ab-, herab-wehen. b) H_8 ab-, herab-, zusammen-wickeln o -winden.
svitibod *m* A_7 Lichtpunkt *m*.
svitící *a* E_3 Leucht-.
svitící *a* E_3 leuchtend.
svitič *m* B_8 Leuchter *m*, der Leuchtende.
svitička *f* C_8 die Leuchtende.

svítilný *a* E_2 Leucht-; ~á věž Leuchtturm *m*.
svítidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Leuchte *f*, Span *m*.
svítilka *f* C_2 zo. *Fulgorella* Leuchtzirpe *f*, Fackelfliege *f*, Laternenträger *m*; ~ skákavá *Issus* Springzirpe *f*; ~ třpytivá *Noctiluca* Leuchtqualle *f*.
svítilna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} 🔧 Laterne *f*, Lampe *f*, Leuchte *f*, plav., voj. Fanar *n*, Fanal *n*; továrna na ~y Laternenfabrik *f*; lett. *Prv.* na ~y s aristokraty an die Laternen (o an den Laternenpfahl) mit den Aristokraten; zo. ~a Aristotelova die Laterne des Aristoteles; bezpečná ~a Sicherheitslaterne; clonicí ~a Blendlaterne, Kulkuč *m*; ~a na chodbě Kranzlampe; ~a kapesní Taschenlaterne; kouzelná ~a Zauberlaterne, Vergrößerungslaterne, Laterna magika; lodní ~a Schiffs-, See-leuchte; ~a saská Blende *f*; ~a na tyči Stocklaterne; vlaková ~a Zugslaterne; vozová ~a Wagenlaterne; ~a na výhybce Weichenlaterne.
svítilnář *m* B_8 Laternen-macher, -händler, -verkäufer *m*.
svítilnovitý *a* E_2 laternenförmig.
svítina *f* C_6 prov. das Warten der Kinder bei Gastereien.
svítiplyn *m* A_7 Leuchtgas *n*; otrava ~em Leuchtgasvergiftung *f*; závod k výrobě kamenouhelného ~u Steinkohlenleuchtgasanstalt *f*; výrobce ~u Leuchtgaserzeuger *m*.
svítiti l_{11} a) ⁰/₀ leuchten, scheinen, e-n Schein von sich geben; ~iti kudy et. durch-leuchten o -lichten o -scheinen o -funkeln; lampa ~í slabě die Lampe leuchtet schwach; ~iti do čeho in et. hineinscheinen; ~iti naň et. bescheinen; ~iti vstříc entgegenscheinen; ~iti komu na cestu J-m vorleuchten. b) ⁰/₀ **~iti se** glänzen, schimmern, brillieren, 🔧 gloßen.
svítivo *n* C_{13} Beleuchtungs-stoff *m*, -material *n*, -service *n*, v žir. sm. Beleuchtung *f*, Licht *n*; výměrek na ~ Beleuchtungspauschale *n*.
svítivost *f* C_{15} Leucht-, Licht-kraft *f*.
svítivý *a* E_2 leuchtend, Leucht-; stonožka ~á zo. *Scolopendra electrica* Leuchtassel *f*; plamen slabě ~ý e-e Flamme von geringer Leuchtkraft.
svítka *f* C_5 prov. Schleier *m*.
svítkati ⁰/₀ J_1 prov. schwach leuchten.
Svítkov *m* B_4 npr. mem. Switkow.
svítkovitý *a* E_2 rollen-artig, -förmig.
svítkový *a* E_2 Pfänzel-; ~á polévka Pfänzelsuppe *f*; barvy ~é eierkuchenfarbig.
svítnice *f* C_{11} 🔧 a) Leuchte *f*. b) Leuchtturm *m*. c) zo. *Fulgorella* Leuchtzirpe *f*, Fackelfliege *f*.
svítník *m* A_7 🔧 Leuchter *m*.
svítno *n* C_{18} prov. Hölle *f*.
sv*ítnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* vis ~ítati.
svítný E_2 a) *a* glänzend, klar, Leucht-; kámen ~ Leuchtstein *m*; ~ plyn Leuchtgas *n*. b) *m* hor. Vorleuchter *m*.
svítný *a* E_2 prov. Welt-; ~á hanba Weltschande *f*.
svítodárný *a* E_2 lichtspendend.
svítoděložný *a* E_2 bot. ~é *Spirolobeae* (e-e Unterfamilie der Kreuzblüter).
svítoul *m* A_6 bot. *Bucida acerus* Hornhilpe *f*, Mangle-, Kuhhorn-baum *m*.
svítoun *m* A_7 bot. *Tournefortia* Tournefortia *f*; ~ stříbřitý a stříbrný *T. argentea* silberfarbene Tournefortia, Samtpflanze *f*.
svitý *a* E_1 gewunden, gewickelt.
svívati ⁰/₀ J_1 *freq.* vis ~ti; vítr ~vá sníh se střech der Wind weht den Schnee von den Dächern.
svivola *m* B_{18} = svévola.
svizel *m* B_{13} (*f* C_{12}) a) Mühe *f*, Trübsal *f*, Not *f*, Plackerei *f*, Strapaze *f*, Mühseligkeit *f*, Jammer *m*, Elend *n*, *fig.* Dorn *m*, f Tribu-lieren *n*, -lierung *f*; jest s ním ~ es ist ein wahres Elend mit ihm; ~e pletichářské Chikanieren *n*; ~e válečné Feindes-, Kriegs-not *f*; ~e životní Erden-leid *n*, -not *f*. b) bot. *Galium* Labkraut *n*, Lab *n*, (unserer lieben Frau) Bettstroh, Wegestroh *n*, Röte *f*; ~ skalní a horský *G. saxatile* Berg-labkraut, -meier, -rüden *m*; ~ chlumní *G. silvestre* Heidelabkraut; ~ křížatý *G. cruciatum* gelbe Gliederlänge, güldener Waldmeister; ~ lesní *G. silvaticum* Waldlabkraut; ~ obecný gemeines Labkraut, Wickel *m*, Teufelsdraht *m*; ~ osinatý Waldstroh, Meierkraut *n*; ~ severní *G. boreale* glatte Wiesenröte, Wildröte; ~ syřišťový *G. verum* echtes o gelbes Labkraut, Frauenbettstroh, unserer lieben Frau Bettstroh, gelber Butterstiel, Johannis-kraut, -pflanze *f*, gelber Meier o Meierich, Liebfrauenbettstroh, Sternkraut *n*. c) bot. *Asparagus officinalis* Spargel *m*. d) ~ voňavý bot. *Asperula odorata* Waldmeister *m*. e) Insekt *n*. f) Band *n*. g) Unkraut *n*.
svizeliti se ⁰/₀ l_{11} Trübsal blasen, sich abrackern.
svizelník *m* A_3 zo. ~ kuiy *Cercolabes insidiosus* Baumstachelschwein *n*, Kuiy *m*.
svizelný *a* E_2 a) voll Not o Elend. b) Labkraut-.
svízoklas *m* A_6 bot. prov. ~ psí *Dactylis glomerata* Knäuel-, Wiesenhunds-gras *n*.
svízelovitý *a* E_3 dem Labkraut ähnlich; ~é bot. *Stellatae* sternblätterige Pflanzen.
svížest atd. vis svěžest ap.
svižina *f* C_6 biegsame Rute.
svižně *adv. neskl.* flink, biegsam, behend.
svižník *m* A_3 zo. *Cicindella* Sandläfer *m*, Läufer *m*, Sandläufer, Langhalskäfer; ~ lesní Waldsandkäfer.
svižnonožec *m* B_9 zo. *Ocypus* (ein Kurzflügler).
svižnost *f* C_{15} Flinkheit *f*, Behendigkeit *f*, Biegsamkeit *f*, Elastizität *f*.
svižný *a* E_2 flink, biegsam, behend, elegant; ~ hoch strammer Bursche.
svižný *a* E_2 was sich leicht binden läßt.
svlač(e) *f(pl.)* C_{12} prov. Schlitten *m*, Bauernschlitten *m*.
svlačcolistý *a* E_2 windenblätt(e)rig.
svlačcovitý *a* E_2 windenartig; ~é bot. *Convolvulaceae* Winden *fpl.*, Windlinge *mpl.*
svlačcový *a* E_2 Winde-.
svlačebna *f* C_5 🔧 Garderobe *f*.
svlačec *m* B_{14} bot. *Convolvulus* Winde *f*, Wind-glöckchen *n*, -ling *m*, Windig *m*, Winderling *m*; ~ce *pl.* windenartige Pflanzen, Windenblatzen *fpl.*, -pflanzen *fpl.*; ~ec jívatý *C. scoparius* Rosenholz(baum); ~ec mořský Seekohl *m*; ~ec opletka *Polygonum convolvulus* Windenknöterich *m*; ~ec pobřežní *C. litoralis* Strandwinde *f*; ~ec rolní *C. arvensis* Acker-winde *f*, -windling *m*, Feldwinde, Teufelsdarm *m*; ~ec větší a plotní *C. sepium* Bettlerseil *n*, Heden-, Beer-, Zaunwinde *f*, Windekraut; ~ec zámořský *Scamonia* Purgier-, Harz-winde *f*.

svláček *m* B_1 a) Bauernschlitten *m*. b) kleine Verbindungs- o Einschub- o Schub-leiste.

svláčeti *iter.* ^{va} I_2 viz svléci.

svlačina *f* C_8 a) trahl. Grat *m*; na ~u něco sdělati im Grat verbinden. b) Winde *f*.

svlačisko *n* C_{10} steiles, hügeliges Feld.

svláčiti ^{va} I_{11} prov. viz svléci.

svláčivý *a* E_2 drehend, windend.

svláčnice *f* C_{11} 🔧 Garderobe *f*, Ausziehkammer *f*.

svlačuha *f* C_8 hosp. Pflugschleife *f*.

svládač *m* B_6 Diktator *m*.

svládnouti ^{va} i ^{vn} I_1 beherrschen.

svládný *a* E_2 zu bewältigend.

svlak *m* A_7 a) trahl. Verbindungs-, Einschub-, Schub-, Hirn-, Einfaß-leiste *f*, Querholz *n*; ~ vyhoblovati abgraten; ~ krajový n okrajový Einfangsleiste; ~ zapuštěný Einschubleiste. b) ⊕ Steg (*m*) beim Geruine, plav. Gestell *n*, Gang-wäger, -weger *m*. c) hosp. die Schleife am Pflug, Pflugschleife, Eggenbalken, -block *m*. d) prov. Fiedelbogen *m*. e) Großbolzen *m*. f) Schlangenbalg *m*. g) bot. = svlačec; ~ cizí *Ipomaea* Trichterwinde *f*; ~ menší *Convulvus sepium* Zaunwinde *f*; ~ bodlavý *Smilax sarsaparilla* Stechwinde *f*. h) bot. *Helix hedera* Epheu *m*. ch) prov. Ruderbank (*f*) am Floßholz (an der Beraun).

svlakovati ^{va} K_1 mit Leisten verbinden.

svlakovka *f* C_8 ⊕ Grat-, Riedel-säge *f*; hrana ~y Grat *m*.

svlakovní *a* E_3 ⊕ Riedel-, Grat-; ~ pila Gratsäge *f*.

svlakovník *m* A_7 a) Gratsäge *f*. b) Gratbobel *m*, Plattbank *f*, Plattbankhobel *m*, Plattenhobel; ~ posuvný Stellgrathobel; ~ posuvný s krojidlem a dvěma stavítky Stellgrathobel mit Vorschneider und zwei Wänden.

svlasovati ^{va} K_1 ⊕ rentrieren, rendieren.

svlásti ^{va} G_1 be-herrschen, -siegen.

svlastniti ^{va} I_{12} zueignen.

svlaženi ^{vn} *n* D_2 Anfeuchtung *f*, Be-netzung, -wässerung *f*.

svlažený *a* E_2 angefeuchtet, benetzt, bewässert.

svlažiti ^{va} I_{11} (*freq.* **~ovati** ^{va} K_1) an-, be-feuchten, feuchten, feucht machen, benetzen, bespülen, mit et. besprengen, digerieren, hosp. be-, über-rieseln, bewässern; ~iti pole n luka Felder o Wiesen (be)-rieseln; ~iti si hrdlo sich die Gurgel anfeuchten.

svlažitý *a* E_2 naß, feucht.

svlažovací *a* E_2 Bewässerungs-.

svlažovač *m* B_{13} lék. Irrigator *m*.

svlažovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Benetzungsapparat *m*, Bewässerungsspritze *f*, lék. Irrigator *m*.

svléci ^{va} G_9 a) ab-, nieder-, hernieder-, herunter-ziehen o -schleppen. b) zusammen-ziehen, -schleppen. c) v záš. sm. aus-kleiden, -ziehen, entkleiden, herausziehen; o kůži ab-balgen, -häuten, *fig.* berauben; ~ koho z kabátu J. bis auf's Hemd ausziehen; ~ z kůže J-m das Fell über die Ohren ziehen; ~ koho do naha J. bis auf's Hemd ausziehen; ~ punčochy s nohou J-m die Strümpfe ausziehen; ~ řeholní roucho aus dem Mönchsorden austreten, F sich entmönchen; ~ rukavice die Handschuhe abstreifen; ^{vr} ~ se sich ent- o auskleiden; o hadech sich häute(l)n.

svlečení ^{vn} *n* D_2 a) Ab-, Nieder-, Hernieder-, Herunter-ziehen (*n*) o -schleppen *n*. b) Zusammenziehen (*n*) o -schleppen *n*. c) Aus-, Ent-kleiden (*n*) o -kleidung *f*; o svíjalech Abhäutung *f*, Häuten *n*, Abbalgung *f*, Mause *f*.

svlečený *a* E_2 a) ab-, herab-, herunter-, hernieder-gezogen o -geschleppt. b) zusammen-gezogen, -geschleppt. c) aus-gezogen, -gekleidet, entkleidet, *fig.* nackt, o svíjalech abge-häutet, -balgt, -legt.

svlečky *mpl.* B_1 a) abgelegte Kleider. b) Schlangenbalg *m*, abgestreifte Schlangenhaut, abgelegte Haut e-r Schlange.

svlek *m* A_7 = čky.

svlékač *m* B_8 der Ausziehende, der Entkleidende, der Häutende.

svlékání ^{vn} *iter.* D_1 viz ~ečení.

svlékárna *f* C_6 Entkleidungssaal *m*, Ausziehkammer *f*, -raum *m*.

svlékati *iter.* J_1 viz ~cí.

svlhčiti ^{va} I_{11} feuchten, an-, be-feuchten.

svlikati sp. viz svlékati atd.

svoboda 1. *f* C_6 a) Frei-heit *f*, -sein *n*, Un-gebundenheit, -abhängigkeit *f*, *fig.* Freimut *m*, v záš. sm. Landesbefugnis *f*, Privilegium *n*; ~y *pl.* Freiheiten *fpl.*; dáti n vrátiti komu ~u J. freierklären o -geben, J. befreien, J. losgeben, J. in Freiheit setzen; propustiti koho na svobodu J. in Freiheit setzen; vyprositi komu ~u J. freibitten; apoštol ~y Freiheits-apostel *m*, iron. Freiheitler *m*; touha po ~ě Drang (*m*) nach Freiheit; věnovaný ~ě der Freiheit gewidmet, freiheitlich; ~y měšťanské Bürgergerechtsame *fpl.*; ~a obchodu n tržby Handelsfreiheit; ~a osobní persönliche Freiheit; zbavení osobní ~y = Verlust der persönlichen Freiheit; ~a poplatková Gebührenfreiheit; podmínečná ~a poplatková bedingte Gebührenfreiheit; ~a smýšlení Frei-geisterei, -denkerei *f*; ~a svědomí Gewissensfreiheit; ~a tisku n tisková Preßfreiheit; ~a vůle Willensfreiheit; ~a živnosti freie Gewerbeausübung. b) ledíger Stand, v záš. sm. Junggesellenschaft *f*. c) Erlaubnis *f*. d) Freistätte *f*. e) Schutz *m*. f) † *fig.* Landesarchiv *n*. g) *npr.* zem. **S~a** u Trutnova Freiheit. 2. *m* B_{18} tapferer Mensch.

svobodář *m* B_8 žert. Freisinnige(r) *m*.

svobodářský *a* E_2 poměš. freisinnig.

svobodce *m* B_{21} a) Freigeist *m*. b) der Freigelassene.

svobod*ečka* *f* C_8 = **~ěnka** *f* C_8 kleine o liebe o schöne Freiheit usw, die freie Zeit.

svobodenství *n* D_2 a) Freiheit *f*. b) Junggesellschaft *f*.

svobod*inka* *f* C_9 = ~ečka.

svobodiny *fpl.* C_6 freie Felder.

svoboditi ^{va} I_{11} frei machen, befreien.

svobodňácký *a* E_2 prov. nach der Art lediger Männer.

svobodňák *m* A_3 prov. lediger Mann.

svobodně *adv. neskl.* a) frei; ~ (poštou) dopravovatelný portofrei. b) ledig; ~ žíti ledig leben.

svobodněti ^{vn} I_2 frei werden.

svobodnice *f* C_{11} die Freie o Freigeborene.

svobodnický *a* E_2 a) Freisassen-. b) freigelassen. c) e-n freiwilligen Krieger betreffend.

svobodnictví *n* D_2 a) Freisassenrecht *n*. b) der Stand des Freigelassenen. c) der Dienst e-s Freiwilligen.

svobodn*ictvo* *n* C_{18} a) = ~ictví. b) = ~ictví.

svobodničiti ⁰/₀ I_{11} Junggesellenleben führen, selbständig leben.

svobodník *m* A_3 **a)** der Freie, Frei-ling, -saß *m*, Wehr *m*. **b)** der Freiwillige. **c)** voj. Gefreite(r) *m*. **d)** der Freisinnige, Freigeist *m*. **e)** lediger Mann.

svobodnomluvnost *f* C_{15} Freimütigkeit *f*.

svobodnomluvný *a* E_3 (im Reden) freimütig.

svobodnost *f* C_{15} Freiheit *f*.

svobodnozednářský *a* E_2 freimaurerisch.

svobodný *a* E_2 **a)** frei, un-gebunden, -gezwungen, -geknechtet, -beschränkt, -abhängig, nicht untertan, befreit; býti ~ý frei sein; ~á část dolu Freifeld *n*; ~á činnost samoúčelná Entelechie *f*; ~ý člověk der Freie, ↖ Freiling *m*; ~ý obchod = ~á tržba Handelsfreiheit *f*; ~ý pán Freiherr *m*, Baron *m*; ~ý sklad Freilager *n*; ~é skladiště celní Zollfreilager; ~é skladiště cukerní Zuckerfreilager; soukromé ~é skladiště cukerní Zuckerprivatfreilager; ~é teplo fys. freie o ungebundene Wärme; ~ý zednář Freimaurer; ~é zednářství Freimaurerschaft *f*, -wesen *n*; ~á živnost freies Gewerbe. **b)** v uh. sm. freieigen, allodial. **c)** ledig, ehelos, unvermählt, -verehelicht, -verheiratet, freiledig, unbeweibt, einzelstehend; ~á fort. unbegeben; ~ý stav Ledigsein *n*, lediger Stand. **d)** frei, sicher. **e)** *npr.* rom. S~é Hamry Freihammer; S~é Dvory Freihöfen; S~é Hory Freiberf, Freigebirg (vsi u Vodňan).

svobodo*echý* *a* E_2 = **~yšný** *a* E_2 freiatmend.

svobodomilovnost *f* C_{15} Freiheitsliebe *f*.

svobodomilovný *a* E_3 die Freiheit liebend.

svobodomluvnost *f* C_{15} Freimut (*m*) im Sprechen.

svobodomluvný *a* E_2 im Sprechen freimütig.

svobodomysl*ec* *m* B_9 ↖ = **~ník** *m* A_3 der Freisinnige, Frei-heitsmann, -geist, -denker *m*.

svobodomyslnost *f* C_{15} Frei-sinn *m*, -geisterei, -denkerei *f*, Liberalismus *m*, Freiheitssinn *m*, liberales Denken.

svobodomyslný *a* E_2 frei-sinnig, -gesinnt, -geist(er)isch, -denkerisch, liberal.

svobodověrec *m* B_9 Freigeist *m*.

svobodověrecký *a* E_2 freigeisterisch.

svobodověrectví *n* D_2 Frei-denkerei, -geisterei *f*.

svobodověrkyně *f* C_{11} Freidenkerin *f*.

svobodověrnost *f* C_{15} Frei-denkerei, -geisterei *f*.

svobodověrný *a* E_2 frei-denkend, -geisterisch.

svobod*ovník* *m* A_3 vis **~ník**.

svobodovrah *m* A_3 Freiheitsmörder *m*.

svobodství *n* D_3 = **~o** *n* C_{13} **a)** Freiheit *f*. **b)** Privilegium *n*. **c)** Freigut *n*, Allod *n*. **d)** Freistätte *f*, Asyl *n*.

svobození ⁰/₀ *n* D_2 ↖ Befreiung *f*.

svobůdka *f* C_8 kleine Freiheit, kleines Privilegium usw.

svobůdkář *m* B_8 fort. Freitümler *m*, Freiheitsschwärmer *m*.

svod *m* A_7 **a)** Ab-, Herab-führen *n* o -führung *f*; Abzucht *f*, Abführungs-rohr *n*, -röhre *f*; ~ proudu Stromableitung *f*; ~ (vyměšovací) an. Abführungsgang *m*. **b)** Verführung *f*, Irreführung *f*, Täuschung *f*, Betrug *m*, v uh. sm. Reiz *m*. **c)** † Beweis der Unschuld durch Aufdeckung des wirklichen Täters. **d)** † Bußgeld für den Diebstahl. **e)** Vergleich *m*. **f)** Vereinigung *f*, Sammlung *f*. **g)** Wölbung *f*. **h)** gram. Synairesis *f*.

svodči *m* B_{16} Verführer *m*.

svodčivý *a* E_2 verführerisch.

svodič *m* **1.** B_8 der herab- o zusammen- o verführt. **2.** B_{13} **a)** fys. Konduktor *m*. **b)** trahl. Wasser-, Wetter-, Mutter-, Unter-schenkel *m* (e-s Flügelrahmes).

svodička *f* C_8 die herab- o zusammen- o verführt.

svodičný *a* E_2 ⊕ **~é rameno** Wasser-, Wetterschenkel (*m*) e-s Flügelrahmes.

svodid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Leiter *m*, Ableitstange *f*; **~lo** hromosvodu Ableitungsstange e-s Blitzableiters.

svodisko *n* C_{19} Mittel-, Brenn-punkt *m*.

svodiště *n* D_1 der Ort des Zusammen-führens o -leitens.

svodi*tel* *m* B_{11} = **~ič**.

svodi*telka* *f* C_8 = **~telkyně** *f* C_{11} = **~čka**.

svoditi I_{11} **a)** ⁰/₀ = svésti. **b)** ⁰/₀ ausgelassen sein, treiben.

svodity *a* E_2 ↖ ~ most Fall-, Zug-brücke *f*.

svodivý *a* E_2 verführerisch, ausgelassen.

svodlán *m* A_3 ausgelassenes Kind.

svodlivost *f* C_{15} Verführungsfähigkeit *f*.

svodlivý *a* E_2 verführerisch.

svodna *f* C_8 Stollen *m*, Hilfsstollen.

svodně *adv. neskl.* verführerisch.

svodnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 **a)** Ver-führerin, -sucherin *f*, v sp. sm. Kuppelweib *n*, Kupplerin *f*. **b)** ⊕ Ab-laß, -flußkanal *m*, Abzugs-kanal, -furche *f*, Entwässerungs-kanal, -graben *m*, Feld-, Wiesen-furche, die Furche zum Ableiten des Wassers, Drain *m*, Wasser-, Abzugs-, Auffangs-graben, Schlucht *f*; u rybníka Teichfenster *n*, Schleuse *f*, Wasserschleuse; hor. Abzugs-, Stollen-, Tag(e)-rösche *f*. **c)** trahl. Wetter-, Wasser-, Mutter-, Unter-leiste *f*. **d)** fys. (u hromosvodu) Auffangsstange *f*. **e)** lék. Wunddrainage *f*.

svodnický *a* E_2 verführerisch, kupplerisch.

svodnictví *n* D_2 Verführungskunst *f*, Gelegenheitsmacherei *f*, Kuppelei *f*, Kuppeldienst *m*.

svodničiti ⁰/₀ I_{11} kuppeln, Kuppler(in) sein.

svodník *m* **a)** A_3 Ver-sucher, -führer *m*, v sp. sm. Kuppler *m*, Hurenwirt *m*, Zu-treiber, -bringer *m*, Gelegenheitsmacher *m*, Zuführer (*m*) von Mädchen. **b)** A_7 ⊕ Kämpfer-, Wetterleistenhobel *m*.

svodnost *f* C_{15} verführerisches Wesen.

svodný *a* E_1 **a)** verführerisch; ~ý slib verführerische Zusage. **b)** Ableitungs-, Leitungs-; deska ~á Leitungsplatte *f*; tyč ~á na hromosvodě Ableitungsstange (*f*) des Blitzableiters.

svodotok *m* A_7 Drainage *f*, Ableitung des Wassers von den Feldern u. Wiesen.

svodový *a* E_1 lék. Fokal-; vzdálenost ~á Fokaldistanz *f*.

svoj *m* B_{13} ↖ Volumen *n*.

svoják *m* A_3 ↖ Egoist *m*, Selbstsüchtler *m*.

svojátko *n* C_{19} eigenes Kind.

Svojanov *m* B_1 *npr.* rom. Fürstenberg.

svojcitný *a* E_2 ↖ lyrisch.

svojčinec *m* B_9 prov. Verwandte(r) *m*.

svoje *n* D_5 ↖ eigenes Kind.

svojec *m* B_9 ↖ Egoist *m*.
svoječnice *f* C_{11} die Schwester der Schwägerin.
svojek *m* A_5 ↖ Egoist *m*.
svojenec *m* B_9 Adoptiv-, Wahl-kind *n*.
svojení *%* *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Zueignung *f*.
svojenka *f* C_8 Adoptiv-, Wahl-tochter *f*.
svojený *a* E_2 (zu)geeignet, angemaßt.
svojet *f* C_{15} die Angehörigen, Familie *f*.
Svojetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Swojetitz.
svojik *m* A_3 Egoist *m*.
svojina *f* C_6 die An-gehörigen o -verwandten, Familie *f*.
svojinec *m* a) B_9 der Angehörige. b) B_{14} fort. Dreck *m*.
svojinský *a* E_2 eigen.
svojitel *m* B_{11} Zueigner *m*, Anmaßer *m*.
svojiti *%* I_{11} (*freq.* **-ivati** *%* J_1) a) aneignen, zueignen. b) befreunden.
svojitý *a* E_2 einzeln, individuell.
Svojkov *m* B_4 *npr.* sem. Schwojka.
svojnice a) *f* C_{11} Egoistin *f*. b) **S-** *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Swonitz.
svojník *m* A_3 Egoist *m*.
svojnost *f* C_{15} Selbstsucht *f*, Egoismus *m*.
svojný *a* E_2 selbstsüchtig, egoistisch.
svojskost *f* C_{15} Eigentümlichkeit *f*.
svojský *a* E_2 a) eigen, gewöhnt. b) eigentümlich, einheimisch, Haus-; *adv. neskl.* **-y**.
svojství *n* D_3 = **-o** *n* C_{13} a) Eigentümlichkeit *f*. b) Selbst *n*. c) Idiotismus *m*. d) Egoismus *m*.
Svojše *f* C_9 *npr.* sem. Zwoischen.
Svojšín *m* B_4 *npr.* sem. Schweißing.
Svojšovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schoschowitz.
svolací *a* E_3 Einberufungs-; **-** lístek Einberufungszettel *m*.
svolání *%* *n* D_2 a) Ab-, Herab-rufen *n*. b) Zusammen-, Einbe-rufung *f*, Zusammenruf *m*, Konvokation *f*, Versammlung *f*; **-** ozbrojenců Landsturm *m*.
svolaný *a* E_2 zusammenge-, einbe-rufen.
svolatel *m* B_{11} Einberufer *m*.
svolati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) a) ab-, herab-rufen; **-ávati** co na koho et. auf J. lenken. b) zusammen-, einbe-rufen, zusammen-berufen, -fordern, -holen, einrufen, voj. aufbieten, konvozieren; **-ati** sněm e-n Landtag ausschreiben; **-ati** vojsko die Truppen einberufen o konsignieren; **-** do zbraně die Soldaten o das Heer aufbieten.
svolavá *f* E_2 voj. Appell *m*; **-ou** troubiti Appell blasen.
svolavací *a* E_3 einberufend, Einberufungs-, Konvokations-; **-** list Einberufungskarte *f*; **-** vyhláška a edikt Konvokationsedikt *n*.
svolávač *m* B_3 Einberufer *m*, v užš. sm. Einpeitscher *m*.
svolavec *m* B_9 ↖ Ekklesiastes *m*.
svolavný *a* E_2 ↖ **-é** knihy Šalomounovy Ekklesiastes *m*.
svoleno *m* B_9 der einwilligt.
svolení *%* *n* D_3 Bewilligung *f*, Erlaubnis *f*, Ein-willigen *n*, -willigung *f*, Genehmigen *n*, -gung *f*, Gewährung *f*, Jawort *n*, Willfahren *n*, Konsens *m*, Beistimmung *f*, Beifall *m*, v užš. sm. Gunstbrief *m*; **-m** einráumungsweise; s výhradou vašeho **-** vorbehaltlich Ihrer Einwilligung; dáti **-** k čemu et. genehmigen, sein Jawort zu et. geben; vrchnoporučenské **-** obervormundschaftliche Bewilligung.
svolený *a* E_2 bewilligt, erlaubt, zugestanden.
svolina *f* C_6 bot. *Aconitum Stoerkianum* Fuchswurz *f*, schwarze Wolfswurz.
svol/ti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%* **-iti** k čemu a **-ovati** k čemu et. bewilligen, et. billigen, in et. willigen o einwilligen, die Zustimmung zu et. erteilen, zu et. J-m die Einwilligung geben, J-m in et. willfahren, auf o in et. eingehen, J-m et. kund geben, zu et. sein Jawort geben, zu et. ein Ja nicken, e-r S. Raum geben, sich zu et. herablassen, sich zu et. verstehen; k tomu **-**oval das gab er; **-**uji k tomu ich willige d(a)rein. b) *%* ↖ et. o J. wählen. c) *%* **-iti se** einwilligen.
svolnost *f* C_{15} Bereitwilligkeit *f*.
svolný *a* E_2 willig, bereit, konsen-sual, -suell.
svolovač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Einwilliger(in).
svolování *%* *n* D_2 Einwilli-gen *n*, -gung *f*, Genehmi-gen *n*, -gung *f*.
svolovatel *m* B_{11} der einwilligt.
svolovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die die Einwilligung gibt.
Svolšina *f* C_6 *npr.* sem. Swolschina.
svor *m* A_7 a) Klammer *f*, Zwinge *f*, sám. Band *n*, Deckelband *n*, stav. Schließeisen *n*, tes. Schließklammer *f*, Ort-, Balken-band *n*, Steinbodenbalken *m*, hor. Vor-schlag, -strecker *m*, mlyn. Balken (*m*) über den Docken des Mühlgerüstes, Launen *fpl.*, Schlüssel *m*, trubl. Leimzwinge *f*; **-** u mlatu a cepu Ort-, Ohr-band *n*, Flegelriemen *m*. b) plav. Floß *n*. c) Sturmsäule *f*. d) Schraube *f*. e) geol. Glimmer-, ↖ Glieder-schiefer *m*; železný **-** Eisen-fels, -glimmerschiefer *m*; **-** vápenný Kalkglimmerschiefer.
svora *f* C_8 a) Klammer *f*, ⊖ Eisenanker *m*, Accolade *f*; **-** u vozu die hintere Deichsel, Armring *m*. b) Ort-, Ohr-band *n*, Flegelriemen *m*. c) Schmitze *f*. d) Hals-band *n*, -ring *m*. e) Fußfesseln *fpl.* f) Fallstrick *m*. g) ein enger Weg.
svorčlivý *a* E_6 einträchtig, einig.
svorec *m* B_{14} a) stav. Band (*n*) von Eisen, Binderiegel *m*, Zwinge *f*; **-** podélní a ve čtverci Schraubenzwinge *f*. b) mlyn. Winkelschaufel *f*, der untere Schaufelteil am Wasserrade, Riegelschaufel, Schaufelboden *m*, Kropf-, Boden-schaufel, Launen *fpl.*; **-** korečku Riegel der Radzelle.
svorek *m* B_1 stav. Band (*n*) von Eisen; Reih-, Spur-nagel *m*.
svorel *m* A_2 min. Äschynit *m*.
svoreň *m* B_{14} (*gen. sg.* **-ně** sid.) a) Reibnagel *m*, Klammer *f*; **-**eň jha Jochnagel *m*. b) Hebe-stange, -schiene *f*. c) Vorsteknagel *m*.
svorenství *n* D_3 Eintracht *f*.
svořínek *m* B_1 a) kleiner Reibnagel. b) kleine Hebestange. c) kleiner Vorsteknagel. d) Flegelriemen *m*.
Svořiš *m* B_{13} *npr.* sem. Swořisch.
svorka *f* C_8 Klemme *f*, Zwinge *f*, Schraubenzwinge *f*, Holz'lammer *f*, sám. Deckelband *n*; dvojitá **-** Doppelklemme; **-** hlavní a střední a osní a tratní Leitungsklemme; **-** hranatá Würfelklemme; **-** na kliči tel. Taste'klemme; **-** přívodná tel. Zuleitungsklemme; **-** u cepu Ort-, Ohr-band *n*, Flegelriemen *m*.

svorně *adv. neskl.* a) ein-trächtig, -stimmig; usnésti se ~ o čem bes Schlusses eins o einig werden; ~ voliti einstimmig wählen; ~ žíti einig leben. b) durch die Klemme.

svorní *a* E_3 Band-, Klammer-; ~ hřeb Reib-, Spann-, Vorsteck-nagel *m*.

svornice *f* C_{11} a) Reib-, Vorsteck-nagel *m*. b) *nespr.* Wasserfurche *f*.

svorníček *m* B_1 a) Bolzenschraube *f*, Schraubenbolzen *m*; ~ vláskový Spiralklötzchen *n*. b) kleine Klammer. c) kleine Zwinge. d) kleiner Vorsteck- o Reib-nagel.

svorník *m* A_7 a) Schluß-, Schließ-, Schloß-, Haken-nagel *m*, Schließeisen *n*; ~ u vozu Reib-, Reit-, Reih-, Riegel-, Rungen-, Deichsel-, ✎ Teichselnagel *m*, Haspe (*f*) o Häspe (*f*) e-r Deichsel, Vorsteck-nagel, -bolzen *m*; ~ u pluhu Pflugstoß *m*; *mech.* Steck-, Spann-nagel *m*, *mlyn.* Vorschubnagel *m*, Dorn *m*; ~ délní Ruhe-rast *f*, -riegel *m*; ~ hákovitý *plav.* Bartnagel; ~ k ovijení *plav.* Kosain-, Kovain-nagel; ~ váhový Fahrnagel; ~ na voji Deichsel-nagel, -bolzen, Schirrnagel, Scherenbolzen *m*. b) ⊕ Schließe *f*, Band *n*, Klammer *f*. c) *stav.* Bolzen *m*, Mittel-, Schließ-, Verband-, Verbindungs-, Schlüssel-, *plav.* Kiel-bolzen *m*, Vor-, Setz-keil *m*; ~em upevniti anbolzen; řetěz na ~y Bolzeneisen *n*; ~ dvojstranný u dvojí Federbolzen; ~ kotvovitý u hákovitý Hackbolzen; ~ s hlavou Knopfbolzen; ~ nýtový Nietbolzen; ~ s okem Ringbolzen; ~ s podložkou na vynýtování Klingbolzen; ~ provaznícký *plav.* Schließ-eisen, -horn *n*; ~ rozpěrací Stehbolzen *m*; ~ šroubový Schrauben-, Hänge-bolzen; ~ sponkový u tahadlový Laschenbolzen (*m*) bei Gestänge- u. Schienen-eisen, Gestängeschraube *f*; ~ tlakový Druckbolzen. d) Ort-, Ohrband *n*, Flegelriemen *m*. e) *stav.* Schluß-, Riemenstein *m*, Nabel *m*, Nabelöffnung *f*, Sturz *m*; ~ kupole Tholus *m*, Tholos *m*; ~ vrcholový Schlußstein e-s Bogens o Gewölbes.

svorníkový *a* E_3 a) Schluß- o Spann- o Reib- o Vorsteck-nagel- usw. (viz ~). b) Band-, Klammer-. c) Bolzen-; zápustka ~ová Bolzengesenk *n*; železo ~ové Bolzeneisen *n*. d) Schlußstein-.

svornohlasnost *f* C_{15} Einstimmigkeit *f*, Harmonie *f*.

svornohlasný *a* E_3 einstimmig, harmonisch.

svornomyslnost *f* C_{15} Einmüthigkeit *f*.

svornomyslný *a* E_3 einmüthig.

svornost *f* C_{15} Ein-tracht, -trächtigkeit, -müthigkeit *f*, Einigkeit *f*, Einheit *f*, Einigung *f*, ✎ Einung *f*, *fig.* Einklang *m*, Gemeinsinn *m*, Harmonie *f*, Konkordia *f*, Friede *m*; *Prv.* svornost tuží, svár nuzí Friede ernährt, Unfriede verzehrt.

svornostní *a* E_3 Eintrachts-.

svornozvukost *f* C_{15} Harmonie *f*.

svorný *a* E_3 a) ein-trächtig, -müthig, -sinnig ✎, einig, *fig.* ungespalten, v užš. sm. kollegial(isch); ~u býti zusammenhalten; ~á mysl Einheit *f*. b) *math.* übereinstimmend.

svorovati ⁰/₀ K_1 koppeln.

svorový *a* E_3 a) Glimmerschiefer-. b) ~é dřevení *hor.* Bolzenschrotzimmerung *f*.

Svošovice *mpl.* B_{15} *npr. mor.* Schoschowitz.

svoziti ⁰/₀ *iter.* I_{11} *viz* svážeti.

svoznice *f* C_{11} *prov.* Wasserfurche *f*.

svrab *m* A_8 a) Jucken *n*. b) *lék.* Krätze *f*, Schabe *f*, Schäbe *f*, *vet.* Schneiderkrankheit *f*, Skabies *f*, *zvěrol.* Räude *f*; ~ na víčcích očních Psorophthalmia *f*.

svrabina *f* C_6 Krätze *f*.

svrabíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) mit Karies anstecken.

svrabivost *f* C_{15} Kornstaupe *f*.

svrablavě *adv. neskl.* juckend, krätzig.

svrablavec *m* B_9 der Krätzige.

svrablav*ina* *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 Krätze *f*.

svrablavost *f* C_{15} a) Jucken *n*. b) Krätzigkeit *f*.

svrablavý *a* E_2 a) Jucken verursachend. b) krätzig. c) rauh, rauhe Hände habend.

svrabl*ivost* *f* C_{15} = **~avost**.

svrabl*ivý* *a* E_3 = **~avý**.

svrabně *adv. neskl.* krätzig.

svrabnost *f* C_{15} Krätzigkeit *f*.

svrabnouti ⁰/₀ I_1 krätzig werden.

svrabnutí ⁰/₀ *n* D_2 Krätzigwerden *n*.

svrabný *a* E_2 krätzig.

Svrabov *m* B_4 *npr. zem.* a) u Tábora Srabow. b) u Čer. Kostelce Swrabow.

svrabovatost *f* C_{15} Krätzig-, Räudigkeit *f*.

svrabovatý *a* E_2 krätzig, schäbig, skabiös, räudig.

svrabovitost *f* C_{15} Krätzigkeit *f*, Krätzartigkeit *f*, Räudigkeit *f*.

svrabovitý *a* E_2 krätzig, krätz-, aussatz-artig, räudig.

svrabový *a* E_3 Krätz-; zákožka ~á *ss. Sarcoptes hominis* Krätz-, Laus-milbe *f*, Flechte *f*.

svrásčitý *a* E_3 hutze-lig, -licht.

svrask *m* A_7 Runzel *f*.

svraskalost *f* C_{15} a) Runzlichkeit *f*, Eingeschrumpftheit *f*. b) Herbe *f*.

svraskalounký *a* E_2 feinrunzelig.

svraskalý *a* E_2 a) runzelig, uneben, gefurcht. b) herb. c) karstig.

svraskatělý *a* E_2 runzelig.

svraskat*i* J_1 *viz* ~nouti.

svraskaviny *fpl.* C_6 a) et. Zusammengeschrumpftes. b) *lék.* zusammenziehende Mittel, Konstringentien *npl.*

svraskav*ost* *f* C_{15} = **~lost**.

svraskavý *a* E_3 a) runzelig, uneben, gefurcht. b) herb, *lék.* ab-stringent, -stringierend, konstringent. c) karstig.

svrasklina *f* C_6 Falte *f*, Runzel *f*.

svrasklost *f* C_{15} a) Runzlichkeit *f*, Eingeschrumpftheit *f*. b) Herbe *f*.

svrasklý *a* E_2 runzelig, faltig, eingeschrumpft, schrumpfig.

svrasknouti I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ zusammenziehen, runzeln. b) ⁰/₀ sich runzeln, einschrumpfen, -schnurren, schrumpfen, verschrumpfen, schrumpeln, schnurren.

svra*sknutí* ⁰/₀ *n* D_2 = **~štění**.

svraštělka *f* C_8 *bot.* *Rhytisma* Runzelschorf *m*.

svraštělý *a* E_3 runzelig, gefaltet, faltig.

svraštění ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-schrumpfen *n*, -schrumpfung *f*, Schrumpfung *f*; účinek ~ zusammenziehende Wirkung.

svraštěnina *f* C_6 et. Eingeschrumpftes.

svraštěnost *f* C_{15} Gerunzel *n*, Runzlichkeit *f*, Eingeschrumpftheit *f*.

svraštěný *a* E_2 runzelig, eingeschrumpft, gerunzelt.
svraštěti ⁰/₀ I_2 einschrumpfen, sich runzeln.
svraštič *m* B_{13} lék. Korrugator *m*.
svraštiti I_{19} a) ⁰/₀ zusammenziehen, runzeln, falten, durchfalten, furchen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich runzeln, sich zusammenziehen, ein-schrumpfen, -schnurren, -kriechen, schnurren.
svraštivý *a* E_2 lék. cirrhosisch.
svraštovač *m* B_{13} lék. Runzler *m*, Korrugator *m*.
svrb *m* A_6 a) Jucken *n*. b) ~y *pl.* Krätze *f*.
svrbění ⁰/₀ *n* D_2 Jucken *n*, Prickeln *n*, Prickelei *f*, Kitzel *m*, Geprickel *n*, lék. Prurigo *f*; ~ kůže Hautjucken *n*.
svrběti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) jucken, prickeln, kribbeln, kitzeln, beißen; fort. ~í ho hřbet ihm juckt der Buckel.
svrbina *f* C_6 Jucken *n*.
svrbivka *f* C_3 lék. Hautschabe *f*, Prurigo *f*.
svrbivkový *a* E_2 lék. pruriginös, Prurigo-; ~á osutina Prurigoexanthem *n*; ~é dýměje Prurigobubonen *mpl.*
svrbivost *f* C_{15} bot. Kriebel-, Krampf-sucht *f*, Raybania *f*.
svrbivý *a* E_2 juckend.
svrbkati ⁰/₀ J_1 ein wenig jucken.
svrblavě *adv. neskl.* juckend.
svrblavka *f* C_8 Krätze *f*.
svrblavý *a* E_2 juckend.
svrb*livost* *f* C_{15} = **~ivost**.
svrblivý *a* E_2 juckend; *adv. neskl.* **~ě**.
svrbný *a* E_2 krätzig.
svrbořitek *m* B_1 prov. Hagebutte *f*.
svrbot *m* A_7 Jucken *n*.
svrbov*atost* *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Krätzigkeit *f*.
svrbov*atý* *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 krätzig.
svrc*í* ⁰/₀ G_{10} = **~hnouti**.
svrčák *m* A_3 zo. *Sphyraena* Pfeilhecht *m*, Schwirrfisch *m*.
svrčala *f* C_8 zo. *Turdus iliacus* Weindrossel *f*.
svrček *m* A_5 † Grille *f*.
svrčeti ⁰/₀ I_5 zirpen, knistern.
Svrčeves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** atd.) Grillendorf.
svrčín *m* A_7 = **~ina** *f* C_6 prov. Fichtenbaum *m*, Fichte *f*.
svrčinový *a* E_2 prov. Fichten-.
svrčkati ⁰/₀ J_1 zirpen.
Svrčov *m* B_4 *npr.* zem. Svrčow.
Svrčovice *mpl.* B_{18} *npr.* zem. Zwrtschowitz.
svrhel *f* C_{12} (*gen. sg.* **~le** atd.) Abart *f*, Spielart *f*.
svrhlec *m* B_{10} (*gen. sg.* **~elce** atd.) a) der Entartete. b) Saubreiter *m*. c) ein vom Amte Entsetzter.
svrhlost *f* C_{15} Ent-, Aus-artung *f*.
svrhlý *a* E_2 a) herabgeworfen. b) abartig, ausgeartet.
svrh*nouti* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) ab-, herab-, nieder-, herunter-werfen, abschütteln, hinunter-, hin-, da(r)nieder-stürzen, dejizieren, demontieren; s důstojenství a s hodnosti ~nouti kassieren, degradieren; ~nouti s trůnu des Thrones entsetzen o -thronen, vom Throne absetzen o -stoßen. b) speien, sich übergeben; sv̌rol. ~ovati zuby die Zähne brechen; ~ovati cucáky die Zähne ausbrechen. 2. ⁰/₀ **~nouti se** (**~ovati se**) a) hinabstürzen, niederfallen, zu Boden fallen. b) ent-, aus-arten.
svr*hnutí* ⁰/₀ *n* D_3 (správně **~ žení**) *vis toto.*
svrch *m* A_7 der obere Teil, Ober-fläche *f*, -teil *m*; ~ kola Radscheitel *m*.
svrch*ek* *m* B_1 a) Ober-teil *m*, -fläche *f*, Gipfel *m*; **~ek střevícový** Schuhoberleder *n*. b) prův. **~ky** *pl.* Kleidungsstücke *npl.*, Hausgeräte *n*, Einrichtung *f*, Fahrnisse *fpl.*, Effekten *npl.*, Möbel *npl.*, Mobilien *npl.*
svrchkový *a* E_2 Ober-.
svrchku *adv. neskl.* oben.
svrchně a) *adv. neskl.* oben, oberflächlich. b) *f* C_{12} Oberbett *n*.
svrchní *a* E_2 a) der obere, Ober-, bot. oberständig, min. überschichtet; ~ deska Oberplatte *f*; ~ kámen mlyn. Läufer *m*, Läuferstein *m*; ~ stavba Überbau *m*; ~ střevíc Überschuh *m*; ~ truhlík Formdecke *f*; ~ voda mlyn. oberschlächtiges Wasser, Oberwasser *n*; kolo na ~ vodu a se ~ vodou oberschlächtiges Rad; ~ zbraň Obergewehr *n*; ~ země Erdkrumme *f*. b) *fig.* der obere, der höchste. c) äußerlich. d) vollständig.
svrchnice *f* C_{11} a) Oberteil *m*. b) Deck-, Über-bett *n*, Federdeckbett. c) Schwitz-, Schweiß-, Dampf bad *n*. d) Oberin *f*. e) Ofenaufsatz *m*.
svrchnička *f* C_8 a) der obere Teil e-s Butterfasses. b) weiblicher Oberrock.
svrchník *m* 1. A_3 a) der Obere o Oberste. b) v kartách a p. Obermann *m*, Ober *m*. 2. A_7 a) Überzieher, -rock *m*, Ober-, Sack-, Winter-rock *m*, Paletot *m*, Sackpaletot *m*, Surtout *m*, plav. Wolfsanger *m*; veliký ~ Kaputrock *m*. b) Anschnitt (*m*) des Brotes.
svrchnost *f* C_{15} Oberteil *m*, der oberste Teil.
svrcholec *m* B_9 = **~k** *m* B_1 der obere Teil e-s Butterfasses.
svrcholka *f* C_8 oben gefrorener Schnee.
svrchovan *m* A_2 🔧 Himmelsbewohner *m*.
svrchovaně *adv. neskl.* höchst, *fig.* vollends, vollständig, äußerst.
svrchování ⁰/₀ *n* D_2 Vollendung *f*.
svrchovanost *f* C_{15} die höchste Vollkommenheit; *fig.* Hoheit *f*, Ober-gewalt, -herrlichkeit, -hoheit *f*, Allgewalt *f*, Souveränität *f*, Supremat *n*, Suprematie *f*; ~ kantonální Kantonalsouveränität *f*.
svrchovaný *a* E_2 der höchste, der vollendetste, der äußerste, eminent, polit. souverän, absolut.
svrchovatel *m* B_{11} gram. Superlativ(us) *m*.
svrchovati ⁰/₀ K_1 vollenden, vollkommen machen.
svrchovatý *a* E_2 überausgroß.
svrchu *adv. neskl.* a) oben, droben, obenher, obenab, überhin, *fig.* im Vorigen, supra; ~ jmenovaný der erst o oben Genannte; ~ uvedený ob-erwähnt, -angeführt, -angezogen; ~ vzpomenutý hochgedacht; ~ zmíněný oberwähnt, sotanig. b) oberflächlich, nicht gründlich.
svrchulka *f* C_8 oben gefrorener Schnee.
svrchupis *m* A_6 Titel *m*.
svrchupsaný *a* E_2 oben geschrieben.
svrchupsáti ⁰/₀ J_4 oben schreiben.
svrk *m* A_7 prov. Fichte *f*.
svrkati ⁰/₀ J_1 zirpen.
Svrkyně *f* C_{11} *npr.* zem. Zwrkin.

svroubiti ⁰/₀ I_{11} a) ineinanderfassen. b) ab-, weg-schneiden.

svrstveni ⁰/₀ *n* D_3 Schichtung *f*, plav. Arrimage *f*.

svrstviti ⁰/₀ I_{11} schichten.

svrš *f* C_{12} ✎ der Stab e-s Truppenkörpers.

svršec *m* B_{14} Rückenriemen *m*, Rückgurt *m*.

svršek *m* 1. A_5 v kartách Ober *m*, Obermann *m*, Kavall *m*; ~ zelený Grünober *m*, Alte(r) *m*; ~ žaludský n žaludový Eichel-, Ecker-ober *m*, Alte(r) *m*. 2. B_1 a) Ober-teil *m*, -fläche *f*, obuv. Ober-leder, -blatt *n*, plav. die Ladung auf der Floßtafel, tkalc. Lade(n)deckel *m*, ⊕ Teich-kappe, -krone *f*; ~ duvky hut. Brust (*f*) e-r Gebläseform; ~ dveří Supraport *n*; ~ hráze Damm-kappe, -krone *f*, Deichkappe *f*; měchový ~ Balgdeckel *m*, Mantel (*m*) e-s Lederbalges; ~ předprsně Brustwehr-krete, -linie *f*; ~ věže Turmkrone *f*. b) Anschnitt (*m*) des Brotes. c) *pl.* svršky Kleidungs-, Vermögensstücke *npl.*, Mobiliar *n*, Effekten *npl.*, Fahrnisse *fpl.*, Einrichtung *f*, Möbel *npl.*, Mobilien *npl.*

svršenstvo *n* C_{18} = svrchovanost.

svršiny *fpl.* C_6 ⊕ Oberstange *f*.

svršiti ⁰/₀ I_{11} be-, voll-enden.

svršková *f* C_{11} Oberleder *n*.

svršková *a* E_2 Ober-; ~é zboží Oberlederartikel *m*.

svrtati ⁰/₀ J_1 zusammenbohren; ~ dno den Boden durchbohren.

svrtina *f* C_6 et. Gekrümmtes.

svrtiti ⁰/₀ I_{11} zusammen-winden, -krummen.

svrub *m* A_6 a) Brunnenkasten *m*. b) hölzernes Haus. c) Bollwerk *n*. d) Verhau *m*.

svrubovati ⁰/₀ K_1 vin ~oubiti.

svrznouti ⁰/₀ I_1 aufessen, verzehren.

svržek *m* B_1 et. Herabgeworfenes, Absturz *m*.

svrženec *m* B_9 degradierte Charge.

svržení ⁰/₀ *n* D_2 a) Herab-werfen *n*, -werfung *f*, -stürzen *n*, Sturz *m*, Dejektion *f*; ~ s důstojenství n s hodnosti Kassation *f*, Degradation, -dierung *f*; ~ s úřadů Dienstentsetzung *f*. b) Erbrechen *n*.

svržený *a* E_2 herabgestürzt.

svržiště *n* D_1 Rollbahngerüste *n*.

Svržnice *f* C_{11} *npr.* som. Zwiernitz.

Svržno *n* C_{13} *npr.* som. Zwirschen.

svržný *a* E_2 umstürzbar.

svůb *m* A_6 (*gen. sg.* svobu atd.) hor. Sumpfgas *n*, feuriger Schwaden, schlagendes Wetter.

svůd *m* A_7 Wasserfurche *f*.

svůda *f* C_6 Ver-führen *n*, -führung *f*.

svůdce *m* B_{31} Ver-führer, -leiter *m*, Entführer *m*, ✎ Verlocker *m*, Preisgeber *m*, Tücke-bote, -bold *m*, Lockvogel *m*; ~ ženských *fig.* Don Juan; ~ od víry Sektierer *m*.

svůdkyně *f* C_{11} = ~nice.

svůdnice *f* C_{11} a) Ver-führerin, -leiterin *f*, verführerisches Weib, Lockweib *n*, Verlockerin *f*, Entführerin *f*. b) Wasserfurche *f*.

svůdník *m* A_3 = ~ce.

svůdnictví *n* D_2 Kuppelei *f*.

svůdnost *f* C_{15} verführerisches Wesen, v sg. sm. Reiz *m*, Liebreiz, verführerischer Reiz.

svůdný *a* E_2 verführerisch, einnehmend, reizend, epagoaisch.

svůj *pron. poss. refl.* E_8 a) nach der Person des Subjektes: mein, dein, sein, ihr, sein, unser, euer, ihr; čtu ~ou knihu ich lese mein Buch; navštěvuješ ~ého přítele du besuchst deinen Freund; dal peníze ~ému bratrovi er gab das Geld s-m Bruder; potkala ~ou přítelkyni sie begegnete ihrer Freundin; dítě si hraje se ~ou loutkou das Kind spielt mit s-r Puppe; nechceme věřiti ~ým očím wir wollen nicht unseren Augen trauen; jste chváleni za ~é práce ihr werdet für euere Arbeiten belobt; obyvatelé (n obyvatelky) hájí ~ého města die Bewohner(innen) verteidigen ihre Stadt; vojska sledovala statečně ~ého vůdce die Truppen folgten tapfer ihrem Anführer; milý otče, věnujete ~é rodině všecky ~é síly lieber Vater, Sie widmen ihrer Familie alle ihre Kräfte. b) eigen, eigentümlich, der diesbezügliche; dáti ~é dobrozdání sein Votum geben; jednati po ~é hlavě s-m eigenen Kopfe folgen; ~ou hřivnu zakopati sein Pfund vergraben; ~ou krev bych zaň dal n vycedil mein Herzblut möchte ich für ihn geben o opfern; obrátiti ve ~ůj prospěch et. zu s-m Nutzen verwenden o anwenden; ~é štěstí prosniti n sněním ztratiti sein Glück verträumen; o ~é ujmě eigenmächtig; zastávati ~ůj úřad sein Amt versehen; na ~ůj vrub auf s-e eigene Gefahr; vziti na ~ůj vrub auf s-e Rechnung nehmen; ~ým životem um den Preis s-s Blutes; tajiti se ~ými záměry F unter der Decke spielen. c) býti ve ~ém (domě) im eigenen Gevier(t) sein; dávati ze ~ého Zubuže tun; státi n trvati na ~ém auf s-m Sinn beharren o bestehen o bleiben; tráviti ze ~ého vom Fette zehren; vziti za ~é zu Grunde u. Boden gehen, in Fransen gehen, auf die Erde fallen, auf den Lauf (verloren) gehen; všecko vzalo za ~é Alles ist hin; žíti ze ~ého aus s-m eigenen Beutel zehren; vrátil se ke ~ým er ist in den Familienkreis zurückgekehrt; dnes jest jaksi ne ~ůj er ist heute schlecht verstimmt. d) ~ým časem s-r Zeit; dělati vše v ~ůj čas n ve ~ých hodinách alles mit der Glockenstunde machen. e) prov. o ~é besonders. f) begütert, vermögend reich. g) der Angehörige, der Meinige usw. h) eigen-, sinnig, Sonderling *m*. ch) prov. má již ~ých třicet let er ist gewiß schon dreißig Jahre alt.

svula *f* C_6 zo. *Anthias* Barsch *m*, Seebarsch.

svůlka *f* C_6 Einwilligung *f*.

svůra *f* C_6 Band *n*, Ohr-, Ort-band, Flegelriemen *m*, Balkenband *m*.

svůrek *m* B_1 Klammer *f*, Zwinge *f*, tkalc. Riegel *m*, Schwing-, Schleif-, Streif-baum *m*, Schwingstange *f*, Warenriegel.

svůrka *f* C_8 a) Flegelriemen *m*, Ohr-, Ortband *n*. b) Querstange *f*. c) tkalc. Streichbaum *m*, Riegel *m*, Streichriegel *m*.

svůznice *f* C_{11} tes. Bundtram *m*.

svůzně *adv. neskl.* prov. verführerisch.

svyčej *m* B_{13} † Gewohnheit *f*.

sybarit(a) *m* A_3 (*m* B_{19}) Sybarit *m*; **~ský** *a* E_2 sybaritisch.

Syc *m* B_{13} *npr.* som. Wartenberg.

sýc *m* B_8 zo. *Strix passerina* Kauz *m*, Glattkopf *m*, Leichhuhn *n*, Leichen-eule *f*, -vogel *m*; ~ obecný *Athene noctua* Steinkauz *m*, Käuze *f*, Totenvogel *m*, Klage-frau, -mutter, -eule *f*; ~ nejmenší *Glaucidium passerinum* Sperlingseule *f*, Zwerg-eule *f*, -kauz *m*, Käuze *f*, Zwergohreule *f*. b) *Strix aluco* Nacht-, Ohr-eule *f*. c) *Lanius*

excubitor Würger *m*, Neuntöter *m*. **d)** *Nycticorax* Nachtrabe *m*. **e)** *Ceyx* Eisvogel *m*.

sycení % *n* D_3 Sättigen *n*, Sättigung *f*.

sycený *a* E_2 gesättigt.

Sycin *m* B_1 *npr.* sem. Seitzin.

Sýcov *m* B_1 *npr.* sem. Wartenberg.

sycáctví *n* D_3 žert. Fechterhandwerk *n*.

sycadlo *n* C_{10} Springbrunnen *m*.

sycák *m* A_3 žert. Fechtbruder *m*, Schundkerl *m*, Umherstreicher *m*, Vagabund *m*.

sycavka *f* C_8 dichter Spreuregen.

sýček *m* A_5 zo. = sýc a)

sycení % *n* D_3 a) Zischen *n*, Gezisch(e) *n*, Zisch *m*. b) prov. Brodeln *n*. c) Spritzen *n*. d) žert. Fechterhandwerk *n*.

syčeti %n I_5 zischen, sifflieren, (o másle) kreischen; ~ nač et. bezischen; ~ na koho J. anzischen; ~ čím n. skrze co et. durchzischen; ~ hněvem vor Wut geifern; syče z čeho vycházeti ↖ zischend entweichen. b) žert. fechten, fuchteln.

syčivý *a* E_3 zischend, lék. stridulus.

syčkem *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* zischend.

syčna *f* C_6 zo. *Ficedula (sibilatrix)* grüner Laubfänger, Feigendrossel *f*.

syenec *m* B_{14} = **~it** *m* A_7 min. geol. Syenit *m*; ~ cirkonový Cirkonsyenit.

syenitový syenithaltig; továrna na ~é zboží Syenitwarenfabrik *f*.

syfilis [řec.] *f* D_5 lék. Syphilis *f*, Lustseuche *f*, das französische Übel, Franzosenkrankheit *f*.

syfilitický [řec.] *a* E_2 syphilitisch; ~é vředy kolem krku Halskreis (*m*) der Venus.

syfilom [řec.] *m* A_6 lék. Syphiloma *n*.

syha *f* C_8 prov. Klafter *f*.

syhla [rum.] *f* C_8 prov. Waldwiese *f*.

sychrač *m* B_8 der vor Kälte Zitternde.

sychrati %n J_1 (*freq.* **~ávati** %n J_1) vor Kälte zittern.

sychrava *f* C_6 plav. Wind-schauer *m*, -bö *f*.

sychravec *m* B_9 der vor Kälte Zitternde.

sychravice *f* C_{11} schauriges Wetter, Schlackwetter *n*, Kälte *f*, Eiskälte *f*.

sychravo a) *adv. neskl.* kalt, naßkalt. b) *n* C_{18} Kälte *f*, schauriges Wetter, Schlackwetter.

sychravost *f* C_{15} a) Naßkälte *f*. b) Frieren *n*.

sychravý *a* E_2 kalt, naß-, feucht-kal-, frostig.

sychrodechý *a* E_2 Naßkälte aushauchend.

sychroměr *m* A_7 fys. Psychro-, Thermohygrometer *n*.

Sychrov *m* B_4 *npr.* zem. u Hostouně Sichrowa, u Loučína Sichrow.

syk *m* A_7 Zischen *n*, Gezische *n*.

sykač *m* B_3 a) Zischer *m*. b) Spritzer *m*.

sykačka *f* C_8 a) Zischerin *f*. b) prov. Spritze *f*.

sykál *m* A_6 prov. Spritze *f*.

sykání %n *n* D_2 a) Zischen *n*, Gezische *n*. b) prov. Spritzen *n*.

sykati %n J_1 (*mom.* **~nouti** %n I_1, *freq.* **~ávati** %n J_1) zischen, prov. spritzen, tát harnen.

sykavě *adv. neskl.* zischend.

sykavec *m* B_9 zo. *Quinella* Stein-beiß(k)er, -picker *m*, -grundel, -gründel *f*, Dorngrundel *f*, Steinschmerle *f*.

sykavice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 a) zo. *Quinella* Steingrundel *f*. b) zo. *Physalus* Spritzwal *m*.

sykavka *f* C_8 a) gram. Zischlaut(er) *m*, Zischer *m*, Sauselaut, Sauser. b) zo. *Quinella* Dorngrundel *f*, Stein-beiß(k)er, -picker *m*, -grundel, -gründel, -schmerle *f*. c) zo. Spritzschlange *f*. d) zo. Spritzwal *m*. e) *Phyllopneuste sibilatrix* Waldlaubvogel *m*.

sykavý *a* E_3 zischend; užovka ~á *Coluber sibilans* zischende Natter.

syket *m* A_8 † Zischen *n*, Gezisch(e) *n*.

syklena *f* C_6 prov. Brunzerin *f*.

sykofant [řec.] *m* A_3 Sykophant *m*; **~ský** *a* E_2 sykophantisch; **~ství** *n* D_2 Sykophantie *f*.

sýkor *m* A_3 Meisenmännchen *n*.

sýkora *f* C_3 zo. *Parus* Meise *f*; ~ chocholatá n parukářka *P. cristatus* Haubenmeise *f*; ~ kapská *P. capensis* kapische Meise; ~ koňadra *P. maior* Brand-, Kohl-meise; ~ lužní *P. palustris* Sumpf-, Kehl-meise, Dorn(e)ich *m*, Riedmeise; ~ modrá n modřinka n modravka Blaumeise; ~ mlynářík n mlynářiček n ocasatá *P. caudatus* Schwanz-, Schnee-meise; ~ nejmenší n vousatá *P. biarmiscus* spitzbärtiger Langschwanz, Bart-meise, -männchen *n*; ~ severní *P. borealis* Alpenmeise; ~ šedivá *P. fuscus* Graumeise; ~ uhelníček n černá n černohlavá *P. ater* schwarze Meise, Holz-, Schwarz-, Kreuz-, Tannen-, Hunde-meise, Schwarzkopf *m*.

sýkorář *m* B_8 Meisenfänger *m*.

sýkorčí *a* E_3 = **~ří** *a* E_3 Meisen-.

sýkořice *f* C_{11} a) Meise *f*. b) **S~** *npr.* zem. u Křivokláta Sikořitz, u Turnova Sečkořitz, u Lubence Sicheritz.

sýkorka *f* C_8 = ~a.

sýkorovitý *a* E_2 meisenartig.

sýkoš *m* B_8 zo. *Hepatus* (ein krabbenartiges Tier).

sykot *m* A_7 Zischen *n*, Gezisch(e) *n*, lék. Stridor *m*; ~ hadí Schlangengezische, *fig.* Giftgezische.

sykotati % J_1 zischen.

sylf [lt.] *m* A_1 Luftgeist *m*, Sylph *m*.

sylfa [lt.] *f* C_6 = **~ida** *f* C_6 a) Sylphe *f*, Sylphide *f*; na způsob ~y sylphen-, sylphiden-artig; říše ~ Sylphen-, Sylphiden-reich *n*. b) zo. *Steganurus* (ein Vogel).

syllaba [lt.] *f* C_4 Silbe *f*.

syllabikář [lt.] *m* B_{13} † Fibel *f*.

syllaboměrec *m* B_9 žert. Silbenmesser *m*, Dichter *m*.

syllabus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) církv. Syllabus *m*.

syllepse [řec.] *f* C_9 Syllepse *f*, Syllepsis *f*.

sylleptický [řec.] *a* E_2 sylleptisch.

syllogismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) Syllogismus *m*, Vernunftschluß *m*, Schluß.

syllogistický [řec.] *a* E_2 syllogistisch.

syllogistika [řec.] *f* C_8 Syllogistik *f*.

sylvanit [lt.] *m* A_7 min. Sylvanit *m*.

sylvestrovský [lt.] *a* E_2 Sylvester-.

sylvin [lt.] *m* A_7 min. Sylvin *n*.

sylvinový [lt.] *a* E_2 Sylvin-; ~á kyselina Sylvinsäure *f*.

symbol [řec.] *m* A_6 Symbol *n*, Symbolum *n*, Sinn-, Eben-, Vor-bild *n*, Emblem *n*; ~ (nad)vlády Hoheitszeichen *n*: ~ vázání Sinnbild des Bindens.

symbolický [řec.] *a* E_2 symbolisch, vor-, sinn-, eben-bildlich; ~ znak Emblem *n*.

symboličnost [řec.] *f* C_{15} Vorbildlichkeit *f*.

symbolik [řec.] *m* A_3 Symboliker *m*.
symbolika [řec.] *f* C_8 Symbolik *f*.
symbolisování [řec.] % *n* D_2 Symbolisier·en *n*, ·ung *f*.
symbolisovati [řec.] ⅞ K_1 symbolisieren, versinnbilden.
symfonický [řec.] *a* E_2 symphonisch.
symfonie [řec.] *f* C_9 Symphonie *f*, Einklang *m*, v obl. sm. Figuralmusik *f*, großes vielstimmiges Tonstück.
symfonisovati [řec.] ⅞ K_1 symphonisieren.
symfonista [řec.] *m* B_{19} Symphonist *m*, Symphonienietzer *m*.
symmachie [řec.] *f* C_9 Symmachie *f*.
symmetrála [řec.] *f* C_8 math. Symmetrale *f*.
symmetrický [řec.] *a* E_2 symmetrisch, gleichförmig.
symmetrie [řec.] *f* C_9 Symmetrie *f*, Eben·, Gleich·maß *n*.
sympath(et)ický [řec.] *a* E_2 sympathetisch, sympathisch, seelenverwandt.
sympathie [řec.] *f* C_9 Sympathie *f*, ↖ Gleichgefühl *n*, Mit·empfindung, ·leidenschaft *f*, ·gefühl *n*, Neigung *f*.
sympathisovati [řec.] ⅞ K_1 sympathisieren; ~ s čím mit et. Mitgefühl empfinden, mit et. mitempfinden; ~ s židy ⨍ jüdeln.
sympiezometr [řec.] *m* A_7 tys. Sympiezometer *n*.
symploka [řec.] *f* C_8 poet. Symploke *f*.
symposion [řec.] *n* D_{18} (*gen. sg.* ~a atd.) Symposion *n*, Gastmahl *n*.
symptom [řec.] *m* A_6 Symptom *n*, Merkmal *n*, *fig.* Vor·läufer(in), ·bote *n*; ~ nemoci Krankheitszeichen *n*.
symptomatický [řec.] *a* E_2 symptomatisch.
symptomatik [řec.] *m* A_3 Symptomatiker *m*.
symptomat*ika* [řec.] *f* C_8 = **~ologie** *f* C_9 Symptomatologie *f*, Zeichenlehre *f*.
syn *m* A_3 Sohn *m*, básn. Erzeugte(r) *m*; jeden z jeho ~ů einer ſ-r Söhne; vychovati ~a na advokáta ſ-n Sohn dem Advokatenstande widmen; dáti ~a komu do služby ſ-n Sohn als Diener bei J-m verdingen; ~ carův Zarewitſch *m*; prvorozený ~ der Erſtgeborene, hebr. Bocher *m*; zvrhlý ~ *fig.* Drachensohn, mißratener Sohn.
synáček *m* A_5 (*dim.* od syn) Söhnchen *n*.
synaerese [řec.] *f* C_9 Synärēſis *f*.
synagoga [řec.] *f* C_8 Synagoge *f*, Judenſchule *f*, ·tempel *m*, zlod. Tuft *f*; sedadlo v ~ze Synagogenſitz *m*.
synák *m* A_3 prov. a) Sohn *m*. b) Lehrling *m*.
synár *m* A_3 prov. Schuldner *m*.
synátor *m* A_3 žert. Sohn *m*.
synaxář [řec.] *m* B_{13} Kalender *m*.
synčátko *n* C_{19} prov. Söhn·chen, ·lein *n*.
synče *n* D_5 Söhn·chen, ·lein *n*.
synčisko *n* C_{19} böſer Bube.
syndik [řec.] *m* A_3 Syndi·kus, ·kuſſe *m*, Stadtanwalt *m*.
syndikát [řec.] *m* A_7 Syndikat *n*; ~ cukernický Zuckerſyndikat.
syndikátní [řec.] *a* E_3 Syndikats·; ~ ztráta Syndikatsverluſt *m*.
synéček *m* A_5 (*dim.* od syn) a) kleiner Sohn, Söhn·chen, ·lein *n*. b) prov. junger Burſche, Geliebte(r) *m*.
synedrium [řec.] *n* D_{18} Synedrion *n*.
synek *m* A_5 a) junger Sohn, Söhnchen *n*. b) junger Burſche. c) Lohnjunge *m*.
synekdocha [řec.] *f* C_8 Synekdoche *f*.
synergista [řec.] *m* B_{19} Synergiſt *m*.
syngenit [řec.] *m* A_7 min. Syngenit *m*.
synchronismus [řec.] *m* A_6 Synchronismus *m*, Zuſammenſtellung (*f*) gleichzeitiger Begebenheiten in der Welt.
synchronistický [řec.] *a* E_2 ſynchroniſtiſch, gleichzeitig.
synklastický [řec.] *a* E_1 ſynklaſtiſch.
synklinální [řec.] *a* E_2 ſynklinal.
synkopa [řec.] *f* C_6 Synkope *f*, Wortverkürzung *f*.
synkopování [řec.] % *n* D_2 Synkopier·en *n*, ·ung *f*.
synkopovati [řec.] ⅞ K_1 ſynkopieren.
Synkov *m* B_4 *npr.* zem. Sinkow.
synkretik [řec.] *m* A_3 Synkre·tiker, ·tiſt *m*.
synobijce *m* B_{21} Mörder des Sohnes o der Söhne.
synod [řec.] *m* A_7 = **~a** *f* C_8 Synod *m*, Synode *f*, Sendgericht *n*, Zuſammenkunft (*f*) der Geiſtlichen, Kirchentag *m*.
synodál [řec.] *m* A_1 Synodal(e) *m*.
synodalie *fpl.* C_9 církv. Synodalien *npl*.
synodální [řec.] *a* E_2 Synodal·.
synodický [řec.] *a* E_2 ſynodiſch, von e-m Vollmonde zum andern.
synodní [řec.] *a* E_2 Synodal·; ~ shromáždění Synodalverſammlung *f*.
synoikeiosa [řec.] *f* C_8 poet. Synoikeioſis *f*, Mitzueignung *f*.
synonymář [řec.] *m* B_{13} ſynonymiſches Wörterbuch, Wörter·buch der Synonyma.
synonymický [řec.] *a* E_2 ſynonymiſch.
synonymie [řec.] *f* C_9 Synonymie *f*, Sinnverwandtſchaft *f*.
synonymik [řec.] *m* A_3 Synonymiker *m*.
synonymika [řec.] *f* C_8 Synonymik *f*.
synonymní [řec.] *a* E_3 ſyno·nymiſch, ·nym.
synonymum [řec.] *n* D_{19} Synonym *n*, ſinnverwandtes Wort.
synopsa [řec.] *f* C_8 Synopſis *f*, kurze Überſicht.
synoptický [řec.] *a* E_2 ſynoptiſch, tabellariſch.
synoptik [řec.] *m* A_3 Synoptiker *m*.
synová *f* E_3 prov. Schwiegertochter *f*.
synovec *m* B_9 a) Neffe *m*, Bruder·kind *n*, ·ſohn *m*. b) ↖ Sohn *m*. c) ↖ Enkel *m*.
synovka *f* C_8 Enkelin *f*.
synovkyně *f* C_{11} a) Nichte *f*. b) Stieftochter *f*.
synovrah *m* A_3 Sohnesmörder *m*.
synovský *a* E_2 a) Sohnes·, kindlich. b) Neffen·.
synovství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Kindſchaft *f*, Filiation *f*; ~ boží Gotteskindſchaft *f*.
synovstvovati % K_1 prov. Sohn ſein.
synsko *n* C_{19} prov. großer, unbeholfener Burſche.
synský *a* E_3 prov. Sohnes·.
syntaktický [řec.] *a* E_2 ſyntaktiſch.
syntax [řec.] *f* C_{12} = **~is** *f* C_{12} (*gen. sg.* ~e atd.) Syntax *f*, Wortfügungslehre *f*, Satz·, Sprach·bau *m*.
synthesa [řec.] *f* C_8 = **~e** *f* C_9 Syntheſe *f*, zuſammen·ſetzen *n*, ·ſetzung *f*, Begriffsverbindung *f*.

synthetický *a* E_3 synthetisch.
syntonin [lt.] *m* A_7 BN. Syntonin *n*.
synův *a* E_1 des Sohnes, dem Sohne eigen, Sohnes-.
synůvče *n* D_5 des Bruders o der Schwester Enkel.
syp *m* A_6 a) Schütt-en *n*, -ung *f*, los. ~ jehličí Schüttkrankheit. b) PROV. Ziche *f*.
sypací *a* E_3 Schütt-; ~ hodiny Sanduhr *f*, Stundenweiser *m*.
sypač *m* B_8 HUT. Ausläufer *m*; ~ květin Blumensteuer *m*.
sypáček *m* B_1 Streugerät *n*.
sypačka *f* C_8 Streubüchse *f*.
sypadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Streuer *m*, Streubüchse *f*.
sypanec *m* B_{14} a) rolliges o schüttiges Gestreu o Gebirge. b) Schüttboden *m*. d) Streußelkuchen *m*.
sypání *%* *n* D_3 a) Schütt-en *n*, -ung *f*, Streu-en *n*, -ung *f*, Gestreu *n*; ~ hráze Dammschüttung *f*; ~ stálé Geschütte *n*. b) Hühnerfutter *n*. c) Samenertrag *m*. d) Hirtendeputat *n*. e) PROV. Schüttboden *m*. f) Kontribution *f*, Kontributionsfond *m*.
sypanice *f* C_{11} a) Masern *fpl*. b) Schafpocken *fpl*. c) Schüttboden *m*.
sypaničný *a* E_2 Masern-; ~á vyraženina Masern *fpl*.
sypanka *f* C_8 et. zum Streuen.
sypánka *f* C_8 mit Quark o Lebzelten bestreuter Fladen o Kuchen.
sypaňový *a* E_2 PROV. aus dem Kontributionsfonde stammend.
sypaný *a* E_2 ge-schüttet, -streut, bestreut.
sypáreň *f* C_{12} PROV. = **~enka** *f* C_8 = **~na** *f* C_6 = **~nice** *f* C_{11} Schüttboden *m*.
sypárník *m* A_3 Schüttbodenhüter *m*.
sypati 1. a) *%* J_2 streuen, schütten, sprengen, HUT. auf-geben, -gichten, -laufen, o obilí (*%*) e-n (guten) Samenertrag geben; pšenice ~e méně než loni die Ausbeute vom Weizen ist kleiner als im vorigen Jahre; ~ati do čeho in et. ein- o hin-streuen; ~ati na auf et. aufschütten; ~ati kudy durchstreuen; ~ati před co vorstreuen; ~ati do peci HUT. auf-tragen, -geben; fort. zněl ky ~ati z rukávu Sonette sprudeln. b) *%* fort. davonlaufen; (už) ~! schau, daß du weiter kommst, pasch ab! 2. *%* **~ati se** a) sich streuen o schütten, v uzl. sm. rollen, rollieren, roulieren; HUTN. se ~ati dicht fallen, einregnen. b) fort. fortkommen, sich packen, trudeln, laufen; ~te se machet, daß ihr fortkommt.
sypati *%* J_1 † erschlafen.
sypátko *n* C_{19} Streubüchse *f*; ~ cukerní Zuckerstreubüchse *f*.
sypavka *f* C_8 Kiefernschütte *f*.
sypavý *a* E_2 Streu-.
sypce *adv. neskl.* schütter.
sypčeti *%* I_2 PROV. mürbe werden.
sypčina *f* C_6 loser Grund o Fond o Boden, Trieb-, Treib-, Quick-, Dünen-, Flug-sand *m*, angeflößter Sand.
sypčiti *%* I_{11} aufspeichern; ~ obilí Getreide aufspeichern.
sypečka *f* C_8 kleiner Schüttboden.
sypek *m* B_1 Ziche *f*, Indel(t) *m*, Inlett *m*.
sypeň *m* B_{14} Schaff *n*.
sypění *%* *n* D_3 ↘ Zischen *n*, Eezische *n*.
sypěti *%* I_3 ↘ zischen.
sypka *f* C_8 a) Ziche *f*. b) HOR. Lutte *f*, Sturzlutte *f*, Luft-rohr *n*, -röhre *f*.
sýpka *f* C_8 a) Schüttboden *m*, Boden, Dach-, Getreide-, Korn-boden *m*, Speicher *m*, Getreidemagazin *n*, Kornspeicher *m*, Balken *m*, Kornkammer *f*, Vorratsboden, Schütt-boden, -haus *n*, -kasten *m*, Schütte *f*, Aufschüttboden; dáti obilí na ~u Getreide auf- o auf-schütten; uložení na ~u Anschüttung *f*; ~a na slad PIV. Lagerraum (*m*) für Malz. b) HOR. Schutt *m*, Sturzschutt, Lutte *f*, Roll-loch *n*, -schacht *m*, Rolle *f*, Füll-, Förder-, Sturz-rolle; rumová ~ jalová ~a Halden-, Berg-schutt; ~a uhelná ~ na uhlí Kohlen-rolle, -schutt. c) Schütten *n*, Getreideschütten.
sypkavý *a* E_2 et. sandig o locker.
sypko *adv. neskl.* locker, brüchig.
sypkost *f* C_{15} Locker-, Mürbig-keit *f*; ~ vlny Mürbigkeit o Mürbheit der Wolle.
sypký *a* E_2 a) locker, sandig, mürbe, brüchig, lose, Schütt-; ~é dno Wellgrund *m*; ~á země lockerer o loser Boden, Rollerde *f*, Grätlich *m*. b) mehlig.
syplavý *a* E_2 zischend.
sypně *adv. neskl.* in Naturalien, in Feldfrüchten.
sypník *m* A_7 Schutt *m*; pestový ~ HOR. Schüttrolle *f*.
sypnost *f* C_{15} Schüttung *f*.
sypný *a* E_2 a) Schütt-, Roll-, Sturz-; ~ý komín ~ šibík Rollloch *n*, Schutt *m*. b) viel schüttend; *adv. neskl.* ~ě ~ ↘ ~o.
syptavý *a* E_2 zischend.
sypučina *f* C_6 Flugsand *m*.
sýr *m* B_1 Käse *m*; věštění ze ~a Käsewahrsagerei *f*; glarský ~ Schabzieger *m*; hollandský ~ Holländer *m*, Holländer-, Leder-käse *m*; smetanový ~ Schmettenkäse; švýcarský ~ Schweizerkäse, Fätscherin *n*; okoralý ~ vyschlý ~ hartrindiger o gebrannter Käse; ~ zelinný Schabzieger *m*. b) PROV. Augenbutter *f*. c) BOT. ~ zemský *Cyclamen europaeum* Saubrot *n*. d) PROV. Quark *m*.
Syra *f* C_8 *npr.* ZEM. Sira.
syráček *m* B_1 PROV. Kuchen mit Quark bestreut.
syrači *n* D_2 PROV. Feld-, Käse-pappel *f*, Feldmalve *f*.
sýrák *m* A_3 fort. Käse-macher, -händler *m*.
syrakuský *a* E_2 syrakusanisch.
sýran *m* A_7 CHEM. käsesaures Salz.
syrař *m* B_8 Käse-macher, -bereiter, -händler *m*.
syřařiti *%* I_{11} Käsehandel treiben.
syřařka *f* C_8 Käse-macherin, -händlerin *f*.
syřárna *f* C_6 Käserei *f*, v uzl. sm. Holländerei *f*, Schweizerei *f*.
syřařský *a* E_2 Käsemacher-, Käsehändler-.
syřařství *n* D_3 Käsehandel *m*, Käserei *f*.
sýroový *a* E_2 aus Käscheu.
sýreo *m* B_{14} kleiner Käse.
syrečok *m* B_1 a) Käse-laibchen, -lein *n*, Quargel *n*, Quarkkäse *m*. b) Pappelkäse *m*, Käsepappel *f*. c) Laibchen *n*. d) kleine Birne. e) Scheibling *m*. f) e-e Art Bohnen.
syrečník *m* A_7 a) Käsevorrichtung *f*. b) BOT. *Casearia* eßbare Kasearie, Granatpflaume *f*.
sýrek *m* B_1 Käselein *n*, Quargel *m*.

syrena *f* C_6 *tv.* Syrene *f.*
sýření *%n* D_3 **a)** gelabte o geronnene Milch, Matten *fpl.* **b)** Käselab *n*, Lab *n.* **c)** Laben *n*, Käsen *n.*
sýřenik *m* A_7 Käselab *n.*
sýřenina *f* C_6 gelabte o geronnene Milch.
sýřeniště *n* D_1 Säuerungsort *m.*
Sýřenov *m* B_4 *npr.* sem. Sirenow.
sýřený *a* E_2 gelabt.
sýřiti *%n* I_2 käsen.
syřička *f* C_8 **a)** Pfeffermünz-, Krausemünzzeltel *n.* **b)** kleiner süßer Apfel.
syřidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Lab *n*, Käse-lab, -mittel *n*, Renne *f*, Lab-magen, -sack *m*, Milchlab, Rinn-sal, -sel *n*, Gerinnungsmittel *n*, Gerinnstoff *m*, Luppe *f*, Fett-magen *m*, -loch *n*, Kalbslab, Kälber-, Käse-magen.
syřina *f* C_6 gelabte Milch.
syrinx [řec.] *f* C_8 (*gen. sg.* -gy atd.) Syringe *f*, Syrinx *f*, Panflöte *f*, Rohrpfeife *f.*
syřisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 **a)** = -dlo. **b)** bot. *Galium* Labkraut *n.* **c)** Käsemagazin *n.* **d)** Kalbs-, Kälber-magen *m.*
syřišťový *a* E_2 Lab-; svízel -ý bot. *Galium* Labkraut *n*; kvas -ý Labferment *n*; žlázy -é Labdrüsen *fpl.*
syřiti I_{11} **a)** *%n* laben, käsen, durch Lab gerinnen machen. **b)** *%r* - **se** käsen, sich (er)laben.
syřítko *n* C_{19} = -idlo.
syřňák *m* A_7 Dalken mit Quark bestreut.
sýrnatý *a* E_2 käsig.
syrné *n* E_3 die Reluition für die Abgabe von Käsen.
syrnice *f* C_{11} **a)** Lab-schüssel *f*, -topf *m.* **b)** Käse-kammer *f*, -keller *m.*
sýrnice *f* C_{11} **a)** Käse-macherin, -händlerin *f*, Käserin *f.* **b)** = syrnice.
syrník *m* **1.** A_3 Käse-macher, -händler *m*, Käser *m.* **2.** A_7 **a)** Käsekorb *m.* **b)** Käsekuchen *m.*
syrnina *f* C_6 Kasein *m.*
syrnoshnilina *f* C_6 chem. Käsoxyd *n.*
syrný *a* E_3 **a)** Käse-. **b)** käsig, Käse-; -á sraženina käsiger Niederschlag *m*; -á polévka Käsesuppe *f.*
syrob [něm.] *m* A_6 = -up.
syrobárna *f* C_6 Sirup-erzeugungsstätte, -fabrik *f.*
syrobový *a* E_2 Sirup-; cukr - Sirupzucker *m.*
syrojedec *m* B_9 = **-ídek** *m* A_5 zo. *Corecdolus* (ein Vogel).
syrojídka *f* C_8 † Milchschwamm *m.*
syrok *m* A_3 zo. *Salmo* Lachs *m.*
syrolomnost *f* C_{15} Rohbruch *m.*
syrolomný *a* E_2 rohbrüchig.
syropojem *m* A_6 Sirupsammler *m.*
syropovitý *a* E_2 sirupartig.
Syrov *m* B_4 *npr.* sem. Sirow.
syrovatčina *f* C_6 Serum *n*; - krevní Blutwasser, -serum *n.*
syrovátečnice *f* C_{11} lék. Membrana serosa, seröse Haut.
syrovátečnost *f* C_{15} Blutwässerigkeit *f*, Serosität *f.*
syrovátečnovláknitý *a* E_2 serofibrinosus.
syrovátečný *a* E_2 blutwässerig, serös; blána -á seröse Haut, Membrana serosa; -á céva Haargefäß *n*; -ý hlenotok průduškový Bronchorrhoea serosa.
syrovatina *f* C_6 Serum *n*; - krevní Blutwasser, -serum *n.*
syrovatinný *a* E_2 serös.
syrovátka **a)** *f* C_8 Molke *f*, Milch-, Käsewasser *n*, Käse-, prov. Knollen-milch *f*, Milchserum *n*; kozí - Ziegenmolke *f.* **b)** *m* B_{18} kränklicher o unbeholfener o einfältiger Mensch. **c)** **S-y** *fpl.* B_6 *npr.* sem. Neuhof.
syrovátkovitý *a* E_3 molken-artig, -icht, -ig.
syrovátkový *a* E_2 Molken-; -á polévka Molkensuppe *f.*
syrovátník *m* A_3 posměš. Molkenfresser *m.*
syrovatost *f* C_{15} Roheit *f.*
syrovatý *a* E_2 roh.
syrově *adv. neskl.* **a)** roh, hart. **b)** unbeholfen.
syrovec *m* **a)** B_9 roher Mensch. **b)** gebratener Brei aus Kartoffeln u. Mehl.
syrověd'ka *f* C_8 † = **-nka** *f* C_8 bot. *Agaricus* grauer Fliegenschwamm, Blätterpilz *m.*
syrovětl *%n* I_2 roh werden.
syrovice *f* C_{11} **a)** Sole *f*, Gut *n*, Rohsole *f*, Salzsole. **b)** *pl.* Hose aus roher Leinwand.
Syřovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Serowitz.
Sýrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sirbitz.
syrovina *f* C_6 **a)** Roheit *f.* **b)** Roh-material *n*, -stoff *m.* **c)** Unverdaulichkeit *f.* **d)** kožol. Fleisch-, Aas-seite *f.* **e)** Naßkälte *f.*
syrovina *f* C_6 chem. Käsestoff *m*, Kasein *n*, hosp. Matte *f*; - rostlinná Pflanzen-käsestoff, -kasein, Leguminum *n*; - živočišná n zvířecí Tier-kasein, -käsestoff.
syrovinka *f* C_8 bot. *Agaricus ruber* Molkenschwamm *m.*
syrovitost *f* C_{15} Roheit *f.*
syrovitost *f* C_{15} Käsigkeit *f.*
syrovitý *a* E_2 (et.) roh.
sýrovitý *a* E_2 käsig.
syrovizeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) **a)** prov. Roheit *f.* **b)** Rohmaterial *n.* **c)** Unverdaulichkeit *f.* **d)** Naßkälte *f.*
sýrovláknitý *a* E_2 käsigfibrös.
sýrovnik *m* A_7 Käsekuchen *m.*
syrovo *adv. neskl.* **a)** roh; na - in rohem Zustande. **b)** naßkalt.
syrovochmelný *a* E_2 rohhöpfig.
syrovost *f* C_{15} **a)** roher Zustand, Roheit *f*, Rohsein *n*, Schärfe *f*, Strenge *f.* **b)** Unverdaulichkeit *f.* **c)** Naßkälte *f.*
syrový *a* E_2 **a)** roh, nicht zubereitet o zugerichtet, un-gekocht, -gebrannt, natürlich, frisch; -é dříví grünes o nasses o 🔧 lebendiges o im Safte stehendes Holz; na polo -ý halbgekocht, ungar; i dřevo -é k plameni hotové auch dem Ruhigsten geht einmal die Geduld aus; -á kůže Rohhaut *f*; -á nafta Rohöl *n*; -á rašelina Rohtorf *m*; -ý sor bot. Rohgekrätz *n*; -á struska Erzschlacke *f.* **b)** unverdaut, unverdaulich. **c)** 🔧 roh, rauh, scharf, unschlachtig, hart, streng, unfreundlich. **d)** träge, unbeholfen, einfältig. **e)** kränklich. **f)** naßkalt.
sýrový *a* E_2 Käse-, käsig, käsicht; -á kyselina chem. Käsesäure *f.*
syrskochaldejský *a* E_2 syrischchaldäisch.
syrský *a* E_2 syrisch; hojník - bot. *Sideritis syriaca* Magnet-, Glied-kraut *n*, Ackerglied *n*; tlustoš - zo. *Hyrax syriaca* syrischer Klippschliefer *m*, Saphan *m.*

syrť *f* C_{15} zo. *Salmo* Lachs *m*.

syrup [něm.] *m* A_6 Sirop *m*, Sirup *m*, Saft *m*, Dicksaft, Salse *f*, Rob *m*; ~ burákový Runkelrübensirup; ~ bezový Hollundersirup; ~ z cibule mořské Meerzwiebelsirup; ~ citronový n ze šťávy citronové Zitronen(säure)sirup; ~ cukrový Zuckersirup, -dicksaft; ~ fenyklový Fenchelsirup; ~ heřmánkový Kamillensirup; ~ ibiškový Eibischsirup; ~ jednoduchý einfacher Sirup; ~ s jodidem železnatým Jodeisensirup; ~ kandisový Kandis-sirup, -störzel *m*; ~ kermesinový Alkermessirup; ~ z bobul ličidla Kermesbeerensirup; ~ makový n svatojanský Mohn-, Johannis-sirup; ~ z vlčího máku Klatschrosensirup; ~ malinový Himbeersirup; ~ mandlový Mandelsirup; ~ mannový Mannasirup, Abführsaft *m*; ~ mátový Pfeffermünzsirup; ~ morušový Maulbeersirup; ~ netikový n z ženského vlasu Frauenhaarsirup; ~ s octem Essigsirup; ~ odpadný Ablaufsirup; ~ oranžový Pomeranzensirup; ~ rhebarborový n z reveně a čekanky Rhabarbersirup; ~ revízový n rybízový Johannisbeer-, Ribesel-sirup; skořicový ~ Zimmtsirup; ~ violkový Veilchensirup; ~ vykapaný Tropfsirup, Tröpfel *n*; ~ zelený Grünsirup.

syrupovitý *a* E_3 sirupartig.

syrupový *a* E_3 Sirup-.

syrůvka *f* C_8 bot. Milchschwamm *m*.

syrvo*dka* *f* C_8 = **~tka** *f* C_8 prov. Molke *f*.

syrý *a* E_3 a) feucht; ~á země feuchte (n. schwarze) Erde. b) roh, un-bearbeitet, -gekocht, bot. ~ý chod Rohgang *m*; ~ý měděný lech Rohkupferstein *m*; ~á struska Erzschlacke *f*; ~é tavení Rohschmelzen *n*; ~é vylamování Rohaufbrechen *n*. c) unbeholfen, träge, einfältig. c) naßkalt.

sysel *m* A_5 (*gen. sg.* ~la) zo. *Sorex* Ziesel *m*, Zieselmaus *f*, Zeisel *m*, Zeist *m*, Zeiselmaus, Erd-ziesel, -zeisel, Zis-, Zisch-, Angel-maus; *Prv.* kolik děr, tolik ~lů viel Köpfe, viel Sinne; ~el slovanský *Spermophilus citillus* Zieselmaus *f*, Iwraschka *f*, Erd-maus, -eichhörnchen, -zeiselchen *n*, Suslik *m*.

sysí *n* D_2 = **~čko** *n* C_{19} prov. bot. *Hepatica triloba* Leber-blume *f*, -blümchen, -kraut *n*.

syslář *m* B_8 Zieselfänger *m*.

syslařiti ^{ř} I_1 Ziesel fangen.

syslářka *f* C_2 Zieselfängerin *f*.

syslářský *a* E_3 Zieselfänger-.

syslářství *n* D_2 Zieselfängerei *f*.

syslík *m* A_3 a) kleiner o junger Ziesel. b) Suslik *m*, Iwraschka *f*, Erdmaus *f*.

syslovatý *a* E_3 = **~itý** *a* E_2 zieselartig.

syslový *a* E_3 Ziesel-.

sýsnouti ^{ý} I_1 a) hineingucken. b) schlagen.

systém [řec.] *m* A_4 System *n*, *fig.* Gebäude *n*, v uh. sm. Regelgebäude, Lehrbegriff *m*; cerebrální ~ Cerebralsystem; ~ merkantilní Merkantilsystem; ~ kollegiální Kollegialsystem; ~ chronologický Jahresrechnung *f*; ~ kontinentální Kontinentalsystem; ~ mozkový Cerebralsystem; ~ turbin Turbinensystem; ~ učebný Lehrgebäude *n*; ~ úvěrní Kreditsystem.

systemální [řec.] *a* E_3 Systemal-; vyšetřování ~ Systemaluntersuchung *f*; ~ výnos n vynesení Systemalerlaß *m*.

systematický [řec.] *a* E_2 systematisch.

systematičnost [řec.] *f* C_{15} Systematik *f*.

systematik [řec.] *m* A_2 Systematiker *m*.

systematika [řec.] *f* C_2 Syst matik *f*.

systemisování [řec.] ^{á} *n* D_2 Systemisieren *n*, -rung *f*.

systemisovati [řec.] ^{á} K_1 syste-misieren, -matisieren.

systole [řec.] *f* C_9 Systole *f*, gram. Silbenverkürzung *f*.

systolický [řec.] *a* E_2 systolisch.

syt *m* A_7 prov. Kost *f*, Verpflegung *f*.

sytě *f* C_{15} Sättigung *f*.

sytě *adv. neskl.* satt, gesättigt.

sytěnký *a* E_2 schön satt.

sytěti ^{ě} I_2 satt werden, sich sättigen.

sytíci *a* E_2 sättigend, satt machend, satt.

Sytin *m* B_4 *npr.* sem. Sittin.

sytitel *m* B_{11} der sättigt.

sytitelnost *f* C_{15} Ersättlichkeit *f*.

sytitelný *a* E_2 ersättlich.

sytiti ^{í} I_{11} sättigen, satt machen.

sytivost *f* C_{15} Sättigungskapazität *f*.

sytivý *a* E_2 sättigend.

sytký *a* E_2 prov. schütter.

sytno 1. *adv. neskl.* satt, hinlänglich. 2. *n* C_{18} a) Hölle *f*. b) *npr.* **S~** sem. Sittna.

sytnost *f* C_{15} a) Ersättlichkeit *f*, Sättigungskapazität *f*. b) sättigende Kraft. c) Sättigkeit *f*.

sytný *a* E_2 a) ersättlich. b) sättigend.

sytost *f* C_{15} Sättigkeit *f*, Sattsein *n*; do ~i nach Herzens Lust, nach Herzens-lust o -wunsch.

Sytová *f* E_2 *npr.* sem. Dolní a Horní ~ Unter- u. Ober-Sittow.

sytožlutý *a* E_2 hochgelb.

sytý *a* E_2 a) satt, *fig.* voll; *adv.* do ~a nach Herzens Lust, nach Herzens-lust o -wunsch; *Prv.* bohatu býti těžko, ale ~u netěžko der ist reich, der sein Genügen hat; ~ý přehojnou hostinou satt vom reichen o übertischten Mahle; býti ~ života des Lebens müde sein. b) sättigend.

szadu *adv. neskl.* von hinten.

szátkovati ^{á} K_1 zusammenpfropfen.

sznámiti ^{á} I_{11} bekannt machen, enthüllen.

szob(áv)ati ^{á} J_3 (*freq.* J_1) (mit dem Schnabel) auf-picken o -backen o -lesen.

szořiti ^{á} I_{11} † a) zur Reife bringen, reif machen. b) bereiten. c) bilden, formen.

szouti ^{á} H_6 (*freq.* **~vati** ^{á} J_1) ~ti střevíce die Schuhe abtun o ausziehen, abschuhen.

szutý *a* E_3 bloß-, bar-füßig.

sžádati ^{á} J_1 begehren; ^{ý} ~ **se** sich zu sehnen anfangen.

sžatý *a* E_3 abge-mäht, -schnitten.

sžehati ^{á} J_1 (*mom.* **~nouti** ^{á} I_1) aufglühen, verbrennen.

sžehliti ^{á} I_{11} ab-, nieder-, herunter-bügeln, klobouk. niederfausten; ~ švy Nähte bügeln.

sžehlý *a* E_3 verbrannt.

sželiti se ^{ý} I_{11} sich erbarmen; ~ se nad kým sich J-s erbarmen.

sženiti se ^{ý} I_{12} sich verheiraten.

sžíci ^{á} G_{10} (*iter.* **~hati** ^{á} J_1) verbrennen, aufglühen.

sžímati ^{á} J_1 *iter.* † zusammendrücken.

sžírání ^{á} *n* D_2 Auf-zehren, -fressen *n*; ~ hnisem Eiterfraß *m*.

sžírati ^{á} J_1 *iter.* auf-fressen, -zehren, zehren, würgen; zármutek mu ~á srdce der Kummer

frißt an s-m Herzen, der Kummer frißt ihm das Herz ab; ⁰/₀ **-ati se** sich aufzehren, sich abzehren: **-ati se hněvem** sich vor Ärger abzehren.

sžíravina *f* C_6 fressendes Geschwür, Zerressenheit *f*.

sžíravý *a* E_1 fressend, auf-fressend, -zehrend.

sžírka *f* C_8 a) Auffressen *n*. b) Freßwerkzeug *n*.

sžouti ⁰/₀ H_5 🔧 zusammenkauen.

sžvýkati ⁰/₀ J_1 🔧 zusammenkauen.

Š.

Š ist der einundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets.

šabala *f* C_8 prov. Gefängnis *n*.

šabalka *f* C_8 prov. Häuschen *n*, Bude *f*, Baracke *f*.

šabata *f* C_6 prov. Bodenbrett *n*.

šábes [hebr.] *m* A_6 Schabbes *m*.

šábesák [hebr.] *m* A_7 posměš. Judenhut *m*, Schabbesdeckel *m*.

šábesný [hebr.] *a* E_2 Schabbes-.

šabestůvka *f* C_8 prov. e-e Art Branntwein.

šabla ap. viz šavle ap.

šablona [fr.] *f* C_6 Chablone *f*, Schablone *f*, Musterriß *m*, Lehr *n*, Lehre *f*; výrobce šablon Schablonenerzeuger *m*.

šablonovitý [fr.] *a* E_2 schablonen-haft, -mäßig.

šablonový [fr.] *a* E_2 Schablonen-.

šábor *m* A_7 prov. alter Fetzen, alter Schuh, altes Zeug.

šabrak(a) [fr.] *m* A_7 (*f* C_8) Schabracke *f*.

šabrati se ⁰/₀ J_4 a) in et. wühlen. b) mühsam gehen.

šabrej *m* B_{13} bot. *Cuminum* Kreuzkümmel *m*, römischer o welscher Kümmel, Pfeffer-, Pfaffkümmel.

šabrejovitý *a* E_2 bot. -é *Cumineae* kreuzkümmelähnliche Pflanzen.

šabřina *f* C_6 = **-ryna** *f* C_6 bot. *Conioselinum* (e-e Pflanze).

šacaně *adv. neskl.* gekleidet.

šacaní ⁰/₀ *n* D_2 Kleid-en *n*, -ung *f*; výživa a - práv. Victus et Amictus.

šacanost *f* C_{15} Gekleidetsein *n*.

šacaný *a* E_2 gekleidet.

šacéř [něm.] *m* B_8 = **-íř** *m* B_8 Abschätzer *m*, Schatzmeister *m*.

šacmistr [něm.] *m* A_3 Schatzmeister *m*, Abschätzer *m*.

šacný [něm.] *a* E_2 schätzbar, hübsch.

šacovač [něm.] *m* B_8 Brandmeister *m*.

šacování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Schätz-en *n*, -ung *f*, *fig.* Gelderpressung *f*.

šacovaný [něm.] *a* E_1 geschätzt, *fig.* beraubt.

šacovatel [něm.] *m* B_{11} Schätzer *m*, voj. Brandmeister *m*.

šacovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) schätzen, abschätzen, anschlagen. b) taxieren, die Taxe bestimmen. c) J-m die Taschen durchsuchen, J. berauben. d) wert halten, schätzen. e) mit e-r Schätzung belegen, brandschatzen.

šacovní [něm.] *a* E_3 Schätzungs-.

šacovník [něm.] *m* A_3 Schätzer *m*, voj. Brandmeister *m*.

šacovný [něm.] *a* E_2 Schätzungs-.

šacotví *n* D_1 Kleider *npl.*

šacuňk [něm.] *m* A_7 nespr. Schätz-en *n*, -ung *f*, Abschätzung *f*, Taxierung *f*, Taxe *f*, Abgabe *f*, Zahlung *f*, voj. Brandschatzung *f*.

šacuňkový [něm.] *a* E_2 nespr. Schätzungs-.

šád *m* A_2 🔧 Greis *m*, alter Wirt.

šafalín [něm.] *m* A_7 kleiner Wurfspieß.

šafář [něm.] *m* B_8 Schaffner (*m*) e-s Landgutes, Meier *m*, Hofmeister *m*, Reiter *m*, Vogt *m*, v širš. sm. Verwalter *m*.

šafáříti ⁰/₀ I_{11} Schaffner o Meier o Verwalter sein.

šafářka *f* C_8 Schaffnerin *f*, Meierin *f*, Verwalterin *f*, žert. dickes Weib.

šafárna *f* C_6 Schaffnerswohnung *f*.

šafařovati ⁰/₀ K_1 Schaffner sein.

šafářský *a* E_2 Schaffner-.

šafářství *n* D_2 Schaffnerei *f*; v Českých bratří - svátostí die Verwaltung der Sakramente.

šafářův *a* E_1 dem Schaffner gehörig, des Schaffners.

šafel [něm.] *m* A_8 Scheffel *m*, Wanne *f*.

šafelín [něm.] *m* A_7 kleiner Wurfspieß.

Šafov *m* B_4 *npr.* zem. Schaffa.

šafování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Schaffen *n*, Verschaffen *n*, Verwaltung *f*.

šafovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schaffen, verschaffen, verwalt n.

šafrán [ar.] *m* A_7 bot. *Crocus sativus* Safran *m*, Krokus *m*, Krokos *m*, kuch. getrocknete Safranblütenstengel; - horní *Byssus iolanthus* Bergsafran, Veilchen-moos *n*, -byssus *m*, -alse *f*; - antimonový chem. Metallsafran *m*; - indický lange Kurkume; - jarní *Cr. vernus* Frühlingssafran, Bischofskrokus *m*, Gartensafran, Engelsteinlein; kovový - chem. Spießglanzoxyd *n*; - mořský a planý a vlnatý *Cr. lanatus* Bastard-saflor, -safran *m*; - obecný *Cr. sativus* Safran, Gewürzsafran.

šafranářství *n* D_2 Safranhandel *m*.

šafránice *f* C_{11} a) Safranfeld *n*. b) bot. *Carthamus tinctorius* wilder Safran. c) Safranhändlerin *f*.

šafrán*ický* *a* E_2 = **-kářský** *a* E_3 Safranhändler-.

šafrán*ictví* *n* D_2 = **-kářství** *n* D_2 Safranbau, -handel *m*.

šafrán*ík* *m* A_2 = **-ikář** *m* B_8 Safranhändler, -bauer *m*.

šafrán*ikáříti* ⁰/₀ I_{11} = **-ovati** ⁰/₀ K_1 mit Safran handeln.

šafránikářka *f* C_8 Safran-händlerin, -bauerin *f*.

šafranistý *a* E_1 mit Safran (angemacht o gewürzt).

šafrán*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) mit Safran würzen.

šafránka *f* C_8 stěp. Safranreinette *f*.
šafrannost *f* C_{15} Safranfarbe *f*.
šafranný *a* E_3 safrangelb.
šafránobar(e)v(n)ý *a* E_3 safran-farben, -farbig.
šafránořízý *a* E_2 im Safrangewande.
šafránorouchý *a* E_2 im Safrangewande.
Šafránov *m* B_4 *npr.* sem. Schafranerhof.
šafránovcovitý *a* E_2 bot. -é *Memecyleae* safranbaumähnliche Pflanzen.
šafránovec *m* B_{14} bot. *Memecylon* Safranbaum (*m*), gelbfärbender Beerenbaum.
šafránovice *f* C_{11} e-e mit Safran gemachte Sache.
šafránovitý *a* E_3 safranähnlich, lát. croceus; -é bot. *Croceae* safranähnliche Pflanzen.
šafránový *a* E_2 **a**) Safran-, aus Safran. **b**) safran-farben, -farbig, -gelb.
šafránožlutý *a* E_7 safrangelb.
šafrlík *m* A_7 herald. Helmverzierung *f*.
šagrén [fr.] *m* A_7 Chagrin *n*, Rieselleder *n*.
šagrénář *m* B_3 Chagrinarbeiter *m*.
šagrénovati ⁰/₀ K_1 chagrainieren.
šagrénovitý *a* E_2 chagrin-artig, -ähnlich.
šagrénový *a* E_3 Chagrin-; -á kůže Rieselleder *n*, Chagrin *n*.
šah [pers.] *m* **a**) A_3 Schach *m*. **b**) A_7 Schach *n*, Echec *m*.
šach [pers.] *m* **a**) A_3 Schach *m*. **b**) A_7 Schach *n*, Echec *m*, též Schachbrett *n*; -y *pl.* Schachspiel *n*; v -u voj. en echec; jezdec z koník v -u Pferdchen *n*, Chevalier *m*; -mat Schach (und) matt; někoho -mat udělati *fig.* J. an den Bettelstab bringen.
šách(a) *m* A_7 (*f* C_3) Tannen-zapfen, -apfel *m*, Fichten-, Nadelholz-zapfen, Fichtenapfel *m*, Strobel *m*, Baumzapfen.
šáchatějící *a* E_3 zum Zapfen werdend.
šachatělý *a* E_2 in e-n Zapfen verwandelt.
šáchatý *a* E_2 zapfenförmig.
šachetné *n* E_2 Schachtsteuer *f*.
šachetní [něm.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Schacht-; -á pec Schachtofen *m*; -é pažení Schachtscheiben *n*.
šachmat *m* A_7 Schachmatt *n*.
šachojed *m* A_7 bás. Läusefresser *m*.
šacholan *m* A_7 bot. *Magnolia* Magnolie *f*, Biberbaum *m*, Schirm-, Regenschirm-baum; -ochlípený *M. tripetala* Sonnenschirm-, Regenschirmbaum; - špičatý *M. acuminata* Gurkenbaum; - velekvětý großblütige Magnolie.
šacholánovitý *a* E_2 bot. -é *Magnoliaceae* magnolienähnliche Pflanzen.
šácholiti ⁰/₀ I_{11} stillen, beruhigen, besänftigen.
šáchor *m* A_7 bot. **a**) *Scirpus* Binse *f*, Binsengras *n*, Schilf *n*, Schilfrohr *n*. **b**) *Cyperus* Zypergras *n*, -wurz, -wurzel *f*; - dlouhý *C. longus* langes Zypergras; - jedlý *C. esculentus* Erdmandel *f*, Süßweichselbaum *m*; - papírový *C. papyrus* Papyrusstaude *f*, Papier-gras *n*, -zypergras.
šáchoří *n* D_2 Schilfgebüsch *n*.
šáchořín *m* A_7 ein Ort voll Binsengras o Schilfgebüsch.
šáchořina *f* C_6 Schilf-gebüsch, -rohr *n*, Schilf *n*.
šachořiště *n* D_1 Röh-richt, -richt *n*.
šáchořiti ⁰/₀ I_{11} lockern.
šáchorka *f* C_8 **a**) Decke (*f*) von Rohr, Rohrdecke *f*. **b**) spanisches Rohr. **c**) mit Rohr überflochtene Flasche o Feldflasche.
šáchornatý *a* E_2 voll von Binsengras o Schilfrohr.
šáchorný *a* E_2 voll von Binsengras o Schilfrohr.
šáchorovitý *a* E_3 bot. -é *Cyperaceae* Zyper-, Halb-gräser *npl.*
šáchorový *a* E_3 aus Binsengras.
Šachotín *m* B_4 *npr.* sem. Schachersdorf.
Šachov *m* B_4 *npr.* sem. u Kostelce n. Orl. Schachow; - Horní Schackau; - Dolní Klein-Schackau.
šachování ⁰/₀ *n* D_2 **a**) Schachen *n*, Abteilen nach Art des Schachbrettes. **b**) Schachspielen *n*.
šachovaný *a* E_2 geschacht, abgeteilt wie das Schachbrett.
šachovati ⁰/₀ K_1 **a**) schachen, wie ein Schachbrett abteilen. **b**) Schach spielen.
šáchovatý *a* E_2 voll von Zapfen.
šachovitý *a* E_2 schach-förmig, -weise; *adv. neskl.* -ě.
šachovní *a* E_3 Schach-, schachförmig; - šik schachförmige Stellung.
šachovnice *f* C_{11} **a**) Schach-brett *n*, -tafel *f*, -zabel *n*, Würfelbrett, Zabel, Brett *n*, Schach *n*, Spielbrett, voj. Echiquier *m*. **b**) Schachspielerin *f*.
šachovnicovitý *a* E_2 schachbrettartig.
šachovniči *a* E_3 Schach-.
šachovničný *a* E_2 Schachbrett-.
šachovník *m* A_3 **a**) Schachspieler *m*. **b**) Schachbrettmacher *m*.
šachový *a* E_2 Schach-; hra -á Schachspiel *n*.
šáchový *a* E_2 Zapfen-.
šachr [hebr.] *m* A_7 Schachern *n*; -em nabýti erschachern.
šachrář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schacherer (Schacherin), Schmumacher(in).
šachrovati ⁰/₀ K_1 schachern.
šachrovník *m* A_3 Schacherer *m*, Schmumacher.
šachta *f* C_8 (*gen. pl.* -et) **a**) Schacht *m*, Schachtanlage *f*, prov. Kuhl(e) *f*; vytěžiti z vytáhnouti -tou im Schachte heraustreiben; zaraziti -tu e-n Schacht anschlagen; zasvpati z zavaliti -tu e-n Schacht ausstürzen; zmáhati -tu e-n Schacht aufwältigen; zvýšiti -tu e-n Schacht auftragen; dolování -tami Schachtbergbau; ústí -ty Schacht-, Tag-öffnung *f*, Tage-öffnung, -kranz *m*, Hängebank; vchod z úvod do -ty Schachteinbau *m*; uzavření z závora -ty Schachtverschluß *m*, Verschluß der Schachtöffnung: vyzdívka -ty Schacht-mauerung *f*, -futter *n*; zavážení -ty Anschlag (*m*) e-s Schachtes; dovozná z dovážecí -ta Zuförderschacht; dvojná -ta Doppelschacht; hlavní -ta Erbschacht; hlubinová -ta Tiefgesenke *n*; jalová -ta Versatzschacht; -ta, jejíž hloubka stačí pro jediného muže Bremmer *m*; kamenouhelná -ta Steinkohlenschacht; násosní z pumpová z vodní -ta Kunst-, Zeug-, Wasser-, Wasserhaltungs-schacht; -ta násypná z plnivá Füllschacht; -ta obručová z vydřevená obručemi Bügel-, Reif(en)-schacht; -ta pecní Schacht e-s Schacht- o Hoch-ofens; -ta sdružená z podvojná Doppel-, Zwillings-schacht; -ta rolová sedn. Rollschacht; -ta schodová Treppenschacht; -ta sklonitá Flach-, Schlepp-schacht, Tonnlage *f*; -ta svážná Brems-, Prohm-schacht; svisná

~ta svážná Seigerbremse *f*; tahadlová ~ta Stangenschacht; těžná ~ta Zieh-, Förder-, Treibschacht; ~ta uhelná Steinkohlenschacht; úvodní ~ta Eintrittsschacht; vzduchová úvodní ~ta Wettereintritts-, Wettereinzieh-schacht; větrná ~ta Wetterschacht, ausziehender Wetterschacht, Wetterauszieh-, Wind-schacht; vratová ~ta Göpelschacht; výdušná ~ta ausziehender Wetterschacht; výtažná ~ta Förderschacht; vzduchová ~ta Einziehschacht; zásypná ~ta Versturzschacht. b) Gemein-, Massen-grab *n*, Schacht *m*, gemeinschaftliches Grab. c) Zisterne *f*.

šachtář *m* B_8 Schacht-gräber, -senker, -häuer *m*, Abteufhäuer.

šachtice *f* C_{11} kleiner Schacht, Gelürsch(e) *n*, Gelörsch e) *n*.

šachtmistr *m* A_3 Schachtmeister *m*.

šachtovitý *a* E_3 schacht-artig, -förmig; dobývání ~é Schachtbreitbau *m*.

šachtovka *f* C_8 a) Schachtofen *m*, Gebläseschachtofen. b) Hochofenschacht *m*. c) Schacht-, Ofenfutter *n*, Futtergemäuer *n*, Kernschacht(mauer), Kernmauer(werk) (*n*) e-s Schachtofens, Kernschacht, Futtergemäuer *n*.

šachtovna *f* C_6 Schacht-raum *m*, -halle *f*, -lokale, -haus *n*, -turm *m*.

šachtovné *a* E_2 Schachtgebühr *f*.

šachtovní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Schacht-; ~í dřiví Grubenholz *n*.

šachtový *a* E_2 Schacht-; bednění ~é Schachtverschalung, -kwelage *f*; dolování ~é a ~ý důl Schachtbergbau *m*; ~á stavba = ~ý závod Schachtanlage *f*; ~á stolice Schachtgerüst *n*; ~á tahadla Schachtgestänge *n*; tesař ~ý Schacht-zimmermann, -zimmerling *m*; ~á tuna Schachttonne *f*; ~á tůně a žumpa Schachtsumpf *m*; ~ý úvod a zákop a vchod Schachteinbau *m*; ~ý věnec Schacht-kranz *m*, -schloß *n*, Gezimmer *n*; ~á věž Schachtturm *m*; ~é vodidlo Schachtführungsseil *n*; ~ý vozík Schachthunt *m*; vyzdívka ~á Schachtfutter *n*.

šachula *m* B_{18} Achsel-, Zwischen-träger *m*, Klatschmaul *n*.

šachy vlš ~; *npr.* **Š~** *mpl.* B_6 Schach.

šajba [něm.] *f* C_6 Scheibe *f*, ▾ uil. sm. Schießscheibe, -stätte *f*.

šajda *m* B_{18} (*f* C_8) der (die) Hinkende.

šajdati J_1 a) ⅋ mit e-m Fuße streifen. b) ⅋ ~ **se** schlenkern.

šajdavý *a* E_2 hinkend, krummbeinig.

šajgati se ⅋ J_1 prov. hinken.

šajka *f* C_8 Tschaika *f*.

šajkář *m* B_8 Tschaikist *m*.

šajnovka *f* C_8 † Banknote *f*.

šak *adv. neskl.* ap. vla však.

šáka *f* C_8 Sperrleiste *f*, Spreize *f*.

šakal *m* A_1 zo. *Canis aureus* Schakal *m*, Gold-wolf, -hund *m*; ~ čabrakový a pestrobar(e)v(n)ý *Canis mesomelas* Harlekin *m*.

šakali *n* D_2 zo. *Buteo Jackal* (ein Vogel).

šakon [fr.] *m* A_7 Chakonne *m*.

šakonový *a* E_2 Chakonne-.

šakovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schakenholz (*n*) beim Nadler.

Šakvice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Schakwitz.

šal *m* A_6 a) Schwindel *m*. b) [něm.] Schall *m*.

šál *m* A_6 1. [něm.] a) Becher *m*, Schale *f*. b) Wagschale *f*. c) längliche Schüssel. d) Nachtisch. e) řezn. Schale *f*, Rindsschlägel *m*; vrchní ~ Schale *f*. 2. [angl.] Shawl *m*; vykrajovač ~ů Shawlsausschneider. 3. prov. Täuschung *f*, Betrug *m*.

šála *f* C_8 a) Schale *f*. b) Shawl *m*. c) bot. Schalen *m*. d) ein längliches Stück Erz.

šalabachta *m* B_{18} prov. Schwätzer *m*.

šalabaj *f* C_{12} prov. Gefängnis *n*.

šalamacha *m* B_{18} prov. Verschwender *m*.

šalamaj(e) *f* C_{12} (C_9) = **~ka** *f* C_8 [něm.] vin šalmaj.

šalamajník *m* A_3 Schalmeipfeifer *m*.

Šalamoun *m* A_3 *npr.* Salomon; *Prv.* moudrý jako ~ weise wie der König Salomon.

šalamounek *m* B_1 = **~únek** *m* B_1 bot. *Aconitum napellus* echter Eisenhut, blauer Sturmhut, Mönchskappe *f*, Kappenblume *f*, Kaputze *f*, Fuchswurz *f*, Napell *f*, Napellenkraut, Narrenkappe, der böse Mönch.

šalamounkový *a* E_2 = **~únkový** *a* E_2 Eisenhut-.

šalamounský *a* E_2 salomonisch.

šalanda [fr.] *f* C_6 Gesindestube *f*.

šalapati se ⅋ J_1 umherstreichen.

šalastrika / C_3 prov. Branntwein *m*, Schnaps *m*.

šalavija *f* C_8 prov. Wirrwar *m*, verworrenes Zeug.

šalba *f* C_6 Täu-schung *f*, -schen *n*, Betrug *m*, Prellen *n*, Prellerei *f*, sest. Blendwerk *n*, Flunker *m*, Finte *f*, Anstrich *m*, Spiegel-fechten *n*, -fechterei *f*, Gauch *m*, Prestige *n*, Humbug *m*.

šalbář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Betrüger(in), Täuscher(in).

šalbářský *a* E_2 den Täuscher o Betrüger betreffend.

šalbářství *n* D_2 Betrügerei *f*, Täuscherei *f*.

šalbice *f* C_{13} Zinn-blatt, -folio *n*, Staniol *n*, Metallsilber *n*; ~ olověná Rollblei *n*.

šalbíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Betrüger in), Täuscher(in).

Šaldorf [něm.] *m* A_8 Schallersdorf.

šalebník *m* A_3 Betrüger *m*, Täuscher *m*, Blendwerkmacher *m*.

šalebnost *f* C_{15} Trüg-, Betrüg-lichkeit *f*.

šalebný *a* E_2 trügerisch, betrüglich, täuschend, blendend, ↖ humbugisch, prav. frustratorisch; ~á hra Gaukelspiel *n*.

šáleo *m* B_{14} a) [něm.] kleine Schale *f*. b) ⊕ ~ vřetena Spindelhals *m*.

šáleček [něm.] *m* B_1 kleine Schale, Schälchen *n*, Täßchen *n*, Ober-schale, -tasse *f*, Tassenkopf *m*.

šáleč(en)ka *f* C_8 bot. *Lecidea* Tellerflechte *f*; ~ zbledlá *L. parella* Parelleflechte *f*, Erdorseille *f*.

šálek [něm.] *m* a) A_5 Schalk *m*. b) B_1 Schale *f*, Tasse *f*, Tassenkopf *m*, Bowle *f*, Bohle *f*, Bole *f*, Ober-tasse, -schale *f*; ~ čokolády Chokoladentasse *f*.

šalena *f* C_8 ausgelassenes Weib.

šaleneo *m* 1. B_9 prov. Narr *m*, Tölpel *m*. 2. *m* B_{14} prov. a) spanischer Pfeffer. b) Schwungrad *n*.

šálení ⅋ *n* D_2 Täu-schen *n*, -schung *f*, Betrug *m*, Getäusche *n*, Prellen *n*, Prellerei *f*, Flunker *m*, Blendwerk *n*, Spiegel-fechten *n*, -fechterei *f*, Gauch *m*, Fuschelei *f*, Humbug *m*.

šálenice *f* C_{11} prov. Schwarz-, Heidel-beere *f*.

šálenicový *a* E, Heidelbeer-.

šálenina *f* C_6 Täuschung *f*, Betrug *m*.

šálenka *f* C_8 prov. Schwarz-, Heidel-beere *f*.
šálenost *f* C_{15} a) Täuschung *f*. b) Verrückt-, Wild-heit *f*, Wahnsinn *m*.
šálenství *n* D_3 Wahnsinn *m*.
šálený *a* E_3 a) getäuscht, betrogen. b) un-, wahn-sinnig. c) wild. d) unsinnig machend. e) ausgelassen. f) ~á váha † Generalvisitation *f*.
šalešní *a* E_3 Sauce-.
šáleti ⁰/₀ I_1 wild werden, verwildern.
šalič *m* a) B_8 Täuscher *m*, Betrüger *m*, Schwindler *m*, Augenblender *m*, Mystifizierer *m*. b) B_{13} zám. Vezier *n*; zámek se ~em deutscher Kastenschloß.
šalička *f* C_8 Täuscherin *f*, Betrügerin *f*.
šálil *m* A_1 Täuscher *m*, Betrüger *m*.
šaliplachta *m* B_{18} Windbeutel *m*.
šalitel *m* B_{11} Täuscher *m*, Betrüger *m*.
šalitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Täuscherin *f*, Betrügerin *f*.
šáliti ⁰/₀ I_{11} a) täuschen, trügen, betrügen, blenden, 🔧 erblinden, Finte machen, fuschen, fuschen, fuschern, gaukeln, J. hinters Licht führen. b) teilen, aufhacken.
šálivost *f* C_{15} Täuschung *f*.
šálivý *a* E_3 täuschend; ~é napodobení täuschend ähnliche Nachahmung; ~ý sen täuschender Traum.
šálka *f* C_8 Schale *f*, Schälchen *n*.
šálkovitý *a* E_2 schalen-, tassen förmig.
šálkový *a* E_3 Schalen-.
šalmaj(e) [něm.] *f* C_{12} (C_3) Schalmei *f*, Schallhorn *n*, Schwegelpfeife *f*, Hirten-, Rohr-, 🔧 Rohrig-flöte *f*, Hirtenrohr *n*, Rohr-, Stock-, Halm-, Stroh-pfeife *f*, Schwiegel *f*, Schwegel *f*, Syrinx *f*, Syringe *f*.
šalmajka *f* C_8 kleine Schalmei.
šalmajník *m* A_3 Schalmei-bläser, -pfeifer, -er *m*.
šalměj *f* C_{12} Schalmei *f*.
šalný *a* E_3 trügerisch, täuschend.
šalo *m* A_1 prov. Wahnsinnige(r) *m*, Tölpel *m*.
Šalomoun atd. viz Šalamoun.
šalotka [fr.] *f* C_8 bot. *Allium ascalonicum* Aschlauch *m*, Schalotte *f*, Charlotte *f*.
šalouchy *mpl. m* A_7 Gespötte *n*.
Šaloun *m* B_4 *npr.* zem. Schallaun.
šalovačka [něm.] *f* C_3 Schalbrett *n*.
šalování ⁰/₀ *n* D_2 [něm.] a) Schalen *n*, Schalwerk *n*, Bretterverschalung *f*, Schalhölzer *n*. b) Täuschen *n*, Berücken *n*.
šalovaný [něm.] *a* E_2 geschalt.
šalovati ⁰/₀ K_1 [něm.] a) schalen, verschalen. b) [něm.] aufhacken. c) betrügen, täuschen, prellen.
šalovitý *a* E_2 spatig.
šálovitý [angl.] *a* E_2 schawlartig; tkanina ~á schawlartiges Gewebe.
šálovka *f* C_8 zo. *Brachyonus* Blumenpolyp *m*.
šalovník *m* A_3 Possenmacher *m*, Betrüger *m*.
šalovný *a* E_2 trügerisch, betrügerisch; *adv. neskl.* ~ě.
šálový [něm.] *a* E_3 Schalen-.
šalplachta *m* B_{18} Windbeutel *m*.
šalše [lt.] *f* C_9 a) Salse *f*, Sauce *f*. b) Salat *m*.
šalunk [něm.] *m* A_7 Schalen *n*, Verschalung *f*.
šalupa [fr.] *f* C_8 Chaloupe *f*, Schiffs-, Großboot *n*, Schaluppe *f*, Sloop *m*, Schlup *m*.
šalvěj [lt.] *f* C_{12} = **~e** *f* C_9 bot. *Salvia* Salbei *m* (*f*), Salvei *m*, Garten-, Königs-, Edelsalbei, Tugendsalbei; ~ lesní a divoká a polní Waldscharlei *m*, Wiesensalbei; ~ jerusalémská *Phlomis fruticosa* Jerusalemssalbei, strauchartige Phlomis; ~ lékařská a obecná a zahradní *S. officinalis* gemeine(r) Salbei, Kreuz-, Edel-salbei; ~ lepk(av)á *S. horminum* Scharlach *m*, Scharlachkraut, -salbei *m*, Scharleisalbei; ~ planá a polní a pikát Muskateller-kraut *n*, -salbei, Gartenscharlach, Johanniskraut; ~ pyrenejská *Horminum pyrenaicum* Ritterkreuz *n*; ~ římská römische Minze; ~ šantovitá *S. nepetifolia* katzenminzblätteriger Salbei; ~ virginská *S. virginiaca* virginische(r) Salbei; ~ žlutokvětá *S. aurea* Goldsalbei.
šalvějník *m* A_7 Salbei-abfud *m*, -dekolt *n*.
šalvějný *a* E_3 Salbei-.
šalvějolistý *a* E_2 salbeiblätterig.
šalvějovitý *a* E_2 salbeiartig.
šalvějový *a* E_2 Salbei-.
šalvi(j)a *f* C_8 prov. Salbei *m*.
šalvír *m* A_3 Betrüger *m*.
šalvostr [něm.] *m* A_7 p Scheidewasser *n*.
šám *m* A_5 prov. alter Schuh.
šáma [něm.] *f* C_8 Zuckerrübenschaum *m*.
šamáda [fr.] *f* C_6 Chamade *f*.
šámal *m* A_1 Herumtapper *m*.
šáman *m* A_2 Schaman *m*, Zauberpriester *m*.
šamanicha *f* C_8 bot. *Nitraria* Salpeterstrauch *m*.
šamanichovitý *a* E_2 bot. ~é *Nitrarieae* salpeterstrauchähnliche Pflanzen.
šámanista *m* B_{19} Schamanist *m*.
šámanismus *m* A_6 (*gen. sg.* ~ismu atd.) = **~ství** *n* D_2 Schamanismus *m*, Zauberpriesterum *n*.
Šamařovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schammerwitz.
šamastrika *f* C_8 prov. lert. Branntwein *m*, Schnaps *m*.
šámati ⁰/₀ J_1 a) herum-tasten, -tappen. b) unnütz o ohne Arbeit umhergehen.
šámavý *a* E_2 herumtastend, unsicher.
šambrána [fr.] *f* C_8 stav. Chambranle *f*, Einfassungsgesims *n*; ~ nahozená v omítce Fensterfassung *f*.
šambránový *a* E_2 stav. Chambranle-.
šamflekovati ⁰/₀ K_1 prov. tasten.
šamik *m* A_7 Branntwein *m*.
šamitati ⁰/₀ J_1 hin u. her wedeln.
šamlat [fr.] *m* A_7 Kamelhaarstoff *m*.
šamlatka *f* C_8 Kamelotkleid *n*.
šamlatový *a* E_3 von Kamelot.
Šamonice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schamonitz.
šamořiti I_{11} prov. a) ⁰/₀ sich bewegen, schäkern, tun. b) ⁰/₀ ~ **se** sich bewegen.
šamorný *a* E_2 prov. neugierig, schäkernd.
šamot [fr.] *m* A_7 Cha-, Char-motte *f*.
šamotati J_1 a) ⁰/₀ sich hin u. her bewegen, schimmern, durchschimmern. b) ~ **se** ⁰/₀ sich herumbalgen.
šamotina [něm.] *f* C_6 prov. Schaum *m*.
šamotiti ⁰/₀ I_{11} schwatzen.
šamotka *f* C_8 Chamotte-stein, -ziegel *m*, feuerfester Ziegel.
šamotový *a* E_3 Chamotten-.
šamovati ⁰/₀ K_1 sammeln, rauben.

šampančina [fr.] *f* C_6 Champagnerwein *m*.
šampaňka [fr.] *f* C_8 a) Champagnerglas *n*. b) Champagnerbirne *f*.
šampaňský [fr.] *a* E_2 Champagner-; ~é víno Champagner *m*, Champagnerwein *m*; ~á hruška Champagnerbirne *f*.
šampigňon [fr.] *m* A_7 bot. Champignon *m*, Feldschwamm *m*.
šamplotiti se ⁰/₇ I_{11} mit den Füßen streifen.
šamplotivý *a* E_2 prov. mit dem Füßen streifend.
šamrda *f* C_6 a) Knopf *m*. b) Knopfhölzchen *n*. c) Kreisel *m*, Treibkugel *f*.
Šamrdovec *m* B_{14} *npr.* sem. Amaliendorf.
šamrdovka *f* C_8 zo. *Solarium* Perspektivschnecke *f*.
šamrha *f* C_8 = **~da**.
šamrhář *m* B_8 Knopfmacher *m*.
šamrhovitý *a* E_2 kreiselförmig.
šamstati se ⁰/₇ J_1 latschen, watscheln.
šamstr [něm.] *m* A_3 der Geliebte.
šamša *m* B_{18} watscheliger Mensch.
šamši *m* A_1 prov. posměš. Jude *m*.
šamšu/a *f* C_2 = **~lka** *f* C_8 = **~rka** *f* C_8 prov. P weibliche Scham.
šamtati se ⁰/₇ J_1 prov. mit dem Füßen streifen, watscheln.
šamutina *f* C_6 Schaum *m*.
šámy *mpl.* A_6 alte Schuhe.
šanec [něm.] *m* A_7 1. Gefahr *f*, Risiko *n*; vydávati co v ~ et. in Gefahr setzen, et. aus- o bloß-stellen, et. preis geben; dávati svůj život v ~ s-e Haut zu Markte tragen. 2. *pl.* **~e** Schanze *f*; **Š~** *npr.* sem. a) Schanzenberg *m*. b) Schanze.
šanec̆ář [něm.] *m* B_8 Schanzengräber *m*, Verschanzer *m*.
šanegrubna [něm.] *f* C_6 Graben *m*.
šancíř [něm.] *m* B_8 Verschanzer *m*, Schanzengräber *m*.
šancknecht [něm.] *m* A_3 Teichgräber *m*.
šancovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verschanzen.
šancovní [něm.] *a* E_3 Schanzen-; ~ holka Soldatenhure *f*.
šancovnice [něm.] *f* C_{11} Soldatenhure *f*.
šanda *f* C_6 P Hosenträger *m*.
šandár [fr.] *m* A_7 Gendarm *m*.
šandrkovati ⁰/₀ K_1 vergeuden.
šankr [fr.] *m* A_7 Chankre *m*, Schanker *m*, P Krawatte *f*; ~ plemenných koní Schanker-, Beschäl-seuche *f*.
šankrovitý [fr.] *a* E_2 chankreartig.
šankrový [fr.] *a* E_3 chankrös.
šanoba *f* C_6 prov. Schonung *f*, Sparsamkeit *f*.
šanobný *a* E_2 prov. sparsam.
Šanořin *m* B_4 *npr.* sem. Schanokin.
šanosta *m* B_{19} prov. Sparmeister *m*.
šanostlivost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*.
šanostlivý *a* E_2 sparsam.
Šanov *m* B_4 *npr.* sem. u Rakovníka Schanowa, u Klobouk Schanow, jinde Schönau.
šanování ⁰/₀ *n* D_2 Schonen *n*, Schonung *f*.
šanovaný *a* E_2 geschont.
šanovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schonen.
šanovliveo *m* B_9 prov. Sparmeister *m*.
šanovlivost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*.
šanovlivý *a* E_2 sparsam; *adv. neskl.* **~ě**.
šanovnice *f* C_{11} = **~ěka** *f* C_8 Schonerin *f*.
šanovník *m* A_3 Schoner *m*.
šanovnost *f* C_{15} a) Sparsamkeit *f*, Häuslichkeit *f*. b) Glimpf *m*, Schonung *f*.
šanovný *a* E_2 a) sparsam, häuslich. b) glimpflich, schonend; *adv. neskl.* **~ě**.
šant *m* A_7 Betrug *m*.
šanta 1. *f* C_6 bot. ~ kočičí Zitronenmelisse *f*, Katzenminze *f*, Gartenlöwenmaul *n*, minzenartiger Thymian, Stein-minze, -nessel *f*. 2. *m* B_{18} a) Krumm-, Schief-bein *m*, Krumm-, Schief-beinige(r) *m*. b) Betrüger *m*.
šantáč *m* B_8 = **~ala**.
šantálk = **~al** *m* A_1 = **~álek** *m* A_5 a) Krumm-, Schief-beinige(r) *m*. b) Betrüger *m*.
šantala *m* B_{18} a) Betrüger *m*, Tausendsassa *m*, b) loser Vogel. c) Trottel *m*.
šantalovati se ⁰/₇ K_1 sich in Alles zu schicken wiss'n o hineinfinden.
šantán [fr.] *m* a) A_7 Chantant *n*, Liederspielhalle *f*, Tingeltangel *n*; zpěvák a zpěvačka ze ~u Chantan-, Lokal-sänger(in). b) A_3 Gemütliche(r) *m*.
šantati J_1 a) ⁰/₀ o ⁰/₇ ~ **se** watscheln, hinken, schlecht gehen, herumlaufen. b) ⁰/₀ betrügen.
šantaveo *m* B_9 a) Krumm-, Schief-beinige(r) *m*. b) Betrüger *m*.
šantavost *f* C_{15} Klumpfüßigkeit *f*.
šantavý *a* E_2 klumpfüßig, watschelig, schiefbeinig; *adv. neskl.* **~ě**.
šantočiti ⁰/₀ I_{11} prov. a) betrügen, schachern, Schleichhandel o Unfug treiben, tändeln, schwärzen, paschen, hausieren. b) verschwenden.
šantočník *m* A_3 Betrüger *m*, Wucherer *m*, Hausierer *m*.
šantoš *m* B_8 zo. *Proteles* Zibethyäne *f*.
Šatov *m* B_4 *npr.* sem. Schanda.
šantování ⁰/₀ *n* D_2 prov Lärmen *n*, Treiben *n*.
šantovati ⁰/₀ K_1 prov. lärmen, treiben.
šantovitý *a* E_2 bot. ~é *Nepeteae* katzenminzähnliche Pflanzen; šalvěj ~ý *Salvia nepetifolia* katzenminzblättriger Salbei.
šantov/ivost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} a) Scherzhaftigkeit *f*. b) Mutwille *m*, Ausgelassen-, Frechheit *f*.
šantov/livý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 a) scherzhaft. b) mutwillig, ausgelassen, frech; *adv. neskl.* **~ně**.
šantovník *m* A_3 scherzhafter Mensch.
šantrocký *a* E_2 betrügerisch.
šantroctví *n* D_2 Schacher *m*, Betrügerei *f*, Arglist *f*.
šantroč(en)í (⁰/₀) *n* D_2 Betrügen *n*, Betrug *m*, Unfug *m*.
šantročil *m* A_1 Betrüger *m*.
šantročilka *f* C_8 Betrügerin *f*, Schacherin *f*.
šantročiti ⁰/₀ I_{11} a) betrügen, schachern, Schleichhandel o Unfug treiben, tändeln, schwärzen, paschen, hausieren. b) verschwenden.
šantročivý *a* E_2 a) betrügerisch. b) prov. verschwenderisch.
šantročka *f* C_8 Betrügerin *f*, Schacherin *f*.
šantroční *a* E_3 betrüge-, schache-risch, Hausier-.
šantročnice *f* C_{11} Betrügerin *f*, Schacherin *f*.
šantročník *m* A_3 Betrüger *m*, Schacher *m*, Wucherer *m*, Hausierer *m*.
šantroch *m* A_2 = **~cha** *m* B_{18} = **~čník**.
šantrok *m* a) A_3 = šantročník. b) A_7 Wucher *m*, Betrug *m*.
šantroš *m* B_8 prov. Schmuggler *m*.

šantrošenství *n* D_2 Schacher *m*, Betrügerei *f*, Arglist *f*.
šanty *mpl.* A_7 prov. Lärm *m*.
šapati ⁰/₀ J_3 prov. zucken.
šapcovati ⁰/₀ K_1 durchsuchen.
šapka *f* C_8 Mütze *f*.
šaplavý *a* E_2 hohl, lispelnd.
šapu *m neskl.* zo. *Molobrus* Kuhvogel *m*.
šar *m* A_7 † Dunkel *n*, Trauer *f*.
šár *m* A_7 a) krummer Gang. b) Reihe *f*; ~ šindele e-e Reihe Schindeln (am Dache).
šara *f* C_8 Pferdeherde *f*.
šaráda [fr.] *f* C_6 Charade *f*, Silbenrätsel *n*.
šarag *m* A_7 prov. Reihe *f*, Menge *f*, Haufe *m*.
šarák *m* A_2 zo. *Lepus timidus* gemeiner Hase.
šarakle *fpl.* C_9 prov. Schoßkelle *f*.
šaranec *m* B_9 junger Bursche.
šarapata a) *f* C_6 = ~ka. b) *m* B_{18} Schalk *m*.
šarapatění ⁰/₀ *n* D_2 Schäkern *n*, Schäkerei *f*. Treiben *n*.
šarapatina *f* C_6 altes Zeug.
šarapatiti ⁰/₀ I_{12} schäkern, treiben.
šarapatka *f* C_8 a) altes Zeug. b) † Scherf *m*, Scherflein *n*. Dreiheller*stück n*. c) allerhand kleines Zeug, Scharteke *f*, Tand *m*; za ~u um e-n Spottpreis. d) Hinterteil des Schlittens. e) Ofenkrücke *f*.
šarašiti ⁰/₀ I_{11} klagen, jammern.
šárati se ⁰/₇ J_1 langsam o mühsam gehen, watscheln.
šaraváry *mpl.* Charavari *pl.*, lange weite Pumphosen.
Šardice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Scharditz; **~čka** *f* C_8 *npr.* som. Schardiček.
šárecký *a* E_2 Scharka-; ~é údolí Scharkatal *n*.
šargan *m* a) A_3 Haderlump *m*. b) bot. *Carex* Riedgras *n*.
šargavý *a* E_2 bräunlich gestreift.
šargot *m* A_3 prov. Haderlump *m*.
šáříti ⁰/₀ I_{11} a) in der Nacht umhergehen. b) schreien, zanken. c) wahnsinnig sein. d) neugierig et. verfolgen.
šarka *f* C_8 prov. Scherke *f*, Serche *f*, Sarche *f*.
Šárka *f* C_8 a) Kipf-, Achsen-stock *m*, Polster *n*, Schale *f*. b) *npr.* **Š.** som. Scharkatal; Horní a Dolní ~ Obere u. Untere Scharka.
šarkan *m* A_3 prov. a) Drache *m*. b) Hausgeist, -gott *m*.
šarkaník *m* A_3 = šarkan.
šarkanový *a* E, Drachen-.
šarkový *a* E_2 Scherken-.
šarlach *m* A_7 Scharlach *m*, Scharlachfieber *n*.
šarlat *m* A_7 Scharlach *m*, Scharlach-, Purpurfarbe *f*, Scharlachröte *f*; ~ holandský Kochenillen-, Karmin-, Hoch-scharlach *m*. b) zo. *Coccum purpura* Scharlachschnecke *f*. c) bot. *Ilex coccifera* Scharlachkraut *n*, -beere *f*. d) Scharlach-tuch *n*, -seide *f*. e) Scharlach-, Purpur-kleid *n*. f) Scharlachausschlag *m*.
šarlatán [it.] *m* A_2 Charlatan *m*, Quacksalber *m*, Gaukler *m*, Pfuscher *m*, Sudeler *m*, Wasserdoktor *m*.
šarlatanit ⁰/₀ I_{12} den Charlatan machen.
šarlatánský *a* E_3 Charlatan-.
šarlatánství *n* D_2 Charlatanismus *m*, Humbug *m*, Marktschreierei *f*.
šarlátka *f* C_8 Salbei *m*.
šarlatnice *f* C_{11} Purpurfärberin *f*.
šarlatník *m* a) A_3 Purpur-fischer, -färber *m*. b) A_7 Purpurfarbe (*f*) zum Schminken.
šarlatný *a* E_2 Scharlach-.
šarlatorouchý *a* E_2 in Purpur gekleidet.
šarlatorozenec *m* B_9 der Purpurgeborene(r) *m*.
šarlatovitý *a* E_3 scharlachartig.
šarlatový *a* E_2 scharlachen, scharlachrot, hochrot, scharlachfarben, Scharlach-; ~ý hlemýžď Scharlach-, Purpur-schnecke *f*; *adv. neskl.* **~ě** scharlach-rot, -farben.
šarlota [fr.] *f* C_6 bot. *Allium ascalonicum* Aschlauch *m*.
Šarlotka [fr.] *f* C_3 *npr.* som. Charlottendorf; **š.** Charlotte *f*, Obstpudding *m*.
šarmant [fr.] *adv. neskl.* = **~ní** *a* E_3 charmant, scharmant.
šarmicl [něm.] *m* A_6 Scharmützel *n*.
šarmitati ⁰/₀ J_1 mit den Händen herumfuchteln.
šarnice *f* C_{11} Achsen-schale *f*, -schemel, -stock *m*.
šarník *m* A_3 prov. Strohdecker *m*.
šarnýra [fr.] *f* C_3 techn. Scharniere *f*.
šarnýrový *a* E_2 Scharnier-.
šarotiti ⁰/₀ I_{11} prov. herum-suchen, -wühlen.
šarovací *a* E_3 zum Schüren dienlich, Schür-.
šarovač *m* B_8 Schürer *m*, Schürbrett *n*.
šarovačka *f* C_8 a) Ofenkrücke *f*. b) Schalbrett *n*.
šarovati K_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ schüren, heizen; ~ oheň o ohněm das Feuer schüren o schwenken. b) ⁰/₇ **~ati se** fort. sich fortpacken.
šarovna *f* C_6 piv. Kesselgrube *f*.
šarovní *a* E_3 Schür-; ~ bidlo Schürstange *f*.
šarovník *m* A_7 Schürstange *f*.
šarový *a* E_2 Schür-; **~á věc** hor. Schürkluft *f*, krummer Gang.
šarpati (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ reißen, zerren, zerfleischen, zerzausen, sausen. b) ⁰/₇ ~ **se** heftig zürnen, mit Worten anfallen.
šarpie [fr.] *f* C_9 Charpie *f*, Wundfaden *m*.
šarpion *m* A_7 fort. Kartoffel *f*.
šarš a) *m* B_{13} Scharlach *m*. b) *f* C_{12} Charge *f*.
šaršoun [fr.] *m* A_7 a) Schlachtschwert *m*. b) Stück *n*, Kanone *f*. c) Bombe *f*.
šaršovati ⁰/₀ K_1 † feuern.
šart [něm.] *m* A_7 1. Schärte *f*. 2. † Scherf(lein) *m* (*n*), Heller *m*. 3. bot. a) *Serratula tinctoria* Scharte *f*. b) *Reseda luteola* Wau *m*. c) *Ferula communis* Gartenkraut *n*.
šarta [něm.] *f* C_6 Schärte *f*.
šartek [něm.] *m* B_1 Scherf(lein) *m* (*n*).
šartový *a* E_2 Wau-.
šarvák [něm.] *m* A_7 a) prov. Frohnarbeit *f*. b) prov. Zank *m*.
šarvakovati K_1 a) ⁰/₀ den Graben reinigen. b) ⁰/₀ schreien, zanken.
šarvanec *m* B_9 prov. a) junger Bursche. b) Bursche *m*, Diener *m*.
šarvát *m* A_7 prov. Geräusch *n*, Lärm *m*.
šarvatiti se ⁰/₇ I_{11} prov. sich schlagen, raufen.
šarvátiti ⁰/₀ I_{11} prov. lärmen, zanken.
šarvátka *f* C_3 Schlagen *n*, Handgemenge *n*, Gefecht *n*, Scharmützel *n*, Plän-kelei *f*, -keln *n*, Streit *m*.
šarvátkovati ⁰/₀ K_1 scharmützeln.

šáry *fpl.* C_6 hohé Stiefel, Stiefel-röhren *fpl.* -schäfte *mpl.*

Šaryš *m* B_{13} *npr.* zem. Scharosch; **-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Scharoscher(in); **š.-ský** *a* E_3 Scharoscher, von Scharosch.

šaryváry *mpl.* A_7 a) lange, weite Pumphosen, Charavari *pl.* b) ein böhmischer Nationaltanz.

šaržant [fr.] *m* A_7 voj. Sergeant *m*, Feldwebel *m*.

šarže [fr.] *f* C_9 Charge *f*; vyřízení na ~ Chargenrichtung *f*. b) Chargierte(r) *m*; Sergeant *m*.

šaska *f* C_8 Spaßmacherei *f*.

šasnouti ⁰/₀ I_1 prov. spielen.

šasnutý *a* E_3 geschlagen, betroffen.

šaspotka [fr.] *f* C_8 lov. Chassepotgewehr *n*.

šastati ⁰/₀ J_1 prov. herum-schlagen, -werfen.

šástati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) prov. peitschen, schlagen, schwippen.

šastitl ⁰/₀ I_{12} prov. schlagen.

šaš *f* C_{15} a) Schilfrohr *n*. b) Gebüsch *n*.

šáše *f* C_9 Kerker *m*.

šašedron [fr.] *m* A_7 Sachedron *n*.

šašek *m* A_5 Spaß-macher, -vogel *m*, Spasser *m*, Spaßer *m*, Possen-macher, -reißer, -spieler *m*, possenhaftiger Mensch, Faxenmacher *m*, Pritschmeister *m*, Lustigmacher *m*, Schalk *m*, Narr *m*, Schalksnarr *m*, kart. Pickel-haube *f*, -hering *m*, Eulenspiegel *m*, zld. Schaute *m*, Bouffon *m*, Harlekin *m*, Bajazzo *m*, Pajazzo *m*, Clown *m*; *pl. neživ.* **-ky** Possen *fpl.*, F Schnack *m*, Narren(s)possen, Narrenspiel *n*, Gaukelpossen, Fratze *f*, Aufzieherei *f*, Firlefanz(erei) *m* (*f*); tropiti si **-ky** z koho sich über J. belustigen o lustig machen, J. zum Narren haben u. halten, J. zum Besten halten, J. am Narrenseil führen, J. aufziehen, J. hänseln, mit J-m Faxen schneiden; dvorský **-ek** Hof-, Schalks-narr, kurzweiliger o lustiger Rat.

šášeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) zo. *Teredo navalis* Bohr-wurm *m*, -muschel *f*, Schiffsbohrer *m*, Köcherwurm *m*, Pfahlmuschel *f*, Holzbohrwurm *m*.

šáší *n* D_2 a) bot. Schilf *n*, Simse *f*, Binse *f*, Sende *f*, Moosbinse *f*, Rohr *n*. b) Gebüsch *n*.

šašina *f* C_6 a) Schilfrohr *n*. b) bot. *Schoenus* Knopfgras *n*; ~ černavá *Rhynospora nigricans* schwarzes Strickgras. c) Rohrmoor *n*.

šašinka *f* C_8 Schilfrohr *n*.

šašinovitý *a* E_2 rohrartig.

šášinový *a* E_2 Schilf-; vousatka **-á** bot. *Andropogon schoenanthus* Kameel-heu, -schilf, -stroh *n*, Squianth *m*.

šašírovati ⁰/₀ K_1 schnell gehen.

šaška *f* C_8 ✎ Posse *f*, Scherz *m*, Schwank *m*, Schnack *m*, Spaß *m*.

šáška *f* C_8 *Grillus* Heuschrecke *f*.

šaškář *m* B_5 Possen-macher, -reißer, -spieler *m*, possenhaftiger Mensch, Pickel-haube *f*, -hering *m*, Schnackenmacher *m*.

šaškářský *a* E_2 possenhaft, nugatorisch, sturril, Possenreißer-.

šaškářství *n* D_2 Possen-haftigkeit, -reißerei *f*, Spaßmacherei *f*, Hans-wurstkomödie *f*, -wurststreich *n*, -wursterei, -wurstiade *f*, Nugacität *f*.

šaško *m* A_3 prov. = **-ek**.

šaškonáda *f* C_6 Possenspiel *n*.

šaškování ⁰/₀ *n* D_2 Spaßen *n*, Possenreißerei *f*, Bouffonerie *f*.

šaškovati ⁰/₀ K_1 spassen, spaßen, narren, Spaß treiben, Possen reißen.

šaškovitost *f* C_{15} a) Spasserei *f*, Possenreißerei *f*. b) Raserei *f*, Albernheit *f*. c) Windbeutelei, -macherei *f*, Prahlerei *f*, Eitelkeit *f*.

šaškovitý *a* E_2 a) possenhaft, hanswurstartig, närrisch, nugatorisch, burlesk, sturril. b) un-, wahnsinnig, rasend, albern. c) windig, prahlerisch, ✎ lügend.

šaškovnictví = **-ství**.

šaškovnost *f* C_{15} Possenreißerei *f*, der Hang zum Possenreißen.

šaškovský *a* E_2 possen-, narren-haft.

šaškovství *n* D_2 Spasserei *f*, Possen-reißerei, -haftigkeit *f*, Nugacität *f*, Faxe *f*, Faxerei *f*.

šašňák *m* A_7 Röhricht *n*.

šašnatý *a* E_2 holzig.

šašovice *f* C_{11} prov. Linse *f*; *npr.* **Š.-** *mpl.* B_{15} zem. Schaschowitz.

šašový *a* E_3 Schilf-; **-á zátka** Rohrstöpsel *m*.

Šaštín *m* B_4 *npr.* zem. Schoßberg.

šat *m* A_7 a) Kleid *n*, Gewand *m*, Leibstück *n*, v uls. sm. Tuch *n*; míti vystřižený ~ u krku mit bloßem Halse gehen, sich bloß tragen; tento ~ jest příliš vystřižen dieses Kleid läßt zu bloß; ~ utahati ein Kleidungsstück ganz abnützen o entzwei o zu Schanden schleppen; ~ vykasati das Kleid aufschürzen o aufheften; ~ harlekýnský Harlekinskleid, -jacke, -maske *f*; ~ k slavnostní hostině Festmahlskleid; ~ kajícnický Buß-, Büßer-kleid, -gewand; mužský ~ Herrenkleid; náprsní ~ Busentuch; občanský ~ Zivilkleid, F Zivil *n*; spodní ~ Unterkleid; svrchní ~ Oberkleid, Über-, Um-wurf *m*. b) *pl.* **-y** Gewand *n*, Kleid *n*, Kostüm *n*, F Zeug *n*, Habit *m*, Sachen *fpl.*; trocha **-ů**, které má trom. ihre Paar Fitticheo Fittige; choditi v **-ech** Kleider tragen; nositi barevné **-y** bunt gekleidet sein, bunt gehen; **-y** po prvé na se(be) vzíti kart. ein Kleid einweihen; **-y** padnou jako ulity na jako by je ulil die Kleider sitzen, wie angegossen; zkrátiti **-y** ein Kleid kürzen; ucourala a zablátila si **-y** F sie hat sich e-n Hammel geholt; založiti a vyložiti **-y** ein Kleid einschlagen; vyspraviti **-y** Kleider ausbessern; trhati **-y** z koho J-m die Kleider vom Leibe zerren; vyrůsti ze **-ů** ein Kleidungsstück auswachsen; věšák na **-y** Kleider-rechen, -riegel *m*, -leiste *f*; dámské **-y** Damenkleid; harasové **-y** Kamelottkleid; spodní **-y** Unter-gewand, -zeug; velké a příliš volné **-y** weite Kleider; vlečkové **-y** Kehr-, Schlepp-kleid; továrna na **-y** pro ženy a dívky Frauen- u. Mädchen-kleiderfabrik.

šata prov. Tuch *n*.

šáta *f* C_6 ⊖ ~ zinková Zinkblume *f*.

šatan [hebr.] *m* A_3 a) Satan *m*. b) schwarzer Storch.

šátání ⁰/₀ *n* D_2 Wackeln *n*, Wanken *n*, Taumeln *n*.

šatanovitý *a* E_3 zo. *-í Ciconini* Störche *mpl.*

šatanový E_2 a) Satans-. b) Storch-.

šatař(ka) *n* $^8/_8$ (*f* C_6) Kleider-verfertiger(in), -händler(in).

šátati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ bewegen, wackeln o wanken machen. b) ⁰/₀ wackeln, wanken, taumeln.

Šatava *f* C_6 a) wackelnde Kuh; **Š.-** *npr.* zem. Schattawa.

šátavka *f* C_8 bot. *Clibadium* Schleimer *m*; ~ drsná *Bailleria aspera* Fischtod *m*, Kutubu *m*.

šátavý *a* E_2 a) wackelnd, taumelnd. b) ungeschickt.

šáteček *m* B_1 (*dim.* od ~k) a) kleines Tuch, Tüchlein *n*, Tüchelchen *n*. b) böhmischer Nationaltanz.

šátek *m* B_1 Tuch *n*, Tüchlein *n*, Locken *m*; chir. Tragekapsel *f*; dávati ~ky na kolíky lov. die Tücher anheften; zabaliti se do ~ku ein Tuch um die Schultern legen; tkalcovna na ~y z ovčí vlny Schafwolltuchweberei *f*; kapesní ~ek Taschentuch, P Rotz-fahne *f*, -lappen *m*, Schnupftuch *n*; krajkový ~ek Fischu *n*; ~ek na ruku chir. Tragekapsel *f*; spodní ~ek Untertuch *n*; tibetové ~ky fein geköperte Wolltücher.

šátěnka *f* C_3 prov. Schuh-, Fuß-fetzen *m*.

šater *m* A_3 (*dim.* **~ek** *m* B_1) bot. *Gipsophilla* Gipskraut *n*, Minner *f*; ~ polní Mauergipskraut *n*, Sperlingsapfel *m*, Wegnelke *f*.

šatičky *mpl.* B_1 Kleidchen *n*; dětské ~ Trageklеidchen *n*.

šatin(k)a *f* C_6 (C_3) prov. Kleid *n*.

šatiti ⁰/₀ I_{11} kleiden, šert. ~ koho J-m die Fettfedern ausziehen; ⁰/₀ ~ se sich kleiden, ↖ sich gewanden.

šativo *n* C_{13} Kleidung *f*.

šativý *a* E_2 prov. hohl, schwammig.

šatka *f* C_8 a) bot. *Strophiola* Nabel-decke *f*, -anhängsel *n*, Fadenschwille *f*, Keim-warze *f*, -wülstchen *n*. b) prov. Kleid *n*.

šátkář *m* B_8 Tüchelhändler *m*.

šatlava *f* C_6 Gefängnis *n*, Kastell *n*, Büttelei *f*, Bettelstock *m*, Schließerei *f*, Kerker *m*, Arrest *n*.

šatlavář *m* B_8 Arrestant *m*.

šatlaviti ⁰/₀ I_{11} im Arrest halten.

šatlavní *a* E_2 Arrest-; ~ vězení Arrestierung *f*.

šatlavnice *f* C_{11} Arrestantin *f*.

šatlavník *m* A_3 Arrestant *m*.

šatlavský *m* E_2 Kerkermeister *m*

šatna *f* C_6 a) Kleiderkasten *m*. b) Auskleidezimmer *n*, Garderobe *f*; správce ~y Garde-robier, -robenmeister *m*.

šatná *f* E_2 Kleiderbewahrerin *f*.

šatnatěti ⁰/₀ I_2 prov. schwammig werden.

šátnati ⁰/₀ J_1 prov. herumstöbern.

šatnatý *a* E_2 prov. schwammig, hohl.

šatnavěti ⁰/₀ I_2 prov. schwammig o hohl werden.

šatnavý *a* E_2 prov. schwammig, hohl.

šatně *adv. neskl.* gekleidet.

šatněti ⁰/₀ I_2 prov. holzig werden.

šatní *a* E_3 Kleider-; ~ armara Kleider-almer *f*, -schrank, -kasten *m*; veš ~ zo. *Pediculus vestimenti* sive *corporis* Kleider-, Leib-laus *f*.

šatnice *f* C_{11} a) Garderobe *f*. b) Kleiderkasten *m*. c) Garde-robenmeisterin, -robière *f*.

šatnická *f* E_2 Garde-robière, -robenmeisterin *f*.

šatnický *a* E_2 Kleiderbewahrer *m*, Garderobenmeister, -robier *m*.

šatník *m* a) A_7 Kleider-kasten, -schrank, -spind *m*, -almer *f*, Putz-kasten *m*, -kommode *f*. b) A_3 Kleiderbewahrer *m*, Garde-robier, -robenmeister *m*.

šatnost *f* C_{15} Gekleidetsein *n*.

šatný E_2 1. *a* a) wohl gekleidet. b) Kleider-; veš ~á Kleiderlaus *f*. 2. *m* Kleiderwärter *m*, Garderobier *m*.

šatokaz *m* A_1 Kleiderverderber *m*.

šatolina *f* C_6 Pamphlet *n*.

šatoplet *m* A_3 šert. Zeugweber *m*, Schneider *m*.

šátor *m* A_7 prov. Zelt *n*.

šátorník *m* A_3 Zeltschneider *m*.

šátorný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 prov. Zelt-.

šátorovati ⁰/₀ K_1 unter dem Zelte wohnen.

Šatov *m* B_4 *npr.* sem. Schattau.

šatovina *f* C_6 Tuchhaare *npl.*

šatovna *f* C_6 Garderobe *f*.

šatovník *m* A_3 Garderobier *m*, Kleiderwärter *m*.

šatr *m* A_7 prov. Zelt *n*.

šátro [něm.] *n* C_{13} Futterleinwand *f*.

šatroplet *m* A_3 posměš. Zeugweber *m*, Weber grober Leinwand.

šátrový *a* E_2 a) Zeug-. b) Zelt-.

šatství *n* D_2 ↖ = **~o** *n* C_{18} Kleider *npl.*, Kleidung *f*, Kleidungsstücke *npl.*, Anzug *m*, Garderobe *f*, Sachen *fpl.*, Putz-gegenstand *m*, -gerät *n*, -kram *m*, -sachen *fpl.*, Putz *m*.

šatůkrádce *m* B_{21} Kleiderdieb *m*.

šaty viz šat.

šauf [něm.] *m* A_8 hor. ~ zvratníkový Riegelschaufel *f*.

Šavel *m* A_5 (*gen. sg.* ~la) *npr.* Saul.

šavka *f* C_2 Schäferhund *m*.

šavlář *m* B_3 Säbelmacher *m*.

šavlat *m* A_7 Säbel *m*.

šavlatka *f* C_8 zo. a) *Eques americanus* Ritterfisch *m*, gemeiner Ritter, Lanzenfisch *m*. b) *Chaetodon lanceolatus* Klippfisch *m*.

šavle [něm.] *f* C_9 Säbel *m*, vlod. Langmichel *m*; odepnouti ~i den Säbel ablegen; ~i tasiti den Säbel ziehen; títi o uděřiti koho ~i auf J. loshauen; ~i chrániti den Säbel versorgen; ~i schovati o zastrčiti den Säbel versorgen; ~e se chop! ergreifet den Säbel! čepel ~e Säbelklinge *f*; jílec ~e das Gefäß o der Griff o das Heft des Säbels; držadlo o rukojeť ~e Säbelgriff *m*; odrážka ~e Parierstange (*f*) des Säbels; kořen ~e der Dorn des Säbels; pupek ~e Säbelknopf *m*; útok ~emi Säbelangriff *m*; závěska k ~i Säbelgehenk *n*, -koppel, -kuppel *f*; ~e damaskovaná Damaszenersäbel; ~e vlečná Schleppsäbel; ~e zákopnická Pioniersäbel.

šavlice *f* C_1, kleiner Säbel, v uží. sm. Sar(r)as *m*.

šavlička *f* C_8 (*dim* od ~e) a) kleiner Säbel, Säblein *n*, Säbelchen *n*. b) bot. *Phaseolus lunatus* Schwert-, Säbel-bohne *f*.

šavličkář *m* B_8 Säbelfechter *m*.

šavličkářství *n* D_2 Säbelfechterei *f*.

šavlisko *n* C_{13} schlechter o unschöner Säbel, v uží. sm. Sar(r)as *m*.

šavlitý *a* E_2 säbel-artig, -förmig, -haft, säbelig.

šavlokřídlý *a* E_2 zo. säbelflügelig.

šavlolistý *a* E_2 bot. säbelblättrig.

šavlorohý *a* E_2 zo. säbelhornig.

šavlovati ⁰/₀ K_1 säbeln, niedermetzeln.

šavlovitý *a* E_2 säbel-artig, -förmig, -haft, säbelig, säbelkrumm; zobák ~ý Säbelschnabel *m*; *adv. neskl.* ~ě.

šavlový *a* E_2 Säbel-; ~á hlavně Säbelklinge *f*.

šavrovati ⁰/₀ K_1 ausdehnen.

šavrovna *f* C_6 Rohrschmiede *f*.

šč . . . viz obyčejně **št**.

šťáb *m* A_7 prov. a) Sauerampfer *m*. b) Hebebaum *m*.

šťamba 1. *f* C_6 prov. a) Spalte *f*. b) hohler Zahn. 2. *m* B_6 häßlicher Mensch.

šťegliti ⁰/₀ I_{11} prov. litzeln; **~veo** *m* B_9 der Kitzelige; **~vost** *f* C_{15} Kitzelig-keit *f*, -sein *n*; **~vý** *a* E_2 kitzelig.

šťibal [it.] *m* A_3 † Stiefel *m*.

šťidlo *n* C_{13} (*gen. pl.* ~el) Stelzfuß *m*.

šťigati ⁰/₀ J_1 prov. Äste abbrechen.

šťikati ⁰/₀ J_1 prov. a) Äste o Laub abbrechen. b) schlecht schneiden.

šťubřík *m* A_7 bot. Pfefferkraut *n*.

šťudlečisko *n* C_{19} prov. Kleefeld *n*.

šťudlek *m* A_7 prov. Klee *m*; zajecí ~ Sauerklee *m*.

šťudlina *f* C_6 prov. Klee *m*.

Šebek *m* A_5 = **~sta** *m* B_{18} *npr.* f Sebastian; **š.~sta** prov. Schwätzer *m*.

Šebestian [lt.] *m* A_3 *npr.* Sebastian.

šebetati ⁰/₀ J_1 prov. plaudern, schwätzen, flüstern.

Šebíř [lt.] *m* B_3 *npr.* Severus.

Šebířov *m* B_4 *npr.* sem. u Ml. Boleslavě Schebirow; Horní a Dolní ~ u Vernéřic Ober- u. Unter-Schebirke.

šebkavičník *m* A_7 bot. *Lupinus* Feig-, Wolfsbohne *f*.

Šebořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schebořitz.

šed *přech. min.* slovesa jíti; viz toto.

šeď *f* C_{15} das Grau; zinková ~ Zinkgrau *n*, unreines Zinkoxyd; ~ jodová Jodgrau *n*; ~ popelavá Aschgrau *n*.

šeda *m* B_{18} Graukopf *m*.

šedá *f* E_3 gemeiner Branntwein.

šedastý *a* E_2 et. grau.

šedati se ⁰/₀ J_1 grauen, grau werden.

šedavý *a* E_2 et. grau, grau-, ↖ gräu-lich, grauenhaft, ↖ graulicht, fahlgrau.

šedě *adv. neskl.* grau.

šeděnec *m* B_{14} min. Eisenspießkobalt *m*.

šedesát *num.* F_3 sechzig.

šedesaterý *a* E_2 sechzigerlei.

šedesátičíslicový *a* E_2 sechzigziffrig.

šedesátiletý *a* E_2 sechzigjährig.

šedesátina *f* C_6 Sechzigstel *n*.

šedesátitisící *a* E_3 der sechzigtausendste.

šedesátka *f* C_3 a) die Zahl sechzig. b) das Alter von sechzig Jahren; nemá daleko do ~y er ist hoch in den Fünfzigen, er ist ein tiefer Fünfziger.

šedesátkrát *adv. neskl.* sechzigmal; **~ý** *a* E_2 sechzigmalig.

šedesátletý *a* E_2 prov. sechzigjährig.

šedesátní *a* E_2 sechzigjährig.

šedesátnice *f* C_{11} Sechzigjährige *f*.

šedesátník *m* 1. A_3 a) Sechziger *m*. b) † der Obmann von sechzig Männern. 2. A_7 † Gulden *m*.

šedesátý *a* E_2 der sechzigste.

šeděti ⁰/₀ I_2 grau werden.

šedibrada *f* C_6 bot. *Geropogon* Graubart *m*.

šedík *m* A_7 bot. *Farsetia incana* Grautreffe *f*.

šedina *f* C_6 a) graues Haar; *pl.* ~y graue Haare, graues o greises Haar; již mu ~ami hlava prokvétá er bekommt schon graue Haare. b) Greisenalter *n*. c) prov. graue wollene Decke.

šedinka *f* C_3 (*dim.* od ~a) graues Haar.

šediper *m* A_1 zo. *Pelecanus* Pelikan *m*.

šediváč *m* B_3 = **~ál** *m* A_1 Graukopf *m*.

šedivatý *a* E_2 gräulich.

šedivčí *n* D_2 prov. = plamínek (rostlina).

šedivec *m* 1. B_9 a) Graukopf *m*, Greis *m*, graues Haupt, Graue(r) *m*, f Schimmel *m*, Grauschimmel *m*. b) = **~k**. c) zo. *Dascillus* Greisskäfer *m*. 2. B_{14} a) prov. grauer Frost, Reif *m*. b) *npr.* **Š.** sem. Schebowitz.

šedivělý *a* E_2 gräulich.

šedivění ⁰/₀ *n* D_2 Grauwerden *n*; ~ vlasů das Weißwerden der Haare.

šedivek = **~ivek** *m* 1. A_5 zo. *Pelecana* Pelikan *m*. b) B_1 bot. *Artemisia* Wermut *m*.

šedivěti ⁰/₀ I_2 grau werden, grauen, ergrauen, kanescieren, v uhl. sm. graues Haar bekommen, greisen; již ~í s-e Haare fangen an grau zu werden.

šedivice *f* C_{11} Staubleder *n*.

šedivina *f* C_6 graues Haar, prov. Reif *m*; **Š.~y** *npr.* sem. Schediwy.

šedivitý *a* E_2 et. grau, gräulich.

šedivka *f* C_3 a) bot. *Alyssum incanum* Schildbehen *m*. b) bot. *Farsetia incana* Graukresse *f*. c) ~ černá bot. *Ballota nigra* Blauvergeß *n*, Ballotte *f*, schwarzer Andorn, gemeine Schwarznessel. c) bot. *Marrubium* Andorn *m*, Marienneſſel *f*. d) kožiš. graugefärbtes Fell. e) e-e Art Birnen.

šedivo *adv. neskl.* grau; na ~ barviti grau färben.

šedivost *f* C_{15} Graue(s) *n*, v uhl. sm. Ergrauen (*n*) der Haare.

šedivous *m* A_1 Graubart *m*.

šedivý *a* E_2 grau, graufarbig, v uhl. sm. ↖ greis, grauhaarig, ↖ gries, grauköpfig; ~á hlava das mit Schnee bedeckte Haupt; tařice ~á bot. *Alyssum incanum* Schildbehen *m*.

šednouti I_1 a) ⁰/₀ grau werden. b) ⁰/₀ ~ **se** ergrauen.

šedný *a* E_2 a) gräulich, et. grau. b) prov. tückisch, betrügerisch.

šedo *n* C_{18} das Graue.

šedobarvec *m* B_9 zo. *Hadena* Achateule *f*.

šedobílý *a* E_2 gräulichweiß, kanescent.

šedobradý *a* E_2 graubärtig.

šedočerný *a* E_2 grauschwarz.

šedočervený *a* E_2 graurot.

šedofialový *a* E_2 graulila.

šedohávý *a* E_2 graugekleidet.

šedohlavec *m* B_9 Grau-kopf, -schimmel *m*.

šedohlavý *a* E_2 grauköpfig.

šedohnědost *f* C_{15} Graubraun *n*.

šedohnědý *a* E_2 graubraun.

šedohřbetý *a* E_2 mit grauem Rücken.

šedokorý *a* E_2 graurindig.

šedokřídlec *m* B_{10} zo. *Polia* Gemüseeule *f*.

šedokrký *a* E_2 grauhalsig.

šedokroužný *a* E_2 graugepanzert.

šedomodrý *a* E_2 graublau.

šedoň *m* B_8 graues Pferd.

šedooký *a* E_2 grauäugig.

šedoperý *a* E_2 graugefiedert.

šedoplášťník *m* A_3 Graumantel *m*.

šedoplavý *a* E_2 chamois, isabellfarbig, bleichgelb.

šedoplstnatý *a* E_2 graufilzig.

šedopýřitý *a* E_2 graubehaart.

šedorouchý *a* E_2 graugekleidet.

šedosemenný *a* E_2 grausamig.

šedosrst(n)ý *a* E_2 grau-haarig, -behaart.

šedost *f* C_{15} Grausein *n*, Graue(s) *n*.

šedostěnný *a* E_2 mit grauen Wänden.

šedostinný *a* E_2 grauen Schatten werfend.

šedostřechý *a* E_3 graudächig.
šedošero *n* C_{18} Dämmergrau *n*.
šedošerý *a* E_2 dämmergrau.
šedošupinatý *a* E_2 grauschuppig.
šedotemno *n* C_{18} Graudunkel *n*.
šedoun *m* A_3 zo. ~ plavý *Hexanchus griscus* (ein Knorpelfischer).
šedouš *m* B_4 graues Roß.
šedověkost *f* C_{15} die graue Vorzeit; **~ý** *a* E_2 aus der grauen Vorzeit stammend.
šedovlasý *a* E_2 grauhaarig.
šedovous *m* A_1 Graubart *m*; **~ý** *a* E_2 grauhärtig.
šedozelený *a* E_3 grau-, gift-grün.
šedožlutý *a* E_2 grau-, scherben-gelb.
šedule *f* C_9 prov. a) graue Birne. b) graue Kuh.
šedůvka *f* C_3 graue Birne.
šedy *fpl.* C_6 Grauhaar *n*, graue Haare.
šedý *a* E_3 grau, 🔧 gries, v uli. sm. kaneszent; párově ~ dampfgrau; popelavě ~ aschgrau; ~á barva Bleifarbe *f*; ~á sestra graue Schwester; tanagra ~á zo. *Tanagra grisea* graue Prachtmeise; ťuhýk ~ý zo. *Lanius excubitor* Abdecker *m*; užovka ~á zo. *Coluber canus* graue Natter; vodouš ~ý zo. *Totanus glottis* Meer-heune *f*, -huhn *n*; volavka ~á zo. *Ardea nycticorax* gemeiner Reiher, Fock-(r) *f* (*m*); vrána ~á zo. *Corvus cornix* Asch-, Nebel-, Ast-, Mantel-, Holz-, Schild-krähe *f*; ~á vrstva mozku a míchy Kerngrau *n*; ~ý zákal grauer Star; zrnojed ~ý zo. *Loxia cantans* grauer Kernbeißer, Kirschschneller *m*; ~á žula min. Pyrenäit *m*.
šedýl *m* A_1 zo. ~ atlantský zo. *Glaucus hexapterigius* (ein Hinterkiemer).
šef [fr.] *m* A_1 Chef *m*, Vorstand *m*, Herr *m*.
šefář, šefrán atd. prov. viz šafář atd.
šefelín *m* A_6 kleiner Wurfspieß.
šeflerka *f* C_8 bot. *Schefflera* (e-e Pflanze).
šefmistr [něm.] *m* A_3 † Schöffenmeister *m*.
šefredaktor *m* A_3 Chef-, Haupt-redakteur *m*, Oberschriftleiter *m*.
šeftar *m* A_7 prov. Melkkübel *m*.
šechina [hebr.] *f* C_6 bibl. Schechinah *f*.
šechtar *m* A_7 prov. Melkkübel *m*.
šechtati ⁰/₀ J_1 aushöhlen.
šeik [ar.] *m* A_3 Scheik *m*, der Älteste, Vorsteher *m*.
šejb [něm.] *m* A_6 a) Scheibe *f*. b) Schleifscheibe *f*.
šejblík *m* A_7 Stoßscheibe *f*.
šejbrovati se ⁰/₀ K_1 sich packen.
Šejby *mpl.* B_6 *npr.* Scheiben.
šejd *m* A_7 Schwindel *m*, Betrug *m*, Übervorteilung *f*.
šejda a) *m* B_{18} prov. Schwindler *m*. b) *f* C_6 prov. ein Tanz ohne amtliche Bewilligung arrangiert.
šejdati ⁰/₀ J_1 prov. wackeln, hinken.
šejdavý *a* E_2 prov. wackelnd, hinkend.
šejdění ⁰/₀ *n* D_2 Schwindelei *f*.
šejdéř atd. viz šejdíř atd.
šejdilek *m* A_3 Schwindler *m*.
šejdíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schwindler(in), Preller(in), Gauner(in), Hochstapler(in), Partienmacher(in), Partierer(in), Schalk(in), Gaukler(in), Gaudieb(in), Industrieritter(in), Ritter(in), Erzgaudieb(in); **~í** *pl.* Diebsklasse *f*, Gaunerwelt *f*.
šejdířský *a* E_2 schwindlerisch, Betrüger-, gauner-haft, -isch, prellerisch.
šejdířství *n* D_2 Schwindel *m*, Betrügerei *f*, Prellerei *f*, Geld-prellerei, -schneiderei *f*, Gaunerei *f*, Gaunern *n*, Hochstapelei *f*.
šejdířstvo *n* C_{18} Diebsklasse *f*, Gaunerwelt *f*.
šejditi ⁰/₀ i ⁰/₀ betrügen, schwindeln.
šejdka *f* C_8 prov. Schwindlerin *f*.
šejdla *f* C_4 brnĕ. Einsatz *m*.
šejdlovačka *f* C_9 řezn. ein Werkzeug zum Durchschlemmen der Gedärme.
Šejdorf [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Scheibelsdorf.
šejdovec *m* B_{14} a) prov. Tanzmusik ohne amtliche Bewilligung arrangiert. b) abgeschmalzene Semmeln.
šejdovna *f* C_6 Pfahlmühle *f*.
šejdovnice *f* C_{11} a) Pfahlmüllerin *f*. b) Landstreicherin *f*.
šejdovník *m* A_3 a) Pfahlmüller *m*. b) Landstreicher *m*.
šejdr *m* A_7 prov. *adv.* ~em schief.
šejdračka *f* C_8 bot. *Zanichellia* Laichkraut *n*.
šejdrobarveo *m* B_{14} min. Strahlenkupfer *n*.
šejdrovati ⁰/₀ K_1 plav. auf e-m Flosse abfacken, abtreiben, verfallen, verliefen.
šejdrý *a* E_2 plav. schräg.
šejdýř *m* B_8 Schwindler *m*.
šejduňk *m* A_7 Schwindel *m*.
šejk [ar.] *m* A_3 Scheik *m*.
šejkl *m* A_1 posměš. der Schielende.
šejklati ⁰/₀ J_1 schielen.
šejklatý *a* E_2 schielend.
šejlovačka *f* C_9 řezn. ein Werkzeug zum Durchschlemmen der Gedärme.
šejnoha *m* B_{18} der Wackelnde o Hinkende.
šejnohý *a* E_2 wackelnd, hinkend.
šejnovna *f* C_6 Pfahlmühle *f*.
šejrovna *f* C_6 Pfahlmühle *f*.
šej(š)trok [něm.] *m* A_7 = **~och** *m* A_7 Schoßkelle *f*.
šejvle *f* C_9 hor. Scheibe *f*.
šek [fr.] *m* A_7 Scheck *m*, Kassa-anweisung *f*, -quittung *f*; zkažené ~y verdorbene Schecks.
šeka [něm.] *f* C_8 scheckiges Pferd.
Šekařín *m* B_4 *npr.* zem. Schekarschen.
šekatý [něm.] *a* E_2 scheckig.
šekl [něm.] *m* A_1 scheckiger Hund.
šekový [fr.] *a* E_2 Scheck-; přihláška k ~ému obchodu Beitrittserklärung (*f*) zum Scheckverkehr.
šel *příč. min. činné* slovesa jíti: er ging, er ist o war gegangen.
šel *m* A_1 Taubenlaus *f*.
šél [něm.] *m* A_6 chem. Scheel *n*, Wolframmetall *n*, Scheelin *n*, Wolframit *m*.
šelak [něm.] *m* A_7 chem. Scheiben-, Stocklack *m*, Schelack *m*, Schalen-, Tafel-, Gummi-lack, Gummilackharz *n*, Lack.
šélan *m* A_7 chem. wolfram- o scheel-saures Salz; ~ šéličitý Scheelsuboxyd *n*.
šele *n* D_5 † Hode *f*.
šelemnost *f* C_{15} Laster *n*, Brutalität *f*.
šelemný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 Schelm-, bestialisch.
šeleový [něm.] *a* E_3 chem. Scheel-; ~á zeleň Kupferarsenit *m*, Scheelesgrün *n*.

šelest *m* A$_7$ Geräusch *n*, Rauschen *n*, Rausch *m*, Geknister *n*, Gelispel *n*, Lispelei *f*, Flüsterzittern *n*, Rauneu *n*, Wispeln *n*, Wispern *n*; blížiti se s ~em einherrauschen; ~ cev kožních Dermatophonie *f*; ~ dechový = dýchací Atmungs-, Respirations-geräusch; ~ děložný Gebärmutter-, Uterin-geräusch; ~ oběhu krevního Zirkulationsgeräusch; ~ křídel = perutí Flügelschlag *m*; ~ jakoby pilkou vzniklý Sägegeräusch; oběhový ~ rodiček Zirkulationsgeräusch der Gebärenden; ~ pupečníkový Nabelgeräusch; ~ při stahování průdušek Bronchostenosengeräusch; ~ svalový Muskelgeräusch; ~ telefonu Telephongeräusch; ~ třecí drsného povrchu Reibungsgeräusch rauher Flächen; ~ víření Rauschen (*n*) in den Adern; ~ výdechový Exspirationsgeräusch; ~ žilný Venengeräusch.

šelestiti ⁰/₀ I$_{12}$ rauschen, sausen, säuseln, lispeln, wispeln, wispern, ↖ flispern, flüstern; ~ kudy durchrauschen; ~ směrem kam e-m Orte zurauschen.

šelestivý *a* E$_2$ rauschend.

Šelešovice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. Schelleschowitz.

šéliöity *a* E$_2$ chem. kysličník ~ Scheelsuboxyd *n*.

šelinec *m* B$_{14}$ prov. Dutzend *n*.

šelink [něm.] *m* A$_7$ prov. e-e Tracht Prügel.

šelit [něm.] *m* A$_7$ chem. Scheelit *m*, Scheelkalk, -spat *m*, tungsteinsaurer o wolframsaurer Kalk, Wolframmetall *n*.

šelma [něm.] **1.** *f* C$_6$ **a)** Raubtier *n*, Bestie *f*, Räuber *m*; *pl.* ~my reißende Tiere, Raubtiere, wilde Tiere, zo. Karnivoren *fpl.*, lov. Wild *n*, Gewild *n*; zápas ~em Kampfjagen *n*; zastaviti ~mu lov. ein wildes Tier annehmen. **b)** *fig.* (o ženách) Schelmin *f*, kleine Bübin; (o dítěti) ein Schelm von e-m Kinde. **c)** † Pest *f*. **2. a)** *fig. m* B$_{15}$ Schelm *m*, Schalk *m*, Schurke *m*, Betrüger *m*, loser Vogel, Gauner *m*, Spitzbube *m*, mutwilliger Vogel, Lose(r) *m*, gewiegter Kerl, šert. Schweinepriester *m*; ty ~mo! du Bosheit! býti ~ma vypraná = vybarvená den Pfiff verstehen; jest výlupek všech ~em er ist der pfiffigste Kerl auf der Welt; ~ma podšitá = nabíjená geriebener Kerl, Erzschelm *m*; *Prv.* čím větší ~ma, tímvětší štěstí je größer o ärger der Schelm, je größer das Glück; je ärger der Strick, desto größer das Glück; Glück fragt nicht nach Recht. **b)** † *f* C$_6$ Pest *f*.

šelměti ⁰/₀ I$_2$ Schelm werden.

šelmička *f* C$_8$ **a)** kleines Raubtier. **b)** Schelmin *f*, kleine Bübin, (o dítěti) ein Schelm von e-m Kinde; ty ~o! du Bosheit! **c)** kleiner Schelm, loser Vogel usw.

šelmilost *f* C$_{15}$ Schelmerei *f*, Bestialität *f*.

šelmilý *a* E$_2$ schelmisch, schurkisch, bestialisch.

šelmin *a* E$_1$ der Bestie o dem Schelm gehörig.

šelmiti I$_{11}$ **a)** ⁰/₀ zu e-m Schelm machen. **b)** ⁰/₀ ~ se Schelm werden.

šelmo*bijce* *m* B$_{21}$ = **~kolec** *m* B$_9$ ↖ Bestien-jäger, -töter *m*.

šelmosmrtič *m* B$_8$ šert. Bestientöter *m*.

šelmováček *m* A$_5$ Schelm *m*.

šelmovati ⁰/₀ K$_1$ Z. e-n Schelm schelten.

šelmovina *f* C$_6$ Schelmerei *f*.

šelmovitý *a* E$_2$ raubtierartig, *fig.* schelmisch.

šelmovský *a* E$_2$ schelmisch, schurkisch, spitzbübisch.

šelmovství *n* D$_2$ Schelmerei *f*, Schelmentum *n*, Schalk-haftigkeit, -heit *f*, Schalks-, Schelm-, Buben-streich *m*, Bübere *f*, Schabernack *m*, Possen *m*.

šelmový *a* E$_2$ **a)** Bestien-. **b)** wild, grausam. **c)** Pest-.

šelmský *a* E$_2$ schelmisch, schurkisch, spitzbübisch.

Šelmý *a* E$_3$ *npr.* sem. ~á hora Schellenberg.

šelodivý *a* E$_2$ prov. gräulich.

šélovka *f* C$_8$ chem. Wolframoder *m*.

šélový *a* F$_2$ Wolfram-, Scheel-; ~á zeleň Scheeles-Grün *n*, Kupferarsenik *m*; ~ý anhydrid Wolframsäureanhydrid *n*; ~á kyselina Scheelsäure *f*.

šelský *a* E$_2$ Scheel-, Scheeles-; ~á zeleň Scheeles-Grün *n*, Kupferarsenik *m*, arsenikfaures Kupferoxyd.

šeludovka *f* C$_8$ bot. *Protomyces* Räude *f*; ~ zemáková *P. solani* Kartoffelkrätze *f*.

šelvije [lt.] *f* C$_9$ prov. Salbei *m*.

šéma [řec.] sp. správně **schema** atd.

šemetiti ⁰/₀ I$_{11}$ irre reden.

šemetnice *f* C$_{11}$ Betrügerin *f*.

šemetnický *a* E$_2$ Betrüger-.

šemetnictví *n* D$_2$ Betrügerei *f*.

šemetník *m* A$_3$ Betrüger *m*.

šemetnost *f* C$_{15}$ Verstellung *f*, Trug *m*.

šemetný *a* E$_2$ betrügerisch, falsch.

šemlice [něm.] *f* C$_{11}$ Schemel *m*, Unterlage *f*, Quer-balken *m*, -stange *f*.

šemlička *f* C$_8$ Schemel *m*.

Šemnice *f* C$_{11}$ *npr.* sem. **a)** u Bochova Schömitz. **b)** v Sasku Chemnitz.

šemný *a* E$_2$ falsch, hinterlistig, betrügerisch.

šemor *m* A$_7$ prov. Gemurmel *n*.

šemořiti se ⁰/₀ I$_{11}$ dämmern.

šemotati ⁰/₀ J$_4$ prov. betrügen, hinters Licht führen.

šemrati ⁰/₀ J$_1$ murmeln, lispeln.

šemrha *f* C$_8$ prov. = šamrha.

šemřiti se ⁰/₀ I$_{11}$ sich schnell bewegen, zucken.

Šenava *f* C$_6$ *npr.* sem. Schönau.

šeni*jka* [fr.] *f* C$_8$ = **~lka** *f* C$_8$ Chenille *f*; vyšívání ~jkami Chenillestickerei *f*; výrobce ~jek Chenillenerzeuger *m*.

šenijový *a* E$_2$ Chenillen-; továrna ~ého zboží Chenillenwarenfabrik *f*.

šenk [něm.] *m* **1.** A$_1$ **a)** Schenk *m*. **b)** Mundschenkamt *n*. **c)** Schenke *f*. **d)** Schmaus *m*. **e)** Geschenk *n*. **2.** A$_3$ **a)** Schenkwirt *m*. **b)** Mundschenk *m*.

šeňk [něm.] *m* A$_1$ Geschenk *n*.

šenkéř(ka) = **~výř(ka)** [něm.] *m* B$_8$ (*f* C$_8$) Schenkwirt(in), Schenk(in), Bierschenk(in), Wirt(in), Pintenwirt(in).

šenkéřiti = **~výřiti** ⁰/₀ I$_{11}$ Schenkwirt(in) sein, e-e Schankwirtschaft haben.

šenkérna = **~výrna** *f* C$_6$ prov. Schenke *f*, Schenkstube *f*, Bierbank *f*.

šenkérský = **~výrský** *a* E$_2$ Schank-; ~výrské právo Ausschankgerechtsame *f*; ~výrská živnost Ausschankgewerbe *n*.

šenkéřství = **~výrství** *n* D$_2$ Schank *m*.

šenkéřstvo = **~výrstvo** *n* C$_{14}$ Schankwirte *mpl.*, -wirtschaft *f*.

šenkovati ⁰/₀ (↖ ⁰/₀) K$_1$ schenken, ausschenken.

šenkovna = **~ňkovna** ↖ *f* C$_6$ Schenk-, Schank-stube *f*, Schenke *f*, Bierbank *f*.

šen*kovní* = **-ňkovní** ↘ *a* E_3 Schank-; **- dům** Schankhaus *n*.
šenkovný E_2 **a)** *a* Schank-. **b)** *m* Schankwirt *m*.
šenkový *a* E_2 Mundschenk-.
šenkství *n* D_2 Schenkamt *n*.
šenkýřka *f* C_5 **a)** viz **-éřka**. **b)** zo. *Cyprinus erythrophthalmus* Rotkarausche *f*.
Šenov *m* B_4 *npr.* zem. u Nov. Jičína Schönau, u Hranic Schönwald, **- Kamenický** Stein-Schönau.
šenovník *m* A_3 zo. *Muscicapa albicollis* Halsbandfliegenfänger *m*.
Šentál [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Schöntal.
šep *m* A_6 Gelispel *n*, Säuseln *n*.
šepat*i* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) ↘ lispeln.
šepavý *a* E_2 lispelnd.
šepeliti ⅞ I_{11} lispeln.
šepot *m* A_2 Gelispel *n*; *adv. neskl.* **-tem** lispelnd, mit leiser Stimme.
Šepetely *mpl.* B_6 *npr.* zem. Schöppental.
šepetiti ⅞ I_{12} lispeln.
šepetlivý *a* E_2 lispelnd, *fig.* hohl; *adv. neskl.* **-ě**.
šepetný *a* E_2 ↘ lispelnd.
šepkati ⅞ J_1 lispeln, flüstern.
šepla *m* B_{18} = **-ač** *m* B_3 (*dim.* **-áček** *m* A_5) Lispler *m*, Zischler *m*.
šeplačiti ⅞ I_{11} prov. lispeln.
šeplačka *f* C_5 Lisplerin *f*.
šeplák *m* **a)** A_3 Lispler *m*, Zischler *m*. **b)** A_7 prov. Mehlluppe *f*.
šepláň *m* B_5 Lispler *m*.
šeplat*i* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) lispeln, zischeln, zispern.
šeplavě *adv. neskl.* lispelnd, zischelnd.
šeplavec *m* B_9 Lispler *m*, Zischler *m*.
šeplavý *a* E_2 lispelnd, zischelnd.
šepleta **a)** *f* C_6 unnützes Zeug. **b)** *m* B_{18} der Vorwitzige.
šepletina *f* C_5 unnützes Zeug.
šepletník *m* A_3 der Vorwitzige.
šeplož *m* B_8 = **-un** *m* A_3 Lispler *m*, Zischler *m*.
šepmistr [něm.] *m* A_2 Schöffenmeister *m*.
šepmo *adv. neskl.* lispelnd.
šepoliti I_{11} **a)** ⅞ still regnen. **b)** ⅞ dicht streuen.
šepořiti se ⅞ I_{11} sich emporarbeiten.
šepot *m* A_7 Lispeln *n*, Gelispel *n*, Lispelei *f*, Geflüster *n*, Raunen *n*, Geraune *n*, F Fispern *n*, Fisperung *f*, Gezischel *n*, Zischeln *n*, Gewisper *n*, Gewispel *n*, ↘ Gefisper *n*, Wispern *n*, Flüstern *n*, Flistern *n*, ↘ Flispern *n*, Munkelei *f*, Munkeln *n*, Gemunkel *n*.
šepotání ⅞ *n* D_2 = šepot.
šepotati ⅞ i ⅞ J_4 (J_1) lispeln, flüstern, wispeln, wispern, munkeln.
šepotavý *a* E_2 lispelnd.
šepotný *a* E_2 lispelnd; *adv. neskl.* **-ě**.
šept *m* A_7 **a)** = šepot. **b)** Sausen *n*.
šeptáctví *n* D_2 Ohrenbläserei *f*.
šeptač *m* B_8 = **-ák** *m* A_3 **a)** Lispler *m*, Wispler *m*, Rauner *m*, Flüsterer *m*. **b)** Ohrenbläser *m*.
šepta*l* *m* A_1 = **-ač**; **-álek** *m* A_5 Flüsterer *m*, Ohrenbläser *m*.
šept*ání* ⅞ *n* D_2 = **-otání**.
šeptalka *f* C_8 **a)** Lisplerin *f*. **b)** Ohrenbläserin *f*.
šeptat*i* ⅞ i ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ i ⅞ J_1) lispeln, flüstern, ↘ flistern, ↘ flispern, zischeln, raunen, zispern, zispeln, F büffeln, tuscheln, kascheln, F fispern, bliesen, wispeln, munkeln, murmeln, tk. musstitieren; **-ati si** zuflüstern, kunkeln; **- komu co** J-m et. (ein)lispeln o (ein)flüstern o (ein)hauchen o zuflüstern o einzischeln o zuwispeln o zuwispern o zuraunen o zuzischeln o einblasen, J-m et. vorsagen, J-m et. ins Ohr tönen o blasen o flüstern; **-ati kolem z úst do ucha** die Parole von Mund zu Mund herumgeben; **- co kudy s čím** durch-flüstern, -säuseln.
šeptavě *adv. neskl.* lispelnd.
šeptavost *f* C_{15} der Hang zum Flüstern.
šeptavý *a* E_2 **a)** gern lispelnd. **b)** lispelnd. **c)** schwammig, hohl; *adv. neskl.* **-ě** a **-o**.
šeptem *adv. neskl.* lispelnd, mit leiser Stimme.
šeptmo *adv. neskl.* lispelnd, mit leiser Stimme.
šept*nouti* ⅞ *mom.* I_1 viz **-ati**.
šeptot *m* A_7 **a)** Lispeln *n*, Gelispel *n*, Geflüster *n*. **b)** Ohrenbläserei *f*.
šeptoun *m* A_3 Lispler *m*, Rauner *m*.
šer *m* A_7 Dämmerung *f*, Halb-licht, -dunkel *n*.
šeř *f* C_{15} **a)** Grau *n*. **b)** grobes graues Tuch. **c)** prov. rötlicher Wein.
šera*d* = **-ád** *m* A_7 ↘ Un-rat, -flat *m*.
šeradnost atd. viz šerednost atd.
Šera*chov* = **-jov** *m* B_4 *npr.* zem. Schirgiswalde.
šerátek *m* A_5 zo. *Cicindella* Sandläfer *m*.
šerátko *n* C_{10} Abend-, Nacht-schmetterling *m*.
šeravý *a* E_2 grau, dämmernd.
šerbe*t* = **-ot** [tur.] *m* A_7 Scherbet *m*, Sorbet *m*; obchodník **-tem** Sorbethändler *m*.
Šercová *f* E_2 *npr.* zem. Scherzdorf.
Šeřeč *m* B_{13} *npr.* zem. Scheretz, Zertsch.
šered *m* A_7 Un-rat -flat *m*.
šere*d* *f* C_{15} = **-dnost**.
šereda **1.** *f* C_6 **a)** Un-rat, -flat *m*. **b)** Scheusal *n*, Mißgestalt *f*, mißgestaltetes Wesen, Un-bild *n*, -form *f*, -hold *m*, Fratze *f*, Fratzenangesicht *n*, Greuelgestalt *f*, Krötengesicht *n*, P garstige Kröte, Spott-geschöpf *n*, -geburt *f*, P Rakunkel *f*, Katze *f*. **c)** Abscheulichkeit *f*, Häßlichkeit *f*. **2.** *m* B_{18} häßlicher o abscheulicher o unflätiger Mensch, *fig.* Pavian *m*.
šereděti ⅞ I_2 häßlich o unflätig werden.
šeredil *m* A_1 Verwüster *m*, Pfuscher *m*.
šeredina *f* C_6 Scheusal *n*.
šered*iti* I_{12} (*freq.* **-ivati** J_1) **a)** ⅞ verunstalten; v mírn. sm. schlecht behandeln. **b)** ⅞ fündigen. **c)** ⅞ **- se** häßlich werden, mürrisch sehen.
šeredně *adv. neskl.* häßlich, abscheulich, garstig, unflätig.
šerednětí ⅞ I_2 häßlich werden.
šeredník *m* A_3 abscheulicher Mensch.
šerednit ⅞ I_{12} häßlich machen.
šeredno *n* C_{14} das Häßliche o Abscheuliche.
šerednost *f* C_{15} Abscheu-, Scheuß-, Häß-, Schänd-lichkeit *f*.
šeredný *a* E_2 abscheu-, scheuß-, häß-, schändlich, garstig, krätzig, unflätig; **-á věc** garstiges Ding; **-ý výjev** Greuelszene *f*.
šeredství *n* D_2 = **-o** *n* C_{14} Garstig-, Häßlichkeit *f*.
šérerit *m* A_7 chem. Scheererit *m*.

šeřeti ⁰/₀ I_2 dämmern.
šerežan [fr.] *m* A_3 Sergeant *m*.
šerha *m* B_{18} **a)** Kerkermeister *m*, Scherge *m*, Büttel *m*. **b)** Peiniger *m*, Plager *m*. **c)** Schinder *m*. **d)** Haderlump *m*.
šerhovati ⁰/₀ K_1 quälen, schelten.
šerhovka *f* C_8 des Büttels Frau.
šerhovna *f* C_4 **a)** Büttelei *f*, Schergstube *f*. **b)** Kerker *m*, Arrest *m*. **c)** Schinderei *f*.
šerhovně *f* C_9 = ~a.
šerhovský *a* E_3 Büttel-; ~ pacholek Büttelknecht *m*.
šerhovství *n* D_3 **a)** Büttelei *f*. **b)** Plagerei *f*, Schinderei *f*.
šerhový *a* E_2 Büttel-, Scherge-.
šeřík *m* A_7 bot. *Syringa* (spanischer) Flieder, Syringe *f*, Syrinx *f*, Zerene *f*, Flieder-strauch, -baum *m*, Nägelein-, Pfeifen-baum *m*, Lila(k) *m*; ~ perský *S. persica* spanischer Holunder, Zwergflieder; vodní ~Wasserholunder *m*.
šeříkovitý *a* E_3 fliederartig.
šeříkový *a* E_2 Flieder-; ~á barva Lilafarbe *f*.
šeřina *f* C_6 dunkle Weintrauben.
šeřiti I_{11} (*freq.* ~ívati J_1) **a)** ⁰/₀ dämmern. **b)** ⁰/₇ ~iti se a ~ívati se dämmern, grau werden, grauen, schummern, verdämmern; ~í se die Nacht bricht an, der Tag graut, es graut, es dämmert.
šeřivý *a* E_2 dämmernd.
šerka *f* C_8 dünnes wollenes, geköpertes Wollenzeug, Serche *f*, Sarche *f*, Scherke *f*; laciná a lehká ~ Kadis *m*; úzká ~ Soje *f*.
šerkář *m* B_3 Scherkenhändler *m*.
šerkařiti ⁰/₀ I_{11} Scherkenhandel treiben.
šerkářský *a* E_2 den Scherkenhandel betreffend.
šerkářství *n* D_2 Scherkenhandel *m*.
šerkovati ⁰/₀ K_1 prov. schmücken.
Šerkovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Scherkowitz.
šerkový *a* E_2 Scherken-.
Šerlich *m* A_7 *npr.* som. Schirlingsgraben.
šerlink [něm.] *m* A_7 Schirling *m*.
šerm [něm.] *m* A_4 **a)** Fechten *n*, Gefecht *n*, Degenspiel *n*; učiti ~u J. fechten lehren, F J. einbauen o -pauken; učiti se ~u fechten lernen, Fechtstunden nehmen; čára ~u Stoßlinie *f*; druh ~u Fechtart *f*; učitel ~u Fecht-lehrer, -meister *m*; ~ šavlí Hiebfechten *n*; ~ bodákem Bajonettfechten. **b)** Hieb (*m*) o Zug (*m*) o Strich (*m*) mit dem Säbel. **c)** *pl.* ~y Spiegelfechterei *f*, Gaukelei *f*.
šerméř std. viz ~íř std.
šermic(e) [něm.] *f* C_{12} (C_9) = ~l *m* A_6 Scharmützel *n*.
šermicéř = ~íř *m* B_8 leichter Soldat.
šermic(l)ovati ⁰/₀ K_1 scharmützeln.
šermíř *m* B_8 **a)** Fechter *m*, Schläger *m*. Fechtmeister *m*, v uhl. sm. Gladiator *m*; dobrý ~ žert. tüchtige Klinge, Paukhahn *m*. **b)** Spiegelfechter *m*.
šermířiti ⁰/₀ I_{11} Fechter sein.
šermírna *f* C_6 Fecht-boden, -platz, -saal *m*, -stube *f*, Waffensaal.
šermířský *a* E_3 fechtermäßig, Fechter-, v uhl. sm. gladiatorisch; ~é hry Fechterspiele *npl.*; postoj ~ý Fechterstellung *f*; ~á škola Fechtschule *f*; umění ~é Fecht(er)kunst *f*, Fechterstreich *m*; úskok a záludný ~ý Fechter-streich, -kunst.
šermířství *n* D_2 Fecht(er)kunst *f*, Fechterstreich *m*; učitel ~ Fecht-lehrer, -meister *m*.
šermiště *n* D_1 Fecht-boden, -platz *m*.
šermování ⁰/₀ *n* D_3 Fechten *n*; ~ rapírem Stoßfechten; ~ volné Assautfechten.
šermovatel *m* B_{11} = ~íř.
šermovati ⁰/₀ K_1 **a)** fechten; dobře ~l er führte ein gutes Rapier; ~ti rapírem rapieren; ~ti rukama mit den Händen herum-fahren o -fechten o fuchteln. **b)** *fig.* Spiegelfechterei treiben.
šermovna *f* C_4 = ~írna.
šermovní *a* E_3 Fecht-; ~ tyč Fechtstange *f*.
šermovnický *a* E_3 Fechter-; ~á škola Fechterschule *f*.
šermovnictví *n* D_3 Fechtkunst *f*.
šermovník *m* A_3 Fechter *m*, Fechtmeister *m*.
šermovný *a* E_1 Fecht-.
šero *n* C_{18} **a)** Dunkel *n*, Dämmerung *f*, Dunkellicht *n*, Dämmerzeit *f*, Zwielicht *n*, Halbhelle *f*, -dunkel *n*, -nacht *f*, Grau *n*, Grauen *n*, Ergrauen *n*, v uhl. sm. Morgendämmerung *f*, Eulenflucht *f*, Ucht *f*; v ~u a za ~a in der Dämmerung, wenn es dämmert, zwischen Licht u. Dunkel; v ~u budoucnosti im Dämmer der Zukunft; ~o ranní Morgendämmerung *f*, Tagesgrauen *n*, das Grau des Morgens; lesní ~o Walddunkel; ~o večerní Abenddämmerung *f*. **b)** *adv. neskl.* dunkel, grau, halblicht.
šerobarvec *m* B_9 zo. *Hadena polyodon* Wurzelspinner *m*; ~ jílkový *Neuronia popularis* Futtergraseule *f*, Lolcheule; ~ březový *Hadena thalassina* Rotglanz *m*.
šerobilost *f* C_{15} Grauweiß *n*.
šerobílý *a* E_2 grauweiß.
šerobřichý *a* E_2 graubauchig.
šerohnědost *f* C_{15} Graubraun *n*.
šerohnědý *a* E_2 graubraun.
šerojasno *n* C_{18} Dämmer-helle *f*, -licht *n*, -schein *m*, Zwielicht *n*.
šeromlhý *a* E_2 dunkelnebelig.
šeromodrost *f* C_{15} Grau-, Düster-blau *n*.
šeromodrý *a* E_2 grau-, düster-blau.
šeropka *f* C_8 prov. Sprachmeister *m*.
šerost *f* C_{15} das Grau.
šerosvětlost *f* C_{15} = ~it *m* A_7 Dämmerschein *m*.
šerošerý *a* E_2 ganz dunkel.
šerota *f* C_6 das Grau.
šerotajný *a* E_2 ganz heimlich.
šerovec *m* B_9 zo. *Nycteris* Hohlnase *f*.
šerozelenost *f* C_{15} Graugrün *n*.
šerozelený *a* E_2 graugrün.
šerožlutý *a* E_2 graugelb.
šerpa [fr.] *f* C_6 Echarpe *f*, Schärpe *f*, Schulterbinde *f*.
šerpenka *f* C_8 prov. Klatschbase *f*.
šerpivina *f* C_6 Schärfe *f*.
šerpivost *f* C_{15} Rauheit *f*, Schärfe *f*.
šerpivounký *a* E_3 scharf.
šerpivý *a* E_2 rauh, scharf.
šeruně *f* C_9 bot. *Cluytia* Kluytie *f*.
šerý *a* E_1 **a)** dunkelgrau, grau, graulicht, grau-, grau-lich, gries, halb-, hell-dunkel, düster, schummerig, dämmer-hell, -lich, -ig, -isch, -haft. **b)** hell. **c)** grau gekleidet. **d)** schlecht. **e)** prov. brei, weit
šesdesát sp. prov. viz šedesát std.
šest **a)** *num.* F_8 sechs. **b)** *m* A_7 Stange *f*; *pl.* ~y Gestänge *n*.

šesta *f* C_6 a) Stange *f*. b) große Bohne.
šestáčky *a* E_2 sechsherrenamtlich.
šestáctví *n* D_3 Sechsherrenamt *n*.
Šestajovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schestajowitz.
šesták *m* 1. A_7 a) sechsfältige Zahl. b) ↔ hře Sechser *m*. c) † Zweikreuzerstück *n*. d) † Zweigroschen *m*. e) † Siebenzehner *m*. f) Zehnkreuzerstück *n*, Sechser *m*. 2. A_3 a) Sechsherr *m*. b) lov. Sechser *m*.
šestán *m* A_7 🔧 Sextaner *m*.
šestár *m* A_7 prov. Zirkel *m*.
šestašedesát *num. f* C_8 sechsundsechzig; hra v karty Tapp(s) *m*.
šestatřicetiliberka *f* C_8 voj. Sechsundreißigpfundstück *n*.
šestek *m* B_1 Samstag *m*.
šesterák *m* 1. A_3 a) lov. Sechser *m*, Sechsender *m*. b) prov. Stieglitz mit sechs Federn im Schwanze. 2. A_7 a) bot. *Hordeum hexastichon* Roll-, Herbst-gerste *f*. b) sechs verbundene Bienenstöcke.
šesteraký *a* E_2 sechserlei.
šesterec *m* B_{14} Hexaeder *n*.
šesterečný *a* E_2 Hexaeder-; jehlanec ~ (prvořadý) sechsgliedrige Doppelpyramide.
šesteřice *f* C_{11} Sechszahl *f*.
šesterka *f* C_3 a) Sechszahl *f*. b) sechseimeriges Faß. c) hosp. Egge (*f*) mit sechs Balken. d) hud. Sextole *f*.
šesterna *f* C_6 stroj. hor. *pl.* ~y Getrieberäder *n*; ~y válcové n válcovny Getriebe-paare *npl.*, -walzen *fpl.*
šesternásobně *adv. neskl.* sechsfach.
šesternásobnost *f* C_{15} Sechsfachheit *f*.
šesternásobný *a* E_3 sechs-fach, -fältig.
šesternatý *a* E_2 bot. *senus* sechsständig.
šesterní *a* E_3 sechszählig.
šesternice *f* C_{11} Sechszahl *f*.
šesterník *m* A_7 a) Sechser *m*. b) Sextant *m*.
šestero *n* C_{13} sechs; ~ dní sechs Tage.
šesteroden *m* C_4 církv. die sechs Tage der Weltschöpfung.
šesteronásobně *adv. neskl.* sechs-fach, -fältig.
šesteronásobnost *f* C_{15} S.chs-fachheit *f*, -fältigkeit *f*.
šesteronásobný *a* E_3 sechs-fach, -fältig.
šesteroplošný *a* E_2 sechsflächig.
šesterospřežný *a* E_2 sechsspännig.
šesterosytný *a* E_3 chem. hexahydrisch.
šesterý *a* E_3 sechserlei.
šestiarchový *a* E_2 sechs Bogen enthaltend.
šestibok *m* A_7 sechsseitiger Körper, Würfelfigur *f*.
šestiboký *a* E_2 sechsseitig.
šestice *f* C_{11} a) Sexte *f*. b) die Zahl sechs.
šesticifrový *a* E_2 sechsziffrig.
šestiče *n* D_5 zo. Sechsling *m*.
šestičtvrtní *a* E_3 Sechsviertel-.
šestidenní *a* E_3 sechstägig. b) die sechs Tage der Schöpfung.
šestidílný *a* E_2 sechsteilig.
šestidlanní *a* E_3 sechs-spännig.
šestidnový *a* E_2 sechstägig; ~é dílo Sechstagewerk *n*, sechstägige Arbeit.
šestifrankový *a* E_3 sechs Franken enthaltend; ~ tolar Laubtaler *m*.
šestihlavňový *a* E_2 sechsläufig.
šestihlavý *a* E_2 sechsköpfig.
šestihodinný *a* E_2 sechsstündig.
šestihran *m* A_7 Sechseck *n*.
šestihranatost *f* C_{15} Sechs-eckigkeit, -kantigkeit *f*.
šestihranatý *a* E_2 sechs-eckig, -kantig.
šestihranník *m* A_7 a) Sechseck *n*. b) astr. gesechster Schein.
šestihrannost *f* C_{15} Sechs-eckigkeit, -kantigkeit *f*.
šestihranný *a* E_3 sechs-eckig, -kantig.
šestichobotný *a* E_2 sechszipfelig.
šestik *m* A_7 Sechskreuzerstück *n*.
šestiklíčový *a* E_2 mit sechs Schlüsseln.
šestikout *m* A_7 Sechseck *n*.
šestikoutý *a* E_3 sechswinkelig, hexangulär.
šestikřídelní *a* E_3 sechsflügelig.
šestikřídl(at)ý *a* E_2 mit sechs Flügeln versehen.
šestileti *n* D_2 sechsjähriger Zeitraum.
šestiletý *a* E_2 sechsjährig.
šestiliberka *f* C_8 Sechspfünder *m*.
šestiloketní *a* E_3 sechsellig.
šestiměr *m* A_7 Hexameter *m*.
šestiměrný *a* E_2 aus sechs Versfüßen o aus Hexametern bestehend.
šestiměsíc *a* E_3 e-e Zeit von sechs Monaten.
šestiměsíčný *a* E_2 sechsmonatlich.
šestiměstí *n* D_2 sem. das Gebiet der Sechsstädte in der Lausitz, Sechslande *npl.*
šestiměst*ský* *a* E_2 sem. ~ská země = ~í.
šestimužný *a* E_2 bot. *hexandrus* sechsmännig.
šestimužstvo *n* C_{13} bot. Hexandria *npl.*, sechsmännige Pflanzenklasse.
šestina *f* C_6 Sechstel *n*.
šestinásobniti ⅙ I_{12} versechsfachen.
šestinásobný *a* E_2 sechsfach; *adv. neskl.* ~ě.
šestineděle *fpl.* C_9 = ~í *n* D_2 Sechswochen *fpl.*, Wochen-, Kind-bett *n*, kat. e-e Reise nach Rom.
šestinedělka *f* C_8 a) Wöchnerin *f*, Kindbetterin *f*, Sechswöchnerin *f*, lék. Puerpera; zimnice ~ek Wochenfieber *n*. b) e-e Art Birnen.
šestinedělní *a* E_3 sechswöchentlich, Kindbett-.
šestineděl*nice* *f* C_{11} = ~ka.
šestineděl*ství* *n* D_2 = ~e.
šestinohý *a* E_2 sechsfüßig.
šestinový *a* E_2 Sechstel-; ~ podíl Anteil an e-m Sechstel.
šestiolovitý *a* E_2 chem. octan ~ überbasisches essigsaures Blei.
šestiosm*erkový* = ~**inový** *a* E_3 Sechsachtel-; ~inový takt Sechsachteltakt *m*.
šestiosobka *f* C_8 Kaffeekanne (*f*) für sechs Personen.
šestipán *m* A_3 Sechsherr *m*.
šestipanský *a* E_3 Sechsherren-; ~ úřad das Amt der Sechsherren.
šestiperák *m* A_3 prov. ein Stieglitz mit sechs weißen Federn im Schwanze.
šestiperec *m* B_{14} min. Streithammer mit sechs eisernen Bogenkrümmen.
šestiperka *f* C_6 ein Fink mit sechs weißen Federn im Schwanze.
šestiper(n)ý *a* E_2 sechsfederig.
šestipídní *a* E_3 sechs Spannen lang.

šestiplethrový [čes.-řec.] *a* E_2 sechsplethrig.
šestiplošný *a* E_2 sechsflächig.
šestiprstec *m* B_6 sechsfingeriger Mensch.
šestiprstý *a* E_2 sechsfingerig.
šestiradlicový *a* E_2 mit sechs Pflugscharen versehen.
šestiřádka *f* C_2 poet. sechszeiliges Gedicht.
šestiřádkový *a* E_2 = **-adní** *a* E_2 = **-adý** *a* E_2 sechs-reihig, -zeilig; **-á** loď sechsruderiges Schiff.
šestiročák *m* A_2 der Sechsjährige.
šestiroční *a* E_2 sechsjährig.
šestirohý *a* E_2 sechs-hörnig, -eckig.
šestiroký *a* E_2 sechsjährig.
šestiruk *m* A_2 † sechshändiges Geschöpf.
šestiruký *a* E_2 sechs-händig, -armig.
šestisíran *m* A_7 chem. ~ drasličitý Bisulphas kalikus.
šestisloh *m* A_7 poet. Hexastichon *n*.
šestisloupý *a* E_2 sechssäulig, hexastylisch.
šestispřež(ení) *f* C_{15} (*n* D_2) sechsspänniger Zug, Sechsgespann *n*.
šestispřežný *a* E_2 mit sechs Pferden bespannt, sechsspännig.
šestistěn *m* A_6 Hexaeder *n*, Würfel *m*.
šestistěnný *a* E_2 hexaedrisch, würfelig, würfelförmig.
šestistop(a) *m* A_6 (*f* C_6) = **-i** *n* D_2 Hexapodie *f*.
šestistop(n)ý *a* E_2 hexapodisch; ~ verš alexandrinský Alexandriner *m*.
šestistranný *a* E_2 sechsseitig.
šestistřevící *a* E_2 sechsfüßig.
šestistý *a* E_2 der sechshunderste.
šestitaktový *a* E_2 sechs Takte zählend.
šestitisící *a* E_2 der sechstausendste.
šestiti *%o* I_{12} sechsteilen, in sechs Teile teilen.
šestitoboločný *a* E_1 mit sechs Samenkasten.
šestitřídní *a* E_2 sechsklassig.
šestiúhelník *m* A_3 sechswinkelige Figur, Sechseck *n*, Hexagon *n*.
šestiúhelníkový *a* E_2 hexagonal.
šestiúhlý *a* E_2 sechswinkelig.
šestivěderní *a* E_3 sechseimerig.
šestiverší *n* D_2 sechszeiliges Gedicht.
šestizářek *m* A_5 ↖ ~ safírový Asterie de Saphir, Sternsaphir.
šestizarklatý *a* E_2 ↖ bot. *hexapetalus* mit sechs Blumenblättern.
šestizubka *f* C_8 sechssichtiges o dreijähriges Schaf.
šestizubý *a* E_2 sechszähnig.
šestiženstvo *n* C_{18} bot. Hexagynia *npl*.
šestiže(n)ný *a* E_2 sechsweibig.
šestka *f* C_2 a) Sechser *m*, Sechs *f*. b) Sechstel *n*. c) prov. Sechser *m*, Zehnkreuzerstück *n*.
šestkrát *adv. neskl.* sechsmal.
šestkrátčtyřstěn *m* A_7 min. Borazitoid *n*.
šestkrátosmiměditý *a* E_2 chem. octan ~ schwarzes o braunes basisches essigsaures Kupfer.
šestkrátý *a* E_2 sechsmalig.
šestmecítma *num.* F_3 (*gen. sg.* **-imecítma** atd.) † sechsundzwanzig.
šestmecítmý *a* E_2 der sechsundzwanzigste.
šestnáct(e) *num.* F_3 sechzehn.
šestnácterák *m* A_2 Sechzehnender.
šestnáctereo *m* B_{14} Sedez *n*.
šestnácterka *f* C_2 a) Sedez *n*. b) Sechzehneimerfaß *n*. c) typ. Sechzehner *m*, Sechzehntelbogengröße *f*.
šestnáctidlanní *a* E_2 sechzehn Handbreiten lang.
šestnáctiletý *a* E_2 sechzehnjährig.
šestnáctilotový *a* E_2 sechzehnlötig.
šestnáctiloketní *a* E_2 sechzehnellig.
šestnáctina *f* C_6 Sechzehntel *n*.
šestnáctinitný *a* E_2 sechzehnfädig.
šestnáctinný = **-ový** *a* E_2 Sechzehntel-.
šestnáctipramenný *a* E_2 sechzehndrähtig.
šestnáctiřadový *a* E_2 sechzehnreihig.
šestnáctistěn *m* A_7 Doppeloktaeder *n*.
šestnáctistěnový *a* E_2 sechzehnflächig.
šestnáctka *f* C_2 a) die Zahl sechzehn. b) Sechzehntel *n*.
šestnáctkrát *adv. neskl.* sechzehnmal.
šestnáctník *m* A_2 der Sechzehnjährige.
šestnáctý *a* E_2 der sechzehnte.
šestnásob(ný) *adv. neskl.* (*a* E_2) sechs fach, -fältig.
šestnatý *a* E_2 bot. je sechs.
šestné *n* E_2 ↖ Sechsdenarsteuer *f*.
šestník *m* a) A_7 ↖ Sextant *m*. b) ↖ A_2 Anführer (*m*) von sechs Männern.
šestodenní *a* E_2 sechstägig; ~ dílo Sechstagewerk *n*.
šestokřídlec *m* B_{10} der sechs Flügel hat.
šestokřídlý sp. viz šestikřídlý atd.
šestoraký *a* E_2 prov. sechserlei.
šestozub *m* A_1 zo. Hexodon *n*.
šestráz *adv. neskl.* prov. sechsmal.
šestsetkrát *adv. neskl.* sechshundertmal.
šeství *n* D_2 ↖ Gang *m*.
šestý *a* E_2 der sechste.
šestýmecítmý *a* E_2 ↖ der sechsundzwanzigste.
šešel *m* A_6 a) Kleesamenkopf *m*. b) Samenhaupt *n*. c) prov. Federbusch *m*.
šešelina *f* C_6 Hülse *f*.
šešeliti se *%o* I_{11} sich schmeicheln.
šešetka *f* C_2 Tausendschön *n*.
šešina *f* C_6 prov. Haarschopf *m*.
šešmík *m* A_7 bot. *Jasminum officinale* Jasmin *m*.
šešmíkový *a* E_2 bot. Jasmin-; lýkovec ~ *Daphne jasminea* Seidelbart *m*, Zeiland *m*.
šešovice *f* C_{11} Linse *f*.
šešule *f* C_9 prov. a) Hülse *f*, Fruchthülse *f*, Schote *f*, Schlauf *m*; ~ strukatá o obrtlíková Gliederschote *f*. b) ~ jetelová Kleesamenkopf *m*.
šešuličko *f* C_8 kleine Schote o Hülse *f*.
šešuličný *a* E_2 Schötchen-.
šešulina *f* C_6 Hülse *f*, Fruchthülse *f*.
šešulinatina *f* C_6 Hülsenfrucht *f*.
šešulinatý *a* E_2 Hülsen tragend.
šešulinečný *a* E_2 Schoten-.
šešulinka *f* C_3 Kapsel *f*, kleine Hülse, Bälglein *n*, Schötchen *n*.
šešulinkatý *a* E_2 Schötchen tragend.
šešulinkový *a* E_2 Schötchen-.
šešulinovatý *a* E_2 Hülsen tragend.
šešulka *f* C_2 a) Hülse *f*, Frucht-, Samenhülse *f*, Schlaube *f*, Schote *f*. b) ~ žaludová Kelch *m*. c) Flaschenhülse aus Stroh.
šešulkatý *a* E_1 Schoten tragend.

šešulkovitý *a* E_2 a) hülsen-ähnlich, -förmig, -artig, schoten-förmig, -artig, schötchen-förmig, -artig. b) Schötchen tragend.

šešulovitý *a* E_2 a) schotenförmig. b) Schoten tragend.

Šetějovice *mpl.* B_{15} *npr.* tom. Schetiejowitz.

šetek *m* A_5 a) Hausgott *m*, Kobold *m*. b) *num. indef.* D_{13} prov. alle.

šeteliti ⁰/₀ I_{11} lispeln.

šetelný *a* E_1 alt, blöde.

šetina *f* C_6 prov. Nadelblatt *n*, Nadeln *fpl.*

šetiti ⁰/₀ I_{11} 3. zum Narren haben; ⁰/₀ ~ **se** närrisch werden.

šetlinka *f* C_3 a) der Schaft der Tuchmacher. b) Sprosse *f.*

šetření ⁰/₀ *n* D_3 a) Schonen *n*, Schonung *f*; ~ lesa Waldschonung *f*; doba ~ Schonzeit *f*, geschlossene Zeit; zákon o ~ (zvěři) Wildschonungsgesetz *n*. b) Betrachtung *f*, Wahrnehmung *f*, Acht *f*; ~ vlastního zájmu Wahrnehmung des eigenen Interesses. c) Sparen *n*, Ersparung *f*. d) Untersuchung *f*; vybrání cla dle výsledku ~ celního úřadu Zollabnahme nach dem Ergebnisse der zollamtlichen Untersuchung. e) Hochachtung *f*, Schätzung *f*. f) Pflege *f*.

šetřice *f* C_{11} Konservationsbrille *f*.

šetřič *m* B_8 Aufseher *m*.

šetřil *m* A_1 a) Sparmeister *m*. b) Aufseher *m*.

šetřitel *m* B_{11} a) Beobachter *m*. b) Pfleger *m*. c) Schoner *m*. d) Sparer *m*. e) Schätzer *m*.

šetřitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Beobachterin *f*. b) Pflegerin *f*. c) Schonerin *f*. d) Sparerin *f*. e) Schätzerin *f*.

šetřiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) schonen, verschonen. b) pflegen, bedacht sein, bedenken, tes. hegen; ~ svého těla ſ-m Körper et. zugute tun. b) sparen, bei Seite legen, et. hinter sich (zurück) legen, mit et. haushalten, sich der Sparsamkeit befleißigen, sparsam mit et. umgehen; ~ života něčího J-m das Leben sparen. c) wahrnehmen, Achtung geben, beobachten, aufmerken, achthaben, aufpassen, Rücksicht üben, auf et. Rücksicht nehmen, et. respizieren, auf et. aufmerken, e-r Sache nachachten, et. respektieren, et. zu Rate halten; vzájemnosti není šetřeno es fehlt an der Beachtung der Gegenseitigkeit; slušnosti více ~ než přísného práva mehr Billigkeit als Strenge des Gesetzes widerfahren lassen; nešetře n nešetříc(e) jasného předpisu trotz der klaren Vorschrift; šetře n šetříc(e) zásady unter Wahrung des Grundsatzes; ~ koho Rücksicht auf J. nehmen; ~ si zdraví ſ-e Gesundheit schonen o in Acht o inacht nehmen, auf ſ-e Gesundheit halten. d) achten, schätzen. e) sorgen, besorgen. 2. ⁰/₀ ~ **se** sich schonen, sich in Acht nehmen, sich pflegen, sich hegen, sich abwarten, tert. ſ-e Knochen schonen, ſ-n Leichnam pflegen.

šetřivost *f* C_{15} Sparsinn *m*, Hang (*m*) zum Sparen.

šetřivý *a* E_2 schonend, sparsam.

šetrně *adv. neskl.* a) aufmerksam, behutsam. b) achtungsvoll, bescheiden. c) schonend, häuslich, sparsam; ~ zacházeti s čím haushalten, et. schonen.

šetrnost *f* C_{15} a) Sparsamkeit *f*, Schonung *f*, Häuslichkeit *f*, Sparsucht *f*; *Prv.* ~ nad bohatství bsser zu Rate gehalten, als alles zusammengescharrt; ~ jistý výdělek was man sich vom Mund abspart, ist reiner Gewinn. b) Achtung *f*, Hochschätzung *f*, Ehrerbietung *f*, Bescheidenheit *f*, Glimpf *m*, Ehrerbietigkeit *f*, Respekt *m*, Diskretion *f*. c) Vorsicht *f*, Aufmerk-, Acht-samkeit *f*. d) Sorge *f*, Sorgfalt *f*, Pflege *f*.

šetrný *a* E_2 a) sparsam, wirtschaftlich, ökonomisch, häuslich; býti ~ sparen, sparsam sein, hausen, sich häuslich einrichten; ~ člověk sparsamer Mensch, Sparmeister *m*, Sparer *m*, tert. Spartopf *m*. b) schonend, achtsam, schonungs-reich, -voll, glimpflich, ehrerbietig, taktvoll, rücksichtsvoll, respektmäßig, aufmerksam; vůči komu n ke komu ~ gegen J. aufmerksam; velice ~ genau. c) vor-, ein-sichtig, behutsam.

šev *m* A_5 a) Stich *m*, Nadelstich. b) Naht *f*, tkv. Narbe *f*, Rhaphe *f*, Sutura *f*; ~ břišný Bauchnaht; ~ dopadní Schlußnaht; ~ dvojitý n dvojnásobný Doppelnaht; ~ dutý Hohlnaht; ~ formové spáry Fugen-linie, -spur *f*; ~ hrázový Dammnaht; ~ kosti Knochennaht; ~ kosti skalnotýlné Felsen- u. Hinterhaupt-beinnaht; ~ lbový Kopfnaht; ~ měchýřový Blasennaht; ~ na odlitku n slitku hut. Gußnaht, Bart *m*; ~ obrubní Saumnaht; ~ odpínavý Entspannungsnaht; ~ ovinutý umschlungene Naht; ~ učiněný v plamenech Flammen-naht, -stich; ~ patní Fersennaht; ~ po ráně Narbe *f*; ~ roubíkový Zapfennaht; ~ svrchní Obernaht; ~ stehovací Stopfnaht; ~ stehový Steppnaht; ~ smyčcový Schnürnaht; ~ stěnový Wandnaht; ~ šípový Pfeilnaht; ~ šlachový Sehnennaht; ~ šupinový Felsen- u. Hinter-beinnaht; ~ týlný n záhlavní Lambda-, Zwickel-naht; ~ uzlový Knopfnaht; ~ věnčitý Kranznaht; ~ vypouklý Hochnaht; ~ zúžovací Abnäher *m*; zvýšený ~ Lasche *f*; ~ semenný n semenonosný bot. Bauchnaht, samentragende Naht.

ševcena *f* C_6 prov. = **~ová** *f* E_2 Schusterin *f*, des Schusters Frau.

ševcovati ⁰/₀ K_1 Schuster sein, schustern.

ševcovina *f* C_6 Schusterei *f*, Schuster-handwerk *n*, -arbeit *f*, Schuhmacher-gewerbe *n*, -handwerk *n*.

ševcovinka *f* C_8 Schusterstübchen *n*.

ševcovka *f* C_8 Schusterin *f*.

ševcovna *f* C_6 Schuster-, Schuhmacher-werkstätte *f*, Schusterei *f*, voj. Schuhkammer *f*.

ševcovský *a* E_2 Schuster-; ~ý maz Schusterpappe *f*; ~ý kámen Klopfstein *m*; ~é štětiny Schachtelborsten *fpl.*

ševcovství *n* D_2 Schusterhandwerk *n*, Schuhmacherei *f*.

ševcula *f* C_8 prov. Schusterin *f*.

ševcův *a* E_1 dem Schuster eigen o gehörig, Schuster-.

ševčena *f* C_6 prov. = **~ice** *f* C_{11} prov. = **~ička** *f* C_9 prov. Schusterin *f*.

ševčík *m* A_5 a) Schusterjunge *m*. b) kleiner o junger o armer Schuster. c) Schusterkarpfen *m*. d) Haubenmeise *f*.

ševčina 1. *f* C_6 a) Schusterei *f*. b) Schusterin *f*. 2. *m* B_{13} Schusterjunge *m*.

ševčírna *f* C_8 pomněn. Schusterwerkstätte *f*.

ševčiti ⁰/₀ I_{11} schustern.

ševel *m* A_6 Lispeln *n*, Gelispel *n*, Lispelei *f*.

ševelení ⁰/₀ *n* D_3 a) Zucken *n*, Zuckung *f*. b) Lispeln *n*, Lispelei *f*.

ševeliti I_{11} 1. ⁰/₀ a) bewegen, rütteln, auflockern. b) lispeln, säuseln, wispeln, wispern; ~ koma

co J-m et. zuflüstern. 2. ⁰/₀ ~ se sich linde bewegen, beben.

ševelivý = **~ný** *a* E_2 lispelnd.

šever *m* A_8 Quere *f*, Schiefe *f*, Krümme *f*; *adv.* ~em schief, quer.

Ševětín *m* B_4 *npr.* kom. Schewietin.

ševka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} prov. a) Nähterin *f*. b) Nähmaschine *f*.

ševlák = **~ek** *m* A_7 bot. ~ák cukrový *Sium sisarum* Zuckerwurzel *f*; ~ek srpovitý *S. falcaria* Sichel-möhre *f*, -kraut *n*.

ševlati ⁰/₀ J_1 prov. lispeln, zischeln.

ševlátko [něm.] *n* C_{10} = **~e** *n* D_5 Lederscheibe *f*.

ševloun *m* A_2 🔧 Lispler *m*.

ševluně *f* C_{11} Lisplerin *f*.

ševnatý *a* E_2 mit Nähten versehen.

ševnice *f* C_{11} † Schusterwerkstätte *f*.

ševník *m* A_7 Passepoil *m*, Vorstoß *m*.

ševníkovati ⁰/₀ K_1 passepoilieren.

ševný *a* E_2 a) Naht-. b) -nähtig; troj~ dreinähtig; mnoho~ vielnähtig.

ševo *n* C_{13} prov. Altfrauensommer *m*.

ševrlinka *f* C_8 kart. Nachrede *f*, Klatsch *m*.

šib *m* A_6 prov. Peitschen-, Geißel-hieb *m*.

šiba *f* C_6 prov. a) Peitsche *f*. b) Geißeln *n*, Peitschen *n*. c) Gassenhure *f*.

šibací *a* E_2 prov. ~m krokem tančiti schleifend tanzen.

šibáček *m* B_1 prov. Kreiselpeitsche *f*.

šibačka *f* C_8 prov. a) Peitschen *n*, Schwippen *n*. b) Osterpeitschen *n*. c) ~y *pl.* bot. *Amaranthus* Amarant *m*.

šibačný *a* E_2 prov. peitschend.

šibák *m* A_7 prov. a) Rutenpeitsche *f*, Rute *f*, Schwippe *f*, Reitgerte *f*. b) Osterpeitschen *n*.

šibal *m* A_1 = **~a** *m* B_{18} prov. Schalk *m*, Schlaukopf *m*, Schelm *m*, schlauer Fuchs, drolliger o drollichter Kerl, Schäker *m*, Fuchskopf *m*, schlauer Hecht, Lose(r) *m*, loser o arger o durchtriebener o mutwilliger Vogel, Betrüger *m*, Gauner *m*, Gauch *m*, Industrieritter *m*, Preller *m*, schöne o saubere Knospe, schönes o sauberes Früchtchen, F Mog(e)ler *m*, Nopper *m*, Motten-, Mäuse-kopf *m*, Schweinepriester *m*, Halunke *m*, Schwerenöter *m*, Meister Klügler, Quast *m*, Schabernack, (o anzu) ein Schelm von e-m Kinde; prohnaný ~ Gaudieb *m*, geriebener Kerl.

šibalec *m* B_9 = **~k** *m* A_5 = šibal.

šibaliti ⁰/₀ i ⁰/₀ l_{11} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1) täuschen, betrügen.

šibalka *f* C_8 a) Schalkin *f*, Schälkin *f*, e-e Lose, Betrügerin *f*, Gaunerin *f*, Prellerin *f*, P Mog(e)lerin *f*. b) prov. Trutz *m*.

šibalnost *f* C_{15} Schalkhaftigkeit *f*.

šibalný *a* E_2 = **~ský**.

šibalovati prov. K_1 a) ⁰/₀ bewegen, schleudern. b) ⁰/₀ betrügen.

šibalský *a* E_2 schalkhaft, schelmisch, arglistig, listig, betrügerisch, spitzbübisch, schalkisch, gauner-haft, -isch, schaber-nackisch, -näckisch, hasenhaft, pikaresk; ~é oko Schalksauge *n*.

šibalství *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} a) Arglist *f*, List *f*, Streich *m*, Schelm(en)-streich *m*, -stück *n*, Schelmentum *n*, Schelmerei *f*, Schalkerei *f*, Schalkheit, -haftigkeit *f*, Schalksstreich *m*, Pfiffigkeit *f*, Schnack *m*, Schnake *f*, Schabernack *m*, Wippchen *n*, Eulenspiegel-ei *f*, -streich *m*. b) † Sekte *f*.

šibalův *a* E_1 dem Schalk o Betrüger o Gauner eigen.

šibati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) prov. 1. ⁰/₀ a) bewegen, schleudern. b) schnell gehen. 2. ⁰/₀ schwippen, peitschen, schlagen. 3. ⁰/₀ **~ati se** schwanken, schaukeln.

šibavice *f* C_{11} prov. Schneegestöber *n*.

šibbolet(h) [hebr.] *m* A_7 Erkennungs zeichen, -wort *n*, Parteizeichen *n*, Schib(b)olet(h) *n*.

šiben *m* A_7 prov. Galgen *m*.

šibeň prov. a) *m* B_9 Galgenschwengel *m*. b) *f* C_{11} (*gen. sg.* **~ně** std.) Galgen *m*.

šibeňáček *m* A_8 Galgenschwengel *m*, ungeratener Sohn.

šibeňák *m* A_7 Galgenberg *m*.

šibenec *m* B_{13} prov. Galgenstrick *m*.

šibenice *f* C_{11} a) Galgen *m*, Hochgericht *n*, das hohe Gericht, kart. Hängebett *n*, Feldglocke *f*, slod. Tullem *m*, Dreibein *n*, dreibeiniges Tier; na ~i věšeti koho J. an den Galgen knüpfen; zaslouží si ~i er verdient gehenkt zu werden; vypadá, jako utržený od ~e er sieht aus, wie vom Galgen gefallen; býti zralý pro ~i für den Strang reif sein; zráti pro ~i sich s-n Strick drehen; ~e houpací Wippe *f*, Wippgalgen *m*. b) ⊕ piv. Tropfsackhalter *m*. c) pušk. Hahnbogen *m*.

šibenicovitý *a* E_2 galgen-artig, -förmig.

šibenička *f* C_8 a) kleiner Galgen. b) hosp. Pfluggalgen *m*.

šibeniční *a* E_3 = **~ý**.

šibeničník *m* a) A_3 Galgen-vogel, -schelm, -strick, -dieb, -schwengel *m*, durchtriebener Strick, Erzgauner *m*. b) A_7 Strang *m*.

šibeničný *a* E_2 Galgen-, galgenmäßig.

šibenka *f* C_8 a) kleiner Galgen. b) Brunnengalgen *m*, Röhrengestell *n*.

šibík *m* A_7 hor. Gesenke *n*, Rollschacht *m*, Rolle *f*, Durchschnitt *m*, Bremsschacht; svážný ~ Prohmschacht.

šibíkový *a* E_2 hor. ~ kámen Gekröselstein *m*; ~á sůl Schibikersalz *n*.

šibinka *f* C_8 prov. Holz *n*, Stange *f* usw.

šibka *f* C_8 prov. kleine Peitsche.

šibkati ⁰/₀ J_1 prov. schleudern, bewegen, peitschen.

šibko *adv. neskl.* schnell, rasch, behend; **~ý** *a* E_2 schnell, rasch, behend.

šiblost *f* C_{15} prov. Schnellig-, Geschwindig-keit *f*; **~ý** *a* E_2 schnell, geschwind.

šibna *f* C_6 hor. Schwenkbaum *m*.

šibnouti ⁰/₀ l_1 *mom.* schleudern, bewegen.

šibný *a* E_3 prov. schnell, behend.

šiborati ⁰/₀ J_1 die Füße nachschleppen.

Šiborov *m* B_4 *npr.* kom. Schiborau.

šibot *m* A_7 prov. Peitschen *n*, Geißeln *n*.

šibra *f* C_6 ⊕ Dach-span *m*, -splitte *f*.

šibřinek 1. *m* B_1 a) Sperlingsgeschrei *n*. b) Posse *f*. 2. **~ky** *mpl.* B_1 (*fpl.* C_8) a) Schnack *m*, Posse *f*, Läpperei *f*, Narren(s)possen *fpl.*, Narrenspiel *n*, Firlefanz(erei) *m* (*f*). b) Faschingsfest *n*, Maskenball *m*, Juxabend *m*, Narren-, Schlaraffenfest, Lachabend.

šibřink(ov)ati ⁰/₀ (K_1) J_1 zwitschern, *fig.* Possen reißen, Narrenpossen machen; ⁰/₀ ~ se umherlaufen, unnütz umhergehen.

šibřiti ⁰/₀ I_1 scherzen, Possen treiben.

šicí *a* E_3 Näh-; ~ stroj Nähmaschine *f*; zkoušeti ~ stroj e-e Nähmaschine einnähen.

šilš *m* B_3 Näher *m*, Näharbeiter *m*.
šilška *f* C_8 a) Nähterin *f*, Näherin *f*, Schneidermädchen *n*, -mamsell *f*. b) Nähmaschine *f*. c) lett. der Buchstabe -sch-.
šilčkový *a* E_2 ↖ mit dem Buchstaben -sch- endend.
šid *m* A_7 Spott *m*, Hohn *m*.
šid *m* A_3 ↖ Greis *m*.
šida *m* B_{18} Gauner *m*, Schalk *m*.
šidák *m* A_3 Lügenvogel *m*.
šidář *m* B_8 Betrüger *m*.
šidatý *a* E_3 mäusegrau.
šidavý *a* E_1 trügerisch, trüglich.
šidba *f* C_6 Betrug *m*, Hinterlist *f*, Übervorteilen *n*, -teilung *f*; důchodková ~ Gefällsübervorteilung; ~ na váze Gewichtsfälschung *f*.
šidbař *m* B_8 Betrüger *m*.
šidič *m* B_8 Betrüger *m*.
šidil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Schwindler(in), Trüger(in), Betrüger(in).
šidíř *sp. viz* šejdíř *atd.*
šid/iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⅞ J_1) trügen, betrügen, foppen, rätzen, räzen, furen, fuchsen, hinters Licht führen, mauche(l)n, fuscheln, fuschen, fuschern, gaunern, pfuschen, defraudieren, J. übervorteilen, J. bevorteilen, J. um die Fichte o hinter die Fichten führen, J. herkeln, J-m vor X für ein U vormachen.
šidlák *m* A_3 a) Ahlenmacher *m*. b) Pfriemschmied *m*.
Šidlákov *m* B_4 *npr. zem.* Schilligkau.
šidlanka *f* C_6 *zo. Melithreptus* (e-e Schwebfliege).
šidlař *m* B_8 *lett.* Gauner *m*, Betrüger *m*.
šidlař *m* B_8 Ahlenmacher *m*, Pfriem-macher, -schmied *m*.
šidlařiti ⅞ I_{11} Ahlenmacherei treiben.
šidlařka *f* C_8 Ahlenmacherin *f*.
šidlařský *a* E_2 Ahlenmacher-.
šidlařství *n* D_3 Ahlen-macherei *f*, -handel *m*.
šidlatec *m* B_9 *zo. Bembidium* Flinkkäfer *m*.
šidlatka *f* C_8 *bot.* ~ jezerní *n* obecná *Isoëtes lacustris* Brachsen-farn *m*, -kraut *n*, Seebrachsenkraut *n*.
šidlatkovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Isoëteae* Brachsenkräuter *npl.*
šidlatost *f* C_{15} Pfriemartigkeit *f*.
šidlatý *a* E_2 pfriem-artig, -förmig, pfriemenförmig, pfriemlich.
šidlavý *a* E_2 betrügerisch, täuschend.
šidlavka *f* C_8 = **šidle** *n* C_{21} = **~enka** *f* C_8 *prov.* e-e Art Winterbirnen.
šidlice *f* C_{11} *bot. Subularia* Pfriemkresse *f*.
šidliti ⅞ I_{11} stechen.
šid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) ⊕ *obuv. sp.* Ahl *m*, Ahle *f*, Pfriem(en) *m*, Pfrieme *f*, *obuv.* Einbindenadel, Durchstecher *m*, Subel *f*, ⊕ Spitzbohrer *m*, Pfriemeisen *n*; *Prv.* a kdyby ~la padala u. wenn es Keulen o Handwerksburschen o Schusterjungen regnete, wenn es mit Mulden gösse; ~lo na dírky Einstechahle *f*; ~lo řemenářské Bindenadel; tlusté ~lo Stepport *m*; ~lo vázací Einbindahle. b) *zo. Acredula caudata* Bergmeise *f*, Schwanz-, Schnee-, Pelz-meise. c) *zo. Callyprix splendens* Wasserjungfer *f*, Augenschießer *m*; ~lo šedé *Agricon puella* graue Wasserjungfer; ~lo vodní *Callyptrix splendens* Wasserjungfer, Libelle *f*, Himmelspferd *n*, Spinn-, Schmal-jungfer, Aust *m*, Ritterpferd *n*, Teufels-nadel *f*, -pferd *n*, Schneider *m*, Wild-, Heu-pferd, Schriddebold *m*, Pfaffenköchin *f*, Teufelsholz *n*, Pfaff *m*, Pfausliege *f*, Perle *f*, Grasmetze *f*, *rak.* Grasteufel *m*. d) *bot.* Blatt-keim *m*, -federchen *n*, *plv.* Blattfederchen *n*. e) *prov.* e-e Art Winterbirnen. f) *lett.* unruhiger Mensch. g) *astr.* **Š.lo** *npr.* Schiedel.
šídlolistý *a* E_2 pfriemblätterig.
šídlonosec *m* B_9 *zo. Brenthus* Langkäfer *m*.
šídlovačka *f* C_8 e-e Art Birnen.
šídlovatý = **~itý** *a* E_2 pfriem-artig, -förmig, pfriemlich.
šídloveo *m* B_9 *zo. Cyclops* (ein kauender Ruderfüßer).
šídlovka *f* C_8 e-e Art Birnen.
šídlozobec *m* B_9 *zo.* ~ štíhlý *Saxicola* Steinschmätzer *m*.
šídlozobý *a* E_2 pfriemschnäbelig; **~í** (ptáci) Ahlschnäbler *mpl.*
šídlůvka *f* C_8 *prov.* e-e Art Birnen.
šídnost *f* C_{15} Lächerlichkeit *f*, Spötterei *f*, Hohn *m*.
šídný *a* E_2 lächerlich, höhnisch.
šídolid *m* A_3 Menschenbetrüger *m*.
Šidružice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Schidrowitz.
šif [něm.] *m* A_6 ⚲ Schiff *n*.
šifař *m* B_8 *prov.* Schiffsmann *m*.
šifařiti ⅞ I_{11} *prov.* von der Schiffahrt leben.
šifařka *f* C_8 *prov.* des Schiffsmanns Frau.
šifařství *n* D_2 *prov.* Schiffahrt *f*, Schifferei *f*.
šifařský *a* E_2 *prov.* Schiffer-, Steuer-.
šifla *f* C_8 *prov.* Tragbutte *f*.
šiflář *m* B_8 *prov.* Lebzeltner *m*.
šifle [něm.] *f* C_9 *typ.* Schiff *n*.
šifli(če)k [něm.] *m* B_1 (A_7) Pfeffernuß *f*, Lebkuchen *m*.
šiflí(č)kář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Leb-, Pfefferküchlerin *f*.
šiflikářský *a* E_2 Leb-, Pfeffer-küchler-.
šiflikářství *n* D_2 Leb-, Pfeffer-küchlerei *f*.
šifon [fr.] *m* A_7 *text.* Chiffon *m*.
šifra [fr.] *f* C_8 Chiffre *f*, *v mn. sm.* Geheimzeichen *n*, Ziffer *f*, Kryptogramm *n*.
šifrovaný *a* E_2 chiffriert; **~á** adressa Chiffreadresse *f*; **~é** písmo Chiffreschrift *f*.
šifrovati ⅞ K_1 chiffrieren, ziffern.
šift [něm.] *m* A_7 Büchsenschaft *m*, Schaft *m*, Kolbe *f*, Kolben *m*.
šiftař *m* B_8 Büchsenschäftler *m*.
šiftařiti ⅞ I_{11} Schäfterei treiben.
šiftařka *f* C_8 Schäfterin *f*.
šiftařský *a* E_2 Schäfter-.
šiftářství *n* D_2 Schäftemacherei *f*, Büchsenschäfterei *f*.
šiftovati ⅞ K_1 schäften.
šigati *sp. prov.* = šíti *sp.*
šich *m* A_7 unechtes Gold o Silber.
šicha *f* C_8 *bot. Empetrum* Rausch *m*, Rausch-, Krähen-beere *f*; ~ černá *E. nigrum* Affenbeere, Beerheidekraut, Gichtkraut, schwarze Moosbeere, Heide *f*, Krähenbeere, Felsenbeerstrauch *m*, Alpenrau'ch(beere) *m* (*f*).
šichle *f* C_9 *soук.* Schrippe *f*.
šichmiti ⅞ J_{11} *plv.* schralen.
šichmo *adv. neskl.* abhängig, donlegig.
šichmobliznik *m* A_7 *bot. Aulax* Bartnuß *f*.
šichmý *a* E_3 schief, abhängig, donlegig.

šichnice *f* C_{11} (*dim.* **-ička** *f* C_8) a) abhängige Fläche, Dontage *f.* b) prov. Taglöhnerin *f.*
šichník *m* A_3 prov. Taglöhner *m.*
šicholistý *a* E_2 rauschbeerenblätterig.
šichořiti ⁰/₀ I_{11} lockern.
šichovitý *a* E_2 rauschbeerenartig.
šichovní *a* E_3 ⊕ Don-.
šichový *a* E_3 aus unechtem Gold o Silber.
šichta [něm.] *f* C_6 Schicht *f*, bor. Bett *n.*
šichtmistr *m* A_3 Schichtmeister *m.*
šicht(ov)ník *m* A_3 Schicht(en)-arbeiter, -löhner *m*, Schichter *m.*
šiják *m* A_3 zo. *Plotus* Schlangenhalsvogel *m.*
šijan *m* A_7 🔧 Nähmaschine *f.*
šijanka *f* C_8 Nähpolster *n.*
šijatec *m* B_9 zo. *Collyris* Beughalskäfer *m.*
šijatka *f* C_6 *Eulima* (-e Pyramidenschnecke).
šijatý *a* E_2 langhalsig.
šije *f* C_9 a) an. Nacken *m*, Genick *n*, Hinterhals *m*, žert. Kammhaken *m*, v kr. sm. Hals *m*, lék. Nucha *f*, 🔧 Schulter *f*; skloniti ~ pode jho sich das Joch aufbürden o anhalsen lassen; býti člověkem tvrdé ~ hartnäckig sein, bocken, böcken; ~ úbělová n mramorově bílá Marmor-hals *m*, -nacken *m.* b) enger Gang, enger Paß, Landenge *f*; ~ hory Bergrücken *m.* c) ⊕ piv. Kesselgrube *f*, Kellerhals *m*, Vorkeller *m*, los. Stollen *m*; ~ hradby voj. Kehle *f*; ~ peci (při venkovském topení) Ofenhals *m*; ~ válcová Lauf- o Walzen-zapfen (*m*) beim Walzwerk; ~ vřetena Spindelhals *m*; ~ ve mlýně Mühleisenhals *m*; ~ u loutny Kragen *m.*
šíjecí *a* E_3 prov. Näh-.
šíječ *m* B_8 prov. Näher *m*, Näharbeiter *m.*
šíječka *f* C_8 prov. a) Näherin *f*, Nähterin *f.* b) Nähpolster *n.*
šíjevník *m* A_3 prov. Näher *m*, Näharbeiter *m.*
šíjka *f* C_8 kleiner Nacken usw.; ⊕ ~ křídelná stroj. Lagerhals (*m*) e-r Welle; ~ válcová Lauf- o Walzen-zapfen (*m*) beim Walzwerk.
šíjkovati ⁰/₀ K_1 auf den Nacken schlagen.
šíjnice *f* C_{11} Halstuch *n.*
šíjný *a* E_2 Nacken-.
šíjolicový *a* E_2 an. cervicofacialis.
šíjososcový *a* E_2 an. trachelomastoideus.
šíjotýlný *a* E_1 an. trachelooccipitalis.
šíjovatý *a* E_2 dickhalsig.
šíjový *a* E_2 Nacken-, an. Trachelo-; ~ důlek n ~á jamka Nackengrube *f*; ~ý svaz Nackenband *n*, Ligamentum nuchä; ~á staženina n skrčenina Nackenkontraktur *f*; ~ý nosič Atlas *m*; ~á žláza Genickdrüse *f.*
šíjule *f* C_6 zo. *Elmys* (ein Käfer).
šik *m* A_7 a) Ordnung *f*, Schlachtordnung *f*, Glied *n*, Gefechtsordnung *f*, Truppenstellung *f*; ~ bojový Gefechtsordnung; ~ boční Flankenlinie *f*; ~ čelní Stirnlinie *f*; ~ hákmo n hákmý Hakenstellung *f*; ~ klínový Keil *m*; ~ proudový Kolonnenstellung; řadový ~ Reihenstellung; ~ zadní Hintertreffen *n*; ~ dvouřadový n dvojřadmo Doppelreihenlinie *f*; ~ opačný verkehrte Linie; ~ pevný n soustředěný n semknutý konzentrierte Stellung, v uší. sm. Phalanx *f*; ~ pochodový Marschordnung *f*; ~ proudový n v proudech Kolonnenstellung *f*; ~ řadový Linienordnung; ~ v rotách Rottenstellung; ~ rovnoběžný Parallelstellung; ~ rozevřený geöffnete Ordnung; ~ stupňovitý staffelförmige Stellung; ~ šachovný schachförmige Stellung; ~ šikmý n úkosný schräge Stellung. b) Haufen *m.* c) † [něm.] Schicklichkeit *f.* d) *adv. neskl.* na ~ n -em quer, schräg. e) prov. Metalldraht *m*, unechtes Gold o Silber. f) prov. Fingerglied *n.*
šika 1. *f* C_6 a) [něm.] Schicklichkeit *f.* b) Schräge *f*; -ou *adv.* schräg, quer. 2. *m* B_8 geschickter Mensch.
šikán [fr.] *m* A_7 Chikane *f.*
šikanování ⁰/₀ *n* D_2 Chikanie-ren *n*, -rung *f*, Gevisack(e) *n.*
šikanovati [fr.] ⁰/₀ K_1 3. chikanieren, auf J-m herumreiten.
šikem *adv. neskl.* quer, schräg, schief.
šikliti ⁰/₀ I_{11} prov. jammern.
šikma *f* C_6 Böschung *f.*
šikmice *f* C_{11} schiefe Linie.
šikmiti ⁰/₀ I_{11} schief machen, böschen.
šikmo *adv. neskl.* schief, schräg, quer, voj. en écharpe.
šikmohlavý *a* E_1 schiefköpfig; **tesařík** ~ zo. *Cerambyx* Geiger *m.*
šikmokališek *m* B_1 bot. ~ lesní *Plagiothecium silvaticum* Waldschiefbüchse *f.*
šikmokřídlý *a* E_2 zo. ~í *Trichoptera* Pelzflügler *mpl.*
šikmokvět *m* A_7 bot. *Plagianthus* (-e Pflanze).
šikmolebec *m* B_9 anthr. Plagiocephalus *m.*
šikmolící *a* E_3 lék. prognathus.
šikmolícnost *f* C_{15} Wangenschiefe *f.*
šikmořez *m* A_6 Gehrungsschneidemaschine *f.*
šikmost *f* C_{16} Schiefe *f*, Schiefheit *f*, Schiefigkeit *f*, Schiefstehen *n*, Schräge *f*, Schmiege *f*, trakl. Gier *m*, Gierung *f*, Gehrung *f.*
šikmoúhlý *a* E_2 schiefwink(e)lig.
šikmozubý *a* E_3 prognathus.
šikmý *a* E_2 schief, schräg, schief-stehend, -liegend, quer, schräg, geneigt, entgegengesetzt, Zwerch-, schlemmig, baroč; ~á čára schiefe Linie; ~ou (čarou) stavěti schleifen; ~á dřeva Dom(b)-, Donhölzer *npl.*; zlomenina ~á Schief-, Schräg-bruch *m*, Fraktura obliqua; ~ý kříž Andreaskreuz *n.*
šiknouti se ⁰/₇ I_1 sich schicken.
šikný *a* E_2 geeignet.
šikosrdčitý *a* E_2 schrägherzförmig.
šikou *adv. neskl.* schräg, schief, quer; ~ stavěti schleifen.
šikoušek *m* B_1 bot. *Buxbaumia* Buxbaumie *f*, Knollenmoos *n.*
šikování ⁰/₀ *n* D_2 a) Ordnung *f*, Aufstellung *f*; ~ vojmo treffenweise Aufstellung. b) prov. Beschaffung *f*, Sendung *f*, Schicken *n*, Treffen *n.*
šikovaný *a* E_3 geordnet, gerecht.
šikovatel *m* B_{11} Feldwebel *m*, poměš. Feldesel *m*; titulární ~ Titular-, Vize-feldwebel.
šikovati ⁰/₀ K_1 a) ordnen, richten, zurecht stellen, in Ordnung stellen; ~ vojíny v řad die Soldaten in Reih' u. Glied bringen; ⁰/₇ ~ **se** antreten. b) prov. zubringen, schaffen, herbeischaffen. c) prov. senden, schicken. d) zu-lassen, -schicken. e) bereiten, zurechtmachen, zubereiten, einleiten, bewirken; ⁰/₇ ~ **se** sich anschicken.
šikovňák *m* A_3 p geschickter Mensch.
šikovně *adv. neskl.* schicklich, geschickt, prov. gebührend.

šikovnice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 prov. a) Zuschickerin *f*, Besorgerin *f*, Zubringerin *f*. b) Kupplerin *f*.

šikovnictví *n* D_3 prov. Schafferei *f*.

šikovník *m* A_3 prov. Besorger *m*, Schaffer *m*, Zubringer *m*.

šikovnost [něm.] *f* C_{13} Schicklichkeit *f*, prov. Gebühr *f*, Anstand *m*, F Chic *m*.

šikovný *a* E_3 a) schicklich, passend, sich schickend, geschickt. b) prov. anständig, gebührend. c) prov. geordnet.

šikový *a* E_3 a) Schlachtordnungs-, lék. phalangeal. b) aus Met.-Draht, aus falsch. Borten.

šiksle [hebr.] *f* C_9 Hure *f*, schmutzige Dirne.

šiký *a* E_3 schief, schräg, quer.

šikymyky a) *fpl.* C_8 Ränke *mpl.* b) *adv. neskl.* prov. nach verschiedenen Seiten.

šilboch [něm.] *m* A_7 P Schildwache *f*.

šíleně *adv. neskl.* wahnsinnig, töricht.

šílenec *m* B_9 Wahnsinnige(r), Irrsinnige(r), ein Toller, Wutkranke(r) *m*, Narr *m*, Rasender *m*, Irrende(r) *m*, irrender Mensch, Irrenhäusler *m*, v mírn. sm. Schwärmer *m*; dům **-ců** Narrenhaus *n*.

šílenost *f* C_{15} Toll-sucht, -heit *f*, -sein *n*, Wahnsinn, -witz *m*, -sucht *f*, Tolle *f*, Raserei *f*, Wut *f*, Irresein *n*, Verrücktheit *f*, Taumelwahn *m*, lék. Delirium *n*; **-** pohlavní Nymphomanie *f*.

šílenství *n* D_2 Wahn-, Irr-sinn *m*, Wahnwitz *m*, Irrwahn *m*, R.-serei *f*, Delirium *n*, Alienation *f*.

šílený *a* E_2 wahnsinnig, tobsüchtig, hirnschellig, -verrückt, -brütig, verrückt, unsinnig, irr(e), geistes-krank, -gestört, frenetisch, ungestüm, rasend, wütend, tobend; **-á** představa Wahnvorstellung *f*; prov. **-ý** oves frühzeitiger Hafer, der ausspringt.

šíleti $^{6}/_{11}$ I_2 a) wahnsinnig werden, verrückt sein, schwärmen. b) prov. [něm.] schielen.

šilha *m* B_{18} = **-án(ek)** *m* A_3 (A_5) Schieler *m*, der Schielende.

šilhání $^{6}/_{11}$ *n* D_2 Schielen *n*, Schiefsehen *n*, lék. Strabismus *m*, Luscitas *f*; **-** vzhůru Anopse *f*.

šilhati $^{6}/_{11}$ J_1 schielen, schief sehen, tert. mit dem linken Auge in die rechte Westentasche sehen; **-** kudy durchschielen; **-** po čem et. beschielen, auf et. gucken.

šilhava *m* B_{18} Schieler *m*.

šilhavě *adv. neskl.* schielend.

šilhavec *m* B_9 der Schielende, Schieler *m*, Schielauge *n*.

šilhavěti $^{6}/_{11}$ I_2 schielend werden.

šilhavost *f* C_{15} Schielen *n*, lék. Strabismus *m*; operace **-i** Strabotomie *f*.

šilhavý *a* E_2 schel, schielend, schieläugig; **-ý** *m* Schieler *m*, Schielauge *n*; **-á** *f* Schielerin *f*.

Šilhéřovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schillersdorf.

šilhoun *m* A_3 Schieler *m*, Schielauge *n*.

šilink [něm.] *m* A_7 a) Schilling *m*. b) Dutzend *n*, die Zahl zwölf. c) Schilling *m*, Schläge *mpl.*

šiliti I_{11} 1. $^{6}/_{11}$ a) wahnsinnig machen. b) täuschen. 2. $^{6}/_{11}$ a) wahnsinnig sein. b) ↖ ausspringen.

šilkruta [něm.] *f* C_6 zo-pr. Schildkröte *f*.

šilmečka *m* B_{18} Windbeutel *m*.

Šilperk [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Schildberg.

Šima [hebr.] *m* B_{18} = **-ák** = **-an** *m* A_3 *npr.* F Simon.

šímání $^{6}/_{11}$ *n* D_2 prov. Sausen *n*.

šimanka *f* C_8 zo. *Gastrochaena* (ein Blätterkiemer).

Šimanov *m* B_4 *npr.* zem. Schimanau.

šimany *mpl.* A_7 tert. Sterz *m*.

šímati $^{6}/_{11}$ J_1 prov. sausen.

Šimberk [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Schildberg.

šimečka [něm.] *f* C_8 Schemnitzer Pfeife.

Šimek *m* A_5 *npr.* F Simon.

šimění $^{6}/_{11}$ *n* D_3 † Sausen *n*.

šiméra [fec.] *f* C_8 zo. *Holocephalus* Kleinmäuler *m*.

Šimeš *m* B_9 *npr.* F Simon.

šímětí $^{6}/_{11}$ I_5 † sausen, summen.

šimík *m* A_3 prov. Fledermaus *f*.

šiml [něm.] *m* A_1 Schimmel *m*, Schimmelpferd *n*, dž. posměš. Schimmel *m*, Schablone *f*, skol. Faulenzer *m*, Faulknecht *m*, fauler Knecht, Rechenknecht, Knecht der Faulen.

šimla *f* C_8 weiße Kuh; Schimmelpferd *n*.

šimlena *f* C_6 prov. Pewidltunke *f*.

šimlíček *m* a) A_3 kleines o junges o hübsches Schimmelpferd. b) B_1 tert. Schimmel *m*, Schablone *f*, Faulenzer *m*, prov. silberne Münze.

Šimon [hebr.] *m* A_3 *npr.* Simon

šimoněnec [lt.] *m* B_9 Simonist *m*.

šimonictví *n* D_3 Simonie *f*.

šimonik *m* A_3 Simonist *m*.

Šimoniš *m* B_5 † *npr.* Simon.

šimoniti $^{6}/_{11}$ I_{12} Simonie treiben, nach Gewinn jagen o trachten.

Šimonov *m* B_4 *npr.* zem. Kellersdorf.

Šimonovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Schimsdorf.

šimonství *n* D_2 = **-o** *n* C_{13} Simonie *f*.

Šimonův *a* E_1 Simon-, dem Simon gehörig.

šimot(a) *m* A_7 (*f* C_6) † Sausen *n*.

šimovka *f* C_8 prov. Wurstsuppe *f*.

Šimpachy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Schimbach.

šimpanz *m* B_8 zo. *Anthropopithecus troglodytes* Schimpanse *m*.

Šimperk [něm.] *m* B_4 Schildberg.

šimplenina *f* C_6 prov. Feuchte *f*, grüner Schimmel.

šimplotina *f* C_6 unnützes Zeug, Unrat *m*.

šimra *m* B_{18} posměš. Taugenichts *m*.

šimráni $^{6}/_{11}$ *n* D_3 Kribbeln *n*, Kitzeln *n*, Prickeln *n*, Prickelei *f*, Geprickel *n*, Kitzel *m*, Krabbelei *f*, Gekrabbel *n*, Gekribbel *n*.

šimrati $^{6}/_{11}$ J_1 (*freq.* **-ávati** $^{6}/_{11}$ J_1) kribbeln, krabbeln, prickeln, kitzeln, krabbeln, krauen, F grabbeln, grappeln, jucken; **-** se P et. bekrabbeln; **-** kolem herumkrabbeln; **-** ženskou na prsou spr. Krabbelei machen; **-** se $^{6}/_{11}$ sich kitzeln o krabbeln o jucken.

šimravý *a* E_1 kribbelnd.

Šimša *m* B_{18} *npr.* Simon.

šin *m* A_7 Ruck *m*, Schub *m*.

šin [něm.] *m* A_7 prov. = **-a** *f* C_6 P a) Schiene *f*, Flachstab *m*, Geleis *n*, Geleise *n*; **-a** vodicí Zwangschiene; **-a** železná Flacheisen *n*. b) Armschiene *f*. c) *pl.* **-y** Totenbahre *f*.

šinál *m* A_6 Schienennagel *m*.

šinař *m* B_8 Armschienenverfertiger *m*.

Šinav *m* B_4 *npr.* zem. Schönau.

šindel [něm.] *m* B_{13} (A_6) Schindel *f*, Dachschindel, Splitt *m*, Dach-spleiße, -spliße *f*; výrobce **-e** Schindelerzeuger *m*.

šindelák *m* A_7 Schindel-, Mund-nagel *m*.

šindelář *m* B_8 Schindel-macher, -erzeuger, -hauer, -reißer *m*, Dachschindelmacher, Holz-schleißer, -reißer *m*.
šindelaření *%* *n* D_3 Schindelfabrikation *f*.
šindelářík *m* A_3 junger o kleiner Schindelmacher.
šindelařiti *%* I_{11} Schindelmacherei treiben.
šindelářka *f* C_8 Schindelmacherin *f*, die Frau des Schindelmachers.
šindelárna *f* C_6 des Schindelmachers Werkstätte.
šindelářský *a* E_3 Schindelmacher-.
šindelářství *n* D_3 Schindelfabrikation *f*.
šindelek *m* B_1 Schindelchen *n*.
šindelka *f* C_8 Schindel(schneid)maschine *f*.
šindelní *a* E_3 Schindel-; ~ hřeb Schindelnagel *m*.
šindelnice *f* C_{11} a) Schindelmacherin *f*, die Frau des Schindelmachers. b) Schindel(schneid)-maschine *f*. c) bot. *Mimusops imbricaria* (e-e Pflanze).
šindelník *m* a) A_3 Schindel-macher, -erzeuger, -hauer, -reißer *m*. b) A_7 Schindelnagel *m*.
šindelný *a* E_2 Schindel-; ~á střecha Schindeldach *n*.
šindelovec *m* B_{14} Schindelnagel *m*.
šindelovina *f* C_6 Schindelholz *n*.
šindelový *a* E_2 Schindel-; ~ hřeb Schindelnagel *m*.
šind/*ář* std. vlz ~elář std.
Šindlovy dvory *mpl. a* $E_1 + B_4$ *npr.* zem. Schindelhöf.
šinec *m* $B_{14} =$ **šineček** *m* B_1 kleine Schiene.
šinek *m* B_1 a) kleine Schiene. b) tkalc. Knaufrute *f*. c) kleines Bündel Kienholz.
šínka *f* C_8 a) kleine Schiene. b) svěrol. Spat *m*.
šinný *a* E_2 Schienen-; ~é železo Schienen-eisen *n*.
šinouti *%* H_{12} beugen, biegen, lenken, neigen, wenden, schieben; *%r* ~ **se** sich schieben, sich neigen, sich langsam bewegen.
šínovati *%* K_1 schienen, beschienen.
šínovec *m* B_4 Schien(en)nagel *m*.
šínový *a* E_2 Schienen-; ~é železo Schienen-, Flach-eisen *n*.
šintovačka *f* C_8 Kratze *f*, Scharreisen *n*.
šintovati K_1 a) *%* hacken, karsten, auflockern; ~ zemi die Erde aufhacken. b) *%* v kartách schneiden.
šintovka *f* C_8 a) Hacken *n*. b) eiserne Kratze.
šinuti *%* *n* D_2 Wenden *n*, Beugen *n*.
šip *m* A_6 a) Pfeil *m*, Wurfpfeil, Flitzpfeil, Bolzen *m*, Strahl *m*; vypustiti a vystřeliti ~ den Pfeil losdrücken o losschnellen, den gespannten Bogen o die Sehne des Bogens lösen; ~ se o mne zlámal der Pfeil brach an mir; ~y Amorovy a Mílkovy Amorspfeile; ~ dvojnásobný Schwalbenschwanz *m*; ~ otáčivý Drehpfeil. b) prov. Lanze *f*. c) stav. die Höhe des Gewölbes, Stich *m*, Geschoß *n*; ~ oblouku klenbového Bogenstich. d) hor. ~ větrný Wetterabzug *m*.
šipa *f* C_6 prov. Hagebutte *f*.
šipa *f* C_6 ↖ Pfeil *m*, *fig.* Sonnenstrahl *m*.
šipák *m* A_7 bot. *Quercus lanuginosa* weichhaarige Weiß- o Schwarz-eiche.
šipař *m* B_8 Pfeil-macher, -erzeuger *m*.
šipaření *%* *n* D_3 Pfeil-handel *m*, -macherei *f*.
šipařiti *%* I_{11} Pfeilmacher sein, sich mit der Pfeilmacherei abgeben.
šipařka *f* C_8 Pfeilmacherin *f*.
šipařský *a* E_3 Pfeilmacher-.
šipařství *n* D_3 Pfeilmacherei *f*.
šípas *m* A_6 ↖ Schilling *m*.
šípati *%* J_1 (*freq.* **~ávati** *%* J_1) prov. reiben, hauen, prügeln.
šípatka *f* C_5 bot. *Sagittaria* Pfeilkraut *n*; ~ vodní *S. sagittifolia* gemeines Pfeilkraut.
šípatý *a* E_2 pfeilartig.
šípče *n* D_6 Hagedorn *m*.
šípčí *n* D_2 Hagedornstrauch *m*.
šípec *m* B_{11} Pfeil *m*.
šípek *m* B_1 a) Hage-, Hane-butte *f*, Rosenbeere *f*, Hiese *f*, Habnenhödlein *n*, Frauenbeere *f*. b) Rosenstrauch *m*, Hagedorn *m*, Feldrose, Marien-dorn, Ranken-, Korn-, Dorn-, Acker-, Hage-, Zaun-, Hagebutten-, Kapuziner-, Balsam-, Hunds-, Dotter-, Frauen-, Hecken-rose, Marien-, Riech-, Hunds-, Wein-dorn *m*, Hutschepatsch *m*, wilder Rosenstock; jdi k ~ku geh' zum Galgen; ~ek bílý *Rosa alba* weiße Feldrose; ~ek psí *R. canina* wilde Rose, Hundsrose; ~ek skořicový *R. maialis* Mairose; ~ek vinný *R. eglanteria* Weinrose; ~ek žlutý *R. lutea* gelbe Feldrose.
šipel *m* A_4 bot. *lenticella* Lentizelle *f*, Rindenhöckerchen *n*.
šipěnka *f* C_5 bot. *Sagittaria* Pfeilkraut *n*.
šípí *n* D_2 Hagedorngesträuch *n*.
šipička *f* C_5 a) kleiner Stachel. b) kleiner Pfeil.
šípil *m* A_3 bot. *Steris* Pfeilblume *f*.
šipina *f* C_6 Hagedorn *m*.
šípinka *f* C_5 a) bot. Zwerg-, Erd-, Heide-, Frauen-rose *f*. b) Hagebutte *f*.
šipiště *n* D_1 Pfeil-schaft, -stiel *m*.
šípiti *%* I_{11} a) mit Pfeilen werfen. b) prov. merken, ahnden.
šipka *f* C_5 a) Pfeil *m*, Strahl *m*; ~ otáčivá Drehpfeil *m*. b) Stachel *m*. c) papír. Wasser-zeichen *n*, -marke *f*, -vermerk *m*. d) myš ~ zo. *Mus sagitta* Pfeilmaus *f*.
šípka *f* C_5 prov. Hagedorn *m*.
šípkostřelec *m* B_9 Pfeilschütze *m*.
šípkovatost *f* C_{15} die Beschaffenheit e-s Hagedornstrauches.
šípkovatý *a* E_2 hagedornstrauchartig.
šípkovati *%* K_1 Pfeile werfen.
šípkověnka *f* C_5 bot. *Sagittaria* Pfeilstrauch *m*.
šípkoví *n* D_3 Hagedorngesträuch *n*.
šípkovice *f* C_{11} a) Hagebutte *f*. b) Hagebuttbirnenwasser *n*.
šípkovina *f* C_6 Hagedorngesträuch *n*.
šípkovitý *a* E_2 rosen-, hagedorn-artig.
šípkový *a* E_2 a) Hagedorn-. b) Hagebutten-.
šípký *a* E_2 a) flink, behend, elastisch. b) Pfeil-.
šípla *m* B_{18} Zischler *m*.
šiplačka *f* C_8 a) Zischlerin *f*. b) prov. Schererei *f*.
šiplák *m* A_2 Zischler *m*.
šiplati J_1 1. *%* a) zischeln. b) herumrühren, pfuschen. 2. *%r* ~ **se** herumtaumeln.
šiplava *f* C_5 prov. Ungeschicklichkeit *f*.
šiplavec *m* B_9 Zischler *m*.
šiplavost *f* C_{15} a) Zischeln *n*. b) prov. Verdruß *m*, Ekel *m*.
šiplavý *a* E_2 a) zischelnd. b) verdrießlich, ekelhaft.

šipnář *m* B_8 Pfeil-macher, -schütze *m*.
šipní *a* E_3 Pfeil-; ~ kraj zo. Pfeilrand *m*; ~ užovka zo. *Coluber iaculus* Pfeil-natter, -schlange *f*.
šipnice *f* C_{11} Bolzbüchse *f*.
šipobled *m* A_7 min. Chalzedon *m*.
šipoch *m* A_3 Sudeler *m*, † Schmutzian *m*.
šipojazyčný *a* E_3 pfeilzüngig.
šipokochalka *f* C_8 básn. die Pfeilliebende.
šiponosný *a* E_3 pfeiltragend.
šiponoš *m* B_8 Pfeilträger *m*.
šipoření *n* D_2 prov. Lockern *n*, Auf-lockern *n*, -lockerung *f*.
šipořiti I_{11} prov lockern, auflockern.
šiposkvrnka *f* C_3 zo. *Aeronycta* Pfeileule *f*; ~ maďalová *A. aceris* Roßkastanieneule, Ahorneule, -pfeilmotte *f*; ~ trnková *Noctua* sive *Aeronycta psi* große Pfeileule, Schlehenеule, Pfeilmotte.
šipostřela *f* C_8 = **-il** *m* A_6 Katapult *m*.
šipostřelec *m* B_6 Pfeilschütze *m*.
Šipoun *m* B_4 *npr.* sem. Schipaun.
šipoví *n* D_2 Pfeilwerk *n*.
šipovitý *a* E_2 pfeilartig, bot. pfeil-ähnlich, -förmig; vřetenka ~á zo. *Callionymus sagitta* Pfeil(wurm) *m*.
šipovka *f* C_3 a) Hagebuttenbirne *f*. b) bor. Bolzenbüchse *f*.
šipovnice *f* C_{11} bor. Bolzenbüchse *f*.
šipový *a* E_2 a) Pfeil-, lék. stabförmig, sagittalis, rhabdoidisch; ~é pátradlo Pfeilsonde *f*; ~é koření Pfeilkraut *n*. b) 🔧 Hagebutten-.
Šipy *mpl.* A_6 *npr.* sem. Schippen.
šir *m* a) A_3 † Schwager *m*, der Bruder der Frau. b) ⊕ Flügelweite *f*, Oberweitschenkel *m*.
šíř(e) 1. *f* C_{12} (C_9) a) Breite *f*, plav. Weite *f*; na ~ in die Breite; po celé ~i in die Breite, per extensum. b) Fläche *f*, Abflachung *f*. c) Meeresspiegel *m*. 2. *adv. kompar. neskl.* breiter; *fig.* ~ vyložiti et. umständlicher darlegen.
šira [něm.] *f* C_3 prov. a) Geschirr *n*. b) Hosenträger *m*.
širáček *m* B_1 = **-ík** *m* A_7 prov. breitkrempiger Hut, Schattenhut *m*.
širáčina *f* C_6 prov. ein Stück vom Hut.
širáčnický *a* E_2 prov. Hutmacher-.
širáčnictví *n* D_2 prov. Hutmacherei *f*.
širáčnička *f* C_3 prov. Hutmacherin *f*.
širáčník *m* A_3 prov. Hutmacher *m*.
širáčniti I_{12} prov. Hutmacher sein.
širáf *m* A_6 Frauenkamm *m*.
širák *m* A_7 Schattenhut *m*, breitkrempiger Hut, Garibaldihut; námořnický ~ plav. Nordwester *m*.
širákář sp. viz širáčník sp.
širál *m* A_6 bot. *Micania* Mikanie *f*, Sommereph *m*.
širán *m* A_7 prov. Nachttopf *m*.
širáň *m* B_8 Schattenhut *m*, breitkrämpiger Hut.
širaňa *f* C_6 prov. Kuh mit weit ausstehenden Hörnern.
širáněk *m* B_1 tiefe Schüssel mit zwei Henkeln.
širaňář stč. viz širáčník stč.
šíraní *n* D_2 Dämmerung *f*.
širanice *f* C_{11} prov. Milchtopf *m*.
širanka *f* C_3 a) zo. *Flata* Zirpe *f*. b) prov. breite Rodeart.
širár [něm.] *m* A_3 prov. Schirrmeister *m*.
šírati se $^{\circ}/_{r}$ J_1 dämmern.
šírava *f* C_6 Breite *f*.
šířavina *f* C_6 prov. Breite *f*.
šíravný *a* E_3 prov. weit, breit.
širdink [něm.] *m* A_7 text. Schirting *m*.
šíření $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Breitmachen *n*, Aus-breiten *n*, -breitung *f*, *fig.* Fort-pflanzen *n*, -pflanzung *f*, Umsich-, Weiterumsich-greifen *n*; ~ (se) Umgriff *m*.
šíří *f* C_{14} † Breite *f*.
šířice *f* C_{11} prov. breite Jacke, breiter Rock, breiter Frauenrock; weißer Mantel.
šířiový *a* E_2 Breit-, Verbreitungs-; ~ kobyla ⊕ Bandhammer *m*; ~ mlýnec Plattmühle *f*; ~ pec Streckofen *m*; ~ válec Reibwalze *f*.
šířina *f* C_6 Breite *f*, bor. Weite *f*, Weitung *f*, Kammer *f*, zem. Plateau *n*.
šiřitel *m* B_{11} Ver-breiter, -mehrer *m*, Fortpflanzer *m*.
šiřitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ver-breiterin, -mehrerin *f*, Fortpflanzerin *f*.
šířiti I_{11} (*freq.* **-ívati** J_1) a) $^{\circ}/_{a}$ breiten, ausbreiten, erweitern, verbreiten, weit u. breit machen, dilatieren, *fig.* in Aufnahme bringen, propagieren; paprskovitě ~iti strahlen; ~iti slova o čem sich weiter über et. auslassen; ~iti světlo Licht verbreiten; ~iti třpyt s záři glänzend machen; ~iti vůni po čem Duft verbreiten, et. ausriechen; ~iti zápach Geruch verbreiten, e-n Geruch von sich geben. b) $^{\circ}/_{r}$ **~iti se** n **~ívati se** sich breiten, sich ausbreiten, sich verbreiten, breiter werden, sich breitern, sich erweitern, weit werden, sich durchziehen, *fig.* um sich greifen, sich ausbreiten, sich fortpflanzen; teplo se ~í ve všech tělesích der Wärmestoff durchdringt alle Körper; žíla se ~í hor der Gang tut sich auf; ~iti se (v čem) in die Einzelheiten eingehen, ins Einzelne eingehen, ausführlich reden, sich in et. einlassen, et. ausführen, ausgreifen, sich des Näheren über et. auslassen, sich über et. verbreiten.
šířivost *f* C_{15} Ausbreitungs-fähigkeit *f*, Dehnbarkeit *f*, Diffusionsvermögen *n*.
šířivý *a* E_2 sich ausbreitend, dehnbar, sich fortpflanzend.
šířka *f* C_8 a) Breite *f*, Breite(s) *n*, Weite *f*, Weitung *f*, stav. Spannweite *f*, bor. geol. Mächtigkeit *f*; na ~ku in die Breite; po celé ~ce in die Breite, per extensum; ~ka dopadní krajč. Schußweite *f*; ~ka kolejní Spurweite; ~ka rozpiatých křídel Flugweite; ~ka látky Blattbreite; ~ka n *pl.* ~ky nůžek Scherblatt *n*, Blatt der Schere; ~ka oblouku Bogen-weite, -öffnung *f*; ~ka pólu Polhöhe *f*, Himmelsbreite; ~ka poprsní zdi zool. Brüstungsbreite; ~ka vozu Wagenbreite; ~ka zálivu Buchtbreite; ~ka zeměpisná geographische Breite; táž zeměpisná ~ka plav. Höhe *f*; ~ka zubů Zahnbreite. b) prov. kleines Trinkgefäß.
šířkový *a* E_2 Breiten-; ~ kruh Breitenkreis *m*.
širnak *m* A_7 prov. tiefe Schüssel mit zwei Henkeln.
širnatka *f* C_3 zo. *Phasia* Breitfliege *f*.
šířník *m* A_7 Breitenkreis *m*.
širnouti $^{\circ}/_{n}$ I_1 prov. dämmern.
širný *a* E_2 🔧 quer.
širo *n* C_{18} Welt *f*, Weltall *n*.
široběžný *a* E_3 weitlaufend.
široblizník *m* A_7 bot. *Salaxis* (e-e Pflanze).

širobranný *a* E_3 breittörig.
širobrázd(n)ý *a* E_2 breitfurchig.
širobřiška *f* C_8 zo. *Pachygaster* Kugelfliege *f.*
širobřit *m* A_7 konstr. Krücke *f.*
široce *adv. neskl.* breit, weit, weit u. breit, *fig.* weitläufig, ausführlich; dílo ~ založené ein Werk von großer Ausdehnung.
širocest(n)ý *a* E_2 breitstraßig.
širočán(ek) *m* A_7 (B_1) prov. breiter Topf.
širočelý *a* E_2 breitstirnig.
širočina *f* C_6 a) Breite *f.* b) Breitaxt *f*, -beil *n*, die breite Art, Breitel *n*, Baum-, Bart-, Hand-, Bohn-, Hack-, Schlicht-axt, Zimmer-beil *n*, -axt *f*, Blatt-, Schlicht-, Hand-beil; ~ bednářská Binderbarte *f*, Barte, Breitbeil.
širočinka *f* C_8 kleines Breitbeil usw., Handbeil *n*, -axt *f.*
širočizný *a* E_2 sehr breit.
širodálný *a* E_3 weit u. breit.
širodráhý *a* E_3 breitstraßig.
širohlavec *m* B_9 zo. a) ~ lopatovitý *Platycephalus spatula* Schläfer *m*; ~ spavý *P. dormitator* Schlafer *m*; ~ zemní *Coluber fuscus* braune Natter, Brünette *f*, Grubenschlange *f*, Eidechsennatter *f.* b) *Cymindis* Stutzlaufkäfer *m.*
širohlavka *f* C_8 zo. *Macropus lanio* (ein Känguru).
širohlavý *a* E_2 breitköpfig.
širohledný *a* E_2 aussichtsreich.
širohlédý *a* E_2 weitschauend.
širohlučný *a* E_2 weitschallend.
širohmatný *a* E_2 breitgriffig.
širohřbetka *f* C_9 zo. *Tetyra* Deckwanze *f.*
širohřbetý *a* E_2 breit-schulterig, -rückig.
širohub *m* A_1 zo. velryb ~ *v. Balaena musculus* Breitmaul *n.*
širohubý *a* E_2 breitmäulig; zo. užovka ~á *Coluber buccatus* Breitbacken *m.*
širojazyčný *a* E_2 zo. plžové ~í *Rhipidoglossa* Schildkiemer *mpl.*
široká *f* E_2 Hochzeitsmutter *f.*
širokalhotník *m* A_3 posměš. der weite Hosen trägt.
širokalich *m* A_7 bot. *Molucella* Trichterkelch *m*; ~ ostnitý = molucký *M. spinosa* molukische Melisse.
širokan *m* A_3 zo. *Eurychora* (ein Insekt).
širok(an)ánský *a* E_3 F sehr breit.
širokatý *a* E_3 F sehr = ungemein breit.
širokavý *a* E_2 prov. ein wenig breit.
široko *adv. neskl.* breit; ~ daleko weit u. breit.
širokočel(n)ý *a* E_2 breit stirnig, -gestirnt.
širokočelenný *a* E_2 breitgliederig.
širokohlavec *m* B_9 zo. *Elaphrus* (ein Insekt).
širokohlavý *a* E_2 breitköpfig.
širokohlučný *a* E_2 weitschallend.
širokohrádečný *a* E_2 breitwandig.
širokohrdlý *a* E_2 breithalsig.
širokohřbetý *a* E_2 breitrückig.
širokohubý *a* E_2 breitmäulig, weit-maulig, -mäulicht, -mündig.
širokojazyčný *a* E_2 breitzüngig; ~í zo. Breitzüngler *mpl.*
širokoklenutý *a* E_1 breitgewölbt.
širokoklepetnatý *a* E_2 breitzangig.
širokokolejný *a* E_1 weit-, breit-, großspurig.
širokokolý *a* E_2 breiträderig.
širokokopovitý *a* E_2 bot. breitlanzig.
širokokřídlý *a* E_2 breitflügelig; ~í zo. Breitflügler *mpl.*
širokokrký *a* E_2 breithalsig.
širokokvětý *a* E_2 breitblumig.
širokolaločný *a* E_2 breit-lappig, -gelappt.
širokolánový *a* E_2 viele Hufen besitzend.
širokolebost *f* C_{15} Breitköpfigkeit *f.*
širokolebý *a* E_2 breitköpfig.
širokolem *adv. neskl.* prov. rund herum in der Breite.
širokolist(nat)ý = **~lupenatý** *a* E_2 breitblätterig.
širokolusk *m* A_7 bot. *Cyclas* (e-e Pflanze).
širokoluský *a* E_2 breitschotig.
širokonohost *f* C_{15} Breitfüßigkeit *f.*
širokonohý *a* E_2 breitfüßig.
širokonosý *a* E_2 breitnasig.
širokonožec *m* B_9 Breitfuß *m.*
širokonožka *f* C_8 zo. *Crabro* Silbermund *m*, Siebwespe *f.*
širokonožný *a* E_2 breitfüßig.
širokoocasý *a* E_2 breitschwänzig.
širokooký *a* E_2 breitäugig.
širokoper(nat)ý *a* E_2 breitfederig.
širokoplecí *a* E_3 breit-schulterig, -geschultert.
širokoploutvý *a* E_2 breitflossig.
Širokopole *n* C_{21} *npr.* kom. Breitenfeld.
širokoprstec *m* B_9 Breitzeher *m.*
širokoprstý *a* E_2 breit-fingerig, -zehig.
širokoprsý *a* E_2 e-e breite Brust habend, breitbrüstig.
širokopyský *a* E_2 breitlippig.
širokoráhnový *a* E_3 breitgezeugt.
širokoramenný *a* E_3 breitschulterig.
širokořasý *a* E_2 weit-, breit-faltig.
širokořičný *a* E_2 breitfließend.
širokorohý *a* E_2 breithörnig.
širokorostlý *a* E_2 breitwüchsig.
širokoruký *a* E_2 breithändig.
širokosáhlý *a* E_2 weitlaufend, ausgebreitet.
širokoseč *a* E_3 breitsäend.
širokosedlý *a* E_2 zo. geol. *latisellatus* breitsattelig.
širokosloupka *f* C_8 bot. *Pterostylis* (e-e Pflanze).
širokost *f* C_{15} Breite *f*; ~ země Erdfläche *f.*
širokostěnný *a* E_2 breit-wandig, -wändig.
širokostřechý = **~šný** *a* E_2 breitkrempig.
širokotělý *a* E_2 breiten Körpers.
širokounký *a* E_2 ein wenig breit; *adv. neskl.* **~ce.**
širokoústý *a* E_2 breitmäulig.
širokovejčitý *a* E_3 breiteirund.
širokovládce *m* B_{21} Beherrscher (*m*) e-s weiten Reiches.
širokovládný *a* E_2 weitherrschend.
širokozobec *m* B_9 Breitschnabel *m*; *pl.* **~ci** zo. Breitschnäbler *mpl.*, breitschnäbelige Vögel.
širokozobý *a* E_2 breitschnäbelig.
širokozubý *a* E_2 breitzahnig.
širokrržný *a* E_2 bot. breitwandig.
širokůvka *f* C_8 großer, süßer u. roter Apfel

širokvětý *a* E_2 weit-, breit-blumig, breitblütig; povijnice ~á bot. *Ipomaea latiflora* Trichterwinde *f*.

široký *a* E_2 breit; s ~ým čelem breit-stirnig, -gestirnt; s ~ým stonkem breitstielig; ~á ústa Breit-, Flasch-maul *n*; s ~ými ústy breitmäulig; s ~ými zády breitrückig; má ~á záda *fig.* er hat e-n derben Puff vertragen; ~é svědomí ein weites Gewissen; ~ý zákolník Kotbedel (*m*) am Wagen; ~ý zobák Breitschnabel *m*; s ~ými zuby breitzahnig; želízko ~é Breitmeißel *m*; s ~ými žebry u. žilkami breitrippig; příliš ~ý sehr o. überaus breit, überbreit; **Š~ý brod** *npr.* jem. Breitenfurt; **Š~ý důl** *npr.* sem. Breitental; **Š~é pole** *npr.* sem. Breitenfeld.

širolebý *a* E_2 breitköpfig.

širolesklý *a* E_2 weitglänzend.

širolistý *a* E_2 bot. breitblätterig; lilek ~ý *Solanum tegore* breitblätteriger Nachtschatten; ostrožka ~á *Delphinium Requienii* ein Ritterspron; vesnovka ~á *Lepidium latifolium* armer Leute Pfeffer; vstavač ~ý *Orchis latifolia* breitblätteriges Knabenkraut, Kuckucksblume *f*.

širometný *a* E_2 breitwürfig.

širomluvství *n* D_2 Phrasenmacherei *f*.

širomocný *a* E_2 große Macht besitzend.

širomohutný *a* E_2 große Macht besitzend.

širomrštný *a* E_2 breitwürfig.

široň *m* B_9 prov. breithörniger Ochs.

šironivý *a* E_2 weitflurig.

šironoh *m* A_3 zo. *Porcellanea* Fächerschwanzkrebs *m*.

šironor *m* A_7 🔧 básn. breite Wogen erhebender Wind.

šironosec *m* B_9 zo. *Anthribus* Maulkäfer *m*, Blütenreiber *m*.

šironožec *m* B_9 Breitfuß *m*.

šironožka *f* C_5 zo. ~ síťkovaná *Crabro cribrarius* Sieb-biene, -wespe *f*; ~ stříbřitá Silbermundwespe *f*.

široocasý *a* E_2 breitschwänzig; holub ~ý zo. *Columba laticaudata* Breitschwanz *m*; užovka ~á zo. *Coluber laticaudatus* breitgeschwänzte Natter.

široparohý *a* E_2 breites Geweih habend.

širopeň *m* B_9 (*gen. sg.* ~ně atd.) astr. Skorpion *m*.

široper *m* A_3 zo. *Cyprinus ieses* Mundfisch *m*.

široperka *f* C_5 zo. *Renilla* (e-e Federkoralle).

široper(nat)ý *a* E_2 breitfederig.

široplecí *a* E_2 breitschulterig.

široplesý *a* E_2 weit jubelnd.

široplynný *a* E_2 breitfließend.

širopřehrádečný *a* E_2 bot. breitwändig.

široproudý *a* E_2 breitströmend.

široprsník *m* A_3 zo. *Platysthetus* (ein Käfer).

širopustý *a* E_2 weit u. breit verlassen o. leer.

širořičný *a* E_2 breitfließend.

širorostlý *a* E_2 breitwüchsig.

širorovný *a* E_2 weit u. breit, gerade u. eben.

širosáhlý *a* E_2 weitreichend.

širosemenka *f* C_5 bot. *Platyspermum* Breitsame *m*.

široslavný *a* E_2 weitberühmt.

širosloupka *f* C_5 bot. *Pterostilis* (e-e Pflanze).

širost *f* C_{15} Breite *f*.

širostný *a* E_2 sehr breit.

širostřídý *a* E_2 breitgassig, breite Gasse habend.

širošíře *adv. neskl.* des Langen u. Breiten.

široširoce *adv. neskl.* = ~ iře.

širošírý *a* E_2 weit u. breit.

široštítník *m* A_3 zo. *Peltis* Schildkäfer *m*.

~ kadeřavý *Brachionus cirratus* Lockenwirbel *m*

širota *f* C_6 Breite *f*.

širotoký *a* E_2 breitflutend.

širotvářní *a* E_3 mit breitem Gesichte.

široúcek *m* B_1 prov. breite Pfanne.

široulitý *a* E_2 breitgassig.

široúst *m* A_7 bot. *Portlandia* Portlandie *f*.

široval *m* A_6 básn. breite Wogen erhebender Wind.

širovati [něm.] *v* K_1 schirren.

širovětevný *a* E_2 breitästig.

širovidný *a* E_2 weithinschauend.

širovládný *a* E_2 weitherrschend.

širovník *m* A_3 Schirrmeister *m*.

širovatý *a* E_2 weittorig.

širozjevný *a* E_2 weitsichtbar.

široznamný *a* E_2 weit-bekannt, -berühmt.

širozobec *m* B_9 zo. *Eurystomus* Ralle *f*.

širozobý *a* E_2 breitschnäbelig; ~í zo. Weitschnäbler *mpl*.

širozubec *m* B_9 zo. *Cestracion* (ein Knorpelflosser).

širozvučný *a* E_2 den Schall weithin verbreitend.

široženberný *a* E_2 breitrippig.

širší *a* E_3 (*komp.* od široký) breiter, weiter.

širtink [angl.] *m* A_3 text. Schirting *m*.

širůček *m* B_1 breiter Topf.

širúch *m* A_7 prov. breitkrempiger Hut, Schattenhut *m*.

širůšek *m* B_1 Schattenhut *m*.

šírý *a* E_3 weit, breit, weitläufig, weit-gehend, -ausgreifend, -grenzend, *fig.* frei, geraum, geräumig, 🔧 geräumlich, plav. raum, räumig; ~é moře die (ge)raume See; ~á pláň Blachfeld, blaches Feld; pod ~ým nebem unter freiem Himmel; ~é údolí weites o. breites Tal, Talung *f*, Talschaft *f*.

šistek *m* B_1 a) Schmacht-, Spuck-locke *f*, Favoritschen *n*, Favoriterl *n*, Sechser *m*. b) prov. Samstag *m*.

šistka *f* C_5 a) Sechser *m*. b) Schmacht-, Spucklocke *f*, Favoritschen *n*, Favoriterl *n*, Sechser *m*. c) v kartách Sechsundzwanzig *n*.

šiša *f* C_5 prov. Kloß *m*.

šišák *m* A_7 a) voj. Pickel-, Sturm-haube *f*, Helm *m*; ~ pruské pěchoty Tulpe *f*. b) bot. *Scutellaria* Helm-, Fieber-, Schild-kraut *n*; ~ alpský *S. alpina* Alpenhelmkraut *n*; ~ obecný *S. galericulata* gemeines Helmkraut, Hirnkraut *n*. c) Winter-, Berg-eiche *f*. d) *npr.* **Š.** sem. Š. Veliký Große Sturmhaube, Malý Š. Kleine Sturmhaube.

šišan *m* A_3 zo. ~ čubkovaný *Cassis cornuta* Sturmhaube *f*.

šišanovitý *a* E_2 zo. plži ~í *Cassidae* Sturmhaubenschnecken *fpl*.

šišatěnka *f* C_6 bot. *Cranichis* (e-e Pflanze).

šišatiti *v* I_{12} zapfenförmig machen.

šišatka *f* C_5 zo. *Cassidaria* Helm-muschel, -schnecke *f*.

šišatý *a* E_2 kegelartig, zapfenförmig.

šiše *f* C_9 prov. a) Kloß *m*. b) Kerngehäuse *n*, Butz *m*.

šišečka *f* C_5 kleiner Zapfen, kleine Schote.

šlšečkovací *a* E_3 souk. ~ stroj Frisiermühle *f*.
šlšečkování ⅞ *n* D_2 souk. Frisieren *n*, Krispieren *n*, Kräuseln *n*.
šlšečkovati ⅞ K_1 souk. frisieren, krispieren, kräuseln.
šlšečný *a* E_2 zapfentragend.
šlšeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) Kern-gehäuse, -haus *n*, Butz *m*. b) Kerzenrest *m*. c) ꝑ Butz *m*.
šlšina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 a) an. Zirbeldrüse *f*, Glandula o Glans pinealis. b) prov. Lederapfel *m*. c) Zapfen *m*, Schote *f*.
šlška *f* C_8 a) Zapfen *m*, Schote *f*, Zapfenfrucht *f*, v užš. sm. Nadelholz-, Baum-zapfen; borová a sosnová ~ Kien-, Kiefer-, Föhren-zapfen; jedlová ~ Tannen-zapfen, -apfel *m*; smrková ~ Fichten-apfel, -zapfen; **zkamenělá ~** geol. versteinerter Nadelzapfen. b) ~ dubová Gallapfel *m*, Knopper *f*. c) Rohrkolbe *f*. d) stav. Abhängling *m*, Deckenzierat *m*, Kul de lampe; **visutá ~** Hängezierat. e) länglicher, nicht gefüllter Faschingskrapfen; **~ husí** Stopf-nudel *f*, -küchlein *n*, Teigwurst *f*, Nudel, Gänsenudel, Stopfer *m*, Wälger *m*, Gänsewälger; **~ husí** (výrobek perníkářský) Gänseschisterl *f*. f) **~ másla** Butter-wecke *f*, -weck *m*. g) prov. Sterz *m*. h) prov. Kloß *m*, Knödel *m*. i) prov. Unflat *m*. j) *pl.* šišky Mutterkuchenstücke *npl*. k) žert. **mazati šišku** tüchtig saufen. l) prov. Wurst *f*, Knackwurst.
šlškář *m* B_8 Krapfenbäcker *m*.
šlškařiti ⅞ I_{11} Krapfenbäckerei treiben, Krapfenbäcker sein.
šlškářka *f* C_8 Krapfenbäckerin *f*.
šlškářský *a* E_2 Krapfenbäcker-.
šlškářství *n* D_2 Krapfenbäckerei *f*.
šlškatělý *a* E_2 in e-n Zapfen verwandelt.
šlškatěti ⅞ I_2 zum Zapfen werden.
šlškatýr *m* A_3 žert. Knödelheld *m*.
šlškojed(eo) *m* A_3 (B_9) bás. Läusefresser *m*.
šlškokvětý *a* E_2 zapfenblütig.
šlškonosný *a* E_2 zapfentragend.
Šlškovice a) *f* C_{11} prov. Knödelsuppe *f*. b) *npr.* **S~** *mpl.* B_{15} sem. a Nasavrk Schischkowitz. b) a Jablonec Tschischkowitz.
šlškovitec *m* B_{14} bot. *Sagus* Sagopalme *f*.
šlškovitý *a* E_2 zapfen-ähnlich, -artig, nudelförmig.
šlškovník *m* A_7 bot. *Protea conifera* Zapfenbaum *m*.
šlškový *a* E_2 Zapfen-, zapfenfrüchtig.
šlšla *m* B_{18} = **~ač** *m* B_8 = **~ák** *m* A_3 = **~al** *m* A_1 = **~álek** *m* A_5 posměš. Zischler *m*.
šlšlačka *f* C_8 = **~lka** *f* C_8 Zischlerin *f*.
šlšlati ⅞ J_1 zischeln.
šlšlavý *a* E_2 zischelnd.
šlšloun(ka) *m* A_3 (*f* C_8) posměš. Zischler(in).
šlšma a) *f* C_6 prov. Lederapfel *m*. b) *m* B_{18} Schmutzer *m*, Sud(e)ler *m*, Beschmutzer *m*, Tändler *m*, fauler Mensch, Tölpel *m*.
šlšmačka *f* C_8 prov. Sudlerin *f*, Zaudrerin *f*.
šlšmák *m* prov. a) A_3 Schmutzer *m*, Sudler *m*, Beschmutzer *m*, Tändler *m*, fauler Mensch, Tölpel *m*. b) A_7 žert. Knödel *m*, Kloß *m*.
šlšmati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) prov. 1. ⅞ a) begreifen, betasten. b) be-schmutzen, -sudeln. 2. ⅞ **~ati se** a **~ávati se** tändeln.
šlšmavost *f* C_{15} prov. a) Schmutzerei *f*. b) Tändelei *f*, Trägheit *f*.
šlšmavý *a* E_2 prov. a) beschmutzend, sudelnd. b) schmutzig. c) träge, langsam, zaudernd.
šlšmorek *m* A_5 prov. a) Taugenichts *m*. b) kränklicher Mensch.
šlšmota *f* C_6 prov. = **~avost**.
šlšmotati ⅞ J_1 prov. = **~ati**.
šlšmunda *f* C_6 prov. Speise aus Kartoffeln u. Mehl.
šlšmyš *f* C_{15} (*gen. sg.* ~imyši) prov. Fledermaus *f*, žert. *pl.* ~imyši Schmeicheleien *fpl*.
šlšně prov. a) *f* C_9 Rotz *m*. b) *n* D_5 Rotzbube *m*.
šlšoušek *m* B_1 bot. ~ hnědoleský bot. *Buxbaumia aphylla* blattlose Burbaumie.
šlšrůže *f* C_9 bot. *Squamatio* Zapfenrose *f*.
šlštěnec *m* B_{14} bot. *Blechnum* gemeiner Rippenfarn, Spikant *m*.
šlšťička *f* C_8 (*dim.* od **~ka**) kleiner Zapfen usw. b) **~ička chmelová** Hopfen-dolde, -blüte *f*.
šlšůvka *f* C_8 prov. Klößchensuppe *f*.
šlšvera *f* C_8 et. Verwickeltes.
šlšvor *m* A_7 prov. Kalmus *m*.
šlšvora *f* C_8 Tand *m*.
šlšvorcovitý *a* E_2 bot. *Orontiaceae* kalmusartige Gewächse.
šlšvorcový *a* E_2 Kalmus-.
šlšvorec *m* B_{14} a) Zäpfchen *n*, Kätzchenfrucht *f*. b) Klunker *m*. c) bot. *Calamus acorus* Kalmus *m*, Magen-wurz *f*, -brand *m*, Ackermagenwurz, Schwerthen *n*, Zehrwurz(el) *f*, deutscher Zi(t)wer, Ackerwurz(el); ~ obecný Gewürzkalmus *m*. d) 🔧 bot. Buxbaum *m*. e) 🔧 bot. Bitterfüß *n*.
šlšvoří *n* D_2 prov. Bitterfüß *n*.
šlt *m* 1. A_7 [něm.] prov. Strohbund *n*. b) A_3 † Greis *m*.
šlta [něm.] *f* C_6 prov. Strohbund *n*.
šltati ⅞ J_1 prov. peitschen.
Šltboř *m* B_{13} *npr.* sem. Schüttwa.
Šltbořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schüttboritz.
šlti ⅞ *n* D_2 a) Nähen *n*, Nähung *f*, Genäh(e) *n*, v užš. sm. Näherei *f*, Nähterei *f*, žert. Stichelei *f*, *fig.* Näh-gerät, -zeug *n*; **~ím získati** durch Nähen verdienen, 🔧 ernähen; **~m se zůžiti** sich einnähen; **~ bílého prádla** Weißwäschenähen *n*; **~ tylu** Tüllnäherei *f*. b) prov. Kleider *npl*.
šíti ⅞ H_9 nähen, ꝼ fip(p)sen, ⊖ nabeln, tšk. Naht anlegen; **~ řadově** kolik. zeilen; **~ předním stehem** einreihen; ⅞r **~ se** *fig.* toben, wüten; **~ sebou** unruhig sitzen, unruhig sein.
šlting *f* C_6 Strohbund *n*.
šlitnost *f* C_{15} † das höchste Lebensalter.
šlitný *a* E_2 † steinalt.
šlitový *a* E_2 veraltet, ältlich u. schlecht.
šlťý *a* E_2 genäht.
šlťý *a* E_2 † steinalt.
šlvač *m* B_8 Näher *m*, Nähter *m*.
šlvačka *f* C_8 a) Näherin, Nähterin *f*. b) Nähnadel *f*.
šlvo *n* C_{18} Nähen *n*, Genähe *n*.
šlzba *f* C_6 Betrug *m*.
šizení ⅞ *n* D_2 Betrug *m*, Trug *m*, Trügerei *f*, Geräusche *n*, Schwindel *m*, Fuschelei *f*, *fig.* Eskamotage *f*, v mírn. sm. Necken *n*, Neckerei *f*, Geneck *n*, Gefoppe *n*, Fopperei *f*, Foppen *n*, Dahlerei *f*, Gebahle *n*, Vexiererei *f*; vzájemné ~ *fig.* Geschraube *n*.
šizený *a* E_2 betrogen, geneckt.

šizuňk *m* A_7 *šert.* Übervorteilung *f*, Prellerei *f*, Betrug *m*.

škába *m* B_{18} Geizhals *m*.

škabrati ⁰/₀ J_1 eindringlich bitten.

škabrožný *a* E_2 *prov.* munter.

škabryně *f* C_9 *prov.* Hose *f*.

škádlení ⁰/₀ *n* D_2 Necken *n*, Genecke *n*, Foppen *n*, Gefoppe *n*, Fopperei *f*, Dahlerei *f*, Gedahle *n*, Vexiererei *f*; vzájemné ~ *fig.* Geschraube *n*.

škádlený *a* E_2 geneckt, gefoppt.

škádlicí *a* E_3 Vexier-; ~ koflík Vexierschale *f*.

škádlič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Hansler(in), Fopper(in), Necker(in).

škádlitel *m* B_{11} Necker *m*, Fopper *m*.

škádlitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Neckerin *f*, Fopperin *f*.

škádliti ⁰/₀ I_{11} necken, foppen, tappen, zecken, ꝼ rätzen, rätzen, vexieren, 🔧 fixieren, gecken, herkeln, tücken; ~ děvče ein Mädchen zum Besten haben; ~ se s kým stále mit J-m auf dem Neckfuße stehen.

škádlivost *f* C_{15} die Neigung zum Necken, Streitsucht *f*.

škádlivý *a* E_2 neckend, neckisch, 🔧 neckerhaft, neck-, hader-süchtig, *fig.* Vexier-; ~é zrcadlo Vexierspiegel *m*.

škádra *f* C_8 Geschwader *n*.

škadrona [fr.] *f* C_8 Eskadron *f*, Schwadron *f*, Geschwader *n*; ve ~ách geschwaderweise; ~a vozatajská Traineskadron.

škadroní *a* E_3 Eskadrons-; ~ trubač Eskadrons-Trompeter *m*.

škaj *m* B_{13} Splitter *m*.

škajovec *m* B_{14} 🔧 Kieselsand *m*.

škajka *f* C_8 nußgroßer Kiesel, Bachkiesel *m*.

škála [it.] *f* C_8 *hud.* Ton-leiter, -stufe *f*, Skala *f*; ~y *pl.* v užš. sm. Solfeggien *fpl*.

škalba = **~ina** *f* C_6 Spalte *f*, Ritze *f*.

škaldati se ⁰/₀ J_1 zürnen.

škalírovati ⁰/₀ K_1 J. necken o foppen.

škálový [it.] *a* E_2 Skala-, Tonleiter-.

škalubina *f* C_6 *prov.* Spalte *f*, Ritze *f*.

škamna [it.] *f* C_8 = **~o** *n* C_{13} Schulbank *f*.

škamra *stč.* *viz* škemra *stč.*

škamradi *n* D_2 unnützes Zeug, Gerümpel *n*, Rumpelzeug *n*.

škandál [řec.] *m* A_6 Skandal *m*.

škandera *m* B_{13} plumper o schlotterig gekleideter Mensch.

škapa *f* C_6 a) großes Pferd. b) Strunze *f*. c) Mähre *f*.

škapí *a* E_3 Pferde-.

škapisko *n* C_{19} *prov.* garstige Mähre.

škapléř [lt.] *m* B_{13} Skapulier *n*.

škapulíř [lt.] *m* B_{13} Schulterkleid *n*, Skapulier *n*, *fig.* Zaubergehenk *n*, Amulet *n*.

škapulířový = **~ský** *a* E_2 Skapulier-.

škára *f* C_8 a) abgezogene Haut. b) *an.* Korium *n*, Derma *f*, Schwarte *f*, Lederhaut *f*; ~y zbaviti abschwarten. c) Rinde (*f*) e-r Wunde. d) *posměš.* altes Weib. e) mageres Weib. f) *prov.* Rinde *f*, Kruste *f*, Haut *f*. g) *prov.* Ritze *f*, Spalte *f*.

škárat' = **~vý** *a* E_2 rauh.

škarba = **~ina** *f* C_6 a) Spalte *f*, Ritze *f*. b) Kasten (*m*) zum Kalklöschen. c) *prov.* Eskarpe *f*, Wasserrinne *f*.

škarbal [it.] *m* A_1 = **~a** *f* C_8 abgetragener Schuh.

škarboutiti se ⁰/₀ I_{11} sich trüben.

škarda *f* C_6 *bot. Crepis* Pippau *m*, Grundfeste *f*; ~ alpská *C. alpestris* Alpenpippau; ~ smrdutá *C. foetida* stinkender Pippau; ~ střešní *C. tectorum* Dächerpippau.

škareda *m* B_{18} (*f* C_6) a) häßlicher Mensch o häßliches Weib. b) Sauertopf *m*, Maulhänger(in).

škaredák *m* A_3 häßlicher Mensch, Sauertopf *m*.

škaredě *adv. neskl.* häßlich, garstig; ~ hleděti finster sehen o blicken.

škaredeo *m* a) B_9 häßlicher Mensch, Sauertopf *m*. b) B_{14} Rheuma *n*.

škaredění ⁰/₀ *n* D_2 Sauersehen *n*, Gesichterschneiden *n*.

škareděti ⁰/₀ I_2 häßlich werden.

škaredil *m* A_1 der Sauerblickende, Gesichterschneider *m*.

škaredina *f* C_6 häßliche o garstige Sache.

škaredineo *m* B_{14} häßlicher Mensch, Sauertopf *m*.

škaredit'i I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⁰/₀ häßlich o garstig machen. 2. ⁰/₀ mürrisch sehen, sauer o finster blicken. 3. ⁰/₀ **~iti se** finster o mürrisch sehen, sauer (aus)sehen, ein saueres Gesicht o e-e saure Miene zu et. machen, die Stirn o die Brauen runzeln, Gesichter schneiden, das Gesicht verziehen; ~iti se na koho J. sauer ansehen, J-m ein saures Gesicht o schiefe Gesichter machen, J. finster anschauen.

škaredka *f* C_8 a) garstige Dirne, Hexe *f*. b) süße, gelbliche Birne.

škaredně *adv. neskl.* häßlich, garstig, sauertöpfisch.

škaredník *m* A_3 häßlicher Mensch, Sauertopf *m*.

škarednost *f* C_{15} Häßlich-, Garstig-, Sauertöpfig-keit *f*.

škarednouti ⁰/₀ I_1 häßlich o garstig o mürrisch werden.

škaredný *a* E_2 häßlich, garstig, sauertöpfisch.

škaredohled *m* A_3 Murrkopf *m*, Sauertopf *m*.

škaredohledý *a* E_2 finster blickend.

škaredohlíd(a) *m* B_{18} = **~ec** *m* B_9 = **~ek** *m* A_5 Murrkopf *m*, Sauertopf *m*.

škaredohlídský *a* E_2 mürrisch, sauertöpfisch.

škaredohlídství *n* D_2 a) Häßlich-, Garstigkeit *f*. b) mürrisches Wesen. c) † Unzucht *f*.

škaredost *f* C_{15} a) Häßlich-, Garstig-keit *f*. b) mürrisches Wesen. c) † Unzucht *f*.

škaredství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} † Häßlich-, Garstig-keit *f*. b) mürrisches Wesen. c) † Unzucht *f*.

škaredý *a* E_2 a) garstig, häßlich, mißgeformt. b) finster, mürrisch, unfreundlich, sauer, graulich, muffig, mufflig; ~á středa Ascher-, Char-mittwoch *m*, *šert.* Sauertopf *m*. c) widrig, übel. d) rauh.

škárka *f* C_8 a) Speckstück *n*. b) Stück Leder. c) zerrissene Schuhsohle. d) *prov.* Skartele *f*, Blatt (*n*) Papier.

škarlat [it.] *stč.* *viz* šarlat.

škarmaň *f* C_{12} Felsensturz *m*.

škarnétka *f* C_8 Tute *f*.

škarnicl [něm.] *m* A_6 Skarnizel *n*, Dute *f*, Tute *f*.

škarnout *m* A_7 *prov.* Tute *f*.

škarohled *m* A_3 der sauer sieht, Schwarzseher *m*, Pessimist *m*.
škarohledství *n* D_2 der finstere Blick, Pessimismus *m*.
škarohledý *a* E_2 sauer-sehend, -blickend, pessimistisch.
škarohlíd *m* A_3 der finster sieht, Sauertopf *m*, Schwarzseher *m*, F Kater *m*, Pessimist *m*; býti ~em sich alles schwarz ausmalen, Alles schwarz sehen.
škarohlídský *a* E_2 schwarz sehend, pessimistisch.
škarohlídství *n* D_2 der finstere Blick, Pessimismus.
škařoupka *f* C_8 prov. Eierschale *f*.
škárový *a* E_2 schwartig, Lederhaut-; vrstva ~á Lederhautschichte *f*.
škarpa [fr.] *f* C_6 a) Eskarpe *f*, Böschung *f*, Gloje *f*, Glojierung *f*; ~ příkopu Grabenböschung *f*. b) ein mit Gras bewachsener Abhang. c) prov. Schotterwagen *m*.
škarpál [it.] *m* A_6 a) einfacher Bauernschuh. b) alter, abgetragener, schlechter Schuh.
škarpati se ⁰/₇ J_1 umherstreichen.
škarpetka *f* C_8 = **~le** *f* C_9 Socke *f*, schlechter Schuh.
škarta [it.] *f* C_6 Skarteke *f*, Blatt (*n*) Papier.
škartečkář *m* B_8 Winkelschreiber *m*.
škarteka *f* C_8 = **~ice** *f* C_{11} = **~ík** *m* A_7 = **~ka** = **~íčka** *f* C_8 Skarteke *f*, Blatt (*n*) Papier.
škařupa = **~ina** a) *f* C_6 Scherbe *f*, Eierschale *f*. b) *m* B_{18} šert. plumper Kerl.
škařupka *f* C_8 prov. Eierschale *f*, Schale *f*, Scherbe *f*.
škarvaditi se ⁰/₇ I_{12} prov. zanken.
škaryant *m* A_3 prov. Gerichtsdiener *m*, Büttel *m*, Scherge *m*.
škat *m* A_7 hor. Gesenke *n*.
škatulant *m* A_3 prov. šert. Auskultant *m*.
škatulář *m* B_8 a) Schachtel-macher, -händler, -mann *m*. b) Spezereiwarenhändler *m*, Krämer *m*.
škatulařiti ⁰/ₙ I_{11} Schachtel-macherei o -handel treiben.
škatulářka *f* C_8 a) Schachtel-macherin, -händlerin *f*. b) Krämerin *f*.
škatulářský *a* E_1 Schachtel-macher-, -händler-.
škatulářství *n* D_2 a) Schachtel-macherei, -fabrikation *f*, -handel *m*. b) Krämerei *f*, Spezerei *f*.
škatule [lt.] *f* C_9 a) Schachtel *f*, Chatouille *f*, Schatulle *f*, Meße *f*, Schachtelware *f*, šert. ~, ~, hejbejte se! Stübchen vermieten! hráti hru „~, hejbejte se!“ Verwechselt = das = Bäumchen spielen; lepenková ~ Karton *m*; plechová ~ Blechschachtel; továrna na poštovní ~ Postkartonfabrik; šert. stará ~ altes Weibsstück, alte Strunze(l) o Strunse(l), alte Kachel. b) P weibliche Scham.
škatulice *f* C_{11} kleine Schachtel.
škatulisko *n* C_{12} prov. häßliche Schachtel.
škatulka *f* C_8 Schachtel *f*; ~ s cukrovím Konfekt-büchse, -schachtel *f*.
škatulní *a* E_3 Schachtel-.
škatulník *m* A_3 Schachtel-macher, -händler *m*.
škavka *f* C_6 a) Schlucke *f*, Schluchzen *n*. b) zo. *Mitillus anatinus* (ein Weichtier).
škavražný *a* E_2 prov. gesprächig.
škeble *f* C_9 Muschel *f*, plav. Schülpe *f*, Schelpe *f*; rybničná ~ zo. *Anodonta* Teich-, Ententeich-, Schwanenteich-muschel, zahnlose Flußmuschel.
škeblokam *m* A_6 Konchinit *m*.
škeblovka *f* C_8 zo. ~ uherská *Estheria tetracera* Schalenkrebs *m*.
škeblozpyt *m* A_7 Muschelkunde *f*.
škebrač *m* B_8 Pracher *m*, Flehende(r) *m*.
škebrati ⁰/₈ J_4 = **~oniti** ⁰/₈ I_{12} betteln, flehen, prachern, *fig.* raunzen.
škebravý *a* E_2 bettelnd, flehend.
škej *m* B_{13} prov. Halbkreuzer *m*, Münze *f*; *pl.* **~e** šert. Geld *n*.
škeják *m* A_7 prov. Halbkreuzer *m*.
škejba *f* C_6 prov. Brotscheibe *f*.
škejra *f* C_6 Zank *m*; na ~ře býti zanken.
škejřiti se ⁰/₇ I_{11} zanken, hadern.
škemra(č) *m* B_{18} (B_8) Schnorrer *m*, Raunzer *m*, Murrer *m*, Brummer *m*, Flehende(r) *m*, Pracher *m*.
škemračka *f* C_8 Schnorrerin *f*, Murrerin *f*, Raunzerin *f*, die Flehende, Pracherin *f*.
škemrák *m* A_3 = **~a**.
škemral(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Schnorrer(in), Murrer(in), Raunzer(in), Pracher(in).
škemrání ⁰/₀ *n* D_2 Bettel *m*, Betteln *n*, Bettelei *f*, Murren *n*, Raunzen *n*.
škemrati ⁰/₈ J_1 betteln, flehen, prachern, raunzen, murren, brummen, ↘ schelten, zureden.
škemravec *m* B_9 = **~a**.
škemravnice *f* C_{11} = **~čka**.
škemravník *m* A_3 = **~a**.
škemrav(n)ost *f* C_{15} a) die Gewohnheit zu murren o zu schelten o zu flehen. b) prov. Triefäugigkeit *f*.
škemrav(n)ý *a* E_2 a) mürrisch, raunzend, zanksüchtig. b) flehend, prachernd. c) prov. triefäugig; *adv. neskl.* **~ě**.
škemroň *m* B_8 = **~a**.
škerd *m* A_7 prov. Lachen *n*.
škerditi se ⁰/₇ I_{12} prov. lachen.
škeřiti I_{11} a) ⁰/₀ auftun. b) ⁰/₇ **~ se** sich öffnen greinen, das Maul o die Zähne fletschen; ~ se k ým J. necken.
škerling *m* A_7 Sturmtaue *f*.
škeruše *f* C_9 Eberesche *f*.
Škipetár *m* A_3 *npr.* etkn. Skipetar *m*; **š.-ský** *a* E_2 skipetarisch.
šklába = **~ina** *f* C_6 Spalte *f*, Ritze *f*.
šklabinka *f* C_8 Falle *f*.
šklapalník *m* A_3 Teufel *m*.
škláv *m* A_1 prov. a) Sklave *m*. b) Landstreicher *m*.
škláva *m* B_{18} Landstreicher *m*.
šklbati sp. prov. vis škubati sp.
škleb *m* A_6 Greinen *n*, Zahnfletschen *n*, Gegreine, -grinse, Grinsen, Gefletsche *n*, Gesichtsverzerrung *f*, Gesichterschneiden *n*, Fratzenwesen *n*.
škleba *m* B_{18} Fratzengesicht *n*.
šklebáň *m* B_8 Greiner *m*, Grinser *m*, Zahnfletscher *m*.
šklebení ⁰/₀ *n* D_2 a) = škleb. b) Schrunden *n*, Klaffen *n*. c) Spalte *f*.
šklebil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Greiner in), Grinser(in), Zahnfletscher(in), Fratzen-schneider(in), -macher(in), Gesichterschneider(in).
šklebilek *m* A_6 Greiner *m*, Grinser *m*, Zahnfletscher *m*, Gesichterschneider *m*.

šklebina *f* C_6 prov. Spalte *f*, Ritze *f*, Schrunde *f*.
šklebitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Gesichterschneider(in), Greiner(in).
šklebiti I_{11} **a)** aufreißen, fletschen; ~ zuby die Zähne fletschen, 🔧 mit den Zähnen blecken. **b)** ᵛ/ᵣ ~ **se** das Maul aufreißen o fletschen, greinen, grinsen, grinzen, maulen, ein Gesicht ziehen, sauer sehen, das Gesicht o den Mund verziehen, Gesichter schneiden, 🔧 das Maul o die Zähne blecken, die Zähne fletschen, Mucken machen, Grimassen o Gesichter machen o schneiden o reißen, grimassieren, die Lippe schürzen, F mimen, P schmunsterlachen, schmunstern, schmunzeln, schmuzeln, *fig.* schrunden, klaffen; ~ se na koho J. angreinen, J. anblecken o angrinsen o angrinzen o anfletschen.
šklebiveo *m* B_9 Greiner *m*, Grinser *m*, Zahnfletscher *m*.
šklebivost *f* C_{15} Fratzenwesen *n*.
šklebivý *a* E_2 greinend, fletschend, 🔧 greinerlich; ~á ústa Fletschmund *m*.
šklebna *f* C_6 Greinerin *f*, Grinserin *f*, Zahnfletscherin *f*.
šklebný *a* E_2 greinend, fletschend, 🔧 greinerlich.
šklebоň *m* B_8 Greiner *m*, Grinser *m*, Zahnfletscher *m*.
šklebot *m* A_7 Greinen *n*, Zahnfletschen *n*.
šklebоun *m* A_3 Greiner *m*, Grinser *m*, Zahnfletscher *m*.
škleněti ᵛ/ₙ I_2 prov. weinen.
šklíba*(1)* *m* B_{18} (A_1) = **~álek** *m* A_5 Zahnfletscher *m*.
šklíbavý *a* E_2 greinend, grinsend.
šklíbek *m* B_1 Spott *m*; *pl.* ~ky Greinen *n*, Grinsen *n*, Zahnfletschen *n*.
šklíbiti se ᵛ/ᵣ I_{11} greinen, grinsen; ~ se komu J. auslachen.
šklivě *n* D_5 prov. Zwerg *m*.
šklub sp. viz škub sp.
škmor *m* **1.** A_7 **a)** Knoten (*m*) im Gespinst. **b)** hor. Schmarze *f*. **2.** A_3 prov. Ohrwurm *m*.
škmořiti ᵛ/ₐ I_{11} (*freq.* **~ívati** ᵛ/ₐ J_1) ver-, zusammen-ziehen, falten, präd. überdrehen.
škmořovati ᵛ/ₐ K_1 hor. zedn. schmarzen.
škmour *m* A_3 prov. Ohrwurm *m*.
škňourati ᵛ/ₙ J_1 prov. winseln.
škňouravý *a* E_2 winselnd, schnüffelnd, näselnd.
škňo(u)řiti se ᵛ/ᵣ I_{11} prov. greinen, grinsen.
škňůra **a)** *f* C_8 Winselnde *f*. **b)** *m* B_{18} Winseler *m*.
škňureo *m* B_9 prov. verbutteter Mensch.
škoblavý *a* E_2 prov. mager.
škoble *f* C_9 = **~ice** *f* C_{11} = **~íčka** *f* C_8 **a)** Schabeisen *n*. **b)** Riegelhaken *m*.
škobli*ti* ᵛ/ₐ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵛ/ₐ K_1) reiben, kratzen, *fig.* schlagen.
škobran *m* A_3 = **~ánek** *m* A_5 prov. Lerche *f*.
škobrt *m* A_7 Burzeln *n*.
škobrtal *m* A_1 der Burzelnde.
škobrtanec *m* B_{14} Sturz-, Burzel-baum *m*.
škobrtati ᵛ/ₙ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ᵛ/ₙ I_1) **a)** burzeln; ~ati sebou Burzelbäume machen. **b)** wackelig gehen.
škobrtek *m* **a)** B_1 Burzelbaum *m*. **b)** A_5 prov. Rebell *m*, Opponent *m*.
škobrtel(ec) *m* B_{14} Burzelbaum *m*.
škobrunek *m* A_5 prov. Lerche *f*.

škoda *f* C_8 **a)** Schade *m*, Schaden *m*, 🔧 Ungewinn *m*, Nachteil *m*, Unrecht *n*, Unfug *m*, Eintrag *m*, -buße *f*, Detriment *n*, Präjudiz *n*; stane-li se ~ kdyby se stala ~a im Schadenfalle; ~a, že jste... Schade, daß Sie..., F hui, daß Sie...; ~a chlapce Schade um den Knaben; ~a ho, byl by z něho býval výtečný herec an ihm ist ein Schauspieler verdorben; beze ~y ohne Schaden, unge-schädigt, -fährdet; k ~ě ~ě zu J-s Schaden; k mé ~ě mir zum Schaden; býti komu ke ~ě J-m schaden; na ~u zum Schaden; vzíti ~ bráti ~ utrpěti ~u Schaden nehmen, Nachteil leiden, Schaden erleiden, † Schaden gewinnen, e-n Pip(p)s weg haben, sich in Schaden setzen, et. einbüßen, die Hände in die Kohlen schlagen, Haare lassen müssen; utrpěl ~u er hat e-n Knack(s) weg bekommen; utrpěti velikou ~u in großen Schaden geraten; ~u odčiniti sich entschädigen; (cizí) ~ou zmoudřeti durch (Anderer) Schaden klug werden; ~ou člověk zmoudří durch Schaden wird man klug; ~u způsobiti et. beschädigen; ~u komu způsobiti J-m Schaden tun, J. in Schaden bringen, J-m Schaden zufügen, J. schädigen; machen, daß J. den Kürzeren ziehen muß, J. ramponieren o damnifizieren; výkaz ~y Schadenausweis *m*; vyšetření ~y Schadenerhebung *f*; ~a při ceně ~ z (nízké) ceny Preiseinbuße *f*; ~a způsobená kroupami Hagelschaden, Ver-hageln *n*, -hagelung *f*; ~a lesní Waldschaden; ~a námořní Haverei *f*, Havarie *f*; činiti výkaz ~ námořních die Dispache aufmachen; ~a z ohně ~ z požáru Brand-schaden, -unglück *n*; ~a na pozemku Grundbeschädigung; zjevná ~ patrná ~a offener Schaden; válečná ~a Kriegsschaden; (jest to) věčná ~a Jammer u. Schade ist, es ist jammerschade, es ist ewig Schade; ~a (způsobená) vodou Wasserschaden; zameziti ~u na zdraví e-e Schädigung der Gesundheit hintanhalten; vyšetření ~y způsobené zvěří Wildschaden-erhebung, -ermittelung *f*; ~a od zvířete ~ způsobená zvířetem Tierschaden; ~a živelní ~ živlem způsobená Elementarschaden; hromadná ~a živelní massenhafter Elementarschaden. **b)** prov. Bruch *m*, Leibschaden *m*. **c)** prov. Wunde *f*.
škodař *m* B_8 Schadenstifter *m*.
škodaradůstka *m* B_{18} fert. der Schadenfrohe.
škodařiti ᵛ/ₙ I_1 schaden.
škodařka *f* C_8 Schadenstifterin *f*.
škodařství *n* D_5 Beschädigung *f*.
škodič *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Beschädiger *m*.
škod*iti* ᵛ/ₙ I_{11} (*freq.* **~ívati** ᵛ/ₙ J_1) schaden, schädigen, J-m Schaden zufügen, J. damnifizieren, J-m Schaden bringen, J. herunterbringen, J-m Eintrag tun, J-m nachteilig sein, J-m präjudizieren; není již s to, aby mi ~il es steht nicht mehr in s-r Macht, mir zu schaden; drobné písmo ~í očím kleine Schrift greift die Augen an; co ~í, to učí durch Schaden wird man klug; co jest mnoho, všecko ~í all zu scharf macht ungesund o schartig, alles Übermäßige schadet; **~iti si** ᵛ/ᵣc sich schaden, sich schneiden, sich bloßgeben, sich e-e Blöße geben, sich blamieren, sich e-e Blamage zuziehen, F sich das Maul verbrennen.
škodivý *a* E_2 schädlich.
škodlán *m* A_3 prov. Schadenmacher *m*.
škodlánství *n* D_5 prov. Schaden-machen *n*, -macherei *f*.

škodlivec *m* B_9 Schädiger *m*, Schädling *m*.
škodlivina *f* C_8 Schädlichkeit *f*.
škod*livost* = **-nost** *f* C_{15} Schädlich-, Nachteilig-keit *f*.
škod*livý* = **-ný** *a* E_2 schädlich, nachteilig, verderblich, verlustbringend, bösartig, detrimentös, präjudizierlich; plechu -livý blechschädlich; zdraví -ný ungesund; *adv. neskl.* **-livě** = **-ně**.
škodná *f* E_2 das schädliche Wild.
škodné *n* E_2 Schußgeld *n*.
škodnice *f* C_{11} a) Beschädigerin *f*. b) Hagel *m*.
škodník *m* A_3 Beschädiger *m*.
škodnost *f* C_{15} = škodlivost.
škodný *a* E_2 = škodlivý.
škodobortel *m* B_9 prov. Schadenmacher *m*.
škodolibec *m* B_9 der Schadenfrohe.
škodolibost *f* C_{15} Schadenfreude *f*, Fanglust *f*, hämische Freude, Kitzel *m*.
škodolibý *a* E_2 schadenfroh, fanglustig; *adv. neskl.* **-ě**.
škodopřejec *m* B_9 der Schadenfrohe.
škodopřejný *a* E_2 schadenfroh.
škodorád = **-adník** *m* A_3 der Schadenfrohe.
škodoradnost *f* C_{15} Schadenfreude *f*.
škodoradný *a* E_2 schadenfroh.
škodoradosta *m* B_{13} ↘ der Schadenfrohe.
škodování *%* *n* D_2 Schadentragen *n*.
škodovati *%* K_1 Schaden leiden o nehmen o tragen.
škodovnice *f* C_{11} Schädigerin *f*.
škodovník *m* A_3 Schädiger *m*.
škodylibý *a* E_2 schadenfroh.
škohlati *%* J_1 prov. reiben, kratzen.
škohlavý *a* E_2 kurz-haarig, steifhaarig.
škohlení *%* *n* D_2 Kratzen *n*, Rei-ben *n*, -bung *f*, *fig.* Verleumdung *f*.
škohliti *%* I_{11} reiben, kratzen, *fig.* verleumden.
škohniti *%* I_{12} prov. seufzen.
škohrňati *%* J_1 prov. nagen; - **se** *%* mit den Stiefeln trampeln, die Stiefel auf der Erde schleifen.
škohrtati *%* J_1 prov. a) quaken, knirren. b) unabläßig bitten.
škola [lt.] *f* C_8 Schule *f*, Schul-, Lehr-anstalt *f*, Lehrinstitut *n*, v uzš. sm. Schul-gebäude, -haus, -lokal *n*; míti dobrou -u e-e gute Schule besuchen, in guter Schule sein; celá -a se rozčiluje n rozechvívá die ganze Schule gerät in Aufregung; dáti syna do -y s-n Sohn in die Schule geben o bringen; jíti do -y in die Schule gehen, zur Schule gehen; vychoditi -u s-e Schule absitzen; vstoupiti do školy in die Schule eintreten, e-e Schule beziehen; vyhýbati se -e n choditi za -u hinter die Schule gehen; vynechávati -u stud. exschieben, exen; vyloučiti koho ze -y J. aus der Schule weisen; zameškati -u der Schule fernbleiben, vom Schulbesuche wegbleiben; zřizovati -y Schulen errichten o aufrichten; zůstati po -e nach der Schule bleiben, nachbleiben, kuschen; vzduch ve -e Schulluft *f*; zameškání -y Schulversäumnis *f*; -a bezplatná Freischule; -a na citeru Zitherschule; -a cvičná Übungsschule; třída cvičné -y Übungsschulklasse *f*; -a pro dělmistry n dílovedoucí n mistrovská Werk(meister)schule; -a dětinská n dětská Kinderschule; -a dívčí Mädchenschule; -a domovní Hausschule; -a doučná Fortbildungsschule; -a dvoujazyčná utraquistische Schule; -a elementární Elementarschule; -a hlavní Hauptschule; -a hornická Berg(bau)schule; -a hospodářská landwirtschaftliche Schule; -a hospodářskopolitická wirtschaftspolitische Schule; -a na housle Violinschule; -a hudební Musikschule; -a chlapecká Knabenschule; -a jazyková Sprachschule; -a kadetní Kadetten-schule, -anstalt, -haus; -a kamenická Steinmetzschule; -a kompoziční Kompositionsschule; -a každodenní Alltagsschule; -a klášterní Klosterschule; -a klavírní Fortepiano-, Klavierschule; -a košikářská Korbflechtschule; -a (pod)kovářská Hufbeschlagschule; -a krajkářská n pro paličkování krajek Spitzenklöppeleischule; -a kreslířská Zeichenschule; -a latinská Lateinschule; -a lesní Waldschule; -a lesnická Forstschule; -a lihovarnická Spirituserzeugungsschule; -a malířská Malerschule; -a městská Stadtschule; -a měšťanská Bürgerschule; vyšší měšťanská -a gehobene Bürgerschule; -a národní Volksschule; -a nedělní Sonntagsschule; nižší -a niedere Schule; -a obecná Volksschule; -a obchodní Handelsschule; -a odborná Fachschule; -a pacholecí Knabenschule; -a pěvecká n -a zpěvu Gesangsschule; -a pivovarská Bierbrauerschule; -a početní Rechenschule; -a pokračovací Fortbildungsschule, -institut *n*; -a pověcná Realschule; -a právnická Juristenschule; -a přádelnická Spinnschule; -a průmyslová Gewerbeschule; -a psací Schreibschule; -a reální Realschule; -a řečnická Rhetorenschule; -a řemeslnická Handwerkerschule; -a setninská Kompagnieschule; -a skotoléčitelská Tierarzneischule, Schule für Tierärzte; -a sladovnická Bierbrauerschule; -a soukromá Privatschule; -a pro řemesla stavitelská Baugewerkschule; -a střední Mittelschule; -a šermířská Fechtschule; -a šicí Nähschule; -a talmudská Talmudschule; -a taneční Tanzschule; -a technická technische Schule, Technik *f*; vysoká -a technická Technik *f*, Technikum *n*; -a zubních techniků Zahntechnikerschule; -a telegrafní Telegraphenlehranstalt; -a tělocvičná n tělocviku Turnschule; -a těsnopisu n těsnopisecká Stenographieschule; -a triviální Trivialschule; -a učednická Lehrlingsschule; -a učená gelehrte Schule; -a universitní Universität *f*; -a ústřední Zentralschule; -a válečná Kriegsschule; -a večerní Abendlehranstalt; -a veřejná öffentliche Schule; -a vesnická Dorfschule; -a vojenská Militär-, Garnisons-schule; -a vysoká Hochschule, Kollegium *n*; vysoká -a zemědělská Hochschule für Bodenkultur; -a vyšívací Stickereischule; -a vyšší höhere Schule, Oberschule; -a zemská Landesschule; -a zimní Winterschule; -a zimní hospodářská landwirtschaftliche Winterschule; -a zvěrolékařská Tierarzneischule; -a železničních dělníků Eisenbahnarbeiterschule. b) *fig.* -a trpělivosti die Schule der Geduld. c) Schule, Unterricht *m*. d) -a (židovská) Judenschule, Synagoge *f*. e) *fig.* die Schüler (zusammen), Schule *f*.
školáckost *f* C_{15} Schülerhaftigkeit *f*.
školáckoškolský *a* E_2 posměš. schülerhaft.
školácký *a* E_2 schüler-haft, -mäßig, Schüler-; -á matice Schülerlade *f*.
školáctví *n* D_2 a) Schülerei *f*, Schüler-schaft *f*, -stand *m*. b) Schulwesen *n*.

školáček *m* A_5 Schuljunge *m*.
školačka *f* C_8 Schülerin *f*, Schulmädchen *n*.
školák *m* A_2 Schüler *m*, Schul-knabe, -junge, -bube *m*, Scholar *m*.
školár *m* A_3 † Scholar *m*, Schüler *m*.
školař *m* B_8 🔧 a) Schüler *m*. b) Schulfuchs *m*.
školařka *f* C_8 prov. Schülerin *f*.
školastik [řec.] *m* A_3 Scholastik(us) *m*.
školastika [řec.] *f* C_8 Scholastik *f*, scholastische Philosophie.
školce *f* C_9 † Hure *f*.
školdozorce *m* B_{21} Schul-aufseher, -herr *m*.
školdozorkyně *f* C_{11} Schulaufseherin *f*.
školení *n* D_2 Schulen *n*, Schulung *f*.
školiti I_{11} schulen, schulmeistern.
školka *f* C_8 (*dim.* od -a) kleine Schule *f*; (dětská) -ka Kindergarten *m*, Kleinkinder-schule, -bewahranstalt *f*; učitel(ka) mateřské -ky Kindergärtner(in), Gärtner(in); -ka mateřská Mutterschule; -ka (zahradnická a ovocná) Baum-, Kern-, Pflanz-, Samen-schule, Schul-garten, -wald *m*, Pflanz-, Obst-, Baum-garten, Pelzschule, Schule; křovní -ka Buschbaumschule; -ka vinařská Weinbauschule.
školkář *m* B_8 Baumschulgärtner.
školmet *m* A_3 posměš. Schulfuchs *m*, Pedant *m*.
školmetný = **-ský** *a* E_2 pedantisch, Schulfuchs-.
školmistr *m* A_3 Schulmeister *m*; nejvyšší - Rektor *m*.
školmistrová *f* E_2 Schulmeisterin *f*.
školmistrovati K_1 schulmeistern.
školmistrovský *a* E_2 schulmeisterisch.
školné *n* E_2 Schul-geld *n*, -lohn *m*, Unterrichts-, Sabbat-geld; (za)placení -ho Schulgeldentrichtung *f*; výplňka na - Schulgeldblankett *n*; známka na - Schulgeldmarke *f*; denník pro známky na - Schulgeldmarkenjournal *n*.
školně *n* D_5 🔧 Schulkind *n*.
školní *a* E_3 Schul-; - archiv Schularchiv *n*; - čas Schulzeit *f*; - matice Schullade *f*; - plat Schulgeld *n*; - pán Schulherr *m*; - stav Schulzustand *m*; výkaz a záznamy o -m stavu Schulzustandstabellen *fpl.*; výrobce -ch tabulí Schultafelerzeuger *m*; - terč Schulscheibe *f*; - účel Schulzweck *m*; - úřad Schul-amt *n*, -behörde *f*; - ústav Schulanstalt *f*; věci a záležitosti - Schul-angelegenheiten *fpl.*, -geschäfte *npl.*; vole - Schulkropf *m*; - výbor Schulausschuß *m*; - výkaz Schulausweis *m*; - vysvědčení Schulzeugnis *n*; - vyučování Schulunterricht *m*; - vzdělání Schulbildung *f*; - vzduch Schulluft *f*; - zařízení Schuleinrichtung *f*; - zdravotnictví Schulhygiene *f*; - zkouška Schulprüfung *f*; - zřízení Schulverfassung *f*.
školnice *f* C_{11} a) Schuldienerin *f*. b) Schulzimmer *n*. c) Schülerin *f*.
školnický *a* E_2 Schüler-, Schulmanns-.
školnictví *n* D_2 a) Schüler-, Schulmannsstand *m*, Schulmeisterei *f*. b) Schuldiener-amt *n*, -stelle *f*.
školník *m* A_3 a) Schul-diener, -pedell *m*, stud. Kalefaktor *m*, Kalfakter *m*. b) † Schüler *m*. c) 🔧 Lehrer *m*, Rektor *m*. d) církv. Aufseher (*m*) der Synagoge.
školný E_2 a) *a* = **-í**. b) *m* Lehrer *m*, Schuldiener *m*.
školomet *m* A_3 = **-a** *m* B_{18} a) Schulausfehrer *m*. b) Schul-gelehrt(er), -fuchs *m*, Pedant *m*.
školometka *m* B_{18} (*f* C_{18}) a) Schulausfehrer(in). b) Pedant(in). c) Schüler(in).
školometný = **-ský** *a* E_2 pedantisch.
školometství *n* D_2 Pedanterie *f*, Kleinigkeitskrämerei *f*, Silbenstecherei *f*.
školoznalec *m* B_9 🔧 Schulkenner *m*.
školoznalství *n* D_2 🔧 Schulkunde *f*.
školozorce *m* B_{21} 🔧 Schulaufseher *m*.
školský *a* E_2 Schul-; - odborník Schul-(fach)mann *m*; úřad - Schul-amt *n*, -behörde *f*, zemský úřad - Landesschulbehörde *f*; - peníz Schulpfennig *m*.
školství *n* D_2 Schul-wesen, -fach *n*, Unterrichtswesen; odborné - Fachschulwesen; živnostenské - gewerbliches Unterrichtswesen.
škompa *f* C_6 † Schimpf *m*, Beleidigung *f*.
škomprtle *f* C_9 posměš. alter Schuh.
škop(ec) sp prov. viz **skop(ec)** atd.
škop(ek) [něm.] *m* A_6 (B_1) = **-í(če)k** *m* A_7 (B_1) (kleines) Schaff, Brente *f*, Balje *f*, Zapfentrog *m*, -faß *n*, Tränkeimer *m*; -ek na mytí nádobí Aufwasch-faß *n*, -übel *m*; -ek na nohy Fußschaff; -ek sedací Sitzschaff; piv. -íček (odkapný) Trauffaß *n*.
škopkář *m* B_8 Verfertiger (*m*) von Kübeln.
škořápka sp. prov. = **skořápka** atd.
škorbut [rus.] *m* A_7 Skorbut *m*, Scharbock *m*.
škorbutný = **-ový** *a* E_2 Skorbut-, Scharbock-.
škorcenel *m* A_6 bot. *Heleborus* Nießwurz *f*.
škorčeti I_5 prov. knurren.
škoreo *m* 1. B_9 zo. Star *m*; - vodní *Cinclus aquaticus* Wasser-amsel *f*, -star *m*, -schwätzer *m*. 2. B_{14} a) prov. Kloß aus Maismehl. b) bot. *Euphorbia lathyris* kreuzblütrige Wolfsmilch.
škořepati se J_1 sich ärgern.
škořepník *m* A_3 zo. *Mya pictorium* Malermuschel *f*.
škormajzlík *m* A_3 prov. Knauser *m*, Geizhals *m*, Erbsenzähler *m*.
škorna *f* C_6 Scharre *f*, Scharreisen (*n*) der Kaminfeger.
škorňák *m* A_3 Bastschuhträger *m*.
škornati J_1 schwer gehen, wackelig gehen.
škorně *f* C_9 Bastschuh *m*.
škornice *f* C_{11} a) lederne Schürze. b) Bastschuh *m*.
škorpení *n* D_2 Gezänke *n*.
škorpice *f* C_{11} stachelige Geißel.
škorpič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zänker(in), Streiter(in).
škorpík *m* A_2 = **-il** *m* A_1 Zänker *m*.
škorpilka *f* C_8 Zänkerin *f*, fert. Zankeisen *n*.
škorpina *f* C_6 bot. *Kochleria* Kochlerie *f*.
škorpiti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) a) $^{0}/_{0}$ reizen. b) $^{0}/_{0}$ **-iti se** a **-ivati se** zanken, hadern, sich beißen, sich herumzanken, sich herumbeißen, sich hecheln; -iti se s kým sich mit J-m (herum)beißen, sich mit J-m herumhetzen, 🔧 mit J-m händeln, 🔧 mit J-m über die Achsel sein.
škorpivost *f* C_{15} Zank-sucht *f*, -geist *m*, -gier, -lust, -süchtigkeit *f*.

škorpivý *a* E_2 zank-lustig, -flüchtig, -haft, zänkisch, haderflüchtig.

škort *m* A_7 Gescharre *n*.

škortač *m* B_{13} = **-adlo** *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) = **-oun** *m* A_7 Werkzeug (*n*) zum Scharren o Kratzen.

škortal *m* A_1 Pfuscher *m*, Kratzer *m*.

škortání *⁰/ₙ n* D_2 Kratzen *n*, Knurren *n*.

škortati J_1 a) *⁰/₀* kratzen, scharren, nagen. b) *⁰/ₙ* knurren, kollern, quitschen.

škoruoha *f* C_6 prov. Kresse *f*.

škorupa *f* C_6 a) Schale *f*, Scherbe *f*. b) Kruste *f*.

škorupěti *⁰/₀* I_2 e-e Kruste bekommen.

škorupina *f* C_6 Schale *f*, Kruste *f*.

škoruše *f* C_9 prov. Ebereſche *f*.

škorvada *f* C_6 Zank *m*, Streit *m*.

škot *m* a) A_7 plav. Segelleine *f*. b) **Š-** A_3 *npr.* Schotte *m*, Schottländer *m*; **Š-ka** *f* C_8 Schott(länder)in *f*; **Š-sko** *n* C_{19} Schottland; **š-ský** *a* E_2 schottiſch, schottländiſch; **-ská** Schottiſche(r) *m*; **-ština** *f* C_6 das Schottiſche.

škoub(ač)ka *f* C_8 prov. Rupfen *n*.

škoudera *m* B_{18} prov. Geizhals *m*.

škoudleti *⁰/ₙ* I_2 = **-nouti** *⁰/ₙ* I_1 mager werden, ſich et. am Munde abbrechen.

škoudlík *m* A_3 Knicker *m*.

škoudliti *⁰/₀* I_{11} mager machen, ab-darben, -knauſern; *⁰/ᵣ* **- se** darben, knauſern.

škoula *f* C_8 a) Ritze *f*, Spalte *f*. b) Lahmheit bei dem Rindvieh.

škoulinec *m* B_9 zo. *Phocas* (ein Weichtier).

škouliti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) ſchielen.

škovránek *m* B_1 prov. Lerche *f*.

škrab *m* A_6 a) Ritz *m*, Scharte *f*. b) ſchlechtes Feld.

škráb *m* A_7 Ritz *m*, Scharte *f*, ein Ritz durch Kratzen verurſacht, Schramme *f*.

škrába *f* C_6 a) Ritz *m*, Schramme *f*. b) ſchlechte Schrift. c) prov. alter Schuh, Pantoffel *m*.

škrabací *a* E_3 Kratz-, Radier-; **-** železo Kratzeiſen *n*.

škrabáctví *n* D_2 posměš. Federfuchſerei *f*.

škrabač *m* B_8 a) Schaber *m*, Raſp(e)ler *m*, Radierer *m*. b) = **-áč**.

škrabáč *m* B_{13} Kratzer *m*, Schindeiſen *n*, Scharreiſen der Schornſteinfeger, hosp. Schindpflug *m*.

škrabáček *m* 1. A_5 a) Kritzler *m*, Schmierer *m*. b) zo. Baumläufer *m*. 2. B_1 kleiner Kratzer uſw.

škrabačka *f* C_8 a) Kratzerin *f*. b) Waldſtreu *f*. c) Auftratz-, Ausſpann-, Aufrauh-eiſen *n*, klob. Raufmeſſer *n*, kožel. Abzieheiſen *n*, sadov. Baumſcharre *f*, kotl. Schab(e)krücke *f*, zedn. Schab(e)kelle *f*, hut. Sandſcharre *f*. d) abgefegter Beſen.

škrabadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Schaber *m*, Kratzer *m*, Kratze *f*, Schabeiſen *n*, truhl. Zinke *f*, kotl. Schabkrücke *f*, hor. Abkratzmaſchine *f*, obuv. Schabblech *n*, pok. Trogſcharre *f*, komín. Kübelſcharre, sadov. Schindeiſen *n*, hosp. Schindpflug *m*, ⊖ Raſpelmaſchine *f*; **-lo u dveří** Türkratzer *m*; **-lo na strusku** Schlackenkratze.

škrabák *m* 1. A_3 a) Schaber *m*, Kratzer *m*. b) posměš. Kritzler *m*, Schmierer *m*, Sud(e)ler *m*, Schmaderer *m*, Feder-fechter, -fuchſer, -held *m*, Schreiberſeele *f*, Aktenſchmierer *m*, Abſchreiber *m*. c) posměš. Raſierer *m*, Bartſcherer *m*. 2. A_7 a) Schaber *m*, Kratzer *m*, Kratze *f*, Kratzeiſen *n*, Schabe *f*, Schrape *f*, ⊖ Raſpel *f*, Rappel *f*, Riſſer *m*, Schnitzmeſſer *n*, Schabeiſen *n*, kožel. Schabkrücke *f*, Fleiſcheiſen, pek. Trogſcharre *f*, Aufreiber *m*, slév. Abſtreichmeſſer *n*, přád. Kratze *f*, Kratzmaſchine *f*, Kardätſche *f*, Vorkratze *f*, Krämpel *f*, tisk. látek Doktor *m*, truhl. kleiner Schraper, Anreißer *m*, sadov. Schürf-, Schurf-eiſen o -ſchaufel *f*, zedn. Kratz-, Schab-eiſen, zbroj. Kratzbüchſe *f*, Kugelzieher *m*; stroj na broušení -ů Kratzenſchleifmaſchine *f*; továrna -ů Kratzenfabrik *f*; výroba -ů text. Krämpelfabrik *f*; **-** na kovy Metallſchaber *m*; **-** na pryskyřici Harz-kratze, -ſcharre *f*; **-** na těsto Teigſcharre *f*; **-** na strusku Schlackenkratze *f*. b) lov. Klaue *f*, Griff *m*. c) prov. Maul-, Beißkorb *m*. d) ein herbes Getränk, v uil. sm. Kuſcher-, Dreimänner-, Kinder-wein *m*, Säuerling *m*, Poſtill(i)on *m*.

škrabákový *a* E_2 Kratzen-, Schab-, text. Krämpel-, Kardätſchen-; háčky -é Kardätſchennägelchen *npl.*; **-á** pentle na buben přád. Tambourband *n*.

škrábal *m* A_1 a) Kratzer *m*, Schaber *m*. b) posměš. Kritzler *m*, Schmierer *m*, Schreiberſeele *f*, Feder-fechter, -fuchs *m*, Ritter vom Tintenfaſſe o vom Schreibkiel, Bogenſchmierer *m*, Jucker *m*.

škrábala *m* B_{18} posměš. Schmierer *m*, Kritzler *m*, Schreiberſeele *f*.

škrabálek *m* A_5 Schreiber *m*, Kritzler *m*, Ritter vom Tintenfaſſe o Schreibkiel, Schreiberſeele *f*.

škrabalka *f* C_8 a) Kratzerin *f*. b) Kritzlerin *f*.

škrabán *m* A_7 prov. Kruſte *f*.

škrabaně *f* C_9 prov. Säge *f*.

škrábanec *m* B_{14} a) Ritz *m*. b) Gekritzel *n*, Schmieralien *npl.*

škrabánek *m* B_1 a) Kuchen aus zuſammengeſchabtem Teig. b) e-e Art Apfel.

škrábání *⁰/ₙ n* D_2 a) Kratzen *n*; **-** m vyhladiti durchkratzen. b) Gekritzel *n*, Kritzelei *f*, Krackelei *f*, ſchlechte Schreiberei. c) Scharren *n*, Scharre *f*, Schaben *n*, Scheuern *n*, Scheuerung *f*, Geſcheuer *n*. d) Gekratze *n*, Jucken *n*.

škrábanice *f* C_{11} = **-na** *f* C_6 a) Gekratzel *n*, Schmiererei *f*, Krickelei *f*, Krickelkrackel *n*, Pfote *f*. b) Schreiberei *f*.

škrabánka *f* C_8 a) prov. Waldſtreu *f*. b) Mehl aus geröſtetem Weizen. c) kurzes Gras. d) was zum Schaben eigen iſt.

škrábaný *a* E_2 gekratzt, geſchabt, radiert.

škrabati J_2 (též **škrábati** J_2) 1. *⁰/₀* a) kratzen, klauen, krauen, krallen. b) kratzen, krabbeln, jucken, kitzeln, prickeln. c) kratzen, ſchaben, ritzig machen, ſcharren, ſchragen, ſchrammen, ſchürfen, ſcheuern, aufſchaben, raſpeln; **-** na čem Ritze in et. machen; **-** jedle die Tannen anreißen; **-** pryskyřici das Harz abkratzen, harzen. d) kritzeln, ſchlecht o kritz(e)lich(t) o kritzelig ſchreiben, ſchmieren, flüchtig hinſchreiben, krähfüßeln, zuſammenkleckſen. 2. *⁰/ᵣ* **- se** a) ſich kratzen, ſich krallen, ſich jucken, ſich ritzen, ſich ſchubben, ſich ſchuppen. b) krabbeln, kriechen. c) ⊖ hor. **-** se pod drnem im Taggehänge auslochen.

škrabátko *n* C_{19} a) Kratz-, Schrag-, Schabeiſen *n*, truhl. Zieh-, Polier-klinge *f*; **-** na brambory Kartoffelpelleiſen *n*. b) žert. armer Schreiber.

škrabec *m* a) B_9 Kratzer *m*. b) B_{14} Kratz-, Schab-eiſen *n*; **-** obuvi Kratz-bürſte *f*, -eiſen zum Reinigen des Schuhzeuges.

škrabek *m* B_1 a) Ritzchen *n*. b) Abschabsel *n*. c) Kruste *f*.
škrábek *m* B_1 a) Ritzchen *n*. b) Abschabsel *n*.
škrabílek *m* A_5 = škrabálek.
škrabinoha a) *m* B_{18} wackeliger Mensch. b) *f* C_8 Gespenst, welches den Kindern die schmutzigen Füße abkratzt.
škrabivous *m* A_1 Bartkratzer *m*.
škrabka 1. *f* C_8 a) Schaberin *f*, Kratzerin *f*. b) ⊖ tkalc. Kratzenrahmen *m*, Feige zum Noppen, Aufkratzkamm (*m*) der Tuchbereiter. 2. *m* B_{18} Schaber *m*, Scharrhals *m*.
škrabkati ⁰/₀ J_1 kratzen.
škrablačka *f* C_8 alter Besen.
škrablatý *a* E_2 nicht glatt, kratzend, rauh, ranzig.
škrablaviti ⁰/₀ I_{11} rauh machen.
škrablavost *f* C_{15} Rauheit *f*, Rauhigkeit *f*.
škrablavý *a* E_2 nicht glatt, kratzend, rauh, bot. kurzsteifhaarig, ranzig.
škrablice *f* C_{11} pomněn. Säbel *m*.
škrablina *f* C_6 Polierspan *m*, Ritze *f*, Spalte *f*.
škrablovatý *a* E_2 rauh.
škrabně *f* C_9 alter Besen.
škrábnouti I_1 *mom.* 1. ⁰/₀ a) ritzen, aufritzen, einmal kratzen, schrammen. b) *fig.* J. foppen o anführen, J. vexieren, J. übervorteilen, J-m e-n derben Hieb geben, J. hauen, J. beleidigen. c) et. stehlen. 2. ⁰/₇ ~ **se** a) sich ritzen o kratzen. b) sich blamieren.
škrábnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ritz *m*, Ritzen *n*, Kratzen *n*, Ritze *f*, Schlamme *f*, Schurf *m*, kleine Wunde, Schramme *f*; jizva od ~ Kratz-, Steif-wunde *f*.
škraboška *f* C_8 Maske *f*, Larve *f*, Mumme *f*, Schönbart *m*, ⊖ Schutzlarve *f*; sníti komu ~u J. entlarven; ~ou zastříti e-e Maske anlegen, verlarven.
škrabot *m* A_7 lautes Kratzen, Gezänk *n*, Geräusch *n*, Lärm *m*.
škrabotati ⁰/₀ J_1 laut kratzen.
škrabotina *f* C_6 schlechtes Feld, schlechter Boden.
škrabotiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} laut kratzen, lärmen, zanken.
škrabotník *m* A_3 Stänker *m*; *fig.* Zwietrachtstifter *m*.
škrabuch *m* A_7 prov. Glaspapier *n*.
škrabulka *f* C_8 zo. Insektenlarve *f*; ~y korasků *Larvae corticiniae* Rindenraupen *fpl.*; ~a vřecnatá *L. saccifera* Sackträger *m*; ~a vráskatá *L. rugosa* Runzelraupe *f*.
škrabuněk *m* B_1 = **~ňk** *m* A_7 a) Übervorteilung *f*, Prellerei *f*, Betrug *m*. b) Drangsal *n*. c) Schwank *m*, Posse *f*, Gaukelei *f*
škrabuška *f* C_8 Maske *f*.
škráčok *m* A_5 prov. a) abscheulicher Mensch. b) Hamster *m*. c) Hausgott *m*.
škračiti ⁰/₀ I_{11} prov. rösten, schmoren.
škračka *f* C_4 prov. Schwarte *f*.
škradliti se ⁰/₇ I_{11} prov. tändeln, langsam arbeiten.
škraka *f* C_8 prov. Speck mit Milch geschmolzen,
škraloup *m* 1. A_6 a) Rinde *f*, Kruste *f*, Schorf *m*, Ranft *m*, Haut *f*, Pelz *m*, Schwarte *f*, Pelzhaut *f*, Rahm *m*, Rähmel *m*, v uší. sm. Borke (*f*) des Erdbodens, hut. Krätzmessing *m*; ~ na mléce Haut (*f*) an der Milch; ~ na poli (zoraném) Rinde auf dem geackerten Felde, Ranft auf dem Felde; solný ~ sol. Salzschmant *m*; ~ ledový Eis-kruste, -schichte *f*; ~ sněhový Schneehorst *m*; ~ v hrnci Schwarte *f*; ~ na ráně Narbe *f*, Ruse *f*, Rilse *f*; ~ pecní Ofenbruch *m*. b) Kopf-, Wachsgrind *m*. c) Schandfleck *m*. 2. A_1 zo. ~ vodní = ploštěnka bílá.
škraloupovati ⁰/₀ K_1 hut. Eisen abkrusten.
škraloupovatý = **~itý** *a* E_2 rindig, krustig, rinden-artig, -förmig; **~itý** vřed Scharfgeschwür *n*.
škraloupový *a* E_3 Rinden-, Krusten-, Ranft-, Schwarten-.
škrambal *m* A_6 abgenützter o schlechter Schuh.
škramlík *m* A_7 prov. Schachtel *f*.
škramp *m* A_6 abgenützter Schuh.
škrampa *f* C_6 wackeliges o schlecht gehendes Weib.
škrampál *m* A_6 abgenützter o schlechter Schuh.
škrampala *m* B_{18} wackeliger Mensch, Landstreicher *m*.
škrampati se ⁰/₇ J_1 die Füße nachziehend herumgehen, schlecht gehen.
škramp(et)le *f* C_9 P Schlarfen *fpl.*, P Schlakkern *fpl.*, schlechte Schuhe.
škramuše *f* C_9 prov. a) Maulkorb *m*. b) altes Weib.
škramuška *m* B_{18} prov. schwacher o kränklicher Mensch.
škrancnouti ⁰/₀ K_1 prov. kratzen.
škrančiti ⁰/₀ I_{11} prov. flehend bitten.
škrandy *fpl.* C_6 prov. Hadre *npl.*
škraňha prov. a) *f* C_8 abgenützter Schuh. b) *m* B_{18} Tändler *m*.
škráp *m* A_6 schlechter o abgenützter Schuh.
škrata *f* C_6 prov. a) Posse *f*. b) Mißgeburt *f*. c) Skrat *m*, Hausgott *m*.
škraták *m* A_3 prov. häßlicher Bube.
škrátati se ⁰/₇ J_1 prov. heilen, genesen.
škrátek *m* A_5 prov. a) Haus-geist, -gott *m*. b) der böse Geist, Teufel *m*. c) häßlicher Mensch.
škratý *a* E_2 prov. häßlich.
škravada *f* C_6 † Zwist *m*, Hader *m*.
škravaditi se ⁰/₇ I_{12} † hadern, zanken.
škrbál *m* A_6 alter Schuh.
škrbec *m* B_{14} prov. Filz *m*.
škrcení ⁰/₀ *n* D_2 Würgen *n*, Drosseln *n*.
škrcenina *f* C_6 Einschnürung *f*.
škrcený *a* E_2 gewürgt, eingeschnürt.
škrčeti ⁰/₀ I_5 knirschen, knarren, murren.
škrdliti I_{11} a) ⁰/₀ würgen, drosseln. b) ⁰/₀ knausen, geizig sein.
škrejkati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ siefern. b) ⁰/₀ spritzen.
škrejpati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ siefern. b) ⁰/₀ spritzen.
škrejpka *f* C_8 prov. Spritzregen *m*.
škřek *m* 1. A_7 a) prov. = skřek. b) prov. stinkendes Ei. 2. A_3 zo. *Falco aesalon* Schmerl *m*.
škřekati std. vis skřekati.
škrhati ⁰/₀ J_1 = **~(o)tati** ⁰/₀ J_1 schreien (wie Rebhühner).
škrhla *f* C_8 prov. kleines Schwein.
škribent [lt.] *m* A_3 pomněn. Sudeler *m*, Skribent *m*.
škrih *m* A_7 prov. Getreidetruhe *f*.
škřině *f* C_9 prov. Baumwanze *f*.
škřip *m* A_6 bot. *Equisetum hiemale* Schachtelhalm *m*.

škřipka *f* C_4 zo. *Anas strepera* Schnarrente *f*.
škriptorál [lt.] *m* A_6 Federmesser *n*.
škřitati ⁰/₀ J_1 jubeln.
Škřivánkov *m* B_4 *npr.* som. Lerchenfeld.
škrk *m* A_7 a) Ritz *m*. b) Rülps *m*.
škrkač *m* B_8 Scharrer *m*, Rülpser *m*.
škrkačka *f* C_6 a) Scharrerin *f*, Rülpserin *f*. b) prov. Schnarre *f*, Rassel *f*. c) prov. Streich-, Zünd-hölzchen *n*.
škrkan *m* A_3 prov. Haderlump *m*.
škrkaneo *m* B_{14} prov. Speck mit Milch geschmolzen.
škrkaný *a* E_2 zer-fleischt, -rissen.
škrk*(áv)ati* J_1 (*freq.*) (*mom.* **-nouti** I_1) 1. ⁰/₀ reißen, zerfleischen. 2. ⁰/₀ a) schnarren, gurren, knarren, quaken, rasseln. b) rülpsen, schlucken. c) mudsen. d) springen.
škrkavě *adv. neskl.* knarrend, zischend.
škrkaveo *m* B_{14} bot. *Kaempheria rotunda* runder Zit(t)wer.
škrkav*ečník* *m* A_7 = **-ičník**.
škrkavice *f* C_{11} Spul-, Bauch-, Darmwurm *m*.
škrkavičnatost *f* C_{15} Wurmkrankheit *f*.
škrkavičnatý *a* E_2 wurmkrank.
škrkavičně *adv. neskl.* knarrend, zischend.
škrkavičník *m* A_7 bot. a) *Lupinus* Feigenbohne *f*, Lupine *f*, Wolfsbohne *f*; **-** bílý *L. albus* weiße Feigenbohne, Lupine *f*, Bitter-, Wolfs-, Flachs-bohne, türkische Wicke, Wolfs-wicke, -schote *f*, Gartenlupine; **-** žlutý *L. luteus* gelbe Feigenbohne; **-** strakatý *L. varius* bunte Feigenbohne; **-** úzkolistý *L. angustifolius* schmalblätterige Feigenbohne. b) *Absinthium maritimum* Wurmkraut *n*.
škrkavičnost *f* C_{15} Wurmkrankheit *f*.
škrkavičný *a* E_2 a) rasselnd, knarrend. b) Wurm-, Spulwurm-. c) bylina **-á** Wurmkraut *n*. d) hrách **-ý** *Lupina* Lupine *f*, Feigenbohne *f*, Gartenlupine. d) wurmkrank.
škrkavka *f* C_8 zo. a) *Ascaris* Rund-, Spul-, Bauch-, Mast-, Darm-, Leib-, Herz-, Mastdarm-, After-wurm *m*, Wurm *m*, Saugmaul *n*, Darmschabe *f*; **-y** Askariden *fpl.*, Faden-, Eingeweide-, Schlauch-würmer *mpl.*, Würmer; celtličky proti **-ám** Wurmzeltein *npl.*; cukr proti **-ám** Wurmzucker *m*; **-a** dětská *A. vermicularis* Kinderwurm; **-a** jehlitá *A. acus* Nadelwurm; **-a** široká Bandwurm. b) prov. Maden-, Spring-wurm. c) posměš. magerer Mensch.
škrkavkoveo *m* B_9 wer Würmer hat, der Wurmkranke.
škrkavkovitý *a* E_9 wurmkrank.
škrkavý *a* E_2 knarrend, knirrend, rasselnd.
škrk*nouti* I_1 viz **-ati**.
Škrle *f* C_9 *npr.* som. Styrl.
škrniti I_{12} a) ⁰/₀ karg zurückhalten. b) ⁰/₇ **- se** mager werden.
škrob *m* 1. A_6 a) Stärke *f*, Kraft-, Stärkemehl *n*, živoč. Kläre, Satz-, Steif-mehl, Steife *f*, Steiffel *n*, Stärkebrei *m*, Amylum *n*; továrna na **-** Stärke-, Kraftmehl-fabrik *f*; **-** z hasivky obecné textil. Farnwurzelstärke; **-** jodovaný Jodstärkemehl; **-** z kořene maniokového Tapiokka *m*; **-** na prádlo Wäschestärke; **-** pšeničný Weizenstärke; továrna na pšeničný **-** Weizenstärkefabrik; **-** tyčinkový Stengelstärke *f*. b) dürrer steiniger Ort, schlechtes Feld. c) tert. Schade *m*; to jest **-** das ist ein Schade. 2. A_1 tert. Geizhals *m*, Schmutzhammel *m*.
škrobá(če)k *m* A_3 (A_5) prov. Mistkäfer *m*, Käfer *m*; häßlicher Mensch.
škrobačisko *n* C_{19} Mistkäfer *m*.
škroban *m* A_7 bot. *Amylas* (e-e Pflanze).
škrobánek *m* A_5 prov. Lerche *f*.
škrobař *m* B_8 Stärke-macher, -händler, -verkäufer *m*.
škrobařiti ⁰/₀ I_{11} Stärke erzeugen; *fig.* Geizhals sein.
škrobařka *f* C_8 Stärke-macherin, -händlerin, -verkäuferin *f*.
škrobárna *f* C_6 Stärkefabrik *f*.
škrobárník *m* A_3 Stärkefabrikant *m*.
škrobařský *a* E_2 Stärke-macher-, -händler-; vana **-á** Abfüßwanne *f*.
škrobařství *n* D_2 Stärke-erzeugung *f*, -handel *m*.
škrobatý *a* E_2 Stärke enthaltend.
škroběna *f* C_6 Haubenputzerin *f*.
škrobeně *adv. neskl.* steif, *fig.* stolz.
škrobeneo *m* B_9 steifer o stolzer Patron.
škrobení ⁰/₀ *n* D_2 Stärken *n*, Steifen *n*, Steifung *f*.
škrobe*ice* *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 gestärkter Unterrock.
škrobenina *f* C_6 Pappe *f*.
škrobenost *f* C_{15} Gestärktsein *n*, Steife *f*, Steifheit *f*, *fig.* Stolz *m*.
škrobený *a* E_2 gestärkt, steif, *fig.* stolz, affektiert; člověk **-** Steifling *m*, steiflederner Gesell, též Geizhals *m*.
škrobicí *a* E_2 zum Stärken dienend, Stärke-.
škrobič(ka) *m* A_3 Stärker(in), der o die Stärkende.
škrobidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Stärkemaschine *f*.
škrobiti ⁰/₀ I_{11} stärken, steifen.
škrobivý *a* E_2 geizig.
škroble *f* C_9 Scharrmesser *n*.
škroblička *f* C_8 Scharreisen *n*.
škroblina *f* C_6 Kloben *m*, Klobenring *m*.
škrobnatěti ⁰/₀ I_2 stärkemehlartig werden.
škrobnatost *f* C_{15} Stärkehaltigkeit *f*.
škrobnatý *a* E_2 Stärke enthaltend.
škrobný *a* E_2 Stärke-; **-á** kaše Stärkebrei *m*.
škroboohlorofyl *m* A_6 bot. chem. Stärkechlorophyl *n*.
škrobochlorofylový *a* E_2 bot. chem. stärkechlorophylhaltig.
škrobot *m* A_7 a) Steinchen *n*. b) steiniger o wüster Ort, schlechtes Feld.
škrobotati ⁰/₀ J_1 kratzen, scharren.
škrobotina *f* C_6 magerer o steiniger Boden, schlechtes Feld.
škrobotvoreo *m* B_9 bot. Stärkebildner *m*, Leukoplast *m*.
škrobotvorný *a* E_2 stärkebildend.
škrobovatina *f* C_6 Amyloidum *n*, Stärkegehalt *m*.
škrobovatost *f* C_{15} a) Stärkehaltigkeit *f*, Kraftmehligkeit *f*. b) Magerkeit des Bodens.
škrobovatý *a* E_2 a) stärkehaltig, kraftmehlig. b) mager, steinig.

škrobovina *f* C_6 a) Stärkegehalt *m*. b) Stärkegummi *n*, Dextrin *n*.
škrobovinný *a* E_3 Stärkegummi-, Dextrin-.
škrobovitost *f* C_{15} a) Stärkehaltigkeit *f*, Kraftmehligkeit *f*. b) Magerkeit des Bodens.
škrobovitý *a* E_2 a) kraftmehlig, stärke-artig, -haltig; tělíska -á Korpora amylacea. b) mager, steinig.
škrobovka *f* C_8 gestärkter Unterrock.
škrobový *a* E_2 Stärke-; klí -é chem. Amydon *n*.
škrof(u)le *fpl.* C_9 Skrofeln *fpl*.
škrohlati ⅞ J_1 prov. kratzen.
škrohniti ⅝ I_{12} prov. seufzen; - **se** ⅞ zanken.
škrokniti ⅝ I_{12} prov. seufzen.
škrončiti ⅝ I_{11} prov. greinen.
škronda a) *f* C_6 Gepantsche *n*. b) *m* B_{16} Verleumder *m*, Klatscher *m*.
škrondačka *f* C_8 = **-nina** *f* C_6 a) Pantscherei *f*. b) Klatschen *n*.
škrondati J_1 a) ⅞ pantschen. b) ⅝ klatschen. c) ⅝ greinen, knurren, kollern.
škrond// *m* A_1 = **-oň** *m* B_8 prov. Klatscher *m*.
škroňhati ⅝ J_1 prov. raunzen, zimpern.
škronta *m* B_{18} Tölpel *m*, unbeholfener Mensch.
škrontati se ⅞ J_1 unbeholfen o wackelig gehen.
škroptati ⅝ J_1 unbeholfen gehen.
škroufati ⅞ J_1 zwicken.
škrouhati ⅞ J_1 prov. knurren, rumpeln, rummeln, mit barschen Worten anfahren, schelten, nicht gefallen.
škroukání ⅝ *n* D_2 Gurren *n*, Kollern *n*.
škroukati ⅝ J_1 gurren, kollern.
škrou*tati* ⅝ J_1 prov. = **-hati**.
škroutek *m* B_1 überdrehter Faden.
Škrovad *m* A_7 *npr.* sem. Skrowad.
škrovada *f* C_6 prov. Zank *m*, Zwist *m*, Hader *m*.
škrpál *m* A_1 schlechter Schuh.
škrpala *m* B_{18} wackeliger Mensch.
škrpaný *a* E_3 prov. - **tanec** Walzer *m*.
škrpati ⅝ J_1 prov. die Füße nachziehen.
škrpec *m* B_{14} schlechter Schuh.
škrpoň *m* B_8 wackeliger Mensch.
škrt *m* 1. A_7 a) Ritz *m*, Schall (*m*) des Ritzens. b) Strich *m*. c) Stich *m*. 2. A_3 ausgelassener Bube.
škrtač *m* B_8 a) Kratzer *m*. b) Kritzler *m*, Schmierer *m*.
škrtačiti ⅞ I_{11} würgen, drosseln, zert. knausern, geizen.
škrtačka *f* C_8 a) Kratzerin *f*. b) Kritzlerin *f*, Schmiererin *f*. c) abgenutzter Besen.
škrtad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Reibzeug *n*.
škrták *m* A_3 = **-al** *m* A_1 = **-ač**.
škrtán *m* A_7 prov. Schlund *m*.
škrtaneo *m* B_{14} a) durchgestrichene Schrift. b) Schreiberei *f*, Schmiererei *f*, Gekritzel *n*.
škrtání ⅝ *n* D_2 a) Knirschen *n*, Knarren *n*, Scharren *n*. b) Stechen *n*. c) Ritzen *n*. d) Streichen *n*, Durch-, Aus-streichen *n*. e) schlechtes Schreiben, Schmieren *n*, Kratzen *n*, Kritzeln *n*, Sudeln *n*.
škrtanina *f* C_6 Schreiberei *f*, Schmierecei *f*, Gekritzel *n*.
škrtaný *a* E_2 ge-stochen, -kritzelt, -schmiert, ausgestrichen.
škrtati J_1 1. ⅝ knirschen, knarren, scharren. 2. ⅞ a) ritzen; - sirkou o zeď ein Zündholz an der Wand anstreichen. b) stechen. c) streichen, aus-, durch-, weg-streichen, durchmachen.
škrtavka *f* C_8 prov. Bauchwurm *m*.
škrteo *m* B_{14} prov. Flachsseide *f*.
škrtič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Würger(in), Erwürger(in).
škrtid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Würg-zeug, -eisen *n*; -lo na snopy Wurstzwinge *f*.
škrti*finda* *m* B_{14} = **-groš** *m* B_8 posměš. Lauser *m*, Schaber *m*, Schab(e)hals *m*, Geiz-hals *m*, -hummel *f*, -kragen, -hund *m*, Erbsenzähler *m*.
škrtil *m* A_1 a) Würger *m*. b) posměš. Geizhals *m*, Erbsenzähler *m*.
škrtilek *m* A_5 posměš. Knauser *m*, Knicker *m*, Geizhals *m*.
škrtilka *f* C_8 a) Knauserin *f*, Knickerin *f*. b) e-e Art Birnen. c) Gänsenudel *f*.
škrtitel *m* B_{11} Würger *m*, Erdrosseler *m*.
škrt*iti* I_{11} 1. ⅞ a) würgen, drosseln, auf-, festhalten, ⊕ bremsen; kalhoty mne -í die Hosen strammen mich. b) ängstigen, quälen, drängen, bedrängen, anstrengen. 2. ⅝ knausern, geizig sein. 3. ⅞ - **se** sich würgen, sich drosseln, *fig.* sich bemühen o anstrengen, ⊕ (o mlýnu) sich würgen.
škrtle *f* C_9 prov. Brunnenschwengel *m*.
škrtnice *f* C_{11} a) ⊕ Bremse *f*, Wagenbremse, Bremsapparat *m*; - šroubová Schraubenbremse. b) Schiffsmühle, die durch Bremsen still gehalten wird, Zwickmühle *f*.
škrtník *m* A_7 klob. Knebelholz *n*.
škrtnouti I_1 *mom.* 1. ⅝ knirschen. 2. ⅞ a) streichen, ritzen. b) aus-, fort-, durch-streichen; - účet Rechnung ablöschen; úředně - amtlich streichen.
škrtnutí ⅝ *n* D_2 a) Knirschen *n*. b) Streichen *n*, Streichung *f*, Strich *m*, Ritz *m*. c) Aus-, Durch-streichen *n*, Streichen *n*, Streichung *f*; - obnosu Löschung (*f*) e-s Betrages, Abstrich *m*; - pérem Federstrich *m*, Zug (*m*) mit e-r Feder; - ze seznamu Elimination *f*.
škrtný *a* E_2 ⊕ -á žíla Drosselader *f*.
škrtoň *m* B_8 prov. Geizhals *m*, Knauser *m*, Erbsenzähler *m*.
škrtoun *m* 1. A_3 a) Kratzer *m*. b) Kritzler *m*, Schmierer *m*. 2. A_7 a) Kratzwerkzeug *n*. b) Schwert *n*, Degen *m*, F Fetzer *m*.
škrůbek *m* a) B_1 Stärke *f*, Kraftmehl *n*. b) A_5 Geizhals *m*, Knauser *m*.
škrůbka *f* C_8 gestärktes Hemd.
škrůbkový *a* E_2 zum gestärkten Hemde gehörig.
škrubky *mpl.* B_1 prov. Mehlstaub *m*.
škručeti ⅝ I_2 gurren, kollern.
škruk *m* A_7 harte Worte, Scheltwort *n*.
škruktivý *a* E_3 mit Worten anfahrend.
škrůna *f* C_6 prov. Kopfschweiß *m*.
škrunda [něm.] *f* C_6 a) altes o dickes Weib. b) alter Schuh.
škruňhati ⅝ J_1 raunzen.
škruňkati ⅝ J_1 gurren, quaken.
škrupina *f* C_6 prov. Schale *f*, Kruste *f*.
škrupinkář *m* B_3 prov. Krustenfresser *m*, Geizhals *m*.
škrup(u)l [lt.] *m* B_{13} a) Skrupel *m*, Bedenken *n*. b) Bedenklichkeit *f*, Skrupel *m*.
škrupkovaný *a* E_3 gestreift.
škrupulant *m* A_3 Skrupulant *m*, Grübler *m*.
škrut *m* A_7 Besen *m*.

škruta *f* C_6 prov. a) Eisscholle *f*. b) häßliches Weib.
škřuti *n* D_2 Scholle *f*, Erdscholle *f*.
škrybačka *f* C_6 prov. Zündholz *n*.
škrybati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 prov. kratzen, ritzen, streichen, schlecht schreiben.
škrýpati ⁰/₀ J_2 spritzen.
škrypta [lt.] *f* C_6 Handschrift *f*.
škryptum [lt.] *n* D_{19} Schrift *f*, Schreiberei *f*.
škub *m* A_6 Riß *m*, Zug *m*, Zuck *m*, Zucken *n*, Ruck *m*, Rupf *m*, Zupf(er) *m*; **~em** *adv.* ruckweise.
škubač *m* B_8 Rupfer *m*.
škubačka *f* C_8 a) Rupferin *f*. b) Schleißen *n*.
škubad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Rupf(werk)zeug *n*. b) Charpie *f*.
škubák *m* A_7 prov. Schleißen *n*.
škuban *m* A_3 a) Kleiderhunzer *m*. b) Lump *m*, Vagabund *m*. c) poměš. Eisenbahnarbeiter *m*.
škubanec *m* B_{14} prov. Sterz *m*, Klößchen *n*.
škubánek *m* B_1 Sterz *m*, Kleib-nocken *m*, -nockerl *n*.
škubání ⁰/₀ *n* D_2 Zucken *n*, Zuckung *f*, Verzücken *n*, -zückung *f*, Hin- u. Her-ziehen o -zupfen o -zerren, Herumzerren, Gezerre *n*, Rup-fen *n*, -ferei *f*, path. Reißen *n*, Spas-ma *n*, -mus *m*; dostávám **~** do prstů nohou die Fußzehen in meinen Schuhen fangen an zu zucken; **~** chmele Hopfenpflücke *f*; **~** v tváři Gesichtszuckung *f*.
škubaný *a* E_2 gerupft.
škubatelný *a* E_2 rupfbar.
škubati J_3 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** J_1) a) ⁰/₀ i ⁰/₀ zucken, zupfen, regen, reißen, zerren; **~ati** čím et. rucken o rücken, et. durch-zucken o -zittern; **~ati** koho za rukáv J. am Ärmel zupfen; **~nouti** vodičem lov. schnellen; **~ati** prsty po pokrývce path. Spinnen greifen; **~e** sebou (ve smrtelném zápase) er liegt in den letzten Zügen, er zuckt, er stirbt; **~ati** se(bou) sich herumzerren. b) ⁰/₀ v uši. sm. rupfen, abrupfen, ausreißen; **~ati** ptáka e-n Vogel rupfen o pflücken.
škubavý *a* E_2 zuckend, reißend, v uši. sm. krampfhaft, krampficht, krampfig, krämpfig, konvulsivisch, klonisch; **~ě** *adv. neskl.* zuckend, reißend, ruckweise, v uši. sm. krampfhaft usw.; **~á líná křeč** klonischer Fazialkrampf.
škubec *m* B_{14} prov. Schnabel *m*.
škubetle *spl.* C_9 prov. Sterz *m*.
škubka *f* C_8 Gänserupfen *n*.
škubkati ⁰/₀ J_1 langsam rupfen o zucken o reißen.
škub*nouti* *mom.* J_1 viz **~ati**.
škubnutí ⁰/₀ *n* D_2 Zucken *n*, Zuckung *f*, Zuck *m*, Zupf *m*, Zupfer *m*, Ruck *m*, Schneller *m*, Rupf *m*.
škúb*sti* G_6 prov. = **~ati**.
škůdce *m* B_{21} Beschädiger *m*, Schädiger *m*, Schädling *m*, Schadenstifter *m*; **~e** zemský Landesschädiger *m*, Straßenräuber *m*, Übeltäter *m*; **~ové** včel Bienenfeinde *mpl.*
škůdka *f* C_8 kleiner Schaden.
škůdkyně *f* C_{11} Beschädigerin *f*, Übeltäterin *f*.
škudla 1. *f* C_8 a) Blech *n*. b) Blechschiene *f*. c) Schiefer *m*. d) Klinse *f*, Ritze *f*, Spalte *f*. 2. *m* B_{18} Knauser *m*, Erbsenzähler *m*, Geizhals *m*.
škudlán *m* A_3 = **~ičok** *m* A_5 Knauser *m*, Knicker *m*, Filz *m*, Geizhals *m*.
škudlička *f* C_8 Knauserin *f*, Knickerin *f*, Erbsenzählerin *f*.
škudlík *m* A_3 Knauser *m*, Knicker *m*, Geizhals *m*, Filz(er) *m*, Lauser *m*, Lausknicker *m*, Filzhund *m*.
škudliti I_{11} a) ⁰/₀ geizig sein, knausern, F schustern. b) ⁰/₀ tun.
škudlivec *m* B_9 Knauser *m*, Knicker *m*, Geizhals *m*.
škůdná *f* E_2 schädliches Wild.
škůdnice *f* C_{11} Schaden-stifterin, -verursacherin *f*, Übeltäterin *f*.
škůdnictvo *n* C_{18} die Schädiger.
škůdník *m* A_3 Schaden-macher, -verursacher *m*, Schädiger *m*, Beschädiger *m*, Schädling *m*.
škůdnolibý *a* E_2 schadenfroh.
škůdný *a* E_2 schädlich.
škůdství *n* D_2 Schadenverursachung *f*, Landesschädigung *f*, Plünderung *f*, Räuberei *f*.
škuhlavec atd. viz **škulavec**.
škula a) *f* C_8 Spalte *f*. b) *m* B_{18} prov. Schieler *m*.
škulaň *m* B_8 prov. Schieler *m*.
škulavec *m* B_9 prov. Schieler *m*.
škulavost *f* C_{15} prov. Schielen *n*.
škulavý *a* E_2 prov. schielend; *adv.* **neskl. ~ě**.
škulec *m* B_9 prov. Schieler *m*.
škulení ⁰/₀ *n* D_3 prov. Schielen *n*.
škulenka *f* C_8 zo. *Rimula* Schlitzmuschel *f*.
škulibanda *f* C_6 prov. Ungeziefer *n*, Unfug *m*.
škulík *m* A_2 zo. *Dynamene* (ein Strudelwurm).
škulina *f* C_6 prov. atd. viz **skulina**.
škulinýš *m* B_8 zo. *Carcinus* Strandkrabbe *f*.
škuliti ⁰/₀ I_{11} prov. winseln.
škulka *f* C_8 prov. Spalte *f*.
škulo *m* A_1 prov. Schieler *m*.
škuloveo *m* B_9 zo. *Bothricephalus* Grubenkopfwurm *m*; **~** široký *B. latus* Bandwurm *m*; **~** štičí *B. nodulosus* Fischbandwurm.
škumáty *mpl.* A_7 prov. Haare *npl.* Schopf *m*.
škumpa *f* C_8 a) Verweis *m*, Stich *m*, Schimpf *m*. b) bot. *Rhus coriaria* Rhus *m*, Sumach *m*, Schmack *m*; **~** fermežní a pokostná a smradlavá *R. vernix* Himmel(s)baum *m*, (japanischer) Firnisbaum, Giftesche *f*, Firnissumach; **~** jedovatá *R. toxicodendrum* Gift-baum, -sumach *m*; **~** kanadská Hirnhornbaum; **~** koželužská *R. coriaria* Rhus *m*, Schmack *m*, Sumach *m*, Gerber-strauch, -sumach, -baum *m*, Goldholz *n*, Kraut *n*, Essigbaum, Schwarzholz *n*; **~** lysá *R. glabra* glatter o virginischer Sumach; **~** ocetná *R. typhium* Rhus *m*; **~** ruj *R. cotinus* Rujastrauch *m*; **~** různolaločná *R. varielobata* Gifteiche *f*; **~** vosková *R. succedanea* Wachssumach *m*.
škumpina *f* C_8 = **~a** koželužská.
škumpinový *a* E_2 Sumach-; **~á** břečka Sumachbrühe *f*; **~ý** prášek Sumachpulver *n*.
škumpovitý *a* E_2 bot. **~é** *Sumachineae* Sumachgewächse *npl.*
škuna(r) [angl.] *f* C_8 (*m* A_7) plav. Goelette *ff*
škuner [angl.] *m* A_7 Scho(o)ner *m*, Schuner *m*.
škundra *f* C_8 prov. Zote *f*.
škurák *m* A_7 prov. Schafenter *n*.
škuravka *f* C_8 prov. Darmwurm *m*.
škut *m* A_3 prov. Starrkopf *m*.
škuť *f* C_{15} prov. Borste *f*.
škuta *f* C_8 a) prov. Starrkopf *m*. b) plav. Schute, Schuite *f*. c) = **~ina**.
škutař *m* B_8 prov. Trotzkopf *m*.

škutatý *a* E_2 prov. zotig.
škutina prov. 1. *f* C_6 a) Borste *f.* b) Schopf *m.* c) ausgelassenes Mädchen. d) schlechtes, entferntes Feld. 2. *m* B_{18} ausgelassener Bube.
škutinář *m* B_8 kert. Pinkeljude *m.*
škutiti I_{11} prov. a) ⁰/₀ trotzen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** grämlich o weinerlich sein.
škvar *m* A_7 a) Schmoren *n.* b) 🔧 Schlacke *f.* c) Fleck *m*, Makel *f.*
škvár *m* A_7 a) Schlacke *f*, Brandschürf *m*; ~ dírkovaný hut. Rolak *m*; ~ skelný Hüttenkatze *f*; ~ uhelný Kohlenschlacke *f*; ~ zlata Goldschlacke *f*; zacpání roštu ~y Verschlackung (*f*) des Rostes; ruda ze ~ů Schlackenerz *n.* b) Schwarte *f.* c) posměš. Schund *m*, Schmöker *m*, 🔧 Schmäucher *m*, Scharteke *f*; různé ~y Hack (n.) Mack. d) Fleck *m*, Makel *m.*
škvára *f* C_8 = škvár.
škvareček *m* B_1 Schwartchen *n.*
škvarek *m* B_1 a) Schwarte *f*, Griebe *f*, Fettschwarte, Schweinsgriebe; husí ~ky Gänsegrieben *fpl.*; lojové ~ky Talgreste *mpl.*; ~ek od slanin Speckschwarte *f*; ~ek z tuku mrtvých zvířat Rinke *f.* b) Schlacke *f.* c) gerösteter Brottschnitt. d) ~kem o ve ~ku ležeti zusammengewunden liegen. e) Wund-kruste, -rinde *f.*
škvaření ⁰/₀ *n* D_2 Schmelzen *n*, Schmoren *n.*
škvařenice *f* C_{11} geröstete o gerührte Speise.
škvařenina *f* C_6 geröstete o gerührte Speise, Eierspeise, gerührte Eier, Rühreier *npl.*
škvařeninkář *m* B_8 ein Liebhaber von Eierspeisen.
škvařen*ka* *f* C_6 = ~ina.
škvařený *a* E_2 geröstet, gerührt; usazenina ~ého loje Bodentalg *m.*
škvařešina *f* C_6 = ~nina.
škváří *n* D_2 hut. Schlackenklein *n.*
škvařid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Kröschpfanne *f.* b) prov. weinerliches Kind.
škvařina *f* C_6 Darroste *f.*
škvařinka *f* C_8 = ~enina.
škvařitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Kröscher(in), Kreischer(in).
škvařiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⁰/₀ kröschen, kreischen, schmoren, rösten, prägeln, über dem Feuer zergehen lassen; ~iti mědné výročky hut. darren, die Darre vornehmen. 2. ⁰/ᵣ **~iti se** (**~ivati se**) a) sich kreischen o kröschen usw. b) raunzen, garstig weinen. c) kargen, knicken.
škvařivý *a* E_2 ⊖ ~é uhlí Sinterkohle *f.*
škvar*ka* *f*C_8 = ~ek.
škvarkový *a* E_2 Schwarten-.
škvarní *a* E_3 hut. Darr-; ~ truska Darrschlacke *f.*
škvárník *m* A_3 prov. Geizhals *m*, Knauser *m*, Knicker *m*, Erbsenzähler *m.*
škvárný *a* E_2 was sich schmoren läßt; ⊖ hut. ~á houba měděná Schlackenkienstock *m.*
škvároveo *m* B_1, kam. Schlacken-stein, -ziegel *m.*
škvároví *n* D_2 hut. Schlackenklein *n.*
škvárovitý *a* E_2 a) voll Schlacken, schlackenreich. b) schlacken-artig, -förmig.
škvárovka *f* C_8 ein aus Schlacken gebauter Weg.
škvárovna *f* C_6 Kreischhalle *f.*
škvárový *a* E_2 a) Schlacken-. b) Schund-.
škvaruha *f* C_6 chem. Blutlaugensalz *n.*
skvečeti ⁰/₀ I_5 rumpumpeln.
skvěčeti ⁰/₀ I_5 quieken.
skvěčivý *a* E_2 quiekend.
skvěk *m* A_7 Quieken *n.*
skvěkati ⁰/₀ J_1 quieken, quitschen.
skvěkna *f* C_6 Quietscherin *f.*
skvěkot *m* A_7 Quieken *n.*
skverkati ⁰/₀ J_1 schwirren.
skvík*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) quieken, quitschen.
skvíkavý *a* E_2 kreischend, quiekend.
skvíkotati ⁰/₀ J_1 quieken, quietschen.
skvinda *f* C_6 prov. ♀ weibliche Scham.
skvíra *f* C_6 Spalte *f*, Ritze *f.*
skvírati ⁰/₀ J_1 rösten.
skvírda *f* C_6 Spalte *f*, Ritze *f.*
skvířiti ⁰/₀ I_{11} kröschen, rösten, kreischen.
skvor *m* A_3 a) zo. *Forficula* Ohr-wurm, -bohrer, -läser *m*, Ohren-grübel, -höhler *m*, Öhrling *m*, Zangenkäfer *m*; *pl.* ~ři *Forficulidae* Fächerflügler *mpl.*, Käfergrillen *fpl.*; ~r obecný *F. auricularia* Ohrwurm *m*, Gafteltange *f.* b) posměš. Knirps *m.* c) prov. Sonnenkäfer *m.*
skvoreo *m* B_9 a) prov. Star *m.* b) e-e Art Spulwürmer.
škvořiti ⁰/₀ I_{11} geizen.
škvorovitý *a* E_2 ohrwurmartig.
škvračeti ⁰/₀ I_5 prov. zischen.
škvračka *f* C_6 prov. Rühreier *npl.*
škvrak *m* A_7 prov. Zischen *n.*
škvraka *f* C_8 prov. a) Rühreier *npl.* b) geröstete junge Vögel.
škvranóiti ⁰/₀ I_{11} unangenehm schreien, knarren, kreischen.
škvrček *m* a) A_5 Knirps *m.* b) B_1 prov. verdrehter Faden usw.
škvrčeti I_5 1. ⁰/₀ a) zischen, knirschen, prasseln, kreischen, schwirren, knarren, pfeifen. b) anbrennen, prasseln. 2. ⁰/ᵣ ~ **se** zusammen-, ein-schrumpfen.
škvrčkovatěti ⁰/₀ I_9 zusammenschrumpfen.
škvrčky *fpl.* C_8 Augenzähren *fpl.*
škvrčlivý *a* E_2 was prasselt o rasselt.
škvrk *m* A_7 a) Knarren *n*, Kreischen *n*, Gezische, -knirsche *n.* b) bot. *Pinus abies picea* Rottanne *f.*
škvrkání ⁰/₀ *n* D_2 Prasseln *n*, Zischen *n*, Kreischen *n*, Schwirren *n*, Knarren *n.*
škvr*kati iter.* J_1 (*freq.* **~kávati** J_1; *mom.* **~knouti** I_1) vis ~četi.
škvrklý *a* E_2 zusammengeschrumpft.
škvrknuti ⁰/₀ *n* D_2 Zusammen-, Ein-schrumpfen *n.*
škvrliti ⁰/₀ I_{11} (ab)sengen.
škvrna atd. vis **skvrna** atd.
Škvrňany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Skurnian.
škvrně *n* D_5 = **~ňátko** *n* C_{19} a) Ferkel *n.* b) Fratz *m*, Putzigel *m*, Krabbe *f.* c) Knirps *m*, verbutteter Mensch.
škvrněti ⁰/₀ I_5 winseln, raunzen.
škvrnouti ⁰/₀ H_{12} ein-schrumpfen, -gehen.
škýba atd. vis **skýva** atd.
škybrník *m* A_3 posměš. Sparer *m.*
škrybřiti ⁰/₀ I_{11} prov. sparen.
škybrný *a* E_2 sparsam.
škýmati ⁰/₀ J_1 🔧 schlecht spielen o singen.
škýra *f* C_8 🔧 a) Verdruß *m*, Zwist *m.* b) Spalte *f*, Ritze *f*, Loch *n.*

škýrati ⅞ J_1 prov. kritzeln.
škýřiti se ⅞ I_{11} prov. garstig o mürrisch sehen.
škýs [fr.] *m* A_1 Stüß *m*, Skis *m*.
škyt *m* A_7 einmaliges Schluchzen o Schlucken.
škytačka = **-lka** *f* C_8 Schluck-sen, -sieber *n*.
škytání ⅞ *n* D_2 Schluchzen *n*, Schluckſen *n*, Schlucken *n*, Schluchzerei *f*.
škyt*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) schluchzen, ſchlucken, ſchluckſen, F trülpſen, glucken, grölzen, gluckſen, gluchzen.
škyt(av)ka *f* C_8 Schluchzen *n*, Schluckſen *n*, Schlucke *f*, Schlucken *n*, Schluckauf *m*, lék. Zwerchfellkrampf *m*, Singultus *m*.
škyt*nouti* ⅞ I_1 viz **-ati**.
škytnutí ⅞ *n* D_2 Schluch-zen *n*, -zer *m*.
škyvár *m* A_7 prov. Kruſte *f*.
šlahati sp. viz šlehati.
šlahoun *m* **1.** A_7 **a)** bot. Ausläufer *m*, Rute *f*, Runke *f*, Ranke *f*, Reis *n*, Riemen *m*; **-** chmelový Hopfen-reis, -trieb *m*; **-** vinný Rebbügel *m*. **b)** stav. Wurſt *f*; krajní **-** Randwurſt; **-** potápěcí Senkwurſt; kolík ke **-ům** Spickpfahl *m*. **c)** plav. Floßband *n*. **d)** hut. Bundfaſchine *f*, Fangwiede *f*. **e)** Schleppriemen *m*. **f)** ein Stück unbebauten Feldes. **2.** A_3 žert. langer, magerer Menſch.
šlahounatý *a* E_2 ranken-artig, -förmig.
šlahounek *m* B_1 **a)** kleiner Ausläufer uſw. **b)** voj. Strang-ſcheide, -ſchlaufe *f*.
šlahounovitý *a* E_2 ranken-artig, -förmig.
šlacha *f* C_8 an. Sehne *f*, Flechſe *f*, Rennader *f*, lék. Tendo *f*; **-a** Achillova Achillesſehne *f*; **-a** svazová Flechſe *f*; **-a** zvířecí Tierflechſe; hraní **n** hravost **-** Subulus tendinum, Sehnenhüpfen *n*; prořiznutí **-y** Tenotomie *f*.
šlachoic [pol.] *m* B_8 posměš. Schlach(t)zi(t)z *m*, F Schlachtſchütz *m*.
šlachopis *m* A_6 Sehnenbeſchreibung *f*, Aponeurographie *f*.
šlachopochvový *a* E_2 tendovaginalis.
šlachořez *m* A_6 Tenotomie *f*.
šlachoslovi *n* D_2 Tendologie *f*.
šlachot(in)a *f* C_6 **a)** ein Stück Speck. **b)** viele Flachſen.
šlách*ot(in)a* *f* C_6 Gepantſche *n*.
šlachovatý *a* E_2 ſehnig, tendinoſus.
šlachovice *f* C_{11} Aponeuroſis *f*, fibröſe Haut, Sehnenhaut *f*.
šlachovitost *f* C_{15} Dünne *f*.
šlachovitý *a* E_2 **a)** flachſen- o flechſen- o ſehnen-artig o -ähnlich, tendineus; plamy **-é** Sehnenflecke *mpl*. **b)** dünn u. lang, ſchlank, ſubtil.
šlachový *a* E_2 Flachſen-, Sehnen-, flech-ſig, -ſicht, ſeh-nig, -nicht; **-é** nitky na chlopních Sehnenfäden *mpl*.; **-ý** nádor Sehnengeſchwulſt *f*; **-ý** šev Sehnennaht *f*; **-á** pochva Sehnenſcheide *f*.
šlachta **1.** *f* C_6 **a)** [něm.] nespr. Schlachtbank *f*, -haus *n*. **b)** [pol.] Adel *m*, Geſchlecht *n*. **2.** *m* B_{18} der Adelige.
šlachtácký E_2 **a)** *a* Schlacht-; **-** dům Schlachthaus *n*, Kuttelhof *m*. **b)** *m* Schlächtermeiſter *m*.
šlachtati [něm.] ⅞ J_1 šp. ſchlachten.
šlachtecký *m* E_2 Schlächtermeiſter *m*.
šlajka *f* C_8 Kieſelſtein *m*.
šlak [něm.] *m* **1.** A_7 **a)** Donnerſchlag *m*. **b)** Schlag *m*, Art *f*. **c)** Schlagfluß *m*, Schlag *m*. **d)** hut. kov. Eiſenſchlag *m*. **e)** lov. Spur *f*, Nachfährte *f*, Fußtapfe *f*. **f)** strož. **-** (žentouru) Rennbahn *f*, Göppel-bahn, -herd *m*. **g)** Steppenweg *m*. **h)** Schlucht *f*. **ch)** zool. Seilband *n*. **i)** Tuchende *n*, Leiſte *f*, Sohl-band *n*, -leiſte *f*, Randſtreif *m*, Anſchrot *m*, Bande *f*. **j)** prov. Winde *f*. **k)** Name *m*, Rechnung *f*; na svůj vlastní **-** auf ſ-e eigene Rechnung. **2.** A_3 žert. Teufel *m*, Geier *m*, Teufer *m*, Henker *m*; aby tě **-** vzal baß dich der Teufel hole.
šlaka [něm.] *f* C_8 **a)** Schlägel *m*. **b)** kov. Schlag *m*.
šlakol *m* A_1 zo. *Dasyurus* Schweifbeutler *m*, Beutelmarder *m*, Rauhſchwanz-, Zibethraub-beutler.
šlakování [něm.] ⅞ *n* D_3 Nach-ſpüren *n*, -ſpürung *f*.
šlakovaný [něm.] *a* E_2 **a)** nachgeſpürt. **b)** feſtgetreten.
šlakovati ⅞ K_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) **a)** **-** koho J. ſpüren, J-m nach-ſpüren o -ſchleichen o -gehen. **b)** feſttreten.
šlakovatý *a* E_2 = **-itý**.
šlakovec *m* **a)** B_9 vertracter Menſch, Geiersmenſch *m*, Blitzkerl *m*. **b)** Strumpf ohne Sohle.
šlakoví *n* D_2 Schlag *m*.
šlakovitě *adv. neskl.* teufliſch, verflucht, fatal.
šlakovitý *a* E_2 **a)** vom Schlage gerührt. **b)** voll von Schluchten o Gruben. **c)** ver-tracht, -flucht, fatal; **-** člověk Geiersmenſch *m*, Blitzkerl *m*.
šlakovní *a* E_3 = **-(n)ý** *a* E_2 **a)** Schlag-; **-á** bylina bot. *Primula veris* Himmelsſchlüſſel *m*; **-é** koření *Radix arnicae bohemicae* Engelskraut *n*, -krautwurz *f*, Schlagkraut *n*. **b)** ver-tracht, -flucht, fatal; **-ný** hoch Blitzjunge *m*; **-né** děvče Blitzmädel *n*.
šlamastika *f* C_6 žert. ſchlimme Sache o Lage, Schlamaſſel *n*.
šlamovka *f* C_8 Bohr-, Schlamm-löffel *m*, Schmant-heber, -löffel *m*.
šlampa [něm.] *f* C_6 Schlampe *f*, Schmudel *f*.
šlamtati [něm.] ⅞ J_1 ſchlampen.
šlap *m* A_6 **a)** Tritt *m*. **b)** Gang *m*. **c)** Spur *f*. **d)** Rechnung *f*; na vlastní **-** auf eigene Rechnung. **e)** einfacher Helm.
šlapa *f* C_6 **a)** Fährte *f*. **b)** Fußſohle *f*.
šlapací *a* E_3 Tritt-, Tret-; **-** káď Tretſtock *m*; **-** kolo Tritt-, Gang-, Lauf-rad *n*, Tretſcheibe *f*.
šlapač *m* B_5 Treter *m*, Trottknecht *m*; **-** měchů Balgtreter *m*, Kalkant *m*.
šlapačka *f* C_8 **a)** Tritt *m*. **b)** text. Trittbrett, -holz *n*, Fußbrett *n*, Webertritt *m*, věd. Flugbrettchen *n*. **c)** Treterin *f*.
šlapad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) **a)** Sohle *f*, Fuß-ſohle *f*, -blatt *n*, -binde, -platte *f*, Tarſenglied *n*. **b)** Strumpffuß *m*. **c)** ⊕ Fuß-tritt, -brett *n*, Tritt *m*, krejč. Nähhutſche *f*, hud. Pedal (*n*) am Klavier, Klavierklaves *m*, voj. Ballen *m*; **-lo** u třmenu Sohle *f*.
šlapák *m* **1.** A_3 **a)** Treter *m*. **b)** Kellerer *m*, Trottknecht *m*. **c)** Paß-, Schritt-gänger *m*. **d)** voj. posměš. Sand-latſcher, -läufer *m*. **e)** Zelter *m*. **f)** Tret-, Mühl-roß *n*, Tretochs *m*. **g)** ein Tanz. **2.** A_7 Fußſohle *f*, -blatt *n*.
šlapání ⅞ *n* D_3 Treten *n*, Tritt *m*, tkalc. Fußeln *n*; **-** m se unaviti ſich müde treten; **-** vína Kalkatur *f*.
šlapanice *f* C_{11} **a)** Stoßerde *f*. **b)** Unwetter *n*, Regen mit Schnee. **c)** *npr.* **Š-** zem. u Zlonic Schlapanitz, u Brna Schlappanitz, u Polán Schlappenz.

Šlapánov *m* B_4 *npr.* Schlappenz (u Polné), Schlapanow (u Votic).

šlapaný *a* E_2 getreten.

šlapati J_2 (*mom.* **šlápnouti** $^{v}/_{n}$ I_1; *freq.* **~ávati** J_1) a) $^{v}/_{a}$ treten, niedertreten, jiroh. tunken; ~ati bláto in den Kot treten, lert. o vojácích den Kuhfuß tragen; ~ati co v prach im Staube wälzen, et. in den Staub ziehen o zerren o treten; ~ati slad Malz abtreten; ~ati trávu (o krávě) im Grase aasen; *Prv.* nebude už dlouho trávu ~ati sein letztes Brot ist schon gebacken. b) $^{v}/_{n}$ treten; šlápnouti naň et. betreten, auf et. treten; ~ati po čem n naň et. treten, et. mit den Füßen treten; ~ati na paty komu *fig.* J-m auf der Ferse folgen, J-m fast auf die Hacken treten, J-m Hackengeld geben; šlápnouti do bláta in den Kot treten; ~ati na koho v něm. sm. J-m zusetzen, J. verfolgen.

šlapátko *n* C_{19} Tritt *m*, Tretbaum *m*, Trittbrett, -holz *n*, krejč. Nähhutsche *f*.

šlapatý *a* E_2 flach.

šlapavý *a* E_2 getreten.

šlápě 1. *f* C_9 Tritt *m*. 2. *n* D_5 a) Fußsohle *f*. b) kleiner Tritt.

šlápěj(*e*) *f* C_{12} (*f* C_9); *dim.* **~(lč)ka** *f* C_8 a) Fußstapfen, -tritt *m*, Spur *f*. b) (jako míra) Fuß *m*.

šlapeta *f* C_6 prov. a) Fußsohle *f*. b) Fußstapfe *f*.

šlapička *f* C_8 Fußstapfe *f*.

šlapiti $^{v}/_{n}$ I_{11} treten.

šlapka *f* C_8 a) Tappe *f*. b) bot. Stachelgras *n*. c) Tritt (*m*) beim Spinnrade.

šlaple *f* C_9 myčl. Docht *m*.

šlapnice *f* C_{11} a) Fußsohle *f*. b) plav. ~ ráhnová Pertleine *f*, Paard *n*.

šlápnouti *mom.* I_1 viz šlapati.

šlápnuti $^{v}/_{n}$ *n* D_3 a) Treten *n*, Tritt *m*; chybné ~ Fehltritt *m*. b) Fußtritt *m*.

šlapoliti $^{v}/_{n}$ I_{11} leise o mißtrauisch gehen.

šlapot *m* A_7 Treten *n*, Gang *m*, häufiges Auftreten, Geräusch (*n*) der Füße, Hufschlag *m*; ~ koňský Hufschlag *m*.

šlápota *f* C_6 Fußstapfen *m*.

šlapoun *m* A_3 vierschrötiger Mensch.

šlár [něm.] *m* A_7 = **~ř** *m* B_{13} Schleier *m*.

šlárový = **~řový** *a* E_2 schleiern.

šlašitý *a* E_2 an. ~ střed bránice Zentrum tendineum.

šlašna *f* C_8 an. Aponeurosis *f*.

šlatera *f* C_8 Windenharz *n*.

šlatice *f* C_{11} Windenharz *n*.

šlatuch *m* A_7 prov. Schlagtuch *n*.

šlauch [něm.] *m* A_4 nespr. Schlauch *m*; vinný ~ Weinschlauch *m*.

šlažiti $^{v}/_{n}$ I_{11} schlagen, peitschen.

šle *f* C_9 a) Hosen-träger, -heber, -halter *m*. b) *pl.* prov. das Kummet nebst dem Geschirre, Hinterzeug (*n*) am Kummet, Pferdegeschirr *n*, Geschirriemen *mpl*. c) Zucht *f*, Ordnung *f*. d) † Kleidung *f*.

šlečna *f* C_6 🔧 Fräulein *n*.

šlečník *m* A_3 🔧 Edelmann *m*, Freiherr *m*.

šled *m* A_7 prov. flacher Stein.

šlefta *f* C_6 prov. flacher Stein.

Šleglov *m* B_4 *npr.* som. Schlögelsdorf.

šleh *m* A_7 a) Hieb *m*, Peitschenhieb *m*, Rutenstreich *m*, Fitzer *m*, Rap(p)s *m*; ~ blesku Blitzstrahl *m*; ~ osudu des Schicksals Schlag. b) Riemen *m*, Geschirriemen.

šleha *f* C_6 prov. = šle.

šlehač *m* B_3 Schläger *m*, Peitscher *m*.

šlehačka *f* C_8 a) Schlägerin *f*, Peitscherin *f*. b) Schmeckostern *fpl.*, Osterpeitschen *n*.

šlehání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Peitschen *n*, Geißeln *n*, Ficker *m*; ~ (plamenů) Gezüngel *n*.

šlehanice *f* C_{11} = šlehání.

šlehaný *a* E_2 ge-peitscht, -geißelt.

šlehati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1) a) $^{v}/_{a}$ peitschen, geißeln, hauen, mit der Rute streichen, fitzen, mit der Peitsche o Rute schlagen, schmitzen; ~nouti koho J-m Eins aufpeitschen; ~nouti koho bičem do obličeje J. o J-m mit der Peitsche über das Gesicht hauen; bouře ~á vlny der Sturm peitscht die Wogen; ~ati vejce (na pěnu n na sníh) (Eier zu) Schaum o Schnee schlagen. b) $^{v}/_{m}$ ~ do koho auf J. zupeitschen; sníh ~á zrovna do obličeje der Schnee schlägt gerade ins Gesicht; ~nouti kým o zemi J. zu Boden strecken o werfen; ~ati vzduchem (o blesku) durch die Luft zucken; ~ati plameny auf-, emporflammen, züngeln; ~ati z čeho entglühen, emporflammen; ~ati jím n skrze co durchzittern; ~ati do výše empor-lecken, -züngeln, aufwärtsschlagen; plameny ~ají vzhůru die Lohe schlägt in die Höhe; z krbu ~ati den Herdkreis überflammen; ~ati vrchem milíře uhl. eimern, durcheimern; z oka mu ~al hněv sein Gesicht flammte vor Zorn. c) $^{v}/_{r}$ **~ati se** sich geißeln o peitschen o schlagen.

šlehavý *a* E_2 peitschend, schlagend; ~ plamen aufzüngelnde Flamme.

šleher *m* A_7 elastische Feder, Spannfeder *f*.

šlehlý *a* E_2 prov. schlank.

šlehot *m* A_7 Peitschen *n*, Geißeln *n*.

šlehotati $^{v}/_{n}$ J_1 peitschen, geißeln, aufflammen.

šlehoun *m* a) A_7 Schlauch *m*. b) A_3 prov. großer Karpfen.

šlehovaný *a* E_2 geziert, zierlich.

šlehovati $^{v}/_{a}$ K_1 a) anschirren. b) zieren.

šlecheť *f* C_{15} Edel-sinn, -mut *m*.

šlechetenství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Edel-sinn, -mut *m*, Geistesadel *m*, Vortrefflichkeit *f*.

šlechetně *adv. neskl.* edel, edelmütig.

šlechetnice *f* C_{11} (zř. *dim.* **~ička** *f* C_8) e-e Edle o Vortreffliche.

šlechetník *m* A_3 edler Mensch, Edler *m*; *fig.* Biedermann *m*, Kernmann *m*.

šlechetnomyslnost *f* C_{15} Edelmut *m*.

šlechetnomyslný *a* E_2 edelmütig.

šlechetnost *f* C_{15} a) Adel *m*, Vorzug (*m*) der Geburt. b) Edel-sinn, -mut *m*, Hoch-, Biedersinn *m*, Groß-, Hoch-herzigkeit *f*, Rechtschaffenheit *f*, Ehrbar-, Redlich-, Bieder-keit *f*, Generosität *f*, Adelsinn *m*.

šlechetný *a* E_2 a) adelig. b) edel, ehrbar, edel-mütig, -denkend, -herzig, -sinnig, -gestimmt, rechtschaffen, großherzig, hoch-sinnig, -herzig, hoch gesinnt, redlich, rechtlich, bieder, gene-ros, -rös; ~ člověk edler Mensch, Edler *m*, Edelmann *m*.

šlechetství *n* D_2 Adel *m*, Adelstand *m*.

šlechta *f* C_8 a) Adel *m*, Adel-stand *m*, -volk *n*, Herrenstand, Noblesse *f*, posměš. Schlachta *f*, das blaue Blut; *Prv.* není ~y bez úhony jeder Adel hat s-n Tadel; malá n drobná ~a Heckenadel; ~a knihová Buchadel; městská ~a Bürgeradel; ~a patentová n s patentem Briefadel; ~a

úřednická Juristenadel; venkovská a zemská ~a Land(es)adel. b) (adeliges) Geschlecht, Familie *f*, Haus *n*. c) der o die Adelige. d) der innere Wert. e) Geschlecht *n*, Gattung *f*. f) Zuchttier *n*. g) prov. flacher Stein.

šlechták *m* A_3 posměš. armseliger Edelmann.

šlechtati se ⁰/r J_1 † sich titulieren.

šlechtění ⁰/₀ *n* D_2 Veredeln *n*, -edlung *f*, Veredlungsverfahren *n*; dovoz za příčinou ~ Veredlungsverkehr *m*; ~ výrobku Appretur *f*; ~ mravů Zucht *f*.

šlechtěný *a* E_2 veredelt.

šlechtic *m* B_8 Edler *m*, Adelige(r) *m*, Edelmann *m*, Edeling *m*, Gutedel *m*, v užš. sm. Optimat *m*, Kavalier *m*, † Schildherr *m*; mladý ~ Junkherr *m*, Junker *m*; mladí ~i Junker-schaft *f*, -tum *n*, -welt *f*, Junkerei *f*; po způsobu mladých ~ů junker-haft, -risch, -lich; polský ~ Schlach(t)zi(t)z *m*, Schlachtschütz *m*; venkovský a vesnický ~ Dorfjunker *m*.

šlechtice *f* C_{11} ↖ gnädige Frau, adelige Dame.

šlechtičí *a* E_3 Veredelungs-; ~ postup ⊖ Appreturverfahren *n*.

šlechtící *a* E_3 veredelnd, bildend.

šlechtický *a* E_2 adelig, Adel-, edel-bürtig, -männisch, standesherrlich, gutedel, nobel; ~é slovo Kavalierparole *f*; škola ~á Junkerschule *f*; stav ~ý Adelstand *m*.

šlechtictví *n* D_2 a) Adel *m*, Adelstand *m*, das Vorrecht des Adels; ~ zbaviti denobilitieren, entadeln; duševní ~ Seelenadel; městské ~ Bürgeradel; ~ s patentem Brief-, Bullen-adel, posměš. Papieradel; ~ z milosti vladařovy Gnadenadel. b) Edel-sinn, -mut *m*.

šlechtictvo *n* C_{18} a) = ~í. b) die Adeligen, Adel *m*.

šlechtičenský *a* E_2 ↖ ~ ústav Damenstift *n*.

šlechtičí *a* E_3 adelig, Adel-, Edel-.

šlechtična *f* C_8 ↖ die Adelige.

šlechtična *f* C_6 die Adelige, Edel-dame, -frau *f*, -fräulein *n*, die Edle, v užš. sm. Baronesse *f*, Baronin *f*, Freifrau *f*, Freiin *f*; ústav ~en Damenstift *n*; ~na římská Matrone *f*.

šlechtičnost *f* C_{15} der Adel (als Eigenschaft).

šlechtičný *a* E_2 adelig, Adels-.

šlechtík *m* A_3 posměš. der Adelige, Junker *m*.

šlechtilost *f* C_{15} Nobilität.

šlechtilý *a* E_2 a) adelig, geadelt. b) edel, herrlich.

Šlechtin *m* B_4 *npr.* sem. Schlechtin.

šlechtitel *m* B_{11} Veredler *m*.

šlechtitelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Veredlerin *f*.

šlechtiti I_{12} 1. ⁰/₀ a) adeln, veredeln, in den Adelstand erheben. b) veredeln, zieren, schmücken, zahr. abpelzen. 2. ⁰/r ~ **se** sich veredeln, gedeihen.

šlechtopyšný *a* E_2 adelstolz.

šlechtoun *m* A_3 posměš. der Adelige, Junker *m*.

šlechtovláda *f* C_6 Adelsherrschaft *f*, Aristokratie *f*.

šlechtoznalství *n* D_2 Adelskunde *f*.

šleicherka *f* C_8 bot. *Schleicheria* dreipaarige Schleichere.

šlejdrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 řezn. die Gedärme reinigen.

šlejferna [něm.] *f* C_6 a) Schleife *f*. b) loses Maul. c) Plauscherin *f*, Verleumderin *f*.

šlejferní [něm.] *a* E_2 Schleif-.

šlejfíř [něm.] *m* B_5 P Schleifer *m*.

šlejfířka [něm.] *f* C_6 P Schleiferin *f*.

šlejfírna [něm.] *f* C_6 P Schleife *f*.

šlejfovati [něm.] ⁰/₀ K_1 P schleifen.

šlejfovní [něm.] *a* E_3 P Schleif-; ~ kámen Schleifstein *m*.

šlejch [něm.] *m* A_7 Perlzwiebel *f*.

šlejchéř *m* B_8 a) Schleicher *m*. b) Schlicher *m*, Wäscher *m*.

šlejska *f* C_8 = **~šek** *m* B_1 = **~ška** *f* C_8 a) Schleiße *f*, Nudel *f*, Kloß *m*; ~ška krupičná Grießnudel *f*. b) mageres Weib.

šlek *m* A_7 ⊖ Geleis *n*, Geleise *n*.

šlekšac [něm.] *m* B_{13} † Schlagschatz *m*.

šlem *m* A_6 a) prov. Haube *f*, Kopfputz der Weiber. b) † Helm *m*. c) [něm.] Schleim *m*; vychrchlati ~ ausräuspern.

šlemácký *a* E_2 prov. stutzermäßig.

šlemák *m* A_3 prov. Stutzer *m*.

šlemiště *n* D_1 Schleim-, Schlamm-herd *m*; ~ zlata Goldlutte *f*.

šlemiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) schleimen, verschleimen, mit Schleim überziehen; ⁰/r **~iti se** n **~ovati se** mlyn. sich verkleistern.

šlemovací *a* E_3 Schleim-.

šlemovačka *f* C_8 Schleimlöffel *m*.

šlemovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) eine Vorrichtung (*f*) zum Schlemmen.

šlemovatěti ⁰/₀ I_2 schleimen, schlemmen.

šlemovatost = **~ltost** *f* C_{15} Schleimigkeit *f*.

šlemovatý = **~itý** *a* E_2 schleimig, voll Schleim, schleimartig, schleimigt.

šlemovka *f* C_8 Schlemmlöffel *m*.

šlemovna *f* C_6 Schlemmhaus, Schlemme *f*; ~ kaolínová Kaolinschlemme *f*.

šlemovní *a* E_3 Schleim-.

šlemový *a* E_2 Schleim-.

šlendrián [něm.] *m* A_7 Schlen-drian, -derjan F, -ber *m*, v užš. sm. Pfuscher(in), Sudeler(in), tkalc. Ludeler *m*, Ludelmacher *m*.

šlendriánský *a* E_2 liederlich, schlendrian-haft, -isch, pfuscherhaft, prudelig, bockbeutelig.

šlendriánství *n* D_2 Schlendrian *m*, Pfuscherei *f*, Bockbeutelei *f*, Prudelei *f*.

šleneo *m* B_{14} Peitschenhieb *m*.

šlep [něm.] *m* A_6 neapr. Schleppe *f*.

šlepa *f* C_6 † Hut *m*.

šlépěj(e) *f* C_{12} (C_9) Tritt *m*, Fuß-tritt *m*, -spur *f*, Tappe *f*, Trappe *f*, Fuß-stapfen *m*, -tapfe *f*, Spur *f*, Fußspur.

šlepiti ⁰/₀ I_{11} treten.

šlepka *f* C_8 † a) Hut *m*. b) Schopfhaube *f*. c) [něm.] Schleppbahn *f*.

šleptač(ka) *m* B_6 (*f* C_8) atd. prov. viz šeptač atd.

šlesvický *a* E_2 Schleswiger.

šleta *f* C_6 prov. Schiefer *m*, flacher Stein.

šletník *m* A_3 sol. Schlotterkasten *m*.

šletový *a* E_2 prov. Schiefer-.

šležný *a* E_2 prov. flint.

šlic [něm.] *m* A_6 Schlitz *m*.

šligle [něm.] *f* C_9 hor. Schlägel *m*.

šlich [něm.] *m* A_7 a) fein gepochtes, gewaschenes Erz, Schlamm *m*; cementový ~ Cementschlich *m*; cínový ~ Zinnschlich; chvostový ~ After-

schlich; káďový ~ Faß-erz *n*, -vorrat *m*, Siebdurchfall *m*; mulový a žumpový ~ Schlämmschlich *m*. **b)** Gekrätz *n*.

šlich *m* A_3 ICHTH. *Labrax lupus* Wolfsbarsch *m*. Kiemendeckelstachler *m*.

šlichárna *f* C_6 Schlämm-werk, -haus *n*, -wäsche *f*.

šlichéř *m* B_6 Schlicher *m*, Wäscher *m*.

šlichérna *f* C_6 Schlichstube *f*.

šlichování ⁰/₀ *n* D_3 Schlämmarbeit *f*, Herdwäsche *f*, -waschen *n*; ~ v káďích Faßwäsche *f*.

šlichovati ⁰/₀ K_1 auswaschen, reinigen.

šlichovatost *f* C_{15} Schlich-gehalt, -inhalt *m*.

šlichovatý *a* E_2 schlichartig.

šlichoviště *n* D_1 ⊕ Filzherd *m*.

šlichový *a* E_2 Schlich-; ~ý splachovník Reinmachergraben *m*; ~é železo Kleineisen *n*.

šlicht [něm.] *m* A_7 HOR. Schlamm *m*, Erzschlich *m*.

šlichta [něm.] *f* C_6 **a)** Streifwunde *f*, Strieme *f*, Wundmal *n*, Narbe *f*, längliche Narbe. **b)** ITALC. Schlichte *f*, Schnitte *f*, Schnitze *f*. **c)** Mehltrank *m*, -wasser *n*, Brühe *f*. **d)** BRNĚ. Schlicker *m*. **e)** Hieb *m*, Streich *m*. **f)** ein Hieb mit der Sense. **g)** Gerstensuppe *m*, Gerstel *n*.

šlichtovací *a* E_3 zum Schlichten dienlich.

šlichtovačka *f* C_8 Schlichtmaschine *f*.

šlichtovatěti ⁰/₀ L_2 brühartig werden.

šlichtovati ⁰/₀ K_1 schlichten, aufschlichten, mit der Schlichte bestreichen.

šlichtovatost = **~ltost** *f* C_{15} **a)** Striemen *mpl*., Wunden *fpl*. **b)** Brühartigkeit *f*.

šlichtovatý = **~ltý** *a* E_3 **a)** brühartig, schleimig **b)** voll von Striemen o Wunden.

šlichtovna *f* C_6 Schlichterei *f*; ~ příze Garnschlichterei *f*.

šlichtovník *m* A_7 Schlichthobel *m*.

šlichýř *m* B_8 **a)** Erzmüller *m*. **b)** Erz-wäscher, -seifer *m*.

šlichýřka *f* C_8 **a)** Erzmüllerin *f*. **b)** Erzwäscherin *f*.

šlichýřský *a* E_2 Erz-müller-, -wäscher-.

šlichýřství *n* D_3 das Gewerbe e-s Erz-müllers o -wäschers.

Šlikovec *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** ATD.) *npr.* ZEM. Schlikowes.

šlim [něm.] *m* A_6 **a)** Haken *m*. **b)** Klinge *f*. **c)** Schleim *m*.

šlimek *m* B_1 Nachgeburt *f*, Mutterkuchen *m*.

šlimovatost *f* C_{15} = **~ltost** *f* C_{15} Schleimigkeit *f*.

šlimovatý *a* E_2 = **~ltý** *a* E_2 schleimig.

šlinc [něm.] *m* B_{13} **a)** Schlitz *m*, Wunde *f*. **b)** Narbe *f*. **c)** Fetzen *m*, Stück *n*.

šlinec *m* B_{14} PROV. **a)** schmutziger Streif in der Wäsche. **b)** Streifwunde *f*.

šlingle [něm.] *f* C_9 kleine Schlinge.

šlinglovati ⁰/₀ K_1 schlingeln.

šlip *m* A_6 der Schall durch das Auftreten verursacht.

šlipr [angl.] *m* A_7 Schlipper *m*.

šlisna [něm.] *f* C_6 Schließe *f*.

šlitáž [něm.] *f* C_{12} Schlittenfahrt *f*.

šlížo *f* C_9 PROV. **a)** weiße längliche Bohne. **b)** Streifwunde *f*. **c)** e-e Speise aus Kornmehl.

šlížek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 **a)** Schleiße *f*. **b)** Baumzapfen *m*. **c)** e-e Art Birnen. **d)** e-e Art Stickerei. **e)** Klößchen *n*.

šlížkovatěti ⁰/₀ I_2 sich in Klößchen umformen.

šlížkovatý *a* E_2 = **~ltý** *a* E_2 klößig.

šlížkový *a* E_2 PROV. **~á** mast Diachylon *n*.

šlof [něm.] *m* A_1 ꝑ Schlaf-gefährte, -genosse, -geselle *m*, -gesellschaft *f*, -kamerad *m*.

šlohaneo *m* B_{14} **a)** Schlag-, Peitschen-wunde *f*. **b)** Kloß *m*.

šlohárna *f* C_6 = **~oň** *f* C_{12} PROV. Schlägerwerkstätte *f*.

šlohati [něm.] ⁰/₀ J_1 schlagen.

šlohýř [něm.] *m* B_8 Schläger *m*.

šlochavec *m* B_9 POZNĚ. PROV. der Stockdeutsche.

šlojéř [něm.] *m* B_{13} = **~íř** *m* B_{13} (*dim.* **~ířek** *m* B_1 = **~ířík** *m* A_7) Schleier *m*.

šlojířnice *f* C_{11} Schleier-macherin, -händlerin *f*.

šlojířník *m* A_3 Schleier-macher, -händler *m*.

šlojířový *a* E_2 Schleier-.

šlok [něm.] *m* A_7 Zelt *n*.

šlokšvert [něm.] *m* A_7 Schlagschwert *n*.

šlomp(lt)a [něm.] *f* C_6 Schlumpe *f*.

šlondra [něm.] *f* C_6 Schlumpe *f*.

šlopavý *a* E_2 klebrig.

šlopot *m* A_7 Rauschen *n*.

šlopta 1. *f* C_6 **a)** dünne Brühe, Schlichte *f*. **b)** Klatschbase *f*. **2.** *m* B_{13} Plauderer *m*.

šlopták *m* A_3 = **~al** *m* A_1 = **~oň** *m* B_8 PROV. Plauderer *m*, Klatscher *m*.

šloptati ⁰/₀ J_1 PROV. **a)** schlabbern, schlampen. **b)** plaudern.

šlosař [něm.] *m* B_8 PROV. Schlosser *m*.

šlosařský *a* E_2 PROV. Schlosser-.

Šlotava *f* C_6 *npr.* ZEM. Schlottawa.

šloupati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) PROV. treten.

Šlovice *mpl.* B_{15} *npr.* ZEM. **a)** u Plzně, Rakovníka Schlowitz. **b)** u Staňkova Schlewitz.

šlu ATD. viz sláti.

šlubanina *f* C_6 Unrat *m*.

šlucan *m* A_7 PROV. Streifwunde *f*.

šluček *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Füllhalsel *n*.

šluha *f* C_8 † Klinse *f*, Ritze *f*.

šluhavice *f* C_{11} PROV. Unwetter *n*, Regen u. Schnee.

šluchta *f* C_6 PROV. Füllhalsel *m*.

šluka *f* C_8 PROV. Wölb-, Gewölb-stein *m*.

šlukačka *f* C_8 PROV. Schluchzen *n*, Schluckser *n*, Schluck *f*.

šlukati [něm.] ⁰/₀ J_1 PROV. schluchzen, schluckser.

šlukavka *f* C_8 PROV. = **~čka**.

Šluknov *m* B_4 *npr.* ZEM. Schluckenau; **Š.an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Schluckenauer(in); **š.ský** *a* E_2 Schluckenauer.

šlundra [něm.] *f* C_8 = **~řice** *f* C_{11} Schlampe *f*, Schlaraffe *f*, Vettel *f*, Sau *f*, Hure *f*, Schlauder *f*, Schlump *f*, Schlampe *f*, Schlumpe *f*, Geschlampe *n*, Geschlabber *n*, Schleppsack *m*, Klater *m*, Saunickel *n*; **~ra z kuchyně** schmutzige Küchenmagd.

šlundrati ⁰/₀ J_1 schlampen.

šlundravost *f* C_{15} Schlamperei *f*.

šlundrovství *n* D_2 Schlamperei *f*.

šlundy *mpl.* A_7 Wiele *mpl*.

šlupárna *f* C_6 hosp. Reittenne *f*.

šlupek *m* B_1 PROV. e-e kleine Anhöhe.

šlupina AP. viz slupina.

šlygr *m* A_7 BRNĚ. dünner Ton.

šmačiti ⁰/₀ I_1 PROV. schlagen, hauen.

šmačně [něm.] *adv. neskl.* schmackhaft.

šmačnost *f* C_{15} Schmackhaftigkeit *f*.
šmačný *a* E_2 schmackhaft, lecker, leckerhaft.
šmah *m* A_7 **a)** Brandmal *n*. **b)** Streifenfleck *m*.
šmaha *f* C_8 Streifenfleck *m*.
šmahati ⅞ J_1 Streifenflecke an der Wand machen.
šmahatý *a* E_2 brandig.
šmahem *adv. neskl.* durchaus, völlig, ohne Ausnahme, durchwegs, dick u. dünn, in o per Bausch u. Bogen, F durch die Bank, brevi manu, en bloc, à forfait.
šmahovitost *f* C_{15} **a)** übler Geruch. **b)** Brandigkeit *f*.
šmahovitý *a* E_2 **a)** brandig. **b)** übel riechend.
šmahýl *m* A_4 Streifenfleck (*m*) an der Mauer.
šmahyna *f* C_6 Schneehaufen *m*; *adv.* ~ou durchwegs, ohne Ausnahme.
šmachťák *m* A_3 posměš. der Hinkende.
šmachťati J_4 **a)** ⅞ ein wenig hinken. **b)** ⅞ ~ **se** waten.
šmaja *f* C_8 prov. **a)** schlampiges Weib, Schlampe *f*. **b)** Branntwein *m*.
šmajda *m* B_{18} (*f* C_8) **a)** Krummfuß *m*. **b)** ↖ der o die Linkhändige.
šmajdák *m* A_3 posměš. Krummfuß *m*, der Latschfüßige.
šmajdati ⅞ J_1 posměš. latschen, e-n latschenden Gang haben, schlottern.
šmajdavost *f* C_{15} Latschfüßigkeit *f*.
šmajdavý *a* E_2 latschfüßig.
šmak *m* **1.** [něm.] A_7 **a)** Ge-schmack, -schmacksinn *m*. **b)** Geruch *m*. **2.** A_2 **a)** Enterich *m*. **b)** Teufel *m*; kýho ~a! zum Teufel.
šmakati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~áknouti** ⅞ I_1) tasten.
šmakavý *a* E_2 empfindlich.
šmakný [něm.] *a* E_2 schmackhaft.
šmakovati [něm.] ⅞ i ⅞ K_1 schmacken.
šmakovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} übler Geruch.
šmakovatý *a* E_2 = **~ltý** *a* E_2 **a)** übel riechend o schmeckend. **b)** verflucht.
šmakovnost *f* C_{15} **a)** Schmackhaftigkeit *f*. **b)** Geschmack *m*.
šmakovný *a* E_2 schmackhaft.
šmalc [něm.] *m* A_6 Schmalz *n*.
šmalcoř *m* B_5 Schmelzer *m*, Metallschmelzer *m*.
šmalcovati ⅞ K_1 schmalzen.
šmalec *m* B_{14} Schmalz *n*.
šmalikovati ⅞ K_1 kritzeln, sudeln.
šmáň *f* C_{12} prov. Schmutz *m*, Unflat (*m*) von Stroh u. Holz usw.
šmaňák *m* A_3 prov. Linkhand *m*.
šmandrati ⅞ J_1 prov. **a)** schief o krumm gehen. **b)** laut u. schnell reden.
šmaňha *m* B_{18} (*f* C_8) der o die Hinkende.
šmaňhati J_1 **a)** ⅞ hinken, latschig gehen. **b)** ⅞ schlumpen.
šmání *n* D_2 = **~anina** *f* C_6 prov. Schmutz *m*, Unflat (*m*) von Stroh u. Holz usw.
šmaniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) wegnehmen.
šmant [něm.] *m* A_7 **a)** bot. zarte Bergart. **b)** Schaum *m*. **c)** Schmant *m*. **d)** altes Zeug.
šmanta *f* C_6 prov. = **~í**.
šmára *f* C_6 **a)** Strich *m*. **b)** bot. Binde *f*.
šmaranec *m* B_{14} Gekritzel *n*.
šmárati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** kritzeln. **b)** tasten, greifen.
šmáratý *a* E_2 bot. bandiert, mit Bändern versehen.
šmárava *f* C_6 prov. Unwetter *n*.
šmarený *a* E_2 prov. entfernt.
šmarhák *m* A_3 **a)** Krummbeinige(r) *m*, der Watscheliae. **b)** zert. Hase *m*.
šmarhati se ⅞ J_1 watscheln gehen.
šmarhole *f* C_6 Prügel *m*, Rute *f*.
šmarholec B_{14} schlechtes Zeug, schlechtes Getreide.
šmarholena *f* C_6 altes Weib.
šmařič ka) *m* B_4 (*f* C_8) Sudler(in).
šmařiti ⅞ I_{11} **a)** sudeln. **b)** werfen. **c)** kratzen.
šmarjá *interj. neskl.* ℘ Jesus Maria!
šmárnouti ⅞ I_1 prov. werfen, schmeißen.
šmarovati K_1 **1.** ⅞ sich aus dem Staube machen, laufen. **2.** ⅞ **a)** schmieren. **b)** kritzeln. **c)** prügeln.
šmarula *f* C_8 prov. gestreifte Kuh.
šmarulistý *a* E_2 bot. gestreift.
šmarýcnouti ⅞ I_1 prov. schmeißen, schlagen.
šmarykovati ⅞ K_1 kritzeln, sudeln.
šmat *m* A_7 Griff *m*.
šmata *f* C_6 prov. Hader *m*, Wisch *m*.
šmatačka *f* C_6 Umhertappen *n*.
šmatání ⅞ *n* D_2 Tappen *n*, Tasten *n*, An-, Betasten o -greifen.
šmatati ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **šmátnouti** ⅞ I_1) tasten, tappen, an-, betasten, angreifen; **~ati** po čem nach et. tappen, et. betasten.
šmatatka *f* C_8 bot. *Thunbergia* Thunbergie *f*.
šmatera *m* B_{18} der Unbeholfene.
šmatha(la) *m* B_{18} = **~áň** *m* B_8 Krummbein *n*, -fuß *m*, Latschfuß, der Krummbeinige, Schiefbein, Kniebohrer *m*.
šmathati J_1 **1.** ⅞ einwärts o krumm gehen, grätscheln, schechsen, latschen, e-n latschenden Gang haben, schlottern, die Füße einwärts setzen, einwärts gehen. **2.** ⅞ **a)** ~ boty s-e Stiefel schief laufen o treten. **b)** plaudern, schwätzen.
šmathavě *adv. neskl.* krummbeinig, grätschelnd.
šmathavost *f* C_{15} Krummbeinigkeit *f*, die Krümmung in Knien.
šmathavý *a* E_2 = **~thavý** *a* E_2 krummbeinig, grätschelnd, schechsig, latschfüßig, schiefbeinig.
šmathoun *m* A_3 der Krummbeinige.
šmatla *m* B_{18} = **~ň** *m* B_8 der Krummbeinige.
šmatlačka *f* C_8 **a)** die Krummfüßige, Grätschlerin *f*. **b)** Grätscheln *n*.
šmatlák *m* A_3 = **~ň** *m* B_8 der Krummbeinige.
šmatlati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⅞ niedertreten. **2.** ⅞ **a)** latschen, e-n latschenden Gang haben, schlottern, grätscheln. **b)** tasten, an-, betasten. **3.** ⅞ ~ **se** hin u. her o watschelig gehen.
šmatlava **a)** *f* C_6 Arrest *m*. **b)** *m* B_{18} der Krummbeinige.
šmatlavá *f* E_2 zert. Branntwein *m*.
šmatlavě *adv. neskl.* grätschelnd, krummfüßig.
šmatlaveo *m* B_9 der Krumm-beinige o -füßige.
šmatlavina *f* C_6 **a)** = ~vost. **b)** = šmatlačka.
šmatlavost *f* C_{15} Krummbeinigkeit *f*, Krümmung (*f*) der Beine.

šmatlavý *a* E_2 latschig, krummbeinig, grätschelnd.
šmatloch *m* A_3 = **-ocha** *m* B_8 = **-oň** *m* B_8 = **-oun** *m* A_3 der Krummbeinige o Latschfüßige.
šmatlavý *a* E_2 krumm-, latsch-füßig, grätschelnd.
šmatluha *f* C_3 Unkraut *n*.
šmátnouti *v* I_1 tasten, be-, an-tasten.
šmatola *m* B_{18} = **-án** *m* A_3 = **ánek** *m* A_3 der Krummbeinige, Grätschbein *n*.
šmatonoh *m* A_7 = **-ouch** *m* A_7 bot. *Lolium temulentum* Lolch *m*.
šmátral *m* A_1 der Tastende.
šmátrati *v* J_1 (*freq.* **-ávati** *v* J_1) tasten, tappen, herumtasten.
šmatuka *m* B_{18} unbeholfener Mensch.
šmatulka *f* C_3 bot. *Halymenia* Hauttang *m*.
šmejd [něm.] *m* A_7 a) Schmeid *m*. b) Schund *m*, Schartecke *f*; různé -y Umtriebe *mpl.*, Ränke *mpl.*, Ränkelei *f*, Ränkeln *n*, Rankerei *f*, Herumstreichen *n*, Schwindel *m*, v míst. sm. Afterpešen *fpl.*, Neben-erwerb, -gewinn *m*; - bursovní Börsen-schacher, -wucher *m*.
šmejda 1. *m* B_{18} = **-il**. 2. *f* C_6 a) = šmejd. b) Herumlaufen *n*.
šmejdil *m* A_1 a) Ränkeschmied *m*, Schwindler *m*. b) Vagabund *m*. c) Wetzer *m*.
šmejdilství *n* D_2 Schwindelei *f*.
šmejdíř *m* B_8 † Geschmeide-macher, -händler *m*.
šmejdířský *a* E_2 † Geschmeide-, Nürnbergerwaren-; - krám Geschmeide-, Nürnbergerwarenladen *m*.
šmejditi *v* I_{11} a) herumlaufen, wetzen. b) schwindeln.
šmejdivý *a* E_2 a) herumstreichend. b) schwindlerisch.
šmejdlíř *m* B_8 Betrüger *m*.
šmejdlířský *a* E_2 Geschmeide-.
šmejdlířství *n* D_2 Spitzbüberei *f*, Schmeidlergewerbe *n*.
šmejdyk *m* A_7 Ränke *mpl.*, Schmeidigungsmittel *n*.
šmejdýř atd. viz **-íř** atd.
šmejhol *m* A_6 prov. abgehauener dicker Ast.
šmejkal *m* A_1 a) Schlepper *m*. b) Rutschpeter *m*.
šmejkálek *m* A_5 zo. Baumläufer *m*.
šmejkanda *f* C_6 prov. Versteckspiel *n*.
šmejkati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1; *mom.* **-nouti** I_1) a) *v* schleppen, zucken. b) *v* **-ati se** sich schleppen, auf dem Boden herumrutschen. c) *v* **-ati** prov. Versteck spielen.
šmejkavý *a* E_2 schleppend.
šmejl *m* A_6 Streif *m*.
šmejliti *v* I_{11} streifen, abstreifen.
šmejr *m* A_3 Hühnerlaus *f*.
šmékati *v* J_1 prov. springen.
šmel *m* A_6 bot. *Butomus* Wasserviole *f*, Blumenrohr *n*, -binse *f*, Binsen-blume *f*, -schwertel *m*; - okoličnatý Binsen-, Cyper-schwertel, Wasserliesch *m*.
šmelo [něm.] *m* B_{13} a) Schmelz *m*. b) Email *n*. c) schwarze Haube.
šmelcéř *m* B_8 = **-íř** *m* B_8 Schmelzer *m*, Schmelzarbeiter *m*.
šmelcírna *f* C_6 Schmelz-haus *n*, -kammer *f*, -stätte *f*.
šmelc/řský *a* E_2 = **-ovnický** *a* E_2 Schmelz-, Schmelzer-.
šmelc/řství *n* D_2 = **-ovnictví** *n* D_2 Schmelzkunst *f*.
šmelcování *v* *n* D_2 Schmelzen *n*.
šmelcovati *v* K_1 schmelzen.
šmelcovna *f* C_6 a) **-irna**: b) **Š-** *npr.* sem. Schmelzhütten.
šmelhous [něm.] *m* A_8 bot. *Scandix odorata* Schmelzhauskraut *n*, Süßdolde *f*.
šmelhoví *n* D_2 bot. *Ligustrum* Rainweide *f*.
šmelík *m* A_3 Gänselaus *f*.
šmelíř *m* B_8 Schmeller *m*, Wasserschöpfer *m*.
šmelka *f* C_3 zo. Hühnerlaus *f*.
Šmelová *f* E_2 *npr.* sem. Schmeil.
šmelovi *n* D_2 langes Gras.
šmelovitý *a* E_2 bot. -é *Butomeae* Liesche *mpl.*
šmelový *a* E_2 Blumenrohr-.
šmeráček *m* B_1 prov. Smaragd *m*.
šmérati *v* J_1 prov. krabbeln.
šmergl [něm.] *m* A_1 = **-kl** *m* A_1 Schmirgel *m*.
šmerglový *a* E_2 = **-klový** *a* E_2 Schmirgel-.
šměřiti *v* I_{11} prov. werfen.
šmestka *f* C_3 prov. Schwanz *m*, Wedel *m*.
šmicovati se *v* K_1 sich packen o fortpacken.
šmičí *n* D_2 Rohr *n*.
šmičísko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Rohr-wiese *f*, -sumpf *m*.
šmičištný *a* E_2 im Rohrsumpf wachsend.
šmičnatý *a* E_2 voll von Binsen.
šmičový *a* E_2 Binsen-.
šmida *f* C_6 prov. Ranft *m*.
šmidati *v* J_1 streichen.
šmid(eč)ka *f* C_3 prov. Ranft *m*.
šmidlati *v* J_1 poměš. schnitzeln.
šmidl/iti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *v* i *v* schlecht spielen. b) *v* **-iti se** sich mit den Händen beschmutzen.
šmidloch *m* A_3 prov. Geiger *m*.
šmidly *adv. neskl.* - fidly schnell u. liederlich.
šmidtka [něm.] *f* C_6 bot. *Schmidtia* (e-e rohrähnliche Pflanze).
šmigati *v* J_1 (*mom.* **-nouti** *v* I_1) prov. peitschen, schlagen, stoßen.
šmigec *m* B_{14} prov. Fiedelbogen *m*.
šmigrúst [něm.] *m* A_7 prov. a) Schmeckostern *fpl.* b) Ostergeschenk *n*.
šmihač *m* B_8 Schwinger *m*.
šmihačka *f* C_8 prov. Schwingerin *f*.
šmihačnost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.
šmihati *v* I_1 (*mom.* **-nouti** *v* I_1) viz **-gati**.
šmihavost *f* C_{15} Biegsamkeit; **-ý** *a* E_2 biegsam.
šmihel *m* A_3 prov. a) biegsame Rute. b) viz násl.
šmihle *f* C_8 das Riemchen, mit dem der Riemer näht.
šmihovice *f* C_{11} prov. ein Stück nachgeschleppten Holzes.
šmichta *m* B_{18} der Watschelige o Latschfüßige.
šmichtavý *a* E_2 watschelig, latschfüßig.
šmik *m* A_7 Schnitt *m*.
šmika [něm.] *f* C_9 a) hor. Schlechte *f*, die schlechte Bahn. b) ⊕ Schiefmaß *n*, zool. Schnitt *m*, slav. Schwei *f*, Schwey *f*. c) Quere *f*. d) Feitel *m*, Taschenfeitel.
šmikeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) prov. Eff-

šmikna *f* C_6 = **-ňa** *f* C_6 prov. Schmiede *f*.
šmikný *a* E_2 ↖ schneidig.
šmikovitý *a* E_2 scol. schlechtig.
šmikrust *m* A_7 prov. Schmeckostern *fpl*.
šmikurenda *f* C_6 prov. Hure *f*.
Šmilovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Smilowitz.
šmincati ⅞ J_1 prov. schlagen.
šminky *fpl.* C_8 prov. Stachelbeere *f*.
šmirgl [něm.] *m* A_6 = **-kl** *m* A_6 min. Schmirgel, Schmergel *m*.
šmirkati ⅞ J_1 prov. schielen.
šmitati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) schneiden.
šmitec *m* a) B_{14} prov. Fiedelbogen *m*. b) B_9 prov. Gelse *f*.
šmithán *m* A_3 prov. der Latschfüßige o Wackelige.
šmithavý *a* E_2 prov. latschfüßig, wackelig.
šmitka *f* C_6 Schnitte *f*.
šmitranina *m* B_{18} Klügler *m*.
šmizetka [fr.] *f* C_8 = **la** *f* C_8 F Chemisette *f* Halshemd *n*.
šmižina *f* C_6 das Riemchen, mit dem der Riemer näht.
šmižký *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 prov. biegsam.
šmodrcha *m* B_{18} posměš. a) der Latschfüßige o Krummbeinige. b) der alles verwirrt, Verwirrer *m*, žert. Konfusionsrat *m*.
šmodrchanice *f* C_{11} = **-na** *f* C_6 Wirrwarr *m*.
šmodrchati J_1 a) ⅞ verwirren. b) ⅞r ~ **se** prov. schechsen.
šmodrchavý *a* E_2 schechsig.
šmochrnati ⅞ J_1 = **-tati** ⅞ J_1 prov. brunzen.
šmochtoš *m* B_8 prov. der Brunzende.
šmok [něm.] *m* A_3 povrž. Schmock *m*.
šmokvice *f* C_{11} prov. Erdbeere *f*.
šmolec *m* B_9 prov. Hummel *f*.
šmolík *m* A_3 a) Hühnerlaus *f*. b) prov. gesundes o dickes Kind.
šmolka *f* C_5 a) chem. Schmalte *f*, Bläne *f*, blaue Stärke, Blauel *m*, Bläuel *m*, Blaufarbe *f*, Waschblau *n*, böhmisches Blau, Ultramarin *n*, Königs-blau, -farbe, Neu-, Schmelz-, Schmalt-blau, Schmalte *f*, Smalte *f*; výrobce ~y Waschblauerzeuger *m*; hrubá ~a Streublau. b) lov. Schmalreh, -tier *n*, -ricke *f*. c) Blaumeise *f*.
šmolkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schmaltenmacher(in).
šmolkárna *f* C_6 Schmaltenfabrik *f*, Blaufarbe(n)werk *n*, Blaufarbfabrik *f*.
šmolkářský *a* E_2 Schmaltenmacher-; výrobky ~é Blaufarbenwerksprodukte *npl*.
šmolkářství *n* D_2 Schmaltenmacherei *f*.
šmolkovati ⅞ K_1 bläueln, blau machen.
šmolkovina *f* C_6 Blaufarbenglas *n*.
šmolkovna *f* C_6 Blaufarbenofen *m*.
šmolkový *a* E_2 schmaltblau; *adv. neskl.* **-ě**; ~ě modrý schmaltblau.
Šmolov *m* B_4 *npr.* sem. Schmolow.
šmorhono *m* B_{13} prov. Tummel *m*, Getümmel *n*.
šmoruoar *m* A_3 ↖ Schlemmer *m*.
šmotlacha *m* B_{18} Tölpel *m*.
šmotrcati ⅞ J_1 stoßen.
šmotroha *m* B_{18} ungeschickter Mensch.
šmotrkati se ⅞r J_1 et. langsam o unbeholfen machen.
šmouha *f* C_5 Strich *m*, bot. Binde *f*.
šmouliti ⅞ I_{11} beschmutzen.
šmour *m* 1. A_7 a) der Knoten im Gespinnst. b) schmutziger Streifen. c) her. ~y Schmarzen *pl*. 2. A_3 prov. Ohrwurm *m*.
šmoura *f* C_5 schmutziger Streifen.
šmourati ⅞ J_1 löffeln.
šmouřiti ⅞ I_{11} trüben.
šmourný *a* E_2 trüb.
šmoušek *m* B_1 Fleckchen *n*, kleiner Strich.
šmrcák *m* A_3 watscheliger Mensch.
šmrcálek *m* A_5 Tändler *m*.
šmrcání ⅞ *n* D_2 Tändeln *n*.
šmrcati ⅞ J_1 tändeln.
šmrha *f* C_8 prov. Brummkreisel *m*.
šmrk *interj. neskl.* schupps!
šmrkel *m* A_5 = **-oč** *m* B_8 prov. Rotzbube *m*.
šmrncati ⅞ J_1 P ficken.
šmrnčna *f* C_6 P Mädchen *n*.
šmudla [něm.] *f* C_8 a) (též *m* B_8) schmutziger Mensch, *fig.* Ferkel *n*, ↖ Ferken *n*, Volk *m*; v užš. sm. schmutziges Weib, Hure *f*. b) prov. Mädchen *n*
šmudlati se ⅞r J_1 a) sich beschmutzen. b) et. unbeholfen machen.
šmudlena *f* C_6 = **-ice** *f* C_{11} unreines Weib, Hure *f*.
šmuh *m* A_7 schmutziger o dunkler Streifen.
šmuje *f* C_6 ⊕ Kehr-, Winkel-maß *n*.
šmuk [něm.] *m* A_7 Schmuck *m*, Zierde *f*.
šmukačka *f* C_8 = **-dlo** *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) prov. Versteckspiel *n*.
šmukař *m* B_8 = **-ýř**.
šmukati ⅞ J_1 prov. Versteck spielen.
šmukovati ⅞ K_1 schmücken, zieren.
šmukovnička *f* C_8 Schmuckkästchen *n*.
šmukýř *m* B_8 Schmuckſachen-händler *m*, -verfertiger *m*.
šmukýřský *a* E_2 Schmuckſachenhändler-.
šmukýřství *n* D_2 Schmuckſachenfabrik *f*.
šmur *m* A_7 et. Trübes.
šmurajda *m* B_{18} prov. schmutziger Mensch.
šmuraň(a) *f* C_{12} (C_8) prov. grau gestreifte Kuh, grau gestreiftes Schaf.
šmuřař *m* B_8 prov. Sudeler *m*.
šmurastý *a* E_2 schmutzig.
šmuravý *a* E_2 a) schweigsam. b) schedig.
šmurgle *f* C_6 prov. Holunderbeere *f*.
šmůrka *f* C_8 = **-urůvka** *f* C_8 a) gestreifte Kuh, gestreiftes Schaf. b) schwarze Ziege mit weißen Streifen. c) gestreifter Apfel.
šmurýg(án) *m* A_3 schmutziger Mensch.
šmuryna *f* C_6 a) Schmudel *f*. b) ein mährischer Tanz.
šmyo [něm.] *m* A_6 tkalc. Kette sechs Ellen lang.
šmyčoový atd. viz správně **smyčcový**.
šmydák *m* A_3 Wetzer *m*, Vagabund *m*.
šmydlič *m* B_8 Kleinhändler *m*.
šmydličiti ⅞ I_{11} Kleinhandel treiben.
šmyg *m* A_7 prov. = **smyk**.
šmýholi *n* D_2 Reisig *n*.
šmyk sp. viz **smyk** atd.
šmyka [něm.] *f* C_8 tes. Schmiegefläche *f*, Tür-schmiege, Laibungsschräge *f*, Fensterschmiege.
šmykati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) a) schneiden. b) schieben.
šmýkati ⅞ J_1 prov. schleppen.
šmýkavost *f* C_{15} prov. Glattheit *f*.

šmýkavý *a* E_2 prov. glatt.
šmýkavice *f* C_{11} prov. Rutscherei *f.*
šmýkavka *f* C_8 prov. a) Diarrhoe *f.* b) Schleifbahn *f.*
šmyklavice *f* C_{11} prov. Schleifschuh *m.*
šmyklavka *f* C_8 prov. Schleifbahn *f.*
šmyklavost *f* C_{15} prov. Glattheit *f.*
šmyklavý *a* E_2 prov. glatt.
šmyknouti ⅞ i ⅞ I_1 zucken, schleppen.
šmykora *m* B_{15} prov. a) der mit dem Messer flink schneidet. b) Schwipper *m.* c) Beutelschneider *m.*
šmýrati ⅞ J_1 prov. krabbeln.
šmytcový *a* E_2 nespr. Geigenbogen-.
šmytec *m* B_{14} nespr. Fiedel-, Geigen-bogen *m*, Dreh-, Drill-, Draht-bogen; ~ k vrtáku zám. Bohrbogen *m.*
šňába [něm.] *f* C_6 p Schnaps *m.*
šňapák *m* A_7 prov. Schnapper *m.*
šňapal *m* A_1 posměš. Wortfänger *m.*
šňapati ⅞ J_1 prov. fangen, auffangen.
šnejdar [něm.] *m* A_7 prov. Bohrer *m.*
šnejdr *m* A_7 prov.; *adv.* -em schief quer.
šnejdrovati K_1 a) ⅞ schräg o quer gluschen. b) ⅞ ~ **se** ab-gleiten, -glitschen.
šnejtlich [něm.] *m* A_7 ✎ Schnitzling *m.*
šnek [něm.] *m* 1. A_3 prov. Schnecke *f.* 2. A_7 a) Schneckenstiege *f*, Wendeltreppe *f*, Schnecke *f.* b) ⊕ Schneckentransporteur *m.* c) hod. Schnecke *f.* d) so. an. Schnecke *f.*
šnekárna *f* C_6 Schneckenbehältnis *n.*
Šneklík *m* B_4 = **-ov** *m* B_4 *npr.* zem. Schneckendorf.
šnekovitý *a* E_2 schneckenartig, vertraut.
šnekovka *f* C_8 Schneckenberg *m.*
šnekovna *f* C_6 Schneckenbehältnis *n.*
šnekový *a* E_2 a) Schnecken-. b) schneckenförmig.
šnep [něm.] *m* A_1 ✎ Schnepfe *f.*
Šnepov *m* B_4 *npr.* zem. Schnepow.
šnepy *npl.* A_6 prov. gerader Schlitten
šněrovací *a* E_3 Schnür-; ~ jehla Schnürnadel *f.*
šněrovač *m* B_8 Schnürer *m.*
šněrovačka *f* C_8 a) Schnürerin *f.* b) Schnürleib *n*, Mieder *n*, Schnür-mieder, -leibchen *n*, -brust *f*, v něk. sm. Brustlatz *m*, Latz *m*, Magenwärmer *m*; továrna na ~y Miederfabrik *f*; plansety do ~y Miederplanchetten *fpl.* c) lov. Fläme *f.* d) prov. Schnürband *n.* e) prov. Schlüsselbeine (*npl.*) beim Geflügel.
šněrovačkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Miedermacher(in).
šněrovačný *a* E_2 schnürbar.
šněrovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) Schnürband, -börtchen *n*, Nestel *m*, Schnürnestel, Senkel *m*, ~lo pobřišní plav. Bauchseising *f*; ~lo čipkové lék. Zäpfchen-senkel, -stift *m.*
šněrování ⅞ *n* D_2 a) Schnüren *n.* b) Schnürband *n*
šněrovaný *a* E_2 geschnürt.
šněrovati K_1 1. ⅞ a) schnüren, nesteln, plav. ansetzen, zusammenziehen; ~ šat o botu ein Kleid o e-n Stiefel zuschnüren; ~ šněrovačku das Mieder senkeln. b) ~ cestu zickzack gehen, zvěrol. weben, weisen. 2. ⅞ ~ **se** a) sich schnüren o einschnüren. b) zickzack gehen.
šnicar [něm.] *m* A_7 bodn. Schnitzer *m.*
šnicéř [něm.] *m* B_8 Bildschnitzer *m.*
šnípati se ⅞ J_1 tändeln.
šnípek *m* A_5 die kleine Sumpfschnepfe.
šnípr [angl.] *m* A_7 Schnapper, Schnäpper *m*; **-ovati** ⅞ K_1 schnäppern.
šnipšnap [něm.] *m* A_6 Schnip(p)schnapp *n.*
šnít [něm.] *m* A_7 nespr. Schnitt *m.*
šnitlík [něm.] *m* A_7 = **-ink** *m* A_7 nespr. Schnittling *m.*
šnobák [něm.] *m* A_7 prov. Schnabel *m.*
šnobl(ík) [něm.] *m* A_6 (A_7) a) Schnabel *m.* b) Schnitznase *f.*
šnobolín *m* A_3 prov. Gemüsehändler *m.*
šnodlík *m* A_7 Peitschen-schmitze, -knalle *f.*
šnocher *m* A_3 prov. Faulenzer *m.*
šnolec [něm.] *m* B_{14} a) Schnalz *m.* b) Haspel *f.*
šnopák *m* A_3 = **šňopák** *m* A_3 prov. a) Modenarr *m.* b) Landstreicher *m.*
šňophoun [něm.] *m* A_3 a) Schnapphahn *m*, Aufseher *m*, Spion *m.* b) Rotzbube *m.*
šnora stč. viz šňůra stč.
šňorčení ⅞ *n* D_2 Brummen *n*, Anschnarchen *n.*
šňorčiti ⅞ I_{11} brummen, J. anbrummen, J. anschnarchen.
šňorek *m* B_1 = **šnorek** *m* B_1 a) Schnörkel *m.* b) Rain *m*, Furchen-rain, -rücken *m.* c) bot. Riese *f*, Rippe *f*: krajní ~ Seitenriese; ~ hřbetní Kielriese; ~ hlavní Hauptriese.
šnořený *a* E_2 geschnörkelt.
šnorchar [něm.] *m* A_3 = **-er** *m* A_3 Schnorcher *m*, aus dem Dienste entlassener Soldat.
šnorchovati [něm.] ⅞ K_1 schnorren, schnorken, faulenzen, schwelgen, herumlungern.
šnořil *m* A_1 F Zierbengel *m.*
šňořitel *m* B_{11} der et. aufputzt.
šňořiti K_1 1. ⅞ a) putzen, zieren. b) auf der Spule verwirren. 2. ⅞ ~ **se** sich herausputzen, sich schön machen o putzen, sich aufputzen, sich striegeln, sich docken, sich mutzen. b) Grimassen schneiden.
šňořivost *f* C_{15} Putzsucht *f.*
šňořivý *a* E_2 putz-süchtig, -liebend, eitel.
šnorkatý *a* E_2 bot. riesig, geriest.
šnorkovati ⅞ K_1 a) ums Vermögen bringen. b) Furchen-rücken o -raine machen.
šnorkovitý *a* E_2 bot. *lirellaeformis* strichförmig.
šnorlík *m* A_7 Peitschen-knalle, -schmitze *f.*
šňorovačka sp. viz šněrovačka sp.
šnorovák *m* A_3 prov. gezierter Schuh.
šnorování ⅞ *n* D_2 tes. Schnürschlag *m*, Schnüren *n.*
šnorovati ⅞ K_1 tes. schnüren; ~ dříví das Holz schnüren.
šnoura *f* C_8 prov. Schnur *f.*
šnudlík *m* A_7 Peitschen-schmitze, -knalle *f*, Schmitze *f*, Schmicke *f*, Anhang (*m*) o Anhängsel (*n*) an der Peitsche, ✎ Schweppe (*f*) e-r Peitsche.
šňukati ⅞ J_1 Versteck spielen.
šňukavá *f* E_2 Versteckspiel *n.*
šňup a) *interj. neskl.* schnipp, schnip(p)s. b) *m* A_6 Schnipp *m*, Schnaller o Schnalzer mit den Fingern.
šňupa [něm.] *f* C_6 ✎ Schnupfen *n.*
šňupací *a* E_3 Schnupf-; ~ tabák Schnupftabak *m.*
šňupač *m* B_8 Schnupfer *m.*

šňupačka *f* C_8 a) Schnupferin *f*. b) F Tabakdose *f*.

šňupák *m* 1. A_3 a) Schnupfer *m*, Tabakschnupfer *m*. b) Leckermaul *n*. 2. A_7 a) Nase *f*. b) Maul *n*, Gosche *f*. c) Schnupftuch *n*.

šňupal *m* A_1 Schnupfer *m*.

šňupala *m* B_{14} Schnüffler *m*, Spürer *m*.

šňupalena *f* C_6 a) Schnupferin *f*. b) Schnüfflerin *f*.

šňupání ⁰/₀ *n* D_2 Schnupfen *n*.

šňupař *m* B_8 Schnupfer *m*.

šňupati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1) a) schnupfen, auf-, ein-schnupfen; ~nouti si e-e Prise nehmen, prisen. b) schnippen; ~nouti komu po nose n k nosu J-m auf die Nase knipsen.

šňupavý *a* E_2 Schnupf-, schnupfbar; ~ tabák Schnupftabak *m*, Schnupf *m*, slod. Schniffling *m*.

šňupec *m* B_{14} Prise *f*; *Prv.* to nestojí ani za ~ tabáku das ist k-n Pfeifenstiel wert.

šňupeček *m* B_1 Prise *f*.

šňupenda *m* B_{18} schmutziger Bube, Rotzbube *m*.

šňupka *f* C_8 a) Schnipp *m*, Schnaller *m*, ✎ Schneller *m*, Schnaller (*m*) mit den Fingern, Schnappe *f*. b) Nasen-schnalzer, -schneller, -stüber *m*, Knipp (*m*), Knippchen *n*, Knipschen *n*, Stüber *m*, Fipps *m*; dáti ~u faschen. fipsen. c) Prise *f*; ani za ~u tabáku nicht für e-n Nasenpopel; nestátí ani za ~u tabáku k-n faulen Apfel wert sein o mehr gelten. d) genäschiges Weib. e) Schnupfen *n*.

šňupkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) schnippen, schnellen, schnalzen, fipsen, faschen.

šňůra [něm.] *f* C_8 a) Schnur *f*, Kordon *m*, Kordel *f*, Gorl *m*, Kortel *f*, v uši. sm. Rebschnur, tes. Zimmermannsschnur, tkalc. Heber *m*, trejč. Posament *n*, Senkel *m*, soук. Einschlagetuch *n*, Mantelverschluß (*m*) an e-m Stücke Tuch, an. Strang *m*, lov. Fang-, Lauf-leine *f*, Fangstrick *m*, Leine *f*, Schnur *f*; ~y rozvázati die Schnüre lüften; ~y tahati tkalc. sempeln; uškrtiti koho ~ou J. erdrosseln, ✎ J-m den Kopf verschnüren; uvázati ~u ke zvonku e-e Schnur an die Glocke machen o binden; na ~u uvázati lov. annehmen; ~u založiti die Richtschnur anschlagen; ~a bičíková tkalc. Kettenschnur; dolní ~a brdová tkalc. Bogenschnur; ~a dvojnásobná Doppelschnur; ~a na stávku hedvábníku Gavasine *f*; hnací ~a Treibschnur; ~a chodová tkalc. Kettensitzer *m*; ~a na krk Collier *n*; ~a mastná a ucpávací Tuchschnur; ~a na mladé ohaře lov. Garn *n*; ~a k napínání Arche *f*; ~a plodní a semenní Nabelstrang; ~a ku poštovské trubce Postillonshornschnur; ~a ku podvázání punčoch Querschemelstruppe *f*; příčné ~y plav. Quer-, Dwars-leinen *fpl.*; ~a přívodná Zuleitungsschnur; ~a na psa barvíře lov. Strick *m*; ~a pupečná Nabelstrang; ~a stahovací Verziehschnur; ~a tahací Zugschnur (für die Signalscheibe); ~a tažná Kegelschnur, lov. Rückleine, tkalc. Sempel *m*; ~a tesařská Schlag-leine *f*, -lien *f*, Zimmermannsschnur; ~a trafovací Trassierschnur; ~a vlněná Wollschnur; ~a vřetenová Spindel-, Rad-schnur am Spinnrade; ~a zadrhovací Flechtschnur; závěsná ~a Anhängschnur; ~y závěsné typ. Anhängleinen *fpl.*, Trockenschnüre *fpl.*; ~a zeměměřičská Leine *f*, Meßschnur; ~a zvedací Korbe *f*; žakarová ~a Arkade *f*, Kammschnur *f*; ~a živůtku Brustschnur. b) šerm. Schub *m*; poslati koho po šňůře J. schubweise befördern. c) Richtschnur *f*. d) ve hře großer Satz.

šňůrař *m* B_8 Schnurmacher *m*, Schnorer *m*, Bortenmacher *m*.

šňůrařiti ⁰/₀ I_{11} Schnurmacherei treiben.

šňůrařka *f* C_8 Schnur-, Borten-macherin *f*.

šňůrařský *a* E_2 Schnurmacher-.

šňůrařství *n* D_2 Schnurmacherei *f*.

šňůratka *f* C_8 bot. *Antenullaria* Schnurpilz *m*.

šňůratý *a* E_2 bot. *funiculatus* nabelsträngig, mit e-r Nabelschnur versehen.

šňůrka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Schnürchen *n*, kleine Schnur, Börtchen *n*, obch. ✎ Gimf *m*, Gimpe *f*, Strippe *f*, Strüppe *f*, Soutasche *f*, Litze *f*, Chenille *f*, Seillitze *f*, Hastschnur *f*; voditi na ~ce J. am Bande o am Bändchen o am Gängelbande o an der Leine führen; ~ka u biče Knalle *f*, Schmitze *f*; ~ka housenkovitě vinutá Chenille *f*; ~ka žíněná Haar-schnur, -kette *f*.

šňůrkář *m* B_8 = ~ař.

šňůrkářka *f* C_8 = ~ařka.

šňůrkovitý *a* E_2 schnurförmig.

šňůrkovka *f* C_8 zo. *Nemertes* (ein Schnurwurm).

šňůrkový *a* E_2 Schnur-, Schnür-.

šňůrník *m* A_7 an. Zugschnürer (*m*) der Urinblase, Sphinkter *m*.

šňurovač atd. viz **šněrovač** atd.

šňůrovitý *a* E_2 schnur-, an. strang-förmig.

šňůrový *a* E_2 a) Schnur-; deska ~á tkalc. Löcher-, Harnisch-, Gallier-brett *n*. b) bot. *funicularis* dem Nabelstrang angehörig.

šňůrovýtrusný *a* E_2 bot. ~é *Sporodesmiae* Bündelsporlinge *mpl.*

šnycar [něm.] *m* A_7 knih. Schnitzer *m*.

šobástnouti ⁰/₀ I_1 prov. schwippen, hauen.

šobolcovati ⁰/₀ K_1 prov. Zucker in die Speise reiben.

šoboliti ⁰/₀ I_{11} prov. reiben.

šobot [fr.] *m* A_7 Chabotte *f*, Amboßlager *n*.

šobotek *m* B_1 ⊖ Knopflochholz *n*.

šobrňati ⁰/₀ J_1 prov. mit Lärm mischen.

šocovice *f* C_{11} Linse *f*.

šočka *f* C_8 Linse *f*.

šočkovina *f* C_6 Linsenstoff *m*.

šočkoviště *n* D_1 Linsenfeld *n*.

šočkový *a* E_2 Linsen-.

šočovičník *m* A_7 a) *Orobus* Walderbse *f*. b) Linsenstein *m*.

šodo [fr.] *n. neskl.* Chaudeau *n*.

šofel [hebr.] *adv. neskl.* schlecht, schäbig, elend.

šofet [fr.] *m* A_3 Suffet *m*.

šohaj(ek) *m* B_8 (A_5) prov. junger, hübscher Bursche.

šohákati ⁰/₀ J_1 schreien, um die Vögel zu verscheuchen.

šochati ⁰/₀ J_1 kratzen.

šochořiti ⁰/₀ I_{11} struppig machen.

šochtati J_1 a) ⁰/₀ mit den Stiefeln wetzen. b) ⁰/₀ ~ **se** wackelig gehen.

šochtlena *f* C_6 flinkes o lustiges Mädchen.

šochtna *f* C_6 watscheliges Weib.

šokari *f neskl.* zo. *Coluber schokari* Schokari *f*.

šokoláda [fr.] *f* C_6 ✎ Chokolade *f*.

šokovice *f* C_{11} Linse *f*.
šokovičný *a* E_2 Linsen-.
šokty *fpl.* C_8 schlechtes Schuhwerk.
šola *f* C_8 prov. Hühnerlaus *f*.
šolda [něm.] *f* C_6 = **-ra** *f* C_8 = **-rovina** *f* C_8 prov. Schulter *f*.
šolek *m* B_1 prov. Kuchen *m*, Fladen *m*.
šolichati ⁰/₀ J_1 prov. streichen.
šoltyš [něm.] *m* B_8 Schultheiß *m*, Dorfrichter *m*.
šolucha *f* C_3 bot. *Dorstenia* Dorstenie *f*, Trompetendorstenie *f*.
šomhartiti ⁰/₀ I_1 Possen reißen.
šomněti ⁰/₀ I_2 prov. glazig werden.
šomolatec *m* B_{14} bot. *Heterotrichum* (e-e Pflanze).
šomolka *f* C_3 a) bot. Kelch *m*. b) Vogelscheuche *f*.
šomrati ⁰/₀ J_1 prov. brummen, schmollen.
šomravý *a* E_2 prov. brummend, mürrisch.
šomta *m* B_{18} watscheliger Mensch.
šomtati ⁰/₀ J_1 watscheln.
šonapaj [něm.] *m* B_{13} Schwanen-boi, -boy *m*.
šoňava *f* C_6 prov. große Kälte.
šoniti [něm.] ⁰/₀ I_{12} schonen.
Šonov *m* B_4 *npr.* sem. a) u Broumova Schönau. b) u Nov. Města n. Met. Schonow.
šonovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schonen.
Šonvald [něm.] *m* A_7 Schönwald.
šop [něm.] *m* A_7 prov. Spülnapf *m*.
šopa [něm.] *f* C_6 Schoppen *m*.
šopka *f* C_3 a) [něm.] Schoppen *m*. b) *npr.* **Š-** zem. Schopka.
šopkaný *a* E_2 prov. geflüstert.
šopkár *m* A_1 prov. Souffleur *m*.
šopkati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 flüstern.
šoplstati ⁰/₀ J_1 prov. schleppen.
Šoproň *f* C_{13} *npr.* zem. Ödenburg.
šoprsta *m* B_{18} = **-álek** *m* A_5 prov. watscheliger Mensch.
šopr(s)tati se ⁰/₀ J_1 watscheln, schnell, aber watschelnd gehen.
šor *m* A_7 e-e Reihe Schindeln auf dem Dache.
šoraň *f* C_{15} prov. grober Weiberrock.
šoráň *f* C_{12} prov. Rotäuglein *n*.
šoránek *m* B_4 grober Weiberrock.
šoro [něm.] *m* B_{13} a) Schürze *f*. b) Unterrock *m*. c) jener Teil des Unterhemdes, der den Unterleib und die Oberschenkel schützt.
šorolík *m* A_7 prov. Tournüre *f*.
šorčík *m* prov. a) A_7 Tournüre *f*. b) A_3 ausgelassenes Kind.
šoreo [něm.] *m* B_{14} prov. a) feiner Weiberrock. b) große schwarze Schürze.
šorejs *m* A_1 prov. Turmschwalbe *f*.
šorf [něm.] 1. *m* A_6 hor. Schurf *m*. 2. *adv. neskl.* a) scharf. b) schuldig.
šorfovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hor. schürfen.
šorha *m* B_{18} ungeschlachter Mensch.
šorka *f* C_8 prov. Scherke *f*.
šorna [něm.] *f* C_6 ⊕ Scharreisen (*n*) der Schornsteinfeger, hut. Sandscharre *f*.
šornovati ⁰/₀ K_1 mit der Scharre kratzen.
šorog *m* A_7 prov. Haufen *m*.
šos [něm.] *m* A_6 a) krejč. Schoß *m*; výstřižek **-u** Schoßausschnitt *m*. b) † práv. Schoßrecht *n*, Geschoß *n*, die Abgabe, welche von den Bürgern der Städte o von Höfen u. Bauerngründen e-r Stadt gezahlt wird; míti dům pod **-** slušící ein unter dem obrigkeitlichen Schutze stehendes Haus besitzen.
šosácký *a* E_3 pfahl-bürgerlich, -bürgerisch, Spießbürger-, philister-mäßig, -haft, philiströs, philistrig, posměš. ledern; **-é** jednání = **-ý** kousek Schildbürgerstreich *m*.
šosáček *m* a) B_1 Schoßrock *m*. b) A_5 Pfahl-, Spieß-bürger *m*.
šosáctví *n* D_2 die echte Kleinstädterei, Spießbürgerei *f*, -bürgertum *n*, Philisterei, Philister-tum *n*, -art *f*, Kirchturm-patriotismus *m*, -politik *f*, 🔧 Kleinbürgerlichkeit *f*, Kantönli-geist *m*, -pfahlbürgerei *f*, -zopf *m*.
šosáctvo *n* C_{18} Bourgeoisie *f*, Pfahlbürgerschaft *f*.
šosák *m* a) A_7 Schoßrock *m*. b) A_3 Pfahl-, Spieß-, Pflug-bürger *m*, Philister *m*, Spießer *m*, Kamel *n*, Piepmeier *m*, Weißbierphilister, Philisterseele *f*, Bourgeois *m*; ať zhynou **-ci** pereant die Philister.
šosatý *a* E_2 Schoß-; **-** kabát Schoßrock *m*.
šosé [fr.] *neskl.* Chaussée *f*.
šosíř *m* B_5 = **-néř** *m* B_2 Amtsschößer *m*.
šosní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Schoß-.
šosovati ⁰/₀ K_1 den Schoß zahlen.
šosovné *n* E_4 Schoßgeld *n*.
šosovní *a* E_3 † geschoßbar, Schoß-; plat **-** Schoßgeld *n*.
šosovník *m* A_2 der ein Schoßhaus besitzt.
šoška *f* C_8 a) Sauerklee *m*. b) kleine Stange.
šoškový *a* E_2 Stangen-.
šošniti se ⁰/₀ I_{12} tändeln.
šošolatý *a* E_2 schopfig.
šošole *f* C_9 = **-ka** *f* C_3 Schopf *m*.
šošolina *f* C_6 Kornbalg *m*.
šošovice *f* C_{11} Linse *f*.
šošovičný *a* E_2 Linsen-.
šošovina *f* C_6 Linsenstroh *n*.
šošovisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Linsenacker *m*, -feld *n*.
šot *m* A_3 a) Rößler *m*, Roßleiher *m*. b) † Schotte *m*, fremder herumziehender Kaufmann. c) † Betrüger *m*, Schwindler *m*. d) **Š-** *npr.* ethn. Schotte *m*, Schottländer *m*.
šotek *m* a) A_2 Kobold *m*, Kobolt *m*, Elf *m*, Elb *m*, Drud *m*, Klopfgeist *m*, Putz *m*, Puck *m*, Pux *m*, Ulker *m*, Heckmännchen *n*, Wicht *m*, Unterbänkißchen *n*. b) B_1 faules Ei.
šotina *f* C_6 ozdob. Schottasch *n*.
šotiti I_{11} a) ⁰/₀ knausern. b) ⁰/₀ betrügen, schwindeln.
šotka *f* C_3 a) *npr.* **Š-** ethn. Schottin *f*, Schottländerin *f*. b) bot. *Schottia* (e-e Pflanze).
šotkovitý *a* E_2 koboldartig, koboldisch.
šotkovský *a* E_2 elfenhaft.
šotkovství *n* D_2 Kobold-streich *m*.
šotola *f* C_8 prov. Mütze *f*.
šotolina *f* C_6 = **-ulina** *f* C_6 kleinkörniger Schotter.
šotroati ⁰/₀ J_1 zickzack gehen.
šotrňati ⁰/₀ J_1 prov. schwer o wackelig gehen.
šotský *a* E_3 🔧 schottisch.
šotství *n* D_2 † Hausiererei *f*.
šotýř(ka) *m* B_5 (*f* C_6) Hausierer(in).
šotýřský *a* E_3 Hausierer-, Schotten-.

šotýřství *n* D_2 Hausiererei *f*.
šotyš *m* B_{13} a) Ekossaise *f*. b) Schottisch *n*.
šoub *m* A_6 Schwaden *m*.
šouc *m* B_1 prov. Schuster *m*.
šoudrlice *f* C_{11} prov. a) schmutziges Weib. b) unruhiges Weib.
šouf [něm.] *m* A_4 Schöpfkanne *f*.
šoufek [něm.] *m* B_1 a) Schöpfkanne *f*, piv. Ausschöpfer *m*. b) fort. Zehnkreuzerstück *n*; ~ky fort. Geld. c) fort. Scherz *m*; ~ky si s koho dělati J. zum Besten haben.
šoufl [hebr.] *adv. neskl.* P schofel, schof(e)lig.
šouha *f* C_8 prov. schmutziger Streifen.
šouchati ⁰/₀ J_1 prov. reiben.
šouchy *mpl.* A_7 alte Pantoffeln.
šoukal(a) *m* A_1 (B_{15}) langsamer o zaudernder Mensch, fort. Vater Langsam.
šoukati J_1 a) ⁰/₀ schieben. b) ⁰/₇ ~ **se** hin u. her gehen, zögern, zaudern.
šoukavec *m* B_9 = ~la.
šoukavost *f* C_{15} Langsamkeit *f*, Zauderhaftigkeit *f*.
šoukavý *a* E_2 langsam, zauderhaft.
šoulačka *f* C_8 a) Spur *f*. b) Birschjagd *f*.
šoulanec *m* B_{14} prov. Schleiße *f*.
šoulati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ rollen. kneten. b) ⁰/₈ lov. birschen. c) ⁰/₇ **~ati se** herumgehen, -schleichen, -schwärmen, sich herumwälzen.
šoulavý *a* E_2 der sich herumschleppt.
šoulek *m* B_1 Krapfen *m*.
šouliti ⁰/₀ I_{11} betrügen, foppen.
šoulka *f* C_8 Rolle *f*, Knäuel *m*.
šoulovati ⁰/₀ K_1 stehlen.
šoumati ⁰/₈ J_1 sausen, rauschen.
šoup *m* A_6 Schub *m*.
šoupací *a* E_3 Schub-, Schieb-, Rutsch-.
šoupačka *f* C_8 a) Rutsche *f*. b) Walzer *m*.
šoupad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schieber *m*, Schuber *m*; **~lový** *a* E_2 Schieber-.
šoupák *m* A_7 a) Schieber *m*. Schieberventil *n*, Schubriegel *m*; ~ vlečený Schleppschieber *m*. b) glatter Ort, Schleuder *f*. c) ~ na kose Schleuder *f*.
šoupal *m* A_1 a) Schieber *m*, Rutscher *m*. b) P Ficker *m*.
šoupalka *f* C_8 a) Schieberin *f*, Rutscherin *f*. b) P Fickerin *f*. c) prov. schwarze Semmel. d) ~ při pile Rückschemel *m*.
šoupálek *m* 1. A_5 a) Schieber *m*, Rutscher *m*. b) ze. ~ lesní *Certhia pinus* Fichtenläufer *m*; ~ obecný *C. familiaris* Rindenkleber *m*, Grauspecht *m*; ~ zední *C. muraria* Mauerklette *f*, -läufer *m*, Kletter-, Mauer-, Alpenspecht *m*, Alpenmauerläufer *m*. c) P Ficker *m*. 2. B_1 Flammkuchen *m*.
šoupaná *f* E_2 Walzer *m*.
šoupanec *m* B_9 Kratzfuß *m*.
šoupání ⁰/₀ *n* D_2 a) Schieben *n*. b) P Ficken *n*.
šoupaniště *n* D_1 Holzschleife *f*.
šoupanka *f* C_8 Bohnenspiel *n*.
šoupatel *m* B_{11} Schieber *m*.
šoupati J_2 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⁰/₀ a) schieben, schleifen. b) P ficken. 2. ⁰/₈ a) scharren; ~ati nohou scharren, e-n Fußkratzer machen; ~ati vpravo vlevo chassieren. b) P ficken. 3. ⁰/₇ **~ati se** rutschen, sich schleppen, nachrutschen, gleiten; ~ati se za kým J-m nachrutschen.

šoupátko *n* C_{19} Schieber *m*, Schubventil *n*, Schiebring *m*, Schubladenventil, voj. Schuber *m*, hod. Folger *m*, Reiber *m*; dráha ~a stroj. Schieberweg *m*; sedlo ~a Gleitrahmen *m*; ~o (v podobě) D D-Schieber; ~o u hodin Reiber *m*, Folger *m*; parní ~o Dampfschieber; rozváděcí s rozvodné ~o Verteilungsschieber; ~o ulehčené entlasteter Schieber; ~o válcové Gleitventil; ~o Wattovo D-Schieber.
šoupátkový *a* E_2 Schieber-; tyč ~á Schieberstange *f*, -gestänge *n*; duvadlo ~é Schnellläufer *m*; ~ý rozvod Schiebersteuerung *f*; ~á komora Schieberkasten *m*; ~é táblo Schieberstange *f*.
šoupavá *f* E_2 a) Walzer *m*. b) Schleifer *m*, Lur(e) *f*.
šoupavě *adv. neskl.* ruckweise.
šoupavka *f* C_8 Rutschbahn (*f*) zum Abladen.
šoupavý *a* E_2 rückend, schiebend.
šoupec *m* B_{14} Schieberventil *n*.
šoupek *m* B_1 prov. a) Zehnkreuzerstück *n*. b) Scherz *m*; ~ky si tropiti s koho J. zum Besten haben.
šoupiti ⁰/₀ I_{11} prov. mit Stroh decken.
šoupka *f* C_8 Schieber *m*, Riegel *m*.
šouple [něm.] *n* D_5 prov. Schublade *f*.
šoupnouti I_1 *mom.* viz ~ati; ~nouti koho oč J. um et. betrügen; ~nouti si P ficken.
šoupnutí ⁰/₀ *n* D_2 Schub *m*, Ruck *m*, Schupf *m*, Schupfer *m*, Schupp *m*, P Ficken *n*; ~ (v tanci krok) Schleifer *m*.
šour *m* A_7 a) Krümme *f*; *adv.* ~em quer, schräge, v uh. sm. kniewatschelig; ~em choditi herumgehen, fechten, hausieren. b) Ausscharung *f*, plav. Abtrift *f*, Wrack *n*, Wrak *f*, Wraking *f*. c) Neige *f*. d) Kehleinschnitt *m*. e) Beutel *m*. f) Hodensack *m*, Gemächte *n*. g) slov. Drüsenkrankheit (*f*) am Halse des Viehes. h) prov. schräger Balken.
šoural *m* A_1 langsamer o watscheliger Mensch.
šourání ⁰/₀ *n* D_2 a) watscheliger Gang, Kriechen *n*. b) ⊕ plav. Abtreiben *n*, Gier *f*, Geschlurre *n*, Halsen *n*, Wricken *n*; velveslo k ~ großer Bootsriemen zum Wricken.
šourati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ plav. halsen, abtreiben, ver-fallen, -liefen, vor dem Winde wenden; ~ati s lodí ein Schiff verhalsen; ~ati po vodě auf e-m Flusse absacken. b) ⁰/₇ ~ **se** seitwärts o kniewatschelig gehen; ~ali se do mešity v žlutých trepkách šlipp, schlapp, schurr ging es in gelben Pantoffeln zur Moschee.
šouravý *a* E_2 watschelig.
šourec *m* B_{14} Hodensack *m*.
šourečnice *f* C_{11} lék. Dartos *m*.
šourek *m* B_1 Hodensack *m*, Sack *m*, Beutel *m*, zvěrol. Geschröt *n*, lék. Skrotum *n*; rakovina ~ku Schornsteinfegerkrebs *m*.
šourem *adv. neskl.* viz šour.
šourkovitý *a* E_2 hodensackförmig.
šourkový *a* E_2 Hodensack-, Beutel-, lék. skrotalis; ~á kýla Hodensackbruch *m*.
šourní *a* E_3 schräge, schief, quer.
šourost *f* C_{15} Steifheit *f*, Krümme *f*, Schiefe *f*, Abschüssigkeit *f*.
šourovačka *f* C_8 Streichholz *n*.
šourovati [něm.] ⁰/₀ K_1 die Wolle durch's Kochen säubern.
šourý *a* E_2 schief, schräg.

šoust a) *interj. neskl.* husch, schubs. b) *m* A_7 Schub *m*.

šoustací *a* E_3 Reib-; ~ hadr Reibelappen *m*.

šoustač *m* B_8 Reiber *m*.

šoustáček *m* B_1 Flaschenputzer *m*.

šoustačka *f* C_6 a) Reiberin *f*. b) die Scheibe der Tuchscherer. c) Reiben *n*, Reibung *f*, P Ficken *n*, Fickerei *f*.

šousták *m* A_7 ein Werkzeug zum Reiben.

šousta/ *m* A_1 (*dim.* **~álek** *m* A_5) Reiber *m*, P Ficker *m*.

šoustalka *f* C_8 Reiberin *f*, P Fickerin *f*

šoustání *v.* *n* D_2 a) Reiben *n*, Reibung *f*, Streichen *n*, Wetzen *n*, Wischen *n*, Schleppen *n*. b) ↘ Ficken *n*, Fickerei *f*.

šoustanina *f* C_6 Wundreiben *n*.

šoustat/ *v.* J (*freq.* **~ávati** *v.* J_1) a) reiben, streichen, reibend berühren, streichen, streifen, wetzen, wischen, hin u. her ziehen, schleppen, fitscheln; rychle ~ati fiedeln. b) P ficken.

šoustavý *a* E_2 wetzend, reibend.

šousti *n* D_1 Reisigholz (*n*) mit Laub.

šoustnouti *v.* I_1 *mom.* a) wetzen, reiben, streichen, streifen. b) J. prellen o foppen, J-m Possen spielen. c) *v/rc* ~ si P ficken.

šouša *m* B_{18} prov. netter Mensch.

šoušnost *f* C_{15} prov. Nettigkeit *f*.

šoušný *a* E_2 prov. nett.

šovinismus [fr.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Chauvinismus *m*.

šovinista [fr.] *m* B_{19} Chauvinist *m*.

šovinistický [fr.] *a* E_2 chauvinistisch.

šovka *f* C_8 prov. Spatel *m*, Grabscheit *n*.

šovkyně *f* C_{11} prov. Schneiderin, Nähterin *f*.

špácie [it.] *f* C_9 typ. Spatium *n*.

špacír [něm.] *m* A_7 Spaziergang *m*.

špacírka [něm.] *f* C_8 a) Spaziergang *m*. b) Spazierstock *m*. c) Spazierrock *m*.

špače *n* D_5 prov. junger Spatz.

špaček *m* A_5 a) zo. *Sturnus vulgaris* Star *m*; ~kové starartige Vögel; ~ek americký Kornbieb *m*; ~ek laločnatý *Creadion carunculus* Lappendrossel *f*; ~ek luční *S. vulgaris* sive *pratorum* Rinderstar *m*; ~ek růžový *Pastor roseus* Vieh-amsel *f*, -vogel *m*, rosenfarbiger Viehvogel, Grillenfresser *f*, Hirten-, Heuschrecken-vogel *f*, Rosen-, Acker-drossel *f*. b) Scherz *m*, Posse *m*. c) Tischkerl *n*, Knudelspiel *n*; žert. ~ky tlouci im Schlafe nicken. d) Zigarrenstummel *m*, Stummel *m*, Strummel *m*, Stumpf *m*, Sturz *m*. e) plyn. Rippel *m*. f) ↘ ~ek náramečný Epaulettenstar *m*. g) prov. Steinknödel *m*, Wasserspatz *m*.

špačí(če)k *m* A_3 (A_5) Star *l m*, junger o schöner Star usw.

špačkář *m* B_2 žert. Spaßvogel *m*.

špačkovati *v.* K_1 a) spaßen. b) plappern.

špačkovitý *a* E_2 Star-.

špačkový *a* E_2 Star-.

špačník *m* A_7 Starhäuschen *n*.

špáda [fr.] *f* C_6 a) Schwert *n*. b) ve hře v kartách Spaten *m*, ↘ Spaten *m*. c) žert. Fuß *m*, Bein *n*; natáhl špády er ist gestorben.

špadlina *f* C_6 prov. Klinze *f*, Spalte *f*, Ritz *m*.

špadón [fr.] *m* A_3 aufgeputzter Mensch.

špadrnáčky *mpl.* B_1 Possen *fpl.*, Scherze *mpl.*

špagát [it.] *m* A_7 Spagat *m*, Packbindfaden *m*.

špagátový *a* E_2 Spagat-; ~é nudle ku přikrmům Zuspeisespagatnudeln *fpl.*

špachtle [něm.] *f* C_9 Spachtel *f*, Spatel *f*, zedn. Fug-eisen *n*, -kelle *f*: ~ na barvy Farbenspatel.

špajdati *v.* J_1 watscheln.

špajdavec *m* B_9 e-r, der watschelig geht.

špajdl(ík) [něm.] *m* A_6 (A_7) prov. Speiler *m*.

špajdule *f* C_9 prov. watscheliges Weib.

špak *m* 1. A_5 ↘ Star *m*. 2. A_7 min. Salzspat *m*.

špála *f* C_8 železn. Schwelle (*f*) e-s Fußbodens, Schweller *m*, Sleeper *m*, Bahnschwelle *m*, Steg *m*.

špaládati *v.* J_1 prov. fuchen.

špalda [lt.] *f* C_6 bot. *Triticum spelta* Spelt *m*, Korallenweizen *m*, Dinkel *m*, Dinkel-weizen *m*, -gerste *f*, -korn *n*, Amel-, Quäl-korn *n*, Dünkel *m*, Dünkel-korn *n*, -weizen *m*, Kernen *m*; ~ jednozrná einkörniger Weizen, Schwaben-gerste *f*, -weizen *m*.

špaldový *a* E_2 spelten, spelzig.

špalek *m* 1. B_1 a) Stock *m*, Klotz *m*, Block *m*, Holz-klotz, -stock *m*, Brettklotz *m*, Holzbock *m*, Sägeblock *m*, ⊕ Streichbaum *m*, kožed. Gerbe-, Schabebaum *m*, Schab(e)-block *m*, -brett *n*; ~ky *pl.* Blochware *f*; *Prv.* silný jako ~ek stark wie ein Heide; hluchý jako ~ek stocktaub; hrubý jako ~ek grob wie Bohnenstroh; to jest hotový ~ek das ist von Holz durch u. durch; ~ek na dřevoryt das Stöckel zur Xylographie; dubový ~ek Stock von Eichenholz, Knast *m*; ~ek na fošny Bohlenklotz *m*; ~ek pod nákovadlem Schmiedestock; ~ek pod kovadlinu Stock beim Amboß; ~ek popraví Richtblock (zum Hinrichten), Todesblock, Henkerblock; ~ek, na němž jsou vězni přikováni die eiserne Jungfrau o Jungfer; ~ek průvlačnicový plav. Judasohr *n*, Klüseholz *n*; ~ek zápustkový ⊕ Gesenkamboß *m*. b) včel. Bienenstock *m*, Rumpf *m*, Klotzbeute *f*. c) bot. Ballen *m*. d) papír. Kropf *m*. 2. *fig.* A_5 Klotz *m*, Stock *m*, Holzbock *m*; chová se jako ~ek er hat ein ungebührliches Benehmen.

špaleta [it.] *f* C_6 Spalette (*f*) beim Fenster, Laibung (*f*) e-s Fensters, Fenster-laibung *f*, -vorsprung *m*, Schmiege *f*.

špaletný *a* E_2 Spaletten-.

špalíček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) a) Stöckchen *n*, Stöckel *n*, hor. Stöckel *n*; ~íček u brzdy Schleifstöckel; ~íček do kovadliny Stöckchen beim Schmiedeamboß; ~íček na houslích Klötzchen *n*; ~íček pilovací Feilblock *m*: ~íček péra u kočáru Federstöckel; ~íčky silniční Straßenstöckel; ~íček vřetenový Spindelnietstöckel; závěrní ~íček Verschlußblock. b) bot. Ballen *m*. c) (= podpatek) Stöckel *n*, Hinterfleck *m*. d) ⊕ Standvisier *n*. e) typ. Schriftstück *n*.

špalíčkář *m* B_2 Stöckel-, Leisten-schneider *m*, Absatz-macher, -schneider *m*.

špalíčkový *a* E_2 Stöckel-, Block-; ~á dlažba Stöckel-, Klotz-pflaster *n*; ~ý kalendář Blockkalender *m*; ~á výdřeva Klötzelzimmerung *f*.

špal/k *m* A_7 (*dim.* od ~ek) Stöckel *n*, Klötzel *n*, kleiner Stock o Klotz, Block *m*, plav. Schlempholz *n*.

špalíkový *a* Klötzel-; dřevení ~é = ~á výdřeva Klötzelzimmerung *f*.

špalír [fr.] *m* A_7 a) Gelände(r) *n*, Baumgeländer, Spalier *n*; druhý ~ Gegen-geländer, -spalier; ~ zahradní Fruchtgeländer. b) Spalier *n*.

špalírka *f* C_8 zo. *Silvia cinerea* graue Grasmücke.
špalírovati ⅞ K_1 spalieren.
špalírový *a* E_2 Spalier-.
špalkovati ⅞ K_1 mit dem Klotze ausspannen.
špalkovitý *a* E_2 klotzig.
špalkový *a* E_2 Klotz-, Stock-; dříví ~é Blockholz *n*; sůl ~á Stöckelsalz *n*; ~ý úl Klotzbeute *f*, Rumpf *m*.
špalta *f* C_6 = ~da.
špán [něm.] *m* A_1 Holzspan *m*.
španař *m* B_8 🔧 Spanmacher *m*.
španda *f* C_6 (*dim.* od **~ička** *f* C_8) Flammkuchen *m*.
špandára *f* C_8 prov. großes, starkes Weib.
Špandava *f* C_6 *npr.* sem. Spandau; **Š~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Spandauer(in); **š~ský** *a* E_2 Spandauer, von Spandau.
špandle *f* C_9 Speiler *m*.
špánek *m* B_1 a) Beule *f*. b) Holzspan *m*.
Španěl *m* A_1 *npr.* ethn. Spanier *m*.
španělčina *f* C_6 spanische Sprache.
Španělka *f* C_5 a) *npr.* ethn. Spanierin *f*. b) **š~** Rohrstock *m*, spanisches Rohr, Ried *n*, Riet *n*, Riedstock. c) **š~** Merinoschaf *n*. d) **š~** rote Zwiebel.
Španělsko *n* C_{18} *npr.* sem. Spanien.
španělský *a* E_2 spanisch; artičok ~ý bot. *Cynara cardunculus* Kardonen-, Distel-artischocke *f*, Kardondistel *f*, Golddistel Kardone *f*; bez ~ý *Syringa* Flieder *m*, blaue Blüte; ~é boty Folterschuhe *mpl.*, Zugstiefel *mpl.*; hadimord ~ý Schwarz-, Bein-, Wall-, Skorzoneren-wurzel *f*, Beinwell *m*; ~ý jetel spanischer Klee, Eselswicke *f*; ~á moucha Kantharide *f*; náplast ze ~ých much Kantharidenpflaster *n*; ~á stěna spanische Wand, Vorständer *m*; ~ý límec Bolero *n*, path. spanischer Kragen; ~ý trn bot. *Philadelphus* Pfeifenstrauch *m*; ~ý velmož der Grande von Spanien; *Prv.* to jest mu ~á ves(nice) das kommt ihm spanisch vor, das sind ihm böhmische Dörfer, das ist ihm zu bunt.
španělština *f* C_8 spanische Sprache, das Spanische.
Španěly *mpl.* B_7 *npr.* sem. Spanien.
špankovitý *a* E_2 Beulen habend.
španulet *m* A_7 Zigarettenpapier *n*.
špára *f* C_8 prov. a) Spalte *f*, Fuge *f*. b) Fuß *m*, Haxe *f*.
špáráček *m* B_1 Räumnadel *f*.
špáračka *f* C_8 unangenehme Arbeit.
špáračky *fpl.* C_8 hölzernes Spielzeug.
špárák *m* A_7 a) hor. Raum-, Schließ-, Räumnadel *f*, voj. Aufräumer *m*, Ladepfriem *m*, hor. Bohrräumnadel b) Zahnstocher *m*.
špárati ⅞ J_1 stochern; ~ se s čím sich mit et. plagen.
špárátko *n* C_{19} = ~k.
špáravý *a* E_2 langsam, mühselig, unangenehm.
špárek *m* B_1 a) lov. ~ky *pl.* Geäfter *n*, Afterklauen *fpl.* b) bot. čertův ~ek *Lycopodium clavatum* Bärlapp *m*.
šparga *f* C_8 prov. Spargel *m*.
špargan [lt.] *m* A_7 = **~án** *m* A_7 a) bot. ~án větevnatý *Sparganium ramosum* Igelskopf *m*; ~án jednoduchý a vztyčený *S. simplex* Riedknospe *f*, Degenkraut *n*. b) Riedgras *n*.
šparg*l* [lt.] *m* A_6 = **~el** *m* A_1 = **~la** *f* C_6 prov. bot. *Asparagus officinalis* Spargel *m*.
šparglovna *f* C_6 Spargelbeet *n*.
šparglový *a* E_2 Spargel-.
šparherd [něm.] *m* A_7 Sparherd *m*.
šparcháč *m* B_{13} = **~adlo** *n* C_{20} Zahnstocher *m*.
šparchati ⅞ J_1 stochern.
špářiti ⅞ I_{11} prov. gelüsten, trachten.
špark [lt.] *m* A_7 bot. *Spergula arvensis* Spergel *m*.
šparkati ⅞ J_1 stochern.
šparník *m* A_7 a) pleť. Stange *f*. b) Sperrhaken *m*.
šparnouti ⅞ I_1 treten.
šparsetka [něm.] *f* C_4 Esparsettklee *m*.
špartati ⅞ J_1 prov. stochern.
špás [něm.] *m* A_6 Spaß *m*.
špásovitý *a* E_2 spaßig.
špásovati ⅞ K_1 spaßen.
špásovka *f* C_8 šatn. Unterrock *m*.
špásovník *m* A_3 Spaßmacher *m*.
špát [něm.] *m* A_7 Spat *m*.
špata 1. *f* C_8 a) Häßlichkeit *f*, Abscheulich-, Unförmlich-keit *f*. b) Spachtel *f*, Spatel *m*, Rührlöffel *m*. 2. *m* B_{13} schlechter Mensch.
špaták *m* A_7 schlechter Mensch.
špatění ⅞ *n* D_3 Verschlechterung *f*.
špatěný *a* E_3 häßlich gemacht.
špatina *f* C_6 das Schlechte, schlechtes Zeug.
špatiti ⅞ I_{12} häßlich o schlecht machen.
špatlík *m* A_7 Spatel *m*.
špátnatý *a* E_2 spatig.
špatně *adv. neskl.* schlecht, böse, schlimm, elend, übel, erbärmlich; býti ~ v tom m. spr. schlimm daran sein, übel daran sein; ten jest v tom ~ m. spr. er befindet sich in übler Lage o in üblen Verhältnissen; vypadá to s ním ~ es sieht übel um ihn aus; jest s ním ~ es ist schlecht um ihn bestellt; jest mi ~ es ist mir übel; jest mi ~ od žaludku es ist mir schlecht vom Magen; jest mu ~ od žaludku es würgt ihn; míti se ~ schlimm daran sein; ~ housti fiedeln; ~ koupiti e-n Fehlkauf machen; ~ platí er ist ein säumiger o lauer Zahler; ~ posloužiti J-m e-n schlechten Dienst erweisen; ~ se mu povede er wird in elende Verhältnisse kommen; ~ se mi zachoval er hat sich bei mir schlecht empfohlen; ~ šermovati stud. holzen; ~ usuzovati e-n Fehlschluß tun, irreschließen; ~ vážiti si verwägen; ~ se mu to vyplatí das wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Gras; ~ vyslovovati in der Aussprache fehlen; ~ vyvozovati irreschließen; býti ~ zapsán im schwarzen Buche stehen; ~ zavěsiti schief o falsch hängen.
špatnec *m* B_{10} schlechter Mensch.
špatněti ⅞ I_2 schlecht werden.
špatnice *f* C_{11} a) schlechtes o böses Weib. b) was schlecht ist, das Schlechte.
špatník *m* A_3 schlechter Mensch.
špatniti ⅞ I_{12} a) tadeln. b) schlecht machen.
špatnost *f* C_{15} a) Schlechtheit *f*, das Schlechte, 🔧 Schlimmheit *f*, Schlechtigkeit *f*, sittliche Schlechtheit o Schlechtigkeit, Niederträchtigkeit *f*; ~i *fig.* Kanaillerien *fpl* b) Häßlichkeit *f*.
špatnotvárný *a* E_2 schlechtgebildet.
špatný *a* E_2 a) schlecht, schlimm, übel, elend, erbärmlich, schlecht beschaffen, mißbeschaffen, lose,

ohne inneren Wert, ungeschlacht, gering, niederträchtig, jämmerlich, verunglückt, traurig, *fig.* lahm, lastervoll, F lausig, schäbig, schofel, schofig; velice ~ý herzlich schlecht; to jest velmi ~é das ist sehr schlecht; ~é jest vždy drahé das Schlechte ist immer teuer; ~á cesta böser Weg; ~é doutníky F Giftnudeln *fpl.*; ~é housle F Fiedelbrett *n*, Fiedel *f*; ~á kniha elendes Buch; ~á koupě Fehlkauf *m*; ~á rašelina Hagetorf *m*; býti ve ~ém rozmaru a ve ~é míře schlecht disponiert sein; ~á sklizeň Fehlernte, ganz fehlgeschlagene Ernte; ~ý truhlář Holzverderber *m*; ~é víno Stummwein; ~á vnukání Einbläserei *f*; jsou ~é výdělky es steht schlecht mit dem Verdienst; dělati ~é závěry irreschließen; ~é zažívání Unverdaulichkeit *f*; ~é zboží schlechte o geringe Waren; ~ý zedník tert. Gipsverderber *m*; ~ý znalec Unkenner *m*, schlechter Fachmann; ~á žeň schlechte o kärgliche Ernte.

špatoucný *a* E_2 prov. schlecht.

špatouch *m* A_3 🔧 schlechter Mensch, Taugenichts *m*, Bösewicht *m*.

špatovati ⁄a K_1 tadeln.

špátový *a* E_2 spatig.

špatule [něm.] *f* C_9 Spatel *m*.

špatý *a* E_2 prov. mager, schlecht.

špéci [něm.] *n neskl.* a) Spezerei *f*, Gewürz *n*. b) oni jsou spolu ~i sie sind gute o vertrauliche Freunde.

speciál *m* A_1 F vertraulicher Freund.

špeh *m* a) A_3 Kundschafter *m*, Spion *m*. b) Späben *n*, Kundschaft *f*, Nach-forschen *n*, -forschung *f*.

špehéř *m* B_8 Spürer *m*, Späher *m*, Ausspäher *m*, Kundschafter *m*, Ausforscher *m*, Spion *m*.

špehéřka *f* C_8 a) Späherin *f*, Kundschafterin *f*. b) Guckfenster *n*.

špehoun *m* A_3 Spürer *m*, Auflauerer *m*, Kundschafter *m*, Späher *m*, Spion *m*, v šp. sm. Spitzel *m*, Kreiser *m*, Munker *m*, Spürhund *m*, Schnüffler *m*, prov. Spitzerl *m*; býti ~em spionieren.

špehounka *f* C_3 Spionin *f*, Kundschafterin *f*, Späherin *f*, v šp. sm. Schnüfflerin *f*.

špehounství *n* D_2 Spürerei *f*, Spionieren *n*, Spionerie *f*, Spioniererei *f*, Spionage *f*, Spionier-system *n*, F Spitzeltum *n*.

špehování ⁄o *n* D_2 Spionieren *n*, Spionieren *f*.

špehovati ⁄a K_1 spüren, spähen, aufpassen, spionieren, ausforschen, posměš. gaffen; ~ koho J. ausspähen o umlauern.

špehovný *a* E_2 Späbe-.

špehýl(ka) *m* A_8 (*f* C_3) Guckfenster *n*.

špehýř *m* a) B_8 Späher *m*, Spion *m*, Aus-, Er-späher *m*, Kundschafter *m*, F Munker *m*, Malefizprokurator *m*, Fiskal *m*. b) B_{13} Luftflügel *m*, Fensterluftröhre *f*, Guckfenster *n*.

špehýrek *m* B_1 Guckfenster *n*.

špehýřka *f* C_8 a) Späherin *f*, Kundschafterin *f*, Spionin *f*. b) Guckfenster *n*, Luftflügel *m*, Fensterluftröhre *f*, stav. Gitter-loge *f*, -stuhl *m*.

špechtati ⁄a J_1 posměš. erzählen, plauschen.

špejchar [něm.] *m* A_7 Speicher *m*, Schüttboden *m*, -haus *n*, -kasten *m*, Schütte *f*, Kornspeicher *m*.

špejl [něm.] *m* A_8 a) Speiler *m*, Spreil *m*, Spille *f*, Sprießel *m*. b) Bratspießspeiler *m*. c) Maul-klemme *f*, -knebel *m*. d) hodv. Zierspießchen *n*.

špejlař *m* B_8 Wurstspeilerzeuger *m*, Speilmacher *m*.

špejlek *m* B_1 Speiler *m*; *pl.* ~ky prov. Sautanz *m*.

špejlíti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) speilen.

špejlovka *f* C_8 prov. e-e Korbart.

špejtati ⁄a J_1 prov. lispeln, flüstern.

špek [něm.] *m* A_7 Speck *m*, Fett *n*; se ~em kuch. mit Speck, mit Speckhemdchen.

špekovati ⁄a K_1 spicken.

špekovitý *a* E_2 speckförmig.

špekovka *f* C_8 Butterbirne *f*.

špekový *a* E_2 speckig, Speck-; ~é knedlíky Speckknödeln *mpl.*

špektákl [lt.] *m* A_1 F Spektakel *n*, Schau *f*.

špekulace [lt.] *f* C_{11} Spekulation *f*.

špekulant *m* A_2 Spekulant *m*.

špekulovati ⁄a K_1 spekulieren, F spintisieren.

špelenec *m* B_{14} Ohrfeige *f*.

špeliti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) stoßen.

špelta *f* C_6 Spelz *m*, Dinkelkorn *n*.

špelunka [lt.] *f* C_3 Spelunke *f*, Giftbütte *f*.

špenár *m* A_7 a) Pfahl *m*. b) prov. Nagel *m*.

špenát [lt.] *m* A_7 viz špinát.

špenátový *a* E_2 Spinat-; přástevník ~ zo. *Euprepia villica* Raumfleck *m*.

špenčí *n* D_2 Nadeln *fpl.*, Nadelblätter der Tannen usw.

špenčiti se ⁄r I_{11} Stoppeln bekommen.

špenda [lt.] *f* C_6 das dem Schullehrer gegebene Getreide.

špendace [lt.] *f* C_{11} = **áž** *f* C_{12} Spende *f*, Geschenk *n*.

špendlíček [něm.] *m* B_1 kleine Stecknadel; Jungfer(n)nadel.

špendlíčí a) *a* E_3 Stecknadel-; ~ hlava Stecknadelkopf *m*. b) *n* D_2 Tangel *f*, Nadeln o Nadelblätter (*upl.*) der Fichten.

špendlíčina *f* C_6 Nadelholzbaum *m*.

špendlíčné *n* E_2 Nadelgeld *n*.

špendlíčný *a* E_2 Nadel-.

špendlík *m* A_7 a) Steck-, Kopf-nadel *f*, Heftel *n*, Heftnadel; připevniti ~kem anspendeln; *Prv.* chodí jako po ~cích das Gehen wird ihm sauer o schwer; továrna na ~ky Stecknadelfabrik *f*; ~k ohrnovací Hüllernadel *f*; ~k zapíchnutý Briefnadel. b) zahr. Spille *f*, Wächs-, Spindelpflaume *f*, Spilling *m*. c) Nadelblatt der Fichte usw.

špendlíkář *m* B_8 a) Nadler *m*, Stecknadelerzeuger *m*, Heftelmacher *m*, Nadelfabrikant *m*. b) Nadelverkäufer *m*.

špendlíkařiti *n* I_{11} die Nadelerzeugung treiben.

špendlíkářka *f* C_3 a) Nadlerin *f*, Stecknadelerzeugerin *f*, Heftelmacherin *f*, Nadelfabrikantin *f*. b) Nadelverkäuferin *f*.

špendlíkárna *f* C_6 Stecknadel-, Nadelfabrik *f*.

špendlíkářský *a* E_2 Nadler-.

špendlíkářství *n* D_2 Stecknadelerzeugung *f*.

špendlíkový *a* E_2 Stecknadel-; dělati ~é hlavičky die Köpfe spinnen.

špendliti ⁄a I_{11} mit Stecknadeln zusammenknüpfen, besten.

špendýr [něm.] *m* A_7 Bestechungsgeschenk *n*.

špenek *m* B_1 Stoppel *f*.

špeněk *m* B_1 junger Schoß des Zwetschkenbaumes.
špění *%n* D_2 † Beißen *n*.
špenka *f* C_5 Stoppel *f*.
špenc/ [něm.] *m* A_6 = **-r** *m* A_7 *prov.* Spenzer *m*.
špeřan *m* A_4 *prov.* Spreize *f*, Sperrleiste *f*.
šperčák *m* A_7 *prov.* aus Weidenruten geflochtene Vorratskammer.
šperdlíček *m* B_1 *prov.* Bohrer *m*.
šperechta *m* B_{18} *prov.* a) Vielfresser *m* Fresser *m*, Vielfraß *m*. b) ein Gespenst.
špergl *m* A_1 *prov.* = postolka.
šperhák [něm.] *m* A_7 P Sperrhaken *m*, Diebshaken, Dietrich *m*.
šperk *m* A_7 a) Schmuck *m*, Putz *m*, Aufputz *m*, Zierde *f*, Geschmeide *n*, Schmuckware *f*, -gegenstand *m*, -sache *f*, Goldsache; **cínový ~** hut. Zinnschmuck *m*. -brillanten *mpl*. b) † Roßzeug *n*. c) *prov.* **~y** *pl*. Würste *fpl*.; Gekröse *n*; Wurst-, Schweinfest *n*, Sautanz *m*.
šperka *f* C_8 *prov.* fettes Fleisch, Speck *m*.
šperkář *m* B_3 Schmuck-, Geschmeidehändler *m*.
šperkářství *n* D_1 Geschmeidehandel *m*.
šperkování *%n* D_2 Aufputzen *n*, Putz *m*.
šperkovaný *a* E_2 geschmückt, putzsüchtig.
šperkovati *%* K_1 a) schmücken, putzen, zieren. b) läufern, anläufern; **~ vábníka** den Lockvogel anläufern.
šperkovitý *a* E_2 a) geputzt. b) schmuckartig.
šperkovna *f* C_6 Putzzimmer *n*.
šperkovně *adv. neskl.* geschmückt.
šperkovní *a* E_3 = **-ý**.
šperkovnice *f* C_{11} a) die Putzsüchtige. b) Putz-, Schmuck-händlerin *f*. c) = šperkovna.
šperkovníček *m* B_1 Schmuckhälter *m*.
šperkovník *m* A_2 a) Schmuckarbeiter *m*. b) Schmuckhändler *m*. c) Stutzer *m*.
šperkovnost *f* C_{15} Schmuck *m*, Zierde *f*.
šperkovný *a* E_2 a) putzsüchtig. b) Putz-, Schmuck-; **~ krám** Putz-, Schmuck-laden *m*. c) geputzt, zierlich.
šperkový *a* E_2 Schmuck-.
šperkýř *m* B_4 = **-ovník**; **-ýřka** *f* C_8 = **-ovnice**.
šperlíček *m* B_1 Bohrer *m*.
šperloch [něm.] *m* A_7 Decke *f*; **~ vozový** Wagendecke *f*.
šperlošní *a* E_3 mit e-r Decke versehen.
špernál [něm.] *m* A_6 Sperrnagel *m*.
špeřování *%n* D_2 *prov.* Spreize o Sperrleiste mit der Wiede.
šperovati [něm.] *%* K_1 a) sperren. b) zurückschicken.
špeřovati *%* K_1 sperren, auseinandersperren.
špet *m* A_7 Gelispel *n*, Muckfen *n*.
špeta *f* C_6 a) = **-ka**. b) Lichtspan *m*, Fackel *f*. c) *pl.* **-y** Versteckspiel *n*.
špetati *%* i *%* J_1 lispeln, muckfen.
špetiti *%* I_{12} *prov.* schlecht machen, verschlechtern.
špetka 1. *f* C_8 a) Prise *f*. Stieber *m*, drei o fünf Finger voll *n*, Griff *m*, Fingergriff *m*, e-e Fingerspitze voll, soviel als man zwischen zwei Finger fassen kann, *fig.* ein wenig, Funke *m*, Fünkchen, -lein *n*, Krümchen *n*; **~y latiny** lateinische Brocken, tret jako **~a** bídný wertlos wie ein geringer Tand; má **~a** mein kleines Ich; ani špetka šlechetného smýšlení nicht ein Funken edler Gesinnung; nestojí to ani za **~u** es ist k-n Pfifferling wert. b) Stiel *m*, Kiel *m*. 2. *m* B_{18} *prov.* Schalk *m*, schlauer Fuchs.
špetkář *m* B_3 ein kleiner Besitzer.
špetně *adv. neskl.* *prov.* schlecht.
špetnouti *%* i *%n* lispeln, muckfen, sich mucken.
špetný *a* E_2 garstig.
špic [něm.] 1. *m* a) B_3 Spitzhund *m*, Spitz *m*, Spitzel *m*. b) B_{13} *hosp.* Spitz-hacke, -haue, -picke *f*, *mlyn.* Steinspitz *m*, *hor.* Spitzbille *f*, Picke *f*, Pille *f*; křížový **~** Pille *f*, Spitzbille; zednický **~** Flächspitze *f*. 2. *f* C_{12} a) Spitze *f*; **~ zátoky** *plav.* Kot *n*. b) ⊕ Pflockahle *f*, Stepport *m*, Spindel *f*, Spille *f*. c) *lov.* erstes Geweih, Spießgehörn *n*. d) *kol.* Speiche *f*, Radspeiche *f*; **dáti ~e do náboje kola** ein Rad verspeichen. e) *fig.* Stichelwort *n*. f) Rausch *m*; **má ~** er hat es schon im oberen Stock.
Špicbergy *mpl.* B_7 *npr. sem.* Spitzbergen.
špice [něm.] *f* C_8 = špic 2.
špicl [něm.] *m* A_1 a) Spitzhund *m*, Spitz *m*, Spitzel *m*. b) Spitzer *m*, Spion *m*, Spürhund *m*, Spitzel *m*, Kreiser *m*. c) Knirps *m*.
špiclatý *a* E_2 spitzentragend.
špiclíček *m* A_5 a) = špicl. b) *zo. Alauda minor* Spitzlerche *f*.
špiclovský *a* E_2 Spitzel-, Spion-.
špiclovství *n* D_2 Spitzeltum *n*.
špicobrádek *m* A_5 Spitzbart *m*.
špicohlávek *m* A_5 Spitzkopf *m*.
špicoh(o)ubek *m* A_5 Lang-, Spitz-maul *n*.
špicohubý *a* E_2 spitzmaulig.
špiconosý *a* E_2 spitznasig.
špicovačka *f* C_9 = **-dlo** *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Spitzmaschine *f*.
špicování *%n* D_2 a) Durchspitzen *n*, Spitzen *n*; **~ zdi** Mauerdurchspitzung *f*; **pytlík na ~** Spitzbeutel *m*. b) *mlyn.* Koppspitzen *n*; **mlýnské složení ke ~ obilí** Koppgang *m*.
špicovaný *a* E_2 gespitzt, *mlyn.* gekoppt, gereinigt, *fig.* durchtrieben, schlau.
špicovati *%* K_1 spitzen, durchspitzen, *mlyn.* koppen, reinigen, *kam.* Bruchsteine abschaben.
špicoví *n* D_2 das Gespitzte.
špicovitý *a* E_2 spitzartig, *kol.* speichenartig.
špicovník *m* A_7 *kol.* Speichenhobel *m*.
špicový *a* E_2 a) Spitz-. b) *kol.* Speichen-; **~ nebozez** Speichenbohrer *m*.
špicramenát *m* A_7 *stav.* Spitzgiebel (*m*) im Gewölbe.
Špičák *m* 1. A_3 a) *lov.* junger Hirsch, der das Geweih aufsetzt, Spießhirsch *m*, Spießer *m*, Einsprosser *m*, Spießbock *m*, Rehspießer *m*. b) Klopfhengst *m*. c) *zo.* **~** hřebenorohý *Corymbites pectinicornis* (ein Käfer). 2. a) Spitz-, Eck-, Hunds-, Spieß-, Winkel-, Augenzahn *m*, *zo.* Fänger *m*, Fangzahn, Fang *m*, Raffzahn, *tov.* Feder *f*. b) ⊕ Spitzhaue *f*, Picke *f*, Spitzeug *n*, Spitz-, Keilhaue *f*, Spitz-stange, -hacke *f*, -hammer, -meißel *m*, -picke, -axt *f*, *hor.* Plätze *f*, Picke *f*, Anschlagfäustel *m*, Schellhammer *m*, Stein-haue, -hacke *f*, Pflasterhaue *mlyn.* Spitzeisen *n*; křížový **~** Spitzbille *f*. c) Spitz-Schnecken-bohrer *m*. d) Spitzhahn *m*. e) *stav.* Stiegenspitzstufe *f*. f) *mlyn.* Koppmühle *f*, Spitz-, Kopp-gang *m*. g) Bierkanne *f*. h) Mäuseohr *n*. ch) Spitznase *f*. i) Buttertopf *m*. j) *bot. Boletus bovinus* Kuhpilzling *m*. k) **Š.** **~** *npr. sem.* S

špičákový *a* E_2 Spitzzahn-.
špičatě *adv. neskl.* spitzig.
špičatěti ⁰⁄₀ I_9 spitzig werden.
špičatina *f* C_6 alles, was spitzig ist.
špičat/ti ⁰⁄₀ I_{12} (*freq.* **-ivati** ⁰⁄₀ J_1) spitzig machen, an-, vor-, aus-spitzen.
špičatka *f* C_8 e-e Art Birnen.
špičatolistý *a* E_2 bot. *acutifolius* spitzblätterig.
špičatost *f* C_{15} Spitzigkeit *f*, Spitzheit *f*.
špičatozrný *a* E_2 mit spitzigen Samen.
špičatý *a* E_2 **a)** spitzig, gespitzt, zugespitzt. lék. akuminatus; hmatěnka **-á** bot. *Lunaria rediviva* Flittern *f*: **-ý** struh Spitzstahl *m*; jitrocel **-ý** bot. *Plantago lanceolata* Spitzwegerich *m*, Hundsrippe *f*. **b)** *fig.* spitzig, anzüglich, beißend.
špičička *f* C_8 (*dim.* od **-**) kleine Spitze, Spitzchen *n* usw.
špič*ka* *f* C_8 **a)** (*dim.* od špic[e]) (kleine) Spitze, Spitz *m*, Zuspitzung *m* Tipp *m*; vybíhati ve **-ku** in e-e Spitze auslaufen, spitzig zugehen; **-ek** zbaviti die Spitzen aabrechen; **-ka** čepní hod. Ablaufspitze *f*; obrušovač homolových **-ek** Zuckerbrotkopffraiser *m*; dávati **-ky** nohou od sebe die Füße auswärts kehren; choditi po **-kách** auf den Zehen gehen; **-ka** tečkovadla Punktierspitze *f*; **-ka** zobáku Schnabelspitze *f*, Dille *f*. **b)** ⊕ Spitzstöckchen *n*, pušk. Laub *m*, fran. Wurfspieß *m*-speiler *m*, typ. Ausgangskolumne *f*. **c)** Spitze *f*, Pfeifenspitze *f*; výrobce rohových **-ek** Hornspitzenerzeuger *m*; **-ka** na doutníky Zigarrenspitze. **d)** † Brenne *fen. n*. **e)** Spidnadel *f*. **f)** prov. Maulkorb *m*. **g)** prov. Zünd-, Streich-hölzel *n* **h)** zo. Stoppel *f*, Stoppelfeder *f*. **ch)** Spitz-, Winkel-zahn *m*; **-ky** stoliček u mladých ovcí Hunderzähne. **i)** lov. Wedelspitze *f*. **j)** lov. **-ky** *pl.* Spieß-, Zinken-gehörn *n*. **k)** bot. Stiel *m*. **l)** bot. *racemus* ein traubenförmiger Blütenstand, Rappen *m*, Ratte *f*. **m)** piv. Keimende *n*. **n)** bot. **-ka** polní *Marasmius oreades* Nelkenblätterschwamm *m*; **-ka** česneková *M. scorodonius* Lauchschwamm *m*; **-a** pórová *M. porreus* Porreipilz *m*; **-ka** cibulková Zwiebelpilz *m*. **o)** Spitzbirne *f*. **p)** šert. Rausch *m*, Räuschchen *n*, Tummel *m*, Haarbeutel *m*, Säbel *m*, Kröfel *m*. Ränzlein *n*, vul. Dambus *m*; míti **-ku** e-n Hieb haben, et. in der Krone haben; **-ka** po víně kleiner Weinrausch. **r)** *fig.* Stich *m*, Stichwort *n*, Stichelei *f*, Anzüglichkeit *f*, ein Stich, der nicht blutet; *pl.* **-ky** Sticheleien *f*, Gestichel *n*, Pikanterien *fpl.*, prickelnde Reden.
špičkář *m* B_8 zo. *Falco apivorus* Spitzgeier *m*.
špičkavost *f* C_{15} Stichel i *f*, Pikanterie *f*, Fopperei *f*.
špičkavý *a* E_3 stichelig, pikant.
špičkování ⁰⁄₀ *n* D_2 höhnendes Sticheln, Sticheln *n*, Foppen *n*, Fopperei *f*.
špičkovati ⁰⁄₀ K_1 sticheln, Stichelreden führen, foppen, necken, aufziehen, zusetzen, Beeren austeilen; **-** koho X-m Spitzen ausleihen, X. sticheln.
špičkovna *f* C_6 die kürzere Querstange bei der Gestellsense.
špičkový *a* E_2 Spitz-.
Špičky *fpl* B_6 *npr.* sem. Speitsch.
špičník *m* **1.** A_3 **a)** ✎ Anführer *m*, Führer *m*, Urheber *m*, Haupt *n*. **b)** Vor-mäher, -schnitter *m*. **2.** A_7 **a)** Stichhaar *n*. **b)** *Boletus scaber* rauher Röhrenschwamm
špičný *a* E_2 bot. *spicalis* spitzenständig.
špidla *f* C_8 prov. Spitzchen *n*.
špidlák *m* B_8 prov. dürrer, magerer Mensch.
špidlař*ka*) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Knauser(in).
špidlatěti ⁰⁄₀ I_9 spitzig werden.
špidlařství *n* D_3 prov. Knauserei *f*.
špidlařský *a* E_2 prov. knauserisch.
špidlati ⁰⁄₀ I_{12} spitzig machen.
špidlatost *f* C_{15} Spitzigkeit *f*.
špidlatý *a* E_2 spitzig.
špidle *f* C_9 Spitzkasten *m*.
špid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Spitze *f*.
špidloň *m* B_8 prov. dürrer o magerer Mensch.
špidrnost *f* C_{15} prov. Reinlichkeit *f*.
špidrný *a* E_2 prov. rein.
špigl [něm.] *m* A_1 Spiegelkarpfen *m*.
špiglový [něm.] *a* E_2 Spiegel-.
špih *m* A_4 Speisekammerfaß *n*.
špihlačka *f* C_8 unangenehme Arbeit.
špihlák *m* A_3 Schnitzler *m*, Patzler *m*.
špihlati ⁰⁄₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰⁄₀ K_1) schnitzeln, schneiden, patzeln, v uál. sm. sticheln, nähen.
špihovati ⁰⁄₀ K_1 versehen, verproviantieren.
špich *m* A_7 **a)** Salz-lose *f*, -küsel *n*, Kübel *m*. **b)** Obstfaß *n*. **c)** Zipfelmütze *f*.
špichál *m* A_1 Spitze *f*, Dorn *m*
špichárek *m* B_1 **a)** kleiner Speicher. **b)** Rechen *m*.
špich*ati* ⁰⁄₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰⁄₀ I_1) stoßen.
špik [něm.] *m* A_7 **a)** Knochenmark *n*. **b)** Fett *n*, Speck *m*; **-** pažnehtový Klauenfett *n* **c)** prov. Obrenschmalz *m*.
špika *f* C_8 bot. *Asarum europaeum* Haselwurz *f*.
špikad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) = špikovadlo.
špikanard [lt.] *m* A_7 bot. *Lavandula latifolia* Lavendel *f*.
špikovaci *a* E_3 Spick-; **-** jehla Spicknadel *f*.
špikovač *m* B_8 Spicker *m*.
špikovačka *f* C_8 **a)** Spickerin *f*. **b)** Spicknadel *f*.
špikovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) **a)** Spickfeder *f*. **b)** Spicknadel *f*.
špikování ⁰⁄₀ *n* D_2 Spicken *n*.
špikovanost *f* C_{15} Gespicktsein *n*, *fig.* Pfiffigkeit *f*.
špikovaný *a* E_2 ge-, unter-spickt, *fig.* pfiffig, gerieben.
špikovati ⁰⁄₀ K_1 spicken, mit Fett bestreichen; **-** trám stav. e-n Balken mit Nägeln spicken.
špikovec *m* B_{14} Speckbrühe *f*.
špikovnice *f* C_{11} Spicknadel *f*.
špikovný *a* E_2 Spick-; **-á** jehla Spicknadel *f*.
špikový *a* E_2 Spick; **-** olej Spick- *n*.
špil [něm.] *m* A_8 prov. Speiler *m*.
špilatec *m* B_{14} Nagelfluhe *f*.
špileček *m* B_1 prov. kleiner Speiler, Speilchen *n*.
špilek *m* B_1 prov. kleiner Speiler, Speilchen *n*.
špilení ⁰⁄₀ *n* D † Lust *f*, Possen *m*, Foppen *n*.
špilenství *n* D_3 † Trug *m*.
špileti [něm.] ⁰⁄₀ I_2 † Possen treiben, foppen, betrugen.
špilka [lt.] *f* C_8 prov. **a)** Stecknadel *f*. **b)** Speiler *m* **c)** Stift *m*.
špina **1.** *f* C_6 **a)** Schmutz *m*, Unflat *m*, -sauberkeit *f*, Unreinigkeit *f*, Grind *m*, Schmiere *f*,

Kot *m*; chytati ~u Schmutz annehmen; ~a v ručnici Brand (*m*) im Gewehre; ~a na šatech Dengel *m*. b) Spül-wasser, -licht *n*. c) *tert.* Beckseeche *f*, schlechtes Bier; ~a pivovarská Abwässer *npl*. d) unnützes Zeug. e) Augenfleck *m*. 2. *m* B_{18} a) schmutziger Mensch, Schmutzian *m*. b) Geizhals *m*, Knauser *m*, Knicker *m*.

špinák [lt.] *m* A_7 = **~t** *m* A_7 *bot. Spinacia* Spinat *m*, Winterspinat; **~t** bezbranný ▫ zelný *S. oleracea inermis* Sommerspinat, Grünkraut, Gartenspinat, römische Melde, Gemüsespinat; **~t** lysý ▫ obecný *S. oleracea* glatter Spinat, gemeiner Spinat, Sommerspinat; **~t** trnatý *S. oleracea spinosa* Winterspinat.

špinátový *a* E_2 Spinat-.

špinavě *adv. neskl.* a) schmutzig; ~ červené víno grauer Wein; ~ žlutý schmutziggelb, isabellfarben, -farbig, isabell, chamois. b) geizig, knauserig.

špinavčík *m* A_3 = **~ec**.

špinavec *m* B_9 a) schmutziger Mensch, Schlanper *m*, Mist-fink, -hammel *m*, Schmutz-bart(el), -fink(e), -hammel *m*.

špinavěsnědý *a* E_2 schmutzigbraun.

špinavěti *v* I_1 schmutzig werden, schmutzen.

špinaviti *v* I_2 schmutzig machen, schmutzen.

špinavka 1. *f* C_6 a) *bot. Carex pulicaris* Segge *f*. b) e-e Art Birnen. c) schmutziges Weib. d) Knauserin *f*. 2. *m* B_{18} a) schmutziger Mensch, Schmutzfink *m*. b) Geizhals *m*, Knauser *m*.

špinavo *n* C_{18} Schmutz *m*.

špinavost *f* C_{15} a) Schmierigkeit *f*, Schmutzerei *f*, F Geschmudel *n*, Dreckerei *f*. b) Kargheit *f*, schmutziger Eigennutz.

špinavý *a* E_1 a) schmutzig, schmierig, F schmierfinkisch, schmudelig, garstig, klat(e)rig, mistig, schäbig, mudd(e)lig, saumäßig, rackerig, juckig, unflätig, schusterig, dreckig, unrein, ▫ uhl. sm. besudelnd; býti ~ý schmutzig sein, F drecken; voda ~á Schmutzwasser *n*; ~á ženská F Dreckfappen *m*. b) geizig, knauserig, schmierig.

špinavožlutý *a* E_2 schmutziggelb, isabellfarbig, -farben.

špinčíř *m* B_8 Fopper *m*.

špincovati *v* K_1 a) sticheln, foppen. b) ausschelten. c) scheren.

špincovně *adv. neskl.* stichelnd, foppend.

špincovnost *f* C_{15} stichelnde Beschaffenheit.

špincovný *a* E_2 anzüglich, stichelnd.

špinda *m* B_{18} schmutziger Mensch.

špindír *m* A_3 schmutziger Mensch.

špindíra *m* B_{18} (*f* C_8) schmutziger Mensch, Schmier-fink(e), -hammel, -lappen, -pelz *m*, Schmutzbartel, -fink(e), -hammel *m*, Mistfink *m*, Misthammel *m*, Dreckvogel *m*, Klunker *m*, Dreck-hammel, -fink(e), -matz, -sack *m*, -sau *f*, ein gemeiner Fetzen, Rabenvater *m*, ▫ ženské Dreck-liese, -batze *f*, Suhle *f*, Salope *f*, Schlamperei *f*.

špindírek *m* A_5 schmutziger Mensch.

špindra *f* C_8 a) unangenehme Arbeit. b) Tändelei *f*.

špindračiti *v* I_{11} in et. wühlen, tändeln.

špindračka *f* C_8 = špindra.

špindura *m* B_{18} = **~úra** *m* B_{18} schmutziger Mensch.

špinění *v* *n* D_2 Schmutzen *n*, Schmutzigmachen *n*, Sudeln *n*.

špiněný *a* E_2 ge-, be-schmutzt.

špinet [it.] *m* A_7 *hud.* Spinette *f*.

špinhauznice *f* C_{11} F a) Luder *n*. b) schmutziges Weib. c) Knauserin *f*.

špinhauzník *m* A_3 F a) Luder *n*. b) schmutziger Mensch. c) Knauser *m*.

špinič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **~tel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_8) Schmutzer(in).

špinit/i *v* I_{12} (*freq.* **~ivati** *v* J_1) schmutzen, beschmutzen, sudeln, besudeln, beflecken, verunreinigen, verleumden; *v r* **~iti se** sich beschmutzen, flecken, leicht Flecken annehmen, *fig.* **~iti se** s kým sich mit J-m abgeben.

špinka 1. *f* C_8 a) kleiner Schmutz. b) Kellerschmutz(wasser) *m* (*n*). c) schmutziges Weib. d) Schmierin *f*. e) *path.* Schmutzflechte *f*. f) *nespr.* Schnalle *f*. 2. *m* B_{18} schmutziger Mensch.

špinkovitý *a* E_2 *tert.* et. schmutzig.

špinomalba *f* C_6 Rhyparographie *f*.

špintač ka) *m* B_8 (*f* C_8) *prov.* Schmutzer(in).

špinták *m* A_3 *prov.* Schmutzer *m*.

špintání *v* *n* D_2 *prov.* a) Schmutzen *n*. b) Verleumden *n*, -leumdung *f*. c) Schelten *n*, Schimpfen *n*

špintaný *a* E_2 beschmutzt.

špint(áv)ati *v* (*freq.*) J_1 *prov.* a) schmutzen. b) verleumden. c) schimpfen, schelten.

špintavost *f* C_{15} *prov.* Schmutz *m*.

špintavý *a* E_1 *prov.* schmutzig.

špinůvka *f* C_6 *prov.* e-e Art Birnen.

špion [fr.] *m* A_3 Spion *m*, Späher *m*.

špionovati *v* K_1 spionieren, spähen, *v n* Spion sein.

špiran *m* A_7 *prov.* Gallapfel *m*.

špirancl [něm.] *m* A_3 a) Knirps *m*. b) Hanswurst *m*. c) Bösewicht *m*.

špírati *v* J_1 ohne Appetit essen.

špíreček *m* a) A_3 *prov.* Kobold *m*. b) B_1 geröstetes Stückchen Speck.

špírek *m* A_5 a) Kobold *m*. b) schlauer Fuchs *m*, Schalk *m*.

špirhanec *m* B_9 *prov.* Fledermaus *f*.

špiritus [něm.] *m* a) A_6 Weingeist *m*, Spiritus *m*. b) A_1 *prov.* Kobold *m*.

špirlice *f* C_{11} *bot. Sarracenia* Sarrazenia *f*; ~ nachová *S. purpurea* Trompetenblatt *n*, Jägermütze *f*.

špirlicovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Sarracenieae* Kannenträgerpflanzen.

špíra *f* C_8 *bot. crus* Zinke *f*, Schenkel *m*.

špís [něm.] *m* A_6 Spieß *m*.

špísruta [něm.] *f* C_6 Spießrute *f*.

špíšek *m* B_1 a) Fäßchen *n*; ~ soli Salzkübel *m*. b) Gepäck *n*.

špíškový *a* E_2 Fäßchen-, Kübel-.

špit *m* A_7 *prov.* Gelispel *n*, Lispelei *f*.

špitač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schwätzer(in).

špitál [lt.] *m* A_6 Hospital *n*, Spital *n*, p Spittel *m*, Kranken-, Armen-haus *n*; měšťanský ~ Bürgerspital.

špitálka *f* C_8 *prov.* kleines Gut.

špitální *a* E_3 Spital-; ~ dům Spitalhaus *n*.

špitálnice *f* C_{11} a) Spitalweib *n*, Spitälerin *f*, Spittlerin *f*. b) Brotsuppe *f*.

špitálnický *a* E_1 Pfründler-, Spital-.

špitálnička *f* C_8 Spitälerin *f*.

špitálník *m* a) A_3 Spitalmann *m*, Spitäler *m*, Spittler *m*, Hospitalier *m*. b) Spitalsverwalter *m*.

c) der Ritter des Spitals, Hospitalritter *m*, Templer *m*. d) der jüngere Knecht.

Špitálsko *n* C_{19} *npr. sem.* Spittelfeld.

špitálský E_2 a) *a* Spital-; ~á strava Spitalkost *f*; *Prv.* ~ou houní se odívati schlecht gekleidet sein; *npr. sem.* Š~á chalupa Spitalswald; Š~é předměstí Spitalvorstadt; Š~ý mlýn Spitalmühle. b) *m* Spitals-, p Spittel-verwalter *m*.

špitařiti se *v* I_{11} kärglich o elend leben.

špitati *v* J_1 lispeln.

špitavost *f* C_{15} Schwatzhaftigkeit *f*, Geschwätzigkeit *f*.

špitavý *a* E_2 geschwätzig.

špitera *m* B_{18} Knirps *m*, Krüppel *m*, armer Teufel.

špiterácký *a* E_2 elend.

špiteračiti *v* I_{11} elend o kärglich leben.

špiterák *m* A_2 a) Knirps *m*, Krüppel *m*, armer Teufel. b) Schlaukopf *m*.

špitlář *m* B_8 *prov.* Knauser *m*.

špitlaření *v n* D_2 *prov.* Knausern *n*.

špitlařiti *v* I_{11} *prov.* knausern.

špitlářka *f* C_8 *prov.* Knauserin *f*.

špitlářský *a* E_2 *prov.* knauserig, knickerisch.

špitlářství *n* D_2 *prov.* Knauserei *f*, Knickerei *f*.

špíž *m* B_3 a) ein Stück Käse. b) e-e Art Birnen.

špíže [něm.] *f* C_9 a) Speise-, Mund-vorrat *m*, Proviant *m*, Provision *f*. b) ~ zvonová Glockenspeise *f*. c) ein Stück Blech zum Ausbessern der Sense.

špížek *m* B_1 a) Salzkübel *m*. b) ein Stück Käse. c) e-e Art Birnen.

špížíř *m* B_6 Speise-, Proviant-meister *m*.

špížírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) Speise-, Vorrats-kammer *f*, Küchengewölbe *n*, Speisetruhe *f*, Gewölbe *n*, *plav.* Botterei *f*, Kambüse *f*. b) Futterkasten *m*.

špížírní *a* E_2 Speise-, Proviant-.

špížírnice *f* C_{11} Speisemeisterin *f*, Verschleißerin *f*.

špížírnický *a* E_2 Speisemeister-.

špížírnictví *n* D_2 Speisemeisteramt *n*, Proviantwesen *n*.

špížírník *m* A_3 a) Speise-, Proviant-meister *m*, Bottelier *m*. b) † Zehrgärtner *m*.

špížírný E_2 a) *a* Speise-, Proviant-. b) *m* Proviantmeister *m*.

špížiti *v* (*vn*) I_{11} mit Vorrat o Proviant versehen, verproviantieren, Proviant suchen, fourragieren.

špížkový *a* E_2 Kegel-; ~á sůl Kegelsalz *n*.

špížlati *v* J_2 F schlecht abschneiden.

špížní *a* E_3 = **~ižní** *a* E_3 Proviant-, Speise-, Vorrat-; ~ vůz Proviantwagen *m*.

špížnice *f* C_{11} Speisegewölbe *n*.

špížnický *a* E_2 Proviant-.

špížnictví *n* D_2 Proviantwesen *n*.

špížník *m* A_3 Proviant-, Provisions-meister *m*.

špížovati *v* (*vn*) K_1 = špížiti.

špížúr *m* A_7 *prov.* hoher kegelförmiger Hut.

šplaha *f* C_8 *prov.* Fleck (*m*) im Tuch.

šplach *m* A_7 *prov.* albernes Gespräch.

špláchanec *m* B_{14} das Gespieene.

šplácháni *v n* D_2 Plätschern *n*, F Planschen *n*, Planscherei *f*.

šplachárna *f* C_6 *prov.* Tümpel *m*, Bad *n*.

šplácháti *v* J_1 plätschern, planschen, plantschen, spritzen, beplantschen; *vr* ~ **se** manschen, plantschen, plätschern.

šplachot *m* A_7 Ge-plätscher, -pantsche *n*, Pantsche *f*, *fig.* Geschwätz *n*.

šplachotati *v* J_1 = špláchati.

šplachotka *f* C_8 Klatscherin *f*.

šplech *m* A_7 a) Plätschern *n*, Planschen *n*, Plantschen *n*, Spritzen *n*, Bespritzen *n*. b) Klatsch *m*. c) Flecken *m*.

šplechání *v n* D_2 Manschen *n*, Pantschen *n*, Plätschern *n*, Spritzen *n*.

šplechaný *a* E_2 gepantscht, gespritzt.

šplechati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) *v* plätschern, planschen, plantschen, spritzen. b) *vr* **~ati se** manschen, plätschern, planschen.

šplechnouti *mom.* I_1 *vis* ~ati.

šplechnutí *v n* D_2 Geplätscher *n*, Gepantsche *n*, *fig.* Geschwätz *n*.

šplechot *m* A_7 Geplätscher *n*, Gepantsche *n*, *fig.* Geschwätz *n*, Klatsch *m*.

šplechotati *v* J_1 *vis* ~ati.

šplecht *m* A_7 = šplech.

šplechta *m* B_{18} = **~ač** *m* B_8 = **~al** *m* A_1 = **~álek** *m* A_5 Pantscher *m*, Spritzer *m*; *fig.* Klatscher *m*, Schwätzer *m*.

šplechtáč *m* B_{13} *prov.* Quirl *m*.

šplechtačka *f* C_8 = **~lka** *f* C_8 Klatscherin *f*, Schwätzerin *f*.

šplechtala *m* B_{18} Plauderer *m*, Klatscher *m*.

šplechtání *v n* D_2 Plätschern *n*, Geplätscher *n*, Gepansche *n*, *fig.* Geschwätz *n*.

šplechtati J_1 *vis* ~ati.

šplechtavý *a* E_2 gern plätschernd o manschend.

šplechtot *m* A_7 = ~ot.

šplejchna *f* C_6 *vol.* Schießprügel *m*.

šplejsovati [něm.] *v* K_1 *hut.* spleißen, das Königskupfer verschmelzen u. reiner machen.

šplh *m* A_7 Rutsch *m*.

šplhací *a* E_3 Kletter-; ~ noha Kletterfuß m.

šplhač *m* B_8 Kletterer *m*; *posměš.* Streber *m*.

šplháček *m* A_5 a) Kletterer *m*. b) *posměš.* Streber *m*. c) *zo.* Wendehals *m*.

šplhačka *f* C_8 a) die Kletternde. b) weiter strebendes Weib. c) *prov.* Schleifbahn *f*.

šplhadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Klettergerüst *n*.

šplhání *v n* D_2 Klettern *n*, Kletterei *f*, *posměš.* Streberei *f*; tyč ke ~ Kletterstange *f*; ~ po žebříku Ziehklimmen *n*.

šplhati *v* J_1 (*freq.* **~ávati** *v* J_1), klettern, glitschen, kriechen, trackſen, klimmen, rutschen; ~ati po laně sich aufpalmen, *plav.* das Tau unterholen; ~ati za kým F-m nach-klettern o -klimmen; ~ati závěsem liegehangeln; *vr* ~ **se** klettern, gleiten.

šplhavec *m* B_9 Kletterer *m*, *zo. scansor* Kletter-tier *n*, -vogel *m*; *hanlivě* Streber *m*; **~ký** *a* E_2 *posměš.* streberisch.

šplhavka *f* C_8 *zo. Dendrocolaptes* Holzhauer *m*, Kletterschwanz *m*.

šplhavkovitý *a* E_2 *zo.* ~í (ptáci) *Dendrocolaptini* kletterschwanzähnliche Vögel.

šplhavý *a* E_2 kletternd, zum Klettern geeignet; ~á noha Kletterfuß *m*.

šplhoun *m* A_3 *zo.* ~ medvědovitý *Dendrolagus ursinus* Baumkänguru *n*.

šplih(a) *m* A_7 (*f* C_8) **a)** Flecken *m*. **b)** geringer Teil, ein wenig.
šplihálek *m* A_5 zo. *Arabetes* (ein Vogel).
šplíhatý *a* E_2 = **-ihovatý** *a* E_2 fleckig.
šplich *m* A_8 = šplech.
šplichačka *f* C_4 prov. Knallbüchse *f*.
šplichal *m* A_1 Pantscher *m*, Manscher *m*.
šplichání *n* D_2 Plätschern *n*, Geplätscher *n*, lit. Fluktuation *f*, Pantschen *n*, *fig.* Geschwätz *n*.
šplichanina *f* C_6 Pantscherei *f*.
šplichati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** plätschern, planschen, plantschen, lit. schwappen, fluktuieren, spritzen, beplanschen. **b)** **-** se manschen, planschen, plätschern, herum-pantschen, -manschen, pan(t)schen, maddern, klanschen, p quaddern.
šplichavost *f* C_{15} Fluktuation *f*.
šplichavý *a* E_1 plätschernd, gern manschend.
šplichot *m* A_7 Plätschern *n*, Planschen *n*, Plantschen *n*
šplichota *m* B_{18} der gern lacht.
šplichta(nina) *f* C_6 Pantscherei *f*.
šplíti H_9 prov. jucken.
špliza *f* C_8 prov. kleines, glattes Gestein.
šplohnouti I_1 prov. sich schwingen.
šploch *m* A_7 **a)** Geschwätz *n*. **b)** pantschiges Essen, pantschige Speise.
šplochati J_1 viz šplechati.
šplochotka *f* C_8 Klatscherin *f*.
šplocht *m* A_7 **a)** Geschwätz *n*. **b)** pantschiges Essen, pantschige Speise.
šplochtanice *f* C_{11} **a)** weicher Kot. **b)** Geklatsche *n*.
šplochtati J_1 viz šplechati.
šplouch *m* A_7 Manschen *n*, Panschen *n*, Pantschen *n*, Plätschern *n*.
šplouchání *n* D_2 Manschen *n*, Panschen *n*, Pantschen, Geplätscher *n*, Plätschern *n*.
šplouch*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1, *mom.* **-nouti** I_1) **a)** plätschern, planschen, plantschen, rieseln, slav. schlolken. **b)** **-ati** (*n* **-ávati**) **se** pan(t)schen, manschen, planschen; -ati se ve vodě im Wasser pan(t)schen.
šplouchtal *m* A_1 Pantscher *m*.
šplouch*tati* J_1 viz -ati.
šplounání *n* D_2 Geplätscher *n*, Plätschern *n*, Wispeln *n*, Wispern *n*.
šplouna*ti* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) plätschern, rieseln, wispeln.
šplounavý *a* E_1 plätschernd, rieselnd; -á výmluva leere Ausrede, unnütze Strohdrescherei.
šplouný *a* E_2 plätschernd.
špluch*ati* J_1 = **-otati** J_1 plätschern.
Špluchov *m* B_4 *npr.* zem. Spluchau.
šplun *m* A_7 Geplätscher *n*.
šplunda *f* C_6 besudeltes o schmutziges Weib.
šplundati se J_1 plätschern, manschen; das Kleid im Kote schleppen.
šplunný *a* E_2 plätschernd.
šplunot *m* A_7 Geplätscher *n*, Gerieſel *n*.
špodium [lt.] *n* D_{18} chem. Spodium *n*.
špok *m* A_7 Kerzenrest *m*, Butz *m*.
špón [něm.] *m* A_7 Span *m*, Lichtspan *m*, tes. Dach span *m*, -splisse *f*.
šporár *m* A_3 † Sporenschmied *m*.
šporec *m* B_{14} prov. Berggipfel *m*.
šporchač *m* B_{18} Zahnstocher *m*.
Špornava *f* C_6 zem. Spornhau.
šporovati [něm.] J_1 i I_1 K_1 p sparen.
športel [něm.] *f* C_{12} (*gen. sg.* us -le ast.) Sporteln *fpl*.
špotaveo *m* B_9 wa'sch'liger Mensch.
špotavý *a* E_2 watschelig; schief getreten.
špotiti I_{11} prov. watscheln; schief treten.
špotovati [něm.] K_1 spotten.
špoula *m* B_{18} ein Mensch mit aufgeworfenen Lippen.
špoule [něm.] *f* C_9 Spule *f*.
špoulený *a* E_2 aufgeworfen, zugespitzt, gerümpft.
špouliti I_{11} **a)** rümpfen, spitzen, zuspitzen, aufwerfen; - hubu o rty das Maul o den Mund spitzen; - hubičku ein Karpfenmäulchen machen. **b)** **-** se schiefes Maul machen.
šprachati J_1 † scheißen.
šprajc [něm.] *m* B_{13} zool. Stütze *f*, Spreize *f*.
šprajcka *f* C_4 kart. = -da.
šprajcovati [něm.] K_1 sp. spreizen, unterstützen.
šprajda *f* C_6 aufgeputztes o parade'süchtiges Weib.
šprajditi se I_{12} kart. sich putzen.
šprcálek *m* A_5 unruhiger o vorwitziger Mensch.
šprcati J_1 prov. hin u. her laufen.
šprcek *m* A_5 **a)** prov. Schatz *m*. **b)** prov. Knirps *m*.
šprček *m* A_5 **a)** Felsspatz *m*. **b)** Knirps *m*.
šprechéř [něm.] *m* B_8 Sprachmeister *m*.
šprejl(e) [něm.] *m* A_4 (*f* C_9) Speiler *m*, Spreil *m*, Spille *f*, Sprieße(l) *f* (*m*), v uhl. sm. Bratspießspeiler *m*.
šprejlovati K_1 speile(r)n.
Špremberk *m* A_2 *npr.* zem. Grodek.
šprhoniti se I_{12} prov. schlecht o mühsam gehen, wackeln.
šprk *m* A_7 prov. Knirps *m*.
šprka *f* C_8 prov. Geschwätz *n*.
šprkač *m* B_8 prov. Spritzer *m*.
šprkačka *f* C_8 prov. **a)** Spritzerin *f*. **b)** Bauchfluß *m*, Abweichen *n*, Diarrhoe *f*.
šprkalka *f* C_8 prov. Bauchfluß *m*, *Diarrhoe*.
šprkati J_1 prov. spritzen.
šprla *f* C_8 prov. Zaun *m*.
šprlatný *a* E_2 mit Rechenstangen versehen; -á kola Spielräder *npl*.
šprle *f* C_9 Rechen-stange *f*, -stock *m*, Sperrbrett *n*; kleine Latte.
šprlení *n* D_2 Rechenstangen *fpl*. Sperrbretter *npl*.
šprleňový *a* E_2 Stangen-, Rechenstangen-.
šprlí *n* D_2 = -ení.
šprlový *a* E_2 Stangen-, Rechenstangen-.
šprn(d)ě *n* D_6 prov. kleines stolzes Mädchen.
šprniti se I_{12} **1.** stolz einhergehen. **2.** sich stolz anschauen (im Spiegel).
šproch [něm.] *m* A_7 **a)** Rede *f*; *Prv.* není -u, aby v něm nebylo pravdy trochu Sprichwort — Wahrwort, die allgemeine Ansicht trifft meist das Richtige. **b)** Spott *m*, Nachrede *f*. **c)** Spaß *m*; to jen tak -em das ist nur so scherzweise.
šprocha*ř* *m* B_8 = **-ýř** *m* B_8 Witzbold *m*, Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
šprochýřský *a* E_2 Witzbold-, Spaßmacher-.
šprochýřství *n* D_2 lustige, scherzhafte Aussprüche.

šprošek *m* B_1 *(dim. od* ~ch) kleine Rede usw.
šprota [lt.] *f* C_6 zo. *Clupea sprottus* Brätling *m*.
šproučeti se $^{v}/_{r}$ I_2 ↖ J. angreifen, J. anfahren.
šprouchati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. unordentlich schneiden.
šprt(ák) *m* A_3 **a)** wackeliger Mensch. **b)** kleines unruhiges Kind. **c)** Knirps *m*.
šprtala *m* B_{18} wackeliger Mensch.
šprtalka *f* C_8 prov. Knopf *m*.
šprtaneo *m* B_{14} Bohnenspiel *n*.
šprtati J_1 **1.** $^{v}/_{a}$ **a)** scharren, kratzen. **b)** schieben. **2.** $^{v}/_{r}$ ~ **se a)** sich winden, sich schlängeln. **b)** schlecht gehen, wackeln, hinken. **c)** sich mit et. abgeben.
šprtavec *m* B_9 wackeliger o hinkender Mensch.
šprtka *f* C_8 prov. **a)** grauer Kreuzschnabel. **b)** der mit dem Mittelfinger u. dem Daumen gemachte Schnalzer.
šprucnouti $^{v}/_{a}$ I_1 prov. bersten.
špručok *m* A_5 prov. linkes Kind.
špruha *f* C_8 prov. Leitersprosse *f*.
špruhla *f* C_8 = **~e** *f* C_9 **a)** Biegel *m*, Dohne *f*, Masche *f*, Schlinge *f*, Haarschleife *f*, Sprenkel *m*, Schneide *f*, Schneiße *f*, Geschneide *n*, Gericht *n*, Baumgericht *n*. **b)** Leitersprosse *f*.
špruchla *f* C_8 = **~šel** *m* B_{14} prov. Leitersprosse *f*.
šprycle *f* C_9 **a)** Spritzkrapfen *m*. **b)** Leitersprosse *f*.
špryháček *m* A_5 prov. Star *m*.
špryhati [něm.] $^{v}/_{a}$ J_1 prov. spritzen.
šprým *m* A_6 Scherz *m*, Spaß *m*, Schwank *m*, Witz *m*, Spott *m*, Witzwort *n*, Posse *f*, Schnurre *f*, Ulk *m*, Drolligkeit *f*, Drolle *f*, Drollerei *f*, Trödel *m*, Fratze *f*, Jucks *n*, Faxe *f*, Faxerei *f*; **~y** *pl.* Gaukelei *f*, Gaukel-werk *n*, -wesen *n*, -spiel(erei) *n* (*f*), -posse *f*, Firlefanz *m*, Humoristische(s) *n*, Humoristika *npl.*, Fazetien *fpl.*; **~y dělati** Possen reißen, scherzen, hasselieren, haseln, häseln, ↖ haselieren.
šprýmař *m* B_8 Spaß-, Lustig-macher *m*, Spaßvogel *m*, ↖ Scherzer *m*, Possen-macher, -reißer *m*, possenhafter Mensch, Scherzmacher, Spasser *m*, Spaßer *m*, Späßling *m*, Spaß-macher, -angeber *m*, Faxen-, Schwank-macher *m*, Schalk *m*, Schäker *m*, Gaukler *m*, Gaukelmann *m*, Ulker *m*, F Schabernack *m*, Buffo *m*, Eulenspiegel *m*.
šprýmaření $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Spaß-, Lustig-macherei *f*, Ulkerei *f*.
šprýmařský *a* E_2 possierlich, possig, schalkhaft.
šprýmařství *n* D_2 Spaßmacherei *f*, Spasserei *f*, Spaßerei *f*, Schäkerei *f*, Schäkern *n*, ↖ Schälkerei *f*, Schalkerei *f*, Schelmerei *f*, Gespaß *n*, P Juckerei *f*.
šprýmář *m* B_8 = šprýmař.
šprýmopis *m* A_6 Scherzgedicht *n*.
šprýmování $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Spaßen *n*, Juckerei *f*.
šprýmovati $^{v}/_{o}$ K_1 spaßen, scherzen, juckseln, balbern, dahlen, dammeln, lallen, ulken, Ulk treiben, faseln, haseln, häseln, haselieren, ↖ hasselieren, bouffonieren.
šprýmovka *f* C_8 ohňostr. Lustkugel *f*.
šprýmovně *adv. neskl.* scherzhaft.
šprýmovní *a* E_3 **a)** Scherz-. **b)** scherzhaft.
šprýmovnice *f* C_{11} Spaßmacherin *f*.
šprýmovník *m* A_3 Spaßmacher *m*, Schnackenmacher *m*.
šprýmovnost *f* C_{15} Spaßhaftigkeit *f*, Schälerei *f*, Possierlichkeit *f*, Scherzhaftigkeit *f*, Scherz *m*.
šprýmovný *a* E_2 spaßhaft, spaßig, possierlich, ↖ possig, schalkerhaft, neckisch, schnackisch, schnurrig, ulkhaft, ulkig, dahlig, drollig, ↖ drollicht, juckig, *fig* hasen-füßig, -haft, fazetiös; **~á hra** Farce *f*.
špryňati [něm.] $^{v}/_{o}$ J_1 prov. springen.
šprync(e)l ik *m* B_8 (B_8) (A_3) zo. *Falco cyanopus* e-e Abart der Falken.
šprynole [něm.] *f* C_{11} Sprosse *f*.
šprysel [něm.] *m* B_{14} = **~l** *m* B_{13} = **~lí če|k** *m* (B_1) A_7 **a)** Sprosse *f*, Leitersprosse. **b)** textil. Spannholz *n*.
špulačka *f* C_8 die Landesverwiesene.
špulák *m* A_3 der Landesverwiesene.
špuláň *m* B_8 Kaulfrosch *m*.
špulati se $^{v}/_{r}$ J_1 im Elende herumirren.
špulčík *m* A_3 = **~íř** *m* B_9 zo. Kaulfrosch *m*.
špuléř *m* B_{13} = **~íř** *m* B_{13} **a)** Zapfen-, Zentrum-, Spund-bohrer *m*. **b)** Spulrad *n*. **c)** Zapfenloch *n*.
špulířní *a* E_3 Zwirl-; **~ hřídel** Zwirl *m*.
špuliti $^{v}/_{a}$ I_{11} muffeln, rümpfen, spitzeln; **~ hubu** die Lippen aufwerfen o rümpfen.
špulka [něm.] *f* C_8 Spule *f*, Spulchen *n*.
špuněk *m* B_1 **a)** Schmutzfleck *m*. **b)** Ackereichel *f*, -nuß *f*. **c)** prov. ein Stück Werg.
špunigl *m* A_1 prov. kleiner Bube.
špuniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} das Gesicht verzerren.
špunk *m* A_7 prov. Unflat *m*.
špuňkař *m* B_8 Wergspinner *m*.
špuňkový *a* E_2 Werg-
špunt [něm.] *m* **1.** A_7 **a)** Spund *m*, Zapfen *m*, Pfropf *m*, Stöpsel *m*, Stopfen *m*, Stöpfel *m*; vysoký, velký **~** Brühspund *m*. **b)** pušk. Spund *m*. **2.** A_3 ein kleines Kind.
špuntař *m* B_8 Spundmacher *m*.
špuntík *m* A_7 kleiner Spund, kleines Stöpsel.
špuntíkový *a* E_2 Spund-, Stöpsel-.
špuntovač *m* B_8 Spünder *m*.
špuntovačka *f* C_8 Spundhacke *f*.
špuntovák *m* A_7 Spundnagel *m*.
špuntovati $^{v}/_{a}$ K_1 spünden, spunden.
špuntovní *a* E_3 Spund-.
špuntovnice *f* C_{11} **a)** Spund-bohle *f*, -brett *n*, -baum *m*, Spündebrett. **b)** Spundpfahl *m*. **c)** Spundloch *n*. **d)** Spundhacke *f*.
špuntovník *m* A_7 **a)** Spund-, Feder-hobel *m*. **b)** Spundbohrer *m*.
špuntovný *a* E_2 Spund-, **~á jehla** Spundpfahl *m*.
špuro *m* A_7 † Makular *m*.
špurec [lt.] *m* B_{14} Möbel *n*, Rumpelzeug *n*.
špýchar [něm.] *m* A_7 Speicher *m*.
špýl [něm.] *m* A_6 Speiler *m*.
šráček [něm.] *m* B_1 kleiner Schragen, kleines Gestell.
šraffa *f* C_6 Schraffe *f*.
šraffování $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Schraffen *n*, Schraffieren *n*, Schraffierung *f*, Schraffur *f*.
šraffovati $^{v}/_{a}$ K_1 schraffieren, hachieren.
šrágle [něm.] *f* C_9 **a)** Trage *f*, Gestell zum Tragen. **b)** Schubkarren *m*. **c)** Wagengitter *n*.
šrajdati se $^{v}/_{r}$ J_1 grätscheln.
šrajdavý *a* E_2 grätschelnd.
šrajdoň *m* B_8 Grätschler *m*.
šrajdovati $^{v}/_{o}$ K_1 schief fahren.

šrák [něm.] *m* A_7 **a)** Schragen *m*, Gestell *n* sout. Scharlatte *f*, Scharlattbank *f*. **b)** Hosenträger *m*. **c)** Pferdegeschirr *n*.

šrakličky *fpl.* C_8 Schoßkelle *f*.

šrám *m* A_6 **a)** Schramme *f*, Narbe *f*, Ratz *m*, Schmarre *f*, Wund(en)mal *n*, stud. Zirkumflex *m*. **b)** bot. Blattbecher *m*, Fruchtnarbe *f*, stabr. Narbe *f*. **c)** hor. Schram *m*, Eingerinne *n*; dělati ~ den Schram führen.

šráma *f* C_6 Strafe *f*.

šramací *a* E_3 Schram-; ~ nosák Schrämmaschine *f*.

šrámač *m* B_8 Schram-, Schräm-hauer *m*.

šramačka *f* C_8 Schram-haue *f*, -pickel *m*, Schrämhaue.

šramadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schram-maschine *f*, -apparat *m*, Schrämmaschine; ~lo na uhlí Kohlenschrämmaschine.

šrámání *%* *n* D_2 Schrämen *n*, Schramarbeit *f*, Schram- o Schräm-führung, -erzeugung *f*; ~ strojové Schrammaschinenbetrieb *m*.

šrámanina *f* C_6 hor. Ausschram *m*.

šramář *m* B_8 Schramhauer *m*.

šrámati *%a* J_1 hor. schrämen, den Schram führen.

šramatka *f* C_8 bot. *Kleinia* Kleinie *f*; ~ oleandrolistá Wurmrinden-, Kohl-baum *m*.

šrámatý *a* E_2 narbig, narbicht.

šrámek *m* B_1 Närbchen *n*.

šramice *f* C_{11} hor. Schramspieß *m*.

šramocení *%* *n* D_2 Getöse *n*, Geräusch *n*.

šramot(a) *m* A_7 (*f* C_6) Lärm *m*, Unwesen *n*, Geräusch *n*, Rauschen *n*.

šramotil *m* A_1 Rasseler *m*.

šramotiti I_{11} **1.** *%* **a)** lärmen, rauschen, tosen, rasseln, rastern, Getöse o Geräusch machen. **b)** ritzen. **2** *%r* **~se** lärmen, rauschen, sich schwer u. mit Geräusch wegbewegen.

šramotný *a* E_3 geräuschvoll.

šramovací *a* E_3 Schram-; ~ práce Schramarbeit *f*.

šramovačka *f* C_8 Schräm-hammer *m*, -haue *f*, Schram-haue, -pickel *m*.

šramovák *m* A_7 Schräm-haue *f*, -hammer *m*, Pickhammer *m*.

šramování *%* *n* D_2 Schram-, Schräm-arbeit *f*, Schram- o Schräm-führung, -erzeugung *f*, Schrämen *n*, Schrämung *f*.

šramovaný *a* E_2 geschramt.

šramovati *%n* K_1 **a)** hor. schrämen, schramen, schrambauen. **b)** e-e Schrame machen, hauen.

šramovatost *f* C_{15} Narbigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 narbig, narbicht.

šramovina *f* C_6 **a)** Narbe *f*. **b)** Schram-, Schräm-abfall *m*.

šrámovitost *f* C_{15} Narbigkeit *f*.

šrámovitý *a* E_2 narbig.

šrámovka *f* C_8 Schram-spieß *m*, -haue *f*, Schrämvorrichtung *f*.

šrámový *a* E_2 Schram-; ~ý proplastek Schrammittel *n*; ~ý plast = ~á vrstva Schram-, Schräm-bank *f*, Schram *m*, Eingerinne *n*; ~é uhlí Schramkohle *f*; ~ý zálom Schrameinbruch *m*.

šran(ě)k [něm.] *m* (B)$_1$ A_7 = **~ňk** *m* A_7 **a)** Sperr-, Schlag-baum *m*, Barriere *f*, Schrank *m*; do ~ňků vstoupiti in die Schranken treten. **b)** prov. Baum *m*, Balken *m*.

šraňkovati K_1 **a)** *%a* schränken. **b)** tov. die Füße auseinander setzen, schränken.

šraňkovní *a* E_3 Schranken-.

šraňkovník *m* A_7 Sägeschrankzange *f*.

šraňkovství *n* D_2 Turnier *n*.

šraňkový *a* E_2 Schranken-.

šrapnel [angl.] *m* A_6 Schrapnel(l) *n*, Hagelkugel *f*, Bomben-, Granat-kartätsche, Kartätschengranate *f*.

šrapnelový *a* E_2 Schrapnell-.

šrátka *f* C_1 Sternsemmel *f*.

šrátkový *a* E_2 ~á houska Sternsemmel *f*.

šrble [něm.] *f* C_9 Schirbel (*m*) in den Eisenhämmern.

šreberka *f* C_8 bot. *Schrebera* (e-e Pflanze).

Šreflová *f* E_2 *npr.* zem. Schröfelsdorf.

šrek [něm.] *m* A_7 plav. Schreck *m*; **~ař** *m* B_{13} das letzte Floß; **~árník** *m* A_3 der dritte o letzte Flößer.

šrekový *a* E_2 Schreck-; ~á vývrť das obere o untere Holz am Holzfloß zum Befestigen des Schrecks.

šremlice *f* C_{11} Knüpfstock *m*.

šrendík *m* A_7 tezn. Lätte *f*, Mistharken *m* (in der Fleischbank).

šromucha *f* C_8 zo. *Pterois antemata* Fühlhornträger *m*.

šrondlík *m* A_7 Peitschenschmitze *f*.

šrot [něm.] *m* A_7 Schrot *m*, eingeschrotenes Getreide, Schrotkorn *n*, Aas *n*, Sauaas.

šroťnka *f* C_8 bot. *Nereis* Schwarzzahn *m*.

šrotář *m* B_8 Schröter *m*.

šrotářství *n* D_2 Schroten *n*.

šrotiti *%a* I_{11} schroten.

šrotník *m* **a)** A_3 Schröter *m*. **b)** Schrotmühle *f*.

šrotování *%* *n* D_2 Schroten *n*; ~ obilí Schrotkornmahlung *f*.

šrotovati *%a* K_1 schroten, brechen; obilí ~ Getreide schroten; *%r* **~se** schwer gehen, sich schwer wegbewegen.

šrotovné *n* E_3 Malzbrechlohn *m*.

šrotovní *a* E_3 Schrot-; ~ truhla Schrotkasten *m*.

šrotovník *m* **1.** A_3 Schroter *m*. **2.** A_7 **a)** Schrot-, Vorder-kasten o -korb *m*. **c)** Schrotmühle *f*, Verschroter *m*, Abschrotmühle *f*, Brechmaschine *f*, plv. Knickmaschine, Brechwerk *n*; ~ válcový Walzschrotmühle *f*.

šrotový *a* E_2 Schrot-; truhla ~á = truhlík **~ý** mlyn. Vorderkasten *m*.

šrotýř *m* B_{18} **a)** Schröter *m*, Spünder *m*. **b)** mlyn. Schröter *m*. **c)** prov. Schröter (ein Wurm).

šrotýrna *f* C_6 Schrotmühle *f*.

šrotýřský *a* E_2 Schrot-; ~ provaz Schrotseil *n*.

šroub [něm.] *m* A_6 Schraube *f*, v uh. sm Spindel (*f*) e-r Presse; ~ přitáhnouti nachschrauben; ~(y) povoliti et. loser schrauben; hlava ~u Schraubenkopf *m*; hnízdo n matka ~u Schraubenmutter *f*; otočka ~u Schraubengang *m*; továrna na ~y Schraubenfabrik *f*; výrobce ~ů Schraubenerzeuger *m*; železko na ~y Schraubstahl *m*; ~ Archimedův archimedische Schraube, Schneckenkunst *f*, Schnecke *f*; ~ čepový Schwanzschraube; ~ dopravný Transportschraube; ~ drobnohledný Mikrometerschraube; ~ dvojitý zweifache Schraube; ~ bezkonečný = bez konce = nekonečný

archimedische Schraube ▫ Schnecke, Schraube ohne Ende; ~ hlavový Mutterschraube; ~ hřídelový Wellenschraube; ~ kuželitý konische Schraube, Holzschraube, ~ s ušatými ▫ okřídlenými maticemi Flügelmutterschraube; ~ mosazný Messingschraube *f*; nápravní ▫ stavicí ~ Stellschraube; ~ napravovací Rektifizierschraube; ~ ostrý scharfe Schraube; ~ přitažný ▫ přitužovací Preß-, Stellschraube; ~ přitužný Klemmschraube; ~ do prkna Brettschraube; ~ spojovací Verbindungsschraube; ~ stahovací Verziehschraube; ~ střední Herzschraube; ~ svěráku Stockschraube; ~ tupý flache Schraube; ~ vnitřní ▫ vstrkovací Vaterschraube; ~ vodní Wasser-schraube, -schnecke *f*; ~ vodorovně řídicí ▫ stavěcí Horizontalschraube; ~ k zadnímu ▫ přednímu vozíku Spindelstück (*n*) zu Hinter- ▫ Vorder-zangen bei der Hobelbank; ~ závěsný Stell-, Nachlaß-schraube.

šroubа *f* C_6 *prov.* Schraube *f*.

šroubák *m* B_7 Schraubendreher *m*.

šroubař *m* B_8 Schrauber *m*.

šroubatka *f* C_8 *bot.* *Spyrogyra* Schraubenalge *f*, -faden *m*.

šroubek *m* B_1 **a)** kleine Schraube, Schräubchen *n*, ⊕ Schraubennagel *m*; ~ donášecí Zubringerschraube; ~ chodu Gangschraube; ~ kohoutku Hahn-, Lippen-schraube; ~ na řemen Riemenschraube. **b)** F Schrauben-dampfer *m*, -dampfschiff, -schiff *n*, Schrauber *m*.

šroubel *f* C_{12} **a)** Schraubenfutter *n*. **b)** *bot.* schraubenförmiger Blütenstand.

šroubení *%* *n* D_2 Schraubzeug *n*, Schlauchgewinde *n*.

šroubenka *f* C_8 **a)** Schraubensatz *m*. **b)** *zo.* Pfriemschnecke *f*.

šroubka *f* C_8 Schrauben-flinte *f*, -gewehr *n*.

šroubní *a* E_3 Schrauben-; ~ vytahovadlo Schraubenzieher *m*.

šroubník *m* A_7 Wanke *f*, Klötzchen (*n*) mit e-r Schraube.

šroubořez *m* A_6 Schraubenschneidemaschine *f*, Schraubenzug *m*, Schneidekluppe *f*, Leitspindelbank *f*, Schraubenschneide-maschine *f*, -zeug *n*.

šroubořezný *a* E_2 Schraubschneide-; ~ stroj Schraubschneide-maschine *f*, -zeug *n*.

šroubotah *m* A_7 Schraubenzieher *m*.

šroubovací *a* E_3 Schraub-, Anschraub-.

šroubovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schraubbock *m*.

šroubovák *m* A_7 Schrauben-zieher *m*, -dreher *m*, -schlüssel *m*, -nagel *m*; ~ řemenový Riemenschraubenzieher *m*.

šroubování *%* *n* D_2 Schrauben *n*, Geschraube *n*.

šroubovaný *a* E_2 geschraubt, *fig.* verschroben.

šroubovatelný *a* E_2 schraubbar.

šroubovati K_1 **a)** *%a* schrauben; ~ napřed vorschrauben. **b)** *%* ~ **se** *sert.* sich drehen.

šroubovi *n* D_2 Schraubenregister *n*.

šroubovice *f* C_{11} Schraubenlinie *f*.

šroubovitý *a* E_3 schrauben-artig, -förmig, helikoidartig; ~á plocha Helice *f*.

šroubovka *f* C_8 **a)** Schneideeisen *n*. **b)** vodní ~ Wasser-schnecke, -schraube *f*. **c)** Schraub-flinte *f*, -gewehr *n*.

šroubovna *f* C_6 Schraubenstock *m*.

šroubovnice *f* C_{11} **a)** Schraubengerinne *n*. **b)** Abschraubegewehr *n*.

šroubovník *m* A_3 Schrauben-nagel, -schlüssel, -dreher *m*.

šroubovný *a* E_2 Schraubenstock-; ~ rámec Schraubenstockrahmen *m*.

šroubový *a* E_2 Schrauben-, *v uls. sm.* helikoidartig; čára ~á Schraubenlinie *f*; ~ý lis Turtel *f*; stojka ~á Schraubenstengel *m*; parník ~ý Schrauben-dampfschiff *n*, -dampfer *m*; ~ý transportér Schraubentransporteur *m*; ~é vřeténko ▫ vřeteno Schraubenspindel *f*; ~ý závit Schraubengewinde *n*; ~ý zvonec Fangschraube *f*; ~ý lapací zvonec Fangmutter *f*, Schraubentute *f*, Faßschraube; ~ý zvedák Hebeschraube, Schraubensatz *m*, -winde *f*.

šroumati se *%r* J_1 grätscheln.

šrub *m* A_6 *prov.* Schraube *f*.

šrubovati *%a* K_1 *prov.* schrauben.

sršeti *ap.* *vis* sršeti.

šrůfečka *f* C_8 *prov.* Pfeife *f*.

šrůfek *m* B_1 *prov.* Schraube *f*.

šrucha *f* C_6 *bot.* *Portulaca* Portulak *m*, Andrachne *f*, Ackerburzel *f*, Burzelkraut *n*, Grensel *m*.

šruchovec *m* B_{14} *bot.* *Portulacaria* (e-e Pflanze).

šruchovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Portulaceae* Portulakgewächse *npl*.

šrum **a)** *interj.* *neskl.* rirarutsch **b)** *m* A_6 Lärm *m*, Getöse *n*.

šrut *m* A_7 **a)** Schrot *m*. **b)** *prov.* Weiberkleid *n*.

šrůta *f* C_6 *bot.* Schrot *n*.

šrůtek *m* A_7 Stück *n*, Abschnitzel *n*.

šrůtka *f* C_8 **a)** Gezänk *n*, Rencontre *n*, Plänkelei *f*, Plänkeln *n*, Scharmützel *n*. **b)** *piv.* Schrot-, Spund-, Ausstoß-, Faß-geld *n*, F Schmu *m*, Schmugelder *npl*. **c)** Profit *m*, Schnitt *m*. **d)** Schnitt *m*, Abschnitzel *n*. **e)** ein Stück (Rauchfleisch usw.). **f)** Wurst *f*, Bratwurst. **g)** Fetzen *m*.

šrutování *%* *n* D_2 Schrotwerk *n*.

šrutovati *%a* K_1 **a)** schroten. **b)** den Schacht auszimmern.

šryk *m* A_7 *prov.* Weinrebe mit großen Trauben.

štáb [něm.] *m* A_6 *voj.* Stab *m*; vrchní ~ Oberstab.

štábák *m* A_3 fescher Kerl.

štabarati *%n* J_1 *prov.* lärmen, rumpeln.

štabarc *m* B_{13} *prov.* Lärm *m*.

štabarcovati *%n* K_1 *prov.* lärmen, rumpeln.

štabeo *m* B_{14} Stückchen *n*, Bißchen *n*.

štablík *m* A_3 **a)** Spatz *m*. **b)** Knirps *m*. **c)** schwaches, mageres Kind.

štábní *a* E_3 Stabs-; ~ šikovatel Stabsfeldwebel *m*; ~ škola Stabsschule *f*; ~ trubač Stabstrompeter *m*; ~ vozmistr Stabswagenmeister *m*.

štábstrompétr [něm.] *m* A_7 Stabstrompeter *m*.

štace [lt.] *f* C_9 Station *f*.

štadlo *n* C_{20} = **štad***lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *hor.* **a)** Stadel *m*. **b)** Röstofen *m*.

Štadlov *m* B_4 *npr.* *sem.* Stadlau.

štáf [něm.] *m* A_6 Stück *n*.

štafák *m* A_7 Stück *n*.

štafáž [fr.] *f* C_{12} Staffage *f*.

štafelec *m* B_{14} Stück *n*.

štafeta [fr.] *f* C_6 Stafette *f*, Estafette *f*.

štafetné *n* E_2 Estafettengebühr *f*.

štafetový *a* E_2 Stafetten-, Estafetten-; ~á torba Stafettentasche *f*.

štafír [něm.] *m* A_3 Staffierer *m*, Vergolder *m*, Staffiermaler *m*.
štafírovati ‰ K_1 staffieren.
štafovitý *a* E_2 in Stücken.
štagé/ *m* B_{14} = **-hel** *m* B_{14} **a)** dürrer Ast. **b)** Stück Holz.
Štáhlavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stiahlawetz; **-y** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Stiahlau.
štachel *m* B_{14} **a)** dürrer Ast. **b)** Stück Holz.
štacheta [šp.] *f* C_6 Staket *f*, Palisade *f*.
štachetový [šp.] *a* E_2 Staketen-, Palisaden-, mit Staketen o Palisaden umgeben o versehen.
štachle *f* C_9 hut. Eisenkrücke *f*.
štachlík *m* A_7 Stück *n*.
štáchlotí *n* D_3 = **-ví** *n* D_2 Gerumpel *n*, Rummel *m*, Rumpelzeug *n*.
štachyti *n* D_2 prov. Zaunpfähle *mpl.*
štajerka *f* C_8 ein böhmischer Nationaltanz.
Štajerovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Steurowitz.
štajgr [něm.] *m* A_3 hor. Steiger *m*, Bergsteiger *m*.
štajngut [něm.] *m* A_7 *nespr.* Steingut *n*.
Štajrák *m* A_8 P Steurer *m*.
štajryš *m* B_{13} ein böhmischer Nationaltanz.
šťák *m* A_3 prov. Brunzer *m*.
šťakal(eo) *m* A_1 (B_{14}) großer Brotschnitt.
šťákati ‰ J_1 spritzen.
šťake/ *m* B_{14} = **-le** *f* C_9 = **-ík** *m* A_7 **a)** dürrer Ast. **b)** Stück Holz. **c)** Gefach-, Fach-holz *n*.
šťáklovi *n* D_2 Rumpelzeug *n*.
šťakovati ‰ K_1 hor. den Stollen erhöhen.
štál [něm.] *m* A_7 **a)** Stall *m*. **b)** Heuboden *m*.
štalc *m* B_{13} = **-ec**.
štalčí *a* E_3 Stelzen-.
štaleo [něm.] *m* B_{14} ⊕ Gossenbaum *m*, Rüstholz *n*, Stelze *f*.
štalmach [něm.] *m* A_3 Stellmacher *m*, Wagner *m*.
štalmistr [něm.] *m* A_3 Stallmeister *m*.
štaltovný [něm.] *a* E_2 hübsch, zierlich.
štamfál *m* A_6 = **-ouleo** *m* B_{14} prov. großer Brotschnitt.
štam*frlka* *f* C_8 = **-prle** *f* C_9 (*n* D_5) = **-prlátko** *n* C_{19} = **-prlička** *f* C_8 Trink-, Schnaps-, Stengel-glas *n*, P Schnaps *m*, Jochem *m*, Jochen *n*.
Štampach [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Steinbach.
štampilie [lt.] *f* C_9 = **-ka** *f* C_8 Stampilie *f*.
štanbroch [něm.] *m* A_7 nespr. Steinbruch *m*.
Štanca [lt.] *f* C_2 *npr.* F Konstanzie.
štancna [něm.] *f* C_6 ⊕ Stanze *f*, Lochstanze *f*.
štance *f* C_9 **a)** Station *f*. **b)** Kongrua *f*.
štancmarin [lt.] *m* A_3 zo. *Lacerta stineus* Stanzmarin *m*, Erdkrokodil *n*, Meerhecht *m*.
štanda [něm.] *f* C_6 Stande *f*.
štandar [fr.] *m* A_3 = **-ář** *m* B_6 Gendarm *m*, **štandára** [fr.] *f* C_8 Standarte *f*.
štandle [něm.] *f* C_9 = **-ík** *m* A_7 prov. Stande *f*, Ständer *m*, Wasser-ständer *m*, -standel *n*.
štandrle [něm.] *n* C_{20} Ständchen *n*.
štangla [něm.] *f* C_3 **a)** Stande *f*. **b)** Stange *f*.
šťap *m* A_6 Spieß *m*.
šťápina *f* C_6 Spieß *m*.
šťapka *f* C_8 ein Bißchen.
šťára 1. *f* C_3 **a)** fort. Generalbeichte *f*, Streifung *f*. **b)** **-u si** u někoho udělati sich e-e Sau einlegen. 2. *m* I_{18} = **-a!**.
šťáraci *a* E_3 Schürf-.
šťárač *m* B_8 Schürfer *m*.
šťárad/o *n* C_{22} (*gen. pl.* **-el**) **a)** hut. Gareisen *n*, *pl.* **-la** Schürfwesen *n*. **b)** Senkelnadel *f*.
šťarák *m* A_7 prov. Senkelnadel *f*.
šťára/ *m* A_1 = **-álek** *m* A_8 Grübler *m*, Durchstöberer *m*, Stänker *m*, Stirler *m*, Störer *m*.
šťárání ‰ *n* D_2 Grübeln *n*, Gemäkel *n*, Krämerei *f*, Stöbern *n*, Stirlen *n*, posměš. Stänkerei *f*.
šťárati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) stocheru, stocheln, in et. wühlen, stöbern, stirlen, grübeln, nachsuchen, stäubern, herumschmökern, streunen, et. durch-schnobern, -schnappern, -schnüffeln, -schnuppern, in et. herum-stören o -stöbern, nachstöbern, sich einnisteln.
šťárátko *n* C_{19} Zahnstocher *m*.
šťáravost *f* C_{15} Stichelei *f*, v užš. sm. Pikanterie *f*.
šťáravý *a* E_2 gern stöbernd, stichelnd, v užš. sm. pikant.
štaro *m* B_{13} Lärm *m*
štarcovati K_1 **a)** ‰ rumpeln. **b)** ‰ genügen. **c)** ‰ **- se** protzen.
šťárka *f* C_8 hor. Schurfarbeit *f*.
Štarnov *m* B_4 *npr.* zem. Sternheim.
Šťastná *f* E_2 *npr.* Felixiana, Felizitas.
šťastně *adv. neskl.* glücklich, glücklicherweise, auf ebener Bahn; hoditi - e-n Glückswunsch machen; - uniknouti a vyváznouti mit heiler Haut davonkommen, sich bemelieren, billig davonkommen.
šťastněti ‰ I_2 glücklich werden.
šťastnice *f* C_{11} **a)** die Glückliche. **b)** Vorstreckrechen *n*.
šťastník *m* A_3 der Glückliche.
šťastniti ‰ I_{13} glücklich machen, beglücken.
šťastnost *f* C_{15} Glückszustand *m*.
šťastnoušek *m* A_5 Glücks-kind *n*, -prinz *m*.
šťastný E_2 **a)** *a* glücklich, ↖ glückhaft, v užš. sm. glück-bringend, -selig, selig, wolgediehen, erfolgreich, fröhlich; jest všecek -en er ist ganz glücklich, der Himmel hängt voller Geigen o Violinen über ihm; zdá se mi, že jsem -en ich dünke mich glücklich zu sein; jsem -en, že... ich schätze mich glücklich, daß...; věděti, že někdo jest -en J. glücklich wissen; -nou cestu! glückliche Reise, fort. guten Wind, behaltene Reise, Glück auf den Weg, fahre wohl; -ný den Glückstag *m*; -ný člověk času neměří a nepozoruje, že čas mizí die Uhr schlägt l-m Glücklichen. **b)** **Š-** *m npr.* † Felix.
štatista ap. viz statista.
šťáv *m* A_6 bot. prov. Sauerklee *m*.
šťáva *f* C_6 **a)** Saft *m*, v užš. sm. Brühe *f*, lék. Sukkus *m*; vyssáti -u den Saft aus e-r Frucht saugen; brátí bříze -u den Saft aus der Birke zapfen; odvláknění šťav Entfaserung (*f*) des Rübensaftes; způsob těžení -y Saftgewinnungsart *f*; vytlačovadlo -y Saftheber *m*; zkažení šťav Dyskrasie *f*; citronová -a Zitronen-saft, -säuresirup *m*; -a hroznová Rebensaft, bás. Blut der Reben; -a jalovcová Wacholdersaft; -a kokosniku Kokosbaumsaft; krevní -a bohů myth. Ichor *m*; lékořicová -a Stimmwachs *n*; -a nachová a purpurová Schneckenblut *n*; -a z pečeně Bratenbrühe *f*; -a smolná bot. Doktorgummi *n*; -y tělesné Körpersäfte; -a vinná (při řezání révy) Träne der beschnittenen Weinreben; -a višňová Weichselsaft; -a zažívací Verdauungssaft; -a ža-

ludková Lab-, Magen-saft; žlázy ~y žaludkové Magensaftdrüsen *fpl.* b) prov. Kilchen-, Kohl-garten *m.* c) prov. Hasen-, Sauer-klee *m.* d) prov. Sauerampfer *m.*

šťavan *m* A_7 chem. kleesaures Salz.

šťavel *m* B_{13} a) bot. *Oxalis* Sauer-, Hasenklee *m*, Kuckucksalat *m*; ~ hlíznatý *O. tuberosa* Okapatate *f*; ~ jedlý Sauerklee; ~ kyselý Sauerklee *m*, -kraut *n*, Hasen-klee, -kohl, -ampfer, -salat *m*, Buch-, Bruch-ampfer(kraut), -klee *m*, Kuckucks-, Wetter-klee, Wetterhahn *m*, Kuckucksbrot *m*, Herzklee, Gauch-brot, -ampfer; ~ obecný Ampferklee *m*; ~ růžkatý *O. corniculata* gehörnter Sauerklee. b) Sauerampfer *m*.

šťavelan *m* A_7 chem. ~ draselnatý Bitterkleesalz *n*.

šťavelec *m* B_{14} Sauerkleesalz *n*.

šťavelovinan *m* A_7 chem. oxalweinsaures Salz.

šťavelovitý *a* E_2 bot. ~é *Oxalideae* Sauerkleen *fpl.*

šťavelový *a* E_2 Oxal-, Sauerklee-; ~ kámen Kleesalz *n*.

šťavice *f* C_9 prov. Sauerbrunn *m*.

šťavička *f* C_8 Saft *m*, süßer o dünner Saft.

šťavík *m* A_7 Sauerklee *m*.

šťávinka *f* C_8 bot. *Epipogium* Widerbart *m*.

šťaviny *fpl.* C_6 Säfte *mpl*.

šťavistý *a* E_2 saftig.

šťaviti se *v* I_{11} prov. laden.

šťavka *f* C_8 (*dim.* od šťáva) Säftchen *n*.

šťavnatěti *v* I_2 saftig werden.

šťavnatost *f* C_{15} a) Saftigkeit *f*, Vollsaftigkeit, Saftfülle *f*.

šťavnatý *a* E_2 saftig, vollsaftig, 🔧 saftvoll, voll Saft, sukkulent, nahrhaft.

šťávní *a* E_3 Saft-; ~ lis Saftpresse *f*.

šťávnice *f* C_{11} a) lék. Milchader *f*. b) **Š~** *npr.* sem. Schemnitz; **Š~čan(ka)** Schemnitzer(in); **š~oký** *a* E_3 Schemnitzer, von Schemnitz.

šťávnička *f* C_8 Schemnitzer Pfeife.

šťávník *m* A_7 a) Sauerampfer. b) *npr.* **Š~** sem. Klein-Schemnitz.

šťávný *a* E_2 saftig, Saft-; tlakostroj ~ý Saftheber *m*; ~é barvy Saftfarben *fpl.*; ~á zeleň Saftgrün *n*.

šťávochoroba *f* C_6 Dyskrasie *f*, Humoralkrankheit *f*.

šťávochorobosloví *n* D_2 die Lehre von den Humoralkrankheiten.

šťávojem *m* A_6 Saftsammler *m*.

šťávomil *m* A_1 zo. *Soronia* (ein Käfer).

šťávovitost *f* C_{15} Saftigkeit *f*.

šťávovitý *a* E_2 saftig.

šťávový *a* E_2 a) Saft-; tlakostroj ~ Saftheber *m*. b) Sauerampfer-.

šťávozelený *a* E_2 saftgrün.

štěbati *v* J_1 prov. schnattern.

štěbel *m* A_8 prov. Leitersprosse *f*.

štěbenec *m* B_{14} hud. Klarinett *n*.

štěbet *m* A_8 (A_7) Geschnatter *n*, Gezwitscher *n*, Geschwätz *n*.

štěbeta a) *f* C_6 Schwätzerin *f*, Plaudererin *f* b) *m* B_{14} Schwätzer *m*, Plauderer *m*.

štěbetač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schwätzer(in), Plauderer(in), Schnacker(in).

štěbetal *m* A_1 Schnatterer *m*, Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

štěbetalka *f* C_8 Schnackerin *f*, Plaudererin *f*, Schwätzerin *f*.

štěbetání *v n* D_2 Schnattern *n*, Geschnatter *n*, Schnackerei *f*, *fig.* Geschwätz *n*, Geplapper *n*, Geplauder *n*.

štěbetá*ř(ka)* *m* B_8 (*f* C_8) = ~č(ka).

štěbetati *v* J_1 schnattern, schnappeln, schwirren, zwitschern, schwirren, *fig.* schwatzen, plaudern, schnacken, e-n Schnack erzählen; ~ o čem et. beschnattern; ~ po kom J-m nachzwitschern.

štěbetavě *adv. neskl.* plauderhaft.

štěbetavka *f* C_8 = ~lka.

štěbetavost *f* C_{15} Geschwätzigkeit *f*, Plauderhaftigkeit *f*, Garrulität *f*.

štěbetavý *a* E_2 schnatternd, geschwätzig, plauderhaft, gesprächig.

štěbetil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Plauderer(in), Schwätzer(in), Plapperer(in) *f*.

štěbetka *f* C_8 = ~alka.

štěbetlivost *f* C_{15} Schwatzhaftigkeit *f*, Geschwätzigkeit *f*.

štěbetlivý *a* E_3 zwitschernd, schnatternd, geschwätzig, schwatz-, plauder-haft.

štěbetnice *f* C_{11} Plaudererin *f*, Schwätzerin *f*.

štěbetník *m* A_3 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

štěbetnost *f* C_{15} Schwatzhaftigkeit *f*, Geschwätzigkeit *f*.

štěbetný *a* E. schnatternd, zwitschernd, geschwätzig, schwatz-, plauder-haft.

štěble *n* D_5 prov. a) kleiner Fisch. b) Bitterfisch *m*.

štěblík *m* A_7 prov. Leitersprosse *f*.

štěblovati *v* K_1 die Leiter mit Sprossen versehen.

štěbot *m* A_7 Geschnatter *n*, Gezwitscher *n*, *fig.* Geschwätz *n*.

štěbo*tati* atd. viz ~etati atd.

štěbračky *fpl.* C_8 prov. abgetragene Hausschuhe.

štěbrati *v* J_4 stechen, zwicken.

štěbý*tka* *f* C_8 = ~etka.

štěček *m* A_5 zo. a) *Passer arboreus* Holzsperling *m*. b) Waldspecht *m*.

štědí *n* D_1 † Geschlecht *n*, Nachkommen *mpl.*

štěditi *v* I_{12} † sparen, schonen.

štědnost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*.

štědný *a* E_2 schonend, sparsam.

štědrá(če)k *m* A_3 (A_5) iron. der Freigebige.

Štědráková Lhota *f* $E_2 + C_6$ *npr.* som. Tschödrich.

štědře *adv. neskl.* a) freigebig; ~ udíleti komu n což a čeho freigebig sein. b) *fig.* sehr, stark, viel, reichlich.

Štědré *n* E_2 *npr.* som. Stiedra.

štědřec *m* B_9 Freigebig(e)r *m*.

štědřenec *m* B_{14} bot. *Galega* Geiß-, Ziegenraute *f*.

štědřeti *v* I_2 freigebig werden.

Štědřík *m* B_4 *npr.* som. Stiedřik.

štědřitel *m* B_{11} freigebiger Schenker, Spender *m*.

štědřiti *v* I_{11} freigebig bieten.

štědrodárce *m* B_{23} freigebiger Spender.

štědrodárný *a* E_2 freigebig spendend.

štědrodenní *a* E_3 den Weihnachtsabend betreffend.

Štědronín *m* B_4 *npr.* zem. Stiedronin.
štědrost *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 Freigebigkeit *f*, Mildtätigkeit *f*, Milde *f*, Liberalität *f*, Munifizenz *f*.
štědrovati ⁰/₀ K_1 den Weihnachtsabend feiern.
štědrovečerka *f* C_8 Weihnachtsstrietzel *m*.
štědrovečerní *a* E_8 Weihnachts-.
Štědrovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stiedrowitz.
štědrovka *f* C_8 = **-nice** *f* C_{11} = **-nička** *f* C_8 Weihnachtsstrietzel *m*.
štědrý *a* E_2 freigebig, spendabel, mild-tätig, -gebig, mild, generös, spendsam, gabefelig, *fig.* verschwenderisch, reichlich; *Prv.* **-ý jest v štědrosti své bohat, lakomec v lakotě své chud** der Milde gibt sich reich, der Geizhals nimmt sich arm; **býti -ý** tert. die Spendierhosen anhaben, gern geben, F sich anstrengen; **-ý člověk** Spender *m*; **-ý večer** Weihnachtsabend *m*, der heilige Abend, Christabend; **dáti -ého večera** J. bescheren, J-m et. aufbauen.
Štefan [řec.] *m* A_3 = **-ik** *m* A_3 F *npr.* Stephan.
Štefka [řec.] *f* C_8 *npr.* F Stephanie.
Štefko *m* A_3 prov. *npr.* Stephan.
šteflik *m* A_7 Senkel *m*.
štěglivec *m* B_9 der Kitzelige.
štěglivost *f* C_{15} Kitzeligkeit *f*.
štěglivý *a* E_2 kitzelig.
štěh(anec) *m* A_7 (B_{14}) Nähstich *m*.
štěhliti ⁰/₀ I_{11} kitzeln.
štěhna *f* C_8 plav. **-y** *pl.* Platting *f*.
štěhot *m* A_7 Geklapper *n*.
štěhotati ⁰/₀ I_1 zwitschern; slavík **-á** die Nachtigall schlägt.
štěhotavý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 zwitschernd.
Štěchovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Stiechowitz.
štěchtati ⁰/₀ J_1 abbeißen, schlecht beschneiden.
štek *m* A_7 a) vin. Rebenpfahl *m*. b) Nacheifer *m*.
štěk *m* 1. A_7 a) Bellen *n*, Gebell *n*. b) Schlucken *n*. 2. A_3 Delphin *m*.
štěkač *m* B_8 Beller *m*.
štěkačka *f* C_8 ein zanksüchtiges o zänkisches Weib.
štěkalka *f* C_8 zo. *Lagomys pusillus* Nachthase *m*.
štěkan *m* A_3 prov. Hund *m*.
štěkanda *f* C_6 ein zanksüchtiges o zänkisches Weib.
štěkání ⁰/₀ *n* D_2 Bellen *n*, Gebell *n*, lov. Gelaut *n*, Gekläff(e) *n*.
štěkárna *f* C_6 Hundegrube *f*.
štěkatar *m* A_7 tert. Keuchhusten *m*.
štěkati ⁰/₀ J_1 bellen, belfern, blaffen, P bauzen, kläffen, lov. Hals geben, gelfe(r)n, *fig.* quaken, quäken. klabandieren; lov. psi **-aji** (na zvěř) die Hunde vermelden (ein Wild); **-ati na koho** J-m entgegenbellen, F wider-bellen, -belfern; tert. **-ati se s kým** mit J-m zanken.
štěkavě *adv. neskl.* bellend.
štěkavec *m* B_9 a) Beller *m*, Belferer *m*, Blaffert *m*. b) Maul-, Zungen-drescher *m*, Rabulist *m*. c) posměš. Advokat *m*.
štěkavka *f* C_8 Schlucken *n*, Schlucke *f*.
štěkavost *f* C_{15} die Neigung zum Bellen, tert. Zanksüchtigkeit *f*.
štěkavý *a* E_2 a) bellend, widerbellig. b) keif-, zank-süchtig.
Štěkeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** stč.) *npr.* zem. Stiekna.
štekla *f* C_8 prov. Klotz *m*.
štěkle a) [něm.] *f* C_{12} Absatz *m*. b) *n* D_5 Beller *m*.
štěkleni ⁰/₀ *n* D_2 prov. Kitzeln *n*.
štěkl/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) prov. kitzeln.
štěklivec *m* B_9 prov. der Kitzelige.
štěklivost *f* C_{15} prov. Kitzlichkeit *f*.
štěklivý *a* E_2 prov. kitzelig, empfindlich, bedenklich.
štěkmo *adv. neskl.* bellend.
štěkna *f* C_6 Bellerin *f*, ein zanksüchtiges o zänkisches Weib, Dreschmaul *n*.
Štěkná *f* E_2 *npr.* zem. Stiekna.
štěknouti ⁰/₀ I_1 einmal bellen.
štěkot *m* A_7 Bellen *n*, Belfern *n*, Gebell *n*, Gebelfer *n*, Geblaffe *n*, Blaff *m*, lov. Gelaut *n*, Gekläff(e) *n*, Hundeblaff *m*, ↖ Ball *m*; (se) **-em** bellend, mit Kliff u. Klaff.
štěkotání ⁰/₀ *n* D_2 Bellen *n*, Gebelle *n*, Geklapper *n*, Klappern *n*.
štěkotati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 a) bellen. b) zuby **-ati** mit Zähnen klappern. c) o ptácích schnattern. d) ⁰/₀ **-ati se** zanken.
štěkotný *a* E_2 schreiend, bellend, zanksüchtig.
štěkoun *m* A_3 Kläffer *m*.
štěkování ⁰/₀ *n* D_2 Nacheiferung *f*.
štěkovatel *m* B_{11} ↖ Nacheiferer *m*.
štěkovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} ↖ Nacheiferne *f*.
štekovati ⁰/₀ K_1 prov. a) anstoßen, streifen, sündigen. b) nacheifern.
štekový *a* E_2 ↖ nachahmend.
Štěkře *f* C_8 *npr.* zem. Stiekš.
štěktati ⁰/₀ J_1 klappern.
štěkula *m* B_{14} Zänker *m*.
štěkule *f* C_9 = **-ice** *f* C_{11} zänkisches Weib, Dreschmaul *n*, Zank-maul, -drache *m*.
štěkulka *f* C_8 loses Maul.
štěkuška *f* C_8 zo. *Lagomys pusillus* Nachthase *m*.
štěkýnati ⁰/₀ I_1 prov. sehr schreien, zanken.
štel *m* A_6 a) Seifensiederlauge *f*. b) Untermauer (*f*) bei e-m Straßenbau.
štele [něm.] *f* C_9 der zweite Boden im Bottich der Salpetersieder, Stelle *f*.
šteleč *f* C_{15} ↖ Alkali *n*.
štelečnost *f* C_{15} alkalische Beschaffenheit.
štělečný *a* E_2 vom Vorsprung des Getreides.
štělek *m* B_1 der Vorsprung des Getreides, das reifste, von selbst ausfallende Korn.
štělina *f* C_8 a) Spalte *f*. b) Stange *f*.
štelíř *m* B_8 der Eigentümer von Eisenhammerwerken.
štěliště *n* D_1 ausgelaugte Asche.
štěliti ⁰/₀ I_{11} laugen.
štělný *a* E_2 vom Vorsprung des Getreides.
štelkucha *f* C_8 bot. *Cynoglossum* Hundszunge *f*.
štelovati [něm.] ⁰/₀ K_1 P bestellen, vorbereiten.
štelovina *f* C_6 Aschensalz (*n*) beim Seifensieder.
štemař [něm.] *m* B_8 Schraubenzuzieher *m*.
Štěměch *m* B_4 *npr.* zem. Stemniech.
štemfl [něm.] *m* A_6 = **-el** *m* B_{14} (*gen. sg.* **-le** stč.) a) Stempel *m*. b) Kolben *m*. c) kov. Vorlochstempel *m*. d) voj. Ladestock *m*. e) Stilze *f*.

štemflík *m* A_7 kleiner Stempel usw.
štemflovaný *a* E_2 P a) gestempelt. b) gestützt, -stemmt.
štemflovati [něm.] ⅞ K_1 P a) stempeln. b) stützen, stemmen.
štemovací [něm.] *a* E_3 P Stimm-.
štemovač *m* B_5 = **-tel** *m* B_{11} P Stimmer *m*.
štemovati [něm.] ⅞ K_1 P stimmen.
štempl [něm.] *m* A_6 P a) Stempel *m*. b) Stütze *f*, Stiel *m*.
štemplář *m* B_5 = **-ovník** *m* A_3 Stempelschneider *m*.
štemplík *m* A_7 a) kleiner Stempel. b) kleine Stütze, kleiner Stiel. c) kov. Durchschlag *m*, Locheisen *n*, Stempel *m*.
štemplování ⅞ *n* D_7 P Stempeln *n*.
štemplovaný *a* E_2 P gestempelt.
štemplovati ⅞ K_1 P stempeln.
Štemploveo *m* B_{14} *npr.* sem. Stremplowitz.
štemplovna *f* C_6 P Stempel-kammer *f*, -amt *n*.
štemplovné *a* E_3 P Stempelgebühr *f*.
štemplovní *a* E_3 P Stempel-; **-** úřad Stempelamt *n*.
štemplovník *m* A_3 P Stempelschneider *m*.
štemplovný *a* E_2 P Stempel-.
štěňatko *n* C_{19} = **-ně**.
štěňatý *a* E_2 trächtig.
štencle [něm.] *f* C_9 Stelze *f*.
štencovitý *a* E_3 abgerupft.
štěně *n* D_5 a) das Junge der Hunde o Füchse o Wölfe o Affen o Bären o Löwen; vlčí **-ně** Wölfchen, -lein *n*. b) v užš. sm. Hündchen *n*, Welfe *m*; vrh **-ňat** Hundetracht. c) Viertelfaß *n*. d) mlod. Taschenpistole *f*.
štenec *m* B_{14} prov. unreife Vogelfeder.
štěnec *m* **1.** B_9 = štěně. **2.** B_{14} a) *pl.* **-ci** Wasserscheu *f*, Hydrophobie *f*. b) *pl.* **-ci** Zapfengerüst *n*. c) *npr.* **Š-** tem. Stienitz.
štěněcí *a* E_3 von e-m jungen Hunde.
štěněr *m* A_7 hor. Hahn *f*, Spitzhahn.
štěnha a) *f* C_6 Schrotbaum *m*. b) *m* B_{13} posměš. langer u. magerer Mensch.
štenhák *m* A_7 hor. Krummfuß *m*.
štěnice *f* C_{11} Wanze *f*; *Prv.* jest jako **-** er ist wie das reine Fleckfieber; mladé **-** Wanzenbrut *f*; **-** bahní *Cimex stagnorum* Pfützenwanze *f*; **-** bodláční *Murex senticocus* Distelwanze; **-** červená *C. rubra* Nesselwanze; **-** domácí *C. lectularis* Bett-, Haus-wanze; **-** korní *C. corticalis* Rindenwanze; **-** neštovičná *C. variolosus* Pockenwanze.
štěnicovitý *a* E_3 wanzenartig.
štěničenka *f* C_6 zo. *Trichocera* Wintermücke *f*.
štěničnatý *a* E_2 wanzig.
štěničník *m* a) A_3 zo. *Eurychorus* Wanzenkäfer *m*. b) bot. *Iberis* Schleife *f*, (bittere) Schleifenblume, bitterer Bauernsenf; **-** okoličnatý *I. umbellata* dolbige o schirmblätterige Schleifenblume.
štěník *m* A_7 text. Zaspel *f*, Strang *m*, Strähne *f*, Haspel *f*, Gewinde *n*, Zahle *f*, Garnzahl *f*; délka příze navinuté v **-** Weiflänge *f*.
štěníkový *a* E_3 Zaspel- usw.
štenír *m* B_{13} Rüst-, Rust-baum *m*, Rüststamm *m*, Leiter-, Gerüst-baum *m*, tes. Lautenne *f*; **-** větrního mlýna na kozách Hausbaum *m*.
štěniti se ⅞ I_{12} junge Hunde o Wölfe usw. werfen o ausschütten, v užš. sm. hündeln, gebären, faseln, welfen.
štěnka *f* C_6 Schrotbaum *m*.
štěnný *a* E_2 trächtig.
Štěnovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stienowitz.
stenýř *m* B_{13} = **-íř**.
štep *m* A_6 a) Steppen *n*, Sticken *n*. b) kov. Vorschuh (*m*) am Griffe e-s Hufeisens.
štěp *m* A_6 a) Pfropf *m*, Pfröpfling *m*, Pfropf-, Edel-reis *n*, Säugling *m*. b) (veredelter) Obstbaum, v užš. sm. gepfropfter Apfelbaum, Buschapfel *m*. c) Hermelting *m*, Hermelträger *m*. d) kožel. Streich-, Schabe-baum *m*.
štěpací *a* E_3 Beiß-; **-** kleště Beißzange *f*.
štěpač *m* B_5 = **-ák** *m* A_3 Holzspalter *m*.
štěpačka *f* C_8 tes. Band-axt, -hacke *f*.
štěpalka *f* C_8 Apfelschnitzel *n*.
Štěpán [řec.] *m* a) A_3 *npr.* Stephan. b) **š-** A_7 gedörrtes Obst, Apfelschnitzel *n*.
Štěpanice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stiepanitz.
Štěpánka *f* C_8 *npr.* Stephanie.
štěpánkovati ⅞ K_1 am Tage des heil. Stephan Hafer u. Schneeballen auf Mädchen schleudern.
Štěpánov *m* B_4 *npr.* sem. u Bílina Stepanow, u Štěraberka na Moravě a u Boskovic Stephanau, u Brna Stiepanau, u Lišova Stiepanowitz, u Olomouce Stiepanau, jinde Stiepanow.
štěpánovati ⅞ K_1 am Tage des heil. Stephan singend umhergehen.
Štěpánovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Rovenska Stepanowitz, jinde Stiepanowitz.
Štěpánovsko *n* C_{18} *npr.* sem. Stiepanowsko.
štěpánský *a* E_2 Stephans-; **Š- přívoz** *npr.* sem. Stephans-Überfuhr.
štepař(ka) *m* B_5 (*f* C_8) Stepper(in), Stikker(in).
štěpař(ka) *m* B_5 (*f* C_8) Pfropfer(in), Impfer(in), Pflanzer(in), Pelzer(in), Baumgärtner(in), Pflanz-, Obst-gärtner(in), Obstbaumzüchter(in).
štěpaření ⅞ *n* D_3 Obst-(baum)zucht *f*, -bau *m*.
štěpařiti ⅞ I_{11} Baumgärtner sein.
štěpařský *a* E_2 Pfropfer-, Baumgärtner-.
štěpařství *n* D_7 Obst-(baum)zucht *f*, -bau *m*, -pflanzung *f*, Fruchtbaumzucht.
štepati [něm.] ⅞ J_1 steppen, sticken.
štěpený *a* E_2 gepfropft.
šteperka [něm.] *f* C_8 Stepper(in).
štěpetka *f* C_8 Blütenstiel *m*, Stiel *m*.
štěpí *n* D_2 Obstbäume *mpl.*
štěpíčko *n* C_{19} Gesträuch *n*.
štěpík *m* A_7 Obstbäumchen *n*.
štěpina *f* C_6 Scheit *n*, Spältling *m*, Spaltstück *n*, Holz-, Lager-scheit; dubové **-y** Eichenspaltholz *n*.
štěpinatost *f* C_{15} Klüftigkeit *f*.
štěpinatý *a* E_3 klüftig.
štěpinka *f* C_8 a) (*dim.* od **-a**) kleines Scheit, Span *m*; výrobce hoblíků na **-ky** Spänehobelerzeuger *m*; výrobce **-ek** Späneerzeuger *m*.
štěpinový *a* E_2 Scheit-.
štěpíř *m* B_5 Stepper *m*.
štěpitel *m* B_{11} Pflanzer *m*.
štěpitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Pflanzerin *f*.
štěpiti ⅞ I_{11} pfropfen, pflanzen.
štěpítko *n* C_{19} ein Bißchen.

štěpka *f* C_8 a) Span *m*. b) ein Bißchen. c) Blütenstiel *m*, Stiel *m*.
Štěpkov *m* B_4 *npr.* *zem.* Stiepkau.
štěpnatý *a* E_2 reich an Obstbäumen.
štěpní *a* E_1 Obst-.
Štěpnice *f* C_{11} a) Obst-, Baum-, Frucht-, Apfel-garten *m*, Pfropf-, Baum-schule *f*. b) *npr.* **Š.** *zem.* Stiepnitz.
štěpnický *a* E_2 zum Pfropfen gehörig.
štěpnictví *n* D_3 Obst-baumzucht *f*, -bau *m*.
štěpnička *f* C_8 kleiner Obst- o Baum-garten.
štěpník *m* A_3 Obstgärtner *m*.
štěpnost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*, Fissilität *f*.
štěpný *a* E_2 a) spaltbar, spaltig, spatig, fissil; dříví ~é Schleißholz *n*; vivianit ~ý blättriges o spatiges Eisenblau, Eisenblauspat *m*; theorie ~á Stammtheorie *f*. b) Pfropf-; ~ý roub Pfropfreis *n*. c) gepfropft, veredelt. d) ~á krajina Obstgegend *f*. e) *poet.* ~ý rým Stammreim *m*.
štěponos *m* A_1 Doppelnase *f*.
Štěpov *m* B_4 *npr.* *zem.* Baumberg.
štepovací *a* E_3 Stepp-; ~ jehla Steppnadel *f*.
štěpovací *a* E_3 Pfropf-, Pelz-; ~ nůž Pfropfmesser *n*.
štepovač *m* B_8 Stepper *m*, Sticker *m*.
štěpovač *m* B_8 Pfropfer *m*, Pelzer *m*.
štepovačka *f* C_8 Stepperin *f*, Stickerin *f*.
štěpovačka *f* C_8 Pfropfsäge *f*.
štěpovanec *m* B_9 der Gepfropfte o Geimpfte.
štepování *n* D_2 Steppen *n*, Sticken *n*, Stepperei *f*, Steppung *f*.
štěpování *n* D_2 Pfropfen *n*, Impfen *n*, Pelzen *n*.
štepovaný *a* E_2 gesteppt, gestickt.
štěpovaný *a* E_2 gepfropft, gepelzt, geimpft.
štepovati K_1 steppen, sticken, übersteppen.
štěpovati K_1 pfropfen, pelzen, impfen, be-, nach-pfropfen, enken, abpelzen, kopulieren.
štěpovcovitý *a* E_2 spatförmig.
štěpovcový *a* E_2 spatig.
štěpovec *m* B_{14} *min.* Spat *m*.
štěpoví *n* D_2 Obstbäume *mpl.*
štěpovnice *f* C_{11} Baum-, Obst-garten *m*.
štěpovník *m* A_3 Obstgärtner *m*.
štepový *a* E_2 Stick-, Stepp-; ~é hedvábí Stepp-, Stick-seide *f*.
štěpový *a* E_2 Baum-, Obstbaum-.
štěpta *f* C_8 *prov.* ein Bißchen.
štěpto *n* C_{18} *prov.* ein Bißchen.
štěpozelen *m* A_7 *min.* Uranglimmer *m*; ~ hranolový Kupferschaum *m*, Tyrolith *m*; ~ jehlancový Uranglimmer *m*; ~ klencový Chalkophyllit *m*, Kupferglimmer *m*.
štěpůvka *f* C_8 Impfpocke *f*.
štěrba 1. *f* C_6 a) Scharte *f*, Ritze *f*, *zbroj.* Schlitz *m*. b) *bot.* *Stigma* Narbe *f*. 2. *m* B_{13} e-r, der Zahnlücken hat, Zahnlücker *m*.
štěrbáček *m* B_1 = **~adlo** *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *zedn.* Ausfugskelle *f*.
štěrbák *m* 1. A_3 e-r, der Zahnlücken hat, Zahnlücker *m*. 2. A_7 a) hölzernes Gefäß aus e-m Stück gemacht. b) Fangball (*m*) aus Sämischleder. c) *bot.* *Cichorium endivia* Bindesalat *m*, Salatgewächs *n*, Endivie *f*; ~ zimní Winterendivie.
štěrbákový *a* E_2 Endivie-; ~ salát Endiviesalat *m*.
štěrbatka *f* C_8 *zo.* *Sphagebranchus* ein aalähnlicher Fisch.
štěrbátko *n* C_{10} *zedn.* Fuge-eisen *n*, -kelle *f*.
štěrbatost *f* C_{15} Schartig-, Rissig-, Ritzigkeit *f*, rissige Beschaffenheit.
štěrbatý *a* E_2 schartig, ritzig, rissig, borstig, zahnig.
štěrbaveo *m* B_9 der Zahnlücken hat.
štěrbavěti *v* I_2 schartig o rissig werden.
štěrbavost *f* C_{15} Schartigkeit *f*, Zahnlosigkeit *f*.
štěrbavý *a* E_2 leck, schartig, zahnlos.
štěrbětl *v* I_2 schartig werden.
štěrbina *f* C_6 a) Lücke *f*, Scharte *f*, Kerbe *f*. b) Spalte *f*, Spaltung *f*, Kluppe *f*, Klimze *f*, Klinse *f*, Klünse *f*, Ritze *f*, Ritz *m*, Schrunde *f*, Schrund *m*, Sprung *m*, Bruch *m*, Berst *m*, Fissur *f*, Rima *n*, Leck *n*, Hiatus *m*, *vol.* Lücke *f*; ~a hlasová Stimmritze *f*, Glottis *f*; ~a v kameni *geol.* Lasse (*f*) im Stein; ~a lícná Wangenspalte; ~a pro přívod lihu Schlitz zur Einleitung des Spiritus; ~a patrová Gaumenspalte; ~a paprskovitá Radialspalte; ~a ústní Mundspalte, -höhle *f*; ~a úzká *her.* dumme Liese; ~a víčková Lidspalte; šev ~y víčkové Tarsorraphie *f*; zúžení ~y víčkové Blepharophymosis *f*, Epikanthis *f*; ~a žábrová Kiemenspalte; ~a žilková o žilnata Chorioideal-spalte. c) *zvěřol.* Horn-riß *m*, -spalte *f*. d) Pfeifenloch *n*. e) Spaltbuch *n*.
štěrbinák *m* A_3 *zo.* *Pirimela* (ein Krustentier).
štěrbinatka *f* C_8 *bot.* *Hysterium* Ritzenschorf *m*.
štěrbinatý *a* E_2 leck, spaltig, rissig, ritzig, zähnig.
štěrbině *f* C_9 *bot.* *Hysterium* Ritzenschorf *m*; ~ dubová *H. quercinum* Eichenritzenschorf; ~ sosnová *Hypoderma nervisequium* Weißtannenritzenschorf.
štěrbinec *m* B_9 *zo.* *Mya* Klaffmuschel *f*.
štěrbinovatý *a* E_2 = **~atý**.
štěrbinovitost *f* C_{15} Schartigkeit *f*.
štěrbinovitý *a* E_2 schartig, ritzig.
štěrbiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) *v* schartig o ritzig machen. b) *v* **~iti se** o **~ivati se** schartig o ritzig werden.
štěrbivěti *v* I_2 schartig o ritzig werden.
štěrbivost *f* C_{15} Schartig-, Rissig-, Ritzig-, Lückig-keit *f*.
štěrbivý *a* E_2 leck, schartig, rissig, ritzig, lückig, hohl.
štěrbny *fpl.* C_6 *plav.* Plankengang *m*.
Štěrboholy *mpl.* B_6 *npr.* *zem.* Stierbohol.
štěrbovačka *f* C_8 *zedn.* Verschieferung.
štěrbovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} = štěrbivost.
štěrbovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 = štěrbivý.
Štěrbovina *f* C_6 *npr.* *zem.* Stierbon.
štero [něm.] *m* A_6 Sterz *m*.
stéroř [něm.] *m* B_9 = **~iř** *m* B_9 Landstreicher *m*, Müßiggänger *m*, Bettler *m*.
štěroříka *f* C_8 = **~iřka** *f* C_8 Landstreicherin *f*, Bettlerin *f*.
štercování *n* D_2 Herumwandern *n*, Poltern *n*, Fortschaffen *n*, Lärmen *n*.
štercovati K_1 a) *v* herumwandern, poltern. b) *v* lärmend fortschaffen. c) *v* **~ se** lärmen, *fert.* umstiedeln.

štercovna *f* C_6 hut. Ausgußkasten *m*.
štercotiti ⁰/₀ I_5 rasseln, klirren.
štercný *a* E_1 klappernd, plappernd, geschwätzig.
šterec *m* B_{14} Sterz *m*.
štěrečný *a* E_2 Sand-, Kies-, Schotter-.
štěrchač(ka) *m* B_8 (*f* C_6) Plapperer(in).
štěrchati ⁰/₀ J_1 klappern, plappern.
štěrchátko *n* C_{10} Klapper *f*.
štěrchnouti ⁰/₀ J_1 *mom.* (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) mit dem Ellenbogen stoßen.
štěrchot *m* A_7 Geklapper *n*.
štěřín *m* A_7 tir. Holm *m*.
štěřina *f* C_6 Spalte *f*.
štěřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) blecken, fletschen.
štěrk *m* A_7 a) Schotter *m*, Steingerölle *n*, Kiessand *m*, Steinschutt *m*, Gries *m*, Steinschlag *m*, Beschotterung *f*, bot. Gr(a)us *m*, Grand *m*, Geröll *n*, grober Kies, Chausseestein *m*, Sandgries; násep **-u** Schuttablagerung *f*; **-** diluviální Driftkies(masse) *m* (*f*); **-** vápenný Kalk-gries, -kies. b) prov. Sterz *m*.
štěrkač *m* 1. B_8 Klapperer *m*. 2. B_{13} a) Klapper *f*. b) Treſpe *f*.
štěrkačka *f* C_8 a) Klappererin *f*. b) Klapper *f*.
štěrkadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Klapper *f*, Klapperwerk *n*.
štěrkání ⁰/₀ *n* D_2 Klappern *n*, Plappern *n*.
štěrkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) klappern, plappern.
štěrkavka *f* C_6 Klapper *f*, Klapperwerk *n*.
štěrkot *m* A_7 Geklapper *n*.
štěrkotati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) klappern.
štěrkotka *f* C_8 Klapper *f*, Klapperwerk *n*, Plappermaul *n*.
štěrkotník *m* A_7 bot. *Lepidium iberis* wilde Kresſe.
štěrkov *m* A_6 prov. Schotter *m*.
štěrkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Steinbrechmaſchine *f*.
štěrkování ⁰/₀ *n* D_2 Beſchottern *n*, Beſchotterung *f*, Schottern *n*, Schotterung *f*, Kieſel-, Steinſchlag *m*.
štěrkovati ⁰/₀ K_1 text. ſtärken.
štěrkovati ⁰/₀ K_1 ſchottern, beſchottern; **-** a válci uváleti makadamiſieren.
štěrkovina *f* C_6 kieſiger o ſteiniger Boden, Gerölle *n*.
štěrkovisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Kiesplatz *m*, Schotter-grund *m*, -grube, -bank *f*, Gries-ort *m*, -grube.
štěrkovištní *a* E_3 Kies-; **-** rostlina Kiespflanze *f*.
štěrkovitý *a* E_2 kies-artig, -ähnlich, ſteinig, voll Geröll, kieſig, grieſig, grandig, grandicht.
štěrkovna *f* C_6 Schotter-, Kieſel-, Kiesgrube *f*.
štěrkovný *a* E_2 a) Schotter-. b) ſand-, gries-artig.
štěrkový *a* E_2 kieſig, ſteinig.
šterlink [angl.] *m* A_7 Sterling *m*.
šternberák *m* A_7 prov. Nordwind *m*.
Šternberk [něm.] *m* B_4 *npr.* tow. Sternberg.
Šternov *m* B_4 *npr.* tow. Sternhof.
šterovati se ⁰/₀ K_1 prov. (o ovcích) ſich begatten.
Šterovice *mpl.* *m* B_{15} *npr.* tow. Sterzowitz.
štěrý *a* E_2 prov. lauter, reiner; *fig.* aufrichtig.
Štěstěna *f* C_6 *npr.* myth. Glücksgöttin *f*, Fortuna *f*.
štěstí *n* D_1 Glück *n*, Glückſeligkeit *f*, Heil *n*, günſtige Umſtände, Glücks-fälle, -umſtände *mpl.*, wurf, -zufall *m*, gutes Glück, v uži. obm. Hazard *m*; **-** mu přeje die Schanze gelingt o gerät ihm; **-** mi ve hře nepřeje das Spiel will mir nicht einſchlagen; **-** jest vrtkavé das Glück hat k-n Beſtand; **-** mění n zvrací mínění das Glück wandelt den Sinn; *Prv.* odvážnému **-** přeje wer wagt, der gewinnt; každý jest svého **-** strůjcem n tvůrcem Jeder iſt ſ-s Glückes Schmied; zřídka **-** s bláznem chodí das Glück ſucht die Klugen; hloupému **-** přeje der Dumme hat's Glück; má z pekla **-** ſ-r hat e-n guten Bimbam; není **-** bez závisti Glück bringt den Neid, Glück macht Neider; přáti komu **-** J-m ſ-n Glückwunſch abſtatten; dej ti Bůh **-** möge es dir gelingen; mnoho **-** k tomu ich mache Ihnen mein Kompliment darüber; na **-** zum Glücke; to mu vychází na **-** das ſchlägt ihm zum Glück aus; (u)dělati **-** ſein Glück machen; dojíti **-** ſein Glück machen, in den Glückshafen einlaufen; hledati **-** ſein Glück (zu machen) ſuchen; **-** zkoušeti ſein Heil o Glück verſuchen; zničiti komu **-** J-s Glück zerſtören; zdaj n zdání **-** Glückswahn *m*; změna **-** Glücksveränderung *f*, Glücksfall *m*, Fall, die Wandlung des Glückes; domnělé **-** Glückswahn; **-** lidské menſchliches Glück, *fig.* Glücks-, Katharinen-rad *n*, Glücksſpiel; střídavé **-** Chance *f*; Schanze *f*; **-** vezdejší Erdenglück.
štěstík *m* A_7 Glücksblume *f*.
štěstílek *m* A_3 = **-ilátko** *n* C_{19} Glückskind *n*, -prinz, -vogel *m*, -männchen, -männlein *n*, Sonntagskind.
štěstiti I_{12} a) ⁰/₀ Glück o Gedeihen geben, glücken laſſen. b) ⁰/₀ **- se** glücken, glücklich ausfallen, wohl geraten.
štěstkovati ⁰/₀ K_1 Glück wünſchen.
štěstlivost *f* C_{18} Glück *n*.
štěstlivý *a* E_2 glücklich.
štěstný *a* E_3 Glücks-, **-á** hra Glücksſpiel *n*.
štět *m* A_7 a) Borſte *f*. b) Pfahl *m*. c) stav. Vorbürſtung *f*, Bürſten-, Kern-, Spund-wand *f*, Bürſtenwerk *n*. d) Straßenpflaſter *n*, Steinſatz *m*, Sturzpflaſterung *f*.
štět *f* C_{15} Borſte *f*; bot. Pfrieme *f*.
štěta *f* C_6 a) Bürſte *f*. b) Borſtenpinſel *m*.
štěták *m* A_3 zo. *Telyphonus* Fadenſkorpion *m*.
štětconoš *m* B_8 zo. *Dasichyra* Wollfuß *m*, Sonderling *m*; **-** borůvkový *Orgyia gonostigma* Aprikoſen-, Zwetſchen-ſpinner *m*; **-** jetelový *O. fascelina* Kleeblumenſpinner *m*; **-** ořechový *O. pudibunda* Rotſchwanz *m*, Wollnußſpinner; **-** trnkový *O. antiqua* Schlehenſpinner *m*, Laſtträger *m*.
štětcovitý *a* E_2 pinſel-förmig, -artig.
štětec *m* B_{14} Pinſel *m*, Borſtenpinſel, kartáč. Kleuke *f*, zed. Anmetzer *m*, zlat. Amboßbeſen *m*; vymýti n vytříti **-cem** ausmalen; násadka n držátko na **-ec** Pinſelſtiel *m*; **-ec** hrubší Quaſt *m*; **-ec** z chlupů jezevčích Dachspinſel; **-ec** na oprašování Staubpinſel; **-ec** k líčení Schminkpinſel *m*; **-** potírací Streichpinſel; **-ec** lakýrnický Lackierpinſel; **-ec** znamenací Signierpinſel.

štěteček *m* B_1 (*dim.* od ~ec) = **~ička** *f* C_8 Pinsel(chen) *m* (*n*).
štěteneo *m* B_9 lov. Eber *m*.
Štětí *n* D_2 *npr.* sem. Wegstädtel.
štětice *f* C_{11} a) Federwisch *m*. b) Pinsel *m*. c) *npr.* **Š~** sem. Stietitz.
štětička *f* C_8 Bürstchen *n*, Pinsel(chen) *m* (*n*), Borstenpinsel.
štětičník *m* A_3 Pinselmacher *m*.
Štětín *m* B_4 *npr.* sem. Stettin; **Š~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Stettiner(in); **š~nský** *a* E_2 Stettiner, von Stettin.
štětina *f* C_6 Borste *f*, Borst(en) *m*, Steif-, Spieß-haar *n*, v uši. sm. Sauborste, lov. Feder *f*, bot. Pfriemborsten, Hechel *f*; **~y** obuv. Horn-, Schuhborsten, lov. Federn; svazeček ~ zo. Borstenbüschel (*n*) der Raupen; letní ~y Sommerfedern.
štětináč *m* B_8 a) Borstentier *n*. b) zo. *Dasytes* Himbeerkäfer *m*.
štětinář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Borsten-händler(in), -binder(in).
štětinářský *a* E_2 Borstenbinder-.
štětinářství *n* D_3 Borstenbinderei *f*.
štětinatec *m* B_2 zo. Borstentier *n*.
štětinatěrohatý *a* E_2 borstenhornig.
štětinatěti ⁰/₀ I_2 borstig werden.
štětinatokvětý *a* E_2 borstenblütig.
štětinatosrstnatý *a* E_2 bot. borstigstreifhaarig.
štětinatost *f* C_{15} Borstenhaarigkeit *f*.
štětinatý *a* E_2 borstig, borsten-haarig, -förmig, -tragend, hart-, steif-, striegel-haarig, kratzig, striegelig, gestriegelt; ~ dobytek Borstenvieh *n*.
štětineo *m* B_9 zo. *Histrix* Stachelschwein *n*.
štětinka *f* C_8 Borstenhärchen *n*, kleine Borste, zo. Platienborste *f*.
štětinkatý *a* E_2 kleinborstig, gestriegelt, striegelig, striegelhaarig.
štětinkovitý *a* E_2 feinborstenhaarig.
štětinný *a* E_2 Borsten-; ~á shnilina Borstenfäule *f*; ~á sleď zo. *Clupea thrissa* Borstenflosse *f*.
štětinorožec *m* B_9 zo. *Loricera* Krummhornkäfer *m*.
Štětínov *m* B_4 *npr.* sem. Stettenhof.
štětinovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Borstigkeit *f*.
štětinovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 a) borstenförmig, -artig, -haft. b) borstig, Borsten-.
štětinový *a* E_2 Borsten-, borstig; vytěrák ~ Borstenwischer *m*.
štětinozubec *m* B_9 zo. Chätodont *m*.
štětiště *n* D_1 Pinsel-stiel, -stock *m*.
štětiti I_{12} a) ⁰/₀ mit e-m Unterbau o Steinsatz versehen. b) ⁰/₇ **~se** die Borsten emporrichten, sich ärgern.
štětka *f* C_8 a) Bürste *f*, Rundbürste, Pinsel *m*, Haarbesen *m*, Quast *m*, Spreng(e)pinsel *m*; malá ~ Faustpinsel; ~ bělicí Weißpinsel; ~ rubá soук. Schrobel *m*; ~ na zuby Zahnbürste. b) Karde *f*, Weberkarde *f*, Kardätsche *f*, Wollkratze *f*, Krempel *f*. c) Kehrwisch *m*. d) path. Kondyloma *n*, wildes Fleisch, Feige *f*, Feig-, Grind-warze *f*. e) svěrol. Saberseuche *f*, Maul-fäule, -seuche *f*, Zungenkrebs *m*. f) lov. Frucht-blatt *n*, -loch *n*, Feigenblatt *n*, Schürze *f*. g) bot. *Dipsacus* Karde *f*, Rauch-, Weber-distel *f*, Kardengewächs *n*; ~ chlupatá *D. pilosus* Hirtenstab, haarige Karde; ~ dřípnatá *D. laciniatus* zerrissene Karde; ~ obecná a lesní a planá *D. silvestris* wilde Weberkarde, Bubenstreel *m*, Walkerdistel; ~ soukenická a zahradnická *D. fullonum sive sativum* Weberkarde, -distel, Saatkarde, Bennsbart *m*, Tuchkarde, Buben-strahl, -stengel *m*, Tuchmacherkarde, Wolfsstreel *m*, Distelkarde *f*, Kardendistel *m*. h) min. ~ (rudní) Druse *f*, Erzdruse, Keller *m*. ch) *pl.* **Štětky** astr. Plejaden *fpl*.
štětkář *m* B_8 Bürsten-binder, -fabrikant *m*, Pinselmacher *m*, Kardätschenhändler *m*.
štětkařiti ⁰/₀ I_{11} Bürstenbinderei treiben.
štětkářka *f* C_8 Bürstenbinderin *f*.
štětkárna *f* C_6 Bürsten-fabrik, -binderei *f*, Kardätschenfabrik.
štětkářský *a* E_2 Bürstenbinder-.
štětkářství *n* D_2 Bürsten-binderei *f*, -handel *m*.
štětkonoš *m* B_8 zo. *Orgyia* Schlehenspinner *m*.
štětkovec *m* B_9 *Sabella* Fächerwurm *m*.
Štětkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stietkowitz.
štětkovitost *f* C_{15} a) Bürstenartigkeit *f*. b) path. ~ indijská Sykopis indika, Yaws *m*.
štětkovitý *a* E_2 a) pinselartig; rournatec ~ Fächerwurm *m*. b) rostliny ~é *Dipsaceae* kardenähnliche Pflanzen.
štětkový *a* E_2 Pinsel-.
štětní *a* E_3 a) ~ obilí Vordergetreide *n*. b) ~ stěna stav. Bürstenwand *f*.
Štětnice *fpl.* C_9 astr. Plejaden *fpl*.
štětničník *m* A_7 bot. *Melistaurum* (e-e Pflanze).
štětný *a* E_2 borstig.
štětonosný *a* E_1 borstentragend.
štetoretka *f* C_4 zo. *Synagris* Hornwespe *f*.
štětoul *m* A_8 bot. *Clidemia* Klidemie *f*.
štětovaný *a* E_2 verbürstet, mit e-m Steinsatz versehen.
štětovati ⁰/₀ K_1 verbürsten, mit e-m Steinsatz versehen.
štětoveo *m* B_{14} bot. *Robinia hispida* Rosenakazie *f*, borstige Akazie.
Štětovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stietowitz.
štětovka *f* C_8 bot. *Penicillaria* Pinselgras *n*, Penicillarie *f*.
štětovnice *f* C_{11} stav. vod. Kluttenpfahl *m*, Spund-baum *m*, -bohle *f*; ~ o drážce Falzbürste *f*.
štětový *a* E_2 vod. st. ~á stěna Spundwand *f*.
štětozub *m* A_1 zo. *Chaetodon* (ein Schuppenflosser).
Štěv(k)o *m* A_1 prov. Stephan.
Štěžerky *fpl.* C_4 *npr.* sem. Stiežirek; **~y** *mpl.* B_6 *npr.* sem. Stößer.
štibal *m* A_6 prov. Stiefel *m*.
štiber *m* A_8 Sauerampfer *m*.
štibla *f* C_8 prov. Stiefel *m*.
štiblář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Schuster(in).
štiblářský *a* E_2 prov. Schuster-.
štiblářství *n* D_2 prov. Schusterhandwerk *n*.
štible *f* C_9 a) Gamasche *f*. b) Strumpf (*m*) ohne Sohle.
Štiborice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Opavy Stiborwitz, u Holešova Struberwitz.
štibr *m* A_7 a) Sauerampfer *m*. b) ein Stück abgezwicktes Eisens.
štibra *f* C_8 zedn. Wacke *f*.
štibral *m* A_1 Bettler *m*.
štibrati J_1 a) ⁰/₀ benagen. b) ⁰/₀ betteln, flehen.

štibravec *m* B_9 der armselige Bettler.
štibřík *m* A_7 bot. Pfefferkraut *n*, Saturei *f*.
štiburda *m* B_{18} Schußbeutel *m*.
štica sp. viz kštica sp.
šticli(če)k *m* A_7 (B_1) Mülfchen *n*.
štiče *n* D_9 junger o kleiner Hecht; ~ata *pl.* Hechtbrut *f*.
štičí *a* E_9 Hecht-; ~ maso Hechtfleisch *m*.
štička *f* C_6 kleiner o junger Hecht, Hechtchen *n*, Grashecht *m*.
štičník *m* A_7 Hechtteich *m*.
štidla *f* C_6 Stelze *f*, Krücke *f*, Stelzbein *n*, Stelzer *m*.
štidlák *m* 1. A_3 a) Stelzen-treter, -gänger *m*, Stelzner *m*, b) zo. Sumpfvogel *m*. 2. A_7 zvěrol. Stelzfuß *m*.
štidro *adv. neskl.* na ~ nüchtern.
štift [něm.] *m* A_7 a) Stift *n*. b) Kadettenschule *f*. c) Krankenhaus *n*.
štifták *m* A_3 = **~éř** *m* B_8 Stifter *m*.
štigati ⅞ J_1 prov. abbrechen.
štigl *m* A_6 prov. Neigung *f*.
štihla, štihlák viz štidla, štidlák.
štihláček *m* A_5 zo. *Doclea* (ein Krustentier).
štihlátko *n* C_{19} schwacher o flinker Mensch, flinkes Mädchen.
štihlatovitý *a* E_9 stelzenartig.
štihlatý *a* E_9 stelzbeinig.
štihlava *m* B_{13} Hohlkopf *m*.
štihle *n* D_5 a) junger o kleiner Hecht, Hechtchen *n*, Grashecht *m*; *pl.* ~ata Hechtbrut *f*. b) Regenwurm *m*. c) flinker o schwacher Mensch, flinkes Mädchen. d) Gänechen *n*.
štihlenka *f* C_8 zo. *Berytus* Dickhornwanze *f*.
štihlička *f* C_8 zo. *Lispe* (ein Zweiflügler).
štihlík *m* A_3 schlanker o schwach gebauter Mensch.
štihloboký *a* E_2 schlank im Schluße.
štihlobřiška *f* C_8 zo. *Leptogaster* Schlankfliege *f*, ~ válcovitá *L. cylindricus* walzenrunde Schlankfliege.
štihlonohý *a* E_2 schlankfüßig, dürrbeinig.
štihlorostlý *a* E_2 schlankgewachsen.
štihlost *f* C_{15} Schlankheit *f*, ↘ Geschlankheit, -igkeit *f*, Schmächtigkeit, Schmalleibigkeit *f*.
štihlounký *a* E_2 hübsch schlank.
štihlý *a* E_2 schlank, ↘ geschlankig, schmächtig, rank, *fig.* hochstämmig, dünn-leibig, -bäuchig, schmalleibig, keusch, lit. gracilis; ~ý k přeštipnutí = jako vosa wespentaillig; člověk ~ý Dünnbauch *m*; ~ý pilíř = sloup Schmalpfeiler *m*; ~ého těla dünnleibig; ~ý výhon Latte *f*.
štihrati ⅞ J_1 prov. brennen.
štich [něm.] *m* A, a) Stich *m*. b) Stichbalken *m*.
Štichov *m* B_4 *npr.* sem. Stich.
štichový *a* E_2 Stich-; ~ý brzlík = ~á brzlice Brieſel *n*.
štik *m* A_3 ↘ = **štika** *f* C_8 a) Hecht *m*; udice na ~y Hecht-, Setz-angel *f*; dušená ~a gepflückter Hecht; malá ~a Grashecht; ~a obecná zo. *Esox* Hecht *m*; stará říčná ~a Hechtkönig *m*; ~a troucí se v dubnu Frosch-, Padden-hecht; ~a troucí se v únoru Hornungs-, März-hecht; ~a troucí se záhy Frühhecht; veliká ~a Salzhecht. b) fort. ~a Kerker *m*.
štikací *a* E_3 Zwick-; ~ kleště Zwickzange *f*.
štikač *m* B_8 Kneiper *m*.
štikadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ein Werkzeug zum Rändeln der Kuchen.
štikání ⅞ *n* D_3 a) Zwicken *n*, Pflücken *n*. b) Schlucken *n*, Schluchzen *n*.
štikaný *a* E_2 a) gezwickt. b) schartig, gezackt.
štikati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ zwicken, rupfen, pflücken. b) ⅞ schlucken, schluchzen.
štikatý *a* E_2 schlank.
štikavec *m* B_{14} bot. *Polygonum aviculare* Wegetritt *m*.
štikavka *f* C_8 Schlucke *f*.
štiknutí ⅞ *n* D_2 a) Zwicken *n*, Rupfen *n*, Pflücken *n*. b) Biß *m*. c) Schluchzen *n*.
štikošedý *a* E_2 hechtgrau.
štikotati ⅞ J_1 schlucken, schluchzen.
štikotka *f* C_8 Schlucke *f*.
štikovec *m* B_{14} a) Hechtteich *m*. b) e-e Angel auf größere Fische, besonders Hechte. c) bot. Wegetritt *m*.
štikovina *f* C_6 Hechtfleisch *n*.
štikovitý *a* E_2 hechtartig.
štikovna *f* C_6 Hechtteich *m*.
štikozubec *m* B_9 zo. *Merluccius* Langstachel *m*; ~ obecný *M. vulgaris* Seehecht *m*, Meeresel *m*.
štilcovati ⅞ K_1 schnippen, e-n Nasenstüber geben.
štilec *m* B_{14} a) Schnippchen (*n*) mit den Fingern, Fip(p)s *m*, Nasenstüber *m*, Schneller *m*, Schnalzer *m*, Schnupfer *m*, Stieber *m*. b) Rippenstoß *m*.
štilet [fr.] *m* A_7 † Dolch *m*.
štilip *interj. neskl.* das Geschrei der Spatzen.
štilipač *m* B_8 = **~ák** *m* A_1 = **~ec** *m* B_9 prov. Feldspatz *m*.
štilipati ⅞ J_1 zwitschern wie ein Spatz.
ština *f* C_6 † Urin *m*, Harn *m*, Brunzlich *n*.
štinavý *a* E_2 Brunz-.
štiník *m* A_7 Mistgrube *f*.
štinkati ⅞ J_1 prov. weinen.
štinný *a* E_2 prov. a) schlecht, gering. b) zart, fein. c) Urin-.
štip *m* A_6 a) Scheit *n*, Holzscheit. b) ~ kobylí Sauerampfer *m*.
štipa *f* C_6 a) Scheit *n*, b) Holzspan *m*. c) *npr.* **S~** sem. Stipe.
štipací *a* E_3 Zwick-, Kneip-; ~ nůž Kneipe *f*.
štipač *m* B_8 Zwicker *m*, Kneiper *m*, Spalter *m*; ~ pekařský Weißmischer *m*.
štípáček *m* A_5 a) kleiner Spalter o Zwicker o Kneiper. b) fort. der Spitzfindige.
štipačka *f* C_8 a) Zwickerin *f*, Kneiperin *f*, Spalterin *f*. b) Kliebhacke *f*; *pl.* ~y Kneip-, Beiß-, Spitz-zange *f*.
štipadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Kneipe *f*, Spalteisen *n*, Spalter *m*, bedn. Klotzeisen.
štipák *m* a) A_3 Zwicker *m*, Kneiper *m*, Spalter *m*. b) ⊕ A_7 Spalt-meißel *m*, -klinge *f*, bedn. Dreiklöber *m*.
štipaná *f* E_2 a) Kneifkuß *m*. b) Kneifspiel *n*.
štipanec *m* B_{14} a) Biß *m*. b) Zwicknudel *f*, eingebröckelter Teig.
štipanek *m* B_1 Span *m*.
štípání ⅞ *n* D_2 a) Spalten *n*, Spaltung *f*; dříví k ~ Spaltholz *n*. b) Kneipen *n*, Zwicken *n*, Kniff *m*, Zwick *m*; ~ v břiše Bauchkneipen *n*. c) Beißen *n*. d) Rißen *n*. e) Sticheln *n*.
štípanice *f* C_{11} Halbholz *n*.

štípanka *f* C_8 Apfelschnitzel *m*.
štípaný *a* E_2 **a)** gespalten. **b)** geknipt, gezwickt.
štípař *m* B_{18} Holzspalter *m*.
štípatelnost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*, Fissilität *f*
štípatelný *a* E_2 spaltbar, spaltig, fissil; lehce ~ splitt(e)rig, leicht spaltig.
štípati ⅋ J_1 (J_2) (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1; *mom.* **~nouti** ⅋ I_1) **a)** spalten, klieben, hauen; bor. greißen; ~ati dříví Holz hacken o scheiten o (klein) machen; raději bych dříví ~al lieber möchte ich Steine klopfen; dříví se na něm dá ~ati er läßt sich um den Finger wickeln; nechati na sobě dříví ~ati sich die Butter vom Brot nehmen lassen. **b)** kneipen, kneifen, zwicken, zwecken, zwacken, klobeu, klöbeu, klauben, též beißen, brennen, stechen, pfeffern, ~nouti do čeho ein Tau einkneifen. **c)** šert. spötteln, sticheln, hecheln. **d)** šert. ~nouti co et. stehlen, schnippsen, gripsen, luchsen, lugsen, ausführen, mausen, et. mitgehen heißen, e-e Kleinigkeit entwenden, et. wegputzen o ~bixen o ~mopsen o ~rapsen o ~rapichen o ~štibitzen, et. striezen o klemmen o luchsen o kapsen.
štípavě *adv. neskl.* bissig, beißend, kneipend.
štípaveo *m* B_9 zo. *Manticora* (ein Insekt).
štípavice *f* C_{11} zo. *Mordella* Blumenkäfer *m*.
štípavka *f* C_8 **a)** Zangenkäfer *m*, Ohrwurm *m*. **b)** Blitegel *m*.
štípavost *f* C_{15} Beißen *n*, die Eigenschaft gern zu beißen.
štípavý *a* E_2 beißend, kneifend, bissig.
štípec *m* **1.** B_4 **a)** drei o fünf Finger voll, was man mit drei Fingern fassen kann, e-e Fingerspitze voll, Prise *f*, Fingergriff *m*, Pfötchen *n*, lék. Pugillus *m*. **b)** Fipps *m*, Nasenstüber *m*. **c)** Kneip-, Kneif-zange *f*, Klupper *m*, Docht-, Lichtputz-, Putzschere *f*, Putze *f*, Schnäuze *f*, Licht-putze, -schnäuze. **2.** B_6 šert. Hahn *m*.
štípek *m* B_1 **a)** junger Apfelbaum; ~ semenný Apfelsämling. **b)** = štípec **1. a)**
štípení ⅋ *n* D_2 **a)** Pflanzen *n*, Pflanzung *f*. **b)** das Gepflanzte.
štípený *a* E_2 (ein)gepflanzt.
štípet *m* A_2 bot. Spargel *m*.
štípí *n* D_2 Bäume *mpl.*, Obstbäume.
štípitel *m* B_{11} Pflanzer *m*, Anpflanzer *m*.
štípitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Anpflanzerin *f*.
štípitelský *a* E_2 Pflanzer-.
štípitelství *n* D_2 Pflanzergeschäft *n*.
štípiti ⅋ J_1 pflanzen; pfropfen, pelzen, zweigen.
štípka *f* C_8 **a)** so viel, als man zwischen zwei Finger fassen kann, Prise *f*, Fingergriff *m*, Griff *m*. **b)** Fipps *m*, Nasenstüber *m*. **c)** Kniff *m*. **d)** Hader *m*, Zank *m*. **e)** Schnick *m*, Apfelschnitt *m*. **f)** *pl.* **~y** Beißzange *f*, kov. Krebs *m*, Scherenzange *f*.
štípka *f* C_8 prov. **a)** Spalte *f*. **b)** weibliche Scham.
štíplavě *adv. neskl.* beißend, scharf; *fig.* stichelig, pikant.
štíplavec *m* B_{14} bot. *Arum dracunculus* Schlangenkraut *n*.
štíplavina *f* C_8 beißender o scharfer Geschmack.
štíplavokyselý *a* E_2 beißendsauer.
štíplavost *f* C_{15} Schärfe *f*, beißende Beschaffenheit, chem. Azidität *f*.
štíplavý *a* E_2 beißend, scharf, eindringend, *fig.* gepfeffert, prickelnd, prickelig, stichelig, pikant, anzüglich; býti ~ stechen.
štíplec *m* B_{10} zo. *Stenosoma* (e-e Wurmschlange).
štípleti ⅋ I_2 schlank werden.
štípliti ⅋ I_{11} schlank machen.
štíplost *f* C_{15} Schlankheit *f*.
štíplý *a* E_2 schlank.
štípmo *adv. neskl.* beißend; spaltend.
štípnice *f* C_{11} zo. *Dromia* Vollkrebs *m*.
štípnouti ⅋ ~ati.
štípnutí ⅋ *n* D_2 Beißen *n*, Stich *m*, Biß *m*; Kneifen *n*, Zwicken *n*, Kniff *m*, Zwick *m*; skvrna od ~ Kniff *m*; ~ ovádí Bremsenstich *m*.
štípnutý *a* E_2 gebissen, gestochen; gezwickt, gekneift.
štípný *a* E_2 spaltbar.
Štípoklasy *mpl.* B_8 *npr.* zem. Stipoll (u Vosic); Štípoklas (u Vltavotýna).
štípot *m* A_7 Gezwick *n*.
Štiptoň *f* C_{18} *npr.* zem. Winau.
štír *m* A_2 **a)** zo. *Scorpio* Skorpion *m*; šert. býti s žiti s kým na ~u et. gegeneinander haben, sich hecheln, Feinde sein, in feindseligem Verhältnisse zu J-m stehen, J-s Feind sein; jsou spolu na ~u sie sind k-e guten Freunde; uštknutí ~em Skorpionenstich *m*; ~ africký *S. africanus* afrikanischer Skorpion; ~ kytonohý a zemský *Gryllus gryllotalpa* Maulwurfsgrille *f*, Reit-, Schrecken-wurm *m*, Acker-krebs *m*, -werre, -werbel *f*, Erd-grille, -krebs *f*, Fahrmaus *f*, Werre *f*, Kornwolf *m*; ~ové nepravi *Pseudoscorpionina* Afterskorpione *mpl.*; mořský ~ čtyřrohý Seebulle *f*, Meer-ochs *m*, -groppe *f*; ~ vodní *Nepa cinerea* Wasserskorpion. **b)** prov. Molch *m*. **c)** prov. Drache *m*. **d)** *fig.* böser Mensch, Drache *m*. **e)** astr. Skorpion *m*. **f)** bot. ~ merkuriální Bingelkraut *n*, Hundskohl *m*. **g)** žert. Geldbeutel *m*.
štíra *f* C_8 Zwitter *m*, Hermaphrodit *m*, Weibmann *m*, Selbstzwitter *m*, Androgyn *m*; ~ zdánlivá lék. Scheinzwitter.
štírák *m* A_7 path. Blatter *f*, Finne *f*, Pocke *f*.
štírati ⅋ J_1 bähen.
štírek *m* A_5 zo. *Pseudoscorpion* Afterskorpion *m*; ~ knihový *Chelifer cancroides* Bücherskorpion, -milbe *f*, -wurm, -bohrer *m*, Läuse-könig *m*; ~ lesní a podkorní *Obisium muscorum* (ein Afterskorpion).
štířek *m* A_5 zo. Krickente *f*.
štířík *m* A_7 Ausschlag *m*, Wimmerln *npl.*
štíření ⅋ *n* D_2 Hader *m*, Zwist *m*.
štířiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) **1.** ⅋ **a)** zerren. **b)** fletschen. **c)** kräuseln. **d)** ⅋ ~iti na koho. J-m nachreden. **2.** ⅋ **~iti se a)** sich herumzanken, sich in den Haaren liegen, sich ärgern. **b)** schmunzeln, lachen.
štírka *f* C_8 zo. ~ ostnitá *Acantho cottus* Stachellinie *f*, Seeskorpion *m*.
štírobodavý *a* E_2 stechend wie ein Skorpion.
Štíropeň *m* B_9 (*gen. sg.* **~ně** atd.) astr. Skorpion *m*.
štírost *f* C_{15} Reinheit *f*, *fig.* Aufrichtigkeit *f*.
štírovitý *a* E_2 skorpionsartig.
štírovník *m* A_7 bot. *Scorpiurus* Raupenklee *m*, Skorpionskraut *n*, Krebsblume *f*, Rauhlina *m*; ~ čtverohranný *Tetragonolobus* Flügel-Spargel-e bse *f*, Walzenkraut *n*; ~ močální *T. sili-*

quosus Viereckschote *f*, Wiesenspargelkraut *n*, englische Erbse; ~ obecný goldener Klee, Frauenfingergras *n*, -kraut *n*.

štírovníkový *a* E_2 bot. leknín ~ Seeblume *f*, -rose *f*.

štírový *a* E_2 Skorpion-.

štírý *a* E_1 lauter, rein; aufrichtig.

štít *m* A_7 a) Schild *m* (*n*), Tarsche *f*, Setztarsche *f*, *fig.* Hort *m*, Schirm *m*; zo. Panzer *m*; ~ rozdělený na čtvero křížem = překřížený quadrierter Schild; ~ na poly rozdělený halbierter Schild; ~ hřbetní zo. Deckschild; ~ ná(prsní) Pektorale *n*, Brustschild; vítězný ~ Ehrenschild. b) Wappen *n*, das Feld im Wappen. c) Schild *n*, Aushängeschild; vyvěsiti ~ ein Schild aushängen; ~y na zásuvkách Schubladenschilder; ~ řemeslnický das Schild der Handwerker. d) stav. Giebel *m*, Giebelseite *f*, Schildmauer *f*, First *m*, Forst *f*, Firste *f*, Firstkamm *m*, v got. slohu Fiole *f*, Fiale *f*, Pfeilerspitztürmchen *n*; se ~em gegiebelt, giebelig; baštový ~ voj. Kontregarde *f*; ~ domu Giebel *m*, Schild *m*; gotický ozdobený ~ Wimperg *m*; kulatý ~ Giebelbogen *m*; ~ okrasný Giebel *m*; ~ proti ohni = požárový Brand-mauer *f*, -giebel *m*; ~ závitkový Schneckengiebel. e) prov. kleines Bündel. f) lov. Schild *n*; ~em pohánětí anschilden. g) Schildträger *m*.

štíťák *m* A_3 zo. *Echeneis remora* Schildsfisch *m*.

štítař *m* B_8 Schildmacher *m*.

štítaření *n* D_3 Schildmacherei *f*.

štítařiti I_{11} Schildmacherei treiben.

štítařka *f* C_3 Schildmacherin *f*.

štítařský *a* E_2 Schildmacher-.

štítařství *n* D_2 Schildmacherei *f*.

Štítary *mpl.* B_6 *npr.* zem. u Znojma Schiltern; u Hostouně Schiittarschen.

štíteo *m* B_{14} Schildblatt *n*.

štítek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner o kleines Schild, Schildchen *n*, ⊕ voj. Schildblatt *n*, stav. Lunette *f*, hor. Versetzbrett *n*; bot. Schilfer *f*; zo. Schildstück der Insekten; ~ek u čepice Mützenschirm *m*; ~u světla Schirm *m*, Lichtschirm; ~ek lastur Muschelschildchen *n*; ~ek na hlavohrudi zo. Kopfbruststück *n*; ~ek s návodem o užívání Gebrauchszettel *m*; ~ek nožní Fußschild; ~ek závěru Kammscheibe *f*.

štítění $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Scheuen *n*, Scheu *f*, *fig.* Fremdn *n*; ~ světla Photophobie; ~ vody Hydrophobie *f*.

štítenka *f* C_3 zo. a) *Scutellera* Schildwanze *f*. b) *Discina* Kreismuschel *f*.

Štítina *f* C_6 *npr.* zem. Stettin.

štítiti I_{12} 1. $^{0}/_{0}$ beschirmen, behüten. 2. $^{0}/_{0}$ ~ se a) scheuen, et. meiden o vermeiden o fliehen, sich scheuen, Abscheu vor J-m o et. haben, et. perhorreszieren. b) † ~ se kým sich hinter J. stecken, sich mit J-m entschuldigen.

štítivý *a* E_2 scheu.

štítkář *m* B_3 Schirmmacher *m*.

štítivost *f* C_{15} Scheu *f*.

štítkatý *a* E_2 schildförmig.

Štítkov *m* B_4 *npr.* zem. Stittkau.

štítkovaný *a* E_2 lov. geschildert.

štítkovice *f* C_{11} Schirmleder *n*; ~ hovězí Rindschildleder; ~ koňská Roßschildleder; ~ rozvržená Spaltschirmleder.

štítkovitý *a* E_2 schildförmig; *adv. neskl.* ~ě.

štítlivost *f* C_{15} Scheu *f*.

štítlivý *a* E_2 scheu.

Štítná *f* E_2 *npr.* zem. Stittna.

štítnatka *f* C_3 a) zo. *Coccus* Schildlaus *f*. b) bot. *Scutellaria galericulata* Schildkraut *n*.

štítnatý *a* E_1 schildförmig, Schild-; čepelice = klimatka ~á *Centriscus scutatus* Schildfisch *m*; užovka ~á *Coluber scutatus* Schildnatter *f*; vosa ~á *Peltastes* Schildwespe *f*.

štítnička *f* C_3 zo. *Cassida* Schildkäfer *m*.

Štítné *n* E_3 *npr.* zem. Stittna.

štítnice *f* C_{11} a) voj. Schildkröte *f*, Sturmdach *n*. b) Schildbrüsengewebe *n*. c) zo. *Coccus* Schildlaus *f*.

štítník *m* A_3 a) Schild-träger, -knappe *m*. b) zo. *Trigla* Hahn *m*, Seehahn, Tangelknurrhahn, Knurrhahn; ~ asijský *T. asiatica* Langnase *f*; ~ červený *T. cuculus* roter Seehahn, Seekuckuck *m*; ~ šedý *T. gunardus* Schmiedeknecht *m*, grauer Knurrhahn, Knurre *f*; ~ vlaštovčí großer Seehahn.

štítnobliznik *m* A_7 bot. *Matisia* (e-e stinkbaumartige Pflanze).

štítnožebrý *a* E_2 schildrippig, schildnervig.

štítný E_2 1. *a* a) schildförmig. b) Schild-; žláza ~á Schilddrüse *f*. 2. *m* Schildmacher *m*.

štítobílý *a* E_2 mit weißem Schild.

štítohlavec *m* B_9 zo. *Cataphractus* Panzerfisch *m*.

štítohltanový *a* E_1 lék. thyreopharyngeus.

štítojazykový *a* E_2 lék. thyreoglossus.

štítojazylkový *a* E_2 lék. thyreohyoideus.

štítokonvicov(it)ý *a* E_2 = **~ční** *a* E_3 lék. thyreoarytenoideus.

štítolamač *m* B_8 = **~omič** *m* B_9 = **~omoe** *m* B_{21} Schilddurchbrecher *m*.

štítonosný *a* E_2 schildtragend.

štítonoš *m* B_8 a) Schild-träger, -knappe *m*, Knappe *m*, Schildner *m*, Wappen-träger, -halter *m*. b) zo. ~ lodní = australský *Echeneis naucrates* großer Schildfisch, Saugfisch. c) zo. ~ zelený *Cassida viridis* grüner Schildkäfer; ~ březový *Actimonia* Birkenblattkäfer. d) zo. *Chlamydophorus* (e-e Familie der Samentierchen). e) zo. *Notoxus* Einhornkäfer *m*.

štítonoška *f* C_8 bot. *Peltophoros* (ein feuchtartiges Gras).

štítonožec *m* B_9 Schildfüßler *m*.

štítopříklopkový *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 lék. thyreoepiglotticus, Schildklappdeckel-.

štítosemenka *f* C_3 bot. *Aspidosperma* (e-e Pflanze).

štítorožec *m* B_9 zo. *Notoxus* Einhornkäfer *m*.

štítošíjový *a* E_2 lék. thyreocervicalis.

štítovec *m* B_{14} bot. *Androsace* Mannsschild *m*.

štítovitý *a* E_2 a) schild-förmig, -ähnlich, -artig. b) stav. giebel-artig, -förmig. c) lék. thyreoideus; zánět žlázy ~é Thyreoiditis *f*.

štítovka *f* C_3 a) zo. *Scutus* Schildmuschel *f*. b) bot. *Peltaria* Scheibenkraut *n*. c) bot. *Agaricus clypeatus* Schilddrüse *f*.

štítovník *m* a) A_3 Schildträger *m*. b) A_7 Schirmpalme *f*.

štítový *a* E_2 a) Schild-; žláza ~á Schilddrüse *f*. b) stav. Giebel-; bordura ~á Giebelschutzbrett *n*; ~é obrubní prkno Windfeder *f*; hor. ~věnec Tubbingkranz *m*.

štítoznalství *n* D_2 Heraldik *f*.

štítožábrý *a* E_2 zo. schildkiemig; ~ří *Aspidobranchiata* Schildkiemer *mpl*.

štítožilý *a* E_2 bot. *peltinervius* schildnervig.
štítroba *f* C_6 = **~bnost** *f* C_{15} = **~vo** *n* C_{13} Nüchternheit *f*.
štival *m* A_1 † Stiefel *m*.
štivalník *m* A_3 † Stiefelmacher *m*.
štízna *f* C_6 prov. Wanze *f*.
štízně *n* D_5 junge Wanze.
štížlo *n* D_5 junger Hecht.
štkání ⁰/₀ *n* D_3 Schluchzen *n*, Geschluchze *n*, Schluchzerei *f*.
štkáti ⁰/₀ J_{12} schluchzen, schluchsen.
štkavka *f* C_6 Schluchzen *n*; Rülpsen *n*.
štknouti ⁰/₀ I_1 (einmal) schluchzen.
štoček *m* B_1 a) Topfbrett *n*. b) Stockuhr *f*. c) Holzschnitt *m*.
štof [něm.] *m* A_6 P Stoff *m*.
štofka *f* C_8 wollener Frauenrock.
štofka *f* C_8 prov. Regenwurm *m*.
štochačka *f* C_8 slév. Dämmholz *n*.
štochaneo *m* B_{14} Stoß *m*, Schneller *m*, Schnippchen *n*.
štochanice *f* C_{11} Gedränge *n*.
štochati ⁰/₀ i ⁰/₀₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1) stoßen, tupfen.
štok *m* A_7 **1.** plv. Kühle *f*, Weichstock *m*; Maisch-, Füll-, Gähr-bottich *m*; jirch. Pfundgrube *f*. **2.** [něm.] a) Stock *m*, Stockwerk *n*. b) Stock *m*. c) Tisch *m*.
štokfiš [něm.] *m* B_5 Stockfisch *m*.
Štokholm [švéd.] *m* B_4 *npr.* zem. Stockholm; **Š.an(ka)** *m* A_2 (*f* C_5) Stockholmer(in); **š.ský** *a* E_2 Stockholmer, von Stockholm.
Štokov *m* B_4 *npr.* zem. Stockau.
Štokrava *f* C_6 *npr.* zem. Stockerau; **Š.an(ka)** *m* A_2 (*f* C_5) Stockerauer(in); **š.ský** *a* E_2 Stockerauer, von Stockerau.
Štoky *mpl.* B_6 *npr.* zem. Stecken.
štola *f* C_6 a) [něm.] hor. Stollen *m*, Bergstollen; **~u** vyžlabiti e-n Stollen verfludern; **~u** založiti n zaraziti niederlaufen, e-n Stollen anlegen; **~u** zdéliti e-e Strecke auffahren, e-n Stollen verörtern; dolování **~ami** Stollenbergbau *m*; vyzdívka **~y** Stollenmauerung *f*; dravecká **~a** Raubstollen; **~a** hlavní Erbstollen; obvodní **~a** Rösche *f*; **~a** osušující Wasserstollen; **~a** pomocná Zubaustollen; **~a** revírní Revierstollen; **~a** rozvédná Versuch(s)stollen; spodní **~a** Grundstollen; **~a** stoková Abflußstollen; **~a** větrní Wetterstollen; **~a** vchodní Einfahrtsstollen; **~a** vodní n vodovodná Wasser(lösungs)stollen; vozná **~a** Fö(r)derstollen. b) [lt.] církv. Stola *f*, v uh. sm. Stola-, Pfarr-gebühr *f*. c) *npr.* Velká a Malá Štola zem. Groß- u. Klein-Stohl.
štolba [něm.] *m* B_{18} Stallmeister *m*, Reitlehrer *m*, Roßbereiter *m*, Bereiter *m*; zpropitné **~ovi** Aufsitzgeld *n*.
štolbovství *n* D_2 Stallmeisteramt *n*.
štolcit *m* A_7 min. Scheelblei-erz *n*, -spat *m*.
štolhort [něm.] *m* A_7 hor. Stollenort *m*.
štolíř *m* B_5 Staller *m*, Pfuscher *m*.
štolmistr [něm.] *m* A_3 Stallmeister *m*.
štolné *n* E_2 Stola-, Pfarr-gebühr *f*.
štolní *a* E_2 Stollen-; **~** důl Stollen(=berg)bau *m*, -grube *f*; **~** branka n ústí Stollenmundloch *n*; **~** dozorce Stollensteiger *m*; **~** hloubka Stollentiefe *f*; **~** křídlo Stollenflügel *m*; **~** předek Stollen-ort, -hieb *m*; hlavní **~** předek Stollenfeldort *m*.
štolník *m* A_3 a) Stöllner *m*, Stollenträger *m*. b) Stollenarbeiter *m*.
štolování ⁰/₀ *n* D_3 Stollen-bau, -betrieb *m*, -arbeit *f*, -bergbau, Betrieb (*m*) e-s Stollens o e-s Schachtes o e-r Strecke.
štolovati K_1 a) ⁰/₀ e-n Stollen treiben. b) ⁰/₀ **~ se na koho** sich an J. heranwagen, um gegen J. aufzutreten.
štolovina *f* C_6 Seifensiederasche *f*.
štolovné *n* E_2 Stollengebühr *f*.
štolovník *m* A_3 a) Stöllner *m*. b) Stollenarbeiter *m*.
štolový *a* E_2 Stollen-; dobývání **~é** Stollenarbeit *f*, -bau, -betrieb *m*; **~é** větry Stollenwetter *npl*.
štonka *f* C_8 † kleiner Kübel.
štorc [něm.] *m* A_7 Storz *m*, Sturz *m*.
štorcovati se ⁰/₀ K_1 sich langsam bewegen.
štorcový *a* E_2 Storz-, Sturz-.
štorec *m* B_{14} Seifensiederkessel *m*.
štos [něm.] *m* A_7 Stoß *m*.
štosíř [něm.] *m* B_5 Stoßer *m*, der die Münzenstücke gerade macht.
štosování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Stoßen *n*.
štospán [něm.] *m* A_7 Stoßbank *f*, Schlichthobel *m*.
štoucek [něm.] *m* B_1 kleiner Stutz.
štoučok [něm.] *m* B_1 = **~ôka** *f* C_8 Stück *n*, Teil *m*.
štoudev *f* C_{16} Wasserständer *m*, Stande *f*, Ständchen *n*, Ständer, Ständerstock *m*.
štouch *m* A_7 Stoß *m*, Hieb *m*, Stutz *m*.
štouchadlo *n* C_{20} a) Stößer *m*; **~o** na zelí Krautstößer *m*. b) Queue *n*; usně na **~a** billardová Billardqueueleder *n*.
štouchal *m* A_6 Stampfer *m*, Krautstößer *m*.
štouchan(eo) *m* A_7 (B_{14}) Stoß *m*, Hieb *m*.
štouchání ⁰/₀ *n* D_2 Stoßen *n*, Drängen *n*.
štouchati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1) a) stoßen, tupfen, stupfen, stumpfen, wiederstoßen; **~ati do čeho** an et. anstoßen; žert. **~nouti koma co** J-m et. heimlich verraten; někdo mu to asi **~l** es muß ihm einer gesteckt haben. b) ⁰/₀ **~ati se** sich drängen, an einander stoßen.
štoucheles *m* A_6 žert. Stoß *m*.
štouleti se ⁰/₀ I_2 prov. lächeln.
štouplý *a* E_2 mager im Gesichte.
štour [něm.] *m* A_7 hor. Steuer (*f*) zum Behuf der Bergwerke.
štoura *m* B_{18} = **~ô** *m* B_5 = **~l** *m* A_1 Stirler *m*, Stänker *m*, ↘ Kramer *m*.
štouralství *n* D_2 Wühlerei *f*, Wühlhuberei *f*.
štourati ⁰/₀ J_1 stochern, nachstöbern, wühlen; do všeho **~** überall herumstänkern; ⁰/₀ **~ se** v čem in et. wühlen.
štourátko *n* C_{19} Stirl *m*, Zahnstocher *m*.
štourek *m* A_3 = **~ka** *f* C_8 Stirler *m*, Stänker *m*
Štoutová *f* E_2 *npr.* zem. Stadthöfen.
štovák *m* A_3 žert. fescher Kerl.
štovan *m* A_7 chem. oxal- o klee-saures Salz; **~** ammonatý oxalsaures Ammoniak; **~** draselnatý oxalsaures Kali, Kleesalz *n*; kyselý **~** draselnatý doppeltkleesaures Kali, Doppeltoxalsauer *n*; **~** olovnatý kleesaures Bleioxyd; **~** železitý Oxalit *m*.

šťovík *m* A_7 bot. *Rumex* Ampfer *m*, Ampf *m*, Ampferkraut *n*, Sauerampfer, Mangel-, Mengelwurz *f*, wilder Rhabarber, Rumex *m*, Hungerkraut *n*; ~ hajný a jelení a krvavý Blut-ampfer *m*, -kraut *n*, Becherblume *f*; ~ horní *R. montanus* Mönchsrhabarber *m*, Bergampfer; ~ kadeřavý *R. crispus* Grindwurzel *f*, Heiderich *m*, Hederich *m*, krause Getreidewurzel, Drachen-, Butter-ampfer, Docken-, Kröten-blätter *npl.*, Mangelwurz *f*; ~ koňský a špičatý *R. acutus* Roßampfer; ~ křímský *R. alpinus* falscher Rhabarber; ~ lesní a zaječí *R. nemorosus* Waldampfer; ~ luční *R. pratensis* Bubenkraut *n*, Pferdeampfer, rundes Sauerkraut, Zitter-, Steif-wurz, gelbe Ochsenzunge; ~ menší a malý *R. acetosella* kleiner Sauerampfer, Buchampfer, -klee *m*, Schaf-, Spieß-ampfer; ~ největší a okázalý *R. maximus* Weiherampfer; ~ obecný *R. acetosa* Sauer-, Wiesen-ampfer, Säuerling *m*, Gartensauerampfer; ~ ostrolistý *R. acutus* Rotstruck *m*, Roß-, Alpen-ampfer, Wasserrhabarber *m*, Lenden-, Rippstangen-kraut *n*; ~ štítnatý *R. scutatus* Agrestampfer; ~ vodní *R. aquaticus* Wasser-, Bach-ampfer, Butterwecken-, Docken-, Hunger-kraut *n*, Wassermangold *n*; ~ trojlistý Hasenklee *m*; ~ zahradní *R. patientia* Gartenampfer, Mönchsrhabarber, Patienzkraut, englischer Spinat, Geduldampfer, -kraut, Gemüseampfer, Gartenmengel-, Grind-wurz(el).

šťovíkovinan *m* A_7 chem. oxalweinsaures Salz.

šťovíkový *a* E_2 Ampfer-, Sauerampfer-; sůl ~á Sauerkleesalz *n*, oxalsaures Kali; přástevník ~ý zo. *Euprepia fuliginosa* Rußflügel *m*.

šťovka *f* C_8 prov. Regenwurm *m*.

štráf [něm.] *m* A_8 nespr. Streifen *m*, Streifung *f*.

štrafací [něm.] *a* E_2 prov. Straf-, Tadel-.

štrafač *m* B_8 prov. Strafer *m*, Tadler *m*.

štrafad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Striegel *m*.

štrafatel *m* B_1, prov. Strafer *m*, Tadler *m*.

štrafatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} prov. Strafer in *f*, Tadlerin *f*.

štráfati [něm.] ⅞ J_1 prov. strafen, tadeln.

štrafátko *n* C_{19} Striegel *m*.

štráfe(če)k *m* B_1 kleiner Streifen, Streifchen *n*.

štráfkovaný *a* E_2 nespr. gestreift.

štráfování ⅞ *n* D_2 nespr. Streifen *n*, Streifung *f*.

štrafovaný *a* E_2 prov. gestraft, getadelt.

štráfovaný *a* E_2 nespr. gestreift.

štrafovati ⅞ K_1 prov. strafen, tadeln.

štráfovati ⅞ K_1 nespr. streifen.

štrafovný *a* E_2 prov. strafend, tadelnd.

štráfový *a* E_2 nespr. Streif-; von Streifleinwand.

štrách [něm.] *m* A_7 Streich *m*.

štrachač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **~l(ka)** *m* A_1 (*f* C_8) Polterer(in).

štrachanda *f* C_6 žert. jíti na ~u fensterln, der Liebschaft nachgehen.

štrachandík *m* A_3 žert. e-r, der der Liebschaft nachgeht.

štrachan/ice *f* C_{11} žert. = **~da**.

štrachati J_1 a) ⅞ poltern, lärmen, stöbern. b) ⅞ ~ **se** langsam gehen, schlendern; ~ se za kým J-m langsam nachgehen.

štrachniti se ⅞ I_{12} womit beschäftigt sein.

štracholec *m* B_{14} Stück *n*.

štrajda *m* B_{18} unordentlicher Mensch.

štramberák *m* A_3 posměš. dummer Mensch, Tölpel *m*.

štramfal/m A_6 = **~oleo** *m* B_{14} = **~ulec** *m* B_{14} grobes Stück.

štramin *m* A_7 Schmelzpapier *n*, Stramin *m*.

štránek [něm.] *m* B_1 a) prov. Strang *m*, Strähne *f*.

štrankář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Seiler(in).

štrapáce [něm.] *f* C_9 Strapaz *f*, Mühe *f*.

štrapecír *m* A_3 = **~loir** *m* A_3 žert. Ochsenknecht *m*.

štrbáček *m* B_1 bot. *Eriophorum* Wollgras *n*.

štrbák *m* A_7 bot. *Enicus* Kratzdistel *f*.

štrby *fpl.* C_6 prov. Hochwald *m*.

štrbiti ⅞ I_{11} prov. reißen, ritzen.

štroanec *m* B_{14} Stoß *m*.

štroati ⅞ i ⅝ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ i ⅝ I_1) stoßen.

střečok *m* A_5 zo. Dorneidechse *f*.

střejchéř *m* B_8 = **~ýř** *m* B_8 Streicher *m*, Berganschlager *m*.

střejcholec atd. viz **střýcholec**.

střek *m* A_7 soukr. Werftenhänge *f*.

střeka [něm.] *f* C_8 nespr. Strecke *f*.

štrk *m* A_7 prov. a) Geraſſel *n*. b) Schotter *m*.

štrkati ⅞ J_1 prov. raſſeln, klirren.

štrkolec *m* B_{14} prov. Raſſel *f*.

štrkot *m* A_7 prov. Ge-raſſel, -klirre *n*.

štrkotati ⅞ K_1 anhaltend schleppen.

štrngati ⅞ J_1 prov. klirren.

štrochnatý *a* E_3 prov. schotterig.

štrokfas [něm.] *m* A_6 = **~vas** *m* A_6 † Zuber *m*, Ständer *m*; ~fas pod čeřenem Weinständer; ~fas ke koupání Badewanne *f*.

štros [něm.] *m* 1. A_1 a) prov. Strauß *m*. b) Tölpel *m*. 2. A_6 hor. Strosse *f*, Absatz *m*, Stufe *f*.

štroufati ⅞ J_1 prov. schlecht schneiden.

štrozok [něm.] *m* A_7 nespr. Strohsack *m*.

štrudl(e) [něm.] *m* A_7 (*f* C_8) = **~el** *m* A_8 kuch. Strudel *m*.

štrundati ⅞ J_1 prov. fiedeln.

štruple [něm.] *f* C_9 nespr. Strüppe *f*, Strupf(er) *m*, Strippe *f*, Steg *m*, v uší sm. Trittriemen *m*; ~ u kalhot Sprungriemen *m*.

štryc [něm.] *m* B_8 Strizzi *m*, Vagabund *m*.

štrych [něm.] *m* A_7 a) Strich *m*. b) Streich *m*. c) Schwindel *m*, Streich *m*. d) nesp. Strich *m*.

štrycha(ř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Betrüger(in), Schwindler(in).

štrychařiti ⅞ I_{11} schwindeln, betrügen.

štrychna *f* C_6 ⊖ Striche *f*, Streichholz *n*.

štrýcholec *m* B_{14} Streichholz *n*.

štrýcholka *f* C_8 tkalc. Streichholz *n*.

štrýchovačka *f* C_8 nespr. a) pek. Sprengwisch *m*. b) plv. Streichbrett *n*. c) Streichholz *n*.

štrýchovati [něm.] K_1 nespr. a) ⅞ i ⅝ streichen. b) ⅝ ~ **se** laufen.

štrýchovka *f* C_8 = **~na** *f* C_6 nespr. Streichholz *n*.

štrýchovní *a* E_3 Streich-.

štrýchtitý *a* E_2 gestrichen.

štrykovací [něm.] *a* E_3 nespr. Strick-.

štrykovač *m* B_8 ꝑ Stricker *m*.

štrykováček *m* B_1 P Strickbeutel *m*.
štrykovačka *f* C_8 P a) Strickerin *f*. b) Strickerei *f*.
štrykování *n* D_2 P Stricken *n*, Strickerei *f*, Gestricke *n*.
štrykovati K_1 P stricken.
štrým [něm.] *m* A_6 prov. bunter Streif.
štryma *f* C_8 gestreifte o gestriemte Kuh.
štrymatý *a* E_2 ge-streift, -striemt.
štrýmka *f* C_8 gestreifte o gestriemte Kuh.
štrymonohý *a* E_2 schlankfüßig.
štrymovaný *a* E_2 bunt gestreift.
štrymovatý *a* E_2 = **-ovitý** *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 ge-streift, -striemt.
štuc [něm.] *m* A_6 a) Stutzen *m*, Stutzer *m*. b) Stutzglas *n*.
štucel [něm.] *m* a) A_8 Muff *m*, Handmuff, Stutz(el) *m*, Schlupfer *m*. b) fort. A_5 kleiner Mensch, Knirps *m*. c) B_{14} Seerose *f*.
štucový *a* E_2 Stutz-.
štucílek *m* B_1 F Müffchen *n*.
štučka [něm.] *f* C_8 a) Stück *n*. b) Webe *f*.
šťudlek *m* B_1 prov. Klee *m*.
šťuhelek *m* B_1 Stückchen *n*.
šťuchač *m* B_8 Stoßer *m*.
šťuchář *m* B_{13} = **-adlo**.
šťuchářek *m* B_1 prov. Hackmesser *n*.
šťuchařka *f* C_8 Stoßerin.
šťuchad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) Krautstampfer *m*. b) Krautstößer *m*. c) Tago *n*, Queue *n*.
šťuchanec *m* B_{14} ein Stoß mit dem Ellbogen.
šťuchanina *f* C_8 verpfuschtes Werk.
šťuchař *m* B_8 Pfuscher *m*.
šťuchařiti I_{11} pfuschen.
šťuchařka *f* C_8 Pfuscherin *f*.
šťuchati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) stoßen; **-ati se** s čím et. mühevoll arbeiten.
šťuchátko *n* C_{19} a) = **-adlo**. b) Stoßzange *f*.
štuk *m* A_7 1. [it.] Stuck *m*, Stuckmarmor *m*, Gipsmörtel *m*, Kalkbrei *m*. 2. [něm.] a) Stück *n*. b) Quaderstück *n*. c) Webe *f*.
štuka *f* C_8 a) Stück *n*. b) Ballen *m*, Webe *f*.
štukatér [it.] *m* A_3 = **-or** *m* A_3 Stuckateur *m*, Stuckarbeiter *m*.
štukatérský *a* E_2 = **-orský** *a* E_2 Stuckatur-.
štukatérství *n* D_2 = **-orství** *n* D_2 Stuckatur *f*, Stuckatur-arbeit *f*, -handwerk *n*.
štukatura *f* C_8 Stuckatur *f*, Stuckaturarbeit *f*.
štukaturovati K_1 Stuckatur machen.
šťukavec *m* B_{14} = **-ice** *f* C_{11} bot. *Polygonum aviculare* Blut-, Augen-kraut *n*, Jungferntrift *m*.
šťukavka *f* C_8 a) = **-ec**. b) Schluchzen *n*.
štukla *m* B_{18} prov. zänkischer o mürrischer Mensch.
šťuklati J_1 prov. laut zanken.
šťuklina *f* C_6 prov. ein zänkisches o mürrisches Weib.
šťukovati K_1 klirren, klappern.
štukovati K_1 gipsen.
štukoví *n* D_2 a) Stuckatur *f*. b) Quadersteine *mpl*.
štukový *a* E_2 a) Stucko-, Stuck-. b) Stück-; **-** kámen Quaderstein. c) Webe-.
štula *f* C_8 prov. a) Stoß *m*, Schneller *m*, Schnippchen *n*. b) Pfeife *f*.
štulc*nouti* I_1 *mom.* (*freq.* **-ovati** K_1) schnippen, knuffen.
štuleo *m* B_{14} Stoß *m*, Rippenstoß *m*, Faust-, Box-stoß, Stupf *m*, Knuff *m*, Karniffel *n*.
štulhati se J_1 prov. lahm gehen.
štupa *f* C_6 hut. Stupp *m*, Quecksilber-ruß *m*, -schwarz *n*, -stupp *m*.
štupr [něm.] *m* A_7 zahr. Ableger *m*.
štuprovati K_1 Ableger pflanzen o setzen.
štur *m* A_3 prov. Ratte *f*.
šťúr *m* A_3 prov. a) Skorpion *m*. b) Erdmolch *m*.
šturc [něm.] *m* A_6 a) Sturz *m*, Lärm *m*, Getöse *n*, Rumpeln *n*. b) Sturz *m*. c) myol. Storz *m*.
šturcovati K_1 a) stürzen, umstürzen. b) lärmen.
šturcovna *f* C_6 Trögleiu *n*.
šturcovně *adv. neskl.* stürmisch.
šturcovnice *f* C_{11} Lärmerin *f*.
šturcovník *m* A_3 Lärmer *m*.
šturcovný *a* E_3 stürmisch, lärmend.
šturcový *a* E_2 stürmisch.
šturem [něm.] *m* A_6 prov. Lärm *m*.
šturemný *a* E_2 Sturm-.
šťuřiti I_{11} = **-rkati** J_1 prov. stoßen.
šturm *m* A_6 a) Sturm *m*. b) Lärm *m*. c) Angriff *m*.
šturmalik *m* A_7 truhl. Grundhobel *m*.
šturmář *m* B_8 = **íř** *m* B_8 Stürmer *m*.
šturmování *n* D_2 Stürmen *n*, Lärmen *n*, Anhalten *n*, v obl. sm. Angriff *m*, Sturmlaufen *n*.
šturmovati K_1 a) stürmen. b) lärmen. c) anhalten.
šturmovní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Sturm-.
šturmovník *m* a) A_7 Sturmglocke *f*. b) A_3 Stürmer *m*.
šturmový *a* E_2 Sturm-; **-** zvon Sturmglocke *f*.
štus [něm.] *m* A_6 prov. a) Stoß *m*. b) Stoß *m*, Haufe *m*.
štva *f* C_6 Hetze *f*.
štvací *a* E_3 Hetz-; **-** pes Hetzhund *m*; poboční **-** pes Leibhatz *m*.
štváč *m* B_8 a) Hetzer *m*, Auf-hetzer, -rührer *m*, Putscher *m*, F Putscherich *m*. b) Hetz-mann, -meister *m*; **-** chrtů Windhetzer *m*.
štvačka *f* C_8 Hetzerin *f*, Hetze *f*.
štváčský *a* E_2 Hetzer-.
štváčství *n* D_2 Hetzerei *f*, verhetzende Tätigkeit.
štvalec *m* B_{14} Hetzer *m*.
štvanec *m* B_9 durchtriebener Schalk.
štvaní *n* D_2 Hetzen *n*, Gehetze *n*, Hetze *f*, Hetzerei *f*, hetzende Tätigkeit, v obl. sm. Hetzjagd *f*, Hetze *f*, Laufjagen *n*; **-** zlých domácích zvířat Anhetzen bösartiger Haustiere.
štvanice *f* C_{11} Hetze *f*, Hetzjagd *f*, Hetzen *n*, Parforcejagd, Renn-jagd, -jagen *n*; **-e** s chrty Windhetze(n) *f* (*n*); **-e** na divoké svině Sauhatz, -hetz, -trift *f*; **-e** koňmo französische Jagd; **-e** v širém poli Streifhatz *f*; **-e** stavěcí Ballhatz *m*; ke **-i** přichystaný hatzfertig. b) v šir. sm. Hetze *f*, Hetzerei *f*, Aufhetzerei *f*. c) Hetz-bahn *f*, -garten *m*, -haus *n*, -insel *f*, -platz, -zwinger *m*.
štvanisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Anhatz(e) *f*.
štvaný *a* E_3 gehetzt; jelen **-ý** Anjagshirsch *m*; **-á** liška *fig.* durchtriebener Kerl.
štvář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Hetzer(in).
štváti J_9 hetzen, jagen, reizen, ab-, verhetzen; **-** proti komu gegen J. erregen, J. gegen J.

reizen o aufregen; štvi! štvi! lov. hetz! hetz! oh! ~ jezevce dächseln; ~ lidi na lidi o na sebe den Leuten die Haare zusammenbinden o knüpfen; ~ psa den Hund anfrischen o anfeuern; ~ na koho o za kým auf J. o hinter J-m herhetzen.

štvavost *f* C_{15} Hetzsucht *f*.

štvavý *a* E_2 Hetz-, hetzsüchtig; ~ časopis Revolver-blatt, -blättchen *n*.

Štveřín *m* B_4 *npr.* sem. Stwerin.

štyft [něm.] *m* A_7 Stift *n*.

štyftovní *a* E_3 Stift-.

štych [něm.] *m* A_7 a) Stich *m*. b) Naht *f*. c) v kartách Stich, Lese *f*; dostati všecky ~y Konkordia o kaput machen. d) stav. Pfeil(höhe) *m* (*f*).

Štýřák *m* A_3 ř = **~an** *m* A_2 Steierer *m*, Steiermärker *m*.

Štyrsko *n* C_{10} *npr.* sem. Steiermark.

štyrský *a* E_2 steirisch, steiermärkisch; **~á báňovka** hut. Fluß-, Floß-, Blau-ofen *m*.

štyva [něm.] *f* C_6 Kohlengestübbe *n*.

šub *m* A_6 Schub *m*.

šuba *f* C_6 Pelz *m*, Wildschur *f*, Schur *f*.

šubačka *f* C_8 das Schlagen mit der Rute, Peitschen, Geißeln.

šubař *m* B_8 prov. Gendarme *m*.

šubara *f* C_6 hohe, gewöhnlich weiße Pelzmütze.

šubati ‰ J_2 (*mom.* **~nouti** ‰ J_1) peitschen, geißeln, streichen.

šubka *f* C_6 a) Hemm-, Brems-schuh *m*, Radhaken *m*. b) schmutziges Weib. c) Klunker *m*.

šubr *m* A_7 Klunker *m*.

šubra *f* C_6 a) Klunker *m*. b) Schlampe *f*, schmutziges Weib. c) Saturei *f*. d) e-e Schlange.

šubrání ‰ *n* D_2 Be-schmutzen *n*, -schmutzung *f*.

šubraný *a* E_2 beschmutzt.

šubrati ‰ J_1 beschmutzen, besudeln.

šubravec *m* B_9 der Schmutzige, Lump *m*.

šubravěti ‰ I_1 schmutzig werden.

šubravina *f* C_6 Gesindel *n*.

šubravost *f* C_{15} Unsauberkeit *f*, Lumpigkeit *f*.

šubravý *a* E_2 schmutzig, lumpig.

Šubrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schillersdorf.

šubrýgl [něm.] *m* A_6 nespr. Schubriegel *m*.

šud- stč. viz šid stč.

šudlík *m* A_7 häusliche Unterhaltung.

šudliti ‰ I_{11} abwischen.

šufan *m* A_7 (*dim.* **~ánek** *m* B_1) = **~ek** *m* B_1 Schöpf-, Koch-, Vorleg-löffel *m*.

šufeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** stč.) prov. Brühe *f*.

šuhaj *m* B_8 = **~ec** *m* B_9 = **~eček** *m* A_5 = **~enek** *m* A_5 = **~íček** *m* A_5 = **~ík** *m* A_3 = **~ínek** *m* A_5 = **~ček** *m* A_5 = **~íčko** *m* A_1 = **~enko** *m* A_1 a) Bursche *m*, Junge *m*, Jüngling *m*. b) Geliebte(r) *m*, Liebhaber *m*, Amant *m*. b) Schwindler *m*.

šuhaj(č)iti se ‰ I_{11} ein junger Bursche werden.

šuhajda *f* C_6 Hure *f*.

šuhajka *f* C_8 junges Mädchen, Geliebte *f*.

šuhajský *a* E_2 jung, fesch.

šuch *m* A_7 a) leises Streichen. b) leiser Schlag, flacher Hieb.

šuchač *m* B_8 träger o langsamer Mensch.

šuchačka *f* C_8 prov. a) träges o langsames Weib. b) häusliche Beschäftigung.

šuchák *m* A_3 prov. = **~ač**.

šuchati J_1 a) ‰ ein leises Geräusch erzeugen, mucken, leise reden. b) ‰ schlagen. c) **~ se** ‰ sich träge o langsam bewegen.

šuchavec *m* B_9 prov. = **~č**.

šuchavěti ‰ I_1 prov. träge werden.

šuchavost *f* C_{15} prov. Träg-, Feig-heit *f*, Untätigkeit *f*.

šuchavý *a* E_2 prov. träg, faul, untätig.

šuch*a* *m* B_{18} prov. = **~ač**.

šuchlati se ‰ J_1 = **~oniti se** ‰ I_{12} prov. sich in et. hineinmischen.

šuchma *m* B_{18} prov. = **~ač**.

šuchmati se ‰ J_1 prov. sich träge o langsam bewegen.

šuchol *m* A_7 prov. Schutt *m*.

šuchot *m* A_7 prov. Geräusch, -töse, -murmel *n*.

šuchotač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. = **~ačka**.

šuchotati J_1 prov. = **~ati**.

šuchtač *m* B_3 prov. = **~ač**.

šuchtačka *f* C_8 prov. a) = **~ačka**. b) Arbeit *f*, unliebsame Arbeit.

šuchták *m* A_3 prov. = **~ač**.

šuchtati J_1 prov. = **~ati**.

šuchtavost *f* C_{15} prov. Träg-, Feig-heit *f*, Untätigkeit *f*.

šuchtavý *a* E_2 prov. träge, langsam.

šuchtěna *f* C_6 prov. träges Weib.

šuchtiti se ‰ I_{12} prov. geschäftig sein.

šuchy *mpl.* A_7 prov. altes Gerümpel, Trödelware *f*.

šujný *a* E_2 prov. link.

šujtáš *m* B_{13} prov. Schnürlein *n*.

šujtášovati ‰ K_1 prov. mit Schnürlein schmücken.

šuk a) *interj. neskl.* ~ sem, ~ tam überall u. nirgends. b) *m* A_7 ten má dnes ~y der hat heute Geschäfte o hat heute vollauf zu tun.

šukač *m* B_8 Sucher *m*, vorwitziger Mensch.

šukačka *f* C_8 a) Sucherin *f*. b) = šuchačka.

šuka*l(a)* *m* A_1 (B_{18}) = **~č**.

šukalena *f* C_6 Sucherin *f*, vorwitziges Weib.

šukaná *f* E_2 a) Versteckspiel *n*. b) Bohnenschieben *n*.

šukání ‰ *n* D_2 a) Suchen *n*. b) geschäftiges Hin- u. Her-laufen. c) Bohnenschieben *n*. d) ꝑ Ficken *n*, Fickerei *f*.

šuk*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1) 1. ‰ a) schwippen, mit der Rute e-n Streich versetzen. b) ſ bieben. c) stoßen. 2. ‰ a) überall suchen o geschäftig tun o arbeitend hin- u. her-laufen. b) langsam tun, tändeln. c) ꝑ ficken.

šuka*vec* *m* B_9 a) = **~č**. b) zo. *Crotophaga* Madenfresser *m*.

šukavý *a* E_2 a) geschäftig. b) langsam, träge.

šula *f* C_6 a) prov. Barsch *m*, Bars *m*. b) Hündin *f*.

šulačka *f* C_8 a) Wärglerin *f*. b) Schwindlerin *f*.

šulagan *m* A_3 prov. Lümmel *m*.

šulajda *f* C_6 liederliches Weib.

šulák *m* A_3 a) Wärgler *m*. b) Schwindler *m*.

šuláň *m* B_8 dicker Mensch.

šulanec *m* B_9 prov. Schleiße *f*..

šulánek *m* B_1 obyč. *pl.* **~ky** Fuchsschwänzeln *n*.

šulař *m* B_8 Preller *m*, Schwindler *m*.

šulati J_1 1. ‰ a) kneten. b) wärgeln. 2. ‰ **~ se** unnütz umhergehen.

šuloka *f* C_8 bot. *Schulzia* (e-e doldenblütige Pflanze).

šuleo *m* B_{14} **a)** Krapfen *m*. **b)** grobes Stück. **c)** abgetragenes Zeug.

šulek *m* B_1 **a)** ber. Letten-, Ton-, Schießnudel *f*, Wolger *m*, Walger *m*, Wälger *m*, Wulcher *m*, Würgel *m*. **b)** Brillenfutteral *n*.

šulič *m* B_8 Betrüger *m*.

šuliška *f* C_8 **a)** Betrügerin *f*. **b)** Hündin *f*.

šulik *m* A_3 **a)** Narr *m*. **b)** Schwindler *m*.

šuliř *m* B_8 Erzspieler *m*.

šuliti ‰ I_{11} **a)** betrügen. **b)** rollen.

šulivrzna *m* B_{13} (*f* C_4) **a)** Wetzer(in). **b)** Hurenfänger (Hure).

šulk(ov)ati ‰ K_1 **a)** = šoulati. **b)** rollen.

šulpivý *a* E_2 schlecht.

šultas [něm.] *m* A_1 = **-ys** *m* A_1 Richter *m*, Schulze *m*.

šulý *a* E_2 schlecht, abgewetzt, schlecht gekleidet.

šum *m* A_6 **a)** Sausen *n*, Rauschen *n*, Rausch *m*, Brausen *n*, Brause *f*, Gebrause *n*, Saub *m*, Wispeln *n*, Wispern *n*, Ge-räusch, -saus, -säuse, -säusel, -raune *n*, Raunen *n*, Gewühle *n*; s **-em** se blížiti einherbrausen; s **-em** se hnáti brausen, aufbrausen; padati s **-em** dreuschen, bräuschen; s **-em** vycházeti hervorrauschen; s **-em** se vzdalovati fort-rauschen, -brausen; **-** v uších Ohrensausen *n*. **b)** *fig.* Arbeit *f*. **c)** [něm.] Schaum *m*, ↖ Faum *m*.

šuma *f* C_6 **a)** Schaum *m*. **b)** † Wald *m*. **c)** e-e Geldabgabe an die Grundherrschaft.

šumajzl *m* A_6 prov. gebackene Erbsen mit Gerstengraupen.

šumání ‰ *n* D_2 = **-ice** *f* C_{11} ↖ Sausen *n*.

šumanka *f* C_8 zo. *Pleas* (e-e Raubfliege).

šumař *m* B_8 Fied(e)ler *m*, Fiedel-, Spielmann *m*, Schnurrant *m*, umherziehende(r) Musikant, Fahrende(r) *m*; **-i** *pl.* Musikantenbande *f*.

šumařeni ‰ *n* D_2 Fiedelei *f*, Fiedeln *n*, Geigerei *f*.

šumařiti ‰ I_{11} fiedeln, geigen, als Musikant umherziehen.

šumařka *f* C_8 die Frau e-s Fiedlers o e-s umherfahrenden Musikanten.

Šumarov *m* B_4 *npr.* zem. Sommerau.

šumařský *a* E_2 Fiedler-, Musikanten-.

šumařství *n* D_5 Fiedlerei *f*, Geigerei *f*.

šumátor *m* A_3 ↖ Fiedler *m*.

Šumava *f* C_6 *npr.* zem. Böhmerwald; **š.-ský** *a* E_2 Böhmerwald-, aus dem Böhmerwald.

šumaveo *m* B_{14} min. Chrysomelan *m*, Herzynit *m*.

šumavý *a* E_2 rauschend.

Šumberk [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Schönberg.

šumberka *f* C_8 **a)** die Hacke der Müller, Mühlart *f*. **b)** e-e Art Birnen.

Šumburk *m* B_4 *npr.* zem. u Klášterce Schönburg, u Tannwaldu Schumburg.

šumeo *m* B_{14} Geräusch *n*.

šumel *m* A_6 = **-a** *f* C_8 Rummel *m*.

šumeliti ‰ I_{11} abnützen.

šuměni ‰ *n* D_2 Sausen *n*, Brausen *n*, Saus *m*, Gesäuse *n*, Rauschen *n*, Geräusch *n*, v uši sm. Sprudeln *n*, Schaumspritzen *n*, lék. Susurrus *m*; **-** vína Perlen *n*.

šuměti ‰ I_3 **a)** sausen, rauschen, brausen, gischen, säuseln, raunen, wispeln, lispeln, gäschen; o tekutinách moussieren, schäumen; o víně aufbrausen, perlen; o větru sausen, durchpfeifen; **-** kuky a dým durchbrausen o -rauschen; **-** směrem kam dahinbrausen, e-m Orte zurauschen; **-** v kádi in der Kufe schauern. **b)** arm o abgerissen o lumpig werden.

Šumfeld [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Schönfeld.

Šumice *f* C_{11} *npr.* zem. u Loděnic Schömitz, jinde Schumitz.

šumici *a* E_3 Brause-, Schaum-; **-** prášek Brauspulver *n*; **-** víno Schaumwein *m*.

šumicha *f* C_6 Rausch-, Schaum-, Knister-, Rassel-, Flatter-, Fladder-, Flitter-geld *n*, Lahn *m*; **-** pakfonová Rausch-, Knitter-silber *n*.

šumikati ‰ J_1 ohne Erfolg ordnen.

šumil *m* A_1 Schwindler *m*.

šumileb *m* A_1 Narr *m*.

šumilebý *a* E_2 brauseköpfisch, närrisch.

šumimozek *m* A_5 Brausekopf *m*, Narr *m*.

šumina *f* C_6 Schaum *m*.

šumiti I_{11} **a)** ‰ schäumen. **b)** ‰ abreißen. **c)** ‰ **- se** zerlumpt gehen.

šumiveo *m* B_{14} min. Brausestein *m*, Zeolith *m*.

šumivka *f* C_8 Sodawasser *n*.

šumivý *a* E_2 rauschend, brausend, sausend; **-ý** prášek Brausepulver *n*; **-é** víno Brausewein *m*.

šumně *adv. neskl.* **a)** lärmend, brausend, sausend, rauschend. **b)** hübsch, sauber, schön.

šumničký *a* E_2 sehr hübsch o schön.

šumnost *f* C_{13} Sauberkeit *f*.

šumnota *f* C_6 prov. Parade *f*, Putz *m*.

šumnu*linký* *a* E_2 = **-ský** *a* E_2 prov. sehr hübsch o schön.

šumný *a* E_2 **a)** rauschend, sausend, brausend, lärmend, unruhig. **b)** schlank, schnell. **c)** hübsch, schön, sauber, fesch.

šumol *m* A_6 prov. Brausen *n*, Sausen *n*, Geräusch *n*.

šumoliti ‰ I_{11} prov. brausen, sausen.

šumořiti ‰ I_{11} ↖ brausen, sausen.

šumot *m* A_7 = šum **a)**.

šumotati ‰ J_1 = **-iti** ‰ I_{12} brausen, sausen.

šumotavý *a* E_2 brausend, sausend.

šumovací [něm.] *a* E_3 Schaum-; **-** lžíce Schaumlöffel *m*.

šumovač *m* B_3 Abschäumer *m*.

šumovačka *f* C_8 Kelle *f*, Schaum-, Sieblöffel *m*, piv. Abhebelöffel.

šumování ‰ *n* D_2 Schäumen *n*, Abschäumen *n*.

šumovaný *a* E_2 věd. **-** med Seimhonig *m*.

šumovatěti ‰ I_2 schaumig werden.

šumovati ‰ K_1 **a)** schäumen, abschäumen, entver-schäumen, degraissieren. **b)** berauben, nehmen. **c)** suchen.

šumovatý *a* E_2 schaumig.

šumovina *f* C_6 **a)** ein Honiggetränk. **b)** Schaum *m*.

šumovka *f* C_8 **a)** Schaumlöffel *m*. **b)** Gekröseſuppe *f*.

šumovnice *f* C_{11} Abschäumerin *f*.

šumovník *m* A_3 Abschäumer *m*.

šumovný *a* E_2 Schaum-.

šumový *a* E_2 **a)** Schaum-. **b)** Rausch-. **c)** hut. **-ý** chod übergarer Gang; **-é** železo übergares Eisen. **d)** ↖ **Š.-á hora** Böhmerwald *m*.

šumplita *f* C_6 zerlumptes o schlechtes Weib.

šumpoleo *m* B_{14} kurzer Ladestock.
šumtiti ⁰/₀ I_{19} *prov.* lärmen.
Šumvald [něm.] *m* B_4 *npr. som.* Schönwald.
Šunava *f* C_6 *npr. som.* Schönau.
šunčička [něm.] *f* C_3 Schinkchen *n.*
šunčid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schinkenstange *f.*
Šunichel *m* B_4 *npr. som.* Schönichel.
šunka [něm.] *f* C_4 Schinken *m*; zvrznouti ~u p e-n Schinken verputzen; telecí ~a Kalbsschinken; ~a k uschování Dauerschinken.
šunkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Selcher(in).
šunkářský *a* E_2 Selcher-.
šunkářství *n* D_3 Selcherei *f.*
šunkový *a* E_3 Schinken-.
šuny *mpl.* A_7 *prov.* Kleider *npl.*
šup 1. *interj. neskl.* schwipps! glitsch! ~! ~! schnipp! schnapp! 2. *m* A_7 a) Hieb *m*, Schwipps *m.* b) Bissen *m.* c) Sechser *m*; *pl.* ~y Geld *n.* 3. *m* A_1 a) *zo. Procyon lotor* Waschbär *m.* b) Schübling *m.*
šupa *f* C_6 *prov.* Hülse *f*, Schale *f*, Schuppe *f.*
šupač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schwipper(in), Peitscher(in).
šupačiti ⁰/₀ I_{11} a) Parade machen. b) umherschlendern. c) *v/re* ~ **si** im Wohlstand leben.
šupák *m* 1. A_3 a) [něm.] Schübling *m.* b) Schwipper *m*, Peitscher *m.* c) Schäfer *m.* 2. A_7 a) ungeschälte Kartoffel. b) Schieber *m.* c) *kart.* Fuß *m.* d) leichter Schuh. e) ~y *kart.* Geld *n.*
šupal *m* A_6 Kartoffelnudel *f.*
šupan *m* A_7 *zo. Pamphractus* Dechel *m.*
šupaneo *m* a) B_{14} Rutenstreich *m.* b) B_9 der mit Ruten Gepeitschte.
šupanice *f* C_{11} a) Schläge *mpl.*, Peitschen *n*, Schwippen *n.* b) gutes Essen.
šupant [něm.] *m* A_2 Schübling *m.*
šupař [něm.] *m* B_8 Schüblingsführer *m.*
šupárna [něm.] *f* C_6 Schüblingsstube *f.*
šupati J_1 1 ⁰/₀ a) schwippen, peitschen. b) viel u. mit Appetit essen. c) rupfen. 2. ⁰/₀ schön sitzen.
šupatý *a* E_2 an den Füßen gefiedert.
šupdopytle *m* B_8 *kart.* Dieb *m.*
šupec *m* B_{14} a) Schieberventil *n.* b) Schläge *mpl.* c) Mühe *f*, Not *f.* d) Getümmel *n.*
šupelice *f* C_{11} Schneegestöber *n.*
šupěti ⁰/₀ I_5 in Gefahr sein, sich fürchten, in Furcht sein, angstvoll sein, sich ängstigen.
šupina *f* C_6 a) Schuppe *f*, Schale *f*, Schelfe *f*, *bot.* Blütenhüllschuppe, Spreu-haar *n*, -schuppe *f*, *lék.* Squama *f*; dostati ~y Schuppen bekommen; šupin zbaviti entschuppen; kostěné ~y *zo.* Knochenschuppen der Fische; ~a rybí Fischschuppe *f*, Feder *f.* b) Blatt *n.*
šupináč *m* B_8 a) Schuppentier *n.* b) *zo.* ~ páskovaný *Centrolepis fasciularis* Stachelschüppler *m.* c) *zo. Lepyrus* (ein Käfer).
šupinák *m* A_7 *bot. Lepidodendron* Schuppenbaum *m.*
šupinateo *m* B_{14} *bot. Phollidia* (e-e Pflanze).
šupinatětí ⁰/₀ I_2 schuppig werden.
šupinatice *f* C_{11} *bot. Lepidagatis* (e-e Pflanze).
šupinatolistý *a* E_2 schuppenblätterig.
šupinatost *f* C_{15} Schuppigkeit *f.*
šupinatostrupovitý *a* E_3 schuppigkrustig.
šupinatý *a* E_2 schuppig, be-, um-schuppt, schalig, geschalt; ~ klejt rote Glätte.
šupineo *m* B_{14} Hülse *f.*
šupinělý *a* E_1 in e-e Schuppe verwandelt.
šupiněneo *m* B_{14} *bot. Cheilantes* (e-e Pflanze).
šupinilka *f* C_8 *bot. Ischaemum* Schuppengras *n.*
šupinka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) kleine Schuppe, Schüppchen *n*, Schälchen *n*, *bot.* Schilfer *f.* b) *bot. Squamaria* Schuppenflechte *f.*
šupinkář *m* B_8 Rindenmager *m.*
šupinkatý *a* E_2 = ~ovatý *a* E_2 schülf(e)rig.
šupinkovitý *a* E_3 schuppenartig.
šupinný *a* E_3 Schuppen-, schuppig.
šupinohlavý *a* E_2 schuppenköpfig.
šupinokřídlý *a* E_1 schuppenflügelig; ~í *zo. Lepidoptera* Schmetterlinge *mpl.*
šupinonosný *a* E_3 schuppentragend.
šupinoper *m* A_1 *zo. Pimelopterus* (ein Fisch).
šupinoploutvý *a* E_3 *ich.* ~é ryby Schuppenflosser *mpl.*
šupinosimka *f* C_8 *bot. Lepidosperma* (e-e Pflanze).
šupinoústka *f* C_8 *bot. Strophanthus* (e-e Pflanze).
šupinovatost *f* C_{15} Schuppigkeit *f.*
šupinovatý *a* E_3 a) schuppen-artig, -förmig, schuppicht, *lék.* squamos. b) schuppig.
šupinovitý *a* E_3 schuppen-förmig, -artig, schuppicht; ~é chlupy Spreuschuppe *f.*
šupinový *a* E_3 Schuppen-; ~á usně Schuppenleder *n.*
šupinuška *f* C_3 *zo. Podura* Springschwanz; *pl.* ~y *Thysanura* Lappenschwänze, Fransenschwanzinsekten *npl.*, Löcherasseln *fpl.*; ~a válcovitá Wasserspringschwanz.
šupka *f* C_3 a) *prov.* Schale *f*, Hülse *f*, Obstschale *f.* b) Wagensperre *f*, Hemmschuh *m.* c) *hud.* Schiebstange *f.* d) abgenützter Schuh, Schliefer *m.* e) Gemeindearrest *n.*
šupkati ⁰/₀ J_1 schieben, schleifend tanzen.
šupkatý *a* E_2 *prov.* schuppig.
šupkový *a* E_3 Beutel-; ~é plátno Beuteltuch *n.*
šuplata *f* C_6 ein Stück Rasen.
šuplátko [něm.] *n* C_{19} Schublade *f.*
šuple [něm.] *n* D_6 Schublade *f*, Lade *f.*
šuplík *m* A_7 a) Schublade *f.* b) Aschentruhe *f.* c) Schüblingsstube *f.*
šuplivý *a* E_2 miß-, ungeraten.
šupnouti I_1 *mom.* a) ⁰/₀ peitschen, schwippen. b) *v/re* ~ **si** sich niedersetzen.
šupný *a* E_2 schmutzig.
šupot *m* A_7 Schieben *n*, Geräusch *n*, Rauschen *n.*
šupotati ⁰/₀ J_1 rauschen.
šupoun *m* A_3 *zo. Leptura* Schmalbockkäfer *m.*
šupovati ⁰/₀ K_1 a) die Schuppen abwerfen. b) schubweise befördern.
šups *interj. neskl.* schwipps!
šupylupy a) *mpl.* A_6 Schläge *mpl.*, Hiebe *mpl.* b) Sieben *n.*
šura *f* C_8 *prov.* Gans *f.*
šuran *m* A_7 (*dim.* ~áne[čе]k) *m* B_1 *prov.* Weiberrock *m.*
šuráček *m* A_5 *prov.* Grille *f.*
šurati ⁰/₀ J_1 *dětš.* Pipi machen, pipien.

šurditi ‰ I_{12} schieben, rollen.
šureo *m* B_{14} Hodensack *m.*
šurf [něm.] *m* A_6 *bot.* Schurf *m.*
šurgot *m* **1.** A_7 **a)** zerrissenes Kleid. **b)** Getriebe *n.* **2.** A_3 zerlumpter Mensch.
šurkati ‰ J_1 zirpen.
šurp [něm.] *m* A_5 Schorf *m*, Schurf *m*, Grind *m.*
šurpáň *m* B_{14} *prov.* Fallobst *n.*
šurpek *m* B_1 *bot. Orthotrichum* Steifschopf *m*, Gold-haar, -haarmoos *n*; ~ malý *O. punilum* Zwerggoldhaarmoos.
šurpětí ‰ I_2 = **~ivěti** ‰ I_2 häßlich werden.
šurp(l)ivost *f* C_{15} Häßlichkeit *f.*
šurp(l)ivý *a* E_2 **a)** häßlich. **b)** verdorben, fallend.
šurpovatěti ‰ I_2 rauhe Rinde o Grind bekommen.
šurpovatý *a* E_2 voll Grind.
šurpovitý *a* E_2 voll Grind, häßlich.
šurý *a* E_2 **a)** krumm, schief. **b)** schielend.
šurymury *fpl.* C_8 Schurimuri *n.*
šus [něm.] *m* **1.** A_5 **a)** *fenn.* Schuß *m.* **b)** Schwärmen *n*, Wahnwitz *m.* **2.** A_1 Narr *m*, Schußbeutel *m.*
Šusem *m* A_5 *npr. sem.* Süßenheim.
šust *m* A_7 **a)** Sausen, Geräusch *n*, Saus *m*, Rascheln *n*, Geknister *n*, Wispeln *n*, Wispern *n*; s ~em vyběhnouti heraushuschen. **b)** Getümmel *n.* **c)** Austausch *m.* **d)** *prov.* Narrheit *f*, Wahnwitz *m.* **2.** *interj. neskl.* husch! wupps! schups! schuks! **3.** *m* A_3 *prov.* Narr *m.*
šusta *m* B_{12} Träge(r) *m*, Faulenzer *m.*
šusták *m* A_7 **a)** Strohsack *m.* **b)** Sechser *m.*
šustánek *m* B_1 (*pl.* **~ky**) Kleinerz *n.*
šustění ‰ *n* D_2 Sausen *n*, Gesäuse *n*, Rauschen *n*, Geräusch *n*, Rascheln *n*, Wispeln *n*, Wispern *n.*
šusterka **a)** *f* C_8 Sterz *m.* **b)** *m* B_{18} dicker Mensch; *fig.* gleichgiltiger Mensch.
šustěti ‰ I_2 sausen, rauschen, rascheln, wispeln, wispern, flüstern, lispeln.
šusti *n* D_1 dürre Blätter.
šustibotka *f* C_8 *fort.* beweglicher Mensch.
šustice *f* C_{11} Rauschmetall *n.*
šustička *f* C_8 *prov.* Trutscherl *n.*
šustiti I_{11} **a)** ‰ = **~ěti.** **b)** ‰ abklauben.
šustivý *a* E_2 rauschend, sausend, ruschelig.
šustka *f* C_8 **a)** Sterz *m.* **b)** leichte o leichtfertige Dirne. **c)** *bud.* Schleifen *n.* **d)** kugelförmige, hangende Verzierung e-s Bauernrockes.
šustnouti I_1 **a)** ‰ sausen, rauschen, Geräusch machen. **b)** ‰ **~ se** verlauten, sich treffen, sich ereignen, vorfallen.
šustot *m* A_7 Rauschen *n*, Geräusch *n.*
šuš *m* B_{12} *prov.* **a)** Honigwabe *f.* **b)** Gelispel *n.*
šuša *f* C_5 *prov.* Schlampe *f*, Schmudel *f.*
šušák *m* A_3 *prov.* **a)** Knirps *m.* **b)** magerer Mensch. **c)** Tölpel *m.*
šušek *m* B_1 *prov.* Gelispel *n.*
šušeň *m* B_{14} (*gen. sg.* **~ně** *std.*) **a)** der Butz am Obst. **b)** Kern-gehäuse, -haus *n.* **c)** Butz *m*, dürrer Rotz. **d)** Kerzenbutz *m.*
šuška *f* C_5 *prov.* = **~áni.**
šuškač *m* B_3 = **~al** *m* A_1 Lisp(e)ler *m*, Wispler *m*, Rauner *m*, Flüsterer *m.*
šuškání ‰ *n* D_2 Lispeln *n*, Gelispel *n*, Wispern *n*, Wispeln *n*, Ge-wispel, -wisper, -zischel *n*, Geraune *n*, unanständiges Kichern u. Tuscheln.
šuškar *m* A_7 Terpentin *n.*
šuškarka *f* C_8 *bot. Liatris* Prachtscharte *f.*
šuškarový *a* E_2 Terpentin-.
šuškati ‰ i ‰ J_1 flüstern, lispeln, wispeln, wispern, tuscheln, zispern, zischeln, kunkeln, geschäftig sein.
šuškavost *f* C_{15} lispelnde Beschaffenheit.
šuškavý *a* E_2 lispelnd.
šuškem *adv. neskl.* = po **šušky** *adv. neskl.* lispelnd, tuschelnd.
šuškot *m* A_7 = **~ání.**
šušlačky *fpl.* C_8 Hobelspäne *mpl.*
šušlati ‰ J_1 **a)** zischeln. **b)** lispeln, flüstern.
šušlavý *a* E_2 zischelnd.
šušlida *f* C_5 Schlampe *f*, Schmudel *f.*
šušliti ‰ I_{11} *prov.* mauscheln.
šušma *m* B_{18} ein phlegmatischer Mensch.
šušmačka *f* C_5 träges o langsames Weib.
šušmák *m* A_3 = **~vec** *m* B_9 träger, langsamer Mensch.
šušmala *m* B_{18} Schmutzhammel *m.*
šušmati ‰ J_1 leises Geräusch hervorbringen, mucken, leise reden.
šušmavost *f* C_{15} Feig-, Träg-heit *f*, Untätigkeit *f.*
šušmavý *a* E_2 feig, träge, untätig.
šušna **1.** *f* C_5 Butz *m.* **2.** *m* B_{18} **a)** Taugenichts *m.* **b)** Schmutzhammel *m.*
šušňa *f* C_5 *prov.* schlechte Wäscherin.
šušnačka *f* C_8 Schnufflerin *f.*
šušnák *m* A_3 Schnuffler *m.*
šušňati ‰ J_1 = **~ěti** ‰ I_2 **a)** schnuffeln. **b)** näseln.
šušňavec *m* B_9 Schnuffler *m.*
šušňavost *f* C_{15} Schnuffeln *n.*
šušňavý *a* E_2 schnuffelnd.
šušně *f* C_5 Butz *m*, Popel *m*, Nasenpopel *m.*
šušnil(ka) *m* A_1 (*f* C_5) Schmierer(in), Sudelkoch *m* (Sudelköchin *f*).
šušniti se ‰ I_{12} worin pantschen, sudeln.
šušnivák *m* A_3 = **~l** *m* A_1 Schnuffler *m.*
šušnivec *m* B_9 Schnuffler *m.*
šušnivý *a* E_2 unrein, schmutzig, unflätig.
šušol *m* A_5 Buchweizenspreu *f.*
šušotati ‰ J_1 lispeln.
šušvár *m* A_7 Kalmus *m.*
šut *m* *prov.* **1.** A_3 Spaßmacher *m.* **b)** A_7 Schutt *m.*
šuta *f* C_5 **a)** Flachskloben *m.* **b)** Ziege ohne Hörner.
šůta [něm.] *f* C_8 Zapfen *m*, Fichten-zapfen, -apfel, Zapfenfrucht *f.*
šutavec *m* B_9 *prov.* Ochs ohne Hörner.
šutavý *a* E_2 *prov.* ohne Hörner.
šutečka *f* C_5 *prov.* Späßchen *n.*
šutečné *n* E_2 ↘ das Burleske.
šutečnost *f* C_{15} ↘ Possenhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 possenhaft, burlesk.
šuter *m* A_7 Klotz *m.*
šutera *f* C_5 = **~lice** *f* C_{11} Schneegestöber *n.*
šuteřiti se ‰ I_{11} stöbern.
šuterky *fpl.* C_8 Sterz *m.*
šutiti I_{12} *prov.* **a)** ‰ verstümmeln. **b)** ‰ scherzen, auslachen.

šutka *f* C_8 prov. **a)** Spaß *m*, Scherz *m*. **b)** ~y *pl.* Dudelsack *m*.
šůtka *f* C_8 kleiner Holzzapfen.
šutkati ⁰/₀ J_1 prov. beſudeln, beſchmutzen.
šutkový *a* E_2 lék. žláza ~á Konarium *n*.
šutoň *m* B_8 bot. *Talauma* (e-e magnoliaähnliche Pflanze).
šutoňovitý *a* E_2 bot. ~é *Magnolieae* magnoliaähnliche Pflanzen.
šutora *f* C_8 prov. Mundſtück *n*.
šutost *f* C_{15} Verſtümmelung *f*.
šutovati ⁰/₀ K_1 Schotter aufräumen.
šutr [něm.] *m* A_7 Schotter *n*.
šutranka *f* C_8 bot. *Eleoselinum* Eppich *m*.
šutrovati K_1 **a)** ⁰/₀ ſchottern. **b)** ⁰/₇ ~ **se** šert. hurtig laufen.
šutrovka *f* C_8 **a)** Schotterwagen *m*. **b)** Schotter-maſchine *f*, -zug *m*.
šutý *a* E_2 prov. **a)** geſtutzt, verſtümmelt. **b)** ohne Hörner. **c)** leer.
šuveřiti se ⁰/₇ J_{13} ſich werfen.
šuvěrý *a* E_2 prov. ſchräg, ſchief.
šuvirem *adv. neskl.* prov. ſchräg, ſchief.
šuviřitý *a* E_2 = **rý** *a* E_2 prov. ſchräg, ſchief.
šva *f* C_8 **a)** prov. Naht *f*. **b)** [hebr.] Schwa *f*.
Šváb *m* **1.** A_1 **a)** *npr.* **Š~** ethn. Schwabe *m*, v úbrd. sm. Deutſche(r) *m*. **b)** Stutzſchwanz *m*, geſtutztes Pferd. **c)** zo. *Blatta* Schabe *f*, Motte *f*, Bäckerſchabe *f*; ~ americký *B. gigantea* Rieſenſchabe *f*; ~ obecný Brotſchabe *f*, Schabe *f*, Schabenkäfer *m*, Haus-, Mehl-, Küchen-ſchabe *m*; ~ východní *B. byzantina* Schneckendeckel *m*. **d)** šert. Herr *m*. **e)** prov. grüner Froſch. **f)** prov. weißer Krebs. **g)** šert. Beſtechungsgeld *n*. **h)** šert. **míti ~a na mozku** Narr ſein, im oberen Stock nicht in Ordnung ſein. **ch)** prov. Regenwurm *m*. **2.** A_6 **a)** große Bohne. **b)** *pl.* ~y Viertelgraupen *fpl*. **c)** obuv. Ballenleder *n*. **d)** ↖ Schwefel *m*.
švabach [něm.] *m* A_7 = **~šina** *f* C_8 Schwabacher Schrift.
Švábenice *mpl.* B_{11} Schwabenitz.
Švábik *m* A_3 Schwabe *m*, Deutſcher *m*.
švábina *f* C_8 = švabach.
švabiř *m* B_8 Staffierer *m*; **~ský** *a* E_2 Staffierer-; **~ství** *n* D_2 Staffiererei *f*, Putzwerk *n*.
švábka *f* C_8 **a)** bot. Lolch *m*, Nachtſchatten *m*. **b)** prov. Erdapfel *m*. **c)** ~y *pl.* Viertelgraupen, ſchwäbiſche Graupeln. **d)** *npr.* **Š~a** = **Š~yně** *f* C_{11} ethn. Schwäbin *f*.
švábkovice *f* C_{11} Erdäpfelbranntwein *m*.
švábkový *a* E_2 Kartoffel-.
švábolapka *f* C_8 Schabenfalle *f*.
švábomor *m* A_7 Schabenvertilger *m*.
švábovice *f* C_{11} prov. Erdäpfelſuppe *f*.
švábovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Kartoffelfeld *n*, ein Feld, auf welchem im Vorjahre Kartoffeln gewachſen ſind.
švábovna *f* C_6 šert. ein Haus, in dem Schaben ſind.
Švábsko *n* C_{19} *npr.* sem. Schwabenland.
švábský *a* E_2 ſchwäbiſch; *fig.* grob; ~á sukničká *f* C_8 Badeſchürze *f*.
Švábstvo *n* C_{18} *npr.* ethn. Schwaben *mpl*. Šváby *mpl.* B_8 *mpr.* zem. **a)** Schwaben, Schwabenland *n*. **b)** ves Schwaben.
švac a) *interj. neskl.* pupp! paff! ſchwipps! **b)** *m* A_6 Schlag *m*.
švacačka *f* C_8 Klatſchbaſe *f*.
švácanec *m* B_{14} Schlag *m*, Hieb *m*.
švácati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~acnouti** ⁰/₀ J_1) **a)** ſchlagen, hauen. **b)** werfen. **c)** unbeholfen ſchneiden o abhauen.
švaciti ⁰/₀ I_{11} ſchlagen, J-m e-n Schlag o Hieb o Schwipp verſetzen.
švácnutí ⁰/₀ *n* D_2 Schlag *m*, Hieb *m*.
švačka *f* C_8 prov. Nähterin *f*.
švačný *a* E_2 ſchmackhaft.
šváda *f* C_6 gutes Mundwerk.
švadle *f* C_9 = **~na** *f* C_8 Näherin *f*, Nähterin *f*, Schneider- o Näh-mädchen *n*, -mamſell *f*, Kleider-, Wäſche-ſchneiderin *f*; **~na bílého prádla** Weißwäſchenähterin. **b)** bunte Ziege.
švadlenčí *a* E_2 die Näherin betreffend.
švadlení ⁰/₀ *n* D_2 Nähen *n*, Nähterei *f*.
švadlenka *f* C_8 junge o kleine o hübſche Näherin.
švadlenský *a* E_2 die Näherin betreffend.
švadlenství *n* D_2 Näherei *f*, Nähterei *f*, Fadlergeſchäft *n*.
švadli **a)** *m* B_{14} Näher *m*. **b)** *f* C_{14} Näherin *f*.
švadličí *a* E_2 die Näherin betreffend.
švadlině *n* D_5 das Kind der Näherin.
švadlinský *a* E_2 die Näherin betreffend.
švadlíř *m* B_8 Fadler *m*.
švadliti ⁰/₀ I_{11} als Näherin nähen.
švadoniti ⁰/₀ I_{12} ſchwätzen.
švadrati ⁰/₀ J_1 ſich fortpacken, ſich aus dem Staub machen.
švadrona [fr.] *f* C_6 voj. Eskadron *f*, Schwadron *f*.
švadronář *m* B_8 = **~ll** *m* A_1 Plapperer *m*, Maulbreſcher *m*.
švadronilka *f* C_8 Plaudertaſche *f*, Maulbreſcherin *f*.
švadroniti ⁰/₀ I_{12} ſchwätzen.
švagr [něm.] *m* A_3 = švakr.
Švagrov *m* B_4 *npr.* sem. Horní a Dolní ~ Ober- u. Nieder-Schwägersdorf.
šváh *m* A_7 Enterſtrich *m*.
švacháček *m* A_8 kleiner o junger o lieber Schwager.
švachtati ⁰/₀ J_1 ſchwätzen.
švajcar(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Schaffer(in), Schaffner(in), Milchmeier(in).
švajcati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) ſchlecht ſchneiden.
švajcíř [něm.] *m* B_8 hut. Schweißer *m*, Stahlſchweißer *m*.
švajco *n* C_{18} prov. Schuſterahle *f*.
švajdla *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 = **~lena** *f* C_8 prov. Näherin *f*, Nähterin *f*.
švajhati ⁰/₀ J_1 lahmgehen, hinken.
švák *m* A_3 Stutzpferd *n*.
švakr *m* A_3 (*dim.* **~řík** *m* A_3 = **~líček** *m* A_8) Schwager *m*, Frauen-, Mannes-bruder *m*, Schweſtermann *m*, slod. Giß *m*.
švakřina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 prov. Schwägerin *f*.
švakřiti J_{11} **a)** ⁰/₀ ſchwägern. **b)** ⁰/₇ ~ **se** ſich verſchwägern.
švakrová *f* E_2 Schwägerin *f*, Bruderfrau *f*, Mannes-, Halb-ſchweſter *f*, slod. Giße *f*.
švakrovský *a* E_2 ſchwägerlich, Schwager-.
švakrovství *n* D_2 Schwäger-, Schwagerſchaft *f*.

švagrovstvo *n* C_{18} die Schwager zusammen, Schwäger-, Schwager-schaft *f*.
švakrův *a* E_1 dem Schwager gehörig.
šválati ⁰/₀ J_1 Klunker machen.
švalbka *f* C_6 bot. *Schwalbea* (e-e Pflanze).
švaleo *m* B_{14} große Ahle.
švalek *m* B_1 = **-neo** *m* B_{14} a) et. Geknetetes. b) Klunker *m*. c) Mannes-glied *n*.
švališar [fr.] *m* A_3 Chevauleger *m*, leichter Reiter.
švanapaj [něm.] *m* B_{13} text. Schwanen-bai, -boy *m*.
švančar *m* A_7 Feuer-, Schür-haken *m*.
švančar(k)a *f* C_8 a) Bartaxt *f*. b) Schaffmerin *f*.
švanda *f* C_6 a) Jux *m*, Jucks *m*, Hetz *f*, Spaß *m*, F Jokus *m*, Ulk *m*, Gaudium *n*. b) Tanz *m*. c) prov. Kartoffeln mit Sauerkraut. d) Heidelbeerbrei *m*.
švandák *m* A_3 = **-dal** *m* A_1 Juxmeier *m*.
švandra *f* C_8 Schnudel *f*.
švandrák *m* A_3 Schelm *m*, geriebener Kerl.
švandrala *m* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
švandrati J_1 = **-čiti** J_{11} = **-kati** J_1 = **-kovati** K_1 a) ⁰/₀ hastig o unverständlich reden, poltern, plappern. b) ⁰/₀ **-ati se** mühsam gehen.
švandrka *m* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
švandročiti ⁰/₀ I_{11} plaudern, plappern.
švandročivý *a* E_2 plappernd.
švandro*liti* ⁰/₀ I_{11} = **-šiti** ⁰/₀ I_{11} plappern.
švandroš *m* B_8 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
švandrovný *a* E_1 übel klingend.
švandryk*ati* ⁰/₀ J_1 = **-ovati** ⁰/₀ K_1 plappern.
švaňk [něm.] *m* A_7 a) Schwung *m*. b) Schwungrad *n*. c) vš. dn. Rollschuß *m*.
Švaňkov *m* B_4 *npr.* zem. Reit.
švanšpis [něm.] *m* A_5 Schweinspieß *m*.
švár(a) *m* A_7 (*f* C_8) Reinlich-, Sauber-keit *f*.
švarovaldky *fpl.* C_6 Schwarzwälderuhr *f*.
švarda *f* C_6 Klunker *m*.
Švařeo *m* B_{14} *npr.* zem. Schwaretz.
švářiti ⁰/₀ I_{11} prov. schmücken, reinigen.
švarně *adv. neskl.* (prov. **-lčce** = **-lčko** *adv. neskl.*) rein, sauber, fesch.
švarník *m* A_3 netter, feischer o geputzter Mensch.
švarniti I_{12} a) ⁰/₀ schmücken, reinigen. b) ⁰/₀ **- se** k-koms. J-m schmeicheln.
švarnost *f* C_{15} a) Sauber-, Reinlich-, Niedlich-, Nettig-keit *f*, Schmuck-, Nett-heit *f*. b) Belebtheit *f*. c) Tauglichkeit *f*.
švarný *a* E_2 a) sauber, rein, nett, fesch, schön, niedlich, schmuck, fein. b) tauglich, geschickt. c) lebhaft, frisch
švartna [něm.] *f* C_6 brennbarer Schiefer.
švasta *m* B_{18} = **-č** *m* B_8 = **-l** *m* A_1 Faseler *m*, Aufschneider *m*, Prahler *m*.
švastačka *f* C_5 = **-lka** *f* C_8 = **-lkyně** *f* C_{17} Faselerin *f*, Prahlerin *f*.
švástání ⁰/₀ *n* D_2 Faseln *n*, Schwätzen *n*, Aufschneiden *n*, Prahlen *n*.
švástati ⁰/₀ J_1 schwätzen, faseln, aufschneiden, prahlen.
švaterní *a* E_3 prov. - kůň im Viergespann das viert' Pferd rechts.
švátěti ⁰/₀ I_2 prov. kneten.
švátořiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} zwitschern, plaudern.
šveo *m* B_{10} a) Schuster *m*, Schuhmacher *m*, F Stiefelfabrikant *m*, Lederkünstler *m*, Knieriemen *m*; *Prv.* běžeti jako - na jarmark laufen wie ein Holländer. b) zo. Stachelbars *m*.
švecíř *m* B_8 prov. Schuster *m*; **-ský** *a* E_1 Schuster-; -ská robota Schusterarbeit *f*.
švecka *f* C_8 prov. Schustersfrau *f*.
Švéd *m* A_3 (prov. **Š-a** *m* B_{18}) *npr.* zem. Schwede *m*; **Š-ka** *f* C_6 Schwedin *f*, **Š-sko** *n* C_{18} Schweden; **š-ský** *a* E_1 schwedisch; anšov(ič)ka š-ská Kräuterhering *m*. Švédy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Schweden.
švegra *f* C_8 = **-uše** *f* C_{11} Schwägerin *f*.
švehati ⁰/₀ J_1 zwitschern.
švehelka *f* C_8 prov. Biene *f*.
švehla *f* C_8 prov. Biene *f*; Hühnerlaus *f*.
švehlati J_1 a) ⁰/₀ zwitschern. b) ⁰/₀ wetzen, zer-wetzen, -reiben.
švehol *m* A_5 Gezwitscher *n*, Zwitschern *n*, Tirilieren *n*, Gimpeln *n*, Gimpelei *f*.
švehola *m* B_{18} = **-lík**.
šveholák *m* A_3 Sperling *m*.
šveholení ⁰/₀ *n* D_2 = švehol.
švehol*iti* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) a) zwitschern, zitschern, zwitzern, gimpeln, tirilieren, o skřivanu das Lied abwirbeln; **-iti** po kom J-m nachzwitschern. b) *fig.* schwätzen.
švehol*ivý* *a* E_2 = **-ný** *a* E_1 zwitschernd, geschwätzig.
švehotati ⁰/₀ J_1 zwitschern.
švehrati ⁰/₀ J_1 schwätzen.
švehule *f* C_9 zo. *Alauda hiemalis* Schneelerche *f*.
švechtati J_1 1. ⁰/₀ zwitschern; *fig.* schwätzen, unverständlich reden. 2. ⁰/₀ planschen. 3. ⁰/₀ **-se** a) sich planschen. b) wackeln, schwanken.
Švejcar *m* a) A_7 prov. Kreuzer *m*. b) **Š-** *npr.* = Švýcar.
švejcara *f* C_8 Schweizerkuh *f*.
švejcárek *m* A_5 Schweizerbäcker *m*.
Švejda *m* B_{18} prov a) *npr.* Schwede *m*. b) **š-** žert. roher, ungeschickter Mensch.
švejdák *m* A_7 Schwödewedel *m*.
švejdování ⁰/₀ *n* D_2 kož. Schwöde *f*, Schwöden *n*; **-ati** ⁰/₀ K_1 kožeš. schwöden, schweiden.
švejdovna *f* C_5 Schwöde *f*.
švekruše *f* C_{11} Schwägerin *f*, Halbschwester *f*, slod. Giftе *f*.
švel [něm.] *m* A_6 *nespr.* Schwelle *f*.
švela *f* C_3 prov. a) Biene *f*. b) Hühner-, Gänse-laus *f*.
Švendov *m* B_4 *npr.* zem. Geschwendt.
šver *m* A_7 prov. Schwiegersohn *m*.
švero [něm.] *m* B_8 = **-eo** *m* B_9 prov. Schwärzer *m*, Pascher *m*; **-ovský** *a* E_1 Schwärzer-; -ská píseň Schwärzerlied *n*.
švercisko *n* C_{19} prov. Schwärzer *m*.
švercovati ⁰/₀ K_1 prov. schwärzen.
šverkati ⁰/₀ J_1 schwirren, zwitschern.
švertati ⁰/₀ J_1 prov. zwitschern.
švery *mpl.* A_7 prov. zerrissene Kleider.
švestka [lt.] *f* C_6 a) Zwetschke *f*, Pflaume *f*, Quetsche *f*, v uži. zem. Zwetschkenbaum *m*; vařič **-ek** Pflaumensieder *m*; **-ka** domácí a obecná bot. *Prunus domestica* Bauernpflaume; Hauszwetschke, gewöhnlicher Pflaum(en)baum; **-ka** koňská *P. asinium* Roßpflaume; **-ka** kyperská Cyperpflaume;

-ka ptačí = dominová Dominopflaumenbaum *m*; -ka sedmihradská Siebenbürger Zwetsche; -ka vlašská italienische o Fellenberger Zwetsche; -ka žlutá gelbe Zwetsche; *Prv.* sebrati svých pět -ek sein Bündel schnüren, f-e sieben Sachen packen, f-e fünf Zwetschken zusammennehmen. **b)** *pl.* -ky Powidel *m*, Zwetschen-, Pflaumen-mus *m*.

švestkář *m* B_8 Zwetschkenmann *m*.

švestkaření *n* D_9 Zwetschkenhandel *m*.

švestkařiti I_{11} Zwetschkenhandel treiben.

švestkářka *f* C_8 Zwetschken-frau *f*, -weib *n*.

švestkářský *a* E_2 den Zwetschkenmann betreffend.

švestkářství *n* D_3 Zwetschkenhandel *m*.

švestkovec *m* B_{14} gegossene Buchte mit Zwetschkenmus.

švestkoví *n* D_2 Zwetschken-bäume *mpl.*, -pflanzung *f*.

švestkovna *f* C_6 Zwetschkengarten *m*.

švestkový *a* E_2 **a)** Pflaumen-, Zwetschken-; - knedlik Zwetschkenknödel *m*. **b)** Pflaumenbaum-. **c)** pflaum(en)förmig.

Šviba *f* C_6 *npr.* zem. Schwibgrub.

švibalka *f* C_8 prov. Zündhölzchen *n*.

Švibohoť *f* C_{15} *npr.* zem. Schwillbogen *m*,

švícko *n* C_{19} řem. Schuster-junge, -bursche, -lehrling *m*.

švický *a* E_2 prov. schlank, hübsch.

švidlikovati $\frac{v}{n}$ K_1 prov. geigen, fiedeln.

švidrati $\frac{v}{n}$ J_1 prov. schielen.

švidraťý *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 prov. schielend.

švidřiti $\frac{v}{n}$ I_{11} prov. schielen.

švidrnoh *m* A_3 prov. Schieler *m*.

švidrnoha *m* B_{13} prov. hinkender Mensch.

švidroň *m* B_8 prov. Schieler *m*.

švih *m* A_7 **a)** Hieb *m*, Schmiß *m*, Streich *m*, Geißel-, Ruten-streich, Fitzer *m*. **b)** Peitsche *f*. **c)** Schneide *f*. **d)** Schwung *f*, Schwinge *f*; - hřbetný Rückenschwinge *f*. **e)** *fig.* Geilbtheit *f*, Geschwindigkeit *f*, Praxis *f*. **f)** Dreschflegelkopf *m*. **g)** lange Rute. **h)** schmaler Riemen.

šviha *f* C_8 Dreschflegelkopf *m*.

švihací *a* E_2 Schwing-.

švihácký *a* E_2 stutzermäßig.

šviháctví *n* D_2 Stutzertum *n*, Dandysmus *m*.

šviháctvo *n* C_{19} Stutzer *mpl.*

šviháček *m* B_1 = **-ík** *m* A_7 prov. lange, biegsame Rute.

švihač *m* B_8 Schwinger *m*.

švihačka *f* C_8 **a)** Schwingerin *f*. **b)** Schwingen *n*, -gung *f*. **c)** geputzte Frau, Stutzerin *f*.

švihačnost *f* C_{15} schwingende o schwippende Beschaffenheit.

švihačný *a* E_2 schwingend, schwippend; *adv. neskl.* -ě.

švihad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) **a)** ulicov. Schwinge *f*, Schwungseil *n*. **b)** Schwungbrett *n*.

švihák *m* **1.** A_3 **a)** Peitscher *m*. **b)** Stutzer *m*, Schönling *m*, hübscher Bursch, Modeherr *m*, Herrchen, -lein *n*, Zierbengel *m*, Zierling *m*, Elegant *m*, Gigerl *n*, Pomadeherr *m*, Geck *m*, Dandy *m*, patenter Kerl, stud. Patentscheißer *m*. **2.** A_7 **a)** lov. Fallschlinge *f*. **b)** Peitschenschmitze *f*. **c)** Weidenrute *f*.

švihálek *m* A_3 Stutzer *m*, Modeherr *m*.

švihanec *m* **a)** B_9 der Gepeitschte. **b)** Peitschen-, Ruten-schlag *m*, Schläge *mpl.*

švihání $\frac{v}{n}$ *n* D_3 **a)** Peitschen *n*, Geißeln *n*, Geißelung *f*, Streichen *n*. **b)** Schwingen *n*, schnelle Bewegung.

švihar *m* A_7 prov. Peitschenschmitze *f*, Schwippe (*f*) an der Peitsche.

švihati/ $\frac{v}{n}$ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** $\frac{v}{n}$ J_1; *mom.* **-nouti** $\frac{v}{n}$ I_1) **a)** peitschen, streichen, geißeln, schmitzen, sitzen, mit e-r Peitsche o Rute schlagen; -nouti koho J-m Eins aufzwicken o versetzen. **b)** schwingen, schnell bewegen, schütteln. **c)** prov. schwindeln.

švihavost *f* C_{15} schwippende Beschaffenheit, schwingende Beschaffenheit.

švihavý *a* E_2 **a)** schwippend, schwingend, peitschend. **b)** was sich schwingen läßt.

švihel *m* B_{14} **a)** Stange *f*. **b)** dünnes Riemchen zum Anbinden der Strümpfe. **c)** Riemen (*m*) in der Dreschflegelkappe. **d)** lov. Sille *f*, Lauferzeug *n*. **e)** Rute *f*. **f)** Zehnkreuzerstück *n*.

švihkost *f* C_{15} **a)** Schlankheit *f*. **b)** Biegsamkeit *f*, Schwungkraft *f*.

švihký *a* E_2 **a)** schlank. **b)** biegsam, elastisch.

švihla *f* C_8 Dreschflegelriemen zur Festhaltung der Kappe.

švihlati $\frac{v}{n}$ J_1 schwätzen, zirpen.

švihle *f* C_9 lov. Sille *f*, Prell(riemen) *m*.

švihle *n* D_5 **a)** schlankgewachsenes Mädchen. **b)** Windspiel *n*.

švihlice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 **a)** junges aufgeschossenes Frauenzimmer. **b)** geputzte Frau, Stutzerin *f*. **c)** Dieb(e)ssprache *f*, Jargon *m*.

švihlický *a* E_2 Stutzer-.

švihlictví *n* D_2 Stutzerart *f*.

švihlíčí *a* E_2 Sperlings-.

švihličkář *m* B_8 Stutzer *m*.

švihlík *m* **1.** A_3 **a)** Stutzer *m*, Modeherr *m*, Putzhans *m*, Gigerl *n*, Dandy *m*. **b)** Spatz *m*. **c)** zo. *Fasser silvestris* Feld-, Holz-sperling *m*. **2.** A_7 bot. *Spiranthes* Blütenschraube *f*.

švihliti $\frac{v}{n}$ I_1 zwitschern, girren, řem. scherzen.

švihlorostlý *a* E_2 schlank gewachsen.

švihlost *f* C_{15} **a)** Schlankheit *f*. **b)** Biegsamkeit *f*, Schwungkraft *f*.

švihlý *a* E_2 **a)** schlank. **b)** biegsam, elastisch.

švihna *f* C_{11} = **-lice**.

švihnutí $\frac{v}{n}$ *n* D_3 Schwipps *m*, Schmitz *m*, Peitschenhieb *m*, Rutenschlag *m*.

švihot *m* A_7 Zwitschern *n*.

švihotati J_1 **a)** $\frac{v}{n}$ zwitschern. **b)** $\frac{v}{a}$ schwippen.

švihotavý *a* E_2 zwitschernd, schwippernd.

švihoun *m* **a)** A_7 = **-vka**. **b)** A_3 Stutzer *m*.

Švihov *m* B_4 *npr.* zem. u Kelešovic Schmihof, u Nasavrk Schwichow, u Dubé Schwihof, jinde Schwihau.

švihovec *m* B_{14} biegsame Rute.

švihovka *f* C_8 = **-nice** *f* C_{11} **a)** voj. Bombarde *f*, Saker *m*, Kolubrine *f*, Feldschlange *f*. **b)** Brotschaufel *f*.

švihula *f* C_8 **a)** Modedame *f*. **b)** eingebrannte Suppe.

švík *m* A_7 **a)** kleine Naht. **b)** Saum *m*.

švikati $\frac{v}{a}$ J_1 (*mom.* **-nouti** $\frac{v}{a}$ J_1) schwippen, peitschen, *fig.* betrügen, prellen.

švinda *f* C_6 řem. **a)** Branntwein *m*. **b)** schlechter Kaffee.

švindl [něm.] *m* A_6 Schwindel *m*, Betrug *m*, Schwindelei *f*.

švindlář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **-éř(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) = **-íř(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) Schwindler(in), Plusmacher(in).

švindlířský *a* E_2 schwindelhaft, schwindelicht, schwindelig, schwindelnd, schwindlerhaft, schwindlerisch.

švindlířství *n* D_2 Schwindel *m*, Schwindelei *f*.

švindlice *f* C_{11} Modedame *f*, Putzsüchtige *f*.

švindlík *m* A_3 Stutzer *m*.

švindlkursák *m* A_3 p Schwindler *m*.

švindlovati ⁿ/ₘ K_1 schwindeln.

švindlový *a* E_2 Schwindel-; ~ obchod Schwindelgeschäft *n*.

švingulace *f* C_{11} lustiger Streich, lustiges Kameradstückchen, Schwindel *m*.

švingulant *m* A_3 lustiger Kamerad, Spaßmacher *m*, Preller *m*, geriebener Kerl.

šviňha *f* C_8 = švinka.

švink [něm.] *m* A_7 Geläufigkeit *f*, Fertigkeit *f*, Schlagfertigkeit *f*.

šviňk [něm.] *m* A_7 Schwinden *n*.

švinka *f* C_8 **a)** breite Leitersprosse. **b)** die Schwinge in der Egge. **c)** hölzerne Pflugsprosse. **d)** Schwinge mit der Stampfe. **e)** Plauderſitz *m*. **f)** ~ u hřebenáče Schwingenspanne beim Steinkarren; ~ u sesle Sesselschwinge *f*. **g)** hosp. Schwinge *f*, Wanne *f*.

švintl/ce *f* C_{11} prov. die Putzsüchtige; **-ík** *m* A_3 Stutzer *m*.

švirgáč *m* B_8 prov. Schieler *m*; **-ati** ⁿ/ₘ J_1 schielen; **-atý** *a* E_3 = **-avý** *a* E_3 schielend.

šviři(n)k *m* A_7 Zwitschern *n*.

šviři(n)kati ⁿ/ₘ J_1 zwitschern, girren.

šviřiti ⁿ/ₘ I_{11} zwitschern, schwirren.

švist *m* A_7 atd. viz švist atd.

švitorati ⁿ/ₘ J_1 zwitschern.

švitor *m* A_7 Gezwitscher *n*, Geschrei *n*.

švitora *m* B_8 (*f* C_8) der o die Gesprächige.

švitorati ⁿ/ₘ J_1 zwitschern.

švitoření ⁿ/ₘ *n* D_2 Zwitschern *n*, Gezwitscher *n*, Plauderei *f*, Geschwätz *n*.

švitořilka *f* C_8 Plaudertasche *f*.

švitořinka *f* C_8 zwitschernder Vogel.

švitořiti ⁿ/ₘ I_{11} zwitschern, zitschern, girren, zwitzern, schwirren, *fig.* schwatzen, plaudern, lallen.

švitořivý *a* E_2 zwitschernd, schwirrend, *fig.* geschwätzig, redselig, gesprächig.

švitorka *f* C_8 Plaudertasche *f*.

švitornost *f* C_{13} Redseligkeit *f*, Plauderhaftigkeit *f*.

švitorný *a* E_2 zwitschernd, schwirrend, redselig, geschwätzig, sprächig, schnäppisch.

šviží *n* D_2 Ruten *fpl*.

švižnost *f* C_{13} **a)** Biegsamkeit *f*, Schwungkraft *f*. **b)** Flinkheit *f*, Hurtigkeit *f*.

švižný *a* E_2 **a)** biegsam, elastisch. **b)** flink, hurtig.

švolek *m* B_1 Wasserspatz *m*.

švon *m* A_7 prov. Fetzen *m*.

švondra *f* C_1 prov. Schmudelei *f*.

švonec *m* $B_{1,4}$ prov. Fetzen *m*.

švonepaj [něm.] *m* $B_{1,4}$ text. Schwanenboy *m*, Barchent *m*; **-ka** *f* C_8 Barchentrock *m*.

švový *a* E_3 Naht-; ~é kosti Nahtknochen *mpl*.

švrček *m* **a)** A_5 Grille *f*. **b)** text. B_1 Träne *f*.

švrk *m* A_7 prov. **a)** Fichte *f*. **b)** Lärche *f*.

švrlák *m* A_7 prov. Rührlöffel *m*, Quirl *m*, Querl *m*.

švrlati ⁿ/ₘ i ⁿ/ₘ J_1 prov. quirlen, querlen.

švůb *m* A_6 ⊖ bot. hut. Schwaden *m*, schwefelichter Gestank, Gußputzen *m*.

Švýcar *m* A_2 **a)** *npr.* ethn. Schweizer *m*. **b)** **š-** prov. Schaffner *m*, Milchmeier *m*.

Švýcarka *f* C_8 **a)** *npr.* ethn. Schweizerin *f*. **b)** **š-** prov. Schaffnerin *f*, Milchmeierin *f*. **c)** Schweizerbirne *f*. **d)** Schweizerkuh *f*. **e)** Wurfbeil *n*.

Švýcarsko *n* C_{10} = **-y** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Schweiz *f*.

švýcarský *a* E_2 Schweizer, von der Schweiz; **-é** thé Falltrank-kraut *n*, -thee *m*.

švýcký *a* E_1 = **-arský**.

T.

T, t ist der dreiundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets.

ta *pron. demonstr.* viz ten.

ta *adv. neskl.* prov. **a)** also. **b)** weg. **c)** ↘ schau. **d)** hier.

ťa *adv. neskl.* ja, so.

tabačár atd. viz tabáčník atd.

tabáček [šp.] *m* B_1 feiner Tabak; ~ čertův bot. *Lycoperdon bovista* Stäubling *m*, Staubpilz *m*.

tabačenka *f* C_8 Tabaksdose *f*.

tabáči/na *f* C_8 = **-sko** *n* C_{10} schlechter Tabak.

tabáčiště *n* D_1 Tabakfeld *n*.

tabáčné *n* E_2 Tabaksteuer *f*.

tabáčna *f* C_8 prov. Tabaksniederlage, Abalde *f*.

tabáční *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Tabaks-; platební arch pro trafikanty -í Zahlungsbogen für Tabaktrafikanten; í samotržba Tabaksmonopol *n*.

tabáčnice *f* C_{11} **a)** Trafikantin *f*, Tabaktrafikantin *f*. **b)** Tabakspinnerin *f*. **c)** Tabaktrafik *f*. **d)** Tabaksdose *f*.

tabáčnický *a* E_2 Tabak-.

tabáčnictví *n* D_2 Tabakhandel *m*.

tabáčničiti ⁿ/ₘ I_{11} Tabakhandel treiben.

tabáčník *m* A_2 **a)** Tabak-verschleißer, -trafikant *m*. **b)** Tabakspinner *m*.

tabák [šp.] *m* A_2 **a)** Tabak *m*, v obl. zem. Knaster *m*; žvýkati ~ Tabak kauen, priemen; zápisník -u a pro ~ Tabakjournal *n*; ~ v balíčcích a balíčkový Briefstabak; ~ čtyřhrázdý bot. *Nicotiana quadrivalvis* Missouritabak; vojenský a kommissní ~ Soldaten-, Kommis-tabak; ~ kroucený a svinutý Strangtabak; ~ latnatý *N. paniculata* Jungfernstabak; ~ lepkavý *N. glutinosa* Soldatentabak; ~ obecný *N. tabacum* Tabak, virginischer Tabak; ~ perský *N. persica* persischer Tabak; výkupné za závadný ~ Ablösungsgebühr (*f*) für veranständetes Tabakmateriale; ~ na

zkoušku Probetabak. b) šat. dávati si ~ Feierabend halten.

tabákář *m* B_8 a) Tabakmacher *m*. b) Tabakhändler *m*, Trafikant *m*.

tabákářiti ⁰/₀ I_{11} Tabakmacher o Tabakhändler sein.

tabákářka *f* C_8 a) Tabakmacherin *f*. b) Tabakhändlerin *f*, Trafikantin *f*.

tabakárna *f* C_8 a) Tabak(s)gewölbe *n*, Trafik *f*. b) Tabakfabrik *f*.

tabákářský *a* E_3 Tabakmachers-; Tabakhändlers-.

tabákářství *n* D_3 Tabakspinnerei *f*; Tabakhandel *m*.

tabákoobohodník *m* A_3 ↖ Tabakhändler *m*.

tabákořez *m* A_6 Tabakschneide-maschine, -lade *f*.

tabáková *f* E_2 prov. Ruhepause *f*.

tabákovina *f* C_8 chem. Tabazin *n*.

tabákový *a* E_3 Tabak-, v uší. sm. tabakbraun.

tabala [ar.] *f* C_5 große Negertrommel, Tabala *f*.

tabard *m* A_7 [něm.] Tappert *m*.

tabašír *m* A_7 = **~žír**.

tabatěrka *f* C_8 Tabaks-büchse, -dose *f*, Dose *f*, Kasterdose, v uší. sm. Schnupftabaks-büchse, -dose *f*.

tabatěrkář *m* B_8 Dosenmacher *m*.

tabatěrkovitý *a* E_3 dosen-artig, -förmig.

tabažér *m* A_7 = **~ír** *m* A_7 chem. Tabaxir *m*, Tabaschir, -scheer *m*, Bambus-kampfer, -zucker *m*.

tabelka [lt.] *f* C_5 Tabelle *f*, Tafel *f*; ~ časovací Konjugationstabelle *f*.

tabe(l)la [lt.] *f* C_8 Tabelle *f*, Tafel *f*.

tabe(l)lární *a* E_3 tabellarisch.

taberna [lt.] *f* C_6 Taberne *f*, Wirtshaus *n*.

tabernak(u)l(um) [lt.] *m* A_8 (*n* D_{10}) církv. Tabernakel *n*, Fronwalm *m*, Sakramentshäuschen *n*, Gotteshüttchen *n*, Herrgotthäuschen *n*.

tabernákulovitý *a* E_3 dem Tabernakel ähnlich.

tabetik [lt.] *m* A_3 lék. Tabetik is *m*.

tabin [it.] *m* A_7 text. Tabin *m*, Tabinet *m*.

tabla [lt.] *f* C_8 prov. a) Tafel *f*. b) Nudelbrett *n*.

table d'hôte [fr.] *n neskl.* Table d'hôte *f*.

tableau [fr.] *n neskl.* Tableau *n*, *interj.* ~! Gruppe!

tablice *f* C_{11} = **~očka** *f* C_8 a) Tafel *f*, Täfelchen *n*. b) tisk. Schiff *n*.

tablicový *a* E_2 = **~očkový** *a* E_3 = **~očný** *a* E_3 prov. Tafel-; ~očný lupek Tafelschiefer *m*.

tabličkovatý *a* E_3 tafelförmig, mit Tafeln versehen.

tabon *m* A_3 zoo. *Talegallus Cuvieri* Talegallhuhn *n*.

tábor *m* 1. A_7 a) voj. Lager *n*, Feld-, Kriegslager *n*; býti v ~ře im Felde liegen, lagern, bivouakieren; vyraziti o vytrhnouti z ~a aus dem Lager brechen; ~r vytyčiti o vytknouti Lager abstecken; ~r zdvihnouti o vzebrati ein Lager abbrechen; čára ~ra Lagerlinie *f*; velitel ~ra Lagerkommandant *m*; ~r budkový Hüttenlager; ~r cvičebný Übungslager; ~r hrazený befestigtes Lager; ~r stálý Standlager; ~r válečný Kriegslager; ~r volný Freilager. b) ~r pastuší o pastýřský Hürde *f*. c) Meeting *n*, Volksversammlung *f*, Tabor *m*; ~r projevující rozhořčení Entrüstungsmeeting. d) *npr.* **T.** rčsm. Tabor; Starý T. Alttabor. 2. **T.** A_1 Taborite *m*.

Táboťan(ka) *m* A_4 (*f* C_8) a) Taborer(in). b) Taborite *m* (Taboritin *f*).

táboření ⁰/₀ *n* D_7 Lagern *n*, Lagerung *f*.

tábořina *f* C_6 die Taboriten.

táboříště *n* D_1 Lager-platz, -ort *m*, -fläche *f*.

táborita *m* B_{10} Taborite *m*; **~ka** *f* C_8 Taboritin *f*.

tábořiti ⁰/₀ I_{11} lagern, im Lager stehen, kampieren, bewachten, bivouakieren.

táboritství *n* D_2 Taboritentum *n*.

Táborka *f* C_5 a) Taboritin *f*. b) t. ~ Lagermilbe *f*.

táborní *a* E_3 Lager-; ~ oheň Lagerfeuer *n*; ~ vězení Lagerarrest *m*; zaděnka ~ zoo. *Venus castrensis* türkisches Lager, Perspektivmuschel *f*; zimnice ~ Lagerfieber *n*.

táborniotví *n* D_2 Lager-wesen *n*, -kunst *f*.

táborník *m* A_3 Lagerabsteckер *m*.

táborový *a* E_2 Lager-; zaděnka ~ová = zaděnka ~ní.

táborský *a* E_3 a) Lager-. b) Taboriten-.

táborství *n* D_2 Taboritentum *n*.

tabul(a) [lt.] *f* C_{12} prov. (*f* C_8) Tafel *f*, Tabula *f*; ~a rasa unbeschriebenes Blatt.

tabulatura *f* C_8 Tabulatur *f*.

tabule *f* C_9 a) Tafel *f*, Schreibtafel, v uší. sm. Brett *n*; dáti na ~i tafeln; utříti ~i die Tafel mit dem Schwamme abwischen; černá ~e schwarzes Brett; ~e na vyhlášky Kundmachungstafel. b) langer Tisch, Tafel, Speisetafel, *fig.* Schmaus *m*; po ~i nach aufgehobener Tafel; společenstvo kulaté ~e Genossenschaft (*f*) der Tafelrunde; společná ~e Table d'hôte *f*. c) Rechentisch *m*. d) Tafel *f*, Lahn *f*; plechová ~e Blechtafel; ~e okenní o skleněná o skelná Glas-, Fenster-scheibe *f*, Scheibe *f*; ~e vaty Woll-, Watta-tafel *f*. e) ~e právní prav. Gerichtstafel.

tabuleční *a* E_3 tabellarisch.

tabulineo *m* B_2 Tafelgestell *n*.

tabulina *f* C_6 Tischplatte *f*.

tabulka *f* C_8 a) Täfelchen *n*, Schreib-, Rechen-, Schiefer-täfelchen *n* o -platte *f*; celní ~a Zolltafel; ~a ke srovnávání času Zeitvergleichungstabelle; ~y sluneční deklinace Gradbuch *n*; ~y loxodromické Strichtafeln *fpl.*; ~a přehledná Tabelle *f*, Tafel *f*; ~a o úbytku Abfalltabelle *f*; účetní ~a pro poplatkový ekvivalent Kontotabelle für das Gebührenäquivalent; ~a účtu summárního o úhrnného Summarkontotabelle; ~a úroková Interessen-, Zinsen-tabelle; ~a k vypočítávání úroků Zinsen-, Interessen-berechnungstabelle; váhová ~a Gewichtstabelle; ~a výměr Maßtabelle; výměrná ~a Vermessungstabelle; zemská ~a Landestafel. b) Täfelchen *n*, Platte *f*; šic. stroj. Näh-, Tuch-platte *f*; ~a čokoládová Chokoladen-plättchen *n*, -tafel *f*; ~a parketová Spunddiele *f*. c) Schild *n*, Tafel *f*; ~a notářská Notariatsschild *n*; ~a výstražná Warnungstafel; ~a zápovědní Verbotstafel.

tabulkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Abcschüler(in).

tabulkovati ⁰/₀ K_1 täfeln.

tabulkovitý *a* E_3 Täfelchen-, tafel-artig o -förmig.

tabulkový *a* E_2 a) Täfelchen-, Tafel-. b) tabellarisch.

tabulna *f* C_6 Tafelzimmer *n*.
tabulné *n* E_3 Tafelgeld *n*.
tabulní *a* E_3 Tafel-.
tabulnice *f* C_{11} Tafelzimmer *n*.
tabulník *m* A_3 Tafelstrecker *m*.
tabulný *a* E_2 Tafel-.
tabulování ⁰/₀ *n* D_8 Täfeln *n*, Täfelung *f*, Täfeln *n*, Täfelung *f*, Täfelwerk *n*, hölzerne Wandbekleidung, Getäfel *n*, Vertäfelung *f*; ~ štukem Stuckverzierung *f*.
tabulovati ⁰/₀ K_1 täfeln, täfeln, eintäfeln, überdöfeln.
tabulovi *n* D_2 Tafelwerk *n*.
tabulovitý *a* E_3 tafel-artig, -förmig, plattig.
tabulovka *f* C_8 zo. *Conium* Täfeltierchen *n*.
tabulový *a* E_2 Tafel-; tisk ~ Tafeldruck *m*.
tabun(a) [rus.] *m* A_7 (*f* C_6) Pferdeherde *f*.
taburet [fr.] Tabouret *n*, Puff *m*.
tác *m* A_6 a) [fr.] Tasse *f*, v uil. sm. Brett *n*; ~ chladicí Kühlteller *m*. b) [lt.] der Zehent, Tazgeld *n*.
tácek *m* B_1 kleine Tasse, Untersetzteller *m*; ~ čokoládový Chokoladentasse; spodní ~ Untertasse.
tacel *m* B_{14} (*dim.* **~ík** *m* A_7) Manchette *f*.
taceta [lt.] *f* C_6 bot. *Narcissus tazetta* Tazette *f*.
táceti se ⁰/₀ I_2 taumeln.
tacitovský [lt.] *a* E_2 tacitëisch.
táckati se ⁰/₀ J_1 prov. taumeln.
tacl(ík)ový *a* E_2 Manchetten-.
tacmo *n* C_{18} Priesterzehent *m*.
tácovitý *a* E_2 tassenförmig.
táč *m* B_{14} a) Wickeltuch *n*. b) jíti na ~ e-n Besuch machen.
táčeti ⁰/₀ I_2 ↖ wenden.
tačka *f* C_8 Wickeltuch *n*.
táčka *f* C_8 a) Lauf-, Schub-karren *m*, Karren *m*, bor. Auskarren; ~y na uhlí = uhlové Kohlenkarren. b) jíti na ~y J-m e-n Besuch machen. c) kleines Bündel.
táčkování ⁰/₀ *n* D_2 Laufkarrenbeförderung *f*, Karren-förderung *f*, -laufen *n*.
táčkář(ka) *m* B_3 (*f* C_5) Schubkarrenschieber(in).
táčkovati ⁰/₀ K_1 a) karren, auf Karren befördern. b) spazieren gehen, Besuche machen. c) binden u. aufstellen.
táčkový *a* E_2 Karren-; ~á třída Karrenstrecke *f*.
táčník *m* A_3 Karrenläufer *m*, Schlepper *m*.
tačovka *f* C_8 Wickeltuch *n*.
tá(j)dink [něm.] *m* A_7 † a) Vergleich *m*. b) Termin *m*. c) Rede vor Gericht. d) Teiding *m*, Vergleich *m*. e) Geschwätz *n*.
tádinkovati ⁰/₀ K_1 † a) unterhandeln, reden, schwätzen.
tady *adv. neskl.* a) hier, da; ~ jest to! na (nu) eben! ~ hle siehe da. b) dadurch.
taf *interj. neskl.* Haff!
tafák *m* A_7 a) Kläffer *m*. b) ein großer, langer Zahn.
tafat ap. vis tafet.
tafati J_1 **1.** ⁰/₀ a) langsam spalten. b) J-m Hiebe versetzen o Kopfstücke geben. **2.** ⁰/₀ bellen, klaffen.
táfelka [něm.] *f* C_5 Täfelchen *n*.
táfelník *m* A_3 Tafelstrecker *m*.
tafet [pers.] *m* A_7 Taffet *m*; voskovaný ~ Wachstaffet.
tafetový *a* E_3 Taffet-.
tafka *f* C_5 Feige *f*, Faunzen *m*, Lungenhieb *m*.
táfle [něm.] *f* C_6 Tafel *f*, Platte *f*, Blatt *n*, Getäfel *n*.
táflička *f* C_5 Täfelchen *n*, Blatt *n*, kleine Platte.
táflování ⁰/₀ *n* D_2 Täfelung *f*, Tafelwerk *n*.
táflovaný *a* E_3 getäfelt, schachbrettartig.
táflovati ⁰/₀ K_1 täfeln, aus-, be-, ein-täfeln.
tafnouti J_1 *mom.* vis **~ati**.
tafský *a* E_3 taphisch.
tafraport [it.] *m* A_7 F Sapperment *n*; **~ský** *a* E_3 F sappermentisch.
taglia [it.] *f* C_6 prov. Taglia *f*.
tágo *n* C_{18} Tago *n*, Billardstock *m*, Stoßkolben *m*, Queue *n*, Masse *f*.
taguan *m* A_3 zo. *Petaurus taguanoides* Taguan *m*, Weißnase *f*.
tah *m* A_7 a) Ziehen *n*, Ziehung *f*, Zug *m*; = pochod ap. Zug *m*, Ziehen *n*; ~ ptáků Zug der Vögel; ~ sluk Schnepfen-zug, -strich *m*, Flucht *f*. c) ⊕ Zug *m*; **~y** piv. Feuerkanal *m*; kamna mají dobrý ~ der Ofen zieht gut; ~ v peci Feuerzug *m*; ~ větrů Wetterzug; ~ vzduchu Strich *m*, Zug (*m*) der Luft. d) Schlürf *m*, Schluck *m*. e) Zug *m*, Strich *m*, charakteristische Eigenümlichkeit *f*; **~y** podobizny die Züge (-s Porträts; vytknouti tahy die Züge ablösen; ~ při psaní Handzug; ~ dvojnásobný Doppelstrich *m*; ~ písma Chiffre *f*; ~ smyčcem Bogenstrich *m*; ~ smyčcem dolů Abstrich *m*; ~ štětcem Strich mit dem Pinsel; vratný ~ Doppelschlinge; ~ vzhůru pérem = smyčcem Auf-, An-strich *m*. f) tkalc. Zug *m*. g) ~ (ve hře ap.) Ziehung *f*, Nummer(n)ziehung *f*; býti na **~u** (v šachu) = míti ~ anziehen; zítra bude ~ morgen wird gezogen, morgen Ziehung; ~ losů Ziehung der Lose; ~ v loterii = loterní Lotteziehung *f*, Ziehung der Lotterie; umořovací ~ Tilgungsziehung; ~ výher losů Gewinstziehung; ~ závěrečný Schlußziehung *f*. h) Knif *m*, Coup *m*. ch) Reihe *f*, Zug *m*. i) prov. Stockwerk *n*.
táha *f* C_8 prov. a) Zug *m*. b) Brunnenschwengel *m*.
tahací *a* E_3 Zieh-.
tahač *m* B_3 bor. Zieher *m*, Haspeler *m*, Haspelzieher *m*. b) tkalc. Leser (*m*) am Kegelstuhle.
taháček *m* B_1 a) Ziehhaken *m*, Zankeisen *n*. b) Korkzieher *m*.
tahačka *f* C_5 a) Gereiß *n*, Gezerre *n*. b) Streitigkeit *f*. c) hoher Stiefel.
tahadlo **1.** *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Gestänge *n*, Hebezeug *n*, Zielstange (*f*) bei Pumpen, Brunnenschwengel *m*, Strecken-, Feld-gestänge; **-la** bor. Gestänge, Schieber-, Kunst-gestänge; váleček u **-la** Gestängewalze *f*; **-lo** hlavní Hauptgestänge; **-lo** pumpové = násosní Kunststange *f*, Pumpengestänge, Bengel *m*; spodní **-la** Untergestänge; spouštěcí **-la** Senkstange bei Senkpumpen; šachtová **-la** Schacht-gestänge, -stangen *fpl.*; vrtání s trubkovými **-ly** Bohrung mit Hohlgestänge; úderná **-a** Fallgestänge; **-lo** u varhan Zugwerk *n*; **-lo** vrtací Bohr-gestänge, -stange; výtah vrtacích **-el** Stangen-zug, -tour *n*; zdvihací **-la** Zuggestänge. **2.** *m* A_1 Landstreicher *m*.

tahadlový *a* E_1 Gestänge-, Stangen-; **~é násosy** s pumpy Stangen-, Gestänge-kunst *f*; **vrtání ~é** Bohrung (*f*) mit steifem Gestänge; **zámek ~ý** Gestänge-, Stangen-, Laschen-schloß *n*, Schloß *n*.

tahák *m* **1.** A_3 Ziehjunge *m*. **2.** A_7 **a)** Ziehstrick *m*. **b)** stalo Ziehstock *m*. **c)** Ziehhaken *m*. **d)** lett. gedruckte Übersetzung, Version *f*.

tahal *m* A_1 lett. ~ ženských Exgreifer *m*.

tahání % *n* D_2 Ziehen *n*, Ziehung *f*, Zug *m*, Geziehe *f*, Zugarbeit *f*, Schleppen *n*, Geschleppe *n*, Schlepperei *f*; v něk. sm. Gezerre *n*, Herumzerren *n*, Plackerei *f*, Geschraube *n*, lék. Traktion *f*; **~m zkaziti** verziehen; **~ kocoura** (hra) Strebekatze *f*, Seilziehen *n*.

tahanice *f* C_{11} **a)** Ziehen *n*, Zieherei *f*, Geziehe *n*. **b)** Gezeiß, -zerre *n*, Plackerei *f*. **c)** Streitigkeit *f*, Balgerei *f*, Hader *m*, Zank *m*, Schererei *f*.

tahaňk *m* A_7 † = **~nice**.

tahati *iter.* J_1 viz **táhnouti**.

tahavka *f* C_5 Dehnsucht *f*.

tahavost *f* C_{15} = **táhavost** *f* C_{15} **a)** Langsamkeit *f*. **b)** Zähigkeit *f*.

tahavý *a* E_1 = **táhavý** *a* E_1 **a)** langsam. **b)** zähe; *adv. neskl.* **~ě** = **~o** prov.

taheleo *m* B_{14} Zuckette *f*.

tahir *m* A_1 zo. *Capra jemlaica* Tahir *m*.

táhlavost *f* C_{15} prov. Dehnbarkeit *f*; **~ý** *a* E_1 dehnbar.

táhlice *f* C_{11} **a)** bot. *Ruppia* Ruppie *f*. **b)** zool. Letten *m*.

táhlík *m* **a)** A_3 Aufschößling *m*. **b)** A_7 Ziehriemen *m*, Strippe *f*.

táhlina *f* C_6 Landstrecke *f*.

táhlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Zugstange *f*, Lenk-, Kolben-, Stempel-, Balanzier-stange *f*, mech. Treibkolbenstange; zhlaví **~la** Kolbenstangenkopf *m*; **~lo** parního pístu Dampfkolbenstange; **~la** rakvová Rück-aufholer, -niederholer *m*; **~lo u pumpy** Kolbenstange; **~lo** ve varhanách Abstrakt *m*; **~lo** pístové Kolbenstange; **~lo** šoupátkové Schieberstange *f*; **~lo u brzdy** Schleifzug *m*. **b)** hor. Anziehknopf *m*. **c)** tes. Zugbalken *m*, stav. Zugband *n*. **d)** Zugkette *f*, Zug *m*, lange Kette zum Balkenführen. **e)** plav. Treidel *m*, Treil *m*, Widerhaltau *f*, Topsenant *f*, Zieh-leine, -linie *f*, lov. Stellleine *f*. **f)** Heuseil *n*. **g)** Schlepp *m*, Schleppe *f*. **h)** mlyn. Auszug *m*. **ch)** prov. Brautausstattung *f*. **i)** voj. Nachzug *m*.

táhlokonôlitý *a* E_2 langspitzig.

táhlokorý *a* E_2 zähreindig.

táhlokřídlý *a* E_2 breitgeflügelt.

táhlolistý *a* E_2 mit länzlichen Blättern.

táhlolýký *a* E_2 mit dehnbarem Bast.

táhlonohý *a* E_1 lang-, streck-füßig.

táhlořízý *a* E_1 mit langem Gewande.

táhlorouchý *a* E_2 mit langem Gewande.

táhlovlasý *a* E_1 langhaarig.

táhlý *a* E_3 **a)** ziehbar, dehnbar, geschmeidig, zähe. **b)** schlank, strack, gedehnt, gestreckt, rank. **c)** zusammenhängend, ununterbrochen, in e-m Zuge; **~ý výpal** voj. Lauffeuer *n*.

tahmo *adv. neskl.* zug-, streif-weise.

tahnouti J_1 **1.** % ziehen, schleppen, reißen, plav. remorquieren, ⊕ recken; tahati koho *fig.* J. fuchsen; tahati ~ do bláta et. in den Kot zerren; tahati blátem et. durch o in den Schmutz ziehen; **~ čáry k bodu** Linien nach e-m Punkte ziehen; **~ čáru na území** ⊕ (ver)teilspitzen; **~ spodem** s dole unterziehen; **~ drát** Draht ziehen; **táhnoucí hnis** Eiter ziehend; **~ (ve hře)** anziehen, e-n Zug tun; **~ kámen** (ve hře) e-n Stein ziehen; **~ losy** Lose ziehen; **~ první** der ersten Zug haben; tahati k sobě an sich ziehen, hinziehen, J. zu sich ziehen; zdlouha ~ co et. lang holen; tahati koho s místa na místo J. hin- u. herziehen; **~ mlhy** a páry Nebel o Dünste aufziehen; **~ co** před čím vorstrecken; **~ koho do propasti** a záhuby J. dem Abgrunde o Verderben zuziehen; **~ za provaz** trödeln; tahati rozumy s koho J-m die Künste abfragen; lett. **~ sirky** sich fortpacken, einpacken; tahati koho všude s sebou J. überall mit sich hinschleppen; **~ vodu** ⊕ Wasser fördern, (o slunci) Wasser ziehen; *Prv.* **každý táhne vodu na své kolo** jeder spricht für s-n Nutzen; **~ vratidlem** haspeln; **~ do výše** empor-, hinan-ziehen; **~ vůz** e-n Wagen ziehen; **~ vozík** an e-m Karren ziehen; **pes dobře táhne** lov. die Fährte o die Spur ist dem Hunde gerecht; tahati za vlasy J. bei den Haaren zerren, J. an o bei den Haaren ziehen o haben, J. (an den Haaren) zupfen; tahati koho za kabát J. beim Rocke zerren; tahati koho za rukáv J. an dem Ärmel zupfen; **~ za jeden provaz** s řemen unter e-r Decke o e-m Hute stecken; tahati koho za ucho J. am Ohre ziehen; **~ koho za jazyk** J-m die Würmer aus der Nase ziehen, J-m die Künste abfragen; táhne, pokud řemen stačí er arbeitet, was das Zeug hält. **2.** % **a)** ziehen, fort-, herum-, umher-, einher-ziehen, voj. marschieren, *fig.* das Lager abbrechen, sich fortbewegen, sich hinwegheben, o ptácích streichen, lett. sich packen, wegpacken, -scheren, sich forpacken, ↘ sich schleifen; **táhni!** packe dich! marsch! fort mit dir! fort marsch! paschol! **táhneš** (mi) odtud! heraus! **táhněte ke všem čertům!** scherrt euch zum Teufel! **~ čím** durch et. hinziehen; **~ k čemu** entgegen-ziehen o -strömen; **táhnoucí dovnitř** Einwärtsziehen *n*; **~ nějím** durchmarschieren; **~ na druhou stranu** überziehen; **~ kudy** s čím s po čem durch-ziehen, -rücken, -streifen, -messen; **~ mistem** durchmarschieren; **~ vstříc** s proti čemu entgegenziehen; **mraky táhnou od jihu** die Wolken ziehen aus dem Süden; **~ do války** in den Krieg ziehen o ausziehen; **táhli branou ven** sie kamen zum Tore hinausgezogen; **~ přes pole** das Feld abstreichen; **~ za moře** übers Meer ziehen; **~ za kým** J-m nachziehen. **b)** *fig.* **táhne na jedenáctou** es geht auf elf; **táhne na zimu** es geht zum Winter; **pivo začíná ~** chmelničk(o)u die Hopfenbierzeitung fängt an; **táhne tu** es zieht da, es ist ein Zug hier. **3.** % **~ se a)** sich ziehen, sich strecken, sich schleppen, sich durchziehen, sich hinziehen, hinlaufen, streichen, sich fortspinnen, sich spinnen, sich trollen; **~ se k čemu** *fig.* ein Recht auf et. erheben; **toto pohoří táhne se k jihu** dieser Gebirgszug zieht nach Süden; **~ se kol(em)** čeho (sich) umziehen; **daleko se ~** sich weit hindehnen; **~ se nazpět** sich zurückziehen; **ryby se táhnou k hlubině** die Fische ziehen sich der Tiefe zu; *Prv.* **rovné k rovnému se táhne** Gleich u. Gleich gesellt sich gern, Gleich sucht sich, Gleich findet sich. **b)** sich zerren, sich raufen, sich herumzanken, sich herumzausen, sich herumbeißen; **~ se** s kým mit J-m

Schererei haben, mit J-m herumhetzen; ~ se vespolek sich herumbeißen.

tahnutelnost *f* C_{15} Dehnbarkeit *f*.

tahnutelný *a* E_2 dehnbar.

táhnutí *% n* D_3 (správně tažení) Ziehen *n*, Ziehung *f*, Schleppen *n*; ~ chmelničky *piv.* Vorgebrung *f*; ~ vody (o slunci) Wasserziehen *n*.

tahoměch *m* A_7 Schlauch *m*.

tahoun *m* **1.** A_3 **a)** Zieher *m*. **b)** Zugpferd *n*, Karrengaul *m*. **c)** fleißiger Arbeiter. **d)** Seilzieher *m*. **e)** *hor.* Haspeler *m*, Haspelzieher *m*. **f)** *fert.* Trinkern *m*, Säufer *m*, Kneiper *m*, Faßzug *m*; dobrý ~ Saufheld *m*; jest dobrý ~ im Saufen ist er ein Held; *Frv.* dobrý zpěvák, dobrý ~ wer singt, der trinkt. **g)** *prov.* langsamer Mensch. **2.** A_7 ⊕ Zieher *m*, *piv.* Anschieber *m*, *tkalc.* Peitsche *f*, *typ.* Durchstecher *m*, *prov.* Struppe *f*, *hosp. pl.* ~y Hungerrechen *m*, Nachharke *f*, Hunger-, Schlepp-, Schmacht-harke, Nachrechen; šroubový ~ Schraubenzug *m*.

tahounek *m* **a)** A_5 Ziehjunge *m*, junges Zugpferd. **b)** B_3 Struppe *f*.

tahounka *f* C_8 Zug-, Zieh-kuh *f*.

tahounovatý *a* E_2 Zieh-, Zug-.

tahovačka *f* C_8 Brenneisen *n*.

tahovi(s)tost *f* C_{15} *prov.* Zähigkeit *f*, Klebrigkeit *f*.

tahovi(s)tý *a* E_2 *prov.* zähe.

Tachlovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Tachlowitz.

tachometr [řec.] *m* A_7 Tachometer *n*; **~ický** *a* E_2 tachometrisch.

Tachov *m* B_4 *npr. sem.* Tachau; **T.an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Tachauer(in); **t.ský** *a* E_2 Tachauer, von Tachau.

tachygrafie [řec.] *f* C_9 Tachy-, Stenographie *f*, Geschwindschreibekunst *f*.

taira *f* C_8 *zo. Mustela barbata* Taira *f*.

taj *m* B_{13} (*f* C_{12}) Geheimnis *n*.

tajba *f* C_6 **a)** Geheimnis *n*, Mysterium *n*. **b)** *prov.* Schmelzhütte *f*.

tajemilovný *a* E_2 mysteriös.

tajemkyně *f* C_{11} 🔧 Geheimschreiberin *f*.

tajemně *adv. neskl.* heimlich, geheimnisvoll.

tajemnění *% n* D_2 🔧 Mystifizismus *m*.

tajemnice *f* C_{11} **a)** geheimer Ort. **b)** geheime Hofkanzlei. **c)** Geheimschreiberin *f*, Sekretärin *f*. **d)** vertraute Freundin. **e)** Geheimnis *n*. **f)** geheimes Arbeitszimmer.

tajemnický *a* E_2 Geheimschreiber-, Sekretär-.

tajemnictví *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} Sekretariat *n*, Geheimschreibe-stelle *f*, -amt *n*.

tajemničiti *%* I_{11} Sekretär o Geheimschreiber sein.

tajemnička *f* C_8 Sekretärin *f*, Geheimschreiberin *f*.

tajemník *m* A_3 Sekretär *m*, Geheim-schreiber, -sekretär *m*; ~ dvorní Hofsekretär.

tajemnost *f* C_{15} **a)** Heimlichkeit *f*, Geheimnis *n*. **b)** Verschwiegenheit *f*, Zurückhaltung *f*.

tajemnůstkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Geheimnisausträger(in), -krämer(in), Geheimtuer(in).

tajemnůstkářský *a* E_2 geheimtuerisch.

tajemnůstkářství *n* D_2 Geheim-sucht, -tuerei *f*, Geheimniskrämerei *f*, Heimlichkeit *f*.

tajemnůstkování *% n* D_2 Geheimtuerei *f*.

tajemnůstkovati *%* K_1 Geheimniskrämerei treiben.

tajemný *a* E_2 **a)** geheimnisvoll, geheim, heimlich, heimelig, *fig.* verschleiert, mystisch, orakel-, geisterhaft, dämmernd; býti ~ 🔧 geheimnissen. **b)** verschwiegen, zurückhaltend.

tajemstvený *a* E_2 *prov.* geheimnisvoll.

tajemství *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} 🔧 Geheimnis, -sein *n*, Heimlichkeit, -haltung *f*, Verborgenheit *f*, Mysterium *n*, *kat.* des Pudels Kern, *math.* das x; ~ dostati s vyzvěděti ein Geheimnis aus J-m herausbringen; ~ uhodnouti ein Geheimnis erraten; vložiti ~ do čeho ein Geheimnis in et. hineinlegen; vniknouti do ~ s zkoumati ~ in ein Geheimnis eindringen; vynášeti ~ ein Geheimnis austragen; vylákati s vylouditi ~ J-m ein Geheimnis aus der Brust winden; vytáhnouti ~ s koho aus J-m ein Geheimnis herausbringen; ~ vyzraditi ein Geheimnis verraten; ~ vziti s sebou do hrobu ein Geheimnis mit sich sterben lassen; ~ zachovávati ein Geheimnis wahren, s-n Mund halten; zachovávání ~ Wahrung (*f*) des Geheimnisses; hluboké ~ tiefes Geheimnis, Urgeheimnis; znáti ~ řemesla alle Vorteile e-s Handwerks kennen; služební ~ Dienstgeheimnis; telegrafní ~ Telegraphengeheimnis; úřední ~ Amtsgeheimnis; veřejné ~ das öffentliche o laute Geheimnis.

tajení *% n* D_3 Geheim-halten *n*, -haltung *f*, Ver-hehlen *n*, -hehlung *f*, -bergen *n*, -bergung *f*, Hehlen *n*, 🔧 Hehlung *f*, Hehl *n*, Hehlerei *f*.

tajený *a* E_2 geheim gehalten, gehehlt, verborgen, *fig.* unerlaubt, mystisch, *kat.* lék ~ Arkanum *n*, Geheimmittel *n*.

tajeplný *a* E_2 geheimnisvoll.

tajfun [čin.] *m* A_7 Tai-, Tei-fun *m*.

tajič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Hehler(in), Ver-hehler(in), -heimlicher(in).

tajilek *m* A_5 *pozměš.* Geheimniskrämer *m*.

tajilkování *% n* D_2 Heimlichtuerei *f*.

tajilkovati *%* K_1 heimlich tun.

tajina *f* C_6 **a)** Geheimnis *n*. **b)** heimlicher Ort.

tajinář *m* B_8 Mystiker *m*.

tajinný *a* E_2 geheimnisvoll, mysteriös

tajinstvenný *a* E_2 *prov.* geheimnisvoll.

tajitel *m* B_{11} **a)** Hehler *m*, Verhehler *m*. **b)** Geheimnisbewahrer *m*. **c)** Leugner *m*.

tajitelka *f* C_9 = **~yně** *f* C_{11} **a)** Hehlerin *f*. **b)** Geheimnisbewahrerin *f*. **c)** Leugnerin *f*.

tajitelna *f* C_6 🔧 geheimer Ort.

tajitelně *adv. neskl.* heimlich.

tajitelnost *f* C_{15} Verhehlbarkeit *f*, die Möglichkeit des Geheimhaltens.

tajitelný *a* E_2 **a)** was sich verhehlen läßt. **b)** heimlich.

tajiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) **a)** % behlen, verhehlen, bergen, verbergen, heimlich o geheim behalten, verhalten, aus et. ein Hehl machen, *fig.* blenden, et. an sich halten, et. hinter dem Berge halten, mit et. zurückhalten, et. vertuschen, mit et. geheim tun, einschärfen; **~iti** komu co et. J-m verheimlichen, et. vor J-m o gegen J. geheim halten; dech **~iti** [-n Atem zurückhalten, den Atem anhalten o an sich halten o aufhalten; **~iti** dech komu J-m den Atem verlegen; dech se mi **~i** mir fehlt der Atem; **~iti** zrakům den Blicken entrücken, 🔧 et. erklügeln. **b)** % ~ se sich im Verborgenen halten, sich verbergen; ~ se s čím et. verhehlen, munkeln.

tajitka *f* C_8 bot. *Voandzeia* Angola-, Taubenerbse *f*.
tajlvost *f* C_{18} Heimlsucht *f*, Verschlossenheit *f*.
tajivý *a* E_3 heimlsüchtig, zurückhaltend, verschlossen, gern verheimlend.
tajkem *adv. neskl.* prov. = **~mo** *adv. neskl.* heimlich, im Geheimen.
tajna *f* C_6 prov. Geheimnis *n*.
tajná *f* E_2 a) prov. Raubtier *n*. b) *npr.* **T~** rom. Tein.
tajně *adv. neskl.* heimlich, insgeheim, verborgen, im Geheimen, versteckterweise, unter der Hand, sub rosa; **~** komu donášeti es. J-m et. zuschleppen; **~** usmrtiti J. abmurksen; dáti komu **~** znamení J-m et. stechen o steden.
tajnice *f* C_{11} prov. a) Geheimschreiberin *f*. b) Geheimhalterin *f*. c) geheimer Ort. d) Geheimnis *n*.
tajnička *f* C_8 a) = **~ice**. b) bot. *Leersia* Leerste *f*.
tajničný *a* E_2 geheim, verborgen.
tajnik *m* A_3 a) Sekretär *m*. b) Hehler *m*.
tajno *n* C_{18} geheimer Ort.
tajnočetba *f* C_6 Dechiffrierkunst *f*.
tajnokrasek *m* B_1 min. Vauquelinit *m*.
tajnomlčenlivost *f* C_{15} Geheimhalten *n*.
tajnomoudí *n* D_2 an. *Cryptorhismus* Lage der Hoden unter dem Bauchringe.
tajnonitstvo *n* C_{18} bot. *Cryptostemonis* Verborgenheit der Staubfäden.
tajnopis *m* A_6 Geheimschrift *f*, Kryptogramm *n*, Chiffreschrift *f*.
tajnopisectví *n* D_2 Chiffrierkunst *f*.
tajnosled *m* A_3 Spion *m*.
tajnosnub *m* A_6 heimliche Verlobung.
tajnosnubný *a* E_2 bot. verborgen-, un-ehelich, kryptogamisch; **~é** *Cryptogamae* Sporenpflanzen *fpl*.
tajnospolkář *m* B_8 Geheimbündler *m*.
tajnost *f* C_{15} Geheimnis *n*, Heimlichkeit *f*, Geheimsein *n*, Verborgenheit *f*, kart. Techtlmechtl *n*; u veliké **~i** umlouvati bei lustdicht verschlossenen Fensterläden besprechen; chovati v **~i** et. geheim halten; **~i** pivovarské Braugeheimnisse; **~i** listin u písemností Schriftengeheimnis.
tajnost(l)ivý *a* E_2 geheimnisvoll.
tajnoučení *n* D_2 = **~ka** *f* C_5 Geheimnislehre *f*, Mystik *f*, Mysterium *npl*.
tajnouma *f* C_6 Geheimkunst *f*.
tajnověda *f* C_6 Geheimlehre *f*.
tajnovědomec *m* B_5 Gnostiker *m*.
tajnoznatelství *n* D_2 Kryptognosis *f*.
tajnožil *m* A_1 zo. *Lathrobium* (ein Käfer).
tajnoživotný *a* E_2 geol. kryptozoisch.
tajnůstka *f* C_5 wertloses Geheimnis.
tajnůstkář(ka) *m* B_5 (*f* C_5) Geheimhalter(in), -krämer(in), heimlicher Mensch, Mystagog *m*.
tajnůstkářský *a* E_2 Geheimniskrämers-.
tajnůstkářství *n* D_2 Geheim-sucht, -tuerei, -haltung *f*, Heimlich-tun *n*, -tuerei *f*, Hehlsucht.
tajnůstkování *n* D_2 Heimlichtun *n*, Geheimnistuerei *f*.
tajnůstkovati *vn* K_1 heimlichtun, geheimnisvolltun, geheimnissen, tunkeln, rak. mankeln.
tajný E_2 1. *a* a) heimlich, geheim, ver-borgen, -stohlen, *fig.* dunkel, blind, klandestin, mystisch, esoterisch, kart. diebisch; co chceš miti **~ého**, měj u sebe samého selbst d-m Hemd ist dein Geheimnis fremd; **~é** dveře Tapetentür *f*; **~ý** adeptů Essigäther *m*; **~ý** rozkaz Reservatbefehl *m*; **~ý** soud heimliches Gericht, † Fehme *f*, Fehmgericht; **~á** věda Geheimlehre *f*, Hermetik *f*; **~ý** vyslanec Emissär *m*; **~ý** zámek blindes Schloß, Vexierschloß; účet **~ých** záležitostí Geheimbuchkonto *n*. b) un-wissend, -kundig. c) verschwiegen. d) tauend, auftauend. 2. *m* Geheimpolizist *m*, Detektiv *m*, Konfident *m*, pomněn. Spitzel *m*, Spitzerl *m*, Spion *m*, Spürer *m*; ústav **~ých** Detektivanstalt *f*; zřízenec **~é** policie Konfident *m*.
tajoděsný *a* E_2 geheimnisvoll schrecklich.
tajopis *m* A_6 Kryptographie *f*; **~ný** *a* E_2 kryptographisch.
tajošumný *a* E_2 geheimnisvoll rauschend.
tajový *a* E_2 ↖ Tau-; **~** čas Tauwetter *n*.
tajtička *f* C_5 prov. Meerschaumpfeife *f*.
tajtik *m* A_7 prov. Meerschaum *m*.
tajtikový *a* E_2 prov. Meerschaum-.
tajtrlik [něm.] *m* A_3 Hanswurst *m*, Luftspringer *m*, Gaukler *m*, Gaukelmann *m*, Bajazzo *m*, Pajazo *m*, Harlekin *m*, Pum-, ↖ Bom-pernickel *m*.
tajtrlikovati *vn* K_1 Gaukeleien treiben, Possen reißen.
tajuplnost *f* C_{15} Heimlichkeit *f*.
tajuplný *a* E_2 geheimnisvoll, geheim-, církv. apokalyptisch.
tajzlovati *vn* K_1 prov. schelten.
tak *adv. neskl.* so, der-maßen, -gestalt, solcherweise, -gestalt, -maßen, kanc. sotanergestalt, *fig.* schon, so weit, eben-wohl, -falls, -mäßig; **~** vidíte da sehen Sie? also sehen Sie? ještě **~** zcela mlád noch gar so jung; **~s** to dopracoval es ist soweit mit dir gekommen; jest mu **~** úzko es wird ihm so bumpi, es ist ihm so bange; je-li tomu **~** wenn dem so ist, wenn die Sachen so stehen; jest tomu **~** die Sache hat ihre Richtigkeit, damit hat es s-e Richtigkeit, es hat s-e Richtigkeit; to už je **~** so et. kommt von so was; musí **~** býti es ist notwendig, daß es so sei; ať visím, není-li tomu **~** ich lasse mich hängen, wenn dem nicht so ist; vsázím se, že tomu **~** ich wette darauf; to **~** ještě das fehlte noch! není tomu **~** es ist nichts daran; tomu není **~**, věc se má takto das ist nicht richtig, die Sache verhält sich so; ach, **~**! ja so! **~** budiž s každým, kdo... so ergehe es Jedem, der...; uděláme to, a to **~** wir wollen es machen u. zwar so; **~** a **~** so u. so, **~ ~** so so, halb u. halb, *fig.* nicht besonders; daří se mu **~** a **~** es geht ihm so u. so; ach, **~** kolisavý ach, so bin u. her; **~** velmi u tuze so sehr; **~**, že so, daß; dergleichen, daß.
taka [lt.] *f* C_8 bot. *Tacca phallifera* Kammtaka *f*; **~** protisečná *T. pinnatifida* Taka *f*.
takara *f* C_8 bot. *Dianella* Schwertlaufe *f*.
takaru *m neskl.* zo. *Orycteropus* Erdwühler *m*, Grabtier *n*.
tákati *vn* J_1 ja sagen, zunicken.
takavý *a* E_2 jasagend, zunickend.
také *adv. neskl.* auch, mit; účastniti se toho **~** ich bin mit o auch dabei; *Prv.* **~** bohatý jen dvě dírky v nose má Arm u. R ich gilt dem Tode gleich; **~** na Vás dojde Sie werden auch an die Reihe kommen.
takhle *adv. neskl.* so, nun.
takchcimit *m* A_3 kart. Rechthaber *m*.

takměř *adv. neskl.* fast, beinahe, gleichsam, quantsweise, sozusagen, schier, einigermaßen.
takořka *adv. neskl.* fast, beinahe, sozusagen, gewissermaßen, gleichsam, quasi.
takotati ⁄ₐ J_1 plaudern, schwätzen.
takost *f* C_{15} solche Qualität.
takovičký *a* E_2 eben solcher, Gerade solcher.
takovitý *a* E_2 **a)** solcher, solch ein. **b)** *bot.* -é (rostliny) *Taceeae* takaähnliche Gewächse.
takovost *f* C_{15} solche Qualität.
takový *a* E_2 solcher, solcherlei, sotan(ig), solch, solch ein, derartig; -í solcherlei, solche Leute; -ých by bylo Solche gibt es genug; i já jsem -ý auch ich bin so geartet; -ý člověk so ein Mensch; odnechtělo se mu -ých věcí er hat den Geschmack an solchen Dingen verloren; -ého cos so etwas; -ého tvaru so u. so geschnitten; -ého způsobu so, von solcher Art; -ým způsobem a na -ý způsob dergestalt, dermaßen; *Prv.* jaká zásluha, -á výsluha wie die Kunst, so die Gunst.
takož *adv. neskl.* ebenso.
takpán *m* A_3 *iter.* Jaherr *m*, der Zunickende.
takra *interj. neskl.* sapperment!
takřkajíc *adv. neskl.* = **-ka** *adv. neskl.* so zu sagen, gleichsam.
takso [lt.] *n* C_{13} *bot. Taksonia* (-e Pflanze).
takt [lt.] *m* A_7 **a)** *hud.* Takt *m*, Battute *f*, Schlag *m*, Tempo *n*, Maß *n*; dávati - den Takt angeben o schlagen o führen, taktieren; dávati *koms.* -- J-m den Takt vorschlagen; dávání -u Taktschlag(en) *m* (*n*); díl -u Taktzeit *f*; první čtvrť -u Aufschlag *m*; - tance Kadenz(e) *f*; - třípůlový Dreihalbtakt *m*. **b)** *fig.* Takt *m*, Anstandsgefühl *n*, Lebensklugheit *f*.
takť = **taktě** *adv. neskl.* so ist es.
taktéž *adv. neskl.* eben so, ebenso, desgleichen, eben-falls, -mäßig, desgleichen, item.
taktický *a* E_2 taktisch; - výcvik taktische Ausbildung.
taktik [řec.] *m* A_7 Taktiker *m*.
taktika *f* C_3 Taktik *f*, Gefechtslehre *f*, Kriegskunst *f*; základové -y Elementartaktik; volební -a Wahltaktik; útočná -a Offensivtaktik; válečná -a Kriegstaktik; -a vrazu Stoßtaktik.
taktní *a* E_3 **a)** Takt-. **b)** taktvoll, diskret.
taktník *m* A_1 Taktführer *m*.
taktnost *f* C_{15} Takt *m*, Taktgefühl *n*.
takto *adv. neskl.* **a)** so, dieser Maßen, in dieser Weise, folgender Gestalt, auf solche Art o Weise, † auf solchen Schlag, folgender-gestalt, -maßen. **b)** zwar. **c)** *prov.* jetzt, nun.
taktoměr *m* A_7 Taktmesser *m*.
taktovati ⁄ₐ K_1 taktieren.
taktovka *f* C_4 Taktstock *m*, Taktier-stock *m*, -stab *m*, Bâton *m*.
taktovník *m* A_3 Takt-führer *m*, -schläger *m*.
taktovost *f* C_{15} Taktmäßigkeit *f*.
taktový *a* E_2 taktlich, taktmäßig, Takt-; čára -á *hud.* Barre *f*, Barren *m*.
takvalent(e) *interj. neskl.* sapperment!
takvalentský *a* E_2 sappermentisch.
taký *a* E_1 = takový.
takyta *f* C_6 Taffet *m*.
takýžto *a* E_2 ein ebensolcher.
takž *adv. neskl.* ebenso, wohlso, also; jakž - ziemlich, einigermaßen.
tál *m* **1.** [něm.] A_4 **a)** Teil *m*. **b)** *kons.* Platte *f*. **2.** A_1 *zo. Tanagra episcopus* Prachtmeise *f*, Sayaka *m*; - brasilský *Tanagra brasilica* Kardinal *m*.
tála *f* C_2 = tál 2.
tálacení ⁄ₐ *n* D_3 **a)** Umher-schweifen *n*, -laufen *n*. **b)** - barev Farbenwandlung *f*; - nerostů Farbenwandlung der Minerale.
tálacetí se ⁄ₐ I_2 umher-schweifen, -laufen, -irren.
tálacivec *m* B_{14} *min.* Hypersthenit *m*.
tálacivý *a* E_2 matt glänzend.
tálár *m* A_7 *prov.* Umherlaufen *n*, Müßiggehen *n*.
talafous *m* A_1 *prov.* Tölpel *m*.
talamba *m* B_{13} *prov.* ungeschickter Mensch.
talap *m* A_1 *prov.* Tölpel *m*.
talapač *m* B_8 **a)** Plauderer *m*. **b)** Brautwerber *m*.
talapka *m* B_{18} *prov.* Säufer *m*.
talár [lt.] *m* A_7 Talar *m*, langer Priesterrock; **-ový** *a* E_3 Talar-.
talavaška *f* C_8 Sänfte *f*, Roß-sänfte, -bahre *f*.
tále [něm.] *f* C_2 **a)** Teil *m*, Anteil *m*, *hora.* Kux *m*. **b)** † Pfand *n*.
taleo *m* B_{14} Trug *m*, Betrug *m*, Kunstgriff *m*, Argliſt *f*.
talek [něm.] *m* B_1 **a)** Talg *m*. **b)** *min.* Steatit *m*; - čínský Bildstein *m*.
tálek [něm.] *m* B_1 kleiner Teil.
talent [řec.] *m* A_7 **a)** Talent *n*. **b)** *fig.* Talent *n*, Geistesgabe *f*, Fonds *m*; jeho - byl zneuznán sein Talent ist verkannt worden; vynikající - bedeutendes Talent; - v zárodku aufkeimendes Talent. **c)** Talent *n*, Genie *n*.
talentovaný *a* E_3 talentiert.
talentovati ⁄ₐ K_1 talentieren; mit Talenten begaben.
talentový *a* E_3 ein Talent wert.
tales *m* A_8 *text.* Tales; tkalcovna na - Talesweberei *f*.
talhaj *m* B_8 *prov.* Taugenichts *m*.
Talián [něm.] *m* **1.** P A_3 **a)** Italiener *m*. **b)** Tölpel *m*. **2. t-** A_7 *wien.* italienische Wurst.
taliánčina *f* C_2 P italienische Sprache.
Taliánka *f* C_3 **a)** P Italienerin *f*. **b) t-** italienische Zigarre.
talianský *a* E_3 P italienisch.
taličkář(ka) *m* B_3 (*f* C_4) *prov.* Karrenſch eber(in).
taličkovati ⁄ₐ i ⁄ₐ K_1 *prov.* mit dem Schubkarren fahren.
taličkový *a* E_3 *prov.* Schubkarren-.
taličky *fpl.* C_8 *prov.* Schubkarren *m*, Schiebbock *m*.
taliga *f* C_3 *prov.* Karren *m*, Telega *f*.
taligář *m* B_4 *prov.* Karrenschieber *m*.
talija *f* C_3 *bot.* weiße Lilie.
talíř [něm.] *m* B_8 **a)** Teller *m*; bráti s -e aus o von dem Teller holen; dáti na - auf den Teller legen; vylízati - den Teller ableden; vyprázdniti - den Teller leer naschen; vytříti - chlebem den Teller abstippen; *Prv.* jistší pták na -i pečený, nežli dva v povětří vznešení haben ist gewiß, kriegen ist miß; hluboký - Suppenteller; - na chléb Brotteller; - předkládací Tablette *f*. **b)** Riemenscheibe *f*, Lappen *m*, Getriebe *n*,

Drilling *m*, Laternengetriebe *n*. c) hud. Zimbel *f*; ~e *pl.* Becken *npl.*, Tonnerpauken *fpl.*, Cinellen *fpl.*; kovový ~ Gongeng *n*. d) lov. Fallkegel *m*. e) slod. teufend.

talířek *m* B_1 kleiner Teller; hod. Zeiger-Stiftunterlage *f*, -linse *f*.

talířkovitý *a* E_2 tellerförmig.

talířkový *a* E_2 Teller-.

talířník *m* A_3 hud. Beckenschläger *m*.

talířovitý *a* E_2 tellerartig.

talířovka *f* C_8 Tellerofen *m*.

talířový *a* E_2 Teller-.

talisman [ar.] *m* A_7 Talisman *m*, Zauberbild *n*.

talismanový *a* E_2 talismanisch.

táliti se *v* I_{11} prov. sich bequem ernähren.

talkový *a* E_2 Talg-, Steatit-.

talmovina *f* C_6 Talmigold *n*; **-ový** *a* E_2 Talmi-; ~é zlato Talmigold *n*.

talmud [hebr.] *m* A_7 Talmud *m*; **-ista** *m* B_{13} Talmudist *m*; **-istický** *a* E_2 talmudisch, talmudistisch.

talokněnka *f* C_8 prov. bot. Bärentraube *f*.

talokrevnost *f* C_{15} path. Sepsis *f*, Eitervergiftung *f*, Pyämie *f*.

talon [ir.] *m* A_7 a) Ferse *f*, Absatz *m*. b) Vorsprung (*m*) an Bastionen. c) v kartách Talon *m*, Stamm *m*, Stock (*m*) der Karten, Kauf-, Handkarte *f*, Kaufkarten. c) burs. Talon *m*; ~ úrokový Zinsentalon.

taloupiti se *v* I_{11} langsam schreiten o geben.

talov *m* A_6 path. Eiter *m*, dünner Eiter, Materie *f*, Jauche *f*, Gauche *f*, Ichor *m*, eiterige Masse.

talovatěti *v* I_2 eiterig werden.

talovatost *f* C_{15} Eiterung *f*.

talovatý *a* E_3 eiterig, virulent.

talovín *m* A_7 bot. *Eranthis* Winterfingerhut *m*; ~ zářadní *Heleborus hiemalis* kleine Nieswurz.

talovina *f* C_6 = talov.

talovinovina *f* C_6 der Saft des Winterfingerhutes.

talovitost *f* C_{15} eiterige Wesen; ~ hrudníku Eiterbrust *f*, Empyem *n*; ~ krve Eitervergiftung *f*, Sepsis *f*, Pyämie *f*.

talovitý *a* E_2 eiterig, eiternd, eiterhaft, eitericht, eiterförmig, ichorös, virulent.

talový *a* E_1 Eiter-, eiterig; -á neštovice Eiterblatter *f*.

taluta *f* C_6 prov. Wassergraben *m*, Eskarpe *f*.

tam *adv. neskl.* a) (auf die Frage: wo?) dort, daselbst, dortselbst, v záp. sm. drüben, darin, da drin, prov. da drinnen; ~ si vedou velkopansky da geht's groß her; ~ jest špatná kuchyně a vaří se špatně dort ist man schlecht; býti ~ (v kartách) bête werden; zůstal ~ er ist dort geblieben; ~ a ~ da u. da; tu a ~ streckenweise, hüben u. drüben, stellenweise, hier u. dort, hie u. da; býti ten ~ verloren geben; ten ~! pritsch! to ~! pritsch! jest ten ~ er ist gestoßen; jsou již ti ~ sie sind auf u. davon; útraty jsou ty ~ die Kosten sind überschritten; a už byl ten ~ u. schon war er fort; ty ~ jsou krásné dni die schönen Tage sind zu Ende; co ~, to ~ pfutsch u. weg ist eins; co ~, to ~, o to hlavy (si) nelam geschehene Dinge sind nicht zu ändern, hin ist hin, verloren ist verloren: ~ v zemi dortlande; b) (auf die Frage: wohin): dahin, dorthin, ↖ hiezu, hinein, hin-, dort-wärts, darein, dorthinwärts, dahinwärts, v záp. sm. hier-, da-durch; dejte ~ cukr tun Sie den Zucker darein; spadnouti ~ (v kartách) Bête werden; vrhnouti se ~ hinschießen; až ~ bis dahin; ~ tudy da hinüber; ~ a zpět hin u. zurück; cesta ~ a zpět Hin- u Rückreise *f*, das Gehen u. Kommen, Tour- u. Retourreise; cesty sem ~ Kreuz- u. Quer-züge *mpl.*; znáti cestu ~ hinwissen.

tamanda *f* C_6 zo. *Tamandua* Ameisenbär *m*.

tamanina *f* C_6 bot. *Elaidinum* Elaidin *n*.

tamarin *m* A_3 zo. *Simia Midas* großöhriger Seidenaffe.

tamaříšek *m* B_1 = **-ryšek** *m* B_1 bot. *Tamarix* Tamariske *f*, Myrikarie *f*; **-ryšek** francouzský *T. gallica mannifera* Tarfabaum *m*, Manna-tamariske *f*.

tamařiškovitý *a* E_2 = **-ryškovitý** *a* E_2 bot. ~é *Tamariscineae* Tamarisken *fpl.*

tamarius *m* A_1 (*gen. sg.* -a stč.) zo. *Midas rufimarus* Tamarin *m*, Ohraffe *m*.

tambor *m* 1. A_1 a) voj. Tambour *m*, Trommelschläger *m*, Trommler *m*. b) kat. dides Kind. 2. A_7 kat. Lauch *m*.

tambour [ir.] *m* A_7 a) voj. Trommel *f*. b) stav. Tambour *m*. c) ruk. Tambour *m*.

tambourovací *a* E_3 Tambour-; ~ jehla Tambouriernadel *f*.

tambourovač *m* B_8 Tambourierer *m*.

tambourování *v n* D_2 Tambourieren *n*; jehla na ~ Tambouriernadel *f*.

tambourovati *v* K_1 tambourieren.

tambourový *a* E_2 Tambourier-.

tambur(ic)a [chorv.] *f* C_8 Tambura *f*.

tamburina *f* C_6 Tamburine *f*.

tamějšek *m* B_1 der dortige Ort.

tamější *a* E_3 dortig, dortseitig, dasig.

tamble *adv. neskl.* dort, sieh dort.

tamin *m* A_7 chem. Tamin *m*.

tamni *a* E_3 dortig, dasig; u **-ho** úřadu dortamts; **-ho** úřadu dortämtlich; rozhodnutí **-ho** úřadu dortämtliche Entscheidung.

tamo *adv. neskl.* = tam.

tamodtel *adv. neskl.* prov. = tam odtud *adv. neskl.* von dort her.

tamoplavní *a* E_3 ↖ ~ lístek Tourkarte (*f*) zur Wasserfahrt.

tamostranný *a* E_2 dortseitig.

tamošný *a* E_2 = **-tný** *a* E_2 prov. dortig.

tamovati *v* K, hemmen.

tamovozný *a* E_1 ↖ ~ lístek Tourkarte (*f*) zur Wagenfahrt.

tamozemec *m* B_2 Dortländer *m*.

tamozemský *a* E_2 dortländisch.

tamožilec *m* B_2 der dort Lebende.

tampadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) kat. Fuß *m*.

tampel *m* B_{14} Wiede *f*.

tampon [fr.] *m* A_7 chir. Tampon *m*; ~ pochvový Vaginaltampon *m*.

tamponování *v n* D_2 lék. Tamponieren *n*, Tamponade *f*.

tamponovati *v* K_1 lék. Tamponieren *n*.

tampousek *m* B_3 Räuschchen *n*.

tampus *m* A_6 Rausch *m*, vid. Dambus *m*.

tamtady *adv. neskl.* dort durch.

tamtéž *adv. neskl.* eben dort, ibidem, eben dahin.

tamto *adv. neskl.* dort; dorthin.
tamtoročni *a* E_5 prov. vorjährig.
tamtudy *adv. neskl.* dorthinüber, dorthinein, dahinter, dort durch, dahinunter.
tamže *adv. neskl.* = ~též.
taň *f* C_{12} prov. Meierhof *m*.
tana *f* C_6 zo. *Clabodates* Spitz-horn *n*, -hörnchen *n*, Kletter-, Palmen-spitzmaus *f*.
tanagra *f* C_8 zo. *Tanagra* Prachtmeise *f*; ~ brasilská *T. brasilica* scharlachrote Prachtmeise, Kardinal *m*; ~ cayenská *T. cayana* Prachtmeise von Cayenne; ~ červená = ~ brasilská; ~ chocholatá *T. cristata* geschopfte Prachtmeise.
taňatati ⁰/₀ J_1 prov. wanken.
tancepis *m* A_6 Choreographie *f*, Tanzzeichenskunst *f*.
tancé**ř(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) = ~íř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Tänzer(in).
tancevod *m* A_2 Reigenführer *m*.
tancidura *f* C_8 bot. *Solanum dulcamara* Bitterfüß *m*.
tancmistr [něm.] *m* A_2 Tanzmeister *m*; **~ský** *a* E_2 Tanzmeister-; **~ství** *n* Tanzmeisterei *f*; **~yně** *f* C_{11} Tanzmeisterin *f*.
tancovačka *f* C_8 Tanzerei *f*.
tancování ⁰/₀ *n* D_2 Tanzen *n*, Tanzerei *f*, Getanze *n*.
tancovati ⁰/₀ K_1 tanzen, tänzeln; ◦ koni zappeln; ~ kudy durchtanzen; jíti ~ zum Tanze gehen, ins Tanzen gehen; to děvče tancovalo jako vítr das Mädchen tanzte wie ein Wetter; zapomenouti ~ das Tanzen vergessen, aus dem Tanze herauskommen; tancuje uspalí eintanzen; ~ za koho nachtanzen; ~ dokola (im Ringe) herumtanzen; ~ kankán kankanieren; valčík ~ před kým J-m e-n Walzer vortanzen; tancující tanzend.
tancovna *f* C_6 Tanzsaal *m*.
tancovod *m* A_3 Tanz-, Reigen-führer *m*.
tancul(en)a *f* C_6 prov. die Tanzlüchtige.
tančení ⁰/₀ *n* D_3 = ~cování.
tančírna *f* C_6 Tanz-saal *m*, -boden *m*, -lokal *n*, Plan *m*.
tančiti ⁰/₀ I_{11} = ~covati.
tančivost *f* C_{15} Tanz-sucht *f*, -wut *f*.
tančivý *a* E_3 tanzlustig.
tandléř *m* B_8 = **~íř** *m* B_8 Tändler *m*.
tandlmark [něm.] *m* A_7 Tandelmarkt *m*; Rumpelzeug *n*.
tanec [něm.] *m* B_{14} Tanz *m*, Tanzen *n*, Tänzerei *f*, fort. Springerei *f*; v uši. sm. Tanz-weise *f*, -kunst *f*; ~cem tanzweise, tanzend; uhnati si ~cem úbytě sich die Schwindsucht antanzen; ~cem zahynouti sich zu Tode tanzen; ~ec divadelní Bühnentanz *m*; ~ec kolový Rund-, Zirkel-tanz; kouzelný ~ec Gaukeltanz; ~ec sborový Chor-reigen, -tanz *m*; skotský ~ec Hochländer *m*, Schottische(r) *m*; slavnostní ~ec Hochtanz; ženský ~ec Frauentanz; path. svatého Víta ~ec Sankt-Veitstanz *m*, Tanzkrankheit *f*; prov. kočičí ~ec Graupen u. Erbsen; básn. Martův ~ec Schlacht *f*.
taneček *m* B_1 Tänzchen *n*.
tanečně *adv. neskl.* tanzend.
taneční *a* E_3 Tanz-; ~ síň Tanzsaal *m*.
tanečnice *f* C_{11} Tänzerin *f*; v uši. sm. Ballerine *f*; ~ kankánu Kankantänzerin *f*.
tanečnický *a* E_2 tänzer-lich, -isch, -haft, Tänzer-.
tanečnictví *n* D_2 Tanzkunst *f*, Choreutik *f*, Tänzer-schaft *f*, -tum *n*.
tanečnictvo *n* C_{13} Tänzerschaft *f*, die Tänzer *pl.*
tanečník *m* 1. A_3 a) Tänzer *m*, Tanzgefährte *m*; ~ci *pl.* Tänzer *mpl.*, Tänzerschaft *f*; můj ~k tančí dobře fort. mein Chapeau tanzt gut; ~ kankánu Kankantänzer *m*. b) Tanzmeister *m*. 2. A_7 bot. *Briza* Zittergras *n*.
tanečnost *f* C_{15} Tanzfähigkeit *f*.
taneční *a* E_2 Tanz-.
tangenta [lt.] *f* C_6 Tangente *f*; hud. Einschläger *m*, Anschläger *m*; činžovní ~ Zinstangente *f*.
tangentiální [lt.] *a* E_2 tangential.
tangentový *a* E_1 Tangenten-, tangential.
tání ⁰/₀ *n* D_3 Schmelzen *n*, Schmelze *f*; v uši. sm. Auftauen *n*, Tauen *n*, Tauwetter *n*; bod ~ Taupunkt *m*; ~m se odlučovati beim Tauen sich lösen, entschmelzen.
taníř *m* B_{13} prov. Teller *m*.
tanistický *a* E_2 tanistisch.
tankyna *f* C_6 bot. *Tanghinia*; **~ovina** *f* C_6 chem. Tanghinin *n*.
tannin [lt.] *m* A_7 chem. Tannin *n*, Gallusgerb-stoff *m*, -säure *f*.
tannomelanový *a* E_2 chem. kyselina **~á** Tannomelansäure *f*.
tanouti ⁰/₀ H_{12} a) regen, bewegen. b) na mysli ~ einfallen, in den Sinn kommen.
tanovati ⁰/₀ K_1 prov. tanzen.
tanovitý *a* E_2 zo. **~í** *Tupaiae* tupajaähnliche Tiere.
tant [něm.] *m* A_7 Geschwätz *n*, unnützes Zeug.
tantal [řec.] *m* A_6 chem. Tantal *n*, Tantalummetall *n*, Kolumbium *n*.
tantalan *m* A_7 chem. tantalsaures Salz.
tantalec *m* B_{14} chem. Tantalerz *n*, Kolumbit *n*; ~ hranolový Tantalit *m*.
tantaličitý *a* E_2 Tantal-; kysličník ~ Tantaloxyd *n*.
tantaličnatan *m* A_1 chem. Kolumbates *m*.
tantalík *m* A_7 = tantal.
tantalit *m* A_7 = ~ec.
tantalový *a* E_2 Tantal-; kyselina **~á** Tantalsäure *f*.
Tantalův *a* E_2 Tantalos-; pohár ~ Tantalos-, Spaß-becher *m*.
tantati ⁰/₀ J_1 betrügen.
tantéř *m* B_8 a) Schwätzer *m*. b) Betrüger *m*.
tantes *m* A_6 Rechenpfennig *m*; **~ář** *m* B_8 Rechenpfennigschläger *m*.
tantième [fr.] *f* C_6 Tantième *f*; ~ dle kusů Stücktantième *f*.
tantošiti ⁰/₀ I_{11} prov. würgen, schlagen, mißhandeln.
tantovati ⁰/₀ K_1 betrügen.
tantus *m* A_6 = ~es.
tantušiti I_{11} prov. a) ⁰/₀ betrügen; schlagen, mißhandeln. b) ⁰/₇ **~se** raufen; zanken.
tanuškati ⁰/₀ J_1 děts. tanzen.
tanuti ⁰/₀ *n* D_1 a) Regen *n*, Regung *f*, Bewegung *f*. b) Regung des Gemütes, Gedanke *m*; ~ srdce die Aufregung o Bewegung des Herzens.
tanýř *m* B_{13} prov. Teller *m*.
tanystra [něm.] *f* C_8 p Tornister *m*, Ranzen *m*, Reisebündel *n*.

tanystrář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Torniſter-macher(in), -händler(in).
tanystrářský *a* E_8 Torniſtermacher-.
tanystrářství *n* D_3 Torniſter-fabrikation *f*, -handel *m*.
tap a) *interj. neskl.* tapp. b) *m* A_6 Tapp *m*.
táp *m* A_6 Tappe *f*, Fuß *m*.
tapa *f* C_6 stav. Tope *f*, Stupa *f*.
tápa 1. *f* C_6 a) Pfote *f*, Tappe *f*, Fuß *m*; ~y medvědí lov. Geprange *n*. b) plumpes Weib. 2. *m* B_{18} Tölpel *m*, plumper Menſch.
tápač *m* B_8 Herumtapper *m*.
tápačka *f* C_8 prov. dünner Kot.
tapakalo *m* A_1 so. Sumpfvogel *m*.
tápal *m* A_6 Fiſchnetz *n*.
tápala *m* B_{18} = **~ák** *m* A_3 wackeliges Kind.
tápaleo *m* B_6 e-r der tappt.
tápání *n* D_2 a) Tappen *n*, Herumtappen *n*. b) Sinken (*n*) im Waſſer.
tapánky *fpl.* C_8 prov. niedrige Stiefel.
tapanice *f* C_{11} prov. dünner Kot.
tapárka *f* C_8 prov. Butterſtößel *m*.
tapart*(ík)* [něm.] *m* A_7 a) † Tappert *m*. b) Kriegskleid *n*, Waffenrock *m*. c) abgeriſſenes Kleid, Bettlermantel *m*. d) Lappen *m*, Fetzen *m*, Lumpen *m*, Hader *m*, Wiſch *m*. e) Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*. f) *pl.* ~y Kleingeld *n*.
tapartování *n* D_2 a) Zer-ſtückelung *f*, -ſetzung *f*. b) Zank *m*, Streit *m*.
tapartovati K_1 a) zerſtückeln, in Fetzen reißen. b) ~ **se** Geringfügigkeit wegen ſtreiten.
tapartovitý *a* E_2 lappig, voll Fetzen.
tapartový *a* E_2 lappig, zerfetzt.
tápati J_2 1. a) tappen, taſten; ~ kam auf e-n Ort zutappen; ~ kudy ſich durchtappen; ~ ku předu ſich vorwärtstaſten; ~ tu a tam herumtappen; ~ ve tmách im Finſtern tappen. b) in Gefahr ſein zu ertrinken, mit dem Waſſer kämpfen, ſinken, untertauchen, untergehen. 2. ~ **se** a) unterſinken. b) waten.
tápati J_2 (*mom.* **~nouti** I_1) 1. a) tappen tappſen, auftappen. b) ſtark auftreten, plautzen; ~ kam e-n Orte zupatſchen. 2. a) et. Unanſtändiges reden. b) plauſchen, ſchwätzen. c) herunterſchlagen. d) ſchlagen. 3. ~ **-ati se** ſchlendern, langſam gehen.
tapátko *n* C_{19} lect. dětſ. Fuß *m*.
tápavý *a* E_2 ſchiffbrüchig.
tápavý *a* E_1 täppiſch.
tapčiti I_{11} ſchnalzend eſſen.
tápeč *m* B_8 Taucher *m*.
tapet*(a)* [it.] *m* A_7 (*f* C_6) Tapete *f*; přivésti na ~u *fig.* zur Rede bringen.
tapetář *m* B_9 Tapezier *m*.
tapetovati K_1 tapezieren.
tapetový *a* E_2 Tapeten-; dveře ~é Tapetentür *f*; zástěnka ~á zo. *Tapes* Tapetenmuſchel *f*.
tapír *m* A_3 so. *Tapirus* Tapir *m*; ~ americký *T. terrestris* Antatier *n*.
tapírovitý *a* E_2 so. *tapiraceus* tapir-artig, -ähnlich.
tapisserie [fr.] *f* C_9 Tapiſſerie *f*.
tapiti *m neskl.* so. *Lepus brasiliensis* Tapiti *m*.
tapiti I_{11} zärtlich mit der flachen Hand ſchlagen.
tápka *f* C_8 Tauchente *f*.
tapka *f* C_8 a) Schwimmfuß (*m*) e-s Vogels. b) kleine Fußſpur. c) Händchen *n*. d) Schwippe (*f*) an der Peitſche. e) Schelle *f*.
tapkač *m* B_8 a) Streichler *m*. b) Klatſcher *m*.
tapkati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) mit der flachen Hand leiſe ſchlagen o ſtreichen; ~ rukama in die Hände klatſchen.
tapna *m* B_{18} = **~ák** *m* A_3 Lümmel *m*.
tapša *f* C_8 prov. Kolatſchenbratpfanne *f*.
tapuškati J_1 klatſchen.
tára [ar.] *f* C_8 obch. Tara *f*, Taragewicht *n*, Abzug (*m*) o Abgang (*m*) vom Warengewichte, Verpackungsgewicht *n*.
taraba *m* B_{18} Ungeſchickter *m*.
tarabiti se I_{11} gerumpelt daherkommen.
tarač *m* B_8 a) prov. Schwätzer *m*, Plauderer *m*. b) Rübenhund *m*, Rübe *m*, Dogge *f*, ↘ Docke *f*.
tarači *a* E_8 der engliſchen Dogge angehörig o angemeſſen.
taračka *f* C_8 prov. Schwätzerin *f*, Plaudertaſche *f*.
taradie *f* C_9 lect. Zank *m*, Geſchleppe *n*, Sturm *m*, Gewitter *n*.
tarad*lo* *m* A_1 posmn. Herumſtreicher *m*.
taraj(a) *m* B_{13} (*f* C_5) Sporn-räbchen *n*.
taraj(eč)ka *f* C_8 Sporn-rad *n*, -rädchen *n*, -rädlein *n*.
tarakán *m* A_3 so. *Blatta laponica* Tarakane *f*, Bäckerſchabe *f*; ~ obrovský *Bl. gigantea* Rieſenſchabe.
tarakánovitý *a* E_2 so. *blatteus* tarakanenähnlich.
taraku *m neskl.* so. *Oryderopus* Ameiſenſcharrer *m*, Erdferkel *n*.
taramtara(m) *int. neskl.* ſchnetter-, ſchneddere-deng, ſchnedderäng, täntäng.
taran *m* a) A_7 ⊕ Widder *m*, Mauerbrecher *m*, Sturmbock *m*, Rammklotz *m*, Bär *m*; vodní ~ Stoßheber *m*. b) so. *Cyprinus Zerta* Zärte *f*.
taráňati se J_1 prov. herumſchlendern; plaudern, ſchwätzen.
taranda *f* C_6 Plaudertaſche *f*.
tarandák *m* A_3 = **~r** *m* A_3 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
taráni *n* D_2 a) Plaudern *n*. b) Schlendern *n*, Herumſchweifen *n*.
taranina *f* C_6 Geſchwätz *n*, Plaudern *n*.
tarant *m* 1. A_3 a) ſcheckiges Pferd. b) ſcheckiger Hund. c) Spiegelkarpfen *m*. 2. A_7 a) blaßrote Farbe. b) vin. Tarant *m*, Schiller(wein) *m*.
tarantella [it.] *f* C_5 Tarantella *f*.
tarantík *m* A_3 Apfelſchimmel *m*.
tarantina *f* C_6 was blaßrot iſt.
tarantovati K_1 bettelnd herumgehen.
tarantovatý *a* E_2 so. ſpiegelfleckig.
tarantový *a* E_2 Tarant-.
tarantule *f* C_9 so. *Lycosa tarantula* Tarantel *f*.
taras [it.] *m* A_6 a) stav. Terraſſe *f*, ↘ Tarraß *n*, Plattform *f*, Futtermauer *f*, Baſtei *f*, Erdwall *m*, ~ kolový Pfahlbühne *f*; ~ uliční Barrikade *f*; zděný ~ Einbau *m*. b) voj. Sturmdach *n*, flaches Dach; ~ s berlou Igel *m*, Sturmhaſpel *m*; ~ ku postavení děl Kaſematte *f*, Kaſamatte *f*. c) das mit Weidenruten durchflochtene Wehr. d) ein zugeſpitztes mit Eiſen beſchlagenes Brett zum Steinbrechen.

tarásek *m* B_1 a) (*dim.* od ~as) kleine Terrasse usw. b) *piv.* Gießbrett *n*.
tarasidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) ein Werkzeug zum Terrassieren. b) *právn.* Allegat *n*, Beilage *f*, Instrument *n*.
tarasnice *f* C_{11} Tarras-, Wall-büchse *f*.
tarasník *m* A_7 = ~idlo.
tarasný *a* E_2 Terrassen-; verrammelnd.
tarasování *n* D_2 Terrassieren *n*, Verwehrung *f*, Befestigung *f*, *fig.* Verteidigung *f*.
tarasovati *impf* K_1 terrassieren, verwehren, befestigen, *fig.* verteidigen.
tarasovitý *a* E_3 terrassen-förmig, -artig.
tarasový *a* E_2 Terrassen-; ~á zeď Terrassenmauer *f*.
tarati *impf* J_1 a) s-e Notdurft verrichten. b) farzen.
tarba *f* C_6 a) schlechtes Weib. b) langsames Weib.
tarbač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) schlechter Mensch (schlechtes Weib). b) langsamer Mensch (langsames Weib).
tarbák *m* A_3 = ~ač.
tarbati (se) *impf* (*pf*) J_1 *prov.* zaudern, vertrödeln.
tarbavost *f* C_{15} *prov.* Zauberhaftigkeit *f*.
tarbavý *a* E_2 *prov.* zauberhaft, zaubernd, ungeschickt.
tarbík *m* A_3 *zo.* *Dipus* Schnelltier *n*, Erdhase *m*, Jerboa *m*, Springhase; ~ stepní *Alactaga jaculus* Erdhase *m*; ~ turský *Lepus dauricus* Erdhase *m*.
tarč *m* B_3 † Schild *m*.
tarča a) *f* C_3 niedrige Mütze. b) *m* B_{18} weinerliches Kind.
tarčavý *a* E_2 weinerlich.
tarče *n* C_{20} † Schild *m*.
tarčena *f* C_9 = ~ina *f* C_6 *prov.* scheckiges Schaf.
tarčiti *impf* I_{11} weinen, winseln.
tarčivý *a* E_2 weinend, weinerlich.
tarfa *f* C_6 *bot.* *Alhagi* Mannaklee *m*.
targavý *a* E_2 *prov.* grau gestreift.
targionka *f* C_8 *bot.* *Targionia* Targionie *f*.
tarcha *f* C_3 = **taroha** *f* C_3 *prov.* Schwere *f*.
tarchavý *a* E_2 *prov.* schwanger, trächtig.
tařice *f* C_{11} *bot.* *Alyssum* Steinkraut *n*; ~ skalní *A. saxatile* Felsensteinkraut *n*, kretisches Steinkraut; ~ šedá Graukresse *f*.
tarif [fr.] *m* A_6 Tarif *m*; ~y *vulg. sm.* Tarifwesen *n*; ustanoviti a určiti ~ tarifieren; ~ celní Zollsatztarif; ~ dopravní Warenverzeichnis *n*; dopravní ~ Frachtentarif; ~ zboží Warenverzeichnis *n*.
tarifní *a* E_3 Tarif-; ~ cena Tarifpreis *m*.
tarifnictví *n* D_2 Tarifwesen *n*.
tarifovati *impf* K_1 den Tarif bestimmen, tarifieren.
tarirky *fpl.* C_8 Tarierwage *f*.
tarkavost *f* C_{15} Buntheit *f*; ~ý *a* E_2 bunt.
tarkan *m* A_7 *bot.* Bertram *m*; ~ový *a* E_2 Bertram-.
tarlatan *m* A_7 Tarlatan *m*, Flor *m*.
tarma *f* C_6 *mlyn.* Tarme *f*.
tarmančiti *impf* I_{11} = ~rčiti.
tarma(r)čení *n* D_2 Schachern *n*, Trödeln *n*, Schacher *m*.
tarma(r)čiti *impf* K_1 trödeln, schachern, mäkeln, handeln, alte Waren verkaufen.
tarmarečení *a* E_3 Trödler-, Trödel-.
tarmarečnice *f* C_{11} Trödlerin *f*.
tarmarečnický *a* E_2 Trödler-.
tarmarečnictví *n* D_2 Trödlerei *f*.
tarmarečník *m* A_2 Trödler *m*, Mäkler *m*.
tarma(r)k *m* A_7 Trödel-, Tandel-markt *m*.
tarnéř [it.] *m* B_{18} Tasche *f*, Behälter *m*.
tárný *a* E_3 *prov.* Tast-.
tarok [it.] *m* A_7 Tarock *n*; ~y Tarockkarten *fpl.*; (hra v) ~y Tarockspiel *n*.
tarokář *m* B_3 Tarockspieler *m*; ~ský *a* E_3 Tarockspieler-.
tarokový *a* E_2 Tarock-.
tárování *n* D_3 Tarieren *n*, Tarierung *f*; ~ati *impf* K_1 tarieren.
tarpavost *f* C_{15} *prov.* Zauberhaftigkeit *f*; ~ý *a* A_2 zauberhaft, ungeschickt.
tarpejský [lt.] *a* E_1 tarpeisch.
tarsula *f* C_3 *prov.* Reisetasche *f*.
taršaný *a* E_2 *prov.* trächtig, schwanger.
taršena *f* C_6 *prov.* schwangeres Weib.
taršula *f* C_3 *prov.* Tasche *f*.
tartana [it.] *f* C_6 Tartane *f*.
tartas *m* a) *prov.* A_6 Lärm *m*, Getöse *n*. b) mutiges Weib.
tartasiti *impf* I_{11} lärmen.
tartice *f* C_{11} Brett *n*.
tartofle *f* C_9 Erd-schwamm *m*, -morchel *f*.
tartrát *m* A_7 weinsaures Salz, Weinsteinsauer *n*.
tartuf [fr.] *m* A_2 Tartuffe *m*, Heuchler *m*.
tarvasiti *impf* I_{11} lärmen.
tary *n neskl.* Palmbranntwein *m*.
tarylky *fpl.* C_1 Bier-kübl(chiff *n*, -kihle *f*.
tasan [něm.] *m* A_3 böser Geist, Unhold *m*.
tasemcovitý *a* E_1 bandwurmförmig.
tasemec *m* B_{11} = ~nice *f* C_{11} = *prov.* ~loe *f* C_{12} *zo.* *Taenia* Band-, Nestel-wurm *m*, langgliederiger Kettenwurm, Blasenschwanz, Cysticercus *m*, Beutelwurm; ~nice dlouhočlenná *T. solium* Kürbisbandwurm, -kernbandwurm *m*; ~nice jaterní Saugrüssel-, Menschen-blasenwurm; boubel ~nice jaterní Igelkorn *n*; ~ kočičí *T. crassicollis* Katzenbandwurm; ~ ovčí *T. coenurus* Drehwurm, Schaf-, Gehirn-queise *f*; ~ psí *T. serrata* Hundsbandwurm; ~ řetězcová *T. cateniformis* Kettenbandwurm.
tasemnicový *a* E_2 Bandwurm-; zárodek ~ Skolex *m*, Protoskolex.
tasení *n* D_3 Blankziehen *n*.
tasený *a* E_2 blank; ~á zbraň blanke Waffe.
tasil *m* A_1 *bot.* Stoßer, Hauer *m*.
tasiti *impf* I_{11} (*freq.* ~ivati *impf* J_1) blank ziehen, ziehen; ~ kord den Degen entblößen, den Degen (vom Leder) ziehen o zücken; ~ dýku den Dolch zücken; ~te kord heraus mit dem Degen; ~iti meč z pochvy das Schwert (aus der Scheide) ziehen.
tasma *f* C_6 Band *n*.
tasmanka *f* C_8 *zo.* *Lingula* Züngelchen *n*.
Tasnovice *m pl.* B_{15} *npr.* *sm.* Taschlowitz.
Tasov *m* B_4 *npr.* *sm.* v Strážnicích Tassow; v Veln. Meziříčí Tassau; v Litomyšlsku Taschow.
Tasovice *mpl.* B_{11} *npr.* *sm.* v Znojmu Taßwitz; jinde Tassowitz.
tastatura [it.] *f* C_6 *hud.* Tastatur *f*, Klaviatur *f*.
tašečník *m* A_3 Taschenmacher *m*.

taška [it.] *f* C_8 **a)** Tasche, Pack-, Reise-tasche *f*, Schub-ränzel, -sack *m*, **b)** unreife Schote. **c)** stav. Dach-ziegel *m*, -platte *f*, -stein *m*, Deckziegel, Ziegel; úlomky ~ek Dachziegelbrocken *mpl.*; hlámská ~ka Dachpfanne *f*; zakrytí hlámskými ~kami Eindeckung *f*; ~ka okapová Rinnziegel *m*; ~ka střešní Dachziegel, Biberschwanz, Ziegel *m*; ~ka na žlab a mezistřeší Einkehlstein. **d)** Kartoffelknödel mit Powidel. **e)** längliche Birne. **f)** bot. Teichrose *f*, Seerose; ~ka bílá weiße Seerose; ~ka žlutá gelbe Teichrose.

taškář *m* B_8 **a)** Taschenmacher *m*. **b)** Ziegelmacher *m*, Dachziegelbrenner *m*. **c)** Spaß-macher, -vogel *m*, Schelm *m*, Schelmpack *n*, Spitzbube *m*, Schurke *m*, Schwindler *m*, Federwechsel *m*, Schabernack *m*, Mäusekopf *m*, P Flederer *m*, Beutelschneider *m*, Bauernfänger *m*, Gauner *m*, Preller *m*, Gauch *m*, Mogeler *m*, Mauser *m*, Stibitzer *m*; ~i žert. greifische Leute, Spitzbuben *mpl.*

taškařice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 Jux *m*, Jucks *m*, Schelmenstreich *m*.

taškařiti ⁰/₀ I_{11} Mutwillen o Possen treiben, juckfen, ↘ buben, bübeln, eulenspiegeln; v šp. sm. Spitzbüberei treiben, Beutelschneider sein, gaunern, mogeln.

taškářka *f* C_8 **a)** Taschnerin *f*. **b)** Dachziegelbrennerin *f*. **c)** Beutelschneiderin *f*, Spitz-, Lotterbübin *f*, v mírn. sm. Schelmin *f*, Spaßmacherin *f*.

taškářský *a* E_2 spitzbübisch, schurkisch, Beutelschneider-; v mírn. sm. Spaßmacher-.

taškářství *n* D_3 **a)** Taschenmacherei *f*. **b)** Schelmen-stück *n*, -streich *m*, -tum *n*, Spaßmacherei *f*, Eulenspiegel-ei *f*, -streich *m*, Juckserei *f*, Wippchen *n*; v šp. sm. Spitzbüberei *f*, -bubenstreich *m*, Hochstaplerei *f*, Beutelschneiderei *f*, Filouterie *f*.

taškovitý *a* E_2 **a)** taschenartig. **b)** dachziegelartig, -förmig; *adv. neskl.* ~ě taschenartig, ték. imbrikatim.

taškový *a* E_2 **a)** Taschen-. **b)** Dachziegel-.

tašník *m* A_7 bot. Taschenkraut *n*.

tašvice *f* C_{11} prov. Tasche *f*.

tat *m* A_7 † prov. Dieb *m*.

táta *m* B_8 F Vater *m*, zlod. Tata *m*.

tatá *interj. neskl.* dět. fort.

taťaný *a* E_3 děts. schön.

Tatar *m* **1.** A_3 *npr.* ethn. Tatar *m*, Tartar *m*, ↘ Tater *m*; žert. to jest **t~** das ist ein verrückter Kerl. **2.** A_7 **t~ a)** bot. *Avena nuda* Grützhafer *m*. **b)** Peitsche *f*.

tatarák *m* A_7 prov. Kalmus *m*.

tatarčený *a* E_3 Heidekorn-, Buchweizen-.

tatarčina *f* C_3 tatarische Sprache.

tatarčiti ⁰/₀ I_{11} tatarisch machen.

tatařiti se ⁰/₀ I_{11} prov. streiten, zanken.

tatarka *f* C_8 **a)** *npr.* **T~** Tatarin *f*. **b)** bot. Heidekorn *n*, Buchweizen *m*. **c)** Hulanenkappe *f*.

tatarovati K_1 prov. **a)** ⁰/₀ unverständlich reden. **b)** ⁰/₀ mit der Peitsche hauen.

Tatarsko *n* C_{19} *npr.* sem. Tatarei *f*.

tatarský *a* E_2 tatarisch; *fig.* grausam, riesig; oves ~ bot. Spinnen-, Weiß-, Grütz-hafer *m*.

Tatarství *n* D_3 Tatarentum *n*.

Tatarstvo *n* C_{19} Tataren *mpl.*

Tatary *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tatarei *f*.

Tatce *mpl.* B_{15} (= **Tateo** *m* B_{14}) *npr.* sem. Tattetz.

tatek *m* A_5 = **~ěk** *m* A_5 F Vater *m*.

Tatenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tattenitz.

tatěnko *m* A_8 F Väterchen *n*.

táti ⁰/₀ J_{10} schmelzen, einschmelzen, flüßig werden, fließen, v nář. sm. auftauen, tauen; taje es taut; když taje bei auftauendem Wetter; tající schmelzend.

tatíček *m* A_3 = **~k** *m* A_3 = **~nek** *m* A_3 F **a)** Väterchen *n*, zla. Tateleben *m*, Vaterleben. **b)** *fig.* alter Mensch. **c)** prov. Schaffner *m*.

tatina *m* B_{18} prov. Vater *m*.

tatinkův *a* E_1 dem Vater gehörig.

tatiti se ⁰/₀ I_{12} dem Vater nachgeraten.

taťka *m* B_{18} = **~o** *m* A_1 F Vater *m*.

tatobiti ⁰/₀ I_{11} et. Naives hervorbringen.

Tatobity *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tatobit.

tatobný *a* E_3 prov. naiv.

tátoš *m* B_8 prov. Gaukler *m*, Betrüger *m*.

tátošík *m* A_3 prov. kleiner Dieb o Räuber.

tatouš *m* B_8 prov. Gaukler *m*, Betrüger *m*.

Tatra *f* C_8 (obyč. *pl.* ~y) *npr.* sem. Tatra (*f*), Tatragebirge *n*.

Tatřan *m* A_2 = **~raneo** *m* B_9 *npr.* Tatraanwohner *m*.

Tatranka *f* C_8 *npr.* Tatraanwohnerin *f*.

Tatransko *n* C_{19} Tatraumgebung *f*.

tatranský *a* E_2 Tatra-.

tatrmačky *fpl.* C_8 eitles Zeug.

tatrman [něm.] *m* A_3 Gaukler *m*, Gaukelmann *m*, Luftspringer *m*, Faxenmacher *m*, Maskenhans *m*, pudelnärrischer Mann; *pl.* ~y Wippchen *npl.*

tatrmanečník *m* A_3 = **~ánkář** *m* B_8 Puppenspieler *m*.

tatrmánek *m* A_5 **a)** Faxenmacher *m*, Luftspringer *m*. **b)** Blei-, Gaukel-männchen *n*, Burzelmann *m*, -männchen *n*, Stehauf *m*, Peter-mann *m*, -männchen *n*. **c)** Puppe *f*, Gaukelpuppe *f*.

tatrmanský *a* E_2 Gaukler-, gaukelhaft, pudelnärrisch.

tatrmanství *n* D_2 Gaukelei *f*, Possen *fpl.*, Gaukel-werk, -wesen, -spiel(erei) *n* (*f*), Faxe *f*, Faxerei *f*.

Tatrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Karpaten *fpl.*

Tatrový *a* E_2 Tatra-.

tátrum [lt.] *n* D_{19} † Theater *n*, et. Wunderbares.

tatulek *m* A_5 = **~lka** *m* B_{18} = **~š(ko)** *m* B_8 (A_3) F Väterchen *n*.

tátův *a* E_1 dem Vater gehörig.

taťy *a* E_3 gehauen.

tau [řec.] *f neskl.* zo. *Saturnia tau* Rotbuchenspinner *m*.

taufes *m* A_1 zlod. Dieb *m*.

taurek *m* A_3 zo. *Erinaceus ecaudatus* Taurel *m*, Borstenigel *m*, Dorntier *n*.

taurijský *a* E_3 tauri(di)sch.

tautologie [řec.] *f* C_9 Tautologie *f*, Quidproquo *n*.

tav *m* A_6 Schmelz *m*, Schmelzglas *n*, Metallglas, Email *n*.

tava [mad.] *f* C_6 prov. Kameel *n*.

tavan *m* A_7 prov. Klima *n*.

tavar [mad.] *m* A_1 prov. Kameeltreiber *m*.

tavba *f* C_6 Schmelzen *n*, Schmelzprozeß *m*; Hüttenwesen *n*.

tavebný *a* E_3 hut. schmelzwürdig.

tavec *m* B_9 = **~ič**.

tavěcí *a* E_3 Schmelz-; ~ tmel Schmelzkitt *m*.

tavení *% n* D_3 a) Schmelzen *n*, Schmelzung *f*, Schmelzerei *f*, Schmelz-prozeß *m*, -arbeit *f*, hut. Heize *f*. Fluß *m*, Durchstechen, Berg-, Glas-fluß, Influßbringen *n*, Fusion *f*; ukončiti ~ den Hochofen ausblasen; začátek ~ Anlaß (*m*) e-s Ofens; ~ černomědné Garschmelzen *n*; ~ drsňáků Dörnerarbeit *f*, -schmelzen *n*; ~ hutního soru Krätzschmelzen *n*, -verschmelzen *n*; ~ lechu Steinarbeit *f*; ~ různých chudých rud Generalschmelzung *f*; ~ šlichů Schlich-arbeit *f*, -schmelzen *n*; ~ vysokopecní Hochofenbetrieb *m*; zkovovací ~ reduzierendes Schmelzen; ~ žůžele Abzugsarbeit *f*. b) nespr. ~ se Schmelzen *n*, Schmelzung *f*, Schmelze *f*.

tavenina *f* C_6 Schmelzmasse *f*.

taveniště *n* D_5 Schmelzhütte *f*.

tavený *a* E_2 geschmolzen; tok ~ého železa Eisenfluß *m*.

taverna [lt.] *f* C_6 Taverne *f*.

taverník *m* A_3 Schatzmeister *m*.

tavič *m* B_8 Schmelzer *m*, Schmelzarbeiter *m*; ~ cínu Zinnschmelzer *m*; ~ hutního soru Gekrätzschmelzer *m*.

tavičský *a* E_2 Schmelzer-.

tavidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hut. ~lo rychlé Schnellfluß *m*.

tavík *m* A_7 Schmelztiegel *m*.

Tavíkovice *mpl.* B_{15} *npr.* vsm. Taikowitz.

tavíř *m* B_8 = ~ič.

tavírna *f* C_6 Schmelz-(werk)stätte *f*, -werk *n*, -hütte *f*, -haus *n*, -kammer *f*, Schmelze(rei) *f*, Erz-hütte, -ofen *m*; ~ loje Talgschmelzerei *f*, Hütte *f*, ~ železa Eisen-schmelze *f*, -schmelzhütte *f*.

tavírní *a* E_3 = **~lický** *a* E_3 Hütten-.

tavírnictví *n* D_2 = ~řství.

tavířský *a* E_2 Schmelz(er)-, Hütten-.

tavířství *n* D_2 Schmelzkunst *f*, Hütten-wesen *n*, -kunde *f*.

tavitelnost *f* C_{15} Schmelzbarkeit *f*, Lösbarkeit *f*.

tavitelný *a* E_2 schmelzbar, hut. geziege.

taviti I_{11} a) *%* schmelzen, verschmelzen, hut. weichfeuern, rennen, durchstechen; ~ železo das Eisen blasen; začíti ~ den Hochofen anblasen. b) *%* ~ **se** schmelzen, einschmelzen, schweißen.

tavítko *n* C_{19} Brennpfanne *f*; ~ uhelné Kohlentiegel *m*.

tavivo *n* C_{18} Schmelz-gut *n*, -mittel *n*.

tavivý *a* E_2 schmelzsam.

tavně *adv. neskl.* schmelzend.

tavní *a* E_3 a) Schmelz-; ~ pec Schmelzofen *m*. b) schmelzbar.

tavnice *f* C_{11} Schmelzofen *m*; ~ na cínovou rudu Zinnschmelzofen *m*; ~ na železo Eisen(erz)-schmelzofen *m*.

tavnost *f* C_{15} Schmelzbarkeit *f*.

tavný *a* E_2 a) schmelzbar. b) Schmelz-; ~á nádobnice Schmelzgefäßofen *m*; ~á pec na železo Eisenerzschmelzofen *m*.

tavola *f* C_8 = **~ník** *m* A_7 bot. *Spiraea* Spierstaude *f*, Spiere *f*, Spiräe *f*, Spier-pflanze *f*, -kraut *n*; ~a laločnatá *S. lobata* rotblühende Spierstaude; ~a udatná *S. aruncus americana* amerikanische Spierstaude; ~ník jilmovitý *S. ulmaria* Blutkrautwurz *f*, Mottenspierstaude *f*, Krampfwurzel *f*, Geiß-fuß *m*, -blatt *n*, -baum *m*, Sumpfspierstaude *f*, Mädelsüß *n*, Ziegenbart *m*, Blutkrautwurz *f*, Wiesenkönigin *f*; ~ vrbolistý *S. salicifolia* Spier(e) *m* (*f*).

tavolníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Spireaceae* Spiräaceen *fpl*.

taxa [řec.] *f* C_6 Taxe *f*, Taxpreis *m*; ~u vyměřiti taxieren, werten; **deník pro ~y** Taxjournal *n*; třída pro ~y Taxklasse *f*; plátce ~y Taxenerleger *m*; vyměření ~y Taxenbemessung *f*; započtení ~y Taxeneinrechnung *f*; zákon o ~ách Taxgesetz *n*; zapravení ~y Taxeinrichtung *f*; ~a dlužná Taxrückstand *m*; ~a lázeňská Kurtaxe *f*; loterní ~a Lottotaxe; pastevní ~a Weidetaxe; služební ~a Dienst-, Karenz-taxe; srážková ~a Karenztaxe; ~a telefonní Telephontaxe; vojenská ~a Militärtaxe; vymáhání vojenských ~ způsobem donucovacím zwangsweise Einbringung der Militärtaxen; ~a z výsady Privilegiums-, Privilegien-taxe o -taxgelder (*npl.*); základní ~a Elementartaxe; příkaz v příčině živnostenských ~ Zahlungsauftrag für Gewerbetaxen; živnostní ~a Erwerbstaxe.

taxace *f* C_{11} Taxierung *f*, Taxation *f*, Abschätzung *f*.

taxativně *adv. neskl.* taxativ.

taxator(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Taxator(in), Taxierer(in).

taxatorský *a* E_2 Taxierer-, Taxator-.

taxatorství *n* D_2 Taxatoramt *n*.

taxovati *%* K_1 schätzen, taxieren.

taxovna *f* C_6 Taxamt *n*.

taxovní *a* E_3 Tax-; ~ deník Taxjournal *n*; deník pro ~ důchodek n důchodku ~ho Taxgefällsjournal *n*; třída ~ Taxklasse *f*.

taxovnictví *n* D_5 Taxwesen *n*.

taxový *a* E_1 Tax-; ~ deník Taxjournal *n*.

tázací *a* E_3 fragend, Frage-; věta ~ Fragesatz *m*; zájmeno ~ Interrogativpronomen *n*, Interrogativum *n*, Fragefürwort *n*.

tazač *m* B_8 der Fragende.

tázání *% n* D_3 a) Fragen *n*; způsob ~ Frag(e)weise *f*. b) Beratung *f*.

tázaný *a* E_2 ge-, be-fragt.

tazatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der o die Fragende, Fragesteller(in), Anfragesteller(in), Frager(in); malicherný ~ Frag(e)ler *m*.

tazatelna *f* C_6 a) Nachfrageamt *n*, Auskunftei *f*. b) Inquisitionsstube *f*.

tázati se *%* J_4 fragen, an-, zu-fragen, sloš. wuttteln; ~ se koho J. o von J-m fragen; ~ se koho nač J. nach e-r Sache o um et. o über et. o wegen e-r Sache fragen, von J-m et. fragen; ~ se koho útrpným právem J. foltern; ~ se po kom J-m nachforschen; ~ se po čem e-m Dinge nachfragen.

tázavý *a* E_2 fragend, fragsüchtig; *adv. neskl.* ~ě.

tažadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Jochstange *f*; **~lový** *a* E_2 Jochstangen-.

tažba *f* C_6 Zug *m*.

tažební *a* E_3 Ziehungs-; ~ mlýn Zugmühle *f*.

tažení *% n* D_2 a) Ziehen *n*, Zug *m*, Schleppen *n*; ~ drátu Draht-ziehen *n*, -zieherei *f*, Abführarbeit *f*; ~ koňmi Zug mit Pferden; ~ telegrafu Telegraphenzug *m*; ~ vosku Wachszug *m*. b) ⊕ das Rad an der Welle. c) Flaschenzug *m*. d) mlyn. Anziehzeug *n*. e) tkalc. Aufzug *m*. f) stav. Schleifen (*n*) des Rauchfanges. g) voj. Zug *m*,

Marsch *m*, An-, Auf-zug *m*; ~ kudy Durchzug *m*; ~ vojenské Heereszug; ~ válečné Kriegszug; ~ křížové Kreuzzug; ~ polní = do pole Feldzug, Heerfahrt *f*. h) ~ ptákův Strich *m*, Zug *m*; čas ~ ptáků Streich-, Strich-zeit *f*. ch) poslední ~ der letzte Zug, Sterben *n*; býti v posledním ~ im Todeskampfe liegen, am Tode liegen, sterben.

taženina *f* C_6 Ziehen *n*, Zieherei *f*.

tažena *f* C_8 gezogenes Gewehr, Kugelbüchse *f*, Stutz *m*.

tažený *a* E_9 gezogen, *vej.* glatt; ~ cukr geschmolzener = gezogener Zucker; ~é stříbro gezogenes Silber; ~ý ubrus gezogenes Tischtuch; ~á teletina gezogenes Kalbsfell; ~é zboží Zugware *f*; ~ý závin(ek) gezogener Strudel.

tažina *f* C_8 *text.* Keper *m*.

tažitelnost *f* C_{15} Ziehbarkeit *f*, Streck-, Dehnbarkeit *f*, Zugfähigkeit *f*.

tažitelný *a* E_2 zieh-, streck-, dehn-bar, zügig, *bor.* geziege, *hut.* geschmeidig.

tažitost *f* C_{15} Dehnbarkeit *f*, Elastizität *f*.

tažitý *a* E_2 dehnbar, elastisch.

tažlivost *f* C_{15} Zugkraft *f*.

tažlivý *a* E_2 zugkräftig.

tažmo *adv. neskl.* in fragender Weise.

tažné *n* E_2 *liv.* Kostbier *n*.

tažnice *f* C_{11} a) Kugelbüchse *f*, gezogenes Gewehr, Stutz *m*, Stutzen *m*, Stutzrohr *n*, Scheibenrohr. b) ⊕ Zieh-, Heinzel-bank *f*, Klotz *m*.

tažník *m* A_3 Zugvogel *m*.

tažnost *f* C_{15} Dehnbarkeit *f*, Dehnungs-, Zieh-, Ziehungs-kraft *f*, Streckbarkeit *f*, Duktilität *f*.

tažný *a* E_2 a) zieh-, dehn-, streck-, hämmerbar, duktil, geschmeidig; ~ stan = stůl Abfuhrtisch *m*, Abführungswerk *n*. b) ~ okov Zieheimer *m*; ~ splav Schlense *f*. c) Zug-; ~ dobytek Zug-, Spann-vieh *n*; ~ vůl Zugochs *m*, Jochstier *m*, Feldochs *m*; ~ řemen Zugriemen *m*. d) ~ pták Strichvogel *m*.

Tažovice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Taschowitz.

tbalý *atd. viz* dbalý *atd.*

Tbity *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Hbitt.

tčení *n* D_2 a) Berührung *f*. b) Punkt *m*.

tčený *a* E_2 a) berührt. b) punktiert.

tčíti I_{10} † stecken, hervorragen.

téci G_9 a) fließen, rinnen, strömen, dahin-, zu-fließen, zurinnen, einrieseln, *v fil. sm.* flüssig sein; teče do lodi das Schiff läßt Wasser ein = macht Wasser; čerpá-li se, teče voda pumpt man, so kommt Wasser; do střevíců teče die Schuhe lassen Wasser ein; teče-li voda do bot wenn Not an Mann geht = am Mann ist; víno dobře teče der Wein rutscht gut; bublavě ~ brüseln; lenivě = zdlouhavě ~ tot gehen; ~ k moři dem Meere zulaufen; ~ štěrbinou (ven) auslecken; ~ údolím ein Tal durchfluten. b) ~ (o nádobě) lecken, leck sein. c) † fliehen, laufen.

tečení *n* D_2 a) Fließen *n*, Rinnen *n*, Strömen *n*, Ronne *f*. b) Lecken *n*. c) Fliehen *n*, Laufen *n*.

tečený *a* E_2 *prov.* obbenannt.

Tečice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Teitschitz.

Tečiněves *f* C_{15} (*gen. sg.* ~si *atd.*) *npr.* *sem.* Teschendorf.

tečí-ko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Flußbett *n*.

tečka *f* C_8 a) Punkt *m*, Tüpfel *m*, Tippel *m*; udělati ~u na i = ~n Punkt über das i setzen; přenésti měřickou ~u s vrchu na důl Ortung in die Grube fällen; ~a otáčecí Drehpunkt *m*. b) Berührung *f*. c) *prov.* Zaunstange *f*.

tečkatý *a* E_2 punktiert.

tečkokřídlec *m* B_9 *zo.* *Feronia* Grabläufer *m*, After-, Striemen-laufkäfer *m*.

tečkopis *m* A_6 Stigmographie *f*.

tečkovací *a* E_3 Punktier-; ~ způsob Punktiermanier *f*.

tečkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *typ.* Punktur *f*.

tečkování *n* D_2 Punktieren *n*, Punktierung *f*, Punktation *f*, Tüpfeln *n*, Tüpfelung *f*, Punktuation *f*, Punktier-arbeit, -kunst, -manier *f*, Punktmanier *f*.

tečkovaný *a* E_2 punktiert, getüpfelt, tüpfelig; achát ~ý *min.* Punktachat *m*; *adv. neskl.* ~ě.

tečkovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Punktierer(in), Pünktler(in).

tečkovati K_1 punktieren, pünkteln, tüpfeln, auftupfen, stiften, tippeln, betupfen, -tüpfeln, sprengen, sprenkeln, besprengen, *linguist.* vokalisieren.

tečkovátko *n* C_{19} *klemp.* Karniffelmeißel *m*.

tečkovitý *a* E_2 punktiert.

tečkový *a* E_2 Punkt-; ~á síť Punktnetz *n*; ~é vyšívání Stigmastickerei *f*.

tečna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} Ein-, An-schläger *m*, Tangente *f*.

tečný *a* E_2 tangierend, tangens; ~á čára Tangente *f*; ~á plocha tangierende Fläche.

Tečovice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Teitschowitz.

teď *adv. neskl.* jetzt, nun, diesmal, gleich, dermalen; ~ nemám co dělati = nic na práci jetzt bin ich aller Geschäfte enthoben; ~ má po bídě nun ist er aller Not entbunken; ~ konečně nunmehr.

teda *adv. neskl.* also.

teďko *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* F jetzt; až do ~a bis jetzt, bis hierher.

tednost *f* C_{15} Dasein *n*.

Tedražice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Tedraschitz.

tedy *adv. neskl.* so, also, nun, denn, daher, demnach, sohin, somit, sonach, folglich, folglich, folgends, mithin; a ~ u. dem zufolge; ~ ne! (na) denn; dle toho ~ sonach.

teedka *f* C_8 *bot.* *Teedia* (e-e Pflanze).

teesdalka *f* C_8 *bot.* *Teesdalia* Teesdalie *f*, Bauernsenf *m*.

tegl *m* A_7 a) *min.* Tegel *m*. b) Tiegel *m*.

těh *m* A_7 † Glied *n*, Gelenk *n*.

těhan *m* A_3 *zo.* *Nephrotoma* Fleckenmücke *f*.

těhař *m* B_3 † Ackerer *m*, Arbeiter *m*.

tehdá *adv. neskl.* = **~áž** *adv. neskl.* damals, dazumal, zu jener Zeit, dann; ~ a ~ dann u. dann.

tehdážní *a* E_3 damalig.

tehdejšek *m* B_1 Damals *n*.

tehdejší *a* E_3 damalig; ~ doba Damals *n*, damalige Zeit.

tehdy *adv. neskl.* = ~a.

těhel *f* C_{12} = **~nice** *f* C_{11} *plav.* Fangwiede *f*, Floßband (*n*) an der Stange.

těhle *f* C_9 Pflug-sterze *f*, -griff *m*, Riester *m*.

těhlice *f* C_{11} a) ⊕ Zug-, Lenk-, Treib-, Pfeil-, Sturbel-, Bleuel-stange *f*. b) die Kette zur Befestigung der Egge an die Stange.

těhlík *m* A_7 Blasebolg-schwengel *m*, -wippe *f*.

těhlina *f* C_6 *prov.* Glätteisen *n*.

těhlo *n* C_{20} Zugriemen *m*, Leitseil *n*.

těh*nice* *f* C_{11} = **-lice a)**.
těhoba *f* C_6 *prov.* Schwangerschaft *f.*
téhoden *m* C_4 ↖ Woche *f.*
téhodné *n* E_2 Wochengeld *n.*
téhodní *a* E_3 = **-ový** *a* E_2 Wochen-; *adv. neskl.* **-ě** wöchentlich.
téhoroční *a* E_3 diesjährig.
těhohlasí *n* D_2 Baryphonie *f.*
těhoměrství *n* D_2 Barymetrie *f.*
těhota *f* C_6 **a)** Schwere *f.* **b)** Schwangerschaft *f.*
těhotenství *n* D_2 Schwangerschaft, *lék.* Gravidi-tas, -tät *f*, Gestation *f*; (jsoucí) v pokročilém **-** hoch schwanger, -gesegnet; poslední čas **-** hohe Schwangerschaft; býti v posledním čase **-** F schwer(en Fußes) gehen, grob schwanger sein; jsoucí v posledním čase **-** hoch schwanger; **-** v dutině břišní Abdominalschwangerschaft; **-** dvojčatné Zwillingsschwangerschaft; **-** hrdlové Zervikalschwangerschaft; **-** mezerné Interstitialschwangerschaft; **-** mimoděložné Extrauterinschwangerschaft; **-** vaječníkové Eierstockschwangerschaft; **-** pochvové n poševní Vaginalschwangerschaft; **-** vejcovododěložné Tubouterinschwangerschaft; **-** vejcovodovaječníkové Tuboovarialschwangerschaft; **-** vejcovodové Tubenschwangerschaft, Muttertrompetenschwangerschaft; **-** zásnětové Molenschwangerschaft.
těhotěti $^{ti}/_{n}$ I_2 schwanger werden.
těhotiti $^{ti}/_{a}$ I_{11} schwängern.
těhotky *tpl.* C_8 Priapismus *m.*
těhotnětí $^{ti}/_{n}$ I_2 schwanger sein o werden.
těhotnice *f* C_{11} die Schwangere.
těhotnost *f* C_{15} a) Schwangerschaft *f*, Gestation *f*, F Dickgehen *n.* **b)** Schwere *f.*
těhotný *a* E_2 **a)** schwanger, *lék.* gravidus, F dick; býti **-á** guter Hoffnung sein, in Hoffnung sein, gesegneten Leibes sein, in interessanten Umständen sein, schwanger gehen, ein Kind unter dem Herzen tragen; jest **-á** *žert.* sie ist ins Sommerfeld gesprungen, es ist et. mit ihr los; **-á** *f* die Schwangere; žlutina **-ých** Chloasma uterinum.
těhovati $^{ti}/_{a}$ K_1 *prov.* ziehen.
těhový *a* E_3 Glied-.
těhozev *m* A_8 *bot.* **-** zejkovaný *Barosma* Bukkostrauch *m.*
těcha *f* C_8 *básn.* Trost *m.*
Těchanov *m* B_4 *npr. zem.* Zechau.
Těchanovice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Neuzehsdorf.
technickopolicejní [řec.] *a* E_3 technisch-polizeilich.
technický *a* E_2 technisch; **-** slovník Spezialwörterbuch *n*; terminus **-** Fachausdruck *m.*
techničnost *f* C_{15} Technizität *f.*
technik *m* A_7 Techniker *m*, Polytechniker *m*; hospodářský **-** Kulturingenieur *m*; pivovarský **-** Brauereitechniker; vodní **-** Hydrotechniker, Wassermaschineningenieur; zubní **-** Zahntechniker; živnostních **-ů** Zahntechnikergewerbe *n.*
technika *f* C_8 **a)** Technik *f*; **-** divadelní Theater-, Bühnen-technik; **-** vrtání n vrtařská Bohrtechnik. **b)** technische Schule, Technik *f*, Polytechnik *f*, Technikum *n.*
technolog *m* A_3 Technolog *m.*
technologický *a* E_2 technologisch, gewerbekundig.
technologie *f* C_9 Technologie *f*, Handwerkslehre, -kunde *f*, Gewerbkunde, Kunstlehre *f.*
Těchonín = **-vín** *m* B_4 *npr.* **zem.** Linsdorf.
tejceti $^{ti}/_{n}$ I_1 umherschweifen.
tejk *m* A_7 *prov.* e-e Art Leimrute.
teju *f. neskl.* **zo.** ameiva veliká **=** teju *Lacerta teguixin* Tejueidechse *f.*
těk *m* A_7 **a)** *prov.* Fluß *m.* **b)** † Sturm *m.*
teka *f* C_8 *bot.* **-** holemá *Tectonia grandis* Teck-, Tek-baum *m.*
tékač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) **a)** Herumschweifer(in), Läufer(in). **b)** (v šachu) **-** Läufer *m.*
tékal *m* A_1 **a)** Herumschweifer *m*, Flatterer *m*, ↖ Flabder- o Flatter-geist (*m*) o -finn (*m*) o -katze (*f*), Läufer *m.* **b)** **zo.** *Tachydromus* Schnelläufer *m.*
tékálek *m* A_5 **a)** = tékal. **b)** **zo.** *Ctenus* (e-e Spinne).
tékání $^{ní}/_{n}$ *n* D_2 Laufen *n*, Rennen *n*, Flattern *n*, Schwärmen *n*, Schweifen *n*, *fig.* Schwärm-, Schwarm-geist *m*, Schwärmerei *f*, Irren *n.*
tékař *m* B_8 **a)** Läufer *m*, Bote *m.* **b)** Herumschweifer *m.*
tékati $^{ti}/_{n}$ J_1 laufen, rennen, flattern, schwärmen, schweifen, ausschweifen, irren, in die Irre gehen, einstreichen, zucken, ↖ scharlenzen, buseln, wimpeln, schwadronieren; stále téká duchem ve vyšších sférách er schwebt immer in höheren Regionen; **-** čím n kudy n po čem durch-schweifen, -walleu, -streichen; **-** po květinách alle Blumen durchschwärmen; **-** očima n zrakem s-e Blicke umherschweifen lassen, s-n Blick umherirren lassen, s-e Augen über et. spielen lassen; zrak téká nad údolím der Blick schweift über ein Tal.
tékaveo *m* B_9 Läufer *m*, Flatterer *m*, Schwärmer *m.*
tékavost *f* C_{15} Flatter-sucht, -haftigkeit *f*, Geflatter *n*, Flatter-, ↖ Flabder-sinn *m*, Diffusionsvermögen *n*, Flüchtigkeit *f*, Untätigkeit *f.*
tékavý *a* E_2 **a)** ausschweifend, flüch-, luf-, lüf-tig, flatterhaft, *lék.* vagus, haspelig, flatter-ig, -haft, *coem.* flüchtig, herum-schweifend, -irrend, wechselnd, untät. fahrig, volatil; **-** člověk Flüchtige(r) *m*, Flüchtling *m*; snadno **-** leicht sich verflüchtigend. **b)** läufig.
tekavý *a* E_2 **brněn.** leck.
teklavý *a* E_2 fließend, näffend.
teklík *m* A_7 **a)** Tiegel *m.* **b)** ↖ Punkt *m.*
teklina *f* C_6 ↖ Flüssigkeit *f.*
teklivost *f* C_{15} flüssige Beschaffenheit.
teklivý *a* E_2 flüssig, fließend, näffend.
teklost *f* C_{15} Flüssigkeit *f.*
teklý *a* E_2 flüssig.
tekolith [řec.] *m* A_7 **min.** Juden-nadel, -stein *m.*
tekooký *a* E_2 triefäugig.
tékost *f* C_{15} Strom *m.*
tékot *m* A_7 ↖ Treiben *n.*
tekouoí *a* E_3 fließend; **-** voda Fließwasser *n.*
tékoun *m* A_3 Läufer *m.*
tektonika [řec.] *f* C_8 Tektonik *f.*
tekutě *adv. neskl.* flüssig.
tekuteo *m* B_{14} ↖ **chem.** Flußspat *m.*
tekutí $^{tí}/_{n}$ *n* D_2 ↖ Fließen *n*, Fluß *m.*
tekutík *m* A_7 ↖ **chem.** Fluorin *n.*
tekutina *f* C_6 Flüssigkeit *f*, Fluidum *n*, **v obl. sm.** (o víně ap.) Gut *n*, nasse Ware; **-** bělicí Bleichflüssigkeit *f*; **-** čilková Nervenfluidum *n*; **-** bílko-

nosná eiweißhaltige Flüssigkeit; ~ blankytná lasurblaue Flüssigkeit; ~ v huspeninu se proměňující gelatinierende Flüssigkeit; ~ k nabíhání Schwellflüssigkeit; ~ krevní Blutflüssigkeit; ~ kýlová Bruchwasser *n*; ~ obojetná Normalflüssigkeit; ~ lužní n k louţení Aescherungsflüssigkeit; ~ řinoucí se Gerinne *n*; ~ sražená geronnene Flüssigkeit; ~ třísloviná tanninhaltige Flüssigkeit; ~ ústní Mundflüssigkeit; ~ ušní Gehörwasser; ~ výživná Nährflüssigkeit; ~ zárodková Saftbläschen *n*, Keimflüssigkeit *f*; ~ zkušební Probeflüssigkeit; ~ živná Nährflüssigkeit, Plasma *n*.

tekutinný *a* E_2 Flüssigkeits-; míra ~á Flüssigkeitsmaß *n*.

tekutost *f* C_{15} Flüssig-keit *f*, -sein *n*, Liquidität *f*, fließende Beschaffenheit.

tekutý *a* E_2 a) flüssig, fließend, wässern, liquid, fluid; přílišˇ ~ überflüssig. b) schmelzbar.

tekvice *f* C_{11} prov. Kürbis *m*.

telačka *f* C_8 Kälbermagd *f*.

telafín *m* A_3 = **~oun** *m* A_3 = **~ous** *m* A_1 prov. Tölpel *m*, Dumm-, Kalbs-kopf *m*.

telák *m* A_3 a) Kälberhirt *m*. b) Faulenzer *m*. c) Dummkopf *m*.

telař *m* B_3 Kälberhirt *m*.

telátko *n* C_{19} (*dim.* od ~e) Kälb-lein, -chen *n*.

tělce *n* C_{21} Leib *m*, Körper *m*, Korpus *m*; ~ buňkové Zellen-leib, -körper *m*; ~ uzlinové Ganglienkörper.

teloový *a* E_2 † Kalb-.

Telč *m* B_{14} *npr.* kom. Teltsch; **T.~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Teltscher(in).

telček *m* A_5 † Kälblein *n*.

telčiti ℞ I_{11} wie ein Kalb springen.

tele *n* D_5 a) Kalb *n*, Färsenkalb; ~e na hlídání zanechati ein Kalb anbinden; ~ata *pl.* tyrol. Zingelvieh *n*; odstavené ~e Abbind(e)kalb; zlaté ~e goldenes Kalb. b) lov. Wildkalb *n*. c) voj. žert. Tornister *m*. d) posměš. Tölpel *m*, Kalb *n*, Dummkopf *m*. e) mořské ~e Meerkalb *n*, Robbe *f*. f) vodné ~e † Wassersucht *f*. g) vodní ~e Saitenwurm *m*.

teleangiektasie [řec.] *f* C_9 lék. Teleangiektasis *f*.

teleangiektatický [řec.] *a* E_2 lék. teleangiektatisch.

telec *m* B_9 a) † Kalb *n*. b) lov. Hirschkalb *n*.

telecí *a* E_2 a) Kalb-, kälbern, kalbern; homolice ~ zo. *Conus vitulinus* Kalbskegelschnecke *f*; ~ hlava Kalbskopf *m*; holice ~ Kalbsblöße *f*; ~ chlupy Kälberhaare *npl.*; ~ glasírka n kidovice Kidkalbleder *n*; ~ hrudí Kalbsbrust *f*; ~ jelito Netzwurst *f*; ~ kipsa Kipskalbleder *n*; ~ nártovice Kalboberleder; ~ mrtev Kalbleimleder; ~ lakýrka Lackierkalbfell *n*; ~ nožičky Kalbsknöchlein *npl.*; ~ řemenice hlazená blankes Kalbfell; ~ usně Kalbleder; ~ zub Kälberzahn *m*; hrudní žláza ~ Kalbsmilch *f*, Kälber-briesel, -bröschen *n*, Kalbs-brösche, -briese *f*, Schweber *m*. b) bumm, kälbern. c) bot. ~ zoubek *Ervum hirsutum* Bergerbse *f*.

telecký [řec.] *a* E_2 telephisch.

telefon [řec.] *m* A_7 Telephon *n*, Sprechdraht *m*, akustischer Telegraph, Fernsprecher *m*, Sprechtelegraph *m*; instrukce n nařízení pro ~ Telephon-instruktion, -verordnung *f*; návěští k hovoru ~em telephonisches Sprechavisо *n*; zpráva ~em Telephonbericht *m*; zřízení ~ů Herstellung (*f*) von Telephonanlagen.

telefonický *a* E_2 telephonisch; hovorna ~á Fernsprechzelle *f*; návěští ~é telephonisches Avisо; trať ~á Fernsprech-linie, -leitung *f*; udržování ~ého zařízení Instandhaltung (*f*) der Telephonanlagen.

telefonie [řec.] *f* C_9 Telephonwesen *n*, Fernrede-, Fernhör-kunst *f*.

telefonista(k)a *m* B_{19} (*f* C_8) Telephonist(in).

telefoniště *n* D_1 ✎ Telephonstelle *f*.

telefonní *a* E_3 Telephon-; článková n batterie ~ Telephonbatterie *f*; tiskopisy ~ Telephonbruckorten *fpl.*; ~ trať n vedení Telephonleitung *f*, Leitungsstrecke *f*; ~ záležitosti Telephonwesen *n*; ~ zařízení Telephonanlage *f*.

telefonování ℞ *n* D_2 Telephonieren *n*, ✎ Sprech-drahten *n*, -drahtung *f*.

telefonovati ℞ K_1 telephonieren, ✎ sprechdrahten.

telefonový *a* E_2 Telephon-; zavedení ~é trati Telephonleitungseinführung *f*; ~á síť Telephonnetz *n*; ~é vedení Telephonleitung *f*.

tělega [rus.] *f* C_8 Telege *f*.

telegraf [řec.] *m* A_6 Telegraph *m*, v uliční sm. Drahttelegraph *m*; zařízení ~u Telegrapheneinrichtung *f*; ~ bytový n domácí n pokojový Zimmertelegraph; požárový ~ Feuertelegraph; tiskací ~ Typentelegraph.

telegrafický *a* E_2 telegraphisch; ~á korrespondence při železniční dopravě Eisenbahnbetriebstelegraphenkorrespondenz *f*; *adv. neskl.* **~y**.

telegrafie *f* C_9 Telegraphie *f*, v úz. sm. Telegraphenwesen *n*, Fernschreibekunst *f*; ~ bez drátu drahtlose Telegraphie; ~ světová Welttelegraphie; ~ vícenásobná n množná Vielfachtelegraphie.

telegrafista(k)a *m* B_{19} (*f* C_8) Telegraphist(in), Telegraphen-beamte(r), -beamtin.

telegrafné *n* E_3 Telegraphengebühr *f*.

telegrafní *a* E_3 telegraphisch, Telegraphen-; učebný běh ~ Telegraphenlehrkurs *m*; článkovýˇ ~ Telegraphenbatterie *f*; ~ drát Telegraphendraht *m*; ~ pluk Telegraphenregiment *n*; ~ nádražní stanice Eisenbahntelegraphenstation *f*; ~ trať Telegraphen-trasse, -strecke *f*; ~ vedení Telegraphenleitung *f*; ~ úředník n úřednice Telegraphist(in); assistent ~ho úřadu Telegraphenamtsassistent *m*; ~ zařízení Telegrapheneinrichtung *f*.

telegrafnictví *n* D_2 Telegraphenwesen *n*.

telegrafování ℞ *n* D_2 Telegraphieren *n*, v uliční sm. Telegraphenbetrieb *m*.

telegrafovati ℞ i ℞ K_1 telegraphieren ✎ schriftdrahten; ~ na kým J-m nachtelegraphieren.

telegram *m* A_6 Telegramm *n*, telegraphische Depesche; zadržeti ~ ein Telegramm zurückziehen; adressa ~u Telegrammadresse *f*; povinnost platiti za ~y Gebührenpflicht (*f*) der Telegramme; ~ o několika adressách n mnohoadressný Vervielfältigungstelegramm; ~y bez textu Telegramme ohne Text; ~ o cukru Zuckertelegramm; ~ o dvou slovích zweiwortiges Telegramm; loterní ~ sázkový Lottospieldepesche *f*; novinářský n novinový ~ Zeitungstelegramm; poukazovací ~ Anweisungstelegramm; přisvědčivý ~ Zustimmungstelegramm; šifrovaný ~ Chiffrentelegramm; ~ na účet gestundetes Telegramm; ~ o stavu n výšce

vody n vodoměrný Wasserstandstelegramm; zvláštní ~ Privatdepesche *f*.

telenčí *a* E_3 *prov.* Kalbs-.

teleneo *m* B_9 *prov.* Kalb *n*.

telení *%n* D_2 Kalben *n*, Kalbung *f*, Kälbern *n*, Kalbern *n*; čas ~ Kalbzeit *f*.

telenice *f* C_{11} kälbernde Kuh.

telenko *n* C_{19} *prov.* Kalb *n*.

teleologický [řec.] *a* E_3 teleologisch.

teleologie [řec.] *f* C_9 Teleologie *f*, Zweckl ehre *f*, ↖ Zielstrebigkeit *f*.

teleometr [řec.] *m* A_7 Fernmesser *m*, Teleometer *n*.

tělesenský *a* E_2 leib-, körper-lich.

tělesenství *n* D_2 Körperlichkeit *f*, Körper *m*.

tělesenstvo *n* C_{18} a) Körperlichkeit *f*, Körper *m*. b) Körperwelt *f*.

teleskop [řec.] *m* A_6 Fern-, Seh-rohr *n*, Tubus *m*, Riesenfernrohr, ↖ Rohr des Sehers; **~lický** *a* E_2 teleskopisch.

tělesný *a* E_2 *prov.* körperlich; *adv. neskl.* ~y.

tělesně *adv. neskl.* körperlich, fleischlich, leibhaft; ~ trestati J. am Leibe strafen; ~ obcovati fleischlich beiwohnen.

tělesnění *%n* D_2 Verkörperung *f*.

tělesněti *%n* I_2 körperlich o fleischlich werden.

tělesní *a* E_3 = **~ý**.

tělesnice *f* C_{11} ein sinnliches Weib.

tělesník *m* A_3 sinnlicher, wollüstiger Mensch, Wollüstling *m*.

tělesniti *%a* I_{11} körperlich o fleischlich o sinnlich machen, verkörperlichen.

tělesnost *f* C_{15} Körper-, Sinn-lichkeit *f*; v uši. sm. Fleisches-lust *f*, Fleischlichkeit *f*, Wollust *f*, Sinnlichkeit *f*.

tělesný *a* E_2 a) körperlich, leib-haft, -lich, lék. korpo-ral, -rell, karnal, somatisch, physisch, *fig.* materiell, v uši. sm. fleischlich, sinnlich; trest ~ý Körper-, Leibes-strafe *f*, Stäupe *f*; úraz ~ý Körperverletzung *f*; ústrojí ~é Beschaffenheit des Körpers; vada ~á Leibesgebrechen *n*; ~á žádost Fleisches-lust *f*, -sinn *m*. b) Leib-; ~ý prapor Leibfahne *f*; ~é vojsko Haustruppe *f*; ~á stráž Leibwache *f*. c) irdisch, weltlich.

těleso *n* C_{18} Körper *m*; ~o bílkové Eiweißkörper *m*, Sameneiweiß *n*; armádní ~o Armeekörper; ~o desk zemských n deskové Landtafelkörper; ~o hor(ské) Gebirgsmasse *f*; ~o hospodářské Wirtschaftskörper; ~o knihovní Grundbuchs-, Tabular-körper; otáčející se ~o Umschwung *m*; ~o silniční Straßenkörper; ~o světelné lék. Strahlenkörper; ~o svítivé vaj. Leuchtkörper, Tranchéekugel; vápenitá ~a min. Kaliden *npl.*; ~o korábu n lodní Schiffskörper.

tělesohled *m* A_7 Stereoskop *n*.

tělesoměrný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 stereometrisch.

tělesoměrství *n* D_2 Stereometrie *f*, Durchschnittsmeßkunst, Körper-messung, -lehre *f*.

tělesopis *m* A_6 Stereographie *f*.

tělesopisný *a* E_2 stereographisch.

tělesořez *m* A_6 Stereotomie *f*.

tělesotvorný *a* E_3 körperbildend.

tělesový *a* E_2 Körper-.

telestereoskop *m* A_6 Telestereoskop *n*.

těleství *n* D_2 Leib *m*, Körper *m*.

teletina *f* C_6 a) Kalbs-fell, -leder *n*; ~ dubová Eichenkalbsfell *n*; ~ vydělaná vrbovým tříslem Weidenkalbsfell. b) Kalbfleisch *n*.

teletinka *f* C_8 Kalbsleder *n*.

teletnice *f* C_{15} Kalbspflegerin *f*.

teletník *m* 1. A_3 Kälberhirt *m*. 2. A_7 a) Kälberstall *m*. b) Gebärmutter der Kuh.

teležka *f* C_8 Pflugrad *n*.

telice *f* C_{11} a) = **~ôka** *f* C_8 kälbernde Kuh. b) *npr.* zem. **T~ce** *mpl.* B_{15} sem. Döllitschen.

tělíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleiner Körper, Körper-, Leib-chen *n*.

telík *m* A_3 *prov.* Kalb *n*.

tělínko *n* C_{19} Körper-, Leib-chen *n*.

telisko *n* C_{19} *prov.* großes o häßliches Kalb.

tělisko *n* C_{19} Körper-, Urkörper-chen *n*; ~a hmatová Tastkörperchen; ~a hnisová Eiterkörperchen; ~a krevní Blutkörperchen; ~a křišťálová Kristallkörper *mpl.*; ~a mízová Lymphkörperchen; ~o ohnivé Feuerteilchen *n*; ~a pohyblivá lék. Korpuskula mobilia; ~o řasinkové Strahlenkranz *m*; zánět duhovky a ~a řasinkovitého Iridokyklitis *f*; ~o řasnaté Ziliarkörper *m*; ~o rohovky Hornhautkörperchen *n*; ~a topořivá Schwellkörper *mpl.*; ~a vazivová Bindegewebekörperchen *npl.*; ~o Wolfovo Urniere *f*; ~a zárodková Keimkörperchen.

tělískovitý *a* E_2 korpuskulär.

tělistý *a* E_2 korpulent.

teliti se *%r* I_{11} (*freq.* **~ivati se** *%r* J_1) kälbern, kalbern, kalben, faseln, werfen.

těliti se *%r* I_{11} ↖ die Körperschaft annehmen.

telítko *n* C_{19} *prov.* Kalb *n*.

telivatka *f* C_8 *bot.* *Chordaria* Schnurtang *m*.

tělivo *n* C_{18} *prov.* Körper *m*, Leib *m*.

telký *a* E_2 *prov.* so groß.

tellur [lt.] *m* A_7 *chem.* Tellur(ium) *n*.

telluran *m* A_7 *chem.* tellursaures Salz.

telluričný *a* E_2 tellurisch, irdisch; ~é železo Tellureisen *n*.

telluričitan *m* A_7 *chem.* telluriges o tellurichtes Salz.

telluričitý *a* E_2 *chem.* tellurig, telluricht; anhydrid ~ Tellurblei *n*.

tellurid *m* A_7 *chem.* Tellurid *n*, Tellurmetall *n*.

telluřík *m* A_7 *min.* ~ olovnatý Altait *m*; ~ písmenkový Schrifterz *n*, Sylvanit *m*, Tellursilbergold *n*; ~ vismutový Tellurwismut *m*; Molybdänsilber *n*.

tellurium [lt.] *n* D_{18} Tellurium *n*.

tellurovodík *m* A_7 *chem.* Tellurwasserstoff *m*.

tellurový *a* E_2 *chem.* Tellur-; ~á kyselina Tellursäure *f*; ~á ochra Tellurit *m*.

tellurský *a* E_2 *min.* tellurisch.

telma *f* C_6 *prov.* Tasche *f*, Brotsack *m*.

tělnatě *adv. neskl.* beleibt.

tělnatění *%n* D_2 Fettwerden *n*.

tělnatěti *%a* I_2 fett o stark o korpulent werden.

tělnatiti *%a* I_{12} korpulent machen.

tělnatost *f* C_{15} Beleibt-heit *f*, -sein *n*, Wohlbeleibtheit *f*, Körperfülle *f*, Leib *m*, Volleibigkeit *f*, ↖ Dickigkeit *f*, Dicke *f*, Dickheit *f*, Feiste *f*, Dickbauchigkeit, -leibigkeit *f*, Fülle *f*, Starkleibigkeit *f*, Leibesumfang *m*, Schwerleibigkeit *f*, Korpulenz *f*, Embonpoint *n*.

tělnatý *a* E_2 beleibt, dickleibig, wohlbeleibt, korpulent, volleibig, massig, vollkommen, starkleibig, -beleibt, großleibig, stark.
tělně *adv. neskl.* trächtig.
tělně *adv. neskl.* körper-, leib-, fleisch-lich.
tělník *m* **a)** A_3 Leibtrabant *m*. **b)** A_7 Kreuz, das man am Leibe trägt.
telnice *f* C_{11} prov. kälbernde Kuh.
tělnost *f* C_{15} **a)** der Umfang des Körpers, der kubische Inhalt. **b)** die Größe e-s Körpers. **c)** Körperlichkeit *f*.
telný *a* E_2 **a)** trächtig. **b)** aufgedunsen.
tělný *a* E_2 **a)** Leib-. **b)** körperlich. **c)** beleibt, dick, fett.
tělo *n* C_{10} **a)** Leib *m*, Körper *m*, v užš. sm. Taille *f*, *fig.* Fleisch *n*, physische Natur; trýzniti a umrtvovati své ~o církv. das Fleisch töten, s-n Leib mortifizieren; ublížiti komu na ~e J. beschädigen; ~em se učiniti Fleisch werden; vniklo mi do ~a es ist mir in den Leib o in die Gedärme o in die Glieder gefahren; zotaviti ~o den Leib ausruhen o restaurieren; hnětení ~a Massage *f*; na ~e trestati am Leibe strafen; ukřiznouti úd ~a ein Glied amputieren; úraz ~a Körperverletzung *f*; vlhkosti ~a lidského Humores *mpl.*; vzrůst ~a Körper-wuchs, -bau *m*; zadek ~a Hinterleib *m*; vyhladovělé a vychrtlé ~o Hungergestalt *f*. **b)** Körper *m*, Kommunität *f*. **c)** Fleisch-, Sinnlichkeit *f*. **d)** mrtvé ~o *fig.* Leichnam *m*, entseelter Körper. **e)** církv. ~o Páně a Boží Leib Christi. **f)** Leib *m*, Magen *m*. **g)** Leib *m*, Gebärmutter *f*. **h)** Körper *m*, Stoff *m*, Substanz *f*. **ch)** ⊕ bot. ~o válce Walzenbund *m*, Bund beim Walzwerk, Walzenkörper *m*; ~o dřevní a dřevové bot. Holzkörper *m*; ~o kořenové Wurzelkörper *m*; ~o dělohové Samenlappenkörper.
tělobijce *m* B_{21} Leibesmörder *m*.
tělocit *m* A_7 Gemeingefühl *n*, Coenästhesia *f*.
tělocvičírna *f* C_6 🔧 Turnhalle *f*.
tělocvičiště *n* D_1 Turnraum *m*.
tělocvičitel *m* B_{11} Turner *m*.
tělocvičiti ᵛ/ₘ I_{11} turnen.
tělocvična *f* C_8 Turn-halle *f*, -saal *m*, -anstalt *f*.
tělocvičník *m* A_3 Gymnast *m*, Turner *m*.
tělocvičný *a* E_2 gymnastisch, turnerisch.
tělocvik *m* A_7 Turnen *n*, Turn-, Leibesübung *f*, Turnerei *f*, Turn-kunst *f*, -wesen *n*, Turnertum *n*, gymnastische Übung, Gymnastik *f*, Turnbetrieb *m*; učení ~u Turnunterricht *m*; učitelství ~u Turnlehramt *n*.
těločivný *a* E_2 den Körper fühlend.
tělohřej(ka) *m* B_{13} (*f* C_8) Leibwärmer *m*.
tělohyb *m* A_3 die Aktion des Körpers.
tělochranitel *m* B_{11} Leibwächter *m*.
tělokupec *m* B_9 Menschenhändler *m*.
tělolibný *a* E_2 sinn-, fleisch-lich.
těloměr *m* A_7 Körpermesser *m*.
tělonosný *a* E_2 leibtragend.
tělopásek *m* A_5 sinnlicher Mensch.
tělosloví *n* D_2 Somatologie *f*.
tělosložebnost *f* C_{15} Körperdienst *m*.
tělostava *f* C_8 🔧 Körperstellung *f*.
tělotrapný *a* E_2 kasteiend.
tělotvorce *m* B_{11} der Schöpfer des Körpers.
tělotvorný *a* E_2 körperbildend.
tělovati ᵛ/ₒ K_1 🔧 modellieren.
tělověda *f* C_6 Somatologie *f*, Körperlehre *f*.
tělovitý *a* E_2 beleibt.
tělovodnýj *a* E_2 † ~á nemoc Wassersucht *f*.
tělový *a* E_2 Körper-, Leib-; ~á barva Fleischfarbe *f*.
tělozpyt *m* A_7 Somatologie *f*.
tělozpytec *m* B_9 Somatolog *m*.
tělsko *n* C_{19} ein elender Körper.
tělství *n* D_2 † Körper *m*, Körperlichkeit *f*.
tém [rus.] *m* A_6 **a)** Legion *f*. **b)** Regiment *n*.
temánec *m* B_{14} Wasser-, Naß-galle *f*.
tembesu *m neskl.* bot. *Fragraea peregrina* Tembesubaum *m*.
témě *n* D_3 **a)** Scheitel *m*, Wirbel *m*, Kopfwirbel *m*, 🔧 Knauf *m*, Vor-haupt, -derhaupt *n*, Vorderteil (*m*) des Kopfes, lék. Vertex *m*; býti uděřen v ~ auf den Kopf gefallen sein; jest v ~ uděřen er hat k-n Docht in s-r Lampe; není v ~ uděřen er weiß, woraus die Gans pißt, er ist nicht auf den Kopf gefallen; ~ hlavy Wirbel, Scheitel; ~ měchýře Blasenscheitel. **b)** *fig.* Gipfel *m*, Wipfel *m*, stav. Forst *f*, First *m*, Firste *f*, Firstkamm *m*, ⊕ Scheitel *m*.
temen *m* C_1 lov. = temenec.
temenovatý *a* E_2 = **-litý** *a* E_2 naß-, wasser-gallig.
temenec *m* B_{14} **a)** Galle *f*, Wasser-, Acker-, Naß-galle, nasse Stelle, Quelle *f*, lov. Suhle *f*, Suhlung *f*, Suhl-lache *f*, -loch *n*. **b)** lék. Fontanelle *f*.
temení *n* D_2 Scheitelgegend *f*, Regio vertikalis.
temenice *f* C_{11} = **-ec a)**.
temeniční *a* E_3 Quell-; ~ voda Quellwasser *n*.
temník *m* A_7 zem. Zenith *m*.
temeniště *n* D_1 = **-tko** *n* C_{19} **a)** Wasser-, Naß-galle *f*, Galle *f*. **b)** kahler Fleck. **c)** lov. Prudel *m*, Suhle *f*, Suhl-lache *f*, -loch *n*, -ung *f*. **d)** Quelle *f*, Quell-bezirk *m*, -gebiet *n*, -grund *m*.
temeništnatý *a* E_2 voll von Sümpfen, moräștig.
temeništný *a* E_2 sumpfig, quellenreich.
temeniti (se) ᵛ/ₘ (ᵛ/ᵣ) I_{12} quellen, entspringen, den Lauf von e-m Orte nehmen; ~ z hory aus dem Berge entspringen.
temenitý *a* E_2 quellenreich.
teménko *n* C_{19} **a)** Scheitelchen *n*, kleiner Scheitel. **b)** kleiner Gipfel.
temenní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 **a)** Scheitel-, zum Scheitel gehörig; záhyb ~ý Scheitelkrümmung *f*. **b)** sumpfig, quellenreich.
temeno *n* C_{18} = témě.
temenososcový *a* E_3 lék. parietomastoideus.
temenotýlní *a* E_1 lék. parietooccipitalis.
temenovlasý *a* E_2 auf dem Scheitel behaart.
téměř *adv. neskl.* **a)** fast, beinahe, schier, einigermaßen, gleichsam, ungefähr, halb u. halb. **b)** † gar, lieber.
Těmice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. **a)** u Ml. Vožice Tiemitz. **b)** u Kamenice n. L. Tiemnitz. **c)** u Uher. Hradiště Temnitz.
temín *m* A_3 zo. *Harpalus* (ein Käfer).
teminko *n* C_{19} **a)** Scheitelchen *n*. **b)** an. Blatt *n*. **c)** kleiner Gipfel.
temka *f* C_8 Sordine *f*.
temlík *m* A_7 Spanneisen *n*.

temlov *m* A_6 Ziepbocklieder *n*.
temlovati ⅞ K_1 prov. a) die Haut abziehen, ohne sie zu verschneiden. b) essen.
temnavost *f* C_{15} Dunkel *n*.
temnavý *a* E_2 dunkel.
temně *adv. neskl.* a) dunkel, finster, unverständlich, leise; ~ černý tief schwarz; ~ tíkati tucken; ~ zníti dumpf tönen, grollen, ♱ pumpern.
temněbarvý *a* E_2 dunkelfarbig.
temnědrudý *a* E_2 dunkelrot.
temněti ⅞ I_2 dunkel o finster werden, den Glanz verlieren.
temnice *f* C_{11} a) ein dunkler Ort, Finsternis *f*. b) † Fegefeuer *n*. c) bor. Fahrschacht *m*. d) finsteres Gefängnis, Kerker *m*, Dunkelarrest *m*, Kachot *m*. e) opt. Kamera obstura, die dunkle Kammer, Finsterkammer *f*.
temničář *m* B_3 prov. Kerkermeister *m*.
temnička *f* C_8 finsterer Arrest, Dunkelarrest.
temničný *a* E_2 Kerker-; ~ strážce Kerkerwächter *m*.
temník *m* A_3 🔧 Regimentsanführer *m*.
temnil *m* A_1 🔧 Dunkelmann *m*.
temniti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⅞ dunkeln, dunkel machen, verdunkeln. b) ⅞ ~ **se** dämmern, sich verfinstern, dunkel werden.
temno a) *n* C_{13} Dunkel *n*, Nachtdunkel *n*. b) *adv. neskl.* dunkel; ~ jako v pytli a v ranci dunkel wie in e-m Sack.
temnobar(e)v(n)ý *a* E_3 dunkel-, düsterfarbig.
temnoblankytný *a* E_3 dunkelfarbig.
temnobrunátný *a* E_2 dunkelbraun.
temnočelka *f* C_8 zo. *Mellinus arvensis* Ackerglattwespe *f*.
temnočerný *a* E_2 dunkelschwarz.
temnočervený *a* E_2 dunkelrot; ~ žár Dunkelrotglühhitze *f*.
temnočirý *a* E_2 dunkelschwarz, ganz dunkel.
temnohlas(n)ý *a* E_2 dumpftönend.
temnohlávek *m* A_1 zo. *Nigritella* Schwärzling *m*, Kugelbrändel *m*; ~ černý *N. nigra* Schwarzstendel *n*, Bräunlein *n*, Kammblümle *f*.
temnohnědý *a* E_2 dunkelbraun.
temnohřívec *m* B_9 mit braunschwarzer Mähne.
temnojasný *a* E_2 dunkel-hell, -klar.
temnolíbý *a* E_3 lichtscheu.
temnolící *a* E_3 braunwangig.
temnomil(eo) *m* A_1 (B_9) Finsterling *m*, Obskurant *m*.
temnomilství *n* D_2 Obskurantismus *m*.
temnomodrý *a* E_2 dunkel-, düster-, nacht-blau.
temnooký *a* E_2 dunkeläugig.
temnorod *m* A_2 Blindgeborene(r) *m*.
temnorudek *m* B_1 min. Pyrargyrit *m*, dunkles Rotgültigerz, Dunkelrotgültigerz, Antimonsilberblende *f*.
temnorudý *a* E_2 dunkelrot.
temnorusý *a* E_3 kastanienbraun.
temnosiný *a* E_2 dunkelbläulich.
temnosivec *m* B_9 Dunkelhonigschimmel *m*.
temnosivý *a* E_2 dunkelbraun.
temnost *f* C_{15} a) Dunkelheit *f*, Finsternis *f*, 🔧 Finster *n*, Düster-heit, -keit, -nis *f*, slov. Eife *f*. b) Blindheit *f*. c) *fig.* Dunkelheit *f*, Unverständlichkeit *f*.
temnostinnost *f* C_{15} Dunkelschatten *m*.
temnostinný *a* E_2 dunkelschattend.
temnostopý *a* E_2 dunkelwandelnd.
temnosvětlí *n* D_2 = **~it** *m* A_7 Dunkellicht *n*.
temnosvětlý *a* E_2 dunkelhell.
temnosvit *m* A_7 Dunkelhelle *f*.
temnosvitný *a* E_2 dunkelhell.
temnošklebný *a* E_3 düstergähnend.
temnošumný *a* E_2 dumpfrauschend.
temnošedý *a* E_2 dunkelgrau.
temnošerý *a* E_2 dunkelgrau.
temnota *f* C_6 a) Dunkel *n*, Dunkelheit *f*, Finsternis *f*, 🔧 Finster *n*, das Finstere, Düsterheit *f*, Düster-keit, -nis *f*, Düster *n*, *fig.* Ruß *m*, slov. Eife *f*; v ~ě im Dunkel, in der Dämmerung; ~a hali svět ergraut ist schon die Welt; ~ou obklopiti um-dunkeln, -düstern; ~ hrobová Grabes-, Gräbernacht *f*; ~a noční Nachtdunkel *n*. b) *fig.* Dunkelheit *f*, Unverständlichkeit *f*.
temnotář *m* B_8 Dunkelmann *m*, Obskurant *m*.
temnověštivý *a* E_2 dunkelwahrsagend.
temnovid *m* A_2 Blödsichtige(r) *m*.
temnovlasý *a* E_2 dunkelhaarig.
temnovraný *a* E_2 dunkelrappig.
temnozelený *a* E_2 dunkelgrün.
temnozor *m* A_7 Nachtansicht *f*.
temnozvuký *a* E_2 dumpf o düster tönend.
temnožlutý *a* E_2 dunkelgelb, rauchgelb.
temňule *f* C_9 zo. *Helops* (ein Käfer).
temný *a* E_2 a) dunkel, finster, dämmerhaft, dämmer-lich, -isch, -ig, -hell, schlummerig, düster, graulicht, gewitterdunkel, benachtet, gräuelhaft, graulich, dumpf; býti ~ý dunkel sein, im Dunklen liegen; holovičník ~ý *Sparus chromis* schwarzer Rabenfisch; ~á noc dunkle o blinde Nacht; zvuk ~ý dumpfer Schall, gedämpfter Schall; ~ý žár Dunkelglühhitze *f*. b) undurchsichtig, opak. c) *fig.* dunkel, un-deutlich, -verständlich, orakelhaft, o zvuku hohl, hölzern, kaliginös; to jest ~é Dunkelheit herrscht darüber. d) *fig.* blind. e) unbedeutend, unansehnlich.
temovaci *a* E_3 Futter-; ~ klín Futterkeil *m*.
temování ⅞ *n* D_2 Futter *n*, Dämmen *n*; dříví k ~ Futterholz *n*.
temovati ⅞ K_1 dämmen, stemmen, plav. die Fugen mit Moos verstopfen.
temperament [lt.] *m* A_7 Temperament *n*, Geblüt *n*, Naturell *n*.
temperamentní *a* E_3 Temperaments-, *fig.* lebhaft.
temperatura [lt.] *f* C_8 Temperatur *f*, v uži. sm. Luftwärme *f*; zákvasná ~ Stelltemperatur *f*.
temperenclář [angl.] *m* B_8 Temperenzler *m*; úplný ~ Teetotaler *m*.
temperovati ⅞ K_1 mildern, lindern, mäßigen, temperieren.
tempestoso [it.] *adv. neskl.* heftig.
templ [lt.] *m* A_6 Tempel *m*.
templář [lt.] *m* B_8 Templer *m*, Tempel-herr, -ritter *m*.
templářský *a* E_2 Templer-, tempelherrlich; ~ řád Templerorden *m*.
tempo [it.] *n* C_{13} hud. Tempo *n*, Zeitmaß *n*.
temporalie [lt.] *fpl.* C_9 církv. Temporalien *npl.*, weltliche Einkünfte der Geistlichen; **dosazení v ~** Temporalinstallation *f*, Institutio temporalis.

temporální *a* E_3 Temporal-; ~ instalace Temporalinstallation *f*.
tempování *% n* D_3 Tempieren *n*.
tempovati *%a* K_1 tempieren.
Temže *f* C_9 *npr. sam.* Themse *f*.
ten *pron. dem.* E_{10} **a)** der — die — das; ~ ti dá der wird dich führen; ~ jest zvedený der ist schön hergerichtet; ~ to zná der weiß darauf zu laufen; ~ jest zbrklý ist er verrückt! hat der Sette; ~ jest v tom na zádrhmo der ist gepritscht; jest ~ tam er ist durch, er ist futsch; toho dessen; tomu dem; to jest prazvláštní das ist sonderbar o eigenartig; to jest všecko F das ist die ganze Herrlichkeit; toť právě to, čím nejsem spokojen das ist's, womit ich nicht zufrieden bin; to jest k zaiknutí das ist zum Entatmen; to jest jeho vynález das hat er erdacht; to jest lež das ist erlogen; to jsou mé poslední peníze das ist mein einziges Geld; to jest zápas Goliášův s Davidem da kämpft der Riese gegen den Zwerg; a to u. zwar, so zwar; to a ono die(se)s u. jenes; to mu přijde draho ich werde es ihm eintreiben; to jest ubohé es ist zum Erbarmen; to se vymyká kritice das entzieht sich der Kritik; to ho blaží a oblažuje das macht ihn selig; to jest rozkošné a úchvatné das ist zum Entzücken; to mne posilňuje a povzbuzuje a povznáší das erhebt mich; to mu jde lehce do hlavy das geht ihm glatt ein; to mi nejde, a neleze do hlavy das will mir nicht eingehen; toho nemohu pochopiti das will ich nicht begreifen, das will mir nicht ein; to slyší rád das geht ihm glatt ein; to by se mi právě hodilo das wäre mir gerade recht; to není na jeho síly es entspricht nicht s-n Kräfte; to čerta starého pomůže das hilft auch 'was Rechtes; ~ se Vám nepodobá das entspricht Ihrem Charakter nicht; dej to Bůh das wolle Gott; to si můžeš nechati das kannst du dir ersparen; to nelze vypravovati das ist nicht erzählbar; to, co das, was; to mu závist napískala das hat ihm der Neid eingegeben; však to zakusí er wird daran glauben müssen; v to věřím daran glaub' ich; toho nechápu das kann ich nicht enträtseln; varovati se toho sich davor hüten; toho nelze změniti das läßt sich nicht ändern, das steht fest wie Eisen; zbaviti se toho sich davon helfen; co se toho týče hinsichtlich dieser Sache, was die Sache anbelangt; bez toho ohne-das, -dem, -dies, -hin; do toho hinein; jen do toho los angefangen; u toho dabei, hierbei; vedle toho daneben, hierneben; z toho davon, hier-, dar-aus, hier-, dar-über; z toho vidím daraus sehe ich; z toho to kouká er sieht nach 'was Rechtem aus; tomu se vyhnu das lasse ich wohl bleiben; tomu neuvěřím das lasse ich mir nicht einreden; věřte tomu lassen Sie sich das gesagt sein; tomu nerozumím das geht ihm nicht ein; tomu se snadno učí das geht ihm glatt ein; tomu lze pomoci dazu kann Rat werden; dejme tomu nehmen wir an, lassen wir's gelten; dejme tomu, že setzen wir voraus, wir wollen es gelten lassen, gesetzten Falles, daß...; zugegeben, daß...; k tomu dazu, hierzu, über-dies, ↘ -das, ↘ -dem, hierüber; vzhledem k tomu desfalls; vzdor tomu *nespr.* trotzdem; co na tom záleží? was hat das auf sich, was ist daran gelegen; ví o tom er hat davon Wissenschaft; o tom se dává věděti hievon geschieht die Verständigung; o tom není řeči das o davon ist k-e Rede; zakládá si na tom er bildet sich was darauf ein; na tom zůstalo dabei blieb es; co mi po tom ich pfeife darauf; po tom mi nic není das kümmert mich nicht; již jest po tom es ist schon aus, es ist aus (damit); v tom darin, darunter, in diesem Punkte; v tom to vězí da hängt es; zná se v tom er versteht das Ding; za to dafür, statt dessen, zum Lohne dafür, zur Belohnung dafür za to, že dafür, daß; ty za to o lpvkáš du sollst es mir entgelten; to! to! bei Leibe nicht, weit gefehlt, denk nicht daran! i to! to! ja morgen! ist nicht! ich dächte gar! warum nicht gar! tím hier-, da-mit, demnach, hie-, da-durch, desto, um; tím nic nezískáš bu wirst damit nichts erreichen; mezi tím dazwischen; s tím da-, hier-mit; ven s tím heraus damit, bekennen Sie Farbe; tím více (um) destomehr; tím... že dadurch, daß; to jest tím, že dies kommt daher, daß o weil...; za tím dahinter; té (*gn. sg. fem.*) der, derjenigen; těch (*gen. pl.*) deren; těm (*dat. pl.*) denen. **b)** *se subst.* der, dieser; toho člověka neprohlédneš diesen Menschen entzifferst du nicht; z té příčiny aus diesem Grunde; v té věci diesbezüglich; tím způsobem dergestalt, derart, dermaßen.
tenakl [lt.] *m* A_6 **a)** Tenakel *n*. **b)** *typ.* Halter *m*, Heft *n*.
tenatář *m* B_8 Netzmacher *m*, Garnstricker *m*.
tenatěnka *f* C_8 *bot. Hydrodictyon* Netzfaden *m*, Wassernetz *n*.
tenátko *n* C_{10} (*obyč. pl.* ~a) Fang-netz *n*, -garn *n*, Zieh-, Steck-garn, Steecknetz, Doppelgarn, *plás.* Panthere *f*; hole na ~a *lov.* Sprossen *fpl.*; sluší ~o Schnepfennetz *n*.
tenatnice *f* C_{11} Garnhaus *n*, Lachsteig *m*, Lache *f*.
tenato *n* C_{10} (*obyč. pl.* ~a) Jagdnetz *n*, lichtes Zeug, Jäger-, Wild-, Fang-garn *n*, Tonnen-, Garn-, Fang-netz, Garn, Tücher *npl.*; chytiti do ~ ptáka e-n Vogel berücken; ~a naléceti das Garn aufstellen; zeď z ~ Garnwand *f*; ~a na dravce Rönngarn; ~ na koroptve Himmel *m*; stavěcí ~a Stellgarn; do vlastních ~ upadl er ist in s-e eigene Grube gefallen; ~a na vlky Wolfs-garn, -netz.
těnava *f* C_6 *prov.* Schatten *m*.
tence *adv. neskl.* dünn, nicht dick, klein, fein.
tenčení *% n* D_2 Dünnermachen *n*, Verdünnung *f*; Dünnerwerden *n*.
tenčený *a* E_2 verdünnt, verfeinert, geschmälert.
tenčeti *%* I_2 dünn o dünner werden.
tenčí *n* D_3 das Ende e-s Schwertes.
tenčice *f* C_{11} **a)** dünnes Hemd. **b)** dünne Axt, Breitaxt.
tenčina *f* C_6 dünnes, feines Wesen.
tenčíř *m* B_8 *pek.* Weißmischer *m*, Wirker *m*.
tenčitelný *a* E_2 verdünnbar.
tenčiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ivati** *%a* J_1) dünn machen, verdünnen, degressieren; *%* ~ **se** sich verdünnen, dünn(er) werden, sich verringern, geringer werden.
tenčivka *f* C_8 Dünnschlagform *f*.
tendence [lt.] *f* C_9 Tendenz *f*, Zweck *m*, Absicht *f*, Richtung *f*; ~ cen Preistendenz *f*; panující ~ kursů vorherrschende Kurstendenz.

tendenční *a* E_2 tendenziös, Tendenz-; ~ člověk = autor Tendenzler *m*.
tendero *n* C_{12} *prov. posměš.* großer Bauch.
tendr [angl.] *m* A_1 Tender *m*, *železn.* Wasser- u. Kohlenwagen, Munitionswagen; *plav.* Begleitungsschiff *n*.
tendrac *m* A_1 *zo. Centeles* Borsten-, Tornenigel *m*.
tendrový *a* E_2 Tender-; ~á lokomotiva Tenderlokomotive *f*.
tenetář(ka) *m* B_1 (*f* C_8) Netzstrider(in).
tenetce *n* C_{21} a) kleines Garn, kleines Netz. b) *lék.* Netz *n*.
tenetiště *n* D_1 Ort, wo Netze aufgestellt sind.
tenetní *a* E_3 Netz-; vidlice ~ Netzgabel *f*, Garn-stange, -gabel *f*.
tenetnice *f* C_{11} a) *lov.* Stell-weg *m*, -flügel *m*, Richt-statt *f*, -stätte *f*, -weg *m*, Ort, wo Netze aufgestellt sind. b) Netz-, Garn-stricherin *f*.
tenetník *m* A_3 Netz-, Garn-strider *m*.
teneto *stč. viz* tenato.
tenice *f* C_{11} a) ägyptische dünne Leinwand. b) Sumpfboden *m*.
teničce *adv. neskl.* sehr dünn, fein.
teničenka *f* C_8 *zo. Colobata* (ein Insekt).
teničkost *f* C_{15} große Dünnheit, Feinheit *f*.
teničký *a* E_2 sehr dünn, fein.
tenin *m* A_3 *zo. Leptopus* (ein Insekt).
teninký *a* E_2 sehr dünn, fein.
teniti *%* I_{12} dünn machen, verfeinern.
tenitka *f* C_8 *zo. Aulacus* Hungerwespe *f*.
tenitkost *f* C_{15} große Dünnheit, Feinheit *f*.
tenitký *a* E_2 sehr dünn, fein.
ten jistý *pron. demonstr.* E_{10} + *a* E_2 der betreffende, der gewisse, der erwähnte.
tenkel *m* B_{14} (*gen. sg.* -lu) Spelze *f*.
tenko *adv. neskl.* (= po ~u) dünn, fein.
tenkoblanný *a* E_2 dünnhäutig.
tenkobřitka *f* C_8 *zo. Limacina* (ein beschalter Flossenfüßer).
tenkočnělec *m* B_{14} *bot. Cofurus* (e-e Pflanze).
tenkohlasý *a* E_3 dünnstimmig.
tenkohlavec *m* B_9 *zo.* ~ bičíkovitý *Trichocephalus dispar* Peitschenwurm *m*, Haarkopf(wurm), Haarwurm; ~ tufový *Trichostomum tophaceum* Tuf(f)haarmund *m*.
tenkohlavka *f* C_8 *zo. Drypta* (ein Insekt).
tenkohlavý *a* E_2 dünnköpfig.
tenkohřbet *m* A_3 *zo. Taenionotus* (ein Insekt).
tenkojazyčník *m* A_3 *zo.* Wurmzüngler *m*.
tenkojazyčný *a* E_2 dünn-, wurm-züngig.
tenkokmenný *a* E_2 dünnstämmig.
tenkokorý *a* E_2 dünn-schalig, -rindig.
tenkokožný *a* E_2 dünnhäutig.
tenkokrký *a* E_2 dünnhalsig.
tenkolistý *a* E_2 = **~upenatý** *a* E_2 = **~upenný** *a* E_2 dünnblätterig.
tenkoměšník *m* A_7 *bot. Echites* Klammerstrauch *m*.
tenkomluvný *a* F_1 zart redend.
tenkonártec *m* B_9 *zo. Hippa* Weichschwanzkrebs *m*.
tenkonitník *m* A_1 *bot. Stenostomum* (e-e Pflanze).
tenkonohý *a* E_2 dünn-füßig, -beinig, dürrbeinig.
tenkonožák *m* A_3 *zo. Leptopus* (ein Krustentier).
tenkoocasý *a* E_2 dünnschwänzig.
tenkoodil *m* A_6 *bot. Leptolaena* (e-e Pflanze).
tenkopalcák *m* A_3 *zo. Ilia* (e-e Rundkrabbe).
tenkopasý *a* E_2 schlank.
tenkoplochý *a* E_2 flach u. dünn.
tenkorepec *m* B_9 *zo. Oxyuris vermiculus* Afterwurm *m*.
tenkorohý *a* E_2 dünnhornig.
tenkorouný *a* E_2 dünnwollig.
tenkorožec *m* B_9 *zo. Habrocerus* (ein Käfer).
tenkoryp *m* A_1 *zo. Stenorrhynchus* (ein stieläugiger Schalenkrebs).
tenkosklenný *a* E_2 von dünnem Glas.
tenkoskořepý *a* E_2 dünnschalig.
tenkoslovec *m* B_9 der Spitzfindige.
tenkoslovíčko *n* D_2 Spitzfindigkeit *f*.
tenkoslovný *a* E_3 spitzfindig.
tenkoslupký *a* E_2 dünnschalig.
tenkost *f* C_{15} Dünne *f*, Dünnheit *f*, Dünnigkeit *f*, Feinheit *f*, Klarheit *f*, Zartheit *f*, Subtilität *f*.
tenkostebelný *a* E_2 dünnhalmig.
tenkostěnný *a* E_2 dünnwandig.
tenkošešulný *a* E_2 dünnschotig.
tenkotek *m* A_5 *zo. Omalium* (ein Käfer).
tenkotěl *m* A_1 *zo. Hymenosoma* (ein Krustentier).
tenkotlačka *f* C_8 *stat.* Dünnquetsche *f*.
tenkoulitý *a* E_2 *zo.* zavinutec ~ *Cypraea amethystea* zartschalige Porzellanschnecke.
tenkovlas(ec) *m* A_1 (B_9) *lék.* Leptothrix bullalis.
tenkovlasost *f* C_{15} Dünnhaarigkeit *f*, Leptotrichie *f*.
tenkovlasý *a* E_2 dünnhaarig.
tenkovrchý *a* E_2 dünngipfelig.
tenkovysoký *a* E_2 dünn u. hoch.
tenkozobec *m* B_9 *zo. Recurvirostra* blaufüßiger Säbelschnäbler; ~ec čáponohý *Himantopus candidus* Strandreuter *m*, Riemenbein *n*, -fuß *m*, grauschwänziger Stelzenläufer; ~ci *pl.* Dünnschnäbler *mpl.*; ~ec opačný *R. avoceta* Wasserläufer *m*, Avosetsäbler *m*.
tenkozobý *a* E_2 dünnschnäbelig; alkoun ~ *Uria troile* dumme Lumme.
tenkozubka *f* C_8 *zo. Trichostomum* Haarmund *m*.
tenkozvuký *a* E_2 fein tönend.
tenkrát *adv. neskl.* damals, ↖ damalen, dazumal.
ten který *pron. dem.* E_1 + *pron. rel.* E_2 der betreffende.
tenkule *f* C_9 *zo. Physa* Wasserblase *f*.
tenký *a* E_3 a) dünn, nicht dick, zart, fein, schwach; ~á cihla Haltziegel *m*; ~ým hlasem mluviti fistuln, fistulieren; ~ý plech Sturzblech *n*; ~é uši *fert.* feine Ohren, feines Gehör; míti ~é uši ein feines Gehör haben; ~ých uší dünnohrig. b) *fig.* schlank, schmächtig. c) dünn, fein, klar. d) schwach. e) mäßig, gering.
tenkýn *m* A_3 *zo. Caprella* (ein Flohkrebs).
tennantil *m* A_7 *min.* Graukupfererz *n*.

ten některý *pron. dem.* E_{10} † *pron. indef. a* E_2 der gewisse, irgend ein.
teno *n* C_{18} ägyptische dünne Leinwand.
ten onen *pron. dem.* E_{10} + *pron. dem.* E_{10} dieser u. jener.
tenor [lt.] *m* **1.** A_7 **a)** hud. Tenor *m*, Tenorstimme *f*. **b)** *fig.* Tenor *m*. **2.** A_3 F Tenorist *m*.
tenorista *m* B_{19} Tenor(ist) *m*, Tenorsänger *m*.
tenorka *f* C_8 bot. *Tenoria* (e-e Pflanze).
tenorovati ⅞ K_1 Tenor singen.
tenorovka *f* C_8 Tenorgeige *f*. Tenortrompete *f*.
tenorový *a* E_2 Tenor-, tenorähnlich.
tenost *f* C_{15} prov. Feinheit *f*.
tenotom [řec.] *m* A_6 lék. Tenotom *m*; **~ie** *f* C_9 lék. Tenotomie *f*.
tenoučký *a* E_2 sehr dünn, 🔪 messerrückdünn, fein, haarfein.
tenoulinký *a* E_2 winzig klein.
tenounkost *f* C_{15} Dünnigkeit *f*, Feinheit *f*, Winzigkeit *f*.
tenounký *a* E_2 dünn, sehr dünn, fein, winzig klein, subtil; *adv. neskl.* **~ce** u **~ko**.
ten samý *pron. dem.* E_{10} + *a* E_2 nespr. derselbe.
tento (*pron. dem.* E_{10} + *neskl.* to) dieser, v uží. sm. sotan; tato diese; toto dieses, dies; ~ aksamit zamlouvá se barvou dieser Samet empfiehlt sich durch s-e Farbe; těchto dní dieser Tage; člověk tohoto druhu ein Mensch von solchem Schlage, ein solches Gewächs; ~ hostinec má hodně hostí dies Wirtshaus hat viel Einkehr; tato opatření mohou míti zlé následky jene Maßregeln können böse Folgen haben; tato práce zabírá mnoho času zu dieser Arbeit ist viel Zeit erforderlich; tohoto roku dieses Jahr; ~ svět diese Welt, poet. Erdenleben *n*; tato urážka se mne netýká ich bin erhaben über diese Beleidigung; v této věci in dieser Sache, dieserfalls, hier, in diesem Falle; v této zemi hier zu Lande, hierorts; tímto způsobem auf diese Weise, dieser-, der-, solcher-gestalt, folgender Gestalt; ~ život das irdische Leben; ~ a onen život Diesseit(s) u. Jenseit(s).
tentočkovati ⅞ K_1 plaudern, Dingsda sagen.
tentočky *fpl.* C_8 žert. Plauderei *f*, Dingsda *n*.
tentodni *a* E_2 prov. alltäglich.
tentokrát *adv. neskl.* diesmal, im vorliegenden Falle; ~ nechť to projde für einmal mag es so hingehen.
tenton(on)(o) *interj. neskl.* Dingsda.
tentoť (= tento + *neskl.* ť) dieser da.
tentot(i)ti ⅞ I_{11} = **vati** ⅞ K_1 prov. irgend wie machen; P ficken, scheißen.
tentyrek [lt.] *m* A_1 zo. *Tentyra* (ein Insekt).
tentýž *pron. dem.* (+ *pron. dem.* E_{10} + *pron.* tý E_2 + *indekl.* ž; obyč. *gen.* téhož atd.) derselbe, eben derselbe, gleichbleibend, nämlich derselbe; býti totéž auf Eins hinausgehen; totéž stanič se das gleiche hat zu geschehen; to jest totéž das läuft auf Eins hinaus.
tenucha *f* C_8 bot. *Trachelium* Halskraut *n*.
tenul(enký *a* E_2 = **~inký** *a* E_2 prov. dünn.
tenuška *f* C_3 bot. *Trichonema* (e-e Pflanze).
tenušký *a* E_2 prov. sehr dünn.
tenuto [it.] *adv. neskl.* hud. aushalten, tenuto.
tenzona [it.] *f* C_4 poet. Tenzone *f*, Streitgedicht *n*.
tenže (*pron. dem.* E_{10} + *neskl.* že) derselbe.
tep *m* A_6 Schlag *m*, Klopfer *m*, Puls *m*, lék. Herzschlag *m*, Arterienschlag; ~ sítnicový Retinalgefäßpuls *m*.
tepák *m* A_3 Schläger *m*, Hauer *m*.
tepal(ka) *m* B_1 (*f* C_8) Schläger(in); *fig.* Zurechtweiser(in), Züchtiger(in).
tepání ⅞ *n* D_1 Schlagen *n*, Hauen *n*, Gehau *n*; o krvi Pulsen *n*, Pulsieren *n*, Pulsation *f*; hloubiti ~m měděryt. auftiefen; ~ hrdelnic Pulsation der Jugularvenen.
tepaný *a* E_2 geschlagen; ~é zlato geschlagenes Gold, Blattgold *n*.
tepárna *f* C_6 ⊕ ~ na pozlátko Goldschlägerwerkstätte *f*.
tepati ⅞ J_1 schlagen, hauen, anat. o krvi pulsen, pulsieren.
těpati ⅞ J_3 prov. **a)** stechen. **b)** tragen, schleppen.
tepátko *n* C_{19} hud. Plektrum *n*.
tepavý *a* E_2 schlagend, klopfend, lék. pulsativ.
tepec *m* B_9 Schläger *m*.
tepelný *a* E_2 Wärme-; ~ paprsek Wärmestrahl *m*.
Tepelský *a* E_2 von Tepl, Tepler-; ~é vrchy *npr.* zem. Teplergebirge *n*.
tepělý *a* E_2 prov. schlank, hochragend.
tepeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) prov. Schlagader *f*.
tepenka *f* C_8 Arteriola *f*.
tepennatý *a* E_2 arteriös.
tepenný *a* E_2 arteriell, Arterien-; ~ prošťpec Arterienpincette *f*.
tepeřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) prov. stoßen.
tepetati ⅞ J_1 🔪 schlagen.
tepidarium [lt.] *n* D_{18} Tepidarium *n*.
tepilost *f* C_{15} 🔪 Feinheit *f*, Schlankheit *f*.
tepilý *a* E_2 🔪 schlank, dünn.
těpiti I_{11} prov. **a)** ⅞ tragen, schleppen. **b)** ⅞ ~ se sich schleppen, et. mühsam tragen o. schleppen.
těpivý *a* E_2 wurzelnd.
tepka *f* C_3 zo. *Rhodeus amarus* Bitterling *m*.
Teplá *f* E_2 *npr.* zem. **a)** město u Karl. Var Tepl; ~ klášter Stift Tepl. **b)** ves u Lovosic Tepley, Töplay. **c)** řeka ~ Teplfluß *m*.
teplárna *f* C_6 Glashaus *n*, Heizstube *f*.
teplavost *f* C_{15} Lauheit *f*, geringe Wärme.
teplavý *a* E_2 lau, nicht heiß.
teple *adv. neskl.* warm.
teplice *f* C_{11} **a)** heiße Quelle, Heißwasser-, Wärme-quelle, v uží. sm. warmer Gesundbrunnen, Warmbad *n*, warmes Bad, Warmbrunnen, Therme *f*. **b)** *npr.* **T~** *f* C_1 (*fpl.* B_{15}) zem. město Teplitz; ves u Hranic Töplitz; u Sobotína Wermsdorf; u Police Weckelsdorf; ~ dolní Unter-Weckelsdorf; ~ horní Ober-Weckelsdorf.
teplič *m* B_8 prov. Einheizer *m*.
Tepličan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Teplitzer(in) usw. (viz Teplice).
tepličár *m* A_3 prov. Bademeister *m*.
Teplička *f* C_3 *npr.* zem. Neu-Teplitz.
tepličko *n* C_{19} schöne o angenehme Wärme.
tepličný *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Bade-.
teplík *m* A_7 **a)** Wärmestoff *m*, Thermogen *m*. **b)** warme Quelle.
Teplinky *fpl.* B_6 *npr.* zem. Döbling *m*.
teplina *f* C_6 **a)** 🔪 Kalorie *f*. **b)** warme Stelle.
teplineo *m* B_{14} Treibhaus *n*.
teplinoměr *m* A_4 Kalorimeter *n*.

Teplišovice *mpl.* B_{15} *npr.* obyv. Tepleyschowitz.
teplíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) wärmen, warm machen.
teplo a) *n* C_{18} Wärme *f*, fys. Wärmestoff *m*, Kalor *m*, Kalidität *f*; **~em** pronikati u prohřáti durchfeuern, durchwärmen; žehati **~em** thermokauterisieren; chápavost u chopnost u jímavost u vnímavost **~a** Wärmekapazität *f*; **~o** lehké u tiché gelinde Wärme; **~o** (potřebné) k sedění na vejcích Brutwärme *f*; skryté u utajené u vázané **~o** latente o gebundene Wärme; **~o** spalné Verbrennungstemperatur *f*; **~o** výparu Dampfbildungswärme *f*. b) *adv. neskl.* warm; jest **~o** es ist warm, v něm. obv. es herrscht ein gelindes Wetter; býti v **~e** fort. weich u. warm in der Wolle sitzen; donésti koma novinu za **~a** J-m e-e Nachricht brühwarm zutragen.
teplocitný *a* E_2 für Wärme empfindlich.
teplodárný *a* E_2 wärmespendend.
teploelektričnost *f* C_{15} Wärmeelektrizität *f*.
teplohled *m* A_7 fys. Thermoskop *n*.
teplojev *m* A_6 fys. Wärmezeiger *m*.
teplokrajný *a* E_2 fys. teploměr **~** Maximumthermometer *n*.
teplokrevný *a* E_2 warmblütig, v něm. obv. choleřisch.
teplolis *m* A_6 Warmpresse (*f*) bei der Stearinbereitung.
teploloď *f* C_{15} kalorisches Schiff.
teplolomný *a* E_2 hut. rotbrüchig, rohmig.
teploměr *m* A_7 Wärmemesser *m*, Hitzegradmesser, Thermometer *n*, Kalorimeter *n*; ukazovati stupně na **~u** die Grade am Thermometer anzeigen; **~** Celsiův Celsius Thermometer; **~** pokojový Zimmerthermometer; **~** maximální Maximumthermometer; **~** rozdílový Differenzialthermometer; **~** výtokový Ausflußthermometer.
teploměrný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 thermometrisch, wärmemessend, thermisch, kalorimetrisch.
teploměrstvi *n* D_2 Wärmemessung *f*.
teplomilovný *a* E_2 wärmeliebend.
teplonosný *a* E_2 wärmebringend.
teplonoš *m* B_8 Kalorifer *m*.
teplopiseo *m* B_9 Thermograph *m*.
teplopud *m* A_7 🔧 Kalorimotor *n*.
teplorád *m* A_3 fort. der die Wärme liebt, wärmeliebend.
teplorod(n)ý *a* E_2 wärmeerzeugend.
teplosloup *m* A_6 Thermosäule *f*.
teplost *f* C_{15} Wärme *f*.
teplosuchý *a* E_2 warmtrocken.
teplota *f* C_6 Wärme *f*, Wärmegrad *m*, Temperatur *f*; stálost **~y** Wärmekonstanz *f*; změna u kolísání **~y** Temperaturwechsel *m*; **~a** po jalovém piv. Verzuckerungstemperatur *f*; **~a** krve Blutwärme *f*; **~a** půdy Bodentemperatur; **~a** rmutu piv. Maisch-, Zuckerbildungs-temperatur; rostoucí **~a** zunehmende Temperatur; vlastní **~a** těla Eigenwärme *f*; **~** výšinová Höhentemperatur; **~a** vzduchu Luftwärme *f*; **~a** při zakvašení Stelltemperatur; **~a** zápalná Verbrennungstemperatur; **~** životná Wärmebildungsfähigkeit *f*.
teplotlakoměr *m* A_7 Wärmedruckmesser *m*, Thermobarometer *n*.
teplotní *a* E_3 Wärme-.
teplotoměrný *a* E_2 kalorimetrisch.
teplotvornost *f* C_{15} Wärmebildung *f*.
teplotvorný *a* E_2 wärmeerzeugend.
teploučkost *f* C_{15} = **~nkost** *f* C_{15} große o angenehme Wärme.
teploučký *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 schön o sehr warm.
teplovlhký *a* E_2 warmfeucht.
teplovod(ič) *m* A_7 (B_{13}) Wärmeleiter *m*, Kalorifer *m*, Wärmeleitung *f*, Kalidukt *m*.
teplovod(n)ý *a* E_2 wärmeleitend, -tragend.
teplový *a* E_2 Wärme-; ztráta **~á** Wärmeverlust *m*.
teploznačný *a* E_2 wärmeanzeigend.
teplozvěst *m* A_7 Thermoskop *n*.
teplý *a* E_2 a) warm, lau, kalid; **~ý** sklep Jungkeller *m*; *fig.* **~ou** rukou bei Lebzeiten. b) Wärme erzeugend. c) erwärmt. d) *fig.* eifrig, nicht gleichgültig. e) fort. reich, vermögend, warm sitzend. f) fort. schlau.
tepna *f* C_6 Schlag-, Puls-, Luft-ader *f*. Arterie *f*, Blasenarterie; **~ny** Arterien, hinführende Blutgefäße; výduť **~ny** Aneurysma *n*; zánět **~en** Arterienentzündung *f*, Arteriitis *f*; zatočení **~ny** jehlou Akutorsion *f*; zúžení **~en** Arteriostenosis *f*; **~na** bradová Kinn(puls)schlagader; **~na** bušná Eingeweidepulsader; **~na** hrázová Dammschlagader; chocholiční **~na** Rollhügelarterie; **~na** křižová Kreuzschlagader; **~na** pastelínová Goldschlagader; **~na** podjazyční Froschader; **~na** řešetná Riechbeinschlagader; **~na** slezinová Milzarterie *f*; **~na** střední Eingeweidepulsader; **~na** vřetenní Radialarterie; žabí **~na** Frosch-, Zungenader; **~na** žeberná Rippenarterie.
tepnice *f* C_{11} 🔧 Schlagader *f*.
tepnoměr *m* A_7 Pulsometer *n*.
tepnonádor *m* A_7 🔧 Schlagadergeschwulst *f*, Aneurysma *n*.
tepnopisač *m* B_8 🔧 Pulsschreiber *m*.
tepnotřes *m* A_6 Pulszittern *n*.
tepnouti ⅞ *n* I_1 einmal schlagen.
tepnutí ⅞ *n* D_2 Schlagen *n*, Schlag *m*, Pulsschlag *m*.
tepočet *m* A_8 = **~měr** *m* A_6 Puls-messer *m*, -wage *f*, Sphygmograph *m*.
tepot *m* A_7 Schlagen *m*, Schlag *m*, hud. Hau *m*, dvojnásobný **~** hud. Doppel-mund *m*, -zunge *f*, -maul *n*; **~** srdce Herzstoß *m*.
tepovka *f* C_8 Pulswärmer *m*.
tepový *a* E_2 Puls-; vlna **~á** Pulswelle *f*.
teprem *adv. neskl.* prov. = **~řiv(a)** *adv. neskl.* prov. = **~ru(v)** *adv. neskl.* prov. = **rv(e)** *adv. neskl.* a) erst, allererst, 🔧 erstlich; **~rve** potom erst dann. b) Zeit *f*, Muße *f*. c) wohl.
tepša *f* C_8 prov. a) Blech (*n*) zum Kuchenbacken. b) unbeholfenes Weib.
těr *m* A_7 der Schnitt mit der Säge, Sägeschnitt *m*.
těř *f* C_{15} (*gen. sg.* tří atd.) 🔧 a) drei, Dreiheit *f*. b) Dreifaltigkeit *f*.
těrací *a* E_3 Wisch-; **~** způsob kresl. Wischmanier *f*.
těračka *f* C_4 Raspel *f*.
těradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Raspel *f*, Rappel *f*, Abfeilraspel.
těřadný *a* E_2 derselben Ordnung.
teradzo [it.] *n* C_{18} Terrazzo *m*.
terajší *a* E_3 prov. jetzig.
těrák *m* A_7 hor. Löffel *m*.

terakot *i* [it.] *f* C_6 Terrakotta *f*; továrna na ~u Terrakottenfabrik *f*.
terakotář *m* B_6 Terrakottist *m*.
terakotový *a* E_3 Terrakotten-.
teralit(h) [řec.] *m* A_7 Teralith *m*; **~ový** *a* E_3 Teralith-; ~ové zboží Terralithware *f*.
teranta *f* C_6 bot. *Erigeron acre* Flöh-, Altmannskraut *n*.
terasa [it.] *f* C_3 a) Terrasse *f*; viniční ~y Weinbergstufen *fpl*.; pobřežní ~a Uferterrasse *f*. b) flaches Dach, Plattform *f*.
terasovitý *a* E_2 terrassig, terrassenförmig.
teratolit(h) [řec.] *m* A_7 min. Teratolith *m*, Eisensteinmark *n*.
těrátko *n* C_{19} Wischer *m*.
teraz *adv. neskl.* prov. jetzt, eben.
těrba *f* C_6 Wischen *n*, Reiben *n*, Massage *f*.
terbinatý *a* E_2 chem. Terbin-; kysličník ~ Terbinerde *f*.
terbuch *m* A_7 Wanst *m*, Sack *m*, Ranzen *m*.
tero(e) [it.] *f* C_{13} (*f* C_9) a) hud. Terz(e) *f*; dolní ~e Unterterze *f*; harmonické spojování po ~ích terzenweise Verbindung. b) šerm. Terz *f*. c) kožiš. Terze *f*; ~e z 1. základu einsätzige Terze; ~e z třetího základu dreisätzige Terze; činná ~ z třísla lohgare Terze; válená ~e gewalzte Terze.
tercerol(k)(a) [it.] *m* A_8 (*f* C_8) Terzerol(e) *n*, Taschenpistole *f*.
tercet(to) [it.] *m* A_7 (*n* C_{18}) Terzett *n*.
terciární [lt.] *a* E_3 tertiar.
tercie [lt.] *f* C_9 Tertia *f*, dritte Klasse; nižší ~ Untertertia *f*.
tercina [it.] *f* C_6 poet. Terzine *f*.
tercový *a* E_2 kožiš. Terzen-; ~á useň Terzenleder *n*; ~é odpadky Terzenabfälle *mpl*.
terč(e) [něm.] *m* B_{13} (*f* C_{12} *n* C_6) a) Schild *m*, Tartsche *f*. b) Schieß-scheibe *f*, -mal *n*, Scheibe *f*; ~ otáčivý Drehscheibe, Drieſel *m*; *fig.* ~ vtipu Zielscheibe o Stichblatt (*n*) des Spottes; býti ~em vtipů wie die Eule unter den Krähen sein; ~, do něhož se střílí das Ziel, wonach man schießt, Ziel des Schießens, Zielscheibe *f*, Sehziel *n*; ~ figurový Figurenscheibe *f*; plotový ~ Zielwand *f*; návěstní ~ výhybky Wechselsignalscheibe *f*. c) bot. Scheibe *f*, Diskus *m*.
terčák *m* A_3 zo. *Plagusia* (ein Krustentier).
terčatka *f* C_3 zo. *Delphinula* (e-e Schnecke).
terčejš *m* B_8 zo. *Orbis* (ein Fisch).
terček *m* B_1 kleine Scheibe; ~ vazový bot. Bandscheibe *f*; ~ prstový zo. Zehenscheibe *f*.
terčel *m* A_6 bot. *Johnia* Johnie *f*.
terčenoš *m* B_8 zo. *Discophora* Scheibenqualle *f*.
terčík *m* A_7 a) kleine Scheibe. b) Wanst *m*.
terčiště *n* D_1 Scheibenbestand *m*.
terčník *m* A_7 bot. *Xanthoria* (e-e Pflanze).
terčodobný *a* E_2 bot. *discoideus* scheibenförmig.
terčoplodý *a* E_2 schildförmige Frucht tragend.
terčovitka *f* C_8 bot. *Clypeola* Scheibenkraut *n*.
terčovitý *a* E_2 scheibenförmig.
terčovka *f* C_3 a) bot. *Parmelia* Schüsselflechte *f*, Scheiben-kraut *n*, -flechte; ~ jedomá a jedlá *Lecanora esculenta* Manna-flechte, -regen *m*; ~ podčermá a skalní *P. saxatilis* Hirnschädelmoos *n*, Steinmoos; ~ vráskovaná a svraštělá *P. caperata* schwediſches Moos, Weinsteinschüsselflechte; ~ zbledlá *P. varella* Erdorseille *f*, Parallenflechte, Mutterkräze *f*; ~ zední *P. parietina* Sandflechte, Baumkräze, goldgelbe Stein- o Schuppenflechte, Wandschüssel-, Wald-flechte. b) zo. *Cyclidium* (e-e ganzhaarige Infusorie). c) Stand-, Scheiben-büchse *f*.
terčovkovitý *a* E_3 bot. ~é *Parmeliaceae* Schüsselflechten *fpl*.
terčovné *n* E_2 Zielgeld *n*.
terčovní E_3 1. a) Scheiben-; ~ bambitka Scheibenpistole *f*. 2. *m* Zieler *m*.
terčovnice *f* C_{11} Scheibenrohr *n*, Stutzen *m*.
terčovník *m* A_3 voj. Zieler *m*, Marqueur *m*.
terčový *a* E_2 Scheiben-; ~é prkno Scheibenbrett *n*; ~ý stan Scheibenstand *m*.
terčule *f* C_9 zo. *Sericomya* (ein Insekt).
tereben *m* A_7 chem. Terebene *n*.
terebinový *a* E_2 chem. Terebin; kyselina ~ Terebinsäure *f*.
terebint [lt.] *m* A_7 bot. *Pistacia terenbinthus* Terebinthe *f*, Terpent(h)in-baum, -pistazie *f*.
terebintový *a* E_3 Terebinth-, Terpentinbaum-.
terej *m* B_8 zo. ~ bílý *Sula bassana* gemeiner Tölpel, Bassaner-, Soland-gans *f*, bassanische Gans.
terem *m* A_6 prov. Saal *m*.
teremtiti [mad.] ℅ I_{13} fluchen, schelten.
Teresie [lt.] *f* C_9 *npr.* Theresia; **t.ánský** *a* E_2 theresianisch.
Terešov *m* B_4 *npr.* sem. Tereschau.
teřeti ℅ I_2 prov. faulen.
Terezín *m* B_4 *npr.* sem. Theresienstadt.
Terezov *m* B_4 *npr.* sem. a) u Kyjova Theresiendorf. b) jinde Theresienhof.
těrcha *f* C_3 prov. Last *f*, Gewicht *n*, Schwere *f*, Wucht *f*, Beschwerde *f*, Belästigung *f*, Bürde *f*.
těrchavý *a* E_3 prov. schwanger.
těrchovný *a* E_3 prov. schwer.
teriak [řec.] *m* A_7 Theriak *m*; **~ář** *m* B_3 Theriakkrämer *m*.
teřigati se ℅ J_1 prov. mit der Herde übersiedeln.
teřich *m* 1. A_7 a) Bauch *m*, Wanst *m*, Speck-bauch, -wanst, Schmer-wanst, -bauch *m*, Ranzen *m*. b) bot. *Uterus* Mutterbalg *m*. c) 🔧 Gebärmutter *f*. 2. A_3 dicker Mensch, ein Mensch mit großem Bauch.
těřiček *m* B_1 bot. die innere Peridie.
teřichatý *a* E_3 dickbäuchig.
teřichový *a* E_2 Bauch-; ~á průtrž Bauchbruch *m*.
teřiny *fpl.* C_6 Sägespäne *mpl*.
teřišek *m* B_1 bot. die innere Peridie.
teřišní *a* E_3 an. ~ žíla Mutterader *f*.
teřišnice *f* C_{11} an. Pfortader *f*.
teřiti ℅ I_{11} 🔧 rennen.
těrka *f* C_8 a) kresl. Wischer *m*, Estompe *f*; ~ou stínovati estompieren. b) hodv. Nagelholz *n*.
těrkovati ℅ K_1 kresl. wischen, estompieren.
termín [lt.] *m* A_7 a) Termin *m*, Ende *n*. b) Termin *m*, Frist *f*, Fristung *f*, Stichtag *m*. c) Terminus *m*; odborný ~ Terminus technikus, Fachausdruck *m*.
terminalie [lt.] *fpl.* C_9 Terminalien *npl*.
terminista *m* B_{10} Terminist *m*.
terminologický [lt. řec.] *a* E_3 terminologisch.
terminologie *f* C_9 Terminologie *f*, Kunstsprache *f*.

terminový *a* E_2 Termin-; ~ trh Terminmarkt *m*

termit [it.] *m* A_3 zo. *Termes* Holzlaus *f*, Termite *f*.

ternion [it.] *m* A_7 Ternion *n*.

terno [it.] *n* C_{18} Terno *n*, Terne *f*, Dreier *m*; návrh ~a Ternavorschlag *m*; ~o v loterii Dreitreffer *m*.

ternstrémka *f* C_8 bot. *Ternstroema* (e-e Pflanze).

těrodový *a* E_2 nespr. bot. derselben Gattung.

těroměr *m* A_7 Reibungsmesser *m*, Tribometer *n*.

terpentin *m* A_7 chem. Terpentin *m*, Terpentinöl *n*, ↖ Fließharz *n*; továrna na ~ Terpentinfabrik *f*; čištěný ~ Kamphin *m*; ~ vyvařený ausgekochter Terpentin; ~ benátský venetianischer Terpentin.

terpentinový *a* E_9 Terpentin-; ~á tresť Terpentinessenz *f*; ~ý olej Terpentinöl *n*; čištěný ~ olej Kamphin *m*.

terpin *m* A_7 chem. Terpin *m*, Terpentinölhydrat *n*.

terpsichorský *a* E_5 terpsichoriſch.

terrain [fr.] *m* A_7 = ~(r)én *m* A_7 Terrain *n*, Grund *m*, Boden *m*, Erde *f*, Erdreich *m*; ~rén se svažuje k níži k moři das Terrain senkt ſich nach dem Meere hin; zdvihání (se) ~rénu Landhebung *f*; vlny k záhyby ~rénu Terrainwellen *fpl*.

terrakotta sp. viz terakota.

terrestrický [lt.] *a* E_3 terreſtriſch, irdiſch.

territoriální [lt.] *a* E_3 Territorial-; domobranecké ~ velitelství Landſturmterritorialkommando *n*; výsost ~ Territorialhoheit *f*.

territorium [lt.] *n* D_{18} Territorium *n*, Bezirk *m*, Gebiet *n*.

terror(ismus) *m* A_7 (A_6; *gen. sg.* ~ismu atd.) Terrorismus *m*, Schreckens-ſyſtem *n*, -herrſchaft *f*.

terrorisování *n* D_2 Terroriſieren *n*, Terroriſierung *f*.

terrorisovati K_1 terroriſieren.

terrorista *m* B_{10} Terroriſt *m*.

terroristický *a* E_2 terroriſtiſch.

Terst *m* A_8 *npr.* zem. Trieſt; **t~ský** *a* E_3 Trieſter.

teršený *a* E_2 prov. ſchwanger.

tertia [lt.] *f* C_9 a) stud. Tertia *f*. b) hud. Terze *f*. c) kup. dritte Warengattung.

tertián *m* A_3 Tertianer *m*.

tertiární *a* E_3 = ~érní *a* E_3 tertiär.

tertiogenitura [lt.] *f* C_8 Tertiogenitur *f*.

těrucha *f* C_8 = ~cha.

teruna *f* C_8 a) bot. *Fedia* Rapunzel *f*, Füllhorngras *n*, Kornkopie *f*; ~ lociková Erdlattich *m*, Rapünzchen *n*, Feldſamenkraut *n*, Feldſalat *m*.

těrušiti I_{11} prov. et. Schweres ſchleppen.

tes *m* A_8 a) Hieb *m*, Schlag *m*, Streich *m*. b) abgehauener Stamm ohne Äſte. c) Zimmerholz *n*.

tesa *f* C_4 Zimmerholz *n*, beſchlagenes Holz, gezimmerter Balken.

tesací *a* E_3 zum Hauen dienend.

tesač *m* B_8 Hauer *m*; ~ brusů Schleifſteinhauer *m*.

tesáček *m* B_1 Fangmeſſer *n*.

tesačka *f* C_8 a) Hauerin *f*. b) zo. die ſchmale Axt, Aufſchroter *m*.

tesadlo *n* C_{16} (*gen. pl.* ~el) zo. Ausſchroter *m*.

tesák *m* 1. A_3 a) Hauer *m*. b) Zimmermann *m*. 2. A_7 a) Hau-, Zimmer-axt *f*. b) Hau-, Weidemeſſer *n*, Plaute *f*, Hirſchfänger *m*, Fänzer *m*, ↖ Weidner *m*; Hau-, Schlag-degen *m*, Stutzſäbel *m*, Faſchinenmeſſer *n*; dání ~em lov. Blattſchläge *f*, -ſchlägen *n*; závěsník s ~em Jägerzeug *n*; ~ s lučkou Bügelfänger *m*. c) zo. Fänger *m*, Hau-, Stoß-, Fang-zahn *m*; ~y *pl.* Raffzähne, Gewehr *n*, Gewäff *n*, Gewerf(t) *n*; vylomiti ~y vepři divokému ein Wildſchwein barbieren; ~ kančí Wehrzahn.

tesání *n* D_2 a) Zimmern *n*, Zimmerung *f*, Gezimmer *n*. b) Hauen *n*.

tesanice *f* C_{11} a) Gezimmer *n*. b) beſchlagenes Holz, beſchlagener Baum, Zimmerholz *n*.

tesanina *f* C_6 Zimmerwerk *n*.

tesaný *a* E_2 gehauen, gezimmert; ~ kámen Quader *m*, Quader-ſtein *m*, -ſtück *n*, Werk-, Hauſtein *m*.

tesař *m* B_8 Zimmermann *n*, Balkenhauer *m*, Zimmerer *m*, Zimmerling *m*, fam. Klamphauer; *Prv.* i mistr ~ se utne ein ſchlechter Advokat, der nicht e-n Prozeß verlor; důlní ~ Zimmerhäuer *m*, Grubenzimmerling *m*, Zimmerer *m*; ~ šachtový Schachtenzimmerling *m*.

tesáře *n* D_5 fam. das Mädchen des Zimmermanns.

tesárek *m* A_3 fam. kleiner o armer o ſchlechter Zimmermann.

tesařík *m* A_3 a) Zimmerjunge *m*, -lehrling *m*. b) kleiner o junger o ſchlechter Zimmermann. c) zo. *Ceramby-x* Bock *m*, Bock-, Lang-käfer *m*, Holzbock *m*, Schuſter *m*, Schlotfeger *m*, Barthornkäfer; ~ci *Longicornia* Kuhhornkäfer *mpl.*; ~k alpský *Rosalia alpina* Alpenbockkäfer; ~k jedlový *C. nebulosus* Tannenbockkäfer; ~k pižmový *C. moschatus* Roſenbock; ~k šikmolavý Fliegenkäfer; ~k topolový a vrbový *C. populeus* Pappelbock *m*; ~k veliký *C. heros* Rieſenbock *m*, Eichen-bockkäfer, -holzbock.

tesařiti I_{11} das Zimmerhandwerk treiben.

tesařka *f* C_4 a) Zimmermannsfrau *f*. b) Zimmerbeil *n*.

tesárna *f* C_6 a) Zimmer-hof *m*, -platz *m*, -werkſtätte *f*, -werkplatz *m*, -werfte *f*, Bau-, Werkhof, Zimmer-haue *f*, -ſchoppen *m*, Stätteplatz *m*, Zimmerſtube *f*. b) ~ kamenická Steinmetz-hof *m*, -ſtube *f*.

tesařský *a* E_1 Zimmer-, Zimmermanns-; ~á dílna Zimmerplatz *m*; ~á dlouž Richtſchnur *f*; to jest pět mil dobrých a pořádných a ~ý chloupek es ſind nur fünf Meilen, aber Meilen, die der Fuchs gemeſſen hat; ~á tobolka Zimmermannstaſche *f*; ~ý (tovaryš) Zimmergeſell *m*.

tesařství *n* D_2 Zimmer-gewerbe, -handwerk, -gewerk *n*, -kunſt *f*, Zimmerei *f*, Zimmer-meiſterei *f*, Zimmermanns-gewerbe *n*, -kunſt *f*.

tesařstvo *n* C_{18} a) Zimmerleute *mpl.* b) = ~í.

tesatelný *a* E_2 zimmerbar.

tesati J_{11} (*freq.* ~ávati J_1) hauen, behauen, zimmern, kam. metzeln; ~ati dříví das Holz zimmern; *fig.* ~ati koho J. hobeln; fam. ~ati z hloupa plump dareingehen; ~ati do úhelnice einwinkeln; fam. ~ati přes čáru über die Schnur hauen.

teseo *m* B_9 Hauer *m*.

tesej *m* $_{13}$ Zimmerholz *n*.
tesel *m* B_{14} Krummhaue *f*.
teselice *f* C_{11} Krummhaue *f*, Dächsel *f*.
tesina *f* C_8 gezimmertes Holz, Span *m*.
tesiště *n* D_1 freier Zimmerplatz.
těsk *m* A_7 *prov.* Feuerkrücke *f*.
teska *f* C_8 **a)** Hau-, Weid-messer *n*. **b)** Dachsbeil *n*, Dächsel *f*. **c)** ↖ Angst *f*, Unruhe *f*.
teskeň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně *sta.*) **a)** Heimweh *n*. **b)** Gedränge *n*.
teskleni ⁰/₀ *n* D_2 Bangen *n*, Bangsein *n*, Trauern *n*, Angst *f*.
teskliti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) **a)** ⁰/₀ ↖ betrüben, Bangigkeit verursachen. **b)** ⁰/₀ sich betrüben, beklommen sein, traurig sein, bange sein.
tesklivě *adv. neskl.* bang, beklommen, traurig, unwillig, verdrießlich, mürrisch.
teskliveo *m* B_9 ängstlicher ○ verdrießlicher Mensch.
tesklivěti ⁰/₀ J_3 ängstlich werden.
tesklivo *adv. neskl.* = **-ě**.
tesklivost *f* C_{15} **a)** Ängstlichkeit *f*, F Bange *f*, Beklommenheit *f*, Bangigkeit *f*, ↖ Trübnis *f*, Betrübnis *f*, Angst *f*, Angstgefühl *n*, Bangen *n*, *fig.* Schwüle *f*. **b)** Beschwerlichkeit *f*, Verdrießlichkeit *f*. **c)** Ekel *m*, Verdruß *m*, Widerwille *m*, Mißfallen *n*, Grauen *n*.
tesklivý *a* E_3 **a)** ängstlich, voll Angst, angstvoll, bange, beklommen. **b)** ängstigend, beängstigend, ängstlich, bang; **-á předtucha** e-e bange Ahnung, bange Erwartung. **c)** beschwerlich, verdrießlich, unangenehm.
tesknice *f* C_{11} Heimweh *n*.
teskniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) bange sein, Verlangen haben, sich sehnen, nach et. bangen, überdrüssig werden, e-n Ekel bekommen; sich langweilen, Langeweile haben.
tesknо *adv. neskl.* ängstlich, bange; jest mi **-** mir ist bange, mir wird schwach ○ schwer ums Herz ○ zu Mute, es ist mir weh zu Mut ○ zu Sinn ○ ums Herz.
tesknoba *f* C_6 ↖ = **-ast** *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 = tesklivost.
teskný *a* E_2 **a)** = **-livý**. **b)** ↖ eng.
tesla *f* C_9 Dünn-, Dachs-, Hohl-beil *n*, Deichsel *f*, Deißel *f*, Dächsel *f*, Dechsel *f*, Krummhaue *f*. Rinnenschlichter *m*, Texel *f*, Flachdächsel; **-** vroubkovací Kerbbeil *n*.
teslárna *f* C_8 Hobelbank *f*.
tesleni ⁰/₀ *n* D_2 Hauen *n*, Zimmern *n*, Hobeln *n*.
tesl(io)e *f* C_9 (C_{11}) = tesla.
teslík *m* A_7 **a)** ⊕ Kreuzaxt *f*. **b)** Meißel *m*.
teslina *f* C_6 Span *m*, Spon *m*, Hobelspan *m*.
tesliti ⁰/₀ I_{11} hauen, zimmern, hobeln.
teslo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) **a)** = **-la**. **b)** Hobel *m*.
teslovati ⁰/₀ K_1 † hobeln.
tesna *f* C_8 † Zimmeraxt *f*.
těsna *f* C_8 Einführung *f*.
těsnati ⁰/₀ J_1 stopfen, drücken, drängen; *str.* e-n Kolben libern.
těsně *adv. neskl.* eng, knapp, bedrängt, genau; **-** spojený innig verbunden; **-** u sebe dicht bei einander, kompakt; seděti za stolem **-** vedle e ebe drang bei Tische sitzen; **-** uvázati *plav.* festsorren.
těsnění ⁰/₀ *n* D_1 Stopfen *n*, Stopfung *f*, ⊕ Libern *n*, Liderung *f*, Ver-engen *n*, -engung *f*, Drängen *n*, Beschränken *n*.
těsněnka *f* C_8 *zo. Micania* Mikanie *f*; **-** jedomorná *M. guaco* Schlangenkraut *n*.
těsněti ⁰/₀ I_1 enge werden, sich verengen.
těsnice *f* C_{11} Gäßchen *n*.
těsnidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Dichtring *m*.
těsník *m* A_3 ↖ Steinmetz *m*.
těsnina *f* C_6 **a)** Enge *f*, Klemme *f*, Engigkeit *f*, Enghit *f*, *v obl. sm.* Talenge *f*, Klause *f*, Durchbruch *m*; **-** mořská Straße *f*; **-** mezi skalami Felsen-bogen *m*, -tor *n*. **b)** *prov.* Schwierigkeit *f*, Enge *f*.
těsniti I_{12} **a)** ⁰/₀ ein-, ver-engen, eng ○ enger machen, dichten, verdichten, drängen, beschränken, schmälern, *plav.* klameien, *stroj.* libern. **b)** **- se** ⁰/₀ sich beschränken.
těsnivo *n* C_{15} Liderung *f*, Dichtung *f*, Stopfung (*f*) e-s Kolbens; vodní **-** Wasserliderung *f*.
těsnivý *a* E_2 beengend.
těsno **a)** *adv. neskl.* bange, eng. **b)** *n* C_{15} Angst *f*, *fig.* Klemme *f*; do **-a** vehnati *kobz.* J. mit et. durch ein Nadelohr jagen.
těsnobojovník *m* A_3 ↖ hart herandrängender Kämpfer.
těsnobojovný *a* E_2 hart herandrängend.
těsnodechý *a* E_2 beklommenen Atems, schweratmend.
těsnoduchý *a* E_2 engherzig.
těsnohluboký *a* E_3 mit dichten ○ tiefen Stellen.
těsnohrdlý *a* E_3 enghalsig.
těsnokalhotník *m* A_3 ↖ der Enghosige.
těsnokolejný *a* E_2 schmalspurig.
těsnokrký *a* E_2 enghalsig.
těsnol *m* A_6 *bot. Cordiera* Kordiere *f*.
těsnolovitý *a* E_2 *bot.* **-é** *Cordiereae* kordieraähnliche Pflanzen.
těsnomyslný *a* E_2 engherzig.
těsnopis *m* A_4 Stenographie *f*, ↖ Redezeichenkunst *f*, Tachygraphie *f*, Kurz-schreibekunst, -schrift *f*; vyučování **-u** stenographischer Unterricht.
těsnopisec *m* B_9 Stenograph *m*.
těsnopisecký *a* E_3 stenographisch.
těsnopisniti ⁰/₀ I_{12} ↖ stenographieren.
těsnopisný *a* E_2 stenographisch.
těsnosrdný *a* E_1 engherzig.
těsnost *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 Enge *f*, Klemme *f*, Engheit *f*, Engigkeit *f*, Schmalheit *f*, Knappheit *f*, *fig.* Not *f*.
těsňucha *f* C_8 *zo. Clausilia* Schließmundschnecke *f*.
tesný *a* E_2 ⊕ **-** kámen Quaderstein *m*.
těsný *a* E_3 **a)** eng, enge, dicht, gedrängt, drangvoll, preß, drange, knapp, ↖ spannig, ○ *stfovitých* Ulanm; v **-é** blízkosti dicht bei e-r Sache; **-é** boty tlačí zu enge Schuhe drücken. **b)** *zart.* **c)** streng.
tesolez *m* A_1 Zimmersteiger *m*.
Tesovice *mpl.* B_{15} *npr. sm.* Teßowitz.
tesový *a* E_3 Bretter-; **-** kámen Quaderstein *m*.
tessera [lt.] *f* C_8 **-** gladiatorská Siegesbescheinigung *f*.
test *m* A_7 *bot.* Teſt *m*, Probetiegel *m*.
teš **a)** *m* B_8 Schwiegervater *m*. **b)** *f* C_{15} Schwiegermutter *f*.

testa *f* C_6 Schwiegermutter *f*.
testament [lt.] *m* A_7 **a)** Testament *n*, letzter Wille; společný „ vzájemný ~ wechselseitiges Testament. **b)** heilige Schrift, Testament *n*.
testamentární *a* E_3 testamentarisch, testamentlich, letztwillig.
testamentní *á* E_3 Testaments-; ~ výkaz Testamentsausweis *m*.
testamentový *a* E_2 Testaments-; nařízení ~é Testamentsverfügung *f*.
testař *m* B_6 hut. Ziegelschläger *m*.
testát [lt.] *m* A_7 Bestätigung *f*.
testátor [lt.] *m* A_3 Erblasser *m*, Testator *m*, Testamenter *m*, Testamentierer *m*, Testamentsmacher *m*, Testierer *m*.
testátorka *f* C_8 Testatrix *f*, Erblasserin *f*.
testěnice *f* C_{11} = **~ice** *f* C_{11} Schwiegermutter *f*.
testifikace [lt.] *f* C_9 Testifikation *f*, Zeugenbeweis *m*.
testima *f* C_6 Scherbenfutter *n*.
testimonium [lt.] *n* D_{18} Testimonium *n*, Zeugnis *n*.
testina *f* C_6 Schwiegermutter *f*.
těstnatost *f* C_{15} Pastosität *f*.
těstnatý *a* E_2 **a)** teigig, voll Teig. **b)** teigförmig, teigig.
těsto *n* C_{18} **a)** Teig *m*, v užš. sm. Klare *f*, pek. Zeug *n*, lék. Pasta *f*; dáti do ~a in den Teig verkneten o ein-kneten o -wirken; ~o hnísti den Teig kneten o wirken; ~o váleti den Teig längeln o ausfauſten; zadělati ~o den Teig anmachen; zadělati ~o vodou den Teig mit Wasser anmachen; ~o zakvasiti den Teig säuern o gut durchsäuern lassen, den Hefenteig aufgehen lassen; z jednoho ~a *fig.* aus e-m Sob; válek na ~o Teigholz *n*, -klöppel *m*; hořičné ~o lék. Sinapismus *m*; ~o na chléb „ chlebné Brotteig; ~o přesné „ nekvašené Süßteig; ~o vápenné Kalkbrei *m*; ~o zkynulé Gährteig *m*; ~o zubní Zahnpaste *f*. **b)** *pl.* ~a pek. Backwerk *n*. **c)** žert. Weich-, Zärtling *m*.
testovati [lt.] ⅞ K_1 testieren, bestätigen.
testovina *f* C_6 Testmasse *f*.
těstovitý *a* E_2 teigig, teig-förmig, -artig.
těstovka *f* C_8 Pastete *f*.
testový *a* E_2 Test-; ~á zrn(k)a Testkörner *npl*.
těstový *a* E_2 Teig-; ~é barvy Teigfarben-; ~é zboží Teigware *f*; ~ý strup zvěrol. Teigmal *n*.
téstranný *a* E_2 diesseitig.
těšení ⅞ *n* D_2 Trösten *n*, Tröstung *f*, Trost *m*.
těšil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Tröster(in).
těšilek *m* A_5 žert. Tröster *m*.
Těšín *m* B_4 *npr.* som. Teschen.
těšinka *f* C_8 **a)** bot. *Euphrasia odontides* Zahntrost *m*. **b)** rote Kartoffel. **c)** Teschine *f*, Tesching *f*, gezogenes Büchsenrohr. **d)** erfreuliche Nachricht, Trost *m*.
Těšínsko *n* C_{19} die Umgebung von Teschen.
těšínský *a* E_1 **a)** Teschener. **b)** žert. ~á jablíčka leere Hoffnungen, eitler Trost.
těšitel *m* B_{11} Tröster *m*, Trostbringer *m*, žert. Grillenscheucher *m*, Erfreuer *m*.
těšitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Trösterin *f*, Trostbringerin *f*.
těšitelník *m* A_3 Tröster *m*.
těšitelnost *f* C_{15} Tröstung *f*, Erfreulichkeit *f*.
těšitelný *a* E_2 **a)** tröstlich. **b)** tröstbar, getrost.
těšiti I_{11} **a)** ⅞ freuen, trösten, erfreuen, vergnügen, kon-fortieren, -solieren; ~iti koho J. vertrösten, J-m Trost (ein)sprechen o zusprechen o bringen; ~iti koho J-m et. in Absicht stellen, J. auf et. vertrösten; ~iti koho z čeho J. über et. o um et. o wegen et. trösten; ~í mne das freut mich, es hat mir geschmeichelt, ich bin o ich finde mich o fühle mich geschmeichelt; ~iti v zármutku J. in s-m Kummer trösten, J. wieder aufrichten, J. in s-m Kummer aufrichten; rád ~ící tröstend. **b)** ⅞ **~iti se** sich freuen, sich trösten, sich vergnügen; ~iti se čím sich e-e Lust mit et. machen, sich's bei et. wohl sein lassen, sich an et. o in et. sonnen, aus et. Lust schöpfen, sich an et. regalieren; ~iti se z čeho sich über et. freuen, F sich über et. gaudieren, sich an et. freuen; ~ím se z toho ich freue mich darüber; ~e se (z) vítězství des Sieges froh; ~iti se čemu über et. fröhlich sein, sich an e-r Sache erfreuen, über et. vergnügt sein; ~ím se tomu upřímně das ist mir herzlich lieb; ~ím se tomu velice das freut mich sehr; ~iti se důvěře J-s Vertrauen genießen; ~iti se si přízni bei J-m in Gunst stehen, sich J-s Gunst erfreuen; ~iti se vzduchu F Luft kneipen; ~iti se na co sich auf et. freuen, sich ein Fest daraus machen, zu...; *Prv.* milí se hněvají, ne aby hřešili, ale aby se ~ili „ mladí se z hněvu ~í a staří věší ein bißchen Zank frischt die Liebe auf, Liebe will Zank.
těšlivý *a* E_1 tröstend, trostbringend, tröst-lich, -sam, Trost-; *adv. neskl.* ~ě tröstend.
tešl(ic)e *f* C_9 (C_{11}) prov. Zimmerart *f*.
těšnice *f* C_{11} pušk. Teschine *f*.
těšný *a* E_2 tröstend, tröstlich.
těštiti ⅞ I_{12} ziehen.
tet *pron. demonst.* (novočeské ten) † der, dieser.
teta *f* C_6 Tante *f*, Vaters-, Mutter-schwester *f*, Muhme *f*, posměš. Base *f*; ~ jest jí vším ihre Tante ist ihr Ja u. Amen; posměš. ~ klepna Frau Base.
tetanie [lt.] *f* C_9 lék. Tetanie *f*; **~us** *m* A_2 (*gen. sg.* ~u stč.) Starrkrampf *m*, Erstarrung *f*, Tetanus *m*.
tetartoedrický [řec.] *a* E_3 tetartoedrisch.
tetčeneo *m* B_9 der Sohn der Tante, Kousin *m*.
tetčenice *f* C_{11} die Tochter der Tante, Kousine *f*.
tetčin *a* E_1 was der Tante o Muhme o Base gehört.
tetě *n* D_5 ↖ = **~n** *m* A_2 ↖ = **~neo** *m* B_9 der Sohn von der Schwester der Mutter.
teteč *m* B_2 ↖ Mutterbruder *m*.
tetelení ⅞ *n* D_2 Zittern *n*, Schwingen *n*, Beben *n*, lék. Oszillation *f*, Fremitus *m*.
teteliti se ⅞ I_{11} (stark) zittern o beben o fippern.
tetelivý *a* E_2 zitternd, bebend.
tetelnost *f* C_{15} Beben *n*, Zittern *n*, hud. Tremolo *n*.
tetelný *a* E_2 zitternd, bebend.
tetěna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} die Tochter von der Schwester der Mutter.
tetěný *a* E_2 meiner Base o Muhme o Tante.
tetěvnice *f* C_{11} bot. *Neurada procumbens* Dornknopf *m*.
tétéž *adv. neskl.* wieder u. wieder, oftmals.

těthati se ⁵/₇ J_1 mühselig gehen ◦ kriechen.
těthaveo *m* B_9 wer mühselig ◦ langsam geht.
těthavost *f* C_{15} Lahmheit *f*, Langsamkeit *f*.
těthavý *a* E_3 mühselig ◦ langsam gehend.
těti ⁵/₇ *n* D_2 Hauen *n*, Hieb *m*, Streich *m*, Schwertstreich *m*, Schmarre *f*; ~ drápem Krallenhieb; ~ do kolena Kniehieb.
tetiččin *a* E_1 der Tante ◦ Muhme gehörig.
tetička *f* C_8 (*dim.* od ~a) Tantchen *n*, Täntchen *n*, Mühmchen *n*, Mühmlein *n*, pomuš. Base *f*.
tetičkář *m* B_8 Verleumder *m*, Klatscher *m*.
tetičkování ⁵/₇ *n* D_3 Frauenbaserei *f*.
tetičkovati se ⁵/₇ K_1 sich gegenseitig Tante nennen.
tetin *a* E_1 der Tante ◦ Muhme gehörig.
tetině *n* D_5 der Sohn ◦ die Tochter der Tante.
tetinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Tantchen *n*, Täntchen *n*.
tetinný *a* E_3 der Tante ◦ Muhme gehörig.
tětiva *f* C_6 Sehne *f*, voj. Bogensehne *f*, Nerv *m*, kat. Chorde *f*, Chorda *f*, geom. Sehne *f*, Kämpferlinie (*f*) e-s Bogens; ⊖ Richtseil *n*; lov. Jägerschnur *f*, Fangstrick *m*, Hetz-leine, -riemen, Fangleine, Strick *m*; ~u vésti die Sehne ziehen; ~a luku Bogen-sehne, -strang *m*; ~a k napínání Arche *f*; ~a oblouku Bogensehne.
tětivatka *f* C_8 bot. *Chordaria flagelliformis* schwimmender Tang, Sehnentang *m*.
tětivka *f* C_8 a) Zone *f*. b) kleine Sehne.
tětivný *a* E_3 Sehnen-.
tětivo *n* C_{18} = ~a.
tetka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) Tantchen *n*, Täntchen *n*. b) Frau Base.
tetkovati ⁵/₇ K_1 z. Tante nennen.
tetlucha *f* C_8 bot. *Aethusa* Gleiße *f*.
tetov(ov)ač *m* B_8 Tätowierer *m*.
tetov(ov)ání ⁵/₇ *n* D_3 Tätowieren *n*, Tätowierung *f*, Ätzschrift *f*.
tetov(ov)ati ⁵/₇ K_1 tätowieren, ✎ tetonieren, die Haut punkteln ◦ punktieren.
tetradymit [řec.] *m* A_7 min. Tetradymit *m*.
tetraedr [řec.] *m* A_7 Tetraeder *n*.
tetraedrit *m* A_7 min. Tetraedrit *m*, Fahlerz *n*; ~ antimonový Antimonfahlerz; ~ arsenový = světlý Arsenfahlerz, Grauginerz; ~ zinkový Zinkfahlerz; ~ měděný Kupfererde *f*.
tetragon [řec.] *m* A_7 Tetragon *n*, Viereck *n*.
tetragynia [řec.] *npl.* C_{21} (*f* C_8) bot. Tetragynia *f*.
tetrachord [řec.] *m* A_7 a) Tetrachord *n*, vierfaitiges Toninstrument. b) Reihe von vier Tönen.
tetřák *m* A_3 zo. *Otis tetrax* Zwergtrappe *f*.
tetrakolon [řec.] *m* A_7 poet. Vierzeilengedicht *n*, Tetrakolon *n*.
tetralemma [řec.] *n* D_{10} Tetralemma *n*, viergliederiger Vers.
tetralogie [řec.] *f* C_9 Tetralogie *f*.
tetrametr [řec.] *m* A_7 Tetrameter *m*, vierfüßiger Vers.
tetrandrie [řec.] *f* C_9 bot. Viermännigkeit *f*, Tetrandria *f*.
tetrapodie [řec.] *f* C_9 poet. Tetrapodie *f*.
tetrarcha [řec.] *m* B_{18} Tetrarch *m*, Vierfürst *m*, -herr *m*, -herrscher *m*.
tetrarchát *m* A_7 = ~ie *f* C_9 Tetrarchie *f*, Vierherrschaft *f*.
tetrastichon [řec.] *m* A_7 (*n* C_{18}) Vierzeilengedicht, Tetrastichon *n*.
tetrathioničnan *m* A_7 chem. tetrathionsaures Salz.
tetrathioničný *a* E_3 chem. kyselina ~á Tetrathionsäure *f*.
tetřev *m* A_1 a) zo. *Tetrao urogallus* Auerhahn *m*, Bergfasan *m*, Holzhuhn *n*; *pl.* ~i zo. *Tetraogalli* Alpenhühner *npl.*; ~i dotokali das Birkwild hat verschlagen; ~ alpský = himalajský *Tetraogallus* Felsen-, Alpen-huhn *n*; ~ hlušec Auer-, Ur-, Ried-, Feder-hahn *m*, Grugelhuhn *n*; ~ menší *T. tetrix* Auerbirkhuhn; ~ obojkový *T. umbellus* Kragenhuhn; ~ prostřední = vrzavý *T. hybridus* Rackelhahn; ~ ryšavý *T. rufus* Rothuhn. b) kon. der Taube. c) pomuš. dummer Kerl, Tölpel *m*.
tetřevec *m* B_9 e-e Art kleiner Auerhähne.
tetřevi *a* E_3 Auerhahns-.
tetřevice *f* C_{11} Auer-huhn *n*, -henne *f*, Grugelhenne *f*.
tetřevina *f* C_8 Auerwild *n*, Auerhühnerfleisch *n*.
tetřevka *f* C_8 = ~ice.
tetřevník *m* A_3 Auerhühnerjäger *m*.
tetřevovitý *a* E_2 zo. ~í *Tetraonidae* Waldhühner *npl.*
tetřevový *a* E_2 Auerhahn-.
tetřevstvo *n* C_{13} Auergefügel *n*.
tetřice *f* C_{11} bot. *Agrostemma githago* Ackerlümmel *m*.
tetřívek *m* A_5 zo. *Tetrao tetrix* Birkhahn *m*, Auerbirk-, Birk-, Holz-huhn *n*, Spill-, Schild-, Spiel-hahn, Laufhuhn, Laub-hahn, -huhn, -henne, Knorrhahn, Knurr-, Heidel-, Wald-, Bromm-, Brumm-huhn; ~ rousavý = rousný *T. lagopus* Felsenschnerhuhn, Hasenfuß *m*; ~ slepice Birk-, Berg-henne *f*, Kurre *f*.
tetřívka *f* C_8 Auerhenne *f*.
tetřívkový *a* E_2 Birkhuhn-.
tetřívstvo *n* C_{18} Birkwild *n*.
tetuška *f* C_8 prov. Tantchen *n*, Täntchen *n*.
teutonský *a* E_2 teutonisch; **~ství** *n* D_3 Teutonentum *n*, Teutonen *mpl.*
text [lt.] *m* A_7 a) Text *m*, Worte *npl.*, jazykový ~ Sprachentext; ~ zákona Gesetztext *m*. c) In-, Auf-schrift *f*.
textilní [lt.] *a* E_3 Textil-, spinnbar.
textilnictví *n* D_9 Textilindustrie *f*.
textilník *m* A_3 Textil-industrieller, -arbeiter *m*.
textovati ⁵/₇ K_1 textieren.
textovní *a* E_3 textlich, ausdrücklich, *adv.* *nesklonné* ~ě.
textový *a* E_3 Text-, textlich.
též *adv. neskl.* auch, desgleichen, ebenfalls, nebstdem, zugleich, gleichfalls.
též *f* C_{15} a) Gespann *n*. b) ein Strich Landes. c) s ~í schwer, mühevoll; † in e-m fort, eilig, sogleich.
těžadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ziehstange (*f*) am Pfluge, Hochstange.
těžák *m* A_7 ⊖ ~ vrtací = dlátový bor. Schwerstange *f*, Bohrkloß *m*, Bär *m*, Bohrstück *n*.
těžan *m* A_1 chem. ✎ Scheelas *m*.
těžár *m* A_7 prov. Schwere *f*; Bürde *f*; Mühsamkeit *f*, Mühe *f*.
těžař *m* B_8 a) Anbauer *m*, Bauer *m*. b) ⊖ bor. Eewerke *m*, Verleger *m*, Berggewerke, Berg-

bau besitzer *m*, -unternehmer *m*; seznam ~ů Gewerkenbuch *n*; schůze ~ů Gewerkentag *m*; třetí ~ Aftergewerke.

těžařský *a* E_2 a) Bauer- b) gewerkschaftlich, Gewerk-.

těžařství *n* D_2 a) Landbau *m*. b) Gewerk(schaft) *n* (*f*), Bergbau *m*.

těžařstvo *n* C_{14} Gewerken *mpl.*, Gewerkschaft *f*, Gewerk *n*; ~ uhelných dolů Kohlengewerkschaft *f*.

těžba *f* C_6 Gewinnung *f*, Erwerb *m*, Industrie *f*, les. Abnutzung *f*, hor. Abbau *m*, Betrieb (*m*) e-s Bergwerkes, Förderung *f*, Schachtförderung *f*, Ziehen *n*; způsob ~y Nutzungsart *f*; ~a jámová Schachtförderung *f*; ~a jednostranná einflügeliger Bau; ~a šachtová Schacht-förderung *f*, -betrieb *m*; ~a řemeslná Handwerk *n*; ~ uhlí Kohlenförderung *f*; vlastní ~a Eigenbau.

těžce *adv. neskl.* schwer, gewichtig, *fig.* mit Mühe; v mírn. sm. sehr; ~ jsem to zažil ich habe es teuer gebüßt; ~ zraněný schwer verwundet.

těžčíti ⅞ I_{11} ziehen, schleppen.

těžebna *f* C_6 Betriebs-gebäude *n*, -stätte *f*.

těžebnost *f* C_{15} Abbauwürdigkeit *f*.

těžební *ý* E_2 Erwerbs-, Gewerbs-; ~ý důložek Erwerbsfond *m*; ~é náčiní Gewerbsmobiliar *n*.

těžek 1. *a* D_{23} schwer, mühevoll. b) *m* B_1 min. Scheelerz *n*; ~ jehlancový tungstein- o wolframsaurer Kalk, Scheel-kalk *m*, -spat *m*, -lit *m*, pyramidaler Scheelbaryt.

těžeň *m* B_4 (*gen. sg.* ~ně atd.) a) Schwerpunkt *m*. b) ~eň ryšavý bot. *Baryxyllum rufum* Schwerholz *n*.

těžení ⅞ *n* D_2 a) Gewinnen *n*, Gewinnung *f*, Ausnutzung *f*, v uzš. sm. Landbau *m*; hor. Betrieb (*m*) e-s Bergwerkes, Schachtförderung *f*, Fördern *n*, Förderung *f*, Fördernis *f*, Bergfördernis, Zechenbau *m*, v širš. sm. Industrie *f*; býti v ~ im Betriebe o Gange sein: vrstvy výhodné k ~ Geschütte *n*; ~ cukru Zuckererzeugung *f*; ~ důlní Zechenbau; ~ jámové Schachtförderung; ~ rud Erzförderung; ~ střídavé Wechselförderung; ~ svislé Vertikalförderung; ~ šachtou Schachtförderung; ~ štávy diffusí a centrifugami a lisy Saftgewinnung mittels Diffusion o Zentrifugen o Pressen; tunové ~ Tonnenförderung; ~ uhlí Kohlenförderung; ~ vody Wasserförderung; ~ vrátkem Haspelziehen *n*; ~ vratové Göpelförderung. b) Streckenbau *m*. c) Gewinnungsstätte *f*.

těžeslabičný *a* E_2 tautosyllabisch.

těžeti a) ⅞ I_2 schwer sein. b) ⅞ I_5 ziehen, schleppen; ~ vrátkem haspeln.

těžice *f* C_{11} Angst *f*.

těžič *m* B_8 Förderer *m*.

těžičitý *a* E_3 chem. Wolfram-; kyselina ~á Wolframsäure *f*.

těžičko *adv. neskl.* prov. schwer.

těžidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Förder-, Föder- o Foder-apparat *m*, -vorrichtung *f*.

těžík *m* A_7 chem. Scheelium *n*, Wolframium *n*.

těžina *f* C_6 a) Holzfloß (*n*) von vierzig Tafeln. b) wägbarer Stoff, Ponderabile *n*.

těžíř *m* B_8 Gewerke *m*, Bergwerker *m*.

těžířský *a* E_3 Gewerke-.

těžířství *n* D_2 Bergbau *m*.

těžířstvo *n* C_{14} Berg-gewerk *n*, -gewerkschaft *f*; v uzš. sm. Lehenschaft *f*.

těžisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 a) Schwerpunkt *m*, Haltepunkt; vzdálenost od ~ska (na páce) Abwage *f*; ~sko vypuzené vody Deplacementschwerpunkt *m*; ~ště páčidla Hebepunkt des Hebebaumes. b) hor. Förder-stelle *f*, -punkt *m*. c) Haltestation *f*, -stelle *f*.

těžiště *n* E_3 a) Schwerpunkt-. b) Förderpunkt-.

těžitel *m* B_{11} Verleger *m*, Ausbeuter *m*.

těžiti I_1 (*freq.* **-ívati** J_1) 1. ⅞ a) **-iti** z čeho et. ausbeuten o ausnutzen, et. in s-n Nutzen ziehen, et. benutzen, sich et. zunutze machen, et. nutzen, aus et. Vorteil ziehen, e-r Sache e-n Vorteil abgewinnen, *fig.* Geld aus et. herausschlagen, aus et. lukrieren, Geld aus et. herausziehen, e-n Vorteil aus et. ziehen; hleděti ~iti z čeho ein Geschäft aus et. machen, sich et. zum angelegentlichen Geschäft machen. b) gehen, ziehen. 2. ⅞ a) et. gewinnen, et. profitieren, hor. ausbeuten, fördern, abbauen, im Schachte (an)treiben, berglaufen; šachtou se ~í die Schachtförderung findet statt; ~iti vrátkem haspeln; ~iti bez zisku i beze ztráty sich weit bauen. b) schwer machen, erschweren.

těžítko *n* C_{19} Brief-beschwerer *m*, -halter *m*, Papierbeschwerer *m*.

těživec *m* B_6 min. Baryt *m*.

těživo *n* C_{18} hor. Fö(r)der-masse *f*, -gut *n*, Fobergut *n*, Hauwerk *n*.

těživost *f* C_{15} Erwerbsinn *m*.

těživý *a* E_2 fördernd.

těžkání ⅞ *n* D_2 a) Beschweren *n*. b) Schwertragen *n*. c) Beschwerde *f*.

těžkati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) beschweren. b) schwer tragen. c) ⅞ **~se** sich beschweren.

těžko *adv. neskl.* (*n* C_{18}) schwer, mühevoll, mühsam, mit Mühe; jest ~, aby... es hat Not, daß... ~ jíti schwer gehen, trappsen; jest mi ~ das kommt mir schwer o sauer vor; jest ~ dělati obchody es hält schwer Geschäfte zu machen; jest ~ k němu se dostati es ist schwer bei ihm Einlaß zu finden; jest ~ slovy vyjádřiti es läßt sich schwer in Worte fassen; ~ mi vybírati das Aussuchen fällt mir schwer; bude ~ věc utajiti die Geheimhaltung der S. wird schwer sein; ~ tavitelný strenaflüssig; ~ vzdělavatelný unbildsam.

těžkobolný *a* E_2 wehmutsvoll.

těžkodechý *a* E_2 schweratmend.

těžkodýchající *a* E_3 schwer atmend.

těžkohlavý *a* E_2 schwerköpfig.

těžkohřbetník *m* A_3 zo. *Barynotus* (ein Käfer).

těžkochodec *m* B_9 zo. schwer schreitendes Säugetier.

těžkochodník *m* A_3 wer e-n schweren Gang hat.

těžkochodý *a* E_2 schwer gehend.

těžkojazyčný *a* E_3 schwerzüngig.

těžkokrevný *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 melancholisch.

těžkokutý *a* E_2 schwergeschmiedet.

těžkoměr *m* A_7 ↘ Barometer *n*.

těžkomyslnost *f* C_{15} Schwer-mut *f*, -mütigkeit *f*, Trübsinn(igkeit) *m* (*f*), Melancholie *f*.

těžkomyslný *a* E_2 schwer-, tief-, trüb-sinnig, wehmütig.

těžkonohý *a* E_2 schwerfüßig.

těžkooděnec *m* B_9 der Schwerbewaffnete, Hoplit *m*.
těžkopádnost *f* C_{15} Schwerfälligkeit *f*.
těžkopádný *a* E_2 schwerfällig, plump, ꝑ hadreschd, bratschig.
těžkoplynný *a* E_2 schwerflüssig.
těžkorobotný *a* E_2 sich schwer abmühend.
těžkoroztopný *a* E_2 schwerheizbar; schwerschmelzend.
těžkoruký *a* E_2 schwer-händig, -armig.
těžkoslýchavý *a* E_3 schwerhörig.
těžkosrdcí *a* E_3 von schwerem Herzen.
těžkost *f* C_{15} a) Schwere *f*, Last *f*, *fig.* Schwierigkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Drangsal *n*, Mühe *f*, Sorge *f*, Not, Bedrängnis *f*; ~i na prsou Brustbeklemmung *f*; ~i od žaludku Ekel *m*, Druck im Magen; ~ ve spánku Alp *m*, Kauchemar *m*. b) Krankheit *f*, Übel *n*, Schmerz *m*.
těžkostný *a* E_2 beschwerlich, schwer.
těžkotavný *a* E_2 schwerschmelzend.
těžkotělý *a* E_2 schwerleibig.
těžkoučný *a* E_2 ungelehrig.
těžkověrný *a* E_2 schwergläubig.
těžkovon *m* A_7 bot. *Baryosma* Tonkabohne *f*.
těžkovonný *a* E_2 stark duftend, von schwerem Geruche.
těžkovznětlý *a* E_2 schwerentzündbar; melancholisch.
těžkozev *m* A_8 bot. *Baryosma* Tonkabohne *f*.
těžkožalný *a* E_2 sehr traurig o kläglich.
těžký *a* E_2 a) schwer, lastend, wichtig, gewichtig, wuchtig, gewichtvoll, pfundig, pfündig, dick, *fig.* schwierig, nicht leicht, mühsam, mühevoll, diffizil, path. fürchterlich, furchtbar, furchtbarlich; ~á práce schwierige Arbeit, fort. Eselsarbeit *f*; ~é víno starker Wein, F Kopfreißer *m*; ~ý výdělek blutsauerer o blutschwerer Gewinn; míti ~ý dech schwer atmen; má ~ý dech das Atmen wird o fällt ihm schwer; ~á dykyta Tamin *m*; jídlo jest ~é v žaludku die Speise beschwert; má ~ou hlavu sein Kopf ist eingenommen; míti ~ý jazyk Blei im Munde haben; míti ~ jazyk od pití vor Trunkenheit die Zunge nicht mehr heben können; kovy ~é schwere Metalle; ~ý náraz větrný plav. Buller-, Donner-bö *f*; ~ý zločin schweres Verbrechen; uhlovodík ~ý chem. schwerer Kohlenwasserstoff; ~ý vůz Kobel *m*. b) *fig.* ängstlich, traurig. c) schwanger, gesegneten Leibes.
těžměř *adv. neskl.* † fast, beinahe.
těžník *m* a) A_2 Landwirt *m*. b) A_7 Schwerpunkt *m*.
těžný *a* E_2 a) schwer. b) urbar. c) Förder-; ~ý buben Förderkorb *m*, Korb *m*, Treibekorb; ~ý celík Abbaumittel *n*; ~á dráha Hundebahn *f*; ~á jáma Fö(r)derschacht *m*; ~á klec Förderschale *f*; ~é lano Förderseil *n*; ~é místo Förderpunkt; ~é množství Förderquantum *n*; ~á nádoba Fördergefäß *n*; ~é oddělení n ~á přehrádka Förderabteilung; ~é patro Förder-sohle *f*, -horizont *m*; ~é pole Abbaufeld *n*; ~é plotny Förderplatten *fpl.*; ~ý řetěz Förderkette *f*; ~á stolice Fö(r)der-, Foder-gerippe *n*; ~ý stroj n vrat Förder-göpel *m*, -maschine *f*; ~á šachta Förderschacht *m*; ~é šachtové pole = pole ~é šachty Förder(maschinen)schachtfeld *n*; ~á tahadla Treibgestänge *n*; ~á tuna Treib-, Förder-tonne *f*; ~á turbina Förderturbine *f*; ~é uhlí Fö(r)der-, Foder-kohle *f*; ~ý úložek Abbaumittel *n*; ~é vratidlo Fö(r)der-, Foder-göpel *m*.
těžoba *f* C_8 ↘ Schwierigkeit *f*.
těžoveo *m* B_{14} min. Baryt *m*.
těžtiti ⅞ I_{13} prov. et. Schweres tragen.
thalassometr [řec.] *m* A_7 Meeres(tiefen)-messer *m*.
thalie [řec.] *f* C_9 bot. *Thalia* Pfeilwurz *f*.
thallium [řec.] *n* D_{18} chem. Thallium *n*.
thalofyt [řec.] *m* A_7 bot. Thalluspflanze *f*.
thé [fr.] *n neskl.* Thee *m*; císařské ~ Blumen-, Kaiser-thee.
theatrální [řec.] *a* E_3 theatralisch, theatermäßig.
thebain [řec.] *m* A_7 chem. Thebain *n*, Paramorphin *n*.
thebský [řec.] *a* E_2 thebaisch, thebanisch.
thein *m* A_7 chem. Thein *m*, Theestoff *m*.
theismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Theismus *m*, der Glaube an e-n Gott.
theista *m* B_{10} Theist *m*, der Gottesgläubige.
theistický *a* E_2 theistisch.
theka [řec.] *f* C_8 a) Theke *f*, Tasche *f*, Behältnis *n*. b) Theke *f*, Heft *n*.
thema [řec.] *n* D_{20} Thema *n*, Gegenstand *m*. Aufgabe *f*, Stoff *m*.
Themis [řec.] *f* D_{16} Themis, die (Göttin der) Gerechtigkeit.
thenardit *m* A_7 min. Thenardit *m*.
theobromin [řec.] *m* A_7 chem. Theobromin *n*.
theodicea [řec.] *f* C_8 Theodicee *f*.
theodolit [řec.] *m* A_7 Höhenmesser *m*, Theodolit *m*, Meßscheibe *f*.
theodosijský [řec.] *a* E_2 theodosianisch.
theofanie [řec.] Theophanie *f*, Gotteserscheinung *f*.
theofilanthrop [řec.] *m* A_1 Gottes- u. Menschenfreund *m*, Theophilanthrop *m*.
theoforický [řec.] *a* E_2 theophorisch.
theognosie [řec.] *f* C_9 Theognosie *f*, Gotteserkenntnis *f*.
theogonie [řec.] *f* C_9 Theogonie *f*, Götterentstehung *f*.
theokracie [řec.] *f* C_9 Gottesherrschaft *f*, Theokratie *f*.
theokrat [řec.] *m* A_3 Theokrat *m*, Gottesherrscher *m*.
theokratický [řec.] *a* E_2 theokratisch.
theologie *f* C_9 Theologie *f*, Gottes-lehre *f*, -gelehrsamkeit *f*, -gelehrtheit *f*, Religions-, Glaubenswissenschaft *f*; doktor ~ Doktor der Theologie o der Gottesgelehrtheit; polemická ~ Streittheologie *f*.
theomantie [řec.] *f* C_9 Theomantie *f*.
theoplastika [řec.] *f* C_9 Theoplastik *f*.
theorba [řec.] *f* C_6 hud. Theorbe *f*.
theorema [řec.] *n* D_{20} Theorem *n*, Lehrsatz *m*.
theoretickopraktický [řec.] *a* E_2 theoretisch-praktisch.
theoretický *a* E_2 theoretisch; *adv. neskl.* ~y.
theoretik *m* A_3 Theoretiker *m*, ↘ Theorist *m*.
theorie *f* C_9 Theorie *f*, ↘ Theorei *f*, Regelgebäude *n*; v ~i platný theoretisch; ~e eudaimonistická Glückseligkeitstheorie, Eudaimonismus *m*; ~e emanační Emanationstheorie; ~e (národo)-

hospodářská Wirtschaftstheorie; ~e selekční Selektionstheorie, Züchtungslehre *f*; ~e undulační a vlnová Wellentheorie; ~e užitkářství Utilitarismus *m*; ~e vydělání kol. Gerbetheorie; ~e zdvihu Erhebungstheorie.

theosof [řec.] *m* A_1 Theosoph *m*.

theosofický *a* E_3 theosophisch.

theosofie *f* C_9 Theosophie *f*, ~logie *f*.

theovnik *m* A_7 bot. *Thea* Thee-baum, ~strauch *m*.

theovnikovitý *a* E_3 bot. ~é *Camelliaceae* Kamelien *fpl.*, japanische Rosen.

therapeut [řec.] *m* A_3 Therapeut *m*.

therapeutický *a* E_7 therapeutisch.

therapeutik *m* A_3 Therapeut(iker) *m*.

therapeutika *f* C_6 Therapeutik *f*, Heilmittellehre *f*.

therapie *f* C_9 Therapie *f*.

theriak [řec.] *m* A_7 Theriak *m*, Medizin *f*, Arznei *f*.

thermický [řec.] *a* E_3 thermisch, Wärme-.

thermoanaesthesie [řec.] *f* C_9 lék. Thermoanästhesis *f*.

thermobarometr *m* A_7 Thermobarometer *n*.

thermodiffuse *f* C_9 Thermodiffusion *f*.

thermoelektrický *a* E_3 thermo-, wärmeelektrisch.

thermoelektřičnost *f* C_{15} = **řina** *f* C_6 Thermo-, Wärme-elektrizität *f*.

thermokaustický [řec.] *a* E_3 thermokaustisch.

thermometr [řec.] *m* A_7 Thermometer *n*, Wärmemesser *m*.

thermometrograf [řec.] *m* A_6 Thermometrograph *m*.

thermoskop [řec.] *m* A_6 Thermoskop *n*, Wärmezeiger *m*.

thermy *fpl.* C_6 Bäder *npl.*

these [řec.] *f* C_9 = **~is** *f neskl.* a) These *f*, Thesis *f*, ~Satz *m*, Aufgabe *f*. b) poet. Thesis *f*, Senkung *f*. c) log. Nachsatz *m*, Thesis *f*.

thesmoforie [řec.] *fpl.* C_9 Thesmophorien *fpl.*

thesmothet *s m* A_3 (*gen. sg.* ~a atd.) Thesmothet *m*, Gesetzgeber *m*.

thessalský *a* E_3 thessalisch.

theurgický *a* E_3 theurgisch.

thialdin *m* A_7 chem. Thialdin *n*.

thiocyanid *m* A_7 chem. Thiozyanmetall *n*.

thiocyanovodík *m* A_7 chem. Thiozyanwasserstoff *m*.

thiofurfurol *m* A_6 chem. Thiofurfurol *n*.

thionurový *a* E_3 chem. kyselina ~á Thionursäure *f*.

thiosinnamin *m* A_7 chem. Thiosinnamin *n*.

thlasis [řec.] *f* C_9 Quetschung *f*.

thnetopsychita *f* C_6 filos. Thnetopsychit *m*.

tholobat [hebr.] *m* A_7 stav. Tambour *m*; ~ báně Kuppelunterſatz *m*.

thomasování *n* D_2 ⊕ Thomasgilchristprozeß *m*.

thomasovina *f* C_6 ⊕ Thomasſtahl *m*.

thomistický *a* E_2 thomiſtiſch.

thomsonit *m* A_7 min. Thomſonit *m*, orthotomer Kuphonſpat.

thora [hebr.] *f* C_8 Thora *f*.

thorium [lt.] *n* D_{19} chem. Thorium(metall) *n*.

thrácký *a* E_2 thrakiſch, thraciſch.

thrombosa [řec.] *f* C_1 Thromboſis *f*, Venenverſtopfung *f*.

thuja [lt.] *f* C_2 = **~e** *f* C_9 bot. Thuja *f*, Lebensbaum *m*.

thulit *m* A_7 Thulit *m*.

thunbergia *f* C_8 bot. *Thunbergia* (ein Bärenklaugewächs).

thyinový *a* E_3 bot. ~é dřevo Thuinenholz *n*.

thým [řec.] *m* A_6 bot. ~ vonný Thymian *m*.

thymbra [řec.] *f* C_8 bot. *Thymbra* Thymbrpflanze *f*, Thymbra *f*.

thymián [řec.] *m* A_7 bot. römiſcher Quendel, Thymian.

thymol *m* A_6 chem. Thymol *n*.

thyrsonoš [řec.] *m* B_6 Thyrſus-träger, -ſchwinger *m*.

thyrsos [řec.] *m* A_6 = **~us** *m* A_3 (*gen. sg.* ~u atd.) Thyrſus *m*, Thyrſusſtange *f*, Weinlaub-, Reben-ſtab *m*.

tchán *m* A_3 Schwiegervater *m*, Schwäher *m*, slov. Schwer *m*; ~ a tchyně Schwiegereltern *fpl.*

tchoř *m* B_8 a) zo. *Foetorius putorius* Iltis *m*, Ilk *m*, Illing *m*, Hausunke *f*, Elblatze *f*, Stankhart *m*, Stinkmarder *m*, Stänker *m*, Stinktier *n*; ~ severoamerický nordamerikaniſches Stinktier; ~ stužkovaný = myšák; ~ tygrovitý = sarmatský *Mustella sarmatica* Tiger-marder, -iltis *m*. b) pozměš. Stänker *m*, Stinker *m*, Stinkewiſch *m*. c) pozměš. der Furchtſame. d) Schwarzelpfennig *m*; dělati ~e austragen.

tchoře *n* D_5 junger Iltis.

tchoří *a* E_3 Iltis-.

tchořina *f* C_6 a) Iltisfleiſch *n*. b) Iltisgeruch *m*.

tchořiti *v* I_{11} austragen.

tchořovice *f* C_{11} a) e-e hohe Mütze aus Iltisfellen. b) Iltisfleiſch *n*. c) Iltisfell *n*.

tchořovina *f* C_6 a) Iltisfleiſch *n*. b) Iltisfell *n*, -balg *m*.

tchořovka *f* C_8 e-e hohe Mütze aus Iltisfellen.

tchořovství *n* D_2 pozměš. Feigheit *f*.

tchořový *a* E_2 Iltis-.

tchyně *f* C_8 a) Schwieger-mutter, -moma *f*, Schwiegerin *f*, Schwäherin *f*.

tchynin *a* E_1 der Schwiegermutter gehörig.

tiara [lt.] *f* C_1 Tiara *f*, päpſtliche Krone, Papſt-krone, -mütze *f*.

tibet *m* A_7 textil. Tibet *m*.

tibetský *a* E_3 tibetaner, tibetaniſch; výrobce ~é umělé vlny Tibetlunſtwolleerzeuger *m*.

tiemannit *m* A_7 min. Tiemannit *m*.

tigr [lt.] *m* A_7 zo. *Felis tigris* Tiger *m*.

tigří *a* E_3 Tiger-; ~ kůže Tigerhaut *f*; volavka ~ *Ardea tigrina* Tigerreiher *m*; zaděnka ~ *Venus tigrina* Tigerzunge *f*.

tigřice *f* C_{11} a) zo. Weibchen (*n*) des Tigers, Tigerin *f*. b) bot. *Tigridea* Tigerblume *f*.

tigronohý *a* E_3 tigerfüßig.

tigrovaný *a* E_3 getigert, tigerfärbig; zavinutec ~ zo. *Cypraea tigris* getigerte Porzellanſchnecke, Tigerporzellanſchnecke.

tigrovice *f* C_{11} Tigerhaut *f*.

tigrový *a* E_3 Tiger-; zavinutec ~ Tigerporzellanſchnecke *f*.

tih *m* A_4 Gelenk *n*, Glied *n*, Ein-lenken *n*, -lenkung *f*, Gleiche *f*, Diarthroſe *f*.

tíha *f* C_8 Schwere *f*, Laſt *f*, Laſten *n*, Wucht *f*; ~ okovů Feſſelzwang *m*; přílišná ~ Überſchwere *f*.

tíhelník *m* A_2 = **~lač** *m* B_8 prov. ein Ochs im Joch.
tíhle *f* C_9 hosp. Rüster *m*, Rieſter *m*, Riſter *m*, Pflugſterze *f*, Laderüſter *m*, Sterz *m*, Pflug-ſterz, -griff *m*.
tíhlo *n* C_{10} prov. Joch *n*.
tíhnouti I_1 a) ⁵/₈ ſich neigen, gravitieren; ~ k čemu zu et. gravitieren; ~ od čeho von et. abſtreben o gravitieren o weg ſtreben; ~ od sebe auseinanderſtreben; ~ vzhůru auf-, empor-ſtreben, ſich emporarbeiten. b) ⁵/₈ ziehen.
tíhnutí ⁵/₈ *n* D_2 Zug *m*, Gravi-tieren *n*, -tation *f*; ~ k východu Drang (*m*) nach Oſten.
tíhoba *f* C_6 ↖ Beſchwerde *f*, Atembeſchwerde *f*.
tíhoměr *m* A_7 Schwereme ſſer *m*, Gravimeter *n*.
tíhoměrný *a* E_2 Gravitäts-, Belaſtungs-.
tíhota *f* C_6 Schwere *f*, Laſt *f*, Bürde *f*.
tíhotný *a* E_2 ſchwerfällig, laſtig, durch die Laſt ſinkend.
tíhovina *f* C_6 lát. *Synovia* Gelenk-ſchmiere *f*, -ſchleim *m*.
tíhovní *a* E_2 Laſt-.
tíhový *a* E_2 Gelenk-, Glied-; ~ý mok o maz Gliedwaſſer *n*, Gelenkſchleim *m*; ~á pochva Synovialſcheide *f*; ~ý vak Schleimbeutel *m*; vodnatelnost vaku ~ého Hygroma *n*.
tiháček *m* A_5 Duckmäuſer *m*, Kopfhänger *m*, Ducker *m*.
tichaplný *a* E_2 ganz ſtill.
tichmo *adv. neskl.* ↖ ſtill, im Stillen.
tichnouti ⁵/₈ I_1 ſtill werden, nachlaſſen.
ticho a) *n* C_{13} Stille *f*, das Stille, Stillheit *f*, Geräuſch-, Laut-loſigkeit *f*, Silentium *n*; jest hrobové ~o man könnte e-e Fliege ſummen hören, es herrſcht ein unverbrüchliches Stillſchweigen, es iſt e-e Totenſtille o ein Totenſchweigen; mořské ~o Seeſtille *f*, ebene See. b) *adv. neskl.* ſtill, ſanft, leiſe; ~o! ſtill! ſchweigen! halte ein! Ruhe! ſt!; býti z ~a ſtill(e) bleiben; buďte z ~a stud. haltet den Rand! jest ~o jako po vymření es iſt e-e totenhafte Stille.
tichoblahý *a* E_2 ſtillbeglückt.
tichochod *m* A_3 zo. ↖ *Bradypus* Faultier *n*.
tichojemný *a* E_2 ſtill u. ſanft.
tichoklidný *a* E_2 friedlichſtill.
ticholov *m* A_1 ↖ Wilddieberei *f*.
ticholoveo *m* B_9 ↖ Wilddieb *m*, Schwärzer *m*.
tichomluvný *a* E_2 ſtillredend.
tichomořský *a* E_2 im Stillen Ozean befindlich.
tichomyslnost *f* C_{15} Sanftmiltigkeit *f*, Leutſeligkeit *f*.
tichomyslný *a* E_2 ſanftmiltig.
tichonoční *a* E_2 ſtill wie in der Nacht, nachtſtill.
tichoplavný *a* E_2 ſanftfließend.
tichořečný *a* E_2 ſtill redend.
tichost *f* C_{15} a) Stille *f*, Ruhe *f*, Geräuſchloſigkeit *f*. b) Sachtheit *f*, ſtilles Weſen, Gelaſſenheit *f*, Sanftmut *f*, Leutſeligkeit *f*.
tichošlápek *m* A_5 Leiſetreter *m*, Duckmäuſer *m*, Mucker *m*, Kopfhänger *m*, Tartüff *m*.
tichošlápství *n* D_2 Duckmäuſerei *f*, Kopfhängerei *f*, ↖ Tuck(el)mauſerei *f*.
tichošumný *a* E_2 leiſe rauſchend.
tichota *f* C_6 Stille *f*, Ruhe *f*.
tichotina *f* C_6 Stilleben *n*.
tichoučí *a* E_2 ganz ſtill, allſacht.
tichoučko = **~nko** *adv. neskl.* ganz ſtill, allſacht.
tichoučkost *f* C_{15} = **~nkost** *f* C_{15} große Stille; **~čký** *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 ganz ſtill, allſacht.
tichozvuký *a* E_2 ſtilltönend, leiſetönend.
tichý *a* E_2 ſtill, laut-, geräuſch-los, ruhig, ſanft, ſachte, ruhevoll, leiſe, † ge-ruhig, -ruhiglich, -mach, -mächlich, -laſſen, eingezogen, *fig.* fromm, fried-miltig, -fertig, ↖ ſtillfriedlich, ſturmlos, hu-ſchig, hilfchelig, ſanft, ſanft-mütig, -geſinnt, ſachtmütig; velmi ~ý ſehr ſtill; ~ý déšť gelinder Regen; ~á hodina půlnoční die einſame Mitternachtsſtunde; ~á mše Engelmeſſe; ~á voda ſtillſtehendes Waſſer; *Prv.* ~á voda břehy ryje o béře ſtille Waſſer ſind tief.
tik a) *interj. neskl.* tick; ~ tak! trick-track! pink-pink, pink-pank! b) Pochen *n*.
tik *m* 1. A_7 Gelenk *n*. 2. A_3 dát. Vogel *m*.
tikání ⁵/₈ *n* D_2 Tippen *n*, Ticken *n*, Tictack *n*.
tikati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁵/₈ ticken, tippen, tacken, tictacken, picken. b) ⁵/₈ † forſchen.
tikati ⁵/₈ J_1 zippen, ziepen.
tikavý *a* E_2 pickend.
tikmavý *a* E_2 herumgehend.
tikot *m* A_7 Klopfen *n*.
tilda [fr.] *f* C_6 Tilde *f*.
tilkerodit *m* A_7 min. Tilkerodit *m*, Selenkobaltblei *n*.
tilko *n* C_{13} a) (*dim.* od tělo) Leib-, Körperchen *n*; ~a prvotná Elementarkörperchen *n*; ~o štíhlé (ku přeštípnutí) ſpindeldünne Taille; ~o žíhané Streifhügel *m*, Korpus ſtriatum; ~o krevné Blutkügelchen *n*; ~o moučné Mehlkörper *m*; ~a vřeckovitá die Michaeliſchen Körper.
tillandská *f* C_8 bot. *Tillandsia* Greiſenbart *m*.
tillka *f* C_8 bot. *Tillaea* Tillée *f*.
tim *adv. neskl.* (= *instr. neutr. sing.* od ten) deſto; ~ více deſto mehr, geſchweige; ~ méně deſto weniger.
timanit *m* A_7 min. Tiemannit *m*, Selen-merkur, -queckſilber *n*.
timbra [fr.] *f* C_3 = **~e** *m* A_7 Timbre *m*, Tonfarbe *f*.
timeneo *m* B_9 Schmutz (*m*) am Vieh.
timeno *n* C_{13} prov. Kot *m*.
timka *f* C_6 bot. *Timmia* Timmie *f*.
timnavý *a* E_2 prov. et. dunkel.
timoj *m* B_{14} bot. *Siler* Roßkümmel *m*, Silerkraut *n*; ~ kavkazský *S. caucasicum* kaukaſiſches Silerkraut; ~ orlíčkolistý *S. trilobum* Roßkümmel.
timojovitý *a* E_2 bot. ~é *Silerineae* roßkümmelähnliche Pflanzen.
timokracie [řec.] *f* C_9 Timokratie *f*.
timoteovka *f* C_6 bot. *Phleum pratense* Wieſenlieſchgras *n*.
timpan [it.] *m* A_7 hud. Pauke *f*.
tina *f* C_2 prov. Kot *m*, Moraſt *m*.
tinama *f* C_6 zo. Halbhuhn *n*; ~y *pl. Erypturidae* Halb-, Steiß-hühner *npl.*; ~a narudlá *Rhynchotus rufescens* Tinamu *n*, Grashuhn *n*.
tiňava *f* C_6 prov. Schatten *m*.
tinavý *a* E_2 prov. ſchmutzig.

tiňavý *a* E_2 prov. schattig.
tingltangl [něm.] *m* A_6 Tingeltangel *n*, Kaféchantant *n*.
tiniti ⁰/ₙ I_{12} Schatten werfen.
tinkáč *m* B_6 Tändler *m*.
tinkal *m* A_6 Borax *m*, Pounxa *f*, Tinkal *m*.
tinkati J_1 a) prov. ⁰/ₙ klingeln. b) ⁰/ₜ ~ **se** prov. tändeln.
tinktura [lt.] *f* C_8 Tinktur *f*; **benzoová** ~ s vodou Jungfern-, Venus-milch *f*; ~ Beztuževa Goldtropfen *mpl.*; ~ chinová China-tinktur *f*, -tropfen *m*; ~ z jablečňanu železa Eisen-tinktur *f*, -tropfen *m*.
tinta [něm.] *f* C_6 Tinte *f*; ~ hlavní Haupttinte *f*; ~ neutrální = střední = poloviční Zwischen-, Halb-tinte.
tinťa *m* B_{18} prov. Schwätzer *m*.
tintati ⁰/₀ i ⁰/ₙ J_1 prov. schwätzen.
tintěra 1. *f* C_3 (*dim.* **~ka** *f* C_8) a) kleines Weib, Weiblein *n*. b) Spiel-, Tändel-zeug *n*. 2. *m* B_{15} kleiner Mann, Männchen *n*.
tintěrný *a* E_2 kleinlich, kindisch, läppisch.
tintid(l)o *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) a) Sausewind *m*, Narr *m*, v uál. sm. Faselliese *f*. b) kleines Ding, Tändelzeug *n*.
tinti(li) vanti(li) *n neskl.* larifari, albernes Zeug, pap(p)erlapa(p), lauter leeres Geschwätz.
tintirko *n* C_{19} et. Winziges.
tintišek *m* A_5 posměš. Tändler *m*, winziger Mensch, Tölpel *m*.
tiorba [fr.] *f* C_6 hud. Theorbe *f*.
tip *m* A_6 a) Pippen *n*. b) Pips *m*, Zips *m*.
tipalka *f* C_8 Hühnlein *n*.
tipati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/ₙ schreien wie piepsige Hühner, piepen. b) ⁰/₀ Läuse suchen. c) ⁰/ₜ **~ati se** piepsen. d) prov. ⁰/₀ spalten.
tipátko *n* C_{19} Hühnchen *n*.
tipavý *a* E_2 piepsig; *fig.* langsam.
tipcovitý *a* E_2 piepsartig.
tipec *m* B_{14} a) Zips *m*, Pieps *m*, Hühnerweh *n*; vzíti komu ~ fort. J. zurechtweisen, J. abtrumpfen, J. trumpfen; vzali mu ~ da geht er hin u. singt nicht mehr. b) prov. häutige Bräune.
tipek *m* B_1 a) = tipec. b) = čípek.
tipet *m* B_{14} (*gen. sg.* **~tu** atd.) Pieps *m*.
tipěti ⁰/ₙ I_2 stark riechen, scharf riechen, beißen.
tipetný *a* E_3 an. žláza **~á** Gehirnanhang *m*, Glandula pituitaria, Hypophysis *f*.
tipka *f* C_8 a) Klemme *f*. b) Hühnerlaus *f*.
tiplání ⁰/ₙ *n* D_2 Künsteln *n*.
tiplati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) künsteln.
tiplátko *n* C_{19} = **tiple** *n* D_5 Hühnchen *n*.
tiplice *f* C_{11} zo. *Tipula* Gelse *f*, Streckenfußmücke, -schnacke *f*, langbeinige Mücke, Stechmücke *f*; ~ chvostnatá Federschnacke *f*; ~ luční Wiesenschnacke; ~ obrovská Riesenmücke; ~ pestrá *Tanypus varius* gescheckte Streckfußmücke o -schnacke; ~ záchodová *Scatopsus latrinarum* Abtrittsschnacke; ~ zahradní *T. hortorum* Gartenmücke; ~ zelná *T. oleracea* Kraut-, Kohl-schnacke.
tiplicovitý *a* E_2 gelsen-, schnacken-artig; štíhlenka **~á** *Berytus tipularius* Schnackenwanze *f*.
tiplík *m* A_3 prov. = **~ice**.
tiplotiti se prov. ~ se s čím et. künsteln.
tiplový *a* E_3 tes. Dibbel-; **~á** půda Dibbelboden *m*.
tipnuti ⁰/ₙ *n* D_3 Hautstippe *f*.
tipot *m* A_7 Tips *m*.
tiptovatost *f* C_{15} Piepskrankheit *f*.
tiptovatý *a* E_2 piepsig.
tipuška *f* C_8 = **~la** *f* C_3 prov. Hennchen *n*.
tiráda [fr.] *f* C_6 a) hud. Tirade *f*. b) leere Wort- u. Gedanken-dehnung, hochtrabendes, leeres Geschwätz.
tirailleur [fr.] *m* A_3 a) Tirailleur *m*, Plänkler *m*. b) Scharfschütze *m*.
tiraillovati [fr.] ⁰/ₙ K_1 a) plänkeln. b) Wechselreiterei treiben.
tirati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) ↖ a) ⁰/₀ reiben. b) ⁰/ₙ rennen.
tiret [fr.] *n neskl.* Tiret *n*, Mittel-, Bindestrich *m*, Zusammenziehungszeichen *n*.
tirnouti ⁰/₀ J_1 prov. mit der Feder bestreichen.
tirolith [řec.] *m* A_7 min. Kupferschaum *m*, Tirolith *m*.
tironský [lt.] *a* E_3 tironisch, tironianisch.
tis *m* 1. A_6 bot. *Taxus* Eiben-, Taxbaum *m*, Taxus *m*, Bastardlorbeer *m*; ~ červený = obecný *T. bacata* Roteiben-baum, -holz *n*, gemeiner Taxusbaum, Papstbaum, Landstrauch *m*, Patscherpe *f*. 2. A_1 Rotschimmel *m*.
tisa *f* C_1 a) Eibenbaum *m*. b) *npr.* **T~** zem. Theiß *f*.
tisana *f* C_6 † Graupe *f*; Gerstenabsud *m*.
tisati ⁰/₀ J_1 prov. a) et. berühren. b) J. nötigen.
tisavý *a* E_2 braun, kastanienbraun, nuß-farbig, -farben, -braun.
tisek *m* A_5 Rotschimmel *m*.
tiseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) Drang *m*, Druck *m*, Drängen *n*, ↖ Drängung *f*, ↖ Drängnis *f*, *fig.* Enge *f*, Klemme *f*, Be-klommenheit, -klemmung *f*, Zwangslage *f*, Mißgeschick *n*, Drangsal *n*, Bedrängnis-, -drängtheit, -drängung *f*, Notlage *f*, Hemmen *n*, Hemmung *f*, Jammer *m*, Bann *m*, Kluppe *f*, Joch *n*, Geniertheit *f*; v **~ni** im Drange der Not, zwischen Tür u. Angel; býti v **~ni** in der Presse sein, die Zunge (schuhlang) aus dem Halse hängen lassen, zwischen Tür u. Angel stecken; jímá mne hrozná **~eň** ich empfinde e-e schreckliche Angst; **~eň** na prsou Engbrüstigkeit *f*, *fig.* Kauchemar *m*, Brustbeklemmung *f*; upadnouti v **~eň** peněžní in Zahlungsschwierigkeiten geraten; uvésti koho do **~ně** J. in e-e Zwangslage bringen; vehnati koho do **~ně** J. auf den Sand setzen; vyváznouti z **~ně** sich aus der Klemme helfen, sich herausarbeiten; zbaviti **~ně** J-n aus der Not helfen, J. lüften; žíti v **~ni** in Ängsten leben; **~eň** berní Steuerschraube; **~eň** (v lidu) Drang *m*.
tisenka *f* C_8 Eiben-, Taxus-beere *f*.
tisíc *num.* *m* B_{13} tausend, obch. kleintausend; pět **~** fünftausend; ~ láter = hromů ein Schock Donnerwetter! na **~e** zu Tausenden.
tisícatý *a* E_3 tausendfach.
tisícátý *a* E_3 neupr. der tausendste.
tisícerně *adv.* *neskl.* prov. auf tausenderlei Art.
tisíceroletý *a* E_2 tausendjährig.
tisíceronásobný *a* E_2 tausend-fach, -fältig, -mal.
tisíceročnice *f* C_{11} ↖ Jahrtausend *n*.
tisíceroplodý *a* E_1 tausend Früchte tragend.
tisícerotvarý *a* E_2 = **~árný** *a* E_2 tausendgestaltig.

tisícerý *a* E_2 tausend-fach, -fältig, -malig, -erlei; (přijměte) ~é díky (za to) haben Sie tausend Dank dafür.
tisící *a* E_2 der tausendste; po ~ zu Tausenden.
tisícihlas(n)ý *a* E_2 tausendkehlig.
tisícíhran *m* A_7 Tausendeck *n*.
tisícíkvětý *a* E_2 tausendblumig.
tisícíletí *n* D_2 Jahrtausend *n*, Chiliade *f*.
tisícíletý *a* E_2 tausendjährig.
tisíciliberní *a* E_2 tausendpfündig.
tisícimílový *a* E_2 tausendmeilig.
tisícina *f* C_6 Tausend-stel *n*, -teil *m*.
tisícinka *f* C_9 Tausendstel *n*, v mat. sm. Millimeter *n*.
tisícinný *a* E_2 tausendteilig.
tisíciramenný *a* E_2 tausendarmig.
tisíciroční *a* E_2 tausendjährig.
tisícistěn *m* A_7 Tausendeck *n*.
tisícistěnný *a* E_2 tausendeckig.
tisícka *f* C_8 a) Tausend *n*. b) Tausender *m*. c) Jahrtausend *n*.
tisíckrát *adv. neskl.* tausendmal.
tisíciletí *n* D_2 Jahrtausend *n*.
tisíciletý *a* E_1 tausendjährig.
tisícnásobnost *f* C_{15} Tausendfältigkeit *f*.
tisícnásobný *a* E_2 tausend-fach, -fältig.
tisícnice *f* C_{11} tausendjähriges Fest.
tisícnictví *n* D_2 Oberstenwürde *f*.
tisícník *m* A_3 Oberst *m*.
tisícnina *f* C_6 tausendjähriges Fest.
tisícnitný *a* E_2 tausendfädig.
tisícnoh *m* A_3 Tausendfuß *m*.
tisícnost *f* C_{15} Tausendfältigkeit *f*.
tisícný *a* E_2 tausend-fach, -fältig.
tisícobleskový *a* E_2 tausendflammig.
tisícokvět *m* A_7 bot. *Myrianthus* (e-e Pflanze).
tisícoletník *m* A_3 🔧 Chiliast *m*.
tisícoletý *a* E_2 tausendjährig.
tisícolistek *m* B_1 bot. *Myriophyllum* Federwassergarn *n*, -kraut *n*.
tisíconožec *m* B_9 Tausend-füßler, -fuß *m*.
tisícovák *m* A_7 Tausender *m*.
tisícovati *ind.* K_1 prov. schelten.
tisícovka *f* C_8 Tausendgulden, Tausendkronennote *f*, Tausender *m*.
tisícový *a* E_2 viele Tausende zählend.
tisícraz *adv. neskl.* tausendmal.
tisícročný *a* E_2 = **-ký** *a* E_2 tausendjährig.
tisífonský *a* E_2 tiffphonisch.
tisina *f* C_6 Eibenholz *n*.
tisk *m* 1. A_1 a) Druck *m*, Bedruckung *f*. b) v mat. sm. ⊕ Druck *m*, Presse *f*; dáti do ~u drucken lassen, in Druck geben o legen; ~em běžný preß-, druckläufig; chyba s omyl ~u Druckfehler *m*; místo ~u Druckort *m*; povolení k ~u Imprimatur *f*; představený ~u Preßchef *m*; upravený k ~u druckreif; při ~u während des Druckes; kniha v ~u ein im Drucke befindliches Buch; ~em Jana Otty gedruckt bei Johann Otto, Druck von Johann Otto; vzorek ~u Vordruck *m*; továrna ~u Druckfabrik *f*; týrání veřejného ~u Preß-plackerei, -maßregelung *f*; zákon o ~u Preßgesetz *n*; černý ~ Schwarzdruck; ~ látek Zeugdruckerei *f*; ~ s parním barvením Dampf-färberei, -druckerei *f*; ~ rozmnožovací Vervielfältigungspresse *f*; tajný ~ Schleichdruck; vyvýšený ~ Hochdruckpresse; ~ na záhlaví Tetebéchedruck; ~ na zkoušku Probedruck. c) gedrucktes Buch, Druck *m*; nový ~ Neudruck *m*; zkažený ~ Fehldruck *m*. d) prov. Siegel *n*. e) Flecken *m*. f) Gedränge *n*. 2. A_3 Rotschimmel *m*.
tiska *f* C_8 Rotschimmel *m*.
tiskací *a* E_3 Druck-; ~ stroj Druckmaschine *f*.
tiskač *m* B_3 Drucker *m*.
tiskadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Kopiermaschine *f*.
tiskan *m* A_3 so. *Uleiota* (ein Inselt).
tiskanec *m* B_{14} prov. Flecken *m*.
tiskání *n* D_3 Drücken *n*.
tiskař *m* B_6 Drucker *m*; v mat. sm. Druckherr *m*, Preßdrucker *m*, Presser *m*, Pressier *m*, Buchdrucker *m*; dvorní ~ Hofbuchdrucker *m*; ~ knih Buchdrucker; ~ látek Stoffdrucker *m*; ~ závojů Schleierdrucker; pokoutní ~ Schleichdrucker.
tiskařík *m* A_3 Streichbube *m*.
tiskařiti *ipf.* I_1 Drucker sein.
tiskařka *f* C_8 Druckerin *f*.
tiskárna *f* C_8 a) Druckerei *f*; pokoutní ~ Winkelbuchdruckerei *f*; venkovská ~ Provinzbuchdruckerei; výdělková ~ Lohndruckerei. b) fert. Kaffeekränzchen *n*.
tiskařský *a* E_2 Drucker-, Druck-; černá ~á Druckerschwärze *f*; ~ý učeň Druckerlehrling *m*; zatěžovadlo ~é Druckbalken *m*; živnost ~á Preß-, Druckerei-gewerbe *n*.
tiskařství *n* D_2 Druckerei *f*, Druckerei-, Preßgewerbe *n*.
tiskařstvo *n* C_{11} Drucker *mpl.*, Druckerpersonale *n*.
tiskatý *a* E_2 scheckig, bunt.
tiskeň *f* C_{12} (*gen. pl.* ~ně stk.) Gedränge *n*.
tisklý *a* E_2 gedruckt.
tisknouti I_1 1. a) ⅋ drücken, drängen, zwängen, pressen; ~ti koho k srdci J. ans Herz drücken; ~ti k zemi zu Boden drücken. b) typ. drucken, drücken, ausdrücken, v mat. sm. in Druck geben; ~cí drückend; telegraf ~cí značky Typendrucktelegraph *m*. 2. ⅋ 🔧 fließen. 3. ⅋ **~ti se** sich drücken, sich drängen.
tisknutelnost *f* C_{15} Druckfähigkeit *f*.
tisknutelný *a* E_2 druckfähig.
tisknutí ⅋ *n* D_2 Drücken *n*, Druck *m*.
tisknutý *a* E_2 ge-drückt, -druckt.
tiskoměrný *a* E_2 typometrisch.
tiskopis *m* A_4 Druck-sorte, -schrift, -sache *f*, vorgedrucktes Papier, Preßerzeugnis *n*; jazykové zařízení ~ů sprachliche Einrichtung der Drucksorten; vyvěšování ~ů Aushängen (*n*) von Drucksorten; ~y evidenční a přehlední Evidenzdrucksorten; ~y telegrafní Telegraphendrucksorte.
tiskovina *f* C_6 Preßerzeugnis *n*.
tiskový *a* E_2 Druck-; ~á trestní věc Preßstrafsache *f*; zákon ~ý Preßgesetz *n*; zákonodárství ~é Preßgesetzgebung *f*; záležitost s věc ~á Preß-angelegenheit, -sache *f*; ~ý zločin Preßverbrechen *n*.
tísnění ⅋ *n* D_2 Drängen *n*, Gedränge *n*.
tísnětí ⅋ I_2 gedrängt werden.
tísnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bedränger(in), Dränger(in).
tísnitelný *a* E_2 drängbar.
tísniti I_{12} a) ⅋ drängen, be-drängen, -drücken, -engen, -klemmen, durch-, zusammen-klemmen, kluppen, hemmen, brüten, v mat. sm. unterdrücken, zu Boden drücken, lasten, *fig.* genieren, strož. drosseln;

~ kobo J. bedrängen, F J-m drang(er) zu Leibe gehen, J. in der ↖ Klopfe o Klemme haben, J-m zu Kleibe o Leibe gehen, J-m scharf an den Leib rücken o zu Leibe gehen, J-m auf dem Dache sitzen o sein, J-m die Brust zerpressen; chudoba n nouze mne ~í die Armut o die Not drückt mich; ~ioí *a* E_3 lastbar, belastend, drückend, *fig.* bleischwer; dusivé ~icí vzduch žaláře dumpf brütende Kerkerluft. **b)** ⁰/₀ **~iti se** sich drängen, v uh. sm. sich engen, sich genieren.

tisnivý *a* E_2 drückend, bedränglich, lastend, erdrückend, schwer, ängstlich, quälerisch, drangsal-, beschwerde-voll, dumpf, *fig.* dick, genant, genierlich.

tisolistý *a* E_1 bot. darwinie ~á *Darwinia taxifolia* Taxusdarwinie *f.*

tisovatý *a* E_2 braunrot.

tisoveo *m* B_{14} bot. *Taxodium* Sumpf-zeder, -zypresse *f.*

tisovi *n* D_2 Taxen-, Eiben-bäume *mpl.*, Eibenwald *m.*

tisovík *m* A_7 Eibenwald *m.*

tisovina *f* C_6 Eibenholz *n.*

tisovitý *a* E_1 **a)** eiben-artig, -förmig, -baumblätterig. **b)** rotschimmellicht.

tisový *a* E_1 Eiben-, eiben; ~é dřiví Eibenholz *n.*

tista *f* C_6 Hündin *f*, Bätze *f*, Fäche *f*, Fähe *f*, Fähin *f*, Zeuche *f*, Tiffe *f*, Töle *f.*

tistko *n* C_{19} Sauerteig *m.*

tisý *a* E_2 prov. rot.

tisyně *f* C_{11} Eibenbeere *f.*

tiše **a)** *adv. neskl.* still, ohne Worte, leise, sachte, mit leiser Stimme, hud. kalmato; ~ se chovati still sein, Ruhe geben; ~ skonati hinüberschlummern, ent-schlafen, -schlummern. **b)** *f* C_9 Stille *f.*

tišeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Windstille *f.*

tišenko *adv. neskl.* prov. mäuschenstill.

tišina *f* C_6 Stille *f*, Geräuschlosigkeit *f*, v uh. sm. Windstille *f*, Kalm *n.*

tišitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Stiller(in), Besänftiger(in), Be-ruhiger(in), -schwichtiger(in), ↖ Abwiegler(in).

tišiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) **a)** ⁰/₀ stillen, beruhigen, -sänftigen, mildern, lindern, beschwichtigen, schwich-ten, -tigen, kalmen, kalmieren; ~iti hlad slovy den Bauch mit Worten abspeisen; bolest ~icí schmerzstillend. **b)** ⁰/₀ **~iti se** still werden, sich beruhigen, plav. einkrimpen, lunen, lullen, *fig.* am Verrauchen sein.

tišivý *a* E_2 stillend, beruhigend, lindernd, kalmant, sedativ.

Tišňov *m* B_4 *npr.* nom. Tischnowitz.

tištění ⁰/₀ *n* D_2 Drücken *n*, Andrang *m*, typ. Drucken *n*, Druckerei *f.*

tištěnice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 **a)** Schafkäse, der in verschiedene Formen gepreßt wird. **b)** textil. Druckware *f.*

tištěnka *f* C_8 prov. Oberrock *m.*

tištěný *a* E_3 gedruckt, ⊖ gedruckt; ~é látky Druckwaren *fpl.*

Tištín *m* B_4 *npr.* nom. Tischtin.

tištík *m* A_7 Gegenpatrize *f.*

tištné *n* E_2 Druckergebühr *f.*

Titan [řec.] *m* **a)** A_3 *npr.* myth. Titan *m*, Gigant *m*; ~i *pl.* Titanen *mpl.*. **b)** A_7 **t~** chem. Titan *n*, Titanium *n*; černý ~ Titanschörl *m.*

titanatý *a* E_2 Titan-; kysličník ~ Titanoxydul *n*; chlorid ~ Titanchlorid *n.*

titaničitan *m* A_7 chem. titansaures Salz.

titaničitý *a* E_2 chem. Titan-; kysličník ~ Titansäure *f.*

titanit *m* A_7 chem. Titanit *m*, Sphen *m.*

titanitý *a* E_2 Titan-; kysličník ~ Titanoxyd *n.*

titanový *a* E_2 Titan-; magnetovec ~ý Titanmagneteisen *n*; železo ~é Titaneisen *n*, Ilmenit *m.*

titánský *a* E_2 titanisch, riesig, riesenhaft, titanen-haft, -mäßig, *fig.* himmelstürmend.

titánství *n* D_1 Titanen *mpl.*

titánstvo *n* C_{15} Titanen *mpl.*, Titanentum *n.*

titěra (*dim.* **~ka**) **a)** *f* C_4 Tand *m*, Winzig-, Kleinig-keit *f*, Puppe *f*, Läpperei *f*, Spielzeug *n*, Kinderspiel *n*, Schnurr-pfeife, -pfeiferei *f*, Bettel *m*, Tändel-, Flitter-kram *n*, Lappalie *f*, Lauferei *f*, Kinkerlitz *m*, Kinkerlitzchen *n*, Ge-flitter, -fluder *n*, Flitter-staat, -tand *m*, -werk *n*, Flitter *m*, Flinserl *n*, Flinker *m*, Flinter *m*, Fluder *n*; ~ky *pl.* Kleinigkeiten *fpl.*, Tändelei *f*, Tändelwerk *n*, läppisches Zeug, läppische Reden, Fluder *n*, Glitzertand *m*, der Städte Rausch u. Tand. **b)** *m* B_{18} winziger Mensch, Tändler *m.*

titěrkář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Tändler(in).

titěrkování ⁰/₀ *n* D_2 Tändeln *n*, Getändel *n.*

titěrnost *f* C_{15} Tändelhaftig-, Winzig-keit *f*, Lappalie *f*, Brimborium *n.*

titěrně *adv. neskl.* **a)** kindisch. **b)** wunderlich, sonderbar. **c)** lieb-, nied-lich.

titěrník *m* A_3 läppischer Mensch.

titěrný *a* E_2 klein, kleinlich, winzig klein, gering, tändel-haft, -ig, lappig, läppisch, minutiös, schnurrpfeiferisch, nugatorisch.

tithonka *f* C_8 bot. *Tithonia* (e-e Pflanze).

titi ⁰/₀ H_3 hauen, J-m e-n Hieb versetzen o geben, J-m e-e Schmarre versetzen, J-m e-n Lungenhieb geben, *fig.* J. abtrumpfen; ~ do čeho in et. hauen; ~ po kom J-m nachhauen; ~ do živého ins Leben schneiden, den Nagel auf den Kopf treffen, J-s empfindlichste Seite berühren, J. pikieren, J. empfindlich berühren, J-m ans Magere kommen, J-s wunden Ort o Fleck treffen, J-m an den Wagen kommen, J-m ans Leben kommen, das Kalb o dem Kalbe ins Auge schlagen, in das Mark eindringen.

titipáty *interj. neskl.* Larifari *n.*

tititi *n neskl.* fort. Geld *n.*

titla [cirk.-slov.] *f* C_8 Abbreviationszeichen *n.*

titlík *m* A_7 **a)** Punkt *m.* **b)** Gießzapfen *m.* **c)** Bohnennarbe *f.*

titma *f* C_6 fort. děts. Finsternis *f.*

titrati ⁰/₀ J_1 murren.

titřice *f* C_{11} bot. *Citullus* (e-e Pflanze).

titrirný *a* E_2 Titrier-; ~ rozbor Titrieranalyse *f.*

titrování ⁰/₀ *n* D_2 Titrieren *n*, Titrierung *f*, Titrier-analyse, -methode *f.*

titrovati ⁰/₀ K_1 titrieren.

titul [lt.] *m* A_2 **a)** Titel *m*, Charakter *m*; *pl.* ~y Titel *mpl.*, Titelwesen *n*; uděliti n propůjčiti ~ e-n Titel verleihen, beilegen; udíleti ~y Titel austeilen; ztráta ~u Titelverlust *m*; pyšný ~ hochklingender Titel. **b)** Auf-, Über-schrift *f*, Titel *m*; ~ knihy Buchtitel; druhý ~ knihy n slepý ~ typ. Schmutz-, Schmier-titel. **c)** Vorwand *m*, Titel *m.*

tlačivý *a* E_2 chir. ~ obvazek Kompressionsverband *m*.
tlačka *f* C_6 a) Druck *m*. b) obem. Quetschhahn *m*. c) Hebebaum *m*.
tlačkati ⁰/₀ J_1 tert. drücken.
tlačnost *f* C_{15} Druckkraft *f*.
tlačný *a* E_2 Druck-; ~á vzpruha Druckfeder *f*; ~ý trám Druckbaum *m*; ~é závaží Druckgewicht *n*.
tlafati ⁰/₀ J_1 prov. plauschen, plaudern.
tlach *m* A_7 (*pl.* ~y) Geplauder *n*, Geschwätz *n*, Geplausche *n*, Geklatsche *n*, Geklätsch *n*, Gedresch *n*, Quatsch *m*, Quatscherei *f*, Tand *m*, Schnack *m*, Schnacke *m*, Schnackerei *f*, Wortkrämerei *f*, Kaquet *n*, Flause *f*, Salbaderei *f*, Gesalbader *n*, Kohl *m*, Schwabbelei *f*, Geplapper *n*, Frau-baserei *f*, -bedenklichkeit *f*, ↘ Wortkram *m*, Plapperei *f*, Plappern *n*, Wörterkram *m*, F Schnickschnack *m*, Geschwabbel *n*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Palaver *n*, Kaff *m*; ~em si pomoci z čeho sich durch-schwatzen o -schwätzen; jalový ~ eitles Geschwätz.
tlachaci *a* E_3 Plapper-.
tlachač *m* B_8 = ~l *m* A_1 Plauderer *m*, Schwätzer *m*, Schmuser *m*, Flausen-, Maul-macher *m*, Quatscher *m*, Quatsch-kopf *m*, -michel *m*, -peter *m*, Schwabbelmichel *m*, Schnacker *m*, Quäkler *m*, Ausplauderer *m*, ↘ Salbader *m*, Sabberer *m*, Sabberr-lise *f*, -matz *m*, Ausklatscher *m*, Wort-jongleur *m*, -krämer *m*; divadelní ~č Koulissenreißer *m*; zpropadený ~ blaues Donnermaul.
tlachačka *f* C_8 = ~lka Schwätzerin *f*, Flausenmacherin *f*, Quatscherin *f*, Quatschliese *f*.
tlachalství *n* D_2 Plauderei *f*, Flausenmacherei *f*; divadelní ~ Koulissenreißerei *f*.
tlachání ⁰/₀ *n* D_2 Schwatzen *n*, Geschwätz *n*, Plaudern *n*, Geplauder *n*, Geplapper *n*, Gewäsch *n*, Plauderei *f*, Wäscherei *f*, Zungen-dresche rei *f*, -gedresch *n*, Tritschtrasch *m*, Palaver *n*, Kaff *m*, Plappern *n*, Schnack *m*, Schnacke *m*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Frau-baserei, ↘ -bedenklichkeit *f*, F Geschmuse *n*, Plapperment *n*, P Plauderment *n*, Rabulistrei *f*, Matsch *m*.
tlachanice *f* C_{11} = ~lna *f* C_6 = tlachání.
tlachař *m* B_8 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
tlachárna *f* C_6 Waschmarkt *m*.
tlachati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 plaudern, plappern, labbern, klatschen, tratschen, trätschen, lallen, pappeln, faseln, rätschen, tert. Blech schwatzen, dummes Zeug reden, schnacken, e-n Schnack erzählen, Unsinn zusammensprechen, ↘ babbeln, et. her-schnattern o -plappern o -schwatzen, et. brabbeln, bramarbasieren, et. herfaseln, et kohlen o kolken, quatschen, quätschen, schabbern, sabadern, sabbe(l)n, knauen, klönen, kankanieren, kaquetieren, nachträtschen, waschen, ↘ wäsfern, schwabbeln, schwabbern, zaustern, F schwögen, heraus-plaudern, -quatschen, et. nach-plappern o -plaudern, -schwatzen, et. beschnattern; slov. wutteln; ~ o kom J. beplappern; ~ o čem et. beschnattern, et. durch-schwatzen o -schwätzen; ~ tajnosti školní aus der Schule plaudern o schwatzen.
tlachavě *adv. neskl.* schwätzend, plaudernd.
tlachavec *m* B_9 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
tlachavost *f* C_{15} Plauder-, Plapper-, Waschhaftigkeit *f*, ↘ Starmäßigkeit *f*.
tlachavý *a* E_2 plauderhaft, geschwätzig, waschhaft, schwatzsüchtig, schnackig, indiskret.
tlachna *f* C_6 a) Plappermaul *n*. b) Klatschbase *f*.
tlachnovati ⁰/₀ K_1 plappern.
tlachot *m* A_7 Geplapper *n*.
tlachotati ⁰/₀ J_1 plaudern, plappern.
tlachotina *f* C_6 Geschwätz *n*.
tlak *m* A_7 a) Druck *m*, path. Zwang *m*, Presse *f*; host. Boden *m*, tel. Potential *n*, Appression *f*; ~em druckweise; turbina na ~ Druckschlauch *m*; pumpa na ~ Appressions-, Druckpumpe *f*; síla ~u Druckkraft *f*; boční ~ Seitendruck *m*; ~ břišný Bauchpresse *f*; ~ na ceny Preisdruck *m*; ~ na dno Bodendruck; ~ krve = krevný Blutdruck; ~ kolmý Normaldruck; proudu Stromstärke *f*; ~ tekutiny Flüssigkeitsdruck; ~ válcový Walzendruck; ~ vody Wasserdruck; vysoký ~ Hochdruck; ~ vzduchový Luftdruck; ~ vzpruhový Federdruck; ~ země Erddruck; ~ žaludkový Magendruck *m*.
tlaka *f* C_8 Haar *n*.
tlakočerpák *m* A_7 stav. Blasdruckwerk *n*.
tlakojev *m* A_6 Manometer *n*; ~ný *a* E_3 Manometer-.
tlakoměr *m* A_7 Barometer *n*, Druck-, Schweremesser *m*, Luftdruckmesser *m*, Wetterglas *n*; = par. str. Manometer *n*, Dampfdruckmesser; ~ dvouramenný Heberbarometer; ~ kovový Aneroidbarometer; ~ krevní Blutdruckmesser; parní ~ Dampfbarometer; ~ stojatý Standbarometer.
tlakoměřicky *a* E_2 barometrisch.
tlakoměrka *f* C_6 Barometerprobe *f*.
tlakoměrník *m* A_3 ↘ Barometermacher *m*.
tlakoměrný *a* E_2 Barometer-.
tlakoměrský *a* E_2 barometrisch.
tlakopisec *m* B_9 Barograph *m*.
tlakostroj *m* B_{13} Druck-pumpe *f*, -werk *n*, hyir. Kapselkunst *f*, ⊕ Kluppholz *n*; parní ~ Dampfmesser, -pumpe *f*; ~ vodní Wasserdruckwerk *n*.
tlakostrojní *a* E_3 = ~ý *a* E_3 Druck-; ~í pumpa Druckpumpe *f*.
tlakovod *m* A_7 Wasserdruckapparat *m*.
tlakový *a* E_2 Druck-; čára ~á Drucklinie *f*; deska ~á Druckplatte *f*; ~é příčky = rozpěry Druckspreizen *fpl.*; ~ý úbyt Druckatrophie *f*; ~á snět Druckbrand *m*; ~ý smysl Druckſinn *m*; ~ý trám Druckbaum *m*; ~é vázání Druckverband *m*; ~á záklopka Druck-klappe *f*, -ventil *n*; ~é závaží Druckgewicht *n*.
tlálka *f* C_6 vermodertes Holz.
tlama *f* C_6 Maul *n*, Rachen *m*, P Gosche *f*, Wettermaul *n*; ~ vlčí bot. Biß *m*, zo. *Apua encrasicholis* Wolfsmaul *n*; ~y žvamy F Larifari *n*, Geplapper *n*, Gewäsch *n*.
tlamač *m* B_8 a) Großmaul *n*. b) Bärenbeißer *m*.
tlamajzna *f* C_6 P Maul *n*, Dreschmaul.
tlamák *m* A_3 zo. *Coelogenys paca* Paka *f*, Backentier *n*; ~ bahní *C. paca* brasilianische Ratte, Paka *f*, Backentier *n*, Urana *f*.
tlamání ⁰/₀ *n* D_2 Schwätzen *n*, Plaudern *n*.
tlamatěti ⁰/₀ I_2 großmäulig werden.
tlamati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_2 plappern, plaudern.
tlámati ⁰/₀ J_2 kauen, essen.
tlamatka *f* C_8 a) zo. *Myopa* Blasenkopf *m*. b) Backenquetsche *f*.
tlamatost *f* C_{15} Großmäuligkeit *f*.
tlamatý *a* E_2 großmäulig, rachenförmig, bot. rachig.
tlamazna *f* C_6 Maul *n*, Dreschmaul *n*.

tkaničkářský *a* E_2 Band-macher-, -händler-.
tkaničkářství *n* D_3 Band-, Wollband-macherei o -weberei o -handel o -krämerei.
tkaničnice *f* C_{11} a) zo. ~ srpovitá *Cepola trachyptera* Sichelfisch *m*; ~ růžová (ein blenniusförmiger Stachelflosser). b) Band-macherin, -weberin, -händlerin *f*.
tkaničník *m* A_3 Band-macher *m*, -weber *m*, -händler *m*.
tkanina *f* C_6 Gewebe *n*, gewebtes Zeug, Weberei *f*, Gewirk *n*, lit. Textus *m*, Tela *f*, Geflecht *n*; ~y *pl.* Wirkstoffe *mpl.*; úprava ~ Vorrichtung der Gewebe; ~a na způsob sametu a rázu aksamitového sammetartiges Gewebe; ~a buněčná Zellennetz *n*; ~a drátěná Drahtgewebe *n*, Eisengewebe; dvojitá ~a Doppelgewebe, Doublestoff *m*; dvouútková ~a zweischüssiges Gewebe; ~a gázová Dreher-gewebe; ~a kostná Knochengewebe; ~a nestejná Rohrstreifen *m*; ~a trámečková lit. Gebälke *n*, Balkengewebe; ~a tuková lit. Fettgewebe; ~a se zářezy a zářezná Steppgewebe; zimní tlustá ~a vlněná o vrchním a spodním útku Boi *m*, Boi, Boy; ~a zrnitá Granulationsgewebe; ~a žlaz Drüsengewebe.
tkaninář *m* B_8 Zeugstricker *m*.
tkaninoslovi *n* D_2 Gewebelehre *f*, Histologie *f*.
tkaninotisk *m* A_7 Zeugdruck *m*.
tkaninotiskař *m* B_8 Zeugdrucker *m*.
tkaninotiskařství *n* D_3 Zeugdruckerei *f*.
tkaninovitý *a* E_2 gewebe-artig, -förmig.
tkaninovka *f* C_8 Weiberrock (*m*) aus Zeug.
tkaninový *a* E_2 Gewebe-; ~á (pa)drť Gewebetrümmer *mpl.*; ~á změna Gewebeveränderung *f*; ~é vlákno Gewebefaser *f*.
tkaninozpytný *a* E_2 histologisch.
tkanislovec *m* B_9 Histolog *m*.
tkanislovi *n* D_2 Histologie *f*.
tkanivo *n* C_{18} Gewebe *n*, ⊕ Webestoff *m*, bot. Nervengewebe; ~em zahaliti einweben; ~a (organického) se týkající histologisch; ~o bradavičné Warzengewebe; ~o buněk vřetenovitých Spindelzellengewebe; drátěné ~o Drahttuch *n*; dřevní ~o Fasergewebe; základní ~o Gerüste *n*, lit. Stroma *n*; ~o rosolovité Gallertgewebe *n*.
tkanivoslovi *n* D_2 Histologie *f*.
tkanivoslovný *a* E_2 histologisch.
tkaný *a* E_2 gewebt, gewirkt; ~é květy Blumengewirke *n*.
tkárna *f* C_6 🔧 a) Weberei *f*. b) Spinnerei *f*.
tkatelnost *f* C_{15} Spinnbarkeit *f*; Wirkbarkeit *f*.
tkatelný *a* E_2 spinnbar, wirkbar.
tkáti J_1 a) ℅ weben, wirken; ~ do čeho et. in et. einweben; damaškově ~ damaszieren, auf Damast weben. b) ℅ ~ **se** herumgehen, schwärmen, Landstreicher sein.
tklivě *adv. neskl.* rührend.
tklivost *f* C_{15} Rührung *f*, Empfindsamkeit *f*.
tklivý *a* E_2 a) rührend. b) leicht zu rühren, empfindsam.
tknouti I, 1. ℅ a) rühren, be-, an-rühren, antasten. b) *fig.* erwähnen, berühren. c) rühren, erschüttern; v užš. sm. J. mit e-m Stichelworte angreifen, J. treffen. d) stechen. 2. ℅ ~ **se** a) berühren, anrühren, betreffen.
tknutí ℅ *n* D_2 a) Stich *m*. b) Berührung *f*. c) Eindruck *m*.
tknutý *a* E_2 berührt, erwähnt.
tkvělec *m* B_{14} = **~inec** *m* B_{14} prost. Donnerstein *m*, -knall *m*, Fingerstein *m*, Strahlkeil *m*, Teufels-finger *m*, -kegel *m*, -stein *m*, Belemnit *m*, Hexenfinger *m*; hromový ~inec Wetterstein *m*.
tkvěti ℅ I$_5$ = **~iti** ℅ I$_{10}$ stecken; ~iti v čem in et. stecken, *fig.* in et. wurzeln; ~ící v čem inhärent; ~iti na čem an o auf et. haften.
tkymač *m* B_8 🔧 Landstreicher *m*, Vagabund *m*.
tkýmati se ℅ J_1 🔧 schwärmen, herumschweifen, -laufen.
tkysati ℅ J_1 = **~iti** ℅ I_{11} † a) berühren. b) lecken, leckend kosten. c) anfallen, treiben.
tla *f* C_8 prov. Decke *f*.
tlačba *f* C_6 prov. das Treten des Getreides.
tlačení ℅ *n* D_2 Drücken *n*, Drückung *f*, Pressen *n*, Pressung *f*, Druck *m*; v užš. sm. Gedränge *n*, Stoßen *n*, Eindringen *n*; ~ v žaludku Magendrücken *n*.
tlačenice *f* C_{11} Gedränge *n*, Gewühl(e) *n*, Presse *f*, Pressung *f*, Menschengewühl, stod. Vertus *m*; v ~i durch Drang u. Menge; ~e k čemu Andrang *m*.
tlačeníčka *f* C_8 Weiberrock (*m*) von Zeug.
tlačenka *f* C_8 a) Preß-, Speck-wurst *f*. b) = ~ička.
tlačený *a* E_1 gedrückt, gepreßt; ~é zboží kovové gedruckte o gepreßte Metallwaren.
tlačicí *a* E_2 Druck-; ~ péro Druckfeder *f*.
tlačidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Druckvorrichtung *f*, lit. Kompressorium *n*, Stiftzünglein *n*; typ. ~lo ozdob čárkovaných Strichstempel *m*. b) Fußsohle *f*.
tlačič *m* B_8 🔧 Drucker *m*, Buchdrucker *m*.
tlačírna *f* C_6 🔧 Druckerei *f*, Buchdruckerei *f*.
tlačitel *m* B_{11} a) Drücker *m*, Presser *m*, Treter *m*. b) Unterdrücker *m*. c) Drucker *m*, Buchdrucker *m*.
tlačisvět *m* A_3 posměš. Taugenichts *m*.
tlačitelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} a) Druckerin *f*, Presserin *f*. b) Unterdrückerin *f*. c) Druckerin *f*, Buchdruckerin *f*.
tlačitelský *a* E_2 Drucker-.
tlačitelství *n* D_3 Druckerei *f*, Buchdruckerei *f*.
tlačiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ℅ drücken, lasten, pressen, ⊕ spannen, stanzen, pressen, tronen, o vínu keltern, pressen, durchkeltern; *fig.* fortschieben, treiben; ~iti koho J-m auf dem Dache sitzen o sein, J-m aufliegen; ~iti kudy durch-pressen, -quetschen; ~iti co kudy násilím durch-zwängen, bibl. zwingen; lis dobře ~í typ. die Presse sitzt gut an; ~iti olej z rostlin Öl aus den Pflanzen ziehen; ~ po kom J-m nachkeltern; ~iti koho ke zdi J. an die Wand drängen; ~iti ven ausdrücken; ~iti k zemi J. zu Boden drücken; ~iti v žaludku schwer wie Blei im Magen liegen; toto jídlo ~í v žaludku diese Speise liegt schwer im Magen. b) ℅ **~iti se** sich drücken, sich drängen, dringen, sich drängeln, p zudrängen, zast. sich stopfen; ~iti se k domu sich zudrängen, (sich) heranndrängen; ~iti se kam sich heranndrängen, sich hereindrängen, sich zudrängen; ~ící se zudringend; ~iti se do předu a ku předu sich vorwärts drängen, sich vordrängen, vordringen; ~iti se na koho sich an J. nisten, J-m zusetzen; ~iti se na sebe sich an einander drücken o drängen, sich quetschen; ~iti se ven sich hervordrängen.
tlačítko *n* C_{19} zast. Druck *m*.
tlačivost *f* C_{15} Druckkraft *f*.

tlačivý *a* E_2 chir. ~ obvazek Kompressionsverband *m*.

tlačka *f* C_8 a) Druck *m*. b) chem. Quetschhahn *m*. c) Hebebaum *m*.

tlačkati ⁰/₀ J_1 tert. drücken.

tlačnost *f* C_{15} Druckkraft *f*.

tlačný *a* E_2 Druck-; ~á vzpruha Druckfeder *f*; ~ý trám Druckbaum *m*; ~é závaží Druckgewicht *n*.

tlafati ⁰/₀ J_1 prov. plauschen, plaudern.

tlach *m* A_7 (*pl.* ~y) Geplauder *n*, Geschwätz *n*, Geplausche *n*, Geklatsche *n*, Geklätsch *n*, Gedresch *n*, Quatsch *m*, Quatscherei *f*, Tand *m*, Schnack *m*, Schnacke *m*, Schnackerei *f*, Wortkrämerei *f*, Kaquet *n*, Flause *f*, Salbaderei *f*, Gesalbader *n*, Kohl *m*, Schwabbelei *f*, Geplapper *n*, Frau-baserei *f*, -bedenklichkeit *f*, ✎ Wortkram *m*, Plapperei *f*, Plappern *n*, Wörterkram *m*, F Schnickschnack *m*, Geschwabbel *n*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Palaver *n*, Kaff *m*; ~em si pomoci z čeho sich durch-schwatzen o -schwätzen; jalový ~ eines Geschwätz.

tlachací *a* E_3 Plapper-.

tlachač *m* B_6 = **~l** *m* A_1 Plauderer *m*, Schwätzer *m*, Schmuser *m*, Flausen-, Maul-macher *m*, Quatscher *m*, Quatsch-kopf *m*, -michel *m*, -peter *m*, Schwabbelmichel *m*, Schnacker *m*, Quäkler *m*, Ausplauderer *m*, ✎ Salbader *m*, Sabberer *m*, Sabberr-lise *f*, -matz *m*, Ausklatscher *m*, Wort-jongleur *m*, -krämer *m*; divadelní ~č Kouliseenreißer *m*; zpropadený ~ blaues Donnermaul.

tlachačka *f* C_8 = **~lka** Schwätzerin *f*, Flausenmacherin *f*, Quatscherin *f*, Quatschlise *f*.

tlachalství *n* D_3 Plauderei *f*, Flausenmacherei *f*; divadelní ~ Kouliseenreißerei *f*.

tlachání ⁰/₀ *n* D_2 Schwatzen *n*, Geschwätz *n*, Plaudern *n*, Geplauder *n*, Geplapper *n*, Gewäsch *n*, Plauderei *f*, Wäscherei *f*, Zungen-drescherei *f*, -gedresch *n*, Tritschtrasch *m*, Palaver *n*, Kaff *m*, Plappern *n*, Schnack *m*, Schnacke *m*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Frau-baserei, ✎ -bedenklichkeit *f*, F Geschmuse *n*, Plapperment *n*, P Plauderment *n*, Rabulistrei *f*, Matsch *m*.

tlachanice *f* C_{11} = **~lna** *f* C_6 = tlachání.

tlachař *m* B_8 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

tlachárna *f* C_6 Waschmarkt *m*.

tlachati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 plaudern, plappern, labbern, klatschen, tratschen, trätschen, lallen, pappeln, faseln, rätschen, tert. Blech schwatzen, dummes Zeug reden, schnacken, e-n Schnack erzählen, Unsinn zusammensprechen, ✎ babbeln, et. her-schnattern o -plappern o -schwatzen, et. brabbeln, bramarbasieren, et. herfaseln, et kohlen o kolken, quatschen, quätschen, schabbern, sabadern, sabbe(l)n, knauen, klöhnen, kankanieren, kaquetieren, nachträtschen, waschen, ✎ wäsfern, schwabbeln, schwabbern, zaustern, F schwögen, heraus-plaudern, -quatschen, et. nach-plappern o -plaudern, -schwatzen, et. beschnattern; zlod. wutteln; ~ o kom J. beplappern; ~ o čem et. beschnattern, et. durch-schwatzen o -schwätzen; ~ tajnosti školní aus der Schule plaudern o schwatzen.

tlachavě *adv. neskl.* schwätzend, plaudernd.

tlachaveo *m* B_3 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

tlachavost *f* C_{15} Plauder-, Plapper-, Waschhaftigkeit *f*, ✎ Starmäßigkeit *f*.

tlachavý *a* E_2 plauderhaft, geschwätzig, waschhaft, schwatzsüchtig, schnackig, indiskret.

tlachna *f* C_6 a) Plappermaul *n*. b) Klatschbase *f*.

tlachnovati ⁰/₀ K_1 plappern.

tlachot *m* A_7 Geplapper *n*.

tlachotati ⁰/₀ J_1 plaudern, plappern.

tlachotina *f* C_6 Geschwätz *n*.

tlak *m* A_7 a) Druck *m*, path. Zwang *m*, Presse *f*; hosp. Boden *m*, el. Potential *n*, Appression *f*; ~em druckweise; turbina na ~ Druckschlauch *m*; pumpa na ~ Appressions-, Druckpumpe *f*; síla ~u Druckkraft *f*; boční ~ Seitendruck *m*; ~ břišný Bauchpresse *f*; ~ na ceny Preisdruck *m*; ~ na dno Bodendruck; ~ krve a krevný Blutdruck; ~ kolmý Normaldruck; proudu Stromstärke *f*; ~ tekutiny Flüssigkeitsdruck; ~ válcový Walzendruck; ~ vody Wasserdruck; vysoký ~ Hochdruck; ~ vzduchový Luftdruck; ~ vzpruhový Federdruck; ~ země Erddruck; ~ žaludkový Magendruck *m*.

tlaka *f* C_8 Haar *n*.

tlakočerpák *m* A_7 stav. Blasdruckwerk *n*.

tlakojev *m* A_6 Manometer *n*; **~ný** *a* E_3 Manometer-.

tlakoměr *m* A_7 Barometer *n*, Druck-, Schweremesser *m*, Luftdruckmesser *m*, Wetterglas *n*; u par. str. Manometer *n*, Dampfdruckmesser; ~ dvouramenný Heberbarometer; ~ kovový Aneroidbarometer; ~ krevní Blutdruckmesser; parní ~ Dampfbarometer; ~ stojatý Standbarometer.

tlakoměřický *a* E_2 barometrisch.

tlakoměrka *f* C_8 Barometerprobe *f*.

tlakoměrník *m* A_3 ✎ Barometermacher *m*.

tlakoměrný *a* E_2 Barometer-.

tlakoměrský *a* E_2 barometrisch.

tlakopiseo *m* B_6 Barograph *m*.

tlakostroj *m* B_{13} Druck-pumpe *f*, -werk *n*, hydr. Kapselkunst *f*, ⊕ Kluppholz *n*; parní ~ Dampfmesser, -pumpe *f*; ~ vodní Wasserdruckwerk *n*.

tlakostrojní *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Druck-; ~í pumpa Druckpumpe *f*.

tlakovod *m* A_7 Wasserdruckapparat *m*.

tlakový *a* E_2 Druck-; čára ~á Drucklinie *f*; deska ~á Druckplatte *f*; ~é příčky a rozpěry Druckspreizen *fpl.*; ~ý úbyt Druckatrophie *f*; ~á snět Druckbrand *m*; ~ý smysl Drucksinn *m*; ~ý trám Druckbaum *m*; ~é vázání Druckverband *m*; ~á záklopka Druck-klappe *f*, -ventil *n*; ~é závaží Druckgewicht *n*.

tlálka *f* C_6 vermodertes Holz.

tlama *f* C_6 Maul *n*, Rachen *m*, P Gosche *f*, Wettermaul *n*; ~ vlčí lov. Biß *m*, zo. *Apua encrasicholis* Wolfsmaul *n*; ~y žvamy F Larifari *n*, Geplapper *n*, Gewäsch *n*.

tlamač *m* B_8 a) Großmaul *n*. b) Bärenbeißer *m*.

tlamajzna *f* C_6 P Maul *n*, Dreschmaul.

tlamák *m* A_3 zo. *Coelogenys paca* Paka *f*, Backentier *n*; ~ bahní *C. paca* brasilianische Ratte, Paka *f*, Backentier *n*, Urana *f*.

tlamání ⁰/₀ *n* D_2 Schwätzen *n*, Plaudern *n*.

tlamatěti ⁰/₀ I_2 großmäulig werden.

tlamati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_2 plappern, plaudern.

tlámati ⁰/₀ J_1 kauen, essen.

tlamatka *f* C_8 a) zo. *Myopa* Blasenkopf *m*. b) Backenquetsche *f*.

tlamatost *f* C_{15} Großmäuligkeit *f*.

tlamatý *a* E_3 großmäulig, rachenförmig, bot. rachig.

tlamazna *f* C_6 Maul *n*, Dreschmaul *n*.

tlamka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleines Maul, Mäul-, Schnäuzchen *n*.
tlamkati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1 (*freq.* ~ávati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1) plaudern, schwätzen.
tlamotiti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ plaudern, schwätzen.
tlampa *f* C_6 1. a) Schwatzmaul *n*, Plärre *f*. b) Schwätzerin *f*. 2. *m* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
tlampač *m* B_8 a) Plauderer *m*, Schwätzer *m*. b) Hochzeitsredner *m*.
tlampačka *f* C_8 Plaudertasche *f*, Schwätzerin *f*.
tlampajzna *f* C_6 P Maul *n*, Dreschmaul *n*, Schwatzmaul.
tlampa*l(ka)* *m* A_1 (*f* C_8) = ~č(ka).
tlampání $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Plappern *n*, Plaudern *n*, Geschwätz *n*.
tlampárna *f* C_6 P a) Plauderstube *f*. b) Plaudermaul *n*, Plärre *f*.
tlampati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1 (*freq.* ~ávati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1) ungeschickt reden, plappern, plaudern, schwätzen.
tlampavě *adv. neskl.* plauderhaft.
tlampavost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.
tlampavý *a* E_2 plauderhaft.
tlampazna *f* C_6 P Maul *n*, Plärre *f*.
tlamsko *n* C_{19} prov. großes o garstiges Maul.
tlamštil *m* A_1 prov. Schwätzer *m*.
tláp *m* A_8 = ~a *f* C_6 = **tlapa** *f* C_6 a) Tappe *f*, Tatze *f*, Pfote *f*, ↘ Bratze *f*, Pratze *f*, Pratsche *f*, Klaue *f*, Tatze *f*, Kralle *f*, lov. Brante *f*, Pranke *f*. b) Fußsohle *f*. c) Pfote *f*, Fuß *m*. d) Fußstapfe *f*.
tlapad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fußtritt *m*, Trittholz *n*.
tlapati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ J_1 wackeln, trampeln.
tlápati $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1 viel essen, fressen, verschlingen.
tlapenice *f* C_{11} plav. Paard *f*, Pertleine *f*.
tlapiti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ I_{11} (*mom.* ~nouti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ I_1) treten, tappen, lov. o ptácích sich begatten.
tlap*ka* *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) Pfötchen *n*, Tätzchen *n*; ~ kočičí Katzenpfötchen *n*. b) lov. Fallhölzchen *n*. c) Trittholz *n*.
tlapkati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ J_1 klatschen.
tlapkavý *a* E_2 flach.
tlapna *f* C_6 Tritt *m*, Trittholz *n*.
tlapnouti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ I_1 a) treten, tappen. b) lov. begatten.
tlapot *m* A_7 Getappe *n*.
tlapovitý *a* E_2 pfotenförmig.
tlapuška *f* C_8 Schwimmhaut *f*.
tlask *m* A_7 Schnalz *m*.
tlaskač *m* B_8 = ~l *m* A_1 Schnalzer *m*, Schnaller *m*.
tlaskání $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Schnalzen *n*, Schnallen *n*.
tlaskanice *f* C_{11} = ~na *f* C_6 Geschwätz *n*.
tlaskati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ J_1 a) schnalzen, schnallen, schnappen, mit dem Munde o mit den Fingern o mit der Zunge schnallen o schnalzen. b) prov. klatschen. c) prov. schwätzen, plappern.
tláskati $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ J_1 fressen, viel essen, gefräßig essen.
tlaskavec *m* B_9 Schnalzer *m*, Schnaller *m*.
tlaskavost *f* C_{15} schnalzende Beschaffenheit.
tlaskavý *a* E_2 schnalzend; *adv. neskl.* ~ě.
tlasknouti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ I_1 schnalzen, schnallen.
tlasknutí $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_3 Schnalzen *n*, Schnalzer *m*.
tlaskot *m* A_7 Schnalzen *n*.
tlaška *f* C_8 Platte *f*.
tlata *f* C_6 prov. Umgebung *f*.
tleka *f* C_8 prov. Hülsenklappe *f*.
tlelina *f* C_6 Moder *m*.
tlelát *m* A_7 vermodertes o morsches Holz.
tlelost *f* C_{15} Morschheit *f*.
tlelý *a* E_2 vermorscht.
tlem *m* A_6 Moder *m*.
tleň *f* C_{15} Moder *m*.
tlení $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 a) Faulwerden *n*, Ver-wesen *n*, -wesung *f*, -wesungsprozeß *m*, Fäulnis *f*; ~ dřeva plav. Feuer *n*; ~ na sucho Trockensäule *f*. b) prov. Glühen *n*. c) Darrsucht *f*.
tlenina *f* C_6 ct. Verwestes.
tlenivý *a* E_2 verwesend, schwindsüchtig, glimmend.
tlesk 1. *m* A_7 a) Schnalzer *m*, Schnaller *m*. b) Klatsch *m*. 2. *interj. neskl.* platsch!
tleskač *m* B_8 Klatscher *m*, Beifallklatscher *m* najatý ~ Klaqueur *m*; najatí ~i Klaque *f*.
tleskačka *f* C_8 Klatscherin *f*.
tleskal *m* A_1 Klatscher *m*.
tleskala *m* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
tleskanec *m* B_{14} prov. Klatschrose *f*, Ackermohn *m*.
tleskání $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_3 Klatschen *n*, Geklatsche *n*, Geklätsch *n*.
tleskatec *m* B_9 prov. Bandwurm *m*.
tleskati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ J_1 klatschen, in die Hände o mit den Händen klatschen, patschen, einpatschen, applaudieren; ~jící klatschend, ↘ handschlagend, applaudierend; ~ati komu na pochvalu J-m Beifall klatschen; ~ati čemu et. beklatschen; ~ati za kým J-m nachklatschen; ~ati, až se sál z síň otřásá Beifall klatschen, daß das Haus einfallen könnte.
tleskatost *f* C_{15} Flachheit *f*.
tleskatý *a* E_2 flach gedrückt.
tlesknouti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ I_1 einmal klatschen o plätschern, schallen.
tlesknutí $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_3 Klatschen *n*, Klatsch *m*; ~m dáti komu znameni J-m zuklatschen.
tleskohlav *m* A_1 zo. *Anthribus* Samenkäfer *m*.
tleskot *m* A_7 Klatschen *n*, Ge-klatsche, -klätsch *n*, Applaus *m*.
tleskotání $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ *n* D_3 Geklatsch *n*, Klatschen *n*.
tleskotati $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ J_1 klatschen, plätschern.
tleskouš *m* B_8 zo. *Plotosus* (ein welsartiger Fisch).
tleskuchtivý *a* E_2 klatschlustig.
tleskyva *f* C_6 zo. *Taleas* (ein Insekt).
tleš(t)ka *f* C_8 prov. Schote *f*.
tleti se $^{\text{r}}/_{\text{r}}$ H_{10} zittern.
tletovisko *n* C_{19} prov. Glimmhaufen *m*.
tlíti $^{\text{n}}/_{\text{n}}$ H_7 a) faulen, faul werden, verwesen, morschen, morsch werden, in Verwesung übergehen, vermodern, verrotten, schwelen, schwälen. b) glimmen, glühen, gluten, ↘ glosten. c) verschwinden, abnehmen, sich abzehren.
tlivaveč *m* B_{14} min. Pyrorthit *m*.
tlk *m* A_7 Räuber *m*.
tlojiti $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ I_{11} prov. quälen, drücken, schmerzen.
tlolka *f* C_8 vermorschtes Holz.
tlouci G_9 a) $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ schlagen, hauen, schmeißen, F wichsen, prügeln, ver-holzen, -keilen, stud. holzen, fuchteln, stenzen, F strippsen, striemen, durchstäupen, hor. stufen, pochen; ~ koho J. schlagen, J-m Schläge geben, J. prügeln, auf J. zuschlagen, J. nesteln, mit grober Fraktur auf J-s Rücken schreiben; ~ (na) buben die Trommel schlagen o rühren, trommeln;

~ dále zuhauen; ~ do koho J. schlagen, J. klopfen, auf J. zuhauen, in J. einhauen; ~ do koho (jako do psa a vola) auf J. losschlagen; ~ do toho dareinschlagen; tlukou ho jetzt haben sie ihn unter; ~ do sebe zusammenschlagen; ~ kolem čeho umschlagen; křídly ~ mit den Flügeln schlagen; čáp teprve začíná křídly ~ der Storch wippt erst mit den Flügeln; máslo ~ buttern; ~ do čeho šavlí a motykou einhauen, -mähen; *Prv.* úrodná země, kterou hospodář tluče soll das Land gut tragen, muß man es gut pflügen; ~ nač auf et. klopfen, *fig.* et. fordern; ~ se sebe zusammenschlagen; ~ pepř Pfeffer stoßen o zerstoßen; ~ na plocho fletschen; po kom nach J-m schlagen; ~ sebou sich sperren; za kým J-m nachschlagen; ~ na zdař Bůh blind darauf losschlagen; ~ na zvon die Glocke stoßen o anschlagen o quenseln. b) % singen, schlagen, schmettern; jelen tluče der Hirsch segt; fort. ~ hubou bramarbasieren. c) % ~ se sich schlagen, fechten, einander Püffe versetzen, *fig.* unruhig herumziehen, poltern; ~ se do hlavy sich vor den Kopf stoßen; ~ se s kým sich mit J-m herumschlagen; ~ se přes kapsu fort. die Spendierhosen anhaben.

tloučatka *f* C_8 bot. *Pistillaria* Stempelpilz *m*; ~ bedlobytná *P. muscicola* Moosstempelpilz.

tlouček *m* B_1 a) Keule *f*, Schlägel *m*; tkalc. Schläger *m*; ~ při žakarovém stavě Nadel *f*. b) Teig-holz *n*, -klöpfel *m*.

tloučka 1. *f* C_8 a) prov. Mörser *m*. b) porn. geröstetes Erbsenmehl. 2. *m* B_8 Dorfservus *m*.

tlouk 1. *m* A_7 a) Stößel *m*, Stoßholz *n*, Schlegel *m*, Stampfer *m*, Stoßeisen *n*, Stampf-klotz, -kolben *m*, Klopfschlegel *m*; ~ na len Flachsbleuel *m*, -bläuel *m*, -klopfe *f*; ~ na trávník Rasenschlegel; ~ na prádlo Waschbleuel; ~ na písek Sandschlegel *m*; ~ v másnici Butterschlegel. b) Fallbaum (*m*) bei der Prügelfalle, Fallprügel, -klotz *m*. c) ryb. Störer *m*, Störstange *f*, Stange *f*, Trampe *f*, Fischtrampe.

tloukadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Butterstämpfel *m*. b) Stößel *m*. c) ~lo na drn Rasenschlegel *m*.

tloukán *m* A_7 prov. gekochte Kartoffel mit Sauerkraut.

tloustnouti % *n* I_1 dick werden, feisten, Fleisch ansetzen, F zulegen, gedeihen, e-n Bauch bekommen, F sich zulegen.

tloustnutí % *n* D_2 Dick-, Fett-werden *n*.

tloustý *a* E_2 prov. dick.

tloušť a) *m* B_5 zo. *Squalius cephalus* Rotdöbel *m*, Dickkopf *m*, Häseling *m*, Döbel *m*, Aitel *m*, Sanddöbel. b) *f* C_{12} Dicke *f*, Fettigkeit *f*, Menge *f*.

tloušťo *n* D_5 a) junger o kleiner Döbel. b) dickes Kind.

tloušťák *m* A_3 fort. der Dickleibige.

tloušťiti % I_1, ~ dick machen.

tloušťka *f* C_8 a) Dicke *f*, Dickheit *f*, ~ Dickigkeit *f*, v užš. sm. Dick-leibigkeit, -bauchigkeit, Schwerleibigkeit, Wohlbeleibtheit *f*, Feiste *f*, Fette *f*, Fettigkeit *f*, Fülle *f*, Korpulenz *f*, Gröbe *f*, zool. Mächtigkeit *f*; ~ kovová Eisen-dicke, -stärke *f*, Lehenaufschlag, -auftrag *m*, Hemd *n*; ~ dutého odlitku Eisen-dicke *f*, -stärke *f*; ~ písma typ. Schriftdicke *f*; ~ vlasu Haarbreite *f*; ~ zubu Zahn-dicke, -stärke *f*. b) Hanfleinwand *f*.

tloušťkoměr *m* A_7 Pachometer *n*.

tloušťkový *a* E_2 Dick-.

tlouť *f* C_{15} = ~e *f* C_8 a) Schrot *m*, Gestoß *n*, gemahlenes Futter; ~ hadrová papír. Halbzeug *n*; ~ jelení lov. Dick-maß *n*, -mast *f*; ~ obilná eingeschrotenes Getreide, Schrot *m*. b) lov. Gefege *n*.

tlučec *m* B_9 Schläger *m*.

Tlučeň *f* C_{19} (*gen. sg.* ~ně atd.) *npr.* kom. v Uhl. Janovic Tlutschen, v Litoměřic Tlutzen.

tlučení % *n* D_2 a) Schlagen *n*, Prügeln *n*, Pochen *n*, Klopfen *n*, Stoßen *n*, Zerschlagen *n*, Stampfen *n*; ~m se unaviti sich überhauen, sich müde schlagen; ~m opotřebovati verschlagen; neustálé ~ Geschlage *n*, Gehaue *n*. b) ~ (slavíka ap.) Schlag *m*.

tlučenice *f* C_{11} Schlägerei *f*.

tlučenky *fpl.* C_3 Kartoffelbrei *m*.

tlučený *a* E_2 geschlagen, geprügelt, gestoßen, gestampft; ~ý cukr gestoßener Zucker; ~é duběnky gestoßene Galläpfel; ~ý krok Schlagschritt *m*.

tlučhuba *m* B_{13} Maul-, Zungen-drescher *m*, Maulfechter, Bramarbas *m*, Maulheld *m*, Zungenheld, Flunkerer *m*, Gackelhans *m*, Quatsch-kopf, -michel, -peter *m*, Quatscher *m*, Wortheld *m*, Windfang, -beutel, -macher, -vogel, -müller *m*, Aufschneider *m*.

tlučhubařství *n* D_3 Großsprecherei *f*.

tlučhubský *a* E_2 rabulistisch.

tlučhubství *n* D_3 Mauldrescherei *f*, Maulheldentum *n*, Rabulisterei *f*.

tlučímuž *m* B_{13} bot. *Sedum acre* Fettwurz *f*.

tlučín *m* A_7 Pochwerk *n*.

tlučiště *n* D_2 lov. Fegestelle *f*.

tlučivo *n* C_{18} Pochgang *m*.

tlučivý *a* E_2 stößig.

tlučka *f* C_8 a) Baum-, Brech-, Schnell-, Prügel-falle *f*; ~ na lišky Fuchsprügelfalle *f*; jezevčí ~ Dachs-baum, -schlagbaum *m*; ~ klátová s beranem Klötzerfalle *f*; ~ vlčí Wolfsschlagbaum *m*. b) Stampfmühle *f*. c) *pl.* ~y Mauke *f*.

tlučnice *f* C_{11} Hacke *f*.

tlučný *a* E_2 Schlag-; ~á hra Kolbenspiel *n*.

tludenka *f* C_8 Kartoffelbrei *m*.

tluk *m* 1. A_7 a) Schlag *m*, Klopf-er *m*, -en *n*, Pochen *n*. b) lov. Platze *f*. c) Schlegel *m*, Stampfer *m*, Stößel *m*. d) Trümmer *mpl.*, Schutt *m*. 2. A_3 Herum-, Land-streicher *m*, Strolch *m*, Vagabund *m*.

tlukací *a* E_3 Schlag-; ~ stroj Schlagmaschine *f*.

tlukač *m* B_3 Stampfer *m*.

tlukačka *f* C_3 Butter-, Rühr-faß *n*.

tlukadélko *n* C_{19} slav. Kleidspan *m*.

tlukadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stößer *m*, Stoßholz *n*, Stampfmaschine *f*, Stößel *m*, Schlagpflegel *m*, Klöppel *m*, Klopfkeule *f*, hadn. Heie *f*, stav. Fallkloben *m*; dřevěné ~lo Klopfholz *n*; kamenné ~lo Stampfstein *m*; ~lo na průpalnice Brandschlegel; ~lo na sníh Schneestampfer; železné ~lo Stampfeisen *n*; ~lo na dveřích Türklopfer *m*; ~lo stoupové Stampfer *m*; ~lo dlaždičské Stößer *m*.

tlukař *m* B_3 Stampfer *m*.

tlukárna *f* C_8 Pochwerk *n*, Poche *f*, Pochhaus *n*, Stampfwerk *n*; pestová ~ Stempelpochwerk *n*.

tlukati se % J_1 herumstreichen, vagieren.

tluket *m* A_3 Schlagen *n*, Klopfen *n*.

tlukostroj *m* B_{13} Schlagmaschine *f*.

tlukot *m* A_7 Schlagen *n*, Klopfen *n*, Geklopfe *n* Gepoche *n*, Pochen *n*, Pocherei *f*; ~ srdce Herz-

klopfen *n*, Herzstoß *m*; ~ křepelčí Wachtel-ruf, -schlag *m*.

tlum *m* A_8 großer Haufen, Schar *f*, Geschwader *n*; ~ hejsků Troß (*m*) von wüsten Gecken; ~ nepřátel e-e Schar von Feinden.

tluma *f* C_6 ↖ Haufen *m*, Kohorte *f*.

tlumač *m* B_8 a) Dol-metsch, -metscher *m*. b) zo. *Strepsilas* Steinwälzer *m*.

tlumačení ⁰⁄₀ *n* D_3 Verdolmetschung *f*.

tlumačiti ⁰⁄₀ I_{11} dol-, verdol-metschen.

tlumačka *f* C_8 Dolmetscherin *f*.

Tlumačov *m* B_4 *npr.* som. a) a Napajedel Tlumatschau. b) a Domažlic Tilmitschau.

tlumený *a* E_2 gedämpft, niedergehalten, dumpf; ~ý hlas gedämpfte Stimme; ~é tony Stopftöne *mpl.*

tlumič *m* B_{12} tel. hor. Dämpfer *m*; ~ zvuku Schalldämpfer *m*.

tlumidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Dämpfer *m*, Dämpfmittel *n*.

tlumitel *m* B_{11} Dämpfer *m*.

tlumiti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰⁄₀ J_1) dämpfen, bedämpfen, verdumpfen, niederhalten, lindern, *fig.* eindämmen; ~iti barvu e-e Farbe töten; ~iti ton lesního rohu ein Waldhorn stopfen; ~iti smích sich des Lachens enthalten o erwehren.

tlumoček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Reisesack.

tlumočení ⁰⁄₀ *n* D_3 Dolmetschen *n*, Verdolmetschen, -dolmetschung *f*, Inter-pretieren *n*, -pretierung *f*.

tlumočitel *m* B_{11} Dolmetsch(er) *m*, Verdolmetscher *m*.

tlumočitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Dolmetscherin *f*, Verdolmetscherin *f*.

tlumočiti ⁰⁄₀ I_{11} dolmetschen, verdolmetschen, interpretieren.

tlumočnice *f* C_{11} Dolmetscherin *f*.

tlumočnický *a* E_2 Dolmetscher-.

tlumočnictví *n* D_2 Dol-metscherei, -metschung *f* ↖.

tlumočník *m* A_3 a) Dol-metsch, -metscher *m*, Verdolmetscher *m*, Übersetzer *m*, Interpret *m*, Dragoman *m*, Wiedergeber *m*. b) Zubringer *m*. c) Taschner *m*.

tlumočný *a* E_2 dolmetschend.

tlumoch *m* A_2 Dolmetsch(er) *m*.

tlumok *m* A_7 Reise-sack *m*, -tasche *f*, -koffer *m*, Felleisen *n*, voj. Tornister *m*, Mantelsack *m*, Packtornister *m*, Watsack *m*, v uzl. sm. Ranzen *m*, Reisebündel (*n*) der Handwerker, Ränzel *n*, Ränzlein *n*; kožený ~ Lederkoffer; ~ s nočními potřebami Nachtsack; ~ zavazadelní voj. Packtornister *m*.

tlup *m* A_6 ↖ = **~a** *f* C_6 Haufen *m*, Schar *f*, lov. Rudel *n*, Menge *f*, voj. Truppe *f*, Zug *m*, Horde *f*, Bande *f*; v ~ách lov. gerudelt; ~a jezdců das reisige Zeug.

tlupovati se ⁰⁄₀ K_1 lov. rudeln.

tlupovník *m* A_3 Rott-mann, -meister *m*.

tlusťáček *m* A_5 zo. Dicktierchen *n*.

tlusťák *m* A_2 a) dicker Mensch. b) zo. Pinguin *m*.

tlustan *m* A_2 zo. *Rhinomacer* (ein Insekt).

tlustanka *f* C_3 zo. *Crassatella* Dickmuschel *f*.

tlustě *adv. neskl.* dick, fett, grob.

Tlusteo *m* B_{14} *npr.* som. Völzeldorf.

tlustěnka *f* C_3 zo. Dickmuschel *f*.

tlustěti ⁰⁄₀ I_2 dick werden.

tlustice *f* C_{11} bot. *Crassula* Dickblatt *n*.

tlusticovitý *a* E_2 bot. ~é *Crassulaceae* Dickblätter *npl.*

tlustičký *a* E_2 sehr dick o fett o grob.

tlustiti ⁰⁄₀ I_{12} dick machen, dicht machen.

tlustňák *m* A_3 zo. *Aptenodytes* Riesenpinguin *m*.

tlustnice *f* C_{11} bot. *Crassula* Dickblatt *n*.

tlustnouti ⁰⁄₀ I_1 dick o dicht o grob o fett werden.

tlusto *adv. neskl.* dick, fett, grob.

tlustobedrný *a* E_2 dicklendig.

tlustoblanný *a* E_2 dickhäutig.

tlustobyl *m* A_8 bot. *Sesuvium* Sesuvium *n*.

tlustohlav *m* A_1 zo. ~ lískovník *Apoderus coryli* Haselkäfer *m*.

tlustohlavec *m* B_9 Dickkopf *m*.

tlustohlavý *a* E_3 dickköpfig; želva ~á *Testudo caretta* Dickkopf *m*.

tlustohřbetý *a* E_2 dickrückig.

tlustohubý *a* E_3 dickmäulig.

tlusťoch *m* A_3 dicker Mensch.

tlustochobotka *f* C_8 zo. *Pachystoma* (ein Insekt).

tlustojazyčník *m* A_3 zo. ~ci *Crassilinguia* Dickzüngler *mpl.*

tlustojazyčný *a* E_2 dickzüngig.

tlustokelec *m* B_{14} bot. *Greggia* (e-e myrtenähnliche Pflanze).

tlustoklas(n)ý *a* E_3 dickährig.

tlustokorý *a* E_3 dickrindig.

tlustokožec *m* B_9 dickfelliger Mensch, dickfelliges Tier, zo. Dickhäuter *m*, Pachyderm *m*.

tlustokožnatý *a* E_2 = ~ý.

tlustokožnost *f* C_{15} Dickhäutigkeit *f*.

tlustokožný *a* E_2 dick-häutig, -fellig.

tlustokrký *a* E_2 dickhalsig.

tlustolebec *m* B_9 Pachycephalus *m*.

tlustolebí *n* D_3 Pachycephalie *f*.

tlustolistý *a* E_3 dickblätterig.

Tlustomosti *n* D_2 *npr.* som. Stolzmütz.

tlustoň *m* B_8 dicker o fetter Mensch.

tlustonitka *f* C_3 bot. *Pyenanthemum* (e-e Pflanze).

tlustonohý *a* E_2 dick-füßig, -beinig.

tlustonosec *m* B_9 zo. ~ dubový *Attellabus curculionides* Afterrüsselkäfer *m*, Nußbeißer *m*; ~ lískový *A. avellanae* Nußbeißer *m*.

tlustonožka *f* C_3 zo. *Pachymerus* Dickschenkel *m*; ~ borová *P. pini* Tannendickschenkel.

tlustoocasý *a* E_2 dickschwänzig.

tlustoprd *m* A_3 p ein sehr fetter Mensch.

tlustoprsý *a* E_2 großbrüstig.

tlustopysk *m* A_2 e-e Person mit dicken Lippen.

tlustopyský *a* E_3 dicklippig.

tlustoramenný *a* E_2 dickarmig.

tlustoret *m* A_8 bot. *Sarcochilus* Fleischblume.

tlustor(e)t(n)ý *a* E_2 dicklippig, f wurstlippig, -mäulig.

tlustoroh *m* A_3 zo. *Lethrus* Zwiebelhornkäfer *m*.

tlustorohý *a* E_2 dickhornig.

tlustorub *m* A_2 bot. *Couepia* Kouepie *f*.

tlustoruký *a* E_2 dickhändig.

tlustoslupka *f* C_6 bot. *Murraya* Murraye *f*, Hesperidenbaum *m*.

tlustost *f* C_{15} **a)** Dicke *f.* **b)** Fette *f.*
tlustostehan *m* A_3 zo. *Nomia* (ein Insekt).
tlustostěnný *a* E_9 dickwandig.
tlustoš *m* B_3 zo. *Hyrax* Klipp-schliefer, -dachs *m.*
tlustošupinatý *a* E_2 dickschuppig.
tlustota *f* C_6 **a)** Dicke *f.* **b)** Fette *f.*
tlustoučký *a* E_2 hübsch dick o fett.
tlustouchý *a* E_2 dickohrig.
tlustounký *a* E_3 hübsch dick o fett.
tlustouš *m* B_3 dicker o fetter Mensch.
tlustoušec *m* B_9 Dickohr *m.*
tlustošek *m* A_5 zo. (ein Wasservogel).
tlustovláknitý *a* E_2 dickfaserig.
tlustozobý *a* E_2 dickschnäbelig.
tlustý *a* E_3 dick, stark, v uži. sm. feist, fett, beleibt, *fig.* vollkommen, schneckenfett, starkbeleibt, schmalzig, speckfett, graß, F quab-belicht o -belig, quatschelig, stockdick; jako Bakchus ~ý elephantendick; plech ~ý Grobblech *n*; ~ý uzenáč Speckbückling *m*; ~ý zobák Dickschnabel *m*; ~á ženská dickes o fettes Weib, kart. dicke o breite Unterlage; ~ý mužík bot. Fettkraut *n.*
tluště *n* D_5 zo. Dickkopf *m*, Döbel *m.*
tma *f* C_6 **a)** Finsternis *f*, Finst(e)re(s) *n*, Dunkelheit *f*, bás. die Schatten der Nacht, slod. Eife *f*; za ~y im Dunkel, in der Dämmerung; dělá se ~a es wird dunkel; jest ~a es ist dunkel; ~a ~oucí undurchdringliche Nacht; jest ~a ~oucí es ist pechfinster; jest ~a jako v pytli es ist stichdunkel, es ist sehr finster, es ist stock-finster o -dunkel; ještě jest ~a v jeho hlavě es herrscht noch finstere Nacht in s-m Kopfe; ~a ustupuje světlu die Finsternis weicht dem Lichte; zastříti ~ou umnachten; ~a hrobová Grabes-, Gräber-, Grab-nacht *f.* **b)** Menge *f*, Schar *f*, Haufen *m.* **c)** 🔧 Regiment *n.*
tman *m* A_7 bot. *Poterium sanguisorba* Wiesenknopf *m*, Afterblutkraut *n.*
tmáň *f* C_{12} schattiger Platz, Dunkelwald *m.*
tmář *m* B_6 Finsterling *m*, Verfinst-rer *m*, Dunkelmann *m*, Düsterling *m*, Dämpfer *m*, Obskurant *m.*
tmářství *n* D_2 Obskurantismus *m*; ~ šířiti schwärzen, Dunkelheit verbreiten.
tmavaj *m* B_8 zo. *Cripticus* (ein Insekt).
tmavě *adv. neskl.* finster, dunkel.
tmavěbarevný stil. viz tmavobarevný stil.
tmavec *m* B_9 Finsterling *m*, Obskurant *m.*
tmavěti ⁰/₀ I_2 finster o dunkel werden.
tmaviti ⁰/₀ I_{11} finster o dunkel machen.
tmavka *f* C_8 schwarze Kuh.
tmavobarevný *a* E_2 dunkelgefärbt.
tmavobrv(n)ý *a* E_2 von dunklen Augenbrauen.
tmavočernohnědý *a* E_2 dunkelschwarzbraun.
tmavočervený *a* E_2 dunkelrot, bordeauxfarben, karmesin.
tmavofialový *a* E_1 dunkelviolett.
tmavohnědák *m* A_3 Dunkelfuchs *m.*
tmavohnědý *a* E_1 dunkelbraun.
tmavohřivý *a* E_3 dunkelmähnig, schwarzgemähnt.
tmavokarmínový *a* E_3 dunkelkarminrot.
tmavokaštanový *a* E_3 kastanienbraun.
tmavokout *m* A_7 dunkler Winkel.
tmavokřídlec *m* B_{10} zo. *Mania* schwarzes Ordensband.
tmavokřídlý *a* E_2 mit dunklen Flügeln.
tmavokštící *a* E_3 mit schwärzlichem Haar.
tmavokštičák *m* A_3 ein Mann mit schwärzlichem Haar.
tmavomodrý *a* E_2 dunkelblau, nacht-, schlag-, tief-, türkisch-blau.
tmavonachový *a* E_1 dunkelpurpurrot.
tmavooký *a* E_2 dunkeläugig.
tmavoplavý *a* E_2 dunkelfalb.
tmavopomorančový *a* E_2 dunkelorangenfarbig.
tmavořas(n)ý *a* E_2 dunkelfaltig.
tmavorudý *a* E_1 dunkelrot.
tmavorůžový *a* E_2 hochrosenrot, inkarnat ~á barva Inkarnat *n.*
tmavoskvrnáč *m* B_3 zo. *Fidonia* Staubspanner *m*; ~ madalový *F. aescularia* Roßkastanienspanner; ~ sosnový *F. primaria* Kiefernspanner; ~ třešňový zo. *Hibernia Bojaria* Weichselspanner.
tmavost *f* C_{15} Dunkelheit *f*, Finsternis *f*, 🔧 Finster *n*, Düster-heit, -keit, 🔧 -nis *f*, slod. Eife *f.*
tmavostinný *a* E_2 dunkelschattig.
tmavostříbřec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~rce stil.) min. Melanglanz *m*; ~ hranolový Spröde-glaserz, -glanzerz *n*, Röschgewäsch *n*, Stephanit *m.*
tmavosvětlý *a* E_2 lichtdunkel.
tmavosvit *m* A_7 Helldunkel *n.*
tmavosvitný *a* E_2 dunkelhell.
tmavošedý *a* E_2 dunkelgrau.
tmavošerý *a* E_2 dunkelgrau.
tmavota *f* C_6 = ~st.
tmavovlasáč *m* B_8 ein Mann mit schwarzem Haare.
tmavovlasý *a* E_2 mit schwarzem Haare.
tmavozelený *a* E_3 dunkelgrün, flaschengrün.
tmavý *a* E_2 **a)** finster, dunkel, düster, nächtlich, v uži. sm. opak, *fig.* erebisch; ~á noc finstere Nacht. **b)** Dunkelheit liebend. **c)** *fig.* böse, finster.
tmel *m* B_{13} Kitt *m*, Binde stoff *m*, -mittel *n*, Stein-kitt, -leim *m*; ~em připevniti festkitten; ~ hrnčířský n sýrový Käsekitt; ~ na kovy Metallkitt; ~ olejový Ölkitt; ~ sklenářský Fensterkitt; ~ trubní Röhrenkitt; ~ tvarohový Quarkkitt; ~ voskový Wachskitt; ~ zinkový Zinkkitt; ~ zubní Zahnkitt; ~ železný n na železo Eisen-, Rost-kitt.
tmelák *m* A_7 Kittmesser *n*; ~ sklenářský Glaskittmesser.
tmelení ⁰/₀ *n* D_2 Kitten *n*, Kittung *f*, Verkitten, -kittung.
tmelistonek *m* B_1 🔧 stat. Kittstock *m.*
tmelitelný *a* E_2 kittbar.
tmeliteľ *m* B_{13} 🔧 hod. Kittscheibe *f.*
tmeliti ⁰/₀ I_{11} kitten, verkitten, mit Kitt verο aus-streichen, chem. lutieren, verlutieren.
tmelivo *n* C_{18} Kittmasse *f.*
tmelovina *f* C_6 Kittflüssigkeit *f.*
tmelovitý *a* E_1 kittartig.
tmělý *a* E_2 verfinstert, dunkel.
tměň *f* C_{12} (*m* B_{13}) dichter Wald.
tmění ⁰/₀ *n* D_2 Dunkelwerden *n.*
tměný *a* E_2 ver-finstert, -dunkelt.
tmesis [řec.] *f* C_9 (*gen. sg.* -e stil.) Tmesis *f*, Trennung *f.*
tměti I_2 **a)** ⁰/₀ finster werden. **b)** ⁰/₀ ~ **se** = tmíti se.
tmíti I_{10} **a)** ⁰/₀ finster o dunkel machen, verfinstern. **b)** ⁰/₀ **~ti se** finster o dunkel werden, 🔧

ſich finſtern o dunkeln, ↖ erdunkeln, verdämmern; ~ se der Abend dämmert ſchon, es wird dunkel, der Abend bricht an o ergraut.

tmivka *f* C_8 Dämmerung *f*.

tmola *f* C_5 prov. a) Schatten *m*. b) Schattenbild *n*.

tmoliti se ⅌ I_{11} a) irren, taumeln. b) herumſtreichen. c) ſich ſchleppen.

tmomil *m* A_1 Finſterling *m*, Obſkurant *m*.

tmouoí *a* E_3 tert. jest tma ~ es iſt ſtockfinſter.

tnouti ⅌ H_{12} = títi.

tnuti ⅌ *n* D_2 = těti.

to a) *pron. dem. neutr.* das; vin ten. b) *adv.* da, dann. c) **to to!** warum nicht gar.

toasa [fr.] *f* C_5 Toiſe *f*.

toast [angl.] *m* A_7 Toaſt *m*, Trinkſpruch *m*, Tiſchrede *f*, Lebehoch *n*, Heiltrunk *m*.

toastovati ⅌ K_1 toaſtieren, toaſten.

toata *f* C_6 bot. Kraus-, Brach-, Lang-, Lauf-, Damen-diſtel *f*, blaue Meerwurz.

tobola *f* C_3 Taſche *f*, Geldtaſche *f*.

tobolanka *f* C_3 zo. *Perna ephippium* Hufarentaſche *f*.

tobolář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Taſchenmacher(in).

tobolářský *a* E_2 Taſchenmacher-.

tobolářství *n* D_3 Taſchenmacherei *f*.

tobolčitý *a* E_3 bot. kapſeltragend.

tobole *f* C_3 Taſche *f*, Geldtaſche *f*.

tobolečka *f* C_3 kleine Taſche, Täſchlein *n*.

tobolečnice *f* C_{11} a) Taſchenmacherin *f*. b) zo. *Didelphis opossum* Beutelratte *f*.

tobolečník *m* A_3 Taſchner *m*, Taſchenmacher *m*.

tobolečný *a* E_2 Taſchen-.

tobolina *f* C_6 bot. *Neslia* Hohldotter *f*; ~ latnatá *N. paniculata* kleine Leindotter, wilde Dotter, Finkenſame *m*.

tobolinka *f* C_3 zo. ~ vaječí *Gromia oviformis* (ein Wurzelfüßer).

tobol*ka* *f* C_3 a) Taſche *f*, Geld-, Brief-taſche *f*, Geldbeutel *m*, Pilgertaſche *f*, Pinke *f*, Börſe *f*, zlod. Blattfinn *f*, hosp. Knoten *m*; kalendář do ~ky Portemonnaikalender *m*; tužka k ~ce Portefeuillestift *m*; ~ka dámská Damenportefeuille *n*; ~ka ministerská Miniſterportefeuille *n*; ~ka na obrazy Bildermappe *f*; ~ka na peníze Geldtaſche, -portefeuille *n*; ~ka na směnky Wechſelportefeuille. b) bot. *capsula* Kapſel *f*, Samenbehältnis *n*, Büchſe *f*, Büchſenfrucht *f*, Fruchtbehältnis, Kapſel-, Sporen-frucht, Moosbüchſe *f*, Sporogonium *n*; s ~kou a ~kami kapſeltragend; ~ka poltivá Spaltkapſel; pastuší ~ka Hirtentäſchel *n*. c) Schreibtafel *f*. d) Zielſcheibe *f*.

tobolkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Taſchen-, Brieftaſchen-macher(in).

tobolkárna *f* C_6 Taſchen-, Portefeuille-fabrik *f*.

tobolkářský *a* E_3 Taſchenmacher-.

tobolkářství *n* D_3 Taſchenmacherei *f*.

tobolkovitý *a* E_2 kapſel-artig, -förmig, kapſular.

tobolkov*ý* *a* E_2 a) Taſchen-; tužka ~á Portefeuillestift *m*. b) bot. Kapſel-, kapſeltragend.

tobolohra *f* C_5 ↖ Taſchenſpiel *n*.

tobož *adv. neskl.* prov. um deſto.

tookati se ⅌ J_1 torkeln.

~toč *m* B_{13} a) Drehen *n*, tělocv. Welle *f*, Felge *f*, voj. Kreuzbiege *f*; ~ na břiše Bauchfelge; ~ v nártech Riſtwelle *f*; ~ z váhy do váhy Wagefelge. b) prov. Ketzen *m*.

točák *m* A_7 a) tkalc. Dreher *m*. b) prov. Pluzer *m*.

točaňka *f* C_3 gewundener Kuchen.

točenec *m* B_{14} a) Schleifſtein *m*. b) Wachsſtöckel *n*.

točení ⅌ *n* D_2 a) Drehen *n*, Drehung *f*, Winden *n*, Windung *f*, Gewinde *n*, v uši. sm. Schneckengewinde, Geſchlängel *n*, Schlängelei *f*; ~ nitové Draht *n*; úhel ~ nitového Drallwinkel *m*. b) Zapfen *n*, Schenken *n*, Ausſchenken *n*. c) prov. Beſäung *f*.

točenice *f* C_{11} a) Drehen *n*, Gedrehe *n*. b) Windung *f*, Gewinde *n*. c) Reif *m*, v uši. sm. Armband *n*. d) Schnur *f*. e) Schraube *f*. f) Baret(t) *n*. g) Manchette *f*. h) Torgrengel *m*. ch) herald. Pauſch *m*. i) bot. *Helixanthera* (e-e Pflanze).

točenina *f* C_6 Gewinde *n*, Schneckengewinde, Schnirkel *m*, Schnörkel *m*.

točenk*a* *f* C_3 a) Baret(t) *n*. b) zo. ~a perletová *Spirula* Poſthörnchen *n*; ~a kulovitá *Valvata* Deckel-ſchnecke *f*, -tierchen *n*; *pl.* ~y *Valvatae* Klappenſchnecken.

točenost *f* C_{15} Gewundenheit *f*.

točený *a* E_2 a) gedreht, gewunden, windig, ſchnörkel-haft, -ig, ték. helicinus. b) gezapft.

Točice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Totſchitz.

točící *a* E_3 drehend, Dreh-.

točič *m* a) B_8 Treher *m*; ~ kolem Raddreher *m*. b) B_{13} Bratwender *m*, Wender *m*.

točid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Drehwerkzeug *n*, Dreh-, Roll-, Well-baum *m*, Triller *m*, Umläufer *m*, Dreh-ſtange *f*, -ſtock *m*, -kreuz *n*, Haſpel *f*, Drehſcheibe *f*; ~lo dveřní Schließ-, Tür-wirbel *m*; ~lo elektrické Flugloch *n*; ~lo Sparrovo Drehpeter (*m*) von Sparre; ~lo na pečeni Bratwender *m*.

točidlkleště *fpl.* C_8 zlatn. Drehzange *f*.

točikolo *n* C_{20} ↖ kněz. Drehſcheibe *f*.

točilivý *a* E_2 prov. ungehorſam.

točina *f* C_6 Rinne *f*.

točinek *m* B_1 Drehkuchen *m*.

točinka *f* C_3 Spuck-, Schmacht-locke *f*.

točíř *m* B_8 Dreher *m*.

točírka *f* C_3 zool-tr. Docke *f*.

točiskok *m* A_7 ↖ Drehſprung *m*.

točistřeble *n* C_{21} ↖ hod. Drehſtift *m*.

točiš *adv. neskl.* das heißt.

točiště *n* D_1 Drehbahn *f*, Drehpunkt *m*.

točitel *m* B_{11} Dreher *m*, Umdreher *m*.

točitelný *a* E_2 drehbar.

točiti I_{11} 1. ⅌ a) drehen, roulieren, wenden, herum-drehen, -treiben, umdrehen, v uši. sm. ſchlingen, ſchwenken, haſpeln, ſchlängeln, ſpillen, ſtricken; ~iti nebozezem den Bohrer umſetzen; ~iti ráhnem v rovině vodorovné braſſen; ~iti (rychle) brillen, dröſeln, drieſeln; ~iti čím et. umſchwingen; ~iti (o) kým F J-m zuſetzen. b) rinnen o fließen laſſen, zapfen, ſchenken. 2. ⅌ **~iti se** ſich drehen, ſich umdrehen, ſich wenden, ſich ringen, ſich ringeln o kringeln, quirlen, querlen, um-quirlen, -querlen, ſich rollen, roulieren, (o kole) umlaufen, herumkreiſen, ſich umrollen, umgehen, jižd. biegen, plav. ſchwingen, *fig.* ſich tummeln; hlava se mi ~í es wird mir grün u. gelb vor den Augen, mir wirbelt der Kopf, es wirbelt mir im Kopfe, F mir wird ganz blüm-

merant vor den Augen, es wird mir schwindelig; hadovitě se ~ící schlangenförmig; ~iti se kolem čeho sich um et. umdrehen, sich um et. herumschlingen; ~iti se kolem koho um J. her sein; ~iti se dokola sich kreiseln, sich kreisen, umtreiben; ~iti se o kotvu plav. sich um den Anker schwenken, umschweien; ~iti se po větru den Mantel nach dem Winde drehen o hängen; ~iti se vzhůru sich aufwinden.

točitý *a* E_2 sich drehend o windend, spiralförmig, ringe-lig, -licht, schlangen-windig, -wandelnd, schlängelicht, schlangicht, lék. turbinatus; ~é schody Wendeltreppe *f*; ~ý vzrůst Drehwuchs *m*; *adv. neskl.* ~ě.

točivost *f* C_{15} Drehkraft *f*.

točivý *a* E_2 drehend, windend, quirlhaft, quirlig, gewunden; vrtání ~é drehende Bohrung; ~á zámyčka přívorní zám. Espagnolettestange *f*.

točka *f* C_8 **a)** Drehung *f*, Windung *f*. **b)** prov. Zapfen *m*. **c)** Hindernis *n*, Ungelegenheit *f*, Ausflüchte *fpl.*, Anfechtung *f*, Verdrehung *f*. **d)** Tür-, Tor-grengel *m*. **e)** Schiebkarren *m*. **f)** *pl.* ~y prov. Federbusch *m*.

točlivý *a* E_1 sich drehend.

točna *f* C_8 **a)** Dreh-, Drehungs-, Umdrehungsachse *f*. **b)** Zapfen (*m*) an der Radwelle, Kegel *m*. **c)** Schleudermühle *f*. **d)** Torgrengel *m*, Läufer *m*, Angelpfosten (*m*) e-s Tores, Torangel *f*; ~a stěžejová Stützhafen *m*, Dorn (*m*) e-r Türangel. **e)** Dreh-, Schwenkungs-linie *f*. **f)** astr. zem. Pol *m*, Wende *f*; vzdálenost od ~y Poldistanz *f*; ~a ledová a mrazná Eispunkt *m*, Kälteerdpol *m*; ~a světová Weltpol. **g)** ⊕ Dreh-stelze *f*, -ständer *m*; ~a vratová vod. stav. Drehsäule *f*. **h)** Zentrifuge *f*.

Točná *f* E_2 *npr.* zem. Totschna.

toční *a* E_3 Wende-; ~ kruh Wendekreis *m*.

točnice *f* C_{11} **a)** pušk. Dreher *m*. **b)** Drehscheibe *f*. **c)** math. Polare *f*. **d)** bot. *Helicia* (e-e Pflanze).

točníček *m* B_1 Drehstift *m*.

točník *m* A_7 **a)** Drehpunkt *m*. **b)** Erdpol *m*. **c)** ⊕ Drehstift *m*; ~ kolný Räderdrehstift; ~ s matičkou Mutterdrehstift *m*.

točnoblízký *a* E_3 zirkumpolar.

točnování ⅞ *n* D_2 🔧 Polarisation *f*.

točnovati ⅞ K_1 🔧 polarisieren.

točnovous *m* A_6 bot. *Streptachne* (e-e Pflanze).

točnový *a* E_2 polar, bei den Polen, zu den Polen gehörig.

točný E_2 **1.** *a* **a)** drehbar, Dreh-; ~ý bod Drehpunkt *m*; ~á osa houpačky Drehungsachse (*f*) der Schaukel; ~é máslo gedrehte Butter. **c)** sich gut drehend. **d)** *m* tělocv. der linke Flügelmann.

todě *adv. neskl.* † schau.

todi *m neskl.* zo. *Todus viridis* Todi *m*.

tof *m* A_6 min. Topfstein *m*, Tuff *m*.

tofar *m* A_7 prov. Porzellanware *f*.

tofieldka *f* C_8 bot. *Tofieldia* Tofieldie *f*.

tofus [lt.] *m* A_6 lék. Tophus *m*.

toga [lt.] *f* C_8 Toga *f*.

tohajka *f* C_8 zo. ~ hýkavá *Diomedea exulans* Albatroß *m*.

tohoroč(n)í *a* E_3 prov. diesjährig.

toiletta [fr.] *f* C_6 Toilette *f*, Putzkunst *f*, Putz *m*, v uši. zem. Putztisch *m*; dámská ~ Damentoilette *f*.

toita *f* C_8 bot. Donau-, Donner-, Brach-, Rabendistel *f*, Feldmannskraut *n*, laufende Distel, Hundekopf *m*, Elen(b)s-, Elen(n)s-kraut *n*.

toješť *f* C_{15} bot. *Apocynum* fliegenfangender Hundekohl, Fliegenfalle *f*.

toještovitý *a* E_2 bot. ~é *Apocyneae* hundswürgerartige Pflanzen.

toji † mezi ~ inzwischen.

tok *m* I. A_1 **1. a)** Fließen *n*, Rinnen *n*, Fluß *m*; bílý ~ weißer Ausfluß; ~ kli Gummifluß; ~ mozkomíchový Zerebrospinalflüssigkeit *f*; ~ břicha Bauchfluß; ~ jaterní Leberfluß; ~ slaný Salzfluß; ~ semene Samenfluß. **b)** Flut *f*. **c)** der Lauf des Wassers o Flusses, Strich *m*, Strom *m*, Strömung *f*; ~em stromweise; dolní ~ Unterlauf; ~ řeky Strom-lauf, -strich *m*; stálý ~ Fließbett *n*, Gerinne *n*, Gerenne *n*; zpátečný ~ Rückfluß *m*. **d)** Flußbett *n*. **e)** der Arm des Flusses. **f)** Wassergraben *m*. **2.** prov. **a)** Sieb *n*, Reiter *f*. **b)** Tenne *f*. **c)** Futteral *n*. **3.** lov. Balz *m*, Falz *m*, Balzen *n*, Falzen *n*, Balzzeit *f*. **II.** A_3 prov. zo. *Antacaeus* Tinke *f*.

ťok *m* A_7 **a)** Ruf (*m*) der Vögel, z. B. der Finken usw. **b)** žert. Lust *f*, Appetit *m*.

toka *f* C_8 **a)** Rinne *f*. **b)** Pfoste *f*, Docke *f*.

tokajčina *f* C_6 Tokayer Wein.

tokajský *a* E_2 Tokayer; ~é víno Tokayer (Wein).

tokání ⅞ *n* D_2 myst. Balz *m*, Balzen *n*, Falz *m*, Falzen *n*, Falzruf *m*, Spissen *n*; doba ~ Falzzeit *f*.

tokanisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Balzplatz *m*.

tokář *m* B_8 prov. Drechsler *m*.

tokaře *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. = ~na.

tokářka *f* C_8 prov. Drechslerin *f*.

tokárna *f* C_6 prov. Drehwerkstätte *f*.

tokářský *a* E_2 prov. Drechsler-.

tokářství *n* D_2 prov. Drechslerei *f*.

tokati ⅞ J_1 balzen, falzen, wetzen, krolzen, krollen, o jeřábech spissen, sich gatten, sich begatten.

tokma *f* C_6 prov. Preis *m*.

tokmiti ⅞ I_{11} prov. abschätzen.

toko *m neskl.* zo. *Rhamphastos toko* Toko *m*.

tokologie [řec.] *f* C_9 Tokologie *f*, Geburtskunde *f*.

tokoměr *m* A_7 Hydrometer *n*.

tokoměrný *a* E_2 hydrometrisch; čtverník ~ Stromquadrant *m*.

tokoměrský *a* E_2 hydrometrisch, hydraulisch.

tokoměrství *n* D_3 Hydromechanik *f*, Hydraulik *f*.

tokooký *a* E_2 triefäugig.

tokoškrab *m* A_6 Harzabkratzen *n*.

tokoun *m* A_3 zo. *Phalangista* Phalanger *m*, Kuskus *m*, Taschentier *n*, Kusu *m*; ~ liškový *Di delphys lemurina* Buschbeutelratte *f*.

tokovati ⅞ K_1 lov. = ~ati.

tokovina *f* C_6 prov. Tinkenfleisch *n*.

tokoviště *n* D_1 Balzplatz *m*.

tokový *a* E_2 Pfosten-, Docken-.

tokozelka *f* C_8 bot. *Pontederia* Pontederie *f*.

tokozelkovitý *a* E_2 bot. ~é *Pontederiaceae* dickfußähnliche Pflanzen.

toktati ⅞ I_1 wie die Finken schreien.

tokusa *f* C_8 bot. *Eleusine* Tokussa *f*.

tolai *m neskl.* zo. Tolai *m*.

tolar [něm.] *m* A_7 Taler *m*, Talerstück *n*, harter Taler, ein Harter, amer. Dollar *m*; po ~u nach dem Talerfuße; šert. ševcovský ~ Vierkreuzerstück *n*.

tolarový *a* E_2 Taler-; ~ ráz Talergepräge *n*.

toledský *a* E_3 Toledaner, von Toledo.

tolej *adv. neskl.* prov. soviel.

tolerance [lt.] *m* B_{13} šert. Quark u. Butter.

tolerance [lt.] *f* C_9 a) Toleranz *f*, Duldung *f*. b) Passiergewicht *n*.

toleranční *a* E_3 Duldungs-, Toleranz-; ~ edikt Duldungs-, Toleranz-edikt *n*; ~ patent Toleranzpatent *n*.

tolerantista *m* B_{19} Tolerantist *m*.

tolerantní *a* E_3 tolerant.

tolet *m* A_7 text. Tolet *m*, e-e Art Battist.

toli *adv. neskl.* prov. soviel, bloß.

tolice a) *f* C_{11} bot. *Medicago* Schneckenklee *m*; ~ dětelová n jetelová *M. lupulina* Hopfen-klee, -schneckenklee, -luzerne *f*, Wiesenklee; ~ mořská *M. marina* Strandluzerne; ~ spletená *M. intertexta* Hornigel *m*, Dornenkrone *f*; ~ srpovitá *M. falcata* Ackerklee, Sichelklee; ~ stromová Schneckenkleestrauch *m*, Strauchklee. b) *adv. neskl.* so, soviel.

tolije *f* C_9 bot. *Parnassia* Herz-, Ein-blatt *n*, Studentenröschen *n*; ~ bahenní *P. palustris* Herzblatt *n*, Erdgalle *f*, Einblatt *n*, Wasserleberblümchen *n*, Sumpfherzblatt, Studentenröschen *n*, Herrenblume *f*.

tolijovitý *a* E_2 bot. ~é *Parnassieae* herzblattähnliche Pflanzen.

tolik *adv. neskl.* soviel; zrovna ~ eben so viel, eben so sehr; ~, že dermaßen, daß ...

tolik*a* *f* C_9 = ~ta.

tolikačíselný *a* E_2 sovielzifferig.

tolikajazyčný *a* E_2 sovielsprachig.

tolikakopový *a* E_2 soviel Schock zählend.

tolikátý *a* E_3 der sovielte; ~ a ~ díl der so u. so vielte Teil.

toliker(o)násobný *a* E_2 sovielerlei.

tolikerost *f* C_{15} Äquivalent *n*.

tolikerý *a* E_2 a) sovielerlei. b) vielfach.

tolikéž *adv. neskl.* eben so viel, gleichviel, item, desgleichen; nenávidí mne co nejvíce, a já jeho ~ er haßt mich gründlich u. ich bleibe ihm nichts schuldig.

toliknásobně *adv. neskl.* so vielfach, auf so vielfache Art.

toliknásobní *a* E_3 a) so vielfach. b) vielfach, -fältig.

toliknásobnost *f* C_{15} Vielfachheit *f*.

toliknitní *a* E_2 bot. ~ (rostliny) *Isostemones* (e-e Pflanzengruppe).

toliko *adv. neskl.* a) so viel b) nur, bloß.

tolikoletý *a* E_3 sovieljährig.

tolikonitný *a* E_2 = toliknitní.

tolikost *f* C_{15} Äquivalent *n*.

tolikostěnný *a* E_2 sovielseitig.

tolikověký *a* E_2 so viele Jahrhunderte dauernd.

tolikrát *adv. neskl.* sovielmal.

toliký *a* E_2 so groß, so viel.

tolita *f* C_8 bot. a) *Cynanchum* Hundswürger *m*, Schwalbenwurz *f*, Seidenpflanze *f*; ~ lékařská n pospolitá *Asclepias vincetoxicum* Gottesgabkraut *n*; ~ zlá n lítá *Ranunculus sceleratus* Gifthahnenfuß *m*; ~ žlutá a) *Caltha palustris* Dotter-, Sumpfdotter-, Wiesen(gold)-blume *f*, Bach-, Schmalz-, Sumpfbutter-, Mai-, Drahtblume *f*. b) *Ranunculus flammula* Sumpfhahnenfuß *m*. c) *Chelidonium maius* großes Schellkraut.

tolitlík *m* A_7 bot. *Catananche* Zwangkraut *n*.

tolitovina *f* C_8 Asklepiadin *n*.

tolitovitý *a* E_2 a) schwalbenwurzartig. b) hahnenfußartig. c) schellkrautartig. d) bot. ~é *Asclepiadeae* Würgerbletzen *fpl.* e) ~ý hořepník *Pneumonanthe asclepiade* schwalbenwurzartiger Enzian.

tolič *conj. neskl.* so, alsdann.

tolko *adv. neskl.* prov. soviel, nur; ~ož *adv. neskl.* prov. eben so viel; ~ý *a* E_2 prov. ebensoviel, ebensogroß.

tolokněnka *f* C_8 bot. *Arbutus uva ursi* Saubeere *f*, Heidelbeere, Saubeerbaum *m*.

toluol *m* A_8 chem. Toluol *n*.

toluylan *m* A_7 chem. toluylsaures Salz.

toluylový *a* E_2 chem. Toluyl-; kyselina ~á Toluylsäure *f*.

tomahawk [indián.] *m* A_7 Tomahawk *m*.

tomaš *m* B_{13} prov. ein Stück Saumagen.

Tomáš [hebr.] *m* B_8 *npr.* Thomas, šert. ungläubiger Mensch.

tomášenec *m* B_9 Thomist *m*.

tombak [angl.] *m* A_7 ⊖ Tombak *m*, Rotmessing *n*, -metall *n*, Dombak, Kompositon *f*, Rotguß *m*; bílý ~ Plattsilber *n*.

tombakotepec *m* B_9 Tombakschläger *m*.

tombakovec *m* B_{14} chem. Magnetkies *m*.

tombakový *a* E_2 tombaken, Tombak-; ~ plech Tombakblech *n*; ~ šín k sesadlu Rotgußschiene zum Exhaustor.

tombola [it.] *f* C_8 Tombolaspiel *n*, Lotteriespiel *n*.

tomel *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le std.) bot. *Diospyros* Dattelpflaume *f*; ~el obecný Lotus *m*; ~el japanský *Diospyros kaki* japanischer Dattelpflaumenbaum, chinesische Quitte; ~el lepnatý *D. embryopteris* Schleimapfel *m*.

tomení % *n* D_2 hut. Braten *n*; ~ čugunu Blattelbraten.

tomiti % I_{11} hut. braten.

tomka *f* C_9 bot. *Anthoxanthum* Berggras *n*, kleiner Bocksbart, rotbraunes Gras; ~ vonná *A. odoratum* Lavendel-, Gold-, Ruch-gras.

tomkovice *f* C_{11} bot. *Hierochloe* Pferdegras *n*.

tomotomie [řec.] *f* C_9 lék. Tomotomie *f*.

tompach *m* A_7 = ~bak.

tompašky *fpl.* C_8 Tombakuhr *f*.

tón [řec.] *m* A_7 a) hud. Ton *m*, v uší. sm. Tonempfindung *f*; ~y vázati Töne verschleifen; ~y vydávati Töne von sich geben; ~ vydržeti e-n Ton aushalten; barva n barvitost ~u Timbre *m*, Tonfarbe *f*; vyznívání ~ů Nachtöne *mpl.*; ~y harfy básn. Harfen-getön, -gezitter, -gesäusel, -gelispel, -gewitscher *n*; ~ hudby chrámové Chorton; ~ kombinační Kombinationston; komorní ~ Kammerton; ~ mistrující n pedantický n nadutý Lehrton; nízký ~ tiefer Ton; veselý ~ Freudenton; ~ základní Grundton, Tonika *f*. b) gram. Akzent *m*. c) *fig.* dobrý ~ guter Ton, Bonton *m*.

tona *f* C_8 a) [něm.] Tonne *f*. b) † Tiefe *f*, Tümpel *m*.

toňa *f* C_8 = **~va** *f* C_6 prov. Schatten *m*, schattiger Ort.
toňavý *a* E_3 prov. schattig.
Tonča *f* C_8 = **~i** *f* C_{16} *npr.* Antonie.
Tonda a) *m* B_{18} *npr.* F Anton. b) *f* C_6 *npr.* F Antonie.
Tondík *m* A_3 *npr.* F Anton.
toné *f* C_9 = **~a**.
tonek *m* a) B_1 (*dim.* od tón) Töncheu *n*, schwacher Ton. b) **T~** A_5 *npr.* F Anton.
tonice *f* C_{11} ↖ Tonart *f*.
tonický *a* E_2 tonisch.
Toníček *m* A_5 *npr.* F Anton; **~ička** *f* C_8 *npr.* F Antonie.
tonifikovati ⁰/₀ K_1 vertonen, tonifizieren.
Tonik *m* A_3 *npr.* F Anton.
tonika *f* C_8 Tonik *f*, Finalnote *f*; **~ový** *a* E_2 Tonik-.
tonina *f* C_6 Tonart *f*, Diagramm *n*; pohlaví **~y** Tongeschlecht *n*; příbuznost **~y** Verwandtschaft (*f*) der Tonarten; znak **~y** Kennzeichen (*n*) der Tonart; aeolská **~a** äolische Tonart; měkká **~a** Mollart, Moll *n*, weiche Tonart; plagální ▫ vedlejší ▫ pobočná ▫ nevlastní ▫ cizí **~a** Seitentonart; **~a** tvrdá harte Tonart, Dur *n*.
Toninka *f* C_6 *npr.* F Antonie.
toninový *a* E_3 Tonart-.
toniti ⁰/₀ J_{11} prov. schattieren.
Tonka *f* C_8 a) *npr.* F Antonie. b) bot. **t~** *Juvia* sive *Bertholletia* Juvianusbaum *m*.
tonkabona *f* C_6 bot. Tonkabohne *f*.
toňkati ⁰/₀ J_1 prov. seufzen.
tonkinský *a* E_3 von Tonkin, tunkinesisch.
tonkový *a* E_2 Tonka-; **~** bob Tonkabohne *f*.
tonný *a* E_2 prov. Tonnen-.
tonobáseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Tongedicht *n*.
tonobásník *m* A_3 Tondichter *m*.
tonologie *f* C_9 Tonlehre *f*, Tonologie *f*.
tonomalba *f* C_6 Tonmalerei *f*.
tonoměr *m* A_7 = **~etr** *m* A_7 Tonmesser *m*, Tonometer *n*.
tonomíra *f* C_8 Tonmaß *n*.
tonopán [něm.] *m* A_7 prov. Tannenbaum *m*, Christbaum *m*.
tonopohlaví *n* D_2 Tongeschlecht *n*.
tonorod *m* A_7 Ton-, Klang-geschlecht *n*.
tonosled *m* A_7 Skala *f*, Tonreihe *f*.
tonouti ⁰/₀ H_{19} ertrinken, sinken, untersinken, im Wasser untersinken; **~** v blaženosti im Glücke schwelgen; **~** v krvi im Blute liegen ▫ schwimmen; **~** v slzách sich in Tränen baden ▫ ergießen; **~** v přebytku ▫ v zlatě bis über die Ohren in Gold stecken; *Prv.* tonoucí i stébla ▫ břitvy se chytá der Unglückliche greift nach jedem Rettungsmittel.
tonový *a* E_2 Ton-; **~á** soustava Tonsystem *n*.
tonství *n* D_2 ↖ Tonwesen *n*.
tonsura [lt.] *f* C_8 Tonsur *f*, Haarschur *f*, Klerika *f*, fert. Glatze *f*, Platte *f*, Mondschein *m*, Haarkranz *m*.
tonsurovaný *a* E_1 tonsuriert *m*; Tonsurierte(r) *m*, Tonsurträger *m*; **~ti** ⁰/₀ K_1 tonsurieren.
tontalka [lt.] *f* C_6 bot. *Tontalea* (e-e Pflanze).
tontina [it.] *f* C_6 Tontine *f*.
tonus [fec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) lék. Tonus *m*.
tonuti ⁰/₀ *n* D_2 Unter-, Ver-sinken *n*.
toona *f* C_6 bot. *Cedrella* Zedrelle *f*.
top *m* A_6 Heizen *n*.
ťop *m* A_6 Schnabel *m*.
ťopa *f* C_8 a) ↖ Spur *f*. b) Heizung *f*.
ťopák *m* a) A_3 Truthahn *m*. b) A_7 Schnabel *m*.
topan *m* A_3 a) Trut-, Put-hahn *m*, Put-huhn, -hühnchen *n*, Puter *m*, Puterhahn *m*, Piepstückel *n*. b) slov. Gendarme *m*.
topanky *fpl.* C_8 Halbstiefel *mpl.*
topárka *f* C_8 a) Butterstößel *m*. b) Butterfaß *n*.
topas *m* A_6 min. Topas *m*; **~** bezbarvý Schneckentopas; **~** nepravý Topasfluß; orientální ▫ východní ▫ zlatý **~** Goldtopas, der gelbe Korund; žlutý **~** Honigtopas.
topasový *a* E_2 Topas-.
ťopati J_1 a) ⁰/₀ wie die Truthenne schreien. b) ⁰/₀ **~** do sebe in sich stopfen, viel essen ▫ fressen.
topátko *n* C_{10} Span *m*, Holzspan *m*.
topazion [lt.] *m* A_7 † Topas *m*.
topazolit *m* A_7 min. Topazolith *m*.
topelec *m* B_9 = **~ělec** *m* B_9 a) der Ertrunkene. b) Wassermann *m*.
topelník *m* A_3 Wassermann *m*.
topeně *f* C_9 a) = **~inka**. b) Zwieback *m*.
topení ⁰/₀ *n* D_2 a) Heizen *n*, Heizung *f*, Beheizung *f*, Feuern *n*, Feuerung *f*, Kalefaktion *f*; zaraziti **~** die Feuerung einstellen; **~** bez dýmu ▫ bez kouře ▫ bezdýmné rauchlose Feuerung; přístroj k **~** bez dýmu Rauchverzehrer *m*; **~** pod kotlem Kesselheizung *f*; **~** parního kotle Dampfkesselheizung; **~** parou Dampfheizung; **~** ústřední Zentralheizung; **~** vodou Wasserheizung; **~** teplou ▫ ohřátou vodou Warmwasserheizung; **~** vzduchem Luftheizung *f*. b) Heizung *f*, Heizmaterial *n*. c) Schmelzung *f*. d) Feuerloch *n*. e) Versenken *n*, Ertränken *n*.
topenice *f* C_{11} = **~eníčka** *f* C_8 = **~inka**.
topeniště *n* D_3 Heizung *f*, Kessel-feuerung *f*, -heizung *f*, Heizungs-vorrichtung *f*, -apparat *m*, -system *n*, Feuerraum *m*, Heizstätte *f*, hut. Arbeitsraum (*m*) e-s Schmelzofens, Feuer-, Heiz-raum *m*, Herd *m*; **~** na lokomotivě Feuerbüchse *f*.
topénka *f* C_8 = **~inka**.
topený *a* E_2 a) geheizt. b) gebäht. c) **~é** máslo prov. zerlassenes Schmalz. d) versenkt, ersäuft, überschwemmt.
topěti ⁰/₀ I_2 ertrinken.
topicí *a* E_1 Heiz-; **~** přístroj Heizapparat *m*.
topický [řec.] *a* E_3 topisch, örtlich, die Örtlichkeit betreffend.
topič *m* 1. B_8 Heizer *m*, Einheizer *m*, ▫ atš. sm. Ofenheizer, Kalefaktor, -ter *m*, ⊕ Kessel-heizer, -wärter *m*, sklář. Nach-heizer, -schürer *m*, hut. Brenner *m*, Brennholz-knecht, -bursche *m*, Feuer-mann, -knecht *m*; vrchní **~** Heiz(ungs)meister *m*. b) Schmelzer *m*. 2. B_{13} a) Brennholz *n*. b) Taucher *m*.
topička *f* C_8 Heizerin *f*, Schmelzerin *f*.
ťopička *f* C_8 a) Truthenne *f*. b) kleiner Flecken.
topičkář *m* B_8 Fasanen-wärter, -züchter *m*.
topičný *a* E_2 a) Heizer-. b) Schmelzer-.
topičský *a* E_2 Heizer-; **~á** zkouška Heizerprüfung *f*.
topidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) a) Heizapparat *m*. b) Fluß-mittel, -pulver *n*. c) Sumpf *m*.

topika [řec.] *f* C_8 Topik *f*, Wort- u. Satzstellung *f*.

topin*a* *f* C_6 slož. -y Karten *fpl*.

topinambur *m* A_7 bot. *Helianthus tuberosa* Batate *f*, Erdartischocke *f*, Jerusalemsartischocke, Sau-brot *n*, -kartoffel *f*, Patate *f*, Erdbirne *f*.

topink*a* *f* C_4 a) geröstete Brotscheibe, gerösteter Brotschnitt, Rostscheibe *f*, Schwarte *f*, Brotschwarte *f*, Bäheschnitt *m*; cítiti -u den Braten riechen; dělati -y Brotschnitte bähen; usušiti -u Brot trocken abrösten; -a s mozečkem Hirnschnitte *f*. b) tes. dünnes Brett, Durchschnittsbrett, Herren-, Dünn-brett, Beschlag(e)-, Schal-brett. c) Pflasterziegel *m*. d) Wischer *m*.

topinkový *a* E_7 tes. -é prkno dünnes Brett.

topírna *f* C_6 a) Heiz-haus *n*, -kammer *f*, Heizungshaus *n*. b) Treibhaus *n*.

topiště *n* D_2 slad. Muffelherd *m*.

topitelný *a* E_2 heizbar.

topi*ti* I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) 1. $^{a}/_{a}$ a) heizen, wärmen, feuern, hitzen, Holz in den Ofen einlegen, ⊕ nachheizen; -iti dřívím Holz brennen; -iti kde-et. beheizen. b) schmelzen, zerlassen. c) ins Wasser tauchen, senken, ersäufen, ertränken, mit Wasser bedecken; -iti zločince v pytli e-n Verbrecher sacken o säcken. 2. $^{a}/_{r}$ **-iti se** ertrinken.

topivo *n* C_{13} Heizung *f*, Heiz(ungs)-, Beheizungs-, Feuer(ungs)-, Brenn-material *n*, Feuerung *f*, Verbrand *m*.

topivost *f* C_{15} Heizungskraft *f*, Heiz(ungs)-vermögen *n*.

topivý *a* E_2 Heiz(ungs)-; -á plocha Feuerfläche *f*; -ý plyn Heizgas *n*.

topk*a* *f* C_8 a) Truthenne *f*, Trute *f*, Kalkhuhn *n*, welsches Huhn; -y zert. Truthühnervolk *n*. b) Tschopperl *n*. c) kleiner Flecken. d) Stiel *m*. e) Brunnenstange *f*, Stiel *m*.

topkovati $^{a}/_{a}$ K_1 tupfen.

topkový *a* E_2 zo. plž - *Capulus* Schüssel-, Kappen-schnecke *f*.

topná *f* E_2 Heizerin *f*.

topné *n* E_2 Heizgebühr *f*.

topnice *f* C_{11} prov. Schmelzofen *m*.

topnictví *n* D_2 prov. Schmelzeramt *n*.

topník *m* A_3 prov. Schmelzer *m*.

topný E_2 1. *a* a) Schmelz-. b) Beheizungs-, Heiz-. 2. *m* Schmelzer *m*.

topograf [řec.] *m* A_1 Topograph *m*, Ortbeschreiber *m*.

topografický *a* E_2 topographisch.

topografie *f* C_9 Topographie *f*, Ortsübersicht *f*, Ortbeschreibung *f*, Landes-aufnahme, -beschreibung, -vermessung *f*.

topol *m* B_{13} (✎ A_6) bot. *Populus* Pappel *f*, Pappelbaum *m*, Espe *f*, Natt(e)ler *m*, Bolle *f*; - americký *P. trysida* amerikanische(r) Pappel (-baum); - balsamitý n balšámový *P. balsamifera* Balsam-pappel, -esche *f*, Augen-, Sattel-holz; - bílý *P. alba* weiße Pappel(weide), Bollweide *f*, Weißpappel, Johannis-holz, -laub *n*, Beiz-, Papier, Weiß-baum; - černý *P. nigra* schwarze Pappel-(-weide), schwarzer Pappel-, Woll-, Salben-baum, Schwarz-pappel, -espe *f*, Fell-, Aller-baum, -weide, Ulterbaum, Rheinweide; - italský n vlašský n jehlančí *P. italica* sive *fastigata* sive *dilatata* sive *pyramidalis* italienische(r) Pappel(baum), Chaussée-, Pyramiden-pappel; karolinský *P. angulata* eckige(r) karolinische(r) Pappel(baum); - sokora *P. canescens* graue(r) Pappel(baum); - virginský *P. monilifera* virginische(r) Pappel(baum).

topola *f* C_4 prov. Pappel *f*.

topolář *m* B_8 zert. Pappelfreund *m*.

topolčárka *f* C_4 Plutzerbirne *f*.

topolčina *f* C_6 = **-í** *n* D_2 Pappel *fpl*., Pappelpflanzung *f*.

topolice *f* C_{11} prov. Pappel *f*.

topolík *m* A_3 kleine o junge Pappel.

topolina *f* C_6 Pappeln *fpl*., Pappelpflanzung *f*.

topolinka *f* C_8 bot. *Popolina* (e-e Pflanze).

topolisko *n* C_{19} große o unschöne Pappel.

topoliště *n* D_1 Pappelgarten *m*.

topolní *a* E_2 Pappel-; klikoroh - zo. *Curculio populi* Pappelnager *m*.

topolníček *m* A_5 zo. *Dorytomus* (ein Rüsselkäfer).

topolník *m* A_3 zert. Pappelfreund *m*.

topologie [řec.] *f* C_9 Topologie *f*.

topololistý *a* E_1 pappelartige Blätter habend.

topolovi *n* D_2 Pappeln *fpl*., Pappelpflanzung *f*.

topolovina *f* C_6 Pappelholz *n*.

topolovitý *a* E_2 pappel-artig, -ähnlich.

topolovka *f* C_4 a) bot. - růžová *Althaea rosea* Rosenpappel *f*, Ernrose *f*, Fell-reiß, -riß *n*, Baum-malve *f*, -rose *f*, Ernte-pappel *f*, -rose, Stockrose *f*, -malve *f*, Baumrose, römische Pappel, Pappel-, Glock-, Brand-, Georgen-rose. b) Pappelstock *m*.

topolový *a* E_1 Pappel-, pappeln; bělopásek -ý zo. *Limenitis populi* Pappelfalter *m*; vztyčnořítka -á *Pygaera* Einsiedler *m*; zubokřídlec -ý *Smerinthus populi* Kreuzmotte *f*.

Topoly *mpl.* B_6 *npr.* nem. Topol.

topor *m* A_1 a) Zimmeraxt *f*; - řeznický Fleischeraxt. b) hut. Hammerstiel *m*. c) Schäferaxt *f*.

toporama [řec.] *n* D_{10} Orts-bild *n*, -ansicht *f*, Toporama *n*.

toporec *m* B_{14} = **-ce** *n* D_{21} Stiel *m*.

toporek *m* B_1 = topor.

topoření $^{a}/_{a}$ *n* D_2 Erektion *f*, Schwellen *n*.

topořisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 = **-šťko** *n* C_{19} a) Hackenstiel *m*. b) Hammerstiel *m*, Helm (*m*) des Hammers.

toporistika [řec.] *f* C_8 Ortsbestimmungslehre *f*, Toporistik *f*.

topořiti I_{11} a) $^{a}/_{a}$ steif machen. b) $^{a}/_{r}$ - se sich aufrecht o steif stellen, tkv. schwellen.

topořivý *a* E_2 schwellbar.

toporka *f* C_8 zo. *Torda* Tordalk *m*.

toporko *n* C_{19} prov. Stiel *m*.

toporně *adv. neskl.* steif, unbeholfen.

topornost *f* C_{15} Steifheit *f*, Unbeholfenheit *f*.

toporný *a* E_2 steif, unbeholfen.

toporo *n* C_{19} Stiel *m*, Axt-, Hammer-stiel.

toporový *a* E_2 Beil-.

toposkop [řec.] *m* A_8 Toposkop *n*.

topot *m* A_7 Schlagen *n*, Schlag *m*.

topovati $^{a}/_{a}$ K_1 tüpfen.

topovna *f* C_6 ✎ Schmelzhütte *f*.

topšovitý *a* E_2 tuffsteinartig.

topůrce *n* C_{21} Stiel *m*; **-ečko** *n* C_{19} Stielchen *n*.

topůrkář *m* B_8 Stielmacher *m*.

topůrko *n* C_{19} Stiel *m*, Heft *n*, Axtstiel *m*, Hacken-, Hammer-stiel, -heft, -helf, -helb, -helm *m*; bez -a ungestielt; železné -ko Eisenhelm.

topůrkovitý *a* E_3 stiel-artig, -förmig.
topuška *f* C_8 zo. *Halypus* (ein Insekt).
tor *m* A_7 = **-a** *f* C_8 prov. a) Bahn *f*. b) Spur *f*. c) Art *f*; tím -em auf jene Art. d) Stimmung *f*.
toral *m* A_6 nespr. Taler *m*.
torba *f* C_8 Tasche *f*, Beutel *m*, Tornister *m*, Büchsensack *m*, Weidmannstasche *f*; brátí si -u voj. tornistern; -a botanická Kapsel *f*, Botanisiertrommel *f*; -a lovecká Büchsenranzen *m*, Jagdtasche *f*, Weinsack *m*; líční -a zo. Backen-tasche, -höhle *f*.
torbák *m* A_3 zo. Backentier *n*.
torbář *m* B_8 Taschen-macher *m*, -verkäufer *m*.
torbička *f* C_8 kleine Tasche usw.; bot. Schlauch *m*, Antheridienbeutel *m*.
toreador [šp.] *m* A_3 Toreador *m*, berittener Stierkämpfer.
torebka *f* C_8 zo. *Saccomys anthophilus* halber Sackträger, Sackmaus *f*.
torec *m* B_{14} min. Thorit *m*.
torénka *f* C_8 bot. *Torenia* (ein Lippenblüter).
tořenka *f* C_8 bot. *Spergularia* Schuppenmiere *f*.
torero [šp.] *m* A_1 Torero *m*.
toreska *f* C_3 bot. *Toresia* (e-e Pflanze).
toreutika [řec.] *f* C_3 Toreutik *f*, Schnitzkunst *f*.
torf [lt.] *m* A_6 Torf *m*.
torfovice *f* C_{11} Torf-ziegel *m*, -käje *m*, Käse, Sode *f*.
torfový *a* E_3 Torf-; -é třesavisko Torfgrund *m*, -moor *n*.
tořice *f* C_{11} bot. *Torilis* Borstendolde *f*.
tořič *m* B_{13} bot. *Ophrys* Knabenkraut *n*, Insektenknabenkraut; - hmyzonosný *O. insectifera* Käferblume *f*, Knaben-kraut, -wurz *f*, Insektenknabenkraut, Zweiblatt *n*; - pavoukonosný a pavoukový *O. aranifera* Spinnen(käfer)blume *f*; - vejčitolistý *O. ovata* Sumpfwurz *f*.
tořiček *m* B_1 bot. *Herminium* Säulchenknabenkraut *n*.
tořičovitý *a* E_3 bot. -é *Ophrydineae* fliegenkrautähnliche Pflanzen.
tořík *m* A_7 chem. Thorium *n*.
tořil *m* A_6 bot. = -č.
torna *f* C_6 = -istra.
tornistra [něm.] *f* C_6 Tornister *m*, Ränzel *n*.
torný *a* E_3 Friktions-.
torovati ⁄a K_1 lov. spüren, der Fährte nachgehen.
torpední *a* E_3 Torpedo-; - loď Torpedoschiff *n*.
torpedo [it.] *n* C_{18} a) zo. Torpedo *m*. b) voj. Torpedo *m*, See-petarde *f*, -mine *f*; - vlečné Schlepptorpedo.
torpedoborec *m* B_{14} Torpedovernichter *m*.
torpedovka *f* C_8 Torpedoboot *n*.
torpedový *a* E_2 Torpedo-; -ý člun Torpedoboot *n*; -é dělo Torpedokanone *f*.
torrefakce [lt.] *f* C_9 Torrefaktion *f*, Dörren *n*, Trocknen *n*.
Torricellův [it.] *a* E_1 fys. prázdnota -ova Torricellische Leere; trubice -ova Torricellische Röhre.
torse [lt.] *f* C_9 Torsion *f*, Drehung *f*.
torso [lt.] *n* C_{23} Torso *m*, Bruchstück *n*.
tort(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_6) Torte *f*.
tortář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Tortenbäcker(in).
tortový *a* E_3 Torten-; -é těsto Tortenteig *m*.
tort *(če)k* *m* A_7 (B_{13}) = **-(ič)ka** *f* C_8 kleine o feine Torte.
tortura [lt.] *f* C_3 Tortur *f*, Marter *f*, Folter *f*; peinliche Frage.
Toruň *f* C_{12} npr. sem. Thorn; **T.-an(ka)** *m* A_3 (*f* C_6) Thorner(in); **t.-ský** *a* E_2 Thorner, von Thorn.
torus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) stav. Torus *m*, Polster *m*, Pfühl *n*.
toryové [angl.] *mpl.* A_6 Torypartei *f*.
torystický [angl.] *a* E_2 torystisch.
toskánský *a* E_3 toskanisch, básn. etruskisch.
tosten *m* A_7 bot. toten.
toš *m* B_{13} prov. Trotz *m*
tošnění ⁄n I_5 prov. trachten, sich sehnen.
toť *adv. neskl.* a) das ist, das heißt. b) siehe. c) ja wohl, sicherlich, freilich. d) neulich. e) da, hier.
totach *m* A_7 Wurfschwengel *m*, Schnellbock *m*.
totalisatér [fr.] *m* A_3 Totalisateur *m*.
totalita [lt.] *f* C_6 Totalität *f*, Gänze *f*.
totální *a* E_3 total, ganz, gänzlich.
toten *m* A_7 bot. *Sanguisorba* Wiesenknopf *m*, Pimpinelle *f*, Pimpernell *f*, Blutkraut *n*, Sperberkraut, Pfefferwurz *f*, Herrgott-bärtchen, -bärtlein *n*.
totenka *f* C_8 bot. *Sclerochaena* (e-e Pflanze).
totenovitý *a* E_2 bot. -é *Sanguisorbeae* Bibernellblütler *mpl.*; krvavec -ý *Poterium sanguisorba* Becherblume *f*.
totéž viz tentýž; to jest - das ist dasselbe; věčné totéž das ewige Einerlei.
toti *interj. neskl.* siehe, schau.
totiž *adv. neskl.* das ist, das heißt, nämlich.
toťkaj *adv. neskl.* prov. hier.
toto a) *interj. neskl.* wo denn, nein. b) *pron. dem.* viz tento.
totožmluv *m* A_6 🔧 Tautologie *f*.
totožník *m* A_3 🔧 Selbsteigene(r) *m*.
totožniti ⁄a I_{12} identifizieren.
totožnost *f* C_{15} 🔧 Dasselbigkeit *f*, Identität *f*, Gleich-heit *f*, -stimmigkeit *f*, Identischsein *n*, Wesensgleichheit *f*, Einerleiheit *f*, Selbstheit *f*; vysvědčení -i Identitätszeugnis *n*; zjištění -i Identitätsnachweis *m*.
totožnostní *a* E_3 Identitäts-.
totožný *a* E_3 derselbe, identisch, einerlei, wesensgleich.
totyž *m* B_{13} Schnellbock *m*, Wurfschwengel *m*.
toufar [něm.] prov. *m* A_3 1. a) Töpfer *m*. b) Wiedertäufer *m*. 2. *m* A_7 Topf (*m*) mit weißer Glasur.
toufarník *m* A_3 Töpfer *m*.
toufarový *a* E_3 mit weißer Glasur.
touha *f* C_8 Sehnsucht *f*, Bangigkeit *f*, Sehnen *n*, Verlangen *n*, Gierigkeit *f*, Angst *f*, Betrübnis *f*, Neigung *f*, Gier *f*, Begierde *f*, Begehr *m*; -a po čem Trachten (*n*) nach et., Gelüsten (*n*) nach et., Gelust o Gelüst (*m*) nach et.; -a po tom das Verlangen danach; jímá mne neodolatelná -a obejmouti jej es drängt mich ihn zu umarmen; to ve mně vzbuzuje -u po tom das erweckt in mir die Sehnsucht; hořeti -ou vor Verlangen brennen; div neshoří -ou, aby ji opět spatřil er brennt vor Verlangen sie wieder zu sehen; ukojiti si -u s-s Sehnsucht stillen; bolná -a po čem Jammer (*n*) nach et.; palčivá -a po cti Durst (*m*) nach Ehre; -a po jmění Geldbegier(de) *f*; -a neskonalá Allverlangen *n*; -a k boji Begierde zu kämpfen,

Kampfeslust *f*; ~a po rozkoši Genußsucht *f*; ~a po ženitbě Heiratssucht.

toucha *f* C_3 Ahnung *f*, Vor-empfindung *f*, -gefühl *n*.

touchati *vn* J_1 begehren, wünschen.

touchnouti *vn* I_1 vermorschen, anbrüchig werden o schmecken.

Touchořiny *mpl.* B_6 *npr.* sem. Taucherſ-hin.

Touchovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Tauchowitz.

toul *m* A_6 (B_{13}) a) Köcher *m*, Pfeilköcher *m*; v užš. sm. Schlotterfaß *n*, bot. Blumenſcheide *f*; voj. ~ na prach Pulverhorn *n*; ~ na patrony Patronenhülſe *f*; ~ dvouřadový n malý n květní bot. Blumenſcheide *f*, Löffel *m*, Blumenröhre *f*. b) Brennerhülſe *f*.

toulačka *f* C_6 prov. a) Beſuch *m*. b) Bummeln *n*, Vagieren.

toulák *m* A_3 = **-al** *m* A_1 žert. Bummler *m*; lovecký ~ Jagdbummler *m*.

toulání *vn n* D_2 Herumſchweifen *n*, Vagieren *n*, Lotterei *f*, Dammeln *n*.

toulati se *vr* J_1 umher-ſtreichen, -laufen, herumſchweifen, -ſchlendern, um-, herum-ſtreichen, irren, ſchwärmen, herumziehen, ein-, aus-ſtreichen, umhergehen, ſich herum-, ſich um-treiben, hinſchlendern, herumzotteln, ſtreunen, ſchweifen, irregehen, aufs Geratewohl ſpazieren gehen, F dammeln, bummeln, ſtratzen, P ſimpeln, ſtreichen, ſtrolchen, ſtromern, ſtrunzen, flanieren, flankieren, vagabundieren; ~ se kudy n čím durchſchwärmen; ~ se po hospodách kabaretieren; ~ se světem im Lande herumſtreichen; ~ se po nocech nachtſchwärmen; ~ se po ulici auf der Gaſſe herumlaufen.

toulatka *f* C_8 bot. *Cornucopiae* (ein Gras).

toulatý *a* E_2 bot. blütenſcheidig.

toulavě *adv. neskl.* herumſchweifend; les vymýtiti ~ ausplänkern.

toulavec *m* B_9 a) Landſtreicher *m*, Bummler *m*. b) zo. *Sphinx pinastri* Fichtenſchwärmer *m*.

toulavost *f* C_{15} Schwärmen *n*.

toulavý *a* E_2 herum-ſtreichend, -ziehend, ſchweifend, fahrend, unſtät, ~ landfahrend, F dammelig, bummelnd; les. hospodaření ~é Femmel-betrieb *m*, -wirtſchaft *f*; bourovec ~ zo. Prozeſſionsſpinner *m*.

toulcokvětý *a* E_2 ſcheidenblumig.

toulcovitý *a* E_2 köcherförmig.

toulec *m* B_{14} Köcher *m*, Pfeilköcher *m*, Büchſe *f*, voj. Hülſe *f*, str. Hülſe *f*, bot. Blüten-, Blumenſcheide *f*, Tute *f*, Tüte *f*, Blumenſcheidchen *n*, Kolbenſcheide, Spelzenſchüppchen *n*, Kelch-balg *m*, -ſpelze *f*; dno ~ce patronového Hülſenboden *m*; trhač ~ce Hülſenreißer *m*; výřez v ~ci Haft-einſchnitt, -ſchlitz *m*; ~ec na brousek (tesákův, ženců) Schlotter-, Schlocker-faß *n*, Kumpf *m*, Kitze *f*, Wetz-faß, -kiſte *f*; ~ec prskounu Raketenhülſe *f*; ~ec průpalnice Brandröhrenhülſe; ~ec rourovitý zo. *Serpula* Röhrenköcher *m*; ~ec vrtákový Bohrhülſe; ~ec zámkový Schloßzylinder *m*; ~ec závěrní Verſchlußbüſſe *f*.

toulečník *m* A_7 bot. *Choretum* (e-e Pflanze).

toulení *vn n* D_2 Biegen *n*, Ducken *n*, Verbergen *n*.

toulenka *f* C_8 zo. *Vaginicola* (e-e ringhaarige Infuſorie).

toulice *f* C_{11} bot. *Chironia* Chironie *f*.

toulicovitý *a* E_2 bot. ~é *Chironieae* chironieähnliche Pflanzen.

touliti I_{11} a) *vn* biegen, ſchmiegen, bergen, verbergen, in Sicherheit bringen, beruhigen. b) *vr* ~ se ſich biegen, ſich drehen, ſich bücken, geduckt lächeln, geduckt ſchmeicheln.

toulka *f* C_8 Herumvagieren *n*, Müßiggehen *n*, Umherirren *n*, Dammelei *f*, Lotterei *f*, Flanieren *n*, Flankieren *n*; vyjíti na ~u umherſtreifen, ausſtreichen; zanechati ~ek ausbummeln.

toulový *a* E_2 Köcher-.

touně *f* C_9 Tiefe *f*, Vertiefung *f*, Tümpel *m*, hor Sumpf *m*.

toupě *n* D_5 junger Truthahn, Truthuhn *n*.

toupet [fr.] *m* A_1 Toupet *m*, Haartolle *f*.

touri [fr.] *m neskl.* Touri *m*.

turista [fr.] *m* B_{12} Touriſt *m*.

turistický *a* E_2 Touriſten-.

turistika *f* C_3 Touriſtik *f*.

tournefortka *f* C_8 bot. *Tournefortia* Tournefortia *f*.

tourniquet [fr.] *m* A_1 Tourniquet *m*, Drehkreuz *n*.

tournura [fr.] *f* C_3 Tournure *f*.

Tourové *n* E_2 *npr.* sem. Taurow.

tourretka *f* C_6 bot. *Tourretia* (e-e Pflanz.).

touš *m* B_{13} a) Daus *m*, Aß *n*, Eß *n*. b) Wurfſcheibe *f*, Scheibe (*f*) zum Werfen, Schleuderſcheibe *f*.

toušeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) Wurf-, Schleuderſcheibe *f*.

Toušice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Tauſchitz.

Touškov *m* B_4 *npr.* sem. a) místo Weiß-Tuſchkau. b) ves u Stoda ~ Hartmanův (Dorf) Tuſchkau. c) ves u Zalužan Tauſchkow.

toušovati [něm.] *vn* K_1 tauſchen, verwechſeln.

toužebně *adv. neskl.* a) ſehnlich, heftig, mit Sehnſucht; ~ si přáti čeho et. erſehnen; ~ vyžádaný heißerfleht. b) kläglich, jämmerlich. c) traurig.

toužebnice *f* C_{11} a) die et. Erſehnende. b) Klägerin *f*.

toužebník *m* A_3 a) der et. erſehnt. b) Kläger *m*.

toužebnost *f* C_{15} a) Sehnſucht *f*. b) Traurigkeit *f*. c) Kläglichkeit *f*.

toužebný *a* E_2 a) ſehnſüchtig, ſehnſuchtsvoll, ſich ſehnend. b) traurig. c) kläglich, wehmütig.

toužení *vn n* D_2 Sehnen *n*, Sehnſucht *f*.

Toužetín *m* B_4 *npr.* zem. Tauzetin.

toužík *m* A_7 Daus *m*, Aß *n*.

toužil *m* A_1 = **-ilek** *m* A_5 der Sehnſüchtige, Sehnſuchtsnarr *n*.

Toužim *f* C_{12} *npr.* zem. Theuſing.

toužitel *m* B_1, a) Streber *m*. b) Kläger *m*.

toužiti *vn* I_{11} ſich nach et. ſehnen, nach et. trachten, e-r Sache nachtrachten, e-e Sache o nach e-r Sache begehren, nach et. ſtreben, et. verlangen, nach et. lechzen o geizen, ſich nach et. hinſehnen, nach et. bangen, Verlangen nach et. haben, nach et. gampeln, e-n Gampel nach o auf et. haben, et. erſehnen, zu et. ſtreben, nach et. ſeufzen, nach et. werben, e-m Dinge nachringen, nach et. ſippern; ~ím po tom ich habe Sehnſucht daranf; ~ím po tom, abych ho opět uviděl ich ſehne mich danach o es ſehnt mich ihn wieder zu ſehen, ich ſehne mich nach ihm; o čem kdo neví, po tom netouží wer ſich nicht für blind hält, ſehnt ſich nicht nach Licht; ~iti po dni den Tag herbeiſehnen; ~iti vyjíti ſich hinausſehnen; **~ící** *a* E_3 ſich ſehnend, verlangend, *fig.* ſchmelzend.

touž(l)ivost *f* C_{15} Sehnſucht *f*.

touž(l)ivý *a* E_2 sehnsuchtsvoll.
toužně *adv. neskl.* sehnlich, begierig.
toužnost *f* C_{15} Sehnsucht *f*, Begierde *f*.
touživati ⁰/₀ K_1 Z-m auf den Hals fallen.
touživý *a* E_2 sehnend, begierig.
Tovačov *m* B_1 *npr.* tom. Tobitschau; **t.ský** *a* E_2 Tobitschauer, von Tobitschau.
tovar *m* A_7 **a)** Erzeugnis *n*, Fabrikat *n*, Ware *f*, Fabrikware; ~ z litiny n surového železa Eisengußware *f*; železný ~ Eisenware *f*; ~y stearinové Stearinfabrikate; stříbrný ~ Silberware *f*. **b)** prov. Arbeit *f*.
továrenský *a* E_2 Fabriks-.
tovaříš sp. viz ~ryš sp.
továrka *f* C_8 bot. *Tovaria* (e-e Pflanze).
továrna *f* C_6 **a)** Fabrik *f*, Fabriks-anlage *f*, -anwesen *n*, -etablissement *n*, Manufaktur *f*, Gewerk *n*, Fabriks-geschäft *n*, -gebäude *n*; ~ na destilační výrobky Destillationsproduktenfabrik; ~ na zboží z nového zlata Neugoldwarenfabrik; ~ na buničinu Zellulose-, Zellstoff-fabrik; ~ na cihly Ziegelfabrik; ~ na vlněné látky Wollstoffabrik; ~ na papír Papierfabrik; ~ na stávkové zboží Wirkwarenfabrik; ~ na záclony Vorhängefabrik; ~ na vinný ocet Weinessigfabrik; ~ na bílý cukr Weißzuckerfabrik; akcie ~y na vagony Waggonbauaktien *fpl.*; ~ na houně Kotzenfabrik; ~ na koberce Teppichfabrik; ~ na zbraň Gewehrfabrik; ~ na hračky Spielwarenfabrik; ~ na čokoládu Chokoladenfabrik; ~ na cikorii Cichorienfabrik; ~ na stearin Stearinfabrik; ~ na plechovinu Blechwarenfabrik; ~ na zámiš Sämischlederfabrik; ~ na koks Koaksfabrik; ~ na železniční vozy Eisenbahnwagenfabrik. **b)** 🔧 Warenniederlage *f*.
továrně *adv. neskl.* fabriksmäßig; vyráběti ~ fabrizieren.
tovární *a* E_3 Fabrik(s)-; výrobek ~ Fabriksware *f*; ~ známka Fabriks-marke *f*, -blei *n*, v užš. sm. Zunftstempel an Gold- u. Silber-waren; způsobem ~m fabriksmäßig; ~ období výrobní Fabrikskampagne *f*; práce n zboží ~ Fabriksware *f*.
továrnice *f* C_{11} Fabrikantin *f*, Fabriksbesitzerin *f*; ~ umělých květin Blumenfabrikantin *f*.
továrnický *a* Fabrikanten-; spolek ~ Fabrikantenverein *m*; účet ~ Fabrikskonto *n*.
továrnictví *n* D_2 Fabrikswesen *n*, Fabrikatur *f*, Fabrikation *f*, Fabrizieren *n*.
továrník *m* A_3 Fabrikant *m*, Werkbesitzer *m*, Fabriksbesitzer, Industrieller *m*, Manufakturist *m*; ~ čokolády Chokoladenfabrikant *m*; ~ drogetu Droguetfabrikant; ~ superfosfátu Superphosphatfabrikant; ~ syrobu Sirupfabrikant; ~ umělých květin Blumenfabrikant.
továrniště *n* D_1 Fabriksort *m*.
tovaroznalství *n* D_2 Warenkunde *f*.
tovarych *m* A_7 prov. Taglohn *m*.
tovarychář *m* B_8 Taglöhner *m*.
tovarychařiti ⁰/₀ I_{11} prov. Taglöhner sein.
tovarychářský *a* E_2 Taglöhner-.
tovaryš *m* B_8 Geselle *m*, Genoß *m*, Genosse *m*, Kamerad *m*, Gespan *m*, Spießgesell *m*, Gefährte *m*, Teilnehmer *m*. **b)** v užš. sm. Geselle *m*, Knappe *m*, Handwerks-geselle, -bursche *m*, Knecht *m*, Bursche *m*, poměš. Knote *m*; ~i *pl.* Knappschaft *f*; ~ domácí Hausgeselle; ~ jirchářský Weißgerbergeselle; ~ mistrovský Stückgeselle; ~ koželužský Gerbergeselle; mladší ~ Junggeselle; první pekařský ~ Teigkneter *m*; ~ řemeslnický Handwerks-geselle, -bursche *m*; ~ pokladniční Ladengeselle; ~ ohlídací n na ohlídce Umschaugeselle; ~ sedací Sitzgeselle; ~ zasedací Mutgeselle. **c)** hor. Kaplan *m*. **d)** žert. Mannesglied *n*.
tovaryšení ⁰/₀ *n* D_2 Umgang *m*, Gesellschaft *f*.
tovaryšenka *f* C_8 = ~ka.
tovaryšiti I_{11} **a)** ⁰/₀ gesellen. **b)** ⁰/₀ Gesell sein. **c)** ~ **se** sich gesellen, Z-s Gesellschaft suchen.
tovaryška *f* C_8 Gesellin *f*, Gefährtin *f*, Genossin *f*, Gesellschafterin *f*.
tovaryšnost *f* C_{15} Geselligkeit *f*.
tovaryšný *a* E_2 gesellig, umgänglich; ~m učiniti zum Gesellschafter nehmen, 🔧 geselligen.
tovaryšský *a* E_3 **a)** gesellenhaft, knappenhaft, Gesell-; ~ý list Gesellenbrief *m*; ~á průpověď Gesellenspruch *m*. **b)** Gesellschafts-. **c)** gesellig. **d)** žert. ~é máry Folterbank *f*.
tovaryšství *n* D_2 **a)** Gesellschaft *f*. **b)** Kameradschaft *f*, Gesellschaft *f*, Umgang *m*, Sippe *f*, Sodalität *f*, Gemeinschaft *f*, Gespannschaft *f*. **c)** Gesellentum *n*, Gesellenschaft *f*. **d)** Gesellschaft *f*, Gildenschaft *f*.
tovaryšstvo *n* C_{18} **a)** Gesellschaft *f*, Umgang *m*. **b)** Gesellschaft, Genossenschaft *f*, Gesellwesen *n*; v užš. sm. Gilde *f*, Verein *m*, Bündnis *n*, Gebund *n*, Gildenschaft; ~ řemeslnické Knappschaft *f*; ~ sstoupené geschlossene Gesellschaft.
toxikografie [řec.] *f* C_9 Toxikographie *f*, Giftbeschreibung *f*.
toxikolog [řec.] *m* A_3 Toxikolog *m*, Giftkundige(r) *m*.
toxikologický *a* E_2 toxikologisch.
toxikologie [řec.] *f* C_9 Toxikologie *f*, Giftlehre *f*, -kunde *f*.
tož *conj. neskl.* also, dann.
tožednružnost *f* C_{15} Gleichartigkeit *f*.
tožemluvný *a* E_2 tautologisch.
tožeslovi *n* D_2 poet. Ploke *f*.
tožmluva *f* C_6 🔧 Tautologie *f*; ~ý *a* E_2 tautologisch.
tožniti ⁰/₀ I_{12} gleich stellen, identisch machen.
tožnost *f* C_{15} Identität *f*, Dasselbigkeit *f*, Einerleiheit *f*.
tožný *a* E_2 gleich, einerlei, derselbe, identisch.
tožť *conj. neskl.* so, also, dann, alsdann.
tři = ~á *adv. neskl.* prov. **a)** notwendig, nötig; je ~á es ist notwendig. **b)** wenn auch, gleichwohl, wohl gar, meinethalben, ja.
trabant [fr.] *m* **a)** A_3 Trabant *m*, Genosse *m*; ~i *pl.* Trabanten *mpl.*, Leibgarde *f*. **b)** A_7 astr. Trabant *m*, 🔧 Folgestern *m*, Gelei(s)stern.
trabuko [šp.] *n* C_{18} Trabuko *n*.
trace [fr.] *f* C_9 Spur *f*, Linie *f*, Zeichnung *f*, Abriß *m*.
tracení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Verlieren *n*. **b)** Brechen *n*, Speien *n*, v užš. sm. Seekrankheit *f*. **c)** ~ (se) Zehren *n*, Ab-, Aus-zehrung *f*. **d)** mal. Verschießen *n*.
tračák *m* A_7 Schub-, Schieb-karren *m*.
tračec *m* B_{14} **a)** Kette *f*; ~ nákrční Halskette *f*. **b)** Gürtel *m*. **c)** Tragband *n*. **d)** Hosenträger *m*. **e)** Borte *f*.
tráček *m* B_1 **a)** Tragband *n*. **b)** Hosenträger *m*. **c)** Borte *f*.
tračni *a* E_3 an. ~ střevo Dick-, Grimmdarm *m*, Kolon *n*.

tračník *m* A_7 an. Dick-, Grimm-darm *m*, Kolon *n*; zánět ~u Kolitis *f*.
tračníkoslezinový *a* E_2 lék. kololinealis.
tračníkový *a* E_2 Dickdarm-; ohyb ~ Flexura coli.
tradadie *f* C_{11} kart. Schneegestöber *n*.
tradeskancie [lt.] *f* C_9 bot. *Tradescancie* Tradeskantie *f*, Spinnenkraut *n*.
tradice [lt.] *f* C_{11} Tradition *f*, Überlieferung *f*, Erblehre *f*, ↖ Märe *f*.
tradicionelní *a* E_3 traditionell.
tradlenka *f* C_8 prov. Kotbeckel *m*, Lehmnaael *m*.
trafika [lt.] *f* C_8 Trafik *f*, Tabaktrafik *f*, Tabakladen *m*; zrušení ~y Abstiftung (*f*) der Trafik.
trafikant(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Trafikant(in), Tabaktrafikant(in).
tragač *m* B_{18} prov. Schubkarren *m*; **~ovati** ⁰/₀ K_1 prov. kart. klatschen, plaudern.
tragant [řec.] *m* A_7 Tragant *m*, weißes Gummi, Bocksdornsaft *m*, Gummitragant; továrna na ~ Tragantfabrik *f*.
tragantovina *f* C_6 Tragantstoff *m*.
tragantovník *m* A_7 Tragantstaude *f*.
tragantový *a* E_2 Tragant-; ~ sliz Tragantschleim *m*.
tragár *m* A_7 prov. Quer-, Trag-balken *m*.
tragati se ⁰/₀ J_1 sich schleppen; ~ se s čím et. herumschleppen.
tragéd [řec.] *m* A_3 Tragöde *m*, Tragiker *m*, Tragödien-spieler *m*, -dichter *m*.
tragediant [řec.] *m* A_7 Tragödien-dichter, -spieler *m*.
tragedie [řec.] *f* C_9 Tragödie *f*, Trauerspiel *n*.
tragický *a* E_2 tragisch; ~ básník Tragiker *m*.
tragičnost *f* C_{15} das Tragische.
tragičný *a* E_2 tragisch.
tragik *m* A_3 Tragiker *m*, Tragödien-dichter, -schreiber *m*, Trauerspieldichter.
tragika *f* C_8 Tragik *f*.
tragikomedie *f* C_9 Tragikomödie *f*.
tragikomický *a* E_2 tragikomisch.
tragikomičnost *f* C_{15} das Tragikomische.
tragikomičný *a* E_2 tragikomisch.
tragoedie sp. viz tragedie atd.
tragova *f* C_6 bot. *Tragia* (e-e Pflanze).
trahok *m* A_7 bot. *Anthemis* Ringblume *f*, Brennkraut *n*, Geiser-, Johannis-wurz *f*.
trachanda *f* C_6 prov. gedörrte u. zerriebene Birnen.
tracheitis [řec.] *f* D_6 lék. Tracheitis *f*, Luftröhrenentzündung *f*.
tracheostenosa [řec.] *f* C_8 lék. Tracheostenosis *f*, Luftröhrenverengung *f*.
tracheotom [řec.] *m* A_6 lék. Tracheotom *m*.
tracheotomie [řec.] *f* C_9 lék. Tracheotomie *f*.
trachna *f* C_6 P Klatschbase *f*.
trachniti ⁰/₀ I_{11} klatschen.
trachom [řec.] *m* A_7 lék. Trachoma *n*.
trachta [něm.] *f* C_6 = **~ce** *f* C_9 prov. Schmaus *m*.
trachtář [něm.] *m* B_{13} prov. Trichter *m*.
Trachtin *m* B_4 *npr.* som. Tracht.
trachtina [něm.] *f* C_6 prov. Schmaus *m*.
trachtýr [něm.] *m* A_7 prov. Trichter *m*.
trachtýř [něm.] *m* B_8 Traiteur *m*.
trachyt [řec.] *m* A_7 min. Trachyt *m*, Grauſtein *m*.
trachytdolerit *m* A_7 min. Trachytdolerit *m*.
trachytový *a* E_2 trachytiſch, Trachyt-.
train [fr.] *m* A_7 a) Train *m*, Gefolge (*n*) o Gepäck (*n*) e-r Armee. b) Geſchützwerk *n*. c) Eiſenbahnzug *m*.
trainage [fr.] *f* C_9 Trainieren *n*, Trainage *f*.
traineur [fr.] *m* A_3 lov. Traineur *m*.
trainovati [fr.] ⁰/₀ K_1 trainieren.
traiteur [fr.] *m* A_3 Speiſewirt *m*, Traiteur *m*.
trajda *f* C_6 a) Herumläuferin *f*. b) Klatſchbaſe *f*.
trajdati ⁰/₀ ⁱ ⁰/₀ J_1 tratſchen, plaudern, ſchwätzen.
trajekt [lt.] *m* A_7 Trajekt *m*, Überfahrt *f*.
trajektorie [lt.] *f* C_9 Trajektorie *f*.
trajkati ⁰/₀ J_1 langſam gehen.
trajtrlik *m* A_3 Hanswurſt *m*.
trak *m* A_7 a) stav. tes. Tragband *n*, Schulter-, Kopf-band *n*. b) *pl.* ~y Hoſenträger *m*. c) *pl.* ~y Schubkarren *m*. d) Borte *f*.
trakač *m* B_3 = ~ř; **~ník** *m* A_3 = ~řník.
trakanda *f* C_6 Karrenſchieberin *f*.
trakař *m* 1. B_8 a) Träger *m*. b) Karrenführer *m*. 2. B_{13} a) Schieb-, Schub-, Stoß-karren *m*, Karren *m*, prov. Karre *f*; jeti s ~em e-n Karren ſchieben; huba mu jede jako ~ ſein Maul geht wie e-e Klappermühle, ihm ſteht das Maul k-n Augenblick ſtill, ſein Mund geht wie ein Mühlrad o Mühlwerk; jazyk jí jede jako ~ ihre Zunge geht wie e-e Klappermühle; výrobce ~ů Schubkärrner *m*.
trakařiti ⁰/₀ I_{11} Träger ſein, tragen.
trakařnice *f* C_{11} Karrenſchieberin *f*.
trakařník *m* A_3 Karrenſchieber *m*, Schub-, Schieb-kärrner.
trakařovitý *a* E_2 ſchubkarrenähnlich.
trakařový *a* E_2 Schubkarren-.
trákati [něm.] ⁰/₀ J_1 (*freq.* trakovati ⁰/₀ K_1) fahren, ziehen, ſchleppen.
trakt [lt.] *m* A_7 a) Trakt *m*. b) Strecke *f*, Strich *m*.
trakta(ce) *f* C_6 (C_9) Schmaus *m*, Gaſterei *f*.
traktament [fr.] *m* A_7 a) Behandlung *f*. b) Beſoldung *f*. c) Bewirtung *f*, Schmaus *m*.
traktát [lt.] *m* A_7 Traktat *m*, Abhandlung *f*; Vergleich *m*, Vertrag *m*.
traktátek *m* B_1 Traktätchen *n*.
traktér *m* A_3 Traiteur *m*, Speiſewirt *m*.
traktovati ⁰/₀ K_1 behandeln, traktieren, bewirten.
traktýř *m* B_{13} Trichter *m*.
trála *f* C_8 ⊖ Geländerſtab *m*.
trala(la) *interj. neskl.* trala(la), valteri valtera, ſchumſcheide-ſchumſcheida.
tralaře *mpl.* C_9 stav. Geländer *n*, Treillagen *fpl.*
tralařový *a* E_2 Treillagen-.
tralát *m* A_7 breite Zaunlatte *f*.
tralati ⁰/₀ J_1 Trala ſingen.
tráleo *m* B_9 prov. der Ausdauernde.
tralice *f* C_{11} a) Flachsdarre *f*. b) unbeholfenes Weib.
trálivý *a* E_2 prov. dauerhaft.
trálý *a* E_2 prov. ausdauernd.
trám *m* A_7 a) tes. Balken *m*, Tragbalken, Tramen *m*, stav. Träger *m*, tes. Sattelholz *n*, bor. Trambaum *m*; ~ okovati n sesíliti e-n Balken armieren; ~ zapustiti e-n Balken verzapfen; ~y zasaditi n zastrčiti die Balken einbringen; ~ do

zdi vložiti c-n Balken in c-e Wand einziehen; *bot.* žízeň jako ~ heißer Durst; visutí ~u Tragweite (*f*) c-s Balkens; vůz na ~y Balkenwagen *m*; bořící ~ Sturm-balken *m*, -walze *f*; ~ čouhavý hervorragender Balken; dvojitý ~ Doppelbalken; ~ hřebenový n kuklový Firstsparren *m*; ~ jeřábový Krahn-balken-, -arm, -schnabel *m*; ~ okovaný armierter Balken; ~ mlatový Drahm-, Dramm-balken, Drahm-baum; ~ ohořelý abgebrannter Balken; ~ ozubený Zahnbalken; ~ podélný Streckbalken; ~ podlažní Sturztram; ~ podpírající osedlané schody Treppen-, Steigbaum *m*; ~ podporný Gegenstütze *f*; příční ~ na mostě Streckholz *n*; ~ průvlačný Unterzugsbalken; ~ rákosný Falltram; rovné ~y *plav.* Sommers *mpl.*; ~ úvinový Röbelbalken; ~ trubový Röhrenbalken; ~ úzký Binde *f*; vazební n vazný n kleštinový Dach-binder, -bundtram *m*, Vollgebinde *n*, Gurt *f*, Verband-, Zug-balken; příčník vazného ~u Bundtrammwechsel *m*; ~ visutý Gerüstbalken; vazivo vzepřeného ~u Gebinde (*n*) für c-n Balken; ~ k žíření mosazných desk Glühbalken. **b)** Galgen *m*. **c)** *lék.* ~ mozkový Gehirnbalken *m*.

tramák *m* A_7 Floß (*n*) aus Tramholz.

trámcový *a* E_2 Balken-, Tram-.

trámčina *f* C_6 Gebälke *n*.

trámčitý *a* E_3 querbalkig.

trámec *m* B_{14} (*dim.* od ~) Bälkchen *n*; horní ~ec zábradlí Lehn-, Brust-riegel *m*; ~ec na lešení Streckholz *n*; ~ce zvonové Glockenstuhl *m*, Stuhl *m*.

trámeček *m* B_1 (*dim.* od ~) Bälkchen *n*, *lék.* Balken *m*, Trabekel *f*, Trabekula *f*; ~ečky jaterní Lebergerüste *n*; ~ečky slezinné Milztrabekeln *fpl.*

trámečkovitý *a* E_3 Balken-; ~á tkanina Balkengewebe *n*.

trámek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Balken, Bälkchen *n*.

trámeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) *stav.* Bord *m*, Fries *m*.

trámík *m* A_7 = **~ek.**

tramín [it.] *m* A_7 **a)** Traminer(wein) *m*; kořenný ~ Gewürz- o Muskat-traminer; bílý ~ weißer Traminer. **b)** Vorhof (*m*) in c-m Kloster.

tramlík *m* A_7 Stich-balken *m*, -brett *n*.

trámník *m* A_7 Rischt (*n*) am Wagen.

trámoví *n* D_1 Balkenwerk *n*, Gebälk *n*, Gezimmer *n*; *stav.* Stuhl *m*, Dachstuhl; ~ mezipilířové *vod. stav.* Drammfeld *n*.

trámovice *f* C_{11} Balkenkopf *m*, *truhl* Realbrett, -fach *n*.

trámovina *f* C_6 Balkenholz *n*.

trámoviště *n* D_1 Stützwerk *n*.

trámovník *m* A_7 Balkenträger *m*.

trámový *a* E_1 Balken-, balkig; zárubeň ~á Fenster-gerüst *n*, -sarge *f*; zhlaví ~é Balkenkopf *m*.

trampalák *m* A_7 *prov.* Peitsche *f*.

trampelin(a) *m* A_7 (*f* C_6) Trampoline *f*, Trampolin *m*, Springbrett *n*.

trampota *f* C_6 **a)** Qual *f*, Sorge *f*, Mühseligkeit *f*, Plage *f*, Mühsal *n*, Plackerei *f*, Kummer *m*; ~y životní Erdenleiden *n*. **b)** Laune *f*, Grille *f*, Schrulle *f*. **c)** Querbalken *m*.

trampotář *m* B_5 Grillen-, Mücken-fänger *m*.

trampot*ina* *f* C_6 = **~a.**

trampotiti se $^{v}/_{v}$ I_{12} sich abmühen, sich quälen, sorgen, in Armut leben.

trampotný *a* E_2 kümmerlich, kummer-voll, -haft; launen-, grillen-haft.

trampot*ovati* se $^{v}/_{v}$ K_1 = **~iti se.**

trampotství *n* D_3 Grillenfängerei *f*.

trampulína *f* C_6 Trampoline *f*, Sprungbrett *n*.

tramway [angl.] *f* C_{12} Tramway *f*, Trambahn *f*, *v uzl. sm.* Holzbahn; koňská ~ Pferde(eisen)-bahn *f*.

trán [něm.] *m* A_7 Tran *m*; velrybí ~ Walfischtran; tuleňový ~ Seehundstran; treskový ~ Stockfisch-ran.

tranda *f* C_6 = **~lka** *f* C_8 Klatschbase *f*, Schwätzerin *f*.

trandati $^{v}/_{n}$ J_1 schwatzen, plaudern.

trandavý *a* E_2 geschwätzig.

tranchée [fr.] *n neskl.* Tranchée *f*, Laufgraben *m*.

tranchéur [fr.] *m* A_3 Tranchéur *m*, Zerschneider *m*, Vorschneider *m*.

tranchírovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 zerschneiden, tranchieren.

traňk [něm.] *m* A_7 Trank *m*, Getränk *n*; *bot.* andělský ~ *Arnica montana* Wolverlei *m*, Gemsblume *f*, gelbe Gemswurz; ~ císařský *Chondrilla* Samenwirbel; ~ jelení *Serratula* Scharte *f*; ~ královský n ~ sv. Kunhuty *Agrimonia eupatoria* gemeiner Odermennig; ~ májový *Saxifraga* Steinbrech *m*; ~ psaný *Scolopendrium officinale* Hirschzunge *f*; vysoký n hadí ~ *Solidago virga* Goldrute *f*; zběhový n drábský ~ *Ajuga reptans* Goldengünsel *m*; zlatý ~ *Inula conyza* Alant *m*, Floh-, Flöh-kraut *n*, Mücken-, Dürr-kraut *n*, Dörr-, Dürrwurz *f*, Hundeauge *n*, Flöhpflanze *f*; hořký ~ *Aristolochia clematis* Osterluzei *f*.

tránovitý *a* E_3 tranicht.

transakce [lt.] *f* C_9 Transaktion *f*, Unterhandlung *f*, Übereinkommen *n*.

transaktor *m* A_3 Transaktor *m*, Unterhändler *m*, Schiedsrichter *m*.

transalp(in)ský *a* E_2 transalpinisch.

transanimace *f* C_9 Seelenwanderung *f*.

transatlantský *a* E_2 transatlantisch.

transcedent.. atd. viz **transscendent**.. atd.

transcendence *f* C_9 Transzendenz *f*.

transcendentalista *m* B_{10} Transzendentalphilosoph *m*.

transcendentální *a* E_3 transzendental.

transcendentní *a* E_3 transzendent.

transferovati $^{v}/_{a}$ K_1 transferieren, übertragen, versetzen.

transfigurace *f* C_{11} Transfiguration *f*, Umgestaltung *f*; *církv.* Verklärung *f*.

transformace *f* C_{11} Transformation *f*, Umformung, -wandlung *f*.

transformovati $^{v}/_{a}$ K_1 transformieren, umgestalten.

transfuse *f* C_9 Transfusion *f*, Über-leitung, -führung *f*; ~ krve jehněčí Lammbluttransfusion *f*.

transgressiv *m* A_6 *gram.* Transgressiv *m*; **~ní** *a* E_3 transgressiv.

transitér [fr.] *m* A_3 Transiteur *m*.

transitivní *a* E_3 transitiv, Transitiv-; úroky ~ Transitivzinsen *mpl.*

transitní *a* E_3 Transit-; ~ vlak Transitzug *m*.

transito *n* C_{11} Transitohandel *m*, Handel mit durchgehenden Waren, Durchgangshandel *m*, Transit(o) *n*; výpomoc při ~u Transitoaushilfe *f*.
transkribovati ⅋ K_1 transkribieren, überschreiben.
transkripce *f* C_9 Transkription *f*, Überschreibung *f*.
translace *f* C_9 Translation *f*, Über-setzung *f*, -tragung *f*.
Translajtán(*ec*) *m* A_3 (B_9) Transleithanier *m*; **~ie** *f* C_9 Transleithanien *n*; **t.-ský** *a* E_1 jenseits der Leitha gelegen, transleithanisch.
translator *m* a) A_3 Translator *m*, Translateur *m*, Übersetzer *m*, Dolmetsch *m*. b) A_7 tel. Translator *m*.
translatorický *a* E_2 = **~ní** *a* E_3 translatorisch.
translokace *f* C_{11} Translokation *f*, Versetzung *f*.
transmigrace *f* C_9 Transmigration *f*, ▼ uzš. am. Völker-, Seelen-wanderung *f*.
transmise *f* C_9 Transmission *f*, Übertragung *f*. b) ⊕ strol. Transmission *f*, Triebwerk *n*, Wellenleitung *f*.
transmutace *f* C_9 Transmutation *f*, Umänderung *f*, -wandlung *f*; **~ční** *a* E_3 Transmutations-.
transparent *m* A_7 Transparent *n*.
transparentní *a* E_3 transparent.
transpirace *f* C_9 Transpiration *f*, Ausdünstung *f*.
transplantace *f* C_9 Transplantation *f*, Um-, Ver-pflanzung *f*, Über-pflanzen *n*, -pflanzung *f*.
transponovati ⅋ K_1 transponieren, versetzen.
transport *m* A_7 Transport *m*, Versendung *f*, Überfahrt *f*, Fortschaffung *f*, obch. Übertrag *m*.
transportace *f* C_9 Transportation *f*, Fortschaffung *f*, Versendung *f*.
transporte(u)r *m* A_7 geom. Transporteur *m*, Sehnenmaßstab *m*, Chorden-, Grad-, Winkel-messer *m*.
transportní *a* E_3 Transport-.
transportovati ⅋ K_1 transportieren, überbringen, fortschaffen.
transportovna *f* C_6 Transporthaus *n*.
transposice *f* C_{11} hud. Transposition *f*, Über-, Ver-setzung *f*.
transpositor *m* A_3 hud. Transpositeur *m*.
transsubstantiace *f* C_{11} Transsubstantiation *f*, wesentliche Umwandlung, Brotverwandlung *f*, Wandlung *f*.
transudace *f* C_9 Transsudation *f*.
transválský *a* E_3 zem. Transvaal-.
transversala *f* C_8 a) Transversale *f*, Querstrich, ⊕ Querlatte *f*, hor. Quergang *m*.
transversálka *f* C_8 Transversalbahn *f*.
transversální *a* E_3 Transversal-, Quer-; ~ dráha Transversalbahn *f*.
Transylvanie *f* C_9 npr. zem. Transsylvanien, Siebenbürgen.
tranšírovati [fr.] ⅋ K_1 tranchieren.
Trantarie *f* C_9 Utopienland *n*.
trantina *m* B_{18} Tölpel *m*.
trantýrovati ⅋ K_1 wackelig gehen.
trap 1. *m* A_8 a) geol. Trapp *m*, Trappgranulit *m*, Hornfels *m*. b) Qual *f*. 2. *interj. neskl.* trapp! trott!
třap *m* A_7 a) Gefranse *n*, Fransen *fpl*. b) bot. der Kamm der Weintrauben.
třapa *f* C_6 Franse *f*, Troddel *f*.
třápání ⅋ *n* D_2 Schwatzen *n*, Geschwätz *n*; ~ do větru lauter leeres Geschwätz.
třápati ⅋ J_2 plaudern, schwätzen.
třapavý *a* E_2 troddelig, *adv. neskl.* **~ě**.
třapcovitost *f* C_{15} Quastenförmigkeit *f*.
třapcovitý *a* E_2 quastenförmig.
třapcový *a* E_2 quastig.
třapčář *m* B_8 Quasten-macher *m*, -händler *m*.
třapčářský *a* E_2 Quastenmacher-.
třapec *m* B_{14} Quaste *f*, Schwenkel *m*, Troddel *f*, F Bamme(lei) *f*, Klunker *m*, tov. Brunstrute *f*, zo. Zottenschwanz *m*, P Gehänge *n*, Gehenk *n*; ~ na šavli Portépée *n*.
třapecnatcovitý *a* E_2 zo. ~í *Aviculidae* Vogelmuscheln *fpl*.
třapecnatec *m* B_9 zo. *Avicula* Vogel-, Schwalben-muschel *f*.
třapeček *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleine Quaste; *pl.* **~čky** lék. Laziniä tubä.
třapečkovitý *a* E_2 lék. laziniatus.
třapečnice *f* C_{11} a) Quasten-macherin *f*, -händlerin *f*. b) zo. *Pharethria* (ein Pflanzentier).
třapečnický *a* E_2 Quasten-macher-, -händler-.
třapečnictví *n* D_2 Quasten-macherei *f*, -handel *m*.
třapečník *m* A_3 Quasten-macher *m*, -händler *m*.
třápenec *m* B_9 der Gequälte.
třápení ⅋ *n* D_2 Quälen *n*, Gequäl(e) *n*, Plagen *n*, Peinigen *n*, Peinigung *f*, Qual *f*, Plage *f*, Drangsal *n*, Martern *n*, Folterpein, -qual *f*, Quengelei *f*, Krickelei *f*, Geplagtheit *f*, Gehudel *n*, Hudelei *f*, prév. Marter *f*, Folter *f*, ▼ uš. am. Bedrängnis *f*, Angst *f*, Gram *m*, Schmerz *m*, Sorge *f*; jest s ním ~ es ist ein wahres Elend mit ihm; veliké ~ Herzensqual *f*.
třapení *n* D_2 Quaste *f*.
třápenost *f* C_{15} prov. Qual *f*, Plage *f*,
třápený *a* E_2 gequält, qual-beladen, -belastet, gepeinigt, gefoltert.
traper [angl.] *m* A_3 Trapper *m*.
trapez [řec.] *m* A_6 geom. Trapez *n*.
trapič *m* B_8 Quäler *m*, Plager *m*, Peiniger *m*, Plage-, Quäl-geist *m*, Plageteufel *m*, Placker *m*, Folterer *m*, F Exterer *m*, Karnüffel *m*, Schuriegler *m*, Hudeler *m*.
trapička *f* C_8 Quälerin *f*, Plagerin *f*.
trapičný *a* E_2 quälend, folternd.
trapidlo *n* C_{70} (*gen. pl.* ~el) a) Marterwerkzeug *n*, Quälholz *n*. b) Qual *f*, Pein *f*. c) Plager *m*, Quäler *m*, Plagegeist *m*, F Schuriegler *m*.
trápil *m* A_1 = trapič.
trápilka *f* C_6 prov. Haubenlerche *f*.
třapina *f* C_6 vin. Wein-traubenkamm, -beerstiel *m*.
trapirna *f* C_6 Folter-, Marter-kammer *f*.
trapitel *m* B_{11} = **~č**.
trapitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} = trapička.
trápiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⅋ quälen, plagen, peinigen, bás. trüben, betrüben, ↖ drangsalen, hudeln, drillen, J-m aufliegen, J. turbieren ◦ tribulieren, *fig.* J. bekümmern, J. chikanieren, J-m graue Haare ◦ schlaflose Nächte ◦ trübe Stunden

machen o bereiten, J. härmen o fuchsen, J. jammern, J. schuriegeln, J. quengeln, J. kujonieren, J. zwiebeln o 🔧 junkerisieren, J. scheren, J-m das Innere zuschnüren, J. zwicken u. zwacken, J. nicht locker lassen, J-m die Daumen drehen, ▾ silo. sm. J. martern o foltern; to mne ~í das kommt mir peinlich vor, das geht mir im Kopfe herum; hlad ~il obležené der Hunger drückte die Belagerten; k smrti koho ~iti J. zu Tode plagen. **b)** ⁰/r **~iti se** (*freq.* **~ívati se**) sich plagen, sich quälen, ▾ stč. sm. sich kränken, sich grämen, sich in Gram verzehren, grämeln, sich vergräme(l)n, sich härmen, sich verhärmen, sich über et. bekümmern, sich über et. 🔧 kümmern o grämen, in Traurigkeit verkümmern, auf der Folter liegen, sich zehren, schmachten, sich martern, ▾ mírn. sm. elendlich leben, laborieren; velice se ~iti große Pein ausstehen.

trápivý *a* E_2 peinigend, vexatorisch.

traple *f* C_9 ein aus Roßhaar geflochtener Strick.

traplivost *f* C_{15} peinlicher Zustand, Peinlichkeit *f*, Schmerz *m*.

traplivý *a* E_2 **a)** peinlich, schmerzlich. **b)** der sich härmt, der Traurige.

trapně *adv. neskl.* peinlich.

trapnost *f* C_{15} Peinlich-, Bitter-keit *f*.

trapný *a* E_2 pein-lich, -voll, peinigend, quälend, qualvoll, 🔧 qualsam, martervoll, bedränglich, drangsalvoll, kümmerlich, bitterschwer, blutsauer, unheimlich.

trápor(eo) [něm.] *m* A_7 (B_{14}) prov. Drehbohrer *m*.

trápota *f* C_6 Qual *f*.

třapounek *m* B_1 bot. *Botrytis* Traubenschimmel *m*, Faser-, Staubfaden-pilz *m*.

trapovitý *a* E_2 geol. trappartig.

trapový *a* E_2 geol. Trapp-; **~é kamení** Trappgestein *n*, Trapp *m*; **~á hornina** Trappgranulit *m*, Hornfels *m*.

trappista *m* B_{19} Trappist *m*.

trappistický *a* E_2 trappistisch.

trappit *m* A_3 zo. *Monastes fusca* Bartknurrer *m*.

trapulka [it.] *f* C_2 Trappelierkarte *f*.

trara(ra) *interj. neskl.* trara, schurr.

tras *m* A_6 min. Traß *m*, Puzzolanerde *f*, Duck-, Tuff-stein *m*, Traß *m*.

třas *m* **a)** A_6 Zittern *n*, Furcht *f*. **b)** *npr.* **T~** A_1 Schreckensgott *m*.

třás *adv. neskl.* prov. meinetwegen.

třasa *f* C_2 Schütteln *n*, Frost *m*.

třasáček *m* A_5 Wiesenschnarrer *m*.

třasadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Zitternadel *f*.

třasák *m* A_7 **a)** Zittertanz *m*. **b)** ⊕ Schüttelmaschine *f*.

třasákově *adv. neskl.* **~** klusati schottisch hüpfen.

trasant [it.] *m* A_3 Trassant *m*.

trasát [it.] *m* A_3 Trassat *m*.

třasavě *adv. neskl.* zitternd.

třasavec *m* B_9 zitternder o furchtsamer Mensch.

třasavisko *m* B_{19} **a)** Quabbe *f*, Quabbel *m*, Sumpfboden *m*. **b)** tert. Sulze *f*.

třasavka *f* C_2 **a)** Fieber *n*. **b)** Moorgrund *m*.

třasavost *f* C_{15} zitternde Beschaffenheit.

třasavý *a* E_2 zitternd, bebend.

třáseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Franse *f*, Franze *f*, Tresse *f*, Troddel *f*, Quaste *f*, Quast *m*; *pl.* **~ně** Gefranse *n*, lék. Laziniä tubä; **~němi ověsiti** um-franzen o -franzen; **vazač ~ní** Fransenknüpfer *m*; **~eň housenkovitě** vinutá Chenille *f*.

třasenice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 = **~sko** *n* C_{19}, Bebeland *n*, Moorgrund *m*.

třasidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) = třasenice.

třasichvost *m* A_3 = třasořitka.

třasimenský [lt.] *a* E_2 trasimenisch, thrasymentisch.

třasisko *n* C_{19} = **~dlo**.

třask **a)** *m* A_7 Knall *m*, Klapps *m*, Gerassel *n*, Rasseln *n*, Krachen *n*. **b)** *interj. neskl.* klacks, platz, krach, puff.

třaskadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Spreng-stoff *m*, -mittel *n*.

třaskan *m* A_7 chem. **~ rtuťnatý** = třaskavá rtuť.

třaskání ⁰/n *n* D_2 Knallen *n*.

třaskati ⁰/n *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/n I_1) knallen, knistern, schmettern, knittern, detonieren, platzen, durch-schlagen, -schmettern, protzen, aufknattern, -knallen, ver-knistern, -puffen, herausdonnern.

třaskavice *f* C_{11} Knallsäure *f*.

třaskavina *f* C_6 Spreng-stoff *m*, -mittel *n*, Explosivstoff *m*, brisantes Treibmittel, Knallpräparat *n*; továrna na **~y** Sprengstoff-, Sprengmittelfabrik *f*; zacházení s **~ami** Gebarung (*f*) mit Sprengmitteln.

třaskavka *f* C_2 Knallkapsel *f*.

třaskavost *f* C_{15} Knall-kraft *f*, -vermögen *n*.

třaskavý *a* E_2 knallend, knisterig, explosiv, explodierbar; **~á** snět Flugkrankheit *f*, Rauschbrand *m*; **~ý** plyn n vitr Schlagwetter *n*, schlagendes Wetter, Hydrooxygengas *n*; vyvíjení n vyvinutí **~ých** plynů Schlagwetterentwicklung *f*; důl s **~ými** plyny n větry Schlagwettergrube *f*; **~á** rtuť Knallquecksilber *n*, knallendes Quecksilber; **~á** zápalka Knall-zündmittel *n*, -fidibus *m*; **~é** zlato Knall-, Prassel-, Schlag-, Platz-gold *n*.

třasknutí ⁰/n *n* D_2 Knallen *n*, Platzen *n*, Platz *m*, Detonation *f*.

třaskot *m* A_7 Knall *m*, Geplatze *n*, Gerassel *n*.

třaslá(če)k *m* A_3 (A_5) prov. Bachstelze *f*.

třaslavě *adv. neskl.* zitternd, bebend.

třaslavec *m* B_9 zitternder Mensch.

třaslavice *f* C_{11} **a)** Moorgrund *m*. **b)** *pl.* zitternde Hände. **c)** *pl.* Pluderhose *f*.

třaslavka *f* C_2 prov. Truthuhn *n*.

třaslavost *f* C_{15} zitternde Beschaffenheit.

třaslavý *a* E_2 zitternd.

třaslik *m* A_3 prov. Bachstelze *f*.

třáslo *n* C_{20} Strecke *f*, Strich *m*; **~em** strichweise.

třasnář *m* B_8 Fransen-macher, -händler *m*.

třásnatka *f* C_2 zo. *Hymnorea* (ein Weichtier).

třásnatý *a* E_2 gefranst.

třasně *adv. neskl.* zitternd, bebend.

třasně *f* C_9 = **~eň**.

třásnička *f* C_2 bot. Spreu-borste *f*, -faden *m*, -schüppchen *n*.

třásničkatý *a* E_3 bot. spreuborstig.

třásniti ⁰/i I_{12} drieseln; ⁰/r **~ se** na koho J. anfahren.

třásnitý *a* E_2 gefranst.

třásno *n* C_{19} Gefranse *n*, Fransen *fpl.*

třásnokřídlík *m* A_3 zo. *Thysanopteron* Fransenflügler.

třásňovitý *a* E_2 franšenähnlich, lék. laziniatus.
třasný *a* E_2 zitternd.
třasohlavý *a* E_2 mit dem Kopfe zitternd.
třasolistý *a* E_2 mit zitternden Blättern.
třasořit(ek) *m* A_3 (A_5) = **-itek** *m* A_5 = **-itka** *f* C_8 zoo. a) *Motacilla alba* Bachstelze *f*, Ackermännchen *n*, ♀ Bebeschwanz *m*, Stelze *f*, Wipp-, Wackel-sterz *m*, Wedelschwanz. b) Stachelfisch *m*, Stechbüttel *m*, Stecher *m*, Stech-, Stich-ling *m*, Stecherling *m*.
třasot *m* A_7 Zittern *n*, Beben *n*.
trasování [fr.] ⅋ *n* D_3 Trassieren *n*, Trassierung *f*.
trasovati ⅋ K_1 trassieren.
třasovidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) = **-sko** *n* C_{10} Moorgrund *m*.
trasový *a* E_2 Traß-; **-é pole** Traßfeld *n*.
třasprdelka *f* C_8 prov. Bachstelze *f*.
trassovati [it.] ⅋ K_1 trassieren, e-n Wechsel ausstellen o abgeben.
třásti G_2 a) ⅋ **-im** et. schütteln o beuteln o rütteln, et. hin u. herschütteln, an et. reißen, mlyn. sichten; **- hlavou** den Kopf schütteln; **- ovoce** Obst herabschütteln; **- květy** ns koho mit Blüten J. überschütten. b) ⅋ **- se** zittern, beben, dröhnen, erzittern, schauern, fippern, schüttern, quatscheln, quabs-, schwab-beln, schwabbern; všecek se třese er zittert am ganzen Leibe, der Schreck fuhr ihm in den Leib, es ist ihm in den Leib geschossen (vom Schreck); **- se před kým** vor J-m fürchten, sich grauen, vor J-m zittern; **- se strachem** vor Furcht zittern; třesou se strachem, že se toho doví sie zittern, daß er es erfährt; **- se** ns kým J-m nachbeben o nachzittern; **- se zimou** vor Kälte zittern o schaudern; **- se** jako osika wie Espenlaub zittern.
trať *f* C_{15} a) Feld-flur *f*, -mark *f*, Flur *f*, Flurmark *f*, Strich *m*, Strecke *f*; **- úhorní** Brachland *n*, -schlag *m*. b) ⊕ Strecke *f*, Trasse *f*, Linie *f*; podle **-í** n na (některých) **-ích** streckenweise; část **-i** Teil-tour, -strecke *f*; dohlížitel n dozorce (telegrafních) **-í** Leitungsaufseher *m*; běžná **-** kurrente Strecke; **- cestářská** Straßeneinräumerstrecke; **- dráhy** Bahn-strecke, -linie *f*; **- ozubené dráhy** Zahnradstrecke; **- užívaná severní** drahou die von der Nordbahn benützte Strecke; hlavní **-** Hauptstrecke; mostová **-** Brückenstrecke; **- místní** Lokalstrecke; **- převozná** n přepravná Transportstrecke; **- silniční** Straßenstrecke; **- vedlejší** Teiltour, -strecke *f*; vodní **-** Wasserstrecke; udržování volné **-i** po celé šíři Freihaltung (*f*) der Bahnbreite; **- vozní** Fahr-strecke, -sattel *m*; **- výpomocná** Reserveleitung *f*; **- železniční** Eisenbahnlinie, -strecke; **- zkoušecí** n zkušebná Versuchsstrecke. c) hor. Baufeld *n*, Strecke *f*, Abbaufeld zwischen zwei Etagen; **-** uhelná Kohlen(abbau)feld zwischen zwei Etagen.
trata *f* C_8 a) Feldflur *f*, Flur *f*, Strecke *f*, Strich *m*. b) Verlust *m*.
tratar *m* A_7 prov. Schieb-, Schub-karren *m*.
tratárek *m* B_1 prov. Förderkarren *m*, Karren *m*.
tratarella [it.] *f* C_8 Tratarelle *f*, Wechsel über e-n kleinen Betrag.
tráti ⅋ J_{10} † dauern.
tratič *m* B_8 Verlustträger *m*.
tratiknot *m* A_7 Lichtschere *f*.
tratilen *m* A_8 Leindotter *m*.
tratiloj *m* B_{13} der Räuber am Lichte, Wolf *m*.
tratimlek *m* A_7 bot. Hirtentasche *f*.
tratinota *f* C_6 𝄐 das Verlieren der Note in der Musik.
tratiplodka *f* C_8 die Fruchtverlierende.
tratiti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) a) ⅋ verlieren, lék. verstreichen; *Prv.* chudoba cti ne-í Armut ist k-e Schande; **-ice získáváte** ihr wuchert beim Verlieren; **-iti s ceny** im Preise sinken o herabgehen. b) ⅋ **-iti se** sich verlieren, sich vermindern, schwinden, verschwinden, in Abnahme kommen, sich aufreiben, *fig.* sich ebben, abnehmen; **-ící se** sich verlierend, verschwindend.
tratitop *m* A_6 bot. *Ajuga reptans* Günsel *m*.
trativod *m* a) A_7 Schwind-, Senk-, Wassergrube *f*, Grube *f*, Wasser-ableitung *f*, -abzug *m*, hosp. Abzugsfurche *f*, Grundrinne *f*, Kanal *m*, v uh. sm. Drainage *f*, Drains, Drainröhre *f*, Wasserstollen *m*, Feldkanal *m*, plav. der Schiffsboden, wo die Grundsuppe sich sammelt, prov. Schlauch *m*; **-** trubkový Drainage *f*; dělání **-ů** trubkových Drainierung *f*. b) A_3 posměš. Fresser *m*.
trativodný *a* E_2 Drainage-; **-é trubky** n trouby Drains, Drain(age)röhren *fpl.*; dělník **-ý** Drainagearbeiter *m*; technik **-ý** Drainagetechniker *m*; potrubí **-é** Drainanlage *f*.
tratižilný *a* E_2 bot. schwindnervig.
tratník *m* A_3 Streckenarbeiter *m*.
tratoliště *n* D_1 Lache *f*, Wasserlache *f*; **-** krve Blutlache.
trátor *m* A_7 = **-l** *m* A_6 prov. Wasserlache *f*.
trátora *f* C_8 prov. a) langes, unnützes Gerede. b) schlechtes Getreide.
tratořiště *n* D_1 = **-ryště** *n* D_1 prov. Lache *f*, Lacke *f*.
trátořiti ⅋ *n* I_{11} viel unnützes Zeug reden.
tratouzek [něm.] *m* B_1 Dreifuß *m*.
traťování ⅋ *n* D_3 Trassieren *n*, Trassierung *f*.
traťovati ⅋ K_1 trassieren.
tratta [it.] *f* C_6 gezogener o trassierter Wechsel; **-** na touž summu a s touž dospělostí n skadenci Tratte gleicher Höhe u. Skadenz.
tratuár [fr.] *m* A_7 ♀ Fußsteig *m*, Trottoir *n*.
tráva *f* C_6 a) Gras *n*; *pl.* **-y** grasartige Pflanzen, hosp. Gräserei *f*; jíti na **-u** ins Gras gehen, grasen gehen; travou pokrýti eingrasen; travou porostlý grasig; **-u** žíti Gras mähen, grasen; **čínská -a** Tschuma *f*; **-a pampová** n stepní bot. *Gynesium argenteum* Pampa(s)gras *n*; poštková **-a** *Briza* Zittergras; **-a** příložní Brachgras; rajská **-a** Kameelheu *n*, Squianth *m*; rovná **-a** bot. Flottgras, Himmelstau *m*; **-a** úhorová n úhorní Brachgras; **-a** výskočná n máholná schnell aufgeschossenes Gras. b) prov. Wiese *f*, Weide *f*.
travač *m* B_8 = **-ř** *m* B_8 Graser *m*, Gräser *m*, Grassammler *m*.
travačka *f* C_8 = **-řka** *f* C_8 a) Grassammlerin *f*, Graserin *f*, Gräserin *f*, Gras-, Grasemagd *f*, Grasrupferin *f*. b) **-řka** zo. *Apamea* (ein Schmetterling).
travaření ⅋ *n* D_3 Gräserei *f*; **-** lesní Waldgräserei *f*.
travařství *n* D_2 Gräserei *f*.
travce *m* B_{21} Verzehrer *m*, Esser *m*, Schlemmer *m*.
Travčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Drabschitz, Trabschitz.

traven *m* A_8 † Grasmonat *m*, Mai *m*, Wonnemonat *m*, prov. Juni *m*, Brachmonat *m*.
trávenec *m* B_5 Giftmischer *m*.
trávení *n* D_2 a) Ver-dauen *n*, -dauung *f*, Digestion *f*; ~ podporující digestiv; ~ střevní Darmverdauung *f*; ~ žaludeční Magenverdauung. b) Zehrung *f*, Verzehrung *f*. c) Abzehrung *f*. d) Vergiftung *f*, Giftmischerei *f*, Gift *n*.
trávenice *f* C_{11} = **-na** *f* C_8 Gift *n*.
travenka *f* C_8 Giftmischerei *f*.
travěnka *f* C_8 Gräslein *n*, Gräschen *n*.
travený *a* E_2 a) ver-daut, -zehrt. b) vergiftet.
travěný *a* E_2 Gras-.
travers [fr.] *m* A_6 voj. Travers *m*, Querwall *m*.
traversa [fr.] *f* C_3 Traverse *f*, stav. Spann-, Quer-latte *f*, Querstange *f*, Richt-, Kreuz-balken *m*, Reiter *m*, Spange *f*, varh. Damm *m*, voj. Quer-, Vor-schanze *f*.
travestie [lt.] *f* C_9 Travestie *f*.
travestování *n* D_2 Travestier-en *n*, -ung *f*.
travestovati K_1 travestieren.
travice *f* C_{11} Gras *n*.
travič *m* B_8 a) Verzehrer *m*. b) Vergifter *m*, Gift-mischer, -bereiter, -mörder *m*.
travička *f* C_3 a) Verzehrerin *f*. b) Vergifterin *f*, Gift-mischerin, -bereiterin, -mörderin *f*. c) Gräs-chen, -lein *n*.
trávidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Verdauungs-organ *n*.
trávil *m* A_1 Verzehrer *m*.
travin *m* A_7 chem. Uranvitriol *m*.
travina *f* C_6 Gras *n*, Rasen *m*, altes Gras; ~v hosp. Gräserei *f*.
travinatý *a* E_2 gräsig, grasreich.
travinka *f* C_3 Gräs-chen, -lein *n*.
tráviti J_{11} (*freq.* **~ívati** J_1) 1. $\frac{v}{a}$ a) ver-, hin-bringen, zehren; zlaté dni ~iti *fig.* Gold u. Seide spinnen. b) verdauen, zehren; žaludek ~í der Magen verdauet o kocht die Speisen; ~ící zehrend, verdauend; dobře ~ící eupeptisch, gut verdauend. c) vergiften. 2. $\frac{v}{r}$ **~iti se** sich zehren, sich auszehren.
trávivý *a* E_2 gut zehrend.
travka *f* C_3 Gräs-chen, -lein *n*.
Travna *f* C_6 *npr.* zem. a) (řeka v Německu) Trave *f*. b) (město v Německu) Travemünde. c) řeka v Horn. Rak. Traun *f*.
travňák *m* A_7 Graskorb *m*.
travnatěti $\frac{v}{n}$ I_2 grasig werden, sich mit Gras bedecken.
travnatost *f* C_{15} grasige Beschaffenheit.
travnatý *a* E_2 grasig, mit Gras bewachsen, grasbewachsen, grasreich; ~ okršlek Hag *m*.
Trávné *n* E_2 *npr.* zem. Trawny.
trávní *a* E_3 Gras-; ~ kosa Grassense *f*; ~ semeno Grassame *m*.
trávnice *f* C_{11} a) bot. *Fragaria collina* Gras-, Haar-beere *f*, Presterling *m*, Hügelbeere, Juden-, Hecken-erdbeere. b) zo. ~ hladká *Myris laevigatus* Borstenwanze *f*. c) Grastuch *n*. d) Grasgarten *m*. e) Graskammer *f*. f) ein Strauß von Gras u. Feldblumen. g) grasendes Mädchen *n*, Grasmagd *f*. h) Lied, das von den Mädchen beim Grasen gesungen wird. i) der Magen der Hirsche Rehe usw.
trávnicovitý *a* E_2 bot. ~é Pinkbletzen *fpl.*, Plumbagineen *fpl.*
trávníček *m* B_1 schöner o feiner o grüner Rasen.
trávnička *f* C_3 a) bot. *Armeria* Grasnelke *f*, Berggrasblume *f*, Grasblume, Strand-, Meernelke *f*, Mauerlehm *m*, Pinke *f*, Nelkengras *n*; ~ obecná *A. vulgaris* Näg(e)leingras, Berg-, Sand-nelke, Meergras; ~ středozemská weißes Marien-röschen o -mädchen *n*. b) Grastuch *n*.
trávničkolistý *a* E_3 grasnelkenblätterig.
trávničkovitý *a* E_2 grasnelkenartig.
trávník *m* 1. a) A_7 Rasen *m*, Anger *m*, Grasplatz *m*, Rasendecke *f*-*r* Wiese, Rasenfläche *f*, Gras-anger, -boden *m*, -feld *n*, -decke *f*, -stück *n*, -platz *m*, -fleck *m*, -narbe *f*, -teppich *m*, Gräserei *f*, Rain *m*, Rasen-matte *f*, -parterre *n*, -platz, -rain *m*, Scheiderling *m*, Bowlinggreen *n*. b) Gräserei *f*, Hutweide *f*. c) *npr.* T~ zem. Trawnik. 2. A_3 Grasmücke *f*.
trávníkovatý *a* E_2 rasig, mit viel Rasen bedeckt.
trávníkové *n* E_2 die Abgabe für die Grasweide.
travnistý *a* E_2 grasig, grasreich.
travný *a* E_3 a) verzehrend. b) grasreich, grasig. c) Gras-; ~á jahoda Grasbeere *f*; ~á zeleň Grasgrün *n*.
trávohojný *a* E_2 grasreich.
trávolistý *a* E_2 grasblätterig.
Travomunda *f* C_6 *npr.* zem. Travemünde *f*.
travonosný *a* E_2 grasbringend.
travopis *m* A_6 Agrostographie *f*, Gräserbeschreibung *f*, Beschreibung (*f*) der Gräser.
travoplodný *a* E_3 grasreich.
travoseč *f* C_{15} Grasmahd *f*.
travosečný *a* E_2 Grasschneide-.
travosek *m* A_6 Grasschnitt *m*.
travost *f* C_{15} Dauerhaftigkeit *f*.
trávovitý *a* E_2 gras-ähnlich, -artig, grasig, grasicht.
trávový *a* E_3 Gras-; ~á barva Grasfarbe *f*.
travozelený *a* E_2 grasgrün.
travoznalství *n* D_2 Agrostologie *f*, Gräserlehre *f*, -beschreibung *f*.
travožravec *m* B_6 Grasfresser *m*.
travsko *n* C_{19} prov. Unkraut *n*.
travství *n* D_2 Ausdauer *f*, Dauerhaftigkeit *f*.
travulina *f* C_6 prov. Unkraut *n*.
trba *f* C_6 prov. männliches Geschlecht.
trbělka *f* C_3 Hängewiege *f*.
trbletati se $\frac{v}{r}$ J_1 prov. schimmernd leuchten.
trblot *m* A_7 prov. Schimmer *m*.
trbok *m* A_7 prov. langes Fischnetz.
trbos *m* A_6 Stoß *m*, Ohrfeige *f*.
trbuch *m* A_7 prov. Bauch *m*, Wanst *m*.
Trbušany *mpl.* B_6 *npr.* zem. Pausche.
trc *m* A_6 a) Stoß *m*. b) Furz *m*.
trcek *m* a) B_1 Trab *m*; ~kem trabweise, im Trab, trabend. b) A_3 Zeisig *m*.
trckati $\frac{v}{n}$ J, schnell laufen.
trckavý *a* E_2 trabend, *adv. neskl.* ~ě.
trcko *n* C_{18} Dremel *m*.
trcna *f* C_6 a) altes Weib. b) alte Kuh.
trča(la) *m* $B_{1,2}$ Taugenichts *m*.
trčení $\frac{v}{n}$ D_2 a) Stecken *n*, Hangen *n*. b) tělocv. Stoßen *n*.

třeti ⁰/₀ I_5 a) stecken, hangen, emporstehen, vorstoßen, vorstehen, emporragen, vorgehen; ~ ve dveřích in der Türe stecken bleiben; ~ z čeho entragen; hustě dím ~ von et. starren; ~ proti entgegenstarren; ~ do výše sich wipfeln. b) rennen, auf J. losstürmen.

třídlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) plav. Luth *f*.

třísti ⁰/₀ I_{11} tělocv. stoßen; pažema ~ armstoßen.

třeláč *m* B_{13} Ringkuchen *m*, Ringel-, Spießkrapfen *m*.

třélce *n* C_{21} = **~ko** *n* C_{19} Stößer *m*.

třelnice *f* C_{11} a) † Mörser *m*. b) Wurstsuppe *f*.

třelník *m* 1. A_1 Streich-, Samen-fisch *m*, Laicher *m*, Streich-, Strich-, Laich-karpfen. 2. A_7 a) Spieß-krapfen *m*, -kuchen *m*, Ring(el)-kuchen, -krapfen. b) Bratspieß *m*.

třelný *a* E_2 prov. ~á polívka Wurstsuppe *f*.

třelavý *a* E_3 herantrottelnd.

třeleneo *m* B_9 Lümmel *m*, Dummkopf *m*.

třelení ⁰/₀ *n* D_2 Hanf-, Flachs-brechen *n*.

třelice *f* C_{11} Breche *f*, Brechbank *f*, Stößer *m*, Ratsche *f*, Rätsche *f*, Flachs-brake *f*, -breche *f*, Racke *f*, Botthammer *m*; *Prv.* zaplatí na svatou ~ici er wird am Nimmermehrstage bezahlen.

třelikovati se ⁰/₀ K_1 unbeholfen tanzen.

třelič *m* B_8 Hanf-, Flachs-brecher *m* o -pocher *m*.

třeliště *n* D_1 Laich-ort, -platz *m*, -bett *n*.

třeliti I_{11} a) ⁰/₀ trotteln, trottelnd einhergehen, unbeholfen tanzen. b) ⁰/₀ brechen, botten.

třelo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Stößel *m*, Stoßer *m*, Mörserkeule *f*, Plattstampfer *m*. b) die Walze zum Wäschemangeln. c) das obere Holz bei der Flachsbreche. d) fort. Tölpel *m*, Talg *m*, Klotz *m*, Tapps *m*, Ölgötze *m*, Stock *m*, Perrückenstock, steifer Bock, plumper Mensch, Mast-ochs *m*, -ochse *m*. e) Schußbeutel *m*. f) Kleiderstock *m* g) Bratspieß (*m*) zum Braten der Spießkuchen. h) Streichen der Fische o Frösche, Laich *m*.

třeloční ⁰/₀ *n* D_2 Tanzen *n*.

třeloň *m* B_8 Tölpel *m*, plumper Mensch.

třelovačka *f* C_8 Tanzen *n*.

třelování ⁰/₀ *n* D_7 a) Schlagen *n*, Walzen *n*, o lnu Brechen *n*. b) Tanzen *n*.

třelovati K_1 a) ⁰/₀ mit dem Stößel schlagen, mit der Walze walzen; len ~ Flachs brechen. b) ⁰/₀ (unbeholfen) tanzen.

třelovka *f* C_8 Wurstsuppe *f*.

třelový *a* E_2 Stößel-; ~á polévka Wurstsuppe *f*.

třýlko *n* C_{19} (*dim.* od ~lo) kleiner Stößel; Tölpel *m*, plumper Mensch.

tré *num.* F_{14} drei; ~ knížat drei Fürsten.

tře *f* C_9 prov. Streit *m*.

třeba 1. *f* C_6 a) ✎ Opfer *n*. b) Not *f*, Notwendigkeit *f*. 2. *adv. neskl.* a) jest ~ es ist nötig o notwendig, es braucht; tu jest ~ da heißt es, da ist es notwendig; bude-li ~ wenn es nötig sein wird, im gegebenen Falle; k tomu jest ~ času das erfordert Zeit; ~ dělati tak, aby man muß sich dazu haben, daß...; ~ pamatovati na zadní kola das dicke Ende kommt nach; jediné, čeho ~ das Eine, was Not tut; není ~, abyste tam chodil sie brauchen nicht hingehen; ~ věděti, zda... es handelt sich darum zu wissen, ob...; ~ vyčkati konečné zprávy das dickste Ende kommt nach; ~-li nötigenfalls, wenn es nötig ist, eventuell; bude-li ~ erforderlichen Falls, ✎ etwaigen o etwanigen Falls; b) trotzdem, daß..., wenn auch..., wie... auch, selbst wenn, und wenn, meinet-halben, -wegen, wohl auch, fiat! *Prv.* ~ byl hrbatý, jen když je bohatý Reichtum macht den Mann schön; při těchto studiích můžete se dostati ~ do státní služby bei diesen Studien können Sie allenfalls e-e Staatsanstellung erhalten.

třebání ⁰/₀ *n* D_2 Resorbieren *n*, Resorbierung *f*, Resorption *f*.

trebár *adv. neskl.* prov. = třeba.

Třebarov *m* B_4 *npr.* sem. Triebendorf; ~ (dvůr) Triebenhof.

třebas *adv. neskl.* meinetwegen, wenn auch.

třebaskdo *pron. indef.* F_1 irgend jemand.

třebati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) resorbieren.

třebavý *a* E_2 resorbierend.

Třebče *n* C_{20} *npr.* sem. Triebsch.

Třebčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. a) u Nepomuka Třebschitz; u Poličan Deutsch-Trebetitsch; Široké ~ Wettentrebetitsch.

třebě *f* C_8 Niete *f*.

Třebechovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Hohenbruck.

Třebějice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Střebejitz.

Třebekov *m* B_4 *npr.* sem. Třebokow.

Třebel a) *m* B_4 (*gen. sg.* **~la** atd.) *npr.* sem. Triebel. b) **t~el** *m* B_{13} (A_6) Niete *f*.

Třebelice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Střebelitz.

Třebelovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebellowitz.

Třebenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Loveasic Trebnitz; u Mašťka Třebenitz, Střebenitz.

třebenina *f* C_6 prov. reine Molke.

Třebeš *m* B_{13} *npr.* sem. Střebesch.

Třebešice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebeschitz.

Třebešov *m* B_4 *npr.* sem. Třebeschow.

Třebetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Holešova Střebetitz, u Dačic Třebetitz.

Třebetín *m* B_4 *npr.* sem. Dolní a Horní ~ Klein- u. Groß-Strebitschen.

Třebětín *m* B_4 *npr.* sem. Střebietin.

Třebíč *m* B_{13} *npr.* sem. Trebitsch.

Třebíčko *n* C_{19} *npr.* sem. Třebitschko.

Třebihošť *f* C_{12} *npr.* sem. Třebihoscht.

Třebichovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Střebichowitz.

Třebín *m* B_4 *npr.* sem. u Budějovic Strebin, u Vernéřic Třebine, Schebine.

Třebišov *m* B_4 *npr.* sem. Střebischow.

Třebiště *n* D_1 a) *npr.* sem. Třebischt, Střebischt. b) **t~** ✎ Opferstätte *f*.

Třebivlice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Triblitz.

Třebíz *m* B_{13} *npr.* sem. Weißturm.

Třebkov *m* B_4 *npr.* sem. Třepkow.

třeble *f* C_9 a) der Stift bei der Magnetnadel. b) **T~** *fpl. npr.* sem. Triebl.

třebně *adv. neskl.* häufig, reichlich.

Třebnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebnitz

třebník *m* A_7 a) bot. Spierstaude *f*. b) ✎ Rituale *n*.

Třebnouševes *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** atd.) *npr.* sem. Groß-Třemeschowes.

Třebnuška *f* C_8 *npr.* sem. Střebnuschka.

třebný *a* E_1 a) nötig. b) dürftig.

Třebobuz *f* C_{12} *npr.* sem. Zebus.

Třebohostice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Střebohostitz.

Třebomyslice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Střebomislitz.
Třeboň *f* C_{12} *npr.* sem. Wittingau; **t.-ský** *a* E_2 Wittingauer, von Wittingau.
Třebonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebonitz.
Třebonín *m* B_4 *npr.* sem. Dolní a Horní ~ Unten- u. Ober-Breitenstein.
Třeboradice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třeboraditz, Přeboraditz.
Třebošice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebositz.
Třebošín *m* B_4 *npr.* sem. Trebschen.
Třebošnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třeboschnitz.
Třebotov *m* B_4 *npr.* sem. Třebotau.
Třebotovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebotowitz.
Třebouc *m* B_{13} *npr.* sem. Třebotz.
Třeboučeves *f* C_{15} *npr.* sem. vis Třebnouševes.
Třeboun *m* B_4 *npr.* sem. Tschebon.
Třebouńice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebounitz.
Třebová *f* E_2 *npr.* sem. Česká ~ Böhmisch-Trübau, Moravská ~ Mährisch-Trübau; Dlouhá ~ Langetriebe; **t.-ský** *a* E_2 von Trübau, Trübauer usw.
třebovati ⁰/₀ K_1 prov. brauchen.
Třebovětice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Třebowietitz.
Třebovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Změdče Siebitz; u Čes. Třebové Triebitz.
Třebovle *f* C_9 *npr.* sem. Třebaul.
Třebsín *m* B_4 *npr.* sem. Třepsin.
Třebsko *n* C_{19} *npr.* sem. u Milína Střepsko, u Svin Triebsch.
třebucha *f* C_8 Bauch *m*, Wanst *m*.
třebule *f* C_9 bot. *Anthriscus* Klettenkerbel *m*, Drehtraut *n*, Hecken-kerbel, -borstdolde *f*, wilde Petersilie *f*; ~ lesní *A. silvestris* Kuhpetersilie *f*, Buschmöhre *f*, Eselspeterlein *n*; ~ obecná *A. vulgaris* Hunds-, Esels-kerbel *m*; ~ syrská *Daucus gingidium* Mohrrübe *f*.
třebul*ka* *f* C_8 = ~e.
třebulovník *m* A_3 zo. ~ pobřežní *Paederus* Ufer(raub)käfer *m*.
třebulový *a* E_2 Kerbel-.
Třebušice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Brandejska Třebušitz; u Mostu Triebschitz; u Podbořan ~ Vysoké Hoben-Trebetisch.
Třebuš*ín* *m* B_4 = **~ov** *m* B_4 *npr.* sem. Triebsch.
Třebutičky *fpl.* C_8 *npr.* sem. Třebutitka.
třeby *fpl.* C_6 prov. **a)** unflätige Reden. **b)** Possen *fpl.*
třebý *a* E_2 geschickt.
třecí *a* E_3 **a)** Reib-, Friktions-; kámen ~ Reibstein *m*; kolo ~ Reibrad *n*; nástroj ~ Reibungsinstrument *n*; ~ palice Pistill *n*; ~ plocha Reibfläche *f*; ~ sirka Streichzündhölzchen *n*; ~ šelest Reibungsgeräusch (*n*) rauher Flächen. **b)** Laich-, Streich-; ~ rybník Streichteich *m*.
třeč *m* B_9 Reiber *m*.
trečaf [něm.] *m* A_6 prov. Tretschaff *n*, Waschschaff *n*.
tredecima [lt.] *f* C_6 Tredecime *f*.
trédilný *a* E_2 dreiteilig.
tředle *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 prov. Flachsbrecherin *f*.
tředlovna *f* C_8 prov. Flachsbreche *f*.
tředník *m* **a)** A_3 † Vikar *m*. **b)** A_7 bot. Erdeichel *f*; **~ový** *a* E_3 bot. bylina ~ová Erdeichel *f*.
tředomistr *m* A_3 🔧 Zunftmeister *m*.
tředovnický *a* E_2 🔧 Zunftmeister-.
tředovnictví *n* D_2 🔧 Zunftmeisteramt *n*.
tředovník *m* A_3 🔧 Zunftmeister *m*.
tref *m* A_6 **1.** [něm.] **a)** Zufall *m*, Ereignis *n*. **b)** Schlag *m*, Treff *m*. **2.** [fr.] Treff *m*; *pl.* ~y Klee *m*.
trefa [něm.] **1.** *f* C_6 **a)** Treffer *m*, vel Treff-, Zweck-, Schleck-schuß *m*, v širš. sm. Glücks-wurf, -zug *m*; udělati ~u e-n Glückswurf machen; udělal ~u es hat eingeschlagen; bezděčná ~a kuleč. Fuchs *m*, Schwein *n*. **b)** Zufall *m*, Ereignis *n*. **c)** Gelegenheit *f*. **2.** *m* B_{18} geschickter Mensch.
trefák *m* A_3 Treffer *m*.
trefení ⁰/₀ *n* D_2 Treffen *n*, Treffer *m*; účinek ~ Treffwirkung *f*.
trefenost *f* C_{15} Treffähigkeit *f*.
trefený *a* E_2 getroffen.
treff [fr.] *m* A_6 v kartách Treff *m*, Klee *m*.
trefinka *f* C_8 chir. Trephine *f*.
trefiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1. a)** ⁰/₀ treffen, wohin treffen, wohin kommen o geraten, sich befinden, den Zweck erreichen, sich (zurecht) finden, sich durchfinden; ~iti domů sich heimfinden; ~iti ven sich herausfinden; ~iti zpátky sich zurückfinden; ~ovati na vlas auf ein Haar schießen. **b)** ⁰/₀ et. erraten, auf et. treffen o stoßen, et. finden, et. bewerkstelligen, et. ausführen o treffen; v uži. sm. et. malend o zeichnend darstellen o treffen. **2.** ⁰/₀ **~iti se** a **~ovati se. a)** sich zutragen, sich ereignen, zustoßen, widerfahren, geschehen. **b)** mit J-m zusammenkommen, J-m begegnen. **c)** sich schicken, sich passen, treffen. **d)** angehen, treffen.
trefně *adv. neskl.* **a)** treffend, passend, angemessen; ~ a hbitě odpovídati schlagfertig sein, schlagfertigen Witz zeigen. **b)** wunderlich.
trefník *m* **a)** A_3 Treffer *m*, der Treffende. **b)** A_7 der Treffer in der Lotterie.
trefnost *f* C_{15} **a)** Treffähigkeit *f*, Fertigkeit (*f*) im Treffen. **b)** Schicklichkeit *f*, Angemessen-, Schönheit *f*.
trefný *a* E_2 **a)** treffend, schlagend. **b)** treffend, zutreffend, schicklich, angemessen, passend, gemäß. **c)** wunderlich.
trefo*mně* atd. vis **~ně** atd.
trefuňk *m* A_7 prov. Zufall *m*.
tréhlav(at)ý *a* E_2 dreiköpfig.
tréhodí *n* D_2 der Zeitraum von drei Stunden.
tréhranatý *a* E_2 dreikantig.
tréhrannost *f* C_{15} Dreikantigkeit *f*.
tréhranný *a* E_1 dreikantig.
třeja *adv. neskl.* prov. = třeba.
trejb [něm.] *m* A_6 prov. Trieb *m*.
trejbíř [něm.] *m* B_3 bot. Treiber *m*.
trejc(n)il(ka) *m* A_1 (*f* C_8) prov. Läufer(in).
trejc(n)iti ⁰/₀ I_{11} herumlaufen.
trejkýř *m* B_{13} Schubkarren *m*.
trej(ze)l *m* B_{18} bot. *Sinapis arvensis* Ackerkraut *n*, Eisenkraut *n*, Triller *m*; ~ česnekový Bärenlauch *m*, Läuchel *n*.
trekýř [něm.] *m* B_3 Karrenschieber *m*.
treláž [fr.] *f* C_{12} Treillage *f*, Gitterwerk *n*, Geländer *n*; **~ový** *a* E_2 Treillage-.
třeloe *n* C_{11} **a)** Reibeisen *n*. **b)** Rappel *f*, Raspel *f*, Raspelfeile *f*, Abfeilraspel.
třeliti ⁰/₀ I_{11} herumlaufen.
třelka *m* B_{18} (*f* C_8) Flachsbereiter(in), Hanfbereiter(in), Häufer(in).
třelko *n* C_{19} Reibeisen *n*.

třelost *f* C_{15} Geriebenheit *f*; ~ cesty Betreten (*n*) des Weges.
třelý *a* E_2 a) gerieben; ~á cesta betretener Weg. b) *fig.* mutig, geschickt.
trema [řec.] *f* C_6 Trema *n*, Furcht *f*, *div.* Rampenfieber *n*.
tremando [it.] *adv. neskl.* zitternd.
trembati ⅞ J_1 *prov.* saufen, trinken.
trémdala *f* C_1 = ~va *f* C_6 *bot. Dictamnus* Diptam *m*, Hirschkraut *n*, Gicht-, Eschen-spechtwurz(el) *f*.
třemdalovitý *a* E_2 diptamartig.
třemen *m* C_1 a) Steigbügel *m*, Eisenring *m*, Schutzbügel *m*. b) Riemen (*m*) am Steigbügel.
třemenář *m* B_8 Steigbügel-macher, -händler *m*.
třemeni a) *a* E_2 Spor-; ~ žíla Sporader *f*. b) *n* D_2 Steigbügelzeug *n*.
Třemeníčko *n* C_{19} *npr.* *zem.* Střemenitschko.
třemeniště *n* D_1 Riemen (*m*) am Steigbügel.
třemenní *a* E_3 Steigbügel-.
Třemešek *m* B_1 *npr.* *sem.* Johersdorf.
Třemešná *f* E_2 *npr.* *sem.* Bílá ~ Weiß-Třemeschna, Červená ~ Rot-Třemeschna.
Třemešné *n* E_2 *npr.* *sem.* u *Jistebnice* Třemeschna, u *Příbrdy* Zemschen.
třemešník *m* A_7 Faulbaumgehölz *n*, Essehain *m*.
Třemísko *n* C_{19} *npr.* *zem.* Tschimischel.
Třemlato *n* C_{18} *npr.* *zem.* Střemblat.
třemolec *m* B_{14} = ~it [lt.] *m* A_7 *min.* Grammatit *m*, Tremolit *m*.
tremolo [it.] *n* C_{18} *hud.* Tremolo *n*, Tremulieren *n*, Tremulant *m*.
tremolovati [it.] ⅞ K_1 tremolieren, quinkelieren, -keln, -telieren.
Třemošice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Střemoschitz.
Třemošná *f* E_2 *npr.* *zem.* Třemoschna.
Třemošnice *f* C_{11} *npr.* *zem.* u *Divišova* Střemeschnitz, *jinde* Třemoschnitz.
Třemšín *m* B_4 *npr.* *zem.* Hummelberg.
tremulant [it.] *m* A_7 *hud.* Beber *m*, Bebezug (*m*) der Orgel, Tremulant *m*, Schwebung *f*, Bock *m*.
třeň *m* B_{13} *bot.* *Stipea* Strunk *m*, Stiel *m*, aufsteigender Stock.
třenák *m* A_7 = ~ovec.
třeňák *m* A_7 Brot aus Getreide, das zwischen zwei Steinen gerieben ist.
trénásobný *a* E_3 dreifach.
třeňatý *a* E_2 bestrunkt.
trenáž [fr.] *f* C_{12} Trainieren *n*, Trainage *f*.
Trenčín *m* B_4 *npr.* *sem.* Trentschin; **t.-ský** *a* E_2 Trentschiner, von Trentschin.
tření ⅞ *n* D_2 a) Reiben *n*, Reibung *f*, *fys.* Friktion *f*, Reibverfahren *n*; vzbuzovati ~ adhärieren; úhel ~ Ruhewinkel *m*; ~ čepu Zapfenreibung; ~ v klidu Reibung der Ruhe; ~ klouzavé a při klouzání gleitende Reibung; kruhové ~ magnetem Kreis-, Zirkel-strich *m*; ~ v ruchu Reibung in der Bewegung; ~ stálé Gereibe *n*; ~ těla Frottage *f*; ~ při válení a valné wälzende o rollende Reibung; *fig.* ~ stranické Reibung zwischen Parteien; ~ máku Zerreiben (*n*) des Mohnes; ~ lnu Flachsbrechen *n*. b) Schmieren *n*, Einschmieren *n*, Wischen *n*. c) *zo.* ~ ryb Laichen *n*, Laiche *f*, Laichzeit *f*, Laich *m*; doba ~ Laichzeit *f*, Strich *m*. d) Drängen *n*, Gedränge *n*, Vordrängen *n*.
třenice *f* C_{11} a) Reiben *n*, Reibung *f*, Reiberei *f*; ~ ledová Eisstoß(en) *m* (*n*). b) Streit *m*, Kampf *m*. c) et. Geriebenes. d) *prov.* Brett *n*. e) *npr.* T.- *sem.* Třenitz.
třeníčka *f* C_6 Reibmaschine *f*.
třeník *m* A_7 Reibeisen *n*.
třenitý *a* E_2 *bot.* -é *Stipeatae* (mit e-m Strunke versehene Pflanzen).
třenka *f* C_8 Stiel *m*, Messerstiel *m*.
trenodie [řec.] *f* C_9 Threnodie *f*, Klagelied *n*.
trénohý *a* E_2 dreifüßig.
třenov *m* A_6 Mühlstein *m*.
třenovcovitý *a* E_3 backenzahnförmig.
třenovec *m* B_{14} Stock-, Mahl-, Backen-, Malm-, Kreuz-, Höcker-, Kau-zahn, *lék.* Dens bukalis.
třenovka *f* C_8 geriebener Kuchen o Gugelhupf.
třenovní *a* E_3 Backen-, Stock-; ~ zub Backen-, Stock-zahn *m*.
třenovník *m* A_7 Stock-, Malm-zahn *m*.
třenový *a* E_2 Backen-, Stock-; ~ zub Backenzahn *m*.
třeňový *a* E_2 Stock-, Stiel-.
trenta [it.] *f* C_6 Trenta *f*.
třený *a* E_2 gerieben; ~é zlato Goldbronz *f*.
trenza *f* C_3 *prov.* Trense *f*.
tréostrý *a* E_3 dreischneidig.
třepací *a* E_3 zum Schütteln dienend.
třepač *m* B_8 a) Schüttler *m*. b) Klatscher *m*, Schläger *m*. c) Klatschmaul *n*. d) ~ lnu Brecher *m*.
třepáč *m* B_{13} großer Schwamm.
třepáček *m* **1.** A_5 a) Schüttler *m*. b) Klatscher *m*. c) Klatschmaul *n*. **2.** B_1 ein Kuchen *m*.
třepačka **1.** *f* C_8 a) Schlägerin *f*. b) Schüttlerin *f*. c) Flachsbrecherin *f*, Brecherin *f*. d) Klatschbase *f*. e) Quirl *m*. f) Breche *f*, Flachsbreche *f*, Brechbank *f*, Racke *f*, Ratsche *f*, Flachsbrake *f*. g) großes Maul. h) ein Fetzen zum Pferdewischen. **3.** *m* B_{18} *posměš.* Stallknecht *m*.
třepačný *a* E_2 nachrederisch.
třepák *m* a) A_7 *hud.* Tremulant (*m*) bei der Orgel. b) A_3 *posměš.* Stadtfrack *m*.
třepal *m* A_1 a) Mauldrescher *m*. b) der gern andere durch die Hechel zieht.
třepala *m* B_{18} Schwätzer *m*.
třepálek *m* A_5 a) Mauldrescher *m*. b) der andere gern durch die Hechel zieht.
třepalky *fpl.* C_8 *posměš.* Zappler *m*.
trepan [řec.] *m* A_7 *lék.* Bein-, Schädel-, Kopf-, Hirn-bohrer *m*, Trepan *m*; ~ ruční Trepbine *f*.
trepanace *f* C_{11} Schädelbohrung *f*, Trepanation *f*, -nieren *n*, -nierung *f*.
trepanační *a* E_3 Trepanations-.
třepánek *m* B_1 Haarzieben *n*.
třepanice *f* C_{11} a) Schwinge *f*, Flachsschwinge *f*, Schwing-stock *m*, -brett *n*; ~ na len Brechstock *m*, Lie.baum *m*, Liere *f*, Brechtanne *f*, Schlagholz *n*. b) das schlechteste Hanfwerg.
třepanina *f* C_6 a) *prov.* Zwist *m*, Hader *m*. b) *pl.* ~y Scheven *fpl.*, Brechscheven.
třepanka *f* C_8 Krapfen (*m*) von Brotteig.
trepanovač *m* B_3 *chir.* Trepanierer *m*.
trepanovati ⅞ K_1 *chir.* trepanieren.
trepanový *a* E_2 Trepan-; ~á korunka Trepankrone *f*.
třepaný *a* E_2 ge-schlagen, -schwungen, -klatscht.
třepárna *f* C_6 Flachsbreche *f*.

třep*ati* J_2 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ν_n t ν_a schütteln, rütteln, beuteln, schlagen, klopfen, er'schüttern, schlottern, zappeln, *mlyn.* sichten, ⊙ botten; **-ati nohama i rukama** zappelnd mit Händen u. Füßen um sich schlagen; **-ati** *koho fig.* J. durchhecheln; **-ati len** Flachs brechen; **prší, jen -á es** regnet, daß es klatscht. **b)** ν_r **-ati se** flattern, zappeln, schlenkern, schlänkern, strampeln, *plav.* wimpeln.

třepatost *f* C_{15} Flachheit *f*.

třepatý *a* E_2 flach; **-á hlava** Flachkopf *m*.

třepavost *f* C_{15} schwingende Beschaffenheit.

třepavý *a* E_2 klatschend, schwingend, schlagend, zappelnd, strampelig.

Třepčín *m* B_4 *npr.* kom. Trepschein.

třepčiti (se) ν_n (ν_r) I_{11} *prov.* zitternd warten.

třepec *m* B_{14} † Quaste *f*, Franse *f*.

třepe*k* *m* B_1 = **-ka**.

třepelka *f* C_6 *prov.* Haubenlerche *f*.

třepenatý *a* E_2 fransig, franzig.

třepení ν_n *n* D_2 **a)** Auftrennen *n*. **b)** Franse *f*, Franze *f*, Fransenbesatz *m*, Gefranse *n*, Borte *f*, Leiste *f*; **s -m** fransig; **dvoulotní -** zweilötige Tressen. **c)** Quaste *f*. **d)** Schleiße *f*, Rupfleinwand *f*, Trobdel *f*, Charpie *f*; **žemnice z -** Charpiewicke *f*, Bourdonnet *m*. **e)** *prov.* Buttermilch *f*. **f)** *ich.* Tänia *f*, Fimbria *f*.

třepenina *f* C_6 **a)** Quaste *f*, Quast *m*. **b)** Bummeln *n*.

třepenitý *a* E_2 fran-zig, -fig; **želva -á** *zo. Chelys fimbriata* Matamataschildkröte *f*.

třepenka *f* C_8 Charpie *f*, Weiche *f*, Rupfleinwand *f*, Trobdel *f*.

třepený *a* E_2 aufgetrennt, fransig, faserig, zerfetzt.

třeperenda *f* C_6 *posměš.* **a)** Schwätzerin *f*, Klatschbase *f*, Geschichtenausträgerin *f*, Plaudertasche *f*. **b)** Plappermaul *n*.

třepet *m* A_7 **a)** Geflatter *n*. **b)** Zorn *m*, Wut *f*.

třepetálek *m* A_5 Zappelmann *m*.

třepetalky *fpl.* C_6 Zappler *m*.

třepetání ν_n *n* D_2 Zittern *n*, Zappeln *n*, Geflatter, -zappel *n*.

třepet*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ν_n zittern, zappeln, pochen, klopfen. **b)** ν_r **-ati se** n **-ávati se** ν_r J_1 zittern, zappeln, flattern, wimpeln, klunkern, wehen, † wabern.

třepetavý *a* E_2 flatternd, zappelnd, zitternd.

třepetný *a* E_2 zitternd, zappelnd, flatternd.

třepič *m* B_3 Auszupfer *m*.

třepid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Zupfmaschine *f*.

třepilata *m* B_{18} Schußbeutel *m*.

třepilost *f* C_{15} **a)** Faserigkeit *f*. **b)** Leere *f*.

třepilý *a* E_2 † **-á žíla** Pulsader *f*.

třepiti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) **a)** ν_a splittern, fasern, zupfen, abzwirnen, zafern, zerfasern, effilieren. **b)** ν_r **-iti se** n **-ivati se** sich splittern, sich fasern o fasen, den Faden fahren lassen, sich fädeln.

třepivost *f* C_{15} Faserigkeit *f*.

třepivý *a* E_2 faserig, zaserig, splitterig.

trepka *f* C_8 **a)** Holzschuh *m*. **b)** Pantoffel *m*, Hausschuh *m*, Sohle *f*; **výrobce -ek** Pantoffelerzeuger *m*. **c)** *zo. Paramecium* Pantoffel-tierchen *n*, -wurm *m*; *Calceola* Pantoffel *m*, Pantoffelmuschel *f*; *Rhodeus amarus* Bitterfisch *m*. **d)** **-ky** *zool.* Geschwätz, -plapper *n*.

trepka **a)** *f* C_8 Holzschuh *m*. **b)** *posměš. m* B_{18} Stadtfrack *m*.

trepkář *m* B_8 **a)** Holzschuhmann *m*. **b)** Pantoffelmacher *m*.

trepkářství *n* D_2 Pantoffelmacherei *f*.

trepkovec *m* B_{14} *bot. Pedilanthus* Schuhblume *f*, Pantoffelbaum *m*.

trepkovice *f* C_{11} = **-na** *f* C_6 Pantoffelleder *n*.

trepkový *a* E_2 Pantoffel-; **-é dřevo** Pantoffelholz *n*.

třepky *fpl.* C_6 **a)** Fransen *fpl.* **b)** Knöbeln in der Suppe.

třepna *f* C_6 Klatschbase *f*, Gaukelliše *f*.

třepnatý *a* E_2 **a)** flach. **b)** Scherben-; **-á žába** Schildkröte *f*.

trepník *m* A_3 Holzschuhmann *m*.

třepnouti ν_a I_1 (flach) schlagen; **- nohama** ve výskoku Entrechats machen.

třepoň(ka) *m* B_3 (*f* C_3) *prov.* Schwätzer(in).

třepot *m* A_7 Ge-flatter, -platsche *n*.

třepota *m* B_{18} Schwätzer *m*.

třepot*ati* ν_n J_1 = **-etati**.

třepotný *a* E_2 = **-avý** *a* E_2 zitternd, flatternd.

treptati ν_n J_1 plappern, unverständlich reden, ein Geräusch machen, klappern.

tréřad(n)ý *a* E_2 von drei Reihen; **-á** loď dreiruderiges Schiff.

trérohý *a* E_2 **a)** dreihörnig. **b)** dreieckig. **c)** dreizackig.

třes *m* A_8 Zittern *n*.

třesák *m* A_7 Stoßer *m*.

třesalka *f* C_5 *bot. Hypericum* Hartheu *n*; **- tečkovaná** Wald-, Feld-hopfen *m*, unseres Herrgottswunderkraut *n*, Teufelsflucht *f*, durchstochenes Harthen, Jagemichel *m*.

třesalkovitý *a* E_2 *bot.* **-é** *Hypericineae* Hartheugewächse *npl.*

třesavec *m* B_9 Zitterer *m*, Zitterling *m*.

třesavice *f* C_{11} Angst *f*, Furcht *f*.

třesavi*sko* *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Moor-boden, -grund *m*, Bruchboden *m*.

třesavka *f* C_8 Schüttelfrost *m*, Fieber *n*, Schauerfieber, Schauerchen *n*, Zitterputz *m*; **- opilců** Säuferwahnsinn *m*.

třesavost *f* C_{15} zitternde Beschaffenheit.

třesavý *a* E_2 zitternd, bebend, zitterhaft, zitterig, *ich.* tremulus; **zákal -ý** Zitterstar *m*; **-é cedidlo** Schüttelsieb *n*.

třesení ν_n *n* D_2 **a)** Schüt-tern, -teln *n*, -terung *f*, Ge-schüttel, -rüttel *n*. **b)** Zittern *n*, Beben *n*, Gezitter *n*, Schauder *m*, *fys.* Vibration *f*, *v uměl. sm.* Trema *n*; **- při hře** Tremolo *n*.

třesenice *f* C_{11} anhaltendes Zittern.

treset [it.] *m* A_7 Dreisieben-, Tresett-, Trisettspiel *n*.

třesid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) 🔧 Moorgrund *m*.

třesk 1. *m* A_7 **a)** Krach *m*, Knall *m*, Schmettern *n*, Rasseln *n*, Gepraſſel *n*; **- hromový** Donnerschall, -hall *m*, -gekrach, -gepolter, -gepraſſel *n*, -knall *m*; **- mečů** Schwerter-geklirr *n*, -klang *m*. **b)** *interj. neskl.* klacks! platz! krach! puff! bratsch! pratsch! ritz ratz! ⚡ klabderadatsch! **- plesk** ritsch ratsch, ritz ratz; **-y plesky** papperlapapp! **-y** *pl.* Basen-geschwätz, -gewäsch *n*, Schnickschnack *m*. **2.** *m* A_3 🔧 = treska.

treska *f* C_8 **a)** *zo. Gadus morrhua* Bolch *m*, Dorsch *m*, Weichfisch *m*, Treische *f*, Trüsche *f*,

Trusche *f*, Tran-, Schell-, Stock-, Rind-fisch *m*; ~ nasolená Tonnenfisch; ~ obecná *Gadus morrhua* Dorsch *m*, Bolch *m*, Stockfisch *m*, Pamuchel *m*, Kabeljau *m*; ~ bezvousá *Merlangus pollachius* Pollack(e) *m*, Weißling *m*; ~ sušená getrockneter Dorsch, Stockfisch; ~ neroztržená Rundfisch; ~ nejmenší *Gadus minutus* Zwergdorsch *m*; ~ tmavá *G. carbonarius* schwarzer Merlan, Kohl-, Köhler-fisch *m*, Kohl(en)mund *m*, Köhler *m*, Gruseck *m*; ~ vousatá *G. barbatus* Steinbolch *m*. **b**) Fliegen-ei *n*, -larve *f*. **c**) sol. Salzschöpf, -schopp *m*, Scherp *m*, Schlotter *m*, -Pfannenstein *m*. **d**) Rohr *n*.

tréska *f* C_8 prov. Pfeifenmundstück *n*.

třeskání *n* D_2 Knallen *n*, Krachen *n*, Schmettern *n*.

třeskati *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **1.** *v* **a**) knallen, krachen, schmettern, schnarchen, los-, auf-knallen. **b**) unnütz plaudern, schwätzen. **2.** *v* (zer)-schmettern.

třeskavec *m* B_{14} min. Glauberit *m*.

třeskavost *f* C_{15} schlagende o krachende Beschaffenheit.

třeskavý *a* E_2 knallend, krachend; **~é zlato** Knallgold *n*.

třesknouti vis **~ati**.

třesknuti *n* D_2 vis třesk.

třeskný *a* E_2 knallend, prasselnd, schmetternd.

Třeskonice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Třeskonitz.

třeskot *m* A_7 vis třesk.

třeskotati *v* J_1 *iter.* knallen, krachen.

treskovitý *a* E_2 zo. **~é** *Gadoides* Schellfische *mpl.*

třeskutka *f* C_8 bot. Eisenbaum(frucht) *m* (*f*).

třeskutost *f* C_{15} krachende Beschaffenheit.

třeskutý *a* E_2 **a**) krachend. **b**) grimmig, heftig. **c**) fleißig, tätig.

třeslavost *f* C_{15} zitternde Beschaffenheit.

třeslavý *a* E_2 zitternd, bebend, schlotterig, schlenkerig, schlumpelig.

třeslice *f* C_{11} **a**) bot. *Briza* Zittergras *n*, Flitter-, Lieb(es)-gras, Peterskrone *f*, Hasen-gras, -brot *n*, Wiesenflittergras, unserer lieben Frauen Flachs. **b**) nespr. Zimmeraxt *f*.

třeslka *f* C_8 prov. kaltes Fieber.

třesné *fpl.* C_{12} = **~y** *fpl.* C_6 prov. Stücke vom Hochzeitskuchen.

třesný *a* E_2 zitternd.

třesohlasý *a* E_2 wer e-e zitternde Stimme hat.

třesohl*avec* *m* B_9 = **~ávek** *m* A_5 Schlotterkopf *m*, der den Kopf schüttelt.

třesohlavost *f* C_{15} die Neigung zum Kopfschütteln, Wackelköpfigkeit *f*.

třesohlavý *a* E_1 mit dem Kopfe zitternd, wackelköpfig.

třesoměr *m* A_7 Seismometer *n*.

třesonozk *m* A_3 iron. Narr *m*.

třesonohý *a* E_2 dem die Füße zittern.

třesooký *a* E_2 dem die Augen zittern.

třesopis *m* A_6 Seismograph *m*.

třesopiseo *m* B_9 Seismograph *m*.

tresor [tr.] *m* A_7 Tresor *m*, Schatzkammer *f*, Geldschrank *m*.

třesořitka *f* C_8 prov. Bachstelze *f*.

tresorový *a* E_1 Tresor-; **~ list** Tresorschein *m*.

třesoruký *a* E_2 dem die Hände zittern.

třesosrdečný *a* E_2 dem das Herz zittert.

třesot *m* A_7 Zittern *n*, Beben *n*.

třesoun *m* A_1 Zitterer *m*.

trest *m* A_7 **a**) Strafe *f*, Be-strafen *n*, -strafung *f*, Rüge *f*, Züchti-gen *n*, -gung *f*, *fig.* Rache *f*; **~ nastoupiti** ~ e-e Strafe antreten; **přitužiti** ~ = **zostřiti** ~ e-e Strafe verschärfen; ~ **přitužiti** = **zostřiti postem** die Strafe mit Fasten verschärfen; **uložiti** ~ nad et. mit Strafe belegen; **diktovati** = **uložiti** komu ~ über J. e-e Strafe verhängen, J. mit e-r Strafe belegen, J-m e-e Strafe diktieren; **uniknouti ~u** ohne Strafe o ungestraft o straflos o frei ausgehen; ~ **na se uvaliti** e-e Strafe verwirken; **vykoupiti se z ~u** sich von e-r Strafe loskaufen; **vystáti** ~ ſ-e Strafe abbüßen o erleiden; **vytrpěti si** ~ ſ-e Strafe erleiden o abbüßen; **vyváznouti bez ~u** ohne Strafe o straflos o ungestraft ausgehen; **zasloužil si toho ~u** die Strafe hat ihm gehört; **to je ~ za naše zacházení s bratrem** das haben wir an unſerem Bruder verſchuldet; **každá vina dochází ~u na zemi** alle Schuld rächt ſich auf Erden; **z ~u** strafweiſe; **hodný ~u** strafbar, rügbar, kondemnabel; **jsou stejně ~u hodni** ſie ſind in gleicher Weiſe strafbar, sirk. ſie ſind o ſtehen in gleicher Verdammnis; **zasluhující ~u** bußfällig; **pod ~em zakázaný** verpönt, bei Strafe verboten; **zapověděno pod ~em** bei Strafe verboten; **doba** = trvání **~u** Straf-zeit, -dauer *f*; **uložení** = vyslovení **~u** Verhängung (*f*) e-r Strafe, Strafverhängung *f*; **vlajka vztyčovaná při vykonávání ~ů** Blutflagge *f*; **výmaz ~u** Löſchung (*f*) der Strafe; **výměr(a) ~u** Strafausmaß *n*; **výtah ~ů** Strafenextrakt *m*; **zmírnění ~u** Strafmilderung *f*; **zápisník ~ů** Strafprotokoll *n*; **~y boží** Gottes Gerichte; ~ **v přičině činže** Zinsſtrafe; ~ **při dani z příjmů** Einkommenſteuerſtrafe; **uložený disciplinární ~** zuerkannte Disziplinarſtrafe; ~ **hrdelní** = **smrti** Todes-, Kapital-ſtrafe; ~ **za pokání** Bußſtrafe; **příkladný** = **výstražný ~** erſchreckende Strafe; **školní ~** Schulſtrafe; **tělesný ~** Leibesſtrafe; **vedlejší ~** Nebenſtrafe; ~ **vězení** Arreſt-, Freiheits-ſtrafe; ~ **vojenský** Militärſtrafe; ~ **na vraždu** Mordesſtrafe; ~ **zasloužený** verdiente o gerechte Strafe; ~ **zločinu** Verbrechensſtrafe; ~ **žalářní** Kerkerſtrafe. **b**) nespr.; vis **tresť**.

tresť *f* C_{15} **a**) (*gen. sg.* tresti, † trsti) bot. *Arundo* Rohr *n*, Pfeil-, Garten-, Stuhl-rohr *n*; ~ **kopinatá** = **kopovitá** *Calamagrostis lanceolata* Wieſenſchilf *n*. **b**) (*gen. sg.* tresti stč.) ausgedrückter Saft, Eſſenz *f*, Auszug *m*, Extrakt *m*, Eſſenzlein *n*, *fig.* weſentlicher Inhalt, Sukkus *m*, Quinteſſenz *f*, Geiſt *m*, das wahre Weſen, das Innere, Kern *m*, das Feinſte von Etwas, v uši. sm. Elite *f*, Ausbuß *m*, Krème *f*, Blume *f*; **továrna na ~** Eſſenzfabrik *f*; **výrobce ~i** Eſſenzerzeuger *m*; ~ **dusíková** Salpeteräther *m*; ~ **enanthová** Oenanthäther; ~ **chinová** Chinaeſſenz; ~ **z jehličí** Waldwollextrakt; ~ **koňaková** Kognaköl *n*; ~ **octová** Sprit *m*, Eſſigſprit *m*; ~ **pelyňková** Wermutextrakt; ~ **polívková** Suppenextrakt; ~ **reveňová** Rhabarber-auszug, -extrakt *m*; ~ **rýtová** Wanextrakt; ~ **salmiaková** Salmiakgeiſt; ~ **sirková** Vitrioläther *m*; ~ **soliková** = **chlorová** Chloräther; ~ **solná** Salzäther; ~ **škumpová** Sumachextrakt; ~ **z tuku vlnového** Wollfettextrakt; ~ **vanilková** Vanilleeſſenz.

trestaci *a* E_3 Straf-; ~ prostředek Strafmittel *n*.

trestač *m* B_3 = **~l** *m* A_1 der Strafende, Strafer *m*.

trestanec *m* B_9 Sträfling *m*, bestraftes Subjekt, Strafgefangene(r) *m*, Züchtling *m*; vyvážeti ~ce die Sträflinge deportieren; vyvážení ~ců Deportation *f*; žalářní ~ec Kerkersträfling *m*.

trestání ⅞ *n* D_3 Strafen *n*, Strafe *f*; ~ pokoutníků Winkelschreiberbestrafung *f*.

trestanka *f* C_8 weiblicher Sträfling.

trestanlivost *f* C_{15} Straf-barkeit, -würdigkeit *f*, Sträflichkeit *f*.

trestanlivý *a* E_3 strafbar, sträflich, strafwürdig.

trestaný *a* E_3 gestraft; býti ~án gestraft werden, Strafe für et. abbüßen.

trestatel *m* B_{11} Strafer *m*, Bestrafer *m*.

trestatelnost *f* C_{15} Straf-barkeit, -würdigkeit *f*, Sträflichkeit *f*.

trestatelný *a* E_3 strafbar, sträflich, strafwürdig.

trestati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) strafen, bestrafen, rügen; ~ati co et. strafen, über et. Strafe verhängen; ~ati koho J. (be)strafen, an J-m die Züchtigung vornehmen; jest tu skutková povaha činu, jejž dle všeobecného trestního zákona dlužno ~ati der Tatbestand e-r nach dem allgemeinen Strafgesetze zu ahndenden Handlung liegt vor; **~ající** *a* E_3 strafend, sträflich.

trestavý *a* E_3 strafend.

třestěnice *f* C_{11} Rohrfeld *n*.

třesticha *f* C_8 bot. *Gynestum* Erdpalme *f*.

třestina *f* C_6 Schilf *n*, Rohr *n*.

třestinka *f* C_8 Binsen-, Hirten-flöte *f*, Hirtenpfeife *f*.

třéstka *f* C_8 a) Röhrchen *n*. b) Tabakspfeifenrohr *n*, Mundstück *n*.

třestní *a* E_3 Rohr-.

trestní *a* E_3 Straf-, krimi-nal, -nell, soudn. notpeinlich, hochnotpeinlich; soud ~ Straf-, Peingericht *n*; ~ metla Zuchtrute *f*; obvod ~ho soudu Strafgerichtsbezirk *m*; ~ setnina Disziplinarkompagnie *f*; ~ udání Strafanzeige *f*; ~ úřad Strafbehörde *f*; ~ věc Strafsache *f*; ~ věci celní Zollstrafsachen *fpl.*; výměra ~ Strafausmaß *n*; ~ vyšetřování Straf-, Kriminal-untersuchung *f*, v užš. sm. Disziplinaruntersuchung, prav. Information *f*; ~ zákon Strafgesetz *n*; vojenský ~ zákon Militärstrafgesetz; vojenský ~ zákoník Militärstrafgesetzbuch *n*.

trestnice *f* C_{11} Straf-anstalt *f*, -haus *n*, -gefängnis *n*, -ort *m*, -anstaltsgebäude *n*, -hausgebäude *n*, Kriminal-haus, -gebäude *n*, Block-, Stock-haus; ~ pro duchovní Demeriten-anstalt *f*, -haus *n*; duchovní (správce) ~ Strafhausseelsorger *m*; vojenská ~ Militärstrafhaus; ženská ~ pro ženské Weiberstrafanstalt.

trestnický *a* E_3 Sträflings-.

trestník *m* A_3 Sträfling *m*, Strafgefangene(r) *m*.

trestniště *n* D_3 Strafort *m*.

trestnost *f* C_{15} Straf-barkeit, -würdigkeit, -fälligkeit *f*, Sträflichkeit *f*, Rüg-, Schuld-barkeit *f*, Kriminalität *f*.

trestný *a* E_2 a) Straf-. b) strafbar, sträflich, rügbar, straffällig, verpönt; ~ čin n skutek strafbare Tat, Straffälligkeit *f*, Delikt *n*; ~ čin stíhaný ze zmocnění Ermächtigungsdelikt.

trestovitý *a* E_2 ätherisch.

trestuhodnost *f* C_{15} Strafwürdig-, Sträflich-, Strafbar-, Rügbar-keit *f*.

trestuhodný *a* E_3 strafbar, rügbar, sträflich, strafwürdig, bestrafungs-, bestrafens-wert.

třesulka *f* C_3 bot. *Briza* Zitter-, Flitter-gras *n*, Peterskrone *f*, Hasen-brot, -gras *n*, Liebgras, unserer lieben Frauen Flachs, Schwabengerste *f*, Wiesenflittergras.

třesutí *n* D_2 Fransen *fpl.* Gefranse *n*.

třesutka *f* C_6 = **~lka**.

třesutý *a* E_3 zitternd; ~é síto Schüttelsieb *n*.

třešák *m* A_3 voj. Stoßer *m*.

třešeň *f* C_{12} prov. viz **~ně**.

třešiti se ⅞ I_{11} prov. zu Grundeis werden.

třešňák *m* a) A_3 zo. *Motacilla rubecola* Rotkehlchen *n*. b) A_7 Kirschkuchen *m*.

třešně *f* C_9 *Prunus cerasus* Kirsche *f*, v užš. sm. Kirschbaum *m*, Cerasus *m*, Morelle *f*, Morellenbaum *m*; ~ černá n ptačí n sladká *Cerasus avium* schwarze o rheinische Kirsche, Vogel-kirsche, -kirschbaum, Bauer-, Haber-, Süß-kirsche; ~ kyselá *C. marasca* Sauerweichsel *f*; planá ~ = ptačí ~; ~ vejčitá Eierkirsche; židovská ~ *Physalis Alkekengi* roter Nachtschatten, jüdische Kirsche.

třešnice *f* C_{11} Kirschgarten *m*.

třešník *m* A_7 a) Kirschmet *m*. b) Kirschgarten *m*.

třešňovec *m* B_{14} Kirschkuchen *m*; *npr.* **T~** zem. u Kaplice Kerschbaum, u Landškrouna Horní a Dolní T~ Unter- u. Ober-Johnsdorf.

třešňoví *n* D_2 Kirschbäume *mpl.*

třešňovina *f* C_8 Kirschsaft *m*, chem. Cerasin *n*.

třešňovka *f* C_8 a) Kirschgarten *m*, 🔧 Kirschicht *n*. b) Kirsch-branntwein *m*, -wasser *n*, -geist *m*.

třešňovo *n* C_{18} Kirschfarbe *f*.

třešňový *a* E_2 kirschen, Kirsch-.

Třešov *m* B_4 *npr.* zem. Třeschow.

Třešovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Třeschowitz.

třešpičí *a* E_3 = **~ičatý** *a* E_2 dreispitzig.

třešpytel *m* B_9 (*gen. sg.* **~le**) Wind-, Schußbeutel *m*, Narr *m*.

Třešť *f* C_{12} *npr.* zem. Trietsch.

třešták *m* A_3 = **~an** *m* A_3 Schußbeutel *m*, Schuß *m*, Narr *m*.

třeštěně *adv. neskl.* geschossen, närrisch.

třeštěnec *m* B_9 der Aberwitzige o Geschossene, Schwärmer *m*, Narr *m*.

třeštění ⅞ *n* D_3 a) Knistern *n*, Krachen *n*. b) Narrheit *f*, Raserei *f*, Faselei *f*, Wahnsinn *m*, Wahnwitz *m*, Irrereden *n*, Ruschelei *f*, Delirium *n*, Dekrepitation *f*.

třeštěnkyně *f* C_{11} Närrin *f*.

třeštěný *a* E_3 geschossen, närrisch.

třeštětl ⅞ I_5 a) krachen, prasseln. b) schmetternd blasen. c) närrisch o wahnsinnig sein.

třeštiburda *m* B_{18} Schußbeutel *m*.

Třeštice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Treschitz.

třeštid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) geschossener o sinnlos-r Mensch, Schuß *m*, Flatterer *m*, Flittchen *n*, Flatter-, Fladder-katze *f*, Flatter- o Fladder-geist (*m*) o -sinn (*m*), ✝ Ruschel-, Rappel-kopf *m*, Lattenläufer *m*; býti ~lo mit der Lat e laufen.

třeštil*hlav* *m* A_1 = **~chlup** *m* A_1 = **~dlo**.

třeštík *m* A_3 Narr *m*, Schußbeutel *m*, Schaute *m*.

třeštikulka *m* B_{18} = ~dlo.
třeštil *m* A_1 Faseler *m*, Schußbeutel *m*, Brause-, Wirbel-, Ruschel-, Rappel-kopf *m*, Fasel-fritze *m*, -jahn o -hans *m*, Wirbelgeist *m*, Windfang *m*.
třeštilek *m* A_5 brausender Kopf, Brausekopf *m*, Brauser *m*, Phantast *m*.
třeštilka *f* C_8 Fasellise *f*.
Třeštilov *m* B_4 *tert.* Krähwinkel; jest dlužen do ~a er ist ein Narr.
třeštimaďar *m* A_2 ↖ Magyaroman *m*.
třeština *f* C_6 a) Flader *f*. b) *npr.* **T.** *sem.* Tritschein.
třeštiněmec *m* B_9 Germanoman *m*.
třeštinovitý *a* E_2 fladerig, flaserig, gefasert, ↖ flatterig.
třeštipídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~idel) = **~rd** *m* A_3 = **~rdlo** *n* C_{19} (*gen. pl.* ~rdel) Schußbeutel *m*, Narr *m*, Schuß *m*, Wind-vogel, -fang, -beutel *m*, Schußbartl *m*, Luft *f*.
třeštiplot *m* A_3 *prov.* Wildling *m*.
třeštipuška *m* B_{18} (*f* C_8) = ~d'o.
třeštiti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) **1.** ‰ a) krachen, knallen, prasseln, bersten; hlava mi ~í der Kopf will mir zerspringen. b) rasen, fabeln, faseln, irrereden, phantasieren, delirieren, in der Hitze reden; **~iti** o čem von et. phantasieren, sich et. vorschwärmen; **~iti** v horečce im Fieber sprechen; v zoufalství ~ila aus ihrem irren Munde sprach Verzweiflung. **2.** ‰ a) schlagen, daß es kracht. b) z. zum Wahnsinn bringen, z. aufziehen. **3.** **~iti se** n **~ivati se** a) sich schlagen, flattern. b) sinnlos werden, toben, rasen, schwärmen.
třeštiveo *m* B_9 Schußbeutel *m*, Narr *m*.
třeštivko *n* C_{19} = **~ivo** *n* C_{18} gespaltenes Holz.
třeštivost *f* C_{15} Raserei *f*, Tollsucht *f*.
třeštivý *a* E_2 närrisch, schwärmerisch, wahnwitzig, faselhaft, faselig, rasend, brauseköpfig.
třešťka a) *f* C_8 geschossenes Wesen, Tollsucht *f*. b) *m* B_{18} geschossener Mensch. Schuß-beutel, -bartl *m*.
tret *m* A_7 [něm.] a) Tritt *m*, Gang *m*, Sprung *m*. b) Posse *m*, Alfanzerei *f*, allerlei Sprünge. c) Plunder *m*, Geringfügigkeit *f*, Lappalie *f*, Brimborium *n*; *pl.* ~y Flitterkram *m*, unnützes Zeug, Fluder *n*, Flitter *m*, Flinker *m*, Flinter *m*, Flinserl *n*, Flitterstaat *m*, -tand *m*, -werk *n*, Glitzertand *m*, läppisches Zeug, läppische Reden, Klunker *m*, Ge-flitter, -fluder *n*, Kinker-litz *m*, -litzchen *n*.
treta *f* C_6 Kleinigkeit *f*, Tand *m*, Nichts *n*, Brimborium *n*.
třeťačka *f* C_8 Dreitagsfieber *n*.
třeťák *m* a) A_3 der dritte Mann. b) der dritte Schwarm.
treter *m* A_7 *prov.* běhati jako s ~em wie ein Narr laufen.
třetí a) *num. ord.* E_3 der dritte, v *sth.* *sm.* Drittmann *m*; za n po ~ zum dritten; ~ho není da gibt es kein Drittes; ~ pivovarský chasník Dritter *m*; ~noha P elfter Finger; ~ osoba odkázaná ku plátci der dem Zahler zugewiesene Dritte; ~ třída dritte Klasse, Tertia *f*; hlavní učitel ~ třídy Tertius *m*; žák ~ třídy Tertianer *m*; ~ vzdělávání n kopání vinice Beerhade *f*; ~ žák ve třídě Tertius *m*; ~ žernov Flötzsandstein *m*. b) *prov.* ‰ *n* D_2 Reiben *n*.
třetice *f* C_{11} a) das Dreimalige; do ~ zum drittenmal; do ~ všeho dobrého alle gute Dinge sind drei. b) *bud.* Terze *f*. c) Terzerone *f*.
třetiový *a* E_2 Terzen-; ~é odpadky Terzenabfälle *mpl.*; ~á usně Terzenleder *n*; ~á podešvice Terzensohlleder.
třetidenka *f* C_8 Dreitagsfieber *n*.
třetidenní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Dreitags-, *lit.* tertianus; ~í zimnice Tertienfieber *n*, Dreitagefieber *n*.
třetidobý *a* E_2 tertiär.
třetihora *f* C_8 *geol.* ~y Tertiärformation *f*, Flötz-gebirge *n*, -formation *f*.
třetihorní *a* E_3 tertiä-; ~ kotlina Tertiärbecken *n*.
třetík *m* A_3 Terzerone *m*.
třetikráte *adv. neskl.* zum drittenmale.
třetimecitmý *a* E_2 † der dreiundzwanzigste.
třetina *f* C_8 a) Drittel *n*, Dritteil *n*; *prév.* ~ zprávná das Drittel bei der Gewähr; ~a věnná das Drittel der Mitgift; ručiti sirotčí statek ~ou výše das Waisengut um ein Drittel des Schätzungswertes höher verbürgen; ~a udavačova Denunciantendrittel *n*; ~a činná z třísla *kožel.* Lohterze *f*; ~ čtverčíku *typ.* Drittel *n*. b) *bor.* Drittel *n*, Drittelschicht *f*; ~a denní šichty Bilse *f*. c) das Dritteil vom Nösel.
třetinice *f* C_{11} Dreitagsfieber *n*.
třetinina *f* C_6 ↖ die dritte Potenz.
třetinka *f* C_8 a) Drittel *n*. b) Drittelstück *n*. c) Drittelglas *n*.
třetinník *m* A_3 Drittelbauer *m*.
třetinodusičnan *m* A. *chem.* ~ vismutový basischsalpetersaures Wismut, Wismut-magisterium *n*, -niederschlag *m*.
třetinování ‰ *n* D_2 *hut.* Drittelsystem *n*.
třetirozeneo *m* B_9 der Drittgeborene.
třetisádra *f* C_8 Flötzgips *m*.
třetivápno *n* C_{18} Flötzkalkstein *m*.
třetižernov *m* B_4 Flötzsandstein *m*.
tretka *f* C_8 Tand *m*, Posse *f*, Bagatelle *f*, Lappalie *f*, P Scheißerei *f*, F Kinkerlitz *m*, Kinkerlitzchen *n*, Fluder *n*, Gefluder *n*, Geflitter *n*, Flitter-staat *m*, -tand *m*, -werk *n*, Flinker *m*, Flinserl *n*, Flitter *m*, Flinter *m*; ~ modní Modekram *m*.
trétlamatý *a* E_2 dreiachig.
třetnice *f* C_{11} Dreitagsfieber *n*.
třetník *m* A_7 halbseidener Stoff.
třetníkový *a* E_2 halbseiden.
tretovati [něm.] ‰ K_1 treten, tanzen.
tréúhelnice *f* C_{11} Triangel *m*.
tréúhelnost *f* C_{15} Dreieckigkeit *f*.
tréúh(e)l(n)ý *a* E_2 dreieckig.
třevdala *f* C_8 = **~va** *f* C_8 *bot.* = třemdava.
třevdavovitý *a* E_2 = třemdavovitý.
třeví *n* D_2 Geschube *n*.
Trevír [něm.] *m* B_4 *npr.* *sem.* Trier; **t.ský**, *a* E_2 Trierer, von Trier.
Třevis *m* B_4 *npr.* *sem.* Weißenturm.
třezalka *f* C_8 *bot.* *Hypericum* Harthen *n* Johannis-blut, -kraut *n*, Gart-hau, -heil *n*, Grundheil, Johanniskraut *f*, hartes Heu, Konradskraut *n*; ~y Hartheugewächse *npl.*; ~a čtyřhranná *H. quadrunculum* Hexenkraut *n*, Kantenharthen, Erdkern *m*, Teufelsfluch *m*, Peterskraut, Jagetenfel *m*; ~a rozprostřená Eberlieferlein *n*, Raute *f*, Hausblümchen *n*, kleines Gartheil; ~a širolistá Flechtenholz *n*; ~a tečkovaná *H. perforatum* Johanniskraut *n*, Gart-hau *m*, -heil *n*.

třezalkovitý *a* E_3 bot. ~é *Hypericineae* Hartheugewächse *npl.*
Třezenice *mpl. m* B_{15} *npr.* som. Dröfing.
třezlivý *a* E_7 prov. nüchtern.
trézub *m* A_6 Drei-zahn, -zack *m.*
trézubec *m* B_{14} Dreizack *m.*
trganec *m* B_{14} prov. Schlag *m.*
trh *m* A_7 a) † Kauf *m*, Handel *m.* b) Markt *m*, Kirmes *f*, Kirmse *f*, Marktverkehr *m*, v uss. sm. Markt-, Meß-platz *m*, Platz, Ring *m*; ~ jest beze zboží der Markt ist von jeder Ware frei; utvářenost ~u Marktgestaltung; zpráva o ~u Marktbericht *m*; ~ cukerní Zuckerbericht; na ~u cukerním obvyklý zuckermarktlich; světový ~ cukerní Zuckerweltmarkt; spekulace ob átila zájem k ~u hornímu die Spekulation hat ihr Interesse dem Montanmarkte zugewendet; ~ knihkupecký Buchhändlermesse; koňský ~ Roßmarkt; ~ květinami = květinový Blumenmarkt; ~ peněžní Geldmarkt; ~ plodinový Produktenmarkt; ~ pražský Prager Platz; ~ pšeničný = na pšenici Weizenmarkt; ~ směnečný Wechselmarkt; ~ světový Weltmarkt; svobodný = výsadní ~ Frei-messe *f*, -markt, Dult *m*; výsada = privilegium ~u týdenního Wochenmarktspriviligium *n*; vánoční ~ Weihnachts, Christ(kindel)-, Kinder-markt; ~ vlnou = na vlnu Woll-, Schur-markt; výroční ~ Jahr-, Kram-markt; velký výroční ~ severoněm. Umschlag *m*; zásobovací ~ Approvisionierungsmarkt; ~ na zboží Warenmarkt. c) Kauf *m*, Kaufpreis *m.* d) die gekaufte Sache, Kauf *m*; vzdání ~u die Übergabe des Kaufes. e) Riß *m*, Zug *m*, Rupf *m*, Klimse *f.*
trhací *a* E_3 zum Reißen dienend, Spreng-; ~ prach Sprengpulver *n*; ~ látka Sprengstoff *m*; nařízení o ~ch látkách Sprengmittelverordnung *f*; ~ pouzdro Sprengbüchse *f*; továrna na ~ šňůry Sprengschnurfabrik *f.*
trhač *m* B_8 a) Reißer *m*, Abpflücker *m*, Rupfer *m*; ~ kostic Fischbeinreißer *m.* b) Sprenger *m.* c) ~ vysoký zo. *Excedra* (e-e Wasserschlange).
trháček *m* B_1 a) koš. Reißer *m.* b) zlatotep. Reißmesser *n.* c) bedn. Latten-messer *n*, -reißer *m.* d) Tragband *n.* e) Pflück-töpfchen *n*, -körbchen *n.*
trhačka *f* C_8 a) Reißerin *f*, Pflückerin *f.* b) Sprengeisen *n*; text. Reiß-walze *f*, -wolf *m*, Fitzenreißer *m*, Rupfzänglein *n*; Ziehbeinchen *n.* c) lov. Rückleine *f.* d) Reißen *n*, Reißerei *f.* e) Abreiß-nummer *f*, -zettel *m.* f) prov. Bügel *m*, Brustbein *n.*
trhadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Reiß-, Zerreiß-apparat *m.* b) Spreng-werk, -zeug *n.* c) hosp Wiesenegge *f*, Skarifikator *m.* d) hor. Ritzwerk *n.*
trhák *m* A_7 a) Reiß-, Fleisch-zahn *m*; ~ lidský zo. Hundszahn *m.* b) Grastuch *n.*
trhan *m* A_3 a) Lump *m*, Haderlump *m*, Lumpacivagabundus *m*, Raufbold *m*; b) Eisenbahnarbeiter *m.* c) ein schlimmer Hund.
trhaně a) *adv. neskl.* gerissen, *fig.* ohne Zusammenhang, alle Finger lang. b) *n* D_2 Lump *m*, Haderlump *m*, Lumpacivagabundus *m.*
trhanec *m* a) B_9 Lump *m*, Vagabund *m.* b) B_{14} Zwicknudel *f.*
trhánek *m* A_5 Lump *m*, Vagabund *m.*
trhání *% n* D_2 a) Reißen *n*, Zerreißen *n*, Zerreißung *f*, Gereiße *n*, Nieder-reißen *n*, -reißung *f*, Zerren *n*, Gezerre *n.* b) Pflücken *n*, ↘ Pflückung *f.* c) Zucken *n*, Zuckung *f*, Ver-zucken *n*, -zuckung *f*, path. Zuckkrampf *m*, Reißen *n*, Konvulsion *f*; ~ v kostech Knochenreißen *n*; mám ~ v lopatce es reißt mir o mich in der Schulter. d) Rupfen *n*, Rupfung *f.* e) Kitzel *m.* f) Sprengen *n*, Sprengung *f*, v uss. sm. Sprengarbeit *f.* g) Zer-klüften *n*, -klüftung *f.*
trhanice *f* C_{11} a) Reißen *n.* b) pfostenartiges Zaunholz.
trhanina *f* C_6 et. Gerissenes, Riß *m.*
trhanisko *n* C_{19} Lump *m*, Haderlump *m.*
trhánkový *a* E_2 Zwicknudel-.
Trhanov *m* B_4 *npr.* som. Chodenschloß.
Trhanovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Reisendorf.
trhaný *a* E_2 gerissen, gezupft, gerupft, gepflückt, hor. gesprengt; *fig.* zer-fahren, -faſert, unzusammenhängend.
trhatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_2) Reißer(in).
trhatelný *a* E_3 a) reißbar. b) pflückbar. c) sprengbar.
trhaténka *f* C_8 bot. ~ kuličková *Conferva aegagropila* Seekugel *f.*
trhati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **1.** % a) reißen, hinreißen, rupfen, zerren, bezerpieren; ~ati koho J. reißen; ~ati dlažbu liegendes Pflaster aufreißen; hákem zemi ~ati hosp. hakenpflügen; ~ati zub e-n Zahn ziehen o herausnehmen o ausziehen o ausreißen; ~ati žilky = žebra ⊕ ent-, ausrippen. b) pflücken; ~ati ovoce Obst pflücken; ~ati květiny Blumen pflücken, blümeln. c) ritzig machen, aufreißen, in et. Ritze o Risse machen, et. zerklüften, et. klüften. d) hor. sprengen, schießen. e) text. ~ati koho J. durchhecheln o durchstriegeln, J. madig machen. f) ~nouti něco při čem e-n Gewinn aus et. ziehen. g) ~nouti rybu den Fisch töten o reißen o schlitzen. **2.** % a) ~ati čím mit et. zucken o rucken o rilcken o verzucken o zücken o durch-zucken o -zittern; o pulce abschlagen; ~nouti sebou (leknutím) (vor Schreck) zurückfahren; mnou to ~ne, jak vás jen vidím mich schüttelt's, wenn ich Euch nur sehe; ~nouti vodičem lov. schnellen. b) springen, einspringen, bersten, e-n Riß bekommen, Risse bekommen. **3.** % **~ati se** = **~nouti se** a) reißen, einreißen, platzen, bersten, ritzig o rissig o borstig werden, Risse bekommen, e-n Riß bekommen, Brüche o e-n Bruch bekommen, verrunsen, brechen, durch Reißen brechen; ~ati se dále nachreißen o -brechen; zrak se mu ~á sein Auge bricht, die Augen brechen ihm. b) sich raufen; ~ati se navzájem sich zerbeißen.
trhátko *n* C_{19} Ritzmesser *n.*
trhavě *adv. neskl.* rück-, schuß-weise, reißend, lék. krampfhaft, konvulsivisch, zuckend, krampficht, krampfig, krämpfig.
trhavka *f* C_8 Brustbein (*n*) der Vögel, Bügel *m.*
trhavý *a* E_2 reißend, zerreißbar.
trhdějce *m* B_{21} Kontrahent *m.*
trhlavý *a* E_2 närrisch, brauseköpfisch.
trhlenina *f* C_6 prov. Ritze *f.*
trhlík *m* A_3 Schußbeutel *m*, Brauskopf *m*, Narr *m.*
trhlina *f* C_6 Spalte *f*, Riß *m*, Ritze *f*, Ritz *m*, Ritzung *f*, Klimse *f*, Borst *m*, Fissur *f*, Sprung *m*, Lücke *f*, Zerbrochenheit *f*, Knicks *m*, Spaltung *f*, Spaltbruch *m*, Schrund *m*, Schrunde *f*, Kluft *f*, hor. Flötzkluft *f*, hut. Härt(e)riß *m*, Harzborste *f*, les. Waldriß *m*; dostávati ~y borstig werden,

Borste bekommen, durchbrechen, einreißen, einspringen, aufspringen; ~a cevnatková Chorioidealruptur *f*; ~ v dřevě les. Wetterkluft, Windriß *m*, Gipfel-, Wipfel-bruch *m*; ~a hráze plav. Dammriß, Schlope *f*; ~ a na hrnci Schrack *m*, Schreck *m*; ~a kosti Knochensprung *m*; ~a kruhová v dřevě Ringklüfte im Holze; ~a lebky Schädelfissur *f*; ~a v ledu Eis-borste, -kluft *f*, ~a v půdě = v zemi Boden-riß, -einschnitt *m*, Erdriß; ~a na sklenici Knick *m*; ~a řitná Analfissur *f*.

trhlinka *f* C_8 kleine Fissur; ~a v kameni Stich im Steine.

trhlinovitý *a* E_2 rissig.

trhlost *f* C_{15} Rissigkeit *f*; *fig.* Verrücktheit *f*.

trhlý *a* E_2 rissig, borstig, hor. laut, o železe ungar, *fig.* brausetöpfisch, närrisch, wirrig.

trhmo *adv. neskl.* zuckend, hud. staccato.

trhnuti ⁰/₀ *n* D_2 Ruck *m*, Riß *m*, v uzd. sm. Strich *m*, Schneller *m*; ~ uzdou Riß o Ruck mit dem Zügel, Ebrillade *f*; zpáteční ~ Rückstoß *m*; ~ perem Federstrich *m*.

trhnutý *a* E_2 nesprr. gerissen, geruckt, gerupft, jezuckt.

trhoděj(ce) *m* B_8 (B_{21}) Kontrahent *m*.

Trhomné *n* E_2 *npr.* sem. Trahona.

Trhonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Trhonitz.

trhoun *m* A_3 wer mühsam arbeiten muß.

trhovačka *f* C_8 hedv. Reißmodell *n*.

trhování ⁰/₀ *n* D_3 Fierantie *f*, Handel *m*, Feilschen *n*.

trhovati ⁰/₀ K_1 handeln, feilschen.

trhové *n* E_2 Markt-, Bohlen-, Stand-geld *n*.

trhovec *m* a) B_9 Markt-fahrer, -besucher *m*, Fierant *m*; ~ se střižným zbožím Fierant (*m*) mit Schnittwaren. b) Marktwagen *m*.

trhovectvo *n* C_{14} Handel *m*.

trhovek *m* A_5 = **~ka** *f* C_8 Marktstück *n*.

trhovice *f* C_{11} Marktweg *m*.

trhovina *f* C_8 Ware *f*.

trhovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Markt platz *m*. b) Markt *m*, Ring *m*, Ringplatz *m*. c) Handelsstadt *f*.

trhovka *f* C_8 a) Markt-fahrerin, -besucherin *f*, Fierantin *f*. a) Marktkorb *m*. c) Marktmuster *n*.

trhovle [rus.] *f* C_9 Handel *m*.

trhovna *f* C_8 Markthalle *f*.

trhovní E_3 **1.** a) *a* Markt-, Meß-. b) Kauf *m*. **2.** *m* = **~ec.**

trhovnice *f* C_{11} Markt-fahrerin, -besucherin *f*, Fieramin *f*, Händlerin *f*.

trhovnický *a* E_2 Fieranten-; ~ obchod Fierantenhandel *m*.

trhovnictví *n* D_2 Fieranten-handel, -betrieb *m*.

trhovník *m* A_3 a) Markt-besucher, -fahrer, -gast *m*, Meß-besucher, -bezieher *m*, -fierant *m*, Fierant *m*. b) Marktkäufer *m*.

trhovnisko *n* C_{19} = **~niště** *n* D_2 = **~isko.**

trhovský *a* E_2 Markt-; ~ den Markttag *m*.

trhovství *n* D_2 Handel *m*.

trhový E_2 **1.** *a* a) Markt-, Meß-; **~é místo** Marktplatz *m*, Emporium *n*; účet ze zboží **~ého** Marktwarenkonto *n*. b) Kauf-; rozvrh **~é** ceny Kaufschillingsberechnung *f*. **2.** *m* Marktmeister *m*. **3.** *npr.* sem. T~é Sviny Schweinitz.

trhutka *f* C_8 bot. *Riccia* Riccie *f*.

trhutkovití *a* E_2 bot. **~é** *Riccieae* riccieähnliche Pflanzen.

trhati ⁰/₀ J_1 aufstehen.

tří *num.* F_6 drei; po ~ech je drei, je drei, zu drei; ~ a ~ je drei, zu drei; ~ neděle po sobě (zběhlé) drei Wochen hintereinander; ~ čtvrtiny drei Viertel o drei Teile von et.; hra ~emi kartami Gedrittspiel *n*; ~ krále = svátek ~í králů Dreikönigs-tag *m*, -fest *n*.

triadika [řec.] *f* C_8 math. Triadik *f*, triadisches System.

triage [fr.] *f* C_9 obch. Triage *f*, Ausschuß *m*.

triakontaedr [řec.] *m* A_7 min. Triakontaëder *n*.

triangl [lt.] *m* A_4 a) Dreieck *n*. b) hud. Triangel *n*. c) dreiarmiger Leuchter.

triangulace [lt.] *f* C_9 Triangu-lation *f*, -lierung *f*, -lieren *n*.

triangulační [lt.] *a* E_3 Triangulierungs-; dílo = operát ~ Triangulierungsoperat *n*.

triangulovati ⁰/₀ K_1 triangulieren.

triarchie [řec.] *f* C_9 Dreiherrenherrschaft *f*, Triarchie *f*.

tříarchový *a* E_3 drei Bogen enthaltend.

triarius [lt.] *m* A_1 (*gen. sg.* ~a stil.) Triarier *m*.

trias [řec.] *m* A_6 geol. Trias *f*, Triasformation *f*.

triasový *a* E_3 geol. triasisch, Trias-; ~ útvar Triasformation *f*, Trias *f*.

tříb *m* A_6 Dresch-wagen *m*, -walze *f*.

tribadismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u stil.) Tribadismus *m*, widernatürliche Unzucht.

tříbarevnost *f* C_{15} Dreifarbigkeit *f*.

tříbarevný *a* E_2 dreifarbig; ~ praporec = stuha Trikolore *f*.

tříbarva *f* C_8 Dreifarbe *f*.

tribasický [řec.] *a* E_2 chem. dreibasisch.

tříbek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Dreschwagen, kleine Dreschwalze.

tříbení ⁰/₀ *n* D_3 a) Dreschen *n*. b) Reinigung *f*, Sichtung *f*; ~ mravů Zucht *f*.

tříbený *a* E_2 a) gedroschen. b) ge-säubert, -sichtet.

tříběžek *m* B_1 Dreiläufer *m*.

tříbič *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Sichter *m*, Reiniger *m*, Läuterer *m*.

tříbidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sichterzeug *n*.

tříbiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) **1.** ⁰/₀ a) sichten, reinigen, absieben, *fig.* hobeln, durchbuchstabieren; ~iti vkus den Geschmack reinigen; zlato ~iti das Gold fegen. b) dreschen, auftreiben, vertilgen. **2.** ⁰/₀ **~iti se** vor sich gehen.

tříbivý *a* E_2 sichtend.

tříbliznový *a* E_2 dreinarbig.

tříbočný = **~ký** *a* E_2 trigonus, dreiseitig; hranol ~ký math. Drei-flach *n*, -flächner *m*.

tribometr [řec.] *m* A_7 Tribometer *n*, Reibungsmesser *m*.

tříbovati ⁰/₀ K_1 entmannen, kastrieren.

tříbratrý *a* E_2 bot. triadelphus, dreibrüderig.

Tříbřichy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Stříbřich.

Tři bubny (*num.* F_6 + *mpl.* B_8) *npr.* sem. Dreitrom-el.

tribun [lt.] *m* A_3 a) Tribun *m*, *fig.* Volksredner *m*; ~ konsulský Konsulartribun. b) Zunftmeister *m*, Tribun *m*.

tribuna [lt.] *f* C_8 Tribüne *f*, Rednerbühne *f*, Estrade *f*, Bühne *f*, Schaugerüst (*n*) für Zuschauer.

tribunal [lt.] *m* A_4 Tribunal *n*, Richterstuhl *m*.

tribunát [lt.] *m* A_7 Tribunat *n*, Tribunenwürde *f*.

tříbunčužný [tur.] *a* E_3 ↖ ~ paša ein Basse o Pascha mit drei Roßschweifen.

tribunský *a* E_1 tribunizisch; ~á hodnost Tribunat *n*, Tribunen-amt *n*, -würde *f*.

tribut [lt.] *m* A_7 Tribut *m*, Abgabe *f*, Steuer *f*, Auflage *f*.

třícátek *m* B_1 a) Dreißigstgebühr *f*, Dreißigstel *n*. b) Dreißigst-, Zoll-amt *n*. c) ↑ert. psí ~ Faustrecht *n*, das Recht des Stärkeren. d) Rosenkranz *m*.

třicaternost *f* C_{15} Dreißigfältigkeit *f*.

třicatero *n* C_{18} dreißig Gattungen von e-r Sache.

třicaterý *a* E_2 a) dreißig-fach, -fältig. b) dreißig Stücke enthaltend.

třicátka *f* C_8 die Zahl dreißig.

třicátkový *a* E_2 dreißigst-; ~é důchodky Dreißigstgebühr *f*; úřad ~ý Dreißigstamt *n*; ~ý úředník Dreißigstbeamte(r) *m*; výměra ~á Dreißigstausmaß *n*.

třicátnice *f* C_{11} Dreißigerin *f*.

třicátnictví *n* D_2 = ~o *n* C_{18} Dreißigstamt *n*.

třicátník *m* 1. A_3 a) Dreißiger *m*; býti ~em in den Dreißigen sein. b) Anführer (*m*) von dreißig Mann. c) Dreißigstbeamte(r) *m*. 2. e-e Goldmünze von dreißig Kreuzern.

třicátný E_1 a) *m* Anführer (*m*) von dreißig Mann. b) *a* Dreißigstamts-.

třicátý *a* E_2 der dreißigste.

třice *mpl.* B_{14} prov. Schuhe *mpl.*

třicet *num.* F_8 dreißig; výbor ~i Dreißigerausschuß.

třicetidenní *a* E_3 dreißigtägig.

třicetiletý *a* E_2 dreißigjährig.

třicetiliberní *a* E_3 dreißigpfündig.

třicetina *f* C_6 Dreißigstel *n*.

třicetinásobný *a* E_1 dreißig-fach, -fältig.

třicetiokovní *a* E_3 dreißigeimerig.

třicetipanství *n* D_2 Dreißigherrschaft *f*.

třicetiplochý *a* E_2 dreißigflächig.

třicetkrát *adv. neskl.* dreißigmal.

třicetisáhový *a* E_2 dreißigklafterig.

třicetiuzlý *a* E_2 mit dreißig Knoten.

třicetiveslní *a* E_3 dreißigruderig.

třicetiveslice *f* C_{11} dreißigruderiges Schiff.

třicetivláda *f* C_6 = ~i *n* D_2 Dreißigherrschaft *f*.

třiciferní *a* E_3 dreiziffrig, triadisch.

třicípý *a* E_1 dreizipfelig.

třiciti atd. ↑ třiceti.

třicitina *f* C_6 Dreißigstel *n*.

třicítka *f* C_8 die Zahl dreißig, Drei-ßig, -ßiger *m*, Alter (*n*) von dreißig Jahren.

tříč *m* 1. B_8 Reiber *m*, Frotteur *m*. 2. B_{13} a) poln. Abbrehnagel *m*, Abreiber *m*, nám. Pfaffendorn *m*. b) Glaspapier *n*. c) *npr.* T~ tsch. Tritsch.

tříče *n* D_5 ↖ Drilling *m*.

tříček *m* B_1 a) Mörser *m*. b) ~ hladicí Polierahle *f*.

třička *f* C_8 a) Reiberin *f*. b) Drei-ling *m*, -lingsdiele *f*.

třílen *m* A_4 math. Trinom *n*.

třílenka *f* C_3 Regula de tri.

třílenný *a* E_2 dreiglied(e)rig.

třílenový *a* E_2 dreiglied(e)rig.

Tříměry *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tritschmersch.

třítvrták *m* A_3 tov. Dreiläufer *m*.

třívrtečí *a* E_3 Dreiviertel-; ~ takt Dreivierteltakt *m*; ~ žír Dreiviertel(teils)mast *f*.

třítvrtletí *n* D_2 e-e Zeit von neun Monaten.

třítvrtletní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 dreiviertel-jährig.

třítvrtní *a* E_3 Dreiviertel-; ~ takt Dreivierteltakt *m*.

třída *f* C_6 a) Abteilung *f*, Klasse *f*, so. Gattung *f*, Art *f*, Zweig *m*, Genre *n*, Gesamtprädikat *n*; ~ celní sazby Zolltarifsklasse; ~ daně příjmové Einkommensteuerklasse; ~ hodnostní Rangklasse; ~ daně z výdělku Erwerbsteuerklasse; hospodářská ~ pro buky Buchenbetriebsklasse; ~ lidu Volksschichte *f*, Volk *n*; ~ let a věku Altersklasse; ~ poplatnická Steuerklasse; ~ služební Dienstklasse; ~ učenců Gelehrten-stand *m*, -tum *n*; ~ věřitelů die Klasse der Gläubiger; ~ volicská Wählerklasse; ~ vozu Wagenklasse; první ~ s vyznamenáním Vorzugsklasse; ~ zvuku Klangfach (*n*) der Stimme. b) Klasse *f*, Lehrsaal *m*, -zimmer *n*, Unterrichtslokal *n*, Schul-zimmer *n*, -stube *f*; celá ~ die ganze Klasse; nižší ~ Unterklasse; žák nižších tříd stud. Untergesell *m*; ~ studijní Studienklasse; vedlejší ~ Neben-, Parallel-klasse; vyšší ~ Oberklasse. c) Wechsel *m*, Ab-wechslung, -lösung *f*, Reihe *f*. d) große o breite Gasse, Straße *f*, ↖ Strade *f*. e) hor. Strecke *f*, Stollen *m*; kutná a rozvědná ~ Such-, Fundort *m*; odrubová a obrubová ~ Stoßabbaustrecke; patrová ~ Sohlstrecke *f*, Sohlen-strecke *f*, -ort *m*; světlá ~ Tagstrecke, Hauptschachtricht *n*; výdušná ~ Wetterabzugsstrecke.

třídcátek sp. vis třícátek.

třídečnost *f* C_{15} ↖ Klasseneinteilung *f*.

tříděložný *a* E_3 bot. breisamenlappig.

třídění ⅞ *n* D_3 Klassi-fikation *f*, -fizieren *n*, -fizierung *f*, ↖ Klassierung *f*, Separation *f*, Zergliedern *n*, -derung *f*, Schichten *n*, Schichtung *f*; ~ dle směru tel. Instradierung *f*; ~ zboží Güterklassifikation *f*.

třídenňátko *n* C_{19} dreitägiges Kind.

třídenní *a* E_3 dreitägig.

tridentský *a* E_2 tridentinisch.

třídící *a* E_3 Sortierungs-.

třídič *m* B_8 Sortierer *m*, Partierer *m*; ~ telegramů Instradeur *m*.

třídidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sortier-apparat *m*, -maschine *f*, Klassierapparat *m*, Siebrätter *m*.

třídílní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 drei-teilig, -geteilt, v uh. sm. dreibändig.

třídílnost *f* C_{15} Trichometrie *f*.

třídítel *m* B_{11} Sortierer *m*, Ordner *m*.

třídíti ⅞ I_{12} klassifizieren, sortieren, ↖ klassieren, partieren, schichten, zergliedern, hosvád. titrieren; hrochotem ~iti Erze o Kohlen rättern.

třídlanní *a* E_3 von drei Handbreiten.

třídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aus-räumer *m*, -reiber *m*, Quadriereisen *n*, plav. Rubber *m*; ~lo hladicí Glättahle *f*.

třídní E_3 1. *a* a) Klassen-; domovní daň ~ Gebäudeklassensteuer *f*; ~ lotterie Klassenlotterie *f*. b) klassenmäßig. c) ~ buben hor. Klassifi-

zierungs-, Separations-trommel *f.* 2. *m* Klassenvorstand *m*, Ordinarius *m*.

třídnice *f* C_{11} stud. Klassenbuch *n*.

třídnictví *n* D_2 Ordinariat *n*.

třídník *m* 1. A_3 a) Pfarrvikar *m*. b) voj. Gefreite(r) *m*. c) Klassenvorstand *m*. d) Kaplan *m*. 2. A_7 Klassenbuch *n*.

třídnoví *n* D_3 ↖ Tribuum *n*, die Zeit von drei Tagen.

třídošírý *a* E_2 breitstraßig.

třídovní *a* E_3 klassenmäßig.

třídový *a* E_2 Klassen-.

třídrátový *a* E_2 dreidrähtig.

triduum [lt.] *n* D_{18} Tribuum *n*, die Zeit von drei Tagen.

trifolium [lt.] *n* D_{18} Drei-, Klee-blatt *n*.

triforium [lt.] *n* D_{18} stav. Triforium *n*, Triforie *f*, Drillingsbogen *m*.

třífrank *m* A_7 Frankentaler *m*.

trigantina [řec.] *f* C_6 leichtes griechisches Schiff mit e-m dreieckigen Segel, Trigantine *f*.

triglyf [řec.] *m* A_6 stav. Triglyph *m*, Dreischlitz *m*.

triglyfon *m* A_7 Friese (*f*) mit Triglyphen, Triglyphon *n*.

trigon [řec.] *m* A_7 Dreieck *n*.

trigonální *a* E_3 Trigonal-.

trigonometrický *a* E_2 trigonometrisch.

trigonometrie *f* C_9 Trigonometrie *f*, Dreiecks-lehre, -messung *f*.

trigonus *m* A_6 (*gen. sg.* -u stč.) Gedrittschein *m*.

třígrošák *m* A_7 Dreigroschenstück *n*.

tříhlasný *a* E_2 dreistimmig.

tříhlav *m* A_6 Dreispitz *m*.

tříhlavec *m* B_9 a) Dreikopf *m*. b) myth. Cerberus *m*.

tříhlavňovka *f* C_9 Dreiläufer *m*.

tříhlavý *a* E_2 dreiköpfig.

tříhodin*ný* *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 dreistündig.

tříhran *m* A_7 Drei-eck *n*, -seit *n*, Triangel *m*.

tříhranat*ost* *f* C_{15} Dreikantigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 dreikantig.

tříhránek *m* B_1 Triangel *m*, Drei-eck, -seit *n*.

tříhraniti ⅞ I_{12} dreikantig machen.

tříhranitka *f* C_8 zo. *Trigonia* Dreiangelmuschel *f*.

tříhraňka *f* C_8 zo. *Herminea* (ein Insekt).

tříhran*ost* *f* C_{15} Dreikantigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 drei-kantig, -eckig; železo **-é** hut. Dreikanteisen *n*.

tříhřbetý *a* E_3 dreigipfelig.

tříhrotnice *f* C_{11} bot. *Tricuspidaria* (e-e Pflanze).

tříhrotozub *m* A_1 zo. *Tricaulodon* (ein fossiler Elefant).

tříhrotý *a* E_2 drei-gespitzt, -spitzig.

tříhvězdí *n* D_2 Dreigestirn *n*.

trichiasa *f* C_4 bot. Trichiasis *f*.

trichina *f* C_6 zo. *Trichina spiralis* Trichine *f*.

trichinosa *f* C_6 Trichinose *f*, Trichinenkrankheit *f*.

trichinosní *a* E_3 trichi-nös, -nisch, -nig.

trichinovitost *f* C_{15} Trichinosität *f*.

trichinový *a* E_2 trichi-nig, -nisch, -nös.

třichlopný *a* E_2 dreiklappig.

trichloracetaldehyd *m* A_7 chem. Chloral *n*.

trichloracetyl *m* A_4 chem. Trichloracetyl *n*.

třichloracetylan *m* A_7 chem. trichloracetylsaures Salz.

třichloracetylov*ý* *a* E_2 chem. Trichloracetyl-; **-á kyselina** Trichloracetylsäure *f*.

třichlupý *a* E_2 drei-haarig, -härig.

trichtýř [něm.] *m* B_{13} P Trichter *m*.

třijazyčn*ý* *a* E_2 = **-kový** *a* E_2 dreizüngig, v stč. sm. dreisprachig.

třijediný *a* E_2 dreieinig.

třijiterní *a* E_3 dreimorgig.

trik [fr.] *m* A_7 Trick *m*.

třík *m* A_7 Dreschwalze *f*.

tříkamenný *a* E_2 aus e mit drei Steinen.

tříkladný *a* E_2 dreimal gelegt.

tříklaný *a* E_2 dreispaltig.

Tříklasovice *mpl.* B_{16} *npr.* stm. Dreiklassowitz.

tříklopný *a* E_2 dreiklappig.

tříknoflíkový *a* E_2 drei-knöpfig, -knotig.

triko [fr.] *n* C_{18} Trikot *n*; zimní **-** Wintertrikot.

tříkolka *f* C_8 dreirädriger Wagen.

trikolon [řec.] *m* A_7 Trikolon *n*, Dreivers *m*.

trikolora [lt.] *f* C_8 Trikolore *f*.

tříkolový *a* E_2 dreirädrig.

tříkomorní *a* E_3 drei Kammern enthaltend.

tříkončitka *f* C_4 bot. *Matthiola* Levkoje *f*.

tříkopytník *m* A_2 zo. Dreihufer *m*.

tříkopytný *a* E_2 dreihufig.

tříkorec *m* B_{14} das Drittel vom Scheffel.

tříkotvičný *a* E_1 dreihadig.

tříkoutní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 dreiwinkelig.

tříkrálový *a* E_2 Dreikönigs-; **-** tabák Dreikönig(rauchtabak) *m*.

tříkrát *adv. neskl.* dreimal; **-** přetržený dreigestrichen; budiž **-** pozdraven ein dreifaches Heil dir; **-** udeřiti na zvon drei Pulse läuten; **-** vrtaný dreibohrig; **-** zatroubiti dreimal blasen, dreimal in das Horn stoßen.

tříkrátný *a* E_2 dreimalig.

tříkrátosmistěn *m* A_7 geom. Dreimalachtflach *n*, -flächner *m*, Pyramidenacht *n*.

tříkrejcar(ák) *m* A_7 Dreikreuzer(stück) *n*, Groschen *m*.

tříkrejcarový *a* E_2 dreikreuzerig.

tříkřídlý *a* E_2 dreiflügelig.

tříkrok *m* A_7 Dreischritt *m*.

tříkružný *a* E_2 dreiringig.

triktrak [něm.] *m* A_7 Triktrack *n*.

tříkvětý *a* E_2 drei-blumig, -blütig.

tril [it.] *m* a) A_6 hud. Triller *m*, Rolle *f*, Wirbel *m*. b) prov. B_{13} Laune *f*; **-e** dělati si widerſträuben.

trilaterální [lt.] *a* E_3 trilateral, dreiseitig.

trilek *m* B_1 hud. Triller *m*, Rolle *f*, Wirbel *m*.

tříleták *m* A_5 dreijähriges Kalb.

tříletek *m* A_5 dreijähriges Tier.

tříletí *n* D_2 Dreijahr *n*, Triennium *n*; zkušební **-** Probetriennium *n*.

tříletka *f* C_7 a) sechssichtiges Schaf. b) dreijähriges Tier.

tříletn*í* *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 dreijährig; **-é** víno Dreifirner *m*.

třílíberka *f* C_8 a) Dreipfünder *m*. b) ein Gewicht von drei Pfund.

třílíberní *a* E_3 dreipfündig.

třílich [něm.] *m* A_7 Drillich *m*.

trillion [fr.] *m* A$_7$ Trillion *f*.
třílist *m* A$_7$ Drei-, Klee-blatt *n*.
třílístek *m* B$_1$ a) Dreiblatt *n*; ~ jetelový Kleeblatt *n*. b) bot. *Trifolium* dreifurchige Wasserlinse, Dreiblatt *n*.
třílistník *m* A$_7$ bot. *Menyanthemum trifoliata* Dreiblatt *n*, Bitter-, Biber-, Butter-klee *m*, Bohnenkraut *n*, Fieberklee, Wiesenmangold *m*, Zottenblume *f*, Zottel *f*, Wasser-, Sumpf-, Scharbocksklee *m*.
třílistý *a* E$_3$ dreiblätterig; rozrazil ~ý *Veronica triphyllos* dreiblätteriger Ehrenpreis; vachta ~á = ~ník.
trilkování % *n* D$_2$ Trillern *n*, Getriller *n*, Wirbeln *n*, Gewirbel *n*; ~ skřivánčí Gewirbel (*n*) der Lerchen.
trilkovati % K$_1$ trillern, wirbeln.
Třímany *mpl.* B$_6$ *npr.* sem. Triman.
třím(áv)ati % (*freq.* J$_1$) halten, festhalten; % ~ati se čeho an et. festhalten.
třímecitma *num. neskl.* dreiundzwanzig.
třímecitmerý *a* E$_2$ 🔧 dreiundzwanzigerlei.
třímecitmý *a* E$_2$ der dreiundzwanzigste.
třímĕr *m* A$_7$ = **~ří** *n* D$_2$ poet. Trimeter *m*.
tříměsíc *n* D$_2$ Vierteljahr *n*.
tříměsíční *a* E$_3$ = **~ý** *a* E$_2$ dreimonatlich.
trimestr [lt.] *m* A$_6$ Trimester *m*.
trimetr [řec.] *m* A$_7$ Trimeter *m*.
trimetrický *a* E$_2$ trimetrisch.
trimming [angl.] *m* A$_7$ Trimming *m*.
třímocný *a* E$_2$ bot. dreiwertig.
třímuž *m* B$_8$ 🔧 Triumvir *m*, Dreiherrscher *m*.
třímužný *a* E$_2$ bot. drei-männig, -männerig.
třímužstvo *n* C$_{18}$ bot. *Triandria* Triandrie *f*.
třináct(e) *num. card.* F$_9$ dreizehn.
třínácteronásobný *a* E$_2$ dreizehnerlei.
třínácterý *a* E$_2$ dreizehn-fach, -erlei, -fältig.
třínáctidenní *a* E$_3$ dreizehntägig.
třínáctihláskový *a* E$_2$ dreizehnsilbig.
třínáctiletý *a* E$_2$ dreizehnjährig.
třínáctina *f* C$_6$ Dreizehntel *n*.
třínáctinásobný *a* E$_2$ dreizehn-fach, -fältig.
třínáctivrcholka *f* C$_8$ so. Dreizehnzopf *m*.
třínáctka *f* C$_8$ Dreizehner *m*, die Zahl dreizehn.
třínáctiplochý *a* E$_2$ dreizehnflächig.
třínáctkrát *adv. neskl.* dreizehnmal.
třínáctý *a* E$_2$ der dreizehnte.
třínásob *m* A$_6$ das Dreifache.
třínásobný *a* E$_2$ drei fach, 🔧 -doppelt, -fältig.
třínedělní *a* E$_3$ dreiwöchig.
trinitář [lt.] *m* B$_8$ Trinitarier *m*.
třínitek *m* B$_1$ Doppelleinwand *f*, Drillich *m*; **~kový** *a* E$_2$ ⊕ ~kový papír Drellpapier *n*.
třínitný *a* E$_3$ dreidrahtig.
trinitrofenolen *m* A$_7$ chem. Trinitrofenolsäure *f*.
třínoh(a) *m* A$_7$ (*f* C$_8$) Dreifuß *m*.
třínohý *a* E$_2$ drei-füßig, -beinig; hřeb ~ thale. Fußnagel *m*.
trinom [řec.] *m* A$_4$ Trinom *n*; **~loký** *a* E$_2$ trinomisch.
třínož(ec) *m* B$_{13}$ (B$_{14}$) Dreifuß *m*.
třínožka *f* C$_8$ a) Drei-fuß *m*, -bein *n*, -sdl. Arbeitsschemel *m*; ~ vrtná hor. Bohrtriangel *m*; ~ železná plav. Feuer-bock, -hund, -brandbock *m*. b) Orakelstuhl *m*.
třínožník *m* A$_7$ Dreifuß *m*, hor. Triangel *m*.
trio [it.] *n* C$_{18}$ hud. Trio *n*, Terzett *n*, Dreigesang *m*.
tříobolák *m* A$_2$ 🔧 Dreiobolenstück *n*.
tříoční *a* E$_3$ = **~ký** *a* E$_2$ dreiäugig.
triola [it.] hud. Triole *f*.
triolet [it.] *m* A$_7$ hud. Triolet *n*.
triolový *a* E$_2$ Triolen-; ~á půlnota Triolenhalbe *f*; ~á čtvrtina Triolenviertel *n*.
tříosmerka *f* C$_8$ = **~ina** *f* C$_6$ Dreiachtel *n*.
tříosmerkový *a* E$_2$ = **~inový** *a* E$_2$ Dreiachtel-.
tříosobný *a* E$_2$ dreipersönlich.
trioxyd [řec.] *m* A$_7$ chem. Trioxyd *n*; ~ arsénu Hüttenrauch *m*.
třípalcový *a* E$_2$ dreizöllig.
třípán *m* A$_3$ Dreiherrscher *m*, Triumvir *m*.
třípanský *a* E$_2$ Dreiherren-; ~ úřad Dreiherrenamt *n*, Triumvirat *n*.
třípaprskový *a* E$_2$ dreistrahlig.
třípárový *a* E$_2$ dreipaarig.
třípásmový *a* E$_2$ dreisträhnig.
třípatrový *a* E$_2$ dreistöckig.
tripel *m* A$_8$ geol. Tripel *m*, Polierschiefer *m*.
tripelalliance [fr.] *f* C$_2$ Dreibund *m*.
třípeněžník *m* A$_7$ prov. Dreier *m*.
Třípěšice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. Trippischen.
třípfennig [něm.] *m* A$_7$ Drei-ling, -pfennig *m*, Dreier *m*; **~ový** *a* E$_2$ Dreier-; známka ~ová Dreiermarke *f*.
třípídní *a* E$_3$ = **~ý** *a* E$_2$ drei Spannen lang.
třípinetní *a* E$_3$ = **~tový** *a* E$_2$ drei Pinten enthaltend.
triple [fr.] *n* C$_{21}$ Triplé *n*.
triplika [lt.] *f* C$_1$ Triplik *f*, die zweite Antwort.
triplikát *m* A$_7$ Triplikat *n*.
triplit *m* A$_7$ min. Triplit *m*, Eisenpecherz *n*.
triplo [lt.] *adv. neskl.* dreifach, triplo.
triplochý *a* E$_2$ = **~šný** *a* E$_2$ drei-fach, -fächig.
tříploutvý *a* E$_2$ so. dreiflossig.
triplovati % K$_1$ verdreifachen, triplieren.
tripoda [řec.] *f* C$_1$ Dreifuß *m*.
tripodie [řec.] *f* C$_9$ Tripodie *f*.
třípodlažní *a* E$_3$ dreistöckig.
tripolina *f* C$_6$ min. Tripelerde *f*.
třípolní *a* E$_3$ = **~ý** *a* E$_2$ dreifeldig, Dreifelder-; ~ hospodářství Dreifeldersystem *n*.
tripolit *m* A$_7$ Tripolith *m*; výrobce ~u Tripolitherzeuger *m*.
třípouzdrý *a* E$_2$ dreigehäusig.
tripper *m* A$_7$ Tripper *m*.
třípřadenový *a* E$_2$ dreisträhnig.
třípramenný *a* E$_2$ drei-drahtig, -quellig.
tříprocentní *a* E$_3$ dreiprozentig.
tříprstý *a* E$_2$ dreifingerig, so. dreiklauig; želva ~á *Tryonyx* Dreiklaue *f*, Nil-, Weichschildkröte *f*; datel ~ý der dreizehige Specht.

třípruh(ov)ý *a* E_2 drei-streifig, -striemig.
třípůlový *a* E_1 Dreihalbe-; ~ takt Dreihalbetakt *m*.
třířadí *n* D_2 Tristichon *n*.
třířádkový *a* E_3 dreizeilig.
třířady *a* E_2 dreireihig.
tříramenný *a* E_2 dreiarmig.
třírazový *a* E_2 prov. dreimalig.
třířečník *m* A_7 🔧 dreisprachiges Lexikon.
třířečný *a* E_2 a) dreisprachig. b) drei Sprachen redend.
třířízka *f* C_8 stav. Dreischlitz *m*.
tříročí *n* D_2 Dreijahr *n*, Triennium *n*.
tříroční *a* E_3 dreijährig.
třírohý *a* E_1 a) dreihörnig. b) drei-zackig, -spitzig. c) dreieckig, triangulär.
tříroký *a* E_2 dreijährig.
třírozparkový *a* E_2 dreischlitzig.
třírožka *f* C_8 a) drei-spitzige o -gezinkte Gabel. b) bot. *Menyanthemum trifoliata* Dreiblatt *n*.
třírožník *m* A_7 bot. *Tricera* (e-e Pflanze).
třírožný *a* E_2 = ~hý.
tříruký *a* E_2 dreihändig
třísáhový *a* E_1 dreiklafterig.
třísečný *a* E_2 drei-mähdig, -hauig.
trisekce [lt.] *f* C_5 Trisektion *f*.
Tři Sekery (*num.* F_6 + *fpl.* C_6) *npr.* kom. Dreihacken.
třiselec *m* B_{14} Gerbsäure *f*.
třiselna *f* C_6 Lohschluppen *m*.
třiselnák *m* A_7 Lohrinde *f*.
třiselnatost *f* C_{15} Gerbvermögen *n*.
třiselnatý *a* E_2 gerbstoffhaltig.
třiselní *a* E_2 = ~ý *a* E_2 a) Loh-; ~í mlýn Lohmühle *f*; odvar ~ý Lohbrühe *f*; jáma ~í Versatzgrube *f*, Loh-beize, -grube *f*; tuhozář ~í *Sclerotum raporariorum* Lohtrüffel *f*; výtažek ~ý Loh-auszug, -extrakt *m*. b) lék. Leisten-, inguinalis; jáma ~á Leistengrube *f*; žlázy ~é Leistendrüsen *fpl*. ~ý kruh Leistenring *m*; ~ý dučej n průchod Leistenkanal *m*; ~á kýla Leistenbruch *m*; ~ý kraj Leistengegend *f*.
třiselnice *f* C_{12} a) Loh-beize, -brühe *f*, Gerbbrühe, Gerbflüssigkeit *f*; ~ dubová Eichenrinde, -lohbrühe; ~ čerstvá frische Lohbrühe; ~ kyselá saure Lohbrühe; ~ hemlocká Hemlockbrühe; ~ řídká dünnflüssige Lohbrühe; ~ sesílená n zhuštěná konzentrierte Lohbrühe; ~ silná starke Lohbrühe; ~ slabá schwache Lohbrühe; ~ stará alte Lohbrühe; ~ užívaná gebrauchte Lohbrühe; ~ vyžilá ausgenützte Lohbrühe; ~ zbylá rückständige Lohbrühe; ~ zkoušená untersuchte Lohbrühe. b) lék. Leistenbeule *f*, Bubo infons.
třiselník *m* a) A_3 Loh-bereiter, -müller *m*. b) A_7 Lohmühle *f*.
třiselnost *f* C_{15} Gerbkraft *f*.
třísemenný *a* E_2 bot. dreisamig.
tříseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) a) Franse *f*. b) Webergereiß *n*, Trumm *m*, Zettelgarn *n*. c) Sudel *m*.
třísetina *f* C_6 Dreihundertel *n*.
trisilikát [lt.] *m* A_7 Trisilikat *n*.
třísk 1. *m* A_7 a) Krach *m*, Klapps *m*. b) Galopp *m*. 2. *interj. neskl.* krach, klapps.
tříska *f* C_1 Holzspan *m*, Span *m*, Splitter *m*, Splint *m*, Scheit *n*, Spliß *m*, Spreißel *m*, Spreißen *m*, Spalt *m*, Holzsplitter *m*, Splitt *m*, stav. Ab-schnitt, -schnitzel *n*, Klaff *m*, fort. jest suchý jako ~a er ist ein wahrer Hering, dem kann man auch das Vaterunser durch die Backen blasen; zadříti si ~u sich e-n Splitter in den Finger reißen o stoßen; ~y Splitter *mpl.*, Splitterholz *n*, les. Stichholz, kov. Sterne *mpl.*, Schrot *n*, Nachraum *m*, tes. Verschnitt *m*, Holzabfall *m*; zadření ~y Splitterverletzung *f*; veliká dřevěná ~a Spach(ten) *m*; ~y bukové Buchenspäne; ~y po hoblování Hobelspäne *mpl.*, -schatten *m*; ~a kosti Knochensplitter, Beinschrot; zmrtvělá ~a kosti chir. Sequester *n*; ~y do peci Füllholz *n*; ~y soustružnické Drehspäne *mpl.*; ~y tesařské Zimmerspäne; ~y třískové Lohspäne; ~y od vrtaní Bohrspäne.
třískač *m* B_8 = ~l(a) *m* A_1 (B_{14}) Polterer *m*; Schreier *m*, Plaudermaul *n*.
třískání % *n* D_2 Ge-krach, -polter *n*.
třískanice *f* C_{11} a) Poltern *n*, Herumschlagen *n*. b) prov. Nachrede *f*.
třískati J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti I_1) 1. % schmettern, schlagen. 2. % a) in et. hineinschlagen; ~nouti do čeho gegen et. schlagen. b) platzen, krachen.
třískavý *a* E_2 schmetternd.
Třískolupy *mpl.* B_6 *npr.* kom. n Přímdy Drißgloben, n Posteloprt Schieß- o Schiß-glock.
třískot *m* A_7 Gepolter *n*, Gekrach *n*.
třískový *a* E_2 splitterig, Span-.
tříslabičný *a* E_2 dreisilbig.
tříslák *m* A_3 Lohhändler *m*.
tříslan *m* A_7 chem. gerbsaures Salz, Tannan *n*, Tannat *n*; ~ chininový Chinintannat; ~ olovnatý Tanniblei *n*.
tříslní atd. viz tříselní atd.
třísloˇ *n* C_{20} a) kožel. Lohe *f*, Eichenrinde *f*, Gerb-mittel *n*, -rinde *f*; ~em vydělávati loben; ~o dalo větší část své ~oviny kožím die Lohe hat den größten Teil ihres Gerbstoffgehaltes an die Häute abgegeben; ~o se sype die Lohe wird gestreut; ~o se vymočí die Lohe wird abgewässert; ~o není způsobilé, aby na kůži zanechalo výtlaky die Lohe ist nicht fähig Eindrücke auf die Haut auszuüben; na slabší kůže se ~o neklade tak silně bei schwächeren Häuten wird nicht so stark Lohe aufgelegt; ~o jest úplně vyžilé die Lohe ist vollständig ausgezehrt; ~o se lopatou vyhodí die Lohe wird herausgeschaufelt; ~o se napaří n spaří die Lohe wird angebrüht; ~o vyžilé se keserem vyloví a dá do košů die ausgezehrte Lohe wird mit dem Lohnetz in Körbe ausgefischt; ~o vyžilé se hromadí die ausgezehrte Lohe wird angehäuft; ~o se vodou n tř.-selnicí navlaží die Lohe wird mit Wasser o Lohbrühe angenetzt; ~o se dá na líc man bringt die Lohe auf die Haarseite; ~o má dlouhá vlákna die Lohe hat lange Fasern; ~o má krátká a stejná vlákna die Lohe hat kurze u. gleichförmige Fasern; ~o jest v pravém poměru sypáno die Lohe ist im richtigen Verhältnis gestreut; ~o má rozdílný stupeň jemnosti die Lohe hat e-n verschiedenen Grad der Zartheit; ~o loupati die Lohe losschälen; ~o městi die Lohe abfegen; kůži ~a zbaviti die Haut der Lohe entledigen; druh ~a Lohsorte *f*; činnost z ~a Lohgare *f*; činný z ~a lohgar; činným z ~a udělati lohgar machen; svršky činné z ~a lohgares Oberleder; káď na ~o Lohbottich *m*; kosíř na ~o Lohheppe *f*; kůlna na ~o Lohschuppen *m*; mlýn na ~o Lohmühle *f*;

lžíce na ~o Lohlöffel *m*; lis na ~o Lohpresse *f*; palivo v ~e obsažené der in der Lohe enthaltene Brennstoff; pila na ~o Lohsäge-maschine, -mühle *f*; řezačka na ~o Lohschneidmaschine *f*; síly ~ové v ~e pozůstalé die in der Lohe zurückgebliebenen Gerbkräfte; stroj na ~o Lohmaschine *f*; topení ~em Lohheizung *f*; vidle na ~o Lohgabel *f*; vrstva ~a na moření kožích Hut *m*; vydělání ~em Lohgerbung *f*; zápach ~a Lohgeruch *m*; zásyp ~em Begerbelohe *f*; úplně drobně mleté ~o ganz fein gemahlene Lohe; ~o křemeláku Glanzlohe *f*; kyselé ~o Sauerlohe *f*; mladé a lesklé a hladké ~o Spiegellohe *f*; vrbové ~o Weidenlohe *f*. **b)** Zaunholz *n*. **c)** 🔧 Zwerchfell *n*. **d)** *lék.* Leiste *f*, Leistengegend *f*, Scham *f*, Flanke *f*, Regio inguinalis. **e)** *fig.* das Innere, Herz *n*. **f)** Strich *m*, Gegend *f*.

třislolup *m* **a)** A_1 Loh-schnitzer, -schäler *m*. **b)** A_8 Loh-eisen *n*, -schlitzer *m*.

třisloměr *m* A_8 Loh-messer *m*, -wage *f*.

třislořez *m* A_8 Lohrinden-schneidmaschine *f*, -schneider *m*, Lohschneidmaschine *f*.

třislovaný *a* E_3 geloht, Loh-; usně ~á Lohleder *n*.

třislovati ⅞ K_1 lohen.

třislovina *f* C_6 Gerb-, Loh-stoff *m*, Gerbsubstanz *f*, Tannin *n*; bohatý ~ou gerbstoffhaltig; ~y Gerbmaterialien *npl.*; ~u přijmouti den Gerbstoff annehmen; množství ~y Gerbstoffmenge *f*; roztok ~y Gerbstoffauflösung *f*; sraženina ~y Gerbstoffniederschlag *m*; ukázka ~y Gerbstoffprobe *f*; vývoz ~y Gerbstoffexport *m*; obsah ~y Gerbstoffgehalt *m*; ~a duběnková Gall(apfel)gerbstoff; ~a dubová Eichenrindengerbstoff *m*; ~a z kamenného uhlí Steinkohlengerbstoff *m*; ~a pryskyřičná Harzgerbstoff; ~a rostlinná pflanzlicher Gerbstoff; ~a strojená a umělá künstlicher Gerbstoff.

třislovinatý *a* E_3 gerbstoffhaltig.

třislovinatý *a* E_2 gerbstoff-haltig, -reich, tanninhaltig; ~á tekutina tanninhaltige Flüssigkeit.

třislovinovitý *a* E_2 tanninhaltig.

třislovinový *a* E_2 Tannin-; terpentin ~ Tanninterpentin *m*.

třislovitý *a* E_2 gerbstoff-, tannin-artig, -haltig.

třislový *a* E_2 **a)** Loh-, Gerb-; ~á hmota die gerbende Substanz; ~á hrouda Loh-kuchen, -ziegel *m*; ~á mouka Lohmehl *n*; ~ý prach Lohstaub *m*; ~ý kryt Lohdecke *f*; kyselina ~á Gerbsäure *f*; roztok ~ý Gerbstofflösung *f*; ~á seč dubová Eichenlohschlag *m*; ~á tekutina gerbende Flüssigkeit; ~á tyč Lohstange *f*; ~á tříska Lohspan *m*; ~á ukázka Lohprobe *f*; ~á vrstva Lohschichte *f*; ~á výroba Loherzeugung *f*; ~á zásoba Lohvorrat *m*. **b)** *lék.* Leisten-, Scham-, inguinalis.

třísložný *a* E_3 dreifach gelegt.

třísly *a* E_2 schlank, schmächtig.

třísnatec *m* B_{14} *bot. Honckenya* Fett-, Salzniere *f*.

třísně *fpl.* C_9 **a)** *text.* Enden *npl.*, Drahm *m*, Drohm *m*, Webergereiß *n*, Trümmer *mpl.*, Trümmerenden *npl.* **b)** Fransen *fpl.*

třísnina *f* C_6 Charpie *f*.

třísniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) (be)fleckeln.

Třísov *m* B_4 *npr. sem.* Trissau.

třispádný *a* E_2 ~ kohout Dreiweghahn *m*.

třispolek *m* B_1 Triple-Alliance *f*, Dreibund *m*.

třispřežník *m* A_3 Dreispänner *m*.

třístaletí *n* D_2 eine Zeit von 300 Jahren.

tristanka *f* C_3 *bot. Tristania* (~e Pflanze).

třístěžník *m* A_7 *plav.* Dreimaster *m*.

tristichon [řec.] *n* C_{18} (*gen. sg.* **~a** *atd.*) Tristichon *n*.

třístina *f* C_6 Dreihundertel *n*.

Třístolec *m* B_{14} = **~ičník** *m* A_7 = **~ičná Hora** (*f* E_2 + *f* C_3) *npr. sem.* Dreisesselberg.

třístopí *n* D_3 Dreifuß *m*.

třístopý *a* E_3 dreifüßig, drei Fuß lang.

třístranný *a* E_2 dreiseitig.

tristrofon [řec.] *n* C_{18} (*gen. sg.* **~a** *atd.*) Tristrofon *n*.

třístrojník *m* A_7 zweimal vorgelegter Mühlgang; zweimal vorgelegte Säge.

třístrunný *a* E_2 dreisaitig.

Třístudně *fpl.* C_9 *npr. sem.* Dreibrunn.

třístupňový *a* E_2 dreistufig.

třístupný *a* E_2 dreistufig.

třístý *a* E_2 der dreihundertste.

třísuký *a* E_2 dreiästig.

třísyllabý *a* E_2 dreisilbig.

třiší *n* D_8 *prov.* Grundeis *n*.

tříšiti se ⅞ I_{11} Grundeis bekommen.

třišpičí *a* E_3 = **~čatý** *a* E_2 dreispitzig.

tříšť *f* C_{12} **a)** das erste dünne Eis, Grund-, Treib-, Preß-eis *n*. **b)** der Keim am Weine.

třištění ⅞ *n* D_1 Splittern *n*, Splitterung *f*.

třištěpný *a* E_3 dreillobig.

třišti *n* D_1 Splitter *mpl.*

třiština *f* C_6 et. Zersplittertes.

třištitel *m* B_{11} Zersplitterer *m*.

třištiti I_{12} **a)** ⅞ zer-splittern, -schmettern, -schlagen. **b)** ⅞ sich mit Grundeis überziehen.

třištivý *a* E_2 zerschmetternd.

třištka *f* C_3 = tříska.

třištnatý *a* E_2 splitterig.

třišupinatý *a* E_2 drei-schuppig, -hülsig.

třítahový *a* E_2 dreizügig.

třítaktový *a* E_2 dreitaktig.

třítelný *a* E_2 reibbar.

třítělý *a* E_2 dreileibig.

trithioničnan *m* A_1 *chem.* trithionsaures Salz.

trithioničný *a* E_2 *chem.* Trithion-; ~á kyselina Trithionsäure *f*.

třítiť H_1 **a)** ⅞ reiben, reibend berühren, streichen, aufreiben, frottieren, v užš. sm. schmieren, glatt o glänzend reiben, polieren, fitzen, v užš. sm. dreschen, ausreiben, zermalmen; ~ bídu abgebrannt sein, Not leiden, sich in der äußersten Not befinden; ~ nahoře a navrchu überstreichen. **b)** ⅞ **~ se** sich reiben, auf et. aufreiben, *fig.* streiten, o rybách laichen, streichen, sich gatten, sich begatten, schlagen.

triticin [lt.] *m* A_7 Weizenähreuschleim *m*.

triticit [lt.] *m* A_7 *min.* Weizenährenstein *m*.

Třítin *m* B_4 *npr. sem.* Tritin, Stritin.

třítisící *a* E_2 der dreitausendste.

třítobolkový *a* E_2 dreikapselig.

Triton [řec.] *m* A_3 **a)** *myth. npr.* Triton *m*, Meer-mann, -mensch *m*. **b)** *zo. Wassermolch m*.

tritonka *f* C_3 *zo. Tritonium* Kinkhorn *n*, Trompetenschnecke *f*; ~ modravá *T. cyanobranchiata* Tritonschnecke *f*; ~ babí Grimasse *f*; ~ skvrnitá *T. variegatum* gefleckte Trompetenschnecke; ~ stočená *T. lotorium* verdrehte Trompetenschnecke.

tritonský *a* E_7 tritonisch.
třítřídní *a* E_3 dreiklassig.
třítvárný *a* E_2 = **-arý** *a* E_2 drei-gestaltet, -gestaltig, trimorphisch.
tříúdní *a* E_3 = **-ový** *a* E_2 dreigliederig.
tříúhelnice *f* C_{11} Dreieck *n*.
tříúhelník *m* A_7 Drei-eck *n*, -seit *n*, Triangel *m*.
tříúhelnost *f* C_{15} dreieckige Beschaffenheit.
tříúh(e)l(n)ý *a* E_2 drei-eckig, -winkelig.
tříuchý *a* E_2 dreiohrig.
triumf [lt.] *m* A_6 Triumph *m*, Sieges-(auf-)zug *m*, -gepränge *n*, -feier *f*, *fig.* Freude *f*.
triumfální *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Triumph-; -í oblouk Triumphbogen *m*; -í průvod Triumph *m*, Siegeszug *m*.
triumfator *m* A_3 Triumphator *m*.
triumfatorský *a* E_2 Triumph-; - vůz Triumphwagen *m*.
triumfetka *f* C_8 bot. *Triumfetta* Triumphette *f*.
triumfní *a* E_3 Triumph-; - oblouk Triumphbogen *m*.
triumfovati ⁰/₀ K_1 triumphieren, frohlocken, jauchzen.
triumvir [lt.] *m* A_3 Triumvir *m*, Dreiherrscher *m*, ↘ Dreier *m*: **-ové** Dreimänner *mpl.*
triumvirát *m* A_7 Triumvirat *n*, Dreiherrschaft *f*.
třístý *a* E_3 dreimillndig.
třišetka *f* C_6 bot. *Scopolia* Skopolie *f*.
třívěderní *a* E_3 dreieimerig.
třívés(e)l(n)ice *f* C_{11} plav. Dreiruderer *m*, Trière *f*, Trireme *f*, Galeere *f*.
třívesl(ov)ý *a* E_2 dreiruderig.
třívětevný *a* E_2 dreiästig.
trivialka [lt.] *f* C_6 Trivial-, Volks-schule *f*.
triviální *a* E_3 trivial, gemein, alltäglich, v šp. sm. niedrig, gering, abgenutzt; - škola Volks-, Trivial-schule *f*.
trivialnost *f* C_{15} Trivialität *f*, Trivialsein *n*, Plattheit *f*.
třívlasý *a* E_2 drei-haarig, -härig.
třívrcholový *a* E_3 dreigipfelig.
tříza *f* C_8 hor. Kux *m*; - drnová Rasenkux.
třízrn *m* A_7 bot. *Cneorum* Knopfspricke *f*, Zeiland *m*.
třízrný *a* E_3 dreikörnig.
třízub *m* A_6 dreispitzige Gabel, Dreizack *m*; - na úhoře Pricke *f*.
třízubec *m* B_{14} **a)** Dreizack *m*. **b)** bot. *Danthonia* (-e Pflanze). **c)** *npr.* sm. **T-** Dreisesselberg *m*.
třízubý *a* E_2 **a)** dreizahnig. **b)** drei-spitzig, -zackig, -zähnig, -zinkig; -é vidle Dreizack *m*.
tříž *f* C_{12} hor. Kux *m*.
třížaludový *a* E_3 bot. dreieichelig.
třížebrý *a* E_2 dreirippig.
třížený *a* E_2 bot. dreiweibig.
třížilný *a* E_2 bot. dreinervig.
trk *m* A_7 **a)** Stoß *m*, Ruck *m*. **b)** Lauf *m*; - světský das Gewirre in der Welt.
trkač *m* B_{13} ⊕ vodní - Stoßheber *m*, Widder *m*, hydraulischer Widder.
trkadelna *f* C_6 ⊕ Poussoirkasten *m*.
trkadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ Poussoir *m*.
trkan *m* **a)** A_7 = **-č**. **b)** A_3 dummer Kopf, Dummkopf *m*.
trkanec *m* B_{14} Stoß (*m*) mit dem Horne.
trkání ⁰/₀ *n* D_3 Stoßen *n*, Stöße (*mpl.*) mit dem Horne.
trkati ⁰/₀ | ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ | ⁰/₀ I_1) stoßen, mit dem Horne stoßen, stutzen; *Prv.* hloupý, div -á bumm, um Wände mit ihm einzurennen; -ati hlavou bocken, böcken; -ati rohy mit den Hörnern stoßen, hornen, hörnen; ⁰/₀ **-ati se** sich stoßen, stutzen, sich böcken o bocken, sich butzen.
trkavec *m* B_9 Stoßer *m*.
trk(l)avost *f* C_{15} Stößigkeit *f*.
trk(l)avý *a* E_2 stößig.
trklice *f* C_{11} kart. Branntwein *m*.
trklý *a* E_2 **a)** dumm. **b)** besoffen; býti - im Nebel o benebelt sein, e-n Rausch haben.
trknouti vi. -ati.
trknutí ⁰/₀ *n* D_2 Stoß *m*, Ruck *m*, ein Stoß mit den Hörnern.
trknutý *a* E_2 gestoßen, *fig.* dumm, kart. besoffen, schiefgeladen; býti - es im Kopfe o hinter dem Kragen haben; jest -ý er hat e-n Hieb.
trkola *m* B_{18} **a)** Stößer *m*. **b)** grober Mensch.
trkoliti I_{11} **a)** ⁰/₀ stoßen. **b)** ⁰/₀ - **se** wanken.
trkoš *m* B_6 = **-la**.
trkot *m* A_7 Stoßen *n*, Gestoß *n*.
trkotati ⁰/₀ I_1 schwätzen, plaudern.
trkotavý *a* E_2 geschwätzig.
trkoun *m* **a)** A_3 = **-la**. **b)** A_7 Stoßeisen *n*.
Trkov *m* B_4 *npr.* rom. Trkow.
trkvas *m* A_6 prov. Tölpel *m*.
trle/k *m* A_5 = **-nec** *m* B_9 Tölpel *m*.
trlen(d)a *f* C_6 **a)** tanzsüchtiges Weib. **b)** dummes Weib.
trlice *f* C_{11} **a)** Dreschwalze *f*. **b)** Flachs-, Hanfbreche *f*. **c)** Stock o Block o Klotz (*m*) im Gefängnisse. **c)** dummes Weib.
trlicovati ⁰/₀ K_1 brechen, pochen.
trlič *m* B_{13} bot. *Gentiana amarella* Enzianwurzel *f*.
trlikač *m* B_8 ↘ Trillerer *m*; e-r, der trilliert.
trlikati ⁰/₀ J_1 ↘ trillern.
trlisko *n* C_{19} Streichort (*m*) der Fische.
trliti ⁰/₀ I_{11} ↘ zittern, beben.
trlovati se ⁰/₀ K_1 tanzen.
trma *f* C_6 prov. Gedränge *n*, Wirrwar *m*.
trmáceni ⁰/₀ *n* D_3 Plagen *n*, Abmühen *n*, Strapaze *f*.
trmáceti I_2 **a)** ⁰/₀ bemühen, plagen, peinigen, quälen, strapazieren, krüppeln. **b)** ⁰/₀ - **se** sich strapazieren, sich abmühen, sich plagen.
trmácivý *a* E_2 abmühend.
trmacka *f* C_8 Mühe *f*, vergeblicher Gang.
trmácník *m* A_3 der sich abmüht.
trmácný *a* E_2 ab-mühend, -müdend.
trmač *m* B_8 = **-l** *m* A_1 **a)** Plager *m*, Strapazierer *m*, Herumstreicher *m*.
trmačka *f* C_8 Plage *f*, Strapaze *f*.
trmaniti ⁰/₀ I_{12} verschwenden.
trmati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) prov. = trmáceti.
třmen *m* C_1 Steig-bügel *m*, -eisen *n*, Bügel *m*, Bögel *m*, Stegreif *m*, anat. Stapes *f*, mech. Bügel *m*, Triangel *m*, Kloben (*m*) bei der Säge, trchl. Kluppe *f*; - kotvový bot. Ankerring *m*; beze -ů bügellos; - u vojnice der Bügel der Flügel- o Treib-stange.
třmeniště *n* D_1 Steigriemen *m*.
třmenní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Stegreif-.
Trmice *mpl.* B_{13} *npr.* sm. Türmitz.

třmínek *m* B_1 a) kleiner Steigbügel, Steigeisen *n*, mech. Bügel *m*; ~ u ručnice Riemenbügel (*m*) o -bund (*m*) e-s Gewehres. b) an. Steigbügel *m*.

třmíti ⁰/₀ I_2 prov. vor Begierde auf et. zittern.

trmočiti ⁰/₀ I_{11} drehen, winden.

trmoliti ⁰/₀ I_{11} mit et. bewegen, laufen.

trn *m* A_7 a) Dorn *m*, Stachel *m*, Dornstachel, lék. Spina *f*, astrol. Dorn *m*, tes. Spitzbolzen *m*, plav. Kardusstock *m*; *Prv.* suchý a hubený jako ~ stöckerig; ~ klíčový sám. Dornstift *m*, Schlüsselbart *m*; štuc s ~em Dornstutzen *m*; ~ obratlový Wirbeldorn; ~y ochranné her. Schutzpflöcke *mpl.*; ~ zátkový Stoppelborn *m*. b) Dorn *m*, Dornbusch, -strauch *m*. c) bot. ~ psí *Ligustrum vulgare* Zaunriegel *m*, Beinholz *n*, Rainweide *f*; ~ římský a bílý *Echinops sphaerocephalus* Kugeldistel *f*; ~ židovský *Paliurus aculeatus* Stech-, Christ-dorn *m*, Stechpalme *f*. d) Strohstürzel *m*.

trnák *m* 1. A_7 a) Dornhammer *m*. b) Torpedo *m*. 2. A_3 zo. Zitterfisch *m*.

trňák *m* A_7 Dorn-, Schlehdorn-stock *m*.

trnatěti ⁰/₀ I_2 dornig werden, sich stocken.

trnatka *f* C_2 zo. *Oxycera* Dornfliege *f*.

trnatý *a* E_2 dornig, bedornt; dvojčet ~ *Sideroxylon argania* Eisen-holz *n*, -grenadill *n*; hloh ~ *Mespilus crus galli* Hahnensporn *m*.

Trnava *f* C_6 1. *npr.* sem. a) město Tyrnau. b) vsi Trnawa; **T~an** *m* A_2 = **~ec** *m* B_2 = **~včan** *m* A_2 der Bewohner von Tyrnau usw.; **t~ský** *a* E_2 Tyrnauer, von Tyrnau usw. 2. prov. **t~** Dornstrauch *m*.

trnavělý *a* E_2 dornig werdend.

trnavěti ⁰/₀ I_2 dornig werden.

trnavý *a* E_2 dornig.

trnčák *m* a) A_7 Dalken mit Powidel. b) A_3 Tölpel *m*.

trnčený *a* E_2 aus dürren Zwetschken gemacht.

trnčí *n* D_2 a) bot. *Prunus spinosa* Schlehe *f*, Schleh-baum, -busch, -dorn *m*, Schlehen-dorn *m*, -pflaume *f*, -strauch *m*, Schwarzdorn. b) **T~** *npr.* sem. Ternitsch.

trnčina *f* C_6 Dornstrauch *m*.

trnečka *f* C_5 kleine o hübsche o schwarze Schlehe.

trnečník *m* A_7 Pflaumen-, Zwetschken-kuchen *m*.

trnek *m* B_1 Dörnchen *n*, kleiner Dorn.

trnění ⁰/₀ *n* D_2 a) das Verwachsen mit Dornen. b) das Verzäunen mit Dornen.

trněný *a* E_2 a) umdornet. b) Dorn-;

trněti ⁰/₀ I_2 zu Dorn werden; mit Dornen verwachsen.

trní *n* D_2 Dorn-strauch, -busch *m*, -gebüsch *n*, Dornen *mpl.*; *Prv.* býti jako na ~ wie auf Nadeln o Kohlen o Dornen sitzen o gehen o sein, auf glühendem Stuhle sitzen, auf glühenden Kohlen sitzen o stehen o liegen o sein; jest jako na ~ es brennt ihm unter den Füßen, der Boden brennt ihm unter den Füßen. b) bot. ~ bílé *Berberis dumetorum* Berberstaude *f*, Preißelbeere *f*; ~ černé Schwarzdorn *m*; ~ psí *Ligustrum vulgare* Zaunriegel *m*, Beinholz *n*, Rainweide *f*; ~ zámořské a vonné *Aspalathus* Ebenbaum *m*; ~ kozlové *Tragacantha* Bocks-dorn *m*, -distel *f*. c) prov. Pflaumen-, Zwetschken-bäume *mpl.*

trnice *f* C_{11} a) Pfanne *f*. b) Nähtisch *m*.

trničkatý *a* E_2 feindornig.

trníčko *n* C_{19} Dörnchen *n*.

trníčkovitý *a* E_2 bot. fein-dornig, -stachelig.

trník *m* a) A_7 Dörnchen *n*. b) Laich-, Streichkarpfen *m*.

trnina *f* C_6 a) Dornicht *n*, Dorn-strauch, -busch *m*, -gebüsch *n*. b) Dornfeld *n*, Dornenplatz *m*.

trninka *f* C_6 kleiner Dornstrauch.

trnisko *n* C_{19} a) Dorn-busch, -strauch *m*, -gebüsch *n*. b) großer Dorn.

trnistý *a* E_2 = **~tý**.

trniště *n* D_1 = trnina.

trništný *a* E_2 dornig.

trnitě *adv. neskl.* dornförmig; ~ větevnatý dornästig.

trniti I_{12} a) ⁰/₀ mit Dornen verzäunen o bepflanzen o vermachen. b) ⁰/₀ ~ **se** dornig werden.

trnitost *f* C_{15} Dornigkeit *f*.

trnitý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 dornig, dornspitzig, bedornt, dorntragend, dornenvoll, dornbesäet, dornen; ~tá dráha Dornen-bahn *f*, -pfad *m*; zubovec ~tý zo. *Nerita coronata* Fluß-dorn *m*, -dörnchen *n*.

trnka *f* C_3 a) Schlehe *f*, bot. *Prunus spinosa* Hecken-, Schlehen-, Schwarz-dorn *m*, Hecken-, Dornschlehe *f*, deutsche Akazie *f*. b) prov. Zwetschkenbaum *m*, *pl.* **~y** Powidel *m*. c) **~a bílá** prov. Pflaume *f*.

trnkati ⁰/₀ J_1 klimpern.

trnkoplodný *a* E_2 Schlehen erzeugend.

Trnková *f* E_2 *npr.* sem. Tränkau.

trnkovice *f* C_{11} a) Powidel mit süßer Milch verdünnt. b) Schlehenwein *m*. c) Sliwowitz *m*.

trnkovišně *f* C_5 bot. *Prunus mahaleb* Parfümierkirsche *f*, Steinweichsel-, Mahaleb-kirschenbaum *m*, Gregoriusholz *n*.

trnkoviště *n* D_1 Schlehdornhecke *f*.

trnkový *a* E_2 Schlehen-; zubokřídlec ~ zo. *Eunomos prunaria* Pflaumspanner *m*.

trnobřich *m* A_3 zo. *Serrosalmo* Säge-lachs, -salm *m*; **~ý** *a* E_2 zo. ~é (ryby) *Characinidae* Salmbrassen *mpl.*

trnohlavý *a* E_2 zo. ropušník ~ *Phrynosoma orbiculare* Dorneidechse *f*.

trnokřín *m* A_7 bot. Dornlilie *f*.

trnokřížový *a* E_2 an. svaz ~ Ligamentum spinosacrum, Ligamentum tuberosoſacrum.

trnol *m* A_1 bot. *Aquartia* (e-e Pflanze).

trnoloketní *a* E_3 an. spinokubitalis.

trnomeziželerní *a* E_3 an. spinointerkostalis.

trnonosný *a* E_2 dorntragend.

trnonožka *f* C_5 zvěrol. Zuckfuß *m*.

trnoocasý *a* E_2 dornschwänzig.

trnopuk *m* A_7 ↖ Mai *m*.

trnorep *m* A_1 zo. *Uromastix* Stachelschweif *m*, Schleuderschwanz *m*.

trnoruký *a* E_2 zo. dornhändig.

trnosliva *f* C_3 bot. *Prunus insititia* Krieche *f*, Kriech-pflaume *f*, -ling *m*, Gersten-pflaume, -krieche *f*.

trnouti ⁰/₀ H_{12} starren, staunen, flippern, zittern, beben.

Trnová *f* E_2 *npr.* sem. u Litoměřic Trnowey, u Kašp. Hor Dornhof; u Domažlic Tirna, jinde Trnowa.

Trnovany *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Litoměřic Trnowan, u Žatce Tyrnowan, u Teplic Turn.

trnovatost *f* C_{15} dornige Beschaffenheit.

trnovatý *a* E_2 dornig, stachelig.

Trnovec *m* 1. B_{14} a) *npr.* sem. Dreikirchen. b) **t~** dornige Rute. 2. *m* B_2 zo. **t~** klíšťovitý *Gasteracantha arcuata* (e-e Spinne).

trnoví *n* D_2 Dornen *mpl.*, Dornen-bündel *n*, -bund *m*.

trnovice *f* C_{11} a) Dorn-stock, -stecken *m*. b) Dornbesen *m*.

trnovisko *n* C_{10} = **-ště** *n* D_1 Dornfeld *n*, Hecke *f*.

trnovitost *f* C_{15} dornige Beschaffenheit.

trnovitý *a* E_2 dorn-artig, -förmig, lék. spinosus; násadec ~ an. Spina *f*, Stachelfortsatz *m*.

trnovka *f* C_8 a) Dorn-stock, -stecken *m*. b) Dorn-, Stift-büchse *f*, Dorngewehr *n*, Pickel *m*. Pickelbüchse. c) zo. ~ česká *Truncatulina semicylindrica* (ein Wurzelfüßer).

trnovníčí *n* D_2 Akazienbestand *m*.

trnovník *m* A_7 a) bot. *Robinia* Robinie *f*; ~ štětinatý *R. hispida* rote Robinie, Rosenakazie *f*. b) Dornen *mpl.*, Dornen-bündel *n*, -bund *m*. c) Schlehenwein *m*.

trnovníkoviště *n* D_1 Akazienort *m*.

trnovníkový *a* E_2 Akazien-; ~é dříví Akazienholz *n*.

trnový *a* E_7 a) dornen, Dorn-, Dornen-, Schlehen-, dornig, stachelig, lék. tuberos; ~ kámen Dornstein *m*; ovesník ~ *Aira caespitosa* Rohrgras *n*; ~ plot Dornzaun *m*; výčnělek a násadec ~ Stachelfortsatz *m*, Spina *f*; ~ sval Dornmuskel *m*. b) zo. pes ~ *Spinax* Dornhundfisch *m*; ~ lopouch bot. *Acanthus mollis* Bärenklau *m*.

trnož *m* B_{13} (*f* C_{13}) = **-e** *f* C_9 = **-i** *n* D_3 Fußtritt *m*, Tisch-, Fuß-, Stuhl-gestell *n*; str. Trittwelle *f*, -stange *f*, Tritt *m*; ~ u saní Polster *m*; ~ prskounový Raketen-bock *m*, -gestell *n*.

trnožeberní *a* E_3 an. spinokostalis.

trnožilný *a* E_2 bot. dornnervig.

trnožka *f* C_8 a) Gestell *n*. b) kleines Tisch- o Fuß-gestell.

trnucha *f* C_3 a) bot. *Catesbaea* Katesbäe *f*. b) zo. *Scomberoides* stromberförmiger Fisch.

trnutí ‰ *n* D_3 Starren *n*, Erstarren *n*, Entsetzen *n*, Zittern *n*, Beben *n*; ~ ranné Wundstupor *m*.

trnůvka *f* C_3 Schlehdornstock *m*.

trocišek [řec.] *m* B_1 lék. a) Zeltlein *n*, Küchelein *n*, Pille *f*. b) Räucher-kerzchen *n*, -kerze *f*, Rauchkerze *f*.

Trocnov *m* B_4 *npr.* sem. Trotzenau; **-an** *m* A_3 Trotzenauer *m*, *fig.* Johann Žižka von Trotzenau.

troček [něm.] *m* B_1 Trog *m*.

tročka [něm.] *f* C_8 sedn. Kratzkelle *f*.

trofej [řec.] *f* C_{12} = **-e** *f* C_9 Trop(h)äe *f*, Siegeszeichen *n*.

trofis [řec.] *f* D_5 bot. *Trophis* Trophisbaum *m*.

troglodyt(a) [řec.] *m* B_{18} Troglodyt *m*; **-ský** *a* E_2 troglodyt-isch, -enhaft.

trogma *f* C_6 zo. *Maena vulgaris* Menola *f*.

trogon *m* A_3 zo. *Harpactes fasciatus* Kurna.

troch(a) *m* A_7 (*f* C_8) ein Wenig, Bißchen *n*, *fig.* Funken *m*, Fünklein *n*, Fünkchen *n*, Krümchen *n*; po **-chu** a po **-še** nach u. nach, allmählich, in kleinen Stücken; viz též **-chu**.

trochař *m* B_8 prov. a) Kleinhändler *m*. b) armer Teufel *m*.

trochej [řec.] *m* B_{13} poet. Trochäus *m*, Choreus *m*.

trochejský *a* E_3 poet. trochäisch, choreisch.

trochet *m* C_6 Bißchen *n*, ein Wenig.

trochísek [řec.] *m* B_1 = **-cišek**.

trochit *m* A_7 geol. Kreiselschneckenstein *m*.

trochlavý *a* E_2 klein, unbedeutend.

trochlíti ‰ I_{11} (*freq.* **-ívati** ‰ J_1) et. verschwenden o vergeuden.

trochoida [řec.] *f* C_6 math. Trochoide *f*, Wälzungs-, Rad-linie *f*.

trochu *adv. neskl.* ein wenig, etwas, bißchen; ani ~ ganz u. gar nicht, nicht ein Häppchen, nicht ein Krümchen; ta věc ~ smrdí et. ist faul im Staate Dänemark; ~ peněz et. Geld; býti ~ trknut e-n Spritzer haben, berauscht sein; o ~ trestu um das bißchen Strafe; ještě toho ~ das fehlte noch! ~ omezený ein wenig beschränkt o borniert.

trochyl(us) [řec.] *m* A_6 stav. Trochilus *m*.

trochyšek [řec.] *m* B_1 = trocišek.

trochýnek *m* B_1 = **-ýtek** *m* B_1 = **-ytka** *f* C_3 ein bißchen, *fig.* Krümchen *n*, Brösel *n*.

troicart [fr.] *m* A_7 Troicart *m*; ~ zkušebný Probetroicart *m*.

troilit [řec.] *m* A_7 min. Troilit *m*.

trojáč *m* B_3 zo. *Triplax* (ein Käfer).

trojáček *m* B_1 a) was aus drei Teilen besteht. b) drei Leimruten zusammen.

trojačiti ‰ I_{11} in drei Teile teilen.

trojačka *f* C_3 Flachs-breche, -brake *f*, Ratsche *f*.

troják *m* 1. A_7 a) Dreier *m*. b) dreifacher Bienenstock. c) dreieckiger Grenzstein. d) Dreizack *m*. e) piv. Dreihordendarre *f*. e) Mischung von Gerste, Hafer u. Wicke. 2. A_3 Trinker, der dreierlei Bier trinkt.

trojako *adv. neskl.* dreifach, dreierlei.

trojaký *a* E_7 dreifach, dreierlei.

trojan *m* 1. A_7 a) dreieckiges Gestell. b) Dreizack *m*. c) bot. *Menyanthes trifoliata* Bitter-, Fieber-klee *m*, Zottenblume *f*, Zottel *f*, Wiesenmangold *m*, Biber-, Wasser-, Sumpf, Butter-, Scharbocks-klee *m*, Bohnenkraut *n*. 2. A_2 T. *npr.* Trojaner *m*, Teukrer *m*.

trojanka *f* C_3 a) Mischung von Gerste, Hafer u. Wicke. b) *npr.* T. Trojanerin *f*, Teukrerin *f*.

Trojanov *m* B_4 *npr.* sem. Trojern.

Trojanovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Trojanowitz.

trojanský *a* E_2 trojanisch.

trojarseničnan *m* A_7 chem. ~ draselnatý dreifach arsensaures Kalium, saures arsensaures Kalium, saures Kaliumarseniat, Kaliumhydroarseniat.

trojatek *m* B_1 bot. *Trillium* Dreiblatt *n*.

trojatka *f* C_3 zo. *Botys* Lichtmotte *f*.

trojatost *f* C_{15} Drei-fachheit, -fältigkeit *f*.

trojatý *a* E_3 drei-fach, -fältig.

trojba *f* C_6 Dreizahl *f*, *fig* Kleeblatt *n*.

trojbarevnost *f* C_{15} Dreifarbigkeit *f*, Trichroismus *m*; **-ý** *a* E_2 dreifarbig.

trojbarva *f* C_6 a) Dreifarbigkeit *f*. b) Trikolore *f*.

trojbarvan *m* A_7 chem. ~ olovitý Kalochrom *n*, Rotbleierz *n*.

trojbarvý *a* E_1 dreifarbig.

trojbas *m* A_6 hud. Tritonikon *n*.

trojbasický *a* E_2 dreibasisch; **-á kyselina** fosforečná dreibasische Phosphorsäure.

trojbočný *a* E_2 dreiseitig.

trojbok *m* A_7 dreiseitiger Körper.

trojboký *a* E_2 dreiseitig.

trojbor *m* A_7 log. Trilemma *n*.

trojbrat *f* C_{15} drei Geschwister.

trojbratrý *a* E_3 bot. *triadelphus* dreibrüderig.

trojbrázd(n)ý *a* E_3 dreifurchig.
trojbřichý *a* E_2 dreibauchig, trigastrisch.
trojbřit *m* A_7 dreiseitiger Körper.
trojcesta *n* D_2 dreifach geteilter Weg, Dreiweg *m*, Trivium *n*.
trojcestný *a* E_2 Dreiweg-; ~ kohout Dreiwegahn *m*.
trojcíp(ov)ý *a* E_2 trikuspidatus, dreispitzig.
trojcísařský *a* E_2 Dreikaiser-; ~á bitva Dreikaiserschlacht *f*.
trojcovati % K_1 triangulieren.
trojcový *a* E_2 ⊕ sadba ~á Pflanzung im Dreiverband.
trojčástečnost *f* C_{15} Trichometrie *f*.
trojčatný *a* E_2 dreizählig.
trojče *n* D_5 = **~nec** *m* B_9 prov. Drilling *m*, Trilling *m*, Drillingskind *n*; kryst Drilling *m*.
trojčep *m* A_6 Troicart *m*.
trojčetný *a* E_2 dreizählig.
trojčíslicový *a* E_2 dreiziffrig.
trojčíslo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Dreizahl *f*.
trojčiti % I_{11} p Narr sein.
trojčlánkový *a* E_2 dreigliederig.
trojčlen *m* A_7 math. Trinom *n*. b) bot. *Triphasia* (e-e Pflanze).
trojčleneo *m* a) B_9 zo. *Tritoma* Dreischnittkäfer *m*. b) B_{14} bot. *Triphasia* (e-e Pflanze).
trojčlenění % *n* D_3 Dreiteilung *f*, Trichotomie *f*.
trojčlenka *f* C_8 a) math. Schlußrechnung *f*, Verhältnisregel *f*, die Regel de Tri. b) zo. *Hylotoma* Sägeblattwespe *f*.
trojčlen(n)ost *f* C_{15} Dreigliedrigkeit *f*.
trojčlen(ný) *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 dreigliedrig, trinomisch.
trojčtvrteční *a* E_3 Dreiviertel-.
trojdělení % *n* D_2 Dreiteilung *f*, Trichotomie *f*.
trojden *m* C_4 ↖ Triduum *n*; **~ní** *a* E_3 dreitägig.
trojděložný *a* E_3 bot. dreisamenlappig.
trojdílnost *f* C_{15} Trichometrie *f*.
trojdílný *a* E_3 dreiteilig, trichotomisch, *adv.* **neskl. ~ě.**
trojdlužka *f* C_8 ↖ Molossus *m*.
trojdoba *f* C_6 dreifache Zeit.
trojdob(n)ý *a* E_1 dreizeitig; ~ takt Tripeltakt *m*.
trojdom*stvo* *n* C_{18} bot. Dreihäusigkeit *f*; **~ý** *a* E_3 dreihäusig.
trojdoupák *m* A_7 bot. *Drupastris* (e-e Pflanze).
trojdusičnan *m* A_7 chem. ~ vismutový salpetersaures Wismutoxyd.
trojduvka *f* C_8 bot. Dreiförmer *m*.
trojduvný *a* E_2 bot. ~á pec Dreiförmer *m*.
trojec *m* B_{14} Dreieck *n*; v něm. sm. gleichseitiges Dreieck.
troječný *a* E_2 ein Dreieck enthaltend.
trojeffet [fr.] *m* A_7 zukr. Tripleeffet *m*.
trojek *m* B_1 Dreieck *n*.
trojení % *n* D_2 Verdreifachen *n*.
trojenopeřený *a* E_3 bot. drittgefiedert.
trojený *a* E_3 dreizählig.
trojhašpanový *a* E_3 bot. dreispelzig.
trojhláska *f* C_8 Triphthong *m*.
trojhlas(n)ý *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 dreistimmig.
trojhlasost *f* C_{15} Triphonie *f*, dreistimmige Musik.
trojhlavatý *a* E_2 dreiköpfig.
trojhlavec *m* B_9 dreiköpfiges Wesen.
trojhlavý *a* E_2 dreiköpfig; ~ sval dreiköpfiger Muskel.
trojhliníkový *a* E_2 chem. kostan ~ Lazulit *m*.
trojhodí *n* D_2 ein Zeitraum von drei Stunden.
trojhodnotný *a* E_2 math. drei-deutig, -förmig; úkon ~ dreideutige Funktion.
trojhran *m* A_7 Drei-eck, -seit *n*, -spitz *m*, -schenkel *m*, Triangel *m*, lék. Trigonum *n*, voj. Kleeblatt *n*.
trojhranatý *a* E_2 dreieckig.
trojhranění % *n* D_3 Triangulieren *n*, Triangulierung *f*
trojhraničný *a* E_3 an drei Grenzen befindlich.
trohraník *m* A_7 Drei-eck, -seit *n*, Triangel *m*.
trojhraniti % I_{12} triangulieren.
trojhranka *f* C_8 zo. *Trigonia* Trigonie *f*, Dreieck-muschel, -biene *f*, -krabbe *f*, Trigonelle *f*.
trojhran(n)ý *a* E_3 drei-kantig, -eckig, -seitig, lék. triqueter; bodec ~ý Troicart *m*; dobývání ~é Dreieckbau *m*; klobouk ~ý Dreispitz *m*; kost ~á lék. Os triquetrum; ~ý svícen chrámový Triangel *m*, Teneberleuchter *m*.
trojhranoměrce *m* B_{21} Trigonometer *m*.
trojhranoměrský *a* E_1 trigonometrisch.
trojhranoměrství *n* D_2 Trigonometrie *f*.
trojhranovati % K_1 triangulieren.
trojhrdelný *a* E_2 = **~litý** *a* E_3 dreihalsig.
trojhrotec *m* B_9 zo. *Tribolium* (ein Schwarzkäfer).
trojhrotka *f* C_8 zo. *Tricuspidaria* (ein Bandwurm).
trojhrotník *m* A_7 bot. *Triglochia palustris* Dreizahn *m*.
trojhrot(n)ý *a* E_3 dreispitzig.
trojhručel *m* A_6 bot. *Lomatia* Lomatie *f*.
trojhvězda *f* C_6 dreifacher Stern.
trojhvězdí *n* D_2 Dreigestirn *n*.
trojhvězd(n)ý *a* E_3 dreigestirnt.
trojchlopňový *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 bot. dreiklappig.
trojchlumí *n* D_3 Dreiberg *m*.
trojchlup *m* A_6 posměš. F der Dreihaarige, der Dreihärige, dreihaariger Mensch.
trojchobotový *a* E_2 drei-rüsig, -buchtig.
trojchorový *a* E_2 dreichörig.
trojchvost *m* A_3 zo. *Triurus* Dreischwanz *m*.
troji *a* E_3 dreierlei, dreifach.
trojice *f* C_{11} a) Dreiheit *f*, Dreizahl *f*, astr. Drei *f*, math. Trias *f*. b) církv. Svatá a Nejsvětější T~ die heilige Dreifaltigkeit o Dreieinigkeit o Trinität. c) bot. *Viola tricolor* Stiefmütterchen *n*, Dreifaltigkeits-kraut *n*, -blume *f*; ~ vodní *Menyanthes trifoliata* Bitterklee *m*, Dreiblatt *n*. d) Dreieck *n*.
trojíček *m* B_1 kleiner dreistülpiger Hut.
trojička *f* C_8 a) Dreiheit *f*, Dreizahl *f*. b) Triangel *m*. c) Drilling *m*.
trojiční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Dreifaltigkeits-; ~ neděle Dreifaltigkeitssonntag *m*.
trojičník *m* A_3 církv. Trinitarier *m*.
trojidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Werkzeug (*n*) zum Dreispalten.
trojík *m* A_7 Dreieck *n*.
trojilístek *m* B_1 bot. *Ophrys trifolia* Dreiblatt *n*.

trojlistník *m* A_7 bot. *Menyanthes trifoliata* Dreiblatt *n*, Bitterklee *m*.

trojina *f* C_6 Terne *f*, kombinatorische Verbindung von drei Elementen.

trojistý *a* E_2 dreifach.

trojitec *m* B_{14} min. Phosphormangan *n*.

trojiti ⅓ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⅓ I_{11}) verdreifachen.

trojitost *f* C_{15} Drei-zahl, -fachheit *f*.

trojitý *a* E_2 drei-fach, -fältig, gedreit, gedritt; ~ obraz oltářní Triptychon *n*.

trojjamka *f* C_8 zo. *Tristoma coccineum* Dreiloch *n*.

trojjařmý *a* E_2 bot. dreipaarig.

trojjazyčný *a* E_2 = **~ký** *a* E_2 dreizüngig, dreisprachig.

trojjedinost *f* C_{15} Drei-einigkeit, -einheit, -heit *f*.

trojjediný *a* E_2 dreieinig; ~ Bůh der Dreieinige o Dreieine.

trojjednota *f* C_6 Dreieinigkeit *f*.

trojka 1. *f* C_8 **a)** die Zahl Drei, Dreier *m*. **b)** ten. Drei-ling *m*, -lingsbiele *f*, Bauernband *n*; ~ válcová hut. Dreiwalzensystem *n*, Trio *n*. **c)** Dreigespann *n*, Dreispänner *m*. **d)** piv. dreieimeriges Faß. **e)** dreifärbige Katze. 2. *m* B_{13} fam. Narr *m*.

trojkář *m* B_8 Schüler, der lauter Dreier hat.

trojkarpec *m* B_9 geol. Trilobit *m*.

trojkatý *a* E_2 prov. dreifach.

trojkladkový *a* E_2 drei Drehscheiben enthaltend.

trojklanný *a* E_2 dreimal gespalten, lék. trifidus, trigeminus; sitina ~á bot. *Juncus trifidus* Gemsenbart *m*.

trojklanný *a* E_2 triklinisch, anorthotyp; živec ~ a vápenatý Anorthit *m*.

trojklonotvar *m* A_7 Anorthotyp *m*, triklinische Pyramide.

trojknotý *a* E_2 dreidochtig.

trojkokusný *a* E_2 bot. drei-knöpfig, -knotig.

trojkolka *f* C_8 Velociped mit 3 Rädern.

trojkout *m* A_7 = **~ník** *m* A_7 Dreiwinkel *m*.

trojkoutný *a* E_2 dreiwinkelig.

trojkoutule *f* C_9 zo. *Phora* Buckelfliege *f*.

trojkratka *f* C_8 ↖ Tribrachys *m*.

trojkřídlice *f* C_{11} bot. *Tripestris* (e-e Pflanze).

trojkřídlý *a* E_2 dreiflügelig.

trojkřížový *a* E_2 dreikreuzig.

trojkročný *a* E_2 dreischritt-.

trojkruhý *a* E_2 dreimal gewunden.

trojkrutec *m* B_{14} cirk. Triangel *m*.

trojkvětka *f* C_8 bot. *Trianthema* (e-e Pflanze).

trojkvětý *a* E_2 dreiblumig.

trojkýl *m* A_6 bot. *Canavalia* Krimpbohne *f*.

trojlaločnatec *m* B_9 zo. *Trilobita* Trilobit *m*, Paläade *f*.

trojlaločný *a* E_2 = **~ký** *a* E_2 dreilappig.

trojlemešový *a* E_2 prov. pluh ~ ein Pflug mit drei Scharen.

trojliberka *f* C_8 voj. Dreipfünder *m*.

trojlist *m* A_7 stav. Dreipaß *m*.

trojlistečný *a* E_2 = **~katý** *a* E_2 dreiblätterig.

trojlístek *m* B_1 **a)** bot. *Trifolium* Dreiblatt *n*, dreifurchige Wasserlinse, Kleeblatt. **b)** *fig.* Trio *n*, Trifolium *n*.

trojlístník *m* A_7 bot. *Menyanthes trifoliata* Bitter-, Biber-, Butter-, Fieber-klee *m*, Zottenblume *f*, Wiesenmangold *m*, Wasser-, Sumpf-, Scharbocks-klee *m*.

trojlist(n)ý *a* E_2 dreiblätterig.

trojlitrový *a* E_2 drei Liter enthaltend.

trojlomek *m* B_1 min. Triplasit *m*.

trojloukotka *f* C_8 bot. *Laternea* Laternenpilz *m*.

trojluk *m* A_7 stav. Klee(blatt)bogen *m*, Dreipaß *m*.

trojlupenný *a* E_2 dreiblätterig.

trojmanželský *a* E_3 dreiehig.

trojměr *m* B_7 post. Trimeter *m*.

trojměrný *a* E_2 trimetrisch.

trojměsíčný *a* E_2 dreimonatlich, Dreimonats-.

trojmet *m* A_7 Dreisprung *m*.

trojmilionový *a* E_1 drei Millionen zählend.

trojmo *adv. neskl.* dreifach, triplo.

trojmoc *f* C_{15} **a)** = trojmocnina. **b)** dreifache Herrschaft.

trojmocnina *f* C_6 Kubus *m*, Würfelzahl *f*, dritte Potenz; ~ čísla Kubus o Würfel (*m*) e-r Zahl.

trojmocný *a* E_2 bot. dreimächtig.

trojmužnost *f* C_{15} bot. Dreimännigkeit *f*.

trojmužný *a* E_1 dreimännig.

trojmužstvo *n* C_{13} bot. *Triandria* dreimännige Pflanzen.

trojmý *a* E_2 dreifach.

trojna *f* C_6 Flachs-breche, -brake *f*, Ratsche *f*.

trojnako *adv. neskl.* dreifach.

trojnásob *adv. neskl.* drei-fach, -doppelt ↖, -mal.

trojnásobek *m* B_1 Dreifache(s) *n*, Triplum *n*.

trojnásobení ⅓ *n* D_2 Verdrei-fachen *n*, -fachung *f*.

trojnásobiti ⅓ I_{11} verdreifachen, auf o um das Dreifache vermehren.

trojnásobnost *f* C_{15} Drei-fachheit, -heit *f*.

trojnásobný *a* E_2 ↖ = **~ý** *a* E_2 drei-fach, -fältig, -doppelt ↖, triplex; ~ý nerv zrakový an. Drillingsnerv *m*.

trojnatý *a* E_2 dreiständig.

trojnažkový *a* E_2 bot. plod ~ Triachenium *n*.

trojně *adv. neskl.* drei-fach, -fältig.

trojnice *f* C_{11} **a)** prov. Dreier *m*, Dreizahl *f*. **b)** bot. *Trillium* (e-e Pflanze). **c)** zo. *Nica* (ein krebsartiges Krustentier).

trojníček *m* B_1 Dreier *m*.

trojník *m* A_7 **a)** Dreier *m*, Pfennig *m*, Drei-ling, -bätzner *m*, fam. Kirchentaler *m*. **b)** Dreizahl *f*. **c)** bot. *Viola tricolor* Stiefmütterchen *n*, Dreifaltigkeits-kraut *n*, -blume *f*.

trojníkový *a* E_2 Dreifaltigkeits-kraut-.

trojnina *f* C_6 das Dreifache.

trojnitěný *a* E_2 dreifädig.

trojnoční *a* E_2 dreinächtig.

trojnoh(a) *m* A_7 (*f* C_8) = **~ák** *m* A_7 Dreifuß *m*.

trojnoh(at)ý *a* E_1 dreifüßig.

trojnost *f* C_{15} Dreifaltigkeit *f*.

trojnota *f* C_6 Dreiheit *f*.

trojnožec *m* B_{14} = **~ka** *f* C_8 Dreifuß *m*; ~ka Hallerova lék. Tripus Halleri.

trojný *a* E_2 dreifach; ~á hora erd. Dreiberg *m*; ~é válce Dreiwalzensystem *n*; ~á zimnice Dreitagsfieber *n*.

trojoký *a* E_2 dreiäugig.
trojolovitý *a* E_2 *chem.* octan ~ basisches essigsaures Salz.
trojosinatka *f* C_8 *bot. Triathera* (e-e Pflanze).
trojosmerkový *a* E_2 Dreiachtel-; ~ takt Dreiachteltakt *m*.
trojosobnost *f* C_{15} Dreieinigkeit *f*.
trojosobný *a* E_2 drei-einig, -persönlich.
trojový *a* E_2 dreiachsig.
trojotrok *m* A_3 dreifacher Sklave, Erzsklave.
trojovec *m* B_{14} Dreieck *n*.
trojpádný *a* E_2 *poet.* ~ rým gleitender Reim.
trojpalubnice *f* C_{11} = **~ík** *m* A_7 *plav.* Dreidecker *m*.
trojpaprskový *a* E_2 dreistrahlig.
trojparoháč(ek) *m* B_8 (A_5) *lov.* Reh mit drei Geweihspitzen.
trojpáskovaný *a* E_3 dreistreifig.
trojpatrák *m* A_7 a) Haus mit drei Stockwerken. b) *plv.* Dreihordenbarre *f*.
trojpatrový *a* E_3 dreistöckig.
trojpecka *f* C_8 *bot. Triosteum* Drei-kern, -stein *m*.
trojpeřeněvětevnatý *a* E_1 *tripinnatim ramosus* dreifachfiederästig.
trojpfennig [něm.] *m* A_7 Dreipfennig-(stück) *m* (*n*).
trojplevý *a* E_3 *bot.* sítina ~á *Juncus triglumis* dreispelzige Binse.
trojplošný *a* E_2 dreiflächig.
trojpolní *a* E_3 dreifelbig, Dreifelder-; ~ soustava Dreifeldersystem *n*.
trojpoltěný *a* E_1 dreifach geteilt.
trojposlední *a* E_3 der dritte vom Ende.
trojpramenný *a* E_2 a) dreiquellig. b) dreistrahlig. c) dreiarmig.
trojpraskavečný *a* E_2 *bot. Tricoccus* mit drei aneinander gefügten Springfrüchten.
trojprsták *m* A_3 *zo. Tridactylus* (ein grillenähnliches Insekt).
trojprstý *a* E_2 dreifingerig.
trojpuk *m* A_7 *bot. Deutzia* Deutzie *f*.
trojpůlkový *a* E_1 *poet.* trithemimeres.
trojřadí *n* D_7 = **~ka** *f* C_8 Tristichon *n*.
trojradlicový *a* E_2 mit drei Pflug-scharen o. -eisen.
trojřadý *a* E_2 drei-zeilig, -reihig, trifarius.
trojřaska *f* C_8 *zo. Pyramidella* (e-e Pyramidenschnecke).
trojratolestný *a* E_2 dreiästig.
trojrázý *a* E_2 dreimalig.
trojrepka *f* C_8 *zo. Idothea* Klappenassel *f*.
trojřez *m* A_6 *stav.* Schlitz (*m*) an der Säule, Dreischlitz, Triglyph *m*.
trojřezka *f* C_4 *zo. Triplax* (ein vierzehiger Käfer)
trojřezný *a* E_1 drei-schneidig, -schnittig.
trojříčí *n* D_9 *orb.* drei gerade Streifen.
trojřízka *f* C_8 = **~ez**.
trojřízný *a* E_1 drei-schneidig, -schnittig.
trojrohý *a* E_2 a) dreieckig. b) dreihörnig. c) dreizackig.
trojrozměr *m* A_7 *hud.* Dreischlag *m*.
trojrůže *f* C_5 Rosenstock (*m*) mit drei Rosen.
trojsadý *a* E_2 dreisäßig.
trojsečný *a* E_3 a) drei-hauig, -mähdig, -schürig. b) *bot.* dreischnittig.
trojsila *f* C_4 dreifache Stärke.
trojsilný *a* E_2 dreifach stark.
trojsíran *m* A_7 *chem.* Trisulphus *m*.
trojský *a* E_3 Trojer, Trojaner, trojisch, trojanisch, Troja-.
trojskyp *m* A_1 *zo. Tristoma* Tristoma *n*.
trojslabičný *a* E_1 dreisilbig; **~ka** *f* C_8 dreifache Silbe.
trojsměnný *a* E_3 Drittel-; práce ~á Drittelarbeit *f*.
trojsochatý *a* E_1 *bot. trichotomus* dreigespal'en.
trojspádný *a* E_1 ⊕ ~ kohout Dreiweghahn *m*.
trojspeřeneo *m* B_{14} *bot. Tripinnaria* (e-e Pflanze).
trojspeřený *a* E_2 *bot.* dreifach gefiedert.
trojspolek *m* B_1 Dreibund *m*, Tripleallianz *f*.
trojspřež *f* C_{15} = **~ení** *n* D_2 = **~ka** *f* C_8 Dreigespann *n*.
trojspřežní *a* E_3 dreispännig.
trojspřežník *m* A_7 Dreispänner *m*.
trojstěnný *a* E_2 drei-seitig, -wändig.
trojstěžní *a* E_3 dreimastig.
trojstěžník *m* A_7 *plav.* Vollschiff *n*; ~ dánský o. švédský Kreier *m*.
trojstopa *f* C_6 = **~i** *n* D_2 Tripodie *f*.
trojstopý *a* E_1 dreifüßig, tripodisch.
trojstožár *m* A_7 Dreimaster *m*.
trojstran(eo) *m* A_7 (B_{14}) Dreieck *n*.
trojstran(n)ý *a* E_2 dreiseitig; ~é hospodářství Dreifelderwirtschaft *f*.
trojstřídný *a* E_2 dreimal wechselnd.
trojstrof(n)ý *a* E_2 drei Strophen habend; ~á báseň Tristrophon *n*.
trojstroj *m* B_1 ein Räderwerk von drei Rädern.
trojstrunný *a* E_2 dreisaitig.
trojstup *m* A_6 Dreitritt *m*.
trojstvolý *a* E_2 dreischäftig.
trojsvatý *a* E_2 dreimalheilig.
trojsvětec *m* B_{14} = **~l** *m* B_{13} *min.* Triphan-(spat) *m*; ~c hranolový Spodumen *n*.
trojsvětlý *a* E_2 dreierlei Licht gebend.
trojsvětový *a* E_2 drei Weltteile betreffend.
trojsvíce *f* C_9 *cirk.* Triangel *m*.
trojsyllabý *a* E_2 dreisilbig.
trojsytný *a* E_2 *chem.* ~á kyselina dreihydrige Säure.
trojšešulkový *a* E_2 *bot.* dreispelzig.
trojšiký *a* E_2 *bot. triserialis* dreireihig.
trojšmatka *f* C_8 *bot. Veltheimia* Weltheimie *f*.
trojšpičný *a* E_1 drei-spitzig, -zackig.
trojšpidlatý *a* E_2 dreizackig.
trojštět *m* A_7 = **~tnice** *f* C_{11} *bot. Trisetum* Goldhafer *m*.
trojštěpný *a* E_2 dreiblättrig.
trojtahový dreizügig.
trojtakt *m* A_7 Dreitakt *m*.
trojtělný *a* E_2 dreileibig.
trojtkanina *f* C_6 *text.* Drillich *m*, Drilch *m*, Drill *m*, Drell *m*.
trojtkaninový *a* E_2 drilchen, drillen, drellen, drillichen.
trojtřídní *a* E_3 a) dreiklassig. b) Dreifelder-.
trojtroubový *a* E_2 dreiröhrig.
trojtvářnost *f* C_{15} Dreigestaltigkeit *f*, Trimorphismus *m*.

trojtvárný *a* E_2 drei-förmig, -gestaltig, triformis.
trojudílný *a* E_2 bot. *triglochys* dreihatig.
trojúhelnice *f* C_{11} Drei-eck, -seit *n*.
trojúhelničiti ⅞ I_{11} triangulieren.
trojúhelničný *a* E_1 Trigonal-, Triangular-; způsob měření -ého Triangularmethode *f*.
trojúhelník *m* A_7 Drei eck, -seit *n*, -winkel *m*, v uměl. sm. Winkelbrett(chen) *n*, Triangel *m*; - barev Farben-pyramide *f*, -dreieck *n*.
trojúhelníkový *a* E_8 Triangular-.
trojúhelnost *f* C_{15} dreieckige Beschaffenheit.
trojúhelný *a* E_2 drei-eckig, -seitig, -kantig, -winkelig, triangula-ris, -tus, an. scalenus.
trojúhloměrný *a* E_2 trigonometrisch.
trojúhloměrství *n* D_3 Trigonometrie *f*.
trojúhlý *a* E_2 = -elný.
trojušetný *a* E_2 bot. trilaciniatus.
trojuška *f* C_8 bot. *Proserpinaea* Hinlauf *m*.
trojválcový *a* E_2 dreiwälzig.
trojverší *n* D_3 Tristichon *n*, Trikolon *n*.
trojvesélní *a* E_3 = -lý.
trojveslí *n* D_3 = **-ice** *f* C_{11} Dreiruderer *m*.
trojveslý *a* E_1 dreiruderig.
trojvětvice *f* C_{11} dreifacher Ast; **-ý** *a* E_2 dreiästig.
trojvinutý *a* E_2 dreimal gewunden.
trojvláda *f* C_6 Triumvirat *n*, Dreiherrschaft *f*.
trojvrstevný *a* E_1 dreischichtig.
trojvrub *m* A_6 stav. Dreischlitz *m*, Triglyph *m*.
trojvrubník *m* A_7 stav. Triglyphon *n*.
trojzásaditý *a* E_2 chem. dreibasig.
trojzejkan *m* A_7 bot. *Carallia* (e-e Pflanze).
trojzpěv *m* A_6 Dreigesang *m*, Trio *n*; **-ný** *a* E_2 dreistimmig.
trojzub(ec) *m* A_8 (B_{14}) Drei-zahn, -zack *m*, Trident *m*; vidlice - ryb. Pride *f*, Dreistachel *m*; - na úhoře Pride *f*, Speer *m*; -ec vystoupavý bot. *Festuca decumbens* niederliegender Schwingel.
trojzubatý *a* E_2 dreispitzig.
trozubnice *f* C_{11} bot. *Triodia* Dreizahn *m*.
trojzub*ník* *m* A_7 = -.
trojzub*(n)ý* *a* E_1 dreizackig, trikuspidal.
trojzvučka *f* C_8 gram. Dreiklang *m*.
trojzvuk *m* A_7 hud. Dreiklang *m*, Triade *f*; - tvrdý Durdreiklang *m*; - dominantový Dominantendreiklang *m*; - měkký Molldreiklang.
trojžebrý *a* E_2 dreirippig, bot. dreinervig.
trojženný *a* E_2 bot. dreiweibig.
trojženstvo *n* C_{13} bot. *Trigynia* dreiweibige Pflanzen.
trojžilný *a* E_1 a) dreiaderig. b) dreinervig. c) zwergig, zwerghaft.
trojživelní *a* E_3 Dreielement-.
trok [něm.] *m* = A_7 Trog *m*; viz též -y.
trokar [fr.] *m* A_7 zvěrol. Troicart *m*, Wanstecher *m*.
trokář [něm.] *m* B_8 Träger *m*.
troky [něm.] *fpl.* C_8 (*mpl.* A_7) Trog *m*, Respe *f*, Wasch-trog, -kübel *m*, -kufe *f*.
trol *m* A_6 Ausfall (*m*) vom Getreide.
trolení ⅞ *n* D_2 a) Gereibsel *n*, Geriebene(s) *n*. b) Gichtschmerzen *mpl*. c) Bröseln *n*.
trolený *a* E_2 gerieben, ausgerieben.
trolid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Reiber *m*, Zerreiber *m*, Rebler *m*; -lo na kukuřici Maisentkörnungsmaschine *f*.
trolinek *m* B_1 Krümchen *n*.
trolinský *a* E_2 vino -é Trollinger Wein.
troliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ívati** ⅞ I_1) reiben, ausreiben, bröseln, bröckeln, krümeln; **-iti se** ⅞ sich bröckeln, zer-bröckeln, -bröseln, o obilí röhren; *fig.* trippelnd gehen.
trolivec *m* B_{14} Tuffstein *m*.
trolivý *a* E_2 zerreiblich, bröselnd, bröckelnd, krüm(e)lig.
trolnice *f* C_{11} = **-ík** *m* A_7 mlyn. Desintegrator *m*.
tromba [fr.] *f* C_6 hud. Trombe *f*.
trombon [fr.] *m* A_7 a) Trombone *f*, Posaune *f*. b) voj. Blunderbüchse *f*, Musketonner *m*.
trombosa [lt.] *f* C_8 lék. Thrombosis *f*.
trombotický *a* E_2 lék. thrombotisch.
tromfalovati ⅞ K_1 prov. quälen.
tromin *m* A_7 bot. *Smyrnium* Myrrhenkraut *n*; - černý *S. olus atrum* Pferde-silge, -silje *f*, Macerone *f*, Myrrhenkraut *n*, Pferdeeppich *m*.
trominovitý *a* E_2 bot. -é *Smyrneae* (e-e Unterfamilie der krummsamigen Doldenpflanzen).
trompeta [něm.] *f* C_6 Trompete *f*.
trona [fr.] *f* C_6 chem. Trona *f*, Tronasalz *n*; - hranolová Trona *f*, Urao *n*.
tron*da* *f* C_6 = **-ík** *m* A_7 prov. Dreier *m*, Dreiling *m*.
tronikář *m* B_8 Geizhals *m*.
trop 1. [něm.] *m* A_6 a) Trab *m*. b) Spur *f*. 2. [fr.] *adv. neskl.* zu viel, trop.
tropa [fr.] *f* C_6 Geschwader *n*.
Tropčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tyrol.
tropení ⅞ *n* D_2 Treiben *n*; veselé - lustiges Treiben.
tropický [řec.] *a* E_2 a) poet. tropisch, bildlich, verblümt. b) nom. tropisch.
tropič *m* B_8 Stifter *m*, Anzetiler *m*, Anstifter *m*.
tropik [řec.] *m* A_7 Wendekreis *m*.
tropika [řec.] *f* C_8 Tropik *f*.
tropiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ívati** ⅞ J_1) stiften, anzetteln, -stiften, verursachen, tun, treiben, (ein)-fädeln; nedá si ze sebe -iti blázny er läßt sich nicht im Barte grasen; -iti hluk a povyk lärmen, häseln, hasselieren, hasselieren, tummeln, halloen; -iti veřejnou ostudu komu J-m e-n öffentlichen Skandal machen; -iti si posměch a smích z koho J-m e-n Esel o den Esel bohren, J. zum Besten haben, J. herleln, J. verspotten; -iti si žerty a šašky z koho s-n Spaß mit J-m treiben, J. hohlhippen, J. spötteln o ausspötteln o ausspotten, J. fuchsen o vexieren; -iti si svévoli Mutwillen o Possen treiben.
tropologický [řec.] *a* E_2 tropisch.
tropologie *f* C_9 Tropik *f*, Tropologie *f*, Tropenlehre *f*.
troponiti ⅞ I_{13} poeticky treiben, anzetteln.
tropovati [něm.] ⅞ K_1 traben.
tropus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Tropus *m*, Trope *f*.
trosečnice *f* C_{11} die Schiffbrüchige.
trosečník *m* A_3 der Schiffbrüchige.
trosečný *a* E_2 schiffbrüchig.
troska *f* C_8 Scherbe *f*, Scheit *n*, Schlacke *f*; *pl.* -y Trümmer *mpl.*, Schutt *m*, Bau-trümmer, -schutt *m*, Ruine *f*, lék. Schlacke *f*, geol. Geschiebe *n*, Gerölle *n*, Gerolle *n*; v -ách trümmerweise,

in Trümmern, zertrümmert; ~y lodní Wrack *n*; ~y zámku Schloßruine *f*.

troskot *m* A_7 a) Gekrach *n*. b) Scheitern *n*.

troskotati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ krachen, knirschen. b) ⅞ zer-schlagen, -schmettern, -brechen, -trümmern. c) ⅞ **~ati se** in Trümmer gehen, sich zerschlagen.

troskotný *a* E_2 Strand-; ~é právo Strandrecht *n*.

Troskotovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Treskowitz.

Troskovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Trostowitz.

troskovitý *a* E_2 ruinen-artig, -förmig.

trosový *a* E_2 prov. Strauß-.

trošek *m* B_1 ein bißchen, ein Krümchen.

trošičičku *adv. neskl.* ein wenig.

trošička *f* C_8 = **~n(eč)ka** *f* C_8 ein bißchen, ein Krümchen; *adv. neskl.* **~čku** = **~nku** ein (klein) wenig, sehr (ganz) wenig.

trošinek *m* B_1 = **~ička**.

trošinka *f* C_8 ein bißchen, ein klein bißchen, Krümchen *n*; po ~kách läpperweise; *Prv.* ~ka k ~ce dělá trochu kleine Fische gute Fische; jíti se svou ~kou do mlýna s-n Senf dazu geben; ta ~ka angličtiny, kterou znáš dein bißchen Englisch; ~ka peněz das wenige Geld.

trošťák *m* B_8 ein kleiner Besitzer; **~ský** *a* E_2 sehr gering o arm.

trošt [něm.] *m* A_7 Trost *m*, Vertröstung *f*, Hoffnung *f*.

troštoválek *m* A_5 Vertröster *m*.

troštování ⅞ *n* D_2 Trösten *n*, Vertröstung *f*, Hoffnung *f*.

troštovati K_1 a) ⅞ vertrösten, trösten, J-m Hoffnung machen. b) ⅞ ~ **se** sich vertrösten, e-e Hoffnung zu et. haben.

troštýř *m* B_8 Tröster *m*, Vertröster *m*.

Trotina *f* C_6 *npr.* sem. u Smiřic Trotin, u Miletína Groß-Trotin.

Trotinka *f* C_8 *npr.* sem. a) Klein-Trotin. b) Trotinafluß *m*.

trotíšek *m* B_1 = ~cíšek.

trotiti ⅞ I_{11} rottieren.

trottoir [fr.] *m* A_7 Trottoir *n*.

trouba 1. *f* C_8 a) Trompete *f*, Schallzeug *n*, Tubus *m*; ~y vyzývají a volají k boji die Trompeten rufen zum Kampfe; znění trub Trompetenschall *m*; za hlaholu trub unter dem Schalle der Trompeten; za víření bubnů a zvuku trub bei Trommelschlag u. Trompetenschal; ~a hlásná Sprachrohr *n*; jásavá ~a Jubelhorn *n*; ~a věstná Kommunikationsrohr; zvučná ~a Schallrohr *n*. b) ⊕ Rohr *n*, Röhre *f*, Schlauch *m*, bot. Tuthorn *n*, anat. Tubus *m*, lov. Röhre *f*, Ausgang (*m*) des Dachses; ~y *pl.* Röhren-litze *f*, -tour *f*, -satz *m*, -zug *m*; blesková ~a Blitzröhre, Fulgurit *m*; ~a na břečku Brüherohr; ~a cementová Zementröhre *f*; ~a čugunová hut. Gußröhre; ~a dymní Rauchröhre; ~a hadovitá Schlangenrohr *n*; ~a jezevčí Dachsröhre *f*; vykopávání ~y jezevčí Dachsgraben *n*; ~a u klíče Schlüsselrohr *n*; ~a liščí Fuchsröhre *f*; ~a litinová a z litiny Gußeisenrohr; ~a násadní Steigrohr; ~a násosní a pumpová Pumpenrohr; ~a odbočná Zweigrohr; ~a močová an. Urethra *f*; ~a odlivná Abflußröhre; odvodní a odváděcí a výpustná ~a Abflußrohr, bot. Grundfäntel *n*; ~a odtoková Abfluß-rohr, -röhre; ~a okapová v podobě dračí hlavy Drachenkopf *m* -haupt *n*; ~a parní Dampfrohr; ~a pístová Kolbenrohr; ~a plynopudná Gas-rohr, -röhre, Gasleitungsrohr; ~a pobočná Zweigrohr; ~a podsadní das Ansatzstück des Saugrohres; druhá podsadní ~a Ansteckliel *m*, Schlund *m*; ~a podstavní (ssavá) Saug-, Stiefel-rohr; pravoúhelně ohnutá ~a rechtwinkelig gebogene Röhre; ~a příčná Querröhre; ~a přiváděcí Zuleitungsrohr; ~a přepadová (u fontány) Abflußröhre; ~a pumpová Pumpenrohr; ~y rosolovodné Solenleitung *f*; ~a rozváděcí Schwenkrohr; ~a (v sladovně) Wolf (in der Malzdarre); ~a spojovací Verbindungsröhre; ~a ssavá Saugrohr; ~a u trychtýře Röhre; ~a úvodní Bohr-röhre *f*, -stäucher *m*; větrní a vzduchová ~a Luftleitungs-, Windleitungs-röhre, Windrohr; ~a vidlatá Gabelrohr; vlivná ~a Einfallröhre; ~a vodní a vodovodná Leitungsrohr für Wasser, Wasserrohr; ~a podzemního vodovodu Deichel *m*, Teuchel *f*; ~y vrtané čtyřikrát vierbohrige Röhren; vrtná ~a Bohr-, Futter-röhre; vyrovnávací ~a Kompensationsrohr; vzduchovodná ~a Unterzug *m*, Luftleitungsrohr *n*; ~a zahnutá Bogenrohr; ~a záchodní Retirad-, Abort-rohr; ~a zalévací Gießröhre *f*; ~a zatímná Flucht-, Not-bau *m*, Fluchtröhre. c) Ofen-, Brat-röhre *f*; ~a topicí Feuerröhre. d) zo. ~a sloní Rüssel *m*. e) ~a střílecí Schieß-, Blas-rohr. f) prov. ~a plátna Webe *f*. 2. *m* B_{18} Tölpel *m*, Dummkopf *m*, -bart *m*, Kalbskopf *m*, Dümmling *m*, Dummrian *m*, Dummerjahn *m*, Döskopf *m*, Eselskopf *m*, Knebel *m*, Schnepfen-, Sumpf-, Sperlinskopf *m*, Rhinozeros *n*, Rhinozer *n*, Hornvieh *n*, Blunzen *m*, Tolpatsch *m*, Talpatsch *m*.

troubadour [fr.] *m* A_3 Troubadour *m*, provençalischer Minnesänger.

troubař(ka) *m* B_6 Trompeten- o Röhrenmacher(in) o -verkäufer(in).

troubárna *f* C_6 Werkstätte, in der man Trompeten o Röhren macht.

troubařský *a* E_2 Röhren- o Trompetenmacher-.

troubařství *n* D_2 Röhren- o Trompeten-macherei *f*.

troubel *f* C_{12} (*m* B_{13}) a) Röhrchen *n*; ~ kaučuková Kautschukrohr; ~ ssací Saugschlauch *m*, piv. Spiralschlauch *m*. b) Halm *m*. c) Rohr bei e-r Tabakspfeife, Pfeifenrohr; - dýmky Mundstück (*n*) e-r Tabakspfeife; ~ višňový Weichsel-mundstück, -rohr; výrobce a vyráběč višňových -í Weichselrohrprodujent *m*.

troubela a) *f* C_8 = troubel. b) *m* B_{18} Tölpel *m*.

troubelatka *f* C_8 zo. *Tubularina* Röhrenpolyp *m*, Röhrenkoöher *m*.

troubelec *m* B_{14} Schlauch *m*; kohoutek ~ce Schlauchbahn *m*; lampa s ~cem Schlauchlampe *f*.

Troubelice *mpl.* B_{14} *npr.* sem. Treiblitz.

troubelík *m* A_3 zo. ~ čínský *Aulostoma chinense* Pfeifen-, Trompeten-fisch *m*.

troubelka *f* C_8 = troubela.

troubelný *a* E_2 Schlauch-; ~ kohoutek Schlauchbahn *m*.

troubelovitý *a* E_2 schlauchförmig.

troubelový *a* E_2 Schlauch-.

troubení ⅞ *n* D_2 a) Blasen *n*, der Klang e-r Trompete, Getute *n*, Trompetenstoß *m*, Trom-

peten *n*, Trompetung *f*, Fanfare *f*, Ruf *m*; ~ na roh Hornblasen *n*, Hornruf *m*; plesné ~ Hörnertusch *m*; večerní ~ Zapfenstreich *m*. **b)** Gassen *n*.

troubiti I_{11} **a)** ℅ *i* ℅ blasen, trompeten, Trompete blasen, *voj.* spielen, tuten, duten, hornen, hörnen; ~ komu J-m auf dem Horne et. vorblasen; ~ po kom J-m nachblasen; falešně ~ falsch blasen, sich verblasen; ~ na trubku auf der Trompete blasen. **b)** *posměš.* gaffen.

troubizna *m* B_{16} *prov.* Dummkopf *m*.

troubkový *a* E_2 Röhren-; ~ chomoutek *n* skřipec Röhrenschere *f*.

Troubky *fpl.* B_6 *npr. zem.* Troubek.

troubník *m* A_7 Rohr-, Röhren-bohrer *m*.

troubný *a* E_2 Röhren-; ~ rybník Röhrenteich *m*.

troubování ℅ *n* D_2 Ver-rohren *n*, -rohrung *f*; ~ vrtných děr Ver-rohren *n* -rohrung der Bohrlöcher.

troubovatěti ℅ I_2 dumm werden.

troubovati ℅ K_1 verröhren; ~ vrtné díry Bohrröhren einziehen, Bohrlöcher verröhren.

troubovi *n* D_2 Röhren-werk *n*, -tour *f*.

troubovík *m* A_7 *hor.* Zylinderbohrer *m*; ~ diamantový Diamantenbohrer *m*; ~ klapkový Ventilbohrer *m*.

troubovina *f* C_6 Rohrholz *n*.

troubovitý *a* E_2 röhren-, trompeten-förmig.

troubovod *m* A_7 Röhrenleitung *f*.

troubovrt *m* A_7 Pumpenbohrer *m*.

troubovský *a* E_2 dummbärtig.

troubový *a* E_1 Röhren-; ~é ohřívadlo Röhrenapparat (*m*) beim Hochofen; ~á tahadla Hohlgestänge *n*.

Troubsko *n* C_{19} *npr. zem.* Strutz.

Trouby České *fpl.* $C_6 + E_2$ *npr. zem.* Böhmisch Röhren.

troucí *a* E_3 reibend; ~ se (sich) reibend; *o rybách* laichend.

troud *m* 1. *m* A_7 **a)** Zunder *m*, Zundel *m*, *stod.* Blimber *m*, Feuer-, Brenn-zunder, *plav.* Tintel *m*, *v uh. sm.* Zünd-, Feuer-schwamm *m*; suchý jako ~ spantrocken, dürr zum Anbrennen; ~ k rozdělání ohně *plav.* Funktuch *n*; ~ stromu Baumfraß *m*. **b)** angeschossenes Wild. **c)** Zittermal *n*, Schwinde *f*. **d)** taube Erde. 2. A_3 Drohne *f*, Brutbiene *f*, Hummel *f*.

troudák *m* A_7 *bot.* Eichenschwamm *m*.

troudař(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Zundermacher(in).

troudařství *n* D_2 Zundermacherei *f*.

troudek *m* B_1 Zundererz *n*.

troudeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně *atd.*) *bot.* Andromachie *f*.

troudění ℅ *n* D_1 🔧 Traurigkeit *f*.

troudit I_{12} 🔧 (*freq.* **-ívati** J_1) 1. **a)** ℅ ermüden, quälen, betrüben. **b)** ℅ **-iti se** sich bemühen, sich strapizieren, sich betrüben, bekümmert sein. 2. ℅ den Zunder brennen. 3. 🔧 ℅ behandeln.

troudítý *a* E_2 zunderartig, dürr.

troudnatěti ℅ I_2 modern, vermodern.

troudnatost *f* C_{15} zunderähnliche Beschaffenheit.

troudnatý *a* E_2 zunder-artig, -ähnlich, vermodert.

troudní *a* E_3 Zunder-; ~ hřib *bot.* Zunderpilz *m*; mnohopora ~ *bot.* Löcherschwamm *m*.

troudník *m* **a)** A_7 Zunder-büchse, -lade *f*, Feuerbüchse. **b)** A_3 Drohne *f*.

troudný *a* E_2 **a)** feuerfangend. **b)** müde, matt.

troudovatý *a* E_2 zunderartig, dürr.

troudovka *f* C_8 *bot.* ~ užitečná *Nyctomyces utilis* Nacht-, Ast-schwamm *m*.

troudový *a* E_1 zunderhaft, zunderig, Zunder-.

troufalost *f* C_{15} Zuversicht *f*.

troufalý *a* E_2 zuversichtlich, verwegen, unternehmend.

troufání ℅ *n* D_2 Trauen *n*, Hoffen *n*, Vermeinen *n*.

troufanlivost *f* C_{15} Hoffnung *f*, Zuversicht *f*.

troufanlivý *a* E_2 zuversichtlich, verwegen, unternehmend.

troufaný *a* E_2 🔧 erhofft, erwartet, vermutet.

troufati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ℅ hoffen, trauen. **b)** **-ati si** *v/re* wagen; sich getrauen, sich e-r Sache verwägen, sich fühlen, sich e-r S. vermessen, sich vermessen et. zu tun, sich anmaßen et. zu tun, sich vermessen, daß man et. tun will; **-ám si to vykonati** ich getraue mich o mir damit zu Stande kommen.

trouch *m* A_7 Holzerde *f*, Baummoder *m*.

trouchel' *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně *atd.*) Verwesen *n*, Verwesung *f*.

trouchlina *f* C_6 Moder *m*.

trouchn(iv)ění ℅ *n* D_2 Ver-wesen *n*, -wesung *f*, Modern *n*; ~ stromu Baumfraß *m*.

trouchn(iv)ěti ℅ I_2 modern, ver-wesen, -modern, olmen, verolmen.

trouchniště *n* D_1 Modergrube *f*.

trouchnivina *f* C_6 Verwesungsprodukt *n*.

trouchnivý *a* E_1 morsch.

trouchovina *f* C_6 Baummoder *m*.

trouchový *a* E_3 morsch.

troula *m* B_{14} = **-e** *n* D_5 Tölpel *m*.

troup *m* 1. A_1 **a)** Tölpel *m*, Pinsel *m*, Schlingel *m*, plumper Mensch, Kohlkopf *m*, Dummkopf *m*, Schlaraffe *m*, Schlaraffengesicht *n*, Runks *m*, Göze *m*. **b)** Drohne *f*. **c)** Hornis *f*. 2. A_6 **a)** Stock *m*. **b)** Rumpf *m*. **c)** Besen *m*. **d)** *zvěrol.* Schwirbel *n*, Schwindel *m*, Dreh-krankheit, -sucht *f*, Drehe *f*.

troupěti ℅ I_2 dumm werden.

troupovina *f* C_6 Dumm-, Plump-, Grobheit *f*.

troupovitý *a* E_2 tölpelhaft, tölpisch.

troupovský *a* E_2 **a)** tölpel-, schlingel-haft, dumm, tölpisch **b)** plump, grob.

troupovství *n* D_2 Tölpelei *f*, Schlingelei *f*, Plumpheit *f*, Ungeschicklichkeit *f*, Grobheit *f*.

troupský *a* E_2 = **-ovský**.

troupství *n* D_2 = **-ovství**.

trousiti ℅ J_1 (*freq.* **-ivati** J_1) streuen, spreuen, versäen, stäuben, *lov.* lösen, losen, lecken, *mlyn.* rinnen, röhren; tu se **-í** rozumem da wirft sich ein Aal auf; **-iti** vodu wasserlässig sein.

trousivost *f* C_{15} *les.* Nadel(ab)fall *m*.

trousivý *a* E_2 streuend; výstřel ~ Streuschuß *m*.

trouskati ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) krachen, knacken, knallen, knirschen.

troušení ℅ *n* D_2 Streuen *n*, Verstreuung *f*, Verstreuen *n*.

troušený *a* E_3 ge-, ver-streut; **-á ruda** eingesprengtes Erz.

troutník *m* A_7 Zunder *m*.

trouvère [fr.] *m* A_3 Trouvère *m*, nordfranzösischer Minnesänger.

trpačiti ⁰/₀ I_{11} elendiglich leben.
trpálek *m* B_1 a) et. Schlechtes o Mißlungenes. b) Butz *m*.
trpalka a) *f* C_8 (obyč. *pl.* -y) Sterz *m*. b) *m* B_{14} ungeschickter Mensch.
trpaslice *f* C_{11} Zwergin *f*.
trpaslicekost *f* C_{15} Zwerghaftigkeit *f*, Zwergheit *f*.
trpasličký *a* E_3 Zwerg-, knirpsig, pygmäenhaft, pygmäisch.
trpasličtví *n* D_3 Mikrosomatie *f*.
trpasličtvo *n* C_{19} Zwerge *mpl.*, Gezwerge *n*.
trpasličí *a* E_3 Zwerg-, knirpsig; veverka -ia. *Sciurus exilis* Pygmäeneichhörnchen *n*.
trpaslička *f* C_8 Zwergin *f*.
trpasličný *a* E_2 Zwerg-, zwergig, zwerghaft.
trpaslík *m* A_3 Zwerg *m*, Zwergmensch *m*, pozměš. Zwergling *m*, Butt *m*, Krauter *m*, Knirps *m*, Knirpschen *n*, Knirrfix *m*, Pygmäe *m*; býti proti komu -em ein Zwerg sein im Vergleiche zu J-m.
trpaslíkovitý *a* E_2 zwerg-artig, -mäßig.
trpaslíkový *a* E_2 Zwerg-; vývin - Zwergbildung *f*.
trpce *adv. neskl.* bitter, bitterlich, herb; zastýskati si - bittere Klagen aufschlagen.
trpčák *m* A_7 a) herber Trank aus dem Obste wilder Bäume. b) Herbling *m*, Säuerling *m*, Dreimänner-, Wende-, Kinder-, Kutscher-wein *m*, Postill(i)on *m*.
trpčeti ⁰/₀ I_2 herb o bitter werden.
trpčičký *a* E_2 herblich.
trpčin *m* A_7 chem. Pykrochylinsalz *n*; - hranolový prismatisches Pykrochylinsalz.
trpčina *f* C_6 bitteres Zeug, Herbheit *f*.
trpčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ivati ⁰/₀ I_{11}) bitter o herb machen.
trpědlitelný *a* E_1 🔧 der leiden kann, der Leiden ausstehen muß.
trpědlivost *f* C_{15} 🔧 a) Erträglichkeit *f*. b) Geduld *f*; -ý *a* E_2 duldsam.
trpědlnost *f* C_{15} 🔧 = -ivost.
trpědlný *a* E_2 🔧 erträglich, leidlich.
trpělec *m* B_9 Dulder *m*.
trpělenství *n* D_3 Geduld *f*, Langmut *f*.
trpělitelný *a* E_2 erträglich, leidlich.
trpělivě *adv. neskl.* geduldig, langmütig; - vyčkávati sich vertrösten.
trpělivost *f* C_{15} Geduld *f*, 🔧 Geduldigkeit *f*, 🔧 Leidsamkeit *f*, Gelassenheit *f*, Lang-mut *f*, -mütigkeit *f*, Erträglichkeit *f*; vyčerpati si - J-s Geduld ermüden; - mne přechází die Geduld reißt mir, m-e Geduld ist zu Ende; - mne přešla m-e Geduld ist erschöpft; - jest oslí ctností nur Esel sind geduldig; Jobova - himmlische Geduld; - přemůže hovězí kosti Geduld überwindet Sauerkraut.
trpělivý *a* E_2 a) geduldig, duldsam, 🔧 leidsam, gelassen; býti - Geduld üben, 🔧 sich dulden, sich gedulden, sich getrösten. b) erträglich.
trpělka *f* C_8 Hauben-, Schopf-lerche *f*.
trpělnost *f* C_{15} = -ivost.
trpělný *a* E_1 = -ivý.
trpělost *f* C_{15} = -ivost.
trpěluška *f* C_8 prov. Hänfling *m*.
trpení ⁰/₀ *n* D_2 Dulden *n*, Duldung *f*, Überdulden *n*, -duldung *f*.
trpění ⁰/₀ *n* D_2 Leiden *n*, Dulden *n*.
trpělnlivost stč. viz trpělivost stč.
trpěný *a* E_2 geduldet; -á váha Passierwage *f*.
trpěti I_5 a) ⁰/₀ leiden, dulden; -ím ich leide, *fig.* mir wird hiobsartig; mnoho -í er hat starke Wehetage; -ěti čím an et. laborieren; -ěti dnou gichten; -í tím er leidet darunter; -ěti vrtohlavostí zvěrol. würfeln; tím jednáním -í moje práva dieses Verfahren ist ein Eingriff in m-e Rechte; -ěti zácpou an Hartleibigkeit leiden, an Verstopfung leiden, verstopft sein; -ící leidend, bibl. leidig, leidvoll. b) ⁰/₀ dulden, ertragen, erdulden, geduldig leiden, v mírn. sm. nachsehen, gestatten, et. geduldig tragen, et. herhalten, et. überdulden, et. tolerieren, sich et. gefallen lassen; -ěti cizince v obci e-n Fremden in der Gemeinde dulden.
trpezlivost ap. viz trpělivost stč.
Trpík *m* A_7 *npr.* sm. Tirpes.
trpil *m* A_1 prov. Haubenlerche (Männchen).
trpilka *f* C_8 prov. Haubenlerche *f*.
Trpisty *mpl.* B_6 *npr.* sm. Trpist.
Trpišovice *mpl.* B_{15} *npr.* sm. Trpischowitz.
trpitel *m* B_{11} Dulder *m*.
trpitelka *f* C_8 = -yně *f* C_{11} Dulderin *f*.
trpitelnost *f* C_{15} a) Erträglichkeit *f*. b) Leiden *n*, Ertragen *n*.
trpitelný *a* E_3 erträglich, leidlich.
trpivost *f* C_{15} Toleranz *f*.
trpka *f* C_8 a) prov. Traubenkirsche *f*, Aalbaum *m*. b) e-e unangenehme Sache. c) bot. Saugerbirne *f*. d) prov. Schlehe *f*.
trpknouti ⁰/₀ I_1 bitter o herb werden.
trpko *adv. neskl.* bitter, herb.
trpkobolný *a* E_2 bitterschmerzlich.
trpkosolný *a* E_2 Glaubersalz-; - louh Glaubersalzlauge *f*.
trpkost *f* C_{15} Bitter-keit, -nis *f*, Herbheit *f*, Herbigkeit *f*, Herbe(s) *n*; -i *pl. fig.* bittere Salse; - vína Resche (*f*) des Weines.
trpkota *f* C_6 Bitterkeit *f*, Herbe *f*.
trpkovina *f* C_6 Herbstoff *m*.
trpký *a* E_2 a) bitter, herb, *fig.* scharf, blutsauer, rauh, barsch; -ým učiniti bitter o herb machen, verbittern; -é výčitky heftige Vorwürfe. b) voll Sorgen o Kummer.
trpkyně *f* C_{11} Schlehe *f*.
trplivka *f* C_8 prov. Haubenlerche *f*.
trplivost *f* C_{15} Erträglichkeit *f*.
trplivý *a* E_2 erträglich.
trpně *adv. neskl.* a) geduldig. b) gefügig.
trpněbolný *a* E_2 geduldig schmerzhaft.
trpnéti ⁰/₀ I_2 (*freq.* -ivati ⁰/₀ J_1) geduldig werden.
trpniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* -ivati ⁰/₀ J_1) geduldig machen.
trpnost *f* C_{15} a) Geduld *f*. b) Leiden *n*, Leidsamkeit *f*, Passivität *f*. c) prov. die Fähigkeit zu empfinden, Empfindung *f*.
trpnouti ⁰/₀ I_1 a) herb werden. b) stumpf werden.
trpný *a* E_2 a) geduldig, ertragend. b) wer leiden kann, leidend. c) leidsam, passiv, passivisch. d) gram. passiv. e) duldsam. f) prov. empfindsam. g) gefügig.
trpočiti ⁰/₀ I_{11} prov. stoßen, bewegen, tragen.
Trpoměchy *mpl.* B_6 *npr.* sm. Trpomiech.
trpost *f* C_{15} prov. Bitterkeit *f*.
třpyt *m* A_7 Glanz *m*, Schimmer *m*, Lichtschimmer, Schimmern *n*, Geschimmer *n*, Schein *m*,

Glimmern *n*, Flimmern *n*, Geflimmer *n*, Flimmer *m*, ✎ Geflirr *n*, Flimmerschein *m*, Geflitter *n*, Flunker *m*, Geflunker *n*, Gefunkel *n*, ✎ Funkel *m*, Funkeln *n*, Glitzern *n*, Blinken *n*, Flirren *n*, Blänke *f*, Szintillation *f*; ~ bodáků Blitz der Bajonette; ~em obklopovati = oblévati umblinken; ~em prorážeti hervorblinken; vrhati ~ aneb et. beschimmern.

třpytělka *f* C_3 Glimmer *m*.

třpytělost *f* C_{15} ✎ Schimmer *m*, Glanz *m*.

třpytění ⁰/₀ *n* D_2 Schimmern *n*, Schimmer *m*, Glanz *m*.

třpytěti se ⁰/₀ I_5 viz ~iti se.

třpytinka *f* C_3 Flimmer *m*, Flunker *m*.

třpytinkáč *m* B_{18} min. Aventurin(stein) *m*.

třpytiti se ⁰/₀ I_1, glänzen, strahlen, leuchten, schimmern, funkeln, erglänzen, entglänzen, glimmern, brillieren, zwitzern, glitzern, aufflimmern, durch-blitzen, -blinken, flimmern, flimmen, flinken, flittern, spiegeln, spielen, blinken, F blinkern, blitzen, blitzern, flunkern, flammen, brennen, flirren, schillern, karfunkeln, funken, szintillieren; ~ se čím durch-glitzern, -blinken, -blitzen; ~ se z čeho entleuchten; ~ se do dáli in die Ferne glitzern; ~ se jako krůpěje rosy tauen; zelenozlatě se třpytící grünlich gelb, schillernd; *Prv.* není všecko zlato, co se třpytí es ist nicht alles Gold, was glänzt, rote Äpfel sind auch faul.

třpytivost *f* C_{15} Schimmerwesen *n*, Blänke *f*.

třpytivý *a* E_2 glänzend, schimmernd, glanzreich, schimmerreich, glitzerig, glimmerig, glimmernd, blinkend.

třpytka *f* C_8 kleiner Schimmer.

třpytnost *f* C_{15} Schimmerwesen *n*, Blänke *f*.

třpytný *a* E_3 glänzend, ✎ glanzig, herrlich, strahlend, strahlenvoll, brillant, spiegelig, spiegelicht, schimmernd, schimmerhaft, schillerig, schillernd, funklig, funkelig, funkelnd, blank, blinkend, blink u. blank, glitzerig; pestře ~ buntschillernd; *adv. neskl.* ~ě.

trs *m* A_6 Stock *m*, Busch *m*, Buschicht *n*, Gebüsch *n*; vyháněti ~y sich buschen, buschhaft werden = wachsen; ~ paprsků Strahlenbüschel *n*; ~ květinový Blumenstock *m*; ~ vinný Weinstock *m*.

trsečok *m* B_1 kleiner Busch, Büschelchen *n*.

Trsice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Trsitz.

trskot *m* A_3 prov. Krammetsvogel *m*.

trsnatěti ⁰/₀ I_2 stocken, sich bestauden, sich bestocken.

trsnatost *f* C_{15} Buschigkeit *f*.

trsnatý *a* E_2 bestockt, buschig.

trsovatěti ⁰/₀ I_2 sich bestauden, sich bestocken.

trsovitý *a* E_2 buschartig.

trsť *f* C_{15} prov. Rohr *n*.

trstena *f* C_3 Rohrstock *m*.

Trstenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Neudorf.

trstěnice 1. *f* C_{11} a) Rohrstock *m*. b) großer = starker Stock. 2. *mpl.* B_{15} T~ *npr.* sem. Strenitz.

trstěnisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Rohr-schlag, -busch *m*.

trstěnka *f* C_3 prov. Rohrdecke *f*.

trstěný *a* E_2 Rohr-.

trsti *n* D_2 Rohr *n*.

trstin(k)a *f* C_6 (C_8) Rohr *n*.

trstinný *a* E_2 Rohr-.

trstka *f* C_3 prov. Faßzapfen *m*.

trstnatý *a* E_2 mit Rohr bewachsen, mit Rohr vermischt.

Tršice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Trschitz.

Trštin *m* B_4 *npr.* sem. Trsteinmühle *f*.

trt *m* A_7 prov. Furz *m*.

trť *f* C_{15} Zerreibung *f*, Vernichtung *f*.

trtáč *m* B_{13} Bürzel *m*.

trtati ⁰/₀ J_1 a) stoßen, ziehen. b) stolperig gehen.

Třtěnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tftienitz.

třtěnisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_2 Rohrschlag *m*.

třtěný *a* E_2 Rohr-.

třtí *n* D_2 Rohr *n*, Schilf *n*, Rohr-busch *m*, -dickicht *n*, -dickig *n*, Rusch *m*; *npr.* **T~** sem. = Hodkovice Wetterstein.

trtice *f* C_{11} a) Brett *n*. b) Gerstengrieß *m*.

Třtice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tftitz.

trtina *f* C_6 Sägespäne *mpl.*

třtina *f* C_6 a) bot. *Calamus* Rohr *n*, Schilf *n*, Binsenhalm *m*, Hügel-rohr, -schilf, Geschilfe *n*, Geröhr(icht) *n*, Binsenstengel *m*; ⊙ Rohrstab *m*, hor. Schilfrohr *n*, Schießröhre *f*, tkalc. Zahn *m*, Schergatter *n*, Riedkamm *m*, Ried *n*, Riet *n*, Riedblatt *n*, Blattriet, Leseriet; jako ~a větrem se klátící wie e-e webende Spreu; ~y Schaftfarn *mpl.*; ~a bambusová *Bambusa* Bambusrohr *n*; ~a cukrová *Saccharum officinarum* Zuckerrohr; melasa ze ~y cukrové Zuckerrohrmelasse *f*; ~a obecná *Arundo phragmites* Rohr *n*, Schilf *n*; ~a paprsková tkalc. Webereiblattriet; ~a vonná *Calamus aromaticus* Kalmus *m*. b) bot. *Calamagrostis* Rohr-, Reit-gras *n*, Landrohr, Federgras, Bergschilf *n*, Wiesenrohr; ~a rákosová Rohrgras; ~a pobřežní *C. litorea* Uferrohrgras. c) spanisches Rohr.

třtinatý *a* E_2 rohrig, röhrig.

třtiniště *n* D_1 Rohrbusch *m*.

třtinný *a* E_2 Rohr-; ~á hůl Rohrstock *m*.

třtinokam *m* A_6 Rohrstein *m*.

třtinolepka *f* C_3 zo. *Stello* Dornei-dechse *f*.

třtinovatý *a* E_2 schilfig, Rohr-.

třtinoví *n* D_2 = **~lna** *f* C_6 Schilf *n*, Schilfrohr *n*, Rohr-gebüsch, -dickicht, -dickig *n*.

třtinovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Geschilf(e) *n*, Geröhr *n*, Geröhrich(t) *n*, Röhrich *n*, Röhricht *n*.

třtinovitý *a* E_2 schilfartig, schilficht, rohr-ähnlich, -artig, -förmig, röhricht, rohricht, v obl. sm. zuckerrohrartig; bot. rostliny ~é *Agrostideae* Straußgräser *mpl.*

třtinový *a* E_2 rohren, Rohr-, Schilf-; uhlí ~é Schilfkohle *f*; cukr ~ý Rohrzucker *m*.

třtitice *f* C_{11} Gerstengrütze *f*.

trtkář *m* B_8 prov. Farzer *m*.

trtk(áv)ati ⁰/₀ J_1 prov. furzen, Angst haben.

trtkem *adv. neskl.* lov. trippelnd.

trtol *m* A_6 Bürzel *m*, Steiß *m*, Schwanzbein *n*.

trtoliti ⁰/₀ I_{11} trollen, kleine Schritte machen, schnell gehen.

trtoň *m* B_8 prov. Schußbeutel *m*.

trtoniti ⁰/₀ I_{13} prov. schwer laufen.

trťovi *n* D_2 Geschilf *n*, Rohrbusch *m*.

trťoviště *n* D_1 Rohrbusch *m*.

trťový *a* E_2 Rohr-, Schilf-.

trtožeti se ⁰/₀ I_{11} prov. zanken, hadern.

trtula *f* C_8 a) närrisches Weib. b) redseliges Weib. c) magere Kuh.

trubač *m* 1. B_8 a) Hornist *m*, Kornist *m*, Trompeter *m*, Trompetenbläser *m*, Tuter *m*, Duter *m*, v obl. sm. Posaunenbläser *m*, Posauner *m*, Posaunist *m*; ~ na roh Hornbläser; záložní ~ Reservehornist. b) Herold *m*, Verkünder *m*.

c) Tölpel *m*. d) zo. *Psophia* Trompetenvogel *m*. e) zo. -i *Salpingides* (e-e Familie der verschiedenzehigen Käfer). 2. B_{13} bot. *Bignonia* Bignonie *f*, Trompeten-blume *f*, -baum *m*.

trubaði *a* E_3 Trompeter-.

trubačka *f* C_8 a) das Weib des Trompeters etz. b) bot. *Bignonia* Bignonie *f*, Trompeten-blume *f*, -baum *m*; ~ bělodřevá *B. leucoxyla* Tulpenblume *f*, ~ štíhlá *B. procera* guyanische Trompetenblume. c) e-e Art Kanonen.

trubačovitý *a* E_2 bot. -é rostliny *Bignoniaceae* Trompetenbäume *mpl*.

trubačový *a* E_2 Trompeter-.

trubačsky *a* E_2 Trompeter-; -é umění Trompeterkunst *f*.

trubačství *n* D_2 Trompeterkunst *f*.

trubačstvo *n* C_{18} Trompeter *mpl*.

trubák *m* A_3 = -ař *m* B_8 Röhren-macher, -bohrer *m*, Rohr-, Röhren-leger *m*, Trompetenmacher *m*.

trubařiti ⅞ I_{11} Rohrbohrerei treiben.

trubařka *f* C_8 Röhren-macherin, -bohrerin *f*, Trompetenmacherin *f*.

trubárna *f* C_6 Röhrenfabrik *f*.

trubařský *a* E_2 Trompetenmacher-, Röhrenmacher-.

trubařství *n* D_2 Röhren-macherei, -bohrerei *f*, -handel *m*, -geschäft *n*, Trompetenmacherei *f*.

trubatka *f* C_8 bot. *Solenia* Röhrling *m*, Röhrenpilz *m*.

trubcochyt *m* A, e-e Falle zum Drohnenfangen.

trubcoplodný *a* E_2 drohnenerzeugend.

trubcový *a* E_2 Drohnen-.

trubčí *a* E_2 drohnen; ~ plod Drohnenfrucht *f*.

trubčice *f* C_{11} drohnenerzeugende Biene.

trubčina *f* C_6 Drohnenwabe *f*.

trubčitý *a* E_2 rohrig, röhrig.

trubec *m* B_9 a) zo. Drohne *f*, Wasser-biene *f*, -träger *m*, männliche Biene, Halm-, Brut-biene *f*, Hummel *f*; -ci věci. Drohnenbrut *f*; zabíjení -ců Drohnen-schlacht, -würgung *f*. b) Schmarotzer *m*, Parasit *m*. c) Tölpel *m*.

Trubějov *m* B_4 npr. zem. Trubijow.

trubejš *m* B_8 zo. Röhrenqualle *f*, schwimmender Polyp; -i chrupavčití Knorpelquallen.

trubeň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně atd.) bot. *Tacsonia* Taxonie *f*.

trubice *f* C_{11} a) Röhre *f*, Röhrchen *n*, voj. Hülse *f*, v užš. sm. Rohr e-r Tabakspfeife; pásmo ~ Röhrenstrang *m*; ~e bodáku Dille (*f*) des Bajonettes; ~e elektrosvitná Blitzröhre *f*; ~e Eustachova an. Ohrtrompete *f*, Eustachische Röhre; ~e močová Harn-röhre, -kanal, -gang *m*, lék. Urethra *f*, p Pisser *m*; ~e nálevky die Röhre des Trichters; ~e napájecí Speiserohr; ~e Pilotova Pitotsche Röhre; ~e plicní Bronchie *f*; ~e plynopudná Gasentwickelungsrohr; ~e průpalná Zündstift (*m*) e-s Perkussionsgewehres; ~e pojišťovací Sicherheitsröhre; ~e provětrávací Ventilationsröhre; ~e průdušná Blasrohr *n*; ~e spojitá kommunizierende Röhre; ~e Torricelliova Torricellische Röhre; ~e vlásková a vlasová Haarröhrchen *n*; ~e vodoznačná Wasserstandglas *n*; ~e vstřikovací Einspritzröhre.

trubicový *a* E_2 lék. Bronchial-; -é dýchání Bronchialatmen *n*; -ý dechot Bronchialblasen *n*; -ý hlas Bronchophonie *f*.

trubič *m* B_8 🔧 Hornist *m*.

trubička *f* C_8 (*dim.* od trouba) Röhrchen *n*, cukr. pek. Rolle *f*; -y krejč. Schnäbelchen *n*; -a u klystýru Spritzröhre *f*; ~a močová Harngefäß *n*; ~a plechová tkalc. Blechhülse *f*; ~a vonná bot. Kassia *f*.

trubičkovati ⅞ K_1 zahr. röhreln, röhrlen, rohreln, pfeifeln, mit der Pfeife pfropfen.

trubičkovatý *a* E_2 = -itý *a* E_2 röhrenförmig, -ähnlich, min. pfeifenröhrig.

trubičkule *f* C_9 zo. *Tubularia* Röhrenpolyp *m*, Seekölcher *m*, Röhrenkoralline *f*.

trubičnatý *a* E_2 rohrig, röhrig.

trubikyj *m* B_{13} Tölpel *m*, Maulaffe *m*.

trubil *m* A_4 = -i *n* D_2 bot. *Onopordon acanthium* Eisels-, Frauen-, Wege-, Berg-distel *f*, Frosch-kraut *n*, -distel, Meer-, Woll-, Krampi-distel, Eselfuß *m*.

trubina *f* C_6 Schlauch *m*, Lederschlauch *m*; ~ dřevěná Holzschlauch *m*; ~a kaučuková Kautschukschlauch *m*; ~a na tlak Druckschlauch *m*; ~a základná Primordialschlauch *m*.

trubiroh *m* A_2 Hornbläser *m*, posměš. Tölpel *m*.

trubirohový *a* E_2 tölpelhaft, tölpisch.

trubka *f* C_8 (*dim.* od trouba) a) hud. Hörnchen *n*, -lein *n*, Blase-, Dut-, Tut-horn *n*, Trompete *f*, Schallzeug *n*, Kornet(t) *n*, v užš. sm. Rohr beim Dudelsack; ~ s jediným tónem Hupe *f*; lovecká ~ Jäger-, Hift-, Hief-horn *n*; ~ poštovská Postillonshorn; ~ z rohu Kinkhorn *n*. b) ⊕ Röhre *f*, Rohr *n*, Röhrchen *n*, Röhrlein, Gießel *m*, Dille *f*, Kiel *m*, voj. Hülse *f*; ~ u dýmky Rohr (*n*) e-r Tabakspfeife; ~ na doutníky Zigarrenspitze *f*; ~ hořáková Brennrohr *n*; ~ kliče a klíčová Schlüssel-rohr *n*, -schaft *m*; ~ měchová a měchu Düse *f*, Tiefe *f*, Schnabel (*m*) beim Blasebalg; odvodňovací a vysušovací ~ Trockenröhre; olověná ~ Bleirohr; ~ kuželovitá konische Röhre; ~ nasazená Ansatzrohr; ~ trativodná Drainröhre *f*, Tonen *n*, Drainziegel *m*, Saugdrain *m*; ~ válcovitá zylindrisches Rohr; ~ vlasu a chlupu Schaft (*m*) des Haares; ~ vodoměrná Wasserstandglas *n*; ~ vpouštěcí Einflußröhre *f*. c) Pfeife *f*. d) bot. Röhre *f*; ~ kališní Kelchröhre *f*; ~ korunní Kronenröhre *f*.

trubkář *m* B_8 Röhrenmacher *m*.

trubkatěti ⅞ I_2 röhrenförmig werden.

trubkokvětý *a* E_2 bot. röhren-blumig, -blütig; -é *Tubiliflorae* Röhrenblüter *mpl*.

trubkonosič *m* B_8 Röhrenträger *m*.

trubkonosný *a* E_2 röhr(chen)tragend.

trubkoprášilka *f* C_8 bot. *Cronartium* Walzenrost *m*.

trubkovač *m* B_8 Drainierer *m*.

trubkování ⅞ *n* D_2 Drainieren *n*, Drainierung *f*.

trubkovati ⅞ K_1 drainieren.

trubkovice *f* C_{11} bot. *Elytraria* (e-e Pflanze).

trubkovitý *a* E_2 trompeten-, röhren-förmig, rohr-ähnlich, -artig, -förmig, röhricht, rohricht; chaluha -á bot. *Oenanthe fistulosa* röhrige Rebendolde; slimýši -i *Siphonophora* Röhrenquallen *fpl*.

trubkový *a* E_2 Röhren-; kámen -ý Röhrenstein *m*; cihla -á Drainziegel *m*; -á tahadla Hohlgestänge *n*; vrtání s -ými tahadly a vodním tlakem Röhrenbohren mit Schlammaufrieb

o Wasserspülung; vrtání ~é Bohrung mit Hohlgestänge.

trubkožábrý *a* E_3 zo. ~ří Röhrenkiemer *mpl.*

trubnatý *a* E_2 ⊕ kotel ~ Vielröhrenkessel *m.*

trubní *a* E_3 Rohr-, Trompeten-, Horn-; ~ voda Röhrenwasser *n*; ~ kotel Tubularkessel *m.*

trubnice *f* C_{11} bot. *Bignonia* Trompetenblume *f*, Bignonie *f.*

trubník *m* A_3 a) Hornist *m.* b) Röhrenbohrer *m.*

trubný E_1 a) *a* = ~í. b) *m* Wasserleiter *m.*

trubočist *m* A_7 Schleimrute *f.*

trubohubec *m* B_4 zo. *Fistularia* Pfeifenfisch *m.*

trubokvět *m* A_7 bot. *Bignonia* Bignonie *f*, Trompetenblume *f*, Augentrompetenblume.

trubol *m* A_6 bot. *Jonesia* Zauberblume *f.*

truboměch *m* A_7 Schlauch *m.*

trubořez *m* A_6 Röhren-, Rohr-schneider *m*, Röhrenabschneider.

truborohý *a* E_2 röhrenhörnig.

trubosrdečný *a* E_1 zo. ~í *Leptocardii* Röhrenherzen *npl.*

trubovina *f* C_6 Röhren-, Rohr-holz *n.*

trubovitý *a* E_2 röhren-förmig, -artig.

trubovník *m* a) A_7 bot. *Bignonia* Trompetenblume. b) A_3 Hornist *m.*

trubovod *m* A_7 Röhren-, Rohr-leitung *f*; ~ vypouštěcí Abfalleitung *f.*

trubovrt *m* A_3 Röhrenbohrer *m.*

trubový *a* E_2 Röhren-.

truboznění *n* D_2 Trompetenschall *m.*

trubský *a* E_2 kart. troubo ~á du Schafskopf.

trubství *n* D_2 = ~o *n* C_{13} Dummheit *f.*

trubuška *f* C_5 bot. *Gillenia* Gillenie *f.*

truc [něm.] *m* A_6 žp. Trotz *m.*

trucel *m* B_{14} a) Grasbeere *f.* b) Striezel *m.*

trucilka a) *f* C_8 prov. Flammkuchen *m.* b) *m* B_{18} Trotzkopf *m.*

trucle *f* C_9 Striezel *m.*

trucoun *m* A_3 nespr. Trotzkopf *m.*

trucovati ⁰/₀ K_1 nespr. trotzen.

trucovatost *f* C_{15} = ~itost *f* C_{15} Trotzigkeit *f.*

trucovatý *a* E_2 = ~itý *a* E_2 nespr. trotzig, halsstarrig, widerspenstig.

trucovně *adv. neskl.* nespr. trotzig.

trucovnice *f* C_{11} nespr. trotziges Weib.

trucovník *m* A_3 nespr. Trotzkopf *m.*

trucovný *a* E_2 nespr. trotzig.

trůčky [něm.] *mpl.* B_1 kleiner Trog, kleiner Waschtrog.

trud *m* A_7 a) Mühe *f*, Arbeit *f*, Plage *f*, Qual *f*, Ermüdung *f*, Mühseligkeit *f.* b) Betrübnis *f*, Qual *f*, Kummer *m*, Trauer *f*, Wehmut *f.* c) Zittermal *n*, Schwinde *f*, Mitesser *m*, Pocke *f*, Wimmerlein *n*, Dürrmaden *fpl.*, Blatter *f*, Finne *f*, Kupfer *n*, lék. Komedo *m*, Venusblatter; kožní ~ Hautfinne *f.* d) Zündschwamm *m.* e) prov. Pflaumentasche *f.*

trudek *m* A_5 zo. *Scydmaenus* (ein Aaskäfer).

trudeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) zo. *Simulium* Kriebelmücke *f.*

trud(en)ina *f* C_6 prov. Studium *n.*

truditi I_{11} a) ⁰/₀ ermüden, quälen, betrüben. b) ⁰/₀ ~ se sich ermüden, sich abmühen, sich betrüben, kümmern, ↖ kummern; ~ se nad čím sich um et. bekümmern; trudím se ich habe Mühe.

truditost *f* C_{15} Aussätzigkeit *f.*

trudný *a* E_3 aussätzig.

trudlivý *a* E_2 = ~ný.

trudně *adv. nesklonné.* a) mühselig, schwer. b) schmerzlich, peinlich. c) traurig.

trudník *m* A_3 zo. *Dermatophilus* (e-e Hautmilbe).

trudno *adv. neskl.* a) schwer. b) traurig.

trudnobarvý *a* E_2 düsterfarbig.

trudnomorouthý *a* E_2 ↖ durch Mühseligkeiten verstimmt.

trudnomyslnost *f* C_{15} Schwer-mut *f*, -mütigkeit *f*, Melancholie *f*, Spleen *m.*

trudnomyslný *a* E_1 schwer-mütig, -mut(s)voll, -blütig, -sinnig, bäuer. schwarz-lebrig, -gallicht, -gallig, weh-mütig, -mutsvoll.

trudnost *f* C_{15} a) Mühseligkeit *f.* b) Traurigkeit *f*, Trübseligkeit *f.*

trudnotavný *a* E_1 schwerschmelzbar; ~á pájka Hartschlaglot *n.*

trudnozvuký *a* E_2 traurig tönend.

trudný *a* E_1 a) ermüdet, müde, schwach infolge von Anstrengung *f.* b) schwer, beschwerlich, müh-, trübselig, lastend. c) traurig, bekümmert. d) aussätzig, kupferig.

trudoléčivý *a* E_2 den Kummer heilend.

trudolomný *a* E_2 den Kummer brechend.

trudomyslnost *f* C_{15} = ~nomyslnost.

trudomyslný *a* E_2 = ~nomyslný.

trudoplašný *a* E_2 Sorgen verscheuchend.

trudopudný *a* E_2 Sorgen vertreibend.

trudost *f* C_{15} a) Finne *f*, Hoppe *f*, Kupfer *n*, Kupferausschlag *m.* b) Aussatz *m.*

trudovačka *f* C_6 Pflaumentasche *f.*

trudovatě *adv. neskl.* mit Ansprung.

trudovatec *m* B_2 der Aussätzige.

trudovatenství *n* D_1 Kupfer *n*, Kupferausschlag *m.*

trudovatěti ⁰/₀ I_1 kupferig werden.

trudovatina *f* C_6 a) Kupfer *n*, Kupferausschlag *m*, Hoppe *f*, Finne *f.* b) Aussatz *m.*

trudovatinný *a* E_2 aussätzig, kupferig.

trudovatný *a* E_2 kupferig.

trudovatost *f* C_{15} Kupferigkeit *f*, Kupferausschlag *m*, Finnen *fpl.*

trudovatství *n* D_1 † = ~ina.

trudovatý *a* E_2 a) kupferig, finnig. b) aussätzig.

trudovec *m* B_2 der Aussätzige.

trudovina *f* C_6 a) lék. Akne *f.* b) schwere Arbeit.

trudovitost *f* C_{15} Kupferigkeit *f*, Kupferausschlag, -aussatz *m*, -blattern *fpl.*, Gesichtsfinnen *fpl.*

trudovitý *a* E_2 kupf(e)rig, kupf(e)richt, blatt(e)rig.

trudovník *m* A_7 bot. *Scrophularia nodosa* Braunwurz *f.*

truhelní *a* E_3 Kisten-.

truhelnice *f* C_{11} Truhen-, Kisten-brett *n.*

truhelník *m* A_3 a) Schubkasten *m.* b) Kastenkunst *f.* c) Jagdriegelschloß *n.*

truhla [něm.] *f* C_5 Truhe *f*, Kiste *f*, Kasten *m*, Lade *f*, Schrank *m*, v uhl. sm. Putz-kommode, -kammer *f*; ~ (umrlčí) Sarg *m*, die schwarze Truhe Totenlade; slov. ~ (pro lodníky, jež jest stolem, ložem i sedadlem) Sitzkasten *m*; ~ slévačská Gußkasten *m*; ~ na zvěř Falle *f.*

truhlář *m* B_8 Tischler *m*, Schreiner *m*, Truhenmacher *m*; ~ krabic Schatullentischler *m*; ~ stavební i nábytkový Bau- u. Möbel-tischler *m*; umělecký ~ Kunsttischler *m*.

truhlářík *m* A_3 Tischlerjunge *m*.

truhlařina *f* C_6 Tischlerei *f*.

truhlařiti ⁰/₀ I_{11} tischlern, Tischler sein.

truhlářka *f* C_8 Tischlerin *f*.

truhlárna *f* C_6 Tischlerwerkstätte *f*.

truhlářovic *adv. neskl.* Tischler-.

truhlářský *a* E_3 Tischler-.

truhlářství *n* D_2 Tischlerei *f*, Tischlerkunst *f*; dělati ~ das Tischlergewerbe ausüben, tischlern.

truhlec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~elce *atd.*) Koffer *m*.

truhlice *f* C_{11} a) kleine Truhe, kleine Kiste, kleiner Schrank; *Prv.* pýcha na ulici a nic v ~i große Prahler, schlechte Fechter o Zahler. b) Leierkasten *m*.

truhlíček *m* a) B_1 kleine Kiste o Truhe, Lädchen *n*. b) *kart.* A_5 Tölpel *m*.

truhlička *f* C_8 a) kleine Kiste o Truhe, Lädchen *n*. b) Kohlmeise *f*.

truhlík *m* a) A_4 Tisch-, Schub-kasten *m*, Tischlade *f*, ⊕ *slév.* Gießlade *f*, *zedn.* Trog *m*, Respe *f*; dvojitý válec s ~em Doppelkarrenwalze; ~ truskového duvadla *hut.* Kasten *e-s* Kastengebläses; ~ formovací *n* slévací *n* nalévací *n* slévačský *n* kadlubný *n* kformování Gieß-kasten *m*, -flasche *f*, Form-kasten, -flasche, Gieß-krücke, -lade *f*, Lade *f*; ~ v kočáře Korb *m*, Kobel *m*; ~ mlýnský *n* šrotovní Schrotkasten; ~ na náboj Geschoßkasten; ~ na maltu Mörteltrube; ~ poštovní Brief-kasten, -lade; ~ na rudu Erz-trube, -kasten; ~ na semeno Saatkasten; ~ spodní Unterkasten; ~ na základ vodní stavby Kaisson *m*. b) A_3 Tölpel *m*, Dummkopf *m*, Padesel *m*.

truhlíkárna *f* C_6 Kastenlokale *n*.

truhlíkový *a* E_2 Kasten-, Lade-; ~é bidlo *textil.* Ladewechsel *m*; ~é duvadlo *hut.* Kastengebläse *n*; ~á stavba Kastenbau *m*.

truchlavý *a* E_2 ↖ traurig.

truchle *adv. neskl.* traurig.

truchlec *m* B_{10} der Trauernde.

truchlena *f* C_6 Trauerrose *f*.

truchlení ⁰/₀ *n* D_2 Trauern *n*.

truchleti ⁰/₀ I_2 trauern, traurig sein, sich betrüben, p sein Wunder haben.

truchlící *a* E_3 trauernd, leidtragend.

truchlič *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} der Trauernde, der Leidtragende.

truchlina *f* C_6 Morschheit *f*.

truchlitelka *f* C_8 der o die Trauernde.

truchlíti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⁰/₀ traurig machen, betrüben. b) ⁰/₀ trauern, Leid tragen, betrübt sein; ~iti *pro koho* Z. beklagen o betrauern; ~í er ist traurig, *bibl.* er ist jämmerlich; ~iti *s kým* mit Z-m mittrauern. c) ⁰/₀ ~ **se** † betrübt sein.

truchlivě *adv. neskl.* traurig, trauernd.

truchlivec *m* B_9 der Trauernde.

truchlivění ⁰/₀ *n* D_3 Trauern *n*.

truchlivěti ⁰/₀ I_2 trauern, betrübt sein.

truchlivo *adv. neskl.* traurig, ängstlich.

truchlivost *f* C_{15} Traurigkeit *f*, Betrübnis *f*, Bekümmernis *f*, ↖ Trübnis *f*.

truchlivý *a* E_3 traurig, betrübt, ängstlich, trübselig, jämmerlich, bekümmert, elegisch, desolat, *poet.* erebisch, mitter-nächtig, -nächtlich; ~ zvuk Jammerton *m*.

truchlo *adv. neskl.* traurig, ängstlich.

truchloděj *m* B_{18} Trauerspiel *n*, Tragödie *f*.

truchlodějný *a* E_3 tragisch.

truchlohereo *m* B_9 Tragödienspieler *m*, Tragiker *m*, Tragöde *m*, Schauspieler in der Tragödie.

truchlohost *m* C_3 ↖ Trauergast *m*.

truchlohra *f* C_6 Tragödie *f*, Trauerspiel *n*.

truchlolešení *n* D_3 Katafalk *m*.

truchlomorutný *a* E_3 vor Trauer mürrisch.

truchlomše *f* C_6 Trauermesse *f*.

truchlomyslněti ⁰/₀ I_2 traurig o schwermütig werden.

truchlomyslnost *f* C_{15} Traurigkeit *f*, Schwermut *f*.

truchlomyslný *a* E_2 traurig, schwermütig.

truchloněžný *a* E_2 trauriggeart.

truchlopěti ⁰/₀ H_{10} traurig singen, ein Trauerlied singen.

truchlorouška *f* C_8 Trauer-hülle *f*, -kleid *n*.

truchlosbor *m* A_7 Trauerchor *m*.

truchlosladký *a* E_3 traurigsüß.

truchlosměšnohra *f* C_8 Tragikomödie *f*, Hilarotragödie *f*.

truchlospanilý *a* E_2 traurignieblich.

truchlost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.

truchlošatý *a* E_2 in Trauer gekleidet.

truchlotěsný *a* E_2 ängstlich.

truchlotoký *a* E_1 traurig fließend.

truchlověstný *a* E_3 ahndevoll.

truchlovrba *f* C_6 Trauerweide *f*.

truchlozpěv *m* A_6 Klage-lied *n*, -gesang *m*, Trauergesang *m*, Elegie *f*.

truchlozvonění ⁰/₀ *n* D_3 Trauergeläute *n*.

truchlozvuk *m* A_7 Trauerton *m*.

truchlý *a* E_2 traurig, düster.

truchnatina *f* C_6 *prov.* Morschheit *f*.

truchniti ⁰/₀ I_{12} = **~iveti** ⁰/₀ I_2 morsch werden, faulen.

truchnivý *a* E_3 ↖ morsch.

trůj *num.* F_{13} dreierlei.

trůjče *n* D_5 = **~átko** *n* C_{19} Drilling *m*.

trůjčený *a* E_3 gedreit.

trůjjazyký *a* E_2 dreisprachig.

trukadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Leitseil *n*.

truksa *m* B_{18} *posměš.* Tölpel *m*.

truksas [něm.] *m* A_1 Truchseß *m*; **~ství** Truchseßamt *n*.

trůky *fpl.* C_8 a) Multer *f*, Trog *m*. b) Bande *npl.*, Fesseln *npl.*, Riemen *mpl.* c) Tragbahre *f*.

trula a) *m* B_{18} Tölpel *m*, Dummkopf *m*, dummer Strumpf, Laff *m*, Schöps *m*, Schafskopf *m*. b) *f* C_6 plumpes o dummes Weib.

trulaje *m* B_{21} = **~ák** *m* A_2 = **~ant** *m* A_3 *prov.* Tölpel *m*, Blunzen *m*, Schöps *m*, Schafskopf *m*, Pins(e)ler *m*.

trulantský *a* E_3 tölpelhaft, tölpisch.

trulantství *n* D_2 Tölpelei *f*, Tölpelhaftigkeit *f*, Schöpserei *f*, Schöpsheit *f*.

trulda *m* B_{18} (*f* C_6) = **~a**.

trule(le)k *m* A_5 *prov.* Fledermaus *f*.

truliti se ⁰/₀ I_{11} sich trollen, tölpelhaft gehen.

trulkati ⁰/₀ J_1 *lov.* traben, trollen.

trulkavý *a* E_3 trollend.

trulo *m* A_1 *prov.* = **~a**.

trumač *m* B_8 = **~bela** *m* B_{18} = **~bera** *m* B_{18} Tölpel *m*.

trumf [lt.] *m* A_6 a) Trumpf *m*, Trumpfkarte *f*, -blatt *n*, Jonteť *m*; -y Trumpffarbe *f*; -y vyhoditi ſ-e Trümpfe ausſpielen; vynášeti -y trumpfen, austrumpfen. b) ſtachelige Rede, Trumpf *m*. c) P Furz *m*.

trumfnouti ⁰/₀ K_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) trumpfen, austrumpfen, Trumpf ſpielen.

trumfový *a* E_2 Trumpf-.

truminový [it.] *a* E_2 -é víno Tramin *m*, Traminerwein *m*.

trumpeta *f* C_6 Trompete *f*.

trumpidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) ein plump ſchwankendes Ding.

trumpiště *n* D_1 Tölpel *m*.

trumtrum *interj. neskl.* tromtrom.

trůn [řec.] *m* A_7 Thron *m*, Thronſeſſel *m*, Herrſcherſtuhl *m*; k -u zum Throne; vzhůru k -u thron-wärts, -an; vzdáti se -u die Krone niederlegen, dem Throne entſagen; -u zbaviti entthronen; vzdání (se) n zřeknutí (se) -u Abdikation *f*, Thronentſagung *f*; - Boží Gottesthron, Gnadenſtuhl *m*.

Truna *f* C_6 *npr.* ſom. Traun *f*.

trůna *f* C_6 prov. Sarg *m*.

trunčiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} ſcherz. trinken.

trunda a) *m* B_{18} Tölpel *m*. b) *f* C_6 ſcherz. Dreiling *m*, Dreier *m*.

Trundorf *m* B_4 *npr.* ſom. Traundorf.

trůnec *m* B_{14} kleiner Thron.

trunečok *m* B_1 a) Trank *m*. b) Trunk *m*.

trůne(če)k *m* B_1 kleiner Thron.

trunek *m* B_1 = **-ěk** *m* B_1 [něm.] a) Trunk *m*. b) Trank *m*.

trůniti ⁰/₀ I_{12} thronen.

trunk [něm.] *m* A_7 = **-ňk** *m* A_7 a) Trank *m*. b) Trunk *m*.

trunkán *m* A_3 Säufer *m*, Trinker *m*, Zecher *m*.

trunkát *m* A_3 Trinker *m*.

trůn(n)í *a* E_3 Thron-; - řeč Thronrede *f*.

trůnoborce *m* B_{21} Thronzerſtörer *m*.

trůnokrádce *m* B_{21} Thronräuber *m*.

trůnovati ⁰/₀ K_1 thronen.

trůnovládný *a* E_2 thronbeherrſchend.

trůnovník *m* A_3 der Thronende.

Trunský *a* E_2 *npr.* ſom. -é jezero Traun-, Gmundner-ſee *m*.

trup *m* A_6 a) der Stamm des Körpers, Rumpf *m*, Leib *m*, lék. Truncus *m*, v uši. ſm. Torſo *n*; -em točiti rumpfdrehen; - zdvíhati rumpfheben; - průvlačnicový plav. Judasohr *n*. b) prov. Leiche *f*.

trupák *m* A_3 Tölpel *m*.

trupan *m* A_7 plumpe Bucht.

trupeo *m* 1. B_9 a) Drohne *f*, Waſſerbiene *f*. b) Larve *f*. 2. B_{14} a) zvěrol. Drehkrankheit *f*, Wirbelſucht *f*, Schwindel *m*, Schwirbel *m*, Taumel *m*, Drehe *f*. b) Stock *m*.

trupel *m* 1. B_{14} (*gen. sg.* -le atd.) a) Klumpen *m*. b) Erd-, Staub-klotz *m*, Erdſcholle *f*. c) ägyptiſcher o ungebrannter Ziegel. d) Rumpf *m*. e) Putz-, Polier-erde *f*. 2. B_9 Tölpel *m*, Dummkopf *m*.

trupelnatěti ⁰/₀ I_2 verwittern, bröcklig werden.

trupelnatý *a* E_2 verwittert, bröcklig.

trupelný *a* E_2 Klumpen-.

trupelovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 bröcklig, verwittert.

trupelový *a* E_2 Klumpen-.

trupí *a* E_3 Leichen-; - hlava Totenkopf *m*.

trupial *m* A_1 zo. vlhovec - *Icterus bananae* Piſang-, Feuer-vogel *m*, Baltimore(vogel) *m*.

trupiště *n* D_1 Tölpel *m*, Dummkopf *m*.

trupiti ⁰/₀ I_{11} bröſeln.

trupizna *f* C_6 Leichengeruch *m*.

truplář *m* B_5 Ziegelſtreicher *m*.

truple *f* C_9 ungebrannter o ägyptiſcher Ziegel.

trupobledý *a* E_3 leichenblaß.

trupový *a* E_2 Rumpf-.

trus *m* A_6 a) et. Verſtreutes, Abfall *m*. b) Kot *m*, Dreck *m*, Kötel *m*, lov. Schmeiß *m*, Geſchmeiß *m*, Gebahn *n*, Loſung *f*, ſcherz. Menſchenſatzung *f*; zimní - červené zvěři Winterloſung; - holubí Taubendung, -miſt *m*; - jelení Hirſch-gelos, -gelös *n*, -kot *m*, -loſung *f*; koňský - Roßapfel *m*; - koroptví Geſtüber *n*; muší - Fliegen-dreck, -ſchmutz *m*; ptačí - Vogel-dünger, -miſt *m*; srnčí - Reh-loſung; - včelí Grieſig *n*, After *m*, Trug *m*; - zvířecí Bohne *f*. c) Kopfſchabe *f*. d) *fig.* - lidský Menſchenauswurf *m*. e) bot. Konidie *f*.

trusek *m* B_1 a) Abfall *m*. b) *pl.* -ky Fliegeneier *npl.*, -maden *fpl.*

trusina *f* C_6 obyč. *pl.* -y verſtreute Teile.

trusk *m* A_7 Gepraſſel *n*.

truska *f* C_6 a) Schlacke *f*, Ab-, Erz-ſchaum *m*; trusky sbírati Schlacken abwerfen; - od bílení a obělování surového železa Feinfeuerſchlacke; - cínová Zinnſchlacke; černá klejtová - Verblaſeſchlacke; černomědná - Schwarzkupferſchlacke; - od tavení drsnáků Dörnerſchlacke; - kovářská Schmiedeſchlacke; - křemanová a silikátová Silikatſchlacke; - kupolní Kupolofenſchlacke; kryčná železnatá - Weich *n*; lechová - Steinſchlacke; měkká - Weich *n*; mlatová - kryčná Stockſchlacke *f*; - sirková Schwefelſchlacke; - skelná Hüttenkatze *f*; spělá měděná - Garherd *m*, Spleißofen *m*, Kupfergargekrätz *n*, Krätzkupfer *n*; svářecí hrnová - Schweißfeuerſchlacke; svářecí pecní - Schweißofenſchlacke; - šlichtová Schlichſchlacke; - vlnová Schlackenwolle *f*; vysokopecní - Eiſenhochofenſchlacke; železná - Eiſenſchlacke. b) trusky senné Heuabfälle *mpl.* c) zo. Fliegen-made *f*, -ei *n*.

truskač *m* B_5 = **-ař** *m* B_5 Schlacken-führer, -läufer *m*.

truskati ⁰/₀ I_1 krachen, knacken, knallen, knirſchen.

truskavcovitý *a* E_2 bot. -é rostliny Wedelblumen *fpl.*

truskavcový *a* E_2 a) Wegetritt-. b) Miſtelbroſſel-, Miſtler-.

truskavčí *a* E_3 Miſtelbroſſel-, Miſtler-.

truskavec *m* 1. B_9 zo. *Turdus viscivorus* Miſtelbroſſel *f*, Ziemer *m*, Zierling *m*, Brachvogel *m*, -lerche, -ſchnepfe *f*, Schacker *m*, Miſtelfink *m*, Sch(m)arre *f*. 2 B_{14} bot. a) *Hippuris* Katzenzagel *m*, Tannenwedel *m*. b) - větší *Polygonum aviculare* Vogelknöterich *m*, Augen-, Blut-kraut *n*, Sonnenlocken *fpl.*, Erdfloh-, Waſſerfloh-kraut *n*, Vogelweg-, Jungfern-tritt *m*. c) - menší *Herniaria* Bruchkraut *n*. d) *Fragaria sterilis* Gras-, Wald-erdbeere *f*.

truskavice *f* C_{11} Gras-, Wald-erdbeere *f*.

truskavičný *a* E_2 Graserdbeeren-.

truskavka *f* C_8 Gras-, Wald-erdbeere *f*.

truskavost *f* C_{15} krachende Beſchaffenheit.

truskavý *a* E_2 a) krachend. b) ſchlackig.

trusk*lavec* sp. viz ~avec sp.
trusknouti ⅞ I_1 krachen, knallen, knacken, knirschen.
trusknutí ⅞ *n* D_2 Krachen *n*.
truskotati ⅞ J_1 krachend zerbrochen werden.
truskovačka *f* C_8 bot. Kräuel *m*.
truskovatě *adv. neskl.* a) mit vielem Abfall v Mist. b) mit vielen Fliegeneiern. c) sinnig. d) schlackig.
truskovatěti ⅞ I_2 schlackig werden.
truskovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} a) Schlackigkeit *f*. b) mistige Beschaffenheit. c) Vorhandensein von Fliegeneiern d) sinnige Beschaffenheit.
truskov*atý* *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 a) schlackig, schlackicht, schlacken-artig, -förmig, -reich, -haft. b) mistig, voll von Mist. c) voll von Fliegeneiern. d) sinnig.
truskovice *f* C_{11} Gras-, Wald-erdbeere *f*.
truskovík *m* A_7 Schlackenspieß (*m*) beim Herdfrischen.
truskovna *f* C_6 Krätzwerk (*n*) in der Seigerhütte.
truskov*ý* *a* E_2 Schlacken-; **~á jáma** Schlackenbeet *n*, -grube *f*; **~á jamka** Sintergrube *f*; **nístěj ~ý** Schlackenherd *m*; **~á vlna** Haarschlacke *f*; **~ý výpust** Schlackenabstich *m*.
trusnice *f* C_{11} Schmeißfliege *f*.
trusn*ý* *a* E_2 a) prov. gedüngt. b) prov. verstreut, Streu-; **~á rána** Streuschuß *m*; *adv. neskl.* **~ě**.
trusobradý *a* E_2 mit e-m schütteren Barte.
Trusovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Trusowitz.
trusožravý *a* E_2 mistfressend.
trusožroutka *f* C_8 so. *Scatophaga* Kotfliege *f*.
trust [angl.] *m* A_7 Trust *m*; **cukernický ~** Zuckertrust.
trut *m* A_3 prov. Alp *m*.
truť *f* C_{15} a) Gift *n*. b) Quecksilber *n*.
trůta [něm.] *f* C_6 Truthenne *f*.
truťák [něm.] *m* A_3 Truthahn *m*.
trutina *f* C_6 a) Gift *n*. b) schlechtes Kind.
trutizn*a* *f* C_6 Gift *n*; **~ový** *a* E_2 giftig.
Trutmaně *f* C_8 *npr.* som. Trautmanns.
Trutnov *m* B_4 *npr.* som. Trautenau; **T~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Trautenauer(in); **t~ský** *a* E_2 Trautenauer, von Trautenau.
truxa *m* B_{18} Tölpel *m*.
truzení ⅞ *n* D_2 Ermüden *n*, Quälen *n*, Betrüben *n*.
Truzenice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Trusenz.
trvací *a* E_3 dauerhaft, gram. durativ; sloveso ~ Durativum *n*.
trváč(n)ost *f* C_{15} prov. Dauerhaftigkeit *f*.
trváčn*ý* *a* E_2 dauerhaft; *adv. neskl.* **~ě**.
trvající *a* E_2 dauernd, beständig, nachhaltig.
trvale *adv. neskl.* dauerhaft, be-harrlich, -ständig, für die Dauer; ~ dojmouti nachhaltigen Eindruck machen.
trvalivost *f* C_{15} Dauerhaftigkeit *f*.
trvalivý *a* E_2 dauerhaft, beständig.
trvalost *f* C_{15} Dauerhaftig-, Beharrlich-keit *f*, Andauern *n*, Dauer *f*, Festig-, Ständig-, Anhaltsamkeit *f*, Feste *f*, Festheit *f*, Zusammenhang *m*, Durabilität *f*, Permanenz *f*.
trvalý *a* E_2 dauernd, dauerhaft, beharrlich, fest, beständig, andauernd, fort-dauernd, -während, ununterbrochen, haltbar, nachhaltig, anhaltend, während, be-ständig, -stehbar, durabel, bleibend, feststehend, ständig, permanent, perpetuierlich; **býti ~ý** von Dauer sein, halten; **způsobiti ~ý dojem** nachhaltigen Eindruck machen; **~é hospodaření** Nachhaltswirtschaft *f*; **pátrání ~é** ide. Sonde à demeure; **~á újma** bleibender Nachteil; **~á vada** bleibender Schaden; **výtrus ~ý** Dauerspore *f*; **zimnice ~á** Febris kontinua.
trvání ⅞ *n* D_2 Dauern *n*, Dauer *f*, Fortdauer *f*, Währung *f*, Zeit-, An-dauer *f*, Dauerstand *m*, Bestand *m*, Harre *f*, Verharren *n*, Wesen *n*, Wesenheit *f*, Existenz *f*; **míti ~ von** Dauer sein; **nemíti dlouhého ~ von** kurzer Dauer sein; **~ autorského práva** Dauer des Autorrechtes; **~ běhu** Semesterdauer; **delší ~** Fortdauer; **další ~** Weiterbestand *m*, Fortbestehen *n*; **po krátkém ~ státu** nach kurzem Bestande des Staates; **~ nároku** Bestand (*m*) e-s Anspruches; **~ práva** Bestand e-s Rechtes; **~ směny** a šichty a střídy Schichtdauer; **~ várky** Bräudauer; **~ vazby** Haftdauer; **~ výsady** Privilegiumsdauer; **~ na vždy** immerwährende Dauer.
trvanlivost *f* C_{15} Dauerhaftigkeit *f*, Vorhalten *n*, -haltung *f*, Solidität *f*, Beständigkeit *f*.
trvanlivý *a* E_2 dauer-haft, -bar ↖, nachhaltend, -haltig, durabel, solid, permanent.
trvat*i* ⅞ J_1 a) dauern, währen, bestehen, aus-, an-, nach-halten, verharren, sein, bleiben, fortdauern, vorhalten, Haltung haben, stehen, beibleiben, da sein, konfistieren, existieren; **~ající** fortwährend, feststehend, prav. anhängig; **~ající v čem** immanent; **~ající názory** die geltenden Ansichten; **~ající poměry** obwaltende Verhältnisse; **~ti dále** fort-, ge-währen; **~ti (dlouho)** anhalten; **~ti ve hříchu** in der Sünde verharren; **~ti na čem** auf et. beharren, bei et. verbleiben, sich auf et. steifen u. stemmen; **trváme na tom** wir verbleiben hierbei; **trvá na tom, že...** er bleibt bei der Behauptung, daß...; **~ti na své výpovědi** bei s-r Aussage bleiben; **trvám (až do smrti) v nejhlubší úctě Váš...** ich ersterbe in tiefster Ehrfurcht; **trvám** *fig.* vermutlich, m-r Meinung nach; **~ti při dalším stíhání** die Verfolgung aufrecht erhalten. b) sich getrauen, sicher sein, vermeinen, zuversichtlich glauben.
trvat*livost* sp. viz ~lost sp.
trvat*ovost* *f* C_{15} sp. viz ~lost sp.
trvat*zlivost* prov. std. = ~nlivost std.
trvot *m* A_7 ↖ Dauern *n*.
tryblík [něm.] *m* A_7 Triebel *m*.
trybulovati [lt.] ⅞ K_1 tribulieren.
trychtýř [něm.] *m* B_{13} Trichter *m*; **~ovitý** *a* E_2 trichterartig; **~ový** *a* E_2 Trichter-.
tryje *fpl.* C_9 prov. Flausen *fpl*.
trykač *m* B_8 so. *Conops* Augenfliege *f*.
tryl(ek) *m* A_8 (B_1) a) Triller *m*. b) dělati ~e Unsinn treiben; jaké to dělá ~e was treibt es für ein Unwesen? c) Spaß *m*.
trylázgati ⅞ J_1 prov. laut schreien.
trylich [něm.] *m* A_7 text. Drillich *m*.
trylinkový *a* E_2 Drell-; ~ papír Drellpapier *n*.
trylkovač *m* B_8 Trillerer *m*, Quinkelierer *m*.
trylkovati ⅞ i ⅞ K_1 trillern, quinkelieren, quinkeln, quintelieren, quirilieren, trallern, trällern, tralaren, tralaleien, tralalen; ~ komu píseň ♫-m ein Lied vortrillern.

trylkový *a* E_2 Triller-.
trylovati ⅞ K_1 trillern.
trýma *f* C_6 *bot.* Binde *f*, Bandstreifen *m*.
trýmatý *a* E_2 bandstreifig, gestreift.
trynkati ⅞ J_1 *prov.* bestreichen.
tryp a) *interj. neskl.* tripp. b) *m* A_6 Tripp-(sammet) *m*.
trypel *m* A_8 Tripel *m*, Putzerde *f*, Polierschiefer *m*.
trysk *m* A_7 a) Galopp *m*, Galoppieren *n*, Sprunglauf *m*; ~em im Galopp, spornstreichs, mit verhängtem Zügel; v plném ~u im gestreckten Galopp; jeti ~em galoppieren, hinsprengen, mit verhängtem Zügel reiten; ~em projeti durchsprengen; ~em uháněti *ke komu* auf J. losprengen; ujížděti ~em do města in die Stadt hineinsprengen; ~em vyjeti heraussprengen; ~ koně Karrière *f*. b) Strahl *m*; parní ~ Dampfstrahl; ~ vody = vodní Wasserstrahl.
tryska *f* C_8 Pfeifenrohr *n*, Mundstück *n*.
tryskač *m* B_6 a) Wasserspeier *m*. b) *zo.* Stechfliege *f*, Gelse *f*.
tryskati ⅞ J_1 a) galoppieren, mit verhängtem Zügel reiten, schnell laufen, rennen. b) entspringen, springen, herausspringen, hervorspritzen, vorquellen, sprudeln, verquellen, aufschießen, durch-, hervor-, quellen; ~ *z čeho* ent-, er-glimmen.
tryskoveo *m* B_{14} *bot. Mabea* Mabea *f*.
Tryskovice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Tryskowitz.
tryský *a* E_2 flink, rasch, behend, regsam.
tryšla *f* C_8 *bot. Pistacia lentiscus* Mastix-(baum) *m*.
tryšlovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Anacardiaceae* Sumachgewächse *npl.*
tryštěti ⅞ I_2 = tryskati.
trýzel *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le *atd.*) *bot. Erysimum* Hederich *m*, Löffelkraut *n*, Herk *m*, Heiderich *m*, Heidenreich *m*; ~el česnekový *E. alliaria* Saftkraut *n*; ~el malokvětý *E. cheiranthoides* Schotendotter *m*, Goldlackbarbenkraut.
trýzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) a) Qual *f*, Peinigung *f*, Pein *f*, Peinigen *n*, qualvoller Zustand, Foltern *n*, Folter *f*, Marter *f*, Folter-pein, -qual, Abmarterung *f*, Züchtigung *f*. b) *prov.* Grabrede *f*.
Trýzma *f* C_6 *npr. zem.* Traisen.
tryzna *f* C_6 a) Totenschmaus *m* b) *prov.* lebhaftes Gespräch.
trýznění ⅞ *n* D_2 a) Quälen *n*, Quälerei *f*, Folter *f*, Marter *f*, Züchtigen *n*, *fig.* Daumenschrauberei *f*; potrestání pro ~ zvířat Tierquälereiabstrafung *f*. b) *prov.* Sprechen *n*.
trýzněný *a* E_2 gequält, qual-beladen, -belastet, gezüchtigt.
trýznitel *m* B_{11} Peiniger *m*, Quäler *m*, Plager *m*, Folterer *m*, Exterer *m*.
trýzniti I_{12} a) ⅞ peinigen, quälen, plagen, züchtigen, J. placken u. plagen, *fig.* J-m die Daumenschrauben ansetzen, J. karnifizieren, J. foltern, geißeln, schlagen, kasteien; ~ své tělo *s-n* Leib o sein Fleisch kreuzigen o martern. b) ⅞ *prov.* reden, sprechen. c) ⅞ ~ **se** sich quälen, sich plagen, sich foltern, sich martern.
trýznivě *adv. neskl.* peinigend.
trýznivost *f* C_{15} quälende Beschaffenheit.
trýznivý *a* E_2 quälend, peinigend, peinlich, peinvoll, qualsüchtig, quälerisch.

tryznovati ⅞ K_1 = ~ňovati ⅞ K_1 = tryzniti.
Trzanovice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* ~ Dolní a Horní Nieder- u. Ober-Trzanowitz.
trzub *m* A_6 *prov.* Dornenkranz (*m*) am Zaune.
tržba *f* C_6 Handel *m*, Markt-, Handels-verkehr *m*, *v užš. zem.* Erwerb *m*, Losung *f*, Erlös *m*; došlo k četným ~ám es kam zu zahlreichen Umsätzen; ~a cenných papirů a efektů Effektenumsatz *m*; ~a vývozná Exporthandel; ~a pomořská Seehandel *m*; ~a domácí inländischer Handel.
tržební *a* E_3 Handels-, Kommerzial-, Handlungs-, Losungs-, kommerziell; ~ jistina Umsatzkapital *n*; ~ obchod cennými papíry Effektenumsatzgeschäft *n*; ~ značka Losungsstempel *m*; ~ zvyklost Handels-brauch *m*, -praxis *f*; ~ důložek Handelsfond *m*; ~ příkaznictvo Handelspersonale *n*; ~ potřeby Handelsrequisiten *fpl.*; ~ námořnictvo Handelsmarine *f*.
tržebnický *a* E_3 Handlungs-.
tržebnictví *n* D_2 = tržba.
tržebnictvo *n* C_{16} Handelsstand *m*.
tržebník *m* A_3 Handelsmann *m*.
Tržek *m* B_1 *npr. zem.* Trschek.
tržení ⅞ *n* D_2 a) Reißen *n*; ~ ryby Schlitzen (*n*) des Fisches. b) Rupi *n*, Riß *m*, Ritze *f*, Spalte *f*, Klimse *f*. c) Wahn-sinn, -witz *m*. d) Entzückung *f*. e) Feilschen *n*, Verkaufen *n*, Lösung *f*.
trženina a) *f* C_6 Ritz *m*. b) *m* B_{13} 🔧 der Verrückte.
trženost *f* C_{15} a) Riß *m*. b) Verrücktheit *f*.
tržený *a* E_2 a) ge-rissen, -spalten. b) geschossen, verrückt c) entzückt. d) ge-feilscht, -kauft.
tržeti ⅞ I_5 ziehen, stoßen, drängen, raufen, quälen, plagen, ängstigen.
tržiště *n* D_1 Marktplatz, Kaufmarkt *m*, Verkaufs-ort *m*, -stätte *f*, Handels-platz, -ort *m*, Meßplatz *m*, Markt, Kaufplatz, Ring *m*, *v užš. zem.* Bazar *m*, *v širš. zem.* Absatzgebiet *n*, Emporium *n*.
tržitba *f* C_6 = ~ba.
tržitel *m* B_{11} Feilscher *m*, Löser *m*.
tržiti I_{11} a) ⅞ feilschen, erhandeln, darauf bieten. b) ⅞ wuchern, *v mírn. zem.* handeln, kaufen, feilschen; ~i si posměch er wird verlacht. c) ⅞ ~iti **se** unterhandeln, handeln, *prov.* zanken.
tržitý *a* E_2 närrisch; ~ člověk Schußbeutel *m*.
trživo *n* C_{18} Marktware *f*.
tržně *adv. neskl.* käuflich.
tržné *n* E_2 Marktstand-, Hallen-, Stand-geld *n*, Marktgebühr *f*.
tržní E_3 1. *a* Kauf-, Markt-, marktgängig; ~ bouda Krambude *f*, Markthütte *f*; cena ~ Markt-preis, -wert *m*; běžná cena ~ laufender Marktwert; ~ den Markttag *m*; ~ dohlížitel = dozorce Marktaufseher *m*; ~ stavadlo Marktstand *m*; ~ úřad Marktamt *n*; ~ věci = záležitosti Marktangelegenheit *f*; ~ vlak Marktzug *m*; ~ vyvolavač Marktausrufer *m*; ~ zboží Marktware *f*, -artikel *m*, Meßgut *n*; zásobník zboží ~ho Marktwarenlager *n*; ~ zpráva Meßbericht *m*; ~ zřízenec Marktorgan *n*. b) *m* Markt-aufseher, -revisor, -richter, -meister *m*, Hallenvogt *m*.
tržnice *f* C_{11} a) Markt-, Kauf-, Produkten-, Vermittlungs-, Verkaufs-halle *f*, Halle *f*; ~ chmelová = na chmel Hopfen halle, -börse *f*; ~ nábytková = na nábytek Möbelhalle; ~ na usně Lederhalle; ~ výrobků průmyslnických Indu-

striehalle; ~ plodin Produktenhalle *f*; ~ na zboží Waren-halle, -haus, -gewölbe *n*. b) Marktmeisterin *f*.

tržník *m* 1. A_3 a) Markt-revisor, -meister *m*. b) Marktbesucher *m*. c) Griesler *m*. 2. A_7 bot. *Veronica officinalis* Ehrenpreis *m*.

tržnost *f* C_{15} Zorn *m*.

tržný *a* E_2 a) = ~í. b) rasch, schnell, hurtig. c) ~é koření Tormentillwurzel *f*.

tsetse [afr.] *f neskl.* zo. *Glossina morsitans* Tsetsefliege *f*.

tstě *f* C_9 † Schwiegermutter *f*.

tšti *a* E_3 ✎ leer.

tštihlava *f* C_4 Hohlkopf *m*.

tštitroba *f* C_8 leerer o nüchterner Magen, Nüchternheit *f*; **~ost** *f* C_{15} Nüchternheit *f*; **~ý** *a* E_2 nüchtern.

tštivý *a* E_2 leer.

tu *adv. neskl.* místně da, daselbst, hier, an diesem Orte, hierselbst, ✎ hieher, časově nun, alsogleich, auf der Stelle; ~ jest to zřejmě da liegt es groß u. breit; ~ to vězí u vázne da sitzt o steckt der Knoten, da sitzt der Haken, da liegt der Hase im Pfeffer, da liegt der Quark; ~ a tam hier u. dort, hie u. da, hin u. wieder, ~ — ~ da — da; ~ kde da — wo; kde ~ wo — da; ~ — když da — als; co se ~ dá dělati was läßt sich hier tun; býti ~ da sein, vorliegen.

tuba [lt.] *f* C_6 Tube *f*, Rohr *n*, Röhrchen *n*, Trompete *f*.

tubačka *f* C_8 prov. e-e Art Schnepfen.

tuban *m* A_7 bot. *Isonandria gutta* Guttaperchabaum *m*.

tuberk(u)l [lt.] *m* A_6 an. Tuberkel *f*; ~ uzlíčkový Knötchentuberkel; ~ jáhlový Miliartuberkel.

tuberkule [lt.] *spl.* C_9 = **~osa** *f* C_8 Tuberkulose *f*, Tuberkelkrankheit *f*.

tuberkulin [lt.] *m* A_7 lék. Tuberkulin *n*.

tuberkulosní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 tuberkulös, Tuberkel-; ~í infiltrace Tuberkelinfiltration *f*; ~í uzlina Tuberkelknoten *m*; ~é zrnění Tuberkelgranulation *f*.

tuberkulovina [lt.] *f* C_6 lék. Tuberkelstoff *m*.

tuberosa [lt.] *f* C_8 *Polyanthes* Tuberose *f*.

tuberkulohoubovitý *a* E_2 tuberkulösfungös.

tuberkulový *a* E_2 Tuberkel-.

tuberosní *a* E_3 knotig, höckerig, rauh, tuberös.

Tuberovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Dummerowitz.

tubink [něm.] *m* A_7 hor. Tubbing *m*; **t~ový** *a* E_3 Tubbing-; t~ový věnec Tubbingkranz *m*, Kuvelagering *m*; **T~y** *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tübingen.

tubirožna *f* C_8 bot. Löwenmaul *n*.

Tubož *f* C_{12} *npr.* sem. Dubus.

tubulit [lt.-řec.] *m* A_7 zo. Tubulith *m* (versteinerte Röhrenschnecke).

tubus [lt.] *m* A_2 (*gen. sg.* ~u atd.) Rohr *n*, astr. Tubus *m*, Seh-, Fern-rohr *n*; ~us ušní Hörrohr.

tucen [něm.] *m* A_3 = **~et** *m* A_3 Dutzend *n*, Zwölfer *m*; o ~et víc ein Dutzend zu viel; velký u valný ~et Gros *n*.

tuče [ar.] *f* C_9 Ofen-bruch, -galmei *m*.

tučový *a* E_2 Dutzend-, *fig.* Alltags-.

tuča *f* C_8 ✎ Regen-, Wetter-wolke *f*.

Tučapy *mpl.* B_4 *npr.* sem. Tutschap.

tuče *f* C_9 ✎ schwarze Wolke.

tučec *m* B_{14} zvěrol. Rute *f*.

tuček *m* 1 A_5 a) fetter Mensch. b) Reiche(r) *m*. 2. B_1 min. Fett-, Speck-, Talg-stein *m*, Steatit *m*, Glyphinsteatit; ~ čedičový Basaltspeckstein *m*; ~ nedílný Agalmatolith *m*; ~ pahlatní Brot-, Speck-, Schmer-stein *m*, Steinbrot *n*.

tůček *m* B_1 a) Sieb *n*. b) Wagenkorb *m*.

tučenec *m* B_{14} Speckstein *m*.

tučenka *f* C_8 Fettfell *n*.

tučeti ⁰/₀ I_2 prov. fett werden.

tučidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) bot. **~lo obecné** *Ferula communis* Birkenwurz(el) *f*.

Tučín *m* B_4 *npr.* sem. Tutschin.

tučiti I_{11} prov. a) ⁰/₀ fett machen. b) ⁰/₀ den fetten Donnerstag feiern.

tučka *f* C_8 ✎ kleine Regenwolke.

tůčka *f* C_8 a) Geflecht *n*. b) Umschweif *m*, Ausflucht *f*, Umtrieb *m*, Ausrede *f*, Intrigue *f*, Winkelzug *m*.

tůčko *n* C_{19} Radeberge *f*.

tučkovec *m* B_{14} Speckstein *m*, Steatit *m*.

tučkový *a* E_2 Speckstein-; ~á voda Speckfeinwasser *n*; ~é zboží Speckfeinware *f*.

tučňák *m* A_3 zo. a) ~ patagonský *Aptenodytes papua* Pinguin *m*, Fettgans *f*; ~ žlutorohý *A. chrysocoma* Sprungtaucher *m*. b) *Pachyta* (ein Schnalbock).

tučnatost *f* C_{15} path. Fett-sucht, -krankheit *f*, lék. Obesitas *f*.

tučnatý *a* E_2 fett, lék. adiposus.

tučně *adv. neskl.* fett, feist.

tučnec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ence atd.) a) bot. *Talinum* Brautpflanze *f*, Talinum *n*. b) min. Speckstein *m*.

tučnění ⁰/₀ *n* D_2 Fettwerden *n*; ~ těla Fettleibigkeit *f*.

tučněti ⁰/₀ I_3 fett o feist o dick werden, feisten, Fett ansetzen, o vepřích Fett anlegen.

tučnice *f* C_{11} a) Speckwurst *f*. b) bot. *Pinguicula* Butterwurzel *f*, Fett-, Butter-kraut *n*; ~ horní *P. alpina* Alpenfettkraut *n*. c) zo. Pinguin *m*, Fettgans *f*.

tučnicovitý *a* E_2 ~é bot. *Crassulaceae* Fettpflanzen *fpl*.

tučník *m* 1. A_7 a) path. Speck-beule, -geschwulst *f*, Fett-balg *m*, -geschwulst *f*, -gewächs *n*, Lipoma *n*. b) bot. *Glinus* Glinus *m*; ~ ledencovatý schotenbleeartiger Glinus. c) Vogelblatter *f*. 2. A_3 zo. *Pimelia* Feistkäfer *m*.

tučníkovitý *a* E_3 path. fettgeschwulstartig.

tučníkový *a* E_2 path. ~ nádor výstelkový Endothelioma lipomatodes.

tučnina *f* C_6 Fett-masse *f*, -batzen *m*, -klumpen *m*.

tučniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) fett machen, dick o feist machen.

tučnivka *f* C_8 = **~ost** *f* C_{15} Fett-sucht, -krankheit *f*.

tučnoklasý *a* E_3 starkährig.

tučnokrevnost *f* C_{15} path. Lipämia *f*.

tučnokvět *m* A_7 bot. *Piaranthus* (e-e Pflanze).

tučnolistý *a* E_2 bot. ~é *Succulentaceae* (dickblätrige Pflanzen).

tučnonitník *m* A_7 bot. *Pachisandra* (e-e Pflanze).

tučnopysk *m* A_7 bot. ~ psaný *Vanda scripta* beschriebener Schleuderständel.

tučnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Fette *f*, Feiste *f*, Fettig-, Feistig-keit *f*, Fettheit *f*, Dicke *f*, Dickheit *f*, 🔧 Dickigkeit *f*; v užš. sm. Fettleibigkeit *f*, Fettsein *n*.

tučnotrávný *a* E_2 fettgrasig.

tučnouti ⁰/₀ I_1 🔧 fett werden.

tučnuška *f* C_8 bot. *Beatsonia* Beatsonie *f*.

tučný *a* E_2 fett, feist, dick, fetthaltig, speckig, markig, F quabbelicht o quabbelig fett, fettig, fettleibig, fettlicht, fettlicht, *fig.* glatt, vollkommen, speckfett, schneckenfett, fett wie e-e Schnecke, adipal; ~ čtvrtek Schmalztag *m*, der fette Donnerstag, der Donnerstag vor der Fastnacht; ~é pondělí blauer Montag; doba ~á lov. Feiste *f*, Feistzeit *f*; ~é vápno fetter Kalk; ~é písmo kompakte Schrift; ~á prebenda fette Pfründe; ~é oko zvěrol. Augenfett *n*, -entzündung *f*; bot. ~ý mužík a) *Sedum acre* Mauerpfeffer *m*, scharfes Fettkraut. b) *Sedum minus* kleine Hauswurz. c) *Sedum album* Mauerpfeffer *m*.

tučoston *m* A_3 🔧 Wolkengeist *m*.

tuď *adv. neskl.* prov. hier, dort.

tudě *adv. neskl.* prov. hier, hiedurch.

tudíž *adv. neskl.* (*conj. neskl.*) a) hier, da, daselbst. b) hieher, dahin. c) demzufolge, folglich, † folgends, 🔧 einfolglich, somit, sonach, sohin. d) sogleich, bald, auf der Stelle, im Kurzen.

tudlikati ⁰/₀ J_1 prov. blasen.

tudomovec *m* B_9 🔧 der Einheimische.

tudorský [angl.] *a* E_2 stav. Tudor-; ~ oblouk Tudorbogen *m*.

tudy *adv. neskl.* hie(r)durch, da-, her-durch, da-herein, -herab, -heraus, -hinein, -herum, -herüber, -hinüber, -hinab, -hinauf, *fig.* hiedurch, dadurch, durch dieses Mittel, auf diese Art, mithin; ~ jsem chtěl ven da wollte ich hinaus; ~ dolů da hinunter; ~hle da durch; dejte se ~hle gehen Sie da durch; ~ se nesmí choditi da ist nicht erlaubt zu gehen; jede n vyjíždí ~ er fährt dahinaus; ~ sem hier herein.

tudyť *adv. neskl.* auf diese Weise.

tudyto *adv. neskl.* hiedurch.

tudyž *adv. neskl.* a) dort. b) da-, hie(r)-durch, daher.

tuf [lt.] *m* A_6 min. Tuff *m*, Tuffstein *m*; ~ trachytový Rauhwacke *f*; ~ pemzový Bimssteintuff *m*; ~ vápenný Kalktuff, Wiesenmergel *m*.

tufar [něm.] *m* A_3 prov. Töpfer *m*.

tufařka *f* C_6 prov. Töpferei *f*.

tufarnický *a* E_2 prov. a) Krügelgeschirr-. b) Töpfer-.

tufarník *m* A_2 prov. Töpfer *m*.

tufarový *a* E_2 prov. Krügelgeschirr-.

tufarský *a* E_2 prov. a) Krügelgeschirr-. b) Töpfer-.

tufnouti ⁰/₀ I, schlagen.

tufový *a* E_2 Tuff-, tuffartig; čedič ~ Tuffbasalt *m*.

tufr *m* A_7 Heber *m*.

tuha *f* C_8 min. Graphit *m*, Reißblei *n*, Ofenfarbe *f*, Wasserblei, Potloth *n*; dobývání ~y Graphitbau *m*; ~a klencová Graphit *m*, Wasserblei *n*: ~a surová Rohgraphit.

tuhalik *m* A_7 Graphit *m*.

Tuhaneo *m* B_{14} *npr.* sam. Tuhanetz.

tuhanka *f* C_8 bot. *Ammania* Ammanie *f*.

tuhavka *f* C_8 Hartleibigkeit *f*, Stuhl-, Bauchzwang *m*, Stuhlsucht *f*.

tuhavý *a* E_2 fest, steif, zähe.

tuhdy *adj. neskl.* dadurch, deswegen.

tuhela *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.

tuhle *adv. neskl.* da-, hie(r)-durch, daher, da sieh.

tuhlost *f* C_{15} Steifheit *f*, Starrheit *f*; **~ý** *a* E_2 steif, erstarrt.

tuhnouti ⁰/₀ I_1 fest o hart o steif o starr o zähe werden, starren, erstarren, erharten, kompakt werden, verstarren, *fig.* erfrieren, 🔧 erfrosten; ~e die Kälte o das Wetter zieht an.

tuhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Hart-, Steif-, Fest-, Zähewerden *n*.

tuho *adv.* (obyč. z ~a) steif, starr, hart, heftig, sehr.

tuhoba *f* C_6 prov. = **~st**.

tuhoblanný *a* E_2 starkhäutig.

tuhočpavina *f* C_6 Stearopten *n*.

tuhohřebenec *m* B_9 zo. 🔧 Basilisk *m*.

tuhochlupan *m* A_3 zo. *Echinomyia* Raupenfliege *f*.

tuhokvětka *f* C_8 bot. *Adlumia* Klimmender Erdrauch.

tuhomalba *f* C_6 Stereochromie *f*.

tuhonohý *a* E_2 festfüßig.

tuhooký *a* E_2 starräugig.

tuhopásaný *a* E_2 hám. fest gegürtet.

tuhoplynný *a* E_2 strengflüssig.

tuhoráž(ec) *m* B_{13} (B_{14}) bot. ~ hnojní *Sclerotium stercorarium* Mist-fleischknopf *m*, -hartpilz *m*.

tuhorožan *m* A_3 zo. *Lyctus* Splintkäfer *m*.

tuhost *f* C_{15} a) Steife *f*, Steifheit *f*, † Feste *f*, Festheit *f*, Festigkeit *f*, v užš. sm. Zähigkeit *f*, Zähe *f*, Zähheit *f*, Härte *f*, Konsistenz *f*, Rigidität *f*; vada ~i veränderte Konsistenz *f*. b) Strenge *f*, Härte *f*, Rauheit *f*. c) Heftigkeit *f*, Stärke *f*.

tuhoštětinatý *a* E_2 hartborstig.

tuhotáhlice *f* C_{11} 🔧 Tod *m*, Knochenmann *m*.

tuhoučký *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 ein wenig zähe o fest.

tuhotavnost *f* C_{15} hut. Schwerschmelzbarkeit *f*, Strengflüssigkeit *f*.

tuhotavný *a* E_2 hut. schwerschmelzbar, strengflüssig, streng, gar-schmelzend, -schmelzig; ~ železovec n železňák Dürrsteinerz *n*.

tuhotekutý *a* E_2 zähflüssig.

tuhotoký *a* E_2 hut. zähflüssig.

tuhovati ⁰/₀ K_1 mit Graphit glazieren.

tuhový *a* E_2 Graphit-.

tuhozobý *a* E_2 zo. ~í Fettschnäbler *mpl*.

tuhožilost *f* C_{15} Zähleibigkeit *f*.

tuhý *a* E_2 a) zähe, nicht rösch. b) fest, steif, starr, hart, straff, gespannt, stramm, gefestet, festiglich, starrig, kompakt, *fig.* pappelhölzern, lederhaft, gelebert, lég. rigid, hut. dickflüssig. c) *fig.* heftig, derb, rauh, streng, stark, groß, gewaltig, hitzig, scharf, o nití drall, bindig, o kávě boll; zápas jest ~ý da geht es heiß zu; ~ý boj hitziges Gefecht; ~é zamčení = ~á svírka enge Sperre; ~é vězení strenger Arrest; ~á zima bittere Kälte; ~ý žalář schwerer o strenger Arrest; ~ý život žert. Katzenleben *n*. d) steif, unfreundlich.

tuhýk *m* A_3 a) zo. *Lanius* Würger *m*, Wichtel *n*, Wichtelpfeifer *m*, Singwürger *m*; ~ americký amerikanischer Neuntöter; ~ královský = ~ tyran Ameisenkönig *m*, Vogelschnäpper *m*; ~ menší

L. minor kleiner grauer Würger; ~ obecný *L. collurio* der große Würger, Dornheher *m*, Wildelster *f*, Neuntöter *m*, Rotkopf *m*, Dornbrechsler *m*, Krickelster *f*; ~ rudohlavý *L. rufus* rotköpfiger o rotrückiger Würger, Finkenbeißer *m*; ~ šedivý *L. excubitor* großer Würger, Krauselster *f*, Heckenschmätzer *m*, Afterfalke *m*, Hecken-vogel *m*, -witwe *f*, -wenzel *m*, -springer *m*, Speerelster *f*; ~ žertovný *L. iocosus* Spaßvogel *m*. b) ✎ *Strýx* Kauz *m*. c) posměš. Tölpel *m*.

ťuhýkati ⁰/₀ J_1 wichteln.

ťuhýkovitý *a* E_2 würgerähnlich.

ťuch *m* A_7 Wildenzen *n*.

ťucha *f* C_8 Ahnung *f*, Ferngefühl *n*.

ťuchle *adv. neskl.* = **~ivě** *adv. neskl.* muffelig, dumpfig.

ťuchlina *f* C_6 Dumpfigkeit *f*.

ťuchliti l_1 1. ⁰/₀ a) verstecken. b) kitzeln. c) quetschen. 2. ⁰/₇ ~ se ringen.

ťuchlivěti ⁰/₀ I_2 muffelig o dumpfig werden.

ťuchlivost *f* C_{15} Dumpfigkeit *f*.

ťuchlivý *a* E_2 dumpfig, muffelig, muffelnd, faul, stinkend.

Ťuchlovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tuchlowitz.

ťuchma *m* B_{13} = **~la** *m* B_{13} prov. Lispeler *m*

ťuchmati se ⁰/₇ J_1 prov. lispeln.

ťuchnouci *a* E_3 a) erlöschend, schwindend. b) dumpfig, muffelig. c) ahnend, ahnungsvoll.

ťuchnouti ⁰/₀ I_1 a) mücheln, muffeln, muchelig o muffelig o anbrüchig o dumpfig werden, schimmelig o schimmelicht werden, anbrüchig schmecken, faulen. b) abfallen. c) sich legen, fallen, er-, verlöschen, schwinden.

Ťuchola *f* C_3 *npr.* sem. Tuchel.

Ťuchomyšl *f* C_{12} *npr.* rom. Schönfeld.

ťuchoplný *a* E_3 = **~yplný** *a* E_2 ahnungsvoll.

Ťuchov *m* B_4 *npr.* sem. Tuchow.

ťuchvilní *a* E_1 alsbaldig.

Ťuchyně *f* C_{11} *npr.* sem. Tuchin.

ťuj *m* B_8 zo. *Rhea* Nandu *m*.

ťujíček *m* A_5 prov. Kauz *m*.

ťujíkati ⁰/₀ J_1 heulen.

ťuk *m* A_4 a) Fett *n*, Fette(s) *n*, Felte *f*, Fettigkeit *f*, Fettheit *f*, Feiste *f*, Schmer *m*, Schmerfett *n*, prov. Spint *n*, Spind *n*, lék. Pinguedo *f*; **~y** *pl.* obch. Fettwaren *fpl.*; **zvíře má mnoho ~u** lov. das Tier hat viel Weißes; **~em namazati** einfetten; **zbaviti ~u** ausfetten, begraissieren; **ukládání ~u** Fettablagerung *f*; ~ jirchářský Urläuter *m*; ~ mrtvolný Adipocire *m*, Adipocera *f*; ~ obojetný Neutralfett *n*; ~ pryskyřičný Retinol *n*; rybí ~ Tran *m*, Fisch-öl *n*, -tran, -tranöl, -schmalz *m*; ~ valchovní Walkfett; ~ velrybí Blubber *m*; **vykrajovati ~ z velryby** e-n Walfisch abfensen o abflenzen; virolový ~ Virola-fett, -talg *m*, -wachs *n*; ~ vlnový = z vlny Wollfett; potní = z vlny Wollschweißfett; ~ na zbraň Waffenfett; ~ žlučení Gallensteinfett; ~ v kosti Mark *n*. b) ~ rostlinný Saft *m*.

ťuk a) *interj. neskl.* tipp, tick. b) *m* A_4 Tick *m*, Tüpfel *n*.

ťuka *f* C_3 žen. Elster *f*.

ťukačka *f* C_8 a) Ticken *n*, Anschlagen *n*. b Hackbrett *n*.

ťukadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Klopfer *m*.

ťukaj *adv. neskl.* prov. hier.

ťukal *m* A_1 Tupfer *m*.

ťukan *m* A_3 zo. *Rhamphastus pica* Tukan *m*, Prediger *m*; ~ arazari *Pteroglossa arazari* grüner Tukan; ~ veliký *R. piperivorus* Pfefferfraß *m*, -fresser *m*, -vogel *m*, Toko *m*, Tukan *m*.

ťukání ⁰/₀ *n* D_2 Ticken *n*, Tupfen *n*, Pochen *n*; ~ kyvadla Schläge (*mpl.*) des Pendels.

ťukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ticken, tippen, tupfen, stippen, pochen, leicht schlagen, anschlagen, leicht klopfen; **~nouti** do čeho an et. anklopfen, F et. antippen; **~nouti si** e-n Toast klingen; **~nouti si** s kým (na zdraví) auf J-s Wohl klingen, J-m Bescheid tun; **~ati si sklenicemi** tocieren, die Gläser anstoßen.

ťukela *m* B_{18} Tölpel *m*.

Ťukleky *mpl.* B_6 *npr.* sem. a) Tuklat (u Ouval), Tuklet (Gudo).

ťuknuti ⁰/₀ *n* D_2 Tick *m*, Tipp *m*, Ticken *n*, Tupfen *n*.

ťuknutý *a* E_3 angestoßen, geklopft, getupft; kart. jest ~ er hat e-n Hieb o Schwipps.

ťukočpavina *f* C_8 chem. Stearopten *n*.

ťukodárný *a* E_2 fetterzeugend.

ťukokrevnost *f* C_{15} Lipämie *f*.

ťukola *f* C_8 bot. *Alfonsia* Ölpalme *f*.

ťukolice *f* C_{11} min. Brookit *m*.

ťukosladík *m* A_7 = **~ina** *f* C_6 chem. Ölsüß *n*, -zucker *m*, Scheeles Süß, Glyzerin *n*, Glyzerylalkohol *m*.

ťukost *f* C_{15} ✎ Fettigkeit *f*.

ťukostrom *m* A_6 bot. *Elaeodendron* Ölstrauch *m*.

ťukota *f* C_6 prov. Fett *n*, Fettigkeit *f*.

ťukotvorný *a* E_2 fettbildend; **~é látky** Fettbildner *mpl.*

ťukoun *m* A_3 zo. Kreuzwels *m*.

ťukovice *f* C_{11} a) Speckwurst *f*. b) Fettzelle *f*.

ťukovina *f* C_6 Fischtran *m*.

ťukovitost *f* C_{15} Fettartigkeit *f*.

ťukovitý *a* E_2 fett-artig, -förmig, -ähnlich, markig; **~á zvrhlost srdce** Fetther z *n*; **~á zvrhlost jater** Fettleber *f*; **~á zvrhlost ledvin** Fettniere *f*.

ťukovka *f* C_3 Margarinsäure *f*.

ťukovnice *f* C_{11} bot. ~ obecná *Alfonsia* Ölpalme *f*.

ťukovosk *m* A_7 Fettwachs *n*, Leichenfett *n*, Adipocire *m*, Adipocera *f*.

ťukový *a* E_3 speckig, fett, markig, Fett-, Schmer-; ~ buňka Fettzelle *f*; **~á boubelka** Fettgyste *f*; **~á hmota** Fettsubstanz *f*; **~á infiltrace** Fettinfiltration *f*; **~á kapka** Fettröpfchen *n*; **~á kýla** Fettbruch *m*, Liparozele *f*; **~ý cukr** Fettzucker *m*; **~é rozmíšení krve** Fettdyskrasie *f*; **~á skvrna spojivky** Pinguekula *f*; ~ úbyt Fettatrophie *f*; **~á tkanina** Fettgewebe *n*; **~á ucpávka** Fettdichtung *f*; **~é uložení** = **~á záhať** Fettmetastase *f*; **~ý vmetek** Fettembolie *f*; **~á zvrhlost** = změna Fett-degeneration, -metamorphose *f*, Verfettung *f*; **žláza ~á** Schmerdrüse *f*.

ťuký *a* E_3 prov. fett.

ťul *m* A_6 prov. Tüll *m*.

ťula *f* C_3 a) bot. *Chironia* (e-e Pflanze). b) [rus.] Tulametall *n*.

Ťula *m* B_{18} Tölpel *m*.

tulácetí se ⁰/₇ I_2 umherschlendern, vagieren.

tulácký *a* E_2 herumstreichend, Landstreicher-, Bagabunden-, vagabundenhaft, heimatslos, lotterhaft, lotterig, schlüffelig.

tuláctví *n* D_2 Landstreicherei *f*, Umherschweifen *n*, Vagabundentum *n*, Lotterei *f*, heimatloses Herumwandern.
tuláctvo *n* C_{18} Landstreicher *mpl.*
tulač *m* B_8 Landstreicher *m*.
tuláček *m* A_5 kleiner o junger Landstreicher.
tulačiti ⁰/₀ I_{11} herumschweifen.
tulačka *f* C_8 a) Landstreicherin *f*, Herumläuferin *f*, Stromerin *f*. b) Herumläuferei *f*.
tulačnost *f* C_{15} Herumläuferei *f*.
tulačný *a* E_1 herumschweifend.
tulaja *m* B_{21} prov. Tölpel *m*.
tulák *m* A_3 a) Landstreicher *m*, Herumschweifer *m*, Umher-, Herum-läufer *m*, Welt-wanderer, -streicher *m*, Landläufer *m*, Vagabund *m*, Strolch *m*, Stromer *m*, Umher-schlenderer, -schweifer *m*, Zugvogel *m*, Streuner *m*, Strunzer *m*, fahrender Gesell, Storger *m*, ↖ Lotterer *m*, Lotter *m*, Bummler *m*, Nacht-lichtel *n*, -schwärmer *m*, Fahrende(r) *m*, † Geiler *m*, Hans Dampf; ~ci *pl.* fahrende Leute, verlaufenes Gesindel, Vagabundentum *n*; ~kem a běhounem budeš na zemi unstät u. flüchtig sollst du sein auf Erden; útraty za opatrování ~ků Verwahrungskosten (*fpl.*) für Landstreicher. b) ryb. magerer Fisch nach dem Laichen.
tulákovati ⁰/₀ K_1 herumschwärmen, bummeln.
tulákyně *f* C_{11} = ~ačka.
tulala *m* B_{18} Tölpel *m*.
tulalod *m* A_7 bot. *Vendlandia* Wendlandie *f*.
tulanka *f* C_6 Landstreicherin *f*, Bummlerin *f*.
tulapa *m* B_{18} Tölpel *m*.
tulař *m* B_3 Landstreicher *m*, Bummler *m*.
tulej [fr.] *f* C_{12} a) Dille *f*, Tille *f*, ⊕ Hülse *f*, Helmloch *n*, Gießel *m*, bot. Bohrhülse, v uši sm. Pfeilbille *f*; ~ k vidlím Gabelröhre *f*. b) Spießeisen *n*. c) Scharreisenstiel *m*. d) Pfeife *f*, v uši sm. Wasserfack *m*. e) Pfanne *f*. f) Lichtmanchette *f*. g) Dolch *m*.
tulejka *f* C_8 (*dim.* od ~) a) kleine Dille o Tille, ⊕ Gießel *m*, sám. Schloßplatte *f*, Schloßdecke (*f*) e-s Kastenschlosses; ~ka (lapací) bor. Trompete *f*, Schraubentute *f*, Fangmutter *f*, Faß-, Fang-, Drill-schraube *f*; ~ka na olej Öl-schale *f*, -trichter *m*, -näpfchen *n*. b) Schlotterfaß *n*.
tulejkovitý *a* E_2 dillen-, tillen-förmig; ~é chapadlo ⊕ Fangmutter *f*.
tulejník *m* A_3 Sper-, Lanzen-träger *m*.
tuleň a) *m* B_8 zo. *Phoca* Seehund *m*, Robbe *f*, Seerobbe; ~ni *pl.* Schwimmfüßer *mpl.*, robbenartige Tiere; ~ grónský *Ph. groenlandica* grönländische Robbe; ~ chobotnatý *Ph. proboscidea* Rüsselrobbe, Seelöwe *m*; ~ obecný *Ph. vitulina* Seehund *m*, Robbe *f*, Meer-kalb *n*, -hund, Seekalb. b) *f* C_{12} prov. Dille *f*.
tuleňan *m* A_7 chem. phocänsaures Salz.
tulení *a* E_3 Seehunds-, Robben-.
tulenice *f* C_{11} = **~ňovice** *f* C_{11} Robben-, Seehunds-fell *n*.
tulenina *f* C_6 = ~ňovina.
tuleňovina *f* C_6 a) Seehunds-, Robbenfleisch *n*. b) Seehunds-, Robben-fell *n*. c) chem. Phocänin *n*.
tuleňovitý *a* E_2 seehund-, robben-artig.
tuleňový *a* E_2 Seehunds-, Robben-; ~á kůže Seehunds-, Robben-fell *n*.
Tulešice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tulleschitz.
tuliby *interj. neskl.* siehe.
tulíky *fpl.* C_8 bot. *Calendula officinalis* Ringelblume *f*.
tulifant [per.] *m* A_7 Tuli-fant *m*, -fäntchen *n*.
tulich [něm.] *m* A_7 a) Dolch *m*, Faustdegen *m*. b) bot. gelbe Teichrose.
tulichář *m* B_8 Dolch-macher *m*, -händler *m*.
tulichářka *f* C_8 die Frau des Dolchmachers o Dolchhändlers, Dolchhändlerin *f*.
tulichářský *a* E_2 Dolchmacher-, Dolchhändler-.
tulichářství *n* D_2 Dolchmacherei *f*.
tulikati ⁰/₀ J_1 prov. auf der Pfeife pfeifen.
tulip [It.] *m* A_8 Tulpe *f*.
tulipán [It.] *m* a) A_7 bot. *Tulipa* Tulpe *f*, ↖ Tulipan *m*, ↖ Tulipane *f*; ~ obecný a zahradní a Gesnerův *T. gesneriana* Gartentulpe; ~ zahradní obrovský Herkulea *f*; ~ vodní See-, Teich-rose *f*. b) A_3 posměš. Tölpel *m*; turecký ~ rechter Dümmling *m*.
tulipánka *f* C_8 Tulpenbirne *f*.
tulipánovitý *a* E_1 tulpen-artig, -förmig.
tulipánový *a* E_2 Tulpen-; zo. žaludovec ~ *Balanus tintinnabulum* See-, Meer-tulpe *f*.
tulipant [pers.] *m* A_7 Tulifant *m*.
tuli(po)vník *m* A_7 bot. *Liliodendron tulipifera* Tulpenbaum *m*.
tulišník *m* A_2 Meuchelmörder *m*.
tuliti I_{11} a) ⁰/₀ schmiegen, an sich drücken. b) ⁰/₇ ~ **se** sich an J. schmiegen, J. schmeicheln; ~ se k sobě sich zusammenschmiegen.
tulivý *a* E_2 schamhaft.
tuližbuď *adv. neskl.* eben.
tulmač ap. vi. tlumač sp.
Tulnice *f* C_{11} *npr.* sem. Tullnitz.
tulný *a* E_2 schmiegsam.
tulovitý *a* E_2 bot. ~é *Chironieae* chironiaähnliche Pflanzen.
tulpa *m* B_{18} Tölpel *m*.
tulpák *m* A_3 zo. *Didus* Dronte *m*, Dudu *m*.
tulpas *m* A_1 Tölpel *m*, Trottel *m*, Gimpel *m*, Eselpnit *m*, Dummkopf *m*, Schafs-hirn, -kopf *m*, Kalbskopf, Hahn *m*, Jackel *m*, Jäckel *m*, Tolpatsch *m*, Talpatsch *m*, Bläßschaf *n*, dummer Peter, Knebel *m*, Troddel *m*, Tropf *m*, plumper Mensch, Hans Quast, Michel *m*, Mast-ochs, -ochse *m*, Kohlkopf, Mops *m*.
tulský *a* E_2 Tula-; ~ý kov Tulametall *n*; výrobce ~ého zboží Tulawarenerzeuger *m*.
tulukněnka *f* C_8 = tolokněnka.
tulula *m* B_{18} = **~um** *n neskl.* Tölpel *m*, Trottel *m*, Tropf *m*.
tumák *m* A_3 zo. ↖ Tunfisch *m*.
tumal *m* A_1 zo. *Misolampus* (ein Insekt).
tuman *m* A_7 prov. Dumpfigkeit *f*.
tumaneo *m* B_{14} min. Wismutglanz *m*.
tumava *f* C_6 Spreu-, Spritz-regen *m*.
tumescence [lt.] *f* C_9 Tumeszenz *f*, Geschwulst *f*.
tumlovačka [něm.] *f* C_8 Tummel *m*, Eile *f*.
tumlovati [něm.] K_1 a) ⁰/₀ tummeln. b) ⁰/₇ ~ **se** sich tummeln.
tumpa *m* B_{18} = **~ák** *m* A_8 = **~ala** *f* C_8 Tölpel *m*.
tumpavý *a* E_2 dumm.
tumpach [něm.] *m* A_7 Tombak *m*; **~ový** *a* E_2 Tombak-; jsem celý ~ový F ich bin ganz erstarrt.
tumtulum *n neskl.* F Tölpel *m*.
tumult [lt.] *m* A_7 Getümmel *n*, Auflauf *m*, Aufruhr *m*, Tumult *m*.

tumultuant [lt.] *m* A_8 Unruhestifter *m*, Lärmmacher *m*.

tůň *f* C_{13} a) Vertiefung *f*, Tümpel *m*, Delle *f*, Kolk *m*, ausgespülte Tiefe, Lache *f*, Wasserschlund *m*, Schwindgrube *f*, plav. tiefer Grund, Wasserwirbel *m*, Drehloch *n*, hor. Wassersack *m*, Schwindgrube *f*, Senkgrube *f*; ~ šachtové peci Herd *m*. b) ~ na prádlo Wasch-kübel *m*, -kufe *f*; ~ válecí klob. Walkgefäß *n*, -stätte *f*, -trog *m*. c) † Fischbehälter *m*. d) † Flußbett *n*.

tuna [něm.] *f* C_6 a) Tonne *f*, hor. Tonne *f*; po ~ách tonnenweise; vysypávati ~y hor. Tonnen ausstürzen; b) Faß *n*, Tonne *f*; ~a na louh Laugentonne. c) ~a zlata Tonne Goldes.

tuná *adv. neskl.* prov. hier bei uns.

tuňák *m* A_3 zo. *Thynnus vulgaris* Thunfisch *m*, Tonno *m*; ~ křídlatý *T. alalonga* weißer Thunfisch; ~ menší echter Bonite; ~ obecný *T. vulgaris* Thunfisch *m*, Springer *m*, Dolphin *m*, Thun *m*.

tundra [rus.] *f* C_8 zem. Tundra(steppe) *f*.

tůně *f* C_9 = tůň.

Tuněchody *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tuniechod.

tunel [angl.] *m* A_6 Tunnel *m*, Durch-laß, -wurf, -schlag *m*, Kanalstollen *m*.

tunelování ⁰/₀ *n* D_2 Tunnelieren *n*.

tunelovitý *a* E_3 tunnelartig.

tunchéř [něm.] *m* B_8 † Tüncher *m*.

tůnice *f* C_{11} hut. Herd *m*.

tunik *m* A_3 zo. Thunfisch *m*.

tůník *m* A_7 hut. Tümpelstein *m*, Tümpfel *m*, Dümpfel *m*.

tunika [lt.] *f* C_8 Tunik *f*, Tunica *f*, 🔧 Leibrock *m*, P Bratenstipper *m*.

tunka *f* C_8 a) kleine Tonne. b) das Faß in der Brennerei, durch welches Röhren gehen.

tůnka *f* C_8 hut. ~ v kryčném hrnu Tünchenloch *n*.

tůňka *f* C_6 a) kleiner Tümpel. b) zo. Thunfisch *m*.

Tunkov *m* B_4 *npr.* zem. Tunkau.

tunkový *a* E_2 Tonnen-.

tunný *a* E_2 a) Tonnen-. b) in Tonnen eingeleat; ~á ryba eingesalzener Fisch.

Tunochody *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tunochod.

tůňovka *f* C_8 ⊖ Sumpfosen *m*.

tunový *a* E_2 a) Tonnen-. b) hor. ~á deska Tonnen-, Don-brett *n*, Tonn-, Don-latte *f*; ~é vedení Tonnenleitung *f*.

tůňový *a* E_2 ⊖ ~á pec Sumpfofen *m*.

tunulík *m* A_3 zo. *Balaena physalus* Stohr-, Rohr-, Spritz-wal *m*.

tupa [lt.] *f* C_6 bot. *Tupa* Tupe *f*.

Tupadly *mpl.* B_6 *npr.* zem. a) Tupadl. b) Staré a Nové ~ (u Libčicha) Alt-, Neu-Tupadl.

tupák *m* A_7 voj. Rapier *n*, Hiebrapier, Fleuret(t) *n*.

tupák *m* A_3 Tölpel *m*, Trottel *m*.

tupálek *m* a) A_5 zo. *Amphicoma* Mistkäfer *m*. b) bot. *Thermopsis* (e-e Pflanze).

tupant *m* A_3 pozměš. Dummkopf *m*.

tup(áv)ati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 stampfen.

tupati J_1 a) ⁰/₀ kleinhauen. b) ⁰/₀ arb. sitzen.

tupec *m* B_{21} Schmäher *m*, Schänder *m*.

tupé [fr.] *n neskl.* Toupé *n*.

tupě *adv. neskl.* stumpf, *fig.* dumm, stupid.

tupec *m* 1. B_9 Tadler *m*, Schmäher *m*. b) Tölpel *m*, Dummkopf *m*. 2. B_{14} **T~** *npr.* sem. Tuppetz.

tupel *m* B_{13} min. Ambligonit *m*.

tupelo *n* C_{18} bot. *Nyssa* Tupelobaum *m*.

tupení ⁰/₀ *n* D_2 a) Stumpfmachen *n*. b) Schmähen *n*, Schmähung *f*, Tadeln *n*, Getadel *n*.

tupění ⁰/₀ *n* D_3 Stumpfwerden *n*.

tupený *a* E_3 stumpf gemacht, getadelt, geschmäht.

Tupesy *mpl.* B_8 *npr.* sem. Tuppes.

tupěti ⁰/₀ I_3 stumpf werden.

tupí *n* D_3 die stumpfe Seite e-s Messers o Säbels usw.

tupič(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Tadler(in), Schmäher(in), Verächter(in).

tupičký *a* E_2 sehr stumpf, ziemlich stumpf, abgestumpft.

tupikos *m* A_6 Kornblume *f*.

tupin *m* A_3 zo. *Aega* Äga *f*.

tupisrp *m* A_6 Kornblume *f*.

tupitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) a) Stumpfmacher(in). b) Schmäher(in), Schimpfer(in), Beleidiger(in), Verächter(in), Herabsetzer(in); ~ zákona Gesetzverächter(in).

tupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) a) stumpf machen. b) schmähen, tadeln, schänden, schimpfen, verachten, schlecht machen, P schimpfieren, anschwärzen, herabwürdigen, herab-setzen, -ziehen, -zerren, infamieren, monieren; **~ioí** *a* E_3 schändend, schänderisch. c) vernichten, verderben, verdammen.

tupivost *f* C_{15} Tadelsucht *f*; **~ý** *a* E_3 tadelsüchtig.

tupivý *a* E_3 tadelsüchtig.

tupka *f* C_8 prov. Hure *f*.

ťupka *f* C_8 Tülpfel *n*.

ťupkatý *a* E_2 getülpfelt.

tupkokřídlec *m* B_{10} zo. *Zonosoma annulata* Ahornspanner *m*.

tupl [něm.] *m* A_6 das Doppelte.

tuplák [něm.] *m* A_7 a) Doppelliter *m*. b) Doppelfaß *n*.

tuplivost *f* C_{15} Tadelsucht *f*.

tuplivý *a* E_3 tadelsüchtig.

tuplovati [něm.] ⁰/₀ K_1 dublieren, verdoppeln, wiederholen.

tupnouti ⁰/₀ I_1 einmal klopfen.

tupný *a* E_3 schmähend, schottend.

tupo *adv. neskl.* prov. stumpf.

tupoduchý *a* E_3 geistesstumpf.

tupohlavec *m* B_9 a) Schwach-, Dumm-kopf *m*. b) zo. ~ jeskynní *Ambliopsis spelaeus* Höhlenfisch *m*.

tupohlavost *f* C_{15} Hart-, Schwach-köpfigkeit *f*.

tupohlavý *a* E_2 hart-, schwach-köpfig.

tupohran*atý* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 stumpf-, wahn-, wald-kantig.

tupohrdý *a* E_3 dummstolz.

tupohub *m* A_6 zo. *Bracon* Brakon *m*.

tupochobotnitný *a* E_3 bot. stumpfbuchtig.

tupokališný *a* E_3 stumpfkelchblätterig.

tupolaločn(at)ý *a* E_2 stumpflappig.

tupolistý *a* E_3 stumpfblätterig.

tupolusk *m* A_7 bot. *Gompholobium* Stumpfschote *f*.

tupomyslnost *f* C_{15} Stumpfsinn *m*.

tupomyslný *a* E_3 stumpfsinnig.

tupoň *m* B_8 Tölpel *m*, Dummkopf *m*.

tuponoseo *m* B_9 zo. *Rhinosismus* (ein Käfer).
tuponosý *a* E_2 stumpf-, flach-nasig.
tupopaprskový *a* E_2 stumpfstrahlig.
tupopětihranný *a* E_1 mit stumpfen Fünfecken.
tupoplodý *a* E_2 mit stumpfen Früchten.
tupopolooblý *a* E_2 stumpfhalbrund.
tupopřídvojklaný *a* E_2 bot. stumpfzweiteilig.
tuposluchý *a* E_2 schwerhörig.
tupost *f* C_{15} a) Stumpfheit *f*. b) Dumpfigkeit *f*. c) Stumpf-sinn *m*, -sinnigkeit *f*, Blödsinn *m*, Sinnlosigkeit *f*, Dumm-, Stumpf-heit *f*, Stupidität *f*, Hebetudo *f*. c) Grobheit *f*.
tupotrojhranný *a* E_2 stumpfdreikantig.
tupotrojpoltěný *a* E_2 stumpfdreispaltig.
tupoúh(e)l(n)ý *a* E_2 stumpf-winkelig, -eckig.
tupounký *a* E_2 sehr stumpf, ziemlich stumpf.
tupoušek *m* B_1 bot. *Medinilla* (e-e Pflanze).
tupověrectví *n* D_2 Bigottismus *m*.
tupověrný *a* E_2 stumpfgläubig, bigott.
tupozakončitý *a* E_2 stumpf zugespitzt.
tubozobý *a* E_2 stumpfschnabelig.
tupozrakost *f* C_{15} Stumpf-, Blöd-sichtigkeit *f*, Gesichtsblödigkeit *f*, Schwachsichtigkeit *f*, Amblyopie *f*.
tupozraký *a* E_2 stumpf-, schwach-, blöd-sichtig.
tupý *a* E_2 a) stumpf, nicht scharf, geom. kumpf, abgestumpft, jiroh. spießig, spitzig; ~ nůž stumpfes Messer. b) *fig.* stumpf, dumpf, v něk. sm. blöd-, schwach-sinnig, hartköpfig, dosig, dösig, unwitzig, stupid; ~á lhostejnost dumpfe Gleichgiltigkeit; ~ý rozum *fig.* schwacher Verstand; ~ý zrak Schwachsichtigkeit *f*.
tur *m* A_3 a) zo. *Bos urus* Auer(ochs) *m*, Waldochs, Urochs *m*, Ur *m*, Stier *m*, Bergochs, ↖ Farr *m*; ~ americký *Bos americanus* Bison *m*, Buckelochs *m*; ~ čelnatý *B. gavaeus* silvo *frontalis* Gayal *m*, Stirnbandochs *m*; ~ domácí *B. taurus* gemeines o zahmes Rind, Hausochs *m*; ~ ježatý *B. aculeatus* Stachelochs; ~ lesní Gaur *m*; ~ pižmový *Ovibos moschatus* Bisamochs; ~ předvěký *Urus priscus* Urstier *m*; ~ stepní *B. desertorum* Steppenrind *n*. b) *npr.* T~ altslawischer Kriegsgott.
túra [fr.] *f* C_5 Tour *f*, Tourfahrt *f*.
turáček *m* B_1 prov. halber Groschen.
turach *m* A_3 zo. *Corythaix* Turako *m*.
turachtan *m* A_3 zo. *Tringa* Sandläufer *m*.
turák *m* A_7 prov. a) halber Groschen. b) e-e Art Kartoffeln. c) kleine rote Bohne.
turako *n* C_{15} zo. *Corythaix* Turako *m*.
turán *m* A_7 a) bot. *Erigeron*, Flöh- Altmanns-, Berufs-, Beschrei-kraut *n*, Baldgreis *n*; ~ alpský *E. alpinus* Alpenberufskraut; ~ obecný *E. acris* Kröten-, Bald-kraut *n*, blaue Ditrrwurz. b) *npr.* T~ sem. Turan; t~ský *a* E_2 Turanier, Turan-, von Turan.
turáň *m* B_{13} türkisches Tuch.
turáň(e) *m* B_{13} (*f* C_8) = **~loe** *f* C_{11} bot. *Prunus asinium* Roßpflaume *f*.
turánek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Flöh-, Altmannskraut *n*.
turanský *a* E_2 Turanier-; typ ~ Turaniertum *n*.
Tuřany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tuřan u Slaného; Turas u Brna.
turava *f* C_8 prov. Stierstand *m*.
turba *f* C_8 Theorbe *f*.
turban [pers.] *m* A_7 Turban *m*, Tulban *m*, Tulifant *m*, Türkenbund *m*.
turbanovitý *a* E_2 turbanförmig.
turbice *f* C_{11} prov. Lederfack *m*.
turbina [fr.] *f* C_8 Turbine *f*, Holländer *m*, Kreisel-, Muschel-rad *n*, horizontales Wasserrad; parní ~ Dampfturbine.
turbin(ol)it *m* A_7 geol. Schraubenstein *m*, Turbinolith *m*, Turbinit *m*.
turbit *m* A_7 a) Turban *m*. b) bot. *Turpethum vegetabile* Turpithtrichterwinde *f*.
turbovati [lt.] ⁰/₀ K_1 turbieren, beunruhigen, stören, verwirren.
Turbovice *mpl.* B_{16} *npr.* sem. Turbowitz.
turbulentní [lt.] *a* E_2 turoulent, lärmend.
turčák *m* A_7 a) bot. türkischer Hafer. b) türkisches Tuch.
turčáň *f* C_{12} Mais *m*.
turčaní *n* D_2 prov. Maishalm *m*.
turčátko *n* C_{19} kleiner Türke.
turče *n* D_5 terc. junger Türke.
turčení *n* D_2 a) prov. Maishalm *m*. b) ⁰/₇ Türkischmachen *n*, Türkischwerden *n*.
turčín *m* A_3 Türke *m*.
turčina *f* C_6 a) türkische Sprache. b) türkisches Wesen, türkische Einrichtung. c) e-e Art Weinbeeren.
turčisko *n* C_{19} Türke *m*.
turčiti I_{11} a) ⁰/₀ türkisch o zum Türken machen. b) ⁰/₇ ~ se türkisch o zum Türken werden, prov. weinen, greinen.
tuře *n* D_5 junger Auerochs.
Turec *m* B_{14} *npr.* sem. Thurötz.
Turecko *n* C_{19} Türkei *f*.
turecký *a* E_2 a) türkisch, osmanisch, ottomanisch; bot. ~ý hrách *Phaseolus dolichos* welsche Bohne; ~á líska *Corylus colurna* türkische Haselnuß; ~ý pepř *Piperitis* Pfefferkraut *n*; ~á pšenice *Zea mais* gemeiner o gelber o bunter o roter Mais, türkisches o welsches Korn; řeřicha ~á *Tropaeolum maius* Kapuzinerkresse *f*; ~á višně *Cerasus mahaleb* Mahaleb-kirsche *f*, -kirschenbaum *m*; ~é zelí *Cucurbita* Kürbis *m*; ~é žito *Frumentum saracenicum* Heidekorn *n*, Buchweizen *m*. b) barbarisch. c) Thurötzer.
tureotví *n* D_2 a) türkische Religion. b) Barbarei *f*.
turectvo *n* C_{15} die Türken.
Tureč *m* B_{14} (*gen. sg.* ~če atd.) *npr.* sem. Turtsch.
turečák *m* A_7 türkisches Tuch.
Turek *m* a) A_5 Türke *m*. b) t~ A_5 bot. *Cucurbita pepo* Kürbis *m*, Pfebe *f*, Pfebenkürbis, Türken-kopf, -bund *m*, Gurkenfrucht *f*.
turgenie [lt.] *f* C_9 bot. *Turgenia* Turgenie *f*.
turí *a* E_3 vom Auerochs, den Auerochs betreffend, Auerochsen-; ~ tráva bot. *Arundo calamagrostis* wildes Gras, Rohrgras.
turice *f* C_{11} a) Auerkuh *f*. b) bot. *Carex arenaria* Riedgras *n*, Segge *f*. c) Auerochsenhaut *f*. d) prov. *pl.* Pfingstfest *n*.
turicovitý *a* E_3 bot. ~é *Cariceae* Riedgräser *npl.*
turiónik *m* A_3 zo. Pirol *m*, Goldamsel *f*.
turiónový *a* E_3 prov. Pfingst-.
tuřín *m* A_7 bot. *Brassica rapa* Rübe *f*, Dorsch *m*, Torsche *f*, Rübenkohl *m*, prov. Bodenkohlrübe *f*, -rabi *m*, weiße Rübe, Garten-, Herbst-, Erdkohl-rübe; *Prv.* zdráv jako ~ gesund wie der

Fisch im Wasser; jest zdráv jako ~ er hat e-e unverwüstliche Gesundheit.

turinský *a* E_1 Turiner, von Turin.

turista [fr.] *m* B_{18} Tourist *m*; ~é *pl.* Touristen *mpl.*, Touristentum *n*.

turistický *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 touristisch.

turistika *f* C_8 Touristik *f*.

turistství *n* D_1 Touristentum *n*.

turkas *m* A_6 *min.* Türkis *m*.

Turkestan *m* A_1 *npr. sem.* Turkestan; **t.-ský** *a* E_2 Turkestan-, von Turkestan.

turkis *m* A_6 Türkis *m*.

turko [tr.] *m* A_3 Turko *m*.

turkobijce *m* B_{21} Türkentöter *m*.

turkofil *m* A_1 = **~mileo** *m* A_1 (B_9) Türkenfreund *m*.

Turkoman *m* A_3 *npr. ethn.* Turkmane *m*, -mene *m*, Turkomene *m*.

Turkomanka *f* C_3 *npr. ethn.* Turkomenin *f*.

Turkov *m* B_1 *npr. sem.* Torgau.

Turkovice *mpl.* B_{16} *npr. sem.* Turkowitz.

turkus *m* A_6 *min.* Türkis *m*.

Turkův *a* E_1 dem Türken gehörig, des Türken.

Turky *mpl.* B_6 *npr. sem.* Türkei *f*.

turkyň *f* C_{12} *prov.* Mais *m*.

turkyňáčí *n* D_2 Kukuruzstoppeln *fpl.*

Turkyně *f* C_{11} a) *npr. ethn.* Türkin *f*. b) *prov.* **t.~** Mais *m*, Kukuruz *m*, türkischer Weizen. c) **t.~** *zo. Anser albifrons* Bläßgans *f*.

turkynisko *n* C_{19} *prov.* Kukuruzfeld *n*.

turlík *m* A_7 *bot.* Bolzen *m*, Sterl *f*, Stützer *m*.

turlikati ⁰/₀ J_1 a) zwitschern. b) pfeifen.

turmalin *m* A_7 *min.* Turmalin *m*, Schörl *m*, Trapp *m*, Aschen-brödel *n*, -zieher, -trecker *m*; ~ manganový Siberit *m*.

turmalinit *m* A_7 *min.* Turmalinit *m*, Schörl-, Turmalin-fels *m*.

turmalinový *a* E_2 Turmalin-, Schörl-; ~ křemenec Schörlquarz *m*.

turňa [něm.] *f* C_8 Turm *m*.

Turná *f* E_2 *npr. sem.* Malá a Veliká ~ Klein- u. Groß-Turna.

turnaj [něm.] *m* B_{13} a) Turnier *n*, Ritterspiel, -fest *n*, Lanzen-spiel, -rennen, -stechen *n*, Renn-, Stech-spiel *n*, Buhurd *m*. b) *fig.* *prov.* Lärm *m*, Getöse *n*.

turnajisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Turnierplatz *m*.

turnajiti ⁰/₀ I_{11} turnieren.

turnajník *m* A_3 Turnier-er, -held *m*.

turnajový *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 Turnier-, turniermäßig.

turnajství *n* D_2 a) Turnierkunst *f*. b) Turnieren *n*.

turně *f* C_9 a) † Turnier *n*. b) *prov.* Turm *m*, Berggiebel *m*.

turnej *ep. sta* **~aj**.

turnér *m* B_8 Turner *m*.

turnéřiti ⁰/₀ I_{11} turnieren.

turnerka *f* C_8 *bot.* *Turnera* (e-e passionsblumenartige Pflanze).

turni *a* E_3 *prov.* Felsen-; ~ krajina Felsengegend *f*.

turniket [fr.] *m* A_7 Tourniquet *n*, Drehkreuz *n*.

turniř *m* B_3 Turner *m*.

Turnov *m* B_4 *npr. sem.* Turnau *f*; **T.~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Turnauer(in); **t.~ský** *a* E_2 Turnauer, von Turnau.

turnovati [něm.] ⁰/₀ K_1 turnen.

turnoviště [něm.] *n* D_1 Turn-platz *m*, -schule *f*.

turnus [lt.] *m* A_6 (*gen sg.* **~u** *stč.*) Turnus *m*, Geschäftsgang *m*, Umlauf *m*, Ordnung *f*.

turnýra [fr.] *f* C_8 Tournüre *f*.

turnýřovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) turnieren. b) prassen, schlemmen, ver-tun, -schwenden.

turobijce *m* B_{21} Stierwürger *m*.

turohlavý *a* E_2 stierköpfig.

turok *m* A_7 *prov.* kleine rote Bohne.

turoň *m* a) B_{13} *prov.* Helmspitze *f*. b) B_6 *prov.* Tölpel *m*.

turonie [lt.] *f* C_9 *geol.* Turonie *f*.

turooký *a* E_2 stieräugig.

turorohý *a* E_2 stierhörnig.

turotvárný *a* E_2 stierähnlich.

turoví *a* E_3 Auerochsen-.

Turovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Turowitz.

turovitý *a* E_2 stierartig.

turpet [lt.] *m* A_7 = **~it** *m* A_7 *chem.* Turpeth *n*, basischschwefelsaures Quecksilberoxyd.

turpinka *f* C_8 *bot.* *Turpinia* (e-e Pflanze).

Turský *a* E_2 *npr. sem.* ~é Alpy Tauern *mpl.*

turyně *f* C_9 a) *prov.* Hütte *f*, kleines Landgut. b) *npr.* **T.~** *sem.* Thorn.

turyňka *f* C_8 *prov.* kleine Hütte, kleines Landgut.

tus *neskl.* (= tu jsi) da bist du.

tuskický *a* E_2 tuskisch, etruskisch.

tuš a) *m* B_{13} (*f* C_{12}) Tusch(e) *f*; továrna na ~e Tuschfabrik *f*; ~ vytahovací Ausziehtusch; ~ vymývací Laviertusch. b) *m* B_{13} Tusch *m*, Fanfare *f*. c) [fr.] *f* C_{12} Dusche *f*, Regen-, Spritz-, Schauer-bad *n*, Regendouche beim Bade.

tušalaj *m* B_{13} *bot.* *Viburnum* Schneeball *m*, Rot-schlinge *f*, -schwellen *m*; ~ vrápnatý = ~ chudovina a ~ obecný *V. lantana* Bergsalbei *m*, Stein-, Bastard-lorbeer *m*, Rotschlinge *f*, wolliger Schneeball, Mehl-baum, -strauch *m*, Bandstrauch *m*, Schwelke *f*, Schwelch *m*, Patscherpe *f*, Papst-baum *m*, -weide, -wiede *f*, Wegenschlinge *f*, türkische Weide; ~ bobkolistý *V. tinus* immergrüner Schlingbaum, drüsiger Schneeball; ~ hruškolistý *V. lentago* birnenblättriger Schneeball.

tušení ⁰/₀ *n* D_2 Ahnen *n*, Ahnung *f*, Vermuten *n*, -mutung *f*, Vor-ahnen *n*, -ahnung *f*, Schwanen *n*, Schwanung *f*, Ferngefühl *m*; neblahé ~ mne ovívá e-e beängstigende Ahnung umgibt mich.

tušeníčko *n* C_{19} kleine Ahnung.

tušiti I_{11} a) ⁰/₀ ahnen, dunkel vorempfinden, vermuten, vorahnen, meinen, vermeinen, denken, vorsehen, vorher-empfinden, -sehen, vor-aussehen, -fühlen, merken, zu erraten anfangen, spüren, fürsehen, et. mutmaßen, raten; ~ím es schwebt mir vor den Augen, ich meine, ich hoffe, vermutlich, ich glaube, vielleicht, denke ich, glaube ich, hoffentlich; ~ím cosi zlého mir schwant Böses; ~il jsem to ich habe es geahnt, das ist mir im Geiste vorgegangen; ~iti cosi nemilého Unrat merken; ~ili v každém cizinci zrádce sie schnüffelten in jedem Fremden e-n Verräter. b) *prov.* ⁰/₀ sich e-n Tusch spielen lassen.

tušivost *f* C_{15} Ahnungsvermögen *n*; **~ý** *a* E_2 ahnungsvoll.

Tuškov *m* B_4 *npr. sem.* Duschowitz.

tuškovaný *a* E_3 Tusch-; ~ způsob rytectví Tuschmanier *f*.
tušní *a* E_3 Tusch(e)-; ~ miska Tuschschale *f*.
tušovací *a* E_3 Tusch-; ~ způsob Tuschmanier *f*.
tušovaný *a* E_2 tuschiert; ~é rytectví Tuschmanier *f*.
tušovati ⅞ K_1 tuschieren, tuschen; ~ obraz ein Bild tuschen o anwaschen.
Tušovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tuschowitz.
tušovna *f* C_6 Douchekabinett *n*.
tuť *adv. neskl.* (ja) hier o da.
tuťa 1. *m* B_{18} a) Menschenscheu *m*, Grützkopf *m*, Pinsel *m*, Gimpel *m*, Tropf *m*. b) weichherziger Mensch. 2. *f* C_8 žert. die Henne.
tutady *adv. neskl.* prov. daher, dadurch.
tutaj *adv. neskl.* prov. hier.
tutati ⅞ i ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ i ⅞ I_1) prov. nippen.
tutě *n* D_5 zo. *Nepa* Fangwanze *f*.
tutečný *a* E_2 prov. hiesig.
tutějšek *m* B_1 prov. der irdische Schauplatz, die Erde, irdisches Leben.
tutější *a* E_3 prov. hiesig, zuständig.
tuten *pron. dem.* E_{10} prov. dieser.
tutěnka *f* C_8 prov. Henne *f*.
tutha *m* B_{18} Hinker *m*.
tuthati ⅞ J_1 hinken.
tuťka *f* C_8 prov. Henne *f*.
tutkati ⅞ J_1 prov. nippen.
tutlání ⅞ *n* D_2 Ver-tuschen *n*, -tuschung *f*, -bergen *n*, Hehlen *n*, Ver-heimlichen, -schweigen *n*, Kollusion *f*.
tutlatel *m* B_{11} Hehler *m*.
tutlatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Hehlerin *f*.
tutlati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ vertuschen(l)n, -bergen, hehlen, ver-heimlichen, -schweigen; hněv v sobě ~ati den Ärger in sich verschließen. b) ⅞ glimmen.
tutlavý *a* E_2 faul, träge.
Tutleky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Tutlek.
tutlík *m* A_7 hor. Bolzen *m*, Schachtbolzen *m*.
tuťmačka *f* C_8 langsames, faules Weib.
tuťmák *m* A_3 prov. a) heimtückischer o listiger Mensch. b) langsamer Mensch.
tuťmati ⅞ J_1 prov. langsam arbeiten; **~ se** ⅞ langsam gehen.
tuťmavý *a* E_2 tückisch.
tuťmo *adv. neskl.* still.
tuťmuť *m* B_8 žert. Phlegmatiker *m*, langsamer Mensch.
tuto *adv. neskl.* a) hier; ~ a tam hier u. da. b) hieher. c) jetzt, eben.
tutoť *adv. neskl.* hier, hierselbst.
tutoň *m* B_{13} prov. Rauchtabak *m*.
tutr *m* prov. a) A_7 zerschlagenes Osterei. b) A_3 plumper, dicker Mensch.
tuturovati ⅞ K_1 prov. blasen, trompeten.
ťuvikati ⅞ J_1 prov. heulen.
tuze *adv. neskl.* a) fest, stark, knapp, genau. b) stark, heftig, sehr, zu sehr, derb, überaus, allzusehr, -viel, recht, schrecklich.
tuzebník *m* A_3 zo. Steinschmätzer *m*, Weißkehlchen *n*.
tuzek *m* B_1 prov. Trappe *f*.
tuzemec *m* B_9 Ein-geborene(r), -heimische(r) *m*, Inländer *m*, Land(e)skind *n*, Landeseingeborener *m*; ~ci *pl.* Landesangehörige *mpl*.
tuzemka *f* C_8 die Ein-geborene o -heimische.
tuzemsko *n* C_{18} Inland *n*, Inner-, Hierland *n*; v ~u im Inlande; celní ~o Zollinland *n*; ~o osvobozené od poplatků = prosté poplatků gebührenfreies Inland.
tuzemský *a* E_2 ein-geboren, -heimisch, inländisch, -wärtig, hier-ländisch, -ortig; ~á příslušnost Eingeburtsrecht *n*, Inkolat *n*.
tuzemství *n* D_2 Einheimischsein *n*, Indigenat *n*, Inkolat *n*; udělení ~ Inkolatsverleihung *f*; taxa za udělení ~ Inkolattaxe *f*.
tuzen [fr.] *m* A_8 = **~in** *m* A_7 prov. Dutzend *n*.
tuž *adv. neskl.* da, also da.
tužák *m* A_7 Käsepresse *f*.
tužanka *f* C_8 bot. *Sclerochloa* Knorpel-, Hartgras *n*.
tužba *f* C_6 a) Sehnsucht *f*, Gier *f*, Gierigkeit *f*; býti u cíle svých ~eb am Ziel(e) s-r Wünsche angelangt sein. b) Wehklage *f*, Klage *f*.
tužebně *adv. neskl.* a) sehnlich, heftig, sehr. b) kläglich.
tužebnice *f* C_{11} a) Sehnsüchtige *f*. b) Klägerin *f*.
tužebník *m* 1. A_3 a) Sehnsüchtige. b) Kläger *m*. 2. A_7 bot. a) *Spiraea filipendula* roter Steinbrech, unterirdische Erdeichel, Madraserdnuß *f*, knollige Spierstaude, Wildgram *m*, Filipendelwurz *f*, wilde Gabe, Garbe *f*. b) *Oenanthe* Holztraube *f*; ~ vodní Roßfenchel *m*.
tužebnost *f* C_{15} a) Sehnsucht *f*. b) Traurigkeit *f*. c) Klage *f*.
tužebný *a* E_2 a) sehnlich, sehnsüchtig. b) kläglich, wehmütig.
tužec *m* B_{14} Kartenspan *m*.
tuženi ⅞ *n* D_2 Hartschlagen *n*, Steifen *n*, Verhärten *n*, Abhärten *n*, Stärken *n*, Stärkung *f*.
tužený *a* E_2 abgehärtet, gestärkt.
tužice *f* C_{11} a) † Sehnsucht *f*. b) **T~** *npr.* sem. Tuschitz.
tužič *m* B_{13} kloboč. Steifer *m*.
tužidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) bedn. Treiber *m*, Triebel *m*.
tužilek *m* A_5 Ruhmredige(r) *m*.
Tužín *m* B_4 *npr.* sem. Tuschin.
tužiny *fpl.* C_6 Festteile *mpl*.
tužitel *m* B_{11} Stärker *m*, Abhärter *m*.
tužiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⅞ steifen, steif machen, fest machen, stärken, bestärken, abhärten, ⊙ reschen, röschen, kloboučn. steifen, leinen; **~iti sudy** bedn. die Fässer verküfern. b) ⅞ **~iti se** (**~ivati se**) sich stärken, sich abhärten, stärker werden; *fig.* sich beherzt stellen, pochen, sich rüsten, sich halten, tapfer d(a)rauf losarbeiten.
tužka *f* C_8 Bleistift *m*, Graphitstift, Bleifeder *f*, Stift *m*, Reiß-stift, -blei *n*, Reißer *m*, Schreibblei *n*, Wasserbleistift; ~kou mit dem Bleistift; výrobce ~ek Bleistiftfabrikant *m*; barevná ~ka Stiftfarbe *f*; bílá ~ka Stiftkreide *f*; ~ka dvojbarevná = skladnická = skladní Magazinstift: ~ka facettovaná Polygradesbleistift; ~ka kancelářská Kanzleistift; ~ka rumělková Zinnoberstift.
tužkárna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Bleistiftfabrik *f*.
tužkokresba *f* C_6 Bleistiftzeichnung *f*.
tužkový *a* E_2 Bleistift-, Stift-; ~á malba Pastellmalerei *f*.
tužlík *m* A_7 bedn. Treiber *m*, Triebel *m*, Stemmer *m*, Verstemmer *m*.

tvá *pron. poss.* E_2 deine, die Deinige.

tvar *m* A_7 **a)** Gestalt *f*, Form *f*, Gebilde *n*, Façon *f*, Gestalten *n*, Typus *m*, Figur *f*; dáti *čemu* ~ e-r Sache die Form o die Gestalt geben, et. formieren; ~ homolí Zuckerbrotform; ~ chleba Brotform; ~ listu *fig.* Briefform; ~y listovité blattförmige Gestalten; ~y vláskovité haarförmige Gestalten; nový ~ Neubildung *f*; ~y mnohoosné vielaxige Gestalten; ~y obličeje Gesichtszüge *mpl.*; ~ prvotní Grundgestalt; ~ slovesný Verbalform *f*; ~ střely Geschoßform; ~ štěpní Spaltungsform *f*; dáti *čemu* ~ úhlu *n* koutu ⊕ et. eck en, et. eckförmig machen; ~ útesový Riffgestalt; ~ válce *n* válcový Zylinderform; ~ věty Satzform *f*; ~ zeměkoule Erdformung *f*; ~ zrůdný Afterform; ~ zvrhlý Abortivform. **b)** Begriff *m*, Idee *f*. **c)** Ideal *n*.

tvář *f* C_{15} **a)** † Gestalt *f*, Form *f*. **b)** † Geschöpf *n*; němá ~ Tier *n*. **c)** † Geschlecht *n*. **d)** Wange *f*, Backen *m*, *fig.* Gesicht *n*, Angesicht *n*, Antlitz *n*, *kart.* Larve *f*, *lék.* Facies *f*, Regio buccalis; obrátiti se *ke komu* ~í J-m das Gesicht zuwenden; ~ mu visí er hat e-n Hängebacken; ~ mu vlkovatí sein Backen wird lupös; zkoumá výraz své ~i v zrcadle sie spiegelt ihre Mienen; zračiti se v ~i sich im Gesichte aussprechen; ~í v ~ von Gesicht zu Gesicht, selbander, J-m gegenüber; drobná ~ Gesichtchen *n*; hloupá ~ Haubenstockgesicht *n*; jeho poctivá ~ svádí sein ehrliches Gesicht verführt; šibeniční ~ Verbrecherphysiognomie *f*; vyděšená ~ verstörtes Aussehen; zadní ~ P Hinterbacken; zákrní ~ Strahlen-angesicht *n*, -antlitz *n*; zsinalá ~ totenblasses Gesicht, hippokratisches Gesicht; ~ země *fig.* Erdoberfläche *f*. **e)** Gebärde *f*. **f)** † (= přístřešek válečný) Testudo *f*. **g)** *prov.* Kolben *m*. **h)** *bot.* ~ sv. Jana *Arum maculatum* Magenwurz *f*.

tvarba *f* C_6 † Bildung *f*.

tvarebnost *f* C_{15} Plastizität *f*.

tvarebný *a* E_2 plastisch.

tvarec *m* B_{14} ⛏ Quarz *m*.

tváření *%n* D_2 **a)** Gestalten *n*, -staltung *f*, Formation *f*, Formen *n*, Formgebung *f*. **b)** Miene *f*, Gebärde *f*, Mienen-, Gebärden-spiel *n*.

tvářeznalství *n* D_2 Mienen-deuterei, -kunde *f*, Gesichts-kunde, -deutung *f*, Physio-gnomik, -gnomie *f*.

tvářezpyt *m* A_7 = -znalství.

tvářezpytec *m* B_9 Gesichts-deuter, -kundige(r) *m*, Mienen-deuter, -kundige(r) *m*, Physiognom, -gnomiker *m*.

tváří *n* D_2 † Gestalt *f*.

tvářička *f* C_8 = **-nka** *f* C_8 Wänglein *n*, Gesichtchen *n*.

tvářisko *n* C_{19} unschönes o grobes Gesicht, unschöne o grobe Wange.

tvářitel *m* B_{11} **a)** Mime *m*. **b)** Bildner *m*; **-kyně** *f* C_{11} Bildnerin *f*.

tvářitelnost *f* C_{15} Gestalt-, Form-barkeit *f*; **-ý** *a* E_2 gestalt-, form-bar.

tvářitelský *a* E_2 Mimen-; **-é umění** Mimik *f*, Gebärdenkunst *f*.

tvářitelství *n* D_2 Mimik *f*, Gebärdenkunst *f*.

tvářiti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) **1.** *%* **a)** formen, bilden. **b)** gestalten, zurichten, erkünsteln. **2.** *%* **-iti se** (**-ivati se**) sich stellen, sich gebaren, sich gebärden, e-e Miene aufsetzen, Mienen schneiden, sich den Anschein geben; **-ící se** gebärdig; **-íš se** podivně du machst e-n seltsamen Aufzug; **-iti se** *po kom* J-m et. nachäffen; **-iti se hrozivě** e-e drohende Haltung annehmen; **-iti se udiveně** F die Verwunderungsbrille aufsetzen; **ztrápeně se -iti** ein Jammergesicht schneiden.

tvářivost *f* C_{15} Gestaltungstrieb *m*, Plastizität *f*.

tvářivý *a* E_2 formbar, bildsam.

tvárlivost *f* C_{15} Formbarkeit *f*, Plastizität *f*.

tvárlivý *a* E_2 formbar, bild-sam, -bar.

tvárnatý *a* E_2 pausbackig.

tvárně *adv. neskl.* = **tvárně** *adv. neskl.* scheinbar, zum Schein.

tvární *a* E_2 Gesichts-; ~ strana Gesichtsseite *f*.

tvárnice *f* C_{11} **a)** Fassoneisen *n*. **b)** Formziegel *m*.

tvárniti *%a* I_{12} scheinbar machen.

tvářniti *%a* I_{12} gestalten.

tvárnobratr *m* A_3 ⛏ Scheinbruder *m*.

tvárnonábožný *a* E_3 scheinfromm, gleißnerisch.

tvárnost *f* C_{15} **a)** Formbarkeit *f*. **b)** = -řnost.

tvářnost *f* C_{15} **a)** die äußere Gestalt, Aussehen *n*. Form *f*, Figur *f*, die Beschaffenheit e-r Sache, Anschein *m*, Schein *m*, *fig.* Gesicht *n*, Physiognomie *f*, Gebärde *f*, Miene *f*, Gesichtsbildung *f*; vzíti na sebe jinou ~ sich anders gestalten; změniti ~ ein anderes Gesicht aufsetzen o aufstecken; ~ měnící noční poutník der gestaltenwechselnde Wanderer der Nächte. **b)** Begriff *m*, Idee *f*. **c)** Bild *n*, Erscheinung *f*. **d)** Geschöpf *n*. **e)** Art *f*, Gattung *f*.

tvarný *a* E_2 formell.

tvárný *a* E_2 **a)** formbar. **b)** hübsch. **c)** scheinbar, den Schein habend.

tvářný *a* E_2 **a)** Gesichts-. **b)** schön o hübsch im Gesichte.

tvarodatný *a* E_2 form-gebend, -bildend.

tvaroh *m* A_7 Quark *m*, Schotten *m*, Topfen *m*, Doppe *f*, *v uh. sm.* Quarkkäse *m*; ~ s máslem Steifmatz *m*.

tvarohák *m* A_7 Quarkkuchen *m*.

tvarohled *m* A_7 Plasmatoskop *n*.

tvarohovina *f* C_6 *chem.* Kasein *n*.

tvarohový *a* E_2 quarkig, Quark-; ~ knedlík Quarknöbel *m*; ~ koláč Quarkkuchen *m*.

tvarojev *m* A_6 Stereoskop *n*.

tvarojevný *a* E_2 Stereoskop-, stereoskopisch.

tvarolepec *m* B_9 *pomol.* Bildformer *m*.

tvaroměnka *f* C_3 *zo.* (= Infusorie).

tvaroměnný *a* E_2 das Gesicht verändernd.

tvaropis *m* A_6 Morphologie *f*.

tvaroplodný *a* E_2 Formen o Gebilde erzeugend.

tvaroplozí *n* D_2 Morphogenie *f*.

tvarosloví *n* D_2 Morphologie *f*, Formenlehre *f*; **-ný** *a* E_2 morphologisch, die Formenlehre betreffend.

tvarování *%n* D_2 Morphosenlehre *f*.

tvařování *%n* D_2 Gebär-den *n*, -dung *f*.

tvarovati *%* K_1 bilden, gestalten.

tvařovati se *%* K_1 sich gestalten, sich gebärden.

tvarověda *f* C_6 Formenlehre *f*.

tvarový *a* E_2 **a)** plastisch. **b)** Formen-. **c)** typenhaft, typisch.

tvarozměna *f* C_6 Formenänderung *f*.

tvaroznalství *n* D_3 Formkenntnis *f*, Morphologie *f*, gram. Wortbildungslehre *f*.
tvarozpyt *m* A_7 Morphologie *f*, Formforschung *f*.
tvarozpytec *m* B_6 Morphолog *m*.
tvarozpytný *a* E_2 morphologisch.
tvarožek *m* B_1 Quarkkäse *m*.
tvarožina *f* C_6 a) Quark *m*. b) bot. *Cyclamen europaeum* Schweinsbrot *n*.
Tvarožná *f* E_2 *npr.* sem. Bosenitz.
tvarožňák *m* A_7 Quarkkuchen *m*.
tvarožnice *f* C_{11} Quarkbehältnis *n*.
tvarožník *m* 1. A_7 a) Quarkkuchen *m*. b) Quarkgefäß *n*. c) bot. *Polygonatum* Salomonssiegel *n*. 2. A_3 Quark-macher, -verkäufer *m*.
tvarožný *a* E_2 quarkig, Quark-; ~ mísek Quarkjack *m*.
tvarůžek *m* B_1 a) Quargel *n*, Quarkkäse *m*. b) Käschen *n*, Malvenfrucht *f*. c) e-e Art Birnen o Äpfel.
tvarůžka *f* C_8 prov. Quargel *n*.
tvarůžkář *m* B_8 Käse-macher, -händler *m*.
tvarůžkářka *f* C_8 Käse-macherin, -händlerin *f*.
tvarůžkářství *n* D_3 Käse-macherei *f*, -handel *m*.
tvist [angl.] *m* A_7 textil. Twist *m*, Zwist *m*.
tvistéř *m* B_8 Twister *m*, Zwister *m*.
tvojátko *n* C_{19} prov. was dir gehört.
tvojinec *m* B_8 der Deinige, e-r von den Deinigen.
tvor *m* A_3 a) Geschöpf *n*, Wesen *n*, Erschaffene(s) *n*, Erschaffene(r) *m*, Kreatur *f*, v uzš. sm. Wicht *m*; směšný ~ Spottgeburt *f*. b) Art *f*, Gattung *f*.
tvora *f* C_8 ✎ Gebilde *n*.
tvorba *f* C_6 Schöpfen *n*, Schöpfung *f*, Schaffen *n*, Erschaffung *f*, Ge-staltен *n*, -staltung *f*, Bilden *n*, Bildung *f*, umš. Komposition *f*; zákon ~y Bildungsgesetz *n*.
tvorce *m* B_{21} Schöpfer *m*, Erschaffer *m*.
tvorče *n* D_5 kleines Geschöpf.
tvorčí *a* E_3 Schöpfer-, schaffend.
tvorebnost *f* C_{15} Gestaltungsfähigkeit *f*.
tvorebný *a* E_2 gestaltungsfähig.
tvoření *n* D_2 a) Schöpfen *n*, Schöpfung *f*, Schaffen *n*, ✎ Schaffung *f*, Erschaffen *n*, Erschaffung *f*, Bilden *n*, Bildung *f*, Formation *f*; ~ boubelů Zystenbildung; ~ cukru Zucker-bildung, -erzeugung *f*; ~ duběnek Gallenbildung; ~ dvojité Doppelbildung; ~ jádra Kernbildung; ~ kořenů Wurzelplastik *f*; ~ krve Blut-bildung, -bereitung, -erzeugung *f*; ~ květů Blüten-bildung, -erzeugung; ~ kyseliny mléčné Milchsäurebildung; ~ klihu Leimbildung; ~ kvasnic Hefenbildung; ~ lejna lék. Kopropoesis *f*; ~ líce Narbenbildung; ~ měchýře Blasenbildung; ~ nosu Rhinoplastik; ~ octa Essigbildung; ~ páry Dampfbildung; ~ perfekta Perfektbildung; ~ pleteně Plexusbildung; ~ plísně Schimmelbildung; ~ podvojné Doppelbildung; ~ (se) strupů Schorfbildung; ~ tuku Fettbildung; ~ úst Stomatoplastik; ~ uzlové Knotenbildung; ~ vaků Taschenbildung; ~ věty Satzbau *m*; ~ víčka Kantho-, Blepharo-plastik; ~ (se) vrstvy ledové = ledovce Über-gletschern *n*, -gletscherung *f*; ~ zárodku Keimbildung; ~ zástavové Hemmungsbildung; ~ zmenšené Hypoplasia *f*; ~ ženského rodu = feminina Feminin(al)bildung. b) ✎ Ge-bärden *n*, -bärdung *f*.
tvořenina *f* C_6 geschaffenes Ding.
tvořenstvo *n* C_{13} Geschöpfe *npl*.
Tvořešovice *mpl.* B_5 *npr.* sem. Tworschowitz.
tvořicí *a* E_2 Form-, Bild-, Bildungs-, Gestaltungs-.
tvořící *a* E_2 schaffend, schöpfend, bildend, erzeugend, -gerisch; krev ~ blutbereitend; ~ kůže häutig; ~ přímka Erzeugende *f*, erzeugende Gerade; valouny ~ Gerölle bildend, rollig; vlákninu ~ lék. fibrinoplastisch; zažitinu ~ lék. chylopoetisch.
tvořič *m* B_8 Gestalter *m*, Schöpfer *m*.
tvořidlník *m* A_3 † a) Schöpfer *m*. b) Käseformmacher *m*.
tvořidlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) a) Form *f*; ~lo na sýr Käseform *f*, Quarkkaul *m*. b) Läufer *m*.
tvořisko *n* C_{19} ungeheueres Geschöpf.
tvořiště *n* D_1 Bildungsort *m*.
tvořitel *m* B_{11} Schöpfer *m*, Schaffer *m*, Bildner *m*, Her(vor)bringer *m*, Gestalter *m*.
tvořitelnost *f* C_{15} Bildsam-, Formbar-keit *f*.
tvořiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ivati ⅞ J_1) schöpfen, schaffen, bilden, er-schaffen, -bilden ✎, gestalten, stiften, her(vor)bringen, *fig.* weben, v uzš. sm. figurieren; ~iti po hebrejsku hebraisieren; ~iti komparativ a superlativ u slova ein Wort steigern o komparieren; ~iti skupiny (sich) gruppieren; ~iti úhel hor. einschießen; uložení ~iti geol. zusammensinken; ~iti vrstvy geol. zusammensinken; záhyb = zátoku ~ sich einbuchten, e-n Bogen bilden; ⅞ ~iti se sich bilden, aus et. entstehen o erwachsen, *fig.* sich heben, sich flechten; ~iti se podzemními výpary einwittern.
tvořitko *n* C_{19} a) Form *f*. b) Läufer *m*. c) ⊖ Vollholzigkeitsfaktor *m*.
tvořitkový *a* E_2 ⊖ ~á česlice Vollholzigkeitsfaktor *m*; ~é dřevo Form *f*.
tvořivo *n* C_{18} Bildungsstoff *m*; ~ tekuté Bildungsflüssigkeit *f*.
tvořivost *f* C_{15} Schöpfungs-, Bildungs-, Bild-kraft *f*, Plastizität *f*, Produktivität *f*.
tvořivý *a* E_2 schaffend, schöpferisch, bildend, erfind-sam, -erisch, her(vor)bringend, Bildungs-, plastisch; ~ pochod Bildungsprozeß *m*; ~ žloutek Bildungsdotter *m*; *adv. neskl.* ~ě.
tvorka *f* C_8 Ableitungssilbe *f*.
tvornice *f* C_{11} = ~ôka *f* C_8 Form *f*.
tvornost *f* C_{15} Schöpfungs-, Bildungs-, Bildkraft *f*.
tvorný *a* E_2 a) schöpferisch, bildend, erzeu-gend, -gerisch; ~ bod Zeugepunkt *m*. b) formbar.
tvoromil *m* A_1 Liebhaber (*m*) der Geschöpfe.
tvorovati ⅞ K_1 ✎ = ~iti.
Tvorovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tworowitz.
tvoroživný *a* E_2 Geschöpfe ernährend.
tvorstvo *n* C_{13} die Geschöpfe, Schöpfung *f*.
Tvoršovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Tworschowitz
tvrď *f* C_{15} a) festes Land. b) Firmament *n*.
tvrdáč *m* B_{13} Härtling *m*.
tvrďák *m* A_7 a) bot. Härtling *m*, Hartbruch *m*. b) vin. Härtling *m*. c) ästp. Härtling *m*.
tvrdaňa *f* C_8 prov. Steinbirne *f*.
tvrdě *adv. neskl.* hart, *fig.* streng, barsch.
tvrdeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) bot. *Siderоxylon* Eisenholz *n*.
tvrděnec *m* B_{14} bot. *Hypoxis* Härtling *m*.
tvrdětečný *a* E_2 hartflüssig.

tvrděti ⁰/₀ I_2 ↖ hart werden.
tvrdice *f* C_{11} fester Ort.
tvrdicí *a* E_3 **a)** fest machend, befestigend. **b)** bejahend; v případě ~m im bejahenden Falle; ke článku průvodnímu odpovědětí způsobem ~ím e-n Beweisartikel bejahen.
tvrdičký *a* E_3 härtlich.
tvrdidlátо *n* C_{13} kov. Hartmeißel *m*.
Tvrdín *m* B_4 *npr.* sem. Twrdina.
tvrdina *f* C_6 was hart ist, bot. Flage *f*, fettes Gestein.
tvrditel *m* B_{11} der et. behauptet o erhärtet.
tvrditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et. behauptet o erhärtet.
tvrdíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) **a)** härten, hart o fest machen, ↖ aushärten, ⊕ röschen, reschen, verhärten, befestigen. **b)** behaupten, versichern, bejahen, bekräftigen, bestärken, J-m et. verteuern, e-e Behauptung aufstellen, et. prätendieren, et. berichten, et. aussagen; **~í, že to ví** er behauptet es zu wissen; **~í, že to sám viděl** er will es selbst gesehen haben.
tvrdivost *f* C_{15} log. Position *f*.
tvrdivý *a* E_2 bejahend, behauptend, log. assertorisch.
tvrdka *f* C_8 **a)** bot. *Sclerocarpus* Hart-, Beinfrucht *f*. **b)** tšk. Steinpocke *f*.
Tvrdkov *m* B_4 *npr.* sem. Pürkau.
tvrdlý *a* E_2 verhärtet.
tvrdnatost *f* C_{15} prov. Härte *f*.
tvrdníček *m* B_1 bot. Kreuzkraut *n*.
tvrdnost *f* C_{15} Härte *f*, † Feste *f*, Festigkeit *f*.
tvrdnouti ⁰/₀ I_1 hart werden, ↖ verharten, sich verhärten, fest werden, erharten, ver-, über-harschen, sich härten, harschen, ↖ erharschen, wimmern.
tvrdnutí ⁰/₀ *n* D_2 Hart-, Zähe-, Fest-werden *n*; **~ kostí** Knochenvertrocknung *f*.
tvrdo 1. *adv. neskl.* **a)** hart, fest, *fig.* beschwerlich; **na ~ uvařiti** hart sieden; vejce **na ~** (uvařená) harte o hart gesottene Eier; **jest na ~** ℙ sie ist schwanger. **b)** hart, barsch, gefühllos. 2. *n neskl.* **a)** Harte(s) *n*. **b)** Härte *f*.
tvrdooitný *a* E_2 hartfühlend.
tvrdočel *m* A_1 Hart-, Starr-kopf *m*.
tvrdočelnost *f* C_{15} Hartnäckigkeit *f*.
tvrdočel(n)ý *a* E_2 hart-köpfig, -näckig.
tvrdodřevný *a* E_2 hartholzig.
tvrdohlaváč *m* **a)** B_8 hartnäckiger Mensch. **b)** B_{13} Salat mit harten Häuptern.
tvrdohlav*atost* *f* C_{15} = **~ost**; **~atý** *a* E_2 = **~ý**.
tvrdohl*avec* *m* B_9 = **~ávek** *m* A_5 Hart-, Motten-, Rappel-, Starr-, Steif-, Trotz-kopf *m*, Widerspenstige(r) *m*, hartnäckige(r) Mensch, Ausschläger *m*, Schmollbruder *m*.
tvrdohlavost *f* C_{15} Hart-, Starr-köpfigkeit *f*, Steif-, Starr-sinn *m*, Hartnäckigkeit *f*, Störrigkeit *f*, Halsstarrigkeit *f*, Bockbeinigkeit *f*.
tvrdohlav*ý* *a* E_2 **a)** hart-, starr-, steif-, trotzköpfig, köpfig, stützig, stutzig, hartnäckig, halsstarrig, bockbeinig, stockig, stöckig, störr(ig), bock-beinig, -steif, -starr, patzig; **býti ~ý** e-n harten Nacken o Kopf o Sinn haben, bocken, böcken; **člověk ~ý** fam. Holzbock *m*. **b)** schwerbegreifend, dumm; *adv. neskl.* **~ě**.
tvrdohnip *m* A_4 posměš. Hartkopf *m*.
tvrdohoblík *m* A_7 Harthobel *m*.
tvrdohouba *f* C_6 bot. **~y** *Pyrenomycetes* Kernpilze *mpl*.
tvrdohrdlatý *a* E_2 hartmäulig.
tvrdohubost *f* C_{15} Hartmäuligkeit *f*.
tvrdohubý *a* E_2 hartmäulig.
tvrdochopný *a* E_2 schwerfassend, dumm.
tvrdojádrý *a* E_2 hartkernig.
tvrdokam *m* A_6 min. Hartstein *m*.
tvrdokamenný *a* E_2 hartsteinig.
tvrdokorý *a* E_2 hart-rindig, -krustig, rindig.
tvrdokovář *m* B_8 Grobschmied *m*.
tvrdokožec *m* B_9 zo. Harthäuter *m*.
tvrdokožnost *f* C_{15} Hartkäutigkeit *f*.
tvrdokožný *a* E_2 hartkäutig.
tvrdokrk*ost* *f* C_{15} ↖ Hartnäckigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ↖ hartnäckig.
tvrdokus *m* A_6 Hartstück *n*.
tvrdokýlný *a* E_2 hartbrüchig.
tvrdol *m* A_6 bot. *Detarium* Detarium *n*.
tvrdolovit*ý* *a* E_2 bot. **~é** *Detarieae* detariumähnliche Pflanzen.
tvrdoložný *a* E_2 hartgebettet.
tvrdomalba *f* C_6 Stereochromie *f*.
tvrdoměr *m* A_7 Stlerometer *n*.
tvrdomluvnost *f* C_{15} bissiges Reden.
tvrdomyslný *a* E_2 hartsinnig.
Tvrdonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Turnitz.
tvrdopich *m* A_7 hut. Hartstich *m*.
tvrdoplecný *a* E_2 hartnäckig, verstockt.
tvrdoplout(e)v(n)ý *a* E_2 zo. **~é ryby** Stachelflosser *mpl*.
tvrdorohý *a* E_2 **a)** harthörnig. **b)** harthufig.
tvrdorožec *m* B_9 **a)** harthörniges o harthufiges Tier. **b)** Starrkopf *m*.
tvrdoruký *a* E_2 harthändig.
tvrdosemennik *m* A_7 bot. ~ růžencový *Osteospermum moniliferum* Paternosterstrauch *m*.
tvrdosímka *f* C_8 bot. *Margirocampus* (e-e Pflanze).
tvrdosí*mník* *m* A_7 = **~emenník**.
tvrdoskalný *a* E_2 hartfelsig.
Tvrdoslav *f* C_{12} *npr.* sem. Dröslau.
tvrdosluchý *a* E_2 schwerhörig.
tvrdoslupký *a* E_2 hartschalig.
tvrdosrdnost *f* C_{15} Hartherzigkeit *f*.
tvrdosrdný *a* E_2 hartherzig.
tvrdost *f* C_{15} **a)** Härte *f*, Hartsein *n*; **~i dodávati** härten; min. stupeň **~i** Härtegrad *m*; stupnice **~i** Härteskala *f*; nejvyšší **~** Steinhärte. **b)** **~ života** † Hartleibigkeit *f*. **c)** Festigkeit *f*, ↖ Feste *f*, Festheit *f*. **d)** Härte *f*, Strenge *f*, Hartherzigkeit *f*, Schroffe *f*, Schroffheit *f*, Schroffigkeit *f*, Unempfindlichkeit *f*, Härte der Gemütsart. **e)** **~ života** † Hartleibigkeit *f*. **f)** **~ nebeská** † Firmament *n*.
tvrdošíjně *adv. neskl.* = **~ijně** *adv. neskl.* hartnäckig, halsstarrig, verstockt, widerspenstig; **zu**pírati **~** steif u. fest liegen.
tvrdošíj*ník* *m* A_3 = **~ijník** *m* A_3 Starr-, Hart-kopf *m*, hartnäckiger Mensch.
tvrdošíj*nost* *f* C_{15} = **ijnost** *f* C_{15} Hartnäckigkeit *f*, Halsstarrigkeit *f*, Starr-sinn *m*, -köpfigkeit *f*, Störrigkeit *f*, ↖ Störrischkeit *f*, Steifsinn *m*, Widerspenstigkeit *f*, Renitenz *f*, Widersinn *m*.
tvrdošíjný *a* E_2 = **~ijný** *a* E_2 hartnäckig, halsstarrig, hartköpfig, steifnackig, starr, störrig, stutzig, stützig, storr, störrisch, ↖ starrig, widerspenstig, un-beugsam, -fügsam, wider-haarig, -borstig, zähe; **~ijný člověk** Starrkopf *m*, hartnäckiger Mensch, Holzbock *m*.

tvrdošina *m* B_{15} Hart-, Starr-kopf *m*.
tvrdoška *f* C_8 zo. *Methoca* (ein Hautflügler).
tvrdošný *a* E_2 = **~ívý**.
tvrdota *f* C_6 = **~st**.
tvrdotělý *a* E_1 hartleibig.
tvrdotina *f* C_6 **a)** Härte *f*. **b)** harte Geschwulst. **c)** Festigkeit *f*.
tvrdotráva *f* C_8 bot. *Sclerochloa* Hart-, Knorpel-gras *n*.
tvrdotylnost *f* C_{15} Hartnäckigkeit *f*. –
tvrdotylný *a* E_2 hartnäckig.
tvrdoučký *a* E_3 = **~nký** *a* E_2 sehr hart.
tvrdoústost *f* C_{15} **a)** Hartmäuligkeit *f*. **b)** Hartnäckigkeit *f*.
tvrdoústý *a* E_2 **a)** hartmäulig. **b)** hartnäckig.
tvrdověrnost *f* C_{15} starrer Glaube.
tvrdovka *f* C_8 längliche rötliche Kartoffel.
tvrdozobý *a* E_2 hartschnabelig.
tvrdutost *f* C_{15} ↖ Härte *f*; **~ý** *a* E_2 ↖ hart.
tvrdý *a* E_2 **a)** hart, bot. knauerig, gram. hart; hor. velmi **~ý** hartklemmig; **~ý jako kámen** = skála stein-, felsen-, eisen-hart; **~é dukáty** Speziesdukaten *mpl.*; *Prv.* dva **~é** kameny mouky nenamelou mit zwei harten Steinen mahlt es sich schlecht, hart gegen hart tut niemals gut, zwei harte Steine mahlen selten kleine; **~é knedlíky** žert. Steinspatzen *mpl.*; **~á stopa** lov. Kränzen *n*; **~é** vaření cukr. Fettkochen *m*; **~á voda** hartes Wasser; **~é** počasí reines u. trockenes Wetter. **b)** fest, stark, hornfest, gefestet, unbeweglich. **c)** streng, hart. **d)** prov. steif. **e)** *fig.* hart, unempfindlich, hartnäckig, unsanft, barsch, rauh, gallig, gallicht, gefühl-, nachsichtslos, schroff, schroffig; **~á palice** Eisenkopf *m*; **~é srdce** eisenhartes Herz; má **~ou kůži** er kann e-n derben Puff ertragen. **f)** ungelehrig, hart, ledern. **g)** erfahren, versiert. **h)** schwer, hart, mit Mühe verbunden. **ch)** abgehärtet.
Tvrsice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Twrsitz.
Tvršice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Twerschitz.
tvrz 1. *f* C_{12} **a)** Feste *f*, Festung *f*, Fort *n*, Burg *f*, feste Burg, fester Platz, Zitadelle *f*, Kastell *n*, Zwinger *m*, Twinger *m*, Twing *m*, v užš. sm. Ritter-sitz *m*; tato **~** uzavírá údolí dieses Fort bildet die Talsperre; velitel **~e** Fortskommandant *m*; velitelství **~e** Forts-, Kastell-kommando *n*; malá **~** Bürgel *n*; městská **~** Zitadelle *f*. **b)** † **~** ze sebe učiniti den Kampf beginnen. **2.** *f* C_{15} Bestärkung *f*, Bekräftigung *f*. **3.** *m* B_{15} bot. *Boletus edulis* Röhrenpilz *m*, echter Steinpilz.
tvrze *f* C_9 **a)** Feste *f*, Burg *f*, Zitadelle *f*, Ritter-sitz *m*. **b)** Not *f*, Elend *n*.
Tvrzehraz *f* C_{12} *npr.* zem. Durchlaß *m*.
tvrzeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** atd.) bot. *Hypoxis* Härtling *m*, Härling *m*.
tvrzení ⅞ *n* D_2 **a)** Härten *n*, Härtung *f*, ⊕ Hartschlagen *n*, Festkeilen *n*; **~** oceli Stahlhärtung *f*. **b)** Be-jahung, -hauptung, -teuerung *f*; **~** žalobní Klagebehauptung *f*. **c)** Tragriemen *m*. **d)** **~** se Bohu † Erbauung *f*.
tvrzeňovitý *a* E_2 bot. **~é** *Hypoxideae* härtlingähnliche Pflanzen.
tvrzený *a* E_1 **a)** gehärtet. **b)** befestigt. **c)** bestätigt.
tvrzice *f* C_{11} = **~(ič)ka** *f* C_8 kleine Feste.
tvrzinka *f* C_8 Röhrenpilz *m*.
tvrzisko *n* C_1, schlechte Feste.
tvrziště *n* D_1 Burgstätte *f*.
tvrzní *a* E_3 Kastell-, Fort-, Burg-.
tvrzník *m* **a)** A_7 Röhrenpilz *m*. **b)** A_3 Schloßhauptmann *m*.
tvrzňovitý *a* E_2 bot. **~é** *Hypoxideae* viz tvrzeňovitý.
tvrzový *a* E_1 Kastell-, Fort-, Burg-.
tvůj *pron. poss.* E_8 dein; **~á** deine; **~é** dein; **~oji** deine, die Deinigen; víra **~á** tě uzdravila dein Glaube hat dir geholfen; věčně **~ůj** ewig dein.
tvůra *f* C_8 Kreatur *f*.
tvůrce *m* B_{21} Schöpfer *m*, ↖ Schaffer *m*, Erschaffer *m*, Urheber *m*, v užš. sm. Bildner *m*, Gestalter *m*, Gründer *m*; **~** melassy Melassenbildner *m*.
tvůrčí *a* E_3 schöpferisch, schaffend, bildend, erfind-erisch, -sam, her(vor) bringend; **~** síla bildende Kraft.
tvůrek *m* A_5 kleines Geschöpf.
tvůrkyně *f* C_{11} Schöpferin *f*, Erschafferin *f*, Urheberin *f*.
tvůrný *a* E_2 bildsam.
ty **a)** *pron. pers.* E_4 du; **~** jsi se radoval bez příčiny deine Freude war e-e eitle; zdá se, že ty's vinen dein scheint die Schuld; jak **~** mně, tak já tobě ✝ hauft du m-n Juden, hau' ich deinen Juden; býti **~** a **~** s někým auf dem Dutzfuß mit J-m stehen; tě **~** tebe bich; zřídka jsme tě vídali wir haben dich selten gesehen, wir sind deiner wenig froh geworden; tobě to budeme mazati dir werden wir gerade e-e Extrawurst braten; to ti jednou připomenu das o dessen werde ich dir einmal eingedenk sein; zaplať ti to Bůh danke dir's Gott; býti tebou wenn ich an deiner Stelle wäre. **b)** = *acc. pl.* die.
tyonouti ⅞ I_1 prov. stoßen.
tyč *f* C_{13} Stange *f*, Stecken *m*, Staken *m*, Stab *m*, Stiefel *m*, ⊕ Absteckstab *m*, Visitiereisen *n*, tkalc. Flechtstab *m*; **~e** *pl.* Gatterstäbe *mpl.*; vésti na **~e** (chmel) Hopfen anleiten o. anweisen; vinouti na **~e** stängeln; **~** u bobů = fasolí Bohnenstange; **~** na hlazení osnovy hedvábné Kettenheber *m*; **~** chmelná Hopfenstange, Schlaks *m*, Labänder *m*; **~** na koníku pumr. Roßstange; **~** kovová Barre *f*, Barren *m*; **~** hromosvodná Blitzableiterstange *f*; **~** měřická Meß-stab, -stange, -rute *f*; ocelová **~** v mlýnském kameni Jager *m*; **~** parního pístu Dampfkolbenstange; **~** plováčková Schwimmerstange *f*; **~** přívorní Espagnolet(te)stange; **~** provazolezců Balancier *m*; **~** plotová Stakete *f*; **~** k révě Besteck *m*; rostní **~** Roststab *m*; **~** na vyplašení ryb Störstange *f*, Fischtrampe *f*; **~** signálová Signalstange; **~** skleněná Glasstange; **~** spojovací Verbindungsstange; **~** stanová Zeltstange; **~** vidlatá Gabelstange; **~** na víno Joch *n*; **~** vlajková Flaggenstange; **~** vlajky čeleňové Göschstock *m*; **~** k vrtáku = vrtná Bohr-stange, -eisen *n*; **~** výhybková Wechselstange; **~** vyrovnávací Streckstab *m*, Streichschiene; **~** výstředníková Exzenterstange; závěsná **~** Schwebestange *f*; **~** závorková Sperrstange; **~** zkoušecí Probe-stange, -stab *m*. **b)** zo. **~** mořská *Pavonaria quadrangularis* (ein Schlauchtier).
tyčení ⅞ *n* D_2 Stangenschlagen *n*.
tyčený *a* E_3 ⊕ Stangen-; **~** plot Stangenzaun *m*, Staket *n*, Staketenwerk *n*.
tyčeti ⅞ I_5 prov. stecken.
tyčí *n* D_2 Stangenholz *n*.

tyčice *f* C_{11} = **-ička** *f* C_8 kleine Stange, Stäbchen *n*.

tyčina *f* C_8 Stange *f*.

tyčinka *f* C_8 **a)** (*dim.* od **-**) kleine Stange, Stäbchen *n*; **-inka** řídicí n stavěcí Stellstift *m*; podkládací **-inka** Schnurstock *m*; **-inka** skleněná Glasrolle *f*; **-inka** svidrová Drillstange *f*. **b)** bot. *Stamen* Blumenstaubfaden *m*, Staubgefäß *n*, Staubfaden; **-inky** Staub-gefäße *npl.*, -blätter *npl.* **c)** pok. Salzstange *f*, Stange *f*. **d)** zo. **-inka** hmatová = tykadlo.

tyčinkatý *a* E_3 bot. *staminifer* staubgefäßtragend.

tyčinkovitý *a* E_3 bot. *staminiformis* staubgefäßförmig; bakterie **-á** zo. *Bacterium* Gliederstäbchen *n*.

tyčinkový *a* E_3 Stäbchen-; vodítko **-é** Führungsstäbchen *n*; vrstva **-á** Stäbchenschichte *f*; zrnka **-á** Stäbchenkörner *npl.*

tyčiti I_{11} = **týčiti** I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) **a)** $^{6}/_{8}$ stecken, abstecken, stengeln, stäbeln, pfählen, stiefeln. **b)** $^{6}/_{7}$ **-iti se** emporragen.

tyčka *f* C_8 **a)** Stange *f*, Latte *f*, Stäbel *m*, zbroj. Stange *f*, stav. sám. Gitter-stab *m*, -stange; **-y** les. Stangenholz *n*; chmelná **-** Hopfenstange; velká **-a** Bohnenstange; **-a** s víchem Strohwischstange *f*; **-** k vínu n vinična Wein-pfahl, -stecken *m*; **-a** zeměměřičská Feldmeß-rute *f*, -stab *m*, -stange *f*. **b)** Vogelgerüst *n*. **c)** šert. hoch aufgeschossener Mensch, Range *m*, Latte *f*, Hopfen-, Lärm-stange *f*, baumlanger Mensch, lange Acht, Darm *m*.

tyčkář *m* B_8 Steckenhändler *m*.

tyčkařiti $^{6}/_{11}$ I_{11} Stecken machen o verkaufen.

tyčkářka *f* C_8 Steckenhändlerin *f*.

tyčkářský *a* E_2 Steckenhändler-.

tyčkařství *n* D_2 Stecken-macherei *f*, -handel *m*.

tyčkovec *m* B_{14} min. Aragonit *m*.

tyčkovina *f* C_6 Stangenholz *n*; vyspěti v **-u** sich bestangen.

tyčkovitý *a* E_3 stangenförmig, stäng(e)-licht, -lig.

tyčkový *a* E_2 Stangen-, Stecken-; **-** plot Stangenzaun *m*, Staket *n*.

tyčkrle *n* D_5 Titschkerl *n*.

tyční *a* E_2 zahr. **-** bob Rickbohne *f*.

tyčný *a* E_2 **a)** hochragend. **b)** Berührungs-.

tyčoví *n* D_2 Stangen *fpl.*, Stangenholz *n*.

tyčovitý *a* E_2 stangenartig.

tyčový *a* E_2 Stangen-; **-é** dříví Stangenholz *n*.

tyčunka *f* C_3 prov. Landweg *m*.

týden *m* C_5 Woche *f*, Hebdomas *f*; v **-nu** binnen acht Tagen; po **-nu** n každý **-en** jede Woche, von Woche zu Woche; dnes jest tomu **-en** heute vor acht Tagen; zaplatí s neděle některý **-en** šert. er wird am Nimmermehrstage bezahlen; **-en** bursovní Börsenwoche *f*; ceny (z) minulého **-ne** vorwöchentliche Preise; pašijový **-en** Kar-, Marter-woche; **-en** platební n výplaty Zahlungswoche; z posledního **-ne** letztwöchentlich; závěrka z předešlého **-ne** Vorwochenschluß *m*; první **-en** trhu Böttcherwoche; služební **-en** Dienstwoche, Woche; **-en** vánoční Christwoche; velikonoční **-en** Kar-, Marter-woche.

týdenek *m* B_1 (kleine) Woche.

týdenné *n* E_2 Wochen-lohn *m*, -geld *n*.

týdenní *a* E_3 wöchentlich, wochentlich, v mlž. sm. einwöchig; **-** aranžement Wochenarrangement *n*; **-** trh Wochenmarkt *m*; zpráva z **-ho** trhu n o **-m** trhu Wochenmarktbericht *m*; **-** dobytčí trh Wochenviehmarkt; den určený ke konání trhu **-ho** Einfallstag von Wochenmärkten; **-** výkaz Wochen-ausweis *m*, -zettel *m*.

týden(n)ík *m* 1. A_7 **a)** Wochen-schrift *f*, -blatt *n*, -zeitung *f*. **b)** obch. Wochenbuch *n*. 2. A_3 Wöchner *m*.

týdně *adv. neskl.* wochen-, wöchent-lich, wochenweise.

týdnice *f* C_{11} Wöchnerin *f*.

týdník *m* A_3 Wöchner *m*.

týdňovka *f* C_8 Wochenfronarbeit *f*.

týdnový *a* E_2 Wochen-, wöchentlich, wochentlich.

týdruh *m* A_3 prov. ein solcher Mensch usw.

tydyž *conj. neskl.* gleich, ebenso, auch.

tyflitis *f* D_6 lék. Typhlitis *f*.

tyflotypografie [řec.] *f* C_6 Typhlotypographie *f*, Blindenschriftbuchdruckerei *f*.

tyfoid *m* A_7 lék. Typhoid *n*.

Tyfon [řec.] **a)** *m* A_3 myth. Typhon. **b)** *m* A_7 nom. Taifun *m*, Teifun *m*.

tyfosní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 typhös.

tyfovitý *a* E_3 typhusartig.

tyfový *a* E_2 Typhus-; vřed **-** Typhusgeschwür *n*.

tyf*us* [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) lék. Typhus *m*, Typhusfieber *n*, hitziges Fieber; **-us** abdominální n břišní Darmtyphus, Ileo-, Abdominal-typhus; **-us** osutinový n z hladu Hungertyphus; **-us** zvratný Rückfalltyphus, Rezidive *f*.

tygl(ík) [něm.] *m* A_6 (A_7) Tiegel *m*, Schmelztiegel; **-** na uhlí Kohlentiegel.

tyglovina *f* C_6 Tiegelmasse *f*.

tyglovka *f* C_8 **a)** Tiegelofen *m*. **b)** Tiegeldruckpresse *f*.

tyglový *a* E_2 Tiegel-; **-á** pec Tiegelofen *m*.

tygr [lt.] *m* A_3 **a)** zo. Tiger *m*, Tigertier *n*; **-** americký Jaguar *m*; **-** obecný *Felis tigris* (wahrer) Tiger. **b)** Tigerhund *m*. **c)** Tigerpferd *n*.

tygrák *m* A_2 Tigerhund *m*.

tygřenice *f* C_{11} bot. *Tigridia* Tiger-blume *f*, -schwertel *m*, -lilie *f*.

tygřice *f* C_{11} **a)** Tigerweibchen *n*, Tiger *f*. **b)** bot. **-** obecná *Tigridia* Tiger-blume *f*, -schwertel *m*, -lilie *f*.

tygřina *f* C_6 das Fell e-s Tigers, Tigerfell *n*, -haut *f*.

tygrovaný *a* E_2 getigert, tigerfleckig.

tygrovati $^{6}/_{8}$ K_1 tigern.

tygrovec *m* B_9 Tigerhund *m*.

tygrovice *f* C_{11} Tiger-becke *f*, -haut *f*, -fell *n*.

tygrovitý *a* E_3 tiger-artig, -ähnlich.

tygrovka *f* C_8 **a)** e-e Mütze aus Tigerfell. **b)** zo. *Artemis tigrina* Tiger-muschel, -zunge *f*.

tygrový *a* E_2 Tiger-; **-á** kůže Tigerfell *n*.

týhodenní *a* E_3 wöchentlich, wochentlich, Wochen-.

týhodně *adv. neskl.* wöchentlich, wochentlich.

týhodné *n* E_2 Wochen-lohn *m*, -geld *n*.

týhodní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 wochentlich, wöchentlich Wochen-.

týhodnice *f* C_{11} Wöchnerin *f*.

týhodník *m* **a)** A_3 Wöchner *m*. **b)** A_7 Wochenblatt *n*.

tyk *a*) *interj. neskl.* tick; **-** tak tick tack. b) *m* A_7 Vogelgerüst *n*. **c)** *m* A_7 Fühlung *f*.

tyka *f* C_3 slod. Arrest *m*.

týka *f* C_8 prov. Stange *f*.

tykadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) zo. *Antenna* Fühler *m*, Taster *m*, Fühl-horn, -werkzeug *n*, -faden *m*, Tentakel *f*, Antenne *f*; s ~ly tastertragend; vystrčení ~el Fühler *m*; ~lo brouka listorohého Blätterkeule *f*; ~lo hlemýždí Schneckenhorn *n*; s obrvenými ~ly borstenfühlerig; ~la nepravidelná unregelmäßige Fühlhörner; ~la růžencovitá schnürförmige Fühlhörner; ~la štětinovitá borstenförmige Fühlhörner; ~la šupinovitá geschuppte Fühlhörner; ~la vějířovitá fächerförmige Fühlhörner.

týkadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) lék. Sonde *f*.

týkadlovitý *a* E_2 fühlerartig, tasterförmig.

tykal *m* A_1 Duzbruder *m*.

tykanec *m* a) B_{14} Fladen *m*, Torte *f*. b) B_9 Fachinteressent *m*.

tykání ⅞ *n* D_2 Duzen *n*, Duz *m*; ~ komu die Anrede J-s mit „du"; ~ žákům das Duzen der Schüler.

týkání ⅞ *n* D_2 a) Be-rühren *n*, -rührung *f*, An-tasten *n*, -tastung *f*. b) Angrenzen *n*. c) Betreffen *n*.

tykati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) duzen; ~ati komu J. duzen, J. mit „du" anreden, J. duheißen; ~á mi er sagt „du" zu mir; ~ati si sich duzen, auf dem Duzfuß mit J-m stehen, sich du nennen, mit J-m auf du u. du stehen; každému ~ají es geht bei ihnen alles per du; začíti si s kým ~ati J-m in die Duznähe rücken; ~ající (osoba) Duzer(in).

týkati J_1 (J_4) a) ⅞ stecken, stoßen, strecken. b) ⅞ ~kati se čeho et. betreffen, et. anbelangen o anbetreffen, auf et. Bezug haben; et. konzernieren; co se ~če in Betreff, was die Sache anbelangt, mit Bezug o in Bezug auf et; pokud se ~če beziehungsweise; co se mne ~ká was mich betrifft, ich für m-e Person, soviel an mir liegt; to se ~ká tebe das geht an dich; to se nás již ne~če das geht uns nicht an, das ist uns entrückt; to se nás ~ká více das liegt uns näher; ~kající se čeho betreffend, gehörig; ~kající se formy formal; ~kající se kultu kultlich; předloha ~kající se nouze Notstandsvorlage *f*; ~kající se přeludů betreffend die Erscheinungen, ↖ geistern; ~ající se svobody freiheitlich; ~kající se věci die Sache betreffend; toho se ~kající zákon hierauf bezügliches Gesetz; ~kající se zjevení betreffend die Gespenster, ↖ geistig, geistern. c) ⅞ ~ati *iter.* fließen.

týkavost *f* C_{15} Betreffnis *n*.

tykev *f* C_{16} bot. a) *Cucurbita* Kürbis *m*, Kürbis-kopf *m*, -frucht *f*; ~ obecná a domácí *C. pepo* gemeiner Kürbis, Garten-, Turban-, Jonas-, Flaschen-, Janus-kürbis, Flasche *f*; ~ bradavičnatá *C. verrucosa* Mantelsack-, Warzen-kürbis; ~ obrovská *C. maxima* Riesenkürbis; ~ planá a stříkavá *Momordica elaterium* Eselskürbis, -gurke *f*, -balsamapfel *m*, Spring-, Bexier-gurke, Pompe *f*, Hunde-, Hunds-, Igel(s)-kürbis; ~ vejcovitá *C. ovifera* Eierkürbis. b) *Cucumis* Gurke *f*. c) ~ lesní *Bryonia alba* Zaunrübe *f*.

tykevník *m* A_7 bot. *Carica tupaya* Melonenbaum *m*.

tykevný *a* E_2 Kürbis-; ~á zahrada Kürbisgarten *m*.

tyknouti I_1 *mom.* viz týkati.

Tykovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Tikowitz.

tykový *a* E_2 prov. Stangen-; ~ plot Stangenzaun *m*.

tykva *f* C_6 = ev.

tykvice *f* C_{11} a) viz ~ev. b) ~vice zemská bot. *Colocynthis* wilder Kürbis. c) ~vice turecká bot. *Cucurbita indica* türkischer Kürbis. d) ~ice vodní Teich-, See-rose *f*. e) Kürbisflasche *f*. f) e-e Art Birnen.

tykvicovitý *a* E_2 bot. ~é *Cucurbitaceae* Kürbisgewächse *npl*.

tykvicový *a* E_2 Kürbis-.

tykvička *f* C_6 (*dim.* od ~ev) kleiner Kürbis.

tykvičný *a* E_2 Kürbis-; ~á zahrada Kürbisgarten *m*.

tykvina *f* C_6 Kürbiskraut *n*.

tykviště *n* D_1 Kürbisfeld *n*.

tykvor *m* A_7 bot. *Momordica* Balsamapfel *m*.

tykvoví *n* D_2 Kürbisse *mpl*.

tykvovina *f* C_6 Kürbiskraut *n*.

tykvovitý *a* E_2 kürbis-ähnlich, -artig, -förmig; ~é bot. *Cucurbitaceae* Kürbisgewächse *npl*.

tykvový *a* E_2 a) Kürbis. b) kürbistragend.

tykyt(a) *m* A_7 (*f* C_6) textil. Taff(e)t *m*, Schillertaff(e)t.

tykytový *a* E_2 von Taffet, Taff(e)te-.

tyl [něm.] *m* A_4 textil. Tüll *m*; továrník ~u Tüllfabrikant *m*.

týl *m* A_6 Nacken *m*, Genick *n*, Hinter-haupt, -kopf *m*, lék. Occiput *n*, Regio nuchä, *fig.* Rückseite *f*, Rücken *m*, Rückenteil *m*, Hinterteil *m*.

týle *n* D_5 † Kalb *n*.

týlec *m* 1. B_9 † a) Kalb *n*. b) Tölpel *m*. 2. B_{13} Nacken *m*; ~ (sekery) Nacken der Axt, Axt-helm, -rücken *m*, Hackennacken; ~ kladiva Nacken des Hammers; ~ nože Wasserrücken *m*; ~ meče Schwertrücken.

týlečok *m* B_1 kleiner Nacken.

týlí *n* D_2 Rücken *m*.

tylina *f* C_6 chem. Ölstoff *n*, Elain *n*.

tylko *adv. neskl.* prov. nur.

týlko *n* C_{19} kleiner Nacken.

týlní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Nacken-, Genicks-, lék. occipitalis; ~ důlek Genicksgrube *f*.

tylný *a* E_2 fett, dick, stark.

týlo *n* C_{19} prov. Genick *n*, Nacken *m*.

týločelistný *a* E_2 zo. hiniomaxillaris.

tylokořen *m* C_7 bot. *Pachyrhizus* Rübenbohne *f*.

týlomůstkový *a* E_2 an. Occipitalpontan-.

tyloň *m* B_8 breitschultriger Mensch.

týloskráňový *a* E_2 an. occipitotemporalis.

týlososcový *a* E_2 an. occipitomastoideus.

tylost *f* C_{15} Fettsucht *f*, Korpulenz *f*.

tylový *a* E_2 Tüll-; záclony ~é Tüllstores *fpl*.

týlový *a* E_2 Nacken-; ~á kost Nackenbein *n*.

tylý *a* E_2 fett, korpulent.

Tylže *f* C_5 *npr.* zem. Tilsit.

tým *m* A_6 Quendel *m*.

tyman *m* A_2 zo. *Crypturus* Grashuhn *n*.

tymbra [lt.] *f* C_6 bot. *Thymbra* kretisches Bohnenkraut.

tymě *n* D_6 = témě.

tymenec *m* B_{14} prov. a) Quelle *f*. b) Unwetter *n*.

tymeniti ⅞ I_{13} scheiteln.

týmětl ⅞ I_2 scheiteln.

tymián *m* A_7 a) Thymian *m*. b) Quendel *m*.
tymiánový *a* E_2 Thymian-; olej ~ Thymianöl *n*.
tymlov *m* A_6 prov. Dudelsack *m*.
tymon *m* A_7 bot. *Erythalis* (-e Pflanze).
Tymotěj [řec.] *m* B_{13} *npr.* Timotheus.
tymovonný *a* E_8 nach Quendel o Thymian duftend.
tympan [řec.] *m* A_7 ⊖ Tympanum *n*, Trommelrad *n*.
tympána *f* C_5 stav. Tympanon *n*, Giebelfeld *n*.
tympanitický *a* E_2 tympanitisch, hohl.
tympanitis [řec.] *f* D_{16} lék. Tympanitis *f*.
tympanon [řec.] *n* C_{19} (*gen. sg.* -a atd.) a) stav. Tympanon *n*, Giebelfeld *n*, Fronton *m*. b) stroj. Trommelrad *n*, Tympanum *n*. c) lék. Trommelfell *n*, Tympanon *n*.
tympl *m* A_6 stav. Timpelstein *m*.
tymplový *a* E_8 ⊖ ~ kámen Timpelstein *m*.
týn [kelt.] *m* A_7 a) Zaun *m*, Umzäunung *f*, Burg *f*; Boll-, Schutz-werk *n*, Zufluchtsturm *m*, Rückhaltswerk *n*, Redoute *n*. b) *npr.* zem. Horšův T~ Bischofsteinitz; Karlův T~ Karlstein; **T~** nad Vltavou n Vltavský Moldautein. c) prov. Stange *f*. d) bot. Schneeball *m*. e) Feldgrenze *f*.
týňák *m* A_7 ein gezäunter Ort.
Tynčany *mpl.* B_6 *npr.* zem. Tinčan.
týnec *m* B_{14} a) kleiner Zaun, kleine Umzäunung *f*, kleine Burg, Rückhaltswerk *n*, Zufluchtsort *m*. b) Kloster *n*. c) *npr.* **T~** zem. n Stoda Teinitzl; n Králové Maria-Teinitz; jinde Teinitz; T~ Hrubý n Veliký Groß-Teinitz; T~ Hořejší a Dolejší Ober- u. Unter-Teinitz; T~ nad Labem n Labský n na Hůrkách Elbe-Teinitz; T~ Hrochův Hrochow-Teinitz; T~ Mnichovský Steinteinitz; T~ Německý Alt-Teinitz; T~ Nový Neu-Teinitz; T~ Panenský Jungfernteinitz.
Týněchody *mpl. npr.* zem. Tinchau.
týnění *%* *n* D_2 Umzäunen *n*, Umzäunung *f*, Befestigung *f*.
týněný *a* E_3 umzäunt, befestigt.
týnice *f* C_{11} (též *npr.* **T~**) viz týnec.
týnina *f* C_6 Kanzellen *fpl.*
týniště *n* D_1 a) eingezäunter Ort. b) *npr.* T~ n Bochova Tönischen, n Litoměřic Tünischt, jinde Tinischt.
Týništko *n* C_{19} *npr.* zem. Tinischt.
týniti *%* I_{12} (*freq.* **-ívati** *%* J_4) zäunen.
týnka *f* C_8 = **-ňka** *f* C_6 Stakel *n*, Pfahlzaun *m*.
tynkal *m* A_6 min. naturreiner Borax, Tynkal *m*.
týnový *a* E_2 Zaun-.
týnský *a* E_2 Tein-; ~ chrám Teinkirche *f*.
tynta [něm.] *f* C_6 Tinte *f*.
typ [řec.] *m* A_8 a) Typus *m*. b) tisk. Type *f*; notový ~ Notenbuchstabe *m*.
týpati *%* J_1 lausen, Läuse suchen.
typický *a* E_2 typisch, typenhaft, Muster-, církv. vorbildlich, urbildlich.
typičnost *f* C_{15} typische Beschaffenheit.
typičný *a* E_2 typisch.
typika *f* C_8 Typik *f*, Typologie *f*, církv. die Lehre von den Vorbildern im alten Testamente.
typograf *m* A_1 Typograph *m*, Schriftsetzer *m*, Setzer *m*.
typografický *a* E_2 typographisch.
typografie *f* C_9 Typographie *f*, Buchdruckerkunst *f*.
typolit(h)ografický *a* E_2 typolithographisch; **-ie** *f* C_9 Typolithographie *f*, Letternsteindruck *m*.
typologie *f* C_9 Typologie *f*, Typik *f*.
typometr *m* A_7 Typometer *n*, Letternmesser *m*.
typometrie *f* C_9 Typometrie *f*.
typotelegraf *m* A_8 Typo-, Druck-telegraph *m*.
typový *a* E_2 Typen-; **~é závaží** Typengewicht *n*.
typtaška *f* C_8 prov. Taschelkraut *n*.
typus [řec.] *m* A_8 (*gen. sg.* **-u** atd.) Typus *m*.
týrač *m* B_5 Plager *m*, Quäler *m*, F Exterer *m*, Schuri e)gler *m*.
týračka *f* C_8 a) Plagerin *f*, Quälerin *f*. b) prov. Trab *m*.
tyraj *m* B_5 prov. Läufer *m*.
tyrajka *f* C_8 prov. Trab *m*.
týral(a) *m* A_1 (B_{18}) = **-álek** *m* A_5 Plager *m* Plager *m*, Quäler *m*, Peiniger *m*.
týralka *f* C_8 Plagerin *f*, Quälerin *f*.
tyran [řec.] *m* A_1 a) eigenmächtiger Herrscher, Tyrann *m*, Despot *m*. b) Gewaltherr(scher) *m*, Zwangherrscher *m*, grausamer Herrscher, Zwingherr *m*. c) grausamer Mensch. d) zo. Ameisenkönig *m*, Würger *m*.
týrání *%* *n* D_3 Quälen *n*, Plagen *n*, Gequäl(e) *n*, Quälerei *f*, Chikane *f*, Folter-pein *f*, -qual *f*, F Rempelei *f*, Plackerei *f*, Schuri(e)gelei *f*, Chikanieren *n*, Tribu-lieren *n*, -lierung *f*.
tyranie [řec.] *f* C_9 Tyrannis *f*, Tyrannenherrschaft *f*, -wesen *n*, Zwang-, Zwing-herrschaft *f*, Willkür-regiment *n*, -herrschaft *f*.
tyraniti *%* I_{13} als Tyrann herrschen, tyrannisch regieren, tyrannisieren.
tyranka *f* C_8 Tyrannin *f*.
tyrannis [řec.] *f* D_{16} Tyrannis *f*, Tyrannenherrschaft *f*.
tyranný *a* E_2 🔧 tyrannisch.
tyranobijce *m* B_{21} Tyrannenmörder *m*.
tyranovati *%* (*%*) K_1 als Tyrann herrschen, tyrannisch regieren, tyrannisieren.
tyranský *a* E_2 tyrannisch, tyrannenhaft. b) *fig.* ungeheuer groß; *adv. neskl.* **~y**.
tyranství *n* D_1 = **~o** *n* C_{18} prov. Tyrannei *f*, Tyrannentum *n*, Gewalt-regiment *n*, -anmaßung *f*.
týraný *a* E_2 gepeinigt, gequält, gemaßregelt.
týratel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Plager(in), Plager-(in), Quäler(in).
týrati *%* J_1 plagen, placken, quälen, striegeln, mißhandeln, schikanieren, necken, placken u. plagen, hudeln, aushudeln, koranzen, kuranzen, schrauben, vexieren, zwacken, drang-salen, -salieren, drillen, scheren, 3-m auf die Kappe gehen, 3. nesteln o ketzern, 🔧 3. junkerisieren, 3. fuchsen, 3. bei kleinem Feuer braten, F 3. kujonieren o schuri(e)geln, auf 3-m herumreiten.
tyrati *%* J_1 prov. laufen, rennen, traben.
týravý *a* E_2 quälerisch, vexatorisch.
týření *%* *n* D_2 Modern *n*, Ver-wittern *n*, -witterung *f*; ~ dřívi Wurmfraß *m*.
týřeti *%* I_2 (*freq.* **-ívati** *%* J_1) a) modern, verwittern. b) prov. traben.
tyriasis [řec.] *f* D_{16} path. Tyriasis *f*, Läusesucht *f*, Schlangenaussatz *m*.
týřiti I_{11} a) *%* prov. galoppieren, traben. b) *%* skandalisieren, versuchen.
tyrkys *m* A_6 min. Türkis *m*, Kalait *m*.
Tyrol a) *f* C_{18} (*m* B_4) *npr.* zem. Tirol. b) *m* A_1 Tiroler *m*.

tyrolácký *a* E_2 ſ tiroleriſch.
Tyrolačka *f* C_8 *npr.* ſ Tirolerin *f.*
Tyrolák *m* A_2 ſ = **~an** *m* A_2 *npr.* Tiroler *m.*
Tyrolanka *f* C_8 *npr.* Tirolerin *f.*
tyrolit *m* A_7 *min.* Tyrolit *m.*
Tyrolka *f* C_8 *npr.* Tirolerin *f.*
Tyrolsko *n* C_{19} = **~y** *mpl.* B_6 *npr. sem.* Tirol; jižní ~ Südtirol.
tyrolský *a* E_2 tiroler, tiroleriſch; **~á** *f* E_2 tiroler Tanz, tiroler Volkslied.
tyromancie [řec.] *f* C_9 Tyromantie *f*, Käſewahrſagerei *f.*
tyrosin *m* A_7 *chem.* Tyroſin *n.*
Tyrov *m* B_4 *npr. sem.* Stirow.
Týřov *m* B_4 *npr. sem.* Teyřow.
Týřovice *mpl.* B_{15} *npr. sem. u* Heraličovic Teiřowitz, *u* Křivoklát Teyřowitz.
tyrpant [něm.] *m* A_7 Theerbandpflaſter *n.*
tyrrhenský *a* E_2 tyrrheniſch; T~é moře Tyrrheniſches Meer.
tyrský *a* E_2 tyriſch.
tyrtajský *a* E_2 tyrtaiſch.
tyrypitka *m* B_{18} Schwätzer *m.*
tysati J_1 *prov.* a) *v/n* einſehen, gucken. b) *v/a* betaſten.
tyska *f* C_8 feiner Flecken.
tytan *m* A_7 *bot.* a) *Falcaria* Sichel *f*, Sichelbolde, ſmöhre *f.* b) *Critmum* See-, Meer-fenchel *m.*
týti *v/n* H_6 feiſt o fett o dick werden, feiſten, Fett anſetzen, am Leibe zunehmen; žíti a ~ v hojnosti wie Mäuſe in der Speckſeite leben; jak žije a tyje mit Haut u. Haar, in Fleiſch u. Blut.
tytlati *v/a* J_1 *prov.* a) ſtopfen. b) beſchmutzen, ſflecken.
tytlíček *m* B_1 a) *bot. Chalaza* Narbe *f*, Knoſpengrund *m*, Nabelfleck *m.* b) *tisk.* Gießzapfen *m*, Letternpunkt *m.* c) Hutſpitze *f.*
tytlík *m* A_7 a) ein Punkt o Strich im Schreiben. b) Abbreviaturzeichen *n.* c) der Gipfel e-s Hutes.
tytrati *v/n* J_1 † murren.
Tytry *mpl.* B_6 *npr. sem.* Tittrich.
tytuň *m* B_{13} *prov.* Tabak *m*, Rauchtabak *m.*
tytyryty *interj. neskl.* der Geſang der Ammer.
tytýž *adv. neskl.* bisweilen, oft, immer aufs neue, wiederholt.
týtýž *pron.* E_3 (*gen.* tohotéhož *atd.*) ↖ derſelbe.
tyzana [it.] *f* C_6 = **~ena** *f* C_6 a) Rollgerſte *f.* b) ein Decokt aus Gerſte.
týž *pron. dem.* E_3 (*gen. sg.* téhož *atd.*) derſelbe, ebenderſelbe, derſelbige, ↖ ebenſam, nämlich, gleich, idem; táž věc Dito *n*, Diti *n*; týmž(e) způsobem gleichergeſtalt, auf (eben) dieſelbe Weiſe.
týždeň *f* B_{14} *prov.* Woche *f.*
týždňovka *f* C_8 *prov.* Wochenfronarbeit *f.*
týžmluv *m* A_8 (*gen. sg.* téhožmluvu *atd.*) ↖ Tautologie *f.*

U.

U, u iſt der vierundzwanzigſte Buchſtabe des böhmiſchen Alphabets.
u a) *praepos. neskl.* b) mit dem Genitiv: bei, zu, in der Nähe; ~ bratra bei dem Bruder; ~ lesa in der Nähe des Waldes; hostinec ~ zlatého lva Gaſthaus zum goldenen Löwen; ~ zdi an der Mauer; státi ~ dveří an der Tür ſtehen; ~ dvora bei Hofe; státi ~ okna am Fenſter ſtehen; ~ prsou an der Bruſt; ~ samého města dicht bei der Stadt; ~ silnice an der Landſtraße; stěžovati si u vésti stížnost ~ soudu bei Gericht einkommen; zkaziti si to ~ koho es ſich mit J-m verderben; ~ všech všudy! Teufel noch einmal, ſ Gott ſtrambach, ei der Daus, Herrgott, flickerment, Blitz Element, Patz Element, Schwere-angſt o -breit! ~ všech všudy (rohatých) in des Teufels Namen. c) mit dem Akkuſativ: in; upadl ~ veliké nebezpečí er iſt in e-e große Gefahr geraten; proměniti vodu ~ víno das Waſſer zum Weine machen o in Wein verwandeln; ~ večer am Abend(e), abends. c) mit dem Lokal: in; býti ~ veliké vážnosti in großer Ehre ſtehen, ein Mann von Ehre ſein; ~ vytržení verzückt. d) *adv. neskl.* *prov.* ſchon.
úba *adv. neskl.* *prov.* ja, jawohl.
ubabiti *v/a* I_{11} als Hebamme nehmen.
ubabrati *v/a* J_1 beſudeln, beſchmutzen, beflecken.
ubabušiti *v/a* I_{11} *prov.* verhüllen.
ubácati *v/a* J_1 beſchlagen, bewerfen.
ubádati *v/a* J_1 durch Stechen o Reizen o Sporen bewegen.
ubáhnouti I_1 *prov.* a) ~ **si** *v/rc* gelüſten; ~ si na koho J-m hart zuſetzen. b) *v/r* ~ **se** gelüſten.
ubajchnouti *v/n* I_1 *prov.* fliehen.
ubarviti *v/a* I_{11} färben.
ubáti se *v/r* I_8 a) ſich fürchten. b) durch die Furcht entgehen.
ubatolliti I_{11} a) *v/a* ſchlecht tun. b) ~ **se** *v/r* ſich abquacken.
ubazgrati *v/a* J_1 beſchmieren, beſchmutzen.
ubažiti *v/a* I_{11} ermüden.
ubditi *v/a* I_{10} verwachen.
ubečenec *m* B_9 raunziges Kind.
ubečený *a* E_2 raunzig.
ubědákati se *v/r* J_1 ſich matt o müde jammern.
uběditel *m* B_{11} Quäler *m.*
ubedniti *v/a* I_{12} vermachen, verſchlagen, verſchalen.
ubědovati K_1 a) *v/a* abquälen. b) *v/r* ~ **se** ſich matt o müde jammern.
úběh *m* A_7 a) Flucht *f.* b) ~ času Zeitverlauf *m.* c) Zuflucht *f.* d) Wettlauf *m.*
uběhání *v/n* D_2 Ver-, Ab-laufen *n.*
uběhati J_1 1. *v/a* a) be-, um-laufen, durch das Laufen abnn. b) durch das Laufen vermindern o abnutzen o abreißen, ablaufen. c) im Laufen überwinden. 2. *v/r* ~ **se** ſich müde laufen o tummeln o rennen, ſich außer Atem rennen o laufen, ſich die Füße ablaufen, ſich übergehen; ~ se do úpadu von den Füßen kommen.
uběhávačka *f* C_8 *prov.* Wettlauf *m.*
uběhlec *m* B_9 = **~ík** *m* A_3 Flüchtling *m*; ~ík odvodní Rekrutierungsflüchtling.
uběhlice *f* C_{11} die Entlaufene.

uběhnouti I_1 1. ⅞ a) ent-, weg-, davonlaufen, fliehen. b) † verfallen, umlaufen. 2. ⅞ laufend zurücklegen. 3. ⅞r ~ se sich müde laufen o rennen, sich übergehen, sich außer Atem laufen.

uběhnutí ⅞ *n* D_2 Ablauf *m*, Verlaufen *n*, Desertion *f*.

ubeknouti se ⅞r I_1 auf J. das Maul aufreißen.

úběl *m* B_{13} (*f* C_{15}) a) min Alabaster *m*, Alabastergips *m*; ~ hnědožilný Nußholzstein *m*. b) Schmetten *m*.

úbělník *m* A_3 Alabasterer *m*, Bildner in Alabaster.

úbělný *a* E_2 Alabaster-.

úbělonožný *a* E_3 schneefüßig.

úbělový *a* E_2 alabastern, alabasterweiß, Alabaster-; výrobce zboží ~ého Alabasterwarenerzeuger *m*.

úběr *m* A_7 a) prov. Abnehmen *n*, Wegnahme *f*. b) Einnahme *f*.

úběrací *a* E_3 Abnahme-; trubl. Schrob-, Schropp-; beránek ~ trubl. Schrobzwiemandel *m*, Schroppzwiemandel; ~ dražník ~ Schrobfalzhobel *m*; železko do šroubu ~ho Schrobfalzeisen *n*.

úběrač *m* B_8 Schraubenabkürzer *m*.

úběračka *f* C_8 gefalteter Strumpf.

úběrák *m* A_3 trubl. Schrob-, Schrot-hobel *m*, Schroifstahl *m*, Schroppeisen *n*, Rauh-, Schurf-hobel, Hartholz *n*; (vv)hoblovati (zhruba) ~em abschroppen; ~ loďkový Schroppschiff-, Schiff-hobel; ~ u jehly Gratabnehmer für Hebnägel.

uberaniti ⅞ I_{12} ver-, ein-rammen.

uberman [něm.] *m* A_3 Obermann *m*, Schiedsrichter *m*; ~iti ⅞ I_{12} Schiedsrichter sein; ~ský *a* E_2 schiedsrichterlich, Schiedsrichter-; ~ství *n* D_2 = ~stvo *n* C_{14} Schiedsrichteramt *n*.

úbět *f* C_{15} Umarmung *f*.

ubezděčiti ⅞ I_{11} zwingen.

ubezdušiti ⅞ I_{11} entseelen.

ubezpečení ⅞ *n* D_2 Ver-sichern *n*, -sicherung *f*, -gewissern *n*, -gewisserung *f*, Über-reden *n*, -redung *f*, Über-zeugung *f*, -zeugen *n*, *fig.* Glaube *m*; ~ pod zaručením n se zárukou Versicherung durch Bürgen.

ubezpečenství *n* D_2 Gewährleistung *f*, das Versprechen sich jeder Feindseligkeit zu enthalten.

ubezpečilost *f* C_{15} Sicherheit *f*, Zuversicht *f*, Sorglosigkeit *f*.

ubezpečilý *a* E_2 gewiß, gesichert, zuversichtlich, sorglos.

ubezpečiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ versichern, sicher stellen, in Sicherheit bringen, sichern, J-m die Zusicherung geben, J-m Zuversicht geben; ~iti koho čím n o čem J. e-r Sache o von e-r Sache versichern, J. e-r Sache o von o wegen e-r Sache vergewissern; buďte ~en lassen Sie das gut sein; buďte ~en mou horlivostí n výsledkem seien Sie m-s Eifers o des Erfolges versichert o sicher. b) ⅞r ~iti se n ~ovati se sich versichern, sich sicher fühlen, sich überzeugen, sich verlassen, sich die Versicherung verschaffen.

ubezpeč(l)ivý *a* E_2 sicherstellend.

ubezpeka *f* C_8 Sorglosigkeit *f*.

ubezumiti se ⅞r I_{11} sich vergessen o vergehen.

úběžek *m* B_1 Sprung *m*.

uběžeti I_8 vlk ~hnouti.

úběžnice *f* C_{11} Fluchtlinie *f*.

úběžník *m* A_7 Fluchtpunkt *m*.

úběžný *a* E_2 math. asymptotisch, unendlich.

ubičovati ⅞ K_1 geißeln, abpeitschen, zu Tode geißeln o peitschen.

ubídačiti ⅞ I_{11} abplagen.

ubíditi ⅞ I_{12} abplagen, abrackern.

ubídniti ⅞ I_{12} ganz elend machen.

ubídnouti ⅞ I_1 🔧 an-eifern, -spornen.

ubíhání ⅞ *n* D_3 Fliehen *n*, Flucht *f*, Verstreichen *n*, -streichung *f*, *fig.* Fließen *n*, Fluß *m*.

ubíhati ⅞ J_1 fliehen, fort-, weg-, ent-laufen, entfliehen, umlaufen, enteilen, dahineilen, 🔧 entflüchten, fortschnellen, sich verflüchtigen, verstreichen, žert stauben, stäuben, *fig.* fließen, entrinnen, umfließen, verfließen, verschießen, verfliegen, laufen, vergehen; ~á, jako by křídla měl er läuft davon, als hätte er Flügel; zajíc ~á der Hase fährt; hle, jak ~á fort mit ihm jagst du nicht, so gilt es nicht; ~ati nebezpečenství vor e-r Gefahr fliehen; ~á, jako by mu hlavu zapálil er läuft, als wenn es hinter ihm brennte; ~ající flüchtig.

ubiják *m* A_7 = **~eč** *m* B_{13} Stampfe *f*, Schläger *m*, Totschläger *m*.

ubijce *m* B_{31} Totschläger *m*.

ubíjeti *iter.* ⅞ I_2 totschlagen.

ubijstvo *n* C_{13} 🔧 Mord *m*.

ubikace [lt.] *f* C_{11} Wohnstätte *f*, Ubikation *f*.

ubíliti ⅞ I_{11} weiß machen.

ubiquita [lt.] *f* C_6 Ubiquität *f*, Allgegenwart *f*.

ubírák *m* A_7 a) Krummeisen *n*. b) trubl. Scharf-, Schrob-, Schropp-, Schärf-, Bestoß-hobel *m*; hrubý ~ Ruffel *m*, Roffel.

ubírání ⅞ *n* D_3 Weg-, Ab-nehmen *n*, *fig.* Schmälern *n*, Schmälerung *f*; v uls. sm. Abschöpfen *n*.

ubírati J_1 a) ⅞ i ⅞ ab-, weg-nehmen, v uls. sm. abschöpfen, *fig.* schmälern, verringern, entziehen. b) ⅞r ~ti se sich begeben, wandern, reisen, wallen; ~ti se kam den Schritt o sich nach e-m Orte zuwenden; ~ti se tam sich hinbegeben; ~í se cestou er kam des Weges; rovnou cestou se ~ti geraden Weges wohin gehen.

ubíravě *adv. neskl.* abnehmend; ~ zpeřený bot. abnehmend gefiedert.

ubíravý *a* E_2 abnehmend.

ubírka *f* C_8 hor. ~ pilíře Abschwarten *n*.

ubíjmovati ⅞ K_1 firmen, žert. totschlagen.

ubíti ⅞ H_{11} a) totschlagen, zu Tode schlagen o prügeln. b) zusammenstoßen, festmachen.

ubití ⅞ *n* D_2 a) Schlagen *n*, Abprügeln *n*, Totschlagen *n*. b) das Festmachen durchs Schlagen.

ubitý *a* E_2 a) geschlagen, totgeschlagen; železka ~á kov. Anlagen *fpl.* b) festgetreten.

ubivce *m* B_{31} † Töter *m*.

ubízeti ⅞ *iter.* I_1 aneifern, anspornen.

ublácený *a* E_2 kotig, besudelt, beschmiert.

ublahati ⅞ J_1 versöhnen, stillen.

ublahoslaviti ⅞ I_{11} beseligen, beglücken.

ublátiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) mit Kot beschmieren o besudeln.

ublažilost *f* C_{15} Glückseligkeit *f*

ublažiti ⅞ I_{11} beglücken.

ublbati se ⅞r J_1 übersieden.

ublebtati ⅞ J_1 = **~ptati** ⅞ J_1 (*freq.* **~btávati** = **~ptávati** ⅞ J_1) a) e-n Teil herschwatzen o herlallen. b) durch das Schwatzen ermüden, zu Tode schwatzen.

ubledlý *a* E_2 erblaßt, verblaßt, ganz blaß.

ublednouti ‰ I_1 erblassen.

ublinkaný *a* E_2 a) vom Speien beschmutzt. b) schläfrig.

ublinkati ‰ J_1 bespeien.

ublíti H_3 (*freq.* **-ívati** ‰ J_1) bespeien.

ublízati ‰ I_1 ablecken, glatt kämmen.

ublíženi ‹› *n* D_2 Beleidigen *n*, -gung *f*, Verletzen *n*, -zung *f*, Unrecht *n*, Schaden *m*, Beschädigung *f*, Schädigung *f*, Leid *n*, ein Leid; **-** na cti Ehren-beleidigung *f*, -kränkung *f*, Injurie *f*; bez **-** zdraví ohne Nachteil der Gesundheit.

ublíženina *f* C_4 Leibschaden *m*.

ublížitel *m* B_{11} Beleidiger *m*, Schädiger *m*.

ublížitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beleidigerin *f*, Schädigerin *f*.

ubližiti ‰ K_1 (*freq.* **-ižovati** ‰ K_1) beleidigen, verletzen, J-m e-n Schaden zufügen, J. beschädigen, J-m Böses antun, J-m Unrecht tun, J-m et. zuleide tun, J-m zu nahe kommen o rücken o tun, J-m zu nahe treten, J-m beikommen, J. benachteiligen, sich an J-m verwirken, ↖ J-m leiden, J-m ein Leid antun o zufügen, J. beeinträchtigen, J. mißhandeln, J. kränken, J. herabbringen, J-m Harm zufügen, J-m wehe tun; tyto ztráty mu velice **-ižily** diese Verluste haben ihn sehr zurückgebracht; **-ižiti** kom. **skutkem** J. tätlich beleidigen; **-ižiti** komu na cti J-s Ehre o J. an s-r Ehre verletzen, J. an s-r Ehre kränken; bylo mu **-iženo** na cti er erlitt e-e Ehrenkränkung; **-ižiti** si sich schaden, sich selbst beleidigen, zu Schaden kommen, **-ižil** jsem mu ich habe ihm wehe getan; **-ižiti** si neopatrnou řečí sich den Mund verbrennen; zdvíháním si **-ižiti** sich überheben.

ubližování ‹› *n* D_2 Beleidigung *f*, Verletzung *f*.

Ublov *m* B_4 *npr.* kom. Ublo.

Ublová *f* E_2 *npr.* kom. Aubeln.

ubobečkovati K_1 a) ‰ zum Niederhocken bringen. b) ‰ **-** se niederhocken.

ubobnéti ‰ I_3 = **-pnéti** ‰ I_3 anschwellen.

ubobtiti ‰ I_{11} prov. einhüllen.

úboč *f* C_{12} a) Abhang *m*; **-** příkopu Grabenböschung *f*. b) **Ú-** *npr.* kom. Anbetchen.

úbočí *n* D_2 a) Abhang *m*, Gehänge *n*, Gefenk(e) *n*, Berg-(ab)hang, -leite *f*, Talgehänge *n*, Lehne *f*, abschüssige Bergseite, Böschung *f*, Côte *f*, zool. Flügel *m*, Gleje *f*, Glejierung *f*, Rain *m*, Scharberling *m*; houštinaté **-** Buschleite *f*; plástové **-** zool. Flügfügel *m*; **-** střešní Kehle *f*. b) Seite *f*. c) Ab-, Seiten-weg *m*.

úbočina *f* C_4 Abhang *m*.

úbočiti ‰ I_{11} abseits gehen.

úbočně *fpl.* C_{12} bot. Rennberge *mpl.*

úbočni *a* E_3 Schulter-; **-** bod Schulterpunkt *m*; **-** úhel Schulterwinkel *m*.

úbod *m* A_7 Stich *m*.

ubodati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1, *mom.* **-nouti** ‰ I_1) durch Stechen verletzen, anstechen, zu Tode stechen, erstechen.

úbodec *m* B_{14} Stich *m*.

ubodnuti ‰ *n* D_2 Stechen *n*, Erstechen *n*, Stich *m*.

ubohost *f* C_{14} Armselig-, Elendig-, Kläglich-, Hilflosigkeit *f*.

ubohý *a* E_2 armselig, arm, elend, bedauernswert, ↖ elendig, erbärmlich, jämmerlich, gotteserbärmlich, gottsjämmerlich, gottsträflich, traurig, F flat(e)rig, flet(e)rig, lodderig, ruppig, kleinlich, pitoyable, laufig, leyerlich, kärglich: mne **-ého** ich armer Mensch; **-ý** človíček Jämmerling *m*; **-á** útěcha leidiger Trost; ubohá žena die arme Frau, F die arme Hexe.

úboj *m* B_{13} Totschlag *m*.

ubojovati ‰ K_1 erkämpfen.

ubolený *a* E_2 vom Schmerz geschwächt.

ubolévati ‰ J_1 ↖ Schmerz empfinden.

uboniti se ‹› I_{13} ↖ erschrecken.

úbor *m* A_7 a) Anzug *m*, Kleid *n*, Garnitur *f*, Bekleidungsgarnitur; v **-** parádním **-u** stud. gewichst; v **-u** polním **-** pochodovém **-** válečném feld(marsch)mäßig. b) bot. *anthodium* Blüten-korb *m*, -körbchen *n*. c) Handkorb *m*. d) Pflanmentasche *f*. e) Eßbesteck *n*. f) verbutteter Gegenstand, verbuttetes Zeug.

úborák *m* A_2 prov. Arme(r), Elende(r) *m*.

úborec *m* B_{14} = úbor.

úboreček *m* B_1 kleiner Handkorb usw. (v. úbor).

úborečka *f* C_8 zo. *Corbis* Korbmuschel *f*.

úborek *m* 1. A_3 prov. kleiner, dicker Mensch. b) B_1 kleiner Handkorb usw. (v. úbor).

ubořiti ‰ I_{11} ein Stück von et. einreißen.

úborka *f* C_4 Körbchen *n*.

úborkovati ‰ K_1 die Baumrinde zu Körbchen abschälen.

úboronosný *a* E_2 den Blütenkorb tragend.

úborovitý *a* E_2 bot. blütenkorbförmig, korbblütig.

uboskati ‰ J_1 prov. abküssen.

ubosorovati ‰ K_1 prov. bezaubern.

ubotnětí ‰ I_2 anschwellen.

ubouditi ‰ I_{11} prov. anräuchern, schwärzen.

uboudlý *a* E_2 schwarz von Ruß.

ubourati ‰ J_1 ein Stück von et. ein- o niederreißen.

ubožáče *dem* *m* A_5 der Arme, armes Geschöpf, armes Männchen, der Elende, F kers. armer Schlucker, Kaldaunen-fresser, -schlucker *m*, Schneider *m*; ty **-ku** du armes Geschöpf, F o du unglückliche Flöte.

ubožačka *f* C_8 armes Mädchen, arme Frau, F das arme Ding(elchen).

ubožák *m* A_3 der Arme, armer Kerl o Schlucker o Teufel o Keyer, armer Kaib, armer Gauch, Jämmerling *m*, Jammermensch *m*, (armer) Schächer, erbärmlicher Schuft, P der arme Schwarz, Schneider *m*, Kümmerling *m*, Hering *m*, Schubb(e)jack *m*, Schubiak *m*, Lump *m*, Schmalhans *m*, der arme Schelm, der Kalamitose.

ubožátko *n* C_{19} armes Geschöpf, armes Blut, das arme Ding, Arme(r) *m*, armer Schlucker o Sünder.

ubože *n* D_3 a) † die Seele e-s Gestorbenen. b) armes Kind o Geschöpf.

ubožec *m* B_2 = **-ák**.

ubožený *a* E_2 gequält, gepeinigt, arm, elend.

ubožeti ‰ I_2 verarmen, elend werden.

ubožička *f* C_4 = **-ka**.

ubožina *f* C_6 armes Volk.

ubožiti ‰ I_{11} a) arm machen, dem Elend zuführen. b) erbetteln.

ubožka *f* C_8 die Arme, armes Mädchen, arme Frau, das arme Ding o Ding(el)chen.

ubožniti ‰ I_{11} vergöttern.

ubožství *n* D_2 Armut.

ubožstvíti ⁄ₒ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₒ K_1) ↖ arm machen, dem Elend zuführen.
úbradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Felsenriff *n*.
ubran [něm.] *m* A_2 = ubrman.
úbrana *f* C_6 Verteidigen *n*, Verteidigung *f*, vos. Defensive *f*; **~ boční** Seitenverteidigung *f*.
ubrání ⁄ₒ *n* D_2 **a)** Weg-nehmen *n*, **-nahme** *f*. **b)** Schade *m*.
ubrániti ⁄ₒ I_{12} (*freq.* **~aňovati** ⁄ₒ K_1) erwehren, beschützen, behaupten; **~aňovati se** sich erwehren, die Defensive ergreifen.
úbranný *a* E_2 Defensiv-.
ubranost *f* C_{15} **a)** Abgenommen-, Weggenommen-sein *n*. **b)** Armut *f*, Beraubung *f*. **c)** schöne Kleidung, Zierlichkeit *f*.
ubranský *a* E_2 = ubrmanský.
ubraný *a* E_2 **a)** ab-, weg-genommen. **b)** vollends erschöpft. **c)** beraubt. **d)** leicht angetan. **e)** schön gekleidet, zierlich, schön bedeckt.
ubrati J_7 **a)** weg-, ab-nehmen; **~ čemu** e-r Sache et. abnehmen, et. verringern. **b)** abziehen. **c)** hod. abzupfen. **d)** erschöpfen, berauben, ausziehen, erpressen. **e)** schön kleiden, schön bedecken, zieren.
ubrblaný *a* E_2 mürrisch.
ubrečený *a* E_2 **a)** weinerlich. **b)** ganz naß.
ubreptati ⁄ₒ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄ₒ J_1) **a)** müde schwatzen. **b)** herplaudern.
úbřežník *m* A_3 Strandbewohner *m*.
ubřinkati ⁄ₒ J_1 klimpern.
ubrkati ⁄ₒ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄ₒ J_1, *mom.* **~nouti** ⁄ₒ I_1) wegfliegen.
ubrman [něm.] *m* A_3 Obermann *m*, Schiedsrichter *m*.
ubrmaniti ⁄ₒ I_{11} Schiedsrichter sein.
ubrmanský *a* E_2 Schiedsrichter-.
ubrmanství *n* D_2 Schiedsrichteramt *n*.
ubrocení ⁄ₒ *n* D_2 Bespritzung *f*, Besteckung *f*.
ubroditi I_{11} **a)** ⁄ₒ durch Schwemmen naß machen. **b)** ⁄ₒ **~ se** sich (beim Waten) naß machen.
ubrotiti ⁄ₒ I_{12} besudeln, besiecken, bespritzen.
ubroukati ⁄ₒ J_1 ausschelten.
ubrousek *m* B_1 Serviette *f*, Teller-, Mundtuch *n*, Facilet *n*, Facinet *n*, tov. Spiegel *m*.
ubrousiti ⁄ₒ I_{11} ab-schleifen, -wetzen, ver-, fort-, aus-schleifen; **~ se na čem** aufschleifen.
ubroušecí *a* E_2 Abschleif-; **~ kolo** Abschleifrad *n*.
ubroušení ⁄ₒ *n* D_2 Ab-schleifen *n*, **-schleifung** *f*.
ubroušený *a* E_2 ab-gewetzt, -geschliffen.
ubrtiti ⁄ₒ I_{11} bohren.
ubřuňkaný *a* E_2 prov. raunzig, übel aufgelegt.
ubrus *m* A_6 **a)** Tisch-, Tafel-tuch *n*, Tischdecke *f*, Serviette *f*. **b)** Handtuch *n*.
ubrusní *a* E_2 Tischtuch-.
ubrusník *m* A_7 bot. *Mappa molucona* Tafeltuchbaum *m*.
ubrychati ⁄ₒ J_1 prov. bespritzen.
úbudé *fpl.* C_9 = **~ytě**.
ubuditi ⁄ₒ I_{11} prov. erwecken.
ubudnouti ⁄ₒ I_1 prov. sich vermindern, abnehmen.
ubudný *a* E_2 erweckend.
ubudování ⁄ₒ *n* D_2 Er-bauen *n*, **-bauung** *f*, Auf-bauen *n*, **-bauung** *f*.
ubudovati ⁄ₒ K_1 er-, auf-bauen, herstellen.
ubumbati ⁄ₒ J_1 zästa. wegtrinken.
ubúřenec *m* B_5 fort. Brummbär *m*.
ubůsti ⁄ₒ G_1 viz **~odati**.
úbušek *m* B_1 Knittel *m*.
úbuté *fpl.* C_9 = **~ytě**.
ubuzení ⁄ₒ *n* D_2 Er-wecken *n*, **-weckung** *f*.
ubydlení ⁄ₒ *n* D_2 Ansiedelung *f*.
ubydlený *a* E_2 angesiedelt, einquartiert.
ubydleti se ⁄ₒ I_5 sich einquartieren, s-n Wohnsitz nehmen.
ubydliti I_{11} **a)** ⁄ₒ ansiedeln, einquartieren. **b)** ⁄ₒ **~ se** sich ansiedeln o einquartieren.
ubytý *a* E_2 abgenommen.
Ubyslavice *mpl.* B_5 *npr.* mor. Auslauf.
úbyt *m* A_7 **a)** Abnahme *f*, Abnehmen *n*; **~ výroby piva** Verminderung (*f*) der Biererzeugung. **b)** path. Schwinden *n*, Schwindsucht *f*, Schwund *m*, Abzehren *n*, Abzehrung *f*, Darrsucht *f*, Atrophie *f*, Tabes *f*, Tabeszentia *f*, Tabeszenz *f*; **~ barvivový** Pigmentatrophie *f*; **~ cívů** Nervenatrophie; **~ hrtanu** Kehlkopfschwindsucht; **~ hybnosti** Mobilitätsabnahme *f*; **~ kostí** Knochen-schwinden *n*, **-schwindsucht** *f*, **-atrophie**; **~ nečinnosti** Inaktivitätsatrophie; **~ obličejový** Gesichtsatrophie; **~ polostranný** Hemiatrophie; **~ stářím** Marasmus *m*, Altersatrophie; **~ vstřebání** Resorptionsabnahme *f*; **~ zrnitý** Granularatrophie. **b)** **~ na váze** Einbuße *f*, Schwindung (*f*) am Gewicht.
úbyté *fpl.* C_9 **a)** Schwindsucht *f*, Abzehrung *f*, Zehrung *f*, Auszehrung *f*, Auszehrungsfieber *n*, auszehrende Krankheit, Dürrsucht *f*, Phthisis *f*, Darrsucht *f*, Hektika *f*, Tabes *f*; **~ bývají dědičné** = přecházejí často na děti die Schwindsucht wird oft auf die Kinder vererbt; **~ kamenické** Steinhauertod *m*, Steinmetzkrankheit *f*; **~ hrtanu** Laryngophthisis *f*; **ptačí ~** Vogelbarre *f*. **b)** Mitesser *mpl*.
úbytek *m* B_1 Abnahme *f*, Verminderung *f*, Abfall *m*, Entgang *m*, Minderbetrag *m*, Dezidenz *f*, Dekrement *n*; **~ ceny** Wertverringerung *f*; **~ dobytka** Depekoration *f*; **~ na míře** Einmaß *n*; **~ návštěvy** Frequenzabnahme; **~ při ukládání** = spojený s ukládáním Einlagerungsschwindung *f*; **~ úroků** Zinsenabfall *m*; **~ váhy** Einwage *f*, Defizit (*n*) am Gewicht, Dechet *m*; **~ vývozu** Exportausfall; **~ zásob** Materialschwindung; **~ zimy** Abschlag der Kälte; **~ zisku** Entgang (*m*) des Gewinnes.
ubýti ⁄ₒ K_5 (*freq.* **~vati** ⁄ₒ J_1) **a)** abnehmen, geringer werden, sich vermindern, weniger werden, abgehen, herabwachsen, in Abnahme kommen, in der Abnahme begriffen sein, in die Krimpe gehen, einschrumpfen, sinken, schwinden, sich ebben, lék. atrophieren, bekreszieren; bylo zjištěno, že ubylo váhy = ceny = obsahu zásilky bei e-r Sendung wurde ein Gewichts- o Wert- o Inhaltsabgang konstatiert; **~ vážnosti jeho** sein Ansehen fängt an abzunehmen; **tomuto gymnasiu ubylo žáků** die Frequenz dieses Gymnasiums hat abgenommen; **~ti měřením** sich einmessen; **~ti ze společnosti** aus e-r Gesellschaft ausscheiden; **~ti čeho tavením** sich einschmelzen. **b)** entgehen, los werden, befreit werden.
ubytí ⁄ₒ *n* D_2 Ab-nehmen *n*, **-gang** *m*.
ubytiti ⁄ₒ I_{12} einquartieren, einlogieren.
úbytník *m* A_3 Schwindsuchtkraut *n*.
úbytný *a* E_2 Zehr-, hettisch; **horečka ~á** lék. Febris hektika.
ubytovací *a* E_2 Einquartierungs-, Bequartierungs-; **budka ~** Unterstandsbude *f*; **~ hostinec**

Einkehrhaus *n*; hostinský ~ Einkehrwirt *m*; ~ lístek Einquartierungs-billet *n*, -zettel *m*; ~ úhrnek Einquartierungspauschale *n*; ~ úřad Einwohnermeldeamt *n*; výkaz ~ Bequartierungsausweis *m*.

ubytování *%* *n* D_2 Ein-quartieren *n*, -quartierung *f*, Unter-bringen *n*, -bringung *f*, -kunft *f*, Bequartierung *f*, Logierung *f*, Einkehr *f*, Einlager *n*, Logement *n*; ~ po dědinách Kantonnierung *f*, Kantonnement *n*, Kantonnementsquartier *n*; vojenské ~ Militärunterkunft *f*.

ubytovatel *m* B_{11} a) Quartier-geber, -wirt *m*, Ein-, In-wohner *m*, Wirt *m*. b) voj. Quartier-macher, -meister *m*, Lagermeister *m*, Furier *m*.

ubytovatelka *a* *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} Quartier-geberin, -wirtin *f*, In-, Ein-wohnerin *f*, Wirtin *f*, Wohnungsgeberin *f*.

ubytovatelství *n* D_2 Quartieramt *n*.

ubytovati K_1 a) *%* einquartieren, quartieren, bequartieren, einlagern, logieren, einlogieren, einwohnen, unterbringen; ~ vojáky u koho Soldaten bei J-m einlegen; těžko mi vše ~ ich habe Not alles unterzubringen; ubytovaný zdarma zinsfrei; býti u koho ubytován bei J-m einliegen o herbergen. b) *%r* ~ **se** sich einquartieren, einkehren, sich einlagern, sich einlogieren lassen, s-e Herberge o sein Logement o s-n Wohnsitz o s-e Wohnung irgendwo nehmen, s-n Wohnsitz nehmen, sein Quartier nehmen, bei J-m einliegen, sich bei J-m einlegen, bei J-m s-e Einkehr nehmen, sich bei J-m einbetten; v uliš. sm. sein Absteigquartier nehmen; ~ se po vesnicích kantonnieren.

ubytovenka *f* C_8 Quartier-billet *n*, -zettel *m*, Bequartierungszettel.

ubytovné *n* E_4 Bequartierungsgelder *npl*.

ubytovnictví *n* D_3 Bequartierungswesen *n*.

ubytovník *m* A_3 Quartier-geber, -wirt *m*.

úbytový *a* E_2 darrsüchtig, Darrsucht-, Zehr-.

úbyv *m* A_6 Abgang *m*.

ubývající *a* E_3 abnehmend; ~ výška tlaku abnehmende Druckhöhe.

ubývání *%* *n* D_2 Ab-nehmen *n*, -nahme *f*, -gang *m*, Kleiner-, Seltener-werden *n*, geol. Verdrückung *f*, -druck *m*, path. Zehrung *f*; ~ dobytka Depekoration *f*; ~ lidnatosti Bevölkerungsabnahme; ~ lesku Blindwerden *n*; ~ hran Kantenabnahme; ~ veličiny do nekonečna die unendliche Abnahme e-r Größe; ~ vody Fall (*m*) des Wassers.

úbyvavě *adv. neskl.* abnehmend, dekrezendo.

úbyvek *m* B_1 Ab-nahme *f*, -gang *m*.

ubzděti se *%r* I_5 = **-iti se** *%r* I_{12} P fisten, e-n Schleicher lassen, e-n Furz o Magenwind o Sachten (fahren o streichen) lassen, pulvern, pulverisieren, prov. E-n aufgeben o fahren o gehen lassen, losziehen, e-n Wind gehen lassen.

ubzikati *%* J_1 wie von e-r Bremse gestochen davonlaufen.

ubžouknouti se *%r* I_1 P fisten.

ucabený *a* E_2 weinerlich.

ucancati *%* J_1 be-geifern, -netzen.

ucandati se *%r* J_1 sich beschlumpern.

ucapartovati se sich abstreifen.

ucapati se *%r* J_1 sich müde tappen, v uliš. sm. sich im Kote müde tappen, sich mit Kot bespritzen.

ucapkati se J_1 a) *%* beschmutzen. b) *%r* ~ **se** sich im Gehen ermüden.

ucárati *%* J_1 beschlumpern.

ucasmati se *%r* J_1 sich ermüden.

ucasnouti *%* I_1 (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ermüden.

ucébený *a* E_2 prov. weinerlich.

uceditl *%* K_1 ver-, ab-gießen.

uce(j)chovati *%* K_1 eichen.

ucejkati *%* I_1 (*mom.* **-nouti** *%* I_1) abgießen; bepantschen.

uceleti *%* I_3 ganz werden, heilen.

ucelistviti *%* I_{12} in ein Ganzes bringen.

uceliti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ganz machen, heilen.

ucelivný *a* E_2 heilbar.

ucelivý *a* E_2 heilend.

ucelovati *%* K_1 a) vis **-iti.** b) abküssen; -ovati dítě ein Kind abherzen.

uceniti I_{12} a) *%* schätzen, abschätzen. b) *%r* ~ **se** (lachend) die Zähne weisen.

ucepovati K_1 a) *%* mit dem Flegel ab-schlagen o -klopfen, ausdreschen, mit Flegeln erschlagen.

ucestiti *%* I_{12} auf den rechten Weg führen.

ucestka *f* C_8 bot. *Polygonum aviculare* Vogelknöterich *m*.

ucestovati se *%r* K_1 sich müde reisen.

ucetkovati *%* K_1 betupfen.

ucicati *%* J_1 a) aussaugen. b) e-n Teil abo weg-saugen.

ucic(u)tati *%* J_1 = **-mati** *%* J_1 a) absaugen. b) abschnippern.

uciditi *%* I_{12} abputzen, säubern, reinigen.

uciliti *%* I_{11} abzielen, ein Ziel setzen.

ucink(áv)ati J_1 1. *%* a) erklingeln, erklimpern. b) müde klingeln o klimpern. 2. *%r* ~ **se** sich satt klingeln.

ucintati se *%r* J_1 sich bepantschen.

úcit *m* A_7 Gefühl *n*.

ucítiti *%* I_{12} (*freq.* **-ítovati** *%* K_1) verspüren, et. nachspüren, merken, fühlen, empfinden.

ucítný *a* E_2 fühlend, verspürend.

ucívěti *%* I_2 er-warten, -harren.

ucloumati *%* J_1 ab-rackern, -müden, -nützen.

ucmírati *%* J_1 abpantschen, besudeln, beklecksen.

ucmrkávati *%* J_1 (*mom.* **-nouti** *%* I_1) sich lappern o läppern.

ucmurati *%* J_1 beschmieren.

ucoufnouti *%* I_1 abrücken, zurücktreten.

ucouchati *%* J_1 beschmieren.

ucouraný *a* E_2 beschlumpert, schlumperig, schmud(d)elig.

ucourati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) beschlumpern, beschlabbern; -ati šat sein Kleid bekluntern.

ucouvnouti *%* I_1 = -fnouti.

ucouvnuti *%* *n* D_2 Abrücken *n*, Zurücktreten *n*, voj. Retirade *f*.

úcpa *f* C_4 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, Dichtung *f*.

ucpání *%* *n* D_3 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, Packen *n*, Packung *f*, Dichten *n*, Dichtung *f*, Verpackung *f*, Lidern *n*, Liderung *f*, Beliderung *f*, lék. Emphraxis *f*, Obturation *f*, Obliteration *f*; ~ děl u podkopů Pfropf *m*, Pfropfen *m*; ~ lodi Kalfatage *f*; ~ pístu parního Dampfkolbenliderung *f*; ~ vrátnice lék. Pylethrombosis *f*; ~ zacpávek Packung (*f*) der Stopfbüchsen.

ucpaný *a* E_2 verstopft, gepackt, ge-, ver-dichtet, gelidert, lék. infarktiert.

ucpati *%* J_2 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) stopfen, ver-, zu-stopfen, dichten, verdichten, ⊖ verlieschen,

libern, belibern, bruhen, pfropfen, verstöpseln, kalfatern, lék. obturieren; ~ati díru ein Loch zustopfen o vermachen; dobře ~ati dicht schließen; ~ati loď koudelí plav. ein Schiff abdichten; ~ati pist e-n Kolben libern; zpředu ~ati vorstopfen; ~ati uši die Ohren zustopfen o obturieren; ~ati troubu kalem e-e Röhre verschlämmen; ~ati zátkou pfropfen, stöpseln, zuspunden; zátkami láhve ~ávati die Flaschen zukorken.

ucpávací *a* E_3 Stopf-, Dichtungs-, lék. obturatorius; ~ desky Dichtungsscheiben *fpl.*

ucpavač *m* B_8 Verstopfer *m*, Dichter *m*, Abdichter *m*, Pfropfer *m*, plav. Klauer *m*, Kalfaterer *m*.

ucpávačka *f* C_8 = ~dlo.

ucpávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stopfer *m*, Dichtungs-, Verpackungs-material *n*, chir. Gaumenbinde *f*, Obturator *m*; plav. Hammermeißel *m*.

ucpávání ⁰/₀ *n* D_2 viz ~ní.

ucpávatel *m* B_{11} Stopfer *m*, Dichter *m*, Abdichter *m*, plav. Kalfaterer *m*, Klauer *m*.

ucpávka *f* C_8 Stopfung *f*, Liderung *f*, Dichtung *f*, Packung *f*, Stopf-werk *n*, -eichung *f*, ⊖ Stopf(ungs)büchse *f*; ~ lodi Kalfatage *f*; ~ do zacpávky Stopfung *f*; ~ oken a dveří Wulstverschluß *m*, Fenster-, Tür-stopfer *m*; ~ bavlněná Baumwoll-, Steamer-packung *f*; ~ pumpová Pumpenpackung; ~ u pístu Kolbenliderung *f*; ~ těsná hor. Stopfbüchse *f*.

ucrkati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 = **ovati** K_1, *mom.* **~nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ **a)** abgießen, **b)** abtrinken, abnippen. **c)** bebrunzen. **2.** ⁰/₀ abtropfen.

úcta *f* C_6 **a)** Ehre *f*, Be-, Ver-ehren (*n*) o -ehrung *f*, Ehrfurcht *f*, v mírn. sm. Schätzen *n*, Schätzung *f*, Achtung *f*, Aufwartung *f*, voj. Ehrengruß *m*; s dokonalou ~ou n v dokonalé ~ě mit vorzüglicher Hochachtung, hochachtungsvoll; zmíniti se o kom s ~ou J-s in Ehren gedenken; s ~ou, kterou k vám chovám mit Ehren zu vermelden; z ~y ehrenhalber; chovati ~u ke komu Achtung für J. hegen; vymáhati ~u Ehrfurcht o Achtung (*f*) gebieten; ~ú v kom vzbuzovati J-m imponieren; vzdáti komu n vyžadovati ~u J-m Ehre erweisen o bezeugen, J-m huldigen; zjednati komu ~u J-m Achtung verschaffen; hluboká n veliká ~a Hochachtung *f*; veliké ~y hodný hochachtbar; ~a k zákonu Achtung (*f*) vor dem Gesetze. **b)** prov. Bewirtung *f*, Schmaus *m*.

uctění ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-ehren *n*, -ehrung *f*, Be-ehren *n*, -ehrung *f*, Ehrenbezeugung *f*. **b)** Bewirten *n*, Bewirtung *f*.

uctitel *m* B_{11} **a)** Verehrer *m*. **b)** Wirt *m*.

uctitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} **a)** Verehrerin *f*. **b)** Wirtin *f*.

uctitelnost *f* C_{15} **a)** Verehrungswürdigkeit *f*. **b)** Ehrerbietung *f*.

uctitelný *a* E_2 **a)** verehrungswürdig. **b)** ehrerbietig.

uctíti I_{12} (*freq.* **~vati** J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** verehren, ehren, Ehre bezeugen, v uží. sm. J. honorieren, J-m hofieren; ~ti koho čím J. mit et. verehren o aufwarten. **b)** bewirten, wirten; ~ti koho čím J-m et. auftischen, J. mit et. gastieren, J-m et. zum Besten geben. **c)** *fig.* gut zubereiten o zurichten. **2.** ⁰/₀ **~ti se** n **~vati se** (*mom.* **uctnouti se**) † **a)** sich wegbegeben, sich packen. **b)** prov. sich worauf verlassen, worauf rechnen.

uctívání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-ehren *n*, -ehrung *f*, v uží. sm. Kultus *m*; ~ mrtvých Totenkultus *m*; ~ totemu Totemismus *m*.

uctivost *f* C_{15} Ehr-furcht, -erbietigkeit, -erbietung *f*, Ehre *f*, Ver-ehren *n*, -ehrung *f*, Respekt *m*, Bescheidenheit *f*, Deferenz *f*.

uctivý *a* E_2 **a)** ehrerbietig, hochachtungsvoll, höflich, gefällig, ehrfurchtsvoll, bescheiden, verbindlich, unterwürfig, respektvoll. **b)** gastfrei; *adv. neskl.* **~ě.**

úctný *a* E_2 ✎ ehrfurchtsvoll.

úctyplný *a* E_2 hochachtungsvoll.

ucuc*(áv)ati* ⁰/₀ (*freq.*) J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** e-n Teil aus- o weg-saugen. **b)** aussaugen. **c)** verschwenden.

ucucl(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 ein wenig saugen, zulpen.

ucuch(áv)ati (*freq.*) J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** verwirren, fitzen. **b)** beschlumpern. **2.** ⁰/ᵣ **~ se a)** sich beschlumpern. **b)** müde werden, sich abrackern.

ucuknouti ⁰/₀ I_1 wegzucken.

ucuml(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 ab-saugen, -zulpen.

ucumpati se ⁰/ᵣ J_1 sich beschlumpern.

ucumplati ⁰/₀ J_1 abschleppen.

ucundati ⁰/₀ J_1 ver-schleppen, -geuden, durchbringen.

ucundrati ⁰/₀ J_1 be-sudeln, -schmutzen.

ucvachati se ⁰/ᵣ J_1 prov. müde werden, sich abrackern.

ucválati J_1 **a)** ⁰/₀ schnell laufend zurücklegen. **b)** ⁰/₀ weg-, ab-traben. **c)** ⁰/ᵣ **~ se** sich müde o außer Atem o tot rennen.

ucvaňhati ⁰/₀ J_1 besudeln.

ucveočkovati ⁰/₀ K_1 mit Zwecken beschlagen.

ucvrknouti J_1 **a)** ⁰/₀ abgießen. **b)** ein wenig abtrinken o nippen.

učaditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) anräuchern, mit Rauch erfüllen, rußig machen.

učadlý *a* E_2 rußig, berußt.

učadnouti ⁰/₀ I_1 rußig werden.

učadnutí ⁰/₀ *n* D_2 Rußig-werden *n*, -keit *f*.

učadn(ut)ý *a* E_2 ✎ berußt.

učáhnouti ⁰/₀ I_1 prov. erreichen.

učáchati ⁰/₀ J_1 beplätschern.

učáknouti ⁰/₀ I_1 abgießen.

učandati ⁰/₀ J_1 beschlumpern.

učankati ⁰/₀ J_1 prov. beschwichtigen.

učantati ⁰/₀ J_1 abwetzen.

učapkati ⁰/₀ J_1 prov. benetzen, naß machen.

učapnouti I_1 **a)** ⁰/₀ ergreifen. **b)** ⁰/₀ niederhocken.

učárati ⁰/₀ J_1 bekritzeln.

účaří *n* D_2 Alignement *n*.

učarovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 bezaubern, behexen, anzaubern, -tun; ~ komu co J-m antun

účasniti se ⁰/ᵣ I_{12} sich verfrühen.

účast *f* C_{15} **a)** Teilnahme *f*, Anteilnahme, Mitträgerschaft *f*, Zutun *n*, Teil *m*, Anteil *m*, Beteiligung *f*, Partizipation *f*, Ingerenz *f*; ~ jeviti n míti v čem an et. Anteil nehmen, sich an et. beteiligen; vzbuditi ~ někt v čem die Teilnahme J-s an et. erregen o wachrufen; bez ~i při čem unbeteiligt an et.; ~ v čem n s čím Teilnahme an et., Interesse für et.; ~ s tím n v tom die Teilnahme daran; ~ celeho těla s nemocnou částí jeho fyziol. Sympathie *f*; hojná ~ zahlreiche Teilnahme. **b)** prov. Schicksal *n*.

učástečniti ⁰/₀ I_{11} ✎ teilen.

účastek *m* B_1 Teilchen *n*.
účastenství *n* D_2 = **-o** *n* C_{16} = účast 1.
účastí *n* D_2 = účast 1.
účastina *f* C_6 prov. Aktie *f*.
účastinář *m* B_8 prov. Aktionär *m*.
účastinářský *a* E_2 prov. Aktien-; **-** spolek Aktiengesellschaft *f*.
účastinový *a* E_2 prov. Aktien-.
účastiti I_{12} = **-niti**.
účastlivý *a* E_3 teilnahmsvoll.
účastně *adv. neskl.* teilhaftig.
účastnec *m* B_{10} ↘ a) Teilnehmer *m*. b) Mittelwort *n*, Partizipium *n*.
účastnění % *n* D_2 Teil-nehmen *n*, -nahme *f*.
účastnice *f* C_{11} Teilnehmerin *f*, Genossin *f*.
účastnictví *n* D_3 Teilnehmer-, Teilhaberschaft *f*, Beteiligung *f*.
účastničeti %n I_2 an et. teilnehmen.
účastničiti % I_{11} teilhaftig machen.
účastnička *f* C_8 Teilnehmerin *f*.
účastník *m* A_3 Teil-nehmer, -haber *m*, Anteilhaber *m*, Genosse *m*, Genoß *m*, Beteiligte(r) *m*, Interessent *m*; hledati **-y** Teilnehmer werben; **-** telefonu Telephonteilnehmer; **-** věci Sachgenosse *m*.
účastníti I_{12} a) % teilhaftig machen. b) %r **-iti se** čeho n v čem sich an o bei et. beteiligen, Teil an et. haben o nehmen, Anteil an et. nehmen, e-r S. beiwohnen, die Hand bei et. im Spiele haben, et. mitmachen, in e-r S. mithalten, et. mittun, an et. partizipieren, sich darein schlagen; **-im se** ich will mich daran beteiligen; činně se čeho **-iti** handelnd in et. eingreifen, sich bei et. betätigen; **-iti** se dostihů wettrennen; **-ící se** dražby prův. Kollizitant *m*; passažér **-ící** se tajně jízdy blinder Passagier; **-iti** se obchodu n podniku bei e-m Kaufe o e-r Unternehmung Teilhaber sein; **-iti** se čeho penězi mit Geld einspringen.
účastnost *f* C_{15} Teilnahme *f*, Anteil *m*.
účastný *a* E_2 teil-nehmend, -haft(ig), -gebend, beteiligt, interessiert; býti **-en** čeho an et. teil-haben o -nehmen, mitteilhaftig sein an et. o in e-r Sache, die Hand bei et. im Spiele haben, *fig.* zum Bau gehören; **-ným** učiniti koho J. für et. interessieren.
účastovati % K_1 bewirten.
účazení % *n* D_2 Rußigkeit *f*.
účazenost *f* C_{15} Rußigkeit *f*, Rauchschmutz *m*.
účazený *a* E_1 be-raucht, -rußt, rußig, rauchschwarz.
účba *f* C_6 Unterricht *m*, Lehre *f*.
účbárna *f* C_6 ↘ Lehrstube *f*.
účbářský *a* E_2 prov. Lehrer-.
účbověda *f* C_6 ↘ Lehrfach *n*.
účbový *a* E_2 den Unterricht betreffend.
účebna *f* C_6 Lehrzimmer *n*, Unterrichtslokal *n*.
účebné *n* E_2 Schul-, Lehr-, Unterrichts-geld *n*.
účební *a* E_3 Lehr-; **-** čas Lehrzeit *f*; **-** úkol Lektion *f*.
účebnice *f* C_{11} Lehrbuch *n*, Unterrichtswerk *n*; **-** dějepisná Lehrbuch der Geschichte.
účebnictví *n* D_3 Unterrichtswesen *n*.
účebnost *f* C_{15} Lehrbarkeit *f*.
účebný *a* E_2 Lehr-; **-á** dílna Lehrwerkstätte *f*; **-á** doba n čas Lehrzeit *f*; **-ý** svazek Lehrverband *m*; **-ý** pán Lehrherr *m*; **-á** pomůcka Lehrbehelf *m*.
účečeřiti %n I_{11} ↘ auflockern, kräuseln.
účednlé *n* E_3 ↘ Lehrgeld *n*.
účednice atd. viz **-nice** atd.
účednlost *f* C_{15} ↘ Gelehrigkeit *f*.
účednlý *a* E_2 ↘ gelehrig.
účednice *f* C_{11} Schülerin *f*, Jüngerin *f*.
účednický *a* E_2 Schüler-, Jünger-, Lehrlings-; **-á** smlouva Lehrlingsverband *m*.
účednictví *n* D_3 Jüngerschaft *f*; Lehre *f*, Lehrjahre *npl.*
účednictvo *n* C_{13} Jünger *mpl.*, Schüler *mpl.*; Lehrlinge *mpl.*
účedníčí *a* E_3 Lehrlings-, Schüler-.
účedník *m* A_3 a) Lehr-ling, -junge, -bursche *m*. b) Schüler *m*, Jünger *m*, Anfänger *m*. c) Anhänger *m*, Jünger *m*. d) † Lehrmeister *m*.
účechrati % J_1 (*freq.* **-ávati** % J_1) ein wenig lockern.
účej *m* B_{13} Gähnen (*n*) als Folge des Beschreiens.
úček(áv)ati J_1 (*freq.*) ↘ a) % warten, bis et. weg ist. b) %r **- se** sich milde warten.
účel *m* A_8 Zweck *m*, Ziel *n*, Behuf *m*, Endziel, -zweck, Absicht *f*, Ende *n*, Tendenz *f*, Finis *m*; míti za **-** et. zum Zwecke haben; **za -em** behufs; za jakým **-em** zu welchem Zwecke o Ende; vědomí **-u** Zweckbewußtsein *n*; **-** branný Wehrzweck; **-** cesty Ziel e-r Reise; **-** dobročinný Wohltätigkeitszweck; **-y** dobročinné a veřejné Wohltätigkeits- u. öffentliche Zwecke; **-** použití n zaměstnání Verwendungszweck; prvotní **-** Urzweck; **-** silniční Straßenzweck; **-** trestu Strafzweck; **-** telefonní Telephonzweck; **-** telegrafní Telegraphenzweck; **-** učební n vyučovací n vyučování Unterrichtszweck; vedlejší **-** Neben-, Unterzweck; **-** výcviku Ausbildungsziel; **-** zajištění Sicherungszweck; **-y** zdravotnické Sanitätszwecke; **-** zemědělský Landeskulturzweck; zvláštní **-** Sonderzweck; *Prv.* **-** posvěcuje prostředek der Zweck heiligt die Mittel.
účelisko *n* C_{14} = **-ště** *n* D_2 neapr. Lehranstalt *f*.
účelivost *f* C_{15} Gelehrigkeit *f*, Lernbegierde *f*.
účelivý *a* E_2 gelehrig, gelehrsam, docil.
účelně *adv. neskl.* zweckmäßig, absichtlich, ausgiebig.
účelnost *f* C_{15} Zweck-mäßigkeit, -dienlichkeit *f*, Finalität *f*, Eulogismus *m*.
účelný *a* E_2 = **-í** *a* E_3 zweck-mäßig, -dienlich, -tauglich, -entsprechend, -gemäß ↘, -haft, eulogisch.
účeloslovi *n* D_3 Teleologie *f*.
účeloslovný *a* E_3 teleologisch.
účelověda *f* C_6 Zweckwissenschaft *f*.
účelový *a* E_2 Zweck-.
účeň *m* B_9 (*gen. sg.* **-ně** atd.) a) Lehr-ling, -junge, -bursche, -jünger, -knabe *m*, Bursche *m*, Handwerksjunge *m*, v atd. sm. Praktikant *m*; **-ňové** Lehrlinge *mpl.*, Burschenschaft *f*, Lehrburschen *mpl.*; dáti **-ni** za vyučenou e-n Lehrling los-sprechen o -geben; krejčovský **-eň** Schneiderbursche; **-eň** mlynářský Müllerbursche, Knappe *m*; **-eň** obchodnický Handelslehrling *m*. b) Schüler *m*, Lernende(r) *m*.
účenář *m* B_8 ↘ Doktrinär *m*.
účenářský *a* E_2 ↘ Doktrinär-.
účeně *adv. neskl.* gelehrt, verständig.
účenec *m* B_9 a) Gelehrte(r) *m*, Klerk *m*; **-** pro chléb Brotgelehrte(r); **-** theoretický o kabinetní

Stuben-, Kabinett-gelehrte(r), Theoretiker *m*; ~ pro výdělek Brotgelehrte(r). b) Lehrling *m*. c) ✎ Schüler *m*.

učenecký *a* E_1 a) Gelehrten-. b) Lehrlings-. c) Schüler-.

učeneckví *n* D_2 Gelehrten *mpl.*, Gelehrtenschaft *f*, -tum *n*.

učení ⁰⁄₀ *n* D_9 a) Lehren *n*, Unterricht *m*; školní ~ Schulunterricht *m*, Instruktion *f*; ~ citeře Zitherunterricht; opakovací ~ Wiederholungsunterricht. b) Lehre *f*; doba ~ Lehrzeit *f*; dáti na ~ in die Lehre geben ◇ bringen. c) Lernen *n*, Studien *npl.*, Studium *n*, Studieren *n*; *Prv.* cvičení nejlepší ~ Übung macht den Meister; zkoušení nad ~ Probieren geht über Studieren; ~ kořen hořký, ale plod sladký lernst du wohl, wirst du gebratener Hühner voll, lernst du übel, so iß mit den Säuen aus dem Kübel; rozvrh ~ Studien-, Lektions-plan *m*; stálé ~ Gelerne *n*. d) Lehre *f*, Doktrin *f*, Disziplin *f*; epikurejské ~ Epikureismus *m*; ~ Janseniovo Jansenismus *m*; ~ křesťanské Christenlehre *f*. e) Lehranstalt *f*, Schule *f*; vysoké ~ Hochschule *f*, hohe Schule, Universität *f*; ~ pro sládky Brauerkurs *m*. f) Schul-requisiten *npl.*, -sachen *fpl.*, F Schul-sack *m*, -ränzel *n*.

učenice *f* C_{11} a) Schülerin *f*, Jüngerin *f*, Elevin *f*. b) ✎ Schule *f*.

učenický *a* E_2 Schüler-, Jünger-, Lehrlings-.

učeniotví *n* D_2 Lehrlingswesen *n*, Jüngerschaft *f*, Lehr-jahre *npl.*, -verhältnis *n*.

učeniotvo *n* C_{18} Jüngerschaft *f*, Jünger *mpl.*

učeník *m* A_8 a) Lehrling *m*, Lehr-bursche *m*, -junge *f*, -jünger *m*, -knabe *m*, Bursche *m*, ᵛ ušl. sm. Praktikant *m*, obch. Ladenbursche *m*; ~ havířský Lehr-, Jung-häuer *m*; ~ knihtiskařský Buchdruckerlehrling *m*. b) Schüler *m*, Jünger *m*; ~ci Jünger *mpl.*, Jüngerschaft *f*. c) Schüler *m*, Eleve *m*.

učenka *f* C_5 ✎ Schülerin *f*.

učenlivost sp. vis ~livost atd.

učennice sp. vis učenice atd.

učenost *f* C_{15} Gelehrtheit *f*, Gelehrsamkeit *f*, Gelehrtenwesen *n*, Erudition *f*; ~, ale jaká Gelehrsamkeit, aber was für e-e; ~ pro chléb ▫ pro výdělek Brotgelehrsamkeit; ~ z knih Bücher-gelehrsamkeit; blýskavá ▫ plitká ▫ povrchní ▫ pozlátková ~ Flittergelehrsamkeit.

učenský *a* E_9 ✎ doktrinell.

učenstvo *n* C_{18} ✎ a) die gelehrte Welt. b) Lehre *f*.

učený *a* E_2 a) gelehrt, unter-richtet, -wiesen. b) gelehrt, kenntnisreich; vy jste sice bohatší, on však jest ~ější Sie sind zwar reicher, er ist aber gelehrter; ~ý dějepisec Geschichtsgelehrte(r) *m*; ~á rozprava s programem Einlade-, Einladungsschrift *f*; velmi ~ý hochgelehrt; býti velmi ~ gelehrt bis an den Hals sein, e-e große Gelehrsamkeit besitzen; ~á žena Gelehrte *f*, Gelehrtin *f*.

učepiti ⁰⁄₀ I_{11} aufhauben.

učerněnec *m* B_5 der Geschwärzte.

učerněný *a* E_2 schwarz gemacht, verschwärzt, beschmutzt, rußig, rahmig.

učerniti ⁰⁄₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰⁄₀ K_1) schwarz machen, schwärzen.

učerpati ⁰⁄₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰⁄₀ J_1) abschöpfen.

učerstviti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰⁄₀ K_1) erfrischen, aufheitern.

učerveniti ⁰⁄₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰⁄₀ K_1) röten, rot machen.

účes *m* A_6 Frisur *f*, Haar-frisur, -putz, -bau *m*, -tour *f*, -schnitt *m*, Kopf-schmuck, -putz *m*, Aufsatz *m*, Nipp *m*; udělati ~ frisieren, ✎ die Haare aufsetzen; tento ~ jest pěkný dieser Kopfputz macht sich gut; ~ panen † Schappel *m*; ~ vlasů Haartracht *f*.

účesati ⁰⁄₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰⁄₀ J_1) a) kämmen, aufkämmen; ~ati koho J-m das Haar machen, J. frisieren; ~ati se sich das Haar machen. b) abreißen, pflücken.

účesek *m* B_1 Flachsbüschel *m*.

účésti ⁰⁄₀ G_6 † ab-pflücken, -reißen.

účestiti ⁰⁄₀ I_{12} a) ehren. b) bewirten.

účet *m* A_8 Rechnung *f*, Rechenschaft *f*, Konto *n*, Kompte *m*; na ~et čeho in Abrechnung auf et., à Konto; na něčí ~et něco plniti auf J-s Rechnung et. tun; na ~et něco provozovati auf J-s Rechnung et. betreiben; na vlastní ~et auf eigene Rechnung; bráti na ~et et. auf Konto nehmen; na ~et účet vybírati auf J-s Rechnung et. beheben; z ~tu na ~et (opravou) vraceti stornieren; dáti do ~u in Rechnung setzen; býti v ~ech s kým mit J-m in Verrechnung stehen; ~et na jisto postaviti e-e Rechnung sicherstellen; ~ty za pravé uznati die Rechnung agnoszieren; na ~et klásti auf die Rechnung setzen; ~ty skončiti s kým mit J-m abrechnen; ~et saldovati e-e Rechnung saldieren; ~ty jsou uhrazeny die Rechnungen sind belegt; zapraviti ~et e-e Rechnung bezahlen ◇ ausgleichen ◇ abtun; zavaditi ▫ obtížiti někoho ~et J-m et. zur Last schreiben; zkoumati ~ty die Rechnungen prüfen, abrechnen; *Prv.* dobré ~ty dělají dobré přátele Geld kennt k-e Freundschaft; průvod k ~tům Rechnungsbeleg *m*; náhrady z ~tů Rechnungsersätze *mpl.*; přendání ~tů Revirement *n*; přenesení ~tů Virement *n*; úředník v ~tech jsoucí ein in der Berechnung stehender Beamter; valuta v ~tech Valuta in Rechnung; vyrovnání ~tu Saldieren ◇ Saldierung e-r Rechnung; závěrek ▫ závěrka ~tů Rechnungsabschluß *m*, Abschluß e-r Rechnung; zkoumání ~tů Prüfung der Rechnungen, Gegenrechnung; zůstatek na ~tě Saldo *n*; bilancovaný ▫ rozvážný ▫ vyvážený ~et bilanziertes Konto; (vý)roční ~et berního úřadu Steueramtsjahresrechnung; ~et blanketů stvrzenek úrokových Zinsenquittungsblankettenrechnung; běžný ▫ otevřený ▫ pořadový ~et laufende ◇ offene Rechnung, offenes Konto, Kontokorrent(konto) *n*, Kontokorrente *n*; úroky ze vkladů na běžný ~et Zinsen für Einlagen in laufender Rechnung; do vydání zařazené úroky ze vkladů na běžný ~et in Ausgabe gestellte Zinsen von Einlagen in laufender Rechnung; berní ~et Steuerkonto; vyrovnání berního ~tu Ausgleichung e-s Steuerkonto; celní ~et Zollrechnung; uzavírka ▫ závěr celního ~tu Zollrechnungsabschluß; částečný ~et Partikularkonto; ~et k dobrému ▫ k dobru ▫ k lepšímu Gutrechnung; denní ~et Tagesrechnung; denníkový ~et Journalrechnung; ~et dluhů ▫ passiv Passivkonto; ~et z domácích potřeb ▫ na domácí potřeby ▫ z domácího vydání Haushaltungskostenbuch; ~et důchodkový Gefällsrechnung; ~et hlavní knihy Hauptbuchkonto; otevříti komu ~et v hlavní knize J-m e-e Seite im Hauptbuche eröffnen; ~et hospodářský Wirt-

schaftsrechnung; ~et hospodský Zeche *f*; ~et jednoduchý a složitý einfache u. doppelte Rechnung; ~et jalový a planý a smyšlený a fingovaný a domnělý a na slepo fingierte Rechnung, Konto finto; ~et jejich Konto loro; interkalární ~et Interkalarrechnung; ~et na jisto fixe Rechnung; ~et z koupě a kupní a z koupeného zboží Einkaufsrechnung; ~et z obstarané koupě Kommissionseinkaufskonto; ~et z látek a hmot Materialrechnung; ~et měsíční Monatsrechnung; ~et mnozpytný Arbitragerechnung; ~et můj Konto mio; ~et nádavkový Agiokonto; ~et z nákladů a útrat Spesenrechnung; ~et z nářadí Gerätschaften-, Utensilien-rechnung; ~et za nástroje Werkzeugkonto; ~et návratný Rück-, Retour-rechnung; návratný ~et jalový a planý a fingovaný a na slepo a domnělý fingierte Retourrechnung; ~et náš Konto nostro; ~et obstaravatelský Kommissions-konto, -rechnung; ~et oddílový a sloupcový a rubriční Rubriken-konto, -rechnung; ~et osobní Personalkonto; ~et pokladniční a pokladní Kassakonto; ~et z pohledávek výpovědných Guthabenkonto; ~et pohledávek pochybných Konto dubioso; ~et z přírodnin Naturalienkonto; ~et z předešlého ~tu anfänglicher Rest; ~et z prodaného zboží a z prodejů Verkaufsrechnung; ~et předešlý a starý Konto vecchio; ~et z provozování něčeho Betriebskonto; ~et roční Jahreskonto; ~et z rozdílů měnných Kursdifferenzenkonto; ~et skladní Lagerrechnung; ~et směnečný Wechselkonto; ~et ze směnek dlužných a splatných Tratten-, Passivwechsel-konto; ~et ze spolku gemeinschaftliche Rechnung; ~et správní a ze správy Verwaltungskonto; ~et ze srážek Diskontokonto; ~et o taxách a taxovní Taxenrechnung; ~et příjmů a výdejů při užívání telefonu Einnahmen- u. Ausgabenrechnung über den Telephonverkehr; ~et telegrafní Telegraphenrechnung; ~et továrnický Fabrikskonto; ~et na ~et Rückrechnung; ~et o udržování silnic Straßenerhaltungsrechnung; ~et z úpisů Obligationskonto; ~et z úroků a úrokový Interessen-, Zinsen-konto a -rechnung; ~et útrat Expensenkonto; ~et užší a vedlejší Subkonto; ~et váš Konto vostro; ~et věcný Sachkonto, Sachenkonto, -rechnung, totes Konto; ~et ze vkladů Einlagen-, Partikularkapital-konto; vlastní ~et Eigen-rechnung, -konto; ~et výloh a nákladů Spesenkonto; ~et z výdělku Verdienstrechnung; ~et o vydáních Kostenrechnung, Expensenkonto; ~et vyrovnaný Konto saldo; ~et základní Kapitalkonto; ~et základní u zisku a ztráty v knize hlavní Kapitalkonto; ~et (ze) zálohy Vorschußrechnung; ~ty zaplacené saldierte Konten; ~et zasilatelský Speditionskonto; ~et ze zboží Waren-konto, -rechnung; ~et o zboží zaslaném Faktur *f*; ~et zatímný Interims-nota, -rechnung *f*, Konto sospeso; ~et ze zásob a potřeb vozových Wagenmaterial- u. Requisiten-rechnung; ~et o zásobách (materiálu) Materialkonto; ~et z koupeného zboží Einkaufsrechnung; ~et o odeslaném zboží Frachtenversandrechnung; ~et zevrubný a zvláštní Spezialkonto; ~et ze zisku Gewinn-konto, -rechnung; ~et ze zisku a ztráty Gewinn- u. Verlust-konto; ~et ztráty Fustirechnung; ~et zkušebný Probegabenkonto; ~et žirový Girokonto.

účetné *n* E_2 Rechnungstaxe *f*.

účetní E_2 **a)** *m* Buchhalter *m*, Rechnungsführer *m*; ~ hraničné stráže Grenzwacherechnungsführer *m*; ~ pily Brettsägerechnungsführer *m*. **b)** *f* Buchhalterin *f*. **c)** *a* Rechnungs-, Berechnungs-, Berrechnungs-, *prov.* Rait-; ~ akcessista Rechnungsakzessist *m*; ~ den(n)ík Gebarungs-, Rechnungsjournal *n*; ~ doklad poplatkový Gebührenrechnungsbeleg *m*; závěrka ~ch dokladů Abschluß der Rechnungsdokumente; ~ kniha Rechnungsbuch *n*; ~ kniha jdoucích úroků Interessenkontokorrentbuch; ~ kniha na zboží Fakturenbuch; ~ návod Rechnungsinstruktion *f*; ~ nedostatek Rechnungs-, Berrechnungs-mangel *m*; ~ obyčej Berrechnungsgepflogenheit *f*; ~ odpovědnost Berrechnungspflicht *f*; ~ odvětví Berrechnungszweig *m*; ~ omyl Berrechnungs-mangel, -verstoß *m*; ~ položka Berrechnungspost *f*; ~ pře Berrechnungsprozeß *m*; ~ přehlídce a přehlížitel Berrechnungsrevident *m*; ~ přehlídka Berrechnungsprüfung *f*; ~ propuštění Berrechnungsabsolutorium *n*; ~ průvod Berrechnungsbeleg *m*; ~ rada Berrechnungs-, Rechnungs-, Rait-rat *m*; ~ rok Berrechnungs-, Etat(s)-jahr *n*; ~ rozvaha Berrechnungsvoranschlag *m*; ~ rubrika Berrechnungsrubrik *f*; ~ schůze Raitung *f*; ~ služba Rechnungs-, Berrechnungsdienst *m*; výpomocná ~ služba Rechnungshilfsdienst *m*; ~ srážka Berrechnungsabschlag *m*; ~ úřad Rechnungsbehörde *f*; ~ vyřízení Berrechnungserledigung *f*; ~ vysvědčení Rechnungsabsolutorium *n*; ~ výtah Berrechnungsauszug *m*; ~ výtka Berrechnungsbemängelung *f*; ~věda Berrechnungskunde *f*, Komptabilität *f*; výkazy o ~ch výtkách Anständeausweise *mpl.*; ~ závěra Rechnungs-, Saldo-abschluß *m*; ~ závěrek Berrechnungs-, Bücher-abschluß *m*; ~ zběhlost Berrechnungspraxis *f*; ~ zbytek Rechnungs-, Berrechnungsrest *m*; ~ znalec Berrechnungssachverständige(r) *m*; ~ zpráva Berrechnungsbericht *m*; ~ zvyklost Berrechnungsgepflogenheit *f*.

účetnický *a* E_2 buchhalterisch, Berrechnungs-; věda ~á Berrechnungswissenschaft *f*.

účetnictví *n* D_2 Buch-halterei, -haltung *f*, Rechnungs-wesen, -wissenschaft, -führung *f*, -geschäft, -fach *n*, -kunst *f*, Berrechnungs-wissenschaft, -kunde *f*, Komptabilität *f*; ~ denníkové Tagebuchsverrechnung *f*; dvojité a složité ~ doppelte Buchhaltung; pokladní ~ Kassenbuchführung *f*.

účetník *m* A_3 **a)** Rechnungsführer *m*, Buchhalter *m*; ~ lodní Abrechner *m*. **b)** Rechnungsleger *m*.

účetný E_2 **a)** *a* = ~í. **b)** *m* Buchhalter *m*, Komptoirist *m*.

účetvedoucí *m* E_3 Rechnungsführer *m*.

učibovati se $^{v}/_{r}$ K_1 schmunzeln.

učičati se $^{v}/_{r}$ J_1 *astr.* pissen, harnen.

učičíkati $^{v}/_{a}$ J_1 *prov.* einschlafen.

učičr(áv)ati $^{v}/_{a}$ (*freq.*) J_1 ab-schnabeln, -kratschen.

učiditi se $^{v}/_{r}$ I_{12} sich bemachen.

učihati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** $^{v}/_{a}$ erlauern. **b)** $^{v}/_{n}$ wegziehen.

učík *m* A_7 **a)** *an.* Dickdarm *m*. **b)** gefüllter Schweinsmagen.

učikati $^{v}/_{a}$ J_1 *prov.* pflücken.

učiliště *n* D_1 Schule *f*, Lehr-anstalt *f*, -institut *n*.

učilost *f* C_{12} Empfindung *f*, Gefühl *n*.

učilý a_6E_2 a) der empfunden o gemerkt hat. b) empfunden, gefühlt.

účin *m* A_7 a) Wirkung *f*, Tat *f*, Gebarung *f*; kuponový ~ Kuponsgebarung; ~ důchodkový Gefällsgebarung *f*. b) *math.* Produkt *n*.

účinečnost *f* C_{15} Wirksamkeit *f*.

účinečný *a* E_2 wirksam.

účinek *m* B_1 a) Tun *n*. b) Tat *f*, Handlung *f*, Aktion *f*; v ~ se vtěliti sich zur wirklichen Tat verkörpern. c) Wirkung *f*, Effekt *m*, Einfluß *m*, Erfolg *m*, Wirkungsart *f*, Beeinflussung *f*; jeviti ~ e-n Einfluß äußern; ~ odkládací aufschiebende Wirkung; ~ slov Worteffekt; ~ stavící n zastavující hemmende Wirkung; ~ styčný Kontaktwirkung; ~ výbuchu Sprengwirkung; ~ zpáteční Reaktion *f*.

účinění *⅞ n* D_2 a) Tun *n*, Machen *n*; ~ svatým Heilig-machen *n*, -machung *f*; ~ čeho sporným Infragestellung (*f*) e-r S.; ~ mistrem Meisterwerden *n*. b) Tat *f*.

účiněný *a* E_2 getan, gemacht, bewirkt, verübt; ~á chyba gemachter o unterlaufener Fehler; ~é přeptávky die eingeholten Erkundigungen; jest ~ý blázen er ist ein entschiedener Narr; ~á potopa e-e förmliche Überschwemmung; ~ý ďábel ein eingefleischter Teufel; jest ~á dobrota er ist die reine Güte o die Güte selbst; ~á hloupost fertige Dummheit.

účinitel *m* B_{11} Täter *m*, Urheber *m*, Schöpfer *m*.

účinitelnost *f* C_{15} Tunlichkeit *f*.

účinitelný *a* E_2 tunlich.

učiniti *⅞* I_{12} tun, machen, her-vorbringen, -stellen, bewerkstelligen, bewirken, erweisen; aby to učinil damit er es tut; zamýšleti ~ co gewillt sein et. zu tun; vzpouzeti se ~ co sich weigern et. zu tun; čím jsem, tím's mne učinil ty was ich auch bin, dir schuld' ich es; učiňte to, bažíte-li po tom tun Sie es, wenn Ihr Sinn sich darnach sehnt; učiníte-li to, znepřátelíme se wir bleiben nicht Freunde, wenn Sie es tun; ~ se bezcenným sich entwerten; učinil to beze všech obtíží er machte es ohne alle Schwierigkeiten; hrabětem ~ J. grafen; ~ chytřejším J. vernünftiger machen o entblöden; ~ jalovým *fig.* durchwässern; ~ příliš jemným überfeinern; ~ kartáčový obtah s čeho mit der Bürste et. abziehen; ~ první krok smířlivý J-m entgegenkommen; učinil to z lásky er hat es um Gottes Lohn getan; ~ koho měšťanem J. zum Bürger machen, J. unter die Bürger einreihen, J. bürgern; ~ možným n snadným et. ermöglichen; ~ nabídku e-n Antrag tun o machen; ~ návrh smlouvy e-n Vertrag entwerfen; ~ nelidským ent-menschen, -menschlichen; ~ neporanitelným unverwundbar machen, feihen; ~ nepříznivý dojem e-n ungünstigen Eindruck hervorbringen; ~ (náležitá) opatření f-e Maßregeln ergreifen; ~ otupělým stumpf machen, einschläfern; přátelství ~ Freundschaft schließen; ~ po právu Gerechtigkeit wiederfahren lassen; ~ přijatelným n přípustným verannehmlichen; půjčku ~ e-e Anleihe kontrahieren; ~ rovným gleich machen, ausgleichen, gleichen; ~ rozmařilým n zženštilým ver-weichen, -weichlichen; ~ skutkem tun, zur Tat machen, ✎ taten; ~ smlouvu e-n Vertrag schließen; ~ škodu e-n Schaden zufügen; ~ šťastným glücklich machen; žádám n přeji si, abyste tak učinil ich verlange, daß Sie es tun; učinil jsem tak, maje za to ich tat dies in der Zuversicht; ~, čeho třeba das Erforderliche veranlassen; ~ úpadek fallit werden, verkrachen, eingehen; ~ úředníkem J. unter die Beamten einreihen; ~ vlastníkem J. in das Eigentum bringen; ~ vodnatelným *fig.* durchwässern; ~ vonným durchwürzen; ~ vpád einfallen; ~ komu po vůli J-m et. zu Paß machen; učiňte mi to k vůli tun o erweisen o erzeigen Sie mir den Gefallen; ~ výpad na koho J-s Degen unterlaufen, ausfallen; ~ si co vzorem sich et. zum Muster nehmen; ~ vyznání sich erklären, ein Bekenntnis ablegen; zadost ~ komu J-m genügeleisten, *práv.* J. klaglos stellen, J-m Satisfaktion geben; ~ zábyh sich (ein)buchten; ~ co základem zu Grunde legen; ~ co zákonem et. zum Gesetze machen; ~ zástrahu den Kordon ziehen; ~ závět ein Testament errichten; ~ zkoprnělým n ztublým einschläfern; zmínku ~ o čem J-s o e-r Sache gedenken, an J. o et. denken; ~ způsobilým befähigen.

účinkář *m* B_8 Effekthascher *m*.

účinkářský *a* E_2 effekthaschend.

účinkářství *n* D_2 Effekthascherei *f*.

účinkování *⅞ n* D_2 Wirken *n*, Wirkung *f*, Einfluß *m*.

účinkovati *⅞* K_1 wirken, *fig.* fruchten, wirksam sein, in Wirksamkeit sein, walten, gut tun, o léku angreifen, durchschlagen, wirken; léky ~ují die Arzeneien schlagen an; kde pak nyní ~uje wo hat er jetzt sein Wesen; ~ovati na koho einwirken; ~ovati proti čemu ✎ gegen et. anwirken; ~ovati při čem sich bei et. betätigen; ~ovati později nachwirken; **~ující** *a* E_3 wirksam, eindrucksvoll.

účinkový *a* E_2 Tat-, werktätig.

účinlivě *adv. neskl.* wirksam, tätig.

účinlivost *f* C_{15} Wirksam-, Tätig-keit *f*.

účinlivý *a* E_2 wirksam, tätig, wirkend, wirkungsvoll, werktätig, tatkräftig.

účinně *adv. neskl.* a) wirksam, tätig, tatkräftig, effektvoll. b) dienst-fertig, -willig.

účinnost *f* C_{15} a) Wirksamkeit *f*, Tätigkeit *f*, Wirkungs-, Tat-kraft *f*, Werktätigkeit *f*, Wirkungsfähigkeit *f*, Effizienz *f*, Energie *f*. b) Dienst-fertigkeit, -willigkeit *f*.

účinný *a* E_3 a) wirksam, tätig, wirkend, tatkräftig, wirkungsvoll, werktätig, wirkungsfähig, eindrucksvoll, -greifend, erfolgreich, aktuell, aktiv, virtuell, -tual, *fig.* drastisch, kernig, lék. heilsam; ~á lítost tätige Reue; dobývati ~ých substancí chem. tinaieren; ~ý trest eingreifende Strafe; velmi ~ý wirksam, kräftig. b) dienst-fertig, -willig.

učinovati se *⅞* K_1 *prov.* mit der Arbeit fertig sein.

učířiti *⅞* I_{11} reinigen, lauter machen.

učírna *f* C_6 ✎ Studier-, Lehr-stube *f*, Lehrsaal *m*, -zimmer *n*, Schule *f*.

učistěný *a* E_2 ✎ gereinigt, geklärt, abgeklärt.

učistěti *⅞* I_2 rein o klar o sauber werden.

učisti G_4 1. *⅞* a) wegfegen. b) ~ komu co J-m was auftragen o zumuten c) rechnen, be-, ab-rechnen. 2. *⅞* ~ **se** sich be- o ab-rechnen, die Abrechnung halten, e-e Rechnung abschließen, sich mit J-m ausgleichen.

učistilý *a* E_2 ge-läutert, -klärt, -reinigt.

učistiti *⅞* I_{11} (*freq.* **~šťovati** *⅞* K_1) reinigen, rein o sauber machen, o tekutinách klären, ab-

klären, läutern, abläutern, aufklären; ~stiti víno den Wein abhellen o. abklären; ⁰/₀ ~stiti se u. ~šťovati se sich klar gähren; ~šťující abhellend, Erhellungs-; ~ kotel Erhellungskessel *m*.

učiště *n* D_1 ↘ Lehranstalt *f*.

učištění ⁰/₀ *n* D_2 Reinigung *f*, Klärung *f*, Läuterung *f*.

učištěný *a* E_2 geläutert, geklärt, gereinigt.

učišťovací *a* E_3 Reinigungs-, Abklär-.

učišťovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reinigungs-, Klärungs-, Schönungs-mittel *n*.

učišťování ⁰/₀ *n* D_2 Reinigung *f*, Klärung *f*, Läuterung *f*.

učit(áv)ati *iter.* J_1 (*freq.*) viz ~sti.

učitba *f* C_6 ↘ Lehrsatz *m*.

učitedlně *adv. neskl.* ↘ gelehrig.

učitedlník *m* A_3 ↘ Lehrling *m*.

učitedlnost *f* C_{15} ↘ Gelehrigkeit *f*; ~ý *a* E_2 gelehrig.

učitel *m* B_{11} Lehrer *m*, Instruktor *m*, Präzeptor *m*, v uš. sm. Schul-lehrer *m*, -meister *m*, Studien-lehrer, -meister *m*, Schulmann *m*, männliche Lehrkraft, Lehr(stands)person *f*, ↘ Unter-richter, -weiser *m*, hobr. Sopher *m*, žert. Haselszepter *m*; ~é Lehrpersonal *n*; vydupati ~e e-n Lehrer ausscharren; ~ bohosloví Religionslehrer, ↘ Stiftslehrer; ~ buben(n)íků Tambourinstruktor *m*; cvičný ~ Übungsschullehrer; domácí ~ Informator *m*; ~ kameralistiky Kameralistiker *m*; ~ klavíru Klavierlehrer; kočující ~ Wanderlehrer; ~ kreslení Zeichenlehrer; ~ obecné školy Volksschul-, Kommunal-lehrer; ~ princů Instruktor *m*; ~ řeči u. jazyků Sprachlehrer, -meister; ~ řeči klassických Humanist *m*; řídící ~ Ober-, Hauptlehrer; ~ talmudu Talmudist *m*; třídní ~ Klassenlehrer, -vorstand *m*; ~ varhaník Kantor *m*; vedlejší ~ Nebenlehrer; ~ životosprávy Diätetiker *m*.

učitelště *n* D_1 ↘ Lehrerbildungsanstalt *f*.

učitel*ka* *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} ↘ a) Lehrerin *f*, Schullehrerin; ústav ke vzdělání ~ek Lehrerinnenbildungsanstalt *f*; zkouška ~ky u. na ~ku Lehrerinnen-examen *n*, -prüfung *f*; ~ka industriální u. ručních prací Industriallehrerin. b) des Lehrers Frau.

učitelna *f* C_6 ↘ a) Schule *f*. b) Katheder *m*, Lehrkanzel *f*.

učitelní *a* E_3 Lehr-; ~ stolice Lehrstuhl *m*.

učitelnice *f* C_{11} Lehrstuhl *m*.

učitelník *m* A_2 ↘ Lehrling *m*.

učitelnost *f* C_{15} Gelehrigkeit *f*.

učitelovati ⁰/₀ K_1 Lehrer sein, das Lehramt ausüben, žert. den Bakel führen.

učitelský E_2 a) *a* Lehrer-, Lehr-; ~ ústav Lehrerbildungsanstalt *f*, Pädagogium *n*. b) *m* Lehrgehilfe *m*.

učitelství *n* D_2 Lehr-amt *n*, -stand *m*, Lehrerstand *m*, -schaft *f*, Schul-amt *n*, -dienst *m*, žert. Lehrzwang *m*; nář. způsobilost k ~ Verwendbarkeit e-r Person beim Lehrfach; povolati někoho k ~ zum Lehramt berufen zkouška na ~ Lehramtsprüfung *m*.

učitelstvo *n* C_{18} Lehrer *mpl.*, Lehrerkörper *m*, Kollegium *n*, Lehrer-welt, -schaft *f*, Lehrstand *m*, žert. Lehrzunft *f*.

učiti I_{11} (*freq.* **~ívati** J_1) a) ⁰/₀ (⁰/₀) lehren, unterrichten, unterweisen, schulen, üben, v uš. sm. Schule halten; ~iti koho zvykati čemu J. an et. gewöhnen; ~iti čemu in et. Unterricht erteilen, J. in e-r S. verwenden, J. zu et. einschulen; *Prv.* kdo mi dává, ~í mne dávati wer Geschenke nimmt, bindet sich; ~iti jízdě koho J. einreiten; ~iti šermu koho J. einpauken. b) ⁰/₀ **~iti se** (**~ívati se**) lernen, erlernen, v uš. sm. praktisieren, -zieren; *Prv.* věčně žiti, věčně se ~iti niemand ist zu alt zum Lernen; po celý život se člověk ~í so lange man lebt, so lange man lernt; ~iti se anglicky englisch lernen; ~iti se kouleti sich einschieben; ~iti se písni ein Lied durchnehmen o. einüben; ~iti se psáti sich einschreiben; ~í se těžko řečem die Sprachen fallen ihm schwer; ve škole se ~iti die Schule besuchen; ~iti se tanci e-n Tanz einüben o. sich eintanzen; ~iti se, až hlava brní lernen, daß E-m der Kopf raucht; ~iti se znova u. jinak et. umlernen o. von neuem lernen.

učivo *n* C_{18} Lehrstoff *m*.

učkati ⁰/₀ J_1 er-, ab-warten.

učknouti ⁰/₀ I_1 pflücken.

učlánění *f* C_{15} Gliederung *f*.

učlánkování ⁰/₀ *n* D_2 Fügung *f*, Gliederung *f*, Verkettung *f*.

učlánkovanost *f* C_{15} Gliederbau *m*.

učlánkovaný *a* E_2 gegliedert, gliederig.

učlánkovati ⁰/₀ K_1 gliedern.

učleněný *a* E_2 gegliedert, gliederig.

učlověčení ⁰/₀ *n* D_1 Kultivation *f*, Bildung *f*, v uš. sm. Anthropomorph-isimus *m*, -ose *f*.

učlověčiti I_{11} a) ⁰/₀ bilden, kultivieren. b) ⁰/₀ **~ se** prov. höflich sein.

učmoud *m* A_7 Rauch *m*.

učmouditi I_{11} a) ⁰/₀ beräuchern, mit Rauch schwärzen. b) ⁰/₀ **~ se** rußig o. rauchschwarz werden.

učmoudlý *a* E_2 nach Rauch riechend.

učmoudnouti ⁰/₀ I_1 vom Brand anziehen.

učmouzený *a* E_2 rauchschwarz, rußig.

učmýrati ⁰/₀ J_1 prov. trickseln, beschmieren.

učně *n* D_5 ↘ ein kleiner Lehrling.

učnice *f* C_{11} Lehrmädchen *n*, Anfängerin *f*.

učnost *f* C_{15} ↘ Gelehrigkeit *f*.

učňovský *a* E_1 jünger-lich, -haft, Lehrlings-.

učňovství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} prov. Jüngerschaft *f*, Lehre *f*, Lehrzeit *f*.

učný *a* E_2 ↘ gelehrig.

učouditi ⁰/₀ I_{11} anrauchen.

učpuliti ⁰/₀ I_{11} prov. ~ ústa den Mund verziehen; ~ se lächeln.

účtář *m* B_2 ↘ Buchhalter *m*.

účtárna *f* C_6 Buch-halterei, -haltung *f*, Komptoir *n*, Schreibstube *f*, v uš. sm. Rechnungs-amt *n*, -kammer *f*; dvorní vojenská ~ Hofkriegsbuchhaltung *f*; odborná ~ finančního ministerstva Finanzministerialfachrechnungsdepartement *n*; horní ~ Montanrechnungsdepartement *n*; vrchní ~ Oberrechnungskammer *f*; zemská ~ Landesbuchhaltung; dvorní ~ státních statků Domänenhofbuchhaltung *f*.

účtární *a* E_3 Buchhaltungs-, Komptoir-.

účtárník *m* A_3 ↘ Buchhaltereivorsteher *m*.

účtářství *a* E_2 Buchhaltungswissenschaft *f*, Komptabilität *f*.

učtení ⁰/₀ *n* D_2 † Rechnung *f*, Abrechnung *f*.

učtený *a* E_2 † einge-, ver-, abge-rechnet.

účtovací *a* E_3 Verrechnungs-; věda ~ Verrechnungswissenschaft *f*; ~ znaky Verrechnungs-

merkmale *npl.*; ~ znalost Verrechnungskunde *f*; způsob ~ Verrechnungs-modalität *f*, -modus *m*.

účtování *% n* D_2 Ver-, Be-rechnung *f*, *v uš. sm.* Verrechnungswesen *n*, Kontierung *f*; *bor.* An- u. Abschnitt; zodpovědnost za ~ Verantwortlichkeit (*f*) für die Rechnungslegung; způsob ~ Verrechnungs-art *f*, -modus *m*, -modalität *f*; ~ stravného Zehrgelderaufrechnung *f*.

účtovaný *a* E_2 (ab)gerechnet, ver-, be-rechnet; ~á summa Fakturabetrag *m*.

účtovatel *m* B_{11} Rechnungsleger *m*; zodpovědný ~ verantwortlicher Rechnungsleger.

účtovatelný *a* E_2 verrechenbar.

účtovati *%* K_1 ab-, ver-, (be)-rechnen, buchen, zu Buche bringen, Rechnung legen, kontieren; anrechnen, in Rechnung setzen, fakturieren; ~ útraty Kosten liquidieren; ~ *s kým* mit J-m s-e Rechnung machen, mit J-m zusammenrechnen, sich mit J-m berechnen, mit J-m verrechnen, mit J-m abrechnen; ~ z vydání *bor.* die Anrechnung o den Anschnitt halten.

účtověda *f* C_6 Rechnungswissenschaft *f*, Verrechnungskunde *f*, Buchhaltungswissenschaft *f*, Komptabilität *f*.

účtovna *f* C_8 Rechnungs-kanzlei *f*, -bureau, -amt *n*, Komptoir *n*.

účtovnictví *n* D_2 Buchhaltung *f*.

účtovnictvo *n* C_{18} Buchhalterei *f*.

účtovník *m* A_3 Rechnungsführer *m*, Buchhalter *m*.

účtový E_2 **a)** *a* Rechnungs-. **b)** *m* Komptoirist *m*.

účtový *a* E_2 Rechnungs-.

učubrati *%* J_1 besudeln.

učučikati *%* J_1 *prov.* zum Schweigen bringen.

učučiti *%* I_{11} *prov.* stillen.

učučkati *%* J_1 *prov.* einlullen.

učuditi *%* I_{11} beräuchern.

učuchati *%* J_1 herausschniffeln.

učujný *a* E_2 wer alles herausschniffelt.

učundrati J_1 P **a)** *%* durch das Gleiten glatt machen. **b)** *%r* ~ **se** naß werden.

učupiti se *%r* I_{11} sich bergen, sich ducken.

učurati se *%r* J_1 sich bepissen.

učurchati *%* J_1 *prov.* gehörig zausen.

učváhaný *a* E_2 besudelt, beschmutzt.

učvandati *%* J_1 beschlumpern.

učvandrati *%* J_1 naß machen.

učvaňhati *%* J_1 schlecht machen, schlecht kochen.

učvochati *%* J_1 ganz naß machen.

úd *m* A_7 Glied *n*, ↖ Gliedmaß *n*; ~u zbaviti ein Glied abnehmen, ↖ entgliedern; znetvořenost a zrůdnost a netvornost ~ů Mißgestaltung (*f*) der Glieder, Gliedermißwachs *m*; ztuhlost ~ů Schwere in den Gliedern; vnější ~y Gliedmaßen; vnitřní ~y innere Teile; mužský ~ männliches Glied, P Fummel *m*, Fimmel *m*, Rute *f*, Schwanz *m*, Spitz *m*, Hahn *m*, Zebedäus *m*, *šert.* Patengeschenk *n*; pohlavní ~ hřebce Dorn *m*; stydké ~y Schamteile *mpl.*, Scham *f*; ~y těla odnímati Glieder des Körpers entfernen; ženský rodicí ~ Fotze *f*, *slod.* Busche *f*.

uda *f* C_6 ↖ Angel *f*.

udabiti *%* J_1 *prov.* treffen.

udací *a* E_3 Denunzierungs-.

udáctví *stč.* = ~tství *atd.*

udačka *f* C_8 *zo.* Rotkröpfchen *n*.

udačkati *%* J_1 *prov.* erbrücken.

údaj *m* B_{13} **a)** Angabe *f*, *v uš. sm.* Datum *n*, *pl.* -e Data *npl.*, Daten *npl.*; -e za účelem zkrácení daně unrichtige Angaben behufs Steuerhinterziehung; -e přezvědných osob Angaben von Auskunftspersonen; ~ hodnoty a ceny Wertangabe; -e času a doby Zeitdaten; číselný ~ Zahlenansatz *m*; ~ výnosu činžovního Zinsertragsangabe *f*; ~ teploty a tepla Temperaturangabe; věcný ~ Sachenangabe. **b)** Begebenheit *f*.

udajně *adv. neskl.* angeblich.

udallce *f* C_{11} ↖ Begebenheit *f*.

událiti *%* I_{11} (*freq.* **~alovati** *%* K_1) entfernen.

událost *f* C_{15} Vorgang *m*, Ereignis *n*, Vorkommnis *n*, Ergebnis *n*, Geschehnis *n*, Begebenheit *f*, Tatsache *f*, Er-eignen *n*, -eignung *f*, Vorkommen-(heit) *n* (*f*), Erlebnis *n*, Begebnis *n*, Vor-fall *m*, -fallenheit *f*, -fälligkeit *f*, Geschichte *f*, Historie *f*, Datum *n*, Faktum *n*, Okkurenz *f*; denní ~i Tagesgeschichte; bylo mi to vyprávěno jako hotová ~ man hat es als gewiß erzählt; válečná ~ Kriegsbegebenheit *f*; zajímavá ~ das Interesse des Tages; ~ důležitá v životě Erlebnis *n*.

událý *a* E_2 geschehen, zugetragen.

Udánek *m* B_1 *npr. sem.* Undanks.

udání *%* *n* D_2 Angabe *f*, Erteilung *f*, Anbringung *f*, -sagung *f*, Einbringung *f*, Maßgabe *f*, Rüge *f*, *v šp. sm.* Denunziation *f*, Delation *f*, Delatur *f*; ~ ceny a hodnoty Wert-angabe, -deklaration *f*, -veranschlagung *f*; zásilka s ~m ceny Sendung (*f*) mit Wertangabe; zásilka bez ~ ceny Sendung ohne Wertangabe; ~ času Zeitangabe, Datum *n*; ~ dluhů Angabe von Schulden; ~ dne Tagesangabe; ~ důvěrné vertraute Anzeige; ~ jmění Gütternamhaftmachung; ~ počtu slov Wortzahlankündigung; ~ poplatku Gebührenansatz *m*; ~ pramene Angabe der Quelle; přísežné ~ eidliche Angabe; ~ průvodů Angabe der Beweismittel; věcné ~ Sachenangabe; ~ sebe sama Angabe s-r selbst; ~ teploměru a teploměrné Thermometerangabe; ~ za ~ a vzájemné ~ Gegendenunciation; ~ zločinu a přestupku Rüge *f*.

udaný *a* E_2 **a)** erteilt, an-gesagt, -gegeben, eingebracht, gerügt, *v šp. sm.* denunziert; jak ~áno laut Angabe. **b)** nominal.

údar *m* A_7 ↖ Schlag *m*.

udaremniti *%* I_{13} unnütz machen.

udařiti *%* I_{11} (*freq.* **~rovati** *%* K_1) ↖ mit Geschenken bestechen o gewinnen.

udata *m* B_{13} der Tapfere o Mutige.

udatek *m* B_1 Angabe *f*.

udatel *m* B_{11} An-geber *m*, -zeiger *m*, *v šp. sm.* Denunziant *m*.

udatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} An-geberin, -zeigerin *f*.

udatelný *a* E_2 an-gebbar, -bringlich, lieferbar.

udatěti *%* I_3 tapfer werden.

udati K_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** *%* **a)** geben, erteilen. **b)** melden, ansagen, *soudně* anzeigen, angeben, verklagen, *v šp. sm.* denunzieren; ~ati *koho proč* J. wegen et. anzeigen, J. rügen; ~ati cenu *čeho* et. einschätzen; ~al chybně počet slov er hat sich bei der Wortzahlangabe geirrt; ~ati k soudu an das Gericht anzeigen; ~ávati *komu co* J-m et. hinterbringen. **c)** *obch.* ~ati své zboží s-e Ware gut anbringen; F rád by to ~al er bietet es wie

saures Bier o faulen Speck an. c) lov. ~ati jelena po stopě den Hirsch nach der Fährte ansprechen. 2. ⅋ ~ati se a) ~ávati se a) sich verfügen, sich begeben. b) angreifen, losgehen. c) gelingen.

udáti se ⅋ J_{10} geschehen, sich ereignen, sich begeben, vorkommen, vorgehen, vorfallen, passieren, hergehen, sich ergeben, ergehen, erfolgen, zugehen, sich zutragen.

uďáti ⅋a J_{12} machen, tun.

udatna *f* C_6 bot. *Spiraea aruncus* Spierstaude *f*, Berggeiß-. Johannis-wedel *m*, Wald-, Waldbocks-bart *m*, Sicke *f*.

udatně *adv. neskl.* tapfer, mutig.

udatněti ⅋ I_2 tapfer werden.

udatník *m* A_3 fort. Held *m*.

udatnost *f* C_{15} a) Tapferkeit *f*, Wehrhaftigkeit *f*, Bravour *f*. b) prov. schöne Gestalt.

udatný *a* E_2 a) tapfer, mutig, mannhaft, herzhaft, *fig.* standhaft, fest, brav, wehr-bar, -haft, streitbar, teuer. b) geschickt, gewandt. c) wohlgestaltet.

udatství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} † Tapferkeit *f*.

udatý *a* E_2 prov. a) tapfer. b) geschehen.

udavač *m* B_8 An-zeiger, -geber, -bringer *m*. Überträger *m*, Hinterbringer *m*, Zwischenträger *m*, Denunziant *m*, F Petzer *m*, Petze *f*, Blaustrumpf *m*, Malefizprokurator *m*, Fiskal *m*, Sykophant *m*, Delator *m*, školský Klatsche *f*; zatajení jména ~ova Geheimhaltung des Namens des Anzeigers.

udavačka *f* C_6 Angeberin *f*, Anzeigerin *f*, Denunciantin *f*; F Zwischenträgerin *f*; škol. Klatsche *f*.

udavačné *n* E_2 Denunziationsgebühr *f*, Angeberslohn *m*.

udavačný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 denunziatorisch.

udavačství *n* D_2 Anbringerei *f*, Angeberei *f*, Denunzianten-wesen, -tum *n*, Sykophantie *f*.

udávání ⅋ *n* D_2 a) Angeberei *f*, Denunciation *f*. b) ~ tónu hud. Intonation *f*.

udavatel *m* B_{11} a) Angeber *m*, Anzeiger *m*, Anbringer *m*, Rüger *m*, Denunziant *m*. b) math. Exponent *m*, Namensanzeiger *m*, Name *m*, ~ kořene Wurzel-, Radikal-exponent; ~ třídy n třídní Klassen-zeiger, -exponent. c) ⊕ str. Indikator *m*.

udavatelka *f* C_6 Anzeigerin *f*, Angeberin *f*, Denunziantin *f*.

udavatelství *n* D_2 Angeberei *f*, Denunziationswesen *n*.

udavek *m* B_1 ↖ Angabe *f*.

udávení ⅋ *n* D_2 a) Er-würgen *n*, -würgung *f*, -drosselung *f*. b) die Besudelung durch das Erbrechen.

udávenina *f* C_6 das Erdrosselte.

udávený *a* E_2 erdrosselt.

udávitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Erwürger(in).

udáviti ⅋a I_{11} (*freq.* **~avovati** ⅋a K_1) erwürgen, erdrücken, erdrosseln, ersticken; ~áviti se rybí kostí an e-r Gräte ersticken.

udávka *f* C_6 Angabe *f*, Denunziation *f*.

udbati ⅋a J_1 erhaschen.

údeček *m* B_1 Gliedchen *n*.

údech *m* A_7 Ersticken *n*.

údej *m* B_{13} = ~aj.

úděl *m* A_6 Teil *m*, Anteil *m*, Erbteil *n*, Part *m*, v uží. sm. Landgebiet *n*, Lehen *n*, v peněžních Apanage *f*, v širš. sm. Los *n*, Schicksal *n*; vyměřiti ~ v penězích apanagieren; ~ člověka *fig.* Bestimmung (*f*) des Menschen; ~ panovničí Abteil e-s Fürsten.

udělač *m* B_8 Hersteller *m*, Verfertiger *m*.

udělání ⅋ *n* D_2 a) Machen *n*, Tun *n*, Verfertigen *n*, -fertigung *f*, Ver-richten *n*, -richtung *f*; ~ na čisto Reinherstellung *f*. b) Antun *n*, Hexerei *f*, Bezauberung *f*.

udělati J_1 1. ⅋a) machen, tun, (ver)fertigen, herstellen, verrichten; to se dá ~ati das ist tu(n)lich; to se ~á hned das ist gleich fertig o geschehen; jsem s to, abych to ~al ich bin imstande es zu tun; zfanfrněl by se, než by to ~al F er beißt sich lieber e-n Finger ab, als daß er das tun möchte; ~al umíl. fecit; ~ati si škodu sich Schaden zufügen; ~ati si bene sich e-n guten o vergnügten Tag machen; díru do čeho ~ati et. durchlöchern o -lochen o zerlöchern, in et. ein Loch machen; ~al jsem dobře ich habe gut daran getan; ~ati dobrou hostinu e-n guten Tisch machen; ~ati chybný krok e-n Fehltritt machen, fehltreten; ~ati chybný skok fehlspringen; ~ati chybný strk n škouch fehlstoßen; ~ati karambol karambolieren; ~ati si kdy naš sich Zeit zu et. nehmen; ~ati koho kým n čím J. zu et. machen; ~ati knížetem fürsten, J. zum Fürsten machen; ~ati konec čemu n s čím mit et. zu Ende kommen, ein Ende mit et. machen, et. enden o endigen; ~ati kouli dvakrát odraženou troifieren; ~ati co ledabyle et. hudeln o verpfuschen; ~ati dvacet metrů hor. zwanzig Meter ausschlagen; násilí komu ~ati J-m Gewalt antun; ~ati obchod e-n Handel eingehen; ~ati obrat umsetzen; ~ati pecku ⊕ e-n Fuchs bohren; ~al terno er hat e-e gute Aber getroffen; ~ati co do úhlu et. ecken; ~ati na újmu n na úkor komu J-m et. antun; ~ati úpadek fallieren, pleite gehen, F fallen; závod ~al úpadek das Haus hat gebrochen; ~ati útratu v hostinci zechen; ~ati uzel e-e Schlinge stricken; ~al to k vůli sobě samému er tat es um s-r selbst willen; ~ati vryp min. ritzen; ~ati záhyby dovnitř lov. busen; ~ati zásek hor. ritzen; ~ati zátinku durchschlitzen; ~ati zejk die Gargel machen; ~ati značku e-e Stufe schlagen; ~al mi to ze zlomyslnosti er hat es mir zum Schabernack getan; ~ati si známost sich e-e Bekanntschaft machen, mit J-m Gemeinschaft pflegen, e-e Bekanntschaft mit J-m anknüpfen; ~ati něco za zpropitné et. für die gute Hand tun; *Prv.* znenáhla dělaje, více ~áš gemächlich o gemach geht auch weit. b) aufbauen. c) betragen, machen. 2. ⅋ a) ~ati komu J. behexen, J-m antun, J. berufen o beschreien. b) J-m schaden, J. beleidigen. 3. ⅋ **~ati se** a) sich machen, werden; ~ati se pro sebe F sich selbständig machen. b) sich stellen, sich machen.

uděl(átko *n* C_{19} fort. kleines Kind.

údělek *m* B_1 a) Hexerei *f*. b) Arbeit *f*. c) Wuchs *m*, Taille *f*. d) Verständigung *f*. e) Anteil *m*.

udělení ⅋ *n* D_2 Er-teilen *n*, -teilung *f*, Verleihen *n*, -leihung *f*, Beleihung; polit. Oktroi *m*; ~ cest z nouze Einräumung von Notwegen; ~ erbu Waffenverleihung; ~ výsady Privilegiums-erteilung; ~ zálob Vorschußerteilung.

udělený *a* E_2 erteilt, mitgeteilt.

udělitel *m* B_{11} Verleiher *m*.

udělitelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Verleiherin *f*.

udělitelnost *f* C_{15} Ver-, Er-teilbarkeit *f*.

udělitelný *a* E_2 er-, ver-teilbar.

udě*líti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) er-, zu-, mit-teilen, verleihen, vergeben, teilhaftig machen, bescheiden; **~iti** komu co J-m et. gewähren, J-m et. zuteil werden lassen, J-m et. spendieren; polit. et. oktroyieren; **~iti dovolenou** komu J. beurlauben; **~iti milost** komu J-m Gnade erteilen o ergeben lassen; **~iti soudci moc** dem Richter e-e Macht einräumen; **~iti** komu **slovo** J-m das Wort erteilen; **~iti šlechtictví** komu J. in den Adelstand erheben; **~iti titul** komu J-m e-n Titel verleihen; **~iti úřad** ein Amt vergeben o verl-ihen, J. mit e-m Amte belehnen, J. beamten, J-m ein Amt konferieren; **~iti výsadu** J-m ein Privilegium zuteilen.

údělník *m* A_3 Portionist *m*, Pfründ-(l)er, -ner *m*, Pfründenpensionär *m*, Präben-dar, -dat *m*.

údělnost *f* C_{15} **a)** die Neigung das S-e mitzuteilen. **b)** Unabhängig-, Selbständig-keit *f*.

údělný *a* E_3 **a)** mitteilend. **b)** mitteilbar. **c)** ab-gesondert, -geteilt, unabhängig. **d)** apanagiert. **e)** **~á listina** Vergleichsurkunde *f*.

údělovací *a* E_3 **a)** Verleihungs-. **b)** distributiv.

údělovač(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Erteiler(in).

údělování ⁰/₀ *n* D_2 Verlei-hen *n*; -hung *f*; **~ listů průvodních** Paßkartenerteilung *f*.

údělovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verleiher(in), Ausspender(in).

údělový *a* E_2 = **~ný**.

údělství *n* D_2 prát. Paragium *n*.

udění ⁰/₀ *n* D_2 🔧 **a)** Tun *n*. **b)** prov. Selchen *n*.

uděný *a* E_2 **a)** gemacht. **b)** prov. geräuchert, geselcht.

udep*sati* ⁰/₀ J_1 = **~siti** ⁰/₀ I_{11} = **~tati** ⁰/₀ J_1 zusammen-treten, -stampfen.

úder *m* A_7 Schlag *m*, Stoß *m*, v uží. sm. Klopfer *m*, lék. Anschlag *m*, Streich *m*, F Poch *m*, Perkussion *f*, Chok *m*; **~ naň** Aufschlag (*m*) auf et.; **~ blesku** Blitzschlag *m*; **~ hlavištěm pušky** Kolbenstoß *m*; **~em (jedné) hodiny** mit dem Schlage Eins, Punkt Eins o ein Uhr; **~ hromu** Donnerschlag, Einschlag des Blitzes; **~ pěstí** Faustschlag, -birne *f*; **~ za ~** Gegenschlag; **~y kladiva do železa** die Schläge des Hammers aufs Eisen; **~ srdce** Herz-stoß, -schlag *m*.

uderení ⁰/₀ *n* D_2 Schlag *m*, Stoß *m*, Hieb *m*, Streich *m*, v uží. sm. Klopfer *m*, Puff *m*, Puffer *m*, Coup *m*, Perkussion *f*; **~ blesku** a hromu Einschlag des Blitzes, Blitz-, Donner-schlag *m*; **~ hlavištěm pušky** Kolbenstoß *m*; **kouzelné ~** Zauberschlag; **první ~** Vorstoß *m*.

úder*a* *f* C_3 prov. Schlag *m*, Unfall *m*, Unglück *n*.

uderenina *f* C_4 Zeichen (*n*) o Mal (*n*) von e-m Schlage.

uderený *a* E_2 gestoßen, geschlagen.

Uderiče *mpl.* B_{15} *npr.* som. Uberschitz.

uděriti I_1, 1. ⁰/₀ schlagen, stoßen, e-n Schlag versetzen, e-n Stoß geben, e-n Streich führen; **~ koho** J-m e-n Schlag o Stoß o Hieb versetzen, J-m Eins versetzen o geben, J-m Eins überhauen, F J-m Eins auf den Pelz brennen, J-m e-e Bremse geben, J-m über das Maul fahren, J-m Eins auf die Haube geben; **~ koho kamenem** J. mit e-m Steine schleudern; **mocně koho ~** J-m e-n herzhaften Schlag geben; **~ koho** šavlí auf J. loshauen. 2. ⁰/₀ **a)** **~ do čeho a naň** in et. hauen, in et. hinschlagen, auf et. aufhauen; **~ na zvon** die Glocke anschlagen; jakmile hodina udeří auf den o mit dem Glockenschlag. **b)** **~ kým o zemi** J. zu Boden strecken o werfen. **c)** **~ na koho** J. angreifen, J. überstürmen, sich auf J. einstürzen, auf J. losfahren; **~ na koho s mečem v ruce** auf J. einschlagen; **~ na nepřítele** den Feind angreifen, auf den Feind losprengen, dem Feinde auf die Haube gehen o rücken.

úderka **a)** *f* C_3 Schlagen *n*, Schlagerei *f*, Rauferei *f*. **b)** B_{18} Schläger *m*.

úderný *a* E_2 Schlag-; **~á tahadla** Schlaggestänge *n*.

udeřovací *a* E_3 Schlag-; **~ nástroj** Balken (*m*) des Mauerbrechers.

úděs *m* A_6 Ent-setzen *n*, -setzung *f*, Schauer *m*.

udesátati ⁰/₀ J_1 † **a)** dezimieren. **b)** bewegen, bereden. **c)** mit dem Handschlage versichern.

udes*átniti* ⁰/₀ I_{11} = **~etniti** ⁰/₀ J_1 † dezimieren.

uděsiti ⁰/₀ I_{11} entsetzen, erschrecken.

uděsný *a* E_2 schrecklich, entsetzlich, verstört.

uděšení ⁰/₀ *n* D_2 Erschrecken *n*, Erschrecknis *n*, Ent-setzen *n*, -setzung *f*.

udiblaný *a* E_3 = **~ený** *a* E_2 besudelt.

udiblati ⁰/₀ J_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} be-sudeln, -schmutzen.

udice *f* C_{11} **a)** Angel *f*, Fischangel, ryb. Hamen *m*, 🔧 Hame *m*, Angelhaken *m*, plav. Enterhaken *m*, -dregg *m*; **chytati na ~i** angeln, lov. dargen; **~e jdoucí ke dnu** a **na hloubku** a **na hluboko** a **na těžko** Grund-schnur *f*, -angel, Lege-, Zug-angel; **~e na lehko** a obyčejná Wurfangel; **~e noční** Nacht-schnur *f*, -angel; několikohrotá **~e** Fischdregg; **svinovací ~e** Rollangel. **b)** Haken *m*, Häkchen *n*. **c)** Fleischgabel *f*. **d)** Messerangel *f*.

udicovitý *a* E_2 angelartig.

udičář *m* B_8 Fischangler *m*.

udič*ka* *f* C_3 **a)** (*dim.* od **~ce**) kleine Angel usw. **b)** Rotkehlchen *n*.

udičkoveo *m* B_{14} bot. *Pelthanthera* (e-e lolchartige Pflanze).

udičnice *f* C_{11} Angelschnur *f*.

udičnictví *n* D_2 Angelfischerei *f*.

udičník *m* A_3 Angler *m*, Angel-, Rutenfischer *m*, šert. Angelsache *m*.

udičný *a* E_2 Angel-; **rybářství ~é** Angelfischerei *f*; **~ý prut** Fischstock *m*.

udidlář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Gebißmacher(in).

udidlářský *a* E_2 Gebißmacher-.

udidlářství *n* D_2 Gebißmacherei *f*.

udidlník *m* A_3 Gebißmacher *m*.

udid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Gebiß *n*, Brechzaum *m*, Zaum-, Roß-gebiß *n*, Aufzug(s)trense *f*, Mundstück (*n*) am Pferdezaum, Maulstück des Gebisses; **~lo kantárku** sedl. Knebel-, Trensen-gebiß; **~la** *pl.* Gezäum *n*; **cañk s ~lem** Reitstange *f*; **tvrdé ~lo** Wolfsgebiß.

udíl *m* A_6 Anteil *m*.

udíleč *m* B_8 Erteiler *m*, Spender *m*.

udílečka *f* C_3 Erteilerin *f*, Spenderin *f*.

udílení ⁰/₀ *n* D_2 Spenden *n*, Spendung *f*, Er-teilen *n*, -teilung *f*, Spende *f*, Mit-teilen *n*, -teilung *f*; **~ cen** Preisverteilung *f*; **~ pořádkových trestů a důtek** Verhängen (*n*) von Ordnungsstrafen u. Verweisen; **~ záloh** Vorschußerteilung *f*.

udíleti ⅞ I_2 *iter.* vis **~ěliti.**
udírač *m* B_8 Schinder *m.*
udíravý *a* E_2 schindmäßig.
udírna *f* C_6 Selch-kammer, -küche *f*, Räucher-kammer, -anstalt *f*, -boden *m*, Rauchkammer.
údisko *n* C_{19} prov. grobes, unbeholfenes Glied.
udiště *n* D_1 Angel-rute *f*, -stock *m*, Rute *f.*
udíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) a) räuchern, selchen, ausräuchern. b) zäunen.
udíti J_{12} a) ⅞ machen, tun. b) ⅟ **~ se** geschehen.
údíti ⅞ I_{12} gliedern, zerteilen.
udítko *n* C_{19} Gebiß *n*, Brechzaum *m.*
údiv *m* A_6 = **udivení** ⅟ *n* D_2 Erstaunen *n*, Ver-wundern *n*, -wunderung *f*, ↖ Anstaunung *f.*
udivený *a* E_2 verwundert, erstaunt; býti svrchovaně **~** die Hände über dem Kopf zusammenschlagen; byl **~**, jako by s nebe spadl er fiel wie aus den Wolken; všecek **~** voll Verwunderung; jsem všecek **~** ich bin ganz verwundert o erstaunt.
udiviti ⅞ I_{11} (ver)wundern, in Verwunderung setzen, befremden.
údivný *a* E_2 staunend, verwundert.
udivovati ⅞ K_1 *freq.* vis **~iti.**
udlabati ⅞ J_1 (*mom.* **~ábnouti** ⅞ J_1) abmeißeln, (weg)höhlen.
udlábiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~abovati** ⅞ K_1) erdrücken.
údlabky *mpl.* B_1 bsdn. Späne *mpl.*
udlachmaný *a* E_2 niedergetreten.
udlachniti ⅞ I_{11} prov. töten.
udlasmiti ⅞ I_{11} prov. nieder-drücken, -stampfen.
udlaviti ⅞ I_{11} erwürgen, ermüden.
udlážiti ⅞ I_{11} pflastern.
udlení ⅟ *n* D_2 a) Ermüden *n*, b) Aus-ruhen *n.* -ruhung *f*, Ruhepause *f.*
Údlice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. u Chomutova Eidlitz, u Berouna Hudlitz.
údlina *f* C_6 prov. Geselchte(s) *n.*
udliti ⅞ I_{11} ermüden.
udl(o)ubati ⅞ J_2 ab-reißen, -schälen, -kratzen.
udmouti ⅞ I_1 auslöschen.
údně *adv. neskl.* gliederweise, geteilt.
udnění ⅟ *n* D_2 Tagwerden *n*, Tagesanbruch *m.*
údní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) Glieder-. b) hell, klar.
údník *m* A_3 Gliedermann *m.*
udnívati se ⅟ J_1 Tag werden, tagen.
údoba *f* C_6 Gestalt *f*, Form *f*, Façon *f.*
udobanec *m* B_9 Rotzbube *m*, rotziges Kind.
udobati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) weg-, ab-picken, abhauen.
údobí *n* D_7 Zeitabschnitt *m*, Phase *f.*
udobitelný *a* E_2 gestaltbar, formbar.
udobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) formen, gestalten.
údobnost *f* C_{15} Bequemlich-, Gemächlich-, Leichtig-, Gefügig-keit *f.*
údobný *a* E_2 a) bequem, gemächlich, leicht, gefügig; *adv. neskl.* **~ě.** b) ⊕ stav. hut. **~é železo** Profil-, Façon-eisen *n.*
udobnykati ⅞ J_1 prov. wieder gut machen, versöhnen.
údoboli *n* D_3 Gliederweh *n.*
udobření ⅟ *n* D_2 Versöhnung *f*, Besänftigung *f.*
udobřinka *f* C_5 Versöhnungs-schreiben *n*, -brief *m.*
udobřitel *m* B_{11} Besänftiger *m*, Versöhner *m.*
udobřitelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Besänftigerin *f*, Versöhnerin *f.*
udobřitelný *a* E_2 a) besänftigend, stillend. b) wer beruhigt o besänftigt werden kann.
udobřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) gut machen, begütigen, *fig.* besänftigen, stillen, ver-, aus-söhnen; **~iti** kobo J. mit J-m aussöhnen; **~iti** se s kým sich mit J-m versöhnen, ↖ sich mit J-m befrieden, mit J-m wieder gut werden.
udobřivý *a* E_2 besänftigend, stillend.
udobrotiti ⅞ I_{11} = **~rouchati** ⅞ J_1 prov. = řiti.
udobytelný *a* E_2 was erkämpft o gewonnen werden kann.
udobýti ⅟ K_8 erkämpfen, gewinnen.
udočkati se ⅟ J_1 erwarten.
udojiti ⅞ I_{11} abmelken.
udokonaliti ⅞ I_{11} vervollkommnen.
údol *m* A_6 Tal *n*, Tobel *m.*
údol(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 a) besiegen. b) *fig.* beruhigen, stillen.
údolí *n* D_2 prov. Tal *n.*
údolí *n* D_2 Tal *n*, Grund *m*, Fond *m*, Getal *n*, Defilé *n*; cesta **~**m Talweg *m*; vchod do **~** Taleingang *m*; závěra **~** Talsperre *f*; květnaté **~** Blumental; pobočné **~** Nebental; popříčné **~** Transversaltal; postranní **~** Seitental; slzavé **~** (irdisches) Jammertal, Erden-, Dornen-tal; **~** vymleté vodou Entblößungstal.
údolenský *a* E_3 Tal-.
údolíčko *n* C_{19} (*dim.* od **~**) Tälchen *n*, Bodeneinschnitt *m*, lék. Vallekula *f.*
údolin(k)a *f* C_8 Tal *n*, Tälchen *n.*
údolní *a* E_3 Tal-; přehrada a závěra **~** Talsperre *f*, Abschlußdamm *m.*
údolový *a* E_2 Tal-.
udomácněti ⅟ I_2 (*freq.* **~ňovati** ⅟ K), heimisch werden, sich einbürgern.
udomácniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) heimisch machen.
udomiti se ⅟ I_{11} prov. sich stabil niederlassen, sein Domizil nehmen.
udomlouvati ⅟ J_1 zureden.
udorozuměti I_2 a) ⅟ et. verstehen. b) ⅟ **~ se** sich verständigen.
údosloví *n* D_2 an. Organologie *f.*
údospoj *m* B_{13} ↖ Gerippe *n.*
udostojiti ⅞ I_{11} würdigen.
udotknouti se ⅟ I_1 ↖ et. leise berühren.
udouti ⅞ H_8 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) aus-löschen, -blasen.
udoutnati ⅟ J_1 verglimmen.
udováděti se ⅟ I_2 sich durchs Schäckern ermüden.
údovatost *f* C_{15} Gliedigkeit *f*, starke Glieder *npl.*, Gliederartigkeit *f.*
údovatý *a* E_2 gegliedert, gliedig, starkgliedig, gliederartig.
udověřiti ⅞ I_{11} akkreditieren, beglaubigen, vidimieren.
udověřovací *a* E_3 Beglaubigungs-, Legalisierungs-.
údovitost *f* C_{15} = **~**atost.
údovitý *a* E_2 = **~**atý.
udovolstvo *n* C_{18} prov. Zufriedenheit *f.*
údový *a* E_2 Glied-, Glieder-, ↖ gliedlich.

udrahnouti ⁰/₀ I_1 teuer werden.

udrápati ᵃ/₀ J_2 (*freq.* **-apovati** ᵃ/₀ K_1), ab-, weg-kratzen, zu Tode kratzen.

udrápnouti ᵃ/₀ I_1 (*freq.* **-apovati** ᵃ/₀ K_1) ab-, weg-kratzen, ein wenig kratzen.

udrásati ᵃ/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ᵃ/₀ I_1) **a)** kratzen. **b)** ergreifen.

udražeti ⁰/₀ I_2 teuer werden.

udražiti ⁰/₀ I_{11} teuer machen.

udrbati ᵃ/₀ J_2 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** abraten. **b)** ein wenig stoßen. **c)** abwetzen.

Udrč *f* C_{12} *npr.* ˢᵉᵐ. Udritsch.

udrdlaneo *m* B_9 Brummer *m*, Brummbär *m*.

udrdlaný *a* E_2 mürrisch.

udřený *a* E_2 abgerackert.

udrhnouti I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ᵃ/₀ **a)** abreiben. **b)** abstreifen. **2.** ⁰/₀ **-nouti se** (*freq.* **-ovati se**) sich erwürgen.

udrhnutý *a* E_2 **a)** gerieben, gescheuert. **b)** abgestreift.

udrchati ᵃ/₀ J_1 zerzausen.

udřímaný *a* E_2 schläfrig.

udřímati J_2 (*freq.* **-ímávati** J_1 = **-imovati** K; *mom.* **-ímnouti** I_1) **a)** ⁰/₀ einschlummern. **b)** ᵃ/₀ vernachlässigen, lau betreiben, versäumen.

udřístkaný *a* E_2 geschwätzig, keck.

udříti H_4 **a)** ᵃ/₀ ab-ziehen, -reißen; **~ koho** J. ausmergeln o abrackern; **~ si co** et. gewinnen o ersparen. **b)** ⁰/₀ **~ se** sich abrackern, sich müde schaffen, sich zu Tode o tot o zu Schanden arbeiten, sich zerschinden, sich abarbeiten, P travallen; **~ se** orálním sich überackern.

udrmandice *f* C_{11} ᵖʳᵒᵛ. **a)** Hure *f*. **b)** verschwenderisches o schlampiges Weib.

údrobe(če)k *m* B_1 Brosamen *m*, Bröckel *n*.

udrobiti ᵃ/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ᵃ/₀ K_1) abbröckeln, -bröseln.

údrž *f* C_{12} ᵖˡᵃᵛ. Pfahlstich *m*.

udržení ⁰/₀ *n* D_2 Er-halten *n*, -haltung *f*, Innebehalten *n*; **~ zřejmosti** Evidenzhaltung *f*.

udržený *a* E_2 erhalten, aufgehalten, *fig.* gut erhalten, frisch.

udržeti K_1 (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ᵃ/₀ er-, unter-, auf-halten, innebehalten, ᵛ ušl. ˢᵐ. behaupten, nicht fahren lassen; **-ovati bázeň** o úctu ᵛ ˡᵒᵐ J. in Furcht erhalten; **-ovati v dobrém stavu** instandhalten; **peníze -ovati** Geld einhalten; **-ovati poměr** ˢ ˢʸᵐ mit J-m zuhalten; **plavatkou nad vodou -ovati** ᵖˡᵃᵛ. bojen, aufbojen; **-ovati takt** den Takt einhalten, taktieren; **-ovati na výši** emporhalten; **-ovati až do zimy** einwintern; **-ovati koho na živu** o **na živě** J-m das Leben fristen. **b)** ⁰/₀ **-eti se** o **-ovati se** sich halten, sich erhalten; **-uje se domněnka** die Vermutung gewinnt Raum; **stěží se -eti** sich mit Not über Wasser erhalten; **nedati se -eti** ausreißen, ˢ ᵏᵒⁿⁱˢᵉᵏ ausfahren, durchgehen; **ceny se úplně -ely** die Preise blieben voll behauptet; **záznamy rent se -ely** Renten behaupteten feste Notierungen; **-eti se na nohou** sich aufrecht halten; **-ovati se v neporušenosti** sich gut halten; **-ovati se nad vodou** ᵖˡᵃᵛ. sich flott halten.

udržitel *m* B_{11} Erhalter *m*.

udržitelný *a* E_2 halt-, erhalt-bar.

udržovací *a* E_2 Erhaltungs-; **~ prostředek** ˡᵉᵏ. Hinhaltungsmittel *n*; **~ výměrek** Erhaltungspauschale *n*; **výdeje ~** Instandhaltungsspesen *fpl.*

udržování ⁰/₀ *n* D_2 Er-halten *n*, -haltung *f*, Unter-halten, -haltung, Aufrechterhaltung; **~ v dobrém stavu** Instandhaltung; **výměrek na ~ (v dobrém stavu)** Instandhaltungspauschale *n*; **~ silnic** Straßenerhaltung *f*, Erhaltung (*f*) von Straßen; **~ stavení** o **budov** Erhaltung von Gebäuden; **výkaz výloh za ~** Unterhaltungskostennachweisung.

udržovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Erhalter(in); **~ hráze** Dichtpflichtige(r) *m*, Deichschläger *m*.

uďubaneo *m* B_9 rotziges Kind, Rotzbube *m*.

uďubati ᵃ/₀ J_1 **a)** zusammenpicken, zu Tode picken. **b)** besudeln.

uduckati ᵃ/₀ J_1 stampfen.

ududati ᵃ/₀ J_1 beschmutzen; ⁰/₀ **~ se** sich müde weinen.

ududlaný *a* E_2 mürrisch.

uduchmati ᵃ/₀ J_1 ᵖʳᵒᵛ. zusammendrücken.

uduchnouti ⁰/₀ I_1 ᵖʳᵒᵛ. erlöschen.

uduchovniti ᵃ/₀ I_{12} geistig machen, vergeistigen.

udulání ⁰/₀ *n* D_2 Kleinmut *m*.

udupati ᵃ/₀ J_2 (*freq.* **-ávati** ᵃ/₀ J_1) zusammen-, fest-treten, ab-, aus-, zusammen-, fest-, nieder-stampfen; **-ati pole** ein Feld zerstampfen.

udupoliti ᵃ/₀ I_{11} = **-ati**.

údus *m* A_8 Ersticken *n*.

udusati ᵃ/₀ J_1 zusammen-stampfen, -treten, zertreten, -stampfen.

udusiti I_{11} **1.** ᵃ/₀ **a)** ersticken, erdrosseln, erwürgen, ertöten, durch Ersticken töten. **b)** *fig.* unter-, ver-drücken, e-n Schleier über et. werfen, ˡᵉˢ. verdämpfen; **~ oheň** ein Feuer tuschen o auslöschen. **c)** ᵏᵘᶜʰ. dämpfen, schmoren. **2.** ⁰/₀ **~ se** ersticken, sticken, sich erwürgen.

uďůstoj(n)iti ᵃ/₀ I_{11} (I_{12}) würdigen, beehren, Würde verleihen, erheben.

udušení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Er-sticken *n*, -stickung *f*, Suffokation *f*, *fig.* Vertuschung *f*; **horký k ~** erstickend heiß. **b)** Dämpfen *n*, Dämpfung *f*.

udušený *a* E_2 **a)** erstickt. **b)** unterdrückt. **c)** gedämpft.

uduševniti ᵃ/₀ I_{12} vergeistigen.

udušlivost *f* C_{15} erstickende Eigenschaft.

udušlivý *a* E_2 **a)** erstickend. **b)** schwer atmend.

udušovati ᵃ/₀ K_1 ᵛˡᵃ ˢᵐ. **-siti**.

udutkovati ᵃ/₀ K_1 ᵖʳᵒᵛ. stillen.

udutlati ᵃ/₀ J_1 ᵖʳᵒᵛ. tuschen, vertuschen, dämpfen.

uďůvěřiti ᵃ/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ᵃ/₀ K_1) versichern.

údveřní *a* E_3 Tür-.

údveřník *m* A_3 Tür-steher, -hüter *m*.

udvihnouti ᵃ/₀ I_1 erheben, aufheben.

údvorník *m* A_3 † hofmäßiger Edelmann.

udýchaný *a* E_2 vom Laufen erschöpft, schwer atmend.

udýchati se ⁰/₀ J_1 ohne o außer Atem sein, schwer atmen; **~ se zpěvem** sich außer Atem singen.

udýchnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ychovati** ⁰/₀ K_1) Atem holen, ausruhen.

udychtěti se ⁰/₀ I_2 sich außer Atem laufen.

udymnělý *a* E_2 verraucht, berußt.

udymněti ⁰/₀ I_2 verraucht o rußig werden.

udýmniti ᵃ/₀ I_{12} verrauchen, mit Ruß schwärzen.

udynovati ᵃ/₀ K_1 durch Zureden gewinnen.

udyšati se ⁰/₀ J_1 ᵖʳᵒᵛ. sich außer Atem laufen.

uďžati ᵃ/₀ J_1 ᵖʳᵒᵛ. zu Tode stopfen.

uďžgoun *m* A_3 Gefräßige(r) *m*, Nimmersatt *m*.

ufackovati ⁰/₀ K₁ abohrfeigen.
ufačovati [něm.] ⁰/₀ K₁ einfatschen.
ufákaneo *m* B₉ der Beschissene.
ufák*ati* J₁ (*mom.* **-nouti** I₁) **a)** ⁰/₀ bescheißen, besudeln. **b)** ⁰/ᵣ **-ati se** sich bescheißen.
ufalcovati ⁰/₀ K₁ falzen, glätten.
úfal*e adv. neskl.* = **-ivě** *adv. neskl.* ↘ vertrauend, -trauungsvoll, -traulich.
úfalivost *f* C₁₅ Vertrauen *n.*
úfalivý *a* E₂ ver-trauend, -traulich, -trauungsvoll.
úfání ⁰/₀ *n* D₂ Vertrauen *n.*
úfan*livě adv. neskl.* = **-**le.
úfanlivost *f* C₁₅ Vertrauen *n.*
úfan*livý f* C₁₅ = **-**livý.
ufasovati [něm.] ⁰/₀ K₁ einfassen.
úfati ⁰/₀ J₁ † vertrauen, hoffen, glauben, sich verlassen.
ufejfnouti ⁰/₀ I₁ prov. entwischen.
ufiflovati ⁰/₀ K₁ aufputzen.
ufifrati ⁰/₀ J₁ (in der Hand) beschmutzen.
ufiknouti I₁ **a)** ⁰/₀ schnell wegschneiden, schlagen. **b)** ⁰/₀ schnell davonlaufen.
ufintiti ⁰/₀ I₁₂ schmücken.
ufládrovati [něm.] ⁰/₀ K₁ fladern.
ufleknouti ⁰/₀ I₁ besudeln, bewerfen; **- se** ⁰/ᵣ sich hinlegen.
uflekovati ⁰/₀ K₁ besudeln, bewerfen.
uflinkati ⁰/₀ J₁ abohrfeigen.
uflourati ⁰/₀ J₁ sich wegstehlen.
uflumpati ⁰/₀ J₁ prov. mit Kot beschmutzen.
ufňákaneo *m* B₉ Greiner *m.*
ufňákaný *a* E₂ greinend.
úfnost *f* C₁₅ prov. Hoffnung *f.*
ufňukaneo *m* B₉ Greiner *m.*
ufňukaný *a* E₂ raunzig.
ufňuk*ati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) raunzen.
uformovati ⁰/₀ K₁ formen.
ufoukati ⁰/₀ J₁ weg-, ab-blasen.
ufouknouti *mom.* J₁ **a)** ⁰/₀ weg-, ab-blasen. **b)** ⁰/₀ durchgehen, sich davonmachen, ab-, ent-, fort-, weg-wischen, wegschlüpfen, durchbrennen, sich durchschleichen, fort-huschen, -schlüpfen, verhauen, sich auf die Seite machen, bei Nacht u. Nebel ausziehen, ↘ sich fistieren, Reißaus nehmen, aus-fliegen, -reißen, -rücken, Leine ziehen, auf- u. davon-fliegen, abschrammen, Pech geben, sich in die Bilsche schlagen. **c)** ⁰/ᵣ **- se** P furzen.
ufoun*ěti* ⁰/₀ I₂ erschnüffeln.
ufrk*ati* J₁ (*mom.* **-nouti** I₁) **a)** ⁰/₀ durch Schnaufen o Räuspern besudeln o bespritzen. **b)** ⁰/₀ **-nouti** wegfliegen. **c)** **-nouti se** ⁰/ᵣ P furzen.
ufrnditi ⁰/₀ I₁₂ be-sudeln, -schmutzen.
ufrněneo *m* B₉ Rotzbube *m.*
ufrniti ⁰/₀ I₁₂ be-geifern, -sudeln
ufrnknouti ⁰/₀ I₁ wegfliegen, ausreißen, sich ausdrehen, Pech geben.
ufujati ⁰/₀ J₁ anwehen.
ufulati ⁰/₀ J₁ prov. besudeln.
ug*abiti* ⁰/₀ I₁₁ (*mom.* **-ábnouti** ⁰/₀ I₁) wegschnappen.
ugajd*ati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) abplagen.
ugazdovati ⁰/₀ K₁ prov. ersparen, erwirtschaften.
ugnáviti ⁰/₀ I₁₁ prov. zerdrücken.
ugroati ⁰/₀ J₁ prov. bespeien.
ugryndaneo *m* B₉ prov. Geiferer *m.*
ugryndati ⁰/₀ J₁ begeifern.
ugryntati ⁰/₀ J₁ prov. begeifern.
uháčiti ⁰/₀ I₁₁, ↘ = **-kovati** ⁰/₀ K₁ einhaken, -häkeln.
uhádati J₁ **a)** ⁰/₀ widerreden, im Zanke zum Schweigen bringen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich zerhadern.
uhádnouti ⁰/₀ I₁ erraten.
uhafati ⁰/₀ J₁ durch das Bellen verjagen.
uhajati ⁰/₀ J₁ einschläfern.
uhájení ⁰/₀ *n* D₃ Ab-wehren *n*, -wehr *f*, Behaupten *n*, -hauptung *f.*
uhájiti ⁰/₀ I₁₁ abwehren, behaupten, retten.
uhálati ⁰/₀ J₁ prov. einschläfern.
úhana *f* C₆ Beschimpfung *f.*
uhanbiti se ⁰/ᵣ I₁₁ sich schämen.
uhanění ⁰/₀ *n* D₃ Beschimpfung *f*, Schändung *f*, Schmähung *f*, Schande *f.*
uhaněti ⁰/₀ I₅ beschimpfen, schmähen, schänden, ausschimpfen.
uháněti I₂ *iter.* **a)** ⁰/₀ nachjagen, einholen. **b)** ⁰/₀ rennen, schnell laufen, fortschnellen, Pech geben; **- kam** hinjagen; **- před kým** J-m vorjagen; **- k nepříteli** zum Feinde übergehen.
uhan*iti* ⁰/₀ I₁₂ = **-**ěti.
uháňka *f* C₈ prov. Schimpfen *n.*
úhar [rus.] *m* A₇ Ab-brand, -fall *m*, Abgang (*m*) beim Schmelzen o Schmieden.
uhárati ⁰/₀ J₁ nach u. nach abbrennen.
uharcovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K₁ wegreiten.
uharka *f* C₈ prov. Gurke *f*; **-ový** *a* E₂ Gurken-.
uhas*adlo n* C₂₀ = **-idlo** *n* C₂₀ (*gen. pl.* **-**adel = **-**idel) Lichtschere *f.*
uhasitel(ka) *m* B₁₁ (*f* C₈) Löscher(in).
uhasitelnost *f* C₁₅ Lösch-, Auslösch-barkeit *f.*
uhasitelný *a* E₂ lösch-, auslösch-bar.
uhasiti ⁰/₀ I₁ löschen, aus-, er-löschen; **-** oheň das Feuer auslöschen o dämpfen o ausgehen lassen; **-** pec den Ofen abbrennen.
uhasl*ý a* E₂ er-, ver-loschen.
uhasnouti I₁ *mom.* **a)** ⁰/₀ aus-, er-löschen, verschwinden, ausgelöscht werden. **b)** *nespr.* ⁰/₀ aus-, ver-löschen.
uhasnuti ⁰/₀ *n* D₂ Er-löschen *n*, -löschung *f.*
uhašeni ⁰/₀ *n* D₂ Löschen *n*, Aus-löschen *n*, -löschung *f.*
uhaš*ovati* ⁰/₀ K₁ *freq.* vix **-**siti.
uhašteřiti I₁₁ **a)** ⁰/₀ J. im Streite zum Schweigen bringen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich satt o müde streiten.
uhatiti ⁰/₀ I₁₁ dämmen.
uhatlati ⁰/₀ J₁ hinschmieren.
uházeti I₂ *iter.* **a)** ⁰/₀ bewerfen, J. zu Tode werfen; **-** kamením J. mit Steinen zu Tode werfen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich müde werfen, sich verzappeln.
uhebediti se ⁰/ᵣ I₁₁ sich bequem einquartieren.
uhejčkati ⁰/₀ J₁ prov. einlullen.
uhejsati ⁰/₀ J₁ ausjauchzen.
uhel *m* B₁₄ Kohle *f*, v uži. sm. Kohlenstück *n*; **-** doutná die Kohle glimmt; **-** cukrový Zuckerkohle; **-** kostní Knochen-kohle, -schwarz *n*, -schwärze *f*; **-** rostlinný vegetabilische Kohle, Pflanzenkohle; **-** římský römische Kohle; **-** žhavý Feuerkohle.
úhel *m* A₈ **a)** Winkel *m*; vázati do **-**lu ins. beklinken; kroužení **-**lem die Kreisbewegung e-s

Winkels; středění n zastředění -lů Zentrieren (*n*) der Winkel; rameno -lu Schenkel (*m*) e-s Winkels; stupeň -lu der Grad e-s Winkels; vrchol -lu Scheitel (*m*) e-s Winkels; -el bašty n baštový Bollwerkswinkel; -el bokový Flankenwinkel; -el časový n hodinový n hodinný Stundenwinkel; -el dopadu n dopadný Einfalls-, Inzidenz-, Inzident-winkel; -el dopadu střely Treffwinkel; -el doplňkový n doplňovací n doplňku Ergänzungswinkel; -el dutý Konkavwinkel; -el elongační n výchylky Ausschlagwinkel; -el elevační n řídicí Richt(ungs)winkel; -el hran Kantenwinkel; -el jadrný Kernwinkel; -el kosý schiefer Winkel; -el křivočarý krummliniger Winkel; -el křížový n vrcholový Scheitelwinkel; -el kulový n sfaerický sphärischer o gekrümmter Winkel; -el lomu Bruchwinkel; -el lopatkový Schulterwinkel; -el měřicí Visierwinkel; -ly v mnohoúhelníku die Winkel im Vieleck; -el mrtvý toter Winkel; -el nadobzorný n nad obzorem n výšky Höhenwinkel; -el naklonění Drallwinkel; -el náměru Treffwinkel; -el nasazený Aufsatzwinkel; -el obměnný n střídný Wechselwinkel; -el obvodu n obvodný Peripheriewinkel; -el obvodový n obvodný v polokruhu Winkel an der Peripherie im Halbkreise; -el obzorný n na obzor uvedený n svedený Horizontalwinkel; -el odchylky Ablenkungswinkel; -el odrazu Reflexionswinkel; -el odklonu Schräge *f*, Schmiege *f*; - ostrý spitziger Winkel; -el otáčení Drehungswinkel; -el podobzorný n pod obzorem Tiefenwinkel; -el polohy Positionswinkel; -el pravý rechter Winkel, ein Rechter, v ält. sm. wahrer Winkel; -el plochý n ploský ebener Winkel; -el plošný Flächenwinkel; -el předstihu Voreil(ungs)winkel; -el převorový ⊕ Ellbogen (*m*) an e-m Klingelzuge; -el přilehlý anliegender Winkel; -el přímočarý geradliniger Winkel; -el přímý gerader o gestreckter o flacher Winkel; -el protější n protilehlý Gegenwinkel; -el rozličnočarý gemischtliniger Winkel; -el rozsošný n rozštěpný Teilungswinkel; -el seku n úseku n úsekový Kreisabschnittswinkel; -el sklonu n sklonnosti Neigungswinkel; -el směru Direktions-, Streichungs-winkel; -el smetený bestrichener Winkel; -el smítavý bestreichender Winkel; -el snížení Senkungswinkel; -el snížený n snížecí n ukloněný Repressionswinkel; -el souhlasný n shodný n stejnolehlý korrespondierender Winkel; -el soumezný n stečný anstoßender Winkel; -el sousední benachbarter Winkel; -el spádu Fallwinkel; -el spřež(e)ný Konjugationswinkel; -el srazu Stoßwinkel; -el středový Mittel-, Zentri-, Zentral-, Zentrum-winkel; -el střídavý Wechselwinkel; -el strže Bruchwinkel; -el svahu Abdachungswinkel; -el sypkosti Böschungswinkel; -el tělesný körperlicher Winkel, Körperwinkel; -el temenní Azimut *m*; -el tupý stumpfer Winkel; -el úměrný Proportionalwinkel; -el vbíhající n vstupující einspringender Winkel; -el vedlejší Nebenwinkel; -el vnější n zevnitřní äußerer Winkel; -el vnitřní innerer Winkel; vnitřní -el zorný Tränenwinkel; -el vrcholový Scheitelwinkel; -el k vrtání Bohrgestell *n*; -el vybíhající n vystupující vor- o aus-springender Winkel; -el výchylky Elongationswinkel; -el výplňku n výplňkový Supplementswinkel; -el výstřednosti Exzentrizitätswinkel; -el výstupu Elevationswinkel; -el vypuklý erhabener o konvexer o eingehender o einspringender Winkel; -el zahnutí Knickungswinkel; - zákopů Tranchéewinkel; -el zápaží Schulterwinkel; -el závitů Drallwinkel; -el združovací Konjugationswinkel; -el zmenšený verminderter Winkel; -el zorný n zrakový Gesichtswinkel; -el zřecí Sehwinkel; -el zvýšecí n zvýšený Elevationswinkel. b) hor. Ort *m*. c) Ecke *f*. d) Weltgegend *f*, Seite *f*. e) Brachfeld *n*. f) astr. Pol *m*. g) fys. Pol *m*.

uhelák *m* A_7 Eckstein *m*.

uhelka *f* C_8 a) bot. *Agaricus campestris* Brach-ling *m*, -männchen *n*, -pilz *m*, Hundreisker *m*, Träuschling *m*, Feldbring-, Georgen-schwamm *m*, Ackerling *m*; - veliká Riesenblätterpilz *m*. b) Kohlensäure *f*.

uhelkárna *f* C_6 Champignonhaus *n*.

uhelkový *a* E_2 Champignon-.

uhelna *f* C_6 a) Kohlen-grube *f*, -werk *n*, -zeche *f*, -gewerke *n*, -bergwerk, -bergbau *m*, Steinkohlengrube, -zeche *f*, -bergwerk *n*. b) Kohlenkammer *f*.

uhelná *f* E_2 Winkelgeschwindigkeit *f*.

uhelnateo B_{14} chem. Kohlenoxyd *n*.

uhelnatěti $^{v}/_{n}$ I_2 karboneszieren.

uhelnatina *f* C_6 Kohlenstoff *m*.

uhelnatý *a* E, kohlen-haltig, -stoffhaltig, kohlig, karbonisch, karbonös; železo -é Kohlenstoffeisen *n*; železovec -ý Kohleneisenstein *m*; hlína -á Kohlenschiefer *m*; kysličník -ý Kohlenoxydgas *n*.

úhelně *adv. neskl.* winkelig.

uhelněti $^{v}/_{n}$ I_2 verkohlen.

uhelní *a* E_3 = -ý.

úhelní *a* E_3 = -ý.

uhelnice *f* C_{11} Kohlenhütte *f*.

úhelnice *f* C_{11} Winkel-eisen, -maß *n*, -haken *m*, Winkel *m*, přímolitý - křížová Kreuzmaß *n*; - skládací Schwey *m*; - příložná Winkelmaß mit Anschlag; - zeměměřická Kreuzmaß; - železná stav. Eck-schiene *f*, -schuh *m*.

úhelnicovati $^{v}/_{a}$ K_1 nach dem Winkelmaße richten.

úhelnicovitý *a* E_2 im Winkel gebogen.

uhelnictví *n* D_2 Kohlenindustrie *f*.

uhelníček *m* a) A_5 zo. *Curculio carbonarius* Kohl-, Tannen-meise *f*, Köhler *m*. b) B_1 Kohlenpfanne *f*, Kieke *f*, Feuerkieke.

uhelník *m* A_7 a) Kohlen-pfanne *f*, -topf *m*, -becken *n*, Glutpfanne *f*, Réchaud *m*, Feuer-topf *m*, -becken *n*, -pfanne *f*. b) Kohlen-kasten *m*, -truhe *f*. c) Kohlenhaus *n*. d) Kohlenwagen *m*.

úhelník *m* A_7 ⊕ a) Winkel *m*, Winkel-maß *n*, -haken *m*, -eisen *n*, tes. Schräg-maß, -modell *n*, -winkel *m*, Schmiege *f*, Scheinecke *f*; - křížový Kreuzwinkel; - s ocelovým jazykem Winkelhaken mit Stahlblatt; - pravý n obdélníkový Rechteckwinkel; - násosný n pumpový n tahadlový Stangen-, Gestänge-kreuz *n*; - příložný Anschlagswinkelmaß; - stojatý Stellwinkel; - tesařský Zimmermannswinkel; - zvonítkový Glockenzugwinkel. b) Eck *n*, Vieleck *n*; - tělesný Körpereck, Viel-flächner, -flach *n*; - tupý Sechseckwinkel. c) Ortstein *m*.

uhelniště *n* D_1 a) Kohlen-platz *m*, -lager *n*, -stätte *f*. b) Meiler-platz *m*, -stelle, -stätte *f*.

úhelnost *f* C_{15} Polarität *f*.

úhelnost*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) ↖ polarisieren.

uhelný *a* E_2 kohlig, kohlenhaltig, Kohlen-; **-á** celina Kohlengänze *f*; **-ý** nákres Kohlenstizze *f*; **-ý** okres Kohlenrevier *n*, Revier *n*; **-ý** prach Kohlenlösche *f*; **-ý** útvar Kohlen-formation *f*, -bildung *f*; **-ý** vápenec Kohlenkalkstein *m*; **-á** vrstva Kohlen-schichte, -lage *f*; **-á** výška Kohlenhöhe *f*; **-ý** závod Kohlen-werk *n*, -zeche *f*; **-ý** zbůj Kohlen-stoß *m*, -brust *f*; **-ý** žár Kohlenglut *f*; žíla **-á** Kohlenader *f*.

úhelný *a* E_3 **a)** Winkel-, winkelig, winkelförmig. **b)** Orts-; **-á** cihla Ortsziegel *m*. **c)** Eck-; **-ý** kámen Eckstein *m*. **d)** Haupt-. **e)** Polar-.

úhelovati ⅞ K_1 brachliegen lassen.

uhemovati ⅞ K_1 fest zuziehen o hemmen.

uhemzati ⅞ J_1 ↖ e-n Weg wie ein Wurm kriechend zurücklegen.

***U*her** *m* **a)** A_5 *npr.* ethn. Ungar *m*. **b)** **u-** A_5 path. Finne *f*, Drüse *f*, Pocke *f*, Zittermal *n*, Blatter *f*, Dasselbeule *f*, Venusblatter, Fiekbeule, Wimmerlein *n*; **-** u vepřového dobytka Sau-, Schweine-finne *f*; *pl.* uhry das Kupfer (im Gesichte), Finnen *fpl.* Gesichtsfinnen *fpl.*, Kupfer-ausschlag, -ausschlag *m*, -blattern; **-** kravský podkožní Lederwurm *m*.

uherák *m* A_7 ungarische, unschmackhafte Kartoffel.

Uherce *mpl.* B_{15} *npr.* nom. Auherzen.

uherče *n* D_5 junger o kleiner Ungar.

Uherčice *mpl.* B_{15} *npr.* nom. u Hustopečе Auerschitz, u Dačic Ungarschitz.

uherčina *f* C_6 **a)** ungarische Sprache, Ungarische(s) *n*. **b)** ungarischer Wein. **c)** ungarische Krankheit.

***U*herka** *f* C_8 **1.** *npr.* ethn. Ungarin *f*. **2. u-** **a)** ungarische Kirsche. **b)** ungarische Gurke. **c)** ungarischer Wein. **d)** ungarische Zwetschke. **e)** ungarische Bohne.

***U*herkyně** *f* C_{11} **a)** *npr.* ethn. Ungarin *f*. **b)** **u-** ungarische Krankheit.

uhernice *f* C_{11} ungarischer Wein.

Uhersko *n* C_{19} *npr.* nom. Ungarn.

uherský *a* E_9 ungarisch; za **-ý** měsíc co dělati alle Jubeljahre einmal et. tun; **-é** zolování syrého plechu Einträukarbeit *f*; **-á** zeměbrana Honvedtruppen *fpl.*

uherština *f* C_6 ungarische Sprache, Ungarische(s) *n*.

uhlačka *f* C_8 Kohlenziegel *m*, Briquette *f*.

úhlada *f* C_6 Glättung *f*.

uhla*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) glätten, glatt machen, ausglätten, überglätten, aufglätten, glatt legen o kämmen o rollen, glasieren, polieren, entfurchen, sonk. plet. ausrauhen, entkräuseln, *fig.* besänftigen, F anstriegeln, gewinnen; drsnosti **-diti** die Schroffheiten o die Härten lösen; hoblikem co **-diti** et. mit dem Hobel glatt stoßen; **-diti** pilníkem glatt feilen; záhyby na čem **-diti** Falten aus et. herausbringen o entfernen; démant **-diti** e-n Diamanten brillantieren.

uhladoviti ⅞ I_{11} aushungern.

uhlák *m* **1.** A_7 **a)** Kohlenwagen *m*, Teuder *m*. **b)** Milzbrand *m*, Anthrax *m*. **c)** Karbunkel *m*; **-** kožní Hautkarbunkel. **2.** A_3 **a)** zo. *Colius* Mäusevogel *m*. **b)** Kohlenträger *m*.

uhlákový *a* E_3 path. Anthrax-.

uhlan *m* A_7 chem. kohlensaures Salz.

uhlář *m* B_8 **a)** Kohlenbrenner *m*. **b)** Kohlenbergmann *m*, -arbeiter *m*, -häuer *m*.

uhlárna *f* C_6 Kohlengrube *f*.

uhlářství *n* D_1 Köhlerei *f*.

uhlásiti ⅞ I_{11} milde jagen.

uhlasovati ⅞ K_1 durch Stimmen entscheiden, niederstimmen, votieren.

úhlastý *a* E_2 prov. winkelig.

uhlatěný *a* E_2 kristallisiert.

uhlatěti ⅞ I_2 zur Kohle werden, o kosti kohlen.

uhlatiti ⅞ I_{11} zu Kristallen machen.

úhlatý *a* E_2 eckig, winkelig, gewinkelt.

úhlava *f* C_6 **a)** Kolben *m*. **b)** *npr.* **Ú-** rom. Angel *f*.

uhlavení ⅞ *n* D_2 Köpfen *n*, Enthauptung *f*.

úhlaví *n* D_2 Kolben (*m*) am Gewehre, Flintenschuh *m*; výkrojek **-** Badenausschnitt *m*.

uhlaviti ⅞ I_{11} köpfen, enthaupten.

úhlavně *adv. neskl.* tödlich, sehr.

úhlavné *n* E_2 Hauptstadt *f*.

úhlavní *a* E_1 der erste, der vornehmste, v uší. sm. abgeschworen, entschieden; **-** nepřítel entschiedener o erklärter o abgesagter o verschworener Feind, Erz-, Haupt-, Tod-feind *m*; **-** nepřátelství Erbfeindschaft *f*.

úhlavník *m* A_3 Todfeind *m*.

úhlavnost *f* C_{15} Hauptsache *f*.

uhlazeně *adv. neskl.* geglättet, fein.

uhlazení ⅞ *n* D_2 Glättung *f*, Verfeinerung *f*, Ebene *f*, Ebenheit *f*, Ebnung *f*, Schliff *m*, Geschliffenheit *f*, Politur *f*, *fig.* Hof-manier, -art *f*, Eleganz *f*, Galanterie *f*, Galantheit *f*, Urbanität *f*, Grazie *f*.

uhlazený *a* E_2 geglättet, abgeschliffen, poliert, *fig.* fein, artig, elegant, galant, urban; to jest člověk velmi **-ý** dieser Mann hat viel Politur; člověk **-ý** Galanthomme *m*; **-ý** způsob Gesellschaftston *m*; **-é** způsoby feine Sitten, feines Wesen; **-ých** způsobů wohl geberdig; člověk **-ých** způsobů fein gesitteter Mensch; není **-ých** způsobů fest. er kennt Knigges „Umgang mit Menschen" nicht.

uhlazovač *m* B_8 Abglätter *m*, Glänzer *m*, Polierer *m*.

uhlazovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) zlat. Polierbein *n*.

uhlazování ⅞ *n* D_2 Glätten *n*, Polieren *n*, Polierung *f*, Glattmachen *n*; jemné **-** hladikem Feinabschlichten *n*.

uhla*zovati* ⅞ K_1 *freq.* viz **-diti**.

uhlec *m* B_{14} ↖ Kohlensäure *f*.

úhled *m* A_7 **a)** Erblicken *n*, Besehen *n*. **b)** Außenseite *f*, äußere Erscheinung *f*. **c)** Ansicht *f*.

uhlédati J_1 **a)** ⅞ sehen, erblicken, ansichtig werden, ersehen, finden. **b)** ⅞ **- se** sich hüten, prov. sich vorsehen; těžko se **-** domáciho zloděje vor dem Hausdiebe kann man sich schwer bergen.

uhledčí *m* B_{16} = **-ší.**

uhleděti I_5 = **-édati.**

úhlednost *f* C_{15} Ansehnlich-, Kleidsam-keit *f*, Schönheit *f*.

uhléd*nouti* I_1 *mom.* **a)** viz **-ati.** **b)** ⅞ beobachten, in Acht nehmen, betrachten.

uhlédnutí ⅞ *n* D_2 Erblicken *n*, Ansicht *f*.

uhlédnutý *a* E_2 beobachtet, betrachtet, in Acht genommen.

úhledný *a* E_2 ansehnlich, stattlich, zierlich, artig, fesch, o šatech kleidsam.

úhledář *m* B_{14} a) Aufseher *m*. b) Späher *m*, Spion *m*, Ausspäher *m*, Kundschafter *m*. c) Spürhund *m*.

uhlen *m* A_7 ↖ Kohlengas *n*.

Uhlířov *m* B_4 *npr.* sem. Köhlersdorf.

uhlet *f* C_{15} min. Anthracit *m*, Glanzkohle *f*.

uhleti ℅ I_2 zu Kohle werden.

uhlí *n* D_2 Kohle *f*, *pl.* Kohlen *fpl.*; ~ hoří již plným plamenem die Kohle ist bereits in volle Flamme gekommen; ~ dusiti Holz kohlen; ~ hoří tuze ▫ rychle die Kohle verbrennt zu schnell; ~ rozžíci ▫ zapáliti ▫ zanítiti Kohle anstecken; ~ stejně rozhoditi ▫ pohoditi die Kohle gleichmäßig verstreuen; nádoba k vaření ~m Kohlenkochgefäß *n*; pálení ~ Kohlen-brennen *n*, -brennerei *f*; pálení ~ v jamách Grubenverkohlung *f*; pekáč na ~ Kohlenkasten (*m*) bei der Gaserzeugung; štěpinatost ~ Klüftigkeit der Kohle; povozná váha na ~ Wage für ambulanten Kohlenverkauf; vožení ~ Kohlenförderung *f*; vrtadlo do ~ Kohlenbohrmaschine *f*; ~ anthracitové ▫ suché ▫ chudé anthracitartige Kohle; ~ bahnité ▫ nečisté Schmutzkohle; ~ bohaté kyzem krychleným schwefelkiesreiche Kohle; ~ břidličnaté Schieferkohle; ~ cihelné ▫ cihlové ▫ cihlářské Ziegelkohle; ~ čadící Dampfkohle; ~ černé viz kamenné ~; ~ čerstvé frische Kohle; ~ dehtové Theerkohle; ~ domácí Hauskohle; ~ drahé teuere Kohle; ~ dřevěné Holzkohle; ~ drobné Kohlenklein *n*, Gries-, Grus-, Stock-kohle, Kohlenpulver *n*, Grus *m*, Griesler *m*, Geriß *n*; dadailové ▫ vláknité ~ Faser(stein)kohle, mineralische Holzkohle; ~ doutnající Dampfkohle; ~ hnědé Braun-, Tage-, Tau-kohle; dřevnaté hnědé ~ holzige Braunkohle; jehlovité hnědé ~ Nadelkohle; listové hnědé ~ gemeine Blätter-, Papier-kohle; obyčejné hnědé ~ Braunkohle; rozpálené hnědé ~ živičnaté bituminöse Braunkohle; vláknité hnědé ~ Faserbraunkohle; zemité hnědé ~ erdige Braunkohle, Erdkohle; ~ hrubé grobe Kohle; ~ chrupavkovité Knorpelkohle; ~ chudoplamenné magere Flammkohle; ~ kalové Schlammkohle; ~ kamenné ▫ černé Schwarz-, Stein-, Tier-kohle; kasovité kamenné ~ Rohsteinkohle; mastné ~ kamenné fette Steinkohle; suché kamenné ~ Sandkohle; kennelské ▫ svíčné ~ Kännel-, Kanal-kohle; ~ koksové Kocks-, Koaks-kohle; ~ z kostí ▫ kostní Knochenkohle, Spodium *n*; ~ kostkové Würfelkohle; ~ kotlové Dampfkessel-, Maschinen-kohle; ~ kouskové ▫ ořechové ▫ osívané Nuß-, Griskohle; ~ kovářské Schmiedekohle; ~ kreslicí ▫ francouzské Reißkohle; ~ kusové Stück-, Großkohle; ~ lacině wohlfeile Kohle; ~ lisované Preßkohle; ~ listovaté ▫ lupenaté Blätter-, Laub-kohle; ~ lupkové Schieferkohle; ~ měkké weiche Kohle; ~ mělné Mulmkohle; ~ míchané Plätterkohle, gemischte Kohle; ~ minerální Mineralkohle; ~ mrtvé taube Kohle; nespálené ~ unverbrannte Kohle; mnoho nespáleného ~ vletí do komína viel unverbrannte Kohle wird in den Rauchfang mitgerissen; mnoho nespáleného ~ se oddělí viel unverbrannte Kohle wird ausgeschieden; ~ ohrabované Würfel-, Mittel-kohle; ~ oživené wiederbelebte Kohle; ~ parní Dampfkesselkohle; ~ pěnivé Sinterkohle; ~ plackové Plattenkohle; ~ plamenné Flammkohle; ~ plynárenské ▫ retortové Retorten-kohle, -graphit *m*; ~ plynové ▫ k výrobě plynu Gaskohle; ~ papírové Papierkohle; ~ pařezové Stockkohle; ~ položírné halbfette Kohle; ~ prašné Staubkohle; ~ prosívané gesiebte Kohle; ~ promývané ▫ promyté Waschkohle, gewaschene Kohle; ~ řežavé glühende Kohle, Glut *f*; ~ rostlinné Pflanzenkohle; ~ rozmělněné gepulverte Kohle; ~ rožďové Grubenkohle; ~ sazové Rußkohle; ~ shnětené Kohlenziegel *mpl.*; ~ sirn(at)é schwefelhaltige Kohle, Stinkkohle; ~ smíšené Förderkohle; ~ smolné Pechkohle; ~ smolnohnědé Pechglanzkohle; ~ spečné ▫ spečivé Backkohle; ~ škvařivé Sinterkohle; ~ špatné Brandkohle; ~ těžné Förderkohle; ~ tvrdé harte Kohle; ~ vápenné ▫ ku pálení vápna Kalkkohle; ~ velké Grob-, Massen-kohle, grobe Kohle; ~ vykvašené ausgegohrene Kohle; ~ zamazané verschmierte Kohle; ~ zrnované gekörnte Kohle; ~ žhavé brennende Kohle, Glutkohle, Glut *f*; *Prv.* býti jako na žhavém ~ auf (glühenden) Kohlen sitzen ○ stehen ○ liegen ○ sein; žíhané ~ geglühte Kohle; žírné ~ Fettkohle; živočišné ~ Tierkohle.

uhlice *f* C_{11} Mannessame *m*.

uhlíček *m* B_1 kleine Kohle.

uhličitan *m* A_7 chem. kohlensaueres Salz, Karbonat *n*, Kohlensäuresalz; ~ ammonatý Schnell-, Hirschhorn-salz, kohlensaures Ammoniak; ~ barnatý Bariumkarbonat; ~ draselnatý kohlensaures Kalium, Kaliumkarbonat; ~ hořečnatý kohlensaure Magnesia, Magnesiumkarbonat; ~ hořečnatoželeznatý Magnesiaeisenkarbonat; zásaditý ~ hořečnatý basischkohlensaure Magnesia; kyselý ~ doppeltkohlensaures Salz; ~ nikelnatý Nickelkarbonat; ~ olovnatý Bleispat *m*, kohlensaures Bleioxyd, Bleiweiß *n*, Weißbleierz *n*, Cerussit *m*; ~ stříbrnatý kohlensaures Silberoxyd, Silberkarbonat; ~ strontnatý kohlensaures Strontium ○ Strontian, Strontiumkarbonat, Strontianit *m*; ~ uranovápenatý Urankalkkarbonat; ~ vápenatý kohlensaurer Kalk, kohlensaures Kalcium, Kalciumkarbonat; ~ vápenatý dvojlomný Kalcit *m*, Kalk-stein, -spat *m*, rhomboedrisches Kalkhaloid; ~ zásaditý basisch kohlensaures Bleioxyd; ~ zinečnatý kohlensaures Zink(oxyd), Zinkkarbonat; ~ železnatý kohlensaures Eisenoxydul *n*, Eisen-, Ferro-karbonat.

uhličitka *f* C_8 Kohlensäure *f*.

uhličitý *a* E_2 Kohlen-, Kohlensäure-; anhydrid ~ý Luftsäure *f*; kyselina ~á Kohlensäure *f*; pivo čepované pomocí kyseliny ~é mittels Kohlensäure verzapftes Bier; sirník ~ý Schwefelkohlenstoff *m*; voda ~á Kohlensäurewasser *n*.

uhličko *n* C_1, (*dim.* od ~) kleine Kohle.

uhličnatan *m* A_7 chem. kohlensaures Salz.

uhličnatec *m* B_1, ↖ Kohlenoxyd *n*.

uhličnatka *f* C_8 chem. Kohlensäure *f*; množství ▫ obsah ~y Kohlensäuregehalt *m*; pec na ~u Kohlensäureofen *m*; pumpa na ~u Kohlensäurepumpe *f*; určení ~y Kohlensäurebestimmung *f*; vyměšování ~y Kohlensäureausscheidung *f*.

uhličnatý *a* E_2 Kohlen-, kohlensauer; dusičník ~ kohlenstickstoffsaures Salz.

uhličník *m* A_7 Kohlen-verbindung *f*, -metall *n*, Karburet *n*; ~ železa Kohlenstoffeisen *n*.

uhličný *a* E_2 Kohlenstoff-.

uhlídati ℅ J_1 sehen, erblicken; ~áme wir wollen sehen.

uhlík *m* 1. A_7 a) kleine Kohle. b) chem. Kohlenstoff *m*, Karbon *n*; vyloučení ~u Dekarbonisierung *f*; ~ zákalu Härtungskohle. c) † Karbunkel *m*. d) tělk. Brand *m*, Anthrax *m*, Karbunkel *m*, Karfunkel *m*, Karbunkulus *m*. 2. A_3 Kohlmeise *f*.

uhlíkatý *a* E_2 Kohlenstoff-.

uhlíkokyselinný *a* E_2 kohlensauer; plyn ~ kohlensaures Gas.

uhlíkový *a* E_2 Kohlenstoff-, Kohlen-.

uhlín *m* A_7 ↖ Karbunkel *m*.

uhlinec *m* B_{14} ↖ Diamant *m*.

uhliniti ⁵⁄₈ I_{12} mit Leim anschmieren.

uhlíř *m* B_8 a) Kohlen-brenner, -bauer, -schweler *m*, -mann *m*, Köhler *m*, Meilerköhler, Schweler *m*. b) Kohlenverkäufer *m*, Köhler *m*. c) Kohlfuchs *m*. d) Koller *m*. e) schwarzer Bergfink. f) Kohlmeise *f*. g) žert. býti ~em špeien, brechen. h) *npr.* **U~e** *mpl.* zem. Auhlíř.

Uhlíři *n* D_2 *npr.* zem. u Kramlova Kriebaumkollern; u Borové Mistelholzkollern.

uhlířka *f* C_8 a) Köhlerin *f*, Kohlenbrennerin *f*. b) Kohlen-verkäuferin, -frau *f*. c) zo. Kohl-, Brand-, Braun-, Feuer-fuchs *m*, Köhler *m*. d) prov. Kohlmeise *f*.

uhlírna *f* C_6 Köhlerei *f*, Kohlenbrennerei *f*.

Uhlířov *m* B_4 *npr.* zem. Köhlersdorf.

uhlířová *f* E_2 a) Köhlerin *f*, Kohlenbrennerin *f*. b) Kohlen-verkäuferin, -frau *f*.

uhlířovati ⁵⁄₈ K_1 Köhler sein, žert. brechen, speien.

uhlířský *a* E_2 Köhler-; hřeblo ~é Bogen *m*.

uhlířství *n* D_2 a) Kohlenbrennerei *f*. b) Kohlen-handel *m*, -handlung *f*, Köhlerei *f*.

uhlířův *a* E_3 dem Köhler eigen.

uhlisko *n* C_{19} a) große Kohle. b) Kohlenstätte *f*.

uhlistý *a* E_3 Kohlen-.

uhlišťátko *n* C_{19} Kohlenbecken *n*.

uhliště *n* D_3 a) Kohlenstätte *f*, Meiler-platz *m*, -statt *f*, -stätte *f*, -stelle *f*. b) Ansteckkanal *m*, Anzund *m*, Anzündekanal *m*. b) *npr.* zem. U~ Kohlheim, Kulm.

uhliti ⁵⁄₈ I_{11} in Kohlen verwandeln.

úhlober *m* A_7 ⊕ Winkelfasser *m*.

uhlobíti ⁵⁄₈ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁵⁄₈ K_1) einpfählen, -rammen.

uhločerný *a* E_3 kohlenschwarz.

uhlodárný *a* E_2 kohlenbringend.

uhlodati ⁵⁄₈ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁵⁄₈ J_1) ab-, zer-nagen, zu Tode nagen.

uhlodusík *m* A_7 chem. Kohlenstickstoff *m*.

uhlohnědý *a* E_2 kohlenbraun.

uhlohydrát *m* A_7 chem. Kohlenhydrat *n*.

uhlojem *m* A_6 Kohlenkessel *m*.

úhlojev *m* A_6 Winkelweiser *m*.

uhlokop *m* A_1 Kohlen-bergmann, -häuer, -arbeiter *m*, Bergknappe *m*.

uhlokyselka *f* C_8 Kohlensäure *f*.

uhlokyselý *a* E_3 chem. kohlensauer.

uhlokysličný *a* E_3 kohlensäurehaltig.

uhlolamač *m* B_8 Kohlenbrecher *m*.

úhloměr *m* A_7 Winkelmesser *m*, Goniometer *n*, Eckenmesser, Graphometer, Transporteur *m*, Transmaßstab *m*, Winkel-träger *m*, -scheibe *f*, tво. Schrägmaß *n*, -modell *n*, -winkel *m*, Schmiege *f*; ~ odrazový n optický Reflexionsgoniometer; ~ přiložný Anlegegoniometer.

úhloměřictví *n* D_2 Goniometrie *f*.

úhloměřič *m* B_8 Kohlenmesser *m*.

úhloměrný *a* E_2 gonio-, grapho-metrisch; ~á deska Winkelmeßscheibe *f*; ~ý kříž Winkelkreuz *n*.

úhloměrový *a* E_7 goniometrisch.

úhloměrský *a* E_2 goniometrisch.

úhloměrství *n* D_2 Winkel-meßkunst, -messung *f*, Goniometrie *f*.

uhlomoziti ⁵⁄₈ I_{11} zustampfen, *fig.* verhunzen.

uhlonosný *a* E_2 kohlenführend.

úhlopravý *a* E_2 winkelrecht.

úhlopřenašeč *m* B_{13} = **~vodič** *m* B_{13} Transporteur *m*.

úhlopříčka *f* C_8 = **~na** *f* C_6 Diagonale *f*, Winkel-, Diagonal-linie *f*, Seitenachse *f*.

úhlopříčně *adv. neskl.* diagonal, eckweise.

úhlopříčný *a* E_2 diagonal, Diagonal-; oblouk ~ Gratbogen *m*.

uhlopůda *f* C_6 ↖ Torfboden *m*.

uhlorod(n)ý *a* E_2 kohlensauer.

uhloroh *m* A_3 zo. *Tetigometra* (ein zikadenartiges Insekt).

uhlosodík *m* A_7 chem. Blaustoff *m*, Cyan *n*, Cyangas *n*.

úhlostroj *m* B_{13} Transporteur *m*.

úhlostupeň *f* B_{11} Winkelgrad *m*.

uhlot *f* C_{18} ↖ Anthrazit *m*, Glanzkohle *f*.

uhlotěžný *a* E_2 ⊕ ~á jáma n šachta Kohlen-grube *f*, -schacht *m*, -förderschacht.

úhlotyč *f* C_{12} prov. Winkelstange *f*.

uhloupiti ⁵⁄₈ I_{11} e-n dummen Streich machen.

úhlovatý *a* E_2 vieleckig.

uhloveo *m* B_{14} harzlose Steinkohle, Anthrazit *m*.

úhlovitost *f* C_{15} Angularität *f*.

uhlovitý *a* E_2 kohlig, kohlenartig.

úhlovitý *a* E_2 winkelhaft.

uhlovka *f* C_8 Kohlenziegel *m*.

úhlovka *f* C_8 Winkelröhre *f*.

uhlovodičnatý *a* E_3 Kohlenwasserstoff-; soličník n chlorid ~ Kohlenwasserstoffchlorid *n*, Chloräther *m*.

uhlovodík *m* A_7 Kohlenwasserstoff(gas) *m* (*n*); ~ těžký n dvojitý n podvojný Doppelkohlenwasserstoff, Ätherin *n*, Grubengas *n*; ~ lehký Methylwasserstoff, Sumpfgas.

uhlovodíkový *a* E_2 Kohlenwasserstoff-.

uhlovozný *a* E_2 Kohlenförder-; ~á třída Kohlenförderstrecke *f*.

uhlový *a* E_2 Kohlen-; ~ vozík n vůz Kohlenwagen, -hund *m*.

úhlový *a* E_2 a) winkl(e)lig, Winkel-, winkelförmig; ~á rychlost Winkelgeschwindigkeit *f*; ~ý věnec Winkelkranz *m*; ~é zrcadlo Winkelspiegel *m*; ~é železo Winkel-, Eck-eisen *n*. b) ↖ Polar-.

uhlovlačný *a* E_2 bot. ~á střída Kohlenförderstrecke *f*.

uhlovozný *a* E_2 bot. ~á střída Kohlenförderstrecke *f*.

úhložilný *a* E_2 bot. gerippt, rippig.

uhltnouti ⁵⁄₈ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁵⁄₈ K_1) schlucken.

uhluchati ⁵⁄₈ J_1 taub werden.

uhmatati ⁵⁄₈ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁵⁄₈ I_1) abgreifen, -tasten.

uhmožditi ⁵⁄₈ I_{11} mit Mühe abreißen o abwinden, durch-walken, -stampfen; ⁵⁄₈ **~se** sich abrackern.

uhnaleo *m* B_9 prov. uneheliches Kind, Pankart *m*.

uhnalý *a* E_2 müde getrieben.
uhnání *%* *n* D_3 Über-jagen, -treiben *n*, Totjagen *n*, Ermüden *n*, -dung *f*; Holen *n*, Davontragen *n*.
uhňápati *%a* J_2 plump niederstampfen.
uhnati J_8 **1.** *%a* **a)** über-jagen, -treiben, verhetzen; ~ koně das Pferd totjagen o außer Atem setzen o jagen; jízdou ~ überreiten; ~ do únavy müde treiben o jäckeln. **b)** abjagen. **c)** ~ si *co* sich et. holen, et. davontragen; ~ si kašel e-n Husten sich holen. **2.** *%r* ~ **se** sich müde o matt o zu Tode jagen o hetzen, sich verhetzen, sich müde treiben.
uhňaviti *%a* I_{11} *prov.* zusammenkneten.
úhnět *m* A_7 Bedrückung *f*, Ab-quälen, -grämen *n*, Riß *m*.
uhnětatel *m* B_{11} Bedrücker *m*.
úhnětek *m* B_1 = úhnět.
uhněteně *adv. neskl.* geknetet.
uhnětení *%* *n* D_3 **a)** Kneten *n*. **b)** Bedrückung *f*.
uhnětený *a* E_2 **a)** geknetet. **b)** be-, ge-drückt.
uhnětivý *a* E_2 bedrückend, abmühend.
uhněvati *%a* J_1 erzürnen.
uhniličatěti *%n* I_3 *prov.* teigig werden.
uhniličelý *a* E_3 teigig, mürbe.
uhniličení *%* *n* D_2 Teigigwerden *n*.
uhniličený *a* E_2 teigig, mürbe, molsch.
uhniličeti *%n* I_2 teigig o mürbe o molsch werden, molschen.
uhnilý *a* E_2 abgefault.
uhnisati *%* J_1 eitern, weg-eitern, -schwären.
uhnísti *%a* G_7 kneten, festkneten.
uhniti *%n* H_9 (*freq.* **~vati** *%n* J_1) ab-, weg-faulen.
uhnízditi I_{12} **a)** *%a* einnisten, *hor.* einbühnen. **b)** *%r* ~ **se** sich einnisten; ~ se u koho sich bei J-m festsetzen.
uhnojiti *%a* I_1 nach u. nach düngen o ↖ bedüngen.
uhnouti H_{12} **1.** *%a* ab-beugen, -lenken, beugen, wenden. **2.** *%n* **a)** ent-, ab-gehen, ausweichen. **b)** ausweichen, auf die Seite gehen; ~ s cesty vom Wege abbiegen; uhněte! macht Platz! **3.** *%r* ~ **se** ausweichen, weichen, sich wohin beugen o bewegen; ~ se *comu* J-m ausweichen.
uhnusiti *%a* I_{11} durch Anstrengung erschöpfen, ruinieren, durch Ekel ermüden.
uhnutelnost *f* C_{15} Biegsamkeit.
uhnutelný *a* E_2 beweglich, biegsam.
uhnutí *%* *n* D_2 Ausweichen *n*, Ab-beugen, -lenken *n*, Beugen *n*.
úhod *m* A_7 Stoß *m*.
úhoda *f* C_6 **a)** Ereignis *n*, Vorfall *m*. **b)** Vertrag *m*.
uhoditi I_{11} **1.** *%a* schlagen, hauen, auf-, zuhlagen, zuschmeißen, J-m e-n Hieb o Schlag o Stoß o Eins versetzen, J-m e-n Hieb geben, J-m ins aufstreichen; ~iti koho do hlavy J. vor den opf stoßen; ~iti zajíce přes sluchy *lov.* den ąsen abnicken; ~il se přes kapsu er strengt sich n. **2.** *%a* **a)** ~iti *nač* auf-, hin-schlagen. **b)** treffen, icht fehlen; blesk ~il das Gewitter o es hat eingeschlagen; ~iti do koho durchwettern; ~ilo es hat einschlagen; ~ilo do domu der Blitz hat in ein Haus eschlagen, der Blitz fuhr in das Haus; ~ilo do ěže es hat in den Turm eingeschlagen; aby hrom o toho ~il ein Gottes Donnerwetter soll drein schlagen; zůstal, jako když do něho ~í er war wie vom Blitze getroffen; ~diti *nač* et. aufprellen, et. klacken. **c)** wohin treffen o kommen, den Weg finden. **d)** ein-fallen, -treten. **e)** einig werden o sein, sich worüber vergleichen.
uhodka *f* C_8 Erraten *n*.
uhodlati *%a* J_1 bereiten, zurüsten.
uhodník [rus.] *m* A_3 gerechter Mensch.
uhodniti *%a* I_{12} würdig machen.
uhodno *adv. neskl.* jest ~ es ist gefällig, es beliebt.
uhodnost *f* C_{15} Willfahren *n*, Gelegenheit *f*.
uhodnotiti *%a* I_{11} *prov.* erhöhen.
uhodnouti *%a* I_1 (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) er-, auf-raten, enträtseln, raten, treffen, ↖ erahnen, herausbringen, -haben, durch-sehen, -blicken, -schauen; ~nouti hádanku ein Rätsel lösen; ihned a naráz ~nouti et. ersten Streiches erraten.
uhodnutelný *a* E_2 erratbar.
uhodnutí *%* *n* D_3 Erraten *n*, Treffen *n*; dáti k ~ J-m et. aufzuraten geben.
uhodný *a* E_2 **a)** tauglich. **b)** beliebig, ge-fällig, -legen. **c)** treffend; *adv. neskl.* **~ě.**
uhojení *%* *n* D_3 Heilen *n*.
uhojitelný *a* E_2 heilbar.
uhojiti *%a* I_{11} heilen.
uhojniti *%a* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%a* K_1) vermehren.
uhokynařiti *%a* I_{11} = **~ovati** *%a* K_1 ↖ als Höckler erwirtschaften.
uholdovati *%a* K_1 er-pressen, -betteln.
uholiti *%a* K_1 wegscheren, abrasieren.
úhon *m* A_7 **a)** Viehweg *m*. **b)** Jagd *f*. **c)** Streit *m*, Streitigkeit *f*. **d)** Raub *m*, Beute *f*.
úhona *f* C_6 **a)** Verletzung *f*, Anstoß *m*, Gebrechen *n*, Fehler *m*, Schade *m*. **b)** Schande *f*, Schandfleck *m*, Schmach *f*, Schmähung *f*, Fleck(en) *m*, Makel *m*, Tadel *m*, Fehler *m*, Wandel *m*, ⚜ Klecks *m*; ~a na cti Schlappe *f*, Schleppe *f*; jest bez ~y er steht rein da; vzíti a utrpěti ~u na cti an der Ehre Schiffbruch leiden.
úhonce *m* B_{21} Schänder *m*.
úhonč(l)ivý *a* E_2 auffässig.
úhonek *m* **1.** B_1 **a)** Beute *f*, Fang *m*. **b)** Drang *m*. **2.** A_5 Panchart *m*, Bastard *m*.
uhoniti I_{11} **1.** *%a* **a)** weg-, fort-treiben, wegzutreiben suchen. **b)** treibend zurücklegen, forttreiben. **c)** im Stande sein zu treiben. **d)** er-jagen, -jachtern, einholen. **e)** müde jagen, übertreiben; ~ koňmo bugsieren. **2.** *%n* **a)** wegeilen. **b)** angreifen. **3.** *%r* ~ **se** sich müde laufen, *prov.* sich wehren.
uhonka *f* C_8 † Kugerl *n*.
úhonný *a* E_2 tadelhaft, beschollten.
uhopsovati se *%r* K_1 sich satt hopsen.
úhor *m* A_7 Brach-acker *m*, -feld *n*, -flur *f*, Brache *f*, Ruhefeld *n*, Lehde *f*, Dreesch *m*, nicht bebautes Feld, Drüsch *m*, Dreesch-hüttung *f*, -land *n*, -weide *f*, Falge *f*, Wüstacker *m*, Ab-brand, -gang *m*; ležeti ~em brach o dreesch liegen; ležení ~em Brache *f*; ~em ležící brach; ~em (za)nechati brach liegen lassen; ~ krojiti brachen; ~ orati brachen, umbrachen, dreeschen; doba ~u Brachzeit *f*.
úhoř *m* B_8 Aal *m*, Aalfisch *m*; udice na ~e Aalgabel *f*, Speer *m*; *Prv.* jest jako ~ er ist glatt o geschmeidig wie ein Ohrwurm, er ist glatt o schlüpfrig wie ein Aal; ze všeho se jako ~ vyvine er ist glatt wie ein Aal; z hada nebude ~

Adler zeugen o brüten f-e Tauben; americký ~ z rodu *Sternachus* Brustfasteraal; ~ dírkovaný *Sphagebranchus* Löcheraal; ~ elektrický *Gymnotus electricus* der elektrische Aal, Zitteraal; ~ mořský *Conger vulgaris* Meer-, See-aal, Spitzmaul *n*, -naše *f*; ~ nitkovitý *Stylephorus cordatus* Schnuraal; ~ obecný *Anguilla vulgaris* gemeiner Aal, Schlange(n)horn *n*, Schnecke *f*; ~ k pečení = pečený Brataal; ~ z rodu *Sphagebranchus* Nacktaal; ~ z rodu *Symbrachus* Einkieme *f*; ~ uzený = vykuchaný Flick-, Spick-aal.

uhoraný *a* E_2 prov. abgebrannt.

uhořčiti ⁰/₀ I_{11} erhitzen.

úhoř*ek* *m* B_1 **a)** (*dim.* od ~) Brache *f*. **b)** *pl.* ~ky path. Gesichtsausschlag *m*.

úhoř*ek* *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner Aal.

uhořekovati se ⁰/₀ K_1 sich abgrämen.

uhořelost *f* C_{15} Versengtheit *f*.

uhořelý *a* E_2 **a)** abge-, ver-brannt. **b)** erhitzt.

uhoření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, Ab-brennen *n*.

uhoření ⁰/₀ *n* D_2 Brache *f*, die Ruhe der Brachfelder, Brachen *n*, Brachliegen *n*; čas ~ Brache *f*, Brachzeit *f*.

uhořeti ⁰/₀ I_5 **a)** wegbrennen. **b)** abbrennen.

úhoří *a* E_2 Aal-.

úhoříček *m* A_5 (A_3) **a)** (*dim.* od ~) Aalchen *n*, kleiner Aal. **b)** zo. *Saccopharynx flagellum* Geißelaal.

úhořid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aal-flöße, -harke, -flöte *f*.

úhoř*ík* *m* A_3 **a)** (*dim.* od ~) kleiner Aal. **b)** zo. *Amphiuma* Aalmolch *m*.

úhořina *f* C_6 **a)** Aalgeruch *m*. **b)** Aalfleisch *n*. **c)** Aal-balg *m*, -haut *f*.

úhořiště *n* D_1 Aal-behälter *m*, -falle *f*.

uhořiti ⁰/₀ I_{11} **a)** brachen, brach-ackern, -liegen lassen, ruhen lassen. **b)** brachen, brachliegen, ruhen. **c)** die Brache stürzen.

uhorka *f* C_8 prov. Gurke *f*.

uhořknouti se ⁰/₀ I_1 prov. farzen.

uhorlík *m* A_3 zo. ~ obecný *Glareola pratineola* Brachschwalbe *f*.

uhorl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. zu eifern anfangen.

uhornačka *f* C_8 Brachkraut *n*.

uhorní *a* E_3 Brach-, Brachfeld-, Dreefch-; ~ hnůj Brachmist *m*.

úhořnice *f* C_{11} Aal-falle *f*, -wehr *n*, -fang *m*.

úhořník *m* **a)** A_3 Aalfänger *m*. **b)** A_7 Aalkasten *m*.

úhorný *a* E_2 Brach-.

úhorovati ⁰/₀ K_1 brachen, brachliegen.

úhořovitý *a* E_1 aalähnlich.

úhorový *a* E_2 Brach-, Brachfeld-.

úhořový *a* E_1 Aal-.

uhoršiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verschlimmern.

uhospodařiti ⁰/₀ I_{11} erwirtschaften, ersparen, ent-, er-übrigen.

uhospod*iti* ⁰/₀ I_{12} = **~ovati** ⁰/₀ K_1 einquartieren.

úhostinný *a* E_3 gastfreundlich.

uhostiti I_{11} **a)** ⁰/₀ bewirten, traktieren, einquartieren. **b)** ⁰/₀ ~ **se** = koho sich bei J-m einquartieren, bei J-m einliegen, sich bei J-m einlegen, bei J-m absteigen.

Úhošť *f* C_{12} *npr.* som. Purberg.

Uhošťany *mpl.* B_6 *npr.* som. Atschau.

uhoštění ⁰/₀ *n* D_2 Bewirten *n*, Traktieren *n* Einquartie-ren *n*, -rung *f*, ⁴⁴⁵. Metastasis *f*.

uhotovati ⁰/₀ K_1 zubereiten.

uhotoviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zubereiten.

uhoukati ⁰/₀ J_1 betäuben.

uhoupati ⁰/₀ J_2 einschaukeln.

uhoupkati se ⁰/₇ J_1 sich satt hüpfen.

uhousti ⁰/₀ G_1 erspielen.

úhova *f* C_6 = **uhovění** ⁰/₀ *n* D_2 Befriedigen *n*, -gung *f*.

uhověti ⁰/₀ I_1 Genüge leisten, Recht tun, befriedigen.

uhovniti ⁰/₀ I_{12} P mit Dreck beschmutzen.

úhovor *m* A_7 prov. Vertrag *m*.

uhovořiti I_{11} **a)** ⁰/₀ bereden. **b)** ⁰/₇ ~ **se** sich besprechen; sich satt plauschen.

úhoz *m* A_6 Anschlag *m*, hud. Iktus *m*.

uhození ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Schlag *m*, Klopfer *m*, Koup *m*, Streich *m*; ~ blesku Blitzschlag *m*; ~ hromu Einschlagen (*n*) des Blitzes. **b)** Treffen *n*, Treff *m*. **c)** Vergleich *m*.

uhrab*ati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** ab-rechen, -fegen, durch Scharren o Rechen wegbringen, zusammenrechen; ~ati alej e-e Allee ausharken; ~ovati cesty Wege o Gänge aufharken. **b)** fam. ab-müden, -rackern.

úhrabečn*í* *a* E_3 = **~ý** *a* E_1 Spreu-.

úhrabečnice *f* C_{11} Spreusieb *n*.

úhrabečník *m* A_7 Spreukorb *m*.

úhrab*ek* *m* B_1 (obyč. *pl.* ~ky) **a)** bosp. Spreu *f*, Überkehr(icht) *f* (*n*), Abbrechling *m*, Ab-harke, -frucht *f*, Hachel *f*, Grachel *f*; ~ky při mlácení Achel *f*. **b)** hut. Krätze *f*, Gekrätz *n*, Ofenkrätze, Krätzwerk *n*, Schur *f*; hutní ~ky Ge-schür, -schurr *n*, Schur. **c)** Fegeruß *m*.

úhrabník *m* A_7 Spreukorb *m*.

úhrad*a* *f* C_6 **a)** Deckung *f*, Bedeckung *f*, Abfindungsbetrag *m*, obch. Rembours *n*; žaloba o ~u Bedeckungsklage *f*; ~a bankovek Notendeckung; ~a jistinná = kapitálová Deckungskapital *n*, Kapitaldeckung; vyvěšení listu rozvrhujícího ~u nákladů dolování Anschlagen (*n*) des Zubußbriefes; ~a nucená Zwangbedeckung; ~a viremen-tem virementmäßige Deckung; ~a vzájemná Gegendeckung. **b)** Ersatz *m*.

uhra*diti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) **a)** umzäunen, befestigen, abräumen; ~diti vodu das Wasser absperren. **b)** decken, bedecken, obch. rembourfieren; dluhy ~diti Schulden decken o amortisieren; hodnota ~žena Wert gedeckt; valuta ~žena Valuta gedeckt; ~diti výdaj e-e Ausgabe bestreiten, den Ausgaben Genüge leisten; prokázati, že výdej jest ~zen die Deckung e-r Ausgabe nachweisen.

uhradní *a* E_3 Deckungs-; ~ jistina = kapitál Deckungskapital *n*; ~ jednání Deckungsgeschäft *n*; ~ prostředek Deckungsmittel *n*; ~ poukázka Bedeckungsanweifung *f*.

úhrana *f* C_6 Beschreien *n*.

uhraničlivost *f* C_{15} die Eigenschaft des Beschreiens.

uhraničlivý *a* E_3 beschreiend.

uhraničlina *f* C_6 die Eigenschaft des Beschreiens.

uhraničlivost *f* C_{15} die Eigenschaft des Beschreiens.

uhrančlivý *a* E_3 (leicht) beschreiend.
úhraní *a* E_2 Abfantung *f.*
uhřání *%* *n* D_2 Erhitz-en *n*, -ung *f.*
uhraničiti *%a* I_{11} umgrenzen.
uhraniti *%a* I_{12} in e-n Scheiterhaufen zusammenlegen.
uhranivost *f* C_{15} das Beschreien.
uhranivý *a* E_2 (leicht) beschreiend.
uhranouti *%a* H_{10} be-schreien, -hexen, -rufen, verrufen; ~ *koho* J-m e-e Krankheit ansehen; ~ pohledem J-m mit e-m Blicke e-e Krankheit anwerfen; ~ *co komu iron.* J-m et. (ge)segnen.
uhranuti *%* *n* D_2 Beschreien *n.*
uhřasnouti *%n* I_1 *prov.* sich entsetzen.
uhráti *%a* J_{10} nach u. nach spielend gewinnen.
uhřáti *%a* J_{12} er-wärmen, -hitzen.
uhřáti *%* *n* D_2 Er-hitzen *n*, -hitzung *f.*
uhrazení *%* *n* D_1 **a)** Umzäunung *f*, Befestigung *f.* **b)** Deckung *f.*
uhrazenost *f* C_{15} Abschränkung *f.*
uhrazi *n* D_2 *plav.* Poller *m*, Polder *m.*
uhrazovací *a* E_3 Deckungs-; ~ rozpočet Beitragsberechnung *f.*
uhrazování *%* *n* D_2 Decken *n*, Deckung *f.*
uhřbílkovati *%a* K_1 abstriegeln; srst koni ~ dem Pferde die Haare abstriegeln.
uhrdlačiti *%a* I_{11} ab-rackern, -plagen.
uhrdliti *%a* I_{11} **a)** erwürgen. **b)** ermüden.
uhrdnouti *%n* I_1 verächtlich wegwerfen.
Uhře *n* D_5 *poměn.* **a)** junger Ungar. **b)** Ungar *m.*
uhřebeloovati *%a* K_1 abstriegeln.
uhřebíkovati *%a* K_1 annageln.
uhřebiti *%a* I_{11} ein Füllen werfen.
uhřejbati *%a* J_1 *prov.* abnagen.
uhřešenec *m* B_9 *šert.* Flucher *m.*
uhřešiti se *%r* I_1 sich satt fluchen.
Uhřetice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Auretitz.
uhřeznouti *%n* I_1 stecken bleiben.
Uhřice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* **u Strakonic** Aurřitz. **Bučovic** Uhrschitz, **u Boskovic** Ungerndorf, **jinde** Uhřitz.
Uhřičice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Uhřischitz.
uhřímati se *%r* J_1 genug donnern.
Uhřínov *m* B_4 *npr. zem.* **u Vel. Meziříčí** Uhřinau, **Hranic** Ungersdorf.
Uhřínov *m* B_4 *npr. zem.* Malý a Velký ~ Klein- u. Groß-Aurim.
Uhřisko *n* C_{19} *prov.* großer o ungeschlachter Ungar.
uhřiti *%a* J_{12} erhitzen.
uhřiti *%* *n* D_2 Er-hitzen *n*, -hitzung *f.*
uhřivost *f* C_{15} **a)** finnige Beschaffenheit. **b)** Kupfer (*n*) im Gesichte, Ausſatz *m.*
uhřivý *a* E_3 **a)** finnig, drüſig. **b)** kupferig im Gesichte.
uhřiznouti I_1 **a)** *%n* stecken bleiben. **b)** *%r* ~ **se** *prov.* sich entsetzen.
uhrknouti *%n* I_1 (*freq.* **~ovati** *%n* K_1) sich verschlucken.
uhřměti se *%r* I_5 *prov.* genug donnern.
úhrn *m* A_7 **a)** das Ganze, Ganze(s) *n*, Gänze *f*, Ganz-heit *f*, -sein *n*, Gesamt-schaft *f*, -betrag *m*, -summe *f*, Zuſammenfaſſung *f*, das Total(e), Summa *f*, Summe *f*, Facit *n*, Betrag *m*, Inbegriff *m*, Belauf *m*; ~em zuſammen, insgesamt, überhaupt, im Belaufe, ſummariſch, in Summa, alles in allem gerechnet, in o per Bauſch u. Bogen, per Pauſch; ~em 50 zlatých im Betrage von 50 Gulden; dělá to ~em 100 korun es macht im Ganzen 100 Kronen; všecko (vzato) ~em Alles zuſammengenommen; ~ daně pozemkové Grundſteuerhauptſumme; ~ denní Tagesſumme. **b)** Pauſchale *n*; vzíti *něco* ~em pauſchalieren.
úhrnečný *a* E_3 ſummariſch, in Summe, Geſamt-, Haupt-; ~á závěrka pokladny ſummariſcher Kaſſaabſchluß.
úhrnek *m* B_1 **a)** = úhrn; ~kem insgesamt, maſſenweiſe, zuſammen; ~ek poplatkový = poplatku Gebührenpauſchale *n.* **b)** *prov.* Schürze *f.*
úhrnkový *a* E_2 ſummariſch, kollektiv, Pauſchal-; ~é vyrovnání Pauſchalausgleich *m*; ~ý plat Pauſchale *n*; ~é penize Pauſchalgelder *npl.*; ~é slevení Pauſchalnachlaß *m*; ~á daň Pauſchalabgabe *f.*
úhrnnost *f* C_{15} Gänze *f*, Geſamtheit *f*, Totalität *f.*
úhrnný *a* E_2 = ~kový.
uhrnouti H_{12} (*freq.* **~vati** K_1) **1.** *%a* **a)** ab-, weg-ſcharren, wegnehmen. **b)** aufſchürzen. **2.** *%r* **~uti se** = **~vati se** **a)** haufenweiſe weggehen. **b)** ſich aufſchürzen.
úhrnovati se *%r* K_1 mit inbegriffen o enthalten ſein.
uhrnuti *%* *n* D_2 **a)** Ab-, Weg-ſcharren *n.* **b)** Aufſchürzen *n.*
uhromaditi *%a* I_{12} aufhäufen.
uhromádkovati *%a* K_1 häufeln.
uhromiti *%a* I_{11} niederdonnern.
uhrouziti *%a* I_{11} untertauchen, vernichten.
uhrovatěti *%n* I_2 finnig o kupferig werden.
uhrovatost *f* C_{15} **a)** finnige Beſchaffenheit. **b)** das Kupfer im Geſichte, Ausſatz *m.*
uhrovatý *a* E_2 **a)** finnig, drüſig. **b)** kupferig im Geſichte.
uhrovitost *f* C_{15} **a)** finnige Beſchaffenheit, Finnenkrankheit *f.* **b)** Geſichtsfinnen *fpl.*, das Kupfer im Geſichte, Ausſchlag *m*, Kupfer-ausſchlag, -ausſatz *m*, -blattern *fpl.*
uhrovitý *a* E_2 **a)** finnig, drüſig. **b)** kupf(e)rig o kupf(e)richt im Geſichte.
uhroziti *%a* I_{11} abſchrecken, einſchüchtern.
uhrubiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) vergrößern; *%r* **~iti se** *na koho* grob o ſtreng gegen J. werden.
Uhry *mpl.* B_6 *npr. zem.* Ungarn.
uhryz *m* A_6 von den Schafen abgenagtes Stroh.
uhryzati *%a* J_1 *viz* ~výzti.
uhryzek *m* B_1 **a)** das Abgebiſſene. **b)** Biß *m*, Stich *m*, Hieb *m.*
uhryzení *%* *n* D_2 Biß *m*, Beißen *n.*
uhryzka *f* C_8 beißende Rede, Stichelrede *f.*
uhryznouti I_1 = **~výzti** G_5 **1.** *%a* **a)** ab-, zer-nagen. **b)** beißen. **c)** ſticheln. **2.** *%r* **~yznouti se** = **~výzti se** **a)** ſich ab- o los-nagen. **b)** ſich beſinnen. **c)** ſich grämen. **d)** ſich beißen.
uhubiti *%a* I_{11} nach u. nach verderben.
uhubovati K_1 **a)** *%* aus-zanken, -ſchelten. **b)** *%r* ~ **se** ſich ordentlich auslaſſen.
uhučeti se *%r* I_5 ſich ſatt brummen.
uhudati *%a* J_1 gehörig hudeln.
uhudlařiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* I_{11}) verpfuſchen.
uhudlati *%a* J_1 verpfuſchen.

uhul*ati* ⅞ J_1 = **~kati** ⅞ J_1 ein-schläfern, -wiegen.
uhunkati ⅞ J_1 prov. genug schaukeln.
uhupkovati ⅞ J_1 hüpfen.
uhurdati se ⁄ᵣ J_1 prov. sich ermüden, sich abrackern.
úhůrek *m* B_1 kleine Brache.
uhuskati ⅞ J_1 prov. genug schaukeln.
uhustiti ⅞ I_{12} verdichten.
uhvězditi ⅞ I_{12} zum Stern machen.
uhvízdati ⅞ J_1 erpfeifen.
uhvozditi ⅞ I_{12} **a)** nach u. nach malzen. **b)** prov. annageln.
úhyb *m* A_6 **a)** Ab-lenkung, -weichung *f*, Diversion *f*; ~ magnetky Variation (*f*) der Magnetnadel. **b)** Fechtersprung *m*.
uhýbati J_2 **a)** ⅞ ablenken. **b)** ⁄ₙ weichen, ausweichen. **c)** ⁄ᵣ ~ **se** sich entziehen.
uhýbavý *a* E_2 weichend.
úhybnost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.
uhýbnouti I_1 **a)** ⅞ ablenken; fort. abschneiden. **b)** ⁄ₙ weichen, ausweichen. **c)** ⁄ᵣ ~ **se** sich entziehen.
úhybný *a* E_2 weichend, biegsam; *adv.* *neskl.* **~ě.**
uhýčkati ⅞ J_1 ein-lispeln, -lullen, -dämmern, -singen, -drufeln, durch Schaukeln beruhigen.
uhylá*kati* **se** ⁄ᵣ J_1 = **~sati se** ⁄ᵣ J_1 prov. lärmend schreien.
uhylcovati ⅞ K_1 prov. (grob) abschneiden.
uhynouti ⁄ₙ H_{12} vergehen, krepieren.
uhynulý *a* E_2 vergangen, krepiert.
uhýřiti se ⁄ᵣ I_{11} sich abschwelgen.
uhyzditi ⅞ I_{12} häßlich machen.
úchabek *m* B_1 prov. Verminderung *f*, Erschlaffen *n*.
uchab*ěti* ⁄ₙ I_2 (*freq.* **~ovati** ⁄ₙ K_1) nachlassen, schlaff werden.
uchab*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** müde o schlaff machen. **b)** stehlen.
uchab*nouti* ⁄ₙ I_1 *mom.* **a)** viz **~ěti. b)** wegschnappen.
ucháč *m* **1.** B_8 Langohr *m*. **2.** B_{13} **a)** Henkeltopf *m*, Topf mit zwei Henkeln. **b)** bot. *Fungus sambuci* sive *auricula Iudae* Flieder *m*, Strunk-, Ohrenbrecher-schwamm *m*.
uchaj(k)ati ⅞ J_1 prov. einlullen, durch Streichen beruhigen.
uchál *m* A_1 **a)** prov. Ohrwurm *m*. **b)** prov. Langohr *m*. **c)** zo. *Pecten* Kammuschel *f*.
uchal*kati* ⅞ J_1 = **~ňkati** ⅞ J_1 prov. = ~ajkati.
uchápati ⅞ J_2 prov. ergreifen.
ucharliti se ⁄ᵣ I_{11} prov. sich abplagen o abrackern.
uchati ⁄ₙ i ⅞ J_1 🔧 riechen, schnuffeln.
uchatiti ⅞ I_{12} Henkel anmachen.
uchatý *a* E_2 **a)** großohrig. **b)** henkelicht, gehenkelt. **c)** ge-ohrt, -öhrt.
uchavec *m* B_9 prov. Ohrwurm *m*.
uchavice *f* C_{11} Ohrlappe *f*.
uch*azeč* *m* B_8 = **~ázeč** *m* B_8 Bewerber *m*, Werber *m*, 🔧 Einwerber *m*, Anwärter *m*, Einschreiter *m*, Petent *m*, Kompetent *m*, Kandidat *m*, Aspirant *m*; nabídky ~azečů Offerten der Bewerber o Reflektenten; výkaz ~azečů Kompetententabelle *f*; ~azeč o koncessi Konzessionswerber; ~azeč o mistrovství Bewerber um das Meisterrecht; ~azeč o manželství Ehewerber; ~azeč o místo Stellensucher; ~azeč o nadaci Stipendienwerber; ~azeč volební Wahlkandidat; ~azeč o výsadu Privilegiumswerber.
uch*azečka* *f* C_8 = **~ázečka** Bewerberin *f*, Werberin *f*, Kandidatin *f*, Petentin *f*.
uchazečský *a* E_2 anwartschaftlich.
ucházení ⁄ᵣ *n* D_3 **a)** Ab-, Weg-gehen *n*, Abgang *m*. **b)** Entweichen *n*; ~ elektrického proudu Nebenschluß *m*, Ableitung auf der Leitung; ~ krve Blutabgang *m*. **c)** Abnehmen *n*, Abgang *m*, Verminderung *f*. **d)** (neopr. ~ se) Werben *n*, Werbung *f*, Be-, Mitbe-werbung *f*, Kompetenz *f*, Bewerb *m*, v uil. sm. Kandidatur *f*, F Buhlerei *f*; ~ (se) o nevěstu Freiung *f*, Freite *f*; ~ o ženskou Werben *n*, Gewerbe *n*.
ucház*eti* I_3 *iter.* **1.** ⁄ₙ **a)** ab-, weg-, davongehen. **b)** entweichen, entfliehen, schwinden, sich vermindern, lék. entströmen. **c)** erträglich sein, angehen, so hin-, mit-gehen, leidlich sein, passieren; to ~í das läßt sich anhören, das mag so mit durchgehen, das geht (mit) durch; **~ejíci** *a* E_3 erträglich, leidlich, ertragbar, nicht uneben. **2.** ⅞ **a)** zurücklegen. **b)** abtreten. **3.** ⁄ᵣ **~eti se** sich um et. werben, sich um et. bewerben, um et. buhlen, um et. kompetieren o petieren, um et. konkurrieren, um et. anwerben, um et. kandidieren; **~eti se** o koho um J. werben, J. umwerben, J. umfreien; **~eti se** u koho oč bei J-m um et. anhalten; **~eti se** o cenu um den Preis konkurrieren; **~eti se** o ši dceru J. um ſ-e Tochter ansprechen; **~eti se** o děvče um ein Mädchen werben, ein Mädchen anfreien o zur Ehe begehren; již rok se o ni ~í schon ein Jahr gehe ich werbend um sie; **~eti se** o ruku ši um die Hand J-s anhalten, 🔧 mit J-m buhlen; **~eti se** o ši přízeň J-s Gunst zu erlangen suchen; **~eti se** o službu um e-n Dienst einschreiten.
ucházka *f* C_8 Bewerbung *f*, Konkurs *m*.
uchoc(áv)ati ⁄ₙ J_1 (*freq.*) P abbrunzen.
uchechlati ⅞ J_1 abhecheln.
uchechtati se ⁄ᵣ J_1 sich satt kichern.
uchla*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~novati** ⅞ K_1) abkühlen.
uchladnouti ⁄ₙ I_1 kühl werden, auskühlen.
uchlácholení ⁄ₙ *n* D_2 Besänftigung *f*, Beruhigung *f*, Ver-söhnen *n*, -söhnung *f*.
uchlácholenost *f* C_{15} Besänftigung *f*.
uchlácholitelný *a* E_2 zu besänftigen.
uchlácholi*ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) besänftigen, beruhigen, versöhnen, begütigen, schwichten, 🔧 schwichtigen, beschwichtigen, entreizen, 🔧 geschweigen, zum Schweigen o zur Ruhe bringen, durch süße Worte einlullen, J. wieder in die Nuß bringen; hněv ~iti den Zorn stillen o abkühlen; ~iti svědomí das Gewissen beschwichtigen.
uchlachmiti se ⁄ᵣ I_{12} prov. sich mit vollem Munde satt lachen.
uchlamstnouti ⅞ I_1 weghaschen.
uchlamtati ⅞ J_1 abschlabbern.
uchlapiti I_{11} **a)** ⅞ sich unterwerfen. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** Mut fassen.
uchlaptati ⅞ J_1 abschleppen.
uchlast*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) abschlürfen; ⁄ᵣ **~ati se** u **~nouti se** sich satt trinken.
uchlaštiti ⅞ I_{12} J-m e-n Schlag versetzen.
úchlebný *a* E_2 prov. schmeichlerisch.

uchlebovati ⁰/₀ K_1 prov. schmeicheln.
uchlemtati ⁰/₀ J_1 abschlabbern.
uchlípení ⁰/₀ *n* D_2 Lappigmachen *n*.
uchlípenost *f* C_{15} Lappigkeit *f*.
uchlípěti ⁰/₀ I_2 lappig werden.
uchlípiti ⁰/₀ I_1 ein wenig herabhangen lassen, lappig machen.
uchlostati ⁰/₀ J_1 derb ausspeitschen o beschmitzen.
uchloubati se ⁰/₀ J_1 ein wenig prahlen.
úchlubný *a* E_2 prahlerisch.
uchlumiti se ⁰/₇ I_{12} prov. zur Stetigkeit gelangen.
uchlumpati ⁰/₀ J_1 prov. beschmutzen.
uchlupkati ⁰/₀ J_1 prov. abschlürfen.
uchlupnouti ⁰/₀ I_1 abschlürfen.
uchlustati ⁰/₀ J_1 prov. bespritzen.
úchmatek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 das verstohlene Wegraffen; na **-ek** verstohlener Weise.
uchmatnouti ⁰/₀ I_1 verstohlen wegraffen, wegschnappen, -haschen.
uchmeliti ⁰/₀ I_{11} mit Hopfen anmachen.
uchňapiti ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) weghaschen, -schnappen.
ucho *n* C_{18} **a)** anstatt des Plurals ist der Dual gebräuchlich: *Nom., Acc., Voc.* uši, *Gen.* uší, *Dat.* ušim, *Loc.* uších, *Instr.* ušima; Ohr *n*; v uší sm. Ohrmuschel *f*; bolest v **-u** lék. Otalgia *f*; zánět **-a** lék. Otitis *f*; pes má krásné uši lov. der Hund ist wohl behangen; zníti komu v **-u** J-m im Ohre schallen; zní v uších die Ohren schallen o gellen; začervenati se až po uši bis über die Ohren rot werden; zamilován až po uši sterblich verliebt, verliebt wie Stint o Stinz o wie e-e Maikäferin; má za ušima er hat es hinter den Ohren; ten chlapík má za ušima in dem Kerl steckt was; míti dubové **-o** ein dickes Ohr haben; oslí uši Klausur *f*; přistřižené **-o** Stutzohr; **-o** rysa n vlka n lišky n červené zvěři Luchser *m*; vnitřní **-o** inneres Ohr, Vorhofssäckchen *n*; zvědavé **-o** neugieriges Ohr. **b)** **-o** (u špice) Ohr(en)klappe *f*. **c)** nadávka Rekrut *m*, Hopf *m*; ty **-o**! du Kamel! **d)** *fig.* (u nádob ap.) Ohr *n*, Öhr *n*, Öse *f*, Handhabe *f*, Henkel *m*, Griff *m*, Ring *m*, Greif *m*, stav. Kropf *m*, Vorkopf *m*; přidělati **-o** behenkeln; vojs. **-o** bašty Orillon *n*, Vollwerksohr; **-o** u děla Geschützrohrhenkel, Delphin *m*; **-o** sekery Haube *f*; **-o** zrnováku kam. Krönelrahmen *m*; **-o** zvonu Eisenring *m*. **f)** bot. **-o** babské *Salvia glutinosa* Salbei *m*; **-o** Jidášovo n židovské Judas-ohr, -schwamm *m*, Hollunderschwamm.
uchobudný *a* E_2 básn. das Gehör weckend, laut.
úchod *m* A_7 **a)** Ausweg *m*. **b)** Abgangskanal *m*. **c)** Flucht *f*.
úchodek *m* B_1 Abfall *m*.
uchoditi I_{11} **a)** ⁰/₀ zurücklegen; **-** střevíce Schuhe schief- o abtreten. **b)** ⁰/₀ weg-, abgehen. **c)** ⁰/₇ **-** se sich müde o matt gehen, vom Gehen müde werden, sich müde wandeln.
uchohled *m* A_7 lék. Ohrspiegel *m*, Otoskop *n*.
ucholák *m* A_2 = **-ár** *m* A_2 = **-az** *m* A_1 = **-ez** *m* A_1 prov. Ohrwurm *m*.
ucholéčba *f* C_6 Otiatrie *f*.
úchop *m* A_4 Ergreifen *n*, Ergreifung *f*.
uchopení ⁰/₀ *n* D_2 Er-greifen *n*, -greifung *f*, Griff *m*.
uchopitelný *a* E_2 erfaß-bar, -lich, greiflich, handgreiflich, greifbar.
uchopiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ fassen, greifen, ergreifen, erfassen, auffassen, fangen, einfangen, -haschen, langen, v uši sm. ertappen, erfischen, *fig.* krallen; koně za uzdu **-iti** dem Pferde in die Zügel fallen, das Pferd beim Gebisse ergreifen; **-iti** koho pod paží J. unterfassen. **b)** ⁰/₇ **-iti se** n **-ovati se** čeho et. ergreifen, et. mit den Händen fassen, et. in die Hände nehmen, zu et. s-e Zuflucht nehmen.
úchopný *a* E_2 er-, an-faßbar.
uchoš *m* B_8 zo. *Otolienus* Ohr(en)affe *m*, Gummitier *n*.
uchotepný *a* E_2 ohrenzerreißend.
uchotěšný *a* E_2 dem Ohre angenehm.
uchouliti ⁰/₀ I_{11} **a)** beugen, neigen. **b)** stillen, besänftigen.
uchovár *m* A_2 prov. Ohrwurm *m*.
uchovati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** nach u. nach sammeln, ersparen. **b)** behüten, beschützen, bewahren, erhalten, behalten, über-, inne-behalten, behaupten, konservieren; Bůh **-ej** Gott soll mich behüten, Gott behüte, da sei Gott vor; toho mne Bůh **-ej** Gott bewahre mich davor; čehož nás Bůh **-ej** was Gott verhüte; **-ati** přes zimu über den Winter bewahren. **c)** groß ziehen, erziehen. **2.** ⁰/₇ **-ati se** sich erhalten.
uchovatka *f* C_8 Ohrlöffel *m*, Ohrenräumer *m*.
uchovin *m* A_3 zo. *Haliotis* Seeohr *n*.
uchovitý *a* E_2 ohren-förmig, -ähnlich.
uchovka *f* C_8 zo. - deštová *Scarabus imbrium* Wolfsrechen *m*, Zauberschnecke *f*, Regenschnecke.
uchovrt *m* A_7 Henkelbohrer *m*.
uchozený *a* E_2 vom Gehen milde.
uchozor *m* A_7 lék. Ohrenspiegel *m*.
uchřádati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-adnouti** ⁰/₀ I_1) welken, siechen, hinschwinden, eingehen.
uchřadlý *a* E_2 verwelkt.
uchrákati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 prov. sich räuspern, hüsteln, mit Speicheln besudeln.
úchrámnouti ⁰/₀ I_1 grob treten.
úchrana *f* C_6 Schutz *m*, Rettung *f*, Wahrung *f*, Hilfe *f*, Zufluchtsort *m*.
uchránění ⁰/₀ *n* D_2 Rettung *f*, Bergung *f*, Er-halten *n*, -haltung *f*.
uchrániti ⁰/₀ I_{12} (**-ňovati** ⁰/₀ K_1) retten, bergen, bewahren, in Sicherheit bringen, be-hüten, -schützen, -schirmen, decken, v uši sm. ersparen, erwirtschaften; **-ániti** koho uvěznění J. von dem Gefängnisse befreien; **-ániti** se čeho sich vor o gegen et. sichern.
úchrannost *f* C_{15} Vermeidlichkeit *f*.
úchranný *a* E_2 **a)** vermeidlich. **b)** erhaltend.
uchraňovací *a* E_3 Spar-.
uchraňovati ⁰/₀ K_1 **a)** viz **-ániti**. **b)** prov. aufräumen.
uchrčený *a* E_2 schwer atmend.
uchremstati ⁰/₀ J_1 abschlürfen.
uchrkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ räuspern, hüsteln. **b)** ⁰/₀ mit Speichel besudeln.
uchroumati ⁰/₀ J_1 zusammenkauen.
uchroustati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) abbeißen.
uchrtousiti ⁰/₀ I_{11} prov. erwürgen.
uchřustiti ⁰/₀ I_{12} (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) weg-, ab-beißen.

uchuditi ᵖᶠ I_{12} arm machen.
uchudnouti ᵖᶠ I_1 verarmen.
uchuchati ᵖᶠ J_1 an-hauchen, -blasen.
uchuchlati ᵖᶠ J_1 schlecht zubereiten, schlecht kochen.
uchuchmati ᵖᶠ J_1 prov. einwickeln.
uchuraviti ᵖᶠ I_{11} krank machen.
uchutn(áv)ati J_1 (*freq.*) **a)** ᵖᶠ verkosten. **b)** ᵖᶠ lieb gewinnen, begehren.
uchuzení ᵖᵛ *n* D_2 Ver-armen *n*, -armung *f*.
uchvácenec *m* B_9 der Geraubte.
uchvácení ᵖᵛ *n* D_2 Er-greifen *n*, -greifung *f*, Bemächtigung *f*, Hin-reißen *n*, -reißung *f*, Gepacktwerden *n*, Raff *m*, Rafft *m*, Usurpation *f*, *fig.* Entzücken *n*, -zückung *f*, Enthusiasmus *m*; **násilné ~** Usurpation *f*, Usurpieren *n*, Usurpierung *f*; **~ svrchované moci** Thronraub *m*.
uchvacovač *m* B_6 Ergreifer *m*, F Anpacker *m*, Usurpator *m*.
uchvacujíci *a* E_3 ergreifend, usurpierend.
úchvala *f* C_3 Gutheißung *f*, Dekret *n*, Beschluß *m*.
Uchvaldy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Hochwald.
uchváliti ᵖᶠ I_{11} genehmigen, gutheißen, beschließen.
Úchvalno *n* C_{18} *npr.* zem. Lobenstein.
úchvalný *a* E_2 🔧 willkürlich.
uchvastati ᵖᶠ J_1 überaus loben.
úchvat *m* A_7 **a)** Erhaschen *n*, Raub *m*. **b)** Hast *f*, Eile *f*. **c)** Hinreißen *n*, Erregung *f*.
úchvatec *m* B_9 = **uchvatitel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_8) Erhascher(in), Räuber(in), Reißer(in), Gewalt-anmaßer(in), -räuber(in), Usurpator(in); **~ trůnu** Thronräuber(in), Afterkönig(in).
uchvatitelský *a* E_3 Erhascher-, Räuber-.
uchvatitelství *n* D_2 Usurpation *f*.
uchvátiti I_{11} (*freq.* **-acovati** K_1); (*mom.* **-átnouti** I_1) **a)** ᵖᶠ ergreifen, anpacken, greifen, erhaschen, haschen, raffen, (hin)weg-, fort-, emporraffen, fortreißen, rap(p)sen, dahinraffen, sich ermächtigen, sich e-r S. bemächtigen, sich et. mit Gewalt anmaßen, et. korripieren, et. an sich reißen, *fig.* reizen, entzücken, enthusiasmieren; **psi -ací zvěř** lov. die Hunde behängen das Wild; **dáti se -átiti** sich von et. hinreißen lassen; **násilně -átiti** usurpieren; **-átiti srdce** *u* J-m das Herz rauben; **-átiti statky** *u* J-m s-e Güter entreißen. **b)** ᵖᶠ **-átiti se** *u* **-acovati se** sich übereilen.
úchvativý *a* E_2 = **-ný**.
úchvatka *f* C_8 = **-.**
úchvatný *a* E_1 hinreißend, *fig.* ergreifend, entzückend, hinreißbar, rührend, wunderschön; *adv.* *neskl.* **-ě**.
uchvístati ᵖᶠ J_1 (*freq.* **-istovati** ᵖᶠ K_1) bemachen, besudeln.
uchý *a* E_2 🔧 langohrig.
uchybati ᵖᶠ J_1 prov. aufwerfen.
uchybiti ᵖᶠ I_{11} fehlen.
uchycení ᵖᵛ *n* D_2 Fangen *n*, Auffangen *n*, Ergreifen *n*, Fassen *n*.
úchyl *m* A_6 **a)** Zuflucht *f*, Zufluchtsort *m*. **b)** Ab-weichen *n*, -weichung *f*; **~ magnetky** Variation (*f*) der Magnetnadel.
úchylek *m* B_1 Abweichung *f*.
uchýlení ᵖᵛ *n* D_2 Ab-weichen *n*, -weichung *f*; Ab-lenken *n*, -lenkung *f*.
uchýliti I_{11} (*freq.* **-ylovati** K_1) **a)** ᵖᶠ ab-, weg-lenken, ab-neigen, beugen; **-ylovati loď od větru** plav. das Schiff vom Winde abhalten; **-ylovati loď s větrem** das Schiff abtreiben. **b)** ᵖᶠ **-ýliti se** *a* **-ylovati se** sich wenden, sich wegwenden o -kehren, abweichen, o straße ausweichen; **-ýliti se kam** *a* **ke komu** sich wohin wenden, sich wohin begeben, zu J-m fliehen, sich an J. wenden; **-ýliti se** *s čím* **k advokátu** sich e-n Advokaten nehmen; **-ýliti se od cesty** vom Wege (ab)weichen; **-ylovati se od přímé čáry** ⊕ e-e Säge aussetzen, schränken; **-ýliti se od pravdy** von der Wahrheit abgehen; **-ýliti se do politického zátiší** sich aus dem politischen Leben zurückziehen; **-ýliti se v život soukromý** sich in das Privatleben zurückziehen.
úchylka *f* C_8 Abweichung *f*, Variante *f*, Variation *f*, Deviation *f*; **zrcadlo bez -y** aplanatischer Spiegel; **-a na dráze plavební** Versegeln *n*, -segelung *f*, Gierschlag *m*, Gieren *n*; **-a magnetky** Variation der Magnetnadel.
úchylkoměr *m* A_7 fyz. Deklinometer *n*.
úchylkový *a* E_2 Abweichungs-, Deklinations-.
úchylna *f* C_6 Retraitehaus *n*.
úchylník *m* A_7 Deklinationskreis *m*.
úchylnost *f* C_{15} **a)** Neigung *f*. **b)** Abweichung *f*.
úchylný *a* E_2 **a)** abweichend. **b)** geneigt.
uchylování ᵖᵛ *n* D_2 Ab-lenken *n*, -lenkung *f*, Ab-weichen *n*, -weichung *f*.
úchylovnost *f* C_{15} = **-nost.**
úchylovný *a* E_2 = **-ný.**
úchyst *m* A_7 Zu-, Vor-bereitung *f*.
uchystání ᵖᵛ *n* D_2 Zu-, Vor-bereitung *f*, Zurüstung *f*.
uchyst(áv)ati J_1 (*freq.*) **a)** ᵖᶠ vor-, zubereiten, bereitstellen, vor-, an-, zu-richten, vor-, zurüsten, *fig.* zuschmieden, darlegen; **~ snídani** das Frühstück herrichten.
úchyt *m* A_7 = uchycení.
uchytiti I_{11} **a)** ᵖᶠ fangen, fassen, ergreifen, auffassen, ⊕ hor. abhangen. **b)** ᵖᶠ **~ se** *čeho* et. ergreifen, *fig.* irgendwo Zuflucht finden; ankommen; o rostlinách Wurzel fassen, anwachsen; **nemůže se ~** er kann k-n Halt finden; **hledá, kde by se uchytil** er sucht sich ein Plätzchen.
úchytka *f* C_8 **a)** Wegraffen *n*; **na ~u** in der Eile, im Wegraffen. **b)** Schnapper *m*, Schnäpper *m*; **vzpružinová -a** Fensterschnapper mit Feder.
uchytřiti ᵖᶠ I_{11} gescheit machen.
ujáčeti se ᵖᶠ I_2 prov. sich satt schreien.
ujadrněti ᵖᶠ I_2 = **-iti se** ᵖᶠ I_{12} kernig werden
ujajkati se ᵖᶠ J_1 genugsam klagen.
ujapniti ᵖᶠ I_{12} geschickt machen.
ujařiti ᵖᶠ I_{11} aufregen.
ujařmitel *m* B_{11} Unterjocher *m*.
ujařmiti ᵖᶠ I_{11} unterjochen, verjobbern; **~ šíji** das Joch anhalsen.
ujásati se ᵖᶠ J_1 sich satt jubeln, sich außer Atem frohlocken.
ujasniti ᵖᶠ I_{12} heiter o licht o klar machen.
ujatý *a* E_2 **a)** gefaßt, angefaßt, ergriffen. **b)** benommen, weggenommen. **c)** angenommen, angetreten. **d)** **-é strom** angewachsener Baum; **-é pivo** ausgegohrenes Bier.
ujco *m* A_1 prov. Oheim *m*.
ujcování ᵖᵛ *n* D_2 Oheimschaft *f*.
ujcovati ᵖᶠ K_1 Oheim nennen.
ujcoveo *m* B_9 das Kind des Oheims.
ujcovský *a* E_2 vetterlich, Oheims-.

ujcovství *n* D_2 Vetter-, Oheim-schaft *f*.
ujcový *a* E_1 = **-ův** *a* E_1 Oheims-, oheimlich.
ujček *m* A_5 der liebe Oheim.
ujčen *m* A_3 der Sohn des Mutterbruders.
ujčena *f* C_6 = **-ice** *f* C_{11} die Tochter des Mutterbruders.
ujčeně *n* D_5 des Oheims Kind.
ujčenec *m* B_9 der Sohn des Mutterbruders.
ujčený *a* E_2 = **-í** *a* E_3 Oheims-, vom Mutterbruder abstammend.
ujčík *m* a) A_3 Oheim *m*. b) A_7 Dickdarm *m*.
ujčin *m* A_3 der Sohn des Oheims.
ujčin(k)a *f* C_6 (C_8) *prov.* des Oheims Tochter.
Ujčov *m* B_4 *npr. som.* Uitschow.
ujebati ℘ J_1 a) P durch das Ficken abrackern. b) *šert.* durch die Arbeit ermüden.
ujec *m* a) B_9 Oheim *m*, Vetter *m*, *slod.* Donib *m*, Mutterbruder *m*, Muttersbruder, mütterlicher Oheim, Oheim von mütterlicher Seite; **-cové** Oheime *mpl.* b) B_{11} gefüllter Sau-magen o **-sack**.
ujecký *a* E_2 oheimlich, des Oheims.
uječeti se ℘ I_2 genügsam brausen.
újed *m* A_7 a) der Verbrauch von Eßwaren. b) Finnen *fpl.*, Mitesser *mpl.*
újed *f* C_{15} = **-dek** *m* B_1 *lov.* Aas *n*, *v uši. sm.* Schleife *f*, Schleppe *f*, Angelbissen *m*.
ujedení ℘ *n* D_2 Ab-essen *n*, **-fressen** *n*.
újedí *n* D_2 Mitesser *mpl.*, die bösen Dinge.
ujedinětí ℘ I_2 einsam werden.
ujediniti ℘ I_{12} einsam machen, isolieren.
ujednání ℘ *n* D_2 Ab-kommen *n*, **-machung** *f*, Ver-abreden *n*, **-abredung** *f*, Übereinkunft *f*; ústní **-** se uskuteční = provede die mündliche Übereinkunft gelangt zum faktischen Vollzuge; vyhověti = vyhovovati **-** der getroffenen Verabredung entsprechen; dle **-** nach Übereinkunft; platební podmínky dle **-** Zahlungsbedingungen laut Übereinkommen; **-** nájmu = pachtu Pachtverhandlung.
ujednaný *a* E_2 abgemacht, vergleichsmäßig; **-áno** es bleibt dabei, abgemacht.
ujednati ℘ J_1 (*freq.* **-ávati** ℘ J_1) abmachen, feststellen, bewirken, bedingen, ausmachen, verakkordieren, et. besprechen o ausbedingen; akcie byly **-ávány** po 220 Aktien verkehrten à 220; **-ati** obchod e-n Handel eingehen; předem **-ati** vorausbedingen; smlouvu **-ati** kontrahieren; **-ati** úkol *hor.* Gedinge stellen o setzen.
ujednictví *n* D_2 Aasjägerei *f*.
ujednik *m* A_3 Aasjäger *m*, Jagdschinder *m*.
ujednocení ℘ *n* D_2 Vereinigung *f*.
ujednostejniti se ℘ I_{12} sich beraten, einig werden.
ujednotiti ℘ I_{11} (*freq.* **-covati** ℘ K_1) vereinigen.
ujechati J_1 a) ℘ fahren, wegfahren. b) ℘ fahrend zurücklegen.
ujek *m* A_5 *prov.* Oheim *m*.
újek *m* A_7 *prov.* Lärm *m*.
újem *m* A_3 Schade *m*, Abbruch *m*.
ujemněti ℘ I_2 fein o sanft werden.
újemnice *f* C_{11} Hexe *f*.
ujemniti ℘ I_{12} fein o sanft machen, verfeinern.
újemný *a* E_2 annehmbar, abträglich.
újest *f* C_{15} *prov.* Lockspeise (*f*) für Raubtiere.
ujeti G_5 a) ℘ wegreiten, davonreiten, wegfahren, dahinfahren; **-** na lodi zu Schiffe abreisen, entschiffen. b) ℘ fahrend zurücklegen; **-** cestu den Weg abfahren o bahnen.
ujetí ℘ *n* D_2 a) Weg-, Ab-reiten *n*, Weg-, Ab-fahren *n*. b) das Bahnen des Weges, Abfahrt *f*. c) Angreifen *n*, Fassung *f*, Anfassung *f*, *fig.* Übernahme *f*, Antritt *m*; **-** statku Auffahrt *f*; **-** vlády Regierungsantritt *m*. d) Wegnahme *f*, Abziehen *n*. e) Behüten *n*, Schutz *m*.
újev *m* A_8 Manifestation *f*.
újezd *m* A_7 a) das Abweichen vom Wege, Ab-, Seiten-, Neben-weg *m*. b) Davon-fahren, **-reiten** *n*, Entweichung (*f*) zu Wagen o zu Pferde. c) Hohlweg *m*. d) *mira polní* Morgen *m*. e) † Mark *f*. f) Acker *m*, Ackerland *n*. g) *npr.* **Ú-** *som.* Aujezd (Name zahlreicher Dörfer in Böhmen, Mähren u. Schlesien).
ujezditi I_{12} = **-ti**.
ujíček *m* A_5 *prov.* der liebe Oheim.
ujídání ℘ *n* D_2 Ab-, Auf-, Weg-essen *n*.
ujídati J_1 a) ℘ ab-, weg-, auf-essen, auffressen. b) ℘ **-** se sich satt essen.
ujídavost *f* C_{15} die Lust et. weg- o auf-zuessen.
ujídavý *a* E_2 ab-, weg-, auf-essend, aufbeißend, *fig.* beißend; *adv. neskl.* **-ě**.
ujímací *a* E_3 *stávk.* jehla **-** Deck-, Mindernadel *f*.
ujímač *m* B_8 Entreißer *m*, Wegnehmer *m*.
ujímačka *f* C_8 Entreißerin *f*, Wegnehmerin *f*.
ujímačnost *f* C_{15} Antreten *n*, Übernahme *f*.
ujímačný *a* E_2 antretend, übernehmend.
ujímání ℘ *n* D_2 a) Fassen *n*, Fassung *f*, Er-greifen *n*, **-greifung** *f*, An-fassen *n*, **-fassung** *f*, ⊖ Angriff *m*. b) Ent-ziehen *n*, **-ziehung** *f*, Detraktion *f*. c) Bauchgrimmen *n*, Grimmen, Kneipen *n*, Bauchkrampf *m*, *lék.* Tormina *npl.* d) Verwenden *n*. e) *stáv.* Abnehmen *n*; **-** obrácené verkehrtes Abnehmen; přehozené **-** überworfenes Abnehmen.
ujímatel *m* B_{11} Erfasser *m*, Antreter *m*, Entzieher *m*, Wegnehmer *m*.
ujímatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erfasserin *f*, Antreterin *f*, Entzieherin *f*.
ujímati *iter.* J_1 *viz* **-**mouti.
ujímavost *f* C_{15} die Neigung zum Erfassen o Entziehen.
ujímavý *a* E_3 a) der gern erfaßt o entzieht, *hor.* **-é** jehlování senkrechtes Getriebe. b) abträglich. c) leicht wachsend. d) *adv. neskl.* **-ě**; *hud.* lalando.
újimka *f* C_8 Wegnahme *f*, Detraktion *f*.
ujísti K_1 *viz* **-**dati.
ujistilost *f* C_{15} Sicherheit *f*.
ujistitel *m* B_{11} Versicherer *m*.
ujistitelka *f* C_8 Versichererin *f*.
ujistiti I_{11} a) ℘ versichern, sicher stellen, zertifizieren, überzeugen, vergewissern, bejahen, beglaubigen, *v uši. sm.* bewähren, decken, Gewähr leisten, verbürgen; **-** koho o čem J-m et. beteuern, J-m in et. Zuversicht geben, J. (von) e-r S. vergewissern, J. e-r S. o von et. versichern; **-** co veřejností et. durch die Öffentlichkeit gewährleisten; zápisem **-** verbriefen; buďte ujištěn seien Sie versichert. b) ℘ **-** se sich versichern; **-** se čím sich e-s Gegenstandes versichern, sich e-r S. vergewissern; **-** se koho J. in Verwahrung o Haft nehmen o bringen, sich e-r Person versichern, J. in sicheren Gewahrsam bringen.
ujištění ℘ *n* D_2 Ver-sichern *n*, **-sicherung** *f*, Ver-gewissern *n*, **-gewisserung** *f*, Gewähr-schaft *f*,

-leisten *n*, -leistung *f*, Gewähr *f*, Zertifikation *f*, *fig.* Be-jahung *f*, -hauptung *f*, Wort *n*; ~ za ~ Gegenversicherung *f*; ~ zápisem Ver-briefen *n*, -briefung *f*.

ujištěnost *f* C_{15} Ver-sicherung *f*, Sicher-stellung *f*.

ujišťovací *a* E_3 Zusicherungs-.

ujišťování *%n* D_2 Versicherung *f*, Sicher-stellung *f*.

ujišťovatel *m* B_{11} Versicherer *m*, Beteuerer *m*.

ujíti I. G_2 **1.** *%n* **a)** weg-, ab-, davon-, ent-, hin-gehen, ent-kommen, -fliehen, *fig.* entrinnen; ušlo mi to mir entging das; chyba mi ušla der Fehler ist mir entgangen; *Prv.* co má býti, tomu nelze ~ was purzeln soll, das purzelt doch; ~ nebezpečenství e-r Gefahr entgehen; dům ušel požáru das Haus ist vor dem Brande gerettet o ist dem Brande entgangen. **b)** leidlich sein, erträglich sein; jak se vede o daří? — ujde to wie geht's? — es macht sich; to ujde das geht an, das mag so mit durchgehen; to ještě ujde das kann noch so mit durchschlüpfen; posud by to ještě ušlo bis hierher wäre alles gut. **2.** *%a* zurücklegen; (= ušlapati) festtreten. **3.** *%r* ~ se sich übergehen, sich müde gehen, sich müde wandern. II. H_3 viz ujmouti.

ujití *%n* D_2 **a)** Weg-, Ab-gehen *n*. **b)** Entfliehen *n* **c)** Ver-meiden *n*, -meidung *f*, Entkommen *n*. **d)** Verlust *m*, Ab-, Ent-gang *m*. **e)** Zurücklegen *n*, -legung *f*. **f)** Abtreten *n*. **g)** Müdegehen *n*.

ujitý *a* E_2 prov. **a)** vom Gange müde. **b)** abgetreten.

ujíždět *%n* I_2 davon-, dahin-fahren, davonreiten, *fig.* davon-, dahin-eilen; ten hoch ~í wie der Junge doch fährt; ~ěti o překot fahren, daß die Funken sprühen.

ujka *a* f C_6 Tante *f*; **~o** *m* A_1 prov. Onkel *m*.

Ujkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Hejkowitz.

ujkyně *f* C_{11} (C_9) Tante *f*.

ujma *f* C_6 (též **újma** *f* C_6) **a)** Abnahme *f*, Verringerung *f*, Schmälerung *f*, Ab-bruch, -gang *m*; dnové ~y Abbruchtage *mpl.* **b)** Schwindsucht *f*, Dürrsucht *f*, Abzehrung *f*, Zehrfieber *n*. **c)** Nachteil *m*, Schade(n) *m*, Beschädigung *f*, Abbruch *m*, Be-nachteiligung, -einträchtigung *f*, *fig.* Kränkung *f*, Un-recht *n*, -fug *m*, Ein-büßen *n*, -buße *f*, Präjudiz *n*, Injurie *f*, Eintrag *m*, Risiko *n*; bez ~y un-gefährdet, -beschadet, ohne Abbruch; bez ~y cizím právům o cizích práv ohne Beeinträchtigung fremder Rechte; bez ~y práv dříve nabytých ungeschmälert früher erworbener Rechte; býti na ~u J-m Eintrag tun; to jest na ~u jeho charakteru das wirft e-n Schatten auf s-n Charakter; brátí ~u Abbruch leiden, Nachteil erleiden; jednati na ~u J-m vorgreifen; to jednání jest na ~u mých práv dieses Verfahren ist ein Angriff in m-e Rechte; mně na ~u mir zum Schaden; o své ~ě nespr. un-geheißen, -berufen; dělati něco o své ~ě et. auf eigene Faust tun; činiti co o vlastní ~ě et. auf eigene Hand tun; ~u činiti komu J. schmälern, J-m Abbruch tun; ~a cti Schimpf *m*; ~a na výdělku Entgang *m*.

ujmisko *n* C_{19} Neubruch *m*, Jungwald *m*.

ujmouti H_1 (*iter.* **~imati** J_1) **1.** *%n* i *%n* **a)** abnehmen, verringern, ↘ ringern, kod. abzupfen; ~mouti komu čeho J-m et. hinterhalten, J. um et. kränken; ~imati chuti den Appetit benehmen; vody ~mouti mlyn. Wasser nehmen; čep ~imati tes. ächseln. **b)** et. in s-e Hand nehmen, et. angreifen, sich e-r Sache bemächtigen; ~mouti dědictví e-e Erbschaft in Besitz nehmen. **2.** *%r* **~mouti se a)** et. aufnehmen, sich e-r Sache bemächtigen, et. in Angriff nehmen; ~mouti se dědictví ein Erbe antreten; ~mouti se v držení Besitz ergreifen; ~mouti se vlády die Regierung antreten; ~mouti se slova die Stimme erheben. **b)** ~mouti se koho J. verteidigen, für J. einsprechen, sich e-r Sache annehmen, sich für J. verwenden, J. in Schutz u. Schirm nehmen, für J-s Sache eintreten; ~imati se čeho sich et. empfohlen sein lassen; ~mouti se vřele čeho sich et. anbefohlen sein lassen; ~mouti se dítěte ein Kind in s-e Pflege nehmen. **c)** o rostl. a p. Wurzel fassen o schlagen o treiben, sich einwurzeln, sich einwachsen, radizieren, wurzeln, sich anwurzeln, anschlagen, anwachsen, sich bewurzeln, *fig.* sich einführen, eingeführt werden, Platz greifen, lék. haften, o módě aufkommen; strom se ~imá ein Baum faßt Wurzeln; piv. pivo se ~imá das Bier greift an.

ujmuti *%n* D_2 nespr. — viz ~etí.

uk *m* A_3 † der Gelehrte.

uka *f* C_8 Lehre *f*.

ukaceřovati *%a* K_1 verketzern.

ukáceti *%a* I_2 *iter.* abhacken, herunterschlagen.

ukadeřaviti *%a* I_{11} kräuseln.

ukaditi *%a* I_{12} mit Rauch erfüllen, einräuchern.

ukahlovati *%a* K_1 verpfuschen.

ukájeti *%a* I_2 stillen, besänftigen; buditi a ~ zvědavost J-s Neugier auf die Folter spannen.

ukakati se *%r* J_1 F sich bekacken.

ukalabzovati *%a* K_1 weglaufen, entfliehen.

úkalek *m* A_5 zo. *Lepus glacialis* Eishase *m*.

ukalený *a* E_2 gehärtet, gestählt.

ukálený *a* E_2 be-schmutzt, -sudelt.

ukáleti *%a* J_1 be-sudeln, -schmutzen.

ukaliti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) **a)** trüb machen, trüben. **b)** härten, stählen. **c)** prov. beschmutzen.

ukalopovati [fr.] *%a* K_1 weggaloppieren.

ukamenování *%n* D_2 Steinigen *n*, Steinigung *f*.

ukamenovati *%a* K_1 steinigen, absteinigen, mit Steinen tot werfen.

ukaňčiti *%a* I_{11} (*freq.* **~hati** *%a* J_1) beklecksen, besudeln.

ukanouti *%n* H_{12} tropfen, abtropfen.

ukanulý *a* E_2 abgetropft.

úkap *m* A_6 Dachtraufe *f*. Tropfenfall *m*.

úkapky *mpl.* B_1 Trauf-, Tropf-bier *n*, Tropf-, Zapfen-wein *m*.

úkapní *a* E_3 Abfalls-.

úkapnice *f* C_{11} Fallrohr *n*.

ukápnouti *%n* I_1 (*iter.* **~apati** *%n* J_1; *freq.* **~apovati** *%n* K_1) ab-, weg-tropfen, an-träufeln, -traufen; ~ápnouti čeho nač. et. aufträufeln.

ukápnutí *%n* *n* D_2 Tropfenfall *m*, Tropfen *n*, Abtropfen *n*.

ukapování *%n* *n* D_2 Tropfen *n*, Abtropfen *n*.

ukarabatiti *%a* I_{11} kratzig machen.

ukárání *%n* *n* D_2 Tadeln *n*, Tadel *m*, Bestrafung *f*, Schmähung *f*.

ukárati *%a* J_1 tadeln, bestrafen, schmähen.

ukarhati *%a* J_1 verbessern.

ukartáčovati ⅞ K_1 abbürsten.
ukartiti ⅞ I_{12} abkarten.
ukasaˇ**i** ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aufschürzen.
ukašený *a* E_2 mit Brei beschmiert.
ukašlati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) hüsteln.
ukatanovati ⅞ K_1 zu Tode foltern, abfoltern.
ukáti se ⅞ J_{10} Reue fühlen, bereuen.
ukatovati ⅞ K_1 zu Tode foltern, ab-peinigen, -foltern.
úkaz *m* A_6 a) Zeigen *n*, Vorzeigen *n*, Sehenlassen *n*. b) Zeichen *n*, Symptom *n*, Anzeichen *n*, Merkmal *n*. c) Er-scheinen *n*, -scheinung *f*, Phänomen, -menon *n*. d) Gebot *n*, Erlaß *m*; **presidiální ~** Präsidialerlaß *m*.
úkaza *f* C_8 Probe *f*, Probestück *n*, Muster *n*.
ukazač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Anzeiger(in).
ukazad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Zeiger *m*, v uši. sm. Zeiger im Buche, Inhaltsanzeiger, Register *n*; **~lo cestní** Wegweiser *m*, Wegetafel *f*, Armsäule *f*, Hand-, Weg-weiser; **~lo rozvrhové** Repartitionsschlüssel *n*.
ukázalost *f* C_{15} Ansehnlichkeit *f*, Scheinbarkeit *f*, *fig.* Prunk *m*, Pomp *m*.
ukázalý *a* E_2 ansehnlich, acht-, sicht-bar.
ukázanec *m* a) B_9 Assignat *m*. b) B_{14} Zeigefinger *m*.
ukázání *n* D_2 a) Zeigen *n*, Weisen *n*, Weisung *f*, Vor-zeigen, -zeigung, -weisen, weisung, Anzeige *f*, Aufweis *m*; **~ cesty** Zurechtweisung *f*. b) Aufzählung *f*. c) Belehrung *f*, Zurechtweisung *f*. d) Beweis *m*. e) Erscheinung *f*.
ukazatel *m* B_{11} a) Zeiger *m*, Weiser *m*, Aufweiser *m*, An-zeiger, -geber *m*. b) Vor-zeiger, -weiser *m*. c) Assignant *m*. d) Lehrmeister *m*. e) Zeigefinger *m*, Zeiger *m*. f) Stundenzeiger *m*. g) typ. Divisorium *n*. h) mat. Anzeiger *m*, Index *m*; **~ logarithmu** Kennziffer *e-s* Logarithmus. ch) Handweiser *m*, Fundbuch *n*, Inhaltsverzeichnis *n*, Nachschlagebuch *n*, Repertorium *n*, Repertoir *n*; **~ k bibli** Konkordanz *f*; **~ v knize** Zeiger im Buche; **~ osob** Personenindex *m*.
ukazatelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zeigerin *f*, Weiserin *f*, Anzeigerin *f*.
ukazatelnost *f* C_{15} Beweisbarkeit *f*.
ukazatelný *a* E_2 a) zeigbar, erweislich. b) Zeige-; **~ prst** Zeigefinger *m*.
ukázati J_4 (*freq.* **~azovati** K_1) a) ⅞ zeigen, weisen, be-, vor-zeigen, vor-, her-, hin-weisen, *fig.* versichtbaren, zu erkennen geben, dartun, (vor)demonstrieren, darlegen, blicken lassen, et. sehen lassen, sich mit et. sehen lassen, ans Licht bringen, an den Tag legen, darstellen, zur Erscheinung bringen; **~až zeige, bring' einmal her; ~te** zeigen Sie, lassen Sie sehen; **~až, co umíš** zeige uns deine Künste; **~až, seč jsi zeige**, daß du Jemand bist, laß dein Licht leuchten; **však já mu ~áži, s kým má co dělati** ich werde ihm schon zeigen, mit wem er es zu tun hat; **však mu ~áži, zač toho loket** ich werde ihm zeigen, mit wem er es zu tun hat; **~azovati** nač auf et. zeigen o deuten, auf et. o nach et. hindeuten o hinweisen; **~azovati** komu co J-m et. weisen; **~ázati** komu cestu J-m den rechten Weg zeigen, den Weg anzeigen, J-m den Weg vorzeichnen, J. zurechtweisen, ↖ J-m wegweisen; **~azovati** komu, jak se co dělá J-m et. vormachen; **~ázati** komu dobrou cestu kart. J-m die rechte Küche weisen; **~ázati** komu dvéře J-m die Tür zeigen, J. abschnüren lassen, J-m heimleuchten, sein Hausrecht brauchen, J-m die Wege zeigen; **~azovati** komu, jak se střílí vorschießen; **~azovati** komu oslí uši J-m Eselsohren deuten; **~ázati paty** Reißaus nehmen; **~azovati** komu, jak se plave J-m vorschwimmen; **~azovati** komu, jak si má v práci počínati J-m et. vorarbeiten; **~ázati své umění** f-e Künste zeigen; **~ázati všecky své vady** sich in f-r Blöße darstellen; **~ázati** komu, jak se váže vorbinden; **veřejně co ~azovati** et. offen zur Schau tragen; **~azovati dobrou vůli** J-m den guten Willen entgegenbringen; **~ázati** komu za vzor J-m et. vorstecken; **~ázati záda** J-m den Rücken bieten; **~ázati své záměry** sich bloßgeben; **zuby ~azovati** die Zähne blecken o mit den Zähnen blecken; **~azovati** komu, jak se žne J-m vormähen o vorschneiden. b) ⅞ **~ázati se** a **~azovati se** sich zeigen, sich (vor J-m) sehen lassen, sich darstellen, sich herausstellen, auftreten, in die Erscheinung treten, zur Erscheinung kommen, zu Tage kommen, zu Tage streichen, sich finden, erfunden werden, poet. lauschen, sich blicken lassen, sich bloß geben, sich zu erkennen geben, sich kund geben, sich geben, *fig.* sich äußern, sich wittern, umši. sich produzieren, kart. unter die Augen treten; **kde se ~áže** wo er sich blicken läßt; **~azuje se, že...** es zeigt sich, daß...; **brzy se to ~áže** es wird sich bald ausweisen; (u ženy) **~azuje se barva** poredn. die Frau zeichnet; **~azovati se tak či onak** sich so u. so anlassen; **~ázati se čím** sich aufweisen, als...; **~ázati se hodným** sich würdig beweisen; **~ázati se hodným důvěry** vertrauenswürdig erscheinen; **~azuje se nutným** et. stellt sich als notwendig heraus; **~azovati se ochotným** sich zu et. willig finden lassen; **~ázati se statečným** sich tapfer zeigen; **~ázati se vlídným** ke komu sich J-m geneigt zeigen.
ukázk*a* *f* C_8 a) Zeigen *n*, Vor-zeigen *n*, -zeigung *f*, Sicht *f*. b) Anweisung *f*, Assignation *f*; **~a na zboží** Warenbolette *f*; **dáti** komu **~u na plat** J-m den Gehalt zahlbar anweisen; **~a na dříví** Holzanweisung; **~y pokladniční vziti nazpět z oběhu** die Kassaanweisungen einziehen; **~a zástavná** Hypothekenanweisung; **~a k ústřední pokladně** Zentralkassaanweisung; **plat po ukázce** Zahlung à vista. c) Probe *f*, Probestück *n*, Muster *n*, Schönmuster, Echantillon *n*, Musterstück *n*, Spezimen *n*; **číslo novin** a časopisu na **~u** Zeitungsprobenummer *f*; **dostati knihy na ~u** Bücher zur Einsicht erhalten; **zásilka na ~u** Ansichtssendung *f*; **~a zboží** Warenprobe; **~a zboží, která jest lepší než zboží potom dodané** geschmeichelte Probe; **~a půdy** a země Bodenprobe *f*. d) Anzeige *f*.
ukázkový *a* E_2 Probe-; **~ sešit** Probeheft *n*.
ukáznik *m* a) A_3 Assignatar *m*. b) A_7 Register *n*.
ukázniti ⅞ I_{12} einkerkern.
ukáznost *f* C_{15} Wohlgestaltetsein *n*.
ukázný *a* E_2 a) ange-deutet, -zeigt, ausdrücklich, apodiktisch. b) schön, fein; *adv.* **neskl. ~ě**.
ukazoměr *m* A_7 Meteoroskop *n*.
ukazovací *a* E_3 Zeige-, hinweisend, gram. anzeigend; **~ hůlka** Zeigestab *m*, Zeiger *m*; **~ trubka vodoměrná** Wasserstands-glas *n*, -röhre *f*, -rohr *n*, -anzeiger *m*, -zeichen *n*; **zájmeno ~** Demonstrativum *n*; **znaménko ~** Anführungszeichen *n*, typ. Wächter *m*.

ukazovač *m* 1. B_8 Zeiger *m*, Weiser *m*. 2. B_{13} a) Zeiger *m*; ~ vodní Wasserstands-glas *n*, -zeiger *m*. b) Zeigefinger *m*.

ukazováček *m* B_1 Zeigefinger *m*, Zeiger *m*, Index *m*, Deuter *m*.

ukazovačka *f* C_8 Zeigerstab *m*, voj. Zielrute *f*, typ. Zeilenzeiger *m*.

ukazovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Zeiger *m*, Index *m*.

ukazovák *m* A_7 a) Zeiger *m*. b) Meilenzeiger *m*.

ukazování ⅞ *n* D_2 a) Zeigen *n*, Hin-weisen *n*, -weisung *f*, Vor-zeigen *n*, -zeigung *f*. b) Dartuung *f*, Nachweisung *f*, Beweis *m*; ~ řemesla Nachweis (*m*) der Meisterschaft für ein Handwerk.

ukazovaný *a* E_2 gezeigt, dargetan.

ukazovatel *m* B_{11} a) Zeiger *m*, Weiser *m*, Nachweiser *m*, math. Zeiger *m*, Index *m*, Produzent *m*, typ. Divisorium *n*; ~ podstat prův. Massenindex; ~ větrní Wetterindikator *m*; váha s ~em Zeigerwage *f*; ~ tlaku plynového Gasdruckindikator *m*; ~ hodinný Stundenzeiger *m*; ~ vodní Wasserstands-anzeiger *m*, -glas *n*, -rohr *n*, -röhre *f*, -zeichen *n*. b) Zeigefinger *m*, Zeiger *m*.

ukazovatelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zeigerin *f*, Weiserin *f*.

ukazovatelný *a* E_3 Zeige-.

ukazovátko *n* C_{19} Deuter *m*, Griffel *m*.

ukazovka *f* C_8 Schlag-, Stich-, Merk-wort *n*.

ukazovna *f* C_6 Nachweise-amt *n*, -anstalt *f*, -bureau *n*.

úkazozpyt *m* A_7 Meteorologie *f*.

ukážka *f* C_9 prov. Zeigen *n*, Zeigung *f*.

ukejklovati ⅞ K_1 berücken.

úklad *m* A_7 a) Ordnung *f*, Niederlegung *f*, Packen *n*, Verpacken *n*. b) Schlichtung *f*. c) (nejm. *pl.* **~y**) Nach-stellen *n*, -stellung *f*, Ränke *mpl.*, Hinterlist *f*, Kabale *f*, Komplot *n*, *fig.* Schlinge *f*, Fallstrick *m*, v užš. sm. heimlicher Überfall; ~y činiti o něčí život n něčímu životu J-m nach dem Tode trachten; ~y snouti Ränke o böse Anschläge schmieden. d) Schlichtung *f*. e) Aufgabe *f*. f) Geldstrafe *f*. g) Abgabe *f*, Steuer *f*. h) hut. Schmelz-, Roh-stahl *m*.

ukládací *a* E_3 a) Anlag-; ~ list Anlagschein *m*; ~ okres Veranlagungsbezirk *m*; ~ zásada Veranlagungsgrundsatz *m*. b) ~ stůl Packtisch *m*.

ukladač *m* B_8 a) Packer *m*; ~ zboží do zásobárny Aufspeicherer *m*. b) Prozeßschlichter *m*, Friedensstifter *m*. c) Nachsteller *m*.

ukladačka *f* C_8 a) Packerin *f*. b) Friedensstifterin *f*. c) Nachstellerin *f*.

ukládání ⅞ *n* D_2 a) Niederlegen *n*, Lagern *n*, Ablagerung *f*; ~ piva Biereinlagerung *f*. b) Veranlagen *n*, -lagung *f*; ~ daní Besteuerung *f*, Veranlagung o Auflegen (*n*) der Steuern; ~ daně pozemkové Grundsteuer-veranlagung, -umlegung *f*. c) Nach-stellen *n*, -stellung *f*.

ukladatel *m* B_{11} Einleger *m*, Aufbewahrer *m*, Deponent *m*; ~ zboží Warenerleger *m*.

ukládat*i* J_1 *iter.* 1. ⅞ a) auf-, ein-lagern, einräumen; ~ati o před kým et. vor J-m aufheben; ~ati (náklad na koráb) arrimieren. b) aufbewahren, deponieren, *fig.* ver-hängen, -fügen, anordnen, ordinieren, J. zu et. beordern; ~ati co komu J-m et. auf-tragen o -geben, J. mit et. beauftragen, J-m et. auferlegen; čest Vám ~á tuto obět die Ehre fordert dieses Opfer von Ihnen; ~ati komu daň J. besteuern; ~ati zákony komu J-m Gesetze vorschreiben o vorstellen. c) ~ati (peníze) sparen, ver-, auf-sparen, et. vor sich bringen, et. hinter sich legen, et. bei Seite legen, et. zurücklegen o einlegen. 2. ⅞ ~ati o život komu n o někoho Anschläge gegen J-s Leben machen, J-m nach dem Leben stellen, J-m an das Leben greifen o nach dem Leben trachten. 3. ⅞ **~ati se** sich einlagern, geol. zusammensintern; ~ati se v chomáčích sloven.

úkladka *f* C_8 Ein-legen, -packen *n*.

úkladně *adv. neskl.* nachstellerisch, hinterlistig, meuchlings.

úkladní *a* E_3 = **~ý**.

úkladnic*e* *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Nachstellerin *f*, Ränkemacherin *f*, Schlingenlegerin *f*.

úkladnický *a* E_2 nachstellerisch, ränkeschmiedend, Intriganten-.

úkladnictví *n* D_2 Nachstellerei *f*, Meuchelei *f*.

úkladník *m* A_3 Nachsteller *m*, Betrüger *m*, Ränke-macher, -schmied, -spieler *m*, Kabalen-macher, -schmied *m*, Kabalist *m*, Schlingenleger *m*, Bandit *m*.

úkladnost *f* C_{15} Nach-stellen *n*, -stellung *f*, Hinterlist *f*, Ränkegeist *m*.

úkladn*ý* *a* E_2 nachstellerisch, ränkevoll, ↖ ränkisch, hinter-tückisch, -listig, ränkeschmiedend, meuchelisch, meuchlerisch, meuchelmörderisch; ~ý vrah Meuchelmörder *m*; ~á vražda Meuchelmord *m*, abgekarteter Mord.

uklamrovati [něm.] ⅞ K_1 (fest)klammern.

uklánět se ⅞ I_2 sich neigen, sich bücken, sich ducken, *fig.* dienern.

uklápati se ⅞ J_1 sich abrackern.

uklásti ⅞ G_1 ordnen, in Ordnung legen, niederlegen, *fig.* stillen, be-ruhigen, -schließen.

ukláti ⅞ J_4 stechen.

ukl*átiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~acovati** ⅞ K_1) erschwingen, herabschlagen, durchrütteln.

uklebetovati ⅞ K_1 prov. austratschen.

úklej*(e)* *f* C_{12} (C_9) = **~ka** *f* C_8 zo. *Cyprinus alburnus* Weißfisch *m*, Albe *f*, Ukelei *f*, Schneiderfisch *m*.

uklej*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) festleimen, leimen, verpichen.

úklejnice *f* C_{11} das Netz zum Weißfischfang.

uklek*ati* ⅝ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅝ I_1) niederknien.

uklekotati se ⅞ J_4 sich satt klappern o ratschen.

uklenou*ti* ⅞ H_{12} = **~vati** ⅞ K_1 fest wölben.

uklepání ⅝ *n* D_2 Durchklopfen *n*, Vergeuden *n*.

uklep*(áv)ati* ⅞ (*freq.*) J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ J_1) durchklopfen, durchs Klopfen bereiten; *fig.* vergeuden.

uklesa*ti* ⅝ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅝ I_1) niedersinken.

uklestiti ⅞ I_{12} abhauen.

úklešti *n* D_2 solitv. Portzange *f*.

ukleštiti ⅞ I_{12} abzwicken.

uklevet*iti* ⅞ I_{11} = **~ati** ⅞ J_1 austratschen.

uklibaný *a* E_1 abgepickt.

úklid *m* A_7 a) Weg-schaffen *n*, -schaffung *f*, -räumung *f*. b) Auf-räumen *n*, -räumung *f*, Nachraum *m*. c) Schlichtung (*f*) o Beilegung (*f*) des Streites.

uklidit I_{11} 1. ⁰/₀ a) aufräumen, reinigen, nachräumen, zusammenlegen, räumen, hor. aufsäubern. b) weg-, ab-räumen, beseitigen, wegschaffen, entfernen; ~ co s očí n dohledu et. aus den Augen schaffen; ~ s cesty et. aus dem Wege schaffen; ~ hádku n spory Hader o Zwist o Streitigkeiten beilegen, e-n Streit abmachen. 2. ⁰/r ~ se sich entfernen o fortrücken, *fig.* sich zur Ruhe begeben, fort. ſ-e Notdurft verrichten.

uklid*ňiti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) stillen, be-ruhigen, -sänftigen.

úklidnost *f* C_{15} Ordnungsliebe *f.*

úklidný *a* E_1 a) ordnungsliebend, ordentlich. b) ruhig.

úklik *m* A_7 = **~a** *f* C_8 Abzweigung *f*, Krümmung (*f*) des Weges.

uklin*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zu-, feſt-, ver-keilen, hor. ver-klinken, -pfänden; **~ovati** výdřevu abpfänden.

uklinování ⁰/r *n* D_2 Ver-pfänden *n*, -pfändung *f*, -keilen *n*, -keilung *f.*

ukliti ⁰/₀ H_7 abfluchen.

uklivati ⁰/₀ J_1 abpicken, zu Tode picken.

uklízeč *m* B_8 Räumer *m*, Abträger *m*, Säuberjunge *m.*

uklizení ⁰/r *n* D_2 Räumen *n*, Räumung *f*, Ein-, Auf-räumung *f*, Säuberung *f*, *fig.* Stillen *n*, Beruhigung *f.*

uklízeti *iter.* I_2 viz **~iditi.**

uklnouti ⁰/₀ H_{12} fluchen, ſchimpfen.

uklofati ⁰/₀ J_1 a) abpicken. b) zu Tode picken.

uklofcovati ⁰/₀ K_1 zu Tode picken o ſchlagen.

uklo*hniti* ⁰/₀ I_{11} = **~chtiti** ⁰/₀ I_{12} ſchlecht zubereiten.

úklon *m* A_7 a) Ver-beugen *n*, -beugung *f*, v uš. sm. Kompliment *n*, úlocv. Rumpfbeuge *f.* b) prov. Zufluchtsort *m.* c) Neigung *f*, Abhang *m*, v uš. sm. Rain *m*, Schneiderling *m*, geol. hor. Fall *m*, Neigung von Gängen, Einfallen *n*; úhel ~u Fallwinkel *m*; ~ duvky hut. Einſchuß (*m*) der Gebläſeform. d) Variation (*f*) der Magnetnadel.

úklona *f* C_6 Neigung *f*, Ver-neigen *n*, -neigung *f*, -beugen *n*, -beugung *f*, v uš. sm. Kompliment *n*; panská ~ prov. Huldigung *f.*

úklonek *m* B_1 Neigung *f*, Verbeugung *f*, Kompliment *n.*

uklonění ⁰/r *n* D_2 Neigen *n*, Neigung *f*, Verbeugen *n*, -beugung *f.*

uklon*iti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ neigen, beugen, verbeugen, *fig.* ab-lenken, -beugen. b) ⁰/r **~niti se** n **~ňovati se** ⁰/r K_1 ſich neigen, ſich verbeugen, ſich verneigen, v uš. sm. ein Kompliment o e-e Reverenz (Komplimente o Reverenzen) machen.

úklonka *f* C_8 kleine Neigung, Verbeugung *f*; v uš. sm. Kompliment *n*, Bückling *m*, Buckerl *n.*

úklonkář *m* B_8 = **~ovač** *m* B_8 Komplimenten-macher, -ſchneider *m*, Buckerlmacher *m.*

úklonnost *f* C_{15} Artigkeit *f*, Höflichkeit *f.*

úklonný *a* E_2 beugſam, *fig.* nachgiebig, willfährig, artig.

ukloňování ⁰/r *n* D_2 Neigen *n*, Neigung *f*, Vor-beugen *n*, -beugung *f.*

úklop *m* A_6 Klappe *f.*

uklopotiti ⁰/₀ I_{11} abrackern.

uklopýtnouti ⁰/₀ I_1 ſtraucheln, ſtrauchelnd fallen.

uklouti ⁰/₀ H_8 abpicken.

uklouzati J_1 a) ⁰/₀ glatt machen. b) gleiten.

uklouznouti ⁰/₀ I_1 gleiten, aus-, weg-gleiten, wegwiſchen, herausſchlüpfen, durch-ſchlüpfen, -huſchen, ent-weichen, -wiſchen, durch-wiſchen, -witſchen, -wutſchen, ent-ſchießen, -ſchlüpfen, -rinnen, -fahren, fortgleiten, -rutſchen, wiſchen, witſchen, abwiſchen.

uklub(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) abpicken.

uklubčení ⁰/r *n* D_2 Ab-runden, -prügeln *n.*

uklubčiti ⁰/₀ I_{11} rund machen, ab-runden, -prügeln.

uklus*(áv)ati* ⁰/₀ J_4 (*freq.* J_1) (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) wegtraben, davon-laufen, -kommen.

ukmásnouti ⁰/₀ I_1 abraffen, wegreißen.

uknísati ⁰/₀ J_1 lange ſchwingen.

ukňukovati ⁰/₀ K_1 raunzen.

ukobziti se ⁰/r I_{11} lange hüpfen, ſchäkern.

ukochati ⁰/₀ J_1 lieb gewinnen.

úkoj *m* B_{13} Be-ſänftigung *f*, -friedigung *f*, Stillen *n*, Stillung *f*, Be-ruhigung, -ſchwichtigung *f*, Linderung *f*, alch. Quietiv *n.*

ukojení ⁰/r *n* D_2 = úkoj.

ukojenost *f* C_{15} Be-friedigung, -ruhigung *f.*

ukojitel *m* B_{11} Be-ſänftiger, -ruhiger *m.*

ukojitelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Be-ſänftigerin, -ruhigerin *f.*

ukojitelný *a* E_2 ſtillbar, befriedigbar, verſöhnlich.

ukoj*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ſtillen, be-ſänftigen, -ruhigen, *fig.* verſöhnen; **~iti** pomstu ſ-n Rachedurſt löſchen; **~iti** chtíče n choutky ſ-e Gelüſte befriedigen; **~iti** žádost ſ-e Luſt büßen o befriedigen; **~iti** žízeň den Durſt löſchen; ⁰/r **~iti se** ſich beruhigen.

ukojivý *a* E_2 ſtillend, be-friedigend, -ruhigend.

úkojnost *f* C_{15} Verſöhnlichkeit *f.*

úkojný *a* E_2 ſtill, leicht zu befriedigen.

ukojování ⁰/r *n* D_2 Stillen *n*, Be-ſänftigen *n*, -ſänftigung *f*, Be-ruhigen *n*, -ruhigung *f.*

ukojovatel *m* B_{11} Be-ruhiger, -ſänftiger *m.*

ukojovatelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Be-ruhigerin, -ſänftigerin *f.*

ukokrhati ⁰/₀ J_1 durch das Krähen verurſachen o anzeigen.

ukoktati ⁰/₀ J_1 herausſtottern.

úkol *m* A_6 1. e-e beſtimmte Arbeit, Aufgabe *f*, škol. Penſum *n*, Lektion *f*, ⊕ Geſchäft *n*, Tagewerk *n*, hut. hor. Gedinge *n*, Gedingarbeit *f*, hor. Schicht *f*, Bett *n*, Geſeilſche *n*, dän. Akkord *m*, akkordierte Arbeit, † beſtimmte Fronarbeit, *fig.* Lohn *m*; **~em** im Akkordwege; dáti práci na ~ die Arbeit auf Akkord vergeben o ins Gedinge geben; stanoviti ~ ujednati ~ Gedinge ſtellen o ſetzen; odbírati ~ das Gedinge abnehmen; vytloukl ~ das Gedinge herausſchlagen; vzíti na ~ in Verding nehmen; ~ délkový n do šňůry n metrový hor. Schnurgedinge; ~ čtvercový Quadratflächengedinge; ~ dělnický Pfämmel *m*; ~ početní Beiſpiel *n*, Exempel *n.* 2. Umgebung *f.* c) prov. Schuppen *m.*

ukoláceti ⁰/₀ I_2 einwiegen.

ukoláčkovati ⁰/₀ K_1 fort. mit Ausflüchten o guten Worten abweiſlich beſcheiden.

ukolébač *m* B_8 = **~ávač** *m* B_8 Einſchläfer *m*, Luller *m.*

ukoléb(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) ein-wiegen, -ſchaukeln, -ſchläfern, -ſauſen, ↘ in den Schlaf wiegen, einſchlummern, einbuſchen, buſchen; ~ se ve sny

sich in Träumen o mit Träumen wiegen; ~ koho šumotem n tichým zpěvem J. sausen o sindend einschläfern.

ukolébavka *f* C_3 Wiegen-lied *n*, -gesang *m*, Schlaflied, Lullengesang.

ukolébavý *a* E_1 einwiegend.

ukolísati *va* J_4 prov. einwiegen.

ukoliti *va* I_{11} pfählen.

úkolní *a* E_3 gedungen, Gedinge-, Akkord-; ~ havíř Gedingehäuer *m*; ~ dělník Gedingearbeiter *m*; ~ mzda n plat Gedingegeld *n*, Akkordlohn *m*; ~ práce Gedingearbeit; ~ směna Gedingeschicht *f*; ~ značka n znak Gedingestufe *f*.

úkolnice *f* C_{11} = **~ôka** *f* C_3 gedungene Arbeiterin, Akkordarbeiterin *f*.

úkolnictví *n* D_3 der Stand des gedungenen Arbeiters.

úkolník *m* A_3 Tag-arbeiter, -löhner *m*, Gedingearbeiter *m*, hor. Geding(e)häuer *m*, v uh. sm. Akkordarbeiter *m*.

úkol(nik)ovati *vn* K_1 im Gedinge arbeiten.

úkolový *a* E_1 Aufgaben-, hut. hor. Geding(e)-, v uh. sm. Akkord-; ~ plat Akkord-, Geding-geld *n*, v uh. sm. Pauschale *n*.

úkon *m* A_7 Verrichtung *f*, Tätigkeit *f*, Wirkung *f*, Geschäft *n*, Akt *m*, Funktion *f*; ~ bohoslužebný gottesdienstliche Handlung; ~ číselný Ziffernfunktion; ~ celistvý math. ganze Funktion; ~ dražební Feilbietungsakt *m*; ~ jednohodnotný n o jedné hodnotě math. einförmige Funktion; ~ křestní Taufakt; ~ lomený math. gebrochene Funktion; ~ nepravě lomený unecht gebrochene Funktion; ~ pravě lomený echt gebrochene Funktion; ~ obchodního dohodce Handelsmaklergeschäft *n*; nepřímý n obrácený ~ inverse Funktion; početní ~ Rechnungsart *f*; čtyři (základní) ~y početní die vier Spezies; podobný ~ ähnliche Funktion; pomocný ~ Hilfsfunktion; přetržitý ~ diskontinuierliche Funktion; přirozený ~ natürliche Funktion; spřežitý ~ komplexe Funktion; stejnotvárný ~ Funktion von einerlei Form; útraty zvláštního ~u úředního Partikularfunktionskosten *fpl.*; ~ vládní Regierungsakt; ~ vyšetřovací Erhebungsakt; ~ výrobní n zřizovací Herstellungsakt; ~ zabezpečovací n zajišťovací Sicherungshandlung; zažívací ~ Verdauungsgeschäft, -werk *n*.

ukonalý *a* E_2 a) fertig gemacht. b) ermüdet, müde.

ukonati J_1 1. *va* a) fertig machen, vollenden. b) ermüden. 2. *vr* ~ **se** sich ermüden.

ukonavý *a* E_3 ermüdend.

ukoncovati *va* K_1 vollenden, zu Ende führen.

ukončení *vn* D_2 Voll-enden *n*, -endung *f*, Schluß *m*, Ausgang *m*, Finissage *f*, *fig.* Exodus *m*; ~ přípravného vyšetřování Abschluß der Voruntersuchung.

ukončenost *f* C_5 Vollendung *f*.

ukončený *a* E_2 vollendet, fertig(gemacht), geschehen; to jest již ~o es ist aus damit.

ukončitě *adv. neskl.* begrenzt.

ukončiti *va* I_{11} (*freq.* **~ovati** *va* K_1) enden, endigen, vollenden, e-e S. zu Ende führen, mit J-m o mit et. zu Ende kommen, mit et. ein Ende machen, et. zum Schlusse bringen, e-e S. ins o aufs Reine bringen, et. durchbringen, et. beschließen, et. finalisieren, kort e-n Strich unter et. machen, *fig.* mit et. Schicht machen; ~iti hru ein Spiel ausmachen; ~iti záležitost ein Geschäft abtun.

ukončitost *f* C_{13} Ab-geschlossenheit *f*, -schluß *m*.

ukončitý *a* E_2 begrenzt.

ukončovatel *m* B_{11} der et. beendet.

ukondaný *a* E_3 ↖ ermüdet.

ukonejšení *vn* *n* D_2 Ein-wiegen *n*, -wiegung *f*, Stillen *n*, Be-sänftigen *n*, -sänftigung, -ruhigung *f*.

ukonejšiti *va* I_{11} (*freq.* **~ovati** *va* K_1) einwiegen, -schläfern, -lullen, beschwichtigen, beruhigen, v uh. sm. zum Schweigen bringen, geschweigen; ~iti bolesti Schmerzen stillen; ~iti sladkými slovy durch süße Worte einlullen.

úkonník *m* A_3 Funktionär *m*.

úkonnost *f* C_{15} Funktionsfähigkeit *f*.

úkonný *a* E_2 aktuell, funktionsfähig, definitiv.

ukonoušiti *va* I_{11} ↖ = **~ýšiti** *va* I_{11} = **~ejšiti**.

ukopati *va* J_2 (*freq.* **~ávati** *va* J_1) a) ausgraben. b) ab-, weg-graben. c) im Stande sein zu graben. d) hauen. e) zu Tode stoßen o stampfen.

ukopčiti *va* I_{11} = **~eočkovati** *va* K_1 häufen, häufeln.

ukoprtnouti *vn* I_1 strauchelnd fallen.

ukoptěneo *m* B_9 Lichtzieher *m*.

ukoptění *vn* *n* D_2 Berußen *n*, Schwärzen *n*.

ukoptěný *a* E_2 schmutzig, rußig, rußbeschmutzt, rauchschwarz, räucherig.

ukoptiti *va* I_{12} rußig machen, berußen, schwärzen.

úkor(a) *m* A_7 (*f* C_8) Schmach *f*, Schmähung *f*, Verachtung *f*, Schande *f*, Lästerung *f*, *fig.* Schade(n) *m*; býti n jednati komu na ~ J. beeinträchtigen; dělati komu co na ~ J-m alles zu Leide tun.

ukoralý *a* E_2 krustig.

ukorati *vn* J_1 bürr o spröde o krustig werden.

ukořeniti *va* I_{11} a) befestigen. b) würzen.

úkoří *n* D_2 = úkor(a).

ukořistiti *va* I_{12} (*freq.* **~ťovati** *va* K_1) erbeuten, erkapern.

ukořiti *va* I_{11} (*freq.* **~ovati** *va* K_1) demütigen.

ukormoutiti I_{12} a) *va* abängstigen. b) *vr* ~ **se** sich abgrämen.

úkorný *a* E_2 schmähend, Schmäh-.

ukorunovati *va* K_1 krönen.

úkos *m* A_6 = **~ina** *f* C_6 prov. Schräge *f*, Schrägheit *f*, Schmiege *f*, Abschrägung *f*, trubl. Gier *m*, Gierung *f*, Gehre *f*, Gehrung *f*, stav. Face *f*; **~em** *adv.* schräg; **~em spojiti** vergehren; dívati se na koho ~em J. schief ansehen; ~ budovy Ecke (*n*) e-s Gebäudes; ~ kotvičný hod. Ankerschräge *f*; ~ klínu Anzug (*m*) des Keiles; ~ okenní Fenster-schmiege *f*; ~ vstupný Eingangsschräge *f*; ~ výstupný Ausgangsschräge *f*.

ukositi *va* I_{11} abmähen.

ukoslati *va* J_1 prov. abreiben, abtreten.

úkosně *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* schräg.

úkosnost *f* C_{15} Schräg-heit *f*, -lauf(en) *m* (*n*).

ukosnouti *vn* I_1 sich abneigen.

úkosný *a* E_2 schief, schräg; průkop ~ Diagonalstrecke *f*.

ukostlý *a* E_2 prov. hart.

úkošek *m* B_1 Vergnügen *n*.

ukotáleti *va* I_2 (*mom.* **~aliti** *va* I_{11}) = **~ouleti** *va* I_2 erwälzen, abwälzen.

ukotviti *va* I_{11} an den Anker legen.

ukouleti *va* I_2 abschieben.

ukouliti I_{11} a) ⁰/₀ abschießen. b) ⁰/₀ ~ **se** wegrollen.
ukoupati ⁰/₀ J_3 abbaden.
ukoupiti ⁰/₀ I_{11} ab-, davon-, erkaufen.
ukouřiti ⁰/₀ I_{11} a) mit Rauch erfüllen. b) abrauchen. c) einheizen.
ukousati ⁰/₀ J_4 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) a) ab-, wegbeißen. b) erbeißen, zu Tode beißen.
ukousnutí ⁰/₀ *n* D_2 Abbeißen *n*, -biß *m*.
ukouti ⁰/₀ H_8 = **~ovati**.
ukouzliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bezaubern.
ukování ⁰/₀ *n* D_2 Schmieden *n*, An-schmieden *n*, -schmiedung *f*, Beschlagen *n*.
ukovaný *a* E_2 geschmiedet, beschlagen, angeschmiedet; **věci ~é** Geschmeide *n*.
ukovati ⁰/₀ J_1 schmieden, ein-, an-schmieden, (ein)fesseln, anketten, in Fesseln o Ketten legen, in Fesseln legen o schlagen, in Eisen legen o schlagen o schmieden, mit Eisen beschlagen.
ukráceně *adv. neskl.* abgekürzt, verkürzt, kurz, vorteilhaft.
ukrácení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Ver-kürzen (*n*) o -kürzung *f*.
ukrácený *a* E_2 abgekürzt, verkürzt, *fig.* kurzgefaßt.
ukracovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **~átiti**.
ukracovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ab-, Verkürzer(in).
úkrad *m* A_7 a) Diebstahl *m*. b) Schleichgang *m*, -weg *m*, Schlupf-, ↘ Schleif-weg, Schlich *m*; **~em** *adv.* verstohlen.
ukrádání ⁰/₀ *n* D_2 Stehlen *n*, Ab-, Weg-stehlen *n*, allmähliches Stehlen; **~ času Pánu Bohu** Tagedieberei *f*.
ukrádati ⁰/₀ *iter.* J_1 stehlen, ab-, weg-stehlen; **~ Pánu Bohu čas** tagedieben.
úkradek *m* B_1 = úkrad.
ukradenec *m* B_9 der Gestohlene.
ukradení ⁰/₀ *n* D_2 Stehlen *n*, Ent-wenden *n*, -wendung *f*, *fig.* Wegschleichen *n*; **~ panny** Entführung e-r Jungfrau.
ukradený *a* E_2 a) gestohlen, ab-, weg-gestohlen; **~é** Gestohlene(s) *n*, gestohlenes Gut, Geneiwe *n*; **~é vrátiti** Gestohlenes ersetzen. b) verstohlen, heimlich.
úkradi *adv. neskl.* verstohlen, heimlich.
úkradka *f* C_8 = úkrad.
úkradkový *a* E_3 verstohlen, heimlich.
úkradky *adv. neskl.* = **~mo** *adv. neskl.* verstohlen, heimlich, im Stillen.
úkradmý *a* E_2 verstohlen, heimlich.
úkradně *adv.* verstohlen, heimlich.
úkradník *m* A_3 Stehler *m*.
ukradnouti ⁰/₀ I_1 = **~ásti**.
úkradný *a* E_2 a) zu stehlen. b) verstohlen, heimlich.
ukradomě *adv. neskl.* = **~ky** *adv. neskl.* verstohlen, heimlich.
úkraj *m* B_{12} Bezirk *m*.
úkrajek *m* B_1 Abschnitt *m*.
ukrájeti ⁰/₀ I_2 *iter.* (*freq.* **~ajovati** ⁰/₀ K_1) ab-, weg-schneiden; **~ajovati trávu** gräseln.
úkraji *n* D_2 Bezirk *m*, Gebiet *n*.
ukrajina *f* C_6 a) Grenz-land *n*, -gebiet *n* b) **U~a** *npr.* kom. Ukraine *f*; **u~ský** *a* E_2 ukrainisch.
Ukrajinec *m* B_9 *npr.* kom. Ukrainer *m*.
ukrajinný *a* E_2 Grenz-.
ukrajinofil *m* A_1 Ukrainophil *m*
ukrajinština *f* C_6 das Ukrainische.
ukramařiti ⁰/₀ I_{11} durch Krämerei erwerben.
ukřámnouti ⁰/₀ I_1 prov. beißen.
ukrápati ⁰/₀ i ⁰/₀₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀₀ I_1) a) abtropfen. b) bespritzen.
ukřápati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) abschlagen.
úkrasa *f* C_8 Verzierung *f*.
ukrásiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⁰/₀ K_1) verzieren.
úkrasný *a* E_2 verziert.
ukrásti G_1 (*praes. tvary* obyč. **~adnu** atd.) a) ⁰/₀ stehlen, wegstehlen, entwenden, ↘ er-, ↘ entstehlen, entfremden, nach et. greifen, P grifseln, F et. ausführen, um die Ecke bringen, et. mitgehen heißen, mausen, et. schwänzen, Schwänzelpfennige machen, et. weg-rapfen o -rapschen o -bixen o -stibitzen o -mopsen o -schummeln, et. kapsen o striezen o luchsen o lugsen o kontrektieren; obratně **~ásti** stibitzen. b) ⁰/₀ **~ásti se** sich wegstehlen, wegschleichen.
ukrášení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-zieren *n*, -zierung *f*.
ukrášenina *f* C_6 Zierde *f*, Verzierung *f*.
ukrášenost *f* C_{15} der Zustand der Verschönerung.
ukrášený *a* E_2 ver-schönert, -ziert.
ukratitel *m* B_{11} Ab-, Ver-kürzer *m*, Wegnehmer *m*.
ukratitelka *f* C_8 a) Ab-, Ver-kürzerin *f*. b) Verkürzung *f*, Synkope *f*.
ukratitelný *a* E_3 verkürzbar.
ukrátiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~acovati** ⁰/₀ K_1) kürzer machen, kürzen, ab-, ver-kürzen, *fig.* schmälern; **~átiti** komu **život** J-m das Leben verkürzen; **život si ~acovati** starostmi sich hinunterkümmern.
ukratochviliti ⁰/₀ I_{11} belustigen.
ukroati ⁰/₀ J_1 prov. brechend bespucken.
ukrčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ ein wenig krümmen, zusammenziehen. b) ⁰/₀ **~iti se** o **~ovati se** sich ducken.
ukřehlost *f* C_{15} Erstarrung *f*.
ukřehlý *a* E_2 erstarrt, erfroren.
ukřehnouti ⁰/₀₀ I_1 erstarren.
ukřepčiti ⁰/₀ I_{11} stärken, aufmuntern.
ukřepení ⁰/₀ *n* D_2 Bestärkung *f*, Aufmunterung *f*.
ukřepiti ⁰/₀ I_{11} stärken, aufmuntern.
ukrépiti ⁰/₀ I_{11} prov. abstreiten, durch Streiten ermüden.
ukřesati ⁰/₀ J_4 abhauen, hauend verfertigen, prov. abklappen.
ukresliti ⁰/₀ I_{11} abzeichnen.
ukrianka *f* C_8 bot. *Ucriana* (e-e Pflanze).
ukřičeti I_5 (*freq.* **~kovati** K_1) a) ⁰/₀ müde schreien, abschreien. b) ⁰/₀ **~četi se** o **~kovati se** sich müde schreien, sich überschreien, sich abrufen, sich bald o bald tot schreien, sich zu Tode schreien, sich die Kehle o den Hals abschreien; dáti se **~četi** sich irreschreien lassen.
ukřidliti ⁰/₀ I_{11} beflügeln.
ukřívati ⁰/₀ J_1 viz **~iviti**.
ukřivdění ⁰/₀ *n* D_2 Unrecht *n*.
ukřivditel *m* B_{11} der Unrecht tut.
ukřivditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die Unrecht tut.
ukřivditi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁰/₀ K_1) J-m Unrecht tun, J-m Harm zufügen.

ukřivdivý *a* E_2 ungerecht.
ukřivďovanec *m* B_9 der Bedrückte.
ukřivení *n* D_2 Ver·krümmen *n*, ·krümmung *f*, lék. Verziehung *f*.
ukřiviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) krümmen, verkrümmen, verzerren, rümpfen.
ukřižovací *a* E_2 zum Kreuzigen dienlich.
ukřižovanec *m* B_9 der Gekreuzigte.
ukřižování *n* D_2 Kreuzigung *f*.
ukřižovaný *a* E_2 gekreuzigt.
ukřižovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Kreuziger(in).
ukřižovati K_1 kreuzigen, ans Kreuz schlagen o·anheften, an das Holz hängen.
ukřižovnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Kreuzigerin.
ukřižovník *m* A_3 Kreuziger *m*.
ukřižovný *a* E_2 kreuzigend, zum Kreuzigen dienend.
ukrkati J_1 prov. beschreien.
ukrkavčiti I_{11} verpfuschen.
ukrmený *a* E_2 gemästet, gut genährt.
ukrmiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) nähren, mästen.
ukrněti I_2 a) abfaulen. b) verbutten.
ukrocení *n* D_2 Bezähmen *n*, Bezähmung *f*, Bändigung *f*, Besänftigung *f*, Versöhnung *f*, Linderung *f*.
ukrocovati *freq.* K_1 viz **~titi**.
ukročiti I_{11} aus dem Wege treten, ab·, weg·treten, voj. voltieren.
úkroj(ek) *m* B_{13} (B_1) Ab·schnitt *m*, ·schnitzel *n*, Schnitt *m*, Schnitz *m*.
ukrojení *n* D_2 Ab·schneiden *n*, ·schneidung *f*.
ukrojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) ab·, weg·schneiden.
úkrok *m* A_7 Zurückschreiten *n*, voj. Volte *f*, Seitenschritt *m*.
úkrop *m* A_6 a) heißes o siedendes Wasser. b) Wasser·suppe *f*, ·brühe *f*, Salzbrühe *f*. c) warmes Bad. d) Hollunder·, Lindenblüten·thee *m*.
úkropeo *m* B_{14} Schafkäsesuppe *f*.
úkrope(če)k *m* A_5 Stillsitzer *m*, Duckmäuser *m*.
ukropiti I_{11} a) bespritzen. b) abtröpfeln, tropfen.
úkropný *a* E_2 Wasser(suppe)·. b) **~á** obět Libation *f*.
ukrotitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_4) Bezähmer(in), Bändiger(in).
ukrotitelnost *f* C_{15} Bezähmbarkeit *f*.
ukrotitelný *a* E_2 bezähmbar, versöhnlich.
ukrotiti I_{11} bezähmen, bezwingen, bändigen, stillen, versöhnen, besänftigen; **~titi hněv** J·s Zorn beschwichtigen; **~ť** (svůj) **hněv** laß deinen Zorn fahren.
ukrotnouti I_1 zahm o still o sanft o ruhig o gelassen werden, sich beruhigen.
úkrotný *a* E_2 = ukrotitelný.
ukroucení *n* D_2 Ab·drehen *n*, ·drehung *f*.
ukrouhliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) abrunden.
ukroutiti I_{11} a) ab·, weg·drehen; **zámek ~** ein Schloß abdrehen. b) abdrehen.
ukroužiti I_{11} (*iter.* **~oužeti** I_2; *freq.* **~užovati** K_1) a) ab·drechseln, ·drehen. b) ⊕ abbrechen, durch Drechseln o Zirkeln e·n Teil abnehmen.
úkrov *m* A_6 Versteck *n*.
ukřtiti I_{12} taufen.
úkruch *m* A_7 = **~šec** *m* B_{14} Stück *n*, Bruchstück *n*.
ukrušiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) abbrechen. b) bezwingen.
ukrutálný *a* E_2 = **~nský** *a* E_2 entsetzlich, schrecklich (groß).
ukrután *m* A_2 fort. ein großes Wesen, Riese *m*.
ukrutečný *a* E_1 schrecklich (groß).
ukrutenství *n* D_2 Grausamkeit *f*, Quälerei *f*, Tyrannei *f*, Krudelität *f*.
ukrutně *adv. neskl.* grausam, v uzš. sm. kannibalisch, *fig.* heftig, sehr, erschrecklich, entsetzlich.
ukrutněti I_2 grausam werden.
ukrutnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 die Grausame.
ukrutnický *a* E_2 grausam, tyrannisch, *fig.* blutdürstig, kannibalisch.
ukrutnictví *n* D_2 Grausamkeit *f*.
ukrutník *m* A_3 der Grausame, Wüterich *m*, Tyrann *m*, Unmensch *m*, *fig.* Bluthund *m*, Kannibale *m*.
ukrutnost *f* C_{15} a) Grausamkeit *f*, Tyrannei *f*, Krudelität *f*; dopouštěti se **~i** Grausamkeiten ausüben. b) Schärfe *f*.
ukrutnouti I_1 grausam werden.
ukrutný *a* E_1 a) grausam, tyrannisch, wütend, entmenscht, tyrannenhaft, kannibalisch, krudel, mörderisch, ·lich, naturvergessen, *fig.* wild. b) groß, entsetzlich, ungeheuer, schrecklich.
ukružovati *freq.* K_1 viz **~oužiti**.
ukrváceni *n* D_2 Ver·bluten *n*, ·blutung *f*.
ukrvácený *a* E_2 mit Blut besudelt.
ukrváceti I_2 mit Blut besudeln.
ukrvavený *a* E_2 mit Blut besudelt.
ukrvaviti I_{11} = **~ovati** K_1 mit Blut besudeln.
úkryt *m* A_7 Versteck *n*, Versteck·platz, ·winkel *m*, *fig.* Zuflucht *f*, Schlupf *m*, Ausschlupf *m*, Schlupfloch *n*, ·winkel *m*, fort. Dach u. Fach, v uzš. sm. Zurückgezogenheit *f*, Deckung *f*, Lausche *f*; v **~u** fort. unter Dach u. Fach; **chovati** koho v **~u** J. verborgen halten; **bezpečný ~** sicheres Versteck, Hort *m*; **~ před větrem** Schutz (*m*) vor dem Wind, Überwind *m*.
ukrytě *adv. neskl.* verborgen, heimlich.
ukrytec *m* B_9 a) der Verborgene. b) zo. *Crypticus* Schlupfkäfer *m*.
úkrytek *m* B_1 Versteckwinkel *m*, Decke *f*, Deckmantel *m*.
ukrýti H_6 (*freq.* **~vati** J_1) a) ver·bergen, ·stecken, ·decken, ·heimlichen, hinterhalten, unterdrücken, caché halten, kachieren, *fig.* einhüllen; **~ti** koho J. unter Dach bringen; **~ti tajemství** do čeho et. in et. hineingeheimnissen; **~ti zraku** blenden. b) ⅋ **~ti se** a **~vati se** sich verbergen, sich verstecken, sich in der Verborgenheit halten, sich wo einbauen, sich unterstecken, untertreten, sich dünn machen, sich ducken.
ukryti ⅋ *n* D_3 Ver·bergen *n*, ·bergung, ·borgenheit *f*, Geborgenheit *f*; v **~** im Verborgenen.
ukrytina *f* C_6 Ver·steck, ·deck *n*.
ukrytost *f* C_{15} Verborgensein *n*.
ukrytý *a* E_2 versteckt, verborgen, *fig.* blind; **~ zámek** blindes Schloß.
ukrývač(ka) *m* B_8 (*f* C_4) = **~tel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_4) Hehler(in), Verhehler(in), Verberger(in).
ukrývačnost *f* C_{15} Verschlossenheit *f*, Geheimtuerei *f*.

ukrývačný *a* E_2 verschlossen, lichtscheu, geheimtuerisch.
ukrývačstvi *n* D_2 Verbergen *n*, Verheimlichung *f*.
ukrývání *⁰/₀ n* D_3 Ver-bergen *n*, -bergung *f*, -stecken -steck *n*, Hehlen *n*, Hehlerei *f*, Ver-hehlen *n*, -hehlung *f*.
ukrýva*tel(ka)* *m* B_{11} (*f* C_9) viz **-ač(ka)**.
ukrývavost *f* C_{15} Geheimtuerei *f*, Verheimlichungssucht *f*.
ukrývavý *a* E_2 verbergend, verheimlichend, geheimtuend.
ukrývka *f* C_8 Ver-stecken *n*, -steckung *f*.
ukryvný *a* E_2 verbergend.
ukšikati *⁰/₀* J_1 be-, aus-zischen.
ukuckati se *⁰/₇* J_1 sich müde husten.
ukudlati *⁰/₀* J_1 schlecht abschneiden.
ukudliti *⁰/₀* I_{11} zausen.
ukuch*ařiti* *⁰/₀* I_{11} (*posměš.* **-titi** *⁰/₀* I_{12}) kochen, bereiten.
ukukliti *⁰/₀* I_{11} ver-hüllen, -mummen.
ukulhati J_1 **a)** *⁰/₀* hinkend zurücklegen. **b)** **- se** *⁰/₇* sich müde hinken.
ukundaný *a* E_2 *prov.* langsam, tändelnd.
úkup *m* A_6 Los-, Ab-, Auf-kauf *m*.
ukupčiti *⁰/₀* I_{11} im Handel erwerben.
úkupné *n* E_2 Abkaufsgebühr *f*.
úkupní *a* E_3 emphyteutisch.
úkupný *a* E_2 **a)** bestechlich. **b)** kauf-bar, -lich.
ukurvenec *m* B_9 P Hurensohn *m*, Panchart *m*.
ukurvený *a* E_2 P Huren-.
ukurviti *⁰/₀* I_{11} P schänden, entehren, zu Falle bringen; **- si** dítě ein uneheliches Kind haben.
úkus(ek) *m* A_6 (B_1) Abbiß *m*.
ukusiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) ab-, weg-beißen, beißen.
ukušení *⁰/₀ n* D_3 Ab-, Weg-beißen *n*.
ukutaliti *⁰/₀* I_{11} (*iter.* **-áleti** *⁰/₀* I_2 = **-ouleti** *⁰/₀* I_2; *freq.* **-alovati** *⁰/₀* K_1 = **-oulovati** *⁰/₀* K_1) abwälzen.
ukutati J_1 **1.** *⁰/₀* **a)** verbergen, verhüllen. **b)** bei Seite kehren. **2.** *⁰/₇* **- se a)** sich verbergen. **b)** durch das Gehen o Arbeiten müde werden.
ukuti *⁰/₀ n* D_3 Schmieden *n*, Fertigschmieden *n*.
ukutiti I_{11} **a)** *⁰/₀* tun, erwirken. **b)** *⁰/₇* **- se** sich berußen.
ukvákati *⁰/₀* J_1 **a)** sich müde krächzen. **b)** überreden. **c)** bei den Haaren ziehen, zausen.
úkvap *m* A_6 Raschheit *f*, Eile *f*, Übereilung *f*.
ukvapeně *adv. neskl.* vor-eilig, -schnell, übereilt.
ukvapení *⁰/₀ n* D_3 Über-eilen *n*, -eilung *f*, -hasten *n*, -hastung *f*, -stürzung *f*.
ukvapenost *f* C_{15} Voreiligkeit *f*, Überstürzung *f*, Forciertheit *f*, v obl. sm. Jähzorn *m*.
ukvapený *a* E_2 über-eilt, -stürzt, vor-eilig, -schnell, v obl. sm. jähzornig, hui.
ukvapilý *a* E_2 der sich übereilt.
ukvapitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der (die) sich Übereilende.
ukvapiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** *⁰/₀* übereilen. **b)** *⁰/₇* **- se** sich übereilen o über-stürmen o -stürzen, sich verpuffen, F sich vergaloppieren; **-ujete se v úsudku** Sie urteilen zu voreilig.
ukvaplivý *a* E_3 übereilt.
ukvařiti *⁰/₀* I_{11} ver-zehren, -mindern.
ukvasiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-šovati** *⁰/₀* K_1) gähren machen.
ukvasniti *⁰/₀* I_{13} mit Hefen anmachen.
ukvašený *a* E_2 ausgegohren.
ukvetnouti *⁰/₀* I_1 = **-ésti** *⁰/₀* G_4 = **-isti** *⁰/₀* G_4 (*iter.* **-étati** *⁰/₀* J_1 = **-itati** *⁰/₀* J_1) langsam blühen, abblühen.
ukvětovati *⁰/₀* K_1 mit Blüten zieren, ✎ beblümen.
ukvíčeti se *⁰/₇* I_5 = **-íkati se** *⁰/₇* J_1 sich abgrunzen.
ukvilený *a* E_2 jammervoll.
ukviliti se *⁰/₇* I_{11} sich abjammern, sich müde jammern.
ukvokati se *⁰/₇* J_1 sich glucksend ermüden.
ukyokati *⁰/₀* J_1 besudeln, beschmieren.
ukydati *⁰/₀* J_1 (*mom.* **-nouti** *⁰/₀* I_1) bewerfen, -sudeln.
ukýchati se *⁰/₇* J_1 sich müde nießen.
ukyjovati *⁰/₀* K_1 zu Tode prügeln.
ukykmati *⁰/₀* J_1 *prov.* be-sudeln, -schmieren.
ukypati *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1; *mom.* **-nouti** *⁰/₀* I_1) abfallen, fallen.
ukypěti *⁰/₀* I_5 ein wenig überlaufen.
ukysalý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 ausgegohren, sauer geworden, gesäuert, (o víně) aufstößig.
ukys(áv)ati *⁰/₀* (*freq.*) J_1 sauer werden, gähren, zu Essig werden.
ukyslený *a* E_2 = **-nutý** *a* E_2 *prov.* sauer geworden.
ukyslý *a* E_2 sauer geworden.
ukysný *a* E_2 ausgegohren.
ukývati *⁰/₀* J_1 stark wogen, erschüttern.
úl *m* B_{13} (A_6) Bienen-, Immen-stock *m*, Bienen-bau, -korb *m*, Honigbau *m*, Korb *m*, Rumpf *m*, Strohprinz *m*, Imkerei *f*; včely vyletují z **-e** a čistí se die Bienen säubern sich; víčko v **-i** Bienenstockkrone *f*; dvojitý **-** Doppelbienenstock; **-** k chytání roje Fasser *m*; **-** lesních včel Immer *m*, Beute *f*; medný **-** Honigstock *m*; prkenný **-** Brettbeute *f*; stojatý **-** Ständer *m*.
ula *f* C_6 *bot. Thoa* (e-e Pflanze).
ulacněti *⁰/₀* I_3 billiger werden.
úlada *f* C_6 harmonische Stimmung.
uladiti *⁰/₀* I_{13} rein stimmen, verschönern.
ulahoděni *⁰/₀ n* D_3 Mildern *n*, Milderung *f*.
ulahoditi *⁰/₀* I_{13} **a)** be-gütigen, -sänftigen, mildern. **b)** anfügen, richten.
ulahodněni *⁰/₀ n* D_3 Milderung *f*, Besänftigung *f*.
ulahodniti *⁰/₀* I_{13} mildern, angenehm machen, besänftigen.
ulákati *⁰/₀* J_1 ab-äßen, -ködern, -locken, locken.
ulakoměni *⁰/₀ n* D_2 Geizen *n*.
ulakomiti I_{11} **a)** *⁰/₀* ergeizen, durch Geiz erlangen. **b)** *⁰/₇* **-** se wornach geizen, geizig werden.
ulakotiti *⁰/₀* I_{11} ergeizen.
ulalgie [řec.] *f* C_9 lék. Ulalgie *f*, Kieferschmerz *m*.
úlam *m* A_6 Abbruch *m*, Verminderung *f*, hor. Geschiebe *n*.
ulámání *⁰/₀ n* D_3 Ab-brechen *n*, -brechung *f*.
ulán [tatar.] *m* A_2 Uhlane *m*.
ulánka *f* C_8 Uhlanka *f*.
ulánský *a* E_3 Uhlanen-; **-** pluk Uhlanenregiment *n*.
ulapiti I_{11} (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** I_1) **a)** *⁰/₀* er-wischen, -haschen, auffangen. **b)** *⁰/₀* niederhacken.

ulaptati se ⁰/r J₁ a) sich bekacken, sich bemachen. b) sich satt plauschen.
úlař *m* B₅ Bienen-stockmacher, -vater *m*.
úlárna *f* C₆ Bienenstand *m*.
ulaskati ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J₁) einlullen, liebkosen.
ulaskaviti ⁰/₀ I₁₁ begütigen, liebreich machen.
ulátati ⁰/₀ J₁ zusammenflicken.
uláti ⁰/₀ J₁₀ ausschelten.
ulaziti se ⁰/r I₁₁ sich satt kriechen.
ulebediti se ⁰/r I₁₁ sich niedersetzen, sich einnisten(l)n, sich festnisten.
uléci ⁰/₀ G₁₀ ↘ sich legen, sich niederlegen.
uléčedlivý *a* E₂ ↘ heilbar.
uléčení ⁰/₀ *n* D₂ Heilung *f*.
uléčitelnost *f* C₁₅ Heilbarkeit *f*.
uléčitelný *a* E₂ = **-livý** *a* E₂ heilbar.
uléčiti ⁰/₀ I₁₁ heilen.
uléčitost *f* C₁₅ = **-vost** *f* C₁₅ Heilbarkeit *f*.
uléčitý *a* E₂ = **-vý** *a* E₂ heilbar.
uleditі ⁰/₀ I₁₂ eiskalt machen.
úleh *m* A₇ ↘ Thesis *f*.
uléhání ⁰/₀ *n* D₂ Niederlegen *n*, Bett-gang *m*, -gehen *n*, Schlafengehen *n*.
uléhavý *a* E₂ a) der sich gern legt. b) zudringlich.
ulehčení ⁰/₀ *n* D₂ Er-leichtern *n*, -leichterung *f*, Sublevation *f*, Relevation *f*, lék. Remission *f*, prův. Remedur *f*; - v pracích Entlastung (*f*) von Arbeiten.
ulehčený *a* E₂ erleichtert; -é šoupátko entlasteter Schieber.
ulehčilost *f* C₁₅ Erleichterung *f*.
ulehčilý *a* E₂ erleichtert.
ulehčitel *m* B₁₁ der Erleichterung schafft.
ulehčitelka *f* C₉ = **-yně** *f* C₁₁ die Abhilfe schafft.
ulehčiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) erleichtern, leichter machen, *fig.* lindern, mildern, relevieren, sublevieren; **-iti** komu J-m die Last leichter machen; to vám -í damit fällt ihnen e-e große Last vom Halse; **-iti** komu J-m et. erleichtern; **-iti** svědomí sein Gewissen erleichtern; **-iti si** *fig.* s-n Gefühlen o s-m Herzen o sich Luft machen, sich lüften; **-iti si** hněvem s-r Galle Luft machen; **-ilo se mi** ich atmete wieder auf; pláčem si **-iti** sich das Herz leicht weinen; **-ilo se mi** mir wurde leicht ums Herz.
úlehel *f* C₁₂ (*gen. sg.* -le) Brachschlag *m*.
úlehelka *f* C₈ a) bot. *Calamintha acinos* Melisse *f*, Ackerminze *f*. b) kleiner Brachschlag.
úlehl(a) *f* C₁₂ (C₈) = **-e** *f* C₉ = **-é** *n* E₂ = **-i** *n* D₂ = **-ice** *f* C₁₁ = **-ina** *f* C₆ a) Brachschlag *m*, -acker *m*, Wüstacker *m*, Geräumte *n*, Brach-, Drisch-feld *n*, Koppel *f*. b) Dorfende *n*.
ulehlivost *f* C₁₅ Neigung zum Sichlegen.
ulehlivý *a* E₂ wer sich gern legt.
ulehlost *f* C₁₅ Senken *n*, Fest-werden, -liegen *n*.
úlehlový *a* E₂ Brach-.
ulehlý *a* E₂ a) der sich gelegt hat. b) tot. c) gesenkt. d) untersetzt. e) gleich, flach.
úlehlý *a* E₂ brachliegend.
ulehnouti ⁰/₀ I₁ (*iter.* **-hati** ⁰/₀ J₁) sich legen, liegen bleiben, v uzl. sm. sich schlafen legen, schlafen gehen; o nemocném bettlägerig werden; země **-há** der Boden setzt sich.
ulehnuti ⁰/₀ *n* D₂ Sichlegen *n*; - větru plav. Einkriechen (*n*) des Windes.
úlek *m* A₇ Schrecken *m*.
ulekání ⁰/₀ *n* D₂ Erschrecken *n*.
ulekaný *a* E₂ er-schrocken, -schreckt.
ulekati J₁ a) ⁰/₀ erschrecken, bestürzt machen, bestürzen. b) ⁰/r - **se** erschrecken, ↘ verschrecken.
ulekavý *a* E₂ furchtsam.
uleklý *a* E₂ erschrocken, erschreckt.
uleknouti I₁ a) ⁰/₀ erschrecken, bestürzen, bestürzt machen. b) ⁰/₀ krepieren. c) ⁰/r - **se** erschrecken.
uleknuti ⁰/r *n* D₂ Erschrecken *n*, Furcht *f*, Schrecken *m*.
uleknutý *a* E₂ erschrocken, erschreckt.
ulelkovati K₁ a) ⁰/₀ gähnend ermüden. b) ⁰/r - **se** sich satt gähnen o gaffen.
ulemovati ⁰/₀ K₁ einsäumen.
ulenivěti ⁰/₀ I₂ faul werden.
ulepiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) aus Lehm formen, kleben, anheften.
ulepšiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) verbessern.
ulesina *f* C₆ Waldung *f*.
ulesnění ⁰/₀ *n* D₂ Ein-forsten *n*, -forstung *f*.
uleštiti ⁰/₀ I₁₂ polieren.
úlet *m* A₇ Davonfliegen *n*.
ulétati J₁ *iter.* (*mom.* **-etěti** I₅ = **-étnouti** I₁; *freq.* **-etovati** K₁) a) ⁰/₀ ab-, weg-, ent-, davon-, aus-, auf-, fort-, (da)hin-fliegen, entschweben, s-n Flug nehmen, sich verflüchtigen. b) ⁰/r **-étati se** sich matt fliegen.
úleva *f* C₆ Er-leichtern *n*, -leichterung *f*, Lindern *n*, Linderung *f*, Mäßigung *f*, prův. Remedur *f*, Remittieren *n*, Remittierung *f*, lék. Remission *f*; - berní Steuerbegünstigung *f*; - bolesti Schmerzlinderung; možná - prův. zulässige o zulässliche Erleichterung; - při placení Zahlungserleichterung; - poplatková Gebührenerleichterung; - v pracích Entlastung (*f*) von Arbeiten.
ulévání ⁰/₀ *n* D₂ Ab-gießen *n*, -gießung *f*; - vína na počest bohu Sprenge *f*, Spende *f*; - ohně das Löschen des Feuers.
ulevení ⁰/₀ *n* D₂ Erleichterung *f*, Milderung *f*, Er-, Nach-lassung *f*, lék. Remission *f*; - v pracích Entlastung von Arbeiten.
ulevený *a* E₂ erleichtert, ermäßigt.
uleviti I₁₁ a) ⁰/₀ *n* ⁰/r erleichtern, leichter machen, mildern, lindern; **-ti** komu břemene J. in der Last o von der Last erleichtern; **-ti** stísněné hrudi die Brust von Beklemmung befreien; nemocnému bratru jejímu se **-lo** der Zustand ihres kranken Bruders hat sich gebessert; **-ti** srdci svému alles vom Herzen herunter reden; **-ti** svědomí sein Gewissen erleichtern; **-ti si** sich erleichtern, sich et. leichter machen, sich lüften; **-ti si** žalobami sich auskagen. b) ⁰/₀ nachlassen, geringer o milder werden, sich geben, lék. remittieren; **ulevující** *a* E₂ nachlassend, lék. remittierend, remittens; horečka zdánlivě ulevující Febris remittens.
ulevivý *a* E₂ nachlassend.
ulevněti ⁰/₀ I₂ gelinder werden.
ulevniti ⁰/₀ I₁₂ erleichtern, gelinder machen.
úlevný *a* E₂ erleichternd.
ulevování ⁰/₀ *n* D₂ = **-ení**.
ulevovati *freq.* K₁ viz **-iti**.
uléznti ⁰/₀ G₅ (*iter.* **-ati** J₁) weg-, ent-kriechen, weiter kriechen.

uleželý *a* E_2 abgelegen, ◦ *plst* ab-gelegen, -gelagert, ausgelagert, ◦ *ovoci* teig, mürb, weich; ◦ *poli* brach gelegen; ~é víno fettgezehrter Wein.

uležení *%n* D_3 Ablegen *n*, Ablagerung *f*, ⊖ Gare *f*, Gar-sein *n*, -heit *f*.

uležeti I_5 **a)** *%a* durch das Liegen zusammendrücken. **b)** *%n* durch das Liegen entgehen ◦ frei werden. **c)** *%r* ~ **se** sich ablagern, ◦ *ovoci* teig ◦ mürbe ◦ weich durch das Liegen werden.

ulhaneo *m* B_9 Gewohnheitslügner *m*.

ulhaný *a* E_2 verlogen.

ulhati *%a* J_1 lügend vermindern; ~ **si** ein wenig lügen.

Ulána [lt.] *f* C_6 *prov.* Juliane.

ulíbání *%n* D_2 Abküssen *n*.

ulíbati *%a* J_2 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1), ab-, zerküssen.

Ulibice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Aulibitz.

ulíbiti se *%r* I_{11} gefallen.

ulíbka [rus.] *f* C_5 Lächeln *n*.

ulícati *%n* J_1 *prov.* schmeicheln.

ulice *f* C_{11} **a)** Gasse *f*, Straße *f*; ~e jest slepá die Gasse ist blind, die Gasse endigt in e-m Sack; vedoucí do ~e nach der Straße zu gelegen; z ~e do ~e Gasse auf Gasse, von Gasse zu Gasse; vyhoditi *koho* na ~i J. auf die Straße ◦ auf das Pflaster setzen; vykropiti ~i die Straße bespritzen; zastaviti ▫ zatarasiti ▫ zatáhnouti ~i e-e Gasse versperren, die Straße belegen ◦ verstellen; zataraseni ▫ zahrazení ~e Verstellung der Straße; na veřejné ~i auf offener Straße; městská ~e Stadtgasse; ~e k mostu Brückengasse. **b)** *voj.* Gasse, grüne Gasse, Spießruten *fpl.*; honiti *koho* ~í J. Spießruten laufen lassen; trest běhání ~í Spießrutenlaufen *n*. **c)** Raum *m*.

Ulice *fpl.* C_{15} *npr. sem.* Ullitz.

ulicový *a* E_2 Gassen-.

uličan *m* A_2 Gassenbewohner *m*.

uličně *adv. neskl.* geschmückt.

uličení *%n* D_2 **a)** Schmücken *n*, Anstrich *m*. **b)** Beschönigung *f*. **c)** Beweisen *n*.

uličilost *f* C_{15} Zierlichkeit *f*, Geschmücktheit *f*, Schmuck *m*.

uličilý *a* E_2 geschmückt, geziert.

uličiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ličovati** *%a* K_1) **a)** schmücken, zieren. **b)** tünchen. **c)** beweisen, bezeugen.

ulička *f* C_6 (*dim.* od ~ce) Gäßchen *n*, kleine Gasse, Sträßchen *n*; větrní ~čky *bot.* Wetterzüge *mpl.*

uličkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Gassen-bube *m*, (-mädchen *n*).

uliční *a* E_3 Gassen-, trivial.

uličnice *f* C_{11} **a)** Gassen-mädchen *n*, -treterin *f*; *v kp. sm.* Gassen-birne *f*, -mensch *n*, liederliches Frauenzimmer, Straßen-hure *f*, -dirne, lose Dirne, Laura *f*, Klüngel *f*. **b)** *prov.* Gassenbewohnerin *f*.

uličnický *a* E_3 gassen-bübisch, -jungenartig, straßenjungenartig, jungenhaft, rangig.

uličnictví *n* D_2 Gassen-büberei *f*, -bubenstreich *m*.

uličník *m* A_3 **a)** Gassen-bube, -junge *m*, *p* -rüpel *m*, Straßen-bube, -junge, Range *m*, Gamin *m*, *zool.* Katze *f*, *v mírn. sm.* Schwerenöter *m*; ~ci Gassenjugend *f*. **b)** *prov.* Gassenbewohner *m*.

uličníkovati *%n* K_1 als Gassenbube ◦ auf der Straße sich herumtummeln, rangen.

uličný *a* E_2 Gassen-.

ulíhati J_1 *iter.* (*mom.* **~íhnouti** I_1) **a)** *%a* ausbrüten. **b)** *%r* **~íhati se** ▫ **~íhnouti se** ausgebrütet werden.

ulíhavec *m* B_9 *prov.* Schmeichler *m*.

ulíhavý *a* E_2 *prov.* schmeichlerisch.

úlich(a) *m* A_7 (*f* C_4) *prov.* Gußregen *m*, Unwetter *n*.

uliehocovati *%a* K_1 (*mom.* **~titi** *%a* I_{11}) erschmeicheln.

ulichv(ař)iti *%a* I_{11} erwuchern, durch den Wucher erwerben.

úlík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleiner Bienenstock ◦ Bienenkorb.

úlika *f* C_6 Zierlichkeit *f*, Niedlichkeit *f*, Eleganz *f*.

ulíknouti *%n* I_1 e-e Falle aufstellen.

Úlikov *m* B_4 *npr. sem.* Aulikau.

ulínati *%n* J_1 Haare verlieren.

ulípati *%a* J_1 aufkleben.

ulísati J_1 (*mom.* **~lísnouti** I_1) **a)** sanft machen, mildern. **b)** *%r* **~lísnouti se** lächeln.

úlisenství *n* D_3 = ~nost.

uliskati *%a* J_1 mit e-r Haselnußrute schlagen.

úlisně *adv. neskl.* **a)** schmeichlerisch. **b)** hinterlistig, betrügerisch.

úlisnice *f* C_{11} Schmeichlerin *f*.

ulisnik *m* A_3 **a)** Schmeichler *m*, glatter Mensch, Schöntuer *m*, *zool.* Blindschleiche *f*, Herrendiener *m*. **b)** arglistiger Mensch.

úlisnost *f* C_{15} **a)** Schmeichelei *f*, Liebkosung *f*, Schöntuerei *f*, Glattzüngigkeit *f*, F Geschmuse *n*. **b)** Arglist *f*, Betrug *m*.

úlisný *a* E_2 **a)** schmeichel-haft, -ig, -isch, schmeichlerisch, schöntuend, schönlich, höfisch, anschmieg-erlich, -sam, glatt, süß. **b)** falsch, arglistig, betrügerisch.

ulisovati *%a* K_1 abpressen.

Uliša *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 *npr. prov.* Juliane.

Ulišov *m* B_1 *npr. sem.* Wilschow.

úliště *n* D_1 der Ort für den Bienenstock.

ulita *f* C_6 Schneckenschale *f*, Muschel *f*, Muschelschale, Schnecken-, Hohl-muschel, Muschelhorn *n*, Schnecke *f*, Schnecken-gehäuse, -haus *n*, *plav.* Schülpe *f*, ↘ Schelpe *f*, *so.* Dach *n*.

úlitba *f* C_6 Trankopfer *n*.

úlitek *m* B_1 Gußstück *n*; ~ formátový Formatgußstück *n*.

uliti H_9 **1.** *%a* ▫ *%n* ab-, weg-gießen. **2.** *%a* **a)** aus-, ver-gießen, löschen; květiny ~ Blumen vergießen. **b)** an-, ver-, be-gießen. **c)** gießen, gießend formen; ~ z kovu et. in Erz ausgießen; padnouti, jako by ulil (◦ *šat*) wie ausgedrechselt sitzen.

uliti *%n* D_2 **a)** Abgießen *n*, Abguß *m*. **b)** Ausgießen *n*, Löschen *n*. **c)** Be-, Ver-, An-gießen *n*. **d)** Gießen *n*.

ulititi se *%r* I_{11} sich kränken.

ulitnik *m* A_7 *bot.* Schnecke *f*, Schneckenbohrer *m*, schneckenförmiger Lettenbohrer, Kelle *f*, Kellenbohrer; ~ klapkový Ventil- u. Schnecken-bohrer *m*.

ulítnouti *viz* ~étati.

ulitokam *m* A_6 *min.* Koncholit *m*.

ulitování *%n* D_2 Bemit-leiden *n*, -leidung *f*, Erbarmen *n*.

ulitovati K_1 **a)** *%a* bemitleiden. **b)** *%r* ~ **se** sich erbarmen.

ulitovitý *a* E_2 muschel-artig, -förmig, schneckenhaus-ähnlich, -förmig.

ulitový *a* E_2 Schnecken-; ~é kolo Schneckenrad *n*; ~ý vilejš *so. Concholepas* Muschelpatelle *f*,

ulitý *a* E_2 **a)** ab-, weg-gegossen. **b)** ausgegossen. gelöscht. **c)** ver-, be-gossen. **d)** gegossen; jako ~ paßrecht.

ulízač *m* B_8 Schmeichler *m*.

ulizalost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Geleecktheit *f*.

ulízaneo *m* B_9 lächelnder Heuchler.

ulizaný *a* E_2 abgeleckt, iron. glatt gekämmt, geputzt; jest stále jako ~ána sie sieht immer wie geleckt aus.

ulízati ⅞ J_1 (*mom.* **~iznouti** ⅞ I_1; *freq.* **~izovati** ⅞ K_1) lecken, ab-, be-lecken.

ulízavec *m* B_9 Schmeichler *m*, Schöntuer *m*.

Uljána *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 prov. Juliane.

ulkati se ⅞ J_1 sich abächzen.

ullmanit *m* A_7 min. Ullmanit *m*, Nickelantimonglanz, -kies *m*, Nickelspießglanz *m*, Antimonnickelglanz *m*.

ulmín *m* A_7 Ulmin *n*, Moderstoff *m*.

ulmínový *a* E_2 Ulmin-; **~á kyselina** Ulminsäure *f*.

ulnouti ⅞ H_{12} haken o haften o stecken o kleben bleiben.

ulnulost *f* C_{15} Inhärenz *f*.

ulnulý *a* E_2 inhärent.

ulodění ⅞ *n* D_2 Einschiffung *f*.

úloh *m* A_7 **a)** An-, Auf-, Ab-lagerung *f*, Lage *f*; ~ diluviální Driftablagerung *f*. **b)** hor. Anlage *f*. **c)** *npr.* **Ú~** kom. Auloch.

úloha *f* C_8 Aufgabe *f*, škol. Übungsstück *n*, Lektion *f*, Pensum *n*, Thema *n*, div. Rolle *f*; **~u** komu uložiti n dáti J-m e-e Aufgabe stellen; dáti komu co za ~u J-m et. aufgeben; druh ~y div. Rollenfach *n*; **~a** choristova Choristenrolle; hráti němou ~u figurieren; **~a** pohostinská Gastrolle; **~a** subretky Zofenrolle; těžká **~a** liter. harte Nuß.

úlohář *m* B_8 der die Aufgaben zusammenstellt.

ulohnouti se ⅞ I_1 prov. ausgebrütet werden.

ulojdaný *a* E_2 prov. **a)** schlampig. **b)** triefäugig.

ulojiti ⅞ I_{11} mit Talg einschmieren.

ulokati ⅞ J_1 begierig auffressen.

uloknouti ⅞ I_1 einfalten, sich senken.

úlom *m* A_4 Abbruch *m*, Bruchstück *n*, Fragment *n*.

ulomcovati K_1 **a)** ⅞ et. schüttelnd o rüttelnd erreichen. **b)** ⅞ **~ se** sich abrackern o durchbeuteln.

úlomči(s)tý *a* E_2 bruchstückartig, brüchig.

úlomek *m* B_1 Bruchstück *n*, Fragment *n*, Bruch *m*, Bruchteil *m*, Splitter *m*, Spreißel *m*, Spreißen *m*, Brocken *m*, Klaff *m*, Trumm *m*; **~ky** *pl.* Brüche *mpl.*; v **~ích** bruch-weise, -stückweise; **~ky** cihel Ziegelbrocken *mpl.*; zbrázditi n zdrsniti **~ek** kamenný e-n Bruchstein bossieren; **~ek** kosti Bruchstück e-s Knochens; **~ek** perlový Perlenbruchstück, Brackperle *f*; **~ek** skály Steinstück *n*.

ulomení ⅞ *n* D_2 Ab-brechen *n*, -brechung *f*, -bruch *m*.

ulomitelnost *f* C_{15} Brüchigkeit *f*.

ulomitelný *a* E_2 brüchig, gebrechlich, schwach.

ulomiti ⅞ I_{11} ab-, weg-brechen.

úlomkovitě *adv. neskl.* bruch(stück)weise.

úlomkovitý *a* E_2 bruch(stück)-artig, -förmig, aus Bruchstücken bestehend, breccienartig, fragmentarisch; achát **~ý** Breccienachat *m*; horniny **~é** Trümmergesteine *npl.*

úlomkový *a* E_2 Bruchstück-.

úlomnost *f* C_{15} Gebrechlichkeit *f*, Schwäche *f*.

úlomný *a* E_2 **a)** gebrechlich, schwach. **b)** knauserig, karg. **c)** elend, arm.

ulomoziti se ⅞ I_{11} sich abrackern.

ulopotiti se ⅞ I_{11} sich abmühen, sich abrackern, sich zu Schanden arbeiten, travallen.

ulosovati ⅞ K_1 losen, verteilen.

uloudati se ⅞ J_1 genugsam schlendern.

ulouditi ⅞ I_{11} an-ködern, -locken, weglocken, be-rücken, -stricken.

uloupati ⅞ J_2 abschälen, schelfe(r)n, schülfern, schülpern.

uloupení ⅞ *n* D_2 Rauben *n*, Wegnahme *f*, Erbeutung *f*.

uloupežiti ⅞ I_{11} wegrauben, erbeuten.

uloupiti ⅞ I_1 rauben, ab-, hin-rauben, wegnehmen, erbeuten; ~ komu co J-m et. rauben.

úlov(ek) *m* A_4 (B_1) **a)** Beute *f*, Jagdbeute *f*, Fang *m*. **b)** Jagd *f*.

Úlovice *mpl.* B_{13} *npr.* kom. Aulowitz.

ulovitelný *a* E_2 zu erjagen, auffangbar.

uloviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erjagen, fangen, rybář. erfischen, erangeln, *fig.* fangen, gewinnen, kapern, er-, auf-haschen, eingabeln, v obl. sm. zu Tode jagen; **~iti si** co sich et. holen; **~iti** bohatou nevěstu e-e reiche Braut auffangen; **~iti** galána (o nevěstách) e-n Kober aufgabeln.

úlovitý *a* E_2 bienenstockartig.

úlovnice *f* C_{11} Bienengarten *m*.

úlovný *a* E_2 beutereich.

úlový *a* E_2 Bienenstock-; **~é** včely Haus-, Stock-bienen *fpl.*

uloziti ⅞ I_{11} † erjagen, erwischen.

úložek *m* B_1 **a)** Schubladen *m*. **b)** hor. Mittel *n*; jalový ~ taubes Mittel; bohatý ~ edles Mittel.

uložení ⅞ *n* D_2 **a)** Nieder-legen *n*, -legung *f*, Ein-legen *n*, -legung *f*, Hinlegung *f*, Hinter-legen *n*, -legung *f*; Unterbringung *f*, geol. Lagerung *f*, Ablagerung *f*; ~ barviva Pigmentablagerung; ~ cukru Zucker(ein)lagerung; ~ půdy Bodengahre *f*; střídavé ~ geol. Wechsellagerung; ~ válce ⊖ Zylinderbettung *f*; ~ zboží Wareneinlagerung *f*, -erlag *m*; ~ piva Biereinlagerung *f*; ~ na sklad Einmagazinierung *f*. **b)** An-legen *n*, -legung *f*, Anlage *f*, soud. Deposition *f*, obch. Verfachung *f*; žádost za ~ Verfachgesuch *n*; ~ jistiny Kapitalanlage, -anlegung *f*; ~ sirotčích jistin Elozierung von Waisenkapitalien; ~ na hypothéku Hypothekaranlegung; ~ úročné n na úrok zinstragende Anlegung. **c)** Bestimmung *f*, Auf-lage, -legung *f*, Ver-anlagen *n*, -anlagung *f*, Auf-gabe *f*, -trag *m*; ~ daní Steuer-ansatz, -anschlag *m*, -auflage *f*; ~ osobní daně z příjmu a daně ze služného Veranlagung der Personaleinkommen- u. Besoldungssteuer; ~ přísahy Eides-auftragung *f*, -antrag *m*; ~ trestu Strafanwendung *f*. **c)** Bestimmung *f*, Anordnung *f*. **d)** ~ boží Gottes Fügung, Verhängnis *n*, Schicksal *n*, Ratschluß *m*. **e)** ~ sporu Beilegung e-s Zwistes. **f)** Vor-haben, -nehmen *n*, Entschluß *m*, Anschlag *m*.

uloženina *f* C_6 Ab-, Auf-lagerung *f*; ~ dny Gichtablagerung; ~ vápenná Kalkmetastase *f*.

uložeństvo *n* C_{13} Last *f*, Bürde *f*.

uložený *a* E_2 **a)** nieder-, ab-gelegt, liter. gelagert, soud. deponiert; **~o** do depose; míti **~o** aufhaben; kapitál bezpečně n na jistotu ~ý mit

Sicherheit einliegendes Kapital; ke spánku ~ý eingebettet. b) bestimmt, festgesetzt.

uložitel *m* B_{11} An-, Nieder-leger *m*, Unterbringer *m*, Besteller *m*.

uložitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} An-, Niederlegerin *f*, Unterbringerin *f*, Bestellerin *f*.

uložitelný *a* E_2 *práv.* deponierbar.

uložiti I_{11} **1.** *va* **a)** ab-, weg-legen, bei Seite legen, ein-lagern, -räumen, vertun, in Ordnung bringen, ordnen, zurecht legen, *obch.* elozieren, aufheben, verwahren, unterbringen, *práv.* deponieren; ~ (na lože) zu Bette bringen, einbetten; ~ dítě k spánku ein Kind zu Bette bringen; ~ do kufru ein-koffern, -kobern, -kuffern; deník budiž uložen u živnostenského úřadu das Tagebuch ist bei der Gewerbsbehörde niederzulegen; ~ do popelnice einurnen; ~ do skladu *n* na sýpku einspeichern; ~ ke spánku zur Ruhe bringen; ~ vesla die Ruder einnehmen; ~ věnec šachtový *hor.* den Schachtkranz verlagern; ~ pumpy šachtové die Pumpen verlagern; ~ víno Wein einlagern. **b)** in Verwahrung geben, unterbringen; ~ *co* u *koho* J-m et. in Verwahrung geben; ~ kapitál *n* jistinu ein Kapital unterbringen; ~ kapitál *v čem* ein Kapital in et. investieren; peníze na jistotu ~ Geld fundieren. **c)** festsetzen, bestimmen, an-, ver-ordnen, auflegen; ~ *co komu* J-m et. aufladen o aufbürden, J-m den Auftrag zu et. geben, J-m et. kommittieren, über J. et. verhängen, J-m auftragen et. zu tun; ~ clo *naň* auf et. Zoll setzen; ~ daně die Steuern veranlagen; ~ daň *komu* J. zur Steuer ziehen; na pozemek není uložena žádná daň ein Grund ist unbelegt; ~ výpalné brandschatzen, ↘ abschatzen, schatzen; městu ~ výpalné e-e Stadt brandschatzen. **2.** *vr* **~ se** sich legen, sich niederlegen; pod drn se ~ in die Grube fahren.

úložka *f* C_8 **a)** *práv.* Depositum *n*; vydání ~ek Erfolglassung von Depositen; ~ky důchodkové Gefällsdepositen; věci týkající se sirotčích pokladen a ~ek Waisenkassen- u. Depositenwesen *n*. **b)** † Schrank *m*. **c)** (*dim.* od úloha) kleine Aufgabe, *div.* Rößchen *n*.

úložnice *f* C_{11} **a)** Aufgabenheft *n*. **b)** *prov.* Typhus *m*.

úložník *m* **a)** A_3 Beischläfer *m*. **b)** A_7 *bot.* *Veronica officinalis* Apothekerehrenpreis *m*.

úložný *a* E_2 *hor.* Entlastungs-; ~ pás Entlastungsbogen *m*.

ulpěti *vn* I_2 haften o kleben o hacken bleiben.

Ulrichov *m* B_4 *npr.* *sem.* Ulrichowitz.

Ulšlo *m* B_{13} *npr.* *sem.* Grafenstein.

ulstiti *va* I_{10} erlisten.

ulstivost *f* C_{15} Listigkeit *f*.

ulstivý *a* E_2 listig.

úlstvo *n* C_{18} Bienenstöcke *mpl*.

ultimatum [lt.] *n* D_{18} Ultimatum *n*, Enderklärung *f*.

ultra [lt.] *adv. neskl.* ultra.

ultračervený *a* E_2 *tys.* ultrarot.

ultraepický [lt.-řec.] *a* E_2 ultra-, überepisch.

ultrafialový *a* E_2 ultraviolett.

ultrakonservativec *m* B_9 Treubündler *m*.

ultraliberální [lt.] *a* E_3 ultraliberal.

ultramarin [lt.] *m* A_7 Ultramarin *n*; ~ žlutý chromsaures Baryt.

ultramontán [lt.] *m* A_3 Ultramontaner *m*, Klerikaler *m*, Römler *m*, Römling *m*.

ultramontánní *a* E_3 ultramontan.

ultraněmec *m* B_9 Stockdeutsche(r) *m*.

ultrarevolucionář *m* B_8 Erzrevolutionär *m*

úluda *m* B_{13} Zauberer *m*, Tändler *m*.

úludný *a* E_3 betrügerisch, hinterlistig.

ululati *va* J_1 einlullen, einschläfern.

uluskati se *vr* J_1 schnalzen.

uluštiti *va* I_{12} abhülsen.

uluzovati *va* K_1 *freq.* *vis* **~ouditi**.

ulykati se *vr* J_1 sich satt schluchzen.

ulysati *vn* J_1 kahl werden.

um *m* **1.** A_6 **a)** Verstand *m*, Sinn *m*, Geist *m*, Besinnung *f*. **b)** der ordnende Verstand, Sinn *m*, Überlegung *f*. **c)** Kunst *f*; theorie ~u die Theorie der Kunst, Kunstlehre *f*. **d)** Neigung *f*, Affekt *m*, Herz *n*, Gemüt *n*. **e)** Seele *f*. **2.** A_1 Gelehrte(r) *m*.

uma *f* C_6 Kunst *f*.

umacaný *a* E_2 **a)** abgeracket, ermüdet. **b)** wohlleibig. **c)** ertastet.

umacati *va* J_1 ertasten.

umáčeti *va* I_2 naßmachen, anfeuchten.

umačkání *vn* *n* D_2 Er-drücken *n*, -drückung *f*.

umačkati *va* J_1 erdrücken; do smrti ~ J. totdrücken.

umáhati *va* J_1 *prov.* anstrengen.

umáchati *va* J_1 **a)** naß machen, anfeuchten. **b)** beschmutzen, besudeln.

umakati *va* J_1 ertasten.

umakoliti *va* I_{11} **a)** beruhigen, besänftigen. **b)** machen, verwirken.

umalátnění *vn* I_2 schwach werden.

umalec *m* B_9 *zoo.* *Mictyris* (ein Krustentier).

umalek *m* B_1 Meionit *m*.

umalený *a* E_2 verkleinert, kleiner, geringer; *adv. neskl.* **~ě**.

umaliti *va* I_{11} verkleinern, kleiner o geringer machen.

umalovati *va* K_1 **a)** ab-, ver-malen. **b)** *freq.* *vis* **~iti**.

umámiti *va* I_{11} (*freq.* **~amovati** *va* K_1) betören, -täuben.

umamrati *va* J_1 *prov.* genug wimmern.

umaňkati *va* J_1 naß machen.

umanouti si *vr* H_{10} sich vornehmen, sich in den Kopf setzen.

umantati *va* J_1 behexen.

umanulý *a* E_2 hart-näckig, -köpfig.

umarastiti *va* I_{12} be-sudeln, -schmutzen.

umárati se *vr* J_1 *prov.* sich zu Tode plagen.

umarčiti se *vr* I_{11} *prov.* schimmelig werden, stinkend werden.

umařiti *va* I_{11} vernichten, zu Tode quälen.

umarkotiti *va* I_{11} trüb stimmen.

umařlivý *a* E_2 verschwenderisch.

umarniti *va* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *va* K_1) durchbringen, ver-zehren, -schwenden.

umasařiti *va* I_{11} **a)** zerfleischen. **b)** zu Tode peinigen.

umáskati *va* J_1 = **~liti** *va* I_{11} mit Butter schmieren.

úmasta *f* C_6 Fett *n*.

umásti *va* G_5 verwirren.

umaštiti *va* I_{12} (*freq.* **~štovati** *va* K_1) schmalzen, mit Fett beschmieren.

umaškrtiti *va* I_{12} *prov.* lilstern machen.

umaštění *vn* *n* D_2 Schmalzen *n*, Schmalzung *f*, Beschmieren mit Fett.

umatati ⅞ J_1 betasten.
umatlanec *m* B_9 der Beschmierte.
umatlati ⅞ J_1 beſudeln.
umátožiti ⅞ I_{11} verhexen.
umazanec *m* B_9 der Beschmierte.
umazání ⅞ *n* D_2 Be-ſchmieren *n*, -ſchmierung *f*, -ſudeln *n*, -ſchmutzen *n*.
umazaný *a* E_2 be-ſchmiert, -ſudelt, fleckig, F -juckſig.
umazati ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1 = **-ovati** ⅞ K_1) be-ſchmieren, -ſudeln, ein-, be-ſchmutzen, ſchmitzen.
úmazek *m* B_1 Beſtechung *f*.
umazgati ⅞ J_1 prov. drückend beſchmieren, feſt drückend ablecken.
umazliti ⅞ I_{11} verzärteln.
umbella [lt.] *f* C_8 Sonnen-, Licht-, Augenſchirm *m*.
umbra [lt.] *f* C_8 mal. Umbra *f*, Umber *m*, kölniſche Erde, Umbraun *n*, Bergbraun *n*.
umbriótina *f* C_6 umbriſche Sprache.
umburek *m* A_5 dicker Menſch.
umčený *a* E_2 verſperrt.
umdlelost *f* C_{15} Müde *f*, Müdigkeit *f*, Ermattung *f*.
umdlelý *a* E_2 ermüdet, müde, geſchwächt.
umdlení ⅞ *n* D_2 Er-müden *n*, -müdung *f*, -ſchöpfen *n*, -ſchöpfung *f*, Ab-geſchlagenheit, -ſpannung *f*.
umdlený *a* E_2 ermüdet, müde, matt, abgeſchlagen, -geſpannt, voll, F ſchachmatt.
umdleti ⅞ I_2 (*freq.* **-évati** ⅞ J_1) müde werden, ſich ermüden, ſchwach o matt werden; ne-**-évající horlivost** ungeſchwächter Eifer; **-eti** chůzí ſich müde gehen; **-ený na smrt** totmüde.
umdlíti ⅞ I_{10} (*freq.* **-évati** ⅞ J_1) müde machen, lahm o ſchwach machen, ermüden.
umdlévavý *a* E_2 ſchwächend.
umdloba *f* C_6 Ermüdung *f*.
umdlý *a* E_2 müde, ermüdet.
umeditи ⅞ I_{12} mit Honig anmachen.
umek *m* a) A_5 🔧 der Gelehrte. b) B_1 kleiner Verſtand.
uměčíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) erweichen.
uměknouti ⅞ I_1 weich werden.
uměknutí ⅞ *n* D_2 Weichwerden *n*.
umělcovati ⅞ K_1 e-e Kunſt betreiben, künſteln, Künſtler ſein.
umělčí *a* E_3 Künſtler-.
umělčiti ⅞ I_{11} ſeichter machen.
uměle *adv. neskl.* künſtlich, kunſtreich, *fig.* gelehrt, wiſſenſchaftlich, nach Regeln.
umělec *m* B_9 Künſtler *m*, Werkmann *m*, Artiſt *m*, slov. Umon *m*; divadelní **-** Bühnenkünſtler; hudební **-** Tonkünſtler; **-** na drátěném laně Drahtſeilkünſtler; **-** ve sjednocování Einungskünſtler; výtvarný **-** bildender Künſtler, Bildkünſtler *m*; zubní **-** Zahnkünſtler.
uměleckoprůmyslový *a* E_2 Kunſtgewerbe-; **-á škola** Kunſtgewerbeſchule *f*.
uměleckořečnický *a* E_2 kunſtredneriſch.
uměleckost *f* C_{15} Kunſtmäßigkeit *f*, Technizität *f*.
umělecký *a* E_2 künſtler-haft, -iſch, kunſt-ſinnig, -voll, -gemäß, -gerecht, -reich, -richtig, artiſtiſch, artiell, *fig.* bädaliſch, Künſtler-; **-ý majetek** = **-é vlastnictví** artiſtiſches Eigentum; **-é dílo** artiſtiſches Werk; *adv. neskl.* **-y**.
umělectví *n* D_2 Künſtlertum *n*, Künſt(l)erei *f*, Kunſt *f*.
umělectvo *n* C_{18} Künſtler-ſtand *m*, -ſchaft *f*, Künſtler *mpl.*
uměločný *a* E_2 Künſtler-.
uměletný *a* E_2 🔧 künſtleriſch.
umělina *f* C_6 Kunſtwerk *n*.
umělivý *a* E_2 a) wiſſenſchaftlich. b) kunſtvoll; *adv. neskl.* **-ě**.
umělkář *m* B_8 e-r, der künſtelt.
umělkovanost *f* C_{15} Künſtlichkeit *f*, Künſtelei *f*, Künſteln *n*.
umělkovaný *a* E_2 gekünſtelt.
umělkovati ⅞ K_1 künſteln, er-, nach-künſteln, miguardieren; **-** na čem an et. künſteln, et. zuſammenkünſteln.
umělkyně *f* C_{11} Künſtlerin *f*; **-** divadelní Bühnenkünſtlerin.
umělniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) abbröckeln, -reiben.
umělný *a* E_2 a) er-kennbar, -lernbar. b) verſtanden.
uměloprůmyslný *a* E_2 kunſtgewerblich.
umělost *f* C_{15} a) Kenntnis *f*, Wiſſenſchaft *f*, Erfahrenheit *f*, Gelehrſamkeit *f*, Einſicht *f*. b) Kunſtmäßigkeit, -fertigkeit *f*, Technizität *f*. c) Kunſt *f*.
umělovědecký *a* E_2 kunſtwiſſenſchaftlich.
umělství *n* D_2 Kunſt *f*.
umělůstka *f* C_8 Kunſtſtück *n*, Künſtelei *f*.
umělůstkář *m* B_8 e-r, der künſtelt; **-ství** *n* D_2 Künſtelei *f*.
umělý *a* E_2 a) kundig, wiſſend, erfahren, verſtändig, bewandert. b) künſtlich, künſtler-haft, -iſch, techniſch, artifiziell, 🔧 bädaliſch; výtvar **-ý** Kunſtprodukt *n*; **-ý** chrup künſtliches Gebiß. c) nachgemacht; **-é** zvyšování cen Preistreiberei *f*.
uměna *f* C_6 a) Kunſt *f*. b) **U-** *npr.* bás. Muſe *f*.
umění ⅞ *n* D_2 Kunſt *f*, v kniž. sm. Kennen *n*, Kenntnis *f*, Wiſſenſchaft *f*; *Prv.* cvičení přináší **-** tun lehrt tun; to jest to celé **-** das iſt o darin liegt ja eben der (ganze) Witz; Athény byly domovem **-** Athen war die Pflegerin der Künſte; vědy a **-** Wiſſenſchaften u. Künſte, Gelehrtenweſen *n*; zvelebovati **-** die Künſte fördern; prostředky ke zvelebení **-** Förderungsmittel (*npl.*) der Kunſt; znalost **-** průmyslových Gewerbkunde *f*, Technologie *f*; **-** hospodařiti Haushaltungskunde; hudební **-** Tonkunſt; **-** kejklířské Tauſendkunſt, -künſtlerei *f*; **-** keramické Töpferei *f*, Töpferkunſt *f*; lékařské **-** Heil-kunde, -kunſt *f*; měřické **-** Viſierkunſt; **-** odvodňovací Entwäſſerungskunſt; **-** pivovarské Bräuerei *f*; **-** prstomluvné Fingerſprache *f*; **-** rozkrajovací Tranchierkunſt; **-** skákati Springkunſt; **-** sklářské Hyalurgie, Hyalotechnik *f*; **-** slevačské Gießkunſt; **-** smaltovnické Emaillierkunſt; **-** stavitelské Baukunſt, Konſtruktion *f*; **-** šifrovací Chiffrierkunſt *f*; **-** tančiti Tanzkunſt; **-** telegrafovati Telegrammatik *f*; **-** vojevůdcovské Strategie *f*; **-** vodovodní Waſſerleitungskunſt, Hydraulik *f*, Hydromechanik *f*; **-** vrtací a vrtařské Bohr-kunſt,

·technik *f*; ~ na výdělek Brotkunst; ~ vyjednávati Unterhandlungskunst; ~ výtvarné bildende Kunst, Bildkunst, darstellende Kunst, Plastik *f*; ~ vyučovací Didaktik *f*; ~ žíti Lebenskunst.

uměníčko *n* C_{19} kleine o liebe Kunst.

uměnímilovnost *f* C_{15} Kunstbeflissenheit *f*.

uměnímilovný *a* E_2 kunstbeflissen.

uměníti ⅞ I_{12} (*freq.* **~eňovati** ⅞ K_1) verkleinern, ·ringern.

uměnitý *a* E_2 künstlich, wissenschaftlich; *adv. neskl.* **~ě**.

uměnný *a* E_2 wissenschaftlich.

uměnomil *m* A_1 Musenfreund *m*.

uměnosloví *n* D_2 Kunstlehre *f*; **~ný** *a* E_2 Kunstlehre·.

umenšení ⅞ *n* D_2 Verminderung *f*; Mäßigung *f*, Abbruch *m*; ~ poplatků Gebührenabminderung *f*.

umenšený *a* E_2 ver·mindert, ·ringert.

umenšiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ vermindern, ·kleinern, ·ringern, weniger machen, mindern, ↖ ringern, *fig.* mäßigen, mildern. b) ⅞r **~iti se** o **~ovati se** sich vermindern o verringern, sich mindern, kleiner o geringer werden.

umenšovací *a* E_3 Verkleinerungs·; ~ slovo Verkleinerungswort *n*.

umenšování ⅞ *n* D_2 Ver·minderung, ·kleinerung *f*, Schmälern *n*, Schmälerung *f*.

úmentem *adv. neskl.* prov. eilig.

úměr *m* A_7 a) rechtes Verhältnis, Symmetrie *f*, Proportion *f*. b) Zweck *m*, Plan *m*, Absicht *f*.

úměra *f* C_8 a) Maß *n*. b) math. Proportion *f*, Gleichverhältnis *n*, Verhältnis·gleichung, ·regel *f*; arithmetická ~ arithmetische Proportion; geometrická ~ geometrische Proportion; spojitá o nepřetržitá ~ stetige Proportion; ~ rozpojitá o přetržitá diskrete Proportion; ~ přímá o přímých poměrů direkte Proportion, Proportion mit geraden Verhältnissen; ~ převrácená o poměrů převrácených Proportion mit umgekehrten Verhältnissen; ~ lomená o zlomková Proportion, welche Brüche zu Gliedern hat. c) ↖ Verhältnis *n*.

úměří *n* D_1 = **~ra**.

uměřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) ab·, ver·messen. b) zielen u. treffen.

úměrná *f* E_2 Proportionale *f*; střední ~ mittlere Proportionale.

úměrnost *f* C_{15} a) Propor·tion, ·tionalität *f*, Äqualität *f*, Eurhythmie *f*. b) math. Proportion *f*.

úměrný *a* E_2 a) meßbar. b) sicher treffend.

úměrný *a* E_2 a) propor·tionsmäßig, ·tioniert, ·tional, rhythmisch; čára **~á** Verhältnis·, Proportional·linie *f*. b) proportional.

uměstěnec *m* B_9 Domizilat *m*, angewiesener Bezahler e-s domizilierten Wechsels.

uměstění ⅞ *n* D_2 Domizilierung *f*.

uměstěnka *f* C_8 domizilierter Wechsel, Domizilwechsel *m*.

uměstěný *a* E_2 domiziliert.

umésti ⅞ G_1 ab·, weg·, her·fegen, aus·, weg·, ab·kehren, rein kehren.

uměstitel *m* B_{11} Domizilant *m*.

uměstiti ⅞ I_{12} einlegen, placieren, obch. domizilieren; ~ směnku e-n Wechsel domizilieren; ~ posádku e-e Besatzung hineinlegen.

uměstka *f* C_8 Placement *n*.

umeškati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) versäumen, ausbleiben.

úmet *m* A_7 Kehren *n*, Gekehrte(s) *n*.

umetač(ka) *m* B_3 (*f* C_1) = **~ětač(ka)** *m* B_3 (*f* C_1) Aus·kehrer(in), ·feger(in).

uměták *m* A_7 Kehrbesen *m*.

umetati ⅞ *iter.* J_1 viz **~ésti**.

uměte(ď)lnost *f* C_{15} ↖ Kenntnis *f*.

uměte(ď)lný *a* E_2 ↖ kundig, wissend, verständig, gelehrt, kennerisch; *adv. neskl.* **~ě**.

umětel *m* B_{11} ↖ Kenner *m*.

umětelstvo *n* C_{18} ↖ Wissenschaft *f*.

uměti ⅞ I_3 kennen, wissen, verstehen, *fig.* vermögen, können, ausrichten, im Stande sein auszurichten o zu bewerkstelligen; to ~ím das ist mir geläufig; *Prv.* **~í** mlíti na každý mlýn ihm passen alle Röcke; obžalovaný **~ěl se** hájiti der Angeklagte wußte sich zu verteidigen; **~ěti** zacházeti o čím et. handhaben; **~ěti** žíti zu leben wissen.

umětina *f* C_6 ↖ Kunstwerk *n*.

úmezí *n* D_3 a) Grenzlinie *f*. b) Zollinie *f*. c) voj. ~ k útoku naznačené Angriffslinie.

umeziti ⅞ I_{11} einschränken, begrenzen.

úmezní *a* E_2 Grenzlinien·, Linien·.

umícati ⅞ J_1 ganz abküssen.

umíceti ⅞ I_2 abnützen.

umíhati J_1 a) ⅞ durch das Schwingen erreichen. b) ⅞n wegfliegen, verschwinden.

umíchati ⅞ J_1 zu Ende mischen.

umíjati ⅞ J_1 entschwinden.

umílek *m* A_5 e-r, der künstelt.

umílení ⅞ *n* D_2 a) Angenehmermachen *n*, ↖ Verlieblichung *f*. b) Heuchelei *f*. c) Liebkosung *f*.

umílenost *f* C_{15} a) Höflichkeit *f*. b) Lieblichkeit *f*, Feinheit *f*.

umílený *a* E_2 liebgewonnen.

umíleti se ⅞r I_3 schmeicheln, liebkosen.

umíliti I_{11} 1. ⅞ lieblicher machen, verschönern. 2. ⅞r ~ **se** a) liebkosen. b) schmeicheln.

umílostiti ⅞ I_{12} = **~viti**.

umilostivěti ⅞ I_3 gnädig werden.

umilostiviti ⅞ I_{12} liebreich o reizend o artig o Gott gefällig machen.

umilostnění ⅞ I_2 liebreich werden.

umilostnitи ⅞ I_{12} = **~iti**.

umilovati K_1 1. ⅞ a) liebgewinnen. b) herzen, lieben, kosen, schöntun. c) durch ſ-e Liebe vernichten o töten. 2. ⅞r ~ **se** sich herzen o liebkosen.

umimrati ⅞ J_1 genug wimmern.

úmina *f* C_6 Eigensinn *m*.

umincovati ⅞ K_1 ↖ münzen.

umíněčnost *f* C_{15} Rechthaberei *f*.

umíněčný *a* E_3 rechthaberisch.

úmínek *m* B_1 Ent·schluß *m*, ·schließen *n*, ·schließung *f*, Absicht *f*.

umínělivý *a* E_1 eigensinnig.

umíněnec *m* B_9 starrsinniger Mensch, Starr·, Straub·, Steif·, Eisen·, Motten·kopf *m*, F Böhmak *m*.

umínění ⅞ *n* D_3 Ent·schluß *m*, ·schließen *n*, ·schließung *f*, Vorhaben *n*.

umíněnost *f* C_{15} absichtlicher Starrsinn, Eigensinn *m*, Recht·haben *n*, ·haberei *f*, Haberechterei *f*, Absichtlichkeit *f*, Vorsätzlichkeit *f*, Wider·sinn, ·spenstigkeit *f*, Renitenz *f*, pozměš. Bockbeinigkeit *f*, Trotz *m*, Tolltrotz, Kaprize *f*; zůstávati v ~í sich mit dem Rücken an die Wand setzen.

uminěný *a* E_1 **a)** beabsichtigt, vorgenommen. **b)** eigen-sinnig, -störrisch, anhaltend, steifnackig, geflissentlich, -flissenhaft ↘, dreihaarig, willig, willentlich, *fig.* zäh(e), stutzig, stiltzig, trotzköpfig, stöckig, stockig, störrig, störrisch, köpfig, starr, ↘ starrig, steif, mudig, muckisch, F muckisch, entêtiert; býti ~ e-n harten Kopf o Sinn o Nacken haben. **c)** vorsätzlich.

uminitel *m* B_{11} Beabsichtiger *m.*

uminitelný *a* E_3 eigensinnig.

uminiti si *v/rc* I_{12} sich entschließen, sich et. vornehmen, sich et. in den Kopf setzen, sich et. zu Kopfe nehmen, e-n Vorsatz o Entschluß fassen, schlüssig werden, sich et. vorsetzen, sich auf et. versteifen o kaprizieren o kaprizionnieren; ~l jsem si... ich habe mir vorgesetzt zu...

uminivý *a* E_1 eigensinnig.

úminka *f* C_3 **a)** Ausnahme *f.* **b)** Bedingung *f.* **c)** Entschluß *m*, Vorsatz *m.*

úminlivý *a* E_3 eigensinnig.

uminouti H_{12} **a)** $\%_a$ unterlassen. **b)** $\%_n$ entschwinden. **c)** *v/rc* ~ **si** sich et. in den Kopf setzen.

umiňování $\%_n$ D_3 Ent-schließen *n*, -schließung *f*, -schluß *m.*

umiňovati si *v/rc freq.* K_1 *vis* ~initi si.

uminutý *a* E_3 eigensinnig.

umíráček *m* B_1 Sterbe-, Toten-, Armensünder-, Zügen-glocke *f*, Armensünder-, Zügen-, Zieh-glöcklein o -glöckchen *n.*

umírající *a* E_3 der Sterbende, der Todkranke, lék. Moribund *m.*

umírání $\%_n$ *n* D_2 Sterben *n*; má se k ~ er liegt im Sterben.

umírati $\%_n$ J_1 sterben, im o zum Sterben liegen, dahin sterben.

umíravý *a* E_2 sterbend.

Umírazko *n* C_{19} = ~a *f* C_3 *npr.* zem. Unrutz.

umířiti I_{11} **1.** $\%_a$ **a)** be-friedigen, -ruhigen, -gütigen, versöhnen. **b)** mäßigen. **2.** *v/rc* ~ **si** zielen (u. treffen).

umírnění $\%_o$ *n* D_2 Mäßigen *n*, Mäßigung *f*, Herab-stimmen *n*, -stimmung *f.*

umírněnost *f* C_{15} Mäßigung *f*, Maßhalten *n*, Glimpf *m*, Moderation *f*; vzájemná ~ gegenseitige Mäßigung.

umírněný *a* E_2 gemäßigt, maß-voll, -haltend.

umírniti $\%_a$ I_{12} (*freq.* ~ňovati $\%_a$ K_1) mäßigen, stillen, beruhigen, abwiegeln.

umísiti $\%_a$ I_{11} durch-mischen, -rühren, -kneten.

umísnouti $\%_a$ I_1 (*freq.* ~isovati $\%_n$ K_1) nachlassen, erlöschen.

umístěnec *m* B_8 = ~ěstěnec.

umístění $\%_o$ *n* D_2 Placieren *n*, Placierung *f*, Postieren *n*, Postierung *f*, lék. Lokalisation *f*, v uží. sm. Unterbringung; obch. ~ směnky Domizilierung (*f*) e-s Wechsels; ~ vzadu Hintanstellung *f.*

umístěný *a* E_3 ge-legt, -stellt; angestellt, placiert, v uží. sm. stationiert; ústav budiž ~ v budově die Anstalt soll in e-m Gebäude untergebracht sein.

umístitel *m* B_{11} obch. Domizilant *m.*

umístitelný *a* E_3 placierbar.

umístiti I_{12} **a)** $\%_a$ stellen, legen, setzen, einräumen, unterbringen, gutstellen, anbringen, v uží. sm. placieren, kollo-, elo-zieren, obch. domizilieren; dobytek v chlévě ~ jest dovoleno die Einstellung von Rindvieh in e-e Stallung ist gestattet; ~ v sobě aufnehmen; ~ stožár plav. e-n Mast einsetzen; ~ k zemi auf et. setzen. **b)** $\%_r$ ~ **se** sich stellen, sich legen, sich postieren, lék. sich ansetzen.

umístněný *a* E_2 = ~ěný.

umístniti $\%_a$ I_{12} *vis* ~iti.

umísťování $\%_n$ *n* D_2 Placieren *n*, Placierung *f*, Lokalisieren *n*, Lokalisierung *f*, Lokalisation *f.*

umístrovati $\%_a$ K_1 meistern, als Meister durchführen.

umíšati $\%_a$ J_1 prov. mischen.

úmíšek *m* B_1 Beimischung *f*, Zusatz *m.*

umítati se $\%_r$ J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti se $\%_r$ I_1) vorkommen.

umiti se $\%_r$ I_4 prov. sich wo einstehlen.

umizeti $\%_n$ I_3 nach u. nach schwinden.

umka *f* C_8 ↘ **a)** Kenntnis *f*, Kunst *f.* **b)** *npr.* **U-** ↘ post. Muse *f.*

umki *m neskl.* zo. *Pteromys volans* Flug-(eich)hörnchen *n.*

umklivý *a* E_2 wegrückend, flink, schnell.

umknouti I_1 **1.** $\%_a$ **a)** schnell entziehen o wegrücken o -schieben o -nehmen o entrücken. **b)** prov. viel o lange rupfen o zupfen o necken o hin u. her reißen. **2.** $\%_n$ weichen, ausweichen, entschlüpfen, davongehen. **3.** $\%_r$ ~ **se** **a)** zurücktreten, weichen, ausweichen, davongehen. **b)** prov. sich mit J-m necken, mit J-m scherzen.

úmlaď *f* C_{15} junges Gras.

umlaďiti se $\%_r$ I_{12} (*freq.* ~zovati se $\%_r$ K_1) Mutwillen treiben wie junge Leute.

umladnouti $\%_n$ I_1 (*freq.* ~ovati $\%_n$ K_1) sich verjüngen.

umlaskati $\%_a$ J_1 ab-schnalzen, -küssen, -schlagen.

úmlat *m* A_7 Gedresche *n.*

umlátek *m* B_1 gedroschenes Getreide.

umlátiti $\%_a$ I_{11} **a)** weg-, ab-, aus-dreschen. **b)** gut dreschen, zusammendreschen. **c)** ab-dreschen, -prügeln, zu Tode prügeln o schlagen.

umlčeky *adv. neskl.* schweigend.

umlčení $\%_o$ *n* D_2 Schweigen *n*, Verschweigen *n*, Totschweigen *n.*

umlčený *a* E_1 verschwiegen, maultot, kleinlaut.

umlčeti I_5 (*freq.* ~ovati K_1) **1.** $\%_a$ **a)** verschweigen. **b)** J. zum Schweigen bringen, J. schweigen, J. verstummen machen, J. stille bekommen, J. tot schweigen, J. mundtot o maultot machen, ↘ J. enttönen, J. überparlieren, F J-m das Maul stopfen, fort. J. verstopfen, J. übermaulen, J. aus dem Sattel heben; posměchem ~eti J. zu Boden o zu Tode spotten; ~eti nepokojné hlavy die unruhigen Köpfe aufs Kissen bringen. **2.** $\%_r$ ~eti **se** schweigen, still schweigen, kleinlaut werden.

umlený *a* E_3 abgewetzt.

umleti $\%_a$ H_8 = ~íti $\%_a$ H_8 **a)** abmahlen. **b)** ab-nützen, -wetzen, -reiben.

úmlk *m* A_7 Schweigen *n*, Stillwerden *n.*

umlklost *f* C_{15} Stillwerden *n.*

umlklý *a* E_2 still geworden.

umlknouti $\%_n$ I_1 (*iter.* ~ati $\%_n$ J_1; *freq.* ~ávati $\%_n$ J_1 = ~ovati $\%_n$ K_1) schweigen, abbrechen, aufhören zu reden, still werden, verstummen, kleinlaut werden, die Pfeife einstrecken o einziehen o im Sack halten o in den Sack stecken; ~la se schweig still.

umlknutí $\%_o$ *n* D_2 Schweigen *n*, Stillwerden *n.*

umlouvání $\%_o$ *n* D_2 Verhandlung *f*, Be-sprechen *n*, -sprechung *f*, Ver-abreden *n*, -abredung *f.*

umlouvati *freq.* J_1 *vis* ~uviti.

umlsati ⅞ J_1 abnaschen.
umlsek *m* B_1 prov. Naschwerk *n*.
úmlsný *a* E_2 genäschig.
úmluva *f* C_6 a) Abrede *f*, Ver-abreden *n*, -abredung *f*, Überein-kunft *f*, -kommen *n*, Ver-gleich, -trag *m*, Ab-kunft, -machung *f*, Ge-feilsche, -binge *n*, Konvention *f*, Bündnis *n*, Pakt *m*, Paktum *n*; archa ~y bibl. Bundeslade *f*; ~a v celku = úhrnem Entreprise(vertrag) *f* (*m*); ~a o výkupu desátků Zehentablösungsgeschäft *n*; ~a o morech dobytčích Tierseuchenübereinkommen *n*; ~a dodatečná Zusatzkonvention, Nachtragsübereinkommen; ~a na oko Scheinverabredung; zakládající se na ~ě spolkové bundesmäßig; ~a ústní Handakkord *m*; ~a vedlejší Nebenverabredung *f*; ~a ženevská Genfer-Konvention. b) Ankündigung *f*. c) Beredsamkeit *f*.
úmluvce *m* B_{21} a) der e-n Vertrag o Vergleich Schließende, Paziszent *m*. b) Schiedsrichter *m*.
umluvčí E_3 a) *m* Schiedsrichter *m*. b) *a* schiedsrichterlich, Schiedsrichter-.
umluvení ⅞ *n* D_2 Besprechung *f*, Verabredung *f*.
umluvený *a* E_2 übereingekommen, verabredet, besprochen, bedungen, vereinbart; ~á adressa verabredete Adresse.
umluviti I_{11} 1. ⅞ verab-, ab-reden, (aus)bedingen, ausmachen, sich vertragen, kontrahieren, stipulieren; to jest ~eno das ist abgekarteter Handel. 2. ⅟ ~iti so a) sich müde o heiser reden o plaudern. b) sich ausreden. c) sich verabreden, übereinkommen, Vertrag schließen, mit J-m ins Reine kommen, sich mit J-m verabreden, paktieren; ~iti se s kým oč mit J-m Abrede wegen et. nehmen o treffen.
umluvitost *f* C_{15} Konvenienz *f*, Übereinkunft *f*.
umluvitý *a* E_2 konventionell.
úmluvné *n* E_2 Abfindungspauschale *n*.
úmluvně *adv. neskl.* gesprächig, freundschaftlich.
úmluvný *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) schiedsrichterlich, Schiedsrichter-. b) prov. gesprächig, freundschaftlich.
úmluvník *m* A_3 Schiedsrichter *m*.
úmluvnost *f* C_{15} Freundlichkeit *f*, Höflichkeit *f*.
umlzati ⅞ J_1 prov. ableden.
umňačiti se ⅟ J_1 prov. sich satt winseln.
umně *adv. neskl.* verständig.
umnice *f* C_{11} 🔧 Logik *f*.
umnický *a* E_2 🔧 logisch.
umnictví *n* D_2 🔧 Logik *f*.
umničný *a* E_2 🔧 logisch.
umník *m* A_3 🔧 Logiker *m*.
umniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ivati** ⅞ J_1) ver-mindern, -kleinern, -ringern.
umno *adv. neskl.* 🔧 verständig.
umnost *f* C_{15} Kenntnis *f*, Kunstgewandtheit *f*.
umnouti ⅞ H_{12} auf-, ab-, zer-reiben.
umnožiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vermehren, größer machen.
umný *a* E_2 a) verständig, erfahren. b) geeignet, geschickt.
umocniti ⅞ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) a) stärken, stärker o mächtiger machen. b) math. zu e-r Potenz erheben, potenzieren; ~niti číslo e-e Zahl potenzieren.
umočiti I_1 a) ⅞ anfeuchten, naß machen. b) ⅝ Wasser abschlagen. c) ⅟ ~ se sich anfeuchten, naß werden, lett. sich berauschen.
umoditi ⅞ I_{12} lett. aufputzen.
umodliti I_{11} a) ⅞ erbeten. b) ⅟ ~ se genug beten.
umodrati ⅞ J_1 blau werden.
umodřiti ⅞ I_{11} blau machen.
umohutněti ⅞ I_2 stark o mächtig werden.
úmok *m* A_7 An-feuchten *n*, -feuchtung *f*.
umoklý *a* E_2 naß geworden, beregnet, lett. berauscht, betrunken.
umoknouti ⅞ I_1 (*iter.* **~ati** ⅞ J_1) naß o beregnet werden.
umoknutý *a* E_2 durchnäßt.
umokřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) nässen, naßmachen, beregnen.
umokupectví *n* D_2 Kunsthandlung *f*.
umokvět *m* A_7 Geistesblüte *f*.
umolásati ⅞ J_1 prov. langsam o unartig aufessen.
umolibný *a* E_3 kunstsinnig.
umolousati ⅞ J_1 besudeln.
umoobrat *m* A_7 🔧 Reflexion *f*.
umoodvrat *m* A_7 🔧 Reflexion *f*.
umopisný *a* E_2 kunstgeschichtlich.
úmor *m* A_7 a) Sterben *n*, Absterben *n*, Agonie *f*, Tod *m*, lék. Mortalität *f*. b) Seuche *f*, Pest *f*; lett. jest jako ~ er ist wie das reine Fleckfieber. c) obch. práv. Amortisierung *f*, Amortisation *f*, Mortifikation *f*, žádost o zahájení ~u Gesuch (*n*) um Einleitung der Amortisierung; ~ důchodu Abtragung (*f*) e-r Rente.
úmord *m* A_7 lett. große Ermüdung.
umordovati ⅞ K_1 sehr ermüden, abplagen.
umoření ⅟ *n* D_2 a) Vertilgung *f*, Töten *n*, Tötung *f*. b) Tilgung *f*, Tilgen *n*, Amortisation *f*; ~ jistiny Totrufung (*f*) e-s Kapitals.
úmoří *n* D_2 a) Wassergebiet (*n*) e-s Meeres. b) Küste *f*.
umořitel *m* B_{11} Mörder *m*, 🔧 Töter *m*.
umořitelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Mörderin *f*, Tötering *f*.
umořitelný *a* E_2 a) was verwüstet o entkräftet werden kann. b) amortisierbar.
umořiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅞ a) umbringen, zu Tode quälen, abquälen, abhärmen; ~iti zámotky Kokons abbrühen. b) vernichten, vertilgen, abschaffen, auslöschen, práv. aufheben, chem. töten, abtöten, obch. amortisieren; dluh ~iti e-e Schuld abtragen o amortisieren; ~iti úrok e-n Zins ablösen. 2. ⅟ ~iti se sich töten, sich zu Tode quälen o kränken; ~iti se čím sich durch et. aufzehren; ~iti se bděním sich verwachen, überwachen; ~iti se hladem sich den Hungertod geben.
umořivý *a* E_2 tötend, aufreibend.
úmorní *a* E_3 Amortisations-.
úmorník *m* A_3 Verderber *m*, Aufreiber *m*.
úmorný *a* E_3 a) tötlich, aufreibend, erdrückend, niederziehend; veš ~á *Pediculus tabescentium* Läusesuchtslaus *f*. b) dem Tode geweiht.
úmoronosný *a* E_2 todbringend.
umořovací *a* E_3 Tilgungs-, Amortisations-; doba ~ Amortisationsdauer *f*; ~ edikt Amortisationsedikt *n*; ~ fond Amortisationsfond *m*; ~ plán Amortisationsplan *m*; ~ řízení Amortisationsverfahren *n*; ~ zákon Amortisationsgesetz *n*.
umořování ⅟ *n* D_3 Töten *n*, Tötung *f*, práv. obch. Amortisation *f*, Amortisierung *f*; ~ dluhů Schuldenamortisation *f*.

umořovatel *m* B_{11} Amortisator *m*.
úmorový *a* E_2 Amortisations-.
umořujíci *a* E_3 tötend, aufreibend.
umorýsati ⅞ J_1 prov. beschmutzen, besudeln.
umot(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 a) aufweisen, weisen, verfertigen. b) abweisen. c) ver-wickeln, -stricken.
umoucený *a* E_2 betrübt.
umoučiti ⅞ I_{11} mit Mehl bestauben, mehlicht o mehlig o mehlhaft machen.
umouditi ⅞ I_{11} besudeln, beschmutzen.
umoudřelý *a* E_2 vernünftig geworden.
umoudřeti ⅞ I_3 gescheiter o klüger werden.
umoudřiti I_{11} a) ⅞ klug machen. b) ⅞ ~ **se** klug werden o sein, gewitzigt werden.
umouliti ⅞ I_{11} a) verschlemmen. b) mühsam zerkauen.
umouněnec *m* B_9 Schandbalg *m*.
umouněný *a* E_2 rußig, schmutzig.
umouniti ⅞ I_{12} schwärzen, rußig machen, beschmutzen, schmitzen.
umouraný *a* E_2 beschmutzt, schmutzig, schwarz.
umourati ⅞ J_1 beschmutzen.
umoutiti ⅞ I_{11} trüben, trüb machen.
umověděcký *a* E_2 kunstwissenschaftlich.
umovin *m* A_7 ↖ Museum *n*.
umovna *f* C_6 ↖ Museum *n*.
umovost *f* C_{15} Intellektualität *f*.
umový *a* E_2 Vernunft-; ~á věda Logik *f*.
umoznaleo *m* B_9 Kunstkenner *m*.
umozoliti ⅞ I_{11} abrackern; ~ **se** ⅞ sich abrackern, travallen.
umožení ⅞ *n* D_2 Überhandnehmen *n*.
umožnění ⅞ *n* D_2 Ermöglichen *n*, Möglichmachen *n*.
umožniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) ermöglichen, möglich machen.
umožňování ⅞ *n* D_2 Er-möglichen *n*, -möglichung *f*.
umračenec *m* B_9 Starr-, Murr-kopf *m*.
umračiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verfinstern, bewölken
úmrak *m* A_7 Dämmerung *f*.
umraštěnec *m* B_{10} prov. raunziges Kind.
umraštěný *a* E_2 prov. raunzig.
umravení ⅞ *n* D_2 Gesittung *f*.
umravnění ⅞ *n* D_2 Sittlichen *n*, Sittlichung *f*, Versittlichen *n*, -sittlichung *f*, Sittlichmachen *n*.
umravniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) sittlichen, sittigen, sittlich machen, versittlichen.
úmravný *a* E_2 sittigend.
úmraz *m* A_6 Erfrostung *f*.
umraziti I_{11} a) ⅞ erfrieren o erstarren machen. b) ⅞ ~ **se** abfrieren.
úmrazný *a* E_2 Frost-.
umrdati ⅞ I_{11} p a) müde o tot ficken. b) fickend erzeugen.
umřelý *a* E_2 gestorben, verstorben, tot.
umření ⅞ *n* D_2 Sterben *n*, Absterben *n*, Tod *m*; býti na ~ auf dem Sterbebette o am Tode o in den letzten Zügen liegen.
umříti ⅞ H_4 sterben, ab-, ver-, dahin-sterben, *fig.* ↖ bleichen, verbleichen, himmeln, ↖ des Todes verbleichen, enden, endigen, hinschlummern, zu ſ-n Vätern versammelt werden, verhimmeln, verhimmlischen, den Weg alles Irdischen gehen, lok. ins Gras beißen; ~el asi er wird wohl gestorben sein; kdyby ~el mezi tím časem im Fall, daß er während dieses Zeitraumes sterben sollte; za to chtěl bych ~íti ich würde darauf zu Grabe gehen; ~íti jest nám všem souzeno Sterben ist unser aller Schicksal; ~íti bídou aus Not sterben, in der Armut vermodern; ~íti v největší bídě hinterm Zaun sterben; ~íti hladem v poctivosti bei o mit geraden Fingern verhungern; hořem ~íti vor Gram sterben; v kajícnosti ~íti bußfertig sterben; ~íti nač an et. sterben; v pokání ~íti bußfertig o mit Gott versöhnt sterben; ~íti za svobodna unverheiratet sterben; světu ~íti für die Welt absterben; znenáhla ~íti hinsterben.
umřitý *a* E_2 prov. tot, gestorben.
úmrk *m* A_7 Dämmerung *f*.
umrkati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) erlöschen, sich verfinstern, finster werden. b) einschlummern. c) winken.
umrklý *a* E_2 erloschen, verfinstert.
umrktati ⅞ J_1 prov. auslöschen.
umrláček *m* B_1 prov. Totenglocke *f*.
umrlák *m* A_2 ein Mensch blaß wie e-e Leiche.
umrlárna *f* C_6 prov. Totenkammer *f*.
umrlcový *a* E_2 = **~ční** *a* E_3 Toten-, Leichen-, leichenhaft; ~cová komora Totenkammer *f*; ~cí hodinky n mlýnek n červotoč so. *Anobium portinax* halsstarriger Klopfkäfer; ~cová hlavička bot. *Antirrhinum* Löwenmaul *n*.
umrlčín(ek) *m* A_7 (B_1) prov. Totenkammer *f*.
umrlčina *f* C_8 a) Leichen-, Toten-, Gräber-, Grab-geruch *m*, leichenhafter Geruch. b) Leiche *f*.
umrlčinka *f* C_8 prov. Totenschein *m*, Sterbezettel *m*.
umrlec *m* B_9 Tote(r) *m*, Leiche *f*, Entseelte(r) *m*, Grabgestalt *f*; vypadati jako ~ wie e-r, der schon im Grabe gelegen ist, aussehen.
umrleti ⅞ I_3 prov. einschlafen.
umrlina *f* C_6 a) Leiche *f*, toter Körper. b) Leichen-, Toten-geruch *m*. c) lék. Osteogangräne *f*, feuchter Knochenbrand.
umrlní *a* E_3 prov. Toten-; ~ list Totenschein *m*.
umrlo *n* C_{18} prov. za ~a *adv.* nach dem Tode.
umrlost *f* C_{15} Totsein *n*.
umrlý *a* E_2 ge-, ver-storben, tot, entseelt, ↖ entlebt.
umrněný *a* E_2 a) beschmutzt. b) winzig.
umrniti ⅞ I_{12} beschmutzen.
umrskati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ abpeitschen, mit der Rute o Peitsche schlagen. b) ⅞ **~(áv)ati se** sich auskasteien.
umrštění ⅞ *n* D_2 Schlag *m*, Stoßen *n*, Hinwerfen *n*.
umrštiti ⅞ I_{12} schlagen, stoßen, hinwerfen.
úmrt *f* C_{15} a) Sterbefall *m*; fosforová ~ kosti lék. Phosphornekrose *f*. b) lék. Absterbling *m*.
úmrtenka *f* C_3 ↖ Partezettel *m*, Parte *n*.
úmrtí *n* D_2 a) Sterbefall *m*, Todesfall, Tod *m*, Hingang *m*, *fig.* Ende *n*, Überschwung (*m*) ins Jenseits; jeho ~ jest záhadné n podezřelé es ist bei ſ-m Tode nicht richtig zugegangen; ~m n za příčinou ~ n z důvodu ~ von todeswegen; ~m připadnouti ersterben; den ~ Sterbe-, Todes-tag *m*; zapsání ~ Todfallsaufnahme *f*. b) Sterberecht *n*. c) Sterbesteuer *f*.
umrtiti ⅞ I_{11} prov. abmühen.
úmrtné *n* E_2 Mortuarium *n*, Mortuar-gebühr *f*, -taxe *f*, Sterbe-geld *n*, -taxe.

úmrtní *a* E_9 Sterbe-, Toten-, Kadul-; list ~ Totenschein *m*; zápis ~ zapsání ~ Todfallsaufnahme *f*; zpráva ~ Todfallsanzeige *f*, Sperrelation *f*, Partezettel *m*.

úmrtnice *f* C_{11} Partezettel *m*.

úmrtnost *f* C_{15} Sterblichkeit *f*, Mortualität *f*; ~ dětí Kindersterblichkeit *f*; sestavení ~ přehled ~i Sterblichkeitstabelle *f*.

umrtvělost *f* C_{15} Starrheit *f*.

umrtvělý *a* E_2 ertötet, starr, abgestorben.

umrtvení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Töten *n*, Tötung *f*; ~ těla Abtötung (*f*) des Fleisches. **b)** Tod *m*. **c)** *hosp. bot.* Brenner *m*, Brand *m*.

umrtvený *a* E_2 abgetötet, tot.

umrtvěti *⁰/₀* I_2 absterben, *bot.* brandig werden.

umrtvíti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⁰/₀* K_1) töten, abtöten, umbringen, er-, ver-starren, einschläfern, *chem.* töten, *fig.* er-, ab-töten, bezähmen, erlöschen, vernichten, *prav.* kassieren, ungiltig machen, amortisieren; ~ovati své tělo sein Fleisch abtöten.

umrtvování *⁰/₀ n* D_2 Ab-töten *n*, -tötung *f*, Mortifikation *f*.

umrvíti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⁰/₀* K_1) düngen, bedüngen.

úmrz *m* A_6 ↘ Frost *m*.

umrzeti *⁰/₀* I_5 ärgern, Ärgernis verursachen.

umrzlost *f* C_{15} Gefrorensein *n*.

umrzlý *a* E_2 gefroren, hart gefroren.

umrznouti *⁰/₀* I_1 (*iter.* **~ati** *⁰/₀* J_1) erfrieren, erstarren, ↘ erfrosten, gefrieren; cesty ~ují der Frost macht die Wege fest.

umstíti se *⁰/₇* I_{12} (*freq.* **~ívati se** *⁰/₇* J_1) sich rächen.

umstvenný [rus.] *a* E_2 ↘ künstlich.

umstvo [rus.] *n* C_{18} *prov.* Kunst *f*.

umšíti *⁰/₀* I_{12} (*freq.* **~ívati** *⁰/₀* J_1) vermoosen, mit Moos verstopfen.

umučenec *m* B_9 Märtyrer *m*.

umučení *⁰/₀ n* D_2 Martern *n*; hra o ~ Páně Passionsspiel *n*; *Prv.* vypadá jako ~ er sieht aus, daß Gott erbarme.

umučenka *f* C_6 Passionsblume *f*.

umučeník *m* A_3 Märtyrer *m*.

umučený *a* E_3 gemartert; tvář ~á Kummermiene *f*, Jammergesicht *n*.

umučiti *⁰/₀* I_{11} zu Tode martern.

umučný *a* E_2 Leiden-; ~ kalich Leidenskelch *m*

umuditi *⁰/₀* I_{11} mühsam zu Ende arbeiten.

umudlaný *a* E_2 schmutzig.

umudrykovati *⁰/₀* K_1 erklügeln.

umuňkati *⁰/₀* J_1 tändelnd verfertigen.

umurcati *⁰/₀* J_1 *prov* besudeln.

umurysati *⁰/₀* J_1 *prov.* beschmutzen.

umužiti *⁰/₀* I_{11} ermannen.

umydliti *⁰/₀* I_{11} **a)** ansеifen. **b)** seifend verbrauchen. **c)** abprügeln, tüchtig schlagen.

umýkati *iter.* J_1 *viz* ~knouti.

umýliti *⁰/₀* I_{11} verirren, irreführen.

umynkati *⁰/₀* J_1 *dass* abwaschen.

úmysl *m* A_6 **a)** Gedanke *m*, Sinn *m*, Meinung *f*. **b)** Absicht *f*, Vorsatz *m*, Entschluß *m*, Vorhaben *n*, Anschlag *m*, Ent-schließen *n*, -schließung *f*, Tendenz *f*, Willensmeinung *f*, Intention *f*; bez ~u unversehens; z ~u absichtlich, vorsätzlich, zu Fleiß; býti ~u (jistého) et. vorhaben; chovati ~ beabsichtigen; dle toho, jaký jest ~ je nachdem die Absicht zu Grunde liegt; to jest můj pevný ~ das ist mein fester Entschluß, das bin ich sehr gesonnen; ~ provésti = uskutečniti ein Vorhaben ausführen; upustiti od ~u von ſ-m Vorhaben abstehen; zrazovati od ~u J. von ſ-m Vorhaben abziehen; dobrého ~u guten Willens; vycházelo se z dobrého ~u es war wohlgemeint, protivný ~ Gegenabsicht *f*; vedlejší ~ Nebenabsicht; ~ zvětšiti *ex* Vergrößerungsabsicht; zjevný ~ erklärte Absicht; míti zlé ~y et. heden. **c)** Gemüt *n*, Herz *n*, Denkungsart *f*, Gesinnung *f*.

umysliti *⁰/₀* I_{11} sich et. vornehmen, et. bei sich beschließen, sich zu et. entschließen.

úmyslně *adv. neskl.* absichtlich, vorsätzlich, willig, willentlich, mit dem Vorsatz, zu Fleiß; vědomě a ~ mit Wissen u. Willen.

úmyslnost *f* C_{15} Absichtlichkeit *f*.

úmyslný *a* E_2 **a)** absichtlich, beabsichtigt, vorsätzlich, willig, wissentlich, ge-flissentlich, -flissenhaft ↘; ~ úsudek Sophisma *n*. **b)** künstlich.

Úmyslovice *mpl. m* B_{15} *npr. anim.* Aumyslowitz.

úmyslový *a* E_9 Gemüts-, Geistes-.

umyšlení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Ersinnen *n*. **b)** Vornehmen *n*, Entschluß *m*.

umyšlený *a* E_2 beabsichtigt.

umýti *⁰/₀* H_6 (*freq.* **~vati** *⁰/₀* J_1) waschen, abwaschen; ~ti nádobí das Geschirr aufscheuern; ~ti světnici die Stube aufscheuern; ~ti koho (v kadidle) *iron.* J. zwicken o. aushauen; **~ti se** = **~vati se** *⁰/₇* sich (rein) waschen.

umyti *⁰/₀ n* D_2 Ab-waschen *n*, -waschung *f*.

umýtiti *⁰/₀* I_{11} bestechen.

umytý *a* E_2 gewaschen, abgewaschen, *iron.* betrogen, bemogelt.

umyvací *a* E_3 Wasch-; ~ stolek Waschtisch *m*.

umyvač *m* **a)** B_8 Abwascher *m*, Spüler *m*. **b)** B_{13} *prov* Waschschaff *n*.

umývačka *f* C_6 **a)** Abwäscherin *f*, Wäscherin *f*; ~ mrtvých Leichen-, Toten-frau *f*. **b)** Abwaschen *n*, Wäscherei *f*.

umývadelník *m* A_7 Wasch-tisch *m*, -kasten *m*.

umývadliny *fpl.* C_6 Waschspülicht *n*.

umyvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Wasch-becken *n*, -schüssel *f*, -bock, -napf *m*, Lavoir *n*, Handwanne *f*, *v širš. sm.* Wasch-geschirr *n*, -zeug *n*, Spülbank *f*.

umývák *m* A_7 Waschbecken *n*.

umývalnice *f* C_{11} = **~ík** *m* A_7 Waschbecken *n*.

umývání *⁰/₀ n* D_2 Waschen *n*, Abwaschen *n*.

umývárna *f* C_6 Waschlokale *n*; ~ na nádobí Spülküche *f*.

umyvatel *m* B_{11} Wascher *m*.

umývatelný *a* E_3 waschbar.

umžíkanec *m* B_9 der Schläfrige.

unačiti se *⁰/₀* I_{11} vollauf empfinden o. riechen.

unáčiti se *⁰/₇* I_{11} *iron.* sich berauschen, sich e-n Spitz antrinken.

unadávati se *⁰/₇* J_1 aufheißen.

unáden(n)ičiti *⁰/₀* I_{11} durch Taglohn erwerben.

unadhazovati se *⁰/₇* K_1 genugsam vorwerfen.

unadívati se *⁰/₇* J_1 **a)** genugsam zusehen. **b)** genugsam füllen.

unadouvati se *⁰/₇* J_1 genugsam aufblähen.

unadožírati se *⁰/₇* J_1 viel plagen o. ärgern.

unadržovati se *⁰/₇* K_1 hinlänglich unterstützen.

unadstrkovati se *⁰/₇* K_1 genugsam hinstellen o. anbieten.

unadýmati se J_1 sich satt blasen.

unáhlení *%* *n* D_3 Beschleunigung *f*, Übereilung *f*, Über-stürzen *n*, -stürzung *f*, *fig.* Jähzorn *m*.
unáhlenost *f* C_{15} Übereilung *f*, Strudelei *f*.
unáhlený *a* E_2 **a)** beschleunigt, übereilt. **b)** übereilt, jähzornig, jäh, ungestüm.
unahlídati se *%r* J_1 hinlänglich zusehen.
unáhl*ina* *f* C_8 = ení.
unáhl*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** *%a* übereilen, beschleunigen. **b)** *%r* **-iti se** a **-ovati se** sich übereilen, sich vergaloppieren, strudeln, sich verpuffen; -iti se z hněvu in Zorn geraten, vom Zorne übermannt werden.
unáhlivost *f* C_{15} die Neigung zur Übereilung.
unáhlivý *a* E_1 zur Übereilung geneigt.
unachlebovati se *%r* K_1 hinlänglich schmeicheln.
Unanov *m* B_4 *npr.* kom. Winau.
unapínati se *%r* J_1 sich anstrengen.
unaproklínati se *%r* J_1 genugsam verfluchen.
unarážeti se *%r* I_2 genugsam drängen.
unaříkati se *%r* J_1 sich satt klagen.
unasbírati se *%r* J_1 sich satt klauben.
unasháněti se *%r* I_2 genugsam zusammenjagen.
unaslibovati se *%r* K_1 genugsam versprechen.
unasmýkati se *%r* J_1 genug schleppen.
unásobiti *%a* I_{11} vervielfachen.
unáspovati *%a* K_1 verterrassieren.
unastarati se *%r* J_1 sich satt sorgen.
unastražovati se *%r* K_1 genug Lockspeisen aufstellen.
unášecí *a* E_3 ⊕ soustr. **- deska** Mitnehmerscheibe *f*.
unášeč *m* **a)** B_8 der et. wegträgt. **b)** B_{13} ⊕ soustr. Drehherz *n*, Mitnehmer (*m*) o Führer (*m*) bei der Drehbank, Mitnehmer *m*.
unášečka *f* C_8 die et. wegträgt.
unášení *%* *n* D_2 **a)** Ab-, Weg-, Fort-tragen (*n*) o -tragung (*f*), Weg-, Ab-bringen (*n* o -bringung *f*. **b)** Ent-führen *n*, -führung *f*, Rauben *n*. **c)** Ertragen *n*, -tragung *f*. **d)** Hinreißen *n*, Hinreißung *f*, Entflammen *n*, Reiz *m*, Ent-zücken *n*, -zückung *f*.
unášeti *iter.* *%a* I_2 **a)** weg-, ab-, fort-tragen o -bringen; **-eti** vlnami fortspülen; **-eti** větrem entwehen. **b)** entführen, rauben. **c)** ertragen. **d)** *fig.* fortreißen, entzücken, reizen, nachziehen; **-ející** *a* E_3 entzückend.
unášitel *m* B_{11} Wegträger *m*.
unášivý *a* E_2 entzückend.
unatahovati se *%r* K_1 sich genug anstrengen o herumzerren.
únava *f* C_6 Er-müden *n*, -müdung *f*, -matten *n*, -mattung *f*, Mattigkeit *f*, Mattheit *f*, Ungemach *n*, Helligkeit *f*, Abhetzen *n*, Ver-hetzen *n*, -hetzung *f*, F Pechmann *m*; přílišná **-** Über-müden *n*, -müdung *f*.
unaveneo *m* B_4 der Müde, Marode *m*.
unavení *%* *n* D_2 Er-müden *n*, -müdung *f*, Abmattung *f*, Mattigkeit *f*.
unavenost *f* C_{15} Müde *f*, Müdigkeit *f*, Mattigkeit *f*, Mattheit *f*, Helligkeit *f*, Defatigation *f*.
unavený *a* E_2 müde, ermüdet, erschöpft, matt, abgemattet, marode, boll; býti velice **-** alle Viere hängen lassen; **-ý** až běda jammermüde.
unavěti *%* I_2 ↖ müde werden.
unavilost *f* C_{15} Müde *f*.
unavilý *a* E_2 müde, ermüdet.
unaviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** *%a* ermüden, müde o matt machen, ermatten, verschmachten, *fig.* J. hinnehmen; přílišně a nadmíru **-iti** übermüden. **b)** *%r* **-iti se** a **-ovati se** sich ermüden, müde o matt werden, sich übertreiben; běháním se **-iti** sich die Füße ablaufen; čtením se **-iti** sich überlesen; hledáním se **-iti** sich zersuchen; chůzí se **-iti** sich übergehen; jízdou se **-iti** sich müde fahren; kopáním se **-iti** sich müde graben; nošením se **-iti** sich übertragen; zpěvem se **-iti** sich übersingen; stáním se **-iti** sich müde stehen; zuřením se **-iti** sich müde toben; **-ující** *a* E_2 ermüdend, müde machend, erschöpfend, niederziehend.
unavivý *a* E_1 ↖ ermüdend.
únavnost *f* C_{15} Mühe *f*, Mühsamkeit *f*.
únavný *a* E_2 ermüdend, ermattend, lästig, mühsam, beschwerlich.
unavrhovati se *%r* K_1 genugsam anregen, vorschlagen.
unazdvihati se *%r* J_1 genugsam heben.
unciálka [lt.] *f* C_8 Uncialbuchstabe *m*; *pl.* **-y** Steinschrift *f*.
unciální *a* E_3 Uncial-; **-** písmeno Uncialbuchstabe *m*.
unc(i)e [lt.] *f* C_9 obch. Unze *f*.
uncovati *%a* K_1 ⊕ zlato a stříbro **-** Gold o Silber ziehen.
uncový *a* E_1 Unzen-; **-é** zlato Unzengold *n*.
Unčín *m* B_4 *npr.* som. v Chabařovic Hohenstein, v Jimramově Unischin.
undati J_1 prov. 1. *%a* ab-plagen, -müden. **b)** hinlegen. 2. *%r* **- se** a) sich bemühen, sich plagen. b) sich bemachen.
underlák [něm.] *m* A_7 † Niederlage *f*.
undulace [lt.] *f* C_9 Undulation *f*.
undulační [lt.] *a* E_3 Undulations-; **-** theorie Undulations-, Wellen-theorie *f*.
unebezpečovati *%a* K_1 ↖ in Gefahr bringen.
uneči*stiti* *%a* I_{12} (*freq.* **-štovati** *%a* K_1) beschmutzen, verunreinigen.
unemožn*iti* *%a* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *%a* K_1) unmöglich machen.
unepráz*dniti* *%a* I_{12} (*freq.* **-azdňovati** *%a* K_1) beschäftigen, befassen.
uneřáditi *%a* I_{11} beschmutzen, verunreinigen.
únes *m* A_8 Ertragen *n*, so viel man ertragen kann.
unesení *%* *n* D_2 **a)** Davon-, Weg-, Ab-tragen *n*. **b)** Ent-führen *n*, -führung *f*, Raub *m*. **c)** Ent-zücken *n*, -zückung *f*, Enthusiasmus *m*, Gepacktwerden *n*. **d)** Ertragen *n*.
unesený *a* E_2 **a)** ab-, weg-, davon-getragen. **b)** entführt, geraubt. **c)** ent-zückt, -flammt, begeistert. **d)** ertragen.
unesnaditi *%a* I_{12} erschweren.
únesnost *f* C_{15} ↖ Tragfähigkeit *f*.
unésti *%a* G_5 **a)** ab-, weg-, davon-, fort-tragen, **b)** ertragen; **-** mnoho kort. breite Schultern haben; **-** břímě e-e Last aushalten o ertragen. **c)** entführen, rauben, hinrauben. **d)** ent-zücken, -flammen, begeistern, bezaubern, hinreißen; dáti se **-** hněvem sich vom Zorne übermannen lassen, heftig werden; dáti se vášní **-** sich von der Leidenschaft hinreißen lassen, aus der Nuß sein.
Uněšov *m* B_4 *npr.* som. Unischau.
unešvařiti *%a* I_{11} beschmutzen, bemachen.
unevděčiti *%a* I_{11} sich undankbar erweisen.
unevinění *%* *n* D_2 Entschuldigung *f*, Freisprechung *f*, Schuldloserklärung *f*.

uneviniti ⁰/₀ I_{11} entschuldigen, freisprechen, schuldlos erklären.
unezdobiti ⁰/₀ I_{11} besudeln, beschmutzen.
unflotovati [něm.] ⁰/₀ K_1 nespr. unflätig werden.
ungelt [něm.] *m* A_7 a) Zoll *m*. b) Ungeld *n*, gemeine Auflage. c) prov. Zollhaus *n*.
unicum [lt.] *n* D_{19} Unikum *n*, was nur einmal vorhanden ist.
uničiti ⁰/₀ I_{11} vernichten.
Uničov *m* B_4 *npr.* sem. Mährisch Neustadt.
unie [lt.] *f* C_9 Union *f*, Bündnis *n*, Staatenbund *m*.
unifikace [lt.] *f* C_{11} Unifikation *f*, Einigung *f*, Vereinigung *f*.
unifikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 unifizieren, (ver)einigen; ~ný státní dluh unifizierte Staatsschuld.
uniforma *f* C_6 Uniform *f*; ~ všední = polní Kampagne-, Feld-uniform *f*; ~ kaprálská Korporalsuniform *f*; ~ slavnostní = slavná Galauniform.
uniformačka *f* C_4 Uniformierungssucht *f*.
uniformační *a* E_3 Uniformierungs-; ~ závod Uniformierungs-etablissement *n*, -anstalt *f*.
uniformita *f* C_6 Uniformität *f*, Gleich-heit, -förmigkeit *f*.
uniformování ⁰/₀ *n* D_2 Uniformie-ren *n*, -rung *f*.
uniformovati ⁰/₀ K_1 uniformieren.
únik *m* A_7 = **unikání** ⁰/₀ *n* D_2 Ent-kommen *n*, -weichen *n*; ~ elektřiny Entweichen der Elektrizität; ~ zisku Entgang *m*.
unikát [lt.] *m* A_7 kanc. Unikat *n*.
unikati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ent-kommen, -gehen, -weichen, -fließen, -flüchten, weg-, davon-kommen, ent-springen, -rinnen, -fahren, durchkommen, sich durchbringen, sich durchdrücken o durchflicken, sich durchschlagen, meiden, wischen, witschen, ent-, weg-wischen, ent-schlüpfen, -rinnen, lecken, echappieren, schappieren, elabieren, voj. davonraten, loskommen, ✎ entschießen; ~nouti čemu sich aus e-m Handel ziehen; dáti komu ~nouti J. schießen lassen; s chvěním ~nouti ✎ entbeben; ~ati lezením wegkriechen; ~nouti lichocením sich durchschmeicheln; ~nouti odkud sich durchbrechen; ~ati oku světa sich dem Auge der Welt entstehlen; ~nouti oprátce podplacením soudců sich vom Stricke loskaufen; ~ati s pěněním entschäumen; ~nouti beze škody ungerupft davonkommen; jen tak tak ~nouti šibenici hart am Galgen vorbeikommen; ~ati s šumem fortbrausen; ~ati z čeho s tichým = lehkým šumotem entsaufen; ~nouti trestu sich der Strafe entziehen; ~nouti z tísně aus der Klemme kommen; ~nouti z vězení aus dem Gefängnisse entspringen; ~ati zrakům sich den Blicken entziehen; zisk ~ající entgehender Gewinn.
unikavý *a* E_2 meidend, entkommend.
uniona *f* C_6 math. Unione *f*.
unionista [lt.] *m* B_{18} Unionist *m*.
unionistický *a* E_2 unionistisch.
unionka *f* C_8 Unionbank *f*; akcie ~y Unionbankaktien *fpl*.
unisono [it.] *adv. neskl.* hud. unisono, einstimmig.
unitář *m* B_3 Unitarier *m*.
unititi ⁰/₀ I_{12} einfädeln.
universalista *m* B_{19} Universalist *m*.
universalita *f* C_6 Universalität *f*.
universální *a* E_3 universal, allgemein; ~ kloub Universalgelenk *n*; ~ klíč Universalschlüssel *m*.
universálnost *f* C_{15} Universalität *f*.
universita *f* C_6 Universität *f*, Hochschule *f*.
universitní *a* E_3 Universitäts-; ~ studium Universitätsstudium *n*.
universum [lt.] *n* D_{19} Universum *n*, Weltall *n*, All *n*, Weltgebäude *n*.
uniženi ⁰/₀ *n* D_2 Erniedrigung *f*, Demütigung *f*.
uniženost *f* C_{15} Erniedrigung *f*, *fig.* Demut *f*.
unížený *a* E_2 erniedrigt, gedemütigt; *adv. neskl.* **~ě**.
unížiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ižovati** ⁰/₀ K_1) erniedrigen, niedrig machen.
uňkati ⁰/₀ J_1 näseln.
uňkavý *a* E_2 näselnd.
unný *a* E_2 ✎ gut, vernünftig, klug.
unoc(leh)ovati ⁰/₀ K_1 prov. beherbergen.
únor *m* A_7 Februar *m*, Feber *m*, Hornung *m*, Spürkel *m*, Rebmonat *m*.
unoření ⁰/₀ *n* D_2 Untertauchen *n*, Durchbringen *n*, Vergießen *n*.
unořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) vergießen, fallen lassen. b) untertauchen. c) durchbringen.
únorka *f* C_8 Hornungsgans *f*.
únorovka *f* C_8 Februarverfassung *f*.
únorový *a* E_2 Februar-, Hornung-; ~á ústava Februarverfassung *f*.
únos *m* A_6 a) Ent-führen *n*, -führung *f*, Weg-führen *n*, -führung *f*, Raub *m*, Mädchen-, Frauen-, Weiber-raub *m*; ~ ženštiny Aufhebung (*f*) e-r Frauensperson. b) was man ertragen kann. c) Schaden *m*. d) Gebrechen *n*.
únosba *f* C_6 Entführung *f*.
únosce *m* B_{21} = **~eo** *m* B_9 ✎ Entführer *m*, Weiberräuber *m*.
unositel *m* B_{11} = únosce.
unosti ⁰/₀ I_{11} vin. **~ésti**.
únoslivost *f* C_{15} Tragfähigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 tragfähig.
únosník *m* A_3 = **~ce**.
únosnost *f* C_{15} Trag-fähigkeit, -kraft *f*, plav. Tonnengehalt *m*.
únosný *a* E_2 tragbar, erträglich, tragfähig.
unotiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) die Melodie treffen.
unovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. lästiger Forderer (lästige Fordererin).
unovalost *f* C_{15} prov. Über-, Ver-druß *m*, Unlust *f*, Beschwerlichkeit *f*.
unovalý *a* E_2 prov. anstrengend, beschwerlich.
unování ⁰/₀ *n* D_2 prov. Plage *f*.
unovanlivý *a* E_2 prov. strapizierend.
unovati K_1 prov. a) ⁰/₀ strapizieren, plagen, mit Bitten belästigen. b) ⁰/₀ Ekel vor et. haben.
únovní *a* E_3 prov. = **~alý**.
unovníčka *f* C_8 prov. = **~ačka**.
unovník *m* A_3 prov. = **~ač**.
unovnost *f* C_{15} prov. = **~alost**.
unožiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) (den Fuß) seitwärts heben o spreizen.
únožka *f* C_8 tělocv. Spreize *f*, Spreizüberschwung *m*.

únožmo *adv. neskl.* tišeov. seitspreiz; výsed ~ Spreizaufsitz *m*; vysednouti ~ spreizaufsitzen.
únožní *a* E_3 stav. ~ římsa n cokl n sokl Mauergesims *n*.
unuditi % I_{11} langweilen.
uňuchání % *n* D_2 posměš. a) Herausschnüffeln *n*. b) Bekanntmachen *n*.
uňuchati % J_1 posměš. herausschnüffeln; bekannt machen.
unuknouti % I_1 austreiben.
unutiti % I_{11} zwingen.
unuzovati % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) j. plagen, in Not bringen; % **~iti se** n **~ovati se** % K_1 j-e Not haben.
uný *a* E_2 🔧 a) jung. b) gut.
unylost *f* C_{15} Niedergeschlagenheit *f*, Verzagtheit *f*, Kleinmütigkeit *f*.
unylý *a* E_2 verschmachtet, niedergeschlagen, verzagt, verschmachtend, šart. seladonisch.
unynati % J_1 ein-wiegen, -lullen.
unýti % H_6 (*freq.* **~vati** % J_1) zagen, verzagen.
uobjímati % J_1 oft umarmen.
uobkládati se % K_1 prov. genugsam umlegen.
uoblačiti se % I_{11} prov. sich bewölken.
uobžíti % H_3 (*iter.* **~nati** % J_1) prov. absicheln.
uočkovati % K_1 prov. okulieren, pfropfen, impfen.
uodívati % K_1 prov. bekleiden.
uodmetati se % J_1 prov. genugsam abkehren.
uodolati % J_1 prov. bewältigen.
uodřínati % J_1 prov. abschneiden.
uodštípovati % K_1 prov. ab-spalten, -zwicken.
uodtahovati % K_1 prov. genugsam abziehen.
uohřívati se % J_1 prov. genugsam wärmen.
uohýbati % J_2 prov. genugsam umbiegen.
uomdlévati % J_1 prov. in Ohnmacht zu fallen pflegen.
uondání % *n* D_2 prov. Ermüdung *f*, Ermattung *f*.
uondanost *f* C_{15} prov. Müdigkeit *f*, Niedergeschlagenheit *f*.
uondaný *a* E_2 prov. müde, ermüdet, matt, niedergeschlagen.
uondati J_1 prov. a) % ermüden, müde machen. b) % ~ **se** müde werden, sich abrackern, P sich abmarachen.
uondávý *a* E_2 prov. = **~aný**.
uonditi % I_{12} prov. = **~ati**.
uorati % J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) ab-, auf-, weg-ackern.
uorávka *f* C_8 Ab-, Auf-ackern *n*.
uorodovati K_1 prov. a) % erbitten. b) % ~ **se** genugsam bitten.
uosiť % H_9 prov. besäen.
uosmrdati se % J_1 prov. herumschwänzeln.
uostřiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) prov. schärfen.
uotročiti % I_{11} prov. zum Sklaven machen.
uozdřeneo *m* B_9 Rotzbube *m*.
uozdřený *a* E_2 rotzig.
uozhřiti % I_{11} prov. rotzig machen.
úp *m* A_6 Weh- o Not-geschrei *n* (der Entführten o Geschändeten)
Úpa *f* C_6 *npr.* zem. a) Aupa(fluß) *f* (*m*). b) vsl Velká a Malá ~ Groß- u. Klein-Aupa.
upaběrkovati % K_1 a) viel o wenig nachlesen. b) weglesen.
upácati % J_1 stampfen, zusammenstoßen.
upackati % J_1 (*freq.* **~ovati** % K_1) a) verpatzen, schlecht machen. b) mit e-m flachen Gegenstande leicht schlagen.
upačesati % J_1 abhecheln.
upáčiti % I_{11} a) ersuchen. b) abreißen, entwinden.
upačkati % J_1 patschen.
úpad *m* A_7 a) Nieder-fall *m*, -fallen *n*, Fall *m*, Sturzfall; dříti se do ~u es sich blutsauer werden lassen, bis zum Zusammenbrechen arbeiten; ~ dobytka Viehfall; ~ sněhu n sněhový Schnee-fall *m*, -tiefe *f*. b) Tiefe *f*, tiefes Tal, Abfall *m*. c) geol. bor. Einfallen *n*, Fall *m*, Unterwerk *n*, Neigung (*f*) von Gängen, Verflachen *n*, Fallen *n*, Gehänge *n*; míti ~ einsetzen; dolovati v ~ech unter-werken, -wirken, -hauen. d) Tal *n*. e) schlüpfriger Weg, *fig.* Sünde *f*.
upadání % *n* D_2 a) Fallen *n*, Niederfallen *n*, *fig.* Sinken *n*. b) Abfall *m*. c) prov. Aufspringen *n*, Rauheit *f*.
upadaný *a* E_2 a) 🔧 abgefallen. b) prov. aufgesprungen.
upadati % *iter.* J_1 viz **~nouti**.
upádati % J_1 prov. altern, älter werden.
úpadce *m* B_{21} fallier Kaufmann, Fallit *m*, Kridatar *m*, Kridar *m*, Gemeinschuldner *m*.
úpadeční *a* E_3 Konkurs-, Krida-; ~ řízení Kridaverhandlung *f*.
úpadek *m* B_1 a) das Abgefallene, Abfall *m*. b) Fall *m*, Zer-fall *m*, -fallenheit *f*. Herabkommenheit *f*, Verfallen *n*, Niedergang *m*, Zusammenbruch *m*. Bruch *m*, Verwebtheit *f*, Mißartung *f*, Dezidenz *f*, Krach *m*; býti v ~ku herunter-, herniederkommen; jest v ~ku mit ihm geht es rückwärts; býti v největším ~ku auf die Hefe gekommen sein. c) hor. Verfall *m*; ~ek dolu Verfall e-s Bergbaues o Bergwerkes. d) obch. Fall *m*, Krida *f*, Kridafall, Falliment *n*, Fallissement *n*, Fusti *n*, Banke-rott, -rutt *m*, Fallit *n*, Krach *m*, Kracher *m*, Pleite *f*, Pleitemachen *n*; udělati ~ek Bankerott machen, F die Bude zusperren; kupecký ~ek kaufmännischer Konkurs. d) *pl.* ~ky Gefälle *n*.
upadělati % J_1 nachmachen.
upadi *n* D_2 Tal *n*.
úpaditě *n* D_1 lov. Sturzstatt *f*.
upáditi % I_{11} davonlaufen.
úpadkový *a* E_2 a) 🔧 Gefälls-. b) liter. vom Verfall zeugend, epigonenhaft. c) Krida-; ~á záležitost Kridaangelegenheit *f*.
upadlík *m* A_3 a) ein Herabkommener o Verarmter. b) ein untersetzter Mensch.
upadliny *fpl.* C_6 Ruine *f*, Verfall *m*.
upadlost *f* C_{15} a) Hinfälligkeit *f*. b) das Herunterkommen (in Vermögensumständen).
upadlý *a* E_2 a) gefallen. b) obch. falliert. c) untersetzt. d) hinfällig.
upadmo *adv. neskl.* fallend, im Fall.
úpadně *adv. neskl.* hor. ab-, ein-fallend, abwärts, tonnlägig; ~ pracovati abhauen.
úpadní *a* E_3 hor. einfallend, tonnlägig; ~ bok Niederstoß (*m*) e-r Strecke; ~ dílo Unterwerk *n*; dobývání ~ tonnlägiger Abbau; ~ střída Fall-, Senk-ort *m*.
úpadnice *f* C_{11} Fall-, Senk-ort *m*, Flachstrecke *f*, abfallende Strecke, Flache(s) *n*, flacher Ort,

Flachort, einfallende Strecke, Abhau *m*, flaches Abhauen, Abbau *m*, Tonnlage *f*, Donschacht *m*, Tonnlagsstrecke, -lagsort; -i dělati abbauen.

úpadnost *f* C_{15} Fall *m*, Unfall *m*.

upad*nouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) **a)** fallen, e-n Fall tun, niederfallen; -nouti přes hromadu über den Haufen fallen; -nouti hlavou na kámen mit dem Kopfe auf e-n Stein aufstürzen; -nouti o kámen über e-n Stein fallen; -nouti s lomozem klacken. **b)** ab-, ent-fallen. **c)** -nouti do čeho n což auf o in et. geraten, in et. hinein-fallen o -schlagen o -stürzen, in et. hineingeraten o verfallen; -nouti s plesknutím hin-platzen o -plumpsen; do dluhu -nouti sich in Schuld n stecken o stürzen; -nouti do starých návyků n chyb wieder auf s-e alten Sprünge kommen; -nouti v nemilost n nepřízeň in Ungunst geraten, sich J. abgeneigt machen, disgrazieren; -nouti do neřestí sich den Lastern ergeben; -nouti do nesnází sich hereinreiten, p reinreiten; -nouti v zádumčivost Grillen fangen; -nouti v zapomenutí der Vergessenheit anheimfallen, in Vergessenheit geraten, verschallen; -nouti ve zkázu n v záhubu umstürzen, daraufgehen. **d)** fallen, sinken, ver-kommen, -fallen, in Verfall geraten, fort. aus dem Leim gehen, zu Grunde gehen. **e)** fallen, sündigen.

upadnutí ⁰/₀ *n* D_2 Fallen *n*, Fall *m*, Nieder-, Um-, Ver-fallen *n*, Niederfall *m*.

úpadný *a* E_2 zum Einfallen, fallend, fällig, hinfällig.

upadovati ⁰/₀ K_1 hor. ein-fallen, -schießen, -setzen.

upachtění ⁰/₀ *n* D_2 Er-müden *n*, -müdung *f*, Ermattung *f*.

upachtěný *a* E_2 müde, ermüdet, erschöpft, abgemattet.

upachtiti I_{12} **a)** ⁰/₀ ermüden, müde machen, schwächen. **b)** ⁰/₀ **- se** sich ermüden, sich abrackern, sich abmatten, sich verhetzen, schwach o müde o laß werden; - se během sich außer Atem laufen.

upachtov*aný* *a* E_2 fort. = **-ěný**.

upajdati se ⁰/₀ J_1 sich im Gehen ermüden.

upájeti iter. I_2 vis **-ojiti**.

upaj*titi* ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) erbeuten, wegraffen.

upajz*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** stehlen, wegstibitzen. **b)** mit dem Feitel ab- o aus-schneiden.

úpal *m* A_6 **a)** Brand *m*, Verbrennung *f*. **b)** Sonnenglut *f*, Hitze *f*, Brennhitze *f*, Hitzschlag *m*, v uči. sm. Sonnen-stich, -schuß *m*, Insolation *f*, Siriasis *f*, Astrobolismus *m*, Heliasis *f*. **c)** Kopfschmerz *m*.

úpalčivý *a* E_2 brennend.

úpalek *m* B_1 Brand *m*, brennendes Scheit.

upálení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Weg-, Ver-, An-brennen (*n*) o -sengen (*n*); v uči. sm. Feuer-, Flammentod *m*, Feuer-strafe, -taufe *f*.

upálený *a* E_2 ab-, weg-, an-gebrannt, verbrannt, -sengt.

upalicovati ⁰/₀ K_1 mit der Keule (prov. mit dem Stocke) abprügeln o töten.

upáliti ⁰/₀ I_{11} **a)** ab-, weg-brennen, versengen. **b)** verbrennen, braten. **c)** anbrennen. **d)** hor. abbrennen, den Schuß wegbrennen. **e)** *fig.* laufen.

úpalný *a* E_3 versengend; -á obět Brandopfer *n*.

upalovací *a* E_3 Verbrennungs-.

upalovák *m* A_7 fort. **a)** breitkrempiger Hut. **b)** langer o leichter Überrock.

upalování ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-brennen *n*, -brennung *f*, dpr. lát. Flambage *f*. **b)** Laufen *n*, Fortschnellen *n*.

up*alovati* K_1 *freq.* **a)** ⁰/₀ vis **-áliti**. **b)** ⁰/₀ laufen, fort-schnellen, -laufen, stäuben, stauben, anziehen.

upaludovati se ⁰/₇ K_1 prov. genug herumstreichen.

upamatování ⁰/₀ *n* D_2 Erin-nern *n*, -nerung *f*.

upamatovati K_1 **a)** ⁰/₀ erinnern, zum Nachdenken bringen, nachdenkend machen; - koho naň J. an et. gemahnen, J-m et. ins Gedächtnis führen. **b)** ⁰/₇ **- se** sich wiedererinnern, sich e-r S. entsinnen.

upantati ⁰/₀ J_1 prov. **a)** umwickeln. **b)** intrigieren.

upantiti ⁰/₀ I_{12} et. irgendwie machen.

upapati ⁰/₀ J_1 děts. abessen.

upaplati ⁰/₀ J_2 be-schmutzen, -sudeln, tändelnd o langsam zustande bringen.

upaprati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.

uparáditi ⁰/₀ I_{12} aufputzen.

upárati ⁰/₀ J_1 abtrennen, fort. langsam zu Ende bringen.

upařiti ⁰/₀ I_{11} abbrühen, in Dunst bringen.

uparkániti ⁰/₀ I_{13} umzäunen.

upas *m* A_6 bot. Upas *m*, Upasgift *n*.

upásání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Band *n*. **b)** Abweiden *n*.

upásati ⁰/₀ J_1 **a)** gürten, umgürten. **b)** assekurieren. **c)** nach u. nach abweiden.

upaskuditi ⁰/₀ I_{12} Schaden anrichten.

upasovati ⁰/₀ K_1 umgürten.

úpast *f* C_{15} **a)** Bruch *m*. **b)** Falle *f*. **c)** Abgrund *m*.

upásti G_1 **1.** ⁰/₀ **a)** abweiden. **b)** aus füttern, -mästen. **c)** ausspähen. **2.** ⁰/₇ **-se** sich satt weiden. **3** † ⁰/₀ fallen.

upaščekovati ⁰/₀ K_1 ausmanlen.

upatentovati ⁰/₀ K_1 patentieren.

upaťhati se ⁰/₇ J_1 sich beim Gehen ermüden.

úpatí *n* D_2 Fuß *m*; - hory Bergfuß *m*, Wurzel (*f*) e-s Berges.

upaťkati ⁰/₀ J_1 verpatzen, schlecht machen.

upatlání ⁰/₀ *n* D_2 Be-schmutzen *n*, -schmutzung *f*.

upatlati ⁰/₀ J_1 beschmutzen, schlecht machen.

úpatní *a* E_3 Basis-; - krajina Basisregion *f*.

úpatnice *f* C_{11} Fußpunktkurve *f*.

úpatník *m* A_7 Fußpunkt *m*.

upatřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) erblicken.

upatý *a* E_2 zugeknöpft, *fig.* aufmerksam.

upavéziti ⁰/₀ I_{11} † beschilden.

upavuzovati ⁰/₀ K_1 mit dem Heubaume befestigen.

upažiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** die Arme seitwärts heben. **b)** der Länge nach durchschneiden.

upažititi ⁰/₀ I_{13} mit Gras bedecken.

upéci ⁰/₀ G_9 braten, backen, abbacken; lehce **-éci** kuch. überprellen; **-éčeme se zde** wir (ver)braten hier.

úpeček *m* B_1 et. Gebratenes o Gebackenes.

upečení ⁰/₀ *n* D_2 Backen *n*, Ausbacken *n*, Braten *n*, Ausbraten *n*.

upečetiti ⁰/₀ I_{13} versiegeln.

upěcháč *m* B_{13} ptačí. Plattstoßflugel *f*.
upěchati ⅞ J_1 ↘ laufen, fliehen.
upěchovati ⅞ K_1 stampfen, ab-, auf-, ein-, fest-stampfen, fest stoßen, -treten; ~ mlat die Tenne zusammenschlagen; ~ zemi den Boden fest u. eben schlagen, die Erde festschlagen, vin. pfuhlen.
upejpač *m* B_8 = **~áček** *m* A_5 = **~al** *m* A_1 = **~álek** *m* A_5 Zierling *m*, Spröde *m*.
upejpačka *f* C_8 = **~vka** *f* C_8 Spröde *f*, F Zimperliese *f*, Zier-liese, -puppe *f*; ~lka na oko ctnostná Scheinspröde.
upejpání ⅞ *n* D_2 Ziererei *f*, Geziere *n*, Zieren *n*, geziertes Wesen.
upejpati se ⅞ J_1 sich zieren, sich spreizen, spröde sein o tun, zimpern, zimperlich tun, nötlich tun, den Ekelen spielen, jüngferlich tun, affektieren, protzen, ↘ prunken; ~á se sie macht die Spröde: náramně se ~á sie macht es sehr geziert; ~ati se vůči komu sich wider J. sperren; ~ati se na oko Federwische feil haben; ~ati se udělati co sich genieren et. zu tun; *Prv.* za stolem a v posteli netřeba se ~ati bei Tische u. im Bette muß man nicht prangen.
upejpavka *f* C_8 = ~čka.
upejpavost *f* C_{15} Ziererei *f*, Spröde *f*, Sprödheit *f*, Sprödigkeit *f*, Sprödetun *n*, Geziere *n*, Geziertheit *f*, Zimperlich-, Jungferlich-keit *f*, Zurückhaltung *f*, Prüde-rei, -rie *f*; ~ nevěsty bräutliche Schüchternheit.
upejpavý *a* E_2 spröde, F zimper, zimperlich, zimpfer(lich), ↘ zimp, ziererisch, zierhaft, prüde, blöde, jung-fer(u)haft, -ferlich.
upejzati *iter.* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) stehlen, wegstibitzen.
úpek *m* B_1 prov. a) Hitze *f*. b) sonniger Ort.
upekařiti ⅞ I_{11} a) backen. b) als Bäcker erwerben.
upěkniti ⅞ I_{12} verschönern, zieren, schmücken.
upelešiti se I_{11} sich in e-r Wildhöhle einnisten o einlagern.
úpělivý *a* E_2 = ~nlivý.
upěnění ⅞ *n* D_2 Beschäumtsein *n*.
upěněný *a* E_2 beschäumt.
upeněžiti ⅞ I_{11} zu Geld machen.
úpění ⅞ *n* D_2 Wehklage *f*, Trauer-, Klage-, Weh-geschrei *n*.
upěniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) be-, auf-schäumen, mit Schaum bedecken.
upenížiti ⅞ I_{11} prov. zu Geld machen.
úpěnlivost *f* C_{15} kläglicher Beschaffenheit.
úpěnlivý *a* E_2 flehend, kläglich, seufzend, flehentlich, (weh)klagend; *adv. neskl.* **~ě** flehend, kläglich, seufzend; ~ě prositi flehen.
upepřiti ⅞ I_{11} pfeffern.
úpěr *m* A_7 Verneinen *n*.
upeřený *a* E_2 befiedert, mit Federn versehen.
upěřice *f* C_{11} Vampir *m*, Vampyr *m*, das Weibchen vom Vampir o Wampyr.
Úpeřiny *fpl.* B_6 *npr.* som. Auperschin.
upeřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) befiedern, mit Federn versehen.
uperliti ⅞ I_{11} beperlen.
upěstování ⅞ *n* D_2 Er-ziehen *n*, -ziehung *f*.
upěstování ⅞ *n* D_2 Abprügeln (*n*) mit Fäusten.
upěstovati ⅞ K_1 erziehen, abwarten, auf den Armen herumtragen.
upěstovati ⅞ K_1 mit Fäusten abschlagen o abprügeln.
upestřiti ⅞ I_{11} bunt machen.
upěti H_{10} a) ⅞ ↘ eilen, davon-eilen, -laufen. b) ⅞ fingend einschläfern.
úpěti ⅞ H_{10} a) wehklagen, heulen, jammern, kläglich schreien, stehnen, stöhnen; ~ ke komu zu J-m flehen, J. o J-m flehen, J. anflehen; ~ k nebi emporflehen. b) prov. e-n Toten beweinen.
upěti ⅞ *n* D_2 festes Zuknöpfen.
upevnění ⅞ *n* D_2 Be-festigen *n*, -festigung *f*, Korroboration *f*, Solidation *f*, Konsolidation *f*, plav. Sorren *n*, Sorrung *f*; ~ břehu Uferbefestigung *f*, ~ cen Preiskonsolidierung *f*.
upevnitel *m* B_{11} Befestiger *m*.
upevnitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Befestigerin *f*.
upevniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) fest machen, befestigen, festen, ↘ festigen, feststellen, solidieren, konsolidieren, korroborieren, stabilisieren, lék. inserieren; ~niti v čem (hřebem) einnageln; *fig.* ~niti koho v čem J. in et. bestärken o steifen; ~niti hmoždinkami ⊕ döb(b)eln, ver-diebeln, -döbeln, -dollen, -dübeln, dollen; ~niti jehlicí vlasy das Haar aufstecken; ~niti nýtky festnieten; ~niti pásy s trámci stav. verhauben; ~niti provazem verseilen; ~niti řetízkem ketteln; ~niti na soustruh aufspannen; ~niti skobami zuklammern.
upevňovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Befestigungs-stück *n*, -apparat *m*.
upevňování ⅞ *n* D_2 Be-festigen *n*, -festigung *f*, vin. Heste *f*.
upchati ⅞ J_1 = **~nouti** ⅞ I_1 stechen, beleidigen.
upiatost *f* C_{15} a) Zugeknöpftsein *n*, *fig.* Unzugänglichkeit *f*, Zurückhaltung *f*. b) Festigkeit *f*. c) gespannte Aufmerksamkeit.
upiatý *a* E_2 a) zugeknöpft, *fig.* verschlossen, unzugänglich, sich zurückhaltend, starr, stier, ↘ starrig. b) befestigt, fest. c) aufmerksam.
Úpice *f* C_{11} *npr.* som. Eipel.
upičkati ⅞ J_1 beseichen.
upiglovati [něm.] ⅞ K_1 P abbügeln.
úpich *m* A_7 Stich *m*.
upichati ⅞ J_1 a) ab-, er-stechen, zu Tode stechen. b) stampfen, fest stampfen.
upíchnouti ⅞ I_1 (*freq.* **~ichovati** ⅞ K_1) stechen, e-n Stich (o Stiche) geben, erstechen, zu Tode stechen, ab- o weg-stechen, durch Stechen absondern; ⅞ ~ichnouti se sich an et. fangen lassen.
upíječ/ka) *m* B_8 (*f* C_8) Abtrinker(in).
upíjení ⅞ *n* D_2 a) allmähliches Abtrinken. b) Übertrinken *n*.
upíjeti *iter.* I_2 vin ~ti.
upíkati ⅞ J_1 beseichen.
upiliti ⅞ I_{11} ab-, weg-sägen, ab-, weg-feilen.
upiliti ⅞ I_{11} sich beeilen, sich befleißen, durch Fleiß Zeit gewinnen.
upilniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) beschleunigen.
upilovati ⅞ K_1 ab-, weg-sägen, ab-, weg-feilen.
upilý *a* E_2 berauscht.
upínačka *f* C_8 plav. ~y čnělky nadkošové Bramstengen-wand *f*, -wanten *fpl*.
upínadlo (*gen. pl.* ~el) Spange *f*.
upínati *iter.* J_1 vin ~nouti.

upinavý *a* E_3 Ranken habend.
upipati ⅞ J_1 ast. erschlafen.
upípati ⅞ J_1 = **~iplati** ⅞ J_1 a) langsam o schlecht machen.
upiprati ⅞ J_1 beschmutzen.
upír *m* A_3 a) zo. *Phyllostoma spectrum* Vampir *m*, Vampyr *m*, Blutsauger *m*, Blattnase *f*, Zungenfledermaus *f*, Flatterhund *m*, Rousette *f*; ~ brejlatý *Ph. perspicillatum* Brillenvampir. b) Vampir *m*, Vampyr *m*, Kauchemar *m*, Alp *m*.
upíráč *m* B_8 Leugner *m*.
upírání ⅞ *n* D_2 Leugnen *n*, Ableugnung *f*.
upíratel *m* B_{11} = **~č**.
upírati *iter.* J_1 viz **~říti**.
upíravost *f* C_{15} die Vorliebe fürs Leugnen.
upíravý *a* E_2 wer gern leugnet.
upíří *a* E_3 vampirisch, vampyrisch.
upířice *f* C_{11} das Weibchen vom Vampir.
upírovitý *a* E_2 vampyr-, vampir-artig.
upírství *n* D_2 Blutsaugerei *f*.
úpis *m* A_3 a) Ver-schreiben *n*, -schreibung *f*, Revers *m*, Verschreibungsurkunde *f*, Rückschein *m*, Handschrift *f*, Obligation *f* Subskription *f*; vydati ~ e-e Verschreibung ausstellen; vinkulace ~u Obligationsvinkulierung *f*; dlužní ~ Schuldverschreibung, Obligation, Handschrift; hypoteční ~ Hypothekar-, Hypothekен-verschreibung; komorní ~ Kameralobligation; lodní zástavní ~ a dlužní ~ se zastavením lodi Bodmereibrief *m*; ~ úvěrní Kreditbrief *m*; ~ zástavní a zástavný plav. Bodmerei-brief, -vertrag *m*; ~ na zboření a zrušovací Demolierungsrevers *m*. b) Abschreibung *f*.
upisařiti ⅞ I_{11} sich durch Schreiben verdienen.
upísati ⅞ J_1 = **~sati**.
úpisce *m* B_{21} Verschreiber *m*, Zeichner *m*; ~ jistiny Zeichner e-s Kapitals.
upiskaný *a* E_2 prov. beschmutzt, schmutzig.
upískati ⅞ J_1 (*freq.* **~iskovati** ⅞ K_1) a) müde pfeifen. b) prov. be-spritzen, -schmutzen.
úpisní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Verschreibungs-, Subskriptions-; ~í arch Subskriptionsbogen *m*.
upisovací *a* E_2 Subskriptions-, Verschreibungs-; ~ cena Subskriptionspreis *m*; ~ arch Subskriptionsbogen *m*.
upisování ⅞ *n* D_2 Ver-schreiben *n*, -schreibung *f*, Subskription *f*, burs. Zeichnen *n*, Zeichnung *f*; ~ akcií Aktienzeichnung *f*, Zeichnung der Aktien.
upisovatel *m* B_{11} Verschreiber *m*, Subskribent *m*, burs. Zeichner *m*; ~ akcií Zeichner von Aktien.
upísovati *freq.* K_1 viz **~sati**.
upíšati ⅞ J_1 prov. bebrunzen.
upištěný *a* E_2 viel piepend.
upíti H_9 1. ⅞ ab-, weg-trinken; *Prv.* Lucie noci upije an Luze tut der Tag flutze. 2. a) ⅞ langsam austrinken. b) übertrinken. c) be-trinken, -rauschen. 3. ⅞ ~ **se** sich betrinken, sich tot trinken.
úpiti ⅞ I_{11} wehklagen, heulen.
upíti ⅞ *n* D_2 a) Ab-, Weg-trinken. b) Übertrinken *n*. c) Be-trinken, -rauschen *n*, Trunkenheit *f*.
upitvořiti ⅞ I_{11} schlecht ausführen.
upitý *a* E_2 a) abgetrunken. b) betrunken.
upizgřiti ⅞ I_{11} prov. be-schmutzen, -sudeln.
upíznouti ⅞ I_1 prov. J-m e-n Schlag geben.
upížlati ⅞ J_1 schlecht abschneiden.
upjantati ⅞ J_1 = **~ití** ⅞ I_{12} prov. verfitzen.
upjatí ⅞ H_4 = **~nouti**.
upjatý atd. = **~jatý** atd.
upláčaný *a* E_3 geplätscht, zusammengepatzt, *fig.* dick.
uplác(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 plätschen, tert. zusammenpatzen; hnůj ~ den Mist pritschen.
uplacení ⅞ *n* D_2 a) Ab-zahlen *n*, -zahlung *f*. b) Be-stechen *n*, -stechung *f*.
uplácení ⅞ *n* D_2 a) Ab-zahlen *n*, -zahlung *f*, Stück-, Teil-, Partial-, Raten-zahlung *f*; ~ jistiny Kapitalabzahlung. b) Be-stechen *n*, -stechung *f*.
upláceti *iter.* ⅞ J_1 (*freq.* **~acovati** ⅞ K_1) a) abzahlen, nach u. nach bezahlen; ~áceti dluh e-e Schuld abzahlen o abtragen. b) bestechen.
uplahočiti ⅞ I_{11} a) nach sich ziehend beschmutzen b) abrackern, ermüden.
úplach *m* A_3 Verschenchte(r) *m*.
upláchnouti *mom.* I_1 a) ⅞ ab-, weg-spülen. b) ⅞ sich verflüchtigen, davonfliehen, von dannen fliehen, davongehen, ent-, fort-, weg-wischen, durchgehen, -brennen, -schlüpfen, -huschen, sich durchschleichen, auf- u. davon-gehen, sich auf- u. davon-machen, auf- u. davon-jagen, entschleichen, sich heimlich entfernen, aus-rücken, -fliegen, -reißen, forthuschen, ausfneifen, fortschlüpfen, p sich verpissen, um die Ecke gehen, sich auf die Seite machen, den Weg zwischen die Füße nehmen, sich auf die Schuhlappen machen, Fersengeld geben, sich aus dem Staube machen, sich aus den Ästen machen, das Fersenpanier ergreifen, sich verhauen, den Schwanz zwischen die Beine nehmen, sich seitwärts in die Büsche schlagen, sich auf die Hacken machen, das Feld räumen, ohne Musik abziehen, bei Nacht u. Nebel ausziehen, in die Wicken gehen, in die Pilze gehen, hinter der Tür Abschied nehmen, schummeln, Reißaus nehmen, fortstiefeln, Pech geben, davongehen, sich drücken, aus dem Neste abstreichen, Leine ziehen; hleděti ~ das Weite suchen o gewinnen; ~ věřitelům ein Loch in den Mond bohren.
upláchnuti ⅞ *n* D_2 Durchgehen *n*.
uplakalý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 abge-, ver-weint.
uplakati J_1 a) ⅞ müde weinen, aus-, verweinen. b) ⅞ ~ **se** sich zerweinen, sich müde weinen, sich blind weinen, sich die Augen aus dem Kopfe weinen.
uplákati ⅞ *mom.* I_1 (*freq.* **~akovati** ⅞ K_1) ab-, weg-, aus-spülen.
uplaněti ⅞ I_1 verwildern.
uplanetovati ⅞ K_1 prov. prophezeien.
uplanúti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) ebnen.
upláskati ⅞ J_1 zuplätzen, zusammenpatzen, *fig.* ersinnen.
uplastati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. ermüden.
uplašiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ver-, weg-scheuchen.
úplat *m* A_7 a) Zahlung *f*. b) Entgelt *n*. c) Aufgeld *n*, Zuzahlung *f*.
úplata *f* C_6 Belohnung *f*, Entgelt *n*.
uplátati ⅞ J_1 flicken.
úplatek *m* B_1 a) Lohn *m*, Preis *m*, Bezahlung *f*, Handgeld *n*. b) Bestechung *f*, Spendung *f*, Sporteln *fpl.*, tert. Schmiere *f*, Schmierale *n*, Bestechungs-geld, -geschenk *n*.
úplatenství *n* D_2 Bestechlichkeit *f*.
uplatitel *m* B_{11} Bestecher *m*.
uplatitelnost *f* C_{15} Bestechlichkeit *f*; Erkäuflichkeit, -käuflichkeit *f*.

uplatitelný *a* E_2 bestechlich, er-kaufbar, -käuflich.

uplatiti ⅞ I_{11} **a)** abzahlen, nach u. nach bezahlen. **b)** erkaufen, bestechen, durch Geld gewinnen, mit Geld anstellen, J-m die Hände schmieren.

úplatka *f* C_8 Anzahlung *f*.

úplatlivost *f* C_{15} Bestechlichkeit *f*.

úplatlivý *a* E_2 bestechlich.

úplatní *a* E_3 **a)** Lohn-. **b)** Bestechungs-.

úplatnice *f* C_{11} Lohnarbeiterin *f*.

úplatník *m* A_3 **a)** Lohnarbeiter *m*, Mietling *m*. **b)** Bestecher *m*.

uplat*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) geltend machen.

úplatnost *f* C_{15} Bestechlichkeit *f*, Verkäuflichkeit *f*, fort. Panama *n*, *fig.* Feilheit *f*.

úplatný *a* E_2 **a)** bestechlich, ver-käuflich -kaufbar, er-käuflich, -kaufbar, feil, käuflich. **b)** Bestechungs-. **c)** -á smlouva oneroser Vertrag.

úplav *m* A_6 **a)** Abfluß *m*. **b)** Monatsfluß *m*. **c)** Samenfluß. **d)** Ausguß *m*. **e)** Kanal *m*. **f)** stilles Wasser.

uplavati ⅞ J_3 weg-, davon-schwimmen.

uplavení ⅞ *n* D_2 Ab-schwemmen, -schwemmung *f*.

uplavený *a* E_2 abgeschwemmt.

úplaví *n* D_3 = **-ice** *f* C_{11} Durchfall *m*, Darmfäule, -ruhr *f*, Bauchfluß, Ruhr, Blut-zwang -ruhr *m*, blutiger Zwang, Blutseuche *f*, Dysenterie *f*; **-ice** asijská Cholera *f*; **-ice** červená Roilauf *m*, rote Ruhr; **-ice** cukrová Zucker-(harn)ruhr, -harn *m*, -krankheit *f*, Glykosurie *f*; **-ice** močová Harn-fluß, -ruhr, Vielharnen *n*, der lautere Stall; **-ice** oční Ophthalmoblenorrhöe *f*.

úplavicový *a* E_2 ruhrartig, Ruhr-; úbytě **-é** Ruhrtabeszenz *f*.

úplavičník *m* A_7 bot. *Gnaphalium* Ruhrkraut *n*, -pflanze *f*.

úplavičný *a* E_3 **a)** ruhrkrank. **b)** Ruhr-.

úplav*ka* *f* C_8 = **-ice**; **-ka** žlučná path. Gallenfluß *m*.

úplavník *m* A_7 bot. *Herniaria glabra* Harnkraut *n*.

uplav*niti* ⅞ I_{12} = **-ňovati** ⅞ K_1 schiffbar machen.

úplaz *m* A_6 **a)** Scheuerfenster *n*. **b)** Talenge *f*. **c)** prov. Zwischenfurche *f*. **d)** Abhang *m*.

uplaziti ⅞ I_{11} erkriechen.

úplazka *f* C_8 tiefe Ebene unter e-m Abhange.

uplemeniti se ⅞ I_{12} wohlgeraten.

uple*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) erbenten, unterwerfen.

upleska*ti* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) **a)** abklatschen. **b)** zusammenpatzen. **c)** wohin setzen.

upleskotati se ⅞ J_1 stark plätschern.

upleśnivěti ⅞ I_1 verschimmeln.

uplésti ⅞ G_1 (*iter.* **-tati** ⅞ J_1) flechten, stricken, ver-, um-stricken, *fig.* anzetteln, verabreden, abkarten; F **-sti** děvčeti dítě e-m Mädchen ein Kind anstellen.

upleštiti ⅞ I_{12} = **-skati**.

úplet *m* A_7 Geflechte *n*, Flechte *f*, Bestrickung *f*, Umschlingung *f*, Kranz *m*, v als. sm. Haarzopf *m*.

úplet *f* C_{15} Fallstrick *m*.

upletení ⅞ *n* D_2 Geflecht *n*.

upleti ⅞ H_{10} **a)** durch-, aus-jäten. **b)** prov. stehlen.

upleti ⅞ *n* D_3 **a)** Ausjätung *f*. **b)** prov. Stehlen *n*.

úpletka *f* C_8 Haarzopf *m*.

upletý *a* E_3 **a)** ausgejätet. **b)** prov. gestohlen.

uplhoniti ⅞ I_{12} prov. zerstampfen.

uplihati ⅞ J_1 be-schmutzen, -schlumpern.

upliskati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) **a)** bespritzen. **b)** zusammenpatzen.

uplisniti ⅞ I_{12} ausschelten, anfahren.

uplíti ⅞ H_9 [*freq.* **-ívati** ⅞ J_1; *mom.* **-l(v)nouti** ⅞ H_{12} (J_1)] an-, be-speien, an-, begeifern, bespucken; **-ivnouti komu pohlavek** fort. J-m ein Kopfstück geben.

uplkanost *f* C_{15} prov. Geschwätzig-, Plauderhaftig-keit *f*.

uplkaný *a* E_2 prov. geschwätzig, plauderhaft.

uplknouti ⅞ I_1 anklopfen, zerschlagen.

úpln *m* A_7 Fülle *f*, Voll-heit *f*, -sein *n*.

úplně *adv. neskl.* völlig, ganz, gänzlich, rein, vollends, vollkommen, allermaßen, kurzum, durchaus, durch u. durch, gar, total; žíti **-** v ústraní in strenger Zurückgezogenheit leben; **-** napustiti masti durchsalben; **-** udržený vollbehauptet; ceny **-** udržené vollbehauptete Preise; **-** upravený kotíl. fellgar; **-** věrný grundtreu; býti **-** vyměněn sich nicht mehr gleichen; to jest **-** vymyšleno das ist rein aus der Luft gegriffen o aus den Fingern gesogen o rein ersonnen; **-** vyrubati ber. preßhauen; **-** zaplatiti obch. voll bezahlen; **-** se změniti sich von Schwarz auf Weiß ändern; **-** zničiti kobe *fig.* J-m den Hals brechen, J-m den Garaus machen; **-** zralý totreif; zotavil se **-** er ist völlig hergestellt.

úplněk *m* B_1 **a)** Vollmond *m*, der volle Mond, Vollicht *n*, Lunens Hochlicht. **b)** Fülle *f*, Vollkommenheit *f*.

upl*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) prov. füllen.

uplnomoc*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) bevollmächtigen.

úplnost *f* C_{15} Fülle *f*, Vollkommenheit *f*, Gänze *f*, Ganz-heit *f*, -sein *n*, Voll-ständigkeit, -zähligkeit *f*, Genau-igkeit, -heit *f*, Totalität *f*, Integrität *f*.

úplný *a* E_2 vollständig, voll, ganz, gänzlich, völlig, vollzählig, *fig.* rein, genau, erschöpfend, komplet, integral, perfekt, radikal; **-é** bílení ⊕ Vollbleiche *f*; **-ý** dědic Vollerbe *m*; **-ý** dostřel End-(schuß)weite *f*; **-á** zralost Gelbreife *f*; **-á** zlomenina lék. Fraktura kompleta.

uplodit ⅞ I_{11} befruchten.

uplodněti ⅞ I_2 fruchtbar werden.

uplod*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) befruchten.

uplohnouti se ⅞ I_1 sich erzeugen.

uplošiti ⅞ I_{11} ebnen, flach machen, finnen.

uploštiti ⅞ I_{11} abplatten.

uplotiti ⅞ I_{11} umzäunen.

uplouhati ⅞ J_1 zusammentreten, schleppend beschmutzen.

uplouchnouti ⅞ I_1 entwischen, sich aus dem Staube machen.

uplou*ti* ⅞ H_6 = **-vati** ⅞ J_2 weg-, davonschwimmen, davonschiffen, entfließen, davonlaufen.

uploužiti ⅞ I_{11} schleppend beschmutzen.

uplpaný *a* E_2 prov. zerkocht.

uplukati ⅞ J_1 prov. abwaschen.

uplundrovati ⁄a K_1 ausschelten, beschimpfen.
upluskati ⁄a J_1 beplätschern, besudeln.
uplvání ⁄n n D_2 Be-speien *n*, -spucken *n*.
uplvati ⁄a J_1 vid. -íti.
úplynnost *f* C_{15} ↖ schnelles Verfließen o Vergehen.
úplynný *a* E_2 ↖ schnell verfließend o verfliegend.
uplynouti ⁄n H_{12} verfließen, fort-schwimmen, -fließen, ver-rinnen, -rieseln, -fluten, entrinnen, *fig.* ver-gehen, -laufen, -streichen, um sein, o čase verscheinen, verfliegen, elabieren, enden, endigen, verrollen, ins Land gehen; *Prv.* to ještě mnoho vody ~e da wird noch viel Zeit vergehen; do té doby ještě mnoho vody ~e bis dahin wird noch viel Wasser verlaufen o ins Meer fließen, bis dahin läuft noch viel Wasser den Rhein herunter, damit scheint es noch f-e guten Wege zu haben; ~ulo od té doby již dvacet let das ist e-e Geschichte von zwanzig Jahren.
uplynulý *a* E_2 ver-flossen, -gangen, obch. fällig; býti ~ herum o um sein; ~ rok das verflossene o entschwundene Jahr.
uplynutí ⁄n n D_2 Ver-fließen *n*, -fließung *f*, -fluß *m*, -lauf *m*, v stč. sm. Zeitablauf, Ablauf der Zeit; ~ doby Abfluß e-s Zeitraumes; až do ~ lhůty bis zum Ablauf des Termins.
úplyv *m* A_6 Ab-, Ver-fließen *n*.
uplznouti I_1 1. ⁄a kriechend zurücklegen. 2. ⁄n heraus-, ent-schlüpfen.
uplžiti I_{11} a) ⁄a schlüpfrig machen. b) ⁄r ~ se schlüpfrig werden.
upnouti H_3 1. ⁄a a) fest-, an-, zu-knöpfen, anknüpfen, dial. dompen, bumpeln; zraky ~ nač die Augen starr machen. b) überspannen. 2. ⁄r ~ se sich anknüpfen, sich klammern.
upnuti ⁄n n D_2 = ~tí.
upnutost stč. vid. ~iatost.
úpný *a* E_2 wehklagend.
upobi(je)ti ⁄a H_9 beschlagen.
upocení ⁄n n D_2 Schwitzen *n*, Schweiß *m*.
upocený *a* E_2 schwitzig, schweißig, von Schweiß bedeckt.
upočinouti ⁄n H_{12} (*iter.* ~ivati ⁄n J_1) ausruhen.
upodezřívati ⁄a J_1 verdächtigen.
upodívati se ⁄r J_{11} prov. gehörig anschauen.
upodliti ⁄a I_{11} niedrig machen, erniedrigen.
upodlízati se ⁄r J_1 darunterkriechen.
upodmětati ⁄a J_1 darunter wegkehren.
upodnebiti ⁄a I_{11} akklimatisieren.
upodnožení ⁄n n D_2 Unterwerfung *f*.
upodobati se ⁄r J_1 bei J-m Gefallen finden.
upodobniti I_{13} (*freq.* ~ňovati ⁄a K_1) a) ⁄a ähnlich machen. b) ⁄r ~ se ähnlich werden.
upodsí(va)ti ⁄a H_2 (*freq.* J_1) absieben.
upodstatnění ⁄n n D_2 Be-fugnis, -gründung *f*.
upodstatniti ⁄a I_{11} Macht o Befugnis o Giltigkeit erteilen.
upohlav *m* A_1 prov. Stolze(r) *m*.
upohlavkovati ⁄a K_1 mit Kopfstücken bedecken.
Upohlavy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Oppolau.
upohledávka *f* C_8 prov. Bedarf *m*.
upohoditi ⁄a I_1 beruhigen, besänftigen.
upochlebiti ⁄a I_1 mit Schmeicheleien überschütten.
úpoj *m* B_{13} Berauschen *n*.
upojiti ⁄a I_{11} berauschen, betrinken.
úpojný *a* E_1 berauschend.
upokládati ⁄a J_1 prov. hinstellen, betrachten.
upoklekovati ⁄n K_1 jede Weile niederknien.
úpokoj *m* B_{13} Beruhigung *f*.
upokojení ⁄n n D_2 Beruhigung *f*, Besänftigung *f*, Befriedigung *f*, Versöhnung *f*, Ruhe *f*, voj. Pazifizieren *n*, Pazifizierung *f*, Pazifikation *f*.
upokojenost *f* C_{15} Beruhigung *f*, Zufriedenheit *f*.
upokojený *a* E_2 beruhigt, befriedigt, ruhig.
upokojitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Versöhner(in), Besänftiger(in).
upokojitelnost *f* C_{15} Versöhnlichkeit *f*.
upokojitelný *a* E_2 a) versöhnlich. b) versöhnend, beruhigend, befriedigend.
upokojíti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⁄a beruhigen, befriedigen, stillen, ruhig machen, zur Ruhe bringen, J. zufriedenstellen, J-m Genüge leisten, J. beschwichtigen, J. mit Frieden beglücken, J-m Frieden u. Ruhe geben, voj. pazifizieren, sicher machen; kdo mne ~í, ne-li ty wer soll mich beruhigen, wenn du es nicht tust; ~iti dítě das Kind zum Schweigen bringen o geschweigen. b) ⁄r ~iti se = ~ovati se ruhig werden, sich stillen, sich befriedigen, mit et. zufrieden sein, sich mit et. zufrieden geben, zur Ruhe kommen, sich zusammennehmen; ~te se lassen Sie das gut sein.
upokojivý *a* E_2 beruhigend.
upokojovací *a* E_3 Beruhigungs-; ~ důvod = příčina Beruhigungsgrund *m*.
upokojovatel *m* B_{11} Beruhiger *m*, ↖ Sänftiger *m*, Besänftiger *m*.
upokořiti ⁄a I_{11} (*freq.* ~ovati ⁄a K_1) demütigen.
upokřikovati ⁄a K_1 prov. nachschreien.
upol *m* A_6 = ~ín.
úpol *m* A_6 Kampf *m*.
úpolí *f* C_3 = ~í *n* D_2 Kampf *m*.
upolín *m* A_7 bot. *Trollius* Trollblume *f*; ~ západní = obecný *T. europaeus* Troll-, Knollen-blume *f*, Bergranunkel *f*, gelber Schneeball, Goldknöpfchen *n*, Hirschauge *n*.
upolínový *a* E_3 Trollblumen-.
upolíti ⁄a H_9 (*freq.* ~évati ⁄a J_1) alles begießen.
úpolka *f* C_3 Kampf *m*.
úpolky *adv. neskl.* in der Hälfte.
úpolní *a* E_3 Kampf-, Wettkampf-; ~ cvičení Wettkampfübung *f*.
úpolník *m* A_3 = prov. ~ňák *m* A_3 a) zo. *Passer montanus* Feldsperling *m*. b) zo. *Parus silvaticus* Schwarz-, Wald-meise *f*. c) Kämpfer *m*, Wettkämpfer *m*.
úpolný *a* E_1 schrecklich.
upolykati se ⁄r J_1 sich satt schlucken.
upomáhati ⁄a J_1 helfen.
upomenouti H_{12} (*iter.* ~inati J_1; *freq.* ~inávati J_1) a) ⁄a erinnern, mahnen; ~enouti koho na J. an et. o e-r Sache erinnern, J. an et. gemahnen; ~ínati (důtklivě) urgieren; ~ínati o dluh = z dluhu e-n Schuldner mahnen o federn, e-e Schuld einfordern o einmahnen; ~ínati o penize Geld einfordern; ~ínati ku placení J. anfordern; ~enouti na což an et. wieder erinnern. b) ⁄r ~enouti se = ~ínati se sich erinnern, sich an et. wieder erinnern.

upomenuti ⁰/₀ *n* D_2 Erinnerung *f*, Mahnung *f*, Forderung *f*, Anforderung *f*; ~ berního úřadu steuerbehördliche Aufforderung.

upomenutý *a* E_1 erinnert, gemahnt, eingemahnt, -fordert.

upominací *a* E_8 Mahn-; ~ list Mahnbrief *m*.

upomínač *m* a) B_8 Ermahner *m*, Mahner *m*, Erinnerer *m*; ~ dluhů Schuldenbetreiber *m*. b) B_{13} stroj. Speiseruser *m*.

upomínačka *f* C_8 Mahnerin *f*, Ermahnerin *f*.

upomínání ⁰/₀ *n* D_1 Erinnern *n*, Mahnen *n*, Ermahnen *n*, Einforderung *f*.

upomínatel *m* B_{11} = ~č.

upomínavě *adv. neskl.* mahnweise; ~ý *a* E_2 mahnend.

upomínatelka *f* C_4 = ~**yně** *f* C_{11} = upomínačka.

upomínek *m* B_1 = ~ka.

upomínka *f* C_4 a) Erinnerung *f*. b) Ermahnung *f*, Mahnung *f*, v uh. sm. Merkzettel *m*, obch. Erinnerungsschreiben *n*, Mahnbrief *m*; výkaz ~ek o ~kách daně z dolů Einmahnungsausweis *m*. c) Andenken *n*.

upomínkový *a* E_1 Erinnerungs-.

upomírati ⁰/₀ J_1 nach u. nach absterben.

úpona *f* C_4 Band *n*.

uponáč *m* B_{13} plav. Kneiphaken *m*.

uponáhliti se ⁰/ᵣ I_{11} sich beeilen.

úpončitý *a* E_3 rankenförmig, mit e-r Ranke versehen.

úponek *m* B_1 = ~ka.

uponížení ⁰/₀ *n* D_2 Erniedrigen *n*, Erniedrigung *f*, Demütigen *n*, Demütigung *f*.

uponíženost *f* C_{15} Demut *f*, Erniedrigung *f*.

uponížený *a* E_2 erniedrigt, demütig.

uponížiti I_{11} (*freq.* ~**ižovati** K_1) a) ⁰/₀ erniedrigen, demütigen. b) ⁰/ᵣ ~**ižiti se** o ~**ižovati se** sich erniedrigen o demütigen.

úponka *f* C_8 a) bot. Ranke *f*, Runke *f*, Blatt-, Stiel-, Wickel-ranke, Schlinge *f*, Schlingfaden *m*, Gabel *f*, Gaffel *f*, Riemen *m*, Peitsche *f*, Heft *n*, Zirrus *m*, stav. Ranken-ornament *n*, -verzierung *f*, pokr. Hafter *m*; *pl.* ~y Ranken *fpl.*, Gerank(e) *n*; ~y nesoucí wickelrankig; plav. ~y Püttings-taue *npl.*, -wanten *fpl.*, Knopfspann *m*, Wanten *fpl.*; ~a čnělky čelenní plav. Domper *m*; ~a révová Wurzelorgan; výpomocná ~a stěžňová Borgwant(tau) *f* (*n*); výpomocná ~a čnělková Borgpardun *f*. b) prov. Winde *f*.

úponkatý *a* E_3 rankig, rankentragend.

úponkovatý *a* E_3 = ~**itý** *a* E_3 rankenartig, -förmig, -haft, rankig, blattwickelnd, wickelrankig, weinrankenartig, zirrös.

úponkoví *n* D_3 Gerank(e) *n*.

úponkový *a* E_2 Ranken-.

upopeliti ⁰/₀ I_{11} mit Asche bestreuen.

upopíjeti ⁰/₀ I_1 langsam trinken.

upopřed(y) *adv. neskl.* zuerst, vorn.

úpor *m* A_7 a) Wider-streben *n*, -stand *f*, Hartnäckigkeit *f*, Störrigkeit *f*, 🔧 Störrischkeit *f*. b) Rasenplatz *m*, Rain *m*, Rasendecke (*f*) e-r Wiese, Scheiderling *m*. c) sonnige Stelle. d) bot. *Elatine* Tännel *m*; ~ přeslenatý *El. alsinastrum* wirtelblätteriger Tännel. e) prov. Pflaumentasche *f*.

Upoř *m* B_{13} *npr.* tom. Auporsch.

úpora *f* C_8 a) Widerspenstigkeit *f*. b) Schwierigkeit *f*.

uporajitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) prov. Verschwender(in).

uporajitelnost *f* C_{15} prov. Verschwendung *f*.

uporajitelný *a* E_2 prov. verschwenderisch.

uporajiti ⁰/₀ I_{11} (prov. ~**ovati** ⁰/₀ K_1) verschwenden, verzehren, vertun.

uporajnice *f* C_{13} prov. Verschwenderin *f*.

uporajník *m* A_3 prov. Verschwender *m*.

úpořiček *m* B_1 bot. *Bellis perennis* Tausendschön *n*, Maßliebe *f*, Gänsekraut *n*.

úporně *adv. neskl.* hartnäckig, widerspenstig.

úpornice *f* C_{11} die Widerspenstige.

úpornik *m* A_3 der Widerspenstige.

úpornost *f* C_{15} Widerspenstigkeit *f*, Halsstarrigkeit *f*, Störrigkeit *f*, 🔧 Störrischheit *f*, Hartköpfigkeit *f*, Hartnäckigkeit *f*.

úporný *a* E_2 widerspenstig, hartnäckig, störrig, störrisch, wider-setzig, -setzlich.

úporovitý *a* E_3 bot. ~é *Elatineae* tännelartige Pflanzen.

úporový *a* E_2 Rain-, Anger-.

uporozuměti ⁰/₀ I_2 nach u. nach zum Verständnis kommen.

uposbírati ⁰/₀ J_1 überall auflesen.

uposedati ⁰/₀ J_1 besitzen.

uposhověti ⁰/₀ I_2 sich gedulden.

uposílati ⁰/₀ J_1 nachsenden.

uposkliditi ⁰/₀ I_{11} einheimsen.

uposlediti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) hinten-, nach-setzen.

uposlechnouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* ~**ati** ⁰/₀ J_1) horchen, gehorchen, folgen.

uposmívání ⁰/₀ *n* D_2 Verspotten *n*.

uposmívati (se) ⁰/₀ (⁰/ᵣ) J_1 verspotten.

uspospíšiti si ᵛ/ᵣc I_{11} sich beeilen.

upostaršiti ⁰/₀ I_{11} prov. nachkommen.

upostibati ⁰/₀ J_1 prov. nach u. nach einstecken.

upostínati ⁰/₀ J_1 nach u. nach abhauen.

upostírati ⁰/₀ J_1 nach u. nach abwischen.

upostiti se ⁰/ᵣ I_{12} genug fasten.

upostrádati se ⁰/ᵣ J_1 dulden, büßen.

upostrkati ⁰/₀ J_1 allmählich hineinstecken.

uposvědčiti ⁰/₀ I_{11} bejahen.

upotáceti se ⁰/ᵣ I_2 taumeln.

upotáhati se ⁰/ᵣ J_1 (*freq.* ~**ahovati se** ⁰/ᵣ K_1) et. lange ziehen.

upotiskovati se ⁰/ᵣ K_1 weiter drücken.

upotiti I_{11} (*freq.* ~**covati** ⁰/₀ K_1) a) be-, zer-schwitzen. b) ⁰/ᵣ ~**titi se** o ~**covati se** sich abschwitzen; byl všecek ~cen er war von Schweiß wie übergossen.

upotnati ⁰/₀ J_1 in Schweiß geraten.

upotřeba *f* C_6 Verwendung *f*.

upotřebení ⁰/₀ *n* D_2 Verwendung *f*, Gebrauch *m*, Gebrauch-machung, -nahme *f*, Nutzanwendung *f*, Applikation *f*, Usus *m*; fond k volnému ~ Dispositionsfond; opětné ~ Wiederverwendung.

upotřebený *a* E_2 verwendet, gebraucht, in Verwendung gezogen; býti upotřeben zum Gebrauch dienen; nebýti upotřeben außer Gebrauch sein; jízdou ~ý überführt; ~é zboží gebrauchte Ware.

upotřebitelnost *f* C_{15} Verwendbarkeit *f*, Benutzbarkeit *f*.

upotřebitelný *a* E_2 verwendbar, benutzbar, anwendbar; státi se ne~m die Benützbarkeit verlieren.

upotřebiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zu et. brauchen o verwenden, zu et. anwenden, et. gebrauchen, sich e-r S. bedienen, von et. Gebrauch machen.

upotřebniti ⁰/₀ I_{12} = **-iti**.

upotřebný *a* E_3 anwendbar, zum Gebrauche.

upotřebování ⁰/₀ *n* D_2 Verwendung *f*, Gebrauch *m*.

upotřebovatelný *a* E_3 anwendbar.

upotvořiti ⁰/₀ I_{11} et. Ungeheuerliches o Häßliches o Dummes tun.

upotýkati se ⁰/₇ J_1 sich müde kämpfen, sich abbalgen.

upouštěcí *a* E_3 Ablassungs-; řízení ~ Ablassungsverfahren *n*; zavedení ~ho řízení Anbahnung (*f*) des Ablassungsverfahrens; usnesení ~ Ablassungsbeschluß *m*.

upouštění ⁰/₀ *n* D_2 Nachlassen *n*.

upouštěti *iter.* ⁰/₀ I_2 *vis* **-ustiti**.

upoutanost *f* C_{15} Fesselung *f*, *fig.* Abhängigkeit *f*.

upoutaný *a* E_2 gefesselt; ~ balon Ballon kaptif.

upoutati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) fesseln, umschlingen, ver-wickeln, -stricken, be-, um-stricken; **-ati pozornost** si Z-s Blicke auf sich ziehen.

upoutiti ⁰/₀ I_{11} fesseln.

upovati ⁰/₀ J_1 *prov.* hoffen.

upovážiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* verehren.

upovědomělý *a* E_2 sich bewußt, erfahren.

upovědomění ⁰/₀ *n* D_2 Bewußtsein *n*.

upovědomiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bekannt machen, zum Bewußtsein bringen.

upovídati J_1 a) *v/rc* ~ **si** *prov.* wehklagen. b) ⁰/₇ ~ **se** *prov.* erzählen.

upovinniti ⁰/₀ I_{13} zur Pflicht machen, nötigen.

upovoditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) genug führen.

upovrci ⁰/₀ G_9 = **-hnouti** ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-hovati** ⁰/₀ K_1) abwerfen.

upovstáti ⁰/₀ H_{13} (*freq.* **-ávati** ⁰/₇ J_1) halb aufstehen.

upovšechniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) allgemein machen, verallgemeinern.

upovzdychati si *v/rc* J_1 oft aufseufzen.

upozaditi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ďovati** ⁰/₀ K_1) in den Hintergrund stellen, hin ansetzen.

upozdíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ďovati** ⁰/₀ K_1) verzögern, hemmen.

upozdraviti ⁰/₀ I_{11} grüßen.

upozornění ⁰/₀ *n* D_2 Aufmerksammachen *n*, die Ablenkung der Aufmerksamkeit auf et.

upozorniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) aufmerksam machen; **-niti koho naň** J. auf et. aufmerksam machen, J-m bedeuten, J. bemerken, J. hinweisen, *v užš. sm.* J. warnen.

upozorovati ⁰/₀ K_1 bemerken.

upozvoliti se ⁰/₇ I_{11} *prov.* einwilligen.

upožehn(áv)ati ⁰/₀ *freq.* J_1 segnen.

upracování ⁰/₀ *n* D_2 a) Erarbeiten *n*. b) Überarbeiten *n*, Ermüden *n*.

upracovaný *a* E_2 durch Arbeit ermüdet, arbeitsmüde, abgerackert.

upracovati K_1 1. ⁰/₀ a) fertig arbeiten, erarbeiten. b) müde arbeiten, zu Tode arbeiten, abrackern. 2. ⁰/₇ ~ **se** sich ermüden o abmühen, sich müde arbeiten, sich überarbeiten, sich abrackern, travallen, sich hinarbeiten, sich zu Schanden arbeiten, sich zu Tode o tot arbeiten, sich müde schaffen, sich zerarbeiten, F sich abstrapazieren.

úprah *m* A_7 dürrer Ort.

upřahání ⁰/₀ *n* D_2 Einspannung (*f*), Gewöhnung (*f*) ans Joch.

upřáhanost *f* C_{15} Gewöhnung (*f*) ans Joch.

upráhati ⁰/₀ J_1 ver-, aus-dorren.

upřáhnouti ⁰/₀ I_1 *vis* **-ati**.

upráchnivěti ⁰/₀ I_2 morsch werden.

uprajtovati *prov.* ⁰/₀ K_1 festbinden.

uprančiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* schmoren, braten.

upranec *m* B_9 der Geprügelte.

upráni ⁰/₀ *n* D_2 Durchprügelung *f*, Schläge *mpl.*

uprasiti ⁰/₀ I_{11} (Junge) werfen (von der Sau).

upráskati J_1 a) ⁰/₀ zu Tode peitschen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich bemachen.

uprášení ⁰/₀ *n* D_2 Bestaubung *f*.

uprášený *a* E_2 bestaubt, voll Staub, pulverig.

uprášiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ašovati** ⁰/₀ K_1) ver-, be-stauben; **-ašovati** *kert.* fliehen, das Weite suchen.

uprašivený *a* E_2 angesteckt, räudig.

uprašivěti ⁰/₇ I_2 räudig werden.

uprašiviti ⁰/₀ I_{11} räudig machen, mit der Räude anstecken.

uprátati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-atovati** ⁰/₀ K_1) *prov.* abräumen.

uprati ⁰/₀ J_7 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) a) abprügeln, mit Prügeln bedecken. b) herausprügeln, durch Schläge erhalten. c) abwaschen. d) besiegen (durch Schlagen o Ringen).

úprava *f* C_8 a) Zu-bereitung, -richtung *f*, Zurechtmachen *n*, Richtigstellung *f*, *v užš. sm.* Ausgestaltung, -stattung *f*, -statten *n*, -rüstung *f*, Arrangement *n*, Formierung *f*, Regulier-ung *f*, -en *n*, Regulation *f*, Adjustierung *f*, Satz *m*; berní ~a Steuer-regulierung, -rektifikation *f*; ~a cen Preisregulierung; nová ~a prodejních cen Neuregelung der Verschleißpreise; ~a cesty Instruierung (*f*) e-r Bahn; ~a daní Steuerregulierung; ~a pozemkové daně Grundsteuer-regelung, -regulierung *f*; ~a Dunaje Donau-regulation, -regulierung *f*; ~a granátu *voj.* Adjustierung (*f*) e-r Granate; ~a hranic Grenzregulierung; kommisse pro ~u hranic a mezí Grenzregulierungskommission *f*; ~a jídel *v užš. sm.* Gewürz *n*, Zutat *f*; ~a látek Appretur *f*, Zurichtung (*f*) der Gewebe; ~a mazání Schmiervorrichtung *f*; ~a poplatků Gebührenrichtigstellung *f*; ~a prádla Wäschappretur *f*; ~a půdy die Bestellung des Bodens; ~a rud Aufbereitung (*f*) der Erze; ~a sazby a tarifu Tarifregelung *f*, Regulierung des Tarifs; ~a setby Saatbestellung; ~a sudů Fässerabhemmung *f*; ~a sukna Appretur *f*; ~a šatu Aufputz *m*; ~a vah Wageneichung; potutelná ~a vah Wagenverkappung *f*; ~a vlasů Frisur *f*, Haarputz *m*; vnější ~a písemných prací äußere Form der schriftlichen Arbeiten; ~a vojenská Rüstung *f*; ~a do vína Einschlag *m*; hmota k ~ě závaží Justiermaterial *n*; ~a zdra-

votní n zdravotnictví Sanitätsregulierung *f*; ~a zevní äußere Form, äußere Ausstattung, äußerer Apparat; zevnější n zevnitřní ~a tiskopisů äußere Ausstattung der Druckorten; zimní ~a Winterbestellung *f*; ~a žíní Haarbereitung *f*. **b)** Zierde *f*, Pracht *f*, Putz *m*. **c)** Bildung *f*, Pflege *f*. **d)** Kost *f*, Speise *f*, Zutat *f*, Nahrung *f*. **e)** Testament *n*.

upravad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Richtschnur *f*.

úpravárna *f* C_6 Aufbereitungswerkstätte *f*.

úpravce *m* B_2, Zu-bereiter *m*, -richter *m*, Regulierer *m*, Organisator *m*.

upravdění ‰ *n* D_2 Be-stätigung, -währung *f*, Verifikation *f*.

upravdítel *m* B_{11} Gutheißer *m*, Billiger *m*.

upravd*iti* ‰ C_{13} (*freq.* ~**dovati** ‰ K_1) be-stätigen, -währen, -wahrheiten, verifizieren.

uprávěč *m* B_3 = úpravce.

upravení ‰ *n* D_2 **a)** Zurechtmachen *n*, Richtig-machung *f*, -stellung *f*, Zu-richten *n*, -richtung *f*, Herrichtung *f*, Verfügung *f*, Instandsetzung *f*, Satz *m*, Regulieren *n*, Regulierung *f*, Regeln *n*, Regelung *f*, Normierung *f*, Berichtigung *f*, Adjustierung *f*, Instruierung *f*, tkk. Konfiguration *f*, Toilette *f*; ~ hranic Grenzberichtigung *f*; žaloba o ~ hranic Grenzberichtigungsklage; nové ~ Neuregulierung; žádost o ~ útrat Kostenliquidierungsgesuch *n*; ~ rozpočtu nákladu Adjustierung (*f*) des Kostenvoranschlages; ~ ztráveniny Chymifikation *f*, Chymose *f*. **b)** Testament *n*.

upravenost *f* C_{15} Instandsetzung *f*.

upravený *a* E_2 zubereitet, zugerichtet, ausgestattet, hergerichtet, in Stand gesetzt, geregelt, normiert; býti dobře ~ im Stande sein; hodnota ~á richtiggestellter Wert; ~ý pro jeviště brettergerecht; ~á náležitost richtiggestellte Gebühr.

upravidel*niti* ‰ I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ‰ K_1) regeln, regulieren.

upravinka *f* C_8 Rippsache *f*.

upraviště *n* D_1 Adjustierungsraum *m*.

upravitel *m* B_{11} Zubereiter *m*, Regulator *m*, text. Appreteur *m*; ~ tlaku Druckregulator *m*.

upravitelný *a* E_2 herstellbar, regulierbar.

upravi*ti* ‰ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ‰ K_1) zubereiten, -richten, anrichten, zurecht-machen, -setzen, -stellen, F zurechtpuf(f)eln, richtig stellen, verbessern, ein-, her-richten, bestellen, tkk. bereiten, tkalc. einstellen, vor-richten, -rüsten, ausstatten, in Stand setzen, schlichten, aufbereiten, raffilieren, *fig.* runden, ründen, stutzen, v uši. sm. versassen, úř. adjustieren, ⊕ façonnieren, justieren, formulieren, regulieren, regeln, in Regel setzen, normieren, verifizieren; cestu k jízdě ~iti e-n Weg fahrbar machen; dalekohled podle oka ~iti ein Fernrohr nach j-m Auge einstellen; ~iti desku e-e Platte wiegen; ~iti co dle čeho et. anmessen; drůbež ~ovati das Geflügel aufzäumen o zäumen; ~iti hostinu ein Gastmahl zurichten; jídla ~ovati Speisen (zu)richten o bereiten; kapouna na pekáč ~ovati e-n Kapaun dressieren; ~iti knihu ein Buch bearbeiten; ~ovati látku ein Gewebe appretieren; ~ovati mince Münzen zugleichen o adjustieren; ~iti co naň auspassen; ~iti na hradební sklepení kasemattieren; řádně ~iti co et. in Stand setzen; ~iti rudu Erz aufbereiten; ~iti komu vlasy n účes J. frisieren; ~iti dámě účes e-r Dame das Haar o den Kopfputz aufstecken; ~iti si účes sich das Haar richten o aufstecken, ↖ sich aufsetzen; ~iti váhu e-e Wage berichtigen, ein Gewicht abziehen, ein Gewicht gleichen; ~iti vlasy die Haare richten; ~iti si vlasy sich das Haar machen; tkk. ~iti se sich konfigurieren; řádně se ~iti sich schicken.

úpravna *f* C_6 Zuricht-, Appretur-stube *f*, hor. Mühlenwerk *n*, Aufbereitungs-anstalt, -werkstätte *f*, Aufmachstätte *f*; suchá ~ Trockenaufbereitungsanstalt *f*.

úpravně *adv. neskl.* prächtig, herrlich, köstlich, wohl zubereitet.

úpravněný *a* E_2 rechtskräftig; ~ rozsudek rechtskräftiges Urteil.

úpravní *a* E_2 Adjustier-, Appretur-; ~ lžíce Anrichtlöffel *m*; ~ postup Appreturverkehr *m*; ~ práce Montierungsarbeit *f*; ~ věci Adjustierungsstücke *npl.*

úpravnice *f* C_{11} Appreteurin *f*.

úpravnictví *n* D_2 Aufbereitungswesen *n*.

úpravník *m* A_3 Appreteur *m*.

upráviti ‰ I_{12} rechtlich machen.

úpravnost *f* C_{15} wohlgeordnetes Wesen, Niedlichkeit *f*, gute Zubereitung *f*, Pracht *f*, Köstlichkeit *f*.

úpravný *a* E_2 wohl zubereitet, wohl geordnet, stattlich, ausgerüstet, köstlich, prächtig, scheinbar, fesch, niedlich, propper, elegant, künstlich.

upravovací *a* E_2 Adaptierungs-, Adjustier-(ungs)-, Dressier-, tkalc. Appretur-; ~ deska Falzbrett *n*; ~ doložka Adjustierungsklausel *f*; ~ arch Adjustierungsbogen *m*; ~ pomůcka Adjustierungsbehelf *m*; řízení ~ Grenzberichtigungsverfahren *n*; ~ stavby Adaptierungsbauten *mpl.*; ~ náklady Adaptierungsauslagen *fpl.*

upravovač *m* a) B_3 Zurichter *m*, Zubereiter *m*, Justierer *m*, Gleicher *m*, Regulierer *m*, Regler *m*, text. Appreteur *m*; ~ kolářského dříví Wagnerholzzurichter *m*; ~ pily Sägerichter *m*; ~ sazby na stránky Metteur en Pages, Umbrecher *m*; ~ slaměných klobouků Strohhüteappreteur *m*; ~ tkalcovských stavů Webstuhlzurichter; ~ tkalcovského zboží Webwarenzurichter; ~ vlny Wolladjustierer *m*. b) B_{13} Regulator *m*; ~ brzdíkový Bremsklotz-regulierstange *f*, -sperrstange.

upravovačka *f* C_8 Anrichterin *f*, Zurichterin *f*, Zubereiterin *f*, zool. Anrichtlöffel *m*.

upravovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Appreturmaschine *f*.

upravování ‰ *n* D_2 Bereitung *f*, Zubereitung *f*, tkalc. Appretur *f*; způsob n postup n pochod ~ Appreturverfahren *n*; ~ příze Garnappretur *f*.

upravovat*el* *m* B_{11} = ~č; ~tel hadrů Haderveredler *m*; ~tel půdy Bodenplanierer *m*; ~tel rour Rohr-justierer, -vergleicher *m*; ~ tlaku Druckregulator *m*.

upravověda *f* C_6 Zubereitungslehre *f*, text. Appreturkunde *f*; ~ rolnická Ackerbestellungskunde, Ackerbau *m*, Agrikultur *f*.

uprázdeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) církv. Kenosis *f*.

uprázdnění ‰ *n* D_2 **a)** Vakantwerden *n*, Apertur *f*; ~ místa Erledigung (*f*) e-r Stelle, Vakanz *f*; ~ živnosti Gewerbserledigung *f*. **b)** Muße *f*.

uprázdněný *a* E_2 leer, offen, v uši. sm. unbesetzt, erledigt, vakant, rak. in Erledigung gekommen, apert, vakant; jest ~o vakat.

uprázdniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-azdňovati** ⁰/₀ K_1) leer machen, vyuh. sm. erledigen, entledigen, ↖ aufgeben.

uprazdňování ⁰/₀ *n* D_2 = uprázdnění.

upražiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) braten, rösten, am Feuer dörren, aufrösten; **-iti kávu** Kaffee abrösten.

uprcaný *a* E_2 a) befurzt, beschissen, miserabel. b) gefickt, mit e-m Mädchen erzeugt.

uprcati ⁰/₀ J_1 P a) befurzen, bekacken. b) **- holce dítě** mit e-m Mädchen ein Kind erzeugen.

uprcnouti se ⁰/₇ I_1 P e-n Furz lassen.

uprcovati ⁰/₀ K_1 P zeitweise furzen.

uprdeliti se ⁰/₇ I_{11} P sich setzen.

uprděti se ⁰/₇ I_5 P sich gehörig ausfarzen, gehörig plauschen.

uprd*nouti* se ⁰/₇ I_1 P e-n Furz lassen, E-n (fahren o streichen) lassen, e-n Magenwind (streichen o fahren) lassen, losziehen, pulvern, pulverisieren; **-l se ihm** ist 'was Menschliches passiert.

uprdnutí ⁰/₀ *n* D_2 P Furz *m*.

uprdolenost *f* C_{15} prov. Geschwätzigkeit *f*.

uprdolený *a* E_2 prov. geschwätzig.

upřebírati se ⁰/₇ J_1 a) gehörig bewegen. b) genug klauben.

upřebodati ⁰/₀ J_1 prov. durchstechen.

upřeclikovati ⁰/₀ K_1 prov. **- si vlasy** sich die Haare kräuseln.

upřečník *m* A_3 prov. Bestreiter *m*.

upřečnost *f* C_{15} prov. Streitsucht *f*.

upřečný *a* E_2 prov. streitsüchtig, streitend.

upředati ⁰/₀ J_1 prov. e-n Teil ver- o ab-kaufen.

upředčení ⁰/₀ *n* D_2 ↖ Zuvorkommen *n*, básn. Prolepsis *f*.

upředčiti ⁰/₀ I_{11} ↖ J-m zuvorkommen.

upředení ⁰/₀ *n* D_2 Spinnen *n*, Abspinnen *n*.

upředený *a* E_2 gesponnen.

upředitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vorgänger(in), Vorläufer(in).

upřediti ⁰/₀ I_{13} ↖ J-m zuvorkommen o voreilen.

úpředkem *adv. neskl.* im vorhinein.

upředkládati se ⁰/₇ J_1 genug vorlegen.

upředstírati se ⁰/₇ J_1 ausbreiten, vorlegen.

upřehlídati se ⁰/₇ J_1 genug durchschauen o mustern.

upřecházeti se ⁰/₇ I_2 oft durchgehen.

upřejímati se ⁰/₇ J_1 sich satt überschlagen.

uprejtovati ⁰/₀ K_1 keimen.

úpřeka *f* C_4 Widerstand *m*.

upřekládati se ⁰/₇ J_1 genug ordnen, überlegen.

upřekusovati se ⁰/₇ K_1 genugsam durchbeißen.

upřelamovati se ⁰/₇ K_1 einzweibrechen.

upřelívati se ⁰/₇ J_1 übergießen.

upremovati ⁰/₀ K_1 mit Borten besetzen, ausschmücken.

uprenclikovati ⁰/₀ K_1 prov. **vlasy si -** sich die Haare kräuseln.

upřeně *adv. neskl.* starr, steif; **- hleděti** starr hinsehen.

upření ⁰/₀ *n* D_2 a) Aufstützung *f*. b) Richtung *f*. c) Einfall *m*, Vorsatz *m*, Verlangen *n*. d) Ab-, Ver-leugnung *f*. e) Widerstand *m*, Entgegentreten *n*.

upřenost *f* C_{15} Starre *f*, Starrheit *f*.

upřený *a* E, gestemmt, geheftet, starr, starrig, stier, unverwandt, unverrückt; **s -ma zrakoma** unverwandten o unverrückten Blickes.

upřeplavovati se ⁰/₇ K_1 genug überführen.

upřepravovati se ⁰/₇ K_1 genug überführen.

upresovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein-, aus-, abpressen.

upřestříhati se J_1 genug durchschneiden.

upřestrkati se ⁰/₇ J_1 genug durchstechen.

upřetahovati se ⁰/₇ K_1 genug durchziehen.

upřetí ⁰/₀ *n* D_2 prov. Heften *n*, Stemmen *n*.

upretovati ⁰/₀ K_1 † bereiten.

upřetřásati ⁰/₀ J_1 durchschütteln.

upřezývati ⁰/₀ J_1 prov. beschimpfen.

upřezžínati ⁰/₀ J_1 prov. alles durchschneiden.

úpřež *f* C_{15} Pferdegeschirr *n*, Geschirr *n*, Zeug (*n*) für Reit- u. Wagen-pferde.

upřeždímati se ⁰/₇ J_1 prov. genug durchschwingen.

upřežení ⁰/₀ *n* D_2 Vor-, Ein-spannung *f*.

upřežívati se ⁰/₇ J_1 genug durchkauen.

úprch *m* A_7 ↖ Flucht *f*.

uprch*ati* ⁰/₀ *iter.* J_1 viz **-nouti**.

uprchel *m* A_5 (*gen. sg.* **-la** atd.) prov. Jude *m*.

uprchle(ne)o *m* B_9 Flüchtige(r) *m*, Flüchtling *m*, R išaus *m*.

uprchlice *f* C_{11} die Entwichene.

uprchlictví *n* D_1 Flüchtlingsschaft *f*, vol Fahnenflucht *f*.

uprchlík *m* A_3 Flüchtling *m*, Flüchtige(r) *m*, Entwichene(r) *m*, F Durch-brenner, -gänger *m*, Entsprungene(r) *m*, Ausreißer *m*, Reißaus *m*, vol. Deserteur *m*; **-ci** Flüchtlinge *mpl.*, Flüchtlingsschaft *f*; vojenský **-k** Militärflüchtling *m*, fahnenflüchtiger Soldat.

uprchlý *a* E_2 a) flüchtig geworden, entflohen. b) prov. jäh, heftig, zornig.

úprchnost *f* C_{15} prov. Heftigkeit *f*.

uprch*nouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) wegfliehen, sich verflüchtigen, flüchten, entweichen, -kommen, -rinnen, fortfliehen, enteilen, davonfliehen, von dannen fliehen, die Flucht ergreifen, durchgehen, entspringen, sich drücken, sich flisieren, F ausreißen, sich davon machen, Pech geben, auf u. davon gehen, vol. desertieren; **býti vinen tím, že někdo -l** an dem Entkommen Schuld tragen; **-nouti z vězení** aus dem Gefängnisse entspringen, loskommen, landflüchtig werden.

uprchnutí ⁰/₀ *n* D_2 Entlaufen *n*, Flucht *f*, Entweichen *n*, vol. Desertion *f*, Feldflucht *f*; **- vody** das Verfließen des Wassers.

uprchný *a* E_2 prov. heftig.

uprchovati ⁰/₀ K_1 a) flüchten. b) tröpfeln.

upříčiti ⁰/₀ I_{11} bestreiten, streitig machen, besiegen.

upříditi se ⁰/₇ I_{12} vorausgehen.

upříjemniti ⁰/₀ I_{12} angenehm machen.

upříkazovati se ⁰/₇ K_1 oft genug ermahnen.

upříkladně *adv. neskl.* zum Beispiele, beispielshalber.

upříkřiti I_{11} a) ⁰/₀ streng o scharf machen. b) ⁰/₀ **- komu** sich J-m entgegenstellen, J-m hart begegnen. c) ⁰/₇ **- se** sich erzürnen, sich übereilen.

upřilípati ⁰/₀ J_1 prov. ankleben.

upřilíšení ⁰/₀ *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Übertreibung *f*.

upřilíšený *a* E_2 übertrieben.

upřilíšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) übertreiben, stark u. dick auftragen, sich mit et. übernehmen.

upřílišniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) übertreiben.

upřímčený *a* E_2 *prov.* befreundet.

upřímě *adv. neskl.* gerade, geraden Weges.

upřímiti I_{11} **a**) ⁰/₀ ebnen. **b**) ⁰/$_r$ **~ se** gelüsten.

upřímlouvati ⁰/₀ K_1 verweisen, zu-reden, -rechtweisen.

upřímně *adv. neskl.* aufrichtig, getreulich, treulich, rundheraus, offenherzig, redlich.

upřímnec *m* B_{10} (*gen. sg.* **-ence** atd.) der Aufrichtige.

upřímněti ⁰/₀ I_2 aufrichtig werden.

upřímník *m* A_3 der Aufrichtige.

upřímniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) aufrichtig machen.

upřímnost *f* C_{15} Gerade *f*, -radheit *f*, Aufrichtigkeit *f*, Offenherzigkeit *f*, Innigkeit *f*, Redlichkeit *f*, Treuherzigkeit *f*, Freimütigkeit *f*, Herzlichkeit *f*, Offenheit *f*, das Freie, Trugloſigkeit *f*, Loyalität *f*; *Prv.* důstojnosti — konec **-i** Rang u. Reichtum ändern des Menſchen Geſinnungen.

upřímný *a* E_2 gerade, *fig.* geradeaus gehend, aufrichtig, unverſtellt, offenherzig, offen, treuherzig, freimütig, innig(lich)), ungeheuchelt, unbewunden, unumwunden, wahr, rückhalt-, trug-los, naiv, frei, frei-, deutſch-herzig, ſchlicht, rund, rundbrüſtig, kandid; **-á** zpověď Herzensbeichte *f*.

upřímo *adv. neskl.* gerade, aufrecht, direkt, aufrichtig.

upřímost *f* C_{15} gerade Richtung, Geradheit *f*; Aufrichtigkeit *f*, Offenheit *f*.

upřímství *n* D_2 = **-nost**.

upřímý *a* E_2 gerade, direkt, aufrichtig, ungeheuchelt, redlich.

upřioditi ⁰/₀ J_{12} be-kleiden, -decken.

upřipravovati se ⁰/$_r$ K_1 genug zurichten.

upřísahati ⁰/₀ J_1 beeiden.

upřísbírati se ⁰/$_r$ J_1 genug hinzunehmen.

upříslibovati se ⁰/$_r$ K_1 genug oft verſprechen.

upřísniti ⁰/₀ I_{12} ↖ ſtreng machen.

upřísti ⁰/₀ G_3 (fertig) ſpinnen.

upřístruhovati se ⁰/$_r$ K_1 genug ausſchneiden

upříti ⁰/₀ H_4 **a**) ſtützen, aufſtützen. **b**) richten; oči **u** zrak(y) **naň** **~** et. ins Auge faſſen, et. im Auge haben, ein Auge auf et. haben, die Augen auf et. ſtarr machen; **~** oči **u** zrak(y) **na někoho** die Augen an J. ſpannen, ſ-e Blicke unverwandt auf J. richten, J. fixieren; chlipné **u** vilné zraky **na koho** upírati J. mit gierigem Auge betrachten o gierige Blicke auf J. werfen; zraky její upíraly se **naň** ihre Blicke bohrten auf ihm. **c**) **~** sobě **co** ſich et. in den Kopf nehmen, auf et. hartnäckig beſtehen, et. durchaus haben wollen, et. heftig verlangen, ſich et. feſt vornehmen, worauf zielen. **d**) et. verleugnen o ableugnen o abſtreiten, et. beſtreiten, et. konteſtieren; **~ co komu** J-m et. ablügen, J-m et. ſtreitig machen; to se mi nemůže **~** das muß man mir laſſen; **~ komu** zásluhu J-m das Verdienſt abgraben o ſtreitig machen.

upřítomniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) vergegenwärtigen.

upřizírati se ⁰/$_r$ J_1 *prov.* genug an- o zu-ſchauen.

upřízněnění ⁰/₀ *n* D_2 Freundſchaftsbund *m*.

upřízniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-iźovati** ⁰/₀ K_1) mit der Gunſt beglücken, gewogen ſein.

úprk *m* A, heftiger Anfall, Andrang *m*, Sturm *m*, Anlauf *m*, Rennen *n*, Galopp *m*, Galoppieren *n*, Heftigkeit *f*, Karrière *f*; **~em** ſpornſtreichs, in Karrière; dobýti **~em** durch e-n Handſtreich erobern.

úprkně *adv. neskl.* *prov.* heftig.

úprknost *f* C_{15} *prov.* Heftigkeit *f*.

úprkný *a* E_2 *prov.* heftig.

uprliti ⁰/₀ I_{11} *prov.* anbrennen.

uprod(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 e-n Teil verkaufen.

uprocházeti se ⁰/$_r$ I_2 ſich ſatt ſpazieren.

uproklínati se ⁰/$_r$ J_1 genug verfluchen.

uprorokovati ⁰/₀ K_1 prophezeien.

uprorývati ⁰/₀ J_1 durchwühlen.

úpros *m* A_6 **a**) Erbitten *n*. **b**) Abbitte *f*.

uprositel *m* B_{11} der erbittet.

uprositelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die erbittet.

uprositelnost *f* C_{15} Erbittlichkeit *f*.

uprositelný *a* E_2 erbittlich.

uprosiți ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⁰/₀ K_1) erbitten, durch Bitten bewegen, erflehen; dáti se **-siti** ſich erbitten laſſen; ⁰/$_r$ **-siti se** **koho** J. viel bitten; **-siti se** **u koho** ſich ausbitten.

úprosný *a* E_2 erbittlich.

uprostiti ⁰/₀ I_{12} vereinfachen.

uprostořený *a* E_2 auf den Weltraum beſchränkt.

uprostraniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) Raum machen, aufräumen.

uprostřed *adv. neskl.* in der Mitte, inmitten; **~ čeho** mitten in o auf o an o unter et.; **~ toho** mittendarunter, in Medio; jsme **~** podzimu der Herbſt iſt in vollem Gange, wir ſtehen mitten im Herbſte.

uprostřenost *f* C_{15} Aus-gebreitetſein *n*, -breitung *f*.

uprostřený *a* E_2 ausgebreitet, breit gelegt.

uprostříti ⁰/₀ H_4 aus-, auf-breiten.

uprošení ⁰/₀ *n* D_2 Erbitten *n*.

uprošený *a* E_2 erbeten.

uprošování ⁰/₀ *n* D_2 Erbitten *n*, Obſekration *f*.

uprotiviti I_{11} **a**) ⁰/₀ zuwider machen. **b**) ⁰/$_r$ **~ se** ſich zuwider tun.

uprovoditi ⁰/₀ I_{11} einbegleiten.

uprskati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *iter.* **-otati** J_1; *freq.* **-ovati** K_1) **a**) ⁰/₀ be-geifern, -ſpritzen. **b**) ⁰/$_n$ entfliehen.

upršeti se ⁰/$_r$ I_5 genug regnen.

uprta(ǒi)ti ⁰/₀ J_1 (I_{11}) nähen, flicken, pfuſchen.

úprtek *m* B_1 Pfuſcherarbeit *f*.

uprtiti ⁰/₀ I_{12} flicken.

uprtnouti ⁰/₀ I_1 krepieren.

úpruh *m* A_7 Härte *f*.

úprve *adv. neskl.* † erſt.

uprýskati ⁰/$_n$ J_1 abſpringen.

upryskyřiti se ⁰/$_r$ I_{11} *prov.* Blaſen bekommen.

upryštěti ⁰/$_n$ I_2 abſpringen.

úpryž *f* C_{12} Guttapercha *f*.

uprzniti ⁰/₀ I_{12} beſudeln.

upsání ⁰/$_n$ *n* D_2 **a**) Zeichnen *n*, Zeichnung *f*. **b**) Ver-ſchreiben *n*, -ſchreibung *f*, Schein *m*; **~** hypotéky Hypothekarverſchreibung *f*; dlužní **~** Schuldverſchreibung *f*, Obligation *f*; státní dlužní **~** Staatsſchuldobligation; bez **~** ohne Brief u. Siegel.

upsati J_4 (*praes.* upíši atd.) **1.** ⁰/₀ **a**) verſchreiben; **~ komu co** J-m et. verſchreiben o †verhaften; **~** akcie Aktien zeichnen. **b**) abſchreiben; **~** si prsty ſich die Finger abſchreiben. **2.** ⁰/$_r$ **~ se** **a**) ſich verſchreiben; **~** se čertu ſich dem Teufel verſchreiben;

~ se nač sich verschreiben, et. subskribieren. b) sich mülde o krank schreiben.

upsotění ⁰/₀ *n* D_2 Abmergelung *f*.

upsotiti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zu Grunde richten, abmergeln.

upsykati J_1 a) ⁰/₀ ziſchend beruhigen. b) ⁰/₀ genug ziſchen.

upšičkati se ⁰/₇ J_1 ſtark nieſen; **~nouti se** ⁰/₇ I_1 *mom.* einmal nieſen.

upšichnouti se ⁰/₇ I_1 ſich wehe tun, ſich ſtechen, ſich beſchädigen.

upšikati ⁰/₀ J_1 er-mudſen, -rufen.

upšiknouti se ⁰/₇ I_1 p e-n Sachten fahren laſſen.

upšíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) ſtechen, die Wunde berühren, durch Berührung Schmerz verurſachen.

upšnivý *a* E_2 prov. leicht erregbar o reizbar; genäſchig.

upšouchnouti se ⁰/₇ I_1 = **~knouti se** ⁰/₇ I_1 p e-n Furz o Magenwind (ſtreichen o fahren) laſſen, Einen fahren laſſen, e-n Sachten ſchleichen laſſen, losziehen, pulvern, pulveriſieren.

upšuknouti se ⁰/₇ I_1 (*freq.* **~ovati se** ⁰/₇ K_1) p farzen.

uptalý *a* E_2 er-fragt, -forſcht.

uptání ⁰/₀ *n* D_2 Er-forſchung *f*, -fragen *n*, -fragung *f*.

uptati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ er-fragen, -forſchen. b) ⁰/₇ **~ati se** = **~ávati se** ſich abfragen.

upuc(k)ati ⁰/₀ J_1 ästa. abpuſſeln

upučiti I_{11} a) ⁰/₀ genug beichlagen. b) ⁰/₇ **~ se** prov. ſich abdrücken, ſich ſatt lachen.

upučnati ⁰/₀ J_1 aufquellen.

upuditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) a) ⁰/₀ wegjagen, -treiben. b) ⁰/₇ **~diti se** heftig nachjagen o nachſetzen.

upudlovati ⁰/₀ K_1 but. pudeln.

upuchnouti ⁰/₀ I_1 auf-ſchwellen, -gehen.

upuchřiti ⁰/₀ I_{11} morſch machen.

upůjčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ausleihen.

upumpovati ⁰/₀ K_1 ab-, weg-pumpen.

upupkati se ⁰/₇ J_1 prov. knoſpen.

upusink(ov)ati ⁰/₀ J_1 (K_1) abküſſen.

upůsobení ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Beförderung *f*.

úpust *m* A_7 a) Ab-laſſung *f*, -laß *m*. b) prov. Dammbruch *m*, Teichſchleuſe *f*.

úpusta *f* C_6 Mühlwehr *n*, Durchlaß *m*.

upustiti I_{11} (*iter.* **upouštěti** I_2) 1. ⁰/₀ a) fallen laſſen; všecko z rukou upouštěti alles aus den Händen Fallen laſſen, p Dreck in den Händen haben. b) herauslaſſen. c) ent-, weg-laſſen. d) wohin laſſen. 2. ⁰/₀ a) nach-, ab-laſſen. b) ~ od čeho von et. ablaſſen, et auflaſſen, et. verlaſſen, von et. laſſen, ſich e-r S. enteignen, et. liegen laſſen, auf et. Verzicht leiſten, auf et. verzichten, von et. loskommen, von et. Abſtand nehmen, von et. abgehen, et. abgeben laſſen, et. fahren laſſen, von et. Umgang nehmen, et. ſchwinden laſſen, e-e Sache fallen laſſen, et. aufgeben, ſich verſagen et. zu tun, ſich e-r S. beſcheiden, von et. zurücktreten, et. aufgeben, von et. abſtehen, ſich e-r S. begeben, die Hand von et. laſſen, et. bleiben o ſein laſſen, et. an den Nagel o in den Schornſtein hängen; ať od toho upustí er möge die Sache ruhen laſſen; upuste od toho laſſen Sie das gut ſein; ~ od dolování den Bergbau auflaſſen; od hněvu ~ den Groll fahren laſſen; upouštěti od svých požadavků klein beigeben; upouštěti od práva ſein Recht abandonnieren; ~ od pře e-n Prozeß aufgeben; ~ od záměru vom Vorhaben ablaſſen; ~ od zvyku ſ-e Gewohnheit laſſen. c) beim Verkauf nachlaſſen. d) 🔧 harnen, Waſſer laſſen. 3. ⁰/₇ ~ se nachlaſſen, auf et. verzichten.

úpustné *n* E_2 Abſtandsgeld *n*.

úpustný *a* E_2 Ablaſſungs-; **~é snesení** Ablaſſungsbeſchluß *m*.

upušiti ⁰/₀ I_{11} a) mit Daunen befiedern. b) wegrauchen. c) vollrauchen.

upuškovati ⁰/₀ K_1 prov. mit Eiſen beſchlagen.

upuštění ⁰/₀ *n* D_2 a) Fallenlaſſen *n*. b) Ablaſſen *n*, -laſſung *f*; ~ od dalšího právního n trestního řízení Ablaſſung von weiterem rechtlichen Verfahren o von weiterem Strafverfahren; ~ od žaloby Aufgabe (*f*) e-r Klage. c) Nach-laſſen *n*, -laſſung *f*.

upuštěný *a* E_2 a) ab-, aus-, heraus-gelaſſen. b) nachgelaſſen. c) erlaſſen.

uputovati se ⁰/₇ K_1 ſich ſatt wandern.

upychlati se ⁰/₇ J_1 Vergnügen finden.

upýpati se stč. viz upejpati se stč.

upýřiti se ⁰/₇ I_{11} a) rot werden. b) mit der Quecke bewachſen.

upyskati ⁰/₀ J_1 a) beſchmutzen. b) ausſchelten.

upyšniti ⁰/₀ I_{12} ſtolz machen.

upytati ⁰/₀ J_1 prov. erbitten, durch Bitten bewegen.

upytlačiti ⁰/₀ I_{11} als Wilddieb erreichen.

ur *m* A_3 🔧 Auerochs *m*.

uráčiti ⁰/₀ I_{11} wollen, belieben, geruhen.

úřad *m* A_7 a) Amt *n*, Behörde *f*, Reſſort *m*, v stř. sm. Obrigkeit *f*, Regierung *f*, v něž. sm. Funktion *f*, Charge *f*, Würde *f*, Stelle *f*, Poſten *m*, Poſtſtation *f*, Emploi *n*, Dienſtſtelle *f*, Dienſt *m*, Platz *m*, Engagement *n*, Offizium *n*; **~ové** Obrigkeit *f*, die Behörden; od ~u n se strany ~u amtlicherſeits; tohoto ~u hieramtlich; jeho ~ mu povoluje n popřává málo oddechu ſein Amt läßt ihm wenig Zeit; k ~u veřejně se hlásiti ſich zu e-m Amte öffentlich bekennen; něco zapíše se u ~u pro veřejnou známost et. wird zur öffentlichen Kenntnis bei der Behörde eingetragen; použití n upotřebení listiny u ~u amtlicher Gebrauch von Urkunden: býti v ~ě im Amte ſein o ſtehen; býti n zůstati uschován v ~ě in der Verwahrung des Amtes verbleiben; býti v čele ~u e-m Amte vorſtehen; odevzdati n svěřiti komu ~ J-m ein Amt übergeben; uvésti koho v ~ J-n in ein Amt einweiſen; systemisovati n zříditi ~ ein Amt ſyſtemiſieren; vzdáti ~ ſein Amt niederlegen; ~u se vzdáti ein Amt zurücklegen, demiſſionieren; zaopatřiti komu ~ n pomoci komu k ~u J-m zu e-m Amte helfen; vésti n spravovati n zastávati n zastupovati ~ ein Amt verſehen, e-m Amte vorſtehen, ſein Amt verrichten, ein Amt verwalten; zastávati něčí ~ J-s Amt verweſen; přijetí ~u Annahme (*f*) e-s Amtes o e-r Würde; sesazení s ~u Dienſtentſetzung *f*; uvedení v ~ Inſtal-lierung, -lation *f*; vyhýbání (se) ~ům Vermeidung (*f*) von Ämtern; zástupce daný ~em Exoffovertreter *m*; dočasné zbavení ~u Suſpen-ſion *f*, -dieren *n*, -dierung *f*; způsobilost k ~u Anſtellungsfähigkeit *f*; zřízení ~ů Einfüh-

rung (*f*) von Behörden; žádost u ~u podaná = se nalézající ein im Zuge befindliches Gesuch; báňský = horní ~ Berg-, Schicht-amt *n*; berní ~ Steuer-amt, -behörde, -stelle, -stube *f*; c. k. bernímu ~u v N. N., aby udal, zdali ... dem k. k. Steueramte in N. N., zur Angabe, ob ...; berní a soudní schovací ~ Steuer- u. Gerichtsdepositenamt; zemský berní ~ Steuerlandesbehörde; cejchovní ~ Eichamt *n*; stálé cejchovní ~y stabile Eichämter; celní ~ Zoll-amt, -behörde, Grenzhaus *n*; celního ~u = celním ~em zollämtlich; official celního ~u Zollamtsoffizial *m*; vyhotovení = přípis = listina celního ~u Zollamtsausfertigung *f*; vypravení zboží z celního ~u Zollabfertigung; městský celní ~ skladní Zollegstadtamt; censurní ~ Zensurbehörde; civilní ~ Zivil-amt, -behörde, -versorgung *f*; ~ na čáře Linienamt; ~ depositní Depositenamt; ~ dočasný widerrufliches o widerrufbares Amt; ~ domovský Heimatsbehörde; ~ dostavovací Stellungsamt; dozorčí ~ železniční Eisenbahnaufsichtsbehörde; ~ důchodkový Gefällsamt; dohled ~u důchodkového gefällsamtliche Aufsicht; ~ z důvěry svěřený Vertrauensamt; dvorský ~ Hofstelle; ~ dvorní Gewölbe-, Hof-amt; ~ eforský Ephorat *n*, Ephorie *f*; ~ evidenční = přehlížecí Evidenzhaltungsbehörde; finanční ~ Kameralamt; vrchní finanční ~ Steuerkollegium *n*; fiskální ~ Fiskalamt; hnanecký ~ Schubbehörde; horní ~ Berg-, Schicht-amt; hospodářský ~ Wirtschaftsamt, Anwaltschaft e-r Gemeinde; hospodářský ~ zemského finančního ředitelství Finanzlandesdirektionsökonomie *f*; knihovní ~ Tabularbehörde, Grundbuchsamt; od knihovního ~u grundbuchamtlich; ~ veřejných knih Tabularbehörde; komorní ~ Kameralamt; okresní ~ komorní Kameralsbehörde; komorní ~ zemský Kameralgefällenverwaltung; kontrolní ~ Kontrollamt; lesní ~ Forstamt; loterní ~ Lottoamt; maršálský ~ Stallamt; městský ~ Stadt-amt, -obrigkeit, -behörde *f*; mezitímný = prostřední ~ Zwischenamt; ~ mostní Brückenamt; ~ náplavní Floßamt; ~ občanský Zivil-amt, -standesamt, Standesamt; zaopatření vysloužilého vojína civilním ~em Zivilversorgung *f*; ~ opatrovnický Kuratelsbehörde; ~ osadní = nad osadami Kolonialamt; ~ panovnický Herrscheramt; patentní ~ Patentamt; ~ pohraničný Grenzamt; ~ popisný Konskriptionsamt; ~ porybný Fischamt; ~ purkmistrovský Bürgermeisteramt, v uh. sm. Bürgermeisterstelle, -schaft, -ei *f*; ~ purkrabský = purkraběcí Burggrafenamt *n*; ~ sirotčí Waisen-behörde, -kasseamt; ~ smírčí Einigungsamt; ~ solivarní Salinenamt; ~ pro výrobu soli Salzerzeugungsamt; ~ spolkový Bundesbehörde; ~ starostenský Bürgermeisteramt; vrchní stavební ~ Oberbauamt; ~ správcovský Verwalteramt; ~ syndikátní Syndikat *n*; ~ tajemnický Sekretariat *n*; ~ telegrafní Telegraphenamt; ~ pro tržbu Handelsbehörde; ústřední ~ Zentralbehörde; ústřední ~ telegrafní Telegraphenzentralamt; ~ velkostatku Domänenbehörde; ~ venkovský = zemský Landamt; veřejný ~ öffentliches Amt; výkonný ~ ausübendes Amt; ~ vikářský Vikariatsamt; ~ vnitrozemský Innerlandsamt; ~ vojenský Militärbehörde; ~ vrátní Toramt; ~ vrchní Oberamt, Domänenamt; vrchním ~em = vrchního ~u oberbehördlich; vrchnoporučenský ~ Obervormundschafts-amt, -behörde; výběrčí ~ Perzeptionsamt; ~ výběrčí Einnahme-, Einnahmsamt; ~ vychovatelský Erzieheramt; ~ výkonný Vollstreckungsamt, vollstreckendes Amt; ~y pro vyměřování daní Steuerbemessungeämter *npl.*; ~ pro vyměřování daně pozemkové Grundsteuerbemessungsbehörde; ~ výplatní Zahlamt *n*; ~ výpomocného učitele Aushilfslehrerstelle *f*, Kollaboratur *f*; ~ výpravčí Expeditamt; ~ vyřizující = vyřizovací Erledigungsamt; ~ vyslanecký Botschafterposten *m*; vysoký ~ hohe Amtstelle o Amtwürde, Station *f*; vyšetřující ~ Untersuchungsbehörde; ~ zásobní = zásobnický Verpflegs-, Proviant-amt; zástavní ~ Versatzamt; ~ zastupující Vertretungsbehörde; zbrojní ~ Zeugamt; zdravotní ~ Sanitätsbehörde; zemský ~ Landesbehörde, Länderstelle *f*, Landes-stelle, -obrigkeit; vojenský zemský ~ Landesmilitärbehörde; ~ zemských desk Landtafel-behörde, -amt; ~ ke zkoušení zboží Brake *f*. b) Amts-führung, -verwaltung *f*. c) Amt *n*, Gericht *n*. d) Gericht *n*, Magistrat *m*, Instanz *f*. e) Beruf *m*, Amt *n*. f) † Verrichtung *f*.

úřada *f* C_6 Na schluß *m*, Be-, Ent-schluß *m*, Rat *m*, Rücksprache *f*.

úřada *m* B_{18} pozměn. a) strammer Beamter. b) Prozeßhansel *m*, Querulant *m*.

úřadek *m* B_1 Ratschluß *m*.

úřadek *m* a) B_1 kleines Amt, Ämtchen *n*. b) A_5 geringer Beamter.

uradění *n* D_2 Beratung *f*, Beratschlagung *f*.

úřadík *m* A_7 (A_2) viz ~ek.

úřadiště *n* D_1 Amtsort *m*.

uraditi I_{11} (I_{12}) 1. ⁰/₀ i ⁰/₀ raten. 2. ⁰/₇ a) ~ se s kým o čem mit J-m et. beschließen o abraten o durchberaten, sich über et. mit J-m verabreden o beratschlagen; bibl. uraďte se na něco beschließet e-n Rat; uraďiv se nach gepflogenem Rate. b) e-n Vorsatz fassen.

uřaditi I_{12} prov. a) ⁰/₀ wehe tun. b) ⁰/₀ in die Ordnung bringen. 🔧 ⁰/₀ amtieren.

úřaditi ⁰/₀ I_{12} 🔧 amtieren.

uřádkovati ⁰/₀ K_1 in Querbeete teilen.

úřadkový *a* E_3 Beschluß-.

úřadna *f* C_6 Bureau *n*.

úřadně *adv. neskl.* amtlich, von Amts wegen.

úřadní *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 Amts-, amtlich.

úřadnice *f* C_{11} Beamtin *f*, Beamtenfrau *f*.

úřadnický *a* E_3 Beamten-.

úřadnictví *n* D_2 Beamtentum *n*, Amtswürde *f*, Amt *n*.

úřadníče *n* D_5 fort. Beamtenkind *n*.

úřadničí *a* E_3 Amts-, Beamten-.

úřadnička *f* C_8 (kleine o junge) Beamtin.

úřadník *m* A_3 Beamte(r) *m*.

úřadníkovati ⁰/₀ K_1 ein Beamter sein.

úřadniti ⁰/₀ I_{12} 🔧 amtieren.

úřadný *a* E_1 ratschlägig.

úřadohonec *m* B_8 = **~lovec** *m* B_8 = **~chtivec** *m* B_8 Stellenjäger *m*.

úřadoprávní *a* E_3 práv. ~ moc die Macht der Behörde.

uradostniti ⁰/₀ I_{12} erfreuen.

uřadování ⁰/₀ *n* D_2 Amtieren *n*, Amtierung *f*, Amts-führung, -handlung, -verrichtung *f*, Dienstwaltung *f*.

uradovaný *a* E_2 hocherfreut, vor Freude entzückt.

uradovati se ⁹⁄₇ K_1 sich erfreuen.
úřadovati ⁵⁄₈ K_1 amtieren, ↘ amten, funktionieren, in Wirksamkeit sein; ~ se s kým F mit J-m prozessieren.
úřadovláda *f* C_8 Bureaukratie *f*.
úřadovládník *m* A_2 ↘ Bureaukrat *m*.
úřadovna *f* C_6 Amtsgebäude *n*, Bureau *n*, Amtsbureau; ~ kommissařství Kommissariatsbureau.
úřadovník *m* A_3 Funktionär *m*.
úřadský *m* E_2 prov. Gemeindebeamte(r) *m*.
uraemie [řec.] *f* C_9 path. Urämie *f*, Blutharnen *n*.
urafičiti ⁵⁄₈ I_{11} mit dem Griffel aufschreiben.
urachovati [něm.] ⁵⁄₈ K_1 prov. berechnen.
urajdovati se ⁹⁄₇ K_1 prov. sich satt tanzen.
urákati ⁵⁄₈ J_1 ↘ Hurra schreien.
urákošiti se ⁹⁄₇ I_{11} prov. sich satt lärmen.
urakviti ⁵⁄₈ I_{11} prov. einsargen.
Ural *m* A_6 *npr.* sem. Uralgebirge *n*.
uralit *m* A_7 min. Uralit *m*.
uraločudský *a* E_2 uralfinnisch.
uralskoaltajský *a* E_2 uralaltaisch.
uralský *a* E_2 uralisch.
urámcovati ⁵⁄₈ K_1 in e-n Rahmen fassen.
uramil *m* A_6 chem. Uramil *n*.
uramilový *a* E_2 chem. Uramil-; kyselina ~á Uramilsäure *f*.
uran *m* A_7 chem. Uran *n*, Uranium *n*, Urammetall *n*.
úrana *f* C_6 Verwunden *n*, Wunde *f*.
uranat *m* A_7 chem. uransaures Salz.
uranatý *a* E_2 chem. kysličník ~ Uranoxydul *n*.
urancovati ⁵⁄₈ K_1 prov. alles mit sich nehmen o zusammenpacken.
uranit *m* A_7 chem. Uranit *m*, Kalkuranglimmer *m*.
uraniti I_{13} (*freq.* **~ňovati** K_1) **1.** ⁵⁄₈ **a)** verwunden. **b)** ↘ herabschlagen. **2.** ⁹⁄₇ **~niti si a)** frühzeitig ans Werk gehen, et. abfertigen. **b)** ↘ zurücklegen.
uranitouranitý *a* E_2 chem. kysličník ~ Uranoxyduloxyd *n*.
uranitý *a* E_2 chem. Uran-; kysličník ~ Uranoxyd *n*.
uranograf [řec.] *m* A_6 Uranograph *m*, Himmelsbeschreiber *m*.
uranografie [řec.] *f* C_9 Uranographie *f*, Himmelsbeschreibung *f*.
uranologie *f* C_9 Himmelskunde *f*, Uranologie *f*.
uranoplastika *f* C_8 Uranoplastik *f*.
uranoskop *m* A_6 Uranoskop *n*.
Uranovec *m* B_9 = **~ič** *m* B_8 myth. Uranide *m*, Uranier *m*.
uranovka *f* C_3 chem. Uranocker *m*.
uranovský *a* E_2 uranisch.
uranový *a* E_2 Uran-; ~á žluť Urangelb *n*.
uranský *a* E_2 uranisch.
urao *n* C_{18} chem. Urao *n*, Thermonatrit *n*, Trona *f*.
urasovati ⁵⁄₈ K_1 abschinden.
urátati se ⁹⁄₇ J_1 prov. sich versöhnen.
uratiti ⁵⁄₈ I_{11} prov. **a)** verderben, umbringen. **b)** pflegen.
úraz *m* A_6 **a)** An-stoßen *n*, -stoß *m*, Schlag *m*, Stoß *m*. **b)** Ver-letzen *n*, -letzung *f*, Beschädigung *f*, Schade *m*, lék. Trauma *n*, Insult *m*, Läsion *f*; bez ~u unverletzt, *fig.* auf ebener Bahn; od ~u pochodící lék. traumatisch; *Prv.* kámen ~u Stein des Anstoßes u. des Ärgernisses, Klippe *f*; výduť ~em n z ~u Aneurysma traumaticum; zabránění ~u Unfallverhütung *f*; ~ na dráze n železniční Eisenbahnunfall. **c)** prov. Geschwür *n*. **d)** † Beleidigung *f*.
úraza *f* C_6 Schaden *m*, Verletzung *f*.
úrazek *m* B_1 Verletzung *f*, Beleidigung *f*.
urazení ⁹⁄₇ *n* D_2 Beratschlagung *f*, Ratschlagung *f*, -schlag *m*.
urazitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Verletzer(in).
urazitelnost *f* C_{15} Verletzlichkeit *f*.
urazitelný *a* E_2 verletzlich.
uraziti I_{11} (*iter.* **~ážeti** I_2) **1.** ⁵⁄₈ **a)** ab-, weg-schlagen, nár. abstoßen; není v temeno ~ažen er weiß, wo Barthels o Barthold Most holt; ~aziti zámek ein Schloß aufsprengen; zámek ode dveří ~aziti das Schloß e-r Tür sprengen o brechen; ~ážeti závory die Riegel abwirken. **b)** tun, verrichten, gewinnen, zurücklegen; cestu (10 mil) ~aziti e-n Weg (10 Meilen) zurücklegen; ~aziti kus cesty e-e Strecke Weges zurücklegen. **c)** stoßen, verletzen, beschädigen. **d)** *fig.* beleidigen, verunglimpfen, J-m e-e Beleidigung zufügen, J. schmähen, auf o gegen o über J. schmähen, J. verletzen o kränken, J-m zu nahe treten o rücken o kommen o tun, J. trappen o tuschieren, J. bei ſ-r schwachen Seite fassen, J. verletzen, J. insultieren, J-m ein loses Wort geben, J. vor den Kopf stoßen, bei J-m Anstoß erregen, bei J-m anstoßen; nemyslil jsem ho ~aziti n abych ho ~azil ich habe nicht dran gedacht ihn zu beleidigen; byl ~ažen tvou radou er fand sich durch deinen Ratschlag beleidigt; ~aziti na cti J. an ſ-r Ehre verletzen, J-m an die Ehre greifen; ~ážeti oko n zrak n slušnost das Auge o die Blicke verletzen; sluch ~ážející für's Ohr anstößig; těžce kohe ~aziti J. hart kränken. **b)** ⁹⁄₇ **~aziti se** n **~ážeti se** sich durch et. o über et. beleidigt fühlen, sich kränken, F sich e-pern, Anstoß nehmen an J-m o an et., sich über et. formalisieren, sich skandalisieren.
urazivý *a* E_2 beleidigend.
úrazně *adv. neskl.* verletzend.
úrazník *m* **a)** A_3 Beleidiger *m*. **b)** A_7 bot. *Sagina* Kleinwogel-, Mast-kraut *n*; ~ brvitý n bezplátečný *S. ciliata* Wimperknebel *m*; ~ skalní *S. saxatilis* Steinknebel *m*; ~ šidlovitý *S. subulata* Pfriemknebel *m*; ~ uzlatý *S. nodosa* Trift-knebel *m*.
úrazniti ⁵⁄₈ I_{12} beschlennigen.
úrazný *a* E_2 verletzend.
úrazovitý *a* E_2 fehlerhaft.
úrazový *a* E_2 Verletzungs-, lék. traumaticus.
urážce *m* B_{21} Verletzer *m*, Beleidiger *m*.
urážč(l)ivý *a* E_2 **a)** beleidigend, anstößig. **b)** leicht verletzbar, empfindlich.
urážeč *m* B_8 Verletzer *m*, Beleidiger *m*, Injuriant *m*.
úrážek *m* B_1 Abbruch *m*.
uražení ⁹⁄₇ *n* D_2 **a)** An-stoßen *n*, -stoß *m*. **b)** Beleidigung *f*, Ver-letzung *f*, -unglimpfen *n*, -unglimpfung *f*; ~ na cti Ehren-verletzung, -beleidigung.
uraženina *f* C_6 Schaden *m*, Beschädigung *f*, Wunde *f*.
uraženost *f* C_{15} Kränkung *f*.

uražený *a* E_2 a) abgeschlagen; v témě ~ bumm. b) zurückgelegt. c) beleidigt.

uřažiti ⅞ I_{11} prov. aufflammen.

uráži*vost* sp. viz ~livost sp.

urážka *f* C_8 a) Beleidigung *f*, Ehrenverletzung *f*, Kränkung *f*, Schmach *f*, Injurie *f*, Insult(e) *m* (*f*), Harm *m*, Tusch *m*; bez ~y! nichts für ungut! bráti za ~u als Beleidigung aufnehmen; nedělá si nic z urážek er schüttelt die Beleidigungen ab; ~u trpělivě snésti = spolknouti = svinouti e-n Verdruß o e-e Beleidigung verschlucken, e-n Verweis o e-e Beleidigung ruhig hinnehmen o einstecken; vrátiti komu ~u J-m e-e Gegenbeleidigung zufügen; žádati od koho vyjádření, zamýšlel-li ~u J. koram nehmen o foramieren; žalovati koho pro ~u J. wegen e-r Beleidigung klagen, J. injurialiter belangen; žaloba pro ~u n z ~y Injuria-, Ehrenbeleidigungs-klage; ~a na cti Ehren-beleidigung, -verletzung, -kränkung *f*; ~a skutkem tätliche Beleidigung; ~a slovní Verbalinjurie; ~a za ~u = vzájemná Gegenbeleidigung; ~a Veličenstva Majestätsbeleidigung, Hoheitslästerung; ~a smrtelná = pro niž člověk musí zemříti e-e todeswürdige Beleidigung. b) Anstoß *m*. c) Ärgernis *n*. d) Verletzung, -wundung *f*.

urážlivě *adv. neskl.* beleidigend; ~ nakládati s kým Hohn an J-m üben.

urážlivost *f* C_{15} Anzüglichkeit *f*, Ehrenrührigkeit *f*.

urážlivý *a* E_2 a) ehrenrührig, beleidigend, ehrenverletzend, schmähend, schmachvoll, kränkend, schimpflich, anstößig, Anstoß erregend, anzüglich, schnöde, choquant, empörend, skandalös. b) leicht verletzbar, empfindlich.

úražný *a* E_2 a) verletzend. b) geschwürig.

Urbanec *m* $B_{1,}$ *npr.* sem. Urbanisch.

Urbanice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Urbanitz.

urbanita [lt.] *f* C_6 Urbanität *f*, feine Sitte.

urbanka *f* C_8 církv. Urbanistin *f*.

urbar *m* A_3 † Urburer *m* (königlicher Bergbeamter).

urbář [lt.] *m* B_{13} Urbarium *n*, Urbarbuch *n*; ~ váreční Bräuurbar.

urbár(iál)ní *a* E_3 Urbarial-; ~ zálohy Urbarialvorschüsse *mpl.*

urbářní *a* E_3 Urbarial-; ~ dávka Urbarialgiebigkeit *f*.

urbur *m* A_8 † Urburer *m*.

urbura *f* C_5 † Urburgeld *n*.

urbur*ář* *m* B_8 = **~*ýř*** *m* B_8 Urburer *m* (königlicher Berabeamter).

urburářství *n* D_2 Urbureramt *n*.

urburné *n* E_2 Urbargelder *npl.*

urburní E_3 a) *a* Berg-. b) *m* Urburer *m*.

úrčej *m* B_{13} Beschreien *n*.

určení ⅞ *n* D_2 a) Bestimmung *f*, Fest-, Ansetzung *f*, De-finition, -stination, -signation *f*, gram. Bestimmungswort *n*, Adverbiale *n*, v užš. sm. Widmung *f*; ~ ceny Wertbestimmung; ~ cukru Zuckerbestimmung; ~ hranic Grenzbestimmung; ~ doby = ceny Limitation (*f*) o Limitieren (*n*) o Limitierung (*f*) der Zeit o des Preises; ~ mil Meilenbestimmung; ~ táry vozů železničních Tarierung (*f*) der Eisenbahnwagen; ~ vzdálenosti Entfernungsbestimmung. b) Beruf *m*. c) prov. Beschreien *n*.

určenost *f* C_{15} Bestimmung *f*.

určený *a* E_2 a) bestimmt, festgesetzt; fond ~ jest, aby vydržoval ústav ein Fond ist zur Erhaltung der Anstalt bestimmt; ~á lhůta festgesetzter Termin; ~é území = území, pro něž ~o Bestimmungsgebiet *n*; potřebnou úhradu dáti v ~ých hodnotách die erforderliche Bedeckung in vorschriftsmäßigen Werten geben; zákonem = zákonně ~ý gesetzlich bestimmt. b) prov. beschrieen.

určitě *adv. neskl.* bestimmt, deutlich; ~ odpovídati entschieden o deutlich antworten; ~ věděti et. bestimmt o mit Bestimmtheit wissen.

určitel *m* B_{11} Anordner *m*.

určitelnost *f* C_{15} Bestimmbarkeit *f*.

určitelný *a* E_2 bestimm-, angeb-, definier-bar.

určiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅞ a) bestimmen, bestimieren, determinieren, fest stellen, -setzen, stellen, designieren, definieren, statuieren, verfügen, radizieren; ~iti čas e-e Zeit festsetzen; ~ovati differenciály differentiieren; ~iti ročně pro chudé tolik a tolik jährlich so viel u. so viel für die Armen aussetzen; ~iti komu cíl = metu J-m ein Ziel stecken; ~iti koho k čemu J. zu et. verordnen o versehen o ausersehen; ~iti krychlový obsah kubieren; ~ovati povahu = J. charakterisieren. b) prov. beschreien. 2. ⅞ **~iti se** ↖ sich entscheiden.

určitost *f* C_{15} a) Bestimmt-, Gewiß-heit *f*. Erbgut *n*.

určitý *a* E_2 bestimmt, entschieden, gewiß, sicher, festgesetzt, ausdrücklich, endgiltig, endlich, gewiesen, *fig.* scharf, präzis; ~ počet úderů mlátkem = vrtadlem a pak oddech hor. Bohrhitze *f*.

určivě *adv. neskl.* bestimmend.

určivost *f* C_{15} a) Bestimmungsvermögen *n*. b) prov. Beschreiungsvermögen *n*.

určivý *a* E_2 a) bestimmend. b) prov. beschreiend. c) prov. redselig.

určlivý *a* E_2 a) beschreiend. b) bestimmend.

určovací *a* E_3 bestimmend, Bestimmungs-, determinativ, Feststellungs-; ~ žaloba Feststellungsklage *f*; ~ slovo Bestimmungswort *n*, Determinativum *n*.

určování ⅞ *n* D_2 Bestim-men *n*, -mung *f*, Fest-stellen *n*, -stellung *f*; ~ doby Chronologie *f*.

určovatel *m* B_{11} Definierer *m*.

urda *f* C_6 prov. geronnener Rahm, die dickeren o fetteren Schafmolken.

urdík *m* A_7 bot. *Galeobdolon* Waldnessel *f*.

urditi se ⅞ I_{12} prov. gerinnen.

urdousiti ⅞ I_{11} erwürgen.

úřečitost *f* C_{15} prov. a) Eigentum *n*, Grundeigentum *n*, Besitz *m*. b) Bestimmung *f*, Festsetzung *f*.

úřečitý *a* E_2 prov. a) Grund-; ~é právo Grundrecht *n*. b) bestimmt, festgesetzt.

uřečňovati se ⅞ K_1 sich satt plauschen.

úřečný *a* E_2 prov. redselig.

uřediti ⅞ I_{12} verdünnen.

úřed*lně* adv. viz **~ně** sp.

úředně *adv. neskl.* amtlich, behördlich, von Amts wegen, seitens der Behörde, ex officio, ex offo; uzamknouti = uzavříti ~ amtlichen Verschluß an et. anlegen; cena ~ stanovená obrigkeitlich festgesetzter Preis.

úřední *a* E_3 amtlich, behördlich, obrigkeitlich, offiziell, Amts-, v užš. sm. dienstlich; ~ byt = byt v ~m domě Amtswohnung *f*; ~ činnost = pů-

sobnost Amtswirksamkeit *f*; ~ hodiny Amts-, Bureau-stunden *fpl.*; ~ hodnost Amtswürde *f*; ~ list n věstník Verordnungs-, Amts-blatt *n*; v ~m listě uveřejniti im Amtsblatte einschalten; ~ název offizieller Titel; ~ okolkování amtliche Übersiempelung; ~ páska n známka uzavírací amtliche Verschlußmarke; ~ opakování telegramů amtliche Wiederholung von Telegrammen; ~ pečeť n závěrka n uzavírka amtlicher Verschluß; ~ použití listin amtlicher Gebrauch von Urkunden; ~ prohlídka n revise amtliche Revision; ~ sloh Kurialstil *m*; ~ účel Amtszweck *m*; ~ údaje v telegramu telegraphendienstliche Angaben; ~ úkon Amtshandlung *f*; knihovní ~ úkon Tabularamtshandlung; ~ úkon přidělený zákonem durch Gesetz zugewiesene Amtshandlung; ~ výnos Erlaß e-r Behörde; ~ vyslanec n zřízenec amtlicher Abgeordnete; ~ vysvědčení Amtszeugnis *n*; ~ zamčení n zavření amtlicher Verschluß.

úřednice *f* C_{11} Beamtin *f*; telegrafní ~ Telegraphenbeamtin *f*.

úřednický *a* E_3 Beamten-; ~ spolek Beamtenverein *m*.

úřednictví *n* D_3 Beamtenwürde *f*.

úřednictvo *n* C_{18} die Beamten, Beamtenschaft *f*, -tum *n*, -stand *m*, Amtmannschaft *f*.

úřednče *n* D_5 Beamtenkind *n*.

úředníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner o junger o geringer Beamter, pozměš. Amtling *m*.

úřední *a* E_3 Amts-, Amtmanns-, Beamten-.

úředník *m* A_3 Beamte(r) *m*, Amtmann *m*, Funktionär *m*, zlod. Zinker *m*; ~a ven přeložiti e-n Beamten exponieren; zodpovědnost ~ů Verantwortlichkeit (*f*) der Beamten; ~ berní n berního úřadu Steuer(amts)beamte(r); vrchní berní ~ Steueroberbeamte(r); celní ~ Zollbeamte(r), Zöllner *m*; ~ cukrovarský Zuckerfabriksbeamte(r); ~ ustanovený dočasně n do času zeitlich angestellter Beamte; doručovací ~ Zustellungsbeamte(r); důlní ~ Nach-, Ein-fahrer *m*; ~ důchodkový Gefällsbeamte(r); ~ evidenční n přehlížecí Evidenzhaltungsbeamte(r); ~ na honorář Honorarbeamte(r); vrchní ~ horní n závodní Werksoberbeamte(r); ~ hospodářský n při hospodářství Wirtschaftsbeamte(r); ~ kancelářský Kanzlei-, Bureau-beamte(r); ~ katastrální Katasterbeamte(r); ~ při knihách pozemkových Grundbuchsbeamte(r); ~ konceptní Konzeptsbeamte(r); ~ kontrolní Kontrollbeamte(r); ~ loterní Lotto-, Lotteriebeamte(r); ~ městský Stadtbeamte(r); ~ mincovny Münzbeamte(r), rak. Zeugschaffer *m*; obecní ~ Kommunalbeamte(r); ~ odhadní a vyměřovací Schätzungs- u. Vermessungs-beamte(r); ~ na odpočinku pensionierter Beamte, Emeritus *m*; podřízený ~ Unterbeamte(r); pokladní ~ Kassen-, Kassa-beamte(r); ~ policejní Polizeibeamte(r), zlod. Gauser *m*; ~ přidělený n přikázaný zugeteilter Beamte; ~ rozdělující n rozvrhující Verteilungsbeamte(r); ~ schovací Verwahrungsbeamte(r); ~ solicitátorský Sollizitaturbeamte(r); soudní ~ Gerichtsbeamte(r); státní ~ Staatsbeamte(r); civilní státní ~ Zivilstaatsbeamte(r); ~ telefonní n při telefonu Telephonbeamte(r); ~ telegrafický Telegraphist *m*, Telegraphenbeamte(r); ~ na trati Streckenbeamte(r); ~ účetnický n účtární n při účtárně Buchhaltungs-, Buchhalterei-beamte(r); ~ dvorní účtárny Hofbuchhaltungsbeamte(r); ~ při vlaku Zugsbeamte(r); ~ provázející vlak Zugbegleitungsbeamte(r); ~ vojenský Militärbeamte(r); ~ vrchní n vyšší Oberbeamte(r); ~ ustanovený ku přijímání n vybírání mit der Perzeption betrauter Beamte; výkonný ~ Vollstreckungs-, Vollzugs-beamte(r); ~ vysloužilý n ve výslužbě ausgedienter Beamte; ~ vyšetřující Untersuchungsbeamte(r); záloženský ~ Vorschußkassenbeamte(r); ~ uzavírající n zamykající sperrführender Beamte; ~ zásobnický Verpflegsbeamte(r); ~ zatímní provisorischer Beamte; ~ závodní Werksbeamte(r); ~ zdravotnický Sanitätsbeamte(r); ~ zeměpanský landesfürstlicher Beamte; zemský ~ Landesbeamte(r); ~ zemských desk Landtafelbeamte(r); ~ zkoumající zásobu vína Beiler *m*; ~ železniční Eisenbahnbeamte(r); stav železničních ~ů Eisenbahnbeamtenstand *m*.

úřednikovic *a neskl.* e-r Beamtenfamilie angehörend.

úřednouti $^{o}/_{n}$ I_1 dünner o schütter werden.

uredospora [řec.] *f* C_3 bot. Uredospore *f*.

uřehotati $^{o}/_{a}$ J_1 erquaken.

uřehtati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich müde lachen.

urejdovati $^{o}/_{a}$ K_1 a) wohin richten. b) durch Tanzen o Tummeln ermüden.

úřek *m* A_7 Be-schreiung *f*, -schreien *n*.

uřeknouti I_1 a) $^{o}/_{n}$ beschreien. b) $^{o}/_{r}$ ~ se entsagen.

uřekotati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich satt quaken.

uřemenovati $^{o}/_{a}$ K_1 mit Riemen fesseln, durchprügeln.

uřemesl(n)iti $^{o}/_{a}$ I_{11} (I_{12}) künstlich verfertigen.

uremsati $^{o}/_{a}$ J_1 = **~tati** $^{o}/_{a}$ J_1 benagen.

uremzati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich satt plaudern.

urepetiti se $^{o}/_{r}$ I_{11} irgendwo sitzen bleiben.

urepositi se $^{o}/_{r}$ I_{11} prov. sich satt sprechen.

urepotati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich ausplauschen.

ureptati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich müde klagen o lästern.

úrestka *f* C_3 Griffbrett (*n*) am Milchtopf.

uret *m* A_7 bot. *Isatis* Waid *m*.

uřetěziti $^{o}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{o}/_{a}$ K_1) anketten, ketteln.

urethan *m* A_7 chem. Urethain *n*.

urether *m* A_7 lék. Urether *m*, Harnleiter *m*.

urethylan *m* A_7 chem. Urethylan *n*.

urethra [řec.] *f* C_3 Urethra *f*, Harnblase *f*.

urethrotom *m* A_8 lék. Urethrotom *m*.

urethrotomie [lt.-řec.] *f* C_9 Urethrotomie *f*.

úřez *m* A_6 Abschneiden *n*, Schnitt *m*, Schnitz *m*, lék. Amputation *f*.

uřezanec *m* B_9 pozměš. a) Bube *m*, Bengel *m*. b) flüchtiger Lehrling.

uřezání $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Ab-, Weg-schneiden *n*, Schneiden *n*, Verwunden *n*.

uřezanina *f* C_6 Schnittwunde *f*.

uřezati $^{o}/_{a}$ J_4 (*freq.* **~ávati** $^{o}/_{a}$ J_1) ab-, weg-schneiden, schneiden, verwunden.

uřezávač *m* B_8 Ab-, Weg-schneider *m*; ~ tresčích hlav Köpfer *m*.

uřezbovati $^{o}/_{a}$ K_1 ausschnitzen.

úřezek *m* B_1 Ab-schnitzel, -schnittsel *n*, -schnitt-ling *m*; ~ rohu hřeb. Zinke *f*, Zinken *m*.

úřezka *f* C_8 Abschnitzel *n*, Coupon *m*.

úřezný *a* E_2 schneidig.

uřežavěti $^{o}/_{a}$ I_2 glühend werden.

urgence [lt.] *f* C_9 Urgenz *f*.

urgování [lt.] *% n* D_3 Urgie·ren *n*, ·rung *f*.
urgovati [lt.] *%a* K_1 urgieren.
urhaja *m* B_{18} *prov.* Bengel *m*.
Uriášův [hebr.] *a* E_1 Urias·; ~ list Uriasbrief *m*.
uřícení *% n* D_3 Abäscherung *f*, An·lauf, ·prall *m*.
uříci *%a* G_9 beschreien.
uříčeti se *%r* I_5 sich müde brüllen.
úříčí *n* D_2 Flußgebiet *n*.
uříditel *m* B_{11} Bestimmer *m*, Anordner *m*.
uříditi *%a* I_{11} festsetzen, bestimmen, anordnen, verrichten.
uřihati se *%r* J_1 aufrülpsen.
uříkaný *a* E_3 verabredet.
uříkati se *%r* J_1 wehklagen, sich beklagen.
urinal [lt.] *m* A_6 *chem.* Urinal *n*.
uřinčeti se *%a* I_4 = **~kotati se** *%r* J_1 genug rasseln.
uřinouti se *%r* H_{12} einstürzen.
uřisnouti se *%r* I_1 *prov.* erschrecken.
uřititi I_{11} **a)** *%a* werfen, herabstürzen. **b)** *%r* **~ se** niederstürzen, sich erhitzen, sich abhetzen.
úřitnost *f* C_{15} Größe *f*, Heftigkeit *f*.
úřitný *a* E_3 † groß, heftig, stark, ungeheuer; *adv. neskl.* **~ě**.
úřízek *m* B_{11} Abschnitzel *n*.
uřízení *% n* D_3 Anordnung *f*, Bestimmung *f*, Festsetzung *f*.
uříznouti *%a* I_1 ab·, weg·schneiden, *lék.* amputieren, rezezieren; ~ úd einen Glied ablösen; **~ se** *%r* sich schneiden; P farzen.
uříznuti *% n* D_2 Ab·, Weg·schneiden *n*, *chir.* Amputation *f*, Resektion *f*, Schneiden *n*, Verwunden *n*; P Furz *m*.
uřizovati *%a freq.* K_1 *vis* **~íditi**.
uřklavina *f* C_6 was beschrieen o verzaubert ist.
uřklivost *f* C_{15} Beschreiungsvermögen *n*.
uřklivý *a* E_2 beschreiend, zauberisch.
uřklý *a* E_2 verzaubert, beschrieen.
uřknouti *%a* G_1 beschreien, verzaubern, besprechen, ·rufen.
uřknuti *% n* D_3 Be·schreien *n*, ·schreiung *f*, Verzaubern *n*, Berufen *n*.
uřknutost *f* C_{15} Berufensein *n*.
uřknutý *a* E_2 be·rufen, ·schrieen, verzaubert.
urmin *m* A_1 *prov.* starker Mann, Riese *m*.
urmoutiti *%a* I_{11} betrüben.
urna [lt.] *f* C_6 Urne *f*, Graburne *f*; *fig.* Los·, Wahl·urne *f*, Lostopf *m*, Glücks·topf, ·spiel *n*, ·urne *f*.
Uřňovice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Nuprenz.
urný *a* E_2 heftig, hurtig, rasch, hitzig, feurig; *adv. neskl.* **~o**.
úrobek *m* B_1 **a)** Verdienst *m*. **b)** Erzeugnis *n*.
úrobina *f* C_6 Erzeugnis *n*.
urobiti *%a* I_{11} tun, machen, verrichten, bewerkstelligen, verursachen, beendigen, anstellen.
urobotovati se *%r* K_1 sich abplagen.
úroček *m* B_1 **a)** kleiner Zins. **b)** *vis* **~ky**.
úročení *% n* D_2 Verzinsen *n*, Zins·zahlung *f*, ·lauf *m*.
úroči *n* D_2 Zinsgeld *n*.
úročiště *n* D_1 der Ort, wo ein Vertrag, besonders ein Grenzvertrag festgesetzt wurde, Grenzzeichen *n*, Mal·, Grenz stein *m*.
úročitel *m* B_{11} **a)** *math.* Aufzinsungsfaktor *m*. **b)** Verzinser *m*.
úročitelnost *f* C_{15} Rentbarkeit *f*.
úročitelný *a* E_2 verzinslich, rentbar.
úročiti *%a* I_{11} ver·zinsen, ·interessieren, Zins zahlen.
úročitost *f* C_{15} die Fähigkeit Z. zu beschreien.
úročitý *a* E_2 *prov.* jährlich; beschreiend.
úročky *mpl.* B_1 **a)** Milchschorf *m*, Aufsprung *m*, Gesichtsgrind *m*, Milchborke *f*; ~ plazivé Flechtengrind. **b)** Be·schreien *n*, ·schreiung *f*.
úročlivý *a* E_2 pachtlustig.
úročné *adv. neskl.* **a)** erblich; statek ~ dědičný Erbzinsgut *n*; smlouva ~ dědičná Erbzinsvertrag *m*. **b)** jährlich. **c)** pachtweise. **d)** feierlich.
úročné *n* E_3 Jahrgeld *n*, Jahresgehalt *m*.
úroční *a* E_3 **a)** Zins·; ~ kniha Rodelbuch *n*; ~ plat Erbzinsgeld *n*, Emphyteusis *f*; ~ právo Erbzinsrecht *n*; ~ bezpečnost jistiny Anlagesicherheit des Kapitals. **b)** Pacht·. **c)** jährlich, Jahr·. **d)** ~ koření = úročník. **e)** feierlich. **f)** fruchtbringend.
úročnice *f* C_{11} **a)** = úročky. **b)** Pächterin *f*. **c)** Wundklee *m*.
úročnický *a* E_3 Pächter·.
úročnictví *n* D_3 Pächterei *f*.
úročnictvo *n* C_{13} Pächterstand *m*.
úročnička *f* C_6 *prov.* Pächterin *f*.
úročník *m* **1.** A_3 **a)** Zins·mann, ·geber, ·bauer *m*; dědičný ~ Erb(zins)mann *m*. **b)** Rentner *m*, Rentier *m*, Rentenierer *m*. **c)** Pächter *m*, Arendator *m*. **2.** A_7 *bot.* *Anthyllis* Wundklee *m*. Wollblume *f*, Wundkraut *n*; ~ bradatý *A. barba Jovis* Jupitersbart *m*, Silberbusch *m*; ~ čtverolistý *A. tetraphylla* vierblätt(e)riger Wundklee; ~ ježatý *A. erinacea* stachelige Wollblume, Igelwollblume; ~ lékařský *A. vulneraria* gemeiner Wundklee, Wollblume; ~ vraní *A. graculus* Krähenblume *f*.
úročnost *f* C_{15} Zinsbarkeit *f*.
úročňovati *%a* K_1 ↘ verzinsen.
úročný *a* E_3 **a)** jährlich. **b)** Zins·, zinstragend; ~é papírové peníze verzinsliches Papiergeld.
úrod *m* A_7 *prov.* = **~a** *f* C_6 **a)** Ernte *f*, gute o reiche Ernte, Frucht *f*, Erzeugnis *n*, *fig.* fruchtbares Jahr, gesegnete Ernte, reicher Erntesegen; **~a** jest pěkná die Ernte ist reich, die Felder stehen gut; **~a** polní Feldfrüchte *fpl.*; **~a** zemská Bodenproduktion *f*; bohyně **~y** zemské *myth.* Demeter. **b)** Wuchs *m*, Körperbau *m*, die Gestalt des Körpers, Schönheit *f*. **c)** † Willen *m*.
urodilý *a* E_2 geboren, erzeugt, gebürtig.
úrodiště *n* D_1 Geburtsort *m*.
urodíti I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) **a)** *%a* gebären, zur Welt bringen. **b)** *%r* **~díti se** = **~zovati se** *%r* K_1 geboren werden, *v atl. sm.* gedeihen.
úrodivý *a* E_2 fruchtschaffend.
úrodně *adv. neskl.* fruchtbar.
úrodniti *%a* I_{12} fruchtbar machen.
úrodnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*, Fertilität *f*, Ferazität *f*; ~ půdy Trag·kraft, ·fähigkeit *f*.
úrodný *a* E_2 frucht·, trag·bar, frucht·tragend, ·bringend, mastig, reichlich, reichhaltig, ergiebig, fertil, triebsam.
úrodonosný *a* E_3 = **~plodný** *a* E_2 tragbar.
urohaematin [rec.] *m* A_7 Urohämatin *n*.
úroj *m* B_{13} das Ersonnene o Erdachte.
urojiti I_{11} **a)** *%a* *prov.* erdichten. **b)** *%r* **~ se** *včel.* schwärmen.

úrojný *a* E_2 schwärmerisch.

úrok *m* A_7 a) † das Besprochene o Bestimmte o Festgesetzte, Vertrag *m*, Beschluß *m*. b) Jahrgeld *n*, Abgabe *f*, Gabe *f*, ᵛ ušl. sm. Zins *m*, Interesse *n*, Zinsgroschen *m*; ~y Zinsen *mpl.*, Zinsgeld *n*, Umschlag *m*, Interessen *npl.*, Prozent(en)gelder *npl.*, Wucher *m*, Usurä *fpl.*; na vysoké ~y auf schwere Zinsen; ~y promeškati ▫ v čas neplatiti die Zinsen versitzen; *Prv.* splatiti dobrodiní i s ~y e-e Wohltat mit Wucher vergelten; účet o anticipaci ~ů Zinsenantizipationskonto *n*; braní ~ů Zinsenbezug *m*; placení ~ů ve lhůtách termingemäße Zahlung der Zinsen; úbytek ~ů Zinsenausfall *m*; užívání ~ů Zinsnutzung *f*; vypočítá(vá)ní ~ů Interessenberechnung; ztráta ~ů Zinsenverlust *m*; ~y z kupní ceny Kaufschillingsinteressen; ~y dlužné ▫ nezaplacené ▫ splatné ▫ zadržalé Aktivinteressen, Zinsenrückstand *m*; dospívající ~y fälligwerdende Zinsen; eskomptní ~y Eskomptezinsen; ~y hypotheční Hypothekarzinsen; ~y lichvářské Wucherzinsen; ~y z podílů na zisku Zinsen für Gewinnanteile; ~y pokladničn ch poukázek Zinsen von Kassenscheinen; ~ z pozemků Grund-, Boden-zins; ~y z prodlení Zögerungszinsen; výkaz nezaplacených sirotčích ~ů Waiseninteressenrückstandsausweis *m*; ~y směnečné Wechselzinsen; ~y z ~ů ▫ složité Zinsenzins *m*; vzeš lé ~y aufgelaufene Zinsen; ~y zákonné Usurä legitimä, gesetzmäßige o gesetzliche Zinsen; ~y ze zálohy Vorschußzinsen; ~y ze zápůjčky ▫ zápůjčkové Darlehenszinsen; ~y ze zápůjčky na nemovitost Hypothekardarlehenszinsen. c) Erbzinsrecht *n*, Emphyteusis *f*. d) Geld auf Zinsen. e) Pacht *m*. f) Ursprung *m*. g) Beschreien *n*, -schreiung *f*. h) Verweis *m*.

úrokář *m* B_8 Zinsherr *m*.

úrokočet *m* A_8 Zinsenrechnung *f*; ~ posloupný Staffelrechnung *f*.

úrokování ⁰/₀ *n* D_3 Zinsenrechnung *f*; zastavení ~ Zinsensistierung *f*; ~ složité Zinseszinsen *mpl.*

urokovati ⁰/₀ K_1 beschließen.

úrokovati ⁰/₀ K_1 verzinsen.

úrokovna *f* C_6 prov. Sparkasse *f*.

úrokový *a* E_2 Zins-, Miet-, Interessen-; srážka ~á Eskompte *n*; ~á míra Zinsfuß *m*; ~á obnáška Zinsenbetrag *m*; ~á ztráta Zinsenverlust *m*.

úron *m* A_7 a) Abfluß *m*, Verlust *m*. b) fruchtbare Erzeugung.

uroniti ⁰/₀ I_{12} fallen lassen, ergießen.

úropně *adv. neskl.* glatt.

uropoetický [řec.] *a* E_3 harnerzeugend.

urositi ⁰/₀ I_{11} betauen.

uroskop [řec.] *m* A_6 lék. Uroskop *n*.

úrost *m* A_7 großer Wuchs.

urostati ⁰/₀ J_1 auf-, heran-, aus-wachsen.

urostiti ⁰/₀ I_{12} wachsen machen.

úrostka *f* C_3 stav. Ablauf *m*.

urostlina *f* C_4 a) Frucht *f*, das Erzeugte. b) Gewächs *n*.

urostlost *f* C_{15} Wachstum *n*, hoher Wuchs, Erwachsenheit *f*; ~ těla Haltung *f*, Körperhaltung.

urostlý *a* E_2 erwachsen, hoch gewachsen, aufgewachsen, groß o gerade o lang gewachsen; pěkně ~ schön o gut gewachsen o gebaut; pěkně ~ člověk ein wohl gewachsener o wohl gebauter Mensch; jest pěkně ~á sie hat o ist e-e hübsche Figur.

uroštění ⁰/₀ *n* D_3 An-, Heran-wachsen *n*.

urotiti ⁰/₀ I_{12} a) zusammenrotten. b) totschlagen.

úrotný *a* E_3 scheltend, Schelt-.

uroubati ⁰/₀ J_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} ab-hauen, -schneiden, vereiteln.

urouhač *m* B_8 Spötter *m*, Verhöhner *m*.

urouhati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1; *mom.* **~nouti (se)** ⁰/₀ (⁰/₇ I_1) verspotten, höhnen.

urousati ⁰/₀ J_1 betauen.

úroveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) Gleiche *f*, Niveau *n*, stav. Grabbogen *m*, Limbus *m*; ~eň zříditi abgleichen; ~eň defilimentu ▫ zvyšovací Senkungsebene *f*; ~eň cen Preisniveau; poměry ~ní Niveauverhältnisse; ~eň stavby Bauhorizont *m*; sedn. Gleiche *f*; ~eň zrcadla Spiegelwage *f*.

urovnalost *f* C_{15} Abgeglichenheit *f*.

urovnání ⁰/₀ *n* D_3 Ebnen *n*, Ebnung *f*, Gerademachen *n*, -machung *f*, Schlichten *n*, -tung *f*, ᵛ ušl. sm. Ebene *f*, Ebenheit *f*, *fig.* Ver-gleichen *n*, -gleichung *f*, Gleich-machen *n*, -machung *f*, Vergleich *m*.

urovnanost *f* C_{15} gram. oratorischer Rhythmus, ora. Eurhythmie *f*.

urovnaný *a* E_3 geebnet, gerade gemacht, *fig* geschlichtet, ver-glichen, -einigt, ordnungs-gemäß, -mäßig, geordnet; *adv. neskl.* **~ě**; ~ vypravovati ordentlich o fließend erzählen.

urovnatelný *a* E_3 regulierbar, regulierungsfähig.

urovn(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 ebnen, eben o gerade machen, ein-, ver-ebnen, nachräumen, stav. abgleichen, applanieren, ⊖ rauhen, hedv. auftragen, *fig.* schlichten, ordnen, regulieren, ver-gleichen, -streichen, filgen disponieren; ~ co et. in Ordnung bringen o stellen o setzen; ~ spor e-n Streit entscheiden; věc po dobrém ~ e-e Sache in Güte abmachen; ~ záhyby die Falten ausstreichen; ⁰/₇ **~ se** sich vergleichen, sich abfinden; to se urovná das wird beigelegt werden.

urovnávač *m* a) B_8 Eb(e)ner *m*. b) B_{13} const. Ausgleicher *m*.

urovnávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) const. Ausgleicher *m*; ~lo luční Wiesenhobel *m*.

urovnavatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ordner(in).

urovniti ⁰/₀ I_{12} gleich-machen, -stellen.

urozdíleti se ⁰/₇ I_2 genug teilen o trennen.

urozeně *adv. neskl.* edel, auf edle Art.

urozenec *m* B_9 Edler *m*, der Adelige, Mann von Geburt.

urození ⁰/₀ *n* D_3 a) Gebären *n*, Geburt *f*. b) Ge-borenwerden *n*, -burt *f*. c) Abkunft *f*, Geburt *f*, Deszendenz *f*. d) Gestalt *f*, Figur *f*. e) hohe Abkunft.

urozenka *f* C_8 Edle *f*, die Adelige *f*.

urozenký *a* E_3 prov. wohlgeboren, adelig.

urozenost *f* C_{15} a) Geborenheit *f*, Abstammung *f*, ᵛ ušl. sm. hohe Geburt, Adel *m*, Noblesse *f*, Ritterbürtigkeit *f*; Vaše ~i Euer Edelgeboren. b) Edelmut *m*, Großmütigkeit *f*.

urozenství *n* D_2 Adel *m*, Noblesse *f*.

urozenstvo *n* C_{19} Adel *m*, Noblesse *f*, die Adeligen.

urozený *a* E_2 a) geboren, ᵛ ušl. sm. edelgeboren, edel, adelig, edel-, ritter-bürtig, von Geblüt; člověk ~ Mann vom Stande, Edelmann. b) *fig.* edel, groß-, edel-mütig.

urozklejovati ⁄ₐ K_1 aufleimen.
urozličiti ⁄ₐ I_{12} unterscheiden, verschieden gestalten.
urozmaniti ⁄ₐ I_{12} vervielfältigen.
urozpínati ⁄ₐ J_1 gänzlich aufknöpfen.
uroztloukati ⁄ₐ J_1 genug zerschlagen.
urozumění ⁄ₙ *n* D_2 Einsehen *n*.
urozuměti ⁄ₙ I_2 (*freq.* **-ívati** ⁄ₙ J_1) verstehen, inne werden, einsehen.
urozundati ⁄ₐ J_1 völlig auseinander legen.
urozvážeti ⁄ₐ I_2 verführen.
urozvíjeti ⁄ₐ I_2 auseinanderfalten.
urozvírati ⁄ₐ J_1 alles aufmachen.
urozvlačovati ⁄ₐ K_1 zereggen.
urozvlékati ⁄ₐ J_1 aus-breiten, -einander-schleppen.
urozvrhovati ⁄ₐ K_1 auseinander-, ver-teilen.
urput *m* A_7 ↖ Hartnäckigkeit *f*.
urputěti I_2 a) ⁄ₙ starrsinnig werden. b) ⁄ᵣ ~ **se** böse o zornig sein.
urputile *adv. neskl.* hartnäckig, starrsinnig.
urputilec *m* B_6 Starrkopf *m*.
urputilost *f* C_{15} Hartnäckigkeit *f*.
urputilý *a* E_2 hartnäckig, starrköpfig, störrisch, stößisch.
urputiti I_{12} a) ⁄ₐ störrisch machen. b) ⁄ᵣ ~ **se** zornig sein, zürnen.
urput(l)ivost *f* C_{15} Starrköpfigkeit *f*.
urput(l)ivý *a* E_1 störrisch, starrköpfig; *adv. neskl.* **-ě**.
urputně *adv. neskl.* halsstarrig, hartnäckig.
urputnice *f* C_{11} e-e Hartnäckige.
urputník *m* A_3 Starrkopf *m*.
urputnost *f* C_{15} Hartnäckig-, Halsstarrig-keit *f*, Wider-sinn *m*, -spenstigkeit *f*, Renitenz *f*, Ver-stocktheit, -stockung *f*.
urputný *a* E_2 hartnäckig, halsstarrig, widerhaarig, -borstig, verstockt, eigensinnig, barsch, auffäßig, schroff(ig), *fig.* giftig; ~ člověk Starrkopf *m*; ~ katolík eingefleischter Katholik.
Uršula [lt.] *f* C_8 Ursula, Ursel.
uršulinka *f* C_8 Ursulinerin *f*.
uršulinský *a* E_2 Ursuliner-; ~ klášter Ursulinerstift *n*.
urtikarie [lt.] *f* C_9 Nessel-fieber *n*, -sucht *f*.
Urtinovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Urtinowitz.
urubati ⁄ₐ J_1 ab-, weg-hauen.
úrubek *m* B_1 das Abgehauene, Fragment *n*.
urubenina *f* C_6 prov. Hauwunde *f*.
urubnouti ⁄ₐ I_1 a) vix **-ubati**. b) vix **-oubnouti**.
uručení ⁄ₙ *n* D_2 Verbürgung *f*, Sicherstellung *f*; ~ rukojmím Bürgschaftsstellung *f*.
uručiti K_1 a) ⁄ₐ verbürgen, für et. Bürgschaft leisten, et. sicherstellen, sich für et. verbürgen; rukojmím **-iti** e-n Bürgen stellen; **-iti** sobě co sich et. versichern; **-iti** sobě koho sich J. verbinden; **-iti** koho k dostičinění smlouvy die Einhaltung des Vertrages verbürgen lassen. b) ⁄ᵣ ~ **se** za koho für J. Bürgschaft leisten, für J. bürgen.
urufijati se ⁄ᵣ J_1 prov. randalieren.
uruchati se ⁄ᵣ J_1 sich satt knallen.
urukování ⁄ₙ *n* D_2 Ver-bürgen *n*, -bürgung *f*, Sicherstellung *f*.
urukovati ⁄ₐ K_1 verbürgen, sicherstellen.
urulogie [řec.] *f* C_9 Urologie *f*, Harnlehre *f*.
uruměniti ⁄ₐ I_{12} (zinnober)rot machen.
urumovati ⁄ₐ K_1 abräumen, Schutt wegführen.
uruntovati K_1 1. ⁄ₐ a) zerschlagen. b) lärmend wecken. 2. ⁄ᵣ ~ **se** sait lärmen.
úrupnost *f* C_{15} a) Steil-, Schroff-heit *f*. b) Hartnäckig-, Halsstarrig-keit *f*, Trotz *m*.
úrupný *a* E_2 a) steil, schroff. b) hartnäckig, halsstarrig; *adv. neskl.* **-ě**.
urůsti ⁄ₙ G_1 er-, auf-, heran-wachsen.
Uruš *m* B_{12} *npr.* sem. Urusch.
urušati J_1 prov. a) ⁄ₐ aufrühren. b) ⁄ᵣ ~ **se** sich rühren.
urůzniti ⁄ₐ I_{12} vervielfältigen.
uružditi se ⁄ᵣ I_{12} prov. sich belauben, zum Gestrüppe heraufwachsen.
urva *f* C_6 prov. Hast *f*, Eile *f*.
úrva *f* C_6 abgerissenes Land.
urvač *m* B_8 Ergreifer *m*.
urval(ec) *m* A_1 (B_9) Galgenvogel *m*. b) Raufbold *m*, Grobian *m*.
urvalost *f* C_{15} a) Verruchtheit *f*. b) Hartnäckigkeit *f*.
urvalství *n* D_2 Usurpation *f*.
urvalý *a* E_2 a) verrucht, durchtrieben. b) prov. hartnäckig, widerspenstig; *adv. neskl.* **-e**.
uřvanec *m* B_9 verweintes Kind.
urvání ⁄ₙ *n* D_2 Ent-, Ab-reißen (*n*) o -reißung *f*.
urvaný *a* E_2 abge-, ent-rissen, weggerafft, usurpiert; **-á** země abgerissenes Land.
uřvaný *a* E_2 verweint.
urvatel *m* B_{11} Usurpator *m*.
urvati ⁄ₐ J_1 a) ab-, weg-, ent-reißen, ab-, weg-, ↖ er-raffen; ~ horninu Abbruch tun, das Gestein abbrechen. b) abprügeln. c) ⁄ᵣ ~ **se** na koho J. anfahren.
uřvati se ⁄ᵣ J_1 sich müde brüllen, pejor. sich abweinen o abheulen; ~ se na koho J. grob anfahren.
urvavý *a* E_2 streitsüchtig.
urvisko *n* C_{10} Ab-bruch, -riß *m*, Erdlavine *f*, Bergfall *m*.
uryc*ati* ⁄ₐ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁄ₐ I_1) ab-brechen, -reißen.
uryčeti se ⁄ᵣ I_5 sich müde brüllen.
uryhati ⁄ₐ J_1 furchen.
urychlení ⁄ₙ *n* D_2 Beschleunigung *f*.
urychlenost *f* C_{15} Beschleunigung *f*.
urychlený *a* E_2 beschleunigt; **-ý** porod künstliche Frühgeburt; *adv. neskl.* **-ě**.
urychliti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄ₐ K_1) beschleunigen, poet. beschleunen, übereilen, fördern, befördern, -treiben, pressieren, forcieren, depechieren, celerieren; **-iti** své kroky ſ-e Schritte beschleunigen; **-ovati** vedení práva das Exekutionsverfahren beschleunigen; příliš **-iti** co et. übereilen; **-iti** vzrůst čeho wahr. et. auftreiben.
urylový *a* E_2 chem. kyselina **-á** Urylsäure *f*.
urynouti H_{12} a) ⁄ₐ abreißen. b) ⁄ₙ wegrinnen.
úryp(ek) *m* A_6 (B_1) Abstechen (*n*) mit dem Grabscheite.
ur*ýpati* ⁄ₐ J_1 (*freq.* **-ýpávati** ⁄ₐ J_1 = **-ypovati** ⁄ₐ K_1; *mom.* **-ypnouti** ⁄ₐ J_1) ab-, auf-stechen.
úrys *m* A_6 Kontur *f*.
úryvečnost *f* C_{15} fragmentarisches Wesen.
úryvečný *a* E_2 fragmentarisch, rhapsodisch.
úryv*ek* *m* B_1 a) Abreißen *n*. b) das Abgerissene, Bruchstück *n*, Stück *n*, Fragment *n*, umll.

Skizze *f*; ~ek básně Rhapsodie *f*; citování jednotlivých ~ků literárního díla Anführen kleinerer Abschnitte e-s literarischen Werkes; ~ky myšlenkové Gedankensplitter *mpl.*

úryvkář *m* B_8 Fragmentist *m.*

úryvkovitost *f* C_{15} Skizzen-, Fragmentenhaftigkeit *f.*

úryvkovitý *a* E_2 fragmentarisch, skizzenhaft, abschnitt-, skizzen-weise, rhapsodisch; *adv. neskl.* ~ě.

úryv*kový* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 skizzenhaft, fragmentarisch.

uryžovati ⅞ K_1 kantig machen.

urzáti ⅞ a) J_4 wiehern. b) J_1 rostig werden.

usácati ⅞ J_1 prov. hin- u. herstoßen.

úsáčiti se ⅞ I_{11} genugsam regen o rieseln.

úsad *m* A_7 Kreuz-schmerz *m*, -weh *n.*

úsada *f* C_6 a) Niederlassung *f*, hor. Nachberg *m*, Schaufelsorte *f*; spodní ~ Unterstich *m*; zrnitá a vrchní ~ Schußkörner *npl.*, Kamm *m*, Spange *f.* b) Gebot *n*, Satzung *f.*

usadati J_1 † a) ⅞ festsetzen. b) überwinden.

úsadek *m* B_1 Festsetzung *f*, Abteilung *f.*

usadilý *a* E_2 gesetzt.

usaditi I_{11} 1. ⅞ a) setzen, hinsetzen. b) ansiedeln, siedeln, etablieren; včely ~ Bienen fassen. c) pflanzen, hinpflanzen. d) ⊕ festsetzen, einpassen. e) schlammen; ~ bahno Schlamm ansetzen; ~ kal e-n Bodensatz ablagern. f) kart. ~ koho J. zahm machen o kriegen, J-m den Mut nehmen, J-m Zügel u. Gebiß anlegen, J. zurechtweisen, J. maultot machen, J-m das Maul stopfen, J. herabstimmen, J. über den Kamm hauen o putzen, J. (ab)murksen, J-m die Hörner stutzen, J. mucken, J-m e-n Hieb versetzen, J. (ab)trumpfen, J-m kappen. 2. ⅞ ~ se a) sich setzen, sich nieder-lassen o -setzen. b) ~ se kde sich wo festsetzen, sich einwohnen, sich einpflanzen, s-e Wohnung aufschlagen, seßhaft werden, sich wohin pflanzen, sich an e-m Orte wohnhaft niederlassen, ordentlichen Aufenthalt nehmen, sich einbauen, sich ein Nest bauen, sein Nest bauen, sich behausen, sich betten, festen Stand fassen, sich einniste(l)n, (festen) Fuß fassen, sich auf eigene Hand setzen, sich festsetzen, sich festnisten, živn. sich installieren, sich etablieren, sich fixieren; ~ se v cizině s-e Heimat im fremden Lande aufschlagen; usadíme se v Čechách wir wollen uns in Böhmen fest pflanzen. c) sich setzen, zu Boden sinken. d) o tekutinách sich (ab)klären. e) sich an-, o ein-setzen, auf dem Boden sitzen bleiben, chem. niederschlagen, sich anlegen, bot. sich einlegen, anschlammen; ~ se na čem et. belaufen, sich an et. ansetzen; vinný kámen usazuje se na sudě der Weinstein legt sich ans Faß an; ~ se v krystaly in o zu Kristallen anschießen. f) *fig.* (o mládeži) ausrasen, kart. sich die Hörner ablaufen o abstoßen, verbrausen; vítr se usadil plav. der Wind läuft Schulen o schulen. g) *fig.* beschließen.

usádka *f* C_8 Hinterhalt *m.*

usádliti se ⅞ I_{11} prov. a) sich wo niederlassen. b) sich einbetten. c) still werden.

usadník *m* A_3 † Ansiedler *m.*

usadný *a* E_1 sedimentär.

usáhnouti ⅞ I_1 weglangen, weichen.

usáholiti se ⅞ I_{11} genugsam rieseln.

usáknouti ⅞ I_1 ab-sickern, -trocknen.

usalašiti se ⅞ I_{11} sich einquartieren.

usamiti ⅞ I_{11} ↖ selbst entscheiden o aussprechen o verfertigen; ⅞ ~ se einsam leben.

usamotiti se ⅞ I_{11} sich zurückziehen, einsam leben.

usance [fr.] *f* C_6 Usance *f*, Gewohnheit *f*, Brauch *m.*

usápati se ⅞ J_2 sich müde toben o ärgern.

usapoliti se ⅞ I_{11} sich abbalgen.

úsat *m* A_7 prov. Hexenschuß *m.*

usátati se ⅞ J_1 sich ermüden o abrackern.

usatoniti ⅞ I_{12} a) er-müden, -schöpfen, abrackern. b) be-sänftigen, -ruhigen, zum Schweigen bringen.

usazelý *a* E_2 ansässig.

usazení ⅞ *n* D_2 a) Setzen *n*, Hinsetzen *n.* b) Ansiedelung *f*, Eta-blierung, -blieren *n.* c) Einsetzung *f*, Anstellung *f*; ~ v úřad biskupský Investitur *f.* d) Ansatz *m*; ~ bláta a kalu Schlammablagerung *f.* e) ↖ ~ (se) Ansässigmachen *n.*

usazenin*a* *f* C_6 Satz *m*, Ansatz *m*, Ab-, Boden-satz, geol. Löß *m*, Sediment *n*, Sedimentärgestein *n*, Grund *m*, Fond *m*, ⊕ Hefensatz *m*; ~a v hrnku Hefensatz; vrchní ~y čtvrtohorní Alluvium *n*; ~y rostlin na dně lodi plav. Bart *m*; ~a zubní Zahn(wein)stein *m.*

usazený *a* E_2 a) gesetzt, festgesetzt. b) säßig, ansässig, seßhaft, eingesessen; býti ~ý fest sitzen. c) gesetzt, abgesessen, angesetzt, satzartig; hory ~é Flötz-gebirge *n*, -formation *f.* d) eingesetzt, installiert, investiert.

usazovací *a* E_3 Absatz-, Ablagerungs-, Sedimentier-; ~ jáma Absatzgrube *f*; ~ kašna Absatzkasten *m*; ~ hrnec Sedimentiertopf *m*; ~ nádržka Ablagerungsbassin *n.*

usazovač *m* B_{13} a) Absatzgefäß *n.* b) pulk. Setzer *m.*

usazovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Absatzungsgefäß *n.*

usazování ⅞ *n* D_2 a) Setzen *n*, Setzung *f*, Fest-setzen, -setzung. b) Ansiedelung *f.* c) Ablagerung *f*, Niederlassung *f*; jáma k ~ Absatzgrube *f*; ~ kalu v kotli Ablagerung des Schlammes im Kessel. c) Ein-setzen *n*, -setzung *f*, Anstellung *f*, Installation *f*, Investitur *f.*

usazovati K_1 *freq.* vis a ~diti.

usbírati ⅞ J_1 zusammenlesen.

uscánek *m* A_2 posměš. Brunzer *m.*

uscati J_1 a) ⅞ bebrunzen. b) ⅞ ein wenig brunzen. c) ⅞ ~ se ein wenig brunzen.

úscesti *n* D_3 Abzweigung (*f*) des Weges.

usebranost *f* C_{15} ↖ Sammlung *f.*

usebrati ⅞ J_7 ↖ sammeln; ⅞ ~ se sich sammeln.

uséci ⅞ G_9 ab-, weg-hauen.

úseč *f* C_{15} Ab-schnitt, -hau *m*, -mahd *f*, math. Abschnitt *m*, Segment *n*; ~ kruhová Zirkel-abschnitt, -segment, Kreissegment; ~ rudní žíly hor. Abschneiden *n*, -schneidung *f*; ~ čáry Segment e-r Linie.

úseček *m* B_1 Ab-schnitt, -hau *m*, -mahd *f.*

usečení ⅞ *n* D_2 Ab-hauen *n*, -hauung *f*, chir. Resection *f.*

úsečka *f* C_8 math. Richtlinie *f*, Abszisse *f*; osa ~ek Abszissenachse *f.*

úsečně *adv. neskl.* kurz, bündig, präzis, lakonisch.

úsečnice *f* C_{11} math. Abszissenachse *f.*

úsečnost *f* C_{15} Kürze *f*, Gedrungen-, Gedrängtheit *f*, Bündig-, Einsilbig-keit *f*, Präzision *f.*

úsečný a) abgemessen, kurz, bündig, gedrungen, kurz u. bündig, kurz angebunden, präzis, lapidarisch, lakonisch. b) bissig.

úsečový *a* E_2 Segment-.

úsed *m* A_7 a) Etablissement *n*. b) *stav.* Sock(el) *m*, Sockel-absatz *m*, -face *f*.

usedač *m* B_3 *hor.* Ansitzer *m*.

usedaneo *m* B_9 † ein im Turnier Überwundene(r).

usedání *% n* D_2 Sichsetzen *n*, Sichniedersetzen *n*; ~ (srdce) Aussetzen *n*, Intermittieren *n*; plakati do ~ bitterlich weinen.

usedati J_1 *iter.* 1. *%* a) sich setzen, Platz nehmen, sich niedersetzen, (o srdci) aussetzen, intermittieren. b) sich wegsetzen. c) durch Sitzen los werden. d) schwach werden, sich legen. e) ~ *na koho* J. anfahren. f) sich wozu setzen. 2. *%* ↖ J. überwinden. 3. *%* ~ **se** a) sich setzen, ansetzen. b) seßhaft werden.

usedavý *a* E_2 a) ↖ der gern sich wegsetzt o niederläßt. b) *fig.* herzzerreißend, heftig, herzzerschmetternd. c) *sem.* ~ý zdroj intermittierender Brunnen.

usedělý *a* E_2 wohl ausgearbeitet.

usedětí I_5 1. *%* a) durch das Sitzen frei werden. b) sitzen bleiben. 2. *%* sitzend wohl ausarbeiten. 3. *%* ~ **se** sich müde sitzen.

usedlačiti *%* I_{11} als Bauer gewinnen o ersparen.

usedlati *%* J_1 satteln.

usedlice *f* C_{11} Sassin *f*.

usedlictvo *n* C_{13} Sassenschaft *f*.

usedlík *m* A_3 Saß *m*, Sasse *m*; ~ci *pl.* Grundhörige *mpl.*

usedlina *f* C_6 a) Satz *m*, Nieder-schlag *m*, -schlagen *n*, -schlagung *f*, Bodensatz *m*, Lager *n*, Gelager *n*, Absatz *m*, Rückstand *m*, Grund *m*, Fond *m*, *lihov.* Hefensatz *m*, Hefe *f*, Geest *m*, Gäscht *m*, *vin.* Träber *mpl.*, Trester *mpl.*, Triester *mpl.*, *chem.* geronnene Flüssigkeit, *geol.* Sediment *n*; ~ oleje o olejná Draß *m*; ~ vápenná Kalkablagerung *f*; ~ železa Eisenniederschlag *m*; ~ močová Harnsediment. b) Auswurf *m*.

usedliště *n* D_1 Kolonie *f*.

usedlost *f* C_{15} a) Seßhaftigkeit *f*, Ansässigkeit *f*, Anwesen *n*; ~ v zemi Landesansässigkeit *f*. b) Gesetztheit *f*, gesetztes Wesen. c) Besitzung *f*, Besitz *m*, Wirtschaft *f*, Liegenschaft *f*, Realität *f*, Proprietät *f*; vlastník ~i Proprietär *m*; ~ potřebující výpomocné cesty notwegeberechtigte Liegenschaft; ~, jež má býti v dražbě prodána die zu versteigernde Liegenschaft.

usedlý *a* E_2 a) der sich gesetzt hat, der sich niedergelassen hat, gesetzt. b) seßhaft, ansässig, an-, erb-gesessen, säßig, eingesessen; v zemi ~ landesansässig; ~ domkář gestifteter Häusler. c) *zo.* blešivec zvoncový ~ *zo. Phronima sedentaria* Quallenfloh *m*. d) gesetzt, vermögend, kräftig. e) angesetzt.

usednouti *%* I_1 *mom. vin* -ati.

usednuti *% n* D_2 Sichsetzen *n*, Sichniedersetzen *n*.

úsech *m* A_7 Trocknen *n*.

úsek *m* A_7 Abschnitt *m*, *math.* Segment *n*; ~ kruhu n kruhový Kreisabschnitt; ~ oblouku n obloukový *stav.* Stich-, Segment-boden *m*.

usekání *% n* D_2 Ab-, Weg-hauen *n*.

usekati *%* J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** *%* J_1) ab-, weg-hacken, ab-, weg-hauen, *tes.* abtrummen, vertrumpfen, *lék.* resezieren, *slév.* abstoßen; ~nouti trám e-n Balken wegtrummen; ~nouti (od týče) *sám.* abschroten; ~nouti vršek stromu e-n Baum wipfeln o köpfen; ~nouti kov dlátem Metall mit dem Meißel schroten.

useknutí *% n* D_2 Ab-, Weg-hauen *n*, Ab-, Weg-hacken *n*, *lék.* Resektion *f*, Ektope *f*.

useknutý *a* E_2 abgehauen.

úsekový *a* E_1 Abschnitts-; úhel ~ Kreisabschnittswinkel *m*.

useň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *sts.*) Leder *n*; hovězí ~eň Rindsleder; ~eň bříšková Bauchleder; *vis tát* ~ně.

usenník *m* A_3 Gerber *m*, Lederausschneider *m*.

úsep *m* A_4 Brustwehr *f*.

usešívati (se) *%* (*%*) J_1 genug zusammennähen, sich satt flicken.

useškrabovati *%* K_1 genug abkratzen.

úsev *m* A_6 Aussaat *f*.

usevřiti *%* H_4 zusammenschließen.

usezený *a* E_2 ersessen.

ushánětí se *%* I_5 a) wegjagen. b) sich herumtummeln.

ushled(áv)ati *%* (*freq.*) J_1 nach u. nach zusammensuchen.

ushodnouti se *%* I_1 einig werden.

ushotoviti *%* I_{11} (*freq.* ~**ovati** *%* K_1) ganz bereiten.

ushrab(áv)ati *%* (*freq.*) J_1 zusammen-raffen, -scharren.

ushromážditi *%* I_{12} versammeln.

ushýbati *%* J_2 neigen, bücken.

uschlina *f* C_6 dürres Gesträuch.

uschloruký *a* E_2 e-e verdorrte Hand habend.

uschlost *f* C_{15} Trockenheit *f*, Trockne *f*, ↖ Trocknis *f*.

uschlý *a* E_2 trocken, verdorrt; ~ od červotočiny wurmtrocken.

uschnouti *%* I_1 ab-, auf-, ein-, ↖ er-, vertrocknen, trocken werden, dorren, ein-, hin-, verdorren, *fig.* mager o dürr werden, schwinden, o rostlinách abstehen, *les.* abständig werden.

uschnutí *% n* D_2 Ab-, Auf-, Ein-, ↖ Er-, Vertrocknen *n*, -trocknung *f*, Ver-dorren *n*, -dorrung *f*; ~ rostlin Schwindsucht *f*, Darre *f*.

uschoditi *%* I_{11} ↖ genug begehen, emporkommen, aufkeimen.

uschopnění *% n* D_2 Be-fähigen *n*, -fähigung *f*, Habilitierung *f*.

uschopněti *%* I_2 geschickt o fähig werden.

uschopniti *%* I_2 fähig o empfänglich machen, befähigen, habilitieren.

uschořiti *%* I_{11} *prov.* wegstehlen.

uschovanec *m* B_9 Zögling *m*.

uschování *% n* D_2 Be-wahren *n*, -wahrung *f*, Ver-wahr *m*, -wahrsam *m*, Gewahr(sam), Aufbewahren *n*, -wahrung *f*, *práv.* Deposition *f*; míti co v ~ et. in et. unter (s-m) Beschlusse haben; ~ úložek Depositenverwahrung *f*; ~ úřadem celním zollämtliche Verwahrung.

uschovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ver-, Aufbewahrer(in), *úř.* Depositenbewahrer(in); ~(ka) zboží Güterbestäter(in).

uschovatelný *a* E_2 aufbewahrungsfähig.

uschov(áv)ati *%* J_1 (*freq.*) verbergen, bewahren, ver-, aufbe-wahren, aufheben, in Verwahrung nehmen, auf die Seite bringen, *hosp.* hegen;

dáti ~ in Verwahrung o Depositenverwahrung übergeben, deponieren; ~ co u koho J-m et. in Verwahrung geben; ~ co pro koho et. für J. zurückstellen o zurücksetzen; ~ v pokladně in kassamäßige Verwahrung nehmen; věc byla uschována die Verwahrung e-r Sache hat stattgefunden; ⁰/r ~ **se** sich verstecken o verbergen, *fig.* sich wo einbauen.

uschovávač *m* B_8 Aufbewahrer *m*, Bewahrer *m*, práv. Depositenbewahrer.

uschovávárna *f* C_6 Depositenbank *f*.

uschovávatel *m* B_{11} = ~ávač.

uschovné *n* E_2 Verwahrungs-, Aufbewahrungs-, Depositen-, Depôt-gebühr *f*.

úschrana *f* C_6 Aufbewahrungsort *m*.

uschráněný *a* E_2 erspart; ~ peníz Notpfennig *m*.

úschraní *n* D_2 prov. Zufluchtsort *m*.

uschranitel *m* B_{11} Aufbewahrer *m*, Beschützer *m*.

uschrániti ⁰/a I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ⁰/a K_1) ersparen, erübrigen.

úschránlivý *a* E_2 wirtschaftlich, haushälterisch.

úschranný *a* E_2 haushälterisch.

uschváliti ⁰/a I_{11} prov. beloben, empfehlen.

uschválně *adv. neskl.* prov. absichtlich.

uschvátiti ⁰/a I_{11} schnell wegreißen.

uschýliti ⁰/a I_{11} niederbeugen.

uschystati ⁰/a J_1 bereiten.

uschytati ⁰/a J_1 zusammenfangen.

usídlení ⁰/o *n* D_2 Ansiedelung *f*.

usídlený *a* E_2 ansässig.

usídliti I_{11} **a)** ⁰/a ansiedeln. **b)** ⁰/r ~ **se** s-n Wohnsitz nehmen, sich behausen, prov. sich auf- o erhängen.

usihnouti ⁰/a I_1 prov. erlangen.

usíkati J_1 (*mom.* ~**íknouti** I_1; *freq.* ~**íkovati** K_1) **a)** ⁰/a bespritzen. **b)** ⁰/n wegspritzen. **c)** ⁰/r ~**íkati se** n ~**íknouti se** n ~**íkovati se** sich bepissen.

úsil(ek) *m* A_4 (B_1) = ~**í** *n* D_2 **a)** Bemühung *f*, Mühe *f*, Anstrengung *f*, Gewalt *f*, Streben *n*, Strebung *f*, 🔧 Strebnis *n*, Bestrebung *f*, Kraftanstrengung, -anwendung *f*, -aufwand *m*, Mühsal *n*, Eifer *m*, Energie *f*, Intensität *f*; s největším ~ím mit Hängen u. Würgen; vším ~ím se zasaditi oč alle Hebel ansetzen; protivné ~í Gegenanstrengung; vědecké ~í Wissensbestrebung. **b)** was mit Mühe gewonnen ist.

usíliti ⁰/a I_{11} be-kräftigen, -festigen, prov. zwingen.

úsilka *f* C_6 prov. Anstrengung *f*.

usílněti ⁰/n I_2 stark werden.

usílniti ⁰/a I_{12} stark machen.

úsilno *adv. neskl.* 🔧 mühsam, beschwerlich.

úsilnost *f* C_{15} Mühe *f*, Anstrengung *f*, Intensität *f*, Energie *f*; vzrůstající ~ dolování die zunehmende Intensität des Bergbaubetriebes.

úsilný *a* E_2 **a)** arbeitsam, emsig, fleißig. **b)** angestrengt, dringlich, mühsam, schwer, forciert, angelegentlich, energisch, intensiv; *adv. neskl.* ~**ě** = ~**o**.

Úsilov *m* B_4 *npr.* som. Auflau.

usilování ⁰/o *n* D_2 Mühe *f*, Bestrebung *f*, Anstrengung *f*, Trachten *n*, Ernst *m*.

usilovati ⁰/n K_1 sich bemühen, sich anstrengen, streben, trachten, sich bestreben; ~ oč nach et. streben o anstreben, e-m Dinge nachringen, sich um et. bemühen, sich für et. ereifern, et. abzielen, auf et. hinarbeiten, auf et. drängen, dahinter her sein, nach et. streben, nach et. werben, sich um et. o nach et. bestreben, auf et. beharren, nach et. stehen o stellen, um et. streichen o buhlen, nach et. ringen, sich nach et. umtun, 🔧 nach et. grasen o wünschen o fischen; usiluješ o to du strebst danach; usilujte o to, aby... trachtet danach, daß...; ~ o sestup sich herabbemühen; ~ koma o život J-m nach dem Leben stellen o trachten; ~ na koho 🔧 J. zwingen.

úsilovnost *f* C_{15} Anstrengung *f*, Inständigkeit *f*, Intensität *f*.

úsilovný *a* E_2 anstrengend, inständig, intensiv; *adv. neskl.* ~**ě**; ~**ě veslovati** hart rojen.

usinati ⁰/n J_1 blau o bleich werden.

usínati ⁰/n J_1 einschlafen.

usipovati ⁰/n K_1 prov. et. heiser werden.

usiptěti se ⁰/r I_5 sich heiser reden.

usiřičiti ⁰/a I_{11} schwefeln.

usivěti ⁰/n I_3 grau werden.

usiviti ⁰/a I_{12} grau machen.

usjednati ⁰/a J_1 abmachen.

usjednocení ⁰/o *n* D_2 Einigung *f*.

usjednostejniti ⁰/a I_{12} sich vereinbaren.

usjednotiti ⁰/a I_{11} (*freq.* ~**covati** ⁰/a K_1) (ver)einigen.

usjímati ⁰/a J_1 herabnehmen.

usjížděti I_2 (*freq.* ~**iždžovati** K_1) **a)** ⁰/n abrutschen, sich senken. **b)** ⁰/r ~**ižděti se** n ~**iždžovati se** anfahren, zusammenkommen.

usk *m* A_7 🔧 Rand *m*.

uska *f* C_8 † Wespe *f*.

uskákání ⁰/o *n* D_2 (*freq.* ~**akování** ⁰/o *n* D_2) davonspringen.

uskákati ⁰/n J_1 (*freq.* ~**akovati** ⁰/n K_1) davonspringen.

uskal *m* A_1 zo. *Caracinus* (ein karpfenähnlicher Fisch).

úskala *f* C_8 Felsgestein *n*.

uskalbiti ⁰/a I_{11} fugen.

úskalí *n* D_2 Felsbank *f*, Klippe *f*, Felsen *m*, Fels *m*, Felsen-riff *m*, -klippe *f*, Riff, Steinriff, Geklipp *n*, som. Scheren *fpl.*, Barre *f*, Barren *m*, Lei *f*; vyhnouti se ~ plav. e-e Klippe honorieren; zahnati na ~ auf e-e Klippe treiben; ~ blízko pod hladinou n pod vodou blinde o verborgene Klippen; skrytá ~ Gebrande *n*.

úskalina *f* C_6 Felsen *m*, Fels *m*.

uskaliti ⁰/a I_{11} prov. schottern.

úskalný *a* E_2 klippig.

uskati ⁰/a J_1 prov. zwirnen.

uskládati ⁰/a J_1 zusammenlegen, sparen.

usklenařiti ⁰/a I_{11} als Glaser erwerben.

usklepiti ⁰/a I_{11} wölben.

usklíti ⁰/a I_{12} (*freq.* ~**vati** ⁰/a J_1) mit Glas versehen.

úsklonek *m* B_1 Neige *f*.

usklóniti ⁰/a I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ⁰/a K_1) nieder-beugen, -senken.

uskobiti se ⁰/r I_{11} ein wenig knickern.

uskocký [srb.] *a* E_3 uskokisch.

uskočílec *m* B_9 Deserteur *m*, Flüchtling *m*.

uskočilý *a* E_2 ent-sprungen, -flohen, flüchtig.

uskočiti I_{11} 1. ⁰/n **a)** auf die Seite springen, weg-, ab-springen. **b)** vor Schreck zurückfahren. **c)** zurückprallen. 2. ⁰/a **a)** springend erreichen. **b)** springend zurücklegen. **c)** im Sprunge besiegen.

úskočka *f* C_6 die Entlaufene.

úskočně *adv. neskl.* hinterlistig, betrügerisch, ränkevoll; ~ si vésti Finten machen.
úskočnice *f* C_{11} arglistiges Weib, Intrigantin, Ränkeschmiedin, -macherin *f*.
úskočnictví *n* D_2 Intrigantenwesen *n*, Arglist *f*, Kabale *f*, Chikane *f*.
úskočník *m* A_3 Betrüger *m*, hinterlistiger Mensch, Ränkeschmied, -macher, -spieler *m*, Intrigant *m*, Kabalist *m*, Kabalen-macher, -schmieder *m*.
úskočnost *f* C_{15} Hinterlist *f*, Bevorteilung, -trüglichkeit *f*, Ausflucht *f*, Ränkegeist *m*, Schalkhaftigkeit, -heit *f*, Schalksstreich *m*, Kniffigkeit *f*, Verfänglichkeit, =schmitzbeit *f*, Krümme *f*.
úskočný *a* E_2 ränkevoll, hinterlistig, tückisch, pfiffig, betrügerisch, schlau, schlau-löpfig, -sinnig, listig, verschmitzt, P glubsch, glup(i)sch, verfänglich, kniffig, gekniffen, falschgesinnt, intrigant, machiavelli(sti)sch, prov. musch(e)lig; býti ~ F fickfackern.
úskok *m* **1.** A_3 Entsprungene(r) *m*, Flüchtling *m*, Deserteur *m*, [srb.] **Uskok** *m*. **2.** A_7 **a)** lov. Ab-, Seiten-sprung *m*. **b)** Flucht *f*, Ausflucht *f*, Ent-wischen, =springen *n*. **c)** Ausflucht *f*, Entschuldigung *f*. **d)** Finte *f*, Arglist *f*, Griff *m*, Pfiff *m*, Kniff *m*, Schlich *m*, Schleich-gang, -weg *m*, Kunstgriff *m*, Gefährde *f*, Fährde *f*, Klügelei *f*, Intrigue *f*, List *f*, Manöver *n*, Fickfack *m*, F Fixfax *m*, Fickfackerei *f*, Partite *f*; **~y** *pl.* Ränke *mpl.*, Ränkelei *f*, Ränkeln *n*, Prellen *n*, Prellerei *f*, krumme Griffe, Praktiken *fpl.*, Kasuistik *f*, Chikane *f*, Kniffelei *f*; ~em nabýti erschleichen; zlodějský ~ Dieb(es)griff *m*.
úskokmo *adv. neskl.* hinterlistig.
uskomírati se ⁰/r J_1 kränkeln.
uskominy *fpl.* C_6 prov. Gelüst *n*.
uskonč*ovati* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) beendigen.
uskořepiti ⁰/₀ I_{11} Rinde ansetzen.
uskořicovati ⁰/₀ K_1 hinlänglich mit Zimmet bestreuen.
uskořiti I_{11} prov. **a)** ⁰/₀ beschleunigen. **b)** ⁰/r **~ se** sich übereilen.
uskoupiti I_{11} **a)** ⁰/₀ durch Knickerei erwerben. **b)** ⁰/r **~ se** geizig werden o sein.
uskrb(l)*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ergeizen, er-, ab-kargen, abdarben.
úskrbný *a* E_2 geizig, mager.
uskřehotati se ⁰/r J_1 sich satt krächzen.
uskřinouti ⁰/₀ J_1 quetschen, einklemmen.
uskřinuti ⁰/r *n* D_2 Einklemmen *n*, -klemmung *f*, lék. Inkarzeration *f*, Quetschen *n*, Quetschung *f*.
uskřinutý *a* E_2 eingeklemmt, gequetscht, verschlungen; ~á průtrž eingeklemmter Bruch.
uskřípati J_1 **a)** ⁰/₀ *iter.* klemmen, einklemmen. **b)** ⁰/r genug fiedeln.
uskřípcovati ⁰/₀ K_1 auf die Folterbank legen.
uskřípek *m* B_1 souk. Klack *m*.
uskřípenina *f* C_6 Quetschfleck *m*.
uskř*ípiti* ⁰/₀ I_{11} = **~ipnouti** ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ipovati** ⁰/₀ K_1) quetschen, einklemmen, verschlingen, zwicken, klemmen; ~ipnouti si prst ve dveřích den Finger zwischen die Tür einklemmen.
uskřípnutí ⁰/r *n* D_2 Abzwicken *n*, Klemmung *f*, Einklemmung *f*; ~ kýly Bruch-einklemmung.
uskřípnutina *f* C_6 Quetschwunde *f*.
uskřitanec *m* B_9 prov. Schmutzfratz *m*.
uskřítati ⁰/₀ J_1 prov. beschmutzen.
uskromněnost *f* C_{15} Genügsamkeit, -lichkeit *f*.
uskrotnouti ⁰/₀ I_1 zahm werden.
úskrov*(eň)* *m* A_6 (*f* C_{12}) (*gen. sg.* **~ně** atd.) Einschränkung *f*, Ver-kleinerung, =minderung *f*.
uskrov*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. befriedigen, genügen.
uskrovnělost *f* C_{15} Einschränkung *f*.
uskrovnělý *a* E_2 eingeschränkt.
uskrovněně *adv. neskl.* eingeschränkt.
uskrovnění ⁰/₀ *n* D_3 Ein-schränkung, -geschränktheit *f*, Ver-minderung, -kleinerung *f*.
uskrovnost *f* C_{15} Einschränkung *f*.
uskrov*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ersparen, geringer o weniger machen, ver-ringern, -mindern, schmälern, mäßigen, mildern, vej. verjüngen, moderieren, temper(iere)n. **b)** ⁰/r **~niti se** n **~ňovati se** sich einschränken, sich einschließen, s-n Aufwand einziehen, sich einziehen, sich bescheiden, sich abbrechen, *fig.* krumm liegen; ~niti se v čem sich in et. Abbruch tun; musiti se ~niti sich sehr o knapp behelfen müssen.
uskrovněný *a* E_2 eingeschränkt, genügsam, frugal.
uskrovňování ⁰/₀ *n* D_2 Ein-schränken *n*, =schränkung *f*, Schmälern *n*, Schmälerung *f*.
uskřupovati ⁰/₀ K_1 knorpeln, knirschen.
uskrývati ⁰/₀ J_1 verbergen.
uskučeti se ⁰/r I_5 sich satt winseln.
uskuhrati se ⁰/r J_1 sich satt jammern o klagen.
uskutečnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-wirklichen *n*, =wirklichung *f*, Objektivation *f*; m. správ. ~ se Zustandekommen *n*; ~ hovoru Zustandebringen (*n*) des Gespräches.
uskutečněnost *f* C_{15} Verwirklichung *f*.
uskutečněný *a* E_2 verwirklicht.
uskutečnitel *m* B_{11} der et. verwirklicht.
uskutečnitelný *a* E_2 realisierbar.
uskuteč*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **a)** ⁰/₀ verwirklichen, ins Werk setzen, bewerkstelligen, aus-, voll-führen, -ziehen, beschaffen, fertig schaffen, et. wirklich machen, wirken, in Ausführung bringen, wahr machen, et. ins Leben rufen o setzen, et. ins Werk setzen, et. exequieren o effektuieren o realisieren o exekutieren. **b)** ⁰/r **~niti se** n **~ňovati se** wahr werden, sich erwahren, zustandekommen, wirklich werden, zur Wirklichkeit werden, ins Leben treten, zur Gewißheit werden, ein-treffen, =treten; dříve, než se co ~ní vor dem Zustandekommen.
uskutečnivost *f* C_{15} Realisierbarkeit *f*.
uskvořiti se ⁰/r I_{11} sich abmühen o abrackern.
uskvr*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) besudeln.
uskvrnouti ⁰/₀ H_{12} einklemmen.
uskydati ⁰/₀ J_1 herabwerfen.
usk*ýpati* ⁰/₀ J_2 = **~ypěti** ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ypovati** ⁰/₀ K_1) überlaufen.
uslabikovati ⁰/₀ K_1 zu Ende buchstabieren.
uslab*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) schwächen.
uslábnouti ⁰/n I_1 schwach werden.
uslábnuti ⁰/₀ *n* D_2 Schwächen *n*, Schwächung *f*, Schwachwerden *n*.
usládnouti ⁰/n I_1 süß werden.
usléci ⁰/n G_9 sterben, vergehen.
úsledný *a* E_2 konsequent.
uslehnouti ⁰/n I_1 sich langsam hinlegen, bettlägerig werden.

úslech *m* A_7 Hören *n*, Erhörung *f*.
uslechnouti ⅋ I_1 hören, erhören.
usleviti ⅋ I_{11} nachlassen, wohlfeiler geben.
uslíbiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ibovati** ⅋ K_1) versprechen.
usliditi ⅋ I_{11} erspähen.
uslintanec *m* B_9 der Begeiferte.
uslintaný *a* E_2 begeifert, geiferig; **~á brada** Geiferbart *m*.
uslintati ⅋ J_1 begeifern.
uslípati ⅋ J_1 oft zusammenkleben.
uslitovný *a* E_2 barmherzig, mitleidig.
úsloň *f* C_{12} Ofenloch *n*.
úslona *f* C_6 Schein **m**.
usloniti ⅋ I_{12} ver-hüllen, -bergen.
uslotiti ⅋ I_{12} be-sudeln, -schmutzen.
uslouženi ⅋ *n* D_2 Bedienung *f*, Aufwartung *f*.
uslouziti ⅋ I_{11} bedienen, aufwarten.
úsloví *n* D_2 Redensart *f*, Gesprächsweise *f*, Phrase *f*, v užš. sm. (zvláštní) ~ Idiotismus *m*; francouzské ~ Gallicismus *m*; ~ ustálená zvykem buch den Gebrauch o die Sitte geheiligte Phrasen o Wörter.
úslovník *m* A_7 🔧 phraseologisches Wörterbuch.
úsluha *f* C_8 Dienst *m*, Bedienung *f*, Dienst-, Hand-leistung *f*, Gefälligkeit *f*; vzájemná ~ Gegengefälligkeit *f*, -dienst *m*.
úsluní *n* D_3 a) Sonnenseite *f*. b) Sonnennähe *f*, Perihelium *n*.
usluniti se ⅋ I_{12} sonnig werden.
úslunný *a* E_2 sonnig; **~é místo** a **~á strana** Sonnenseite *f*.
úslužkář *m* B_8 Augendiener *m*.
úslužkování ⅋ *n* D_2 Wohl-, Augen-, Ohren-dienerei *f*, Ohrendienst *m*.
úslužně *adv. neskl.* dienst-fertig, -willig; **klademe si za čest ~ to sděliti** hievon beehrt man sich die dienstbösliche Mitteilung zu machen.
úslužník *m* A_3 Augen-, Ohren-diener *m*.
úslužnost *f* C_{15} Dienst-willigkeit, -fertigkeit *f*, Bereit-fertigkeit, -willigkeit *f*, Dienst-gefälligkeit, -freundschaft, -bereitheit, -b flissenheit *f*, Ge-fälligkeit *f*, -falle(n) *m*, -fälligsein *n*, freundschaftliches Entgegenkommen, Hilfswilligkeit *f*, Willigkeit, Willfährigkeit *f*, Komplaisance *f*, Ga-lantheit *f*, -lanterie *f*.
úslužný *a* E_2 dienst-willig, -eifrig, -fertig, -freundlich, -bereit, -beflissen, -gefällig, -geflissen, -bar, bereit-willig, -fertig, willfährig, gefällig, entgegenkommend, galant, 🔧 aufwartsam; býti ~ J-m gefällig sein, sich J-m gefällig erweisen, bei der Hecke sein, gegen J. aufmerksam sein.
uslychnouti ⅋ I_1 prov. hören.
uslynouti ⅋ H_{12} ruchbar werden.
uslyšení ⅋ *n* D_2 Hören *n*, Erhörung *f*.
uslyšeti ⅋ I_5 hören, erhören.
uslyšitel *m* B_{11} Erhörer *m*.
uslyšitelný *a* E_2 hörend, hörbar.
uslzený *a* E_2 tränen-voll, -feucht.
uslzeti I_5 a) ⅋ mit Tränen benetzen. b) ⅋ **~ se** sich mit Tränen benetzen.
usmadnouti ⅋ I_1 verschmachten.
usmahlost *f* C_{15} Verdorrtheit *f*.
usmahlý *a* E_2 verdorrt, verwelkt.
usmahnouti ⅋ I_1 ver-dorren, -welken, -schmachten.
usmání ⅋ *n* D_3 Lächeln *n*.
usmáti se ⅋ I_{12} a) sich satt o müde lachen. b) an-, zu-lächeln. c) ver-lachen, -spotten, spötteln, belachen, hohnlächeln.
usmažení ⅋ *n* D_2 Rösten *n*, Backen *n*.
usmaženina *f* C_6 was geröstet o gebraten ist.
usmažiti ⅋ I_{11} (🔧 *freq.* **~ovati** ⅋ K_1) rösten, backen, auf-, durch-rösten, abprägeln.
úsměch *m* A_7 a) Lächeln *n*. b) Spott *m*, Hohngelächter *n*, Gespötte *n*, Spötterei *f*.
usměchnouti se ⅋ I_1 lächeln.
úsmek *m* A_7 Entschlüpfen *n*.
usmeknouti I_1 a) ⅋ entwenden, stehlen, wegraffen. b) ⅋ **~outi se** entschlüpfen; *Prv.* než-li se příležitost ~e die Gelegenheit hat nur an der Stirne Haar, hinten ist sie kahl.
usměliti se ⅋ I_{11} wagen.
úsměšek *m* B_1 a) Lächeln *n*. b) Spott *m*, Hohngelächter *n*, Ver-spotten *n*, -spottung *f*, Gespötte *n*, Spötteln *n*, Spöttelei *f*; *pl.* **~ky** Aufzieherei *f*; dělati si **~ky** z koho J. bespötteln, auf J. stechen.
usměšení ⅋ *n* D_2 a) Lächeln *n*. b) angenehmer Gegenstand.
usměšiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) zum Lachen bringen.
úsměšnost *f* C_{15} Gespötte *n*, Hohn *m*, Ironie *f*.
úsměšný *a* E_2 höhnisch, stache-lig, -licht, ironisch; *adv. neskl.* **~ě**.
usmětati ⅋ J_1 prov. zusammenkehren.
úsměv *m* A_6 Lächeln *n*.
usměvač *m* B_8 = **~áček** *m* A_5 Lacher *m*, Lächler *m*, Spötter *m*.
usměvačka *f* C_8 Lacherin *f*, Lächlerin *f*, Spötterin *f*.
usměvačnost *f* C_{15} die Neigung zum Lachen o zum Spott.
usměvačný *a* E_2 gern lachend, spottend, spöttisch; *adv. neskl.* **~ě**.
usměvatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Lacher(in), Spötter(in).
usměvavý *a* E_2 gern o freundlich lächelnd.
usměvek *m* B_1 Lächeln *n*.
úsměvka *f* C_8 Lächeln *n*.
úsměvný *a* E_2 lächelnd; *adv. neskl.* **~ě**.
usmíchati se ⅋ J_1 (*mom.* **~nouti se** ⅋ J_1) gutmütig lachen.
usmíchavý *a* E_2 lächelnd.
usmír *m* A_7 🔧 = **~ření** ⅋ *n* D_3 Versöhnen *n*, -söhnung *f*, Sühnung *f*, voj. Pazifikation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*.
usmiřitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Versöhner(in).
usmiřiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~řovati** ⅋ K_1) versöhnen, sühnen.
usmiřivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 versöhnend.
usmíšení ⅋ *n* D_2 = **~ěšení**.
usmíti se ⅋ J_{11} prov. lächeln.
usmívač sp. vis **~ěvač** sp.
usmívání ⅋ *n* D_3 Lächeln *n*, Anlächeln *n*, Hohnlächeln *n*; stálé ~ Gelächel *n*, Geschmunzel *n*.
usmívati se ⅋ *freq.* J_1 lächeln; ~ se čemu et. belächeln; ~ se na koho J-m entgegenlächeln, J-m Beifall zulächeln, J. anschmunzeln; ~ se pod vousy (sich) in den Bart hineinlachen; ~ se na koho J-m

nachläcneln; spokojeně se ~ schmunzeln, schmuzeln, schmunstern, schmunsterlachen.

usmívavý *a* E_2 lächelnd; *adv. neskl.* **~ě.**

usmlouvati J_1 (*mom.* **~uviti** I_{11}) **a)** ⅞ erfeilschen, um et. feilschen. **b)** ⅞ **~ouvati se** ▫ **~uviti se** sich bereden, übereinkommen, sich verabreden.

usmochliti se ⅞ I_{11} nieseln.

usmoleně *adv. neskl.* bepicht.

usmolenec *m* B_9 **a)** der Bepichte, schmutziger Mensch, Schandbalg *m.* **b)** Wildschwein *m.*

usmolení ⅞ *n* D_2 Bepichen *n*, *fig.* Beschmutzen *n.*

usmolený *a* E_2 bepicht, *fig.* beschmutzt, lov. geschildet.

usmoliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) bepichen, gepicht ▫ pechig ▫ harzig machen, *fig.* beschmutzen, kart. verpfuschen.

usmouditi ⅞ I_{11} räucherig machen.

usmraditi I_{11} **a)** ⅞ einstänkern. **b)** e-n üblen Geruch von sich geben.

usmrcení ⅞ *n* D_2 Töten *n*, Tötung *f*, Umbringen *n.*

usmrcený *a* E_2 getötet, umgebracht, entleibt.

usmrděti se ⅞ I_5 Gestank machen.

usmrk*anec* *m* B_9 = **~ánek** *m* B_1 Rotzbube, ~naſe, ~junge *m*, ~kind *n*, ~popel, ~ling, ~lappen, ~löffel *m*, ~maul, ~näschen *n*, Popelnatz *m*, Lichtzieher *m.*

usmrkaný *a* E_2 rotzig, rotznasig.

usmrk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) be~rotzen, ~sudeln, ~schnäuzen.

usmrkovati ⅞ K_1 sich oft schnäuzen.

usmrtitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_{11}) Töter(in).

usmrtitelniti ⅞ $I_{1,2}$ sterblich machen.

usmrtitelný *a* E_2 tötbar.

usmrtiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) töten, ertöten, tot machen, ent~seelen, ~leiben, umbringen, würgen, kaput machen, J. in den Tod jagen; to mne ~tí das treibt mich dem Tode entgegen; vrtochy svými ~titi J. mit ſ-n tollen Einfällen umbringen, ↖ J. tot launen; zákeřnicky ~titi ab~mucken, ~murksen; ⅞ **~titi se** ▫ **~covati se** sich töten, sich entleiben, sich den Tod geben; **~ující** *a* E_2 tötend, tödlich; zárodky ~ující keimtötend.

usmucení ⅞ *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} † Betrübnis *n*, ~trübnis *f.*

usmucený *a* E_2 † betrübt, traurig.

usmuditi ⅞ I_{12} anbrennen.

usmudnouti ⅞ I_1 anbrennen.

usmuhati ⅞ J_1 beſtreifen.

usmušiti se ⅞ I_{11} sich verdüſtern, traurig werden.

usmutnělý *a* E_2 traurig.

usmutniti I_{12} **a)** ⅞ traurig machen. **b)** ⅞ ~ **se** traurig werden, sich abtrauern.

usmýčiti ⅞ I_{11} **a)** abſtauben. **b)** ab~, verſchleppen.

usmýkati ⅞ J_1 **a)** ab~, weg~ſchleppen. **b)** zu Tode ſchleppen. **c)** abſchleifen. **d)** beſudeln. **e)** abrackern, ermüden.

usmýkavý *a* E_2 prov. nervös.

usm*ýš*liti si ⅞/*rc* I_{11} (*iter.* **~ýšleti si** ⅞/*rc* I_2; *freq.* **~ýšlovati si** ⅞/*rc* K_1) er~, aus~ſinnen, erdenken, ſich beſinnen, ſich entſchließen, ſchlüſſig werden, e-n Anſchlag faſſen, ſich et. zu Kopfe nehmen, ſich et. in den Kopf ſetzen, ſich et. ſteif u. feſt einbilden, et. (zu tun) beſchließen, ▫ *vši. sm.* beſſeren Sinnes werden, ſich e-s Beſſeren beſinnen, in ſich gehen; již jsem si ~yslil mein Entſchluß iſt ſchon gefaßt.

usmyšlení ⅞ *n* D_2 Beratung *f*, Entſchluß *m.*

usmý(va)ti ⅞ H_6 (*freq.* J_1) abwaſchen.

usna *f* C_6 † Leder *n*, Pfundleder.

usnáblti ⅞ I_{11} zum Schlafen bringen.

usnad*(ň)ti* ⅞ I_{11} ($I_{1,2}$) (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) leicht(er) machen, erleichtern, J-m et. bequem machen, J-m et. ermöglichen, J-m et. mundgerecht machen, J-m et. facilitieren ▫ ſublevieren; ~niti kom., aby... J. inſtand ſetzen, zu...; zralost ~niti ink. zeitigen; **~ňující** *a* E_2 erleichternd; ~ňující prostředek Erleichterungsmittel *n.*

usnan *m* A_7 chem. uſninſaures Salz.

usnář *m* B_8 Lederbereiter *m.*

usnárna *f* C_6 Lederfabrik *f.*

usn*ášeti* I_5 viz ~ésti.

usnažiti ⅞ I_{11} erleichtern, in Ordnung bringen.

usně *f* C_6 Leder *n*, ▫ *obl. sm.* Pfundleder; *pl.* Lederwerk *n*; ~ jsou dobře barvené die Leder ſind gut abgefärbt; ~ má hlavní ráz podešvic dieſem Leder iſt die Hauptcharakteriſtik der Sohlleder eigen; ~ bude jadrnější das Leder wird kernhafter ſein; ~ se kampeškou půduje das Leder wird mit Blauholz grundiert; ~ se vezme do kleští das Leder wird mit der Zange gefaßt; ~ se korkuje das Leder wird pantoffelt; ~ se krajedly rozpolti ▫ rozvrhne das Leder wird mittels Schneidmaſchinen geſpaltet; ~ se náležitě zbaví kyseliny das Leder wird gehörig entſäuert; ~ se láme das Leder bricht; ~ má jemný ▫ celý ▫ úplný líc das Leder hat e-n zarten u. ganzen Narben; ~ lpí ▫ se lepí das Leder klebt; ~ byly dobře nabotnělé a znenáhla vyplynuly z vody, poněvadž jejich prostornosti přijetím vody přibylo das Leder war gut aufgequollen u. ſtieg allmählich aus dem Waſſer heraus, weil ſein Volumen durch die Waſſeraufnahme zugenommen hatte; taková ~ není nikdy naběhlá, tím více rozběhlá, příliš tenká a plechovitá ein ſolches Leder iſt niemals gehoben, viel mehr platt, zu dünn u. blechig; ~ jest neúplně vydělaná das Leder iſt unvollendet gegerbt; ~ jest nepevná das Leder iſt haltlos; ~ se špatně nese das Leder trägt ſich ſchlecht; ~ nedostanou na rubu krásný, hladký pohled die Leder erhalten auf der Aasſeite nicht das ſchöne glatte Ausſehen; ~ se na tabuli položí a rozestře das Leder wird auf die Tafel gelegt u. ausgebreitet; ~ se na pádle protahuje das Leder wird auf der Reckbank ▫ auf der Racke gereckt; ~ má pevnější, jadrnější sloh, více pružnosti a vláčnosti das Leder hat ein feſteres, kernigeres Gefüge, mehr Elaſtizität u. Zähigkeit; ~ se strouhá das Leder wird geſchlichtet; aby se mohla ~ strouhati, napne se na rám um das Leder zu ſchlichten, ſpannt man es in den Schlichtrahmen; ~ se struhem strouhá, líčí a hladí das Leder wird mit dem Schlichtmond geſchlichtet, gekriſpelt u. geglättet; ~ jest tmavoskvrnitá das Leder iſt dunkelfleckig; ~ není trvanlivá das Leder iſt nicht haltbar; ~ málo váží das Leder wiegt ſchlecht; ~ se vyrovnává das Leder wird plattgeſtoßen; ~ se hladce vyrovná das Leder wird blank geſtoßen; ~ se dá velmi dobře zpracovati das Leder läßt ſich ſehr gut bearbeiten; ~ ztrácí

váhu das Leder büßt an Gewicht ein; usni ohýbati das Leder biegen; syrové kůže na ~ vydělati rohe Häute zu Leder fertigstellen; usni hladce vykrojiti das Leder glatt ausschneiden; usni vytáhnouti das Leder strecken; usni zrniti das Leder körnen; krájedlo na ~ Lederschneidmaschine; líc ~ die rechte o glatte Seite e-s Leders; meslo ~ ausgemessenes Stück Leder; naběhnutí ~ loužením die Hebung des Leders durch das Äscherverfahren; obdělání ~ die Bearbeitung des Leders; protahovadlo usní Lederstreckmaschine; rub ~ die ábichte o rauhe o unrechte Seite des Leders; poltidlo n rozvrhovadlo ~ Lederspaltmaschine; průbojnice ~ Lederstanze; zkřehčení usní das Mürbewerden des Leders; ~ americká Unionleder; ~ anglická englisches Leder; ~ beraní Schafbockleder; ~ bílá n kamencovaná Weißleder; ~ borky vydělaná Knoppernleder; ~ na buben Trommelfell *n*; ~ býková Bullenleder; ~ cizozemská ausländisches Leder; ~ Crownova Crownleder; ~ činná gares Leder; ~ činná z mýdla seifengares Leder; ~ činná z kamence alaun- o weiß-gares Leder; ~ k čištění Putzleder; ~ dánská dänisches Leder; ~ desorganisovaná desorganisiertes Leder; ~ domácí einheimisches Leder; ~ dovážená importiertes Leder; ~ francouzská rostlinná französisches vegetabilisches Leder; ~ hemlocká Hemlockleder; ~ hladová hungriges Leder; ~ hlavová Kopfleder; ~ na hnací řemeny Treibriemenleder; ~ houbovitá schwammiges Leder; ~ hovězí Rindsleder; hovězí ~ na krytinu Rindsdachleder; ~ hřbetová Rückenleder; ~ hroší Flußpferdleder; ~ hustá dichtes Leder; ~ jadrná n dobrá Kernleder; ~ jasnobarevná hellfarbiges Leder; ~ jehněčí Lammleder; ~ kajmanová Alligatorleder; ~ kamencov(an)á Alaunleder; ~ kamencov(an)á uherská alaunniertes ungarisches Leder; ~ kamzičí Gemsenleder; ~ na kladívka pianová Pianoforteleder; ~ klokanová Känguruleder; ~ klobouková n ohlavnice n ohlavová Hutleder; ~ klepaná geklopftes o gehämmertes Leder; ~ knihařská Buchbinderleder; ~ koňská Roßleder; ~ korunní Kronleder; ~ kozí Ziegen-, Geiß-leder; ~ králičí n králíková Kaninchenleder; ~ kravská Kuh-, Bachleder; křehká ~ sprödes Leder; ~ krycí Deckleder; ~ lakovaná Lackleder; ~ látková Zeugleder; ~ lámová Lamaleder; ~ lehká leichtes Leder; ~ leštěná Wichsleder; ~ bez líce narbenloses Leder; ~ s mrtvým lícem Leder mit toten Narben; ~ s polámaným lícem narbenbrüchiges Leder; ~ losová n losí Elenleder; ~ příliš loužená n přeloužená ein zu stark geäschertes Leder; ~ marokánská Marokkoleder; ~ maštěná gefettetes Leder; ~ mazaná geschmiertes Leder; ~ měkká weiches Leder; ~ mezková Maultierleder; ~ mokrá nasses Leder; ~ náčelní Stirnleder; ~ nártová Stiefeloberleder; ~ neklepaná unge-hämmertes o -klopftes Leder; ~ nečinná ungares Leder; ~ nosorožcová Rhinozerosleder; ~ nestejné jakosti ein Leder von ungleicher Festigkeit; ~ ocasní Schwanzleder; ~ odvedená abgeliefertes Leder; ~ ohebná biegsames Leder; ~ ohrnutá umgeschlagenes Leder; ~ olejovaná n olejem namazaná geöltes Leder; ~ na oprati Leitseilleder; ~ padlá gefallenes Leder; ~ papírová Papierleder; ~ párovaná gepaartes Leder; ~ na pásy n pásová Gürtelleder; ~ patentovaná Patentleder; ~ na spodní patníky Unterfleckleder; ~ pěkná feines Leder; ~ pemzovaná ponziertes Leder; ~ plná volles Leder; ~ ploská plattes Leder; ~ plstnatá n plstěná filziges Leder; ~ podřízené jakosti ein Leder von untergeordneter Qualität; ~ na polštáře Polsterleder; ~ popouštivá nachgiebiges Leder; ~ postruhovaná gefalztes Leder; ~ přirozená Naturleder; ~ pružná elastisches Leder; ~ na řemeny n řemenová Riemenleder; ~ řídká schütteres Leder; ~ rozpoltěná Schlits *m*; ~ rukavičkářská Handschuhleder; ~ ruská russisches Leder; ~ rybí Fischleder; ~ rychle vydělaná schnell gegerbtes Leder; ~ sajková Antilopenleder; sedlářská ~ Sattlerleder; ~ skopová Schafleder; ~ slabá schwaches Leder; ~ spálená verbranntes Leder; ~ spodková Bodenleder; ~ srstnatá behaartes Leder; ~ studená kaltes Leder; ~ na svršky bot Stiefeloberleder; ~ suchá trockenes Leder; ~ štrasburská Straßburgerleder; ~ tažitelná zügiges Leder; ~ těžká schweres o schwer gewichtiges Leder; ~ tlačená gepreßtes Leder; ~ tlustá dickes Leder; ~ třísłová Ballenleder; ~ tuhá zähes o festes Leder; ~ tupá n tvrdá derbes Leder; ~ uherská ungarisches Leder; ~ uhličná narbenloses Leder; ~ umělá künstliches Leder; ~ upravená appretiertes Leder; ~ valabená Wallabaleder; ~ válená Walzleder; ~ vepřová Schweinsleder; ~ vlhká feuchtes Leder; ~ vydří Fischotterleder; ~ vyrudlá n vyschlá Sperr (*n*) von Leder; ~ zahřátá erwärmtes Leder; ~ na zámyčky Ventilleder; ~ zapadlá verfallenes Leder; ~ na některých místech závadná das mit schadhaften Stellen behaftete Leder; ~ zdravá gesundes Leder; ~ zpuchřelá morsches Leder; ~ zrnatá Kornleder; ~ železitá n železitým mýdlem vydělaná Eisenseifenleder; ~ žilovitá aderiges Leder; ~ žíhaná schattiges Leder.

usněbarvý *a* E_3 lederfarben.

usněditi $\frac{1}{2}$ I_{11} rostig machen.

usněnec *m* B_9 *Diphyllidia* (e-e Pflanze).

usněný *a* E_2 ledern, Leder-; ~é dílo umělé Lederkunstarbeit *f*; ~ý (hnací) řemen Leder(treib)riemen; ~ý odkrojek Lederabschnitzel *n*; ~ý odpadek Bunze *f*, Abfall *m*, Abfallederstück *n*; ~ý okolek Lederrahmen *m*; ~ý svrchní patník Lederoberfleck *m*; ~ý podšev Ledersohle *f*; ~ý pruh Lederstreifen *m*; ~ý střapec u šavle Faustriemen; ~ý špalíček Lederstöckel *m*; ~é vlákno Lederfaser *f*; ~é zboží ozdobné Ledergalanterieware *f*.

úsnesek *m* B_1 ✎ = **usnesení** % *n* D_2 Beschluß *m*, Beschluß-fassung, -nahme *f*, ✎ Schlußnahme *f*, Bescheid *m*, Schlußfassung *f*, Ratschluß *m*, Konklusum *n*, Resolut *n*, Resolution *f*; opatřiti si n zjednati si ~ n žádati o ~ den Beschluß einholen; ~ kapitoly Kapitelbeschluß; ~ sjezdu Kongreßbeschluß; ~ odkazovací Verweisungsbescheid, -beschluß *m*, -erkenntnis *n*; ~ rady Ratsbeschluß; ~ rozdělovací n rozvrhovací Verteilungsbeschluß; ~ senátu Senatsbeschluß; ~ spolku n spolkové Bundesbeschluß; ~ sjezdu církevního n synodní Synodalbeschluß; ~ trestní Strafbeschluß; ~ většiny Majoritätsbeschluß; ~ o zrušení Einstellungsbeschluß.

usnésti (se) % (%) G_5; *iter.* **~ášeti (se)** % (%) J_1 beschließen, -raten, sich verabreden, sich besprechen, e-n Beschluß fassen, sich mit J-m über

et. verständigen, in et. übereinstimmen, et. festsetzen, et. ausmachen, in e-r S. tagen.

usnětiti ⅞ I_{12} mit Brand anstecken.

usnětivý *a* E_2 brandig.

usnéžiti ⅞ I_{11} beschneien.

usnežlutý *a* E_2 ledergelb.

usní a) *a* E_3 Leder-. b) *n* D_2 ↘ Leder *n*.

usnice *f* C_{11} bot. *Chuguiraga* (e-e Pflanze).

usník *m* A_7 Leder-sack, -schlauch *m*; ~ ochranný Rettungsschlauch *m*.

usnina *f* C_6 Ledergeruch *m*.

usninový *a* E_2 chem. Usnin-; kyselina ~á Usninsäure *f*.

usník *m* B_8 Leder arbeiter, -händler *m*.

usnířský *a* E_2 Leder-; bursa ~á Lederbörse *f*; firma ~á Lederfirma *f*; průmyslník ~ý Leder-industrieller *m*; ~ý tuk Lederfett *n*.

usnířství *n* D_3 Leder-branche *f*, -handel *m*.

usníti ⅞ I_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) a) einschläfern. b) erträumen.

usnížiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~lžovati** ⅞ K_1) erniedrigen.

usnopkovati ⅞ K_1 in Garben binden.

usnoubiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ⅞ K_1) verloben, zur Ehe versprechen.

usnouti 1. ⅞ H_{12} ein-schlafen, -schlummern, -nicken, ent-schlafen, -schlummern, einträumen, hin-schlummern, ein-dämmern, -duseln, -druseln, ↘ entnücken; nedati komu ~ J. munter erhalten; ~ v Pánu s spánkem spravedlivých im Herrn o selig ein- o ent-schlafen; ~ na věky ent-schlummern, -schlafen; usnul na věky er ist in die Ewigkeit hinübergeschlummert; věc usnula die Sache hat sich verblutet. 2. ⅞ H_8 = **usnovati** ⅞ J_8 abwinden, ab-, an-zetteln, fert. einspintifieren.

usňovitý *a* E_2 leder-artig, -haft, -ig.

usňový *a* E_2 Leder-; ~á látka Lederstoff *m*.

usnožiti ⅞ I_{11} reinigen.

usnuknouti se ⅞r I_1 prov. übereinstimmen.

usnulý *a* E_2 eingeschlafen, *fig.* verstorben, entschlafen, tot.

usnutí ⅞ *n* D_2 Einschlafen *n*, Schlaf *m*.

usnýš *m* B_8 zo. *Dermochelis* Lederschildkröte *f*.

úsoba *f* C_6 a) Gemütszustand *m*. b) das Ich, Ichselbst *n*, ↘ Ichheit *f*.

usobášiti ⅞ I_{11} verheiraten.

Usobí *n* D_2 *npr.* sem. Pollerskirchen.

úsobinka *f* C_3 prov. kleine o hübsche Person.

úsobiti ⅞ I_{11} sich aneignen, erlangen.

úsobně *adv. neskl.* persönlich.

úsobní *a* E_3 persönlich.

úsobnost *f* C_{15} Subjektivität *f*.

úsobný *a* E_2 subjektiv.

Úsobrno *n* C_{18} *npr.* sem. Hausbrunn.

usoliti ⅞ I_{11} einsalzen.

usopleneo *m* B_9 Rotz-bube, -löffel *m*.

usopliti ⅞ I_{11} rotzig machen, berotzen.

usoptěný *a* E_2 vom Keuchen beklommen, abgeärgert.

usoptiti se ⅞r I_{12} sich ärgern, vor Zorn sprühen.

úsos(ka) *m* A_1 (*f* C_8) zo. *Nabis* Sichelwanze *f*.

usotiti ⅞ I_{12} prov. stoßen.

usot(o)niti ⅞ I_{12} zu Tode plagen.

usouditi ⅞ I_{11} erkennen, urteilen, befinden, verordnen, entscheiden, verhängen.

usoudlivý *a* E_2 e-r, der alles zu beurteilen weiß.

usoukati ⅞ J_1 drehen, ausdrehen.

usoukeničiti ⅞ I_{11} als Tuchmacher erwerben.

usoustřediti ⅞ I_{12} konzentrieren.

usoustruhovati ⅞ K_1 abdrechseln.

usouti ⅞ H_8 abschütten.

usouvati ⅞ J_1 viz usunouti.

usouzení ⅞ *n* D_2 Zuerkennen *n*, Urteil *n*, Erkennung *f*, Entscheidung *f*, Bestimmung *f*, Verhängnis *n*, Bestimmung *f*.

usouzený *a* E_2 zuerkannt, abgeurteilt, entschieden, verhängt, bestimmt.

usoužiti ⅞ I_{11} plagen, abplagen, ängstigen, zu Tode plagen o quälen o peinigen; ⅞r ~ **se** sich zu Tode grämen, sich kümmern; ~ se do smrti grämeln.

Úsov(á) *m* B_4 (*f* E_2) *npr.* sem. Aussee.

usový [lt.] *a* E_2 Uso-; ~á směnka Usowechsel *m*.

uspací *a* E_3 zum Einschläfern dienend, Schlaf-; ~ doušek Schlaftrunk *m*.

uspadlina *f* C_6 a) Abrutschung *f*, abgerutschter Fels. b) abgefallenes Obst, Fallobst *n*.

uspalina *f* C_6 bot. chem. *codeinum* Kodein *n*.

uspalost *f* C_{15} Einschläferung *f*.

uspalý *a* E_2 schläfrig, verschlafen.

uspání ⅞ *n* D_2 a) Einschläferung *f*. b) Einschlafen *n*.

uspanileti ⅞ I_2 ↘ zart o fein werden.

uspankati ⅞ J_1 dětsk. einschläfern.

uspanlivina *f* C_6 ↘ Morphin *n*, Morphium *n*.

uspánlivost *f* C_{15} einschläfernde Eigenschaft.

uspánlivý *a* E_2 einschläfernd; *adv. neskl.* **~ě** a **~o**.

uspaný *a* E_2 eingeschläfert, schlaf-trunken, -müde, druselig.

uspati ⅞ I_7 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) ein-schläfern, -schlummern, in Schlaf versetzen, schläfen, o dětech ein-lullen, -säuseln, -dämmern, -sausen, -lispeln, -druseln, (ein)buschen, in den Schlaf leiern; ta hudba ~ává bei dieser Musik schläft man ein; ~ávati dítě ein Kind einschläfern o einlullen o buschen; hrou ~ati einspielen; ~ati dítě hrou ein Kind in Schlummer spielen; ~ati zpěvem einsingen; ~ati dítě zpěvem ein Kind in Schlaf singen; **~ávající** *a* E_3 schlafbringend, schläf(e)rig, einschläfernd, Schlaf-, lék. schlaf-machend, -wirkend, hypnotisch, hypnotikus.

uspatření ⅞ *n* D_2 Sehen *n*, Erblicken *n*.

uspatřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) sehen, erblicken.

uspávací *a* E_3 einschläfernd, lék. schlaf-machend, -wirkend, narkotisch, hypnotisch, hypnotikus; ~ prostředek Einschläferungsmittel *n*.

uspavač *m* B_8 Einschläferer *m*.

uspavadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Einschläferungsmittel *n*, Narkotikum *n*, Schlaf-mittel *n*, -arznei *f*, ein Opium enthaltendes Mittel, Dormitiv *n*.

uspávání ⅞ *n* D_2 Einschläfern *n*.

uspáv(an)ka *f* C_2 Wiegenlied *n*.

uspavatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) = **~ávatel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_8) Einschläfer(in).

uspávavý *a* E_2 einschläferig.

uspavina *f* C_6 chem. Kodein *n*.

úspěch *m* A_7 a) ↘ Eile *f*. b) Fort-schritt, -gang *m*, -kommen *n*, Erfolg *m*, Gedeihen *n*, guter Ausgang, Auf-, Empor-kommen *n*, Aufnahme *f*,

Sulzeß *m*, Glücks-fälle, -umstände *mpl.*, Massel *n*, Resultat *n*; docíliti ~ů et. vor sich bringen; kus došel ~u das Stück hat Glück gemacht; dojíti stkvělého ~u Furore machen; dodělati se ~u Beifall finden; ve vědě velkých ~ů se dodělati es in der Wissenschaft weitbringen; úplný ~ durchschlagender Erfolg; volební ~ Wahlerfolg.

uspělý *a* E_2 eingeschläfert.

uspěšniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) beschleunigen.

úspěšný *a* E_2 **a)** erfolgreich, vorteil-bringend, -haft, -ig, *fig.* fruchtreich. **b)** eilig.

uspěšovati *freq.* K_1 *viz* **~íšiti**.

uspěti H_{10} (*freq.* **~ívati** J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** Erfolg haben. **b)** gedeihen. **c)** **~ěti** v čem et. beschleunigen; **~ěti** před kým Jm den Vorsprung abgewinnen, übereilen. **2.** ⁰/₀ ausrichten.

uspichati ⁰/₀ J_1 sich beeilen.

uspínati ⁰/₀ J_1 zusammenheften.

uspinkati ⁰/₀ J_1 dass. einschläfern, einlullen, in den Schlaf lullen, ein-lispeln, -säuseln, prov. heien.

uspisati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~isovati** ⁰/₀ K_1) zusammenschreiben.

uspíšení ⁰/₀ *n* D_3 Beschleuni-gen *n*, -gung *f*.

uspíšiti I_{11} **a)** ⁰/₀ be-schleunigen, -fördern, -treiben, beeilen, fördern, beflügeln, forzieren, pressieren, depêchieren; příliš ~ zralost čeho et. übereifen; ~ kroky své s-e Schritte beeilen. **b)** ⁰/₀ ~ před kým Jm voraneilen o zuvorkommen. **c)** *v/rc* ~ **si** n **sobě** eilen, voraneilen. **d)** ⁰/₇ ~ **se** sich beeilen.

usplítati ⁰/₀ J_1 zusammenflechten.

uspodobniti ⁰/₀ I_{12} assimilieren.

uspohániti ⁰/₀ I_2 von allen Seiten zusammenjagen.

uspojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verbinden.

uspokojení ⁰/₀ *n* D_3 Be-friedigen *n*, -friedigung *f*, -ruhigen *n*, -ruhigung *f*, Genüge *n*, Genugtuung *f*, Klaglosstellung *f*.

uspokojenka *f* C_8 ↘ Quittung *f*.

uspokojenost *f* C_{15} Befriedigung *f*.

uspokojený *a* E_2 be-ruhigt, -friedigt, versöhnt, wohlgefällig, klaglos.

uspokojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) befriedigen, -ruhigen, zufriedenstellen, entlohnen, kontentieren; **~ujíce mne to** es gereicht mir zur Zufriedenheit; nad míru n nad očekávání **~iti** überbefriedigen; **~ující** *a* E_3 befriedigend, genugtuend, zufriedenstellend, genügend.

uspokojivý *a* E_2 befriedigend, genügend, zufriedenstellend; *adv.* **~ě** befriedigend, zur Zufriedenheit.

uspokojnost *f* C_{15} prov. Ruhe *f*.

uspokojný *a* E_2 prov. ruhig.

uspolečniti se ⁰/₇ I_{13} prov. an et. teilnehmen.

uspoléhati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~ehnouti** ⁰/₀ J_1) sich verlegen, sich verlassen.

uspolehlivý *a* E_2 verläßlich.

uspolehlý *a* E_2 sich verlassend, gestützt, vertrauend.

uspoliti ⁰/₀ I_{11} † Teil nehmen o teilnehmen.

úspora *f* C_9 Er-sparnis, -sparung *f*, Ersparen *n*, -sparung *f*, das Ersparte, das Erübrigte, Erübrigung *f*, Auf-sparen *n*, -sparung *f*; *pl* **~y** Spar-geld, -gut *n*, das Ersparte, Ersparnisse *fpl.*; **~a času** Zeitersparnis; skrovné **~y** Ehren-, Sparpfennig o -taler; **~a paliva** Brennmaterialersparnis; **~a páry** Dampfersparnis; **~a prostoru** Raumersparnis.

uspořadač *m* B_8 **a)** Ordner *m*, Einrichter *m*. **b)** Stifter *m*, Ver-fasser, -fertiger *m*.

uspořádaně *adv. neskl.* ordentlich.

uspořádání ⁰/₀ *n* D_3 Ordnen *n*, Ordnung *f*, Anordnung *f*, Einrichtung *f*, Satz *m*; ~ příkladu početního Ansatz *m*; nové ~ Neuordnung *f*; ~ vlasů Haarschlag *m*.

uspořádaný *a* E_3 geordnet, wohlgeordnet, eingerichtet, geregelt.

uspořádati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ordnen, einrichten, regeln, in Ordnung bringen, zurechtbringen, in Ordnung legen, *fig.* runden, ründen, raffinieren, anstellen, konstruieren; **~ati** hon e-e Jagd veranstalten; hostinu **~ati** e-n Schmaus geben; **~ati** zábavu Unterhaltung veranstalten; **~ati** zastavenîčko Jm ein Ständchen bringen.

uspořadování ⁰/₀ *n* D_2 práv. ~ činže Richtigkeitspflege über Zinsungen.

úsporek *m* B_1 Er-sparnis *f*.

uspoření ⁰/₀ *n* D_2 Er-sparen *n*, -sparung, -sparnis *f*.

uspořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ersparen, sparen, erwirtschaften; **~iti** komu co Jm et. ersparen.

úspornost *f* C_{15} Sparsamkeit *f*, Ergiebigkeit *f*.

úsporný *a* E_2 Spar-; **~á síla** Sparkraft *f*; **~ý** listek poštovní Postsparkarte *f*.

uspřádati ⁰/₀ J_1 spinnen.

uspřáteliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) befreunden.

uspravedliti ⁰/₀ I_{11} = **~niti** ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1 = **~ňovati** ⁰/₀ K_1) rechtfertigen.

uspravedlnitel *m* B_{11} Rechtfertiger *m*.

uspravedlnitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Rechtfertigerin *f*.

uspravedniti ⁰/₀ I_{12} rechtfertigen.

upraviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig reparieren.

úspřež *f* C_{15} Geschirr *n*, Schirr (*n*) bei Pferden.

usr*ánče* *n* D_5 = **~áně** *n* D_5 = **~anec** *m* B_9 = **~ánek** *m* A_3 p Scheißer *m*, Scheißkerl *m*.

usraný *a* E_3 p beschissen.

usr(áv)ati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 p scheißen, zuscheißen; ~ se též furzen.

usraziti ⁰/₀ I_{11} prov. abziehen.

usrknouti ⁰/₀ K_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) schlürfen.

usroubiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ⁰/₀ K_1) zimmern.

usrovnalost *f* C_{15} Ausgleichung *f*, Abgeglichenheit *f*.

usrovnání ⁰/₀ *n* D_3 Ausgleich *m*, Anordnung *f*.

usrovn(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 ordnen, anordnen, ausgleichen.

usrovnávatel *m* B_{11} = **~avatel** *m* B_{11} Ausgleicher *m*, Friedensstifter *m*.

usrozumění ⁰/₀ *n* D_3 Einverständnis *n*.

usrozuměti I_2 (*freq.* **~ívati** J_1) **a)** ⁰/₀ verstehen, fassen. **b)** ~ **si** *v/rc* besseren Sinnes werden, klug werden. **c)** ~ **se** ⁰/₇ sich einverstehen.

usršeti ⁰/₀ I_5 hervorsprühen.

ussáti ⁰/₀ J_{10} ab-, weg-saugen.

ústa *npl.* C_{18} **a)** Mund *m*, šert. Mundloch *n*, F Muffel *f*, Maul *n*, šert. Mundlücke *f*, lék. Os *n*, Stoma *n*; nemíti ani do úst nichts zu bröckeln haben; nemá co dáti do úst er hat nichts zu

beißen noch zu brechen; neměl jsem dosud ani v ~ech ich habe heute noch k-n Bissen gegessen; dáti komu do úst roub J-m den Mund einknebeln; ~a komu utříti J-m die Butter vom Brot nehmen; vzíti co komu od úst J-m et. aus der Nase rücken; ~a komu zacpati J-m den Mund verhalten o verstopfen; ~a komu zašpejliti J-m e-n Knebel in den Mund legen; ~a komu zamknouti ein Schloß vor J-s Mund legen; s doutníkem v ~ech die Zigarre im Munde; vodička na ~a Mundwasser *n*; vředovitý zánět v ~ech Stomakake *f*; ztrnutí úst Mund-klemme, -sperre *f*, Klemme *f*; dvojitá ~a sv. Doppelmaul *n*; medová ~a tělo *fig.* = sladká a působivá ~a Honiglippe *f*, -mund *m*; veliká ~a ↯ Höllenrachen *m*; zlořečená ~a Donnermaul; ~a zlolaj(ic)ná Fluchmaul. b) lék. an. ~a žaludková lék. Kardia *f*; ~a dělohy a matky lék. Muttermund *m*. c) ⊖ Ofen-, Einheiz-loch *n*.

ustačiti ⅋ I_{11} genügen.

ustahovati ⅋ K_1 zusammenziehen.

ustale *adv. neskl.* laß, matt, müde.

ustálení ⅋ *n* D_2 Fest-stellen, -stellung *f*, Fixieren *n*, -rung *f*, Konsolidation *f*; ~ sazeb Tarifstabilisierung *f*.

ustálenost *f* C_{15} Stabilität *f*.

ustálený *a* E_2 festgestellt, stabil, gleichbleibend, verjährt, tisk. stereotyp; ~á cena fester Preis; zboží ~é ceny preishaltende Ware.

ustáliti I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) a) ⅋ feststellen, fixieren, ↖ bestätigen, zur Beharrlichkeit bringen, fest-halten, -setzen, stabilisieren, konsolidieren; ~áliti cizí slova (v řeči) Fremdwörter einbürgern. b) ⅋ **~áliti se** a **~alovati se** beständig werden, sich festsetzen, sich befestigen, (festen) Fuß fassen, Platz greifen, verjähren, tot. sich fixieren; již jsem se ~álil mein Entschluß ist gefaßt.

ustalovací *a* E_3 Fixier-.

ustálý *a* E_2 a) gesetzt, o tekutinách lauter, abgeklärt. b) festgesetzt, erstanden; ~á cena erstandener Preis.

ustání ⅋ *n* D_2 a) Er-müdung, -mattung *f*; bez ~ ohne Unterlaß, ohne Aufhör, in e-m fort, in e-r Schicht, in e-m Stück. b) práv. Kontumaz *f*. c) práv. Entstehung *f*.

ustaniti ⅋ I_{12} ↖ festsetzen.

ustanlivý *a* E_2 ermüdend.

ustanné *n* E_2 † Erstehungsgeld *n*.

ustanný *a* E_2 † Erstehungs-.

ustanova *f* C_8 Anordnung *f*.

ustanovenec *m* B_3 der Bestellte, der Angestellte.

ustanovení ⅋ *n* D_3 a) Gründung *f*, Festsetzung *f*, Anlegung *f*, Erbauung *f*. b) Fest-setzung, -stellung *f*, Bestimmung *f*, Limitie-ren *n*, -rung *f*, Limitation *f*, Verfügung *f*, An-, Ver-ordnung *f*, Vorschrift *f*, Gesetz *n*, Institut *n*, Kanon *m*; ~ dědicem Nunkupation *f*, Einsetzung (*f*) zum Erben; ~ své duše dědicem Einsetzung f-r Seele zum Erben; s výhradou ~ mit Vorbehalt der Bestimmungen; dodatečné ~ Nachtragsbestimmung; vydati a dáti dodatečná ~ k zákonu ergänzende Bestimmungen zu e-m Gesetze treffen; ~ trestní Strafbestimmung; ~ trestní o vývozu cukru Zuckerausfuhrstrafbestimmungen; ~ uvozovací Einführungs-bestimmung; ~ zákona Bestimmung (*f*) des Gesetzes; bez ujmy ~ zákona ungeschmälert der Bestimmungen des Gesetzes; ~ zakládací listiny stiftsbriefmäßige Festsetzung; závěrečné ~ Schlußbestimmung; ~ závětní Erbschaftsverfügung; ~ v závěti, v níž závětce chce vylákati zisk na závětníku kaptorische Verfügung in e-m Testamente; zvláštní ~ Sonderbestimmung. c) An-, Be-stellung *f*, Ernennung *f*, *fig.* Dekret *n*, v bř. sm. Determi-, Desti nation *f*; čas ~ Bestallungszeit *f*; ~ k službě Dienstesernennung *f*; ~ opatrovníka Kuratorsbestellung; ~ úředníka Ernennung (*f*) e-s Beamten; ~ zástupce Substituierung *f*. d) Satzung *f*, Konstitution *f*; ~ daní Steueranlage *f*; ~ dražebního stání Anberaumung (*f*) des Versteigerungstermines; ~ kontingentu Kontingentierung *f*; ~ sazby a tarifu Tarifbestimmung. e) Ent-schluß *m*, -schließen *n*, -schließung *f*, Schlußfassung *f*. f) lov. ~ jelena Hirschansprechen *n*.

ustanovený *a* E_2 a) Bestimmungs-, bestimmt; závětí ~ testamentarisch. b) angestellt.

ustanovilost *f* C_{15} Entschlossenheit *f*, fester Entschluß.

ustanovilý *a* E_2 entschlossen, bestimmt, fest; *adv. neskl.* **~e.**

ustanoviště *n* D_1 ↖ Bestimmungsort *m*.

ustanovitel *m* B_{11} a) Erbauer *m*, Gründer *m*. b) Festsetzer *m*, Bestimmer *m*, An-, Verordner *m*.

ustanovitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Bestimmerin *f*, Urbeberin *f*.

ustanovitelný *a* E_2 bestimmbar.

ustanovitelský *a* E_2 Depositions-; ~ sklad Depositionelager *n*.

ustanoviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅋ a) feststellen. b) ordnen, an-, ver-ordnen, be-stellen, -ordern, -stimmen, verfügen, ausmachen, festsetzen, bestimmen, ermitteln, be-, er-nennen, anstellen, designieren, determinieren, belegieren, bekretieren, konstituieren, remplovieren, radizieren, lov. bestätigen; ~iti koho k čemu J. zu et. verordnen o einsetzen o beordern; ~iti koho čím J. zu et. ernennen; ~iti koho úředníkem J. zum Beamten ernennen; ~iti předem koho k čemu J. zu et. ausersehen; ~iti koho na koho J. an J-s Stelle setzen; ~iti koho dědicem J. zu j-m Erben erklären; ~iti koho na kým a po kom J. nachberufen; ~iti kontingent kontingentieren; ~iti koho nad domem J. über das Haus setzen; ~iti rok e-e Tag-fahrt o -satzung anberaumen; ~iti koho soudcem J. zum Richter einsetzen; ~iti svátek ein Fest einsetzen; ~iti úkol hor. Gedinge setzen o stellen; ~iti na úřad J. zu e-m Amte bestellen; ~iti zákonem gesetzlich bestimmen. 2. ⅋ **~iti se** a) den Entschluß fassen, sich zu et. entschließen; již jsem se ~il mein Entschluß ist gefaßt; na čem jste se ~ili? was habet ihr abgemacht? b) sich stillen, sich beruhigen.

ustanovitý *a* E_2 bestimmt.

ustanovizeň *f* C_{12} = **~ňa** *f* C_8 prov. An-, Verordnung *f*.

ústanovka *f* C_8 ↖ Konstitution *f*.

ustanovka *f* C_8 Feinstelloorrichtung *f*.

ustanovovací *a* E_3 Anstellungs-, Ernennungs-; ~ dekret Anstellungsdekret *n*; ~ listina Ernennungsurkunde *f*, -brief *m*, Einsetzungsurkunde *f*; ~ slova Einsetzungsworte *npl*.

ustanovování ⅋ *n* D_2 Bestimmung *f*; ~ středu Zentrieren *n*.

ustanovovatel *m* B_{11} Verordner *m*, Ernenner *m*, Bestimmer *m*, obch. Disponent *m*.

ustaný *a* E_2 *práv.* ~é právo Kontumazrecht *n*.
ústař *m* B_8 🔧 Mundarzt *m*.
ustarálý *a* E_2 alt geworden, abgehärmt.
ustaranost *f* C_{15} Abgehärmtheit *f*.
ustarаný *a* E_2 abgehärmt.
ustarati J_1 1. ⅞ a) alt machen. b) abhärmen. 2. ⅞r ~ **se** sich zu Tode sorgen; ~ se prací sich zum alten Manne arbeiten.
ustarčiti ⅞ I_{11} *prov.* genügen, genüge leisten.
ustárlý *a* E_2 abgealtert.
ustarnouti ⅞ I_1 alt werden.
ustateč*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) standhaft machen.
ustatel *m* B_{11} Erstеher *m*.
ust*áti* 1. ⅞ H_{13} (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) müde o matt ~werden, stehen bleiben, aufhören, bleiben lassen, zessieren, intermittieren, innehalten, *hor.* erliegen; ~ati v čem et. unterbrechen, mit et. aussetzen, et. einstellen, mit et. einhalten, et. durchschneiden; déšť ~á der Regen gibt nach; *Prv.* kdo příliš chvátá, brzo ~á blinder Eifer schadet nur; ~ati v boji ein Gefecht abbrechen; ~ati ve hře das Spiel aufheben; ~ati v jízdě still(e)halten; ~ati v práci u díle e-e Arbeit abbrechen, mitten in der Arbeit anhalten; hornina ho nutí, aby ~al v práci *hor.* das Gestein hat ihn erbissen. 2. I_8 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ durch das Stehen er~werden, ~stehen, ~langen, *práv.* obsiegen; právo ~ati ob kontumaciam obsiegen. b) ⅞r **~áti se** (*freq.* **~ávati se**) still stehen bleiben, o váze einspielen, o tekutině abstehen, sich setzen, sich abklären, o mléce sich berahmen, Rahm ansetzen, **ustátka** *npl.* C_8 *prov.* Mündchen *n*.
ustatkovati se ⅞r K_1 *prov.* stolzieren.
ustatost *f* C_{15} *prov.* Ermüdung *f*, Müde *f*.
ustatý *a* E_2 *prov.* a) erschöpft, müde. b) gesetzt, abgeklärt.
ústav *m* A_8 Anstalt *f*, Institut *n*, Etablissement *n*; zavříti ~ e-e Anstalt aufheben o eingehen lassen; astronomický ~ astronomisches Institut, ve Francii Längenbureau *n*; celní ~ Zollanstalt; ~ dámský Damenstift *n*; dobročinný ~ Wohltätigkeitsanstalt; ~ dohlédací u strážní u strážný Wachanstalt; ~ ku plavení dříví Holztriftanstalt; filiální ~ Tochteranstalt; hnanecký ~ Schubanstalt; hypotheční ~ Hypothekaranstalt; kadetní ~ Kadetten-anstalt *f*, ~haus *n*, ~schule *f*; kolorovací ~ Kolorieranstalt; ~ k léčení chybné výřečnosti Sprachheilanstalt; lithografický ~ lithographische Anstalt; ~ pro slepce Blindenanstalt; ~ očkovací Impfanstalt; ~ telefonní Telephonanstalt; telegrafní ~ Telegraphenanstalt; ~ thermochemický thermochemische Anstalt; ~ šlechtičen adeliges Damenstift; vážní ~ Waganstalt; vdovský ~ Witweninstitut; vodoléčebný ~ Wasserheilanstalt; výstrojný voznický ~ Anstalt des Trainzeugwesens; zásobovací ~ Verpflegsanstalt; zdravotní ~ Sanitätsanstalt; vojenský zeměpisný ~ militärgeographisches Institut; zemský ~ Landes-anstalt, ~institut; ~zvěrolékařský u zvěrolékařský u zvěrolékařitelný Tierarzneiinstitut.
ústava *f* C_6 a) Stellung *f*, Ordnung *f*, Anordnung *f*, Stand *m*. b) Grenze *f*. c) Satzung *f*, Verordnung *f*, Beschluß *m*. d) System *n*. e) Verfassung *f*, Staatsverfassung, Konstitution *f*; kollegiální ~ Kollegialverfassung; ~ říšská Reichsverfassung; ~ spolková Bundesverfassung; ~ zemská Landesverfassung. f) *prov.* ein Komplex von Gebäuden, großes o schönes Gebäude.
ústavácký *a* E_3 verfassungstreu.
ústaváctví *n* D_2 verfassungstreues Wesen.
ústaváctvo *n* C_{13} die Verfassungstreuen.
ustavač *m* B_8 der Ermüdete.
ustavačka *f* C_2 a) die Ermüdete. b) Mühe *f*.
ústavák *m* A_2 Verfassungs-freund, ~meier *m*, der Verfassungstreue, Konstitutionelle(r) *m*; ~ci *pl.* Verfassungspartei *f*.
ustávání ⅞ *n* D_2 a) Aufhören *n*; bez ~ ohne Aufhören, unaufhörlich. b) Mühe *f*, Bemühung *f*.
ustaveně *adv. neskl.* auf bestimmte Art u. Weise.
ustavení ⅞ *n* D_2 a) Er-bauen *n*, ~bauung *f*. b) † Maschine *f*. c) Bestimmung *f*, Anordnung *f*. d) Satzung *f*, Anordnung *f*. e) Gesetz *n*, Verordnung *f*. f) Anstellung *f*. g) Feststellung *f*. h) *práv.* Erhebung (*f*) des Tatbestandes. ch) Ermüdung *f*. i) † Testament *n*.
ustavění ⅞ *n* D_2 Er-bauen *n*, ~bauung *f*.
ustavenství *n* D_2 konstitutionelles Wesen.
ustavený *a* E_2 eingerichtet, verordnet, bestimmt, eingesetzt, bestehend.
ustavéti *iter.* ⅞ I_{11} *vis* ~iti.
ustavičenství *n* D_2 Beständig-, Standhaftigkeit *f*.
ustavičně *adv. neskl.* a) standhaft, beständig. b) immer, stets, unaufhörlich, ohne Aufhör, fortgesetzt, immerfort, hintereinander, in einem zu, weg; ~ hubuje er tut nichts als schimpfen.
ustavičnost *f* C_{15} a) Beständigkeit *f*, Standhaftigkeit *f*. b) Fortdauer, Stetigkeit *f*, Permanenz *f*, Kontinuität *f*. c) Anlage *f*, Charakter *m*.
ustavičný *a* E_2 a) beständig, standhaft, beharrlich, *fig.* emsig. b) fort-während, ~dauernd, unaufhörlich, beständig, stetig, stet, unausgesetzt, stetigwirkend, anhaltend, un-abläßig, ~unterbrochen, bleibend, rastlos, konti-nuell, ~nuierlich, per-manent, ~petuierlich, perenn.
ustavičství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} † Be-harrlichkeit, ~ständigkeit *f*, Ausdauer *f*, v užš. sm. Charakterfestigkeit *f*.
ustavitel *m* B_{11} Erbauer *m*; ~ zákona Gesetzgeber *m*.
ustaviti I_{11} (*iter.* **~ěti** I_2; *freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅞ a) auf-, hin-stellen, aufrichten, hin-, aufsetzen, in Ordnung bringen. b) er-, auf-bauen, bauen c) gründen, begründen, stellen. d) anstellen, einsetzen, ernennen. e) verordnen, festsetzen, verschreiben, beschließen, verfügen, Beschlüsse o Gesetze o Verordnungen geben, konstituieren, stabilisieren. 2. ⅞r **~iti se** u **~ovati se** a) stehen bleiben, ſ-n Lauf hemmen. b) sich befestigen. c) sich konstituieren. d) sich fest vornehmen, wobei bleiben.
ústavně *adv. neskl.* be-ständig, ~harrlich, immerfort.
ústavní *a* E_3 verfassungsmäßig, konstitutionell.
ústavnost *f* C_{15} a) Be-ständigkeit, ~harrlichkeit *f*. b) Verfassungsmäßigkeit *f*, Konstitutio-nalismus *m*, ~nalität *f*.
ústavný *a* E_2 a) beständig, anhaltend. b) fleißig, eifrig, emsig. c) verfassungsmäßig.
ústavoborný *a* E_2 verfassungsfeindlich.
ústavodárce *m* B_{21} Gesetzgeber *m*.
ústavodárný *a* E_2 = **~atný** *a* E_2 konstituierend.

ústavodávce *m* B_{21} = ~rce.
ustavovací *a* E_3 Anstellungs-, Ernennungs-, Konstituierungs-; ~ list Anstellungsdekret *n*; ~ právo Ernennungsrecht *n*.
ústavověda *f* C_6 Reichsverfassungslehre *f*.
ústavověrec *m* B_9 der Verfassungstreue.
ústavověrný *a* E_2 verfassungstreu.
ústavový *a* E_2 Instituts-; ~á správa Institutsverwaltung *f*.
ústečka *f* C_8 Mündchen *n*.
ústeh *m* A_7 Seitenstich *m*.
ústěh *m* A_7 Verbannung *f*.
ustěhati ⅞ *iter.* J_1 einholen.
ustehkovati ⅞ K_1 ↘ fertig steppen.
ustejnit ⅞ I_{12} = **~notiti** ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) gleich machen.
ustenati se ⁰/r J_1 sich satt seufzen.
ustenografovati ⅞ K_1 stenographieren.
usterka [lt.] *f* C_8 bot. *Usteria* (e-e Pflanze).
ustesknouti si ⁰/rc I_1 sich et. zu Herzen nehmen, sich beklagen.
ustěžovati si ⁰/rc K_1 sich fort beklagen.
ústí *n* D_2 a) Mündung *f*, Öffnung *f*, Ausgang *m*, Ein-münden *n*, -mündung *f*, Gemünde *n*, bot. *Rictus* Mündung *f*, an. Ausgang *m*, Mund *m*, mundartige Öffnung, hor. Mund *m*, Mundloch *n*; ~ (řeky) Mündung o Ausgang e-s Flusses, Aus-, Ein-fluß *m*, železn. Einmündungspunkt *m*; hlava jest již v ~ porod. der Kopf steht in der Krönung; ~ cibele Harnröhrenmündung; ~ dutky hut. Formloch, -auge *n*; ~ hlavně Laufmündung; ~ jámové Tagkranz *m*, Schachtöffnung; ~ roury Mündung des Rohres; ~ střídy Streckenmundloch, Mundloch *n*; vrchní ~ hud. varh. Ober-labium *n*, -lippe *f*; ~ vývrtu voj. Mundloch. b) **Ú~** *npr.* zem. Ú~ nad Labem Aussig; Ú~ nad Orlicí Wildenschwert.
ustibati J_1 a) ⅞ hineinstecken.
ústice *f* C_{11} Pokal *m*, Schüssel *f*, Flasche *f*.
ústička *f* C_8 Mündchen *n*.
ústičkatý *a* E_3 bot. *ostiolatus* bemundet.
ústičko *n* C_{19} bot. Mündung *f*.
ustihnouti ⅞ I_1 einholen.
ustík *m* A_7 Mundstück *n*.
ústilka *f* C_3 prov. die Streu zum Aufbetten.
ustinati J_1 *iter.* a) ⅞ nach einander abhauen. b) ⁰/r ~ **se** genugsam abhauen.
ustiniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~iňovati** ⅞ K_1) beschatten.
ustírati ⅞ *iter.* J_1 ganz abwischen.
ustiskati ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zusammendrücken, *fig.* geizen, knicken.
ustiskavý *a* E_3 geizig, knickerisch.
ústiti (se) ⁰/n (⁰/r) I_{12} münden, einmünden, fludern.
ústka *f* C_8 a) Mündchen *n*, Mäulchen *n*. b) prov. Kuß *m*.
ustlání ⁰/n *n* D_2 Aufbetten *n*, hosp. Streu *f*.
ustlati ⅞ J_1 betten, auf-, o ein-betten, das Bett machen, hosp. streuen, hinstreuen, v žitě. sm. hinbreiten; ~ komu J. einbetten, J-m ein Bett herrichten; ~ lože ein Bett aufbetten; *Prv.* jak si usteleš, tak si lehneš wie die Saat, so die Ernte, jeder ist s-s Glückes Schmied, wie man's treibt, so geht's.
ustmívati se ⁰/r J_1 dämmern.
ustmívka *f* C_8 Abenddämmerung *f*, anbrechende Nacht, Eulenflucht *f*.
ústna *f* C_6 Lippe *f*.
ústně *adv. neskl.* mündlich; jednáno bylo ~ die Unterhandlung ist mündlich gepflogen worden.
ústní *a* E_3 a) mündlich; ~ prohlášení mündliche Erklärung. b) Mund-; ~ dutina Mundhöhle *f*; ~ šrámek Mundnärbchen *n*; ~ štěrbina Mundspalte *f*; ~ kout Mundwinkel; zánět ~ lék. Stomatitis *f*; ~ zrcadlo Mundspiegel *m*; zvuky ~ Mundlaute *mpl.* c) *fig.* Maul-, nur mit dem Munde, nicht wirklich. d) hor. ~ věnec Tagkranz *m*.
ústnice *f* C_{11} Blasbeute *f*, Strahlrohr *n*.
ústnost *f* C_{15} Mündlichkeit *f*.
ústný *a* E_2 = -í.
ústo *n* C_{19} ↘ a) Mund *m*. b) Mündung *f*; ~ sopky die Öffnung des Kraters.
ústohled *m* A_7 Stomatoskop *n*.
ústojek *m* B_1 Aufguß *m*; ~ zelinný Kräuteraufguß *m*.
ústojiny *fpl.* C_6 Bodensatz *m*.
ústolistý *a* E_2 bot. schlitzblätterig.
ustolit I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ zum Tisch setzen. b) ⁰/r **~iti se** a **~ovati se** zu Tische gehen, tafeln.
ustonaný *a* E_2 krank geworden.
ustonovati ⁰/n K_1 prov. kränkeln.
ústonožec *m* B_9 zo. **~ci** *Stomatopoda* Maulfüßler *mpl.*
ustopčiti I_{11} prov. a) ⅞ zertreten. b) ⁰/n e-e Fährte hinterlassen.
ustoudnouti se ⁰/r I_1 prov. sich schämen.
ustoupavý *a* E_2 zurücktretend, weichend.
ustoupení ⁰/r *n* D_2 Zurück-, Ab-treten (*n*) o -tretung (*f*). Ab-stehen *n*, -stehung *f*, Weichen *n*, práv. Rezeß *m*; ~ s mista Lokozession *f*; ~ od smíru Resiliation *f*; ~ od práva Aufgabe (*f*) e-s Rechtes.
ustoupilý *a* E_2 der gewichen ist.
ustoupiti I_{11} a) ⁰/n weichen, zurücktreten, auf die Seite gehen, sich entfernen, entweichen, zurückweichen, -treten, wegtreten, weg-, fort-rücken, rückwärtsgehen, den Rückgang nehmen, zurückstehen, voj. auf dem Rückzuge begriffen sein, den Rückzug antreten, sich retirieren, repliieren, term. kavieren, kart. die Segel streichen, v uží. sm. ausweichen, weichen, sich ergeben, J-m die Oberhand ergeben, J-m Platz räumen, úředně demissionieren; *Prv.* kdo ustoupí, není hloupý = moudřejši ustoupí der Klügste gibt nach; ~ komu J-m Platz machen, J-m den Platz räumen, J-m ausweichen, J-m freies Spiel lassen, J-m nachgeben, J-m das Feld räumen; ustoupiš mu du wirst ihm gegenüber den Kürzeren ziehen; ustupte macht Platz; ~ od čeho et. aufgeben, auf et. entsagen, e-r S. entsagen, von et. abstehen, sich e-r S. bescheiden o enteignen, von et. ablassen, von et. Abstand nehmen, et. schwinden lassen, et. fahren lassen; ~ do zadu zurücktreten; ~ do pozadí in den Schatten treten. b) ⁰/r ~ **se** ausweichen.
ústový *a* E_2 ↘ Mund-, mündlich, *fig.* mechanisch, gedanken-, geist-los.
ústozlatý *a* E_1 goldmündig.
ustrabiti se ⁰/r I_{11} prov. sich erfrischen.
ustřádati ⅞ J_1 ersparen; ~ pár grošů ein paar Gräten zusammenbringen.
ustřádky *mpl.* B_1 das Ersparte.
ustřáhnouti J_1 a) ⅞ i ⁰/n verhüten. b) ⁰/r ~ **se** sich erhüten.
ustrachaný *a* E_2 furchtsam.

ustrachovati ◦/a I_1 in Schrecken setzen, erschrecken, Furcht einjagen.
ustrajeti ◦/a I_2 *iter.* vz ~ojiti.
ústraň *f* C_{12} = **~něk** *m* B_1 = **~ní.**
ustranění ◦/r *n* D_3 Entfernung *f*, Beseitigung *f*.
ustraněný *a* E_1 entfernt, bei Seite gelegt, beseitigt.
ústraní *n* D_3 abseitiger Ort, Einsamkeit *f*, Verborgenheit *f*, Zurückgezogenheit *f*, ↖ Gemiedenheit *f*, Sezeß *m*; žiti v ~ in der Verborgenheit leben; v ~ žijící zurückgezogen.
ustraniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **a)** ◦/a beseitigen, auf die Seite bringen ◦ schaffen, fort. stehlen; své jmění ~iti sein Vermögen auf die Seite schaffen ◦ vertuschen. **b)** ◦/r **~niti se** ◦ **~ňovati se** sich entfernen, durchgehen, entweichen.
ústranná *f* E_1 einsamer Ort.
ústranný *a* E_2 abge-, ent-legen.
ustřápati ◦/a J_2 zerraufen.
ustřapkati ◦/a J_1 ab-zupfen, -zwetzen.
ustřapovati se ◦/r K_1 sich ereifern.
ustrašení ◦/r *n* D_3 Schreck *m*, Einschüchterung *f*.
ustrašenost *f* C_{15} Schrecken *m*, Furcht *f*.
ustrašený *a* E_2 **a)** erschrocken. **b)** erschreckt.
ustrašiti ◦/a I_{11} (*freq.* **~ovati** ◦/a K_1) schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen, Furcht einjagen, abschrecken.
ustražiti ◦/a I_{11} fürsorglich hüten, überwachen.
ustrčení ◦/r *n* D_3 An-stoßen *n*, -stoß *m*, Schieben *n*, -bung *f*, Einstecken *n*.
ustrčiti I_{11} **1.** ◦/a **a)** anstoßen. **b)** schieben. **c)** einstecken, verwahren. **2.** ◦/r **~ se a)** sich anstoßen. **b)** sich ärgern, Anstoß finden.
ústrčka *f* C_3 = ústrk.
ustrčlivost *f* C_{15} Anstößigkeit *f*.
ustrčlivý *a* E_2 anstößig.
ustřebání ◦/r *n* D_2 Abschlürfen *n*.
ustřebati ◦/a *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ◦/a I_1) abschlürfen.
ústřed *m* A_7 Mittelpunkt *m*.
ústředa *f* C_6 Zentralisation *f*.
ustředění ◦/r *n* D_2 Zentralisie-ren *n*, -rung *f*.
ústředí *n* D_2 Mittelpunkt *m*, Zentrum *n*; ~ výživné Ernährungszentrum.
ustřediti ◦/a I_{12} (*freq.* **~ďovati** ◦/a K_1) in den Mittelpunkt setzen, zentralisieren
ústřední *a* E_2 Zentral-; ~ dráha Zentralbahn *f*; ~ úřad správní Zentralstelle *f*; ~ úřadovna Zentralbureau *n*; ~ ústroje tělesné Zentralorgane *npl.*; vrstvy ~ Zentralschichten *fpl.*
ústřednice *f* C_{11} Zentrale *f*.
ústředník *m* A_3 Zentralist *m*.
ústředný *j* *a* E_2 = **~í.**
ústřech *m* A_7 Strohbüschel *m*.
ústřel *m* A_6 **a)** Ab-schießen *n*, -schießung *f*. **b)** Bein-, Knochen-geschwulst *f*, Lenden-schmerz *m*, -weh *n*, tkr. Lumbago *f*; ~ bederný Hexenschuß *m*. **c)** Zahnschmerz *m*. **d)** Kopfschmerz *m*.
ústřelek *m* B_1 weggeschossenes Stück.
ustřelitel *m* B_{11} Wegschießer *m*.
ustřeliti ◦/a I_{11} ab-, tot-, weg-schießen.
ustření ◦/r *n* D_2 Abwischen *n*, fort. Vertuschung *f*.
ústřešek *m* B_1 = **~í** *n* D_3 Vordach *n*.
ústřet *m* A_7 = **~a** *f* C_6 Begegnen *n*, Begegnung *f*.
ústřetnost *f* C_{15} Entgegenkommen *n*.
ustřetnouti ◦/a I_1 antreffen, begegnen.
ústřetný *a* E_2 entgegenkommend.
ustříbřiti ◦/a I_{11} (*freq.* **~ovati** ◦/a K_1) versilbern.
ústřice *f* C_{11} zo. *Ostrea* Auster *f*; ~ ze slaných bažin Pfützenauster; ~ hákovitá *O. ignomon* Winkelhaken *m*; ~ hladká *O. glabra* glatter Mantel; ~ jantarová *Agnomia electrica* Bernsteinauster; ~ jedlá *O. edulis* Sandauster; ~ kohoutí *O. crista galli* Hahnenkammuschel *f*; ~ různobar(e)v(n)á *O. variegata* gescheckter Jakobsmantel, gescheckte Jakobsmuschel; ~ slunečná *O. pleuronectes* Sonnenweiser *m*; ~ uzlovitá *O. nodosa* Korallenmuschel; ~ zahýbaná *O. plica* gefalteter Mantel; ~ zobánková ◦ zobanitá *Gryphaea cymbula* Habichts-, Greif-, Kahngreif-muschel, Schnabelauster.
ustříci ◦/a ◦/r G_9 = **~áhnouti.**
ústřicokam *m* A_8 Austern-stein *m*, -versteinerung *f*.
ústřičnice *f* C_{11} Austernhändlerin *f*.
ústřicovitý zo. (mlži) **~í** *Ostreidae* Austermuscheln *fpl.*
ústřicovna *f* C_6 Austernpark *m*.
ústřicový *a* E_2 = **ční** *a* E_3 Austern-.
ústřičník *m* **1.** A_7 min. geol. Ostrazit *m*, Ostreit *m*. **2.** A_3 **a)** Austernhändler *m*. **b)** zo. *Strepsilas* Steinwälzer *m*; ~ malý *S. interpres* Steindreher *m*, Dolmetscher *m*; ~ obecný *Haematopus ostrealegus* Strand-fischer *m*, -elster *f*, Austern-fänger, -fischer *m*.
ústřičný *a* E_2 Austern-.
ustřídati se ◦/r J_1 abwechseln.
ustřídmení ◦/r *n* D_2 Mäßigung *f*.
ustřídmenost *f* C_{15} Mäßigung *f*.
ustřídmiti I_{11} **a)** ◦/a mäßigen. **b)** ◦/r **~ se** sich bescheiden.
ustříhnouti ◦/a I_1 = **~ihnouti** ◦/a I_1 (*iter.* **~íhati** ◦/a J_1; *freq.* **~íhovati** ◦/a K_1) ab-, weg-schneiden, abscheren.
ustříknouti ◦/r ◦/a I_1 (*iter.* **~íkati** ◦/r ◦/a J_1; *freq.* **~íkovati** ◦/r ◦/a K_1) ein wenig abspritzen, ein wenig bespritzen.
ustřileti ◦/a *iter.* I_2 vz **~eliti.**
ustříti ◦/a H_4 **a)** ver-decken, -heimlichen, -tuschen. **b)** bedecken.
ustřízlivěti ◦/r I_2 nüchtern werden.
ustřízvlti ◦/a I_{11} nüchtern machen.
ústřižek *m* B_1 **a)** Abschnitzel *n*, Schnitz *m*, Schnitt *m*, F Schneppel *m*, Schnippel *m*, zahr. Abschnittling *m*, -schnitzel, -schnitsel *n*, Ausschnitt *m*, Zurte *f*, obch. Coupon *m*; ~ akcijový Aktienabschnitt; ~ky čalounů Tapetenabschnitte; ~ek kuponový Abschnittschein *m*; ~ek úrokový Schnittschein; ~ek výplatní Auszahlungsabschnitt. **b)** Lichtschnuppe *f*.
ustřižení ◦/r *n* D_3 Abschneiden *n*, Schnitt *m*.
ustřižený *a* E_2 abgeschnitten (mit der Schere).
ustřižiny *fpl.* C_6 Lichtschnuppen *fpl.*
ústřižka *f* C_3 Coupon *m*.
ústrk *m* A_7 **a)** Schub *m*, Stoß *m*. **b)** Streit *m*. **c)** Anstoß *m*. **d)** List *f*. **e)** Zurücksetzung *f*, Verletzung *f*, Injurie *f*.
ustrkadlo *n* C_{29} (*gen. pl.* **~el**) Anstoß *m*.
ustrkování ◦/r *n* D_2 Zurücksetzung *f*.
ustrkovati K_1 (*mom.* **~nouti** I_1) vis ustrčiti.

ustrngovati ⁰/₀ K_1 prov. klirren.

ustrnouti H_{12} **1.** ⁰/₀ **a)** erstarren, starren, starr bleiben, unbeweglich stehen, hinstarren. **b)** worauf bestehen o beharren, et. fest beschließen, et. fest bestimmen, an et. fest glauben o halten. **c)** er-schrecken, -staunen, zusammenfahren, vor Furcht erstarren, stutzen, sich entsetzen. **2.** ⁰/₀ **~ se** sich erbarmen, sich zum Mitleid bewegen lassen, J. bemitleiden, mit J-m Mitleid haben; ustrůte se nade mnou seid barmherzig mit mir.

ustrnožiti ⁰/₀ I_{11} prov. in den Weg stellen o legen.

ustrnulina *f* C_6 erstarrte Form.

ustrnulost *f* C_{15} **a)** Entsetzen *n*, Erstaunen *n*, Ver-blüfftheit, -dutztheit *f*. **b)** Erstarren *n*, Starr-sein *n*. **c)** Begriffsstützigkeit *f*.

ustrnulý *a* E_2 **a)** stecken o haften geblieben, erstarrt, starr; zrak ~ý lék. stierer Blick. **b)** er-schrocken, entsetzt, erstarrt, verblüfft, außer sich; *adv. neskl.* **~e.**

ustrnutí ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Er-starren *n*, -starrung *f*. **b)** Ent-setzen *n*, -setzung *f*, Er-staunen *n*, -staunung *f*. **c)** Mitleid *n*. **d)** Beharren *n*, -harrung *f*, fester Vorsatz.

ustrnutý *a* E_2 prov. = **~lý**; *adv. neskl.* **~ě.**

ústroj *m* B_{13} **a)** Organ *n*, Werkzeug *n*, Gericht *n*; **~e** citu Empfindungsorgane *npl.*; **~e** dýchací Respirationsorgane; **~** hnití ein die Fäulnis erregender Organismus; **~e** hybací Bewegungs-organe; **~e** chuti Geschmacksorgane; **~e** hlasové Stimmorgane; **~e** oběhu krevního Kreislauf-organe; **~e** močové Harnorgane; **~e** odměšovací a vyměšovací Absonderungsorgane; **~e** plemenicí Geschlechtsteile *mpl.*, Zeugungsorgane; **~e** plodicí Befruchtungsorgane; **~e** pánvicové Becken-organe; ušlechtilé **~e** edle Organe; rodicí **~e** Gebärorgane; **~e** státní staatlicher Organismus; **~e** vyživující Ernährungsorgane; **~e** zažívací Verdauungsorgane; **~e** zvýkací Kauorgane. **b)** prov. Kleidung *f*.

ústrojba *f* C_6 Gestaltung *f*, Organisierung *f*.

ústrojce *m* B_{21} Organisator *m*.

ústrojenec *m* B_9 organisches Wesen, organischer Körper.

ustrojení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Handlung *f*. **b)** Organisation *f*, v úžil. sm. Verfassung *f*; **~** záhybů Faltenschlag, -fall, -wurf *m*. **c)** Anzug *m*.

ustrojenost *f* C_{15} Be-einschaft *f*.

ústrojenství *n* D_2 Organismus *m*.

ústrojenstvo *n* C_{18} organische Körper, organische Welt.

ustrojený *a* E_2 angekleidet, geschirrt, angeschirrt, zu-bereitet, -gerichtet.

ústrojepis *m* A_6 Organographie *f*.

ústrojeslovi *n* D_2 Gliederlehre *f*.

ústrojí *n* D_2 Organismus *m*, Organi-sation, -sierung *f*, -sieren *n*, v užš. sm. Mechanismus *m*, ⊕ Eingerichte *n*, Werkzeug *n*; dýchací **~** Atmungs-, Respirations-organ *n*; **~** jazykové Sprachwerk-zeug *n*; **~** chutnací Geschmacksorgan *n*; **~** kožní Hautorganismus *m*; **~** mlecí Mahlwerk *n*; **~** mluvicí Sprach-organ, -werkzeug *n*; **~** prskounové voj. Raketenapparat *m*; **~** vojska Heeresorganisa-tion *f*; **~** lezné hor. Fahrvorrichtung *f*; **~** ochranné Schutzvorrichtung; **~** těžné Fördereinrichtung *f*.

ustrojilost *f* C_{15} = **~nost.**

ustrojina *f* C_6 organischer Körper.

ustrojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** zu-bereiten, -richten, -schicken, mlyn. zusammenrichten, lék. organisieren. **b)** an-ziehen, -legen, kostümieren; **~iti se** sich anziehen; **~iti koně** Pferde an- o ein-schirren.

ustrojitost *f* C_{15} = ústrojnost.

ustrojitý *a* E_2 = ústrojný.

ustrojivý *a* E_2 organisiert.

ústrojna *f* C_6 Toilette *f*, Toilettezimmer *n*.

ústrojnina *f* C_6 organischer Körper.

ústrojnost *f* C_{15} **a)** organische Beschaffenheit. **b)** Organismus *m*, Mechanismus *m*; **~** rostlin Gewächse-, Pflanzen-organismus *m*; **~** živnostní Gewerbeorganismus *m*. **c)** Kostbarkeit *f*, Pracht *f*.

ústrojný *a* E_3 **a)** organisch: vada **~á** Bildungsanomalie *f*, Vitium organicum. **b)** kostbar, prächtig.

ústrojopis *m* A_6 Organographie *f*.

ustrouhati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~ouhnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~uhovati** ⁰/₀ K_1) ab-reiben, -schaben, -feilen, fummeln, durch Schaben o Reiben verfer-tigen, ausschinden.

ústrojový *a* E_2 = **~ný.**

ústrojstvo *n* C_{18} Organismus *m*, System *n*.

ustrpení ⁰/₀ *n* D_2 prov. Erbarmen *n*, Mitleid *n*.

ustručniti ⁰/₀ I_{12} einschränken.

ustruhařiti ⁰/₀ I_{11} prov. als Brettsäger o Rinnengräber sich erwerben.

ustruniti ⁰/₀ I_{12} besaiten, stimmen.

ustudeniti ⁰/₀ I_{12} kalt machen.

ustuditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) **a)** ⁰/₀ erkälten, kalt machen. **b)** ⁰/₀ **~diti se** (*freq.* **~zovati se**) sich erkühlen.

ustukati se ⁰/₀ K_1 prov. zur Genüge stöhnen; **~ovati** ⁰/₀ K_1 jede Weile stöhnen.

ústup *m* A_6 Ab-treten *n*, -tretung *f*, Rück-tritt *m*, Weichen *n*, Zurückweichen *n*, Rückhalt *m*, voj. Rück-marsch, -zug *m*, -weichung *f*, Ab-zug, -tritt *m*, Re-traite *f*, -tirieren *n*, -tirade *f*, tělocv. Seitsprung *m*, práv. Abstehen *n*, Rezeß *m*, Konzession *f*, ⊕ Absatz *m*, hor. Brust *f*, absätziger Streb; čára **~u** Rückzugslinie *f*; **~** hypotheky Hypothekenabtretung *f*; **~** okenní Fensterschmiege *f*; rudný **~** Erz straße, -strosse *f*; **~** v základce hor. Vorsatz *m*, böser Vorsatz; **~y** v základce Abgestämme *n*; **~** závětrný plav. Wrack *n*, Wrak *n*, Wraking *f*, Abtrift *f*.

ustupati ⁰/₀ J_2 prov. zertreten.

ustupčivý *a* E_2 nachgiebig.

ústupek *m* B_1 **a)** Rücktritt *m*, Zurückweichen *n*, Ab-treten *n*, -tretung *f*, Konzession *f*, ⊕ stav. Absatz *m*, Rück-weichung *f*, -sprung *m*, v užš. sm. Neben-zimmer *n*, Erker *m*, kamn. Gesimskachel *f*, stav. Flötzen *m*; **~** okenní Anschlagmauer (*f*) e-s Fensters; **~** mořský plav. Meerbusen *m*. **b)** Schande *f*, Schmach *f*.

ustupitel *m* B_{11} Ab-, Zurück-tretende(r) *m*.

ustupitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ab-, Zurück-tretende *f*.

ústupka *f* C_3 hor. absätziger Streb.

ústupkový *a* E_2 stav. absätzig.

ústupné *n* E_2 Reu-handlohn, -kauf *m*, -geld *n*.

ústupní *a* E_2 Rückzugs-; čára **~** Rückzugslinie *f*.

ústupník *m* A_3 práv. Zedent *m*.

ústupnost *f* C_{15} Nachgiebigkeit *f*, Defe-enz *f*.

ústupný *a* E_2 **a)** nach-giebig, -gebend, ge-fügig, -fügig, ✎ regier-lich, -sam, lenksam, geschmeidig; jest

-ý er läßt mit sich handeln. **b)** bor. -á poruba abfälliger Abbau; -á pochva Rückzugsscheide *f*.

ustupování *%* *n* D_2 Ab-, Zurück-treten *n*, -tretung *f*, Abtretung *f*, Rück-weichung *f*, -zug *m*, Retirade *f*, v uši. sm. Nachgeben *n*.

ustupovati *freq.* *%n* K_1 viz -oupiti.

ustuzení *%* *n* D_3 Erkältung *f*.

ustuzený *a* E_2 kalt gemacht.

ustvořiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) schaffen, erschaffen.

ustydati *%n* J_1 *iter.* viz -nouti.

ustyděti se *%r* I_5 sich schämen.

ustydlost *f* C_{15} Erkältung *f*.

ustydlý *a* E_2 erkältet, kalt.

ustydnouti K_1 **a)** *%n* kalt werden, erkalten, auskühlen. **b)** *%r* **- se** ↖ sich schämen, sich scheuen.

ustydnuti *%* *n* D_2 Erkältung *f*.

ustýchati se *%r* J_1 sich scheuen.

ustýlač(ka) *m* B_5 (*f* C_8) Better(in).

ustýlati *iter.* *%a* J_1 betten.

ustýsk(ov)ati si *%/ro* J_1 (K_1) sich ängstigen.

úsud *m* A_7 **a)** Urteil *n*. **b)** Schicksal *n*, Verhängnis *n*.

úsudek *m* B_1 **a)** Urteil *n*, der Urteilsspruch des Richters; **-ek Boží** n Páně Gottesurteil, Verhängnis *n*. **b)** Meinung *f*, Einsicht *f*, Urteil *n*. **c)** log. Urteil *n*, Schluß *m*, Schließung *f*, Syllogismus *m*, Schlußurteil, Raisonnement *n*; v jeho -cích ukazuje se přitel in ſ-n Meinungen ſcheint der Freund vorzuſchlagen; **-ek dvojborný** Dilemma *n*; **-ek částečný** partikuläres o beſonderes Urteil; **-ek hypothetický** n podmiňovací hypothetiſches Urteil; **-ek jednotlivý** einzelnes o ſingulläres Urteil; **-ek krasocitný** Geſchmacksurteil; **-ek kladný** poſitives Urteil; **-ek lemmatický** Vorausſetzungsſchluß; **-ek nutný** n apodiktický apodiktiſches Urteil; **-ek rozlučitý** n rozlučovací disjunktives Urteil; trojčlenný **-ek rozlučovací** Trilemma *n*; čtyřčlenný **-ek rozlučovací** Tetralemma *n*; **-ek rozumový** Verſuchſchluß; **-ek (vše)obecný** allgemeines Urteil; **-ek složitý** n složený Schlußkette *f*; **-ek správný** richtiges Urteil; **-kem správný** ſchluß-(ge)recht, -richtig; **-ek výslovný** n kategorický n bezpodmíněný kategoriſches Urteil; **-ek vzniklý po pečlivé úvaze** durch ſorgfältige Erwägung geleitetes Ermeſſen; **-ek záporný** negatives Urteil; **-ek závěrečný** Epikriſis *f*.

úsudkář *m* B_3 Kritikaſter *m*, Krittler *m*.

úsudkářství *n* D_1 Aburteilungsſucht *f*.

úsudkový *a* E_2 Urteils-, ſyllogiſtiſch.

usudlivý *a* E_2 urteilsfähig.

usudník *m* A_3 Urteilſprecher *m*.

úsuch *m* A_7 Verdorren *n*.

usukati *%a* J_1 (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) ſpulen.

usunouti H_{12} (*freq.* **-ouvati** J_1 = **-unovati** K_1) **a)** *%a* weg-ſchieben, -ſtellen, aus dem Wege räumen. **b)** *%r* **-unouti se** n **-unovati se** n **-ouvati se** ſich wegſchieben o wegmachen.

usupěný *a* E_2 ergrimmt.

usura [lt.] *f* C_4 Wucher *m*, Erwerb *m*.

usurpace [lt.] *f* C_9 i C_{11}, Gewaltanmaßung *f*, geſetzwidrige Beſitzergreifung, Uſur-pation *f*, -pieren *n*, -pierung *f*; **- vlády** n moci Gewaltraub *m*.

usurpátor *m* A_3 Gewaltanmaßer *m*, Uſurpator *m*, v uši. sm. Thronräuber *m*.

usurpátorský *a* E_3 Uſurpators-.

usurpovati *%a* K_1 uſurpieren, ſich e-r S. widerrechtlich bemächtigen.

usus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** ata.) Uſus *m*, Gebrauch *m*, -wohnheit *f*, Herkommen *n*; **- jazyka** Sprachgebrauch *m*.

úsušek *m* B_1 was gedörrt iſt.

usušení *%* *n* D_3 Trocknung *f*, Dörrung *f*.

usušený *a* E_2 ge-trocknet, -dörrt, ver-trocknet, -dorrt.

usušiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) trocknen, dörren, auf-, ab-, ↖ er-, ver-trocknen, verdorren, abdörren, aufdorren.

usušovací *a* E_3 Trocken-; **- stroj** Trockenmaſchine *f*.

usuti *%* *n* D_2 Ab-ſchütten *n*, -ſchüttung *f*.

usutý *a* E_2 abaeſchüttet.

úsuvka *f* C_8 Einſchaltung *f*.

usuzování *%* *n* D_2 Urteilen *n*, Schlußziehung *f*, v uši. sm. Induktion *f*.

usuzovati *%n* K_1 urteilen.

usužovati *%a* K_1 abquälen, zu Tode quälen.

usvacený *a* E_2 † ge-heiligt, -weiht.

usvadlost *f* C_{15} welker Zuſtand.

usvadlý *a* E_2 welk, dürr, abgewelkt.

usvadnouti *%n* I_1 welken, ab-welken, -dorren, *fig.* von Gram verzehrt werden.

usvadnutí *%* *n* D_2 Ab-, Ver-welken *n*.

usvalina *f* C_6 Abrutſchung *f*.

usvaliti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) wohin wälzen o ſchieben.

usvatiti *%a* I_{11} † heiligen, weihen.

usvátostniti *%a* I_{13} heiligen.

usvázati *%a* J_1 (*freq.* **-azovati** *%a* K_1) zuſammenbinden; genugſam binden.

usvážeti *%a* I_2 einheimſen, heimführen.

usvěceneo *m* B_9 der Geweihte.

usvěcený *a* E_2 geheiligt.

usvědčení *%* *n* D_2 Über-führen *n*, -führung *f*, Bezeugung *f*, Konviktion *f*; **-** ze lži Dementi *n*.

usvědčený *a* E_2 bezeugt, über-führt, -wieſen.

usvědčilý *a* E_3 = usvědčený.

usvědčiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) bezeugen, -urteilen, über-zeugen, -führen, -weiſen; **-iti** koho ze lži Z. dementieren, Lügen ſtrafen; **-iti sedmi svědky** práv. überſiebenen; **-iti** koho ze zločinu Z. e-s Verbrechens durch Zeugen überweiſen; **-ující** *a* E_3 über-zeugend, -führend.

usvědčivý *a* E_3 überzeugend.

usvědčovatel *m* B_{11} der Überzeugende.

usvědčiti *%n* I_2 (*mom.* **-nouti** *%n* I_1) verwelken.

usvědomělý *a* E_2 ſelbſtbewußt.

usvěřiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) anvertrauen.

úsvět *m* A_7 Morgendämmerung *f*.

usvětiti *%a* I_{12} heiligen, heilig machen.

usvětliti I_{11} **a)** *%a* hell machen. **b)** *%r* **- se** hell werden.

usvetnouti *%n* I_1 † dämmern.

usvetnutí *%* *n* D_2 Dämmerung *f*.

usvidrovati *%n* K_1 prov. ein wenig ſchielen.

usvijeti se *%r* I_2 ſich winden.

usviněný *a* E_2 ſäuiſch, beſchmutzt.

usviniti *%a* I_{12} be-ſchmutzen, -ſudeln.

usviňkati *%a* J_1 be-ſudeln, -ſleckſen.

usvírati *%a* J_1 nach u. nach einſperren.

úsvit *m* A_7 = **-a** *f* C_8 ↖ Morgendämmerung *f*, Tages-anbruch *m*, -grauen *n*, der junge Tag, das

junge Licht, Tagen *n*, Morgen-schein, -schimmer *m*; na ~ě kurz vor Tagesanbruch in der Dämmerung; zatroubení ~u voj. Tagwache *f*; ~ dne der anbrechende Tag; ~ nové doby Anbruch e-r neuen Zeit.

usvítati se ⁰/r J_1 (*mom.* **~itnouti se** ⁰/r J_1) dämmern, tagen.

úsvitek *m* B_1 = úsvit.

usvíti ti ⁰/a I_{11} anzünden, erleuchten.

úsvitka *f* C_8 voj. Tagwache *f*, Reveille *f*.

úsvitný *a* E_2 morgendämmernd.

usvlakovati ⁰/a K_1 mit Leisten verbinden.

usvojiti ⁰/a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/a K_1) völlig sich eigen machen.

usvoliti ⁰/a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/a K_1) zustimmen.

usvornitel *m* B_{11} Versöhner *m*.

usvorniti ⁰/a I_{12} zur Eintracht führen.

usvorovati ⁰/a K_1 koppeln.

usvrbovati ⁰/a J_1 et. o ein wenig jucken.

usychati ⁰/n J_1 *iter.* vla ~chnouti.

usychraviti ⁰/a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/a K_1) naßkalt machen.

usykovati ⁰/n K_1 zischen.

usyněnec *m* B_9 der Adoptierte.

usynění ⁰/o *n* D_2 Adoption *f*.

usyniti ⁰/a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/a K_1) als Sohn annehmen, adoptieren.

usynovniti ⁰/a I_{12} adoptieren.

úsyp *m* A_6 aufgeworfener Haufen.

usypati ⁰/a J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/a J_1 = **~ovati** ⁰/a K_1) ab-, auf-, weg-schütten.

usýpati J_1 *iter.* a) ⁰/a ab-, auf-, weg-schütten. b) ✎ ⁰/n einschlummern.

úsypek *m* B_1 Ab-schütten *n*, -schutt *m*.

úsypka *f* C_8 Abschutt *m*.

usyřeniti ⁰/a I_{12} prov. laben, käsen.

usyřiti ⁰/a K_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/a K_1) laben, käsen; ⁰/r **~iti se** n **~ovati se** labig o käsig werden.

usysati ⁰/n J_1 zischelnd seufzen.

usytiti ⁰/a I_{11} (*freq.* **~covati** ⁰/a K_1) sättigen, befriedigen.

ušacovati ⁰/a K_1 a) [něm.] abschätzen. b) *freq.* bekleiden.

ušáč *m* **1.** B_8 Langohr *m*. **2.** B_{13} a) Henkeltopf *m*. b) bot. *Peziza auricula* Ohrenschwamm *m*, Stockmorchel *f*.

ušáček *m* B_1 a) kleiner Milchtopf. b) kleiner Bohrer.

ušačka *f* C_8 langohrige Henne.

ušachtovati ⁰/a K_1 a) in dem Schachte begraben. b) foschern.

ušák *m* **1.** A_3 a) Lang-, Groß-ohr *m*. b) Hase *m*, v bájkách Lampert *m*, Lampe *m*. c) Ohrwurm *m*. d) Esel *m*. e) Uhu *m*. **2.** A_7 a) Henkeltopf *m*, Milchasch *m*. b) Wäschekorb *m*. c) hor. Meißelbohrer mit Ohrenschneiden, Laschenbohrer; ~ doběrací Meißelbohrer mit Ohren- u. Nach-schneiden.

ušákati ⁰/n J_1 prov. eilen.

ušáliti ⁰/a I_{11} blenden, täuschen, betrügen.

ušamítati J_1 = **~otati** J_1 prov. a) ⁰/n gehörig wedeln. b) ⁰/r **~ítati se** n **~otati se** sich ermüden, sich abrackern.

ušámnouti ⁰/a I_1 prov. ~ koho J-m auf den Fuß treten.

ušan *m* A_3 zo. *Plecotus* Großohr *n*.

ušanovati [něm.] ⁰/a K_1 verschonen.

ušantati J_1 a) ⁰/a abwetzen. b) ⁰/r ~ **se** prov. herumlumpen.

ušantročiti ⁰/a I_{11} durch Betrügereien erwerben.

ušarlatiti ⁰/a I_{11} scharlachrot färben.

ušarpati J_1 a) ⁰/a ab-zupfen, -reißen, zerren, zupfen. b) ⁰/r ~ **se** sich abrackern.

ušarvátiti se ⁰/r I_{11} sich satt lärmen o zanken.

ušastati ⁰/a J_1 schlagen.

ušaškovati se ⁰/r K_1 Spaß treiben.

ušatati se ⁰/r J_1 sich ermüden.

ušatec *m* B_9 Lang-, Groß-ohr *m*, Esel *m*.

ušatek *m* B_1 ein Geschirr mit Henkeln, Henkeltopf *m*.

ušatěti ⁰/n I_2 langohrig werden.

ušatice *f* C_{11} bot. *Hedyotis* Ohr-ling *m*, -kraut *n*, dolbiges Ohrkraut.

ušaticovitý *a* E_2 bot. ~é *Hedyotidae* ohrkrautähnliche Pflanzen.

ušatiti ⁰/a I_{11} bekleiden.

ušatka *f* C_8 a) zo. *Auricula* Ohrschnecke *f*, Kleinohrschnecke, gemeine Zauberschnecke, Lebra *f*, Lederzikade *f*; ~ antilská *A. Judae* Judasohr *n*. b) bot. *Isophylum* (e-e Pflanze). c) ⊖ tes. trubl. Hohl-röhre *f*, -bohrer *m*, Gutsche *f*, Gutzsche *f*. d) Flügelschraube *f*.

ušátko *n* C_{19} ⊖ tes. trubl. Hohl-röhre *f*, -bohrer *m*, Gutsche *f*, Gutzsche *f*.

ušatnice *f* C_{11} bot. *Hedyotis* Ohrling *m*.

ušatý *a* E_2 a) ge-öhrt, -ohrt, lang-, hoch-geöhrt, lang-, groß-, dick-ohrig; sova ~á Obreule *f*; vrba ~á Ohr-, Salbei-weide *f*, Sandwerft *f*. b) tert. ~ý svědek Ohrenzeuge *m*. c) Henkel-; dláto ~é hor. Laschenbohrer *m*, Rundeisen *n*.

Úšava *f* C_6 *npr.* sam. Uschau.

ušebetati se ⁰/r J_1 sich satt plauschen.

ušelestiti se ⁰/r I_{12} genug lispeln o rauschen.

ušelmiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/a verschelmen. b) ⁰/r **~iti se** n **~ovati se** genugsam schelmen, Dummheiten treiben.

ušemrati (se) ⁰/a (⁰/r) J_1 genugsam lispeln o murren.

ušeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně std.) zo. *Haliotis* Ohr-muschel, -schnecke *f*, Meer-, See-ohr *n*, Schüssel-, Iris-muschel; ~eň Midova n veliká *H. Midae* Midas-, Riesen-ohr *n*.

ušení *n* D_2 Ohren *npl.*, Geöhr *n*.

ušenko *n* C_{19} Öhrchen *n*.

ušeptati se ⁰/r J_1 genugsam schwätzen.

ušerediti ⁰/a I_{12} garstig machen.

ušermovati se ⁰/r K_1 genugsam fechten.

ušet *m* A_8 Zipfel *m*.

ušetati se ⁰/r J_1 prov. sich ermüden.

ušetnatý *a* E_2 bot. *laciniatus* zipfelig.

ušetřeně *adv. neskl.* ✎ schonend.

ušetření ⁰/o *n* D_2 a) Scho-nen *n*, -nung *f*. b) Er-sparen *n*, -sparung, -sparnis *f*.

ušetřený *a* E_2 a) ge-, ver-schont; býti čeho ~ von et. verschont bleiben. b) erspart; ~ý majetek Ersparnis *f*.

ušetřile *adv. neskl.* schonend.

ušetřilost *f* C_{15} prov. Sparsamkeit *f*.

ušetřitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) = **~ovatel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_8) Verschoner(in).

ušetřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/a verschonen, -wahren, schonen, verschonen, achten, wert, schätzen, beobachten, verpflegen. b) ⁰/a er-, auf-sparen-

erwirtſchaften, er-, ent-übrigen, in Erſparung bringen. **c)** ⁹/r **-iti se** n **-ovati se** ſich ſchonen; **-iti se** čeho et. vermeiden, ſich vor et. hüten.

ušetřilivost *f* C_{15} ↖ Schonung *f*, *fig.* Glimpf *m*.

ušetřilý *a* E_3 ſchonend, *fig.* glimpflich.

ušetrný *a* E_3 ſparſam.

Uševice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Auſchowitz.

uši *du.* (viz ucho) Ohren *npl.*, so. u sov sp. Federbüſchel *mpl.*; vytahati (za) **-i** an den Ohren zauſen, J. zu Dache ſteigen; bez **-í** ungeohrt; znění v **-ích** Ohrenklingen *n*; *Prv.* ten má za **-ima** er hat es fauſtdick hinter den Ohren.

uší *n* D_2 Gehör *n*, Ohren *npl.*

ušibaný *a* E_2 abgeprügelt.

ušib*a*ti J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** ⁹/a **a)** mit der Rute abprügeln. **b)** ſchieben. **2.** ⁹/n laufen.

ušička *f* C_5 bot. *Exidia* Sprühpilz *m*, korkartiger Lappenpilz.

ušid*i*ti ⁹/a I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁹/a K_1) betrügen.

ušikovati ⁹/a K_1 in Ordnung bringen.

ušlépčitelství *n* D_2 ↖ Otologie *f*.

ušlhavěti ⁹/n I_2 ſchielend werden.

ušlhovati ⁹/n K_1 et. ſchielen, nach et. ſchielen, et. verlangen.

ušiliti ⁹/a I_{11} närriſch machen.

ušindelařiti ⁹/a I_{11} als Schindelmacher verdienen.

ušineo *m* B_{14} ↖ Ohrfinger *m*.

ušino*u*ti H_{12} (*freq.* **-vati** K_1) **a)** ⁹/a wegbeugen, -wenden, wenden. **b)** ⁹/n abweichen. **c)** ⁹/r **-uti se** n **-vati se** ſich abwenden, ſich wegbeugen, ab-weichen, -kommen; **-uti se s cesty** etwas von dem Wege der Tugend abweichen.

ušinuti ⁹/n *n* D_2 Ab-beugung, -weichung *f*, Entweichung *f*; **-** nohy Verſtauchung *f*.

ušinutý *a* E_2 ab-gebeugt, -gewichen, verſtaucht.

ušipané *n* E_2 prov. Schwein *n*.

ušipaný *a* E_2 ſchmutzig, beſchmutzt; **-** dobytek Schweine *npl.*, Borſtenvieh *n*.

ušipar *m* A_7 Ohrlöffel *m*.

ušipati ⁹/a J_2 be-ſchmutzen, -ſudeln, -ſchmieren.

ušíř*i*ti ⁹/a I_{11} (*freq.* **-ířovati** ⁹/a K_1) aus-breiten, erweitern.

uširyvný *a* E_2 die Ohren durchfurchend o verletzend.

ušisko *n* C_{19} großes o unſchönes Ohr.

ušišlati ⁹/a J_1 beſudeln.

ušišmati ⁹/a J_1 beſudeln, fleckig machen.

ušiti ⁹/a H_9 nähen, fertig nähen.

ušití ⁹/n *n* D_2 Nähen *n*, Fertignähen *n*.

ušitý *a* E_2 **a)** genäht. **b)** žert. **-** svědek Ohrenzeuge *m*.

uška **1.** *f* C_8 **a)** Ohrlöffel *m*. **b)** Ohrſpritze *f*. **2.** *interj. neskl.* lov. huſch, huß, haho!

uškamr*a*ti ⁹/a J_1 (*freq.* **-ovati** ⁹/a K_1) brummen, ſ-n Mutwillen zeigen.

uškarediti ⁹/a I_{11} garſtig machen.

uškarpiti ⁹/a I_{11} mit Straßengräben verſehen.

uškatý *a* E_2 mit Henkeln verſehen.

uškemřiti se ⁹/r I_{11} ſich abrackern.

uške*r* *m* A_7 = **-ření** *n* D_2 Schmunzeln.

uškeřiti se ⁹/r I_{11} ſchmunzeln.

ušket *m* A_7 (A_8) **a)** Lederlappen *m*. **b)** Struppe *f*.

ušketovati ⁹/a K_1 mit Lederlappen verſehen.

ušketnice *f* C_{11} Lederlappen (*m*) an der Senſe.

úškleb *m* A_4 = **-a** *f* C_6 Hohn *m*, Spott *m*, Gegrinſe *n*, Grimaſſe *f*, Kapriole *f*.

úškleba *m* B_{15} = **úšklebač** *m* B_8 Spötter *m*.

úšklebačný *a* E_2 = **-vý** *a* E_3 ſpöttiſch, höhniſch; *adv. neskl.* **-ně** = **-vě**.

úšklebečný *a* E_2 höhniſch, verſpottend.

úšklebek *m* B_1 Hohn *m*, Spott *m*, Spötterei *f*, Gehöhne *n*, Kapriole *f*, Grimaſſe *f*, Ver-höhnen *n*, -höhnung *f*, -ſpotten *n*, -ſpottung *f*; *pl.* **-ky** Spötteln *n*, Spöttelei *f*, Afferei *f*; dělati si **-ky** z koho J. verſpotten o beſpötteln.

úšklebiti I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁹/a verzerren; hubu **-iti** das Maul verzerren. **b)** ⁹/r **-iti se** n **-ovati se** ein ſchiefes Maul machen, den Mund verziehen, weinen, greinen, grinſen, höhniſch lächeln, hohnlächeln, höhnen, ſpötteln, ſpotten.

úšklebivý *a* E_2 grinſend.

úšklebkář *m* B_8 Spötter *m*, Äffer *m*, Hohnlacher *m*.

úšklebník *m* A_3 Spötter *m*.

úšklebný *a* E_2 grinſend, ſpöttiſch.

úšklhnouti ⁹/n I_1 prov. wegſchlüpfen, aus-gleiten, -glitſchen.

úšklíbáček *m* A_5 Hohnlacher *m*.

úšklíbačka *f* C_8 Hohnlacherin *f*.

úšklíbačný *a* E_2 höhniſch.

úšklíbání ⁹/n *n* D_2 Geſichterſchneiden *n*.

úšklíbaný *a* E_2 höhniſch, ſpöttiſch.

úšklíbati se ⁹/r J_1 das Geſicht verziehen, das Geſicht o den Mund verziehen, grinſen, grinzen, grimaſſieren; **-** se na koho J-m Geſichter vorſchneiden; **-** se po kom J-m nachhöhnen, J. mit ſpöttiſcher Naſe anſehen.

úšklibečný *a* E_2 = úšklíbačný.

úšklib*e*k *m* B_1 = **-ebek**.

úšklub*n*outi ⁹/a I_1 *mom.* (*freq.* **-ovati** ⁹/a K_1) **a)** ab-reißen, -rupfen, -zwacken, -kneipen, -kneifen. **b)** prov. mit Worten zuſetzen, ſpotten.

úšklubný *a* E_2 abzwick-, abrupf-, abreiß-bar.

úškňouřený *a* E_2 finſter, trübſelig blickend.

úškňouřiti se ⁹/r I_{11} grinſen, finſter blicken.

úško *n* C_{19} (*dim.* od **-** ucho) **a)** Öhrchen *n*, Öhrlein *n*; v uši. sm. Ohrläppchen *n*. **b)** ⊕ Henkel *m*, Ohr *n*, Öhrchen *n*, Öſe *f*, Schleife *f*; **-** jehly Nadelöhr *n*; **-** kloubové Charnierohr. **c)** bot. Blatt-röhrchen *n*; **-** medvědí *Hieracium auricula* Gams-, Gems-blümlein *n* o -wurz *f*: **-** *Peziza auricula* Ohrſchwamm *m*. **d)** so. Herzohr *n*.

úškobrt*a*ti ⁹/n J_1 (*mom.* **-nouti** ⁹/n I_1) burzeln, ſtraucheln.

úškočlenec *m* B_8 so. *Parnus* Hakenkäfer *m*.

úškodilý *a* E_2 ſchädlich.

úškoditel *m* B_{11} Beſchädiger *m*, Schädiger *m*.

úškoditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beſchädigerin *f*, Schädigerin *f*.

úškod*i*ti ⁹/n I_1, (*freq.* **-zovati** ⁹/a K_1) ſchaden, J-m Schaden zufügen o tun, J. beeinträchtigen, J-m ein Leid antun, J. ramponieren, J. in Nachteil o Schaden bringen; **-diti** na čem et. beſchädigen, et. ſchadhaft machen, et. ſchädigen; **-diti** komu na těle J. am Körper verletzen.

úškodník *m* A_3 Beſchädiger *m*, Schadenzufüger *m*.

úškopiti ⁹/a I_{11} prov. entwenden.

úškorpiti ⁹/a I_{11} J. müde o tot zanken.

úškort*a*ti ⁹/a J_1 (*mom.* **-nouti** ⁹/a I_1) abſchaben, -kratzen.

uškoubavý *a* E_2 stichelig, spöttisch.
uškoudlý *a* E_2 abgemagert.
uškovati ⅞ K_1 Öhrlein machen.
uškovatý *a* E_2 geöhrt.
uškovice *f* C_{11} Henkelton *m*.
uškození ⅞ *n* D_2 Schaden *n*, Be-schädigen *n*, -schädigung, -einträchtigung, -leidigung *f*.
uškozený *a* E_2 beschädigt.
uškrábati ⅞ J_1 (*freq.* **-abovati** ⅞ K_1; *mom.* **-ábnouti** ⅞ I_1) ritzen, auf-ritzen, -schürfen, abreißen, ab-, weg-kratzen, kart. stehlen.
uškrabeček *m* B_1 Ab-, Ge-schabsel *n*, kart. Schwänzelpfennig *m*.
uškrabek *m* B_1 a) = **-eček**. b) *pl.* **-ky** kart. Ge-schür, -schurr, -krätz *n*, Schur *f*, Krätzwerk *n*, Ofenkrätze *f*.
uškrábnuti ⅞ *n* D_2 Kratzen *n*, Ritzen *n*.
uškrcení ⅞ *n* D_2 Er-würgen *n*, -würgung *f*, -drosseln *n*, -drosselung *f*, lék. Strangulation *f*.
úškrd *m* A_7 prov. Leimrutenbehältnis *n*.
uškrdnouti se ⅞ I_1 lächeln.
uškřidlicovati ⅞ K_1 prov. mit Schiefer decken.
uškřitaný *a* E_2 schmutzig, beschmiert.
uškrkati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durch Streichhölzchen hervorbringen.
uškrnouti se ⅞ H_{12} a) den Mund verziehen. b) mürrisch sehen.
uškrobati ⅞ J_1 prov. J-m e-n Verweis geben.
uškrobení ⅞ *n* D_2 Stärkung *f*.
uškrobenost *f* C_{15} Steifheit *f*.
uškrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) stärken.
uškrouknouti se ⅞ I_1 prov. J. grob anfahren.
uškrpati ⅞ J_2 prov. abschaben.
uškrt *m* A_7 Lederlappen *m*.
uškrtiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-covati** ⅞ K_1) erwürgen, -drosseln, J-m die Kehle zuschnüren, J. strangulieren.
úškrtnice *f* C_{11} Lederflecken (*m*) an der Sense.
uškrtnouti ⅞ I_1 a) ritzen, stechen. b) wegstreichen.
uškrvati se ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti se** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati se** ⅞ K_1) lächeln, schmunzeln.
uškub(áv)ati ⅞ (*freq.*) *iter.* J_2 (J_1) (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ab-reißen, -zwicken, -rupfen.
úškubek *m* B_1 et. Abgezwicktes.
uškubnutí ⅞ *n* D_2 Ab-reißen, -rupfen *n*, -rupfung *f*, -zwicken, -zupfen *n*.
uškvařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) rösten, schmoren, ab-, durch-prägeln, ⊕ aufrösten.
uškvířiti ⅞ I_{11} absengen.
uškvrčeti (se) ⅞ (⅞) I_5 a) (genug) knurren. b) anbrennen.
uškvrkati ⅞ J_1 prasseln.
uškvrknouti ⅞ I_1 *mom.* a) prasseln. b) anbrennen.
uškytati se ⅞ J_1 sich außer Atem schluchzen.
ušlamtati ⅞ J_1 abschlampern.
ušlapání ⅞ *n* D_2 Treten *n*, Nieder-, Ab-, Fest-treten *n*.
ušlapati J_2 *iter.* (*mom.* **-ápnouti** I_1; *freq.* **-apávati** J_1 = **-ovati** K_1) 1. ⅞ a) treten, durch das Treten verletzen, nieder-, ab-, fest-treten, eintreten, -stampfen, niederstampfen; **-apati** koho J. unter die Füße treten; **-apati cestu** e-n Weg abtreten; **-apati pole** ein Feld zerstampfen; **-apati trávu** das Gras niedertreten, lov. o jelena gräseln; **-apati zemi kol stromu** die Erde an e-m Baume zusammentreten. b) **-apati kus cesty** ein Stück Weges zurücklegen. 2. ⅞ **-ápnouti se** a) sich auf den Fuß treten. b) prov. e-n Furz fahren lassen; **-apati se** sich müde treten o marschieren.
ušlapek *m* B_1 ein abgetretenes Stück.
ušlapiti ⅞ I_{11} nieder-, ab-treten.
ušlehati ⅞ J_1 *mom.* (**-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit der Peitsche ab- o weg-hauen, J. zu Tode peitschen o geißeln.
ušlechtění ⅞ *n* D_2 Ver-edeln *n*, -edlung *f*.
ušlechtěný *a* E_2 ver-edelt, -feinert.
ušlechtile *adv. neskl.* edel, auf edle Art; zierlich, schön, herrlich.
ušlechtilec *m* B_9 ein edler Mann.
ušlechtilek *m* A_5 ein eleganter Mensch, Zierpuppe *f*.
ušlechtilost *f* C_{15} das Edle, edles Wesen, Feinheit *f*, Zierlichkeit *f*, Adel *m*, Edel-mut, -sinn *m*, Hoch-, Adel-sinn *m*, Generosität *f*.
ušlechtilý *a* E_2 a) edel, adelig, edel-sinnig, -mütig, -gesinnt, -denkend, -herzig, hochsinnig, hold, huldig, vornehm, adelvoll, nobel, gene-rös, -ros, distinguiert, fein, urban; **-é vzdělání** Feinbildung *f*. b) zierlich, fein, schön, vorzüglich, anständig.
ušlechtiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ťovati** ⅞ K_1) veredeln, edeln, bilden, kultivieren, verfeinern, meliorieren, urbanisieren; ⅞ **-titi se** = **-ťovati se** sich veredeln, edler werden, sich verfeinern; **-titi vkus** den Geschmack ausbilden.
ušlechťování ⅞ *n* D_2 Ver-edeln *n*, -edlung *f*; **smlouva o dovozu za příčinou -** Veredlungsverkehrsvertrag *m*; **- vína** Weinveredlung *f*.
ušleptati se ⅞ J_1 sich ausstammeln.
ušlost *f* C_{15} a) Müdigkeit (*f*) vom Gehen. b) Flucht *f*. c) Not *f*. d) abgetretener Weg.
ušlundrati ⅞ J_1 beschmutzen.
ušlý *a* E_2 a) vom Gehen müde o ermüdet. b) entgangen, flüchtig; **- zisk** entgangener Gewinn. c) abgetreten. d) betrunken.
ušmaniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) hinwegnehmen.
ušmarovati ⅞ K_1 beschmieren.
ušmejdati ⅞ J_1 beschmutzen, schmutzig schleppen.
ušmelcovati [něm.] ⅞ K_1 schmelzen.
ušmidlati ⅞ J_1 a) abschneiden. b) beschmutzen.
ušmignouti ⅞ I_1 abschneiden.
ušmihati ⅞ J_1 (prov. **-gati** ⅞ J_1) durchpeitschen.
ušmiknouti I_1 a) ⅞ ab-schneiden, -hauen. b) ⅞ entlaufen.
ušmírati ⅞ J_1 beschmieren.
ušmoudati ⅞ J_1 beschmutzen.
ušmouhaný *a* E_1 von Wolken bestreift.
ušmouranec *m* B_9 schmutziger Mensch.
ušmourati ⅞ J_1 be-schmieren, -schmutzen.
ušmudlati ⅞ J_1 a) zerzausen. b) beschmutzen.
ušmudliti ⅞ I_{11} stehlen.
ušmykovati [něm.] ⅞ K_1 beschmutzen.
ušnérovati ⅞ K_1 festschnüren.
ušní *a* E_3 Ohr-, Ohren-; **chrustavka -** Ohrknorpel *m*; **- pátradlo** Ohrsonde *f*; **- polyp** Ohrpolyp *m*; **váček -** Ohrbläschen *n*; **výtok -** Ohrenfluß *m*; **zánět -** Otitis *f*; **zrcadlo -** Ohrenspiegel *m*; **červ -** prov. Ohrwurm *m*; **- svědek** Ohrenzeuge *m*.

ušnice *f* C_{11} **a)** Ohrlöffel *m*. **b)** Mumps *m*. **c)** bot. *Silene otites* Acker-leimkraut *n*, -traubenkopf *m*. **d)** Ohrring *m*.

ušník *m* A_7 **a)** Ohrfinger *m*. **b)** Topf (*m*) mit e-m Henkel.

ušňořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zieren, verzieren.

ušňovitý *a* E_2 zo. **-í** *Haliotida* Seeohren *npl*.

ušňupanec *m* B_9 ein starker Schnupfer.

ušňupaný *a* E_2 von Schnupftabak besudelt.

ušňupati J_2 **a)** ⁰/₀ mit Schnupftabak bestreuen o besudeln.

ušný *a* E_2 = **-í**.

ušochtati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.

ušoulati ⁰/₀ J_1 **a)** rollen, rund wälzen. **b)** aufräumen.

ušoupati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) abreiben, -schaben, P ficken, fummeln, fickend erzeugen.

ušoustati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ab-, weg-reiben, zu Tode reiben o schleppen, P ficken, fickend erzeugen; ⁰/₇ **-nouti se** P furzen.

Ušov *m* B_4 *npr.* sem. Ausche.

ušpajdati ⁰/₀ J_1 schief abtreten.

ušpajznouti ⁰/₀ I_1 stehlen, wegstibitzen.

ušpatiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schlecht machen, beschmieren.

ušpehovati ⁰/₀ K_1 erspähen.

ušpejčiti se ⁰/₇ I_{11} müde werden.

ušpejliti ⁰/₀ I_{11} speilen.

ušpendliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) anspendeln.

ušperkovati ⁰/₀ K_1 **a)** zieren, schmücken. **b)** prov. mit Speck anstreichen.

ušpičatiti ⁰/₀ I_{12} zuspitzen.

ušpihlati ⁰/₀ J_1 aus-, ab-schnitzen.

ušpilkovati ⁰/₀ K_1 ausspeilen.

ušpinění ⁰/₀ *n* D_2 Be-schmutzen *n*, -schmutzung *f*.

ušpiněný *a* E_2 beschmutzt, schmutzig, fleckig, rackerig, salop(p).

ušpiniti ⁰/₀ I_{12} be-, ein-, (ver)-schmutzen, schmitzen.

ušpintati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.

ušpižiti ⁰/₀ I_{13} einsammeln.

ušplácháti ⁰/₀ J_1 = **-echati** ⁰/₀ J_1 = **-eobtati** ⁰/₀ J_1 bespritzen.

ušplhnouti ⁰/₀ J_1 entschlüpfen.

ušplichati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-ichnouti** ⁰/₀ I_1) = **-ouchati** ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-ouchnouti** ⁰/₀ I_1) bespritzen.

ušplundati ⁰/₀ J_1 be-spritzen, -schmutzen.

ušporati ⁰/₀ J_1 erstochern.

ušpouliti ⁰/₀ I_{11} = ušpuliti.

ušpráchati ⁰/₀ J_1 be-sudeln, -machen.

ušprtati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) entstäupen.

ušprundati ⁰/₀ J_1 be-spritzen, -schmutzen.

ušprýmovati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) K_1 Scherze treiben.

ušpuliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **-iti** hubu den Mund rümpfen.

ušpunkati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.

ušpuntiti [něm.] ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verkorken.

ušramotiti se ⁰/₀ I_{11} sich satt lärmen.

ušrotovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schroten.

ušroubovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zu-, an-schrauben.

Úšť *f* C_{12} *npr.* sem. Auscha.

uštachetovati ⁰/₀ K_1 mit Staketen versehen.

uštárati se ⁰/₇ J_1 sich satt grübeln.

ušťastniti ⁰/₀ I_{13} beglücken.

uštěbetati se ⁰/₇ J_1 sich satt zwitschern.

uštědřitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Geber(in), Spender(in).

uštědřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) reichlich geben, spenden, spendieren, ausspenden.

Úštěk *m* B_1 *npr.* sem. Auscha.

uštěkati J_1 **a)** ⁰/₇ **- se** sich satt bellen, sich ausbellen; *fig.* sich abzanken. **b)** (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) jede Weile aufbellen.

uštěpáček *m* A_5 **a)** Stichler *m*. **b)** prov. Sprachmeister *m*.

uštěpačník *m* A_3 Stichler *m*, Aufzieher *m*.

uštěpačný *a* E_2 stach(e)lig, stachelicht, bissig, beißend, stichelig, neckisch, aufzieherisch, moquant; **-ý člověk** Stichler *m*; **-ý smích** ↘ Feixen *n*; **-ě** *adv. neskl.* stichelig, bissig, hämisch; **-ě se smáti** ↘ feixen.

uštěpek *m* B_1 = **-ipek**.

uštěpný *a* E_2 Stichel-; **-á řeč** Stichelrede *f*, Stichelei *f*.

uštepovati ⁰/₀ K_1 zu Ende steppen.

uštěpovati se ⁰/₇ K_1 verspotten, persiflieren.

uštěrb(ek) *m* A_6 (B_1) Verminderung *f*, Erschlaffung *f*, Abbruch *m*.

uštěrbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schartig machen.

uštěrkati se ⁰/₇ J_1 klappern lassen.

uštěstiti se ⁰/₇ I_{13} glücken.

Uštětice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Auschitz.

uštětkovati ⁰/₀ K_1 mit der Weberbürste durchbürsten.

uštice *f* C_{11} ein Geschirr mit Henkeln.

Úštice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Auschitz.

uštičeк *m* B_1 kleiner Lederlappen, kleine Struppe.

úštik *m* A_7 **a)** Biß *m*. **b)** Spott *m*, Stichelwort *n*.

uštikati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-iknouti** ⁰/₀ I_1) vis **-tknouti**.

úštip *m* A_6 **a)** Scherz *m*. **b)** roter Fleck nach dem Bisse o Stiche, Quarl *f*.

uštipací *a* E_3 ⊖ **-** kleště Kneip-, Reißzange *f*.

uštipáček *m* B_1 Spötter *m*, Spottvogel *m*.

uštipačka *f* C_8 Spötterin *f*.

uštipačně *adv. neskl.* spottend, spöttisch, ehrenrührend.

uštipačnost *f* C_{15} Spotten *n*, Spötterei *f*.

uštipačný *a* E_2 spöttisch, stichelich, ehrenrührig, schimpfend, Schimpf-, Spott-, Stichel-; **-á řeč** Stichelrede *f*.

uštipati ⁰/₀ J_1 **a)** ab-kneipen, -reißen, abzwicken. **b)** zu Tode stechen o beißen, erbeißen.

uštipavost *f* C_{15} Stichelei *f*, Spötterei *f*.

uštipavý *a* E_2 stichelig, spöttisch.

uštipečně *adv. neskl.* spottend, spöttisch.

uštipečnost *f* C_{15} Spotten *n*, Spötterei *f*.

uštipečný *a* E_2 spöttisch, stichelig.

uštipek *m* B_1 **a)** das Ab-gezwickte o -gekneipte o -gespaltene. **b)** Spott *m*, Stichelei *f*, Stichel-, Spitz-wort *n*, Stich *m*, Spitze *f*, Stichelwitz *m*, Ver-spotten *n*, -spottung *f*, šert. ein Stich, der nicht blutet, v uzd. sm. Pikanterie *f*, Tipp *m*; **-ky** *pl.* prickelnde Reden, Afferei *f*, Gestichel *n*, Stichelei *f*, Aufzieherei *f*, Häkelei *f*; **dělati si -ky** z koho ℑ.

zum Besten haben, J. hänseln; ~ky pronášeti Beeren austeilen; ~ky dorážeti mit Stichelreden um sich werfen; ~ky si tropiti sticheln, auf J. stechen; *fig.* ~ky svědomí Gewissensbisse *mpl.* b) *perod.* ~ky Rüpfer *mpl.*, vorbereitende o vorhersagende o weissagende Wehen, Vorwehen, Necker *mpl.*

uštipiti ᵖ/ₐ I_{11} beißen, stechen.

úštipka *f* C_6 a) Stichelrede *f*, Spottwort *n*. b) Spottgedicht *n*.

úštipkář *m* B_8 Stichler *m*, Äffer *m*.

úštipkářství *n* D_4 Gespötte *n*.

úštipkovati ᵖ/ₐ K_1 sticheln.

uštiplavý *a* E_2 stachelig, spöttisch, neckisch.

uštiplivost *f* C_{15} Spötterei *f*.

uštiplivý *a* E_2 stachelig, spöttisch, neckisch.

uštípnouti ᵖ/ₐ I_1 a) ab-kneipen, -zwicken, -reißen, -spalten, wegzwicken; ~ špičku hřebíku den Nagel abkippen o abkipfen. b) stechen, beißen. c) spotten, verspotten.

uštipnutí ᵖ/ᵣ *n* D_3 a) Ab-kneipen, -beißen, -spalten, -reißen *n*. b) Stechen *n*, Beißen *n*. c) Spotten *n*.

uštipování ᵖ/ᵣ *n* D_3 viz předešlé.

uštipovati ᵖ/ₐ *freq.* K_1 viz ~ípnouti.

uštíralý *a* E_2 geröstet, mit harter Rinde, krustig.

uštirati ᵖ/ₐ J_1 a) am Feuer dürr werden, anbrennen. b) krustig werden, Rinde bekommen.

uštířiti se ᵖ/ᵣ I_{11} sich zu Tode zerren.

uštítiti I_{12} (*freq.* **~ičovati** K_1) a) ᵖ/ₐ schützen, verwahren. b) **~ititi se** = **~ičovati se** sich schützen, sich verwahren.

uštknouti ᵖ/ₐ I_1 beißen, stechen; *Prv.* koho had ~nul, i ještěrky se boji ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer.

uštknutí ᵖ/ᵣ *n* D_2 Biß *m*, Beißen *n*, Stechen *n*, Stich *m*; ~ hadí Schlangen-stich, -biß; ~ zmije Vipernbiß.

uštknutina *f* C_6 Biß *m*, Bißstelle *f*.

uštknutý *a* E_2 gebissen, gestochen.

uštnouti ᵖ/ₐ I_1 = ~knouti.

uštouchati *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ᵖ/ₐ abstoßen. b) ᵖ/ᵣ **~ati se** = **~nouti se** sich abstoßen, sich ermüden.

uštourati ᵖ/ₐ J_1 abstechen.

úštrba *f* C_9 prov. Ver-ringerung, -letzung *f*.

uštrychovati [něm.] ᵖ/ₐ K_1 abstreichen.

uštrykovati [něm.] ᵖ/ₐ K_1 stricken.

uštuklaný *a* E_2 prov. zänkisch, zanksüchtig.

ušturkati ᵖ/ₐ J_1 (*mom.* **~nouti** ᵖ/ₐ I_1) gehörig stoßen.

uštvati ᵖ/ₐ J_9 (*freq.* **~ávati** ᵖ/ₐ J_1) er-hetzen, -jagen, ver-, über-hetzen, matt o müde hetzen, abhetzen, zu Tode hetzen; ~ati jelena = zajíce e-n Hirsch o e-n Hasen matt hetzen; ~ati služebníka e-n Bedienten matt hetzen; *Prv.* mnohými chrty zajíce ~eš viele Hunde sind des Hasen Tod; ᵖ/ᵣ **~ati se** sich müde o matt o zu Tode hetzen.

ušubati ᵖ/ₐ J_1 prov. mit der Rute durchprügeln.

ušubrání ᵖ/ᵣ *n* D_3 Be-schmutzen *n*, -schmutzung *f*.

ušubraný *a* E_2 beschmutzt, schmutzig, schmierig, schlampig.

ušubrati ᵖ/ₐ J_1 (*freq.* **~ávati** ᵖ/ₐ J_1 beschmutzen.

ušubraviti ᵖ/ₐ I_{11} verschmieren.

ušukati ᵖ/ₐ J_1 prov. besudeln.

ušumařiti ᵖ/ₐ I_{11} er-fiedeln, -geigen.

ušumělý *a* E_2 abgerissen, vom Tragen abgewetzt.

ušumiti I_{11} a) ᵖ/ₐ ab-reißen, -wetzen. b) ᵖ/ᵣ ~ **se** rauschen.

ušupati ᵖ/ₐ J_1 (*mom.* **nouti** ᵖ/ₐ J_1) a) wegschwippen. b) durchpeitschen.

úšust *m* A_7 prov. Lawine *f*.

ušustati ᵖ/ₐ J_1 reiben.

ušustiti ᵖ/ₐ I_{12} aufrauschen.

ušušťkati se ᵖ/ᵣ J_1 (*freq.* **~ovati se** ᵖ/ᵣ K_1) prov. lispeln.

ušušlati se ᵖ/ᵣ J_1 sich satt flüstern.

ušušmati ᵖ/ₐ J_1 im ersten Wasser waschen.

ušušňaný *a* E_2 schmutzig, be-schmutzt, -schmiert.

ušušňati ᵖ/ₐ J_1 be-schmutzen, -schmieren.

ušušněný *a* E_2 berotzt, schmutzig.

ušušniti ᵖ/ₐ I_{11} be-rotzen, -schmutzen.

ušvábiti ᵖ/ₐ I_{11} ab-schneiden, -hauen.

ušvaciti ᵖ/ₐ I_{11} (*mom.* **~nouti** ᵖ/ₐ I_1) prov. ab-scheren, -hauen.

ušvalcovati ᵖ/ₐ K_1 mit e-r großen Ahle nähen.

ušvandrati se ᵖ/ᵣ J_1 = **~ovati se** ᵖ/ᵣ K_1 = **~ykovati se** ᵖ/ᵣ K_1 prov. ein Kauderwelsch reden.

ušvarniti ᵖ/ₐ I_{12} fesch machen o veredeln.

ušveholiti se ᵖ/ₐ K_1 genußsam zwitschern.

ušvihaný *a* E_2 durch-, ab-gepeitscht.

ušvihati ᵖ/ₐ J_1 (*mom.* **~nouti** ᵖ/ₐ J_1; *freq.* **~ovati** ᵖ/ₐ K_1) mit der Peitsche o Gerte hauen, abschwippen, durch-, ab-peitschen.

ušvitořiti se ᵖ/ᵣ I_{11} genußsam zwitschern.

ušvolati ᵖ/ₐ J_1 in der Hand et. rollen.

ušvondrati ᵖ/ₐ J_1 beschmutzen, schmutzig machen, abschlampen.

ušvrknouti ᵖ/ₘ J_1 wegfliegen.

utábořiti se ᵖ/ᵣ I_{11} ein Lager schlagen.

utáčeti ᵖ/ₐ I_2 ab-drehen, -winden, -wickeln. b) o tekutinách ab-zapfen, -ziehen.

utádynkovati [něm.] ᵖ/ₐ I_{11} in Schaden bringen.

utáflovati ᵖ/ₐ K_1 mit der Täfelung fertig sein.

utafnouti ᵖ/ₐ I_1 mit der Kralle hauen, mit dem Witze J. treffen.

útah *m* A_7 Hemme *f*, Bremse *f*.

utahák *m* A_7 Heuseil *n*.

utahání ᵖ/ᵣ *n* D_3 Ab-rackern, -müden, -arbeiten *n*.

utahanina *f* C_6 a) Abrackern *n*. b) abgerackerter Mensch.

utahaný *a* E_2 ermüdet, abgerackert.

utahati ᵖ/ₐ J_1 ermüden, abrackern, zu Tode schleppen o arbeiten; ~ šaty ein Kleid verschleppen; ᵖ/ᵣ ~ **se** sich zu Tode o tot arbeiten, travallen; ~ se oráním sich überackern.

utáhati *iter.* viz ~nouti.

utáhnouti I_1 1. ᵖ/ₐ a) erziehen. b) ab-, weg-ziehen, ab-, weg-nehmen, davonnehmen. c) fest-binden, -ziehen, -knüpfen, zusammenziehen, befestigen, einschnüren, fest zusammenziehen, zuziehen; ~ šroub e-e Schraube zuziehen o anziehen; ~ uzel e-n Knoten zuziehen. d) milde o zu Tode o tot ziehen, abrackern, zu Tode schleppen. e) über-, aus-ziehen, berauben, zu großer Zahlung nötigen. 2. ᵖ/ₘ ab-, weg-, davonziehen, wegschleichen, abmarschieren; ~ kus cesty e-e Strecke Weges marschierend zurücklegen. 3. ᵖ/ᵣ ~ **se** a) sich fest zuziehen. b) f-e Kräfte beim Zahlen überschätzen. c) prov. übersiedeln.

utáhnutí ᵖ/ᵣ *n* D_2 správně utažení.

utahovací *a* E_3 zum Zusammenziehen dienend; ~ matice Spannmutter *f*; ~ řemen Packriemen *m*; ~ kleště Brennerzange *f*.

utahovač *m* 1. B_8 Zusammenzieher *m*, Schnürer *m*. 2. B_{13} a) Preßbengel *m*. b) Heuseil *n*. c) trojš. Spanner *m*, Spänner *m*.

utahováček *m* B_1 Reitelkette (*f*) am Wagen.

utahovačka *f* C_8 a) Wendklugel-, Brennerzange *f*. b) Schnürerei *f*.

utahovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) an. Spannader *f*; lisovní -lo Preßhaspel *f*.

utahovák *m* A_7 a) ⊕ Schraubbock *m*. b) Faßzieher *m*. c) Binde-, Hanf-, Heu-seil *n*. d) hor. Bohrstrick *m*. e) voj. Packriemen *m*. f) plav. - korábový Rödel-leine *f*, -tau *n*, Reitelleine. g) - u šicího stroje Nadelschraubendreher *m*.

utahování ⅞ *n* D_3 a) Zu-, Zusammen-ziehen (*n*) o -ziehung (*f*), Festziehen. b) Pressen *n*, Pressung *f*, *fig.* Berauben *n*. c) prov. Flucht *f*, Ab-zug, -marsch *m*.

utahovati *freq.* K_1 viz -áhnouti.

útaj(ek) *m* B_{13} (B_1) a) Ver-heimlichen *n*, -heimlichung *f*. b) geheimer o verborgener Ort. c) práv. vazba z -e Kollusionshaft *f*.

utajemný *a* E_2 🔧 verborgen.

utajení ⅞ *n* D_3 Ver-heimlichen *n*, -heimlichung *f*, -bergen *n*, -bergung *f*.

utajený *a* E_3 verheimlicht, heimlich, verborgen, fys. latent, gebunden; -á elektřina latente o gebundene Elektrizität.

utajitel *m* B_{11} Ver-heimlicher, -berger *m*.

utajitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verheimlicherin *f*.

utajiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ verheimlichen, -bergen, zelieren; -iti co komu J-m et. verheimlichen; -iti vztek se skřípáním zubů s-e Wut verknirschen. b) ⅞ **-iti se** = **-ovati se** sich verbergen, *fig.* still werden.

útajný *a* E_2 verborgen, geheim.

utancovati K_1 = **-čiti** I_{11} a) ⅞ ertanzen, tanzen können, sich tanzend gewinnen, abtanzen, zu Tode o müde tanzen, *fig.* J. betrügen o prellen. b) ⅞ **-čiti se** = **-covati se** sich müde o tot tanzen, sich hintanzen.

utanka *f* C_8 zo. *Sparasion* (ein Insekt).

utanouti H_{12} a) ⅞ einfallen, in den Sinn kommen. b) ⅞ - **se** sich verstecken, ducken.

utant *m* A_3 † Brack *n*.

utantovati ⅞ K_1 a) durch Herumtreiben müde machen. b) mit eitlen Worten betören.

utantušiti ⅞ I_{11} prov. ermüden, abrackern.

utápati ⅞ J_1 im Wasser o Kot schleppen, beschmutzen.

utapati ⅞ J_2 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) nieder-, ab-treten. b) herunterschlagen. c) erniedrigen.

utápěč *m* B_8 Ertränker *m*.

utápěti ⅞ I_2 ertränken, žert. ersäufen.

utapiti I_{11} prov. a) ⅞ erraten, von ungefähr treffen. b) ⅞ - **se** sich niederlassen.

utapkati ⅞ J_1 a) betatscheln. b) leicht einschlagen.

utaraniti ⅞ I_{12} 🔧 einrammen.

utarasiti ⅞ I_{11} (**-ovati** ⅞ K_1) e-e Terrasse anlegen, dämmen.

utarčený *a* E_2 prov. winselig.

utarmoniti ⅞ I_{12} prov. a) schänden. b) abagen, vertreiben.

utasiti ⅞ I_1 ent-fremden, -ziehen.

utaškařiti ⅞ I_1 erschwindeln.

utatarovati ⅞ K_1 durchpeitschen.

utatohlavec *m* B_9 zo. *Coptocephala* (ein Käfer).

utatý *a* E_2 abgehauen, (ab)gestutzt, abgestumpft; **-ě** *adv. neskl.* gestutzt.

utázati se ⅞ J_4 (*freq.* **-azovati se** ⅞ K_1) sich unter einander beraten.

útažek *m* B_1 prov. Gewinn *m*, Ertrag *m*.

utažení ⅞ *n* D_3 Zu-ziehen *n*, -ziehung *f*, Zusammen-ziehen, -ziehung, Be-festigen *n*, -festigung *f*, Zuschleppen *n*, Ab- o Weg-ziehen o -ziehung o -schleppen o -schleppung.

utažený *a* E_2 zu-, zusammen-, fest-gezogen, befestigt, zugeschleppt, ab- o weg-gezogen o -geschleppt; páskami - durch Schleifen festgehalten.

utčení ⅞ *n* D_3 a) Be-rühren *n*, -rührung *f*. b) Angriff *m*. c) Klage *f*.

utéci G_9 a) ⅞ ent-fliehen, -laufen, -springen, -wischen, -kommen, -rinnen, durch-kommen, -gehen, davongehen, 🔧 entflüchten, fliehen, weg-, fort-laufen, ausreißen, sich flüchten, durch-flüchten, -fliehen, davonfliehen, von dannen fliehen, einflüchten, fortfliehen, sich auf die Füße machen, die Flucht ergreifen flüchtig werden, sich auf den flüchtigen Fuß setzen, sich flüchtig machen, den Schwanz zwischen die Beine nehmen, sich davonmachen, in die Pilze gehen, das Fersengeld geben, das Hasenpanier ergreifen, durchbrennen, in die Wicken gehen, losziehen, durchgehen, sich fistieren, entrinnen, schummeln; to aby člověk utekl es ist rein zum Davonlaufen; *Prv.* kdo uteče, vyhrá besser geflohen, als übel gefahren; - komu J-m davonlaufen; pomoci - komu J-m davonhelfen; - odtud davonfliehen; tajně - z čeho entspringen; - z kláštera das Kloster verlassen, sich entmönchen; - z vězení aus dem Gefängnisse loskommen; - ze země landflüchtig werden. b) ⅞ - **se** ke komu u k čemu zu et. o zu J-m Zuflucht nehmen, sich zu J-m flüchten, zu J-m fliehen, sich hereinflüchten.

útěček *m* B_1 kleine Flucht.

utečenec *m* B_9 neskr. tvoř. Flüchtling *m*, Ausreißer *m*, Deserteur *m*.

utečení ⅞ *n* D_2 Entfliehen *n*, Flucht *f*.

útěčka *f* C_8 prov. Flucht *f*, Fliehen *n*.

útečné *a* E_3 = **-kový**.

útěcha *f* C_8 a) † Vergnügen *n*, Ergötzen *n*, Lust *f*. b) Trost *m*, Trösten *n*, Tröstung *f*, Trostgrund *m*, Zuspruch *m*, Herzstärkung *f*, Konsort *m*, *fig.* Er-quicken *n*, -quickung *f*, Letzen *n*, Letzung *f*; dodávati komu -y J-m Trost zusprechen.

Útěchov *m* B_4 *npr.* sem. u Adamova Autiechau, u Moy. Třeboré Uttigsdorf.

Útěchovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Mimoně Audishorn, u Tábora Autiechowitz, u Polňákova Groß-Autiechowitz, u Pacova Malé - Klein-Autiechowitz.

Útěchovičky *mpl.* B_4 *npr.* sem. Klein-Autiechowitz.

Útěchvosty *mpl.* B_6 *npr.* sem. Autiechwost.

útek tkalc. Webel *m*, Einschlag *m*, Eintrag (*m*) im Gewebe, Einschlag-garn *n*, -faden *m*, -gespinst *n*, Eintrags-faden, -gespinst, Einschuß *m*, Weftgarn, Wefel *n*, Weft *n*; - dělati weseln; - došel der Schuß ist ausgelaufen; hedvábný - Tramseide *f*, Trama *f*; - přezný Stichfaden; - vetkávací na látky protkávané Broschierschuß; - vroubkovaný Rippenschuß; - zářezný Steppschuß.

útěk *m* 1. A_7 = **-a** *f* C_8 🔧 Flucht *f*, Fliehen *n*, Flüchten *n*, Ent-fliehen, 🔧 -fliehung *f*, -laufen *n*,

-laufung *f*, -eilen *n*, -weichen *n*, -weichung *f*, -wischen *n*, -springen *n*, -rinnen *n*, Fortlaufen *n*, Ausreißen *n*, ✎ Durchflucht; na ~u flüchtigen Fußes; dáti se na ~ sich auf die Flucht begeben, die Flucht ergreifen, flüchtig werden, ✎ sich flüchtig machen, sich auf den flüchtigen Fuß setzen, das Weite suchen; zahnati na ~ in die Flucht jagen ○ schlagen; ~ od vojska Feldflucht *f*; rychlý ~ F Husch *m*. 2. A_2 ✎ Flüchtling *m*.

útěkač *m* B_8 Flüchtling *m*, Ausreißer *m*.

útěkačka *f* C_8 die Entfliehende ○ Ausreißende.

uteklec *m* B_{10} = **-ík** *m* A_2 Flüchtling *m*.

uteklost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f*, Flucht *f*.

uteklý *a* E_2 flüchtig, ausreißend.

útělený *a* E_2 stark, kräftig, bei Leibe.

útěliti I_{11} a) feist machen, gut mästen. b) *v/r* ~ **se** feist werden, korpulent ○ fleischig werden.

utéliti *v/a* I_{11} ein Kalb werfen.

utemholiti *v/a* I_{11} *prov.* besänftigen.

utemniti *v/a* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *v/a* K_1) verfinstern.

utemovati *v/a* K_1 dämmen.

utenčeni *v/r n* D_3 Verdünnung *f*.

utenčiti *v/a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v/a* K_1) dünn machen, verdünnen.

utensilie [lt.] *f* C_9 Utensilien *pl.*, Gerätschaft *f*, Hausgerät *n*, Werkzeug *n*.

utentotiti *v/a* I_{11} auf irgendeine Weise verhandeln.

utěpiti *v/a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v/a* K_1) beißen.

utepliti *v/a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v/a* K_1) warm machen.

útěr *m* A_7 Abwischen *n*.

utěrací *a* E_3 Wisch-, Reib-; ~ nůžky Lichtschere *f*.

utěrač *m* 1. B_8 Abwischer *m*, Putzer *m*, Wischer *m*. 2. B_{13} a) Lichtschere *f*. b) Wischtuch *n*.

utěráček *m* B_1 = **-ačka** *f* C_8 a) kleine Lichtschere. b) Wischtuch *n*.

utěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) Wischer *m*, Abwisch-tuch, -lappen *m*, ⊕ Reibtuch *n*. b) Licht-, Putz-schere *f*, Lichtputz *m*.

utěrák *m* A_7 Wischer *m*, Handtuch *n*, Lappen (*m*) zum Wischen, Abwischlappen, Wisch *m*, Wischlappen *m*, Aufwischer *m*, Wischhader *m*, Abwisch-hader, -tuch, Abputztuch, Scheuer-tuch, -wisch, -lappen, -hader, Spüllappen, Schüsseltuch *n*, Fege-wisch, -hader, Ruffel *m*, Reibtuch, Putzer *m*, Estompe *f*, *piv.* Hobel *m*; ~ provazový *plav.* Ohs-, Öhs-faß *n*.

úterek *m* A_8 Dienstag *m*.

útěrek *m* B_1 a) was vom Dochte abgewischt ○ abgeputzt wird. b) das Abgesägte.

útěreň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *etd.*) = **-ňa** *f* C_8 *prov.* Melte *f*.

uteřený *a* E_2 *prov.* abgefault.

utěrka *f* C_8 Fege-wisch, -hader *m*, Spüllappen *m*.

úterkový *a* E_2 dienstägig.

úterní *a* E_3 = **-ský** *a* E_2 dienstägig.

uterotom [lt.-řec.] *m* A_6 *lék.* Uterotom *n*.

úterý a) *m neskl.* (✎ E_2) Dienstag *m*. b) *npr.* **Ú-** *n* E_2 *sem.* Neumarkt.

útes *m* A_6 a) Fels *m*, Felsen *m*, Felsenwand *f*, *plav.* Klippe *f*, Brandung *f*, ✎ Gebrande *n*; ~ kamenný Abstieb *m*; ~ ledovcový *a* E_3 Eisbank *f*; ~y skalní blízko ○ mělko pod hladinou blinde Klippen; ~ výtonidlový Dockbank. b) Splitter *m*.

utesařiti *v/a* I_{11} sich als Zimmermann erwerben.

utesati *v/a* J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** *v/a* J_1) abzimmern, -hauen.

útesitý *a* E_2 felsig, riffig.

utesknitі *v/a* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *v/a* K_1) Langweile machen, langweilen; **-niti se** *po kom* sich wegen G-s abgrämen.

utěsnati *v/a* J_1 ein-zwängen, -engen, eng an einander drücken.

utěsniti *v/a* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *v/a* K_1) eng machen, dichten.

utěsňovací *a* E_3 Dicht-; ~ železo Boden-, Dicht-eisen *n*.

utěsňovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Scher-eisen *n*.

utěsňovatel *m* B_1, Kalfaterer *m*.

útesotvorný *a* E_2 klippenbildend.

útesový *a* E_2 Klippen-.

utěšeně *adv. neskl.* a) angenehm, freundlich, liebreich.

utěšení *v/n* D_2 a) Trösten *n*, Tröstung *f*, Trost *m*; slovo k ~ Trostwort *n*. b) Freude *f*, Lust *f*, Vergnügen *n*. c) Anmut *f*, Lieblichkeit *f*.

utěšeníčko *n* C_{19} kleines Vergnügen.

utěšenký *a* E_2 sehr lieblich.

utěšenost *f* C_{15} Annehmlichkeit *f*, Lieblichkeit *f*, Anmut *f*.

Utěšenovice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Antieschenowitz.

utěšený *a* E_2 a) fröhlich, erfreulich, vergnügt, gedeihlich, wollüstig. b) er-freut, -götzt, getröstet, beruhigt, vergnügt. c) lieblich, an-nehmlich, -genehm, niedlich, artig, fein, schön. d) recht, gehörig, groß.

utěšitel *m* B_{11} a) Tröster *m*, Ruhegeber *m*. b) heiliger Geist.

utěšitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Trösterin *f*.

utěšitelně *adv. neskl.* tröstlich, erfreulich.

utěšitelnice *f* C_{11} Trösterin *f*.

utěšitelník *m* A_2 ✎ Tröster *m*.

utěšitelnost *f* C_{15} Tröstlichkeit *f*.

utěšitelný *a* E_2 erfreulich, tröstlich, trostbar.

utěšitelství *n* D_3 Trostung *f*.

utěšiti *v/a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v/a* K_1) trösten, trostbringend; **-ujíci** *a* E_3 tröstend, trost-bringend, -spendend.

utěšivý *a* E_2 tröstend, trost-bringend, -spendend.

utěšlivý *a* E_2 tröstlich, ✎ trostsam.

utěšný *a* E_2 ergötzend, lust-, trost-voll.

Utěšov *m* B_4 *sem.* *npr.* Antieschau.

utěšování *v/n* D_2 Trösten *n*.

Utěšovice *mpl.* B_{15} = **-chovice**.

utěšovní *a* E_3 *prov.* trostbar, tröstlich.

utěti *v/n* D_2 Abhauen.

útěž *f* C_{15} a) Schwere *f*. b) *plav.* Unterladung *f*, Ballast *m*.

útěžek *m* B_1 a) Einkommen *n*, Gewinn *m*, Ertrag *m*. b) Fechsung *f*, Ernte *f*. c) Schwangerschaft *f*; býti s **-kem** schwanger sein ○ gehen, mit e-m Kinde gehen, F dick sein, P e-n dicken Leib haben.

utěžiti *v/a* I_{11} Gewinn ziehen.

utěžkati *v/a* J_1 abwägen.

utchle *adv. neskl.* = **-lvě** *adv. neskl.* *prov.* strauchelnd.

utchl(iv)ost *f* C_{15} *prov.* strauchelnde Beschaffenheit.

utchl(iv)ý *a* E_2 *prov.* strauchelnd, anstoßend.

utchnouti se ⁰/r I_1 prov. anstoßen, straucheln.
utchnuti ⁰/o *n* D_2 prov. An-stoßen *n*, -stoß *m*, Straucheln *n*.
utchořiti ⁰/a I_{11} wegstehlen.
utič̆ka *f* C_8 a) † Zuflucht *f*. b) prov. -y *pl*. Wettrennen.
utíhnouti I_1 viz -áhnouti.
utichlý *a* E_2 gestillt, still geworden.
utichnouti ⁰/n I_1 still o ruhig werden, sich stillen, nachlassen, sich legen, o bouři sich ausstürmen.
utichnuti ⁰/o *n* D_2 Stillwerden *n*, Stille *f*.
utíkač *m* B_8 der Fliehende.
utíkadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Zufluchtsort *m*.
utíkání ⁰/o *n* D_2 Fliehen *n*, Flucht *f*, Laufen *n*, Lauf *m*
utíkati J_1 *iter.* a) ⁰/n fliehen, sich flüchten, entfliehen, -flüchten 🔧, -eilen, auf der Flucht (begriffen) sein, das Weite suchen, durchflüchten, F stauben, stäuben, füßeln, sich fertigen, hinstreichen, o vodě ab-, weg-fließen, o čase verfließen; ~ (při vaření) überkochen, aufquellen, überlaufen, aufkochen; **-je** *part. praes.* fliehend, sich flüchtend, laufend, auf der Flucht; **-jící** *a* E_3 fliehend, flüchtig; -ti kudy durchfliehen; -ti mimo koho vorüberfliehen; -ti odtud davonfliehen; -ti před kým vor J-m fliehen, J. fliehen; -ti vstříc entgegenfliehen; -ti jako vítr n jako bez duše n oběma nohama davonlaufen, als hätte man Flügel. b) ⁰/r ~ **se** ke komu n k čemu zu J-m o zu et. s-e Zuflucht nehmen.
utíkavě *adv. neskl.* flüchtig, schnell fliehend.
utíkavec *m* B_8 Flüchtling.
utíkavost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f*.
utíkavý *a* E_2 flüchtig.
utilitář [lt.] *m* B_8 Utilitarier *m*.
utilitarismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Utilitarismus *m*.
utilitářský *a* E_2 utilitarisch.
utínání ⁰/o *n* D_2 Ab-hauen *n*, -hauung *f*.
utinati ⁰/a *iter.* J_1 abhauen.
útinek *m* B_1 a) Abschnitzel *n*, Bruchstück *n*. b) Stichelei *f*, Stichelwort *n*. atd.
útinka *f* C_8 kov. Schrote *f*, Schroteisen *n*, Block-, Schrot-meißel *m*, Abschrot-stökel, -meißel *m*, Setzeisen *n*, Abschroter *m*, Nagelschrote *f*, slév. Rand-messer *n*, -klinge *f*.
útinkový *a* E_2 Schrot-; ~é dláto Schrotmeißel *m*.
utípati J_1 1. ⁰/a a) beschmutzen. b) stampfen. 2. ⁰/r ~ **se** a) sich beschmutzen. b) genug piepsen.
utíráček *m* A_5 viz -ěráček.
utíradlo *n* C_{30} viz -ěradlo.
utírák *m* A_7 = -ěrák.
utírání ⁰/o *n* D_2 Wischen *n*, Abwischen *n*.
utírati ⁰/a *iter.* J_1 wischen, ab-, weg-, entwischen, ab-, weg-reiben, vuš. sm. abtrocknen; barvu ~ estompieren.
utíreň *f* C_{12} (prov. -ně atd.) prov. Mette *f*.
utírka *f* C_8 Wisch-, Hand-tuch *n*, Wischer *m*.
útisk *m* A_7 a) Be-drücken *n*, -drückung *f*, Nieder- o Unter-drücken o -drückung, 🔧 Drängung *f*, 🔧 Drängnis *f*, Drangsal *n*, Be-drängnis, -drängtheit, -drängung *f*, Prägravation *f*, Schinderei *f*, Plackerei *f*, Rackerei *f*, Tribulieren *n*, Tribulierung *f*. b) Enge *f*.
utiskač *m* B_8 Unterdrücker *m*.
utiskání ⁰/o *n* D_2 Be- o Unter-drücken (*n*) o -drückung *f*.
utiskařiti ⁰/a I_{11} als Buchdrucker erwerben o machen.
utiskatel *m* B_{11} Unter-, Be-drücker *m*.
utiskati ⁰/a J_1 *iter.* (*freq.* -ávati ⁰/a J_1) viz -nouti.
utiskavý *a* E_2 unter-, be-drückend.
utisknouti I_1 (*freq.* -ovati K_1) a) ⁰/a be-, unter-, nieder-drücken, bedrängen, 🔧 drang-salen, -salieren, *fig.* unter dem Joche der Knechtschaft halten; příliš̆ně -ovati überdrängen. b) ⁰/r -nouti se n -ovati se prov. sich wornach drängen, nach et. geizen, e-r S. bedürftig sein.
utisknutí ⁰/o *n* D_2 nespr. Be- o Unter-drücken (*n*) o -drückung *f*.
utiskovač *m* B_8 = -tel *m* B_{11} Be-dränger, -drücker *m*, Unterdrücker, Placker *m*, Vergewaltiger *m*, *fig.* Blutsauger *m*.
utiskování ⁰/o *n* D_2 Be- o Unter-drücken (*n*) o -drückung *f*.
utisňiti ⁰/a I_{12} (*freq.* -ňovati ⁰/a K_1) bedrücken, -drängen.
utišení ⁰/o *n* D_2 Stillen *n*, Stillung *f*, Beruhigen *n*, -ruhigung *f*, Besänftigung *f*, Milderung *f*.
utišenost *f* C_{15} = -í.
utišený *a* E_2 still, beruhigt, ruhig, besänftigt gestillt, gemildert.
útiší *n* D_2 Stille *f*.
utišiti J_{11} (*freq.* -ovati K_1) a) ⁰/a stillen, still o ruhig machen, zur Ruhe bringen, 🔧 sänften, besänftigen, *fig.* herabstimmen, beschwichtigen, beruhigend wirken, still schaffen, entreizen, voj. pazifizieren, zum Schweigen bringen, 🔧 geschweigen; vzpouru -iti e-e Aufruhr tuschen; -iti žízeň den Durst löschen; **-ujíci** *a* E_3 stillend, be-ruhigend, -sänftigend, lék. sedativ. b) ⁰/r **-iti se** n **-ovati se** still o ruhig werden, sich legen, nachlassen, sich zur Ruhe begeben, *fig.* s-e Heftigkeit lassen, verbrausen.
utišivý *a* E_2 stillend, beruhigend.
utištění ⁰/o *n* D_2 Be- o Unter-drücken (*n*) o -drückung *f*, Drangsal *n*.
utištěný *a* E_2 be-, unter-drückt.
utištiti ⁰/a I_{12} drücken.
utíti ⁰/a H_3 ab-, weg-hauen; ~ kus kovu Metall (mit dem Meißel) schroten; ~ korunu n vršek stromu e-n Baum zöpfen.
utížiti I_{11} a) ⁰/a et. erschweren. b) ⁰/r ~ **se** schwerer werden.
utjerna *f* C_6 prov. Mette *f*.
útka *f* C_8 = -ek.
utkalcovati ⁰/a K_1 = **-čiti** ⁰/a I_{11} a) zu Ende weben. b) als Weber erwerben.
utkání ⁰/o *n* D_2 a) Weben *n*, Ver-weben *n*, -webung *f*. b) Be-gegnen *n*, -gegnung *f*, Zusammenstoß *m*, Aneinanderprallen *n*. c) Berühren *n*.
utkaný *a* E_2 gewebt, abgewebt; ~é rozdělati entweben. b) begegnet. c) berührt.
utkati J_1 (*freq.* -ávati J_1) 1. ⁰/a a) weben, zu Ende weben, abweben, webend verfertigen. b) begegnen, im Kampfe begegnen. c) berühren, antasten. 2. ⁰/r **-ati se** n **-ávati se** a) sich verweben. b) zusammenstoßen; -ati se v boji zusammengeraten; -ati se s kým v hádce scharf mit J-m zusammenkommen; -ati se ve sporu zusammenrennen.
utkati ⁰/a J_1 prov. füllen.
utkl(iv)ost *f* C_{15} prov. strauchelnde Beschaffenheit.
utkl(iv)ý *a* E_2 prov. a) straucheln. b) empfindsam.

utknouti I_1 1. $^{p}/_{a}$ a) verstopfen. b) berühren, an-tasten, -fahren, stoßen, treffen. 2. $^{p}/_{r}$ ~ **se** a) anstoßen, stolpern. b) stecken bleiben.
útkost *f* C_{15} prov. Zartheit *f*.
útkovati $^{v}/_{n}$ K_1 e-n Eintrag o Einschlag machen.
útkovec *m* B_{14} tkalc. Pfahlrute *f*.
útkový *a* E_2 Eintrag-, Einschlag-; ~é hedvábí Einschlagseide *f*; ~á příze Einschlag-garn *n*, -gespinst *n*.
utkvělost *f* C_{15} Haften *n*, Festsitzen *n*.
utkvělý *a* E_2 stecken geblieben, feststehend, starr, starrig, *fig.* stereotyp, fix; ~á představa fixe Idee.
utkvění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Stecken-, Haften-bleiben *n*, Fixieren *n*, Fixierung *f*.
utkvěti $^{d}/_{n}$ I_5 = **~iti** $^{d}/_{n}$ J_1 stecken o haften bleiben; myšlenka mu ~la v duši der Gedanke hat sich in s-r Seele festgesetzt; jeho slovo ~lo mi hluboko v duši sein Wort hat sich mir tief in die Seele eingeprägt; zrakem ~ěti na kom 3. fixieren.
útký *a* E_2 fein, zart.
utlačenec *m* B_9 der Bedrückte.
utlačení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Drücken *n*, Drückung *f*, Be-drücken *n*, -drückung *f*, Er-drücken *n*, -drückung *f*. b) Zusammendrücken *n*.
utlačenost *f* C_{15} a) Bedrücktsein *n*. b) Traurigkeit *f*.
utlačitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bedrücker(in).
utlačiti $^{d}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{d}/_{a}$ I_{11}) a) be-, unter-, nieder-drücken, bedrängen, erdrücken, vergewaltigen. b) zusammendrücken. c) in die Enge treiben.
utlačování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Be- o Unter- o Niederdrücken (*n*) o -drückung (*f*), Er-drücken *n*, -drückung *f*, Vergewaltigung *f*, Plackerei *f*, Schinderei *f*, Tribulieren *n*, -lierung *f*. b) Zusammendrücken *n*.
utlačovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bedrücker(in), Unterdrücker(in), Vergewaltiger(in), Placker(in).
utlačovník *m* A_3 = **~atel**.
utlachati se $^{v}/_{r}$ J_1 sich satt plauschen.
útlak *m* A_7 Bedrückung *f*, Druck *m*, Zwang *m*.
utlapaný *a* E_2 zusammengetreten, niedergestampft, -getreten.
utlapati $^{d}/_{a}$ J_2 (J_1) zusammentreten, niedertreten, -stampfen.
utlaskati J_1 a) $^{d}/_{a}$ gehörig schlagen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich genugsam ausplauschen.
útle *adv. neskl.* dünn, zart, fein, schlank.
útlení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Zartwerden *n*.
útlenka *f* C_8 bot. *Callisia* Zärtling *m*.
útlesk *m* A_7 Applaus *m*.
utleskati se $^{v}/_{r}$ J_1 sich die Hände wund klatschen.
utleti $^{d}/_{n}$ H_{10} zu Ende glimmen.
útleti $^{d}/_{n}$ I_2 dünn o zart o schlank werden.
útlice *f* C_{11} zo. *Cereus* (ein Korallpolyp).
útličký *a* E_2 sehr zart o fein.
útlikovitý *a* E_2 bot. ~í *Malaxidineae* weichkrautähnliche Pflanzen.
utlinek *m* A_5 zo. *Leptomera* langfüssige Fadenassel.
útlinký *a* E_2 sehr o überaus zart o fein.
útliti $^{d}/_{n}$ I_{11} zart o fein o dünn o schlank machen.
utlíti $^{d}/_{n}$ I_{10} (*freq.* **~ívati** $^{d}/_{n}$ J_1) a) verlöschen. b) schwinden.
útlivost *f* C_{15} Zart-, Fein-, Dünn-, Schlankheit *f*.
útlivý *a* E_2 zart, fein, dünn, schlank.
útloboký *a* E_2 mit schlanken Hüften.
útlocit *m* A_7 Zart-gefühl, -sinn *m*, -sinnigkeit *f*, Delikatesse *f*.
útlocitnost *f* C_{15} Fein-fühligkeit *f*, -gefühl *n*, Zart-gefühl, -sinn, Feinsinn *m*.
útlocit(n)ý *a* E_3 zart-fühlend, -fühlig, -gesinnt, fein-fühlend, -fühlig.
útločistý *a* E_2 zart, fein, rein.
útločlenec *m* B_9 zo. *Leptomera* Fadenassel *f*.
útlohlavec *m* B_9 zo. *Agra* (ein Insekt).
útlohnátec *m* B_9 zo. *Doryllus* (ein Insekt).
útlochvostka *f* C_8 bot. *Ophiurus* Schlangenschwanz *m*.
útlokožka *f* C_8 bot. *Pterigynandrum* (ein Moos).
útlokřídelka *f* C_8 zo. *Pteromalus* Rauhflügelwespe *f*.
útlolistý *a* E_2 zartblätterig.
útlolýk *m* A_7 bot. *Stellera* Sperlingskraut *n*.
útlomyslný *a* E_2 zartsinnig.
útloň *m* B_8 zo. *Stenops* Schlanklori *m*.
útlonařný *a* E_2 bot. kapenice ~á bot. *Diclytra lachenaliaeflora* Jungfernherz *n*.
útlonitka *f* C_8 bot. *Trichostoma* Haarmund *m*.
útlonoh *m* A_3 zo. *Leptopodia* langschnäblige Dünnfußkrabbe.
útlonohý *a* E_2 zartfüßig.
útlonožec *m* B_9 zo. *Hypsibatus* Stelzenechse *f*.
útlonožka *f* C_8 zo. *Oxyopes* Wolfsspinne *f*.
útloprstec *m* B_9 zo. *Tupinambis* Schuppeneidechse *f*.
útlorostlý *a* E_2 schlank.
útlorozenec *m* B_9 bás. das zarte Geschöpf.
útlosrdci *a* E_3 zartfühlend.
útlost *f* C_{15} a) Zart-, Fein-heit *f*, Delikatesse *f*. b) Zärtlich-, Freundlich-keit *f*. c) Gebrechlichkeit *f*.
útloška *f* C_8 zo. *Cossonus* (ein Käfer).
útlota *f* C_8 = **~st**.
útlotělý *a* E_2 zarten Leibes, von zartem Körperbau.
utlouci G_9 1. $^{d}/_{a}$ a) ab-, weg-schlagen. b) zuschlagen, -stampfen, fest-schlagen, -stampfen, zusammenschlagen; ~ humno o hlínu na humně die Tenne o den Lehm der Tenne zusammenschlagen. c) zer-schlagen, -stoßen, klein schlagen, klein o zu Pulver stoßen. d) durch Schlagen brechen. e) zu Tode o totschlagen, zu Tode prügeln. 2. $^{v}/_{r}$ ~ **se** a) sich zu Tode schlagen. b) sich matt zappeln, sich abrackern, sich zu Tode abmühen.
útlounký *a* E_2 zart, fein.
útlověký *a* E_2 zarten Alters.
útlovlasec *m* B_{14} bot. *Leptomitus* Dünnfaden *m*.
utlučení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Zusammenstoßen *n*.
útluk *m* A_7 Schlag *m*.
utlumení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Nieder-halten, -drücken *n*, Dämpfen *n*, Dämpfung *f*.
utlumenost *f* C_{15} Unterdrückung *f*.
utlumitelný *a* E_2 dämpfbar.
utlumiti $^{d}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{d}/_{a}$ K_1) unterdrücken, niederhalten, dämpfen, *fig.* betäuben, ertöten; ~iti hlas die Stimme dämpfen o ersticken; ~iti v zárodku et. im Entstehen o in s-m Werden ersticken.

utlumočiti I_{11} **a)** $\frac{v}{a}$ durch Dolmetschen erlangen. **b)** $\frac{v}{r}$ ~ **se** sich milde dolmetschen o sprechen.

utlustiti $\frac{v}{a}$ I_{12} fett o dick machen.

utlustnouti $\frac{v}{n}$ I_1 fett o dick werden.

útlý *a* E_2 zart, fein, *fig.* weich, delikat, schmächtig, keusch, vergänglich; ~ věk zartes Alter.

utmavíti $\frac{v}{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\frac{v}{a}$ K_1) dunkel machen.

utmělý *a* E_2 verfinstert, finster, düster.

utnouti H_3 *nespr.* **a)** $\frac{v}{n}$ ab-, weg-hauen; ~ od tyče abschroten; ~ stěžně die Masten kappen. **b)** $\frac{v}{r}$ ~ **se** sich hauen, sich verwunden.

útočení $\frac{v}{n}$ *n* D_3 Stürmen *n*, Anstürmen *n*, Stürmerei *f*.

útočiště *n* D_1 Zuflucht *f*, Zufluchts-ort *m*, -stätte *f*, -platz *m*, -haus *n*, -hafen *m*, Schutzort *m*, Frei-ort, -statt, -stätte *f*, Schloßfreiheit *f*, Freiung *f*, Hilfshaus *n*, *fig.* Obdach *n*, Schirm *m*, ▾ *ukr. sm.* Kirchen-, Gottes-friede *m*, Asyl *n*, *bás.* Hafen *m*, Port *m*, Rettungsinsel *f*, Burg *f*, Hort *m*, *voj.* Refsource *f*, Retirade *f*, Repli *m*; hledati ▫ bráti u koho ~ ſ-e Zuflucht bei J-m ſuchen, zu J-m ſ-e Zuflucht nehmen; najiti ~ unter Dach u. Fach kommen; ~ v hradbě Rückhaltwerk *n*; to bylo naším posledním ~m dies war unſere letzte Zuflucht.

útočištnost *f* C_{15} ↖ Zuflucht *f*.

útočištný *a* E_2 Zufluchts-; ~é místo Zufluchtsort *m*.

utočiti $\frac{v}{n}$ I_{11} **a)** ab-drehen, -winden, losdrehen, durch das Drehen verfertigen; ~ na soustruhu abdrechſeln. **b)** ▫ tekutinů ab-zapfen, -ziehen. **c)** im Stande ſein zu drehen.

útočiti $\frac{v}{n}$ I_{11} ~ na koho J. angreifen, e-n Angriff auf J. unternehmen, J. attaquieren o anstürmen, wider J. stürmen, *lett.* J-m an den Leib rücken, J. bombardieren. J. chargieren.

útočivost *f* C_{15} Angriffsluſt *f*; **~ý** *a* E_2 gern angreifend.

útočka *f* C_8 Kreuzband *n*.

útočně *adv. neskl.* an-greifend, -griffsweiſe.

útoční *a* E_3 Sturm-; ~ bok Offenſivflanke *f*; ~ náraz Offenſivſtoß *m*; ~ vidlice Sturmgabel *f*.

útočník *m* A_3 An-greifer, -griffsläufer *m*, Stürmer *m*, Beſtürmer, Sturmläufer, ▾ *ukr. sm.* Attentäter *m*; ~ci die Stürmenden.

útočniště *n* D_1 Angriffs-platz, -punkt *m*.

útočnost *f* C_{15} Aggreſſivität *f*, Offenſive *f*.

útočný *a* E_2 angreifend, aggreſſiv, offenſiv, Angriffs-; bod ~ý Angriffspunkt *m*; čára ~á Angriffslinie *f*; ~ý hák Sturmhaken *m*; ~ý útvar Angriffsformation *f*; ~á válka Angriffskrieg *m*; ~á vzdálenost Sturmdiſtanz *f*; ~á zbraň Angriffswaffe *f*.

útok *m* A_7 **a)** Angriff *m*, Sturm *m*, Sturmlauf(en) *m* (*n*), -anlauf *m*, An-, Ein-fall *m*, Attaque *f*, Charge *f*, *voj.* Choc *m*, Offenſive *f*, Vorſtoß *m*, Anſprengung *f*, ▾ *ukr. sm.* Attentat *n*; hnáti ~em *nač* et. beſtürmen, gegen o wider o auf et. anſtürmen o ſtürmen, gegen et. Sturm laufen; hnáti ~em na město e-e Stadt anlaufen; ~em dobýti ▫ vziti et. erſtürmen, mit der ſtürmenden Hand erobern; znamení k ~u Sturmſignal *n*; ~ boční ▫ v bok Flankenangriff; hlavní ~ Generalſturm; ~ jízdný Anritt *m*; ~ jízdným úprkem Karrièreattaque; náhlý ~ Gewaltſtreich *m*; ~ (odkud) Ausfall *m*; ~ na oko blinder Angriff; ~ počáteční Anſturm *m*; ~ v proudech Kolonnenangriff; prudký ~ hitziger o ſcharfer Angriff; vražedný ~ Attentat *n*; zamyšlený ~ planmäßiger Angriff; ~ do zad Rückenangriff; zdánlivý ~ blinder Angriff. **b)** gewaltſamer Einbruch, Frevel *m*, Gewaltthätigkeit *f*. **c)** † Flucht *f*. **d)** † *práv.* Vorklage *f*, gerichtliche Anmeldung des Schadens o der Unkoſten, Einlegung (*f*) der Schäden. **e)** *hor.* Bohr-hitze *f*, -ſchauer *m*.

útoka *f* C_8 † Zuflucht *f*.

útokati se $\frac{v}{r}$ J_1 *lov.* ſich abbalzen.

útokovzdornost *f* C_{15} Sturmfreiheit *f*.

útokovzdorný *a* E_2 ſturmfrei.

úton *m* A_7 *zo.* *Scopelus* (ein Edelfiſch).

útoň *m* B_{13} Tümpel *m*.

útonek *m* B_1 **a)** Abſchnitt *m*, Bruchſtück *n*. **b)** Klotz *m*. **c)** ↖ Beiſtrich *m*.

utonouti $\frac{v}{n}$ H_{12} er-trinken, -ſaufen, ſich erſäufen, verſinken, ein feuchtes Grab finden; ~ jsa zakotven vor Anker untergehen.

utonulý *a* E_2 ertrunken, verſunken.

utonuti $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Ertrinken *n*, Ver-, Unterſinken *n*, *bás.* Tod in den Fluten, Wellentod *m*.

útop *m* A_6 Heizmaterial *n*.

útopa *f* C_6 **a)** Sintflut *f*. **b)** *lov.* Tränke *f*.

utopec *m* B_9 *prov.* ein Geiſt in der Geſtalt e-s naſſen Vogels, der Geld bringt.

utopenec *m* B_9 der Ertrunkene.

utopení $\frac{v}{n}$ *n* D_3 **a)** Untertauchen *n*, Ertränken *n*. **b)** Ertrinken *n*, Erſäufung *f*, Unterſinken *n*.

utopený *a* E_2 ertrunken, erſäuft, verſunken.

utopický [řec.] *a* E_2 utopiſch.

utopie [řec.] *f* C_9 Utopia *f*, Utopie *f*, Schlaraffenland *n*, Nirgendheim *n*, ein eingebildetes Goldland; *fig.* Unſinn *m*.

utopista [řec.] *m* B_{19} Utopiſt *m*, *fig.* Narr *m*.

utopiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1. a)** $\frac{v}{a}$ ertränken, er-, P ver-ſäufen, erſaufen machen, verſenken, *piv.* überweichen; ~iti vápno den Kalk erſaufen laſſen. **b)** $\frac{v}{r}$ **~iti se** er-trinken, -ſaufen, ſich erſäufen; byl by se málem ~il er war dem Ertrinken nahe; osení se ~ilo die Saat iſt überſchwemmt o ſteht unter Waſſer; P jdi se ~it geh' an den Galgen; ať se jde ~it er ſoll ſich hängen laſſen.

útor *m* A_7 = **~a** *f* C_8 *bodn.* Zarge *f*, Kimme *f*, Froſch *m*, Dauben-ende *n*, -kranz *m*.

útorní *a* E_3 *bodn.* Zargen-, Kopf-; ~ deska Bodſtück *n*, Dickbrett *n*.

útorník *m* A_3 Boden-, Zarg(e)-zieher *m*, Bodenkamm *m*, Kimmſtreicher *m*, Scheibenbohrer *m*, Spatzenhobel *m*, Gergel-kamm *m*, -meſſer *n*, Rinnenzirkel *m*.

útorový *a* E_3 Zargen-, Dauben-; ~ věnec Daubenkranz *m*.

utouchati $\frac{v}{n}$ J_1 erlöſchen.

utoulati se $\frac{v}{r}$ J_1 genugſam herumſtreichen.

utouliti I_{11} **1.** $\frac{v}{a}$ **a)** ab-, weg-wälzen. **b)** herabhängen, ſenken, biegen. **c)** ſanft an ſich drücken. **2.** $\frac{v}{r}$ ~ **se a)** ſich beugen, ſich ab- o hinweg-beugen. **b)** ſchmunzeln. **c)** ſpröde tun, ſich zieren. **d)** ſich beruhigen.

utoupati se $\frac{v}{r}$ J_1 *prov.* vom Gehen milde werden.

utoužiti I_{11} a) *fig.* ↘ fester machen. b) ~ **se** *fig.* sich zu Tode sehnen.

utožiti *fig.* I_{11} *prov.* schwer finden o tragen.

utr *praep. neskl.* *neapr.* ↘ inmitten.

utraceneo *m* B_9 der Hingerichtete.

utracení *fig. n* D_2 a) Aus-geben *n*, -gabe *f*, Ver-zehren *n*, -zehrung *f*, -schwenden *n*, -schwendung *f*. b) Hinrichtung *f*. c) Veräußerung *f*.

utrácení *fig. n* D_2 öfteres Ausgeben usw. (*viz* utracení); zbytečné ~ Ausgeberei *f*.

utracený *a* E_2 a) † verloren. b) ausgegeben, ver-zehrt, -schwendet. c) hingerichtet. d) ver-wünscht, -dammt.

utracepaný *a* E_2 *žert.* verflucht.

utráceti *iter.* I_2 (*freq.* **~acovati** K_1) *viz* ~atiti.

utrackaný *a* E_2 *žert.* verflucht.

utracovně *adv. neskl.* verschwenderisch.

utracovní *a* E_3 *prov.* a) verschwenderisch. b) Kosten-, Zehrungs-.

utracovnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_6 *prov.* Verschwenderin *f*.

utracovník *m* A_3 *prov.* Verschwender *m*.

utracovnost *f* C_{15} *prov.* Verschwendung *f*.

utrakvismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u *atd.*) Utraquismus *m*.

utrakvista [lt.] *m* B_{19} Utraquist *m*, *církv.* Kelchner *m*, Kalixtiner *m*.

utrakvistický *a* E_2 utraquistisch; ~á škola utraquistische Schule.

utrampotiti *fig.* I_{11} (*freq.* **~ovati** *fig.* K_1) abplagen, zu Tode plagen, ab-kümmern, -mühen.

útrapa a) *f* C_6 Kummer *m*, Sorge *f*, Plage *f*, Bekümmernis *f*, Geplage *n*, Pein *f*, Qual *f*, Trüb-, Drang-sal *n*, Anfechtung *f*, Leiden *n*; žíti v ~ách im Kummer leben, sich durchquälen. b) *m* B_{18} der Geplagte o Gequälte o Elende.

utrápeně *adv. neskl.* abgeplagt.

utrápenec *m* B_3 der Geplagte o Gequälte o Elende.

utrápení *fig. n* D_2 Zutodequälen *n*, Kränken *n*.

utrápiti I_{11} a) *fig.* Z. zu Tode o tot quälen o plagen o peinigen o härmen o martern; *v mírn. sm.* ab-härmen, -plagen, -martern; to dítě mne ~í dies Kind ist mein Folterer. b) *fig.* **~iti se** sich tot quälen o plagen, sich zu Tode kümmern, sich abhärmen, verjammern, ↘ abhärmen, sich abgrämen, ↘ sich verklagen.

utrápný *a* E_2 gramvoll.

utřásti *fig.* G_7 (*iter.* **~ati** *fig.* J_1) a) abschütteln. b) durch das Schütteln abmühen.

útrata a) *f* C_6 Aus-gabe, -lage *f*, Ver-zehren *n*, -zehrung *f*; ~y *pl.* Spesen *fpl.*, Unkosten *fpl.*, Geschäftsspesen, † Darlage *f*, Expensen *fpl.*; bez ~y kosten-, spesen-frei; na ~y auf Kosten; číšníku, jaká jest naše ~a Kellner, was haben wir verzehrt; ~y ke zboží při prodeji přičísti s-e Unkosten auf die Ware schlagen; vyhnouti se ~ám n uvarovati se útrat die Kosten vermeiden; vyhýbaje se zbytečným ~ám n varuje se zbytečných útrat unter Vermeidung unnützer Kosten; způsobiti komu ~y Z. in Kosten setzen; žíti na úř ~y Z. bemausen; žíti na cizí ~y auf Z-s Kosten zehren, aus fremdem Beutel zehren; žije na mé ~y er liegt mir im Sack; žíti na své ~y für sein Geld zehren; stanovení útrat Kostenbestimmung *f*; účet útrat Spesenrechnung *f*; výčet útrat Kostenausweis *m*; výrok o ~ách Kostenspruch *m*; dáti zálohu na ~y Kosten vorschießen; při vzájemném zrušení útrat n za vzájemného zrušení útrat kompensatis expensis; ověření útrat berní exekuce Steuerexekutionskostenausweis *m*; ~y celní Zollkosten; ~a na cestu Wegzehrung *f*; denní ~a Diäten *fpl.*; záloha na ~y hnanecké Schubkostenvorlag, -vorschuß *m*; ~a v hostinci Zehrung *f*, Zeche *f*; ~y porodní Entbindungskosten; ~y z prodlení Versäumniskosten; záloha na soudní ~y Gerichtskostenvorschuß; své n vlastní ~y Selbstkosten; na veřejné ~y sumptibus publicis; ~y vkladu Einverleibungskosten; ~y výkonu Vollzugskosten; ~y vymáhání n dobývání n vzešlé vymáháním n dobýváním n spojené s vymáháním ... Einbringungskosten; vzešlé ~y die aufgelaufenen Unkosten; ~y zajištění Sicherstellungskosten; ~y žalobní Klagekosten. b) *m* B_{18} Ausgeber *m*, Verschwender *m*; jest ~a er gibt gern Viel aus.

útrátce *m* B_{21} = **útrátce** *m* B_{21} = **útratce** *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 Zehrer *m*, Verzehrer, -schwender *m*.

utrátiti *fig.* I_{11} (*iter.* **~áceti** *fig.* I_2; *freq.* **~acovati** *fig.* K_1) a) ver-zehren, -schwenden, sein Geld anbringen, ver-geuden, -rauchen, -gecken; mnoho ~atí er ist in s-n Ausgaben zu flott; ~atil všecko sein Goldhorn ist auf den Grund geleert; ~atiti na cestách sein Geld aufreißen; ~áceti na cizí účet sich freihalten lassen; v láznich ~atiti verbaden; peníze ~áceti sein Geld zehren o verzehren; ~atiti peníze mit dem Gelde fertig werden; ~atiti za stužky n za trety ver-bandeln, -bändeln; ~áceti síly n zdraví s-e Gesundheit o s-e Kräfte verschwenden. b) verlieren. c) ver-tilgen, -nichten. d) hinrichten, ermorden.

útratkyně *f* C_{11} Ver-zehrerin, -schwenderin *f*.

utratlivost *f* C_{15} Verschwendung *f*.

utratlivý *a* E_2 verschwenderisch.

útratné *n* E_2 Zehr-geld *n*, -pfennig *m*; denní ~ Diäten *fpl.*; denní úhrnkové ~ Diätenpauschale *n*; cestovné denní ~ Reise-diäten *fpl.*, -entschädigung *f*.

útratní *a* E_3 Kosten-, Zehrungs-.

útratnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_6 Verschwenderin *f*.

útratník *m* A_3 Verschwender *m*.

útratnost *f* C_{15} großer Aufwand, Verschwendung *f*.

útratný *a* E_2 a) verschwenderisch, großen Aufwand treibend. b) teuer, kostspielig, kostbar. c) Kosten-, Zehrungs-; ~ peníz Zehrungsgeld *n*.

útrava *f* C_6 *prov.* Zehrgeld *n*.

útravek *m* B_1 *prov.* Viehfutter *n*.

utráviti *fig.* I_{11} (*freq.* **~ovati** *fig.* K_1) a) auf-o ver-zehren. b) vergiften.

útravný *a* E_2 a) aufreibend. b) giftig.

utrkati se *fig.* J_1 (*freq.* **~ovati se** *fig.* K_1) sich satt o müde laufen.

utrčení *fig. n* D_2 Erstreckung *f*, Ausstreckung *f*.

utrčiti *fig.* I_{11} (*freq.* **~ovati** *fig.* K_1) *prov.* erstrecken, ausstrecken, anstoßen.

útrčka *f* C_8 = harc.

utrdlovati K_1 a) *fig.* mit dem Stößel zerschlagen. b) *fig.* ~ **se** sich müde tanzen.

utřečkati *fig.* J_1 bieße(l)n, weglaufen.

utrefiti *fig.* I_{11} (*freq.* **~ovati** *fig.* K_1) treffen.

utrejch [něm.] *m* A_7 *viz* **~ých.**

utrejs *m* a) A_4 = **~ch.** b) A_3 böser Mensch.

utřelý *a* E_2 abgetreten, gangbar.

utřeni *%n* D_2 a) Abwischen *n*; nástroj k **~** svíčky ein Werkzeug zum Lichtputzen. b) **~** barev Abreiben (*n*) der Farben. c) **~** lnu Flachsbrechen *n*. d) Austreten (*n*) des Weges.

utřený *a* E_2 gewischt, -rieben, abgetreten, gebrochen, gangbar.

utřepání *%n* D_2 a) Brechen *n*, Zerbrechen *n*. b) Totschlagen *n*. c) Schwingen *n*.

utřepati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1; *mom.* **~nouti** *%a* I_1) a) schlagen, abschlagen. b) totschlagen. c) Brechen *n*, Zerbrechen *n*. d) schwingen.

utřesknouti *%* I_1 krachend brechen.

utrestati *%a* J_1 gehörig strafen.

utřeštiti I_{12} a) *%a* schlagen. b) *%* ein wenig rasen.

útrh *m* A_7 Abbruch *m*.

utrhač *m* B_8 a) Ab-reißer, -brecher *m*. b) Nachreder *m*, Verleumder *m*, Schänder *m*, Schmäler *m*, Lästerer *m*; **~** na cti Ehren-abschneider, -dieb, -schänder, -räuber, Injurant *m*, Kalumniant *m*, Schlechtmacher *m*, E-r mit e-m Lästermaule; **~e** umlčeti die Lästermäuler zum Schweigen bringen.

utrhačka *f* C_8 a) Abreißerin *f*. b) Verleumderin *f*.

utrhačlivý *a* E_3 verleumderisch.

utrhačně *adv. neskl.* verleumderisch, lästerlich.

utrhačnost *f* C_{15} verleumderische Beschaffenheit, Ehrenrührigkeit *f*, Lästersucht *f*.

utrhačný *a* E_3 a) verleumderisch, lästerlich, schänderisch, lästerhaft, schmähsüchtig, ehren-rührig, -verletzend, kalumniös, diffamatorisch, medisant; zlí, **~í** jazykové die bösen o falschen Mäuler. b) e-e Verleumdung enthaltend, Spott-; **~á** řeč Spottrede *f*.

utrhačský *a* E_3 verleumderisch, ehrenschänderisch.

utrhačství *n* D_2 Ehrenschändung *f*, Diffamation *f*.

utrhačův *a* E_1 des Verleumders o Schänders usw.

utrhající *a* E_3 verleumderisch, nachredend.

utrhačičnost *f* C_{15} *prov.* Verleumden *n*, Lästersucht *f*, Ehrenrührigkeit *f*.

utrhačičný *a* E_2 *prov.* verleumderisch.

utrhal *m* A_1 = **álek** *m* A_5 Verleumder *m*.

utrhalivý *a* E_2 verleumderisch.

utrhanec *m* B_9 der Abgerissene.

utrhání *%n* D_2 a) Ab-reißen, -brechen *n*. b) Ver-leumden *n*, -leumdung *f*, Schänden *n*, Schändung *f*, Verunglimpfung *f*, Ehren-rührigkeit *f*, -raub, -diebstahl *m*, -abschneiderei, Kalumnie *f*, Kalumniation *f*, Diffamation *f*, Injurie *f*.

utrhanlivý *a* E_3 lästerlich, verleumderisch.

utrhati *%a* J_1 (*mom.* **~nouti** *%a* I_1; *freq.* **~ovati** *%a* K_1 = **~ávati** *%a* J_1) a) ab-, weg-reißen, abbrechen, durch das Reißen brechen, o *květinách sp.* pflücken; **~nouti** zámek ein Schloß abbrechen; **~nouti** zámek od dveří ein Schloß von der Tür (ab)brechen; div mi to srdce ne**~ne** es will mir das Herz zerreißen o abstoßen. b) *fig.* **~nouti** = **~ovati** *komu* J-m Abbruch tun; **~nouti** si *co* sich an et. Abbruch tun, sich et. versagen; **~nouti** si od úst sich am Munde abdarben, sich et. am Munde abbrechen, sich den Bissen vom Munde o Maul abdarben, sich keinen Bissen gönnen, ſ-m Munde abbrechen; **~l** jsem si to od úst = od huby ich habe es von m-m Munde erspart; **~nouti** na mzdě *komu* J-m den Lohn beschneiden; **~** mému horníku na mzdě **~nouti** e-m faulen Bergmanne den Lohn löschen o abziehen; **~nouti** na ceně = s ceny vom Preise abziehen. c) *fig.* **~ati** = **~ovati** *komu* (na cti) J. schmähen, J-m Böses nachreden, von J-m lästerlich o lästerhaft reden, J. o von J-m lästern, J. niederträchtig verleumden, J. verreden, J-m et. nachreden, J. skalieren, J-m an die Ehre greifen, J. kalumnieren, J. an ſ-r Ehre kränken o schädigen, J-m an ſ-r Ehre Abbruch tun, J-m die Ehre abschneiden. d) *%r* **~ati** se = **~ávati** se = **~ovati** se = **~nouti** se sich ab- o weg-reißen, *fig.* **~nouti** se = **~ati** se = **~ovati** se *na koho* J. derb zur Rede setzen, bärbeißig sein, J. grob anfahren, auf J. schimpfen o p schimpfieren.

utrhavost *f* C_{15} Verleumdungssucht *f*.

utrhavý *a* E_3 lästernd, verleumderisch, lästerlich, ehrenrührig, diffamatorisch; *adv. neskl.* **~ě.**

utrhlec *m* B_{14} *bot. Veronica* Ehrenpreis *m*.

utrhlivý *a* E_2 zäh, aufbrausend.

utrhnutí *%n* D_2 *nespr.* a) Ab-, Weg-reißen *n*, Abbrechen *n*, Pflücken *n*, Abpflücken *n*; **~** zbytečné vody Ablassen (*n*) des überflüssigen Wassers mittels der Schleuse. b) Ab-bruch *m*, -brechung, -ziehung *f*. c) Lästerung *f*.

utrhoválek *m* A_5 *posměš.* Verleumder *m*, Lästerer *m*.

utrhování *%n* D_2 a) Ab-reißen, -brechen *n*, Wegreißen *n*, Pflücken *n*, Abpflücken *n*. b) Abbruch *m*, -brechung *f*, -zug *m*. c) Lästerung *f*.

utrhovnost *f* C_{15} Lästersucht *f*, Ehrenrührigkeit *f*.

utrhovný *a* E_2 verleumderisch, lästernd.

utřídění *%n* D_2 Ordnung *f*, Anordnung *f*, Klassifikation *f*.

utříditi *%a* I_{12} (*freq.* **~iďovati** *%a* K_1) ordnen, anordnen, klassifizieren.

utříďupa *m* B_{18} *posměš.* Schmeichler *m*.

utřímati *%a* J_1 (*freq.* **~imovati** *%a* K_1) erhalten, halten, behaupten.

utřimiska *m* B_{18} Schmeichler *m*, Suppenfreund *m*, Tellerlecker *m*.

utřinos *m* A_1 Rotzbube *m*.

utřiskati J_1 a) *%a* zu Tode schlagen. b) *%r* **~ se** sich zu Tode schlagen, sich abschlagen, sich abrackern.

utříti *%a* H_4 a) wischen, ab-, weg-, auf-wischen; **~íti** hubu = leer ausgehen, das blinde Nachsehen haben; **~el** hubu = ústa er ist abgeblitzt, es blieb ihm das Nachsehen. b) reiben, zerreiben, stoßen, ab-, weg-reiben. c) cestu **~íti** den Weg abfahren o abtreten. d) **~íti** len Flachs brechen o bleichen. e) *pert. et.* wegnehmen, et. weggabeln, stibitzen. f) *%r* **~íti** se o *koho* J. verleumden, J-m Böses nachreden.

utrkati *%a iter.* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1; *mom.* **~nouti** *%a* J_1; *freq. viz* **~ovati** *%a* K_1) a) stoßen, zu Tode stoßen. b) abstoßen; **~ati** si rohy *fig.* sich die Hörner abstoßen.

utrkavý *a* E_2 stößig.

utrmácení *%n* D_2 Er-müden *n*, -müdung *f*, Ver-hetzen *n*, -hetzung *f*.

utrmácený *a* E_2 ermüdet, abgeschlagen, arbeitsmüde, erschöpft.

utrmáceti ⅞ J_3 ermüden, ab-rackern, -plagen, entkräften, erschöpfen, abstrapazieren.
utrmaniti ⅞ I_{13} ver-schwenden, -geuden.
utrmati ⅞ J_1 ab-mühen, -rackern.
utrnouti ⅞ H_{12} erstarren, einschlafen.
utroba *f* C_6 (*obyč.* **útroba** *f* C_6) **a)** das Innere des Körpers; *pl.* -y Eingeweide *n*, lék. Viszera *npl.*; bolest mu zuří v -ách der Schmerz wütet in s-n Eingeweiden; zrcadlo na vyšetření útrob Endoskop *n*; -y břišné Baucheingeweide; -y hrudní Brust-eingeweide, -organe *npl.*; -y drůbeže Eingeweide der Vögel. **b)** das Innere, Herz *n*. **c)** Gebärmutter *f*. **d)** Leber *f*. **e)** † Plage *f*, Not *f*, Elend *n*.
útrobní *a* E_3 Eingeweide-, Viszeral-, Leib-, lék. splanchnikus; deska -á Viszeralplatte *f*; kostra -á Eingeweideskelet *n*.
útrobník *m* **a)** A_7 bot. *Agrimonia* Odermennig *m*. **b)** A_3 zo. -á cizopasný *Helicosyrinx parasita* (ein Insekt).
útrobnost *f* C_{15} Innigkeit *f*.
útrobný *a* E_2 **a)** = -í **b)** elend, Qual-.
útrobomutný *a* E_7 das Innerste betrübend.
útrobopis *m* A_6 Eingeweidebeschreibung *f*, Splanchnographie *f*.
útroboslovíi *n* D_3 Splanchnologie *f*, bot. Phytotomie *f*.
útrobozpyt *f* C_{15} Eingeweidelehre *f*, Enterologie *f*.
útrobožerný *a* E_3 am Innern o am Herzen nagend.
utrojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verdreifachen.
útrolek *m* B_1 Abfälle *mpl.*, ausgefallener Same.
utroliti ⅞ J_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausreiben, verschütten.
utrošiti ⅞ I_{11} prov. verschwenden.
utroubiti se ⅞ I_{11} sich müde blasen.
utrouditi ⅞ I_{11} prov. ermüden.
utrousiti ⅞ I_{11} verstreuen.
útrovy *fpl.* C_6 prov. Kosten *fpl.*, Spesen *fpl.*
utrpčiti ⅞ I_{11} verbittern.
útrpek *m* B_1 prov. Spott *m*, Scherz *m*.
útrpělivě *adv. neskl.* mitleidig.
útrpělivost *f* C_{15} Mitleid *n*.
utrpení ⅟₀ *n* D_2 **a)** Leiden *n*, v užš. sm. Heimsuchungen *fpl.*, Pein *f*, Geplage *n*, církv. Passion *f*. **b)** Askese *f*, Ab-stinenz *f*, -tötung *f*. **c)** Krankheit *f*. **d)** Mitleid *n*, Barmherzigkeit *f*. **e)** Hoffnung *f*, Harren *n*.
utrpění ⅟₀ *n* D_2 Leiden *n*.
utrpenství *n* D_2 Plage *f*, Leiden *n*.
utrpěti ⅟₀ I_5 leiden, erleiden, *fig.* zu kurz schießen; zdraví jeho -lo er hat Schaden an s-r Gesundheit gelitten; -ti škodu Schaden erleiden o nehmen; -ti ztrátu e-n Verlust erleiden, kart. Wolle o Haare lassen müssen; -ti těžkou ztrátu n pohromu Blut lassen müssen; -vší ztrátu verlustig.
útrpkovati ⅟₀ K_1 Mitleid haben.
útrplivý *a* E_2 Mitleid empfindend.
útrpně *adv. neskl.* **a)** mitleidig. **b)** hart, streng. **c)** peinlich, hochpeinlich; - tázánu býti peinlich o mit Tortur gefoltert werden.
útrpník *m* A_3 der et. mitleidet.
útrpnost *f* C_{15} **a)** Mitleid *n*, Beileid *n*, Mitleiden *n*, Er-barmen *n*, -barmung *f*, Erbarmnis *f*; vzbuditi - Mitleid abloden o erregen. **b)** Leiden *n*. **c)** Krankheit *f*, Leiden *n*.
útrpný *a* E_2 **a)** mitleidig, mitleidsvoll, barmherzig, erbarmungsvoll, mildherzig. **b)** schmerzhaft, widrig. **c)** † práv. peinlich; -é právo peinliches Recht, též Behmgericht *n*.
utrtáti se ⅟₀ J_1 = **-oliti se** ⅟₀ I_{11} trollen.
útrubí *n* D_2 Rohrgraben *m*.
utrucovati [něm.] ⅞ K_1 nespr. abtrotzen; ⅟₀ - **se** genug trotzen.
utruditi ⅞ I_{11} ermüden.
útrudný *a* E_2 mühselig, hart.
utruhlařiti ⅞ I_{11} als Tischler erwerben.
utruchleti se ⅟₀ I_2 = **-iti se** ⅟₀ I_{11} sich abtrauern.
utrum [lt.] *adv. neskl.* teď jest s ním - n teď má - jetzt ist er fertig.
útrus *m* A_6 **a)** Streu *f*. **b)** Mist *m*, Dreck *m*.
útrusek *m* B_1 Abfall *m*.
utrusknouti ⅞ I_1 krachen.
utrušovati ⅞ *freq.* K_1 verstreuen.
utruzení ⅟₀ *n* D_2 Schwächen *n*, Schwächung *f*, Er-müden *n*, -müdung *f*.
utruzený *a* E_2 ermüdet, geschwächt, gedrückt.
utrvaliti ⅞ I_{11} bestätigen, machen, daß et. Bestand hat.
utrvati J_1 **a)** ⅞ erwarten. **b)** ⅞ aus-dauern, -harren. **c)** ⅟₀ - **se** čeho et. erwarten.
utrých [něm.] *m* A_7 chem. Arsenik *m*, Rubinschwefel *m*, Fliegen-kobalt, -stein *m*; bílý - weißer Arsenik, arsenige Säure, Hüttenrauch *m*, Giftmehl *n*; bílý - sklovitý weißes Arsenikglas; černý - Napfenkobalt; červený - hemiprismatischer Schwefel, Schwefel-arsen *n*, -arsenik, -rubin *m*; žlutý - Schwefelarsen.
utrýchovna *f* C_6 Arsenikhütte *f*.
utrýchový *a* E_2 Arsenik-.
utrýznění ⅟₀ *n* D_3 Ab-martern, -plagen *n*.
utrýzniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-yzňovati** ⅞ K_1) abmartern, zu Tode martern o peinigen, abplagen; ⅟₀ **-ýzniti se** sich abplagen, sich kasteien.
útržek *m* B_1 **a)** was abgerissen o abgebrochen ist, obch. Koupon *m*; v kup. sm. Fetzen *m*, Flatsche(n) *m*. **b)** Raub *m*. **c)** Gespötte *n*. **d)** gelöstes Geld.
utržení ⅟₀ *n* D_2 Ab-, Weg-reißen *n*. **b)** Lösung *f*, Gewinn *m*, Profit *m*.
utržený *a* E_2 **a)** ab-, weg-gerissen. **b)** gelöst, eingenommen; -u býti aufkommen; -á cena gelöster Preis.
utržiti ⅞ I_{11} (✎ *freq.* **-ívati** ⅞ J_1 n **-ovati** ⅞ K_1) lösen, gewinnen, profitieren; -iti peníze Geld lösen; ještě se málo -ilo es ist noch wenig Geld eingekommen; -iti si něco et. davontragen, sich et. auf den Hals laden, sich et. zuziehen, sich et. holen; -iti si hanbu n ostudu při tom nur mit Schimpf u. Schande davonkommen, Schande mit et. einlegen; -iti si něco nemilost sich 3-s Ungnade zuziehen; -iti nevděk Undank ernten; -iti výprask Prügel o Holze besehen.
útržka *f* C_6 **a)** Abbruch *m*, Verringerung *f*. **b)** Lästerung *f*, Ver-leumdung, -unglimpfung *f*, falsche Anklage.
útržnost *f* C_{15} Schmähsucht *f*, Ehrenrührigkeit *f*.
útržný *a* E_3 beleidigend; *adv. neskl.* **-ě**.
utučnati ⅞ J_1 prov. = **-ěti** ⅞ I_5 fett werden.
utučniti ⅞ I_{12} feist o fett machen.

utuhlost *f* C_{15} Steifheit *f*, Starrheit *f*.
utuhlý *a* E_2 erstarrt, steif, hart gefroren.
utuhnouti $^{v}/_{n}$ I_1 (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) steif hart o zähe werden.
utuhýkati $^{v}/_{n}$ J_1 wichteln.
útucha *f* C_8 Erlöschen *n*; ~ pocitu das Erlöschen des Gefühles.
utuchati $^{v}/_{n}$ J_1 (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{n}$ J_1) viz nouti.
utuchlati $^{v}/_{n}$ J_1 (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) jede Weile brummen o zaudern.
utuchlost *f* C_{15} a) Erlöschen *n*, -löschung *f*. b) Veralten *n*, -altung *f*.
utuchlý *a* E_2 erloschen, eingeschlafen.
utuchnouti $^{v}/_{n}$ I_1 (*freq.* tát **-ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) erstickt werden, erlöschen, einschlafen, verrauchen.
utuchnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erstickung, -löschung *f*.
utukati $^{v}/_{a}$ J_1 (*mom.* **-nouti** $^{v}/_{a}$ I_1; *freq.* **-ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) a) abklopfen. b) klopfend verfertigen.
útulek *m* B_1 Zufluchts-ort *m*, -stätte *f*, -platz *m*, Unterschleif *m*, Lausche *f*, Durchschleif *m*, Geborgenheit *f*, Schlupfwinkel *m*, Schlupf *m*, *fig.* Schirm *m*, Beschirmung *f*, Herberge *f*, Asyl *n*, voj. Repli *m*; ~ míru dán. Friedensdach *n*.
utulikati se $^{v}/_{r}$ J_1 sich satt pfeifen.
utuliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) viz utouliti.
útulna *f* C_6 Asyl *n*, Zufluchtshaus *n*, Rettungshaus *n*, Schutz-hütte *f*, -haus *n*, Feierabendhaus; ~ dětská Kinderbewahr-, Kinderpflege-anstalt *f*; ~ pro kojence Säuglings-bewahranstalt, -krippe, -pflegeanstalt *f*.
útulnost *f* C_{15} a) Wirtlichkeit (*f*) e-s Hauses, Gemütlichkeit *f*. b) Schmeichelei *f*. c) Sanftmütigkeit *f*, Nachgiebigkeit *f*, Sanftmut *f*. d) Kleinmut *m*, Schüchternheit *f*, Feigheit *f*, Blödsinn *m*.
útulný *a* E_2 a) gemütlich, traulich, lauschig; ~de jest ~o hier ist es gemütlich o heimlich. b) schmeichelnd, schmeichlerisch, listig. c) sanft, sanftmütig, sich anschmiegend. d) kleinmütig, niedergeschlagen, feig, blöde.
utulovati *freq.* K_1 viz utouliti.
utupati $^{v}/_{a}$ J_1 (prov. **-ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) klein backen.
utupiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) stumpf machen, beschimpfen.
útupný *a* E_2 beleidigend, kränkend.
úturlivý *a* E_3 prov. schüchtern.
ututati $^{v}/_{a}$ J_1 dán. abtrinken.
ututelnost *f* C_{15} Vertuschbarkeit *f*.
ututelný *a* E_2 vertuschbar.
ututlací *a* E_3 Vertuschungs-; ~ počínání Vertuschungssystem *n*.
ututlanec *m* B_2 der Vertuschte.
ututlání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ver-tuschen *n*, -tuschung *f*, Dämpfen *n*, Dämpfung *f*.
ututlatelný *a* E_2 vertuschbar.
ututl(áv)ati $^{v}/_{a}$ (*freq.*) J_1 ver-tuschen, -schweigen, tot schweigen, verhehlen, dämpfen.
utužení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Stärkung *f*, Befestigung *f*, Abhärtung *f*, ⊕ Festkeilen *n*.
utužilost *f* C_{15} Abhärtung *f*.
utužilý *a* E_2 abgehärtet.
utužiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) $^{v}/_{a}$ stärken, abhärten, befestigen, fest machen, ⛏ festen, ⊕ stemmen, straff anziehen; otěže ~iti die Zügel straffer anziehen. b) $^{v}/_{r}$ **-iti se** n **-ovati se** sich abhärten, stärken o fester werden.

útvar *m* A_7 Bildung *f*, Bildungsart *f*, Format *n*, Ge-bilde *n*, -stalt *f*, voj. tát. geol. Formation *f*; stejného ~u gleich gestaltet o gestaltig; ~ bojový Gefechtsformation *f*; ~ břidlicový Schal-, Schiefergebirge; ~ diluviální Diluvium *n*, Eisdrift *f*, Drift; ~ dolomitový Dolomitbildung; ~ horní n vrchní Dachgebirge; ~ houbový bot. Pilzgebilde; ~ jurský Juraformation; ~ kamenouhelný n karbonový Steinkohlen-gebirge, -formation; ~y koncové Terminalgebilde; ~ laurentinský n rulový laurenti(ui)sche Formation, Gneisformation; ~ ledový Eisbildung; ~ listový bot. Blattform *f*; ~ metamorfický metamorphisches Gebilde; ~ mořský Meeresgebilde; ~ neptunický neptunisches Gebilde; ~ ohnědrý pyrogenes Gebilde; ~ plutonický plutonisches Gebilde; ~ pěnitcový Sinterbildung, -gebilde; ~ pestrého pískovce Buntsandsteinformation; ~y plechovité blechförmige Gestalten; ~ pobláničný Epithelialgebilde; ~ přechodný Übergangsgebirge; ~ prvotní Urbildung; ~y řasové Ciliargebilde; ~ semknutý gedrängte Formation; ~ senonský Senonformation; ~ smíšený Zwitter-bildung, -form; ~ sladkovodní Süßwassergebilde; ~ triasový Triasgebilde, Salzperiode *f*; ~ úlomkový Schuttbildung; ~ uhelný Kohlenformation; ~ věty gram. Satzgebilde; ~ vulkanický n sopečný vulkanisches Gebilde; ~ země Erdbildung *f*.
utvářeč *m* B_8 Gestalter *m*.
útvarek *m* B_1 Ge-bilde *n*, -stalt *f*.
utváření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Bildung *f*, Gestaltung *f*, Form-geben *n*, -gebung *f*, Gestaltungsarbeit *f*, Figuration *f*, Konfiguration *f*; ~ (se) cen Preisgestaltung, -bildung, -konstellation *f*; ~ (se) nových odborných věd Spezialisierung der Wissenschaften.
utvářenost *f* C_{15} Gestaltung *f*.
utvářený *a* E_2 ge-formt, -bildet.
utvářeti $^{v}/_{a}$ I_2 formen, bilden, gestalten; $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich gestalten, sich bilden, sich formen.
utvářitelnost *f* C_{15} Gestaltungsfähigkeit *f*, Gestaltbarkeit *f*.
utvářitelný *a* E_2 gestaltungsfähig, gestaltbar.
utváříti I_{11} (*freq.* **-ařovati** K_1) a) gestalten, bilden, formen, e-r S. e-e Form geben, figurieren, façonieren. b) $^{v}/_{r}$ **-áříti se** n **-ovati se** sich formen, sich bilden, sich gestalten; ~uje se to lépe, než jsem myslil die Sache stellt sich günstiger, als ich gedacht habe.
utvářka *f* C_8 Miene *f*.
útvarlivost *f* C_{15} Gestaltbar-, Bildsam-, Gestaltungsfähig-keit *f*, Gestaltungsvermögen *n*.
útvarlivý *a* E_2 ge-staltbar, -staltungsfähig, bild-sam, -bar.
útvarní *a* E_3 Bildungs-; ~ doba min. Epoche *f*.
útvarnost *f* C_{15} Gestaltbar-, Bildsam-, Gestaltungsfähig-keit *f*, Gestaltungsvermögen *n*.
útvarný *a* E_2 ge-staltbar, -staltungsfähig, bildsam, -bar.
Útvina *f* C_6 *npr.* sem. Uittwa.
útvor *m* A_7 a) Werk *n*, Produkt *n*, Ge-bilde, -schöpf *n*. b) Schöpfung *f*. c) Körperbau *m*.
útvora *f* C_8 Mache *f*.
utvoření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erschaffung *f*, Bildung *f*; ~ cev Gefäßbildung; ~ jizvy Narbenbildung; ~ zornice n zorničky Koremorphosis *f*.
utvořenina *f* C_6 das Erschaffene o Gebildete.
utvořený *a* E_2 erschaffen, gebildet.

utvořiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁄a er-schaffen, bilden, kreieren; **~iti tvar rodu ženského** feminisieren. b) ⁄r **~iti se** ▫ **~ovati se** sich formen, sich bilden, sich gestalten.

útvornost *f* C_{15} Gestaltungskraft *f*.

útvrd(ba) *m* A_7 (*f* C_6) ✎ Bestärkung *f*.

utvrdilost *f* C_{15} Erhärtung *f*, Festigkeit *f*.

utvrdilý *a* E_2 fest, erhärtet.

utvrditel *m* B_{11} der et. erhärtet o befestigt.

utvrditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et. erhärtet o befestigt.

utvrditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) a) ⁄a hart machen, erhärten, befestigen, konsolidieren, *fig.* versichern, befestigen, gründen, begründen, ⊕ fixieren; **~diti pečetí** besiegeln, siegeln; **~diti koho v čem** J. versichern, J. in et. steifen o bestärken; **knihami ~diti** et. bücherlich sicherstellen. b) ⁄r **~diti se** ▫ **~zovati se** ✎ sich festen, sich stärken, *fig.* sich versichern, sich überzeugen.

utvrdlost *f* C_{15} Verhärtung *f*, Hartsein *n*.

utvrdlý *a* E_1 verhärtet, erstarrt, fest, hart.

utvrdnouti ⁄n J_1 hart werden, erhärten

utvrdnuti ⁄r *n* D_2 Er-härten *n*, -härtung *f*.

utvrzení ⁄r *n* D_2 Er-härten *n*, -härtung *f*, Be-festigung, -stärkung, -stätigung *f*, Konsolidation *f*.

utvrzený *a* E_2 erhärtet, befestigt, *fig.* versichert, überzeugt.

utvrzovací *a* E_3 Bestätigungs-.

utvrzovati K_1 *viz* **~diti**.

utykač *m* B_3 Angreifer *m*.

utykati *iter.* J_1 *viz* **~knouti**.

utylý *a* E_2 dick, fett, feist.

utýrání ⁄r *n* D_2 Ab-quälen *n*, -quälung *f*.

utýrati ⁄a J_1 abquälen, zu Tode plagen o quälen o peinigen, totjagen, zu Schanden ermüden.

utýravý *a* E_2 aufreibend, erschöpfend.

utyřelý *a* E_2 von unten abgefault, morsch.

utyřeti ⁄n I_2 von unten abfaulen, morsch werden.

utyrna *f* C_6 *prov.* Mette *f*.

utyskati ⁄n J_1 sich über ſ-e Schmerzen beklagen.

utýti ⁄n H_6 feist o fett o dick werden.

utytlati ⁄a J_1 in den Händen schmutzig machen o beschmutzen.

uubírati se ⁄r J_1 nach u. nach abnehmen.

uuditi ⁄a I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁄a J_1) völlig räuchern.

uumývati se ⁄r J_1 sich genugsam abwaſchen.

uuňkati se ⁄r J_1 genugsam näſeln.

uuzlovati ⁄a K_1 gehörig mit Knoten verbinden, verknoten.

uvábiti ⁄a I_{11} locken, anlocken, an sich bringen.

uvádati ⁄n J_1 welken.

uváděcí *a* E_3 Ein-, An-führungs-; **~ nařízení** Einführungsverordnung *f*; **~ znaménka** Anführungszeichen *npl*.

uváděč *m* B_3 Einführer *m*.

uvádění ⁄r *n* D_2 Ein-führen *n*, -führung *f*, An-führen *n*, -führung *f*; **~ dokladů** ▫ **citátů** Zitation *f*; **~ šestinedělky** Einsegnung (*f*) der Wöchnerin *f*.

uváděti *iter.* I_2 a) ⁄a ein-, hinein-führen, einleiten, introduzieren, anführen, zitieren; **~ koho** več J. in et. einführen, *prav.* J. in et. investieren; **~ koho v úřad** J. bestallen; **~ zač** auf et. zurückführen, zu et. zurückleiten; **~ šestinedělku** e-e Wöchnerin einsegnen, *rak.* e-e Wöchnerin einleiten; **~ důkazy** Beweiſe aufbringen; **~ důvody** (podrobně) Gründe aufzählen, Beweiſe anführen. b) ⁄r **~ se** sich einführen, *prav.* sich installieren.

~ uvaditi I_{12} a) ⁄a schaden. b) ⁄r **~ se** sich mitte zanken.

uvadlina *f* C_6 Schlaffheit *f*, Welken *n*.

uvadlost *f* C_{15} Schlaffheit *f*, Verwelkung *f*.

uvadlý *a* E_2 welk, verwelkt, *fig.* schlaff: *adv. neskl.* **~e**.

uvádati ⁄n J_1 (*freq.* **~adnouti** ⁄n I_1) welken, ab-, ver-welken, *fig.* verblühen, abstehen.

uvadnutí ⁄r *n* D_2 Welken *n*, Ab-, Verwelken (*n*) o -welkung *f*.

úvah *m* A_7 a) Ab-hang *m*, -schüſſigkeit *f*. b) ein abhängiger, auf e-r Seite abſchüſſiger Weg.

úvaha *f* C_8 Er-wägen *n*, -wägung *f*, Auswägen *n*, Überlegung *f*, Betracht *m*, Betrachtung *f*, Be-denken *n*, -denkung *f*, Nach-denken *n*, -denkung *f*, -sinnen *n*, -sinnung *f*, Er-örtern *n*, -örterung *f*, Medi-tieren *n*, -tation *f*, Raisonnement *n*, *liter.* Rezension *f*; **bráti** ▫ **vzíti v ~u** in Betracht nehmen o ziehen, betrachten, bedenken, ſich et. zu Gemüte führen o ziehen, in Anſchlag bringen, Rat(s) pflegen, beherzigen, in Bedenk nehmen; **vzetí v ~u** Inbetrachtnahme *f*; **přijíti v ~u** in Betracht kommen; **~y o sobě** Einkehr in ſich ſelbſt.

úvahář *m* B_8 Beurteiler *m*, Rezenſent *m*.

úvahářský *a* E_2 Beurteiler-.

uvachati se ⁄r *prov.* ſich ermüden, ſich erhitzen.

úval *m* A_6 a) Tal-grund *m*, -keſſel *m*; **~ horský** Gebirgsſchlucht *f*. b) *adv.* **~em** *prov.* im Durchſchnitt, haufenweiſe.

úvala *f* C_8 *prov.* Menge *f*.

uválcovati ⁄a K_1 feſt walzen.

uvalení ⁄n *n* D_2 Auf-wälzen *n*, -wälzung *f*, Auf-laden *n*, -ladung *f*; **~ konkursu** Konkurseröffnung *f*; **~ vazby** Haftverhängung *f*.

uválení ⁄n *n* D_2 Walzen *n*, Ab-walzen *n*, -walzung *f*, Be-ſudelung, -ſchmutzung *f*, Zerknitterung *f*.

uválený *a* E_2 gewalzt, abgewalzt, *fig.* be-ſudelt, -ſchmutzt, knautſchig.

uváleti ⁄a I_2 a) † im Kriege überwinden, beſiegen. b) walzen, abwalzen, *fig.* be-ſudeln, -ſchmutzen, zerknittern; **~ oves** den Haſer niederwalzen; **~ chléb** das Brot aus-wirken o -kneten; **~ zemi válcem** die Erde anwalzen.

uvalchovati ⁄a K_1 ab-, zuſammen-walken.

úvalina *f* C_6 a) Tal *n*, Tal-grund, -keſſel *m*. b) **Ú~** *npr. sem.* Lobenſtein.

úvalinka *f* C_8 Tälchen *n*.

uvaliti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) a) im Stande ſein zu wälzen. b) hineinwälzen. c) aufwälzen, -laden, -erlegen, -bürden, bürden, chargieren; **~iti co na koho** J-m et. aufwälzen o aufſacken o aufladen; **~iti břemeno na koho** J-m e-e Laſt aufbürden; **~iti daň** e-e Steuer auf et. legen, et. mit e-r Steuer belegen, et. beſteuern; **hanbu na koho ~iti** J-m Schande machen o bringen; **~iti na se(be)** nějš nenávist ſich J-s Ungnade zuziehen; **nenávist** ěí **na se(be) ~iti** J-s Haß auf ſich lenken; **~iti vazbu na koho** die Haft über J. verhängen; **~iti výpalné na město** e-e Stadt brandſchatzen.

uvalito *adv. neskl.* überflüſſig.

úvalní *a* E_3 Talgrund-.

úvalník *m* A_3 Talbewohner *m*.

Úvalno *n* C_{18} *npr.* nem. Lobenstein.
úvalný *a* E_3 stark, stürmisch.
uvandrovati [něm.] K_1 **a)** $^{o}/_{a}$ weg-wandern, -ziehen. **b)** $^{o}/_{a}$ wandernd zurücklegen. **c)** $^{o}/_{r}$ ~ **se** sich müde wandern o gehen.
uvápnìti $^{o}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~ňovati** $^{o}/_{a}$ K_1) bekalken.
úvar *m* A_7 **a)** Sud *m*. **b)** hosp. Acker-, Wasser-galle *f*, sumpfige Stelle. **c)** prov. Rasen *m*. **d)** verhegte Wiese. **e)** Brachland *n*.
uvár *m* A_3 prov. Bremse *f*.
uvarati $^{o}/_{a}$ J_1 prov. beseitigen, wegschaffen.
uvařǒ(l)ivost *f* C_{15} Fähigkeit sich kochen zu lassen.
uvařǒ(l)ivý *a* E_3 kochbar, was leicht kocht.
úvár(eč)ek *m* B_1 (*dim.* od úvar) viz toto.
uvaření $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Kochen *n*, Ab-kochen *n*, -kochung *f*, Garkochen.
uvařený *a* E_2 gekocht; **~é** *n* Ge-koch, -köch *n*.
úvařiště *n* D_1 Acker-, Wasser-galle *f*.
uvařiti $^{o}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{o}/_{a}$ K_1) kochen, ab-, gar-kochen.
uvarovací *a* E_3 präventiv.
uvarování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 **a)** War-nen *n*, -nung *f*, Be-hüten *n*, -hütung *f*, Verhütung *f*. **b)** (neopr. ~ se) Ver-hütung *f*, -meiden *n*, -meidung *f*; pod ~m exekuce bei Vermeidung der Exekution; pod ~m trestu s pokuty bei sonstiger Ahndung.
uvarovatelnost *f* C_{15} Vermeidlichkeit *f*.
uvarovatelný *a* E_2 ver-meidbar, -meidlich; k zdržování vermeidbares Aufhalten.
uvarovati K_1 **a)** $^{o}/_{a}$ warnen, be-wahren, -hüten, verhüten. **b)** $^{o}/_{r}$ ~ **se** vermeiden.
uvarovitý *a* E_2 naß, sumpfig, feucht.
uvarovný *a* E_2 gesichert, sichergestellt.
uváti $^{o}/_{a}$ J_{12} **a)** ab-, weg-wehen. **b)** einwehen. **c)** hosp. worfeln.
uvatovati $^{o}/_{a}$ K_1 wattieren.
úvaz *m* A_6 **a)** Band *n*. **b)** Verband *m*.
uvazadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) plav. Schiffs-eşte *f*; **~lo plovoucí** Boje *f*.
uvázání $^{o}/_{o}$ *n* D_2 **a)** An- o Fest-binden (*n*) o -bindung *f*. **b)** ~ **se** což práv. die gerichtliche Einführung, Besitznahme *f*; ~ se což mocí Okkupation *f*.
uvázati J_1 (*freq.* **~azovati** K_1) **1.** $^{o}/_{a}$ **a)** binden, festbinden, durch Binden befestigen. **b)** anbinden, anknüpfen, sedl. einschürzen; **~ázati si** co kol sebe sich et. umbinden; **~ázati nákrčník** e-e Halsbinde umknüpfen o ummachen; **~azovati provázkem** n šnůrou schnüren; **~ázati pevně** viuté lože plav. aufsorren; **~ázati si zástěru** sich schürzen o beschürzen, die Schürze umbinden; **~ázati** na uzel umschleifen. **c)** **~ázati** kobo *fig.* J. binden, J-m e-e Pflicht auferlegen. **2.** $^{o}/_{r}$ **~ázati se** n **~azovati se** **a)** sich verbinden, sich engagieren lassen; **~ázati se** což et. in Besitz nehmen, et. okkupieren; **~ázati se v dědictví** ein Erbe antreten; **~ázati se v držení** e-n Besitz ergreifen o antreten; **~ázati se v úřad** in ein Amt eintreten; **~ázati se u vládu** n **v úřad** po kom J-m in der Regierung o im Amte folgen. **b)** prov. sich erhängen o aufhenken.
úvazeček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) kleines Band, kleine Binde.
úvazek *m* B_1 **a)** Band *n*, Binde *f*, Binden *m*, chir. Bandage *f*, Kompresse *f*, porod. Nabelband, -binde, plav. Seeschlag *m*, vin. Haft *f*. **b)** práv. Band *n*, Verpflichtung *f*. **c)** Jochband *n*.
úvazel *m* B_{14} die Einführung in den Güterbesitz zufolge der Hypothek.
úvazkář *m* B_8 Bandagist *m*.
uvázlost *f* C_{15} Steckenbleiben *n*.
uvázlý *a* E_2 stecken o haften o hangen o sitzen geblieben.
úvazník *m* A_3 Bandagist *m*.
uváznouti $^{o}/_{n}$ I_1 stecken o haften o hangen o sitzen o kleben o hocken bleiben, ins Stocken geraten, v uši. sm. sich fest fahren, plav. auf den Grund laufen, sich fest segeln, ⊖ sich verklemmen, *fig.* aus dem Konzept kommen, stecken bleiben, durchschneiden; **~l** die Quinte ist ihm gerissen o gesprungen; **něco ~lo** et. ist ins Stocken geraten; **věc ~la** der Karren hat sich festgefahren; **~nouti** na čem an et. hängen o hangen bleiben; **~nouti** s čím den Karren in den Kot schieben; **v blátě ~nouti** in den Kot einsinken; **~nouti při čtení** beim Lesen anhalten; **~nouti** na dně auf den Grund anstoßen; **~nouti ve dveřích** in der Türe stecken bleiben; **při jízdě ~nouti** sich festfahren; **~la šaty v kole** das Rad ergriff ihr Kleid; **~nouti v pánvi** an. sich einkeilen; **~nouti v pasti** sich fangen, *fig.* anbeißen; **~nouti na písku** auf den Sand treiben; **~nouti v řeči** aus dem Texte o Konzept kommen; **s vozem ~nouti** den Wagen in den Hag fahren; **~nouti při vysoké vodě** plav. benept sein.
uváznutí $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Stecken-, Hangen-, Sitzen-Kleben-, Liegen-bleiben *n*.
uvazování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Anbinden *n*.
úvažek *m* B_1 das Abgewogene.
uvážená *f* E_2 Er-wägen *n*, -wägung *f*; **bráti** n **vziti na ~ou** in Erwägung o in Betracht ziehen, et. bedenken; **dáti na ~ou** J-m et. zu erwägen geben, J-m et. vorstellen; **dávám Vám na ~ou** ich gebe Ihnen zu ermessen.
uvážení $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Er-wägen *n*, -wägung *f*, Über-legen *n*, -legung *f*, Be-urteilen *n*, -urteilung *f*, -herzigung *f*, -tracht *m*, Hinsicht *f*, Ermessen *n*; **ty důvody zasluhují ~** die Gründe lassen sich hören; **zůstaviti** komu co **k ~** J. et. anheimgeben; **~ spisů** Rezension *f*.
uvážeti *iter.* $^{o}/_{a}$ I_2 viz **~ézti**.
úváží *n* D_2 Gewicht *n*.
uvážitel *m* B_{11} = **~ažovatel** *m* B_{11} der et. erwägt.
uvažitelný *a* E_2 was sich erwägen läßt.
uvážiti $^{o}/_{a}$ i $^{o}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ažovati** $^{o}/_{a}$ i $^{o}/_{n}$ K_1) **a)** erwägen, überlegen, bedenken, nachdenken, beurteilen, er-messen, -kennen, be-ratschlagen, -urteilen, erörtern, sich besinnen, in Erwägung o in Betracht ziehen, Rat(s) pflegen, 🔧 durchmeinen, deliberieren, disku-, medi-tieren, mit sich selbst zu Rate gehen, beherzigen, slod. tochen; **~uje** n **~ující** atd. in Erwägung, unter Inbetrachtnahme; **~ující** nachdenkend, sich besinnend; **~áživ** in Erwägung; **~iti** co n o čem sich et. überlegen, et. erwägen, et. betrachten, (über) et. beraten, e-r S. gerecht werden, über et. nachsinnen, et. beraten, über et. e-e Betrachtung anstellen, et. erforschen, et. zusammendenken, et. ins Gesicht fassen, sich et. zu Gemüte führen o ziehen, kart. et. durchkauen o durchkäuen, et. konsidieren; **~áživši** si mládí J-s Jugend in Anschlag bringen; **všemožně ~ažovati** o čem hin- u. her-bedenken; **~ážil zrale** n dokonale své předsevzetí er

hat ſ-n Entſchluß reiflich überlegt. b) et. aufwiegen, eben ſoviel wiegen. c) prov. **-ážiti se** n **-ažovati** se ſich entſchließen.

uvážlivec *m* B_9 Schätzer *m*, Beurteiler *m*.

uvážlivost *f* C_{15} Bedächtigkeit *f*, Vor-ſicht, -ſichtigkeit *f* 🔧, Weisheit *f*, Umſicht *f*.

uvážlivý *a* E_2 a) bedächtig, mit Bedacht handelnd, vorſichtig, bedachtſam, verſtändig. b) kritiſch. c) bedenklich, wichtig; *adv. neskl.* **-ě**.

uvážník *m* A_3 = -livec.

uvážnost *f* C_{15} = -livost.

uvážný *a* E_2 gewichtig, ernſt, gravitätiſch, langſam; *adv. neskl.* **-ě**.

uvažování ⅞ *n* D_2 Er-wägen *n*, -wägung *f*, Selbſtberatung *f*, Deliberation *f*, Kombination *f*, Kombinationsform *f*, Diskuſſion *f*.

uvažovatel *m* B_{11} Betrachter *m*, Kombinationenmacher *m*.

uvažovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Betrachterin *f*, Kombinationenmacherin *f*.

uvažovník *m* A_7 = -ážlivec.

uvažovnost *f* C_{15} = -ážlivost.

uvažovný *a* E_2 = -ážlivý.

uvděčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) lieblicher machen, 🔧 verlieblichen.

úve *interj. neskl.* auweh.

uvěcniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) 🔧 vergegenſtändlichen, objektivieren, realiſieren.

uvečerniti se ⅞ I_{12} prov. bis zum Abend bleiben.

uvěčnitel *m* B_{11} der et. verewigt.

uvěčnitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die et. verewigt.

uvěčniti ⅞ I_{13} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verewigen.

uvedení ⅞ *n* D_2 Ein-führen *n*, -führung *f*, -leiten *n*, -leitung *f*, Introduktion *f*, *fig.* Einweiſen *n*, -weiſung *f*; - v činnost Aktivierung *f*; - faráře Introduktion (*f*) e-s Pfarrers; - v manství Belehnung *f*; - pachtýře Einſetzung (*f*) des Pächters; - ve scénu In-ſzenieren *n*, -ſzenierung *f*, -ſzeneſetzen *n*; - ve skutek n v život Verwirklichung *f*, Aktivierung *f*; - stroje v pohyb Ingangſetzung (*f*) e-r Maſchine; - v stav Inſtandſetzung *f*; - v úřad In-ſtallieren *n*, -ſtallierung *f*, -ſtallation *f*, cirk. Inveſtitur *f*.

uvedený *a* E_3 a) angeführt, práv. anberegt; dole **-ý** untenbenannt; předem n shora n výše **-ý** vorangeführt, oberwähnt, vorzitiert. b) **-á** e-e, die als Wöchnerin eingeſegnet wurde.

uvěditi ⅞ I_{12} † welk machen, austrocknen.

uvědomělost *f* C_{15} Bewußtſein *n*, Selbſtbewußtſein *n*.

uvědomělý *a* E_2 bewußt, zum Bewußtſein gelangt, ſelbſtbewußt; - ve n u víře denkgläubig.

uvědomení ⅞ *n* D_2 Ver-ſtändigen *n*, -ſtändigung *f*; došlo - die Verſtändigung iſt zugegangen.

uvědomění ⅞ *n* D_2 a) Bewußtſein *n*. b) nespr. = uvědomení.

uvědoměti ⅞ I_2 ſich bewußt werden.

uvědomí *n* D_2 Bewußtſein *n*.

uvědomitel *m* B_{11} Bekanntmacher *m*.

uvědomitelka *f* C_8 Bekanntmacherin.

uvědomiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zur Kenntnis bringen, zur Kunde bringen; **-iti koho** J. zur Kenntnis bringen, et. zur Kunde J-s bringen, J. verſtändigen o benachrichtigen; **-iti koho o čem** et. bekannt machen; J. von et. verſtändigen, J-m et. zu wiſſen laſſen, J-m et. zu wiſſen tun, J-m et. mitteilen, J. von et. monieren, J. von et. benachrichtigen, J-m Beſcheid geben, J-m berichten, J. von et. überrichten, † J-m et. zu wiſſen fügen, J-m et. kund geben o machen o tun, J-m von et. Kunde geben, et. an den Mann bringen, J. informieren; o tom budiž žadatel **-en** hievon iſt der Geſuchſteller zu verſtändigen.

uvěhlasiti ⅞ I_{11} vorſichtig o verſtändig machen.

úveoh *interj. neskl.* auweh.

úvěj *m* B_{13} das Angewehte, Schneewehe *f*.

uvejzati se ⅞ prov. lächeln, ſchmunzeln.

uvelebení ⅞ *n* D_2 a) Lobpreiſen *n*, Bewundern *n*, -wunderung *f*. b) Gefallen *n*, Vorliebe *f*. c) - (se) Sich-feſtſetzen, -breitmachen *n*.

uvelebiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ lobpreiſen, bewundern. b) ⅞/*rc* **-iti si** n **-ovati si** v čem an et. Gefallen finden o Vorliebe haben, ſich et. wählen. c) ⅞ **-iti se** n **-ovati se** ſich behäbig niederlaſſen, mit Aplomb Platz nehmen, ſich breit ſetzen, ſ-n Wohnſitz aufſchlagen, ſich bei J-m feſt ſetzen; **-il se** v posteli er machte es ſich im Bette behaglich.

uveličení ⅞ *n* D_2 Vergrößerung *f*, Augmentation *f*.

uvelič̌iti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vergrößern, augmentieren.

uvelič̌ovací *a* E_3 gram. augmentativ.

uvěn*covati* ⅞ K_1 = **-čiti** ⅞ I_{11} bekränzen.

uvěnovati ⅞ K_1 prov. austrocknen, trocken legen.

úvěr *m* A_7 a) obch. Kredit *m*, Borg *m*, Guthaben *n*, Zeit *f*; v ür. sm. Kreditweſen *n*; dáti - komu J-m e-n Kredit eröffnen, J-m fidieren o Fido geben; na - auf Kredit, borgweiſe, F auf Pump; bráti n vzíti na - auf Kredit nehmen: bráti zboží na - Waren auf Kredit abnehmen; dáti na - borgen, J-m et. borgen, J-m et. auf Borg geben; dávající na - Borggeber *m*; dávání na - Borggeſchäft *n*; přípřež poskytnutá na - unbezahlt beigeſtellter Vorſpann; zakázka na - Akkommodation *f*; zbaviti -u J-m den Kredit nehmen, F J-m die Brücke aufziehen: ztratiti - in Diskredit kommen; hodný -u kreditwürdig; poskytování -u zcela uvolniti der Gewährung von Kredit freien Spielraum laſſen; ztráta -u Diskredit *m*; - celní Zollkredit; dodatečný - Nachtrags-, Supplementar-kredit; - (u)hrazený gedeckter Kredit; - ne(u)hrazený unbedeckter Kredit; - pojištěný ſichergeſtellter Kredit; - pozemkový Grundkredit; - směnečný Wechſelkredit; - zásob Materialkredit; - zemský Landeskredit; - zvláštní Spezialkredit. b) Glaube *m*; to není k -u das iſt nicht zu glauben.

úvěrce *m* B_{21} Borggeber *m*, F Pumper *m*.

uvěřlivý *a* E_2 leicht gläubig.

úvěrečný *a* E_2 Kredits-; - papír Kreditspapier *n*.

uveřejnění ⅞ *n* D_2 (*freq.* **-ňování** ⅞ *n* D_2) Ver-öffentlichen *n*, -öffentlichung *f*, -lautbaren *n*, -lautbarung *f*, Publi-kation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*; - ediktu v úředních novinách Einſchaltung des Ediktes im Amtsblatte.

uveřejněnost *f* C_{15} Publikation *f*.

uveřejněný *a* E_2 veröffentlicht, publiziert, eingeſchaltet.

uveřej*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) veröffentlichen, publizieren, et. zu Tage o aus Licht fördern; **-niti** edikt v úředních listech das Edikt in das Amtsblatt einschalten.

uveřejňovatel *m* B_{11} Veröffentlicher *m.*

úvěrek *m* B_1 = úvěr.

uvěření ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Glauben *n*, Glaube *m.* **b)** Kredit *m*, Borg *m*, Borgen *n*, Borgung *f*, Vorstreckung *f*, Leihen *n*; **-** cla Zollborgen *n.*

uvěřenost *f* C_{15} Versicherung *f.*

uvěřený *a* E_2 **a)** geglaubt, anvertraut. **b)** geborgt; dobytí **-é** dávky z věcí spotřebních Einbringung (*f*) der geborgten Verbrauchsabgabe.

uvěřilec *m* B_9 der Gläubige.

uvěřitel *m* B_{11} der Gläubige.

úvěřitel *m* B_{11} *prov.* Borger *m*, Leiher *m.*

uvěřitelk*a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die Gläubige.

úvěřitelk*a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Borgerin *f*, Leiherin *f.*

uvěřitelný *a* E_2 glaub-lich, -würdig, glaubenswert.

uvěřiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** **-ti** čemu et. glauben, e-r S. Glauben schenken; **-lo se mu** er fand Glauben; tomu jest nesnadno **-ti** dazu gehört ein starker Glauben; **-l** (lživým) pověstem die (falschen) Gerüchte fanden bei ihm k-n Eingang. **b)** e-n Kredit eröffnen, auf Borg geben, verborgen, leihen, kreditieren, *prov.* též ausborgen. **c)** vertrauen, anvertrauen. **2.** ⁰/₀ J. versichern.

úvěřiti I_{11} **a)** ⁰/₀ auf Borg geben, leihen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich werfen.

úvěrkový *a* E_2 Kredit-.

úvěrna *f* C_6 Kredit-anstalt, -bank *f.*

úvěrní *a* E_2 Kredit-; **-** list Beglaubigungsschreiben *n*, Akkreditiv *n*; **-** papír Effekt *n*; **-** ústav Kredit-anstalt *f*, -institut *n*, -bank *f*; **-** záložna Kreditvorschußanstalt.

úvěrnice *f* C_{11} Borgnehmerin *f.*

úvěrnictví *n* D_2 Kredit(s)wesen *n.*

úvěrníčka *f* C_6 Kreditbuch *n.*

úvěrník *m* A_3 Borgnehmer *m.*

úvěrnost *f* C_{15} Kreditfähigkeit *f*, Bonität *f.*

úvěrný *a* E_2 = **-í.**

uvěřování ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Glauben *n.* **b)** Borggeschäft *n.* **c)** Ver-sichern *n*, -sicherung *f.*

úvěrový *a* E_2 Kredit-; **-á** provise Kreditprovision *f.*

uveselitel *m* B_{11} Belustiger *m*, Lustigmacher *m.*

uveselitelk*a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Belustigerin *f*, Lustigmacherin *f.*

uveseli*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) belustigen, erheitern.

uvě-*niti* ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **-ěšeti** ⁰/₀ I_3; *freq.* **-šovati** ⁰/₀ K_1) auf-, be-hängen.

uveslovati K_1 **a)** ⁰/₀ mit Rudern versehen. **b)** ⁰/₀ im Stande sein fort zu rudern, davonrudern.

úvěsný *a* E_2 Hänge-; **-** řemen Hängeriemen *m.*

uvésti G_1 **1.** ⁰/₀ **a)** ein-, herein-führen, einleiten, introduzieren, *fig.* anführen, aufzählen, vorführen, -bringen, dartun, hinstellen, zitieren; **-** koho ves J. zu et. induzieren, J. in et. einführen; bataillon **-** ze 600 na 1000 mužů ein Bataillon von 600 Mann bis auf 1000 Mann bringen; **-** v bezpečnost in Sicherheit bringen, *plav.* einlo(o)sen; **-** na dobrou **n** pravou cestu J. auf den rechten o guten Weg o auf den Damm bringen, J. herumholen; **-** v činnost aktivieren; **-** v činnost solivarný čren karlegen; **-** důkazy Beweise vorführen o beibringen; **-** žalobníka v držení statku dem Kläger den Besitz des Gutes einräumen; **-** jako faktum als Tatsache hinstellen; **-** v majetek J. in ein Gut o als Gutsherrn einsetzen; **-** místa ze spisů zitieren; **-** v nepořádek et. aus s-r natürlichen Lage richten; **-** koho v nesnáz F J. in die Tinte reiten; **-** rovnici na nullu die Gleichung auf Null bringen; **-** na pamět in Andenken bringen; **-** do předešlého **n** dřívějšího stavu in den früheren Stand wiedereinsetzen, wieder in den alten Stand setzen; **-** do předu vorführen; **-** v rozpaky F J. in die Tinte reiten; **-** ve scénu inszenieren; **-** ve skutek aktivieren, verwirklichen, taten; **-** ve shodu **n** v souhlas in Einklang mit et. bringen, ↖ einverständigen; **-** na stopu J. auf die Spur bringen; uvedl jste mne do úzkých **n** do tísně Sie haben mich übel gestellt; **-** v úřad J. in ein Amt einführen; **-** v užívání in Anwendung bringen; **-** ve vážnost in Achtung bringen; **-** u vytržení in den Himmel verzücken; **-** v záhubu **n** ve zkázu daraufgehen lassen; **-** v zapomenutí in Vergessenheit bringen o senken, et. in Lethes Flut senken; ve zmatek **-** derangieren, in Unordnung bringen; zvláště **-** spezifizieren; v život **-** ins Leben rufen. **b)** weg-, ent-führen. **2.** ⁰/ᵣ **- se** **a)** sich einführen, sich aufführen. **b)** gut gedeihen. **c)** gelingen.

úvěstí *n* D_2 Bescheid *m.*

uvěstiti ⁰/₀ I_{12} benachrichtigen.

uvěšeti se ⁰/ᵣ I_3 sich satt hängen.

úvěšti *n* D_2 Ratschlag *m.*

uvět *m* A_7 Zureden *n*, Warnung *f.*

uvěta [rus.] *f* C_6 Willfährigkeit *f.*

úvětí *n* D_2 = **-ří.**

uvětlivý [rus.] *a* E_2 nachgiebig, willfährig.

uvětrati ⁰/₀ J_1 auslüften.

uvětří *m* A_7 Luftzug *m*, Zug, Zugwind *m*, Zugluft *f.*

uvězenec *m* B_9 der Gefangene.

uvezení ⁰/₀ *n* D_2 Fort-, Weg-führen (*n*) o -führung *f.*

uvěznění ⁰/₀ *n* D_2 Arretieren *n*, Einsperren *n*, Einkerkerung *f*, Arrest *m*, Haft *f.*

uvězniti ⁰/₀ I_{11} einkerkern, arretieren.

uvězněnec *m* B_9 Häftling *m*, Arrestant *m.*

uvěznění ⁰/₀ *n* D_2 Arretieren *n*, Haft *f*, Haftvollzug *m*, Verhaft *m*, Ein-sperren *n*, -kerkerung *f*, Gefängnishaft, Gefangen-nehmen *n*, -nehmung, -setzung *f*, Arretierung *f*, Arrest *m*, Arrest-anlegung, -verhängung *f*, Verhängung des Arrestes, Detention *f*, Inkarzerieren *n*, Kaptur *f*; usnesení o **-** Haftbeschluß *m.*

uvězněný E_2 **a)** *a* arretiert, in Haft befindlich o genommen, *stud.* machule; býti **-** im Gefängnisse o Kerker o hinter Schloß u. Riegel sitzen, gefangen sein o sitzen; **-ý** vyšetřovanec Untersuchungsgefangene(r) *m.* **b)** *m* Arrestant *m*, Isoliergefangene(r) *m.*

uvěznitel *m* B_{11} Einkerkerer *m.*

uvězn*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) arretieren, zur Haft bringen, einsetzen, ein-kerkern, -sperren, -türmen, versperren, gefangen setzen, ins Gefängnis werfen o setzen o sperren o stecken o wiedereinstecken, gefänglich einziehen, festsetzen, J. fangen o verschließen o einwerfen o einschließen, F J. hinter

hat ſ-n Entſchluß reiflich überlegt. b) et. aufwiegen, eben ſoviel wiegen. c) prov. **-ážiti se** n **-ažovati** se ſich entſchließen.

uvážlivec *m* B_9 Schätzer *m*, Beurteiler *m*.

uvážlivost *f* C_{15} Bedächtigkeit *f*, Vor-ſicht, -ſichtigkeit *f* ↖, Weisheit *f*, Umſicht *f*.

uvážlivý *a* E_2 a) bedächtig, mit Bedacht handelnd, vorſichtig, bedachtſam, verſtändig. b) kritiſch. c) bedenklich, wichtig; *adv. neskl.* **-ě**.

uvážník *m* A_3 = -livec.

uvážnost *f* C_{15} = -livost.

uvážný *a* E_2 gewichtig, ernſt, gravitätiſch, langſam; *adv. neskl.* **-ě**.

uvažování ⁰/₀ *n* D_2 Er-wägen *n*, -wägung *f*, Selbſtberatung *f*, Deliberation *f*, Kombination *f*, Kombinationsform *f*, Diskuſſion *f*.

uvažovatel *m* B_{11} Betrachter *m*, Kombinationenmacher *m*.

uvažovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Betrachterin *f*, Kombinationenmacherin *f*.

uvažovník *m* A_7 = -ážlivec.

uvažovnost *f* C_{15} = -ážlivost.

uvažovný *a* E_2 = -ážlivý.

uvděčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) lieblicher machen, ↖ verlieblichen.

úve *interj. neskl.* auweh.

uvěcniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) ↖ vergegenſtändlichen, objektivieren, realiſieren.

uvečerniti se ⁰/₇ I_{12} prov. bis zum Abend bleiben.

uvěčnitel *m* B_{11} der et. verewigt.

uvěčnitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die et. verewigt.

uvěčniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verewigen.

uvedení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-führen *n*, -führung *f*, -leiten *n*, -leitung *f*, Introduktion *f*, *fig.* Einweiſen *n*, -weiſung *f*; ~ v činnost Aktivierung *f*; ~ faráře Introduktion (*f*) e-s Pfarrers; ~ v manství Belehnung *f*; ~ pachtýře Einſetzung (*f*) des Pächters; ~ ve scénu In-ſzenieren *n*, -ſzenierung *f*, -ſzeneſetzen *n*; ~ ve skutek n v život Verwirklichung *f*, Aktivierung *f*; ~ stroje v pohyb Ingangſetzung (*f*) e-r Maſchine; ~ v stav Inſtandſetzung *f*; ~ v úřad In-ſtallieren *n*, -ſtallierung *f*, -ſtallation *f*, cirk. Inveſtitur *f*.

uvedený *a* E_2 a) angeführt, práv. anberegt; dole ~ý untenbenannt; předem n shora n výše ~ý vorangeführt, oberwähnt, vorzitiert. b) ~á e-e, die als Wöchnerin eingeſegnet wurde.

uvěditi ⁰/₀ I_{12} † weiß machen, austrocknen.

uvědomělost *f* C_{15} Bewußtſein *n*, Selbſtbewußtſein *n*.

uvědomělý *a* E_2 bewußt, zum Bewußtſein gelangt, ſelbſtbewußt; ~ ve n u víře denkgläubig.

uvědomení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-ſtändigen *n*, -ſtändigung *f*; došlo ~ die Verſtändigung iſt zugegangen.

uvědomění ⁰/₀ *n* D_2 a) Bewußtſein *n*. b) nespr. = uvědomení.

uvědoměti ⁰/₀ I_2 ſich bewußt werden.

uvědomí *n* D_2 Bewußtſein *n*.

uvědomitel *m* B_{11} Bekanntmacher *m*.

uvědomitelka *f* C_8 Bekanntmacherin.

uvědomiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zur Kenntnis bringen, zur Kunde bringen; **-iti koho** J. zur Kenntnis bringen, et. zur Kunde J-s bringen, J. verſtändigen o benachrichtigen; **-iti koho o čem** et. bekannt machen; J. von et. verſtändigen, J-m et. zu wiſſen laſſen, J-m et. zu wiſſen tun, J-m et. mitteilen, J. von et. monieren, J. von et. benachrichtigen, J-m Beſcheid geben, J-m berichten, J. von et. überrichten, † J-m et. zu wiſſen fügen, J-m et. kund geben o machen o tun, J-m von et. Kunde geben, et. an den Mann bringen, J. informieren; o tom budiž žadatel **-en** hievon iſt der Geſuchſteller zu verſtändigen.

uvěhlasiti ⁰/₀ I_{11} vorſichtig o verſtändig machen.

úveoh *interj. neskl.* auweh.

úvěj *m* B_{13} das Angewehte, Schneewehe *f*.

uvejzati se ⁰/₇ prov. lächeln, ſchmunzeln.

uvelebení ⁰/₀ *n* D_2 a) Lobpreiſen *n*, Bewundern *n*, -wunderung *f*. b) Gefallen *n*, Vorliebe *f*. c) ~ (se) Sich-feſtſetzen, -breitmachen *n*.

uvelebiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ lobpreiſen, bewundern. b) ᵛ/ᵣc **-iti si** n **-ovati se** v čem an et. Gefallen finden o Vorliebe haben, ſich et. wählen. c) ⁰/₇ **-iti se** n **-ovati se** ſich behäbig niederlaſſen, mit Aplomb Platz nehmen, ſich breit ſetzen, ſ-n Wohnſitz aufſchlagen, ſich bei J-m feſt ſetzen; ~il se v posteli er machte es ſich im Bette behaglich.

uveličení ⁰/₀ *n* D_2 Vergrößerung *f*, Augmentation *f*.

uveličiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vergrößern, augmentieren.

uveličovací *a* E_3 gram. augmentativ.

uvěncovati ⁰/₀ K_1 = **-čiti** ⁰/₀ I_{11} bekränzen.

uvěnovati ⁰/₀ K_1 prov. austrocknen, trocken legen.

úvěr *m* A_7 a) obch. Kredit *m*, Borg *m*, Guthaben *n*, Zeit *f*; v šir. sm. Kreditweſen *n*; dáti ~ komu J-m e-n Kredit eröffnen, J-m fidieren o Fido geben; na ~ auf Kredit, borgweiſe, F auf Pump; bráti n vzíti na ~ auf Kredit nehmen: bráti zboží na ~ Waren auf Kredit abnehmen; dáti na ~ borgen, J-m et. borgen, J-m et. auf Borg geben; dávající na ~ Borggeber *m*; dávání na ~ Borggeſchäft *n*; přípřež poskytnutá na ~ unbezahlt beigeſtellter Vorſpann; **zakázka na ~** Akkommodation *f*; zbaviti ~u J-m den Kredit nehmen, F J-m die Brücke aufziehen: ztratiti ~ in Diskredit kommen; hodný ~u kreditwürdig; poskytování ~u zcela uvolniti der Gewährung von Kredit freien Spielraum laſſen; ztráta ~u Diskredit *m*; ~ celní Zollkredit; dodatečný ~ Nachtrags-, Supplementar-kredit; ~ (u)hrazený gedeckter Kredit; ~ ne(u)hrazený unbedeckter Kredit; ~ pojištěný ſichergeſtellter Kredit; ~ pozemkový Grundkredit; ~ směnečný Wechſelkredit; ~ zásob Materialkredit; ~ zemský Landeskredit; ~ zvláštní Spezialkredit. b) Glaube *m*; to není k ~u das iſt nicht zu glauben.

úvěrce *m* B_{21} Borggeber *m*, F Pumper *m*.

uvěrlivý *a* E_2 leicht gläubig.

úvěrečný *a* E_2 Kredits-; ~ papír Kreditspapier *n*.

uveřejnění ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **-ňování** ⁰/₀ *n* D_2) Ver-öffentlichen *n*, -öffentlichung *f*, -lautbaren *n*, -lautbarung *f*, Publi-kation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*; ~ ediktu v úředních novinách Einſchaltung des Ediktes im Amtsblatte.

uveřejněnost *f* C_{15} Publikation *f*.

uveřejněný *a* E_2 veröffentlicht, publiziert, eingeſchaltet.

uveřej_niti_ ⅋ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅋ K_1) veröffentlichen, publizieren, et. zu Tage o aus Licht fördern; **-niti** edikt v úředních listech das Edikt in das Amtsblatt einschalten.

uveřejňovatel *m* B_{11} Veröffentlicher *m*.

úvěrek *m* B_1 = úvěr.

uvěření ⅋ *n* D_2 **a)** Glauben *n*, Glaube *m*. **b)** Kredit *m*, Borg *m*, Borgen *n*, Borgung *f*, Vorstreckung *f*, Leihen *n*; **-** cla Zollborgen *n*.

uvěřenost *f* C_{15} Versicherung *f*.

uvěřený *a* E_2 **a)** geglaubt, anvertraut. **b)** geborgt; dobytí **-é** dávky z věcí spotřebních Einbringung (*f*) der geborgten Verbrauchsabgabe.

uvěřileo *m* B_9 der Gläubige.

uvěřitel *m* B_{11} der Gläubige.

úvěřitel *m* B_{11} *prov.* Borger *m*, Leiher *m*.

uvěřitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die Gläubige.

úvěřitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Borgerin *f*, Leiherin *f*.

uvěřitelný *a* E_2 glaub-lich, -würdig, glaubenswert.

uvěřiti I_{11} **1.** ⅋ **a)** **-ti** čemu et. glauben, e-r S. Glauben schenken; **-lo se mu** er fand Glauben; tomu jest nesnadno **-ti** dazu gehört ein starker Glauben; **-l** (lživým) pověstem die (falschen) Gerüchte fanden bei ihm k-n Eingang. **b)** e-n Kredit eröffnen, auf Borg geben, verborgen, leihen, kreditieren, *prov.* též ausborgen. **c)** vertrauen, anvertrauen. **2.** ⅋ 3. versichern.

úvěřiti I_{11} **a)** ⅋ auf Borg geben, leihen. **b)** ⅋ **- se** sich werfen.

úvěrkový *a* E_2 Kredit-.

úvěrna *f* C_6 Kredit-anstalt, -bank *f*.

úvěrní *a* E_2 Kredit-; **-** list Beglaubigungsschreiben *n*, Akkreditiv *n*; **-** papír Effekt *n*; **-** ústav Kredit-anstalt *f*, -institut *n*, -bank *f*; **-** záložna Kreditvorschußanstalt.

úvěrnice *f* C_{11} Borgnehmerin *f*.

úvěrnictví *n* D_2 Kredit(s)wesen *n*.

úvěrníčka *f* C_8 Kreditbuch *n*.

úvěrník *m* A_3 Borgnehmer *m*.

úvěrnost *f* C_{15} Kreditfähigkeit *f*, Bonität *f*.

úvěrný *a* E_2 = **-í**.

uvěřování ⅋ *n* D_2 **a)** Glauben *n*. **b)** Borggeschäft *n*. **c)** Ver-sichern *n*, -sicherung *f*.

úvěrový *a* E_2 Kredit-; **-á** provise Kreditprovision *f*.

uveselitel *m* B_{11} Belustiger *m*, Lustigmacher *m*.

uveselitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Belustigerin *f*, Lustigmacherin *f*.

uveseliti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) belustigen, erheitern.

uvěsiti ⅋ I_{11} (*iter.* **-ěšeti** ⅋ I_2; *freq.* **-šovati** ⅋ K_1) auf-, be-hängen.

uveslovati K_1 **a)** ⅋ mit Rudern versehen. **b)** ⅋ im Stande sein fort zu rudern, davonrudern.

úvěsný *a* E_2 Hänge-; **-** řemen Hängeriemen *m*.

uvésti G_1 **1.** ⅋ **a)** ein-, herein-führen, einleiten, introduzieren, *fig.* anführen, aufzählen, vorführen, -bringen, dartun, hinstellen, zitieren; **-** koho v. koho v. J. zu et. induzieren, J. in et. einführen; bataillon **-** ze 600 na 1000 mužů ein Bataillon von 600 Mann bis auf 1000 Mann bringen; **-** v bezpečnost in Sicherheit bringen, *plav.* einlo(o)sen; **-** na dobrou **a** pravou cestu J. auf den rechten o guten Weg o auf den Damm bringen, J. herumholen; **-** v činnost aktivieren; **-** v činnost solivarný čren darlegen; **-** důkazy Beweise vorführen o beibringen; **-** žalobníka v držení statku dem Kläger den Besitz des Gutes einräumen; **-** jako faktum als Tatsache hinstellen; **-** v majetek J. in ein Gut o als Gutsherrn einsetzen; **-** místa ze spisů zitieren; **-** v nepořádek et. aus s-r natürlichen Lage richten; **-** koho v nesnáz F J. in die Tinte reiten; **-** rovnici na nullu die Gleichung auf Null bringen; **-** na pamět in Andenken bringen; **-** do předešlého **a** dřívějšího stavu in den früheren Stand wiedereinsetzen, wieder in den alten Stand setzen; **-** do předu vorführen; **-** v rozpaky F J. in die Tinte reiten; **-** ve scénu inszenieren; **-** ve skutek aktivieren, verwirklichen, taten; **-** ve shodu **a** v souhlas in Einklang mit et. bringen, ↖ einverständigen; **-** na stopu J. auf die Spur bringen; uvedl jste mne do úzkých **a** do tísně Sie haben mich übel gestellt; **-** v úřad J. in ein Amt einführen; **-** v užívání in Anwendung bringen; **-** ve vážnost in Achtung bringen; **-** u vytržení in den Himmel verzücken; **-** v záhubu **a** ve zkázu daraufgehen lassen; **-** v zapomenutí in Vergessenheit bringen o senken, et. in Lethes Flut senken; ve zmatek **-** derangieren, in Unordnung bringen; zvláště **-** spezifizieren; v život **-** ins Leben rufen. **b)** weg-, ent-führen. **2.** ⅋ **- se** **a)** sich einführen, sich aufführen. **b)** gut gedeihen. **c)** gelingen.

úvěsti *n* D_2 Bescheid *m*.

uvěstiti ⅋ I_{12} benachrichtigen.

uvěšeti se ⅋ I_2 sich satt hängen.

úvěšti *n* D_2 Ratschlag *m*.

uvět *m* A_7 Zureden *n*, Warnung *f*.

uvěta [rus.] *f* C_6 Willfährigkeit *f*.

úvětí *n* D_2 = **-ří**.

uvětlivý [rus.] *a* E_2 nachgiebig, willfährig.

uvětrati ⅋ J_1 auslüften.

uvětří *m* A_7 Luftzug *m*, Zug, Zugwind *m*, Zugluft *f*.

uvězenec *m* B_9 der Gefangene.

uvezení ⅋ *n* D_2 Fort-, Weg-führen (*n*) o -führung *f*.

uvězení ⅋ *n* D_2 Arretieren *n*, Einsperren *n*, Einkerkerung *f*, Arrest *m*, Haft *f*.

uvěziti ⅋ I_{11} einkerkern, arretieren.

uvězněnec *m* B_9 Häftling *m*, Arrestant *m*.

uvěznění ⅋ *n* D_2 Arretieren *n*, Haft *f*, Haftvollzug *m*, Verhaft *m*, Ein-sperren *n*, -kerkerung *f*, Gefängnishaft, Gefangen-nehmen *n*, -nehmung, -setzung *f*, Arretierung *f*, Arrest *m*, Arrest-anlegung, -verhängung *f*, Verhängung des Arrestes, Detention *f*, Inkarzerieren *n*, Kaptur *f*; usnesení o **-** Haftbeschluß *m*.

uvězněný E_2 **a)** *a* arretiert, in Haft befindlich o genommen, *stud.* machule; býti **-** im Gefängnisse o Kerker o hinter Schloß u. Riegel sitzen, gefangen sein o sitzen; **-ý** vyšetřovanec Untersuchungsgefangene(r) *m*. **b)** *m* Arrestant *m*, Isoliergefangene(r) *m*.

uvěznitel *m* B_{11} Einkerkerer *m*.

uvěz_niti_ ⅋ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅋ K_1) arretieren, zur Haft bringen, einsetzen, ein-kerkern, -sperren, -türmen, versperren, gefangen setzen, ins Gefängnis werfen o setzen o sperren o stecken o wiedereinstecken, gefänglich einziehen, festsetzen, J. fangen o verschließen o einwerfen o einschließen, F J. hinter

Schloß u. Riegel bringen, J. karzerieren o inkarzerieren, f J. pflöcken u. stöcken, J. einblocken o einblöcken o blöcken, J. fortstecken, J. einschmeißen, J. blöcken o pflöcken, p. J. einlochen, tron. J. sicher o warm setzen; ve věži ~niti J. in den Turm setzen.

uvězovatel *m* B_{11} der Arretierende.

uvézti G_6 1. ⅞ a) fort- o weg-führen (zu Wagen o zu Schiffe). b) im Stande sein zu führen o zu fahren. c) be-schmutzen, -sudeln. 2. ⅞r ~ se ab-, herab-fahren.

úvěz *f* C_{15} Kette *f*, Fessel *f*, Band *n*.

uvěžený *a* E_2 mit Türmen versehen, bethürmet.

uvíjati ⅞ J_1 vis ~íděti.

uviděná *f* E_2 na ~ou aufs Wiedersehen!

uvidění ⅞ *n* D_2 Sehen *n*, Erblicken *n*.

uviděti ⅞ I_5 sehen, erblicken, ansichtig werden, gewahren, e-r S. gewahr werden; ~ite Sie sollen es sehen; nu, ~íme nun, nun, wir wollen sehen, das wird sich zeigen; to teprve ~íme wie es fällt, so bullerts; ~íme, co se dá dělati wir werden sehen.

uvichřiti se ⅞r I_{11} sich ausstürmen.

uvijadło *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Weise *f*.

uviják *m* A_7 Winde *f*, Abwinde *f*, Garnwinde *f*, Haspel *f*.

uviječ(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Knauel- o Knäuelwickler(in).

uvíjený *a* E_2 ge-flochten, -wickelt; ~é květy Blumengewinde *n*.

uvíjeti *iter.* I_2 vis ~ti.

úvin *m* A_7 Reitel *m*, Rödel *m*, Radler *m*, Rettelkette *f*, Pack-reitel, -stock *m*, -scheit *n*, -kette *f*, Bindreitel, Rodel *m*, par. str. Stemmleiste *f*; ~em zapnouti stav. pontonů rödeln.

úvinek *m* B_1 a) Pack *m*, Ballen *m*. b) plav. Floßband (*n*) zum Befestigen der Ladung. c) = úvin.

uviniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) beschuldigen, an-, ver-klagen.

uvinouti ⅞ H_{12} = ~íti.

uvinutí ⅞ *n* D_2 = ~tí.

uvirati *iter.* J_1 vis ~řiti.

uviravý *a* E_2 durch Kochen aufquellend.

uvířilý *a* E_2 ver-, ge-dreht, gekrümmt.

uviro *n* C_{18} prov. Gerinne *n*.

uvirový *a* E_2 prov. gegen die Sonne gewendet.

uvirý *a* E_2 † a) krumm, ungerade, uneben. b) gewandt, verschlagen, schlau, listig.

úvisnost *f* C_{15} Inhärenz *f*.

uvisnouti ⅞ I_1 hangen bleiben, behangen o haften bleiben.

úvisný *a* E_2 inhärent.

uvitací *a* E_3 Bewillkommnungs-.

uvitačný *a* E_2 ↘ Empfangs-.

uvítání ⅞ *n* D_2 Empfang *m*, Be-grüßen *n*, -grüßung *f*, Willkomm *m*.

uvítanka *f* C_8 = ~ání.

uvítaný *a* E_2 empfangen, begrüßt; na ~ou zum Willkommengruß.

uvítati ⅞ J_1 bewillkommen, aufnehmen; ~ koho zpěvem J. mit Gesang willkommen heißen.

uviti 1. H_8 a) ⅞ winden, einwickeln, winden, flechten. b) ⅞r ~ se sich umdrehen, sich wegdrehen, abbeugen. 2. H_7 ⅞ um-wehen, -blasen.

uvitý *a* E_2 ge-wickelt, -flochten.

uvium *n* D_{18} lett. Hoffnung *f*.

uvn. ti ⅞ J_1 *freq.* vis ~áti.

uvizlý *a* E_2 stecken geblieben.

uviznouti ⅞ I_1 stecken o haften o hangen o haken bleiben, plav. festsitzen; ~ na čem an et. hangen o hängen bleiben.

uvižlati ⅞ J_1 abklubbern.

uvláčeti *iter.* I_2 vis ~éci.

uvlačisko *n* C_{19} geeggtes Feld.

uvlačiti ⅞ I_{11} a) aufziehen. b) zu Tode schleppen. c) durcheggen.

uvládání ⅞ *n* D_2 Regieren *n*, Rühren *n*, Bezwingen *n*.

uvládati ⅞ J_1 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1) regieren, rühren, bezwingen.

uvládnutí ⅞ *n* D_2 Regieren *n*, Rühren *n*, Bezwingen *n*.

uvlastniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) aneignen.

uvlažiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) benetzen.

uvléci ⅞ G_9 a) weg-, ab-, fort-schleppen. b) erschleppen. c) ein-, durch-, darüber-ziehen; tk. žíni ~ Haarseil ziehen. d) zu Tode schleppen. e) be-sudeln, -schmutzen.

úvlek *m* A_7 Eggen *n*.

uvleklost *f* C_{18} Geschlepptsein *n*, *fig.* Entzücktsein *n*.

uvleklý *a* E_2 fortgeschleppt.

uvlhčiti ⅞ I_{11} an-, be-feuchten, feucht machen.

uvlhlost *f* C_{18} Feuchtigkeit *f*, Nässe *f*.

uvlhlý *a* E_2 feucht, naß.

uvlhnouti ⅞ H_1 feucht o naß werden.

uvlhnutí ⅞ *n* D_2 Feucht-, Naß-werden *n*.

uvlniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) wogen, Wellen bilden.

uvlžiti ⅞ I_{11} feucht machen.

uvmetati ⅞ J_1 hineinwerfen.

uvmětati ⅞ J_1 ganz hineintehren.

uvnaditi I_{12} a) ⅞ anlocken, reizend machen. b) ~ se angelockt werden.

uvnitř *adv. neskl.* (*praep. neskl.*) inne(n), inner halb, -lich, darin, d(a)rinnen, in-, ein-wendig, plav. binnen; až (docela) ~ zu innerst; zde ~ hierdrinn.

uvnitřiti se ⅞r I_{11} sich verinnerlichen.

uvnitřnění ⅞ *n* D_2 Ver-innerlichen *n*, -innerlichung *f*.

uvnitřní *a* E_3 innerlich.

uvnitřniti I_{12} ver-innerlichen, -innern.

úvod *m* A_7 a) Ein-führung, -leitung *f*, *fig.* An-leitung, -führung *f*, v sth. sm. Ein-führung, -leitung *f*, Vorrede *f*, Eingangsrede *f*, Exordium *n*, Introduktion *f*, Prolegomena *npl.*, Entrée *f*, tel Vorstufe *f*, bám. Vorhof *m*; napsati ~ ke knize ein Buch mit e-r Anleitung versehen; ~ k čemu Vorstufe, -schule *f*; ~ k bitvě Einleitung des Gefechtes; ~ k řeči Eingang e-r Rede, Exordium *n*; ~ k hlavní řeči Vorrede *f*; ~ telegramu Eingang (*m*) e-s Telegramms; ~ do vědy Vorhalle (*f*) e-r Wissenschaft. b) círk. Für-, Vor-gang *m*, Kirchgang *m*, der erste Ausgang e-r Wöchnerin, Einsegnung (*f*) der Wöchnerin; k ~u jíti sich einsegnen lassen.

úvodce *m* B_{21} Einleiter *m*, der installierende Priester.

úvodí *n* D_2 Stromnetz *n*, Flußsystem *n*, Wassergebiet *n*; ~ řeky Bassin (*m*) e-s Flusses; ~ mořské Wassergebiet e-s Flusses.

uvodič *m* B_8 Leiter *m*.

uvoditel *m* B_{11} a) Ein-führer, -leiter *m*. b) Ent-, Weg-führer *m*. c) der Einsegnende.

uvoditi *iter.* I_1 viz **~ésti.**
uvod(l)ivost *f* C_{14} Leitungsfähigkeit *f.*
uvod(l)ivý *a* E_1 leitend, leitungsfähig.
úvodka *f* C_8 = uvozovací znaménko.
úvodky *fpl.* C_3 prov. a) Kirchgang (*m*) e-r Wöchnerin. b) Kirchgangschmaus *m.*
uvodnatěti ⁰/₀ I_1 wässerig werden.
uvodnatiti I_{12} a) ⁰/₀ wässerig machen. b) ⁰/₀ **~ se** wässerig werden.
úvodní *a* E_3 Eingangs-, Einleitungs-, Installierungs-, Investierungs-; **~ boj** einleitender Kampf; **~ řeč** Einführungsrede *f*; **~ trouba** Einsenkrohr *n*; **~ větry** einziehende Wetter; **~ větrný proud** einziehender Wetterstrom; **~ jáma** větrná einziehender Wetterschacht; **~ článek** Leitartikel *m.*
úvodní*ce* *f* C_{11} = **~ka** *f* C_2 a) Wöchnerin (*f*), die zur Einsegnung geht, Kirchgängerin. b) Taufdecke *f.* c) Plache *f.*
úvodník *m* A_7 Leitartikel *m.*
úvodníkář *m* B_8 Leit-artikelschreiber, -artikler *m.*
uvod*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) wässern.
úvodný *a* E_2 einleitend, Eingangs-; **~á báseň** Eingangsgedicht *n.*
uvochlovati ⁰/₀ K_1 abbeheln.
uvojovati K_1 a) ⁰/₀ erobern. b) ⁰/₀ genug kämpfen.
uvolati J_1 a) ⁰/₀ errufen. b) ⁰/₀ **~ se** sich abrufen, sich müde rufen.
uvolení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-willigen *n*, -willigung *f*, Ver-pflichten *n*, -pflichtung *f*
uvoliti I_{11} a) ⁰/₀ einwilligen. b) ⁰/₀ **~ se** einwilligen, sich antragen, sich verpflichten, sich verbinden; **~ se** vel n k čemu sich zu et. herbeilassen.
uvolnělý *a* E_2 freigemacht.
uvolnění ⁰/₀ *n* D_3 a) Frei-machen, -werden *n.* b) Lockern *n*, Lockerung *f*, Ver-langsamen *n*, -langsamung *f*, Schlaffmachen *n*, Relaxation *f*, práv. Devinkulierung *f*; **~ centralisace** Dezentralisation *f*; **~ pokožky** lék. Lockerung der Epidermis o der Oberhaut; **~ služební jistoty** jest přípustné die Freigebung der Dienstkaution ist zulässig. c) nespr. **~ se** Schlaff-, Schlapp-werden *n.*
uvolněnost *f* C_{15} Freiwerden *n.*
uvolněný *a* E_2 freigemacht, gelockert, locker, los, lax; **~á jistina** flüssiges Kapital.
uvolnitel *m* B_{11} Lockerer *m*, Freimacher *m*, Befreier *m.*
uvolnitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Befreierin *f*, Freimacherin *f.*
uvol*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ befreien, frei machen, locker o lose machen, lockern, auflockern, o pohybu verlangsamen, schlaff machen, *fig.* devinkulieren, debouchieren, term. degagieren, plav. flacken; **~niti kolo** ein Rad aushemmen; **~niti mravy** die Sitten auflockern; **~niti uzel** e-n Knoten auflockern; **~niti zacpané** aufräumen. b) ⁰/₀ **~niti se** n **~ňovati se** sich befreien, sich frei o los machen, frei o los werden; locker werden, sich (auf)lockern, o pohybu sp. schlaff o langsamer werden, plav. (o uvázlé lodi) abraken.
uvol*ňování* ⁰/₀ *n* D_2 viz **~nění.**
úvolný *a* E_2 einwilligend.
uvondati ⁰/₀ J_1 p ermüden.
uvoniti ⁰/₀ I_{12} erriechen.
úvor *m* A_7 a) das Abgeackerte o Geackerte. b) Brachacker *m*, Dreesch *m.*
uvosčlti ⁰/₀ I_{11} überwaben.
uvoskovati ⁰/₀ J_1 wichsen.
úvoz *m* A_4 a) Hohl-, Ena-weg *m*, Hohlstraße *f*, ↖ Hohle *f*, hohler Weg, hohle Gasse, F hr-weg, -raum *m*, Gasse *f*, Schlucht *f*, Klause *f*, Défilé *n*, Barowe *f.* b) Wegführen *n*, was man auf einmal fortführen kann.
úvozdík *m* A_7 ⊕ sledový **~** Spur-nagel *m*, -rolle *f.*
uvoz*dřenec* atd. viz **~hřenec** atd.
uvo*zení* ⁰/₀ *n* D_2 viz **~ezení.**
uvo*zený* *a* E_2 a) viz **~ezený.** b) prov. schmutzig, beschmutzt.
uvozhřeneo *m* B_9 Rotz-bube, -junge *m*, -kind *n*, -lappen, -nase, -löffel, -popel *m*, -maul *n*, Rotzling *m*, tert. Lichtzieher *m.*
uvozhřený *a* E_2 rotzig; **býti ~** tert. Lichte ziehen; **~ nos** Butzennase *f.*
uvozhřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) berotzen, rotzig machen.
uvozíti I_{11} viz **~ézti.**
uvozovací *a* E_3 Einführungs-, Anführungs-; **~ řeč** Einführungsrede *f*; **~ nařízení** Einführungsverordnung *f*; **~ kommisse** Einführungskommission *f*; **~ ustanovení** Einführungsbestimmung *f*; **~ zákon** Einführungsgesetz *n*; **~ znaménka** Anführungszeichen *n*, Gänse-füßchen, -beine *npl.*, -auge *n.*
uvozování ⁰/₀ *n* D_2 Ein-führen *n*, -führung *f*, An-führen *n*, -führung *f.*
uvozovati ⁰/₀ K_1 viz uvésti.
uvozovka *f* C_8 Anführungszeichen *n*, Gänse-füßch n, -beine *npl.*, -auge *n.*
uvozující *a* E_3 ein-, an-führend, Ein-, Anführungs-; **~ kommisse** Einführungskommission *f.*
uvra*ceti* ⁰/₀ *iter.* I_2 viz **~átiti.**
uvrahovati ⁰/₀ K_1 ermorden.
uvráskati ⁰/₀ J_1 runzlich machen.
úvrat *m* A_7 a) math. Wendung *f*, stav. Rückkehr (*m*) e-s Simses; **bod ~u** Wendungspunkt *m.* b) astr. Wendekreis *m.*
úvra*ť* *f* C_{13} = **~tě** *f* C_9 = **~ti** *n* D_3 a) Pflugkehre, -wende *f*, -gewende *n*, Anwand *m*, Gewende *n.* b) prov. Feldweg *m.* c) die Strophe, die sich wiederholt. d) Zapfenstreich *m.* e) List *f*, Hinterlist *f.*
úvrat*ní* *n* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) stav. **~eň** okenní Laibung (*f*) e-s Fensters.
úvra*tí* *n* D_3 a) viz **~t.** b) Vortor *n.*
úvratina *f* C_8 = úvrať.
uvrátiti ⁰/₀ I_{11} um-wenden, -drehen, -schlagen.
úvratk*a* *f* C_8 a) bot. *Cerastium* Hornkraut *n.* b) *pl.* **~v** Abschnitt (*m*) des Brotes.
úvratník *m* A_7 math. Rückkehrpunkt (*m*) der ersten Art.
úvratný *a* E_3 math. **~** bod = úvratník.
uvraziti ⁰/₀ I_{11} hineinwerfen.
uvražditi ⁰/₀ I_{12} ermorden.
uvr*cí* ⁰/₀ G_{10} = **~hnouti** I_1 a) ⁰/₀ werfen, wohinwerfen, hineinstürzen; **~hnouti do bídy** ins Elend werfen o stürzen, strudeln; **~hnouti sebe v bídu** ins Elend stürzen; **býti ~žen do největší bídy** in das größte Elend versetzt sein; **~hnouti v okovy** in Eisen legen o schlagen o schmieden; **~hnouti do žaláře** n do vězení ins Gefängnis werfen o stoßen o stecken, J. einschmieden, ins Hundeloch werfen, J. einwerfen; **~ci koho ve zkázu** n do zkázy J. ins Verderben stürzen; **to ho ~hne v záhubu** das bricht ihm den Hals.

b) ⁰/₇ **~ci se** = **~hnouti se** sich werfen, sich stürzen.

uvrčeti se ⁰/₇ I_5 sich satt knurren.

uvřeštěti se ⁰/₇ I_5 sich heiser kreischen.

uvření ⁰/₀ *n* D_2 Abſieden *n*.

úvrha *f* C_2 ↘ ~ moční Harnverſetzung *f*.

uvrhl*ina* *f* C_6 = **~ost** *f* C_{15} prov. Niedrig-, Verächtlich-keit *f*.

uvrhlý *a* E_2 niedrig, herabgeſetzt, gering, *fig.* ſchlecht, verächtlich, niedergeſchlagen, mutlos.

uvr*hnouti* viz **~ci**.

uvr*hnuti* ⁰/₀ *n* D_2 = **~ení**.

uvr*hovati* (*freq.* K_1) viz **~ci**.

uvřískati se ⁰/₇ J_1 ſich heiſer kreiſchen.

uvřít H_4 **a)** ⁰/₀ gar kochen, geſotten ſein, abſieden, aufkochen, ein-kochen, -ſieden. **b)** ⁰/₀ ein wenig aufmachen; ~ kořenku žert. prov. e-n Furz fahren laſſen.

uvr*oubiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ⁰/₀ K_1) einkerben.

uvrsk*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. **a)** ſchleudern, quetſchen. **b)** erſparen.

uvrstvení ⁰/₀ *n* D_2 Lagerung *f*, Schichtenbildung *f*, Ein-ſchichten *n*, -ſchichtung *f*.

uvrstviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einſchichten.

úvršek *m* B_1 der hintere Teil e-s Fiſchkorbes.

úvrší *n* D_2 Landrücken *m*.

uvršiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) anhäufen.

uvrtati ⁰/₀ J_1 bohren; ~ koho nač n k čemu J. zu et. verpflichten.

uvrtiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~oovati** ⁰/₀ K_1) herum-drehen; ~titi žito na žernově Korn auf der Handmühle mahlen.

uvrtlati J_1 **a)** ⁰/₀ ſchwankend machen.

uvrz*ati* ⁰/₀ J_4 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** knarren. **b)** entwiſchen.

úvrž *f* C_{12} Teichſchleuſe *f*.

úvržek *m* B_1 Geworfene(s) *n*.

uvržení ⁰/₀ *n* D_2 Werfen *n*, Stürzen *n*, Einwerfen *n*.

uvtiskati ⁰/₀ J_1 ganz o genugſam hineinſtecken o hineinſtopfen.

uvulární [lt.] *a* E_3 uvular.

uvundati ⁰/₀ J_1 hinlegen.

uvybírati se ⁰/₇ J_1 herausnehmen.

uvyhazovati se ⁰/₇ K_1 genugſam hinaus-werfen.

uvychvalovati se ⁰/₇ K_1 genugſam loben.

uvyk*ati* J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ ~ koho čemu J. an et. gewöhnen o angewöhnen. **b)** ⁰/₀ ~ati se ~nouti čemu (špatně nač) ſich an et. o zu et. gewöhnen, zu e-r S. gewöhnen, et. gewohnt werden; ~ati zimě ſich einwintern.

uvyklost *f* C_{15} Gewohnheit *f*.

uvyklý *a* E_2 gewohnt, angewöhnt; býti ~ čemu e-r Sache gewohnt ſein.

uvymykati se ⁰/₇ J_1 genugſam ausweichen.

uvynakládati se ⁰/₇ J_1 prov. genug Ausgaben machen.

uvysílati se ⁰/₇ J_1 genugſam ausſenden.

uvyskakovati se ⁰/₇ K_1 genugſam auf-hüpfen.

uvýs*kati se* genugſam jauchzen, ſich außer Atem frohlocken; *freq.* **~yskovati si** jede Weile aufjauchzen.

úvyšek *m* B_1 Überreſt *m*.

uvýšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~yšovati** ⁰/₀ K_1) erhöhen.

uvyt*ahovati (se)* ⁰/₀ (⁰/₇) K_1 (*mom.* **~áhnouti** I_1) genugſam ausziehen.

uvýti se ⁰/₇ H_6 ſich ſatt heulen.

uvytrh*nouti (se)* ⁰/₀ (⁰/₇) I_1; *freq.* **~ovati (se)** ⁰/₀ (⁰/₇) K_1 genugſam herausreißen.

uvyzpovídati se ⁰/₇ J_1 e-e vollkommene Beichte ablegen.

uvzá*oniti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) ſelten o angenehm machen, auszeichnen.

uvzdáliti se ⁰/₇ I_{11} ſich entfernen.

úvzdech *m* A_7 Stoßſeufzer *m*.

uvzdorovati se ⁰/₇ K_1 prov. ertrotzen.

uvzdych*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ jede Weile aufſeufzen. **b)** ⁰/₇ ~ati se ſich müde ſeufzen, ſich ausſeufzen.

uvznášeti se ⁰/₇ I_2 genugſam erheben, genugſam loben.

uvzorkovati ⁰/₀ K_1 einmuſtern.

uvztekati se ⁰/₇ J_1 ſich müde toben, ſich verzappeln.

uzabíjeti se ⁰/₇ I_2 genugſam erſchlagen.

uzáblost *f* C_{15} **a)** Erfrorenheit *f*. **b)** Magerkeit *f*.

uzáblý *a* E_2 **a)** erfroren. **b)** mager.

uzáb*nouti* ⁰/₀ I_1 = **~sti** ⁰/₀ G_8 er-kälten, -frieren.

úzadí *n* D_2 Hinterteil *m*.

uzaklínati se ⁰/₇ J_1 beſchwören.

uzákonění ⁰/₀ *n* D_2 Inkraftſetzung (*f*) e-s Geſetzes.

uzákoniti ⁰/₀ I_{12} zum Geſetze machen, geſetzlich machen, kodifizieren.

uzakr*ýti* ⁰/₀ H_6; *freq.* **~vati (se)** ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 (genug) verdecken.

uzakryti ⁰/₀ *n* D_2 Ver-decken *n*, -deckung *f*.

uzamčení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-ſchließen *n*, -ſchließung *f*, -ſchluß *m*, Sperranlegung *f*; ~ celní známkou Zollmarkenverſchluß *m*.

uzamčený *a* E_2 ver-, ge-ſchloſſen; býti ~ geſchloſſen ſein, unter Schloß u. Riegel liegen.

uzametati ⁰/₀ I_1 rein kehren.

uzamklý *a* E_2 geſchloſſen.

uzam*knouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ykati** ⁰/₀ J_1) ſchließen, ver-ſchließen, -ſperren.

uzam*knutí* atd. viz **~čení** atd.

uzap*áliti* I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) **a)** ⁰/₀ anzünden. **b)** ⁰/₇ **~áliti se** = **~alovati se** (genugſam) anzünden, *fig.* ſich ereifern.

uzapečetiti ⁰/₀ I_{12} verſiegeln.

uzap*írati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~řiti** ⁰/₀ H_4) verleugnen, verneinen.

uzap*isovati* ⁰/₀ K_1 (**~sati** ⁰/₀ J_4) nach einander vollends aufſchreiben.

uzápoliti (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{11} (ſich) abringen.

uzapraviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) genugſam zuſtopfen.

uzardě*lost* *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Er-röten *n*, -rötung *f*, Scham-rot *n*, -röte *f*.

uzardě*lý* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 rot, ſchamrot.

uzardění ⁰/₀ *n* D_2 Er-röten *n*, -rötung *f*, Schamröte *f*.

uzardí(va)ti se ⁰/₇ I_{10} (J_1) erröten, ſchamrot werden.

uzarm*outiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ouovati** ⁰/₀ K_1) betrüben, traurig machen o ſtimmen.

uzásob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) versehen, -proviantieren.
uzastav*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aufhalten.
uzasyp(áv)ati ⅞ J_3 (*freq.* J_1) vollends o genugsam zuschütten.
uzaši(va)ti ⅞ H_9 (*freq.* J_1) vernähen.
uzátkování ⁰/₀ *n* D_2 Zu-stöpseln *n*, -stöpselung *f*, -stopfen *n*, -stopfung *f*, Spunden *n*, Spündung *f*.
uzátkovati ⅞ K_1 zu-stöpseln, -stopfen, -pfropfen, (ein)-spunden, -spünden.
uzatýkati ⅞ J_1 vollends zustopfen.
uzav*ázati* ⅞ J_1 (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) alles binden; ⁰/₀ **~ázati se** ⁿ **~azovati se** sich verpflichten, in et. einwilligen.
uzavěrací *a* E_3 Schluß-, Sperr-; **~ přístroj** Schluß-, Sperr-mittel *n*.
uzavěrad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Schlußmittel *n*, Springwand *f*.
uzávěrka *f* C_8 Schluß *m*, Verschluß *m*; typ. **~ formy** Formhalter *m*.
uzavíjeti ⅞ *iter.* I_2 ver-, ein-wickeln.
uzavírací *a* E_3 Schluß-, Sperr-; **~ kohoutek** Sperr-, Absperr-hahn *m*; **~ ventil** Sperr-, Expansions-ventil *n*; **~ vodič** Schließungsleiter *m*; **~ zařízení v pivovarách** Abschlußvorrichtungen (*pl.*) in Bierbrauereien; přenesená známka **~** übertragene Verschlußmarke.
uzavíracího *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Sperr-, Schluß-vorrichtung *f*, Springwand *f*.
uzav*írati* *iter.* J_1 viz **~říti**.
uzavírka *f* C_8 Schluß *m*, Sperre *f*, Absperren *n*, -sperrung *f*, v uli. sm. Seilschloß *n*; **~ vodní** Wasserschluß *m*.
uzavíti ⅞ H_9 ver-, ein-wickeln.
uzávorkovati ⅞ K_1 einklammern.
uzavření ⁰/₀ *n* D_2 Schließen *n*, Ein-schließen *n*, -schließung *f*, Ver-schließen *n*, -schließung *f*, Sperren *n*, Sperrung *f*, Ver-sperren *n*, -sperrung *f*, Verschluß *m*, Schluß *m*, voj. Blockade *f*; **~ celním úřadem** Anlegung (*f*) des zollämtlichen Verschlusses; **~ hranic** Grenzsperre *f*; **~ do kláštera** Klausur *f*; **~ kompromissu** nosp. Zustandekommen (*n*) e-s Kompromisses; **~ sňatku** Eingehung (*f*) e-r Ehe; **~ páry** Dampfsperrung *f*; **~ pevniny dovozu** Kontinentalsystem *n*; **~ závěrové** Blockverschluß *m*; **~ do závorek** Ein-klammern *n*, -klammerung *f*, -schluß *m*; **~ neprůdyšné** (nosp. vzduchotěsné) Luftdichter Verschluß.
uzavřenost *f* C_{15} Abge-, Ver-schlossenheit *f*; **~ doma** Zimmerlichkeit *f*.
uzavřený *a* E_3 verschlossen, ge-, abge-, eingeschlossen, *fig.* verhohlen, von der Welt ein- o zurückgezogen, ⊖ gedackt; **~é rokování** geschlossene Debatte.
uzavříti ⅞ H_4 a) schließen, sperren, ein-, ab-, ver-schließen, ver-, zu-sperren, hosp. einkoppeln; **~ formu** die Form einkeilen; **~ list** ſ-n Brief schließen; **~ nůž** das Messer einklappen; **~ (se) do měchýře** path. sich einbalgen; **~ ulici** e-e Gasse sperren; **~ zátkou** ein-spunden, -spünden. b) nosp. beraten, schließen, konfinieren; **~ smlouvu** e-n Vertrag abschließen o errichten.
uzavřitost *f* C_{15} Ver-, Abge-schlossenheit *f*.
uzavřitý *a* E_3 abgeschlossen.
uzbahnouti si *v/rc* I_1 sich et. in den Kopf nehmen.
uzbi(je)ti se ⅞ H_9 (*iter.* I_2) genugsam zusammenschlagen.
uzbožn*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) fromm machen.
úzbroj *m* B_{13} Rüstung *f*.
uzbroj*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausrüsten.
uzbu*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) erauf-wecken.
úzbyt *m* A_7 Überfluß *m*.
uzbytečniti ⅞ I_{12} entbehrlich machen.
uzbý(va)ti K_5 (*freq.* J_1) a) ⁰/₀ übrig bleiben. b) ⁰/₀ **~ se** prov. sich satt streiten.
úzce *adv. neskl.* [*kompar.* úže(ji)] schmal, eng.
uzd*a* *f* C_6 a) Zaum *m*, Zügel *m*, Kopfgestell *n*, Pferdezaum, Gebiß *n*, Pferdegebiß; **dáti ~u koni** ein Pferd anzäumen o zäumen o einzäumen; **držeti koho na ~ě** J-m e-n Zaum anlegen, J. im Zaume halten, J. bändigen, J. in Schranken halten, J. in die Schranken weisen, den Zügel kurz o straff halten, J. bemeistern, J. kurz anbinden, J. hemmen, J-m den Daumen auf das Auge halten o setzen o drücken, J-m den Daumen fest aufdrücken; **držeti koně na ~ě** ein Pferd zügeln; **držeti na ~ě svou ctižádost** ſ-m Ehrgeize e-e Grenze setzen; **děti na ~ě** držeti Kinder im Zaume halten; **držeti na ~ě své vášně** über ſ-e Leidenschaften gebieten o herrschen, ſ-e Leidenschaften zähmen; **držeti koho na krátké ~ě** J-m die Zügel kurz halten; **~u sníti** entzäumen. b) zo. Zügel *m*. c) bod. Bride *f*.
uzdař *m* B_8 Zügel-macher, -fabrikant, -verkäufer *m*, Riemer *m*, Riemen-schneider, -macher *m*, Zeugschmied *m*, Sattler *m*.
uzdařiti I_{11} a) ⁰/₀ das Riemenhandwerk treiben. b) ⁰/₀ **~ se** geraten, gedeihen.
uzdářka *f* C_8 Riemerin *f*.
uzdárna *f* C_6 Riemerei *f*.
úzdarný *a* E_2 gedeihen, wohlgeraten.
uzdářský *a* E_3 Riemer-; **~á práce** Riemerarbeit *f*.
uzdářství *n* D_2 Riemerhandwerk *n*, Riemerei *f*, Riemer-gewerbe, -gewerk *n*, Riemenhandwerk *n*.
uzdáti se ⁰/₀ J_1 neosob. jak se ti uzdá nach b-m Gutdünken; jak se Vám uzdá wie Sie denken; tak se mu **~lo** das ist ſ-e Meinung.
uzdělnice *f* C_{11} prov. Kopfgestell *n*, Halfter *f*.
uzdění ⁰/₀ *n* D_3 a) Zäumen *n*; nauka o **~** Anleitung zum Zäumen. b) Mauern *n*.
uzděnice *f* C_{11} prov. Halfter *f*.
uzděnka *f* C_8 bot. a) *Gymnadenia* Nacktdrüse *f*. b) bot. *Habenaria* Zügelblume *f*.
uzděný *a* E_3 a) gezäumt, gehalftert. b) gemauert.
uzdi*čka* *f* C_8 (*dim.* od **~a**) a) kleiner Zaum o Zügel. b) zo. Zügel *m*. c) an. Frenulum *n*, Vorhautband *n*, Habenula *f*; **~ička jazyková** Zungenbändchen *n*; **~ička lůna** Scham(lefzen)band *n*
uzdičkový *a* E_3 Präputial-.
uzdid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Zäumungswerkzeug *n*.
uzdírati ⅞ J_1 nach u. nach vollends herunterreißen.
uzditi ⅞ I_{12} zäumen.
uzditi ⅞ I_{12} fertig mauern.
uzdné *n* E_3 Zaum-, Halfter-geld *n*.
uzdní *a* E_3 Zaum-; **~ řemen** Zaumriemen *m*.

uzdobiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) aufputzen, -zieren.
uzdobný *a* E_1 schmuck, zierlich.
uzdování ‰ *n* D_2 Zäumen *n*.
uzdoví *n* D_2 alles, was zum Zaume gehört.
uzdrava *f* C_6 Ge-nesen *n*, -nesung *f*.
uzdravenec *m* B_9 der Geheilte, der Gesundgewordene.
uzdravení ‰ *n* D_2 Heilen *n*, Gesund-machen *n*, -machung *f*, Ge-nesen *n*, -nesung *f*, Aufkommen *n*, Heilung *f*, Sanation *f*; přeji brzkého ~ ich wünsche baldige Genesung.
uzdravění ‰ *n* D_2 Ge-nesen *n*, -nesung *f*.
uzdravený *a* E_2 ge-heilt, -nesen.
uzdravěti ‰ I, genesen, gesund werden.
uzdravitel *m* B_{11} Heiler *m*.
uzdravitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Heilerin *f*.
uzdravitelný *a* E_2 a) heilbar. b) heilend.
uzdraviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K) a) ‰ heilen, gesund machen, die Gesundheit i-s herstellen, i. ausheilen, i-m wieder zu i-r Gesundheit verhelfen, i. kurieren; **-ující** *a* E_2 heilend, gesund machend. b) ‰ **-iti se** = **-ovati se** gesund werden, genesen, sich ausheilen, wieder wohl werden, heilen, wiedergenesen, gesunden, sich verheilen, vom Lager aufkommen, in der Genesung begriffen sein, (re)konvaleszieren, wieder auf den Damm kommen; **-iti se hladem** = **dietou** sich wieder gesund hungern; **spánkem se -iti** sich gesund schlafen; **-ující se** genesend.
uzdravivý *a* E_2 heilend, heilbringend, Heil-.
uzdravlý *a* E_2 genesen, gesund geworden.
uzdravný *a* E_2 a) Heil-, heilend. b) heilbar.
uzdravnouti ‰ I_1 ↘ genesen gesund werden.
uzdravování ‰ *n* D_2 Heilen *n*, Heilung *f*, Gesund-machen *n*, -machung *f*. b) Genesen *n*, Konvaleszenz *f*, Rekonvaleszenz *f*.
uzdravovatel *m* B_{11} Heiler *m*.
uzdravovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Heilerin *f*.
uzdržeti ‰ I_5 einhalten.
uzdvihnouti ‰ I_1 (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) heben aufheben, heben können.
uzedničiti ‰ I_{11} als Maurer verdienen.
uzel *m* A_8 a) Knoten *m*, Knopf *m*, Schurz *m*, Schürze *f*, Gestrick *n*, prov. Knobbe *f*, Knubbe *f*, Knubbel *m*, Knubben *m*, plav. Seeschlag *m*, Ankerstrich *m*, lit. Nodus *m*; ~ udělati e-n Knoten machen o winden o schürzen o schlagen o knüpfen, knoten; za(š)(mo)řchati ~ e-n Knoten verschürzen; ~ rozvázati e-n Knoten lösen o entwirren; anglický ~ Fischerknoten; ~ brzdový Bremsknoten; ~ v dřevě Knorren *m*, Astauswuchs *m*; ~ na dřevě Knoten am Holze; ~ dvojitý vol. Doppelringknoten; dvojitý ~ sítařský zweifüchiger Netzknoten; ~ v dramatu dramatischer Knoten, Verwickelung im Schauspiel; zavíjeti ~ dramatického kusu den Knoten e-s Stückes schürzen; gordický ~ gordischer Knoten; ~ horský Gebirgsknoten *m*; ~ na hák plav. Hakenschlag *m*; hybný ~ loser Knoten, Laufknoten; ~ jáhlový Miliarknötchen *n*; ~ pod lalokem an. Kropf *m*, Gurgelschlund *m*; ~ dvou lan Timmerstich *m*; ~, kterým se rychle dvě lana svazují Sackstich *m*; ~ na konci lana Taleing (*f*) e-s Taues; ~ planetní dráhy Knoten; ~ měsíčný Mondknoten; sestupný ~ dráhy měsíčné Drachenschwanz *m*; ~ ozbřívkový Rotzknoten; ~ na rostlině Auge *n*, Knospe *f*, Knoten; ~ rudy der Kern im Erze; ~ na stéble Knoten; ~ svazovací Aufsteckknoten; ~ svorkový plav. Knebelstich *m*; ~ v těle der Knoten am Gelenke; ~ vlny der Wickel in der Wolle; ~ žilin Nervenknoten; ~ zádrhno Doppelringknoten; ~ u záchytky lanové Fall-knopf, -stich *m*; ~ životní an. Lebenspunkt im Genick. b) Bündel *n*, Pack *m*, Paket *n*, Ranzen *m*. c) Schwierigkeit *f* d) plav. Seemeile *f*.
uzelenati se ‰ J_1 grün werden.
uzeleniti ‰ I_{13} grün färben.
uzelník *m* 1. A_7 a) Knotenseil *n*. b) Knotenpunkt *m*, vielfacher Punkt. 2. A_3 zo. *Gordius insectorum* Insektenknotenwurm *m*.
územělstý *a* E_2 prov. von niederer Statur, aber stark.
územek *m* a) B_1 Parterre *n*. b) A_5 kleiner, untersetzter Knabe.
území *n* D_2 a) Land-gebiet *n*, -mark *f*, Flurmark, Feldmark, Flur *f*, Territorium *n*, Terrain *n*; ~ celní Zoll-gebiet *n*, -verband *m*; celní ~ správní Zollverwaltungsgebiet: vnitřní ~ celní inneres Zollgebiet; ~ lesní Waldgebiet; ~ městské Stadtgebiet, Weichbild *n*; býti na nepřátelském ~ auf feindlichem Boden o Lande stehen; ~ obce Gemeindegebiet, Mark; ~ sazbová Tarifeld *n*; ~ spolkové Vereins-gebiet, -länder *npl.*; ~ volební Wahlgebiet; ~ zátopy = zatopené = zaplavené Überschwemmungs-, Inundations-gebiet; ~ zemské Landesgebiet; ~ železniční Eisenbahnterritorium *n*. b) Parterre *n*.
územiště *n* D_1 ein bestimmter Ort der Erdnähe.
uzemitěti ‰ I_5 = **-natěti** ‰ I_1 ↘ erdartig werden.
územní *a* E_3 a) Landes-, Kreis-. b) Parterre-.
územník *m* A_7 = **-iště**.
uzenost *f* C_{15} Territorialität *f*.
uzenář *m* a) B_{12} = **-ák** *m* A_4 Knackwurst *f*, Wurst *f*. b) B_8 Pickel-, Pökel-, Speck-hering *m*.
uzenář *m* B_8 a) Selcher *m*, Fleischselcher *m*, Wursterzeuger *m*, Schweinemetzger *m*, Schweineschlächter *m*, Rauchwaren-, Schinken-, Fettwarenhändler *m*, Fettkrämer *m*; zaměstnáním ~ i-s Zeichens Selcher. b) Würstelmacher *m*, Würstler *m*.
uzenařiti ‰ I_{11} Würstelmacherei o Selcherei treiben.
uzenářka *f* C_8 a) Selcherin *f*. b) Würstelmacherin *f*, Würstlerin *f*.
uzenárna *f* C_6 Selcherei *f*, Selch-, Wursthalle *f*.
uzenářský *a* E_2 a) Selcher-; **-ý věšák** Fleischbaum *m*; **-é zboží** Fleisch-, Selch-, Fettware *f*, Fleischwerk *n*. b) Würstelmacher-.
uzenářství *n* D_1 a) Selcherei *f*, Rauchwarenhandel *m*, Schweinefleischwarenhandlung *f*. b) Würstelmacherei *f*, Wursterei *f*.
uzené *n* E_2 Selch, Kaiser-fleisch *n*, vis. Sauhammer *m*.
uzenec *m* B_1 Wurst *f*.
uzení ‰ *n* D_2 Selchen *n*, Räuchern *n*, Räucherung *f*.
uzenice *f* C_{11} a) Wurst *f*, Knackwurst. b) Schinken *m*. c) **U-** *fpl. npr.* Usenitz.
uzeničko *f* C_8 a) Würstel *f*. b) *pl.* **-y** Schinkenfleckeln *pl.* c) **U-y** *fpl. npr.* Useničel.

uzenina *f* C_8 a) Selch-, Rauch-, Räucherfleisch *n*. Selch-, Rauch-, Rauh-waren *fpl.*; vařená ~ Kaiserfleisch *n*; obchod s ~ami Selchwarengeschäft; fličky s ~ou Schinkenfleckeln *pl.* b) Schinken *m*.

uzeninky *fpl.* C_8 Schinkenfleckeln *pl.*

uzenka *f* C_8 a) Würstel *f*; výrobce ~ek Würstel-macher, -erzeuger *m*; ~ky s křenem Krenwürsteln. b) geräucherte Wurst, Räucherwurst *f*.

uzenkář *m* B_8 Würstler *m*, Wurst(l)er *m*, Würstel-macher, -händler, -mann *m*.

uzenkový *a* E_3 Wurst-; ~é zboží Wurstware *f*.

uzeňovky *fpl.* C_8 Schinkenfleckeln *pl.*

uzený *a* E_3 geselcht, geräuchert; ~é zboží Geselchte(s) *n*, Selchware *f*; ~é maso Geselchte(s) *n*, Selch-, Rauch-fleisch *n*; prov. Kuckuckslichtmelke *f*, Gauchblume *f*.

uzeptati ⅞ J_1 prov. erfragen, er-, aus-forschen.

uzeradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) prov. Spiegel *m*.

uzerazvěti ⅞ J_2 prov. rostig werden.

uzevlísti se ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati se ⅞ K_1) angähnen, be-, an-gaffen.

uzgřivec *m* B_8 prov. Filz *m*, Geizbals *m*.

úzhledný *a* E_3 bemerkenswert, ansehnlich.

uzhojitelný *a* E_4 heilbar.

uzhojiti ⅞ I_{11} heilen.

uzhověti ⅞ I_2 gewähren, zuwarten.

uzhřívati ⅞ J_1 genugsam wärmen.

uzíbnouti ⅞ J_1 er-kalten, -frieren.

uzimený *a* E_2 kalt geworden, erfroren.

uziměti ⅞ I_2 kalt werden, erfrieren.

uzimniti I_{12} a) ⅞ kalt machen. b) ⅞ ~ **se** kalt werden.

uzimovati se ⅞ K_1 überwintern, sich einwintern.

uzírati ⅞ J_1 *iter.* prov. erblicken, sehen, ersehen.

uziskati ⅞ J_1 gewinnen.

uzivati se ⅞ J_1 sich müde gähnen.

uzka *f* C_8 zo. *Meryx* (ein Insekt).

úzkavý *a* E_2 et. enge o schmal o bange.

úzko *adv. neskl.* [*kompar.* úže(jí)] a) schmal, enge. b) bange; jest mi ~ es ist mir bange ums Herz, mir wird o ist zu Mute o ums Herz schwül; jest mu velice ~ ihm ist hasenbange; ~ až běda Himmelangst *f*; jest o vodu ~ es ist Not ums Wasser.

úzkobiti se ⅞ I_{11} prov. sich einschränken.

úzkoblanec *m* B_8 zo. *Stenoderma* Schmalhäutler *m*.

úzkobřichý *a* E_2 engbäuchig.

úzkočárkovitý *a* E_3 bot. enggestreift.

úzkohlav(ec) *m* A_1 (B_8) zo. *Leptocephalus* Schmalkopf *m*; ~ skleněný *L. Morrini* Schmalkopf *m*.

úzkohlavý *a* E_3 schmalköpfig; ~é ryby zo. Schmalköpfe *mpl.*

úzkohřbetka *f* C_8 *Lygaeus Miris* Langwanze *f*.

úzkohrdlec *m* B_9 zo. *Anchomenus* Plattgierläufer *m*, Putzläufer *m*; ~ žlutokrajný *A. marginatus* kleiner Gelbrand.

úzkohrdlý *a* E_2 engbalsig.

úzkohub *m* A_1 zo. *Galaxias* (ein Edelfisch).

úzkohubý *a* E_2 schmalmäulig.

úzkochod *m* A_7 hand. Engführung *f*.

úzkojazyčný *a* E_3 zo. pizové ~í *Rachiglossa* (e-e Familie der Weichtiere).

úzkokalhotník *m* A_3 pozmšk. Schmalhose *m*, Fremde(r) *m*.

úzkokolejné *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 schmalspurig, Schmalspur-; ~á dráha Schmalspurbahn *f*.

úzkokopovitý *a* E_2 bot schmalspießähnlich.

úzkokopytný *a* E_2 hufzwängig, enghufig.

úzkokostný *a* E_2 engbeinig.

úzkokřídlec *m* B_{10} (*gen. sg.* ~elce atd.) zo. *Hepialus* Schmalfalter *m*; ~lec chmelový *H. humuli* Hopfen-eule *f*, -spinner *m*.

úzkokřídlý *a* E_3 schmalflügelig; ~í zo. Schmaldeckflügler *mpl.*

úzkokrký *a* E_2 engbalsig.

úzkokrovečník *m* A_3 zo. *Asclera* (ein Käfer).

úzkokrovečný *a* E_3 zo. ~í brouci *Stenelytra* Schmaldeckflügler *mpl.*

úzkokrylka *f* C_8 zo. *Necydalis* (ein Schmalbock).

úzkokvětý *a* E_2 schmalblumig.

úzkolebec *m* B_8 stud. Schmalkopf *m*.

úzkolebí *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} stud. Schmalköpfigkeit *f*.

úzkolistý *a* E_3 schmalblätt(e)rig; kokrhel ~ luštinec ~á *Rhinanthus crista galli* Hahnenkamm *m*, Rodelkraut *n*; vrbka ~á *Epilobium angustifolium* Antons-, Eber-, Feuer-kraut *n*, wilder Oleander.

úzkonohý *a* E_3 engbeinig, zvěrol. hufbeissig.

úzkoplod *m* A_7 bot. *Stenocarpus* (e-e Pflanze).

úzkoplodý *a* E_3 schmalfrüchtig.

úzkoplovka *f* C_8 Schmalfisch *m*.

úzkoprašník *m* A_7 bot. *Stenanthera* (e-e Pflanze).

úzkopřehrádečný *a* E_3 schmalwändig.

úzkoprsí *n* D_3 = **~ost** *f* C_{15} Eng-brüstigkeit, -herzigkeit *f*, Philisterei *f*, Philistrosität *f*, Hintsch *m*.

úzkoprsý *a* E_3 eng-brüstig, -herzig, tak. asthmatisch, *fig.* ängstlich.

úzkořitník *m* A_3 zo. *Leptura* Afterbockkäfer *m*, weicher Holzbock, Schmalbock.

úzkosedlý *a* E_2 zo. ~í *Angustisellati* (e-e Familie der Kopffüßler).

úzkosrd(ečn)ost *f* C_{15} Engherzigkeit *f*.

úzkosrdečný *a* E_3 engherzig.

úzkost *f* C_{15} a) Enge *f*, Schmalheit *f*; ~ pánve Beckenenge *f*. b) Beklemmen *n*, -klemmung *f*; ~ na prsou Brustbeklemmung *f*. c) Elend *n*, Not *f*. d) Bange *f*, Bangen *n*, ↘ Drängung, -nis *f*, Bedräng-nis, -theit, -ung *f*, Angst *f*, Seelen-not, -pein *f*, *fig.* Schwüle *f*; ~ pojímá člověka da wird e-m angst u. bange; v ~ech in der Angst; besorgt; jest v ~i die Angst befiel ihn; býti v dlouhé a trapné ~i stud. langen u. bangen in schwebender Pein; hodiny ~i bange Stunden; výkřik ~i Zetter *m*; ~ smrtelná Todes-, Höllenangst *f*; mám smrtelné ~i mir ist höllenbange; byl jsem ve smrtelných ~ech mir wurde Himmelangst, ich habe e-e Himmelangst ausgestanden; ~ svědomí Gewissensbeschwerung *f*.

úzkostiti se ⅞ I_{12} Angst haben.

úzkostlivec *m* B_9 ein ängstlicher Mann, F Mückenseiger *m*.

úzkostlivost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Ängstlichkeit *f*, Peinlichkeit *f*, Anxietas *f*.

úzkostlivý *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 ängstlich peinlich, gewissensängstlich, ↘ genau, furchtsam

blöde, v mírn. sm. schüchtern, gefährlich, skrupulös, ↖ skrupelhaft; ~livý v práci akkurat; ~livá dívka ein ängstiges Mädchen; jest velmi ~livý ve svých věcech er ist in s-n Sachen sehr genau; *adv. neskl.* **~livě** n **~ně.**

úzkostniti ⅞ I_{12} ängstigen.

úzkostopý *a* E_2 schmalspurig.

úzkošíjník *m* A_3 zo. ~ lískový *Attelabus coryli* Dickhps(käfer) *m*, Rollen-dreher, -wickler *m*.

úzkoštítník *m* A_3 zo. *Cychrus* Schaufelkäfer *m*.

úzkotělka *f* C_8 = ~řitník.

úzkotělý *a* E_2 schmalen Körpers.

úzkotrupek *m* A_5 zo. *Stenocorus* (ein Insekt).

úzkoústka *f* C_8 zo. *Clausilia* Schließmundschnecke *f*; **~y** *pl.* zo. Engmündige(n) *fpl.*

úzkoústý *a* E_2 zo. plazi ~í *Stenostomata* Engmäuler *mpl.*

úzkovidný *a* E_2 engsichtig.

úzkozobý *a* E_2 zo. schmalschnäb(e)lig.

úzkožebrý *a* E_2 schmalrippig.

uzkusiti ⅞ I_{11} ver-suchen, -kosten.

úzky *fpl.* C_8 prov. Schnüren *fpl.*

úzký *a* E_2 schmal, enge, bange, klamm, preß, *fig.* kümmerlich; *Prv.* hnáti koho do ~ch J-m hart o scharf zusetzen; vehnati koho do ~ch J-m aufdamen; býti v ~ch in der Presse sein, zwischen Tür u. Angel sein o stecken, zwischen Baum u. Borke sitzen; jest v ~ch er kann nicht Pip(p)s sagen; ~ záhon Rabatte *f*, Kante *f*.

uzla *f* C_8 zo. *Badister* Wanderkäfer *m*.

uzlaceni ⅞ *n* D_2 Ver-golden *n*, -goldung *f*.

uzlák *m* A_7 Knotenseil *n*.

uzlatice *f* C_{11} zo. *Natica* Nabelschnecke *f*; ~ uchatá *Sigareteus haliotoideus* Milchnapf *m*; ~ tečkovaná *N. millepunctata* (e-e Nabelschnecke).

uzlaticovitý *a* E_2 zo. ~í *Naticadae* nabelschneckenartige Tiere.

uzlatiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) vergolden.

uzlatka *f* C_8 zo. *Cerceris* Knotenwespe *f*.

uzlatý *a* E_2 knotig; palečnice ~á bot. *Dactylis glomerata* Hundsgras *n*; *adv. neskl.* **~ě.**

uzlenocovitý *a* E_2 bot. ~é *Combretaceae* langfadenartige Pflanzen.

uzleneo *m* B_{14} bot. *Combretum* Langfaden *m*.

uzlení ⅞ *n* D_2 Knotenschürzung *f*.

uzlíbiti si v/rc I_{11} sich et. in den Kopf nehmen o setzen.

uzlíček *m* B_1 (*dim.* od uzel) a) Knötchen *n*, lék. Nodulus *m*; ~ kořenný Wurzelknötchen (*n*) des Keimes. b) Bänzlein *n*.

uzlíčkovati ⅞ K_1 knoteln, knöteln, knöpfen, knüpfeln, knöpfeln.

uzlíčkovatý *a* E_2 a) knötchen-reich, -tragend, voll kleiner Knoten. b) knötchen-artig, -förmig.

uzlíčkovitý *a* E_2 a) knötchen-artig, -förmig. b) bündelförmig.

uzlíčkový *a* E_2 Knoten-; tuberkul ~ Knötchentuberkel *f*.

uzlík *m* A_7 (*dim.* od ~el) a) kleiner Knoten, Knötchen *n*. b) Ranzen *m*, Bündel *n*, Gebund *n*, Pack *m*.

uzlíkovitý *a* E_2 knötchenförmig.

uzlina *f* C_8 Verbindungsknoten *m*, Ganglion *n*, Ganglionknoten; ~ břišná n střevná n slunečná Ganglion coeliacum; ~ hrdelná Drosselknoten; ~ hrudní Brustknoten; ~a míchová Spinalganglion *n*; ~ mozková Hirnknoten *m*, Varolische Brücke; ~ řasová Strahlenknötchen; ~ tuberkulosní Tuberkelknoten; ~ větvová Astknoten; ~ žilní pochvy děložní Blutaderknoten der Mutterscheide.

uzlinka *f* C_8 zo. ~ žebrovaná *Nodosaria Zippei* (ein Wurzelfüßer).

uzlinný *a* E_2 ganglisch.

uzlinovatý *a* E_2 ganglienartig.

uzlinový *a* E_2 Ganglien-; buňky ~é Ganglienzellen *fpl.*; ~á pleteň Gangliengeflecht *n*.

uzlinstvo *n* C_{18} Nervensystem *n*; ~ břišní Bauchnervensystem.

uzliště *n* D_1 Knotenpunkt *m*.

uzliti I_{11} (*freq.* **~ívati** J,) a) Knoten machen, knüpfen. b) ⅞ **~iti se** sich verknüpfen, fest gebunden werden.

uzliti se ⅞ I_{12} sich zu Tode ärgern.

uzlitý *a* E_2 knotig, Knoten-; železo ~é Krauseisen *n*.

uzlobený *a* E_2 abgeärgert, ergrimmt.

uzlobiti I_{11} a) ⅞ J. zu Tode ärgern, J-m die Seele aus dem Leibe ärgern. b) ⅞ ~ **se** sich tot o zu Tode ärgern, sich den Leib voll ärgern, sich die Kalbaunen aus dem Leibe ärgern, ↖ sich erärgern.

uzloch *m* A_7 prov. knotiger Riemen von Geißeln.

uzlochyt *m* A_7 ⊕ Knotenfänger *m*.

uzlokvětý *a* E_2 knotenblütig; pryskyřník ~ *Ranunculus nodiflorus* Gartenhahnenfuß *m*.

uzloň *m* B_8 zo. *Oethra* (ein Krustentier).

uzlonosný *a* E_2 ranzentragend.

uzlořečiti ⅞ I_{11} ausschelten.

uzlostiti ⅞ I_{12} erzürnen.

uzlostniti se ⅞ I_{12} sich zu Tode ärgern.

uzlostrom *m* A_6 bot. *Ammodendron* Sandstrauch *m*.

uzloš *m* B_8 zo. *Condylura* Spitzmaulwurf *m*.

uzlovatec *m* B_9 bot. *Malachia* Weichmalve *f*.

uzlovatěti ⅞ I_2 knotig werden.

uzlovatina *f* C_6 et. Knotiges.

uzlovatiti ⅞ I_{12} knotig machen.

uzlovatost *f* C_{15} a) Knotigkeit *f*. b) *fig.* Verwickelung *f*.

uzlovatý *a* E_2 knotentragend, knotig, vielknotig, knorrig, *fig.* kurz, bündig; *adv. neskl.* **~ě** knotenweise.

uzlovec *m* B_{14} Knotengürtel *m*, Kordelière *f*.

uzlovice *f* C_{11} astr. Knotenlinie *f*.

uzlovina *f* C_6 Knoten *m*.

uzlovitost *f* C_{15} Knotigkeit *f*.

uzlovitý *a* E_2 knoten-artig, -förmig, lék. nodosus.

uzlovka *f* C_8 astr. Schwingungs-, Knotenlinie *f*, hut. Knopper *m*, Knoppereisen *n*, plav. Logleine *f*.

uzlový *a* E_2 Knoten-; ~é tvoření Knotenbildung *f*; ~á čára Knotenlinie *f*; ~á čára měsíce Drachenlinie *f*; ~ý bod Knotenpunkt *m*.

uzmáhati se ⅞ J_1 sich bemühen.

uzmenšiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verkleinern.

uzmítati se ⅞ J_1 sich verzappeln.

uzmouti ⅞ H_{12} ↖ nehmen, entfremden, wegnehmen, -stibitzen, abzwicken.

uznačiti ⅞ I_{11} bezeichnen, angeben

uznal(iv)ost *f* C_{15} a) Erkenntlichkeit *f*, Anerkennung *f*, Dankbarkeit, -beflissenheit *f*; dar z -i Erkenntlichkeitsgeschenk *n*. b) Fürwahrhalten *m*.

uznal(iv)ý *a* E_2 a) erkenntlich, anerkennend, ein-sichtsvoll, -sichtig, dank-bar, -barlich ↖, -beflissen; býti ~ et. mit Dank anerkennen. b) erkannt.

uznamenati ⅞ J_1 wahrnehmen, bemerken, erkennen, et. o e-r Sache gewahr werden, et. gewahren.

uzn*améнkovati* ⅞ K_1 = **~ámkovati** ⅞ K_1 bezeichnen.

uznání ⁰/₀ *n* D_2 a) Er-kennen *n*, -kennung *f*, -kenntnis *f*, Einsehen *n*; příseźné ~ eidesstättige Erklärung; ~ dluhu Schuld(en)anerkennung; ~ promlčení Verjährungsanerkennung *f*. b) Urteil *n*, Befund *m*, Ermessen *n*. c) Erkenntlichkeit *f*, Einsicht *f*, Anerkennung *f*; dle vlastního ~ nach eigenem Erachten; ~ zasloužilosti Verdienstlichkeitsanerkennung *f*. d) Gutheißung *f*, Genehmigung *f*.

uzn*aný* *a* E_2 anerkannt; dokud to nebude všeobecně ~áno solange die Überzeugung nicht allgemein sein wird.

úznatek *m* B_1 Erkenntnis *f*.

uzn*(áv)ati* ⅞ J_1 (*freq.*) erkennen, finden, sehen, einsehen, anerkennen, erachten, gestehen, sich anerkennend über et. aussprechen, ein Urteil sprechen, nach ſ-m Werte würdigen; naději se, že to ~áš ich hoffe, du wirſt ſo viel Einſicht haben; jak jest to vůbec ~áváno anerkanntermaßen; ~ati za dobré für gut (be)finden o halten o heißen; jak ~á za dobré nach dem Ermessen; ~ávati dobrou vůli J-s guten Willen berücksichtigen; ~ati koho za hodna J. e-r Sache werten; ~ati za platné validieren; ~ati na přísahu prav. auf e-n Eid abgehen; ~ati, že skutečnost potřebuje důkazu a že třeba, aby skutečnost byla dokázána e-e Tatsache als beweisbedürftig erkennen; ~ati koho vinným J. schuldig sprechen; ~ati svou vinu sein Unrecht zugeben o eingestehen, ſ-e Schuld einsehen.

uznávač *m* B_8 Er-, Aner-kenner *m*, Genehmiger *m*, Beurteiler *m*.

uznávání ⁰/₀ *n* D_2 Er-, Aner-kennen *n*, Dafürhalten *n*.

uzn*ávatel* *m* B_{11} = **~avatel** *m* B_{11} = **~ávač**.

uznávatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Anerkennerin *f*.

uznev*ážiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⅞ K_1) entehren, beschimpfen.

uznobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erfrieren.

Uznojmo *n* C_{18} *npr.* sem. Usedom.

uznojiti se ⁰/₀ I_{11} in Schweiß kommen.

uzob*ati* ⅞ I_1 (*iter.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) abpicken.

Úzoby *mpl.* B_6 *npr.* sem. Pollerskirch.

uzohýbati ⅞ I_2 ganz o alles umbiegen.

uzoch *m* A_7 † Knute *f*.

uzol*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ J_1) beschmutzen.

úzor *m* A_7 Gesichtskreis *m*.

uzotaviti se ⁰/₀ I_{11} wieder zu Kräften kommen.

uzoučký *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 sehr schmal o enge o bange.

Úzov *m* B_4 *npr.* sem. Ausche.

uzpejz*nouti* ⅞ I_1 (*iter.* **~ati** ⅞ J_1) prov. weg-haschen, -fischen, -kapern, schnippen.

uzpívati se ⁰/₀ J_1 genugsam singen, ſich überſingen, o ptácích ſich überſchlagen.

uzponenáhliti ⅞ I_{11} allmählich aufhalten, retardieren.

uzpověděti ⅞ K_3 gestehen.

uzpovídati se ⁰/₀ J_1 genugsam beichten.

uzpožírati ⅞ J_1 wegfreſſen.

uzpůsobení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-wirklichen *n*, -wirklichung *f*, Figuration *f*, Konfiguration *f*, Modifikation *f*.

uzpůsobený *a* E_2 verwirklicht, beſchaffen, geartet, modifiziert, v uzš. sm. genaturt.

uzpůsobilost *f* C_{16} Eignung *f*.

uzpůsobilý *a* E_2 geeignet, fähig.

uzpůsobitce *m* B_{21} ↖ Verurſacher *m*.

uzpůsob*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ geſtalten, geeignet machen, befähigen, habilitieren, modifizieren; ~ koho k čemu J. an et. gewöhnen. b) ⁰/₀ **~ se** ſich geſtalten, ſich modifizieren, ſich konfigurieren.

uzpůsobivost *f* C_{15} Eignungsfähigkeit *f*, Konfigurabilitas *f*.

uzračiti se ⁰/₀ I_{11} ſich aufheitern.

uzralost *f* C_{15} Reife *f*, Reifheit *f*, Zeitigung *f*.

uzralý *a* E_2 reif, zeitig.

uzrá(va)ti ⅞ J_{10} (*freq.* J_1) reifen, reif werden, durchreifen, heranreifen, o vředu aufkommen, o ovoci kochen. b) ⅞ ↖ zur Reife bringen, zum Aufkommen bringen.

uzrávání ⁰/₀ *n* D_2 Reifen *n*, Heranreifen *n*.

uzředlost *f* C_{15} Dünne *f*.

uzředlý *a* E_2 dünn, verdünnt.

uzřejm*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erklären, verdeutlichen.

uzřetel*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) verdeutlichen, deutlich machen.

uzříti ⅞ I_{10} erblicken, ſehen, anſichtig werden, e-s Dinges anſichtig werden.

úzucha *f* C_8 zo. *Agrion* Schlankjungfer *f*.

uzukati se ⁰/₀ J_1 ſich abrackern.

uzulinký *a* E_2 ſehr ſchmal o enge.

uzuřiti se ⁰/₀ I_{11} genug wüten o toben.

uzutikati se ⁰/₀ J_1 auseinander laufen.

uzužinati ⅞ J_1 beſchneiden.

uzvadlost *f* C_{15} Verwelktheit *f*.

uzvadlý *a* E_2 verwelkt.

uzvalovati se ⁰/₀ K_1 genugſam hinunterwerfen.

uzvážiti ⅞ I_{11} † erwägen.

uzveseliti se ⁰/₀ I_{11} fröblich werden.

uzvírati ⅞ J_1 prov. ſchließen, verſchließen.

uzvol*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ erlauben. b) ⁰/₀ **~iti se** = **~ovati se** ſich herbeilaſſen, einwilligen.

uzvoniti se ⁰/₀ I_{12} ſich müde klingeln, genugſam läuten.

uzvučeti se ⁰/₀ I_5 genugſam tönen.

uzvytahovati se ⁰/₀ K_1 prov. genugſam herausziehen.

uzývati ⅞ J_1 anrufen.

už *adv. neskl* ſchon; ~ se stalo es iſt ſchon geſchehen, es iſt nun einmal geſchehen, es iſt ſchon fertig; ~ jest prostřeno der Tiſch iſt ſchon gerichtet; ~ jsem takový ich bin nun einmal ſo; to ~ jest na to da muß man ſich ſchon hineinfinden; ~ je ~ prov. es iſt ſchon Zeit.

úž *f* C_{15} Wiede *f*.

užabrovati [něm.] ⅞ K_1 säubern.
užalářiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) einkerkern.
užalený *a* E_2 trauernd, traurig.
užaliti se ⁄r I_{11} sich erbarmen, Mitleid haben.
užalostiti se ⁄r I_{12} sich abhärmen.
užalovati se ⁄r K_1 **a)** genugsam klagen o anklagen. **b)** sich erbarmen, Mitleid haben.
úžan *m* A_7 zo. *Brentus* (ein Rüsselkäfer).
užaninka *f* C_8 prov. Vergißmeinnicht *n*.
užanka *f* C_8 **a)** bot. *Cynoglossum* Hundszunge *f*, Zunge, gemeine o langblätterige Hundszunge, schöne Margarete; **~ lékařská** *C. officinale* gemeine Hundezunge, Venusfächel *n*; **~ lesní** *Teucrium scordonia* Waldgamander *m*.
užáříti ⅞ I_{11} prov. rösten, dörren.
úžas *m* A_8 Er-staunen *n*, -staunung *f*, Entsetzen *n*, Staunen *n*, Erschrecken *n*, Ver-wundern *n*, -wunderung *f*, Wundern *n*, Ent-zücken *n*, -zückung *f*, Befremdung *f*, Extasis *f*, Ergriffenheit *f*, Stutzigkeit *f*, Stupefaktion *f*; naplniti **~em** in Staunen versetzen; hodný **~u** staunens-wert, -würdig.
úžasavý *a* E_2 der sich leicht entsetzt.
úžasení ⅞ *n* D_3 = **~ství** *n* D_3 Erstaunen *n*.
úžas(l)ivý *a* E_2 Staunen erregend.
úžaslost *f* C_{15} = **~áslost** *f* C_{15} Entsetzen *n*, Schrecken *n*.
úžaslý *a* E_2 = **~áslý** *a* E_2 er-schrocken, -staunt, entsetzt, be-stürzt, -troffen, stutzig; býti všecek **~aslý** sein blaues Wunder sehen o hören o erleben; jest **~aslý** er wundert.
úžasnoslavně *adv. neskl.* verwunderlich u. feierlich.
úžasnost *f* C_{15} Schrecklichkeit *f*.
užasnouti ⅞ I_1 = **~asnouti** ⅞ I_1 (↖ **~asnouti se** n **~ásnouti se** ⁄r) erschrecken, sich entsetzen, erstaunen, stutzen, staunen, ausstutzen; **~asneš** F du wirst dein blaues Wunder sehen.
užasnutí ⅞ *n* D_2 = **~asnutí** ⅞ *n* D_2 Erschrecken *n*, Staunen *n*, Verwunderung *f*.
úžasný *a* E_1 erstaunlich, Staunen erregend, verwunderlich, schrecklich, entsetzlich, außergewöhnlich, ungeheuer, empörend, gräulich, graß, ↖ gräßig, gräßlich, stupend; to jest **~é** na aber so (et)was, nein so was gibt es nicht; *adv. neskl.* **~é**.
úžasoplodný *a* E_2 Staunen erregend.
úžasorodný *a* E_2 Staunen o Entsetzen erregend.
úžastivý *a* E_2 der sich leicht entsetzt.
užatý *a* E_2 ab-geerntet, -gemäht, -geschnitten; durch das Ernten verwundet.
užbleptati J_1 **a)** ⅞ durchplätschern. **b)** ⁄r **~ se** genug plauschen.
užbrundati ⅞ J_1 zusammenpantschen.
uždímání ⅞ *n* D_2 Aus-winden *n*, -windung *f*, lék. Ecrasement *n*.
uždímati ⅞ J_1 auswinden.
úždimek *m* B_1 Grimasse *f*.
uždímnuti ⅞ *n* D_3 lék. Ecrasement *n*.
uždurkati ⅞ J_1 prov. genug stoßen.
úže n) *adv. neskl.* enger, schmäler. **b)** *f* C_8 Wiede *f*.
užebrati ⅞ J_4 (J_1) erbetteln.
užéci ⅞ G_{10} ab-brennen, -sengen, versengen.
úžeh *m* A_7 **a)** Sengen *n*, Brennen *n*. **b)** Brandwunde *f*, -schaden *m*, -unglück *n*, -beule, -blase *f*. **c)** path. Sonnen stich, -schuß *m*, Hitzschlag *m*, Siriasis *f*. **d)** bot. Brand *m*.
užehnati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) segnen.
úžehový *a* E_2 Brand-; **~ okraj** Brandraum *m*.
užehrati se ⁄r J_1 sich ereifern.
úžeji *adv. neskl.* enger, schmäler.
uželeti I_2 **a)** ⅞ verschmerzen. **b)** **~ se** ⁄r sich abtrauern.
úženec *m* B_2 zo. *Stenus* Schmalkäfer *m*.
úžení ⅞ *n* D_2 Schmälern *n*, Schmälerung *f*, Ver-engern *n*, -engerung *f*, ⊕ Einziehung *f*.
úženka *f* C_8 zo. *Lauxania* Schmalfliege *f*.
úžer *m* A_7 **a)** Ab-, Weg-fressen *n*. **b)** Zwist *m*. **c)** kotel. Kalter *f*.
úžera [lit.] *f* C_8 prov. Wucher *m*.
užerač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Wucherer(in).
užeračnost *f* C_{14} prov. Wucher *m*.
užeračný *a* E_2 prov. wucherisch, Wucher-; *adv. neskl.* **~ě**.
užerák *m* A_2 prov. Wucherer *m*.
užérati ⅞ J_1 (*freq.* **~erávati** ⅞ J_1) prov. **a)** abfressen. **b)** Wucher treiben, wuchern.
úžeřiti ⅞ I_{11} kotel. kaltern.
užernice *f* C_{11} = **~ěka** *f* C_8 prov. Wucherin *f*.
užernický *a* E_2 prov. wucherisch, Wucher-.
užernictví *n* D_2 prov. Wucher *m*.
užernik *m* A_3 prov. Wucherer *m*.
užernost *f* C_{15} prov. Wucherei *f*, Wucher *m*.
užerný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 prov. Wucher-, wucherisch.
užertovati K_1 **a)** ⅞ scherzend erreichen. **b)** ⁄r **~ se** genugsam scherzen.
užertviti ⅞ I_{11} opfern.
úžest *f* C_{15} Entsetzen *n*, Erstaunen *n*, Schrecken *m*.
užg *m* A_7 prov. Knoten *m*, Knorren *m*.
užgati ⅞ J_1 prov. stechen, aufstochern.
užgovitý *a* E_2 prov. knotig, knorrig.
užhnouti ⅞ H_{12} brennen, verbrennen.
úžice *f* C_{11} **a)** Gäßchen *n*. **b)** *npr.* **Ú~** sem. Auschitz.
užičeti *iter.* ⅞ I_2 (*mom.* **~ičiti** ⅞ I_{11}) borgen, leihen.
užidilost *f* C_{15} Judwerden *n*.
užidilovský *a* E_2 jüdisch.
užidilý *a* E_2 Jude geworden.
užiditi ⅞ I_{12} zum Juden machen.
úžidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Zwänger *m*, Faschinenzwänger.
užigati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zer-stoßen, -stechen.
užijný *a* E_2 leichtlebig.
úžilek *m* B_1 bot. *Hoffmannseggia* (e-e Pflanze).
užilost *f* C_{15} **a)** Freigebigkeit *f*, Gefälligkeit *f*. **c)** Genuß *m*.
užilovati ⅞ K_1 ädern.
užilý *a* E_2 **a)** freigebig, gönnend, willfährig. **b)** genossen. **c)** genießend; *adv. neskl.* **~e**.
Úžin *m* B_4 *npr.* sem. Auschine.
úžina *f* C_8 **a)** Enge *f*, Engigkeit *f*, Engheit *f*, ↖ Engung *f*. **b)** Talenge *f*, Defilé *n*, v uh. sm. Straße *f*; závěra **~y** Sperr-platz (*m*) o -punkt (*m*) im Defilé; **~a** mezi skalami Felsen-bogen *m*, -tor *n*. **c)** Landenge *f*, Isthmus *m*. **d)** **~a** mořská Meer-, See-enge *f*, Sund *m*; **~a** gibraltarská die Straße von Gibraltar. **e)** lék. Isthmus *m*. **f)** path. Dünnung *f*.

úžin|ek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Gräserei *f*, Mäherei *f*, Mahd *f*, Schwaden *m*.
úžinkoměr *m* A_7 Enzymeter *n*.
úžinky *fpl.* C_8 Erntefest *n*.
užírání ⅞ *n* D_2 a) Ab-, Weg-fressen *n*. b) Freßerei *f*, Völlerei *f*, Suf *m*.
užírati J_1 1. ⅞ a) ab-, weg-fressen. b) betrinken. 2. ⅞r ~ **se** a) sich voll saufen o fressen. b) *fig.* sich abgrämen, sich zu Tode grämen, sich das Herz abfressen; ~ se hořem s-n Kummer in sich fressen, vor Ärger gelb u. grün werden.
užíravý *a* E_1 nagend.
užírka *f* C_8 Verdruß *m*, Ärger *m*.
užíšti *n* D_3 Entsetzen *n*, Erstaunen *n*.
užitba *f* C_6 Gebrauch *m*.
užitebný *a* E_2 nutzbar, anwendbar.
užiteček *m* B_1 kleiner Nutzen, Profitchen *n*.
užitečněti ⅞ I_1 nützlich werden.
užitečnost *f* C_{15} Nützlichkeit *f*, Nutzbarkeit *f*, Utilität *f*, Heilsamkeit *f*, Brauchbarkeit *f*.
užitečný *a* E_2 a) nutzbringend, nützlich, nutzbar, nutz, nütz, brauchbar, dienlich, heilsam, gewinn-voll, -reich, hilfreich, dienstlich, ✎ diensam, vorteil-bringend, -haft, -ig, ersprießlich: práce ~á ⊕ Nutzleistung *f*; výkon ~ý ⊕ Nutzeffekt *m*. b) prov. gewöhnlich.
užitek *m* B_1 a) Nutzen *m*, Gewinn *m*, Vorteil *m*, Genuß *m*, Profit *m*. Ertrag *m*. Erträgnis *n*, Nutzung *f*, Nutz *m*, Frucht *f*, Frommen *n*, Interesse *n*, Ausbeute *f*, Behuf *m*, Emolumente *npl.*, † Urbar *n*; bráti ~ míti ~ek z čeho aus et. Nutzen ziehen, sich bei e-r S. gut stehen; bráti dvojí ~ek die Mahlmetze doppelt nehmen; býti s ~kem Vorteil o Nutzen bringen; dávati ~ek Vorteil o Nutzen bringen, Frucht bringen, von Nutzen sein, ● dobytku faseln: dávalicí ~ek er-, ein-träglich; vydávati ~ek Nutzen bringen; dobytek k ~ku Brauchvieh *n*; předchozí odhad ~ku Ertragsanschlag *m*; výpočet ~ku Nutzberechnung *f*; čistý ~ek z obchodu Geschäftsnutzen; předběžný ~ek Vornutzung *f*; ~ky z věcí = věcné Sachnutzen. b) Frucht *f*.
užitel *m* B_{11} der et. benützt.
užitelnost *f* C_{15} Genießbarkeit *f*.
užitelný *a* E_1 nutzbar, verwendbar, praktikabel.
užíti 1. ⅞ H_9 (*freq.* **-ívati** ⅞ J_1) brauchen, gebrauchen, von et. Gebrauch machen, sich e-r S. bedienen, et. in Anwendung bringen, mit et. hantieren, et. anwenden, ▾ all. sm. et. nutzen, e-r S. den Vorteil abgewinnen, et. benützen, sich et. zunutze machen, im Genuß sein, aus et. Nutzen ziehen, et. verwerten, ✎ (o osobách) mit J-m Umgang haben, J. behandeln, lit. einnehmen, brauchen, genießen; býti ~itu zur Anwendung kommen, sich genießen lassen; všeho se ~ilo man hat alles verbraucht; bylo všeho ~ito man hat alles verbraucht; na chlast ho ~ iješ P im Saufen ist er ein Held; dáti ~ívati eingeben; ~íti děvčete ein Mädchen brauchen; ~ívati k čeho et. benützen, et. anwenden o brauchen; ~ívati čeho s kým et. mitgenießen; napřed ~ívati vorgenießen; ~íti různých opatření kräftig in et. eingreifen; ~íti opisu abschreiben; ~ívati páky ⊕ hebeln; ~ívati čeho ve svůj prospěch et. in s-n Nutzen ziehen; ~íti první čeho die Blume von et. haben; ~ívati slova ve vlastním významu ein Wort im eigentlichen Sinne nehmen; ~ívati stále svých starých přednášek stat. sein Heft reiten; ~íti svých výhod s-e Trümpfe ausspielen; ~íti vhodné chvíle den günstigen Augenblick erfassen; ~ívati volné svého času Herr (in) s-r (o ihrer) Zeit sein; ~ívati pro vrhnutí zu brechen einnehmen; ~ívati zákona das Gesetz handhaben; zle ~ívati mißbrauchen; ~ívati železitých láků Stahl o Eisen nehmen. 2. ⅞ H_3 (*iter.* **-ínati** ⅞ J_1; *freq.* **-inovati** ⅞ K_1) ab-mähen, -schneiden; mit der Sichel verwunden; ⅞r **-íti se** = **-ínati se** = **-inovati se** genug ab-mähen o -schneiden.
užití *n* D_2 Benützen *n*, -nützung *f*, Gebrauch *m*, Anwendung *f*. Nutzanwendung *f*, Verwerten *n*, -wertung *f*, Usus *m*; ~ zákona Anwendung des Gesetzes; býti k vlastnímu ~ J-m zu Diensten o zur Disposition stehen; bez ~ čeho ohne Zuhilfenahme; s ~m čeho mit o unter Zuhilfenahme; ~ času Zeitverwendung; opětné ~ kolků již unotřebených Wiederverwendung von bereits gebrauchten Stempelmarken; ~ při službě železniční eisenbahnamtlicher Gebrauch; ~ zbraně Waffengebrauch.
úžiti I_{11} (*freq.* **-ívati** J_1) a) ⅞ schmälern, schmal machen, engen, en(er) machen, einengen, verengen, beengen, stav. verjüngen; při pletení punčoch ~íti beim Stricken abnehmen. b) ⅞r **-íti se** = **-ívati se** schmal werden, sich (ver)engen, enger werden, zusammengehen.
užitkář *m* B_8 Utilist *m*. Utilitarier *m*.
užitkářský *a* E_1 utilistisch, utilitarisch.
užitkářství *n* D_1 Utilismus *m*, Utilitarismus *m*, Nützlichkeits-lehre *f*, -moral *f*, -system *n*, Profitmacherei *f*.
užitkovati ⅞ K, benützen, Nutzen ziehen.
užitkový *a* E_2 Nutzen-, Nutz-; dobytek ~ý Nutzvieh *n*; dříví ~é Nutzholz *n*, ton. Arbeitsholz; voda ~á Nutzwasser *n*.
užitný *a* E_2 verwendbar, Gebrauchs-, Nutzungs-; hodnota ~á Nutzungs-, Gebrauchs-wert *m*.
užitost *f* C_{15} Genuß *m*. Anwendung *f*.
užitý *a* E_1 gebraucht, benützt, angewandt, genossen, lit. eingenommen; ~á mathematika angewandte Mathematik; ~é duševědy angewandte Psychologie; ~á filosofie praktische Philosophie.
úživ *m* A_6 Genuß *m*.
úživa *f* C_6 Ernährung *f*, Nahrung *f*.
úživací *a* E_3 Einnehm-, Gebrauchs-.
úživač *m* B_3 der et. braucht, Genießer *m*.
úživačnost *f* C_{15} Gebräuchlichkeit *f*.
úživalý *a* E_1 prov. gebräuchlich.
užívání ⅞ *n* D_1 An-wenden *n*, -wendung *f*, Ge-brauchen *n*, -brauch *m*, Brauch *m*, Gebrauchmachung *f*, Be-nützen *n*, -nützung *f*, Usus *m*, Usance *f*, Usance *f*; nebýti v ~ außer Gebrauch sein; doba ~ Nutzungsdauer *f*; věc daná v ~ Nutzungssache *f*; způsobilý k ~ nutzungsfähig; dvojí ~ obch. Doppel-usus *m*, -uso *n*; ~ erbu = znaku Wappenführung *f*, -gebrauch *m*; ~ vody Wasserverbrauch.
užívaný *a* E_2 gebraucht, angewandt, ✎ bräuchlich, gebräuchlich, gängig, ganghaft, gangsam, gäng(e), gangbar, passierbar; váhy na zlato, ~é v úřadě, byly již přezejchovány die Nacheichung der beim Amte im Gebrauche stehenden Goldwagen hat bereits stattgefunden.
užívatel *m* B_{11} (✎ **-ník** *m* A_3) Benützer *m*, Genießer *m*, Nieß-braucher, -nutzer *m*, Usuarius *m*.
užívatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Benützerin, Genießerin, Nieß-braucherin, -nutzerin.

uživatelnický *a* E_3 dem Nutznießer gehörig.
uživatelnictví *n* D_2 Nutzrecht *n*.
uživatelnost *f* C_{15} a) Brauchbarkeit *f*. b) Genußrecht *n*.
uživatelný *a* E_3 brauchbar.
uživatelský *a* E_2 dem Nutznießer gehörig.
uživatelství *n* D_2 Nutzrecht *n*.
uživicovati ⅞ K_1 prov. verpichen.
uživiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) er-nähren, -halten.
uživna *f* C_8 prov. Jause *f*.
úživný *a* E_2 zum Unterhalt genügend.
uživotniti ⅞ I_{13} beleben.
užižlati ⅞ J_1 a) mit e-m stumpfen Messer schlecht abschneiden. b) mit Mühe kauen.
úžlabek *m* B_1 a) Nut *f*. b) Taleinschnitt *m*.
úžlabí *n* D_2 a) Kanal *m*, Rinne *f*. b) bot. Kehle *f*, Axille *f*, Achsel *f*, Blatt(stiel)winkel *m*; ~ větve Astachsel *f*. c) stav. Krinne *f*, Ichsel *n*, Kehlgerinne *n*, pokr. Dachkehle *f*, Rückkehr (*m*) e-s Daches; ~ střešní Dach(ein)kehle, Kehlstück *n*; ~ u zdi Wandkehle. d) Grund *m*, Fond *m*, Talgrund *m*, -rinne *f*, Hohlweg *m*, Parowe *f*. e) Gebirgs-, Sturz-bach *n*. f) Glasfalz *m*, Spalte *f*.
úžlabíčko *n* C_{10} (*dim.* od ~) kleine Rinne usw.; bot. Blattstielwinkel *m*; geol. Bodeneinschnitt *m*.
úžlabičkový *a* E_3 = **-ičný** *a* E_2 bot. blattwinkelständig.
úžlabina *f* C_6 Schlucht *f*, Talenge *f*, geol. Lasse im Stein, Grund *m*, Fond *m*, prov. Gebirgsbach *m*.
úžlabinatý *a* E_3 schluchtenreich.
úžlabinka *f* C_8 kleine Schlucht.
úžlabiště *n* D_1 Schlucht *f*.
užlabiti ⅞ I_{11} = **-ábkovati** ⅞ K_1 fugen, Rinnen o Fugen in et. machen.
úžlabní *a* E_3 blattwinkelständig, axillar, Axillar-.
úžlabnice *f* C_{11} Kehlsparren *m*.
úžlabný *a* E_2 prov. gefügig, geschmeidig.
úžlabovati se ⅞ K_1 prov. sich unterwürfig zeigen.
užleb(i) *m* A_6 (*n* D_2) = **-abí**.
užloutnouti ⅞ I_1 gelb werden.
užlučiti ⅞ I_{11} prov. J. zu Tode ärgern.
užlutiti ⅞ I_{11} gelb machen.
užmachlati ⅞ J_1 = **-álati** ⅞ J_1 = **-oliti** ⅞ I_{11} vollends zermanschen o zerwalken.
užmychati ⅞ J_1 prov. auswinden.
užmyrati J_1 prov. a) ⅞ durchkrabbeln. b) ⅞ ~ **se** zwinkern.
užnouti ⅞ H_3 ab-mähen, -schneiden, schneiden.
úžouti ⅞ H_3 zerkauen.
úžovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 wiedeartig.
užovka *f* C_8 a) zo. *Coluber* sive *Tropidonotus* Natter *f*, Ringel-, Schleier-, Land-, Viper-natter *f*, Kielrücken *m*, Ecfschlange *f*; **-ky** *pl.* = čeleď **-ek** *Colubridae* sive *Colubrinae* Familie der Nattern; **-ka** Aeskulapova *C. Aesculapii* Waldnatter; **-ka** bílá *C. alidras* weiße Natter; **-ka** blankytná *C. cyaneus* himmelblaue Natter; **-ka** buvolí *Vipera arietans* Bipernatter; **-ka** čárkovaná *C. lineatus* gestreifte Natter; **-ka** černohlavá *C. melanocephalus* schwarzköpfige Natter, Schwarzkopf *m*; **-ka** černá *C. maurus* Mohrennatter, schwarze Schlange, Rüsselschlange, Schlange(n)horn *n*, Schnecke *f*; **-ka** domácí *C. domesticus* Hausnatter; **-ka** hladká *C. austriacarus* Fleckennatter; **-ka** hnědá *C. sipedon* braune Natter; **-ka** hnědná *Zamenis* Zornnatter; **-ka** hrubá *C. scaber* rauhe Natter; **-ka** indická *C. pelias* indische Natter; **-ka** jitřní *C. aurora* Morgenrotnatter; **-ka** letní *C. aestivus* Sommernatter; **-ka** nádvorní *C. aulicus* Rauten-natter, -schlange *f*, Hofschlange; **-ka** obecná *Tr. natrix* Ringelnatter, Haus-, Wasserschlange, Hausunke *f*, Unke, Schnake; **-ka** ostnitá *C. scaber* Stachelnatter; **-ka** podkovní *C. hippocrepis* Pferdehufnatter; **-ka** podplamatá *Tr. tessellatus* Würfelnatter; **-ka** sirtská *C. sirtalis* Sirtelschlange; **-ka** slaništní = solní *C. dione* Salznatter; **-ka** sliznatá *C. mucosus* Schleimnatter; **-ka** smuteční *C. pullatus* Trauernatter; **-ka** svižná *C. agilis* Schleuderschlange; **-ka** sykavá *C. sibilans* Zischschlange, Zischer *m*; **-ka** šípní Pfeilnatter, Wurfschlange; **-ka** tuponosá *C. mycterizans* Stumpfnase *f*; **-ka** vejcožravá *C. ovivorus* Eierfresser *m*; **-ka** vodní *C. situla* Wassernatter; **-ka** východoindická *C. padera* ostindische Natter; **-ka** zelená *C. viridissimus* grüne Natter; **-ka** zrníčková *C. miliaris* Hirsen-, Gries-natter, Schwirrschlange; **-ka** žlutá *C. flavescens* gelbliche Natter; **-ka** žlutozelená *C. luteistriatus* Gelbrücken *m*. b) fort. italienische Wurst.
užovkovitý *a* E_2 natterartig.
užovník *m* A_3 bot. a) *Caladium* Kohlpinte *f*, blühende Hirschzunge; ~ jedlý = jedomý *C. esculentum* Kalo *n*, Wasserbrotwurzel *f*, Darro *n*; ~ jedovatý *C. seguinum* Schierlingskaladium *n*, Schweigrohr *n*. b) *Polygonum bistorta* Knöterich *m*. c) *Aristolochia serpentaria* Osterluzei *f*.
užralec *m* B_9 der Besoffene, Trunkenbold *m*.
užralost *f* C_{15} Besoffenheit *f*.
užralý *a* E_3 besoffen.
užrání ⅞ *n* D_3 a) Ab-, Weg-fressen *n*. b) Biß *m*. c) Besaufen *n*, Besoffenheit *f*.
užrati J_7 1. ⅞ a) ab-, weg-fressen o -beißen. b) auffressen. c) beißen, verwunden. d) anfressen. e) be-, voll-saufen. f) wegsaufen. 2. ⅞ ~ **se** a) sich voll-saufen o -fressen. b) sich abgrämen, sich zu Tode grämen, sich das Herz abfressen.
úžší *a* E_3 (*komp.* od úzký) schmäler, enger; ~ rada Ratsenge *f*; ~ volba Stichwahl *f*.
užudlený *a* E_2 schmutzig, schmierig.
užuchlaný *a* E_2 prov. abgebraucht; geschwätzig, plauderhaft.
užule *f* C_9 zo. *Oedemera* Fadenkäfer *m*.
užumlati ⅞ J_1 ablauen.
užumpovati ⅞ K_1 prov. e-n Teil auspumpen.
užutí ⅞ *n* D_3 Zer-kauen *n*, -kauung *f*.
užváchati ⅞ J_1 zerkauen.
užvachlati ⅞ J_1 zerknittern.
užvachtati J_1 a) ⅞ plätschern. b) ⅞ ~ **se** planschen.
užvaniti se ⅞ I_{12} genugsam planschen.
užvati J_9 1. ⅞ vollends kauen, zer-, ab-kauen. 2. ⅞ ~ **se** a) genugsam kauen. b) sich satt ärgern o schwätzen.
užvatlati se ⅞ J_1 sich satt planschen.
užvýkati ⅞ J_1 (*freq.* **-ykovati** ⅞ K_1) zer-, ab-kauen.
užžení ⅞ *n* D_2 Brennen *n*, Ver-, Ab-brennen.

V.

V, v I. der fünfundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets; als Verkürzung bedeutet v Valute *f*; V. Mt. = Vaše Milost Euer Gnaden; V. Vt. = Vaše Velebnost Hochwürden; V. O. = Vaše Osvícenost Erlaucht; V. J. = Vaše Jasnost Durchlaucht; V. Ur. = Vaše Urozenost Euer Hochgeboren. **II.** *praepos. neskl.* in **1.** mit dem Akkusativ: **a)** zur Bestimmung der Richtung o des Zieles, zu welchem die Handlung zielt: v držení uvésti in den Besitz einführen; ve dví entzwei; doufati več auf et. hoffen; vstoupiti v manželství sich ehelich verbinden; vydati v nebezpečí e-r Gefahr aussetzen, gefährden, bloß-setzen, -stellen; uvésti v nepořádek verwirren, *fig.* verwickeln; uvrhnouti v okovy einfesseln; v pamět se vrýti o vtisknouti sich dem Gedächtnisse ein-graben o -prägen; v plen vzíti erbeuten; v před vorwärts; hnáti se v před vorrennen; přivésti v před fördern; vysloviti se v ději prospěch sich zum Vorteile J-s erklären; představení v něčí prospěch Vorstellung zu J-s Vorteil; ve sňatek vstoupiti sich ehelich verbinden; v souhlas přivésti sich einigen; v to počítaje mit eingezählt; v to pojímaje einschließlich; věřiti več an et. glauben; ve známost přijíti zur Kenntnis kommen, ruchbar werden; ve zvyk přijíti zur Gewohnheit werden. **b)** zur Bestimmung der Zeit: ve středu am Mittwoch; v čas potřeby erforderlichen Falls; v tu dobu zu jener Zeit. **2.** mit dem Lokal: **a)** zur Bestimmung des Ortes o der Weise o des Bezuges; v této zemi in diesem Lande, hierorts; v tom darin; v tomto hierdrin; v tom něco vězí es steckt o liegt o ist et. dahinter; rýpati se o hrabati se v čem in et. wühlen; rýpati se v jídle in dem Essen herumwühlen; býti honěn v čem in et. bewandert sein, in e-m Fache zu Hause sein; býti zběhlý ve vědě in der Wissenschaft zu Hause sein; ve bdění im wachen Zustande; v celotě in der Gänze; v čarách strichweise; v divadle bylo o život das Theater war zum Erdrücken; v dražbě koupiti ersteigern; v hejnech haufen-, strich-weise; mám pusto v hlavě mir ist kat(e)rig; býti v koncích zu Ende sein; býti o čím v koncích mit et. fertig werden; v mysli jsoucí im Sinne; v líčeních se šířiti sich in Schilderungen ergehen; v nitru innerhalb; mám hlavu v ohni der Kopf brennt mir; v paměti o v mysli jsoucí in der Erinnerung; v paměti míti eingedenk sein o bleiben; v plášti gemäntelt; v poradě byli všichni jedné mysli in der Konferenz herrschte volles Einvernehmen; hodnota v popředí burs. Schrankenwert *m*; v potu tváře vydělati erschwitzen; v pravdě wahrhaft; v takovém případě eintretenden Falls; v opačném o protivném případě entstehenden Falles; ve shodě se zákonnými předpisy im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen; řáditi zle v řadách nepřátel Verwüstungen in den feindlichen Reihen anrichten; ve shodě s pořadím entsprechend der Rangordnung; čtu v Schillerovi ich lese bei Schiller; *Prv.* ve smrti jsme si všichni rovni Arm u. Reich gilt dem Tode gleich; ti jsou hned v sobě die hadern gleich; v špatném stavu im schlechten Zustande; v tom vynikáš darin kennst du dich aus; v této věci nebylo ještě rozhodnuto in dieser Sache ist noch nicht erkannt worden; ve všech koutech an allen Ecken; ve vytržení entzückt, sich selbst entrückt; v zadu hinten an, hinterher; ve zvyku in Übung. **b)** zur Bestimmung der Zeit: ve dne bei Tage; v noci umrzlo in der Nacht hat es fest gefroren, es hat die Nacht Eis gefroren; ve dne v noci Tag u. Nacht; v okamžiku in Eins, Zwei, Drei; v samém začátku in der Entstehung selbst.

vab *m* A_4 **a)** Reizen *n*, Locken *m*, Reiz *m*. **b)** lov. Lock-, Vogel-pfeife *f*, Lockflöte *f*. **c)** örtlicher Reiz, Entzündung *f*.

váb [něm.] *m* A_6 prov. Wabe *f*, Honigwabe *f*.

vábce *m* B_{21} Reizer *m*, Locker *m*.

vábec *m* **a)** B_{14} Vogel-steller, -bauer *n*. **b)** B_9 Vogelsteller *m*, lov. Lock-, Gesang-vogel *m*.

vábení *%* *n* D_2 Locken *n*, Lockerei *f*, Reizen *n*, Reizung *f*; lov. ~ píšťalkou Lock *m*, Locke *f*, Gelock *n*; ~ zvěři Wildruf *m*; sluší ~ Schnepfenlocke.

vábice *f* C_{11} bot. *Illecebrum vermiculatum* Bockkraut *n*.

vabič *m* B_8 **a)** Reizer *m*, Locker *m*; ~ zákazníků Kundenanlocker. **b)** lov. Lock-, Gesangvogel *m*.

vabička *f* C_8 **a)** Lockerin *f*. **b)** Haubenmeise *f*.

vábid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Lock-, Reizmittel (*n*) o -instrument *n*, lov. Falken-, Federspiel *n*: ~lo sokolí Vorlaß *m*, Ruhr *f*.

vabík *m* A_7 = vab **b**).

vábík *m* A_7 Lock-, Gesang-vogel *m*.

vábitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Reizer(in), Locker(in).

vábitelnost *f* C_{15} Reizbarkeit *f*.

vábitelný *a* E_3 reizbar, der sich locken läßt.

vábiti *%* I_{11} (*freq.* ~ivati *%* J_1) locken, reizen, anziehen, hinziehen, *fig.* körnen, ködern, kirren, (o ženách) herausfordern; ~iti koho k sobě J. zu sich überziehen; ~iti na zrní lov. körnen.

vábivo **a)** *adv. neskl.* lockend. **b)** *n* C_{18} Lockmittel *n*.

váb(l)ivost *f* C_{15} **a)** reizende o lockende Beschaffenheit o Eigenschaft, Reiz *m*. **b)** Reizbarkeit *f*.

váb(l)ivý *a* E_2 reizend, lockend, Lock-.

vábnice *f* C_{11} **a)** Lockerin *f*. **b)** lov. Ruf *m*, Wildruf *m*, Locke *f*; srnčí ~ Rehruf *m*; ~ březová Birchtel *f*, Klutter *f*.

vábnický *a* E_2 lockermäßig.

vábnička *f* C_9 = ~ce.

vábník *m* **1.** A_7 **a)** Locker *m*, Reizer *m*. **b)** Lock-, Gesang-vogel *m*, Läufer *m*, Läufervogel *m*, Pinkert *m*. **c)** ičt. Paradefigur *f*. **2.** A_7 Lockpfeife *f*.

vábnokroký *a* E_2 lüsternschreitend.

vábnost *f* C_{15} **a)** reizende o lockende Beschaffenheit o Eigenschaft, Reiz *m*. **b)** Reizbarkeit *f*.

vábný *a* E_2 = ~ivý *a* E_3 **a)** reizend, lockend, anziehend, gewinnend, einladend, appetitlich, charmant, epagogisch. **b)** reizbar, gierig; *adv. neskl.* gierig; *adv. neskl.* ~ě.

Vacanovice *mpl.* B_{15} *npr.* sev. Watzanowitz.

vaccinace [lt.] *f* C_9 lék. Vakzination *f*, Kuhpockenimpfung *f*.

vaccinovati [lt.] *%* K_1 vakzinieren, mit den Kuhpocken impfen.

vacek *m* B_1 Pfannkuchen *m*.
Václav *m* A_1 *npr.* Wenzel.
vací *a* E_3 Fluß-; ~ písek Flugsand *m*.
Vacíkov *m* B_4 *npr.* sem. Watzikow.
váčka *f* C_8 prov. Kirchgang (*m*) der Wöchnerin.
Vackov *npr.* sem. *m* B_4 Watz'ow.
Václav *m* A_1 *npr.* Wenzel; *Prv.* ne z každého dřeva sv. Václav alle Tage ist nicht ein Fest.
václavíček *m* A_5 šart. prov. Hausierer *m*.
václavinka *f* C_8 Pfunzerbirne *f*.
václavka 1. *f* C_8 a) Pfunzerbirne *f*. b) kleine, bittere Pflaume. c) bot. *Agaricus melleus* Herbstschwamm *m*, Hallimaschschwamm *m*. 2. **V~y** *pl. npr.* sem. Wenzelsdorf.
Václavov *m* B_4 *npr.* sem. u Zábřeha Watzelsdorf; jiné Wenzelsdorf.
Václavovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Opavy Wenzelsdorf; jiné Watzlawitz.
Václavovič *m* B_8 Wenzels Sohn.
Václavovna *f* C_4 Wenzels Tochter.
václavský *a* E_3 den Wenzel betreffend, Wenzels-.
Václavy *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Jeseníce Watzlau; u Turnova Wáclawy.
vacmuda *m* B_{18} prov. dicker, unbeholfener Mensch.
vacoun *m* A_7 a) Rolle *f*, Gewinde *n*. b) Haarbeutel *m*
Vácov *m* B_4 *npr.* sem. v Uhřích Waizen; vel Watzau.
vacůn *m* A_7 Rolle *f*, Gewinde *n*.
vacuum [lt.] *n* D_{19} a) Leere *f*, Vakuum *n*. b) cukr. Vakuum *n*.
váče *n* D_6 prov. et. Angeschwollenes o Aufgequollenes, Pflaumentasche *f*.
vaček *m* B_1 a) mlyn. Klapperstock (*m*) in der Mühle, Daum-ring *m*, Treibstab *m*, Sichtzeug *n*, Dreischlag *m*, Schlag-reif *m*, -getriebe *n*, Drillich *m*. b) Pflaumentasche *f*.
váček *m* B_1 a) (*dim.* od vak) Säckchen *n*, Säckel *m*, v užš. sm. Börse *f*, an. Sack *m*, Sakkulus *m*, bot. Sackfrüchtchen *n*; ~ky čichové Riechsäckchen; ~ek medový Honig-magen *m*, -blase *f*; ~ek výtrusný Sporblase; ~ek zubový Zahnsäckchen; ~ek žloutkový Dottersack. b) ⊕ Grundhobel *m*.
vačice *f* C_{11} zo. *Didelphys* Beuteltier *n*; ~ potkanová a surinamská a Aeneova *D. dorsigera* Opossum *n*, der surinamische Äneas, Philander *m*, Halbfuchs *m*.
vačicovitý *a* E_2 zo. ~í *Rapacia* freilebende Raubbeutler.
vačka *f* C_8 a) mlyn. Scheibentrieb *m*, Sichtzeug *n*, Treibstab *m*, strej. Herz-scheibe *f*, -rad *n*, Däum(er)ling *m*, Knagge *f*; ~ trojhranná Bogendreieck *n*. b) ~ na patrony Patrontasche *f*. c) = váče.
vačkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Taschner(in), Säckler(in).
vačkářský *a* E_3 Taschner-.
vačkářství *n* D_2 Taschnerei *f*.
vačkovati ⅞ I_1 zu Taschenpflaumen werden.
vačkovatý *a* E_1 prov. naß.
vačkovatý *a* E_2 beutelförmig, lát. sakkatus.
vačkovitý *a* E_2 beutelförmig.
vačkový *a* E_2 Sack-, Taschen-.
vačnatec *m* B_9 zo. Beutler *m*; ~ci masožraví Raubbeutler *m*.
vačnatý *a* E_1 beutelartig, beutel-, sackartragend; ssavci ~í Beutler *mpl.*; antilopa ~á *Antilope marsupialis* Prunkbock *m*.
vačnek *m* B_1 Rolle *f*. Gewinde *n*.
vad *m* A_7 min. Wad *m*, Manganschaum *m*.
vada *f* C_4 Fehler *m*, Mangel *m*, Gebrechen *n*, ✎ Ge-berste, -breste *n*, An-, Miß-, Übel stand *m*, Schaden *p m*, Makel *m*, Beschwerde *f*, Bedenken *n*, *fig.* Schattenseite *f*, Defekt *m*, Tadel *m*, Punkt *m*; objednávky opravované a vykazující jiné ~y se rozhodně nepřijímají korrigierte o mit anderen Mängeln versehene Bestellungen werden unbedingt zurückgewiesen; každý genius má malou ~u jeder Genius hat e-n kleinen Sparren; dědičná ~a Erb-, Familien-fehler *m*; duševní ~a Gemütsgebrechen *n*; formální ~a Formgebrechen; ~a chodu Gangfehler; ~a tělesná Schaden *m*, körperliches Gebrechen; ~a ústrojná Bildungsfehler, organischer Fehler.
váda *f* C_4 Zank *m*, Hader *m*, Zanken *n*, Zwietracht *f*, Keif *m*, Keifen *n*, Keiferei *f*, Keifwort *n*, Mißhelligkeit *f*, Rufe *f*, Szene *f*, *fig.* Krieg *m*, Gezänk, -schimpfe, -schelte *n*; ~ živlů báň. Krieg (*m*) der Elemente.
vadba *f* C_6 prov. Zank *m*.
Vadčice *mpl.* B_{14} *npr.* sem. Watschitz.
vademeoum [lt.] *n neskl.* (✎ D_{19}) Vademekum *n*, Handbuch *n*.
vadění ⅞ *n* D_2 a) Zanken *n*, Zank *m*, Gezänke, -zanke, -zacker, -streite *n*, Keif *m*, Keifen *n*, Keiferei *f*, Keifwort *n*, Keifer *m*. b) Zusammenhetzen *n*. c) Hindern *n*, Verhinderung *f*.
vaděnice *f* C_{11} Zank *m*, Gezänke *n*.
vadeník *m* A_7 prov. der dickere Teil des Baumstockes.
vaděný *a* E_2 ausgezankt.
vadič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **~l(ka)** p *m* A_1 (*f* C_8) a) Haderer(in), Zänker(in). b) Hetzer(in).
Vadim *f* C_{15} *npr.* sem. Wadin.
vaditi I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) a) hindern, verhindern, schaden, im Wege stehen, genieren v mírn. sm. fehlen; co by tu ~ilo was kann es da geben; to mi ~ilo v dechu das versetzte mir den Atem o die Luft. b) ⅞ ✎ zum Zanken hetzen. c) ⅞ **~iti se** a **~ivati se** zanken, hadern, sich beißen, anschnauzen, im Hader liegen.
vadium [lt.] *n* D_{18} Vadium *n*.
vadivost *f* C_{15} Zankſucht *f*.
vadivý *a* E_2 zank-süchtig, -haft, zänkisch, ✎ haderhaft, mürrisch, bissig, bärbeißig, knurrig.
vadka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) kleiner Fehler.
vádka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) kleiner Zank.
váďka *f* C_8 prov. der Kirchgang (der Braut u. der Wöchnerin).
Vadkov *m* B_4 *npr.* sem. u Kramolova Neudörfel, u Netolic Wagau.
Vadkovice *mpl.* B_{14} *npr.* sem. u Žatce Wakowitz, u Mirotic Watkowitz.
vadlivý *a* E_2 fehler-, schad-haft.
vádlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Wedel *m*.
vadlokubeo *m* B_{14} bot. *Laetia* (e-e Pflanze).
vadlost *f* C_{15} Verwelkung *f*.
vadlý *a* E_2 welk, verwelkt, schlaff.
vadnost *f* C_{15} Fehlerhaftig-, Mangelhaftig-, Gebrechlich-, Unzulänglich-keit *f*, cirk. Irregularität *f*.
vadnouti ⅞ I_1 welken, welk werden, ✎ ein-, hin-welken, *fig.* schmachten, eingehen, vergrünen, ✎ ent-, ver-blühen, (o poupatech) verſhrumpfen.

vadnuti % *n* D_2 Welken *n*, Ver-grünen *n*, -grünung *f*; ~ květů Blütenwelke *f*.

vadný *a* E_2 fehler-, mangel- makel-, schad-, haft, gebrechlich, makelig, mangelbar, F wandelbar, klapperig unvollkommen, ohne inneren Wert, ✎ unrichtig, defekt, beanständet; obal vadný mangelhafte Verpackung; zboží ~é = prohlášené za ~é beanständete Ware.

vadovatý *a* E_2 tändelnd, saumselig.

vaďura *m* B_{18} prov. Zänker *m*.

vagabund [lt.] *m* A_2 Vagabund *m*, Land-, Umher-streicher *m*.

vaganda [lt.] *f* C_6 prov. Freiheit *f*, Freie *n*.

vagal *m* A_6 prov. großes Stück.

vágala *m* B_{15} plumper, unbeholfener Mensch.

vagant [lt.] *m* A_7 Vagant, fahrender Schüler o Scholar.

vaglie [it.] *f* C_9 bers. Vaglie *f*.

vagon [angl.] *m* A_7 Waggon *m*, Eisenbahnwagen *m*; osobní ~ Personen-wagen *m*, -waggon *m*; ~ na uhlí Kohlen-wagen, -waggon; ~ s cisternou = jímkou Zisternenwaggon; váha na ~y Waggonwage *f*.

vagonka *f* C_8 Waggonfabrik *f*.

vagonový *a* E_2 Waggon-; váha ~á Waggonwage *f*; mostní váha ~á Waggonbrückenwage; ~ý strom bot. *Protea grandiflora* Silberbaum *m*.

Váh *m* A_1 *npr.* rom. Waag *m*.

váha *f* C_1 a) Wage *f*, Gewicht *n*, eukr. Verwägungsapparat *m*; *pl.* ~y Wage *f*; ~y jsou tak citlivé, že sebe menší závaží jest na nich znáti die Wage ist so empfindlich, daß selbst ein so kleines Gewicht zieht; bráti = na ~u et. bedenken; bráti každé slovo na ~u J-m alles zu Bolzen drehen; bráti = na lehkou ~u et. auf die leichte Achsel nehmen; býti na vahách sich bedenken, unentschlossen sein, schwanken; jest na vahách er ist weder ganz noch halb; jest to na vahách die Sache steht auf schwachen Beinen; ~y zkoušeti cejchem Gewichte gleichen; celní váha Zoll-wage, -gewicht; ~a dobytčí = na dobytek Viehwage *f*; ~a na důlní vozíky = hunty Wage für Grubenhunde; ~a hokynářská Höcklerwage; ~a s hruškou snímatelnou = připojenou Wage mit abnehmbarem o unabnehmbarem Laufgewichte; ~a misková Tellerwage; ~a s mostem = můstková Brückenwage; ~a mýtná Straßenmautwage; ~y odchylné Drehwage *f*; ~a nivelační Nivellierwage; ~a Pfitzerova Pfitzer'sche Wage; ~a přenosná tragbare Wage; ~a převozná = transportní tragportable Wage; ~a ruční Handwage; ~a na ryby Fischwage; samočinná ~a na tekutiny automatische Wage für Flüssigkeiten; ~a setinná Zentesimalwage; ~a stabilní = stálá stabile Wage; ~a opatřená stupnicí a běhounem Wage mit Skala u. Laufgewichtseinrichtung; ~y tabulové Tafelwage; ~a upravovací Abgleichwage; ~a úřední Wagamt *n*, Waghaus *n*; železniční vagonová ~a Eisenbahnwaggonwage; veřejná ~a öffentliche Wage; ~a vinná Wein-wage, -stärkemesser *m*; ~a vyrovnávací Justier-, Adjustierwage; ~a visutá hängende Wage; ~a zatímně postavená a ocejchovaná bei provisorischer Aufstellung geeichte Wage; ~a na zboží Güterwage; ~a zkušební Probewage. b) astr. ~y Wage *f*. c) Gewicht *n*; ~a centová Zentnergewicht; ~a tažná stats. Zuggewicht; ~a zlatnická Goldgewicht; ~a železa Eisengewicht. d) Schwere *f*, Gewicht *n*, Last *f*; stejné ~y Gleichgewicht gleich schwer; ~a bulvy cukr. Wurzelgewicht; nejmenší ~a cukru, který se v jednom obalu opatří úřední známkou Minimalgewicht der mit amtlichen Marken zu versehenden Zuckerpackungen; ~a čistá Nettogewicht; ~a hrubá = zhruba Brutto *n*, Sporko *n*, Sporkogewicht; dobytek mrtvé ~y Stechvieh im geschlachteten Zustande; plná = dobrá ~a Vollgewicht; plné váhy vollwichtig; ~a poměrná spezifisches o relatives Gewicht; ~a prostá = absolutní absolutes Gewicht; rozbor váhy Gewichtsanalyse *f*; ~a se srážkou Taragewicht; srážka ~y Gewichtsabzug *m*; ~a trpěná Passierwage; ~a za živa Lebendgewicht; dobytek živé ~y Stechvieh im lebenden Zustande; přebytek nad ~u Übergewicht. e) ⊕ vod. stav. ~y Kunst-krahn *m*, -kreuz *n*, Kreuz, Gestänge-, Stangen-kreuz *n*; ~a studničná Brunnenschwengel *m*, Schwengel beim Brunnen; ~a u pumpy Pumpen-schwengel, -spake *f*, F Bengel *m*; ~y u vozu Zugwage, Wagenbrade *f*, Brackholz *n*, Mittelholz *n*, Brade, Wacht (*f*) an der Deichsel; přední váhy Vorhängewage; přední ~y čtyřspřežné Vorauswage; úhlové ~y stroj. Kunst-, Winkel-kreuz. f) tělocv. Wage *f*; ~a na bradlech Wagschwebe *f*; ~a ležmo Wageliegen *n*; ~a vismo Hangwage. g) *fig.* Gewicht *n*, Ansehen *n*, Bedeutung *f*, Achtung *f*, Kredit *m*, Art *f*, Beschaffenheit *f*; míti ~u wiegen, gewichtig sein, et. bedeuten; to nemá ~y das hat nichts zu bedeuten, das hat k-e Bedeutung; přílišná ~a Überwucht; řádná váha Wichtigkeit *f*; věc veliké ~y e-e Sache von großem Gewichte. h) ✎ = vážka Libelle *f*.

váhač *m* B_8 Tändler *m*, Dudeler *m*, Drucker *m*.

vahad/o *n* C_{39} (*gen. pl.* ~el) Balken (*m*) an der Wage, Wag(e)balken, Aufzug *m*, Wage, ⊕ Balancier *m*, Pendul *n*, vod. stav. Kunst-krahn *m*, -kreuz *n*, Kreuz *n*, hod. Unruhe *f*; ~lo časoměru Chronometerunruhe; ~lo čerpadla = pumpovní Pumpen-balken, -geck *m*; ~lo úhlové Gestänge-, Kunst-, Winkel-kreuz *n*; ~lo při zvedání vazných trámů tes. Schwungbaum *m*; ~lo s vřeténkem Spindel (*f*) mit Unruhe.

váhala *m* B_{13} Tändler *m*, langsamer Mensch.

vahan *m* A_7 prov. a) Wagschale *f*. b) Backschüssel *f*.

vahana *f* C_4 die Wage (als Gestirn).

vah-anec *m* B_{14} = **-aneček** *m* B_1 = **-ánek** *m* B_1 prov. kleine Wagschale, kleine Backschüssel.

Vahaneč *m* B_{14} *npr.* rom. Bohemisch.

váhání % *n* D_2 a) Hin- u. Her-bewegen *n*, Schaukeln *n*. b) Zaudern *n*, Zö-gern *n*, -gerung *f*, Gezauder *n*, ✎ Zauderei *f*, Säu-men *n*, -merei *f*, F Dudelei *f*, Drudlerei *f*, Fackelei *f*, Hin- u. Herschwanken *n*; to jest ~ das ist e-e Säumerei P; bez ~ ohne sich zu besinnen, unverzögert, ohne lange zu fackeln, wie man geht u. steht, unbedenklich, frisch weg!

vahař *m* B_8 Wagenmacher *m*.

vahatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Zauderer(in).

váhati J, 1. % ✎ hin- u. her-bewegen, wägen. 2. % a) wanken, schwanken, schwellen, sich hin- u. her-bewegen, zittern. b) wanken, zögern, zaudern, säumen, unentschlossen sein, zagen, harren, sich bedenken, Bedenken tragen et. zu tun, in Bedenk

stehen, ob ..., sich drehen u. wenden, drücken, drucksen, mit sich uneinig sein, fackeln, in der Schwebe sein, hinter dem Busche halten, lange um den Busch gehen, temporisieren, F budeln, quackeln, irre sein; ~ám ještě ich bin noch zweifelhaft; ~á ještě er wankt noch; ~ati ... čím mit et. zaudern, zaudern et. zu tun; ~ati s odpovědí mit der Antwort zögern.

váhatý *a* E_2 schwankend.

váhavě *adv. neskl.* zaudernd, langsam, laß, hud. ritenuto.

váhavec *m* B_9 **a)** Zögerer *m*, Säumer *m*, Zauderer *m*, Tändler *m*. **b)** zo. *Bradycellus* (ein Käfer).

váhavěti ⁰/₀₀ I_2 langsam werden.

váhavka *f* C_3 zo. *Enchelys* (e-e ganzhaarige Infusorie).

váhavost *f* C_{15} Zauderhaftigkeit *f*, Saumseligkeit *f*, Säumigkeit *f*, Langsamkeit *f*, Unentschlossenheit *f*, Zagerei *f*, Zaghaft *f*, Klöterei *f*.

váhavý *a* E_2 zau-derhaft, -derig, -dernd, -derisch, saumselig, unentschlossen, langsam, zag(haft), zaglich, laß, saumhaft, säumig, 🔧 zögerlich, halbherzig, haperig, schwankend, unschlüssig, wankend, gemächlich, gemach, fahr-, nach-lässig; býti ~ tert. ein langes Hintergestell haben; ~ a nedbalý dlužník saumhafter Schuldner.

Váhlovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wahlowitz.

vahnal *m* A_1 prov. Tölpel *m*.

vahoměr *m* A_7 🔧 Kaliber *n*.

vahoměřiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 kalibrieren.

vahoměrství *n* D_2 Statik *f*.

vahorovnost *f* C_{15} Gleichgewicht *n*.

vahorovný *a* E_2 horizontal, wagerecht; ~ý žebřík wagerechte Leiter; *adv. neskl.* ~ě.

vahostroj *m* B_{12} Wägmaschine.

vahotvárný *a* E_2 in der Form e-r Wage.

váhovitost *f* C_{15} mlyn. Übergewicht *n*.

váhovitý *a* E_2 Übergewicht habend.

váhový *a* E_2 Wag(e)-; bidélec ~ý = bidélce ~é Wag(e)balken *m*; můstek ~ý Wagbrücke *f*; řetízek ~ý Wagekette *f*.

vach a) *interj. neskl.* † laß sehen! b) Schnelligkeit *f*.

vácha *f* C_8 🔧 Leidenschaft *f*.

vachanice *f* C_{11} Gewächs *n*.

váchati ⁰/₀ J_1 prov. abrackern.

vachavý *a* E_2 müde machend.

vachet(k)a [fr.] *f* C_6 (C_8) Bachette *f*, Bachetteleder *n*; koňská ~ Roßbachette.

vachovati ⁰/₀ K_1 prov. tünchen, mit Mörtel anwerfen.

vachovka *f* C_8 prov. Tünchen *n*, Anwurf *m*.

vachta *f* C_6 bot. *Menyanthes* Bitter-, Biber-, Fieber-, Butter-, Wasser-, Sumpf-klee *m*, Zottel *m*, Zottenblume *f*, Wiesenmangold *m*, Monatsblume *f*, Bohnenkraut *n*.

vachtovitý *a* E_2 bot. ~é *Menyantheae* bitterkleeartige Blumen.

vachtový *a* E_2 prov. ~é koření Bitterklee *m*.

vaillantka *f* C_8 bot. *Vaillantia* Kreuzlaubkraut *n*.

vájano *n* C_{13} prov. großes Feuer.

vajatovati ⁰/₀ K_1 linden.

vajda [rum.] *m* B_{13} **a)** Zigeuneranführer *m*. **b)** Führer *m*. **c)** Tölpel *m*, Lümmel *m*, Bengel *m*.

vaječí *a* E_3 = ~ný.

vaječina *f* C_6 Eierspeise *f*, Rühreier *npl.*, eingeschlagene Eier.

vaječitý *a* E_2 prov. eiförmig, eirund.

vaječkář *m* B_8 Eiermann *m*.

vaječko *n* C_{10} kleines Ei.

vaječnatka *f* C_8 zo. *Ovula* Eierstock *m*.

vaječné *n* E_2 Eierabgabe *f*.

vaječnice *f* C_{11} **a)** Eierhändlerin *f*. **b)** gerührte Eier, Eierspeise *f*. **c)** bot. Eierstockwand *f*.

vaječníček *m* B_1 Eierbecher *m*.

vaječník *m* **1.** A_7 **a)** Eier-speise *f*, -fladen *m*, Eier-, Pfann-, Scherben-, Spieß-kuchen *m*, Ringel-Spieß-krapfen *m*. **b)** zo. bot. Eierstock *m*, Fruchtknoten *m*, Geburtsgeile *f*, Geile, Ovarium *n*; zánět ~ů Oophoritis *f*. **c)** stav. Eierstab *m*. **d)** Falte (*f*) am Leibe dicker Kinder. **2.** A_3 Eier-mann, -händler *m*.

vaječníkovejcovodový *a* E_2 an. ovariotubarius.

vaječníkový *a* E_2 Eierstocks-, ovarial; boubel ~ý Eierstockszyste *f*; kýla ~á Eierstocksbruch *m*, Oophorocele *f*; mišek ~ý Eierstockfollikel *n*; nádor ~ý Eierstockesgeschwulst *f*; těhotenství ~é Eierstocksschwangerschaft *f*; vodnatelnost ~á Eierstockswassersucht *f*.

vaječný *a* E_2 **a)** Ei(er)-; blána ~á Ei(er)haut *f*; plena ~á Eihülle *f*; ~á krmě Eierspeise *f*. **b)** eirund, oval. **c)** prov. heikelig, weinerlich. **d)** prov. Hoden-.

vajerek *m* B_1 vis ~lík.

vajgle *n* D_5 prov. tert. Hode *f*.

vajíčkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Eierhändler(in).

vajíčko *n* C_{10} (*dim.* od ~vejce) Eichen *n*, Eierchen *n*, bot. Keim-knoten *m*, -korn *n*; fam. ten člověk byl by jedl ~ko týden er ißt an e-m Heringe acht Tage; ~ka zo. Eier *npl.*, Brut *f*, Brutwabe *f*, lék. Ovula *npl.*; (včelí) buňky plné vajíček besamte Bienenzellen; ~ka bource hedvábníka Grains *mpl.*; malé ~ko Hühnerei *n*; semenné ~ko Sporangium *n*, Keimkorn *n*; ~ka žabí Frosch-eier *npl.*, -laich *m*.

vajíčkovitý *a* E_2 eierchenförmig.

vajíř(ek) *m* B_{13} (B_1) **a)** prov. Wergstrick *m*. **b)** † Zügel *m*.

vajksl [něm.] *m* A_8 Weichselmundstück *n*; **~e** *f* C_9 Weichselkirsche *f*; **~ovka** *f* C_8 Weichsellikör *m*.

vajt [něm.] *m* A_7 bot. *Isatis* Waid *m*.

vak *m* A_7 Beutel *m*, Sack *m*, v uzl. sm. Handbeutel *m*, Büchsensack, voj. Mantel-, Schnapp-sack, Felleisen *n*, Koffer *m*, Reisekoffer *m*, lék. Sakkus *m*, Bursa *f*, Marsupium *n*, an. Zellenkapsel *f*; ~ vybaliti die Sachen aus dem Koffer packen; s celým ~em mit Sack u. Pack; ~ krevní Blutsack; ~ kýly Bruchsack; hrdlo ~u kýlového Bruchsackhals *m*; ~ ledvinový Nierenkapsel *f*; ~ mozkový Hirnblase *f*; ~ oční Augenblase; ~ pohrudnicový Pleurasack; ~ sluchový Gehörbläschen *n*; zánět ~u slzného Dakryozystis *f*; ~y vlásečnicové Kapillarhülsen *fpl.*; zápalný ~ Sturmsack; ruční vak Handbeutel *m*; ~ na ryby Fisch-sack, -garn *n*; ~ zárodečný (u motolic) zo. Sporozysta *f*, Keimschlauch (*m*) der Eingeweidewürmer; ~ zárodkový bot. Stickstoff-, Primordialschlauch *m*; ~ žlázový Drüsenkapsel.

vaka [něm.] *f* C_8 geol. Wacke *f*.

vakace [lt.] *f* C_{11} **a)** Ferien *fpl.*, Schulferien. **b)** Dienstfreiheit *f*.

vakance [lt.] *f* C_{11} Vakanz *f*.
vakeša *f* C_6 prov. ein um die Augen herum schwarzes Schaf.
vakešák *m* A_3 prov. Widder *m*.
vakuatý *a* E_1 beutelartig, beutel-, sack-tragend.
vakodlak *m* A_3 zo. ~ popelavý *Phascolarctos cinereus* Koale *m*.
vakomyš *f* C_{15} zo. *Acrobates pygmaeus* Zwergflugb utler *m*.
vakonosný *a* E_2 sacktragend.
vakonoš *m* B_3 zo. *Psyche* Sack-spinner *m*, -träger raupe *f*, Blasenträger; ~ černý *P. pulla* gefranster Spinner; ~ šedý *P. mustella* flügeliger Sackspinner; ~ trávový *P. graminella* Grasspinner *m*, Mohrkopf *m*; ~ vikvicový *P. viciella* Wickenspinner.
vakořitník *m* A_7 zo. *Spercheus* (ein Käfer).
vakoš *m* B_3 zo. *Nototrema* (ein Laubfrosch).
vakovati ⅞ K_1 a) in e-n Sack legen. b) tünchen.
vakovec *m* B_9 zo. *Thylacinus* Beutelwolf *m*.
vakovitý *a* E_2 sackförmig, beutel-förmig, -artig, lék. sakyformis.
vakovka *f* C_8 a) zo. *Balantidium* (e-e ganzhaarige Infusorie). b) prov. Mörtel *m*.
vakový *a* E_2 Sack-, Kapsel-, Beutel-.
vakožábrý *a* E_1 zo. ~ří Blasenkiemer *mpl*.
vakše *mpl* B_{13} prov. Gelenke *npl*.
vakula *m* B_{13} prov. Tasbner *m*.
vakuometr *m* A_7 = **~ummetr** [lt.-řec.] *m* A_7 Vakuo-, Vakuum-meter *n*, Luftleeremesser *m*.
vakuový *a* E_3 Vakuum-; ~ teploměr Vakuumthermometer *n*.
vakuška *f* C_8 bot. *Valonia* Valonie *f*.
vakuum [lt.] *n* D_{18} Vakuum *n*, ~ukr. Vakuumpfanne *f*.
val *m* A_3 a) [lt.] Wall *m*, Schutzwehr *f*, Vormauer *f*, Erd-werk *n*, -wall *m*, Schanze *f*; hlavní ~ Hauptumfassung *f*; hradní val Burgwall, -berg. b) † Wasserwelle *f*, Wogenströmung *f*. c) Brudel *m*. d) ~ dýmu a kouře Rauchballen *m*. e) *adv. neskl.* ~em wogend, wogenartig, wie die Wellen, wallend, haufen-, truppen-weise, in Massen, stürmend, gewaltig. f) *npr.* **V~** sem. Wall.
vál *m* A_7 a) ✎ Zylinder *m*, Walze *f*. b) Brot-, Wirk-tisch *m*, Wirk-tafel, -bank *f*, -brett *n*, Rollbrett, Wälger(holz) *m* (*n*); ~ na vyvalování nudlí Nudelbrett *n*. c) Gebinde *n*, Gebund *n*, Bündel *n*; ~ dříví ein Bund Reisholz; ~ chrastí Welle *f*.
valaba *f* C_6 bot. kožel. Wallaba *f*.
valabený *a* E_3 kožel. Wallaba-; ~á usně Wallabaleder *n*.
valach *m* 1. A_3 a) *npr.* **V~** sthn. Walache *m*. b) Schafknecht *m*, Walache *m*. c) Wallach *m*, verschnittener Hengst, Rune *m*, Mönch *m*. d) der Verschnittene. e) Faulenzer *m*, fauler Geselle. 2. A_7 a) Brustriegel *m*, bor. Knebel *m*. b) Getreidefege *f*. c) Komposthaufen *m*. d) plv. Sattelbarre *f*. e) großer Rechen.
valachovati K_1 1. ⅞ a) kastrieren, wallachen. b) Getreide fegen. 2. ⅞ faulenzen.
Valachy *mpl.* B_6 = **~ie** *f* C_9 *npr.* sem. Walachei.
Valachyně *f* C_{11} *npr.* sthn. Walachin *f*.
valák *m* A_3 prov. Wälzer *m*.
valal *m* A_4 prov. Dorf *n*.
valalský *a* E_3 Bauern-, Dorf-.
valantka *f* C_6 bot. *Valantia* (e-e Pflanze).
valaš *f* C_{15} hor. Kühlkamm *m*.
valašek *m* (*dim.* od ~ach) 1. A_3 a) V~ kleiner o junger Walache usw. b) kleiner o junger Schafsknecht. c) junger o kleiner Wallach, junger o kleiner verschnittener Hengst. d) junger o kleiner Faulenzer. e) Hänfling *m*. 2. B_1 a) Bohne *f*. b) ein Kartenspiel. c) kleine Getreidefege. d) kleiner Komposthaufen.
Valašenka *f* C_8 kleine o junge o hübsche Walachin.
valaší *a* E_3 Wallachen-.
valašiti [$_{11}$ 1. ⅞ a) wallachen, kastrieren, runen. b) Getreide fegen. 2. ⅞ a) als Schafsknecht dienen. b) faulenzen, lulzen, müßig liegen, sich auf die faule Haut o Seite legen.
valaška *f* C_8 a) *npr.* **V~** Walachin. b) des Schäfersfrau *f*. c) Schäferaxt *f*. d) prov. Spazierstock mit e-r Axt.
Valašsko *n* C_{19} prov. Walachei *f*.
valašský *a* E_2 a) walachisch, Wallachen-. b) Schäfer-; ~ sýr Schafkäse *m*.
valaštice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_8 kleine Schäferaxt.
valba [něm.] *f* C_6 stav. Walm *m*, Schopf *m*, Gratseite *f*; malá a poloviční ~ Schafsnase *f*; ~ střechy Walm.
Valbergov *m* B_4 *npr.* sem. Wallbergsdorf.
Valbeřice *mpl.* B_5 *npr.* sem. Dolní ~ Nieder-Albendorf, Horní ~ Ober-Albendorf.
Valberk *m* B_4 *npr.* sem. Wallberg.
valbovati ⅞ K_1 walmen.
valbovník *m* A_7 Walmbalken *m*.
valbov(n)ý *a* E_2 Walm-; ~á střecha Walmdach, holländisches Dach, Zeltdach; ~ý nárožník Walmgratbalken *m*; ~ý trám Walmtram *m*.
valcíř *m* B_3 hut. Walzer *m*, Walzarbeiter *m*.
válcoměr *m* A_7 Zylindermesser *m*.
válcování ⅞ *n* D_2 Walzen *n*, Walzarbeit *f*.
válcovati ⅞ K_1 walzen, zylin-dern, -drieren.
válcovatost *f* C_{15} Walzenförmigkeit *f*.
válcovatý *a* E_3 walzenförmig, walzig.
válcovina *f* C_6 Walzwerksfabrikat *n*.
válcovitost *f* C_{15} Walzen-, Zylinder-form *f*, Walzenförmigkeit *f*.
válcovitý *a* E_3 walzen-, zylinder-förmig, walzig, zylindrisch, zylinderähnlich, rollen-artig, -förmig; kolo ~é Stirnrad *n*; košík ~ý zylindrischer Korb; nádržka ~á zylindrischer Behälter; výduť ~á lék. Aneurysma zylindricum; ~ý hmyz zo. *Solifugae* Walzenspinnen *fpl*.
válcovky *fpl.* C_3 Zylinderuhr *f*; sklíčko na ~ Zylinder(uhr)glas *n*.
válcovna *f* C_6 a) Walz-werk *n*, -mühle, -hütte *f*, Walzmaschine *f*, Kopfwalzwerk *n*, Streckhaus *n*, Roll-boden *m*, -kammer, -stube *f*, Strecke *f*; ~ balvanová a na balvany Blockwalzwerk *n*; ~ na balvany plechařské Bramenwalzwerk; ~ dodělná Vollendungs-, Fertig-, Schlicht-walzwerk; ~ na fasonové železo Façonwalzwerk; ~ na holové a prutové železo a na slabou holovku Stabeisenwalzwerk, Feinstraße, -(eisen)walzwerk, -streckwalzwerk, -strecke *f*; kryčná huť a ~ Streckhammer (*m*) u. Walzwerk; ~ na obruče Radwalzwerk; ~ na plastiny Plattinewalzwerk; ~ na plech Blechwalzwerk; ~ přípravná Vorwalz-werk, -gerüst *n*, Vorberei-

nachströmen, ◦ vodě sich ergießen, ein-, an-fluten, plav. erbranden, ◦ dýmu qualmen; ~ící se sich wälzend, v uší. sm. flutig, flutend; ~iti se do čeho ein-fluten, -strömen; ~iti se na a po čem überströmen; ~iti se čím durch-rollen, -strömen, -quellen; ~iti se sem bouřně herstürmen; ~iti se do pokoje in das Zimmer plumpen; husté mraky dýmu ~ily se do světnice dichte Rauchwolken drangen in's Zimmer; ~iti se svou vahou a tíží sich wuchten; ~iti se vzhůru aufwallen.

válivka *f* C_8 zo. *Volvox* Kugeltierchen *n*.

valivrch *m* A_3 šert. großer, plumper Mensch.

válivý *a* E_2 wälzend.

válka *f* C_8 Krieg *m*, šert. Waffentanz *m*; došlo k ~ce der Krieg brach aus; vypravovati se do ~ky in den Krieg ziehen; zdvihnouti ~ku den Krieg erklären, J. befehden; vésti ~ku mit J-m den Krieg führen, J. bekriegen; ve ~ce im Kriege, im Felde; za ~ky im Verlaufe des Krieges, während des Krieges; ~kou auf Kriegswege; v čas ~ky während des Krieges; hotový k ~ce kriegsfertig; vypovědění ~ky Kriegserklärung *f*; vyzvání k ~ce Kriegs(auf)ruf *m*; zkušenost ve ~ce Kriegserfahrung *f*; celní ~ka Zollkrieg *m*; ~ka o dědictví Erbfolgekrieg; dívčí ~ka Frauenkrieg; domácí ~ka der Krieg im Innern; drobná ~ka Guerilla(krieg); ~ka dynastická Hauskrieg; horská ~ka Gebirgskrieg; námořní ~ka Meer-, See-krieg; občanská ~ka Bürgerkrieg; ~ka pomezní Kontinentalkrieg; ~ka spojenecká a spojenců Bundesgenossenkrieg; ~ka výbojná Eroberungs-, Offensiv-krieg; ~ka vyhlazovací Krieg bis aufs Messer.

válkář stč. viz ~chář atd.

valkati ⅞ J_1 = **válkati** ⅞ J_1 walken.

valkera *f* C_8 bot. *Valkeria* (e-e Pflanze).

Valkeřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Algersdorf.

valkovati ⅞ K_1 walken.

válkovati ⅞ K_1 a) rollen. b) wälzen, mangeln. c) häufeln.

válkovitý *a* E_2 walzig.

valkýra [něm.] *f* C_8 myth. Walküre *f*, Schild-, Schlachten-jungfrau.

vallenka *f* C_8 bot. *Vallenia* (e-e Pflanze).

valleska *f* C_8 bot. *Vallesia* (e-e Pflanze).

vallisnerka *f* C_8 bot. *Vallisneria* schraubige Vallisnerie.

vallonka *f* C_8 Wallon(en)-arbeit, -schmiede *f*.

vallrothka *f* C_8 bot. *Wallrothia* Wallroths Junggermannie.

valmem *adv. neskl.* strömend.

valmistr [něm.] *m* A_3 Wallmeister *m*.

valmo *adv. neskl.* wogend, wellenförmig.

valmovitý *a* E_2 walmartig.

valňák *m* A_7 Baumwagen *m*.

valní *a* E_3 a) Wall-, Schanzen-. b) = ~ý.

válnice *f* C_{11} Roll-, Mangel-brett *n*.

valníček *m* B_1 Roll-wagen *m*, -fuhre *f*, Trollwagen, Roller *m*.

válníčka *f* C_8 Rollbrett *n*.

valník *m* A_7 a) Block-, Fracht-, Klotz-, Last-, Puff-wagen *m*, Lastgeschirr *n*. b) Roller *m*, Mange *f*, Mangel *f*. ⊕ Quetschmange(l); ~ na prádlo Wäschemange.

válniti ⅞ I_{12} mange(l)n.

válnoha *m* B_{18} träger o langsamer Mensch.

valnohlučný *a* E_2 mit großem Lärm verbunden.

valnoprašný *a* E_3 sehr staubend.

valnoklas *m* A_6 bot. *Agastachys* wohlriechende Wunderähre.

valnouti ⅞ I_1 prov. J-m e-n heftigen Schlag versetzen.

valnožiti se ⅞ I_{11} säumen, faulenzen, sich wo aufhalten.

valný *a* E_2 a) stürzend, wogend, strömend. b) häufig, groß, stark, zahlreich, allgemein, beträchtlich, mächtig, gewaltig, erheblich, reichlich, (er)klecklich, Haupt-, *fig.* gefährlich. c) tüchtig, stark, brav, wacker, trefflich, bündig; *adv. neskl.* ~ě; ~ě se zmenšiti sich um ein Bedeutendes verringern.

valohrdý *a* E_2 stolz auf s-e Schanzen.

valoiský *a* E_2 valesisch, von Valois.

valolomný *a* E_2 schanzenbrechend.

valonie *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 bot. Valonie *f*, Valonea *f*; kožel. výtah z ~ie Valonia-auszug, -extrakt *m*; podešvice činná z ~ie Valoniasohlleder *n*; ~ie mokkanská Mokkavalonie.

valosin *m* A_7 ⊕ Valosin *n*.

valoun *m* A_7 a) Walzen-, Feld-, Roll-stein *m*; ~y *pl.* Ge-rölle, -rolle *n*, Ausstrich *m*, Geschiebe *n*. b) Kegel-bahn *f*, -platz *m*.

valouniště *n* D_1 Ort, wo Geschiebe abgelagert ist, Geschiebsablagerungsplatz *m*.

valour *m* A_7 Rollstein; *adv. neskl.* **~em** wälzend.

valourek *m* B_1 Rollwagen *m*.

valous *m* A_6 obyč. ~y *pl.* Knebel-, Schnur-, Zwickel-bart *m*, Knebel *m*, Zwickel *m*.

valousáč *m* B_8 ein Schnur- o Knebelbärtiger.

valousatý *a* E_3 schnur-, knebel-bärtig.

válov *m* a) A_6 prov. Trog *m*. b) B_4 *npr.* **V.~** sem. Wohlau.

valovati ⅞ K_1 walken, mangen.

valovatost *f* C_{15} Dickleibigkeit *f*.

valovatý *a* E_2 dickleibig.

válovček *m* B_1 (*gen. sg.* ~ečku) bor. Bohrstandel *m*.

válovec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 a) Nudelbrett *n*. b) prov. Hemmschuh *m*, Sperre *f*, Schöpfer *m*.

Válovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wallowitz.

valovitost *f* C_{15} Dickleibigkeit *f*.

valovitý *a* E_2 dickleibig.

valovka *f* C_8 zo. *Clio* Flügelwurm *m*.

valovník *m* A_7 Nudelbrett *n*.

valový *a* E_2 Wall-; ~á dráha Wallstraße *f*.

válový *a* E_2 Wellen-; dříví ~é Wellenholz *n*, Weller *m*.

Valšovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wallschowitz.

valšovna *f* C_8 hor. Läuterwäsche *f*.

Valteřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Landškrouna Neudorf, u Jilemnice Waltersdorf.

Valteřov *m* B_4 *npr.* sem. Waldetschlag *m*.

Valteřovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Waltersdorf.

Valtice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Feldsberg.

Valtinov *m* B_4 *npr.* sem. u Jablonného Walten, u Dašic Waltersschlag.

Valtířov *m* B_4 *npr.* sem. u Roníperka Waltersgrün, u Úval Waltířke, u Milévska Woltířow.

valtroba [it.] *f* C_8 Schabracke *f*.

Valtrubice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Waltrowitz.

valuška *f* C_8 zo. *Trimesurus* (e-e viperähnliche Schlange).

valuta [it.] *f* C_6 Valuta *f*, Valute *f*, Wert *m*, Währung *f*; ~ směnečná Wechselvaluta.
valva *f* C_9 prov. hölzerne Pablatsche.
valvace [lt.] *f* C_9 Valvation *f*, Wertbestimmung (*f*) e-r Münze.
valviště *n* D_1 a) Wälzplatz *m*. b) abgewälzter Ort. c) Stroh, mit dem man die Bäume im Winter umwickelt. d) Stelle, wo das Wasser strömt.
valvina *f* C_6 ↖ lange Welle.
valvolin *m* A_7 chem. Valvoline *f*.
Valy *mpl.* B_6 *npr.* zem. n Přelouče Walle, n Vočňan Waly.
Vamberice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Albendorf.
Vamberk *m* B_4 *npr.* zem. Wamberg.
vámkati ⅞ J_1 mit Ihr Z. anreden.
vampatý *a* E_2 prov. dick.
vampír *m* A_3 Vampir *m*; **~ovitý** *a* E_2 vampirähnlich.
vampola *f* C_8 = **~ula** *f* C_8 = **~ule** *f* C_9 a) tes. Richt-baum, -hebel *m*, Barre *f*, Barren *m*, Querholz (*n*) zum Sperren. b) Knittel *m*, Hebel *m*, Hebestange *f*. c) Baß in der Windmühle. d) alles, was dick u. unbeholfen ist.
vampole *fpl.* C_9 Schlitten (*m*) zum Wegschaffen des Holzes im Gebirge.
vampýr *m* A_3 Vampir *m*.
van *m* A_7 Wehen *n*.
vaň *m* B_{13} prov. ein großes Stück Salz o Kot.
vana [lt.] *f* C_6 Wanne *f*; ~ plynopudná n plynová Gaswanne *f*; ~ k rozpouštění vosku Schmelz-aefäß *n*, -trog *m*.
vanad *m* A_7 chem. Vanadin *n*, Vanadinmetall *n*.
vanadan *m* A_7 chem. vanadsaures Salz.
vanadičitan *m* A_7 chem. Vanadoxydsalz *n*.
vanadičitý *a* E_2 chem. kysličník ~ Vanadoxyd *n*.
vanadik *m* A_7 chem. Vanadin *n*, Vanadinmetall *n*.
vanadinit *m* A_7 min. Vanadinit *n*, Vanadinbleierz *n*.
vanadinový *a* E_2 Vanadin-; ~ inkoust Vanadintinte *f*.
vanadnatý *a* E_2 chem. kysličník ~ Vanadsuboxyd *n*.
vanadový *a* E_2 chem. Vanad-; kyselina **~á** Vanadsäure *f*.
vanář *m* B_8 Wannenmacher *m*.
Vanč *m* B_{13} *npr.* zem. Wontsch.
vančák *m* A_7 prov. Topf *m*.
vančar *m* A_7 bot. *Berberis* Berberstrauch *m*, Sauerdorn *m*.
vančura *m* B_{15} unbeholfener Mensch.
Vandal *m* A_1 a) *npr.* ethn. Vandale *m*. b) **v~** *fig.* roher Mensch, Kunststürmer *m*.
vandalismus *m* A_6 (*gen sg.* **~ismu** atd.) = **~ství** *n* D_2 = **~ština** *f* C_6 Vandalismus *m*, Zerstörungswut *f*, Kunststürmerei *f*.
vandelka *f* C_8 bot. *Vandellia* (e-e Pflanze).
vandičnan *m* A_7 chem. Vandalinbleierz *n*.
vandik *m* A_7 chem. Vanadium *n*.
vandle *f* C_9 a) Wanne *f*. b) vosk. Abzugsfaß *n*, Pfanne *f*.
vandlička *f* C_8 a) kleine Wanne. b) **~y** *pl.* Wandeln *fpl.*
vandr [něm.] *m* A_7 Reise *f*, Wandern *n*, Wanderschaft *f*; šert. žaludek mi jde **~em** ich bin hungrig.
vandra a) *m* B_{15} Wanderer *m*. b) *f* C_6 prov. Hochzeitskuchen *m*.
vandrování ⅞ *n* D_3 Wandern *n*, Wanderung *f*; nucené ~ Reisezwang *m*.
vandrovati ⅞ K_1 wandern, reisen; šert. ~ do někoho víd. anrempeln.
vandrovka *f* C_8 a) Wan-dern *n*, -derung *f*. b) Holzstück, das die Holzhauer wegtragen, wo sie arbeiten.
vandrovná *f* E_2 a) Pilgerin *f*, Reisende *f*. b) Landstreicherin *f*.
vandrovní E_3 **1.** *a* a) wandernd, fremd. b) Wander-; ~ doba Wanderzeit *f*; ~ knížka Wanderbuch *n*; ~ koláč prov. Hochzeitskuchen *m*; ~ léta Wanderjahre *n*. **2.** *m* a) Wanderer *m*, Reisende(r) *m*, Wandersmann *m*; v uh. sm. Wandergeselle, -bursch *m*, Handwerksbursche. b) Landstreicher *m*.
vandrovnice *f* C_{11} a) Pilgerin *f*, Reisende *f*. b) Landstreicherin *f*, Hure *f*.
vandrovnický *a* E_2 den Wanderer o Handwerksburschen betreffend.
vandrovník *m* A_3 a) Wan-derer, -dersmann *m*, v uh. sm. Wander-geselle, -bursche *m*. b) Landstreicher *m*, Vagabund *m*.
vandrovný *a* E_3 = **~í**.
vandruše *f* C_9 prov. Laus *f*.
Vandule *f* C_8 *npr.* zem. Stangendorf.
vandžura *m* B_{15} prov. unbeholfener Mensch.
vané *n* E_2 das Gewehte.
vaně *f* C_9 prov. Wanne *f*.
vaneo *m* B_9 zo. *Anolis* Mopseidechse *f*, Scheibenzeher *m*.
Vanek *m* B_1 *npr.* zem. Raab.
vánek *m* B_1 Lüftchen *n*, Luftschaum *m*, Luft *f*, plav. Brise *f*, Kühle *f*; ~ mořský Seebrise.
Vaněk *m* A_3 *npr.* F Wenzel; poraditi se s **~ňkem** Reißaus nehmen.
vaněnka *f* C_8 kleine Wanne.
vaněnný *a* E_2 Wannen-.
vanga *f* C_8 zo. *Vanga* Vange *f*.
vangor *m* A_1 prov. nudelartiger Fisch.
vangovati ⅞ K_1 prov. das Gedroschene mit Rechen i mrúbren.
vanguerka *f* C_8 bot. *Vangueria* (ein Krappgewächs).
váni ⅞ *n* D_2 Wehen *n*; Schneegestöber *n*.
vanice *f* C_{11} Wanne *f*.
vánice *f* C_{11} a) Schnee-, Flocken-gestöber *n*. b) *npr.* zem. **V~** Wantz.
vanička (*dim.* od **~a**) Wännchen *n*, kleine Wanne, Waschtrog *m*, Ti(e)ne *f*, plv. Wanne *f*; ~ váreční Zeugwanne *f*.
vánihřib *m* A_6 bot. *Balsamodendron apobalsamum* Mekkabalsambaum *m*.
vanilie [lt.] *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 a) bot. *Vanilla* (gewürzhafte) Vanille, Vanille(n)winde *f*. b) šert. Knoblauchsuppe *f*.
vanilin *m* A_7 chem. Vanillin *n*, Vanille(n)stoff *m*.
vanilinka *f* C_8 Vanille *f*.
vaninka *f* C_8 a) Wännchen *n*. b) hor. Vorsumpf *m*.
vaňka *f* C_8 e-e Art Sommerbirnen, Plutzerbirne.
vankuš *m* B_{13} prov. Polster *m*; **~nice** *f* C_{11} Polsterüberzug *m*.
vánoc *f* C_{15} prov. = **~e** *fpl.* B_{15} a) Weihnachten *fpl.*, -nachtsfest *n*, Fest des Herrn, Christfest,

der heilige Christ; tato jablka vydrží až do ~ diese Äpfel dauern bis Weihnachten; *Prv.* černé ~e — bílé velikonoce grüne Weihnachten, kalte o weiße Ostern. b) *tert.* Leibschaden *m.* c) *prov. tert.* Gemächt *n.*

vánocovati ⁿ/ₒ K_1 Weihnachten feiern.

vánočka *f* C_8 Weihnachts-, Butter-striezel *m*, Christstolle *f*, Weihnachtskuchen *m*, Stolle(n) *f* (*m*), Striezel *m*.

vánočkovati ⁿ/ₒ K_1 Weihnachten feiern.

vánočné *n* E_2 Weihnachtsgeschenk *n*.

vánoční *a* E_3 Weihnachts-, weihnachtlich, -nächtig; ~ den Christtag *m*; ~ doba Weihnachtszeit *f*; ~ houska Christstolle *f*, Weihnachtsstriezel.

vánočnice *f* C_{11} = ~ka.

vanot *m* A_7 ↖ Wehen *n*.

vanouti ⁿ/ₒ H_{12} wehen, blasen, bläseln; ~e větřík es bläst ein leiser Wind, es lüftet, *plav.* es briset; ~oucí plameny flammenwehend; ~outi *kam n do čeho* einwehen; ~outi *odkud plav.* von... abwehen; odtud tedy ~e vítr? bläst der Wind aus der Ecke?

Vanov *m* B_4 *npr.* *sem.* Groß-Wanau.

Vanovice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* Wanowitz.

vanovitý *a* E_3 wannenförmig.

vanovka *f* C_8 *zo.* *Mactra* Trogmuschel *f*.

vanový *a* E_2 Wannen-; ~á lázeň Wannenbad *n*.

vant *m* A_7 *prov.* tanty ~y leere o eitle Reden.

vantěch *m* A_7 *prov.* Wanst *m*.

vantili *interj.* *neskl.* tintili ~ papperlapapp.

vantoleti se ⁿ/ₒ I_2 wackelig gehen.

vantroba [pol.] *f* C_6 *prov.* a) Leber *f*. b) Wanst *m*.

vantročiti ⁿ/ₒ I_{11} *plav.* flößern.

vantrok [něm.] *m* A_7 (*obyč. pl.* ~y ▫ ~a *npl.* C_{18}) ⊕ Wandtrog *m*, Wassergerinne *n*, Mühlbach *m*, Mahlgerinne, Gerinne *n*, Bett *n*.

vantuch *m* = ~ňtuch *m* 1. A_7 *prov.* a) großer, breiter Sack. b) großer Bauch, Wanst *m*. 2. A_3 *prov.* dicker Mensch.

vaňura *m* B_{18} Tölpel *m*.

vanutí ⁿ/ₒ *n* D_2 Wehen *n*, Hauchen *n*; ~ ducha božího göttliche Eingebung.

vanutý *a* E_3 gehaucht, Hauch-; hláska ~á Hauchlaut *m*.

Vaňůvka *f* C_8 *npr.* *sem.* Wanowka; ~y *fpl.* B_6 *npr.* *sem.* Klein-Wanau.

vanžar *m* A_7 = ~čar.

vápenačka *f* C_8 Kalk-erde *f*, -boden *m*.

vápenák *m* A_7 *prov.* Kalkstein *m*.

vápenatění ⁿ/ₒ I_2 sich verkalken.

vápenatiti ⁿ/ₒ I_{12} verkalken.

vápenatohořečnatý *a* E_2 *chem.* kalkmagnesia-haltig, Kalkmagnesia-.

vápenatost *f* C_{15} Kalkigkeit *f*.

vápenatý *a* E_2 kalkig, kalkicht, kalk-haltig, -reich, kalzinös, *lék.* kalkarens; benzoan ~ý Kalziumbenzoid *n*; dusičnan ~ý Kalk-nitrat *n*, -salpeter *m*, salpetersaures Kalzium, salpetersaurer Kalk, Kalziumnitrat *n*; fosforečnan ~ý phosphorsaurer Kalk; chlornatan ~ý Chlorkalk; hydrát ~ý Kalkhydrat *n*; ~á kyselina fosforečná kalkhaltige Phosphorsäure; kysličník ~ý Ätzkalk *m*, Kalziumoxyd *n*; cukran ~ý Kalksachcharat *n*; prach ~ý Kalkpulver *n*; sirník ~ý Kalkschwefelleber *f*; sůl ~á Kalksalz *n*; uhličitan ~ý surový roher kohlensaurer Kalk, Kreide *f*; uhličitan ~ý čistěný reiner kalksaurer Kalk; živec ~ý Kalkfeldspat *m*.

vápencotvar *m* A_7 = vápnotvar.

vápencovitý *a* E_3 kalkartig.

vápencový *a* E_2 Kalk-, Kalkstein-.

vápenec *m* B_{14} Kalk-stein, -spat *m*, dichter o kohlensaurer Kalk, Kalzit *m*, Kalkhaloid *n*, Kreidestein *m*; ~ břidlicový Schieferkalkstein, makrotypes Kalkhaloid, Dolomit *m*; ~ druhohorní Flötzkalkstein; ~ dvojlomný Doppel-spat, -stein *m*; ~ enkrinitový ▫ s lilijícemi Enkrinitenkalk; ~ hlinitý Tonkalkstein; ~ hnědý Braun-kalk, -spat *m*, Dolomit *m*; ~ hranolový prismatisches Kalkhaloid, Aragonit *m*; ~ jikrnatý Ketten-, Roggen-stein *m*; ~ klencový rhomboedrisches Kalkhaloid, Kalzit *m*, Kalkstein *m*; ~ korálový Korallenkalk *m*; ~ křemenitý Tripel-, Saug-kalk *m*; ~ ledvinitý *path.* Nierenkalk *m*; ~ litavský Leithakalk *m*; ~ magnesiový Zech-stein *m*, -steinbildung, -steinformation *f*; ~ orthokeratický Vaginatenkalkstein *m*; smrdutý ▫ živičný Stinkkalk; ~ sražený Kalksinter *m*; ~ točenkonosný Faserkalk, Tuten-, Tüten-mergel *m*; ~ vláknitý faseriger Kalk, Faserkalk; ~ uhelný ▫ horský Bergkalk; ~ změlněný gepulverter Kalkstein.

vápenění ⁿ/ₒ *n* D_2 Verkalkung *f*.

vápenětí ⁿ/ₒ I_2 verkalken, zu Kalk werden.

vápenice *f* C_{11} a) Kalkgrube *f*. b) Kalk-brennerei *f*, -ofen *m*, -hütte *f*. c) *npr.* **V**~ *sem.* Wapenitz.

vápenický *a* E_3 a) Kalkbrenner-. b) Kalkofen-.

vápeničství *n* D_3 Kalkbrennerei *f*.

vápeničný *a* E_3 Kalkbrenner-.

vápeník *m* A_3 Kalkbrenner *m*.

vápenina *f* C_6 Kalk-erde *f*, -boden *m*; ~ volná Alben *m*, Kalktuff *m*, Süßwasserkalk *m*.

vápenistý *a* E_3 Kalk-.

vápenitost *f* C_{15} Kalkhaltigkeit *f*.

vápeniti ⁿ/ₒ I_{12} a) in Kalk verwandeln. b) kalken, mit Kalk anmachen. c) mit Kalk düngen.

vápenitý *a* E_2 kalk-haltig, -reich, kalkig, kalkicht, Kalk-; zákal ~ý Kalkstaar *m*; země ~á Kalkboden *m*.

vápenka *f* C_8 a) Kalkwasser *n*. b) Kalkerde *f*. c) Kalk(brenn)kohle *f*. d) Kalk-grube, -lutte, -lote *f*. e) Kalkofen *m*. f) Kalkei *n*.

vápénko *n* C_{19} Kalk *m*, dünner o guter Kalk.

vápennost *f* C_{15} Kalkigkeit *f*.

vápennouhličitý *a* E_3 kalziumkarbonhaltig.

vápenný *a* E_3 kalkig, kalkhaltig, Kalk-; barva ~á Kalkfarbe *f*; infarkt ~ý Kalkinfarkt *m*; játra ~á Kalkschwefelleber *f*; ~á kůra Kalksteinkruste *f*; ~ý květ Eisen-fluß *m*, -blüte *f*, -blumen *fpl.*; ~ý louh ▫ břečka Kalkbrühe *f*; ~é ložisko Kalklager *n*; ~á mázdra Kalkhäutchen *n*; ~á omítka Kalkanwurf *m*; ~ý prach Kalkpulver *n*; ~ý roztok Kalklösung *f*; ~á uloženina Kalkmetastase *f*; ~á usedlina *f* C_6 Kalkablagerung *f*; ~á vejce Kalkei *npl.*

vapiti *m* *neskl.* *zo.* Wapitihirsch *m*.

vápka *f* C_8 Kalkzuschlag *m*.

vápnař *m* B_8 Kalkverkäufer *m*.

vápnatěnka *f* C_8 *zo.* *Gorgonia* Gorgonie *f*.

vápnatý *a* E_2 kalkhaltig, kalkig.

vápnění ⁿ/ₒ *n* D_2 Kalk-düngen *n*, -düngung *f*.

vápněti ⁿ/ₒ I_2 verkalken.

vápni *a* E_2 Kalk-.

vápničelý *a* E_2 *chem.* Kalzium-.

vápničný *a* E_3 *chem.* Kalzium-.

vápník *m* A_7 *chem.* Kalzium *n*, Kalzin *n*.

vápnikový *a* E_3 Kalzium-.
vápnisko *n* C_{19} prov. schlechter Kalk.
vápniti ⁰/₀ I_{13} a) verkalken. b) hospod. bekalken. c) kožel. abkalken.
vápnitohlinitý *a* E_3 Kalk u. Ton enthaltend.
vápnitý *a* E_3 kalk-enthaltend, -haltig, -reich, kalkig.
vápno *n* C_{11} a) Kalk *m*, Kuhl *f*, Kalkerde *f*, chem. Kalziumoxyd *n*; dáti do ~a einkalken; hasiti ~o Kalk löschen o mit Wasser tränken o aufgehen lassen; zbaviti ~a entkalken; hydrát ~a Kalkhydrat *n*; průžer ~em Kalkloch *n*; sloučenina kovu s ~em Metallkalk *m*; výžeh ~a Kalkbrand *m*; ~o běličské = chlorové Chlorkalk; bílé ~o Weißkalk; ~o na bílení Tünchkalk, weiße Tünchfarbe; hašené ~o gelöschter Kalk, Sauerkalk; hnojivé ~o Dungkalk; ~o hydraulické = vodní Wasserkalk, hydraulischer Kalk; ~o karbolové Karbolkalk; ~o k lučení Scheidekalk; ~o mastné Schmierkalk; ~o nehašené ungelöschter Kalk; ~o pálené gebrannter Kalk; ~o plynové Gaskalk; ~o suché Graukalk; vídeňské ~o Wiener Kalk; ~o žíravé ätzender o kaustischer Kalk, Ätzkalk. b) *npr.* **V~** tom. Wapno.
vápnosodičitý *a* E_3 Kalksoda-.
vápnotvar *m* A_7 min. Kalkpyramide *f*, Skalenoeder *n*, ungleichkantige sechsseitige Pyramide, Drei- u. Dreikantner *m*.
vápnovitý *a* E_3 kalkartig.
vápnový *a* E_3 Kalk-, kalkig.
vaporimetr [lt.] *m* A_7 Vaporimeter *n*.
vaporisace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Vaporisation *f*, Ausdünstung *f*.
Vápová *f* E_3 *npr.* tom. Wapowa.
vapovati ⁰/₀ K_1 ↖ a) verlangen. b) sich schicken.
vápovec *m* B_{14} ein Weg voller Abgründe.
Vápovice *mpl.* B_{15} *npr.* tom. Wapowitz.
var 1. *m* A_7 a) Sieden *n*, Kochen *n*; bod ~u Siedepunkt *m*. b) siedende Flüssigkeit, siedendes Wasser, Sprudel *m*, Brausen *n*, Ge-braus, -brause *n*, Brodeln *n*, Gebrodel *n*, Wall *m*, Wallung *f*, Sod *m*; v uh. tom. heiße Quelle, Therme *f*, *pl.* ~y warme Bäder; *npr.* Karlovy **V~y** tom. Karlsbad. c) et. Gekochtes. d) piv. Sud *m*, Brauguß *m*, Gebräu *n*; odcejchování na dva, tři ~y Abhammung (*f*) auf zwei, drei Abstufungen beim Kühlstocke. e) ~ sluneční Sonnenhitze *f*. f) prov. Schamröte *f*. 2. prov. *imper.* (= vari) weiche, gehe aus dem Wege.
vár *m* A_7 das Gekochte.
vara *adv. neskl.* a) weg. b) jawohl, sicherlich.
vára *f* C_8 prov. das Gekochte.
vářa *f* C_3 prov. a) Kochviktualien *pl.* b) Kocherei *f*.
varahe *adv. neskl.* prov. sicherlich, jawohl.
varaj *m* B_{13} prov. Waldschlag *m*.
vařák *m* a) A_7 Kochtopf *m*. b) A_3 Knirps *m*.
varal *m* A_1 zoo. *Optriocephalus* Schlangenkopf *m*.
varalec *m* B_{14} min. Aragonit *m*.
varan *m* A_3 zoo. *Varan* Waran-, Waru-eidechse *f*, Monitor *m*, Erdkrokodil *n*.
varant *m* A_7 burs. Warrant *m*; cena ~u Warrantspreis *m*; indosace ~u Warrantsindossament *n*.
varantový *a* E_3 Warrants-; indosace ~á Warrantsindossament *n*.
varati ⁰/₀ J_1 aus dem Wege gehen, weichen, fortgehen.
varba *f* C_4 Warnung *f*.
vařbuchta 1. *f* C_9 prov. Knöbel *m*. 2. *m* B_{19} a) dicker Mensch, Speckwurst *f*. b) blöder, ungeschickter Mensch.
varо́átko *n* C_{19} = **~e** *n* D_5 Kochling *m*.
váři *m* E_3 Bräuer *m*.
varо̀livý *a* E_2 kochbar.
varda *f* C_3 Spielball *m*.
vardein [něm.] *m* A_3 † Wardein *m*.
váře *f* C_9 prov. a) et. Gekochtes, gekochte Speise. b) Gemüse *n*. c) Kochen *n*.
vařečka *f* C_3 a) Koch-löffel *m*, -kelle *f*, Küchenkelle, Pürèerührer *m*, ⊖ Rubel *n*. b) Kohlmeise *f*.
vařečkář *m* B_8 Kochlöffel-verfertiger, -verkäufer *m*.
várečné *n* E_3 a) Bräugeld *n*. b) Zeug *n*, Samenhefe *f*; ~ dáti die Würze ansetzen.
váreční E_3 = **~ý**.
várečník *m* A_3 bräu-befugter o -berechtigter Bürger.
várečnost *f* C_{15} Bräugerechtigkeit *f*.
várečný E_3 a) *a* Brau-, Bräu-; ~ý džber Bier-zuber, -ständer *m*; ~á káď Braubottich *m*; ~é koryto Füllgrant *m*; ~é kvasnice = droždí Samenhefe *f*; ~é měšťanstvo bräuberechtigte Bürger; ~á kuchyně Garküche *f*; ~ý zákon Braugesetz *n*. b) *m* Siedemeister *m*.
vařecha *f* C_8 a) Kochlöffel *m*. b) prov. Schlehenpflaume *f*.
vařech*ář* *m* B_8 = **~čkář**.
vařej(ka) *f* C_{12} (C_3) prov. Kochlöffel *m*.
varek *m* B_1 obch. Varek(soda) *m* (*f*); bot. Varek *m*.
vařeka a) *f* C_8 Kochlöffel *m*. b) *m* B_{18} vorwitziger Mensch.
vařená *f* E_2 žert. Branntwein *m*.
vaření ⁰/₀ *n* D_2 a) Kochen *n*, Gekoch *n*, Kocherei *f*, Gekochsel *n*, Sieden *n*, Siede *f*, Sudprozeß *m*, Sud *m*, Sprudeln *n*; čas ~ piv. Braukampagne *f*; způsob ~ Sudführung *f*, piv. Brau-verfahren *n*, -methode, -manipulation *f*; ~ na bělo Zinnsud *m*; domácí ~ piv. Selbstbrauen *n*; jedno ~ Sud *m*; ~ klihu Leimbereitung *f*; ~ mladinky s chmelem Hopfensieden *n*; ~ parou Dampf-kochen *n*, -kochung *f*; ~ piva Brauerei *f*, Braubetrieb *m*; ~ na jemnou sůl Feinsalzsiedung *f*; ~ tvrdé Fettkochen; ~ na vlákna Blank-, Fadenprobe-kochen. b) Kochviktualien *pl.*, Gemüse *n*, Hülsenfrüchte *fpl.*
vařenice *f* C_{11} a) Speisekasten *m*. b) Gekoch *n*, Kocherei *f*.
vařeníčko *n* C_{19} das Gekochte, Absud *m*.
vařenka *f* C_8 a) Speise-kasten, -schrank *m*. b) Siede-, Sud-salz *n*. c) Branntwein *m*.
vařenuše *f* C_9 das Eingekochte.
vařený *a* E_2 gekocht, gesotten; ~ hrách gekochte Erbsen, Erbsengericht *n*; ~ hrách sítem cediti gekochte Erbsen durch ein Sieb schlagen; na měkko ~ weichgekocht.
vařešisko *n* C_{19} prov. schlechter Kochlöffel.
vařeška *f* C_8 prov. Kochlöffel *m*.
varga 1. *f* C_8 prov. a) Kuhlippe *f*. b) Maul *n*. 2. *m* B_{18} Gerber *m*.
vargač *m* B_8 prov. Schreier *m*.
vargašice *fpl.* C_{11} prov. rote hanakische Hose.
vargatý *a* E_2 prov. dick, stark.
vargoš *m* B_8 prov. dicker Mensch.
vargošiti ⁰/₀ I_{11} prov. schreien, brüllen.
varhanář(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Orgelbauer(in).

varhanářský *a* E_3 Orgelbauer-.
varhanářství *n* D_2 Orgel-bau *m*, -baukunst *f*.
varhance *fpl.* C_9 Orgel *f*, kleine Orgel.
varhanče *n* D_1 † Leier *f*.
varhánek *m* B_1 (*ob. pl.* -ky) mlyn. Fröschel *n*.
varhanice *f* C_{11} a) zo. *Tubipora* Orgel-, Pfeifen-, Röhren-koralle *f*; ~ červená *T. musica* rote o gemeine Orgelkoralle, Orgel *f*, Orgelwerk *n*, Meerorgel. b) Organistin *f*, Orgelspielerin *f*.
varhanický *a* E_2 Organisten-; ~á škola Orgelschule *f*.
varhanictví *n* D_2 Organisten-kunst, -stelle *f*.
varhaník *m* A_1 a) Orgelspieler *m*, Organist *m*. b) zo. *Euphone* Organist *m*.
varhaniště *n* D_1 Orgel-gehäuse *n*, -kasten, -schrank *m*.
varhaniti I_{13} a) ⅞ Eselsohren im Buche machen et. falten. b) ⅞ flennen, winseln, P ficken.
varhanitý *a* E_2 orgelförmig; větevník ~ zo. *Madrepora musicalis* Orgel-stern, -stern *m*.
varh·nkovati ⅞ K = ~aniti a)
varhánky *fpl.* C_3 a) kleine Orgel, Positiv *n*. b) Mundharmonika *f*; kart. natahovati = spouštěti ~ flennen, winseln. c) Eselsohren (*npl.*) im Buche. d) Falten *fpl.*, Fält-chen, -lein *npl.*, kr-jš. Schnäbelchen *npl.*, gefaltete Strümpfe, gefaltetes Kleid usw.
varhanní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Orgel-.
varhanovati ⅞ K_1 Orgel spielen.
varhanový *a* E_2 Orgel-; ~ stroj Orgelwerk *n*
varhany [řec.] *fpl.* C_6 a) Orgel *f*; zahrát komu co na ~y J-m et. vororgeln; čelo ~ Orgelfront *f*, Gesicht (*n*) der Orgel; krkavé ~y windstößige Orgel; složné ~y Versatzung *f*. b) Eselsohren *npl.*, Ohren *npl.* c) hor. Orgel *f*, Stempelzug *m*. d) Mundharmonika *f*; kart. natahovati ~y = spouštěti na ~y flennen. e) gefaltetes Kleid usw. f) ~y plamenné Flammenorgel *f*, Pyrophon *n*.
Varhošt *m* B_4 *npr.* zem. Haslicht.
varhula *m* B_{18} Tölpel *m*.
varhule *f* C_9 Kloß mit Pflaumenmus.
varhulice *f* C_{11} prov. Kuchen mit Pflaumenmus.
varcheť *f* C_{15} prov. Pack *m*.
vari *interj. neskl.* († *imper.*) a) marsch! pack dich! gehe aus dem Wege! mach Platz! fort mit dir. b) prov. sicher, sicherlich, wahrlich.
variace [lt.] *f* C_{11} Variation *f*.
variační [lt.] Variations-.
variant(a) [lt.] Variante *f*, Lesart *f*.
vařibuchta viz ~buchta.
varicella [lt.] *f* C_8 path. Varicella *f*.
vařič *m* a) B_8 Sieder *m*, Kocher *m*, Koch *m*, ⊕ Siedführ *m*, piv. Kessel-meister, -bursche *m*; ~ klihu Leim-kocher, -sieder; ~ jalovcových zrn Wachholderbeeren-sieder; ~ soli Salzsieder; ~ rybího tuku Walrat-, Fischtran-sieder. b) B_{18} ⊕ Brennkessel *m*, -blase *f*.
vařička *f* C_8 a) Köchin *f*, Siederin *f*. b) prov. Kochlöffel *m*. c) e-e Art Birnen.
vařičský *a* E_3 Sieder-.
vařičství *n* D_2 Siederei *f*.
vařidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Koch-apparat *m*, -maschine *f*; ~ plamenník u ~la Kochbrenner (zum Gasofen).
vařil *m* A_1 Kocher *m*, Sieder *m*.
variola [lt.] *f* C_8 lék. Variole *f*.
variolit [lt.-řec.] *m* A_7 min. Spilit *m*, Variolith *m*.
variovati [lt.] ⅞ K_1 variieren.
variscit *m* A_7 min. Variszit *m*.
vařiška *f* C_8 prov. Kochlöffel *m*.
vařiště *n* D_1 Kochloch *n*.
variti ⅞ I_{11} † weggehen, sich fortpacken, weichen.
vařiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⅞ a) kochen, sieden, kuch. wällen, auf-, über-wällen, piv. brauen, sled. finkeln; u mne se musí ~iti každý den mein Schornstein o Herd will alle Tage rauchen; žert. nebudeme spolu dlouho ~iti wir werden l-n Scheffel Salz zusammen verbrauchen, wir werden mit ihm schlecht auskommen; *Prv.* kde se dobře ~í, málo se uhospodaří fette Küche, magere Erbschaft; ~iti, dokud dříví hoří das Eisen muß man schmieden, solange es heiß ist: ~iti do běla ⊕ weiß kochen. b) † im Herzen nähren, hegen. 2. ⅞ **~iti se (~ivati se)** a) sieden, gischen, puppeln, wallen, wellen, aufwallen; ~ící siedend, sprudelnd, heiß, siede-, brüh(siedend)-heiß, brühwarm, kochend o siedend heiß, sprud(e)lig; ~ící jídlo brennheiße Speise; ~ící voda heißes o siedendes Wasser, Sud *m*, Brühtrog *m*. b) glühen. c) 🔧 sich nach et. sehnen.
vařítko *n* C_{19} Taschenkochapparat *m*.
varito *n* C_{18} 🔧 Leier *f*.
vařitý *a* E_2 gekocht, gesotten.
vařivný *a* E_2 Gemüse-.
vařiv(k)o *n* C_{18} a) gekochte Speise, Kuchelspeise *f*. b) Koch-artikel *m*, -viktuale *n*, Gemüse *n*, Zuspeise *f*, Vorkost *f*.
vařivý *a* E_2 leicht siedend.
Varjah [rus.] *m* A_2 *npr.* ethn. Waräger *m*.
varka *f* C_8 a) der Bogen der Brücke. b) min. ~ hranolová = karlovarka. c) prov. Köchin *f*.
várka *f* C_8 piv. Ge bräu, -bräude *n*, Sud *m*, Brauguß *m*, Abbrauen *n*, Brau *m*, Sod *m*; ~a počíná piv. das Verfahren fängt an; ~u skončiti ausbrauen; ~u zachmeliti den Hopfen nehmen; dříví na ~u Brauholz *n*; voda na ~u Brauwasser *n*; jalová = přední = první ~a Vorgebräu; jedna ~a ein Sud.
varkoč *m* B_{13} † Rittermantel *m*.
varl·tko *n* C_{19} = **~e** *n* D_5 Hode *f*, Geile *f*, Geburtsgeile, Ei *n*, lék T stikel *n*, Didymis *f*, Orchis *f*; *pl.* ~ata zvěrol. Geschlöt *n*; s ~aty behodet; vynětí ~ete Orchotomie *f*; zánět ~at path. Sandbode *f*, Hodenentzündung *f*, Orchitis *f*; ~e liščí Fuchsböblein *n*.
varletní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Hoden-; vyvodicí cévy ~í lék. Vasa efferentia testis.
varletnice *f* C_{11} lék. Scheidenhaut *f*.
Varlichov *m* B_4 *npr.* zem. Frimburg.
varm·ara *m* B_{18} = **~ola** *m* B_{18} prov. langsamer Mensch.
varmistr *m* A_3 cukr. Zuckersieder *m*.
varmu·ala *m* B_{18} prov. = ~ara.
varmuška 1. *f* C_8 = **~ž(e)** *f* C_{12} (C_9) = **~žka** *f* C_8 a) Brühe *f*, Absud *m*, Brei *m*, Koch *m*. b) prov. Buttersatz *m*. c) Brotsuppe *f*. d) Amalgam *n*, Quick-metall, -werk *n*. 2. *m* B_{18} = **~ža** *m* B_{18} posměš. Tölpel *m*.
varmužírna *f* C_6 Amalgamierwerk *n*.
varna *f* C_6 Sud-haus *n*, -hütte *f*, Siederei *f*, Siede-gebäude, -haus *n*, Braulokale *n*, lih. Brennlokale *n*, solluv. Pfannenhaus *n*; ~ na syrup Syrupküche *f*.

várna *f* C_6 Siederei *f*, Sudhaus *n*.
varné *n* E_3 Brau-steuer *f*, -geld *n*, Sud-, Bier-geld *n*.
varní E_3 = **-ý** E_3 **1.** *a* **a)** Sud-, *piv.* Bräu-, Brau-; **-í** dno Aufsuchboden *m*; káď **-á** Brauküfe *f*; kotel **-í** *us.* Brenn-kessel *m*, **-blase** *f*; **-í** rejstřík Empfangsregister *n*; **-í** síň *us.* Brennlokale *n*; z(a)řízení **-í** Bräuvorrichtung *f*. **b)** sudwürdig. **c)** siedend. **d)** ✎ heiß liebend. **2.** *m* **-í** = **-ý** Kesselmeister *m*.
varnice *f* C_{11} Siede-gebäude, -haus *n*, Salzsudhütte *f*, -sudwerk *n*, Siedewerk *n*, Salz-gebäude, -haus *n*, -kote *f*, Kote, Kot *n*.
varník *m* A_7 **a)** Sieder *m*, Siede-rohr *n*, -röhre *f*. **b)** *prov.* Sudtopf *m*. **c)** Koch *m*.
varnost *f* C_{15} Siedehitze *f*.
Varnsdorf *m* B_4 *npr. sem.* Warnsdorf.
varojev *m* A_6 Pulshammer *m*.
varoměr *m* A_7 Manometer *n*.
varonka *f* C_8 *bot. Varronia* (c-e Pflanze).
varoplný *a* E_2 sudvoll, wallend.
varostroj *m* B_{13} ⊕ Vakuum *n*.
varování *%* *n* D_2 Warnen *n*, Warnung *f*, Ver-warnen, -warnung, Mahnen *n*, Mahnung *f*. **b)** Ver-meiden *n*, -meidung *f*.
varovati K_1 **1.** *%* **a)** warnen, verwarnen; **-ovati koho čeho** *u* před čím J. vor et. warnen o wahren, J-m et. widerraten; **- koho** před nebezpečím J. vor e-r Gefahr warnen. **b)** be-wahren, -hüten, -wachen. **c)** auf die Seite geben, beseitigen. **d)** aufbewahren, sparen. **2.** *%* **-ovati se** et. meiden, sich vor et. hüten, sich e-r Sache entziehen, et. vermeiden, sich e-r S. gewahren, sich von et. entfernt halten, ✎ sich J. unverworren halten, ✎ e-s Dinges müßig stehen o gehen; **-uje se všeliké rozvláčnosti** bei Vermeidung jeder Weitläufigkeit.
varovči(k) *m* E_3 (A_3) *prov.* Hüter *m*.
varovčice *f* C_{11} *prov.* Hüterin *f*, Pflegerin *f*.
varovčitý *a* E_2 *prov.* sparsam.
varovčivost *f* C_{15} *prov.* Sparsamkeit *f*.
varovčivý *a* E_2 *prov.* sparsam.
varovna *f* C_8 = **-kyně** *f* C_{11} = **-nice** *f* C_{11} Hüterin *f*, Warnerin *f*.
varovník *m* A_3 Hüter *m*, Warner *m*.
varovný *a* E, a) warnend. b) Gewähr leistend, bil end. c) behutsam.
varovský *a* E_2 varianisch.
varový *a* E_2 Sieder-, Brenn-; **-é dříví** Brennholz *n*
varronský *a* E_2 varronisch.
Varšava *f* C_8 *npr. sem.* Warschau.
varta [něm.] *f* C_8 **a)** Wache *f*, Schildwache *f*. **b)** Achtung *f*. **c)** *npr.* **V-** *sem.* Warta.
vartač *m* B_8 = **-š** *m* B_3 Wärter *m*.
Vartenberk *m* B_4 *npr. sem.* Wartenberg.
vartéř *m* B_3 = **-ýř** *m* B_3 Wächter *m*, Wärter *m*.
vartéřský *a* E_2 Wärter-.
vartování *%* *n* D_2 Wachen *n*, Bewachung *f*.
vartovati [něm.] K_1 **a)** *%* Wache halten. **b)** *%* bewachen.
vartovní *a* E_2 Wärter-, Wächter-.
vartovnice *f* C_{11} Wärterin *f*, Wächterin *f*
vartovník *m* A_3 Wärter *m*, Wächter *m*.
varunk [něm.] *m* A_7 ✎ Währung *f*.
varvas *m* A_5 Lärm *m*.
varvasiti *%* I_{11} schreien, poltern.
Varvažov *m* B_4 *npr. sem. u Čimelic* Warwaschau (bei der Brücke).
Varvažov *m* B_4 *npr. sem. u Chabařovic* Arbesau, *u Čimelic* Warwaschau.
varviolt *m* A_7 *min.* Varvizit *m*.
vary *mpl. viz* var.
Varyn *m* B_4 *npr. sem.* Varna.
varyto *n* C_{15} ✎ Leier *f*.
varytovka *f* C_8 *zo. Pandora* Büchsenmuschel *f*.
vasa *f* C_8 *bot. Pavetta* Schelkorn *n*.
vása [lt] *f* C_8 Vase *f*; **-** na květiny Blumenvase *f*; **-** plamenná *stav.* Feuervase *f*; **-** závěsná Ampel *f*.
vasal *m* A_1 Vasall *m*, Holde(r) *m*, Dienstmann *m*; **-ové** hradní Burgleu e *f*; nižší **-** Hinter-sasse, -saß *m*.
vasalka *f* C_8 Vasallin *f*, Lehensfrau *f*.
vasalský *a* E_2 Vasallen-; **-á** přísaha Vasall-ntreue *f*.
vasalství *n* D_2 Vasallentum *n*, Lehenbarkeit *f*.
vaselin(a) *m* A_7 (*f* C_8) Vaseline *f*; **-ový** *a* E_2 Vaseline-.
vaskularisace *f* C_9 *path.* Gefäßbildung *f*, Vaskularisation *f*.
vaskost *f* C_{15} Feuchtigkeit *f*.
vaský *a* E_2 *prov.* feucht, naß.
vasomotorický *a* E_2 *an.* činy **-é** Vasomotoren *mpl.*, Gefäßnerven *mpl.*
vastrž(ej) *f* C_{12} Feldkanal *m*, Abzugs-furche *f*, -kanal *m*.
váš *pron. possess.* E_9 euer, Euer, der Eurige, *v rozmluvě* Ihr; Vaše Vznešenosti Euere Herrlichkeit, Ew. Herrlichkeit; na Vaše zdraví auf Ihre Gesundh it, *stud.* fiducit.
Vašek *m* A_5 F Wenzel.
vašek *m* **1.** A_5 **a)** Tölpel *m*. **b)** junger Hahn. **c)** *prov.* Schwein *n*. **2.** B_1 **a)** Auflauf *m*. **b)** *pek.* Rührer *m*, Rühr-spatel, -schaft (*m*), -scheit (*n*) zum Umrühren des Zwetschenmuses.
vášeň *f* C_{12} (*gen. pl.* **-ně** *sta.*) **a)** † innere Eigenschaft, Sitte *f*, Art *f*, Weise *f*, Laune *f*. **b)** ✎ Fehler *m*. **c)** Gemütsbewegung *f*, Affekt *m*. **d)** Leidenschaft *f*, Sucht *f*, *fig.* Flamme *f*, Passion *f*, Pathos *n*; ovládati své **-ně** *u* býti pánem svých **-ní** über s-e Leidenschaften herrschen, s-e Leidenschaften beherrschen; dáti se strhnouti **-němi** sich von s-n Leidenschaften hinreißen lassen; plamenná **-eň** Flammentrieb *m*; směšná **-eň** Harlekinsleidenschaft *f*; zžíravá **-eň** Brunst *f*. **e)** Groll *m*, Zank *m*, Ärger *m*, Streit *m*, Feindschaft *f*; **-eň** náboženská Fanatismus *m*.
vášnec *m* B_9 der Eurige.
vášnka *f* C_8 die Eurige.
vášnský *a* E_2 der eurige.
vaškra *f* C_8 *prov.* Feuer *n*.
vášnětí *%* I_1 in Affekt geraten.
vášnička *f* C_8 kleine Leidenschaft.
vášnit I_{12} (*freq.* **-ívati** J_1) **a)** *%* in e-n Affekt versetzen o hetzen. **b)** *%* J_1 phantasieren, im Delirium sein.
vášnivě *adv. neskl.* leidenschaftlich.
vášnivec *m* B_9 der Leidenschaftliche.
vášnivost *f* C_{15} Leid n chaftlichkeit *f*, Affekt *m*.
vášnivý *a* E_2 leidenschaftlich, hitzig, pathetisch; *adv. neskl.* **-ě**: **-ě** žárlivý eifer(ucht)toll.
vašnost *f* C_{15} (= *stud.*) *voc.* **-i** Euer Liebden, Euer Gnaden, Euer Edlen, Euer Gestrengen, *etc.* Euer Hochwürden.

vášnost *f* C_{15} Leidenschaft *f*, Affekt *m*.
vašnostíček = nek *m* A_5 ƒ = vašnost.
vašnostin *a* E_3 Euer Liebden o Gnaden o Ehrwürden unterthänig.
vašnostovati ⅋ K_1 J. gnädigen Herrn heißen.
vašnostpán *m* A_3 ehrwürdiger Herr.
vašnostpaní *f* C_{16} edle Frau.
vašovna *f* C_5 prov. Durchlaß *m*.
vašverák [něm.] *m* A_1 Waschwerkarbeiter *m*.
vata *f* C_6 a) [angl.] Watta *f*, Watte *f*, Wollwatte *f*; výroba -y Watta-erzeugung, -fabrikation *f*; výrobce -y Watta-macher, -erzeuger *m*; -a klihovaná geleimte Watte; -a z lesní vlny Waldwollwatta. b) ryb. Zuggarn *n*. c) Feuerherd *m*.
vaták *m* A_7 Pistolenkappe *f*.
vatapunč *m* B_{13} kart. šel na - er war besoffen.
vatař *m* B_3 Wattaerzeuger, Wattamacher *m*.
vatárna *f* C_6 Wattafabrik *f*.
vatářský *a* E_3 Wattaerzeuger-.
vatařství *n* D_3 Wattamacherhandwerk *n*.
Vatava *f* C_6 *npr.* zem. Watawa(fluß) *f* (*m*).
vateň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) a) weibliche Scham. b) an. Mutterscheide *f*, Scheide *f*, Vagina *f*; **-enní** *a* E_3 Mutterscheide-.
vaterka *f* C_8 weiblicher Wattarock.
Vatětice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Watietitz.
váti J_{13} a) ⅋ wehen, blasen, flabbellieren; - dovnitř hineinwehen; - k čemu zuwehen; - kudy durchwehen; - naň et. überwehen; vítr věje od západu der Wind kommt von Westen. b) ⅋ hosp. wannen, worfeln, fächern, fächeln, aufwerfeln; - obilí das Korn o das Getreide wannen o auswannen; - prach do očí den Staub in die Augen führen.
váti ⅋ *n* D_2 Wehen *n*, Fächern *n*, Wannen *n*, Worfeln *n*.
Vatikán *m* B_4 *npr.* zem. Vatikan *m*; **v-ský** *a* E. vatikanisch.
Vatin *m* B_4 *npr.* zem. Wattin.
vatka [něm.] *f* C_8 Fisch-, Streich-wate *f*, Wurf-, Zug-garn *n*, Schleifhamen *m*, Schleife *f*, Schleppnetz *n*, Schlepper *m*, Schleppe *f*, Sack *m*.
vatmol [něm.] *m* A_6 Wadmal *m*.
vátošna [něm.] *f* C_6 Weibtasche *f*.
vatová(če)k *m* A_7 (B_1) Wattierlineal *n*, Wattierungsführer *m*.
vatování ⅋ *n* D_3 Wattieren *n*, Wattierung *f*.
vatovati ⅋ K_1 wattieren.
vatovitý *a* E_2 wattenartig.
vatovka *f* C_8 a) Wickelmaschine *f*. b) wattierter Rock.
vatovna *f* C_6 Wattafabrik *f*.
vatový *a* E_2 Watta-.
vatra *f* C_8 prov. Flamme *f*, Feuer *n*, Feuerherd *m*.
vatrál *m* 1. A_6 prov. a) Schäferkeule *f*. b) großes Stück. 2. A_1 prov. dicker Mensch.
vatro *m* B_{13} großes Stück.
vatřisko *n* C_{19} prov. Feuer-stätte *f*, -herd *m*.
vatřiti ⅋ I_{11} Feuer anmachen.
vatrok *m* A_7 Wassergerinne *n*.
vatrožhavec *m* B_6 bás. Feuergeist *m*.
vatrsek *m* B_1 = **-ňk** *n* D_2 prov. Knieholz *n*.
váty *a* E_3 geweht, hosp. geworfelt.
vatýrka *f* C_8 Wattarock *m*.
vaudeville [fr.] *m* A_8 Vaudeville *n*, Lieder-, Sing-spiel *n*.
vaudevillista *m* B_{19} Vaudevillist *m*.
vauquellinit *m* A_7 min. Vauquellinit *m*.
vauvau *n neskl.* zo. jelen - *Hylobates leuciscus* Langarmaffe *m*, Wauwau *m*.
vavák *m* A_7 Scheibe *f*, Mutterscheibe *f*.
vavellit *m* A_7 min. Vavellit *m*.
Vavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Bowitz.
vavous *m* A_6 prov. Stutzbart *m*.
Vávra *m* B_{18} *npr.* ƒ Lorenz; posměš. v- Tölpel *m*.
vavrek *m* A_2 prov. a) Zwerg *m*. b) Schreier *m*.
vavřenka *f* C_8 Laurentius-, Lorenz-birne *f*.
vavřín *m* a) A_7 bot. *Laurus* Lorbeer *m*; -y bot. Lorbeergewächse *npl.*, Loren *fpl.*, Laurineen *fpl.*; kliditi -y sích mit Ruhm bedecken; -em koho věnčiti e-n Lorbeerzweig um J-s Stirn schlingen, J. belorbeeren; - indický *L. indica* Maderalorbeer, indischer Lorbeerbaum; - kassia Zimtbaum; - obecný a bobkový gemeiner Lorbeerbaum; - perský *L. persea* Avogatobaum; - tukovitý *Tetranthera laurifolia* Talglorbeer; - zelenodrvý *L. chloroxylon* grünholziger Lorbeerbaum. b) posměš. v- A_3 Tölpel *m*; prov. jde na něj v- a má na hřbetě v-a er ist schläfrig.
vavřínče *n* D_5 Laurentiusapfel *m*.
Vavřinec [lt.] *m* a) B_3 *npr.* Laurenzius *m*. b) B_{14} *nvr.* zem. Wawřinetz.
vavřiniště *n* D_1 Lorbeerwald *m*.
vavřinka *f* C_8 Laurentius-, Lorenz-birne *f*.
vavřínka *f* C_8 bot. *Laurelia* (e-e Pflanze).
vavřínolistý *a* E_2 lorbeerblätterig.
vavřínovitý *a* E_2 lorbeerartig; bot. -é *Laurineae* Lorbeergewächse *npl.*, Laurineen *fpl.*
vavřínový *a* E_1 Lorbeer-; list -ý Lorbeerblatt *n*; -ý věnec Lorbeerkranz *m*; -á horčina Laurin *m*, Laurocerinț *n*.
Vavrovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wawrowitz.
Vavruše *f* C_9 *npr.* Laurentia.
vaz *m* A_6 a) Band *n*; an. - kostí Knochenband *n*; - žeberní Rippenband. b) an. Genick *n*, Nacken *m*, kart. Kammhaken *m*, kolař. Nackenstück *n*; zlomiti si - das Genick brechen, sich das Genick abfallen, den Hals brechen, Hals u. Bein brechen; to mu zlomí - das bricht ihm den Hals; nechce se mi ani dost málo sraziti - ich habe nicht die geringste Lust mir den Hals zu brechen. c) bot. *Ulmus effusa* langstielige Rüster, Ulme *f*, Iper *f*. d) Klebrigkeit *f*, Klette *f*.
vazací *a* E_3 Bind-; - jehla Bindnadel *f*.
vazač *m* 1. B_8 a) Binder *m*, Knüpfer *m*; - knih Buchbinder *m*; - chrastí Wellen-macher, -binder *m*; - kůry Rindenbinder; - květin Blumenbinder *m*. b) † Wundarzt *m*. c) Netzflechter *m*, Stellheger *m*. d) Ausweider *m*. 2. B_{13} stav. Binder *m*, Strecker *m*.
vazačka *f* C_8 a) Binderin *f*, Ver-, Zubinderin *f*. b) prov. Strickerin *f*. c) Bindestrick *m*.
vazadlář *m* B_8 = **-ník** *m* A_3 Bandagist *m*, Bandagenmacher *m*.
vázadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Bindemittel *n*, Band *n*, Binde *f*, chir. Bandage *f*, Schlinge *f*, ⊖ Heftlade *f*, liter. Bandmotiv *n*; -lo kostí Knochenband; -lo kloubů Gelenk-, Kapsel-band.
vazák *m* 1. A_1 a) Band *n*, Bindestrick *m*, vodl. Halfter-binde *f*, -anbindriemen *m*, voj. Futter-

strič *m*, plav. Bind-, Anhalts-seil *n*; ~ člunový Knut *m*, Kundwachter, Fanglien *f*; uvolniti ~ člunový Bott geben. b) stav. Bindstein *m*, Binder *m*, Strecker *m*, Kopfziegel *m*, tes. Verbindungsbalken *m*, kam. Verbandstück *n*; vrstva ~ů Kopf-, Binder-, Streck(er)-schicht *f*, Streclage *f*; vrstva ~ů dvoulícných Durchbinder-, Vollbinder-, Durch-schicht *f*; jalový ~ Scheinbinder *m*. 2. A_3 hór. Binder *m*.

vázané *n* E_3 Geschenk zum Geburts- o Namens-tage, An-, Ein-gebinde *n*, Eingebindegeld, v něm. sm. Wiegen-angebinde *n*, -gabe *f*.

vázanec *m* B_{14} a) ryb. Reuse *f*, Korb *m*. b) Holzgebinde *n*. c) Knäuel *m*.

vázanek *m* B_1 a) Bündel *n*. b) = vázané.

vázání *n* D_2 a) Binden *n*, Heften *n*, Bindung *f*, Gebinde *n*, stav. Verband *m*, tes. Binden *n*, Gebälke *n*, Dach-werk *n*, -stuhl *m*, plav. Ver-scherben *n*, -scherbung *f*, Floßband; zadní ~ Floßbänder (*npl.*) am dicken Ende des Floßbaumes. b) mlol. Hinüberziehen *n*, -ziehung *f*, Liaison *f*. c) Verband *m*. d) Angebinde *n*. e) prov. Stricken *n*. f) *fig.* Binden *n*, Verpflichtung *f*.

vázanice *f* C_{11} a) Bund *n*, Bündel *n*, Gebund *n*, Schlengel *m*. b) Strohschaube *f*. c) mühsames Binden.

vázaníčka *f* C_3 Band *n*.

vázaníčko *n* C_{19} kleines Angebinde.

vázanina *f* C_6 et. Gebundenes.

vázanka *f* C_4 a) Bindband *n*. b) Bündel *n*, Gebinde *n*. c) Halstuch *n*.

vázanost *f* C_{15} Gebundenheit *f*, Band *n*; ~ k poštovní dopravě Postzwang *m*.

vázaný *a* E_2 a) gebunden; *fig.* verpflichtet; pevně ~aný festgebunden; býti ~án verpflichtet sein, in Obligo sein; ~aná hospoda Zwangwirtshaus *n*. b) gestrickt.

vázárna *f* C_6 Verpackungslokale *n*.

vazatel *m* B_{11} Binder *m*.

vazatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Binderin *f*.

vázati ⅞ J_4 a) binden, knüpfen, stricken, fesseln, knebeln, knoten, schlingen, gram. fügen, konstruieren, plav. verscherben, tes. gurten, zimmern, zulegen, abbinden; břevna na přič a na šikmo ~ schragen; hlásky a tóny ~ Laute o Töne schleifen; ~ kámen ve zdi e-n Stein in die Mauer einbinden; ~ do lepenky kartonnieren; ~ se s pádem gram. e-n Kasus erfordern; ~ snopy garben, Garben knebeln; ~ obilí ve snopy das Getreide in Garben binden; ~ do stohu biemen. b) ~ koho k čemu *fig.* J. zu et. verpflichten.

vázátko *n* C_{19} liter. hud. Bindemotiv *n*.

vázavý *a* E_2 bindend.

vazba *f* C_6 a) Binden *n*, Bindung *f*, Heften *n*. b) Bindwerk *n*, Band *n*, knih. Einband *m*, ⊖ Kuppelung *f*, Stoß *m*, Stutz *m*, stav. tes. Stuhl *m*, Werksatz *m*, Verband *m*, Verbindung *f*, Zusammenzapfung *f*, Verklammerung *f*, Kreuzband *n*, tes. Gebinde *n*, Dachstuhl *m*, Ab-binden *n*, -bindung *f*, Balkenband *n*, Dachwerksatz, Zulage *f*, Gespärre *n*, ryb. Zapfenkasten (*m*) im Teiche, Röhrenhaus *n*; ~y *pl.* voj. Bänder *npl.*; chystati dříví na ~u stav. ein Haus stricken; vydání za ~u Einbindekosten *fpl.*; ~a cihelná Ziegelverband; činovatní ~a Zwillichbindung; ~a francouzská s polokožená Franzband; kamenná ~a Steinverband; klasová ~a Heringsgräten-bau *m*, -verband; ~a na přič a na kříž Kreuzkuppelung; ~a krovu Dach-gespärre, -stuhl, Werksatz; ~a na lanové (roz)pěře plav. Sorring (*f*) o Sorrung (*f*) des Butluss o der Luvbäume; ~a lištami příkrajními Bindung (*f*) der Hölzer mit Hirnleisten; pevnostní ~a Diagonalschiffverband; ~a plátnová Tuchverbindung; ~a pohyblivá kniž. Spring-, Sprung-rücken *m*; ~a prken Brettbund *m*; skvostná ~a bohatě zlacená Prachtband mit Goldpressung; ~a střešní Dachwerk *n*, -stuhl; ~a tesařská Bindwerk; ~a na tření Friktionskuppelung; ~a výdřevy Holz-verband, -verbindung; ~a zdí Mauerverband. b) lov. Glocken-netz, -garn *n*, Netz (*n*) auf Rebhühner; jelen jde do ~y der Hirsch fällt ins Garn. c) gram. Fügung *f*, Konstruktion *f*; ve franc. Liaison *f*, Hinüber-ziehen *n*, -ziehung *f*, hud. Ligatur *f*. d) práv. Haft *f*, Verhaft *m*, Ver-haftung *f*, -haften *n*, -haftnahme, -nehmung *f*, Ge-fangenschaft, -fängnishaft *f*, 🔧 Ge-wahr *n*, -wahrsam *m*, Kaptivität *f*, Detention *f*, Arrest *m*, zlod. Goleš *n*, v něm. sm. Haft-lokal *n*, -ort *m*; dáti do ~y J. zur Haft bringen, über J. die Haft verhängen, J. in Haft nehmen; ve ~ě držeti a chovati J. festhalten; doba ~y Haftzeit *f*; propuštění z ~y Enthaftung *f*; trest ~y Gefängnisstrafe *f*; trest ~y vyměřiti komu über J. die Haft verhängen; ~a pro dluhy Einlager *n*, Schuld-arrest *m*, -haft; ~a komůrková Zellenhaft; ~a předstižná Präventivhaft; ~a prozatímní Verwahrungshaft; ~a o samotě Einzelarrest, -haft; směnečná ~a Wechselarrest; ~a pro tajné srozumění Kollusionshaft; ~a trestní Strafhaft; ~a žalářní Kerkerhaft.

vazbář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Netz-, Garn-stricker(in) o -macher(in).

vazbářský *a* E_3 Netzmacher-.

vazbářství *n* D_2 Netzmacherei *f*.

vazbový *a* E_2 Verband-.

vazčina *f* C_6 nasse Stelle, nasses Feld.

vazební *a* E_3 Band-; ~ kladka typ. Bundsteg *m*.

vazebnice *f* C_{11} a) Netzmacherin *f*. b) Binde *f*. c) lov. Netz auf Rebhühner, Glocken-garn, -netz *n*.

vazebnický *a* E_3 Netzmacher-.

vazebnictví *n* D_2 Netzmacherei *f*.

vazebník *m* A_3 Netzmacher *m*.

vazebný *a* E_3 Binde-; vrba ~á bot. *Salix viminalis* Spitzweide *f*.

vazek *m* B_1 a) Bündel *n*. b) ein Feld, auf dem man nur Futterpflanzen sät.

vazem *adv. neskl.* rücklings.

vazení ⅞ *n* D_2 a) Hetzen *n*. b) Zank *m*, Streit *m*.

vazený *a* E_3 gezankt, ausgezankt.

vazi *n* D_2 † Genick *n*.

vázička *f* C_8 kleine Vase o kleines Gefäß.

vazina *f* C_6 Faschine *f*, Weidenbund *m*.

vaziště *n* D_1 a) Wagenholz *n*. b) Windeplatz *m*.

vaziti ⅞ I_{11} hemmen, hindern.

vazivo *n* C_{18} a) Bindemittel *n*. b) Binde-, Zell-gewebe *n*; zatvrdlina ~a Zellgewebeverhärtung *f*; ~o buněčné Zellengewebe; ~o vedle vaječníka Parovarium *n*, Nebeneierstock *m*; zbytnění ~a víček Pladaroma *n*.

vazivový *a* E_2 Binde-, Bindegewebe-; chrustavka ~á Bindeknorpel *m*; tělísko ~é Bindekörperchen *n*; svazeček ~ý Bindebündel *n*; vlákna ~á Bindegewebefibrillen *fpl.*

vazka *f* C_8 kam. Verbandstück *n*.
vázka *f* C_8 a) Binden *n*, Bund *n*. b) Bündel *n*. c) prov. Kirchgang (*m*) der Wöchnerinnen.
vazkatý *a* E_2 ein wenig feucht o naß
vazkolečka *f* C_8 prov. Feuchte *f*, Nässe *f*.
vazkost *f* C_5 a) Feuchte *f*, Nässe *f*. b) Bindigkeit *f*. c) Zähheit *f*.
vazký *a* E_9 a) feucht, naß b) bindig. c) zähe.
vazmo *adv. neskl.* gebunden.
vazna *f* C_6 gram. Binde-zeichen *n*, -strich *m*, Verbindungsstrich, Strich.
vazné *n* E_2 = vázané.
vaznice *f* C_{11} a) ⊕ Pfette *f*, Fette *f*, Dachpfette, -rahmen *m*, Rispe *f*, Rippe *f*, Klafterstütze *f*, plav. Kiel-schwein, -schwinn *n*, Steven *m*; odkapová ~ Schwelle (*f*) im Dachstuhl; ~ výstředná Hersente *f*; ~ zadní plav. Außen-, Achter steven. b) Wiede *f*.
vazník *m* A_7 a) Höhenbinder *m*, Bindreidel *m*, Gurtholz *n*, Gurt *f*, Bundtram *m*; ~ stěny srubové Bindbalken *m*; ~ střešný Dachbinder *m*, Vollgebinde *n*. b) typ. Bundsteg *m*.
vaznost *f* C_{15} Bindevermögen *n*, Bindungsfähigkeit *f*.
vázn*outi* *v* I_1 stecken o bangen bleiben, festsitzen, an o auf o in et. haften, hapern stocken, *fig.* leiern, flauen, sich stemmen, práv. ausbaften; ~outi v čem in et. verrannt sein, in et. stecken bleiben; ~e to die Sache will nicht vorwärts, es hapert, die Sache geht schief o läuft schief ab, es geht schief damit, die Sache muckt, es muckt mit der Sache, es steht so sehr klapperig mit der Sache aus; nevíme, kde to ~e wir wissen nicht, wo es steckt; zvěř ~e v bahně das Wild kommt zu Lager; ~outi u břehu besetzt sein; ~outi při čtení holperig o holpericht lesen; vůz ~e o kámen der Wagen steht an e-m Steine an; ~outi v řeči anstoßen; knihovně ~outi tabulármäßig haften; poplatek dosud ~e die Gebühr haftet im Rückstande aus; ~oucí haftend, *fig.* unklar; summa ~oucí aushaftende Summe; dluhy ~oucí na pozemku die auf dem Grunde haftenden Lasten; dluhy knihovně ~oucí na realitě tabulármäßig auf e-r Realität haftende Passiven; obchod kvalitami středními těžkopádný a kvalitami nižšími dokonce ~oucí der Verkehr in mittleren Qualitäten schwerfällig u. in minderen sogar stockend.
váznutí *v* *n* D_3 Stecken *n*, Stockung *f*; ~ práce Arbeitsstockung; ~ placení Zahlungsstockung; ~ v jízdě n v chůzi Kreppelei *f*; ~ větrů Stocken der Wetter; ~ výroby Betriebsstockung.
vazn*ý* *a* E_1 a) Binde-, Bund-, stav. bündig; ~ý drát Binderaht *m*; dříví ~é Ausbinde-, Verband-holz *n*; ~ý sloup Bund-, Stuhl-säule *f*; ~ý trám Bundtram *m*; zdivo ~é Verbandmauerwerk *n*. b) bindbar. c) dünnhalmig.
vazomluva *f* C_6 ↖ poetische Sprache.
vazopis *m* A_6 lék. Desmographie *f*.
vazosloví *n* D_2 lék. Syndesmologie *f*.
vazoun *m* A_7 plav. ~ člunový Kundwachter *m*, Kunt *m*, Fanglien *f*.
Vazoveo *m* B_{14} *npr.* sem. Wasowetz.
vazovina *f* C_6 = ~ivo.
vazovisko *n* C_{19} der Ort, wo man stecken bleibt.
vazovitý *a* E_2 lék. bandartig, ligamentosus.
vazovka *f* C_8 großer Stockschwamm.
vazový *a* E_2 a) Stocken-, Genick-, ~ý odpadek Halsabfall *m*. b) Band-, Verband-. c) Rüster-; ~é dřevo Rüsterholz *n*.
važák *m* A_7 prov. Bandkette *f*.
Vážany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wažan.
važčí *m* B_{16} Wagemeister *m*.
vážeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně sta.) Schale (*f*) an der Wage.
váženi *v* *n* D_2 Wägen *n*, Wägung *f*, Abwägen *n*; poplatek za ~ Abwaggeld *n*; výsledek ~ Wägungsresultat *n*; ~ celním úřadem zollämtliche Abwage; dvojité ~ doppelte Wägung; vzájemné ~ n ~ navzájem Gegenverwiegung *f*; ~ zkušebné Probeverwiegung. b) Wiegen *n*. c) Erwägen *n*, Erwägung *f*. d) Achten *n*, Achtung *f*; ~ sebe sama Selbstachtung.
váženost *f* C_{15} Ge-wogenheit *f*, -achtetsein *n*, Achtung *f*.
vážený *a* E_2 a) gewogen. b) geschöpft. c) *fig.* ge-achtet, -ehrt, -schätzt, ehrbar, verehrlich, schätzenswert, wertgeschätzt, wert, distinguiert, notabel, speltabel, estimable; ~ přípis schätzbare Zuschrift.
Vážice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wažitz.
vážič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Wieger(in). b) Schöpfer(in), Einschöpfer(in).
vážid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Wägemittel *n*. b) hod. Unruhabgleicher *m*.
Vážina *f* C_6 *npr.* sem. Waaggegend *f*.
váži-*ko* *n* C_{19} = ~ště *n* D_8 Wageholz *n*, Mittelschwengel (*m*) e-r Wagenbrade, Wagprügel *m*, Pflugwage *f*.
vážitel *m* B_{11} a) Wäger *m*, Abwäger *m*. b) Beurteiler *m*, Schätzer *m*. c) Schöpfer *m*, Einschöpfer *m*.
vážitelnin*a* *f* C_6 wägbarer Stoff; ~y *pl.* Ponderabilien *npl.*
vážitelnost *f* C_{15} Wägbarkeit *f*.
vážitelný *a* E_2 a) wägbar. b) was man schöpfen kann.
váž*iti* I_{11} (*freq.* ~ivati J_1) 1. *v* wiegen, Gewicht haben, wuchten, *fig.* gelten, giltig sein; ~iti více mehr wiegen; ~iti více než co über-wiegen, -wägen; více ~ící mehr wiegend, überwichtig. 2. *v* a) wägen, abwägen, mit der Wage die Schwere o das Gewicht bestimmen; ~iti komu co J-m et. zuwägen o vor- o dar-wägen; ~iti do čeho einwägen; zboží, které se má ~iti Wägegut *n*; dobře ~iti gutes Gewicht geben; v ruce ~iti in der Hand wägen; *Prv.* ~iti co na zlatých vážkách et. spitz nehmen. b) schöpfen; ~iti do čeho einschöpfen; ~iti vodu Wasser schöpfen o fördern; okovem ~iti vodu Wasser aufziehen. c) *v/rc* ~iti si čeho et. schätzen, et. ehren, et. nach s-m Werte würdigen, et. konsiderieren, et. estimieren, großen Wert auf et. legen; ~iti si koho J. schätzen o achten, J. wert halten; ~iti si velice čeho et. hoch halten; ~iti si velice koho J. wert o hoch halten, J. in hohen Ehren halten; ~ím si ho velice ich halte viel von ihm; ~iti si koho, jako svého života J. so hoch schätzen wie das Leben; ~iti si zásluh čích J. in s-r Würde belassen. c) *fig.* et. erwägen, betrachten, überlegen. d) daran setzen, auf et. verwenden, wagen. 3. *v* ~iti se n ~ivati se a) sich wägen. b) schwanken, schaukeln. c) et. wagen o unterstehen.
vážitko *n* C_{19} Balansierstange *f*.
váživ*ost* sp. vis ~livost sp.
vážka *f* C_8 a) (*dim.* od váha) kleine Wage, Wippe *f*; *Prv.* býti na ~ách unentschlossen sein;

bráti slova na ~y ſ-e Worte auf die Wagſchale legen; ~y na drožďí Hefenmeſſer *m*; dukátové ~y Goldwage; tangentiální ~y Tangentialwage; ~y zkušebné Aufzieh-, Korn-wage; *Prv.* bráti slova na zlaté ~y ſ-e Worte wägen. b) Tragjoch (*n*) zum Eimertragen, Eimertracht *f*, Tracht *f*, Trage *f*. c) zo. *Libellula* Libelle *f*, Waſſerjungfer *f*, Spinnjungfer, Adder-bold, -bolz *m*, Roßſtert *m*, Perle *f*, Pfauſliege *f*, Pfaff *m*, Pfaffenlöcher *f*, Augenſchießer *m*, Rieſer-, Wild-, Himmels-, Gottes-, Heupferd *n*, Teufels nadel *f*, -pferd *n*, Drachen-fliege, -hure *f*, Grasmetze *f*, Hure *f*, Schneider *m*: ~a mřížkovaná *L. cancellata* gegitterte Waſſerjungfer; ~a ploská *L. depressa* gelbe Waſſerjungfer; ~a žlutokřídlá *L. flaveola* Gelbflügel *m*. d) bot. Teufelsholz *n*.

vážkovati ⁰/₀ K_1 balanſieren.

vážkovitý *a* E_2 libellenhaft; zo. ~í *Libellulina* Waſſerjungfer *fpl*.

vážkový *a* E_2 Wag-; ~á miska Wagſchale *f*.

vážlivost *f* C_{15} Bedachtſamkeit *f*.

vážlivý *a* E_2 a) wägend. b) bedächtig. c) angeſehen, geſchätzt; *adv. neskl.* ~ě.

vážné *n* E_2 Wag(e)-, Wäge-geld *n*, Wag(e)gebühr *f*, Abwag(e)-geld, -gebühr, Waggzoll *m*; celní ~ Zollwaggebühr.

vážněti ⁰/₀ I_3 ernſt werden.

vážní E_3 a) *a* Wag-; ~ kniha řepní Rübenwagbuch *n*; ~ lístek Wagſchein *m*. b) *m* Wagemeiſter *m*.

vážnice *f* C_{11} a) Waghaus *n*, Stadtwage *f*, Wage *f*. b) Wagen-, Pflug wage *f*. c) Schöpf-, Ziehbrunnen *m*. d) Waglatte *f*. e) prov. Heuwage *f*.

vážník *m* A_3 Wäger *m*, Abwäger *m*.

vážno *adv. neskl.* viz ~ě a ~ý.

vážnomyslnost *f* C_6 ernſte Geſinnung.

vážnomyslný *a* E_2 ernſt geſinnt.

vážnosměšný *a* E_2 ernſtkomiſch.

vážnost *f* C_{18} Gewicht *n*, Wichtigkeit *f*, Schwere *f*. b) gehöriges Gewicht, Wichtigkeit *f*, Wert *m*. c) Wert-haltung, -ſchätzung *f*, Bewerten *n*, Bewertung *f*, Schätzen *n*, Schätzung *f*. d) Würde *f*, Anſehen *n*, Wichtig-, Würdig-keit *f*, Achtung *f*, Rückſicht *f*, Autorität *f*, Reſpekt *m*, Reputation *f*; býti ve ~i in Anſehen ſtehen; zjednati ~ ſ. zum Anſehen bringen; zjednati si ~ u koho ſich bei ſ-m in Anſehen ſetzen; veliká ~ Wertſchätzung *f*, hohes Anſehen; býti u veliké ~i im hohen Anſehen ſtehen, F am Brette ſein; míti koho u veliké ~i ſ. wert o hoch halten. e) Ernſt *m*, Ernſthaftigkeit *f*, Gravität *f*; s velikou ~í tiefernſt. f) Überlegung *f*, Erwägung *f*.

vážnota *f* C_6 Achtung *f*, Schätzung *f*.

vážný E_2 1. *a* a) ſchwer, ge-wichtig, -wogen, *fig.* inhalts-reich, -ſchwer, gediegen, triftig, gewichtvoll, wichtig, von Wichtigkeit, erheblich, viel geltend, vollwichtig, anſehnlich, groß, Einfluß habend; pro něco jsou ~é důvody et. hat viel für ſich. b) acht-, ſchätz-bar, würdevoll, würdig, ehrwürdig, reputierlich, reſpektmäßig. c) ernſt, ernſt-haft, -lich, -voll, würdig, geſetzt, gravitätiſch, nachdenklich; ~ý a veselý ernſtfroh, -heiter; býti ~ý ernſt ſein, ↖ ernſten. d) gründlich, nachdrücklich. e) ſchätzend, achtend. f) wägbar. g) Wag(e)-; ~é misky Wagſchalen *fpl*. h) ſchöpflich, -bar; tahoun ~ý Seilzieher *m*. 2. a) *m* Wäger *m*, Abwäger *m*, Wag(e)meiſter *m*. b) *f* ~á Wägerin *f*, Abwägerin *f*. 3. *adv. neskl.* ~ě a) ernſt, ernſt-haft, -lich, in vollem Ernſt; bráti co ~ě e-e Sache für Ernſt annehmen, Ernſt aus e-r S. machen; ty to béřeš ~ěji než já du nimmſt es ernſter als ich ſelbſt. b) achtend, ehrwürdig, ehrerbietig. c) wichtig, ſchwer, *fig* nachdrücklich, mit Nachdruck. d) bedächtig, vorſichtig.

vbabrati ⁰/₀ J_1 hineinſudlen.

vbájiti ⁰/₀ I_{11} hineindichten.

vbalíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein-ballen, -ballieren.

vbarviti ⁰/₀ I_{11} hineinfärben.

vbásniti ⁰/₀ I_{12} hineindichten; ⁰/₇ ~ **se** ſich eindichten.

vbatoliti se ⁰/₇ I_{11} wackelnd hineingehen.

vbdniti ⁰/₀ I_{12} einſpünden.

vběh *m* A_7 lov. Einlauf *m*.

vběhnouti ⁰/₀ I_1 einlaufen, hin-, her-einlaufen, (hin einfließen, (ein)münden; do cesty komu ~ ſ-m in den Weg laufen o kommen.

vběhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Hineinlaufen *n*.

vběžiště *n* D_1 Einmündungspunkt *m*.

vběžný *a* E_2 eingehend; ~ úhel eingehender o einſpringender Winkel.

vbičovati ⁰/₀ K_1 hineinpeitſchen.

vbídnouti se ⁰/₇ I_1 prov. ſich antragen.

vbíhající *a* E_3 eingehend.

vbíhání ⁰/₀ *n* D_2 öfteres Hineinlaufen.

vbíhati ⁰/₀ *iter.* J_1 ein-, binein-, herein-laufen.

vbíják *m* A_7 zbrod. Setzer *m*.

vbíječný *a* E_2 im Eiweiß liegend.

vbíti ⁰/₀ H_9 (*iter.* **~jeti** ⁰/₀ I_2; *freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) a) hineinſchlagen, einbeſten; ~ti hřeb m einnageln. b) anſchlagen; ~ti koho na kůl ſpießen.

vbití ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Hinein-, An-ſchlagen *n*.

vbízeti se ⁰/₇ I_2 prov. ſich antragen.

vblinkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) hineinſchlagen.

vblíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) einſpeien.

vblknouti ⁰/₀ I_3 hineinflackern.

vbočiti ⁰/₀ I_{11} einlenken.

vbod *m* A_7 Hineinſtechen *n*, Stichöffnung *f*.

vbodávač *m* B_3 Einſtecher *m*.

vbodčivý *a* E_2 ſtechend.

vbodlý *a* E_2 eingeſtochen.

vbodnouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ein-, hinein-ſtechen, ein-, hineinſtecken.

vbodnutí ⁰/₀ *n* D_2 Einſtich *m*.

vbořiti se ⁰/₇ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₇ K_1) ein-, ver-fallen, einſtürzen.

vbouchati ⁰/₀ I_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) hineinſchlagen.

vbožiti I_{11} 1. ⁰/₀ mit Gott vereinen. 2. ⁰/₇ ~ **se** a) Gott werden. b) ſich mit Gott verbinden.

vbrknouti ⁰/₀ I_1 hineinfliegen.

vbrtiti ⁰/₀ I_{12} ↖ einbohren.

vbryndnouti ⁰/₀ I_1 prov. hineinwaten.

vbrzce *adv. neskl.* bald.

vbudovati ⁰/₀ K_1 hineinbauen.

vburáceti ⁰/₀ I_2 hineinſtürmen.

vburcovati ⁰/₀ K_1 ↖ hineinſtürzen.

vbůsti ⁰/₀ G_1 ein-, hinein-ſtechen.

vcáknouti ⁰/₀ I_1 hineinſpritzen.

vcelátiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) einſeihen.

vcechovati ⁰/₀ K_1 prov. einſiegeln.

vcele *adv. neskl.* ganz, im Ganzen.

vcestný *a* E_2 a) im Wege stehend. b) *lát.* prævius.
vcezení *%* *n* D_2 Ein-seihen *n*, -seihung *f*.
vcéditi *%a* I_{11} (*freq.* **-ilovati** *%a* K_1) einzielen.
vcítiti se *%r* I_{12} sich hineinfühlen.
vcochmati *%a* J_1 *prov.* hineinstecken.
vcrknouti *%a* I_1 (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) hineintröpfeln.
včáření *%* *n* D_2 Alignement *n*.
včářiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) alignieren.
včarovati *%a* K_1 ein-, hinein-zaubern, hineinhexen, eingaukeln.
včas *adv. neskl.* zur Zeit, beizeit(en), bei Zeiten, zeitlich.
včasně *adv. neskl.* zeitlich, zur rechten Zeit.
včasnost *f* C_{15} Rechtzeitigkeit *f*, Zeitgemäßheit *f*.
včasný *a* E_2 zeitgemäß, rechtzeitig, zeitlich, zeitig.
včechr(áv)ati *%a* J_1 (*freq.*) auflockernd hineintun.
včela *f* C_8 *zo.* Biene *f*, Imme *f*; **-y** *zo.* Anthophila *npl.*; **-y** zavírají buňky die Bienen betten zu; míti mnoho včel e-n starken Bienenstand o Bienenflug haben; dáti **-ám** medu Bienen einspeisen; dáti **-a** dostati **-y** do úle Bienen einkorben o einschlagen; **-y** do úle sbírati Bienen in den Korb einstreichen; **-y** se práší die Bienen spielen vor; **-a** čalounice **-a** kobercová *Megachile centuncularis* Teppichbiene *m*, Rosen-biene, -schneider *m*; **-a** dělná **-a** dělnice **-a** pracovnice Werk-, Arbeits-biene; **-a** dlouhorožka *Encera antennata* Hornbiene; **-a** domácí Gartenbiene; **-a** dřevová *Xylocopa* Holzbiene; **-a** kukaččí Schmarotzerbiene; **-a** medonosná Honigbiene; **-a** vlnatá Wollfußbiene; **-a** vosková *Apis cerana* Wachsbiene; **-a** zední *Centris* Wandbiene; **-a** zednice *Megachile muraria* Mauerbiene.
včelák *m* A_3 = **-ař**.
včelanka *f* C_8 *bot.* Melisse *f*.
včelař *m* B_8 a) Bienen-züchter, -mann, -meister, -halter, -vater, -wirt *m*, Biener *m*, Zeidler *m*, Zeidelmeister *m*, Imker *m*. b) *zo.* Wendehals *m*.
včelařiti *%* I_{11} Bienenzucht treiben.
včelařka *f* C_8 a) Bienenzüchterin *f*, Zeidlerin *f*, Imkerin *f*. b) e-e Art Birnen.
včelařský *a* E_3 Bienenzucht-, Imker-; **-á** výstava Bienenausstellung *f*.
včelařství *n* D_3 Bienen-zucht *f*, -bau *m*, Honigbau, Imkerei *f*, Zeidelwirtschaft *f*.
včelesno *n* C_{13} Sauge (*f*) o Hölle (*f*) in der Malzdörre.
včelí a) *a* E_3 Bienen-; hnízdo **-** Bienensitz *m*; dílo **-** Waben *m*; chléb **-** Bienenbrot *n*, Futterbrei *m*. b) *n* D_2 Bienenwald *m*.
včelice *f* C_{11} a) (kleine) Biene, Bienchen *n*. b) *zo.* *Cristalis* (ein Insekt).
včelička *f* C_8 (*dim.* od **-a**) a) kleine Biene, Bienchen *n*. b) *prov.* Knabenkraut *n*. c) e-e Art Birnen.
včelič(n)í *a* E_2 Bienen-.
včelín *m* A_7 a) Bienen-haus *n*, -stand *m*, -schauer *m*, -garten *m*. b) kleines Feld, kleiner Garten.
včelina *f* C_8 Topf (*m*) zum Räuchern.
včelinec *m* B_{14} Bienenhaus *n*; jest z jejich **-ce** er ist e-r der Ihrigen.
včelínek *m* B_1 Bienenhaus *n*.
včelka *f* C_8 a) (*dim.* od **-a**) kleine Biene, Bienchen *n*. b) *prov.* Hühnerlaus *f*.
včelna *f* C_6 Bienen-garten *m*, -haus *n*.
Včelná *f* E_2 *npr.* *tom.* Köllne *f*.
včelnatost *f* C_{15} Bienenmenge *f*.
včelnatý *a* E_2 bienenreich.
včelné *n* E_2 Zeidelzins *m*, Fluggeld *n*.
včelní *a* E_3 Bienen-; V**-** Hrádek *npr.* *tom.* Bienenburg.
včelnice *f* C_{11} a) Bienenstock *m*. b) Bienengarten *m*, -haus *n*. c) V**-** *npr.* *tom.* Wčelnitz.
Včelnička *f* C_8 *npr.* *tom.* Bienental.
včelník *m* 1. A_3 a) Bienenzüchter *m*, Imker *m*, Zeidler *m*. b) *zo.* Bienen-specht, -fänger, -fraß, -fresser, -schnäpper *m*. 2. A_7 a) Bienen-haus *n*, -garten *m*. b) *bot.* *Melissa officinalis* Wanzen-, Frauen-, Zitronen-, Pfaffen-kraut *n*, Zitronenmelisse *f*. c) *bot.* **-** moldavský *Dracocephalum* Drachenkopf *m*; **-** kanárský *D. canariense* Balsamstaude *f*, kanarische o türkische Melisse.
včelný *a* E_2 Bienen-.
včelochyt *m* A_7 Bienenfangapparat *m*.
včelojed *m* A_2 *zo.* a) *Falco apivorus* Wespenfalke, -bussard, -fresser *m*, Honig-bussard, -falke *m*, Frosch-falke, -geier *m*. b) Immenwolf *m*.
včelokrmný *a* E_2 bienennährend.
včelolupič *m* B_8 Bienendieb *m*.
včelomorka *f* C_8 *zo.* *Broula* (e-e Fliege).
včelovitý *a* E_2 bienenartig; hmyzí **-** *Anthophila* Blumenwespen *fpl.*
včelovník *m* A_3 *zo.* *Sitaris muralis* rotschulteriger Bienenkäfer, Immen-käfer, -wolf *m*.
včelový *a* E_3 *zo.* mol **-** *Galleria* Wabenfalter *m*.
včeložrout *m* A_3 *zo.* Immenvogel *m*.
včelůvka *f* C_8 e-e Art Birnen.
včelstvo *n* C_{13} Bienen *fpl.*, Bienen-schwarm, -stand *m*.
včepiti *%a* I_{11} einzapfen.
včera *adv. neskl.* gestern, am vorigen Tage, am gestrigen Tage.
Včeraly *mpl.* B_6 *npr.* *tom.* Wčeral.
včerejšek *m* B_1 der gestrige Tag, Gestern *n*.
včerejší *a* E_3 gestrig; **-** den Gestern *n*, der gestrige Tag; **-** list **-** dopis *obch.* das Gestrige.
včerejšní *a* E_3 *prov.* gestrig.
včerpati *%a* J_1 ein-pumpen, -schöpfen.
včesati *%a* J_4 (*freq.* **-ávati** *%a* J_1; *mom.* **-nouti** *%a* I_1) einkämmen.
včetně *adv. neskl.* einschließlich, inklusiv(e).
včíhnouti *%* I_1 sich hineinschleichen, heimlich hineingehen.
včil *adv. neskl.* *prov.* jetzt, sogleich.
včile *adv. neskl.* † rasch, schnell, jetzt, sogleich.
včilej(o) *adv. neskl.* *prov.* jetzt, sogleich.
včilejšek *m* B_1 *prov.* Gegenwart *f*; do **-ka** bis zum heutigen Tage.
včilejší *a* E_2 *prov.* jetzig.
včilejško *n* C_{13} = **-k** *m* B_1 *prov.* Jetztzeit *f*; do **-jška** bis jetzt; **-k** *adv.* jetzt.
včílí *adv. neskl.* = **-ilka(j)** *adv. neskl.* *prov.* jetzt.
včilko *n* C_{13} *prov.* Gegenwart *f*.
včilky *adv. neskl.* *prov.* jetzt.
včilost *f* C_{15} Schnelligkeit *f*, Behendigkeit *f*, Raschheit *f*.

vŏlný *a* E_2 schnell, rasch, behend.
vŏlniti ⅞ I_{12} ein-, hinein-tun o -stecken.
vŏir *m* A_7 der gestrige Tag; ode ~a vom gestrigen Tage; přede ~em vorgestern.
vŏirek *m* B_1 = vŏir.
vŏisliti ⅞ I_{11} einzählen, einaddieren.
vŏisti G_1 a) ⅞ zuaddieren, zu-, ein-rechnen. b) ⅞ ~ se sich einlesen; ~ se do čeho sich in et. hineinlesen.
vŏítání ⅞ *n* D_3 Zu-addieren *n*, -addierung *f*, Zu-, Ein-, An-rechnen (*n*) o -rechnung *f*; ~ do povinného dílu Anrechnung (*f*) in den Pflichtteil.
vŏítatelnost *f* C_{15} Einrechenbarkeit *f*.
vŏítatelný *a* E_3 einrechenbar.
vŏítati *iter.* J_1 viz ~sti.
vŏíti ⅞ H_3 † anfangen, beginnen.
vŏítmo *adv. neskl.* prov. = včetně.
vŏlánkovati ⅞ K_1 inartikulieren.
vŏlověčba *f* C_6 = **~ení** ⅞ *n* D_3 🔧 církv. Menschwerdung *f*, Inkarnation *f*.
vŏlověčiti se ⅞ I_{11} 🔧 církv. menschliche Natur annehmen, Mensch werden.
vŏrtati ⅞ J_1 einritzen.
vdaj *m* B_{13} prov. Heirat *f*; jest na ~ sie ist schon heiratsfähig.
vdajný *a* E_1 prov. heiratsfähig, mannbar.
vdaní ⅞ *n* D_2 = **vdání** ⅞ *n* D_2 a) Verehelichung *f*. b) Heirat *f*, Ver-heiraten *n*, -heiratung *f*.
vdaný *a* E_2 ver-heiratet, -ehelicht, kart. gepaart; není ještě vdána sie ist noch ein Mädchen.
vdatek *m* B_1 Einschiebsel *n*.
vdáti J_1 (*freq.* **~vati** J_1) 1. ⅞ a) † geben, reichen. b) † hineintun, stecken. c) ver-mählen, -ehelichen, -heiraten, kart. unter die Haube bringen. 2. ⅞ **~(va)ti se** sich verehelichen, heiraten, sich verheiraten, kart. heiraspeln, Hochzeit machen, e-e Heirat tun, e-n Mann nehmen, 🔧 mannen, zur Heirat schreiten, 🔧 heuern, freien, sich befreien, ſ unter die Haube kommen, sich verändern; ~ti se kam sich einheiraten; když se ~vala da sie sich verheiratete.
vdávad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Ehe-, Heirats-lust *f*, Mannbegierde *f*.
vdáva*lka* *f* C_6 = **~nda** *f* C_6 heiratslustiges Weib, die Heiratslustige.
vdávání ⅞ *n* D_2 Heiraten *n*.
vdávavost *f* C_{15} Heirats-lust, -sucht *f*, Mannbegierde *f*, Ehelust *f*, lék. Andro-, Nympho-manie *f*.
vdávavý *a* E_2 ehe-, heirats-lustig, mannssüchtig.
vdáviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~avovati** ⅞ K_1) eindrücken.
vdavk*y* *mpl.* B_1 (*fpl.* C_6) Heirat *f*, Verehelichen *n*, -ehelichung *f*; dcera dorostla ke ~ám a ~ům die Tochter ist heiratsfähig; ~ů chtivý heiratslustig.
vdeblati ⅞ J_1 hineinstopfen.
vděčba *f* C_6 = ~nost.
vděčebný *a* E_2 Glückwunsch-.
vděčení ⅞ *n* D_3 Willfährigkeit *f*, Gefälligkeit *f*.
vděčenstv*í* *n* D_2 a) = ~nost. b) Freude *f*, Wohlgefallen *n*.
vděčiti I_{11} a) ⅞ angenehm machen, lieblich machen. b) ⅞ ~ se zu Gefallen tun, willfahren.
vděčivost *f* C_{15} Dankbarkeit *f*.
vděčiv*ý* *a* E_2 prov. dankbar; *adv. neskl.* ~ě.
vděčnost *f* C_{15} a) Dankbarkeit *f*, Dankbeflissenheit *f*, Dank *m*, Erkenntlichkeit *f*; rys šlechetné ~i ein Zug edelmütiger Dankbarkeit. b) Annehmlichkeit *f*, Lieblichkeit *f*, Anmut *f*. c) Freude *f*, Wohlgefallen *n*.
vděčnůstka *f* C_8 Dankbarkeit *f*.
vděčn*ý* *a* E_2 a) dank-bar, -begierig, -beflissen, erkenntlich; býti ~ý za co et. mit Dank anerkennen, J-m für et. Dank wissen. b) gern. c) nutz-, gewinnbringend. d) angenehm, annehmlich, lieblich, anmutig, willkommen; *adv. neskl.* ~ě.
vdech *m* A_7 Einhauchen *n*, Eingebung *f*, Inspiration *f*, -spirieren *n*.
vdech*nouti* ⅛ ⅞ I_1 (*freq.* **~ovati** ⅛ ⅞ K_1) ein-, hinein-atmen, ein-hauchen, -blasen, hauchen, inhalieren, -spirieren; ~nouti komu co *fig.* J-m et. eingeben.
vdechnutí ⅞ *n* D_2 das einmalige Atemholen, Einhauchen *n*, Inspiration *f*.
vdechnutý *a* E_2 ein-gehaucht, -geblasen, hingehaucht, inspiriert, *fig.* eingegeben.
vdechovací *a* E_3 Atmungs-; ~ přístroj Atmungsapparat *m*.
vdechovač *m* B_{13} = **~dlo** *n* C_{39} (*gen. pl.* ~el) lék. Respirator *m*, Aspirateur *m*, Lungenschützer *m*, Einbläser *m*.
vdechování ⅞ *n* D_2 Ein-atmen *n*, -atmung *f*, -hauchen *n*, -hauchung *f*, In-spiration, -halation *f*, -spirieren *n*, -spirierung *f*.
vdechovatelný *a* E_2 respirabel.
vdechový *a* E_2 Inspirations-.
vdej *m* B_{13} Heirat *f*.
vděk *m* A_7 a) Dank *m*. b) Dankbarkeit *f*. c) Belohnung *f*. d) Lieblichkeit *f*; bráti o vzíti za ~ sich zufrieden finden, vorlieb o fürlieb nehmen, beru za ~ ich lasse mir et. genügen; čím béřeš za ~ womit bist du zufrieden; býti komu ~ J-m anstehen, J-m genehm o angenehm o willkommen sein; ~ komu J-m zulieb; činiti komu co ~ J-m et. zulieb tun; učinil to ~ Vám er hat es Ihnen zu Liebe getan. e) Reiz *m*, Anmut *f*, Schönheit *f*, Lieb-, Lust-reiz *m*, 🔧 Reizung *f*, Grazie *f*.
vděka *f* C_8 a) Reiz *m*, Schönheit *f*. b) Lieblichkeit *f*. c) *npr.* **V~** myth. Grazie *f*, Huldgöttin *f*.
vděkobět *f* C_{15} 🔧 Dankopfer *n*.
vděkokrásný *a* E_1 reizend schön.
vděkozpěv *m* A_8 Dankgesang *m*.
vděkuplnost *f* C_{15} Liebreiz *m*, Grazie *f*.
vděkuplný *a* E_2 liebreizend, niedlich, voll Anmut, reizvoll, minnig, minniglich, charmant.
Vděkyně *f* C_{11} *npr.* myth. Grazie *f*, Huldgöttin *f*.
vděl *f* C_{15} Weite *f*.
vděl(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 einmachen.
vděl(it)elný *a* E_2 einteilbar.
vděliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ verteilen. b) ⅞ **~lti se** a **~ovati se** sich verteilen.
vdepsiti ⅞ I_{11} = **~tati** ⅞ J_1 hineintreten.
vdesátkovati ⅞ K_1 auf den Zehnten bringen.
vdešení ⅞ *n* D_2 a) Ein-atmen *n*, -atmung *f*, -hauchen *n*, -hauchung *f*; ~ životné Lebenshauch *m*. b) Eingebung *f*, Inspiration *f*.
vděteni *n* D_2 církv. Einkindschaft *f*.
vditi ⅞ H_7 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) hineintun, an-, ein-legen.
vdlabati ⅞ J_2 ein-meißeln, -gravieren, -schneiden.

vdlaviti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) ↘ hineinwürgen.

vdlážditi ⁄a I_{12} (*freq.* **~ažďovati** ⁄a K_1) ein-, hinein-pflastern.

vdlouž *adv. neskl.* entlang.

vdlužiti se ⁄r I_{11} sich in die Schulden stürzen, Schulden machen.

vdmechnouti *mom.* ⁄a I_1 (**~vchnouti** *mom.* ⁄a I_1; *iter.* **~ýchati** ⁄a J_1; *freq.* **~vchovati** ⁄a K_1) ein-hauchen, -blasen, durch den Atem einziehen.

vdmuch(áv)ati ⁄a J_1 (*freq.*) hineinblasen.

vdoba *f* C_6 ↘ Form *f*.

vdole *adv. neskl.* un en.

vdoleček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) kleiner Dalken o Kuchen o Fladen.

vdolečník *m* A_7 Dalkenblech *n*.

vdolek *m* B_1 a) Dalken *m*. b) Kuchen *m*. c) Fladen *m*.

vdolepsaný *a* E_2 ↘ endesgefertigt.

vdomnění ⁄o *n* D_7 Ver-mutung *f*, -dacht *m*.

vdomněti se ⁄r I_5 vermuten, Verdacht schöpfen.

vdou(va)ti ⁄a H_8 (*freq.* J_1) ein-, hineinblasen.

vdouvaci *a* E_3 Blasen-, Hineinblasen-; **~ větrník** Blasewentilator *m*.

vdouvání ⁄o *n* D_2 Hineinblasen *n*.

vdova *f* C_6 a) Witwe *f*, Witfrau *f*; býti **~ou** Witwe sein, sich im Wuwenstande befinden; společnost pro **~v** Wuwenversicherung *f*; **~a** po živém ſert. Strohwitwe. b) zo. **~a** rajská *Vidua* Witwe *f*; **~a** žlutopásá *V. chrysoptera* gelbflügelige Witwe. c) prov. Kiebitz *m*.

vdovář *m* B_8 wer Witwen nachläuft, Witwenjäger *m*.

vdovcovati ⁄n K_1 Witwer sein.

vdovcový *a* E_2 Witwer-.

vdovcův *a* E_1 dem Witwer oehörig.

vdovčí *a* E_3 die Witwe betreffend.

vdovčík *m* A_3 ſert. junger o kleiner Witwer.

vdovčisko *n* C_{19} pozměš. elender Witwer.

vdovec *m* B_9 a) Witwer *m*, Witmann *m*: **~** po živé ſert. Strohwitwer *m*. b) ſert. Brotſcheibe (*f*) (ohne Rinde).

vdovecky *adv. neskl.* witwermäßig.

vdovecký *a* E_3 witwer-mäßig, -haft, Witwer-; **~** stav Wuwernand *m*.

vdovectví *n* D_3 Witwer-ſtand *m*, -ſchaft *f*, -tum *n*.

vdověti ⁄n I_5 als Witwe leben.

vdoví *a* E_3 witwenhaft, Witwen-; **~í** stůl Witwenſitz *m*; viz též **~ský**.

vdovice *f* C_{11} (kleine o junge) Witwe.

vdovický *a* E_2 Witwen-.

vdovička *f* C_8 kleine o junge Witwe.

vdovin *a* E_1 der Witwe gehörig.

vdovineo *m* B_{14} Witwenbaus *n*.

vdoviti ⁄n I_{11} Witwe o Witwer ſein.

vdovka *f* C_8 kleine o junge Witwe.

vdovský *a* E_1 witwenhaft, Witwen-; **~é** věno Widerlage *f*. Witwengehalt *m*; **~ý** stav Witwenſchaft *f*, -ſtand *m*, -tum *n*; **~é** zaopatření Witwenverſorgung *f*; *adv. neskl.* **~y**.

vdovství *n* D_3 Witwen-ſtand *m*, -tum *n*, -ſtuhl *m*, Ver-witwen *n*, -witwung *f*; po čas **~** auf die Dauer des Witwenſtandes.

vdrápati se ⁄r J_2 hineinkriechen, mühſam hineinkommen.

vdrbati ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) ein-reiben, -krauen.

vdronouti ⁄a I_1 hineinſtoßen.

vdrhnouti ⁄a I_1 (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) hineinſchlingen.

vdrobiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ívati** ⁄a J_1 = **~ovati** ⁄a K_1) ein-bröckeln, -brocken.

vdružiti ⁄a I_{11} hineinſtoßen, ein-, hinein-ſtecken.

vdubnouti ⁄a I_1 *mom.* (*iter.* **~ati** ⁄a J_1; *freq.* **~ovati** ⁄a K_1) einpicken.

vduchati ⁄a J_1 (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) hineinblasen. -atmen.

vdun *m* A_7 ↘ Eingebung *f*.

vdunouti ⁄a H_{12} ein-, hinein-blasen, eingeben.

vdunuti ⁄o *n* D_2 Ein-, Hinein-blasen *n*, Eingeben *n*.

vdupati ⁄a J_2 (J_1) (*mom.* **~nouti** ⁄a I_1) hineinnamren.

vdušný *a* E_1 ſeelenvoll.

vdutost *f* C_{15} Rundhohlung *f*.

vdutý *a* E_3 tiefrund, rundhohl, konkav; Schalen-.

vduvný *a* E_2 Einblaſe-; **~á** stěnka v kryčném hrnu bot. Eßeitenſeite *f*.

vdy(oky) *adv. neskl.* † immer.

vdychací *a* E_3 Einatmungs-, Inhalations-; **~** přístroj Inhalationsapparat *m*.

vdychadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Inhalator *m*, Inhalationsapparat *m*.

vdychání ⁄o *n* D_2 Ein-hauchen, -atmen *n*.

vdychatelný *a* E_2 was ſich einatmen läßt.

vdychati ⁄a J_1 (*mom.* **~nouti** ⁄a I_1; *freq.* **~ovati** ⁄a K_1) ein-, er-atmen, einhauchen.

ve *praep. neskl.* in; viz **v**.

veba [něm.] *f* C_6 Webe *f*.

veberka *f* C_8 bot. *Veberia* (e-e Pflanze).

vebrati se ⁄r J_7 hineindringen, ſich einſchleichen.

Vebžany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Webeſchau.

věc *f* C_{15} a) Sache *f*, Ding *n*, Weſen *n*, Gegenſtand *m*, *fig.* Materie *f*, obch. Geſchäftsſache *f*, Geſchäft *n*, v něm. sm. Geſchichte *f*, Handel *m*, Angelegenheit *f*, Inzidenz punkt, -fall *m*, -ſach', -frage *f*, Inzidenz *f*; **~i** z vaku vybaliti die Sachen aus dem Koffer packen o auspacken; **~** se snáze vyndá o vytáhne, než zanda o zadělá heraus geht's leichter als hinein; **~** jest nejistá o pochybná die Sache iſt nicht ſicher, es ſieht windig aus mit der Sache, F das iſt e-e windige Poſt; to jsou staré, známé **~i** das iſt ſchon e-e alte Geſchichte, das ſind alte K millen; takové **~i** se mu znechutily er hat den Geſchmack an ſolchen Dingen verloren; tato **~** jest přednější o důležitější dieſe Sache geht der anderen vor; **~** toho vymáhá die Sache bringt es ſo mit ſich; jak to **~** dá wie es kommt; **~** jest u soudu die Sache ſchwebt vor dem Richter; v té **~i** in dieſem Falle; **~** vázne die Sache ſchlägt ſich in den Sand; **~** se čím dále, tím více zaplétá o zamotává die Sache wird noch verkniffener; **~** zvrátiti o zmařiti e-e Sache krebsgängig machen; zmařiti dobrou **~** zároveň se špatnou das Kind mit dem Bade ausgießen; zůstati při **~i** bei der Sache o Klinge bleiben; poškození **~i** Sachbeſchädigung *f*; **~i** prospěšný o nápomocný ſachfördernd; stav **~i** Sachlage *f*; záhuba o zkáza **~i** Untergang (*m*)

e-r Sache; zdělání ~i Spezifikation e-r Sache; znalec ~i Sachkenner *m*; znalost ~i = zběhlost ve ~i Sach-kunde, -kenntnis *f*; znalý ~i = zběhlý ve ~i sach-kundig, -verständig; ~ berní Steuerangelegenheit *f*; bezcenná věc wertlose Sache, f Juds *m*; ~ celní Zoll-sache, -angelegenheit; zákonodárství ve ~ech celních Zollgesetzgebung *f*; ~i depositní Depositenwesen *n*; ~ doličná Korpus delikti; ~ drahocenná wertvolle Sache, Kostbarkeit *f*; ~ důvěry Vertrauenssache; hanebná ~ häßliche Geschichte, Schandtat *f*; jedlé ~i Nahrungsmittel *npl.*, Eßwaren *fpl.*, Komestibilien *pl.*; určitá jednotlivá ~ Spezies *f*; ~i inventární Inventurbestand *m*; ~i knihovní = tabulární Tabularsachen; ~ kultu = náboženská Kultusangelegenheit; ~i týkající se průvodních listů Paßwesen; malička = malicherná ~ Spielerei *f*, † Titel *m*, Tittel, Tittel; movitá ~ Effekt *n*; ~ nabytá = získaná Errungenschaft *f*; ~i nadační Stiftungs-wesen *n*, -sachen, Stiftssachen; ~ nalezená Fund *m*, ↘ Findung *f*; ~ nepatrná Splitter *m*; ~i nepotřebné untaugliche Werke; mařiti čas ničemnými ~mi die Zeit mit unnützigen Dingen vertändeln; ~i obecní Kommunalangelegenheiten; občanská právní ~ Zivilsache; obyčejná ~ gewöhnliche Sache, Gewöhnliche(s) *n*; to jest zcela obyčejná ~ das ist so gewöhnlich, wie Staub im Sommer, das ist hinter jedem Zaun zu finden; ~ odběrná Fassungsartikel *m*; ~ pozůstalostní Erbstück *n*; ~ na prodej = prodejná ↘ Feilschaft *f*; propůjčená ~ Kommunikat *n*; různé ~i verschiedene Sachen, Varia *npl.*; ~i sazbové = tarifní Tarif-wesen *n*, -angele.enheiten *pl.*; ~i silniční Straßen sachen, -angelegenheiten, -wesen; ~i sirotčí Waisenwesen; ~ skutečná Subsistenz *f*; sladká ~ Süßigkeit *f*; ~ směnečná Wechselangelegenheit; ~i studijní Studien-wesen, -angelegenheiten; trestní ~ Kriminal-, Straf-sache; politické trestní ~i politisches Strafrechtswesen; ~ týkající se trestního práva Strafrechtsangelegenheit; ~i vnitřní Interna *npl.*; ~ týkající se vyučování Unterrichtsangelegenheit; ~ velmi významná Sache von großer Bedeutung; ~ zakoupená Einkauf *m*; ~ zamodrchaná komplizierte Sache; ~i zásobní Verpflegsartikel *mpl.*; zasílání ~i zásobních Verpflegsgüterversendung *f*; ~ zastavená Pfand-stück *n*, -sache *f*; ~i zastupitelné fungible Sachen; ~ velmi závažná Sache von großem Gewichte; ~ k zavěšení Ge-hänge, -henk *n*; ~ zemská Landes-sache, -angelegenheit; ~ vztahující se ke zločinu Korpus delikti; ~ zpropadená = zločečená = prožluklá Henkersding, Futtizeug *n*; ztracené ~i in Verlust geratene Sachen: zvláštní = podivná ~ Seltsamkeit *f*, Kurio-sität *f*, -sum *n*; to není zvláštní ~ das läßt sich halten, es läßt sich damit noch halten; ~i týkající se života vitale Sachen. b) Umstand *m*. c) ↘ Art *f*, Weise *f*; žádnou ~í auf k-e Art. d) † Zeit *f*; noční ~i zur Nachtzeit. e) † Menge *f*, Macht *f*. f) hor. Gang *m*; ~ tenká pod se ein schmaler Gang in die Tiefe; ~ mocná pod se ein breiter Gang in die Tiefe; ~ šárová krummer Gang; ~ pravá gerader Gang; ~ příčná = křížová Quergang *m*.

vece † *3. os. aoristu* er = sie = es sagte = sprach.

veceti † ⅞ I_2 sagen, sprechen.

věcička *f* C_8 kleine Sache, Sächelchen *n*.

věolt(eln)ý *a* E_3 gehaltvoll, Sach-, Real-.

Veclov *m* B_4 *npr.* rom. Wetzlau.

věcnatost *f* C_{15} Sachreichtum *n*, Reichhaltigkeit *f*, Gehaltfülle *f*.

věcnatý *a* E_3 gehaltvoll, Sach-, Real-.

věcně *adv. neskl.* sachlich, mit Sinn, realiter.

věcní *a* E_3 ↘ = **~ý** *a* E_3 sachlich, sächlich, dinglich, sachdinglich, gegenständlich, wesenhaft, wesentlich, tatsächlich, Sach-, Effekten-, Real-, real, reell, objektiv, meritorisch, gram. konkret; denník ~ý Sachentagebuch *n*; důvod ~ý Realgrund *m*; poškození ~é Sachbeschädigung *f*; slovník ~ý Reallexikon *n*; znalost ~á Sachkenntnis *f*; žaloba ~á Sachklage *f*.

věcnice *f* C_{11} ↘ Realschule *f*.

věcno *n* C_{13} das Reale.

věcnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Sachlichkeit, -getreuheit *f*, Wesenhaftigkeit *f*, Realität *f*, Real *n*, Objektivität *f*.

Věcov *m* B_4 *npr.* rom. Wietzau.

vecpání *n* D_2 Einstopfen *n*.

vecp(áv)ati ⅞ J_2 (*freq.*) ein-, hinein-stopfen, einpacken, (her)eindrängen, (hin einpfropfen, einzwängen.

vectiti se ⅞ I_{12} sich mit Ebren eindrängen.

vecválati ⅞ J_1 hinein-stürmen, -galoppieren, einsprengen.

vecvičiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~kovati** ⅞ K_1) einüben, in et. einführen.

več = *praep.* ve + *pron.* č worein; ~s worein bist du ...

věč *adv. neskl.* ewig.

večer *m* A_7 Abend *m*, Vesper-stunde, -zeit *f*, slod. Tchilbeß *m*; *Prv.* každý den má svůj ~ alles nimmt sein Ende; ztráviti ~ hodováním = hody den Abend verschmausen; předešlého ~a am Abend vorher; sylvestrovský ~ Sylvesterabend; štědrý ~ Christ-, Weihnachts-abend; zábavní ~ Unterhaltungsabend; božský = rozkošný ~ Götterabend; zimní ~ Winterabend; *adv. neskl.* am Abend, abends.

večeřadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Speisezimmer *n*, Eß-, Speise-saal *m*.

večeřálek *m* A_5 prov. Fledermaus *f*.

večeře *f* C_9 Abend-mal, -essen *n*, -kost *f*, Nachtmal, -brot *n*, -essen, -imbiß *m*, -kost, -malzeit *f*; ~ Páně das Abendmal = der Tisch des Herrn; prov. též Gründonnerstag; štědrá ~ prov. Christabend *m*.

večérek *m* a) B_1 Abend *m*. b) A_5 prov. Fledermaus *f*

večeřelý *a* E_1 e-r, der genachtmahlt hat.

večeření ⅞ *n* D_3 Nacht-mahl, -mahlen *n*.

večeřeti ⅞ i ⅞ I_5 (*freq.* **~ívati** ⅞ i ⅞ J_1) nachtmahlen, zu Abend = zur Nacht speisen, zu Abend = zur Nacht essen, soupieren.

večeřický *a* E_2 ↘ Abend-.

večeřička *f* C_8 kleines Nachtmahl.

večeřinka *f* C_8 Abendgesellschaft *f*.

večeřiště *n* D_1 Eß-, Speise-saal *m*, Speisezimmer *n*.

večeřiti se ⅞ I_{11} dämmern.

večerka *f* C_8 a) Abendgesellschaft *f*. b) voj. Zapfenstreich *m*, Retraite *f*.

večerna *f* C_6 a) = **~řadlo**. b) = prov. Vesper *f*.

večerňátko *n* C_{10} a) zo. Abendfalter *m*, Schwärmer *m*, Schnurrer *m*. b) posměš. Nachttrinker *m*, -hure *f*.
večerně *f* C_9 prov. Vesper *f*.
večerněti ⁰/₀ I_2 dämmern.
večerní *a* E_3 Abend-, abendlich; ~ hvězda Abendstern *m*, poet. Hesper *m*.
večernice *f* C_{11} a) Abend-, Vesper-stern *m*, Venus *f*, básn. Hesper *m*. b) bot. *Hesperis* Nacht-, Abend-viole *f*, Hesperis *f*; ~ nevonná Pfingstviole. c) prov. wildes Weib, das abends herumgeht. d) Abendarbeit *f*.
večerníček *m* B_1 a) Abendwind *m*. b) Abendblatt *n*, -zeitung *f*.
večerníčka *f* C_8 = ~ce.
večerník *m* a) A_3 zo. *Thaparous* (e-e Fledermaus). b) A_7 Abendblatt *n*.
večerniti se ⁰/₀ I_{12} dämmern.
večernivka *f* C_8 bot. *Hesperis* Nacht-, Abendviole *f*.
večernost *f* C_{15} Abendzeit *f*.
večeros *adv. neskl.* ↖ heute abends, vorigen Abend.
věčí sp. viz větší sp.
večír *m* A_7 = ~er.
večírati se ⁰/₀ J_1 prov. dämmern.
večírek *m* B_1 kleiner Abend; v uzš. sm. Abendunterhaltung *f*; čajový ~ Teegesellschaft *f*.
večírka *f* C_8 a) kleines Abendmal. b) Abendzusammenkunft *f*.
věčiti ⁰/₀ I_{11} verewigen.
věčitost *f* C_{15} prov. Ewig-, Beständig-keit *f*.
věčitý *a* E_1 prov. beständig, dauernd, immerwährend, ewig: *adv. neskl.* ~ě.
večmárati ⁰/₀ J_1 hinein-schmieren, -kratzen.
věčněbytný *a* E_2 ewigdauernd.
věčnec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ence atd.) bot. *Gomphrena* Kugelamarant *m*.
věčněvěkův *adv. neskl.* ewig.
věčněživotný *a* E_1 das ewige Leben enthaltend o gebend.
věčník *m* A_3 der Ewige.
věčniti ⁰/₀ I_{12} verewigen.
večnivati ⁰/₀ J_1 in et. emporragen.
věčno *n* C_{12} das Ewige.
věčnobytnost *f* C_{15} Ewigkeit *f*.
věčnobytný *a* E_2 ewig.
věčnojednorozený *a* E_2 von Ewigkeit eingeboren.
věčnokrajina *f* C_4 Himmel *m*.
věčnokvětý *a* E_2 ewigblühend.
věčnoplynný *a* E_1 ewigfließend.
věčnost *f* C_{15} = ~ta *f* C_6 Ewigkeit *f*, Endlosigkeit *f*, ewige Dauer, Jenseits *n*; dlouhý jako ~ ewiglang.
věčnostejnost *f* C_{15} ewige Gleichheit.
věčnostejný *a* E_2 ewig gleich.
věčnouci *a* E_3 ewig.
věčnověký *a* E_1 ewig.
věčný *a* E_2 ewig, un-vergänglich, -verwelklich, eternell; ~ý Bůh der Ewige, der Unendliche; ~é peníze Ewiggeld *n*; ~é světlo ewige Lampe; ~é zatracení das ewige Gericht; ~ý žvanil Faselhans u. kein Ende; *adv. neskl.* ~ě ewig; ~é se zelenati ewig grün bleiben.
večtení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-addierung, -rechnung *f*.
večvud [angl.] *m* A_7 Wedg(e)woodgeschirr *n*.
ved *adv. neskl.* a) freilich, aber, gewiß. b) gelt, nicht wahr?
věd *m* a) A_7 Wissen *n*, Kenntnis *f*. b) A_3 Zauberer *m*.
věd *m* B_8 ↖ Wisser *m*.
veda [sanskr.] *f* C_6 Veda *f*.
věda *f* C_6 a) Wissenschaft *f*, Gelehrsamkeit *f*, Lehre *f*, Wissenszweig *m*, Fach *n*, Szienz *f*, Theorie *f*, ↖ Theorei *f*, Disziplin *f*, Doktrin *f*; ve složeninách -kunde *f*; znáti se ve ~ě in e-r Wissenschaft daheim sein; ~a empirická Erfahrungswissenschaft; ~a (národo)hospodářská Wirtschaftslehre; ~a kancelářská Komptoirwissenschaft; ~a lékařská Heilkunde *f*; ~a nápisná Epigraphik *f*; ~a o náčiní Werkzeugkunde *f*; ~a účetná = účtovná Verrechnungskunde; ~a o podnebí Klimatologie *f*; ~a na výdělek Brot-, Erwerbs-kunde. b) [rus.] Seherin *f*, Wahrsagerin *f*.
vědák *m* A_3 = ~ař *m* B_8 Wissen-schaftler, -schaftskrämer *m*.
vědařiti ⁰/₀ I_{11} die Wissenschaften betreiben.
vědátor *m* A_3 posměš. Wissenschaftskrämer *m*.
vědavý *a* E_2 prov. wissenschaftlich.
vědec *m* B_8 Gelehrte(r) *m*, Wisser *m*, wissenschaftlich Gebildete(r).
vědeckost *f* C_{15} Wissenschaftlichkeit *f*.
vědecký *a* E_2 a) wissenschaftlich, szientifisch, rationell. b) Wissens-.
vědeotví *n* D_2 Kenntnis *f*, Wissenschaft *f*.
vědeotvo *n* C_{13} Wissenschaftswesen *n*, ganze Wissenschaft, das ganze Wissen.
vědědlnost *f* C_{15} ↖ Wißbarkeit *f*.
vědědlný *a* E_2 ↖ wißbar.
vědek *m* B_1 prov. Abnahme *f*.
vědek *m* A_5 zo. *Hegeter* (ein Insekt).
vedení ⁰/₀ *n* D_2 Führen *n*, Führung *f*, Leiten *n*, Leitung *f*, Anführung *f*, Hin-leitung, -lenkung *f*, ⊕ Betrieb *m*, Werkbetrieb, Ver-walten *n*, -waltung *f*, Direktion *f*, Gouvernement *n*, Moderamen *n*, stav. Läufer *m*, zám. Lauf (*m*) e-s Riegels, stroj. Gleit-schiene, -bahn *f*; vůz s ~m Leitungswagen *m*; ~ denníku Journalführung; ~ dvojnásobné Doppelleitung; ~ knih Buch-führung, -halterei *f*; ~ knih pozemkových Grundbuchsführung; ~ mladinkové Würzleitungsrohr *n*; ~ pokladny Kassagebarung *f*, Kassenführung; ~ pracovního proudu Arbeitstromleitung; ~ práva Exekutionsführung; pod ~m práva bei sonstiger Exekution; ~ práva za příčinou vynucení činů = opomenutí Exekution zur Erwirkung von Handlungen o Unterlassungen; ~ pře Prozeßführung; ~ příčné hlavy Kreuzkopfführung; ~ rovnoběžné zeměm. Parallel-führung, -leitung; ~ smyčce Bogenführung; ~ štoly Stollen-bau, -betrieb *m*, -arbeit *f*; ~ telefonické Telephon- = Fernsprech-linie o -leitung, Sprechlinie *f*; ~ telegrafické Telegraphen-, Drahtleitung; ~ účtů Kontoführung; ~ větrů Wetterhaltung; vrchní ~ Oberleitung *f*; ~ závěrové Blockleitung.
vědění ⁰/₀ *n* D_2 Wissen *n*, Kenntnisse *fpl.*, Wissenschaft *f*, Szienz *f*, v uzš. sm. Wissenskraft *f*.
vedený *a* E_2 ge-leitet, -führt.
vědérce *n* C_{21} kleiner Eimer, Schöpfeimer *m*.
vědérko *n* C_{13} kleiner Eimer, Handeimer *m*, Schepper *m*, plav. Ahm *m*, Ahming *f*.
vederky *fpl.* C_8 Hitzferien *fpl.*
vederní *a* E_3 Hitz-; ~ prázdniny Hitzferien *fpl.*

věderní *a* E_3 a) Eimer-; ~ obruč Eimerreif *m*. b) eimerig.

věděti ⁵⁄₆ K_3 wissen, forthaben; neví, jak dále F er ist in s-m Gebetbuche zu Ende; ~ o čem über et. o von et. o um et. wissen, von et. Kunde haben, e-s Dinges weis sein; spolu ~ o čem um et. mitwissen; aniž to ví ohne es zu wissen; aniž kdo o tom věděl ohne daß J. davon wußte; rád bych to věděl ich bin neugierig darauf; teď vědí o všem, co se stalo jetzt haben sie erfahren, was geschehen; není třeba, aby to kdo věděl das braucht niemand zu wissen; jest zbytečno ~, že ... man braucht nicht zu wissen, daß ...; dáti komu co ~ J-m über et. Auskunft geben, J-m et. zu wissen geben o † fügen o tun, J. et. wissen lassen; dává se Vám ~ es wird Ihnen eröffnet; o tom dává se o dáváme ~ hievon geschieht die Verständigung; o tom se vůbec o všem ~ dává wird zur allgemeinen Kenntnis gebracht; dejte brzo o sobě ~ lassen Sie bald et. von sich hören; ~, oč jde auf dem Laufenden sein, Bescheid wissen; ~ co na koho o proti komu et. auf o gegen J. wissen; kdo ví, bude-li mu to vhod wer weiß, ob es ihm recht sein wird; ~ co do nejmenších podrobností et. bis aufs Tippelchen wissen; o čem vědí tři, o tom ví celý svět was kommt in den dritten Mund, wird aller Welt kund; ~ od slyšení o z doslechu et. erhören, et. vom Hörensagen wissen.

vedetta [it.] *f* C_6 Vedette *f*, Kavalleriepoſten *m*.

vědílek *m* B_{1} posměš. Kennerling *m*.

vědítelnost *f* C_{15} Wißbarkeit *f*.

vědítelný *a* E_2 wißbar.

vědkyně *f* C_{11} Wiſſerin *f*, Gelehrte *f*.

vedle = **~é** 1. *praep. neskl. s gen.* a) o místě neben, daneben, gleich dabei, nächſt, längſt; ~e toho daneben, in der Nachbarſchaft, nebenan, hier-neben, -nächſt; ~e stojící nebenſtehend; zrovna ~e gleich o dicht daneben; ztráceti se ~e čeho vor o gegen o neben et. verſchwinden. b) k určení společnosti neben, nebſt, mit; ~e jiných mit anderen. c) k určení přiměřenosti laut, nach, vermöge, zufolge, gemäß. 2. *adv. neskl.* neben, daneben, neben-an, -her u. -hin, hiernächſt, -neben.

vedleběžný *a* E_2 danebenlaufend.

vedlebylost *f* C_{15} Liederlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 liederlich.

vedlecíbelový *a* E_3 an. parantheral.

vedlečárný *a* E_2 gleichlaufend, parallel; *adv. neskl.* **~ě**.

vedledomec *m* B_9 kom. Neben(be)wohner *m*.

vedlechodec *m* B_9 Nebenläufer *m*.

vedlejšek *m* B_1 der nebenanliegende Teil, die nebenanliegende Seite.

vedlejší *a* E_3 Neben-, Bei-, neben-ſeitig, -ſtändig, angrenzend, v užš. sm. nebenſächlich, un-, außer-weſentlich, untergeordnet, ſukzenturiatus, akzeſſoriſch, ſekundär, filial; býti ~ nebenſächlich ſein, v užš. sm. figurieren; ~ část znaku Wappenneben-ſtück *n*; ~ dávka Nebengabe *f*; ~ děj Epiſode *f*, eingeflochtene Erzählung o Handlung; ~ dluh Nebenſchuld *f*; ~ dráha Sekundärbahn *f*; ~ přístroj Nebenapparat *m*; ~ příjmy Emolumente *npl.*; ~ provod Sekundärbetrieb *m*; ~ ručení Gegenbürgſchaft *f*; ~ sloupec Nebenkolonne *f*; ~ stůl Neben-, Muſikanten-tiſch *m*; ~ stoka Nebenkanal *m*; ~ úhly Nebenwinkel *mpl.*; ~ věc Nebenſache *f*, Beiwerk *n*, Äußerlichkeit *f*; to jest ~ das iſt Nebenſache; ~ vložka o vkladba Nebeneinlage *f*; ~ vydání Nebenausgabe *f*; ~ výdělek o zaměstnání Neben-erwerb *m*, -beſchäftigung *f*; ~ výlohy Nebenkoſten *fpl.*; ~ výrobek Nebenerzeugnis *n*; ~ zákon Nebengeſetz *n*; ~ zakročení Nebenintervention *f*; ~ zařízení Nebenanlage *f*; ~ závazek Nebenverbindlichkeit *f*; ~ známka Nebenzeichen *n*; ~ živnost Nebengewerbe *n*; ~ žlázy Nebendrüſen *fpl.*

vedlelistý *a* E_2 bot. *laterifolius* nebenblattſtändig.

vedleok *m* A_3 zo. *Periophthalmus* Meergrundel *f*.

vedlepupeční *a* E_3 lék. juxtaumbilikalis.

vedletříselný *a* E_3 lék. juxtainguinalis.

Vedlice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Wedlitz.

vedlivá *adv. neskl.* = **~a** *adv. neskl.* prov. neben.

vědmo 1. *n* C_{13} † a) Zauberei *f*, Wahrſagerei *f*. b) Wiſſenſchaft *f*. 2. *adv. neskl.* wiſſend, wiſſentlich.

vedmouti ⁵⁄₆ H_5 ein-, hinein blaſen, einhauchen.

vedmutý *a* E_2 a) einge-haucht, -blaſen. b) kontav.

vědní *a* E_3 wiſſenſchaftlich, Wiſſenſchafts-.

vědnice *f* C_{11} † eintägiges Fieber.

vědnost *f* C_{15} Wiſſenſchaftlichkeit *f*.

vědný *a* E_2 wiſſenſchaftlich.

vědochtivost *f* C_{15} Wißbegierde *f*; **~ý** *a* E_3 wißbegierig.

vědolačný *a* E_3 wißbegierig.

vědoma *f* C_8 Wiſſen *n*.

vědomce *m* B_{21} = **~ec**.

vědomě *adv. neskl.* a) wiſſentlich, wiſſend, zuſehen(d)s; jednati ~ mit Bewußtheit handeln. b) künſtlich.

vědomec *m* B_9 a) Kenner *m*. b) Quackſalber *m*. c) Seher *m*, Wahrſager *m*.

vědomecký *a* E_2 a) Kenner-. b) wiſſenſchaftlich.

vědomectvo *n* C_{13} Wiſſenſchaften *fpl.*

vědomí *n* D_2 a) Wiſſen *n*, Mit-, Vorwiſſen *n*; dáti komu co na ~ J-m et. wiſſen laſſen, J-m et. zu wiſſen tun, e-e Anzeige zur Kenntnisnahme erſtatten, J. von et. verſtändigen; dává se na ~ wird zur Wiſſenſchaft bekannt gemacht; budiž vzato na ~ das möge zur Wiſſenſchaft dienen, wird hiemit zur Wiſſenſchaft eröffnet; béře se na ~ dient zur Kenntnis; bez ~ ohne Vorwiſſen, unwiſſender Weiſe; dle svého ~ a upamatování ſ-s Wiſſens u. Erinnerns; ~ viny Schuldbewußtſein *n*; ~ zodpovědnosti Verantwortlichkeitsgefühl *n*. b) Wiſſenſchaft *f*, Erkenntnis *f*. c) Bewußtſein *n*, Beſinnung *f*, Beſinnungskraft *f*; ~ se zatemňuje básn. es nachet der Sinn; jsoucí bez ~ (o nemocném) abweſend; býti bez ~ von ſ-n Sinnen nichts wiſſen; býti při ~ bei Beſinnung ſein.

Vědomice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Wiedomitz.

vědomil *m* A_1 Freund der Wiſſenſchaft.

vědomilovnost *f* C_{15} Wiſſenſchaftlichkeit *f*.

vědomilovný *a* E_2 die Wiſſenſchaften liebend.

vědomilství *n* D_2 die Liebe zur Wiſſenſchaft.

vědomitě *adv. neskl.* wiſſend.

vědomitost *f* C_{13} Wiſſen *n*, Kenntnis *f*.

vědomitý *a* E_2 wissentlich.
vědomky *adv. neskl.* wissend, wissentlich.
vědomkyně *f* C_{11} Wahrsagerin *f*.
vědomník *m* A_3 *prov.* Wahrsager *m*.
vědomost *f* C_{15} Wissen *n*, Kenntnis *f*, Erkenntnis, -fahrung *f*, ▾ *obs. sm.* Kunde *f*, Wissenschaft *f*, Szienz *f*, Intelligenz *f*, *fig.* Nachricht *f*, Bescheid *m*, *slod.* Schuwe *f*; ~i Wissen *n*, Kenntnisse *fpl.* Wissenheiten *fpl.*; jeho ~i nejsou veliké er hat nicht viel los; ~ dáti bekannt machen, zu wissen geben, J-m bedeuten, J. von et. belehren; o tom se dává ~ hievon geschieht die Verständigung; na všeobecnou ~ zur allgemeinen Kenntnis, zu aller Leute Kunde u. Wissen; základní ~i Grundkenntnisse; ~i živnostenské Gewerbskenntnisse.
vědomý *a* E_2 a) bekannt, -wußt. b) wissend, kennend, kundig, wissentlich, bewußt; ~ý cíle zielbewußt; býti si ~ viny sich schuldig fühlen.
vědosloví *n* D_2 Wissenschaftslehre *f*; **~ný** *a* E_2 wissenschaftlich.
vedoucí E_3 a) *a* leitend, führend. b) *m* Leiter *m*, Führer *m*.
vědoucí *a* E_3 wissend.
vědoucnost *f* C_{15} Wissenschaft *f*; **~ý** *a* E_2 wissend.
vědouch *m* A_3 *prov.* Zauberer *m*, weissagender Geist.
vědověda *f* C_6 a) Philosophie *f*. b) Logik *f*.
vědovna *f* C_6 ↖ a) wissenschaftliches Kabinett. b) höhere Schule.
vědoznalec *m* B_9 der Mann der Wissenschaft.
vedral(ec) *m* A_1 (B_9) Eindringling *m*.
vedrati se ⁄r J_7 eindringen, sich eindrängen.
vedřiny *fpl.* C_6 Hundtags-, Hitz-, Kanikularferien *fpl.*
vedříš *m* B_{13} ↖ Asbest *m*.
vedřiti se ⁄r I_{11} heiß o hitzig werden.
vedrni *a* E_3 heiß, hitzig.
vedrník *m* A_7 ↖ Granatapfel *m*.
vedro *n* C_{18} Hitze *f*, Wärme *f*, Brenn-, Schmor-, Sommer-hitze, Brand *m*; jest ~ es ist sehr heiß; ~ k zadušení glühende Hitze.
vědro *n* C_{18} Eimer *m*, Brunnen-, Hand-, Schöpf-, Wasser-eimer, Pütz *m*, Hydria *f*; řetěz na ~ Brunnenkette *f*; hasičské ~ Brandeimer; slévací ~ Gießeimer; veliké ~ *plav.* Ameral *n*.
Vedrovice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Wedrowitz.
vědrový *a* E_2 Eimer-, eimerig; ~ řetěz Eimer-kette *f*, -werk *n*, -kunst *f*, -schöpfmaschine *f*.
védský [sanskr.] *a* E_3 vedisch.
vědství *n* D_2 Wissen *n*, Wissenschaft *f*.
věduch *m* A_7 Weisheit *f*, Vorsicht *f*, Klugheit *f*.
veduta [it.] *f* C_6 Veduta *f*, Ansicht *f*, Aussicht *f*, Prospekt *m*.
vědychtivost *f* C_{15} Wiß-, Lern-begier(de) *f*, Wissenschafts-, Wissens-drang, -durst *m*, Wissenstrieb *m*.
vědychtivý *a* E_1 wiß-begierig, -willig, wissensdurstig.
vědýrko *n* C_{19} kleiner Eimer.
vedžgati ⁄a J_1 hineinstopfen.
vedžvud [angl.] *m* A_7 *keram.* Wedg(e)wood-geschirr *n*.
veforovati ⁄a K_1 hineinräumen.
vefouknouti ⁄a I_1 (*iter.* **~oukati** ⁄a J_1; *freq.* **~ukovati** ⁄a K_1) ein-blasen, -wehen.
vegetabilický *a* E_3 vegetabilisch, Pflanzen-.
vegetabilie [lt.] *fpl.* C_9 Vegetabilien *npl.*, Pflanzenkost *f*, Pflanzen *fpl.*, Gewächse *npl.*
vegetabilní *a* E_3 vegetabilisch, Pflanzen-.
vegetace *f* C_9 Vegetation *f*, Pflanzen-wuchs *m*, -wachstum *n*, *tři* Vegetationsverhältnisse, ▾ *obs. sm.* Wucherung *f*.
vegetační *a* E_3 Vegetations-; ~ hranice Vegetationsgrenze *f*.
vegetalin *m* A_7 Vegetalin *n*.
vegetální *a* E_3 pflanzlich, vegetabilisch; ~ dehet Holztheer *m*.
vegetarián(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_8) Vegetarian(in), Pflanzenesser(in).
vegetarianismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** *atd.*) Vegetarianismus *m*.
vegetariánský *a* E_2 vegetarianisch.
vegetativní *a* E_3 vegetativ.
vegetování ⁄n *n* D_2 Vegetieren *n*, Pflanzenleben *n*.
vegetovati ⁄n K_1 vegetieren, pflanzenartig o untätig leben, ein Pflanzenleben führen; způsobilý ~ vegetationsfähig.
věhlas(a) *m* A_6 (*f* C_8) = **~enství** *n* D_2 Klug-, Weis-heit *f*, Vorsicht *f*.
věhlaseti ⁄n I_1 an Klugheit o Verstand zunehmen.
věhlasiti ⁄a I_{11} klug machen o handeln.
věhlasnost *f* C_{15} = **~tvo** *n* C_{18} ↖ Klug-, Weis-heit *f*.
věhlasný *a* E_2 weise, klug; *adv. neskl.* **~ě** a **~o**.
věhlastka *f* C_8 ↖ Muse *f*.
věhlaství *n* D_1 = **~o** *n* C_{18} Klug-, Weisheit *f*
vehlídka *f* C_8 Einsicht *f*.
Vehlovice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Wehlowitz.
vehnání ⁄v *n* D_2 Ein-jagen *n*, -jagung *f*, -treiben *n*, -treibung *f*, Hinein-jagen, -jagung, -treiben, -treibung.
vehnati ⁄a J_8 ein- o hinein-jagen o -treiben, hereintreiben; zvířata do ohrady ~ einsprengen; ~ do města in die Stadt hineinjagen; ~ do rozpaků a do úzkých in die Enge o in e-n Winkel treiben; ~ ruměnec *komu* do tváří J. erröten machen.
vehnouti ⁄a H_{12} ein-biegen, -beugen, -drücken.
vehnuti ⁄v *n* D_2 Ein-biegen *n*, -biegung *f*, -beugen *n*, -beugung *f*, -drücken *n*, -druck *m*.
vehráti ⁄a J_{10} einspielen.
věch *m* A_7 = **~a** *f* C_3 Busch *m*, Kranz *m*, Wein-, Bier-kranz (*m*) o -zeichen *n*, *plav.* Dovert *m*.
věchet *m* A_3 a) Wisch *m*, Fegelappen *m*, Fege-, Stroh-, Scheuer-wisch *m*, Strohwiepen *m*, Spüllappen *m*, Wiepe *f*, Wasch-, Abwisch-fetzen *m*. b) Zinngras *n*.
vechlípnutý *a* E_2 = **~ený** *a* E_3 einwärts-, ein-gebogen.
Věchňov *m* B_4 *npr. som.* Wiechniow.
věchour(ec) *m* A_7 (B_{14}) ein alter Wisch.
věchtík *m* A_7 kleiner Wisch.
věchtisko *n* C_{19} garstiger Strohwisch.
věchtoví *n* D_2 Stroh-, Scheuer-, Fege-wisch *m*, Wisch von Queckeu- o Zinn-gras.
věchu *interj. neskl.* *prov.* meiner Treu!

věchýtek *m* B_1 (*dim.* od ~et) kleiner Wisch.
Veiglov *m* B_4 *npr.* sem. Weigelsdorf.
vej *interj. neskl.* weh!
věj *m* B_{13} Gestöber *n.*
vějačka *f* C_8 a) Wurfschaufel *f.* b) Worfeln *n.* c) Spulerin *f.*
vějadléčko *n* C_{19} zo. ~ obecné *Coralina opuntia* Feigenmoos *n.*
vějadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Wurfschaufel *f.* b) Fächer *m.* c) Wedel *m.*
věják *m* A_3 a) zo. *Rhycipera* (ein Insekt). b) Weber *m.*
vějba *f* C_6 Schwingen *n*, Worfeln *n*, Wannen *n.*
vejběh *m* A_7 eingezäunter Platz für das Vieh.
vejcař *m* B_8 Eierhändler *m.*
vejcařiti *impf.* I_{11} Eierhandel treiben.
vejcařka *f* C_5 Eierhändlerin *f.*
vejcatý *a* E_2 a) Eier habend. b) mit Hoden versehen, große Hoden habend.
vejce *n* C_{21} a) Ei *n*, lát. Ovum *n*; ~ jest zkloktáno das Ei ist zerfahren; ~ vypíti ein Ei ausschlürfen; *Prv.* ~m za volem házeti e-e Pfeife um ein Roß geben; vybírání vajec Ausnehmen (*n*) der Eier; čisté ~ taubes Ei; jalové = prázdné ~ Luft-, Wind-ei; ~ nasazené = stržené brütiges o angebrütetes Ei; ~ nasazené = k nasazení Brutei; ~ na másle sázené Spiegelei, Ochsenauge *n*; ~ nedošlé Wind-, Luft-ei; ~ zárodní Brutei; ~ zaskřečené verdorbenes Brutei; ~ bez žloutku Teufels-, Hexen-ei. b) ℙ Hode *f.* c) prov. weiße Trüffel. d) zo. *Gomphocerus* (ein Geradflügler).
vejcevod *m* A_7 Eileiter *m*, Muttertrompete *f*, Eier(leiter)gang *m*, hallopische Trompete, Oviduktus *m*; vodnatelnost ~ů Hydrosalpinx *f*; těhotenství ve ~u Gravitas tubaria, Eileiterschwangerschaft *f*; nedostatek ~u Tubenmangel *m.*
vejcevodový *a* E_2 Eileiter-; těhotenství ~é = těhotenství ve vejcevodu.
vejcoch *m* A_7 prov. Ofenloch *n.*
vejcokam *m* A_6 geol. Ovulit *m.*
vejconoš *m* B_{13} Eiträger *m*, Mutterkuchen *m.*
vejcoplodý *a* E_2 Eier erzeugend.
vejcorodný *a* E_3 eierlegend.
vejcotvar *m* A_7 Ovoid *n.*
vejcovací *a* E_3 Oval-; ~ přípravy Ovalwerke *npl.*
vejcovar *m* A_7 Eierkochapparat *m.*
vejcovati *impf.* K_1 oval machen.
vejcovina *f* C_6 Eisubstanz *f.*
vejcovitobaňatý *a* E_1 ovalbauchförmig.
vejcovitohomolovitý *a* E_2 ovalkegelförmig.
vejcovitokulovatý *a* E_2 ovalkugelförmig.
vejcovitopodlouhovatý *a* E_1 ovallänglich.
vejcovitý *a* E_2 eiförmig.
vejcovka *f* C_8 zo. *Ovula* Ei(er)schnecke *f*; ~ hrbolatá *O. oviformis* Hügel-, Hühner-ei *n.*
vejcovod *m* A_7 = ~evod.
vejcovododěložní *a* E_3 tubouterinus.
vejcovodovaječníkový *a* E_1 Tuboovarial-; boubel ~á Tuboovarialzyste *f.*
vejcovodový *a* E_2 Tuben-; těhotenství ~é Tubenschwangerschaft *f.*
vejcový *a* E_3 Ei-; ~ bílek Eiweiß *n.*
vejcozvěr *m* A_3 zo. Eitier *n*, Oozoon *n.*
vejcožravý *a* E_1 eierfressend.
vejčechný *a* E_3 prov. ziemlich groß.
vejčitě *adv. neskl.* eiförmig, oval; ~ utáčeti ⊕ ovalbrehen.
vejčitoelliptický *a* E_2 ovalelliptisch.
vejčitohomolovitý *a* E_2 ovalkegelförmig.
vejčitokopovitý *a* E_2 ovalspießartig.
vejčitolistý *a* E_3 ovalblätt(e)rig.
vejčitopodlouhlokopinatý *a* E_2 ovallänglich u. spießartig.
vejčitost *f* C_{15} Ei-form *f*, -rund *n*, ovale Form o Gestalt.
vejčitý *a* E_2 ei(er)förmig, eirund, oval(förmig), schiefrund; ~á čára Eilinie *f*; žabernatka ~á zo. *Beroe ovata* Rippenqualle *f*, Beroe *f.*
vejd [něm.] *m* A_7 Waidfarbe *f.*
vejda [rum.] *m* B_{13} Herzog *m.*
vejdumek *m* B_1 = **~nek** *m* B_1 prov. a) leere Eierschale. b) Schneckenhäuschen *n.* c) fort. dummer Prahlhans.
věje *f* C_9 Gestöber *n.*
vějecí *a* E_3 Wurf-; ~ lopata Wurfschaufel *f.*
věječ *m* B_8 Schwinger *m*, Worfler *m.*
věječka *f* C_5 a) Wurf-, Worf-, Auswurfschaufel *f*, Getreide-schwinge, -schaufel *f.* b) Wanne *f.*
vějeřicha *f* C_5 bot. *Exilaria* Fächerfrustel *n.*
Vejglov *m* B_4 *npr.* sem. Weigelsdorf.
vějice *f* C_{11} a) Leim-rute *f*, -rutenbäumchen *n*, -rutenstange, -spindel *f*, Rute *f.* b) Wurfschaufel *f.* c) Wanne *f.* d) großer Wind.
vějící *a* E_3 Wurf-; ~ lopatka Wurfschaufel *f.*
vějička *f* C_5 a) großer Wind. b) Leim-rute *f*, -rutenbäumchen *n*, -rutenstange, -spindel *f*, Rute *f*, Dornstrich *m*, Stengelchen *n*, Beerreis *n*; jíti na ~u auf die Leimrute gehen; sednouti na ~u sich betrücken lassen, von J-m angeführt werden. c) Wurfschaufel *f.* d) Fächer *m.* e) 🔧 Augenlid *n.*
vějičník *m* A_7 Leier *f*, Leim-brett *n*, -bank *f.*
vějidlička *f* C_5 bot. = vějířnatka.
vějidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) = věječka.
vějíř *m* B_{13} a) Fächer *m*, Wedel *n*; ~em váti mit dem Fächer wehen; ovívati ~em anwedeln, fächeln; velký ~ Sonnenfächer *m.* b) bot. Wedel *m*; ~ kapradinový Farnwedel. c) geol. Bronteus *m.*
vějířateo *m* B_{14} bot. *Ventilago* (e-e Pflanze).
vějířík *m* A_3 zo. *Hornera* (ein Kreiswirbler).
vějířnatka *f* C_5 zo. *Flabellaria opuntia* Fächel-koralle *f*, -moos *n*, Fächer-koralline *f*, -schwamm *m.*
vějířnatý *a* E_2 fächerförmig.
vějířnice *f* C_{11} a) bot. *Borassus* Fächerpalme *f.* b) ✕ Mitrailleuse *f.*
vějířník *m* 1. A_3 a) Fächer-macher, -fabrikant, -händler *m.* b) Fächerträger *m.* c) zo. *Tabulipora* Röhrenzellpolyp *m.* 2. A_7 bot. a) *Borassus* Fächerpalme *f.* b) Wedelschwamm *m.*
vějířokřídlý *a* E_2 fächerflügelig.
vějířolistý *a* E_2 fächer-, palm(en)-blätt(e)rig.
vějířonosný *a* E_2 fächertragend.
vějířovatý *a* E_2 fächer-förmig, -artig.
vějířově *adv. neskl.* fächerartig.
vějířovitý *a* E_2 fächer-artig, -förmig, bot. fächerblätt(e)rig; *adv. neskl.* ~ě.
vějířovník *m* A_7 bot. *Borassus* Fächerpalme *f.*
vějířový *a* E_2 Fächer-.
vějiště *n* D_1 lov. Reisbaum *m.*
vejíti G_2 a) impf. ein-, hinein-gehen, ein-treten, -kommen, sich hereinbegeben, hereingehen, hinein

kommen, einher-, herein-treten, hereinziehen, einpassieren, v uší. sm. in et. eingehen; chtíti ~ hereinwollen; moci ~ hereinkönnen; ~ do domu das Haus betreten, den Fuß in ein Haus setzen; ~ v moc práva in Rechtskraft erwachsen; ~ oknem zum Fenster einsteigen; v přátelství ~ Freundschaft schließen; ~ s kým v důvěrné přátelství sich an vertrauten Fuß mit J-m setzen; ve sňatek ~ Ehe stiften, zur Ehe schreiten; ~ s kým ve spojení mit J-m in Verbindung treten; ~ v zápas den Kampf o es mit J-m aufnehmen; ~ v závazek sich binden, sich verpflichten; ~ ve známost durchdringen, kund werden. b) *fr* ~ **se** eingehen, hineingehen, Raum haben, untergehen; dostal, co se do něho vešlo er bat sein Fett weg.

vejiti *pf* *n* D_2 Ein-treten *n*, -tritt *m*.

vějička *f* C_8 = ~čka.

vějítko *n* C_{19} Fächel *m*, Wedel *m*.

vějka *f* C_8 a) Strohwisch *m*. b) Wurfschaufel *f*. c) Fächer *m*. d) Gestöber *n*.

vejkati *ipf* J_1 a) wehklagen. b) heulen.

vejkuška *f* C_8 prov. Dachstube *f*.

vejl [něm.] *m* A_8 Nonnenschleier *m*.

Vejlov *m* B_4 *npr.* sem. Weigelsdorf.

vejlovati *ipf* K_1 die Nonne einkleiden.

vejmě *adv. neskl.* im Namen.

vejmouti *pf* H_3 hineinnehmen.

vejmrda *f* C_6 prov. Essigkren *m*.

vejmut(ov)ka [angl.] *f* C_8 bot. *Pinus strobus* Weymuths-, Busch-, Büschel-kiefer *f*, weiße Fichte.

vejpoly *adv. neskl.* = ~**ůl(ky)** *adv. neskl.* entzwei, halb entzwei, in der Mitte.

Vejprty *mpl.* B_6 *npr.* sem. Weipert.

Vejpusta *f* C_6 *npr.* sem. Neustift.

vejřicha *m* B_{18} prov. Schleier *m*.

vejřička *f* C_8 so. ~y *Proctotrupidae* (e-e Familie der Hautflügler).

vejsykovatý [něm.] *a* E_2 prov. ungewaschen.

vejt [něm.] *m* A_7 bot. *Isatis* Waid *m*.

vejtař *m* B_8 Waid-bauer, -händler, -färber *m*.

vejtařství *n* D_2 Waid-bau, -handel *m*.

vejtní *a* E_3 Waid-.

vejtník *m* A_7 = ~**ovna** *f* C_6 Waidmühle *f*.

vejtový *a* E_2 Waid-; ~á barva Waidfarbe *f*.

Vejvanov *m* B_4 *npr.* sem. u Radnic Weiwanow, u Kutné Hory Rabensteiner Mühle.

Vejvanovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Brna Neennowitz, u Chrudimě Weiwanowitz.

Vejvary *mpl.* B_6 *npr.* zem. Eibes.

vejvoreo *m* B_{14} prov. Kalmus *m*.

vejžvalda a) *f* C_6 Mundstück *n*, Maul *n*. b) *m* B_{18} Plauderer *m*.

věk *m* A_7 Lebens-dauer *f*, -alter *n*, Alter *n*, Lebenszeit *f*, Altersstufe *f*, v uší. sm. Zeit-dauer *f*, -alter *n*, Jahrhundert *n*, Säkulum *n*, *fig.* ~y (~ův) Ewigkeit *f*; jest skoro v mém ~u er steht so ziemlich in m-m Alter; na ~y auf ewig, ewiglich; na ~y ~ův in alle Ewigkeit, F ewig u. sechs Tage; kvetoucí ~ Blütenalter; mladý ~ Jugendalter; náš ~ unsere Zeit; nový ~ neue Zeit; útlého ~u v útlém ~u im zarten Alter; zralý ~ reifes Alter, fort. Schwabenalter; zlatý ~ goldenes Zeitalter, goldene Zeit, *fig.* Blütezeit, Blüte *f*; železný ~ eisernes Zeitalter.

veka [něm.] *f* C_8 Wecken *m*.

věkati *ipf* J_1 bellen.

věkem *adv. neskl.* † kaum, schwer.

vekeř *f* C_{15} bot. *Eryngium maritimum* Meerstranddistel *f*.

veklati *pf* J_4 (*praes.* vkoli atd.) hineinstechen.

veklenouti *pf* H_{12} einwölben.

věkobytný *a* E_2 ewig.

věkodlouhý *a* E_2 Jahrhunderte lang dauernd.

věkodobný *a* E_2 Jahrhunderte lang gestaltet.

věkohyb *m* A_6 Perpetuum mobile.

věkojasný *a* E_2 ewig hell.

věkoletý *a* E_2 hundertjährig, Jahrhunderte lang.

věkolistý *a* E_3 ewig belaubt, immer grün.

věkopamátný *a* E_2 = ~**omný** *a* E_2 bás. an Jahrhunderte erinnernd.

věkopravný *a* E_2 ewig sprechend.

věkopustý *a* E_2 Jahrhunderte lang öde bleibend.

věkosídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ansitz *m*.

věkosnubný *a* E_2 ewig verbindend.

věkostálý *a* E_2 die ewige Dauer.

věkostarý *a* E_2 uralt.

věkostraz *m* B_{13} bot. *Comphrena globosa* Immortelle *f*.

věkosvěží *a* E_3 ewig frisch.

věkošedý *a* E_2 altersgrau.

věkotřída *f* C_6 Altersklasse *f*.

věkovati *ipf* K_1 a) ewig dauern. b) irgend wo lang bleiben, ausbleiben.

věkověčný *a* E_2 = ~**ký** *a* E_2 urewig, ewig bestehend.

věkověstný *a* E_2 ewig verkündigend.

věkovidný *a* E_2 Jahrhunderte sehend.

věkovitý *a* E_2 Jahrhunderte lang o alt; *adv. neskl.* ~ě ewig.

věkový *a* E_2 Jahrhunderte betreffend.

věkovzdorný *a* E_2 Jahrhunderten trotzend.

věkozvučný *a* E_3 ewig tönend.

věkozvuk *m* A_7 Nonenton *m*; ~ý *a* E_2 ewig tönend o trotzend.

věkožívý *a* E_2 = ~**zný** *a* E_2 Jahrhunderte lebend, ewig.

vekrajní *a* E_3 Land-; ~ zámek Landschloß *n*.

věkuvěčný *a* E_2 ewig; *adv. neskl.* ~ě.

věkuvzdorný *a* E_2 Jahrhunderten widerstrebend.

vel *m* A_6 a) [lt.] Schleier *m*. b) Befehl *m*, Kommando *n*, Kommandowort *n*.

vel- *předpona neskl.* Groß-; ~knížě Großfürst *m*.

velák *m* A_7 = ~**ar** *m* A_7 bot. Leimkloß *m*.

velární [lt.] *a* E_3 gram. velar; ~ R velares R, Gaumensegel-R-laut *m*.

Velatice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wellatitz.

velátko *n* C_{19} prov. Wachstum *n*.

Velava *f* C_6 *npr.* zem. Wehlau.

velba *f* C_6 Herrlichkeit *f*.

Velběhy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Welbieb.

velbloud [got.] *m* **1.** A_3 a) zo. Kamel *n*, Kameltier *n*, Steppentier, poet. das Schiff der Wüste, v uší. sm. Dromedar *n*; ~ samec Kamelhengst *m*; ~ dvouhrbý a baktrický *Camelus bactrianus* zweihöckeriges Kamel; ~ jednohrbý a indický *C. dromedarius* Dromedar *n*, Lauftamel *n*, Läufer *m*, einhöckeriges Kamel, Kamel mit e-m Höcker, bibl Gamal *n*. b) † Elefant *m*. c) dummer

Mensch, Tölpel *m*, großer o ungeschlachter Mensch. 2. A_9 a) † Schiff-seil, -tau *n*, Ankerseil. b) prov. Schöpfrad *n*.

velbloudář *m* B_8 Kamel-wärter, -treiber, -führer *m*.

velbloudářský *a* E_3 Kameltreiber-.

velbloudě *n* D_5 junges Kamel, Kamel-füllen *n*, -kalb *n*.

velbloudí *a* E_3 Kamel-; ~ srst Kamelhaar *n*.

velbloudice *f* C_{11} a) Kamel-weibchen *n*, -kuh, -stute *f*, ↖ Kamelin *f*. b) Kamelhaut *f*.

velbloudka *f* C_8 bot. Kamelie *f*.

velbloudník *m* 1. A_3 a) Dromedar *n*. b) Kameltreiber *m*. 2. A_7 bot. *Corispermum* Wanzensame *m*.

velbloudohlav *m* A_1 zo. *Camelopardalis* Giraffe *f*.

velbloudohlavec *m* B_9 Chamäleon *n*.

velbloudojezdectvo *n* C_{13} Kamelreiterei *f*.

velbloudovitý *a* E_2 kamel-artig, -förmig.

velbloudovodec *m* B_9 Kamel-führer, -treiber *m*.

velbloudový *a* E_2 Kamel-; ~á srst Kamelhaar *n*.

velboháč *m* B_6 ein sehr reicher Mann.

velboženství *n* D_2 große o göttliche Macht.

velbožstvo *n* C_{14} der oberste Gott.

velčanský *a* E_3 prov. riesig.

veldílna *f* C_6 ↖ Fabrik *f*; **~ík** *m* A_3 Fabrikant *m*.

velduchost *f* C_{15} Geistesgröße *f*.

velduchý *a* E_2 großen Geistes.

veldůstojný *a* E_2 hochwürdig.

vele a) *adv. neskl.* ↖ sehr; ~ ~ gar sehr. b) [něm.] *f* C_9 Welle *f*.

veleapoštol *m* A_1 Apostelfürst *m*.

veleba *f* C_6 a) Herrlichkeit *f*, Größe *f*, Majestät *f*; Gloria *f*, Glorie *f*. b) Preisen *n*.

velebáseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** etd.) Lobgedicht *n*, Epopöe *f*.

velebení ⁰/₀ *n* D_2 Preisen *n*, Ver-herrlichung *f*, -herrlichen *n*, Lobpreisung *f*, Rühmen *n*, Preis *m*.

velebenství *n* D_2 a) Pracht *f*, Glorie *f*, Majestät *f*. b) Verherrlichung *f*.

velebící *a* E_3 hochpreisend, panegyrisch.

velebínek *m* A_5 iert. hochwürdiger Herr, Priester *m*.

velebitel *m* B_{11} a) Preiser *m*, Lobpreiser *m*, Anbeter *m*, Panegyriker *m*. b) Verherrlicher *m*, Verbesserer *m*.

velebitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Preiserin *f*, Lobpreiserin *f*.

velebiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) verbessern, emporbringen, verherrlichen. b) lobpreisen, rühmen, erhöhen, preisen, glorifizieren, exaltieren; **~iti** koho jako šlechetníka J. als edel preisen.

velebla*hý* *a* E_2 = **~ženy** *a* E_2 überglücklich, sehr glücklich, überaus selig.

velebludař *m* B_8 Erzketzer *m*.

velebně *adv. neskl.* a) herrlich. b) ehrwürdig, mit Hochachtung.

velebníček *m* A_5 geistlicher Herr.

velebník *m* A_3 poet. der Geistliche, Pfaff *m*.

velebnolepý *a* E_3 prächtig schön.

velebnolidský *a* E_2 großmenschlich.

velebnooký *a* E_2 großäugig, mit herzlichen Augen.

velebnost *f* C_{15} a) Größe *f*, Herrlichkeit *f*, Feierlichkeit *f*, Gloria *f*, Glorie *f*, Majestät *f*. b) Hochwürden, Herrlichkeit *f*, Magnifizenz *f*.

velebnostivý *a* E_2 = **~ý**.

velebňoušek *m* A_5 geistlicher Herr.

velebný *a* E_3 a) herrlich, ansehnlich, wunderschön, rühmlich, vortrefflich, majestätisch, *fig.* junonisch; **~é** ticho noční feierliche Stille der Nacht. b) würdevoll, ehr-, hoch-würdig, etk. reverendus; **~ý** panáček der geistliche Herr.

velebohatý *a* E_2 sehr reich.

Veleboř *f* C_{12} *npr.* zem. Welebor.

velebouřlivý *a* E_2 sehr stürmisch.

velebství *n* D_2 = **~stvo** *n* C_{14} = nost.

Velebudice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Welbuditz.

velebůh *m* A_2 (*gen. sg.* **~oha** etd.) großer Gott.

velebujný *a* E_2 sehr üppig.

velebýl *m* A_4 bot. *Rafflesia* Riesenblume *f*.

velebystrý *a* E_2 sehr scharf o schnell o lebhaft.

velecelník *m* A_3 Oberzollaufseher *m*.

veleceniti ⁰/₀ I_{12} hochschätzen.

velecenný *a* E_2 sehr kostbar.

velecit *m* A_7 erhabenes Gefühl.

velectěnost *f* C_{15} Hochehrwürden.

velectěný *a* E_2 sehr geehrt, hoch geehrt, wertgeschätzt, hochverehrt.

velectihodný *a* E_2 hochehrwürdig, hochachtbar.

velečák *m* A_7 geol. *Arionellus* (e-e silurische Versteinerung).

velečasný *a* E_2 frühzeitig.

velečervený *a* E_2 hochrot.

velečestný *a* E_2 hochehrbar, sehr ehrenvoll.

velečetný *a* E_2 sehr zahlreich.

velečilý *a* E_3 sehr rege o lebhaft o eifrig.

velečin *m* A_7 Groß-, Hoch-tat *f*.

velečinný *a* E_2 große Taten vollbringend.

velečistný *a* E_2 sehr reinigend.

velečistý *a* E_2 sehr rein.

velečnělkový *a* E_2 plav. stěh ~ Großstengestag *n*.

veledar *m* A_7 große Gabe.

veledílna *f* C_6 Fabrik *f*, Fabriks-anlage *f*, -anwesen *n*.

veledílo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~ěl**) Wunderwerk *n*.

velediv *m* A_6 großes Wunder.

veledrahý *a* E_2 sehr teuer.

veledub *m* A_6 Rieseneiche *f*.

veleduch *m* A_3 Mustergeist *m*, ↖ Kraft-geist, -genie *n*, Genie *n*, genialer Kopf.

veleduchost *f* C_{15} Geistesgröße *f*.

veledůležitý *a* E_2 hochwichtig, sehr wichtig, vielbedeutend, äußerst o besonders wichtig, belangreich.

veledůstojník *m* A_3 Großwürdenträger *m*.

veledůstojnost *f* C_{15} Hoch-würden, -ehrwürden.

veledůstojný *a* E_3 hoch-(ehr)würdig, -wohlehrwürdig, reverendissimus.

veledušný *a* E_2 bás. hochherzig.

velehlasný *a* E_1 sehr laut; *adv. neskl.* **~o** a **~ě**.

velehlučný *a* E_2 sehr geräuschvoll.

velehojný *a* E_2 sehr zahlreich.

velehora *f* C_5 a) Großberg *m*. b) *pl.* **~y** Hochgebirgsland *n*; **~ský** *a* E_3 Hochgebirgs-.

velehoří *n* D_2 Hochgebirge *n*.
velehornatina *f* C_6 Hochgebirgsland *n*.
velehřmotný *a* E_2 sehr geräuschvoll.
velehrouda *f* C_6 Riesenscholle *f*.
velehroudovatý *a* E_2 großschollig.
velehrozný *a* E_2 überaus schrecklich.
velechlubnost *f* C_{15} große Prahlsucht.
velechlubný *a* E_2 sehr prahlerisch.
velechlumný *a* E_2 hochgebirgsartig.
velechmat *m* A_7 Riesengriff *m*.
velechrám *m* A_6 Domkirche *f*, Dom *m*, Münster *m*.
velechvalný *a* E_2 hochgelobt, sehr lobenswert.
Velechvín *m* B_1 *npr.* zem. Welechwin.
velechvost *m* A_3 zo. *Maenura* Leierschwanz *m*.
velechvostý *a* E_2 großschweifig.
velejasný *a* E_2 sehr hell.
velejelen *m* A_3 zo. *Megaceros giganteus* Dam(hirsch) *m*.
velejemný *a* E_2 hochfein, sehr fein.
veleklamný *a* E_2 hochtäuschend.
veleještěr *m* A_3 zo. *Nothosaurus* Meerechse *f*; ~ fossilní *Megalosaurus* fossile Riesenechse; ~ z rodu *Dinosaurus* Landechse *f*.
velekam *m* A_6 min. Megalith *m*.
veleklanný *a* E_2 hochtäuschend.
velekmih *m* A_7 tělocv. Riesenschwung *m*.
velekněhyně *f* C_{11} Großfürstin *f*.
velekněz *m* B_8 (*pl.* **~ži** C_{14}) Hochpriester *m*, der hohe Priester, Groß-, Ober-, Erz-priester; ~ eleusinský Hierophant *m*.
velekněžování *% n* D_2 Hochpriesteramtsverrichtung *f*.
velekněžovati *%* K_1 Hochpriester sein, das Amt e-s hohen Priesters bekleiden.
velekněžour *m* A_2 posměš. Erzpfaff *m*.
velekněžský *a* E_2 oberpriesterlich, Hohepriester-.
velekněžství *n* D_2 Hochpriestertum *n*, Erzpriester-schaft *f*, -tum *n*.
velekněžstvo *n* C_{13} Hochpriester *mpl*.
velekniže *n* D_5 Großfürst *m*.
velekoule *f* C_9 große Kugel.
velekrása *f* C_6 das Großschöne, das erhabene Schöne.
velekrásný *a* E_2 großschön, sehr schön; **~é** *n* E_2 das Großschöne.
velekrátký *a* E_2 sehr o äußerst kurz.
velekříž *m* B_{13} Großkreuz *n*.
velekřižník *m* A_3 Großkreuz(herr) *m*.
velekrutý *a* E_2 sehr grausam.
velekujič *m* B_8 Großschmied *m*.
velekupec *m* B_9 Großhändler *m*.
velekvětý *a* E_2 hochblütig.
velelano *n* C_{13} slav. Hauptlan *n*.
velelepota *f* C_6 große Schönheit, große Pracht
velelepý *a* E_2 überaus schön, sehr prächtig.
veleles *m* A_3 Hochwald *m*.
Velelíby *mpl.* B_8 *npr.* zem. Welelib.
velelítý *a* E_2 grausam, hart, schrecklich.
velelože *f* C_9 svob. sedn. Mutterloge *f*.
veleměsto *n* C_{19} Großstadt *f*.
velemilý *a* E_2 sehr lieb.
Velemín *m* A_6 *npr.* zem Wellemin.
velemlok *m* A_3 zo. ~ bahní *Cryptobranchus horridus* Fischsalamander *m*; ~ krytožábrý *Megalobatrachus maximus* Riesen-salamander, -molch *m*, Schlammteufel *m*.
velemnohý *a* E_2 sehr viel.
velemoc *f* C_{15} Großmacht *f*.
velemocnost *f* C_{15} große Macht.
velemocný *a* E_2 hoch-, über-mächtig, hochvermögend.
velemohutný *a* E_2 sehr mächtig.
velemoře *n* C_{21} großes Meer, Ozean *m*.
velemoudrost *f* C_{15} große Weisheit.
velemoudrý *a* E_2 hoch weise, sehr weise.
velemožný *a* E_2 hoch o sehr mächtig, einflußreich, hoch-mögend, -gebietend.
velemužný *a* E_2 manneskräftig.
velemyslnost *f* C_{15} Großmut, Größenwahn *m*.
Velemyšloves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** atd.) Welmschloß.
Veleň *f* C_{12} *npr.* zem. ~ Malá Klein-Wöhlen; ~ Veliká Groß-Wöhlen.
velenadaný *a* E_2 hoch-, viel-begabt.
velení *% n* D_2 Befehlen *n*, -fehl *m*, voj. Kommando *n*, Kommandierung *f*, Gebot *n*; **býti pod čím ~m** unter j-s Befehl stehen.
Velenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wellnitz.
velenosák *m* A_7 hor. Senk(feil)haue *f*.
velenožka *f* C_6 zo. ~ ušňovitá *Sigaretus haliotoideus* Ohrnapfschnecke *f*.
velenutný *a* E_2 sehr nötig o dringend.
veleobrana *f* C_6 große o herrliche Verteidigung.
veleobratný *a* E_2 sehr geschickt; *adv. neskl.* **~ě**.
veleobsáhlý *a* E_2 viel umfassend.
veleop *m* A_1 zo. *Pithecus* Orangaffe *m*; ~ asijský = rudý *Simia satyrus* Buschaffe, Jocko *m*, Orang-Utang *m*.
veleosa *f* C_8 große Achse.
veleosvícený *a* E_2 sehr erleuchtet.
velepádný *a* E_2 mit Wucht fallend.
velepamátný *a* E_2 sehr denkwürdig.
velepastýř *m* B_8 Oberhirt *m*, der oberste Hirt.
velepatro *n* C_{18} Hauptgeschoß *n*.
velepěkný *a* E_2 hochfein.
velepilný *a* E_2 sehr fleißig.
velepís *n f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) das hohe Lied, 🔧 Hoch-lied, -gedicht *n*.
veleplachta *f* C_6 slav. Hauptsegel *n*.
veleplatný *a* E_2 vollgiltig.
veleplodný *a* E_2 sehr fruchtbar.
velepotřebí *adv. neskl.* sehr nötig.
velepoučný *a* E_2 sehr lehrreich.
velepřemyk *m* A_7 tělocv. Riesenaufschwung *m*.
velepřísný *a* E_2 sehr streng.
velepřítel *m* B_{11} intimer Freund, Busenfreund *m*.
velepříznivý *a* E_2 sehr günstig.
veleprodej *m* B_{13} Großverkauf *m*.
veleprorok *m* A_3 großer Prophet.
veleprospěšný *a* E_2 sehr nützlich.
veleproud *m* A_3 großer Strom.
veleproudný *a* E_2 großflutig.
velepružný *a* E_2 sehr elastisch.
velepryšt *m* A_3 🔧 Erzpriester *m*.
velepták *m* A_3 Riesenvogel *m*.
velepůsobný *a* E_2 effektvoll.
velepůvabný *a* E_1 sehr reizend.

velerada *f* C_6 hoher Rat, großer Rat, v uží. sm. Synedrium *n*.
velerádce *m* B_{21} Synedros *m*.
veleradnice *f* C_{11} církv. Synedrium *n*.
veleradný *a* E_2 kundig sehr guter Ratschläge.
veleřečí *n* D_2 Großsprecherei *f*.
veleřečivost *f* C_{15} Großsprecherei *f*.
veleřeka *f* C_8 Hauptstrom, Strom *m*.
veleříše *f* C_9 Großstaat *m*.
velerozměřený *a* E_1 wohlberechnet.
Veles *m* A_1 myth. Veles, Hirtengott *m*.
velesbírka *f* C_8 große Sammlung.
velesbornično *m* A_2 Archisynagog *m*.
velesenství *n* D_5 † Wahnsinn *m*; Zauber *m*.
velesochopný *a* E_2 sehr begabt o fähig.
velesilný *a* E_2 sehr stark; lano -é plav. Eisentrosse *f*.
veleskok *m* A_7 tělocv. Riesensprung *m*.
veleskutek *m* A_3 große Tat, G. oß-, Hochtat *f*.
veleslav *m* A_6 a) Herrlichkeit *f*. b) Triumph *m*.
velesláva *f* C_6 Triumph *m*, Glorie *f*.
veleslavení *n* D_2 Loben *n*, Hochpreisen *n*, Rühmen *n*, Verherrlichung *f*.
veleslavenství *n* D_2 Erhabenheit *f*, Herrlichkeit *f*, Majestät *f*.
veleslavený *a* E_2 hochgepriesen, glorreich.
veleslaví *n* D_1 Herrlichkeit *f*.
Veleslavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Weislowitz.
veleslavínčina *f* C_6 = **-ština** *f* C_6 das Böhmische zur Zeit Veleslavins.
veleslavínovec *m* B_9 Anhänger der Schriftsprache zur Zeit Veleslavins.
veleslavitel *m* B_{11} a) Lobpreisende(r) *m*. b) Verherrlicher *m*.
veleslaviti I_{11} a) ⁰/₀ hochpreisen, verherrlichen. b) ⁰/₀ triumphieren.
veleslavnost *f* C_{15} a) Herrlichkeit *f*. b) Triumph *m*.
veleslavný *a* E_2 a) herrlich, hoch-berühmt, -gefeiert, -gepriesen, -preislich, preiswürdig, glorreich, feiervoll, majestätisch, prächtig. b) jako titul hochlöblich. c) Triumph-; *adv. neskl.* **-ě**.
velesličný *a* E_2 vielversprechend.
velesličný *a* E_2 sehr schön.
velesložitý *a* E_2 sehr zusammengesetzt o kompliziert.
velesnadný *a* E_2 sehr leicht.
velesněm *m* A_6 hoher Rat, v uží. sm. Synedrion *n*.
velesněmovník *m* A_3 církv. Synedrist *m*.
velespanilý *a* E_2 sehr schön o wohlgestaltet.
velespasitelný *a* E_2 = **-ásný** *a* E_2 sehr heilsam, heilbringend.
velesprávce *m* B_{21} der oberste Verwalter.
velespravedlivý *a* E_2 sehr gerecht.
velesrdnatý *a* E_2 sehr herzhaft o mutig.
velestálý *a* E_2 sehr fest o standhaft.
velestát *m* A_7 Großstaat *m*.
velestatný *a* E_2 sehr kräftig o tapfer.
velestěh *m* A_7 plav. Grosmars *m*.
velestinný *a* E_2 schattenreich.
velestkvostný *a* E_2 prachtvoll.
velestožár *m* A_7 Großmast *m*.
velestrádalný *a* E_2 viel leidend.
velestrojný *a* E_2 sehr zierlich, kunstvoll gearbeitet.
velesvátost *f* C_{15} Allerheiligkeit *f*, Sanktissimum *n*.
velesvatý *a* E_2 hochheilig; *adv. neskl.* **-ě**.
velesvatyně *f* C_{11} das Allerheiligste.
velesvěcený *a* E_2 hochgeweiht.
velesvět *m* A_7 Makrokosmos *m*.
velešetrný *a* E_2 schonungsvoll.
Velešice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Welleschitz.
Velešín *m* B_1 *npr.* sem. Welleschin
Velešov *m* B_4 *npr.* zem. Welleschau.
Velešovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wellspitz.
velešvih *m* A_7 tělocv. Riesenschwung *m*.
veletělo *n* C_{20} Hauptkörper *m*.
veleti ⁰/₀ (⁰/₀) I_5 befehlen, gebieten, schaffen, anordnen, voj. kommandieren, v uží. sm. herrschen, den Befehl über J. o et. führen; ~ zastaviti šerm. auf der Mensur einspringen.
Veletice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Welletitz.
Veletín *m* B_1 *npr.* zem. a) Weletin. b) Welletein.
veletlačný *a* E_2 = **-ký** *a* E_2 Hochdruck-.
veletlak *m* A_7 Hochdruck *m*.
veletoč *m* B_{13} tělocv. Riesen-aufschwung, -umschwung, -schwung *m*.
veletok *m* A_7 großer Fluß, Strom *m*; **-ý** *a* E_1 stark fließend, heftig strömend.
Veletov *m* B_4 *npr.* zem. Welletau.
Veletové *mpl.* A_6 *npr.* etkn. Wilzen *mpl.*; **v.-ský** *a* E_2 wiljisch.
veletrh *m* A_7 Messe *f*.
veletucet *m* A_3 Großdutzend *n*.
veletvárnost *f* C_{15} Pracht *f*, Herrlichkeit *f*.
veletvárný *a* E_2 prächtig, herrlich.
veletvor *m* A_7 Koloß *m*, kolossales Werk.
veletvorný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 kolossal.
veleučený *a* E_2 hoch-, wohl-gelehrt.
veleúčinný *a* E_2 sehr wirksam.
veleumělý *a* E_2 kunstreich; *adv. neskl.* **-e**.
veleútěšný *a* E_2 sehr tröstlich, trostreich.
veleužitečný *a* E_2 sehr nützlich.
veleválečník *m* A_3 großer Krieger.
velevážený *a* E_2 hoch-geachtet, -gehalten, -geehrt, -achtbar, -geschätz, -schätzbar, wohladtbar.
velevážnost *f* C_{15} Hochwürdigkeit *f*.
velevážný *a* E_2 hochernst.
velevděčný *a* E_2 sehr dankbar.
velevěhlasný *a* E_2 sehr klug.
velevel(i)ký *a* E_2 sehr groß.
velevévoda *m* B_{18} Großherzog *m*.
velevezný *a* E_1 viel führend.
velevhodný *a* E_2 sehr geeignet.
velevítaný *a* E_2 sehr erwünscht.
velevkusný *a* E_2 sehr geschmackvoll.
velevládce *m* B_{21} Großherr *m*.
velevládný *a* E_2 hochgebietend.
velevrub *m* A_6 zo. *Unio* Flußmuschel *f*; ~ lesní a valdenský *U. valdensis* Waldflußmuschel; ~ perlonosný *U. margarifer* Perlmuschel *f*, Flußperl(en)muschel.
velevtip *m* A_4 sehr guter Witz.
velevydatný *a* E_2 sehr ausgiebig.
velevýmyk *m* A_7 tělocv. Riesenumschwung *m*.
velevýroba *f* C_6 Massenfabrikation *f*.
velevyslanec atd. = velvyslanec atd.
velevýznačný *a* E_2 = **-mný** *a* E_2 von sehr großer Bedeutung, bedeutungsvoll.
velevzácný *a* E_1 sehr rar, sehr kostbar, sehr teuer.

velevzdálenost *f* C_{15} bedeutende Entfernung.
velevzdálený *a* E_2 sehr entfernt.
velevzdyšný *a* E_2 stark seufzend.
velezajímavý *a* E_2 sehr interessant.
velezaslouživý *a* E_2 = **~áslužný** *a* E_3 hochverdient, verdienstvoll.
velezběhlý *a* E_2 sehr gewandt.
velezdobný *a* E_2 sehr zierlich.
velezhoubný *a* E_2 sehr verderblich.
velezjevný *a* E_2 ganz offenbar o klar.
velezkušený *a* E_2 vielerfahren.
velezločinec *m* B_9 sehr großer Übeltäter.
velezlý *a* E_2 sehr böse.
velezmužilý *a* E_2 sehr tapfer.
veleznačný *a* E_2 sehr merkbar o erkennbar u bedeutend.
veleznalý *a* E_2 sehr kundig, gewiegt.
veleznamenitý *a* E_3 sehr merkwürdig o bedeutend.
veleznámý *a* E_2 sehr gewandt, geläufig.
velezpod *m* A_7 *bot.* ~ máselný *Caryocar butyrosa* Butterahorn *m*.
velezrada *f* C_6 Hochverrat *m*.
velezrádce *m* B_{21} Hoch-, Staats-verräter *m*.
velezrádný *a* E_2 hochverräterisch; *adv. neskl.* **~ě**.
velezvěr *m* A_7 *zo.* *Megalotherium* Riesentier *n*; ~ Hoffmannův *Mosasaurus Hoffmanni* Maas-eidechse *f*, -saurier *m*.
velezvláštní *a* E_3 ganz sonderbar.
veležádoucí *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 sehr erwünscht.
veležebro *n* C_{18} *plav.* Haupt-spann, -spant *n*.
veležertva *f* C_6 großes Opfer.
veležupan *m* A_3 Großgespan *m*; **~ství** *n* D_3 Großgespanschaft *f*.
velfovec *m* B_9 Welfe *m*.
velfský *a* E_2 Welfen-; ~á strana Welfenpartei *f*.
velhati J_1 a) $^{\text{na}}/_{\text{o}}$ J. durch Lügen einführen. b) $^{\text{se}}/_{\text{r}}$ ~ **se** sich einlügen.
velhoratý *a* E_2 ↘ hochgebirgig.
velhory *fpl.* C_6 Hochgebirge *n*.
velchrabrý *a* E_2 sehr tapfer
velchit *m* A_7 *min.* Antimonkupfer-glanz *m*.
velí *a* E_3 † groß.
velice a) *adv. neskl.* sehr, sehr viel o recht, gar zu (sehr), recht, *fig.* nicht schlecht, *stud.* haarig, kannibalisch, garstig; cením si ho ~ ich halte viel von ihm; ~ hladový heißhungrig; ~ líný erzfaul; ~ si vážiti koho J. hoch achten, großen Wert auf et. legen; býti ~ vlídný ke komu J-m alle Freundlichkeiten erweisen; ~ vznešený hocherhaben; ~ zarmoucený schwer betrübt; ~ zlý erzböse; zmátla se ~ sie irrte sich gar sehr. b) **V~** *mpl.* B_{15} *npr. xem.* Welitz.
velicí *a* E_3 *an.* ~ nervy Willensnerven *mpl.*
velicí *a* E_3 kommandierend; ~ generál kommandierender General.
velický *a* E_2 † groß.
velitství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} † Größe *f*; *fig.* Erhabenheit *f*.
velič *m* B_8 *prov.* Befehlshaber *m*, Diktator *m*.
veliča*jzný* *a* E_3 = **~nský** *a* E_3 = **~nzný** *a* E_3 *prov.* sehr groß.
veličák *m* A_3 der Große o Hochgestellte.
veličan(sk)ý *a* E_2 sehr groß.
veličava *f* C_6 *prov.* Größe *f*.
veličavý *a* E_2 großartig; *adv. neskl.* **~ě**.
veličení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Vergrößerung *f*.
veličens*kýj* *a* E_2 = **~tvený** *a* E_3 *prov.* majestätisch, Majestäts-, Hoheits-.
veličenství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Majestät *f*; V~o si vyjelo Seine Majestät sind ausgefahren; Jeho a Její V~o Seine u. Ihre Majestät, Allerhöchstdieselben; zločin proti V~u Majestätsverbrechen *n*.
veličeti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_2 groß o größer werden, wachsen, sich mehren.
veliči *n* D_2 a) Größe *f*, Menge *f*. b) Majestät.
veličina *f* C_6 a) *math.* Größe *f*; ~y časové Zeitgrößen; ~a číselná Zahlengröße; ~a dvoučlenná zweiteilige Größe, Binom *n*; ~a jednočlenná einteilige Größe, Monom *n*; ~y jednorodé u stejnorodé gleichartige o homogene Größen; ~y kladné positive Größen; ~a mathematická mathematische Größe; ~a měřická u geometrická geometrische Größe; ~y ne(po)jmenované unbenannte Größen; ~y neznámé unbekannte Größen, † Hauptgrößen; ~y nepřetržité u spojité kontinuierliche o stetige Größen; ~y odčetné u odjemné subtraktive Größen; ~y odmocnité u kořenové u kořene Radikal-, Wurzel-größen; ~y (po)jmenované benannte Größen; ~a proměnná u proměnlivá veränderliche o variable Größe; ~a nezávisle u naprosto proměnná unabhängig o absolut variable Größe; ~a vztažně u závisle proměnlivá abhängig o relativ veränderliche Größe; ~a prostorná räumliche Größe; ~y protivné entgegengesetzte Größen; ~y rozdílnorodé u různorodé heterogene o ungleichartige Größen; ~y rozpojité u přetržité unterbrochene o gesonderte Größen; stálá ~a Konstante *f*. b) *prov.* Größe *f*; to jest člověk ~a das ist ein Riesenkerl.
veličin*ný* *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Größen-.
veličinověda *f* C_6 = **~znalství** *n* D_3 Größenlehre *f*, Mathematik *f*.
veličiti I_{11} 1. $^{\text{n}}/_{\text{a}}$ a) groß o größer machen, vergrößern, -mehren, größer erscheinen lassen. b) loben, preisen. 2. $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ ~ **se** a) größer werden, groß werden. b) *fig.* prahlen.
veličizna *f* C_6 et. Großes.
veličiznost *f* C_{15} Größe *f*.
veličizný *a* E_2 sehr groß.
Veličná *f* E_2 *npr. xem.* Großdorf.
veličnost *f* C_{15} Erhabenheit *f*, Majestät *f*.
veliči*ný* *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 erhaben.
veličství *n* D_2 Erhabenheit *f*.
Velichov *m* B_4 *npr. xem. u Nestádlo* Welchen, *jindo* Welchau.
Velichovky *fpl.* C_6 *npr. xem.* Welichow.
velik *m* A_7 Eimer *m*.
Veliká *f* E_2 *npr. xem. u Hořovic* Welkau, *jindo* Welka.
velikán *m* A_3 großer Mensch, Riese *m*, Riesenfigur, -gestalt *f*, Koloß *m*, Gigant *m*, Enakssohn *m*; *fig.* Kraft-genie, -geist *m*.
velikánovič *m* B_8 Riesensohn *m*.
velikánský *a* E_3 riesig, riesengroß, ungeheuer.
velikánství *n* D_2 Riesen-größe, -haftigkeit *f*.
velikanzný *a* E_2 *prov.* riesig, riesengroß.
velikárna *f* C_6 ↘ große Räumlichkeit.
velikáš *m* B_8 a) Riese *m*. b) *prov.* Magnat *m*.

Veliká ves *f* E_2 + *f* C_{15} *npr.* **sev.** u Planá Sinzendorf, u Poděbrad Michelsdorf, **jižně** Großdorf.
velikášství *n* D_2 Größenwahn *m*, Megalomanie *f*; národnostní ~ Chauvinismus *m*.
veliké *n* E_2 das Große.
veliko *n* C_{18} das Große; na ~ ins Große.
velikočest *f* C_{15} (*gen. sg.* ~cti **atd.**) ↘ große Ehre.
velikočinnost *f* C_{15} Großtat *f*; **~ný** *a* E_2 große Taten verrichtend; *adv. neskl.* **~ně**.
velikočlenec *m* B_9 **zo.** *Elmis* Teichkäfer *m*.
velikodobný *a* E_2 großartig.
velikoduch *m* A_2 großer Geist.
velikoduchost *f* C_{15} Großmut *m*.
velikoduchý *a* E_2 großmütig, edelsinnig.
velikoduší *n* D_2 Edel-, Groß-mut *m*.
velikodušnost *f* C_{15} Groß-mut *m*, -herzigkeit, -mütigkeit *f*.
velikodušný *a* E_2 groß-mütig, -mutsvoll, edel gesinnt; *adv. neskl.* **~ně**.
velikohlavý *a* E_2 großköpfig.
velikohodní *a* E_3 Oster-.
velikohodný *a* E_2 sehr brav o würdig.
velikokněžna *f* C_6 Großfürstin *f*.
velikokníže *n* C_6 Großfürst *m*.
velikokníže *a* E_3 großfürstlich.
velikokříž *m* A_3 Großkreuzherr *m*.
velikokupec *m* B_9 Großhändler *m*.
velikokupecký *a* E_2 Großhändler-.
velikokvětý *a* E_2 großblütig.
velikolepí *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} Großartigkeit *f*, Grandiosität *f*, Gepränge *n*, Pracht *f*.
velikolepý *a* E_2 großartig, grandiös, majestätisch, prächtig, pracht-voll, -reich ↘, grandig, pyramidal; *adv. neskl.* **~ně**.
velikoměstský *a* E_3 großstädtisch.
velikoměšťák *m* A_3 Großstädter *m*.
velikomluvnost *f* C_{15} Großsprecherei *f*.
velikomluvný *a* E_2 groß-sprecherisch.
velikomocněti ⅞ I_2 mächt'g o großmächtig o vielvermögend werden.
velikomocniti ⅞ I_{12} mächtig o großmächtig o vielvermögend machen.
velikomocnost *f* C_{16} **a)** große Macht. **b)** Großmächtigkeit *f*, Herrlichkeit *f*, Majestät *f*.
velikomocný *a* E_2 großmächtig, viel-, hochvermögend; *adv. neskl.* **~ně**.
velikomožnost *f* C_{15} **a)** = **~cnost**. **b)** Herrlichkeit *f*; Vaše **~žnost** **prov.** Euer Gnaden.
velikomožný *a* E_2 **a)** = **~cný**. **b)** **prov.** gnädig.
velikomysl *f* C_{15} Hochmut *m*.
velikomyslněti ⅞ I_2 groß- o hoch-mütig werden.
velikomyslnost *f* C_{15} Großmut *m*, Hochsinn *m*, Hoch-, Groß-mütigkeit *f*.
velikomyslný *a* E_1 groß-, hoch-mütig, hochsinnig, gene-rös, -ros.
velikonoc *f* C_{15} = **~e** *fpl.* B_{15} Ostern *fpl.*, Oster-fest *n*, -tage *mpl.*, christliche Ostern, Passah *n*, **sid.** Passah-, Auszugs-fest, **v** **uh. sm.** Ostersonntag *m*; o ~ich zu Ostern.
velikonoční *a* E_3 Oster-, österlich; ~ jezdci Osterreiter *mpl.*; ~ letokruh **dřev.** Osterzirkel *m*; ~ meze **dřev.** Ostergrenze *f*; ~ mouka Ostermehl *n*; ~ týden Oster-, Palm-, Marter-woche *f*.
velikoobchodník *m* A_3 Großhändler *m*.
velikooký *a* E_1 großäugig.
velikopanský *a* E_1 **a)** großherrisch. **b)** **prov.** Magnaten-.
velikopáteční *a* E_3 Karfreitags-.
velikopečetník *m* A_3 Großsiegelbewahrer *m*.
velikopodstatný *a* E_1 von großer Wichtigkeit.
velikopokladník *m* A_3 Großschatzmeister *m*.
velikoprostranný *a* E_1 sehr geräumig.
velikopyský *a* E_2 große Lefzen habend.
velikořečník *m* A_2 großer Redner.
velikorodý *a* E_2 von hoher Geburt.
velikorohý *a* E_2 großhörnig.
velikorozený *a* E_2 von hoher Geburt.
Velikorus *m* A_1 *npr.* **etbn.** Großrusse *m*; **v.-ský** *a* E_2 großrussisch; **v.-ština** *f* C_6 das Großrussische.
velikoslavný *a* E_2 sehr berühmt, sehr herrlich.
velikost *f* C_{15} Größe *f*, ↘ Groß-heit *f*, -sein *n*, Quantität *f*, *fig.* Hoheit *f*, Wichtigkeit *f*, Grad *m*, Weite *f*, große Zahl, Vielheit *f*, Menge *f*, **stod.** Geduldе *f*; ~ trestu Strafausmaß *n*; ohromná ~ Übergröße.
velikostný *a* E_2 großartig.
velikosudí *m* B_{16} Großrichter *m*.
velikosultán *m* A_3 Großsultan *m*.
velikotížný *a* E_2 sehr schwer.
velikotvárný *a* E_2 großartig, grandiös.
velikoušník *m* A_3 **permš.** Langohr *m*.
velikověký *a* E_2 hochalterig.
velikovláda *f* C_6 Großherrschaft *f*.
velikozrný *a* E_2 großkernig.
velikožupanský *a* E_2 Großgespanschafts-.
velikrzný *a* E_1 = **~rznánský** *a* E_2 = **~urný** *a* E_2 = **~urnatý** *a* E_2 **prov.** überaus groß, riesig.
veliký *a* E_2 **a)** groß, **v** **uh. sm.** hochgewachsen; ↘ ge-räumlich, -räumig, -raum, räumig, *fig.* mächtig, gewaltig, tüchtig, vollkommen; F mörderlich, mordmäßig; velicí *mpl.* die Großen; dělati ~ého se nobel geben, den Großen spielen, sich ein großes Ansehen geben, groß tun; apioh ~ý gemeiner Liebstöckel; býti u ~é bídě im großen Elend leben, F von der tauben Kuh fressen, von der schwarzen Kuh getreten werden; za (doby) největšího blahobytu zur Zeit des höchsten Wohlstandes; ~é daně drückende Abgaben; ~á délka Ellenlänge *f*; chobotnice ~á **zo.** *Octopus vulgaris* Riesenseespinne *f*; ~á lež Hauptlüge *f*; lopuch ~ý Dockenkraut *n*, Butzenklette *f*; ~ý lovec Erzjäger *m*; jeviti ~ou nádheru e-e große Pracht entfalten; ~á noha nemotorná Elefantenfuß *m*; ~ý puntičkář Erzpedant, -klauber, -schulfuchs *m*; *Prv.* kde ~é řeči, tam málo z věci wo viel geredet wird, geschieht wenig; ~á síla große Kraft, **chem.** Hochgradigkeit *f*; ~á učenost große Gelehrsamkeit, ein großer Aufwand von Gelehrsamkeit; býti u ~é vážnosti große Achtung genießen; vykonal ~é věci er hat großes getan; ~á vlna **plav.** Große *f*; zabývati se ~ými záměry mit großen Plänen sich tragen; ~á zavazadla große Bagage; ~ý týden Marter-, Karwoche *f*; ~ý pátek Karfreitag *m*.
velím *adv. neskl.* sehr.
velin [fr.] *m* A_7 Velin(papier) *n*, Jungfernpergament *n*.
velinče *n* D_5 Wein-apfel, -ling *m*.
velinový *a* E_2 Velin-; ~ papír Velinpapier *n*.

velitský *a* E_3 *tsp.* ~é jablko Wein-apfel, -ling *m*.
Veliš *m* B_{13} *npr. sem.* Welisch.
Veliška *f* C_8 *npr. sem.* Wölschko.
velitel *m* B_{11} Befehlshaber *m*, Oberhaupt *n*, der Kommandierende, Kommandant *m*, Kommandeur *m*, Chef *m*; armádní ~ Armeekommandant; ~ brigády Brigadier *m*; ~ divise Divisionär *m*, Divisionskommandant; ~ dopravy Transportführer *m*; ~ hasičů Brand-meister, -direktor *m*; ~ kolony Kolonnenkommandant; ~ loďstva Admiral *m*, *u ř.-k.* Stolarch *m*; ~ setniny Kompagniechef, -inhaber *m*; ~ triéry Trierarch *m*; ~ turnajův Stabelmeister *m*; býti vrchním ~em den Oberbefehl haben; zatímní ~ Interimskommandant.
velitelka *f* C_8 Befehlshaberin *f*, *fig.* Herrin *f*, Frau *f*.
velitelský *a* E_2 Befehlshaber-, befehlend, befehlshaberisch, gebieterisch; ~é vlajky Kommandoflaggen *fpl.* ~é zástupnictví Stellvertretung (*f*) im Kommando; *adv. neskl.* ~y.
velitelství *n* D_2 = ~o *n* C_{18} Befehlshaberei *f*, Kommando *n*, Kommandobehörde *f*, Kommandatur *f*, Befehlshaberstelle *f*; armádní ~í Armeekommando; armádní generální ~í Armeegeneralkommando; vrchní armádní ~í Armeeoberkommando; okresní ~í domobranecké Landsturmbezirkskommando; ~í loďstva Admiralität *f*; territoriální *n* územní ~í Territorialkommando; vrchní ~í Ober-kommando, -befehl *m*; zatímní ~í Interimskommando; zdravotní ~í Sanitätstruppenkommando; ~í zemského četnictva Landesgendarmeriekommando; zemské vojenské ~í Landesmilitärkommando.
velitka *f* C_8 *voj.* Detachement *n*, Kommando *n*; zájezdná *n* prozkoumací ~ Streifkommando.
velká *f* E_2 = ~é *n* E_2 *prov.* Hochamt *n*.
velkoadmirál *m* A_1 Großadmiral *m*.
velkobublinatý *a* E_2 großblasig.
velkobuněčný *a* E_2 großzellig.
velkočelistný *a* E_2 *zo.* großkieferig.
velkočinnost *f* C_{15} Durchführung (*f*) von Großtaten, Großtätigkeit *f*.
velkočinný *a* E_2 großtätig; *adv. neskl.* ~ě.
velkočlenec *m* B_9 *zo. Elmis* Teichkäfer *m*.
velkodílna *f* C_6 Fabrik *f*, Fabriks anlage *f*, -anwesen *n*.
velkoduch *m* A_1 Genie *n*, Unternehmungsgeist *m*.
velkoduchý *a* E_2 großmütig.
velkodušenství *n* D_2 = ~nost *f* C_{15} Großmut *m*, hoher Mut, Hochherzigkeit *f*, Generosität *f*.
velkodušný *a* E_2 groß-mütig, -herzig, hochherzig, gene-rös, -ros.
velkohlavec *m* B_9 Großkopf *m*.
velkohlavost *f* C_{15} Großköpfigkeit *f*, Makrokephalie *f*.
velkohlavý *a* E_2 großköpfig, makrozephalus; bekyně ~á *zo. Oeneria dispar* Schwammspinner *m*.
velkohorní *a* E_3 Hochgebirgs-.
velkohostinec *m* B_{14} Groß-, Grandrestaurant *n*, Hôtel *n*.
velkohostinský *m* E_3 Großrestaurateur *m*, Hôtelier *m*.
velkohrozný *a* E_2 großdrauhig.
velkohrudý *a* E_2 großschollig.
velkohubost *f* C_{15} Großmaul *n*.
velkohubý *a* E_2 groß-maulig, -mäulicht, -mündig.
velkohvězda *f* C_6 Großstern *m*.
velkohvězdnatý *a* E_2 ⊕ ~é surové železo grobspangeliges Eisen, Grobspangeleisen *n*.
velkochan *m* A_3 Großchan *m*.
velkojazykost *f* C_{15} Großzüngigkeit *f*.
velkoklkatý *a* E_2 großflockig.
velkokněz *m* B_8 der hohe Priester.
velkokněžna *f* C_6 Großfürstin *f*.
velkokníže *n* D_5 Großfürst *m*.
velkoknížeci *a* E_3 großfürstlich.
velkoknížectví *n* D_2 Großfürstentum *n*.
velkokrál *m* B_8 Großkönig *m*.
velkokříž *m* B_{13} Großkreuz *n*.
velkokřižník *m* A_3 Großkreuzherr *m*; ~ čestné legie Großkreuz der Ehrenlegion.
velkokupec *m* B_9 Großhändler *m*.
velkokupectví *n* D_2 Groß-, Grosso-handel *m*.
velkokusý *a* E_2 großstückig.
velkokvětý *a* E_2 großblütig, weitblumig.
velkolepí *n* D_2 = ~ost *f* C_{15} Herrlichkeit *f*, Pracht *f*.
velkolepý *a* E_2 herrlich, prachtvoll, grandiös, grandios, majestätisch, monumental; *adv. neskl.* ~ě herrlich, prachtvoll, im großen Stil.
velkolící *a* E_3 großwangig.
velkolist(nat)ý *a* E_2 großblätterig.
velkoloď *f* C_{15} Großschiff *n*.
velkoměsto *n* C_{13} Großstadt *f*.
velkoměstský *a* E_2 großstädtisch.
velkoměšťák *m* A_2 Großstädter *m*.
velkoměšťan *m* A_2 Großbürger *m*.
velkomluvnost *f* C_{15} Großsprecherei *f*.
velkomluvný *a* E_2 großsprecherisch; *adv. neskl.* ~ě.
velkomocnost *f* C_{15} Großmächtigkeit *f*.
velkomocný *a* E_2 großmächtig; *adv. neskl.* ~ě.
velkomoravský *a* E_2 großmährisch.
velkomožnost *f* C_{15} Großmächtigkeit *f*.
velkomožný *a* E_2 großmächtig; *adv. neskl.* ~ě.
velkomožství *n* D_2 Großmächtigkeit *f*.
velkomuž *m* B_8 hervorragender Mann.
velkomysl *f* C_{15} Großherzigkeit *f*, edler Sinn.
velkomyslnost *f* C_{15} Groß-mut *m*, -mütigkeit *f*, hoher Mut, Generosität *f*.
velkomyslný *a* E_2 groß-mütig, -herzig.
velkonoc(e) *f* C_{15} (*fpl.* B_{15}) = ~ôčka *f* C_8 *prov.* Ostern *fpl*.
velkonoční *a* E_3 Oster-
velkonoc*host* *f* C_{15} = ~ží *n* D_2 Makropodie *f*.
velkonožec *m* B_9 *zo.* ~ci *Megapodii* Großfüßler *mpl*.
velkoobec *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ce *etd.*) Großkommune *f*.
velkoobchod *m* A_7 Groß-, Grosso-handel *m*; ~ vínem Weingroßhandlung *f*.
velkoobchodník *m* A_3 Großhändler *m*, Grossist *m*, Großierer *m*, Grossier *m*, Niederläger *m*, Handelsfürst *m*. Kauf-, Handels-herr *m*; ~ cukrem Zuckerengroshändler *m*.
velkoobřadník *m* A_3 Großzeremonienmeister *m*.

velkooční *n* D_2 Makropie *f*, Megalophthalmus *m*.
velkoočka *f* C_8 zo. ~ jezerní *Polyphemus pediculus* Schilf-, Muschel-floh *m*.
velkoočnost *f* C_{15} Großäugigkeit *f*.
velkooký *a* E_2 groß-, weit-äugig, bäm. ochsenäugig.
velkopádný *a* E_2 sehr wuchtig.
velkopanský *a* E_2 großherrisch, standesherrlich, im großen Stil; *adv. neskl.* **~y**.
velkopáteční *a* E_3 Karfreitags-.
velkopaznehtník *m* A_3 zo. *Megalonyx* Riesen-klaue *f*, -tier, versteinertes Riesenfaultier.
velkopečetník *m* A_3 Großsiegelbewahrer *m*.
velkopísmenný *a* E_1 mit großen Anfangsbuchstaben.
velkoploutvák *m* A_2 zo. Großflosser *m*.
velkopokladník *m* A_3 Großschatzmeister *m*.
Velkopolsk*a* *f* C_8 = **~o** *n* C_{18} *npr.* zem. Großpolen.
velkopolský *a* E_2 großpolnisch.
velkoporotník *m* A_3 der Großgeschworene.
velkopřevor *m* A_3 Großprior *m*; **~ský** *a* E_2 Großprior-; ~ské náměstí Grandpriorplatz *m*; **~ství** *n* D_2 Großpriorat *n*.
velkoprovod *m* A_7 Großbetrieb *m*.
velkoprsí *n* D_2 Großbrüstigkeit *f*.
velkoprst*í* *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} Makrodaktylie *f*.
velkoprůmysl *m* A_6 Groß-gewerbe *n*, -industrie *f*.
velkoprůmyslník *m* A_3 Großindustrielle(r) *m*.
velkopupencovitý *a* E_3 großpapulös.
velkořiše *f* C_9 Großreich *n*.
velkorti *n* D_2 lék. Makrocheilie *f*.
velkoručí *n* D_2 = **~kost** *f* C_{15} Großhändigkeit *f*.
Velkorus *m* A_1 *npr.* ethn. Großrusse *m*; **v.-ský** *a* E_2 großrussisch; **v.-ština** *f* C_6 das Großrussische.
velkosklad *m* A_7 Großniederlage *f*.
velkost *f* C_{15} Größe *f*.
velkostatek *m* B_1 Großgrundbesitz *m*, der große Grundbesitz, Latifundium *n*, Domänengut *n*, Domäne *f*.
velkostatkář *m* B_3 Großgrundbesitzer *m*, großer Grundbesitzer, Hegerherr *m*.
velkostatkářský *a* E_2 Domänen-.
velkostatkářství *n* D_2 Domänen-besitztum, -wesen *n*.
velkostatkářstvo *n* C_{18} der Großgrundbesitz.
velkotělí *n* D_2 Makrosomatie *f*.
velkotouč *m* B_{13} tělocv. Riesen-welle, -felge *f*.
velkotvárnost *f* C_{15} Grandiosität *f*, Erhabenheit *f*, Großartigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 grandiös, erhaben, großartig.
velkousedlost *f* C_{15} Großgrundbesitz *m*.
velkoústí *n* D_2 Makrostomie *f*.
velkoústý *a* E_2 groß- o weit-mündig o -mäulicht o -mäulig; plazi ~í zo. *Eurystoma* Großmäuler *mpl*.
velkovévoda *m* B_{13} Großherzog *m*.
velkovévodkyně *f* C_{11} Großherzogin *f*.
velkovévodský *a* E_2 großherzoglich.
velkovévodství *n* D_2 Großherzogtum *n*.
velkovločkovitý *a* E_3 großflockig.
velkovoj*voda* *m* B_{13} = **~évoda**.
velkovoz*ataj* *m* B_8 = **~ka** *m* B_{18} Großfuhrmann *m*.
velkovýroba *f* C_6 Massenfabrikation *f*.
velkovyslanec *m* B_9 Ambassadeur *m*, Botschafter *m*.
velkozávitkovitost *f* C_{15} Makrogyrie *f*.
velkozávod *m* A_7 Großgeschäft *n*.
velkozrakost *f* C_{15} Megalopsie *f*.
velkozobec *m* B_9 zo. **~ci** *Magnirostres* Großschnäbler *mpl*.
velkříž *m* B_{13} Großkreuz *n*.
velkřižník *m* A_3 Großkreuzherr *m*.
velkupec *m* B_9 Großhändler *m*.
velkus *m* A_6 genialer Streich.
velký *a* E_2 groß; dosti **~ý** ziemlich groß; ve **~ém** im Großen, en gros; zo. husa **~á** *Anser cinereus* Graugans *f*; **~ý** mlátek hor. Klotz *m*; **~á** (mše) hohe Messe, Hoch-amt *n*, -messe *f*; **~á** pila ⊖ Schrotsäge *f*; tasemnice **~á** lék. Tänia expansa; **~ý** dřez plv. Strockfaß *n*; zamýšleti **~é** věci große Dinge im Kopfe haben; **~á** voda Hochwasser *n*, -flut *f*.
vellano *n* C_{18} plav. Groß-, Dick-tau *f*.
vellejka *f* C_8 bot. *Vella* (e-e kreuzenartige Pflanze).
vellingtonie *f* C_9 bot. *Sequoia* Sequoie *f*.
vellosie *f* C_9 bot. *Vellosia* Baum-, Zaun-, Wald-lilie *f*, Milchblume *f*.
velmě *adv. neskl.* † = **~i** *adv. neskl.* sehr, sehr viel o recht, recht, gar, höchlich; **~i** čilý sehr lebhaft o rege, f putzmunter; člověk **~i** čilý rak. Grasteufel *m*; **~i** jemná houska pek. Hasenbrot *n*; **~i** sentimentální gefühlvoll, ↖ empfindselig; **~i** starý sehr alt, alt wie ein Rabe; **~i** veliký sehr groß, gar zu groß; býti **~i** zaměstnán s zaneprázdněn mit Geschäften überhäuft sein; **~i** zkušený sehr erfahren.
velměsto *n* C_{18} Großstadt *f*.
velmistr *m* A_3 Großmeister *m*, Hochmeister.
velmistrovství *n* D_2 Großmeister-tum *n*, -schaft, -würde *f*, Hochmeistertum *n*.
velmoc *f* C_{15} Groß-macht *f*, -staat *m*.
velmocenský *a* E_2 Großmacht-; **~é** postavení Großmachtstellung *f*.
velmocník *m* A_3 Großwürdenträger *m*, Große(r) *m*, Magnat *m*.
velmocnost *f* C_{15} Groß-mächtigkeit, -macht *f*.
velmocný *a* E_2 großmächtig, sehr o viel vermögend.
velmol*i* *m* A_3 ↖ = **~ž**.
velmoře *n* C_{21} Ozean *m*.
velmozek *m* B_1 Großhirn *n*.
Velmovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Welmowitz.
velmož *m* B_8 = **~a** *m* B_{18} † = **~oe** *m* B_{21} ↖ = **~ec** *m* B_9 ↖ = **~ník** *m* A_3 ↖ Großwürdenträger *m*, Große(r) *m*, (großadeliger) Magnat, Pair *m*, peněžní Nabob *m*, posměš. Protz *m*, Protze *m*; **~i** *pl.* die Großen, durch Geburt u. Rang ausgezeichnete Persönlichkeiten.
velmoždíř *m* B_8 Riesenmörser *m*.
velmoži ⁿ⁄ₘ I_{11} sich als Magnat gerieren, Magnat sein.
velmožka *f* C_8 die Frau e-s Magnaten.
velmožnost *f* C_{15} a) große Macht o Kraft. b) Pracht *f*, Herrlichkeit *f*, Aufwand *m*.
velmožný *a* E_2 a) mächtig, überaus mächtig, viel vermögend. b) prächtig, herrlich, herrisch. c) hochedelgeboren.

velnárod *m* A$_7$ Großnation *f*.
velnout ℞ H$_{12}$ ein-dringen, -sickern.
velnožec *m* B$_9$ zo. *Megapus* (ein fossiles Tier).
velobal(ník *m* A$_8$ (A$_7$) bot. *Manicaria* Netzpalme; *f*.
velobčan *m* A$_3$ ↖ Staatsbürger *m*.
velobec *f* C$_{12}$ (*gen. sg.* -ce atd.) ↖ Staat *m*.
velobecní *a* E$_3$ ↖ staatlich, Staats-.
velobchod *m* A$_7$ Großhandel *m*.
veloblaneo *m* B$_9$ zo. *Megaderma* Ziernase *f*.
velobřadník *m* A$_3$ Großzeremonienmeister *m*.
velociped [fr.] *m* A$_7$ Velociped *n*, Reitmaschine *f*, -rad *n*, ↖ Schnell-fahrer *m*, -rad *n*, Rad *n*, Tretwagen *m*.
velocipedista *m* B$_{19}$ Velozipedist *m*, Rad-, Velozipedfahrer *m*, Radler *m*, Fahrkünstler *m*, ↖ Tretwägler *m*.
velocipedistický *a* E$_7$ velozipedisch.
veločelistka *f* C$_8$ zo. *Megastoma* (ein Geißeltierchen).
velod*kmih* *m* A$_7$ = **-švih** *m* A$_7$ tělocv. Riesenabschwung *m*.
velohlavka *f* C$_8$ zo. *Megalocephala* (ein Insekt).
velochvost *m* A ; zo. *Menura* Leierschwanz *m*.
velojádřec *m* B (*gen. sg.* -erce atd.) bot. *Legnotis* (e-e Pflanze).
veloj e *m* A$_3$ zo. *Dinosaurium* Großechse *f*.
velok *m* A$_3$ zo. *Megalops* (ein Fisch).
velokališka *f* C$_8$ bot. *Curanga* ostindische bittere Braunwurz.
veloklaska *f* C$_8$ bot. *Megastachya* (e-e Pflanze).
veloklasý *a* E$_2$ bot. großährig.
velokořenný *a* E$_2$ großwurzelig.
velokvět(n)ý *a* E$_2$ großblütig.
velolistý *a* E$_2$ großblätterig.
velolžka *f* C$_8$ bot. Makropodium *n*.
velonožka *f* C$_8$ zo. - ušňovitá Venusohr *n*.
velook *m* A$_3$ zo. *Ocypode* schnellfüßige Krabbe.
veloplodý *a* E$_2$ großfrüchtig.
velopočin *m* A$_7$ Großtat *f*.
veloroh *m* A$_3$ zo. *Pausus* (ein bastfressendes Insekt).
velosa *f* C$_8$ große Achse.
velosmol *m* A$_4$ bot. *Engelhardtia* Engelhardtie *f*.
velošupinatka C$_8$ bot. *Lodicularia* (ein gerstenähnliches Gras).
velotlam *m* A$_1$ zo. *Stomias* (ein Edelfisch).
velouch *m* A$_3$ zo. *Megalotis* (ein hundeartiges Säugetier).
velour [fr.] *m* A$_7$ Velours *m*; **-ový** *a* E$_2$ Velours-.
velovati [lt.] ℞ K$_1$ ver-hüllen, -schleiern.
velozpod ap. viz **velezpod** ap.
velozvěř *f* C$_{15}$ zo. Megatherium *n*, Riesenfaultier *n*.
velpán *m* A$_3$ Großherr *m*, Magnat *m*.
velpivovár *m* A$_7$ Großbrauhaus *n*.
velposlaneo *m* B$_9$ Großbotschafter *m*; - papežský päpstlicher Nuntius.
velpřemet *m* A$_7$ tělocv. Totenriesensprung *m*.
velpřemyk *m* A$_7$ tělocv. Riesenüberschwung *m*.
velprodávce *m* B$_{21}$ ↖ Großhändler *m*.
velprodej *m* B$_{13}$ Verkauf (*m*) en gros.
velprutice *f* C$_{11}$ bot. *Macrocnemon* Stengelblume *f*.
velřeka ; C$_8$ Strom *m*.
velříše ; C$_8$ Großreich *n*.
velryb *m* A$_1$ † = **-a** *f* C$_8$ zo. *Balaena* Walfisch *m*, Wal *m*; **-y** *pl. Cetacea* Fischsäugetiere *npl.*, Wale *mpl.*; **-a hrbatá** = hrbolovitá *B. gibbosa* Höckerwal, Knotenfisch; **-a lední** *B. glacialis* Nordkaper *m*; **-a novoanglická** *B. nodosa* Pflockfisch *m*.
velrybář *m* B$_3$ Walfisch-fänger, -fahrer *m*.
velrybařiti ℞ I$_{11}$ den Walfischfang betreiben.
velrybářka *f* C$_8$ Walfischfängerin *f*.
velrybářský *a* E$_3$ Walfischfänger-.
velrybářství *n* D$_2$ Walfischfang *m*.
velrybí *a* E$_3$ Walfisch-, Wal-; **- tuk** Walrat *m*, Spermazet *n*; **-zub** = **kost** Fischbein *n*.
velrybice *f* C$_{11}$ Walfischweibchen *n*.
velrybolov *m* A$_4$ Walfischfang *m*.
velrybolovec *m* B$_9$ Walfischfänger *m*.
velrybovitý *a* E$_1$ wa fischartig.
velrybový *a* E$_2$ Walfisch-, Wal-.
velrybův *a* E$_1$ ↖ dem Walfisch gehörig.
velsilný *a* E$_2$ sehr stark.
velstiti se ℞ I$_{12}$ listig irgendwohin kommen.
Veltěže *fpl.* C$_9$ *npr.* sem. Weltiesch.
veltrh *m* A$_7$ Messe *f*; - podzimní Herbstmesse; - na usně Ledermesse.
veltruchlý *a* E$_2$ sehr traurig.
veltrus *m* A$_4$ morsches Holz.
veltrusovitý *a* E$_2$ morsch.
veltržba *f* C$_8$ Groß-, Grosso-handel *m*.
veltržec *m* B$_9$ Großhändler *m*.
veltržní *a* E$_3$ a) Großhandel-. b) Messe-; - obchod Messegeschäft *n*.
veltvor *m* A$_7$ kolossales Werk, Koloß *m*.
velum [lt.] *n* D$_{19}$ Velum *n*, Schultervelum *n*, Monstranzschleier *m*.
velus *m* A$_8$ Einundzwanzig *n* (ein Kartenspiel).
Velvary *mpl.* B$_7$ *npr.* sem. Welwarn.
Velvěty *mpl.* B$_7$ *npr.* sem. Welbot.
velvezír *m* A$_7$ Großvezier *m*.
velvláda *f* C$_6$ Großmacht *f*.
velvladař *m* B$_3$ Weltherrscher *m*.
velvojvoda *m* B$_{13}$ Großherzog *m*.
velvyslanec *m* B$_9$ Großbotschafter *m*; **-ký** *a* E$_2$ Großbotschafter-.
velvyslanectví *n* D$_2$ = **-o** *n* C$_{13}$ Großbotschaft *f*.
vembliza *m* B$_{13}$ posměš. Leckermaul *n*.
vembloud *m* A$_2$ prov. = velbloud.
vemenatěti ℞ I$_3$ Euter bekommen.
vemenatý *a* E$_2$ großeuterig.
vemenečník *m* A$_4$ bot. - americký *Mammea americana* Mammey *m*, amerikanischer Brüstenbaum.
vemeněti ℞ I$_3$ Euter bekommen.
vemennik *m* A$_7$ bot. *Platanthera* Breitkölbchen *n*; - dvoulistý *P. bifolia* Bisam(knaben)kraut *n*, Kranzblume *f*, falscher Nachtschatten, Fliegenblume *f*, Vanille(n)orchis *f*, zweiblätteriges Breitkölbchen, weißer Kuckuck, Fuchshödlein *n*.
vemeno *n* C$_{19}$ a) Euter *n*, zvěrol. Brustdrüse *f*. b) - daňčí = vemennik. c) posměš. Hosenlatz *m*.
vemknouti ℞ I$_1$ einschließen.
vemlíti ℞ H$_5$ hineinmahlen.

vemnouti H_{13} a) ℞ hineinreiben, einschmirgeln, einwischen. b) ℞ *prov.* Euter bekommen.

ven *adv. neskl.* a) hin-, her-aus, hervor, aus-, heraus-wärts; nechtíti ▪ čím ~ mit et. hinter dem Berge halten; ~ ▪ čeho aus et. heraus; ~ a ~ durch u. durch, durch die Bank; ~ a zpět heraus u. herein. b) *prov.* draußen.

veň *praep.* ve + *acc. 3. os. muž.* in ihn.

vena [lt.] *f* C_6 an. Vene *f.*

Věnceslav *f* C_{15} *npr. sem.* Wenzelsbau.

věnceslavný *a* E_2 básn. feierlich bekränzt.

Venolovice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Wenzlowitz.

věnodárce *m* B_{21} Kranzspender *m.*

věncoluk *m* A_7 bot. *Tulbaghia* Kranzlauch *m*, Tulbaghie *f.*

věncolukovitý *a* E_2 ~é bot. *Tulbaghieae* kranzlauchähnliche Pflanzen.

věnconoš *m* B_2 Kranzträger *m.*

věncorohý *a* E_2 zo. vířník ~ *Stephanoceras* Kronen-rädchen *n*, -polyp *m.*

věncování ℞ *n* D_2 Bekränzen *n.*

věncovati ℞ K_1 bekränzen.

věncovec *m* B_{14} bot. *Niota* Niote *f.*

věncoví *n* D_2 Ge-winde, -hänge *n*, Guirlande *f*, Feston *n*; visuté ~ Blumengehänge *n*; chvojné ~ Reisiguirlande.

věncovijce *m* B_{21} Kranzflechter *m.*

věncovitý *a* E_2 kronen-, kranz-förmig.

věncovka *f* C_8 orn. Fruchtgehänge *n.*

věncový *a* E_2 Kranz-; ~á matka Kranzmutter *f.*

věnčule *f* C_9 a) *prov.* Kranzeljungfer *f.* b) zo. *Stephanus* (ein Insekt). c) zo. *Acasta* (ein Rankenfüßler).

věnčenec *m* B_{14} bot. *Pancratium* Meerstrandnarzisse *f.*

věnčení ℞ *n* D_2 a) Kränzen *n*, Krönen *n.* b) Hochzeit *f.*

věnčí a) *n* D_2 Außenseite *f*; z ~ von (dr)außen herein. b) *a* E_3 äußer, außen befindlich.

věnčí *n* D_2 Guirlande *f*, Feston *n.*

venčiti I_{11} a) ℞ hinausgeben. b) ~ se ℞ hinausgehen.

věnčiti ℞ I_{11} a) kränzen, bekränzen; ~ vavříny mit Lorbeeren ▫ Daphneen b. kränzen ▫ krönen. b) ✎ krönen. c) *prov.* heiraten.

věnčitý *a* E_2 bot. gekrönt. b) Kranz-; zápředník ~ zo. *Theridium redimitum* Kranzspinne *f*; žíla ~á Kranzvene *f.*

vendati ℞ J_1 *prov.* ein-stopfen, -laden, -stecken.

vendejský *a* E_1 vendeisch.

vendetta [it.] *f* C_6 Vendetta *f*, Blutrache *f*, Radefehde *f.*

Vendolí *n* D_2 *npr. sem.* Stangendorf.

vendozhoubce *m* B_{21} básn. Wendenvernichter *m.*

Vendule *f* C_9 *npr. sem.* Stangendorf.

venduška *f* C_8 bot. *Aconitum* Eisenhut *m*, Wolfswurzel *f.*

věnec *m* B_{14} Kranz *m*, v užš. sm. Toten-kranz *m*, -krone *f*, bost. Vierkranz *m*, stav. Kranz ▫ Krone (*f*) t-s Gegenstandes, Ring *m*, hor. Bohrscheibe *f*, Wellkranz *m*, orn. Enkarpa *n*, tes. Holz(ge)zimmer *n*, lov. Hirschgeweih *n*, zvěrol. Hufschale *f*, bot. Blumenblattfortsatz *m*, Neben-krone, -blumenkrone, -blume *f*, an. Schlüsselbein *n*, kadeř. Schappel *m*, *prov.* Schnitter-, Ernte fest *n*; ~ce víti Kränze winden; *Prv.* (dobrý) konec díla ~ce das Ende krönt das Werk, Ende gut, alles gut; ~ec k nošení břemen (na hlavě) ringförmiges Polster; ~ec náhrobní ▪ na hrob Grabkranz; ~ec chvostový hor. Schwanzpaar *n*; ~ec jámový ▫ šachtový Gevier(t)e *n*, Schachtkranz *m*, Umrüste *f*, Jochkappe *f*, Schachtschloß *n*, Schloß *n*, Schachtgeviere, Gezimmer *n*; základní ▫ osnovní ~ec šachtový Tragekissen, -kranz *m*, -polster *n*, -ring *m*; ~ec u jílce viereckiges Rähmlein am Degengriff, Kränzchen *n*; ~ec kola Bandage *f*, Rad-kranz, -reif(en) *m*; ~ec komínový Essenkranz; ~ec na krčmě Schankzeichen *n*; ~ec květinový ▪ z květin Blumenkranz; ~ec Karlův ▪ zálubný mlyn. Lauffutterkranz, Mehlrand *m*; ~ec kaučukový Kautschuckkranz; obranné ~ce lanové plav. Kransen *mpl.*, Wehlings *fpl.*; loukotový ~ec Radfelgenkranz; občanský ~ec Bürgerkranz; ~ec obrubný Brunnenkranz; ~ec pochvový Scheidenpessarium *n*; ~ec pákovitý Hebelpessarium *n*; ~ec pomocný ▫ střední (šachtový) Helf-, Mittel-, Pfand-gevier *n*, Hilfspaar *n*, Pfand *m*, ~ec příjičný Vernunftkranz; ~ec raketový Feuergarbe *f*, Girande *f*; ~ec řasový Ziliarkranz; ústní ~ec šachty hor. Tagkranz *m*; ~ec vinný Weinzeichen *n*; ~ec vítězný Siegeskranz *m*; ~ec slávy Ruhmeskranz *m*; ~ec vrátkový Gevier(t)e *n*; zářezný ~ec hor. Senkschuh *m*, Schneekranz (*m*) beim Senkschacht; ~ec zvonů Glockenrand, -saum, -anschlag *m*; železný ~ec hor. Eisen(ge)zimmer *n*; železný ~ec (místo palečního kola) Radkranz *m*; ~ec žlabový hor. Rinnenpaar *n*; *prov.* ~ce *pl.* Hochzeits-, Heirats-vertrag *m.*

věneček *m* B_1 a) (*dim.* od ~ec) Kränz-chen, -el, -lein *n*, v užš. sm. Toten-krone *f*, -kranz *m*, lék. Pessarium *n*, bot. Kranz *m*, Nebenkrone *f*, Blumenblattfortsatz *m*, hor. Bohr-kranz, -deckel *m*, -scheibe *f*, Rohrkranz; o ~eček připraviti entehren; ztratila ~eček sie hat ihre jungfräuliche Ehre verloren; F ~eček jí zvadl sie hat es schon probiert; plod opatřený ~ečkem bot. Kranzfrucht *f*; ~eček děložní ▫ materníkový Gebärmutterkränzchen *n*; ~eček vrtací Lochscheibchen *n.* b) Tanzkränzchen *n*; ~eček kostymní Kostümkränzchen.

věnečenka *f* C_8 bot. *Coronilla* Kronenwicke *f.*

věnečkář(ka) *m* B_3 (*f* C_4) Kranzmacher(in)-, -binder(in), -verkäufer(in).

věnečkovitý *a* E_2 kränzchenartig.

věnečnatý *a* E_2 kranzartig.

věnečné *n* E_2 Kranzgelder *npl.*

věnečnice *f* C_{11} Kranz-macherin, -binderin, -verkäuferin *f.*

věnečnický *a* E_1 Kranzhändler-; ~ trh Kranzhändlermarktplatz *m.*

věnečníček *m* A_5 zo. *Peridinium* Kranztierchen *n.*

věnečník *m* 1. A_3 Kranz-macher, -binder, -flechter *m.* 2. A_7 a) ⊕ Kranzhobel *m.* b) bot. *Craterium* Becherstäubling *m.*

věnečný *a* E_2 Kranz-; ~á žíla Kranzader *f.*

venek *m* B_1 a) Außen *n*; na ~ek nach außen(hin). b) Land *n*; na ~ku auf dem Lande.

věnek *m* B_1 ✎ Kranz *m.*

venerický [lt.] *a* E_2 lék. venerisch.

venetský *a* E_2 venetisch.

venhák [něm.] *m* A_7 Wendehaken *m*, Bodenzange *f*, Gabelschlüssel *m*, Aus-zügler, -zügel, ✎ -zieher *m*, Zugeisen *n.*

vění ⁰/₀ *n* D_2 Weben *n*, Blasen *n*.
venice *f* C_{11} *min.* Allmandin *m*, edler Granat.
věníček *m* B_1 = **-k** *m* A_7 **a)** Büschel (*n*) o Puschel (*m*) o Laub. **b)** Schopfente (*n*) e-s Baumes. **c)** Strohwisch *m*. **d)** Vogelbeertraube *f*. **e)** Schenkzeichen *n*; **-ček vinný** = vinařský Wein-zeichen *n*, **-kranz** *m*.
venýř *m* B_{13} = **-ýř**.
věniti ⁰/₀ I_{12} begiften, aussteuern, der Braut die Mitgift geben.
věnko *n* C_{10} kleine Mitgift.
venkoncem *adv. neskl.* durch u. durch, ganz u. gar, durchaus; **-** vyhladiti mit Stumpf u. Stiel ausrotten.
venkov *m* B_4 Land *n*, das flache Land, Flachland *n*, Provinz *f*, Gau *m*; býti (v létě) na **-ě** in der Sommerfrische leben, sommerfrischeln; povídka z **-a** Dorfgeschichte *f*.
venkovák *m* A_3 F = **-an** *m* A_2 Landbewohner, **-mann** *m*, Provinz-bewohner, **-ler** *m*; **-ané** *pl.* Landleute *mpl*.
venkování ⁰/₀ *n* D_2 Draußensein *n*.
venkovanský *a* E_9 Landbewohner-.
venkovanka *f* C_8 Land-bewohnerin, **-frau** *f*, Provinz-bewohnerin, **-lerin** *f*; **statná -** bralles Bauernmädchen.
venkovati ⁰/₀ K_1 draußen sein o wohnen.
venkovní *a* E_2 draußig, auswärtig, auswendig; ländlich.
venkovskost *f* C_{15} Ländlichkeit *f*.
venkovský *a* E_2 **a)** draußig, aus-wärtig, **-wendig**. **b)** ländlich, vom Lande, Land-, landmännisch, rustik, rural, provinzial, provinziell; zábava **-á** Dorfvergnügen *n*.
venkovství *n* D_2 ländliches Anwesen.
venkřivo*kolenný* *a* E_2 = **-nohý** *a* E_2 nach auswärts gebogene Füße habend.
venkřivý *a* E_2 nach auswärts gebogen.
venku *adv. neskl.* draußen, außen, außerhalb; býti **-** draußen sein; jest **-** er ist draußen.
věnní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Mitgift-, Dotal-, zur Mitgift gehörig, brautschätzlich, † Leibgeding-; královské **-é** město königliche Leibgedingstadt; věc **-á** Dotalsache.
věno *n* C_{14} **a)** Mit-gift, **-gabe** *f*, **-gebrachte(s)** *n*, Morgengabe *f*, Aussteuer *f*, Brautschatz *m*, Heiratsgut *n*, Ehe-steuer *f*, **-schatz** *m*, **-geld** *n*, Frauengut, bräutlicher Schatz, Dotalgelder *npl.*, Dotation *f*, Dos *n*, Eingebrachte(s) *n*; žaloba o **-** Dotalklage *f*; **-** povinné pflichtschuldige Mitgift. **b)** Gabe *f*.
venosní *a* E_3 venös; **-** krev venöses Blut.
věnovací *a* E_3 Widmungs-, Votiv-; **-** deska Votivtafel *f*.
věnovanec *m* B_9 der Gewidmete.
věnování ⁰/₀ *n* D_2 Widmung *f*, Widmen *n*, Stiftung *f*, Dotation *f*, Zueignung *f*, v užš. sm. Dedikation *f*.
věnovaný *a* E_2 **a)** gewidmet; **-** čas der gewidmete Zeitaufwand. **b)** als Mitgift gegeben, begiftet.
věnovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) **a)** Widmer(in). **b)** der (die) Geber(in) der Mitgift, Begifterin *f*.
věnovati K_1 **1.** ⁰/₀ **a)** widmen, *fig.* weihen, eignen, v užš. sm. dedizieren; **-** své jmění na almužny sein Vermögen als Almosen widmen; **-** svůj čas komu J-m s-e Zeit verdingen; **-** komu důvěru das Vertrauen J-m zuwenden, sein Vertrauen J-m schenken, sein Vertrauen in J. setzen; **-** pozornost hlavně čemu sein Hauptaugenmerk auf et. richten; **-** život čemu sein Leben für et. geben. **b)** begiften, aussteuern, der Braut die Mitgift geben. **2** ⁰/₀ **- se** sich widmen, sich eignen; **-** se komu sich J-m widmen; **-** se čemu sich e-r S. widmen, sich e-m Geschäfte widmen, sich auf et. verlegen; **-** se studiu sich dem Studium hingeben; **-** se vědě = vědám sich auf e-e Wissenschaft o auf Wissenschaften verlegen; **-** se vědám a uměním den Künsten u. Wissenschaften obliegen; **-** se zaměstnání sich auf e-e Beschäftigung verlegen.
věnovní *a* E_1 = **-ý** *a* E_2 Widmungs-.
ventenatka [lt.] *f* C_8 *bot. Ventenatia* (e-e Pflanze).
ventil [lt.] *m* A_6 *stroj.* Ventil *n*, Klappe *f*, v užš. sm. Pumpenzug *m*; **-** výfukový Abblaseventil; **-** zásuvkový Schub(laden)ventil.
ventilace [lt.] *f* C_{11} Ventilation *f*, Ventilieren *n*, Lufterneuerung *f*; **-** střechou Dachventilation; zvláštní **-** Separatventilation.
ventilační *a* E_3 Ventilations-; **-** zařízení = přístroj Ventilationsvorrichtung *f*; **-** otvory Luftzüge *mpl.*
ventilátor *m* A_7 Ventilator *m*, Ventilatorapparat *m*, Luft-zieher *m*, **-reinigungsmaschine** *f*, v užš. sm. Injektor *m*, Exhaustor *m*, Wind-fang *m*, **-lade**, **-klappe** *f*, Wetterkasten *m*, Trombe *f*, Trompe *f*; **-** foukavý = tlačivý Pulsionsventilator *m*.
ventilátorový *a* E_2 Ventilator-.
ventilovati ⁰/₀ K_1 ventilieren; otázku **-** e-e Frage ventilieren.
ventilový *a* E_2 Ventil-; **-á** vývěva Ventilluftpumpe *f*; **-** rozvod Ventilsteuerung *f*.
ventose *f* C_8 Ventose *f*, Windmonat *m*.
ventrilogista [lt.-řec.] *m* B_{19} Bauchredner *m*, Ventrilogist *m*.
ventruba *m* B_{18} Maulaffe *m*.
ventrus *m* A_6 angefaulter Baumast, Rotbruch *m*, **-fäule** *f*.
ventrusina *f* C_6 Holzerde *f*.
ventrusovitý *a* E_2 rotbrüchig, rahmig, rothart.
venturýr [fr.] *m* A_3 Abenteuerer *m*, † Aventurier *m*.
ventýrovati ⁰/₀ K_1 *prov.* passen.
venušák *m* A_3 Venusritter *m*.
Venuše [lt.] *f* C_9 **a)** *myth.* Venus, Liebesgöttin *f*; **-** knidská Knidia. **b)** *fig.* reizendes Weib. **c)** *astr.* Venus *f*, Venusstern *m*. **d)** *bot.* **v-** Venus-brust *f*, **-pfirsich** *m*.
Venušin *a* E_1 Venus-; **-o** dítě Amor, *fam.* uneheliches Kind; **-** hřeben *bot. Scandix pecten Veneris* Kammnadelkerbel *m*, Venuskamm *m*.
Venušna *f* C_6 *npr. fem.* Wenussen.
venýř *m* B_{13} Thür-gestell, **-gerüst** *n*, **-stein** *m*, Futter *n*, Zarge *f*, Türfutter; **-e** kamenné Steinfutter.
venznouti ⁰/₀ I_1 † ein-, hinein-stechen.
vep *m* A_6 (*gen. sg.* upu *atd.*) † Wehklagen *n*, Rufen *n*.
vepchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) ein-, hinein-stechen.
Vepice *mpl.* B_{15} *npr. fem.* Wepitz.
veplouti ⁰/₀ H_3 ein schwimmen, **-segeln**, **-schiffen**.
vepnouti ⁰/₀ H_3 ein-knöpfen, **-schalten**.
vepř *m* B_8 **a)** *zo. Porcus* Schwein *n*, Eberschwein, *fam.* Trichinenträger *m*; dávati **-e** na žír

Schweine einfehmen; ~ bakoňský n bagoun Bagonner *m*; ~ domácí *Sus domesticus* zahmes Schwein; ~ chovný Zuchtschwein; ~ jelenový *S. babirussa* Hirscheber *m*; žírný ~ Fehmschwein. b) so. ~ mořský 1. *Histrix* (ein Fisch). 2. *Porcus capriscus* Seefisch *m*. 3. Delphin *m*, Seeschwein *n*. c) posměš. fetter Mensch, dickes Mastschwein.

vepřák *m* prov. a) A_7 ungebrannter Lehmziegel, ein Haus aus solchen Lehmziegeln. b) A_3 Schweinhirt, -treiber *m*.

vepřař *m* B_5 prov. Schweinfleischverkäufer *m*.

veprati ⁰/₀ J_7 a) ein-schlagen, -bläuen. b) einwaschen.

vepřátko *n* C_{13} einjähriges Schwein.

vepřek *m* A_5 kleines Schwein.

vepřík *m* A_3 kleines Schwein, Schweinchen *n*, Eberschwein.

Vepříkov *m* B_4 *npr.* rem. Wepřikau *f*.

vepřina *f* C_8 Schweinshaut *f*.

vepřísti ⁰/₀ G_3 einweben.

vepřiti se ⁰/₇ H_4 sich hineinstemmen.

vepřný *a* E_2 Schwein-, Eber-.

Vepřová *f* E_3 a) *npr.* rem. Wepřikau. b) **v.** Schweinsbraten *m*; ~ na kmíně Kümmelfleisch *n*.

vepřovačky *fpl.* C_8 Schweinfest *n*.

vepřovák *m* A_2 Schweinefleischverkäufer *m*.

vepřové *n* E_2 a) Schweinefleisch *n*. b) die Abgabe, welche für die Befreiung von der Naturalfütterung der obrigkeitlichen Mastschweine gezahlt wurde.

vepřovice *f* C_{11} a) Schweins-fell, -leder *n*, Sauleder *n*; ~ činná lohgares Schweinsleder; ~ napodobená imitiertes Schweinsleder. b) Fußbekleidung (*f*) von Schweinsleder. c) Wurstsuppe *f*. d) ungebrannter o ägyptischer Ziegel, Luft-stein, -ziegel *m*, Lehmpatzen mit Streu u. Stroh.

vepřovicový *a* E_3 Luftziegel-.

vepřovičář *m* B_3 Luftziegelmacher *m*.

vepřovičářství *n* D_3 Luftziegelmacherei *f*.

vepřovin(k)a *f* C_6 (C_3) Schwein-, Saufleisch *n*; zboží z ~y Schweinfleischwaren *fpl.*; divoká ~a Schweinwilddret *n*.

vepřovitý *a* E_4 schweinartig.

vepřovka *f* C_3 ungebrannter Ziegel, Luftziegel *m*.

vepřový *a* E_2 a) schweine(r)n, Schwein(s)-, Schweins-, Sau-, Borsten-; ~ý dobytek Borstenvieh *n*; ~é hody Wurst-fest, -essen *n*, -picknick *n*, Schweinsfest, Sautanz *m*. b) prov. träge, faul.

vepsání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, An-schreiben *n* o -schreibung *f*, Ein-tragen *n*, -tragung *f*; ~ do deníku Journaleinstellung *f*; ~ zadržených předmětů do inventáře Verbuchung der beanständeten Gegenstände im Inventar.

vepsatelný *a* E_3 eintragbar.

vepsati ⁰/₀ J_4 (*praes.* vpíši atd.) ein-schreiben, -tragen, -zeichnen, v užš. sm. dazwischen schreiben; ~ do seznamu n do knih einregistrieren; ~ v zákon kodifizieren.

vepsi *adv. neskl.* im Elend.

věra *f* C_8 Treue *f*; *adv.* na mou ~u auf m-e Treue, bei m-r Treue.

veranda [šp.] *f* C_6 Veranda *f*, Gartensaal *m*, Halle *f*.

veratrin [lt.] *m* A_7 chem. Veratrin *n*.

veratrol *m* A_6 chem. Veratrol *n*.

verbální [lt.] *a* E_3 verbal, zeitwörtlich; *adv. neskl.* ~ě.

verbež [něm.] *f* C_{13} Gesindel *n*, Pack *n*.

verbina *f* C_6 prov. Hure *f*.

verbíř [něm.] *m* B_3 Werber *m*.

verbířský *a* E_2 Werber-.

verbířství *n* D_2 Werben *n*, Werbehandwerk *n*.

verbon *m* A_7 prov. Gemeindeweide *f*.

verbovaná *f* E_3 Rekrutierung *f*.

verbování ⁰/₀ *n* D_2 Werben *n*, Werbung *f*.

verbovati ⁰/₀ J_1 werben.

verbovní *a* E_3 Werbe-; ~ místo Werbeplatz *m*.

verbovnický *a* E_3 Werber-.

verbovničtví *n* D_2 Werben *n*.

verbovník *m* A_3 Werber *m*.

verbum [lt.] *n* D_{10} Verbum *n*, Zeit-, Aussagewort *n*; ~ neutrum Intransitivum *n*, intransitives Verbum.

verbunk *m* A_7 = **~ňk** *m* A_7 † a) Werben *n*, Werbung *f*. b) prov. Schläge *mpl.*

verbunkoš *m* B_5 prov. Werber *m*.

verdikt [něm.] *m* A_7 Verdikt *n*, Wahrspruch *m*.

verdunk [něm.] *m* A_7 = **vérduňk** *m* A_7 a) Vierdung *f*, Viertel *n*. b) Viertelmark *f*, Vierding *m*.

vérduňkový *a* E_3 a) Vierding-. b) viertelpfündig.

věrec *m* B_9 ↖ der Gläubige.

věrectví *n* D_2 Glaube *m*.

veřeje *f* C_9 a) Tor-, Tür-flügel *m*. b) Türstock *m*, -pfoste *f*, Pfoste, Türfutter *n*, Schlag (*m*) des Tores. c) Tür *f*, Tor *n*. d) Spill *n*.

veřejní *a* E_3 a) Pfosten-. b) ~ vítr herrschender Wind.

veřejník *m* a) A_3 ↖ Zöllner *m*. b) ↖ Journal *n*, Tagblatt *n*.

veřejnoprávní *a* E_3 öffentlichrechtlich.

veřejnost *f* C_{15} a) Öffentlichkeit *f*, Publizität *f*, v užš. sm. Publikum *n*, die Menge; dáti na ~ veröffentlichen. b) † allgemeines Aufgebot, Landsturm *m*, Insurrektion *f*. c) Allgemeinheit (*f*) o Inbegriff (*m*) aller Dinge o Menschen, Weltall *n*. d) Offenherzigkeit *f*.

veřejný *a* E_1 a) öffentlich, publik, gemein, gemeinsam, gemeinschaftlich, *fig.* staatlich, staatisch, † fron, ↖ exoterisch; to jest ~é das liegt in der Luft; ~á dávka öffentliche Abgabe; ~ý dům Freudenhaus *n*, Bordell *n*; ~é vězení Fronerei *f*, Fronde *f*, Frone *f*; ~ý žalobce öffentlicher Klageführer *m*. b) zu den Türpfosten gehörig; ~ý hák Türangel *f*. c) Haupt-, Kardinal-; *adv. neskl.* ~ě öffentlich, offen, publice jednání o čem koná se n děje se ~é e-e Verhandlung findet öffentlich statt.

věření ⁰/₀ *n* D_2 Glauben *n*, Glaube *m*.

věřenice *f* C_{11} prov. Braut *f*.

vereta *f* C_3 prov. grober Zwillich.

vergl [něm.] *m* A_6 Leierkasten *m*.

věřicí *a* E_3 Beglaubigungs-; ~ list Beglaubigungs-schein *m*, -schreiben *n*, v užš. sm. Zertifikat *n*, Kreditbrief *m*.

věřící *a* E_3 glaubend, gläubig, glaubselig, v užš. sm. religiös, religiös.

věřič *m* B_3 Gläubiger *m*.

věřičnost *f* C_{15} ↖ Gläubigkeit *f*.

verifikace [lt.] *f* C_9 Verifikation *f*, Verifizieren *n*, Verifizierung *f*; ~ volby Verifizierung (*f*) der Wahl, Wahlprüfung *f*.

verifikační *a* E_3 Verifikations-; ~ kommisse Verifikationskommission *f*.

verifikování ⁰/₀ *n* D_2 Veri-fizieren *n*, -fizierung *f*.
verifikovati ⁰/₀ K_1 verifizieren.
věřitedlnice *f* C_{11} 🔧 Gläubigerin *f*.
věřilek *m* A_5 pejor. der Bigotte o Scheinfromme.
věřitel *m* B_{11} Gläubiger *m*, Kreditor *m*, Schuldherr *m*; -é Gläubiger *mpl.*; výbor -ů Kreditorenausschuß *m*; druhý - Untergläubiger *m*; hypoteční - Hypothekargläubiger; - knihovní a tabulární Tabulargläubiger; - konkursní Konkursgläubiger; - na oko Formgläubiger; pozdější - přijde na řadu a dojde (řada) na pozdějšího -e der zurückstehende Gläubiger gelangt zum Zuge; - směnečný Wechselgläubiger *m*; - na pouhé upsání Chiro-graphargläubiger, -graphierer *m*; zástavní - Pfand-, Satzgläubiger; - zástavy lodní Bodmereigeber *m*; - mající ruční zástavu Faustgläubiger *m*.
věřitelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} Gläubigerin *f*.
věřitelně *adv. neskl.* gläublich.
věřitelnost *f* C_{15} Glaub-lichkeit, -barkeit *f*.
věřitelný *a* E_2 a) glaub-lich, -bar, glaubenswert, glaubwürdig. b) prov. anvertraubar.
věřitelstvo *n* C_{18} Gläubiger *mpl.*
věřiti I_{11} 1. ⁰/₀ (⁰/₀a) a) glauben, Glauben beimessen o beilegen; -te mi lassen Sie das gut sein; -, ale komu věz lépe ist fürchtsam, als zu sicher, trau, schau, wem; -iti čemu e-r Sache Glauben beimessen o schenken; -iti čemu pevně auf et. halten; -í se tomu das findet Glauben; všemu -iti sich ein X für ein U vormachen lassen; *Prv.* mladý panským slibům -í, starý s mošnou světem běží auf das Versprechen der Großen kann man nicht bauen; všemu -í er läßt sich alles einreden; -ím tomu bezpečně das glaube ich ganz gewiß; -iti več an et. glauben; -iti v Boha an Gott glauben; -ím církv. (název modlitby) Glauben *m*. b) trauen, J-m o e-r Sache trauen, auf et. o auf J. vertrauen. c) obch. kreditieren. 2. ⁰/₀ **-iti se** prov. sich verschwören.
věřivost *f* C_{15} a) Glaubensgeneigtheit *f*. b) Dafürhalten *n*.
věřivý *a* E_3 gläubig, glaub(ens)willig, *adv. neskl.* **-ě**.
věrka *f* C_8 Pfand *n*, Angeld *n*.
verkl [něm.] *m* A_8 a) prov. Leierkasten *m*. b) piv. Transportierpumpe *f*; **-ista** *m* B_{10} prov. Leierkastenspieler *m*.
věrkyně *f* C_{11} die Gläubige.
Veměřice *mpl.* B_{15} *npr.* Wermieřitz.
vermillon [fr.] *m* A_7 chem. Vermillon *n*.
verndlovka *f* C_8 Werndlgewehr *n*.
Verneřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wernstadt.
vernerit *m* A_7 min. Wernerit *m*.
Verneřovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Teplice Wernersdorf; u Ústí nad Orl. Wetzdorf.
věrník *m* A_3 der Gläubige.
Věrnířovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wernersdorf.
věrnohodný *a* E_2 🔧 zuverlässig.
věrnoklona *f* C_6 🔧 Huldigung *f*.
věrnoklonný *a* E_2 🔧 huldigend.
věrnomilý *a* E_2 treu u. lieb.
vernonka [lt.] *f* C_8 bot. *Vernonia* (e-e Pflanze).
věrnosrdečný *a* E_2 treuherzig.
věrnost *f* C_{15} Treue *f*; zachovávati - Treue u. Glauben halten, treu sein; - v povolání a stavovská Berufstreue; - podobě Naturwahrheit *f*; - překladu Wörtlichkeit (*f*) e-r Übersetzung; nezlomné -i treufest; - svým zásadám Gesinnungstreue.
věrný *a* E_2 a) gläubig. b) zum Glauben gehörig. c) treu, getreu, treugesinnt, treulich, getreulich, getreusam, treusam, loyal; býti -ný Treue u. Glauben halten; zůstávati -en J-m treu bleiben, f J-m die Farbe halten; zůstávají si -ni sie bleiben sich treu; přesně -ný co do podoby natur-getreu, -wahr, wohlgetroffen; -ná pravda tiefe Wahrheit; -ný překlad richtige o treue o wörtliche Übersetzung; *adv. neskl.* **-ě** treu, treulich, in Treuen, in allen Treuen.
věroborce *m* B_{21} Glaubensstörer *m*.
věrohodnost *f* C_{15} nespr. Glaubwürdigkeit *f*.
věrohodný *a* E_2 nespr. glaubwürdig, glaubenswert, beglaubigt, authentisch.
věro*jatnost* [rus.] sp. = **-hodnost** sp.
věrokvět *m* A_7 bot. *Silanthus* Götterbaum *m*.
věrolom*ce* *m* B_{21} = **-ec** *m* B_3 der Wortbrüchige.
věrolomnice *f* C_{11} die Wortbrüchige.
věrolomnost *f* C_{15} Treu-, Wort-, Ehrenbrüchigkeit *f*, Treubruch *m*, Felonie *f*.
věrolomný *a* E_2 treu-, wort-, ehren-, pflicht-, bund-brüchig, wortbrechend, pflichtvergessen; *adv. neskl.* **-ě**.
věrolomství *n* D_3 = **-o** *n* C_{18} Treu-, Wort-, Ehren-brüchigkeit *f*, Treubruch *m*.
věromožný *a* E_2 wahrscheinlich.
veronský [lt.] *a* E_2 Veroneser- **-á zeleň** chem. Grünerde *f*.
věropis *m* A_6 Glaubenslehre *f*, Dogmatik.
věrorušný *a* E_2 den Glauben zerstörend o untergrabend.
věrosilný *a* E_2 glaubensstark.
věroslabý *a* E_2 glaubensschwach.
věrosloví *n* D_2 Glaubenswissenschaft *f*.
věrosoud *m* A_7 Inquisition *f*, Autocafé *n*, Glaubensgericht *n*.
věrosoudce *m* B_{21} Inquisitor *m*, Glaubensrichter *m*.
věrošilenost *f* C_{15} 🔧 Fanatismus *m*.
věroúčast*nec* *m* B_3 (*gen. sg.* **-ence**) stil. 🔧 Glaubensgenosse *m*.
věroučení *n* D_3 Glaubenslehre *f*.
věroučitel *m* B_{11} Glaubenslehrer *m*.
věroučitelský *a* E_2 Glaubenslehrer-.
věroučný *a* E_2 lehrmäßig.
věrouch *m* A_3 der Bigotte, der Scheinfromme.
věrouka *f* C_8 Glaubenslehre *f*, Dogmatik *f*.
věrovací *a* E_3 Beteuerungs-.
věrování ⁰/₀ *n* D_2 Beteuerung *f*, Schwur *m*.
Věrovany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wierovan.
věrovati K_1 1. ⁰/₀ a) et. bei J-m Glauben bekräftigen o beteuern. b) glauben. 2. ⁰/₀ - **se** et. bei J-m Glauben bekräftigen.
věrověda *f* C_6 Glaubenslehre *f*.
věrověst(ec) *m* A_2 (B_3) Glaubens-lehrer, -bote *m*, Missionär *m*, Apostel *m*, Glaubensapostel.
Verovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wairowitz.
Věrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wernsdorf.
Věrovitice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Veröcze.
věrovitý *a* E_2 wahrscheinlich.
věrovyznání *n* D_3 Glaubensbekenntnis *n*.
věrozákon *m* A_7 Dogma *n*.

věrozkum *m* A_8 Gnosticismus *m*.
věrozkumec *m* B_9 Gnostiker *m*.
věrozpyt *m* A_7 Gnosticismus *m*.
věrozpytec *m* B_9 Gnostiker *m*.
věrozvěst *m* A_7 = ~věst.
verpán [něm.] *m* A_7 Lärche *f*, Lärchenbaum *m*.
verpánek [něm.] *m* B_1 a) Werkbank *f*. b) Lärchenbaum *m*.
versálka [lt.] *f* C_8 Versalie *f*, Anfangsbuchstabe *m*.
versální *a* E_3 Versal-, ~ písmeno Versalbuchstabe *m*.
verse [lt.] *f* C_9 Version *f*.
versifikátor [lt.] *m* A_3 Versifikator *m*, Versdrechsler *m*.
verso folio [lt.] *adv. neskl.* auf der Kehrseite.
versta [rus.] *f* C_6 Werst *f*.
věrství *n* D_2 Gläubigkeit *f*.
versura [lt.] *f* C_8 obch. Warenabsatz *m*.
verš [lt.] *m* B_{13} a) Vers *m*; ~e klepati a kouti a tepati Verse schmieden; vkládati ~e do své řeči Verse in s-e Rede einstreuen; ~em verswеise; ~ časoměrný Quantitätsvers; ~ echoický Echo *n*; ~ jedenáctislabičný Hendekasyllabus *m*; ~ kostrbatý Knüttelvers *m*; ~e mnohoslabičné Strecverse *mpl.*; ~ návratný Ritornell *n*; ~e satirické Spottverse; ~ špatný Unvers *m*. b) neopr. Strophe *f*.
veršesloví *n* D_2 Verskunst *f*.
veršík(če)k *m* A_7 (B_1) (*dim.* od ~) Verschen *n*, Versikel *n*.
veršoděj *m* B_3 = **~kujec** *m* B_9 ↖ = **~tepec** *m* B_9 Vers-macher, -drechsler, -schmied *m*, Versifex *m*, Versifikator *m*, Reimer *m*, Reim(er)ling *m*, Verseler *m*, Versler *m*, Reim-bold, -klinger, -künstler, -schmied, -narr *m*, erbärmlicher Dichter, Winkeldichter, Dichterling *m*, Metroman *m*, Poetaster *m*.
veršoschopnost *f* C_{15} Versfähigkeit *f*.
veršotepecký *a* E_3 reimlüchtig.
veršotepectví *n* D_2 = **~ství** *n* D_2 Reimerei *f*, Verselei *f*, Versi-fizieren *n*, -fizierung *f*, Gereime *n*, Gereimsel *n*, Reim-sucht, -schmiederei *f*, Dichterei *f*, ↖ Dichtelei *f*, Poetasterei *f*, Verswut *f*.
veršotepkyně *f* C_{11} Dichterin *f*.
veršotvorný *a* E_9 versmachend.
veršotvorství *n* D_2 Versmacherei *f*.
veršovací *a* E_3 Versifizierungs-.
veršování *n* D_2 Versmachen *n*, Versi-fizieren *n*, -fizierung *f*.
veršovaný *a* E_2 metrisch, Vers-, ~é básnictví Versepoesie *f*.
veršovatel *m* B_{11} Versmacher *m*.
veršovati ⅋ i ⅋ K_1 Verse machen, verse(l)n, versifizieren.
veršovec *m* B_9 Vers-macher, -schmied *m*, -drechsler *m*, Verseler *m*, Versler *m*, Versifex *m*, Versifikator *m*.
veršovně *adv. neskl.* in Versen.
veršovní *a* E_3 dichterisch, poetisch, in Reimen verfaßt
veršovnice *f* C_{11} Versmacherin *f*, Dichterin *f*.
veršovnický *a* E_2 dichterisch.
veršovnictví *n* D_2 = **~o** *n* C_{14} Dichtkunst *f*, Vers-lehre, -kunst *f*.
veršovničkář *m* B_3 Dichterling *m*.
veršovník *m* A_3 a) Vers-macher, -klinstler *m*, Versifikator *m*. b) Dichter *m*.
veršovný *a* E_1 dichterisch; ~é umění Verskunst *f*.
veršovský *a* E_3 dichterisch.
veršovství *n* D_2 Versmacherei *f*.
veršový *a* E_1 Vers-.
veršovzor *m* A_7 Versmuster *n*.
veřtat [něm.] *m* A_7 P Werkstätte *f*.
věrtel [něm.] *m* B_{13} Viertel *n*; *Prv.* míti hlavu jako ~ den Kopf voll haben.
vertep(eo) [rus.] *m* A_8 (B_{14}) Höhle *f*.
vertepnost [rus.] *f* C_{15} groteske Beschaffenheit.
vertepný [rus.] *a* E_2 zur Höhle gehörig.
vertheimka [něm.] *f* C_8 Wertheim'sche Kasse.
vertikální [lt.] *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 vertikal.
vertovati [lt.] K_1 1. ⅋ a) umwenden. b) blättern, lesen. c) übersetzen. 2. ⅋ ~ se lesen, blättern.
věrtuoh [něm.] *m* A_7 buntes Kopftuch.
věru *adv. neskl.* in der Tat, wahrlich, wahrhaftig, auf m-e Treue, traun, für-wahr, -gut.
věruoha *m* B_{18} (*f* C_9) prov. unanständiger Mensch.
verun*k* [něm.] *m* A_7 = **~ňk** *m* A_7 † a) Währung. b) Kaufpreis *m*, Zahlung *f*, Fristzahlung.
verunka *f* C_8 a) Sonnenkäfer *m*, Marienkäfer *m*, -kuh *f*. b) bot. Ehrenpreis *m*.
Verušice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Groß-Werschedítz.
Verušičky *fpl.* C_8 *npr.* sem. Klein-Werschedítz.
věrutnost *f* C_{15} ↖ Wahrscheinlichkeit *f*.
věrutný *a* E_2 wahrscheinlich.
verva [fr.] *f* C_6 Verve *f*, Spiritus *m*.
ves a) *pron.* E_{10} ↖ aller. b) *f* C_{15} (*gen. sg.* vsi atd.) Dorf *n*, Dorfschaft *f*, Ortschaft *f*; ~ hoří plamenem das Dorf brennt lichterloh; jiná ~, jiná dívčice andres Städtchen, andres Mädchen; ~ farní Pfarrdorf; ~ dominiální Kammerdorf; pohorská ~ Gebirgsdorf; rodná ~ Heimatsdorf; ~ u slatiny Bruchdorf; *Prv.* to jest mi španělská ~ das kommt mir spanisch vor, das ist mir e-e unbegreifliche Sache; ~ v údolí Dorf in e-m Tale, Talschaft *f*, Talung *f*; *npr.* sem. Ves březová Dorf Friese.
vesa *f* C_3 prov. Wagschale *f*.
vesalka *f* C_8 zo. *Zeuzera* Blausieb *n*, Roßkastanienspinner *m*.
vescati ⅋ J_1 (*praes.* veščiji atd.) P einpissen.
Vesce *f* C_9 *npr.* sem. u Jevíčka Dörfles; u Budějovic Wes am Berg; u Milévska, u Sedlčan Vesce; u Tábora, u Soběslavě, u Jičína, u Sobotky, u Turnova, u Roudnice Veşetz; u Čes. Dubu Veşetz bei Böhm.-Aicha; u Hodkovic Veşetz bei Swietla; u Teplic, u Mor. Budějovic Veşze; u Vltavotýna Zabrav; jinde Weştetz; ~ dolní u Chotěboře Unter-Weştetz, u Velešína Unter-Veşze; ~ horní u Chotěboře Ober-Weştetz, u Velešína Ober-Veşze; ~ Nová Neu-Veşetz; ~ stará Alt-Veşetz; ~ Zichova Schichowa-Veşze.
vesednice *f* C_{11} prov. Stube *f*.
Veselá *f* E_3 *npr.* sem. u Lomnice Weşşely; u Kamena, u Pardubic Veşela; jinde Fröhlichsdorf.
veselák *m* A_3 zo. *Dalmanites socialis* (ein Krebstier).
veselan *m* A_2 ↖ Hochzeitsgast *m*.
vesele *adv. neskl.* viz ~ý.
Veselé *n* E_1 *npr.* sem. u Chvalšin Schneidetschlag; u Nežtědic Weşşeln; u Oder Weşşibel; u Rokycan Weşşela; u Žďáru Fröhlichsdorf; ~ Vysoké Hoch-Weşşely.
veselení ⅋ *n* D_2 Fröhlichsein *n*, Belustigung *f*.
veselenka *f* C_8 Hochzeit *f*.

veselí *n* D_2 **a)** Freude *f*, Fröhlichkeit *f*, Lustigkeit *f*. **b)** Jubelfreude *f*, stud. Gaudium *n*, Gaudi *n*. **c)** Fest *n*, Festfeier *f*. **d)** **V~** *npr.* rom. u Nesměde, u Čes. Lípy Wesseln, u Odr Wessiedel; jindř. Wesselý; ~ nad Lužnicí Wesselý ob der Luschnitz; ~ Nové Neu-Wesselý; ~ předměstí Vorstadt-Wesselý.

Veselice *f* C_{11} *npr.* rom. u Nov. Města nad Met. Podweselitz; jindř. Wesselitz.

veseličko *n* C_{19} kleine Freude, kleines Fest; **V~** *npr.* rom. u Bernartice Weseličko; u Lipníka Wesseličko.

veseličký *a* E_2 sehr froh.

veselík *m* A_3 Lebemann *m*.

veselina *f* C_6 = veselí.

veseliti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) **a)** ⁵⁄₆ erfreuen, fröhlich o lustig machen, belustigen, ergötzen. **b)** ⁵⁄₇ **~iti se** s **~ivati se** sich freuen, lustig sein, sich ergötzen, sich vergnügen, bibl. scherzen, jubeln; **~iti** se s kým sich mit J-m freuen, prov. J. zum Besten haben; **~iti** se z čeho sich über et. freuen.

veselka 1. *f* C_8 **a)** Hochzeit *f*, -fest *n*. **b)** **V~** *npr.* rom. u Olešnice, u Soběslavě Wesselka; jindř. Veselka; ~ u Psář Veselka bei Psař; ~ ratajská Veselka bei Rattay. 2. *m* B_{18} lustiger Mensch, Lebemann *m*.

veselně *adv. neskl.* hochzeitlich.

veselnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 die Teilnehmerin an e-r Hochzeit.

veselnický *a* E_2 Hochzeitsgäste betreffend.

veselník *m* A_3 **a)** Hochzeitsgast *m*. **b)** Steuermann *m*, Ruderer *m*.

veselný *a* E_2 hochzeitlich, Hochzeits-.

veselo *adv. neskl.* fröhlich, froh.

veselohereo *m* B_9 ↖ Komiker *m*.

veseloherní *a* E_3 Lustspiel-.

veselohledý *a* E_2 fröhlich blickend.

veselohra *f* C_9 Lust-, Freuden-spiel *n*, Komödie *f*, Komödienspiel *n*; dávati ~u e-e Komödie spielen; ~a záplетková Intriguenstück *n*.

veselomyslnost *f* C_{15} Aufgewecktheit *f*.

veselomyslný *a* E_2 aufgeweckt, wohlgemut.

veselost *f* C_{15} **a)** Fröhlichkeit *f*, ↖ Frohheit *f*, Heiterkeit *f*, Lustigkeit *f*, Freudigkeit *f*, Vergnügen *n*, Froh-mut, -sinn *m*, ↖ Übergefühl *m*, Fidelität *f*, Jovialität *f*, Lebenslust *f*; ~ byla zaražena die Lustigkeit erhielt e-n Dämpfer. **b)** Ergötzlichkeit *f*, Lustbarkeit *f*. **c)** Fest *n*. **d)** Hochzeit *f*.

veselounký *a* E_2 sehr o recht froh.

veselouš *m* B_8 lustiger Mensch.

Veselov *m* B_4 *npr.* rom. Paßnau.

veselozorný *a* E_2 fröhlich blickend.

veselůstka *f* C_8 kleine Lustbarkeit.

veselý *a* E_2 fröhlich, froh, lustig, heiter, munter, auf-gewecht, -geräumt, freudig, vergnügt, frohsinnig, wacker, lebens-froh, -mutig, -lustig, lebhaft, hellauf, frisch, freudig, gramlos, gemütlich, zerstreuungsvoll, vergnüglich, kurzweilig, F krill, stud. fidel, kreuzfidel, jovial, maschugge, maschucke; **~ou!** plv. fest vom Boden auf!; býti ~ý heiter o fröhlich sein, in heiterer Stimmung sein; byl ~ý sein Gemüt war zur Freude gestimmt; všecek ~ý voll Freude; velmi ~ý F karmesin vergnügt; ~ý hoch lustiger o fideler Bruder o Kerl o Bursche, fideles Haus; to jest ~á kopa das ist e-e lustige Figur; *adv. neskl.* **~e** fröhlich, froh, lustig, munter; žíti ~e flott leben, faseln, jubeln, junkerisieren.

věseneo *m* B_9 ↖ der hängt o gehenkt werden soll.

věsenka *f* C_8 bot. *Prenanthes* Berglaitich *m*, Waldgänsedistel *f*, Mauer-lohl, -lattich, -salat, -hasenstrauch *m*, Gänselohl; ~ bílá *Pr. alba* Schlangenwaldlattich; ~ nachová *Pr. purpurea* Waldlattich, dürre Henne.

vesenný *a* E_2 Frühlings-; ~á rostlina Frühlingsblume *f*.

Vesera *f* C_8 *npr.* rom. Weser *f*.

Veseřice *mpl.* B_{15} Weseritz.

vesika [lt.] *f* C_8 Blase *f*.

vesikátor [lt.] *m* A_7 lék. Vesikator *m*, Spanischfliegenpflaster *n*.

vesílko *n* C_{19} (*dim.* od **~lo**) kleines Ruder; plv. Zeugrücke *f*.

věsiti I_{11} **a)** ⁵⁄₆ hängen, aufhängen. **b)** ⁵⁄₇ **~ se** sich hängen, sich aufhängen; ~ se na koho s nač *fig.* sich an J. o an et. festklemmen, sich an J. nesteln; ~ se na paty J-m anhacken.

Véska *f* C_9 *npr.* rom. u Blíž Wiska; u Odr Dörfel; u Sezemic Weska; ~ Malá Klein-Wiska; ~ Velká u u Kostela Groß-Wiska.

vesko *n* C_{16} flaches Land.

Veskov *m* B_4 *npr.* rom. Weskau.

veskrz *adv. neskl.* durchaus, durchgehends, vollends, durch-einander, -gängig, insgemein, durchwegs, durch u. durch, durch die Bank, zwischendurch; všichni ~ alle durch die Bank.

veskrzný *a* E_2 durch-gängig, -schnittlich.

veský *a* E_1 **a)** Dorf-; ~ rychtář Dorfrichter *m*. **b)** prov. feucht.

veslání ⁵⁄₆ *n* D_2 Ein-, Hinein-schicken *n*.

veslař *m* B_8 **a)** Ruderer *m*, dolnom. Rüger *m*, Rojer *m*, v střš. sm. der erste Flößer; galejní ~ Galeot *m*. **b)** zo. Rudervogel *m*; **~i** *pl. Steganopodes* Ruderfüß(l)er *m*.

veslařský *a* E_2 Ruderer-; ~á lavice Ruderbank *f*; ~ý spolek Ruderverein *m*; ~é dostihy Wettrudern *n*.

veslařství *n* D_2 der Beruf e-s Ruderers.

veslařstvo *n* C_{18} Rudermannschaft *f*.

veslati a) ⁵⁄₆ J_1 (*praes.* veslu std.) ein-, hinein-schicken. **b)** prov. ⁵⁄₆ J_1 rudern.

veslatý *a* E_3 ruderartig.

veslí *m* E_3 ↖ Ruderer *m*.

veslice *f* C_{11} Ruderschiff *n*, Ruderer *m*, Galeere *f*.

veslicha *f* C_8 Rudergänger *m*.

veslo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Ruder *n*, plav. Reem(en) *m*, Riem(en) *n*, Patsche *f*, Ruderholz *n*; člun ~lem hnáti plav. ein Boot wricken; ~la sejmouti die Ruder einnehmen; ~la z vody vyjmouti die Ruder einziehen; býti u ~la *fig.* das Ruder führen, am Ruder sein o sitzen, das Steuer führen, am Steuer sitzen, am Breite sein; dostati se k ~lu ans Ruder kommen; ~lo člunové Bootsriemen; hlavní ~lo Steuerruder, Steuer *n*. **b)** Fischerstange *f*. **c)** Rühr-, Schieb-schaufel *f*, cukrov. großer hölzerner Rührspatel *m*, plv. Wessel *n*, Maisch-holz, -scheit, -wessel *n*. **d)** lov. Ruder *n*, Rudel *n*.

vesloměr *m* A_7 plav. Axiometer *n*.

veslomilec *m* B_9 bás. der gern rudert.

veslonosný *a* E_2 rudertragend.

veslonožec *m* B_9 zo. **~ci** *Pediremi* Ruderfüß(l)er *mpl.*

vesloocasý *a* E_2 ruderschwänzig.

vesloslavný *a* E_2 ruderberühmt.

veslovací *a* E_3 Ruder-; ~ kolo Ruderrad *n*

veslování ⁰/₀ *n* D_3 Rudern *n*; uváznouti při ~ sich fest rudern; ~ vratno Rückwärtsrudern *n*; ~ o závod Wettrudern *n*.

veslovati ⁰/₀ K_1 rudern, das Ruder o Ruder führen, *plav.* riemen, reemen, *d. něm.* rügen, rojen; ~ kam wohin rudern; ~ kudy durchrudern; ~ za kým nachrudern; ~ do zálivu in die Bucht einrudern; zplna ~ mit vollen Riemen rojen.

veslovatý *a* E_1 mit Rudern versehen, Ruder-.

vesloveo *m* B_{29} *zo. Polybrus* (ein Krustentier).

veslovi *n* D_2 Ruderwerk (*n*) e-s Bootes, Rudergerät *n*.

veslovina *f* C_6 Ruderholz *n*.

veslovitý *a* E_2 a) ruderartig. b) mit Rudern versehen.

veslovka *f* C_8 a) *zo. Remipes* Ruderfuß *m*. b) *plav.* Ruderfahrzeug *n*. c) Ruderbank *f*.

veslovnický *a* E_3 Ruderer-.

veslovnictví *n* D_2 Ruderwesen *n*.

veslovník *m* A_3 Ruderer *m*, Ruders-mann, -knecht *m*.

veslovný E_1 = **~ský** E_1 a) *a* Ruder-. b) *m* Rudermeister *m*.

veslovod *m* A_3 Steuermann *m*, Steuerer *m*.

veslový *a* E_2 Ruder-; ~á loď Ruderschiff *n*.

vesmažiti se ⁰/₀ I_{11} sich einbacken.

vesměs *adv. neskl.* durcheinander, samt, insgesamt, sämtlich, gesamt, zusammen, ohne Unterschied, durchgängig, überhaupt, unter-, mit-einander, durch-sammen, im Durchschnitt, durch die Bank, alle mit einander, alle-sammen, -samt, allerseits, allzumal; ~ dobré durchgängig gut.

vesměsnosti *fpl.* C_{15} Mischellaneen *npl.*

vesměsný *a* E_2 vermischt, gesamt.

vesmír [rus.] *m* A_1 (*gen. sg.* všehomíra *atd.*, *nebo* ~u *atd.*) Welt-all, -ganze(s), -wesen *n*, -bau *m*, -gebäude *n*, -raum *m*, Schöpfung *f*, Kosmos *m*, Universum *n*.

vesmírný *a* E_2 gesamt.

vesna *f* C_6 a) Frühling *m*, Frühjahr *n*, Lenz *m*; zvěstovati ~u (*o skřivanech*) den Lenz aussingen. b) **V~** *npr.* Frühlingsgöttin *f*.

vesnák *m* A_3 = **~ňák** *m* A_3 Dorfmann *m*.

vesnati se ⁰/₇ J_1 a) Raum genug haben, wo hineingehen. b) *prov.* Frühjahr werden.

vesní *a* E_3 Dorf-.

vesnice *f* C_{11} Dorf *n*, Dorfschaft *f*.

vesnický *a* E_2 Dorf-, dorfmäßig, ländlich, rural; po ~u dorfmäßig.

vesničtví *n* D_2 Land-wesen, -leben *n*.

vesnictvo *n* C_{18} Landleute *mpl.*

vesničan *m* A_3 (*fem.* **~ánek** *m* A_5) Dorf-bewohner, -einwohner *m*, Dörf(l)er *m*, Dorfmann *m*; ~ané Landleute *mpl.*, Dorf-schaft *f*, -leute *mpl.*; mladý ~an Dorfbursche *m*.

vesničanka *f* C_3 Dorf-bewohnerin, -einwohnerin *f*, Dörf(l)erin *f*.

vesničí *a* E_3 Dorf-.

vesnička *f* C_8 (*dim. od* ~ce) Dörf-chen, -lein *n* kleines Dorf.

vesničný *a* E_2 Dorf-.

vesnik *m* A_3 Dorfbewohner *m*.

vesnikář *m* B_3 *prov.* Dorfeinwohner *m*.

vesnin *m* A_7 *bot. Maianthemum bifolium* zweiblätterige Schattenblume.

vesníti se I_{11} ⁰/₇ *prov.* ~í se es wird Frühling.

vesníti se ⁰/₇ I_{10} sich in et. hineinträumen.

vesno *n* C_{14} Frühling *m*.

vesnorodý *a* E_2 lenzgeboren.

vesnouti ⁰/₀ H_3 = **~vati** ⁰/₀ J_3 ein-zetteln, -weben.

vesnovati ⁰/₀ K_1 den Frühling zubringen.

vesnovka *f* C_6 *bot.* 1. *Lepidium* a) Kresse *f*, Krähenfuß *m*, Pfefferkraut *n*, Zwang *m*, Senebiera *f*, Schweinskresse; ~ alpská *L. alpinum* Alpenkresse; ~ lékařská *L. officinale* Ingwerkraut *n*; ~ rumní Stinkkresse; ~ setá *L. sativum* Gartenkresse; ~ skalní Felsen-, Stein-kresse; ~ širolistá *L. latifolium* gemeines Pfefferkraut, armer Leute Pfeffer. b) liegendes Täschelkraut *n*. 2. *Cochlearia* kriechender Krähenfuß.

vesn(ov)ý *a* E_2 Frühlings-.

vespěčky *adv. neskl.* schlafend, im Schlafe.

vespod a) *adv. neskl.* unten. b) *praep. neskl.* unter.

vespol(*ek*) = **~ně** *adv. neskl.* miteinander, miteinander, insgesamt, gemeinschaftlich, alle untereinander, durchaus, zusammen, wechsel(s)weise, gegenseitig, ↖ gegenseits, allzugleich, e-r den andern; míti co ~ek mit J-m gemeine Sache machen.

vespolní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 gegen-, wechselseitig, gemein-sam, -schaftlich, *gram.* reziprok; závazek ~ý Gegenverpflichtung *f*.

vespolnost *f* C_{15} Gegen-seitigkeit, -beziehung *f*, -bezug, Gemeinschaft *f*, Wechsel-wirkung, -seitigkeit *f*, Reziprozität *f*.

vespust *adv. neskl.* *prov.* in die große Weite.

vespustný *a* E_2 *prov.* öde.

věšť *m* B_8 ↖ Wahrsager *m*.

věst a) *f* C_{15} Nachricht *f*, Botschaft *f*, Zeichen *n*. b) † *a* D_{23} sicher, bekannt.

vesta [lt.] *f* C_6 a) Weste *f*, *v uzn. sm.* Latz *m*, Magenwärmer *m*, Brustlatz *m*, Gilet *n*; *šert.* to jest jiná ~ „das ist e-e andere Art Pfeffer", sagte der Teufel, als er in Schaftstiefel biß; to jest stará ~ das ist et. Altes o Bekanntes. b) *npr.* **V~** *myth.* Vesta, Hestia.

vestálka [lt.] *f* C_8 Vestapriesterin *f*, Vestalin *f*; **~ský** *a* E_2 vestalisch.

vestář(ka) (*m* B_1 (*f* C_4)) Westen-näher(in).

vestavěti ⁰/₀ I_1 hineinbauen.

vestaviti ⁰/₀ I_{11} einstellen.

věstba *f* C_6 Wahrsagung *f*.

věstě *adv. neskl.* ↖ sicher(lich).

věstebný *a* E_2 ↖ weissagend.

Vesteo *m* B_{14} *npr. sem.* Westetz.

věsteo *m* B_9 Wahrsager *m*.

vestěhovati se ⁰/₇ K_1 sich einquartieren.

Vestfálsko *n* C_{19} *npr. sem.* Westfalen; **v~ý** *a* E_1 westfälisch.

vésti G_1 1. ⁰/₀ a) führen, lenken, leiten, *her.* führen, *v uzš. sm.* konduzieren, *voj.* kommandieren; co Vás sem vede? was bringt Sie her? cesta vede k městu der Weg führt in die Stadt o geht zur Stadt; *Prv.* by vedl osla do Paříže, komoň z něho nebude Reisen macht nicht immer klüger; ~ k čemu zuleiten; ~ ke ctnosti zur Tugend führen o bilden; ~ čáru a rovnoběžku e-e Linie o Parallellinie führen; ~ dolů herabführen, *v uzš. sm.* herabgehen; ~ dítě k dobrému ein Kind zum Guten erziehen; cestující až k domu ~ die Reisenden bis vor das Haus bringen; ~ exekuci *nač* et. in Exekution ziehen; hovor se vedl zcela přirozeně das Gespräch machte sich ganz natürlich;

~ kolo (taneční) den Reigen anführen; čert svou králku vede der Teufel ist los; ~ ku pilnosti Z. zum Fleiße führen o erwecken; ~ k pořádku a kázni Z. disziplinieren; ~ právo nač et. exequieren, et. in Exekution ziehen; ~ záluď begagieren, von der Klinge abweichen; ~ zbočením begagieren; ~ zpět n zpátky zurückführen. b) *fig.* leiten, verwalten, verwalten, dirigieren, et. unter sich haben, ⊖ sprengen; ~ denník das Tagebuch führen; ~ dům sein Haus beraten, dem Hause vorstehen; ~ veliký dům großen Staat machen; ~ knihy o čem über et. Bücher führen, buchhalten; ~ směnečný obchod eskomptieren; ~ podloudný obchod Waren einschmuggeln; ~ veselý život ein lustiges Leben führen, schlämmen u. dämmen o dammen. c) *v/ro* ~ **si** sich benehmen, sich gebaren, zu Werke gehen; ~ si jak sich haben, sich so u. so tragen, sich gehaben, ↖ sich behaben, verfahren, prozedieren, sich gerieren; vede si velmi důvěrně er tut sehr vertraulich; po hraběcku si ~ sich gräflich benehmen; pyšně si ~ auf Stelzen gehen; ~ si s vysoka aus hohem Fenster sehen. d) *v* ~ **se** gedeihen; jak se Vám vede? wie geht's Ihnen? wie befinden Sie sich? vede se mu dobře n lépe es geht ihm gut o besser; nic se mu nevede es schlägt ihm Fehl zu Fehle; vede se to es geht gut.

vestibul [lt.] *m* A_6 Vor-halle *f*, -saal *m*, Vestibül *m*; ~ poschodí Söller *m*.

vestička *f* C_8 Westchen *n*, kleine o schöne Weste.

věstidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Mittel zur Wahrsagung.

Věstín *m* B_4 *npr.* zem. ~ hrubý Groß-Wiestin; ~ malý Klein-Wiestin.

Věstínek *m* B_1 *npr.* zem. Klein-Wiestin.

věstiště *n* D_1 Orakel *n*.

věstitel *m* B_{11} a) Verkünder *m*; ~ štěstí fort. Glücksvogel *m*. b) Wahrsager *m*.

věstiti *v/a* I_{12} ankünden, v užš. sm. weis-, wahrsagen, vorbedeuten, auf et. deuten o zeigen, et. prophezeien; ~ bouři (o mracích) Unwetter ankündigen; ~ z hvězd die Sterne deuten.

vestka *f* C_8 a) Westchen *n*, kleine Weste. b) bot. *Vestia* (e-e Pflanze).

věstka *f* C_8 Wahr-, Weis-sagerin *f*.

věstnice *f* C_{11} Orakel *n*.

věstník *m* a) A_7 Anzeiger *m*, Anzeigeblatt *n*; úřední ~ Verordnungsblatt *n*; 20. částka ~u das XX. Stück des Verordnungsblattes; ~ ministerstva financí Finanzministerialverordnungsblatt; telegrafní ~ Telegraphenverordnungsblatt; veřejný ~ Intelligenzblatt; ~ zákonní Gesetzblatt. b) A_3 Wahrsager *m*.

věstný *a* E_2 verkündend, weis-, wahr-sagend, Seher-, ominös; ~á kniha Seherbuch *n*; ~é znamení Wahrzeichen *n*, Vorbedeutung *f*, Omen *n*; ~á stanice Signalstation *f*; ~ý výstřel Signalschuß *m*.

věsto *adv. neskl.* gewiß.

Věstonovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wiestonowitz.

vestřední *a* E_2 ↖ zentrisch.

vestřeliti *v/a* I_{11} m. správ. (hin)einschießen; kuli do čela si ~ sich die Kugel in die Stirne jagen.

Vestřev *m* B_4 *npr.* zem. Neustadtl.

vestříhati *v/a* J_1 m. s ráv. (hin)einschneiden.

vestringova *f* C_6 bot. *Vestringia* (e-e Pflanze).

vestrouhati *v/a* J_1 m. správ. einschaben.

vestudovati se *v/r* K_1 sich in et. vertiefen.

věství *n* D_2 † Substantia *f*.

vesuvián *m* A_7 min. Vesuvian *n*, pyramidaler Granat, Idokras *m*.

vesuvín *m* A_7 chem. Bismarckfarbe *f*.

vesvrchně *adv. neskl.* † oben.

veš a) *num.* F_{17} (*obyč.* všecek, všecken, všechen) aller, v užš. sm. ganz, gesamt; všecek udýchán entatmet; všecek zaražen hoch betroffen; býti všecek bez sebe n u vytržení ganz weg sein; zimou všecek zkřehlý vor Kälte ganz steif; všechna čest alle Ehre, das lasse ich gelten; vše se ztišilo n na okamžik zaražen tutichlo es trat auf e-n Augenblick Stille ein; vidí vše obráceně er hat s-e Brille verkehrt aufgesetzt; vše ve zlé vykládati Z-m alles zu Bolzen drehen; vše vynaložiti Himmel u. Hölle aufbieten; vše s radou n s rozmyslem alles mit Rat, nichts ohne Rat; vše zkusiti alles probieren, nichts unversucht lassen; to jest všecko das ist alles, fort. das ist der ganze Tusch, das ist o darin liegt ja eben der (ganze) Witz; všecko to jest daremná n planá řeč das ist alles in den Wind geredet; všecko se v tomto domě na něm zavírá a otvírá er hat vielen Einfluß in diesem Hause; jest mu všecko pět er läßt alle fünf gerade sein; všecko nasaditi nač Gut u. Blut für et. einsetzen, alle Steine bewegen, alle Minen sprengen lassen; všecko vyzraditi den ganzen Kram verraten; všecko zpřevraceti alles durcheinander werfen; míti všeho do vůle n do sytosti Hahn im Korbe sein; beze všeho ohneweiters, ohne Weiteres, schlank, schlankweg; do všeho se plésti sich in alles hineinmischen, s-e Nase in Allem haben o in Alles stecken; a k tomu (ke) všemu u. zu alle dem; na všechen způsob auf jeden Fall, auf alle Fälle; bráti na se(be) všecku zodpovědnost sich vor's Loch stellen; má všecku příčinu si stěžovati er hat allen Grund sich zu beschweren; dáti všechnu vodu ⊖ alles Wasser geben; na všem něco špatného viděti an allem et. zu tadeln finden; ve všem in Allem, in allen Stücken; jest ve všem práv er ist in allem richtig; býti ve všem obeznalý alle Pferde reiten, in allen Sätteln gerecht sein; se vším všudy (mit) Sack u. Pack, die ganze Prosi(e)mahlzeit, mit Waffen u. Gepäck; se vším všudy zahynouti mit Mann u. Maus untergehen; všichni alle, sämtlich, in ihrer Gesamtheit o Gänze; všichni známí alle Bekannten, F alles Grüßbare; všecky exempláře směnky alle Vervielfältigungen e-s Wechsels; všecky spády znáti alle Kunstgriffe kennen; všecky krčmy schoditi überall einkneipen; Tebou jsou n trvají všecky věci durch Dich haben alle Dinge das Wesen; býti miláček všech aller Leute Liebling sein, der Hahn im Korb sein; u všech všudy (rohatých) da schlag' doch Gott den Teufel tot! schwere Bretter, potz Fische o Fischlein, der Tausend, (noch einmal) der Tausend, potz tausend, heiliger Muck; co jste u všech všudy jen myslil? was in aller Welt dachten Sie sich? všemi mastmi mazaný gerieben, gerissen; všemi směry nach allen Richtungen; její hlas jest slyšeti mezi všemi man hört ihre Stimme unter allen vor. b) *f* C_{15} (*gen. sg.* vši atd.) *Pediculus* Laus *f*, Bandlaus, Kopflaus, P Biene *f*, Müllermilde *f*; vši ho žerou Ungeziefer verzehrt ihn; americká ~ lesní *Amblysoma americanum* amerikanische Waldlaus; ~ bodláční Distellaus;

~ dětská *P. capitis* Kopflaus; ~ jelení *P. cervi* Hirschlaus; ~ jesetří *Dichelestium* (ein Ruderfüßer); kapří ~ *Lernaeocera cyprinacea* Karpfenkiemenwurm *m*; mořská ~ rybí Fischlaus; ~ ovčí *P. ovis* Schaf-laus, -milbe *f*; ~ svinská *P. suis* Schweinelaus; ~ šatní Gewandlaus; ~ zemská Saudfloh *m*; bot. ~ soukenická Distelkorn *n*; ~ žebrácká *Xanthium strumarium* Spitzklette *f*; ~ sviňská *Coniispecies* Schierling *m*; ~ slonová *Anacardium* westindischer Nierenbaum, Kaju-, Akaju-baum *m*.

věša *f* C_8 zo. *Heliconia* Tafelbanane.

věšací *a* E_3 Hänge-; ~ brašna Umhängtasche *f*.

věšáček *m* B_1 kleiner Hängerechen; ~ na klíče Schlüsselhälter *m*.

věšačka *f* C_8 a) Schaukel *f*. b) Galgen *m*.

věšadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schwebe *f*, Hänge *f*, Aufhängerechen *m*, Hängewerk *n*, hor. Rechen *m*, Richtrechen, lék. Schwebe *f*, ptáč. Hochgericht *n*, pek. Brothange *f*, kuch. Topfschrank *m*, lov. Schnellschleife *f*; stav. Hänge-werk *n*, -säule *f*; ~lo dvojité n o dvou věšácích doppelter Bock; ~lo jednoduché n o jednom věšáku einfacher Bock; ~lo na kartoun die Hänge in der Kartonfabrik; ~lo v komině Rahmbaum *m*; ~lo nástěnné Wandrechen; ~lo na šaty Kleiderrechen, -schrag, -steller *m*; ~lo vzpěrací gesprengtes Hängewerk; ~lo železné Hängeisen *n*.

věšák *m* A_7 a) Rechen *m*, Hänge-rechen, -stock *m*, Aufhänge-rechen, -haken *m*, v užš. sm. Kleiderrechen *m*, Garderobenhalter *m*; stav. Hängesäule *f*, -werk *n*, Stollpfahl *m*, Dach-säule, -stütze, -spitze *f*, irch. Ringeisen *n*; lov. Hochgericht *n*; ~ na tahadla Stangenrechen. b) bot. ~ přeslenatý *Rhipsalis cassyta* Rutenkaktus *m*.

věšatec *m* B_9 der zu hängende.

věšátko *n* C_{19} Aufhängeband *n*, Suspensorium *n*.

věšba *f* C_4 Hängebrett *n*.

věšení *n* D_2 Hängen *n*, Aufhängen *n*, Henken *n*; ~ (se) Gehänge *n*.

věšenka *f* C_9 bot. *Prenanthes* Hasenlattich *m*; ~ nachová *P. purpurea* dürre Henne, Waldlattich *m*.

věšeti (*iter.*) I_2 a) ⅞ hängen, hangen lassen, v užš. sm. henken; hlavu ~eti den Kopf hangen lassen; šaty do skříně ~eti Kleider in e-n Schrank hängen. b) ⅞ ~ **se** sich hängen; neštěstí ~í se mu na paty das Unglück haftet sich an s-e Fersen.

věšidlo *n* C_2 (*gen. pl.* ~idel) viz ~adlo.

Věšín *m* B_4 *npr.* sem. Wieschin.

veška a) *f* C_8 Läuschen *n*; ~y *pl.* Frostbeule *f*; ~a zákožní Milbe *f*; ~a listová a listní Blattlaus *f*; ~a srdečná lect. Betrübnis *f*; lect. vzali mu ~y man hat ihn gerupft o ums Geld gebracht. b) *m* B_{18} lausiger o zudringlicher Mensch.

veškeren *num. masc. sg.* † aller, ganz.

veškeren *num.* E_{10} (*pouze nom.*) aller, ganz, gesamt, sämtlich, total; ~a vynáška Gesamtbetrag *m*.

veškerenství *n* D_2 Gesamtwesen *n*.

veškerenstvo *n* C_{15} Gesamt-heit *f*, -all *n*, All *n*, Allheit *f*, Gänze *f*, Gesamte(s) *n*.

veškernost *f* C_{15} 🔧 Universität *f*.

veškerný *a* E_2 🔧 = ~en.

veškero *n* C_{15} das All.

veškerost *f* C_{15} Allheit *f*, das Gesamte o Ganze, Totalität *f*; ~ věcí Gesamtsache *f*.

veškerý *a* E_2 = ~en.

veškovitost *f* C_{15} Läusesucht *f*.

veškovitý *a* E_2 a) lausig. b) zo. ~í *Pediculidae* Läuse *fpl*.

veškrábati ⅞ J_2 (*freq.* ~**abovati** ⅞ K_1) m. správ. ein-schaben, -kratzen, -kritzeln, auftratzen.

vešlapati ⅞ J_1 m. správ. einstampfen; ~ do sudu in ein Faß einstampfen.

vešlý *a* E_2 einge-gangen, -treten.

vešní *a* E_3 Läuse-.

vešplhati se ⅞ J_1 m. správ. einklettern.

vešroubovati ⅞ K_1 m. správ. (hin)einschrauben.

věšťák *m* A_3 prov. wilder Mensch.

Věšťany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Weschen.

věštba *f* C_8 Wahrsagerei *f*, Orakelspruch *m*, Orakel *n*, Götterspruch *m*, Omen *n*; ~ou varovati 🔧 wahrsagend warnen.

věštbář *m* B_3 Wahrsager *m*, Prophet *m*.

věštbářský *a* E_2 prophetisch.

věštbomluvný *a* E_2 orakelsprechend.

věštcování ⅞ *n* D_3 Wahrsagerei *f*.

věštcovati ⅞ K_1 wahrsagen.

věštcový *a* E_2 Seher-.

věštčí *a* E_3 Wahrsager-, prophetisch.

věště *n* D_5 Wechselbalg *m*.

věštebna *f* C_8 = ~ice *f* C_{11} Orakel *n*.

věštebnost *f* C_{15} Wahrsagungs-, Ahnungsvermögen *n*.

věštebný *a* E_2 weissagend, Weissagungs-.

věštec *m* B_9 Wahr-, Weis-sager *m*, Prophet *m*, Prophezeier *m*, Seher *m*, Dichterkönig *m*; ~ boží Gottesseher *m*; ~ z hromu Donnerdeuter *m*; ~ z ruky Chiromant *m*; ~ z vnitřností zvířat Haruspex *m*.

věštecký *a* E_2 wahrsagend, wahrsagerisch, Wahrsager-, prophetenhaft, prophetisch, orakelhaft.

věštectví *n* D_2 Wahrsagerei *f*, Seherkunst *f*.

věštěk *m* A_5 Wahrsager *m*.

věštění ⅞ *n* D_3 Wahr-sagen *n*, -sagung *f*, Weissagung *f*, Prophezeien *n*, -zeiung *f*, Seherei *f*, Unkengesang *m*; dar ~ Divinationsgabe *f*; znalý ~ deutungskundig, deutsam; ~ z čísel Zahlenwahrsagerei *f*.

věští ⅞ *n* D_2 † Eingehen *n*, Eingang *m*.

věští E_2 1. *a* a) weis-sagend, -sagerisch, Weissager-; ~ dar Ahnungsvermögen *n*; ~ duch Wahrsagergeist *m*, Genius *m*. b) prov. rasend. 2. *m* Wahrsager *m*.

věštice *f* C_{11} = ~čka *f* C_8 a) Wahrsagerin *f*, Prophetin *f*. b) Hexe *f*. c) prov. Kuckuck *m*. d) prov. wildes Weib.

věštičný *a* E_2 prophetisch, Wahrsager-.

věštík *m* A_3 prov. a) Wechselbalg *m*. b) Zauberer *m*.

věštileo *m* B_9 🔧 Mystiker *m*.

Věštín *m* B_4 *npr.* sem. Wieschtin.

věštírna *f* C_8 Orakel *n*, Orakelstätte *f*.

věštiti ⅞ I_{12} wahr-, weis-sagen, prognostizieren, divinieren; ~ budoucnost die Zukunft prophezeien, die Zukunft entschleiern o entfloren.

věštivý *a* E_2 wahrsagend.

věštka *f* C_8 a) Wahrsagerin *f*. b) kleine Sage, Märchen *n*.

věštkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Wahrsager(in).

věštkyně *f* C_{11} Wahrsagerin *f*, Weissagerin *f*, die weise Frau, *fig.* Sibylle *f*; ~ starých Germánů Alraune *f*.

věštní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Wahrsager-, Prophetен-; **~é znamení** Wahrzeichen *n*.
věštník *m* A_3 Wahrsager *m*.
věštovati ⅞ K, ↖ wahrsagen.
veštvati ⅞ I, hineinhetzen.
veť *interj. neskl.* prov. fürwahr.
vet*a* *f* C_6 **a)** Ende *n*, Schluß *m*, Untergang *m*; jest po něm **~a** es ist aus mit ihm, es ist mit m vorbei, er ist kaput(t) o ↖ kapot(t); jest po tom **~a** es ist darum geschehen; bude po jmění **~a** sein Vermögen wird daraufgehen; po všem **~a** alles ist weg; jest po všem **~a**, co bylo es ging alles darauf, was da war. **b)** Vergleich *m*, Geltung *f*, Ver-geltung, -gleichung *f*; **~a za ~u** Wette um Wette. **c)** ↖ Schlag *m*. **d)** Wette *f*.
věta *f* C_3 **a)** gram. Satz *m*, math. Satz *m*, hud. Tonsatz *m*; dvojitá **~** Doppelsatz; **~** připouštěcí Einräumungssatz; **~** pythagorejská pythagoreischer Satz, fort. Eselsbrücke *f*; **~** složená Zwischensatz; **~** výsledná Folgesatz; **~** základní Ur-, Grund-satz, hud. Thema *n*; závěrečná **~** hud. Finale *n*; žádací **~** Aufforderungs-, Heisch(e)-satz, Postulat *n*. **b)** *fig.* Lehrsatz *m*, Ausspruch *m*, Sentenz *f*.
vetčas *adv. neskl.* † gleich, im Augenblicke, jetzt.
veteoh *m* A_8 prov. **a)** Abnahme *f*, Vergehen *n*, Schwinden *n*. **b)** Alter *n*.
vetek *m* A_4 prov. Mondabnahme, letztes Viertel.
veterán [lt.] *m* A_1 Veteran *m*.
veteránský *a* E_2 Veteranen-; **~** spolek Veteranenverein *m*.
veteránství *n* D_2 Veteranenschaft *f*.
větérec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 = **~nko** *n* C_{13} prov. Lüftchen *n*, Luftschauer *m*, Luft *f*, plav. Brise *f*.
veterinář [fr.] *m* B_8 Veterinär *m*, Tierarzt *m*.
veterinářský *a* E_2 Veterinär-; **~** kurs Veterinärkurs *m*.
větérka *f* C_4 hor. Sicherheits-, Wetter-lampe *f*.
veteš *f* C_{15} Trödel *m*, Trudel, Trödelei *f*, Trödel-, Trödler-ware *f*, Trödelkram *m*, Jucksding *n*, -zeug, Jucks *n*, Gerumpel *n*, Gerümpel *n*, Rummel *n*, Gerülle *n*, Plunder *m*, Lumpen *m*, Spreu *f*, Juckserei *f*, Quisquilien *npl.*, Kaff *n*, Plunder-kram, -werk *n*, Scharteke *f*, Dudeldei *m*, Dreck *m*, Scheißerei *f*, Schuhfleck *m*.
vetešina *f* C_6 **a)** Schlendrian *m*. **b)** altes Zeug.
vetešní *a* E_1 Trödel-.
vetešnice *f* C_{11} Trödlerin *f*, Krämerin *f*, Trödel-frau *f*, -weib *n*, Flickerin *f*.
vetešnický *a* E_1 Trödler-.
vetešnictví *n* D_2 Trödel-handel *m*, -geschäft *n*, -gewerbe *n*, -kram *m*, Trödel *m*, Kaupelei *f*, Altflickerei *f*.
vetešničiti ⅞ I_{11} tändeln, Trödler sein.
vetešník *m* A_3 Trödler *m*, Tändler *m*, Tandler *m*, zak. Gewandtandler *m*, Althändler *m*, Scharfenkenhändler *m*, Kleider-trödler, -krämer *m*, Koberjude *m*, Kaupler *m*, Handelsjude, Krämp(e)ler, Bouquinist *m*.
vetešný *a* E_2 Trödel-.
větev *f* C_{16} Ast *m*, Zweig *m*, sadbr. Knebel *m*, F Zacke *f*, Zacken *m*, Zinke *f*, Zinken *m*, lék. Ramus *m*; **~ve** les. Wald *m*; **~ve řezatiště ~ví** zbavovati ent-asten, -ästen; hlavní **~ev** Holzast; **~ev horská** Gebirgsarm *m*; **~ev hradící** sperriger Ast; jalová **~ev** Holzzweig; kvetoucí **~ev** Blütenast; ostruhovitě odstávající **~ve** Sporn *m*; přižívná **~ev** Schmarotzerzweig; **~ev** rodu Zweiglinie *f*; rozsochatá **~ev** Gabelast *m*; skřiznutá **~ev** Trag-ast, -holz *n*, Sturzel *m*; **~ev** živá lebensfähiger Ast.
větévka *f* C_8 Zweig-chen, -lein, -elchen *n* Reis *n*.
větévkorožec *m* B_9 zo. *Cerophytus* Hornkäfer *m*.
větevnatěti ⅞ I_3 ästig werden.
větévnatka *f* C_8 bot. *Frondicularia* Fächer-, Fächel-zweig *m*.
větevnatost *f* C_{15} Astvermögen *n*.
větevnatý *a* E_1 astig, ästig, zweigig, zweigicht, zweighaft, zweigtragend, geästet, vielzweigig, vielästig, wipfelreich.
větevní *a* E_2 astständig, Ast-, Zweig-.
větevník *m* A_3 zo. *Pallas Madrepora rosea* Rosenkoralle *f*; **~k** chocholatý *Madrepora pileus* Hut *m*; **~k** lehký Höckerkoralle; **~k** prstnatý *M. digitata* Ingwerkoralle; **~k** svazčitý *M. fascicularis* Gewürznägeleinkoralle; **~ci** Madrephyllen *fpl.*
větevnorožec *m* B_9 zo. *Cerophytus* Hornkäfer *m*.
větevnost *f* C_{15} Ästigkeit *f*.
větevný *a* E_2 ästig, zweigig, Ast-; **~** uzel Astknoten *m*.
vetchost *f* C_{15} **a)** Alter *n*. **b)** Schütterkeit *f*, Schadhaftigkeit *f*, Kaduzität *f*.
vetchozrakost *f* C_{15} lék. Presbyopie *f*.
vetchý *a* E_1 **a)** alt, überlebt. **b)** schlecht, mürb, schadhaft, abgenützt, abgetragen, rummelig, klapperig, gebrechlich, kaduk **velmi ~** alt wie ein Rabe; **~** stařec abgängiger o abgelebter Greis.
větlička *f* C_4 Sätzchen *n*.
vetiti I_{12} **a)** ⅞ vergelten, ersetzen, wett machen. **b)** ⅞ **~ se** gedeihen, wachsen, sich fretten, sich durchfristen.
větiti I_{12} ⅞ **a)** ↖ sprechen. reden. **b)** ↖ J-m helfen. **c)** ⅞ **~ se** kümmerlich leben.
vetka *f* C_3 Getreideaufhub *m*.
větka *f* C_8 **a)** Ast *m*, Zweig *m*. **b)** Strobwisch *m*.
vetkáni ⅞ *n* D_2 **a)** Ein-schlagen, -weben *n*. **b)** Einschlag *m*, Durchschuß *m*, Eintrag *m*, Webereinschlag, -eintrag.
vetkaný *a* E_2 ein-gestickt, -geschlagen, -gestochen, gewebt.
vetkati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** ein-, hinein-, auf-stecken, ein-fügen, -schlagen. **b)** ein-weben, -wirken, -schlagen, -tragen, -flechten, hineinarbeiten, verweben, broschieren.
vetknouti ⅞ I_1 ein-, hinein-stechen, einfügen, **~** drápy do masa die Krallen ins Fleisch einreißen.
vetknutí ⅞ *n* D_2 Ein-stechen *n*, -stich *m*, Ein-schlagen *n*, -schlagung *f*, Einfügung *f*.
vetkvělost *f* C_{15} Immanenz *f*.
vetkvělý *a* E_1 immanent, innerlich.
větlička *f* C_8 prov. Ästchen *n*.
větní *a* E_3 Satz-.
větnice *f* C_{11} prov. Rathaus *n*, Sprechsaal *m*.
větník *m* A_3 zo. *Pasyphaea* (ein Krustentier).
vetnouti ⅞ H_3 einhauen, einstechen.
vetnutí ⅞ *n* D_2 Ein-hauen, -stechen *n*, lék. Einstich *m*.
větný *a* E_2 Satz-; **~á** otázka Satzfrage *f*; **~á** figura Satzfigur *f*.

veto [lt.] *n* C_{11} Veto *n*; absolutní ~ neomezené ~ unbedingtes Veto.

větoskladný *a* E_2 syntaktisch.

větosled *m* A_7 gram. Satzfolge *f*.

větosloví *n* D_2 Satzlehre *f*, Phraseologie *f*; **~ný** *a* E_1 syntaktisch.

větospoj *m* B_{13} 🔧 Satzlehre *f*.

vetování *n* D_2 Vergeltung *f*, Wettmachen *n*.

vetovati K_1 a) Gleiches mit Gleichem vergelten, et. ersetzen, et. wieder gut machen. b) wetten, wetteifern.

větrací *a* E_3 Ventilations-; ~ výklenek Luftnische *f*.

větrač *m* B_8 Lüfter *m*, Wetterjunge *m*.

větradlo *n* C_{28} (*gen. pl.* **~el**) Lüftungsapparat *m*, Wettermaschine *f*, Ventilator *m*; **~lo** odstředivé Zentrifugalventilator *m*.

větrák *m* 1. A_7 a) Windmühle *f*. b) Wetterschacht *m*. c) plv. Wind-flügel, -kessel *m*, Ventilator *m*. 2. A_3 🔧 a) leichtsinniger Mensch, Windbeutel *m*. b) zo. *Columba palumbus* Ringeltaube *f*.

větřák *m* a) A_7 Windmühle *f*. b) A_3 Windmüller *m*.

větrání *n* D_2 a) Aus-wittern, -riechen *n*, Verwitterung *f*, o pov. hmotách Mulmen *n*, Zer-stäuben *n*, -stäubung *f*. b) Aus-lüften *n*, -lüftung *f*, Luft-ausstellung, -erneuerung *f*, Ventilieren *n*, Ventilation *f*; zařízení k ~ Gebläse *n*. c) prov. Wittern *n*.

větrati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) auswittern, wittern, ausriechen, o pov. hmotě h zer-stäuben, -stieben. b) lüften auslüften, ventilieren. c) prov. wittern.

větravost *f* C_{15} Windigkeit *f*.

větravý *a* E_1 windig; *adv. neskl.* **~o.**

vetřeleo *m* B_9 Eindringling *m*, Aufdringling *m*, v užš. sm. Stiefkönig *m*; přijíti jako ~ ungerufen kommen.

vetřelství *n* D_2 Eindringen *n*.

vetřelý *a* E_2 eingedrungen, ungerufen.

vetření *n* D_2 a) Ein-reiben *n*, -reibung *f*. b) Ein-dringen *n*, -dringung *f*.

větření *n* D_3 a) Wittern *n*, Witterung *f*, lov. Spür-kraft *f*, -sinn *m*, An-wittern *n*, -witterung *f*, Wind *m*. b) Lüften *n*, Lüftung *f*.

větřenka *f* C_8 bot. *Knoxlonia* (e-e Pflanze).

větřeti *n* I_2 = **~rati**.

větřev *f* C_{16} 🔧 plav. Windreep *n*.

větřice *f* C_{11} a) Rotlauf *m*. b) stärkere Windhose. c) Windwirbel *m*.

větříček *m* B_1 Wind-, Lüft-chen *n*.

větříčkový *a* E_2 Wind-.

větřídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) = **povětrník**. b) prov. Segel *n*.

větřík *m* A_2 Wind-, Lüft-chen *n*, plav. Brise *f*.

větřina *f* C_6 der schale Luftgeschmack.

větřínek *m* B_1 Lüftchen *n*.

větřínkový *a* E_2 Lüftchen-.

větřisko *n* C_{19} Unwetter *n*.

větřiti H_4 a) ein-, hinein-reiben, ein streichen, -schmieren, -schmirgeln, -wischen, *fig.* J-m et. in den Hals stecken. b) ~ **se** eindringen, sich zudrängen, sich einschieben, sich einschmiegen, sich einschustern; ~ se ke komu J-s Gunst erschleichen, sich bei J-m einnisten; ~ se ke komu řeči sich bei J-m einschwatzen; ~ se v *u* důvěru sich in J-s Vertrauen einschleichen; ~ se jako příživník sich einschmarotzen; ~ se pokrytectvím sich einheucheln.

větřiti I_{11} 1. a) Wind machen. b) toben. 2. wittern, spüren, Witterung haben, Wind haben o bekommen, tert. den Braten riechen, lov. erspüren, winden, hiewen, schnuppern, schnüffeln, schnüpfeln; zvěř větří das Wild vernimmt o vermerkt o verhofft et.; ~ co po čem et. spüren, et. in die Nase bekommen, Wind von et. bekommen, nach et. wittern; ~ nebezpečí F die Lunte riechen; ~ zvěř das Wild ausspüren.

větřitý *a* E_2 Luft-, luftig, windig.

větřivý *a* E_1 a) luftig, windig. b) flatterhaft. c) Flatter; **~ý** průkop Flattermine *f*. d) *adv. neskl.* **~ě.**

větrňák *m* A_7 a) Windmühle *f*. b) Luftsprung *m*.

větrnatý *a* E_2 windig.

větrní *a* E_3 Wind-; ~ buben Windkasten *m*, Wettertrommel *f*; ~ dozorce Wettermännchen *n*; ~ dvéře Wetterblende *f*, Wetter-, Absperr-, Schlußtür *f*; ~ jáma Windschacht *m*; ~ lapák Windfang *m*; ~ lutna Windscheider *m*; ~ peření Wetterschlag *m*; ~ přehrada Wetterscheider *m*; ~ proud o tah Wetterzug *m*; ~ smršť Windhose *f*; ~ patro Wetterhorizont *m*; ~ vlajka Flügel *m*.

Větřní *n* D_3 *npr.* kom. Wettern.

větrnice *f* C_{11} a) Wind-büchse *f*, -gewehr *n*. b) ⊕ Sturm-latte *f*, -band *n*. c) plav. Windsegel *n*, -ärmel, -beutel *m*, -kühlsegel. d) plav. Windleine, -schnur *f*. e) varh. Wind-, Segelwind-lade *f*. f) bot. *Anemone nemorosa* Windröschen *n*, Anemone *f*, Feldanemone, Wind-rose, -blume *f*, kleiner Ziegenbart, Waldhahnenfuß *m*, Buschanemone, Storchblume, Blödwurzel *f*. g) bot. *Pulsatilla pratensis* Küchenschelle *f*, Biß-blume, -wurz *f*, Wiesen-schlotter, -blume *f*. h) Schiffrose *f*. ch) Windpocke *f*. k) tert. der Hintere.

větrnictví *n* D_3 Windbeutelei *f*.

větrníčka *f* C_9 bot. *Anemone nemorosa* Windröschen *n*, Waldhahnenfuß *m*, Buschanemone *f*, Storchblume *f*, Blödwurzel *f*, Haselblume *f*, Käseblume, -blümchen *n*, Katzenblume, weiße Märzblume, Mönchkopf *m*, Aprilblume, Osterschelle, Feld-röschen, -röslein *n*, Augenwurz *f*, weißer Hahnenfuß, Harkelkraut *n*, weiße Holzblume, Dotterblume.

větrník *m* 1. A_2 a) Sausewind *m*, Windbeutel *m*. b) Windmüller *m*. 2. A_7 a) ⊕ Wind-, Wetterfang *m*, Wind-kessel *m*, -hose *f*, Luft-kessel, -sammler *m*. b) Windmaschine *f*. c) Wind-, Turmwind-mühle *f*, v užš. sm. Mühl(en)berg *m*. d) Windflügel *m*, Windmühlenflügel *m*. e) Luft-zieher *m*, -reinigungsmaschine *f*, Ventilator *m*, hut. Ventilatorgebläse *n*, -apparat *m*, Windradgebläse *n*, Zentrifugalgebläse *n*, Injektor *m*, str. Focher *m*, Flügelgebläse; v užš. sm. Windfangsloch *n*; duvací ~ Luftbläser *m*; foukací ~ blasender Ventilator; kolový ~ Radventilator; ~ lopatkový Flügelventilator; ~ ruční Wetter-, Wind-trommel *f*; ssací ~ Saugloch (*n*) am Blasebalge der Orgel; šroubový ~ Schraubenventilator; zvonový ~ Glocken-ventilator, -satz *m*, -maschine *f*. f) Windrad *n*; elektrický ~ elektrisches Windrad. g) Windfege *f*, Bläser *m*. h) Dachhahn *m*, Wetterfahne *f*. ch) mlyn. Rahmisch *m*, Windfurche *f*. i) tes. stav. Sturmband *n*, -latte *f*. j) plav. Segel *n*. k) path. Wind-, Trommel-sucht *f*. l) zo. Flugfeder *f*. m) bot. *Eryn-*

gium Dammdistel *f*, Manns-, Feldmanns-treu *f*, Donner-, Donau-, Damen-, Brach-, Lauf-, Lang-, Raden-, Kraus-distel, blaue Meerwurz, Elen(n)s-, Elen(d)s-kraut *n*, Hundekopf *m*, laufende Distel. **n)** *npr.* **V~** *sem.* Wietrnik.

větrníkový *a* E_2 den Windfang usw. betreffend.

větrnina Windigkeit *f*, Luft-, Wind-region *f*.

větrnost *f* C_{15} **a)** Wind *m*, Luft *f*. **b)** *patb.* Aufblähung *f*, Blähkrankheit *f*, Wind-sucht, -geschwulst *f*, Pneumatosis *f*. **c)** Verwittern *n*, Verwitterung *f*. **d)** windige Beschaffenheit.

větrný *a* E_1 **a)** windig. **b)** *v uliš sm.* stürmisch, ↖ stürmerisch. **c)** Wind-. **d)** *fig.* windig, schnell. **e)** *fig.* leichtsinnig. **f)** *fig.* leer, grundlos. **g)** *adv.* **~o** windig; jest ~ es ist windig; dělání z ~a *plv.* Fliegenlassen *n*.

větrober *m* A_7 Windfang *m*.

větrobouře *f* C_9 Windsturm *m*.

větrobýl *m* A_6 *bot.* ~ libovonný *Angrecum fragrans* starkriechender Anger, Orchis *f*.

větrohled *m* A_7 Windzeiger *m*.

větrohřevný *a* E_2 *hut.* ~ přístroj Röhrenapparat (*m*) beim Hochofen.

větrohyb *m* A_4 Windmotor *m*.

větrochodec *m* B_9 Luftwandler *m*, Akrobat *m*.

větrojem *m* A_6 Wind-fang, -sammelkasten *m*, -behälter *m*.

větrojemný *a* E_2 windfangend.

větrojev *m* A_6 Wind-, Schiff-rose *f*, Kadran *m*.

větrokřídlý *a* E_2 wind-schnell, -beflügelt.

větrokůň *m* B_1 (*gen. sg.* ~oně *atd.*) geflügeltes Pferd, Flügelpferd, Pegasus *m*.

větrokvapný *a* E_1 windschnell.

větrokvět *m* A_7 = **~ítek** *m* B_1 *bot. Anemone* Windröschen *n*.

větrolapač *m* B_8 Luftschnapper *m*.

větrolezec *m* B_9 Akrobat *m*.

větroloď *f* C_{15} Luftschiff *n*.

větroluk *m* A_7 Windgeschoß *n*.

větroměr *m* A_7 Wind-weiser, -zeiger *m*, Windgeschwindigkeitsmesser *m*, Anemo-meter, -skop *n*; ~ hudební Windorgel *f*.

větroměrství *n* D_2 Windmessung *f*.

větromlýn *m* A_7 *prov.* Windmühle *f*.

Větroň *m* B_8 *bás.* Windgott *m*, Äolus *m*.

větronohý *a* E_2 schnell-, wind-füßig.

Větropán *m* A_3 *myth.* Windkönig *m*.

větropis *m* A_6 Anemograph *m*.

větropisec *m* B_9 Anemograph *m*.

větroplach *m* A_2 leichtfertiger o leichtsinniger Mensch, Windbeutel *m*, Leichtfuß *m*, lustiger Mensch o Bruder, Flatterer *m*, Flatter-geist, -sinn *m*, Fladdergeist, -sinn, Flücht-ige(r), -ling *m*, windiger Kopf, Windvogel *m*, Schwindelkopf *m*, Wind-fang, -hund *m*, Schußbartl *m*, Wildfang, Herr Dampf, Lattenläufer *m*, Firlefanz *m*, Allerweltskerl *m*, windiger Patron, Spring-ankerl, -insfeld *m*, *fig.* Don Juan, F Windibus *m*; býti ~ mit der Latte laufen.

větroplachost *f* C_{15} Windbeutelei *f*.

větroplachý *a* E_2 windig.

větroplaška *f* C_8 geckenhaftes Frauenzimmer.

větroplašský *a* E_2 windig.

větroplašství *n* D_3 Windbeutelei *f*.

větroplášť *m* B_4 *tert.* Windbeutel *m*.

větroplavba *f* C_6 Luft-schiffahrt, -reise *f*.

větroplaveo *m* B_9 Luft-schiffer, -fahrer *m*.

větroplavecký *a* E_2 Luftschiffer-.

větroplavectví *n* D_2 Luft-schiffahrt, -reise *f*.

větropud *m* A_3 Windbeutel *m*.

větropudný *a* E_2 windtreibend.

větrorychlý *a* E_1 windschnell.

větroskok *m* A_7 Luftsprung *m*, Kabriole *f*.

větroslovi *n* D_3 Anemo-logie, -graphie *f*.

větrostroj *m* B_{13} Äolipile *f*.

větrošatý *a* E_2 ein luftiges Kleid habend.

větrošumný *a* E_1 wir der Wind rauschend.

větrotichý *a* E_1 windstill.

větrouch *m* A_7 Wetterschacht *m*.

větrovač *m* B_8 *bor.* Wetterfächerer *m*, Focher *m*, Wetterpumpe *f*.

větrování *% n* D_2 Lüftung *f*, Wetter-führung, -haltung, -losung *f*, -wechsel *m*, -versorgung *f*, Ventilation *f*.

větrovati *%* K_1 lüften.

větroveo *m* B_{14} **a)** Windmühle *f*. **b)** *plav.* Bö *f*.

Větrovel *m* A_1 *bás.* Windgott *m*, Äolus.

větrovid *m* A_7 Wetter-riß *m*, -karte *f*.

větrovír *m* A_7 Windwirbel *m*.

větrovisko *n* C_{19} windige Stelle.

větrovitý *a* E_2 windig; *adv. neskl.* **~ě.**

větrovka *f* C_8 **a)** Luft-gewehr *n*, -büchse *f*, Wind-gewehr *n*, -büchse *f*, Flaschenbüchse *f*. **b)** *tert.* der Hintere.

větrovlna *f* C_6 vom Winde aufgeregte Welle.

větrovnice *f* C_{11} Blasebalgkammer *f*, Windkasten, -kanal *m*, -leitung *f*.

větrovod *m* A_7 *hor.* Wetter-kanal *m*, -seige *f*.

větrovůz *m* A_6 (*gen. sg.* ~ozu *atd.*) windschneller Wagen.

větrový *a* E_2 Wind-; **~ý déšť** Windregen *m*; **~á bylina** *bot.* Osterblume *f*; **~á voda** Windwasser *m*.

větroznalství *n* D_3 Anemologie *f*.

větrožalm *m* A_4 Windpsalm *m*.

větrožil *m* A_1 Chamäleon *n*.

Větrušice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* u Žatce Wedruschitz, jindo Wietruschitz.

větruvzdorný *a* E_2 dem Winde trotzend.

větry *mpl.* B_6 F Blähung *f*.

většechný *a* E_2 *prov.* größer.

většek *m* B_1 größerer Teil.

vetšení *% n* D_2 Altwerden *n*, Veralten *n*.

většení *% n* D_2 **a)** Größerwerden *n*. **b)** Größermachen *n*, Vergrößerung *f*.

vetšeti *%* I_2 alt werden, veralten.

většeti *%* I_2 (*freq.* **~ivati** *%* J_1) größer werden.

většetný *a* E_2 *prov.* größer.

větši *a* E_3 (*komp. od* veliký) größer, *fig.* überlegen; ~ cena Überwert *m*; z ~ho dílu zum größeren Teile; hubilen ~ *bot.* böser Heinrich; luštinec ~ *bot.* Dorfrodel *m*; zvěšinec ~ *bot. Linaria cymbalaria* kriechendes Nabelkraut.

většidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ein Werkzeug, womit man et. vergrößert.

většík *m* A_7 Überschuß *m*, Plus *n*.

většina *f* C_6 der größere Teil, der meiste Teil, Mehrheit *f*, Majorität *f*, ↖ Mehrteil *m*, Überzahl *f*, Zuwachs *m*; po ~ě zum größten Teile, größtenteils, mehren-teils; ~a hlasů Stimmenmehrheit; poměrná a relativní ~a hlasů relative Stimmenmehrheit; značná ~a überwiegende Mehrzahl.

většiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ivati** ⅞ J_1) vergrößern, ßer machen, größer erscheinen lassen; ⅞ **-iti se -ivati se** groß o größer werden.
většítko *n* C_{19} = **-idlo.**
vetunk [něm.] *m* A_7 ↖ Wette *f.*
větvatý *a* E_3 ästig.
větveň *f* C_{13} bot. *Ernodea* Äströte *f.*
větvěti ⅞ I_2 Äste bekommen.
větví *n* D_2 Gezweig *n*, Äste *mpl.*, Zweige *mpl.*, Gesträuch *n*, Reisig *n*, Laub *n*, Reisholz *n*, les. Wald *m.*
větvice *f* C_{11} = **-očka** *f* C_8 kleiner Zweig o Ast, Ästchen *n*; Zweiglein *n*, Reis *n*; plodná **-očka** Tragzweig *m.*
větvíčko *n* C_{19} Gezweig *n.*
větvičník *m* a) bot. A_7 *Evernia* Astflechte *f*; **-** slívový Schleh(dorn)flechte; **-** žlutý *E. vulpina* Dach-flechte, -moos *n*, Fuchsflechte. b) A_3 zo. *Cladocora* Zinken-, Blumen-koralle *f.*
větvina *f* C_8 a) Ast *m*, Zweig *m.* b) bot. *Atragena* Atragene *f*; **-** horní *A. alpina* Grastraube *f.*
větvitost *f* C_{15} Ästigkeit *f*, Geflecht *n*; **-** žil Ader-geflecht, -strang *m.*
větvitý *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 ästig, lék. dendritisch.
větvokvětý *a* E_2 bot. řešetlák **-** *Rhamnus ramiflorus* geästeter Wegdorn.
větvořiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hineinbilden.
větvovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 zweigartig, astförmig.
větvoví *n* D_2 Astwerk *n*, Gezweig *m.*
větvovitost *f* C_{15} = **-**itost.
větvorka *f* C_8 bot. *Isidium* Korallenflechte *f.*
větvový *a* E_2 aus Ästen, Zweig-, Ast-, Reis-; **-é** třísło Buschlohe *f.*
vetyver [lt.] *m* A_7 bot. *Vetiveria odorata* ewerwurzel *f*, Vetyver *n.*
věv *m* A_6 ↖ Wind-hauch, -zug *m.*
vevábiti ⅞ I_{11} hinein-, herein-locken, verführen.
věvačka *f* C_8 Fächer *m.*
veváděti ⅞ I_2 *iter.* ein-, hinein-, herein-führen.
věvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-**el) Luftpumpe *f.*
vevaliti ⅞ I_{11} (*iter.* **-áleti** ⅞ I_2; *freq.* **-alovati** ⅞ K_1) ein-, hinein-, herein-wälzen; ⅞ **-aliti se** a **-alovati se** sich hinein- o herein-wälzen, *fig.* ein-, hinein-, herein-strömen.
vevandrovati ⅞ K_1 einwandern.
vevanouti ⅞ H_{12} einwittern.
vevařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) einkochen.
vevázati ⅞ J_1 (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) ein-, hinein-, herein-binden, hineinschlingen, einschlingen, -stricken.
vevážeti ⅞ I_2 *iter.* ein-fahren, -führen, -bringen, herein-, hinein-fahren, hineinbringen; **-** saněmi s smykem einschleifen.
Vevčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wewtschitz.
vevedení ⅞ *n* D_3 Ein-führen *n*, -führung *f.*
vever *m* A_3 ↖ = **-řice** *f* C_{11} (*dim.* **-řička** *f* C_8) Eich-horn, -hörnchen *n.*
veverčátko *n* C_{19} junges Eichhorn.
veverče *n* D_5 a) junges Eichhorn. b) Rückablopflug *m.*
veveří *a* E_3 Eichhorn-.
veverek *m* A_2 † Eichhorn *n.*
Veveří a) *n* D_2 *npr.* sem. u Brna, u Olomouce Eichhorn; u Nov. Hradů Piberschlag. b) **v-** *a* E_3 Eichhorn-; **-** ocásek bot. *Festuca sciuroides* trespenartiger Schwindel.
veveřice *f* C_{11} Eichhorn *n.*
veveřička *f* C_8 kleines o junges Eichhorn.
veveřičník *m* A_3 zo. Eichhorn-fänger, -hund *m.*
veveřina *f* C_6 Eichhornfell *n*; **-** sibiřská Grauwerk *n*, Feh *m.*
veveřinka *f* C_8 = **-sko** *n* C_{10} Eichhorn *n.*
veverka *f* C_8 zo. a) *Sciurus* Eich-horn, -hörnchen *n*, -haše *m*, -kätzchen, -katzel *n*, Eichhornkätzchen, -katzel *n*, rak. Hardel *n*; **-** berberská Barbaresle *f*; **-** červenavá *S. russatus* Röteleichhörnchen *n*; **-** hudsonská *S. hudsoniensis* Hudsonsbaieichhörnchen; **-** noční Flugeichhörnchen; **-** palmová *S. macrurus* sive *palmarum* Palm(en)-eichhörnchen, Palmratte *f*, Palmist *m.* b) Eichhornfisch *m.*
veverkář *m* B_8 posměš. Eichhorn-fänger, -fresser *m.*
veverovitý *a* E_2 zo. eichhornähnlich.
Veveřský *a* E_2 zem. Bystřška **-á** Eichhorn-Bittischka; **-é** Hamry železné Eichhorner Eisenhammer.
veveslovati ⅞ K_1 einrudern; do zálivu **-** in die Bucht einrudern.
vevésti ⅞ G_1 ein-, hinein-, herein-führen.
vevezení ⅞ *n* D_3 Ein-führen *n*, -führung *f.*
vevézti ⅞ G_6 ein-, hinein-, herein-führen, hinein-, herein-fahren, (hin)einbringen; **-** saněmi s smykem einschleifen.
vevijeti ⅞ *iter.* I_2 ein-flechten, -spulen.
vevinouti ⅞ H_{12} ein-wickeln, -winden.
vevinuti ⅞ *n* D_3 Ein-windung, -wickelung *f.*
veviti ⅞ H_9 ein-flechten, -spulen.
vevláčeti ⅞ I_2 *iter.* ein-, hinein-, herein-schleppen.
vevléci ⅞ G_9 ein-, hinein-, herein-schleppen.
vevlečení ⅞ *n* D_3 Ein-schleppen *n*, -schleppung *f.*
vevlékání ⅞ *n* D_3 *iter.* Ein-schleppen *n*, -schleppung *f.*
vevlékati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) ein-, hinein-, herein-schleppen.
vevnitř(ku) *adv. neskl.* inwendig, darin.
vévoda *m* B_{14} Herzog *m*, v uhl. sm. Woiwod(e) *m* Wojewode *m.*
vévodina *f* C_6 des Herzogs Tochter.
vévoditi ⅞ I_{11} Herzog sein, *fig.* beherrschen; **-iti** čemu et. beherrschen, über et. gebieten; hora **-** í krajině der Berg beherrscht die Gegend.
vévodkyně *f* C_{11} Herzogin *f.*
vévodský *a* E_3 herzoglich; **-ští** die Herzoglichen o ↖ Herzogischen.
vévodství *n* D_2 Herzogtum *n*, v uhl. sm. Woiwod-at *n*, -schaft *f.*
vevolání ⅞ *n* D_3 Hineinrufen *n.*
vevol(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 ein-, hinein-, herein-rufen.
vevoz *m* A_6 ↖ Einfuhr *f.*
vevozné *n* E_3 ↖ Einfuhrsgeld *n.*
vevrácení ⅞ *n* D_2 Ein-wenden *n*, -wendung *f*; **-** řas lék. Entropium *n.*
vevracetí ⅞ I_3 *iter.* (*freq.* **-acovati** ⅞ K_1; *mom.* **-átiti** ⅞ I_{11}) ein-, hinein-, herein-wenden.
vevrávorati ⅞ K_1 eintaumeln.

Věvrov *m* B$_4$ *npr.* zem. Webrowa.
vevrtání ⁰/₀ *n* D$_3$ Ein-, Hinein-bohren *n*, -bohrung *f*.
vevrtati ⁰/₀ J$_1$ = **-ávati** ⁰/₀ J$_1$ = **-ovati** ⁰/₀ K$_1$) ein-, hinein-bohren; ⁰/₀ **-ati se** sich einbohren.
vexace [lt.] *f* C$_5$ Neckerei *f*, Plage *f*, Vexation *f*.
vexír [fr.] *m* A$_7$ zám. Vexier *n*, Vexierschloß *n*.
vexirovati [lt.] ⁰/₀ K$_1$ P necken, plagen, vexieren.
vexl [něm.] *m* A$_4$ Wechsel *m*.
vexovati [lt.] ⁰/₀ K$_1$ vexieren, plagen.
vězati ⁰/₀ J$_1$ ↖ anbinden, gefangen nehmen o halten.
vězba *f* C$_6$ Haft *f*, Gefangenhalten *n*.
vezda *adv. neskl.* ↖ immer, allezeit.
vezde *adv. neskl.* überall.
vezdejšek *m* B$_1$ Diesseit(s) *n*, Welt *f*.
vezdejší *a* E$_3$ a) täglich, all-täglich, -tägig. b) irdisch, zeitlich, hiesig, gemein; ~ život das irdische Leben, Diesseit(s) *n*.
vezdejšnost *f* C$_{15}$ das (irdische) Leben, die Dinge hienieden.
vezdění ⁰/₀ *n* D$_3$ Ein-mauern *n*, -mauerung *f*.
vezděný *a* E$_3$ eingemauert, mauerfest.
vezditi ⁰/₀ I$_{12}$ einmauern.
vězeň *m* B$_6$ (*gen. sg.* **-ně** stč.) der Gefangene o Verhaftete, Arrestant *m*, Häftling *m*; důchodkový **-eň** Gefällsgefangene(r); **-eň** na pevnosti Festungs-sträfling, -gefangene(r) *m*.
vězenec *m* a) B$_6$ Häftling *m*. b) prov. Fischnetz *n*.
vězenek *m* A$_4$ prov. Häftling *m*.
vezení ⁰/₀ *n* D$_2$ Führen *n*, Fahren *n*.
vězení ⁰/₀ *n* D$_2$ a) Gefängnis *n*, Kerker *m*, Arrest *m*, v užš. sm. Strafarrest *m*, Haftort *m*, Arrestzimmer *n*, Block *m*, Stock *m*, Block-, Stock-haus *n*, F Schließerei *f*, Loch *n*, Zwinger *m*, Wachloch *n*, Turm *m*, stud. Karcer *m*, Brummstall *m*, kart. Mob *m*, Rummer Sicher; býti ve ~ verhaftet sein, F brummen, slož. krank sein; do ~ vsaditi = dáti = strčiti = zavříti J. ins Gefängnis stecken, gefangen setzen, inkarzerieren, ein-blocken, -blöcken; jíti do ~ ins Gefängnis wandern; civilní ~ Zivilarrest; domácí ~ Haus-, Stuben-arrest, Konsigne *f*; městské ~ Stadtgefängnis; ~ na pevnosti Festungshaft *f*; ~ školní Karzer; temné ~ Kachot *m*; tuhé ~ strenger Arrest o Gewahrsam; ~ vyšetřovací Untersuchungsgefängnis; zajišťovací ~ Sicherheitsarrest; zvláštní ~ Separation *f*. b) Gefangenschaft *f*, Ver-wahrung, -haftung *f*, Haft *f*, Verhaft *m*, Gewahrsam *m*, Kaptivität *f*, Kaptur *f*. c) das Festhalten in Banden o im Kerker.
vězeňka *f* C$_8$ die Eingekerkerte o Gefangene.
vězeňský E$_3$ a) *a* gefänglich, Kerker-. b) *m* Gefangen-, Kerker-meister *m*, Arrestvorsteher *m*.
vězeňství *n* D$_2$ Gefangenschaft *f*, slož. Goleš *m*. b) Gefängniswesen *n*; znalec ~ der Gefängniskundige; způsob ~ Gefängnissystem *n*.
vězený *a* E$_3$ gefangen, eingekerkert, in Haft gehalten.
vězeti ⁰/₀ I$_5$ a) stecken, haften, kleben, festsitzen; **-eti** v čem in et. verrannt sein, e-r Sache einwohnen, in et. befangen sein, an o in et. haften; hněv, v němž dosud ~í ein tiefer Groll, der ihm heute noch nachgeht; v tom něco ~í das hat was zu bedeuten; v čem to ~í woran liegt es; vím, v čem to ~í ich weiß, was dahinter ist; kde to ~í? wo hapert es? tu to ~í da steckt der Butz o Knoten; zůstati **-eti** m. správy. stecken bleiben; **-eti** v dlužích in Schulden stecken; pevně **-eti** v zemi fest an der Erde haften; **-ící** v čem inhärent. b) sich aufhalten. c) in der Gefangenschaft sein.
vězič *m* B$_2$ Kerkermeister *m*.
vezír [tur.] *m* A$_3$ Vezier *m*.
vezirát *m* A$_7$ = **-ství** *n* D$_2$ Vezieralwürde *f*, Vezierat *n*.
věziti ⁰/₀ I$_{11}$ festhalten, gefangen halten, im Arrest halten, zurückhalten.
vezky *adv. neskl.* fahrend, gefahren.
vězná *f* E$_4$ Arrestantin *f*.
vězné *n* E$_2$ Schließgeld *n*.
věznění ⁰/₀ *n* D$_3$ Gefangen-halten *n*, -haltung *f*.
věznice *f* C$_{11}$ a) Arrest *m*, Gefängnis *n*, Straf-anstalt *f*, -gefängnis *n*, Gefangen-anstalt *f*, -haus *n*, F Haft-ort *m*, -loch *n*, Detentionshaus *n*, Arrest-haus, -lokale, -zimmer *n*, -stube *f*, Stock-, Block-haus *n*; poprava ve ~i Intramuralhinrichtung *f*; městská ~e Stadtarrest *m*, Bürgergewahrsam *m*; vojenská ~e Militärgefangenhaus. b) Arrestantin *f*.
věznický E$_2$ a) *a* Arrest-. b) *m* Arrestvorsteher *m*.
věznicový *a* E$_2$ Gefängnis-.
věznění *a* E$_3$ Arrest-, Gefängnis-.
věznitel E$_2$ Gefängnismeister *m*.
věznik *m* A$_3$ prov. Gefangene(r) *m*.
věznitel(ka) *m* B$_{11}$ (*f* C$_8$) Kerkermeister(in).
vězniti ⁰/₀ I$_{13}$ gefangen halten, in Haft halten, im Arrest halten o anhalten, J. karzerieren, J. unter Schloß u. Riegel halten.
Vězno *n* C$_{13}$ *npr.* zem. Wiesenau.
vězný *m* E$_2$ der Gefangene.
vezoplat *m* A$_7$ prov. Fahr-geld *n*, -lohn *m*.
vezříti ⁰/₀ J$_{10}$ hineinsehen, einblicken.
vézti ⁰/₀ G$_5$ führen, fahren; ⁰/₀ ~ **se** fahren, v užš. sm. rutschen; ~ se po lodi schiffen; ~ se koňmo reiten.
vezvati ⁰/₀ J$_7$ hineinrufen.
věž *f* C$_{12}$ a) Turm *m*, Turmgebäude *n*, čpr. lát. Trockenturm; ~e *pl.* Türme *mpl.*, Getürm *n*; kohoutek na ~i Hahn *m*, Wetterhahn; cibulovitá ~ Kaiserdach *n*, Spitzkuppel *f*; hlásná ~ Hochwarte, -wache, -wacht *f*; hradní = zámecká ~ Burgturm *m*, Donjon *n*; ochranná ~ † Weichhaus; rohová ~ Winkelturm; strážná ~ Wartturm; ~ (v šachu) Roche *f*. b) *fig.* Turmgesängnis *n*.
věžatka *f* C$_8$ zo. *Pleurotoma* Turmschnecke *f*; (vlastně **-enka**).
věžatý *a* E$_3$ getürmt, turmig, türmig.
vežde *adv. neskl.* † überall.
veždy *adv. neskl.* immer.
věženka *f* C$_8$ a) zo. *Pleurotoma* Turmschnecke *f*; ~ babylonská *P. babylonia* babylonischer Turm; ~ visutá *Turritella terebra* Trommelschraube *f*; geol. ~ zkamenělá *Turrilites* Turmammonit, -stein *m*. b) bot. *Turritis* Turmkraut *n*.
věženosný *a* E$_3$ turmtragend.
věžička *f* C$_8$ (*dim.* od ~) Türmchen *n*.
věžiti ⁰/₀ I$_{11}$ (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J$_1$) türmen an-, empor-türmen; ⁰/₀ **-iti se** sich (auf)türmen o vlnách aufsteigen.

věžitka *f* C_8 zo. *Vulpecula* Türmchen *n*.
věžitý *a* E_3 turmartig, türmig; **~á koruna** Turmkrone *f*.
Věžky *fpl.* C_3 *npr.* sem. Wejchel.
Věžná *f* $E_2 = \sim$**é** *n* E_2 *npr.* sem. Wiežna.
věžní *a* E_3 Turm-; **~ hodiny** Turmuhr *f*; **~ hlídač** Turmwächter *m*, Hausmann *m*.
Věžnice *f* C_9 *npr.* sem. u Jihlavy Wieschnitz.
Věžničky *fpl.* C_8 *npr.* sem. Wiežničky.
věžník *m* A_3 **a)** Turmwächter *m*. **b)** Hof-, Ketten-, Schäfer-hund *m*.
Věžníkov *m* B_4 *npr.* sem. Wiežnikow.
Věžníky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wiežnik.
vežnouti % H_3 mit der Sichel hineinschneiden.
vežný E_2 **a)** *a* Turm-. **b)** *m* Turm-hüter, -wächter *m*, Türmer *m*.
věžovatý *a* E_3 getürmt.
věžovitý turm-artig, -förmig.
věžovka *f* C_8 bot. *Turritis* Turmkraut *n*.
věžový *a* E_2 Turm-; **~á loď** Turmschiff *n*.
vežrati se % J_7 sich hineinfressen.
věžucha *f* C_9 zo. *Pyrgoma* (e-e Seepocke).
věžule *f* C_9 zo. *Turritella* Turm-walze, -schraube *f*, Schraubenschnecke *f*.
vgiohnouti %n I_1 prov. hineinspritzen.
vhabati %n J_1 prov. wohin eilen.
vháčkovati % K_1 einhäkeln.
vhalíti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) einhüllen.
vháněti % I_2 *iter.* ein-, hinein-, herein-treiben o -jagen, einsprengen; *Prv.* Pán Bůh dává požehnání, ale do chléva sám nevhání Gott bescheert die Kuh, aber nicht den Strick dazu.
vharcovati %n K_1 schnell hineinfahren.
vhatlati % J_1 prov. hineinschmieren, schlecht einschreiben.
vházeti % *iter.* I_2 ein-, hinein-, herein-werfen o -schleudern; lopatou **~** ein-schaufeln, -schippen, -schüppen.
vhečmati % J_1 prov. ein-stopfen, -pferchen.
vhled *m* A_7 Einsicht *f*.
vhlédati %n J_1 (*mom.* **~nouti** %n I_1) ein-, nein-sehen, Einsicht nehmen.
vhlídnost *f* C_{15} Freundlichkeit *f*.
vhlídný *a* E_2 freundlich, holdselig.
vhlobiti % I_{11} prov. vertiefen, ein-senken, -dringen; %r **~ se** sich vertiefen.
vhlodati se %r J_1 sich einnagen.
vhloubení % *n* D_2 Ein-senken, -dringen *n*, Vertiefung *f*.
vhloubený *a* E_2 einge-senkt, -drungen, vertieft.
vhloubiti % I_{11} ein-senken, -dringen, vertiefen, ⊕ ins Zeug treiben.
vhltati % *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1) hineinschlucken, verschlingen.
vhlubinec *m* B_9 zo. *Trologus* (e-e Spinne).
vhmožditi % I_2 einstampfen, hineinquetschen.
vhnětený *a* E_3 eingeknetet.
vhnísti % G_1 einkneten.
vhnízdíti % I_{12} (*freq.* **~ívati** % J_1) einnisten.
vhnojiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) einmisten, -düngen.
vhod *adv. neskl.* zur Zeit, rechtzeitig, zeitlich, willkommen; **~ býti** komu J-m genehm sein, J. ansprechen, J-m konvenieren o passen o scheinen o behagen; to mi jest právě **~** das kommt mir gerade recht; přišlo to právě **~** es kam zu gelegener Stunde; ať jest to **~** nebo ne~ es mag recht sein o unrecht.
vhodec *m* B_{14} min. Eukairit *m*.
vhoditi % I_{11} ein-, hinein-, herein-werfen o -schleudern, hereinstürzen, lancieren.
vhodnost *f* C_{15} Schicklichkeit *f*, Tauglichkeit *f*, Rechtzeitigkeit *f*, Paßlichkeit *f*, 🔧 Gerechtheit *f*, Zweckdienlichkeit *f*, Konvenienz *f*, Prädisposition *f*, Qualifikation *f*.
vhodný *a* E_2 schicklich, tauglich, zeitig, zeitlich, rechtzeitig, recht, paßlich, passend, paßrecht, geeignet, angemessen, entsprechend, gut angebracht, fähig, zuträglich, ge-legen, -legentlich, -recht, dien-lich, -sam 🔧, 🔧 dienst-, tun-, komm-, kömm-lich, zweck-dienlich, -tauglich, beschaffen, treffend, tristig, genehm, eben, genaturt, konvenabel, konform, opportun, slav. laudbar, zum Landen o zur Landung geeignet; *adv. neskl.* **~ě** schicklich, passend, rechtzeitig, schicklicherweise; **~ě vsouvati** ein-fügen, 🔧 -spicken.
vholubiti se %r I_{11} 🔧 sich in e-e Taube verwandeln.
vhon *m* A_7 Eintrieb *m*.
vhoru *adv. neskl.* auf, hinauf.
vhostiti se %r I_{12} sich niederlassen, sich einnisten.
vhostné *n* E_2 Einkehrrecht *n*.
vhostný *a* E_2 Einkehr-; **~é právo** Einkehrrecht *n*.
vhoupnouti se %r I_1 sich hineinschwingen.
vhousti % G_1 einsingen, einspielen.
vhození %n *n* D_2 Ein-, Hinein-, Herein-werfen *n*, Einwurf *m*, Ein-, Hinein-, Herein-schleudern *n*.
vhrabati % I_2 (*freq.* **~ovati** % K_1) hineinrechen.
vhrdlolež *f* C_{15} (*gen. sg.* **~ži** atd.) unverschämte Lüge.
vhrdlolháti %n J_4 unverschämt lügen.
vhřeznouti %n I_1 ein-sülpen, -sinken.
vhřívati % J_{13} (*freq.* **~vati** % J_1) einwärmen.
vhrknouti %n I_1 ein-, hinein-strömen.
vhřmiti %n I_{10} prov. hineinstürmen.
vhrnouti H_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** % einstreichen, -rollen, -scharren. **b)** %r **~outi se** = **ovati se** scharenweise eindringen, einströmen.
vhrouziti % I_{11} einsenken, vertiefen, untertauchen.
vhroužení % *n* D_2 Einsenken, Vertiefen *n*, Untertauchen *n*.
vhrýzti se %r G_6 sich einnagen.
vhučeti % i %n I_5 hineinbrausen.
vhupnouti %n J_1 hinein-bilpsen, -springen.
vhybati % J_1 (*mom.* **~ýbnouti** % I_1) einbiegen.
vházení % *n* D_2 **a)** Ein-, Hinein-, Hereingehen *n*, Eingang *m*; **~ střeva do sebe** path. die Verschlingung der Eingeweide. **b)** Ein-gang, -tritt *m*.
vházeti %n I_2 *iter.* ein-, hinein-, herein-gehen o -treten o -kommen, ein-hertreten, -passieren, ⊕ ein-strömen.
vhlastati % J_1 einsausen.
vhlebiti % I_{11} in Brot verwandeln o e i schließen.
vhlemtati % J_1 einschlabbern.
vhlípení % *n* D_2 Einwärts-biegen, -gebog sein *n*, Inversion *f*; **~ víčka** lek. Entropium *n*.
vhlípený *a* E_2 einwärtsgebogen, invertiert.

vohlípiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ipovati** ⁰/₀ K_1) einwärtsbiegen, invertieren.
vohloustnouti ⁰/₀ I_1 hineinspritzen, einschütten.
vohlupnouti ⁰/₀ I_1 prov. in et. Flüssiges hineinfallen.
vchod *m* A_7 a) Ein-treten, -gehen *n*, -tritt, -gang *m*. b) Ein-trittsort, -gang, -tritt *m*, Zu-, Auf-gang *m*, Gang *m*, lov. Einfahrt *f*, lit. Introitus *m*; zastavěti ~ do dvora den Eingang in den Hof verbauen; ~ pánve Beckeneingang *m*; ~ do střeva Darmeingang; ~ vikýřový Lukeneingang; přívoz určitými ~y Einfuhr über bestimmte Eingangsorte. c) *fig.* hud. liter. Eingang *m*, Anfang *m*, církv. Introitus *m*.
vchodiště *n* D_1 Ein-trittsort, -gang, -tritt *m*; ~ kýly Bruchpforte *f*.
vchoditi ⁰/₀ I_{11} ein-gehen, -treten.
vchoditý *a* E_2 e-n Eingang habend.
vchodné *n* E_2 Ein-trittsgeld *n*, -gangspreis *m*.
vchodní *a* E_3 = **-ý** *a* E_1 Eingangs-; ~í brána Eingangstor *n*; ~í branka Eingangspforte *f*.
vchodový *a* E_2 Eintritts-, Eingangs-; ~é dvéře Eingangstür *f*.
vchopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) auf-, ein-fangen.
vchoz *m* a) A_6 Eingang *m*. b) A_1 der Eintretende.
vchuchlíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) hineindrängen.
vchuchnouti ⁰/₀ I_1 hineinhauchen.
vchumelíti ⁰/₀ I_{11} = **-lati** ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-elovati** ⁰/₀ K_1 = **-lávati** ⁰/₀ J_1) einwickeln, rollend einschließen.
vchybati ⁰/₀ J_1 hineinwerfen.
vchýliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ylovati** ⁰/₀ K_1) hineinneigen.
Vchýnice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wchynitz; ~ Bílé Chinitz.
viadukt [lt.] *m* A_7 Wege-brücke, -überführung, -übersetzung *f*, Viadukt *m*; ~ pod kolejnicemi Brückentor *n*.
viborgova [lt.] *f* C_6 bot. *Viborgia* (e-e Pflanze).
vibrace [lt.] *f* C_9 = *f* C_{11} Schwingung *f*, Vibration *f*.
vibrační *a* E_3 Vibrations-.
více *adv. neskl. kompar.* mehr; dávati ~ mehr geben, et. darüber geben; dva se ~ smějí Einer macht den Andern lachen; o čtvrt ~ ein Viertel darüber; ~ se vzdáliti sich weiter entfernen; ~ než zasloužil über Gebühr, über Verdienst.
viceadmirál [it.] *m* A_1 Vizeadmiral *m*.
vicearchový *a* E_2 mehrere Bogen fassend.
vicebarevnost *f* C_{15} Mehrfarbigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 mehrfarbig.
vícecifrový *a* E_2 mehrziffrig.
vícečlenný *a* E_3 = **-ový** *a* E_2 mehrgliederig.
vícedenní *a* E_3 mehrtägig.
vícedobý *a* E_2 mehrmomentig.
vicedom [it.] *m* A_1 Vizdom *m*, Viztum *m*.
vicedomství *n* D_3 Statthalterei *f*.
vícehlasnost *f* C_{15} Mehrstimmigkeit *f*, Polyphonie *f*.
vícehlasý *a* E_2 mehrstimmig.
vícehodinný *a* E_2 mehrstündig.
vícejaderný *a* E_2 mehrkernig.
vícejmenný *a* E_2 mehrnamig.
víceklouby *a* E_2 mehrgelenkig.
vicekonsul *m* A_1 Vizekonsul *m*; **-át** *m* A_7 Vizekonsulat *n*.
vícekrát *adv. neskl.* mehrmals.
vícekrátý *a* E_2 mehrmalig.
vícekvětý *a* E_2 mehrblumig.
víceletý *a* E_2 mehrjährig.
vícelístý *a* E_1 = **-upenný** *a* E_2 mehrblätterig.
víceměsíční *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 mehrmonatlich.
Vícemilice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Litzomielitz.
Vícemily *mpl.* B_6 *np.* zem. u Vimperka Wetzmühl, u Sobčslavě Witzomil.
vícemístný *a* E_2 mehrstellig.
vícemocný *a* E_2 chem. mehratomisch.
vícemužný *a* E_2 mehrmännig.
vícenásobný *a* E_2 mehrfältig.
vícenitný *a* E_2 mehrfädig.
viceovitný *a* E_2 mehrere Windungen habend.
vícepatrový *a* E_2 mehrstöckig.
vícepolární *a* E_3 vielpolig.
víceradličný *a* E_2 mehrscharig.
vicerektor [lt.] *m* A_3 Vizerektor *m*.
vícero *adv. neskl.* sp. mehr.
vícerodička *f* C_4 Mehrgebärende *f*.
vícerodný *a* E_2 mehrfrüchtig.
vícerý *a* E_2 sp. mehr-fach, -erlei.
vícesladičný *a* E_2 mehrsilbig.
víceslovný *a* E_2 mehrere Worte enthaltend.
vícestrannost *f* C_{15} Mehrseitigkeit *f*.
vícestranný *a* E_2 mehrseitig.
vícesytný *a* E_2 chem. mehrbasisch.
viceišpán *m* A_3 Vizegespan *m*.
vicetaktový *a* E_2 mehrtaktig.
viceúhelníkový *a* E_2 mehrwinkelig.
vícevaječný *a* E_2 mehreiig.
vícevětý *a* E_2 mehrsätzig.
vícevláda *f* C_6 Oligarchie *f*.
vícevrstvý *a* E_2 mehrschichtig.
vícevýznamnost *f* C_{15} Mehrdeutigkeit *f*.
vícevýznamný *a* E_2 mehrdeutig.
víceznačnost *f* C_{15} Mehr-, Zwei-deutigkeit *f*.
víceznačný *a* E_2 mehr-, zwei-deutig.
viceženství *n* D_2 Vielweiberei *f*, Polygamie *f*.
vicinální [lt.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Vizinal-; ~í dráha Vizinalbahn *f*.
vicinálka *f* C_6 Vizinal-, Sekundär-bahn *f*.
vicišpán [mad.] *m* A_3 Vizegespan *m*.
vicka *f* C_8 kleine o unbedeutende Sache.
Vickov *m* B_1 *npr.* zem. Witzkow.
Vickovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Witzkowitz.
vickrát *adv. neskl.* mehrmals.
Vicmanov *m* B_4 *npr.* zem. Witzmanow.
vicnost *f* C_{15} Mehrheit *f*.
vícný *a* E_2 Mehr-; ~ počet Mehrzahl *f*.
Vicomělice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Vizomielitz.
Vicov *m* B_4 *npr.* zem. Wetzow.
Vícov *m* B_1 *npr.* zem. Witzow.
vícvalky *adv. neskl.* trabend.
vičák *m* A_7 hosp. e-e Mischung von Hafer u. Wicke.
vičanka *f* C_3 zo. *Vorticella* Glockentierchen *n*.
vičar *m* a) A_3 Wickenverkäufer *m*. b) A_7 Esparsette *f*.

Viče *fpl.* C_9 *npr.* zom. Witsche.

vičenec *m* B_{14} bot. *Onobrychis* Esparsette *f*, Hahnenkopf(klee) *m*, Stützklee *m*, Mannahahnen-kopf, -klee *m*; ~ Alhagův *Hedysarum alhagi* echter Mannaklee; ~ setý = obecný *O. sativa* Esparsette *f*, -klettklee *m*, Eselswicke *f*, Hahnen-kopfklee, -kammklee *m*, Esper *m*, Esperklee; ~ tmavý *H. alpinum* sive *obscurum* Alpenhahnenkopf *m*; ~ věnčený = kopyšník vlašský.

vičeniště *n* D_1 Esparsettefeld *n*.

vičenka *f* C_8 zo. ~ ozdobná *Operculina complanata* (ein Wurzelfüßer).

vičeti ⁰/₀ I_{19} quicken.

vičí *a* E_3 Wicken-.

vičina *f* C_6 = **~ky** *fpl.* C_8 Wickenstroh *n*.

vičisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Wickenfeld *n*.

vička *f* C_8 a) Wicke *f*. b) Aufwinderin *f*, Weiserin *f*.

vičkatec *m* a) B_{14} bot. Stieldeckelmoos *n*. b) B_9 zo. *Valvata* Deckel-schnecke *f*, -tierchen *n*.

vičkatý *a* E_3 mit e-m Deckel versehen.

vičko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) kleiner Deckel, Deckelchen *n*, Stulpe *f*, Stillpe *f*, Stolpe *f*, Sturz *m*; an. Augenlid *n*, Lid *n*; zánět ~ka Blepharitis *f*; srostlé ~ko Ankyloblepharon *n*; ~ko tobolek mechových bot. Besatzhaut (*f*) der Moosbüchsen; ~ko zálupkové Stuhl *m*.

vičkodrž *m* B_{13} Deckeleisen *n*.

vičkonosný *a* E_2 zo. ~í *Pomatophora* deckeltragende Würmer.

vičkoočnicový *a* E_3 palpebroorbitalis.

vičkoveo *m* B_{14} bot. *Sciodaphylum* (e-e Pflanze).

vičkověnka *f* C_8 = ~ka.

vičkovice *f* C_{11} zo. *Phasianella* Fasanschnecke *f*.

vičkovka *f* C_8 *Opercularia* Deckelkraut *n*.

vičkovkovitý *a* E_3 a) bot. ~é *Opercularieae* Deckelkräuter *npl.* b) prov. schlecht, böse.

vičkový *a* E_2 Deckel-, list. Augenlider-, palpebralis; chrastavka ~á Lidknorpel *f*; obinadlo ~é Lidbinde *f*; štěrbina ~á Lidspalte *f*; žláza ~á Lidrüse *f*; zánět žlaz ~ých Blepharadenitis *f*.

vičkule *f* C_9 zo. *Scalpellum* (ein Rankenfüßler).

vičňák *m* A_7 Gerste mit Wicke vermischt.

vičnisko *n* C_{19} Wickenfeld *n*.

vičný *a* E_3 Wicken-.

vid *m* 1. A_7 a) Gesicht *n*. b) Blick *m*, Anblick *m*, An-, Aus-sehen *n*, Erscheinung *f*. c) Idee *f*. d) Figur *f*. 2. *npr.* A_3 šert. na sv. V~u, to nebude nikdá auf St. Nimmerstag.

viď *interj. neskl.* gelt, nicht wahr?

vida *f* C_6 Idee *f*.

vidák *m* A_7 a) Außenseite *f*; býti na ~u allen Augen ausgesetzt sein. b) Pfennig *m*.

vidánek *m* B_1 prov. Laube *f*.

vídání ⁰/₀ *n* D_2 öfteres Sehen.

vídati ⁰/₀ *iter.* J_1 öfter sehen.

vídba *f* C_6 Sehen *n*.

Vídče *fpl. npr.* zem. Witsche.

vídec *m* B_9 der Sehende.

vídecí *a* E_3 prov. a) sehend. b) Seh-; ~ nerv Sehnerv *m*.

vídecký E_2 prov. 1. *a* a) Kreis-, Gespanschafts-. b) landmännisch. 2. *m* Distriktsvorsteher *m*, Gespan *m*.

vídčan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) prov. Lands mann (-männin).

vídčanost *f* C_{15} prov. Landsmannschaft *f*.

vídčný *a* E_3 prov. landsmännisch.

vídělnost *f* C_{15} ↖ a) Sichtbarkeit *f*. b) Sehkraft *f*.

vídělný *a* E_3 ↖ a) sichtbar. b) sehend.

vídek *m* B_1 ↖ Pfennig *m*.

víděk *m* A_7 prov. a) Horizont *m*. b) Kreis *m*, Distrikt *m*. c) Gespanschaft *f*.

videloový *a* E_3 Gabel-.

videlce *f* C_9 = **~ec** *m* B_{14} Gabel *f*.

vidélky *fpl.* C_8 kleine Gabel.

vidělnost sp. vis vídělnost sp.

videlný *a* E_2 Gabel-.

Vídeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) *npr.* zem. Wien.

vídeňácký *a* E_3 posměš. wienerisch.

vídeňáctví *n* D_2 posměš. Wienertum *n*, Wienerei *f*.

Vídeňačka *f* C_8 posměš. Wienerin *f*.

Vídeňák *m* A_3 posměš. Wiener *m*.

Vídeňan(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Wiener(in).

vídění ⁰/₀ *n* D_2 a) Sehen *n*, v u~ sm. Gesicht *n*; znáti co jen od ~ et. nur vom Zusehen kennen; obch. po ~ à vista, nach Sicht; za 7 dní po ~ Tage nach Sicht; za 30 dní po ~ dreißig Tage nach Sicht; ~ barev Chromopsie *f*; dvojité ~ Doppeltsehen *n*; ~ dvouoké Binokularsehen; ~ vzdálených předmětů Ferngesicht; ~ do žluta = žlutavé Gelbsehen *n*. b) Er-scheinen *n*, -scheinung *f*, Gesicht *n*, Geistererscheinung *f*, Augengespenst *n*, Gebild(e) *n*, Vision *f*, Spektrum *n*; ~ duchů Geisterbild *n*.

vídeňský *a* E_2 Wiener, von Wien, wienerisch; ~ý strop stav. Fehlboden *m*; ~é vápno Wienerkalk *m*; ~á zeleň Mitisgrün *n*.

vídětí K_2 1. ⁰/₀ a) sehen, vidi. schauen; koho ~íte? wen sehen Sie? ~ím ho, jak se mi zdá mich dünkt, ich sehe ihn; stále jej ~ím er schwebt mir immer vor Augen; ~ím vše es entgeht mir nichts, ich sehe alles; tebe jsem ~ěl dich habe ich gesehen; jsem rád, že ne~ím do budoucnosti ich bin froh, daß ich die Zukunft nicht kenne, ↖ ich erblinde gerne der Zukunft; jest ho ~ěti všude er ist Hans Dampf in allen Gassen; není ~ěti na zemi plav. man hat kein Gesicht; ~ím do něho ich durchschaue ihn; ~ěti dvojitě doppelt sehen; ~ěti, jak se věci mají sehen o merken, wie es steht; ~ěti divy divouci = věci nevídané sein blaues Wunder sehen o hören o erleben; ~ěti na očích an den Augen absehen; ~ěti co na kom J-m et. ansehen; ~ěti skrze co et. durchschauen; ~ěti co z čeho aus et. ersehen; znovu. = opět ~ěti wiedersehen; ~ěti se jen zběžně et. (nur) halb o mit e-m Auge sehen; *Prv.* ne~í dál než za vrata er sieht nicht über s-e Nasenspitze hinweg; *interj.* viď gelt, nicht wahr; ~a *přechod.* sehend, à la vue; ~a, ~a! siehe da! sieh, sieh! b) *fig.* dáti se ~ěti e-n großen Herrn spielen, sich sehen lassen, Figur machen. c) obch. ~ěno = ~ěl gesehen, vidi. 2. ⁰/₀ **~ěti se** a) sich sehen, sich erblicken, *fig.* sich zusammenfinden; ~ěli se sie haben sich gesehen. b) neosobně dünken, † dünkeln; ~í se mi toho potřeba ich erachte es für notwendig; ~ělo se mi ich fand für notwendig; ~ěti se pohnuta učiniti sich veranlaßt o bestimmt

finden et. zu tun; -í se nám dovoliti man findet zu gestatten.

Vidhostice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wiedhostitz.

Vidice *mpl.* B_{15} *npr.* nem. u Kutné Hory Widitz, Hajdy Wiedlitz.

vidič *m* B_8 **a)** Seher *m*. **b)** vorwitziger Mensch.

vidimace [lt.] *f* C_{14} = **-ování** *n* D_5 Vidimieren *n*, -mierung *f*.

vidimační *a* E_3 Vidimierungs-; - klausule Vidimierungsklausel *f*.

vidimovati [lt.] *va* K_1 vidimieren.

vidin *m* A_7 🔧 Ideal *n*.

vidina *f* C_7 **a)** Vision *f*, Wolkenbild *n*. **b)** Sehkraft *f*. **c)** Ideal *n*.

vidinář *m* B_8 🔧 Idealist *m*.

vidinnost *f* C_{15} 🔧 Idealität *f*.

vidinný *a* E_3 ideal, idealisch; *adv. neskl.* **-ě**.

vidinovitý *a* E_3 visionär.

vidinový *a* E_3 Vision-, visionär.

vidinství *n* D_7 🔧 Idealismus *m*.

vidinstvo *n* C_{18} 🔧 das Ideale.

viditel *m* B_{11} Seher *m*, Zuschauer *m*.

viditelnost *f* C_{15} Seh-, Sicht-barkeit *f*; Wahrnehmbarkeit *f*.

viditelný *a* E_2 merk-, seh-, sicht-, wahrnehmbar, anschaulich, 🔧 schaubar; *adv. neskl.* **-ě**.

vidka *f* C_8 🔧 Idee *f*.

vidka *f* C_8 **a)** Augenschein *m*, Beaugenscheinigung *f*. **b)** Idee *f*. **c)** *adv.* **-y** sehend; ne-y ohne zu sehen.

vidláček *m* A_5 lov. **a)** Gab(e)ler *m*. **b)** Gabelhahn *m*.

vidlačka *f* C_8 lov. Gabelhahn *m*, Rebhuhn, welchem die Stoßfedern zu wachsen anfangen.

vidláční *a* E_3 Gaffel-; - plachta Gaffelsegel *n*.

vidláčník *m* A_7 plav. Gaffelbaum *m*.

vidlák *m* **1.** A_3 **a)** lov. Gab(e)ler *m*, Gabelbock, -hirsch *m*, Edelknabe *m*. **b)** Gabelhahn *m*. **c)** prov. Bengel *m*, Bursche *m*. **d)** Gabel-macher, -verkäufer *m*. **2.** A_7 **a)** bot. *Lycopodium* Bärlapp *m*, Bärentappe *f*, Köhlerkraut *n*, Krähenklaue *f*, -fuß *m*, Löwenfuß, Erdmoos *n*, Schlangenkraut, -moos *n*, Unruhe *f*, Weingrün *n*, Wolfs-, Teufels-klaue *f*, Zigeuner-, Jungfern-, Hexen-, Dehn-, Gürtel-, Blitz-kraut *n*, Drudenmehl *n*, Gürtelmoos *n*, Haar-scharf, -schauer *m*, Johannis-gurke *f*, -gürtel *m*. **b)** Zuggabel *f*. **c)** path. Finger-wurm, -geschwür *n*, Nagel-, Nägel-wurm, Nagelgeschwür, böser Finger, das böse Ding, Dahl *m*.

vidlař *m* B_8 = **-ář** *m* B_8 **a)** Gabel-macher, -verkäufer *m*. **b)** lov. Gab(e)ler *m*, Gabel-bock, -hirsch *m*, Edelknabe *m*.

vidlařka *f* C_8 = **-árka** *f* C_8 Gabel-macherin, -verkäuferin *f*.

vidlatost *f* C_{15} Gabelförmigkeit *f*.

vidlatý *a* E_2 Gabel-, gabelförmig, gabelig, gegabelt.

vidle *fpl.* C_9 Gabel *f*, Forke *f*, ryb. Aalgabel, Pricke *f*, lov. Gaffel *f*, stroj. Gabel *f*, Gabelglied *n*, Zuggabel, zo. Gabel des Hirschgeweihes, Gabelgehörn, -geweih *n*, flache Hau, mlyn. Umlaßgabel *f*; bráti -mi gabeln, gabelieren; křičí, jako by ho na - bral er schreit, als ob er am Bratspieße stäke; *Prv.* sedláku - a knězi bible was soll der Kuh die Muskatnuß; - hnojné Mistgabel; - snovací Schergabel; - senné Heugabel; - stájní Stallgabel; - stelivné a na stlaní Streugabel; - vahadla pumpovního plav. Pumpenmick *f*, Wagkie *n*; - veslové plav. Rojeklampen *fpl*.

vidlice *f* C_{11} **a)** Gabel *f*, ⊖ Gabeleisen *n*, Gaffel *f*, Gabel-verbindung, -stelle *f*, ⊖ Elger *m*, gabelförmiger Ast, Zwiesel *f*, tes. Baumzirkel *m*, Gabelmaß *n*, lov. vin. Mücke *f*, hor. Bohrgabel, plav. Dolle *f*, Dulle *f*, ryb. Harpune *f*, an. Schlüsselbein *n*; chytati na -í ryb. stechen; dopravní -e textil. Ruhrgabel; hamovní -ce a vozu Schleppstock *m*, Stützgabel; -e na oprať a otěž ⊖ Ent(e) *f*; -e na kolečko vroubkovací Rändelradgabel; -e kotvičná Ankergabel; -e ke kyvadlu Pendelgabel; -e u voje Deichselgabel; -e u peci Ofengabel; -e předkládací Vorlegegabel; -e na ryby Fischstachel *m*; -e k tažení Zuggabel; -e zachycovací tkalc. Krückchen *n*; -e zámečnická Sprenggabel. **b)** prov. Milzbrand *m*.

vidlicovatý *a* E_2 gabelförmig.

vidlicovitý *a* E_2 gabel-artig, -förmig, gegabelt, zwei-gabelig, -zackig, -zinkig; buňky -é Gabelzellen *fpl*.

vidlicový *a* E_2 Gabel-; kříž - Gabel *f*, Schächerkreuz *n*.

vidličák *m* A_2 lov. Gabelhirsch *m*.

vidličatěti *va* I_2 gabelig o zackig werden.

vidličatost *f* C_{15} Zackigkeit *f*.

vidličatý *a* E_2 gabelig, gabelförmig, spießig, Gabel-; trubice a roura -á Gabelrohr *n*.

vidlička *f* C_8 **a)** Gabel *f*, Gaffel *f*, v obl. sm. Eß-, Tisch-gabel; bráti na -u gabeln, gabelieren; -ou vyndati a vytáhnouti herausgabeln; -a (u parohů) Hörnerschluß *m*, Gabel *f*; -y lov. Gabelhörner *npl.*; -a kotvičná Ankergabel; -a ladicí Stimmgabel; -a se zahnutými zuby Kräuel *m*. **b)** bot. *Lycopodium* Bärlapp *m*.

vidličkář *m* B_8 Gabel-schmied, -händler *m*

vidličkářka *f* C_8 Gabel-schmiedin, -händlerin *f*.

vidličkatý *a* E_2 gabelförmig; dutohlavka -á bot. *Cladonia furcata* Klopfbecherflechte *f*.

vidličkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Gabelrichter *m*.

vidličkovati *va* K_1 gabeln.

vidličkovitý *a* E_2 gabelförmig.

vidličkový *a* E_2 Gabel-; - kolíček Gabelstift *m*.

vidličnatoocasý *a* E_2 gabelschwänzig.

vidličnatý *a* E_2 gabel-artig, -förmig, gabelig, gegabelt, gabelspaltig; -voj -á Fimer *m*, Fimerstange *f*; *adv. neskl.* **-ě**.

vidličný *a* E_2 gabelig, Gabel-; -á plachta Gabelsegel *n*; -é ráhno Gaffelraa *f*.

vidlík *m* A_3 zo. *Nebalia* (ein Krebs).

vidlin *m* A_7 Zuckerrübengabel *f*.

vidlinka *f* C_8 soustr. Pinne *f*.

vidlisko *n* C_{19} **a)** Gabel-stiel *m*, -stange *f*. **b)** schlechte Gabel.

vidliště *n* D_1 Gabelstiel *m*.

vidlitý *a* E_2 gabelförmig, Gabel-; -é bidlo Gabelstange *f*.

vidlok *m* A_3 zo. *Tubulo* (ein hirschähnliches Tier).

vidlonoseo *m* B_9 zo. - jihoafrický *Dicranorrhina Smithi* Gabelnase *f*.

vidlonoš *m* B_8 Gabelträger *m*.

vidlonožec *m* B_9 zo. *Mysis* Geißelkrebs *m*; *pl.* -ci *Schizopoda* Spaltfüßer *mpl.*; -ec trnitý *M. spinulosus* Heringskrebs.

vidloroh *m* A_2 zo. *Dicranocerus* (e-e Antilope).
vidloš *m* B_3 ein Ochs mit gabelförmigen Hörnern.
vidlovati ⁰/₀ K_1 gabeln; ⁰/₇ ~ **se** prov. sich abplagen o abrackern.
vidlovatý *a* E_2 gabelförmig.
vidlovitý *a* E_2 gabelförmig.
vidlový *a* E_2 Gabel-.
vidlozubec *m* B_{14} bot. *Dichodontium* (ein Moos).
vidložka *f* C_9 Kapuze (*f*) am weltlichen Kleide.
vidma *f* C_8 prov. Hexe *f*.
vidmený *a* E_2 prov. Schein-, Trug-.
vidmo *n* C_{18} a) Lichtgestalt *f*, Farbenbild *n*, Spektrum *n*; ~ hranolové prismatisches Farbenbild. b) prov. Licht *n*. c) Gesicht *n*.
vidmojev *m* A_6 Spektroskop *n*.
vidmoměr *m* A_7 Spektrometer *n*.
vidmový *a* E_2 Farbenbild-, Spektro-.
Vidmuchov *m* B_4 *npr.* sem. Widmuchau.
Vidna(va) *f* C_8 *npr.* sem. Weidenau.
Vidňan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Wiener(in).
vidniti se ⁰/₇ I_{12} Tag o hell werden.
vidno *adv. neskl.* licht, hell, ersichtlich.
vidnost *f* C_{15} Deutlichkeit *f*.
vidný *a* E_2 a) hell, klar. b) sichtbar, ersichtlich, visibel.
Vidochov *m* B_4 *npr.* sem. Widach.
vidok *m* A_7 🔧 Aussicht *f*.
vidokruh *m* A_7 Horizont *m*.
vidolibý *a* E_2 angenehm zu sehen, wohlgestaltet.
Vidolice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wiedolitz.
vidomčí *adv. neskl.* prov. sichtbar, zusehends.
vidomě *adv. neskl.* a) sichtbar, zusehends. b) sehend.
vidomky *adv. neskl.* sehend, sichtbar.
vidomost *f* C_{15} a) Anblick *m*, Augen *npl.*, Gesicht *n*; ~ barev lék. Chromatopsia *f*. b) Sichtbarkeit *f*, Augenscheinlichkeit *f*.
vidomý *a* E_2 a) sichtbar. b) sehend. c) prov. geehrt, ehrwürdig.
Vidoň *f* C_{12} *npr.* sem. Widon.
Vidonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Widonitz.
Vidonín *m* B_4 *npr.* zem. Widonin.
vidočinný *a* E_2 prov. augenscheinlich.
vidopis *m* A_8 🔧 Geschichte *f*.
vidosloveo *m* B_9 Ideolog *m*, Träumer *m*, Schwärmer *m*.
vidoucí E_2 **1.** *a* sehend. **2.** *m* a) der Sehende. b) † Seher *m*, Prophet *m*.
vidoucnost *f* C_{15} die Kraft zu sehen.
vidoucný *a* E_2 sehend.
vidourek *m* A_5 žert. der Kleinäugige,
Vidov *m* B_4 *npr.* sem. Widow.
vidování [lt.] ⁰/₀ *n* D_3 Vidimieren *n*, Vidieren *n*, -rung *f*; závaznost n vázanost k ~ průvodních listů Paßvisozwang *m*.
vidovati ⁰/₀ K_1 vidieren, vidimieren.
vidovatý *a* E_2 = ity.
Vidovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Widowitz.
vidovisko *n* C_{19} prov. Horizont *m*.
vidovitý *a* E_2 prov. ~é dítě Sonntagskind *n*.
Vidovle *f* C_8 *npr.* sem. Widobl.
vidovník *m* A_3 🔧 Geisterseher *m*.
vidrovačka [něm.] *f* C_6 Widerschaufel *f*.
vidstvo *n* C_{13} 🔧 das Ideale in der Natur.
Vidžín *m* B_4 *npr.* sem. Witschin.
Vigantice *mpl.* B_{14} *npr.* sem. u Kolštýna Weigelsdorf, u Rošnova Wigantitz.
vigilance *f* C_9 círk. Bischofsleuchter *n*.
vigilie [lt.] *f* C_9 a) voj. Nachtwache *f*. b) círk. Vigilie *f*, Fest-, Vor-abend *m*.
viglotati ⁰/₀ J_1 prov. schilteln.
vigneta [fr.] *f* C_6 Vignette *f*.
vich *m* A_7 = **~a** *f* C_8 a) Wisch *m*, Wiepe *f*, Stroh-wisch, -wiepe, -kranz *m*, Bilschel *n*, Streuwisch *m*, Busch *m*, Scheuerwisch, v uhl. sm. Schankzeichen *n*, Bier-, Schank-kreuz *n*; ~ vinný Weinzeichen *n*. b) prov. Nachrede *f*, Tratsch *m*, Klatsch *m*. c) prov. Mannesglied *n*.
vicha *f* C_8 zo. *Cethosia* (ein Schmetterling).
vicher *m* A_8 a) Sturm-, Wirbel-wind *m*, Orkan *m*, Unwetter *n*. b) Aufruhr *m*. c) Krautstengel *m*.
vichla *f* C_8 prov. Intrigue *f*.
vichlati ⁰/₀ J_1 prov. intrigulieren.
vichor a) *m* A_7 = **~a** *f* C_8 = **~ec** *m* B_{14} prov. Sturmwind *m*. b) *m* A_3 prov. Lärmer *m*, Brauselopf *m*.
vichoří *n* D_2 = **~ice** *f* C_{11} prov. Sturmwind *m*.
vichořiti se ⁰/₇ I_{11} prov. aufbrausen, Lärm machen.
vichorný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 stürmisch.
vichoroživný *a* E_2 sturmerregend.
Vichov *m* B_4 *npr.* sem. Wichau.
vichoví *n* D_2 Strohwische *mpl.*
vichr *m* A_7 = **~řice** *f* C_{11} Sturm-, Wirbel-, Sause-, Braus-, Gewitter-, Kreisel-wind *n*, Gewitter *n*, Wind-sturm *m*, -getüm *n*, Orkan *m*, Unwetter *n*, Wind(e)sbraut *f*, Gewitter-, Wirbel-sturm, Luftstoß *m*, Zyklon *m*, plav. Drache *m*; jest ~řice es herrscht ein Sturmwetter; déšť s ~řicí Gewitterschauer *m*; sněhová ~řice Schneesturm.
vichřicový *a* E_2 Gewitter-.
vichřiti ⁰/₀ I_{11} stürmen.
vichřivý *a* E_2 stürmisch.
vichrnice *f* C_{11} prov. Sturmwind *m*.
vichrobitný *a* E_2 stürmisch,
vichroďas *m* A_3 básn. Gewittergeist *m*.
vichronohý *a* E_2 windschnell.
vichrorychlý *a* E_2 windschnell.
vichrovati ⁰/₀ K_1 stürmen.
vichrovír *m* A_7 Wirbelwind *m*, Windsbraut *f*.
vichrovka *f* C_8 plav. Fockstagsegel *n*, Sturmklüver *n*.
vichrový *a* E_2 Wirbelwind-.
vijáček *m* B_1 a) Weise *f*. b) Windbrett *n*.
vijačka *f* C_6 Wurf-, Wind-schaufel *f*.
vijadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) = **viják** *m* A_7 Winde *f*, Abwinde *f*, Weise *f*, Garn-weise, -winde, -haspel *f*, Haspel *f*, Schnarre *f*, Zwirn-winde, -haspel *f*, Korpsweise *f*, přád. Duplierreifen *n*, Spindelhalter *m*, tes. Schnur-, Zahl-haspel, provaz. Seilerhaspel, v drátovnách Haspel, hedváb. Laufstock *m*, Kokonhaspel.
vijákový *a* E_2 Winde-.
vijan *m* A_7 Verband *m*.
vijavka *f* C_8 bot. *Maurandia* Maurandie *f*.
vijavý *a* E_2 hin u. her gewunden o gedreht o gebogen.
vijka *f* C_8 Schneesturm *m*.
vijmostojný *a* E_2 spiralständig.

vijohlav *m* A_1 zo. *Yunx* Wendehals *m*.
vijoun *m* A_3 zo. *Ophidum* Schlangenfisch *m*.
vijovati ⁰/₀ K_1 winden.
vika *f* C_8 Wicke *f*; viz též ~ev.
Vikaň *f* C_{12} *npr.* zem. Wikau.
vikaňovitý *a* E_2 bot. ~é *Schizaeaceae* (e-e Familie der Farnkräuter).
vikář [lt.] *m* B_8 Vikar *m*, Vikarius *m*, protest. Unterpfarrer *m*, Pfarrverweser *m*; polní ~ Pfarrvikar *m*; apoštolský polní ~ apostolischer Feldvikar.
vikař *m* B_3 Deckelmacher *m*.
vikariát [lt.] *m* A_7 = **~ářství** *n* D_3 Vikariat *n*, ~ Vikarie *f*, protest. Pfarrverweserei *f*.
vikatý *a* E_3 mit e-m Deckel versehen.
vikéř [něm.] *m* B_{13} Erker *m*.
vikev *f* C_{16} bot. *Vicia* Wicke *f*, hosp. Wick(en)futter *n*; ~ čočková *V. ervilia* Linsenwicke, schwere Wicke, Würgelerbe *f*; ~ dvojplodá *V. amphicarpa* unterirdische Wicke; ~ houštní *V. dumetorum* Heckenwicke; ~ hrachov(it)á *V. lathyroides* frühe o platterbsenartige o erbsenartige Wicke, Dichtkraut *n*, Platterbsen-, Frühlings-wicke, wilde Erbsen; ~ hrubosemenná *V. megalosperma* Mazagan-bohne *f*; ~ obecná = set(ebn)á *V. sativa* Saatwicke, Christophskraut *n*, Futter-, Heide-, Roß-, Dornwicke; ~ plotní *V. sepium* Hecken-, Zaun-, Waldwicke, schmalblätterige Wicke; ~ ptačí *V. avium* Krake *f*, Vogel-heu *n*, -wicke; ~ srstnatá *V. hirsutum* Riedhaar *n*; ~ tenkolistá *O. tenuifolia* Seidenwicke.
viklač *m* a) B_8 Wackler *m*. b) B_{13} hud. Werkzeug (*n*) zum Bewegen.
viklačka *f* C_8 Wacklerin *f*.
viklák *m* A_2 = **~al** *m* A_1 Wackler *m*, der Schwankende.
viklan *m* A_7 Wackelstein *m*.
viklání ⁰/₀ *n* D_2 Wackeln *n*, Gewackel *n*; ~ (se) Wanken *n*, Unbestand *m*, Lockerwerden *n*; ~ zubů Zahnwackeln *n*.
viklati J_4 (J_1) a) ⁰/₀ schütteln, wackelig machen, wanken. b) ⁰/₀ **~ati se** wackelig sein, wackeln, sich auflockern, sich lockern, locker werden, lose sein, nicht fest stehen, schlaudern, ~ sich erschüttern, schlottern, rogeln; plav. loď se ~á das Schiff begibt sich.
viklavost *f* C_{15} Wackeligkeit *f*, Unbeständigkeit *f*; ~ zubů path. Agom-phiasis, -phosis *f*.
viklavý *a* E_2 wackelig, wackelnd, wackelhaft, schwankend, unstet, locker, lose, kippelig, rogel; *fig.* wankelmütig.
viklefista *m* B_{19} Wiklefffist *m*.
viklefství *n* D_2 Wiklifismus *m*.
Viklетice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wikletitz.
Viklice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wiklitz.
viko *n* C_{13} Deckel *m*, Deck(el)platte *f*; ~ cylindrové = cylindru = válce Zylinderdeckel; ~ kartáče vej. Deckelspiegel *m*; ~ kotle Mannlochdeckel *m*; ~ u krámu řeznického Bank *f*; ~ okovu Eimerdeckel; ~ plechové Blechdeckel; ~ pro věšák plav. Blockdecke *f*; ~ závoru Verschlußstück *n*.
vikomt [fr.] *m* A_3 Vizegraf *m*, Vikomte *m*.
vikomství *n* D_2 Vizegrafschaft *f*.
vikoslav *m* A_1 prov. Seidenschwanz *m*.
vikot *m* A_7 ~ Gequicke *n*.
Vikov *m* B_4 *npr.* zem. Wikau.
vikovina *f* C_6 Wickenstroh *n*.
vikovitý *a* E_2 wickenartig.
vikovitý *a* E_2 deckel-förmig, -ähnlich, -artig.
Vikstein *m* B_4 *npr.* zem. Wigstein.
viktorie [lt.] *f* C_9 bot. ~ královská *Victoria regia* Viktoria regia.
viktualie [lt.] *f* C_9 Viktualien *pl.*, Lebensmittel *n*, Mundvorrat *m*.
vikuňa [šp.] *f* C_6 = **~ně** *f* C_9 zo. *Auchenia vicunia* Vikunne *f*, Vikuña *n*, Vigogne *f*, Vigognetier *n*.
vikuní *a* E_3 = **~ňový** *a* E_3 = **~ňský** *a* E_3 Vigogne-; ~ní vlna Vigognewolle *f*.
vikuš [lt.] *m* B_{13} Erker *m*.
vikva *f* C_6 Wicke *f*.
vlkvenec *m* B_{14} bot. = ~čenec.
vlkvice *f* C_{11} bot. *Vicia cracca* Wicke *f*.
vikvina *f* C_6 Wickenstroh *n*.
vikviště *n* D_1 Wickenfeld *n*.
vikvovina *f* C_6 Wickenstroh *n*.
vikvoviště *n* D_1 Wickenfeld *n*.
vikvovitý *a* E_2 wickenartig, wickenförmig; (rostliny) ~é *Vicieae* wickenartige Pflanzen.
vikvový *a* E_2 Wicken-, wickenartig.
vikýř [něm.] *m* B_{13} Erker *m*, Dach-nase *f*, -erker *m*, -loch *n*, -luke *f*, Boden-loch *n*, -luke *f*, -fenster *n*, plav. Schiffsluke *f*, Luke *f*.
vikýřový *a* E_3 Erker-; ~é okno Erker-, Dachfenster *n*, Luke *f*.
vila 1. *m* B_{18} † Narr *m*, Nappelkopf *m*. 2. [it.] *f* C_8 Villa *f*, Lust-haus *n*, -sitz *m*.
vila *f* C_6 Fee *f*, Nymphe *f*, myth. Peri *f*, Fey *f*; ~ horská Berg-fee, -nymphe, -frau *f*; ~ květinová Blumenfee; ~ růžová Rosenfee; ~ prorocká wahrsagende Fee; ~ vodní Nymphe *f*, Wasser-nymphe *f*, Fluß-nixe, -nymphe *f*, Undine *f*, Undene *f*.
vilajet [tur.] *m* A_7 Vilajet *n*, Vilayet *n*.
Vilanec *m* B_{14} *npr.* zem. Willenz.
Vilantice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wilantitz.
viloký *a* E_2 wilzisch.
Vildštejn *m* B_4 *npr.* zem. Wildstein.
vilec *m* B_{14} bot. *Cobaea* Kobäe *f*.
vilejš *m* B_8 zo. *Lepas* Langhals *m*, Entenmuschel *f*, Mittelente *f*; ~i *pl. Lepadidae* Zirripeden *mpl.*; ~ dlaňonohý *L. palmipes* Platt-, Breit-fuß *m*; ~ chocholatý *L. galeaxa* Helmpoče *f*; ~ kožnatý Ohr(enten)muschel *f*; ~ stvolnatý *L. anatifera* Entenkronmuschel; ~ želví *L. testudinaria* Schildkröten-laus, -poče *f*.
vilejšovitý *a* E_3 entenmuschelartig.
vilek [lt.] *m* B_1 Schleier *m*, Nonnenschleier *m*.
Vilém *m* A_1 *npr.* Wilhelm.
Viléma *f* C_6 *npr.* Wilhelmine.
Vilémice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Willomitz.
Vilémina *f* C_6 *npr.* Wilhelmine.
Vilémov *m* B_4 *npr.* zem. u Humpolce Wilhelmau; u Golč. Jeníkova Wilimov; u Kadaně Willomitz.
Vilémova Hora *a* E_1 + *f* C_8 *npr.* zem. Heilbrunn.
Vilémovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Kutné Hory Wilimowitz; u Javorníka ve Slezsku Wilmsdorf; jinde Willimowitz.
vilení ⁰/₀ *n* D_2 Unzucht *f*.
Vilhartice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Welhartitz.
Vilice *f* C_9 a) *npr.* zem. Willitz. b) **V~** prov. Fee *f*.
vilie [lt.] *f* C_9 prov. Vigilie *f*, Vor-abend *m*, -feier *f*.

vilifelinový *a* E_3 chem. kyselina ~á Villifellinsäure *f*.
vilikum [něm.] *m* A_6 † a) Becher *m*. b) Toast *m*, Trinkspruch *m*.
Vilimeč *m* B_{14} *npr.* sem. Wilimetsch.
Vilimek *m* B_1 *npr.* sem. Willimek.
Vilimov *m* B_4 *npr.* sem. u Nepomuk Wilhelmimental; u Bystřice Wilhelmshof; u Litovle Willimau; u Lotovic Willimow.
Vilimovec *m* B_{14} *npr.* sem. Wilimowetz
Vilimovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Kutné Hory Willimowitz.
vilín *m* a) A_7 bot. *Hamamelis* Zauber-nuß *f*, -strauch *m*. b) **V~** B_4 *npr.* sem. Willin.
vilínovitý *a* E_3 bot. ~é *Hamamelideae* zaubernußähnliche Pflanzen.
vilinský *a* E_3 ↖ Feen-; ~á studánka Feenbrünnchen *n*.
viliti ‰ I_{11} geilen, huren, der Wollust frönen, Unzucht treiben.
villa [it.] *f* C_8 Villa *f*, Lusthaus *n*.
villarska *f* C_3 bot. *Villarsia* Villarsie *f*.
villegiatura [it.] *f* C_8 Villegiatur *f*, Sommerfrische *f*.
villikace [lt.] *f* C_{11} Landgut *n*.
vilnice *f* C_{11} die Wollüstige, Hure *f*.
vilniči *a* E_3 Huren-.
vilnik *m* A_3 der Wollüstige, Unzüchter *m*, Liebediener *m*, geiler Kerl, geiler Bock, *fig.* Hengst *m*, Priapus *m*.
vilniti ‰ I_{12} geilen, Unzucht treiben, huren.
vilnokvět *m* A_7 bot. *Salacia* Salacie *f*.
vilnost *f* C_{15} Geilheit *f*, Wollust *f*.
vilný *a* E_3 geil, wollüstig, ranzig, üppig, weibersüchtig, schlüpfrig, lasziv, spatzenhaft, P rammelig, kuttentoll; *adv. neskl.* ~ě geil, wollüstig, mit Wollust.
vilost *f* C_{15} a) Torheit *f*, Wahnsinn *m*. b) Begierde *f*, Leidenschaft *f*.
Vilov *m* B_4 *npr.* sem. Gilau.
vilovati ‰ K_1 † verschleiern.
Vilovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wellowitz.
vilství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Geilheit *f*, Hurerei *f*, Wollust *f*.
Vilštejn *m* B_4 *npr.* sem. Wildstein.
vilý *a* E_2 † a) unsinnig, töricht, narrenhaft. b) geil.
vimnati ‰ J_3 prov. Enter bekommen.
vimnatý *a* E_3 prov. großenterig.
***V*imperk** [něm.] *m* **1.** B_4 *npr.* sem. Winterberg. **2. v~** A_7 stav. Ziergiebel *m*, Bilderblendendach *n*, Obergehäuse *n*, Wimperg *m*.
vina *f* C_6 Schuld *f*, Schuldbarkeit *f*, Sündenschuld, Culpa *f*; není to mou ~ou ich habe es nicht verschuldet; žalujete nás bez naší ~y Sie klagen uns unverdienter Weise; dávati komu co za ~u J-m et. als Schuld beimessen; ~u čeho míti an et. schuld sein, die Schuld an et. tragen; ~u vyznati sich (als) schuldig bekennen; ~y zbaviti entschuldigen, disculpieren; dopustiti se krevní ~y e-e Blutschuld auf sich laden; největší ~a Hauptschuld.
vináček *m* B_1 Wein-apfel, -ling *m*.
vinačka *f* C_8 ↖ Weintrinkerin *f*.
vinák *m* A_3 Wein-säufer, -trinker *m*.
vinan *m* A_3 chem. Weinstein *m*, wein(stein)-saures Salz; ~ vápenatý weinsteinsaurer Kalk; ~ železitý Eisen-, Ferri(d)-tartrat *n*; železnatodraselnatý ~ nečistý Eisen-, Stahl-kugel *f*.
vinanový *a* E_3 Weinstein-; kyselina ~á Weinsteinsäure *f*.
vinar *m* A_7 Wein-apfel, -ling *m*.
vinař *m* B_8 a) Wein-gärtner, -bauer, -meister, -zieher *m*, Winzer *m*, Hauer *m*. b) Weinhändler *m*. c) zo. *Turdus iliacus* Rot-, Wein-drossel *f*, Kleinziemer *m*, Geizer *m*.
Vinařce *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Winařitz.
Vinaře *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Radonic Weinern; u Čáslavě Winař.
vinaření ‰ *n* D_2 Wein-handel, -bau *m*.
Vinařice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Jirkova Weingarten, jinde Winařitz.
vinařiti ‰ I_{11} a) Wein bauen, Weinbau treiben. b) Weinhandel treiben.
vinařka *f* C_8 a) Wein-gärtnerin, -bauerin *f*, Winzerin *f*. b) Weinhändlerin *f*. c) Weinbirne *f*.
vinárna *f* C_6 a) Wein-handlung *f*, -haus *n*, -stube *f*, -salon *m*, -kneipe *f*, -schank *m*, -schenke *f*. b) v uží sm. Weinkeller *m*. c) ↖ Weinpresse *f*.
vinárnice *f* C_{11} Wein-händlerin, -schenkerin *f*.
vinárnictví *n* D_2 Weinschank *m*.
vinárník *m* A_3 Wein-händler, -schenker, -wirt *m*.
vinařský *a* E_3 a) Weingärtner-, Weinbauer-, Winzer-; ~á píseň Winzerlied *n*. b) Weinhändler-.
vinařství *n* D_2 Wein-bau *m*, -veredelung *f*, Zymotechnie *f*. b) Wein-handlung, -wirtschaft *f*.
vinařstvo *n* C_{18} Winzer *mpl.*, Weinhändler *mpl.*
Vinary *mpl.* B_6 *npr.* sem. Winar.
vinatost *f* C_{15} Weingehalt *m*.
vinavka *f* C_8 Weinbirne *f*.
vince *n* C_{21} prov. Wein *m*.
Vincek *m* A_5 F Vinzenz; **~nc** *m* B_9 *npr.* Vinzenz; **~ncie** *f* C_9 *npr.* Vinzenzia.
Vincencov *m* B_4 *npr.* sem. Vinzenzdorf.
vincéř [něm.] *m* B_8 † Winzer *m*.
vincíř *m* B_{13} prov. Fischreuse *f*.
Vincka *f* C_3 F *npr.* Vinzenzia.
vinco *n* C_{18} prov. Wein *m*.
vincour [něm.] *m* A_3 a) Winzer *m*. b) Aufseher (*m*) e-s Weinberges. c) prov. Mistkäfer *m*.
vinda [něm.] *f* C_6 prov. Wiener Pfennig, Pfennig *m*, Heller *m*.
vindikace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) a) Vindi-kation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*, Zurückforderung (*f*) e-r Sache. b) Verteidigung *f*. c) Rache *f*.
vindikovati [lt.] ‰ K_1 vindizieren, sich als Eigentum anmaßen, zurückfordern.
vindka *f* C_8 prov. windische Sprache.
vindra [něm.] *f* C_8 Wiener Pfennig, Pfennig *m*, Heller *m*; nemíti ani ~y k-n blutigen Heller haben; nemá ani ~y er hat k-n Dreier.
vindryshoneo *m* B_9 posměš. Pfennigscharrer *m*.
víneo *m* B_{14} a) Kranz *m*, Kränzchen *n*. b) **V~** *npr.* sem. Winetz.
víneček *m* B_1 Kränzchen *n*.
vinečka *f* C_3 ↖ kleine Schuld.
vinečko *n* C_{19} guter Wein.
vinečný *a* E_2 Weinberg-, Berg-; úřad ~ch hor Bergamt *n*.
vinejš *m* B_5 zo. *Coluber plicatilis* Wickelnatter, -schlange, -schleiche *f*, Rollschlange; ~ červený *Tortrix scytale* Bandschlange, Ringauge *n*; ~ válcovitý *Cylindrophis* Walzenschlange.

vínek *m* B_1 a) Kränzchen *n*, Kränzel *n*, Kränzlein *n*, v užš. sm. Diadem *n*. b) Taufband *n*; dar do ~ku Eingebinde *n*, Einbinde-, Gevatters-geld *n*. c) Tragbinde *f*. d) lék. Krönung *f*; hlava stojí ve ~ku der Kopf steht in der Krönung.

vinění *n* D_2 Schuldgebung *f*, Beschuldigung *f*, Anklage *f*.

vinénka *f* C_4 Weinbeere *f*.

vinět(k)a [fr.] *f* C_6 Vignette *f*, Titel-bildchen *n*, -vignette *f*; výrobce ~(ek) Vignettenerzeuger *m*; ~ka na zboží Warenetikette *f*.

vinětkář *m* B_3 Vignetten-erzeuger, -schneider *m*.

víní *n* D_2 Wehen *n*.

vinice *f* C_{11} a) Wein-garten, -berg *m*, Rebenberg, -hügel *m*, -pflanzung *f*, -acker *m*; ~i přeorati den Weinberg rauh brachen; *fig.* ~e Páně Seelsorge *f*. b) *npr.* **V~** zem. u Hořic Klein-Třemeschowes; u Skalice, u Kutné Hory, u Osval, u Zbraslavě Winice; u Čáslavě Winic; u Králova Městce Winitz, u Běchovic Winize; jinde Weinberg.

vinický *a* E_2 Weinberg-, Weingarten-.

viníč *m* 1. B_8 Beschuldiger *m*. 2. B_{13} prov. a) Preßhaus *n*. b) Weinrebe *f*.

viníčí *n* D_2 Weinreben *fpl*.

viníčka *f* C_5 kleiner Weingarten o Weinberg.

viníčko *n* C_{10} guter o schmackhafter o feiner Wein.

viníční *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Weinberg-, v užš. sm. im Weinberge wachsend; ~ dozorce Lesemeister *m*, Weinhüter *m*.

viníčník *m* A_3 Winzer *m*, Weingärtner *m*.

viniga *f* C_5 prov. Weinrebe *f*.

Viniklov *m* B_4 *npr.* zem. Winiklow.

vinitel *m* B_{11} a) Beschuldiger *m*. b) 🔧 gram. Akkusativ *m*.

vinitelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Beschuldigerin *f*, Anklägerin *f*.

viniti *v* I_{12} (*freq.* **~ivati** *v* J_1) a) beschuldigen; ~ koho o čeho J-m et. als Schuld anrechnen, J-m et. zur Last geben, J. e-s Verbrechens anschuldigen, 🔧 J. e-r Sache o um et. schuldigen. b) anklagen. c) strafen, zur Strafe ziehen, rächen.

vinka *f* C_5 prov. Weinrebe *f*.

vinkář *m* B_3 posměš. Weintrinker *m*.

vinko *n* C_{10} feiner o guter Wein.

vinkovati *v* K_1 gern Wein trinken.

vinkověnec *m* B_{14} bot. *Vittaria* (e-e Pflanze).

vinkovní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Taufgeschenk-.

vinkulace *f* C_{11} Vinku-lation, -lierung *f*.

vinkule *f* C_2 zo. *Copula taenia* Riemfisch *m*.

Vinná *f* E_2 *npr.* zem. Wieney.

vinňák *m* A_7 Weinapfel *m*.

vinnatý *a* E_2 gehaltvoll, stark.

vinně *adv. neskl.* schuldig.

vinní *a* E_2 a) Schuld-. b) Wein-.

vinnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_5 die Schuldige.

vinník *m* 1. A_3 a) der Schuldige o Schuldtragende, Delinquent *m*. b) Schuldner *m*. c) Sünder *m*. 2. A_7 Rebe *f*.

vinnokyselý *a* E_2 weinsauer.

vinnost *f* C_{15} 🔧 Schuldbarkeit *f*, Schuld *f*.

vinnotelnost *f* C_{15} 🔧 Weinsucht *f*.

vinný *a* E_2 a) schuldig, 🔧 schuldbar, fehlbar, kupabel; býti ~en čím schuld an et. sein; kdo jest tím ~en an wem liegt die Schuld; nejsem tím ~en ich habe es nicht verschuldet. b) weinhaltig. Wein-; ~ný kámen Weinstein *m*; ~ný plod Weinling *m*; ~ná réva bot. *Vitis vinifera* Weinrebe *f*; ~ná váha Weinwage *f*; ~ná spála schwarzer Brenner, Pech *n*; ~ná sklizeň Weinlese *f*; ~ná kyselka Weinsäuerling *m*; ~né droždí Weinhefe *f*; ~né jablko Wein-apfel, -ling *m*; ~ný kořen Aderbruch *m*, Krampfader *f*; **V~ná hora** *npr.* zem. Binaberg.

víno *n* C_{18} a) Wein *m*; ~o jest jadrné = silné der Wein hat Körper; ~o rozpaluje krev der Wein entzündet das Blut; ~o vzbuzuje ke zpěvu a voda k hněvu = ~o i starce rozskáče der Wein erfreut des Menschen Herz; ~o se lahodně pije F der Wein gleitet gut; po pivě ~o dobře jest píti, avšak piva na ~o nechej raději býti Wein auf Bier, das rat' ich dir, Bier auf Wein, das lasse sein (šmt. ist auch sehr fein); dotlačiti ~o den Wein aufkeltern; ~a míchati = směšovati Wein verstechen o schneiden; ~o zraje horkem der Wein kocht; ~o se zvrhlo der Wein ist gebrochen; ~o si zoškliviti sich den Wein zuwider trinken; clo z ~a Weinzoll *m*; lis na ~o Kelter *f*; (velko)obchodník ~em Wein(groß)händler *m*; výčep ~a Weinschank *m*; výčepník ~a Weinschenker, -wirt *m*; výroba ~a Weinerzeugung *f*; vývoz ~a Weinexport *m*; vzrůst ~a Weinwachs *m*; Rebgewächs *n*; ~o bordeauxské Bordeauxwein *m*; ~o burgundské Burgunder (Wein); černé ~o Tintenwein *m*, Tinto *m*; cedrové ~o Zeder(u)wein; červené ~o anglické Klaret *m*; francouzské ~o französischer Wein, Franzwein; horké ~o Glühwein *m*; Johannisberské ~o Johann(is)berger, alter Vater; kořenné ~o Hipokras *m*; slazené kořenné ~o Klaret *m*; kyselé ~o saurer Wein, v užš. sm. Grüneberger *m*; letošní = nové ~o Heuerwein *m*, Heuriger *m*, diesjähriges Gewächs; nejlepší ~o *fig.* Kabinettausleseſ; stolní ~o Tischwein; pelyňkové ~o Wermut(wein) *m*; ~o ku přijímání Speisewein; staré = uleželé ~o alter Wein, Firner *m*, firner Wein: šumivé ~o Schaumwein; šumivé lahvové ~o Flaschenschaumwein; tyrolské ~o Tyroler Wein, Tramin *m*; ~o z okolí Würzburka Bocksbeutel *m*; zadní ~o Treſter-, Treſten-wein, Nachwein, Vino riccolo; železité ~o eisenhaltiger o gestählter Wein. b) † ~o pálené = žžené Branntwein *m*. c) bot. plané ~o *Delphinium staphisagria* Lausskörner *npl.*; ~o sv. Jana *Ribes ribeti* Johannisbeere *f*; ~o psí 1. *Solanum dulcamara* Bitterſüß *n*, Alpranke *f*. 2. *Solanum nigrum* Nachtschatten *m*. 3. = divoké ~o wilder Wein. d) prov. Wacholderbranntwein *m*. e) **V~o** *npr.* zem. Weine.

vinobar(e)v(n)ý *a* E_2 weinfarbig.

vinoberka *f* C_5 Weinlese *f*.

vinobob *m* A_6 bot. *Schinus* Pfefferbaum *m*.

vinobračka *f* C_5 = **~aní** *n* D_2 = **~áni** *n* D_2 Wein-lese, -ernte *f*, Lese des Weines, v užš. sm. Weinlesearbeit *f*, Herbst *m*, Herbsten *n*, Herbstung *f*, Ablesung (*f*) der Trauben; doba = čas ~aní Herbst-, Trauben-zeit *f*.

vinočervený *a* E_2 🔧 chem. weinrot.

vinodus(ka) *m* A_1 (*f* C_5) fort. Weinsäufer(in).

vinodusý *a* E_2 fort. ~ člověk Weinsäufer *m*.

vinohled *m* A_7 Weinmesser *m*, Önoskop *n*.

vinohojný *a* E_2 weinreich.

vinohrad *m* A_7 = **~ádek** *m* B_1 = **~adí** *n* D_2 Wein-berg, -garten *m*, Reben-berg, -hügel *m*;

npr. **V.** ~ sem. u Brna Weinberg; u Místka Winohrad; Královské **V.-y** Königliche Weinberge.

vinohradka *f* C_8 **a)** Weinbirne *f.* **b)** Weintrsche *f.*

vinohradní *a* E_3 Weinberg-.

vinohradnice *f* C_{11} Weingärtnerin *f.*

vinohradnický *a* E_5 Weingärtner-.

vinohradnictví *n* D_2 Weingärtnerei *f.*

vinohradník *m* A_3 Wein-gärtner, -gartenbesitzer, -meister *m.*

vinohradský *a* E_3 Berg-, Weinberg-; ~á povinnost Weinbergdienst *m*; ~é právo Weinberg-, Berg-recht *n*; ~á jablka Weinäpfel *mpl.*

vinochlast *m* A_3 žert. Weinsäufer *m.*

vinokal *m* A_6 Weinsatz *m.*

vinokeř *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ře atd.) Weinstock *m.*

vinokořen *m* C_1 ↖ Weinrebe *f.*

vinokys *m* A_6 Wein(stein)säure *f.*

vinoles *m* A_6 Rebenwald *m.*

vinolist *m* A_7 Weinblatt *n.*

vinoměr *m* A_7 Weinmesser *m*, Öno-skop, -meter *n.*

vinonosný *a* E_3 weintragend.

vinopal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Branntweinbrenner(in).

vinopalec *m* B_9 † Branntweinbrenner *m.*

vinopalky *fpl.* C_8 Branntweinspillicht *n*, Schlämpe *f.*

vinopalna *f* C_8 Branntweinbrennerei *f*, Brennerei *f*, Brennhaus *n*, Destillation *f*; ~ na jalovcovou kořalku Wacholderbranntweinbrennerei *f*; ~ na rum Rumbrennerei *f.*

vinopal*nice* *f* C_{11} = **~ka.**

vinopalnictví *n* D_2 Branntweinbrennerei *f.*

vinopalník *m* A_3 Brannt-weinbrenner, -weiner *m*, Brenner *m.*

vinopalný *a* E_2 Branntweinbrenner-, Destillier-; ~ý kotel Destillierkessel *m*; ~á břečka Lutter *m.*

vinopalství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Branntweinbrennerei *f*, Zymotechnie *f.*

vinoplodistvý *a* E_2 = **vinoplodný** *a* E_2 wein-erzeugend, -reich.

vinopra*vba* *f* C_6 = **~ectví** *n* D_2 Önomantie *f.*

vinorodý *a* E_2 wein-erzeugend, -reich.

vinošedý *a* E_2 weingrau.

vinotherapie [lt.] *f* C_9 Weinheilkunde *f*, Oinotherapie *f.*

vinotvorný *a* E_2 weinbildend.

vinouti H_{13} **a)** ⅞ winden, schlingen, schlängeln, wickeln, stricken, rollen, roulieren, krollen, krüllen; ~ koho k ňadrům J. an sein Herz drücken; ~ co se kým J-m et. nachwinden. **b)** ⅞r ~ **se** sich winden, sich schlingen, sich ringeln, sich kringeln, in Windungen sich hinziehen, provinz. sich krangeln, sich rollen, sich heften, sich krollen, mal. mäandern; ~ se čím a kudy sich durch et. schlingen; ~ se nad co sich über et. winden; ~ se ke komu sich an J. schmiegen, an J-s Brust liegen; ~ se vzhůru sich auf- o emporwinden, sich aufranken; ~ se po stromě vzhůru sich an e-m Baume emporschlingen; **vinouci se** sich windend, gewunden; ~ se vysoko hochkletternd.

vinovat *f* C_{15} prov. Reif *m.*

vinovatost *f* C_{15} Schuldigkeit *f.*

vinovatý *a* E_2 schuldig.

vinovati ⅞ K_1 prov. beschuldigen.

vinovati ⅞ K_1 Wein trinken.

vinovatý *a* E_2 schuldig.

vinověda *f* C_6 Weinkunde *f.*

vinovědec *m* B_9 Vinolog *m.*

vinověř *f* C_{15} prov. Waldrebe *f.*

Vinoves *f* C_{15} (*gen. sg.* ~si atd.) *npr.* sem. Weißkirchen.

vinovice *f* C_{11} = **~ka.**

vinovitý *a* E_2 weinartig, weinhaltig.

vinovka *f* C_8 **a)** Franzbranntwein *m.* **b)** Kognak *m.* **c)** Wein(stein)säure *f.* **d)** Weinschenke *f.*

vinovlk *m* A_3 žert. Weinsäufer *m.*

vinovna *f* C_6 Weinstube *f.*

vinovník *m* A_3 Weinschenker *m.*

vinový *a* E_2 Wein-.

vinozelený *a* E_2 weingrün.

vinoznalec *m* B_9 Weinkenner *m.*

vinoznalství *n* D_2 Weinkunde *f.*

vinožence *f* C_9 = **~tí** *n* D_2 † Weinlese *f.*

vinš [něm.] *m* B_{13} nespr. Wunsch *m*, Verlangen *n.*

vinšováček *m* A_5 prov. Gratulant *m.*

vinšovati ⅞ K_1 nespr. wünschen.

vinšovnice *f* C_{11} Gratulantin *f.*

vinšovník *m* A_3 Gratulant *m.*

vint [něm.] *m* A_7 **a)** Gewinde *n*, Schraubengang *m* **b)** Farbe *f.*

Vintíř [něm.] *m* B_5 *npr.* Günther.

Vintířov *m* B_4 *npr.* sem. u Kadaně Winteritz, u Tábora Wintířow.

vintovka *f* C_8 gezogenes Rohr.

vintovník *m* A_7 ⊕ Schraubenbohrer *m*, Büchsenzieher *m.*

vintuška *f* C_8 prov. e-e Art Feldwiege.

vinuti ⅞ *n* D_2 **a)** Wickeln *n*, Winden *n*, Rollen *n*, Schlingen *n*, Geschlängel *n*, Schlängelei *f*, Schlangen-krümmung, -windung *f.* **b)** Gewinde *n*, v uši. sm. Schneckengewinde *n.* **c)** ⊕ Gewebe *n*, Leingewebe *n*, Webearbeit *f.* **d)** m. správ. ~ se Gewinde *n.* **e)** prov. die Wäsche für die Brautausstattung.

vinutice *f* C_{11} zo. *Voluta* Falten-, Ilten-schnecke *f*, Gondel *f*, Neptun-löffel, -wagen *m*, Roll(en)schnecke, Rolle *f*; ~ červená *V. porphyrea* türkisches Lager; ~ členková *V. cymbium* Kahnschnecke *f*; ~ drobná *V. paupercula* Turm (*m*) des Armenhauses, armes Weibchen; ~ datlová *V. oliva* Dattelschnecke; ~ hebrejská *V. hebraea* Judenrollschnecke; ~ hrnčířská *V. ceramica* Schnepfen-kopf, -schnabel *m*; ~ hruškovitá *V. pyrum* Pfundbirne *f*; ~ hudební *V. musicalis* Musiktute *f*; ~ krajová *V. marginata* Randwalzenschnecke; ~ Midova *V. auris Midae* Schlirkrolle *f*; ~ netopýří *V. vespertilio* Fleder-, Flatter-, Fladder-maus *f*; ~ obchodnická *V. mercatoria* Täubchen *n*; ~ olivová = oliva královská; ~ prosová *V. miliaria* Hirsekorn *n*; ~ růžencovitá *V. monilis* Ringelwalze *f*; ~ třpytivá *V. hispidula* Glimmerchen *n*, Spitzdattel *f*; ~ vůz Neptunův *Cymbium Neptuni* philippinische Kahnschnecke, Neptun-löffel, -wagen *m*; ~ žíhaná *V. zebra* Zebrarollschnecke.

vinutina *f* C_6 Windung *f*, Krümmung *f.*

vinutka *f* C_8 **a)** Gewinde *n.* **b)** zo. *Terebra* Schraubenschnecke *f*; ~ skvrnitá *T. maculata* gefleckte Schraubenschnecke; ~ soustružnická *Turnatella* Drechsel-, Drechsler-rollschnecke. **c)** zo. *Pereneoplis planata* (ein Wurzelsüßler).

vinutost *f* C_{15} **a)** Gewundenheit *f*. **b)** ♃. Schwebung (*f*) *e-s* Stoßherdes.

vinutý *a* E, **a)** gewunden, windicht, bildl. mäandrisch; hadovitě ~ý schlangenlinig; ~é vytyčinkování Verstäbung (*f*) in der Silurformation; peníže ~ý ♃. *Nummularia* Pfennigkraut *n*. **b)** gewickelt.

vinůvka *f* C_8 Weinling *m*.

vinýš *m* B_8 ☉. *Cirrhopodon* (ein Rankenfüßler).

vinýšokam *m* A_8 ✿. *Cirrhopodolitha* (ein versteinerter Rankenfüßler).

viola *f* C_3 **a)** [it.] ♫. Viola *f*, Viole *f*; altová ~ Bratsche *f*, Armgeige *f*; smyčcová ~ Streichviole *f*. **b)** [lt.] Veilchen *n*.

violeť *f* C_{15} veilchenblaue Farbe.

violina [it.] *f* C_6 ♫. Violine *f*.

violinista *m* B_{19} Violinist *m*.

violista *m* B_{19} Violinspieler *m*.

violka [lt.] *f* C_8 ♃. *Viola* Veilchen *n*, Viele *f*; ~ bahenní ▫ bařinná *V. palustris* Dreifaltigkeitsglöckchen *n*; ~ dvojkvětá *V. biflora* zweiblumiges Veilchen, Bergveilchen *n*; ~ psí *V. canina* Roß-, Hunds-, Mai-, Oster veilchen, spätes Veilchen; ~ rašelinná *V. epipsila* Torfveilchen *n*; ~ srstnatá *V. hirta* Waldveilchen *n*; ~ trojbarevná *V. tricolor* Stiefmütterchen *n*; ~ vonná *V. odorata* wohlriechendes Veilchen, Märzveilchen, Blauöschen *n*.

violkovina *f* C_6 ⚗. Violin *n*.

vilkovitý *a* E, veilchenartig.

violkový *a* E, **a)** Veilchen-. **b)** veilchenblau.

violon [fr.] *m* A_7 Baßgeige *f*, Violon *n*.

violonbas *m* A_8 Violonbaß *m*.

violoncellista [it.] *m* B_{19} Cellist *m*, Violoncellist.

violoncello [it.] *n* C_{18} Violoncello *n*.

violonista *m* B_{19} Violonist *m*.

Vipava *f* C_6 *npr.* ⚭. Wippach.

vír *m* A_7 **a)** Wirbel *m*, Strudel *m*, Gewirbel *n*, Gewirr(e) *n*, Kreiseln *n*, Wirbeln *n*; ▾ uží. ⚭. ~ (vodní) Wasserwirbel, Wirbel, Drehungsströmung *f*, Stromschnelle *f*, Walm *m*, Driesel *m*, Tümp(f)el *m*, Dümpfel *m*, ▫. Kolk (*m*) in *e-m* Flusse; ~ taneční Wirbeltanz *m*; ~ větrný Zyklon *m*, Kreisel-, Wirbel-wind *m*; ~ velikého světa ▫ zábav der Wirbel der großen Welt ○ der Vergnügungen; ~ sněhový Schneewirbel. **b)** ~ bubnu ▫ na buben Trommelwirbel *m*, Wirbel (*m*) an der Trommel.

víra [něm.] *f* C_3 ⚖. Wehrgeld *n*.

víra *f* C_5 **a)** Glaube *m*, Glauben *n*, Fürwahrhalten *n*, ▾ uží. ⚭. Vertrauen *n*, Zuversicht *f*; ~u čemu dáti *e-r* Sache Glauben beimessen ○ schenken; dojíti ~y Glauben finden; býti hoden ~y glaubwürdig sein; býti hoden plné ~y vollen Glauben verdienen; zasluhující ~y glaub-haft, -würdig, -lich. **b)** Glaube *m*, Religion *f*; obrátiti ▫ dáti se na jinou ~u zu *e-r* andern Religion übertreten; míti mocnou ~u fest glauben; vyznání ~y Glaubensbekenntnis *n*, Glaube *m*; slepé ~y stockgläubig; ~a v démony Dämonenglaube *m*, Dämonismus *m*; ~a křesťanská Christenglaube *m*; ~a mohamedánská Türkenglaube, Islam *m*; ~a v nadsvětného Boha Theismus *m*; ~a v osud Fatalismus *m*; ~a židovská jüdischer Glaube, Judaismus *m*. **c)** ⚖. Kredit *m*. **d)** aurertrautes ○ geliehenes Gut. **e)** Tisch-ring *m*, -blatt, -rad *n*. **f)** ♃. mužská ~a *Eryngium campestre* Mannstreue *f*, Bracken-, Brach-, Kraus-, Lang-, Laufdistel *f*, Hundekopf *m*, Meerwurz(blaue) *f*.

viratka *f* C_3 ☉. *Spirographis* (ein Röhrenwurm).

Virbice *f* C_{11} *npr.* ⚭. Wirbitz.

virbiš *m* B_{18} Wirbisch *m*.

vířečný *a* E, Wirbel-; červi ~í ☉. *Turbellaria* Strudelwurm *m*.

vířek *m* B_1 **a)** Wirbel *m*, Strudel *m*. **b)** Tiefe *f*, Schöpfort *m*.

vírement [fr.] *m* A_7 Virement *n*; ~em *adv.* im Viermentwege.

vířenec *m* B_9 ☉. ~ci *Turbellaria* Strudelwürmer *mpl*.

víření ⅞ *n* D_2 Wirbeln *n*, Gewirbel *n*, Kreiseln *n*, Gekreisel *n*, Sprudeln *n*; ~ do kola Wirbeltanz *m*; ~ bubnu Trommelwirbel *m*, Wirbel an der Trommel.

vířenka *f* C_5 ☉. *Vorticella* Sternpolyp *m*, Samentierchen *n*; ~ nálevkovitá *Ophrydium* Trichtertierchen; ~ obecná *V. convallaria* Maiblumen(glocken)tierchen; ~ sloupečkovitá *Epistylis* Säulenglöckchen *n*; ~ veliká *V. stentorea* Trompetentierchen.

virgas [lt.] *m* A_6 = **~áš** *m* B_{18} **a)** Rutenschläge *mpl*. **b)** Rute *f*.

virgasovati ⅞ K_1 mit der Rute schlagen.

virgilka [lt.] *f* C_5 ♃. *Virgilia* gelbe Virgilie.

virginie [t.] *f* C_9 ♃. *Virginia* Virginie *f*.

virginský *a* E, Virginia-; tabák ~ Virginiatabak *m*; zajíc ~ ☉. *Lepus virginianus* Prärienhase *m*.

virgule [lt.] *f* C_9 **a)** Schlagrute *f*; ~ kouzelná Wünschel-, Zauber-rute *f*. **b)** ⊖ Meßrute *f*, Schwebezirkel *m*. **c)** Strichlein *n*. **d)** *e-e* Art Butterbirnen.

virgulovati ⅞ K_1 virgulieren.

vířící *a* E, wirbelnd, kreiselnd, strudelnd, strud(e)lig.

viridin [lt.] *m* A_7 ⚗. Viridin *n*.

viřidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Drehwerkzeug *n*.

virilescence [lt.] *f* C_9 Virileszenz *f*.

virilista *m* B_{19} Virilist *m*.

virilní *a* E, Viril-, viril.

virilník *m* A_3 Virilist *m*.

vířiti I_{11} **a)** ⅞ wirbeln, drehen, kreiseln, ▾ uží. ⚭. schwirbeln, brausen, ⊖ borlen; ~iti vzhůru emporwirbeln; buben ~il die Trommel wirbelt; buben ~il do boje die Trommel schlug zum Streite; ~iti ▫ dy durch et. wirbeln ○ kreisen. **b)** ⅞ **~iti se** sich kreiseln, ▫ locv. zwirbeln; ~iti se úkročmo schrittzwirbeln; ~iti se únožmo spreizzwirbeln; ~iti se skřižmo kreuzzwirbeln.

viriva *f* C_6 ☉. ~ chocholatá *Colius leucotis* (ein Mäusevogel).

vířivý *a* E, **a)** wirbelnd, wirbel-icht, -ig, kreiselnd; ~ buben Rolliertrommel *f*. **b)** ⚖. radtragend.

vírka *f* C_8 Kredit *m*.

vírně *adv. neskl.* wirbelnd.

vírné *n* E_2 Wehrgeld *n*.

vírníček *m* A_5 Wetterhahn *m*.

vírník *m* **1.** A_3 **a)** ☉. *Gyrinus* Dreh-, Wirbel-, Taumel-käfer *m*, Wasserfloh *m*, Roßkopf *m*. **b)** † Kriminalrichter *m*. **2.** A_7 prov. Wetterhahn *m*.

vířník *m* A_3 zo. *Rotatorium* Rädertier(chen) *n*, Wirbeltierchen *n*; ~ci *Rotatoria* Wimperfische *mpl.*; ~ci jemnoštítní *Philodineae* Weichrädertiere; ~k červenooký *Philodina erythrophthalma* rotäugiger Räderer; ~ci z rodu *Floscularia* Rädertierchen, Blumenfischchen *n*; ~k klešťonohý *Colurus unciatus* Zangenfuß *m*; ~k miskovitý *Brachionus patella* Tellerwirbel *m*; ~k myší *Monocera rattus* Rattenfadenschwanz *m*; ~ci okružnatí Ringrädertierchen; ~k růžový *Philodina roseola* Schneerädertierchen; ~k štítnatý *Brachionus urceolaris* Wappentierchen; ~k šupinatý *Lepadella ovalis* Schuppentierchen.

vírnoplod *m* A_7 bot. *Gyrocarpus* Rundnuß *f*, Kreiselfrucht *f*.

vírný *a* E_2 wirbelnd, kreiselnd, wirbelwogend.

víro *n* C_{18} prov. Tümpfel *m*.

virola [lt.] *f* C_8 bot. *Virola* Talgmuskatennuß *f*.

viroplod *m* A_7 bot. *Gyrocarpus* Rundnuß *f*, Kreiselfrucht *f*.

viroplodovitý *a* E_2 bot. ~é *Gyrocarpeae* rundnußähnliche Pflanzen.

vírovati ⁰/₀₀ K_1 wirbeln, kreiseln.

vírovatý *a* E_2 wirbelhaft, wirbelig, strudelig.

Virovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Weirowitz.

vírovitý *a* E_2 wirbel-artig, -förmig, kreiselförmig.

vírový *a* E_2 Wirbel-, Kreisel-, Kreis-, Strudel-.

Virtembersko *n* C_{19} *npr.* zem. Württemberg; **V.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Württemberger(in); **v.-ský** *a* E_2 Württemberger, von Württemberg.

vířtlář [něm.] *m* B_8 Würstler *m*, Wurst(l)er *m*, Würstel-händler, -macher, -mann *m*.

Virtoves *f* C_{15} (*gen. sg.* ~si atd.) *npr.* zem. Wirthsdorf.

virtuální [lt.] *a* E_3 virtual, virtuell.

virtuos(ka) [it.] *m* A_1 (*f* C_8) Virtuos (Virtuosin), Meisterspieler(in), Spieler(in) ersten Ranges, v užš. sm. Tonkünstler(in).

virtuosita *f* C_6 Virtuosität *f*.

virtuosní *a* E_2 virtuos.

virtuosnost *f* C_{15} Virtuosität *f*, Virtuosenschaft *f*, -tum *n*.

virvár [něm.] *m* A_7 = **~as** *m* A_6 prov. Lärm *m*.

víryhodnost *f* C_{15} Glaubwürdigkeit *f*.

víryhodný *a* E_2 glaubwürdig.

víryprázdný *a* E_2 treulos.

viržinka *f* C_8 = **~o** *n* C_{18} Virginia *f*, Virginiazigarre *f*; pohraniční ~o Grenzvirginiazigarre.

vis *m* **1.** A_1 zo. *Uropoda* (e-e Milbe). **b)** A_6 tělocv. Hang *m*, Hangend *m*; cvičení ve ~u Hangübung *f*; změna ~u Hangwechsel *m*; ~ nárty Rist-, Fuß-hang; ~ ležmo Liegehang; ~ plavmo Schwimmhang; ~ vznosmo a vznesmo Schwebe-, Sturz-hang *m*; ~ o patách Fersenhang; ~ v přednártí Zehenhang; ~ v loktech Unterarmhang; ~ v podkolení Kniehang; ~ v týle Genickhang.

visací *a* E_3 Hänge-; ~ hodiny Wanduhr *f*; ~ ložisko Hängelager *n*; ~ lešení a klecník Fahrstuhl *m*; ~ rohožka Hängematte *f*; ~ zámek Vorhängeschloß *n*.

visáček *m* B_1 Satteltasche *f*.

visadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Hängewerk *n*.

visák *m* **1.** A_7 **a)** Satteltasche *f*. **b)** Felleisen *n*. **c)** Seitenmesser *n*. **d)** Unkraut *n*. **e)** prov. Bänder-, Band-zopf *m*. **2.** A_3 Schalk *m*, Galgen-strick, -schwengel *m*.

visalec *m* B_9 prov. der Gehenkte.

visalka *f* C_8 **a)** prov. Galgen *m*. **b)** bot. *Scolopina* (e-e Pflanze).

visatec *m* **a)** B_9 der Hangende. **b)** B_{14} slav. Los *n*.

visatka **1.** *f* C_8 **a)** † Vogel der an der Leimrute hängt. **b)** kart. Birne *f*. **2.** *m* B_{18} kart. Schalk *m*.

visátko *n* C_{19} das Gehängte.

visatý *a* E_2 hangend, Hänge-; ~ zámek Vorhängeschloß *n*.

vis-à-vis [fr.] *adv. neskl.* gegenüber.

visáž [fr.] *f* C_{12} Gesicht *n*, Angesicht *n*, Gesichtsbildung *f*.

vise [lt.] *f* C_9 Vision *f*.

visecí sp. = ~ací atd.

viselčí *a* E_3 vom Gehenkten.

viselec *m* **1.** B_9 **a)** der Gehenkte. **b)** Galgen-strick, -vogel, -dieb *m*. **2.** B_{13} bot. *Stravadia* (e-e Myrtacee).

viselecký *a* E_2 galgendiebisch.

viselice *f* C_{11} Galgen *m*.

viselka *f* C_8 **a)** prov. Schneeglöckchen *n*. **b)** zo. *Parus pendulinus* Beutelmeise *f*.

viselnice *f* C_{11} Galgen *m*.

viselský *a* E_3 Weichsel-.

viset *m* A_7 bot. Rujastrauch-, Viset-holz *n*.

viseti ⁰/₀₀ I_5 hangen, v užš. sm. ragen, schweben, abhängig sein; *fig.* unsicher sein; kart. (na šibenici ~eti) Raben weiden; ať chlap ~í der Kerl muß baumeln; *Prv.* co má ~eti, neutone was den Raben gehört, ertrinkt nicht; ~eti dále a zůstati ~eti m. správ. hangen bleiben; ~eti (dolů) nieder-, herab-hängen; ~eti u koho kart. bei J-m et. auf dem Rocken haben, J-m schuldig sein; ~eti nad kým a čím über J. o et. hängen; ~eti napřed a před čím vorhängen; různo ~eti herumhängen; ~eti s kým mithangen; ~eti ven hinaushängen; ~eti ve vzduchu in der Luft hängen.

visetový *a* E_3 Viset-; ~é dřevo Visetholz *n*.

visící *a* E_3 hangend, herabhangend, *fig.* abhängig.

visikátor [lt.] *m* A_7 Vesikator *m*.

visikátorový *a* E_2 Vesikator-; zelina ~á bot. *Ranunculus acer* scharfer Hahnenfuß.

visionář [lt.] *m* B_8 Visionär *m*.

visionářský *a* E_3 visionenhaft.

visir [lt.] *m* A_7 **a)** Visier *n*. **b)** Faßmesser *n*. **c)** † Schneppe *f*.

visirovati K_1 **a)** ⁰/₀ visieren, zielen. **b)** ⁰/₀ eichen, visieren.

visita [lt.] *f* C_6 Visite *f*, Besuch *m*, Aufwartung *f*.

visitace *f* C_{11} Visitation *f*, Visi-tieren *n*, -tierung *f*, Untersuchung *f*, Besichtigung *f*.

visitační *a* E_3 Visitations-.

visitátor *m* A_3 Visitator *m*, Untersucher *m*.

visitka *f* C_8 Visitkarte *f*, Visiten-karte, -billet *n*.

visitkový *a* E_2 Visitkarten-.

visitovati ⁰/₀ K_1 untersuchen, besichtigen, durchsuchen, visitieren.

viska *f* C_8 (*dim.* od ves) Dörfchen *n*, Dörflein *n*, kleines Dorf; *npr.* **V.** a Nadějkova Wischka, u Brtnice a u Třebíče Wiska; V. Hořovská a Velká Groß-Wiska.

viskač *m* B_8 Lauser *m*.

viskač(k)a [šp.] *f* C_8 zo. *Lagotomus Viscacha* Woll-, Pampas-hase *m*, Fuchskaninchen *n*, Viskache *f*, Feldviskache, Hasenohr *n*.

viskati ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) lauſen, Läuſe ſuchen, J. ablauſen.
Viskeř *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ře atd.) *npr.* sem. Wiſker.
viskosita [lt.] *f* C_6 Klebrigkeit *f.*
viskosní *a* E_3 klebrig.
Visky *fpl.* C_3 *npr.* sem. u Litovle Mühldörfer; indo Wiſek.
Visla *f* C_6 *npr.* sem. Weichſel *f.*
vislátko *n* C_{19} (*gen. vl.* ~átek) = **~e** *n* D_5 prov. Meerſchweinchen *n.*
visloboh *m* A_7 bot. *Gustavia* Guſtavie *f.*
visloplod *m* A_7 bot. *Eccremocarpus* (e-e Pflanze).
vislý *a* E_2 hangend, herabhangend.
vismo *adv. neskl.* herabhangend; váha ~ tál. Hangewage *f*; ručkovati ~ hangeln.
vismut [něm.] *m* A_7 chem. Wismut *m* (*n*); ~ klencový rhomboedriſches o gediegenes Wismut.
vismutičnan *m* A_7 chem. wismutſaures Salz.
vismutový *a* E_2 Wismut-, wismuthaltig; běloba ~á Wismutweiß *n*; dusičnan ~ý Wismutnitrat *n*, ſalpeterſaures Wismut; pravidelný dusičnan ~ý neutrales o normales ſalpeterſaures Wismut; zásaditý dusičnan ~ý baſiſchſalpeterſaures Wismut, Wismut-magiſterium *n*, =niederſchlag *m*; kysličník ~ý Wismutoxyd *n*; ~á sůl Wismutoxydſalz *n.*
visnaga *f* C_2 bot. = oměj párátkový.
visnouti ⅋ 1, a) herabhangen. b) erhängt werden.
vista [it.] obch. à ~ nach Sicht.
Vistonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Horní ~ Ober-Wiſternitz; ~ Dolní Unter-Wiſternitz.
visuci *a* E_3 Hänge-.
visuť *f* C_{15} Abhang *m*, Höhe *f.*
visuté *n* E_2 hor. das Hangende.
visutec *m* a) B_2 so. *Diazona* (e-e zuſammengeſetzte Seeſcheide). b) B_{14} plav. Los *n.*
visuti *n* D_2 ⊕ Freitragung *f*; ~ trámu Tragweite *f.*
visutina *f* C_6 was hängt.
visutost *f* C_{18} die hangende Beſchaffenheit.
visutý *a* E_2 hangend, herabhangend; ~á deska Hängeplatte *f*; ~á dvojnažka bot. Doppelachäne *f*; ~é hodiny Wanduhr *f*; ~é lešení Hängegerüſt *n*; ~é peníze ſchwebende Gelder; ~á podpora Hängeſtütze *f*; ~ý rým ſchwebender Reim; ~é schody hängende Treppe; ~é stěny Hängewand *f*; ~ý život Hängebauch *m*; ~é vratidlo plav. Krüppelſpill *n*; ~á rohož Hängematte *f.*
višeň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně atd.) = višně.
višeňka *f* C_8 = višně.
Višeňov *m* B_4 *npr.* sem. Wieſen.
Višensko *n* C_{19} *npr.* sem. Wiſchenſko.
višinka *f* C_8 a) kleine o ſchöne o ſchmackhafte Kirſche o Weichſel. b) Weichſelgarten *m.*
Viškov *m* B_4 *npr.* sem. Wiſchau.
Višťkovec *m* B_4 *npr.* sem. Wiſchkowetz.
Višťkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wiſchkowitz.
višňák *m* 1. A_2 a) braunes Pferd, Braunfuchs *m*, Fuchs *m.* b) braune Taube. 2. A_7 a) Weichſelwein *m.* b) Weichſel *f.*
višně *f* C_9 a) zahr. Weichſel *f*, Weichſel-, Pelz-, Oranien-kirſche *f*; nespr. Kirſche *f*; ~ červená Amarelle *f*, Morelle *f*, Gartenkirſche *f*; ~ černá Weichſel(kirſche). b) bot. *Cerasus vulgaris* Weichſel(kirſch)baum *m*; tál *Cerasus avium* ſchwarze o rheiniſche Kirſche; mořská ~ Mönchskirſche; ~ nízká *C. chamaecerasus* Strauchkirſche; ~ obecná *C. vulgaris* Weichſel-, Sauer-kirſchbaum *m*, Griotte *f*; ~ planá Haber-, Vogel-, Bauern-kirſche *f*; ~ turecká Steinweichſel, Mahalebkirſchenbaum *m*, Gregoriusholz *n*, Mahalebkirſche *f*, Parfümierkirſche *f*; ~ bobková Ahlkirſche. c) **V~** *npr.* sem. Weichſeln.
višnec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ence atd.) min. Rotſpießglanzerz *n.*
višnička *f* C_8 = **~nka** *f* C_8 kleine o ſchöne o ſchmackhafte Weichſel o Kirſche.
Višňová *f* E_2 *npr.* sem. u Zrzejma Wiſchenau, u Dobříše Wiſchnowa.
Višňové *n* E_2 *npr.* sem. Wiſchenau.
višňovec *m* B_{14} a) Kirſchkuchen *m.* b) min. Rotſpießglanzerz *n.*
višňoví *n* D_2 Weichſelbäume *mpl.*
višňovice *f* C_{11} a) Weichſelwein *m*, Kirſchbranntwein *m.* b) Weichſelſtock *m.* c) Weſte aus weichſelfärbigem Stoffe.
višňovina *f* C_6 Weichſelholz *n.*
višňovka *f* C_8 a) Weichſel-branntwein, -geiſt *m*, Kirſch-branntwein, -geiſt *m*, -waſſer *n.* b) Kirſchgarten *m*, Kirſchenallee *f*, ↖ Kirſchicht *n.* c) Weichſelſtock *m.*
višňovo *n* C_{18} Kirſchfarbe *f.*
Višňovy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wiſchenau.
višňový *a* E_2 Weichſel-, kirſchen, *fig.* braunrot; ~ý knedlík Weichſelknödel *m*; ~á hůl Weichſelſtock *m*; ~ý troubel Weichſelmundſtück *n*; ~ý žár hut. Kirſch-rotglühhitze, -rotglut *f.*
višňůvka *f* C_8 Weichſelrohr *n.*
Višova *f* C_6 *npr.* sem. Wiſchow.
Višovatka *f* C_8 *npr.* sem. Scheiben.
Vít [lt.] *m* A_3 *npr.* Veit; *Prv.* ~e, půjdeme na mlat. — Nemohu, mám závrat. — ~e, půjdeme do hospody. — Honem, děti, kde mám boty? Raſch zum Vergnügen, langſam zur Arbeit; tanec sv. ~a Veitstanz *m.*
vítací *a* E_3 Bewillkommnungs-; ~ řeč Empfangsrede *f.*
vítač *m* B_3 der Bewillkommende.
vitalismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Vitalismus *m.*
vitalita [lt.] *f* C_5 Vitalität *f*, Lebenskraft *f.*
vitální [lt.] *a* E_3 vital.
vítané *n* E_2 Bewillkommnung *f.*
vítání ⅋ *n* D_3 Bewillkommnung *f*, Gruß *m*; *npr.* **V~** sem. Wittana.
vítanka *f* C_8 Empfangsrede *f.*
vítaný *a* E_2 willkommen, bewillkommet, gerngeſehen, ge-nehm, -recht; býti ~án willkommen, gern bei J-m geſehen ſein; jste mi vždy ~án Sie ſind mir immer willkommen; **~á** *f* E_1 Willkommen *n.*
vítati J_1 a) ⅋ bewillkommnen, willkommen heißen, J. empfangen, J-m e-n Willkommengruß zukommen laſſen; ~ hosti Beſuche annehmen, Gäſte empfangen. b) ⅋ willkommen ſein; vítej mi ſei mir gegrüßt.
vítava *f* C_6 ↖ feierliche Bewillkommnung.
vítavý *a* E_2 bewillkommnend.
Vitberk [něm.] *m* B_4 *npr.* sem. Werdenberg.
vítečník *m* A_7 bot. *Scoparia* Beſen-kraut *n*, -ſtrauch *m*; ~ sítinový *Spartium junceum* Riedgerſten *m.*
Vítějovec *m* B_{14} *npr.* sem. Heinzendorf.

vítěl *m* B_{13} † Bewillkommnung *f*.
Vítěšovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Kriebaum.
vítěz [staroněm.] *m* 1. B_8 a) Sieger *m*, Überwinder *m*, ↖ Be-, Ob-sieger, Bezwinger *m*, Obmann *m*. b) weiser Ratgeber. c) Held *m*. 2. † B_{13} Sieg *m*.
vítězení *%* *n* D_2 Siegen *n*.
vítězenství *n* D_2 Sieg *m*.
vítězil *m* A_1 ↖ Sieger *m*.
vítězilost *f* C_{15} ↖ Siegen *n*.
vítězilý *a* E_3 siegreich.
vítězitel *m* B_{11} Sieger *m*.
vítězitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Siegerin *f*.
vítězitelnice *f* C_{11} Siegerin *f*.
vítězitelnost *f* C_{15} siegende Beschaffenheit.
vítězitelný *a* E_2 sieg-reich, -haft †.
vítěziti *%* I_{11} (*freq.* **-ivati** *%* J_1) siegen, obsiegen, überwinden, † obliegen.
vítězivý *a* E_2 siegreich.
vítězka *f* C_6 Siegerin *f*.
vítězlivý *a* E_2 siegreich.
vítěznice *f* C_{11} Siegerin *f*.
vítězník *m* A_3 Sieger *m*.
vítěznost *f* C_{15} ↖ Sieghaftigkeit *f*, siegreiche Beschaffenheit.
vítězný *a* E_2 sieg-reich, -haft †, -bringend, Sieges-, Sieg-, siegend, obsiegend; **-á** znamení Trophäen *fpl.*; **-á** bylina = devětsil; *adv.* *neskl.* **-ě**.
vítězohlasný *a* E_3 siegverkündend.
Vítězoslav *m* A_1 *npr.* Siegfried, Viktor.
vítězoslava *f* C_6 Triumph *m*.
vítězoslavitel *m* B_{11} Triumphator *m*.
vítězoslaviti *%* I_{11} e-n Triumph feiern, triumphieren.
vítězoslavný *a* E_3 siegreich, triumphal, Triumph-; **-ý** vjezd Siegeseinzug *m*, Triumph *m*; *adv.* *neskl.* **-ě**.
vítězosloup *m* A_6 Siegessäule *f*.
vítězotah *m* A_7 básn. Triumphzug *m*.
Vítězov *m* B_4 *npr.* sem. Siegfeld.
vítězový *a* E_1 a) Sieger-. b) ↖ Wahrsager-.
vítězozpěv *m* A_6 Triumphgesang *m*.
vítězský *a* E_2 a) siegreich, Sieg-. b) weise; *adv.* *neskl.* **-y**.
vítězství *n* D_2 = **-o** *n* C_{13} ↖ a) Sieg *m*, Gewinn (*m*) der Schlacht, Viktoria *f*; dobýti **-í** den Sieg behaupten; **-ím** získati et. im Siege gewinnen o erfiegen. b) Heldentat *f*.
vítězův *a* E_1 dem Sieger gehörig.
Vítěž *f* C_{12} *npr.* sem. Witesch.
vitherit *m* A_7 min. Witherit *m*, Bariumkarbonat *n*.
víti *%* *n* D_2 Flechten *n*, Wickeln *n*, Winden *n*, Windung *f*, Schlingen *n*.
víti *%* H_9 flechten, winden, wickeln, schlingen, spinnen.
víti *%* *n* D_2 ↖ Wehen *n*.
vítice *f* C_{11} † Fackel *f*, Leuchte *f*, Licht *n*, Kerze *f*.
Vítichov *m* B_4 *npr.* sem. Witityhof.
Vítín *m* B_4 *npr.* sem. u Neštěd'ic Witine, jindo Wittin.
Vítiněves *f* C_{15} (*gen. sg.* **-si** atd.) *npr.* sem. u Jičína Witinowes, u Budějovic Wittingau.
vítka *f* C_8 prov. Worfeln *n*.
vítkati *%* J_1 prov. durchprügeln.
vítkorožka *f* C_6 zo. *Larra* (ein Insekt).
Vítkov *m* B_4 *npr.* sem. Wigstadtl.
Vítkov *m* B_4 *npr.* sem. Witkow.
Vítkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Mor. Ostravy Wittkowitz, u Klatov Witzkowitz, jindo Wittowitz.
Vítkovský *a* E_3 *npr.* sem. **-á železárna** Eisenwerk Wittkowitz.
Vítkův *a* E_1 *npr.* sem. **-Kámen** Witigstein, Wittinghausen.
vítký *a* E_3 prov. flink.
vítmanka *f* C_6 bot. *Wittmannia* (e-e Pflanze).
Vítmov *m* B_4 *npr.* sem. Wittingau.
Vítobor *m* B_4 *npr.* sem. Wittenberg.
vítod *m* A_7 bot. *Polygala* Kreuz-kraut *n*, -blume *f*, Baldgreis *m*, Milchblume *f*, Ramsel *m*; **-dvojdomý** a dvojkvětý a žlutokvětý a žlutý *P. chamaebuxus* (unechter) Buchsbaum; **-hořký** *P. amara* bittere Kreuzblume; **-obecný** *P. vulgaris* Himmelfahrts-, Kreuz-blume, Milch-kraut *n*, -blume *f*, Salzkraut; **-senega(lský)** *P. senega* Klapperschlangenwurzel *f*.
vítodovitý *a* E_3 bot. **-é** *Polygaleae* Bitterlinae *mpl.*
Vítochov *m* B_4 *npr.* sem. Wittochow.
Vítona *f* C_6 *npr.* sem. Liebstein.
Vítonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Widowitz.
Vítonice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Znojma Wainitz, jindo Wittonitz.
Vítonín *m* B_4 *npr.* sem. Wittonin.
Vítoraz *f* C_{12} *npr.* sem. Weitra(ch).
Vítošov *m* B_4 *npr.* sem. Witeschau.
Vítov *m* B_4 *npr.* sem. u Neštěd'ic Wittal, jindo Witow.
Vítová *f* E_3 *npr.* sem. u Břenové Heinzendorf, u Vimovic Witowa, u Holešova Wittowa.
Vítovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Hajdy Widowitz, jindo Wittowitz.
vítr *m* A_7 (*gen. sg.* větru atd.) a) Wind *m*, prov. Blast *m*; zdvihá se **-** der Wind erhebt sich; jest **-** es weht ein Wind, es ist windig, es windet; jest u duje silný **-** es geht ein starker Wind; **-** duje u vane od západu der Wind kommt von Westen; **-** vál proti nám der Wind kam uns entgegen; **-** vzdouvá plachty der Wind bläht die Segel; vyhýbati se větru lavieren; zachycovati u zachytiti **-** plav. den Wind pressen, bekalmen; zajistiti si **-** ze zadu plav. vor dem Winde ablaufen; plachty po větru ztočiti plav. Segel in den Wind brassen; země po větru plav. Upperwall *m*; za větrem windfrei; bouřný u silný **-** Sturmwind *m*, Stürmer *m*; **-** kotoučivý Wirbelwind; mlhavý **-** fyz. Talvogt *m*; **-** občasný u periodický Wechselwind; pasátní **-** Passatwind; vrchní pasátní u protipasátní **-** Gegenpassat; **-** plachet-nadkošových Bramsegelfühlte *f*; příčný **-** Querwind; protivný **-** Überfahrtswind; severní **-** Nordwind *m*, Nord *m*, bás. Boreas *m*; severovýchodní **-** Nordwestwind, plav. Himmelsbesen *m*; vířivý **-** Kreiselwind; **-** zádikošový Greeptauswind; **-** zádišik(m)ý Backstagswind; západní **-** Westwind, West *m*; zlý **-** Wisperwind; žhavý **-** v poušti Chamsin *m*. b) lov. Wind *m*, Witterung *f*, Luft *f*, Geruch *m*; pes béře **-** der Hund zieht an; fort. dostávati **-** Lunte riechen. c) Wind *m*, Luft *f*, Wetter *n*. d) ⊕ hut. hor. Gebläseluft *f*; větry *pl.* hor. Wetter *n*; vedení větrů Wetter-führung, -losung *f*; větry

bicí n třaskavé schlagende Wetter, wildes Feuer, feuriger Schwaden, Feuerschwaden, Schlagwetter, Grubengas *n*, Gas; důlní větry Bergwetter, Wetter; dusné větry Stickgase *npl.*, Schwad(en) *m*; dušné větry schwadichte Wetter; duvný ~ Gebläse(luft), Wind *m*; hořlavé n požární větry brandige Wetter; nebezpečné n zkažené větry böse Wetter; spodní ~ hut. Unterwind; štolové větry Stollenwetter; úvodní větry einziehende Wetter. e) Dunst *m*. f) Atem *m*. g) Blähung *f*, Magenwind *m*, Wind, F Furz *m*, Pup *m*; větry Gas (*n*) im Darme, Wind-, Bläh-sucht *f*, Blähung *f*, Vapeur *mpl.*, lék. Flatulenz *f*; zaražení větrů Blähungsverletzung *f*, verstopfte Blähungen. h) zlý ~ Schlag *m*. ch) *fig.* Nachricht *f*. i) větry u vrat Türflügel *mpl.* j) španělský ~ Pfefferminzzeltchen *npl.*

vitr*a* *f* C_8 = **~ál** *m* A_8 prov. Rute *f*, Geißel *f*.

vitrati ⁰/₀ J_1 murren.

Vitřice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. n Žatec Witschitz, n Podbořan Groß-Witschitz.

vitrina [lt.] *f* C_6 Vitrine *f*, Schaukasten *m*.

vitřisko *n* C_{19} prov. Windbeutel *m*.

vitriol [lt.] *m* A_6 chem. Vitriol *m*; bílý n cukrový ~ Zuckervitriol; černý ~ Schwarzvitriol, Kupferwasser *n*; ~ měděný n modrý Kupfervitriol, blauer Gali(t)zenstein; míšený ~ gemischter Vitriol, Doppelvitriol; olovný ~ Blei-vitriol, -zucker *m*; ~ stříbrný Silbervitriol; železný ~ Eisenvitriol.

vitriolisování ⁰/₀ *n* D_2 Vitrioli-sieren *n*, -sierung *f*, Vitriolbildung *f*.

vitriolisovati ⁰/₀ K_1 vitriolisieren.

vitriolna *f* C_6 Vitriol-fabrik, -hütte, -siederei *f*, -werk *n*.

vitriolovitý *a* E_2 vitriolartig, vitriolisch.

vitriolový *a* E_2 Vitriol-; **~á huť** Vitriolhütte *f*.

Vítrkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Dittersdorf.

vitrolím *m* A_6 prov. Vitriol *m*.

vitrovír *m* A_7 Wirbelwind *m*.

vitsenka *f* C_8 bot. *Witsenia* (e-e Pflanze).

vitý *a* E_2 ge-flochten, -wickelt, -wunden.

viva *f* C_6 zo. *Danaus* (ein Schmetterling).

vivat [lt.] *interj. neskl.* vivat, es lebe!

vivatovati ⁰/₀ K_1 🔧 Vivat rufen.

vivianit *m* A_7 min. Vivianit *m*, Eisenblau *n*, Blaueisenerz *n*, krystallinischer Vivianit; zemitý ~ Blaueisen-erde *f*, -erz *n*, -spat *m*, eisenblauerdiger Vivianit.

vivianka *f* C_8 bot. *Viviania* (e-e Pflanze).

vivisekce [lt.] *f* C_9 Vivisektion *f*; **~tor** *m* A_3 Vivisektor *m*; **~torský** *a* E_2 vivisektorisch.

vívka *f* C_8 prov. Worfeln *n*.

viza *f* C_8 a) † [lt.] práv. Visa *f*. b) prov. Fernglas *n*, Perspektiv *n*.

vizák *m* A_7 🔧 alles, was stecken bleibt.

vízel *m* B_{13} bot. a) *Galium asparine* Klebekraut *n*. b) *Vicia cracea* Wicke *f*. c) *Asparagus* Spargel *m*.

vízelka *f* C_8 bot. *Mollugo* (e-e Pflanze).

Vízerka *f* C_8 *npr.* zem. Wizerka.

Vízerov *m* B_4 *npr.* zem. Eckersdorf.

vízgotati ⁰/₀ J_1 pfeifen.

vízír atd. viz visír atd.

víziti I_{11} a) ⁰/₀ quälen, plagen. b) ⁰/₀ abnehmen, -magern, -fallen.

vízka *f* C_8 zo. *Cavia asperea* Meerschweinchen *n*.

vízkacha [šp.] *f* C_8 viz viskačka.

vízkovice *f* C_{11} Meerschweinchenbalg *m*.

vízkový *a* E_2 Meerschweinchen-.

víznouti I_4 a) ⁰/₀ stecken bleiben. b) ⁰/₀ prov. schlagen. c) ⁰/₀ **~ se** prov. abmagern.

Vízov *m* B_4 *npr.* zem. Quintental.

Vizyna *f* C_6 *npr.* zem. Wiesenschaft.

vížel *m* A_5 (*gen. sg.* ~la) = **~elec** *m* B_9 = vyžel.

vížící *a* E_3 bindend.

vížikati ⁰/₀ J_1 prov. trillern.

vížka *f* C_8 (*dim.* od ~věž) Türmchen *n*, kleiner Turm, Lusttürmchen *n*; *np.* **V~y** *pl.* zem. Wischek.

vížl*a* = **~e** = **~enec** viz vyžle.

vížlice *f* C_{11} a) = vyžle. b) liederliches Weib.

vížlín *m* A_7 bot. *Antirrhinum maius* Löwenmaul *n*.

vjeděk *m* A_7 prov. Distrikt *m*.

vjednati se ⁰/₀ J_1 sich eindrängen.

vjechati ⁰/₀ J_1 hineinfahren.

vjem *m* A_6 Wahrnehmung *f*; smyslový ~ Sinnenwahrnehmung.

vješ*ť* = **~ně** *adv. neskl.* umsonst.

vjeti ⁰/₀ G_5 ein-, hinein-, herein-fahren, v užš. sm. einziehen, j-n Einzug halten; ~ koňmo ein-, hinein-, herein-fahren; ~ skokem *fig.* hineinsprengen; ~ komu do cesty J-m den Weg verreiten; ~ komu do vlasů J-m in die Haare greifen, J-m ins Haar fallen, J. bei den Haaren zerren; vjeli si do vlasů sie sind hart aneinander geraten; ~ po lodi einschiffen.

vjetí ⁰/₀ *n* D_2 Ein-fahren, -reiten, -schiffen *n*, -fahrt *f*, -zug *m*.

vjezd *m* A_4 a) Ein-fahrt *f*, -zug *m*; zápověď ~u das Verbot der Einfahrt; ~ na koni Einreiten *n*, -ritt *m*; triumfální ~ Triumph(al)zug *m*. b) Zu-, Ein-, Auf-fahrt *f*.

vjezdný *a* E_2 = **~ový** *a* E_3 Einfuhr-, Einfahrts-; výhybka ~ná železn. Einfahrtswechsel *m*.

vjímání ⁰/₀ *n* D_2 Empfangen *n*, Auf-nehmen *n*, -nahme *f*, v užš. sm. Wahrnehmung *f*.

vjímati ⁰/₀ *iter.* J_1 an sich nehmen, aufnehmen, v užš. sm. wahrnehmen.

vjímavost *f* C_{15} Empfänglichkeit *f*.

vjímavý *a* E_2 empfänglich.

vjísti se ⁰/₀ K_4 sich hinein-essen o -fressen.

vjíti ⁰/₀ *n* D_3 a) Ein-gehen *n*, -gang, -tritt *m*. b) Eingang *m*.

vjíti ⁰/₀ G_2 ein-, hinein-, herein-gehen o -treten.

vjízda *f* C_6 prov. Einfahrt *f*.

vjíždění ⁰/₀ *n* D_3 Ein-fahren *n*, -fahrt *f*.

vjížděti ⁰/₀ I_2 ein-, herein-, hinein-fahren; ~ na koni ein-, herein-, hinein-reiten, herein-, hinein-sprengen; ~ na lodi einschiffen; zapovídá se ~ die Einfahrt ist verboten.

vkáceti ⁰/₀ I_2 ein-, hinein-, herein-fällen o -stürzen.

vkaditi ⁰/₀ I_{12} einräuchern.

vkamarádit se ⁰/₀ I_{13} in Kameradschaft treten.

vkanouti ⁰/₀ H_{12} ein-tropfen, -fallen.

vkap*ati* J_2 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ eintropfen, tropfenweise eingießen. b) ⁰/₀ tropfenweise einfallen, hineintropfen.

vkapky *adv. neskl.* eilig, schnell.

vkartáčovati ⁰/₀ K_1 einbürsten.

vkasati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein-tun, -stecken.

vklad *m* A_7 a) Ein-legen *n*, -lage *f*, -schaltung *f*, -schiebsel *n*. b) obch. Ein-, In-lage *f*, Einsatz *m*, Einsatz-preis *m*, -summe *f*, -geld, -kapital *n*, ve hře Einsatz *m*, Kehre *f*; ~ peněžní Einschuß *m*; ~ při podniku Aktie *f*; ~y úsporní zúrokují se $3^3/_4$% die Spareinlagen werden mit $3^3/_4$% verzinst; úhrnný ~ Gesamt-, Kollektiv-einlage *f*. c) soud. Ein-lage *f*, -tragen *n*, -tragung, -verleibung *f*, -schreiben *n*, schreibung, -registrierung *f*, Intabulation *f*; výměr o ~u Einverleibungsbescheid *m*; žádost za ~ Einverleibungs-, Intabulations-gesuch *n*; ~ se povoluje die Einverleibung wird bewilligt; ~ na ~ Super-intabulation, -einverleibung *f*, -satz *m*; ~ práva zástavního Einverleibung des Pfandrechtes; ~ výmazu Einverleibung der Löschung.

vkládací *a* E_3 Einlege-, Einsatz-; ~ deska Einsatzplatte *f*; methoda ~ Einschaltungsverfahren *n*.

vkládač *m* B_8 Ein-leger, -schalter *m*, v tiskárně Bogeneinleger.

vkládačka *f* C_8 a) Ein-legerin, -schalterin *f*, v tiskárně Bogeneinlegerin *f*. b) Einlegmaschine *f*.

vkládání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-legen *n*, -lage *f*.

vkladatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Einleger(in).

vkládati *iter.* J_1 a) ⁰/₀ einlegen, hereinbringen, einsetzen, interpolieren, kert. einflicken, ⁋ ein-, hinein-rücken; ~ mezi co ein-schalten, -schichten; ~ mezi listy knih. einschießen; lopatou ~ einschaufeln; ~ písmo do kas typ. die Schrift einlegen; ~ ruce na koho J-m die Hände auflegen; ~ vhodně ein-fügen, -spicken. b) ⁰/₇ ~ se voď in et. eingreifen, sich in et. einflechten, sich um et. kümmern, sich in et. eindrängen, in et. übergreifen, sich in et. mischen o mengen o einmengen o einmischen o melieren, sich ins Spiel mischen, sich in e-e S. einlassen, den Finger zwischen et. stecken, sich dareinmengen o dareinlegen; ~ se do cizích záležitostí sich in fremde Händel mischen, kalefaktern; ~ se do řeči in die Rede fallen; ~ se komu do řemesla J-m ins Handwerk greifen.

vkladba *f* C_6 Ein-legen *n*, -lage *f*; knihovní ~ Grundbuchseinlage *f*.

vkladek *m* B_1 Ein-lage *f*, -satz *m*, ⊕ Zwischenstück *n*, Polster *n*, barv. Drift *m*.

vkladenka *f* C_8 a) Aktie *f*. b) ⊕ Einlegeholz, -brettchen *n*.

vkladiště *n* D_1 Einlagestelle *f*.

vkladka *f* C_8 a) Ein-lage *f*, -satz *m*; ~ na rameně Achselzwickel *m*. b) Paketfach *f*.

vkladné *n* E_2 Einlegegeld *n*, Intabulations-, Einverleibungs-, Einregistrierungs-taxe (*f*) o -gebühr *f*.

vkladní *a* E_2 Einlags-, Einleg-, Depôt-, Tabular-, Intabulations-; ~ arch Einlagsbogen *m*; deska ~ Einlageplatte *f*; ~ doložka Intabulations-, Eintragungs klausel *f*; ~ kapitál Einlagekapital *n*; ~ knížka Ein-lagsbuch, -lagebüchel *n*; ~ knížku míti n držeti das Einlagebüchel besitzen; ~ knížka popsaná vollgeschriebenes Einlagebüchel; ~ lístek Einlagsschein *m*; ~ poplatek Eintragungsgebühr *f*; ~ rejstřík Eintragsrolle *f*; ~ účet Einlagekonto *n*; ~ místo n úřad Einlagestelle *f*; ~ výměr Tabular-, Einverleibungs-bescheid *m*; ~ žádost Einverleibungs-, Intabulations-gesuch *n*.

vkladník *m* A_3 Aktionär *m*, Aktionist *m*.

vkladný *a* E_3 a) = **-ní**. b) ein-gelegt, -geschoben, gram. epenthetisch. c) práv. tabularmäßig.

vklagati ⁰/₀ J_1 prov. einmischen.

vklamati se ⁰/₇ J_2 durch Betrug wohin gelangen, sich einschleichen.

vkláplnouti ⁰/₀ I_1 einschlüpfen.

vklátiti ⁰/₀ I_{11} a) schüttelnd hinein-tun o -bringen. b) ein-mischen, -quirlen.

vklejiti ⁰/₀ I_{11} einleimen.

vklejstrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hineinkleistern.

vklenouti ⁰/₀ H_{13} einwölben.

vklepání ⁰/₀ *n* D_2 *iter.* (**-ávání** ⁰/₀ *freq.* *n* D_2; **-nutí** ⁰/₀ *mom.* *n* D_2) Ein-klopfen *n*, -klopfung *f*.

vklepati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1) einklopfen, klopfend einschlagen.

vklesati ⁰/₀ *iter.* J_1 (= **-ávati** ⁰/₀ *freq.* J_1) hineinsinken.

vkleslina *f* C_6 Senkung *f*.

vkleslost *f* C_{15} Eingefallenheit *f*.

vkleslý *a* E_2 eingefallen.

vklesnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* einfallen, hineinsinken.

vkličiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) einklammern.

vklidíti I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) a) ⁰/₀ einheimsen. b) ⁰/₇ **-diti se** n **-zovati se** sich einquartieren.

vklínění ⁰/₀ *n* D_2 Einkeilung *f*, lék. Gomphosis *f*, Paragomphosis, Nagelfügung *f*.

vklíniti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ⁰/₀ einkeilen. b) ⁰/₇ **-niti se** n **-ňovati se** sich einkeilen.

vklížiti ⁰/₀ I_{11} einleimen.

vklon *m* A_7 Einbug *m*.

vkloníti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) hineinbiegen.

vklopýti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) stürzen.

vklopotati ⁰/₀ J_1 hineinfahren.

vkloubení ⁰/₀ *n* D_2 Gelenk(s)fügung *f*, Rollengelenk *n*, Inartikulation *f*.

vkloubený *a* E_3 inartikuliert, eingelenkt.

vkloubiti I_{11} a) ⁰/₀ einlenken, inartikulieren. b) ⁰/₇ ~ se einlenken.

vklouzati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) ein-, hinein-schlüpfen, ein-gleiten, -glitschen, hineinschleichen.

vklouzlý *a* E_2 ein-geschlichen, -geschlüpft.

vklouznutí ⁰/₀ *n* D_2 Einschlüpfen *n*.

vklusati ⁰/₀ J_4 eintraben.

vkodrejniti se ⁰/₇ I_{12} ↖ sich einwühlen.

vkochati se ⁰/₇ J_1 sich verlieben, lieb gewinnen.

vkolébati ⁰/₀ J_2 = **-íbati** ⁰/₀ J_2 ein-, hineinwiegen.

vkoliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) einpfählen.

vkolostinný *a* E_3 um-, kreis-schattig.

vkolotati ⁰/₀ J_1 einwirbeln.

vkopání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Ver-graben *n*, -grabung *f*, Ver-scharren *n*, -scharrung *f*.

vkopati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ávati** J_1; *mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ ein-, hinein-, ver-graben, verscharren. b) ⁰/₇ **-ati se** n **-ávati se** n **-nouti se** sich eingraben o einschneiden.

vkořenělý *a* E_2 eingewurzelt, *fig.* eingealtet.

vkořenění ⁰/₀ *n* D_2 Einwurzelung *f*.

vkořeněnost *f* C_{15} Eingewurzeltsein *n*.

vkořeněný *a* E_3 eingewurzelt.

vkořeněti ⁰/₀ I_2 ein-, an-wurzeln, Wurzeln fassen.

vkořenilý *a* E_3 eingewurzelt.
vkořenitel *m* B_{11} Einwurzeler *m*.
vkořeniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ einwurzeln lassen, wurzeln schlagen. b) ⁰/₇ **~niti se** ⁰/₀ **~ňovati se** an-, ein-wurzeln, Wurzeln fassen, radizieren.
vkositi ⁰/₀ I_{11} hineinschneiden.
vkotaliti ⁰/₀ I_{11} hinein-schieben, -wälzen, -rollen.
vkotiti ⁰/₀ I_{11} hinein-werfen, -stürzen.
vkotviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einankern.
vkoukati ⁰/₀ I_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) hineinblicken, -sehen, e-n Blick hineinwerfen.
vkouliti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **~eti** ⁰/₀ I_1) hinein-rollen, -schieben, -kugeln.
vkoupení (se) ⁰/₀ *n* D_2 Einkauf *m*.
vkoupiti I_{11} a) ⁰/₀ einkaufen. b) ⁰/₇ **~ se** sich einkaufen; **~ se v úřad** sich in ein Amt einkaufen.
vkouřiti ⁰/₀ I_{11} ein-, hinein-rauchen.
vkousati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1) ein-, hinein-beißen.
vkouti ⁰/₀ H_5 einschmieden.
vkouzliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1 a **~íval** ⁰/₀ J_1) ein-, hinein-zaubern, eingaukeln, hineinhexen.
vkovati ⁰/₀ J_1 einschmieden.
vkráčeti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ačovati** ⁰/₀ K_1) einschreiben, -treten.
vkrádati J_1 (*mom.* **~sti** G_1) a) ⁰/₀ ein-stehlen, -schwärzen. b) ⁰/₇ **~dati se** a **~sti se** sich einschleichen, sich hinschleichen, sich einstehlen, sich hereinstehlen, sich hereinschleichen, sich einschmuggeln, einschlüpfen; **úzkost se mi ~dá do srdce** die Angst beschleicht mich; **~sti se** *pod co* darunterschleichen.
vkradlý *a* E_3 eingeschlichen.
vkrajaněný *a* E_2 ↘ eingebürgert.
vkrájeti *iter.* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ajovati** K_1) einschneiden.
vkrčiti ⁰/₀ I_{11} bucken.
vkřesati ⁰/₀ J_4 einhauen.
vkresliti ⁰/₀ I_{11} einzeichnen.
vkřiknouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einschreien.
vkřiviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einkrümmen, einwärts krümmen.
vkrmiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) durch das Füttern angewöhnen.
vkročení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-schreiten *n*, -schritt *m*, -treten *n*, -tritt *m*; **~ mezi** das Betreten von et.; **~ vos** Dazwischenkunft *f*.
vkročiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einschreiten, -treten, hinein-, herein-schreiten o -treten, hineinkommen; **~iti do domu** den Fuß in ein Haus hinsetzen; **~iti dolů** hinuntertreten; **~ na** et. betreten o beschreiten, den Fuß auf et. setzen; **vítězně ~iti** triumphierend einziehen.
vkrojiti ⁰/₀ J_1 einschneiden.
vkropiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) eintropfen, -tröpfeln.
vkrosnati ⁰/₀ J_1 *prov.* einstopfen.
vkroucený *a* E_2 einwärtsgedreht.
vkrouhliti ⁰/₀ I_{11} konkav machen.
vkroutiti ⁰/₀ I_{11} ein-, hinein-drehen.
vkroužiti ⁰/₀ I_{11} ein-schweifen, -schneiden; **~ žlábky** einfräsen.
vkořeniti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einwurzeln.
vkrušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einbrocken.
vkrýti se ⁰/₇ H_6 sich hineinverstecken.
vkukliti ⁰/₀ I_{11} verpuppen.
vkulhati ⁰/₀ J_1 hinkend eingehen.
vkuliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einrollen.
vkup *m* A_6 Einkauf *m*.
vkupné *n* E_3 Einkauf *m*, Einkaufs-geld *n*, -gebühr, -taxe *f*.
vkupovati *freq.* K_1 *viz* **vkoupiti**.
vkus *m* A_6 Geschmack *m*, Geschmacks-, Schönheitssinn *m*, Kunstgeschmack, Schick *m*; **nemá to ~u** der hat (gar) k-e Lebensart.
vkusiti ⁰/₀ I_{11} ↘ kosten.
vkusnost *f* C_{15} Geschmack *m*, Eleganz *f*, Konzinnität *f*.
vkusný *a* E_2 a) schmackhaft. b) geschmacksvoll, -mäßig, im Geschmacke, elegant, fesch, konzinn; *adv. neskl.* **~ě**.
vkusověda *f* C_6 Geschmackswissenschaft *f*, Ästhetik *f*.
vkusovládce *m* B_{21} Geschmacksherr *m*.
vkusový *a* E_2 Geschmacks-; **~ úsudek** Geschmacksurteil *n*.
vkutaliti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **~áleti** ⁰/₀ I_2; *freq.* **~alovati** ⁰/₀ K_1) ein-, hinein-wälzen.
vkutávati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~covati** ⁰/₀ K_1; *mom.* *též* **~titi** ⁰/₀ I_{11}; *freq.* *též* **~tivati** ⁰/₀ J_1) einschüren.
vkutý *a* E_2 eingeschmiedet.
vkvapiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ eilend eintreten. b) *prov.* ⁰/₀ eintropfen.
vkvapky *adv. neskl.* *prov.* eilend, mit o in Eile.
vkvasiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) einsäuern.
vkydnouti ⁰/₀ *mom.* I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ein-, hinein-werfen.
vkypěti ⁰/₀ I_2 hineinschäumen.
vkytovač [něm.] *m* B_8 Einkitter *m*.
vkytovati [něm.] ⁰/₀ K_1 einkitten.
vlač *f* C_{15} a) *tys.* Faserstoff *m*, Fibrin *n*. b) Pflugschleife *f*. c) Schleppe *f*. d) e-e Algenart.
vlačák *m* A_7 Ziehseil *n*.
vlačba *f* C_6 Eggen *n*.
vláče *n* D_5 Pflugschleife *f*.
vlačebné *n* E_3 Egge(n)geld *n*.
vlačebník *m* A_3 a) Eggenmann *m*, Egger *m*. b) *plav.* Laffenläufer *m*.
vlačec *m* B_{14} = **~bník** A_7 *lov.* Nachtgarn *n*.
vláček *m* B_1 a) kleiner Zug, Züglein *n*. b) Flocke *f*.
vláčení ⁰/₀ *n* D_2 Schleppen *n*, Schlepperei *f*, Geschleppe *n*, Ziehen *n*; **~ branami** Eggen *n*.
vláčenice *f* C_{11} a) Schleppen *n*, Schlepperei *f*. b) *hosp.* Schlepp-holz *n*, -busch *m*.
vláčenina *f* C_6 Geschleppe *n*, Schlepperei *f*.
vláčeti *iter.* I_2 a) ⁰/₀ schleppen, ziehen, herbeiziehen, *plav. hor.* trecken, *jíd.* fensen, *hosp.* **~ (branami)** (be)eggen; **dáti sebou orati a ~** alles mit sich machen lassen. b) ⁰/₇ **~ se** sich schleppen; *fig.* schlendern, schlumpern, herumschweifen.
Vlačice *mpl.* B_{15} *npr. mor.* Wlatschitz.
vláčicí *a* E_3 zum Schleppen dienend, Schlepp-.
vlačidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Ziehwerkzeug *n*. b) Egge *f*, Wiesenegge. c) *lov.* Geschleppe *n*. d) *drát.* Schleppzeug *n*.

vlačiha *f* C_8 a) Pflug-schleife, -schleppe *f*. b) Schlitten *m*. c) bot. *Lycopodium* Bärlapp *m*.
vlačík *m* A_7 a) kleiner Zug, Zügelein *n*. b) Pflug-schleife, -schleppe *f*.
vlačinoha *m* B_{18} jasd. Schleppfuß *m*.
vlačiště *n* D_1 lov. Geschleppstelle *f*.
vláčiti ⁰/₀ I_{11} vin. ~eti.
vlačitý *a* E_2 was sich zieht, zähe; ~á boule Lymphgeschwulst *f*; ~á mokrost die Zähigkeit der Säfte.
vláčka *f* C_8 a) Eggen *n*. b) palič. Schleppstange *f*. c) Stepp-garn *n*, -zwirn *m*. d) Sommerfaden *m*, Fadensommer *m*, Marien-fäden *mpl.*, -garn *n*. e) vin. Fadenziehen *n*. f) Zähigkeit *f*. g) Flocke *f*.
vlačkář *m* B_3 prov. Schlittenfahrer *m*.
vlačkati se ⁰/₀ J_1 = vláčkovatěti.
vláčkování ⁰/₀ *n* D_2 vin. ~ vína Zähewerden (*n*) des Weines.
vláčkovati ⁰/₀ K_1 o víně zähe werden.
vláčkovatěti ⁰/₀ I_1 = **~ititi** ⁰/₀ I_1 o víně sich ziehen, lang werden.
vláčkovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Zähigkeit *f*.
vláčkovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 zähe, flockig.
vláčkový *a* E_2 a) Faden-. b) ~á dratev Weißgarndraht *m*.
vláčky *fpl.* C_8 prov. Egge *f*.
vláčnatost *f* C_{15} Faserigkeit *f*.
vláčník *m* A_1 a) Egger *m*. b) hor. Schlepper *m*.
vlačník *m* A_7 bot. *Cuscuta* Flachsseide *f*.
vláčnina *f* C_6 zähes Wesen.
vláčniti ⁰/₀ J_1 sanft o gelind o biegsam o zähe machen.
vláčnoklkatý *a* E_2 kožel. zähflockig.
vláčnost *f* C_{15} Geschmeidigkeit *f*, Weichheit *f*, Weiche *f*.
vlačný *a* E_2 a) Schlepp-. b) gleitend.
vláčný *a* E_2 a) sanft, gelind, bieg-, pfleg-sam, geschmeidig, zähe. b) schleppend. c) langsam.
vlačuha a) *f* C_8 prov. Pflug-schleife, -schleppe *f*. b) *m* B_{18} langsamer Mensch.
vláda *f* C_6 a) Kraft *f*, Macht *f*, Gewalt *f*, v uši. sm. Regung *f*, Bewegung *f*, Bewegungskraft *f*; ~ duše Seelenkraft *f*. b) Regierung *f*, Verwaltung *f*, Lenkung *f*, Oberhand *f*, Herrschaft *f*, Gouvernement *n*, Regiment *n*, Walten *n*, Machtbereich *m*, Botmäßigkeit *f*, Hoheit *f*, Oberhoheit *f*, v uši. sm. Kabinett *n*; ~ centralistická zentralistische o einheitliche Regierung; ~ kantonální Kantonalregierung *f*; ~ kněží Theo-, Klero-kratie *f*; ~ konsulární Konsularregierung; ~ papežská der apostolische o römische Stuhl, der Stuhl zu Rom; ~ spolková Bundesbehörde *f*; ústřední ~ Zentralregierung; zatímní ~ Interimsregierung.
vládání ⁰/₀ *n* D_2 Regieren *n*, Regierung *f*.
vladař *m* B_3 a) † Eigentümer *m*, Besitzer *m*, Inhaber *m*, Gutsverwalter *m*, Aufseher *m*. b) Herrscher *m*, Beherrscher *m*, Regent *m*, Walter *m*, Gebieter, -walthaber *m*, Gouverneur *m*, v uši. sm. Fürst *m*, Landes-herr, -fürst *m*, F Potentat *m*, Dynast *m*, ♘ Throner *m*, žert. Serenissimus *m*, zlod. Malches *m*; byl znamenitým ~em er war ein vortrefflicher Fürst; ~ země Landesherr, Herr des Landes. c) Regent *m*, Majoratsherr *m*. d) Statthalter *m*, Landpfleger *m*. e) † Kreisvogt *m*. f) Schaffner *m*. g) ~ sirotčí † Vormund *m*.
vladaření ⁰/₀ *n* D_2 Regie-ren *n*, -rung *f*, Ver-walten *n*, -waltung *f*.
vladařiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) regieren, walten, herrschen, gubernieren, gebieten.
vladařka *f* C_8 Regentin *f*, Herrscherin *f*, Verwalterin *f*, v uši. sm. Fürstin *f*.
vladárna *f* C_6 ♘ Herrscherhaus *n*, Prätorium *n*.
vladařský *a* E_3 Herrscher-, Regenten-, v uši. sm. landes-fürstlich, -herrlich, hoheitlich.
vladařství *n* D_2 a) † Besitz(ung) *m* (*f*). b) Verwaltung *f*, Regierung *f*, Beherrschung *f*, Herrschaft *f*, Regentschaft *f*. c) die Würde des Hauptes e-r großen Adelsfamilie. d) Gebiet *n*, Vogtei *f*, Landvogtei, Herrschaft *f*, Reich *n*, Staat *m*.
vladařstvo *n* C_{18} † a) = **~í**. b) die Regenten zusammen.
vladařův *a* E_1 dem Herrscher gehörig.
vladatel *m* B_{11} Herrscher *m*; **~ský** *a* E_3 Herrscher-; **~stvo** *n* C_{18} Regierung *f*.
vládati ⁰/₀ J_1 a) † beherrschen, regieren. b) prov. vermögen.
vládce *m* B_{21} Walter *m*, Gebieter *m*, v uši. sm. Herrscher *m*, Beherrscher *m*, Regierer *m*, Regent *m*, Ge-bieter, -bietende(r) *m*, gebietender Herr, Obwalter, ♘ Gebietiger *m*, v uši. sm. Szepterträger *m*, ♘ Throner *m*, Dynast *m*, Fürst *m*; ~ spolkový Bundesfürst.
vládčí *a* E_3 Herrscher-.
vladení ⁰/₀ *n* D_2 † Herrschen *n*.
Vladěnín *m* B_4 *npr.* zem. Bladen.
Vladíkov *m* B_4 *npr.* zem. Wladikau.
Vladimíř *f* C_{12} = **~sko** *n* C_{19} *npr.* zem. Lodomerien.
Vladislav *f* C_{12} *npr.* zem. v Prus. Slezsku Loslau.
vladiti ⁰/₀ I_{12} einstimmen.
vladivost *f* C_{15} Herrschsucht *f*.
vladivý *a* E_2 herrschsüchtig.
vládka *f* C_8 ♘ = **~yně** *f* C_{11} Herrin *f*, Gebieterin *f*, Herrscherin *f*.
vládně *adv. neskl.* a) mächtig, kräftig. b) im Sinne der Regierung.
vládní *a* E_3 Regierungs-, gouvernemental; ~ osnova Regierungsentwurf *m*; ~ výkon Regierungsakt *m*; ~ výměr Regierungsbescheid *m*.
vládnice *f* C_{11} ♘ Regierungshaus *n*, Prätorium *n*.
vládnost *f* C_{15} Kraft *f*.
vládnouti ⁰/₀ I_1 herrschen, regieren, lenken, verwalten, Herrschaft führen, walten, die Regierung o das Regiment führen, das Regiment innehaben, am Regiment sein, dominieren, ♘ obherrschen, *fig.* das Ruder o Rudel führen, das Szepter führen, v šir. sm. besitzen, innehaben, *fig.* brauchen, bewegen, rühren; ~ kým frei über J. schalten; ~ čím et. beherrschen, über et. gebieten, et. verwalten, et. unterhaben, über et. zu beiehlen haben, mit o über et. schalten, über et. frei schalten (u. walten), ♘ et. durchschalten, e-m Dinge obwalten, über et. verfügen, über et. disponieren, v šir. sm. et. handhaben, mit et. hantieren; ~ komu ♘ J-m obherrschen; ~ čemu über et. dominieren; v jeho domě vládnou ženské in s-m Hause herrscht ein Frauenregiment; ~ důchody mit Einkünften gebaren; ~ sobě sich selbst beherrschen; ~ dobře štětcem den Pinsel gut führen; ~ krajinou ein Gebiet beherrschen; **vládnoucí** *a* E_3 herrschend, regierend, obwaltend, botmäßig.

vládnutí ⅞ *n* D_3 a) Lenken *n*, Bewegung *f*. b) Besitz *m*, Walten *n*, Schalten *n*, Regierung *f*, Regiment *n*.

vládný *a* E_2 a) stark, kräftig. b) herrschend, waltend.

vladobažník *m* A_3 ↖ regierungssüchtiger Mensch.

vladobažnost *f* C_{15} = **-ohtivost** *f* C_{15} Regierungssucht *f*.

vladobažný *a* E_2 = **-ohtivý** *a* E_2 herrsch-, regierungs-süchtig.

vladoborný *a* E_2 anarchistisch.

vladomluvný *a* E_2 mit kräftiger Stimme.

vladomoc *f* C_{15} Regierungsmacht *f*; **-enství** *n* D_2 Herrschergebiet *n*.

vladomocnost *f* C_{15} ↖ Dynastie *f*, Souveränität *f*.

vladopaní *f* C_{14} ↖ Herrschersfrau *f*.

Vladořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wladarz.

vladorodný *a* E_2 zum Herrschen geboren.

vladovati ⅞ K_1 prov. regieren, herrschen.

vládycký *a* E_2 = **vladycký** *a* E_2 dem Ritter gehörig, adelig, ritterlich.

vládyctví *n* D_2 Adelstand *m*.

vládyctvo *n* C_{15} die Adeligen, Adel *m*.

vládyčí *a* E_2 adelig.

Vládyčín *m* B_4 *npr.* sem. Wladetschin.

vládyčka *f* C_8 die Herrscherin; adelige Frau.

vládyční *a* E_2 adelig.

vládychtiveo *m* B_9 regierungssüchtiger Mensch.

vládychtivost *f* C_{15} Herrsch-sucht, -begierde *f*, Regierungssucht *f*.

vládychtivý *a* E_2 herrschbegierig; jest ~ fert. ihn verlockt die Herrschsucht.

vládyka = **vladyka** 1. *m* B_{13} a) Herrscher *m*, Walter *m*, Regierer *m*. b) Oberhaupt (*n*) der Familie, Familienhaupt *n*. c) Wladyka *m*, Beisitzer des adeligen Gerichtes, später des Landgerichtes. d) der Wladyke als adelige Person. e) der Wladyke als niederer Adel. f) Edelbürger *m*, Wladika, -dike *m*. g) der Ratsherr in größeren Städten. h) freier Mensch. ch) církv. slov. Bischof *m*. i) prov. e-e Birnart. 2. *f* C_8 Herrscherin *f*, Walterin *f*.

vláha *f* C_8 a) Feuchte *f*, Feuchtigkeit *f*, fruchtbare Nässe, Bewässern *n*, Bewässerung *f*, warmer Regen; zúrodňující ~ hosp. Frucht *f*. b) lék. Frucht-, Kinds-wasser *n*. c) fert. Trunk *m*. d) Lauheit *f*, Lauigkeit *f*, Laulichkeit *f*.

vlahký *a* E_2 prov. feucht, kühlfeucht.

vlahnouti ⅞ I_1 feucht o frisch o erfrischend o lau werden.

vlahoditi se ⅞ I_{11} sich einschmeicheln.

vlahodný *a* E_2 einschmeichelnd.

vlahojemnost *f* C_{15} Hygroskopie *f*.

vlahojemný *a* E_2 hygroskopisch.

vlahoměr *m* A_7 Feuchtigkeitsmesser *m*, Hygrometer *n*, vegetabilische Wetteruhr.

vlahoměrný *a* E_2 hygrometrisch.

vlahoměrství *n* D_2 Hygrometrie *f*.

vláhomil *m* A_1 zo. *Notiophilus* Eillaufkäfer *m*.

vlahovitý *a* E_2 feucht.

vlahovka *f* C_8 bot. ~ pramenná *Philonotis fontana* gebogene Bartranie.

vláhový *a* E_2 feucht.

vlahý *a* E_2 a) lau, lauwarm; ~ vítr Tauwind *m*. b) feucht, feucht geworden; ~ vzduch feuchte Luft, Tauluft *f*.

Vlach *m* A_2 1. *npr.* obyv. a) Italiener *m*, der Welsche. b) Gallier *m*. 2. v ~ a) † Gewürzkrämer *m*. b) prov. Walache *m*, Hirt *m*.

Vlachňovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wlachnowitz.

Vlachov *m* B_4 *npr.* sem. u Něm. Brodu Wlachau, u Mohelnice Wolledorf.

Vlachové *n* E_2 *npr.* sem. Wlachey.

Vlachovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Klobúk Wlachowitz.

Vlachovo Březí *a* E_1 + *n* D_2 *npr.* sem. Wällischbirken.

Vlachy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Italien.

Vlachyně *f* C_{11} *npr.* obyv. Italienerin *f*, Welsche *f*.

vlaj *m* B_{13} ↖ Flagge *f*.

vlaječka *f* C_8 (*dim.* od ~ka) kleine Flagge.

vlaječný *a* E_2 Flaggen-.

vlající *a* E_2 flatternd, fliegend; ~ vlasy Flatter-, Fladder-haar, loses Haar.

vlajka *f* C_8 Flagge *f*, Fahne *f*, plav. Wimpel *f*, Windfackel *f*, v uh. sm. Dachfahne *f*, Wetterfahne, Hahn *m*; ~a vlaje die Flagge flattert o wogt; ověsiti ~ami flaggen, beflaggen; ozdobený ~ami beflaggt; ~u sníti s čeho et. entwimpeln; ~ou vytýčiti flaggen; ~y vyvěsiti flaggen, die Flaggen wehen lassen; ~ou opatřiti beflaggen; ~u vztyčiti die Flagge hissen; ~y zbaviti entwimpeln; národní ~a Nationalflagge *f*; ~a čeleňová Gösch *m*; ~a lodní Kornette *f*; široká ~a pásová Splittflagge *f*; ~a válečná Kriegs-, Blut-flagge; ~a zádilodní Hecflagge.

vlajkovný *m* E_2 plav. Flaggsgast *m*.

vlajkový *a* E_2 Flaggen-; fáborem ~ým opatřiti loď ein Schiff bewimpeln; žerď ~á Flaggen-stock *m*, -stange *f*.

vlajný *a* E_2 flatternd, fliegend; ~ prapor fliegende Flagge.

vlak *m* A_7 a) železn. Zug *m*, Eisenbahnzug *m*, Wagen-train, -zug *m*, Train *m*; ~ dojíždí o přijíždí der Zug kommt an; ~ odjíždí der Zug geht ab; v neděli jezdí ~y hustěji an Sonntagen wird der Zugsverkehr verdichtet; ~ dohonil, co zameškal der Zug hat s-e Verspätung eingebracht; ~ zadržeti o zastaviti den Zug zum Anhalten o zum Stehen bringen; všecky ~y zadržeti alle Züge anhalten; blokování ~u Zugblockierung *f*; průvodčí ~u Zugsbegleiter *m*; vůdce ~u Zugsführer *m*; strážce trati jakožto výpravčí ~ů Wächterexpedient *m*; odjezd ~ů Abfahrt (*f*) der Züge; příjezd ~ů Zufahrt (*f*) der Züge; lístek ke ~u Zugskarte *f*; vyšinutí ~u Entgleisung (*f*) des Zuges; vznětí ~u Inbrandgeraten (*n*) des Zuges; nákladní ~ Last-, Güter-, Pack-zug *m*; ~ nemocniční Hospitalzug *m*; ~ omnibusový o toulavý Bummelzug; ~ osobní Personenzug; ~ prázdný Schleppzug; ~ smíšený gemischter Zug; ~ zásobní Materialzug; ~ zábavní Vergnügungszug; ~ záložní Reservezug; ~ zvláštní Sonderzug. b) prov. Schleifen *n*, Schleppen *n*; ~em jíti langsam gehen. c) prov. Schleife *f*, langer Handschlitten. d) hosp. Pflugschleife *f*. e) ryb. Zug-, Wurf-garn *n*, Fisch-hamen, -bärn *m*, -waie *f*, -raffen *m*, Streichwate.

vlaka *f* C_8 a) Zug-, Wurf-garn *n*. b) ↖ Flagge *f*.

vlákati ⅞ J_1 hinein-, herein-locken.

vlákavý *a* E_2 schleppfüßig.

vlákenina *f* C_6 Faserstoff *m*, Fibrin *n*.
vlákénce *n* C_{21} = **-énko** *n* C_{19} (*dim.* od **-no**) Fäd·lein, ·chen *n*.
vlákenný *a* E_2 Faser-, Garn-.
vláklooblý *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 ↖ hohl.
vláknatěti ⅞ I_2 faserig werden.
vláknatka *f* C_3 bot. *Yucca gloriosa* Adamsnadel *f*, Prachtaloe *f*.
vláknatobuněčnatý *a* E_2 an. faserzellig.
vláknatoplod *m* A_7 bot. *Acioa* (e-e Pflanze).
vláknatosvalový *a* E_3 an. fibromuskulär.
vláknatý *a* E_2 faserig, faser·rig, ·lig, ·richt, fibrös, fibrosus.
vláknilek *m* A_5 zo. *Cistella* Fadenkäfer *m*.
vláknina *f* C_6 an. bot. Faser·gewebe *n*, ·stoff *m*, ·masse *f*, Fibrin *n*; **-u** tvořící fibrinoplastisch; **-a z masa** ▫ masná Muskel-, Fleisch-fibrin; **-a** dřevěná Lignit *n*; **-a** krevná Blutfibrin; **-a** ořechu kokosového Kokosnuß-bast, ·faserstoff *m*; **-a** rostlinná Pflanzenfibrin; **-a** zvířecí Tierfaserstoff *m*.
vláknínatý *a* E_2 fibrinös.
vláknínovatý *a* E_2 faserstoffhaltig.
vláknínový *a* E_2 Faserstoff-, Fibrin-; válce **-é** Fibrinstoffzylinder *mpl.*; výpotek **-ý** Faserstoffexsudat *n*; výrostky **-é** Faserstoffexkreszenzen *fpl.*
vláknitězrnatý *a* E_2 faserkörnig.
vláknitost *f* C_{15} Faserigkeit *f*.
vláknitý *a* E_2 faserig, faserartig, flaserig, zaserig, min. geflasert, fladerig, ↖ flatterig, fadenförmig, ·ähnlich, ·artig, fibrös; **-ý** anthracit min. Faser(stein)kohle *f*, mineralische Holzkohle; **-ý** apatit Faserapatit *m*; buňka **-á** Faserzelle *f*; černé uhlí **-é** Faser(stein)kohle; **-á** chrustavka Faserknorpel *m*; **-á** chrustavka síťková Fasernetzknorpel; **-ý** nádor Fasergeschwulst *f*; **-á** rakovina Faserkrebs *m*; **-á** rašelina Fasertorf *m*; **-á** řepa faserige Rübe; **-ý** sarkom Faserfarkom *n*; **-ý** sloh faserige Struktur; **-é** železo sehniges Eisen.
vláknivo *n* C_{13} Faden *mpl.*, Gespinst *n*.
vlákno *n* C_{13} (*gen. pl.* **-en**) Faden *m*, Gespinst *n*, v uši. an. Faser *f*, Faze *f*, Fasel *f*, Fasen *m*, textil. Strich *m*, bot. Nerv *m*, an. bot. Fiber *f*, Fibra *f*; **-na** telegr. Längsfaden (der Kabelschutzhülle), bot. Judenbart *m*; **-en** zbaviti entfasern; splstění **-en** Verfilzung der Fasern; **-na** aloe ▫ agavy mexikanische Fiber; **-na** čočková lék. Linsenfasern; **-na** délková ▫ obdélná Längsfasern; **-no** dřevěné ▫ dřevní ▫ v dřevě Holzfaser, Ader *f*; **-no** jádrové Kernfaser; **-no** kořenové Wurzelfaden, Haftfaser *f*; **-no** kožní Hautfaser; **-no** krevní Blutfaden; **-no** lněné Flachskorn *n*, Bast *m*; **-no** nenaskočené ungeschwellte Faser; **-no** paprskovité Radialfaser; **-no** podélné Längsfibrille *f*; **-no** příčné Querfaser; **-na** stonků Stempelfasern; **-no** svalové Muskelfaser; **-no** šťavnaté Saftfaden, Paraphysis *f*; **-no** vlasové Haarfaser *f*; **-no** usněné Lederfaser; **-no** zámotkové Kokonfaden; zmotaná **-na** Knöppelfasern; **-no** zuboviny Zahnbein-faser, ·fibrille *f*, Zahnfaser.
vláknokam *m* A_6 min. Fibrolith *m*.
vláknokožný *a* E_2 bot. houby **-é** *Trichodermi* Klockenpilze *mpl.*
vláknokrab *m* A_1 zo. *Phasmatocarcinus* Fadenkrebs *m*.
vláknovatina *f* C_6 Faserstoff *m*, Fibrin *n*.
vláknovec *m* B_{14} bot. *Inocarpus* Faserfrucht *f*.
vláknovina *f* C_6 Faserstoff *m*, Fibrin *n*.
vláknovitost *f* C_{15} Faserigkeit *f*; **-** bramborů Faserbildung (*f*) der Kartoffeln.
vláknovitý *a* E_2 faden-ähnlich, ·förmig, ·artig, fadig, fädig, ↖ fadenig, faserig, lék. nematoideus.
vláknovka *f* C_3 zo. *Aeolis* Bündelkiemer *m*.
vláknový *a* E_2 Garn-, Faser-.
vlakochodný *a* E_2 básn. langsam gehend.
vlakonohý *a* E_2 básn. schleppfüßig.
vlakorouchý *a* E_2 básn. ein Schleppkleid tragend.
vlákovec *m* B_{14} = **-novec**.
vlakovůdce *m* B_{21} Zugsführer *m*.
vlakový *a* E_2 Zugs-; vůz **-** Waggon *m*.
vlakuš(e) *f* C_{12} (C_9) Schlepp·trog, ·hund, ·schlitten *m*.
vlakvedoucí *a* E_3 Zugsführer.
vláky *mpl.* A_7 prov. Pflugschleifen *fpl.*
vlaločiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hod. einlappen.
vlamač *m* B_8 Einbrecher *m*.
vlámati I_2 a) ⅞ einbrechen. b) ⅞ **-ti se** einbrechen, hlod. schränken, hereinbrechen; zloději **-li** se do domu die Diebe sind in das Haus eingebrochen.
vlání ⅞ *n* D_2 Flattern *n*, Geflatter *n*, *fig.* Wallen *n*, Wallung *f*, Wogen *n*.
vlapan *m* A_3 prov. Sitzer *m*, Hocker *m*.
vlapati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) a) einfangen. b) einwerfen.
Vlárský *a* E_2 *npr.* zem. **-** průsmyk Wlarapaß *m*.
vlas *m* A_8 a) Haar *n*, an. Pilus *m*, Kapillus *m*; **-y** jsou do kůže vrostlé die Haare sind in die Haut eingepflanzt; člověku při tom **-y** vstávají das Haar richtet sich Einem dabei empor ▫ steht ▫ steigt Einem zu Berge; míti více dluhů než **-ů** na hlavě mehr schuldig sein, als man schwer ist; hádati se o žabí **-y** sich um des Esels Schatten zanken; **-y** si vyčesati vzhůru ſ-e Haare hinaufkämmen; **-y** zaplétati Haare flechten; **-ů** zbaviti enthaaren; **-y** *pl.* Haare *npl.*, *coll.* Haar *n*, Kopfhaar, Haarbekleidung *f*, Haarwuchs, ·wachs *m*, kert. Perücke *f*, Wickel *m*; kert. už si byli ve **-ech** sie waren schon handgemein; na **-** pünktlich; jest tomu na **-** tak es ist um kein Haar anders; ani za **-** nicht um ein Haar; z **-ů** (udělaný) hären; (starodávná) jehlice do **-ů** Fibula *f*; hřeben do **-ů** Einſteckkamm *m*; vír **-ů** Haarwirbel *m*; voda na **-y** Haarwaschmittel *n*; vzrůst **-ů** Haar-wuchs, ·wachs *m*; výčeska **-ů** Haarpuffe *f*; změna ▫ výměna **-ů** Haarwechsel *m*; zpečení **-ů** Wichtel(zopf) *m*; drsný ▫ tvrdý **-** Spießhaar *n*; **-y** jako hřebíky stoppeliges Haar; s **-y** v chomáčích buschhaarig; ježaté **-y** Stichelhaar; kudrnaté ▫ kučeravé **-y** Wickelhaare *npl.*; **-y** ozdobené květy Blumenhaar; rezavé ▫ ryšavé **-y** Fuchshaar; spodní **-** Untergurt *f*; **-y** vlající aufgelöstes Haar; **-y** strojené ▫ cizí falsches Haar, Perücke *f*. b) textil. kožiš. Haar *n*, Überzug *m*, Strich *m*, tkalc. Po(b)l(e) *m* (*f*); po **-e** nach dem Striche; bodavý **-** vlněný Schielhaar. c) bot. Faser *f*, Haar *n*. d) Angelschnur *f*, Fischerleine *f*,

Sebe *f.* e) hor. Spiralfeder *f*, Spirale *f.* f) bot. žabí ~ (potoční) *Conferva* Fadenalge *f*, Grüntang *m*, Bach-, Wasser-faden *m*, Wasser(haar)moos *n*; ~y žabincovité = žabí vlas; ~ sirotků *Stipa* Waisenmädchenhaar; netík = ~ ženský *Adianthum capillus Veneris* Venus-, Frauen-haar *n*, Krall-, Krull-farn *m*, Jungfernhaar, Kapillarsirup *m*, Frauenzopf *m*; panenský ~ černý *Asplenium adianthum nigrum* schwarzes Frauenhaar; panenský ~ červený *A. trichomanes* Aberwiderton *m.* g) živý ~ zo. *Cordius aquaticus* Haar-, Fadenwurm *m*, fressender Wurm, böser Finger, Nagelwurm, Finger-wurm *m*, -geschwür *n*, Umlauf *m.* h) astr. Haar *n*, Schweif *m.*

vlasáč *m* B_8 a) Langhaar *m*, der Langhaarige. b) bosp. Ährenschaubel *n.* c) aberförmiger Flader.

vlasáček *m* A_5 a) der Langhaarige. b) Haar-, Wasserfaden-wurm *m.*

vlasačka *f* C_8 die Langhaarige.

vlasák *m* A_3 a) der Langhaarige. b) Haarhändler *m.*

vlasař *m* B_8 Haar-händler, -mann *m.*

vlasařka *f* C_8 Haarhändlerin *f.*

vlasařství *n* D_2 Haarhandel *m.*

vlasatec *m* 1. B_{13} bot. *Elymus* Haargras *n.* 2. B_9 a) Langhaar *m.* b) zo. ~ včelový *Trichodes apiarius* Immen-, Bienen-käfer *m.*

vlasatěnka *f* C_8 bot. *Trichia* Haarstäubling *m.*

vlasatěti $^{ěji}/_{ěn}$ I_2 Haare bekommen, haarig werden, bot. faserig werden.

vlasatice *f* C_{11} a) astr. Komet *m*, Haar-, Irr-, Schweif-stern *m*, Irrgestirn *n*, Haarkomet. b) zo. *Comatula* Haar-, Schopf-stern *m*, Seelilie *f*, Stylastrit *m.*

vlasaticový *a* E_2 Kometen-.

vlasatka *f* C_8 a) bot. *Trichia odorata* Haarstäubling, -pilz, -schwamm *m*, Brechhirse *f.* b) zo. *Comatula* Haarstern *m.*

vlasatost *f* C_{15} Lang-, Stark-haarigkeit *f.*

vlasatý *a* E_2 a) haartragend, behaart, haarig, härig, v uši. sm. dichtbehaart, voll-, lang-haarig, lék. kapillös, pilosus; ~á část hlavy Kopfschwarte *f*, Kapillitium *n*; bika ~á Frühlingsbinse *f*, Busch-, Stachel-, Waldkröten-gras *n*; hvězda ~á Komet *m*; žíla ~á Nerv *m.* b) bot. *capillaceus* haarfaserig. c) zo. zottig. d) prov. ohne Kopfbedeckung.

vlasec *m* B_{14} Angelschnur *f.*

vlaseček *m* B_1 (*dim.* od vlas) kleines o dünnes o feines Haar, Härchen *n.*

vláseční *a* E_3 Haar-; ~ jehla Haarnadel *f.*

vlásečnice *f* C_{11} an. Haar(röhren)-, Kapillargefäß *n*; krvácení ~ Kapillarblutung *f*; ~e žlučové Gallenkapillaren; ~e klubíčkové Glomeruluskapillaren.

vlásečnicový *a* E_1 Kapillar-; pouzdro ~é Kapillargefäß *n*; závitek ~ý Kapillarschlinge *f*; vmetek ~ý Kapillarembolie *f.*

vlásečník *m* A_7 Haar-, Frisier-mantel *m.*

vlásečnost *f* C_{15} Kapillarität *f.*

vlásečný *a* E_2 Haar-; ~á čára Haarstrich *m.*

vlásek *m* B_1 a) kleines o feines o dünnes Haar, Härchen *n*; jen o ~ek es fehlte nur e-s Haares Breite. b) hod. Spiralfeder *f*, Spirale *f*; ~ek časoměru Chronometerspirale. c) textil. Haar *n*, Strich *m*; hladké ~ky vlněné schlichte Haare. d) bot. ~ek kapradin Strichborste *f*, Striegel *m.*

vlasenec *m* B_{14} Haarbeutel *m.*

vlasení *n* D_2 bot. *capillus* Wurzelhaar *n*, Haare (*npl.*) an den Wurzeln, Haargewebe *n.*

vlasenice *f* C_{11} Haargewebe *n.*

vláseníčka *f* C_8 Wurzelfaden *m.*

vlaseníčko *n* C_{19} = ~.

vlaseník *m* A_3 Haar-händler, -mann *m.*

vlasenina *f* C_6 viele Haare, dichter Haarwuchs.

vlasenitý *a* E_2 faserig.

vlasenka *f* C_8 Ringelraupe *f.*

vlásenka *f* C_3 a) Perücke *f*, F Donnerbesen *m.* b) bot. Baumwollengras *n.*

vlásenkář *m* B_8 Perückenmacher *m*, Frisierer *m*, Friseur *m*, Koiffeur *m.*

vlásenkářka *f* C_4 Perückenmacherin *f*, Friseuse *f.*

vlásenkářský *a* E_2 Perückenmacher-.

vlásenkářství *n* D_2 Perückenmacherei *f.*

vlasenko *n* C_{19} = vlasení.

vlasenný *a* E_2 Haar-, härен.

vlasína *f* C_6 = **~ásina** *f* C_6 a) Schweif-, Roß-haar *n.* b) lov. Haarschlinge *f.* c) Haartuch *n.*

vlásinatý *a* E_2 bot. haarähnlich, haarig.

vlásinka *f* C_6 Vogel-schlinge *f*, -garn *n*, Schlangenlahn *m.*

vlasinný *a* E_2 härен, Haar-; ~ zánět Trichitis *f*, Entzündung (*f*) der Haarwurzeln.

vlasisko *n* C_{19} garstiges Haar.

vlasiti $^{ím}/_{ěn}$ I_{11} streichen, krämpeln.

vlasitka *f* C_6 Trichine *f.*

vlasitý *a* E_2 stark-, lang-haarig.

vlásivo *n* C_{18} bot. Haarfarn *m.*

vlásivý *a* E_2 bot. haarfaserig.

Vlaské *n* E_3 *npr.* sem. Blaschke.

vláskoměr *m* A_7 Spiralfedermaß *n.*

vláskovatěti $^{ěji}/_{ěn}$ I_2 vio. sich ziehen.

vláskovatost *f* C_{15} Kapillarität *f.*

vláskovatý *a* E_2 haar-förmig, -dünn.

vláskovec *m* B_8 Trichine *f.*

vláskovice *f* C_{11} Haarlinie *f.*

vláskovitost *f* C_{15} Kapillarität *f.*

vláskovitý *a* E_2 haar-förmig, -dünn, -ähnlich, -artig, -klein, striegelhaarig, gestriegelt, striegelig, kapillar.

vláskovka *f* C_3 a) zo. *Nais* Wasserschlängelchen *n.* b) Haarlinie *f.*

vláskovnice *f* C_{11} Haarlinie *f.*

vláskový *a* E_2 Haar-, Kapillar-; ~ý štětec Haarpinsel *m*; ~é rýhy Haarzüge *mpl.*

Vlásky *mpl.* B_1 *npr.* sem. z Kaplic Laschkles.

vlaský viz vlašský.

vlasmo *n* C_{18} zo. Haar *n.*

vlasnatý *a* E_2 härен.

vlasní *a* E_3 Haar-; ~ pletina Haargeflecht *n.*

vlasnice *f* C_{11} a) Haar-, Kapillar-gefäß *n.* b) Haar-, Kopf(strich)-nadel *f.* c) zo. Trichine *f.*

vlasníčka *f* C_3 = vlásečnice.

vlasný *a* E_2 Haar-.

vlasodobný *a* E_2 haarartig.

vlasoježivý *a* E_2 haarsträubend.

vlasokr*asavice* *f* C_{11} = **ásice** *f* C_{11} Weib mit schönem Haare.

vlasokroužek *m* B_1 Locke *f.*

vlasokubec *m* B_{14} bot. *Calytrix* Haarkelch *m.*

vlasokvět *m* A_7 bot. *Trichosanthes* Haarblume *f*, Schlangengurke *f*.
vlasomast *f* C_{15} 🔧 Pomade *f*.
vlasopád *m* A_7 Haarausfall *m*.
vlasopletka *f* C_8 🔧 Perücke *f*.
vlasoplišňový *a* E_9 lék. trichophytinus.
vlasoprach *m* A_7 🔧 Puder *m*.
vlasostřižna *f* C_6 🔧 Haarschneidesalon *m*.
vlasostrojný *a* E_2 🔧 jehlice ~á Nestelnadel *f*.
vlasošumný *a* E_2 básn. mit sausendem Haare.
vlasotepec *m* B_9 posměš. Haarspalter *m*, Pedant *m*.
vlasotepectví *n* D_2 = **~ství** *n* D_3 posměš. Haarspalterei *f*, Pedanterie *f*.
vlasovatěti ℳ I_2 sich behaaren, haarig werden.
vlasovatý *a* E_2 behaart.
vlasovec *m* a) B_9 zo. *Filaria* Fadenwurm *m*; **~ci** *pl.* zo. Skelettkrebse *mpl.*; **~ec housenčí** *F. erucarum* Raupenfadenwurm *m*; **~ec medinský** *F. medinensis* Nestelwurm, Drache *m*, Guineawurm; **~ec vodní** *Gordius aquaticus* Fadenwurm *m*. b) B_{14} bot. *Barbula* Bart(mund)moos *n*.
vlasoví *n* D_2 bot. Haarnetz *n*.
vlasovisný *a* E_2 am Haare hängend.
vlasovitost *f* C_{15} Haarförmigkeit *f*.
vlasovitý *a* E_2 haarig, haaricht, haar-artig, -förmig, -ähnlich.
vlasovka *f* C_8 1. bot. a) *Trichomanes* (ein Hautfarn). b) *Agaricus crinitus* der behaarte Blätterschwamm. 2. Haaraufputz *m*.
vlasovník *m* A_7 = **~ka**.
vlasovost *f* C_{15} Haarfeinheit *f*.
vlasový *a* E_2 a) Haar-, hären; **vzrůst ~ý** Haarwuchs *m*; **~á** poblánice Haarepidermis *f*. b) haar-dünn, -breit, -fein, -dick; **~á čára** feiner Strich, Haarzug *m*.
vlasozubka *f* C_9 bot. *Trichostomum rigidulum* steifer Haarmund.
vlast *f* C_{15} a) Vaterland *n*, básn. Vater-gefilde *n*, -gegend *f*, Heimat *f*, Heim *n*, Inland *n*; **pro ~ krev svou vyceditі** fürs Vaterland bluten; **život za ~ položiti** sein Leben für das Vaterland hingeben; **získal si veliké zásluhy o ~** er hat sich um das Vaterland sehr verdient gemacht. b) *fig.* Gegend *f*, Landschaft *f*, Gau *m*. c) *fig.* Reich *n*. d) † Teil *m*, Anteil *m*. e) † Gewalt *f*, Macht *f*.
vlastce *f* C_9 a) † Land *n*. b) **V~** *npr.* Wlastetz.
Vlastějov *m* B_4 *npr.* sem. Wlastiejov.
Vlastějovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Hammerstadt.
vlastelín [rus.] *m* A_3 Grundherr *m*.
vlastenc*orati* ℳ K_1 = **~čiti** ℳ I_{11} patriotisieren, den Patrioten spielen.
vlastenčina *f* C_6 das Böhmische, das Patriotische.
vlastenec *m* B_9 a) Patriot *m*, Vaterlandsfreund *m*; **~ci nejlepšího zrna** Patrioten vom reinsten Wasser; **býti také ~cem** in Patriotismus machen. b) Landsmann *m*, Landeskind *n*. c) Eigentümer *m*.
vlastenecký *a* E_2 a) vaterlandsliebend, patriotisch, vaterländisch; **~á výstřednost** Chauvinismus *m*. b) landsmännisch. c) 🔧 eigen.
vlastenectví *n* D_3 Vaterlandsliebe *f*, Patriotismus *m*.
vlastenečkovati ℳ K_1 läppisch patriotisieren.
vlastenský *a* E_2 a) vaterländisch, Land-, Landes-. b) patriotisch. c) 🔧 eigen.
vlastenství *n* D_2 a) † Eigentum *n*; žaloba o **~** Eigentumsklage *f*; **~ ducha** geistiges Eigentum; **~ společné** Gemeinschaft (*f*) des Eigentums; **navrátiti** někomu **~** někoho k **~** J. in sein Eigentum wieder einsetzen; **~ požitečné** Nutzeigentum. b) Patriotismus *m*.
vlastenstvo *n* C_{18} Vaterland *n*.
vlásti ℳ G_1 herrschen, regieren, walten, *fig.* das Heft in der Hand haben, die Herrschaft führen, *fig.* Meister von o über et. sein; **umějící ~** regierungsfähig, 🔧 herrschverständig; **~ dobře** et. gehörig führen.
Vlastibořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Laštibořitz.
vlastice *f* C_{11} 🔧 Vaterland *n*.
vlastimil *m* A_1 Vaterlandsfreund *m*.
vlastimilenství *n* D_2 Vaterlandsliebe *f*.
vlastimilovník *m* A_3 Vaterlandsfreund *m*, Patriot *m*.
vlastimilovný *a* E_2 vaterlandsliebend.
vlastina *f* C_6 a) 🔧 Eigentum *n*. b) 🔧 Vaterland *n*.
Vlastislav *f* C_{12} *npr.* sem. Watislaw.
Vlastišov *m* B_4 *npr.* sem. Laštischow.
vlastitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Eigentümer(in).
vlastitelský *a* E_2 Eigentümer-.
vlastiti ℳ J_{12} aneignen.
vlastitý *a* E_9 eigentümlich; *adv. neskl.* **~ě**.
vlastivěda *f* C_6 Vaterlands-, Heimats-kunde *f*.
vlastivrah *m* A_3 Vaterlandsfeind *m*.
vlastivý *a* E_3 eigentümlich; *adv. neskl.* **~ě**.
vlastiznalství *n* D_2 Vaterlands-, Heimatskunde *f*.
vlastizráda *f* C_6 Landesverrat *m*.
vlastizrádný *a* E_2 den Landesverrat beabsichtigend.
vlastně *adv. neskl.* a) eigentlich, im Grunde genommen, eigens, rekte; **~ jest to jedno** im Grunde ist es einerlei. b) eigentümlich. c) eigen, als Eigentum.
vlastněnec *m* B_9 🔧 Eigentümer *m*.
vlastnění ℳ *n* D_2 An-, Zu-eignung *f*.
vlastněný *a* E_2 zu-, an-geeignet.
vlastní *a* E_3 a) eigen, 🔧 eigentlich, práv. proprius, v užš. sm. freieigen, grundeigen, obch. alleinig; **něco jest mi ~** et. ist mein eigen; **~ čemu** immanent; **to jest mé ~** das gehört mir eigen o zu Eigen; **mým ~m jménem** obch. in m-m alleinigen Namen; **zařiditi si ~ kancelář** a obchod a závod a živnost sich etablieren; **obrátiti proti nepříteli jeho ~ kopí** den Stiel umkehren; **~ názor** Autopsie *f*; **dodání do ~ch rukou** Zustellung (*f*) zu eigenen Händen; **dle ~ho uznání** arbiträr; **~ pěstění** Eigenbau *m*; **dělati** něco **na ~ vrub** et. auf eigene Faust tun; **z ~ dobré vůle** aus o von freien Stücken, aus freiem Antriebe, 🔧 freier Dings, 🔧 aus freier Gunst; **~ vyznání** Selbstbekenntnis. b) eigen, leiblich, eheleiblich, vollbürtig, erbtümlich; **vzíti koho za ~ho J.** an Kindesstatt nehmen. c) **~ řeč** a jazyk Landes-, Mutter-sprache *f*; **~ kraj** Vaterland *n*. d) eigen-artig, -tümlich, -geartet, -gearten, besonders; **~ význam slov** eigentümliche Bedeutung der Worte. e) 🔧 **~ postava** Lebensgröße *f*; **~ soud** die rechte Gerichtsbehörde; **~ zlomek** math. der echte Bruch; **~ pán** Eigentümer *m*.
vlastnice *f* C_{11} a) Eigentümerin *f*. b) *pl.* prov. die Töchter von Kousins u. Kousinen.

vlastnický *a* E$_3$ grundeigen, Eigentums-; ~ý důvod Eigentumstitel *m*; ~á policie Eigentumspolizei *f*; právo ~é Eigentumsrecht *n*; úplné a neúplné právo ~é vollständiges o unvollständiges Eigentumsrecht; vůle ~á Eigentumswille *m*; žaloba ~á Eigentumsklage *f*.

vlastnictví *n* D$_2$ Eigentum *n*, ~ *sm.* Eigentumsrecht *n*; dědičné a zděděné ~ erbtümlicher Besitz; důvod ~ Eigentumstitel *m*; bezpečnost ~ Eigentumssicherheit *f*; péče o bezpečnost ~ Eigentumspolizei *f*; právo ~ Eigentumsrecht *n*; vysvědčení o ~ Eigentumszeugnis *n*; zbavení ~ Eigentumsentsetzung *f*; dělené ~ geteiltes Eigentum; ~ knihovní a v knihách zapsané grundbücherliches Eigentum; ~ lesa a lesní Waldeigentum *n*; lenní ~ Lehneneigentum *n*; literární a umělecké a duševní ~ literarisches u. artistisches o geistiges Eigentum.

vlastnička *f* C$_8$ Eigentümerin *f*.

vlastník *m* A$_3$ a) Eigen-tümer, -tumsherr *m*, Besitzer *m*, Eigner *m*, Inhaber *m*, Porteur *m*, býti ~em *čeho* et. zueignen o Eigen haben, Inhaber von et. sein; býti zapsán za ~a *práv.* an die Gewähr kommen; bez ~a herrenlos; ~ břehu Ufereigentümer; ~ člunu a člunů Bootseigentümer; ~ domu Hausherr *m*, der Herr des Hauses; ~ chalupy Eigenlöt(e)ner *m*; ~ lesa Waldeigentümer *m*; ~ pivovaru Brăueigner *m*; ~ povrchu *práv.* Bodenzinsherr *m*; ~ pozemku Grundeigentümer. b) *prov.* das Kind des Kousins o der Kousine.

vlastníkův *a* E$_1$ des Eigentümers, was dem Eigentümer gehört; vůle ~ova Eigentumswille *m*.

vlastniti ⁰⁄₀ I$_{11}$ eignen, zueignen.

vlastnivka *f* C$_5$ ↘ Eigenschaftswort *n*.

vlastnivý *a* E$_2$ aneignend.

vlastnokrevný *a* E$_2$ mit dem eigenen Blute.

vlastnomluv *m* A$_6$ Idiotismus *m*.

vlastnomocně *adv. neskl.* eigenmächtig.

vlastnomocnost *f* C$_{15}$ Eigenmächtigkeit *f*.

vlastnomocný *a* E$_3$ eigenmächtig.

vlastnopis *m* A$_3$ Eigenschrift *f*, Autograph *n*.

vlastnořečnost *f* C$_{15}$ Spracheigenheit *f*, Idiotismus *m*.

vlastnorod(n)ost *f* C$_{15}$ Originalität *f*.

vlastnorodý *a* E$_3$ = **~zený** *a* E$_1$ a) originell. b) von echter Geburt.

vlastnoruční *a* E$_3$ = **~ký** *a* E$_2$ eigen-, hocheigen-händig; *adv. neskl.* **~čně.**

vlastnoslovnost *f* C$_{15}$ Etymologie *f*.

vlastnost *f* C$_{15}$ = **~ta** *f* C$_8$ ↘ a) Eigenschaft, -heit *f*, Beschaffenheit *f*, Prädikament *n*, *filos.* Attribut *n*, Kategorie *f*, Charakter *m*; tu ~st do sebe míti von der Art sein; dobrá ~st Proprietät *f*; ~ zubů *lék.* Bestand der Zähne, Dentur *f*. b) Eigentum *n*, Proprietät *f*. c) † Eigenliebe *f*.

vlastnostní *a* E$_3$ eigenschaftlich.

vlastnoústný *a* E$_2$ eigenmündig.

vlastný *a* E$_2$ = **~í.**

vlasto *adv. neskl.* † besonders, seltsam.

vlastovčí *a* E$_3$ Schwalben-; hnízdo ~ Schwalbennest *n*; ~ ocas *vet.* Schwalbenschweif *m*; ptakotrudka ~ *zo.* *Leptosoma* Schmalfisch *m*; zavinutec ~ *zo.* *Cypraea hirundo* Schwalbe *f*.

vlastovčinec *m* B$_1$ Schwalben-dreck, -kot *m*.

vlastověnka *f* C$_8$ Schwalbe *f*.

vlastovice *f* C$_{11}$ *zo.* *Hirundo* Schwalbe *f*; ~ šveholí a švitoří die Schwalbe zwitschert; **~pl.** *Hiantes* Sperr-schnäbler, -vögel *mpl.*, schwalbenartige Vögel; ~ domácí *Hirundo rustica* Hausschwalbe; ~ jiřička Fensterschwalbe; ~ nejapná Weißkopf *m*; ~ mořská Seeschwalbe; ~ obecná *H. rustica* Schlot(t)-, Haus-, Bauern-, Rauchschwalbe; ~ pobřežní a břehule Uferschwalbe; ~ skalní *H. rufula* Alpenschwalbe; ~ zpěvná *H. dominicensis* Gesangschwalbe.

vlastovicový *a* E$_3$ schwalbenartig.

vlastovičenec *m* B$_6$ *prov.* junge Schwalbe.

vlastovičí *a* E$_3$ Schwalben-.

vlastovička *f* C$_8$ (*dim.* od ~ce) kleine o junge o schöne o liebe Schwalbe.

vlastovičník *m* A$_7$ *bot.* *Chelidonium* Schwalben-, Schell-kraut *n*; ~ větší *Ch. maius* Gabe (*f*) Gottes.

vlastovičníkovitý *a* E$_2$ Schwalbenkraut-.

vlastovičný *a* E$_2$ Schwalben-; ~ kámen *bot.* Schwalbenstein *m*.

vlastovka *f* C$_{18}$ = ~ice.

vlastovkovitý *a* E$_2$ schwalbenartig.

vlastovník *m* A$_7$ = ~ičník.

vlasyně *f* C$_{11}$ ↘ Roßhaar *n*.

Vlašátko *n* C$_{19}$ = **~e** *n* D$_5$ *šat.* junger Italiener.

vlášení *n* D$_2$ a) Roßhaar *n*, Roßschweifhaar. b) *bot.* Feder-krone *f*, -lein *n*, -chen *n*, Federn *fpl.*, Filament *n*. c) *bot.* Wurzelfaser *f*. d) Federbusch *m*.

vlášenička *f* C$_3$ *bot.* Rhizotrichia *f*.

vlášeníčkatý *a* E$_2$ *bot.* *capillatus* haarig.

vlášeníčko *n* C$_{19}$ *bot.* a) Feder-chen, -lein *n*, -krone *f*. b) Wurzelhaar *n*.

vlášenitý *a* E$_1$ wurzelfaserig.

vlašenka *f* C$_5$ Peitschenschmitze *f*.

vlášený *a* E$_2$ Roßhaar-.

vláší *n* D$_2$ Roßhaare *npl.*

vlašina *f* C$_6$ a) Roßhaar *n*, Roßschweifhaar *n*, *obkr.* Haarseil *n*. b) ↘ das Italienische, italienische Sprache.

vlašinový *a* E$_2$ hären.

vlašiti ⁰⁄₀ I$_{11}$ zum Italiener machen.

Vlaška *f* C$_5$ Italienerin *f*.

Vlašsko *n* C$_{19}$ *npr.* *sem.* Italien.

vlašský *a* E$_2$ a) italienisch, welsch; bodlák ~ *bot.* *Cynara scolymus* Artischocke *f*, Schocke *f*; ~ý buben Kessel-, Heer-pauke *f*. b) *prov.* prächtig, schön.

vlašství *n* D$_2$ italienische o welsche Eigenart.

vlaština *f* C$_6$ a) das Italienische, italienische Sprache, welsche Sprache. b) welsches Wesen. c) *prov.* Kohl *m*, Kohlkraut *n*.

vlaštiti ⁰⁄₀ I$_{12}$ (ver)italienisieren, welschen.

vlaštovčí *atd.* *viz* vlastovčí *atd.*

Vlaštovička *f* C$_8$ *npr.* *sem.* Wlastowitz.

Vlaštovičky *fpl.* B$_6$ *npr.* *sem.* v *Val.* Meziříčí Schwalbenfeld; v *opavy* Wlastowitz.

vlaštovník *m* A$_7$ a) = ~ičník. b) *bot.* *Asclepias syriaca* syrisches Schwalbenkraut.

vlátati ⁰⁄₀ J$_1$ einflicken.

vláti J$_{10}$ a) ⁰⁄₀ hin u. her bewegen, in Wallung bringen. b) ⁰⁄₀ ↘ **~ se** ⁰⁄₀ wehen, flattern, wappern, flaggen, flappen, wimpeln, fließen, wellen, o vlasech wallen; ~ dolů herabschweben; ~ ve větru im Winde spielen; její vlasy vlály větrem ihr Haar wallte im Winde.

vlavosrst(n)ý *a* E$_2$ zottig.

vlavý *a* E$_2$ flatternd; bojínek ~ *bot.* Flottgras *n*.

vlaziti ⅞ I_{11} hineinkriechen.

vlaž *f* C_{15} ↖=-ení ⅞ *n* D_3 Befeuchten *n*, Befeuchtung *f*, Feuchtmachen *n*.

vlažička *f* C_6 fruchtbare Näſſe.

vlažidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) zedn. Annetzer *m*, slat. Amboßbeſen *m*.

vlažiti ⅞ I_{11} (*freq.* -ivati ⅞ J_1) a) netzen, benetzen; - rosou tauen. b) lau machen.

vlaživý *a* E_2 netzend.

vlažnatý *a* E_2 et. feucht o lau.

vlažnéti ⅞ I_3 (*freq.* -ivati ⅞ J_1) lau werden.

vlažniti ⅞ I_{12} (*freq.* -ivati ⅞ J_1) lau machen.

vlažno *adv. neskl.* a) feucht. b) lau.

vlažnokrevný *a* E_2 laubblütig.

vlažnosť *f* C_{15} = -ta *f* C_6 a) Lauigkeit *f*, Lauheit *f*, Laue *f*, Laulichkeit *f*; *fig.* -sť v pobožnosti die Lauheit bei der Andacht, religiöſe Lauheit. b) Feuchtigkeit *f*.

vlažnoučký *a* E_2 = -nký *a* E_2 lieblichlau; *adv. neskl.* -čko a -nko.

vlažnouti ⅞ H_{12} a) lau werden, lauen. b) feucht werden.

vlažnuti ⅞ *n* D_3 ↖ a) Laulichwerden *n*. b) Feuchtwerden *n*.

vlažný *a* E_2 a) feucht, naß. b) lau, laulich, lau-, milch-, bade-warm, kühl. c) *fig.* nicht eifrig, läſſig, lau, kaltſinnig.

vlčí *a* E_2 Wolfs-; *adv. neskl.* -y.

vlčák *m* 1. A_2 Wolfshund *m*. 2. A_7 a) bot. *Lupinus albus* Bitterbohne *f*, Wolfs-wicke, -ſchote *f*, türkiſche Wicke, Flachsbohne *f*, Gartenlupine *f*. b) Stück-, Wolfs-ofen *m*. c) zahr. ſchädlicher Nebenſchoß o -trieb.

Vlčatín *m* B_4 *npr.* zem. Wlčatin.

vlčátko *n* C_{19} = -e *n* D_5 Wölfchen, -lein *n*, junger Wolf, lov. Welfe *f*; *pl.* -ata Wolfsbrut *f*.

vlčatý *a* E_2 a) wolfartig. b) hungrig, unerſättlich. c) ſchwarzgelb, wolfsfarbig; -á barva Wolfsfarbe *f*.

vlčavka *f* C_6 Wolfsziege *f*.

vlče *n* D_5 = -átko.

vlčec *m* B_9 junger Wolf.

vlček *m* A_5 (*dim.* od vlk) a) kleiner o junger Wolf. b) Schnurr-teufel *m*, -lanz *m*. c) hod. Drehſcheibchen *n*. d) Schneidebank (*f*) des Böttchers. e) lék. Balg-, Brei-, Sack-geſchwulſt *f*, Atheroma *n*. f) der erſte Milchzahn. g) zahr. ſchädlicher Nebenſchoß o -trieb o -zweig, Waſſerſchoß. h) lov. Glockengarn. -netz *n*. i) prov. kleine Weſpe.

vlčenec *m* B_{14} a) Dezember *m*. b) bot. *Lupinus albus* Wolfswicke *f*.

Vlčenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wlčenitz.

vlčeti ⅞ I_3 verwildern.

Vlčetín *m* B_4 *npr.* zem. a Čes. Lípy Wlčetin; u Kamenice nad Lipou Wltſchetinetz; u Počátek Wltſchetin.

Vlčetineo *m* B_{14} *npr.* zem. Wltſchetinetz.

vlčí *a* E_2 Wolfs-, wölfiſch, wolfsartig; - bob bot. *Lupinus* Wolfs-wicke, -ſchote *f*, türkiſche Wicke, Gartenlupine *f*; - cibule Traubenhyazinthe *f*; - česnek a třešně bot. *Atropa belladonna* Tollkirſche *f*; - hlad Eß(be)gier *f*; - huba an Wolfsrachen *m*; - jablko bot. *Aristolochia clematitis* Oſterluzei *f*, Biberwurz *f*; - jáma Fall-, Wolfs-grube *f*; - kopec Hünengrab *n*; - lýko a noha a nůžka a oko a pepř bot. *Daphne mezereum* Seidelbaſt *m*; - mák bot. *Papaver rhoeas* Klatſchrose *f*; - měsíc Dezember *m*; - mléko bot. *Lycogala* Milchſtäubling *m*; - mlha Tagblindheit *f*; - mlíč Löwenzahn *m*; - mor bot. *Aconitum lycoctonum* wolftötender Sturmhut; - tlama zo. *Apua encrasicholis* Wolfsmaul *n*; - tlapa bot. *Heracleum sphondylium* gemeines Heilkraut; - zrno lék. Chalazion *n*, Keim-punkt, -fleck *m*, Hagel-korn *n*, -geſchwulſt *f*, -ſtein *m*, -ſtück *n*, Hagel *m*; V- *npr.* zem. u Loun Wltſchen; V- důl *npr.* zem. Wolfstal; V- kopec *npr.* zem. Heinrichsluſt; V- pole *npr.* zem. Wiſchopol.

vlčice 1. *f* C_{11} a) Wölfin *f*, Betze *f*, Holzin *f*. b) Tagblindheit *f*. 2. **V-** *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Tratnova Wildſchütz; u Blovic Wildſchitz; u Strymilova Wltſchitz; u Lošic Wolfendorf.

Vlčidol *m* A_6 *npr.* zem. Wlčidol.

Vlčidoly *mpl.* B_6 *npr.* zem. Wlčidol.

vlčina *f* C_6 a) Wolfs-haut *f*, -fell *n*, -balg *m*. b) Wolfsgeruch *m*. c) Wolfsart *f*. d) Wildlingsreis *n*.

vlčinec *m* B_{14} a) Wolfs-zwinger, -garten *m*. b) bot. - bílý *Lupinus albus* Bitterbohne *f*, Wolfswicke, -ſchote *f*, türkiſche Wicke, Flachsbohne, Gartenlupine *f*. c) **V-** *npr.* zem. Wlčinetz.

Vlčiněves *f* C_{15} (*gen. sg.* -si atd.) *npr.* zem. Waldſtetz.

vlčka *f* C_5 prov. Tagblindheit *f*.

vlčko *n* C_{14} žert. Wolf *m*.

Vlčkov *m* B_4 *npr.* zem. Wlčkow.

Vlčková *f* E_2 *npr.* zem. Wlčkowa.

Vlčkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Dvora Králové Wölfsdorf.

vlčkovitý *a* E_2 path. breigeſchwulſtartig.

vlčkový *a* E_2 ſchwarzgelb, wolfsfarbig.

vlčno *n* C_{14} Wald, in dem viele Wölfe leben.

Vlčnov *m* B_4 *npr.* zem. u Chradimě Wltſchnow; u Uh. Brodu Wltſchnau; u Zavlekoma Wltſchnow; u Nov. Jičína Wolfsdorf.

Vlčovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Weltſchowitz.

vlčura *f* C_8 Wolfspelz *m*, Wildſchur *f*, Schur.

vléci 1. G_{19} a) ⅞ ſchleppen, auf der Erde hinziehen, ſchleifen, reißen, plav. bor. trecken, ſtr. remorquieren; - koho sem J. zuſchleppen; - blátem durch den Kot o in dem Kot ziehen; - sem tam umſchleifen, herumſchleppen; - koho za vlasy J. an o bei den Haaren ziehen; - po zemi auf dem Boden ſtreichen. b) ⅞ - se ſich ſchleppen, v něk. zm. langſam gehen, kriechen, ſich (herum)ſchleichen, ſich ſchleifen, *fig.* o čase a o práci ſich in die Länge ziehen, ſich erſtrecken, ſich verzögern, ſich fortſpinnen; - se kam ſich wohin ſchleppen; - se po dně plav. durchtreiben, -reißen; - se (do nekonečna) ſich verſchleppen; - se po zemi ſich auf dem Boden ſchleppen o ziehen; vlekouci se *fig.* langwierig. 2. ⅞ G_9 † ſich hineinlegen.

vlečák *m* A_7 a) Schlepptau *n*. b) bor. Schlepphaken *m*, Schlemmklammer *f*.

vlečba *f* C_6 bor. Schleppförderung *f*.

vlečení ⅞ *n* D_3 Schleppen *n*, Schlepperei *f*, Geſchleppe *n*, Schleifen *n*, Schleifung *f*, Nachſchleppen *n*.

vlečenina *f* C_6 Geſchleppe *n*.

vlečený *a* E_2 geſchleppt; -á loď bugſiertes Schiff.

vlečka *f* C_5 a) Schleppe *f*, Schweif (*m*) e-s Kleides, Schwanz *m*, Schleife *f*, Geſchleppe *n*,

b) plav. Schlepptau *n*; loď vzíti do ~y das Schiff ins Schlepptau nehmen. c) Schleppbahn *f*.

vlečkář *m* B_8 Schleppträger *m*.

vlečkový *a* E_2 Schlepp-; ~é šaty Schleppkleid *n*.

vlečmo *adv. neskl.* schleppend; ~ dopravovati schleppen.

vlečnice *f* C_{11} plav. Schlepp-, Bugsier-tau *n*.

vlečník *m* A_7 Schleppschiff *n*; ~ člunový Bootzieher *m*.

vlečný *a* E_2 Schlepp-; ~é bubnování Schleppstreich *m*; cesta ~á Treidel-pfad *m*, -straße *f*, -weg *m*; ~á dráha Schleppbahn *f*, Treidel-weg *m*, -straße *f*, -pfad *m*; ~é lano Bugsier-, Schlepptau *n*; ~á loď Schleppschiff *n*; ~é péro zám. Riegel-feder *f*, -heber *m*; ~á řetězová plavba Seilschiffahrt *f*; ~ý provaz Treidel *m*; ~ý štětec Schleppinsel *m*.

vlehnouti ⁄ₒ I_1 † sich hineinlegen; ~ do práce die Arbeit rüstig aufnehmen.

vlek *m* A_7 Schleppen *n*, Ziehen *n*; ve ~u býti geschleppt o gezogen werden.

vlekadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schlepp-tau, -seil *n*.

vlekavý *a* E_2 schleppend.

vleklý *a* E_2 sich schleppend, ↖ langschleppend, lange dauernd, langwierig, lék. chronisch; ~á nemoc chronische Krankheit.

vlekmistr *m* A_3 Leinpfad-aufseher, -wächter *m*.

vléknouti I_1 viz vléci 1.

vlekonohý *a* E_2 schleppfüßig.

vlekonoš *m* B_8 Schleppträger *m*.

vlekoplavba *f* C_6 Drahtseilschleppschiffahrt *f*.

vlekorouchý *a* E_2 = **~šatý** *a* E_2 ein Schleppkleid tragend.

vlekoun *m* A_4 plav. Bugsierer *m*.

Vlence *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Dolní ~ Unter-Wlenetz; Horní ~ Ober-Wlenetz.

vlenec *m* B_{14} bot. *Aracamptis* (e-e Pflanze).

vlepení ⁄ₒ *n* D_2 Einkleben *n*.

vlepiti ⁄ₒ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₒ K_1) ein-kleben, -kleistern; ~iti list do knihy ein Buch einpappen; fert. ~iti komu ránu J-m Eins versetzen; ~iti komu pohlavek a poličeк J-m e-e reichen, J-m e-e Schote geben, J-m Schoten pa(a)len; ~iti komu záušek J-m Eins hinter die Ohren geben.

vleptati J_1 a) ⁄ₒ einätzen. b) ⁄ₒ ~ **se** sich einfressen.

vlet *m* A_7 Einflug *m*, v uší. sm. Einflugloch *n*.

vlétati ⁄ₒ *iter.* J_1 einfliegen.

vletění ⁄ₒ *n* D_2 Ein-, Hinein-, Herein-fliegen *n*.

vletěti ⁄ₒ I_2 (*mom.* **~étnouti** ⁄ₒ I_1; *freq.* **~etovati** ⁄ₒ K_1) ein-, hinein-, herein-fliegen, v uší. sm. ein-, hinein-, herein-, her-fahren, hereinschießen, hereinstürzen; *Prv.* žádnému pečený holub do úst neletí gebratene Tauben fliegen nicht in der Luft herum; ~etěti s bručením a bzučením a vrčením einschnurren.

Vletice *mpl.* B_{15} *npr.* sev. Wletitz.

vletovati K_1 a) ⁄ₒ viz ~ěti. b) [něm.] ⊕ einlöten.

vlev *m* A_8 ↖ Einguß *m*.

vlévač *m* B_8 Eingießer *m*, Infusor *m*.

vlévadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) In-, Ein-guß *m*, -gießung *f*, Trichter *m*.

vlévání ⁄ₒ *n* D_2 a) Ein-gießen *n*, -gießung *f*, Inguß *m*. b) † Einfluß *m*, Influenz *f*.

vlévati *freq.* J_1 a) eingießen, einschütten, einflößen. b) ⁄ₒ ~ **se** sich ergießen; o řece einfließen, (ein)münden, fludern; ~ se do čeho sich in et. ergießen, v uší. sm. ct. infiltrieren; ~ se do moře in das Meer einmünden o einlaufen.

vlevek *m* B_1 Ein-, In-guß *m*.

vlezení ⁄ₒ *n* D_2 Ein-, Hinein-kriechen *n*.

vlezlo *n* C_{18} posměš. zudringlicher Mensch.

vlezlý *a* E_2 eingekrochen, *fig.* zudringlich.

vlezný *a* E_2 zudringlich.

vlézti ⁄ₒ G_6 ein-, hinein-kriechen, v uší. sm. einklettern; co pak mu vlezlo do hlavy was ist ihm durch das Gehirn gefahren; nevím, co mu vlezlo do hlavy ich weiß nicht, was ihm in den Kopf gefahren ist; ~ komu na záda a na ramena (auf)hocken; ať mi vleze na záda der kann mir auf den Buckel kriechen, er kann mich gern haben.

vleženi ⁄ₒ *n* D_1 das sich Hineinlegen, Einquartierung *f*.

vlh *m* A_7 prov. a) Feuchtigkeit *f*. b) Saft *m*.

vlha *f* C_6 zo. *Merops apiaster* Bienen-fänger, -fresser, -fraß, -schnäpper, -specht *m*, Heu-falter, -vogel *m*, Wespenfresser *m*, Immenwolf *m*.

vlhavý *a* E_2 naß, ↖ näßig.

vlhce *adv. neskl.* feucht, naß.

vlhčák *m* A_3 zo. *Hydera* (ein Insekt).

vlhčení ⁄ₒ *n* D_2 Feucht-machen *n*, -halten *n*.

vlhčený *a* E_2 angefeuchtet, naß.

vlhčina *f* C_6 a) feuchter Boden. b) Feuchtigkeit *f*.

vlhčitel *m* B_{11} Feuchter *m*, Anfeuchter *m*, Feuchtknecht *m*.

vlhčiti ⁄ₒ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁄ₒ J_1) an-, be-, ein-feuchten, feucht machen.

vlhkavý *a* E_2 prov. feucht.

vlhko a) *n* C_{18} Feuchtigkeit *f*. b) *adv. neskl.* feucht.

vlhkobalvanovitý *a* E_2 feuchtklumpig.

vlhkoměr *m* A_7 Naßkältemesser *m*, Hygro-, Psychro-meter *n*, Wetterhäuschen *n*, vegetabilische Wetteruhr.

vlhkoměrství *n* D_2 Feuchtigkeits-messung, -meßkunst *f*.

vlhkomil *m* A_1 zo. *Noterus* Weichschwimmkäfer *m*.

vlhkomilovný *a* E_2 die Feuchtigkeit liebend.

vlhkost *f* C_{15} a) feuchte Beschaffenheit. b) Feuchte *f*, Saft *m*, Feuchtigkeit *f*, Feucht-heit *f*, -sein *n*, Naßsein *n*, Nässe *f*; papír nasakuje ~í das Papier durchzieht sich mit Feuchtigkeit; ~í zkažený stockig, stöckig.

vlhkostný *a* E_2 feucht, voll von Feuchtigkeit.

vlhkota *f* C_6 = **~ina** *f* C_6 Feuchte *f*, Feuchtigkeit *f*.

vlhkotobolník *m* A_7 bot. *Ascobolus* Schlauchwerfer *m*, Knieschwamm *m*.

vlhký *a* E_2 feucht, feucht geworden, naß, schlakeria. schlachicht, schlackig.

vlhnouti ⁄ₒ I_1 feucht werden, sich mit Feuchtigkeit beschlagen, naß werden, lau werden.

vlhnutí ⁄ₒ *n* D_3 Feuchtwerden *n*; ~ kosti path. Knocheneindruck *m*.

vlhojev *m* A_6 Psychroskop *n*.

vlhoměr *m* A_7 Hygro-skop, -meter *n*.

vlhomil *m* A_1 zo. *Noterus* Weichschwimmkäfer *m*.

vlhotina *f* C_6 Feuchtigkeit *f*.

vlhotobol *m* A_6 bot. *Ascobolus* Schlauchwerfer *m*, Kniefchwamm *m*.

vlhoučký *a* E_1 = **-nký** *a* E_1 fehr o hübfch feucht.

vlhovec *m* B_9 zo. *Cassicus persicus* Spottvogel *m*, Siebenftimmer *m*, Baftardnachtigall *f*, Spottbenvelftaar *m*, Speivogel; ~ červenokřídlý *Oriolus phoenicus* Purpurdroffel *f*, Feuervogel *m*; ~ kravský *Holobrus pecoris* gemeiner Viehftaar, Kuhvogel; ~ rýžový *Dolichonis oryzivorus* Reispirol, -fink, -freffer, -mäher, -fperling, -vogel *m*.

vlhovník *m* A_3 Zauberer *m*.

vlhování *n* D_3 Zaubern *n*, Zauberei *f*.

vlhovati K_1 zaubern, Zauberer fein.

vlhovice *f* C_{11} Zauberin *f*, Hexe *f*.

vlhovec *m* B_{10} (*gen. sg.* -evce) Zauberer *m*.

vlíbati J_1 küffend beibringen o mitteilen.

vlíbný *a* E_2 angenehm.

vlíceti I_2 *iter.* a) fchleppen. b) ~ **se** fich fchleppen, fchlecht gehen.

vlícovati K_1 einvifieren.

vlídnost *f* C_{15} Freundlichkeit *f*, Leutfeligkeit *f*, Höflichkeit *f*, Sanft-mut *m*, -mütigkeit *f*, Sänfte *f*, Zuvorkommenheit *f*, Herablaffung *f*, Güte *f*, Gutherzigkeit *f*, Zartheit *f*, Menfchenfreundlichkeit *f*, Humanität *f*.

vlídný *a* E_2 freundlich, liebreich, leutfelig, höflich, zuvorkommend, gefällig, entgegenkommend, herablaffend, gutherzig, mild, menfchenfreundlich, menfchlich, human; ~ý ke komu gegen J. freundlich, J-m gewogen; býti ke komu ~ý gegen J. freundlich fein, J-m ein freundliches Geficht zeigen; dívati se na koho ~ýma očima J. mit gutem Auge anfehen; předkládáme uctivě dvojitý výkaz k dalšímu ~ému opatření die Nachweifung wird in duplo zur geneigten weiteren Verfügung ergebenft vorgelegt; *adv. neskl.* ~ě.

vlídský *a* E_2 prov. ~ dobytek an Andere um Geld vermietetes Vieh.

vlichotiti I_{11} a) fchmeicheln. b) ~ **se** fich einfchmeicheln, fich erfchmeicheln; ~ se ke komu fich (bei) J-m einfchmeicheln o einfchmarotzen o einfchmiegen o einfchwatzen o einfchmuftern; ~ se v ši přízeň fich bei J-m infinnieren.

vlichotný *a* E_2 einfchmeichelnd.

vlíkavý *a* E_2 fchleppend.

vlíkna *f* C_6 Schlepperin *f*.

vlinec *m* B_{14} min. Strahlfperrkies *m*.

Vliněves *f* C_{15} (*gen. sg.* -si atd.) *npr.* sem. Weißkirchen.

vlinouti H_{12} a) eingießen. b) ~ **se** fich eingießen.

vlípati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1) a) ſtecken o kleben bleiben. b) einkleben; kert. -nouti komu ránu F J-m Eins verfetzen.

vlísati se ~ J_1 fich einfchmeicheln, F fich bei J-m einnifteln, fich bei J-m einfchmarotzen, fich bei J-m infinnieren, P fich bei J-m einfchmuftern.

vlísovati K_1 einpreffen.

vlístovati K_1 einregiſtrieren.

vlížiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) einregiſtrieren.

vlítek *m* B_1 Einguß *m*.

vlíti *n* D_2 Ein-gießen *n*, -gießung *f*, -guß *m*, Inguß *m*.

vlíti H_9 ein-gießen, -fchütten, -flößen, hineingießen, -fchütten, -flößen; ~ nálevkou eintrichtern.

vlítnouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1) ein-, her-ein-, hinein-fliegen.

vliv *m* A_6 Einfluß *m*, Beeinfluſſung *f*, *fig.* Gewicht *n*, Ein-wirken *n*, -wirkung *f*, Wirkung *f*, Wichtigkeit *f*, Influenz *f*; míti ~ na koho J. beeinfluſſen, J. beherrfchen; ~ teploty Temperatureinfluß; ~ ženský Weibereinfluß.

vlívek *m* B_1 Ein-guß *m*, -gießung *f*.

vlivný *a* E_2 einflußreich.

vlk *m* A_2 a) zo. *Lupus* Wolf *m*, lov. Goldzahn *m*, kert. Graubein *n*; *Prv.* my o ~u, a ~ za humny wenn man von dem Wolfe fpricht, iſt er nicht weit, der Wolf in der Fabel; kdo chce s ~y býti, musí s nimi výti fei Fuchs mit dem Fuchſe; prodávati kůži, kdy ~ ještě v lese das Ei unterm Huhn verkaufen; ~ alpský *Canis alpinus* Alpen-wolf, -hund *m*. b) kert. ein gefräſſiger o geiziger Menſch. c) Heuchler *m*. d) path. ~ (řitní a na zadku) Wolf *m*, Fratt *m*, Intertrigo *f*. e) path. Wolf (*m*) im Geſichte, freſſende Flechte, Lupus *m*, Flechtengeſchwür *n*. f) path freſſendes Geſchwür, Krebsgeſchwür *n*, Ulkus exedens. g) ~ břišní Blatterroſe *f*, Gürtel *m*. h) zvěrol. (u hověz. dob.) Sterz-, Quas-wurm *m*. ch) zvěrol. (u koně) Grund-, Grind-fuß *m*. i) bot. Wolf *m*, Sproſſe *f*, Sprieße *f*, zahr. Waſſerreis *n*, ſchädlicher Nebenſchoß o -trieb, Dieb *m*, Räuber (*m*) e-s Baumes, Waſſeraft *m*, hosp. Geiz *m*, Giez *m*; *pl.* ~y zahr. Waſſer-holz *n*, -ſchüſſe *mpl.*; ~ů stromy zbavovati die Bäume geizen, den Geiz ausbrechen, vin. die Weinſtöcke verzwicken. j) lov. Garnſack, -ſchlauch *m*, Schlauch *m*. k) ~ *n pl.* ~v Wolfspelz *m*. l) ⊕ text. Wolf *m*, Ölwolf *m*, Ketten-walze *f*, -wolf *m*, Reiß-walze, -wolf. m) hor. Senk-, Schwind-grube *f*, Waſſer-ſumpf, -ſack *m*. n) hut. Dachel *m*, Dächel *m*, Deil *m*. o) kol. Felgen-, Schnitz-bank *f*. p) mlyn. Sack(ſchaufel)-, Kopf-rad *n*. q) hut. (u varhan) Wolf *m*. r) prov. Lehre *f*. s) prov. tyč s hákem Wolf. t) prov. Schieferzahn *m*. u) Brumm-, Kugel-, Heul-, Hohlkreiſel *m*, Kreiſel *m*, Nonne *f*, Mönch *m*, Drieſel *m*, Damtiegel *m*, Kräuſel *m*, Schnurre *f*, Trieſel *m*; ~a pouštěti e-n Kreiſel ſchlagen. v) ~ na svíčce Bart (*m*) o Dieb (*m*) am Lichte. z) zo. ~ mořský *Lupus marinus* Seewolf *m*. ž) prov. Klette *f*.

Vlkančice *mpl.* B_{15} *npr.* rem. Wlkantſchitz.

Vlkanka *f* C_8 *npr.* sem. Wlkanow.

Vlkánov *m* B_4 *npr.* rem. u Roníperka Wilkenau; u Haber Wlkanow.

vlkobijce *m* B_{11} Wolfstöter *m*.

vlkodav *m* A_1 Büffen-, Bären-reißer *m*, Dogge *f*, Docke *f*, Rüde *f*, Rüdenhund *m*.

vlkodlačice *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 bot. -ice černá *Satyrium nigrum* Stendel *m*, Nelkenſtendel, Faunblume *f*, Bocksgeile *f*.

vlkodlak *m* A_3 a) haariger Menſch. b) Wer-, Wär-, Waar-, Wehr-wolf *m*, Lykanthrop *m*, Rahmfraß *m*. c) Wampir *m*, Wampyr *m*. d) zo. Vielfraß *m*. e) Vielfraß *m*, großer Eſſer, Nimmerſatt *m*. f) prov. Geizhals *m*, Wucherer *m*. g) prov. ausgelaſſenes Kind.

vlkohryzený *a* E_2 vom Wolfe angefreſſen.

vlkojed *m* A_7 path. freſſendes Geſchwür, Krebsgeſchwür.

vlkojedý *a* E_1 freſſend, krebsartig.

vlkolácký *a* E_2 Vampir *m*.

vlkolák *m* A_3 prov. Vampir.

vlkomorný *a* E_2 Wölfe tötend.

Vlkonice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wlkonitz.
vlkookost *f* C_{15} Lykophthalmus *m.*
Vlkopesy *mpl.* B_8 *npr.* zem. Wolfschlinge.
Vlkosovice *mpl.* B_{15} Wlkosowitz.
Vlkoš *m* B_{13} *npr.* osob. Wlkosch.
Vlkošov *m* B_4 *npr.* ozn. u Manetína Wilkischau; u Stříbra Wilkischen.
vlkoun *m* A_3 zo. *Thylacinus* (ein Beutelmarder).
vlkouš *m* B_8 zo. *Anarrhichas lupus* gemeiner Seewolf.
Vlkov *m* B_4 *npr.* zem. u Poděbrad Wolfsberg; u Horoměd Wilkau; u Vel. Meziříčí Wlkau; jinde Wilkow.
Vlková *f* E_3 *npr.* zem. u Oder Schlesisch-Wolfsdorf.
vlkovatěti ⁰/₀ I_2 a) zahr. Räuber o Nebenschößlinge bekommen. b) path. lupös werden.
vlkovati ⁰/₀ K_1 text. mit dem Wolfe die Wolle lockern.
vlkovatý *a* E_2 Schößlinge habend.
Vlkovec *m* B_{14} *npr.* zem. Wlkowetz.
Vlkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Planá Wilkowitz; u Litovla Wlkowitz; u Fulneka Mährisch-Wolfsdorf.
vlkovina *f* C_6 lov. Wolfsgrube *f.*
vlkovitý *a* E_2 a) wolfsartig. b) gefräßig.
vlkovna *f* C_6 lov. Wolfsgrube *f.*
vlkovod *m* A_3 Wolfsführer *m.*
vlkový *a* E_2 Wolfs-; ~á pec hut. Wolf-, Stück-ofen *m.*
vlkovyj *m* B_8 lov. Jäger, der bei e-r Wolfsjagd das Heulen nachahmt.
Vlkýš *m* B_{13} *npr.* zem. Wilkischen.
vln *m* A_7 🔧 Wogen *n.*
vlna *f* C_4 a) zo. text. Wolle *f*, v uzš. sm. text. Zephyr *m*, zlod. Zemer *m*; čistiti ~u die Wolle zausen; vyprašovati ~u die Wolle flacken; ~y zbaviti entwollen; výrobce česaček na ~u Wollkammerzeuger *m*; výrobce česáků na ~u Wollkrämpelerzeuger; vypírač ~y Wollwäscher *m*; vyšívání ~ou Wollstickerei *f*; bílá ~a Blödwolle; ~á cápovitá n cápová Laug-, Zackel-wolle *f*; spřádání ~y česané Kammwollspinnerei *f*: ~a k čištění Putzwolle; ~a donská Donische Wolle ~a elektorální Elektoralwolle; ~a hrubá grobe Wolle, Tauben-, Shavl-wolle; mrtvá ~a Sterblingswolle; ~a pro mykanou n povlakovou přízi Streichwolle; ovčí ~a Schafwolle; přádelna ovčí ~y Schafwollspinnerei *f*; prýmkářská ~a Posamentierwollgarn *n*; ~a skopová Hammelwolle; ~a třepená Zupfwolle, Shoddy *f*; voda z vyprané ~y Wollwaschwasser *n*; zadní ~a Zacken-, Zottel-wolle. b) bot. Wolle *f*, Flaum(en)haar *n*. c) ~a filosofická chem. Zinkoxyd *n*. d) na vodě ap. Welle *f*, plav. Wasserwelle *f*, Woge *f*; ~y *pl.* Wellen *fpl.*, Flut *f*, Gewoge *n*; ~y zavřely se nad jeho hlavou die Wellen schlugen ihm über dem Kopfe zusammen; býti zahnán ~ami plav. eintreiben; zmitati ~ami die Wellen aufwühlen; jako ~a mořská, větrem hnaná wie die Meereswoge, die vom Winde getrieben u. gewebt wird; brázditi ~y den Strom o die Wellen zerteilen; vrch ~y Wellenberg *m*; býti ve výduti ~y (o lodi) schwer reiten; ~y hrnoucí se n valící se Sturzwellen *fpl.*; mocná ~a vod. stav. Schlagwelle, Korbeele *f*; písková ~a Sandwelle; rozčeřené ~y aufgekräuselte Wellen; ~a stojatá stehende Welle; vzdutá ~a Sturzwelle, plav Deining *f*, Dehnung *f*; zčeřené ~y aufgekräuselte Wellen, Gekräusel (*n*) der Wellen; ~a zhušťovací Verdichtungswelle; ~a zvuková Klangwelle; ~y zvukové ohybné Beugungswellen.
vlnáč *m* B_8 zo. *Epilachna* (ein Marienkäferchen).
vlnáček *m* A_4 zo. Wollenträger *m*.
vlňáček *m* B_1 wollenes Tuch.
vlňák *m* a) A_7 Wolltuch *n*. b) A_3 Woll-arbeiter, -händler *m*.
vlňanka *f* C_6 a) wollenes Umhängtuch. b) bot. Dun-, Daunen-gras *n*, Moosfeder *f*, Feldflachs *m*, Moorheide *f*, weiße Bruchweide, Baumweide *f*, Mattenflachs *m*, Binsen-seide, -wolle *f*, Seidenbinse *f*, Judenfeder *f*.
vlnař(ka) *m* B_3 (*f* C_4) Woll-arbeiter(in), -händler(in), -züchter(in), -produzent *m*, Wollgarnarbeiter(in).
vlnařiti ⁰/₀ I_{11} Wollhandel treiben.
vlnárna *f* C_6 Woll-fabrik *f*, -niederlage *f*.
vlnařský *a* E_2 Wollhändler-.
vlnatěti ⁰/₀ I_2 wollig o wollicht werden.
vlnatice *f* C_{11} bot. *Argolasia* (e-e Pflanze).
vlnatiti ⁰/₀ I_{12} wollig machen.
vlnatka *f* C_6 a) bot. *Phyllerium* Blatt-, Rostflocke *f*; ~ buková *Erineum fagineum* Buchrostflocke. b) zo. ~ krvavá *Schizoneura lanigera* Blutlaus *f*.
vlnatohlavý *a* E_2 wollköpfig; zarkovín ~ bot. *Lachnea eriocephala* (e-e Pflanze).
vlnatokvět *m* A_7 bot. *Erianthus* Ravennazuckerrohr *n*.
vlnatolusk *m* A_4 bot. *Trigonia* (e-e Pflanze).
vlnatoplodý *a* E_2 bot. javor ~ *Acer eriocarpum* (ein Ahorn).
vlnatost *f* C_{15} Wolligkeit *f*.
vlnatý *a* E_2 wollig, wollicht, wollreich, v uzš. sm. woll-ähnlich, -haarig, haardicht; bot. gestiefelt; vrba ~á bot. *Salix lanata* Wollweide *f*.
vlnění ⁰/₀ *n* D_2 Wellen *n*, Wellen-bewegung *f*, -schlag *m*, -schwingung *f*, Wogen *n*, Hin- u. Herwogen *n*, Wallung *f*, Gewoge *n*, Fluktuation *f*, Undu-lieren *n*, -lation *f*.
vlněnice *f* C_{11} † wollenes Kriegskleid.
vlněníčko *n* C_9 † wolliges Wesen.
vlněníčkovatý *a* E_2 bot. wollig.
vlněnka *f* C_8 Wollkleid *n*, wollenes Kleid.
vlněný *a* E_1 aus Wolle, Woll-, wollen; ~ý aksamit Plüsch *m*; ~á příze brillantové barvy Brillantgarn *n*; výrobce ~ých střevíců Wollschuhmacher *m*; ~é zboží Wollware *f*.
vlněti ⁰/₀ I_2 wollig werden.
vlnice *f* C_{11} a) bot. *Oxytropis* Spitzfahne *f*, Dun-, Daunen-gras *n*, Moosfeder *f*, Seidenbinse *f*, Mattenflachs *m*, Moorheide *f*, weiße Bruchweide, Judenfeder *f*, Binsen-seide, -wolle *f*, Feldflachs *m*, Spitzkiel *m*, Wimpel *m*. b) Wellenlinie *f*.
vlničkovatý *a* E_2 ein wenig wollig.
vlničník *m* A_4 Wollspinner *m*.
vlnina *f* C_6 Wollzeug *n*.
vlninář *m* B_8 Wollzeugmacher *m*.
vlnistý *a* E_2 wollreich.
vlniti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) **1.** ⁰/₀ a) wollimachen, tkalc. kreppen. b) Wellen machen, durch, kräuseln. **2.** ⁰/₀ **~iti se** n **~ivati se** wellen, wogen, wallen, hin u. herwogen, abwallen, fluktuieren, fluten, voj. flottieren, undulieren, o žitech wallen, aufwallen.

-iti se proti čemu entgegenwallen; -ící se wogenhaft, wogend, Wellen schlagend, flutend, flutig.

vlnitý *a* E_2 a) wollig, wollhaarig. b) wellenartig, -förmig, wogend, wogig, gewellt, wellig, wogenhaft, Wellen-; -á čára Wellen-, Schlangenlinie *f*; -ý nůž Chartreusemesser *n*.

vlnivost *f* C_{15} hud. - tonu Schwellkraft (*f*) des Tones.

vlnivý *a* E_2 Wellen schlagend, wogenhaft, wogig, flutuierend, undulatorisch; -ý pohyb Wellenbewegung *f*; -á čára Wellenlinie *f*.

vlnka *f* C_4 (*dim.* od -a) a) feine Wolle. b) kleine Welle.

vlnkatý *a* E_2 wollig; mezík - bot. *Mnium undulatum* wellenblätteriges Sternmoos.

vlnkovatý *a* E_2 wollig.

vlnkovitý *a* E_2 wollig.

vlnkovlasý *a* E_2 wollhaarig.

vlnný *a* E_2 † a) wogenreich. b) - trh Wollmarkt *m*.

vlnobarvič *m* B_2 Wollfärber *m*.

vlnobarvírna *f* C_6 Wollfärberei *f*.

vlnobarvířství *n* D_2 Wollfärberei *f*.

vlnobicí *a* E_3 Wellen schlagend.

vlnobitelný *a* E_2 🔧 wellenschlagend, stürmisch.

vlnobití *n* D_2 Wellenschlag *m*, Wogen-schlag, -sturz *m*, Widersee *f*, Gewoge *n*, Brandung *f*, plav. Klopp-, Klopf-see *f*; - bez větru plav. Dünung *f*, Dünung *f*.

vlnobit(n)ost *f* C_{15} stürmische Beweglichkeit.

vlnobit(n)ý *a* E_2 stürmisch, wogig.

vlnobýl *m* A_6 bot. Wollkraut *n*.

vlnočes *m* A_6 textil. Wollkrempler *m*.

vlnočesač *m* B_2 Wollkämmer *m*.

vlnočesačka *f* C_2 Wollkämmerin *f*.

vlnodárný *a* E_4 wollespendend.

vlnodav *m* A_6 Wogenwall *m*.

vlnodělič *m* B_3 Wollsortierer *m*.

vlnohlavec *m* B_{14} bot. *Eriocephalus* Wollkopf *m*.

vlnohlávka *f* C_3 bot. *Eriocaulum* Knoten-, Kanten-, Ed(en)-halm *m*; **-ovitý** *a* E_2 bot. -é *Eriocauleae* knotenhalmähnliche Pflanzen.

vlnohlučný *a* E_3 meerum-wogt, -rauscht.

vlnojev *m* A_6 fys. Wellenapparat *n*.

vlnolist *m* A_7 bot. *Eriophyllum* Wollblatt *n*.

vlnolom *m* A_6 = **-ič** *m* B_{13} Wellenbrecher *m*.

vlnoměr *m* A_7 Wollfeinheits-, Woll-messer *m*, Eriometer *n*; Dollondův - Dollond'scher Wollmesser.

vlnoneslý *a* E_2 = **-ný** *a* E_3 wolltragend.

vlnonohý *a* E_3 wollfüßig.

vlnonosný *a* E_2 wolltragend.

vlnonožka *f* C_9 zoo. *Lanigerus* (e-e Schnecke).

vlnopád *m* A_7 🔧 Wasserfall *m*, Wogensturz *m*.

vlnopásník *m* A_3 zoo. - ovocný *Acidalia* Winterspanner *m*, Frostnachtschmetterling *m*.

vlnopěnný *a* E_3 meerumspült.

vlnoplášťník *m* A_3 zoo. *Byrrhus* Fugenkäfer *m*.

vlnoplod *m* A_7 bot. *Eriospermum* Wollsamenbaum *m*.

vlnoplynný *a* E_2 in den Wogen o im Meere schwimmend.

vlnopralec *m* B_3 🔧 Wollwäscher *m*.

vlnoritník *m* A_3 zoo. *Byturus* Muffkäfer *m*; - plstnatý *B. tomentosus* filziger Hautkäfer; - šedý *B. fumatus* Himbeerkäfer *m*.

vlnoskok *m* A_7 Fluktuation *f*.

vlnostřiž *m* B_{12} = **-ec** *m* B_3 Wollscherer *m*.

vlnostřižka *f* C_6 Wollschererin *f*.

vlnotepec *m* B_3 Wollschläger *m*.

vlnotiskárna *f* C_6 Wolldruckerei *f*.

vlnotvorný *a* E_2 Wellen machend o bildend o schlagend.

vlňovací *a* E_3 Wellen-, Undulations-; - stroj Wellen-, Undulations-maschine *f*.

vlnování *n* D_2 Wellen *n*, Wogen *n*, Wellenschlag *m*, Undulation *f*.

vlnovati K_1 Wellen machen.

vlnovatý *a* E_2 a) wellenförmig. b) wollicht. c) wollähnlich.

Vlňoves *f* C_{15} (*gen. sg.* -si atd.) *npr.* zem. Weißkirchen.

vlnovitý *a* E_2 a) wellen-haft, -förmig, wogig. b) wollicht, wollig. c) wollähnlich; *adv. neskl.* **-ě** a) wellenförmig, wogenweise. b) wollähnlich.

vlnovka *f* C_2 a) textil. Flanell *m*. b) Wellenlinie *f*, stav. Welle *f*, Karnies *n*; - závitková Guilloche *f*. c) Wollraupe *f*.

vlnovlas *m* A_6 = **-ásek** *m* B_1 Wollhaar *n* Haar *n*, kožiš. Strich *m*.

vlnovláskový *a* E_2 wollhaarig.

vlnovlasý *a* E_2 wollhaarig.

vlnovna *f* C_2 🔧 Wollfabrik *f*.

vlnovnice *f* C_{11} lausender Hund.

vlnový *a* E_2 a) Wellen-; -á čára Wellenlinie *f*. b) Woll-; -ý přádací stroj Wollspinnmaschine *f*.

vlnovzdutý *a* E_2 durch Wogen angeschwollen.

vlnoznalství *n* D_2 Wollkunde *f*.

vlnozvučivý *a* E_2 wellentönend.

vlnožil *m* A_1 zoo. *Platurus* Breitschwanz *m* Hyder *f*, Hydra *f*.

vlnoživný *a* E_2 im Meere genährt.

vlňunka *f* C_3 wollenes Umhängetuch, Plaid *n*.

vloček *m* B_1 = **-ka** *f* C_2 Flocke *f*; -ek sněhový Schneeflocke *f*; lapání -ků Flockenlesen *n*; -ka hrubé vlny Stammflocke *f*.

vločkovitý *a* E_2 flockig, flockicht, flockenartig, geflockt.

vloditě *n* D_1 Einschiffungsort *m*.

vloditi I_{13} einschiffen, an Bord nehmen.

vloha *f* C_2 a) Fähigkeit *f*, Geistesanlage *f*, Naturgabe *f*, Kapazität *f*, Disposition *f*, Veranlagen *n*, -anlagung *f*, Talent *n*. b) † Leidenschaft *f*. c) papír. Lage *f*.

vlochuně *f* C_{11} = **-yně** *f* C_{11} bot. *Vaccinium uliginosum* Bruch-, Heidel-, Moosheidel-, Kuh-beere *f*, Kuhhecken *m*.

vlokati J_1 einschlürfen.

vlom *m* A_6 Einbruch *m*.

vlomek *m* B_1 Bug *m*.

vlomení *n* D_2 Ein-brechen *n*, -brechung *f*, -bruch *m*; - lebky lék. Schädeleindruck *m*.

vlomič *m* B_2 Einbrecher *m*.

vlomiti I_{11} a) einbrechen. b) - **se** einbrechen.

vloni *adv. neskl.* prov. vorigen Jahres, voriges Jahr.

vloučiti I_{11} (*iter.* **-eti** I_2) einverleiben, innig verbinden.

vloudil(ec) *m* A_1 (B_9) Einschleicher *m*.
vloudilý *a* E_2 eingeschlichen.
vloudit I_{11} (*freq.* **~uzovati** K_1) **a)** ⅋ hineinlocken, -reden, hineinbringen, einschwatzen. **b)** ⅋r **~ouditi se** n **~uzovati se** sich einschleichen o einstehlen o einschmuggeln, unterschleichen; při (vý)počtu ~oudila se chyba bei der Berechnung ist ein Rechnungsfehler unterlaufen; ~ouditi se dolem unter-schlüpfen, -schliefen, -laufen; ~ouditi se do dědictví Erbschleicher(in) sein; ~ouditi se v u přízeň J-s Gunst erschleichen.
vloukati ⅋ J_1 prov. = vlákati.
vloupání ⅋ *n* D_2 **a)** Ein-brechen *n*, -bruch *m*; krádež (spojená) se ~m Einbruchsdiebstahl *m*; před ohněm a ~m (za)bezpeč(e)ná úřední místnost gegen Feuer u. Einbruch versicherte Amtslokalität. **b)** Einschälen *n*.
vloupati J_1 (J_3) **a)** ⅋ einschälen. **b)** ⅋r **~ se** einbrechen, slod. schränken, hereinbrechen; zloději ~li se do domu Diebe sind in das Haus eingebrochen.
vloupení ⅋ *n* D_2 Ein-brechen *n*, -bruch *m*.
vloupil(ec) *m* A_1 (B_9) Einbrecher *m*.
vlouzení ⅋ *n* D_2 Ein-locken, -schleichen *n*.
vlov 1. *m* A_6 = **~ina** *f* C_6 starker Zaunast. 2. **V~** *m* B_1 *npr.* sem. Flöhe, Flahe.
vloviti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) einjagen.
vložek *m* B_1 Ein-lage *f*, -satzstück *n*.
vložení ⅋ *n* D_9 **a)** Ein-legen *n*, -legung *f*, -stecken *n*, -steckung, -lage *f*, Niederlage *f*, Einschieben *n*, -schiebung *f*, práv. ~ (do knih) Verbuchung *f*; data ~ do knihy Verbuchungsdaten *npl.*; ~ poplatků do knih Gebühreneinverleibung *f*; ~ do čeho Einlage *f*; ~ do příjmu Empfangeinstellung (*f*) bei Abfuhren; ~ pod závírku Sperranlegung *f*. **b)** ~ se což Dazwischenkunft *f*, Intervention *f*.
vložený *a* E_2 ein-gelegt, -geschaltet, inne liegend, inliegend, práv. einverleibt, lék. interkalar, post. episodisch; ~ý arch Einlagsbogen *m*; ~é místo Einfüge-, Einfügungs-stelle *f*; ~á průpověď Einschiebesatz *m*; ~ý kroužek Einlegescheibe *f*; ~ý stafylom lék. Interkalarstaphylom *n*; ~á věta Einfüge-, Einfügungs-satz *m*; ~o inliegend; ~é *n* E_2 Ein-lage *f*, -schlag *m*.
vložitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Einleger(in).
vložitelný *a* E_2 einlegbar, práv. einverleibbar, inserierbar.
vložiti I_{11} **a)** ⅋ ein-, hinein-, herein-legen, ein-, hinein-, herein-setzen, ein-, hinein-, herein-fügen, (hin)einstecken, hineintun, ein-bringen, -tragen, -gliedern, -rücken, hineinrücken, stav. einbringen, práv. ein-tragen, -schreiben, -schalten; ~ co do čeho et. in et. (hin)einstecken; ~ co kam et. hineinschieben; ~ co na koho J. mit et. beauftragen, J-m zu et. den Auftrag geben, J-m et. aufbürden; ~ co což et. e-r Sache einverleiben; ~ do desk zemských J. an die Gilte bringen; ~ co mezi co et. einschichten; ~ psaní do psaní e-n Brief in e-n anderen einschlagen; ~ komu co na mysl n na srdce J-m et. ans Herz legen, J-m et. zu Gemüte führen, J-m et. einpflanzen, J-m et. eingeben; ~ stvořením einschaffen; ~ do svazku einfalzen. **b)** ⅋r **~ se** do čeho sich (da)zwischenlegen, sich zwischen et. stellen, sich dazwischenschlagen, dazwischentreten, sich dareinschlagen, in e-r S. intervenieren, in et. einschreiten, sich an et. halten, sich dazuhaben, sich ins Mittel legen o schlagen, ins Mittel treten, sich dareinlegen, dareinfahren; ~ se horlivě do čeho frisch auf et. losgehen.
vložka *f* C_8 Ein-lage *f*, -satz, -schuß, -schlag *m*, Zwischenstück *n*, Ein-schub, -schieber *m*, -schiebsel *n*, An-schiebsel *n*, -schluß *m*, gram. Schalt-, Zwischensatz *m*, Parenthese *f*, tel. Lamelle *f*, typ. Steg *m*, Karton *m*, ⊕ Polster *n*, plav. Kleid (*n*) e-r Pumpe o e-s Taues, kněz. Futter *n*, knih. Ein-lagsbogen, -legeband *m*; ~ z dratěné síťky Drahtsiebeinsatz; ~ bavlněná Baumwolleinlage; ~ dřevěná typ. Anlege-, Form-, Zurichte-pan *m*, Anlegesteg *m*; ~ dvanácterky typ. Einlage e-s Duodezbogens; formátová ~ Form-, Schließ-steg *m*; ~ označující hodiny ve schránce na psaní Stundeneinsatz; ~ ku přehledu kartování Einlageblatt *n*; ~ knihovní Grundbuchseinlage *f*; ~ do knihy Lesezeichen *n*, Signet *n*; známka vložky Einschiebezeichen; ~ vrtná Bohrfutter *n*; ~ železniční knihy Eisenbahnbuch(s)einlage; ~ krajková Einsatzspitze *f*, -streifen *m*; ~ v opeře Einlage *f*; ~ plechová Einlageblech *n*; ~ na soustruhu Zwischenrad *n*; ~ pruhová Einsatzstreifen *m*; ~ u jídelního stolu Ausschieber (*m*) e-s Eßtisches; ~ u rozkládacího stolu An-schiebestück *n*, -schieber *m*; ~ samostředná selbstzentrierendes Futter; ~ zemských desk Landtafeleinlage *f*; ~ papíru Lage *f*.
vložkový *a* E_2 Stopf-; ~é roucho Stopftuch *n*.
vložna *f* C_6 pošt. Briefeinwurf *m*; ~ pokladny ambulanční Einwurfsvorrichtung *f*.
vložní *a* E_3 Quartiermacher *m*.
vložnice *f* C_{11} pošt. Briefeinwurf *m*
vložník *m* A_3 = **~ý** *a* E_2 Quartier-meister, -macher *m*.
vlstek *m* B_1 bot. *Levisticum* Liebstöckel *m*.
vltati ⅋ J_1 prov. hin u. her schwenken, wogen.
Vltava *f* C_6 *npr.* sem. Moldau *f*.
Vltavice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Dolní ~ Unter-Wuldau; Horní ~ Ober-Wuldau.
Vltavín *a* E_1 bás. der Moldau.
vltavín *m* B_7 min. Moldavit *m*, Bouteillenstein *m*.
Vltavotýn *m* B_1 *npr.* sem. Moldautein.
vltavský *a* E_2 Moldau-.
vltavý *a* E_2 prov. wogig.
vltořečný *a* E_2 ↖ flußreich.
vlučiti ⅋ I_{11} einschieben, schnell hineintun.
vlud *m* A_7 voj. Koulé *n*.
vlulati ⅋ J_1 einlullen.
vlupati ⅋ J_1 prov. einbrechen.
vlupič *m* B_3 Einbrecher *m*.
vluzovati ⅋ *freq.* K_1 ein-, hinein-brechen.
vlykací *a* E_3 Absorptions-; ~ síla Absorptionskraft *f*.
vlykání ⅋ *n* D_2 Ver-schlucken *n*, -schluckung *f*, Absorption *f*.
vlykati ⅋ J_1 verschlucken, absorbieren.
vlykavost *f* C_{15} Absorptions-vermögen *n*, -kraft, -fähigkeit *f*.
vlykavý *a* E_2 verschluckend, absorbierend.
vlys *m* A_6 stav. Fries *m*, Bord *m*; figurální ~ Figurenfries; ~ postranní Seitenfriesstück *n*; ~ routovaný Rautenfries; ~ obloučkový Rundbogenfries.
vlýsek *m* B_1 Frieschen *n*; **~ky** Blindboden *m*.
vlysovací *a* E_3 Fries-.
vlysový *a* E_2 Fries-; ~á podlaha Friesboden *m*.

vlž *f* C_{15} **a)** min. die Mutter der Kristalle. **b)** mydl. Mutterlauge *f*.
vlžavný *a* E_1 prov. feucht.
vlžina *f* C_4 Feuchtigkeit *f*.
vlžový *a* E_2 min. Mutter-; ~é hmoty Muttergestein *n*.
vmáčeti ⅞ I_3 einweichen.
vmačkati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~áčknouti** ⅞ I_1) ein-drücken, -drängen, herein-, hinein-drängen; ~ačkati se do čeho et. in et. einzwängen.
vmáčknutí ⅞ *n* D_2 Ein-drücken, -drängen *n*, -druck *m*.
vmáchnouti ⅞ I_1 mit der breiten Seite hineinschlagen.
vmálo *adv. neskl.* beinahe, in kurzer Zeit.
vmámiti ⅞ I_{11} eingaukeln.
vmásti ⅞ G_6 ein-flechten, -wirren.
vmastiti ⅞ I_{12} hineinschmieren.
vmateřiti se ⁄ᵣ I_{11} einheimisch werden.
vmatlati ⅞ J_1 hinein-, ver-schmieren.
vmazati ⅞ J_4 (*freq.* **~azávati** ⅞ J_1; *mom.* **~áznouti** ⅞ I_1) ein-schmieren, -salben, -streichen.
vměniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) einwechseln.
vměsek *m* B_1 Einschiebsel *n*.
vměstiti ⅞ I_{12} hineinlegen, placieren, anstellen.
vměst(k)nati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) hineinbringen, ein-drücken, -fügen.
vměšování ⅞ *n* D_1 Ein-mischen *n*, -mischung *f*, -mengen *n*, -mengung *f*.
vměšovati *freq.* K_1 **a)** ⅞ ein-, hinein-mischen o -mengen. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** sich ein-mischen o -mengen, in et. eingreifen.
vmetání ⅞ *n* D_2 Hineinwerfen *n*.
vmetati ⅞ J_1 hineinwerfen.
vmetek *m* B_1 Einwurf *m*, lék. Em-bolie *f*, -bolus *m*; ~ vlásečnicovitý Kapillarembolie *f*; ~ vzdušný Luftembolie.
vmetkový *a* E_2 zapfenartig, embolisch; ~á hlíza embolischer Abszeß.
vmetnutí ⅞ *n* D_1 Ein- o Hinein-werfen (*n*) o -wurf *m*, lék. Embolie *f*.
vmezeřiti ⅞ I_{11} einschränken.
vmísiti I_{11} **a)** ⅞ ein- o hinein-mischen o -mengen; ~ se do čeho et. durchschießen. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** do čeho sich in et. ein-mischen o -mengen, in et. eingreifen, sich dareinlegen; ~ se do povídání in die Rede sich einmischen.
vmístati se ⁄ᵣ J_1 prov. Platz haben o finden.
vmístiti ⅞ I_{12} einreihen.
vmíšené *n* E_2 Einmengsel *n*.
vmíšení ⅞ *n* D_2 Ein-mischen *n*, -mischung *f*, -mengen *n*, Ingerenz *f*.
vmlasknouti ⅞ J_1 fort. ~ komu hubičku J-m e-n Schmatz geben; ~ komu facku J-m e-e Watsche versetzen.
vmlátiti ⅞ I_{11} hin-eindreschen, -einprügeln, *fig.* ~ se do koho J-m et. einschlagen o einbläuen.
vmlčečky *adv. neskl.* schweigend.
vmlouvati *iter.* J_1 (*mom.* **~uviti** I_{11}) **a)** ⅞ be-, ein-reden. **b)** ⁄ᵣ **~ouvati se** = **~uviti se** sich hineinreden; ~uviti se do zlosti sich in Zorn hineinreden.
vmočiti ⅞ I_{11} einweichen.
vmodliti I_{11} **a)** ⅞ einbeten. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** sich in das Gebet vertiefen.
vmodřiti ⅞ I_{11} einbläuen.
vmoknouti ⅞ I_1 sich eintränken.
vmot(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 hineinhaspeln, einwickeln.
vmrskati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) einpeitschen.
vmrsknouti ⅞ I_1 = **~štiti** ⅞ I_{12} (hin)einschleudern.
vmrviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) eindüngen.
vmrznouti ⅞ I_1 einfrieren.
vmudrovati se ⁄ᵣ K_1 sich hineinfügeln.
vmutiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) prov. hineinstoßen.
vmydliti ⅞ I_{11} einseifen.
vmyk *m* A_7 voj. Hochkamm *m*, Kroisé *n*; ~em bodati Kroisé stoßen.
vmysliti se ⁄ᵣ I_{11} sich hineindenken, ↖ sich in et. eindenken o denkend vertiefen.
vmýti se ⁄ᵣ H_6 (*freq.* **~vati se** ⁄ᵣ J_1) sich einwaschen.
Vnaše *fpl.* C_9 = **~ky** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Natschen.
vnada *f* C_6 **a)** Lockspeise *f*, Köder *m*, Anbiß *m*, Vorwurf *m*, Anreiz *m*, Kirrung *f*, Lock-mittel, -aas *n*, Ge-äz, -äß *n*, Schleife *f*, Witterung *f*, Luder *n*, ryb. Lockfisch *m*; liščí ~ Fuchsbrocken *m*; ptačí ~ Wichtel *n*. **b)** Lust *f*, Gelüst *n*. **c)** Reiz *m*, Reizung *f*, Lock-, An-reiz *m*, Lockung *f*. **d)** † Nachricht *f*, Belehrung *f*. **e)** Sitte *f*, Gewohnheit *f*. **f)** Bahn *f*.
vnadec *m* B_9 zo. *Amphithoë* (ein Arthrozephalus).
vnadění ⅞ *n* D_2 Ködern *n*, Locken *n*, Lockung *f*, *fig.* Reizen *n*, Reiz *m*.
vnadič *m* B_3 Locker *m*.
vnadička *f* C_6 Lockerin *f*, ryb. Angelbeköderin *f*.
vnadidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Lockmittel *n*, lov. Vorwurf *m*, Kirrung *f*, Atzung *f*, Köder *m*, Witterung *f*, Sprung *m*, ryb. Angelbissen *m*; nastrčiti ~lo na udici e-e Angel beködern; ~lo na zajíce Hasenbeize *f*.
vnadinec *m* B_{14} bot. Kuhbaum *m*.
vnadiště *n* D_1 lov. die Witterung (*f*) auf Tiere.
vnaditi I_{12} (*freq.* **~ívati** J_1) **a)** ⅞ ködern, kirren, locken, ludern, körnen, kirren, ätzen, ein Aas legen, *fig.* reizen; ~iti bobulemi lov. einbeeren. **b)** ⁄ᵣ **~iti se** sich üben, lernen.
vnadivec *m* B_{14} bot. *Brosimum* Brotnuß-, Milch-baum *m*.
vnadnost *f* C_{15} Reiz *m*, Niedlichkeit *f*.
vnadný *a* E_2 **a)** reizend, reizvoll, niedlich. **b)** † geübt, kundig.
vnadoplný *a* E_2 reizend, charmant.
vnáhle *adv. neskl.* prov. plötzlich.
vnárodnění ⅞ *n* D_2 die Aufnahme in die Nation.
vnárodniti se ⁄ᵣ I_{12} sich nationalisieren.
Vnarov *m* B_4 *npr.* zem. Urowitz.
vnášeč *m* B_8 Einträger *m*.
vnášeti ⅞ I_2 *iter.* ein-tragen, -bringen, herein- o hinein-tragen o -bringen.
vnať *f* C_{15} † die Stengel bei Kartoffeln, Kräutig *n*, Kraut *n*.
vně *adv. neskl.* außen, draußen, außerhalb, äußerlich, term. Terz *f*.
vnebevstoupení ⅞ *n* D_1 die Himmelfahrt Christi.

vnebevzetí % *n* D_2 Mariä Himmelfahrt *f*.
vnedojípě *adv. neskl.* unversehens.
vněohlup(ka) *m* A_6 (*f* C_6) bot. *Danais* Danais *f*.
vnějšek *m* B_1 Außenseite *f*, Exterieur *n*, *fig.* Schale *f*.
vnější *a* E_3 Außen-, äußerlich, auswendig, der äußere, extern; ~ kolmá (křivka) geom. Epizykloide *f*; ~ lesk Glanz *m*; ~ úhel der äußere Winkel.
vněkloubní *a* E_3 die Gelenke an der Außenseite habend; živočichové ~ zo. *Exomera* (e-e Familie der Säugetiere).
vněm *m* A_6 psych. Perzeption *f*.
vněmnost *f* C_{15} Empfänglichkeit *f*, Fassungsvermögen *n*, Rezeptivität *f*.
vněmný *a* E_2 empfänglich, fassend.
vněnitec *m* B_{14} = **~ka** *f* C_8 bot. *Exostemma* Exostemme *f*.
vněobjádří *n* D_2 bot. *Exospermium* äußeres Samenweiß.
vněobplodí *n* D_3 bot. Außenhaut *n*.
vněplodí *n* D_3 bot. *Exocarpium* die äußere Fruchtschichte.
vněplod(n)ý *a* E_2 bot. *exocarpeus* die äußere Fruchtschichte betreffend.
vněřadý *a* E_2 bot. außenreihig.
vnesení % *n* D_2 Ein-, Hinein-tragen *n*.
vnésti % G_7 ein- o hinein- o herein-tragen o -bringen.
vněšník *m* A_3 der Auswärtige.
vněšnost *f* C_{15} Äußerlichkeit *f*, Außenseite *f*.
vněšný *a* E_2 der äußere.
vnětí % *n* D_2 einzelne Empfindung, Perzeption *f*
vněústí *n* D_2 bot. *Exostoma* der äußere Eimund.
vněvč *adv. neskl.* in et.
vnevoliti % I_{11} zwingen, nötigen.
vněvýtrusí *n* D_2 bot. *Exosporium* (e-e Kryptogame).
vnik *m* A_7 a) Ein-dringen *n*, -bringung *f*, -bruch *m*. b) ptáč. ein schmales Vogelnetz.
vnikání % *n* D_2 Ein-dringen *n*, -bringung *f*, Endemose *f*.
vnikati % J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** % J_1; *mom.* **~nouti** % I_1) eindringen, sich eindrängen, hineindringen, o vodě einfiltrieren, o barvě u potu einschlagen, o šťavnatých sich einbeißen, v něž. sm. fallen, ein-, hinein-, ver-fallen, geraten; **~nouti** do čeho *fig.* in et. tiefer einblicken, in et. (hin)eingreifen, sich hineinarbeiten, et. ergründen, et. ergrübeln, sich in et. einleben; **~ající** *a* E_1 ein-dringend, -dringlich, -drücklich; **~nouti** do domu in ein Haus eindringen; **~nouti** dovnitř einbrechen; **~nouti** v ducha spisovatelova in den Geist e-s Schriftstellers eindringen; myšlenkami **~nouti** sich hineindenken; **~nouti** násilím einbrechen; paprskovitě **~ati** einstrahlen; hluboko do srdce **~nouti** tief ins Herz einschneiden; **~nouti** do středu země in das Herz des Landes eindringen; **~ati** kam s šumem ein-sausen, -säuseln; **~nouti** vrtaje sich einbohren.
vnikavec *m* B_9 zo. *Oxyporus* (ein Käfer).
vnikavost *f* C_{15} Eindringlichkeit *f*.
vnikavý *a* E_2 ein-dringend, -dringlich; *adv. neskl.* **~ě**.
vniknutí % *n* D_2 Ein-dringen *n*, -dringung *f*, v něž. sm. Einbruch *m*; hloubka ~ Eindringungstiefe *f*; ~ vody Wassereinbruch *m*.
vnímací *a* E_3 Perzeptions-.
vnímadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Perzeptionsapparat *m*, -mittel *n*.
vnímání % *n* D_2 Auffassung *f*, Perzeption *f*, Vernehmen *n*, Wahrnehmungsvermögen *n*; ~ smyslové sinnliche Wahrnehmung.
vnímatel *m* B_{11} a) Empfänger *m*, Auffasser *m*, Perzipient *m*. b) ⊖ Kraft-, Umtrieb-maschine *f*; vodní ~ Wasserkraftmaschine *f*.
vnímatelka *f* C_6 Empfängerin *f*, Auffasserin *f*.
vnímatelnost *f* C_{15} Perzeptionsfähigkeit *f*.
vnímatelný *a* E_2 wahrnehmbar, apprehensibel.
vnímati % J_1 (*freq.* **~ávati** % J_1) in sich fassen, auf-fassen, -nehmen, begreifen, erfassen, vernehmen, gewahren; **~ati** co *fig.* et. o e-r Sache gewahr werden, e-n Gegenstand o e-s Gegenstandes wahrnehmen; **~ati** dojem e-n Eindruck gewinnen.
vnímavost *f* C_{15} Fassen *n*, Fassung *f*, Fassungsgabe, -kraft *f*, -fähigkeit *f*, -vermögen *n*, Empfindungsfähigkeit *f*, Empfänglichkeit *f*, Auffassungsfähigkeit, -kraft, -vermögen *n*, Wahrnehmungsvermögen *n*, Rezeptivität *f*, Disposition *f*.
vnímavý *a* E_2 fassend, empfäng-lich, -ig ↘, empfindungsfähig, rezeptiv; *adv. neskl.* **~ě**.
vnitř *adv. neskl.* im Innern, drin.
vnitřní *a* E_3 innerlich, intern; *adv. neskl.* **~ě**.
vnitřnost *f* C_{15} Innigkeit *f*, Innerlichkeit *f*.
vnití % *n* D_2 † Eingehen *n*.
vnítí % G_2 † ein-, hinein-, herein-gehen.
vnitř *adv. neskl.* a) in das Innere, hinein, herein, einwärts. b) innen, inwendig, inner-halb, -lich
vnitřek *m* B_1 das Innere o Inwendige o Innen ↘, Innerlichkeit *f*, *fig.* Schoß *m*, stav. Einbau *m*; ve **~ku** innerhalb; ze **~(ka)** von innen heraus; **~ek** doutníku die Einlage e-r Zigarre, Wickelblatt *n*, Widel *m*; **~ek** rohu Hornkern *m*; **~ek** úle Gewirk *n*.
vnitřní *a* E_3 innerlich, der innere o inwendige, intern, einwendig, *fig.* mental, moralisch; **~í** deska lbi tis. Glastafel *f*; **~í** zloba Ingrimm *m*; **~í** dohlídka pokladní interne Kassenkontrolle; **~í** obruč Einlegereif *m*; **~í** plaňka plav. Weger *m*, Wegering *f*; **~í** sloh a tvar minerálů Absonderung *f*; **~í** styk a doprava interner Verkehr; **~í** ozubení die innere Verzahnung *f*; **~í** kůra Innenrinde *f*; **~í** vnukání innere Eingebung; **~í** planost řeči die innere Gehaltlosigkeit der Rede; **~í** jazyk úřední innere Amtssprache; *adv. neskl.* **~ě**.
vnitřnost *f* C_{15} a) Innigkeit *f*. b) das Innere o Inwendige. c) *pl.* **~i** Eingeweide *n*, Geweide *n*, lov. Panse *f*, Pansen *m*, Kutteln *fpl.*, Kaldaunen *fpl.*, Gedärm *n*, Juster *n*, Plaut(z)e *f*, Geschlinge *n*, Lunge *f*, Lunze *f*, Lumpl *n*, Gelünge *n*, Aufbruch *m*, Ge-nieß, -nuß *m*, Hunds-recht, -teil *n*, Jägerrecht *n*, Wildrecht. d) **~i** *pl.* prov. (innere) Bestandteile.
vnitřnostní *a* E_3 innerlich.
vnitro *n* C_{18} m. správ. das Innere.
vnitrocírkevní *a* E_3 innerkirchlich; otázky ~ innerkirchliche Fragen.
vnitrodřevina *f* C_6 Innholz *n*.
vnitroevropský *a* E_1 innereuropäisch.
vnitrokloubní *a* E_3 zo. ~ *Endomerida* (e-e Familie der Säugetiere).

vnitrokořenný *a* E_3 innenwurzelig.
vnitrokrytinový *a* E_2 plav. ~é vyložení Futter-diele, -planke *f*.
vnitromiškovy *a* E_3 lék. intrafollikularis.
vnitromořský *a* E_3 pelagisch.
vnitromozkový *a* E_3 lék. intracerebralis.
vnitroční *a* E_3 lék. endoptisch.
vnitropupí *n* D_2 zo. *Omphalodium* Nabel-, Gruben-grund *m*.
vnitrorakouský *a* E_2 innerösterreichisch.
vnitrosdílný *a* E_2 žel. ~é znamení Interkommunikationssignal *n*.
vnitroucho *n* C_{18} das innere Ohr.
vnitrozemec *m* B_5 Binnenländer *m*.
vnitrozemí *n* D_2 Binnenland *n*.
vnitrozemní *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 binnen-, mittel-ländisch, Binnen-, Mittel-lands-; ~ní jezero Binnensee *m*; ~ský celní úřad Innerlandszollamt *n*; ~ní přístav Binnenhafen *m*; ~ní pohoří = hory Mittellandsgebirge *n*.
vnitrožábrý *a* E_2 zo. ~ří Innenkiemer *mpl*.
vnitřplodník *m* A_7 bot. *Endocarpon* Deckfruchtflechte *f*.
vnitřplodný *a* E_2 bot. *endocarpeus* mit gedeckten Früchten, die innere Fruchtschichte betreffend.
vniveč *adv. neskl.* in Nichts.
vniž *conj. neskl.* † wie, als wie.
vnočiti ⅞ I_{11} † prov. eindringen.
vnoření ⅞ *n* D_3 Ein-, Hinein-tauchen, Immersion *f*.
vnořiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ ein-, hinein-tauchen, hineintunken, immergieren. b) ⅞ **~iti se** = **~ovati se** sich eintauchen, ↘ sich einschleichen; ~iti se do propasti in den Abgrund fahren o stürzen.
vnositel *m* B_{11} Einträger *m*.
vnositi ⅞ I_{11} ein-, hinein-tragen.
vnoska *f* C_6 † eingeschobener Satz.
vnošení ⅞ *n* D_2 Ein-, Hinein-tragen *n*.
vnoučátko *n* C_{19} = **~e** *n* D_5 Enkel(in), Kindes-, Sohnes-, Tochter-kind *n*.
vnouček *m* A_5 kleiner Enkel.
vnoukati ⅞ J_1 (↘ *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) eingeben, -flößen.
vnov(ě) *adv. neskl.* von neuem, neuerdings.
vnucení ⅞ *n* D_3 Auf-drängen, -dringen *n*.
vnucenost *f* C_{15} Aufdrängen *n*.
vnucovati K_1 = **~titi**.
vnučka *f* C_8 Enkelin *f*, Sohnes-, Tochterkind *n*, Sohnestochter *f*, Großtochter.
vňuchati [rus.] ⅞ J_1 aufschnupfen.
vnuk *m* **1.** A_2 a) Enkel *m*, Sohnes-, Tochterkind (*n*) o -sohn *m*, Großsohn *m*. b) prov. Neffe *m*, Nichte *f*. **2.** A_7 ↘ Eingebung *f*.
vnuka *f* C_8 ↘ a) Enkelin *f*. b) Nichte *f*. c) prov. Nocke *f*.
vnukání ⅞ *n* D_2 Ein-geben *n*, -gebung *f*.
vnukatel *m* B_{11} Ein-geber, -flüsterer *m*.
vnukati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) eingeben, -flößen, auf den Gedanken o Einfall bringen, ein flüstern, -blasen; ~nouti komu co J-m et zuflüstern o ein-hauchen o -blasen o -gießen o -pflanzen, J-m et. hauchen, J-m et. zu Gemüte führen o an die Hand geben, J. inspirieren, J-m et. einzaubern; ~nouti komu myšlenku J-m e-n Gedanken eingeben, J. auf e-n Gedanken bringen; ~nouti komu vytrvalost J-m Beharrlichkeit in die Seele hauchen.
vnuknutí ⅞ *n* D_3 a) Ein-geben *n*, -gebung *f*, Inspi-rieren *n*, -rierung, -ration *f*; vyšší božské ~ höhere göttliche Eingebung. b) das Eingeflößte, Gedanke *m*, das Eingegebene.
vnuknutý *a* E_2 eingegeben, inspiriert.
vnukovství *n* D_2 Enkel *mpl*.
vnukovstvo *n* C_{13} die Enkel.
vnukový *a* E_2 dem Enkel gehörig.
vnukyně *f* C_{11} Enkelin *f*.
vnušiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auffassen.
vnutiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) einnötigen, -zwingen, auf-nötigen, -drängen, poln. oktroyieren; ~titi komu co J-m et. aufdringen o einzwingen o auf-bringen o -drängen o -zwängen o -pressen, J-m et. an den Kopf werfen; ~titi co kam et. anzwängen; ~titi zboží komu e-e Ware J-m anhängen; ~titi komu tlachem zboží ꝼ J-m e-e Ware aufschwatzen; ⅞ ~covati se komu sich J-m auf-dringen o -drängen.
vnutkati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aufzwängen, -nötigen.
vnutnati ⅞ J_1 ↘ dringend einprägen.
vnýtovati ⅞ K_1 einnieten.
Voblunov *m* B_1 *npr.* som. Weigelsdorf.
Voň *f* C_{15} *npr.* som. Wotsch.
vočkování ⅞ *n* D_2 Ein-impfen *n*, -impfung *f*, Inokulation *f*.
vočkovatel *m* B_{11} lék. Einimpfer *m*.
vočkovatelný *a* E_2 einimpfbar, inokulierbar.
vočkovati ⅞ J_1 einimpfen, inokulieren.
vod *m* A_7 Gang *m*.
voda *f* C_8 Wasser *n*, žert. Fischtrunk *m*, poet. Welle *f*, Naß *n*; ~y *pl.* Gewässer *npl.*; ~a klokotá = šelestí das Wasser rauscht o singt; ~y rostou = stoupají die Gewässer schwellen; ~a se vzdouvá das Wasser staut (sich); ~a zamrzá das Wasser gefriert zu Eis; přes ~y a brody Feld aus — Feld ein; žert. má ~u v hlavě bei der denkt wie ein Seifensieder; býti na ~ě plav. flotten, flott sein; dostati na ~u plav. flotten, flott machen; napustiti rybník ~ou Wasser in den Teich einlassen; ~u do moře nositi Hunde nach Bautzen tragen; hraditi ~u e-n Fluß abdämmen; chytati ~u dešťovou Regenwasser auffangen; udeřením ~u ze skály vyraziti = vyvolati Wasser aus dem Felsen schlagen; ~u vzedmouti Wasser stauen; ~u vzmáhati Wasser lösen; ~u zaraziti otočením kohoutku das Wasser abdrehen; ~y zbaviti entwässern; ~u zkaliti das Wasser trüben; do ~y zblunknouti žert. e-n Aal stechen; běh ~y Wasserlauf *m*; braní ~y Wasserbezug *m*; čerpání ~y Wasserschöpfen *n*; doprava po ~ě Wassertransport *m*; kalužˇ~y Pfütze *f*; vychrstnutí ~y Wasserguß *m*; vypařování ~y Wasserverdunstung *f*; výška ~y Wasserhöhe *f*; změna výšky ~y Wasserpaßwechsel *m*; vyznačení = označení výšky ~y Wasserstands-aufzeichnung *f*, -zeichen *n*; vytlačení ~y Wasserabpresse *f*; zavaděč ~y Wasserinstallateur *m*; vzmáhání ~y Wassergewältigung *f*; zastavení ~y Stauen *n*; zaopatření ~ou Wasserversorgung *f*, Bewässerung *f*; zapouštění ~ou hosp. Berieselung *f*; zdvihání ~y hor. Wasserheben *n*, -hebung *f*; znečištění ~y Wasserverunreinigung *f*; bělicí ~a Bleich-wasser, -flüssigkeit *f*; ~a bobkotřešňová Kirschlorbeerwasser; ~a cementová Zementwasser; ~a dehtová Theer-

wasser; -a dešťová Traufwasser; -a destillovaná a překapovaná destilliertes Wasser; -a dobrovolná Wasser mit natürlicher Strömung; -a dolejší a spodní Unter-, Grund-wasser; -a Goulardova Goulard'sches Wasser; -a hlinitá Hahnenbrei *m*; býti v hluboké -ě e-n tiefen Grund haben; -a hnojná Mist-wasser, -jauche *f*; hojivá a léčivá -a Heil-wasser, -brunnen *m*; -a hořkomandlová sehnaná koncentriertes Bittermandelwasser; -a hrazená a stavená Stauwasser; -a chlorová Chlorwasser; -a kalicí Härt(e)wasser; -a kamencová Alaunwasser; -a karbolová Karbolwasser; -a klihová Kolodium *n*; -a kreosotová Kreosotwasser; -a křestní Taufwasser; -a krevná Ichor *m*; -a kyselnatá Säuerling *m*; -a lžičníková Löffelkrautwasser; -a malinová Himbeerwasser; -a měkká weiches Wasser; -a minerální Gesund-, Mineral-wasser; -a mutní Gumpenwasser; -a nadržená uměle künstliche Wasseransammlung; -a k namáčení *ptv.* Einquellwasser; -a nápadná zufällig auftretendes Wasser; -a napájecí a k napájení Speisewasser; -a očistná Sündwasser; -a odražená verschlagenes Wasser; -á olovnatá Brandwasser; -a olověná Bleiwasser; -a ovčí Schaf-, Kindes-wasser; -a otrubná Kleienwasser; -a páchnoucí a zkažená Jauche *f*, Gauche *f*; -a z oranžového květu Pomeranzenwasser; -a poloslaná Brackwasser; pozemní a vrchní -a Tagwasser; -a na prahu ⊕ Standwasser; -a růžová a růžená Rosenwasser; -a sirnatá Schwefelleberwasser; -a sirovodíkem nasycená Schwefelwasserstoffwasser; -a skořicová líhovaná geistiges Zimtwasser; -a skořicová prostá einfaches Zimtwasser; -a sněhová Schmelzwasser; -a splavná schiffbares Wasser, Tief *n*; -a ve splavu Schutzwasser; -a spodní Grundwasser; stojatá -a stehendes Wasser, stilles Gewässer; -a stoková Kloakenwasser; -a štolová Stollenwasser; -a tekoucí fließendes Wasser, Fließwasser; malá tekoucí -a Fließ *n*, Bließ *n*; tryskající -a springendes Wasser, Spring *m*; Thedenova -a na rány Theden'sches Wundwasser; -a třešňová Kirschwasser; -a tvrdá hartes Wasser; uhličitá -a kohlensaures Wasser; -a vápenná Kalkwasser; -a větrová blubungtreibendes Wasser; -a vrchní oberschlächtiges Wasser; kolo na svrchní -u oberschlächtiges Rad; -a vstřikací Einspritzwasser; -a na výstřelek Anschwänzwasser; -a zaječická Saidschützer Bitterwasser; -a zhuštěná Kondensationswasser; -a zkrvavělá Blutwasser; -a zpáteční Schwell-, Rückstau-, Rück-, Stauwasser; *npr.* *zem.* V-a Červená Rotwasser; V-a Kalná Trübenwasser; V-a Kamenná Steinwasser.

vodackati ⅞ J_1 hin- u. her-führen.

vodácký *a* E_3 Wasserträger-, Wasserleiter-, Wasser-.

vodáctví *n* D_2 Wasser-trägerei, -leitung *f*.

vodačka *f* C_8 Wasser-trägerin, -leiterin *f*.

vodák *m* **1.** A_3 **a)** Wasserleiter *m*, Brunnenmeister *m*, Röhr-leiter, -meister *m*. **b)** Wasserschöpfer, -zieher, -knecht *m*. **c)** Wasserträger *m*. **d)** *zo.* *Hydrous* (ein Käfer). **2.** A_7 Wasserbehälter *m*.

vodák *m* A_7 Leitseil *n*.

Vodan *m* **a)** A_3 *myth.* Neptun. **b)** **v-** A_7 *chem.* Hydrat *n*. **c)** **v-** A_3 *zo.* *Hydraena* Feuchtkäfer *m*.

vodana *f* C_6 Seekönigin *f*.

vodanka *f* C_3 *myth.* Najade *f*.

vodanka *f* C_8 *bot.* *Hydrocharis* Frosch-, Krötenbiß *m*, Blumpe *f*, Seeblume *f*.

vodankovitý *a* E, *bot.* -é *Hydrocharideae* Froschbißgewächse *npl*.

vodař *m* B_3 **a)** Wasser-führer, -leiter, -träger *m*, Wassermann *m*. **b)** Pumpenaufseher *m*, *hor.* Kunstwärter *m*, Röhr-, Wasser-leiter *m*.

vodáreň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) *prov.* Wasserturm *m*.

vodárenský *a* E_3 Wasserleitungs-, hydraulisch.

vodařka *f* C_4 Wasser-trägerin, -leiterin *f*.

vodárna *f* C_6 Wasserturm *m*, -werk *n*, -kunst *f*, † Röhrturm, ▾ *uhl.* *sm.* Wasserstube *f*.

vodárni *a* E_3 Wasserturm-, Wasserwerks-, Wasserleitungs-.

vodárnický *a* E_3 Wasserleiter-.

vodárník *m* A_3 Wasser-, Röhr-leiter *m*, Pumpen-, *hor.* Kunst-wärter *m*.

vodařský *a* E_3 Wasserträger-, Wasserleiter-.

vodařství *n* D_2 Wasser-trägerei, -leitung *f*.

vodba *f* C_6 Betrieb *m*.

vodbička *f* C_8 *prov.* Türsperre *f*.

vodební *a* E_3 Betriebs-.

vodec *m* B_9 *prov.* Leiter *m*.

vodějka *f* C_3 Leitseil *n*.

voděna *f* C_6 Wasser *n*.

vodění ⅞ *n* D_2 Führen *n*, Führung *f*, Leiten *n*, Leitung *f*.

voděnka *f* C_3 **a)** Wässerchen *n*. **b)** Wasser-, Knoblauch-suppe *f*.

voděnkový *a* E_3 Wasser-.

voděrád *m* A_3 *kart.* Wasserfreund *m*.

Voděrad*ky* *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Wodierader; **-y** *mpl.* B_6 *npr.* *zem.* Wodierad.

voděvzdorný *a* E_3 wasser-dicht, -fest.

vodice *f* C_{11} Wasser *n*.

vodicí *a* E_3 Leit-, Führungs-, Leitungs-, Ableitungs-; - čára Führungslinie *f*.

vodič *m* B_3 **a)** Führer *m*, Leiter *m*; - vlaků Zugsführer *m*. **b)** *voj.* Führer *m*. **c)** *prov.* Bortänzer *m*. **d)** *lov.* Vortier *n*. **e)** *lov.* Leithund *m*. **f)** *tys.* Konduktor *m*. **g)** ⊕ Richt-scheden, -klöppel *m*; - jednoramenný Quertritt (*m*) am Webstuhle, Treibapparat *m*; - navinovací Windeschiene *f*; - předpředivný Vorgarnführung *f*. **h)** *ük.* Leiter *m*, Leitungsinstrument *n*, Rinne *f*. **ch)** *tys.* Leiter *m*; - elektřiny Elektrizitätsleiter *m*; - spojovací Schließungsleiter *m*; - zimy Kälteleiter *m*.

vodiček *m* B_1 Leitband *n*.

vodičitý *a* E_3 wasserstoffhaltig.

vodička **1.** *f* C_2 **a)** Wässerchen *n*, *lék.* Tinktur *n*, ▾ *uhl.* *sm.* gebranntes Wasser; - hořká Kosent *m*; - na skvrny Fleckentinktur *f*; - ústní Mundwasser, -tinktur; - na zuby Zahnmundwasser. **b)** Führerin *f*, Leiterin *f*. **2.** *m* B_{13} *kart.* Wassertrinker *m*.

vodičkář *m* B_8 Wassertrinker *m*.

vodičkový *a* E_3 Wasser-.

vodičnatan *m* A_7 *chem.* Hydrat *n*.

vodičnatý *a* E_2 wasserstoffhaltig, Wasserstoff-.

vodidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) **a)** Leit-, Gängel-band *n*, Gängelwagen *m*, Laufgurte *f*. **b)** *lov.* Fang-leine *f*, -strick *m*, Strick. **c)** ⊕ Leit-, Lenk-, Führungs-stange (*f*) o -schiene o -latte *f*, Lenker *m*,

Führung *f*, str. par. Koulisse *f*; ~la (u kontrabasu) Renn-, Schwung-, Schwenk-, Schwank-baum (*m*) beim Tiergöpel, Schwengel (*m*) e-s Tiergöpels; ~la beranidlová Prieten *(fpl.)* e-r Zugramme; ~lo pestové Stengelleitung *f*; ~lo kotvičné Anker-plateau *n*, -rolle *f*; ~lo rovnoběžné Parallelführung zur Zirkularsäge; ~lo tyčinkové Führungsstäbchen *npl.*; ~lo vratové u žentouru Renn-, Schwung-, Schwenk-, Schwank-, Kreuz-, Tummelbaum (*m*) beim Göpel, Göpelschwengel *m*; ~la železná Führungsschienen *fpl.* d) Leitfaden *m*.

vodík *m* A_7 chem. Wasserstoff *m*, Hydrogen *n*.

vodíkatý *a* E_2 chem. wasserstoffhaltig.

vodíkosirník *m* A_7 chem. Sulfhydrat *n*; ~ ethylnatý Äthylsulfhydrat; ~ amylnatý Amylsulfhydrat; ~ draselnatý Hydrothionschwefelkalium *n*; ~ methylnatý Methylsulfhydrat; ~ amonatý Schwefel-wasserstoff, -amonium *n*; ~ barnatý Schwefelbarium *n*; ~ vápenatý Schwefelkalcium *n*; ~y Hydrothionschwefelmetalle *npl.*

vodíkový *a* E_3 Wasserstoff-, Hydrogen-; pól ~ý Hydrogen-, Wasserstoff-pol *m*; kyselina ~á Wasserstoffsäure *f*.

vodilec *m* B_{14} 🔧 Wasserstoff *m*, Hydrogen *n*.

vodilka *f* C_8 bot. ~ kanadská *Hydrastis* Gelbwurz(el) *f*.

vodinka *f* C_8 Wasser-, Knoblauch-suppe *f*.

vodipur *m* A_7 hor. Leitnagel *m*.

vodisko *n* C_{19} schlechtes Wasser.

voditel *m* B_{11} Führer *m*, Leiter *m*.

voditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Führerin *f*, Leiterin *f*.

voditelnost *f* C_{15} Leitfähigkeit *f*, Leitungsvermögen *n*, -fähigkeit *f*, Lenkbarkeit *f*; ~ (tepla) v půdě Boden(wärme)leitungsvermögen *n*.

voditelný *a* E_2 führbar, leitbar, lenk-sam, -bar, leitungsfähig, *fig.* 🔧 regier-lich, -sam.

voditi ⁰/₀ I_{11} *iter.* führen, leiten, o elektr. fortpflanzen; ~ koho za nos J. bei der Nase herumführen; dáti se ~ za nos F sich ein X für ein U vormachen lassen.

vodítko *n* C_{19} a) Leit-, Geh-, Führ-, Gängel-band *n*, Kinderlauf-, Lauf-zaum *m*, Zaum *m*, ~em koho voditi J. am Gängelband führen. b) ⊕ Richte *f*, lék. Itinerarium *n*. c) *fig.* stav. Läufer *m*, hod. Wurfscheibe *f*, trakt. Feder *f*; ~o vrtákové hor. Bohr-, Esels-führer *m*. d) *fig.* Richtschnur *f*, Leitfaden *m*, Regulativ *n*.

vodivec *m* B_9 plav. Leiter *m*, Leier *m*.

vodivost *f* C_{15} Leitungs-fähigkeit, -kraft *f*, -vermögen *n*; ~ tepla Wärmeleitungs-vermögen *n*, -fähigkeit *f*.

vodivý *a* E_3 leitend, führend, Leitungs-, leitungsfähig, lov. gängig; ~é pravítko Führungslineal *n*; roura ~á Leitungsrohr *n*; pátradlo ~é Leitungssonde *f*.

vodka *f* C_8 a) Wässerchen *n*. b) Geist *m*, Spiritus *m*, Branntwein *m*, rus. Wodka *f*, Wudke *f*. c) Fliegenaipt *n*.

vodkář *m* B_8 Branntwein-brenner, -verkäufer *m*.

vodkařiti ⁰/₀ I_{11} Branntwein-brennerei o -handel treiben.

vodkářka *f* C_8 Branntwein-brennerin, -händlerin *f*.

Vodlochovice *mpl.* B_{15} *npr.* sev. Wodlochowitz.

vodlovati ⁰/₀ K_1 prov. offenbaren, sagen.

vodnač *m* B_8 wasserfüchtiger Mensch.

vodnačka *f* C_8 a) Wasserrübe *f*, Rübe *f*, Bodenkohl-rabi *m*, -rübe *f*, Erdkohlrübe. b) prov. Wassersucht *f*.

vodnák *m* A_2 zo. *Hydrophis* Wasserschlange *f*.

vodnár *m* A_7 a) Treber-, Trester-wein *m*. b) Treberwasser *n*.

vodnář *m* B_8 a) Wasserträger *m*. b) astr. Wassermann *m*. c) zo. *Pelamys* Plättchenschlange *f*, Hydra *f*. d) zo. holub ~ *Columba aquatrix* Oliventaube *f*. e) zo. *Philhydrus* Wasserkäfer *m*.

vodnarka *f* C_8 Wasserhebdampfmaschine *f*.

vodnárna *f* C_6 Wasser-turm *m*, -reservoir *n*.

vodnářský *a* E_2 hydraulisch.

vodnářství *n* D_2 Hydraulik *f*.

vodnatec *m* B_9 der Wassersüchtige.

vodnatelka *f* C_8 Wassersucht *f*.

vodnatelník *m* A_5 der Wassersüchtige.

vodnatelnost *f* C_{15} Wässerigkeit *f*, lék. Wassersucht *f*, Wasseransammlung *f*, Hydrops *f*; ~ břicha Bauchwassersucht, Bauchfellwassersucht, Lungensucht, Aszites *f*; ~ oka Wasserauge *n*; ~ osrdce Herzfeuchtigkeit *f*; ~ varletnice Hochwassergeschwulst *f*.

vodnatelný *a* E_2 wässerig, lék. wassersüchtig, ödematös.

vodnatěti ⁰/₀ I_1 *(freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1*)* a) wässerig werden. b) Wassersucht bekommen.

vodnatiti ⁰/₀ I_{12} *(freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1*)* wässerig machen.

vodnatka *f* C_8 a) Wasserrübe *f*, Bodenkohlrabi *m*, -rübe *f*, Erdkohlrübe *f*. b) lék. Wasserpocke *f*. c) Wassersucht *f*.

vodnatost *f* C_{14} Wässerigkeit *f*, Wassergehalt *m*, Aquosität *f*. b) path. Wassersucht *f*; ~ zdužinná Ödem *n*; ~ míchy Hydromelie *f*; ~ plic Hydropneumonie *f*. c) Saft *m*.

vodnatý *a* E_2 a) wässerig, wasserhaltig, wässericht, wasserhaft, wasserreich, gewässert, aquatisch. b) wassersüchtig. c) hor. wasserkrank; ~ důl wassernötige Grube; *adv. neskl.* **-ě**.

vodnavka *f* C_8 Wasserrübe *f*.

vodnavý *a* E_2 wässerig.

vodné *n* E_3 Wasser-geld *n*, -abgabe *f*, -einfallgeld, -steuer *f*, -zins *m*.

vodně *f* C_9 † Wasserflut *f*.

vodnění ⁰/₀ *n* D_2 Bewässerung *f*.

vodnětí ⁰/₀ I_2 = **-atěti**.

vodní E_3 a) Wasser-, hydraulisch; ~ bedna Wasserkasten *m*; ~ čára Wasser-linie *f*; ~ čočka *Lemna* Wasserlinse *f*; ~ dílo Wasserwerk *n*; ~ díla ochranná Schutzwasserbauten *mpl.*; ~ dráha Wasser-, Floß-straße *f*; ~ dozorce Wassermeister *m*, hor. Kunststeiger *m*; ~ hadice Wasserschlauch *m*; ~ hodiny Wasseruhr *f*; ~ housenka Wasserraupe *f*, Infusionstier *n*; ~ hranice Wassergestell *n*; ~ kohoutek Wasserhahn *m*; ~ kolo Wasserrad *n*; ~ křest Wassertaufe *f*; ~ lár Gerinne *n*; ~ lutna Wasserlutte *f*; ~ mlýn Wassermühle *f*; ~ nebesa Wasserhimmel (*m*) am Nordpol; ~ patro hor. Sumpfsohle *f*; ~ pláň Wasserfläche *f*, *fig.* der feuchte Plan; ~ povalek u střecha Wasserbühne *f*; ~ rosička Schwadengrütze *f*; ~ právo u vlastnictví Wasser-recht *n*, -gerechtigkeit *f*; ~ rak lék. Wasserkrebs *m*; ~ řepa Erdkohl-, Wasser-rübe *f*; ~ sklo (rozpustné) Wasserglas *n*; ~ sklo draselnaté Kaliwasserglas; ~ sklo smíšené Doppelwasser-

glas; ~ sklo sodnaté Natronwasserglas; ~ sklo ustalovací Fixierwasserglas; ~ stanice Wasserstation *f*; ~ stavitel Hydrauliker *m*; ~ střída Entwässerungsstrecke *f*; ~ šachta Wasserschacht *m*; štovík ~ obrovský bot. *Rumex maximus* Riesenampfer *m*; ~ trkač Stoßheber *m*; ~ víla Wasser-fee, -nixe *f*, Potamide *f*; ~ vůz a vozík Wasserhund *m*; ~ vrat Wasser(rad)göpel *m*; ~ vřídlo a zřídlo Wasserspрudel *m*; ~ zákonodárství Wassergesetzgebung *f*; ~ záklopka Wasserventil *n*; ~ závěra Wasserabschluß *m*; ~ zdvihadlo Wasserhebmaschine *f*; b) *m* Wasser-führer, -leiter *m*.

vodnice *f* C_{11} a) bot. *Brassica rapa communis* Wasser-, Acker-rübe *f*, Bodenkohl-rabi *m*, -rübe *f*, Erdkohlrübe. b) Wasser-, Leder-schlauch *m*, Ledersack *m*. c) Wasserbehälter *m*. d) Wasserstube *f*.

vodnička *f* C_2 ikt. Wasserpocke *f*.

vodničniště *n* D_1 Wasserrübenacker *m*.

vodník *m* 1. A_3 a) Wasser-mann, -geist, -neck, -nix *m*, Neck(en) *m*, Nix *m*. b) Wasser-führer, -leiter *m*. c) ~ kulovitý zo. *Hydrobius globosus* (ein Wasserkäfer). 2. A_7 ⊕ Scherlatte *f*.

vodníkův *a* E_1 dem Wassermann gehörig.

vodninec *m* B_{14} bot. *Hyphydra* (e-e Pflanze).

vodniti I_{12} (*freq.* **-ívati** J_1) a) ⅞ an-, bewässern. b) ⅞ wässern.

vodnohořečk *m* B_1 (*gen. sg.* **-očku** atd.) ⅋ min. Hydromagnesit *m*.

vodnoklas *m* A_6 bot. *Orontium* Wasserähre *f*.

vodnokrevnost *f* C_{15} wässeriges Geblüt, Schleim *m*, Phlegma *n*.

vodnokrevný *a* E_2 schleimig, phlegmatisch.

vodnomořový *a* E_2 ⅋ kyselina **-á** Blausäure *f*.

vodnost *f* C_{15} a) Wässerigkeit *f*. b) Wassermenge *f*.

vodnostudenost *f* C_{15} Schleim *m*.

vodnotelák *m* A_2 ⅋ der Wasserflüchtige.

vodnotelce *n* C_{21} = **-elenství** *n* D_2 = **-elnost** *f* C_{15} = **-ělnost** *f* C_{16} † Wassersucht *f*.

vodnotelný *a* E_2 a) † wasserflüchtig; vřed **-** Wasserfluchtgeschwür *n*. b) rrov. wassersüchtig.

vodnotelství *n* D_2 † Wassersucht *f*.

vodnotok *m* A_7 Wasserlauf *m*.

vodnotráva *f* C_6 bot. *Hydrochloa* (e-e Pflanze).

vodnovlhkost *f* C_{15} = **-krevnost**.

vodnovlhký *a* E_2 = **-krevný**.

vodnozemní *a* E_3 amphibienartig.

vodný E_2 1. *a* a) wässern, wässerig. b) wasserhell. 2. *m* Wasser-führer, -leiter *m*.

vodobar(e)v(n)ý *a* E_2 wasserfarbig.

vodobázeň *f* C_{13} (*g. sg.* **-ně** atd.) Wasserscheu *f*.

vodoběh *m* A_7 Wasser-lauf *m*, -strömung *f*.

vodočar *m* A_7 Hydromantie *f*, Wasserprobe *f*.

vodočet *m* A_8 Pegel *m*, Eichpfahl *m*.

vodočilka *f* C_8 zo. *Hydrobia* (ein Vorderkiemer).

vodočistý *a* E_2 neopr. wasserklar.

vododárný *a* E_2 wasserspendend.

vododěsnost *f* C_{15} ⅋ Wasserscheu *f*.

vododyšný *a* E_2 wasseratmend.

vodohlas *m* A_5 Wasserorgel *f*.

vodohnusenství *n* D_2 Wasserscheu *f*.

vodohojebný *a* E_2 Wasserheil-.

vodohojný *a* E_2 wasserreich.

vodohrad *m* A_7 ⅋ Wasserschloß *n*.

vodohřejný *a* E_2 ⊕ **-á** kamna Thermosyphon *n*.

vodohrkač *m* B_{13} Wasserspeier (*m*) an der Dachrinne.

vodohustý *a* E_2 neopr. wasserdicht; *adv.* **neskl. -ě**.

vodohyb *m* A_8 Hydromotor *m*.

vodochod *m* A_7 Wasserleitung *f*.

vodochodec *m* B_3 Wassergänger *m*.

vodochodky *fpl.* C_8 ⅋ Wasserschlittschuhe *mpl*.

Vodochody *mpl.* B_6 *npr.* zem. Wodochod.

vodochudý *a* E_2 neopr. wasserarm.

vodochvost *m* A_7 bot. *Hydrurus* Wasserschweif *m*.

vodojařmík *m* A_8 zo. *Hydrocyphon* (ein Käfer).

vodojasný *a* E_2 neopr. wasserhell.

vodojem *m* A_8 Wasser-behälter *m*, -becken *n*, Bassin *n*, Reservoir *n*, Sammelkasten *m*, Zisterne *f*, Wasserreservoir, Brunnen-becken, -schale *f*, Aquarium *n*, v atl. sm. Wasserkessel *m*.

vodojemný *a* E_2 wasserfassend.

vodojev *m* A_6 Wassermesser *m*, Pegel *m*.

vodokam *m* A_6 min. Hydrolith *m*.

vodokap *m* A_6 Traufe *f*.

vodokapný *a* E_2 Traufen-.

vodoklas *m* A_6 bot. *Orontium* Wasser-ähre *f*, -pimt *m*, Stärkekraut *n*.

vodoklen *m* A_7 bot. *Platanus* Platane *f*, Gänsebaum *m*.

vodoklenovitý *a* E_2 bot. **-é** *Plataneae* Platanen *fpl*.

vodoklenový *a* E_2 Platanen-, platanen; **-é** dříví Platanenholz *n*.

vodoklop *m* A_1 zo. **-** čárkovitý *Ranatra linearis* Nadelskorpionwanze *f*.

vodokoule *f* C_9 Wasserkugel *f*.

vodokrálovna *f* C_6 ⅋ Wasserkönigin *f*.

vodokrev *f* C_{16} † Phlegma *n*, Schleim *m*.

vodokrevník *m* A_3 † Phlegmatik *m*.

vodokrevnost *f* C_{15} † wässeriges Geblüt, Phlegma *n*, Schleim *m*.

vodokrevný *a* E_2 † phlegmatisch, schleimig.

vodokropný *a* E_2 wasserträufelnd.

vodoléčebna *f* C_6 Wasserheilanstalt *f*.

vodoléčebný *a* E_2 hydropathisch, Wasserheil-; **-** ústav Wasserheilanstalt *f*.

vodoléčitel *m* B_{11} Wasser-arzt, -doktor *m*.

vodoléčitelna *f* C_6 Wasserheilanstalt *f*.

vodoléčitelný *a* E_2 = **-ský** *a* E_1 Wasserheil-, hydropathisch.

vodoléčitelství *n* D_2 Hydrotherapie *f*, Wasser-heilkunde, -kur *f*.

vodoléčivý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 Wasserheil-, hydropathisch.

vodolékařství *n* D_2 Hydrotherapie *f*, Wasser-heilkunde, -kur *f*.

Vodolenov *m* B_4 *npr.* zem. Wodolenow.

vodolez *m* A_1 ⅋ Taucher *m*.

vodolibice *f* C_{11} bot. *Aneslea* (e-e Pflanze).

vodolibý *a* E_2 wasserliebend.

Vodolice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wodolitz.

vodolist *m* A_7 bot. *Ilex aquifolium* Walddistel *f*.

vodoliv *m* A_8 Wasser-guß *m*, -gießen *n*.

Vodolov *m* B_1 *npr.* zem. Wodolow.

vodomalba *f* C_6 Wasser-, Aquarell-malerei *f*, Wasser(farben)gemälde *n*, Guache *f*.

vodomar *m* A_7 prov. Fata Morgana *f*.

vodoměr *m* A_7 Wasser-, Fluß-messer *m*, Pegel *m*, Eich-, Normal-pfahl *m*, Wasser-pegel, -maßstab *m*, Hydrometer *n*, ▪ par. str. Wasserstand-glas, -zeichen *n*; trubka u ~u Wasserstandrohr *n*.

vodoměrka *f* C_8 zo. *Hydrometra* Wasserläufer, Schweif-wanze *f*, Teichläufer *m*, Schuster *m*; ~ bahenní *H. lacustris* Ruderwanze; ~ obecná *H. paludum* Wasserläufer(wanze) *m* (*f*); ~ mořská *Halobates* Meerwanze *f*.

vodoměrný *a* E_2 hydrometrisch.

vodoměrství *n* D_2 Wassermeßkunst *f*, Flußmessung *f*.

vodomet *m* A_7 Wasserkunst *f*, Spring-brunnen *m*, -quelle *f*, Spritzbrunnen, Fontäne *f*; ~y spouštěti Wasserkünste fallen lassen; slabý ~ posměš. Pißbrunnen.

vodomil *m* A_1 a) Wasserfreund *m*. b) zo. *Hydrophilus* Wasser-, Kolbenwasser-, Kolbenschwimmkäfer *m*.

vodomileo *m* B_9 Wasserfreund *m*.

vodomisa *f* C_6 Wasserschüssel *f*.

vodomorka *f* C_8 Wasserpest *f*.

vodomřivost *f* C_{15} Wasserkopf *m*.

Vodoň *m* B_1 npr. báje. Neptun.

vodonoš(e) *f* C_{12} (C_9) = **~ka** *f* C_8 prov. Abzugsgraben (*m*) im Felde.

Vodoneo *m* B_{14} npr. rom. Wodonetz.

vodonoř *m* B_9 (*gen. sg.* ~rce atd.) básn. Taucher *m*.

vodonositel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Wasserträger(in).

vodonosnost *f* C_{15} geol. Wasserführung *f*.

vodonosný *a* E_2 geol. wasserführend.

vodonoš *m* a) B_8 Wasserträger *m*. b) B_{13} Hydrophor *m*, Wasserschlauch *m*.

vodonoška *f* C_8 Wasserträgerin *f*.

vodonošní *a* E_3 zum Wassertragen dienend, Trag-.

vodoodvodný *a* E_3 wasserableitend.

vodopád *m* A_7 Wasser-fall, -sturz *m*, Traufe *f*, v něk. smr. Kaskade *f*, Katarakt *m*; ~ Niagarský Fall (*m*) des Niagara, Niagarafall.

vodopanenka *f* C_8 prov. Nymphe *f*.

vodopijáč *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 = **~an** *m* A_3 Wassertrinker *m*.

vodopijení *%* *n* D_3 Wassertrinken *n*.

vodopis *m* A_6 Wasser-, Gewässer-beschreibung *f*, Gewässerlehre *f*, Hydrographie *f*; země- a vodopis Geohydrographie *f*.

vodopisec *m* B_9 a) Hydrograph *m*. b) Hydromant *m*.

vodopisný *a* E_3 hydrographisch; mapa ~á hydrographische Karte.

vodoplný *a* E_2 mit Wasser gefüllt.

vodoprah *m* A_7 Wasserfall *m*.

vodopravec *m* B_9 Wasserwahrsager *m*, Hydromant *m*.

vodopravectví *n* D_2 Wasserwahr-sagen *n*, -sagung *f*.

vodoprázdný *a* E_3 wasserfrei; kyselina ~á chem. wasserfreie Säure.

vodopudný *a* E_2 wassertreibend.

vodorod *m* A_7 ✎ Hydrogen *n*, Wasserstoff *m*.

vodorodný *a* E_2 wassererzeugend.

vodorostlý *a* E_2 beim Wasser wachsend.

vodorovnost *f* C_6 horizontale Lage, Niveau *n*, Wasserfläche *f*, Wage *f*.

vodorovný *a* E_3 wasser-, wag(e)-recht, wassergleich, -paß, horizontal, jöblig, eben-, hor. tot-jöblig, Niveau-; čára ~á Horizontallinie *f*, die Horizontale; ~á vrstva Niveauschicht *f*; *adv. neskl.* ~ě horizontal, wasser-, wag-recht, mit dem Wasser (in der Gleiche).

vodoryv *m* A_6 bot. *Hydrocleys* Wasserlöffel *m*.

vodosběr *m* A_7 Wassersammelplatz *m*.

vodoskok *m* A_7 Wasser-kunst *f*, Springbrunnen *m*.

vodosliz *m* A_6 bot. *Undina* Wasserschleim *m*.

vodoslon *m* A_3 ✎ Nil-, Fluß-pferd *n*.

vodosloup *m* A_6 Wassersäule *f*.

vodosloupový *a* E_2 = **~ní** *a* E_3 Wassersäulen-; ~ní duvadlo Wassersäulengebläse *n*; ~ní tlakostroj ▪ pumpovadlo Wassersäulendruckwerk *n*; ~ní zdvihadlo Wassersäulenaufzug *m*; ~ní žentour ▪ vrat Wassersäulengöpel *m*.

vodosloví *n* D_2 Hydrologie *f*.

vodosnubný *a* E_3 bot. ~é *Hydrophilae* (eine Familie der Röhrenblüter).

vodospád *m* A_7 Wasserfall *m*.

vodosplav *m* A_6 Wasserableitung *f*.

vodosraz *m* A_6 ✎ Wasser-fall, -sturz *m*.

vodostavba *f* C_6 Wasserbau *m*.

vodostavitel *m* B_{11} Wasserbaumeister *m*.

vodostavitelství *n* D_2 Wasserbaukunst *f*.

vodostřik *m* A_7 Springbrunnen *m*, † Wasserkunst *f*.

vodostroj *m* B_{13} Wasser-werk *n*, -motor *m*; ~ sloupový Wassersäulenmaschine *f*.

vodostrojce *m* B_{21} Hydrotechniker *m*.

vodostrojní *a* E_3 Wasserwerks-.

vodostrom *m* A_6 ✎ Springbrunnen *m*, † Wasserkunst *f*.

vodostrž *f* C_{13} Wasserbruch *m*.

vodostudenost *f* C_{15} Wasserkälte *f*.

vodosvěti *n* D_3 Wasserweihe *f*.

vodosvod *m* A_7 Wasserableitung *f*.

vodosvodní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Wasserableitungs-.

vodoš *m* B_{13} zo. Natter *f*, Wasserschlange *f*.

vodošlap *m* A_1 a) Wassertreter *m*. b) zo. ~ hřbetoskvrnný *Hydroporus dorsalis* Rückenschwimmkäfer *m*; ~ čárkovaný *H. lineatus* gestreifter Schwimmkäfer.

vodošumný *a* E_2 wasserrauschend.

vodotah *m* A_7 Wasserzug *m*.

vodotažný *a* E_3 wasser-ziehend, -schleppend.

vodoteč *f* C_{13} (C_{15}) Wasserrinne *f*.

vodotečník *m* A_7 Doppelpflug *m*.

vodotěk *m* A_7 prov. Wasserlauf *m*.

vodotěsný *a* E_2 zastr. wasserdicht; ~á pokrývka (do deště) Regenpreservenning *f*.

vodotěžný *a* E_2 = **~ažný**.

vodotisk *m* A_7 Wasserdruck *m*.

vodotlačidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wasserdruckwerk *n*.

vodotlačný *a* E_3 Wasserdruck-; pumpa ~á Wasserdruckpumpe *f*.

vodotlak *m* A_7 Wasserdruck *m*.

vodotlaký *a* E_3 Wasserdruck-.

vodotoč *m* B_{13} Wasserrad *n*.

vodotočina *f* C_6 Wasser-rinne, -leitung *f*, -graben *m*.

vodotok *m* A_7 a) Wasser-lauf *m*. b) Wasserableitung(skanal) *f* (*m*), -leitung, -rinne *f*, Kanal *m*. c) lék. Hydrorrhöa *f*, Wasserausfluß *m*.

vodotrubný *a* E_1 ⊕ hut. str. duvadlo -é Wasser-strahlgebläse *n*, -trommel *f*.

vodotrysk *m* A_7 Wasserkunst *f*, Spring-, Spritz-brunnen *m*, Fontäne *f*.

vodouš *m* D_3 zo. *Totanus* Wasser-, Teichwasser-läufer *m*; - rudonohý *Scolopax calidris* Rot-fuß *m*, -bein(lein) *n*, -schenkel *m*; - šedý *Scolopax totanus* Regenschnepfe *f*, Grün-füßchen, -beinchen *n*, Regenvogel *m*, Strandschnepfe *f*; - štíhlý *T. stagnatilis* Teichwasserläufer *m*.

vodovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Gaufriermaschine *f*.

vodováha *f* C_8 Wasser-, See-, Hänge-wage *f*, Libelle *f*, Libellenwage *f*, Nymphe *f*.

vodovati ⁄a K_1 wässern, ⊕ gaufrieren.

vodovatý *a* E_2 wasserartig.

vodovážky *fpl.* C_8 = -ha.

vodovážný *a* E_2 hydrostatisch, Nivellier-; - čtvrtník Libellenquadrant *m*.

vodověda *f* C_6 Hydrologie *f*.

vodověst *m* A_7 Hydrometrograph *m*, Wassermelder *m*, Wasserstandaufschreiber *m*.

vodovitý *a* E_2 wasserartig.

vodovka *f* C_3 Wasser-, Knoblauch-suppe *f*.

vodovládný *a* E_2 wasserbeherrschend.

vodovod *m* A_7 a) Wasserleitung *f*, Wasserleitungsanlage *f*, F Wasserkunst *f*, bot. Wasserlauf *m*, v uš. sm. Bewässerungskanal *m*, Wasserableitung *f*, Aquädukt *m*; závod pro -y a pro zřizování -ů Wasserleitungsanstalt *f*; dvorní - Hofwasserleitung *f*; horský - Bergwasser-, Hochquellen(wasser)-leitung. b) an. Wassergang *m*.

vodovodce *m* B_{21} Wasserleiter *m*.

vodovodné *n* E_2 Wasserleitungszins *m*.

vodovodní *a* E_3 Wasserleitungs-, wasserleitend; výrobce součástek -ch Wasserleitungsbestandteile erzeuger *m*; zařízení - Wasserleitungsanlage *f*; - roura a trouba Wasserleitungsröhre *f*.

vodovodství *n* D_3 Wasserleitungskunst *f*, Hydraulik *f*, Hydromechanik *f*.

vodovrch *m* A_7 Springbrunnen *m*, † Wasserkunst *f*.

vodový *a* E_2 a) wässern, Wasser-; -á kamna Wasserofen *m*; -ý zátvor Wasserverschluß *m*; záchod se zátvorem -ým Wasserklosett *n*. b) gewässert.

vodozdvih *m* A_7 Wasserheben *n*.

vodozel *m* A_8 bot. *Bootia* Bootie *f*.

vodozemní *a* E_3 amphibienartig; živočich - Amphibium *n*.

vodoznačný *a* E_2 Wasserstand-; -á trubice Wasserstandglas *n*.

vodoznak *m* A_7 Wasserstandglas *n*.

vodoznalský *a* E_3 hydrognostisch *f*.

vodoznalství *n* D_3 Hydrognosie *f*.

vodozrad *m* A_7 mlyn. Hammstock *m*.

vodozvedací *a* E_1 Wasserheb-.

vodožil *m* A_1 zo. *Hygrobia* Flußkäfer *m*.

vodoživný *a* E_1 im Wasser lebend.

Vodrant *m* B_4 *npr.* sem. Wodrant.

vodstřej *m* B_{13} prov. Wasserabzugskanal *m*.

vodstvo *n* C_{18} Gewässer *n*, Wasser *n*, sem. Wassersystem *n*, básn. Wasserwelt *f*, Naß *n*.

voduch *m* A_7 zo. - stříbřitý *Argyroneta* Trichterspinne *f*.

vodule *f* C_9 zo. *Hydrachna* Flußmilbe *f*; - dravá Weihermilbe *f*; - obecná *H. aquatica* Wasser-, Fluß-milbe *f*; - bahenní *Limnochares* Sumpfmilbe.

vodulovitý *a* E_3 zo. -í *Hydrachnidae* Wassermilben *fpl*.

voďunka *f* C_8 prov. Wässerchen *n*.

voduška *f* C_8 zo. *Hydromys* Schwimmaus *f*.

voflanec *m* B_{14} prov. Ohrfeige *f*.

voha *f* C_3 bot. *Sphaerococcus* Knopftang *m*.

Vohančice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wohantschitz.

Vohnišťovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wonischen.

vohoně *f* C_{12} prov. Wasserrinne *f*.

voch *m* A_7 prov. Schilttelreiter *m*.

vocha *f* C_3 zo. *Zostera* Wasserriemen *m*, Meertang *m*, Tang; - mořská *Z. marina* Seegras *n*, Meerballenpflanze *f*; - zakrslá *Z. nana* Zwangwasserriemen.

vochlář *m* B_3 a) Hechelmacher *m*. b) Hechler *m*.

vochlařiti ⁄n I_{11} Hechelmacherei treiben.

vochlárna *f* C_6 Hechelkammer *f*.

vochlářský *a* E_3 Hechel-, Hechelmacher-.

vochlářství *n* D_3 Hechelmacherei *f*.

vochle *f* C_9 Hechel *f*, Hechelkamm *m*, Grobhechel *f*, Abzieh-, Aufrauh-eisen *n*, Raffel *f*, Rappel *f*, Raufe *n*, Reff *f*, Reffkamm, Riffel *f*, Riffelkamm *m*; výrobce -í Hechelerzeuger *m*; drobná -e Ausmachhechel; ruční - Hechel-stuhl *m*, -bank *f*; - na vlnu Auftratzeisen *n*.

vochlen *m* A_7 Riffelbaum *m*.

vochlice *f* C_{11} a) bot. *Scandix* Kerbel *m*, Nadel-kerbel, -kraut *n*; - hřebenatá *S. pecten* Hechelkamm *m*, wohlriechende Süßdolde, Jungfernkamm. b) = vochle.

vochlicovitý *a* E_1 bot. -é *Scandicineae* kerbelähnliche Pflanzen.

vochlička a) *f* C_8 (*dim.* od -e) kleine Hechel usw. b) *m* B_{18} liederlicher o verwahrloster o dummer Mensch.

vochličkový *a* E_2 Hechel-; -á příze Wirkgarn *n*.

vochličný *a* E_2 Hechel; -á jehla Hechelnadel *f*.

vochlíř(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Hechler(in).

vochlovaci *a* E_3 Hechel-; - hřeben Hechelstab *m*; - stroj Hechelmaschine *f*.

vochlovač(ka) *m* B_4 (*f* C_2) Hechler(in).

vochlování ⁄n *n* D_3 Hecheln *n*, Hechelei *f*.

vochlovati ⁄a K_1 hecheln, kämmen, ⊕ kardieren, žert. *fig.* durchhecheln, durch die Hechel ziehen, tadeln.

vochovitý *a* E_3 bot. -é *Zostereae* seegrasähnliche Pflanzen.

vochovka *f* C_3 Seegrasmatratze *f*.

Vochoz *m* A_6 *npr.* sem. Wochos.

void [něm.] *m* A_7 slav. Woid *f*, Woit *f*.

voj a) *m* B_{13} Heer *n*, Armee *f*, Truppe *f*; hlavní - Haupttruppe; poboční - Seitenhut *f*; zadní - Nach-truppe *f*, -hut, Schießtruppe, Hintertreffen *n*, Arrièregarde *f*; záloha zadního -e Nachhutreserve *f*. b) prov. Deichsel *f*, Armring *m*, Deichsel-stange *f*, -holz *n*, Schwangholz *n*, Fahrstange *f*; - pro dva voly Brille *f*.

vojácký *a* E_2 Soldaten-, soldatisch; *adv. neskl.* -y a po -u soldatisch, nach Soldatenart.

vojáctví *n* D_3 Soldatenstand *m*.
vojáctvo *n* C_{18} die Soldaten.
vojáč *f* C_{15} prov. Heerwesen *n*, Heer *n*.
vojáček *m* A_5 = **~ík** *m* A_3 prov. kleiner o junger Soldat.
vojačina *f* C_6 a) die Soldaten. b) Soldatendienst *m*.
vojačiti ⁰/₀ I_{11} Soldat sein.
vojačivý *a* E_2 kriegslustig.
vojačka *f* C_8 a) Soldaten-weib *n*, -frau *f*. b) Soldatenhure *f*.
vojá|k *m* A_3 Soldat *m*, Krieger *m*, Militarist *m*, Militärperson *f*, kart. Kommißbrotritter *m*, Blaurock *m*, † Knecht *m*; **~ci** Soldatenschaft *f*, Soldatenvolk *n*, Kriegsleute *mpl.* bás. Kriegsföhne *f*; **býti ~em** Soldat sein, als Soldat dienen, kart. den weißen Rock anhaben; **~k na bytě** ein Soldat in der Einquartierung; **domorodý ~k** alžírský Turko *m*; **pěší ~k** Fuß-soldat, -knecht *m*, Infanterist *m*; **~k sloužící po odbyté povinné službě** Kapitulant *m*; **starý ~k** alter Soldat, kart. alter Schnauzbart; **~k zdravotník** Sanitätssoldat; so. **~ci všekazi** Soldaten *mpl.*
vojákovati ⁰/₀ K_1 Soldat sein, als Soldat dienen.
voj*ákyně* *f* C_{11} = **~ačka**.
vojan *m* A_3 † Soldat *m*.
vojan*a* *f* C_8 = **~da**.
vojančení ⁰/₀ *n* D_3 Militärdienst *m*.
vojančina *f* C_6 a) Soldatenleben *n*. b) Militärdienst *m*. c) Kriegswesen *n*, Militär *n*.
vojančiti ⁰/₀ I_{11} als Soldat dienen, Soldat sein.
vojančura *f* C_4 Soldatenhure *f*.
vojanda *f* C_6 Soldaten-mädchen *n*, -hure, -dirne *f*, Kommißhure.
vojan*ka* *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} prov. a) Soldaten-weib *n*, -frau *f*. b) = **~da**.
vojansko sp. viz vojensko atd.
vojárna *f* C_6 ↖ Kaserne *f*.
vojatovati ⁰/₀ K_1 prov. Geburtsschmerzen empfinden.
vojebor *m* A_3 der Männer Zersprengende.
vojeborství *n* D_2 scharendurchbrechende Kraft.
vojelka *f* C_3 bot. *Vogelia* (e-e Pflanze).
vojen *m* A_2 ↖ Soldat *m*.
Vojenice *f* C_{11} *npr.* som. Wojenitz.
vojenka *f* C_8 a) kleiner Krieg. b) prov. Soldatenhure *f*.
vojennost *f* C_{15} Kriegs-manier *f*, -geist *m*.
vojenný *a* E_2 soldatenhaft, Soldaten-, Militär-.
vojenskolékařský *a* E_3 militärärztlich.
vojenskoliterární *a* E_3 militärliterarisch.
vojenský *a* E_2 soldaten-haft, -mäßig, soldatisch, kriegerisch, martialisch, militärisch, Militär-; **~á akademie** Militärakademie *f*; **býti na ~ém cvičení** bei der Waffenübung sein; **~é cvičiště** Waffenübungsplatz *m*; **~ý chovanec** Militärzögling *m*, Kadett *m*; **~ maso** wildes Fleisch; **~á služba** Militärdienst *m*; **čas ~é služby** militärische Dienstzeit, Kapitulationszeit *f*; **~ý účetní** Truppenrechnungsführer *m*; **~ý úřad** Militärbehörde *f*; **od ~ých úřadů** militärischerseits; **zdravotní ~ý ústav** Militärsanitätsanstalt *f*; **~ý velitel** Militärkommandant *m*; **~é velitelství** Militärkommando *n*; **~ý vikář** Feldpropst *m*; **~ý vozataj** Troß-bube, -junge, -knecht *m*; **~ý výkazník** Militärschematismus *m*; **~ý závod** Militäretablissement *n*; **~á zeměvěda** Militärgeographie *f*; **~é zřízení** Militärorganisation *f*; *adv. neskl.* **~ý** = po **~u** militärmäßig, militärisch, nach Kriegerart.
vojenství *n* D_3 Militär-, Soldaten-, Waffen-, Kriegs-wesen *n*, Kriegs-fach *n*, -kunst *f*, Militär *n*, -tarismus *m*.
vojenstvo *n* C_{18} a) † = **~í**. b) die Soldaten, Militär *n*.
Vojetín *m* B_4 *npr.* som. Wojetin.
vojetiti ⁰/₀ I_{12} prov. kreisen, Geburtsschmerzen empfinden.
vojevati ⁰/₀ K_1 † kämpfen.
vojeváda *f* C_6 Kriegswissenschaft *f*, Strategie *f*.
vojevoda *m* B_{13} a) † Familienhaupt *n*. b) † Heerführer *m*. c) Herzog *m*; **korunní ~** Konnetable *m*. d) prov. der Amtmann über die Salaschen.
vojevodanka *f* C_8 die Tochter des Wojwoden.
vojevodic *m* B_3 der Sohn des Wojwoden, Herzogssohn *m*.
vojevodice *f* C_{11} ↖ Heerführerin *f*.
vojevodicová *f* E_2 die Gemahlin des Wojwoden.
vojevodin *a* E_1 dem Heerführer o Herzog gehörig.
vojevodina *f* C_6 Wojwodin *f*.
vojevodi*ti* ⁰/₀ I_{11} (↖ **~ěti** ⁰/₀ I_5) a) das Heer führen. b) herrschen.
vojevodka *f* C_6 a) Heerführerin *f*. b) Herzogin *f*. c) bot. Herzogskirsche *f*.
vojevodová *f* E_2 die Gemahlin des Herzogs, Herzogin *f*.
vojevodství *n* D_2 Herzogtum *n*.
vojevodstvo *n* C_{18} Herzogtum *n*.
vojevodův *a* E_1 dem Herzog gehörig.
vojevůdce *m* B_{21} Feldherr *m*, Kriegs-herr, -hauptmann *m*, Feldoberste(r) *m*, Heerführer *m*, post. Feldhauptmann *m*, Strateg(e) *m*, Imperator *m*.
vojevůdcovský *a* E_2 Heerführer-, imperatorisch.
vojevůdcovství *n* D_3 Feldherrn-würde *f*, -amt *n*, -stelle *f*, Feldherrschaft *f*, Strategie *f*.
vojeznal*ský* *a* E_3 strategisch; **~ství** *n* D_2 Strategie *f*.
vojíč *m* B_{13} bot. *Stratiotes* Krebsschere *f*.
vojín *m* A_3 Soldat *m*, Krieger *m*, Militärperson *f*, Militarist *m*, Militär *m*, Richtpfosten *m*; **~i** Soldaten *mpl.*, Kriegsleute *mpl.*; **jízdný ~** Kavallerist *m*; **námezdný ~** Söldner *m*; **zkušený ~** kart. dreihaariger Krieger.
vojínský *a* E_3 soldaten-haft, -mäßig, Kriegers-.
vojínstvo *n* C_{18} Kriegerschar *f*.
vojiště *n* D_1 Kriegsschauplatz *m*.
vojivný *a* E_2 ↖ kriegerisch.
vojka *f* C_8 a) kleine Deichselstange. b) prov. Hure *f*.
Vojkovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. u Jáchymova, u Velichova Wickwitz, u Židlochovic, u Frýdku Woikowitz.
vojloka [rus.] *f* C_3 text. Woilock *m*.
Vojmír *m* B_4 *npr.* som. Weimar.
vojmistr *m* A_3 Heerführer *m*; **~ovství** *n* D_3 Heer-meisterschaft *f*, -meistertum *n*.
vojn*a* *f* C_8 a) Krieg *m*, ↖ Kriegsläufte *f*, kart. Kriegstanz *m*, v uzl. sm. Soldatendienst *m*, Militär *n*; **na ~u brátí** zum Kriegsdienste o Soldatenstande anwerben, Rekruten ausheben; **dáti se**

na ~u sich anwerben lassen, unter die Soldaten gehen, den blauen o bunten Rock anziehen; jíti za koho na ~u für J. einstehen o eintreten; jíti z ~y den Kriegsdienst verlassen. b) v kuželkách Kriegspartie *f*. c) lott. stará ~a alter Krieger.

vojnice *f* C_{11} a) Gabeldeichsel *f*, Schere (*f*) am Wagen, Unterbaum *m*, Schweller *m*, Klufteichsel, prov. Lanne *f*, Klobendeichsel. b) strel. Bläuel-, Pfeil-, Kurbel-, Treib-, Krummzapfen-stange *f*. c) zo. Heer-raupe *f*, -wurm *m*, -schlange *f*. d) prov. Krieg *m*. e) *npr.* V~ rom. u Liboschovic Groß-Wunitz.

vojnička *f* C_8 kleiner Krieg.

Vojničky *fpl.* B_6 *npr.* rom. Klein-Wunitz.

vojniční *a* E_3 Bläuelstangen-; ~ čep Bläuelstangenwarze *f*.

vojník *m* A_3 der Diener des Sultans.

Vojnín *m* B_4 *npr.* rom. Wohnung.

vojnisko *n* C_{19} prov. Krieg *m*.

Vojnoměsteo *m* B_{14} *npr.* rom. Wojnomiestetz.

vojnos *m* A_6 Deichseltragstück *n*.

vojnovati ⁰/₀ K_1 Kriegsdienste leisten.

Vojnovice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. v Prus. Slezsku Wanowitz, jinde Kriegsdorf.

Vojnův městeo *a* $E_1 + m$ B_{14} *npr.* rom. Wojnomiestetz.

vojný *a* E_2 ↖ Heer-, Kriegs-.

vojořada *f* C_8 Kriegsreihe *f*.

vojovati ⁰/₀ K_1 a) kämpfen. b) prov. kreisen.

Vojovice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. Wojowitz.

vojový *a* E_2 a) Deichsel-; ~á zděř Deichsel(arm)ring *m*. b) Truppen-.

vojska *f* C_8 ↖ = **~o** *n* C_{19} Heer *n*, Heervolk *n*, Truppen *fpl.*, Armee *f*, Kriegs-volk *n*, -leute *mpl.*, -stand *m*, Wehrstand, bewaffnete Macht, Harst *f* (*m*), Militär *n*, Militärkörper *m*, Miliz *f*, poet. Mars *m*; ~o stahuje se ku předu die Truppen ziehen sich vorwärts; ~o vytrhlo die Armee ist aufgebrochen; ~o zavřelo se v pevnosti die Truppen haben sich in die Festung geworfen; býti u ~a u ve vojště beim Heere stehen; býti v čele ~a das Heer führen; ~o vpřed poslati Truppen vorschicken; ~o roztáhnouti die Truppen e-n weiteren Raum einnehmen lassen; zásobování ~a Verpflegung (*f*) des Heeres; výživné ~a Soldatengeld *n*; činné ~o aktives Heer, Aktivtruppen; krajinské ~o Territorialmiliz *f*; nevázané ~o Soldateska *f*; pozemní ~o Territorialtruppen; spolkové ~o Bundestruppen; vozatajské ~o Traintruppe *f*; záložní ~o Reservetruppe *f*. b) *fig.* Menge *f*. c) Lager *n*.

vojskovod *m* A_3 Heerführer *m*

vojskový E_2 a) *a* Heeres-, Truppen-; ~é velitelství Truppenkommando *n*; ~ý zástup Truppenkörper *m*. b) *m* vrchní ~ý Heermeister *m*.

vojský *a* E_2 a) Heeres-, Kriegs-. b) wild; ~é maso wildes Fleisch.

Vojslavice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. Woislawitz.

vojstvo *n* C_{13} Heer *n*.

vojština *f* C_6 ↖ Heer *n*.

vojt [něm.] *m* A_2 Vogt *m*.

vojta a) *f* C_6 Woitaspiel *n*. b) [uěm.] *m* B_{13} Vogt *m*, Dorf-, Klein-richter *m*.

Vojtěch *m* A_3 *npr.* (F ~a *m* B_{18}) Adalbert.

Vojtěchov *m* B_4 *npr.* rom. u Brna Woitechow, u Mohelnice Woitiechow, u Richnburka Wojtiechow.

Vojtěšice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. u Roketnice Woitieschitz, u Merklína Wojtieschitz

Vojtěšin *m* B_4 *npr.* rom. Woitieschin.

vojtěška *f* C_8 a) bot. *Medicago* Schnecken-, Luzerner-klee *m*; ~ zatočitolistá *M. circinnata* Franzluzern *m*, Mondklee *m*. b) *npr.* V~ Adalbertine, Albertine.

vojtěškový *a* E_2 Luzerner-, luzerntragend.

Vojtíškov *m* B_4 *npr.* rom. Woitzdorf.

vojtovati ⁰/₀ K_1 Woita spielen.

Vojtovice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. Woitzdorf.

vojtovství *n* D_2 Vogtei *f*.

vojvoda sp. vis vojevoda stč.

vojvoditi ⁰/₀ I_{12} Heerführer o Feldherr sein, herrschen o beherrschen.

vokabul [lt.] *m* A_8 Vokabel *f*.

vokabulář *m* B_8 Vokabularium *n*.

vokál [lt.] *m* A_6 mluv. Selbstlaut *m*, Vokal *m*.

vokalisace [lt.] *f* C_9 Vokali fieren *n*, -fierung, -sation *f*.

vokalisování ⁰/₀ *n* D_2 Vokali-fieren *n*, -fierung *f*.

vokalisovati ⁰/₀ K_1 vokalisieren.

vokalista *m* B_{18} Vokalist *m*.

vokální *a* E_2 Vokal-, vokalisch.

vokativ *m* A_6 Vokativ *m*, ↖ Ruf-fall *m*, -endung *f*, Rufer *m*.

Vokovice *mpl.* B_{15} *npr.* rom. Wokowitz.

volací *a* E_3 Rufs-, Anrufs-.

volaco *pron. indef.* F_2 prov. irgendwas.

volač *m* B_3 Rufer *m*.

voláč *m* B_8 a) Kropftaube *f*, Bläbhals *m*. b) der Kropfkranke.

volači *a* E_3 prov. irgend Jemands.

volačka *f* C_3 Ruferin *f*, lov. Waldrufer *m*.

volačo *pron. indef.* F_2 irgendwas.

volajak(o) *adv. neskl.* prov. irgendwie, einigermassen.

volajaký *a* E_2 prov. irgendein, Jemand.

volák *m* A_2 a) Ochsen-treiber, -junge *m*. b) Ochsenaufseher *m*. c) Ochsenhändler *m*. d) Lockvogel *m*.

volakam *adv. neskl.* prov. irgendwohin.

volakde(si) *adv. neskl.* prov. irgendwo.

volakdo *pron. indef.* F_1 prov. Jemand.

volakedy *adv. neskl.* prov. sonst.

volakelko *num. indef.* F_{16} prov. einige.

volakerý *pron. indef. a* E_2 prov. irgendein, irgendwelcher.

volako *adv. neskl.* prov. irgendwie.

volaký *pron. indef.* E_2 prov. irgendein.

volán [fr.] *m* A_7 Falbel *f*, Faltensaum *m*, Frisur *f*.

volaneo *m* B_9 der Gerufene, der Verklagte.

volání ⁰/₀ *n* D_2 a) Rufen *n*, An-rufen *n*, -rufung *f*, Ruf *m*, An-, Zu-ruf *m*, Geschrei *n*; ~ souhlasné Zuruf *m*; ~ u telefonu Anruf beim Telephon; hřímavé ~ Donnerruf; ~ za tým Nachruf. b) prov. Fensterlen *n*.

volaný *a* E_2 gerufen; značka ~ého úřadu Namenszeichen (*n*) des angerufenen Amtes.

volař(ík) *m* B_3 (A_3) a) Ochsenbauer *m*. b) Ochsenhirt *m*.

volařiti ⁰/₀ I_{11} Ochsenhandel treiben, Ochsenbauer sein.

volařka *f* C_3 Ochsen-bäuerin, -händlerin, -hirtin *f*.

volárna *f* C_6 Ochsenstall *m*; *npr.* V~ rom. u Kolína Freudenecf.

volařský *a* E_2 Ochsen-bauer-, -treiber-.
volařství *n* D_3 Ochsen-zucht *f*, -handel *m*.
Volary *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wallern.
volatec *m* B_9 zo. a) *Tetrodon* Spiegelfisch *m*. b) -ci *Gymnodorinae* (e-e Familie der Vögel).
volatel *m* B_{11} Rufer *m*, Anrufer *m*
volatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ruferin *f*, Anruferin *f*.
volati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. a) ⅋ n ⅋ rufen; -ati koho n na koho J. rufen, J-m nachrufen, hinten J-m rufen; -ati na koho hej! hola! J-m juchen; s křikem -ati koho ven J. herausschreien; -ati na koho J-m nachrufen o entgegenrufen, J-m zurufen; -ati co na koho J-m et. zurufen; -ati po kom J. überschreien; -ati k pořádku zur Ordnung ermahnen; -ati prr! halt gebieten; -ati pst! na koho bisten, pisten; -ati koho k sobě J. herbeirufen o -bemühen; -ati před soud J. vor Gericht ziehen, J. vor die Schranken fordern; -ati do zbraně ins Gewehr rufen. b) ⅋ prov. nennen. 2. ⅋ **-ati se** prov. heißen.
volatice *f* C_{11} bot. *Strumaria* Kropflilie *f*.
volatka *f* C_8 bot. *Splachnum* Schirm-, Blasen-moos *n*; - baňatá *S. ampulaceum* Katzendarm *m*.
volátkatý *a* E_2 kleinkröpfig.
volátko *n* C_{10} (*dim.* od -e) kleiner Kropf.
volatnice *f* C_{11} mlyn. Kropfschwelle *f*.
volatobřichatý *a* E_1 mit kropfartigem Bauche, bauchkröpfig.
volatost *f* C_{15} Kröpfigkeit *f*.
volatý E_2 a) *a* kröpfig, kropf-ig, -icht, kielkröpfig, lék. strumatös, wulstig. b) *m* der Kropfkranke.
Volava *f* C_4 *npr.* sem. Wohlau.
volavčí E_3 a) *a* Reiher-; - peří Reiher-busch, -stutz *m*. b) *m* Ausrufer *m*.
volavě *adv. neskl.* lockend.
volaveo *m* 1. B_9 a) Rufer *m*. b) † Rufer *m*, Vorlader *m*. c) † Herold *m*. d) lov. Treiber *m*. e) lov. Lock-, Gesang-vogel *m*, Buschrege *f*, lebendiger Rufvogel, Läufervogel, Läufer *m*, Pinkert *m*; - u čihadla Hüttenrege *f*; slučí - Schnepfenlocke *f*. f) plav. Auffinger *m*. g) Verführer *m*, Anlocker *m*, v kartách Schlepper *m*. h) der Kropfkranke. 2. **V-** B_{14} *npr.* sem. Wohlawetz.
volavěti ⅋ I_2 kropfig werden, dumm werden.
volavice *f* C_{11} prov. = **-ka** *f* C_8 a) zo. *Ardea* Reiher *m*, Ringerlein *n*; **-ky** Reihervögel *mpl.*, reiherartige Vögel; **-ka** bílá *A. egretta alba* Silber-, Federbusch-reiher *m*; **-ka** bukač *A. stellaris* Rohrdommel *f*, Moos-kuh *f*, -ochs, -reiher *m*, Rohrbrüller *m*, Erdbulle *f*, Pickart *m*, Rohrreiher; **-ka** hnědá brauner Reiher; **-ka** kladivouš *Scopus umbretta* gehaubter Umbervogel, Umbra *f*; **-ka** luční Wiesenreiher; **-ka** menší *A. minuta* kleine Rohrdommel; **-ka** mexická *A. hohou* mexikanischer Reiher; **-ka** numidská *A. virgo* numidische Jung-frau o -fer; **-ka** obecná n popelavá n šedá *A. cinerea* gemeiner Reiher, Heergans *f*, Fisch-häher -reiher *m*; **-ka** ramenohlavá *Pseudodermon* Hautkrieme *f*; **-ka** stříbřitá *A. garzetta* afrikanischer kleiner Silberreiher, kleiner weißer Reiher, Garzette *f*, Buschreiher *m*; **-ka** tygrovitá *A. tigrina* Tigerreiher; **-ka** vlasatá *A. comata* Rallenreiher; **-ka** zlatá Goldreiher; **-ka** zloduchá Schildreiher *m*, Ziegenmelker *m*. b) lov. Lockvogel *m*, Buschrege *f*. c) lov. Lockpfeife *f*. d) v kartách Schlepper *m*.
volavkovitý *a* E_2 reiherartig.
volavý *a* E_2 a) lockend, Lock-; - pták Lockvogel *m*; - holub Ztaube *f*; - tolar Hecktaler *m*. b) kropfig, kröpfig.
volba *f* C_6 Wahl *f*, Wählen *n*, Er-wählen *n*, -wählung *f*, Auswahl *f*, † Kur *f*, Er-kiesen *n*, -kiesung *f*, Hub *m*, Aushub, Kooption *f*, v obl. sm. Wahl-akt, -gang *m*, -handlung *f*, -verfahren *n*; -u vykonati e-e Wahl treffen; akt -y Wahlakt *m*; den -y Wahltag *m*; výsledek -y Wahl-resultat, -ergebnis *n*; zákon o -ách Wahlgesetz *n*; zmaření -y Wahlvereitlung *f*; zneužívání -y Wahlmißbrauch *m*; způsob -y Wahlmodus *m*; způsobilost k -ě Wahlfähigkeit *f*; -a akklamací o zvoláním Wahl durch Akklamation; -a dam Damenwahl *f*, -engagement *n*; -a doplňovací n náhradná Ersatz-, Ergänzungs-wahl; -a dvojí n dvojitá n dvojnásobná Doppelwahl; -a ze dvojího EntwederOder; -a nová Neuwahl; opětná -a Wiederwahl; -a představenstva Vorstandswahl; přirozená -a (Darwinova) Zuchtwahl; prvotní -a Urwahl; -a stavu Berufswahl; užší -a Stichwahl; -a volitelů Ur-, Wahlmänner-wahl.
volbarit *m* A_7 min. Volbarthit *n*, Kalkvolbarthit *n*.
volbiště *n* D_1 Wahl-ort, -platz *m*.
volčátko *n* C_{19} = **-e** *n* D_5 Ochsenkalb *n*, Jungochs *m*, junger Ochs.
volčec *m* B_{14} bot. *Carduus marianus* Marien-, Silber-distel *f*, Stechkraut *n*.
voldati ⅋ J_1 betasten.
Volduchy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Woldach.
vole 1. *n* D_5 (C_{21}) lék. Kropf *m*, Kropfgeschwulst *f*, Kehlbruch *m*, Bläßhals *m*, Struma *f*, zvěrol. Bräune *f*, Flasche *f*, zo. Kropf *m*, Vormagen *m*, ⊕ Kropf *m*; - boubelnaté Zystenkropf; - cevové Gefäßkropf; ptačí - Drüsenmagen *m*, Kropf *m*. 2. *n* D_5 ↖ Jungochs *m*, Ochsenkalb *n*.
volebna *f* C_6 Wahllokal *n*.
volební *a* E_3 Wahl-; - boj Wahlkampf *m*; - census Wahlzensus *m*; - doba Wahlkampagne *f*; - program Wahlprogramm *n*; - spis Wahlakt *m*; - výsledek Wahl-resultat *n*, -ausfall *m*; - vítězství Wahlsieg *m*; - zákon Wahlgesetz *n*.
volebnost *f* C_{18} Wählbarkeit *f*, Wahlfähigkeit *f*, passives Wahlrecht.
volebný *a* E_2 wählbar, wahlfähig.
voleo *m* B_9 Ochsenkalb *n*.
Voleč *m* B_{14} *npr.* sem. Woletsch.
volečak *m* A_5 (*dim.* od vůl) kleiner o junger Ochs, Ochsenkalb *n*.
volée [fr.] *n neskl.* a) Flug *m*. b) Würde *f*, Stand *m*.
volek *m* A_5 (*dim.* od vůl) junger o kleiner Ochs, Ochsenkalb *n*.
volen *m* A_3 zo. *Salmo leucichthys* Silberlachs *m*.
voleneo *m* B_9 a) der Erwählte o Ausgekorene. b) Wähler *m*. c) Kurfürst *m*.
volenecký *a* E_2 a) Wähler-. b) Kurfürsten-.
volenectví *n* D_3 Kurwürde *f*.
volení ⅋ *n* D_3 Wählen *n*, Wahl *f*, Auswahl, Wahl-akt *m*, -handlung *f*, -verfahren *n*, Kur *f*; způsob - Wahlverfahren *n*.
volenice *f* C_{11} a) Braut *f*. b) **V-** *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Perutze Wolenitz, jinde Wollenitz.
volenik *m* A_3 Kurfürst *m*.

voleniště *n* D_1 Wahl-ort *m*, -stätte *f*.
volenka *f* C_8 Wahltanz *m*.
Volenovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Walla.
volenský *a* E_2 kurfürstlich.
volenství *n* D_1 **a)** Wille *m*. **b)** Kurwürde *f*. **c)** Wahl *f*, Kur *f*. **d)** freies Bauerngut.
volenstvo *n* C_{18} **a)** kurfürstliches Haus. **b)** Kurfürstentum *n*. **c)** Kurfürsten *mpl*.
Volešek *m* B_1 *npr.* sem. Woleschko.
Voleška *f* C_8 *npr.* sem. Woleschek.
Volešná *f* E_2 *npr.* sem. u Hajdy Elsch, jindo Woleschna; ~ Horní a Závišná Ober-Woleschna.
Volešnice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wolleschnitz.
Volešna *f* C_6 *npr.* sem. Dolní a Horní ~ Ober- u. Nieder-Ullischen.
Voletiny *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wolta.
Volevčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Mostu Wollepschitz, u Telče Wolewtschitz.
voleveo *m* B_9 † der Kropfkranke.
Volfartice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wolfersdorf.
Volfimce *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wolfsschlinge.
Volfířov *m* B_4 *npr.* sem. Wolfirsch.
volfram *m* A_6 **a)** chem. Wolfram *n*, Scheel *m*. **b)** min. Wolframit *m*.
volframit *m* A_7 chem. Wolframit *m*.
volframový *a* E_1 chem. Wolfram-, Scheel-; ruda ~ Wolframerz *n*, Wolframat *n*; kyselina ~á Wolfram-, Scheel-säure *f*; ~ý anhydrid Wolframsäureanhydrid *n*; ocel ~á Wolframstahl *m*; ~é surové železo Wolframroheisen *n*.
Volfsberk *m* B_4 *npr.* sem. Wolfsberg.
Volha *f* C_8 *npr.* sem. Wolga *f*.
Volhar *m* A_3 ↖ *npr.* ethn. Bulgare *m*; **V.-sko** *n* C_{19} = **V.-y** *mpl.* B_6 *npr.* sem. Bulgarien; **v.-ský** *a* E_2 bulgarisch.
voli *a* E_2 Ochsen-; ~ oko bot. *Caltha palustris* Dotterblume *f*.
voliako std. prov. vis volako ap.
volicí *a* E_2 Wahl-; ~ shromáždění Wahlversammlung *f*.
volicí *a* E_2 wählend.
volič *m* B_8 Wähler *m*, Erwähler *m*, Wahlberechtigte(r) *m*; seznam ~ů Wähler-verzeichnis *n*, -liste *f*; prvotní ~ a ~ volitelů Urwähler *m*; kníže ~ Kurfürst *m*.
voliček *m* A_5 (*dim.* od vůl) junger o. kleiner Ochs, Ochsenkalb *n*.
volička *f* C_8 Wählerin *f*, die Wahlberechtigte.
voliční *a* E_2 ↖ Wahl-.
voličský *a* E_2 Wähler-; ~á třída Wählerklasse *f*; ~ seznam Wählerliste *f*.
voličství *n* D_2 Wählerschaft *f*, aktives Wahlrecht.
voličstvo *n* C_{18} Wählerschaft *f*, Wähler *mpl*.
volík *m* A_3 (*dim.* od vůl) junger o. kleiner Ochs, Ochsenkalb *n*.
volín *m* A_7 **a)** Ochsenstall *m*. **b)** ↖ Wahlort *m*, -stätte *f*.
volíř *m* B_8 Ochsenhirt *m*.
volisko *n* C_{19} prov. großer o. unschöner Ochs.
Volišov *m* B_4 *npr.* sem. Wolschow.
voliště *n* D_1 Wahl-ort *m*, -stätte *f*.
volitebnost *f* C_{15} ↖ Wahlfähigkeit *f*, passives Wahlrecht.
volitel *m* B_{11} Wähler *m*, Wahlmann *m*; kníže ~ Kurfürst *m*.
volitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Wähler(in).
volitelnost *f* C_{15} Wählbarkeit *f*, Wahlfähigkeit *f*, passive Wahlberechtigung, passives Wahlrecht.
volitelný *a* E_2 wählbar, wahlfähig, elektiv.
volitelský *a* E_2 Wähler-.
volitelství *n* D_2 Wahlrecht *n*.
volitelstvo *n* C_{18} Wahlkörper *m*, Wähler *mpl*.
voliti ⁵⁄₆ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⁵⁄₆ J_1) wählen, erwählen, e-e Wahl treffen, kooptieren, choisieren, † kliren, ↖ kören; **~iti se** *fig.* zu et. greifen; **~te** z toho wählen Sie daraus; **~í ve II. sboru** er wählt im II. Wahlkörper; dobře **~iti** e-e gute Auswahl treffen; **~iti** akklamací a zvoláním per Akklamation wählen.
volkanit *m* A_7 min. Volkanit *m*, Selenschwefel *m*.
volkati ⁵⁄₆ J_1 prov. den Willen tun, zärtlich o. gefällig sein, in Allem zu Willen sein, nachsehen, durch die Finger sehen, nachgeben.
volkavost *f* C_{15} prov. Nach-giebigkeit, -sicht *f*.
volkavý *a* E_2 prov. nach-giebig, -sichtig.
volkovati ⁵⁄₆ K_1 = **ati**.
volkový *a* E_2 Rinds-.
volky **a)** *adv. neskl.* bereitwillig, willens. **b)** *mpl.* B_1 prov. Heugabel *f*.
volmo *adv. neskl.* mit Ochsen.
volnavý *a* E_1 langsam; **~ě** *adv. neskl.*
volně *adv. neskl.* **a)** bereit, willig. **b)** gemächlich, bequem, ungehindert, leicht, v obl. sm. langsam, hud. largo; ~ nakládati s vládnouti čím über et. disponieren. **c)** frei, ungebunden, *fig.* frei heraus, in floribus; ~ vzdělavatelný leicht bildungsfähig.
volněti ⁵⁄₆ I_2 **a)** nachlassen. **b)** prov. weit werden.
volní *a* E_2 **a)** Ochsen-; ~ mlýn Ochsenmühle *f*. **b)** Willens-.
volnice *f* C_{11} † Freimarkt *m*.
volník *m* A_3 **a)** Freibauer *m*. **b)** fremder Fleischer. **c)** Freibacker *m*. **d)** Freibäcker *m*.
volniti ⁵⁄₆ I_{12} geräumiger o. weiter machen, nachlassen.
volno **1.** *adv. neskl.* **a)** frei, erlaubt. **b)** gemächlich, -räumig, bequem, leicht, angenehm. **2.** *n neskl.* Wahl *f*; Erlaubnis *n*, Freiheit *f*.
volnočinný *a* E_2 ↖ freitätig, willkürlich.
volnoduchý *a* E_2 freigeistig.
volnohlávka *f* C_6 bot. *Ericaulon* Kugelbinse *f*.
volnokrok *m* A_3 zo. *Athous* (ein Schnellkäfer).
volnokroký *a* E_2 freigeistig.
volnokvětý *a* E_1 bot. *laxiflorus* freiblütig.
volnolat(nat)ý *a* E_1 bot. freie Rispen habend, freirispig.
volnomluvnost *f* C_{15} Sprech-, Rede-freiheit *f*.
volnomluvný *a* E_2 frei o. langsam redend.
volnomyslitel *m* B_{11} = **~ník** *m* A_3 Freigeist *m*, -denker *m*, Latitudinarier *m*.
volnomyslnictví *n* D_2 = **~ost**.
volnomyslnost *f* C_{15} **a)** Freidenken *n*. **b)** Freimütigkeit *f*. **c)** Bereitwilligkeit *f*.
volnomyslný *a* E_2 freidenkend.
volnonosný *a* E_2 freitragend.
volnoplaveo *m* B_9 Freischwimmer *m*.
volnoplýtevník *m* A_3 zo. **~ci** *Eleuterata* Kiefermäuler *mpl*.
volnoprašničný *a* E_2 bot. freibeutelig.
volnořečný *a* E_2 = **~ký** *a* E_2 frei o. langsam redend.

volnořekost *f* C_{15} Sprech-, Rede-freiheit *f*.
volnorodý *a* E_3 freigeboren.
volnorostlý *a* E_3 freiwüchsig.
volnosemenný *a* E_2 bot. losekernig.
volnoslužba *f* C_6 Gefälligkeit *f*, freundschaftlicher Dienst.
volnoslužebnost *f* C_{15} Dienstfertigkeit *f*.
volnoslužebný *a* E_3 dienstfertig.
volnost *f* C_{15} **a)** Willig-, Bereitwillig-, Nachgiebig-, Gemütlich-keit *f*, Familiarität *f*. **b)** Freiheit *f*, -sein *n*, das Freie, Zwanglosigkeit *f*, Willensfreiheit, v uzl. sm. Lizenz *f*; **zůstaviti ~ komu** J-m freie Hand lassen; **bohyně ~i** Göttin der Freiheit. **c)** Ge-räumigkeit, -mächlichkeit *f*, freier Platz, Bequemlichkeit *f*, Lockerheit *f*. **d)** Lässigkeit *f*, Schlaffheit *f*, Schlaffigkeit *f*, Schlappheit *f*, Laxheit *f*. **e)** Freimütigkeit *f*.
volnoš *f* C_{12} bot. *Alstonia* Alstonie *f*.
volnota *f* C_6 Freiheit *f*.
volnoteplý *a* E_2 lau.
volnotoký *a* E_2 freifließend.
volňounký *a* E_2 allmählich.
volnověrec *m* B_9 Frei-geist, -denker *m*, Latitudinarier *m*.
volnověr*ectví* *n* D_2 = **~ství** *n* D_2 Freigeisterei, -denkerei *f*.
volnověrný *a* E_2 frei-denkend, -geistig.
volnovládce *m* B_{21} Alleinherrscher *m*.
volnovlád(n)ý *a* E_3 alleinherrschend.
volnovládství *n* D_2 Republik *f*.
volnovlasý *a* E_2 mit aufgelöstem Haare.
volnozedník *m* A_3 Freimaurer *m*.
volnozemec *m* B_9 Freibodenmann *m*.
volnožábrý *a* E_2 zo. **~é (ryby)** *Eleutherobranchia* Freikiemer *mpl*.
volnůstka *f* C_8 kleine Freiheit o Lizenz.
volnuška *f* C_8 bot. *Limodorum* Sommerwurz *f*, Dingel *m*, Düngel *m*.
volný *a* E_2 **a)** willig, bereit, bereitwillig, erbötig, ↖ erbietig, folgsam, frei, bedächtig; duch jest sice **~ý**, ale tělo jest mdlé der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach. **b)** frei, freien Willen habend, ungebunden, ↖ gefreit, fessel-frei, -los, pflicht-frei, -los, un-gezwungen, -benommen, zwang-frei, -los; **~o!** herein! **býti ~ý** frei sein, *fig.* die Arme frei haben; **~ý jako pták** frei wie ein Vogel, frank; **práce ve ~ém čase** Feierabendarbeit *f*; **každému jest ~o nahlédnouti** die Einsicht steht Jedermann offen; **dáti** co **komu k ~ému použití** J-m et. zur Verfügung stellen; **~á jistina** verfügliches Kapital; **~ý dech** freier Atem; **~ý kloub** freies Gelenk; **~ý list** freies Geleit, Frei-, Sicherheits-brief *m*; **~é povětří** freie Luft; **~ý přístup** freier Zutritt; **~ý průchod** freier Durchgang; **~á vstupenka** Passepartoutbillet *n*; **~ého vyznání** freireligiös. **c)** ausgelassen, los, freimütig, ungeniert, flott, lax, laß, schlaff, familiär, *fig.* formlos, unbenommen, v uzl. sm. faul; **jest mi zde tak ~o** ich fühle mich hier so wohl; **jest mu ~o** ihm ist wohl zu Mute o zu Sinne o ums Herz; **příliš ~ý** lose. **d)** der freien Wahl überlassen, fakultativ, willkürlich; **dáti ~ý chod** šmu e-r Sache freien Lauf lassen. **e)** frei, ledig. **f)** frei, unbesetzt, leer, lose. **g)** ge-raum, -räumig, nicht enge o knapp, locker, bequem, gemächlich, kommod; **ve ~ém prostranství zarážené kutné dílo** der im bergfreien Raume angeschlagene Bergbau; **zde jest ~o** hier fühlt man sich heimisch; **cesta jest ~á** die Tür steht offen; **na ~ém konci** ⊖ freitragend. **h)** langsam, ↖ mählig o allmählich, schneckenlangsam, ⊖ lose.
volohlav *m* A_4 Ochsenkopf *m*.
volohlaveo *m* B_9 zo. ~ kaferský *Bucephalus oveas* Poffo *n*.
volohlavý *a* E_2 ochsenköpfig.
volokam *m* A_4 zo. Bezoar *m*.
volo*lebec* *m* B_9 zo. = **~hlavec**.
volontér [fr.] *m* A_3 Freiwillige(r) *m*, Volontär *m*, Supernumerarius *m*.
volook *m* A_3 zo. *Boops filamentosus* Ochsenauge *n*.
volooko *n* C_{19} bot. *Buphthalmum* Rindsauge *n*.
volookost *f* C_{15} Ochsenäugigkeit *f*.
volooký *a* E_2 ochsen-, rinds-äugig.
volopas *m* A_1 Ochsenhüter *m*.
volopich *m* A_3 posměš. Dummkopf *m*.
volorohý *a* E_2 ochsenhörnig.
volostrom *m* A_4 bot. *Arbor bovium* Rindsbaum *m*.
volotrk *m* A_3 posměš. Ochsen-, Dumm-kopf *m*.
Volov *m* B_4 *npr.* sem. Wohlau.
volovaci *a* E_2 prov. Ochsen-.
volovatěti $^{ti}/_{ť}$ I_2 **a)** ochsenhaft o dumm werden. **b)** kröpfig werden.
volovati K_1 **a)** ↖ $^{ti}/_{ť}$ genehmigen. **b)** $^{ti}/_{ť}$ **~ se** läufig sein, rindern, öchseln, ochsen.
volovatka *f* C_8 Pflaumentasche *f*.
volovatost *f* C_{15} **a)** Ochsenhaftigkeit *f*. **b)** Kröpfigkeit *f*.
volovatý *a* E_2 **a)** ochsenhaft, ochsig. **b)** kröpfig. kropfig.
volovec *m* B_{14} **1.** bot. **a)** *Buphthalmum* Rindsauge *n*. **b)** *Anthemis tinctoria* Färberhundskamille *f*. **2.** Ochsenriemen *m*. **3. V~** *npr.* sem. Wolowieč.
volovice **a)** *f* C_{11} Ochsenhaut *f*; **těžká ~** Pfundleder *n*. **b) V~** *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Prachatic Wollenschlag, u Zákolan Wolowitz.
volovina *f* C_6 **a)** Ochsenfleisch *n*. **b)** dumme Tat. **c)** prov. weißer Branntwein.
volovinec *m* B_{14} Ochsenmist *m*.
volovitý *a* E_2 ochsenhaft, ochsig.
Volovka *f* C_8 *npr.* sem. Wolowka.
volovna *f* C_6 Ochsenstall *m*.
volovský *a* E_2 ochsenhaft, ochsig, ochsendumm.
volovství *n* D_3 Ochsenhaftigkeit *f*.
volový *a* E_2 Ochsen-; bot. **~ý planý jazyk** *Echium vulgare* Natterkopf *m*; **~é oko** *Caltha palustris* Dotterblume *f*.
volský *a* E_3 Ochsen-; **~é maso** Ochsenfleisch *n*; **~ý chlév** Ochsenstall *m*; **~ý mlýn** Ochsenmühle *f*; **~á práce** Ochsenarbeit *f*; **~ý jazyk** bot. *Echium* Natterkopf *m*; **~é oko** bot. **1.** *Buphthalmum* Rindsauge *n*; **2.** *Trollius europaeus* Trollblume *f*; **~é ucho** bot. *Plantago maior* Wegerich *m*.
volstvo *n* C_{18} e-e Menge Ochsen.
Volšina *f* C_6 *npr.* sem. u Mimoně Wolschen, u Uh. Hradiště Wolschina.
Volšnice *f* C_{11} *npr.* sem. Waldschnitz.
volt [it.] *m* A_7 tys. Volt *m*.
volt*ametr* *m* A_7 = **~oměr** *m* A_7 tys. Voltameter *n*.
voltovati $^{ti}/_{ť}$ K_1 Volte schlagen.
Voltuše *f* C_9 *npr.* sem. Woltusch.
Voltyně *f* C_{11} *npr.* sem. Woltin.

volumetr [lt.] *m* A$_7$ Volumeter *n*.
volumetrický [lt.] *a* E$_3$ volumetrisch.
volumenometr [lt.] *m* A$_7$ Volumenometer *n*.
voluminosní [lt.] *a* E$_3$ voluminös, umfangreich.
voluta [lt.] *f* C$_6$ stav. Volute *f*.
volův *a* E$_1$ dem Ochsen gehörig, Ochsen-.
Volyň *f* C$_{12}$ *npr.* zem. a) v Rusku Wolhynien; ostrov Wollin; **V.-an(ka)** *m* A$_2$ (*f* C$_8$) Wolhynier(in); **v.-ský** *a* E$_2$ Wolhynier.
Volyně *f* C$_6$ *npr.* zem. u Prostějova Wohlau, u Plzně Wollin.
vomache(j)l *m* A$_8$ prov. Milchsauce *f*.
voměj *m* B$_{13}$ (lépe oměj) bot. a) *Aconitum* Sturm-, Eisen-hut *m*, Dachsgift *n*, Schwindel(gems)-, Gems-kraut *n*; ~ pravý n lékařský Fuchswurz *f*, schwarze Wolfswurz. b) *Eranthis hiemalis* Winterling *m*. c) *Doronicum pardalianches* Gemswurz *f*. d) ~ štírový *Ranunculus thora* sturmhutblätteriger Hahnenfuß.
vomějolistý *a* E$_2$ bot. pohonina ~á *Anemone pensilvanica* Vierblume *f*.
vomějovina *f* C$_6$ Akonitin *n*.
vomějovitý *a* E$_2$ bot. *aconiteus* sturmhutartig.
voměrál [lt.] *m* A$_8$ † Humerale *n*, Linnentuch (*n*) des Priesters.
Vomice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* zem. Womitz.
vomitiv [lt.] *m* A$_8$ Brechmittel *n*.
voňáč *m* B$_{13}$ Gewürzapfel *m*; ~ letní Sommergewürzapfel; ~ panský weißer Grafensteiner.
voňačka *f* C$_8$ a) Blumenstrauß *m*. b) wohlriechende Sache. c) ntšp. Blumenstrauß *m* (-e Art Birnen).
voňadlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* ~el) Riecheſſenz *f*, Riechfläſchchen *n*.
voňamta *m* B$_{18}$ prov. Trunkenbold *m*, Säufer *m*.
voňatka *f* C$_8$ Blumenstrauß *m* (-e Birnart).
voňatý *a* E$_2$ riechend.
voňavička *f* C$_8$ wohlriechendes Waſſer.
voňavina *f* C$_6$ Riechſtoff *m*, Parfumerieware *f*.
voňavka *f* C$_8$ a) wohlriechendes Waſſer, Riechwaſſer *n*, -eſſenz *f*, Räucherwaſſer, Parfum *n*, Weihrauch *m*. b) Blumenstrauß *m*. c) kert. Miſtwaſſer *n*. d) Riechfläſchchen *n*. e) bot. *Anthoxanthum odoratum* Ruch-, Riech-gras *n*. f) Blumenstrauß *m* (-e Birnenart). g) Gewürzapfel *m*.
voňavkář *m* B$_8$ Parfu-meriehändler, -meur *m*.
voňavkářka *f* C$_8$ Parfumeriehändlerin *f*.
voňavkárna *f* C$_6$ Parfumfabrik *f*.
voňavkářský *a* E$_2$ Parfumeur-.
voňavkářství *n* D$_2$ Parfumfabrikation *f*.
voňavost *f* C$_{15}$ Wohlgeruch *m*, Riechkraft *f*.
voňavý *a* E$_2$ riechend, wohlriechend, Geruch verbreitend.
vondra *m* B$_{18}$ = ~ák.
vondrák *m* A$_7$ prov. Rotz *m*, Schnudel *m*, Schnodel *m*.
Vondřichov *m* B$_4$ *npr.* zem. Wondřichow.
voněčka *f* C$_8$ Riech-fläſchchen *n*, -büchſe *f*, -doſe *f*.
voněd'rv *m* A$_8$ = ~nodrv.
voněkras *m* A$_6$ bot. *Origanum majorana* Majoran *m*, Marienkraut *n*, Maſeran *m*; ~ letní Sommermajoran, Gartendoſten *m*.
voněň *m* B$_8$ zo. *Osmia* Mauerbiene *f*.
vonění *n* D$_2$ a) Riechen *n*. b) Geruch(ſinn) *m*.
voněnka *f* C$_8$ Blumenſtrauß *m*.
vonéti *n* I$_5$ riechen, duften, e-n Geruch verbreiten, gut o wohl riechen, düftelu, *fig.* ſchmecken; ~ěti po čem nach et. riechen; to mu ~í kert. das ſticht ihm in die Naſe; ~ěti kudy z čím durchriechen.
vonice *f* C$_{11}$ Strauß *m*, Blumenſtrauß *m*.
voníček *m* B$_1$ Riech-kiſſen *n*, -pölſterchen, -ſäckchen *n*.
voníčitan *m* A$_7$ chem. Oſmas *n*.
voníčitý *a* E$_2$ chem. oſmig.
voníčka *f* C$_8$ a) lieblicher Geruch. b) wohlriechende Sache. c) Strauß *m*, Blumen-, Riechſtrauß *m*. d) bot. Blumenſtrauß *m*. e) Riechfläſchchen *n*.
voníčkář(ka) *m* B$_8$ (*f* C$_8$) Blumen-züchter(in), -händler(in).
voníčník *m* A$_7$ min. Oſmid *m*.
vonid*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* ~el) Riechmittel *n*, Weihrauch *m*; ~la *pl.* Rauch-, Räucher-werk *n*, † Geräuch *n*.
vonid*lový* *a* E$_2$ = ~elní *a* E$_3$ Riechwaſſer-.
voník *m* A$_7$ chem. Oſmium *n*.
voník*ras* *m* A$_6$ = ~ěkras.
vonina *f* C$_6$ Riechſtoff *m*, Spezerei *f*, Aroma *n*.
vonitelnost *f* C$_{15}$ Riechbarkeit *f*.
vonitelný *a* E$_2$ riechbar.
voniti ⅞ I$_{12}$ wohlriechend machen.
vonivo *n* C$_{15}$ Riechmittel *n*.
vonnodechý *a* E$_3$ duftig, lieblich atmend.
vonnod*rev* *m* A$_6$ = ~řev *m* A$_6$ = ~rv *m* A$_6$ bot. *Myrospermum* Balſamholz *n*; ~rev balsámový *M. peruiferum* Perubalſambaum *m*; ~rv toluský *M. toluiferum* Tolu(balſam)baum *m*.
vonnodýmný *a* E$_3$ Duft verbreitend.
vonnomast *f* C$_{15}$ duftende Salbe.
vonnost *f* C$_{15}$ a) Wohlgeruch *m*, Riechkraft *f*. b) et. Wohlriechendes, Rauchwerk *n*.
vonnostrom *m* A$_6$ bot. *Mirodendron* (-e Pflanze).
vonný *a* E$_2$ wohlriechend, riechend, duftig, duftend, duftreich, Geruch verbreitend, ge-würzhaft, -würzig; bot. ~é síti *Andropogon schoenanthus* Kameel-heu, -ſtroh *n*; ~ý šípek Weinroſe *f*; ~ý thým *Thymus* Thymian *m*; ~ý klas *Stachis germanica* deutſcher Ziſt.
Vonoklasy *mpl.* B$_8$ *npr.* zem. Wonoklas.
vononoška *f* C$_8$ Riechfläſchchen *n*, Flakon *n*.
voňuchna *f* C$_6$ bot. *Olina* (-e Pflanze).
vonuše *f* C$_9$ prov. Blumenſtrauß *m* (-e Birnenart).
vor *m* A$_1$ a) Floß *n*, Flöſſe *f*, Holz-floß, -flöſſe, Floßtafel *f*, Tafel, Tabula *f*, Holzſchwemme *f*, Geſtör *n*, v obl. zem. Fahrzeug *n*, Fähre *f*, Fährboot *n*, -prahm *m*, -ſchiff *n*, plav. Fuhrwerk *n*, Floß zum Überſchiffen, Flott *n*; ~ se zažírá das Floß gelangt in die Tiefe bis auf das Flußbett; díl ~u Floßtafel; vazač ~ů Floßbinder *m*; dlouhý ~ Langfloß; sbité ~y dřevěné zuſammengeſchlagene Holzflöſſe; ~y nákladové Tragflöſſe; trámový ~ Floßtafel aus Tramholz. b) prov. Wagenplache *f*.
voráč *m* B$_{13}$ Hemmpfahl *m*.
Voračov *m* B$_4$ *npr.* zem. Woratſchen.
voradlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* ~el) Hemmpfahl *m*.
vorák *m* A$_3$ Floß-junge, -knecht *m*.

vorař *m* B_8 Flößschiffer *m*, Flößer *m*, Flötzer *m*, Flöß-junge, -knecht *m*, v uss. sm. Floßherr *m*.
vorařský *a* E_2 Flößer-, Floß-; ~ provoz Floßbetrieb *m*.
vorařství *n* D_2 Flößerei *f*.
vorbář [lt.] *m* B_{13} † Kataster *n*, Urbarium *n*.
vorbička *f* C_6 prov. Schließe *f*.
vordit *m* A_8 zo. *Lamprotornis* Glanzvogel *m*.
voreček *m* B_1 a) kleines Floß, Flößchen *n*. b) bot. *Carpellum* Karpel *n*.
vorečkový *a* E_8 bot. Karpel-.
vorek *m* B_1 a) Flößchen *n*. b) Sack *m*. c) Schlotzer *m*, Zulp *m*.
vorenka *f* C_8 zo. ~ fialová *Janthina communis* Omalleubrot *n*, Veilchenschnecke *f*.
vorha *f* C_8 bot. Seegras *n*.
vorhon *m* A_7 prov. Flußsteg *m*.
voroh *m* A_7 prov. der Ort (im Bergwesen).
vořina *f* C_6 Floßband *n*, Durchschlagholz *n*, Querholz (*n*) beim Floße, Zeugelstange *f*, Durchschlag *m*.
vorka*f* [něm.] *m* A_6 = **~p** *m* A_6 prov. rauher Stoff.
Vorklebice *mpl.* B_{15} *nvr.* sem. Worklewitz.
vorkovatý *a* E_8 beutel-, sack-artig.
Vorlech *m* B_4 *npr.* sem. Worlech.
vorňák *m* A_3 Floßjunge *m*.
vorník *m* A_3 Floß-junge, -knecht *m*.
voroplavba *f* C_6 Floßfahrt *f*, Holzflöße *f*, Flößerei *f*; ~ dlouhého dříví Lang(holz)flößerei *f*.
voroplavební *a* E_2 Floßfahrt-; řád ~ Floßfahrtordnung *f*.
voroplavec *m* B_9 Flößer *m*.
vorovka *f* C_8 slav. ~ prámová Bühne *f*.
vorový *a* E_2 Floß-; ~é dříví Flöße *f*; ~ý most Floßbrücke *f*.
vorsanka *f* C_8 bot. *Dipsacus* Kardendistel *f*.
Voršila [lt.] *f* C_3 *npr.* Ursula, Uriel.
voršilinka *f* C_8 = **~ulinka** *f* C_8 Ursulinerin *f*.
voršilka *f* C_8 a) [lt.] Ursulinerin *f*. b) [něm.] Wurfschaufel *f*.
Vortova *f* C_6 *npr.* sem. Wortowa.
vortovní [něm.] *a* E_3 hor. Ort-; písař ~ Ortschreiber *m*.
vorvaň [rus.] *m* a) B_8 zo. *Physeter macrocephalus* Pottwall *m*, Mastfisch *m*, Kachalot *m*, Kachelot *m*, Kachalotte, Wallrat *m*, Kleinauge *n*, Trollfisch *m*. b) B_{13} Wallrat *m*, Thran *m*, Wallratöl *n*.
vorvanina *f* C_6 Thran *m*, Wallratöl *n*.
vorvaninný *a* E_2 Wallrat-.
vorvaňovina *f* C_6 Cetaceum *n*, cetylsaures Cetyl.
vos *m* A_1 (*f* C_{15}) 🔧 = **~a** *f* C_8 zo. *Vespa* Wespe *f*; *Prv.* pichl mezi ~y er ist mit s-m Kopf in ein Wespennest geraten; ~a z rodu *Gonius* Gonius *m*; ~a hnízdivá *V. nidulans* Papier-, Pappendeckel-wespe *f*; ~a hrnčířská *Odynerus* Lehmwespe *f*, rod ~ *Megachille* Blattschneider *m*; ~a obrněná *Thoracanthus* Stachelbrustwespe *f*; ~a páskovaná Gürtlerwespe *f*; ~a polní *Polistes* Pappwespe.
vosáč *m* B_8 fort. Wespe *f*.
vosák *m* A_3 a) zo. *Specothera viridis* Wespenjäger *m*. b) fort. Wespe *f*.
vosatka *f* C_8 zo. *Milesia* Wespenfliege *f*.
vosí *a* E_3 Wespen-; *Prv.* pichl do ~ho hnízda er ist mit dem Kopfe in ein Wespennest geraten.
Vosikov *m* B_4 *npr.* sem. Aspendorf.
vosk *m* A_7 Wachs *n*, v uss. sm. Wichse *f*, Bodenwachs *n*, lat. Cera *f*; býti žlutý jako ~ e-e gelbe Gesichtsfarbe haben; já jsem ~? F wo bleib' ich? wo bleibt die Katz?; barva ~u po roztavení Feuerschein *m*; věc z ~u Wachsfigur *f*; horní ~ Erdwachs *n*, Ozokerit *m*; kamenný ~ Steinbutter *f*; ~ nerostní a minerální Zerasin *n*; ~ natěračský Bohnwachs; ~ pozlacovací a rozpalovací Glühwachs; pečetní ~ Siegellack *m*; horký pečetní ~ způsobil mi puchýř der heiße Siegellack hat mir e-e Blase gebraunt; ~ palmový Palmenwachs; ~ ušní Ohrenschmalz *n*; ~ včelí Bienenwachs *n*; ~ na vousy Wichse *f*, Bartwichse *f*; ~ zahradnický Baumkitt *m*; ~ živočišný animalisches Wachs; ~ zálepný všel. Vorbau *m*.
voskář *m* B_8 Wachs(licht)zieher *m*.
voskaření *%n* D_2 Wachszieherei *f*.
voskařiti *%n* I_{11} Wachszieherei betreiben.
voskářka *f* C_8 Wachszieherin *f*.
voskárna *f* C_6 Wachsfabrik *f*.
voskářský *a* E_2 Wachszieher-.
voskářství *n* D_2 Wachszieherei *f*.
voskenec *m* B_{14} 🔧 Wachspflaster *n*.
vosket *m* A_6 min. Ozokerit *m*.
vosknatost *f* C_{15} 🔧 Wachsbeisatz *m*.
vosknatý *a* E_2 🔧 mit Wachs vermischt.
voskobělidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) 🔧 Wachsbleiche *f*.
voskodárný *a* E_2 wachsspendend.
voskodrv *m* A_6 bot. *Myrica* Wachsstrauch *m*.
voskojedec *m* B_9 † Wachsschabe *f*.
voskolep*(ec)* *m* A_1 (B_9) = **~nik** *m* A_3 🔧 Wachsbossierer *m*, Bossierkünstler *m*.
voskomalba *f* C_6 Wachs-malerei, -methode *f*.
voskonosný *a* E_2 wachstragend; bot. divník ~ *Myrica* Wachs-, Kerzel-baum *m*.
voskoplátěný *a* E_2 aus Wachsleinwand.
voskotvar *m* A_7 bossiertes Werk.
voskotvárce *m* B_{21} Bossierkünstler *m*, Wachsbossierer *m*.
voskotvárnictví *n* D_2 Bossierkunst *f*.
voskotvárný *a* E_2 Bossier-.
voskotvorec *m* B_9 = **~tvárce**.
voskovač *m* B_8 Zimmerwichser *m*, Bohner *m*.
voskování *%n* D_2 Wichsen *n*, Wächsen *n*.
voskovaný *a* E_2 gewichst, gewächst, mit Wachs überzogen, Wachs-; ~ý barchet Wachsbarchent *m*; ~é plátno Wachs-leinwand *f*, -tuch *n*.
voskovati *%* K_1 wächsen, wichsen, bewächsen, bohnern.
voskovatina *f* C_6 Ohrenschmalz *n*.
voskovatý *a* E_2 wachsartig.
voskovec *m* B_{14} bot. a) *Myrica* Wachsbaum, -strauch *m*, Ullerbaum *m*. b) *Populus nigra* Schwarz-espe, -pappel *f*, Salbenbaum *m*.
voskoveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně std.) bot. *Ceroxylon* Wachspalme *f*.
voskověnka *f* C_8 bot. *Cerinthe* Wachsblume *f*.
voskovice *f* C_{11} Wachskerze *f*.
voskovina *f* C_6 a) Wachsstoff *m*, Zerinum *n*. b) *pl.* ~y prov. Gelüst *n*.
voskovitý *a* E_2 wachs-ähnlich, -artig; zvrhlost ~á wachsartige Degeneration.

voskovka *f* C_6 a) bot. *Cerinthe* Wachsblume *f*, Wabel *f*, Porzellanblume *f*; ~ alpská *C. alpina* Alpenwachsblume. b) Wachskerze *f*, Bougie *f*. c) Wachsbirne *f*.

voskovna *f* C_6 a) Wachs-zieherei, -siederei, -gießerei *f*. b) Wachsbleiche *f*.

voskovničtví *n* D_2 Wachszieherei *f*.

voskovník *m* 1. A_2 Wachs-arbeiter, -zieher, -bleicher *m*. 2. A_7 a) Wachsstock *m*. b) bot. *Myrica* Wachsbaum *m*, Kerzenbeer-strauch, -baum *m*, Gagel *m*, Gagel-, Wachs-beere *f*; ~y *pl.* gagelartige Pflanzen o Gewächse; ~ obecný *M. cerifera* Wachsmyrte *f*.

voskovníkovitý *a* E_1 gagelartig; ~é *Myriceae* gagelartige Pflanzen o Gewächse, Gageln *mpl*.

voskovníkový *a* E_2 Gagel-; cesmina ~á bot. *Ilex myricoides* Stechpalme *f*.

voskový *a* E_2 wächse(r)n, von Wachs, Wachs-; v uzl. sm. wachsgelb; ~é poprsí Wachsbüste *f*; věc ~á Wachsfigur *f*; výrobce ozdobného ~ého zboží Wachsgalanteriewarenerzeuger *m*; ~ý obsah Wachsgehalt *m*; ~é leštidlo Wachswichse *f*; ~ý červ Wachsmilbe *f*; ~ý lesk Wachsglanz *m*.

voskožlutý *a* E_2 wachsgelb.

voskře *n* D_5 p Rotz-bube, -ling, -popel, -junge, -lappen, -löffel *m*, -maul *n*.

Voslavice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. ~ Malé Klein-Woslawitz; ~ Velké Groß-Woslawitz.

Voslovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Waslowitz.

Vosnovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Höflowitz.

vosojed *m* A_3 Wespenfresser *m*.

vosokvětý *a* E_2 wespentragend.

Vosoudov *m* B_1 *npr.* zsm. Endsmannsdorf.

Vosov *m* B_4 *npr.* zsm. ~ velký Groß-Wosow; ~ malý Klein-Wosow.

Vosová *f* E_3 *npr.* zsm. Wossowa.

vosovitý *a* E_2 wespen-artig, -förmig.

Vostaš *m* B_{13} *npr.* zsm. Wostasch.

Vostějkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Wostejkowitz.

Vostopovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Wostopowitz.

Vostrovec *m* B_{14} *npr.* zsm. Wostrowetz.

Vosule *f* C_9 *npr.* zsm. Wossule.

vošlóka *f* C_8 Plutzerbirne *f*.

Voškobrch *m* A_7 *npr.* zsm. Wolfsberg *m*.

voškorník *m* A_7 bot. *Xanthium strumarium* Spitzkropfklette *f*.

Voškov *m* A_6 *npr.* zsm. Wolfsberg *m*.

voškrd *m* A_7 kam. Pack-eisen *n*, -hammer *m*.

voškrdovati ⁰/₀ K_1 mit der Bille hauen.

vošťanka *f* C_8 Wachsleinwand *f*; ~**ář** *m* B_8 Wachsleinwandverfertiger *m*; ~**ový** *a* E_2 von o aus Wachsleinwand.

voště *n* D_5 Wechselbalg *m*.

voštěk *m* B_1 🔧 Wachs *n*.

voštěnka *f* C_8 Wachsleinwand *f*.

voštěný *a* E_2 Wachs-, wächse(r)n.

vošti *n* D_2 Bienenzellen *fpl*.

voštíček *m* B_1 Wachs *n*.

voština *f* C_6 Honigzelle *f*, Wachs-scheibe, -tafel *f*, Honigwabe *f*, Rate *f*, Tafel *f*, Wachs-kuchen, -boden *m*; ~y *pl.* Bienengewirk *n*, Rückstand des ausgepreßten Wachses.

voštinář *m* B_8 Wachskuchen-, Honig-händler *m*.

voštinatý *a* E_3 wabenreich.

voštinný *a* E_2 wabig.

voštinovatý *a* E_3 waben-artig, -förmig.

voštinový *a* E_2 Wachs-; ~á koule Moosknäuel *f*, Wachswinde *f*.

voštiti ⁰/₀ $I_{1,2}$ wächsen, wichsen.

voštník *m* A_3 Wachszieher *m*.

voštnost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*, Wachsfarbe *f*.

voštný *a* E_2 wachsfarbig.

Vošťovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Woschtiowitz.

votace [lt.] *f* C_{11} Abstimmung *f*, Votierung *f*.

votant [lt.] *m* A_3 Votant *m*, Stimmgeber *m*.

Votice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Wottitz.

Votin *m* B_4 *npr.* zsm. Wottin.

votivka [lt.] *f* C_8 Votivmesse *f*.

votivní [lt.] *a* E_3 Votiv-; ~ kostel Votivkirche *f*.

votka *f* C_8 hosp. Pflugreute *f*.

votoch *m* A_7 prov. letztes Mondviertel.

votovati [lt.] ⁰/₀ K_1 stimmen, votieren.

votum [lt.] *n* D_{19} Votum *n*, Stimmungsrecht *n*.

Votvovice *mpl.* B_{15} *npr.* zsm. Wotwowitz.

voucherka [fr.] *f* C_8 bot. *Vaucheria* (e-e Schlauchalge).

vous *m* A_4 a) Bart *m*, lex. Bartfinne *f*; ~y *pl.* Bart *m*; zapouštěti si ~y sich den Bart wachsen lassen; ~y na bradě Kinnbart *m*; ~ drsný Bartstoppel *f*; ježaté ~y struppiger Bart; ~y kočičí Grannen (*fpl.*) am Maule der Katze; s krásným ~em schönbartig, schönfließig; přistřižené ~y Stutzbart; uslintané ~y Geiferbart; zakroucené ~y Donnerbesen *m*. b) bot. Hachel *f*, Achel *f*, Grachel *f*, Bart *m*; ~ klasu Ährenspitze *f*; ~y sv. Ivana *Stipa pennata* Feder-, Reiher-gras *n*, Marienflachs *m*, federiges Pfriemgras.

vousáč *m* B_8 a) Langbart *m*. b) zo. *Fringilla barbata* Bartfink(e) *m*, Siu *m*. c) zo. *Leistus* Leichtkäfer *m*, Bartlaufkäfer.

vousačka *f* C_8 = ~tka.

vousák *m* A_3 zo. *Bucco viridis* Bartvogel *m*; ~ci vlastní *Pogonorhynchinae* Bartschnäbler *mpl*.

vousan *m* A_3 zo. *Pogonias* Bartvogel *m*, Großmäuler *m*.

vousanka *f* C_8 zo. *Motella tricirrata* Meerquappe, -trilsche *f*.

vousatcovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Myoporineae* (e-e Familie der Lippenblüter).

vousatec *m* B_{14} bot. a) *Elymus* Haargras *n*. b) *Bryopogon* Moosbart *m*.

vousatěnec *m* B_{14} bot. *Myoporum* (ein Lippenblüter).

vousatěnka *f* C_8 bot. *Barbula* Bart(mund)-moos *n*; ~ viničná *B. vinealis* Weinbergsbartmoos.

vousatěti ⁰/₀ I_2 e-n Bart bekommen, bärtig werden.

vousatiti ⁰/₀ I_{12} j-m den Bart wachsen lassen.

vousatka *f* C_8 bot. a) *Andropogon* Bart-, Bürsten-gras *n*, Riesenglocke *f*, Männerbart *m*; ~ ivarankusa *A. ivarancusa* Ivarankusa *f*; ~ zmatená *A. nardus* indische Narde, Nardenähre *f*, Ingwergras *n*. b) *Triticum aestivum* Bartweizen *m*.

vousatost *f* C_{15} Bärtigkeit *f*.

vousatý *a* E_2 bärtig, gebartet, be-bartet, -bärtet; hruj ~ zo. *Ophidium barbatum* Aalbastard *m*.

vousek *m* 1. B_1 a) Bärtchen *n*. b) bot. boží ~ky Küchenschelle *f*, Osterblume *f*. 2. A_5 der ein Bärtchen hat.

vousenka *f* C_8 zo. *Haeruca* Bartwurm *m*.
vousinatý *a* E_1 bärtig, bebartet.
vousisko *n* C_{10} häßlicher Bart.
vouska *npl.* C_{18} prov. Bärtchen *n*, kleiner Bart.
vousoholič *m* B_8 Bartscherer *m*, Raseur *m*.
vousovatý *a* E_3 bartig, bärtig.
vousový *a* E_3 Bart-; lišej ~ Bartflechte *f*.
vovrant *m* A_7 prov. Jause *f*.
vozač *m* B_8 prov. Fuhrmann *m*.
vozačka *f* C_8 prov. a) Fahrt *f*, Weg *m*. b) Gleitbahn *f*.
vozadlo *n* C_{18} prov. Gleitbahn *f*.
vozák *m* A_3 Wagenpferd *n*.
vozár *m* A_3 prov. a) Fuhrmann *m*. b) Fährmann *m*.
vozař *m* B_8 prov. Fuhrmann *m*.
vozáreň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Wagen-haus *n*, -schuppe *f*.
vozařiti ⁰/₀ I_{11} Fuhrmann sein.
vozárna *f* C_8 a) Wagen-haus *n*, -schuppe *f*. b) Wagenfabrik *f*.
vozařství *n* D_3 Fuhr(manns)wesen *n*.
vozataj *m* B_6 (*dim.* ~ek *m* A_5) a) Fuhrmann *m*, Lohnkutscher *m*, Wagen-, Pferde-lenker *m*; ~ vojenský Train-fahrer, -soldat *m*, Zeugknecht *m*. b) astr. Fuhrmann *m*, Bootes *m*.
vozatajík *m* a) A_3 kleiner o junger Fuhrmann. b) A_7 Deichselbeschläge *mpl*.
vozatajský *a* E_1 Fuhrmanns-, voj. Train-; ~ý vojín Trainsoldat *m*; ~é vojsko Traintruppe *f*.
vozatajstvi *n* D_3 Fuhr-, Train-wesen *n*.
vozatajstvo *n* C_{18} Fuhr-, Train-wesen *n*, Fuhrwesen(spark) *n* (*m*), Fuhrwesen-, Train-korps *m*, Train *m*, Fuhrstaat *m*, v uzš. sm. Bespannungsmannschaft *f*.
vozba *f* C_6 a) Fahren *n*, Gefahre *n*, Fahrbetrieb *m*, Fahrt *f*, Verkehr *m*, Betrieb *m* (e-r Eisenbahn); železniční ~ Zugsverkehr *m*. b) Fuhrwesen *n*. c) Wagen *m*. d) Fracht *f*. e) Fahr-, Fuhr-weg *m*.
vozbový *a* E_3 Betriebs-, Eisenbahnbetriebs-; služba ~á Betriebsdienst *m*.
vozce *m* B_{21} Fuhrmann *m*.
vozčík *m* A_3 🔧 Fiaker *m*.
Vozděčko *n* C_{19} *npr.* rom. Wosdetschko.
vozebné *n* E_2 Fuhrlohn *m*.
vozebný *a* E_2 Fahr-, Fuhr-; Betriebs-, Eisenbahnbetriebs-; ~ řád Eisenbahnbetriebs-ordnung *f*, -reglement *n*.
vozec *m* B_{14} Waz(g)on *m*.
vozejk *m* A_7 a) kleiner Wagen. b) Schlagwerksschwellbäume *mpl*.
vozek *m* B_1 prov. kleiner Wagen.
vození ⁰/₀ *n* D_2 nespr. Führen *n*, Führung *f*.
vozher *m* A_7 prov. a) Rotz *m*, Schnuder *m*, 🔧 Schnudel *m*, Butzen *m*, Putzen *m*. b) ~ na svíčce Schnuppe *f*.
vozhře *n* D_5 Rotzbube *m*.
vozhřiti ⁰/₀ I_{11} rotzen.
vozhřivě *n* D_5 Rotzbube *m*.
vozhřiveo *m* B_9 der Rotzige.
vozhřivěti ⁰/₀ I_2 rotzig werden.
vozhřivice *f* C_{11} = **~ka** *f* C_8 a) Schnupfen *m*, Strauchen *m*. b) Hundsseuche *f*.
vozhřivost *f* C_{15} a) Rotzigkeit *f*. b) Hundsseuche *f*.
vozhřivý *a* E_1 = **~rový** *a* E_1 rotzig.
vozící *a* E_3 Fahr-; ~ jeřáb Krahnwinde *f*.
vozič *m* B_8 a) Fuhrmann *m*, Lastenführer *m*, hor. Förderer *m*, Hunds-, Wagen-stoßer *m*, Fördermann *m*, Fahrer *m*, Hunde- o Wagen-läufer, -stößer *m*, Schlepper *m*; ~i *pl.* Förder-volk *n*, -leute *mpl.*; ~ ryb Fisch-führer, -kärrner *m*; ~ zboží Warenführer *m*.
vozíček *m* B_1 ein kleiner Wagen, Wägelchen *n*, Wägelein *n*; ~ dětský Gängelwagen *m*.
vozička *f* C_8 prov. a) Wagenführerin *f*. b) Fuhrweg *m*. c) Schleifbahn *f*.
vozičkář *m* B_6 Kleinfuhrmann *m*, Kärrner *m*.
vozičský *a* E_2 Förder-; ~ dozorce Förderaufseher *m*.
vozidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fahrzeug *n*, hor. Förder-, Foder-, Föder-apparat *m*, -vorrichtung *f*; silniční ~la Straßenfahrzeuge *npl*.
vozík *m* A_7 kleiner Wagen, Karriole *f*, hor. Wasserhund *m*, Fuderchen *n*, text. Geschirrträger *m*. Maschinenbock *m*; cívkový ~ Spindelwagen *m*; dětský ~ Kinderwagen *m*, Rollwägelchen *n*; ~ dopravní a nákladní Trollwagen, slov. Hebewagen; ~ důlní Hunt *m*, Hunde-wagen, -karren *m*; železniční ~ důlní Eisenbahnhunt *m*; kološní ~ Gichtwagen *m*; ~ u pily Blockwagen *m*; ~ na psa Hundewagen; ~ pojíždějící Schlitten *m*; ~ poštovní Chäschen *n*; překlopný ~ Kippwagen; ~ na pumy Tranchéewagen; ~ valný Troll-, Roll-wagen.
vozíkati ⁰/₀ J_1 kart. führen.
vozíkový *a* E_2 Wagen-, Hunt-.
vozisko *n* C_{12} a) elender Wagen. b) Fahrplatz *m*, -bahn *f*, Tummelplatz *m*.
voziště *n* D_1 Fahr-platz *m*, -bahn *f*.
vozitelný *a* E_1 führbar.
voziti I_1 a) ⁰/₀ führen, fahren, einfahren, hor. fördern, Hunde schleppen; ~ dříví Holz führen; ~ v gondoli gondeln; ~ hnůj na pole den Acker mit Dünger befahren; ~ na huntech a vozících Hunde o Wagen laufen; ~ jalovinu a kamení Berge laufen; psem zelí ~ F auf der letzten Pfeife blasen; ~ na tačkách Karren laufen. b) ⁰/₀ ~ se fahren; *fig.* ~ se po kom J-m aufsässig sein; ~ se stále po kom J-m immer auf dem Rücken sitzen.
vozivo *n* C_{18} hor. Fö(r)der-, Foder-gut *n*, Fö(r)der-masse *f*, -material *n*, Hauwerk *n*.
vozivod *m* A_3 Wasserführer *m*.
vozka *f* C_8 Kutscher *m*, Fuhrmann *m*, Pferdelenker *m*, Führer *m*, Fuhrknecht *m*, Warenführer *m*, Fuhrmannsjunge *m*, Landfuhrmann; astr. V~ Fuhrmann, Bootes *m*.
vozkův *a* E_1 dem Fuhrmann gehörig.
vozmo *adv. neskl.* zu Wagen, per Achse; doprava ~ Wagentransport *m*.
vozmydlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) posměš. ein unruhiges Kind.
vozné *n* E_2 Wagen-gebühr *f*, -geld *n*.
vozní E_3 = **~ý** E_2 1. *a* a) Wagen-; ~í bojovník Wagenkämpfer *m*; ~é kolo Wagenrad *n*; ~í jízda Wagenverkehr *m*; ~í pospoj Wagen-, Fahrten-verkehr *m*. b) Fahr-; ~í jízdárna Fahrschule *f*; ~á délka Fö(r)derlänge *f*; ~í dělostřelec Fahrkanonier *m*; ~á těžná doba Fö(r)derzeit *f*; ~á práce Förderarbeit *f*; ~á dráha Fö(r)der-, Foder-bahn *f*, Lauf *m*; ~ý překop Förderquerschlag *m*; ~á střída Förder-fahrt, -strecke *f*.

c) text. Mule-; ~á příze Mule-, Schuß-garn *n*; ~é vřeteno Mulespindel *f*. **2.** *m* Wagenmeister *m*.

voznice *f* C_{11} a) Fahr-, Land-weg *m*. b) Wagendecke *f*. c) Wagenbrett *n*. d) Fahr-, Wasser-, Wagen-faß *n*, plav. Wasser-legger, -linger *m*, piv. Wasserleine *f*, Bunsen *m*; ~ kropicí Spreng-karren, -wagen *m*; ~ na ryby Fischfaß *n*; ~ na hnojnici Jauchfaß *n*. e) Wagenremise *f*. f) *npr.* V~ sem. u Hejdy Woschnitz; u Hr. Králové Wosnitz; u Dobříše Woznitz.

voznický *a* E_2 Fuhrmanns-.

voznictví *n* D_2 Fuhrmannshandwerk *n*.

voznictvo *n* C_{18} Fuhrleute *mpl*.

vozník *m* A_3 a) Wagenpferd *n*. b) hor. Hundeläufer, -stoßer *m*, Schlepper *m*, voj. Zeugknecht *m*. c) Wagenochs *m*. d) Fuhrmann *m*. e) ~ci *pl*. die Besatzmannschaft e-r Wagenburg. f) prov. Wagner *m*.

vozno *adv. neskl.* zu Wagen.

vozohojný *a* E_2 wagenreich.

vozochrana *f* C_6 Traubedeckung *f*.

vozomistr *m* A_2 Fahrmeister *m*.

vozopis *m* A_8 Wagenbelastungsausweis *m*.

vozorák *m* A_8 prov. Wahrsager *m*.

vozorka *f* C_8 prov. Wahrsagerin *f*.

vozorstvo *n* C_{18} prov. Wahr-sagerei, -sagung *f*.

vozotaj atd. viz vozataj ap.

vozotažný *a* E_2 wagenziehend.

vozoví *n* D_3 Fahrpark *m*, Train *m*; hrubé ~ Troß *m*; ~ mostařské Brückentrain *m*.

vozovka *f* C_6 a) Fahrweg *m*. b) Wagenremise *f*, Tramwayremise. c) Fahrbahn *f*. d) Wag(g)on *m*.

vozovna *f* C_6 Wagen-schuppe, -remise *f*.

vozovník *m* A_3 Wagen-meister, -führer *m*, Wagner *m*.

vozový *a* E_2 Wagen-; ~é dříví Schirr- u. Stellmacher-holz *n*, Wagenholz; výrobce ~ých košatin Wagenflechtenmacher *m*; ~á cesta Fahrweg *m*, -bahn *f*; ~á voj Wagendeichsel *f*; ~ý výměrek Wagenpanschale *n*.

vozství *n* D_2 Trainwesen *n*.

vozstvo *n* C_{18} Train *m*; hrubé ~ Troß *m*; ~ mostářské Brücken-train, -zug *m*.

vozůvka *f* C_6 Fahrweg *m*.

vožení *n* D_2 Fahren *n*, Führen *n*, hor. Fördern *n*, Förderung *f*, Fördernis *f*.

Vožice *f* C_9 *npr.* sem. Mladá ~ Jung-Woschitz; Stará ~ Alt-Woschitz.

vpáčení *n* D_1 Einbrechen *n*, lék. Nellimatio *f*; ~ kosti Knocheneindruck *m*.

vpáčiti I_{11} mit Gewalt einbrechen.

vpád *m* A_7 a) Einfallen *n*, Einfall *m*, Hineinfall; ~ vody na kolo bei Wassermühlen Einschuß. b) Einfall *m*, Überfall, Streifzug *m*, Ritt *m*, Überzug *m*, Streife *f*, Streif *m*, Streiferei *f*, Streifpartie *f*, Invasion *f*, Razzia *f*; ~ nepřátelský feindlicher Einfall. c) ~ řeky (do moře atd.) Mündung *f*, Einmündung *f*.

vpadací *a* E_3 a) Einfalls-. b) Mündungs-.

vpadající *a* E_3 einfallend, *fig.* klappend; ~ jáma einfallender Schacht.

vpadání *n* D_2 Ein-, Hinein-, Herein-fallen *n*, Einfall *m*; ~ světla Lichteinfall *m*.

vpadati I_1 *iter.* viz ~nouti.

vpadlina *f* C_6 Einsenkung *f*, Mauerblende *f*.

vpadlost *f* C_{15} Eingefallenheit *f*, Eingesunkenheit *f*.

vpadlý *a* E_2 ein-gefallen, -gesunken, v uh. sm. ein-, tief-liegend; ~é tváře eingefallene Wangen.

vpádní *a* E_3 Einfalls-; ~ stanoviště Einbruchstation *f*.

vpadnouti I_1 (*freq.* **~ávati** J_1; *iter.* **~ati** J_1) ein-, herein-, hinein-fallen, hereinstürzen, ein-, hinein-, herein-sinken, hud. einsetzen, o řece münden, fludern, voj. e-n Einfall machen, einstürmen, reiten; ~nouti včas hud. einfallen, eintönen; ~á sem sníh es schneit herein; hřmotně ~nouti hereinpoltern; ~nouti do země in ein Land (ein)fallen o einbrechen.

pvadnutí *n* D_2 a) Einfallen *n*, Einfall *m*, b) voj. Ein-, An-fall *m*, Angriff *m*, Einschnappen *n*.

vpádný *a* E_2 einfallend.

vpadovati K_1 prov. viz ~nouti.

vpáchnouti I_1 hineinduften.

vpálení *n* D_2 Ein-brennen *n*, -brennung *f* ↘.

vpálený *a* E_2 eingebrannt.

vpáliti I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) a) einbrennen, einsengen; ~áliti známku s znamení brandmarken. b) hineinrennen.

vpalovací *a* E_3 zum Einbrennen dienend; lék. enkaustisch.

vpalování *n* D_2 Ein-brennen *n*, -brennung *f* ↘, -sengen *n*.

vparovati K_1 hineindunsten.

vpásti a) G_6 hineinlocken, anätzen. b) G_6 † einfallen.

vpastovati se K_1 † sich anätzen.

vpašovati [něm.] K_1 ein-paschen, -schmuggeln, -schleifen; ~ co komu do kapsy j-m et. in die Tasche spielen.

vpátrati se J_1 sich hineinforschen.

vpatřiti I_{11} hineinsehen.

vpažiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) einschäften.

vpéci G_9 (*iter.* **~ékati** J_1; *freq.* **~ekávati** J_1) einbacken.

vpečetiti I_{12} (*freq.* **~tovati** K_1) das Siegel eindrücken.

vpěchovati K_1 einpferchen.

vpelešiti I_{11} einnisten.

vpeliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) versetzen.

vpepřený *a* E_3 gepfeffert.

vpeřiti I_{11} **1.** a) hinein-tun, -drängen, -schlagen. b) lov. einfedern. **2.** ~ **se** sich eindrängen, eindringen.

vpevniti I_{12} hineinbefestigen.

vpcháti J_1 prov. einstoßen.

vpich *m* A_7 barv. Einstecher *m*.

vpíchati J_1 (*mom.* **~ichnouti** I_1; *freq.* **~ichovati** K_1) einstechen, hineinstechen, einbohren, spießen.

vpichnutí *n* D_2 Ein-, Hinein-stechen *n*, Einstich *m*.

vpichovač *m* B_8 Einstecher *m*.

vpilovati K_1 einfeilen.

vpíplati J_1 a) eintun, einpantschen. b) hineinschmieren, schlecht hineinschreiben.

vpírati J_1 hineinschmieren.

vpírati *iter.* J_1 a) einschlagen. b) einwaschen. c) einspreizen.

p is *m* A_6 Ein-, Ver-schreibung *f*.

vpisati J_1 prov. ein-, hinein-schreiben.

vpisek *m* B_1 Zuschrift *f*, Glosse *f*.

vpisné *n* E_2 Einschreibgebühr *f*.

vpisný *a* E_2 Einschreibungs-.

vpisování ⁰/₀ *n* D_3 Ein-schreiben *n*, -schreibung *f*, Eintragung *f*; ~ do deníku Journalisierung *f*, Eintragen ins Tagebuch.

vpisovati ⁰/₀ K_1 ein-schreiben, -zeichnen, dazwischenschreiben, eintragen.

vpíti H_9 a) ⁰/₀ trinken, einsaugen. b) ⁰/₇ ~ **se** einziehen, sich hineinziehen, sich einsaugen.

vpláceti ⁰/₀ *iter.* J_1 a) einzahlen. b) einflicken.

vplácnouti ⁰/₀ I_1 hineinplätschen.

vplakati se ⁰/₇ J_1 durch Weinen gelangen.

vplantati ⁰/₀ J_1 einsitzen.

vplašiti ⁰/₀ I_{11} hineinscheuchen.

vplatek *m* B_1 Einzahlungsgebühr *f*; berní ~ky Steuereingänge *mpl.*

vplatiti I_{11} a) ⁰/₀ einzahlen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich einkaufen.

vplátovati ⁰/₀ K_1 einplätten.

vplav *m* A_6 Einschiffen *n*.

vplavati ⁰/₀ J_9 einschwimmen, einschiffen.

vplaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) einflößen, hineinschwemmen, hineinflößen, einschiffen, hineinschiffen.

vplaziti se ⁰/₇ I_{11} hineinkriechen.

vplemeniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) einführen, ausbreiten.

vpleniti ⁰/₀ I_{12} einimpfen.

vpleskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) hineinpatschen, hineinwerfen, hineinschlagen.

vplésti ⁰/₀ G_1 einflechten, hinein-, durch-flechten, ein-winden, -schlingen, -stricken, hinein-schlingen, -schlucken, F einflicken, *fig.* einmischen; ~ co do čeho et. mit et. durchschießen, et. in et. einweben, et. darunterflechten; ~ smyčkou einschleifen.

vpleštiti ⁰/₀ I_{12} viz **~skati**.

vplétání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-flechten *n*, -flechtung *f*, *fig.* Ein-mengen *n*, -mengung *f*.

vplétati *iter.* ⁰/₀ J_1 viz **~sti**.

vpleťba *f* C_6 ↖ Menschwerdung *f*.

vpleteně *n* E_2 Einmengsel *n*.

vpletení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-flechten *n*, -flechtung *f*, *fig.* Ein-mengen *n*, -mengung *f*.

vpletění ⁰/₀ *n* D_3 ↖ Menschwerdung *f*.

vpletený *a* E_2 eingeflochten.

vpletěný *a* E_2 ↖ menschgeworden.

vpletichati ⁰/₀ J_1 einpraktizieren.

vpletiti se ⁰/₇ I_{12} Mensch werden.

vplichtiti ⁰/₀ I_{12} ein-mischen, -mengen.

vplíštiti ⁰/₀ I_{12} = **~eskati**.

vplítek *m* B_1 Eingewebe *n*.

vplíti ⁰/₀ H_9 [*mom.* **~l(v)nouti** ⁰/₀ H_1 (H_{12}); *iter.* **~ívati** ⁰/₀ J_1] ein-, hinein-speien.

vplivadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Spucktasten *m*.

vplížiti se ⁰/₇ I_{11} sich ein-, (hin)ein-schleichen, sich einstehlen, einschlüpfen, sich einschieben, eindrängen, hineinkriechen, P sich einschustern, unterschleichen, sich herein-schleichen o -stehlen, sich einschmiegen, sich einschmuggeln, unterlaufen; ~ se v dědictví sich in das Erbe einschleichen; ~ se dolem unterschleifen, -schlüpfen.

vplně *adv. neskl.* vollends.

vploditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) a) ⁰/₀ einpflanzen. b) ⁰/₇ **~diti se** a **~zovati se** sich einwurzeln, sich vermehren.

vplouti ⁰/₀ H_8 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) einschwimmen, einschiffen; ~ti do přístavu den Hafen erreichen.

vploužil *m* A_1 Einschleicher *m*.

vploužiti se I_{11} sich (hin)einschleichen.

vplstiti ⁰/₀ I_{12} einfilzen.

vpluštiti ⁰/₀ I_{12} prov. hineinschlagen.

vpluti ⁰/₀ *n* D_3 Ein-fahrt *f*, -laufen *n*.

vplynouti ⁰/₀ H_{12} ein-, hinein-, herein-strömen.

vplyv *m* A_9 ↖ Ein-fluß *m*, -wirken *n*, -wirkung *f*.

vplývati ⁰/₀ J_1 a) einströmen. b) einschwimmen. c) einwirken.

vplznouti se ⁰/₇ I_1 sich hineinschleichen.

vpočísti ⁰/₀ G_4 ein-zählen, -rechnen, anrechnen.

vpočítání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, An-rechnung *f*.

vpočítatelnost *f* C_{15} Ein-, An-rechenbarkeit *f*.

vpočítatelný *a* E_1 ein-, an-rechenbar.

vpočítati ⁰/₀ J_1 viz **~sti**.

vpočtení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, An-rechnung *f*.

vpodsíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) einsieben.

vpochlebovati se ⁰/₇ K_1 = **~iti se** ⁰/₇ I_{11} sich einschmeicheln, durch Schmeicheleien gelangen o erlangen.

vpojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) ein-, hinein-fügen. b) einflößen.

vpol *adv. neskl.* halb.

vposled *adv. neskl.* zuletzt.

vpošvení ⁰/₀ *n* D_3 lék. ~ střeva Darm-einschiebung, -einstülpung *f*, Invagination *f*.

vpošvený *a* E_2 invaginiert.

vpošviti I_{11} a) ⁰/₀ invaginieren, ein-schieben, -stülpen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich einstülpen.

vpotáceti se ⁰/₇ I_2 eintaumeln.

vpouchlý *a* E_2 konkav.

vpouštěcí *a* E_3 Einlaß-, Eingangs-.

vpouštěč *m* B_8 Einlasser *m*; ~ páry Dampfinjekteur *m*.

vpouštědlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Einlesegestell *n*.

vpouštění ⁰/₀ *n* D_2 Einlassen *n*, lék. Immission *f*.

vpouštěti ⁰/₀ I_2 *iter.* ein-, hinein-, hereinlassen, lék. immittieren.

vpoutati ⁰/₀ J_1 in Fesseln legen.

vpouzdření ⁰/₀ *n* D_2 Ein-sackung, -kapselung *f*.

vpouzdřený *a* E_2 ein-gesackt, -gekapselt, sakkatus.

vpouzdřiti ⁰/₀ I_{11} ein-sacken, -kapseln.

vpracov(áv)ati J_1 (*freq.*) a) ⁰/₀ an die Arbeit gewöhnen. b) ⁰/₇ ~ se do čeho sich in et. ein- o hineinarbeiten.

vpřáhati ⁰/₀ J_1 einspannen.

vpráskatel *m* B_{11} Einpeitscher *m*.

vpráskati ⁰/₀ J_1 hineinprügeln, hineinpeitschen.

vpřásti ⁰/₀ G_3 (hin)einspinnen.

vprášiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⁰/₀ K_1) einstäuben.

vpraštiti ⁰/₀ I_{12} hineinschlagen.

vpratati ⁰/₀ J_1 prov. hineinstecken, verbergen.

vpřáteliti se ⁰/₇ I_{11} sich befreunden.

vpráti se ⁰/₇ J_1 sich eindrängen.

vprava *f* C_6 Einrenkung *f*, v uh. sm. Dressur *f*, Dressieren *n*.

vpravdě *adv. neskl.* wirklich, richtig.

vpravení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-renken *n*, -renkung *f*, chir. Reduktion *f*, Reposition *f*; ~ do čeho Dazwischenbringen *n*; ~ (se) do čeho Hineinkommen *n*; ~ zdánlivé Scheinreduktion; ~ zpět voj. Taxis *f*.

vpravitelný *a* E_1 einricht-, einsetz-, einrückbar; ~ do kloubu einrenkbar.

vpraviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁂ einsetzen, -passen, -fassen, -fügen, -tun, -führen, hineinbringen, pferchen, eindrängen, einzwängen, *fig.* abrichten, anlehren; **~iti** komu co do hlavy J-m et. beibringen, 🔧 J. et. einschulen; **~iti** koho do čeho J. in et. einarbeiten; **~iti** co do koho J-m et. einfuchsen; bitím **~iti** co do koho J-m et. ein-schlagen o -bläuen; cívku **~iti** tk. den Katheter einlegen; do kloubu **~iti** ein-lenken, -richten, -renken; větu v řeč obratně **~iti** e-n Satz geschickt einflechten; podloudně **~iti** ein-paschen, -schmuggeln; potají **~iti** ein-schmuggeln, -paschen; **~iti** přímku v kruh in e-n Kreis eintragen. b) ⁂ **~iti se** n **~ovati se** sich in et. hineinfinden, sich (hin)einarbeiten, sich hineinleben, sich in et. finden können, sich et. aneignen, žert. sich einleiern, sich in et. geben, sich in et. orientieren, v užš. sm. sich darein-geben o -finden o -schicken o -fügen, sich in et. resigniert ergeben; **~iti se v ducha** sich in den Geist des Werkes vertiefen, 🔧 sich in et. eingeisten; **dovésti se ~iti v poměry** sich zu drehen u. zu wenden wissen; **~te se v mé postavení** versetzen Sie sich in m-e Verhältnisse o in m-e Lage.

vpravo *adv. neskl.* rechts.

vpravování ⁂ *n* D_2 Ein-fügen, -richten *n*; **~** do kloubu Ein-renken *n*, -renkung *f*.

vpravovatel *m* B_{11} chir. **~** do kloubu Einrichter, -renker *m*.

vprdati se ⁂ J_1 sich einmischen.

vpřed *adv. neskl.* vorwärts; **~!** vorwärts, drauf u. dran.

vpředný *a* E_2 vorwärts gehend.

vpresovati [něm.] ⁂ K_1 hineinpressen.

vprchati ⁂ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁂ J_1; *mom.* **~nouti** ⁂ I_1) hineinfallen, tropfenweise hineinregnen.

vpříč *adv. neskl.* quer.

vpřirozeniti ⁂ I_{12} zur Natur machen, angewöhnen, -eignen.

vpřísti ⁂ G_3 einspinnen.

vprositi I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) a) ⁂ einbitten, durch Bitten erreichen. b) ⁂ **~siti se** n **~šovati se** sich einbitten, sich einbetteln.

vprostraniti ⁂ I_{12} erweitern.

vprošení ⁂ *n* D_2 die Erlangung durch Bitten.

vproudění ⁂ *n* D_3 Ein-strömen *n*, -strömung *f*.

vprouditi ⁂ I_{12} ein-, hinein-, herein-strömen.

vprovázeti ⁂ *iter.* I_2 (*mom.* **~oditi** ⁂ I_{11}) hineinbegleiten.

vprskati ⁂ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁂ I_1) hineinspritzen.

vpršťiti ⁂ I_{12} prov. hineinspritzen.

vprv *adv. neskl.* nächst; **~** příští pondělí den nächst kommenden Montag.

vpryšťiti ⁂ I_{12} einrinnen.

vpuditi ⁂ I_{11} hineintreiben.

vpuklý *a* E_2 tief eingebogen.

vpumpovati ⁂ K_1 einpumpen.

vpůsoba *f* C_6 Einfluß *m*.

vpusť *m* A_7 = **~štění**.

vpusť *f* C_{15} Einlaßloch *n*.

vpustiti ⁂ I_{12} ein-, hinein-, hin-, her-, hereinlassen, einführen.

vpustné *n* E_2 Einlaßgeld *n*.

vpustní *a* E_3 = **~ý** Einlaß-; **~í** trouba Einlaßröhre *f*.

vpuštátko *n* C_{19} zlatotep. Einlaß *m*.

vpuštění ⁂ *n* D_3 Ein-, Hinein-, Hin-, Her-, Herein-lassen *n*, Einlaß *m*, tk. Immission *f*.

vpuštka *f* C_8 Einlaß *m*.

vputovati ⁂ K_1 einpilgern, hineinwallen.

vpuzení ⁂ *n* D_2 Hineintreiben *n*.

vpýchnouti ⁂ I_1 ein-blasen, -hauchen.

vpytati se ⁂ J_1 sich einbitten.

vrab *m* a) A_4 Falte *f*. b) A_1 🔧 Spatz *m*, Sperling *m*.

vráb *m* A_8 Kratzwunde *f*.

vrabák *m* A_3 prov. Käfer *m*.

vrabcovitý *a* E_1 sperlingsartig, spatzenhaft.

vrabčák *m* A_3 a) F Spatz *m*, Sperling *m*. b) Sperber *m*.

vrabče a) *n* D_5 junger Spatz. b) **V~** *n* C_{21} *npr.* sem. Prabsch.

vrabčí *a* E_8 Spatzen-, Sperlings-; zo. holub **~** *Columba passerina* Sperlingstaube *f*; bot. **~** jazyk Täschelkraut *n*.

vrabčice *f* C_{11} das Weibchen des Sperlings, Sperlingsweibchen *n*.

vrabčík *m* A_3 a) kleiner Spatz. b) stav. Fialenblume *f*. c) řezn. kleines Stückchen Fleisch.

vrabčinec *m* B_3 Spatzen-mist, -auswurf *m*.

vrabčinka *f* C_8 a) Linse *f*. b) Vogelkirsche *f*.

vrabčírka *f* C_8 prov. Vogelkirsche *f*.

vrabčiti ⁂ I_{11} slad. verwachsen.

vrabě *n* D_5 junger Spatz o Sperling.

vrabec *m* B_9 a) zo. *Passer* Sperling *m*, Spatz *m*, Gerstendieb *m*, prov. Mösch *m*; *pl.* **~ci** Sperlingsvögel *mpl.*, sperlingsartige Vögel; **~ec** čubatý *Passer cristatus* Rotschnabel *m*; **~ec** domácí *P. domesticus* Haussperling *m*, Lüning *m*; **~ec** dominikánský *Pyrgita dominicana* Dominikaner(vogel) *m*; **~ec** polní *Fringilla montana* Rind-, Rohr-, Erd-, Baum-, Holz-sperling *m*, Rohr-, Meer-spatz *m*, Rohr-wrangel, -würger *m*, Ringelspatz, -sperling *m*; **~ec** pospolitý *Ploceus socius* Republikaner *m*; **~ec** žlutokrký *Petronia stulta* Stein- o Grau-fink(e), -spatz, -sperling *m*. b) řezn. kleines Stückchen Fleisch. c) piv. Spatz *m*.

vrabečnice *f* C_{11} bot. *Stellaria passerina* Spatzenzunge *f*, Stellera *f*, Sperlings-kraut *n*, -wurz *f*; **~** tartonská *Passerina tartonaria* silberblätteriger Vogelkopf.

vrabečník *m* A_3 zo. *Falco tinunculus* Spatzenfalke *m*.

vrabějsko *n* C_{19} prov. Sperling *m*.

vrábek *m* A_5 Spatz *m*, Sperling *m*.

vrabel *m* A_5 (*gen. sg.* **~la**) prov. a) Spatz *m*, Sperling *m*. b) žert. Teufel *m*, Geier *m*; aby tě **~el** vzal es soll dich der Teufel holen.

vrabí *a* E_3 Sperlings-, Spatzen-; **~** símě bot. *Lithospermum officinale* Steinsame *m*.

vrabík *m* A_3 Spatz *m*.

Vrabinec *m* B_{14} *npr.* sem. Sperlingstein.

vrablec *m* B_9 Sperling *m*, Spatz *m*.

vrábník *m* A_3 zo. a) *Turdus viscivorus* Misteldrossel *f*. b) Schnarrdrossel *f*. c) Turmfalke *m*.

Vrabník *m* B_4 *npr.* sem. Sperlingstein.

Vrabov *m* B_4 *npr.* sem. Wrabow.

vrabový *a* E_2 Spatzen-, Sperlings-.

Vrabří *n* D_3 *npr.* sem. Worhabschen.

Vrabsko *n* C_{16} *npr.* sem. Dietrichstein.

vracení ⁂ *n* D_2 a) Zurück-geben *n*, -stellen *n*, Resti-tuieren *n*, -tuierung *f*; **~** cla Zollrestitutions-

verfahren *n*. b) Zurück-schicken *n*, -schickung *f*. c) Erbrechen *n*. d) Zurück-gehen, -kehren *n*, Rückkehr *f*.

vrácení *%* *n* D_9 a) Zurück-geben *n*, -gabe *f*, -stellen *n*, -stellung *f*, Rückgabe *f*, Zurückerstattung *f*, Heraus-geben *n*, -gabe *f*, Rückerstattung *f*, Restituieren *n*, -tuierung, -tution *f*, Remittie-ren *n*, -rung *f*, Remission *f*, Rehibition *f*; ~ cti *prův.* Ehrlichmachung *f*; ~ daně Steuer-rückzahlung, -rückvergütung, -restitution *f*; ~ poplatku Gebührenrückerstattung *f*; ~ premie Ristorno *m*; ~ taxy Taxenrückerstattung *f*; ~ lihovité tekutiny do kotle Zurückleitung alkoholhältiger Flüssigkeit in die Blase; ~ věcí koupené Heimschlagung *f*; ~ žaloby Klage-, Klags-rückerlag *m*. b) Zurückschicken *n*, -schickung *f*. c) Zurück-kehren, -gehen *n*, Rück-kehr *f*, -kehren *n*, -kunft *f*, Wiederkehr *f*.

vrátiti I_2 *iter.* **1.** *%* a) zurück-geben, -stellen, remittieren; ~í se adjustováno za příčinou bezodkladného vyrovnání nach vollzogener Adjustierung zur unverzüglichen Realisierungsveranlassung zurückgestellt; po výkonu úslužně ~íme wird nach Vollzug diensthöflichst rückgemittelt; ~í se účetnímu oddělení c. k. zemského finančního ředitelství v Praze s doplněním a po doplnění der k. k. Finanzlandesdirektion in Prag nach Ergänzung zurückgestellt. b) zurückschicken. **2.** *%* **~ eti se** zurück-gehen, -kehren, wieder-kommen, -kehren, zurück-folgen, -wandern, retournieren; ~eti se domů nach Hause zurückkehren, nach Hause gehen; ~eti se po voze a po lodi zurückfahren.

Vraclav *f* C_{12} *npr.* sem. u Vys. Mýta Wratzlaw.

Vraclavka *f* C_8 *npr.* sem. Kleinbressel.

vrácnouti *%* I_1 e-n Schlag geben.

vracovati *freq.* K_1 *vis* vraceti.

Vracovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Znojma Ebenturm, u Vlašimě Wratzowitz.

vřad *m* A_7 Einreihung *f*.

vřadění *%* *n* D_2 Ein-reihen *n*, -reihung *f*, -ordnen *n*, -ordnung *f*; zpětné ~ Rückversetzung *f*.

vřaditel *m* B_{11} Einreiher *m*.

vřaditi *%* I_{11} (*freq.* **~zovati** *%* K_1) einreihen, (ein)rangieren, ein-gliedern, -ordnen, *lov.* abstoßen; ~diti do veřejných pluků den Regimentern einverleiben.

vřadný *a* E_2 Schlag-; ~é slovo Schlag-, Stich-wort *n*.

vřaďování *%* *n* D_2 Ein-reihen *n*, -reihung *f*.

vrag [rus.] *m* A_3 *prov.* Teufel *m*.

vrah *m* **1.** A_3 a) † Feind *m*. b) † Teufel *m*, der Argliftige. c) Mörder *m*, Täter *m*, Totschläger *m*, Würger *m*, Erwürger *m*, Mordknecht *m*, Schlagetot *m*; hoch prý ~a viděl der Knabe will den Mörder gesehen haben; ~zi ho kamenovali die Mörder hagelten Steine auf ihn; vrazi Kristovi Gottesmörder *mpl.* **2.** *prov.* A_7 a) geschlichtetes Holz im Walde. b) Rute *f*.

vrahbi *m* E_2 Brudermörder *m*.

vrahobojstvo *n* C_{13} Mord *m*.

vrahomlíčník *m* A_7 *lék.* Mordschwamm *m*.

vrahovský *a* E_2 feindlich, mörderisch.

vrahový *a* E_2 Feindes-, Mörder-.

Vrahožily *mpl.* B_6 *npr.* sem. Frauschiele.

vrahyně *f* C_{11} a) Feindin *f*. b) Mörderin *f*.

vraj *adv. neskl.* *prov.* angeblich, man sagt.

vrak [hol.] *m* A_7 *plav.* Wrack *n*, Rumpf (*m*) e-s Schiffes.

vrákati *%* J_1 *prov.* zausen.

vralek *m* B_1 = **~ík** *m* A_7 *chem.* Lithium *n*; **~íčitý** *a* E_2 Lithium-; **~íkový** *a* E_2 Lithium-.

vralnoslída *f* C_6 *min.* Lithionglimmer *m*.

vran *m* A_2 a) Rabe *m*. b) Rappe *m*.

vrana *f* C_6 a) *prov.* Jauche *f*. b) Spundloch *n*.

vrána *f* C_6 Krähe *f*, *lov.* odkud přicházejí děti? ~a je přinesla wie kommen die Kinder zur Welt? der Storch hat sie gebracht; *Prv.* ~a k ~ě sedá Gleich u. Gleich gesellt sich gerne; ~y *so.* Krähen *fpl.*, Krähenvögel *mpl.*, krähenartige Vögel; bílá ~a weiße Krähe, weißer Rabe, *fig.* seltenes Gefieder; černá ~a *Corvus corone* Raben-, Hohl-krähe; ~y ocasaté *Glaucopidae* Grauschwärmer *mpl.*; ~a šedá *Corvus cornix* Krähe *f*, Nebel-, Holz-, Sattel-krähe, Graumantel *m*.

vraňák *m* A_3 Rappe *m*.

Vraňany *mpl.* B_8 *npr.* sem. Wranian.

vranatý *a* E_1 rabenschwarz.

vrancovitý *a* E_2 einbeerartig.

Vrančice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wrantschitz.

vranění *%* *n* I_{11} schreien wie die Krähen o Katzen.

Vrané *n* E_2 *npr.* sem. u Slaného Wrana, u Zbraslavě Wran.

vráně *n* D_5 junge Krähe.

vranec *m* **1.** B_9 Rapp(e) *m*. **2.** B_{14} a) *bot.* *Actaea spicata* Christophswurz *f*. b) *bot.* *Lycopodium selago* Tangelmoos *n*.

vraneček *m* B_1 *bot.* *Selaginella* Rankenmoos *n*, Moosfarn *m*, Selaginella *f*.

vranečkovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Selaginelleae* rankenmoosartige Pflanzen.

vranek *m* B_1 *bot.* Eisenkitan *m*.

vránek *m* A_5 Rapp(e) *m*.

vranění *%* *n* D_2 Braun-machen, -beizen *n*, Brünieren *n*.

vraněný *a* E_2 braungemacht, brüniert; ~é železo Brunier-, Brünier-eisen *n*.

vrangati *%* J_1 *prov.* betteln, flehen.

vrangula *m* B_{18} *prov.* der Bettelnde o Flehende.

vraní *a* E_3 Krähen-; ~ noha *bot.* *Plantago coronopus* Krähen-, Raben-, Hahnen-fuß *m*; ~ oko a) Hühnerauge *n*. b) *bot.* *Mirtilli* Heidelbeeren *fpl.* c) *bot.* *Strychnos nux vomica* Krähenauge *n*, Brechnuß *f*. d) *bot.* *Paris quadrifolia* Wolfs-, Ein-beere *f*, Paris-kraut *n*, Klarett-, Fuchs-traube *f*, Wolfsbein *n*, Steinbeere *f*, Leber-blume *f*, -blümchen *n*.

Vranice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wranitz.

vraník *m* **1.** A_3 Rapp(e) *m*, Kohlrappe, Mohr *m*; lesklý ~ Spiegelrappe. **2.** B_4 a) **V~** *npr.* sem. Wranik. b) *vinař.* blauer Portugieser.

Vranín *m* B_4 *npr.* sem. u Liščova Kuna; Horní a Dolní ~ Ober-, Unter-Fraining.

vranisko *n* C_{19} e-e große o abscheuliche Krähe.

vranistvěti *%* I_2 dunkelgrün o schwärzlich werden.

vranistvý *a* E_2 schwärzlich, dunkelgrün.

vraniti I_{11} a) *%* maulaffen. b) *%* ⊕ gerben, braunieren, brünieren. c) *%* ~ **se** dunkelgrün werden.

vranka *f* C_8 a) Krähe *f*. b) schwarze Stute. c) *so.* *Cottus gobio* Kopffisch *m*, Groppe *f*, Gruppe *f*, Quappe *f*. d) Trichter *m*.

vranko *m* A_1 Rapp(e) *m*.

vrankovitý *a* E_2 trichterförmig.
vranohnizd *m* A_3 zo. *Picus niger* Schwarzspecht *m*.
vranokřemeo *m* B_{14} ⛏ min. schwarzer Mangankiesel.
vranoleštěn *m* A_7 ⛏ min. Schwarzspießglanzerz *n*, Fibrolith *m*, Bournonit *m*.
vranost *f* C_{15} schwarze Farbe.
Vranov *m* B_4 *npr.* sem. u Znojma Frain, u Brna Wranau, u Falknova u Konšperka Frohnau, u Sušice Braunau, u Staškova Franowa, u Stříbra Wranowa, u Mimoně Rabendorf, jinde Wranow.
Vranová *f* E_2 *npr.* sem. u Michalnice Braune, u Letovic Wranowa.
Vranová Lhota *f* $E_2 + f$ C_6 *npr.* sem. Braunöhlhütten.
vranovcovitý *a* E_3 bot. ~é *Parideae* einbeerartige Pflanzen.
Vranové *n* E_2 *npr.* sem. Wranowey.
vranovec *m* B_{14} vi: vraní oko d).
Vranovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Zelovic Branowitz, jinde Wranowitz.
vranovitý *a* E_3 krähenartig.
Vranovská Ves *f* $E_3 + f$ C_{15} *npr.* sem. Frainersdorf.
Vranovsko *n* C_{19} *npr.* sem. Wranowsko.
vránový *a* E_2 Krähen-.
vranucha *f* C_8 zo. *Cephalopterus* Schopfvogel *m*.
vraňuoha *f* C_8 zo. *Oenas* (ein Insekt).
Vranůvkov *m* B_4 *npr.* sem. Wranow.
vraný *a* E_2 raben-farbig, -schwarz.
vranžeti ⅞ I_5 prov. betteln, flehen.
vrap *m* A_4 = **vráp(a)** *m* A_6 (*f* C_6) Falte *f*, Runzel *f*, Rockfalte *f*, Furche *f*.
vrápatý *a* E_2 gefaltet, runzelig.
vrápek *m* B_1 zo. *Limnochares* Wassermilbe *f*.
vrápeneo *m* B_9 zo. *Rhinolopus* Hufeisen-, Kamm-nase *f*.
vrápený *a* E_3 ge-faltet, -runzelt.
vřapiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. schlagen.
vrapka *f* C_8 Haufen *m*.
vrápnatý *a* E_2 gefaltet, runzelig.
vraponitec *m* B_{14} bot. *Rytiphlaea* Runzelfaden *m*.
vrapoun *m* A_3 *Plectorhynchus* (ein Fisch).
vrapovaný *a* E_2 ge-faltet, -runzelt.
vrápovka *f* C_3 zo. ~ mřížovaná *Cancellaria cancellata* (c-e Walzenschnecke).
vrápuch *m* A_3 zo. *Sanella* (c-e Schnecke).
vrapule *f* C_9 zo. *Sepidium* (ein Insekt).
vrapýš *m* B_8 zo. *Amphisbaena* Ringelschlange *f*.
vrapýšovitý *a* E_2 zo. ringelschlangenartig.
vrásčiti ⅞ I_{11} runzeln, schrumpeln, schrumpfen.
vrásčitost *f* C_{15} Runzeligkeit *f*.
vrásčitý *a* E_2 runz(e)lig, voll Furchen, schrump(e)lig, schrumpfig.
vrásek *m* B_1 ⛏ = **~ka** *f* C_8 a) Runzel *f*, Falte *f*, Fitze *f*, Fisse *f*, Furche *f*, lék. Ruga *f*; **~ek zbaviti** ent-falten, -runzeln; **~ka na kůži** zvířecí Hautrunzel. b) Falte *f*. c) **~ka v knize** Eselsohr *n*, Ohr *n*. d) Fleck *m*, Narbe *f*, Makel *m*.
vráskatěti ⅞ I_1 runzelig werden, Runzeln bekommen.
vráskati J_1 a) ⅞ runzeln, falten, runzelig machen. b) ⅞ ~ **se** J_1 runzelig werden, sich runzeln, Runzeln bekommen.
vráskatiti ⅞ I_{12} runzeln, runzelig machen.
vráskatý *a* E_2 runzel-faltig, -voll, runz(e)lig, schrum-pelig, -pfig.
vráskavěti ⅞ I_1 Runzeln bekommen.
vráskavost *f* C_{15} Runzeligkeit *f*.
vráskavý *a* E_2 runzelig, voll von Runzen, runzelvoll.
vráskočelý *a* E_2 mit runzeliger Stirn.
vraskoň *m* B_{13} bot. *Acioa* Azioa *f*.
vraskosenka *f* C_8 bot. *Fabiana* Fabiane *f*.
vraskoun *m* A_7 bot. *Alyxia gynopogon* Alyxia *f*. Griffelbartalyxiastrauch *m*.
Vráskov *m* B_4 *npr.* sem. Nilles.
vráskovaný *a* E_2 ge-runzelt, -faltet.
vráskovatěti ⅞ I_2 Runzeln bekommen, runzelig werden.
vráskovatiti ⅞ I_{12} runzeln; ~ **se** ⅞ sich runzeln, einrunzeln.
vráskovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Runzeligkeit, -ung *f*.
vráskovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 runzel-faltig, -voll, -artig, runz(e)lig, schrump(e)lig, schrumpfig; *adv. neskl.* **~atě** b **~itě**.
vraský *a* E_2 runzelig.
vřasný *a* E_2 faltenreich.
vraštění ⅞ *n* D_1 Runzeln *n*, Runzelung *f*, Gerunzel *n*.
vraštěti ⅞ I_2 runzelig werden, verrunzeln.
vraštič *m* B_8 an. Runzler *m*, Augenbrauenmuskel *m*.
vraštil *m* A_1 Narbenmacher *m*, Stirnfalter *m*.
vraštiti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⅞ runzeln, runzelig machen, falten, in Falten legen o werfen o schlagen, durchfalten, Runzeln schlagen. b) ⅞ ~ **se** sich runzeln, einrunzeln, zusammen-kriechen, -schnurren ⛏, -schrumpfen, verschrumpfen.
vrat *m* A_7 a) Rück-kehr *f*, -marsch *m*. b) ⊖ Haspel *m*; ~ koňský Göpel *m*, Pferdegöpel, Kehrrad *n*; ~ brzdný Brems-haspel, -göpel; ~ parní Dampfgöpel *m*; ~ tažný a těžný ~ bot. Wendelbaum *m*, Göpel, Göpelkunst *f*, Göbel *m*, Zugwinde *f*; ~ vodní ~ Wasser-, Kehrrad-göpel; ~ vzdušní Lufthaspel *m*. c) **V~** *npr.* sem. Wrat.
vrata *npl.* C_{18} a) Tor *n*, Eingangstor, Torflügel *mpl.*, Pforte *f*, Kutichentor, lék. Porta *f*; **~a** vyhraditi den Durchlaß öffnen; **~a** zahraditi den Durchlaß sperren; jez s **~y** Durchlaßwehr *n*; mřížová **~a** Schlagtor; **~a** u splavidla Fluttor, Schleuse *f*, Schleuße *f*, Tor beim Wehr, Schleusentor, -tür *f*, Wehrschleuse, Schleusenflügel; **~a** záparní Stemmtor. b) *npr.* **V~a** sem. Brod.
vrátař *m* B_8 prov. Torwächter *m*, Portier *m*.
vrátati ⅞ J_1 prov. einrechnen.
vrátce *npl.* C_{21} (*gen. pl.* **~ec**) kleines Tor.
vrateč *m* B_{14} = **~átič**.
vrátečka a) *npl.* C_{19} Türchen *n*. b) *f* C_8 = vrátič.
vrátečník *m* A_7 a) = vrátič. b) fruchtbarer Rebschoß.
vrátek *m* B_1 a) † Hälschen *n*. b) ⊖ Haspel *m*; brzdový ~ Bremshaspel; ~ parní Dampfhaspel; jádrový ~ Drehlade *f*; klikový ~ Hornhaspel; násosní a pumpový ~ Wasserhaspel.
vráteň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Torflügel *m*.

Vratěnín *m* B_4 = **-átěný** *m* E_2 *npr.* *sem.* Fratting.

vrátenství *n* D_2 Torwächterdienst *m*.

vrátič *m* B_{13} *bot.* *Tanacetum* Wurm-kraut, -farn *m*, gemeiner Rainfarn, Raingarbe *f*, Rheinfallkraut *n*, -farn *m*, Revier-blume *f*, -kraut *n*; ~ širolistý breitblätterige Salbei.

vratička *f* C_8 *bot.* a) *Botrychium* Mondraute *f*, Erdstern *m*, Traubenfarn *m*, Allermannsharnisch *m*, Petersschlüssel *n*, Maitraube *f*, Leberraute *f*, Hurengras *n*; ~ virginská *B. virginianum* virginische Mondraute. b) = vrátič.

vrátičkovitý *a* E_2 *bot.* ~é kapradiny *Ophioglosseae* Natterzungen *fpl.*

vrátičový *a* E_2 Rainfarn-; mšice ~á *zo.* *Aphis tanaceti* Rainfarnblattlaus *f*.

vratidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *textil.* Spann-, Webe(r)-, Tuch-baum *m*, Baum *m*, Wender *m*, Baum-, Roll-scheibe *f*; ~lo balicí Waren-, Zeugbaum; ~lo horní *a* osnovní Garn-, Scher-, Ober-, Hinter-baum; ~lo dolní *a* spodní Unterbaum *m*; ~lo zadní Zettel-, Ketten-baum; ~lo na zboží Warenbaum. b) ⊕ Wellrad *n*, Haspel *m*, Winde *f*; *plav.* Gangspill *n*, Cabestan *m*; ~lo s vodorovným bubnem *plav.* Bratspill *n*; ~lo s kolem *hor.* Radhaspel; ~lo parní *hor.* Dampfgöpel *m*; stojaté ~lo Stockwinde *f*; ~lo šachtové Schachtwinde; ~lo těžné Göpelkunst *f*, Göpel *m*, Göbel *m*; ~lo vodní Kehrradgöpel *m*; ~lo vzduchové Lufthaspel; ~lo na zádi lodní Achtergangspill *n*. c) *plav.* Umsteuerung *f*, Steuer *n*, Steuerruder *n*; zářezy pro západky ~la Küsen *fpl.*, Kiesen *fpl.*

vratiklas *m* A_8 *bot.* *Stachytarpheta* (e-e Pflanze).

Vratikov *m* B_4 *npr.* *sem.* *u Boskovic* Wratkow, *v Dol. Rakousích* Frattigsdorf.

vrátilec *m* B_9 der Zurückgekehrte.

vrátilý *a* E_2 zurückgekehrt.

vratipeň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) *plav.* Giek-, Besa(h)n-baum *m*, Geip *m*.

vratiplachetní *a* E_2 *plav.* zvrátička ~ Gerbe (*f*) e-s Segels.

vratiplachta *f* C_8 *plav.* Baum-, Giek-, Gaffelsegel *n*, Besa(h)n *m*; ~ korunová *a* vrcholová Gaffeltoppsegel; ~ hlavní Großgaffelsegel; ~ přední Vorgaffelsegel.

vratiplachtový *a* E_2 *plav.* závěsník ~ Geichel *m*.

vratipňový *a* E_2 *plav.* závěsník ~ Dirk *m*.

vratiprst *m* A_7 *zo.* Wende-, Kletter-zehe *f*.

vratiprsťák *m* A_3 = **-tec** *m* B_9 *zo.* Wendezeher *m*.

vratiprstý *a* E_2 mit e-r Wendezehe versehen.

vratiráhno *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) *plav.* Rute *f*, Gaffel *f*, Besa(h)ngaffel; zapletení ~na Litzung *f*.

vratirej *m* B_{13} *plav.* Baum-giek *f*, -reep *n*, Besa(h)ngaffel *f*.

Vratislav *f* C_{12} *npr.* *sem.* Breslau; **V.-an-(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Breslauer(in); **v.-ský** *a* E_2 Breslauer, von Breslau; **V.-sko** *n* C_{19} die Umgebung von Breslau.

Vratislavice *mpl.* B_{18} *npr.* *sem.* Seifersdorf.

vratisluň *f* C_{12} *bot.* *Crozophora* Krebskraut *n*.

vratiště *n* D_1 Haspel- *o* Horn-statt *o* -stätte *f*, Rennbahn (*f*) e-s Pferdegöpels, Göpel-bahn *f*, -herd *m*.

vrátiti I_{11} a) ⁵⁄₆ zurück-, wieder-geben, wiederhergeben, -abgeben, zurück-, wieder-schicken, -erstatten, -kehren, -legen, -schieben, kehren, rückstellen, *práv.* restituieren, refundieren, † vergelten; ~l jsem mu to ich schickte es ihm zurück; ~ti dané slovo J. s-s Wortes entbinden; ~ti s poznámkou, že... et. mit dem Bemerken rückerstatten, daß...; ~ti komu přísahu J-m den Eid referieren; zboží ~ti Waren zurückgehen lassen; ~ti zdraví komu J. wieder gesund machen, J-m wieder zu s-r Gesundheit verhelfen, die Gesundheit J-s herstellen; ~ti žalobu die Klage zurücklegen; ~ti komu život J. ins Leben zurückführen. b) ⁵⁄₆ **~ti se** kehren, zurück-kehren, -gehen, -kommen, sich zurückbegeben, wiederhineingehen, kehrt machen, zurück-streichen, -reisen, herfahren, retournieren; vraťte se hodně brzo F kommt recht bald zurück; ~ti se kam an e-n Ort zurückziehen; přáti si ~ti se zurückbegehren; ~ti se k čemu auf et. zurückkommen, zu et. zurückkehren, rückfällig werden; vrátí se za nějakou hodinu er wird etwa in e-r Stunde zurückkommen; ~ti se do starých kolejí wieder in das alte Geleise kommen; ~ti se po lodi *sp.* zurückrudern; po odchylce ~ti se k řeči nach e-r Abschweifung wieder einlenken; ~ti se k životu aufleben.

vratitvar *m* A_7 *min.* Gyroid *m*.

vrativeslo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Richtsteuer *n*.

vrativo *n* C_{13} *text.* Webebaum *m*.

vrátivý *a* E_2 zurückkehrend.

vratizpěv *m* A_8 *poet.* Refrain *m*.

vratka *f* C_8 *poet.* Ringelreim *m*, Wiederholungsreim, Ringelvers *m*, Refrain *m*.

vrátka a) *npl.* C_{18} (*gen. pl.* ~ek) Tor *n*, kleines Tor, Türchen *n*, Einlaß *m*, ⊕ Durchlaß (*m*) an dem Wasserwehr, Stautür *f*. b) *f* C_8 = vrácení.

vrátkář *m* B_8 Haspler *m*.

vratkomyslnost *f* C_{15} Unbeständigkeit *f*.

vratkost *f* C_{15} Unbeständigkeit *f*, Schwäche *f*, Hinfälligkeit *f*, Kaduzität *f*.

Vratkov *m* B_4 *npr.* *sem.* Wratkow.

vrátkování ⁵⁄₆ *n* D_2 ⊕ Haspelziehen *n*, Haspeln *n*.

vrátkovati ⁵⁄₆ K_1 ⊕ haspeln, Haspel ziehen.

vrátkoviště *n* D_1 ⊕ Haspelstätte *f*.

vrátkový *a* E_2 Haspel-; hřídel ~ Haspelbaum *m*.

vratký *a* E_2 unbeständig, leicht fallend, labil, hinfällig, unstet, wackelig, P kippelig, wackelhaft, schlüpfrig, schwach, gebrechlich, klapperig, zum Schwindel geneigt, vergänglich, bestandlos, kankrinisch, krebsgängig, kaduk; býti ~ý auf schwachen Füßen stehen; ~á věc *a* ~ý záměr *a* plán *fig.* Karten-haus, -häuschen *n*.

vrátná *f* E_1 Pförtnerin *f*.

vrátnaj *m* B_{13} Pförtner *m*, unterer Magenmund, *lék.* Pylorus *m*.

vrátné *n* E_2 Torabgabe *f*, Sperr-kreuzer, -geld *n*.

vrátní *a* E_2 a) Tor-. b) ~ daň Verzehrungssteuer *f*.

vrátnice *f* C_{11} a) Flügel (*m*) e-s Tores, Torflügel. b) Torbrett *n*. c) Torwächterstube *f*, Pförtnergemach *n*. d) Pförtnerin *f*. e) *lék.* Pfor.-ader *f*, Vena portarum.

vrátnicový *a* E_2 Pfortader-; soustava ~á Pfortadersystem *n*.

vrátniotví *n* D_2 Torwächter-, Schließer-amt *n*, *v klášteřích* Pförtnergrab *m*.

vrátnictvo *n* C_{11} Torwächter *mpl.*
vratníček *m* B_1 Bohrer *m.*
vrátničí *a* E_3 Torwächter-.
vratník *m* 1. A_2 hor. Haspler *m*, Haspel-zieher, -knecht *m*. 2. A_7 a) Wende-kreis, -punkt *m*. b) Tornagel *m*.
vrátník *m* a) A_2 Torwächter *m*, Pförtner *m*, Portier *m*. b) A_7 an. Pförtner *m*, Pförtnerklappe *f*, Ausgang (*m*) des Magens, unterer Magenmund, Pylorus *m*
vrátníkový *a* E_2 an. Pförtner-, pylorikus; ~é žlázy Pylorusdrüsen *fpl.*
vratno a) *adv. neskl.* ↖ zurück. b) **V~** *n* C_{18} *npr.* sem. Wratno.
vratnoklas *m* A_6 bot. *Stachytarpheta* (e-e Pflanze).
vrátnovství *n* D_2 Steuermannskunst *f.*
vrátný E_2 1. *a* a) Tor-, Tür-. b) hor. dvakrát ~ zweibohrig. 2. *m* a) Torwächter *m*, Portier *m*, Pförtner *m*, Türhüter *m*, Hauswart *m*, Schließer *m*, Torschließer, Saalwärter *m*, fert. Haltungsfest *m*, Stab-halter, -träger *m*, Konsigne; ~ hotelu Hôtelportier *m*, Hausmann *m*; nevlídný ~ fert. Cerberus *m*. d) an. Pförtner *m*, unterer Magenmund. e) prov. Pfuscherarzt *m*.
vratný *a* E_1 zurückkehrend; ~ tah tšm. Rückzug *m*, Doppelschlinge *f*.
vratolom *m* A_6 ↖ Petarde *f*.
vratolomný *a* E_1 ↖ halsbrecherisch.
vratoviště *n* D_6 hor. Haspel-, Horn-stätte (*f*) o statt *f*; Göpel-bahn *f*, -herd *m*, Rennbahn e-s Pferdegöpels.
vratový *a* E_1 a) Tor-. b) Göpel-; ~á besídka Göpelstuhl *m*; ~ý buben Göpelkorb *m*. c) Rückkehr-; ~á tečna Rückkehrtangente *f*.
vratovna *f* C_6 hor. Göpel-hütte *f*, -haus *n*, -kaue *f*, -turm *m*.
vratyč *m* B_{13} = ~ýček *m* B_1 = vrátič.
vřava *f* C_4 Getöse *n*, Geräusch *n*, Unruhe *f*, Lärm *m*, Gerede *n*, Tumult *m*, Gekrach *n*; ~ bitevní a bojová u boje Wüten (*n*) der Schlacht, Schlacht-getümmel, -gewühl *n*, Kampf-getümmel, -gewühl *n*; ~ pekelná Teufels-geräusch *n*, -lärm *m*, -spektakel *n*.
vravení ⁰/₀ *n* D_2 prov. Gespräch *n*.
vraviti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} prov. reden, sagen, sprechen.
vřaviti ⁰/₀ I_{11} ein Getöse machen, lärmen.
vravný *a* E_2 prov. gesprächig.
vravor *m* A_7 prov. Getöse *n*, Lärm *m*.
vrávor *m* A_7 Taumeln *n*.
vrávorač *m* B_5 a) Taumler *m*. b) zo. *Gyrinus* Taumelkäfer *m*.
vrávorání ⁰/₀ *n* D_2 Taumeln *n*, Taumelei *f*, Getaumel *n*, Taumel *m*, Schwanken *n*, Schwankung *f*, Schlottergang *m*.
vrávorati ⁰/₀ J_1 taumeln, torkeln, schwanken, wackeln, schlottern, hin u. her taumeln, schwimmen, vla. bameln; ~á er wankt; ~aje vejíti eintaumeln; ~ati k čemu zuwanken; ~ati kudy durch-taumeln, -wanken, -wackeln; ~ati za kým nachtaumeln.
vrávoravý *a* E_1 taumelnd, wankend, schlotterig, schlenkerich, schwankend, schwank; ~ krok Taumelschritt *m*.
vrávorčiti ⁰/₀ I_{11} = ~ati.
vravot *m* A_7 prov. Gespräch *n*.
vravuška *m* B_{18} (*f* C_8) prov. Plauderer(in).
vřavý *a* E_2 prov. siedend.
vraz a) *m* A_7 Angriff *m*, Anstoß *m*, Anprall *m*; ~ a odraz Stoß u. Gegenstoß. b) *adv. neskl.* auf einmal, sofort, zugleich.
vraza *f* C_5 † Los *n*.
vrázditi I_{12} prov. a) ⁰/₀ die Tür oft aufmachen. b) ⁰/₀ ~ se bei der Tür oft aus- u. ein-gehen, wetzen.
vřazení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-reihen *n*, -reihung *f*, Unter-stecken *n*, -steckung *f*.
vrázeti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 et. langsam erzählen, schwatzen.
vrazidlo *n* C_{14} (*gen. pl.* ~el) prov. Schleuse *f*.
vrazík *m* A_3 zo. *Cerambyx* Bockkäfer *m*.
vraziti I_{11} a) ⁰/₀ einschlagen, mit Gewalt hineinstoßen, einstecken, hineinstecken, hereinschlagen, ⊖ eintreiben, einhauen, stauchen, einnageln; ~ co nač mit et. auf et. stoßen; ~ komu dýku do srdce J-m e-n Stich ins Her; versetzen; ~ si nůž do srdce ein Messer ins Herz bohren; ~ péro do stolu e-e Feder in den Tisch stoßen; ~ si třísku do nohy sich e-n Splitter in den Fuß einstoßen; ~ si trn do nohy sich e-n Dorn in den Fuß treten. b) ⁰/₀ ~ nač n do čeho auf et. stoßen, auf et. anschlagen o widerstoßen, in et. einschlagen, anschmettern, -prellen, -rennen, ausstoßen; ~ kam einfallen, hineinstürzen, (dar)einstürmen, hereinfahren; ~ na koho auf J. losrennen; ~ na n do sebe an einander geraten; ~ čím do čeho et. auf et. stoßen; ~ komu do hlavy J-m an den Kopf fahren; ~ hlavou do zdi mit dem Kopfe gegen die Wand anlaufen o rennen; ~ hřmotně ↖ einpoltern; ~ do pokoje in das Zimmer stürzen; ~ prudce hergestürzt kommen; ~ tam hinschießen. c) ⁰/₀ ~ se ein-, hinein-bringen, einschlagen, zurücktreten, hineinstürzen, -fallen; sich in et. mengen, sich in et. einmischen; sich flüchten o wenden.
vráziti se ⁰/₀ I_{11} prov. bei der Tür viel aus- u. ein-gehen, wetzen.
Vrazny *fpl.* C_6 *npr.* sem. Brohsen.
vrazný *a* E_1 anprallend.
vráž *f* C_{12} a) prov. blaue Strieme. b) † Wahrsagung *f*, Los *n*, Hexerei *f*.
Vráž(e) *f* C_{12} (C_9) *npr.* sem. u Benešova Wraž; u Jamnice Heinrichshof; jinde Wrasch.
vraža *f* C_5 † Los *n*.
vražba *f* C_5 a) prov. Zauberei *f*. b) ↖ Mord *m*.
vražbiti ⁰/₀ I_{11} ↖ morden.
vražda *f* C_6 a) ↖ Feindseligkeit *f*. b) Mord *m*, Er-morden *n*, -mordung *f*, Mordtat *f*, Totschlag *m*, Blut-tat, -schuld *f*; dvojí ~ Doppelmord; zjednaná ~ bestellter Mord. c) ↖ Scham *f*, Schande *f*.
Vražda Lhotice *f* C_6 + *f* C_{11} *npr.* sem. Wražda-Lhotitz.
vraždění ⁰/₀ *n* D_2 Morden *n*, Mörderei *f*, Gemorde *n*, Würgen *n*, Würgerei *f*, Massakre *n*.
vraždiště *n* D_1 Mordstätte *f*.
vraždítel *m* B_{11} Mörder *m*.
vražditi I_{11} ⁰/₀ a) ↖ verfeinden. b) morden, schlachten. c) ⁰/₀ prov. betteln, dringend bitten.
vraždivost *f* C_{15} Mord-sucht, -lust, -begier(de) *f*.
vraždivý *a* E_2 mordsüchtig.
vraždohra *f* C_8 ↖ Tragödie *f*.
vraždychtivost *f* C_{15} = ~ivost.
vraždychtivý *a* E_2 = ~ivý.
vraže *f* C_9 ↖ Los *n*.
vražebnice *f* C_{11} prov. Hexe
vražebník *m* A_3 prov. Zauberer

vražebný *a* E_1 mörderisch.
vražec *m* B_6 **a)** *prov.* Mörder *m.* **b)** *prov.* Zeichendeuter *m.*
vraždedlivost *f* C_{15} Mord-lust, -sucht *f.*
vraždedlivý *a* E_2 mörderisch, mordsüchtig; *adv. neskl.* **-ě.**
vražed(l)nice *f* C_{11} Mörderin *f*, ↘ Töterin *f.*
vražed(l)nický *a* E_2 Mörder-, ↘ Töter-, mörderhaft, mörderisch.
vražed(l)nictví *n* D_3 Mörderei *f*, Mordlust *f.*
vražed(l)niči *a* E_3 Mörder-.
vražed(l)ník *m* A_2 Mörder *m*, ↘ Töter *m*, Totschläger *m.*
vražed(l)nost *f* C_{15} Mörderei *f*, Mordlust *f*, Mordsucht *f.*
vražed(l)ný *a* E_2 mörderisch, mordsüchtig, Mord-, mordschauend, würgerisch; **-ý záměr** Mordanschlag *m*; *adv. neskl.* **-ě.**
vrážek *m* A_5 ↘ Wahrsager *m.*
vraželina *f* C_8 *prov.* Hexerei *f.*
vraženi *%n* D_2 Einschlag(en) *m* (*n*), Anprellen *n.*
vráženi *%iter. n* D_2 Ein-schlagen *n*, -schlag *m*, Anprellen *n*; **~ do sebe** Aneinanderprellen *n.*
vrážeti I_2 *iter.* **a)** *%a* einschlagen; **~ kam** hereinschlagen; **~ do čeho** an et. anstoßen; **~ do sebe** zusammenschlagen. **b)** *%n* anstoßen, prellen, anprellen; **čím se** zusammenschlagen; **~ do sebe** in einander stoßen; *plav.* rinkinken.
vraží *a* E_2 **a)** Feind-, feindlich. **b)** Mörder-.
vražice *f* C_{11} **a)** Mörderin *f.* **b)** **V~** *npr. sem.* Proßnitz.
vražiti I_{11} **a)** *%a* e-e Verwünschung aussprechen. **b)** *%n* verwünschen, J-m Übles wünschen, J. verfluchen, J-m Feind sein. **c)** *%a prov.* J. verfolgen, J. bedrängen.
vrážiti *%a* I_{11} **a)** *prov.* runzeln. **b)** *prov.* prophezeien.
vrážlivý *a* E_2 anstößig.
vražka *f* C_2 *prov.* Mörderin *f.*
vrážka *f* C_5 **a)** Ein-schlagen *n*, -schlag *m*, -schuß *m.* **b)** *prov.* Wahrsagerin *f.* **c)** *prov.* Runzel *f*, Falte *f.*
vrážkati *%a* J_1 *prov.* runzeln.
vražkavost *f* C_{15} *prov.* Runzeligkeit *f*; **~ý** *a* E_2 *prov.* runzelig; *adv. neskl.* **~ě.**
Vražná *f* E_2 = **~é** *n* E_2 *npr. sem.* u Jevíčka Brobsen; u Nov. Jičína a ve Slezsku Petersdorf.
Vražno *n* C_{13} *npr. sem.* Wražno.
vražný *a* E_2 mörderisch.
vražodějnice *f* C_{11} *prov.* Hexe *f*; **~ník** *m* A_3 *prov.* Zauberer *m.*
vražství *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} ↘ Feindschaft *f.*
vrba *f* C_6 *bot. Salix* Weide *f*, Weidenbaum *m*, Wilgenbaum, Wilge *f*, Felber *m*, Felbinger *m*, Falbe *f*, Kappweide *f*; **ukazovati** *komu* **straku na vrbě** J. mit Hoffnungen hinhalten, J-m leere Hoffnungen machen; *Prv.* lepší jedna vrána v pytli, než na vrbě tři haben ist gewiß, kriegen ist miß; **~ babylonská** u **plačtivá** u **smutková** *S. babylonica* Trauer-, Tränen-, Hänge-, Hang-, Napoleons-, Gräber-weide; **~ bílá** u **vlašská** u **pětimužná** u **bělice** *S. alba* gemeine Weide, Silber-, Kamp-, Gerber-weide *f*, Falber *m*, Fälber *m*, Fälbinger *m*, Julster *f*; **~ bobkolistá** u **dvojbarevná** *S. phylicipholia* Lanzenblattweide; **~ červená** *S. rubra* rote Weide, Rotweide; **~ červenice** u **nachová** u **potoční** *S. purpurea* Purpur-, Rosen-, Bach-, Epheu-, Bart-, Haar-weide, purpurblütige Weide; **~ hluchá** *S. triandra* Buschweide, langblätterige Buschweide, Jakobsholz *n*, Schal-, Schlick-, Wasser-weide; **~ košařská** u **ohebná** *S. viminalis* Hasen-, Haar-, Korb-, Grund-, Land-, Wasser-weide, Weide; **~ křehká** *S. fragilis* Bruch-, Rost-, Sprödel-, Weiß-, Sprock-, Knack-, Krach-, Fieber-weide, mürbe Weide; **~ laponská** Stein-(acker)weide; **~ lesní** Waldweide; **~ mandlová** *S. amygdalina* mandelblätterige Weide, Pfahl-, Busch-, Schal-, Schlick-, Wasser-weide, Jakobsholz *n*; **~ mořská** *Vitex agnus castus* Abrahams-strauch, -baum *m*, Borstensamen *m*, Mönchpfeffer *m*, Müll(e)r *f* (*m*); **~ nízká** *S. humilis* niedrige Weide; **~ planiková** *S. arbutifolia* Schlehenweide *f*; **~ plazivá** *S. repens* Mattenweide, kleine Silberweide; **~ pobřežní** *S. litoralis* Uferweide; **~ popelavá** *S. cinerea* graue Bruchweide, aschgraue Weide; **~ pospolitá** Alleeweide; **~ rozmarinolistá** *S. rosmarinifolia* Strauchweide; **~ šalvějolistá** *S. salviaefolia* salbeiblättrige Weide; **~ ušatá** *S. aurita* Ohrweide, größte Weide; **~ vln(ov)itá** *S. lanata* Wollweide; **~ vykroužená** *S. retusa* Quendelweide; **~ zakrslá** *S. herbacea* Krautweide; **~ zlatolýčí** *S. helix* Rosenweide; **~ žloutková** u **žlutá** *S. vitellina* Kiefer-, Berl-, Brand-, Gold-, Dotter-, Berg-weide, gelbe Weide.
vrbač *f* C_{15} *prov.* Rauferei *f.*
vrbáč *m* B_{13} *bot.* dub **~** *Quercus phellos* Weideneiche *f.*
vrbáčí *n* D_2 Weidengebüsch *n.*
vrbák *m* A_3 *prov.* Großvater *m.*
vrbálka *f* C_5 Pfeife aus Weidenrinde.
vrbaňa *f* C_8 *prov.* Großmutter *f.*
vrbařství *n* D_2 Korbweidenhandel *m.*
Vrbátky *fpl.* B_6 *npr. sem.* Wrbatek.
vrbatý *a* E_2 reich an Weiden.
vrbcovati *%a* K_1 *prov.* übernähen, endeln.
vrbče *n* D_1 Holzbirne *f.*
vrbčí *n* D_2 *prov.* Weidengebüsch *n.*
vrbelečka *f* C_8 *prov.* Pfeife aus Weiden.
vrběna *f* C_6 = **~enka** *f* C_8 Eisenkraut *n.*
Vrbětice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* u Vlachovic Wrbietitz.
Vrbětín *m* B_4 *npr. sem.* Wrbietin.
vrbí *n* D_2 Weiden-gebüsch *n*, -busch *m*, Weidicht *n*, ↘ Geweidicht *n*, Weidenholz *n.*
vrbice *f* C_{11} **a)** Weidenbusch *m.* **b)** *bot. Lythrum salicaria* Weiderich *m*, Ährenweide *f.* **c)** *bot. Polygonum persicaria* Flöhkraut *n*, Rötschel *m.* **d)** *bot. Epilobium* Weidenröschen *n*, Weiderich *m*, ährenförmiger Weiderich, Weiderichblume *f*, Fischschwanz *m*, Purpurweiderich. **e)** **V~** *npr. sem.* u Netolic Felbern, u Lubence Fürwitz, jinde Wrbitz.
vrbicovitý *a* E_2 *bot.* **~é** *Lythrarieae* weiderichartige Pflanzen.
vrbičí *n* D_2 Weidengebüsch *n.*
vrbička *f* C_8 kleine Weide.
vrbičník *m* A_3 *zo. Nanophyes* (ein Käfer).
vrbičný *a* E_2 aus Flöhkraut o Weiderich.
vrbina *f* C_6 **a)** Weide *f.* **b)** Weiden-gebüsch *n*, -busch *m*, -gebüsch, -gehölz *n*, -pflanzung *f.* **c)** *bot. Epilobium* Weidenröschen *n*, ährenförmiger Weiderich. **d)** *bot. Lysimachia* Weiderich *m*, Gilbweiderich, Münzkraut *n*, Eßwurzel *f*; **~ hájní** *L. nemorum* goldener Ehrenpreis, Hühnerdarm *m*, gelbes Grundheil, Waldmeier *m*, -lysimachie *f*, gelber Waldbibernell; **~ kyt-**

kovitá *L. thyrsiflora* Strauß-weiderich *m*, -lysimachie *f*, Sumpfweiderich; ~ penízková *L. nummularia* Egel-, Schwalben-kraut *n*, Waſſerpoley *m*; ~ žlutá *L. vulgare* gelber Weiderich, gelbes Weidenkraut.

vrbinář *m* B_8 der Weidenbäume pflanzt.

vrbinečka *f* C_8 kleine o junge Weide.

vrbinka *f* C_8 a) kleine o junge Weide. b) = spořiš.

vrbinový *a* E_2 Weiden-; ~ chmel Weidenhopfen *m*.

vrbisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) große o unſchöne Weide. b) Weiden-gebüſch, -gehölz *n*, -pflanzung *f*.

vrbitý *a* E_3 weidenartig.

vrbka *f* C_8 a) bot. *Epilobium* Weiden-röschen, -röslein *n*, Feuerkraut *n*, Weiderich *m*; ~ bahenní *E. palustre* Blumen-, Rosen-, Sumpf-, Torf-weiderich *m*; ~ horní *E. alpinum* Alpenweidenröschen; ~ chlumní *E. montanum* Berg-weiderich, -unholdenkraut *n*, gehörnter Weiderich ~ úzkolistá *E. angustifolium* Antonskraut *n*, ſchmalblätteriger Weiderich, Eberkraut, Wull-weidenröschen, -weidenröslein, Wald-, Schoten-weiderich; ~ velkokvětá *E. grandiflorum* großes Unholdenkraut. b) bot. *Polygonum persicaria* Rötſchel *m*, Flöhkraut *n*. c) bot. ~ sladká *Solanum dulcamara* Bitterſüß *n*, Hintſchkraut *n*. d) bot. ~ bodavá *Hippophaë* Weidendorn *m*. e) kom. **V~** *npr.* Vrbka; V~ Hrubá Groß-Wrbka; V~ Malá Klein-Wrbka.

vrbkovka *f* C_8 bot. *Epilobium* Weidenröschen *n*.

Vrbno *n* C_{18} *npr.* kom. Würbental.

Vrbny *mpl.* B_8 *npr.* kom. ~ České Böhmiſch-Fellern; ~ Německé n Suché Dirnfellern.

vrbohlod *m* A_3 zo. *Cossonus* (ein Käfer).

vrbolistý *a* E_2 weidenblättrig.

vrbosmol *m* A_6 a) bot. Saliretin *n*. b) bot. *Pyrostria* (e-e Pflanze).

vrbovák *m* A_7 Handkorb *m*.

vrbovčí *n* D_2 Weidengebüſch *n*.

vrboveo *m* B_{14} a) Weiden-rute *f*, -ſtock *m*. b) **V~** *npr.* kom. u Znojma Urban.

vrbový *n* D_2 Weiden-ſtaude *f*, -gebüſch *n*.

vrbovina *f* C_6 a) chem. Salicin *n*, Weidenbitter *n*. b) Weidengebüſch *n*. c) Weidenholz *n*.

vrbovinný *a* E_2 Salicin-.

vrboviště *n* D_1 Weidengebüſch *n*.

vrbovitý *a* E_3 weidenartig.

vrbovka *f* C_8 a) bot. = ~ka. b) roter Apfel. c) Weidenſtock *m*.

vrbovník *m* A_3 zo. *Lamia* Zimmerſchröter *m*, Stricker *m*, Weber *m*, Weberbock *m*.

vrbový *a* E_2 Weiden-, weiden; ~á houba bot. *Polygorus ignarius* Zündſchwamm *m*; ~á líska Weidenhorde *f*; ~é jablko roter Apfel.

vrbulče *n* D_5 = **~ůvka** *f* C_8 roter, et. bitterer Apfel.

vrceti se ⅞ I_2 prov. tanzen, ſich drehen.

vrcoch *m* A_7 prov. Lappen *m*, Zotte *f*.

vrcotilka *f* C_8 kart. bewegliches Weib.

Vrcov *m* B_4 *npr.* kom. Wrzow.

Vrcovice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Wrtzowitz.

vrča(la) *m* B_{18} Brummer, Knurrer *m*.

vrčál *m* A_3 posměš. Spinnrad *n*.

Vrčany *mpl.* B_6 *npr.* kom. Wrčan.

vrče(n)livý *a* E_2 knurrend, knurrig.

vrčení ⅞ *n* D_3 Knurren *n*, Geknurre *n*, Murren *n*, Brummen *n*.

vrčeti ⅞ I_5 knurren, kurren, murren, brummen, muſſen, ſchnarren, ſchnarzen, ſchnurren, ſchnörkeln, ſchnirren, quurkſen, quurren, rak. umrodeln, ſpulen.

vrčidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) b) hud. Baßbrummer *m*, Hummelchen *n*. b) posměš. Winſeler *m*.

vrčivost *f* C_{13} Knurrigkeit *f*, Zankſucht *f*.

vrčivý *a* E_1 knurrig, murrend; ~ bas Schnurr-, Schnarr-baß *m*.

vrčka *f* C_8 posměš. ſchlechte Muſik, Katzenmuſik.

vrčna *f* C_6 mürriſches Weib.

vrčoň *m* B_8 mürriſcher Menſch.

vrčoun *m* A_3 zo. *Trigla hirundo* gemeine Seeſchwalbe.

vrdavý *a* E_2 ſtotternd.

vrdlice *f* C_{11} Henkeltopf *m*.

vrdlouhal *m* A_1 kart. prov. Erzlügner *m*.

vrdlouhati ⅞ J_1 prov. Erzlügner ſein.

Vrdy *mpl.* B_6 *npr.* kom. Wrdy.

vřece *n* C_{21} Sack *m*, Beutel *m*, bot. Blattſchlauch *m*, her. Erz-, Treib-ſack *m*, Bulge *f*.

vřecisko *n* C_{19} prov. häßlicher Sack.

vřeckatý *a* E_2 bot. beſchlaucht, ſporenſchlauchtragend; houby ~é Hautſchwämme *mpl.*

vřecko *n* C_{19} bot. Sporenſchlauch *m*.

vřeckonosný *a* E_3 bot. ſporenſchlauchtragend.

vřecný *a* E_1 Sack-.

vřecoňoš *m* B_8 prov. Sackträger *m*.

vřecovina *f* C_6 Sack-garn *n*, -zwirn *m*, -drillich, -zwillich *m*.

vřecový *a* E_2 Sack-; ~á příze Sackgarn *n*.

vřečka *f* C_8 Sack *m*.

vřed *m* A_7 a) Ge-ſchwür, -ſchwär *n*, Eitergeſchwür, † Drüſe *f*, Schlier *m*, path. Blindling *m*, Ulkus *m*, Subſtanzverluſt *m*, zvěrol. Peſt-blaſe, -blatter, -drüſe *f*; ~ na jazyku Zungengeſchwür; klovatý ~ Gummi-geſchwulſt *f*, -gewächs *n*; ~ koltunový Weichſelzopfgeſchwür; ~ močový Harngeſchwür; ~ nosní zápachající Ozäna *f*; ~ příjičný Chancre *m*, Schanker *m*, Kravatte *f*; ~ snětivý Brandgeſchwür; ~ vstřebací Reſorptionsgeſchwür; ~ žaludkový lék. Ulkus perforans, Magengeſchwür; ~ žíravý Lupus *m*, Flechtengeſchwür, freſſende Flechte, Wolfsgeſchwulſt *f*, Wolf (*m*) im Geſichte. b) prov. Fraiß *f*. c) prov. hinfallende Krankheit. d) prov. Schlag *m*. e) ~ suchý prov. Gicht *f*.

vředění ⅞ *n* D_2 Eiterung *f*.

vředice *f* C_{11} Ge-ſchwulſt *f*, -ſchwür *n*.

vredikati ⅞ J_1 prov. verbergen.

vředisko *n* C_{19} prov. a) häßliches Geſchwür. b) Fraiß *f*.

vřediti ⅞ I_{12} † ſchaden.

vřednatost *f* C_{15} Geſchwür *n*, Schwärigkeit *f*.

vřednatý *a* E_2 eiterig, ſchwärig.

vředování ⅞ *n* D_3 a) Schwärigwerden *n*. b) Geſchwür *n*; souchotivé ~ břišní Bauchſchwindſucht *f*; ~ chřtánu Luſtröhren-ſchwindſucht, -geſchwür *n*; ~ ohryzku Schluckopfſchwindſucht; ~ plic Eiterlungenſucht; ~ ratolestí dýchavičných Bronchialſchwindſucht.

vředovatění ⅞ *n* D_3 Eiterung *f*, Geſchwürbildung *f*.

vředovatěti ⅞ I_2 eitern, (ge)ſchwürig werden, exulzerieren.

vředovati ⅞ K_1 ſchwärig machen.

vředovatina *f* C_6 Geschwür *n*.
vředovatíti ⁰/₀ I_{12} schwärig machen, ulzerieren; **-ící** *a* E_3 ulzerierend.
vředovatost *f* C_{15} Geschwür *n*, Schwärigkeit *f*.
vředovatý *a* E_3 eiterig, schwärig, (ge)schwürig, mit Geschwüren bedeckt, ulzerös.
vředovina *f* C_6 Geschwür *n*.
vředovitost *f* C_{15} Geschwür *n*, Schwärigkeit *f*; ~ břišní Bauchschwindsucht *f*.
vředovitý *a* E_2 a) geschwürartig. b) eiterig, schwärig. c) Krampf-; *adv. neskl.* **-ě**.
vředový *a* E_2 Geschwür-, Eiters-; **-á** dřeň Eiterstock *m*; **-á** spodina Geschwürsgrund *m*.
vrejdovati ⁰/₀ K_1 hineinlenken.
vřelec *m* B_9 prov. Hitzkopf *m*.
vřelokrevný *a* E_2 cholerisch.
vřelost *f* C_{15} Hitze *f*, Wärme *f*, *fig.* Innigkeit *f*.
vřelý *a* E_3 siedend, heiß, brüh(siedend)heiß, brühwarm, brennheiß, fervent, *fig.* innig, gefühlvoll, fühlend, warm, brünstig; *adv. neskl.* **-e**.
vřemě [rus.] *n* D_5 = **-emeno** *n* C_{18} 🔧 Zeit *f*, Wetter *n*.
vření ⁰/₀ *n* D_2 Sieden *n*, Wallen *n*, Wallung *f*, Wall *m*, Kochen *m*, Sprudeln *n*, Sprudelei *f*, Sprudel *m*, Schaumspritzen *n*, Ge-sprudel, -strudel *n*, Brandung *f*, 🔧 Gebrande *n*, Quall *m*; smyslné ~ sinnliche Wallung.
vřenice *f* C_{11} bot. *Arctotheca* Bärenbüchse *f*.
vřepiti ⁰/₀ I_{11} einstecken.
vřeptati ⁰/₀ J_4 (J_1) hineinmurmeln.
vřes *m* A_6 a) bot *Calluna* Besenheide *f*, Heide *f*, Heidekraut *n*, Erika *f*, Glocken-, Schnabelheide, Strahlgras *n*, Trebbia *f*; ~ halikakaba *Erica halicacaba* roter Nachtschatten; ~ chlumní *Epacris* Felsenbusch *m*, Bergheide; ~ obecný roter Grampen; ~ zelenavý *E. carnea* Alpenheidekraut; ~ vlašský *E. mediterranea* welsche Heide. b) bot. *Myrica* Myrike *f*. c) bot. ~ vlašský též *Syringa vulgaris* spanischer Flieder. d) Steppe *f*, Heide *f*.
vřesen *m* B_4 † September *m*.
vřesí *n* D_3 = **-ina** *f* C_6 Heide *f*.
vřesk *m* A_7 Geschrei *n*, Lärm *m*, Schmettern *n*, Kreisch *m*, Kreischen *n*, Gekreisch(e) *n*, Geplärre *n*; *Prv.* mnoho **-u**, málo vlny a zisku viel Geschrei u. wenig Wolle.
vřeskač *m* B_8 Schreier *m*, Quäker *m*.
vřeskati ⁰/₀ J_1 schreien, kreischen, schmettern, plärren.
vřesk(l)avost *f* C_{15} Neigung (*f*) zum Schreien o Quaken o Schmettern.
vřesk(l)avý *a* E_2 schreiend, quäkend, schmetternd.
vřesknouti ⁰/₀ I_1 *mom.* vis **-ati**.
vřeskný *a* E_1 schreiend, quäkend, schmetternd.
vřeskot *m* A_7 = vřesk.
vřeskotati ⁰/₀ J_3 = vřeskati.
vřesna *f* C_6 bot. *Myrica gale* Gagel *f*, Myrtengagel, Wachsstrauch *m*.
Vřesník *m* B_4 *npr.* nom. u Želiva Wřesník.
vřesnovitý *a* E_3 bot. **-é** *Ericaceae* heideartige Pflanzen
vřesný *a* E_1 Heidekraut-.
vřesokvětý *a* E_3 heideblütig.
vřesovatý *a* E_3 voll Heidekraut.
vřesoveo *m* B_{14} a) Heide *f*, Heidefeld *n*. b) bot. *Phylica* Heidemyrte *f*.
vřesoví *n* D_3 Heide *f*.
Vřesovice *mpl.* B_{18} *npr.* nom. u Prostějova Břesowitz.
vřesovina *f* C_6 Heide *f*.
vřesoviště *n* D_1 Heide *f*, Heide-platz *m*, -feld *n*, -grund *m*, Lohe *f*, Senne *f*, Brand *m*.
vřesovištnatý *a* E_2 Heide-, heidig.
vřesovištní *a* E_3 Heide-; ~ půda Heidegrund *m*.
vřesovitý *a* E_2 heide-artig, -ähnlich; **-é** bot. *Ericaceae* heideartige Pflanzen.
vřesovka *f* C_8 Heideerde *f*.
vřesový *a* E_3 Heide-.
vřešť *f* C_{15} = vřeskot.
vřešťák *m* A_3 Schreier *m*. b) prov. Hase *m*. c) prov. Bock *m*.
vřeštal *m* A_1 Schreier *m*.
vřeštan *m* A_3 a) zo. *Mycetes* Brüll-, Heulaffe *m*, roter Brüllaffe, Predigeraffe, Heuler *m*, Greis *m*. b) Heuler *m*, Quaker *m*.
vřeštění ⁰/₀ *n* D_2 Schreien *n*, Kreischen *n*, Gekreische *n*, Brüllen *n*, Heulen *n*, Geplärre *n*, F Pinselei *f*, Pinselhaftigkeit *f*, lov. Rätzen *n*, Rätzen *n*, Quarkerei *f*, Quarren *n*, F Heulmeierei *f*.
vřeštěti ⁰/₀ I_5 schreien, brüllen, heulen, gellen, gelfen, gelfern, kreischen, piepen, schmettern, plärren, 🔧 plarren, lov. rätzen, räzen, F quarren, quarken, quaken, quäken; ~ na koho J. anwinseln; ~ komu co J-m et. vorheulen; ~ vzduchem die Luft durchschmettern o -schlagen.
vřeštidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) posměš. Heulbruder *m*. b) lov. ~ liščí Fuchsquäke *f*.
vřeštil *m* A_1 Heuler *m*, F Heulmichel *m*.
vřeštitel *m* B_{11} Heuler *m*.
vřeštivý *a* E_2 heulend, schmetternd, quarrend, plärrend, 🔧 plarrend.
vřeštoun *m* A_2 a) zo. = **-an**. b) Heuler *m*, Heulbruder *m*, Quaker *m*.
Vřešťov *m* B_4 *npr.* nom. Bürglitz; Malý ~ Klein-Bürglitz.
vřet [it.] *m* A_7 = **vreta** *f* C_6 zo. *Foetorius furo* Frett *n*, Waldwiesel *n*, Frettchen *n*, Kaninchenwiesel, -jäger *m*.
vřeten *m* a) A_3 zo. Kupferschlange *f*, Kreuzotter *f*. b) *m* A_7 an. Arm-speiche, -spindel *f*, Radius *m*.
vřetenáč *m* B_8 zo. Kupferschlange *f*, Kreuzotter *f*.
vřetenář *m* B_8 Spindel-macher, -verkäufer *m*.
vřetenatec *m* B_9 zo. Spindeltier *n*.
vřetenatka *f* C_8 a) bot. *Fusciporum* Spindelschimmel *m*; ~ bramborová a zemáková *Rhizosporium* Knollen-, Wurzel-brand *m*, Kartoffelspindelschimmel. b) zo. *Clausilia biplicata* Schließmundschnecke *f*.
vřetenatý *a* E_2 spindelförmig.
vřeténce *n* C_{21} = **-eneo** *m* B_{14} textil. Spule *f*, Garnspule *f*; drát. Rolle *f*, Draht-rädchen *n*, -spule.
vřeténečko *n* C_{19} (*dim.* od **-eno**) Spindelchen *n*.
vřetenice *f* C_{11} a) přád. Spindel-bank *f*, -rahmen *m*. b) zo. *Anguis* Blind-, Bruch-schleiche *f*. c) zo. *Veretillum* Kiel-, Walzen-seder *f*, Haselwurm *m*. d) bot. *Tractylis cancellata* Spindelkraut *n*.
vřeteníčí *a* E_3 Kreuzotter-.

vřeteník *m* A_7 soustr. Pinnenstütze *f*, Spindelkasten, -stock *m*.

vřeteníško *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 a) abscheuliche Spindel. b) Pfahlschaft *m*.

vřetenitý *a* E_3 spindel-förmig, -artig; výduť -á lék. Aneurysma fusiforme.

vřetenka *f* C_3 a) bot. *Verticillium* Wirtelschimmel *m*. b) zo. *Gallionymus* Spinnenfisch *m*; - pestrá *G. lyra* gemeiner Spinnenfisch.

vřeténkář *m* B_8 Spindelmacher *m*.

vřeténko *n* C_{19} (*dim.* od -eno) a) Spindelchen *n*, Spindel *f*, Spille *f*; -énko útkové Seele *f*; -énko cívkové Spulstängelchen *n*; dřevěné -énko cívkové Spulholz *n*; drátěné -énko cívkové Spul-eisen *n*, -draht *m*; -énko brzdové Bremsspindel *f*; -énko utahovače Spannhalter *m*. b) an. Spindel *f*. c) -énko ruské zo. *Fusulina* (e-e Infusorie).

vřeténkovatý *a* E_2 = **-ítý** *a* E_2 spindel-, querl-artig o -förmig.

vřeténkový *a* E_3 Spindel-; -é hodinky Spindeluhr *f*; ložisko -é ⊕ Bohrspindellager *n*; matka -á Bremsmutterspindelstange *f*.

vřetenní *a* E_3 Spindel-; - kost Spindelbein *n*.

vřeteno *n* C_{18} Spindel *f*, Spille *f*, ⊕ Bolzen *m*, Spindelbaum *m*, soustr. Laufspindel, bor. Pfuhl-, Pfahl-baum *m*, mlyn. Mühl-spindel *f*, -eisen *n*, lék. Spindel *f*, bod. Kegel *m*, Spindel *f*, bot. Rhachis *f*, Spindel *f*, Spille *f*, Blütenspindel *f*; *Prv.* znej, ženo, své křivé - die Henne darf vor dem Hahne nicht krähen; - bránidlové soustr. Dockenspindel; - lisové Preßkurbel *f*; - nebozezu zám. Rolle e-s Rollenbohrers; - šroubové Schrauben-spindel; - vrtací Bohrspindel; - žentouru Korbwelle (*f*) beim Pferdegöpel, Pfuhl-, Spindel-, Spieß-, Ständer-baum *m*.

vřetenobuněčný *a* E_3 an. spindelzellig.

vřetenodlaňový *a* E_2 an. radiopalmaris.

vřetenohlav *m* A_1 zo. *Fusarium* Spindelwalze *f*.

vřetenoloketní *a* E_3 an. radioulnaris.

vřetenoměr *m* A_7 Spindelmaß *n*.

vřetenoramenní *a* E_3 an. radiobrachialis.

vřetenostehenník *m* A_3 zo. *Pegonocherus* (ein Käfer).

vřetenovatý *a* E_2 = **-ítý** *a* E_2 spindel-, spinn-förmig, lék. fusiformis; -itá brzda Spindelbremse *f*; buňka -itá Spindelzelle *f*; výhonky -ité vyráželi bot. spillen; *adv.* neskl. **-atě** n **-itě**.

vřetenovka *f* C_3 a) zo. *Fusus colosseus* Riesenspindel *f*; -a jedlá *F. antiquus* Spindelschnecke *f*. b) *pl.* -y Spindeluhr *f*; opakovací -y Spindelrepetieruhr. c) bot. *Closterium* (e-e Bandalge).

vřetenový *a* E_2 Spindel-; -ý čep Spindel (*f*) zum Rad; -á kost Speiche *f*; -é křídélko Spindellappen *m*; -ý lis Spindelpresse *f*; -ý můstek Spindelkloben *m*; -ý špaliček Spindelstöckel *n*.

vřetenský *a* E_2 *npr.* zem. V- Mlýn Spindelmühle.

vřetenucha *f* C_8 = **-chák** *m* A_3 = **-ška** *f* C_3 zo. *Zygaena* Bastard-, Widder-schwärmer *m*; -šky *pl. Zygaenidae* Widderchen *n*, Keulenfalter *mpl.*; -ška běloskvrnná *Syntomis phegea* Weißfleck *m*, Ringelwidderchen *n*, Kolbenschwärmer *m*; -ška čičorečková *Zygaena ephialtes* Rotringel *m*; -ška jetelová *Z. trifolii* Wiesenkleeschwärmer; -ška kozinková *Z. Achilleae* Tausendblattzygäne *f*; -ška ligrusová a vičencová *Z. onobrychis* Esparsetten-, Haarstrang-, Hahnenkopfschwärmer *m*; -ška mateřídoušková *Z. minos* Quendelschwärmer *m*; -ška smldníková *Z. peucedani* Haarstrangschwärmer; -ška tužebníková *Z. filipendulae* Erdeichel-, Steinbrech-schwärmer *m*, Rotfleck *m*; -ška zimolezová *Z. lonicerae* Geißblattschwärmer.

vřetka *f* C_4 🔧 Schraube *f*.

vřetkovati ‰ K_1 wilde Kaninchen mit Frettchen fangen.

vřetník *m* A_7 prov. Spisse *f*.

vřetýnko *n* C_{19} = -énko.

vřetýnkový *a* E_3 = -énkový.

vřez *m* A_6 a) Einschnitt *m*. b) † prav. Verköstigung (*f*) der Gerichtsboten o jene Geldabgabe, welche ihm als Relnierung für ſ-e Verköstigung bezahlt wurde.

vřezací *a* E_3 zum Einschneiden dienend; - železo Schneideeisen *n*.

vřezání ‰ *n* D_2 a) Einschneiden *n*. b) Schnitzwerk *n*.

vřezanice *f* C_{11} Schnitzwerk *n*.

vřezati ‰ J_4 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) einschneiden, -schnitzen; -ati závit ein Schraubengewinde anschneiden.

vřezávač *m* B_8 Einschneider *m*.

vřezek *m* B_1 Einschnitt *m*, Signatur *f*; - litery die Signatur am Buchstaben.

vřezík *m* A_7 zo. *Prionus* Sägeläfer *m*.

vrgal(k)a *f* C_3 prov. Kreisel *m*, Treibkugel *f*.

vrgec *m* B_9 prov. ein Gespenſt.

vrh *m* A_7 a) Wurf *m*, mech. Wurfbewegung *f*, Schub *m*, Schlag *m*; všecky -y (při whistu) Slam *m*; - Venušin Venuswurf *m*. b) Tracht *f*. c) Art *f*, Schlag *m*.

vrhák *m* A_7 dšts. Setzbohne *f*.

vrháni ‰ *n* D_2 Werfen *n*; - mláďat neepr. Wurf *m*.

vrhati *iter.* J_1 viz -nouti.

Vrhavec *m* B_{14} *npr.* zem. Wrhawetz.

vrhavka *f* C_8 bot. *Russula emetica* Speitäubling *m*, Weißling *m*.

vrhavý *a* E_2 bot. - plod Schleuderfrucht *f*.

vrhcáb [něm.] *m* A_6 Dam(en)-, Brett-stein *m*; -y *pl.* Zabel *n*, Wurf-zabel, -tafel *f*, Würfelbrett *n*, Dam(en)brett *n*, Brettspiel *n*, Puff *m*, Tricktrack *n*; zvyk hráti ve -y Brettspielerei *f*.

vrhcábní *a* E_3 Brett-, Damen-; - deska Damenbrett *n*; - hra Brett-, Damen-spiel *n*; - kámen Brettstein *m*.

vrhcábnice *f* C_{11} Zabel *n*, Dam(en)-, Würfel-, Spiel-brett *n*, Brett *n*, Brettspiel *n*, plav. Damenblume *f*.

vrhcábnictví *n* D_3 Brettspiel *n*.

vrhcábnička *f* C_8 kleines Damenbrett. b) bot. komonka - *Fritillaria meleagris* Schachblume *f*.

vrhcábník *m* A_3 Damenbrett-macher, -spieler *m*.

vrhel *m* B_{14} Auswurf *m*.

vrhkonohý *a* E_2 🔧 schnellfüßig.

vrhkost *f* C_{15} prov. Behendigkeit *f*, Flinkheit *f*.

vrhký *a* E_2 prov. flink.

vrhlice *f* C_{11} **a)** Milchtopf *m*. **b)** Blumentopf *m*.

vrhlík *m* A_7 **a)** Blumentopf *m*. **b)** hohe Bauernmütze. **c)** geom. Kugel-mütze, -schale *f*, Kalotte *f*, Kugelkalotte, Kappe *f*, Scheitelköpfchen *n*.

vrhliti ⅞ I_{11} prov. auflockern, heben.

vrhlost *f* C_{15} Windschiefe *f*.

vrhlý *a* E_2 **a)** geworfen. **b)** aufgelockert. **c)** mißgestaltet.

vrhmo *adv. neskl.* wurfweise.

vrhně *adv. neskl.* prov. ohnehin.

vrhnouti I_1 **1.** ⅞ **a)** werfen, e-n Wurf tun, schleudern, schnellen, fortschnellen; ~ komu co J-m et. zuwerfen o zuschnellen; vržený stín Schlagschatten *m*; ~ koho v bídu J. ins Elend stoßen; na břeh ~ an das Ufer werfen o fluten ↖; býti vržen na břeh plav. anstranden; ~ část nákladu do moře e-n Teil der Ladung auswerfen; shůry ~ herabwerfen, -blitzen; ~ kámen e-n Stein werfen o schleudern o weg- o fort-schleudern; ~ v okovy in Fesseln legen, einketten; ~ tam hinabschleudern; ~ v záhubu J. dem Verderben zuführen; zvěrol. ~ zuby (mléčné) Zähne brechen. **b)** nespr. mláďata ~ Junge werfen, gebären, schütten, setzen, o krávě kalben, kälbern. **c)** ⅞ n ⅞ (sich) erbrechen, heraus-, weg-brechen, sich brechen, sich übergeben, kotzen, kotzen, speien, F Lunge u. Leber ausbrechen, e-n Fuchs schießen, P kotzen, dem Ulrich rufen, Sankt Ulrich anrufen, sich die Kaldaunen aus dem Leibe speien; ⊕ stroj vrhá vodu die Maschine speit Wasser; chce se mi ~ mir ist brecherig o schlimm; chce se mu ~ er hat e-n Drang zum Erbrechen, er würgt sich; ~ po čem nachbrechen; ~ horem i dolem Erbrechen u. Stuhlgang zugleich haben. **2.** ⅞ ~ **se a)** sich werfen, sich legen, sich wohin wenden, herausstürzen; ~ se do čeho dareinstürmen; ~ se dolů herabschießen; ~ se dovnitř hereinstürzen; ~ se na auf et. niederstoßen, auf et. losstürmen, auf et. stürzen, e-r S. zufallen, sich über et. herwerfen; ~ se na kořist auf s-e Beute sich stürzen; ~ se na koho wider J. stürmen, auf J. losstürzen o -schießen o -fahren, sich über J. hermachen, auf J. zustürmen o zufahren o zustürzen o zuschießen, sich auf J. stürzen, über J. bereinbrechen, auf J. ein-schlagen o -stürmen, über J. einbrechen, auf J. eindringen, J. wettern; ~ se druh na druha auf einander losgehen; kanec se vrhl na lovce der Eber hat den Jäger angegriffen; ~ se na holubici auf e-e Taube stoßen; hned se na to vrhneme es soll gleich darüber hergehen; ~ se na koho s kordem v ruce J. mit dem Degen in der Hand angreifen; ~ se na sebe auf einander losgehen; ~ se kam sich hineinstürzen; ~ se mezi zápasící sich zwischen die Streitenden drängen; ~ se v nebezpečenství vor die Risse u. Brüche treten, e-r Gefahr entgegengehen; ~ se tam hineinschießen; vrhl se mezi ně er fuhr unter sie; ~ se za čím nach et. hetzen; ~ se v záhubu in sein Verderben rennen o laufen, dem Verderben entgegen-rennen o -eilen o zueilen. **b)** sich wohin wenden, sich werfen, gehen. **c)** sich werfen. **d)** geraten.

vrhnutí ⅞ *n* D_2 **a)** Werfen *n*, Wurf *m*. **b)** Er-brechen *n*, -brechung *f*, Ge-speie *n*, -breche *n*. Brecherei *f*, Gewürge *n*, Über-geben *n*, -gebung *f*; ~krve Blut(er)brechen; ~(pijácké z rána) Wasserkolk *m*; ~ vody Hydremesis *f*. **c)** zvěrol. ~ zubů das Schieben der Zähne bei Pferden, Schub *m*.

vrhom *adv. neskl.* prov. ununterbrochen.

vrhovka *f* C_8 Würfel-becher *m*, -gefäß *n*.

vrhový *a* E_2 Wurf-; čára ~á Wurf-, Zuglinie *f*.

vrch *m* A_7 **a)** Berg *m*, lék. Mons *m*; do ~u bergauf; za ~em jenseits des Berges; s ~u vom Berge herab; fort. míti s~u na koho J-m et. (am Zeuge) anflicken; skalnatý ~ Felsenberg; ~ Venušin n hanby n Ladin Schamberg *m*, Schoßhügel *m*. **b)** Gipfel *m*, Wipfel *m*, *fig.* Haupt *n*, Kopf *m*, Höhepunkt *m*, herald. Oberstelle *f*, form. Kopfhieb *m*, Prime *f*; ~u nabýti *fig.* die Oberhand gewinnen, Ritter werden; otvírati oči na ~ hlavy die Augen weit aufmachen; ~ u hrabice Bockzeug *n*, Senfengerüst *n*; ~ prstů Fingerende *n*; ~ ruky Rücken (*m*) der Hand; ~ střechy Dachgiebel, -first, -forst *m*, -förste *f*. **c)** das Höchste, der höchste Grad; ~ práva † strenges Recht; *Prv.* ~ práva, ~ křivdy das größte Recht wird oft zum größten Unrecht. **d)** † ~ práva der letzte Grad der Exekution, das zur Geltung gebrachte, gerichtlich anerkannte Recht, der durch Exekution zu Ende geführte Prozeß. **e)** *adv. neskl.* oben, oberwärts; ~em überhin. **f)** ⊕ hor. Tag *m*. **g)** *npr.* V~ sv. Šebastiana zem. Sebastianberg.

vrchař *m* B_1 Sennereiinhaber *m*.

Vrchbělá *f* E_2 *npr.* zem. Neudorf.

vrchcáb sp. viz vrhcáb sp.

vrchčlitý *a* E_2 hilgelig.

vrchek *m* B_1 **a)** Gipfel *m*. **b)** Oberfläche *f*. **c)** bewegliches Gut, Möbel *n*.

vrcheň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Deckel *m*.

vrchének *m* B_1 prov. kleiner Deckel, Deckelchen *n*.

Vrchlabí *n* D_2 *npr.* zem. Hohenelbe; Horní ~í Ober-Hohenelbe; Dolní ~í Nieder-Hohenelbe; **V~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Hohenelber(in); **v~ský** *a* E_2 von Hohenelbe.

vrchlice *f* C_{11} Gebirgsbach *m*.

vrchlík *m* A_7 ⊕ kugelförmige Oberfläche, Glocken-hut *m*, -kappe *f*.

vrchmoc *f* C_{15} = **~í** *n* D_2 Ober-macht, -hoheit *f*.

vrchňáček *m* B_1 Pfeifendeckel *m*.

vrchňák = **~nák** *m* **a)** A_2 prov. wer Macht o Ansehen hat. **b)** A_7 prov. Deckel *m*.

vrchnář *m* B_3 = **~š** *m* B_3 prov. Befehlshaber *m*; **~řiti** ⅞ I_{11} prov. befehligen, kommandieren.

vrchnatý *a* E_2 bergig.

vrchně *adv. neskl.* obenhin.

vrchní E_3 **1.** *a* **a)** der o die o das Obere, Ober-; ~ archivář Oberarchivar *m*; ~ část das Obere, der obere Teil; ~ číšník Oberkellner *m*, histor. Erzmundschenk *m*; ~ deska Deckelplatte *f*; ~ díl trupu lodního totes Werk; právo ~ho dozoru Oberaufsichtsrecht *n*; ~ lopatka Stoßschaufel *f*; ~ státní pokladník Erzschatzmeister *m*; ~ přadlák Spinnmeister *m*; ~ soudce Oberamtmann *m*; ~ soudcová Oberamtmännin *f*; ~ velitel Oberbefehlshaber *m*; ~ vlastník Obereigentümer *m*, práv. Bodenzinsherr *m*; ~ vlastnictví Obereigentum *n*; ~ voda Oberwasser *n*; na ~ vodu n ~ vodou hnaný ober-, über-schlächtig; ~ vojevůdce Oberfeldherr *m*; ~ výběrčí Obereinnehmer *m*; ~ úvod hor. Tageinbau *m*; ~ zákop Tageinbau *m*; ~ zákopník Oberpionier *m*; ~ zápustka Gesenkamboß *m*; ~ zásobník Oberproviantmeister *m*; ~ zkoušeč mincovní Oberwardein *m*; ~ zvěro-

lékař Ober-tierarzt, -veterinärarzt *m*; ~ župan Obergespan *m*. b) vollendet, vorzüglich. c) *npr.* zem. V~ Lhota Ober-Lhota. 2. *m* der Obere, der Vorgesetzte, Oberamtmann *m*.

vrchnice *f* C_{11} a) Oberamtmännin *f*. b) Oberbett *n*. c) Ofendecke *f*. d) obere Erdschichte.

vrchnictví *n* D_2 a) Superiorität *f*. b) Amtmanns-würde, -schaft *f*.

vrchník *m* 1. A_3 a) Oberamtmann *m*. b) Obrist *m*. 2. A_7 a) v kartách Ober(mann) *m*. b) Bienenstockrone *f*.

vrchnoduchovenský *a* E_2 Oberkirchen-; ~á rada Oberkirchenrat *m*.

Vrchnoloucký *a* E_2 *npr.* zem. ~ Sad Oberlangendorfer Grund.

vrchnomocnost *f* C_{15} Ober-herrschaft, -gewalt *f*.

vrchnomocný *a* E_3 die Oberherrschaft habend.

vrchnoopatrovnický *a* E_3 obervormundschaftlich.

vrchnopanskost *f* C_{15} Oberherrlichkeit *f*.

vrchnopanský *a* E_2 ober-herrlich, -herrschaftlich.

vrchnoporučenský *a* E_3 obervormundschaftlich.

vrchnoporučenství *n* D_3 Obervormundschaft *f*.

vrchnoprávní *a* E_3 obergerichtlich.

vrchnoředitelský *a* E_3 Oberamts-.

vrchnoředitelství *n* D_3 Oberamt(mannschaft) (*f*) *n*.

vrchnost *f* C_{15} a) Höhe *f*. b) Ober-hand *f*. c) die höchste Gewalt, Oberherrschaft *f*. d) Obrigkeit *f*, Grund-obrigkeit, -herrschaft *f*, Herrschaft *f*, *fig.* Herr *m*; soudní ~ Gerichtsobrigkeit. e) der Herr u. die Frau; mladá ~ junge Herrschaft. f) Oberfläche *f*.

vrchnosta *m* B_{19} Major *m*.

vrchnostenský *a* E_2 obrigkeit-, herrschaft-, lich, standes-, grund-herrlich; ~ správce Herrschaftsverwalter *m*.

vrchnostenství *n* D_3 obrigkeitliches Amt, oberherrliche Gewalt, Grund-herrschaft, -herrlichkeit *f*

vrchnostlivý *a* E_2 ↖ oberherrlich.

vrchnostní *a* E_3 obrigkeitlich.

vrchnostovati ⁰/₀ K_1 vor der Herrschaft den Prozeß führen.

vrchňová *f* E_3 Oberamtmännin *f*.

vrchňovati ⁰/₀ K_1 amtieren.

vrchnovládní *a* E_3 hochstellig; *adv. neskl.* ~ě.

vrchol *m* A_6 Gipfel *m*, Wipfel *m*, Scheitel *m*, Spitze *f*, † Dolde *f*, *fig.* Gipfel-, Scheitel-, Glanzpunkt *m*, Zenit *m*, Blüte *f*, bás. Pointe *f*, les. Kronenspitze *f*, voj. Kuppe *f*, Koppe *f*, kontrollierter Höhenpunkt, stav. First *m*, Firste *f*, Firstkamm *m*, Forst *m*, Giebel *m*, Stempel *m*, Stampfer *m*, Schießer *m*, lék. Akme *f*, Fastigium *n*, Apex *m*; dostoupiti ~u kulminieren; k ~u wipfelempor; s figurami na ~u orb. gegipfelt; býti na ~u blaha im Himmel sein; ~ hory Spitze (*f*) e-s Berges, Schopf *m*; ~ hory halí se v mračna der Berg setzt s-e Haube auf; ~ křivky math. Scheitel *m*; ~ přílby Helm-schmuck *m*, -kleinod *n*, Kleinod; ~ rozkvětu Blütenhöhe *f*; ~ střechy Anfall *m*, Gratanfall; ~ stromu Wipfel o Schopfende (*n*) o Zopf (*m*) o Zopfende (*n*) e-s Baumes; ~ vředu Blume (*f*) an e-m Geschwüre; zubovatý ~ Zackenhaupt (*n*) e-s Berges.

vrcholák *m* A_7 = **~atík** *m* A_7 bot. *Terminalia* Katappen-, Hut-baum *m*.

vrcholákovitý *a* E_2 bot. ~é *Terminalieae* katappenbaumähnliche Pflanzen.

vrcholatý *a* E_2 vielgipfelig.

vrcholcový *a* E_2 Spitz-.

vrcholček *m* B_1 Gipfel *m*, Wipfel *m*.

vrcholčí *n* D_2 les. Zopfende (*n*) e-s Baumes.

vrchole *f* C_6 Gipfel *m*, Wipfel *m*.

vrcholek *m* B_1 Gipfel *m*, Wipfel *m*, ⊕ Schießer *m*, Stempel *m*, Stampfer *m*; ~ek hory Bergkoppe *f*; ~ek stromu Wipfel e-s Baumes, Ablaß *m*; zakrslé ~ky Kurztriebe *mpl.*

vrcholení ⁰/₀ *n* D_2 Gipfelpunkt *m*, Kulmination *f*; čas ~ Kulminationszeit *f*.

vrcholí *n* D_2 Gipfelpunkt *m*.

vrcholice *f* C_{11} a) freie Endigung. b) prov. Kulot *m*. c) math. Scheitellinie *f*.

vrcholičn(at)ý *a* E_2 bot. trug-dolden-blütig, -dolbig.

vrcholík *m* A_7 a) bot. *cyma* Trug-, Afterdolde *f*, Afterschirm *m*. b) prov. Spitze *f*.

vrcholíkatý *a* E_2 bot. trugdoldentragend.

vrcholíkovitý *a* E_2 bot. afterdoldenförmig.

vrcholíkový *a* E_2 bot. zur Trugdolde gehörig.

vrcholina *f* C_6 a) das äußerste Ende, der äußerste Teil. b) Anhöhe *f*.

vrcholisko *n* C_{10} = ~ště.

vrcholist *m* A_7 bot. *Spathella* Spelze *f*.

vrcholiště *n* D_1 Gipfel-, Höhe-, Kulminationspunkt *m*; ~ čnělky stožárové plav. Hummer *m*.

vrcholiti ⁰/₀ I_{11} gipfeln, kulminieren.

vrcholitý *a* E_2 wipfelig.

vrcholka *f* C_5 Gipfel *m*, Höhepunkt *m*.

vrcholkatý *a* E_2 gewipfelt, wipfelig.

vrcholkovati ⁰/₀ K_1 wipfeln.

vrcholnatý *a* E_2 gipfel-, wipfel-reich.

vrcholnice *f* C_{11} Scheitellinie *f*.

vrcholný *a* E_2 Scheitel-, Gipfel-; ~ bod Gipfelpunkt *m*.

vrcholokvětý *a* E_2 bot. gipfelblütig.

vrcholoplodý *a* E_2 bot. endständig.

vrcholový *a* E_2 Gipfel-, Wipfel-, Scheitel-, bot. endstämmig; ~ bod Kulminationspunkt *m*.

Vrcholtovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wrcholtowitz.

Vrchomezí *n* D_2 *npr.* zem. Hohe Menje.

vrchopláň *f* C_{12} Bergplateau *n*.

vrchoplodý *a* E_2 bot. mechy ~é akrokarpe Laubmoose.

vrchoslav a) *f* C_{15} bot. *Oreodoxa* Königspalme *f*. b) **V~** *f* C_{12} *npr.* zem. Rosental.

Vrchoslavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Kojetína Wrchoslawitz, u Jablonce Seidenschwanz.

vrchoslávnice *f* C_{11} bot. *Oreodoxa* Königspalme *f*.

Vrchová *f* E_3 *npr.* zem. Hohendorf.

vrchovaný *a* E_3 gehäuft, reichlich.

vrchovatěti ⁰/₀ I_2 den Kulminationspunkt erreichen, das Vollmaß erreichen.

vrchovati K_1 a) ⁰/₀ häufen. b) ⁰/₀ den Gipfelpunkt erreichen, die Oberhand gewinnen. c) prov. o kobyle trächtig sein.

vrchovatina *f* C_6 Hügelland *n*.

vrchovatost *f* C_{16} reichliches Maß, Überschwänglichkeit *f*, Kulminationspunkt *m*.
vrchovatý *a* E_2 a) gehäuft voll, überschwänglich, -stilissig, -voll, -füllt, reichlich, häufig, im vollen Maß, gänzlich. b) bergig, hügelig; *adv. neskl.* **-ě**.
Vrchové *n* E_3 *npr.* *som.* Wrchhaben.
vrchovec *m* B_{14} a) Baumgipfel *m*. b) **V-** *npr.* *som.* Hohendorf.
vrchovi *n* D_1 a) Hügelland *n*. b) Gipfel *m*, Wipfel *m*.
vrchovina *f* C_6 a) Hoch-, Berg-land *n*. b) Baumgipfel *m*.
vrchovisko *n* C_{19} Quellgebiet *n*, Quelle *f*.
vrchoviště *n* D_1 a) Gipfel *m*, Wipfel *m*. b) Rute *f*. c) Quell-bezirk *m*, -gebiet *n*, -grund *m*, Quellenland *n*, Quelle *f*, Ursprung *m*.
vrchovišti *n* D_2 die Spitzen der Pflanzen.
vrchovištnatý *a* E_2 quellenreich.
vrchovištný *a* E_2 Quellen-.
vrchovitost *f* C_{15} = **-atost**.
vrchovitý *a* E_2 bergig, hügelig.
Vrchovnice *f* C_{11} *npr.* *som.* Wrchownitz.
vrchový *a* E_2 a) Gipfel-, Berg-; **-** kůň Bergpferd *n*, *prov.* Reitpferd *n*. b) bergbewohnend, auf Bergen wachsend. c) *hor.* **-** dělník Tagarbeiter *m*.
vrchpraví *n* D_3 Oberherrlichkeit *f*.
vrchstol *m* A_6 *prov.* der erste o vorzügliche Platz bei Tische.
vrchtitý *a* E_2 = **-ovatý**.
vrchulek *m* B_1 *prov.* Stampfe *f*.
vřídek *m* B_1 (*dim.* od vřed) kleines Geschwür.
vřídelní *a* E_3 Quellen-; **drkalka -** *bot.* *Conferva fontinalis* Wasseralbe *f*, Quellgrasleder *n*; **-** kámen Sprudelstein *m*; voda **-** Sprudelwasser *n*.
vřídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) heiße Quelle, Sprudel *m*, Sprudel-quelle *f*, -brunnen *m*, Gestrudel, -sprudel *n*, *v mn. sm.* Geiser *m*, Geyser *m*, Geisir *m*. b) Quelle *f*. c) *pek.* Ofenloch *n*.
vřídlovitý *a* E_2 sprudelartig.
vřinčeti $^{ť}/_{n}$ I_5 schellen.
vřinouti (se) $^{ť}/_{n}$ ($^{ť}/_{r}$) H_{12} hinein-fließen, -rinnen.
vřískač *m* B_8 Quaker *m*, der Kreischende, Schreier *m*.
vřískání $^{ť}/_{n}$ *n* D_2 Kreischen *n*, Gekreische *n*, Rätzen *n*, Räzen *n*, Quarkerei *f*, Quarren *n*.
vřískati $^{ť}/_{n}$ J_1 kreischen, schreien, quarken, quarren, rätzen, räzen.
vřískavka *f* C_8 *gram.* kreischender Laut.
vřískavý *a* E_3 kreischend, quarrig.
vřísko *n* C_{19} a) aufgehobene Wellen. b) Quelle *f*.
vřískoň *m* B_8 Schreier *m*.
vřískot *m* A_7 Schreien *n*, Ge-schrei, -plärre *n*, Heulen *n*, Plärren *n*, Plarren *n*.
Vříšť *f* C_{12} *npr.* *som.* Wřischt; **-ský** *a* E_2 *npr.* *som.* **-ská železná dílna** Wřischtscher Eisenwerk.
vřítenec *m* B_{14} Ringspindel *f*.
vřítenice *f* C_{11} a) *zo.* *Scomber* Makrele *f*. b) *zo.* Aaleidechse *f*. c) Blindschleiche *f*. d) Otter *f*, Feldotter *f*.
vřítenií *a* E_3 Schlangen-, Eidechsen-.
vříti $^{ť}/_{n}$ I_{10} sieden, kochen, brodeln, strudeln, sprudeln, quallen, wallen, gäschen, gischen, brödeln, priezeln, aufsieden, brutzeln, puppeln, *fig.* fluten, unruhig sein, gähren, in die Gährung kommen, brauen, *plav.* brabbeln, ebullieren; v žilách mu vře krev das Blut siedet in s-n Adern.
vřítiti I_{11} a) $^{ť}/_{n}$ hineinwerfen. b) $^{ť}/_{r}$ **- se** einfallen, sich hineinstürzen, dareinstürmen, hereinschießen.
vřivek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Brausepulver *n*.
vřivost *f* C_{15} Siedefähigkeit *f*; **-** hrachu Kochbarkeit *f*.
vřivý *a* E_2 a) kochend, siedend heiß. b) gut kochbar.
vříznouti $^{ť}/_{n}$ I_1 einschneiden.
vříznuti $^{ť}/_{n}$ *n* D_3 Einschnitt *m*.
vrk a) *interj.* *neskl.* ruck! b) *m* A_7 Knurren *n*. Girren *n*.
vrkač *m* a) B_8 Knurren *m*. b) B_{13} Rassel *f*.
vrkačka *f* C_8 a) Knurrerin *f*. b) Rassel *f*. c) Taubenruf *m*.
vrkání $^{ť}/_{n}$ *n* D_2 Girren *n*, Knurren *n*, Gegirre *n*, Gurren *n*.
vrkati $^{ť}/_{n}$ J_1 girren, kollern, kullern, knurren, gurren, rucken, ruchsen, rückſen, ruchzen, tänbeln, ächzen; **-jící** girrend.
vrkavice *f* C_{11} Knurrerin *f*.
vrkavý *a* E_2 girrend.
vrklivost *f* C_{15} Knurrigkeit *f*.
vrklivý *a* E_2 knurrend, *fig.* zänkisch.
vrknouti $^{ť}/_{n}$ I_1 einmal girren o gurren o rucken.
vrkoč *m* B_{13} a) Zopf *m*, Geflecht *n*, Flechte *f*, Haarflechte, Wulst *m*, Nest *m*, Nestel *m*, Chignon *m*; **-** cibule ein Bund Zwiebel. b) **-** čepu Schwanzschraubenende *n*. c) Falte *f*. d) *zo.* **-** malinký *Vertigo pygmala* (e-e Lungenschnecke).
vrkoček *m* B_1 = **-ík** *m* A_7 Zöpfchen *n*.
vrkočka *f* C_8 kleiner Tragkorb.
vrkočný *a* E_2 Zopf-; **-á stužka** Zopfband *n*.
vrkočovitý *a* E_2 zopfartig, flechten-förmig, -artig, -ähnlich.
vrkočový *a* E_2 Zopf-.
Vrkoslavice *mpl.* B_{13} *npr.* *som.* Seidenschwanz.
vrkot *m* A_7 Girren *n*, Gegirre *n*, Knurren *n*.
vrkotati $^{ť}/_{n}$ J_1 girren, knurren, *fig.* murren.
vrkotavý *a* E_3 girrend, knurrend, *fig.* murrend.
vrkú *interj.* *neskl.* ruck!
vrkýš *m* B_8 *zo.* *Lepidopterus* Schuppenflügler *m*.
vrlina *f* C_6 Brunnenschwengel *m*.
vrňavý *a* E_2 wimmernd, grantig, mürrisch.
vrnooch *m* A_7 Zotte *f*, Faser *f*.
vrnoochatý *a* E_3 zottig, faserig.
vrnčeti $^{ť}/_{n}$ I_5 summen.
vrndavý *a* E_3 der ein loses Maul hat.
vrnění $^{ť}/_{n}$ *n* D_2 a) Wimmern *n*, Winseln *n*. b) Schwirren *n*.
vrněti $^{ť}/_{n}$ I_5 a) wimmern, winseln, p gnarren, gnauen, winseln. b) schwirren. c) *o kočce* schnurren. d) *kart.* spinnen.
vrnivý *a* E_2 wimmernd, gnanig.
vrnkati $^{ť}/_{n}$ J_2 winseln.
vrňoukati $^{ť}/_{n}$ J_1 schnurren.
vrnožiti $^{ť}/_{n}$ I_{11} zwitschern, schwirren.
vrobiti $^{ť}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{ť}/_{n}$ K_1) unterjochen.

vročeni ⅞ *n* D_2 Zeitangabe *f*, Datum *n*, Datierung *f*; od ~ a dato; sloupec ~ Datierungsspalte *f*.

vročiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) datieren.

vročování ⅞ *n* D_2 Datieren *n*, Datierung *f*, Datum *n*.

vrodilý *a* E_2 angeboren.

vroditi ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) ein-, an-gebären, einpflanzen, von Natur mitgeben, damit ausstatten.

vrodný *a* E_2 angeboren, natürlich.

vrojiti se ⅞ I_{11} ein-, hinein-schwärmen, sich einbauen.

vrostati ⅞ J_1 einwachsen.

vrostlooký *a* E_2 zo. koryši ~cí *Edriophthalma* Sitzaugenkruster *mpl.*

vrostlý *a* E_2 eingewachsen.

vroub *m* A_6 Einkerbung *f*.

vroubal *m* A_1 zo. *Amphitrite* Köcherwurm *m*.

vrouban *m* A_3 zo. *Sygnanthus* Seenadel *f*.

vroubaneo *m* B_{14} Kerbholz *n*.

vroubání ⅞ *n* D_2 Hineinhauen *n*.

vroubati ⅞ J_1 hineinhauen.

vroubec *m* B_{14} Kerbholz *n*.

vroubek *m* B_1 Einkerbung *f*, Kerbe *f*, Kerbzahn *m*, Anschnitt *m*, Zackchen *n*, Grinsel *n*, tkalc. Rippe *f*, prům. Rattenzahn *m*; *Prv.* má ještě u mne ~ er hat noch et. bei mir im Fasse, er hat noch e-n (faulen) Schinken bei mir im Salze.

vroubenák *m* A_3 zo. = **~atka** *f* C_8 *Plicatula* Faltenmuschel *f*.

vroubení ⅞ *n* D_2 a) Kerben *n*, Kerbung *f*, Einkerbung *f*. b) Einfassung *f*, Bord-einfassung, -leiste *f*; ~ studně Brunnenkasten *m*, Back *n*. c) lék. Trans-, In-plantation *f*. d) Versteigerung *f*, Lizitation *f*.

vroubenka *f* C_8 zo. *Coreus marginatus* Saumwanze *f*.

vroubený *a* E_3 a) (ein)gekerbt, kerbig. b) eingefaßt, ge-rändert, -randet, -rändet, ränderig, randig, ränd(e)ig.

vroubič *m* B_{13} Kerbholz *n*.

vroubík *m* A_7 Stange *f*.

vroubiti ⅞ I_{11} a) kerben, ein-kerben, -hauen, -schneiden. b) säumen, einsäumen, klemp. sicken. c) einpropfen. d) versteigern, lizitieren.

vroubkář *m* B_{13} truhl. Filethobel *m*.

vroubkatý *a* E_3 gekerbt.

vroubkonoh *m* A_3 zo. *Tarsa* (ein Arthrozephalus).

vroubkovací *a* E_3 Rändel-; ~ stroj Rändelmaschine *f*.

vroubkovač *m* B_3 Auszacker *m*.

vroubkovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Kräuselwerk *n*.

vroubkování ⅞ *n* D_2 Kerben *n*, Einschneiden *n*, Zahnung *f*, Zackenwerk *n*.

vroubkovaný *a* E_3 gekerbt, kerbig, eingeschnitten, (aus)gezackt, zackig, gezähnelt; ~ dukát Randdukaten *m*; ~ okraj mince Randstempel *m*.

vroubkovati ⅞ K_1 a) einsäumen, (aus)rändeln, randen, ränd(i)eren, klemp. anbinden. b) kerben, einkerben, zähneln, zäckeln, zacken, einzacken, kreneliеren.

vroubkovatost *f* C_{15} Gekerbtheit *f*.

vroubkovatý *a* E_3 gekerbt, voll Kerben, gerändet, -säumt; ~é kopyto zo. Ringelfuß *m*.

vroubkovitý *a* E_1 kerbig, gezackt, zackig; *adv. neskl.* **~ě**; ~ě vyřezati einzacken.

vroubkovník *m* A_7 klemp. Anbindungshammer *m*.

vroubkový *a* E_2 Zain-; ~é železo holové = ~á holovka = prutovka Zaineisen *n*.

vroubl *m* A_6 Knebel *m*.

vroubopysk *m* A_3 zo. *Crenilabrus* Lippfisch *m*.

vroubovati ⅞ K_1 a) zahr. ein-pfropfen, -pelzen, hinein-, auf-pfropfen. b) ⊕ kerben, einkerben.

vroubýš *m* B_8 zo. *Gliphysodon* (ein Fisch).

vrouci *a* E_3 a) siedend, wallend, schäumend, heiß, spru delig, -delnd, brünstig, glutvoll, fervent. b) *fig.* innig, inbrünstig, gefühlvoll, fühlend, affektvoll, affektuös, warm; ~ vzdech Stoßseufzer *m*. c) ↖ rasch, hitzig, zäh.

vroucně *adv. neskl.* innig, inbrünstig, eifrig; ~ si jeho přáti nach et. glühen.

vroucniti ⅞ I_{12} zur Inbrunst anfachen.

vroucnocitý *a* E_3 inbrünstig fühlend; **~náboţný** *a* E_3 ↖ sehr religiös.

vroucnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 In-nigkeit, -brünstigkeit, -brunst *f*, Glut *f*, Hitze *f*, Brunst *f*, Brünstigkeit *f*, *fig.* Weihe *f*, Salbung *f*, Wärme *f*, Feuer *n*, Feuereifer *m*, Eifer *m*.

vroucný *a* E_3 = **~i** b).

vrouhlice *f* C_{11} ↖ Seitenrippe *f*.

vroukati ⅞ J_1 murren.

Vroutek *m* B_1 *npr.* som. Rudig.

vrovn(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) ein-reihen, -richten.

vrovně *adv. neskl.* gleichviel.

vrovnost *f* C_{15} Gleichheit *f*.

vrovný *a* E_2 gleich.

vrozeni ⅞ *n* D_2 Eingebären *n*, Anerschaffen *n*.

vrozenost *f* C_{14} = **~stvi** *n* D_2 Angeborensein *n*, Anerschaffensein *n*, das Angeborene, Natur *f*; prův. Eingeburtsrecht *n*.

vrozený *a* E_3 an-, ein-geboren, an-erschaffen, -gestammt, eingepflanzt, nativistisch, kongenital; pleš ~á Alopecia adnata; ~á vloha Uranlage *f*.

vrozuměti I_1 = **~iti** I_{11} a) ⅞ e-n Begriff verschaffen. b) ⅟ **~ěti se** = **~iti se** e-n Begriff bekommen.

vrr! *interj. neskl.* knurr! burr!

Vrsec *m* B_2 *npr.* som. Wrsetz.

vrskati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ knirschen. b) ⅞ schleudern.

Vrskmany *mpl.* B_6 *npr.* som. Wurzmes.

vrsnovati ⅞ K_1 unruhig machen.

vrstev *f* C_{16} ↖ Schichte *f*.

vrstevec *m* B_9 Zeitgenosse *m*.

vrstevnatost *f* C_{15} Schichtung *f*.

vrstevnatý *a* E_3 geschichtet, Schicht-; zákal ~ý Schichtstar *m*; *adv. neskl.* **~ě**.

vrstevně *adv. neskl.* schicht(en)weise.

vrstevní *a* E_3 Schichtungs-, schichtweise, geschichtet.

vrstevnice *f* C_{11} a) Zeitgenossin *f*. b) Fischerkorb *m*. c) ⊕ Niveau-linie, -kurve *f*. d) Garbenschichterin *f*.

vrstevnický *a* E_2 zeitgenössisch.

vrstevnictvi *n* D_2 gleiches Alter, Kontemporaneität *f*.

vrstevnička *f* C_8 = **~ce**.

vrstevník *m* A_3 a) Zeit-genosse, -genoß *m*, Alters-genosse, -genoß *m*, der Mitlebende, der Mitgeborene, ↖ Jetztzeitler *m*, ↖ Ebengenoß; ~ci *pl.* Zeitgenossen *mpl.*, Zeitgenossenschaft *f*, Mitwelt *f*.

b) Gespan *m*, Kamerad *m*. c) der mit e-m anderen in derselben Reihe wohnt. d) Schichtenmacher *m*, Garbenschichter *m*.

vrstevnost *f* C_{15} Schichtung *f*.

vrstevný *a* E_2 † ~ tovaryš Zeitgenosse *m*.

vrstně *adv. neskl.* schicht(en)-, reihen-weise.

vrstva *f* C_8 a) Schichte *f*, Lage *f*, Schicht *f*, Schichtmasse *f*, Gelage *n*, Auflagerung *f*, Lager *n*, Flöz *n*, min. Blatt (*n*) an Mineralien, lék. Stratum *n*; ~ou reih-, schicht(en)-weise; zasypati v zanésti ~u hor. ein Flöz verschleppen; ~a běhounů Lauf-, Läufer-schicht; ~a brdečková Pupillarkörperschichte; ~a buněk uzlinových Ganglienzellenschicht; ~a čepová v roubíková Zapfenschichte; ~a dřeňová Marktschichte; ~a dvojitá Doppelschicht; ~a gonidií Brutzellenschicht; ~a hlíny s kamením Till *m*; ~a kalená jirch. Anschwödeschichte; ~a kamenná Steinschicht; ~a kaše Breischichte; ~a řepové kaše Rübenbreischichte; ~a korová v korní Rindenschichte; ~a kožná Hautschichte; krajní ~a (tašek na střeše) Saum-, Bort-, Ort-, Rand-schichte; ~a leštidla Wichsschichte; ~a v lisu Preßschichte; ~a mezizrnová Zwischenkörnerschichte; ~a olejovitá ölartige Schichte; ~a papíru Lage *f*, Heft *n*; ~a písková Sandschicht; ~a pokožková Epidermisschichte; ~a rohová Hornschichte; ~a rozpínací Spannschicht; ~a rudná Erzschicht; ~a rybího tuku Transchichte; ~a spodní Unterschicht; ~a společnosti Gesellschaftskreis *m*; ~a svrchní Oberschicht; svrchní ~y geol. Tagegebirge *n*; svrchní ~a v kamenných lomech Deckbank *f*; ~a tyčinková Stäbchenschichte; ~a uhlí Kohlenschicht; ~a ústřední Zentralschichte; ~a vrchní Oberschicht, Decklage *f*; ~a vzduchová v vzdušná Luftschichte; ~a zárodková Keimschichte; ~a zemská Bodenschicht; ~a zrnitá Körnschicht. b) Gattung *f*, Schlag *m*, Gelichter *n*. c) 🔧 [rus.] Werst *f*.

vrstvář *m* B_6 prov. Täfler *m*, Decker *m*, Pflasterer *m*.

vrstvec *m* B_{10} Zeitgenosse *m*.

vrstvení *n* D_2 Schichtung *f*, Schichten *n*, Auf-schichten *n*, -schichtung *f*.

vrství *n* D_3 Gelichter *n*, Schlag *m*.

vrstvič *m* B_3 Bauser *m*.

vrstvička *f* C_5 kleine Schichte, Schichtchen *n*.

vrstvičkatý *a* E_2 ein wenig v hie u. da geschichtet.

vrstvina *f* C_6 Schichte *f*.

vrstviti *v* I_{11} (*freq.* **~ovati** *v* K_1) schichten, auf-, über-schichten.

vrstvitost *f* C_{15} schichtweise Lagerung.

vrstvitý *a* E_2 geschichtet, schichtenförmig, lagerförmig; *adv. neskl.* **~ě** schicht(en)weise.

vrstvovač *m* B_8 chl. Aufschichter *m*.

vrstvovaný *a* E_2 geschichtet.

vrstvovitě *adv. neskl.* schichtenweise.

vrstvový *a* E_2 Schichten-; čára ~á Schichtenlinie *f*; výška ~á Schichtenhöhe *f*.

vrš a) *f* C_{15} Amt *n*. b) *f* C_{12} Fischreuse *f*. c) prov. *adv. neskl.* ~ — ~ bald — bald. d) prov. *m* B_{13} Vers *m*.

vršák *m* a) A_7 Wipfel (*m*) des Baumes. b) A_3 Hügelbewohner *m*.

vršan *m* A_3 prov. Gebirgsbewohner *m*.

Vršany *mpl.* B_6 *npr.* zem. v Mostu Würschen, Znojma Frischau.

vršátko *n* C_{10} Quelle *f*.

vrše *f* C_9 a) schlechtes, niedriges Häuschen, Hütte *f*, Loch *n*, Winkel *m*. b) Reuse *f*, Fisch-, Fang-reuse *f*, Senk-korb *m*, -reuse *f*, Korb, Bunge *f*. c) zo. *Nassa* Kofferschnecke *f*; ~ hnědá *N. pulla* braune Kofferschnecke.

vršek *m* 1. B_1 a) Hügel *m*, Hügelchen *n*, Halde *f*, Koppe *f*, Kuppe *f*. b) Gipfel *m*, Wipfel *m*, les. Kronenspitze *f*; ~ky *pl.* les. Zopf-, Gipfel-holz *n*, uhl. Kopfholz; ~ek čeho Kopfstück *n*; ~ek hory v stromu Schopf *m*. c) das Obere, Oberteil *m*, der obere Teil; ~ek ruky Handrücken *m*; ~ek země die Oberfläche der Erde, v uhl. om. Bille *f*, Bulten *m*. d) prov. Friedhof *m*. 2. A_5 v kartách Ober *m*, Oberbauer *m*.

vršení *n* D_2 Er-höhen *n*, -höhung *f*, Zuspitzung *f*.

vrší *n* D_2 der obere Teil, das Obere.

Vršice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wrschitz.

vršíček *m* B_1 Hügelchen *n*.

vršík *m* A_7 kleiner Berg, Hügelchen *n*.

vršinatý *a* E_3 hügelig.

vršin(k)a *f* C_6 (C_8) Spitze *f*, Höhe *f*, Gipfel *m*.

vršisko *n* C_{19} hoher Berg.

vršiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) *v* erhöhen, häufen, anhäufen, vollenden. b) *v* **~iti se** v **~ivati se** sich erheben, sich häufen.

vršitost *f* C_{15} Hügeligkeit *f*.

vršitý *a* E_2 bergig, hügelig, hochgipfelnd, gehäuft.

vrška *f* C_8 kleine Fischreuse.

vrškování *v* *n* D_2 les. Kopfholzbetrieb *m*.

vrškovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 bergig, hügelig.

vrškový *a* E_2 a) Hügel-. b) les. Kopfholz-; ~é hospodářství Kopfholzbetrieb *m*; ~é dříví Kopfholz *n*.

vršlice *f* C_{11} = **~nice** *f* C_{11} bot. *Astrantia maior* große v schwarze Meisterwurz.

vršnatý *a* E_3 voll von Reusen.

vršní *a* E_3 Hügel-, Berg-.

Vršov *m* a) B_1 *npr.* zem. Wrschow.. b) **v~** A_6 prov. Wurfschaufel *f*.

Vršovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. v Opavy Wirschowitz, jinde Wrschowitz.

Vršovka *f* C_8 *npr.* zem. Wrschowka.

vrštěk *m* B_1 prov. kleiner Berg, Hügelchen *n*.

vrštěti *v* I_5 a) winseln, piepen. b) sich werfen.

vrt *m* A_7 a) einmaliges Umdrehen. b) Wunde (*f*) an der Fußsohle.

vrť *f* C_{12} a) Wiede *f*. b) Durchschlagholz *n*. c) voj. tělocv. Spille *f*.

vrtací *a* E_3 Bohr-; hlava ~ Bohrkopf *m*; zvonec ~ Büchsen-, Buchsen-bohrer *m*.

vrtácký *a* E_2. F tölpelhaft, erzdumm.

vrtáctví *n* D_2 F Erzdummheit *f*, Tölpelhaftigkeit *f*.

vrtač *m* B_8 a) Bohrer *m*, Windling *m*. b) zo. *Cerambix heros* großer Bockkäfer.

vrtáček *m* a) A_5 zo. Holzkäfer *m*. b) B_1 Bohrer *m*, Stöpselzieher *m*.

vrtačka *f* C_8 a) kol. Bohrlade *f*, Felgenbank *f*. b) Bohrratsche *f*.

vrtadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Bohrer *m*, Bohrzeug, -instrument *n*, -apparat *m*, -vorrichtung *f*, -maschine, -maschinerie *f*, Rollenbohrer *m*; ~lo diamantové hor. Diamantbohrmaschine; ~lo horní Erd-, Minen-bohrer *m*, Löffel *m*; ~lo jehlové Nadeltrephine *f*; ~lo na kámen Steinbohrer *m*;

-lo parní Dampfbohrmaschine; -lo přímé Grad-bohrmaschine; -lo přízední Wandbohrmaschine; -lo spodiny lbové Transforateur *m*; -lo točivé Drehbohrmaschine; -lo zámečnické Reunspindel *f*.

vrták *m* **1.** A_7 **a)** Bohrer *m*, hor. Bohrräumnadel *f*, Erd-, Loch-, Niet-, Pflock-, Stich-, Versuchs-, bohrer *m*, voj. Bohrpfriem *m*; anglický - Schwungbohrer; - americký amerikanischer Spiralbohrer; - na hloubku Tiefbohrer *m*; - horní Erd-, Mineral-bohrer *m*, Löffel *m*; - lebeční Schädelbohrer; - pumpový Schrotbohrer *m*; - skalní Sprenglochbohrer; - smyčcový Fiedelbohrer; - na světlost děla Bauchbohrer, Ziehlüfter *m*; - točivý Drehbohrer; - troubový Cylinderbohrer; - tlukací Stoßbohrer; - závitkový Schneckenbohrer; - žlábkový Hohl-bohrer, -meißel *m*; - obruby Fassungsmaschinchen *n*. **b)** Wirbel-, Kreis-tanz *m*. **c)** Bachmühle *f*. **2.** A_2 **a)** zo. Bohrkäfer *m*. **b)** *Teredo navalis* Schiffs-, Pfahl-wurm *m*. **c)** Rappelkopf *m*, verdrehter Kopf, erzdummer Mensch.

vrtákový *a* E_3 Bohr-; hřeb - Bohrspitze *f*.

vrtal *m* A_1 posměš. **a)** Pumpmeier *m*. **b)** Grübler *m*.

vrtálek *m* A_8 zo. *Limnoria terebrans* Bohrassel *f*.

vrtalka *f* C_8 zo. *Dinetus* Dreh-, Holz-wespe *f*.

vrtalkokam *m* A_8 min. Terebratulith *m*, Modelstein *m*.

vrtání *n* D_2 **a)** Bohren *n*, Bohrung *f*, hor. Bohr-arbeit *f*, -betrieb *m*, Bohrlochbetrieb; -m vpraviti a dostati einbohren; nástroj k - Durch-guß, -schlag *m*, Bohrer *m*, Bohr-instrument, -zeug *n*; způsob - Bohrmethode *f*; - hladké Weißbohren *n*; - hlavně Kaliber *n*; - zhruba Schwarzbohren; jednoruční - einmännisches Bohren; - lanové Seilbohren; - lbi a lebečné Trepan-ierung *f*, -ieren *n*, -ation *f*; - parní Dampfbohrung; - ruční Handbohren; - strojní Maschinenbohren; - tahadlové Gestänge-, Stangenbohren; - trubkové a vodní Wasser(druck)bohrung, Bohren mit Hohlgestänge, Röhrenbohren mit Schlammaufrieb o Wasserspülung; - zemní Erdbohren; - na zkoušku Versuchsbohren. **b)** Stechen *n*. **c)** posměš. Grübelei *f*. **d)** tech. Pumpen *n*, Pump *m*.

vrtanina *f* C_8 Bohr-mehl *n*, -grus, -span *m*, Füllspan.

vrtanka *f* C_8 Bohrloch *n*.

vrtaná *f* E_1 gebohrt; čtyřikrát -á vierbohrig; jednoduše -á einbohrig; -é zboží Bohrwaren *fpl*.; posměš. -é dřevo Dummkopf *m*, Heuochs *m*.

vrtař *m* B_8 hor. Bohrhäuer *m*.

vrtárna *f* C_8 Bohr-stube *f*, -haus *n*, -hütte *f*, -anlage *f*, -werk *n*; - děl a hrubých střeleb Geschütz-, Stück-bohrerei *f*.

vrtatelný *a* E_3 bohrbar.

vrtati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ‰ bohren, drillen, durchbohren, ⊕ lochen; -ati dělo do náležité světlosti alesieren; díru -ati ein Loch bohren o drillen; -ati díru do prkna ein Loch in ein Brett bohren; -ati dymník uhl. anräumen; -ati zdola schlenkerbohren; -ati na zdvih auf den Aufwurf bohren; -ati na zkoušku a předběžně vorbohren; horník -ající Bohr(er) *m*. **b)** ‰ posměš. grübeln, spintisieren.

vrtátko *n* C_{19} Bohrer *m*, Quirl *m*, Querl *m*; - s obloučkem trakl. Treib(e)bogen *m*.

vrtavec *m* B_{14} **a)** zo. *Terebellus* Bohrschnecke *f*. **b)** zo. *Ptinus fur* Bohrkäfer *m*, Holzbohrer, -bohrwurm *m*; - bylinářský *Ptinus fur* gemeiner Bohrkäfer, Dieb *m*, Naturalien-, Kräuterbieb; - úsilný *Anobium pertinax* Klopfkäfer *m*. **c)** zo. *Xylophagus* Holz-fliege *f*, -fresser *m*.

vrtavka *f* C_8 zo. Bohrwespe *f*.

vrtavý *a* E_3 bohrend, nagend; - hmyz Bohrinsekt *n*.

vrtaže *f* C_9 prov. Serpentine *f*.

vrtba *f* C_8 Bohren *n*, Bohrung *f*, hor. Bohrloch *n*; založiti -u hor. zubrüsten; *npr.* **V.-a** zem. Wrtwa.

vrtce *adv. neskl.* **a)** bebend. **b)** wankend, unbeständig, veränderlich.

vrteo *m* B_9 Bohrer *m*, posměš. Tölpel *m*.

vrtejš *m* B_8 zo. *Echinorhynchus* Hakenwurm *m*, Darmklette *f*, Kratzer *m*, Kratz-, Stachel-wurm *m*, Stachelkopfwurm.

vrtek *m* A_5 zo. *Limnoria* Bohrassel *f*.

vrtěl *m* A_1 posměš. unruhiger Mensch.

vrtélka *f* C_8 prov. Kreisel *m*.

vrtění ‰ *n* D_2 Kreisen *n*, Gekreisel *n*; - hlavou Kopfschütteln *n*.

Vrtěšice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wrtieschitz.

vrtěti I_5 **a)** ‰ a ‰ rühren, umrühren, querlen, quirlen, um-querlen, -quirlen; - hlavou nad čím über et. den Kopf schütteln, ↘ et. bekopfschütteln; - sebou sich rippeln; - zadkem bürzeln, den Hintern drehen, burzeln, umpurzeln; - máslo buttern, die Butter rühren o schlagen. **b)** ‰ - **se** sich drehen, sich wenden, sich hin u. her drehen, kreiseln, querlen, quirlen.

vrtice *f* C_{11} bedn. der Zirkel des Faßbinders.

vrticí *a* E_2 ⊕ - stroj Buttermaschine *f*.

vrtič *m* B_8 der Drehende, der Rührende.

vrtička *f* C_8 kuch. Schaumquirl *m*, Quirlholz *n*.

vrtidlo *n* C_{10} **a)** Rühr-krücke *f*, -stecken, -stock *m*, -holz *n*, -stange *f*. **b)** Butter-stößel, -stempel *m*. **c)** ckšr. Probierholz *n*. **d)** Rutschbrenchen *n*. **e)** ⊖ Windeisen *n*. **f)** Roll-, Wendel-baum *m*, Haspel *f*; po -le tahati haspeln; -lo mihadlové Wendebock *m*, -bocke *f*. **g)** unsteter, unruhiger Mensch, Querl *m*, Quirl *m*.

vrtihlav(ec) *m* A_1 (B_9) Grillenfänger *m*, Flattergeist *m*.

vrtich *m* A_7 bot. *Multonia* (e-e Pflanze).

vrtik *m* **a)** A_7 Grille *f*, Laune *f*. **b)** A_2 zo. *Terebellum* (ein Vorderkiemer).

vrtikati ‰ J_1 prov. zwitschern.

vrtil *m* A_1 unruhiger Mensch, Rutschepeter *m*.

vrtila *f* C_8 die Wunde an der Ferse vom engen Schuhe.

vrtilka **1.** *f* C_8 **a)** Dreher (*m*) zum Zwirnen. **b)** Kreisel *m*. **2.** *m* B_{18} unruhiger o unsteter Mensch.

vrtilko *n* C_{19} prov. Butterfaß *n*.

vrtina *f* C_8 Bohr-mehl *n*, -grus *m*, -span *m*.

vrtinoha *m* B_{14} unsteter, unruhiger Mensch, Rutschepeter *m*.

vrtipata *m* B_{18} = **-roka** *m* B_{18} posměš. Windbeutel *m*.

vrtiřič *f* C_{18} = **-tka** *m* B_{18} unsteter, unruhiger Mensch, Rutschepeter *m*.

vrtiti ‰ I_{11} buttern, die Butter rühren o schlagen.

vrtitko *n* C_{19} hod. Windfangsanker *m*.
vrtivka *f* C_3 zo. *Vorticella* Wirbelwurm *m*.
vrtivý *a* E_2 beweglich, drehbar, schwebend, quirl-haft, -licht, zappelfißig; čiva ~á Rollmuskelnerv *m*.
vrtka *f* C_3 Wirtel *m*.
vrtkač *m* B_9 unsteter o wankelmütiger Mensch.
vrtkání ⁰/₀ *n* D_3 a) Drehen *n*. b) Bewegen *n*, das Sichbewegen, das Sichherumdrehen, Flottieren *n*, Wackeligsein *n*.
vrtkati J_1 a) ⁰/₀ wanken machen. b) ⁰/₇ ~ se schwanken, wanken, anstehen, wankelmütig sein, flottieren.
vrtkavec *m* B_9 wankelmütiger Mensch, Launer *m*, Flüchtling *m*, Flüchtige(r) *m*.
vrtkavost *f* C_{15} Beweglichkeit *f*, Unstetigkeit *f*, *fig.* Unbeständigkeit *f*, Wandelbarkeit *f*, Flatterhaftigkeit *f*, Veränderlichkeit *f*, Flüchtigkeit *f*, Wankelmut *m*, Launerei *f*, Quackelei *f*, Quabbelei *f*, Vielschwänzerei *f*, Gesinnungslosigkeit *f*, Fladder-, Flatterfinn *m*, Versatilität *f*.
vrtkavý *a* E_3 beweglich, wankend, wackelig, kippelig, wackelhaft, unbeständig, bestandlos, veränderlich, variabel, flüchtig, flatterhaft, ↖ flatterig, launenhaft, wankelmütig, lotter-haft, -ig, schlotternd, lustig, lüftig, F quackelhaft, quackelig, gesinnungslos, zeithuldigend, kapriziös, kaprice; býti ~ý nicht Farbe bekennen; ~ý člověk unsteter Mensch, F Chamäleon *n*, Gamasche *f*; ~é živobytí Flackerleben *n*.
vrtkem *adv. neskl.* = ~o *adv. neskl.* = ~y *adv. neskl.* schnell, flink.
vrtkomyslnost *f* C_{15} Wankelmut *m*.
vrtkomysl(n)ý *a* E_2 wankelmütig.
vrtkonohý *a* E_2 schnellfüßig.
vrtkost *f* C_{15} a) Behendigkeit *f*. b) Unbeständigkeit *f*, -stand *m*, Wankelmut *m*.
Vrtky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Vrtka.
vrtký *a* E_2 a) beweglich, behend. b) unstet.
vrtláč *m* B_8 = ~k *m* A_3 wankelmütiger Mensch.
vrtl*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) wanken.
vrtlavost *f* C_{15} a) Beweglichkeit *f*. b) Unbeständigkeit *f*.
vrtlavý *a* E_2 a) beweglich. b) unbeständig.
vrtlík *m* A_7 a) das letzte Glied an der Deichselkette. b) Kreisel *m*, Farbenkreisel.
vrtlíkovitý *a* E_2 kreiselförmig.
vrtl*ost* *f* C_{15} = ~avost; ~ý *a* E_2 = ~avý.
vrtnouti I_1 a) ⁰/₀ a ⁰/₀ einmal drehen o bewegen o wenden. b) ⁰/₇ ~ se sich wenden, sich bewegen, sich begeben, gehen.
vrtný *a* E_2 a) flink, beweglich. b) Bohr-; ~á díra Bohrloch *n*; vyplechovati ~ou díru ein Bohrloch verrohren; vyplachování ~é díry vodou Schlammauftrieb *m*; ~á bouda Bohr-laue, -hütte *f*, -haus *n*; dno ~é Bohr-ort *m*, -lochsohle *f*; ~á hřez Bohr-schlamm, -schmand *m*; ~á věž Bohrturm *m*.
vrtočlna *f* C_6 Krätzkrankheit *f*.
vrtoduch *m* A_3 wankelmütiger, unsteter Mensch, Wirbelgeist *m*.
vrtohlav *m* A_1 a) zo. *Picus torquilla* Wende-, Dreh-hals *m*, Halsdreher *m*. b) zo. *Coenurus* Drehwurm *m*, Queše *f*, Gehirnqueše *f*, Hirnblasenwurm *m*, Schwendel *m*. c) posměš. Zweifler *m*, Grübler *m*.
vrtohlavec *m* a) B_9 Drehkopf *m*, Grillenfänger *m*, Rappel-, Wirr-kopf, Kollerer *m*, Kopfdreher *m*, Flatterer *m*, Flattergeist *m*, Schwindler *m*. b) B_4 Schafbeere *f*.
vrtohlávek *m* A_5 a) Kopfdreher *m*, Grillenfänger *m*. b) Kritikaster *m*. c) zo. Wendehals *m*.
vrtohlavěti ⁰/₀ I_2 schwindlich werden.
vrtohlavice *f* C_{11} Drehwurm *m*, Queše *f*.
vrtohlavina *f* C_6 Schwindel *m*, Koller *m*, Staupe *f*, Drehkrankheit *f*.
vrtohlaviti ⁰/₀ I_{11} schwindelig machen, *fig.* dumm machen.
vrtohlavost *f* C_{15} a) Schwindel *m*, Koller *m*, Staupe *f*, Drehkrankheit *f*, Taumel *m*, Drehe *f*, Drehsucht *f*. b) *fig.* Rappel *m*, Wankelmut *m*, Flatterhaftigkeit *f*.
vrtohlavý *a* E_2 a) schwindelig, drehkrank, kopfscheu, wirbelsüchtig, blasen-, wirr-köpfig; ~ beran Drehkopf *m*, Würfler *m*. b) *fig.* rappelig, rappelköpfig, grillenhaft, wunderlich.
vrtoch *m* A_7 = ~a *f* C_3 Laune *f*, Grille *f*, Schrulle *f*, Mücke *f*, Ratte *f*, Sparren *m*, Hirngespinst *n*, Quinte *f*, Quintschlag *m*, Marotte *f*, Schwindel *m*, Kaprice *f*, Skrupel *m*; ~y *pl.* Grillenfang *m*, -fängerei *f*, Launen *fpl.*; míti ~y e-n Wurm haben, Würmer im Kopfe haben; míti ~ v hlavě e-n Käfer haben; míti ~y v hlavě Grillen o Mäuseneſter im Kopfe haben; má v hlavě ~y er hat Mäuse o Grillen im Kopfe, es geht ihm im Kopfe herum; hnízdo ~ů Grillensitz *m*.
vrťoch *m* A_3 posměš. Tölpel *m*.
vrtol*eb* *m* A_5 (*gen. sg.* ~ba atd.) Wirbelgeist *m*.
vrtošiška *f* C_3 ↖ Grillenwerk *n*.
vrtošiti ⁰/₀ I_{11} launenhaft machen.
vrtošivec *m* B_9 Launer *m*, Grillen-, Mückenfänger *m*, Karniffel *m*, Nachgrübler *m*, Skrupulant *m*.
vrtošivost *f* C_{15} Launenhaftigkeit *f*, Launerei *f*, Grillen-fang *m*, -fängerei, -haftigkeit *f*, Nachgrübelei *f*, Wunderlichkeit *f*, Eigensinn *m*; chorobná ~ Grillenkrankheit *f*.
vrtošivý *a* E_3 launenhaft, eigen-sinnig, -störrisch, grillenfängerisch, skrupulös, ↖ skrupelhaft, mucig, mucisch, ↖ mukisch, bizarr, phantastisch, kurrig, wurmhaft, wurmig, wunderlich, kapriziös, kaprice; býti ~ý Launen haben; ~é svědomí ängstliches Gewissen; *adv. neskl.* ~ě launenhaft, schußweise.
vrtoška *f* C_3 Grillenfängerin *f*, die Unbeständige.
vrtošný *a* E_3 grillenhaft.
vrtoun *m* A_1 = ~š *m* B_8 Wirbelgeist *m*.
vrtověz *f* C_{16} Wiede *f*.
vrtovka *f* C_3 zo. a) *Terebella* Steinbohrer *m*. b) *Trichota* (e-e ganzhaarige Infusorie).
vrták *m* A_3 ↖ Murrer *m*, Murrkopf *m*.
vrtati ⁰/₀ J_4 (J_1) † murren.
vrtule *f* C_9 a) Schraube *f*, v atd. sm. Holzschraube, ⊕ Propeller *m*; ~e na řízení a řídivá v boku Seitenrichtschraube; ~e ořechová Nußschraube; ~e závorková Riegelschraube; loď s parní ~í Schraubendampf-, Propeller-schiff *n*. b) zo. *Terebra* Schrauben-, Pfriemen-schnecke *f*.
vrtuliti ⁰/₀ I_{11} ↖ schrauben.
vrtulna *f* C_5 Schraubstock *m*.
vrťunka *f* C_8 prov. grobes Mehl auf e-r Handmühle gemahlen.
vrtýlka *f* C_8 prov. Kreisel *m*.
vrub *m* A_8 a) Kerbe *f*, Einschnitt *m*, Spalte *f*, Kerbeneinschnitt *m*, Schnitt *m*, Kerbzahn *m*, Ker-

bung *f*, Kerf *m*, Kerfe *f*, Kimme *f*, hor. Ritz *m*, Ritze *f*, Zinke *f*, Zinken *m*, Zacke *f*, Zacken *m*, Schlitz *m*, Glyph *m*, Krinne *f*, Krinse *f*, tes. Lache *f*, pil. Einfeilung *f*, Remel *m*, tes. Ein-, Kamm-fasse *f*, plav. Goot *f*; **~y** *pl.* vaj. Zickzack *n*; **~y zařezávati** einkerben; **~** v písmeně Signatur(rinne) *f*; **~ na rozsoškách** tov. Larve *f*, Lorve *f*. **b)** Kerbholz *n*, -stock *m*, Beile *f*, Rabisch *m*, hor. Rechenkerbe *f*; *fig.* **na ú ~** auf 3-s Risiko; **někomu** připsána jest jistá summa **na ~** J. ist mit e-m Betrage belastet; **činiti** co **na vlastní ~** auf eigene Hand et. tun; **chytání lodí na vlastní ~** Privatkaperei *f*. **c)** freier Holzschlag im fremden Walde. **d)** zahr. Einschnitt (*m*) zum Pfropfen, Propfreis *n*. **e)** plet. umgewendete Maschen. **f)** Rand *m*.

vrubák *m* A_3 prov. der am Kerbholze Zählende.

vrubáš *m* B_{13} prov. Kerbholz *n*.

vrubatý *a* E_3 schartig.

vrubčák *m* A_7 soustr. Ränder-rad *n*, -scheibe *f*.

vrubený *a* E_3 gekerbt.

vrubí *n* D_2 Kerbhölzer *npl*.

vrubík *m* A_7 hor. die Kerbe, welche die Bergleute bei der Bohrung der Schießlöcher machen.

vrubiště *n* D_1 Pelzschule *f*.

vrubitý *a* E_3 gekerbt.

vrubkáč *m* B_{13} bot. Kronenlage *f*.

vrublík *m* A_7 prov. Pfropfreis *n*.

vrubnatý *a* E_3 gekerbt.

vrubní *a* E_3 Kerbe-; **~ pilník** zářezový Einstreichfeile *f*; **~ šev** Unternaht *f*.

vrubník *m* A_7 obuv. Stepprabel *n*.

vrubnouti ⅞ I_1 hineinhauen.

vruboretec *m* B_9 zo. *Moromops* (ein Vampir).

vruboš *m* B_8 zo. *Cymodorea* (e-e Assel).

vruboun *m* A_3 zo. *Ateuchus* Pillenkäfer *m*.

vrubovací *a* E_3 Pfropf-, Pelz-.

vrubování ⅞ *n* D_2 **a)** Kerben *n*. **b)** Pfropfen *n*, Pelzen *n*.

vrubovaný *a* E_2 **a)** gekerbt, kerbig; **~á cihla** Kerbziegel *m*. **b)** ge-pelzt, -pfropft.

vrubovati ⅞ K_1 **a)** kerben, ein-schneiden, -kerben, zacken, auskerben, anschneiden, tes. ausblatten. **b)** zahr. pfropfen, pelzen, zweigen.

vrubovka *f* C_8 = **~nice** *f* C_{11} Kerb-holz *n*, -stock *m*, Rabisch *m*; na **~ce** nařezávati anschneiden; dluh na **~ce** zaznamenati e-e Schuld einkerben; **~ka kontrolní** Gegenkerbholz *n*; **~nice na pivo** Bierraubisch *m*.

vručiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) einhändigen.

vrůstati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~i** ⅞ G_1) ein-, hinein-wachsen, ↖ einverwachsen.

vruták *m* A_7 = **~idlo**.

Vrutice *f* C_9 *npr.* xem. u Štětí Webrutz, jinde Wrutitz; **~ Kropáčova** Wrutitz.

vrutidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Winde *f*, Schraube *f*, Tiefsond *m*.

vrutík *m* A_7 Schraube *f*.

vrv *f* C_{15} Bindfaden *m*, Strick *m*.

vrvný *a* E_2 aus Stricken.

vrýhati ⅞ J_1 ein-furchen, -gravieren.

vryp *m* A_6 min. Ritz *m*, Ritze *f*, Strich *m*, Ritzpulver *n*.

vrýpati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) ein-, hinein-kratzen, ein-ritzen, -gravieren.

vrys *m* A_6 stav. Friese *f*.

vrýsovati ⅞ K_1 einzeichnen.

vrýti H_6 (*freq.* **~vati** J_1) **a)** ⅞ graben, eingraben, ein-schneiden, -prägen, -wühlen, -ritzen, -kritzeln, -gravieren. **b)** ⅞ **~ti se** a **~vati se** sich einschneiden, sich einwühlen, sich eingraben, sich einprägen.

vryti ⅞ *n* D_3 Ein-graben, -schneiden, -ritzen, -gravieren *n*.

vrz *m* A_6 Knarren *m*; jedním **~em** auf einmal.

vrzačka *f* C_8 **a)** Knirren *n*, Knarren *n*. **b)** schlechte Musik.

vrzadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Knarrzeug *n*, Raspel *f*.

vrzák *m* **a)** A_3 Knarrer *m*. **b)** A_7 Heulkreisel *m*, Kräusel *m*, Brummkreisel *m*, Drieśel *m*, Mönch *m*.

vrzal(a) *m* A_1 (*m* B_{18}) **a)** Knarrer *m*. **b)** Saitenkratzer *m*, Wimmerholzkratzer *m*, Bier-, Krug-, Bauern-fiedler *m*. **c)** P Ficker *m*.

vrzálek *m* **1.** A_5 **a)** Knarrer *m*. **b)** Saitenkratzer *m*. **2.** B_1 **a)** Klimperkasten *m*. **b)** kleine, schlechte Mühle.

vrzalka *f* C_8 prov. Schnarrheuschrecke *f*.

vrzálka *f* C_8 posměš. Transversalbahn *f*.

vrzání ⅞ *n* D_2 **a)** Knarren *n*, Knirren *n*, Kreischen *n*, Schnarren *n*, Ge-schnarre, -kratze *n*, v uši. sm. Fiedeln *n*, Fiedelei *f*, Gefiedel *n*, Geigerei *f*, Gegeige *n*; **~ cínu** hor. Zinn-schrei *m*, -geschrei *n*. **b)** P Geficke *n*.

vrzanice *f* C_{11} **a)** Knarren *n*, Knirren *n*, Kreischen *n*, posměš. Fiedelei *f*, Gefiedel *n*. **b)** alles, was knarrt o kreischt.

vrzati J_4 (*freq.* **~závati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⅞ knirren, knarren, schnarren, schnarzen, schnirren, schnörkeln, raspeln, hor. kollern, kullern, stümpeln, -pern, zir-ken, -pen, o sněhu schreien, posměš. fiedeln, geigen, P ficken; *Prv.* čím kolo u káry horší, tím více vrže das schlechteste Rad am Wagen knarrt am meisten. **b)** ⅞ posměš. et. pfuschen, et. sauen.

vrzavec *m* **a)** B_9 zo. *Byrsaena tetradactyla* Schnarrtier *n*, Surikate *f*. **b)** prov. Kartoffelaufkauf *m*.

vrzavka *f* C_6 **a)** zo. *Strix* Eule *f*. **b)** prov. Saugmilch *f*.

vrzavost *f* C_{15} knarrende Beschaffenheit.

vrzavý *a* E_2 knar-, schnar-rend, knarrig; tetřev **~ý** Rackel(hahn) *m*; *adv.* *neskl.* **~ě**.

vrzeti ⅞ I_5 prov. knistern, rasseln.

vrzgati sp. prov. vlš **~ati** atd.

vrzkáč *m* B_8 prov. Rassel *f*.

vrzot *m* A_7 Ge-knarre, -kratze *n*.

vrzotati ⅞ K_1 knarren, kreischen, zirpen.

vrzoun *m* A_3 Knarrer *m*.

vrzukati ⅞ J_1 prov. knarren.

vrzula *f* C_6 prov. Laufdirne *f*.

vrzulka *f* C_6 prov. Brasilienholz *n*.

vrzygati ⅞ J_1 prov. knarren.

vržanina *f* C_6 = **~sko** *n* C_{19} gestürzter Acker.

Vržanov *m* B_4 *npr.* zem. Wržanow.

vrždák *m* A_7 prov. Rassel *f*.

vržděti ⅞ I_5 prov. knarren, knirren.

vrželina *f* C_6 prov. **a)** Brachfeld *n*. **b)** hinfallende Krankheit.

vrženi ⅞ *n* D_3 **a)** Werfen *n*, Wurf *m*. **b)** hor. Sprung *m*. **c)** prov. Beule *f*, Apostema *n*.

vrženina *f* C_6 prov. Ausschlag *m*.

vržen(in)ovitý *a* E_3 prov. engbrüstig, schwer Atem holend.

vržlina *f* C_6 prov. a) Ausschlag *m*. b) Skropheln *fpl*.

vržnice *f* C_{11} Wurflinie *f*.

vržný *a* E_2 Wurf-; ~á kotva Wurfanker *m*.

vržovina *f* C_6 prov. = ~elina.

Vsacan(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Bewohner(in) des Všetiner Gebietes.

Vsacko *n* C_{19} *npr.* sem. das Všetiner Gebiet.

vsacký *a* E_2 Všetiner.

vsad *m* A_7 Einsatz *m*.

vsaditel *m* B_{11} Einsetzer *m*.

vsaditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Einsetzerin *f*.

vsaditi I_{11} a) ⁰/₀ ein-, hinein-setzen, sadr. (ein)-pflanzen, plantieren, ⊕ einfügen, wohin bringen; (ve hře) ~ einsetzen, verwetten; dno ~ ausböden; dno do zejku ~ den Boden in die Gargel einsetzen o einlassen; trámy ~ die Balken einbringen; ~ kartu proti gegenhalten; ~ vše na jednu kartu Alles auf e-n Wurf setzen; ~ na loď einschiffen; ~ do věže (ein)türmen; ~ do vězení n do žaláře J. ins Gefängnis sperren, J. in ein Gefängnis o in e-n Kerker einsperren, einkerkern. b) ⁰/₇ ~ se wetten; ~ se se um et. wetten, um et. e-e Wette eingehen, um et. parieren; vsaďme se was gilt die Wette? ~ se o pět korun fünf Kronen wetten.

vsadné *n* E_2 Inseratgebühr *f*.

vsadní *a* E_3 ~ plat Inseratgebühr *f*.

vsadník *m* A_3 Einsatz *m*, Kolonist *m*.

vsadný *a* E_2 Steck-; ~ hřeben Steckkamm *m*.

vsah *m* A_7 a) Eingreifen *n*, Hineinlangen *n*. b) Intensität *f*.

vsáhati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~áhnouti** ⁰/₀ I_1; *mom.* **~ahovati** ⁰/₀ K_1) eingreifen; ~ahovati do čeho in et. ein- o hinein-greifen.

vsáhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Eingriff *m*.

vsákati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~áknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~akovati** ⁰/₀ K_1) ein-sickern, -sintern, sich einsaugen, o potu n barvě einschlagen, sich einziehen, infiltrieren.

vsáknutí ⁰/₀ *n* D_2 Ein-sickern, -sintern *n*, Infiltration *f*, Imbition *f*; ~ hnojůvky Jauchenaufnahme *f*.

vsávání ⁰/₀ *n* D_3 Ein-säen *n*, -säung *f*.

vsáti ⁰/₀ J_{12} einsäen.

vsáti sp. viz vssáti atd.

vsazení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-setzen *n*, -setzung *f*, -satz *m*, sadr. Pflanzen *n*, Pflanzung *f*, ⊕ Ein-fügen *n*, -fügung *f*; ~ do vězení n do zaláře Einkerkerung *f*.

vsázeti *iter.* I_2 viz vsaditi.

vsázka *f* C_8 a) Einsatz *m*. b) Zwischensatz *m*; krajková Binnengewirk *n*, Einsatzstreifen *m*.

vsazovati *freq.* K_1 viz ~diti.

vsažitost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Intensivität *f*.

vsažitý *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 intensiv.

vsebrati ⁰/₀ J_7 wohin einsammeln.

vsed *m* A_7 Aufsitz *m*.

vsedač *m* B_3 † Aufsitzer *m*.

vsedání ⁰/₀ *n* D_3 Auf-, Ein-sitzen *n*.

vsedař *m* B_8 † Aufsitzer *m*.

vsedati ⁰/₀ J_1 *iter.* viz ~nouti.

vsedlooký *a* E_2 hohlängig.

vsedlost *f* C_{15} Einbug *m*.

vsedlý *a* E_3 ein-gesessen, -geboren.

vsednouti ⁰/₀ *mom.* I_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1) sich einsetzen, železn. einsteigen, voj. aufsitzen; ~nouti na loď sich einschiffen; ~nouti do vozu sich in den Wagen setzen.

vsednutí ⁰/₀ *n* D_2 Aufsitz *m*.

vsek *m* A_7 Einhauen *n*, Inzision *f*.

vseka *f* C_8 prov. Einhauen *n*, Inzisum *n*.

vsekání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Hinein-hauen *n*, Einhacken *n*, Inzision *f*.

vsekati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ein-hauen, -hacken, -schneiden.

vsikač *m* B_{13} prov. Klystier *n*.

vsikati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~iknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ikovati** ⁰/₀ K_1) ein-sintern, -spritzen.

Vsikov *m* B_1 *npr.* sem. Aspendorf.

vsílati ⁰/₀ J_1 *iter.* ein-, hinein-schicken o -senden.

vsis *m* A_1 zo. *Antheroma* (ein Kiemenfüßler).

vsisko *n* C_{19} a) Dorfplatz *m*. b) elendes Dorf.

vsíti ⁰/₀ J_{11} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) (hin)einsäen.

vskákání ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **~akování** ⁰/₀ *n* D_2) Ein-, Hinein-springen *n*.

vskákati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~akovati** ⁰/₀ K_1) ein-, hinein-springen.

vskočení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-springen *n*, -sprung *m*, *fig.* Einfall *m*.

vskočiti ⁰/₀ I_{11} in et. springen, ein-, hinein-, herein-springen; ~ nač auf et. auf- o an-springen, *fig.* einfallen, e-n Einfall tun; ~ po hlavě do vody sich kopfüber ins Wasser stürzen; ~ do zvěři lov. einspringen.

vskoř a) *m* A_7 = **~čení**. b) *adv. neskl.* so-, also-gleich.

vskokan *m* A_3 Hineinspringer *m*.

vskrytě *adv. neskl.* verborgen.

vskučeti ⁰/₀ I_5 heulen, brüllen.

Vskury *mpl.* B_4 *npr.* sem. Skur.

vskutku *adv. neskl.* wirklich, richtig, im Grunde (genommen), ordentlich, wahrhaftig, wahrlich; věci jeví se nám často jinak, než ~ jsou die Dinge erscheinen oft anders, als sie sind.

vslánětí ⁰/₀ I_2 *iter.* beschatten.

vslaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) feiern, preisen.

vslíbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ibovati** ⁰/₀ K_1) anfangen zu versprechen.

vsloniti ⁰/₀ I_{12} beschatten.

vslopati ⁰/₀ J_2 prov. hinunter-schlingen, -schlürfen.

vsloviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) anrufen.

vslunní *a* E_3 sonnig.

vsmeknouti ⁰/₀ I_1 hinein-ziehen, -schleppen, -schieben.

vsměřiti ⁰/₀ I_{11} orientieren.

vsmrknouti ⁰/₀ I_1 in die Nase ziehen.

vsníti se ⁰/₇ I_{12} sich hineinträumen.

vsobiti ⁰/₀ I_{11} ein-verleiben, -fügen.

vsoliti ⁰/₀ I_{11} einsalzen, fert. ~ komu ránu J-m Eins aufwichsen o versetzen.

vsoptati ⁰/₀ J_1 = **~těti** ⁰/₀ I_5 hineinhauchen.

vsosati ⁰/₀ J_1 einsaugen.

vsotiti ⁰/₀ I_{11} hinein-stoßen, -stecken.

vsoukati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) a) hinein-spinnen, -drehen, -spulen. b) hineinziehen; ~ati do sebe nach u. nach verschlucken; ~ati lano rukama plav. ein Tau einpalmen o -holen.

vsouklina *f* C_6 lék. ~ střevní Darminvagination *f*.

vsoustruhovati ⁰/₀ K_1 eindrehen.

vsouti H_8 (*freq.* **~vati** J_1) **1.** ⁰/₀ u) einschieben, -schalten, hineinschieben, ein-, hinein-rücken, interpolieren; ~ mezi co einschichten. b) einschlitten. **2.** ⁰/₀ **~ti se** n **~vati se** sich einschieben, path. sich einstülpen.

vsouvací *a* E_3 Einschiebe-, Einschaltungs-, epenthetisch; ~ lišta Einschiebeleiste *f*; ~ muff Einrück(e)muff *m*.

vsouvač *m* B_8 Ein-schieber, -schalter *m*.

vsouvačka *f* C_8 a) Ein-schieberin, -schalterin *f*.

vsouvání ⁰/₀ *n* D_3 Ein-schieben *n*, -schiebung *f*, Epenthese *f*, Epenthesis *f*.

vsouvati *freq.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) viz ~outi.

vsouvnutí ⁰/₀ *n* D_3 Ein-schieben *n*, =schiebung *f*, lék. Invagination *f*, Intussuszeption *f*.

vspálati ⁰/₀ J_1 † eingießen.

vsrdečněti ⁰/₀ I_2 gemütlich o herzlich werden.

vsrkati J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ein-, hineinschlürfen, einsaugen, resorbieren.

vsrknutí ⁰/₀ *n* D_3 Ein-schlürfen, -saugen *n*, =saugung *f*.

vssání ⁰/₀ *n* D_3 Ein-saugen *n*, -saugung *f*, Re-sorbieren *n*, -sorbierung *f*, =sorption *f*.

vssáti ⁰/₀ J_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) ein-saugen, =schlürfen, hineinschlürfen, ab-, re-sorbieren; ⁰/₀ **~ti se** n **~vati se** sich einsaugen, sich einziehen.

vssavadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Einsauge-, Einsaugungs-mittel *n*, Aspirator *m*.

vssávání ⁰/₀ *n* D_3 Ein-saugen *n*, =saugung *f*, Absorption *f*, Aspiration *f*, Endosmosis *f*.

vssavost *f* C_{15} Einsaugungsfähigkeit *f*.

vssavý *a* E_2 einsaugungsfähig.

vstaj *m* B_{12} Auf-stehen, -erstehen *n*.

vstalec *m* B_5 Aufwiegler *m*.

vstalice *f* C_{11} bot. *Anabasis* Kalistrauch *m*.

vstalý *a* E_2 der auferstanden ist.

vstání ⁰/₀ *n* D_3 Aufstehen *n*, Auf-erstehen *n*, =erstehung *f*.

vstáti ⁰/₀ I_8 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) aufstehen, empor-, er-stehen, v něk. sm. (o vlasích) sich sträuben, sich sträubig machen; vítr ~vá a uléhá plav. der Wind kriecht aus u. ein; ~vá brzy bei ihm wird es früh Tag; ~ti před svítáním vor Tau u. Tag aufstehen; ~ti z mrtvých von den Toten auferstehen o aufleben; fam. ~val pozpátku er ist mit dem linken Fuße aus dem Bett gestiegen.

vstavač *m* **1.** B_{12} = **~áček** *m* B_1 bot. a) *Orchis* Knabenkraut *n*, Knaben-, Rag-wurz *f*, Kuckucksblume *f*, Orchis *f*, Widerstoß *m*, Stendelkraut *n*, Ständel *m*, Stendel *m*, Geilwurz *f*; ~i *pl.* Ständelgewächse *npl.*; ~ černý *O. nigra* Blutkraut *n*, Schweißblümlein *n*; ~ motýlkový *O. papilionacea* Schmetterlingsknabenkraut *n*; ~ mužský *O. mascula* echtes o männliches Knabenkraut, echte o männliche Knabenwurz, Knabenkrautmännchen *n*, kleine Ragwurz; ~ nízký *O. pumila* Zwergknabenkraut *n*; ~ obecný *O. morio* Kuckucksblume *f*, gemeines Knabenkraut; ~ osmahlý *O. ustulata* Zwergknabenkraut *n*; ~ plamatý *O. maculata* Muttergotteshändchen *n*; ~ přilbonosný n přilbolistý n vojenský *O. militaris* helmartiges Knabenkraut, helmartige Knabenwurz, Gauchblume *f*, Helm-knabenwurz, -orchis, affenartige Ragwurz; ~ širolistý *O. latifolia* Bruchknabenkraut, Wiesenkuckuck *m*, Wasserhändleinwurz, Venusblume *f*; ~ stinkový *O. coriophora* Wanzenknaben-wurz o -kraut. b) *Satyrium* Fuchsboden *m*. c) ~ královský *Regium satyrium* Spaltknabenkraut *n*. **2.** B_8 typ. Burzel-mann *m*, -männchen *n*, Petermann, -männchen.

vstaváčkový *a* E_2 Stendel-.

vstavačovitý *a* E_2 orchideenartig.

vstávavý *a* E_2 Aufsteh-; poliba ~á bot. *Danthonia decumbens* (e-e Pflanze).

vstavek *m* B_1 Einschiebsel *n*, liter. Episode *f*, eingeflochtene Erzählung o Handlung.

vstaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein-, hinein-stellen, ein-, hinein-setzen; ~iti si korunu na hlavu sich die Krone aufsetzen.

vstavka *f* C_8 Einschiebsel *n*, gram. Parenthese *f*, eingeschobener Satz.

vstavný *a* E_3 eingeschoben.

vstěhování ⁰/₀ *n* D_3 Ein-, Hinein-ziehen *n*.

vstěhovati se ⁰/₀ K_1 ein-ziehen, -wandern.

vstibiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. hineinstecken.

vstihnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) † eindringen, begreifen.

vstírák *m* A_7 Bodenzieher *m*.

vstonati ⁰/₀ J_4 † krank werden, stöhnen, ächzen.

vstoupání ⁰/₀ *n* D_3 Anstieg *m*, Auf-steigen *n*, =steigung *f*.

vstoupati ⁰/₀ J_1 an-, auf-steigen; ~ na koho= J-m nachsteigen.

vstoupavý *a* E_2 aufsteigend.

vstoupce *m* B_{21} † Anwärter *m*, Nachfolger *m*.

vstoupení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-, Zu-, Bei-, Auf-tritt *m*, Ein-, Auf-treten *n*; ~ v platnost Inkrafttreten *n*; ~ do života Inslebentreten *n*; ~ na trůn Thronbesteigung *f*; ~ do sebe die Einkehr in sich selbst; ~ Boží Christi Himmelfahrt(sfest) *f*.

vstoupilý *a* E_2 eingetreten.

vstoupenka *f* C_8 Eintritts-billet *n*, -karte *f*, -zertifikat *n*.

vstoupiti ⁰/₀ I_{11} a) ein-, hinein-treten, in et. treten, ein-ziehen, -kommen, hereintreten, eingehen, ein-, herein-steigen; ~ do čeho in et. treten; ~ do bratrstva in die Bruderschaft eintreten; ~ dolů hinuntertreten; vstupovali jeden za druhým sie traten einzeln; ~ na kolbiště in die Schranken treten; ~ na loď sich einschiffen; ~ z lodi do člunu aus dem Schiffe ins Boot steigen; ~ v manželství n ve sňatek e-e Ehe eingehen, sich verehelichen; ~ na koho místo koho J. eintreten o einstehen; ~ v platnost in Kraft treten; ~ ve spojení mit J-m in Verbindung o in Gesellschaft treten; ~ do života ins Leben treten, das Leben antreten. b) steigen, in die Höhe steigen, empor-, auf-, hinauf-steigen, aufgehen; ~ na co auf et. treten, et. betreten, den Fuß auf et. setzen; ~ na trůn den Thron besteigen.

vstrašiti I_{11} † **1.** ⁰/₀ a) einschüchtern, die Furcht einjagen. b) in Furcht setzen. **2.** ⁰/₀ **~ se** in Furcht geraten.

vstrčení ⁰/₀ *n* D_3 Hinein-, Ein-stecken *n*, Einschieben *n*, -schiebung *f*, -schub *m*.

vstrčhuba *m* B_{18} posměš. der in alles hineinredet.

vstrčiti ⁰/₀ I_{11} ein-, hinein-stecken, einstoßen, ein-, hinein-schieben, hereinstoßen; ~ do kapsy in die Tasche stecken, et. einschieben o beistecken; ~ peníze do kapsy Geld in die Tasche einstreichen;

dal jsem mu tolar, který on také vstrčil do kapsy ich gab ihm e-n Taler, welchen er auch einsteckte; ~ ruku do kapsy mit der Hand in die Tasche fahren; ~ koho do kapsy J. in den Sack stecken; ~ do náboje ⊕ aus dem Eingriffe setzen; rychle co kam ~ et. einschießen, ~ do sáčku einsacken.

vstrčka *f* C_8 a) Einsatzstück *n*. b) bor. Ritzfeder *f*.

vstřebací *a*, E_3 Resorptions-.

vstřebání *n* D_2 Ein- o Auf saugen (*n*) o -saugung *f*, Ab-, Re-sorption *f*; ~ hnisu Eiterresorption *f*; ~ kožní Hautresorption; úbyt ~ Resorptionsabnahme *f*; přibývání ~ Resorptionszunahme *f*.

vstřebati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) ein-, auf-saugen, ein-, hinein-schlürfen, ab-, re-sorbieren.

vstřebavý *a* E_2 Resorptions-; žloutenka ~á Resorptionsikterus *m*.

vstřediti I_{12} ins Zentrum stecken o geben.

vstřel *m* A_6 Einschuß *m*.

vstřeliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) (hin)einschießen.

vstřepati J_1 hineinschütteln.

vstřetiti I_{11} begegnen.

vstřeviti I_{11} eingeben.

vstříc *adv. neskl.* entgegen; ~ běžeti entgegenlaufen; jeti ~ entgegenfahren; jeti kořmo ~ entgegenreiten; jíti ~ entgegengehen; ~ nésti entgegentragen; putovati ~ entgegen-wandern, -wallen; jíti ~ slavnostně komu J. einholen; jásati ~ entgegen-jauchzen, -jubeln; své záhubě ~ spěti auf dem Wege sein sich zu vernichten; ~ se smáti entgegenlächeln.

vstřícnolistý *a* E_2 bot. gegenblätterig.

vstřícnozpeřený *a* E_2 gegenüberstehend gefiedert.

vstřícný *a* E_2 gegenständig.

vstřih *m* A_7 Einschnitt (*m*) mit der Schere.

vstřihati J_1 (*mom.* **~ihnouti** I_1) einschneiden mit der Schere.

vstřik *m* A_7 Ein-spritzen *n*, -spritzung *f*, lék. Injektion *f*; ~ vody an Wassermühlen Einschuß.

vstřikadlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Injektor *m*.

vstřikání *n* D_3 Einspritzen *n*.

vstřikati *iter.* J_1 (*mom.* **~iknouti** I_1; *freq.* **~ikovati** K_1) ein-, hin-, hinein-spritzen, lék. injizieren.

vstříknutí *n* D_2 = vstřik.

vstřikovací *a* E_3 Einspritz-, Injektions-; ~ kohoutek Einspritzhahn *m*; ~ voda Einspritzwasser *n*.

vstřikovadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Einspritzmaschine *f*, Injektor *m*.

vstřikování *n* D_2 Ein-, Hinein-spritzen *n*, Injektion *f*; v uzn. sm. Spritzmittel *n*.

vstřikovatelný *a* E_3 einspritzbar.

vstřikovati viz ~íkati.

vstrk *m* A_7 Hader *m*, Streit *m*.

vstrkati J_1 *iter.* (*freq.* **~kávati** J_1 = **~kovati** K_1; *mom.* **~knouti** I_1) viz ~čiti.

vstrkávací *a* E_3 Einschiebe-; ~ šroub Vaterschraube *f*.

vstrkovní *a* E_3 Einschiebe-.

vstrnouti H_{13} stecken bleiben, erstarren.

vstruhati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) einschaben.

vstuha *f* C_8 † Kleid *n*.

vstuhař *m* B_8 † Kleidermacher *m*.

vstup *m* A_6 Ein-treten *n*, -tritt, -gang *m*, -steigen *n*, ↖ Einschritt *m*, voj. Einmarsch *m*, liter. Eingang *m*, Vorrede *f*, Einleitung *f*, Vor-stufe *f*, -hof *m*, Exordium *n*; ~ závitový zbroj. Schraubengang *m*; ~ vzhůru Aufsteigen *n*; ~ zboží Eingehen (*n*) der Ware; ~ zdarma Eintritt frei, freies Entrée.

vstupadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Eintrittsort *m*, -vorrichtung *f*.

vstupárna *f* C_6 Eintritts-ort *m*, -halle *f*, Einsteig-, Perron-halle *f*.

vstupce *m* B_{21} Nachfolger *m*, Erbe *m*.

vstupek *m* B_1 Auftritt (*m*) beim Wagen.

vstupenka *f* C_8 Eintrittskarte *f*, Einlaßbillet *n*, -karte *f*, Zutritt-, Entrée-billet *n*, Zulassungsschein *m*.

vstupiště *n* D_1 Einsteigeplatz *m*, Eintrittsort *m*.

vstupné *n* E_2 Eintritt *m*, Eingangs-abgabe *f*, -geld *n*, -steuer *f*, Eintritts-gebühr *f*, -geld *n*, Entrée *n*, Schau-gebühr *f*, -geld *n*, Legegeld *n*, Einzugsgebühr *f*, Einlaß-geld, -preis *m*.

vstupní *a* E_3 Eingangs-, Einsteig-; ~ lístek Einlaß-, Eintritts-karte *f*; ~ místo Einsteigeplatz *m*; ~ pochod Eröffnungsmarsch *m*; ~ zkouška Eintrittsexamen *n*; ~ šachta Einsteigschacht *m*; ~ zpěv Eingangsgesang *m*.

vstupník *m* A_3 Aszendent *m*.

vstupný *a* E_3 a) Eintritts-, Einsteig-; ~ý lístek Eintritts-billet *n*, -karte *f*, -zertifikat *n*; zámyčka ~á Dampfeinlaßventil *n*. b) progressiv.

vstupovací *a* E_3 Steig-, Einsteige-; ~ kolečko Steigrad *n*; ~ místo Einsteigplatz *m*.

vstupování *n* D_2 a) Ein-treten *n*, -tritt *m*. b) Auf-, Be-, Er-steigen *n*, Auffahrt *f*.

vstupovatel *m* B_{11} a) der Eintretende. b) Be-, Er-steiger *m*.

vstupovati K_1 viz vstoupiti.

vstvořiti I_{11} prov. hineinbilden.

vstyd *m* A_7 prov. Scham *f*.

vstyděti se I_{12} prov. sich schämen.

vsunouti H_{12} einschieben, stecken, eintun, einfügen, einrücken.

vsunovací *a* E_3 Einschiebe-, Einrück(e)-; ~ muff zbroj. Einrück(e)muff *m*.

vsušiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1 hineintrocknen.

vsutek *m* B_1 Einschiebsel *n*.

vsutelný *a* E_3 einschiebbar, interpolierbar.

vsutí *n* D_3 Ein-schieben *n*, -schiebung *f*, -schalten *n*, -schaltung *f*, gram. Epenthe-se, -sis *f*.

vsutý *a* E_3 ein-geschoben, -geschaltet, gram. epen-, paren-thetisch.

vsuvatelný *a* E_3 einschiebbar.

vsuvek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Ein-schiebsel *n*, -schub, -schieber *m*, -schiebung, -schaltung *f*, -geschobene(s) *n*, gram. Epenthe-se, -sis *f*; cedáková ~ka Zwischenfilter *n*

vsuvný *a* E_3 einschiebbar, gram. epenthetisch.

vsvěditi se I_{12} † brennen, jucken, sich quälen.

vsychnouti I_1 eintrocknen.

vsynění *n* D_2 ↖ Annahme an Sohnes Statt.

vsyniti I_{12} ↖ an Sohnes Statt annehmen.

vsypání *n* D_3 Ein-, Auf-schütten (*n*) o -schüttung *f*.

vsyp(áv)ati ⅋ (*freq.*) J_2 (J_1) ein-, auf-schütten o -streuen.
všade *adv. neskl.* = **-y** *adv. neskl.* überall.
všadebyt *m* A_3 der alte Überall; **-ný** *a* E_3 allgegenwärtig.
všadybyl *m* A_1 = *prov.* **-ěbol** *m* A_1 geschäftiger Müßiggänger, Faselhans *m*.
však *conj. neskl.* aber.
všakovak *adv. neskl. prov.* auf allerlei Art.
všakovaký *a* E_3 = **-itý** *a* E_3 *prov.* allerlei.
všakovsky *a* E_2 *prov.* auf allerlei Art.
všakový *a* E_2 *prov.* allerlei.
všaktě = **-ť** *conj. neskl.* denn.
všaký *a* E_2 allerlei, jeder, jeder-hand, -lei, allerhand.
všamo *adv. neskl.* † allseits, überall.
všantati se ⅋ J_1 schleppend einhergehen.
všantročiti ⅋ I_{11} durch Betrug o Schacher wohinbringen.
všebarvý *a* E_2 alle Farben spielend.
všebažlivý *a* E_2 nach allem strebend.
všeblažlivý *a* E_2 alles selig machend.
všeboj *m* B_{13} Pankration *n*.
všebojce *m* B_{21} Pankratiast *m*.
všebojný *a* E_2 alles fürchtend.
Všebořice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem.* u Ústí Schöbritz, u Dol. Královic Scheboritz.
všebořící *a* E_3 alles umwerfend o stürzend.
všebožec *m* B_9 Allgötterer *m*, Pantheist *m*.
všebožectví *n* D_2 = **-nství** *n* D_2 Allgötterei *f*, Allgottwesenheit *f*, Pantheismus *m*.
všebožiště *n* D_1 = **-nice** *f* C_{11} Allgottstempel *m*, Pantheon *n*.
všebožnictví *n* D_2 Pantheismus *m*.
všebožství *n* D_2 = -ectví.
všebůh *m* A_3 (*gen. sg.* **-oha** *stč.*) Allgott *m*, der oberste Gott.
všebudivý *a* E_2 alles weckend.
všebytenstvo *n* C_{18} All *n*.
všebyti *n* D_2 Allsein *n*.
všebytně *adv. neskl.* überall gegenwärtig.
všebytnost *f* C_{15} Allgegenwart *f*.
všebytný *a* E_2 überall gegenwärtig.
všebytost *f* C_{15} Allwesen *n*.
všeobecný *num.* F_{17} aller, alle, alles; **-ek vesel** voll Freude; **-ko vynakládati** sich kein Geld dauern lassen; *vis stč* veš.
všecin(eč)ko *n* C_{18} *prov.* Alles.
všeckernost *f* C_{15} All *n*.
všeckerný *a* E_2 jeder, all.
všeckojedec *m* B_9 der alles ißt.
všeckomohý *a* E_2 allmächtig.
všeckost *f* C_{15} Gesamtheit *f*.
všeckověd *m* A_3 Allwisser *m*.
všečin *m* A_3 *fort.* Allesmacher *m*, Faktotum *n*.
všečlověk *m* A_3 All-, Pan-mensch *m*.
všedárný *a* E_2 allgebend.
všeděl *m* A_1 Allesmacher *m*, Faktotum *n*.
všedeněk *m* B_1 (*gen sg.* **-ňku** *stč.*) Werk-, Wochen-tag *m*.
všedilně *adv. neskl.* in allen Teilen.
všedně *adv. neskl.* a) täglich. b) an Werktagen. c) gewöhnlich; **-** hřešiti täglich sündigen.
všednětí ⅋ I_3 (*freq.* **-ivati** ⅋ J_1) alltägig o gemein werden.
všední *a* E_3 täglich, gewöhnlich, alltägig, gewohnt, tagtäglich, platt, schal, wochentägig, weltlich, *fig.* strohe(r)n, ✎ ströhe(r)n, ordinär, banal, fade, vulgär, prosaisch, Alltags-; **-** den Werktag *m*; **-** stejnokroj Kampagneuniform *f*; **-** věc Täglich-, Tagtäglich-keit *f*.
všedník *m* A_3 Alltagsmensch *m*.
všednost *f* C_{15} Alltäglich-, Gewöhnlich-keit *f*, Gemeine(s) *n*, -meinheit *f*, *fig.* Plattheit *f*, das Alltägliche, Alltagsding *n*, Trivialität *f*, Trivialsein *n*; řeč jeho jest povznesena nad **-** es klebt kein Acker an dem, was er spricht.
všedobr *m* A_7 *bot.* *Chenopodium bonus Henricus* Allgut *n*, guter Heinrich, Hackenschar *f*, ausdauernder Gänsefuß, Hundsmelde *f*, Dorfgänsefuß, Schmergel *m*, Lämmer-kraut *n*, -ohren *npl.*, roter Heinrich; **-** horní *Imperatoria ostruthium* Kaiserwurz *f*, Meisterwurz(el) *f*, Magistranz *f*.
všedobřílek *m* A_3 *fort.* Allerweltsfreund *m*.
všedobrota *f* C_6 Allgüte *f*.
všedobrotivý *a* E_2 allgütig.
všedobrovolící *a* E_3 alles Gute wählend.
všedobrový *a* E_2 von der Meisterwurz.
všedobrý *a* E_2 allgütig.
všedrtič *m* B_8 der alles zerquetscht.
všedržitel *m* B_{11} Allerhalter *m*.
všeduch *m* A_3 Allgeist *m*.
všedůstojný *a* E_2 allehrwürdig.
všedušenstvo *n* C_{18} Allbeseeltheit *f*.
všeevropský *a* E_2 alleuropäisch.
všegermánství *n* D_2 Pangermanismus *m*.
všehanlivý *a* E_2 alles tadelnd.
všehdašný *a* E_2 beständig, unaufhörlich.
všehdy *adv. neskl.* *prov.* immer.
všehellénský *a* E_2 panhellenisch, allgriechisch.
všehlediště *n* D_1 Panoptikum *n*.
všehlodavý *a* E_1 alles zernagend.
všehmotenství *n* D_2 Materialismus *m*.
všehodárce *m* B_{21} All-geber, -spender *m*.
všehodržec *m* B_9 Allerhalter *m*.
všehohlas *m* A_1 *prov.* Sprachmeister *m*.
všehochtěl *m* A_1 Habegern *m*.
všehochut *f* C_{15} All-, Allerlei-, Neu-gewürz *n*, englisches Gewürz, Nelkenpfeffer *m*, Piment *n*, *fig.* Quodlibet *n*.
všehoj *m* B_{13} a) Allheil-, Universalheil-mittel *n*. b) *bot.* *Panax quinquefolius* Ginseng *m*, Scherwenzel *m*.
všehojedec *m* B_9 der alles ißt.
všehojící *a* E_3 = **-itelný** *a* E_3 = **-ný** *a* E_3 alles heilend, *stč.* Allheilmittel *n*.
všehojovitý *a* E_2 *bot.* **-é** *Araliaceae* (-e Familie der Schirmblüter).
všeholék *m* A_7 Allheilmittel *n*, Pan-azee *f*, -chrestum *n*.
všehomír *m* A_7 ✎ Allwelt *n*, Universum *n*; zpytování **-a** Weltenerforschung *f*.
všehomocnost *f* C_{15} Allmacht *f*.
všehomocný *a* E_2 allmächtig.
všehootec *m* B_9 Allvater *m*.
všehovládný *a* E_2 alles beherrschend.
všehozor *m* A_7 Panorama *n*.
Všehradiště *n* D_1 *npr.* *sem.* Wscheratisch.
Všehrdy *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* u Chomutova Tschern, sonst Wschehrd.
všehrotivý *a* E_2 ✎ allverwundend.
všehyb *m* a) A_1 Allesmacher *m*, Faktotum *n*. b) A_3 *mech.* Pankration *n*.
všehýbavý *a* E_2 alles bewegend.

všechen *num. indef.* F_{17} = **-ren** *num. indef.* F_{17} viz veš.
Všechlapy *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Billmy, Teplic Wschechlab, jinde Wschechlap.
všechn*ína* *f* C_4 = **-ost** *f* C_{15} Gesamtheit *f*, poët. Summe *f*.
Všechov *m* B_1 *npr.* sem. Wschechow.
Všechovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wschechowitz.
všechvalec *m* B_{21} Optimist *m*.
všechvativý *a* E_1 alles erfassend.
Všechvaty *mpl.* B_4 *npr.* sem. Schechwat.
Všeionsko *n* C_{19} *npr.* Panionium *n*.
Všejany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wschejan.
všejednostejný *a* E_1 durchaus einerlei.
všejidák *m* A_2 Alleſſer *m*.
všejíma*jící* *a* E_1 = **-vý** *a* E_2 Jeden rührend o gewinnend.
všekarhavý *a* E_2 prov. alles tadelnd.
Všekary *mpl.* B_6 *npr.* sem. Schekarſchen.
všekaz *m* A_1 a) Allverderber *m*. b) zo. *Termes* Holz-made, -laus *f*; **-i** *pl. Corrodentia* Nager *mpl.*, Nagekerſe *mpl.*; **-** klepavý *T. pulsatorius* Papierlaus *f*; **-** kousavý *T. bellicosus* kriegeriſche Termite.
všekazovitý *a* E_3 zo. termitenähnlich.
všeknižství *n* D_2 Allbücherſchaft *f*.
všekončivý *a* E_1 alles endend.
všekrásný *a* E_1 unendlich ſchön.
všekrát *adv. neskl.* ein für allemal.
všekres *m* A_6 Pantograph *m*.
všekrotitel *m* B_{11} Allbändiger *m*.
všekujíř *m* B_8 Intrigant *m*.
všekut*il* *m* A_1 = **-ilek** *m* A_5 Tauſendkünſtler *m*.
všelakot *m* A_3 Allfreſſer *m*, Pantophag *m*.
všeláska *f* C_3 Alliebe *f*.
všelaskavý *a* E_2 alliebend.
všelék *m* A_7 Allheil(mittel) *n*, Panazea *f*, Stein der Weiſen.
Všelibice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schelwitz.
všelibivost *f* C_{15} Allgefallenheit *f*.
Všeliby *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wſchelib.
všelico(s) *pron. indef.* F_2 (+ *enkl.* s) Allerlei *n*, Mancherlei *n*, allerhand Zeug(s), Allerhand *n*, Vielerlei *n*, Schnurrmurr *n*.
všeličina *f* C_4 allerlei Zeug.
všelidskost *f* C_{15} das allgemein Menſchliche, Humanität *f*.
všelidský *a* E_2 allgemein menſchlich, human.
všelichuťa *m* B_{18} prov. genäſchiger Menſch.
všelijak *adv. neskl.* verſchiedentlich, auf alle Art o Weiſe, auf verſchiedene Art.
všelijakobarvý *a* E_2 verſchiedenfärbig.
všelijakost *f* C_{15} Mannigfaltigkeit *f*.
všeljaký *a* E_2 aller-lei, -hand, mancherlei, mannig-faltig, -fach, jeder-hand, -lei, verſchiedenerlei.
všelik *adv. neskl.* † auf jede Weiſe, aber.
všelikady *adv. neskl.* auf verſchiedenen Wegen.
všelikaký *a* E_2 † allerlei.
všelikam(o) *adv. neskl.* woimmerhin, hierhin u. dorthin.
všelikéž *adv. neskl.* auf jede Weiſe.
všelikost *f* C_{15} Mannigfaltigkeit *f*.
všelikozor *m* A_7 Panorama *n*.
všelikterak(o) *adv. neskl.* auf verſchiedene Art.
všelikteraký *a* E_2 ver-ſchieden, -ſchiedenerlei, aller Art, aller Hand, aller-, mancher-, vieler-lei.
všelikterost *f* C_{15} Mannigfaltigkeit *f*.
všelikterý *a* E_1 aller-, vieler-, mancher-lei, jeder, ſämtlich.
všeliky *adv. neskl.* † auf jede Weiſe.
všeliký *a* E_1 aller-, vieler-, mancher-lei, jeder, ſämtlich.
všelinčco *pron. indef.* F_2 prov. Allerlei *n*.
všelistý *a* E_1 Allblatt-; pryskyřník **-** *Ranunculus auricomus* goldhaariger Hahnenfuß.
všelítostný *a* E_1 ſich aller erbarmend.
všelízálek *m* A_5 Naſchmaul *n*, Allerweltdiener *m*.
všelka *f* C_8 prov. Hühnerlaus *f*.
všemáti *f* C_{17} Allmutter *f*.
všember(a) *m* A_3 (B_{18}) Allpreller *m*.
všemilost *f* C_{15} a) Alliebe *f*. b) Allgnade *f*.
všemilý *a* E_1 allgeliebt.
všemírný *a* E_2 alle Welt betreffend.
všemoc *f* C_{18} = **-enství** *n* D_2 Allgewalt *f*.
všemocnost *f* C_{15} All-macht, -vermögenheit, -kräftigkeit, -gewalt *f*.
všemocný *a* E_2 all-mächtig, -vermögend, machtvollkommen.
všemoh *m* A_2 der Allmächtige.
všemohoucenství *n* D_2 Allmacht *f*.
všemohoucí *a* E_3 allmächtig, machtvollkommen, omnipotent.
všemohoucník *m* A_3 der Allmächtige.
všemohoucnost *f* C_{15} All-macht, -gewalt *f*, Omnipotenz *f*.
všemohoucný *a* E_1 allmächtig.
všemohut*enství* *n* D_2 = **-nost** *f* C_{15} Allmacht *f*.
všemohutný *a* E_2 allmächtig.
všemohutství *n* D_2 Allmacht *f*.
všemoudr*ost* *f* C_{15} = **-ta** *f* C_4 Allweisheit *f*, Panſophie *f*.
všemoudrý *a* E_1 allweiſe.
všemožný *a* E_2 allmöglich, erdenklich.
všemrati ‰ J_1 hineinmurmeln.
Všemyslice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Schemeſlitz.
Všeň *f* C_{12} *npr.* sem. Wſchen.
všeňá*(če)k* *m* A_3 (A_5) = **-tko** *n* C_{19} prov. junge Laus.
všenárod *m* A_7 das geſamte Volk.
všenárodní *a* E_3 allen Völkern o e-m ganzen Volke eigen.
všenárodový *a* E_3 allen Völkern zukommend, allgemein.
všenásobný *a* E_1 aller-hand, -lei.
všenaučný *a* E_1 allbelehrend, enzyklopädiſch.
všenaukopisný *a* E_1 enzyklographiſch.
všeně *n* D_6 prov. a) junge Laus, Stablaus *f*. b) Gänſelaus *f*.
všeněmecký *a* E_2 alldeutſch.
všenesmrtelný *a* E_1 ganz unſterblich.
všenic *pron. indef.* F_2 Alles u. Nichts.
Všenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wſchenitz.
všeničivý *a* E_1 alles vernichtend.
všeniška *f* C_3 bot. *Repta* (e-e Pflanze).
všenka *f* C_3 zo. *Trichodectes* Haarling *m*; **-** psí *T. latus* Hunds-floh *m*, -laus *f*, -milbe, -zecke *f*.
všenoční *a* E_1 allnächtlich.
všeobčanský *a* E_2 kosmopolitiſch.

všeobčanství *n* D_2 Kosmopolitismus *m*.
všeobčerstvivý *a* E_2 alles erfrischend.
všeobecník *m* A_3 ↖ Universalist *m*.
všeobecnina *f* C_6 das Allgemeine.
všeobecno *n* C_{18} das Allgemeine.
všeobecnost *f* C_{15} Allgemeinheit *f*, Üblichkeit *f*, Generalität *f*, Universalität *f*.
všeobecnoumnický *a* E_2 ↖ allgemeinlogisch.
všeobecňování ⁰⁄₀ *n* D_2 Verallgemeinerung *f*.
všeobecnůstka *f* C_8 Gemeinheit *f*, ütter. Gemeinplatz *m*.
všeobecný *a* E_1 allgemein, durch-gehend, -gängig, general, uni-versal, -verſell; -á platnost allgemeine Giltigkeit; -á náhona Generalstreifung *f*; -é položení obchodu allgemeine Situation des Geſchäftes; -é posvícení Kaiserkirchweihe *f*; -á známost Notorietät *f*.
všeobětný *a* E_2 alles opfernd.
všeobjasňujíci *a* E_3 alles erläuternd.
všeobjemce *m* B_{21} Allumfaſſer *m*.
všeobjemnost *f* C_{15} Allumfaſſung *f*.
všeobjímací *a* E_2 alles umfaſſend.
všeoblíbený *a* E_2 allgemein beliebt.
všeobsáhlost *f* C_{15} Allumfaſſung *f*.
všeobsáhlý *a* E_1 = **-ažný** *a* E_1 allumfaſſend.
všeočistný *a* E_2 alles reinigend.
všeokrouhlý *a* E_2 ganz u. überall rund.
všeostrov(i) *m* A_6 (*n* D_2) = **-stvo** *n* C_{14} Polynesien *n*.
všeoteo *m* B_9 Allvater *m*.
všeotectví *n* D_2 Allvaterſchaft *f*.
všeoživný *a* E_1 = **-ující** *a* E_3 alles belebend.
všepis *m* A_6 Pantograph *m*, Storchſchnabel *m*.
všepiseotví *n* D_2 Paſigraphie *f*.
všeplatnost *f* C_{15} Allgiltigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 allgemein giltig.
všeplnivý *a* E_1 allerfüllend.
všepodmanitel *m* B_{11} Allbezwinger *m*.
všepodmanivý *a* E_2 allbeſiegend.
všepodoba *f* C_6 Allgeſtalt *f*.
všeposáhlý *a* E_2 all-erfaſſend, -umfaſſend.
všepotrouci *a* E_3 Alles aufreibend.
všepožírný *a* E_1 all-verzehrend, -verſchlingend.
všepřítomný *a* E_1 allgegenwärtig.
všeprobuzení ⁰⁄₀ *n* D_2 allgemeines Erwachen.
všeprohýřivý *a* E_1 alles vergeudend.
všeprospěšný *a* E_1 gemeinnützig.
všepsavý *a* E_1 ſchreibluſtig.
všept(áv)ati ⁰⁄₀ J_1 (J_4) (*freq.* J_1) ein-flüſtern, -ſchwätzen.
Všeradice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wſcheradic.
Všeradiště *n* D_1 *npr.* sem. Wſcheradſch.
Všeradov *m* B_4 *npr.* sem. Wſcheradow.
všerať *f* C_{14} all-gemeiner Krieg.
Všeraz *m* B_1 *npr.* sem. Scheras.
všeřídič *m* B_9 der Allwaltende, Allmacher *m*, Faktotum *n*.
všerodící *a* E_3 allgebärend.
všerodný *a* E_2 alles gebärend o hervorbringend o tragend.
všerozumec *m* B_9 fort. Weltarſchpanker *m*.
Všeruby *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Planě Wſcherau, u Nové Kdyně Neumarkt.
všesemennost *f* C_{15} = **-ství** *n* D_4 Panſpermie *f*.
všeshoda *f* C_6 allgemeine Übereinſtimmung.
všesilnost *f* C_{15} Allkräftigkeit *f*.
všesilný *a* E_1 allſtark.
všeskáv *m* A_1 Panſlaviſt *m*.
všeslávský *a* E_1 allſlaviſch.
všeslitovník *m* A_3 Allerbarmer *m*.
všeslitovný *a* E_1 allerbarmend.
všeslovan *m* A_1 Panſlaviſt *m*.
všeslovanský *a* E_2 panſlaviſtiſch.
všeslovanství *n* D_4 Panſlavismus *m*.
všesměrný *a* E_1 nach allen Richtungen ſchreitend.
všesnubný *a* E_1 alles vermählend.
Všesoky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wſchſeſok.
všesouhlasný *a* E_1 vollkommen übereinſtimmend.
všespása *f* C_8 das allgemeine Wohl.
všespasný *a* E_1 allerlöſend.
všespěvavý *a* E_2 überall o alles ſingend.
všespolnost *f* C_{15} Solidarität *f*.
všespravedlnost *f* C_{15} Allgerechtigkeit *f*.
všesprávný *a* E_2 alles regierend.
všesrozumitelný *a* E_1 allgemein verſtändlich.
všestatný *a* E_1 überaus edel o tapfer.
všestejný *a* E_1 ganz gleich.
všestkvělý *a* E_1 all-, hoch-glänzend.
všestoletý *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 allhundertjährig.
všestrannost *f* C_{15} Allſeitigkeit *f*, Univerſalität *f*.
všestranný *a* E_1 allſeitig, durchgreifend, univerſal, bot. allſeits-, viel-wendig; -á činnost Alltätigkeit *f*.
všestrašivo *adv. neskl.* ↖ allſchreckend.
Všestudy *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Jankova Schöſſel, u Veltrus Wſcheſtud.
všestvo *n* C_{14} ↖ Geſamtheit *f*.
Všesulov *m* B_4 *npr.* sem. Schöſſelhof.
všesvatost *f* C_{15} Allheiligkeit *f*.
všesvatský *a* E_1 Allerheiligen-.
všesvatý *a* E_1 allheilig.
všesvět *m* A_7 Weltall *n*.
všesvětový *a* E_1 = **-ý** *a* E_1 allweltlich; -ová řeč Allerweltsſprache *f*.
Všešlmy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Wſcheſchin.
všeškodlivý *a* E_1 gemeinſchädlich.
všeteč *f* C_{15} = **-enství** *n* D_3 Vorwitz *m*.
všetečiti ⁰⁄₀ I_{11} vorwitzig ſein.
všetečka *m* B_{13} Naſeweis *m*, Vorwitz *m*, vorwitziger o naſeweiſer Menſch, Klügling *m*.
všetečná *f* E_2 Hochzeitsſchau *f*.
všetečnice *f* C_{11} vorwitziges Weib.
všetečnický *a* E_1 vorwitzig, naſeweis.
všetečník *m* A_3 = **-ka**.
všetečnost *f* C_{15} Neu-gier(de), -gierigkeit *f*, Vor-witz *m*, ↖ -lautheit, ↖ -lautigkeit *f*, Verwegen-, Geck-, Frech-heit *f*.
všetečný *a* E_1 neugierig, vorwitzig, naſeweis, vorlaut, verwegen, kühn; *adv. neskl.* **-ě**.
všetečstvo *n* C_{14} † = **-nost**.
všetek *num. indef.* D_{22} aller, alle, alles.
všetělesný *a* E_1 ganz körperlich.
Všetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wſchetitz.
všetichounko *adv. neskl.* ganz ſtill.
všetký *a* E_1 prov. aller, alle, alles.
Všetřapy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Schönſtrapp.

všetula *m* B_{18} prov. Vorwitz *m*, vorwitziger Mensch.
všetulavý *a* E_2 prov. herumschweifend.
Všetuly *mpl.* B_6 *npr.* som. Wschetul.
všetvárný *a* E_3 allgestaltig.
všetvorce *m* B_{21} der Schöpfer des Alls.
všetvorivý *a* E_2 = **-rný** *a* E_2 all-schöpferisch, -schaffend.
všetvorstvo *n* C_{14} Gesamtschöpfung *f*.
všetýčka *f* C_8 Vorwitz *m*, vorwitziger o naseweiser Mensch.
všeučelisko *n* C_{19} = **-iliště** *n* D_4 Universität *f*.
všeuměl(ec) *m* A_1 (B_9) Tausendkünstler *m*, Allkundige(r) *m*, Paßler *m*.
všeumělecký *a* E_2 allkundig, Allkünstler-.
všeumělství *n* D_2 Tausendkünstlerschaft *f*.
všeumělý *a* E_2 allkundig, pansophistisch.
všeuměna *f* C_6 Allkunst *f*.
všeuměnný *a* E_3 allkünstlerisch.
všeúsoba *f* C_6 nlos. Allich *n*.
všeuzlinný *a* E_3 Panganglion-.
všeuznaný *a* E_3 allgemein anerkannt.
všeužitečný *a* E_3 gemeinnützig.
vševěd *m* A_3 Allwisser *m*, Allkundige(r) *m*, Vielwisser *m*.
vševěda a) *f* C_6 Pansophia *f*. b) *m* B_{18} = -ce.
vševědce *m* B_{21} a) Allwisser *m*. b) Pansoph *m*.
vševědecký *a* E_3 pansophisch.
vševědivý *a* E_2 prov allwissend.
vševědkyně *f* C_{11} Allwissende *f*, Tausendkünstlerin *f*
vševědnost *f* C_{15} = **-omost** *f* C_{15} Allwissenheit *f*.
vševědný *a* E_2 = **-omý** *a* E_2 alles wissend, allwissend.
vševědoucí *a* E_2 allwissend, omniszient.
vševědoucnost *f* C_{15} Allwissenheit *f*, Omniszienz *f*.
vševědoucný *a* E_2 allwissend.
vševědství *n* D_2 All-, Viel-wisserei *f*.
vševelebitelný *a* E_2 allgemein gepriesen.
vševětší *a* E_2 immer größer.
vševid *m* A_7 Panoptikon *n*.
vševideo *m* B_9 Allseher *m*.
vševidice *f* C_{11} Allseherin *f*.
vševidítelnost *f* C_{15} = **-nost** *f* C_{15} = **-omost** *f* C_{15} Öffentlichkeit *f*, Publikum *n*.
vševidítelný *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 = **-omý** *a* E_2 alles sehend, öffentlich.
vševidoucí *a* E_3 alles sehend.
vševidoucnost *f* C_{15} Allsicht *f*.
Vševily *mpl.* B_6 *npr.* som. Wschewil.
všovláda *f* C_6 Allherrschaft *f*, Panarchie *f*.
vševládce *m* B_{21} Allherrscher *m*.
vševládnost *f* C_{15} Allherrschaft *f*, Panarchie *f*.
vševládnoucí *a* E_3 alles beherrschend.
vševládný *a* E_2 all-beherrschend, -gebietend, -herrschend, -vermögend, -waltend.
vševlastnictví *n* D_3 Kommunismus *m*.
vševolný *a* E_2 sehr nachgiebig.
vševýrazný *a* E_2 ganz ausdrückend, zutreffend.
vševýšný *a* E_2 allerhöchst.
všezahřivavý *a* E_2 allerwärmend.
všezachovatel *m* B_{11} Allerhalter *m*.
všezhoubný *a* E_2 allvernichtend.
všezkrocující *a* E_3 all-bezwingend, -mildernd.
všezna/ec *m* B_9 = **-tel** *m* B_{11} Allkundige(r) *m*.
všezor *m* A_7 Panorama *n*.
všezorní *a* E_3 panoramatisch.
všezpěv *m* A_6 Chorgesang *m*.
všezvěd *m* A_3 der Neugierige o Naseweise, Grübler *m*, Spion *m*.
všezvědavost *f* C_{15} Neugierde *f*.
všezvědavý *a* E_2 neugierig, naseweis.
všezvědnost *f* C_{15} Neugier(de) *f*, Wißbegierde *f*.
všezvědný *a* E_3 neugierig, naseweis, wißbegierig.
všežerný *a* E_3 allfressend.
všeživitel *m* B_{11} Allernährer *m*.
všežravost *f* C_{15} allgemeine Freßsucht.
všežravý *a* E_2 allfressend.
všežrout *m* A_3 Allfresser *m*.
vši *a* E_3 Läuse-; zavinutec ~ *m*. *Cypraea pediculus* Laus *f*.
všice *f* C_{11} zo. *Haematopinus* (ein Insekt).
všička *f* C_8 (*dim.* od veš) kleine o junge Laus.
všidní atd. viz všední.
všikati $^{ti}/_{m}$ J_1 *iter.* (*mom.* **-iknouti** $^{ti}/_{m}$ I_1) zischen.
všímačný *a* E_2 achtsam, aufmerksam.
všímák *m* A_3 der Achtsame.
všímati si $^{ti}/_{rc}$ J_1 (*freq.* **-ímávati si** $^{ti}/_{rc}$ J_1; *mom.* **-imnouti si** $^{ti}/_{rc}$ I_1) et. bemerken, auf et. sehen, et. wahrnehmen, et. beobachten, et. betrachten, e-r S. inne werden, et. berücksichtigen, et. in Acht nehmen, et. ins Auge fassen, et. in Betracht nehmen o ziehen, et. bemerken, auf et. merken, et. vermerken, auf et. aufmerksam sein, sich auf et. anlegen, die Augen vor et. nicht in die Tasche stecken, et. respizieren, et. regardieren, et. ansehen; nikdo si toho ne-ímá es kräht kein Hahn o Huhn darnach; **-ati si horlivě** čeho hinter e-r S. her sein.
všímavičný *a* E_2 prov. aufmerk-, acht-sam.
všímavost *f* C_{15} Achtsamkeit *f*, Beachtung *f*, Beobachtungsgabe *f*.
všímavý *a* E_3 acht-, aufmerk-sam.
všímný *a* E_3 achtsam, wahrnehmend.
všině *n* D_5 junge o kleine Laus.
všineo *m* B_{14} Lausmist *m*.
všinek *m* B_1 junge o kleine Laus.
všinouti $^{ti}/_{n}$ H_{12} hinein- o hinauf-schieben, einfügen.
všinutí $^{ti}/_{n}$ *n* D_2 Ein-, Hinein-schieben *n*, Einfügen *n*.
všitek *a* D_{13} † aller, alle, alles.
všíti $^{ti}/_{n}$ H_9 (*freq* **-vati** $^{ti}/_{n}$ J_1) ein-, hineinnähen, einheften.
všiv *m* A_1 = **-a** *m* B_{18} prov. Lauskerl *m*.
všivácký *a* E_2 lausig, *fig.* schlecht.
všiváctví *n* D_2 Lauserei *f*.
všivač *m* B_3 prov. Lauskerl *m*.
všiváček *m* a) A_5 Lauskerl *m*, Lauser *m*. b) B_1 Lauskamm *m*.
všivačiti se $^{ti}/_{r}$ I_{11} prov. sich plagen.
všivačka *f* C_8 die Lausige.
všivajzl(ik) *m* A_1 (A_3) Lauskerl *m*.
všivajzna *m* B_{18} P Lauskerl *m*.

všivák *m* 1. A_2 a) Lauskerl *m*, lausiger Mensch o Kerl, Lauser *m*, Laus-angel, -bube, -kerl *m*, mit Läusen Behafteter, Nisser *m*. b) Mistkäfer *m*. 2. A_7 a) Lausekamm *m*. b) schlechter Tabak. c) fort. Daumen *m*.

všivál *m* A_1 prov. a) Lauskerl *m*. b) Mistkäfer *m*.

všivanda *m* B_{18} prov. Lauskerl *m*.

všivant *m* A_3 prov. Lauskerl *m*.

všivárna *f* C_6 Laus-quartier *n*, -kammer *f*.

všivaveo *m* a) B_9 Lauskerl *m*. b) B_{13} prov. fort. Daumen *m*.

všivavěti ℅ I_2 lausig werden, Läuse bekommen.

všivavý *a* E_1 lausig, voll Läuse.

všivcový *a* E_2 Läusekraut-; -é semeno bot. *Delphinium staphysagria* Bißminze *f*.

všiveo *m* 1. B_9 Lauskerl *m*. 2. B_{14} a) bot. *Pedicularis* Läuse-kraut *n*, -sporn *m*, scharfer Ritttersporn, Sudetenläusefarn *m*, Speichelkraut *n*, Stephans-kraut *n*, -rittersporn *m*; - alpský *P. alpina* Alpenrobel *m*; - bah(en)ní *P. palustris* großes Fistelkraut, staudiger Robel o Röbel, Sumpfrobel, Grasfresser *m*, roter Hahnenkamm; - chocholatý *P. comosa* Berg-filipendel *f*, -läusekraut *n*, -robel *m*; - lesní Hunde-, Waldläuse-, Fistel-kraut *n*, Hundskot *m*; - žezlo Karlovo *P. sceptrum Carolinum* Karlszepter *m*. b) bot. *Delphinium staphysagria* Bißminze *f*, Mäuse-, Ratten-pfeffer *m*. c) bot. *Sabadilla* Sabadillgermer *m*.

všiveti ℅ I_1 Läuse bekommen o kriegen.

všivice *f* C_{11} = **-na** *f* C_6 Läuse-sucht, -krankheit *f*.

všivka *m* B_{18} Lauskerl *m*.

všivoň *m* B_8 Lauskerl *m*.

všiviti ℅ I_{11} lausig machen.

všivost *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 a) Läuse-krankheit, -sucht *f*, Lausigkeit *f*, Phthiriasis *f*. b) Lauserei *f*.

všivotina a) *f* C_6 Lauserei *f*. b) *m* B_{18} Lauskerl *m*.

všivula *f* C_8 prov. lausiges Weib.

všivý *a* E_2 voll Läuse, lausig, lausicht, nissig, Läuse-, *fig.* schlecht; -á bylina bot. Speichelkraut *n*.

vškatuliti ℅ I_{11} einschachteln.

vškubati ℅ J_3 hinein-rupfen, -schleißen.

všlap*ati* ℅ ı ℅ J_2 (*mom.* **-iti** ℅ ı ℅ I_{11} = **-nouti** ℅ ı ℅ I_1) ein-, hinein-treten, einstampfen.

všňořiti ℅ I_{11} aufputzen.

všol *m* A_1 zo. *Argas* Taubenzecke *f*.

všoulati se ℅ J_1 leise kommen, sich einschleichen.

všoup *m* A_6 Einschub *m*.

všoupnouti ℅ I_1 ein-, hinein-schieben, tkv. interpolieren.

všoupnuti ℅ *n* D_2 Ein-, Hinein-schieben *n*, Einschub *m*.

všoust*ati* ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1; *mom.* **-nouti** ℅ I_1) ein-, hinein-reiben.

všplioh*ati* ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) hineinplätschern, einplanschen.

všroubiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) einschrauben.

všroubování ℅ *n* D_2 Einschrauben *n*.

všťěpitelný *a* E_2 ein-pfropfbar, -prägbar.

všťěpiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) ein-, auf-pfropfen, einpflanzen.

všťepovati [něm.] ℅ K_1 hineinsteppen.

všťětičkovati ℅ K_1 einpinseln.

všťipení ℅ *n* D_2 Ein-pflanzen *n*, -pflanzung *f*, -pfropfen *n*, -pfropfung *f*, -impfen *n*, -impfung *f*, *fig.* Ein-prägen *n*, -prägung *f*.

všťipitel *m* B_{11} a) Pflanzer *m*. b) Impfer *m*.

všťipiti ℅ I_{11} nátr. ein-pflanzen, -pfropfen, -impfen, zweigen, einpelzen, impfen, pfropfen, *fig.* einprägen; - komu co J-m et. ✎ einlehren o einpflanzen o einflößen o einfuchsen o einpredigen o einhauchen o eingießen o ans Herz legen, J-m et. eintrichtern o durch den Trichter beibringen; - si co sich et. tief einprägen; - si co v mysl sich et. empfohlen sein lassen; - v paměť in das Gedächtnis einschreiben o eintragen, dem Gedächtnisse einprägen; - se v paměť sich dem Gedächtnisse eingraben; - komu dobré smýšlení J-m gute Gesinnungen beibringen.

všťititi ℅ I_{12} † beschirmen.

všťuchnouti ℅ I_1 prov. hineinstoßen.

všťuřiti ℅ I_{11} = **-rknouti** ℅ I_1 prov. hineinstoßen.

všude *adv. neskl.* = **-y** *adv. neskl.* überall, rings-her, -herum, -um, -umher, überall hin, durchan, an allen Orten, aller Orten, aller-orten, -orts, allwärts, -weg, aller-wärts, -wegen, -weges, -wege, allenthalb(en), in aller Herren Ländern; -e se cpáti sich überall eindrängen; -e se vyptávati überall anfragen; -e se vyptává er fragt überall herum; skoro -e so ziemlich überall; -e a -e ✎ überüberall, allüberall; všeho -y im Ganzen genommen; u všech -y o Welt! alle Welt! Potz (alle) Welt! Himmel u. die Welt! vždy a -e durchwegs; *Prv.* -e se vaří z vody die Gänse gehen überall barfuß.

všudevládný *a* E_2 überall herrschend.

všudyb*ud* *m* A_2 = **-yl** *m* a) A_1 fort. der alte Überall, Hans Über, der Überall u. Nirgendwo, Allerweltskerl *m*, Geschäftshuber *m*, Spiranzel *m*, Faktotum *n*; jest (kmotr) -yl er ist Hans (Dampf) in allen Gassen. b) bot. **-yl** A_6 *Lapsana* Warzenkraut *n*.

všudyb*udka* *f* C_8 = **-ydka** *f* C_8 = **-ylka** *f* C_8 die alte Überall.

všudybytnost *f* C_{15} Allgegen-wärtigkeit, -wart *f*.

všudybytný *a* E_2 allgegenwärtig.

všudybyvka *f* C_8 die alte Überall.

všudymístný *a* E_2 allerorts.

všudypřítomnost *f* C_{15} Allgegenwart *f*, Ubiquität *f*.

všudypřítomný *a* E_2 allgegenwärtig.

všulati ℅ J_1 prov. einrollen.

všup*ati* ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) einschnupfen.

všust*ati* ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) prov. hineinwerfen.

všvih*ati* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ℅ mit der Rute o Peitsche einhauen. b) ℅ **-nouti se** sich wohin schwingen.

vtáčeti *iter.* I_2 viz vtočiti.

vtah *m* A_7 Ein-zug, -marsch *m*.

vtahač *m* B_{13} prov. Herbeiziehер *m*.

vtáhnouti ℅ I_1 *mom.* (*iter.* **-áhati** ℅ J_1; *freq.* **-ahovati** ℅ K_1) a) ℅ ein-, hinein-, herein-ziehen, einschleppen, ✎ in die Bilcher einschreiben; -áhnouti koho do čeho J. in et. hineinziehen; -áhnouti drápy ein Sammetpfötchen machen; -áhnouti

do sebe in sich einziehen, v uši. sm. einsaugen; ~áhnouti žíně komu Z-m ein Haarseil einsetzen o ziehen; ~áhnouti lano plav. ein Tau einholen; ~áhnouti ráhno pomocí soukanu plav. e-e Raa einholen. b) ⅋ ein-ziehen, -rücken, -marschieren, ſ-n Einzug o Einmarſch halten; ~áhnouti do tábora das Lager beziehen. c) ⅋r ſich einziehen, o tekutině ſich einſaugen, ein-ſickern, -ſinkern.

vtáhnutí ⅋ *n* D_2 Ein-ziehen *n*, -ziehung *f*, -marſch, -zug *m*.

vtahování ⅋ *n* D_2 Ein-ziehen *n*, -ziehung *f*, -beziehen *n*, -beziehung *f*.

vtaj *adv. neskl.* prov. heimlich, verborgen.

vtancovati ⅋n K_1 hineintanzen.

vtanouti ⅋n H_{12} emporſchweben.

vťapati ⅋ J_1 *iter.* (**~kati** ⅋ J_1; *mom.* **~nouti** ⅋ I_1) mit kleinen Schlägen hineinhauen.

vtaraniti ⅋ I_{11} mit dem Sturmbock hineinſchlagen.

vtasiti I_{11} a) ⅋ ein-tun, -ſtecken. b) ⅋r **~ se** ein-gehen, -bringen.

vtažení ⅋ *n* D_2 Ein-ziehen *n*, -ziehung *f*, -zug *m*, -beziehen *n*, -beziehung *f*, voj Ein-zug, -marſch *m*.

vtažitelný *a* E_2 einziehbar.

vtažitost *f* C_{15} Kraft *f*.

vtažitý *a* E_2 kräftig.

vtéci ⅋n G_9 a) ein-, hinein-fließen, (her)einſtrömen, o řece (ein)münden; **~ do moře** ins Meer einlaufen. b) † ein-fallen, -bringen.

vtečení ⅋ *n* D_2 Einfließen *n*.

vtedy *adv. neskl.* prov. damals.

vtékací *a* E_2 Einmündungs-; **~ roura** Einmündungsröhre *f*.

vtékání ⅋ *n* D_2 Ein-fließen *n*, -fluß *m*, Münden *n*, Mündung *f*.

vtékati ⅋n J_1 *iter.* (↖ *mom.* **~eknouti** ⅋n I_1) viz **~éci**.

vteknutí ⅋ *n* D_2 a) Ein-ſtechen *n*, -ſtechung *f*. b) Einfall *m*.

vtělenec *m* B_9 der Eingefleiſchte.

vtělení ⅋ *n* D_2 a) Ver-körpern *n*, -körperung *f*, Ein-fleiſchen *n*, -fleiſchung *f*, Inkarnation *f*, Fleiſch-, Menſch-werdung *f*. b) práv. Ein-verleiben *n*, -verleibung *f*, In-tabulieren *n*, -tabulierung *f*; **~ poplatku** Gebührenintabulierung *f*.

vtělenost *f* C_{15} Einverleibtſein *n*.

vtělený *a* E_3 a) eingefleiſcht, inkorporiert, leibhaft, in Fleiſch u. Blut, leibhaftig; **~á ctnost** Ausbund (*m*) von Tugend; **jest ~ý ďábel** er iſt ganz des Teufels. b) práv. einverleibt, in-artikuliert, -tabuliert; **dluh na nemovitosti ~ý** hypothezierte Schuld.

vtělitelný *a* E_3 práv. einverleibbar.

vtěliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅋ a) verkörpern, verleiblichen; **~iti** co což et. e-r S. einverleiben. b) práv. in-korporieren, -artikulieren, -tabulieren; **~uje se** die Einverleibung findet ſtatt. **2.** ⅋r **~iti se** n **~ovati se** a) ſich einfleiſchen, Menſch werden, ſich verkörpern, Fleiſch werden; *Ježíš Kristus se ~il* Jeſus Chriſtus iſt Menſch geworden.

Vtelno *n* C_{13} *npr.* sev. n Mostu Wteln; **~ Jizerní** Iſerwtelno; **~ Mělnické** Melniker Wtelno.

vtělování ⅋ *n* D_2 Einverleibung *f*.

vtentotiti ⅋ I_{13} prov. fort. hineintun.

vtepati ⅋ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) hineinſchlagen.

vtěpati ⅋ J_2 prov. hineinwerfen.

vtepeřiti ⅋n I_{11} prov. ſich verlaſſen.

vtěrák *m* A_7 ⊕ bodn. Bodenkamm *m*, Kamm, Bodenzieher *m*, Gergel *m*, Gergel- o Gargel-kamm, -ſäge *f*, Kimmſtreicher *m*.

vteřina *f* C_6 Sekunde *f*; **~ skočná** die ſpringende Sekunde.

vteřinovky *fpl.* C_8 Sekundenuhr *f*.

vteřinový *a* E_1 Sekunden-; **~é kolo** Sekundenrad *n*; **můstek kola ~ého** Sekundenradbrücke *f*, -kloben *m*; **pastorek kola ~ého** Sekundenradtrieb *m*.

vteřiti ⅋ I_{11} prov. verfolgen.

vternik *m* A_3 zo. *Gnathophyllum* Garneelenkrebs *m*.

vtěrný *a* E_2 zudringlich.

vteročlen *m* A_7 math. **~ poměru** Nachſatz (*m*) e-s Verhältniſſes.

vterokněz *m* B_8 ↖ círk. Sagan *m*.

vterouhličník *m* A_7 chem. Deuterokarbonium *n*.

vterý *num. ord.* E_2 ↖ der zweite, der andere.

vtesání ⅋ *n* D_2 Ein-, Hinein-hauen *n*, Verzimmerung *f*.

vtesati ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) ein-, hinein-hauen, verzimmern.

vtěsnání ⅋ *n* D_2 Ein-engen *n*, -engung *f*, -zwängen *n*, -zwängung *f*, -ſacken *n*, -ſackung *f*.

vtěsnati ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) = **~iti** ⅋ I_{12} ein-engen, -zwängen, -zwingen, -ſacken, -ferchen; **~ati** co do čeho et. in et. einzwängen; ⅋r **~ati se** ſich ein-zwängen, untergehen.

vtip *m* **1.** A_6 a) Scharf-ſinn *m*, -ſinnigkeit *f*, Ver-ſtand *m*, -ſtändnis *n*. b) Witz *m*, Gedanke *m*, (witziger) Einfall, Witzwort *n*; **~y** *pl.* Witze *mpl.*, Facetien *npl.*; **~ sršel za ~em** ein Witz jagte den anderen; **dělati špatné ~y** na koho Z-m Witze vorreißen. **2.** A_1 a) witziger Menſch. b) iron. Tölpel *m*.

vtipáček *m* A_5 Witzler *m*, Witzling *m*, Witzreißer, -bold, -haſcher, -jäger, -macher *m*.

vtipáčkovati ⅋n K_1 witzeln.

vtipák *m* A_3 = **~álek** *m* A_3 = **~ař** *m* B_8 Witz-ler, -ling, -macher, -bold, -haſcher, -reißer, -jäger *m*, Gern(e)witz *m*.

vtipálkování ⅋ *n* D_2 Witzeln *n*, Afterwitz *m*.

vtipálkovati ⅋n K_1 witzeln.

vtipařka *f* C_3 Witzlerin *f*, ↖ Witzlingin *f*.

vtipec *m* a) B_9 Witzler *m*, Witzbold *m*. b) B_{14} Witz *m*.

vtípek *m* a) A_5 Witz-ler, -bold *m*. b) B_1 kleiner Witz.

vtípení ⅋ *n* D_3 Erraten *n*.

vtípiti se ⅋r I_{11} begreifen, erfaſſen, aus et. entnehmen, den Einfall haben, ſelbſt daran denken, einfallen.

vtípka **1.** *f* C_3 a) Witz *m*. b) ↖ Epigramm *n*. c) witziges o ſcharfſinniges Weib. **2.** *m* B_1 Witzbold, -ling *m*, ſcharfſinniger Menſch.

vtípkář *m* B_8 Witz-bold, -ling, -kopf, -ler *m*, Gern(e)witz *m*, alberner Spaßmacher.

vtípkářský *a* E_2 ſpitzfindig.

vtípkářství *n* D_3 Witz-jagd, -haſcherei, -jägerei *f*.

vtípkování ⅋ *n* D_3 Witzelei *f*, Gewitzel *n*; **~m zkaziti** verwitzeln.

vtipkovati ⁰/₀ K₁ witzeln, Witze machen o reißen; ~ naď et. bewitzeln, über et. bonmotisieren; ~ o kom über J. witzeln.

vtipnost *f* C₁₅ a) Witzigkeit *f*. b) Scharfsinn *m*, *fig.* Gewecktheit *f*, Sinnigkeit *f*.

vtipnouti ⁰/₀ I₁ einkneifen.

vtipnůstka *f* C₈ Witzfunke *m*.

vtipný *a* E₂ a) witzig, -reich, gewitzt, facetiös; ~ý nápis Epigramm *n*, Sinngedicht *n*. b) sinnig, scharfsinnig, klug, verständig, gelehrig, -lehrsam, -weckt, geistreich; ~ý člověk žert. Sprühteufel *m*; má ~ou hlavu er hat e-n offenen Kopf; *adv.* *neskl.* ~ě.

vtipoch *m* A₃ 🔧 Witzbold *m*.

vtipoušek *m* A₅ Witzbold *m*.

vtipový *a* E₂ Witz-.

vtíral *m* A₁ Eindringling *m*.

vtírání ⁰/₀ *n* D₂ Ein-reiben *n*, -reibung *f*, -streichen *n*, -streichung *f*, -schmieren *n*, -schmierung *f*, ⊕ Kimmarbeit *f*; ~ (se) do předu Zudringlichkeit *f*.

vtírati J₁ a) ⁰/₀ ein-reiben, -streichen, -schmieren, -schmirgeln, hineinreiben, ⊕ kimmen; ~ zejk die Gargel machen o einreißen, abkimmen. b) ⁰/₇ ~ se sich zudrängen, sich einschmiegen, sich einschieben, sich aufdrängen; ~ se komu sich J-m aufdrängen, sich an J. heandrängen, sich bei J-m eindrängen; ~ se do čeho o mit et. einschmieren; ~ se kam sich hinzudrängen; ~ se všude sich überall vordrängen.

vtíraveo *m* B₈ Zu-, Auf-dringling *m*.

vtíravost *f* C₁₅ Zu-, Auf-dringlichkeit *f*.

vtíravý *a* E₂ zu-, auf-dringlich.

vtírka *f* C₈ ⊕ Gergel *m*, Girgel *m*.

vtisk *m* A₇ Eindruck *m*.

vtiskati J₁ *iter.* (*mom.* **~nouti** I₁; *freq.* **~ovati** K₁) a) ⁰/₀ auf-, ein-, herein-, hineindrücken, ein pressen, -prägen, -zwängen; ~nouti polibek na ústa e-n Kuß auf den Mund drücken; ~nouti kročeje do sněhu Tritte in den Schnee eintreten; zločinci znamení ~nouti dem Verbrecher ein Merkmal einschröpfen. b) ⁰/₇ **~ati se** n **~nouti se** n **~ovati se** sich eindrücken o einprägen, sich einzwängen.

vtisknuti ⁰/₀ *n* D₂ Eindruck *m*, einmaliges Eindrücken.

vtisknutina *f* C₆ Eindruck *m*.

vtištění ⁰/₀ *n* D₂ Ein-drücken *n*, -druck *m*.

vtištiti ⁰/₀ I₁₂ eindrücken.

vtíště *n* E₂ Inseratgebühr *f*.

vtíti ⁰/₀ H₃ ein-, hinein-hauen.

vtlačenec *m* B₁₄ bot. *Podalyria* (e-e Pflanze).

vtlačení ⁰/₀ *n* D₂ Ein-drücken *n*, -drückung *f*, -druck *m*.

vtlačiti I₁₁ (*freq.* **~ovati** K₁) a) ⁰/₀ ein-, hinein-drücken, ein-, herein-drängen, aufdrücken, ein-pressen, -prägen, -zwingen, -quetschen. b) ⁰/₇ **~iti se** n **~ovati se** sich eindrängen, sich einprägen.

vtlachati ⁰/₀ J₁ an-, vor-schwatzen; ~ co do koho J-m et. an den Hals schwatzen.

vtlak *m* A₇ a) Eindruck *m*. b) Sinneseindruck *m*.

vtlouci ⁰/₀ G₅ (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J₁; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁) ein schlagen, -klopfen, -bläuen, -käuen, -prügeln; ~ci co do koho J-m et. einschlagen o einbläuen o einhauen o einpeitschen o einpauken o einfuchsen; ~kati do hlavy komu co J-m et. in den Kopf hineinbringen; žákům řecká slovesa do hlav ~kati die griechischen Verba den Schülern eindrillen.

vtloukadlo *n* C₂₀ (*gen. pl.* ~el) plav. Klammeisen *n*.

vtloukal *m* A₁ Einpauker *m*.

vtmeliti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) einkitten.

vtmelovač *m* B₈ Einkitter *m*.

vtočiti ⁰/₀ I₁₁ eindrehen, auf-, hinein-drehen; ⁰/₇ ~ se einschwenken.

vtok *m* A₇ Ein-fluß *m*, -fließen *n*, -strömung, -mündung *f*, v ústí -m. Einmündungs-ort, -punkt *m*.

vtokový *a* E₂ Einfluß-; díra ~á Ein-guß *m*, -gießung *f*; roura ~á Einflußröhre *f*.

vtomnost *f* C₁₅ Immanenz *f*; **~ý** *a* E₂ immanent.

vtonouti ⁰/₀ H₁₂ versinken.

vtorek *m* B₁ prov. Dienstag *m*.

vtouliti se ⁰/₇ I₁₁ sich hineinbiegen, sich hineinschmiegen, sich verbergen, sich hineindrücken.

vtovaryšiti se ⁰/₇ I₁₁ sich zugesellen.

vtožík *m* A₇ chem. 🔧 Brom *n*.

vtřásati ⁰/₀ *iter.* J₁ (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁; *mom.* **~ti** ⁰/₀ G₇) (hin)einschütteln, einrütteln.

vtřep(áv)ati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) (hin)einschütteln.

vtrhač *m* B₈ Einreißer *m*.

vtrhnouti I₁ (*iter.* **~ati** J₁; *freq.* **~ávati** J₁) a) ⁰/₀ (hin)ein-ziehen, -reißen. b) ⁰/₀ ein-, hineinziehen, ein-brechen, -fallen, -rücken, -marschieren; ~nouti do města in e-e Stadt einziehen; ~nouti do země in ein Land einfallen o einbringen, e-n Einfall in ein Land machen, in ein Land einbrechen o rücken; ~nouti za koho hinter J. einrücken.

vtrhnutí ⁰/₀ *n* D₂ Einmarsch *m*, Invasion *f*.

vtřískati ⁰/₀ J₁ *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I₁) hineinschlagen.

vtrousiti I₁₁ (*freq.* **~ušovati** K₁) a) ⁰/₀ einstreuen, -sprengen, *fig.* 🔧 einwerfen, Einwürfe machen. b) ⁰/₇ **~ousiti se** n **~ušovati se** sich einstreuen, sich allmählich einschleichen.

vtroušení ⁰/₀ *n* D₂ Ein-streuen *n*, -str.uung *f*; ~ rudy n rudné Erzimprägnation *f*.

vtržení ⁰/₀ *n* D₂ a) Ein-, Hinein-reißen (*n*) o -ziehen *n*. b) Ein-bruch, -zug, -marsch *m*, Invasion *f*, Streife *f*, Streifung *f*.

vtuliti se ⁰/₇ I₁₁ sich hinein biegen, -schmiegen, sich verbergen, sich hineindrücken.

vtulýš *m* B₃ zo. *Inachinus* (ein Krustentier).

vťupati ⁰/₀ J₂ prov. hineinschlagen.

vtvořiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) a) in et. schaffen. b) ein-geben, -flößen.

vtyčení ⁰/₀ *n* D₂ das Einstecken o die Einpfählung (e-r Stange).

vtyčiti ⁰/₀ I₁₁ einstecken.

vtýkati ⁰/₀ *iter.* J₁ einstecken.

vtynouti ⁰/₀ H₁₂ prov. versinken.

vtytlati ⁰/₀ J₁ prov. hineinstopfen.

vůbec 1. *adv.* *neskl.* a) † öffentlich, vulgo; býti ~ oblíben der Hahn im Korbe sein. b) überhaupt, insgemein, allgemein, insgesamt, sämtlich, schlechterdings; ~ a zvláště insgemein u. absonderlich, überhaupt u. insbesondere, samt u. sonders. 2. *f* C₁₂ prov. a) Gemeinde *f*. b) Gemeindefeld *n*.

vůbecnice *f* C₁₁ Gemeinde-feld *n*, -wiese *f*.

vuo [angl.] *m* B₁₃ ⊕ Wootz *m*.

vučeti ⁰/₀ I₅ 🔧 summen, sumsen, murmeln.

vůči *praep. neskl. s dat.* angesichts.
vůčihledě *adv. neskl.* zusehends.
vůčihledný *a* E$_3$ augenfällig.
vučnost *f* C$_{15}$ summende Beschaffenheit.
vučný *a* E$_3$ prov. summend, murmelnd; *adv. neskl.* **-ě.**
vůdce *m* B$_{21}$ Führer *m*, Anführer *m*, Chef *m*, Leiter *m*, v atd. sm. Pfadfinder *m*, *fig.* Koryphäe *m*, Mentor *m*, hud. Führer *m*, Dirigent *m*; bez ~ führerlos; ~ člunu Kahnführer; ~ davu Demagog *m*; ~ démonů Dämon(o)archa *m*; ~ ve fuze hud. Fugenthema *n*; ~ proudu vojenského Kolonnenführer; ~ sboru a choru Chor-führer, -ege, -ausrüfer *m*; ~ spiknutí Rädelsführer; ~ horský Bergführer; ~ roje Schwarmführer; ~ zástupů Scharenführer.
vůdcovati ⅞ K$_1$ Führer sein.
vůdcovský *a* E$_2$ Führer-, Feldherrn-, Heerführer-; ~á hůl Feldherrnstab *m*.
vůdcovství *n* D$_2$ Führung *f*, Leitung *f*, Anführerstelle *f*, Führer-amt, -wesen *n*, -rolle, -schaft *f*, Führen *n*, Führung *f*.
vůdcovstvo *n* C$_{13}$ a) die Führer zusammen. b) Führerschaft *f*, Führen *n*, Führung *f*.
vůdcův *a* E$_1$ dem Anführer gehörig.
vůdčí E$_3$ a) *a* leitend, lenkend, Leit-. b) *m* Führer *m*, Leiter *m*.
vůdka *f* C$_2$ prov. Kornbranntwein *m*.
vůdkyně *f* C$_{11}$ Führerin *f*; věda ~i po drahách neznámých die Wissenschaft als Pfadfinderin.
vudsie [angl.] *f* C$_9$ bot. Woodsie *f*.
vůk *m* A$_7$ bot. *Viburnum* Schlingbaum *m*.
vukle *f* C$_9$ prov. Haarkräusel *n*.
vůkol *adv. neskl.* rings-her(um), -um(her), um et. herum.
vůkolí a) *adv. neskl.* im Bezirke, im Umkreise. b) *n* D$_2$ Um-gebung, -gegend *f*, -land *n*, -kreis *m*, umliegende Gegend, ↘ Umlage *f*.
vůkolíčný *a* E$_2$ ↘ = **-ní** *a* E$_3$ umliegend, herumwohnend.
vůl 1. *m* A$_1$ (*gen. sg.* vola atd.) a) Ochs *m*, Hornvieh *n*, Brummochs; píti a táhnouti jako ~ saufen wie e-e Kuh; vypřáhnouti voly Ochsen abwetten; *Prv.* co chcete od vola než kus hovězího masa es kann nichts aus dem Sacke kommen, außer was darin ist; ~ africký zo. *Bos caffer* Kaffernbüffel *m*; ~ divoký zo. *Bubalus* Büffel *m*; ~ domácí zo. *Bos taurus domesticus* Hausrind *n*; ~ dorostlý Heuochs *m*; ~ chovný Zuchtochs; ~ krmný a žirný Mastochs; ~ indický zo. *B. indicus* Zwergochs; ~ hrochavý zo. *B. grunniens* Grunzochs *m*, Yak *m*; ~ pastevní Weideochs; ~ pižmový zo. *B. moschatus* Bisamochs; ~ plemenný Zucht-, Stamm-ochs; ~ tažný Jochochs. b) posměš. Ochs *m*, Hornvieh *n*, dummer Mensch. c) prov. planý ~ Nashornkäfer *m*. 2. *m* A$_4$ Giebel *m*.
vůle *f* C$_9$ a) Wille(n) *m*, Wollen *n*; buď ~e Tvá Dein Wille geschehe; děj se ~e Boží in Gottes Namen; s vědomím a ~í mit Wissen u. Willen; do ~e nach Herzenslust; o své ~i unberufen, von o aus freien Stücken; ne z vlastní ~e der Not gehorchend, nicht dem eigenen Trieb; po ~i gefällig, gefüge; býti komu po ~i j-m zu Willen sein, j-m willfahren, zuwillen sein; kdyby šlo po jeho ~i wenn es nach s-m Kopfe o nach ihm ginge; bude ti po ~i f du kriegst sie unter den Daumen; byla mu po ~i sie versagte sich ihm nicht; proti ~i někdy gegen o wider j-s Willen; dobrá ~e Willigkeit *f*, obch. Zession *f*, Ordre *f*; dobré ~e willevoll, willig, gut gewillt; dal na jevo všecku dobrou ~i er hat es an gutem Willen nicht fehlen lassen; z dobré ~e aus freiem Willen; zlá ~e böser Wille; ve zlé ~i býti auf j. böse sein, j-m böse sein; ~e a libost Willkür *f*, Selbstgefallen *n*. b) Freiheit *f*, freie Wahl, freier o eigener Wille; dáti komu do ~e es j-m et. zur Disposition stellen; dáti komu na ~i j-m freie Wahl lassen, j-m den Spielraum öffnen, et. in j-s Belieben o Ermessen stellen; dáti komu ~i j-m j-n freien Willen lassen; zůstaviti komu co na ~i j-m et. frei stellen, j-m et. anheim geben, j-m et. zur Disposition stellen; býti komu na ~li j-m anheimgestellt o anheimgegeben sein; má na ~i, co chce činiti sie überlassen ihm, was er tun will; míti na ~i činiti neb nečiniti den freien Willen haben, et. zu tun oder nicht. c) *adv.* k ~i zu Gefallen, nach Wunsch, um, wegen; k ~i tobě deinetwillen, -halben, -wegen. d) ⊕ Spielraum *m*, stav. stroj. Flucht *f*. e) prov. ein Gastmahl am 8. Tage nach der Hochzeit. f) prov. Taufmahl *n*. g) práv. dobrá ~e Zession *f*, freiwillige Abtretung e-r Sache. h) prov. dobrá ~e ein Geschwür.
vulfenit *m* A$_7$ min. Wulfenit *m*, gelber Bleispat, Gelbbleierz *n*, Molybdän-bleierz, -bleispat *m*.
vulfenka *f* C$_2$ bot. *Wulfenia* (e-e Pflanze).
vulfovačka *f* C$_8$ Kletten-walze *f*, -wolf *m*.
vulgární [lt.] *a* E$_3$ gemein, vulgär.
vulgata [lt.] *f* C$_6$ církv. Vulgata *f*.
vulgo [lt.] *adv. neskl.* gewöhnlich, im gemeinen Leben, gemeinhin, vulgo.
vůličkování ⅞ *n* D$_2$ Nachgeben *n*.
Vulkán [lt.] *m* a) A$_2$ *npr.* myth. Vulkan, Hephaistos, Feuer-, Schmiede-gott, Gott der Esse. b) **v~** A$_2$ Vulkan *m*.
vulkanický *a* E$_2$ vulkanisch.
vulkanismus *m* A$_4$ (*gen. sg.* ~u atd.) Vulkanismus *m*.
vulkanisování ⅞ *n* D$_2$ Vulkani-sieren *n*, -sierung *f*.
vulkanisovati ⅞ K$_1$ vulkanisieren.
vulkanista *m* B$_{14}$ Vulkanist *m*.
vulkánový *a* E$_2$ Vulkan-.
vulkánský *a* E$_2$ vulkanisch.
vulpinit *m* A$_7$ min. Vulpinit *m*.
vundati ⅞ J$_1$ (*freq.* **-ávati** ⅞ J$_1$) p hineintun.
vůně *f* C$_9$ Geruch *m*, Wohlgeruch *m*, Duft *m*, vin. Blume *f*, Gäre *f*, Gare *f*; ~i vydávající duftend, Geruch verbreitend; zbavení ~ě Geruchlosmachung *f*; lesní ~ě Walbduft; nebeská a rajská a přelíbezná ~ě Himmelsduft; ~ě vína Bouquet *n*.
vůněplnost *f* C$_{15}$ Fülle von Duft.
vůněplný *a* E$_2$ volduftig.
Vunice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sev. Veliké a Malé ~ Groß- u. Klein-Wunitz.
vůnička *f* C$_2$ a) lieblicher o feiner Duft. b) prov. Blumenstrauß *m*.
vůninosný *a* E$_2$ duftragend, duftig.
vůpůlky *adv. neskl.* in der Mitte, entzwei.
vůstiti (se) ⅞ (⅞) I$_{12}$ ein-, aus-münden.
vůstovací *a* E$_2$ Einmündungs-; ~ trubice Einmündungsröhre *f*.

vutka *f* C_8 bot. Ackerrande *f*.
vuz *f* C_{15} † Verband *n*.
vůz *m* A_8 (*gen. sg.* vozu stil.) Wagen *m*, Fuhre *f*, Fuder *n*, ⊕ Förderwagen, v uzl. sm. Gelegenheit *n*, železn. Waggon *m*, astr. Heerwagen; vozy *pl.* Fuhrpark *m*; dáti do vozů einwaggonieren; zabrzditi ▫ zavříti ~ e-n Wagen hemmen; zastaviti ~ e-n Wagen anhalten; ~ zavézti ▫ zatáhnouti do kůlny e-n Wagen unterstellen; zavříti (cestu) vozem zufahren; ~ (jízdou) zkoušeti e-n Wagen einfahren; na voze ▫ po voze ▫ vozem zu Wagen, per Achse, per Axe; *Prv.* to jest pěšky jako za vozem das ist Maus wie Mutter; část vozu železničního Waggonteil *m*; výměrek na čištění vozů Wagenreinigungspauschale *n*; rachot vozu das Rütteln e-s Wagens; výkaz o stavu vozů Wagenstandsausweis *m*; výměna vozů Wagenwechsel *m*; tovární výroba vozů Wagenfabrikation *f*; výrobce vozů Wagenerzeuger *m*; vyvazovač vozů Wagenausbinder *m*; zadek vozu kol. Schwanzbrett *n*; ~ Apollonův Sonnen-, Himmels-wagen; ~ s bočnými ▫ postranními sedadly Char à banc; ~ s brzdou Bremswagen; ~ pro člunу ▫ pontony Bootswagen; ~ na dlouhé dříví Langholztransportwagen; ~ důlní Hunt *m*, Hund *m*, Grubenhund, Truhe *f*, Truche *f*, Truhne *f*; krytý ~ gedeckter Wagen; malý ~ astr. der kleine Bär; navinovací ~ Wagenwinde *f*, nákladní ~ Lastwagen, Fuhre; nepokrytý ~ nákladní Truck *m*; ~ u pily Schlitten (*m*) bei der Säge; pohřební ~ Trauerwagen; ~ poštovský Postwagen, Chaise *f*; proběhlé vozy durchgegangene Wagen; ~ prostřední Zwischenwagen; ~ pro psy Hundewagen; ~ rohatkový Gabelwagen; ~ soustruhu Schlitten (*m*) der Drehbank; ~ špižní Brotwagen; ~ velký astr. der große Bär, Himmelswagen; ~ na kamení Stein-wagen, -kasten *m*; zakrytý ~ fester Wagen; zásobní ~ Vorratswagen; zavazadelní ~ Gepäcks-, Bagage-wagen; ~ závěrový Block-wagen, -räderschleppe *f*, Puffwagen; zavřený železniční ~ Kaisson *m*; zdravotní ~ Sanitätswagen; železniční ~ Eisenbahnwagen, Waggon *m*; železniční vozy Eisenbahnfahrzeug *n*.
vůzka *f* C_8 hor. Wagen-, Räder-gestell *n*; kološní ~y hut. Gichtfaß *n*.
vy *pron. pers. 2. os. pl.* E_5 a) ihr; *gen.* vás euer; *dat.* vám euch; *acc.* vás euch; *loc.* o ~ von euch; *instr.* vámi mit euch. b) v rozmluvě Sie; *gen.* Ihrer; *dat.* Ihnen; *acc.* Sie; *loc.* von Ihnen; *instr.* mit Ihnen; co jest vám was fehlt Ihnen, wo fehlt es Ihnen; co jest vám po tom was geht Sie das an; hned se k vám vrátím ich bin gleich wieder bei Ihnen; k vůli vám Ihnen zu Gefallen; na vás jest Ihnen gebührt es, zu...
vyapatekářovati ℅ K_1 durch das Apothekergeschäft gewinnen.
vyarendování ℅ *n* D_2 Ver-pachten *n*, -pachtung *f*.
vyarendovatel *m* B_{11} Ver-mieter, -pächter *m*.
vyarendovati ℅ K_1 ver-mieten, -pachten.
vyarestovati ℅ K_1 durch Arrest erhalten, erarrestieren.
vyargumentovati ℅ K_1 durch Argumente beweisen.
vybabiti ℅ I_{11} als Hebamme gewinnen.
vybabrati ℅ J_4 prov. ausschmieren.
vybacati ℅ J_1 stil. schlagen, ausspeitschen.
vybačiti ℅ I_{11} prov. ver-zeihen, -geben.
vybačovati ℅ K_1 die Stelle e-s Oberhirten verlassen.
vybadač *m* B_8 Ausforscher *m*.
vybadání ℅ *n* D_2 Aus-forschen *n*, -forschung *f*.
vybadatelný *a* E_2 er-gründlich, -forschlich.
vybadati ℅ J_1 er-, aus-forschen, ausdenken, er-sinnen, -grübeln.
vybádati J_1 a) ℅ aus-stechen, -treiben. b) ℅ ausschelten.
vybadavý *a* E_2 a) erfinderisch. b) launenhaft, mürrisch.
vybafčiti ℅ I_{11} = **~nouti** ℅ I_1 ausrauchen.
vybag(g)rovati ℅ K_1 aus-baggern, -tiefen.
vybahniti se ℅ I_{12} sich auslammen.
vybájiti ℅ I_{11} er-dichten, -sinnen, -fabeln, fabeln, fabulieren, erfinden, v úp. sm. erlügen.
vybalamutiti ℅ I_{11} erschwindeln.
vybaliti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) auspacken.
vybalovač *m* B_8 Auspacker *m*.
vybambušiti ℅ I_{11} prov. ausweiden.
vybaňočiti ℅ I_{11} Maulschellen versetzen, das Maul abbläuen.
vybanění ℅ *n* D_2 Aus-bauchen *n*, -bauchung *f*.
vybaniti ℅ I_{12} ausbauchen.
vybániti ℅ I_{12} ausrauchen.
vybaňkati ℅ J_1 (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) = **~čiti**.
vybaňování ℅ *n* D_2 ⊕ Kaissonefundierung *f*.
vybaňovati ℅ K_1 die Kaissons fundieren.
vybantovati ℅ K_1 aus-suchen, -stöbern.
vybaraniti ℅ I_{12} prov. heraus-bringen, -holen.
vybáravost *f* C_{15} prov. Lüsternheit *f*, Leckerhaftigkeit *f*.
vybáravý *a* E_2 prov. gelüstig, lecker.
vybařiti ℅ I_{11} prov. ausbrühen.
vybarvení ℅ *n* D_2 Aus-färben *n*, -färbung *f*, lov. Aus-haaren *n*, -haarung *f*.
vybarviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ℅ a) ausfärben. b) Farbe verbrauchen. c) erklären, verdeutlichen. 2. *v/rc* **~iti se** ▫ **~ovati se** a) lov. sich färben, sich verfärben, aushaaren; jelen se ~uje der Hirsch färbt sich. b) Farbe bekennen.
vybarvování ℅ *n* D_2 Aus-färben *n*, -färbung *f*, lov. Aus-haaren *n*, -haarung *f*; doba ~ lov. Färbezeit *f*.
vybásniti ℅ I_{12} er-, aus-dichten, fabeln, fabulieren, er-sinnen, -finden, v úp. sm. erlügen.
vybáti se ℅ I_8 der Furcht entgehen.
vybatoliti I_{11} a) ℅ langsam herausbringen. b) ℅ **~se** sich langsam entfernen, herausgehen, F wegwatscheln.
výbava *f* C_6 a) Losmachung *f*, Befreiung *f*, Erlösung *f*. b) Aus-fertigung, -stattung *f*. c) Ausstattung, -steuer, -steuerung *f*, Braut-gerät *n*, -schatz *m*, Ausfertigung *f*, Dotation *f*; vůz ~ou Braut-fuder *n*, -wagen *m*; svatební ~a Heiratsausstattung *f*; ženská ~a prov. Gerade *f*.
výbavce *m* B_{21} Retter *m*.
vybavenec *m* B_9 der Befreite ▫ Erlöste.
vybavení ℅ *n* D_2 a) Losmachung *f*, Befreiung *f*; ~ pevnosti obléhané Entsatz *m*. b) Ausstattung *f*, Dotation *f*.
vybavenina *f* C_6 das Befreite.
vybavenost *f* C_{15} Be-freien *n*, -freiung *f*.

vybavitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Befreier(in), Losmacher(in), Erlöser(in).

vybavíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁵⁄₆ befreien, losmachen, degagieren, losarbeiten; **-iti koho odkud** J. hervorschaffen. **b)** *psych.* reproduzieren. **c)** verrichten, tun. **d)** equipieren, ausrüsten; **-iti k cestě zámořské** *plav.* rheden. **e)** ausstatten, -steuern; **-iti dceru** die Tochter ausstatten o. ausfertigen o. elozieren. **2.** ⁵⁄₇ **-iti se** = **-ovati se a)** sich befreien, sich herausziehen, sich degagieren; **-iti se odkud** sich hervorarbeiten, sich hervorringen. **b)** sich entwickeln.

výbavné *n* E_2 Ausstattung *f*, Dotation *f*.

výbavný *a* E_2 **a)** Ausstattungs-, Aussteuer-. **b)** erfreuend, expulsiv.

vybavovací *a* E_3 befreiend.

vybavování ⁵⁄₆ *n* D_3 *viz* **-ení**.

vybděly *a* E_3 durch das Wachen erschöpft.

vybditi se ⁵⁄₇ I_{10} durch das Wachen sich schwächen, sich abwachen.

vybeblati ⁵⁄₆ J_1 stammelnd aussprechen.

vybečeti I_8 **a)** ⁵⁄₆ erblöcken, erplärren. **b)** ⁵⁄₇ **- se** sich ausblöcken.

vybednáříti ⁵⁄₆ I_{11} **a)** = **-iti**. **b)** als Faßbinder gewinnen.

vybednění ⁵⁄₆ *n* D_3 Aus-tafeln, -bolen *n*.

vybedniti ⁵⁄₆ I_{12} **a)** aus-tafeln, -bolen, *hor.* kurelieren. **b)** aus der Kiste herausnehmen; dno ze zejku - den Boden aus der Gargel heraustreiben.

vybědovati ⁵⁄₆ K_1 sich bis zu Ende plagen o. quälen.

výběh *m* A_7 **a)** Aus-, Heraus-laufen *n*, Auslauf *m*; - z místa ⊕ Auslauf(geleise) *m* (*n*). **b)** Ausfall *m*, Angriff *m*. **c)** Streifzug *m*. **d)** Ausflucht, -rede *f*. **e)** *prov.* das Auslaufen von Flüssigkeiten. **f)** *astr.* Elongation *f*. **g)** *prov.* Schößling *m*.

výběhač *m* B_8 Ausläufer *m*.

výběhalý *a* E_2 ausgelaufen.

výběhání ⁵⁄₆ *n* D_2 **a)** Auslaufen *n*. **b)** Ablaufen *n*, die Erlangung durch das Laufen. **c)** ⊕ - stroje Abnutzung (*f*) e-r Maschine.

výběhati J_1 *iter.* **a)** ⁵⁄₆ sich et. erlaufen. **b)** ⁵⁄₆ auslaufen. **c)** ⁵⁄₇ **-ti se** sich auslaufen, genug laufen, sich müde laufen; **-ti se** z vrtochů sich die Grillen auslaufen; ložisko se **-lo** *strojn.* das Zapfenlager ist ausgelaufen.

výběhávač *m* B_8 Ausläufer *m*.

výběhávati *freq* J_1 *viz* **-ati**.

výběhlec *m* B_9 Ausreißer *m*, der Abtrünnige.

výběhlice *f* C_{11} Aus-, Auf-schößling *m*, *v uh. sm.* Schoßrübe *f*.

výběhlík *m* **1.** A_7 **a)** = **-ice**. **b)** Auflauf *m*. **2.** A_3 der Entlaufene.

výběhlost *f* C_{15} Auf-, Aus-laufen *n*.

výběhlý *a* E_2 ent-laufen, -springen.

výběhnouti ⁵⁄₆ I_1 aus-, heraus-, hinauslaufen, heraus-, hervor-rennen, hinauskommen, losbrechen, davoneilen, *zahr.* hervorschießen.

výběhnutí ⁵⁄₆ *n* D_2 Aus-laufen *n*, -lauf *m*; - z místa *tel.* Auslauf(geleise) *m* (*n*).

vybekati ⁵⁄₆ i ⁵⁄₆ J_1 *prov.* J. ausschelten.

vybeknouti ⁵⁄₆ I_1 er-, aus-blöcken.

vybělalý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 weiß o. bleich geworden.

vyběleti ⁵⁄₆ I_2 weiß werden, ausbleichen.

vybelhati se ⁵⁄₇ J_1 heraushinken, hinaushumpeln.

vyběliti ⁵⁄₆ I_1 weiß o. blaß machen.

vybelkotiti ⁵⁄₆ I_{11} *prov.* ausstottern.

výběr *m* A_7 **a)** Auswahl *f*, Er-lesen *n*, -lesung *f*, Sortiment *n*; dáti komu na - J-m die Auswahl überlassen; - pohlavní Selektion *f*; úplný - Sortiment *n*. **b)** Ein-nehmen *n*, -nahme *f*, Inkasso *n*; - směnky obstarati das Inkasso e-s Wechsels besorgen. **c)** das Auserlesene, Aushub *m*, Hub *m*, *fig.* Blume *f*, Selekte *f*. **d)** auf Borg genommene Ware.

vyběrací *a* E_3 aus-, ein-hebend.

vyběrač *m* B_8 **a)** Aus-, Heraus-, Ein-nehmer *m*; - cla Zolleinnehmer; - daní Steuereinnehmer *m*, Einholer *m*, Einhebungsbeamte(r) *m*. **b)** Aus-wähler, -leser, -klauber *m*.

vyběráček *m* A_5 Leckermaul *n*.

vyběračka *f* C_8 **a)** Aus-nehmerin, -wählerin *f*, Einnehmerin *f*. **b)** Schöpfkelle *f*. **c)** ⊕ Reitgabel *f*.

vyběračný *a* E_2 ausklauberisch, wählerisch, heikel, delikat.

vyběrad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) ⊕ Bagger *m*, Hafenknecht *m*.

vyběraná *f* E_2 *prov.* die Aushebung (der Soldaten).

vyberaniti ⁵⁄₆ I_{12} ausrammen.

výběratel *m* B_{11} Erheber *m*, Einnehmer *m*.

výběravý *a* E_3 = **-čný**.

výběrce *m* B_{21} Einnehmer *m*.

výběrčí E_3 **a)** *m* Einnehmer *m*, Erheber *m*, *v uh. sm.* Steuereinnehmer *m*, Zinsmeister *m*, *obch.* Inkassant *m*; úřad **-ho** Einnehmeramt *n*; - u brány Torschreiber *m*; - daní Steuereinnehmer *m*; - potravní daně Akziser *m*; - městský Stadtzollbeamte(r); - mostného Brückenzoll-, Brückenmaut-, Brückengeld-einnehmer *m*, Brückenmauterheber *m*, Brückner *m*. **b)** *a* Einnahme-, Einnahms-, Einnehmer-; - pokladna Einnahms-, Einnahme-, Einnehmer-kasse *f*; - poplatek Einzugsgebühr *f*.

výběrčiský *a* E_2 Einnehmer-.

výběrčík *m* A_3 *prov.* Einnehmer *m*.

výběrčivý *a* E_2 = vyběračný.

výběrectví *n* D_2 Einnahme *f*.

výběrečný *a* E_3 Einhebungs-; - štace Einhebungsstelle *f*.

výběrek *m* B_1 **a)** das Auserlesene, Aus-lese *f*, -zug *m*, -wahl *f*. **b)** Ausnahme *f*. **c)** Abgaben *fpl.*, Steuer *f*, Kollekte *f*. **d)** Aus-schuß, -wurf *m*, -schußware *f*; *pl.* **-ky** Ausklaubicht *n*.

výběřiště *n* D_2 Mauteinhebungspunkt *m*.

výběrka *f* C_9 = **-ek**.

výběrna *f* C_6 Ein-nahme, -nehmerei *f*, -nehmerhaus *n*, -hebestätte *f*, Annahme *f*, *v uh. sm.* Steueramt *n*.

výběrné *n* E_2 Einzugsgebühr *f*.

výběrně *adv. neskl.* mit Auswahl.

výběrnictví *n* D_2 Eklektizismus *m*.

výběrník *m* A_3 = vyběrač.

výběrniště *n* D_1 Mauteinhebungsort *m*.

výběrnost *f* C_{15} die Möglichkeit der Auswahl.

výběrný *a* E_2 **a)** Sortiments-; **-é** knihkupectví Sortimentsbuchhandlung *f*; **-é** peněžnictví Inkassogeschäft *n*; **-é** požitky fällige Nutzungen. **b)** Kassier-; **-í** dnové Kassiertage *mpl.* **c)** erschöpflich. **d)** *lit.* anthologisch.

výběrství *n* D_2 Einnehmeramt *n*.

vybesedovati se ⁵⁄₇ K_1 genug plaudern.

vybetonovati ⅞ K_1 betonieren.
výběžčitý *a* E_2 stengelsprossend.
výběžce *m* B_{11} Ausläufer *m*.
výběžek *m* B_1 Ausläufer *m*, Vorsprung *m*, Spitze *f*, Vorstoß *m*, Ecke *f*, stav. Ausbau *m*, zbrož. Nase *f*, bot. Ausläufer *m*; ~ u bašty Bollwerksohr *n*, Orillon *m*; ~ horský Ausläufer o Zweig (*m*) e-s Gebirges; ~ skalní Felsenfortsatz *m*; ~ stélkový bot. Lagersprosse (*f*) der Flechten.
vyběžení ⅞ *n* D_2 Auslaufen *n*.
vyběžeti ⅞ i ⅞ I_5 vln. ~hati.
vyběživý *a* E_1 auslaufend; psineček ~ bot. *Agrostis stolonifera* Straußgras *n*.
výběžka *f* C_8 bot. Schößling *m*, Sprosser *m*; ~ stélková Lager- o Seiten-sprosse der Flechten.
výběžkatý *a* E_2 bot. stengelsprossend.
výběžnatý *a* E_2 bot. svlačec ~ *Convolvulus imperati* (e-e Winde).
výběžník *m* A_3 Ausläufer *m*.
výběžný *a* E_2 auslaufend, streifend.
vybičlti ⅞ I_{11} prov. ausrichten.
vybičovati ⅞ K_1 aus-, ab-peitschen.
vybidoe *m* B_{21} Herausforderer *m*.
vybídka *f* C_8 Auf-, Heraus-forderung *f*.
vybídnouti ⅞ I_3 aus-, heraus-fordern, aufmuntern; ~ koho k čemu J. ermahnen et. zu tun, J. an et. mahnen.
vybídnutí ⅞ *n* D_3 Auf-, Aus-, Heraus-fordern *n* o -forderung *f*; ~ vyhláškou ▪ provolacím listem Ediktalaufforderung *f*.
vybíhač *m* B_8 Ausläufer *m*.
vybíhání ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-, Hinaus-laufen *n*.
vybíhati ⅞ J_1 aus-, heraus-, hinaus-laufen, herausgehen, voj. streifen, ausstreifen, vor-, aus-, ein-springen, *fig.* anlaufen, aus-, vor-kragen, stav. hervortreten, vorschießen; terén ~á strážně das Terrain verläuft abschüssig; ~ati vše in et. aus- o zu-laufen, in et. ausgehen; ~ati při vaření aufquellen, -kochen.
vybíhavý *a* E_2 aus-laufend, -schweifend.
vybíják *m* A_7 voj. Entladestock *m*; *pl.* ~y prov. Ölpresse *f*.
vybíjecí *a* E_3 ⊕ ~ kladivo Zweckhammer *m*.
vybíječ *m* **1.** B_8 **a)** Ausschläger *m*. **b)** der et. ausschlachtet o ausschlägt: ~ vlny Wollkrempler *m*. **c)** gewaltsamer Einbrecher, Plünderer *m*. **2.** B_{13} **a)** voj. Entlader *m*. **b)** tys. Auslader *m*, Funkenzieher *m*; ~ elektřiny Elektrizitätsentlader *m*, Ausladeelektrometer *n*.
vybíječka *f* C_8 **a)** hor. Markierbeil *n*. **b)** = vybíječ 2.
vybíjedlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ausladezeug *n*.
vybíjení ⅞ *n* D_2 **a)** Ausschlagen *n*. **b)** Plündern *n*, -derung *f*.
vybíjený *a* E_2 **a)** ausgeschlagen. **b)** prov. geziert. **c)** *fig.* durchgetrieben.
vybíjeti ⅞ I_2 *iter.* **a)** ausschlagen, voj. entladen; ~ vola řezn. schlachten. **b)** plündern.
vybílení ⅞ *n* D_2 Ausweißen *n*, zedn. Tünchen *n*, textil. Bleichen *n*.
vybíliti ⅞ I_{11} ausweißen, zedn. tünchen, austünchen, textil. bleichen; ~ zeď e-e Mauer austünchen; ~ byt slod. e-e Wohnung ausrauben.
vybíraci *a* E_3 štol. exklusiv; ⊕ železko ~ Grund-, Feltrier-eisen *n*; ~ náklady obch. Einkassierungskosten *fpl*.
vybíračka *f* C_8 Einnehmerin *f*, Sammlerin *f*.
vybíračný *a* E_2 wählerisch, v uil. sm. naschsüchtig, genäschig, leckerhaft, lecker.
vybírák *m* A_7 Hohlhobel *m*.
vybírálek *m* A_5 genäschiger Mensch, Leckermaul *n*.
vybíraneo *m* B_9 der Ausgeklaubte.
vybírání ⅞ *n* D_2 **a)** Ausnehmen *n*; ~ psaní Briefabholung *f*. **b)** ⊕ Aus-sparen *n*, -sparung *f*; ~ důlní Aushaltung *f*. **c)** Ein-nehmen, -heben *n*, -hebung *f*, Hub *m*; ~ cla Zoll-einhebung, -perzeption *f*; právo k ~ cla Abfertigungsbefugnis *f*; ~ daní Erhebung (*f*) der Steuern, Steuer-einhebung, -perzeption *f*; další ~ daní Fort-erhebung o -einhebung der Steuern; ~ domovní daně Gebäudesteuereinhebung; ~ daně pozemkové Grundsteuereinhebung; ~ daně výdělkové Erwerbsteuereinhebung; ~ dávek Umlageneinhebung; ~ dávek mocí zwangsweise Einhebung von Abgaben; ~ mýta silničního Wegmauteinhebung; ~ poplatků Gebühren-einhebung, -erhebung; ~ poplatků při podávání Gebühreneinhebung bei der Aufgabe; ~ taxy Taxeneinhebung; ~ úroků Zinsenbehebung. **d)** Aussuchen *n*, Wahl *f*.
vybírati *iter.* J_1 **1.** ⅞ **a)** aus-, heraus-nehmen, aus-machen, hor. löffeln, ausfassen, trans. ~ati krouží ausfräsen; ~ati hnízda Nester ausnehmen; ~ati dopisy Briefe beheben, den Briefkasten aus- o entleeren; večer ~á se dvakrát abends finden zwei Sammelgänge statt. **b)** einnehmen, -heben, obch. einkassieren; bude se ~ati na chudé die Armenbüchse wird herumgehen; ~ati clo Zoll erheben, am Zoll sitzen; daň ~ati die Steuer erheben ▪ einnehmen o einsammeln; ~ati desátek den Zehent einheben, auszehnten; ~ati nedoplatky Ausstände einziehen; peníze ~ati Geld einnehmen; ~ati si peníze Geld heben; úroky z prodlení nemají býti ~ány die Einhebung der Verzugszinsen hat nicht Platz zu greifen. **c)** (též ᵛ/ᵣc ~ati si) wählen, aus-, er-lesen, herausklauben, sich ausklauben, erkiesen, klittern, kippen, erkiren, choisieren, v uil. sm. ausmustern; k čemu dlouho ~ati was nützt die lange Wählerei; ~ati z čeho n mezi čím aus et. o unter et. auswählen; ~ati zrna z čeho et. auskörnen. **3.** ⅞ **~ati se** sich bessern; počasí se ~á es wird schönes Wetter.
vybíravec *m* B_9 Kostverächter *m*, wählerischer Mensch.
vybíravý *a* E_2 wählerisch, ✎ kritisch, filos. eklektisch, v uil. sm. genäschig, leckermäulig, naschsüchtig, lecker, delikat; býti ~ý e-e genäschige Zunge haben; býti ~ý v jídlech in Speisen wählerisch sein; *adv. neskl.* ~ě
vybírka *f* C_8 **a)** Ausnehmen *n*. **b)** Auswahl *f*. **c)** hor. Aushalten (*n*) der Erze.
vybíti H_9 **1.** ⅞ **a)** aus-, heraus-schlagen, heraushauen. **b)** einschlagen, ausbrechen; ~ co z čeho et. aus et. ausschlagen; ~ dno den Boden ausschlagen. **c)** heraus-schlagen, -treiben, -drängen. **d)** löcherig machen, austiefen. **e)** abdrücken, ausprägen, prägen. **f)** textil. vlnu ~ die Wolle schlagen o karbetschen. **g)** durch das Schlagen machen o hervorbringen o bewirken. **h)** aus-, durch-prügeln. **ch)** alles völlig wegschlagen o totschlagen o ausrotten. **i)** ausplündern. **2.** ⅞ ~ komu J-n durchprügeln, J-m den Buckel o die Haut o das Fell gerben, J. ledern. **3.** ⅞ ~ se sich durchschlagen, sich befreien.

vybiti ⅞ *n* D_3 **a)** Aus-, Heraus-schlagen (*n*) o -schlagung *f*. **b)** Aus-brechen, -schlagen *n*. **c)** Heraus-schlagen, -treiben, -drängen *n*. **d)** Austiefen *n*. **e)** Abdrücken *n*, Ausprägen *n*. **f)** Aus-, Durch-prügeln *n*. **g)** Totschlagen *n*, Aus-rotten *n*, -rottung *f*. **h)** Ausplünderung *f*. **ch)** Durchschlagen *n*, Befreien *n*, -freiung *f*.

vybízecí *a* E_3 *gram.* abhortativ, aufforderndo.

vybízeč *m* B_6 Herausforderer *m*.

vybízeti ⅞ *iter.* I_2 *viz* **~dnouti**.

vybízitel *m* B_{11} Aufforderer *m*.

vybízka *f* C_8 Aufforderung *f*.

vybížka *f* C_8 **a)** Auslauf *m*. **b)** Streifzug *m*, Streifung *f*.

vyblab*nouti* ⅞ I_1 = **~otati** ⅞ J_1 herplappern.

vyblafati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) ausplauschen.

vyblafkati se ⅞ J_1 sich ausbellen.

vyblaniti ⅞ I_{12} **a)** holzen, ausroden. **b)** ausplaudern.

vybláznìti I_{12} **a)** ⅞ durch das Narren et. erlangen o bekommen. **b)** ⅜ **~ se** sich mild rasen, ausnarren, aufhören Narr zu sein.

vyblblati ⅞ J_1 herausstottern.

vyblebtati ⅞ J_4 heraus-stottern, -platzen, ausplauschen.

vyblečeti ⅞ I_5 aus-plappern, -schwatzen, mit et. herausplatzen.

vybleditì ⅞ I_{12} verbleichen.

vybleditost *f* C_{15} Bläße *f*, Ver--bleichen *n*, -waschenheit, -schossenheit *f*.

vybledlý *a* E_3 bleich o blaß geworden, o barvě ver-schossen, -waschen, erloschen, matt, abschüssig.

vybled*nouti* ⅜ I_1 verbleichen, er-, ver-blassen, aus-, ver-bleichen, verfalben, erlöschen, bleichen, sich entfärben; inkoust ~l die Tinte ist verblichen.

vyblechovati ⅜ K_1 *prov.* ausbleichen.

vyblejsknouti ⅞ I_1 *tert.* photographieren.

vyblek*ati* *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) *prov.* aus-plappern, -schwatzen, mit et. herausplatzen.

vybleknuti ⅜ *n* D_2 Herausplatzen *n*.

vyblekotati ⅞ K_1 aus-bellen, -stottern.

výblenky *mpl.* B_1 *plav.* Webeleinen *fpl*.

vyblept*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1) herausstottern, aus-schwätzen, -plauschen, dumm ausschwatzen, mit et. herausplatzen, ausplaudern, heraus-stammeln, -stottern, 🔧 nachsagen.

výblesk *m* A_7 Aufblitzen *n*.

vyblesk*nouti* I_1 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) **a)** ⅜ hervor-schimmern, -blitzen. **b)** ⅞ *tert.* photographieren. **c)** ⅜ **~nouti se** *atd.* hervorblitzen.

vyblešiti ⅞ I_{11} Flöhe aussuchen, ausflöhen.

vyblink*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) **a)** *obs.* erbrechen. **b)** zerschlagen. **c)** durchprügeln.

vybliti H_5 **a)** ⅞ *správ.* aus-speien, -würgen, -kotzen, -kübeln. **b)** ⅜ **~ se** *správ.* sich erbrechen, sich abbrechen.

vyblívač *m* B_8 *správ.* Speier *m*, Kotzer *m*.

vyblk*nouti* ⅜ I_1 (*iter.* **~ati** ⅜ J_1; *freq.* **~ovati** ⅜ K_1) auflodern, abpuffen, aufwallen, herausbrechen, aufflackern, heraus-dampfen, -schlagen.

vyblknuti ⅜ *n* D_2 Auflodern *n*, das Hervorbrechen des Feuers.

vyblouditi ⅜ I_{11} auf den richtigen Weg kommen.

vyblun*kati* ⅜ J_1 (*mom.* **~ňknouti** ⅜ I_1) hervorlunzen.

vyblyskavý *a* E_2 aufblitzend.

výblyštka *f* C_8 *prov.* choditi na **~y** bummeln.

vyblyšťovati ⅞ K_1 *prov.* oči ~ starr n. gierig schauen.

vybobčiti ⅜ I_{11} ausklatschen.

vybobněti ⅜ I_5 herausquellen, auslaufen.

vybobrovati ⅜ K_1 🔧 **a)** hervorwaten wie ein Biber. **b)** hervorstolpern.

výboč *f* C_{15} Umweg *m*, Abspringen *n*, Umschweif *m*, Abstecher *m*.

vybočení ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-biegung, -beugung, -schreitung *f*, Irrung *f*; ~ z mezí sebeobrany Exzeß (*m*) der Notwehr. **b)** ⊕ Ausbauchung *f*, Bauchung *f*, Bauch *m*; ~ sloupu Anschwellung (*f*) o Schwelle (*f*) e-r Säule.

vybočilý *a* E_2 säbelbeinig.

vybočìti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅜ ab-, lenken, die Bahn verlassen, zur Seite gehen, weichen, ab-schweifen, -weichen, ausschreiten. **b)** ⅞ ⊕ ausbauchen, -runden.

výbočka *f* C_8 Krümmung *f*.

výbočnost *f* C_{15} Extravaganz *f*.

výbočný *a* E_2 lateral, auswärts gehend; *adv. neskl.* **~ě**.

vybočo*vání* ⅜ *n* D_3 *viz* **~ení**.

vybodákati ⅞ J_1 *tert.* sich et. durch das Schelten o Verwünschen erwerben.

vybodení ⅜ *n* D_2 Ausstechen *n*.

vybod*nouti* ⅞ I_1 *mom.* (*iter.* **~ati** ⅞ J_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aus-, heraus-stechen, durch das Stechen herausholen.

výboh *m* A_7 🔧 Abgott *m*.

výboj *m* B_{13} **a)** gewaltsamer Eingriff in fremdes, unbewegliches Gut, Heimsuche *f*. **b)** Erobern *n*, Eroberung *f*, Eroberungskampf *m*, Offensive *f*. **c)** Ausschlag *m*.

výbojce *m* B_{11} **a)** Eroberer *m*. **b)** Verteidiger *m*. **c)** gewaltsamer Einbrecher, Plünderer *m*.

výbojek *m* B_1 das Er-kämpfte o -oberte.

výbojmo *adv. neskl.* offensiv.

výbojní *a* E_3 Schlag-; ~ vzdálenost Schlagweite *f*.

výbojnice *f* C_{11} **a)** Erob(r)erin *f*. **b)** Verteidigerin *f*. **c)** gewaltsame Einbrecherin, Plünd(r)erin *f*.

výbojník *m* A_3 **a)** Eroberer *m*. **b)** Verteidiger *m*. **c)** gewaltsamer Einbrecher, Plünderer *m*. **d)** *lov.* Plan-, Platz-hirsch *m*.

výbojnost *f* C_{15} **a)** Eroberungs-sucht *f*, -burst *m*, -gier *f*. **b)** Gewalttätigkeit *f*.

výbojný *a* E_2 **a)** eroberungs-süchtig, -gierig, angreifend; ~á válka Angriffskrieg *m*; ~á zbraň Offensivwaffe *f*. **b)** gewalt-sam, -tätig.

vybojování ⅜ *n* D_3 Er-obern *n*, -oberung *f*.

vybojovatel *m* B_1 Eroberer *m*.

vybojovatelný *a* E_2 was erobert werden kann, überwindlich, bezwingbar.

vybojovati ⅞ K_1 erobern, er-, aus-kämpfen, er-, aus-fechten, 🔧 erkriegen.

vybojovnice *f* C_{11} 🔧 Erob(r)erin *f*.

vybojovník *m* A_3 🔧 **a)** Eroberer *m*. **b)** Überwinder *m*, Besieger *m*.

vybojový *a* E_2 **a)** sieg-end, bezwingend, erobernd. **b)** überwind-, bezwing-lich.

výbojový *a* E_3 Entladungs-; ~é křeče Entladungskrämpfe *mpl.*

výbok *m* A_7 entlegenes Gebäude; plav. kormový ~ Biering *f*, Windviering.

výbokovati ⅞ K_1 abdreschen.

výbol *m* A_6 lov. Burg-stall, -stadel *m*, Bürgel *n*, Girmmen *n*, Grame *f*.

vyboleti ⅞ J_1 (*freq.* **~ivati** ⅞ J_1) aufhören zu schmerzen.

vybombovati ⅞ K_1 fort. verdienen.

vybopnětí ⅞ I_2 herausquellen, auslaufen.

výbor *m* A_7 **a)** Aus-, Heraus-nehmen *n*, Auslesen, -wählen *n*, Er-wählen *n*, -wählung *f*, -liesen *n*, -liesung *f*. **b)** das Auserlesene, das Feinste von et. *fig.* Blume *f*, Ausstich *m*, Aus-, Nach-lese *f*, Kern *m*, Elite *f*, Krème *f*, liter. Chrestomathie *f*, Sammlung *f*. **c)** prav. Ausschuß, *m*, Komité *m*; ~ bezpečnostní Sicherheitsausschuß; ~ dočasný zeitweiliger Ausschuß; ~ dohlížecí Vigilanzkomitee; ~ jednací Geschäftsausschuß; ~ jednoty Vereinsausschuß; ~ kárný Mißbilligungsausschuß; ~ měšťanský Bürgerausschuß; ~ pro obecné blaho Wohlfahrtsausschuß; ~ pospojní Verkehrskomitee; ~ senátu Senatsausschuß; ~ silniční Straßenausschuß; ~ synodní Synodalausschuß; ~ sjezdový Kongreßausschuß; ~ správní Verwaltungsausschuß; ~ stálý permanenter Ausschuß; ~ ústřední Zentralausschuß; ~ verifikační Verifikationsausschuß; ~ věřitelů Kreditorenausschuß; ~ zábavní Vergnügungs-ausschuß, -komitee; ~ zakládací = zřizovací Gründungskomitee; ~ zemědělský Landeskulturausschuß; ~ zemský Landesausschuß; ~ živnostenský Gewerbeausschuß.

výbora *m* B_{18} fort. kluger o vernünftiger Mensch.

vybořiti ⅞ I_1, **a)** zerstören, einbrechen, zusammenwerfen, erstürmen. **b)** befreien.

výborlivý *a* E_1 ausklauberisch, genäschig.

výborně *adv. neskl.* vor-züglich, -trefflich, *fig.* wohl, F bravo; jde to ~ es geht wie nach den Noten.

výbornice *f* C_{11} die Vortreffliche.

výbornička *f* C_8 weibliches Ausschußmitglied.

výborník *m* A_3 **a)** der Vorzügliche o Vortreffliche. **b)** Ausschußmitglied *n*.

výbornost *f* C_{15} Vor-züglichkeit, -trefflichkeit *f*, Trefflichkeit *f*.

výborný *a* E_9 vor-züglich, -trefflich, aus-gesucht, -erlesen, trefflich, famos, -mös, probat, exzellent, prachtvoll, pompös, exquisit, F fein, fesch; ~é Nonpluslna *n*.

výboroveo *m* B_9 Ausschußmitglied *n*.

výborovna *f* C_6 Ausschußamtsstube *f*.

výborový *a* E_2 **a)** Wahl-. **b)** Ausschuß-; ~ člen Ausschußmitglied *n*.

výborstvi *n* D_2 das Amt e-s Ausschußmitgliedes.

výborstvo *n* C_{18} Komitee *n*.

vybortiti se ⅞ I_{13} windschief werden.

vyboskati ⅞ J_1 prov. abküssen.

vybotnětí ⅞ I_2 herausquellen, auslaufen.

vybouditi se ⅞ I_{13} ausheitern.

vybouch*nouti* I_1 (*iter.* **~ati** J_1) 1. ⅞ **a)** auspuffen, hervorplatzen, heftig hervorbrechen. **b)** platzen. puffen, Schall erregen, = vrněti losgehen. 2. ⅞ **a)** et. knallen lassen; zátku ~nouti den Pfropfen knallen lassen. **b)** ~ati komm. J. ab-, aus-klopfen o abpuffen. 3. ⅞ i ⅞ ~nouti co s čím et. aus-klatschen o -plaudern.

vybouchnut*í* ⅞ *n* D_2 Aus-, Hervor-platzen *n* usw. (viz ~outi).

vybouleneo *m* B_{13} was bolzig ist.

vybouleni ⅞ *n* D_2 Bauchung *f*, stav. Bauch *m*, Entasis *f*.

vyboulenost *f* C_{15} Bolzigkeit *f*.

vybouleny *a* E_2 bolzig, bot. hervorschwellend.

vyboulina *f* C_6 Bauchung *f*.

vybouliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ulovati** ⅞ K_1) herausrecken, ↖ aufbauchen, aus-bauchen, -runden, klomp. abfinnen, finnen; ~ouliti oči glotzen, glotzig sehen.

vybouniti ⅞ I_{12} tief aushöhlen.

vybouraný *a* E_2 zerstört, herausgebrochen; ~ kamen Bruchstein *m*.

vybour*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zerstören, einbrechen, erstürzen.

vybouřeni ⅞ *n* D_2 Beunruhigung *f*, Alarmierung *f*.

vybouřiti I_{11} **a)** ⅞ durch das Lärmen aufwecken, herausjagen. **b)** ⅞ aus-brausen, -lärmen, -stürmen, herauspoltern; nechati hněv ~ s-n Zorn verrauchen lassen. **c)** ⅞ ~ **se** sich ausstürmen, aus-toben, -tosen, -brausen, sich mild rasen, auslärmen; ~ se s čeho et. ausbrausen, *fig.* sich die Hörner abstoßen; ~ se z žáru s-e Glut aus-o ver-rasen.

vybouřiti ⅞ I_{11} prov. ausschwatzen.

vybouzeti ⅞ I_2 wecken, er-, auf-, hervorwecken.

vybožiti ⅞ I_{11} um Gotteswillen ausbitten.

vybraci *a* E_3 Wahl-; ~ lístek Wahlzettel *m*.

výbrak *m* A_7 Ausmusterung *f*.

vybrakování ⅞ *n* D_3 Ausbrackung *f*; ~ kožl Häuteausscheidung *f*.

vybrakovaný *a* E_2 ausge-brackt, -mustert, -schieden, ausrangiert; ~ dobytek Brackvieh *n*.

vybrakovati ⅞ K_1 bracken, braken, ausbracken, -merzen, -mustern, -scheiden, -schießen, -reihen, -rangieren, -werfen, klartieren; ~ zboží Waren zurückietzen; ~ koho J. fegen.

vybraliti se ⅞ I_{11} prov. ans Licht kommen.

vybraná *f* E_1 Auswahl *f*; na ~ou zur Auswahl.

vybranec *m* B_9 **a)** der Ausgewählte. **b)** der Privilegierte.

vybrání ⅞ *n* D_3 **a)** Aus-nehmen *n*, -nehmung *f*; ~ peněz Hub *m*; ~ předem Vorwegnahme *f*. **b)** Er-wählen *n*, -wählung *f*. **c)** strsj. Aus-sparen *n*, -sparung *f*. **d)** obch. Einkassierung *f*, Inkasso *n*.

vybráníti ⅞ I_{12} (*freq.* **~aňovati** ⅞ K_1) **a)** verteidigen. **b)** durch die Verteidigung erhalten.

vybranost *f* C_{15} Gewähltheit *f*, *fig.* Eleganz *f*, Delikatesse *f*.

vybraný *a* E_3 gewählt, ausgewählt, gesucht, aus-gesucht, -erlesen, delikat, *fig.* gekernt, exquisit, (o zboží) auserlesen, elegant, F lecker; ~ sbor Elitekorps *n*; ~ vkus feiner Geschmack.

vybratelnost *f* C_{15} Einziehbarkeit *f*.

vybratelný *a* E_2 einziehbar.

vybrati J. 1. ⅞ **a)** aus-nehmen, -leeren, -heben, herausnehmen, typ. ausraffen; ~ psaní ze schránky e-n Briefkasten entleeren. **b)** erschöpfen; ~ šlich = mul hor. ausfassen. **c)** ⊕ aus-höhlen, -sparen, tes. ausarbeiten; ~ dlab ausblatten. **d)** auswählen, -suchen, er-lesen, -kiesen, -küren, -sehen, darein-blicken, -schauen, -sehen, choisieren; ~ si co s čeho et. aus et. entnehmen; můžete si ~ die Aus-

wahl steht Ihnen frei; ~ se k čemu et. ausersehen; těžko si z toho co ~ das ist nicht hin, nicht her; ~ si řemeslo irgend ein Handwerk ergreifen; ~ kámen den Stein ausklauben. c) ein-nehmen, -kassieren; ~ předem vorwegnehmen; ~ nedoplatky Ausstände einziehen. f) fort. ~ koho J. ausklopfen o durchprügeln. 2. ‰ ~ se sich ausheitern, sich auswölken, heiter werden.

vybrázdění ‰ *n* D_3 Aus-furchen *n*, -furchung *f*.

vybrázditi ‰ I_{13} ausfurchen.

vybřehnouti ‰ I_1 ↖ ans Ufer kommen.

vybrechaný *a* E_2 a) durch das Bellen ermüdet. b) widersprechend.

vybreptati ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) a) ausstammeln, -stottern, herausstottern. b) aus-plappern, -plaudern.

výbřeží *n* D_2 das ins Meer sich erstreckende Gestade.

vybrchati se ‰ J_1 prov. zu e-m Strauch werden.

vybřinkati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ‰ er-, aus-klimpern. b) ‰ zer-, aus-schlagen. c) ‰ ~ati komu J. durchprügeln o abohrfeigen.

vybřisknouti ‰ I_1 (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) höhnisch zurufen.

vybřísti ‰ G_1 herauswaten, auftauchen, sich herausmachen, aufkommen, sich herauswinden.

vybřiti ‰ H_3 ausrasieren.

vybrkaný *a* E_2 aus dem Neste ausgeflogen.

vybrkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) a) ‰ auf-, aus-, herausfliegen. b) ‰ verpfuschen.

vybrliti ‰ I_{11} ausstäben; ~ žlábkování Kannelierungen ausstäben.

vybrněti I_5 a) ‰ ausplauschen. b) ‰ ausbrummen. c) ‰ ~ se sich ausplauschen.

vybrnknouti ‰ I_1 ausfliegen.

vybrodit ‰ I_{11} (*freq.* **~zovati** ‰ K_1) aus-, ab-schwemmen; ~diti koně ein Pferd ausschwemmen.

výbrodka *f* C_3 so. *Eleotris* (ein Meergrundel).

vybrojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ durch Unruhestiftung bewirken. b) ‰ **~iti se** einherstürmen, -toben.

vybroukati ‰ J_1 ausschelten.

vybrouliti ‰ I_{11} herauswälzen, aufsperren; ~ oči glotzen.

vybrousiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ušovati** ‰ K_1) schärfen, wälzen, ausschleifen, v atd. sm. brechseln, polieren; ~ousiti vkus den Geschmack ausbilden; ~ousiti zub e-e Scharte auswetzen.

vybroušenec *m* B_9 feiner Mensch, Gentleman *m*.

vybroušení ‰ *n* D_3 Aus-schleifen *n*, -schleifung *f*.

vybroušenost *f* C_{15} Geschliffenheit *f*, Schliff *m*.

vybroušený *a* E_2 ge-schärft, -schliffen, v atd. sm. geglättet, delikat, fein; dobře ~ hochschneidig.

vybrouzdati ‰ J_1 im Waten durchnässen.

vybrsati se ‰ J_1 prov. heilen, genesen.

vybručeti ‰ I_5 (*freq.* **~kovati** ‰ K_1) heraus-summen, -knurren.

vybrunknouti ‰ I_1 wegschnellen, abspringen.

výbrus *m* A_6 Ausschleifung *f*.

vybrvíti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) prov. ausfärben.

vybrydnouti ‰ I_1 herauswaten.

vybryndati ‰ J_1 a) auspan(t)schen. b) ausplauschen.

vybrýždíti se ‰ I_{12} prov. hell werden.

vybubkovati se ‰ K_1 hervorwirbeln.

vybubl(áv)ati ‰ J_1 (*freq.* J_1) brummend sagen, durch das Brummen erreichen.

vybubnování ‰ *n* D_2 Austrommeln *n*; večerní ~ Zapfenstreich *m*.

vybubnovaný *a* E_2 ausgetrommelt; ~ čtverák geriebener Kerl.

vybubnovati ‰ K_1 aus-trommeln, -pauken, heraustrommeln, die Trommel o mit der Trommel umschlagen.

vybubřeti ‰ I_5 auf-, heraus-schwellen.

vybuditi ‰ I_{11} aufwecken, *fig.* hervorbringen, erzeugen.

vybudnouti ‰ I_1 prov. übrigbleiben.

vybudovati ‰ K_1 er-, auf-bauen, gründen.

výbuch *m* A_7 Ausbruch *m*, Ver-puffen *n*, -puffung *f*, Abknallen *n*, Knall *m*, Knalleffekt *m*, Platz *m*, Explosion *f*, Eruption *f*, Effusion *f*, Detonation *f*, v atd. sm. Herausfahren *n*; kužel ~u Eruptionskegel *m*; ~ bahna u kalu Schlammausbruch *m*; ~ citu Gefühlsäußerung; ~ v dolech schlagendes Wetter; ~ hněvu u zlosti Zorn(es)-ausbruch; ~ parního kotlu Dampfkesselexplosion; ~ plynu v dolech Grubengas-, Gas-explosion; ~ smíchu Zwerchfellerschütterung *f*; ~ zuřivosti Gift u. Geifer; ~ sopečný vulkanischer Ausbruch.

vybuchanovati ‰ K_1 durchprügeln.

vybuchati ‰ iter. J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1; *freq.* **~ovati** ‰ K_1) platzen, puffen, knallen, losknallen, verpuffen, detonieren, explodieren, abpuffen, ausplatzen, zer-, ver-springen.

vybuchnuti ‰ *n* D_1 Ausbruch *m*, Platz *m*, Knall *m*, Explosion *f*, Detonation *f*.

výbuchový *a* E_3 Explosions-, Detonations-, eruptiv; ~ var Siedeverzug *m*.

vybuchtovati ‰ K_1 durchprügeln.

vybujelý *a* E_2 hoch emporgeschossen.

vybujeti ‰ I_5 = **~nětí** ‰ I_5 hoch emporschießen, üppig aufwachsen, bot. aufwuchern, sich auswuchern, ausschießen.

vybukati J_1 a) ‰ heraus-summen, -lüben. b) ‰ ~ se aufhören zu lüben.

vybumbati ‰ J_1 austrinken.

vyburáceti se ‰ I_2 austoben.

vyburoati ‰ J_1 iter. (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) mit Gepolter hinauswerfen.

vyburcovati ‰ K_1 aufrütteln, aus der Ruhe auf-scheuchen, -schrecken, -scheuchen, heraus-poltern; jásotem ~ J. durch Geschrei aus dem Schlafe aufrütteln; ~ koho ze spánku J. aus dem Schlafe rütteln o donnern; ~ koho zatroubením ze spaní J. aus dem Schlafe wach trompeten.

vybůsti ‰ G_1 ausstechen.

vybušiti ‰ I_{11} a) durch Hämmern gewinnen o erwerben.

výbušnost *f* C_{15} Explosions-, Knall-kraft *f*.

výbušný *a* E_2 explosiv, explodierbar, Explosions-; ~á látka Explosions-substanz *f*, -stoff *m*.

vybuzovati ‰ K_1 *freq.* vis ~diti.

vybystřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ scharf o klar machen. b) ‰ **~iti se** u **~ovati se** scharf o klar werden.

výbyt *m* A_7 Aus-steuer, -stattung *f*.

výbytečný *a* E_2 überschüssig.
výbytek *m* B_1 **a)** Rest *m.* **b)** Überschuß *m.* **c)** Ausstattung *f.* **d)** Erfolg *m.*
vybýti K_5 **1.** ⅞ **a)** verbleiben, aushalten. **b)** übrigbleiben, darüber sein. **2.** ⅞ **a)** abfertigen, entfernen. **b)** ausſteuern, ent-, ab-fertigen; dceru ~ e-e Tochter an den Mann bringen, e-e Tochter ausstatten; ~ děti Kinder abfinden. **c)** freilassen. **d)** enterben. **e)** leisten, verrichten.
vybyti ⅞ *n* D_3 **a)** Verbleiben *n*, Aushalten *n*; tu není k ~ hier ist nicht auszuhalten. **b)** Überschuß *m.* **c)** Aus-ſteuer, -stattung *f*, Abfertigung *f*; ~ dědické Erbsentfertigung *f.* **d)** Entfernung *f*, Fort-, Ab-schaffung *f.* **e)** Enterbung *f.* **f)** Freilassung *f.* **g)** Unterbringung *f.* **h)** Leistung *f*, Verrichtung *f.*
výbytná *f* E_2 = **~é** *n* E_2 Ausstattung *f*; dostala to na ~ou sie bekam es als Ausstattung.
výbytník *m* A_3 *prov.* Freilasser *m.*
výbytnost *f* C_{15} Ausstattung *f.*
výbytný *a* E_1 Ausstattungs-, Apanage-.
vybývatel *m* B_{11} Ausstatter *m.*
vybývati *freq.* J_1 *vis* **~ti.**
vybzditi se ⅞ I_{10} **a)** aufhören zu furzen. **b)** sich auslüften.
vycháchnouti ⅝ I_1 (*freq.* **~achovati** ⅝ K_1) verduften.
vycákati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~áknouti** ⅞ I_1; *freq.* **~akovati** ⅞ K_1) ausspritzen.
vycamovati ⅝ K_1 durchprügeln.
vycamrati ⅞ J_1 P = **~niti** ⅞ I_{12} P ausschwätzen.
vycapati J_2 **a)** ⅞ durchprügeln, schlagen **b)** ⅝ i ⅞ herauszappeln.
vycaptati ⅞ J_1 ausplauschen, verraten.
vycárati J_1 **1.** ⅞ **a)** zerstreuen. **b)** ausgießen. **c)** ausschwenken. **2.** ⅞ ~ **se** sich herausschlendern.
vycarstvovati ⅝ K_1 ↖ aufhören Zar zu sein.
vycasnovati ⅞ K_1 ausziehen.
vycátati ⅞ J_1 auswaschen.
vyceoati ⅞ J_1 = **~ikati** ⅞ J_1 aussaugen.
vyceckati ⅞ J_1 *prov.* ausforschen, finden.
vyceconiti se ⅞ I_{12} sich ausweinen o ausschluchzen.
výcedek *m* B_1 **a)** das Ausgeseihte. **b)** Ausschwitzung *f*, Exſudat *n.*
vycediti ⅞ I_{11} aus-ſeihen, -ſeigen, saigern, vergießen.
vycechovati ⅞ K_1 auszeichnen, konſignieren.
vycechtati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) *prov.* ausklopfen.
vycejchovati [něm.] ⅞ K_1 auszeichnen.
vycejkati ⅞ J_1 *prov.* ausspritzen.
vyceleni ⅞ *n* D_2 **a)** Ganzmachung *f*, Ergänzen *n*, -gänzung *f*, Heilen *n*, Heilung *f.* **b)** Ganzwerden *n*, Heilen *n*, Heilung *f*, Verharschung *f.*
vyceleti ⅝ I_2 ganz werden, heilen, sich verharschen.
vyceliti ⅞ I_{11} ganz machen, ergänzen, heilen.
výcelný *a* E_2 zollpflichtig.
vycelpati ⅞ J_1 *prov.* unnützer Weiſe verbrauchen.
vycementovati ⅞ K_1 auszementieren.
výcena *f* C_6 Schätzungs-, Anſchlags-betrag *m.*
vycenění ⅞ *n* D_2 **a)** Schätzen *n*, Schätzung *f*, Wertanſchlag *m*, Preis-anſatz *m*, -angabe *f.* **b)** Fletſchen *n*, -ſchung *f.*
vyceněný *a* E_1 **a)** geſchätzt, abgeſchätzt. **b)** gefletſcht; ~ zub Fletſchzahn *m.*
vycenitelný *a* E_2 schätzbar.
vyceniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) **a)** ſchätzen, ab-, ein-ſchätzen, bewerten, anſchlagen; ~niti do hodnoty peněžité in Geldeswert veranſchlagen; ~niti věc na 1000 K den Wert e-r Sache auf 1000 Kronen veranſchlagen. **b)** verſteigern, feilbieten, lizitieren. **c)** fletſchen, weiſen; ~niti zuby Zähne fletſchen.
vycepování ⅞ *n* D_3 Ab-hobeln *n*, -hobelung *f*, Ausbildung *f*, Schliff *m.*
vycepovati ⅞ K_1 (↖ **~ati** ⅞ J_1) **a)** aus-dreſchen. **b)** abhobeln, abſchleifen, ſchleifen, bilden, ausbilden, abrichten, modeln, zuhobeln, *fam.* zuſtutzen.
vycérati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~eřiti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~erovati** ⅞ K_1) *prov.* fletſchen.
vycerkati ⅞ J_1 abzirkeln.
vycestiti I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅝ vom Wege abweichen o abſchweifen. **b)** auf Reiſen gewinnen o profitieren, erwandern.
vycezení ⅞ *n* D_2 Aus-ſeihen *n*, -ſeihung *f*, Ver-gießen *n*, -gießung *f.*
vycezovací *a* E_3 Saiger-; ~ pec Saigerherd *m.*
vycezovati ⅞ K_1 *vis* **~diti.**
vycic(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 ausſaugen, ausnutſchen.
vycickati ⅞ J_1 ausſaugen.
vyciditi ⅞ I_{11} aus-, auf-putzen, reinigen, reinfegen, aus-, ent-ſäubern, polieren, *fig.* ſtriegeln; ~ skvrny Flecken ausmachen o ausbekommen.
vycifrovati ⅞ K_1 *prov.* aufputzen, verzieren.
vycigániti ⅞ I_{12} erliſten, herausſchwindeln.
vycihličkovati ⅞ K_1 ausbügeln.
vycihliti ⅞ I_{11} mit Ziegeln auslegen.
vycichovati ⅝ K_1 *prov.* verduften.
vycikati se ⅞ J_1 *prov.* ſich abſeigen.
vycíliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ilovati** ⅞ K_1) **a)** beſtimmen. **b)** erzielen.
vycimbati ⅝ J_1 *prov.* J. durchprügeln.
vycindati ⅞ J_1 verſpritzen.
vyciniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ver-, aus-zinnen.
vycinkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** ⅞ herausklingeln. **b)** *fam.* ⅞ **~ati** *komu* J. herunterputzen, J. aus-ſchelten o -ſchimpfen, J. herunterzanken, J. heruntermachen, J-m e-n Filz(er) geben, J. ausrüffeln.
vycítiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ítivati** ⅞ K_1) herausfühlen; **~ítiti** *co z čeho* J-m et. anriechen; **~ítiti** *co z čeho* e-r Sache et. abfühlen.
vycivenost *f* C_{15} *prov.* Magerkeit *f.*
vycivěti I_2 **a)** ⅝ *prov.* mager werden. **b)** ⅞ erlauern.
vycizíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) entfernen, verjagen.
vycleni ⅞ *n* D_2 Ver-zollen *n*, -zollung *f*, Einverzollung *f*; bez ~ zollfrei; doručiti bez ~ zollfrei zuſtellen; ~ hraničné a na hranicích Grenzverzollung *f*; ~ příchodu Eingangsverzollung *f*; ~ zboží Warenverzollung.
vyclený *a* E_1 verzollt, vermautet.
vyclitelný *a* E_2 verzollbar.
vycliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) verzollen, einver-, be-zollen; dodatečně ~ti nachverzollen;

-ti loď ein Schiff ausklarieren; -ti zboží e-e Ware ausmauten.

vycházení *n* D_3 Ver-zollen *n*, -zollung *f*, Zoll-verhandlung, -behandlung *f*; ~ poštovních zásilek průvodních Zollbehandlung der Durchfuhrpostsendungen; ~ francouzských výrobků Zollbehandlung französischer Erzeugnisse.

vycházek *m* B_1 prov. Gebäudeflügel *m*.

vycházeti *v* I_{11} aus-, ver-planschen.

vycházeti *v* I_{12} ausrauchen.

vycházeti *v* J_1 prov. ausfausen.

vycházeti *v* J_1 auspantschen.

vycházeti *v* J_1 prov. abküssen.

výcházek *m* A_7 prov. der Kanal bei der Mistlache.

vycházeti *v* I_{12} prov. durch-, ab-prügeln.

vycházeti *v* J_1 prov. verjagen.

vycházeti *v* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** *v* I_1) zurückweichend entkommen.

vycházeti *v* I_{11} piv. abstechen.

výcpa *f* C_6 Ausfüllsel *n*.

vycpání *v* *n* D_3 Aus-stopfen *n*, -stopfung *f*.

vycpanice *f* C_{11} Ausstopfung *f*.

vycpanka *f* C_2 a) Polster *n*. b) Bausch *m*, Bausche *f*, Wulst *m*, bot. Losebausch.

vycpaný *a* E_2 aus-gestopft, -gepolstert; -á zvířata ausgestopfte Tiere.

vycpatel *m* B_{11} Ausstopfer *m*.

vycpatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ausstopferin *f*.

vycp(áv)ati *v* J_2 (*freq.* J_1) ausstopfen, stopfen, polstern, aus-, be-polstern, v obl. sm. matratzen; o zvířatech aus-stopfen, -balgen; fort. dej se ~ laß dich auslachen; ~ žíněmi acol. ausfilzen.

vycpavač(ka) *m* B_4 (*f* C_2) Aus-stopfer(in), -bälger(in), -filzer(in); ~ zvířat Tierausstopfer(in).

vycpávání *v* *n* D_2 Aus-stopfen *n*, -stopfung *f*, -balgen *n*, -balgung *f*, Polstern *n*, Polsterung *f*; ~ zvířat Ausbälgekunst *f*.

vycpavárna *f* C_6 Ausstopfzimmer *n*.

vycpávka *f* C_3 Füllung *f*, Polstern *n*, Polsterung *f*, Polster *n*.

vycrčeti *v* I_5 (*iter.* **-kati** *v* J_1; *freq.* **-kovati** *v* K_1) aus-sickern, -tröpfeln, -fließen, -tropfen, herausrieseln.

vycvičení *v* *n* D_2 a) Be-wirten *n*, -wirtung *f*. b) Ausschmähen *n*.

vycvičiti *v* I_{12} (*freq.* **-vati** *v* J_1) a) behren, -wirten. b) aus-schimpfen, -schelten, -schmähen.

vycucati *v* J_1 auf- aus-, ent-saugen, p aus-lutschen; ~ koho Z. bis aufs Mark aussaugen; z prstu si co ~ sich et. aus den Fingern saugen.

vycuclati *v* J_1 aussaugen, posměš. o lidské ausnützen, deflorieren.

vycudovati *v* K_1 prov. ausschelten.

výcudky *mpl.* B_1 prov. das Ausgesiebte des Getreides.

vycudovati *v* K_1 prov. ausschelten.

vycuch(áv)ati *v* J_1 (*freq.*) verstreuen; ausschelten.

vycukrovati *v* K_1 verzuckern.

vycumlati *v* J_1 aus-saugen, p -lutschen.

vycupati *v* J_1 (*freq.* **-ávati** *v* J_1) a) aus stampfen. b) abdreschen. c) ab-, durch-prügeln, ausklopfen. d) [něm.] auszupfen.

vycupkati *v* J_1 prov. abprügeln.

vycupovati [něm.] *v* K_1 auszupfen.

vycuřiti *v* I_{11} e-e Hündin ausschneiden.

vycválaný *a* E_2 durchgehobelt, dressiert, ausgebildet.

vycválati J_1 a) *v* heraus-galoppieren, ausrennen. b) *v* aushobeln, ausbilden, dressieren, abrichten; ještě není -án er ist noch nicht recht abgehobelt. c) *vr* **-ati se** sich müde galoppieren; *fig.* sich abschleifen.

vycvaňhati *v* J_1 auspantschen.

vycváraný *a* E_2 durchgetrieben, schlau.

vycvečkovati *v* K_1 mit Zwecken beschlagen.

vycvičená *f* E_2 Ausbildung *f*.

vycvičenec *m* B_9 absolvierter o ausgebildeter Zögling.

vycvičení *v* *n* D_2 Schulen *n*, Schulung *f*, Bilden *n*, Bildung *f*, Übung *f*, Unterweisung *f*, Ausbildung *f*; podrobné ~ Detailausbildung *f*.

vycvičenost *f* C_{15} Ausbildung *f*, Geübtheit *f*, Gewandtheit *f*, Bewandertsein *n*, Routine *f*.

vycvičený *a* E_2 ausgebildet, eingeschult, geübt, abgerichtet, versiert; míti ~ zrak ein geübtes Auge haben.

vycvičitel *m* B_{11} Abrichter *m*.

vycvičiti *v* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v* K_1) ausbilden, üben, einschulen, abrichten, unterrichten, dressieren, drillen; -iti koho v čem Z. in et. ausbilden, Z. in et. zurechtstutzen; -iti se k čemu sich für et. ausbilden; koně -iti Pferde einschulen.

vycvičovatel *m* B_{11} Abrichter *m*, voj Drillmeister *m*.

výcvik *m* A_7 = **-a** *f* C_8 prov. Ausbildung *f*, Abrichtung *f*, Dressierung *f*, Dressur *f*; doba -u Ausbildungszeit *f*; ~ jednotlivce Einzelausbildung *f*.

vycvikanost *f* C_{15} prov. Ausbildung *f*.

vycvikati *v* J_1 ausbilden.

vycvikovati *v* K_1 a) ausbilden, abrichten, *fig.* polieren. b) zwicken, ausfüllen.

vycvokati *v* J_1 prov. austrinken.

vycvrčeti *v* I_5 auszirpen.

vycvrkání *v* *n* D_3 a) Auszirpen *n*. b) Ausgießen, -leeren *n*. c) tropfenweises Austrinken.

vycvrkati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1) 1. *v* auszirpen. 2. *v* a) aus-, heraus-zirpen, herausschwirren. b) tropfenweise ausgießen o ausleeren. 3. *vr* **-ati se** a **-nouti se** a **-ávati se** a **-ovati se** a) sich müde zirpen. b) sich ausplaudern.

vycvrlikati *v* J_1 ausschwirren.

vycvrknouti *v* I_1 schleudernd zerschmettern.

vyčabrati se *vr* J_1 sich wohin begeben.

vyčadditi *v* I_{11} (*freq.* **-zovati** *v* K_1) ausräuchern.

vyčadnouti *v* I_1 den rauchigen Beigeschmack verlieren.

vyčahati *v* J_1 (*mom.* **-áhnouti** *v* I_1) hinaufklettern

vyčachřiti *v* I_{11} = **-rovati** *v* K_1 ausschachern, -wechseln, -tauschen.

vyčákati *v* J_1 ausspritzen.

vyčalouniti *v* I_{12} austapezieren.

vyčápati *v* J_1 prov. aushöhlen.

vyčapěti *v* I_2 prov. irgendwo hocken o sitzen.

vyčapkati *v* J_1 prov. ausspritzen, verschütten.

vyčápkati *v* I_1 prov. abohrfeigen.

vyčaptati *v* J_1 prov. schief treten.

Výčapy *mpl.* B_6 *npr.* rzm. v Čáslavě a Jaroměři Wirtschaft.

vyčárati ⁰/₀ J_1 prov. auszeichnen.
vyčárkovati ⁰/₀ K_1 auslinieren.
vyčarov(áv)ati ⁰/₀ K_1 (J_1 *freq.*) **a**) durchlinieren. **b**) hervor-, aus-zaubern, -hexen, durch Zauberei sich zuziehen; ~ před kým vorzaubern. **c**) austauschen, -wechseln.
vyčasení ⁰/₀ *n* D_1 Ausheiterung *f*.
vyčasiti I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a**) ⁰/₀ verklären. **b**) ⁰/₇ ~ **se** ausheitern, besser werden; ~uje se es kommt schönes Wetter.
vyčastování ⁰/₀ *n* D_2 Bewirtung *f*, ▾ uh. sm. Einstand *m*, Satz *m*; ~ skrovné a hubené kahle o magere Bewirtung.
vyčastovati ⁰/₀ K_1 bewirten, traktieren, 🔧 wirten, J. mit e-m Schmause o festlich bewirten, J. frei halten; ~l je šampaňským er hat ihnen Champagner serviert.
vyčečeřiti ⁰/₀ I_{11} prov. ſ-e Stacheln aufrichten o ausſpreizen.
vyčechrati ⁰/₀ J_1 auf-bauſchen, -lockern.
vyčekati ⁰/₀ i ⁰/₀ J (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1) **a**) abwarten. **b**) erwarten. **c**) er-, über-leben. **d**) er-, ab lauern.
vyčelisták *m* A_2 zo. *Gnathobolus* (ein Fiſch).
vyčeliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a**) ⁰/₀ plav. mit der Stirn vorfahren. **b**) ⁰/₇ **~iti se** a **~ovati se** durch e-e Haarfriſur die Stirn vergrößern.
vyčenichati ⁰/₀ J_1 auf-, heraus-ſpüren, herausriechen, erſpähen, aus-, er-wittern, erſpüren, aufſpüren, auf-ſchno(b)bern, -ſchnüffeln, erſchnüffeln.
výčep *m* A_6 Ausſchank *m*, Schank *m*, Schwemme *f*, Schanklokal *n*, Schenkhaus *n*, Schankgewerbe *n*; zákon o dani z ~u Schanksteuergeſetz *n*; letní ~ Sommerſchank; ~ vína Wein-kneipe *f*, -ſchank *m*, -ſchenke *f*.
výčepák *m* A_3 Schanktiſch *m*.
vyčepcovati ⁰/₀ K_1 prov. J. durchprügeln.
vyčepčiti I_{11} **a**) ⁰/₀ J. durchprügeln. **b**) ⁰/₇ ~ **se** ſich behauben.
výčepek *m* B_1 Ausſchank *m*; na ~ky zum Ausſchank.
vyčepiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a**) durch das Behauben gewinnen. **b**) ausſchenken. **c**) aus der Angel heben. **2.** ⁰/₀ J. durchprügeln.
výčepna *f* C_6 Schenk-ſtube *f*, -lokal *n*, -ſtätte *f*, Schenke *f*.
výčepné *n* E_2 Zapfen-, Spund-geld *n*.
výčepní E_2 **a**) *a* Schank-; ~ cena Schankpreis *m*; ~ daň Schankſteuer *f*; ~ místnost Schanklokalität *f*; ~ právo Schankrecht *n*; ~ víno Schankwein *m*; ~ živnost Schank-gewerbe *n*, -nahrung *f*. **b**) *m* Bier-ſchenker, -auszapfer *m*.
výčepnice *f* C_{11} Schenkerin *f*, Schankwirtin *f*.
výčepnický *a* E_2 Schenker-; ~é bratrstvo Schenkerkonfraternität *f*; ~ý život Schanknahrung *f*.
výčepnictví *n* D_1 Schank(wirtſchaft) *m* (*f*).
výčepník *m* A_1 Schenker *m*, Schankwirt *m*, Bierſchenker *m*, Kellerwirt *m*, Zapfenmeiſter *m*, zlod. Schöcher *m*, Schwächer *m*.
výčepný *a* E_2 Schank-; ~é pivo Schankbier *n*.
vyčepovati ⁰/₀ K_1 **a**) verzapfen, ausſchenken. **b**) auszapfen.
vyčeřeniti ⁰/₀ I_{12} vin. auskeltern.
vyčeřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a**) ausfletſchen. **b**) krejč. auskolben.
vyčerniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) **a**) ausſchwärzen. **b**) die Schwärze verbrauchen.
výčerp *m* A_6 🔧 einmaliges Ausſchöpfen.
vyčerpání ⁰/₀ *n* D_4 Aus-ſchöpfen *n*, -ſchöpfung *f*.
vyčerpanost *f* C_{13} Erſchöpftheit *f*, Erſchöpfung *f*.
vyčerpaný *a* E_2 erſchöpft; býti ~án erſchöpft ſein, ſich erſchöpfen, hor. ſich verunedeln; jest ~án *fig.* ſ-e Mühle hat kein Waſſer mehr.
vyčerpatelný *a* E_3 erſchöpf-lich, -bar.
vyčerpati J_1 **a**) ⁰/₀ er-, aus-, auf-ſchöpfen, auf-, aus-, heraus-pumpen, abzapfen; ~ důl hor. ein Bergwerk ausäbern; ~ pumpou auspumpen; ~ vodu ze žumpy a ze stoky hor. Waſſer aus der Waſſerſaige auspfützen, ſümpfen; ~ vodu z črenu sol. das Subſalz ausbären. **b**) ⁰/₇ ~ **se** ſich erſchöpfen, *fig.* aufgehen; ~al se až na dno ſein Goldhorn iſt auf den Grund geleert.
vyčerpavý *a* E_2 erſchöpfend.
vyčerstvěti ⁰/₀ I_2 ſich erfriſchen, friſch werden.
vyčerstviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) friſch machen, erfriſchen.
vyčertiti I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ ausſchelten. **2.** ⁰/₀ überall ſein. **3.** ⁰/₇ **~iti se** a **~ovati se** **a**) genug ſchelten. **b**) austoben.
vyčervenati se ⁰/₀ J_1 rot werden.
vyčerveniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) rot machen.
výčes *m* A_6 Kämmlein *n*, Abfälle beim Kämmen o Hecheln.
vyčesání ⁰/₀ *n* D_1 Auskämmen *n*; jedno ~ tkaniny Tracht *f*.
vyčesati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aus-, heraus-, auf-, heraus-kämmen, ausbürſten, ſtriegeln, mit der Bürſte ausputzen, mit dem Beſen auskehren, text. auskrempeln, auskarden, plav. ausſchrapen, čert. J. durchhecheln o durchprügeln o ſtriegeln o durchwalken o zauſen; ~ati vlnu die Wolle auskämmen o auskrempeln; ~ati vzhůru auf-, ankämmen.
vyčesávadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) přád. Feinkratze *f*, Aus-karde *f*, Reinkarde, -krempel *m*.
výčesek *m* B_1 Kämmlein *n*, Abfall (*m*) beim Kämmen o Hecheln, Fliede *f*, Flet *n*, Fletenlocke *f*, Flöte *f*; ~ky vlasů Kammhaar *n*, ausgekämmte Haare.
výčeskový *a* E_3 von gekrempelter Wolle o Flachs.
výčet *m* A_8 Aufzählung *f*, Aus-zählen *n*, -zählung *f*, Vor-zählen, -zählung Verzeichnis *n*, Liſte *f*, *log.* Diſtribution *f*, Induktion *f*; ~et jednotlivostí Spezifikation *f*, Spezifizieren *n*, Spezifizierung *f*; ~ rozsahu pojmu Spezifizieren *n*, Spezifikation *f*; ~em folgerungsweiſe.
vyčeti ⁰/₀ I_2 quälen.
vyčetlý *a* E_3 † úředník ~ ein nicht mehr in Verrechnung ſtehender Beamter.
výčetmo *adv. neskl.* folgerungsweiſe.
výčetně *adv. neskl.* taxativ.
výčetník *m* A_7 Ausrechner *m*.
výčetný *a* E_2 aufzählend, *log.* diſtributiv, Aufzählungs-, Induktions-.
vyčichati se ⁰/₀ J_1 dět. brunzen, wiſcheln.
vyčichrati ⁰/₀ J_1 prov. kümmerlich ernähren o erziehen.
vyčíhání ⁰/₀ *n* D_2 Aus-ſpähen *n*, -ſpähung *f*, Er-lauern *n*, -lauerung *f*.
vyčíhati J_1 (*freq.* **~íhávati** J_1; *mom.* **~íhnouti** I_1; *freq.* též **~íhovati** K_1) **a**) ⁰/₀ er-,

aus-, auf-spähen, er-, ab-, aus-lauern, erpassen, erlauschen, ausspionieren, ersehen, abpassen; **-íhati** co na kom F J-m et. abgattern; **-íhati koroptve** Rebhühner belauern; **-íhati příležitost** sich die Gelegenheit des Augenblickes erspähen;

vyölchlý *a* E_2 verduftet, verrochen, geruchlos, nicht mehr riechend, o nápoji abständig.

vyölchati *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1 n **-ávati** J_1) a) ℅ aus-, ver-duften, ab-, aus-, ver-riechen, den Geist verlieren, verfliegen, ausdampfen, o nápoji abstehen, tert. sich verflüchtigen. b) ℅ ausspüren.

vyölchnutí ℅ *n* D_3 Ver-duften *n*, -duftung *f*, -riechen *n*, -riechung *f*.

vyölchrovati ℅ K_1 reinigen u. auslüften.

vyöliliti ℅ I_{11} (*freq.* **-ílovati** ℅ K_1) entnerven.

výöln *m* A_7 Tat *f*, Unternehmung *f*.

výölnek *m* B_1 Tat *f*, Ende *n*.

vyölniti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) **1.** ℅ a) herausnehmen. b) reinigen. c) ⊖ kol. gar arbeiten, recht aus-wirken, -arbeiten, -gerben. **2.** ℅ **-** komu J. durchbechseln o heruntermachen o filzen o aus-putzen o -filzen o -machen o herunterzanken, F J. abpauken, J-m den Kopf mit scharfer Lauge waschen.

vyölsliti ℅ I_{11} mit Ziffern aufschreiben.

výöst *m* A_7 Abgangsloch *n*.

vyöstědlný *a* E_2 † was zu reinigen o zu vertilgen ist, verzeihlich.

vyösti G_4 **1.** ℅ a) aus-, heraus-, durch-lesen; **-** co od koho von J-m et. ablesen; **-** komu co z očí J-m et. an den Augen absehen. b) aufzählen, auszahlen, her-rechnen, -zählen, nach der Ordnung o Reihe angeben o nennen, hersagen; **-** jednotlivé právní případy in e-e juridische Kasuistik eingehen; zevrubně **-** spezifizieren. c) **-** co komu J-m et. vorwerfen o vorrücken o vorhalten, J-m e-n Vorwurf machen.

vyöstitelný *a* E_2 was man reinigen o aufputzen kann o muß, ⊖ schlemmbar.

vyöstiti I_{12} (*freq.* **-šťovati** K_1) a) ℅ reinigen, rein machen, reinfegen, aus-, heraus-putzen, säubern, aus-, auf-, ent-säubern, aufklären, v uměl. sm. reinigend absondern, fortfegen, wegradieren, sonk. ausnoppen, hor. räumen, aufräumen, *fig.* polieren; **-stiti** co z čeho et. aus et. wegputzen; **-stiti od bahna** kleien, ausschlemmen; **-stiti skvrny** Flecken entfernen, Flecken heraus-bekommen o -bringen; **-šťovati vrtnou dírou** hor. ein Bohrloch löffeln. b) ℅ **-stiti se** n **-šťovati se** sich reinigen, sich ausleeren, sich purgieren.

vyöstivý *a* E_2 reinigend, purgierend.

vyöšeti ℅ I_5 viz **-chnouti**.

vyöištění ℅ *n* D_2 Reinigen *n*, Reinigung *f*.

vyöišťovací *a* E_3 zum Reinigen dienend, Reinigungs-.

vyöišťování ℅ *n* D_2 öftere Reinigung.

vyötálek *m* A_5 (**-ka** *f* C_3) der o die gern Vorwürfe macht.

vyötání ℅ *n* D_2 a) Her-, Auf-zählung *f*. b) Durch-lesen *n*, -lesung *f*. c) Vor-werfen *n*, -werfung, -haltung, -rückung *f*.

vyötanka *f* C_3 prov. Losen *n*.

vyötati J_1 *iter.* **1.** ℅ viz **-sti.** b) ℅ **-ati** komu co J-m et. vorwerfen o vorhalten o vorstoßen, J-m Vorwürfe über et. machen, J-m et. zum Vorwurfe machen, J-m et. zur Last legen, J-m et. aufrupfen, J. rekriminieren; hned všecko **-ati** gleich mit Vorwürfen da sein.

vyötavý *a* E_1 vorwurfsvoll.

vyötek *m* B_1 ✎ = **-ka** *f* C_3 Vorwurf *m*, Vor-halten *n*, -haltung *f*, -halt *m*, -rücken *n*, Aufrupfen *n*, Anschiß *m*; **-ky** *fig.* Szene *f*; chování nelze činiti **-ek** das Benehmen J-s ist vorwurfsfrei; **-ky** svědomí Gewissensbeschwerung *f*, Herz-weh *n*, -wurm *m*; zahalená **-ka** verdeckter Vorwurf.

vyötitý *a* E_2 vorwurfsvoll.

vyötitovatel *m* B_{11} Erzähler *m*, Leser *m*.

vyötitovati ℅ K_1 viz **-ísti.**

vyökajovati ℅ K_1 ✎ mit Kleinigkeiten ausfüllen.

vyökání ℅ *n* D_2 Abwarten *n*.

vyökati ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) ab-, aus-warten, ausharren, ablauern, zuwarten, *fig.* sich aufsparen, temporisieren.

vyökávací *a* E_3 zuwartend; spekulanti zaujímají ještě **-** postavení die Spekulanten nehmen noch e-e zuwartende Stellung ein.

vyökávání ℅ *n* D_2 Ab-, Aus-, Zu-warten *n*, Temporisieren *n*.

vyök(áv)avý *a* E_2 zuwartend, temporisierend, ab-, aus-wartend; *adv. neskl.* **-ě**; dnešní trh choval se při zahájení **-ě** der heutige Markt eröffnete in zuwartender Haltung.

vyölánkovati ℅ K_1 a) ausgliedern. b) ausrenken.

vyömáchati ℅ J_1 prov. ausspülen, ausschwingen.

vyömouditi ℅ i ℅ I_{11} (*mom.* **-udnouti** ℅ i ℅ I_1; *freq.* **-uzovati** ℅ i ℅ K_1) ausrauchen.

vyömuchati ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) aus-schnüffeln, -schno(b)bern, -schnofeln, -schnuppern, -schnüppern, er-, aus-wittern, aus-stöbern, -spüren.

výönět *m* A_6 Vor-sprung *m*, -kragen *n*, -kragung *f*; **-** havraní na lopatce Raben-schnabel, -schnabelfortsatz *m*; **-** křídelný Alarprozeß *m*; **-** lícní Wangenhöcker *m*.

výönělek *m* B_1 Fortsatz *m*, Hervor-ragen *n*, -ragung *f*, Kimme *f*, lék. Prominentia *npl.*, Verlängerung *f*; **-** buněk zuboviny Dentinzellenfortsatz; **-** čepový an. Zahnfortsatz des Epistropheus; **-** hákovitý Hakenfortsatz; **-** hrdelný Drosselfortsatz; **-** jehlancový Pyramidenfortsatz; **-** kostní Knochenfortsatz; **-** lebečný Schädelfortsatz; **-** lůžkový Fortsatz; **-** nadpažný Schulterhöhe *f*, Akromion *n*; **-** postranní kosti patné Sustentakulum tali; **-** řasový Ziliarfortsatz; **-** soscovitý kosti spánkové Warzenfortsatz; **-** trnový Stachelfortsatz; **-** válce osového Achsenfaserfortsatz.

vyönělina *f* C_4 = **výönělka** *f* C_3 Vor-sprung *m*.

vyönělost *f* C_{15} Hervorragung *f*.

vyönělý *a* E_2 hervorragend, vorgestreckt.

vyönivadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) plav. Ausleger *m*, Luh *f*; úponkové **-lo** Ranke (*f*) der Luvpardunen.

vyönívání ℅ *n* D_2 Hervor- o Vor-ragen *n*, -ragung *f*, Vorstand *m*, Vor-kragen *n*, -kragung *f*, str. Aus-laden *n*, -ladung *f*.

vyönívati ℅ J_1 hervor-, vor-, hinaus-, empor-ragen, vor-, hervor-, über-stehen, vorstoßen, (her)vortreten, ragen, aus-, vor-, hervor-springen,

vor-, über-hangen, vor-, heraus-gehen, vor-, überkragen, hervorstechen, ausschießen, eminieren, lit. prominieren; **-ati nad** čím überragen; kámen **-á nad** druhý o 3 cm. dieser Stein steht 3 Ztm. über den andern vor; **-ající** hervor-ragend, -stehend, -tretend, -springend, weitauslaufend, *fig.* erhaben, lit. prominens, prominent; **-ající zub** Backenzahn *m*.

vyčnívka *f* C_3 = **-ělek**.

vyčočoiti *v* I_{11} prov. ausschelten.

vyčochniti *v* I_{12} prov. zausen.

vyčouhati *v* J_1 (*freq.* **-uhovati** *v* K_1) hervorragen, vor-stoßen, -stehen, überstehen.

vyčouhlec *m* B_9 aufgeschossener Mensch.

vyčouhlý *a* E_2 **a)** hervorstehend. **b)** aufgeschossen (u. schwach). **c)** hager.

vyčouchlý *a* E_2 mager.

vyčou(va)ti *v* H_8 (*freq.* *v* J_1) aushören.

vyčpárati *v* J_1 prov. ausstechen.

vyčpěti I_5 = **-iti** I_{10} **a)** *v* ausbeißen. **b)** *v* verduften, ausriechen.

vyčpulitelný *a* E_2 was sich aufwerfen o ausrenken läßt.

vyčpuliti *v* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v* K_1) rümpfen.

vyčříti *v* I_{10} † ausschöpfen.

vyčtenĕ *adv. neskl.* aufzählend.

vyčtení *v n* D_2 **a)** Auf-, Aus-zählung *f*, Distribution *f*. **b)** Vorwerfen *n*.

vyčtený *a* E_2 aufgezählt. **b)** vorgeworfen. **c)** † úředník ~ ein nicht mehr in Verrechnung stehender Beamter.

vyčtveračiti *v* I_{11} durch Schelmerei erhalten.

vyčtveřiti *v* I_{11} im Spiel gewinnen.

vyčubati *v* J_1 J. durchprügeln; J. durchhecheln.

vyčuditi *v* I_{11} ausräuchern, austreiben, fort. ausschelten.

vyčuhování *v n* D_2 Hervor-ragen *n*, -ragung *f*, ⊕ Enklave *f*.

vyčuchati *v* J_1 (*freq.* **-ávati** *v* J_1) ausspüren, -spähen.

vyčulati *v* J_1 prov. **-rati**.

vyčuměti *v* I_5 abgaffen; ~ **co na.kom** J-m et. abgaffen.

vyčupčiti *v* I_{11} prov. auspeitschen.

vyčurati J_1 dětl. **a)** *v* ausharnen. **b)** *v* ~ **se** harnen, pissen, wischeln.

vyčurditi *v* I_{12} prov. aufheißen.

vyčurchati *v* J_1 aus-reißen, -raufen.

vyďábliti *v* I_{11} prov. ~ **komu** J. e-n Teufel nennen.

vydací *a* E_2 Auslieferungs-, Erfolglassungs-; **~ doložka** Erfolglassungsklausel *f*; **~ list** ▪ ukázka Auslieferungs-, Extraktions-schein *m*, Warrant *m*, Ausfolg(schein) *m*; **~ povolení** Erfolglassungsbewilligung, -einwilligung *f*.

vydadati se *v* J_1 dětl. ausschlafen.

výdaj *m* B_{14} **a)** Ausgabe *f*, v užš. sm. Kosten *fpl.*, Unkosten, Verlag *m*, Spesen *fpl.*, Geschäftsspesen, Expensen *fpl.*; **zapraviti ~** e-e Auslage bestreiten; **zapraviti ~e** den Ausgaben Genüge leisten; **býti ve ~ích** in Ausgabe stehen; **deník ~ů** ▪ o **~ích** Ausgabsjournal *n*; **doklad o ~i** Ausgabebeleg *m*; **účet o ~ích** Ausgabenrechnung *f*; **kniha ~ů** Ausgabenbuch *n*; **~e na** Kostenaufwand *m*; **~e celní** ▪ na clo Zollauslagen *fpl.*; **~e při** placení cla z lodi Klarierungsspesen; **~ na nejvyšší dvůr** Zivilliste *f*; **~e kancelářské** Kanzlei-, Bureauauslagen *fpl.* **b)** Heirat *f*, Ausheiratung *f*, Heiratsfähigkeit *f*.

vydájeti *v* I_1 *iter.* ausmelken.

výdajiště *n* D_1 obch. Ausstellungsort *m*.

výdajné *n* E_2 Ausgabsgebühr *f*.

výdajnost *f* C_{15} Ergiebigkeit *f*.

výdajný *a* E_2 **a)** ergiebig, reichlich. **b)** verfügbar, disponibel; **~é peníze** Ausgabegeld *n*. **c)** Ausgabs-, Ausgaben-; **budžet** ▪ **rozpočet ~ý** Ausgabsbudget *n*; **~ý článek** ▪ **~á položka** Ausgabspost *f*; **~á pokladna** Ausgabskasse *f*; **~á měna** Kommissionskurs *m*; **~ý sloupec** Ausgabsrubrik *f*; **d)** heiratsfähig.

výdajový *a* E_2 Ausgabs-, Ausgaben-; **článek ~ý** ▪ položka **~á** Ausgabspost *f*; **deník ~ý** Ausgabsjournal *n*; **deník ~ý** pro daně Steuerausgabsjournal; **hlavní ~ý deník** důchodkových úložek ▪ deposit Gefällsdepositenausgabshauptjournal; **doklad ~ý** Ausgabenbeleg *m*.

vydaná *f* E_2 die Verheiratete.

vydánek *m* B_1 Ausgabe *f*.

vydání *v n* D_2 **a)** Herausgeben *n*, Heraus-, Hinaus-, Aus-gabe *f*. **b)** Übergabe *f*, Überlieferung *f*, Erfolglassung *f*, Verab-folgen *n*, -folgung *f*, Verausgaben *n*, -gabung *f*, Ausfolgung *f*, Abfolgung *f*, Er-folgen *n*, -folgung *f*, Aushändigung *f*, Ver-wenden *n*, -wendung *f*, Über-antworten *n*, antwortung *f*, Einantwortung *f*; opětné **~** Wiederverausgabung *f*; **~ výměru** Verbescheidung *f*; **~ nálezu** ▪ rozsudku Schöpfung e-s Urteiles o Erkenntnisses; **~ zboží** Güterauslieferung *f*. **c)** Übergabe *f*, Auslieferung *f*, Entlassung *f*. **d)** Preisgebung *f*, Aussetzung *f*. **e)** obch. Emission *f*. Extradition *f*, Extradierung *f*; **~ bankovek** ▪ cedulí ▪ státových Noten-ausgabe *f*, -emission *f*; **~ akcií** Emission von Aktien; **nové ~ honebních** lístků Neuausstellung o Erneuerung von Jagdkarten; **~ směnky** Wechselausstellung *f*; **~ směnky** na koho Wechselziehung *f*; **~ vysvědčení** o čem Zeugnisausstellung über et. **f)** knihkup. Auflage *f*, Edition *f*, Druck *m*; **první ~ díla jest rozebráno** die erste Auflage dieses Werkes ist vergriffen; fort. **jest ze starého ~** er ist vom alten, guten Schlage; **muž ze starého ~** ein Mann von altem Schlage o von altem Schrot u. Korn o von der alten Weise; **kabinetní ~** Kabinettsausgabe; **kapesní ~** Taschenausgabe; **nové ~** Neuauflage; **~ textu** Textausgabe; **zvláštní ~** Sonder-, Separat-ausgabe; **úplné ~** Gesamtausgabe. **g)** Ausgabe *f*, Kosten *fpl.*, Aufwandskosten, Spesen *fpl.*, Geschäftsspesen, Unkosten; s tím jsou (velká) **~** das ist mit Kosten verknüpft; hraditi **~** die Ausgaben besorgen; místo **~** Ausgabs-ort *m*, -stelle *f*; účet o **~ích** Ausgabenrechnung *f*; záznam příjmů a **~** Vormerkung o Kapular über Empfänge u. Ausgaben; **~**, o něž se jedná ▪ jde Kostenpunkt *m*; měsíční **~** Monatsausgabe; **~ na stravu** ▪ na výživu Verköstigungsaufwand; **~ úhrnem** Kostenbetrag *m*; **~ značné** Aufwand *m*. **h)** Vorsichgeben *n*. **ch)** Herausgeben *n*, Legung *f*. **i)** Verheiratung *f*. **j)** Verteilung *f*, Aus-gabe, -lage *f*.

vydaný *a* E_2 **a)** ausgegeben; **deník ~aných** dání Steuerausgabsjournal *n*; *Prv.* těžko s tolarem hospodařiti, když 28 grošů **~áno** auf der Neige ist nicht gut sparen. **b)** erlassen, festge-

setzt; dle ~ané vyhlášky nach der erlassenen Kundmachung. c) herausgegeben; býti ~án ergehen. d) ausgesetzt; ~án býti zkáze dem Verderben unterliegen; zásilky ~ané zkáze dem Verderben ausgesetzte Sendungen. e) prov. verheiratet.

vyďapiti se I_{11} entgegenkommen.

vydara *m* B_{18} = **~rek** *m* A_5 = **vydařeneo** *m* B_9 Wohlgeratene(r) *m*.

vydařilý *a* E_2 geraten, wohlgeraten.

vydařiti se ⁰/₀ I_{11} geraten, wohlgeraten, gut enden o ausfallen, einschlagen.

vydarování ⁰/₀ *n* D_2 prov. Ver-schenken *n*, -schenkung *f*.

vydarovati ⁰/₀ K_1 prov. verschenken.

výdatek *m* A_1 a) mech. Ausflußmenge *f*. b) Ausgabe *f*.

vydatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) a) Aussteller(in); ~ listiny Aussteller(in) e-r Urkunde; ~ směnky Wechsel-zieher(in), -aussteller(in). b) Herausgeber(in).

vydati K_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⁰/₀ a) aus-, heraus-geben o -gaben, hinausgeben, dahingeben, extradieren; ~ávati v oběh obch. emittieren; ~ávati peníze Auslagen machen, Geld ausgeben; ~ávati zvuk e-n Ton von sich geben; ~ati směnku na koho trassieren, e-n Wechsel auf J. ziehen; ~ati komu vysvědčení J-m ein Zeugnis (aus)stellen o ausreichen. b) herausgeben, edieren, erscheinen lassen; ~ati knihu ein Buch veröffentlichen o herausgeben; ~ati na veřejnost publizieren, veröffentlichen. c) ~ati rozkaz e-n Befehl ergehen lassen; ~ati zákon ein Gesetz erlassen. d) übergeben, aus-händigen, -liefern, -folgen, aus-, über-antworten, ver-ausgaben, -auslagen, (ver)abfolgen; povolení ~ati Erfolglassungsbewilligung *f*; ~ati co komu J-m et. aushändigen, J-m et. verab- o ab-folgen o ausantworten; ~ati koho k čemu n kam n než n kam J. ausliefern; ~ati komu bednu e-e Kiste an J. verabfolgen; ~ati z donucení F speien; ~ati v plen zum Raub geben; ~ati na pospas n v šanc J. preisgeben o exponieren o bloßstellen; ~ávati svůj život v šanc s-n Hut ohne Bedenken zu Markte tragen; ~ati koho katu J. dem Henker überantworten; za živa n za mrtva koho ~ati J. lebendig o tot ausliefern; ~ati ze schování n z deposita erdepositieren. e) ~ávati co naň et. für et. erachten. f) prov. verheiraten. g) bringen, hervorbringen, tragen, bot. aus e-r Grube liefern. 2. ⁰/₀ a) ausgiebig sein. b) typ. (o písmu) auslaufen. c) lov. (o psu) ausgeben. 3. ⁰/₀ **~ati se** n **~ávati se** a) sich begeben, sich verfügen, sich wohin verfügen; ~ati se na cestu e-e Reise antreten, aufbrechen, zert. den Zopf hinaufschlagen; ~ati se na cesty auf Reisen gehen; jest třeba n na čase ~ati se na cestu es wird nötig o Zeit, daß wir aufbrechen; ~ati se tam sich hinmachen; ~ati se na moře sich einschiffen, in See gehen. b) sich verlegen, sich ergeben, et. unternehmen, sich bloßsetzen, sich aufopfern; ~ati se v nebezpečenství sich bloßsetzen o bloßstellen, e-r Gefahr entgegengehen, sich e-r Gefahr bloßsetzen; ~ávati se zmužile v nebezpečenství mutig der Gefahr entgegentreten. c) ~ávati se naň sich für et. ausgeben, als et. auftreten, et. spielen; ~ávati se za veřejného úředníka sich für e-n öffentlichen Beamten ausgeben; ~ávati se za bohatého in s-n Sack lügen; není tím, zač se ~ává er ist nicht das, wofür er sich ausgibt. d) prov. heiraten.

vydatkový *a* E_8 Ausgabe-.

vydatnost *f* C_{15} Er-, Aus-giebigkeit *f*, Reichhaltigkeit *f*, Ferazität *f*.

vydatný *a* E_2 er-, aus-giebig, reichhaltig, genießlich, üppig; ~ý déšť fruchtbarer Regen; jarní déšť — ~ý déšť Frühlingsregen bringt Segen; *adv. neskl.* ~ě.

výdava *f* C_6 prov. Ausgabe *f*.

vydavací *a* E_3 Ausgabs-, Auslieferungs-, Verlags-; ~ banka Emissionsbank *f*.

vydavač *m* B_8 Heraus-, Aus-geber *m*; ~ chleba Brotmeister *m*.

vydavačka *f* C_8 Heraus-, Aus-geberin *f*.

vydávání ⁰/₀ *n* D_2 a) Aus- o Heraus-geben (*n*) o -gabe *f*, Veraus-gaben *n*, -gabung *f*, Emission *f*, Erfolgung *f*, Verlag *m*; ~ dopisů Briefausgabe *f*; ~ vysvědčení Zeugnis-ausstellung *f*, -wesen *n*; ~ vysvědčení o zaměstnání Verwendungszeugnisausstellung *f*; ~ bankovek Notenausgabe *f*; místo ~ časopisu Erscheinungsort (*m*) e-r Zeitung; ~ (se) v nebezpečí Bloßstellung *f*. b) prov. Heiraten *n*.

vydavatel *m* B_{11} a) Herausgeber *m*, Aussteller *m*, Emissär *m*; ~ dopisů Briefausgeber; ~ listiny Briefaussteller *m*, Aussteller e-r Urkunde; ~ vysvědčení Zeugnisaussteller, Testierer *m*; ~ směnky Wechsel-aussteller, -zieher *m*. b) Verleger *m*, Herausgeber *m*, Editor *m*; ~ novin n časopisu Zeitungsherausgeber.

vydavatelka *a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Herausgeberin *f*. b) Verlegerin *f*.

vydavatelna *f* C_4 Ausgabebureau *n*.

vydavatelský *a* E_2 Verleger-, Verlags-, editoriell.

vydavatelstvo *n* C_{18} Herausgeber *mpl.*, Verleger *mpl.*

vydávce *m* B_{21} Herausgeber *m*, Trassant *m*.

výdavčí E_3 a) *m* Herausgeber *m*; ~ směnky Trassant *m*. b) *a* Ausgeber-.

výdavek *m* B_1 a) Aus-, Heraus-gabe *f*. b) das Erbrochene. c) Heirat *f*.

vydávení ⁰/₀ *n* D_2 a) Erbrechen *n*, Speien *n*. b) Aus-quetschen, -pressen *n*.

vydávenina *f* C_5 das Gespieene.

vydáviti I_{11} (*freq.* **~avovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) speien, ausbrechen, erbrechen, F auskotzen. b) auspressen, herausdrücken, aus-, heraus-würgen. 2. ⁰/₀ **~áviti se** sich er- o ab-brechen.

vydávka *f* C_5 Ausgabe *f*.

vydědbati ⁰/₀ J_1 heraus-schneiden, -meißeln.

vyděděnec *m* B_9 der Enterbte.

vydědění ⁰/₀ *n* D_2 Ent-erben *n*, -erbung *f*, Exheredation *f*; důvody ~ Enterbungsgründe *mpl.*; příčina ~ Enterbungsursache *f*; právě n správně n řádně n právu odpovídající n s právem se srovnávající ~ rechtmäßige Enterbung.

vyděděný *a* E_2 enterbt, erblos.

vydědicí *a* E_3 Enterbungs-; ~ příčina Enterbungsursache *f*.

vydědilost *f* C_{15} Enterbung *f*.

vydědilý *a* E_2 enterbt, erblos.

vydědit ⁰/₀ I_{12} enterben; právo ~ Enterbungsrecht *n*.

vydehtovati ⁰/₀ K_1 mit Teer anstreichen.

výdech *m* A_7 a) Aufatmen *n*, Aushauch *m*, Hauch *m*, v atl. sm. Duft *m*, lék. Exspiration *f*, Exspirium *n*. b) theol. Hauchen *n*, Hauch *m*, Gehauchtsein *n*.

vydechlý *a* E_2 prov. krepiert.

vydechnouti ⅞ I_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) aus-, auf-, ver-atmen, hauchen, aus-, verhauchen, den Atem von sich geben, sich verschnauben o verschnaufen, verschnieben; **-nouti** duši den Geist aufgeben, die Seele aushauchen; **-ovati** vůni verduften.

vydechnutí ⅞ *n* D_2 Aufatmen *n*, *fig.* Rast *f.*

vydechování ⅞ *n* D_2 Ausatmen *n*, lék. Perspiration *f.*

výdechový *a* E_2 Exspirations-; **-á** brázda Exspirationsfurche *f.*

výdej *m* B_{13} Ausgabe *f*, Drangage *f*, obch. Sborso *m*; zařaditi do **-ů** in Ausgabe stellen; zvláštní **-** Sonderausgabe.

výdejný *a* E_2 a) Ausgabe-; **-é** peníze Ausgabegeld *n*. b) ausgiebig.

výdejový *a* E_2 Ausgabe-, Ausgabs-; hlavní denník příjmový a **-ý** Empfangs- u. Ausgabshauptjournal *n*; oddělení **-é** Ausgabsabteilung *f*, položka n článek **-ý** Ausgabsartikel *m*.

vyděkovati se ⅞ K_1 den Dank aussprechen o ausdrücken.

výděl *m* A_8 (zugewiesener) Anteil.

vydělání ⅞ *n* D_2 a) Ver-dienen *n*, -dienst *m*, Erwerb *m*. b) ⊕ Gerbung *f*, Gerberei *f*; řízení **-** Gerbeprozedur *f*; zbavení **-** Entgerbung *f*; postup **-** Gerbeprozeß *m*; **-** dubovým tříslem Gerbung mit Eichenrinde; **-** extraktem n výtahem Extraktgerbung; **-** na hnědo braune Gerbung; **-** propichováním koží Punktierverfahren *n*; **-** rychlé Schnellgerbung; zásady rychlého **-** Schnellgerbeprinzipien *npl.*; **-** syté satte Gerbung; **-** škumpinou Sumachgerberei *f*. c) 🔧 **- se** Schiß *m*.

vydělaný *a* E_2 a) erworben, verdient. b) gegerbt, rotgar; dubovým tříslem **-** eichengegerbt; **-** z kamence weißgegerbt; výrobek **-** Gerbeprodukt *n*.

vydělati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. ⅞ a) erwerben, verdienen, gewinnen, erarbeiten, *fig.* gute Geschäfte machen, bei j-m Handel gut fahren; zde by se dalo něco **-ati** da wäre ein Geschäft; zde lze ještě mnoho **-ati** es ist hier noch viel zu machen o verdienen; **-al si to perně** das hat er sich sauer verdient; *Prv.* co se **-á**, ztráviti aus o von der Hand in den Mund leben; **-ati** hrou na housle ergeigen; **-ati** si obchodem sich erhandeln o erfeilschen; **-ati** peníze Geld verdienen; **-ati** co prací durch Arbeit gewinnen. b) kožel. gerben, bearbeiten, durchgerben, ledern, abgerben; **-ati** z kamence n na čisto weißgerben; kart. **-ati** komu kůži J-m die Haut versohlen, J. ledern o gerben, J-m den Buckel o die Haut o das Fell gerben. c) hut. gerben, garmachen, ausschleißen; **-ati** pec rengeln. d) be-, aus-legen, aufbauen. e) bilden, vorstellen, ausbrücken. f) ausmachen. 2. ⅞ **-ati se** P scheißen.

vydělávací *a* E_2 a) Gerbungs-; **-** látka Gerbungsstoff *m*. b) Erwerbungs-.

vydělávač *m* B_8 a) Erwerber *m*. b) Gerber *m*; **-** podešvic Sohlenledergerber *m*.

vydělávačka *f* C_8 Erwerberin *f*.

vydělávání ⅞ *n* D_2 a) Erwerben *n*, Gewinnen *n*; **-** chleba Broterwerb *m*. b) ⊕ Ausarbeitung *f*, kožel. Gerberei *f*, Gerb(e)-arbeit, -prozedur *f*, hut. Garen *n*, Garmachen *n*, Garkupferfabrikation *f*; deska k **-** Zurichttafel *f*; výkon **-** Gerbeoperation *f*; způsob **-** Gerb(e)verfahren *n*; **-** hemlockým tříslem Hemlocksgerberei *f*; **-** juchty Juchtenbereitung *f*; **-** konic Roßledergerberei; **-** koží Ledergerberei; **-** kovy Metallgerbung *f*; **-** kamencem Alaungerbung; **-** dle starého obyčeje althergebrachtes Gerbeverfahren.

výdělčiti ⅞ I_{11} nach Brot gehen.

výdělečák *m* B_1 kleiner Verdienst, Profitchen *n*, kart. Schnittchen *n*.

výdělečný *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 Erwerbs-, spekulativ; zájem **-ý** spekulatives Interesse; **-ý** nadbytek Überverdienst *m*.

výdělek *m* B_1 a) Gewinn *m*, Verdienst *m*, Erwerb *m*, Arbeitsverdienst, Verdienen *n*, Erlös *m*, Profit *m*, Einnahme *f*, Umschlag *m*, Gewinst *m*, v uil. sm. Nahrungs-, Brot-erwerb; jíti po **-u** nach Brot gehen; obecná daň z **-ku** allgemeine Erwerbsteuer; čistý **-ek** hor. Freigelb *n*; **-ek** neslušný F Schmu *m*, Schmugelder *npl.*; **-ek** trestanců Verdienstgelder *npl.*; vedlejší **-ek** Nebenerwerb, Zugang *m*. b) das Ver- o Ausge-teilte.

vydělení ⅞ *n* D_2 a) Ver-, Aus-teilung *f*. b) Zusage *f*, Resolution *f*.

vydělič *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} prov. Austeiler *m*.

vydělíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) prov. den Fußboden legen.

vydělíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) j-n Teil ausgeben, beteilen. b) entfernen.

výdělkář *m* B_8 Profit-jäger, -macher *m*, Spekulant *m*.

výdělkářství *n* D_3 = **-o** *n* C_{18} Geldverdienerei *f*, Profitmacherei *f*, Spekulation *f*.

výdělkový *a* E_2 Erwerb; **-á** daň Erwerbsteuer *f*; vyměření **-é** daně Erwerbsteuerbemessung *f*; vypsání **-é** daně Erwerbsteuerausschreibung *f*; vysvědčení **-é** Erwerbschein *m*.

výdělnost *f* C_{15} Abgesondertheit *f*.

výdělný *a* E_2 ab-teilbar, -sonderbar.

vydělovač *m* B_8 Austeiler *m*.

vydělování ⅞ *n* D_2 Aus-, Ver-teilung *f*, Zusage *f*.

výdělový *a* E_2 Abteilungs-.

vydemonstrovati [lt.] ⅞ K_1 vordemonstrieren.

vydepati ⅞ J_1 ausschlagen.

vydeptati ⅞ J_1 austreten.

vydeptávač *m* B_8 Austreter *m*.

výděr *m* A_7 a) Erpressung *f*. b) prov. Neider *m*.

vyděrač *m* B_8 Erpresser *m*, Aus-, Blutsauger *m*, Berauber *m*, Plackor *m*, Ausbeuter *m*, Kassen-betrüger, -dieb *m*, Konkussionär *m*.

vyděračství *n* D_3 Er-pressen *n*, -pressung *f*, Ausbeutung *f*, Menschenschinderei *f*.

vyděřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) † herausschlagen.

výděs *m* A_8 Schreck *m*.

vyděsiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⅞ K_1) heraus-, auf-, ver-schrecken, verstören.

vyděšeně *adv. neskl.* erschreckt, entsetzt; **-** vypadati ganz verstört aussehen, ein ganz verstörtes Gesicht machen.

vyděšení ⅞ *n* D_3 Außersichsein *n*, Heraus-, Auf-, Ver-schrecken *n*.

vyděšenost *f* C_{15} Verstörtheit *f*.

vyděšený *a* E_1 erschreckt, aufgeschreckt, aufgescheucht, entsetzt, verstört, außer sich vor Schrecken, bestürzt.

výdešti *n* D_3 Türfutter *n*.

vydeštiti I_{12} a) ℅ trubl. ab-, aus-täfeln, ausbielen. b) ℅r ~ **se** genug regnen.

vydežmovati ℅ K_1 prov. a) auszehnten. b) den Zehent abliefern, abzehnten.

výdherný *a* E_2 prov. prachtvoll.

vydohnouti ℅ I_1 aushauchen.

vydileti ℅ I_2 *iter.* beteilen.

vydírání ℅ *n* D_2 Er-pressen *n*, -pressung *f*, Ausbeutung *f*, Plünderei *f*, Plackerei *f*, Kassendiebstahl *m*, Konkussion *f*, Tribu-lieren *n*, -lierung *f*.

vydírati ℅ *iter.* J_1 erpressen; ~ koho J. erpressen o übervorteilen o bevorteilen o vervorteilen o überteuern o brandschatzen o übernehmen o ausbeuteln; ~ penize Geld erpressen, J-m Geld abzwängen.

vydíti ℅ a) J_{11} aus-tun, -ziehen. b) H_9 aussprechen, -sagen.

vydiviti se ℅r I_{11} sich genug wundern.

výdlab *m* A_6 a) ausgemeißelte Vertiefung. b) Schnitzerei *f*, Skulptur *f*.

vydlabaci *a* E_3 Hohl-; ~ dláto Hohlmeißel *m*.

vydlabání ℅ *n* D_2 Aus-stemmen *n*, -stemmung, -meißelung *f*.

vydlabanina *f* C_6 et. Ausgehöhltes.

vydlabati ℅ J_2 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1 n **~ovati** ℅ K_1) aus-stemmen, -meißeln, -höhlen, -hauen, -löchern; ~ati co na čem et. auf et. aufmeißeln; ~ati co do čeho et. in et. einmeißeln; díru ~ati ein Loch einstemmen o einstützen, et. auslochen o durchmeißeln; ~ati díru do dřeva ein Loch ins Holz beuteln; ~ati dlátem mit dem Meißel aushauen o aushöhlen.

výdlabek *m* B_1 Höhlung *f*.

vydlabiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) ausdrücken, er-pressen, -betteln.

vydlábnouti ℅ *mom.* I_1 aushöhlen; ~ půdu hnízda abgrünben.

vydlachniti ℅ I_{12} die Brotkrumme schlecht ausschneiden.

vydlátovati ℅ K_1 aus-stemmen, -meißeln.

vydláždění ℅ *n* D_2 Aus-, Be-, Ein-pflasterung *f*; ~ příkopu silničního Straßengrabenauspflasterung *f*.

vydlážditi ℅ I_{11} (*freq.* **~ažďovati** ℅ K_1) aus-, be-, ein-pflastern, aussetzen.

vydlaždění ℅ *n* D_2 Auspflasterung *f*, Pflastern *n*, Pflasterung *f*.

vydlažiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) a) auspflastern, pflastern. b) ausbielen.

vydlažovatel *m* B_{11} Auspflasterer *m*.

vydlíti I_{10} a) ℅ ausharren. b) ℅ J-m ſ-n Teil absondern.

vydloubati ℅ J_1 (*freq.* **~ubovati** ℅ K_1; *mom.* **~oubnouti** ℅ I_1) aushöhlen, auf-, ausstochern.

vydlubovač *m* B_{13} trubl. Hohl-, Falz-eisen *n*, Falzmesser *n*.

vydlubovátko *n* C_{19} Hohleisen *n*.

vydlužitel *m* B_{11} Darlehensnehmer *m*.

vydlužiti si I_{11} (*freq.* **~ovati si** K_1) 1. *v/ro* entlehnen, borgen, aus-, ✎ er-borgen; ~iti si co od koho et. von o bei J-m borgen o ausborgen o aufborgen o anleihen, F et. von J-m pumpen, e-n Pump anlegen; ~iti si peníze Gelder aufnehmen o ausleihen o ableihen. 2. ℅r **~iti se** n **~ovati se** a) schuldenfrei werden. b) neopr. borgen, ausborgen.

výdma *f* C_6 Auf-schwellen, -blasen *n*, -schwellung *f*: der Höhepunkt der Anschwellung.

vydmechnouti ℅ I_1 (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) aus-blasen, -atmen, -hauchen.

vydmidžbán *m* A_2 posměš. Becherstürzer *m*.

výdměr *m* A_7 Limnometer *n*, Flutmesser *m*.

vydmouti H_8 1. ℅ a) ausatmen. b) herausblasen. c) ausdünsten. d) auf-blähen, -blasen. e) an-, heraus-schwellen. 2. ℅r ~ **se** a) sich aufblasen, sich blähen. sich aufblähen. b) anschwellen.

vydmuchati ℅ J_1 aus-, heraus-blasen.

výdmuť *f* C_{15} Aushöhlung *f*.

vydmuti ℅ *n* D_2 a) Aufblähung *f*, Anschwellung *f*, Entaſis *f*. b) Netzbusen *m*.

vydmutý *a* E_2 a) aufgebläht. b) konvex.

vydmychnouti ℅ I_1 (*freq.* **~ovati** ℅ K_1 n **~ávati** ℅ J_1) viz vydmechnouti.

vydníti I_{12} (*freq.* **~vati** J_1) a) ℅ bis auf den Boden ausschöpfen. b) ℅r **~ti se** n **~vati se** tagen, Tag werden.

výdoba *f* C_6 Erwerb *m*, Gewinn *m*.

vydobání ℅ *n* D_2 An-, Auf-, Aus-picken *n*.

vydobati ℅ J_1 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1) an-, auf-, aus-picken.

vydobiti ℅ I_{11} ausbilden.

vydobřeti ℅ I_{12} gesund werden.

vydobřiti I_{11} a) ℅ besser machen, aus-, verbessern. b) ℅r ~ **se** besser werden.

vydobruchati ℅ J_1 = **~ykati** ℅ J_1 prov. gut machen.

vydobytek *m* B_1 prov. Errungenschaft *f*.

vydobytel *m* B_{11} Eroberer *m*

vydobýti K_5 (*freq.* **~vati** J_1) 1. ℅ i ℅n a) heraus-bringen, -holen, -ziehen, hervor-, vorholen, aus der Tiefe herausholen. b) er-obern, -ringen. c) machen, bereiten. 2. ℅r **~ti se** n **~vati se** sich herauswinden, entrinnen, sich herausmachen.

vydobytí ℅ *n* D_2 a) Heraus-bringen, -ziehen *n*, Hervorholen *n*. b) Eroberung *f*.

vydobytný *a* E_2 erwerb-, erreich-bar.

vydobývající *a* E_3 erobernd.

výdoj *m* B_{13} das Ausgemolkene, Melke *f*, Milchnutzung *f*.

vydojčiti ℅ I_{11} prov. aufsaugen.

vydojení ℅ *n* D_2 Ausmelken *n*.

vydojiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) ausmelken, völlig ausmelken.

vydokonaliti ℅ I_{11} vervollkommnen.

vydolati ℅ J_1 ertrotzen.

vydoleti ℅n I_5 ausreichen.

vydolíti ℅ H_9 (*freq.* **~évati** ℅ J_1) zum Nachguß brauchen.

vydolovati ℅ K_1 mit Ablegern o Senkern aussetzen, auspflanzen.

vydorozuměti ℅n I_2 vollkommen begreifen.

vydostati J_1 a) ℅ herausbekommen. b) ℅r herauskommen. sich losmachen.

vydouřati ℅ J_1 erhoffen.

vydoulaný *a* E_2 patzig.

vydoupnati ℅n J_1 = **~atěti** ℅n I_1 = **~ěti** ℅n I_2 hohl werden.

vydouti H_8 (*freq.* **~vati** J_1) 1. ℅ a) ausblasen; hut. ~vati pec e-n Ofen ausblasen o ausschüren. b) auf-blasen, -bauschen, ⊕ wölben, bombieren. c) kart. austrinken. 2. ℅r **~ti se** n **~vati se** sich aufblasen.

vydoutnalý *a* E_2 ausgeglimmt.

vydoutnati ⁰/₀ J_1 ausglimmen.

vydováděti se ⁰/₀ I_2 **a)** genug treiben o schätern o sich herum tummeln. **b)** zu treiben aufhören.

vydověděti se ⁰/₀ K_2 et. erforschen.

vydra *f* C_2 **a)** zo. *Lutra vulgaris* Fischotter *f*, Otter *f*, Nerz *m*, Menk *m*, Wasserment, Nork *m*, Nörz *m*; ~ mořská Seeotter. **b)** Mütze (*f*) von Otterfell. **c)** schlampiges Weib.

vydračkovati ⁰/₀ K_1 ausspänen.

vydrahniti se ⁰/₀ I_{12} sich ausheitern.

vydrahovati ⁰/₀ K_1 e-r S. auf die Spur kommen.

vydralina *f* C_6 ausgespülte Vertiefung, Kolk *m*.

vydranc(o)ování ⁰/₀ *n* D_2 Plünderung *f*, Ausplünderung *f*.

vydrancovati ⁰/₀ K_1 plündern, aus-, ↖ erplündern, brandschatzen, bor. wegrauben; ~ důl die Grube abhütten.

vydraneo *m* B_{14} Wasserriß *m*.

vydráni ⁰/₀ *n* D_2 Heraus-, Ent-reißen *n*, Verlust *m*.

vydranisko *n* C_{10} ausgespülter Weg.

vydránk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aus-, er-betteln.

vydrápáni ⁰/₀ *n* D_2 Auskratzen *n*; mühsames Hinaufklettern.

vydráp*ati* J_2 (*freq.* **~apávati** J_1 a **~apovati** K_1; *mom.* **~ápnouti** I_1) **a)** ⁰/₀ aus-kratzen, -scharren, heraus-kratzen, -reißen. **b)** ⁰/₀ **~ápati se** a **~apovati se** a **~apávati se** herauf-, hinaufklettern, heraufklimmen; ~ápati se nač e-n Baum erklettern; ~ápati se po čem an et. emporklimmen.

vydrapení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Heraus-reißen *n*.

vydrapiti ⁰/₀ I_{11} aus-, heraus-reißen.

vydrapkati ⁰/₀ J_1 prov. aus-, heraus-kratzen.

vydrář *m* B_8 Otternfänger *m*.

vydrásati ⁰/₀ J_1 herausreißen.

vydrati J_7 **1.** ⁰/₀ **a)** aus-reißen, -zerren, -zupfen. **b)** abdringen. **c)** aushöhlen. **d)** abprügeln. **2.** ⁰/₀ **~ se** emporbringen.

vydrátovati ⁰/₀ K_1 bedrahten.

vydražba *f* C_6 Meistbot *n*.

vydraždíti ⁰/₀ I_{12} prov. erbetteln.

vydrážditi ⁰/₀ I_{12} herausbetzen, provozieren.

vydražení ⁰/₀ *n* D_2 Steigern *n*, Steigerung *f*, Er-steigerung, -stehung *f*.

vydražení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-falzen, -kehlen *n*.

vydražený *a* E_2 aus-gefalzt, -gekehlt; ⊕ **~á** lišta Nutleiste *f*.

vydražitel *m* B_{11} Ersteher *m*, lizitatorischer Ersteher.

vydražiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verteuern, ersteigern, versteigern, im Lizitationswege et. verkaufen o an sich bringen, verlizitieren.

vydrážiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⁰/₀ K_1 = **~ážkovati** ⁰/₀ K_1) aus-falzen, -kehlen.

výdražní *a* E_2 Erstehungs-, Lizitations-; cena ~ Erstehungspreis *m*.

vydrbání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Auskratzen *n*. **b)** Aufreiben *n*. **c)** Durchprügeln *n*.

vydrb*ati* J_2 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ **a)** auskratzen. **b)** aufreiben. **c)** durchprügeln, abprügeln, ausgerben. **2.** ⁰/₀ **~ati** komu **a)** J. abprügeln o durchbeuteln. **b)** J-m es gut sagen.

vydrbčiti I_{11} = **~kati** J_1 prov. = **~ati**.

vydrbina *f* C_8 prov. liederliches Weib, Hure *f*.

vydroati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ heraus-, aus-schlagen, herausstoßen. **b)** ⁰/₀ **~ati se** = **~nouti se** e-r S. loswerden.

vydrdati ⁰/₀ J_1 auf-finden, -suchen, -spüren.

vydrdlati ⁰/₀ J_1 ausschelten.

vydření ⁰/₀ *n* D_2 Er-, Aus-pressung *f*, Abdringung *f*.

vydřepěti ⁰/₀ I_5 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} er-sitzen, -hocken.

vydřepnouti ⁰/₀ I_1 et. ausplauschen.

výdřeva *f* C_6 = **výdřevení** ⁰/₀ *n* D_2 bor. Zimmer *n*, Zimmerung *f*, Ver-zimmern *n*, -zimmerung, hölzerner Ausbau; Holzverkleidung *f*; ~ jámová Schacht-ausbau *m*, -auskleidung *f*, -(aus)-zimmerung *f*; zkoušeti ~u das Gezimmer bestechen; ~a důlní Zimmerung *f*, Auszimmerung *f*, Gezimmer *n*; zatímní ~a provisorische Zimmerung.

vydřeviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ver-, aus-zimmern, in Gezimmer setzen, in Zimmerung setzen; ~iti jámu e-n Schacht verzimmern; ~iti důlní dílo a výrobotku hranicemi mit e-r Kastenzimmerung versehen, verkästen; ~iti plným srubem den Schacht auskränzen.

vydrganec *m* B_{14} prov. Buttermilch *f*.

vydrg*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) herausschlagen.

vydrháč *m* B_8 Ausreiber *m*, Durchstecher *m*.

vydrhn*outi* I_1 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** aus-reiben, -scheuern, putzen, kočí. ausscharren; důkladně ~nouti durchscheuern. **b)** durchprügeln. **2.** ⁰/₀ **a)** durchprügeln. **b)** ausschelten.

vydrhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ausscheuerung *f*, Aufreiben *n*, -reibung *f*; Durchprügeln *n*.

vydrchati ⁰/₀ J_1 aus-, heraus-sitzen.

vydrchmati se ⁰/₀ J_1 ausschlafen.

vydří E_2 **a)** *a* Otter-, Fischotter-. **b)** *V*~ *n npr.* zem. u Plavska Widern; V~ kostelní Kirchwidern; V~ prostřední Mitter-Widern; V~ zadní Hinter-Widern.

vydřiduch *m* A_3 = **~še** *f* C_9 **a)** Schinder *m*, Erpresser *m*, Wucherer *m*, Pfennigfuchser *m*, Schaber *m*, Gelderpresser *m*, Kalmäuser *m*, Geldschinder *m*, Leute-plager, -scherer, -schinder *m*. **b)** stud. posměš. Blitsler *m*.

vydřiduška *f* C_8 (*m* B_{18}) = **~ch**.

vydřímati se ⁰/₀ J_1 ausschlummern.

vydřina *f* C_6 Otter-fleisch, -fell *n*, -balg *m*, Fell e-r Fischotter.

vydřípnouti ⁰/₀ I_1 ausplauschen.

vydřiskura *m* B_{18} prov. = **~duch**.

vydřistati se ⁰/₀ J_2 den Bauchfluß verlieren.

vydřistnouti ⁰/₀ I_1 ausplauschen.

vydřiti H_1 **1.** ⁰/₀ **a)** heraus-, ent-reißen. **b)** abschinden; ~ co na koho J-m et. abschinden. **c)** stud. büffeln. **2.** ⁰/₀ **~ se a)** sich losreißen. **b)** sich brüsten, stolz sein.

vydrmochati ⁰/₀ J_1 ausfitzen, entwirren.

vydrndati ⁰/₀ J_1 **a)** auslaufen. **b)** ausklopfen.

vydrnditi ⁰/₀ I_{12} prov. aufputzen.

vydrnkati ⁰/₀ J_1 erklimpern.

vydrknouti ⁰/₀ I_1 auf einmal austrinken.

výdrobek *m* B_1 Brocken *m*.

vydrobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, heraus-bröckeln.

výdrolek *m* B_1 **a)** Bröselein *n*, Grinsel *m*. **b)** ausgefallenes Getreide.

vydroliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausreiben.
vydrouženec *m* B_9 bot. *Geodia* Kugelschwamm *m*.
vydrovec *m* B_9 zo. *Chironectes* Schwimmbeutler, -händer *m*, Yapock *m*.
vydrovice *f* C_{11} = **-ka**.
vydrovina *f* C_6 a) Otterfleisch *n*. b) Otterfell *n*, -balg *m*, Fischotterfell *n*. c) Ottergeschmack *m*.
vydrovka *f* C_8 Mütze (*f*) aus Otterfell, Ottermütze *f*.
vydrový *a* E_2 Otter-.
vydrpati ⅞ J_2 prov. auskratzen.
vydrsniti ⅞ I_{12} rauh machen.
výdrť *f* C_{15} hor. Bohrmehl *n*.
vydrtiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-covati** ⅞ K_1) ausreiben.
vydrůvka *f* C_8 Ottermütze *f*.
vydružiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausschließen.
vydrviti ⅞ I_{11} durch List erwerben, durch Ränke erhalten.
výdrž *f* C_{15} tělocv. Halte *f*.
vydržďára *f* C_8 prov. P Hure *f*.
vydržecí *a* E_3 Ersitzungs-, Usukapions-; držba ~ Usukapionsbesitz *m*; doba ~ Usukapionszeit *f*.
vydržení ⅞ *n* D_3 Aushalten *n*, Erdulden *n*, práv. Er-setzen *n*, -setzung, -sitzung *f*, Verjährung *f*, Usukapion *f*; znamení ~ hud. Aushaltungszeichen *n*; doba ~ Ersitzungs-, Usukapions-zeit *f*; držba způsobilá ku ~ Usukapionsbesitz *m*; ~ knihovní n tabulární Tabularersitzung; ~m let něčeho nabýti usukapieren.
vydržený *a* E_2 ausgehalten, erduldet, práv. verjährt, ersessen.
vydržeti I_3 (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅞ dauern, aus-dauern, -halten, bleiben, standhaft bleiben, überdauern, ausharren, Stich halten; **-eti** přes zimu überwintern. **2.** ⅞ a) er-tragen, -halten, vertragen, práv. ersitzen, verjähren; chci to ještě chvíli ~eti ich will es noch e-e Weile mit ansehen; toho nelze ~eti das ist nicht zum Aushalten. b) mlyn. stauen; ~eti z kamene mlyn. den Stein aushöhlen; ~eti rudu hor. das Erz aushalten. c) ~eti n **-ovati** koho J. zehrfrei halten, J. aushalten o unterhalten, J-s Unterhalt bestreiten, J. fortbringen, J. freihalten.
výdržka *f* C_8 das Aushalten des letzten Tones.
vydržování ⅞ *n* D_3 Er-halten *n*, -haltung *f*, Unter-halten, -haltung, -halt *m*; ~ koho zdarma Kostfreiheit *f*.
vydržovaný *a* E_2 unter-, freige-halten; člověk ~ ženou žert. Schürzenstipendiant *m*.
vydržovatel *m* B_{11} Unter-halter, -haltgeber *m*, Aushalter *m*.
vydubařiti ⅞ I_{11} ausschlagen.
vydubati ⅞ J_7 (*freq.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1 n **-ovati** ⅞ K_1) ausprügeln.
vydubiti ⅞ I_{11} a) ⊖ beizen. b) žert. durchprügeln.
vyduckati ⅞ J_1 ausstampfen, stampfend herausschlagen.
vydudlati ⅞ J_1 ausfiedeln.
výduch *m* A_7 Wetter-, Luft-loch *n*, Gebläseform *f*; ~y stáv. Luftzugröhren *fpl.*, Windpfeifen *fpl.*; ~ vzduchu Ausblasen *n*.
výducha *f* C_8 Duft *m*.
vyduchati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) prov. heraus-wehen, -blasen, ausblasen.
vydůlený *a* E_2 ausgehöhlt.
vydůliti ⅞ I_{11} prov. austrinken.
vydulý *a* E_2 aufgebläht, hochgeschwellt.
výdum *m* A_6 hohle Eierschale.
vydumati ⅞ J_1 ersinnen.
výdumek *m* B_1 hohle Eierschale, leeres Ei.
vydundati ⅞ J_1 vollends austrinken.
výduněk *m* B_1 leeres Ei.
vydupati ⅞ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1 n **-ovati** ⅞ K_1) ausstampfen, v stř. sm. aufstampfen; herausstrommeln; ~ati ze země aus dem Boden stampfen; ~ati učitele n herce e-n Lehrer o Schauspieler aus- o heraus-pochen.
vydurditi se ⁄r I_{12} aufhören zu zürnen.
vydurchovaneo *m* B_6 Kiesel u. Grobsand.
vyduřiti ⅞ I_{11} verscheuchen, hinausjagen, ausschmoren.
vydurkati ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) vertreiben. b) drucken.
vydurmati ⅞ J_1 aussaugen.
vydusiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⅞ K_1) a) erwürgen. b) austrinken. c) abprügeln.
výdušek *m* B_1 prov. leeres Ei.
výdušný *a* E_2 Luft-, Auszieh-; ~ý větrný proud ausziehender Wetterstrom; ~ý prostor Ausblaseraum *m*; ~ý otvor Ausblaseöffnung *f*; ~á klapka n záklopka Auslaß(ventil *n*) *m*, Ausblase-, Durchblas-ventil *n*, Druck-klappe *f*, -ventil *n*, Ausblaseklappe *f*.
výduť *f* C_{15} Aushöhlung *f*, Dole *f*, Dohle *f*, Dohlen *m*, Buckel *m*, Blase *f*, Dulle *f*, path. Aneurysma *n*, Pulsadergeschwulst *f*, Ader-, Blut-, Schlagkropf *m*; ~ šroubová strojn. Schraubengebläse *n*.
vydutec *m* B_{14} zo. *Eodes* (ein Insekt).
výdutek *m* B_1 a) Bausch *m*, Bausche *f*, Bose *f*. b) Höhlung (*f*) im Wege.
vydutí ⅞ *n* D_3 a) Aufblähung *f*. b) Hebung *f*. c) Aushöhlung *f*, Bauch *m*, lék. Vorwölbung *f*, stav. Entasis *f*.
vydutina *f* C_6 Aushöhlung *f*, prov. Kar *m*, ⊕ Bauch *m*, Wulst *m*; ~ zádi lodní plav. Gilling *f*, Gelbing *f*, große Gilling o Gillung, Krummwulf *m*.
vydutiti ⅞ I_{12} aus-, durch-höhlen, höhlen, hohl(er) machen, konkavieren.
vydutka *f* C_8 Puffe *f*.
vydutopoddutý *a* E_2 konvexkonkav.
vydutost *f* C_{15} Aushöhlung *f*, Hochrunde *f*, Konvexität *f*, stav. Bauchrunde *f*.
vydutovypuklý *a* E_2 konvexkonkav.
vydutý *a* E_2 a) ausgeblasen. b) auf-geblasen, -gebläht. c) bauchig, erhaben, hohl, hochrund, hohlrund, -gewölbt, -geschliffen, konvex.
vydůvoditi ⅞ I_{11} erweisen.
vydužiti ⅞ I_{11} austäfeln.
vydvihnouti ⅞ I_1 erheben.
vydvořiti ⅞ I_{11} aufputzen.
vydýchanina *f* C_4 das Ausgeatmete.
vydýchnouti ⅞ i ⁄m I_1 (*iter.* **-ýchati** ⅞ i ⁄m J_1; *freq.* **-ychovati** ⅞ i ⁄m K_1) ausatmen, Atem holen o schöpfen, enthauchen.
vydychovač *m* a) B_8 Aufatmende(r) *m*. b) B_{13} Exhaustor *m*.

vydychování % *n* D_2 Aus-atmen *n*, -atmung *f*, -hauchen *n*, -hauchung *f*, -dünsten *n*, -dünstung *f*.
vydýlíti % I_{11} (*freq.* **-ylovati** % K_1) aus-bielen.
vydýmati % J_1 a) = **-mouti**. b) ausrauchen.
vydynchovati [něm.] % K_1 austünchen.
vydynovati % K_1 a) abnötigen. b) probieren.
vydžbániti % I_{12} beim Biertrinken ausplappern.
Vydžice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Widschitz.
vyetymologisovati % K_1 etymologisch erklären.
vyexpedovati % K_1 fortspedieren.
vyfackovati % K_1 abohrfeigen.
vyfajčiti I_{11} a) % ausrauchen. b) %r ~ **se** prov. scheißen.
vyfákati se %r J_1 P scheißen.
vyfakliti % I_{11} (*freq.* **-ovati se** K_1) prov. erklären.
vyfarářiti I_{11} a) % als Pfarrer erwerben o ersparen. b) % das Pfarramt aufgeben.
vyfarbiti % I_{11} prov. ausfärben.
vyfařeni % *n* D_2 Auspfarrung *f*.
vyfařiti % I_{11} = **-rniti** % I_{12} auspfarren; ~ obec e-e Gemeinde auspfarren.
vyfašlovati % K_1 abbinden, auswickeln.
vyfatinkovati % K_1 ausschmarotzen.
vyfechtovati [něm.] % K_1 erfechten.
vyfidlovati % K_1 krejč. die Nähte ausreiben.
vyfifiliti % I_{11} aufputzen.
vyfiglovati % K_1 auskünfteln.
vyfikaný *a* E_2 a) aus-gepeitscht, -geschwippt. b) aufgeputzt. c) schlau, gerieben.
vyfikati % J_1 (*mom.* **-nouti** % K_1; *freq.* **-ávati** % J_1 = **-ovati** % K_1) a) schwippen, aus-schwippen, -peitschen. b) aufputzen.
vyfiklý *a* E_2 aufgeputzt.
vyfiknouti I_1 a) % viz -ati. b) % ausspritzen. c) %r **-nouti se** sich aufputzen.
vyfiltrovati % K_1 abfiltrieren.
vyfintění % *n* D_2 Auf-putzen *n*, -putz *m*, volle Wichs.
vyfintěný *a* E_2 auf-geputzt, -geschniegelt, -gestrichen, F patent.
vyfintiti % I_{12} (*freq.* **-ovati** % K_1) auf-putzen, -schniegeln, -streichen, -striegeln, -takeln, -wichsen, anschniegeln, herausputzen.
vyflákati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1) a) % abprügeln, plätschen. b) %r **-ati se** = **-nouti se** P scheißen.
vyflašiti % I_{11} prov. verschwenden.
vyflekaci E_3 žert. a) *a* Prügel-. b) *n* gute Tracht Prügel.
vyflekati % J_1 (*mom.* **-nouti** % J_1; *freq.* **-ávati** % J_1) aufhauen, abprügeln, schlagen.
vyflekovati % K_1 ausflicken.
vyflikati % J_1 (*freq.* **-ovati** % J_1; *mom.* **-nouti** % I_1) abohrfeigen.
vyfliňkovati % K_1 abohrfeigen.
vyfňukati J_1 1. % a) näselnd aussprechen. b) ausbetteln. 2. %r ~ **se** genug raunzen.
vyformaniti I_{12} a) % als Fuhrmann erwerben. b) aufhören Fuhrmann zu sein.
vyformovati % K_1 ausbilden.
vyforovati % K_1 aus-, hinaus-jagen, herausschaffen.
vyfortelovati % K_1 listig herausbringen.
vyfouk *m* A_7 leeres Ei.
vyfoukání % *n* D_2 Aus-, Heraus-, Verblasen *n*.
vyfoukati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1) a) % aus-, hinaus-, heraus-blasen, auswehen, žert. listig weg-bixen, -lappern, -mopsen, -nehmen, -putzen, -rapsen, -rapschen, -schummeln, -schnipsen, -stibitzen, büchsen, fuchsen, mausen, rumoren, stibitzen, stipitzen; obratně kemu co ~nouti z kapsy j-m et. aus der Tasche spielen. b) % ~nouti F weg-, davon-laufen, entschlüpfen.
vyfouknuti % *n* D_2 einmaliges Ausblasen.
vyfounětí % I_2 ausspüren.
vyfraškovati % K_1 herausscherzen.
vyfrčeti I_5 a) % aus-, heraus-schnauben. b) % herausspritzen.
vyfrejmařiti % I_{11} austauschen, er-handeln, -kaufen.
vyfrejovati % K_1 erbuhlen.
vyfrkati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1; *mom.* **-nouti** I_1) a) % aus-, heraus-schnauben. b) % herausspritzen. c) %r **-ati se** sich ausschnauben o ausschnaufen.
vyfrnčeti % I_5 aus-schnurren, -murmeln.
vyfrndati % I_{12} = **-doliti** % I_{11} (*freq.* **-dovati** K_1) prov. aufputzen.
vyfrndžeti % I_5 prov. aufhören zu murmeln.
vyfrnknouti % I_1 hinaus-, davon-fliegen.
vyfuček *m* B_1 leeres Ei.
vyfučeti % I_5 aussausen.
vyfufňati % J_1 durch die Nase aussprechen.
vyfujati se %r J_1 sich auslüften, sich ausstöbern.
výfuk *m* A_7 a) ⊕ Luftpfeife *f*, Luftabzug (*m*) in der Form, a parn. str. Dampf-ableitungsrohr *n*, -ausströmrohr *n*, Abzugsröhre *f*. b) leeres Ei.
výfukování % *n* D_2 das öftere o wiederholte Ausblasen.
výfukový *a* E_2 Ausströmungs-; ~á pára Ausströmungsdampf *m*; zámyčka ~á Abblaseventil *n*.
vyfuněti % I_5 aus-schnaufen, -schnauben.
vyfutrovati [něm.] % K_1 aus-füttern, -füllen.
vygabati % J_1 prov. erhaschen, gewinnen.
vygagati % J_1 (*mom.* **-nouti** % I_1) prov. ausschnattern.
vygagotiti % I_{11} prov. ausgackern, stotternd aussprechen.
vygajdati % J_1 (*freq.* **-ovati** K_1) aushudeln.
vygychati % J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) % prov. sich strömend ausschütten, ausregnen. b) %r **-ati se** = **-nouti se** emporströmen.
vygyzditi % I_{12} aus-leeren, -reinigen.
vyglejtovati [něm.] % K_1 glasieren, ausglätten.
vygmentiti % I_{12} prov. ausschelten.
vygombičkovati % K_1 prov. ausknöpfen.
vygrajdati % J_1 prov. schief treten.
vygramoliti se %r I_{11} sich mühsam hinausarbeiten.
vygroati % J_1 (*mom.* **-nouti** % I_1) ausspeien.
vygrgati % J_1 prov. ausspeien.
vygruchnouti % I_1 prov. mit großem Krach herausschießen.

vygruntovati [něm.] ⁰/₀ K_1 aus dem Grunde herausnehmen.
vygummovati ⁰/₀ K_1 ausgummieren
vyhabr*ati se* ⁰/₇ J_1 (*freq.* **-ovati se** ⁰/₇ K_1) sich langsam aufmachen.
vyhačati se ⁰/₇ J_1 zur Genüge sitzen.
vyháčkovati ⁰/₀ K_1 aus-, auf-häkeln, aushängen.
vyhád*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** erraten. **b)** erhadern. **c)** ⁰/₇ **-ati se** sich müde hadern, sich herausdisputieren.
vyhádnuti ⁰/₀ *n* D_3 Erraten *n*.
vyhafati ⁰/₀ J_1 herausbelfern.
vyhaffiti ⁰/₀ I_{11} prov. abprügeln.
vyhachlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 aushecheln.
vyhajati se ⁰/₇ J_1 děts. ausschlafen.
vyhájiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ajovati** ⁰/₀ K_1) aushegen.
vyhákati J_1 prov. **a)** ⁰/₀ jauchzen. **b)** ⁰/₀ mit Anstrengung o mit Mühe et. herausjagen o herauslesen.
vyhakmatiti ⁰/₀ I_{11} verpfuschen.
vyhák*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aushaken, strs. ausrücken.
vyhákovač *m* B_8 Aushaker *m*.
vyhákovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Aushaker *m*.
vyhalati se ⁰/₇ J_1 děts. ausschlafen.
vyhalení ⁰/₀ *n* D_2 Entblößung *f*.
vyhal*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) entblößen.
vyhamraziti ⁰/₀ I_{11} mühsam verdienen.
vyhanb*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. ausschelten.
vyhandlovati ⁰/₀ K_1 **a)** erhandeln. **b)** einhandeln, -tauschen.
vyhandrkovati ⁰/₀ K_1 erkaufen.
vyhandrlačiti ⁰/₀ I_{11} im Hausierhandel erwerben.
vyháněč *m* B_8 Ver-, Aus-treiber *m*; **-** cen do výše Preistreiber *m*, Heizer *m*.
vyháněčka *f* C_8 Ver-, Aus-treiberin *f*.
vyháněk *m* B_1 Trieb *m*, Wild-, Schößling *m*.
vyhánění ⁰/₀ *n* D_2 Aus-treiben *n*, -treibung *f*, bot. Sprossen *n*, Sprossung *f*, Sprossenbildung *f*.
vyhaněti ⁰/₀ I_5 sich satt tadeln.
vyháněti ⁰/₀ I_2 aus-, ver-treiben, verjagen, v uži. sm. bannen, bot. treiben, auf-, an-treiben; **-** kořeny an-stocken, -stäben.
vyháňk*a* *f* C_8 **a)** Antrieb *m*; zatroubení na **-u** Triebblasen *n*. **b)** Wasserfurche *f*, die mittlere Furche. **c)** bot. Treibreis *n*.
Vyhanov *m* B_4 *npr.* zsm. Wihanow.
vyhanubiti ⁰/₀ I_{11} prov. ausmerzen.
vyhárati ⁰/₀ J_1 *iter.* ausbrennen.
vyharcovati ⁰/₀ K_1 schnell ausreiten.
výhar*ek* *m* B_1 ausgebrannte Kohle; **-ky** kyzove Schwefelbrände *mpl.*
vyharvasiti se ⁰/₇ I_{11} genug lärmen.
výhas *m* A_8 Aus-löschen *n*, -löschung *f*.
vyhasitel *m* B_{11} Auslöscher *m*.
vyhas*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⁰/₀ K_1) aus-, ver-löschen, hut. ausschuren; **-siti** tavnou pec e-n Schmelzofen abfeuern.
vyhaslý *a* E_2 er-, ver-loschen, ausgebrannt; **-** popel tote Asche.

vyhas*nouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-inati** ⁰/₀ J_1) ver-, aus-, er-löschen, er-blasen, -bleichen, ausfladern, *fig.* sterben.
vyhasnuti ⁰/₀ *n* D_3 Aus-, Ver-löschen *n*.
vyhašteřiti ⁰/₀ I_{11} erhadern.
vyhatati se ⁰/₇ J_1 prov. ausgehen.
vyhatiti ⁰/₀ I_{12} mit Faschinen überbrücken.
vyhatlati ⁰/₀ J_1 aus-schreiben, -schmieren.
výhaz *m* A_4 Aus-, Weg-wurf *m*, Ausschuß *m*.
vyházení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-werfen *n*, -werfung *f*, -wurf *m*, v uži. sm. Ausschuß *m*; **-** příkopu Auswerfen (*n*) e-s Rinnsals.
vyházeti ⁰/₀ I_2 aus-, hinaus-, heraus-, verwerfen **-** jámu e-e Grube aufwerfen; **-** s čím herausschmeißen, et. verwerfen.
vyházk*a* *f* C_8 Aus-werfen *n*, -wurf *m*; býti na **-ce** die Vorhand haben.
vyhazov *m* A_8 kart. Aus-, Hinaus-werfen *n*, F Lauf-brief, -paß *m*; dostati **-** s-n Laufpaß bekommen, F abgegangen werden.
vyhazovač *m* B_8 e-r, der hinauswirft o e-m die Türe weist.
vyhazování ⁰/₀ *n* D_3 Auswerfen *n*; **-** homolí Brotlangung *f*; **-** země Erdaushebung *f*.
vyhaz*ovati* *freq.* ⁰/₀ K_1 aus-, heraus-, hinauswerfen, herausschmeißen, v uži. sm. skartieren, o sepse aus-werfen, -schleudern, o kont hinausschlagen, hinten ausschlagen, kalzitrieren, nach hinten treten, ausschlagen, v kartách den ersten Wurf haben, aufwerfen, ausspielen; **-ovati** do výše empor-, auf-werfen; kůň **-ující** Ausschläger *m*; **-uje** peníze oknem er wirft sein Geld zum Fenster hinaus; vlny **-ují** jantar die Wogen spülen Bernstein ans Land.
výhbí *n* D_3 Streckseite *f*.
výheb *m* A_8 Ab-, Neben-weg *m*.
vyhegati ⁰/₀ J_1 prov. erschüttern.
vyhejčkati ⁰/₀ J_1 aufhätschein.
vyhejraly *a* E_2 stolz.
vyhek*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) schwer aus der Brust herausbringen.
vyhemzati se ⁰/₇ J_1 heraus-kriechen, -krabbeln.
vyhemžiti se ⁰/₇ I_{11} sich herauswimmeln.
vyheň [cik.] *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** std.) = **-ně** *f* C_9 **a)** Esse *f*, hut. Schmelz-, Feuer-esse *f*, Wärm-esse *f*, -feuer *n*, Schmiedeofen *m*, Eßkogel *m*; **-eň** na cejny Zainfeuer *n*; **-eň** kovářská Schmiedeesse *f*, Herd *m*; **-eň** na slabé dílo Zainfeuer *n*. **b)** Rauchloch *n*. **c)** Schmiede *f*.
výhenní *a* E_3 Eß-; **-** lávka Eßbank *f*.
výherce *m* B_{21} Gewinner *m*; **-** při hře König *m*.
vyherdekovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausschelten.
výherkyně *f* C_{11} Gewinnerin *f*.
výherní *a* E_3 Gewinst-; **-** kupon Prämiencoupon *m*; **-** válec kart. Glücks-, Katharinen-rad *n*, Glücksspiel *n*; **-** lotterie Gewinstlotterie *f*; **-** společnost Lottogesellschaft *f*.
vyhlacení ⁰/₀ *n* D_3 Kristallisierung *f*.
vyhladitel *m* B_{11} Vertilger *m*, Ausrotter *m*.
vyhladitelk*a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vertilgerin *f*, Ausrotterin *f*.
vyhladitelnost *f* C_{15} Tilgbarkeit *f*.
vyhladitelný *a* E_2 **a)** tilgbar, vertilgbar. **b)** polierbar.
vyhlad*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) **a)** glatt machen, glätten, aus-glätten, -schlichten,

aufreiben, glatt o glänzend reiben, polieren, auspolieren; ~diti záhyby Falten ausglätten. b) *fig.* tilgen, aus-tilgen, -rotten, ver-tilgen, -nichten, auslöschen, -merzen, katieren, ausstreichen, radikal ausrotten, merzen, ertöten, erstinguieren, erstirpieren; ~diti celé pokolení das ganze Geschlecht durchwürgen; vše bude ~zeno hier bleibt nicht Stock nicht Stiel übrig; z kořene ~diti mit Stumpf u. Stiel ausrotten.

vyhladítko *n* C_{19} Glättahle *f.*

vyhladlost *f* C_{15} Hunger *m.*

vyhladlý *a* E_2 ausgehungert, hungrig.

vyhladněti $^{v}/_{n}$ I_5 hungrig werden, aushungern, Hunger bekommen.

vyhladniti $^{v}/_{a}$ I_{12} hungrig machen.

vyhladnouti $^{v}/_{n}$ H_{12} hungrig werden, Hunger bekommen.

vyhladovělost *f* C_{15} Ausgehungertsein *n.*

vyhladovělý *a* E_2 ausgehungert, hungrig; ~ obličej Hungergestalt *f*; ~ do hubenosti hungerschlank.

vyhladověti I_2 a) $^{v}/_{n}$ hungrig werden, Hunger bekommen. b) $^{v}/_{a}$ aushungern.

vyhladoviti $^{v}/_{a}$ I_{11} ab-, aus-, durch-hungern, 🔧 verhungern.

vyhlas *m* A_4 Verkündigung *f.*

vyhlasitel *m* B_{11} Ausrufer *m.*

vyhl*ásiti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ašovati** $^{v}/_{a}$ K_1) bekannt machen, ausrufen, ankündigen, kundmachen, verlautbaren, publizieren, proklamieren; bubnováním ~ašovati durch Trommelschlag verkünden, † die Trommel umschlagen; ~ašovati *koho* za blaženého J. selig sprechen; ~ásiti *koho* mimo právo = za psance J. für vogelfrei erklären; ~ásiti na všech rozích an allen Straßen o Ecken bekannt machen; ~ásiti za svatého heilig sprechen; ~ásiti úpadek Konkurs eröffnen; ~ásiti válku J-m den Krieg ankündigen o erklären; ~ásiti zákon ein Gesetz veröffentlichen.

výhlasně *adv. neskl.* † laut.

výhlasník *m* A_3 Herold *m.*

výhlasnost *f* C_{15} Berühmtheit *f.*

výhlasný E_2 1. *a* a) verkündend. b) berühmt. 2. *m* Verkünder *m*, Herold *m.*

vyhlášenec *m* B_9 allbekannter Mann.

vyhlášení $^{v}/_{n}$ D_2 Kundmachung *f*, Veröffentlichen *n*, -öffentlichung *f*, Pro-mulgation *f*, -mulgieren *n*, Judiktion *f*; způsob ~ Verlautbarungsart *f*; ~ konkursu Konkurseröffnung *f*; ~ výsady Privilegienkundmachung *f.*

vyhlášenost *f* C_{15} Berühmtheit *f*, Renommee *n.*

vyhlášený *a* E_2 erklärt, kundgemacht, publiziert, ausgerufen, berühmt; za svatého ~ heilig gesprochen.

vyhláš*ka* *f* C_8 Kundmachung *f*, Bekanntmachung *f*, Ausruf *m*, v užš. sm. Konvokationsedikt *n*; kniha ~ek Proklamabuch *n*; ~ku vyvěsiti e-e Bekanntmachung anheften; den ~ky Kundmachungstag *m*: tento výnos začne platiti dnem ~ky dieser Erlaß tritt mit dem Tage ſ-r Kundmachung in Kraft; ~ka dražby Strichsschreiben *n*; ~ka o výměně = výplatě Einlösungsanschlag *m*; ~ka viny Schuldigerklärung *f.*

výhlašné *n* E_2 Einschaltungsgebühr *f.*

vyhlašovací *a* E_2 Kundmachungs-; způsob ~ Kundmachungsart *f.*

vyhlašování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Kundmachung *f*, Verkündigung *f.*

vyhlašovatel *m* B_{11} der e-e Kundmachung erläßt, Veröffentlicher *m*, 🔧 Künder *m.*

vyhl*ašovati* $^{v}/_{a}$ K_1 *viz* ~ásiti.

vyhl*atiti se* $^{v}/_{r}$ I_{11} (*freq.* **~covati se** $^{v}/_{r}$ K_1) kryſtallisieren.

výhlav *m* A_1 *prov.* Wendehals *m.*

vyhlávěti $^{v}/_{n}$ I_2 *prov.* aufblühen.

vyhlav*íti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) vertilgen, ausmerzen, mit Stumpf u. Stiel ausrotten.

vyhlazení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Ausglätten *n*. b) Ausrottung *f*, Aus-, Ver-tilgung *f*, Tilgen *n*, Tilgung *f.*

vyhlazenost *f* C_{15} Glätte *f.*

vyhlazený *a* E_2 a) ab-, aus-geglättet. b) ausgeronnet.

vyhlazovací *a* E_2 a) Ausrottungs-; ~ válka = boj Vernichtungs-kampf, -krieg *m*, Ausrottungskrieg *m*. b) ⊖ ~ válec Satinierwalze *f.*

vyhlazovač *m* B_8 a) Auslöſcher *m*, Vertilger *m*. b) ⊖ Satinierer *m*, Polierer *m.*

vyhlazovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Satiniermaſchine *f.*

vyhlazování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Glätten *n*, ⊖ Satinieren *n*. b) Austilgen *n.*

vyhlaz*ovati* $^{v}/_{a}$ *freq.* K_1 *viz* ~diti.

výhled *m* A_7 a) Aus-blick *m*, -ſicht *f*, -guck, -lug *m*, v užš. sm. Proſpekt *m*, vej. Ausſchuß *m*. b) *prév.* Ausſicht *f*. c) *fig.* Ausſicht *f*, Hoffnung *f*. d) *pl.* ~y Braut(be)ſchau *f*, Beſchau. e) Ausflug *m*. f) *npr* **V~** *zem.* Weyhled.

výhleda *f* C_8 a) An-, Aus-ſicht *f*, Proſpekt *m*. b) Guckfenſter *n*, Gucker *m*. c) *fig.* Ausſicht *f*, Hoffnung *f.*

vyhledač *m* B_8 a) der Ausſuchende, Ausleſer *m*. b) Sucher *m*, Unterſucher *m.*

výhledač *m* B_8 der Ausſehende, Wächter *m*, *plav.* Lugger *m.*

výhledad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Wache *f.*

vyhledání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Auf-ſuchen *n*, -ſuchung *f*, Er-hebung *f*, -mittelung *f*; ~ střelnic Schießplätzeermittelung *f.*

výhledání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Aus-, Hinaus-, Herausſehen *n.*

vyhledaný *a* E_2 aus-geſucht, -erleſen, exquiſit.

vyhledatel *m* B_{11} Aus-ſucher, -leſer *m.*

vyhled*ati* $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ J_1) ſuchen, aus-ſuchen, -finden, heraus-, hervor-ſuchen, vorſuchen, auf-, heraus-finden, ermitteln, ausfindig machen, er-kieſen, -küren, aus-erleſen, -mitteln, et. zu ſehr in Anſpruch nehmen, e-r S. nachforſchen, nach et. ſtellen o trachten, et. bei J-m fordern; ~ávati chyby Fehler ausklauben.

vyhlédati $^{v}/_{n}$ J, *iter.* (*mom.* **~nouti** $^{v}/_{a}$ I_1) aus-, heraus-, hinaus-ſehen, heraus-, hervor-gucken, *pest.* lauſchen, v užš. sm. ſich blicken laſſen, hervor-, heraus-ſehen.

vyhledávač *m* B_8 a) Aus-ſucher, -leſer *m*. b) Unterſucher *m*, Erforſcher *m.*

vyhledávačný *a* E_2 gern ſuchend, ſpürluſtig.

vyhledávání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Auf-, Aus-ſuchen *n*, *prév.* Unterſuchung *f*, Information *f*, Erhebung *f*; ~ započíti die Erhebung einleiten; ~ zvěří vodičem Be-, Vor-ſuch *m.*

vyhledávaný *a* E_2 aufgeſucht; *fig.* (hojně) ~ý frequent; ~é právo angeſprochenes Recht.

vyhledávatel *m* B_{11} Sucher *m*, Auf-, Aus-, Unter-sucher *m*.
vyhledávatelný *a* E_3 erforschbar.
vyhledáv*ka* *f* C_8 = **-ání**; lov. Nachsuche *f*.
výhledek *m* B_1 Guckloch *n*.
vyhledění *n* D_3 = **výhled**.
výhledí *n* D_1 **a)** Aussicht *f*. **b)** Guckloch (*n*) bei Burgtürmen. **c)** Visier (*n*) bei dem Helme.
výhledíště *n* D_1 Aussichtspunkt *m*.
výhledná *f* E_2 Beschau *f*.
výhlednost *f* C_{15} Sehweite *f*.
vyhlédnouti *pf* I_1 aus-sehen, -schauen, -gucken; *pf* **~ si** co sich et. ersehen o erkiesen o erküren o ausersehen; **~ si čas** k čemu s-e Zeit zu et. ersehen.
vyhlédnutí *pf* *n* D_2 **a)** Aus-sehen, -schauen, -gucken *n*. **b)** Aussicht *f*. **c)** Ausersehen *n*.
vyhlédnutý *a* E_2 ausgesucht, in Aussicht genommen, exquisit.
výhledný *a* E_2 **a)** Aussichts-; **~á věž** Aussichtsturm *m*. **b)** schön, symmetrisch.
vyhlídač *m* B_8 der Ausspähende, Ausspäher *m*, plav. Auslugger *m*, Observator *m*.
vyhlídal *m* A_1 der Ausspähende.
vyhlídati *pf* J_1 er-warten, -lauschen, -spähen, -passen.
vyhlíd*ka* *f* C_8 **a)** Ausguck *m*, Schau-, Guckfenster *n*, Luftflügel *m*, Schalter *m*, Schalterfenster; pohyblná **~ka** Schöpfen *n*. **b)** Aussicht *f*, Prospekt *m*, Siehdichum *n*, Vista *f*, Vedute *f*, v užš. sm. Schau-, Aussichts-turm *m*; ve **~ce** brániti a vaditi die Aussicht versperren; zastavěti **~ku** domu e-m Hause das Licht o die Aussicht verbauen; krásná **~ka** Luftwarte *f*. **c)** *fig.* Aussicht *f*, Erwarten *n*, -wartung *f*, Chance *f*, Apertur *f*; **~ka** sklizně cukrovky Zuckerrübenernteaussicht. **d)** Auserlesen *n*, -erlesung *f*. **e)** *npr.* V**~ky** *fpl.* B_6 sem. Wihlidka.
vyhlídkový *a* E_2 Aussichts-; **~á věž** Aussichtsturm *m*.
vyhlin*iti* *pf* I_{12} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) lehmen; **~iti** vrtnou díru hor. das Bohrloch verletten.
vyhlížeti I_2 *iter.* **a)** *pf* aus-sehen, -schauen, -gucken, hinaus-sehen, -blicken, -gucken, -schauen, hervor-sehen, -gucken, -blicken, emporblicken. **b)** *pf* (*v/ro*) **~ (si)** et. ersehen, aussehen, et. ansehen. **c)** nespr. *pf* aussehen, den Anschein haben, schauen; **~** jako aussehen wie, den Anschein haben, als ob.
vyhlobi*ti* *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* J_1) prov. **a)** ausnagen. **b)** herausschlagen.
vyhlod*ati* *pf* J_1 (*freq.* **-ávati** *pf* J_1) aus-, ab-nagen, chem. an-, aus-ätzen, voj. ausschroten.
výhlodek *m* B_1 ausgenagte Stelle.
vyhlomoziti *pf* I_{11} ver-nichten, -tilgen.
vyhloubati *pf* J_1 aushöhlen, *fig.* er-grübeln, -gründen.
vyhloubení *pf* *n* D_2 Aushöhlung *f*, Vertiefen *n*, -tiefung *f*, Aus-gründen *n*, -gründung *f*.
vyhloubenina *f* C_6 Aushöhlung *f*.
vyhloubený *a* E_2 ausgehöhlt, hohl, konkav.
vyhloubitel *m* B_{11} Austiefer *m*, *fig.* Erforscher, -gründer *m*.
vyhl*oubiti* *pf* I_{11} (*freq.* **-ubovati** *pf* K_1) **a)** aus-höhlen, -tiefen, tief machen, vertiefen, ausgründen, ein-, ab-tiefen, einbuchten, truhl. ausgründen, -senken, hor. ausschachten, abteufen; broušením **~oubiti** hohl schleifen; **~oubiti** zdola ausschlägeln. **b)** erforschen, ergrübeln.

vyhltati *pf* J_1 aus-, heraus-schnappern o -schlabbern, einschlappen.
vyhltiti *pf* I_{11} ver-, aus-schlucken.
výhlub *m* A_6 Aushöhlung *f*.
výhlub*eň* *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** stč.) **a)** Aushöhlung *f*, Gruft *f*. **b)** bot. *Myonima* Rattenfraß *m*.
vyhlubení *pf* *n* D_2 Aus-höhlen *n*, -höhlung *f*, -senken *n*, -senkung *f*.
vyhlubenina *f* C_6 Vertiefung *f*, Aushöhlung *f*.
vyhlubič *m* B_8 Aushöhler *m*.
vyhlubina *f* C_6 Aushöhlung *f*.
vyhlub*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) aushöhlen, -tiefen, tief machen, vertiefen, ⊖ versenken, hor. ausschachten, untergraben; tepáním **-ovati** austiefen; *pf* **-ovati se** tief werden, hohlen, hohl werden.
výhlubník *m* A_7 **a)** Vertiefungs-, Untergrundspflug *m*. **b)** Senker *m*, Versenker *m*.
vyhlubočiti *pf* I_{11} = vyhloubiti.
vyhlubovač *m* B_8 Höhler *m*, Aushöhler *m*.
vyhlubovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Austiefmaschine *f*.
vyhlubování *pf* *n* D_2 **a)** Aus-höhlen *n*, -höhlung *f*, -tiefen *n*, -tiefung *f*, Ver-tiefen *n*, -tiefung *f*, hor. Ausschachten *n*, Ver-senken *n*, -senkung *f*; **~** (se) Hohlwerden *n*, Tiefwerden *n*.
vyhlučiti I_{11} **1.** *pf* **a)** durch Lärm vertreiben. **b)** auspofaunen. **2.** *pf* **~ se** tosend herausströmen.
vyhlušiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) taub machen, leer machen, vernichten.
vyhmat(áv)ati *pf* J_1 (*freq.*) herumtasten.
vyhmož*diti* *pf* I_{12} (*freq.* **-dovati** *pf* K_1) erpressen, herauswinden; **-diti se** *pf* sich mühsam herumarbeiten.
vyhňácnouti *pf* I_1 prov. unartig herumsagen.
vyhnalost *f* C_{15} Verbannung *f*.
vyhnálov *m* B_1 **a)** fort. Verbannung *f*. **b)** *npr.* V**~** sem. u Nechanic Ober-Dohalitz.
vyhnalý *a* E_2 abgetrieben.
vyhnánče *n* D_5 der Verbannte.
vyhnanči *a* E_2 Exulanten.
vyhnanec *m* B_9 der Verbannte o Ausgewiesene o Vertriebene o Ausgestoßene o Verwiesene, Exulant *m*, Flüchtling *m*; **~ci** Flücht-linge *mpl.*, -lingsschaft *f*, Exulanten *mpl.*
vyhnaneotví *n* D_3 Verbannung *f*.
vyhnanečník *m* A_3 der verbannt werden soll.
vyhnání *pf* *n* D_2 Aus-, Heraus-treiben (*n*) o -treibung (*f*) o -jagen (*n*) -jagung *f*, Ver-treiben, -treibung *f*, Hinaus-jagen, -jagung, Abtreibung, v užš. sm. Ver-bannen, -bannung; **~** plodu Abtreibung der Leibesfrucht.
vyhnanice **a)** *f* C_{11} ↖ die Ausgewiesene o Vertriebene. **b)** *npr.* V**~** *fpl.* B_{15} sem. Wihnanitz.
vyhnanina *f* C_6 prov. Wüste *f*.
vyhnanka *f* C_8 die Ausgewiesene o Vertriebene.
Vyhnanov *m* B_4 *npr.* sem. z Jaroměře Wihnan, jinde Wihnanow.
vyhnanství *n* D_2 Verbannung *f*, Landesverweisung *f*, Flüchtlingsschaft *f*, Exil *n*, *fig.* Elend *n*, hebr. P Gohles *n*; býti ve **~** im Exil sein o leben, fort. das Elend bauen.
vyhnanstvo *n* C_{18} **a)** die Verbannten, Exulanten *mpl.*, Flücht-linge *mpl.*, -lingsschaft *f*. **b)** prov. Verbannung *f*.

vyhnaný *a* E_3 aus-gejagt, -getrieben, heraus-gejagt, -getrieben, vertrieben, ▾ uič. sm. verbannt; ~ ze země landesverwiesen; ~ král Exkönig.

vyhňápati se ⁰/r J_3 prov. scheißen.

vyhnatel *m* B_{11} der e-n ins Exil schickt.

vyhnati J_8 **a)** ⁰/₀ jagen, treiben, aus- o heraus-jagen o -treiben, hinaus-jagen, -treiben, hervor-jagen, -treiben, fortjagen, prov. jauken, ▾ uič. sm. ver-drängen, -drungen, -bannen, exilieren; ~ koho odkud J. aus e-m Orte verjagen; ~ koho bitím J. heraus-schlagen o -hauen, J. fortschummeln, J. hinauswurzeln; ~ koho (ze dveří) J-m die Tür(e) weisen o zeigen, J-m zeigen, wo der Zimmermann das Loch gelassen o gemacht hat, J-m den Laufpaß geben, J-m den Marsch blasen o machen, J. sich packen heißen, J. aus dem Hause bieten o (aus)stoßen, J-m den Laufpaß geben, J. von Haus u. Hof treiben, machen, daß J. losbricht, J. aus dem Hause jagen; ~ brázdy hosp. die Furchen ausstreichen; ~ dobytek do hor auf die Alp o zu Berg fahren; ~ co komu z hlavy J-m et. aus dem Kopfe bringen; s kletbami ~ hinwegfluchen; ~ oháňkou auswedeln; ze školy koho ~ J. von der Schule wegjagen; ~ koho ze země J. des Landes o aus dem Lande verweisen; ~ na žír fehmen. **b)** bot. ⁰/₀ i ⁰/₀ auf-schießen, -sprießen, -schlagen, sprießen, -schossen, verschossen, auftreiben; ~ do výše auftreiben, in die Höhe treiben; příliš květů ~ sich überblühen; ~ lodyhy a proutky stengeln. **c)** ⁰/r ~ **se** sich auslaufen.

Výhně *f* C_9 *npr.* sm. Wiehen.

vyhnětek *m* B_1 ↖ Treſter *mpl.*, Träber *fpl.*; obyč. *pl.* ~ky Treſter *mpl.*, Träber *fpl.*, Sinker *mpl.*, vin. Weinhülſen *fpl.*, plv. Trieſter *mpl.*, Treſter *mpl.*, Träber *fpl.*

vyhnětení ⁰/₀ *n* D_3 Aus-kneten *n*, -knetung *f*.

vyhněvati J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** gehörig in Zorn bringen. **b)** erzürnen, durchs Zürnen erlangen. **2.** ⁰/r ~ **se** aufhören zu zürnen, sich satt ärgern, ausgrollen.

výhněvý *a* E_2 ↖ Eſſe-.

výhnik *m* A_7 Feuereſſe *f*.

vyhniličeti ⁰/₀ I_3 völlig teigig werden.

vyhnilost *f* C_{15} das Ausgefaulte, Fäulnis *f*, Verweſung *f*.

vyhnilý *a* E_2 ausgefault, verweſt.

vyhnípati se ⁰/r J_1 posměš. ausſchlafen.

vyhnisání ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Heraus-eitern (*n*) a -eiterung *f*.

vyhnisati ⁰/₀ J_1 aus-, heraus-eitern, ausſchwären.

vyhnísti ⁰/₀ G_1 aus-kneten, -wirken, abwirken, pok. zergreifen, slév. ausbämmen.

vyhníti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) aus-faulen, -eitern.

vyhniti ⁰/₀ *n* D_2 Aus-faulen, -eitern *n*.

vyhnízditi I_{12} **a)** ⁰/₀ aus dem Neſte herausnehmen. **b)** ⁰/r ~ **se** ausgeheckt werden.

vyhnojení ⁰/₀ *n* D_3 Düngen *n*, Düngung *f*.

vyhnoj*evý* *a* E_2 ↖ = **~ioi** *a* E_3 ↖ = **~itelný** *a* E_3 eiternd o ausfaulend.

vyhnoj*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** düngen, gut düngen; ~ chlév prov. den Kuhſtall reinigen. **b)** ~iti ránu die Wunde ganz ausfaulen o ausſchwären laſſen. **2.** ⁰/r **~iti se** a **~ovati se** aus-faulen, -eitern.

vyhnojujíci *a* E_3 vereiternd, durch Eiterung reinigend.

vyhnouti H_{12} **a)** ⁰/₀ ausbeugen, tes. ausbuchten. **b)** ⁰/r ~ **se** aus-beugen, -weichen, entgehen, aus dem Wege gehen, aus dem Geleiſe auslenken; ~ se čemu et. vermeiden, von et. wegbleiben, e-r S. entgehen, et. umgehen, von et. Umgang nehmen o haben, et. umlenken; ~ se vlnobití plav. abſcheren; ~ se čemu v letu et. umfliegen.

výhňový *a* E_3 Eſſe-.

vyhnutelný *a* E_2 ver-meidlich, -meidbar, -hütbar, umgehbar.

vyhnutí ⁰/₀ *n* D_3 Aus-weichen *n*, -weichung *f*, -weg *m*; není ~ es gibt k-n Ausweg o Mittelweg.

vyhnutka *f* C_8 ausweichender Vorwand.

vyhnutný *a* E_2 = **~elný**.

vyhnutý *a* E_3 ausgebeugt, ⊖ gekröpft.

vyhobl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aushobeln, *fig.* abrichten.

výhod *m* A_7 prov. **a)** Gemeindeweide *f*. **b)** Auswerfen *n*.

výhod*a* *f* C_3 Vorteil *m*, Begünſtigung *f*, Opportunität *f*, Präroga-tiv *n*, -tive *f*; **~y** Emolumente *npl.*; dávati ~u Vorteil o Nutzen bringen; získati ~u sa kom e-n Vorteil über J. gewinnen; této ~y jsem pozbyl a jsem si nepovšiml dieſer Vorteil iſt mir entgangen; celní ~a Zollbegünſtigung *f*; ~a pro místní dráhu Zugeſtändnis für e-e Lokalbahn; ~a hraničná Grenzbegünſtigung; ~a při odbírání soli Salzbezugsbegünſtigung *f*; ~y při placení Zugeſtändniſſe bei Zahlungen.

výhodář *m* B_8 Opportu-niſt, -nitätsmenſch *m*.

výhodek *m* B_1 Aus-wurf, -ſchuß *m*, ▾ uič. sm. das Schlechtere.

vyhodilka *f* C_3 Schleuder *f*.

vyhodinařiti ⁰/₀ I_{11} als Uhrmacher erwerben.

vyhoditi ⁰/₀ I_{11} aus-, heraus-, hinaus-werfen, aus-, heraus-, hinaus-ſchmeißen, aus-, heraushervor-ſchleudern; ~ (vzhůru) auf-, empor-werfen, in die Höhe werfen, ▾ uič. sm. herausſprengen; co vylito a vyhozeno effusa et. ejecta; ~ koho (ze dveří) J. vor die Tür ſetzen, J-m den Stuhl vor die Tür ſetzen, J. auf die Straße ſetzen, J-m zeigen, wo der Zimmermann das Loch gemacht o gelaſſen hat, J-m die Tür weiſen, J. an die Luft ſetzen, J. hinauswurzeln, J. zum Tempel hinauswerfen, ↖ J. fliedern, J. vor die Tür werfen, J-m den Sack o das Bündel vor die Tür werfen; vyhoďte ho dveřmi, přijde vám oknem wenn man ihn vorn hinauswirft, kommt er hinten wieder herein; ~ podkop (do povětří) e-e Mine ſpielen o auffliegen laſſen; z lodi ~ über Bord werfen; ~ do povětří (prachem a p.) ſprengen; ~ ven aus-, heraus-werfen, hinausſchmeißen; ~ do výše auf-werfen, -ſchnellen, -ſchlagen.

výhodka *f* C_3 **a)** Vorhand *f*. **b)** ↖ Schleuder *f*.

výhodné *n* E_2 = **~a**.

výhodnost *f* C_{15} Vorteil *m*, Opportunität *f*.

výhodnouti ⁰/₀ I_1 herausbringen.

výhodný *a* E_2 **a)** vorteil-haft, -ig, -bringend, gewinn-bringend, -reich, -voll, lohnend, bequem, erſprießlich, *fig.* heilſam, profitlich, opportun; ~á cena Vorzugspreis *m*; ~ý den Diskretionstag *m*; *adv. neskl.* **~ě** vorteilhaft, mit Vorteil, vor-teilig, -teilbringend.

vyhodovati ⁰/₀ K_1 ausſchmauſen.

vyhoganoe *mpl.* B_{14} prov. Buttermilch *f*.

vyhojení ⁰/₀ *n* D_3 Heilen *n*, Aus-heilen *n*, -heilung *f*.

vyhojitelný *a* E_3 heilbar.

vyhojiti I_{11} a) heilen, aus-, ver-heilen, auskurieren. b) ~ **se** $\%_r$ sich heilen, sich aus- o verheilen, genesen; ~ se z čeho sich von et. heilen.
vyhokati $\%_n$ J_1 jauchzen, frohlocken.
vyhokynařiti $\%_a$ I_{11} als Höcker verdienen.
vyholdanec *m* B_9 prov. abgelebter o ausgemergelter Mensch.
vyholdati $\%_a$ J_1 prov. aus-, ab-nützen, ausmergeln.
vyholdovati $\%_a$ K_1 a) ausbetteln. b) ausrauben, -saugen.
vyholenec *m* B_9 der Kahle, šert. Stutzer *m*.
vyholení $\%_o$ *n* D_3 Kahl-machen *n*, -machung *f*, -legung *f*, Entblößen *n*, Ausleeren *n*.
vyholeti $\%_n$ I_2 kahl werden.
vyholiti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) kahl o nackt machen, vollends ausrasieren.
vyholotiti $\%_a$ I_{11} ganz kahl machen, entblößen, ausleeren.
vyhomoliti $\%_a$ I_{11} kegelförmig aufbauen.
výhon *m* A_7 a) Hinaustreiben *n*, Trieb *m*. b) die mittlere Furche, Mittelfurche. c) Viehtrift *f*, Gemeindeweide *f*. d) vod. stav. Einbau *m*, Buhne *f*, Bühne *f*, Bühnenwerk *n*, Hund *m*; hlava ~u Buhnenkopf *m*; ~ hačový Krippe *f*, Kribbe *f*; ~ jímací Schöpfbuhne *f*; ~ kamenný Steinbuhne *f*; ~ odchylný Abweiser *m*, Buhne *f*. e) bot. Schößling *m*, Ausläufer (*m*) e-r Pflanze, Trieb *m*, Schuß *m*, Ent(e) *m* (*f*), Ausschlag *m*, 🔧 Ausschößling *m*, Baum-schößling, -trieb *m*, Aufschlag *m*; s ~y sprossentreibend; ~ vedlejší Beischoß *m*, Wolf *m*. f) Ausfall *m*.
vyhoncovaný *a* E_3 a) ausgemergelt. b) ausgejagt.
výhoněí *m* E_3 Austreiber *m*.
výhoně(l)ivý *a* E_3 a) mager. b) scheu. c) prov. geil.
výhonek *m* B_1 a) bot. Schößling *m*, Trieb *m*, Sproß *m*, Schoß *m*, Ausläufer *m*, Sprößchen *n*, zarter o junger Schößling o Sprößling, Nachtrieb *m*, Geschoß *n*, Treibreis *n*, Stockausschlag *m*, Blättertrieb *m*; *pl.* ~ky Gesproß *n*, Ausschlag *m*; druhý ~ek Johannistrieb; jarní ~ek Frühlingstrieb; roční ~ek Jahrschuß *m*, Limpf *m*, Jahrestrieb *m*, Jahrwuchs *m*. b) mlyn. Streich-, Rühr-, Graupenzahn *m*, Treibeisen *n*. c) Hirtengebühr *f*, Triftgeld *n*.
vyhonění $\%_o$ *n* D_3 Aus-, Hinaus-, Ab-, Müdejagen *n*.
vyhoněný *a* E_3 a) durchs Treiben o Jagen abgemattet o abgemagert. b) abge-, er-jagt.
výhoniště *n* D_1 Treibhaus *n*.
vyhoniti $\%_a$ I_{12} a) aus-, hinaus-jagen. b) durchs Treiben o Jagen gewinnen, errennen.
výhonka *f* C_8 Mittelfurche *f*.
výhonkovitý *a* E_2 bot. wurzelsprossend.
výhonné *n* E_3 Hirtengebühr *f*, Triftgeld *n*.
výhonný *a* E_3 a) Austrieb-. b) Trieb-.
vyhonositi $\%_n$ I_{11} prahlen, mit dem Prahlen aufhören.
vyhopcovati se $\%_r$ K_1 sich satt tanzen, genug hüpfen.
výhor *m* A_7 Schrundstelle *f*, Brandfleck *m*, kahler Fleck.
výhorčivý *a* E_2 wer bald müde wird.
vyhořekovati K_1 a) $\%_a$ durchs Klagen gewinnen. b) $\%_r$ ~ **se** sich ausklagen.
vyhořelec *m* B_9 ein Abgebrannter.
vyhořelina *f* C_6 ein von der Sonne ausgebranntes Erdreich.
vyhořelost *f* C_{15} Ausgebranntsein *n*.
vyhořelý *a* E_2 aus-, ab-gebrannt.
vyhořeneo *m* B_9 ein Abgebrannter.
vyhoření $\%_o$ *n* D_3 Aus-, Ab-brennen *n*.
vyhořeti $\%_n$ I_2 a) aus-, ab-brennen, ausgebrannt sein, ganz verbrennen, durch Brand aufgezehrt werden. b) aus-dorren, -brennen. c) 🔧 Strafe leiden. d) leiden.
vyhořivý *a* E_3 brennend; ~á půda Brandboden *m*.
Vyhořov *m* B_4 *npr.* sem. Wihořau.
vyhořovati $\%_a$ *freq.* K_1 viz ~eti.
výhorovatý *a* E_2 voll von Brandflecken.
vyhospodaření $\%_o$ *n* D_3 Er-wirtschaften *n*, -schaftung *f*.
vyhospodařiti $\%_a$ I_{11} erwirtschaften.
výhost *m* A_7 a) Entlassung *f*, Aufkündigung *f*, Ab-dankung *f*, -schied *m*, Ver-weisen *n*, -weisung *f*, Aus-schließen *n*, -schließung *f*, v užš. sm. Dienstabschied *m*, voj. Austritt *m*; ~ dáti komu et. ablegen; dáti ~ přátelství J-m die Freundschaft aufkündigen; ~ dáti komu J. vor die Tür werfen, J-m den Sack geben; dáti ~ vojáku e-n Soldaten abdanken; dostati ~ j-n Laufpaß bekommen. b) v užš. sm. Entlassung aus der Leibeigenschaft, Entlassungs-, Frei-, Los-brief *m*.
výhostek *m* A_5 = **~ěnec** *m* B_9 der Verwiesene o Abgedankte.
vyhostěnství *n* D_3 Ver-bannen *n*, -bannung *f*.
vyhostiti I_{11} (*freq.* **~šťovati** K_1) 1. $\%_a$ a) mit e-m Maulsack bewirten. b) Gäste entlassen. c) abschaffen, entfernen, ausschließen, exkludieren, verbannen; z domu ~stiti aus dem Hause schließen; ~stiti horníky Bergarbeiter ablehren; ~stiti koho z města J. aus der Stadt weisen; ~stiti koho ze země J. aus dem Lande vertreiben, J. des Landes o aus dem Lande verweisen. 2. $\%_r$ **~stiti se** a **~šťovati se** a) sich satt gastieren. b) wegziehen, sich entfernen, auswandern.
vyhostlivý *a* E_3 a) bannend, Verbannungs-. b) Entlassungs-.
výhostné *n* E_2 Losbriefgeld *n*.
výhostní *a* E_3 Abschieds-, Freilassungs-, Entlassungs-, Los-; ~ list Frei-, Los-, Aufkündigungsbrief *m*.
výhostník *m* A_3 der Freigelassene.
výhostný *a* E_3 a) = ~í. b) verabschiedbar. c) freigelassen.
vyhoštěnec *m* B_9 der Verwiesene o Abgedankte.
vyhoštění $\%_o$ *n* D_3 = výhost.
vyhotovení $\%_o$ *n* D_3 Aus-, Ver-fertigen *n*, -fertigung *f*; ~ vydaného nařízení Einrückung der ergangenen Verordnung; vyskytnou-li se nezřetelná a neúplná ~ soudní bei Vorkommen undeutlicher o lückenhafter gerichtlicher Ausfertigungen.
vyhotoviti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) aus-, ver-fertigen, zubereiten, libellieren; obch. ~iti fakturu fakturieren; ~iti na čisto (spis a p.) ingrossieren: ~iti listinu e-e Urkunde verfassen.
vyhotovování $\%_o$ *n* D_3 Aus-, Ver-fertigen (*n*) o -fertigung *f*; ~ spisů Schriftenverfassung *f*.

vyhoudati J_1 prov. **1.** $^{v}/_{n}$ aufheißen. **2.** $^{v}/_{a}$ **a)** vorwerfen. **b)** entschuldigen. **c)** plauschen, zum Besten haben. **3.** $^{v}/_{r}$ **~ se** besser werden.

vyhoukati J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) **a)** $^{v}/_{n}$ ein Getöse verursachen, herausschreien. **b)** $^{v}/_{a}$ mit Getöse vertreiben. **c)** $^{v}/_{ro}$ **~nouti si** na koho J. grob anfahren. **d)** **~ati se** $^{v}/_{r}$ sich müde schreien.

vyhoulati se $^{v}/_{r}$ J_1 = **~iti se** $^{v}/_{r}$ I_{11} sich aufheitern.

vyhoupati $^{v}/_{a}$ J_1 genug schaukeln.

vyhoupnouti I_1 **1.** $^{v}/_{a}$ **a)** hinaufschaukeln, in die Höhe schaukeln. **b)** heraus-schaukeln, -schleudern. **c)** schwingen, emporschwingen; **~l ji na koně** er schwang sie auf ein Pferd. **2.** $^{v}/_{r}$ **~nouti se** sich schwingen, auf-wippen, -schnappen, -kippen; **~nouti se** na koně sich aufs Pferd hinaufschwingen.

vyhourati se $^{v}/_{r}$ J_1 langsam herauskommen, sich herausmachen.

vyhousti G_1 **a)** $^{v}/_{a}$ als Musiker verdienen, ergeigen. **b)** $^{v}/_{a}$ 🔧 Musik machen, aufspielen. **c)** $^{v}/_{n}$ zu musizieren aufhören.

výhova *f* C_6 **a)** Genugtuung *f*, Genügeleisten *n*. **b)** Ruhe *f*, Erholung *f*.

vyhovárati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. entschuldigen.

vyhovárka *f* C_8 Ausrede *f*.

vyhověcí *a* E_3 Genugtuungs-; **~ prostředek** zweckmäßiges Vorbeugungsmittel.

vyhovění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Will-fahren *n*, -fahrung *f*, Genugtuung *f*, Genügeleisten *n*; **~ žádosti** Berücksichtigung (*f*) e-s Ansuchens.

vyhověti $^{v}/_{n}$ I_5 (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) genügen, Genüge tun o leisten, lavieren; **~ěti** komu J-m zu Gefallen sein, J-m genehm sein o anstehen; **~ěti** čemu sich zu et. herab- o herbei-lassen, e-r S. Genüge tun o gerecht werden; **~ěti** komu v čem J-m et. willfahren o gewähren o zu gut(e) halten; **~ěti prosbě** J-s Bitte erhören, J-s Bitte o J-m s-e Bitte erfüllen, J-s Bitte entgegen kommen, auf e-e Bitte eingehen, e-r Bitte Raum geben; **~ovati** komu ve všem J-m zu Gefallen leben; **kniha ~uje účelu** das Buch erfüllt s-n Zweck; **~ěti zákonu** dem Gesetze Genüge tun; **~ovati vrtochům** čím sich in die Launen J-s fügen; **~ěti žádosti** dem Gesuche stattgeben o willfahren o Folge geben, J-m in e-m Gesuche fugen; **této žádosti se ~uje** dieses Ansuchen wird bewilligt; **Vaší žádosti se ~uje** Ihrem Ansuchen wird willfahrt; **žádosti bude ~ěno** es soll dem Gesuche willfahrt werden; **žádosti nelze ~ěti** dem Gesuche kann k-e Folge gegeben werden; **~ující Vaší žádosti** in Berücksichtigung Ihres Einschreitens; **~ující** *a* E_3 genugtuend, genügend; **zboží ~ující zákonu** gesetzmäßige Ware; **~ující zkoušce** probehaltig.

výhovný *a* E_2 genügend, genugtuend, *fig.* schonend.

výhovor *m* A_7 **a)** Aussprache *f*. **b)** Ausrede *f*, Entschuldigung *f*.

výhovora *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 prov. Ausrede *f*, Entschuldigung *f*.

vyhovořiti I_{11} **a)** $^{v}/_{n}$ zu Ende sprechen. **b)** $^{v}/_{a}$ ausreden, entschuldigen. **c)** $^{v}/_{r}$ **~ se** sich ausreden.

výhovornost *f* C_{15} prov. Beredsamkeit *f*.

výhovorný *a* E_2 prov. beredt.

vyhovování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Genügen *n*, Genugtuung *f*, Satisfaktion *f*.

výhoz *m* A_8 = **~ek** *m* B_1 **a)** Aus-werfen *n*, -wurf *m*. **b)** was ausgeworfen ist, Auswurf *m*; **~ země při výbuchu podkopu** die Erdgarbe bei der Minenexplosion. **c)** Aus-wurf, -schuß *m*, Brack *n*, mangelhafte Ware. **d)** 🔧 Ausschuß *m*.

vyhození $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Aus-werfen *n*, -wurf *m*,

vyhozený *a* E_3 aus-, hinaus-geworfen; **~o!** v kartách was liegt, liegt!

výhozný *a* E_2 Wurf-.

výhra *f* C_8 Ge-winn, -winst *m*, -winnung *f*, Treffer *m*, v uměl. sm. Gewinngeld *n*; **dáti do ~y** ausspielen lassen, verspielen; **daň z ~y** Gewinnsteuer *f*; **dodatečná ~a** Nachtreffer; **~a jednoho čísla v loterii** Auszug *m*; **~a jistá** unausbleiblicher Treffer; **~a v loterii** Treffer *m*.

vyhrabač *m* B_8 Ausscharrer *m*.

vyhrabání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Aus-, Heraus-rechen (*n*) o -scharren *n*.

vyhrabati J_2 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** $^{v}/_{a}$ aus-, heraus-rechen o -scharren, erscharren, herauswühlen, 🔧 er-, ent-wühlen, ent-scharren, strej. ausschuren, *fig.* wieder hervorsuchen; **~ati ze země** et. aus der Erde herauskratzen; **~ati** (rukama) ze země ausbuddeln; **~ovati zrnka** Körner auskratzen. **2.** $^{v}/_{r}$ **~ati se** iter. **a)** mühsam hervorkommen. **b)** sich satt wühlen.

výhrabek *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) das Ausgekehrte o -gefegte, Ausschlag *m*.

vyhraboliti se $^{v}/_{r}$ I_{11} sich mühsam herausarbeiten.

vyhrabování $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Aus-scharren, -rechen, -graben *n*, Herauswühlen *n*; **~ kořenů** Wurzelgraben *n*.

vyhrácati $^{v}/_{n}$ J_1 ab-, durch-prügeln, durchbläuen.

vyhrací *a* E_3 Gewinst-.

výhrad *m* A_7 🔧 = **~a** *f* C_8 **a)** Bedingung *f*, Vor-behalt, -beding *m*, -bedingen *n*, -bedingung *f*, -behalten *n*, -behaltung *f*, Aus-bedingung, -nahme *f*, Vorbescheid *m*, Reserve *f*, Reservation *f*, Klausel *f*, Reservat *n*, Restriktion *f*; **bez ~y** unvorbehaltlich; **s ~ou** vorbehaltlich, unter dem Vorbehalte; **invalida s ~ou** Vorbehaltsinvalide *m*; **dočasná ~a** zeitlicher Vorbehalt; **dočasná ~a dárcova** zeitlicher Vorbehalt des Geschenkgebers; **s ~ou práva** unter Wahrung des Rechtes; **~y světské** Weltlichkeiten *fpl.*; **tajná ~a v mysli** Hintergedanke *m*; **~a výpovědi** Kündigungsvorbehalt. **b)** ein zurückgelegter Teil zu besonderem Gebrauche o für den Notfall. **c)** Ersparnis *f*. **d)** Öffnung (*f*) im Wehre.

výhradek *m* B_1 Ausschluß *m*; **celní ~** Zollausschluß *m*.

výhradí *n* D_2 Öffnung (*f*) im Zaune.

vyhraditi $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~zovati** $^{v}/_{a}$ K_1) auszäunen, durch e-n Zaun abschließen. **b)** prov. den Zaun öffnen. **c)** plv. ausspunden. **d)** aus-nehmen, -bedingen, vorbehalten, reservieren; **~diti** komu co J-m et. vorbehalten; **~diti si** co sich et. ausbedingen o ausmachen o vorbedingen.

vyhrádka *f* C_8 Öffnung (*f*) im Zaune o in der Barrière.

výhradní *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 aus-schließlich, -schließend, exklusiv, Allein-, Reservat-; **~á platnost** Alleinwirksamkeit *f*; **~á položka** Reservatpunkt *m*; **~ý prodej** Alleinverkauf *m*; **~í pozůstavení** Vorbehalt *m*; **~í právo komorní** Kameralregal *n*; *adv. neskl.* **~ě** aus-schließlich, -schließungsweise.

výhradnina *f* C_8 Spezifikum *n*.
výhradnost *f* C_{15} Ausschließlichkeit *f*, Alleinigkeit *f*, Exklusivität *f*.
vyhránek *m* B_1 Gewinn *m*.
vyhranění *n* D_2 Festsetzung (*f*) der Grenzen, Kryställisier-en *n*, -ung *f*, Kryställisations-arbeit *f*, -prozeß *m*, *cukr.* Kandisation *f*, Überzuckerung *f*.
vyhraněti I_9 **a)** ⅞ abkanten, *v uliš. sm.* ausvieren. **b)** ⅞ kryställisieren, *cukr.* abkanten.
vyhrání ⅞ *n* D_2 Ge-winnen *n*, Gewinn *m*, *v uliš. sm.* Sieg *m*; *Prv.* první ~ z kapsy vyhání wer zuerst gewann, ward zuletzt ein Bettelmann, der erste Gewinn ist Katzengewinn, Gewinnen ist der Abend vom Verlieren.
vyhraničiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ab-grenzen, -marken.
vyhranitelný *a* E_2 auskryställisierbar.
vyhraniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** abkanten, *v uliš. sm.* ausvieren; trám ~niti e-n Balken ab-zimmern o -karten. **b)** abgrenzen, ausmarken, limitieren. **c)** *lov.* aussetzen. **2.** ⅞ kryställisieren, auskryställisieren, kandieren.
vyhraňovací *a* E_3 limitativ.
vyhraný *a* E_2 erspielt, gewonnen; ~á *n* ~é Gewinn *m*.
vyhratel *m* B_{11} ↖ Gewinner *m*.
vyhráti J_{10} (*freq.* **~vati** J_1) **1.** ⅞ *i* ⅞ **a)** erspielen, gewinnen, profitieren, *fig.* siegen; ~ti v dominu Domino machen; dvojnásobně ~ti *na kom* J. zum Schuster machen; ~ti ve hře *s* hru das Spiel gewinnen; ~ti ve hře v kostky erwürfeln; ~ti *co* ve hře v kuželky et. auskegeln; ~ti spor *s* proces in e-m Prozesse siegen, e-n Prozeß gewinnen. **b)** aus-, ein-spielen; ~ti nástroj ein Instrument abspielen. **2.** ⅞ **a)** zu Ende spielen, ausspielen. **b)** *v kartách* ~vati ausspielen. **c)** ~vati *komu* J-m ein Ständchen bringen.
vyhřáti J_{12} **a)** ⅞ aus-, er-, durch-wärmen, aus-feuern, -bähen, *fig.* ~ na sluníčku sonnen. **b)** ⅞ ~ **se** sich durchwärmen; ~ se na sluníčku sich an der Sonne wärmen, sich sonnen.
vyhrávač(ka) *m* B_5 (*f* C_5) Gewinner(in) *m* (*f*), Ausspieler(in) *m* (*f*).
vyhravatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Gewinner(in) *m* (*f*).
vyhrázditi ⅞ I_{13} aus-zäunen, -grenzen.
vyhrazená *f* E_2 Ausbedingen *n*.
vyhrazení ⅞ *n* D_2 **a)** Ab-zäunen *n*, -zäunung *f*, -grenzen *n*, -grenzung *f*. **b)** Aus-nehmen *n*, -nahme *f*, -schließen *n*, -schließung *f*, Vor-behalten *n*, -behaltung *f*, -behalt *m*, -beding *m*, -bedingen *n*, -bedingung *f*, -bescheid *m*; bez ~ unvorbehaltlich; ~ dolových měr Vorbehalt der Grubenmaße.
vyhrazený *a* E_2 **a)** ab-gezäunt, -gegrenzt, limitiert. **b)** aus-genommen, -geschlossen, vorbehalten, reserviert; ~o Deposé *n*; díla geniu ~á Werke, die dem Genie vorbehalten bleiben; ~é sedadlo Sperrsitz *m*; ~é území Reservatgebiet *n*.
vyhrazovačka *f* C_8 Aufziehseil *n*.
vyhražení *ap. vis* ~zení.
vyhrážka *f* C_5 **a)** Vorbehalt *m*, Ausnahme *f*. **b)** *prov.* Drohung *f*.
výhražné *n* E_2 Schleusen-zoll *m*, -geld *n*.
výhražný *a* E_2 Schleusen-.
vyhražovací *a* E_3 limitativ.
vyhražovačka *f* C_5 **a)** Schleusenheber *m*. **b)** *plav.* Aufziehseil *n*.
vyhřbelcovati ⅞ K_1 ausstriegeln.
vyhrbení ⅞ *n* D_2 Buckelig-o Krumm-machen *n*; ~ stranou a nazad *tělk.* Kyllosis *f*.
vyhrbiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) buckelig o krumm machen.
vyhrčeti ⅞ I_5 wallend o plötzlich herausfließen o -rennen o hervor-schießen o -brechen o -stürzen.
vyhrdliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abdringen.
vyhrdousiti ⅞ I_{11} *prov.* auswürgen.
výhřeb *m* A_6 Ausrücken *n*; ~ soli ze črenu *sol.* Ausrücken (*n*) des Salzes.
vyhřebati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 a **~ovati** ⅞ K_1) ausrücken.
vyhřebelcovati ⅞ K_1 aus-, durch-striegeln, *plav.* ausschraben.
vyhřebiti se ⅞ I_{11} ausfohlen.
vyhřebování ⅞ *n* D_2 Aus-scharren, -rücken *n*; ~ soli ze črenu Salzausschlagen *n*.
vyhřejbati ⅞ J_1 ausnagen.
vyhřelý *a* E_2 was aufgehört hat warm zu sein.
výhřest *m* A_7 = ~viště.
vyhřešení ⅞ *n* D_3 **a)** Ersündigen *n*, Erwerben (*n*) auf sündhafte Art. **b)** Ausschelten *n*.
vyhřešitel *m* B_{11} Ausschelter *m*.
vyhřešiti I_{11} **a)** ⅞ ersündigen. **b)** ⅞ ausschelten. **c)** ⅞ ~ **se** ersündigen.
výhřev *m* A_6 **a)** Hitze *f*, Hitzeffekt *m*; čára ~u ⊕ Feuerlinie *f*. **b)** warme Stelle im Fluße, die nicht zufriert.
vyhřevárna *f* C_6 Treib-, Glas-haus *n*.
výhřeviště *n* D_1 ein der Sonne ausgesetzter Ort, ein warmer Fleck.
výhřevna *f* C_6 Wärme-haus *n*, -kammer *f*.
výhřevnost *f* C_{15} Wärme-kraft *f*, -effekt *m*, Heiz-kraft *f*, -effekt *m*, -vermögen *n*, Heizungs-vermögen *n*, -kraft *f*.
výhřevný *a* E_2 **a)** Hitze gebend o ausstrahlend. **b)** Auswärm(e)-, Heiz-; ~á cena *s* hodnota Heiz(ungs)wert *m*; ~á plocha Heizfläche *f*.
výhřevoměr *m* A_7 Hitzemesser *m*.
výhřez *m* A_6 Aus-, Vor-fall *m*, -fallen *n*, Bruch *m*, Verrenkung *f*, Prolapsus *m*, Eventration *f*, Ektopia *f*; ~ dělohy Gebärmuttervorfall; ~ duhovky Regenbogenhaut-bruch, -vorfall *m*, Iridokele *f*; ~ jazyka Zungenvorfall, Glossozelle *f*; ~ konečníkový Mastdarm-, After-vorfall *m*; ~ mozku Enzephalozele *f*; ~ oční Oxophthalmus *m*; ~ pošvy Scheidenvorfall; ~ pupečníkový Nabelvorfall.
vyhřezení ⅞ *n* D_3 = výhřez.
vyhřezlost *f* C_{15} Vorlagerung *f*, Bruch *m*; ~ víček Augenlidervorfall *m*, Blepharoptosis *f*.
vyhřezlý *a* E_2 vorgetreten, hervorragend, vorgefallen.
vyhřeznouti ⅞ J_1 vorfallen, vor-, hervor-treten, ausstülpen.
vyhřeznutí ⅞ *n* D_2 = výhřez; ~ jater Leberbruch *m*, Hepatozele *f*.
vyhřímati ⅞ J_1 (*freq.* **~imovati** ⅞ K_1) ausdonnern.
vyhříti J_{11} *viz* ~áti.
vyhřívací *a* E_3 Wärme-, Ausheiz-; ~ pec Wärmeofen *m*.
vyhřívač *m* B_3 Auswärmer *m*.
vyhřívad*lo* *n* C_{28} (*gen. pl.* **~el**) Wärmpfanne, -schüssel *f*; **~lo** ložní Bettwärmer *m*.

vyhřívání *% n* D_2 Wärmen *n*, Auswärmen *n*; ⊕ Ausheizprozeß *m*; ~ na sluníčku Sonnen *n*.
vyhřívárna *f* C_6 Wärmstube *f*.
vyhřívati J_1 *freq.* viz ~áti.
vyhřívka *f* C_3 warmer Umschlag.
vyhrkati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) **a)** *%* wallend o plötzlich herausfließen o herausrennen o hervor-schießen o -brechen -stürzen, heraushuschen, o slzách aus-, los-brechen, sich durchbrechen; bolestí ~ly mu slzy der Schmerz entlockte ihm Tränen. **b)** *%* in Schwall o plötzlich ausgießen, mit et. herausplatzen.
vyhrklý *a* E_2 sprudelnd o plötzlich o wallend herausgeflossen.
vyhřměti I_5 (*freq.* **~ívati** J_1) *%n* n *%r* **~ se** n **~ívati se** ausdonnern, zu donnern aufhören.
vyhřmotiti I_{11} **a)** *%* tüchtig durchprügeln. **b)** *%r* ~ **se** aus-toben, -lärmen.
výhrn *m* A_7 Vorschuß *m*.
vyhrncovati se *%r* K_1 prov. na voze se ~ im Wagen zusammengerüttelt werden.
výhrnek *m* B_1 Kornhaufen *m*.
vyhrnouti H_{12} (*freq.* **~ovati** J_1) **1.** *%* **a)** hervor-, heraus-scharren, herausdrängen. **b)** auf-, hinauf-streifen, aufschürzen, stülpen, schürzen; ~outi do výše sich in die Höhe klappen o streichen, aufstülpen, -stecken, -heften; ~outi rukávy die Ärmel umschlagen; ~outi závoj den Schleier aufschlagen. **2.** *%r* **~outi se** n **~ovati se a)** sich aufheben. **b)** aus-, hinaus-strömen, hervor-dringen, -stürzen; ~outi se na koho auf J. losschießen o stürzen.
vyhrnovací *a* E_3 Roll-; obinadlo ~ Rollbinde *f*.
vyhrnovačka *f* C_3 Streichbrett *n*.
vyhrnutí *% n* D_3 **a)** Auf-, Hinauf-streifen *n*, Aufschürzen *n*. **b)** Aus-, Heraus-, Hervor-scharren *n*, Hervordringen *n*, Herausdrängen *n*.
vyhrnutý *a* E_4 aufgeschürzt, aufgerollt, aufgestülpt, -geworfen; ~ nos posměš. aufwärts gebogene Nase.
vyhrochati J_1 **1.** *%* er-grunzen, -quaken. **2.** *%n* **a)** aus-grunzen, -quaken. **b)** ~ komu J. durchprügeln.
vyhromovati K_1 **1.** *%* **a)** ~ aufhören zu donnern o zu fluchen. **b)** ~ komu J. ausschelten. **c)** *v/rc* ~ **si** co sich et. durchs Donnern o Fluchen zuziehen.
vyhrotiti *%* I_{11} zuspitzen.
vyhrouziti I_{11} (*iter.* **~žeti** I_2) **a)** *%* unter dem Wasser hervorholen. **b)** *%r* **~ziti se** n **~žeti se** emportauchen.
výhrový *a* E_2 Gewinst-; ~ tah Prämienziehung *f*.
výhroz *m* A_4 prov. Drohung *f*.
vyhroziti I_{11} (*freq.* **~žovati** K_1) **a)** *%* erdrohen, durch Drohung abnötigen. **b)** *%* drohen, androhen; ~žovati komu čím J-m mit et. drohen o androhen.
výhrozný *a* E_2 = **~žlivý** *a* E_2 drohend.
vyhrožovací *a* E_3 Droh-; ~ list Drohbrief *m*.
vyhrožování *% n* D_3 Drohen *n*, Drohung *f*.
vyhrubiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) in groben Umrissen entwerfen.
vyhrůžka *f* C_3 Drohung *f*, Androhung *f*, Bedrohung *f*, Schreckwort *n*, práv. Admonition *f*.
výhrůžlivý *a* E_2 drohend; *adv. neskl.* **~ě.**
výhrůžník *m* A_3 Drohende(r) *m*.
výhrůžný *a* E_2 drohend, Droh-; ~ý list Drohbrief *m*; ~á nota Drohnote *f*; *adv. neskl.* **~ě** drohend.
výhryz *m* A_6 ausgenagte Stelle, Mäuse-, Wurm-fraß *m*.
vyhryzač *m* B_3 Aus-nager, -beißer *m*.
výhryzek *m* B_1 **a)** das Ausgebissene o Ausgenagte, ausgebissene o ausgenagte Stelle. **b)** Pfeifenmundstück *n*, -spitze *f*.
vyhrýzti *%* G_6 = **~yznouti** *%* J_1 (*iter.* **~yzati** *%* J_4; *freq.* **~yzávati** *%* J_1 = **~yzovati** *%* K_1) aus-nagen, -beißen, -schroten, zernagen; *fig.* J. herausbeißen o wegbeißen, J. vertreiben.
výhuba *f* C_2 🔧 Aus-rotten *n*, -rottung *f*.
vyhubenělý *a* E_2 mager geworden.
vyhubenětí *%n* I_2 mager werden.
vyhubení *% n* D_2 Aus-rotten *n*, -rottung *f*, Ver-tilgen *n*, -tilgung *f*, Zer-stören *n*, -störung *f*.
vyhubeniti *%* I_{12} mager machen, aus-zehren, -magern, 🔧 -hungern, -mergeln.
vyhubitel *m* B_{11} Ausrotter *m*, Zerstörer *m*.
vyhubitelný *a* E_2 vertilgbar.
vyhubiti *%* I_1, **a)** ausrotten, ver-, aus-tilgen, tilgen, auslöschen, aufreiben, auszehren, durchwürgen, würgen, 🔧 rotten, hosp. roden, ver-wüsten, -heeren, zerstören; ~ lid v zemi ein Land entvölkern. **b)** mager machen.
vyhublý *a* E_2 aus-, ab-gemagert, aus-gezehrt, -gedorrt.
vyhubnouti *%n* I_1 mager werden, abmagern, sich auszehren.
výhubný *a* E_2 vertilgbar.
vyhubování *% n* D_2 Ausschelten *n*, F Ausputz *m*.
vyhubovati K_1 **1.** *%* aus-schelten, -zanken, J. herunter-machen. **2.** *%* **a)** **~ovati si** co sich et. erschimpfen. **b)** vertilgen usw., viz ~iti. **c)** prov. ausplauschen.
vyhučeti I_5 **a)** *%* brummend hinausjagen. **b)** *%* siedend überlaufen o auslaufen. **c)** *%r* ~ **se** sich satt schreien.
výhuda *m* B_{18} Maulreißer *m*.
vyhudení *% n* D_2 Ausgeigen *n*.
vyhudlařiti *%* I_{11} = **~ovati** *%* K_1 er-, aus-pfuschen.
vyhudlati *%* J_1 wackelig machen.
vyhudlý *a* E_2 mager.
vyhudovati *%* K_1 prov. ~ co komu J. et. vorwerfen.
vyhuň(áv)ati *%* (*freq.*) J_1 aus-, erschnaufen.
vyhuliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** *%* **a)** ausrauchen. **b)** hell machen, aufheitern. **2.** *%r* **~iti se** n **~ovati se a)** wallend herausdringen. **b)** hell werden.
vyhůlkovati *%* K_1 verstäben; ~ žlábky stav. die Schaftrinnen verstäben.
vyhumplovati *%* K_1 ausrotten.
vyhuncovati se *%r* K_1 sich satt hetzen, genug schäkern.
vyhunkati *%* J_1 ausschaukeln.
vyhupkati *%n* J_1 aushüpfen, zu hüpfen aufhören.
vyhuskati *%* J_1 = ~ukati.
vyhvězditi I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** *%* mit Sternen besetzen, sternig o gestirnt machen. **b)** *%r* **~iti se** sternig o gestirnt werden.

vyhvízdání *%* *n* D_2 Aus-pfeifen *n*, -pfeifung *f*.
vyhvízdati *%* i *%* J_1 (*mom.* **-izdnouti** *%* i *%* I_1; *freq.* **-izdávati** *%* i *%* J_1 = **-izdovati** *%* i *%* K_1) aus-, heraus-pfeifen.
vyhvozditi *%* I_{12} ausmalzen.
výhyb *m* A_6 a) Ausweichen *n*. b) *plav.* Aufbucht *f*, -bug *f*. c) Ausrede *f*.
vyhýbací *a* E_3 Ausweich-; ~ kolej Ausweichgeleise *n*.
vyhýbání *%* *n* D_2 a) Ausweichen *n*; ~ povozů Ausweichen der Fuhrwerke. b) Ver-meiden *n*, -meidung *f*, Meiden *n*. c) Aus-, Hinaus-beugen *n*.
vyhýbati J_3 (J_2) 1. *%* aus-, hinaus-beugen. 2. *%* ~ se a) sich hinausbeugen. b) ausweichen: ~ se komu J-m ausweichen o aus dem Wege gehen, vor J-m fliehen, J-s Gesellschaft fliehen; ~ se čemu et. meiden, sich e-r S. entziehen, sich e-r S. entbrechen, et. vermeiden.
vyhýbavý *a* E_2 ausweichend; *adv. neskl.* **-ě**.
výhybka *f* C_8 a) Aus-weichen *n*, -weichung *f*. b) *železn.* Ausweiche *f*, Weiche *f*, Wechsel *m*, Umbruch *m*, Weich(en)schiene *f*, Abzweigstelle *f*, Ausweichplatz *m*, -biegestelle *f*, -weg *m*, Buhne *f*, Laufwechsel *m*; *hor.* Kehre *f*; výměna **-ek** Weichenwechsel; závěrka **-ky** Wechselsperre *f*; dvojitá a dvojná **-ka** Doppelweiche; plitková **-ka** Wendebühne *f*.
výhybkář *m* B_3 Weichen-steller, -wärter *m*, Wechselwärter *m*; výpomocný ~ Hilfsweichensteller *m*.
výhybkářský *a* E_2 Weichenwächter-; bouda **-á** a domek **-ý** Weichenwächterbüite *f*.
výhybkový *a* E_2 Ausweich-, Wechsel-; **-á** kolej Ausweichgeleise *n*.
výhybný *a* E_2 a) *astr.* Ausweichungs-; ~ kruh Ausweichungskreis *m*. b) *žert.* jest ne~ z hospody er ist nicht aus dem Wirtshause fortzubringen.
vyhýčkati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) auf-, ver-hätscheln, dorlottieren; **-ati** dítě ein Kind aufzärteln; nebýti **-án** abgehärtet sein.
vyhýkati *%* J_1 durch das Schreien sich zuziehen.
vyhýmený *a* E_3 *prov.* wer fortwährend den Mund zum Lächeln verzieht.
výhyna *f* C_6 Verderben *n*, Aussterben *n*.
vyhynouti *%* H_{12} aussterben, ausgehen, verschwinden, gänzlich verderben, verloren gehen, zu Grunde gehen.
vyhynulý *a* E_3 ausgestorben, ausgegangen, zu Grunde gegangen, verschwunden, gänzlich verdorben.
vyhynutí *%* *n* D_2 Aussterben *n*, Verderben *n*.
vyhýralost *f* C_{15} = **-řilost** *f* C_{16} Entartung *f*.
vyhýralý *a* E_2 entartet, ausgeartet; *adv. neskl.* **-rale** a **-řile**.
vyhýřiti I_1 = **-rati** J_1 a) *%* ver-schwelgen, -prassen. b) *%* **-řiti se** a **-rati se** genug schwelgen, verprassen.
vyhýsati *%* J_1 (*freq.* **-ýsovati** *%* K_1) durch Schwelgerei sich zuziehen.
vychabrati se *%* J_1 *prov.* mausen.
vycháchrati *%* J_1 mit Not aufziehen, ernähren.
vycharbati se *%* J_1 *prov.* genesen.
vycházená *f* E_3 F nějaký způsob na **-ou** ein Modus vivendi.
vycházení *%* *n* D_2 a) Aus-gehen *n*, -gang *m*, Herausgehen *n*; ~ slunce Sonnenaufgang *m*. b) Hervorgehen *n*. c) *gram.* Auslaut *m*. d) *an.* ~ vlasů Ausfallen (*n*) der Haare, Haarschwund (*m*); ~ střeva Vorfall (*m*) des Afterdarmes; ~ matky Hervortreten (*n*) der Gebärmutter; ~ oka Hervortreten des Auges. e) ~ z nemoci Genesen *n*, Aufkommen *n*.
vycházeti *%* I_2 ausgehen, hinaus-, herausgehen, herauskommen, hervorgehen, *fig.* ergehen, tät erfließen, ausströmen, emanieren; o slunci auf-gehen, -stehen, -steigen, o hvězdách auf-gehen, -ziehen; o počtech hinauskommen, o knihách erscheinen, herausgegeben werden, o rostl. keimen, aufgehen; ~ beze zbytku arithm. aufgehen; ~ z čeho s bubřením a nadýmáním e-r Sache entschwellen; ~ od čeho ausgehen, et. zum Ausgangspunkt nehmen; ~ na den her. zu Tage ausstreichen, ausbeißen; s chvěním ~ mit e-m gewissen Beben auftreten; ~ na jevo ans Licht kommen, durchstechen, sich erweisen, sich kundgeben; ~ v kypění a v klokotu sprudeln; ~ v knihách bandweise erscheinen; ~ po sešitech lieferungsweise erscheinen; ~ na koho auf J. entfallen; ~ s plápolem entglühen; žíla vychází na povrch her der Gang setzt zu Tage aus; jeho jméno vychází mi z paměti sein Name entfällt mir; ~ z čeho s šumem a šelestem entrauschen; ~ z čeho s tichým a mírným šelestem entsäuseln; ~ ven hinausgehen, v uzl. sm. sich hinausbegeben; ~ ze vrat zum Tore hinausgehen.
vycházka *f* C_8 a) Ausgang *m*, Ausflug *m*, Landpartie *f*, Exkurs *m*, Exkursion *f*.
vychechlati *%* J_1 *prov.* aushecheln.
vychechtati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) *%* auslichern, herauslachen. b) **-ati se** *%* genug lachen.
vychladiti I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) a) *%* kühl machen, ab-, aus-kühlen; **-diti** uvnitř innen auskühlen. b) *%* **-diti se** a **-zovati se** kühl werden, sich abkühlen, verkühlen.
vychladlost *f* C_{15} Aus-kühlen *n*, -kühlung *f*, Erkältung *f*.
vychladlý *a* E_3 aus-, ab-gekühlt.
vychladnouti *%* I_1 aus-, durch-, er-, verkühlen, erkälten.
vychlácholiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) erschmeicheln.
vychlach(o)tati se *%* J_1 sich satt o voll lachen, sich aus**-**chen.
vychlamstati *%* J_1 ausschlappern.
vychlamtati *%* J_1 ausschlappern.
vychlapati *%* J_1 (*mom.* **-nouti** *%* I_1; *freq.* **-ávati** *%* J_1) *prov.* aus-schlürfen, -saufen, -schlappern.
vychlaptati *%* J_1 ausschlappern.
výchlasta *m* B_{18} Trinker *m*, Säufer *m*.
vychlastati *%* J_1 (*mom.* **-nouti** *%* I_1; *freq.* **-ávati** *%* J_1) aus-trinken, -saufen, -schlappern.
vychlazeč *a* E_3 Kühl-; ~ káď Kühlbottich *m*.
vychlazeč(ka) *m* B_8 (*f.* C_8) Auskühler(in).
vychlazení *%* *n* D_2 Aus-, Ab-kühlung *f*.
vychlazenost *f* C_{15} Abgekühltsein *n*.
vychlazovací *a* E_3 Kühl-, kühlend.
vychlazovač *m* B_3 Kühler *m*, Auskühler *m*.
vychlazovačka *f* C_8 Kühlerin *f*, Auskühlerin *f*.
vychlazování *%* *n* D_2 Auskühlung *f*, Kühlmachen *n*.

vychlebovati se ⁰/₀ K_1 sich rühmen.
vychlejstnouti ⁰/₀ I_1 prov. wie im Schwalle ausgießen.
vychlem(s)tati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) aus-schlabbern, -schlappern, einschlappen.
vychleptati ⁰/₀ J_1 ausschlabbern.
vychlípání ⁰/₀ *n* D_2 Aus-schlürfen *n*, -schlürfung *f*.
vychlípati ⁰/₀ J_1 ausschlürfen.
vychlípení ⁰/₀ *n* D_3 Auf-stülpen *n*, -stülpung *f*.
vychlípěti ⁰/₀ I_2 = **-něti** ⁰/₀ I_2 die Geilheit verlieren.
vychlípitelný *a* E. aufstülpbar.
vychlípiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-lpovati** ⁰/₀ K_1) aufstülpen.
vychlitnouti ⁰/₀ I_1 prov. aus-werfen, -speien.
vychlomejtnouti ⁰/₀ I_1 austrinken.
vychlopati ⁰/₀ J_1 prov. ~ komu ab-, durch-prügeln.
vychloperka *f* C_8 zo. *Tachysurus* (ein Fisch).
vychlopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) ausstürzen, stürzen. b) prov. bilden.
vychlopkati ⁰/₀ J_1 ausklopfen.
vychloptati ⁰/₀ J_1 ausschlürfen.
vychlostati ⁰/₀ J_1 auspeitschen, mit der Rute prügeln: herauspeitschen.
vychlostnouti ⁰/₀ I_1 ausgießen, ergießen.
vychloubač *m* B_8 Prahler *m*, Prahlhans *m*, Rühmer *m*, Aufschneider *m*, Flunkerer *m*, Dichtuer *m*, Schwadroneur *m*, Schwadronierer *m*, Großprahler *m*, Rodomont *m*, Renommist *m*, Eisenfresser *m*
vychloubačnost *f* C_{13} Ruhmredigkeit *f*.
vychloubačný *a* E_2 = **-ský** *a* E_2 ruhmredig, prahlerisch, prahlhansig, dichtuerisch, großbolzig, eisenfresserisch.
vychloubačství *n* D_3 Prahlerei *f*, Prahlhanserei *f*, Rühmerei *f*, Rühmrederei *f*, Dick-tun *n*, -tuerei *f*, Sichbreitmachen *n*; bez ~ ohne Ruhm zu melden.
vychloubání ⁰/₀ *n* D_2 Prahlen *n*, Prahlerei *f*, Dichtun *n*.
vychloubati se ⁰/₀ J_1 prahlen, sich e-r S. o wegen et. o mit et. rühmen, aufschneiden, Ruhmrederei treiben, sich verrühmen, ↖ rühmseln, schwadronieren, flunkern, F große Rosinen im Sack haben, renommieren, Wind machen, stronzen, mit et. dick tun o groß tun, Hoffahrt treiben, in Reden mit et. herumwerfen.
vychloubavost *f* C_{15} Prahlsucht *f*, Prahlen *n*, Prahlerei *f*, Geprahle *n*, Ruhmredigkeit *f*, Gepracher *n*, Ostentation *f*.
vychloubavý *a* E_2 prahlerisch, prahlhansig, eitel, ruhmredig, ostentativ, deklamatorisch.
vychloustaný *a* E_2 wackelnd.
vychloustati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ a) wackelig machen. b) ausschlürfen. c) aus-gießen, -stürzen. **2** ⁰/₀ sich wallend ergießen.
výchlub *m* A_1 Prahler *m*.
výchluba *f* C_6 = **-ek** *m* B_1 Prahlerei *f*.
vychlubiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ ↖ rühmen. b) **-iti se** = **-ovati se** ⁰/₀ K_1) sich rühmen, prahlen.
výchlubný *a* E_2 prahlerisch; *adv. neskl.* **-ě**.
vychlubovač *m* B_8 Prahler *m*.
vychlubování ⁰/₀ *n* D_2 Prahlen *n*, Prahlerei *f*, Großsprecherei *f*.

vychlupatěti ⁰/₀ I_3 Haare verlieren, aushaaren.
vychlupatiti ⁰/₀ I_{11} Haare ausreißen.
vychlupiti ⁰/₀ I_{11} Haare ausreißen.
vychlupkati ⁰/₀ J_1 = **-nouti** ⁰/₀ I_1 ausschlürfen, -schlabbern.
vychlustati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) aus-plätschern, -pritscheln.
vychmatati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) a) herausgreifen. b) tastend finden. c) heraus-greifen.
vychmeliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) mit Hopfen mischen.
vychňápati J_1 prov. a) ⁰/₀ 3. abprügeln. b) P ⁰/₀ ~ **se** sich tüchtig ausleeren.
východ *m* A_7 a) Heraus-, Hinaus-gehen, -kommen *n*, Hervorkommen *n*, bibl. Exodus *m*. b) Ausgang *m*, Ausgangsöffnung *f*, Öffnung *f*, vol. Debouché *n*, hor. Aus-fahrt, -fahrung *f*; dům ma ~y do dvou ulic das Haus geht in zwei Straßen; ~ z divadla Theaterausgang *m*; najíti ~ sich herausfinden. c) Ende *n*, Ausgang *m*, typ. Absatz *m*, Ausgangzeile *f*. d) prov. Abtritt *m*, Stuhl *m*. e) Aufgang *m*; ~ slunce Sonnenaufgang. *m*. f) Osten *m*, Ost *m*, Sonnenaufgang *m*, Aufgang, Morgen *m*, Morgengegend *f*, Orient *m*.
východa *f* C_6 a) Erfolg *m*. b) Ausfahrt *f* Expedition *f*.
východan *m* A_2 = **-dec** *m* B_9 Morgenländer *m*, Orientale *m*.
východek *m* B_1 Ergebnis *n*, Resultat *n*; ~ vyšetřování Ergebnis e-r Untersuchung.
východí *n* D_2 prov. Osten *m*.
východilý *a* E_2 ausgehend.
východisko *n* C_{10} = **-ště** *n* D_1 Ausgangspunkt *m*, -stelle *f*, Ausgang *m*, Anknüpfungspunkt, *fig.* Prinzip *n*; brátí za ~sko von e-m Punkte ausgehen; ~ště nervu zrakového Sehnervenursprung *m*; ~ště pochodu Etappenausgangsort *m*.
východiti ⁰/₀ I_{11} a) durchs Gehen gewinnen o erhalten; ~ si chut k jídlu ↖ sich Appetit ergehen; ~ zvěř lov. Wild ausmachen. b) durchs Gehen abnützen o ermüden. c) durch öfteres Gehen abtun.
východitý *a* E_2 breit gehend.
východka *f* C_8 prov. Anfall *m*, Tat *f*.
východňan *m* A_1 Morgenländer *m*, Orientale *m*.
východně *adv. neskl.* östlich, morgen-seitig, -seits.
východné *n* E_2 Kommissionsgebühr *f*.
východní *a* E_2 östlich, morgenländisch; ~ vítr Ostwind *m*, Ost *m*. b) Ausgangs-; ~ kohout Ausgangshahn *m*. c) gegen Osten gelegen.
východoindický *a* E_2 ostindisch; ~á kipsa ostindische Kipshaut.
východojihovýchod *m* A_7 Ostsüdost *m*.
východojižní *a* E_3 südöstlich.
východopolední *a* E_3 südöstlich.
východopůlnoční *a* E_3 nordöstlich.
východořímský *a* E_2 oströmisch.
východoseverní *a* E_3 nordöstlich.
východoseverovýchod *m* A_7 Ostnordost *m*.
východový *a* E_2 Ausgangs-.
východozemec *m* B_9 Morgenländer *m*, Orientale *m*.

východozemka *f* C_3 Morgenländerin *f*, Orientalin *f*.

východozemský *a* E_2 orientalisch, morgenländisch.

vychochul [rus.] *m* **a)** A_1 zo. *Myogale moschata* Bisam-rüßler *m*, -spitzmaus *f*, Desman *m*, Biber-ratte, -ratze *f*. **b)** A_6 Bisam (*m*) von der Bisamspitzmaus.

výchopeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *atd.*) Knäckebrot *n*, Brotkuchen *m*.

vychopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) herausreißen.

vychořeti ⁰/₀ I_3 von der Krankheit abgezehrt sein.

vychorovati ⁰/₀ K_1 genesen.

vychoudlý *a* E_2 mager.

vychouliti se ⁰/₀ I_{11} ↖ aufhören kleinmütig zu sein.

vychoulostivěti ⁰/₀ I_3 den Kleinmut ablegen, aufhören furchtsam zu sein.

vychoulostiviti ⁰/₀ I_{11} den Kleinmut benehmen.

výchov *m* A_6 **a)** Er-ziehen *n*, -ziehung *f*. **b)** besp. Auf-ziehen *n*, -ziehung *f*, Zucht *f*; **-** dobytka Aufzucht von Vieh. **c)** lesn. Aufzug *m*, Fasanenaufzug.

výchova *f* C_6 Er-ziehen *n*, -ziehung *f*, Auferziehung *f*, Zucht *f*, Großziehen *n*, Heranbildung *f*; **-** řádných orgánů Heranbildung tüchtiger Organe.

výchovací *a* E_3 Erziehungs-, erziehlich; **-** ústav Erziehungs-haus *n*, -anstalt *f*, Pensionat *n*; **-** náklad Erziehungskosten *fpl.*; **-** činnost erzieherische Tätigkeit.

výchovalost *f* C_{15} Auf-erziehung *f*, -fütterung *f*.

výchovalý *a* E_2 aufgezogen, erzogen, aufgefüttert, wohlgenährt.

vychovaná *f* E_1 Erziehung *f*, Unterhalt *m*.

výchovanec *m* B_3 = **-ánek** *m* A_5 **a)** Pfleg-ling *m*, Pflegekind *n*. **b)** Zögling *m*, Lehrling *m*.

vychování ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Er-ziehen *n*, -ziehung *f*, Zucht *f*, Edukation *f*; míti dobré **-** von guter Familie sein. **b)** Unterhalt *m*, Unterhaltung *f*, Aushaltung *f*, Lebensunterhalt *m*.

výchovanice *f* C_{11} = **-ka** *f* C_3 Ziehtochter *f*.

vychovaný *a* E_3 erzogen; dobře **-** wohl erzogen.

výchovanstvo *n* C_{18} Erziehungswesen *n*.

výchovárna *f* C_6 Erziehungshaus *n*, Pensionat *n*.

vychovatel *m* B_{11} Erzieher *m*, ↖ Züchter *m*, Kinderzüchter *m*, Erziehungskünstler *m*, Pädagog *m*, **-** princů Instruktor *m*, Hof-, Sitten-meister *m*, Gouverneur *m*, Gouvernör *m*.

vychovatelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Erzieherin *f*, v užš. sm. Gouvernante *f*, Bonne *f*.

vychovatelna *f* C_6 Erziehungs-anstalt *f*, -haus *n*, Pensionat *n*, Pension *f*.

vychovatelný *a* E_2 erziehbar, erziehungsfähig.

vychovatelovati ⁰/₀ K_1 Erzieher sein, sich mit der Erziehung abgeben.

vychovatelský *a* E_2 erzieherisch, erziehlich, Erzieher-, pädagogisch; nauka **-á** Erziehungskunde *f*, -wissenschaft *f*, -kunst *f*, Pädagogik *f*.

vychovatelství *n* D_2 **a)** Erziehungs-lehre, -kunde, -kunst *f*, -fach *n*, -wissenschaft *f*, Pädagogik *f*, **b)** Erzieherstand *m*.

vychovatelstvo *n* C_{18} die Erzieher zusammen, Erzieherstand *m*.

vychovati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) **a)** erziehen, heranbilden, erudieren, eduzieren, auferziehen; **-al** mne er war mein Erzieher; dítě **-ati** ein Kind erziehen. **b)** er-, auf-nähren, -ziehen, -füttern, unterhalten, das nötige Auskommen geben, J. groß ziehen; děti **-ati** Kinder groß ziehen.

vychovávač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Erzieher(in).

vychovávání ⁰/₀ *n* D_3 Er-ziehen *n*, -ziehung *f*, -ziehungsgeschäft *n*.

vychovávatel *m* B_{11} Erzieher *m*.

vychovávatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erzieherin *f*.

výchovek *m* B_1 Sustentation *f*, Unterhaltsmittel *n*.

výchovna *f* C_6 Erziehungs-anstalt *f*, -haus *n*, Pensionat *n*, Pensionsanstalt *f*; **-** psů Hundezuchtanstalt; **-** ryb Fischzuchtanstalt.

výchovné *n* E_2 Lohn (*m*) für die Erziehung.

výchovní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 Erziehungs-.

výchovoslovíi *n* D_2 = **-uka** *f* C_3 = **-věda** *f* C_6 Erziehungskunde *f*.

výchoz *m* A_6 **a)** Ausgang *m*, Auszug (*m*) zu Fuß; **-** plodu z matky Austritt (*m*) der Frucht. **b)** Besichtigungskommission *f*; her. **-** na hory Freifahrung *f*; vyhlášení **-u** do hor a do dolů Freifahrungsedikt *n*; **-** na hranice Grenzbegehung *f*. **c)** hor. Ausbiß (*m*) des Ganges, das Ausgehende, Ausstrich *m*; **-** vrstev Schichten-, Schichtungs-kopf *m*; **-** žíly a plastu Ausbiß *m*, das Ausgehende.

vychozelý *a* E_2 abgenützt, locker.

vychození ⁰/₀ *n* D_3 Aus-, Heraus-gehen *n*.

výchozí *n* D_3 her. geol. das Ausgehende.

výchozní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 **a)** Ausgangs-, Beschauungs-, her. Ausbiß-; **-ý** celík a pilíř Ausbißpfeiler *m*; **-í** uhlí ausgehende Kohle, Ausbißkohle *f*; **-í** díla Arbeiten (*fpl.*) am Ausgehenden o am Ausbiß o am Ausbißorte. **b)** *n* **-í** Beschautaxe *f*.

výchoznik *m* A_3 gerichtlicher Beschauer.

výchozý *a* E_2 ausgehend, ausschreitend.

vychřadlost *f* C_{15} Magerkeit *f*.

vychřadlý *a* E_3 mager, dürr, ausgezehrt, ausgemergelt, P zidig; jest zcela **-** er ist ganz herunter.

vychřadnouti ⁰/₀ I_1 sich auszehren, mager werden.

vychřadnutí ⁰/₀ *n* D_3 Ab-, Aus-zehrung *f*.

vychrákání ⁰/₀ *n* D_3 Aus-räuspern *n*, -räusperung *f*.

vychrákati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-akovati** ⁰/₀ K_1) aus-, heraus-räuspern, gurgeln.

vychráklivý *a* E_2 prov. was ausgespieen werden kann.

vychrámati se ⁰/₀ J_1 schwer herauskommen.

vychráníti I_{12} (*freq.* **- affiliovati** K_1) prov. **a)** ⁰/₀ aus-putzen, -räumen, -scharren. **b)** ⁰/₀ **-ániti se** ſ-e Notdurft verrichten.

vychrápati J_2 (*freq.* **-apovati** K_1) **a)** ⁰/₀ aus-, ver-schnarchen. **b)** ⁰/₀ laut schnarchen. **c)** ⁰/₀ **-ápati se** sich ausschnarchen, schnarchend ausschlafen.

vychřapěti ⁰/₀ I_5 prov. die Heiserkeit verlieren.

vychřapiti ⁰/ₐ I_{11} a) brechen, zerschlagen. b) mit heiserer Stimme aussprechen.
vychrčeti ⁰/ₐ I_5 a) ausräuspern, räuspernd auswerfen. b) † herausziehen.
vychremstati ⁰/ₐ J_1 ausschlabbern.
vychřestati ⁰/ₐ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/ₐ J_1) schnarchen, ein Geräusch machen.
vychrchati ⁰/ₐ J_1 = **-kati** ⁰/ₐ J_1 = **-lati** ⁰/ₐ J_1 (*freq.* **-lávati** ⁰/ₐ J_1) aus-, heraus-räuspern; -lati hlen den Schleim ausräuspern, sich ausräuspern.
výchrchek *m* B_1 Auswurf (*m*) aus der Brust, Geifer *m*.
vychřibiti se ⁰/ᵣ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⁰/ᵣ K_1) zu e-m Strauch werden.
výchrk *m* A_7 Auswurf (*m*) aus der Brust.
vychrkati ⁰/ₐ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/ₐ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/ₐ I_1) aus-, heraus-räuspern, räuspernd auswerfen, ausspucken.
vychrkeč *m* B_1 ↖ = **-l** *m* B_{14} Auswurf (*m*) aus der Brust.
vychrklivý *a* E_2 was ausgeräuspert werden kann.
vychrlení ⁰/₀ *n* D_2 a) Auswerfen *n*, Ausspeien *n*. b) stav. Mündung (*f*) e-s Rohres.
vychrlеti ⁰/ₐ I_5 ↖ = **-iti** ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) aus-werfen, -speien, sprudeln.
vychrochtati ⁰/ₐ J_1 aus-, heraus-grunzen.
vychroptěti ⁰/ₙ I_2 verröcheln.
vychroptiti ⁰/ₐ I_{13} ausröcheln.
vychroustati ⁰/ₐ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/ₐ I_1 aus-nagen, F -knaupeln.
vychrouti se ⁰/ᵣ H_8 prov. unbeholfen herauskriechen.
vychrstnouti I_1 a) ⁰/ₐ aus-spritzen, -sprudeln, spritzen, herausspritzen, stritzen, sprudeln, herausprudeln. b) ⁰/ₙ aufspringen.
výchrtek *m* B_1 Auswurf (*m*) aus der Brust.
vychrtlec *m* B_9 magerer Mensch.
vychrtlost *f* C_{15} Mager-, Hager-keit *f*.
vychrtlý *a* E_2 mager, hager, P zickig, ausgezehrt, beindürr, dürr, knöchericht, elend; hladem -hungerschlank, ausgemergelt.
vychrtnouti ⁰/ₙ I_1 mager o hager werden.
vychrupčiti se ⁰/ᵣ I_{11} ausschlafen.
vychtovati ⁰/ₐ K_1 † bewegen.
vychublati se ⁰/ᵣ J_1 prov. sich durchschlagen.
vychudek *m* A_5 zo. *Myra* (ein Krustentier).
vychudlineo *m* B_9 entnervter o ausgemergelter Mensch.
vychuditi ⁰/ₐ I_{13} ausmergeln, mager machen.
vychudlost *f* C_9 Magerkeit *f*.
vychudlý *a* E_2 mager, abgezehrt, engbäuchig.
vychudnouti ⁰/ₙ I_1 mager o arm werden, verarmen.
vychuchati ⁰/ₐ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/ₐ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) aushauchen.
vychuchel [rus.] *m* B_8 vin. -ochul.
vychuchmati se ⁰/ᵣ J_1 sich herausarbeiten.
vychumeliti I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) a) ⁰/ₐ durch-walken, -prügeln. b) ⁰/ᵣ **-iti se** n **-ovati se** sich satt stöbern, sich austöbern.
vychumlati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. ⁰/ₐ a) mit Mühe et. herausbringen. b) durchwalken. 2. ⁰/ᵣ **-ati se** n **-ávati se** sich herauswickeln.
vychuravěti ⁰/ₙ I_2 ganz mager werden.
vychuraviti ⁰/ₐ I_{11} ganz mager machen.
vychutnati ⁰/ₐ J_1 zu Ende kosten.
vychut(n)ěti ⁰/ₙ I_2 den Geschmack verlieren
vychvácení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Heraus-, Entreißen (*n*) o -reißung (*f*).
výchvala *f* C_8 = **vychválení** ⁰/₀ *n* D_2 Lobeserhebung *f*, Lob-, An-preisung *f*.
vychváliti I_{11} (*freq.* **-alovati** K_1) a) ⁰/ₐ loben, preisen, ↖ aus-loben, -preisen, herausloben, anpreisen, exaltieren, erhöhen, präkonisieren, z. hoch erheben, z. hoch loben u. preisen; *Prv.* hlupák hlupáka -aluje ein Esel lobt den andern; -áliti na vrch hlavy z. in den Himmel heben; -alovati koho do nebes z. (bis) in die Wolken erheben; -alovati své zboží s-n Kram preisen. b) ⁰/ᵣ **-áliti se** n **-alovati se** sich lobpreisen, sich gewaltig herausstreichen, sich rühmen.
vychvalovač *m* B_8 Lober *m*, Lobpreiser *m*, iron. Lobposaunner *m*, Anpreiser *m*.
vychvalování ⁰/₀ *n* D_2 Loben *n*, Preisen *n*, An-preisen *n*, -preisung *f*, Lob-preisen, -preisung.
vychvalovatel *m* B_{11} Preiser *m*, Lobpreiser *m*, iron. Schön-färber, -maler *m*.
vychvalovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Preiserin *f*, Lobpreiserin *f*.
vychvalovnice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 a) Lobpreiserin *f*. b) Prablerin *f*.
vychvalovník *m* A_3 a) Preiser *m*, Lobredner *m*. b) Prahler *m*.
vychvalovnost *f* C_{15} a) Loben *n*, Rühmen *n*. b) Prahlen *n*, Prahlsucht *f*.
vychvalovný *a* E_2 a) Lob-. b) prahlend, prahlerisch; *adv. neskl.* **-ě**.
vychvastovati K_1 a) ⁰/ₐ loben, preisen. b) ⁰/ᵣ - **se** sich rühmen, prahlen.
výchvat(ek) *m* A_7 (B_1) Errungenschaft *f*.
vychvátiti ⁰/ₐ I_{11} (↖ **-átati** ⁰/ₐ J_1; *mom.* **-atnouti** ⁰/ₐ I_1) a) aus-, heraus-reißen. b) *fig.* retten. c) eilig verrichten.
výchvěj *m* B_{13} = **-v** *m* A_8 Schwingung *f*, Schwung *m*, v gen. sm. Schwingungs-ebene, -weite *f*, -raum *m*, tys. Amplitude *f*, Oszillation *f*, Oszillierung *f*, ⊖ Schwungbogen *m*.
výchvějný *a* E_2 Schwingungs-.
výchvístati J_1 (*mom.* **-istnouti** I_1; *freq.* **-istovati** K_1) a) ⁰/ₙ heraus-spritzen, -strahlen. b) ⁰/ₐ auslazieren. c) ⁰/ᵣ **-ístati se** n **-istnouti se** n **-istovati se** den Leib durchs Lazieren reinigen.
vychvíliti ⁰/ₐ H_7 (*freq.* **-vati** ⁰/ₐ J_1) herausschaukeln.
vychvojiti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) mit Reisig ausstatten o aufputzen.
vychvostati ⁰/ₐ J_1 hinauspeitschen.
vychybiti ⁰/ₐ I_{11} verfehlen.
vychycelý *a* E_2 prov. schlecht gebacken.
vychychati ⁰/ₐ J_1 hinauskeuchen.
výchyl *m* A_8 Hinausneigung *f*; - v čem Umschweif *m*; - v řeči Zwischenrede *f*, Abschweifung *f*.
vychýlení ⁰/ᵣ *n* D_2 Hinaus-neigen *n*, -neigung *f*.
vychýlenost *f* C_{15} Aus-, Auswärts-biegung *f*.
vychýliti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) a) aus-, heraus-biegen, herausneigen, hervorragen lassen, herausschieben, aushängen. b) aus-trinken, -stürzen.

výchylka *f* C_8 Ausweichen *n*, Hinausbeugen *n*, Ausbeugen *n*, Ausschweifung *f*, Ausflucht *f*, ⊖ Elongation *f*.

vychýrec *m* B_{14} † Muttertrompete *f*, Eiergang *m*.

vychýření *⁰/₀ n* D_2 *prov.* Ausschreiung *f*, Bekanntmachung *f*.

vychýřiti *⁰/₀* I_{13} (*freq.* **-yřovati** *⁰/₀* K_1) *prov.* aus-schreien, -posaunen, bekannt machen.

vychýrnost *f* C_{15} *prov.* Berühmtheit *f*.

vychýrný *a* E_2 *prov.* berühmt.

vychyst(a) *m* A_7 (*f* C_6) *prov.* Ausstattung *f*.

vychystati *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1) ausrüsten, bereiten, ausstatten.

vychystiti *⁰/₀* I_{12} *prov.* ver-, aus-gießen o -sprizen.

vychytač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Aus-, Einfänger(in).

vychytání *⁰/₀ n* D_3 Aus-, Weg-fangen *n*.

vychytati J_1 (*mom.* **-titi** I_{11} *n* **-tnouti** I_1; *freq.* **-távati** J_1 *n* **-covati** K_1) 1. *⁰/₀* **a)** aus-, weg-fangen. **b)** ausreißen. 2. *⁰/₇* **-titi se** *prov.* **a)** fortlaufen. **b)** sich ausrüsten.

výchytka *f* C_6 das Ausgerissene o Entwundene.

vychytralec *m* B_9 Pfiffikus *m*.

vychytralost *f* C_{15} Pfiffig-keit *f*, -sein *n*, Durchtriebenheit *f*, *fig.* Politik *f*.

vychytralý *a* E_2 pfiffig, verschlagen, ausgelernt, gerissen, weltklug; jest zpropadené **-ý** er ist verdammt pfiffig; **-ý** ptáček ausgetragener Junge; *adv. neskl.* **-e.**

vychytrati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. *⁰/₀* **-ati** *na koho* J. übervorteilen o berücken. **b)** *⁰/₀* et. erlisten o ablisten o pfiffiger Weise erhalten, et. auskügeln.

vychytřeti *⁰/₀* I_2 klug o pfiffig werden.

vychytřiti I_{11} *viz* **-rati.**

vyjabkovati *⁰/₀* K_1 *prov.* ausrenken.

vyjábrati se *⁰/₇* J_1 *prov.* nach langem Zögern sich aufmachen.

vyjačiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) ausschreien, -posaunen.

vyjádření *⁰/₀ n* D_2 **a)** Aus-, Ent-fernen (*n*) o -fernung (*f*). **b)** Ausdrücken *n*, Ausdruck *m*, Erklären *n*, -klärung *f*, Fassen *n*, Fassung *f*, Auslassung *f*, Eröffnung *f*, Redensart *f*, Emanation *f*; slovné **-** Wortausdruck *m*.

vyjádřený *a* E_2 **a)** entfernt. **b)** ausgedrückt, erklärt; *adv. neskl.* **-ě.**

vyjádřitel *m* B_{11} Erklärer *m*, Ausleger *m*.

vyjádřitelný *a* E_2 ausdrückbar.

vyjádřiti I_{11} (*freq.* **-adřovati** K_1) 1. *⁰/₀* **a)** aus-, ent-fernen, den Kern herausnehmen. **b)** ausdrücken, erklären, erörtern, ausdeuten, äußern, *gram.* aussagen, zum Ausdruck bringen, aussprechen, von sich geben, exprimieren; **-ádřiti obrazně** *n* v podobenství symbolisieren. **c)** *ryb.* das Netz soweit herausziehen, daß man die darin befindlichen Fische sieht. 2. *⁰/₇* **-ádřiti se** *n* **-adřovati se** sich erklären, s-e Meinung äußern; **-ádřiti se** volně frei herausagen; stručně **se -ádřiti** sich kurz fassen.

vyjádřivost *f* C_{15} Ausdrückbarkeit *f*.

vyjadrniti *⁰/₀* I_{12} erklären, auslegen.

vyjadřovací *a* E_3 Aussage-; **-** věta Aussagesatz *m*.

vyjadřování *⁰/₀ n* D_3 Ausdrücken *n*.

vyjachtaný *a* E_2 atemlos.

vyjajkati *⁰/₀* J_1 wehklagen, klagen.

vyjam(k)ovati *⁰/₀* K_1 Grübchen machen, aushöhlen.

vyjárčiti *⁰/₀* I_{11} *prov.* Rinnen machen.

vyjarchati *⁰/₀* J_1 *prov.* entkräften.

vyjařiti se *⁰/₇* I_{11} Frühling werden.

vyjařmiti *⁰/₀* I_{11} entjochen.

vyjásati se *⁰/₇* J_1 sich satt jauchzen, sich recht ausjauchzen.

vyjasnění *⁰/₀ n* D_2 **a)** Aufhellung *f*, Ausheiterung *f*, Aufklärung *f*, Heiterwerden *n*, Aushellung *f*, Lichten *n*, Lichtung *f*; **-** povětrnosti Ausheiterung des Wetters; **-** usně die Aufhellung des Leders. **b)** Verdeutlichung *f*, Klarlegung *f*; **-** otázky Reinstellung e-r Frage.

vyjasněti *⁰/₀* I_2 hell o klar o licht werden.

vyjasnilý *a* E_2 heiter.

vyjasnitel *m* B_{11} Aufheller *m*, Erklärer *m*.

vyjasniti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) **a)** *⁰/₀* aufhellen, aufheitern, aufklären, beleuchten, lichten, auf-klären, -lichten, aus-, auf-heitern, durchklären, erheitern; **-niti** čelo die Stirn entrunzeln; **-niti** přízi ⊖ den Zwirn reinlegen. **b)** *⁰/₇* **-niti se** *n* **-ňovati se** hellen, sich klären, sich heitern, aufheitern, sich lichten, sich aufhellen, o nebi sich abwölken, *fig.* besser werden; **-ňuje se** es heitert sich aus, das Wetter klärt sich auf.

vyjastřiti *⁰/₀* I_{11} *prov.* besehen, untersuchen.

výjatek *m* B_1 Auszug *m*.

vyjazyčiti *⁰/₀* I_{11} ausplauschen.

vyje *f* C_9 = **-ce** *f* C_9 = **-ice** *f* C_{11} † Hals *m*, Nacken *m*.

vyjebati J_1 **a)** *⁰/₀* P ausficken. **b)** *⁰/₀* **-** *komu* J. durchprügeln. **c)** auswerfen.

vyječeti *⁰/₀* I_5 heraus-, hervor-seufzen; erstöhnen.

vyjedač *m* B_6 Auffesser *m*, Verzehrer *m*.

vyjedek *m* B_1 (*obyč. pl.* **-ky**) Überbleibsel (*n*) von aufgefressenem Futter.

vyjedení *⁰/₀ n* D_2 Aus-, Heraus-essen *n*.

vyjedlost *f* C_{15} Feistheit *f*, Dicke (*f*) vom Essen.

vyjedlý *a* E_2 **a)** dick vom Essen. **b)** ausgefressen.

vyjednač *m* B_8 Unterhändler *m*.

vyjednačiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) Alles über e-n Leisten schlagen, gleich machen.

vyjednalost *f* C_{15} Verhandlung *f*.

vyjednání *⁰/₀ n* D_2 Verhandlung *f*, das Ausbedungene, Austrag *m*.

vyjednatel *m* B_{11} Unterhändler *m*, Agent *m*; F Schmuser *m*.

vyjednati *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀ i ⁰/₇* J_1) **a)** abhandeln, aus-, ein-bedingen, eindingen, aus-, be-wirken, machen, verschaffen, ausbitten; **-ávati** o čem über et. (ver)handeln o in Unterhandlung stehen o Unterhandlungen pflegen o parlamentieren, obch. über et. negoziieren, et. unterhandeln; **-ávati** s kým sich mit J. besprechen; **-ávati** s kým oč mit J-m über et. verhandeln, mit J-m et. in Verhandlung ziehen; **-ati** byt J-m e-e Wohnung vermitteln; máme spolu ještě něco **-ati** wir haben noch e-e harte Nuß miteinander zu knacken; míti s kým co **-ati** mit J-m Händel haben; **-ati si** co sich et. ausbedingen; začíti **-ávati** in Unterhand-

lung(en) treten, sich in Unterhandlungen einlassen; ~ává se die Verhandlung ist im Zuge; ~ávalo se ústně die Unterhandlung ist mündlich gepflogen worden; ~ávati s kým jako se sobě rovným mit J-m wie mit s-s Gleichen unterhandeln; ~ávati sborem et. kollegialisch verhandeln; žádost ~ávati o vzdání Kapitulationsbegehren *n*. b) befreien, loskaufen.

vyjednávací *a* E_3 Abhandlungs-; ~ řízení Abhandlungsverfahren *n*.

vyjednávač *m* B_8 Vermittler *m*, Unterhändler *m*, Agent *m*.

vyjednávačka *f* C_8 a) Vermittlerin *f*, Unterhändlerin *f*. b) Unterhandlung *f*.

vyjednávání *% n* D_7 Ver-handeln *n*, -handlung *f*, Unterhandlung *f*, Parlamentieren *n*, obch. Negoziieren *n*, Negoziierung *f*; ~ provésti die Verhandlung durchführen; ~ bylo zmařeno n s ~ sešlo die Verhandlung zerschlug sich; dáti se znovu do ~ die Verhandlung wieder aufnehmen; ~ stranu plavby dříví Tristverhandlungen; ~ o mír Friedensverhandlung; bezvýznamné vedlejší ~ unerhebliche Nebenverhandlung.

vyjednavatel *m* B_{11} Unterhändler *m*, Vermittler *m*, Parlamentär *m*, obch. Negoziant *m*.

vyjednavatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Unterhändlerin *f*, Vermittlerin *f*, Parlamentärin *f*, obch. Negoziantin *f*.

vyjednávka *f* C_8 Unterhandlung *f*.

výjednik *m* A_3 Ausesser *m*.

vyjechati *% n* J_1 aus-, hinaus-fahren, aufbrechen, abfahren; ~ na koni wegreiten; ~ na lodi abfegeln, vom Ufer abstoßen.

výjem *m* A_8 Ausnahme *f*.

výjemný *a* E_2 aus-, heraus-nehmbar, exzeptiv.

vyjestřábiti *% n* I_{11} zerzausen.

vyješitněti *% n* I_2 aufhören eitel o leer zu sein.

vyješitniti *% a* I_{12} ausleeren, eitel o leer machen.

vyjeti *% n* G_5 aus-, heraus-, hinaus-, weg-fahren; v uši. sm. herausschlüpfen; ~ z kolejí herausweichen, ausgleiten; ~ na koni aus-, heraus-reiten; ~ si na koni spazieren reiten; ~ z kulečníku sich erkälten; ~ na lodi zu Schiffe wegfahren; ~ na sedle bor. im Schacht auf das Seil aufsitzen; ~ v šik aufreiten; ~ na voze zu Wagen wegfahren; ~ vstříc entgegenreiten; ~ vzhůru emporfahren; ~ si spazieren fahren; ~ si na venek F aufs Land rutschen; ~ (si) na koho F J. grob anfahren, J. mit Worten angreifen, auf J. losziehen, J-m e-e Szene machen, J. derb zur Rede stellen; ~ (neočekávaně) s čím v řeči mit et. herausplatzen.

vyjetí *% n* D_5 a) Aus-fahren, -reiten *n*, Auf-, Aus-fahrt *f*. b) Ausnahme *f*, Herausnehmen *n*.

vyjetý *a* E_2 ausgefahren.

výjev *m* A_8 a) Erscheinung *f*, Offenbarung *f*, Kundmachung *f*, Äußerung *f*. b) Auftritt *m*, Szene *f*; ~ chorální Choralizene *f*; ~ pouliční n s ulice Straßenszene *f*; bouřlivé ~y způsobiti stürmische Szenen hervorrufen.

vyjeveně *adv. neskl.* verwundert, starr; ~ pohlížeti aufstieren.

vyjeveneo *m* B_9 der Verwunderte.

vyjevení *% n* D_3 Offenbarung *f*, Bekanntmachung *f*, Erklärung *f*, v uši. sm. Erfüllung *f*; ~ ze sna Auffahren aus dem Schlafe.

vyjevenost *f* C_{15} Außersichsein *n*.

vyjevený *a* E_2 a) kund gemacht, entdeckt, geoffenbart, aufgedeckt, verraten; ~ (o sno) zur Wahrheit geworden. b) vernarrt. c) wild, scheu, verstört; ~ zrak irrender Blick.

vyjevitel *m* B_{11} Entdecker *m*, Verräter *m*.

vyjeviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. *% a*) offenbaren, offenbar machen, erklären, anzeigen, kund machen o geben, ent-, auf-decken, austragen, ans Licht bringen o geben, an den Tag geben, namhaft machen, eintreffen; ~iti úřední tajemství ein Amtsgeheimnis offenbaren. 2. *%* **~iti se** n **~ovati se** a) offenbar o bekannt o kund werden, herauskommen. b) sich offenbaren, sich sehen lassen, sich zeigen, sich erklären. c) wahr werden, eintreffen, eintreten, in Erfüllung gehen. d) außer sich sein, vernarren, wild o scheu werden.

výjevný *a* E_3 sich offenbarend.

výjevosloví *n* D_2 Phänomenologie *f*.

vyjevování *% n* D_2 Offenbaren *n*, Offenbarung *f*, Äußerung *f*, Aufdeckung *f*.

vyjevovatel *m* B_{11} Entdecker *m*, Aufdecker *m*.

vyjevovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ent-, Auf-deckerin *f*.

výjezd *m* A_7 a) Aus-, Auf-fahren *n*, -fahrung *f*; Aus-, Auf-fahrt *f*, Herausfahren *n*; ~ z dolů hor. Aus-fahrt, -fahrung *f*; ~ koňmo Herausreiten *n*; lovecký ~ Jägerzug *m*; ~ vzhůru Auffahrt *f*. b) ⊕ stav. Auffahrt *f*, Rampe *f*; ~ pro děla n na hradbách Stückbank *f*. c) Torweg *m*.

výjezda *f* C_6 Ausfahrt *f*.

vyjezditi *% a* I_{12} a) aus-, durch-fahren; ~ cestu e-n Weg aus- o durch- o ein-fahren. b) ~ si ⊕ sich et. er-fahren o -reiten.

výjezdný *a* E_2 = **~ový** *a* E_3 Ausfahrts-, Abfahrts-, Abreise-; **~né** *n* E_2 Kommissionsgebühr *f*.

vyjezený *a* E_3 prov. ausgemästet.

vyježený *a* E_2 struppig.

vyježiti *% a* I_{11} struppig machen; ~ se *%r* s-e Stacheln aufrichten o ausspreizen.

vyježkovati *% a* K_1 bedn. auslimmen.

vyjící *a* E_3 heulend.

vyjídač *m* B_8 Auesser *m*, Verzehrer *m*.

vyjídati *iter.* J_1 viz **~sti.**

vyjikati *% a* J_1 ausstottern.

vyjikřiti *% a* I_{11} den Fischroggen ausnehmen.

vyjilovati *% a* K_1 bor. verletten; ~ díru vrtnou das Bohrloch verletten.

vyjímač *m* a) B_8 Aus-nehmer, -bedinger *m*. b) B_{13} podkov. Wirk-eisen, -messer *n*, Sonde *f*; ~ kostí Grätenfänger *m*.

vyjímadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Werkzeug (*n*) zum Herausnehmen.

vyjímání *% n* D_2 a) Aus-, Heraus-nehmen *n*, Extraktion *f*. b) Aus-bedingen *n*, -bedingung, -nahme *f*.

vyjímatel *m* B_{11} Aus-nehmer, -bedinger *m*.

vyjímati *iter.* J_1 a) *%* aus-, heraus-nehmen, *fig.* aus-bedingen, -nehmen, -schließen, exzipieren; ~aje mit Ausnahme von et., außer dem Falle; ~ající žaloba Exszindierungsklage *f*; ~ající spor Exszindierungsprozeß *m*. b) *%r* **~ati se** aussehen, F sich aufspielen, figurieren.

výjimavý *a* E_2 ausbedingend, hypothetisch.

výjimečně *adv. neskl.* ausnahmsweise.

výjimečný *a* E_3 ausnahmsweise, außergewöhnlich, exzeptionell, Ausnahms-; případ ~ Aus-

nahmsfall *m*; ~ soud Ausnahmsgericht *n*; ~ stav Ausnahmszustand *m*; ~ zákon Ausnahmsgesetz *n*.

výjimek *m* B_1 Aus-genommene(s) *n*, -wahl *f*, Exzerpt *n*.

výjimka *f* C_8 **a)** Ausnahme *f*, Exzeption *f*; ~ou ausnahmsweise; bez ~y unbedingt, ohne Ausnahme, ausnahmslos **b)** † Bedingung *f*. **c)** letzte Furche.

vyjinačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verändern.

vyjirchovati ⅞ K_1 mit Semischleder ausfüttern

vyjisk(áv)ati (*freq.*) J_1 1. ⅞ prov. **a)** ausfuchen. **b)** berauben. **c)** ⅜ prov. J. durchprügeln.

vyjiskřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) hervorsprühen.

vyjísti K_4 **a)** ⅞ ab-, aus-, heraus-essen, auf-, weg-essen, auffpeisen, durch Essen verbringen; ~ talíř das Essen vom Teller rein (weg)putzen, den Teller rein putzen; ~ koho J. arm essen o fressen. **b)** ⅜ **~ se** die Vorräte aufzehren.

vyjistiti ⅞ I_{13} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) versichern, bekräftigen.

vyjíšiti ⅞ I_{11} ausjauchen.

vyjíti 1. H_3 vii ~mouti. 2. ⅜ G_2 **a)** aus-, heraus-, hinaus-, hervor-gehen, hor. heraus-, hinausfahren, v nář. sm. heraus-, vor-brechen, herausspazieren, hervorrücken; dáti komu ~íti J. fortlassen; chtíti ~íti hinauswollen; moci ~íti hervorkönnen; mohu si ~íti ich kann abkommen; ~deš! heraus! 'raus! ~děte ven! hervor mit Euch! vyšel er ist ausgegangen; vyšel tamtudy er ist dort herausgekommen; *Prv.* ~íti snáze než se vrátiti hinaus geht's leichter als herein; ~íti z dolu hor. auffahren, Grubenbaue schlagen; ~íti časně z domu früh fortkommen; ~íti z města aus der Stadt hinausgehen; ~íti na koho s obušky mit Knitteln über J. herfallen; vyšlo mi to z paměti es ist aus m-m Gedächtnisse entschwunden; ~íti pochodem ausmarschieren; ~íti si do polí e-n Spaziergang ins Feld machen; ~íti ze země sich aus dem Lande begeben; ~íti ven sich hinausbegeben. **b)** davon-, los-kommen, heraus-gehen, -kommen, sich hinaus- o heraus-machen, et. verlassen, von et. frei- o loswerden. **c)** hervor-kommen, -treten, -ragen, an den Tag kommen, bekannt werden, aus Licht treten o kommen, kund werden, handgreiflich sein. **d)** wachsen, aufgehen, ausschlagen, hervor-keimen, -kommen. **e)** hinaufgehen, empor-kommen, -steigen, hinaus-kommen, erfließen; ~íti na dobré gut ausgehen o enden; na nic dobrého to nevyšlo das hatte k-e gute Folgen; cívka vyšla tkalc. die Spule ist ab. **g)** (o ráně střelné) los-feuern, -brennen; vyšla rána es fiel ein Schuß; o oboji aus-brechen, -kommen; oheň vyšel das Feuer brach aus. **h)** ⊕ lék. (o lůžku) abgehen. **ch)** o knize erscheinen. **i)** ~íti s čím mit et. (aus)reichen; ~íti na své auf s-e Kosten kommen, s-e Kosten wieder herausbringen; ~íti (na stránce) typ. ausgehen; ~íti na žebráckou hůl s palicí auf den Bettelstab kommen. **j)** ~íti s kým mit J-m auskommen o bestehen o sich vertragen. 2. ⅜ **~íti se** **a)** sich ergehen, genug herumgehen. **b)** e-r S. durch's Gehen loswerden.

vyjiti ⅜ *n* D_2 Aus-, Heraus-gehen *n*, Ausgang *m*. -kommen *n*. Hervorkommen *n*, Auszug *m*.

vyjitřiti I_{11} **a)** ⅞ aus-eitern, -schwären. **b)** ⅜ **~ se** ausschwären.

výjizd(a) *m* A_7 (*f* C_8) prov. Ausfahrt *f*.

výjížď *f* C_{12} stav. Auffahrt *f*, Rampe *f*.

vyjížděč *m* B_3 Ausreiter *m*.

vyjíždění ⅜ *n* D_5 Aus-fahren, -reiten *n*, Auszug (*m*) zu Pferd o Wagen.

vyjížděti ⅜ I_2 viz ~eti.

vyjížďka *f* C_8 Ausfahrt *f*, Herausfahren *n*, Ex-kurs *m*, -kursion *f*, Spazier-, Spritz-fahrt *f*, F Spritze *f*, Spritztour *f*, Rutscher *m*, kleine Fahrt, Kehre *f*, Lustritt *m*, Streiferei *f*, ~ koňmo Ausritt *m*; ~ na koni Spazierritt *m*, Herausreiten *n*, Lustpartie (*f*) zu Pferde; zábavná ~ Kavalkade *f*, Extrafahrt *f*.

vyjma 1. *f* C_6 **a)** Abbruch *m*. **b)** Ausnahme *f*. 2. *adv. neskl.* mit Ausnahme, exklusive; ~, že nur, daß; ~, když außer, wenn.

vyjmenovati ⅞ K_1 nach einander nennen, namhaft machen o anführen.

vyjmenovník *m* A_7 prov. **a)** Nenner *m*. **b)** Namenregister *n*.

vyjmouti ⅞ H_3 **a)** aus-, heraus-nehmen, aus-, heraus-heben, aus-machen, -lösen; ~ co z čeho et. aus et. aus-nehmen o -heben; vyňal z toulu dva šípy er entnahm dem Köcher zwei Pfeile. **b)** aus-nehmen, -bedingen, eximieren; ~ co z exekuce e-e Sache der Exekut on entziehen. **c)** ausziehen, aus den Büchern entnehmen. **d)** ausnehmen, von et. befreien.

vyjmuti ⅜ *n* D_3 m. spr. Aus-nehmen *n*, -nahme *f*, lék. Extraktion *f*.

vyjmutost *f* C_{15} m. spr. Ausnahme *f*.

vyjuchati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auffjauchzen.

vykáceni ⅜ *n* D_2 Abstockung *f*; ~ lesa Abstockung (*f*) des Waldes.

vykáceti ⅞ I_2 um-hauen, -machen, les. abstocken, -forsten.

vykačeniti ⅞ I_{12} prov. ausplauschen.

vykačkovati ⅞ K_1 prov. abbeuteln, zausen.

vykadění ⅜ *n* D_2 **a)** Ausräucherung *f*, Vertreibung (*f*) durch's Rauchen. **b)** Bemachen *n*.

vykadeřavěti ⅞ I_2 kraus werden.

vykadeřavíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) kraus machen, kräuseln.

vykaditi I_{12} 1. ⅞ **a)** ausräuchern, aus-, einrauchen, durch Rauchen vertreiben, ausrauchen. **b)** durch das Rauchen verbrauchen, verrauchen. 2. ⅜ **~ se** **a)** e-n Gestank verbreiten. **b)** s-e Notdurft verrichten.

vykadlubiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) e-n Baumstamm aushöhlen.

vykahlovati ⅞ K_1 verpfuschen.

vykakati J_1 děts. **a)** ⅞ auskacken. **b)** ⅜ **~se** sich auskacken.

vykakrovati se ⅜ K_1 F genug fluchen.

výkal *m* A_6 **a)** ausströmender Schmutz. **b)** Kot *m*, Menschensatzung *f*, Unrat *m*, Mist *m*, Schmiß *m*, Schmeiß *m*, Strunt *m*, Stuhl *m*, Kack *m*, Kacke *f*, Dreck *m*, Dejektion *f*, Exkrement *n*, Exkretum *n*; ~y *pl.* Abfall-, Ausleerungs-, Latrinen-stoffe *mpl.*, Exkremente *npl.*, Exkreta *npl.*, Fekalien *npl.*; ~y cholerové Choleradejektionen; ~ lidský menschliche Dejektion. **b)** männlicher Same; tok ~u Samenfluß *m*; horký ~ akuter Männertripper; ~ černý schwarzer Tripper; ~ příjičný venerischer Tripper. **c)** ~ hvězdný n hvězd Sternschnuppe *f*.

vykálati J_1 1. ⅞ **a)** ausstechen. **b)** prov. tünchen. 2. ⅜ **~ se** sich ausspringen.

vykalendářiti ⅞ I_{11} poměš. aus dem Kalender ausmerzen.
vykalení ⁰/₀ *n* D_2 Härten *n*, Härtung *f*.
vykálení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ab-spülen *n*, -spülung *f*. **b)** Stuhl *m*, lék. Defäkation *f*.
vykáleti I_2 **a)** ⅞ aus-, ab-spülen. **b)** ⁰/₇ ~ **se** sich ausleeren, žert. sich erleichtern, e-n Haufen setzen, F e-n Papst setzen.
vykalibrovati ⅞ K_1 kalibrieren, pušk. e-n Gewehrlauf auskolben.
výkaliště *n* D_1 Schundgrube *f*.
vykaliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-, ab-spülen, des Schmutzes entledigen.
výkalní *a* E_3 Fäkalien-; ~ vůz Fäkalienwagen *m*.
výkalnictví *n* D_2 Latrinensystem *n*.
výkalník *m* A_3 zo. *Copris* zweihörniger Dungkäfer; **~ci** *pl.* Hornmistkäfer *mpl.*; **~k dvourohý** *C. bicornis* Stierkäfer *m*, zweihörniger Dungkäfer.
výkalný *a* E_3 Samen-; ~ tok Samenfluß *m*.
výkalotok *m* A_7 Samenfluß *m*.
vykalování ⁰/₀ *n* D_1 **a)** Ab-, Aus-spülen *n*. **b)** Samenfluß *m*, Pollution *f*.
vykalužiti se ⁰/₇ I_{11} prov. harnen.
vykamen(i)ti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** mit Steinen auslegen. **b)** hinaussteinigen.
vykanalisovati ⅞ K_1 kanalisieren.
vykančuchovati ⅞ K_1 auspeitschen.
vykaňdati ⅞ J_1 ausplauschen.
vykaňhati ⅞ J_1 ausschmieren, ver-klecksen, -klettern.
vykanouti H_{12} **a)** ⁰/₀ aus-tröpfeln, -tropfen, heraus-tropfen, -tröpfeln, -rinnen, -sickern. **b)** ⅞ 🔧 verschmieren.
vykantořiti I_{11} **a)** ⁰/₀ aufhören ein Kantor zu sein. **b)** ⅞ sich als Kantor erwerben.
vykantřiti ⅞ I_{11} prov. verjagen, vertilgen.
výkap *m* A_6 Ausstich *m*.
vykapalý *a* E_2 **a)** aus-getropft, -geträufelt. **b)** prov. mager, dürr. **c)** prov. krepiert.
vykapání ⁰/₀ *n* D_5 Aus-tropfen *n*, -tropfung *f*.
vykapati J_2 (*freq.* **~ávati** J_1 n **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** aus-tropfen, -tröpfeln, -träufeln, -sickern, ver-tröpfeln, -tropfen, ent-träufeln, -triefen, heraus-rieseln, -triefen. **b)** prov. ab-, aus-fallen, eingehen, umkommen, krepieren. **2.** ⅞ austropfen lassen, aus-tröpfeln.
výkapek *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) Traufbier *n*, Hansel *m*.
vykaplaniti ⅞ I_{12} **a)** als Kaplan erwerben. **b)** kapaunen, kappen.
vykapounovati ⅞ K_1 kapaunen, auskapaunen, kappen.
vykaprsiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-fäckeln.
vykarabáčovati ⅞ K_1 ab-, aus-peitschen, wegpeitschen.
vykarabatiti ⅞ I_{11} **a)** zottig o zerrauft machen. **b)** holperig o höckerig machen. **c)** eigensinnig machen.
vykárati ⅞ J_4 gut erziehen.
vykarbaniti ⅞ I_{12} im Kartenspiele gewinnen.
vykarbol(k)ovati ⅞ K_1 mit Karbolsäure einlassen.
vykarbovati ⅞ K_1 tranl. aus-höhlen, -hobeln.
vykarhati ⅞ J_1 🔧 ausschelten.
vykartáčovati ⅞ K_1 aus-, durch-bürsten.
vykartiti I_{12} **1.** ⅞ **a)** prov. aushauen. **b)** ausrotten, zu Grunde richten. **2.** ⁰/₇ ~ **se** sich verlieren, schwinden.
vykarvačovati ⅞ K_1 hinauspeitschen.
vykasání ⁰/₀ *n* D_3 Schürzen *n*, Schürzung *f*, Auf-schürzen, -schürzung.
vykasaný *a* E_2 aufgeschürzt; lehce ~ leichtgeschürzt.
vykasati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) schürzen, auf-schürzen, -streifen, in die Höhe streifen; **~ati** šaty das Kleid höher nehmen. ⁰/₇ **~ati se** sich aufschürzen, o šaty sich aufheben.
vykasírovati [něm.] ⅞ K_1 **a)** kassieren. **b)** vergeuden.
vykasovati K_1 **a)** [něm.] ⅞ vergeuden. **b)** ⁰/₀ prov. ihrzen.
vykašlání ⁰/₀ *n* D_2 Aushusten *n*.
vykašlati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ⅞ aus-, heraus-husten, expektorieren; **~ati hlen** den Schleim aushusten. **b)** ⁰/₇ **~ati se** aufhören zu husten, sich expektorieren; *fig.* **~ati se** nač auf et. spucken.
vykašlávání ⁰/₀ *n* D_2 Auf-, Aus-, Heraushusten *n*.
vykašpárkovati ⅞ K_1 = **~arovati** ⅞ K_1 abschätzen; **~arovati** co na kom J-m et. abschätzen.
vykati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ihrzen, J. mit Ihr o Sie anreden.
vykatovati ⅞ K_1 ab-foltern, -martern.
výkaz *m* A_8 Ausweis *m*, Anweisung *f*, Vorweisen *n*, -weisung *f*, Konsignation *f*, Tabelle *f*, Rolle *f*, Etat *m*, Schematismus *m*; začátí n zhotoviti ~ e-e Nachweisung verfassen; zdělání n~u Verfassung (*f*) e-s Ausweises; ~ o čem Ausweis über et.; ~ bytů n bytový Wohnungsausweis *m*; celní ~ Zollausweis; ~ o celních výdajích Zollausgabennachweisung *f*; ~ o činnosti n práci Tätigkeitsausweis; ~ daní Steuerausweis, Heberegister *n*, -rolle *f*; ~ o předepsané dani z příjmů Einkommensteuervorschreibungsausweis; ~ došlých n zaplacených n zapravených daní Steuereinzahlungs- o -realisierungs-ausweis; ~ dávek n poplatků fondových Fondsgebührenausweis; ~ dluhů n náležitostí n povinností Schuldigkeitsausweis; ~ o dopravě zboží n dopraveného zboží Warenverkehrsausweis; ~ hodnosti n zaslouženosti Würdigkeitsausweis; hospodářský ~ o stavbách silničních Straßenbauökonomieausweis; ~ jistoty n o zajištění Sicherstellungsausweis; loterní ~ Lottoausweis; ~ měsíční Monatsliste *f*; ~ nálezu n stavu Befundsausweis; ~ pohledávací Guthabungsausweis; ~ o poplatcích n poplatků Gebührenausweis; ~ zadržených poplatků Gebührenrückstandsausweis; ~ o změně poplatků n o poplatkové změně n o změněných poplatcích Gebührenveränderungsausweis; ~ o předepsání čeho Vorschreibungsausweis; ~ o příjmech Ein-kommenliste, -kommennachweisung *f*; ~ k průvodnímu listu Paßtabelle *f*; ~ dílčí n rozdělovací Verteilungsausweis; ~ způsobilosti n schopnosti Eigenschafts-ausweis, -tabelle *f*; ~ o skladu Stockregister *n*; ~ o splnění závěti Testamentsbefolgungsausweis; statistický ~ statistische Nachweisung; ~ o stavu sirotčích aktiv a passiv Waisenaktiv- u. Passiv-standsausweis; ~ sumární n úhrnný Summarausweis; sumární ~ rozpočtový Summarpräliminarausweis; ~ o tantiemách Tantièmengebührennachweisung;

~ týdenní Wochenausweis; ~ o upotřebení čeho u. o zaměstnání čeho Verwendungsausweis; ~ zpravovací u. uvědomovací Verständigungsausweis; ~ vrtání hor. Bohrregister *n*; ~ o výnosu daně cukerní Zuckersteuerertragsausweis; ~ výsledku Erfolgsnachweisung; ~ výtěžku cla Zollertragsausweis; ~ o výsledku hospodářství Wirtschaftserfolgsausweis; hlavní ~ o výtěžku z mýta silničního a mostného Weg- u. Brückenmauterergebnishauptausweis; ~ započítací Guthabungs-, Gutrechnungs-ausweis; ~ záporný Fehlausweis; ~ zásob Kontoausweis; ~ o zastřelené zvěři Schußliste *f*; ~ zboží Warenausweis; zevrubný u. zvláštní ~ Spezialausweis; ~ zkoušek Probenausweis; ~ změn u. o změnách u. změnový Änderungs-, Veränderungs-ausweis; ~ o způsobilosti Eigenschafts- o. Qualifikations-tabelle (*f*) o. -liste *f*.

vykázání ⅞ *n* D_2 a) Aus-weisen *n*, -weis *m*. b) Fort-jagen *n*, -jagung *f*.

vykázaný *a* E_2 a) aus-, an-, nach-gewiesen; ~á suma Erfolgsungssumme *f*. b) fortgejagt, aus dem Hause gewiesen.

vykazatel *m* B_{11} An-, Aus-weiser *m*.

vykázati J_1 (*freq.* **~azovati** K_1) 1. ⅞ an-, aus-, nach-, zu-weisen, bestimmen, ausmessen, dartun; ~ázati komu co J-m et. zu- o. an-weisen, J-m et. bescheiden; ~ázati byty vojsku die Truppen ins Quartier weisen; ~ázati naturální byt komu J-m die Naturalwohnung zuweisen; cestu ~ázati J. instradieren; ~ázati důchod J-m e-e Rente aus-werfen o. -setzen; ~ázati peníze Geld aussetzen; ~ázati komu co ku práci J. zu et. anstellen. b) aus-, er-weisen. c) fortjagen, aus dem Hause weisen. 2. ⅞ zu Ende predigen. 3. ⅞ **~ázati se** u. **~azovati se** a) sich zeigen, sich sehen lassen. b) sich ausweisen, sich legitimieren, sich mit et. rechtfertigen, et. vorweisen.

výkazek *m* B_1 Ausweis *m*.

vykaziti I_{11} 1. ⅞ a) stumpf machen; ~ ranami schartig hauen. b) ver-derben, -wüsten, zerstören. 2. ⅞r ~ **se** sich verderben, o střelné zbrani sich ausschießen.

výkázka *f* C_6 Ausweis *m*, Zeugnis *n*; ~ na zboží Warenausweis; ~ dříví Holzausweis.

výkazna *f* C_6 Adreßbureau *n*, Anzeigeamt *n*.

výkazné *n* E_2 Anweisegeld *n*, Forstrecht *n*; ~ zaplatiti u čeho verforsten.

výkazník *m* A_7 Fund-, Adressen-buch *n*, Repertoir *n*, Repertorium *n*, Schematismus *m*; vojenský ~ Militärschematismus *m*.

výkazný *a* E_2 Ausweis-, qualifizierbar; ~é zboží Ausweisgut *n*.

vykazovací *a* E_2 Nachweisungs-, Liquidierungs-; ~ sloupec Ausweisungskolonne *f*.

vykazovač *m* B_{13} = výkazník.

vykazování ⅞ *n* D_2 a) An-, Aus-, Nachweisen (*n*) o. -weisung *f*; ~ paseky Schlagan-weisung. b) Fort-jagen *n*, -jagung *f*, Weisung *f*.

vykazovatel *m* B_{11} An-, Aus-, Nach-weiser *m*.

výkazovka *f* C_8 Anweisezettel *m*, Bolette *f*.

výkazovna *f* C_6 Anweisungsanstalt *f*.

vykdákati ⅞ J_1 posměš. aus-gackern, -krähen.

vykecati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) aus-, heraus-werfen, ausschütten, posměš. ausplauschen.

vykefati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausbürsten.

vykejdovati K_1 a) ⅞ erbudeln. b) ⅞ ausbudeln.

vykejklovati K_1 a) ⅞ ergaukeln. b) ⅞ ausgaukeln.

vykeliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausstoßen.

vykendati ⅞ J_1 posměš. ausplauschen.

vyklábositi ⅞ I_{11} aus-plauschen, -klatschen, -plaudern, -schwatzen, -posaunen; ~ co na koho J-m et. abschwatzen.

výklad *m* A_7 a) Aus-legen *n*, -legung, -lage *f*, obch. Aushang *m*, Schau-ware *f*, -werk *n*, Etalage *f*; ~ na odiv Zurschaustellung *f*; ~ zboží vyvěšeného Aushang *m*. b) Erklärung *f*, Aus-, Auseinander-legen *n*, -legung *f*, Deutung *f*, Ausdeutung, Er-örtern *n*, -örterung *f*, -läutern *n*, -läuterung *f*, Aufschluß *m*, Vortrag *m*, Explikation *f*, Interpretation *f*, Demonstration *f*, Exposition *f*, Exposé *n*, v uměl. sm. Kommentar *m*, Glosse *f*, Glossengedicht *n*, církv. Exegese *f*; další ~ Supererläuterung; doslovný ~ wörtliche Erklärung, posměš. Buchstäbelei *f*; ~ krátký Skolion *n*, Skolie *f*; ~ opsáním Umschreibung, -schreiberei *f*; ~ slova Wortdeutung *f*; ~ slov Glossar(ium) *n*; ~ k výtkám Erläuterung der Mängel; ~ zákona Gesetzesauslegung. c) Übersetzung *f*, Version *f*.

výklada *m* B_{14} Maulaffe *m*.

vykládací *a* E_2 a) Auslage-; ~ skříň Auslagekasten *m*. b) ⊕ Täfel-, Einlage-; dřevo ~ Täfel-, Einlage-holz *n*. c) erklärend, interpretierend, církv. homiletisch; ~ karta Aufschlagkarte *f*; ~ návod interpretierende Methode; ~ pravidlo Auslegungsregel *f*; ~ zpráva Erläuterungsbericht *m*.

vykladač *m* B_8 a) Aus-lader, -leger *m*. b) Ausleger *m*, Erklärer *m*, Deuter *m*, Erörterer, -läuterer *m*, Darleger *m*, Interpret *m*, v uměl. sm. Kommentator *m*, církv. Exeget *m*, Hermeneut *m*; ~ spisů Schriftausleger *m*; ~ blesků Blitzdeuter *m*; ~ slov Glossator *m*. c) Übersetzer *m*. d) math. Exponent *m*.

vykladačka *f* C_8 a) Aus-laderin, -legerin *f*. b) Auslegerin *f*, Deuterin *f*, Erklärerin *f*, prov. Erzählerin *f*; ~ karet Kartenschlägerin *f*, die weise Frau, Wahrsagerin. c) Klageweib *n*. d) Aus-legen *n*, -legung *f*.

vykládačný *a* E_2 erklärend.

vykladačský *a* E_2 Ausleger-, Erklärer-, církv. hermeneutisch; umění ~é Erklärungskunst *f*.

vykladačství *n* D_2 Auslege-, Erklärungs-, Interpretations-kunst *f*, církv. Exegetik *f*, Hermeneutik *f*, u přír. Aus-legerei, -legungssucht *f*.

vykládálek *m* A_5 Deutler *m*.

vykládalka *f* C_8 Erzählerin *f*, Klage-, Klatschweib *n*, -base *f*.

vykládání ⅞ *n* D_2 a) Aus-legen *n*, -legung *f*. b) ⊕ eingelegte Arbeit, Auslegung *f*, Bekleidung *f*, Getäfel *n*; dřevo na ~ Täfel-, Einlage-holz *n*; ~ deskami Brettverkleidung *f*; ~ v dřevě Ebenfügung *f*, Holzeinlegen *n*; ~ fošnami Bohlendielung *f*; ~ stěny mramorem Tauschierarbeit *f*. c) Er-klären *n*, -klärung *f*, Auslegung *f*, Deutung *f*. d) Übersetzung *f*. e) prov. Wehklagen (*n*) beim Begräbnisse.

vykládaný *a* E_2 a) ausgelegt. b) ausgekleidet, ⊕ getäfelt; ~á práce truhlářská Intarsie *f*, Marqueterie *f*. c) er-klärt, -örtert, interpretiert, aufgeklärt.

vykladatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) = **-č(ka)**.
vykladatelský *a* E_2 Erklärungs-, Auslegungs-, Interpretations-.
vykladatelství *n* D_2 Auslegungs-, Erklärungs-, Interpretations-kunst *f*; círk. Exegetik *f*, Hermeneutik *f*.
vykládati ⅞ *iter.* J_1 a) aus-legen, -laden, herauslegen, obch. entlöschen, exponieren; ~ co kam et. auflegen; ~ na břeh aus-landen, -länden; na odiv u na podívanou ~ zur Schau ausstellen; ~ na krám auskramen. b) ⊕ auslegen, täfeln, über-, ↖ ein-täfeln; deskami ~ täfeln, tafeln; ebenovým dřevem ~ ebenieren; fošnami ~ bohlen; ~ stůl slonovinou e-e Tischplatte mit Elfenbein auslegen. c) *fig.* er-klären, -örtern, -läutern, deuten, ausdeuten, dar-legen, -stellen, -tun, explizieren, interpretieren, kommentieren, glossieren, zusammen-setzen, -legen; ~ dobré et. gut aufnehmen o vermerken; ~ si co za dobré znamení et. als gute Vorbedeutung nehmen; ~ karty Karten o Patience legen, Karten aufschlagen, aus den Karten wahrsagen; ~ sny Träume deuten o ausdeuten; ~ ve zlé et. übel nehmen o empfinden o zum Übeln auslegen, et. übel aufnehmen o auslegen; ~ komu co za zločin J-m et. als Verbrechen anrechnen.
výkladcovský *a* E_2 Auslagekasten-.
výkladce *m* B_{21} a) Ausleger *m*. b) Ausleger *m*, Erklärer *m*, círk. Hermeneut *m*.
výkladčí *a* E_3 Erklärungs-, círk. exegetisch, hermeneutisch.
výkladec *m* B_{14} Aus-lage *f*, -lagekasten *m*.
výkladek *m* B_1 a) stav. Überschlag *m*. b) = **-c**.
výkladeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně**) Auslagekasten *m*, Schaufenster *n*.
výkladiště *n* D_1 Ausladungsplatz *m*.
výkladka *f* C_8 Auslage-kasten, -schrank *m*.
výkladna *f* C_6 Auslagehalle *f*.
výkladně *adv. neskl.* a) deutungsweise. b) prov. deutlich.
výkladní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 a) Auslegungs-; **-í okno** Schaufenster *n*; **-í skříň** Auslagekasten *m*. b) erklärend, Auslegungs-, exegetisch. c) hell, klar, deutlich. d) prov. **-í zima** starker Frost.
výkladnice *f* C_{11} ↖ a) Auslagehalle *f*. b) Hermeneutik *f*.
výkladnictví *n* D_2 ↖ Hermeneutik *f*.
výkladničí *a* E_3 Exponential-.
výkladník *m* A_7 Exponent *m*.
výkladnost *f* C_{15} Auslegbarkeit *f*.
výkladný *a* E_1 = **-í**.
výkladověda *f* C_6 Exegetik *f*.
vyklam*ati* ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) erlisten, durch Betrug erlangen.
vyklaněti si ⅟*rc* I_2 durch das Bücken o durch Komplimente erlangen.
vykláněti se ⅟r I_2 a) tiefe Bücklinge machen. b) sich hinausbeugen.
vyklapati ⅞ J_2 erklappern.
vyklápěti ⅞ I_2 *iter.* aus-stürzen, -stülpen.
vyklasalý *a* E_2 prov. wackelig.
vyklasený *a* E_2 in Ähren aufgeschossen.
vyklasiti I_{11} a) ⅞ der Ähren berauben. b) in Ähren aufschießen.
vyklasňovati ⅞ K_1 prov. die Ähren in der Garbe ausklopfen.
vyklásti ⅞ G_6 vis **-dati**.
vykláti J_4 (*praes.* vykolí atd.) a) ⅞ aus-stechen. b) ⅟r **~ se** prov. hervorkeimen.
vyklátiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-acovati** ⅞ K_1) durch das Schütteln o Rütteln herausbringen; ⅟r **-átiti se** wackelnd hervor- o heraus-kommen.
vyklaznovati [hor.] ⅞ K_1 hor. aus dem Geleise geraten.
vyklebetati ⅞ J_1 ausklatschen.
vykléceti (se) ⅟n (⅟r) I_2 † hinkend heraus-kommen, heraushinken.
vyklečeti I_5 1. ⅞ a) einknieen. b) durch das Knien bewirken, ausknieen; ~ si kalhoty sich die Hose ausknieen. 2 ⅟n bestimmte Zeit knieen.
vyklejiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1 = **-strovati** [něm.] ⅞ K_1) aus-kleistern, -leimen.
vykleknouti ⅞ I_1 a) ausknieen. b) einknieen.
vyklekotati ⅞ J_1 klappernd verscheuchen.
Vykleky *mpl.* B_6 *npr.* zem. u Olomouce Wilkl, u Chlumce nad Cidl. ~ Malé Klein-Wikl; ~ Velké Groß-Wikl.
výklen *m* A_7 = **-ek** *m* B_1 a) Wölbung *f*. b) Nische *f*, Mauerblende *f*, Wandvertiefung *f*, Halbtuppel *f*, nischenförmiger Ausbau, Hemizykel *m*; dáti do **-ku** einblenden; **-ek pro okno** u okenní Fenster-laibung, -nische *f*, -loch *n*; pásmo **-ků** Fließ *n*; hrobka s **-ky** Kolumbarium *n*.
vyklen*iti* ⅞ I_{12} = **-otiti** ⅞ I_{12} ↖ auswölben.
výklenkovitý *a* E_1 nischenförmig; ~ přístavek Exedra *f*.
vyklenouti ⅞ H_{12} a) auswölben, bühnen, wölben. b) hod. ~ zuby die Zähne auswälzen.
vyklenutost *f* C_{15} Wölbung *f*.
vyklenutý *a* E_2 gewölbt, ausgewölbt.
výklep *m* A_6 das Ausgeklopfte.
vyklepání ⅟n D_3 a) Aus-klopfen *n*, -klopfung *f*; ~ plachet-ek Tücherausklopfen.
vyklep*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) a) aus-, heraus-klopfen, herausklappern, kol. poltern, klemp. (ab)finnen; **-ati kladivem** mit dem Hammer treiben, aushämmern; **-ati na hladko** glatt klopfen; **-ati kosu** e-e Sense ausdengeln o schärfen; **-ati na měkko** weich klopfen; **-ati žíněnku** e-e Matratze ausklopfen. b) klopfend bilden o verfertigen o schmieden. c) žert. **-ati komu** J. durchprügeln o durchklopfen; **-ati komu hodně** J-m den Pelz ausklopfen; F **-ati komu kanduš** J. abpelzen. d) los. **-ati jedlové šišky** Tannenzapfen ausklengen. e) žert. ausklatschen, austrommeln.
vyklepáva*č(ka)* *m* B_{13} (C_3) = **-ák** *m* A_7 Ausklopfer *m*; **-ák na koberce** Teppichklopfer *m*; **-ák rudy** Erzscheider *m*.
vyklepávad*lo* *n* C_{28} (*gen. pl.* **-el**) Ausklopfer *m*.
vyklepávání ⅟v *n* D_3 Aus-klopfen *n*, -klopfung *f*; ~ rudy hor. Scheidearbeit *f*.
výklepek *m* B_1 das Ausgeklopfte.
vykleslost *f* C_{15} hervorstehende Bauchigkeit o Wölbung.
vyklesl*ý* *a* E_2 hervorstehend, bauchig.
vyklesnění ⅟n *n* D_2 Aus-, Be-schneidung (*f*) e-s Baumes.
vyklesn*iti* ⅞ I_{12} = **-ňovati** ⅞ K_1 aus-, be-schneiden.
vyklesnouti ⅟n I_1 a) herausfallen. b) bauchig werden.

výklest *m* A_7 Ausschneiteln *n*.
výklestek *m* A_5 geschnittenes Kalb.
vykles*áti* *va* I_{12} (*freq.* **-štovati** *va* K_1) **a)** aus-schneiden, -schneiteln, beschneiden, *les.* ausschärfen; **-stiti strom** e-n Baum ausschneiden o abholzen. **b)** verschneiden, (ent)geilen, gel-ten, -zen, wallachen, *u mužů* entmannen, kastrieren, eunuchisieren: **-stiti zvíře** ein Tier auswerfen, e-m Tiere die Hoden auswerfen, ein Tier schnüren o reißen; **-stiti koně** ein Pferd verkluppen.
výklestný *a* E_2 ausbaubar.
vykleštěnec *m* B_8 Kastrat *m*, Eunuch *m*.
vykleštění *vn n* D_3 Entmannen *n*, Kastration *f*, Kastrieren *n*, Kastrierung *f*, *o zvířatech* Geilen *n*, Geilung *f*.
vykleštěnost *f* C_{15} Hodenlosigkeit *f*.
vykleštěný *a* E_2 entmannt, kastriert, hodenlos, kombabisch, *o zvířatech* verschnitten, ausgeworfen.
vykleti *vn n* D_2 **a)** Ver-fluchen *n*, -fluchung *f*, Verbannung *f*. **b)** Hervor-keimen, -sprießen *n*, -sprießung *f*.
vykleve*tati* *va* J_1 = **-iti** *va* I_{12} = **-ovati** *va* K_1 aus-schwätzen, -plaudern, -klatschen, -plappern.
vyklibati *va* J_1 *prov.* auspicken.
vyklicounovati *va* K_1 durchprügeln.
vyklí*čiti* I_{11} (*freq.* **-ičovati** K_1) **a)** *vn* (*a též vr* **-ičiti se**) auf-, aus-, empor-keimen, auf-sprießen. **b)** *va* ausschließen.
výklička *f* C_8 Ausweg *m*.
vykličkovati K_1 **1.** *va* **a)** heraus-, auseinander-wickeln. **b)** e-r Sache pfiffig aus dem Wege gehen, et. pfiffig verhandeln. **2.** *vr* **- se** sich herausreden.
výklid *m* A_7 Räu-men *n*, -mung *f*; **- před** čelím Fronträumung *f*.
vyklida *m* B_{18} wer alles aufräumt.
vykli*díti* I_{11} (*iter.* **-izeti** I_2; *freq.* **-izovati** K_1) **1.** *va* **a)** räumen, auf-, aus-räumen, leer machen, ausleeren, fegen, auskramen, evakuieren, *hor.* räumen, aussäubern, ver-, weg-räumen; **-iditi byt** e-e Wohnung ausräumen; **-iditi z bytu** aus quartieren, aus-, de-logieren; **-iditi komu n pro koho pokoj** J-m sein Zimmer einräumen; **-iditi výrobotky** Grubenbaue verräumen; **-iditi zabořená díla** Baue aufmachen; **-iditi zemi** das Land räumen. **b)** aus-bringen, -räumen, ab-, weg-schaffen, wegräumen; **-iditi z lesa** aus dem Walde schaffen. **2.** *vr* **-iditi se** sich leeren.
výklidný *a* E_2 Bagger-; **- stroj** Baggermaschine *f*.
výklika *f* C_4 Ausrede *f*.
vyklikovati se *vr* K_1 sich ausreden.
vyklimětí I_1 **a)** *va* ernicken. **b)** *vr* **- se** genug nicken, ausnicken.
výklin *m* A_7 Nische *f*.
vyklínati *va* J_1 fluchen, verwünschen.
vyklínění *vn n* D_2 Aus-keilen *n*, -keilung *f*.
vyklí*niti* *va* I_{12} (*freq.* **-inovati** *va* K_1) auskeilen, *hor.* verzwicken, ausmauern; **žíla se -inuje** der Gang keilt sich aus o schneidet sich aus.
vyklinkati *va* J_1 ausklingeln; *fort.* austrinken.
vyklinouti *va* H_{12} auspicken, mit dem Schnabel ausstechen.
vyklipati J_1 **a)** *vn* langsam fortgehen. **b)** **- se** *vr* schwer davonkommen.
vyklíti 1. H_9 **a)** *va* fluchen, verwünschen, durch den Bannfluch ausschließen, *církv.* exkommunizieren. **b)** *vr* **- se** sich ausfluchen. **2.** H_7 hervor-keimen, -sprossen.
vyklízeč *m* B_8 Räumer *m*, Auf-, Aus-räumer *m*, Feger *m*; **- stok** Kanalräumer *m*.
vyklízečka *f* C_8 Räumerin *f*, Auf-, Aus-räumerin *f*, Fegerin *f*.
vyklízení *vn n* D_3 (*iter.* **-izení** *vn n* D_2) Räu-men *n*, -mung *f*, Auf-, Aus-räumen o -räumung, Leeren *n*, Leermachen *n*, Aus-, Heraus-schaffen *n*; **-izení z bytu** Aus-, De-logierung *f*; **-izení cukru** Zuckerhinwegbringung *f*.
vyklizovací *a* E_3 Auf- o Aus-räumungs-; **lodice -** Hafenräumer *m*.
vyklnouti *va* H_{12} durch das Fluchen erlangen, fluchen.
vyklobati *va* J_3 auspicken, mit dem Schnabel ausstechen.
vyklockati *vn* K_1 *prov.* durchprügeln.
vyklo*fati* *va* J_3 = **-bati**.
vyklofcovati *va* K_1 abohrfeigen.
vyklochtati *va* J_1 ausschlürfen.
vyklokotati *vn* J_4 (J_1) ausprudeln.
vyklokta*tati* *va* J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** *va* J_1) ausgurgeln.
výklon *m* A_7 Aus- o Hinaus-beugen (*n*) o -beugung *f*, *plav.* Fall *m*, Obervorbrambrasse *f*, Anlauf (*m*) beim Gewölbe.
vyklo*niti* I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) **a)** hinaus-, vor-, hervor-neigen o -beugen, überhängen. **b)** *vr* **-niti se** o **-ňovati se** sich hinausbeugen.
výklop *m* A_6 **a)** Sturz *m*, Umsturz *m*. **b)** *těs.* Vor-fall *m*, -fallen *n*. **c)** *hor.* Ausstürzvorrichtung *f*, Wipper *m*.
vyklopení *vn n* D_3 **a)** Aus-stürzen *n*, -stürzung *f*. **b)** Umfall(en) *m* (*n*).
výklopiště *n* D_1 *hor.* Abstürzplatz *m*.
vyklopí*ti* *va* I_{11} (*freq.* **-ovati** *va* K_1) stürzen, aus-stürzen, -stülpen, *tert.* auf das Tapet bringen; **-iti nádobu** ein Behältnis (aus)stürzen; **desátek -iti** *hor.* den Zehent stürzen; **-iti káru** e-n Karren kippen; **-iti vůz** den Wagen umkippen.
vyklopkati *va* J_1 ausklopfen.
výklopník *m* A_7 Kipp karren, -wagen *m*; **bokový -** Seitenkippwagen.
výklopný *a* E_2 Kipp-; **žlab -** Kipptrog *m*.
vyklopotiti *va* I_{11} mühselig erwerben, erringen.
vyklopýtnouti *va* I_1 stolpern, straucheln.
vykloubení *vn n* D_2 Aus-, Ver-renkung *f*, Luxation *f*, Enukleation *f*.
vykloubiti *va* I_{11} aus-, ver-renken, aus dem Gelenke ablösen.
vyklouti *va* H_8 (mit dem Schnabel) auspicken o aushacken.
vyklouz *m* A_1 *fort.* páter **-** Extheolog *m*.
vyklouzlý *a* E_2 entschlüpft.
vyklouz*nouti* *vn* I_1 (*iter.* **-ati** *vn* J_1; *freq.* **-ávati** *vn* J_1) ent-schlüpfen, -gleiten, -wischen, -glitschen, -weichen, aus-schlüpfen, -gleiten, heraus-, ver-gleiten, durchwischen, fortrutschen, *v obl. sm.* entfliehen, davonlaufen, wischen, witschen, entrinnen, durchbuschen.
vyklouznutí *vn n* D_2 Ausrutschen *n*, Entschlüpfen *n*.
vyklovati *va* J_1 auf-, aus-picken, mit dem Schnabel aushacken.

*

vyklub*ati* ⅞ J₃ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) auspicken, mit dem Schnabel aushacken; *fig.* **-al se z něho podvodník** es stellte sich heraus, daß er ein Betrüger war.

vyklučení ⅞ *n* D₃ Aus-roden *n*, -robung *f*; **~ lesa** Waldrodung *f*.

vyklučiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) ausgraben, -roden, -reuten, -stocken, roden; **-iti les** e-n Wald ausstocken.

vyklukovati K₁ **a**) *v/rc* **~ si** durch Büberei o Herumlaufen u. Treiben sich et. zuziehen o gewinnen. **b**) ⅟r **~ se** genug herumlaufen o Bübereien treiben.

vyklus*ati* ⅟n J₄ (*freq.* **-ávati** ⅟n J₁) aus-, hervor-traben.

výkluzek *m* B₁ Rutscher *m*, kleine Fahrt.

vykluznati ⅞ J₁ *prov.* abzäumen.

vykmás*ati* ⅞ J₁ *iter.* (*mom.* **-iti** ⅞ I₁₁ a **-nouti** ⅞ I₁) *prov.* herausreißen.

vykmen*iti* ⅞ I₁₂ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) *prov.* ausroden.

výkmih *m* A₇ *tilocv.* **~ skrčmo za rukama** Hockwende *f*.

vyknížiti ⅞ I₁₃ *prov.* erlisten.

vyknít*ati* ⅟n J₁ *iter.* (*freq.* **-ítávati** ⅟n J₁; *mom.* **-itnouti** ⅟n I₁) herausschimmern.

vyknitnuti ⅟n *n* D₂ Auf-glänzen, -schimmern *n*.

vyknotřiti I₁₁ **a**) ⅞ als Pate erlangen. **b**) ⅟n aufhören Pate zu sein.

vyknězovati ⅟n K₁ aufhören Priester zu sein.

vykněžiti ⅞ I₁₁ als Priester gewinnen.

vykničeti ⅞ I₅ erwinseln, 🔧 erwimmern.

vyknihařiti I₁₁ **a**) ⅞ durch Buchbinderei o Buchhandel erwerben. **b**) aufhören Buchbinder o Buchhändler zu sein.

vyknís*ati* ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) *prov.* aus-schütteln, -wackeln.

vyknošiti ⅞ I₁₁ hervorstrecken.

vykňoukati J₁ **a**) *v/rc* **~ si** *co* sich durch das Winseln zuziehen. **b**) ⅟r **~ se** sich auswinseln.

vykňouknouti I₁ *mom.* **a**) ⅟n winseln. **b**) ⅞ verpfuschen.

vykňourati ⅞ J₁ erwinseln, 🔧 erwimmern.

vyknouti ⅟n I₁ 🔧 **~** *čemu* sich an et. gewöhnen.

vyknučeti I₅ **a**) ⅞ erwinseln, 🔧 erwimmern. **b**) ⅟r **~ se** sich auswinseln.

vykobercovati ⅞ K₁ abprügeln.

vykoomati se ⅟r J₁ *prov.* langsam ausgehen.

vykoosený *a* E₂ beim Umkippen aus dem Wagen geworfen.

vykodkodáčiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-kati** ⅞ J₁) **a**) ausgackern. **b**) *fort.* ausplaudern. **c**) *prov.* erbetteln.

vykodlučiti ⅞ I₁₁ † absondern.

vykodrcati ⅞ J₁ ausschütteln.

vykoh*átiti* = **-rtiti** I₁₁ **a**) ⅞ aus dem Glase gießen. **b**) ⅟r **-átiti se** sich langsam bereit machen.

vykoj*iti* ⅞ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) auffangen, groß fangen.

vykokrh*ati* ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) er-, aus-krähen, *fort.* ausplaudern.

vykokt*ati* ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) aus-, her(aus)-stottern, ausstammeln, ausplappern.

vykolářiti ⅞ I₁₁ als Wagner erwerben.

vykolati ⅞ J₄ *prov.* ausstechen.

vykolčiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) ausroden.

vykolébati se ⅟r J₂ sich schleppend fortbewegen, schwerfällig vorwärts kommen, watscheln, entwatscheln.

vykoledovati ⅞ K₁ **a**) durch das Singen von Weihnachtsliedern o durch die Koleda sich verdienen. **b**) er-fahren, -spähen.

vykolí(č)kovati ⅞ K₁ aus-, ab-pflöcken, abpfählen, -stecken.

vykolísati ⅟n J₄ (J₁) auswackeln, auskegeln.

vykoliti ⅞ I₁₁ aus-, hinaus-werfen.

vykolkati ⅞ J₁ *prov.* ausschließen.

vykolkovati ⅞ K₁ aus-, ab-pflöcken.

vykolomaziti ⅞ I₁₁ ausschmieren.

vykolotiti ⅞ I₁₁ aus-, hinaus-werfen.

vykolupiti se ⅟r I₁₁ vom Wagen herabfallen.

vykolytati ⅞ J₁ aus-wackeln, -kegeln.

vykominíčiti ⅞ I₁₁ als Kaminfeger erwerben.

vykomizati ⅞ J₁ *prov.* erwerben.

vykomplimentovati ⅞ K₁ hinauskomplimentieren.

výkon *m* A₇ Ver-richten *n*, -richtung *f*, Ausführen *n*, -führung *f*, Leistung *f*, Vollzug *m*, Vornahme *f*, Vollziehung *f*, Funktion *f*, Operation *f*, Akt *m*, Exekution *f*; doložka o **-u** Vollzugsklausel *f*; **k -ům způsobilý** funktionsfähig; **znamení -u** Ausführungszeichen *n*; **~ celkový** Totaleffekt *m*, -leistung *f*; **částečný ~** Teilleistung; **denní ~** Tagesleistung; **~ dodávací** a doručovací Zustellungsvornahme *f*; **~ dražby** Feilbietungs- o Auktions-vollzug o -vornahme; **duchovní ~** geistliche Funktion; **~ hydrostatický** Wasserwägung *f*; **~ jalový** Nebenleistung; **~ knihovního úřadu** Grundbuchsamtshandlung *f*; **~ lučební** chemische Operation; **~ pastvy** Weideausübung *f*; **~ početní** Rechen-operation, -exempel *n*, arithmetische Verrichtung; **~ povolání** Berufsgeschäft *n*; **~ užitečný** Nutz-effekt *m*, -leistung; **~ zájemný** a zájmu Vornahme der Pfändung; **~ zažívací** Verdauungsfunktion.

vykonací *a* E₃ Vollzugs-, Vollziehungs-; **~ doložka** Vollzugsklausel *f*.

vykonač *m* B₈ Vollstrecker *m*.

vykonalý *a* E₂ ausgeführt, geschehen.

vykonání ⅟n *n* D₃ Voll-ziehen *n*, -ziehung *f*, -zug *m*, -bringen *n*, -bringung *f*, -strecken *n*, -streckung *f*, Aus-führen *n*, -führung *f*, Leistung *f*; **způsob ~** Vollstreckungsart *f*; **~ přísahy** Eidesablegung *f*; **výstraha před -m přísahy** Eidesverwarnung *f*.

vykonaný *a* E₃ voll-zogen, -bracht, -streckt, -endet, ausgeführt, abgeleistet, geleistet; **-á přísaha** abgelegter o geleisteter Eid; **-ý výpočet** vorgenommene Berechnung.

vykonatel *m* B₁₁ Vollstrecker *m*, Exekutor *m*.

vykonatelnost *f* C₁₅ Vollstreckbarkeit *f*, Exequierbarkeit *f*; doložka o **-i** Vollstreckbarkeitsklausel *f*.

vykonatelný *a* E₂ voll-streckbar, -ziehbar, durchführbar, erfüllbar, ausübbar, 🔧 leistbar, exekutierbar, 🔧 machbar; **~ na jmění** vollstreckbar in ein Vermögen.

vykon*ati* ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) durchführen, aus-üben, -führen, voll-bringen, -ziehen, -strecken, ver-richten, -bringen, in Ausübung bringen, leisten, ableisten, bewerkstelligen, mit et. fertig werden, et. fertig machen o bekommen o bringen o schaffen, et. pflegen, sich e-r Sache erledigen, et.

effektuieren, mit et. zu Paß kommen, et. geltend machen, et. in o zur Geltung bringen, et. verum, et. zustande o zuwege bringen, et. werkstellig machen, et. exekutieren, et. exequieren; to se dá ~ati das ist tu(n)lich; ~ati cestu služební e-e Dienstreise verrichten; ~ati divy Außerordentliches leisten; ~ati křest rovníkový plav. taufen, verhensen, hänseln; ~ati svou n tělesnou potřebu ſ-e Notdurft verrichten, ſ-n Bauch o ſich erleichtern, ſich ausleeren, den Leib ausleeren; ~ati svou povinnost ſ-e Pflicht erfüllen; ~ati mnoho práce viel Arbeit verrichten o herunterwurzeln; ~ati příkaz n rozkaz ſich e-s Auftrages entladen o entledigen; ~ati spravedlnost die Rechtspflege üben; ~ávati úřad učitelský das Amt e-s Lehrers versehen.

vykonávací *a* E_3 Vollzugs-, Vollziehungs-.

vykonávač *m* B_8 Voll-strecker, -zieher *m*.

vykonávání *%* *n* D_2 Voll-bringen *n*, -bringung *f*, -strecken *n*, -streckung *f*, Aus- o Durchführen (*n*) o -führung *f*, Geltendmachung *f*, v obl. sm. Praxis *f*, Exequieren *n*, Exequierung *f*; ~ exekuce Exekution *f*, Hilfe *f*; ~ úředního dozoru n kontroly Kontrollamtshandlung *f*.

vykonavatel *m* B_{11} Voll-strecker, -zieher, -bringer *m*, Ausführer *m*, 🔧 Tatenäter *m*, dr. Exekutor *m*; ~ poslední vůle n závěti Exekutor des letzten Willens, Aus-richter (*m*) e-s Testamentes; soudní ~ Gerichtsvollzieher.

vykonavatelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Vollzieherin, -streckerin *f*, Ausführerin *f*.

vykonavatelnost *f* C_{15} Ausführbarkeit *f*, Tunlichkeit *f*.

vykonavatelný *a* E_2 ausführbar, tunlich.

vykonavý *a* E_2 Vollstreckungs-.

vykoncovati *%* K_1 abfertigen.

vykončení *%* *n* D_2 a) Voll-enden *n*, -endung *f*. b) Zu-spitzen *n*, -spitzung *f*, prov. Spitzung *f*.

vykončiti *%* I_{11} a) vollenden. b) zuspitzen.

výkonlivost *f* C_{15} 🔧 Leistungsfähigkeit *f*.

výkonnost *f* C_{15} Leistungsfähigkeit *f*; vysvědčení ~i Leistungsfähigkeitszeugnis *n*; ~ při úplném tlaku Vollstreckleistungsfähigkeit.

výkonný *a* E_3 leistungsfähig, exekutiv, praktisch; ~á moc Exekutive *f*; dáti doručiti n dodati listinu ~ým orgánem n zřízencem die Übergabe e-r Urkunde durch das Vollstreckungsorgan bewerkstelligen lassen; ~á služba Aktivdienst *m*; ~á zkouška Werkprobe *f*; ~é lesnictví praktische Forstwirtschaft.

výkonoměr *m* A_7 ⊕ Arbeitsmesser *m*.

výkonový *a* E_3 Funktions-.

vykonožiti *%* I_{11} prov. vernichten, ausrotten.

vykontrfektovati [fr.] *%* K_1 abkonterfeien.

výkop *m* A_8 a) Ausgrabung *f*, Herausgraben *n*, Grube *f*, Graben *m*, ⊕ Abtrag *m*; silniční ~ Straßeneinschnitt *m*; ~ jámy pro sloupy Säulengraben. b) das Fossil.

vykopání *%* *n* D_2 a) Ausgraben *n*; ~ mrtvoly Ex-humieren *n*, -humierung *f*. b) Ausstoßen *n*, *fig.* Auswerfen *n*.

vykopanina *f* C_4 ausgegrabene Sache, das Ausgegrabene, Ausgrabung *f*, Herausgraben *n*, Grabenaushub *m*.

vykopaný *a* E_2 a) ausgegraben; ~á země ausgehobene Erde, Grubenaushub *m*. b) mit dem Fuße ausgestoßen, *fig.* ausgeworfen.

vykopati *%* J_2 (*mom.* **~nouti** *%* I_1; *freq.* **~ávati** *%* J_1) a) aus-, auf-graben, herausgraben, um-graben, -arbeiten, 🔧 ergraben, aushacken; hosp. roden, reuten; *fig.* wiederhervorsuchen; ~ávati brambory Kartoffeln ausgraben; ~ati mrtvolu e-n Leichnam exhumieren; ~ati motykou aushauen, -hacken; ~ati příkop e-n Graben ausgraben o ausstechen; ~ati strom e-n Baum ausstechen; ~ati zákopy voj. die Laufgräben ausheben. b) mit dem Fuße ausstoßen, *fig.* auswerfen.

vykopávač *m* B_8 Ausgräber *m*, Grabenarbeiter *m*; ~ kořenů Wurzelgräber *m*; ~ lišek Fuchsgräber *m*.

vykopávání *%* *n* D_2 a) Aus-, Auf-, Herausgraben *n*; hosp. Reute *f*; ~ kořenů Wurzelausgraben *n*; ~ země Erdaushebung *f*. b) Ausstoßen *n*, *fig.* Auswerfen *n*.

vykopávatel *m* B_{11} = **~ač**.

vykopávka *f* C_8 Aus- o Auf-graben *n*, -grabung *f*, Erdaushebung *f*.

vykopčiti *%* I_{11} = **~ečkovati** *%* K_1 aufhäufeln.

výkopek *m* B_1 = výkop.

vykopiti I_{11} a) *%* aufhäufeln. b) *%* ~ **se** ſich aufhäufeln, ſich erheben.

výkopka *f* C_8 Ausgraben *n*.

vykopnati se *%* J_1 (*freq.* **~ívati se** *%* J_1) prov. locker werden.

vykoprtnouti *%* I_1 prov. herumſtraucheln; ~ kozla e-n Burzelbaum machen.

vykoptiti *%* I_{12} mit Ruß anfüllen.

vykopytiti se *%* I_{12} den Hornhuf verlieren, auslaufen.

vykorábiti *%* I_{12} aushöhlen.

vykorati *%* J_1 austrocknen.

vykorbeliti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) prov. aushöhlen.

vykořenění *%* *n* D_2 a) Ent-wurzeln *n*, -wurzelung *f*, *fig.* Aus-rotten *n*, -rottung, -rodung *f*, b) Wirzen *n*.

vykořenitel *m* B_{11} Ausrotter *m*.

vykořeniti *%* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%* K_1) a) aus-, ent-wurzeln, ausstämmen, hosp. roden, aus-roden, -reuten, *fig.* ausrotten, rotten, vom Grund aus ausrotten. b) auswirzen.

vykorhelovati *%* K_1 aufhören zu saufen.

vykořistění *%* *n* D_2 Aus-beuten *n*, -beutung *f*; lichvářské ~ wucherische Ausbeutung.

vykořistiti *%* I_{12} (*freq.* **~ťovati** *%* K_1) ausbeuten, durch Raub o Erpressung an ſich bringen; ~titi koho *fig.* J. melken; ~titi notně weidlich ausbeuten.

vykořistný *a* E_3 Nutzungs-, Exploitations-; ~é právo Exploitationsrecht *n*.

vykořisťování *%* *n* D_2 Aus-beuten *n*, -beutung *f*.

vykorytiti *%* I_{12} aushöhlen.

výkos *m* A_8 abgemähter Platz.

vykosení *%* *n* D_2 Aus-mähen *n*, -mähung *f*.

vykositi *%* I_{11} a) abmähen, aushauen. b) ſich als Mäher verdienen.

vykosmati *%* J_1 aus-, hinauf-kämmen.

výkost *f* C_{15} a) Knochenbeule *f*, Osteophyma *n*. b) Reitknochen *m*.

vykostění *%* *n* D_2 Ausbeinen *n*.

vykostina *f* C_6 Knochenbeule *f*.

vykostiti *%* I_{12} aus-, ent-beinen.

vykostlina *f* C_6 = výkost.
vykošárovati ℅ K_1 auspferchen.
vykoštovati [něm.] ℅ K_2 aus-kosten, -prüfen.
výkot *m* A_7 a) Auswurf *m*. b) Brut *f*.
vykot*aliti* ℅ I_{11} (*freq.* **-alovati** ℅ K_1 *iter.* **-áleti** ℅ I_1) aus-, heraus-wälzen, heraus-rollen, trollen.
vykotění ℅ *n* D_2 a) Gebären *n*. b) Ausheckeu *n*, -heckung *f*. c) Schwächung (*f*) durch vieles Gebären. d) Aus-stürzen *n*, -stürzung *f*.
vyko*titi* ℅ I_{11} (*freq.* **-covati** ℅ K_1) a) aus-, heraus-werfen. b) herausspritzen. c) aus-, heraus-rollen. d) werfen, lämmern, zicklen.
vykotlaný *a* E_2 ausgehöhlt, hohl, v užš. sm. schadhaft, an. kariös; ~ zub hohler Zahn.
vykotlati ℅ J_1 aus-höhlen, -graben.
vykotliti ℅ I_{11} kesselförmig machen, auskesseln.
vykotouleti ℅ I_2 viz **-aliti**.
vykotviti ℅ I_{11} plav. abankern, den Anker lichten.
vykoudeliti ℅ I_{11} aus-zausen, -fransen.
vykoukaný *a* E_2 schlau, gerieben, gerissen; **-é** dítě ausgetragenes Kind.
vyko*ukati* J_1 *iter.* (*mom.* **-ouknouti** I_1; *freq.* **-ukovati** K_1) a) ℅ aus-, heraus-schauen, o -gucken, *fig.* vorstoßen, hervorragen. b) ℅ **-**oukati si co sich et. ausersehen o eräugeln; **-**oukati si oči sich die Augen ausgucken.
vyko*ouleti* I_2 viz **-uliti**.
vykoupati ℅ J_2 baden, ausbaden.
vykoupeneo *m* B_9 der Losgekaufte o Erlöste.
vykoupení ℅ *n* D_2 a) Los-, Aus-kauf *m*, -kaufen *n*, -kaufung *f*, Los-kaufen, -kaufung, Freikauf *m*, práv. Ranzionieren *n*, Ranzionierung *f*, Reluition *f*. b) Er-lösen *n*, -lösung *f*.
vyko*upiti* I_{11} (*freq.* **-upovati** K_1) **1.** ℅ a) er-, aus-, los-kaufen, er-, aus-lösen, práv. relnieren, ranzionieren. b) erlösen. **2.** ℅r **~ se** sich loskaufen.
vykouření ℅ *n* D_2 a) Aus-, Auf-rauchen *n*. b) Aus-räucherung *f*.
vykouřiti I_{11} **1.** ℅ a) aus-, auf-, ver-rauchen, beim Rauchen verbrauchen. b) aus-räuchern, -rauchen, räuchern; **-**iti pokoj ein Zimmer aus- o verräuchern; **-**iti sirou vosí hnízdo ein Wespennest ausschwefeln. **2.** ℅r **-iti se** a) ausdampfen, verrauchen, verqualmen, verdunsten, heraufdämpfen; jeho hněv se brzo **-**í sein Zorn legt sich bald; **-**ilo se mi to z hlavy es ist aus m-m Gedächtnisse entschwunden.
vykousání ℅ *n* D_2 Aus-, Heraus-beißen *n*.
vykous*ati* ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1; *mom.* **-nouti** ℅ I_1) aus-, heraus-beißen, *fig.* J. ausbeißen.
vykoušeti ℅ *iter.* I_2 aus-kosten, -prüfen.
vykouti ℅ H_8 aus-schmieden, -hämmern.
vykoutkovati se ℅r K_1 genug faulenzen.
vykouzlení ℅ *n* D_2 Hervorzauberung *f*.
vykouzliti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) hervor-, vor-zaubern.
vykování ℅ *n* D_1 Aus-, Ver-schmieden *n*, Aushämmern *n*.
vykovatel *m* B_{11} Schmied *m*.
vykovati ℅ J_9 aus-, ver-schmieden, aushämmern, hut. ausrecken; **~** kovy Metalle ausschmieden.
vykožovati ℅ K_1 prov. mit Mörtel bewerfen, anstreichen.
vykožušiti ℅ I_{11} prov. J. durchprügeln.
vykraba(ti)ti ℅ J_1 (I_{11}) a) furchen, runzeln, pflügen. b) hohlrund ausschmieden.
vykráčlivě *adv. neskl.* prov. schrittweise, Schritt für Schritt.
vykračovati *freq.* K_1 a) ℅ ausschreiten. b) *v/re* **~ si** einher-gehen, -schreiten, -stolzieren, -treten, wacker zugehen, stolz dahergehen, daherstolzieren, stiefeln, stapeln, staffeln; **~** si pyšně jako páv stolz über die Straße segeln, ↘ stolzieren, ↘ stolzen.
vykradač *m* B_8 Dieb *m*.
vykrá*dati iter.* J_1 viz **-sti**.
vykřádati ℅ J_1 prov. genesen.
vykradení ℅ *n* D_2 Ausstehlen *n*.
vykrahnouti ℅ I_1 prov. sterben.
vykrá*jeti* ℅ *iter.* I_1 (*freq.* **-ajovati** ℅ K_1) aus-, ver-schneiden; **-**ajovati co čeho einschneiden; **-**ajovati po kraji aus-rändeln, -ränden, -randen, -rändern; **-**ájeti drn den Rasen ausstechen; **-**ajovati k drobnému prodeji ausschneiden, im Ausschnitt verkaufen.
vykrajkovati ℅ K_1 auszacken.
vykrajnovati ℅ K_1 ausschalen.
vykrajný *a* E_2 extrem; **~é** požadavky extreme Postulate.
vykrajovací *a* E_3 Ausschnitt-; **~** nůž Ausschnittmesser *n*.
vykrajovač *m* B_8 Ausschneider *m*; **~** usní Lederausschnitthändler *m*.
vykrajovák *m* A_7 Ausschnittmesser *n*.
vykrajovátko *n* C_{13} Ausstecher *m*.
vykrákání ℅ *n* D_2 a) Zausen *n*, Herauszausen, Herumzausen *n*. b) Erkrächzen *n*.
vykrákati J_1 a) ℅ zausen, herum-, heraus-zausen, J. bei den Haaren fassen, J. bei den Haaren ziehen, J-m über den Kopf kommen; **~**li si sie haben sich tüchtig gezaust. b) ℅ erkrächzen. c) ℅r **-ti se** auskrächzen.
vykrákorati ℅ J_1 auskräben.
vykralovati ℅ K_1 aufhören König zu sein, s-e Herrschaft einbüßen.
vykramařiti I_{11} a) ℅ durch Krämerei erwerben. b) ℅ aufhören Krämer zu sein, Konkurs anmelden.
vykrámovati K_1 a) ℅ auskramen. b) ℅r **~ se** langsam ausgehen.
vykramplovati ℅ K_1 auskrempeln.
vykřandati ℅ J_1 aus-plaudern, -schwatzen.
vykráp*ati* ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1; *freq.* **-ovati** ℅ K_1) aus-tröpfeln, -tropfen, heraustriefen.
vykřápati J_1 a) ℅ ausplanschen. b) ℅ J. durchprügeln.
vykrápkati ℅ J_1 auströpfeln.
vykr*ásiti* I_{11} = **-ásniti** ℅ I_{12} (*freq.* **-asovati** ℅ K_1) verschönern, ausschmücken, besser machen; ℅r **-ásniti se** besser werden.
vykřástati se ℅r J_1 genesen.
vykrásti J_1 a) ℅ aus-, heraus-stehlen; **~** dům zúplna ein Haus völlig ausstehlen o ausräumen. b) ℅r **~ se** sich wegstehlen, weg-, hervor-schleichen, sich heimlich entfernen, sich durchstehlen, sich hinausstehlen, sich herausstehlen, sich herausschleichen, sich verschleichen, sich verstehlen; **~** se z domu sich aus dem Hause stehlen; **~** se ke komu na okamžik sich e-n Augenblick zu J-m herumstehlen.
vykrášlení ℅ *n* D_2 Ver-zieren *n*, -zierung *f*, Ver-schönern *n*, -schönerung *f*, Aus-schmücken *n*, -schmückung *f*, Dekoration *f*.

vykrášliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ašlovati** ⁰/₀ K_1) ver-zieren, -schönern, auf-schmücken, -stutzen, aus-schmücken, -staffieren, -putzen, heraus-staffieren, -schmücken.

vykrásti ⁰/₀ J_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) prov. aus-schneiden.

vykřáti ⁰/₀ J_{12} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) sich erholen.

vykratiti ⁰/₀ I_{11} prov. verschneiden, kastrieren.

vykratochvíliti ⁰/₀ I_{11} durch die Kurzweile erwerben.

vykrbačiti se ⁰/₇ I_{11} durch Sparsamkeit sein Auskommen finden.

vykrbiti se ⁰/₇ I_{11} sich erholen.

vykrcati ⁰/₀ J_1 ausspeien.

vykrómařiti ⁰/₀ I_{11} als Schenker verdienen.

vykrčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) rümpfen; **~iti ramena** mit den Achseln zucken.

vykřehčiti ⁰/₀ I_{11} prov. rösch machen.

vykřehlost *f* C_{15} a) Aus-frieren *n*, -frierung *f*, Erkältung *f*. b) Nachlassen *n*, Erschlaffung *f*.

vykřehlý *a* E_2 kalt geworden, erstarrt.

vykřehnouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1) aus-frieren, erkälten, abfrieren.

vykřehnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ausfrieren *n*.

vykrechtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausgraben.

vykrejčovati ⁰/₀ K_1 als Schneider erwerben.

vykřepčiti se ⁰/₇ I_{11} sich satt tanzen.

výkres *m* A_8 Zeichnung *f*, Abriß *m*, Dessin *n*, Rißbild *n*, Aufriß *m*, Blatt *n*, stav. Prospekt *m*; **obrýsovati ~ e-e** Zeichnung nachreißen; **~ kružidlem** Zirkelzeichnung; **~ křídový** Krayon-, Kreide-zeichnung; **~ pérem** Federzeichnung; **~ vrchu** Berg-zeichnung; **~ polohy** Situationsplan *m*, Terrain-zeichnung; **~ od ruky** Freihandzeichnung; **~ histo-rický** historische Zeichnung; **~ tvrdý** o hranatý harte Zeichnung; **~ měkký** weiche Zeichnung; **~ sta-vitelský** architektonische Zeichnung; **~ tušovaný** getuschte Zeichnung; **~ uhlem** Kohlenzeichnung; **~ chybný** Verzeichnung; **~dle vzorku** Modell-zeichnung.

výkřes *m* A_7 Aus-hauen, -schlagen *n*.

vykřesání ⁰/₀ *n* D_2 a) Ausschlagen *n*, mlyn. Aushauen *n*. b) Ab-richten, -hobeln *n*. c) *fig.* Genesen *n*, -nesung *f*.

vykřesati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⁰/₀ a) aus-schlagen, mlyn. aushauen. b) tert. ab-richten, -hobeln. 2. ⁰/₀ a) aufheißen, aushunzen. b) durchprügeln. 3. ⁰/₇ **~ati se** a) sich abschleifen o abhobeln. b) ge-nesen, sich erholen, herauskommen.

vykreskovati ⁰/₀ K_1 ausstreicheln.

vykreslený *a* E_2 gezeichnet, graphisch.

vykreslíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zeichnen, ab-reißen, -zeichnen.

vykřiblí se ⁰/₇ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₇ K_1) Äste bekommen.

vykřičení ⁰/₀ *n* D_2 Aus- o Ver-schreien (*n*) o -schreiung *f*.

vykřičený *a* E_2 ausgeschrieen, ver-schrieen, -rufen, anrüchig, 🔧 berufen, anrüchig, übelberüchtigt.

vykřičeti I_5 1. ⁰/₀ a) aus-, heraus-schreien; **~ koho** J. ins Gerede bringen; **~ si co** et. erschreien; **~ si hrdlo** sich die Kehle o den Hals heiser schreien. b) durchschreien; **celé noci ~** die Nächte durch-schreien. 2. ⁰/₇ **~ se** a) sich ausschreien, sich aus-krähen. b) durch Schreien loskommen. c) schreiend s-e Stimme verbessern. d) aufhören zu schreien, ausspoltern.

vykřičník *m* A_7 Ausruf(ungs)-, Ruf-, Verwunderungs-zeichen *n*.

vykřičníkový *a* E_2 so. **osenice ~á** *Agrotis exclamationis* Eulenschmetterling *m*.

výkřidlý *n* D_2 Flügel *m*.

vykřídovati ⁰/₀ K_1 mit Kreide bekritzeln.

výkřik *m* A_7 Ausruf *m*, Auf-, Aus-schrei *m*, Schrei *m*, Aufschreien *n*; **zdržeti se ~u** e-n Schrei unterdrücken; **~ bolesti** Weh *n*; **zlověstný ~** Unkenruf *m*.

vykřikati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~iknouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 : *freq.* **~ikovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) auf-, aus-rufen, aufschreien, e-n Schrei ausstoßen o tun.

vykřiknutí ⁰/₀ *n* D_2 Aufschreien *n*, Ausruf *m*, Schrei *m*.

vykřikovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Schreier(in), Ausrufer(in).

vykřikovka *f* C_8 = **~čník**.

vykřísati se ⁰/₇ J_1 sich erholen, genesen, sich herausmausen; **~ se z nemoci** s-e Gesundheit wieder erlangen.

vykřísení ⁰/₀ *n* D_2 Auferstehung *f*.

vykřísiti ⁰/₀ I_{11} zum Leben bringen.

vykřiti ⁰/₀ J_{11} sich erholen.

vykřivditi ⁰/₀ I_{12} mit Ungerechtigkeit erpressen.

vykřivení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-krümmen *n*, -krümmung *f*.

vykřivený *a* E_2 gekrümmt, krumm, seitwärts-gebogen; **~é nohy** Säbelbeine *npl*.

vykřiviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aus-krümmen, krumm herausbeugen.

vykrkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aus-rülpsen, -grölzen.

vykrkavčiti se ⁰/₇ I_{11} sich langsam heraus-machen.

výkrm *m* A_6 Mästung *f*, Ausmästung *f*, Großziehen *n*.

vykrmenec *m* B_9 ein ausgemästetes Stück Vieh.

vykrmení ⁰/₀ *n* D_2 Mästen *n*, Mästung *f*, Ausfütterung *f*.

vykrmenost *f* C_{15} Ausgemästetsein *n*, Dicke *f*, Dickheit *f*, 🔧 Dickigkeit *f*.

vykrmený *a* E_2 ge-füttert, -mästet, wohlge-nährt, fett, dick, F quabb(e)licht o quabb(e)lig fett, fett wie e-e Schnecke; **~ vůl** Mast-, Faschings-ochs *m*.

vykrmiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ auf-, aus-, groß-, heraus-füttern, auf-, aus-mästen, feisten, großziehen, v uži. sm. verfüttern, lov. ausstocken; **~iti telata** Kälber auf-füttern o -futtern. b) ⁰/₇ **~iti se** a **~ovati se** sich ausfressen, sich dick u. rund essen.

výkrmné *n* E_2 Mastgeld *n*.

vykrnětí ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) ver-modern, -faulen.

výkroček *m* A_5 prov. stolzer Mensch.

vykročení ⁰/₀ *n* D_2 a) Aus-treten *n*, -tretung *f*, -tritt *m*, Auftritt *m*, Vortreten *n*, Schrittweite *f*; **~ z rozkazu** Überschreitung des Befehles. b) Auftritt *m*.

vykročitel *m* B_{11} a) Aus-, Heraus-treter *m*. b) Überschreiter *m*. c) Auftreter *m*.

vykročiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, heraus-, vor-treten, aus-, heraus-schreiten, voj. an-treten; **~iti odkud** austreten; **~ z mezí** aus den Schranken treten; **~iti nohou** den Fuß vorwärts setzen; **~iti levou nohou** mit dem linken Fuße

antreten o angehen; z řady ~iti vortreten; ~iti z rozkazu den Befehl überschreiten.

vykročlivý *a* E_2 = **výkročný** *a* E_2 zu Übertretungen geneigt; výkročný stoj Quergrätschstellung *f*.

vykrochmáliti ⅞ I_{11} prov. stärken.

výkroj *m* B_{12} a) Aus-, Ein-schnitt *m*, Schweifung *f*; čistý ~ Reinausschnitt *m*; ~ kůže Lederausschnitt *m*. b) hud. Schalloch *n*, geom. Sektor *m*.

výkrojek *m* B_1 Aus-, Ein-schnitt *m*, les. kam. Ausschweifung *f*, lék. Hilus *m*, Incisura *f*, rak. Rückschnitt *m*; ~ země Erdstreifen *m*.

vykrojení ⅞ *n* D_2 Aus-schneiden *n*, -schneidung *f*, -schnitt *m*, Herausschneiden *n*; Aus-randen *n*, -randung *f*.

vykrojenka *f* C_8 zo. *Emarginula* Rundschnecke *f*, Schlitzmuschel *f*.

vykrojený *a* E_2 aus-geschnitten, -gerandet, geschweift, schweifig, lék. ausgezackt.

vykrojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-, heraus-schneiden, v uš. sm. buchten, einbuchten, echankrieren, obuv. aushölzen; ~ obloukovitě ausschweifen.

výkrojka *f* C_8 bot. *Asteriscium* Dolbensternchen *n*.

výkrojkovitý *a* E_2 bufig.

výkrojník *m* A_7 obuv. Würstelschneider *m*.

vykrojování ⅞ *n* D_2 Aus-, Ein-schneiden *n*, Schweifen *n*.

vykrojuška *f* C_8 zo. *Trichius* Pinselkäfer *m*.

výkrok *m* A_7 Aus-, Vor-schritt *m*, voj. Angehen *n*, tělocv. Fechtergang *m*.

výkrop *m* A_6 Be-sprengen *n*, -sprengung *f*; ~ těla Einsegnung der Leiche.

vykropení ⅞ *n* D_2 = výkrop.

vykropiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-, be-sprengen, durch Besprengen reinigen.

vykrošiti ⅞ I_{11} prov. ausschlagen.

vykrouhliti ⅞ I_{11} rund herausschneiden, ausründen.

vykrouchati ⅞ J_1 = **~ušiti**.

vykroutiti I_{11} 1. ⅞ a) aus-, heraus-drehen o -winden, entringen; ~ti z ruky Z-m et. auswinden; ~l mu hůl z ruky er wand ihm den Stock aus den Händen. b) aus-, ver-drehen. 2. ⅞r **~ti se** sich entwinden, sich herausdrehen, *fig.* sich davonmachen.

vykroužení ⅞ *n* D_2 Aus-drechseln *n*, -drechselung *f*, -kehlen *n*, -kehlung *f*, -zirkeln *n*, -zirkelung *f*, Schweifung *f*.

vykroužený *a* E_2 aus-gedrechselt, -gekehlt, -gezirkelt, geschweift, schweifig.

vykrouž(l)iti ⅞ I_{11} drechseln, ab-, aus-drechseln, aus-kehlen, -runden, -zirkeln, ⊖ kehlen, ausschweifen, schweifen, ausscharen ‚aufbauchen, reifeln, reifen, einbuchten, buchten, echankrieren, obuv. aushölzen; ~ vrtnou dlátu hor. büchsen.

výkrovka *f* C_8 hud. F-loch *n*.

vykrpačiti ⅞ I_{11} prov. ausliefern.

vykrsati se ⅞r J_1 prov. herauskommen, sich herausarbeiten.

vykršliti ⅞ I_{11} prov. aushauen.

vykrtiti ⅞ I_{11} prov. ausspeien.

vykrucovati ⅞ K_1 *freq.* vis **~outiti**.

výkruh *m* A_7 Ausschweifung *f*, ⊖ Karnies *m*.

vykrušiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausbröckeln, -reiben, -kernen, fummeln.

výkrut *m* 1. A_7 a) Drehen *n*, Dreherei *f*, Ausdrehung *f*. b) *fig.* Aus-rede, -flucht *f*. c) tělocv. Armdrehen *n*. d) Ver-schmitztheit, -schlagenheit *f*, Fickfackerei *f*, Kniff *m*. e) Krümmung *f*. f) Ausbug *m*, Serpentine *f*. g) ⊖ Kugelzieher *m*. 2. A_3 Schwindler *m*.

výkruta 1. *f* C_6 a) Aus-rede, -flucht, -schlupf *m*, Schlupf-loch *n*, -weg *m*, Vorwand *m*. b) Ausbug *m*. 2. *m* B_{13} Schwindler *m*.

výkrutek *m* B_1 prov. Locke *f*.

výkrutnost *f* C_{15} Verschmitztheit *f*.

výkrutný *a* E_2 verschmitzt.

výkruž *f* C_{12} = **~ka**.

výkružek *m* B_1 Schweifung *f*, Ausschweifung *f*, stav. Ablauf *m*, Apophygis *f*; dolejší ~ sloupu Säulenanlauf *m*; ~ hořejší Ablauf *m*; ~ postranní Randschweifung *f*.

vykružiti ⅞ I_{11} abreifen.

výkružka *f* C_6 Aus-kehlung, -scharung *f*, Kehl-, Schar-(ein)schnitt *m*, Schar *f*.

výkružkový *a* E_2 geschweift; ~á židle rákosová geschweifter Rohrsessel.

výkružník *m* A_7 Staberrad *n*.

výkružný *a* E_2 Ausschweif-, Schweif-; ~ pilník Schweif-, Ausschweif-feile *f*.

vykružovací *a* E_2 Schweif-; ~ kladívko Schweifhammer *m*.

vykružovač *m* a) B_8 Ausschweifer *m*, Schweifer *m*. b) B_{13} Schweifhammer *m*.

vykružovačka *f* C_8 Schweif-, Rund-, Fräs-, Fret-säge *f*.

vykružovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Fräsmaschine *f*.

vykružování ⅞ *n* D_2 Fräsen *n*, -sung *f*.

vykružovati ⅞ K_1 (vis **~oužiti**); ⊖ fräsen.

vykrvácení ⅞ *n* D_2 Aus-, Ver-bluten (*n*) o -blutung *f*; zemříti ~m sich zu Tode o tot bluten.

vykrvácet ⅞ I_2 ausbluten, sich verbluten, sich zu Tode o tot bluten, lov. ausschweißen; ~ za koho sein Blut für Z. vergießen.

vykrvavěti ⅞ I_2 ausbluten.

vykrystalení ⅞ *n* D_2 = **~ování** ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-kristallisieren *n*, sol. Kristallisationsarbeit *f*, -prozeß *m*.

vykrystalizovati ⅞ i ⅞ I_{11} = **~ovati** ⅞ i ⅞ K_1 aus-, heraus-kristallisieren.

vykrýti ⅞ H_6 aufdecken, offenbaren.

vykřikati ⅞ J_1 = **~šikati** ⅞ J_1 (*mom.* **~šiknouti** a **~šiknouti** ⅞ I_1) ausziſchen.

vykublati se ⅞r J_1 = **~cati se** ⅞r J_1 langsam herauskommen.

vykuckati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aushusten, herauswürgen; **~ati se** ⅞r sich aushusten.

vykuřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausroden, -reuten, -backen.

vykudlati ⅞ J_1 durchzausen.

vykudlíkovati ⅞ K_1 vermitteln.

vykudliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durchzausen.

vykudrlinkovati ⅞ K_1 durch Possen erhalten.

vykuchání ⅞ *n* D_2 Ausweiden *n*, Weiden *n*.

vykuchařiti ⅞ I_{11} durch das Kochen o als Koch sich erwerben.

vykuchati ⅞ J_1 ausweiden, weiden; ~ zvíře ein Tier o die Gedärme e-s Tieres ausnehmen.

vykuchtiti ⁰/₀ I_{11} a) auskochen. b) zustande bringen, anzetteln.

vykukati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) wie ein Kuckuck rufen. b) durch das Kuckuckrufen erhalten. 2. ⁰/₀ a) ausschauen, heraus-blicken, -sehen, -gucken, -schauen, hinaus-sehen, -schauen, hervor-, durch-blicken, sich blecken, *pos.* lauschen. b) aufhören „Kuckuck" zu rufen.

vykuklený *a* E_2 a) nach oben abgerundet. b) entpuppt.

vykukliti I_{11} a) ⁰/₀ nach oben abrunden. b) ⁰/₇ ~ **se** sich entpuppen.

vykulatiti ⁰/₀ I_{11} ausrunden.

vykůlcovati ⁰/₀ K_1 *recom.* (ab)pfählen.

vykulóiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* kastrieren.

vykulenec *m* B_2 der Großäugige.

vykulhati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 hinaushumpeln, hinkend herauskommen, heraushinken.

vykuličkovati ⁰/₀ K_1 a) ausballotieren. b) mit Schneeballen vertreiben.

vykulichati ⁰/₀ J_1 wie ein Kauz herausschreien.

vykulíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) auswälzen, -rollen, heraus-, hinaus-rollen. b) **~iti** a **~ovati oči** die Augen angelweit aufreißen, große Augen machen. 2. ⁰/₇ **~iti se** a **~ovati se** (her)aus-, hinaus-rollen.

vykulmovati ⁰/₀ K_1 brennen.

vykůlovati ⁰/₀ K_1 pfählen, ab-, aus-pfählen.

vykundati se ⁰/₇ J_1 *prov.* sich herausarbeiten, mit Mühe aufbrechen.

vykuniti ⁰/₀ I_{12} *prov.* auffuchen.

výkup *m* A_4 = **~a** *f* C_6 a) Frei-, Los-, Wiederkauf *m*, Ablösung *f*, Los-kaufen *n*, -kaufung *f*, Erlösen *n*, -lösung *f*, Einlösung *f*, *prav.* Reluition *f*, Abolition *f*, Ranzion *f*, Ranzionier-en *n*, -ung *f*; povinnost ~u Einlösungspflicht *f*; právo (k) ~u Einlösungsrecht *n*; ~ břemen a závad Lastenablösung *f*; ~ dráhy státem Einlösung e-r Bahn durch den Staat; ~ pojistky Einlösung e-r Polizze; ~ pozemků Grundeinlösung; ~ železnice Eisenbahneinlösung. b) Löse-, Abkaufs-geld *n*.

výkupce *m* B_{21} Erlöser *m*.

výkupčení ⁰/₀ *n* D_2 Er-handlung *f*, -kaufen, -feilschen *n*, -feilschung *f*.

výkupčiti ⁰/₀ I_{11} er-handeln, -feilschen, -kaufen, -mäkeln, als Kaufmann gewinnen.

výkupitel *m* B_{11} Erkäufer *m*, *fig.* Befreier *m*, *církv.* Erlöser *m*, Gottversöhner *m*, Sündentilger *m*.

výkupitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Auskäuferin *f*, Befreierin *f*, Erlöserin *f*.

výkupitelnost *f* C_{15} Erlösbarkeit *f*.

výkupitelný *a* E_2 erlösbar.

výkupitelský *a* E_2 Erlöser-.

výkupiti se ⁰/₇ I_1 sich aufmachen, aufstehen.

výkuplovati [něm.] ⁰/₀ K_1 erkuppeln.

výkupné *n* E_2 Lösegeld *n*, Auslösungs- o Ablösungs-summe *f*, -taxe *f*, -betrag *m*, -preis *m*, Kaufgeld *n*, Ver-, Ent-gelt *m*, Ablösungsgebühr *f*, *prav.* Ranzion *f*, *plav.* Prisengelder *npl.*; ~ za pozemky Grundablösungsbetrag *m*; ~ zajatého dobytka Schlittgeld *n*.

výkupník *m* A_2 Abolitionist *m*.

výkupnost *f* C_{15} Ablösbarkeit *f*.

výkupný *a* E_3 a) Ablösungs-, Abolitions-, Auslöse-, Loskaufs-; cena ~á Ablösungs-, Abolitionspreis *m*; ~é právo Einstandsrecht *n*; ~é peníze Einstands-gebühr *f*, -geld *n*, Lösung *f*; ~á smlouva Abolitionsvertrag *m*. b) er-käuflich, -kaufbar, loskäuflich, auslösbar. c) erlösend.

vykupovač *m* B_2 Abkäufer *m*.

vykupování ⁰/₀ *n* D_2 wiederholte Ab- o Loslösung, Erlösung *f*; ~ pozemků Grundeinlösung *f*.

vykupovati ⁰/₀ K_1 *vis* **~oupiti**.

výkupný *a* E_2 Räucher-; ~ papír Räucherpapier *n*.

vykuřovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Räucher-, Räucherungs-mittel *n*, Odorament *n*.

vykuřování ⁰/₀ *n* D_2 Ver-rauchen *n*, -räucherung *f*, *lék.* Dampfkur *f*, Fumigation *f*.

vykuřovati *freq.* ⁰/₀ K_1 *vis* **~ouřiti**.

vykuřovátko *n* C_{19} = **~adlo**.

vykurvený *a* E_3 ρ a) aus-, ab-gehurt. b) durch Hurerei erworben.

vykurvíti I_{11} a) ⁰/₀ durch Hurerei erwerben, erhuren. b) ⁰/₇ ~ **se** aushuren, sich abhuren.

vykusatiti ⁰/₀ I_{11} ↖ a) stumpf o schartig machen. b) verunstalten.

výkusek *m* B_1 Ausbiß *m*.

vykusiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) ausforschen.

vykusovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) *prov.* Aus-, Nach-forscher(in).

výkuš *m* B_{13} † Erker *m*, Altan *m*, Vorhäuschen *n*.

výkuška *f* C_2 † Dachzimmer *n*.

vykutálenost *f* C_{15} Schalkerei *f*, ↖ Schälkerei *f*.

vykutálený *a* E_2 schelmisch, schalk-haft, -isch, ↖ schalkig; ~ chlapík Erzschelm *m*, Pfiffikus *m*, Hauptkerl *m*.

vykutáleti *iter.* I_2 *vis* **~liti**.

vykutání ⁰/₀ *n* D_2 Heraus-wühlen *n*, -wühlung *f*, *hor.* Aus-schürfen *n*, -schürfung *f*.

vykutati ⁰/₀ J_1 aus-, heraus-wühlen, *hor.* ausschürfen.

vykuti ⁰/₀ *n* D_2 Ausschmieden *n*.

vykutiti ⁰/₀ I_{11} aus-, heraus-, ent-wühlen, *fig.* ausspüren.

vykůžkovati ⁰/₀ K_1 aushäuten.

výkvak *m* A_7 *poetis.* Tratsch *m*.

vykvákati J_1 (*freq.* **~akovati** K_1) a) ⁰/₀ aus-quaken, -gackern. b) ⁰/₇ ~ **se** *nad* et. bequaken.

vykvapiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) herauseulen.

vykvářiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* vergenden.

výkvasek *m* B_1 das Ausgegohrene.

vykvasitelný *a* E_2 gährungsfähig.

vykvasiti I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) 1. ⁰/₀ i ⁰/₇ aus-, ver-gähren, aussäuern; chléb **~siti** das Brot säuern; ⁰/₇ **~iti se** a **~šovati se** vergähren; **~iti se** řádně durchgähren. 2. ⁰/₀ ausschmausen.

vykvašení ⁰/₀ *n* D_2 Aus- o Ver-gähren *n*, -gährung *f*, Vergährungsprozeß *m*; stupeň ~ Vergährungsgrad *m*.

vykvašenina *f* C_6 Gährungsprodukt *n*.

vykvašený *a* E_2 aus-gegohren, -gesäuert, o *vína* aufstößig.

vykvedlati ⁰/₀ J_1 ausrühren.

vykvésti ⁰/₀ G_1 (*iter.* **~étati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~etnouti** ⁰/₀ I_1) auf-, empor-, er-, hervor-blühen, *poet.* sich erschließen, efflorezieren, *min.* efflorieren, *chem.* auswittern.

výkvět *m* A_7 Blüte *f*, min. Efflorescenz *f*, *fig.* das Feinste von et., Feine(s) *n*, Elite *f*, bázn. Kern *m*, Pudel *m*; ~ rytířstva Blume (*f*) der Ritterschaft.
výkvětek *m* B_1 Blüte *f*, min. path. ~ky *pl.* Efflorescenz *f*; ~ky kůže path. Hauteruption *f*.
výkvětlík *m* A_7 aufgeschlossenes Kraut, aufgeschlossener Salat.
vykvětlý *a* E_3 aufgeblüht.
vykvětovati ⅞ K_1 beblümen.
vykvíčeti ⅞ ⁞ ⅞ I_2 (*iter.* **~ikati** ⅞ ⁞ ⅞ J_1; *mom.* **~iknouti** ⅞ ⁞ ⅞ I_1; *freq.* **~ikovati** ⅞ ⁞ ⅞ K_1) auf-, aus-quieken.
vykvíleti ⅞ I_5 durch Klagen erhalten, herausklagen.
vykvitkovati ⅞ K_1 beblümen.
vykvitovati K_1 a) ⅞ ab-, los-quittieren. b) ⅞ prov. aufzublühen pflegen.
vykvok(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) aus-brüten, -glucken; *fig.* ausplauschen.
vykyókati ⅞ J_1 auszausen.
vykyŏliti ⅞ I_{11} verrenken.
výkyd *m* A_7 Auswurf *m*.
vykyd*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aus-, heraus-werfen, aus-schütten, -gießen; ~ati hnůj z chléva den Stall ausmisten; ~ati hnůj od dobytka das Vieh abmisten; ~ati hnojiště die Mistgrube austragen; ~ati (šlich a mul) hor. den Schlich o Schlamm abstechen o ausfassen.
vykých*ati* ⅞ ⁞ ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ ⁞ ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ ⁞ ⅞ J_1) ausniesen; ⅞r **~ati se** ausniesen; ~ati se z nemoci durch Niesen von e-r Krankheit genesen.
vykyjá(ŏ)kovati ⅞ K_1 a) mit e-m Prügel durchbläuen. b) ausstecken.
výkyn *m* A_7 = vykynutí.
vykyno*uti* ⅞ H_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ K_1) auf-, aus-gehen, auf-, aus-gähren.
vykynožiti ⅞ I_{11} prov. ausrotten.
vykynulý *a* E_3 auf-, aus-gegangen, auf-, aus-gegohren, locker.
vykynuti ⅞ *n* D_2 Auf-, Aus-gehen *n*, Auf-, Aus-gährung *f*.
vykypati ⅞ J_2 hinauswerfen.
vykypě*ti* ⅞ I_5 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausquellen, -sprudeln, -laufen, siedend überlaufen.
Vykýřovice *mpl.* B_{15} *npr.* com. Weckersdorf.
vykysa*lý* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 a) ausgegohren. b) ✎ gebildet.
vykysa*ti* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausgähren.
výkysek *m* B_1 das Ausgegohrene.
vykysl*ý* *a* E_3 = **~nutý** *a* E_2 prov. = **~alý**.
vykyšný *a* E_2 ausgährbar.
vykytovati [něm.] ⅞ K_1 auskitten.
výkyv *m* A_4 hod. Pendelschlag *m*, Auswurf *m*.
vykýv*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~ývnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~yvovati** ⅞ K_1) erwinken, heraus-winken, -wackeln.
vykýžený *a* E_2 nespr. ersehnt.
vylabati ⅞ J_1 prov. austrinken.
vylacině*ti* ⅞ I_2 billiger werden.
vyláčiti se ⅞r I_{11} prov. sich nach rückwärts beugen.
vylačnělost *f* C_{15} Nüchternheit *f*.
vylačnělý *a* E_3 ausgehungert, nüchtern.
vylačnění ⅞ I_2 aushungern, hungrig o nüchtern werden.
vyladovati ⅞ K_1 ausroden.
vyládovati [něm.] ⅞ K_1 nespr. ausladen.
vylahod*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) a) erschmeicheln. b) versöhnen.
vylajdákovati ⅞ K_1 Z. e-n Lumpen heißen.
vylajdati ⅞ J_1 ausplauschen.
vylákání ⅞ *n* D_2 Aus- o Heraus-locken (*n*) o -lockung (*f*).
vylákati ⅞ J_1 aus-, ent-, heraus-locken, *fig.* herausbringen; ~ co na kom Z-m et. entlocken o ablisten, Z. um et. schrauben; ~ tajemství hinter ein Geheimnis kommen, ein Geheimnis abstehlen, aus Z-m ein Geheimnis herauslocken.
vylako*miti* ⅞ I_{11} = **~titi** ⅞ I_{11} er-geizen, -largen, -knausern, -knickern, herausschinden.
vylakovati ⅞ K_1 auslackieren.
vylakviti ⅞ I_{11} erwuchern.
výlam *m* A_6 Ausbruch *m*.
vylám*ač* *m* B_8 = **~atel** *m* B_{11} = **~amovatel** *m* B_{11} Aus-, Ein-, Heraus-, Weg-brecher *m*.
vylámání ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-brechen *n*, Einbrechen *n*, Ausbruch *m*, Eruption *f*; ~ (se) vězně Ausbruch e-s Gefangenen.
vylám*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~amovati** ⅞ K_1) aus-, heraus-brechen, heraussprengen; ~ámati dveře e-e Tür ausbrechen o einhauen; ~amovati kukuřici Mais abhülsen; ~ámati se z vězení aus dem Gefängnisse ausbrechen, sich durchbrechen.
vylamování ⅞ *n* D_2 Aus-, Er-brechen *n*.
vylap*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~apovati** ⅞ K_1; *mom.* **~iti** ⅞ I_{11} = **~nouti** ⅞ I_1) auffangen, herausreißen, befreien.
vylápati se ⅞r J_2 prov. scheißen.
vylapěti se ⅞r I_5 prov. genug hocken.
vylapotati se ⅞r J_1 sich ausreden o ausplauschen.
vylaptati ⅞ J_1 ausplauschen.
vylaskati ⅞ J_1 abgirren.
vylaškovati ⅞ K_1 ab-gaukeln, -locken.
vylašovati [něm.] ⅞ K_1 prov. erforschen, Acht geben, lauschen.
vylatač *m* B_8 Ausflicker *m*.
vylátati ⅞ J_1 ausflicken.
vylátěřiti ⅞ I_{11} ausschelten.
vyláti ⅞ J_{10} aus-schelten, -zanken, ausschimpfen, auszanken.
vylaziti ⅞ I_{11} prov. auskriechen.
vylebeniti ⅞ I_{12} abohrfeigen.
vyléčení ⅞ *n* D_2 a) Heilen *n*, Heilung *f*, Gesund-machen *n*, -machung *f*. b) Genesen *n*, Heilen *n*, Gesundwerden *n*.
vyléčený *a* E_3 geheilt, heil, gesund gemacht, genesen.
vyléčitel *m* B_{11} Gesundmacher *m*, Heiler *m*.
vyléčitelný *a* E_2 heilbar, herstellbar.
vyléčiti I_{11} z) ⅞ heilen, gesund machen, die Gesundheit Z-s herstellen, Z. kurieren. b) ⅞r ~ se genesen, heilen, gesund werden, wiedergenesen, sich ausheilen, gesunden.
výleh *m* A_7 a) Niederkunft *f*. b) Brut *f*.
vylehanec *m* B_9 Bastard *m*.
vylehárna *f* C_6 Bruthaus *n*.
vylehčelý *a* E_3 leicht geworden, locker.
vylehčeti ⅞ I_5 leichter o locker werden.
vylehč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erleichtern, leichter machen, stav. ablassen, locker machen.

vylehčovad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Ballastleichter *m*, -schute *f*.

vylehčovatel *m* B_1, stav. Ablaßbogen *m*.

vylehčující *a* E_3 leichter machend, stav. ~ klenutí Entlastungsgewölbe *n*.

vylehlý *a* E_2 a) hinausgelegt. b) hervorragend, erhaben. c) ausgebrütet.

vyle*hnouti* I_1 (*iter.* **~hati** J_1; *freq.* **~ehovati** K_1) 1. ⅞ aus-brüten, -hecken. 2. ⅞ a) sich hinauslegen. b) aus-, hin-reichen, genug sein.

vylechtat*i* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aus-, heraus-, weg-kitzeln.

vylejniti se ⅞ I_{12} sich entleeren.

výlek *m* A_7 heftiges Erschrecken.

vylek*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) erschrecken.

vylekovati ⅞ K_1 schelten.

vylelkovati ⅞ K_1 ausgaffen.

vylemovati ⅞ K_1 einsäumen.

vyleniti se ⅞ I_{12} a) genug faulenzen. b) prov. aus-, ver-haaren.

vylenoch*ovati* K_1 = **~šiti** I_{11} a) ⅞ durch das Faulenzen sich zuziehen. b) ⅞ **~chovati se** = **~šiti se** genug faulenzen.

vylepancovati ⅞ K_1 abohrfeigen.

vylepi*ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-, ver-kleben; **~iti mnoho mouky** viel Mehl verkleistern o verpappen.

vylepš*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausbessern.

vyleptání ⅞ *n* D_2 Ver-ätzen *n*, -ätzung *f*, Aus-beizen *n*, -beizung *f*.

vyleptaný *a* E_2 ausge-, ge-, ver-ätzt, ausgebeizt, lék. fratt.

vyleptat*i* ⅞ J_1 (J_1) (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aus-, ver-ätzen, aus-, durch-beizen, einfressen, anätzen, korrodieren.

vylermovati [něm.] ⅞ K_1 herauslärmen.

vylesk*nouti* ⅞ I_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ K_1) hervor-blitzen, -schimmern.

vyleštění ⅞ *n* D_3 Ausputzen *n*.

vyleš*titi* ⅞ I_{12} (*freq.* **~továti** ⅞ K_1) blank putzen, auspolieren, glatt o glänzend reiben, blank scheuern, ausputzen, gleißen; **~titi třením** abglänzen.

vyleštovací *a* E_3 Polier-; **~ kladívko** Polierhammer *m*.

vyleštovad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Polierhammer *m*.

výlet *m* A_7 a) Ausflug *m*, Rutscher; místo **~u** Ausflugsort *m*; **~ gymnastů** Turn(er)fahrt *f*; **~ vodní** Spritzfahrt *f*. b) věd. Einflug, Flug-, Zieh-loch *n*. c) Flugbrett *n*; **~ z holubníka** Taubenkorb *m*, -loch *n*. d) Gewehrmündung *f*.

výleta *m* B_{14} Ausflügler *m*.

vylétací *a* E_3 Ausflug-; **~ otvor** Ausflugloch *n*.

vyle*tálek* *m* A_5 = **~étaneo** *m* B_9 Ausflügling *m*.

vyletění ⅞ *n* D_3 Aus- o Heraus- o Hinausfliegen *n*, Ausflug *m*; **na ~** flück, flügge, beflogen.

vyle*těti* ⅞ I_5 (*iter.* **~étati** ⅞ J_1; *mom.* **~étnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~etovati** ⅞ K_1 = **~ávati** ⅞ J_1) aus-, heraus-, hinaus-, (her)vor-, hinfliegen, ent-, heraus-flattern, *fig.* schnell herausgehen, auf-schießen, -fliegen, aus-, heraus-, hinaus-fahren, heraus-schießen, -brausen; **~etěti do povětří** auffliegen, v uiič. sm. in die Luft springen; **~etěti odkud** auffliegen; **~etěti z hnízda** aus dem Neste abstreichen; **~etěti s bzukotem** o bzuče entsummen, -summsen; **~étnouti z kukly** sich entpuppen; to by člověk z kůže **~etěl** da könnte man aus der Haut fahren; **~etěti vzhůru** auf-, empor-fliegen, emporschweben, in die Höhe schießen, hinaufschießen; **~etěti zděšeně** aufschrecken.

výletiště *n* D_1 Ausflugsort *m*.

výletné *a* E_3 věd. Fluggeld *n*.

výletní *a* E_3 Ausflugs-; **~ výbor** Ausflugskomitee *n*; **~ místo** Ausflugsort *m*; **~ host** Ausflugsteilnehmer *m*.

výletnický *a* E_3 Ausflügler-.

výletník *m* A_3 Teilnehmer (*m*) an e-m Ausfluge, Ausflügler *m*, lett. Extrazügler *m*.

vyleto*vati* K_1 a) ⅞ viz **~ěti**. b) [něm.] ⅞ auslöten.

výletový *a* E_2 a) Ausflugs-. b) Flugs-. c) Mündungs-.

výlev *m* A_6 a) Er-gießen *n*, -gießung *f*, Ausgießen *n*, -gießung *f*, Er-, Aus-guß *m*, v uiič. sm. Ausströmung *f*, Infusion *f*, Über-fließen, -wallen *n*, -wallung *f*, *fig.* Eruption *f*, bot. path. Extravasat *n*; **~ citů** Auslassen *n* o Auslassung *f*; **duševní ~** seelischer Erguß; **~ krve** Blut-ergießung, -erguß; **~y krevné** Fieberflecke *mpl.*; **~ krve v kůži** Hauthämorrhagie *f*; **sídlo ~u krevního** apoplektischer Herd. b) stav. Ausguß *m*, Gußrinne *f*, Gosse *f*, Spüle *f*. c) prov. Ausschank *m*.

výlevací *a* E_3 Ausguß-; **~ kámen** Ausgußstein *m*.

výlevač *m* B_8 Ausgießer *m*.

výlevačka *f* C_8 a) Ausgießerin *f*. b) Ausgußschüssel *f*.

výlevad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Ausguß *m*, Gußrinne *f*, Gosse *f*, Spüle *f*, Spülkammer *f*, sonk. Ausspülstock *m*, ⊕ Gießstein *m*.

výlevák *m* A_7 a) Wasserschaufel *f*. b) Wassersack *m*, Schwammdose (*f*) o Stiefel (*m*) e-r Tabakspfeife. c) Ausgußröhre *f*.

vylévání ⅞ *n* D_2 Aus-, Er-, Ver-gießen *n*, Ausguß *m*, Infusion *f*.

vylévatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ausgießer(in).

vylévati J_1 a) ⅞ aus-, er-, heraus-, hinaus-, ver-gießen, ausschütten; čerpati a **~** vodu důlní džberem o naběrkem pfützen; **~** cín na měděnou desku das Zinn gattern; **~ si vztek** na koho s-n Zorn an J-m auslassen, geifern, J. s-n Zorn fühlen lassen. b) ⅞ **~ se** sich ergießen, sich ausgießen, *fig.* aus-strömen, -fluten, ausrinnen, o řece übersteigen, überströmen.

výlevek *m* B_1 Erguß *m*, Rönnel *n*.

výlevka *f* C_8 a) stav. Aus-guß *m*, -gußrohr *n*, Abzugsdecken *n*, plav. Pumpengatt *n*; **~ na schodištích** Abflußschale *f*. b) Infusion *f*.

výlevna *f* C_6 Ausguß *m*; hor. **~ násosní** Ausgußkasten *m*.

výlevní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Ausguß-; **~í vědérce** Pumpeneimer *m*.

výlevový *a* E_2 Ausguß-, lék. hämorrhagisch.

výlez *m* A_6 = vylezení.

vylézání ⅞ *n* D_2 a) Aus-, Heraus-, Hinaus-kriechen *n*. b) Er-steigen *n*, -steigerung *f*.

vylézat*i* ⅞ *iter.* J_1 viz **~ti**.

vylezení ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-, Heraus-, Hinauskriechen *n*. **b)** Er-steigen *n*, -steigung *f*; ~ z dolu hor. Auffahrt *f*.

vylezlý *a* E_3 heraus-, herauf-gekrochen.

výlezný *a* E_2 hor. Auffahrts-; ~á šachta Auffahrtsschacht *m*.

vylézti ⅞ G_8 **a)** aus-, ent-, heraus-, hervor-, hinaus-kriechen, aus-, heraus-schlüpfen; ~ezeš (mi)! 'raus! heraus! **b)** auf-, hinauf-steigen, hinauf-klettern, -klimmen, emporklettern; ~ézti nač et. ersteigen; ~ézti na horu e-n Berg besteigen ◦ ersteigen; ~ézti na strom e-n Baum erklettern ◦ erklimmen; ~ézti po čem an et. emporklimmen; ~ézti po provazovém žebříku slav. auf die Wewelienen hinaufsteigen; ~ézti z dolu hor. auf-, herausfahren.

vyleželost *f* C_{15} Abgelegensein *n*.

vyleželý *a* E_2 **a)** abgelegen. **b)** durch das Liegen ausgedrückt, ausgelegen.

vyleženec *m* B_9 prov. Ruhefreund *m*, Bequemling *m*.

vyležený *a* E_3 ausgelegen, ◦ obst ausge-, über-wintert.

vyležeti I_5 **a)** ⅞ ausliegen. **b)** ⅞ niederkommen. **c)** ~ se ⅞ genesen.

výležky *mpl.* B_1 das Mahl nach der Niederkunft.

vylhání ⅞ *n* D_2 Erlügen *n*, Lügen *n*.

vylhaný *a* E_2 erlogen, lügenhaft.

vylhati J_4 (*freq.* **~ávati** I_1) **a)** ⅞ erlügen. **b)** ⅞ ~ati se = ~ávati se sich durch- ◦ er- ◦ heraus-lügen; ~ati se = čeho sich herauslügen.

vylhávka *f* C_8 Notlüge.

vylíbati ⅞ J_1 ab-, weg-küssen; ~ slzu z oka dem Auge e-e Träne entküssen.

vylíceti ⅞ I_3 aufstellen.

vylícitovati [lt.] ⅞ K_1 ersteigern.

vylícovati K_1 **1.** ⅞ **a)** aufputzen, ausschmücken. **b)** ⊕ kožišn. abnarben, stav. einflüchten; ~ zeď die Mauer ein- ◦ ab-flüchten. **2.** ⅞ ~ se sich ausschmücken.

vylíčení ⅞ *n* D_2 Schilderung *f*, Darstellung *f*, Aufzählen *n*, v něm. sm. Ausschmücken *n*; ~ děje Tatbestandsaufnahme *f*; ~ děje právního Spezies facti; souborné = souhrnné = úhrnné ~ zusammenfassende Darstellung.

vylíčitel *m* B_{11} **a)** Auf-, Er-zähler *m*. **b)** Ausschmücker *m*.

vylíčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ičovati** ⅞ K_1) **a)** schildern, darstellen, beschreiben, auf-, er-zählen, ausmalen, div. in Wort u. Bild darstellen. **b)** aufputzen, aus-schmücken, -staffieren. **c)** prov. ausheilen.

výlička *f* C_8 Darstellung *f*.

vylidnatělý *a* E_2 entvölkert, menschenleer.

vylidnatěti ⅞ I_2 🔧 entvölkert ◦ menschenleer werden.

vylidnatiti ⅞ I_{12} 🔧 entvölkern.

vylidněnost *f* C_{15} Ent-völkern *n*, -völkerung *f*, Entvolkertsein *n*.

vylidněný *a* E_2 entvölkert, menschenleer.

vylidněti ⅞ I_2 entvölkert ◦ menschenleer werden.

vylidniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) entvölkern.

vylidňovač *m* B_8 Entvölkerer *m*.

vylihlý *a* E_2 aus-gebrütet, -geheckt; ~á kňata Entenbrut *f*.

vylíhnouti I_1 **a)** ⅞ aus-brüten, -hecken. **b)** ⅞ ~ se ausgebrütet ◦ ausgeheckt werden, aus dem Ei auskommen, aus-, heraus-schlüpfen.

vylihovati ⅞ K_1 tes. ausschalmen.

vylichotiti ⅞ I_{11} ab-, er-schmeicheln.

vylichvařiti ⅞ I_{11} = **~iti** ⅞ I_{11} ab-, aus-, ein-, er-wuchern, durch den Wucher zu Grunde richten.

výlikovati ⅞ K_1 abbilden.

vylimek *m* B_1 e-e Apfelart.

vylinalý *a* E_2 verhärt, ausgehaart.

vylinati ⅞ J_1 die Haare ◦ die Federn ◦ die Haut verlieren, sich aushäuten, haaren, aushaaren.

vylinditi ⅞ I_{12} posměš. aufputzen.

výlinek *m* B_1 Schlangen-haut *f*, -balg, -topf *m*, abgestreifte Schlangenhaut.

vylin(k)ovati ⅞ K_1 linieren, Linien ziehen ◦ entwerfen.

vylípati J_1 *iter.* (*mom.* **~ípnouti** I_1; *freq.* **~ipovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** ausklieben. **b)** ~ípnouti kom. ránu J-m e-n Hieb versetzen. **c)** prov. erlizitieren. **2.** ⅞ ~ípati se = ~ípnouti se hinaufklettern.

vylisalý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 ge-bügelt, -striegelt.

vylísati ⅞ J_1 erschmeicheln; ~ si co na kom J-m et. abschwänzeln.

vylískati J_1 (*mom.* **~isknouti** I_1; *freq.* **~iskávati** J_1 = **~iskovati** K_1) **a)** ⅞ schlagend hinauf- ◦ hinaus-werfen. **b)** ⅞ abohrfeigen, durchprügeln.

vylisování ⅞ *n* D_3 Aus-pressen *n*, -pressung *f*, Durch-pressen *n*, -pressung *f*, Ab-, Aus-keltern *n*, Keltern *n*.

vylisovaný *a* E_2 ausgepreßt; ~á šťáva Preßsaft *m*.

vylisovati ⅞ K_1 aus-, durch-pressen, aus-, durch-keltern, keltern; ~ hrozny die Trauben auskeltern.

vylistění ⅞ *n* D_2 Ausbruch (*m*) des Laubes.

výlistný *a* E_2 bot. *extrafoliaceus* an den blätterlosen Ästen wachsend.

vylišiti ⅞ I_{11} ausscheiden.

vyliškovati ⅞ K_1 erlisten.

vylištovati ⅞ K_1 ausleisten, leisten, beleisten.

vylitalec *m* B_9 = **~nec** *m* B_9 Nest-vogel, -flüchter *m*, Pippel *n*.

vylítání ⅞ *n* D_2 Aus-fliegen *n*, -flug *m*; na ~ beflogen, 🔧 flück, flügge.

vylítaný *a* E_2 **a)** ausgeflogen. **b)** *fig.* durchgetrieben, pfiffig.

vylítati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) aus-, heraus-fliegen; ~nouti z hnízda vom Horste streichen, beflogen werden.

vyliti ⅞ *n* D_3 Aus-, Heraus-, Hinaus-gießen *n*, Ver-schütten *n*, -schüttung *f*, Infusion *f*, v něm. sm. Spenden *n*, Spendung *f*, Spende *f*; ~ ducha svatého Ausgießen (*n*) ◦ Ausgießung (*f*) des heil. Geistes.

vyliti H_9 (*freq.* **~ívati** J_1) **a)** ⅞ aus-, heraus-, hinaus-gießen ◦ -schütten, fort-, hin-gießen, hin-, um-, ver-schütten; srdce ~íti *fig.* wehklagen; ~íti (sochu) abgießen; ~íti si zlost = hněv = žluč ſ-n Ärger ◦ Zorn an J-m auslassen, ſ-e Galle ausschütten, ſ-r Wut ◦ Galle Luft machen, ſ-n Zorn an J. ableiten, ſ-n Grimm über ◦ auf J. schütten, bibl. die Schale des Zornes über J. ausgießen; bouřně si ~íti zlost austoben; ~íti

si všechen vztek na koho alle ſ-e Bosheit an J-m auslaſſen; ~il si na nás hněv ſein Zorn entlud ſich über uns. b) ⁹/₀ ~iti se = ~ivati se ſich aus- o er-gießen, verſtrömen, ſchwadern, ſchwabdern; ~iti se z břehů über die Ufer o aus dem Ufer treten.

vylitý *a* E_2 aus-, hin-gegoſſen, verſchüttet.

výliv *m* A_8 Ausguß *m*, Infuſion *f*, plav. Seegatt *n*.

vylívák *m* A_7 Waſſerſchaufel *f*.

výlivek *m* B_1 Aus-, In-guß *m*.

výlivka *f* C_8 a) Ausguß *m*, Goſſe *f*. b) Goſſen-, Waſſer-ſtein *m*. c) souk. Ausſpülſtock *m*. d) Waſſerſchaufel *f*.

vylízač *m* B_4 Ausleckер *m*, Tellerlecker *m*.

vylízání ⁹/₀ *n* D_3 Auslecken *n*.

vylízati J_4 (*mom.* **~íznouti** I_1; *freq.* **~izovati** K_1) a) ⁹/₀ aus-, heraus-lecken, aufnippen, mit der Zunge auswiſchen; ~izati jídlo z talíře das Eſſen vom Teller rein- o weg-putzen; ~izati mísu e-e Schüſſel ausputzen. b) ⁹/₀ **~izati se** *fig.* ſich ausmauſen, geneſen, ſich erholen.

výlizek *m* 1. B_1 a) das Ausgeleckte. b) Ohrfeige *f*. 2. A_5 Milchbart *m*.

vylizovač *m* B_4 Tellerlecker *m*.

vylizovati ⁹/₀ K_1 a) = ~izati. b) ten. abplätzen, anlaſchen.

vylkati ⁹/₀ J_{10} (*freq.* **~ávati** ⁹/₀ J_1) erſchluchzen; *fig.* ~ati si Atem ſchöpfen.

vyločkati ⁹/₀ J_1 ausſchlürfen.

vyloděnec *m* B_9 der Schiffbrüchige.

vylodění ⁹/₀ *n* D_9 Aus-ſchiffen *n*, -ſchiffung, Landung *f*, Löſchung *f*.

vylo*diti* ⁹/₀ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁹/₀ K_1) ausſchiffen, löſchen.

výlodní *a* E_3 ſchiffbrüchig.

výloh *m* A_7 ↖ = **~a** *f* C_3 a) Auslage *f*. b) ~ sýra Käſeleib *m*. b) (zvlášť *pl.* **~y**) Ausgabe *f*, Koſten *fpl.*, Speſen *fpl.*; ~y z čeho si uhraditi = nahraditi die Auslagen o Koſten wahrnehmen; ~ou vydaný verausgabt; na ~y se vzmoci die Auslagen aufbringen; návěstí ~ Speſenaviſo *n*; ~y na = za časopisy Zeitungsauslagen; ~y budoucího roku nächſtjährige Auslagen; ~y na úpravu lesní Waldkulturſpeſen *fpl.*; ~y obchodní Handlungsſpeſen; ~y na odvod Rekrutierungsſpeſen; ~y předchozí = předběžné Vorauslagen; ~y předem konané = zaplacené Vorhineinſpeſen; ~y provozu = provozovací Betriebsſpeſen; ~y skartování = vyločování spisů Skartierungskoſten; ~y stavby Bau-, Anlage-koſten; ~y tahu loterního Ziehungskoſten; ~y výrobní Selbſt-, Erzeugungs-koſten; ~y zaopatření Verſorgungsauslagen; hnanecké ~y zaopatřovací Schubverpflegskoſten; ~y zasílání Verſendungsauslagen; ~y zastupování Vertretungsauslagen. d) Ausſchlag *m*.

výlohový *a* E_3 Koſten-; ~á křivka Koſtenkurve *f*.

vylochati ⁹/₀ J_1 hinunter-, ver-ſchlucken.

vyloj*iti* ⁹/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁹/₀ K_1) mit Talg ſchmieren.

vylok*iti* ⁹/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁹/₀ J_1) aus-, hinunter ſchlucken, ausſaufen.

výlom *m* A_6 Aus-, Durch-bruch *m*, Breſche *f*; ~ do hradby Wallbruch *m*; dobýti ~u = ztéci ~ die Breſche erſteigen.

výloma *f* C_6 Erbanteil *m*.

výlom*ek* *m* B_1 a) Bruch *m*, Ausbruch *m*, Eruption *f*, přímol. Abbruch *m*, bot. **~ky** *pl.* Ofenbruch *m*; zinkové **~ky** Zink-brüche *mpl.*, -ofenbruch, zinkiſcher Ofenbruch; pecní zinkové ~ky Zinkſchwamm *m*. b) Scharte (*f*) in e-m Schneidewerkzeuge. c) Bedingung *f*.

vylomení ⁹/₀ *n* D_2 Aus-brechen *n*, -brechung *f*, -bruch *m*.

vylomený *a* E_2 ausgebrochen, prov. als Erbteil zugeſchrieben.

vylomhlav*a* *f* C_6 prov. na **~y** *adv.* über Hals u. Kopf, über Stock u. Stein.

vylomitel *m* B_{11} Ausbrecher *m*.

vylomitelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ausbrecherin *f*.

vylomitelný *a* E_2 erbrechbar.

vylom*iti* ⁹/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁹/₀ K_1) a) aus-, heraus-brechen, ausſprengen; ~iti dveře e-e Tür ſprengen o aufarbeiten; ~iti zub e-n Zahn ausbrechen; ~iti si zub ſich e-n Zahn abbeißen o ausbeißen. b) abprügeln. c) mit Gewalt befreien. d) ~ si podíl prov. das Erbteil von dem Stammvermögen ſondern. e) lov. auffliegen; jelen se ~il der Hirſch iſt aufgeſtanden.

vylomkrk *m* A_7 prov. na **~y** über Stock u. Stein.

vylopat(k)ovati ⁹/₀ K_1 auf-, aus-ſchaufeln; ~ kolo ein Rad ausſchaufeln.

vylopotiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁹/₀ mühſam erarbeiten. b) ⁹/₀ **~iti se** = **~ovati se** ⁹/₀ K_1 ſich herausarbeiten.

vylosovati ⁹/₀ K_1 auslöſen.

vylotovati ⁹/₀ K_1 plav. ausloten.

vyloučenec *m* B_9 der Aus-geſchloſſene o -gewieſene; ~ z církve der Exkommunizierte.

vyloučení ⁹/₀ *n* D_9 Ab-ſondern *n*, -ſonderung *f*, Aus-ſchließen *n*, -ſchließung *f*, -ſcheiden *n*, -ſcheidung *f*, Ver-weiſen *n*, -weiſung *f*, Ausſchluß *m*, voj. Ausmuſterung *f*, Exkluſion *f*, Eliminieren *n*, Eliminierung *f*, Elimination *f*, chem. Extraktion *f*, Ausſcheidung *f*, církv. Exkommunikation *f*; ~ z dosavadní třídy berní Ausſcheiden aus der bisherigen Steuerklaſſe; ~ stříbra Silberextraktion *f*; ~ studenta Rele-gierung, -gation *f*, šert. Laufpaß *m*; ~ trestnosti Strafausſchließung; s ~m veřejnosti mit Ausſchluß der Öffentlichkeit.

vyloučenina *f* C_6 chem. Auszug *m*.

vyloučenost *f* C_{15} Ausgeſchloſſenheit *f*, Uneinbegriffenheit *f*.

vyloučenství *n* D_3 Abgeſchiedenheit *f*.

vyloučený *a* E_2 aus-geſchloſſen, -geſchieden, verwieſen, uneinbegriffen; byl ~ er iſt verwieſen worden.

vyloučiti I_{11} a) ab-, aus-ſondern, aus-ſchließen, -ſcheiden, exkludieren, chem. ab-, aus-ſcheiden, math. ausheben, fortſchaffen, eliminieren, voj. ausmuſtern, církv. verbannen, exkommunizieren; ~ koho J. verſtoßen, práv. J. präkludieren; ~ z církve verbannen, bannen, exkommunizieren; z domu ~ koho J. aus dem Hauſe ausſchließen; ~ jmenovatele z rovnice den Nenner aus der Gleichung wegſchaffen; ~ ze společnosti J. ausſtoßen; ~ studenta e-n Studenten o Schüler relegieren; ~ ze školy aus der Schule ausſchließen o relegieren o konſiliieren; zálohu ~ die Reſerve ausſcheiden.

vyloudati se ⁹/₀ J_1 a) träge hinausgehen. b) ſich abnützen.

vyloudění % *n* D_2 Ab- o Ent-locken (*n*) o -lockung *f*, Kaptation *f*.

vylouditi % I_{11} ab-, ent-locken, herauslocken, erschleichen; ~ z očí slzy den Augen die Tränen entlocken.

vylouhovaný *a* E_2 ausgelaugt, kožel. rotgar.

vylouhovati % K_1 auslaugen.

vyloukati % J_1 prov. ab-, ent-, heraus-locken.

vyloupání % *n* D_2 Aus-schälen *n*, -schälung *f*, -hülsen *n*, -hülsung *f*, -kernung *f*, Ausstechen *n*.

vyloupati % J_1 (*mom.* **~nouti** % J_1; *freq.* **~ávati** % K_1) aus-schälen, -hülsen, -klauben, hülsen, ent-hülsen, -klauben, abhülsen, ausschuppen, schülfern, schülpern, schelfern, aus-stechen, -brechen; ~ati hrách Erbsen schälen o ausstreife(l)n; ~ati z lusků ausschoten; ~ati pecky z ovoce et. aus- o ent-kernen; % **~nouti se** sich ausschälen usw., *fig.* ~nouti se po kom J-m nachgeraten.

vyloupení % *n* D_2 a) Be-rauben *n*, -raubung *f*, Diebstahl *m*; ~ hrobu Gräberdiebstahl. b) Aus-schälen *n*, -schälung *f*, -hülsen *n*, -hülsung *f*, -stechen *n*, -stechung *f*; ~ očí Herausreißen (*n*) der Augen.

vyloupežiti % I_{11} ausrauben.

vyloupiti % I_{11} aus-, be-rauben, bestehlen.

vyloupnutí % *n* D_2 a) Aus-hülsen *n*, -hülsung *f*, Los-schälen *n*, -schälung *f*. b) Aus-stechen *n*, -stechung *f*, -schneiden *n*, -schneidung *f*, lék. Enukleation *f*.

vylouskati % J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1) a) aus-schälen, -hülsen. b) fert. austrinken.

vylouštěný *a* E_2 ausgehülst, losgeschält.

vylouštiti % I_{12} = ~skati.

vyloušťka *f* C_8 Er-klärung, -läuterung *f*.

vylouzení % *n* D_2 Ab-, Ent-, Heraus-locken *n*, -lockung *f*.

vylouzený *a* E_2 abge-, ent-lockt, erschlichen.

vylouženi % *n* D_2 Ab-, Ent-, Heraus-locken *n*, -lockung *f*.

vyloužený *a* E_2 abge-, ent-lockt, erschlichen.

vyloužiti % I_{11} auslaugen, abbeuchen, solliv. abfieden; ~ popel die Asche auslaugen; ~ solnou vodu ausso(o)len; ~ solnou vodu sladkou vodou ein Sinkwerk aufätzen; ~ solné hory das Salzgebirge auswässern.

výlov *m* A_6 = **vyloveni** % *n* D_2 Auf- o Aus-jagen (*n*) o -fischen *n*.

vyloviti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) aus- o auf-jagen o -fischen, herausfischen.

výlovné *n* E_2 Fischergeld *n*.

výlovní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Jagd-, Fischer-.

výložek *m* B_1 a) kraj. Auf-, Über-schlag *m*, Patte *f*, voj. Aufschlag *m*, Paroli *n*; ~ na šatě přišíti den Aufschlag ansetzen; ~ u kabátu Rockaufschlag; ~ na rukávě Ärmelaufschlag; ~ na uniformě Egalisierung *f*. b) zahr. Schmalbeet *n*. c) Umschlag (*m*) im Kartenspiele.

vyložená *f* E_2 Aus-legen *n*, -legung *f*; na ~ou býti in der Auslage sein.

vyloženec *m* B_9 Findelkind *n*.

vyložení % *n* D_2 a) Aus-legen *n*, -legung *f*; ~ karty Aufschlag *m*. b) voj. Aufschlag *m*. c) Erklären *n*, -klärung *f*, Ver-deutlichen *n*, -deutlichung *f*, Fassen *n*, Fassung *f*, Ex-posé *n*, -plikation *f*, Demonstration *f*. d) Aus-legung, -tafelung *f*; ~ šamotem Chamotteausfütterung *f*; ~ dutiny pochvové Spanscheide *f*. e) stav. Vor-kragen *n*, -kragung *f*.

vyložený *a* E_2 a) ausgelegt. b) erklärt, demonstriert. c) vor-nehm, -züglich. d) klar. e) vorgekragt, hervorragend.

vyložitel *m* B_{11} Ausleger *m*.

vyložitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Auslegerin *f*.

vyložitelný *a* E_2 a) auslegbar. b) erklärbar, -lich, erläuterbar, interpretierbar.

vyložiti I_{11} (✎ *freq.* **~ovati** % I_{11}) a) aus-, heraus-legen, auf-, aus-stellen, v zn. sm. et. zur Schau stellen, ✎ schaustellen, ausstecken, obch. emlösch., etalieren, lov. strecken; **~iti na břeh** ans Land setzen; zboží jest **~eno** die Waren liegen auf; **~iti hru** sein Spiel aufweisen. b) täfeln, austäfeln; **~iti deskami** austäfeln, bilhnen; **~iti uvnitř** truhl. aus-futtern, -füttern, -setzen, -schlagen. c) erklären, aufklären, erläutern, deutlich machen, enträtseln, interpretieren, dar-tun, -legen, demonstrieren, klar machen, bedeuten, deuten, et. zurechtlegen, an den Tag legen; **~iti** se komu J. über et. aufklären, J-m et. vorstellig machen; obšírně komu co **~iti** F J-m et. im Detail klarlegen; jasně komu co **~iti** F J-m et. vorkauen; zřetelně co **~iti** dem Verständnis et. nahe legen, J-m über et. Aufschluß geben. d) übersetzen, dolmetschen, verdolmetschen.

vyložka *f* C_8 a) Aufschlag *m*. b) hor. Vorlegebrett *n*.

výložna *f* C_6 Auslagkasten *m*.

výložník *m* A_7 prov. Findelhaus *n*.

výložný *a* E_2 a) Vorlege-; **~á deska** Vorlegebrett *n*. b) **~ý dům** prov. Findelhaus *n*.

vylstění % *n* D_3 Er-listen *n*, -listung *f*, -schleichen *n*, -schleichung *f*.

vylstiti % I_{12} er-listen, -schleichen.

výluček *m* B_1 a) Ausschluß *m*. b) Absonderung *f*.

vylučiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) ✎ vom Bogen abschießen.

výlučivost *f* C_{15} Absonderung *f*.

výlučivý *a* E_2 sich absondernd.

výlučka *f* C_8 Ausschuß *m*; **~ový** *a* E_2 Ausschuß-.

výlučná *f* E_2 prov. dáti komu **~ou** J-m Laufpaß geben.

výlučně *adv. neskl.* aus-schließlich, -schließlicher Weise, exklusive, taxativ.

výlučné *f* E_2 Scheidekosten *fpl*.

výlučnost *f* C_{15} Ausschließlich-, Alleinig-keit *f*, Exklusivität *f*, Singularismus *m*.

výlučný *a* E_2 ausschließlich, exklusiv, taxativ.

vylučovací *a* E_3 Ausscheidungs-, Ausschließungs-, Eliminations-, extraktiv; ~ methoda Eliminations-methode *f*, -verfahren *n*.

vylučování % *n* D_3 Ab-sondern *n*, -sonderung *f*, Aus-schließen *n*, -schließung *f*, -scheiden *n*, -scheidung *f*, Elimination *f*, Eliminations-methode *f*, -verfahren *n*; ~ spisů prév. Skartierung (*f*) der Aktenstücke; ~ stříbra chem. Silberextraktion *f*.

vylučovati % K_1 absondern, aus-schließen, -scheiden, exkludieren, eliminieren, exzipieren, práv. skartieren; zprostředkovatelé se **~ují** Agenten verbeten; jedno **~uje** druhé Eins hebt das Andere auf; **~ující** *a* E_3 ausschließend, Ausschließungs-, apokritisch; důvod **~ující** trestnost Strafausschließungsgrund *m*.

výlud *m* A_7 Heraus-locken *n*, -lockung *f*.

výluda *f* C_6 Aus-locken *n*, -lockung *f*, Ablocken *n*, -schwindeln *n*.

vyluditel *m* B_{11} Ablocker *m*.

vyluhovací *a* E_3 Auslauge-; ~ přístroj Auslaugeapparat *m*; ~ káď Auslaugebottich *m*.

vyluhovač *m* B_{13} Auslaugeapparat *m*.

vyluhovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Auslaugemittel *n*.
vyluhování ⅞ *n* D_3 Auslaugen *n*.
vyluhovati ⅞ K_1 auslaugen.
vyluchati ⅞ J_1 *iter.* austrinken.
výluka *f* C_6 Aus-schließen *n*, -schließung *f*, Absonderung *f*, Exklusion *f*, Eliminier-en *n*, -ung *f*.
vylulati J_1 a) ⅞ austrinken. b) ⅞ *obsc.* pissen, brunzen.
vylumbati ⅞ J_1 ausschneiden.
vylunštiti ⅞ I_{12} (*freq.* -šťovati ⅞ K_1) austrinken.
výlup *m* A_4 a) Aus-klauben, -plündern *n*. b) das Ausgeplünderte.
vylupati ⅞ J_1 abprügeln, striegeln.
výlupek *m* 1. B_1 a) das Ausgeklaubte o Ausgeschälte. b) *fig.* das Beste, Ausbund *m*. c) v *sp. sm.* Aus-bund, -schuß *m*, F Vokativus *m*, mangelhafter Brack. d) *prov.* Braten *m*, gerupfte Gans. e) Prügel *mpl.*, Wichse *f*, Walke *f*, Senge *f*, Stripps *m*. 2. A_5 der Abtrünnige.
vylupitel *m* B_{11} Aus-schäler, -stecher *m*, Ausplünderer *m*.
vylupiti ⅞ I_{11} ab-, aus-hülsen.
vylupkati ⅞ J_1 abprügeln.
vylupnouti ⅞ I_1 auf einmal austrinken.
výlupný *a* E_2 aus-hülsbar, -schälbar.
vylupovací *a* E_3 Schäl-; ~ mlýnek Schälmühle *f*.
vylupovač *m* B_{13} = **-dlo** *n* C_{30} (*gen. pl.* -el) Obstentkerner *m*.
vylupování ⅞ *n* D_3 Aus-schälen, -hülsen *n*, Enthülsen, Aus-kernen, -stechen *n*.
vylupovati ⅞ K_1 *freq.* a) aus-schälen, -hülsen, -klauben, aus-kernen, -stechen; -ovati slívy Pflaumen abrühren; hrách se -uje die Erbsen laufen aus; kaštan se -uje die Kastanie springt aus. **vyluskati** J_1 a) ⅞ aus-hülsen, -schälen, *fig.* erklären. b) ⅞ abprügeln, durchbläuen.
výluskný *a* E_2 aus-schälbar, -hülsbar.
vyluštěnec *m* B_5 der Abtrünnige.
vyluštitel *m* B_{11} Aus-schäler, -hülser *m*, Erklärer *m*.
vyluštitelný *a* E_3 aus-schälbar, -hülsbar.
vyluštiti I_{11} 1. ⅞ a) aus-schälen, -hülsen; ~ hrách Erbsen abbalgen o aushülsen o ausmachen; ~ luštěniny Hülsenfrüchte auspalen. b) er-raten, -klären. c) auf einmal austrinken. 2. ⅞r ~ **se** (o hrachu) sich ausschälen, sich ausröhren.
výluštný *a* E_3 enthülsbar.
vyluštování ⅞ *n* D_3 Aus-schälen, -hülsen *n*.
vyluzovati ⅞ K_1 aus-, heraus-locken; *bud.* her(vor)bringen; ~ z nástroje tóny e-m Instrumente Töne entlocken.
vylužitelný *a* E_3 auslaugbar.
vylužiti ⅞ I_{11} auslaugen, *extr.* aussüßen.
vylykati ⅞ J_1 aus-trinken, -schlürfen.
vylypovati se ⅞r K_1 *prov.* verlachen.
vylysati ⅞ J_1 = **-eti** ⅞ I_3 kahl werden.
vylysiti ⅞ I_{11} kahl machen.
vylyskovati ⅞ K_1 *ter.* stromy ~ Bäume abplätzen.
vymac(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) austasten.
vymáčecí *a* E_3 Mazerations-.
vymáčení ⅞ *n* D_2 Aus-wässern, -tunken *n*, Mazer-ierung, -ation *f*; způsob ~ Mazerationsmethode *f*.
vymáčeti ⅞ I_3 aus-wässern, -tunken, mazerieren.
vymačkání ⅞ *n* D_3 Aus-, Heraus-drücken *n*, -drückung *f*, Aus-pressen *n*, -pressung *f*, -quetschen *n*, -quetschung *f*.
vymačkati ⅞ J_1 (*mom.* -áčknouti ⅞ I_1; *freq.* -ačkávati ⅞ J_1) aus-, heraus-drücken o -pressen o -quetschen, auspressen; řádně -ačkati durch-pressen o -quetschen.
vymagnetisovati ⅞ K_1 ausmagnetisieren.
vymáhací *a* E_3 Eintreibungs-; ~ právo Eintreibungsrecht *n*.
vymahač *m* B_3 Einforderer *m*, Auswirker *m*, Eintreiber *m*.
vymáhání ⅞ *n* D_2 Ein-fordern *n*, -forderung *f*, Aus-wirken *n*, -wirkung *f*, Ein-treiben *n*, -treibung *f*, Exequier-en *n*, -ung *f*, Kompulsion *f*; ~ daní Steuereintreibung *f*; ~ dávek Umlageneintreibung; ~ poplatků Gebühreneintreibung; ~ dlužných poplatků a poplatkových nedoplatků Gebührenrückstandseintreibung; ~ taxy Tax-einbringung, -einhebung *f*; ~ tax a poplatků Taxen- u. Gebühren-einbringung.
vymáhaný *a* E_1 ein-gefordert, -gebracht, exequiert; -é peníze Hebungen *fpl.*
vymahatel *m* B_{11} Einforderer *m*, Auswirker *m*, Eintreiber *m*, Heischer *m*, *prav.* Exequent *m*; ~ daní Steuerexequent *m*.
vymáhati ⅞ J_1 ein-fordern, -bringen, -treiben, aus-, be-wirken, heischen, postulieren, exekutieren; právo ~ co Eintreibungsrecht *n*; ~ daně Steuern einfordern; ~ dluhy ausstehende Gelder o Schulden eintreiben; ~ dluh soudně e-e Schuld auskagen.
vymáchání ⅞ *n* D_3 Aus-, Um-schwenken *n*, Aus-ringen, -winden, -spülen *n*.
vymáchati ⅞ J_1 (*mom.* -nouti ⅞ J_1) a) schwingend auswerfen, hinausschleudern, aus-, um-schwenken. b) aus-schwingen, -ringen, -winden, -schweifen, -spülen, degorgieren; řádně ~ koho J. ordentlich durchwaschen.
vymachlovati ⅞ K_1 *pomăs.* herausschwindeln.
vymajcnouti ⅞ I_1 *prov.* aufhauen.
vymajdati ⅞ J_1 aus-führen, -richten.
vymájiti ⅞ I_{11} mit Maienschmuck zieren, belauben.
vymajstrovati [něm.] ⅞ K_1 ausmeistern, übertreffen.
vymakati ⅞ J_1 (*freq.* -akávati ⅞ J_1; *mom.* -áknouti ⅞ I_1) aus-tasten, -fühlen.
vymalování ⅞ *n* D_2 Ausmalen *n*.
vymalovati ⅞ K_1 a) aus-, be-, durch-malen. b) vermalen; ~ všecky barvy alle Farben auf o ver-malen. c) *fig.* beschreiben, schildern, malen.
vymámení ⅞ *n* D_3 Er-listen *n*, -listung *f*, Kaptation *f*.
vymamitel *m* B_{11} Schwindler *m*.
vymámiti ⅞ I_{11} (*freq.* -amovati ⅞ K_1) er-listen, -schwindeln, -luchsen, -lugsen, abgaukeln, er-gaunern, -gattern; -ámiti co na koho J-m et. abschwindeln o abtrugen.
výmana *f* C_4 ↖ = vymanění.
vymandlovati ⅞ K_1 aus-mangeln, -rollen.
vymandrčiti ⅞ I_{11} erschleichen.
vymaněnec *m* B_5 der Befreite.
vymanění ⅞ *n* D_3 Be-freien *n*, -freiung *f*, Freimachung *f*, Emanzipation *f*.

vymaniti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ⁊ befreien, frei machen, emanzipieren. b) ⁊r **-aniti se** = **-ňovati se** sich befreien, sich loshelfen, sich über et. hinwegsetzen; **-niti se** = *u* **moci** sich aus J-s Macht befreien.

vymaňovací *a* E_3 Befreiungs-, Emanzipations-.

vymarastiti ⁊ I_{12} ganz u. gar abmachen.

vymarkotněti ⁊r I_2 *prov.* den Trübsinn aufgeben.

vymárniti ⁊ I_{12} vergeuden.

vymarský *a* E_2 weimarisch, Weimarer.

vymasařiti ⁊ I_{11} als Fleischer erwerben.

vymasilý *a* E_2 fleischig.

vymasiti ⁊ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁊ K_1) abhäuten.

výmasta *m* B_{12} schlauer Kerl, Pfiffikus *m*.

výmastek *m* B_1 Fett *n*.

vymásti ⁊ G_3 aus-, ent-wickeln o -wirren.

vymastiti ⁊ I_{12} (*freq.* **-šťovati** ⁊ K_1) a) zum Schmalzen verbrauchen; **-stiti mnoho másla** viel Butter verbrauchen. b) einfetten, mit Fett ein- o aus-schmieren.

vymaškrtiti ⁊ I_{12} *prov.* naschend verzehren.

vymatati ⁊ J_1 *prov.* aus-, heraus-tasten.

výmaz *m* A_6 *prâv.* Löschen *n*, Löschung *f*, Auslöschung *f*, Depuration *f*; **zápis -u** Löschungseintragung *f*; **záznam -u** Löschungsvormerkung *f*; **způsobilost k -u** Löschungsfähigkeit *f*; **žádost o -** Löschungsgesuch *n*; **žaloba o -** Löschungsklage *f*; **- daně výdělkové** Erwerbsteuerlöschung *f*; **- exekučně vtělených daní** Löschung der exekutiv einverleibten Steuern; **- příjmů** Löschung (*f*) der Bezüge; **- trestu** Strafilöschung.

vymazání ⁊ *n* D_3 a) Aus-, Ein-schmieren (*n*) o -schmierung *f*. b) Löschen *n*, Löschung *f*, Exmatrikulation *f*; **- z knih** Extabulation *f*; **- ze seznamu** Elimination *f*.

vymazatel *m* B_{11} Auslöscher *m*.

vymazatelnost *f* C_{15} Aus-löschlichkeit, -löschbarkeit *f*.

vymazatelný *a* E_2 auslösch-lich, -bar.

vymazati ⁊ J_4 (*freq.* **-azávati** ⁊ J_1; *mom.* **-áznouti** ⁊ I_1) a) aus-, ein-schmieren, ausstreichen; **-azati jílem = hlinou** vrtnou díru *hor.* das Bohrloch verletten; **kamna hlinou -azávati** Lehm in die Fugen des Ofens schmieren, den Ofen aus- o ver-schmieren. b) auf-, aus-, verschmieren; **-azati máslo** alle Butter verbrauchen. c) *iert.* erschmieren. d) *iert.* abprügeln. e) *prâv.* löschen, auslöschen, wegwischen, radieren, ausradieren, tilgen, exmatrikulieren; **-azati dluh** e-e Schuld tilgen o austilgen; **-azati položku** e-n Posten in den Büchern tilgen.

vymazávač *m* B_8 Radierer *m*, Löscher *m*, Auslöscher *m*.

vymazgati ⁊ J_1 *prov.* ausschmieren.

výmazné *n* E_2 Löschungs-, Abschreibegebühr *f*.

výmaznost *f* C_{15} Löschungsfähigkeit *f*.

výmazný *a* E_2 löschungsfähig, Löschungs-; **-ý doklad** Löschungsbehelf *m*; **-ý zápis** Löschungseintragung *f*; **-é náklady = útraty** Depurationsauslagen, -kosten *fpl.*; **-é prohlášení** Depurationserklärung *f*; **-ý závazek** Depurationsverbindlichkeit *f*.

vymdleti ⁊ I_2 schwach o kraftlos werden.

vymdliti ⁊ I_{12} entkräften.

výmě *n* D_3 Euter *n*, *iov.* Gesäuge *n*; **- veliké zvěři** Spinne *f*.

vymečovati ⁊ K_1 ausglätten, polieren.

vymědliti ⁊ I_{11} abbrechen, aus-riffeln, -raufen.

výmek *m* B_1 Entschlüpfung *f*, Schlupfort *m*.

vyměkčiti ⁊ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁊ K_1) weich machen, durchweichen.

vyměknati ⁊ J_1 *prov.* = **-outi** ⁊ I_1 weich werden.

vymektati ⁊ J_1 ausflottern.

výmel *m* A_6 = **-ěl** *m* A_6 Bachfahrt *f*.

vymělčiti ⁊ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁊ K_1) leicht machen, ⊕ aus dem Zeug treiben.

výmelek *m* B_1 = **-élek** *m* B_1 a) Mahlmetze *f*, -lohn *m*, Metzkorn *n*. b) Vorteil *m*, Nutzen *m*. c) Bachfahrt *f*.

výmelné *n* E_2 Mahlgeld *n*.

vymelnisko *n* C_{19} *prov.* Bachfahrt *f*.

výmelní *a* E_2 Mahl-; **- obilí** Mahlgetreide *n*.

vymělniti ⁊ I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⁊ K_1) ausreiben.

výmelný *a* E_2 a) Mahl-; **-é obilí** Mahlgetreide *n*. b) rösch.

výměna *f* C_6 a) Wech-sel *m*, -seln *n*, Verwechseln *n*, -wechslung *f*, Aus-wechseln *n*, -wechselung *f*, Ein-wechseln *n*, -wechselung *f*, Tausch *m*, Aus-, Ein-, Um-tausch *m*, Um-tauschung, -wechselung *f*, *kfz.* Umsatz *m*, *obch.* Verwechslungsgeschäft *n*, Stich-, Tausch-handel *m*, Stich *m*, Stechhandel, Abtausch, Auslösung *f*, Change *f*, Truck *m*, *prâv.* Relutum *n*, Reluition *f*; **-ou** im Verwechslungswege; **doba -y kapitálů** Umschlag *m*; **deník pro -y** Umtauschjournal *n*; **žádost za -u** Umtauschgesuch *n*; **-a akcií** Umtausch von Aktien; **-a bankovek za kov** Noteneinlösung *f*; **-a knih** Büchertausch; **-a knihkupecká** Change; **-a krokve** Sparrenwechsel, -schlüssel *m*, Schifter *m*, Essenwechsel in dem Sparrenwerk; **-a látek** Stoffwechsel; **-a míst služebních** Tausch der Dienstplätze; **-a plynů** Gaswechsel; **-a telegramů** Telegrammaustausch; **-a trámová** Trumm(balken) *m*, Trumpfbalken; **-a vespolná = vzájemná** Wechsel-, Gegen-tausch. b) Aus-zahlung, -lösung *f*. c) Ausnahme *f*. d) Ausgebinge *n*.

výměnčí *a* E_2 Ausgebinger-.

výměnečný *a* E_2 a) Ausgebinger-, Auszugs-; **- dům** Auszugshaus *n*. b) ausnahmsweise.

výměnek *m* B_1 a) das Ausgedungene, Ausnahme *f*, -gebinge *n*, -trag *m*, Leibgebinge *n*, Altteil *n*, Relutum *n*, -servat *n*, Stube *f*; **uhrazovací kapitál za -ek** Ausgedingsbedeckungskapital *n*; **smlouva o -ku = o -ek** Ausgedingsvertrag *m*; **-ek sutý = sypaný** Schüttungsausgedinge *n*. b) Aus-gedingerhäuschen *n*, -zugshaus *n*.

vyměnění ⁊ *n* D_2 a) Aus-, Ein-wechseln (*n*) o -wechselung *f*, Aus-wechsel, -tausch *m*, *obch.* Verwechslungsgeschäft *n*, *prâv.* Reluition *f*. b) Auslösung (*f*) o Befreiung (*f*) durchs Geld.

výměnice *f* C_{11} Ausgedingerin *f*.

výměnický *a* E_2 Ausgedinger-.

výměničník *m* A_3 Ausgedinger *m*.

výměničný *a* E_2 Ausgeding-; **-á chalupa** Auszugshaus *n*.

výměník *m* A_2 Ausgedinger *m*.

vyměnitel *m* B_{11} a) Aus-tauscher, -löser *m*. b) Ausgedinger *m*.

vyměnitelnost *f* C_{15} Umtauschbarkeit *f*, Verwechselungsfähigkeit *f*.

vyměnitelný *a* E_2 aus-tauschbar, wechselbar, einlösbar.

vyměniti I_{19} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) wechseln, aus-, ein-, um-, ver-wechseln, tauschen, aus-, ein-, ver-tauschen, *prav.* reluieren, changieren, echangieren, *tes.* vertrumpfen, *posmšl.* einschachern; **~niti** *co* et. wechseln; **~niti** *s čím* mit. et. auswechseln; **~niti staré dřevení** *hor.* e-e alte Zimmerung abtreiben; **~niti** *co zač* et. gegen et. eintauschen, et. mit et. austauschen, et. gegen et. anderes einhandeln o vertauschen, et. für et. wandeln; **~niti peníze** Geld auswechseln; **~niti v penězích** *s za peníze* et. im Gelde reluieren; **~niti koně** Pferde unterlegen; **~ňovati si dary** *s kým* mit J-m auf dem Geschenkfuße leben; **~niti si úřad s kollegou** mit e-m Amtsgenossen tauschen; **~niti zboží** Waren verstecken o stutzen. b) ausbedingen, vorbehalten.

vyměnitý *a* E_2 bedingt.

výměnka *f* C_8 a) Ausnahme *f*. b) Bedingung *f*, Vorbehalt *m*. c) Einlösungsschein *m*. d) Ausgedingerhäuschen *n*.

výměnkář *m* B_3 Aus-gedinger, -nehmer, -trägler *m*, -zügler *m*, Leib-zücht(n)er, -rentner *m*, Altsitzer *m*, Stüb-ler, -ner *m*.

výměnkářka *f* C_2 Ausgedingerin *f*.

výměnkářský *a* E_2 Aus-gedings-, -gedinger-; **dávka ~á** Ausgedings-leistung, -giebigkeit *f*; **dům ~ý** Auszugshaus *n*; **právo ~é** Auszugsrecht *n*.

výměnkový *a* E_2 Ausgedings-; **dávka ~á** Ausgedingsgiebigkeit *f*; **dávky ~é** sluší poskytovati naturálně die Ausgedingsgiebigkeiten sind in Natura zu leisten.

výměnné *n* E_2 Reluitionsgeld *n*.

výměnník *m* A_7 ⊖ Wechselständer *m*.

výměnnost *f* C_{15} Aus-, Ver-tauschbarkeit *f*, Tauschkraft *f*.

výměnný *a* E_2 a) aus-, ver-tauschbar. b) Auswechslungs-. c) Tausch-, Einlösungs-; **~ý lístek** Einlösungsschein *m*; **~á cena** Reluitionspreis *m*; **~á hodnota** Tauschwert *m*.

vymeno *n* C_{18} *prov.* Euter *n*.

vyměňovací *a* E_3 Auswechslungs-; **~ protokol** Auswechslungsprotokoll *n*; **~ pokladnice** Geldverwechslungskasse *f*; **~ smlouva** Reluitionsvertrag *m*; **~ kohoutek** Wechselhahn *m*.

vyměňování *n* D_3 Wechseln *n*, Auswechslung *f*, Tauschen *n*, Tausch *m*. Aus-wechsel, -tausch *m*, Getausche *n*.

vymenšiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) vermindern.

výměr *m* A_7 Aus-messen *n*, -messung *f*, -maß *n*, Ein-, Ver-teilung *f*, *geom.* Ausdehnung *f*, *úřed.* Bescheid *m*, Erledigung *f*, *log.* Begriffsbestimmung *f*, Definition *f*; **dáti ~ na žádost** ein Gesuch verbescheiden; **~ knihovní** *s tabulární* Grundbuchsbescheid *m*; **~ na výdaj** Ausgabspassierung *f*; **~ rozdělovací** *s dílčí* Verteilungsbescheid *m*; **~ rozhodovací** Erkenntnisbescheid; **~ o stání** Tagfahrtsbescheid; **~ ztráty** *s úbytu* Schwindungsausmaß; **~ o vydání** Erfolglassungsbescheid; **~ výmazný** Löschungsbescheid; **~ zájemný** Pfändunsbescheid; **~ o záznamu** *s záznamný* Vormerkungsbescheid *m*; **~ žalobní** Klagsbescheid.

výměra *f* C_8 Ausmaß *n*, Koté *n*; dle **~y** nach dem Ausmaße; vepsati **~y** kotieren; **~a daně** Steuer-ausmaß, -satz *m*, -gebühr *f*; **~a dodatečná** Nachtragsbemessung *f*; **nejvyšší ~a** höchstes Ausmaß; **~a předem již číselně vytčená** vorbeziffertes Ausmaß; **~a předchozí** Vorausmaß; **~a sazební** *s sazbová* Tarifsatz.

výměrčí *m* E_3 Ausmesser *m*.

výměrek *m* B_1 a) Mahl-metze *f*, -zins *m*. b) Pauschale *n*, Pauschalgelder *npl.*, *v uh. sm.* Deputat *n*; **~ příplatku denního** *s diét* Taggeld-pauschale; **měsíční ~** Monatspauschale; **~ solní** Salzdeputat; **~ telegrafní** Telegraphenpauschale. c) *log.* Definitum *n*.

vyměřeneo *m* B_{14} *log.* Definitum *n*.

vyměření *n* D_3 Aus-messen *n*, -messung *f*, -maß *n*, Be-messen *n*, -messung *f*, Ver-messen *n*, -messung *f*, *fig.* Bestimmung *f*, Satzung *f*, Beschluß *m*, Vorschrift *f*, Passierung *f*; **~ cla** Zollbemessung; **~ daně** Steuer-veranlagung *f*, -ausmessung; **dodatečné ~ poplatku** Nachtaxierung *f*; **~ tábora** *voj.* Kastrametation *f*; **~ trestu** Strafbemessung, -festsetzung *f*; **otázka o ~ trestu** Strafrage *f*; **důvod pro ~ trestu** Strafzumessungsgrund *m*.

vyměřenost *f* C_{15} a) Ausgemessenheit *f*. b) *log.* Definitum *n*.

vyměřený *a* E_2 ausgemessen, be-, ver-messen, bestimmt; **~á daň** Steuer-gebühr *f*, -satz *m*.

vyměřitel *m* B_{11} Ausmesser *m*, Be-stimmer, -scheider *m*.

vyměřitelný *a* E_2 ausmeßbar, *log.* definierbar.

vyměřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) ab-, aus-, be-, er-, ver-messen, *fig.* bestimmen, vorschreiben, ermitteln, ✎ rechtfertigen, entschuldigen, *hor.* markscheiden, *stav.* tracieren; **~iti** *komu co* J-m et. bescheiden; **~iti daně** die Steuern veranlagen; **~iti plat denní** das Taggeld passieren; **~iti dodatečný poplatek** nachtaxieren; **~iti důchod** e-e Rente aus-werfen o -setzen; **~ovati důl** e-e Grube verziehen; **~iti les** e-n Wald einholen; **~iti peníze** Gelder aussetzen; **~ovati šňůrou** ausschnüren; **~iti trest** die Strafe bemessen o bestimmen o finden.

výměrník *m* A_3 Mahlzinser *m*.

výměrnost *f* C_{15} Ausmeßbarkeit *f*.

výměrný *a* E_2 a) ausmeßbar, qualifizierbar; **~ý výkaz** Vermessungsausweis *m*. b) Meß-; **~á tyč** Meßstange *f*.

vyměřovací *a* E_3 Ausmeß-, Bemessungs-; **~ doklad** Bemessungs-dokument *n*, -behelf *m*; **~ arch** Bemessungsbogen *m*; **~ spisy rychle vyříditi** Bemessungsakten e-r raschen Erledigung zuführen.

vyměřovač *m* B_8 Ab-, Aus-messer *m*, *v uh. sm.* Flächenabwäger *m*, *hor.* Schiner *m*, Markscheider *m*.

vyměřovadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) Reißmaß *n*, -modell *n*.

vyměřování *n* D_3 Aus-messen *n*, -messung *f*, Ver-messen, -messung, Be-messen, -messung, Vermessungsarbeit *f*, *hor.* Markscheide-, Schin-kunst *f*, *v uh. sm.* Be-stimmen *n*, -stimmung *f*, Ver-anlagen *n*, -anlagung *f*; **~ hráze** Dammvermessung *f*; **~ země** Kataster *m*; **~ daně pozemkové** Grundsteuerbemessung; **~ sazeb** Taxierungsverfahren *n*; **~ terrainu k dolování** Erdbereitung *f*; **~ poplatků** Gebührenbemessung.

vyměřovatel *m* B_{11} = ~č.
výměrový *a* E_2 Ausmessungs-, log. Definitions-.
výměsek *m* B_1 a) Ab-, Aus-sonderung, -scheidung *f*, Absonderungsstoff *m*, fysiol. Ex-krement, -kretum *n*, kort. Feige *f*, Schmeiß *m*, lék. Exsudat *n*. b) post. Aphorismus *m*. c) ✎ Zitat *n*.
výměsice *f* C_{11} bot. Reitgabel *f*.
výměsnice *f* C_{11} fysiol. Ausscheidungsgang *m*.
výměsný *a* E_2 ✎ aphoristisch.
vyměsti ⅞ G_1 a) aus-, hinaus-werfen, *fig.* vertreiben. b) aus-, heraus-fegen, aus-, heraus-kehren, fort-, rein-fegen.
vyměstiti ⅞ I_{12} von der Stelle bewegen.
výměšek *m* B_1 Ausscheidung *f*, Ab-, Aussonderung *f*, v uměl. sm. Ausschuß *m*, mangelhafter Brack, lék. Exsudat, fysiol. Exkrement *n*; ~ rudný Erzausscheidung *f*.
vyměšenina *f* C_6 Exkrement *n*.
vyměšiti ⅞ I_{11} ✎ mit Moos verstopfen.
výměšný *a* E_2 a) ausscheidend. b) ausschließlich; *adv. neskl.* ~ě.
vyměšovací *a* E_3 Absonderungs-, Ausführungs-; ~ ústroje Ausführungsorgane *npl*.
vyměšovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~del) Ausscheidungs-, Ausführungs-organ *n*.
vyměšování ⅞ *n* D_3 Aus-scheiden *n*, -scheidung *f*, Ab-, Aus-sondern *n*, -sonderung *f*, v uměl. sm. Absonderungsfähigkeit *f*, Ejakulation *f*; ~ mléka u novorozenců Hexenmilch *f*; ~ semene n chámu Samen-entleerung, -absonderung *f*.
vyměšovaný *a* E_2 ausgeschieden, abgesondert; látky ~é Ausscheidungsstoffe *mpl*.
vyměšovati ⅞ K_1 aus-scheiden, -sondern, absondern, lék. ejakulieren; ~ semeno den Samen entleeren.
vyměštění ⅞ *n* D_3 Fortbewegung *f*.
vyměšťovati ⅞ K_1 von der Stelle bewegen, fortbewegen.
výmet *m* A_7 a) Aus-wurf *m*, -kehrich(t) *n*, -schuß *m*. b) prov. Kehraus *m*.
výmět *m* A_7 a) Ab-, Aus-sonderung *f*, fysiol. Absonderungsstoff *m*, Ex-krement, -kretum *n*, kort. Feige *f*; ~ prsový Brustauswurf *m*, Expektoration *f*; ~ nemocného Abgang *m*. b) Aus-wurf, -schuß *m*, mangelhafter Brack. c) Ballast *m*. d) ryb. Fisch-satz *m*, -brut *f*, Brut, Satzfische *mpl*. e) bot. Sprosse *f*, Sprieße *f*. f) mlyn. Mehlloch *n*.
výměť *f* C_{15} a) große Beule. b) Fisch-satz *m*, -brut *f*.
vymetač *m* a) B_8 Aus-feger, -kehrer *m*, *fig.* Vertreiber *m*; ~ kamen Ofenkehrer *m*, kort. ~ masopustu der Kehraus des Faschings. b) B_{13} ⊖ Grathobel *m*.
vymetáček *m* A_5 (B_1) = ~ač.
vymetačka *f* C_8 Auskehrerin *f*.
vymetačský *a* E_3 Auskehrer-.
vymetačství *n* D_3 Ausfegerei *f*.
vymetalý *a* E_2 ausgebrochen, aufgesprungen, • obilí verschossen.
vymetání ⅞ *n* D_3 a) Aus-kehren, -fegen *n*; ~ kominů Schornstein-fegen *n*, -fegung *f*. b) Auswerfen *n*. c) Ausscheiden *n*, Ab-sondern *n*, -sonderung *f*. d) • obilí Verschossen *n*.
vymetaný *a* E_2 a) aus-gekehrt, -gefegt. b) ausgeworfen. c) ausgeschieden, abgesondert. d) • obilí verschossen.
vymetati J_1 1. ⅞ a) aus-kehren, -fegen, herauskehren, -fegen. b) auswerfen. c) ausscheiden, absondern. 2. ⅞ • obilí verschossen.
výmetek *m* B_1 Kehricht *n*, Auf-lehricht, -kehrich *n*, v kp. sm. Schmeiß *m*.
výmětek *m* B_1 a) Aus-schuß, -wurf *m*, Brack *m*, fysiol. Auswurfstoff *m*, ausgeleerter Stoff, Ex-kretum, -krement *n*, kort. Feige *f*; ~ky ze zlata Abgang *m*. b) ryb. Fisch-brut *f*, -satz *m*, Satzfische *mpl*.
vymeteni ⅞ *n* D_3 Aus-kehren, -fegen *n*.
vymětina *f* C_6 Kehricht *n*.
výmětkový *a* E_2 Brack-; ~é zboží Brackgut *n*.
vymětliti ⅞ I_{11} auswickeln.
vymětlivý *a* E_2 auswickelbar.
vymetlovati ⅞ K_1 mit Besen durchprügeln.
výmětný *a* E_2 Auswurfs-, Ausscheidungs-, Ausschuß-.
vymětovati ⅞ K_1 aus-wirren, -wickeln.
výmez *m* A_6 ✎ = **vymezení** ⅞ *n* D_3 a) Be-, Umgrenzung, -stimmung *f*, log. Definition *f*; ~ vědění Wissensabgrenzung *f*. b) Entfernung *f*.
vymezenost *f* C_{15} a) Einschränkung *f*, Begrenzung *f*. b) Bestimmtheit *f*.
vymezený *a* E_2 a) eingeschränkt, begrenzt. b) bestimmt.
vymezitelný *a* E_2 begrenzbar, definierbar.
vymeziti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) ab-, begrenzen, einschränken, v uměl. sm. bestimmen, log. definieren, -terminieren; ~iti pole příkopy ein Feld abgraben.
vymezivý *a* E_2 demarkierend; ~ zánět demarkierende Entzündung.
vymeznikovati ⅞ K_1 abgrenzen, verlochsteinen.
výmeznost *f* C_{15} Limitation *f*, Ausschließlichkeit *f*.
výmeznost *f* C_{15} Extrem *n*.
výmezný *a* E_2 ausschließend, limitativ.
vymezovač *m* B_8 = ~tel *m* B_{11} Ausmesser *m*, Definierer *m*.
vymhlíti se ⅞ I_{10} prov. už se ~elo der Nebel hat sich verzogen.
vymhourati ⅞ J_1 blinzelnd finden.
vymíhati se ⅞ J_1 (*mom.* ~ihnouti se ⅞ I_1; *freq.* ~ihovati se ⅞ K_1) schnell erscheinen.
vymíchati ⅞ J_1 aus-mischen, -rühren.
vymikati ⅞ J_1 prov. durchprügeln.
vymílání ⅞ *n* D_3 Ausmahlen *n*; ~ břehů ap. Aus-, Unter-waschung *f*, Erosion *f*.
vymílati ⅞ J_1 ausmahlen, geol. ~ břeh das Ufer aus- o unter-waschen.
vymilovati K_1 a) ⅞ durch Liebe erlangen. b) ⅞ ~ se sich auslieben; aufhören zu lieben.
výmin *m* A_7 ✎ Aus-bedingung, -nahme *f*.
vyminač *m* B_8 Ausreiber *m*.
vyminání ⅞ *n* D_3 Aus-reiben *n*, -reibung *f*.
vyminati ⅞ J_1 ausreiben.
vymincovati ⅞ K_1 ausmünzen.
vymínčář(ka) *m* B_4 (*f* C_4) prov. Ausgedinger(in), Stübler(in).
výmínčářče *n* D_5 prov. das Kind e-s Ausgedingers.
výmínčářský *a* E_3 prov. Ausgedinger-.
výminec *m* B_9 prov. Ausgedinger *m*.
výmínečně *adv. neskl.* ausnahmsweise.
výmínečnost *f* C_{15} Ausnahmszustand *m*.

výmečný *a* E_2 a) ausnahmsweise, exzeptionell; ~ý stav Ausnahmszustand *m*; ceník s ~ými výhodami Vorzugspreisliste *f*. b) bedingt, konditional, konditionell; ~é přihlášení k dědictví bedingte Erbeserklärung; ~á rovnice Bedingungsgleichheit *f*; *adv. neskl.* **~ě.**

výminek *m* B_1 Ausgedinge *n*.

vyminění *n* D_2 Bedingung *f*, Ausnahme *f*.

výminice *f* C_{11} *prov.* Ausgedingerin *f*.

výminík *m* A_3 *prov.* Ausgedinger *m*.

vyministrovati K_1 a) ⁰⁄₀ aufhören Minister zu sein. b) ⁰⁄₀ als Minister erhalten.

výminitel *m* B_{11} Ausbedinger *m*.

vymíniti ⁰⁄₀ I_{12} (*freq.* **~iňovati** ⁰⁄₀ K_1) ausnehmen, aus-, ein-bedingen, be-, ✎ ein-dingen; **~íniti si** ∞ sich et. ausbedingen ○ ausmachen, sich et. bedingen.

výmínka *f* C_8 (✎ **~inka** *f* C_2 ▫ **výmínka** *f* C_1) a) Ausnahme *f*, Bedingung *f*, Ausbedingung *f*, Einschränkung *f*, Vorbehalt *m*, Reservat *n*, Notel *f*; bez **~inky** unbedingt, ohne Ausnahme; rozvazovací ▫ resolutivní ▫ rušící **~inka** auflösende Bedingung; **~inky** smlouvy Kontraktsbedingnisse *fpl.*, Vertragsstipulation *f*; záporná **~inka** negative Bedingung. b) Ausnahme *f*. c) Ausgedinge *n*.

výmínkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Ausgedinger(in).

výmínkářský *a* E_2 Ausgedinger-.

výmínkářství *n* D_2 Ausgedinge *n*, der Stand des Ausgedingers.

výmínkovitý *a* E_2 bedingt.

výmínkový *a* E_2 Bedingungs-; **~á věta** Bedingungssatz *m*.

výminný *a* E_2 *prov.* bedingt; *adv. neskl.* **~ě** bedingt, bedingungsweise.

vymínouti H_{12} (*iter.* **~ínati** J_1; *freq.* **~inovati** K_1) a) ⁰⁄₀ ausweichen. b) ⁰⁄₀ *prov.* aus-nehmen, -bedingen.

vymiňovací *a* E_2 Bedingungs-; **~ věta** Bedingungssatz *m*.

vyminutý *a* E_2 ausgenommen; *adv. neskl.* **~ě** ausnahmsweise.

vymírání ⁰⁄₀ *n* D_2 Aussterben *n*; býti na **~** auf dem Sterbebette sein.

vymírati ⁰⁄₀ J_1 aussterben.

vymířiti se ⁰⁄₀ I_{11} sich rechtfertigen.

vymísení ⁰⁄₀ *n* D_2 Ausscheidung *f*.

vymísiti ⁰⁄₀ I_{11} a) sondern, ab-, aus-sondern, aus-mustern, -scheiden, -sortieren, -märzen. b) ausbedingen. c) völlig auskneten ○ umrühren.

vymístati ⁰⁄₀ J_1 e-n Ort auffinden, ausfindig machen.

vymistrovati ⁰⁄₀ K_1 aus-meistern, -künsteln.

vymíšení ⁰⁄₀ *n* D_2 a) Absonderung *f*, Ausschließung *f*. b) Ausbedingung *f*. c) Auskneten *f*.

vymíšenina *f* C_6 das Ausgesonderte.

vymiškovanec *m* B_9 *prov.* der Entmannte ○ Kastrierte.

vymiškování ⁰⁄₀ *n* D_2 Ent-mannen *n*, -mannung *f*, Ver-schneiden *n*, -schneidung *f*, Kastrierung *f*.

vymiškovati ⁰⁄₀ K_1 verschneiden, ent-mannen, -geilen, die Geilen ausschneiden, e-m Tiere die Hoden auswerfen, ein Tier auswerfen, kastrieren, eunuchisieren.

vymítač *m* B_8 der Ausstoßende, *církv.* Exorzist *m*, Banner *m*, ✎ Panner *m*.

vymítání ⁰⁄₀ *n* D_2 a) Aus-stoßen *n*, -stoßung *f*, *církv.* Exorzismus *m*. b) Aus-kehren *n*, -fegen *n*.

vymítati ⁰⁄₀ J_1 a) ausstoßen, *církv.* bannen, exorzieren. b) aus-kehren, -fegen.

vymítka *f* C_8 a) *prov.* Auswurf *m*, Wurfmaschine *f*. b) Ausstoßung *f*, Elision *f*.

vymítnuti ⁰⁄₀ *n* D_2 Aus-stoßung *f*, -stoßen *n*.

vymízdřiti ⁰⁄₀ I_{11} *kuch.* aus-schaben, -stoßen, ent-, aus-fleischen.

vymizeti ⁰⁄₀ I_2 (*freq.* **~ívati** ⁰⁄₀ J_1 ✎) ent-, ver-schwinden.

vymknouti I_1 1. ⁰⁄₀ a) leicht ○ schnell aus- ○ heraus- ○ hervor-schieben, aus-, heraus-, hervorrücken, *chir.* renken, aus-, ✎ ent-, ver-renken, luxieren; **~ si nohu** sich den Fuß ausrenken, sich den Fuß krumm renken, sich das Bein ○ den Fuß vertreten; **~ si nohu při chůzi** sich den Fuß aus- ○ übertreten; **~ si nohu v koleně** sich e-e Knieverstauchung zuziehen; **~ si paži** sich den Arm ausrenken ○ verdrehen; **ze spár ~** aus den Fugen bringen; **~ úd** ein Glied aus dem Gelenke aussetzen; **~ si kyčel** sich die Hüfte auspringen. b) *prov.* ausperren. 2. ⁰⁄₀ **~ se** aus-, heraus-weichen, ent-kommen, -gehen, ausreißen, ent-fahren, -schlüpfen, *fig.* sich davon drehen, witschen, wischen, *voj.* debouchieren; **~ se pažím soupeřovým** die Arme des Gegners ○ den Gegner beim Ringen abwinden; **~ se z dráhy** aus der Bahn geraten; **~ se trestu** sich der Strafe entziehen.

vymknutí ⁰⁄₀ *n* D_2 Renken *n*, Renkung *f*, Aus- ○ Ver-renken, -renkung, Aus-lenken *n*, -lenkung *f*, Verstauchung *f*, *lék.* Gelenk(s)verrenkung, Luxation *f*, Bug-lähme, -lähmung *f*, -schwinden *n*, Dislokation *f*; **~ předloktí** Vorderarmverrenkung.

vymknutina *f* C_6 Ver-renkung, -stauchung *f*.

vymláceni ⁰⁄₀ *n* D_2 Aus-dreschen *n*, -dreschung *f*, Ausdrusch *m*, Drusch *m*, *tort.* Prügel *mpl.*; hostina po **~** Flegelhenke *f*.

výmladek *m* B_1 Schößling *m*, Stockausschlag *m*, Baumschößling *m*; **~** pařezový Stocklode *f*; **~** kmenový Stammsprosse *f*.

vymladiti ⁰⁄₀ I_{11} jünger machen, verjüngen.

vymladnětí ⁰⁄₀ I_2 = **~outi** ⁰⁄₀ J_1 jung werden, sich verjüngen.

výmladnost *f* C_{15} Reproduktionskraft *f*.

vymladnutí ⁰⁄₀ *n* D_2 Verjüngung *f*.

vymlaskati ⁰⁄₀ J_1 ausschnappern.

výmlat *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 a) Aus-, ✎ Erdrusch *m*, Drusch *m*, Gedresch *n*; **~ek z obilí** Ausbeute (*f*) vom Getreide. b) Dresch-lohn (*m*), wenn er in e-m Teile des Ausgedroschenen besteht.

vymlátiti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* **~acovati** ⁰⁄₀ K_1) aus-, durch-dreschen, ausflegeln, *fig.* aus-, hinaus-, weg-prügeln; **~átiti** *koho odkud* J-m ausleuchten; **~átiti** *komu* J. ab- ○ durch-prügeln ○ abbläuen.

výmlatný *a* E_2 ausgiebig im Dreschen.

vymlčeti I_2 a) ⁰⁄₀ bis zu Ende schweigen. b) ⁰⁄₀ durch das Schweigen erlangen.

vymleti ⁰⁄₀ H_5 = **~íti** ⁰⁄₀ H_5 ausmahlen, zu Ende ○ fertig mahlen, ∘ *vodě* aus-waschen, -schwemmen, -wühlen, wühlen; **~íti břeh** das Ufer ausspülen; **~íti** *komu tort* J. ab- ○ durch-prügeln ○ durchbläuen.

vymletí ⁰⁄₀ *n* D_2 Ausmahlen *n*; ∘ *vodě* Auswaschen *n*, -waschung *f*, *tort.* Prügel *mpl.*

vymlouvač *m* B_8 a) e-r, der sich durch Ausreden herauswindet. b) ✎ Anwalt *m*.

vymlouvačný *a* E_2 sich gern entschuldigend o rechtfertigend.

vymlouvání *n* D_2 Ausreden *n*.

vymlouvati J_1 *freq.* **a)** *v* ausreden; ~ komu co J-m et. ausreden. **b)** *vr* ~ se sich aus- o herausreden, Ausreden gebrauchen; ~ se komu čím J-m et. vorwenden o vorgeben; ~ se na stáří sein Alter vorschützen.

vymlsati *v* J_1 (*freq.* **-ávati** *v* J_1) ausnaschen.

výmluva *f* C_6 **a)** Ausrede *f*, Ent-schuldigung *f*, -schuldigen *n*, Ausweg *m*, ↖ Hilfrede *f*, Ausflucht *f*, Vorwand *m*, Behelf *m*, Aus-schlupf *m*, -flucht *f*, Schlupf-loch *n*, -weg *m*, Vorschützen *n*; jalová ~ hloupá ~ lahme o lose o kahle Entschuldigung o Ausrede, Flause *f*. **b)** ↖ Ausspruch *m*. **c)** † Beredsamkeit *f*. **d)** Aussprache *f*, Vortrag *m*. **e)** Bedingung *f*.

výmluvce *m* B_{11} = **-ově** *m* E_3 **a)** Redner *m*, beredter Mann. **b)** der sich Entschuldigende. **c)** Schiedsrichter *m*. **d)** Verteidiger *m*.

vymluvení *v n* D_3 **a)** Aus-reden, -drücken, -sprechen *n*. **b)** Ausrede *f*. **c)** Heraus-locken *n*, -lockung *f*.

vymluvitel *m* B_{11} Aussprecher *m*, der Entschuldigende, ↖ Überreder *m*.

vymluvitelný *a* E_2 aussprechlich, entschuldbar, verantwortlich.

vymluviti I_{11} **1.** *v* **a)** aussprechen. **b)** ganz ausreden, herausjagen. **c)** aus-drücken, -sprechen, beschreiben. **d)** ausreden; ~ komu co J-m et. aus dem Kopfe bringen, J-m et. aus dem Sinne reden; nedal si to ~ er hat sich's nicht nehmen lassen. **e)** ausreden, durch das Reden herausbringen, heraus-locken, durch das Reden erlangen, ↖ erreden; ~ na kom co J-m et. loseisen. **f)** ausbedingen, vorbehalten. **g)** entschuldigen. **2.** *v* ausschelten. **3.** *vr* ~ se **a)** sich herausreden, sich durchbeißen. **b)** sich aussprechen o ausreden, genug reden, alles vom Herzen lossprechen, sich expektorieren. **c)** sich entschuldigen, sich rechtfertigen.

vymluvitý *a* E_2 entschuldbar.

výmluvka *f* C_5 kleine Ausrede.

výmluvné *n* E_3 Aus-nahme *f*, -geding *n*.

výmluvník *m* A_3 Redner *m*.

výmluvnost *f* C_{15} **a)** Aussprache *f*. **b)** Beredsamkeit *f*, Wohl-reden *n*, -redenheit *f*, Redekunst *f*, Sprach-fertigkeit, -begabung, -gewandtheit *f*, Redegabe, -fertigkeit *f*, Eloquenz *f*, *fort.* Schnellzüngigkeit *f*, F Suade *f*. **c)** ↖ Ausspruch *m*.

výmluvný *a* E_2 **a)** ↖ beredsam, beredt, sprachfertig, rede-fertig, -fix, redend, sprachgewandt, wohlredend, -beredt ↖, -bespricht ↖, eloquent, ausdrucksvoll, *fort.* schnellzüngig; jest ~ jako Demosthenes er besitzt Demosthenische Beredsamkeit. **b)** aus-sprechbar, -drückbar.

vymlzati *v* J_1 aussaugen.

vymnácnouti *v* I_1 *prov.* et. schlecht verrichten o fassen.

výmnati *v* J_1 *prov.* Enter bekommen; *vr* ~ se *prov.* sich mit Nebel überziehen.

vymnišiti *v* I_{11} aus dem Mönchenstande ausschließen.

vymňoukati *v* J_1 (*mom.* **-nouti** *v* I_1) ausmiauen, *fort.* schlecht durchführen, dumm anstellen; ten si ~l er hat sich was schönes eingebrockt.

vymnouti *v* H_{12} aus-, heraus-reiben, durch das Reiben reinigen.

vymnožiti *v* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v* K_1) aussäen.

výmný *a* E_2 großeuterig.

vymoci G_6 = **-niti** I_{13} ↖ **a)** *v* aus-, be-, er-wirken, zuwege bringen, er-ringen, -zwingen, -pressen, -winden; ~i co na kom J-m et. abdringen; ~i přijetí do spolku J. in e-n Verein einführen. **b)** *vr* ~i se sich befreien.

vymocovati *v* K_1 mit Gewalt sprengen, aus-, er-brechen.

výmoček *m* B_1 ↖ Infusionstierchen *n*.

vymočení *v n* D_3 Auswässerung *f*, Durchnässung *f*, Einweichung *f*.

vymočiny *fpl.* C_6 Auswässerungswasser *n*.

vymočiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** *v* aus-, durch-wässern, erweichen, (im Wasser) ausweichen, aus-beizen, -tunken. **b)** *vr* ~iti se herauspissen, sein Wasser abschlagen o quenseln.

výmočky *mpl.* B_1 Auswässerungswasser *n*, Mazerations-, Mazerierungs-rückstände *mpl*.

vymodelovati *v* K_1 ausmodellieren.

vymoditi *v* I_{12} nach der Mode herrichten.

vymodlení *v n* D_3 Erbeten *n*; *fig.* Erbitten *n*.

vymodliti I_{11} **1.** *v* erbeten, *fig.* er-bitten, -flehen. **2.** *vr* ~ se **a)** zu Ende beten. **b)** durch das Beten e-r S. loswerden.

vymodralý *a* E_2 blau geworden.

vymodrati J_1 **a)** *v* die blaue Farbe verlieren, abblauen. **b)** *vr* ~ se blau werden.

výmoh *m* A_7 ↖ Exekution *f*.

výmok *m* A_7 ↖ Diffusion *f*.

výmoklina *f* C_6 **a)** nasse, nicht bewachsene Stelle. **b)** nasses Heu o Gras.

vymoklý *a* E_3 naß, durchweicht, ausgewässert, *fig.* blaß, ausgezehrt.

vymoknouti *v* J_1 (*iter.* **-ati** *v* J_1; *freq.* **-ávati** *v* J_1) auswässern, ausgewässert werden, ganz durchweichen, durchgeweicht werden, ↖ ausfließen.

vymokřiti *v* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v* K_1) durchnässen.

výmol *m* A_6 = **-a** *f* C_5 **a)** ausgewaschene Stelle, ausgespülte Vertiefung, Ausspülung *f*, Wehl *m*, Wehle *f*, Kolk *m*, Wasserriß *m*, Ravin *m*, Regenschlucht *f*, Bachfahrt *f*, Schlucht *f*, Erosionstal *n*; ~ břehu Uferschlucht, Liete *f*. **b)** *myn.* Radtumpf *m*, Abschwemmlinge *mpl*.

výmolek *m* B_1 das Ausgeschwemmte.

vymoliti *v* I_{11} ↖ ausreiben.

výmolovitý *a* E_2 kolkig.

výmolový *a* E_2 schluchtig.

výmor *m* A_7 Aussterben *n*.

vymoření *v n* D_3 **a)** Entkräftung *f*, Abmagerung *f*, -töten *n*. **b)** Ausbeizen *n*.

vymoresniti *v* I_{12} *prov.* durchpeitschen.

vymořiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ausmagern, -hungern, -zehren, -fleischen, -mergeln, abtöten **b)** *hosp.* erschöpfen. **c)** ab-, aus-, durch-beizen.

vymostiti *v* I_{12} (*freq.* **-ovati** *v* K_1) bebrücken.

vymot(áv)ati (*freq.*) J_1 **a)** *v* aus-, entwirren, heraus-haspeln, -wickeln. **b)** *vr* ~ se sich aus et. loswickeln.

vymotoliti *v* I_{11} (*freq.* **-olovati** *v* K_1) *fort.* **-ati**.

vymoučiti *v* I_{11} vom Mehlstaube reinigen.

vymoudřeti ⁰/₀ I_3 zu klug werden.
vymouňati ⁰/₀ J_1 ausfindig machen.
vymoutiti ⁰/₀ I_{11} aus dem Trüben herausholen, sehr trüb machen.
vymozoliti (si) ⁰/₀ (⁰/₀₀) schwer erwerben.
vymoženi ⁰/₀ *n* D_3 Erwirken *n*, Ein-, Hereinbringen *n*, Verschaffen *n*.
vymoženost *f* C_{15} Errungenschaft *f*, Konquête *f*.
vymožený *a* E_3 erlangt, er-worben, -wirkt.
vymožitelný *a* E_3 einbringlich, erzwingbar.
výmožník *m* A_3 🔧 Wiedererwerber *m*.
výmožný *a* E_3 wiedererwerblich.
vymračiti ⁰/₀ I_{11} aufheitern.
vymramořiti ⁰/₀ I_{11} ausmarmorieren.
vymrazíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ausfrieren lassen.
výmrda *f* C_5 prov. Essigkren *m*.
vymrdati J_1 p **1.** ⁰/₀ **a)** fickend erzeugen. **b)** durch fleischliche Beiwohnung ausmergeln, *fig.* vergeuden. **2.** ⁰/ᵣ **~ se** den Beischlaf beendigen, genug ficken.
vymřelost *f* C_{15} Aussterben *n*; dáti koho na ~ j. auf den Sterbeetat setzen.
vymřelý *a* E_3 ausgestorben, *fig.* erloschen.
vymření ⁰/₀ *n* D_3 Aussterben *n*, *fig.* Erlöschen *n*; býti na ~ auf den Aussterbeetat kommen o gesetzt werden; jako po ~ wie ausgestorben.
vymřený *a* E_3 ausgestorben; býti na ~é auf den Sterbeetat gesetzt werden.
vymřežovati ⁰/₀ K_1 vergittern.
vymrholiti se ⁰/ᵣ I_{11} schwach regnen.
vymříti ⁰/₀ H_4 **a)** aussterben, *fig.* erlöschen, v uši. sm. vor Hunger mager werden, ausgehungert werden. **b)** prov. ausfrieren.
vymrkati J_1 (*mom.* **-nouti** J_1) **a)** ⁰/₀ ausblinzeln. **b)** ⁰/₀ auszwinkern.
vymrniti ⁰/₀ I_{12} mit der Rute strafen.
výmrsk *m* A_7 **a)** Auf-, Aus-schnellen *n*. **b)** Auspeitschen *n*.
vymrskání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Aus-, Durch-peitschung *f*. **b)** hosp. Aus-saugen *n*, -bau *m*, Bodenmüdigkeit *f*.
vymrskaný *a* E_2 **a)** aus-, durch-gepeitscht, abgeprügelt. **b)** hosp. ausgebaut, abgewirtschaftet. **c)** *fig.* gerieben, schlau.
vymrskati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **1. a)** ⁰/₀ aus-peitschen, -stäupen, fort-geißeln, -prügeln. **b)** ⁰/₀ **~ati** komu j-m et. mit der Rute o die Rute geben. **2.** hosp. ⁰/₀ ausbauen, abwirtschaften; **~ati** půdu den Boden erschöpfen.
vymrsknouti ⁰/₀ I_1 schnellen, auf-, empor-schnellen.
vymršení ⁰/₀ *n* D_3 Entkräften *n*, Aussaugen *n*.
vymršiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) entkräften, aussaugen.
vymrštění ⁰/₀ *n* D_3 Auf-, Hinaus-werfen *n*, Schnellen *n*, -lung *f*, Emporschnellen *n*, tělocv. Karpfensprung *m*, Umschwung *m*, Schuß *m*.
vymrštilka *f* C_3 bot. *Elaterium* Schnellgurke *f*.
vymrštitelný *a* E_3 auf-, aus-schwingbar.
vymrštiti I_{12} (*freq.* **-továti** K_1) **a)** ⁰/₀ schleudern, 🔧 aus-, heraus-, hinaus-, empor-schleudern, schnellen, aufschnellen, ent-schnellen, -schnicken, prellen, wegschnellen; ~titi do výše auf-, empor-schleudern o -schnellen. **b)** ⁰/ᵣ **~titi se** sich schwingen, sich emporschwingen, an-, empor-, los-schnellen, aus-platzen, auf-, aus-, empor-fahren, setzen, in Schuß kommen, aufklappen; ryba se ~tila s udice der Fisch an der Angel zuckte sich los; péro se ~tuje hod. die Feder schnappt ab; vřeteno se ~tuje hod. die Spindel schwenkt aus; ~titi se do výše aufschlagen, -schnappen, auf-, aus-, empor-fahren.
vymrštivý *a* E_3 aufschwingend.
vymršťování ⁰/₀ *n* D_3 Hinauf-, Hinaus-werfen *n*, Empor-, Heraus-schnellen *n*; ~ lišky lov. Fuchsprellen *n*.
vymrštovatel *m* B_{11} Preller *m*.
vymrtvení ⁰/₀ *n* D_3 hosp. Aus-saugen *n*, -bau *m*.
vymrtvíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) hosp. aus-saugen, -bauen.
vymručeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) erknurren, *fig.* erbetteln.
vymrviti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** ausdüngen. **b)** behufs Gewinnung des Düngers ausstreuen. **b)** ⁰/ᵣ **~ se** sich hinausarbeiten, sich befreien.
vymrzati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) aus-, durch-, er-frieren, 🔧 erfrosten.
vymrznutí ⁰/₀ *n* D_3 Aus-, Er-, Durch-frieren (*n*) o -frierung *f*.
vymsta *f* C_6 = **-ění** ⁰/₀ *n* D_3 Rache *f*.
vymstíti se ⁰/ᵣ I_{12} (*freq.* **-ivati se** ⁰/₀ J_1) sich sattsam rächen; to se na něm ~í das soll ihm nicht ungestraft hingehen.
vymstívání ⁰/₀ *n* D_3 Rachenehmen *n*.
vymšiti ⁰/₀ I_{11} mit Moos ausstopfen.
vyměštění ⁰/₀ *n* D_2 Rächen *n*, Rache *f*.
vymučení ⁰/₀ *n* D_2 Erpressung *f*, Abnötigung *f*.
vymučený *a* E_2 erpreßt, abgenötigt.
vymučiti ⁰/₀ I_{11} durch Peinigung erlangen, er-pressen, -zwingen.
vymudračiti ⁰/₀ I_{11} = **-ovati** ⁰/₀ K_1 = **-ykovati** ⁰/₀ K_1) ab-, aus-, 🔧 er-, heraus-klügeln, ab-vernünfteln, -schwindeln.
vymumlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ausbrummen.
vymunditi ⁰/₀ I_{12} herausputzen.
vymurovati ⁰/₀ K_1 prov. ausbauen, auf-, ausmauern.
výmus *m* A_8 F Erzwingen *n*, Abdringen *n*.
vymusiti ⁰/₀ I_{11} prov. erzwingen.
vymustrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausmustern, verstoßen, ausschließen.
výmutovka *f* C_8 bot. Weimutskiefer *f*.
vymuženec *m* B_9 Kastrat *m*.
vymužilý *a* E_3 entmannt.
vymužiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) entmannen, verschneiden.
vymýcení ⁰/₀ *n* D_3 Aus-roden *n*, -rodung *f*, -hau *m*.
vymydlati ⁰/₀ J_1 prov. schnell hin- u. herbewegen.
vymydliti ⁰/₀ I_{11} durchs Seifen verbrauchen, aus-, ein-seifen; ~ **se** ⁰/ᵣ fort. sich aufputzen.
výmyjky *mpl.* B_1 Spülicht *n*.
výmyk *m* A_7 Aufschwung *m*, fester Stoß; tělocv. ~ předem Felgenaufschwung; ~ v rozkroku Mühlaufschwung; ~ do sedu Sitzaufschwung; ~ zadem Kreuzaufschwung; ~ v závěsu a závěsem Kniehang-, Wellen-aufschwung.
vymykač *m* B_8 Ausschalter *m*.
vymykání ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Ausschalten *n*. **b)** Renken *n*, Ausrenken *n*. **c)** Auskrämpeln *n*. **d)** Weichen *n*, Ausweichen *n*.

vymykati J_1 1. ℅ a) ausschalten. b) renken, ansrenken. c) ~ (vlnu) (die Wolle) auskrämpeln. 2. ℣ ~ se weichen, sich herauswinden.

vymykavý *a* E_2 ausweichend; *adv. neskl.* ~ě.

výmysl *m* A_8 a) Erfindung *f*, et. Ersonnenes o Erdachtes, Er-dichten *n*, -dichtung *f*, Fabel *f*, Invention *f*, Fiktion *f*, Figment *n*, Fantom *n*; ~y *pl.* Fabelwerk *n*; to jest jeho ~ fert. das ist ein Märchen aus ſ-r Fabrik. b) Plan *m*, Entwurf *m*.

výmyslek *m* B_1 Er-findung, -dichtung *f*.

vymyslitel *m* B_{11} Er-sinner, -finder *m*, Ausdenker *m*.

vymyslitelný *a* E_3 erdenk-lich, -bar.

vym*yslíti* ℅ I_{11} (*iter.* **~ýšleti** ℅ I_2; *freq.* **~yšlovati** ℅ K_1) aus-, er-sinnen, er-denken, -finden, aus-dichten, -studieren, dichten, hervorsuchen, erdichten, fabulieren, reimen, fabeln, fabrizieren, erlügen, ꟻ erſpintiſieren, et. aus der Luft greifen; ~ysliti plán n záměr e-n Plan entwerfen.

vymyslivý *a* E_2 erfinderiſch.

výmyslnost *f* C_{15} Erfindungs-gabe, -kraft *f*.

výmyslný *a* E_2 a) er-findungsreich, -findſam, -finderiſch. b) erdacht, erſonnen. c) wählerisch; *adv. neskl.* ~ě.

vymyslo *n* C_{18} = **~ch** *m* A_3 fert. der Erfinderiſche.

Vymyslov *m* B_4 *npr.* som. Kaiſerhof.

výmyšleo *m* B_9 Erſinner *m*.

výmyšlek *m* B_1 🔧 das Erſonnene, Er-ſinnung, -dichtung *f*.

vym*yšlení* ℅ *n* D_3 (*iter.* **~výšleni** ℅ *n* D_3) Er-ſinnen *n*, -ſinnung, -findung, -dichtung *f*, -denken *n*, *fig.* Dichten *n*, Dichtung *f*, Kunſtpoeſie *f*.

vymyšlenina *f* C_6 Erfindung *f*, et. Erfundenes.

vymyšlenka *f* C_8 a) 🔧 Er-dichtung, -ſinnung *f*. b) *npr.* som. **V~** u Telče Neumühle, u Dobříše Wimiſchlenka.

vymyšlenost *f* C_{15} Erfindung *f*, Fiktion *f*.

vymyšlený *a* E_2 erſonnen, ausgedacht, unwahr; to jest ~o das iſt aus der Luft gegriffen.

Výmyšlice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Weimiſlitz.

vymyšlivost *f* C_{15} Erfindſamkeit *f*, Erfindungsgabe *f*, -geiſt *m*, -kraft *f*, Erdichtungsgabe *f*.

vymyšlivý *a* E_2 er-finderiſch, -findſam, -findungsreich, imaginativ.

vymýtění ℅ *n* D_3 Aus-roden *n*, -rodung *f*; ~ dřev Holzabtrieb *m*.

vym*ýti* ℅ H_6 (*freq.* **~vati** ℅ J_1) a) auswaſchen, -ſpülen, reinigen, aufwaſchen, ⊕ ausſchwemmen; ~vati zlato z obohacených šlichů Gold aus goldführenden Schlichten waſchen. b) verwaſchen.

vymýtina *f* C_6 das Ausgerodete, ausgerodete Stelle.

vym*ýtiti* ℅ I_{11} (*freq.* **~yovati** ℅ K_1) a) aus-hauen, -roden, entholzen; ~ýtiti les e-n Wald aushauen; ~ýtiti paseku e-n Schlag abholzen. b) nespr. ausmuſtern, merzen, märzen, math. heben, lék. exſtirpieren.

vymývací *a* E_3 Waſch-.

vymývačka *f* C_9 chem. Spritzflaſche *f*.

vymývad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) a) Waſchvorrichtung *f* b) Waſchgefäß *n*.

výmyvka *f* C_6 prov. Ausriß *m*.

vymžikati ℅ J_1 auszwinkern.

vymžiti se ℣ I_{11} aus-nebeln, -ſiesern.

vynaběhati se ℣ J_1 ſich ſatt laufen.

vynabírati se ℣ J_1 genug nehmen o ſchöpfen.

vynabízeti se ℣ I_2 genug aufmuntern o antreiben.

vynabýti ℅ K_5 erhalten.

vynáčenost *f* C_{15} prov. Erſtaunen *n*.

vynačes(áv)ati se ℣ (*freq.*) J_4 (J_1) a) ſich ſatt kämmen. b) genug pflücken.

vynačísti se ℣ G_1 genug leſen.

vynačistiti se ℣ I_{12} genug reinigen.

vynačudovati se ℣ K_1 prov. ſich genug wundern.

vynadati ℅ J_1 Schimpfnamen geben, aufheißen, beſchimpfen, herunter-, hernieder-zanken, J. herunter machen, ꟻ J. ausaaſen; ~ oslů komu J. eſeln o e-n Eſel heißen.

vynaděkovati se ℣ K_1 genug danken.

vynadělávati ℅ J_1 Lärm machen.

vynádeničiti ℅ I_{11} als Taglöhner verdienen.

vynadívati se ℣ J_1 ſich woran ſatt ſehen.

vynadíviti se ℣ I_{11} ſich ſatt wundern.

vynadobýti ℅ K_5 prov. er-ringen, -obern.

vynadožírati se ℣ J_1 genug plagen.

vynadýmati se ℣ J_1 ſich ſatt blaſen.

vynahlídati se ℣ J_1 ſich ſatt ſehen.

vynáhliti se ℣ I_{11} ſich beeilen.

vynáhrada *f* C_6 Ent-ſchädigen *n*, -ſchädigung *f*.

vynahraditel *m* B_{11} Entſchädiger *m*.

vynahraditelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Entſchädigerin *f*.

vynahra*diti* ℅ I_{11} (*freq.* **~zovati** ℅ K_1) erſetzen, J-m e-n Erſatz für et. leiſten, entſchädigen, erſtatten, vergüten, einbringen, vergelten, wiedereinbringen; ~diti co v užit. sm. et. nachholen; ~diti si co ſich rembourſieren.

vynáhradný *a* E_2 erſetzend.

vynahr(áv)ati si ℣/*rc* J_{10} (*freq.* J_1) genug ſpielen.

vynahrazení ℅ *n* D_2 Er-ſetzung, -ſtattung *f*, Entſchädigung *f*.

vynacházení ℅ *n* D_2 Finden *n*, Be-, Vorfinden *n*.

vynacházeti I_2 *iter.* a) ℅ finden, er-, auffinden, ausmitteln. b) ℣ ~ se ſich vor- o einfinden; *fig.* ſich befinden.

vynachrk(áv)ati se ℣ (*freq.*) J_1 ſich hinlänglich ausräuſpern.

vynachváliti se ℣ I_{11} genug loben.

vynájem *m* A_8 Aus-mieten *n*, -mietung *f*.

vynajíti G_2 a) ℅ finden, auf-, er-finden, ausmitteln, herausfinden, 🔧 klamüſern. b) ℣ ~ se ſich vor- o ein-finden.

vynáklad *m* A_7 Aus-gabe, -lage *f*.

vynakládání ℅ *n* D_2 An-, Ver-wenden (*n*) o -wendung *f*.

vynakládati ℅ J_1 zu et. an- o ver-wenden, ſich anſtrengen; na sebe co ~ et. auf ſich verwenden; ~ naň mnoho e-n Aufwand machen.

vynaklepati se ℣ J_1 hinlänglich klopfen.

vynaklínati se ℣ J_1 ſich ſatt fluchen.

vynakřiviti se ℣ I_{11} genug krümmen.

vynález *m* A_6 Erfindung *f*, *fig.* Er-dichten *n*, -dichtung *f*; výsada a patent na ~ Erfindungspatent *n*; majetník ~u Erfindungsbeſitzer *m*.

vynalézací *a* E_3 Erfindungs-.

vynalézání ℅ *n* D_2 Er-finden *n*, -findung *f*.

vynalézati ℅ J_1 *iter.* auf-, aus-, er-, vorfinden; *fig.* er-finden, -ſinnen, entdecken.

vynalézavost *f* C_{15} Erfindungsgabe, -kraft *f*, Erfindsamkeit, -dichtungsgabe *f*, Auffindungskunst *f*, Kunstfleiß *m*, Witz *m*, Industrie *f*.

vynalézavý *a* E_3 erfinderisch, -findsam, -findungsreich, industriös, -vemiös, imaginativ.

vynálezce *m* B_{91} Erfinder *m*, Entdecker *m*.

vynalezení *% n* D_3 Erfinden *n*, -findung *f*, Entdecken *n*, -deckung *f*.

vynálezkyně *f* C_{11} Erfinderin *f*, Entdeckerin *f*.

vynálezný *a* E_1 erfinderisch; umění ~é Erfindungskunst *f*.

vynalézti *%a* G_6 viz ~ati.

vynáloha *f* C_8 = **~aložení** *% n* D_3 Aufwenden *n*, -wand *m*, Ausgabe *f*; ~aložení času Zeitaufwand *m*.

vynaložený *a* E_2 aufgewandt, ausgegeben, verausgabt; ~é doručné verausgabte Zustellungsgebühr.

vynaložiti *%a* I_{11} auf-, ver-wenden, ausgeben, auf-bieten, -opfern, dahingeben; ~ čas aus s-e Zeit auf et. verwenden o widmen; ~ vše alle Hebel in Bewegung setzen, Himmel u. Erde bewegen.

vynamáhati J_1 a) *%a* genug anstrengen. b) *%r* ~ **se** genug verlangen, sich genug plagen.

vynamysliti se *%r* I_{11} genug ersinnen o nachsinnen.

vynapobízeti se *%r* I_2 genug antreiben o zureden o anregen.

vynapočítati (se) *%a* (*%r*) J_1 genug berechnen o ausrechnen o aufzählen.

vynapomáhati se *%r* J_1 genug helfen.

vynaposmívati se *%r* J_1 genug spotten.

vynapovědĕti *%a* K_3 genug sagen o erzählen, genug soufflieren.

vynapraviti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) gut machen, ausbessern.

vynařikati se *%r* J_1 sich satt klagen o jammern.

vynarobiti *%a* I_{11} fertig machen, verfertigen.

vynarozlévati (se) *%a* (*%r*) J_1 viel verschütten o vergießen.

vynasaditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) a) *%a* darauf-, daran-setzen, wagen, aufopfern, v mírn. sm. taxieren. b) *%r* **~diti se** = **~zovati se** sich bemühen, entgegenarbeiten.

vynasazení *% n* D_3 Darauf-, Daran-setzen (*n*) o -setzung *f*, Opferung *f*.

vynásledovati *%a* K_1 folgen.

vynasnadniti se *%r* I_{12} sich bemühen.

vynasnažení *% n* D_3 Bemühen *n*, Anstrengung *f*, Verwendung *f*, Bestrebung *f*.

vynasnažiti se *%r* I_{11} (*freq.* **~ovati se** *%r* K_1) sich bemühen, sich bestreben, angreifen, trachten, Fleiß worauf verwenden; ~iti se všemožně = vší mocí sich alle erdenkliche Mühe geben; ~iti se ze všech sil alle s-e Kraft einsetzen.

vynasnažlivost *f* C_{15} Strebsamkeit *f*.

vynasnažlivý *a* E_3 strebsam.

vynastaviti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) daran setzen.

vynášecí *a* E_3 hor. Austrage-.

vynášeč *m* B_9 Aus-, Heraus-träger *m*, ✎ Lobredner *m*.

vynášení *% n* D_3 a) Aus-, Hinaus-tragen *n*, Hervor-bringen *n*, -bringung *f*. b) Emporhebung *f*, Lobpreisung *f*, Ver-himmelung, -himmelei *f*; ~ (sebe sama) Vornehm-tun *n*, -tuerei *f*. c) Eintragen *n*.

vynášeti I_2 *iter.* 1. a) aus-, heraus-, hinaus-, hervor-bringen, aus-, heraus-geben, vor-, hervorholen; ~ kartu aus-, an-spielen, das Ausspielen haben; ~ vzhůru empor-, herauf-tragen; ~ zátkou hor. über den Spund austragen; ~ štěrbinou = skrze štěrbinu hor. über den Spalt austragen; ~ češlicí = skrze češlici hor. über das Gatter austragen. b) *fig.* emporheben, hoch-, lob-preisen, hoch erheben; ~ koho nesmírně J. hoch loben u. preisen; ~ koho do nebes = na výsost J. ausspreisen, J. erhöhen, J. in die Wolken erheben, J. exaltieren, J. in den Himmel erheben. c) ein-, erbringen, Gewinn bringen, ein-, er-tragen, *fig.* fruchten, nutzbringend sein, sich rentieren, wuchern, hat. ausbringen; vynáší to die Sache lohnt sich, das bringt Nutzen o Gewinn. 2. *%r* ~ **se** sich rühmen, prahlen, sich preisen, sich lobpreisen, F sich breit machen, sich aufblähen, sich (er)brüsten, stronzen, sich patzig machen, im Reden mit et. herumwerfen.

vynášitel *m* B_{11} a) Herausträger *m*: ~ tajných věcí Verbreiter (*m*) e-s Geheimnisses; ~ soudu Urteilssprecher *m*. b) Beförderer *m*. c) Lobredner *m*.

vynášlivý *a* E_2 stolz.

vynáška *f* C_8 Aus-, Heraus-tragen *n*; Ein-, Er-trag *m*, hor. Austrag *m*; poslední ~ sol. Ausschlag *m*.

vynatahati se *%r* J_1 (*freq.* **~ovati se** *%r* K_1) sich satt ziehen o abmühen.

výňatek *m* B_1 das Ausgenommene, Aushub *m*, Hub *m*; ~ (z knihy) Aus-zug *m*, -wahl *f*, Exzerpt *n*; ~ z účtu Rechnungsextrakt *m*; ~ z matriky Matrikenauszug *m*.

vyňatelný *a* E_2 herausnehmbar.

vynatříti se *%r* H_4 genug reiben.

vyňatříti *%a* I_{11} prov. prüfen, ausprobieren, erspähen, zum Vorschein bringen.

vyňatý *a* E_2 aus-, heraus-genommen.

vynaučení *% n* D_3 Belehrung *f*.

vynaučený *a* E_2 belehrt, unterwiesen, benachrichtigt.

vynaučitel *m* B_{11} der Belehrende.

vynaučiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) belehren, unterrichten.

vynavrátiti *%a* I_{11} (*freq.* **~acovati** *%a* K_1) ✎ entschädigen, ersetzen, wiedereinbringen, vergelten.

vynazírati se *%r* J_1 genug nach- o hinaus-sehen.

vynázorniti *%a* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%a* K_1) anschaulich machen.

vynažraný *a* E_2 vollends gesättigt, ausgefressen, -gemästet.

vynažrati se *%r* J_1 sich vollends sättigen, anfressen.

vyndák *m* A_7 kart. Stöpselzieher *m*.

vyndání *% n* D_2 F Aus-, Heraus-, Hinaus-nehmen *n*, Herausnahme *f*.

vyndati *%a* J_1 (*freq.* **~avati** *%a* J_1) aus-, heraus-, hinaus-nehmen, aus-machen, -tun, heraustun, -bringen, -stecken, -holen, -heben, -machen, ausheben, aus-, los-lösen, hervorholen, (her)vorlangen, lösen, heraus-bekommen, -geben, -greifen, -halten, -kriegen, -reichen, hervorarbeiten, hinausstecken; ~ejte to! heraus damit! ~ati co z čeho et. aus et. hervorholen; ~ati co z pytle et. aus dem Sacke heraus- o fort- o weg-tun; z toho ~ati daraus nehmen; ~ati z kapsy aus der Tasche heben; ~ati chléb

z peci Brot ausschießen; ~avati se s topůrka losgehen; fort. ~ati koma boty J-m e-n Laufpaß geben.

vynechání % *n* D_3 Aus-, Hinweg-, Weglassen (*n*) o -lassung *f*.

vynechati % J_1 (*freq.* **~ávati** % J_1) aus-, weg-, hinweg-, fort-, unter-lassen, bleiben lassen, eliminieren, *fig.* überspringen, aussetzen; noty při hraní ~ávati Noten unter den Tisch fallen lassen; ~ati hodinu stud. e-e Stunde schwänzen, e-e Lehrstunde ausfallen lassen; ~ati slovo při čtení ein Wort beim Lesen übergehen.

vynechávač *m* B_8 der Aus- o Weg-lassende, typ. Leichen-macher, -setzer *m*.

vynemravniti se % I_{1_2} fort. sich entleeren.

vynepřáteliti se % I_{11} aufhören Feind zu sein.

vyneřáditi se % I_{12} sich aus- o ent-leeren.

vynesení % *n* D_2 **a)** Aus-, Heraus-, Hinaustragen (*n*) o -bringen *n*. **b)** prav. Erlaß *m*.

vyneslost *f* C_{1_2} **a)** Fruchtlosigkeit *f*, Sterilität *f*. **b)** Erhabenheit *f*, Höhe *f*.

vyneslý *a* E_2 **a)** fruchtlos, steril. **b)** erhaben, hoch.

vynésti % G_6 **a)** aus-, heraus-, hinaus-tragen o bringen, hervorbringen, vorholen; ~ na břeh (aus)spülen; ~ na světlo an den Tag bringen. **b)** offenbaren, kund machen, aussprechen, vortragen, äußern; ~ rozsudek das Urteil fällen o kund machen o erscheinen lassen. **c)** v kartách ausspielen; ~ škýzem flüstern. **d)** eintragen, Gewinn bringen, erbringen, rentieren, wuchern; to něco vynese das bringt was in die Küche ein. **e)** betragen, enthalten, ausmachen, sich belaufen. **f)** erhöhen, hinauftragen, erheben. **g)** loben, rühmen, preisen, lobpreisen, erheben. 2. %r ~ **se a)** sich erheben, hoch kommen. **b)** *fig.* prahlen. **c)** o stromích, slepicích ap. austragen.

vynešení stč. nespr. viz vynesení stč.

vynešvařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. % **a)** ausputzen, reinigen. **b)** ausdampfen, verwittern lassen. 2. %r ~ **se** sich ausleeren.

vynětí % *n* D_3 Aus-, Heraus-nehmen (*n*) o -nahme *f*, Entnahme *f*, lék. Extraktion, -stirpation *f*; ~ kosti Knochenextirpation *f*.

vynevrliti se %r I_{11} aufhören verdrießlich zu sein.

výnězda *f* C_6 Ausfahrt *f*.

vyničiti % I_{11} vernichten, ausrotten.

výnik *m* A_7 **a)** Emporkommen *n*. **b)** bot. die Stelle an der Pflanze, an der ein Blatt o eine Blüte o ein Zweig hervorschießt.

vynikající *a* E_3 hervor-ragend, -stehend, -tretend, vorzüglich, sich auszeichnend, vornehm, erhaben, notabel, exzellent, eminent, eklatant, zast. virtuos; člověk ~ Matador *m*.

vynikání % *n* D_3 **a)** Ent-springen -stehen, *n*, Hervorkeimen *n*. **b)** Hervorragen *n*, Sichauszeichnen *n*. **c)** mal. Abhub *m*.

vynikati %, J_1 (*mom.* **~nouti** % J_1) **a)** plötzlich zum Vorschein kommen, ent-stehen, -springen, hervor-brechen, -keimen, -schießen. **b)** sich erheben, aufschnellen, sich emporschwingen. **c)** hervorragen, ragen, hervorleuchten, sich hervortun, hervortreten, hervorstechen, hervorbrechen, sich hervorheben, sich herausheben, herausbringen, sich ausnehmen, durchdringen, sich auszeichnen, zum Durchbruch kommen, sich Relief geben, sich ausheben, emporkommen, vorherrschen, sich sehen o sich blicken lassen, exzellieren, mal. auslaufen; ~ati n ~nouti nad koho J. über-treffen o -ragen, ↖ J-m übergehen o vorgehen, es J-m (zu)vortun, J. übermögen, J. verdunkeln, über J. die Oberhand gewinnen, J-m die Augen ausbohren, F J. in die Tasche stecken, J. überbieten, J-m e-n Jucks machen; ~ati nad koho v čem J-m in et. überlegen sein; to ještě ~á nad to das geht noch darüber; ~ati nad vodu plav. wachen; ~ati s čeho aus et. bringen o durchdringen; ~ati vedle čeho sich gegen et. abheben; zlatá barva na zelené pěkně ~á Gold auf Grün sieht gut aus. **d)** e-n Ausfall tun, ausbrechen. **e)** ent-wischen, -schlüpfen.

vyniknuti % *n* D_3 **a)** Ent-stehen, -springen *n*, Hervor-keimen, -schießen *n*. **b)** Aufschnellen *n*, Emporschwingen *n*. **c)** Herausbringen *n*, Hervorragen *n*, Emporkommen *n*, Exzellieren *n*. **d)** Aus-fall *m*, -brechen *n*, Vorstoß *m*. **e)** Ent-wischen, -schlüpfen *n*.

výnikový *a* E_2 Ausgangs-.

vynímací *a* E_3 Herausnahme-; exklusiv.

vynímač *m* B_8 Herausnehmer *m*.

vynímání % *n* D_2 Heraus- o Aus-nehmen (*n*) o -nahme *f*.

vynímati % J_1 aus-, heraus-nehmen.

výnimečný *a* E_2 ↖ ausnahmsweise, Ausnahms-, privilegiert.

výnimka *f* C_8 Ausnahme *f*, Bedingung *f*.

vyniščati % J_1 prov. vernichten.

vyniščěti % I_2 prov. ausgerottet werden.

vyniščiti % I_{12} prov. ausrotten, vernichten.

vyniti % H_3 aus-, heraus-nehmen o -machen, heraus-bringen, -tun, -heben; ~ z čeho aus et. aus- o heraus- o hervor-nehmen, von et. eximieren.

výnizda *f* C_8 † Ausfahrt (*f*) der Gerichtsbeamten zur Besichtigung der strittigen Grenzen usw.

vynocovati % K_1 übernachten.

výnor *m* A_7 = **vynoření** % *n* D_2 Auf-, Aus-, Empor-tauchen *n*, plav. Emersion *f*, Hochtreiben *n*.

vynořilý *a* E_2 aufgetaucht.

vynořiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** % aus der Tiefe herausbringen. **b)** %r **~iti se** = **~ovati se** auf-, aus-, empor-, hervor-tauchen, enttauchen; ~iti se z vody aus dem Wasser emporsteigen; ~iti se na povrch aus der Flut tauchen.

výnos *m* A_8 **a)** Aus-, Heraus-tragen (*n*) o -tragung (*f*) o -bringen (*n*) o -bringung *f*. **b)** Ertrag *m*, -trägnis *n*, Nutzen *m*, Gewinn, -winst *m*, Ausbeute *f*, Ergebnis *n*, Einnahme *f*, Nutzung *f*, Nützung *f*, hosp. Tracht *f*, bot. Aus-bringen *n*, -trag *m*, post. der Segen der Felder, práv. Urbar *n*; rozděliti ~ die Ausbeute schließen; díl ~u = podíl z ~u Erträgnisanteil *m*; druh = způsob ~u Ertragszweig *m*; pramen ~u Ertragsquelle *f*; rejstřík ~u Ertragsregister *n*; schopný ~u ertragsfähig; účet z ~u Ertragsrechnung *f*; vycenění ~u Ertragsschätzung *f*; výkaz ~u Ertrags-, Erträgnisausweis *m*; listina = arch udávající výši ~u Ausbeutebogen *m*; zmenšení ~u Ertragsverminderung *f*; zůstavek z ~u Nutzungsrückfall *m*; ~ cukru Zuckerertrag *m*; ~ činže Zinsertrag; poskytovati = dávati ~ činžovní e-n Zinsertrag abwerfen; čistý ~ Reinertrag *m*, Nettogewinn, sel. Auslauf *m*; ~ daně z příjmu Einkommensteuerbetrag; ~ důchodkový Gefällsertrag;

. hor Bergfegen *m*; ~ hrubý Bruttoertrag; vý-počet ~u lesního Waldertragsberechnung *f*; ~ pily Brettsägeertrag; ~ pivovaru Brauereiertrag; ~ řepy Rübenfechsung *f*; ~ úroků Zinsenerträgnis; ~ dle váhy Gewichtsertrag; **výkaz zemského ~u** Landesertragsausweis *m*. c) Erlaß *m*, Ausspruch *m*, Urteil *n*, Sentenz *f*, Ratschlag *m*; dle ~u = ~em mit Erlaß; až dojde ~ nach Herablangen des Erlasses; dodatečný ~ Nachtragserlaß. d) Ergebnis *n*, Resultat *n*.

výnosek *m* B_1 a) Aus-, Hinaus-tragen *n*. b) Schluß *m*. c) Leichentragen. d) Ertrag *m*, *iv.* Austragen (*n*) des Malzes.

vynositel *m* B_{11} a) Herausträger *m*. b) Geldgeber *m*.

vynositi I_{11} (*vis* ~ésti); **~ositi se** $\%_r$ *bot.* austragen, übertreiben, *o slepicích* anhören Eier zu legen.

výnoska *f* C_2 = ~ek.

výnosné *n* E_2 Ertrags-steuer, -abgabe *f*.

výnosník *m* A_7 der Austragende; ~ zákona Legislator *m*.

výnosnost *f* C_{15} Ertragsfähigkeit *f*, Ein-, Zu-träglichkeit *f*, Nutzbarkeit *f*, Produktions-fähigkeit, -kraft *f*, Produktivfähigkeit *f*, produktive Kraft, Rentabilität *f*, Rentierlichkeit *f*.

výnosný *a* E_2 a) ein-, er-träglich, ertragsfähig, -gebend, gewinn-bringend, -reich, nutz-bar, -ringend, -reich, vorteilhaft, lohnend, frucht-tragend, -bringend, *fig.* fruchtbar, fett, nahrhaft, bauhbar, rentierlich, lukrativ, produktionsfähig, reichhaltig, ergiebig, profitlich; býti ~ Gewinn bringen; ~ důl Ausbeutebergwerk *n*; důl přestává býti ~ die Zeche schnupft o schnuppt. b) ⊕ bod ~ *tys.* Ausrittspunkt *m*; žlab ~ Stockrinne *f*.

výnosový *a* E_2 Ertrags-; odvětví ~é Ertragszweig *m*.

vynotiti $\%_a$ I_{11} a) ausstimmen, anheben, ausingen. b) *prov.* schildern, zeichnen.

vyňouchati $\%_a$ J_1 *prov.* aufspüren.

vynucení $\%_r$ *n* D_2 Er-zwingen *n*, -zwingung *f*, Ab-pressen *n*, -pressung *f*.

vynucený *a* E_2 erzwungen.

vynuditi $\%_a$ I_{11} genug langweilen.

vyňuch(ň)ati $\%_a$ J_1 = **vynuchtati** $\%_a$ J_1 *prov.* ausspüren, herausschnüffeln.

vynunati $\%_a$ J_1 *prov.* herauslocken.

vynunváti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) aus-, ver-schneiden, e-m Tiere die Hoden auswerfen, das Tier auswerfen.

vynutitelnost *f* C_{15} Erzwingbarkeit *f*.

vynutitelný *a* E_2 erzwingbar.

vynutiti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~covati** $\%_a$ K_1) ab-, ent-, er-zwingen, abnötigen, aus-, er-pressen, ab-, er-bringen, heraus-bringen, -zwingen, ab-pressen, -drängen; **~titi** *se na kom* J-m et. abdrängen; *Prv.* darem dar se ~cuje wer Geschenke nimmt, bindet sich, ein Geschenk bringt ein anderes mit; **~titi** přiznání *na kom* J-m ein Geständnis entreißen.

vynutk(áv)ati $\%_a$ (*freq.*) J_1 = ~iti.

vynuzený *a* E_2 aus-gehungert, -gemergelt.

vynuzovati $\%_a$ K_1 erdarben, kümmerlich ernähren.

vynynati se $\%_r$ J_1 *ast.* sich ausschlafen.

vyobaliti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) auf-, aus-wickeln.

vyobceneo *m* B_9 der Verbannte.

vyobcovaneo *m* B_9 der Verbannte, der Exkommunizierte.

vyobcování $\%_a$ *n* D_3 Ver-bannen *n*, -bannung *f*, -weisen *n*, -weisung *f*, Denaturalisation *f*; ~ z církve Exkommunikation *f*; ~ židů Judenbann *m*, -verbannung *f*.

vyobcovati $\%_a$ K_1 = **~ěti** $\%_a$ I_{11} bannen, verbannen, aus-weisen, -stoßen, verweisen, ausschließen, *církv.* exkommunizieren; **~covati** *koho* ze země J. des Landes verweisen, J. aus dem Lande verweisen.

vyobchodovati $\%_a$ K_1 er-handeln, -feilschen, ↖ ermäkeln.

vyobírati $\%_a$ J_1 ganz ablauben.

vyobjímati $\%_a$ J_1 oft umhalsen o umarmen, um den Hals fallen.

vyobkládati $\%_a$ J_1 ganz zum Umschlag verwenden.

vyoblesknouti $\%_a$ I_1 umschimmern.

vyoblékati $\%_a$ J_1 kleiden, ankleiden, *prov.* aufputzen.

vyoblinkovati $\%_a$ K_1 zirkumlinieren.

vyobliti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) ausrunden.

vyobliti $\%_a$ H_9 (*freq.* **~vati** $\%_a$ J_1) be-gießen, -feuchten.

vyobloučiti $\%_a$ I_{11} schweifen, aus-schweifen, -hölzen.

vyobmýšleti $\%_a$ I_3 ersinnen.

vyoboskati $\%_a$ J_1 abküssen.

vyobraceti $\%_a$ I_3 (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) a) ganz umkehren, durch das Umwenden erlangen. b) ausbilden, abrichten.

vyobrazeneo *m* B_9 der Abgebildete.

vyobrazení $\%_r$ *n* D_3 Ab-bilden *n*, -bildung *f*, bildliche Darstellung, Abbild *n*, Figur *f*, Aufnahme (*f*) e-s Bildes, Illustration *f*, Effigies *f*, *fig.* Schilderung *f*.

vyobrazenina *f* C_3 Abbildung *f*.

vyobrazitel *m* B_{11} Ausbilder *m*, Vorsteller *m*, Illustrator *m*.

vyobraziti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) ab-, nach-bilden, kontrefeien, konterfeien, figurieren, illustrieren, vorbilden; slovem i písmem ~iti durch Wort u. Bild darstellen.

vyobrazný *a* E_2 abbildlich.

vyobrazovač *m* B_8 Illustrator *m*.

vyobřezati $\%_a$ J_1 ganz umschneiden.

vyobřinati $\%_a$ J_1 *prov.* ganz umschneiden.

vyobročení $\%_r$ *n* D_3 Auffütterung *f*.

vyobročiti $\%_a$ I_{11} gut füttern, auffüttern, nähren.

vyobručiti $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) ab-, be-reifen.

vyobší(va)ti $\%_a$ H_9 (*freq.* J_1) a) umnähen, rund herumnähen. b) *prov.* abprügeln.

vyoctiti $\%_a$ I_{12} mit Essig auswaschen.

vyočiti $\%_a$ I_{11} *kart.* ~ si oči sich die Augen aussehen.

vyočívati $\%_a$ J_1 *prov.* erwarten.

vyoditi $\%_a$ J_{11} *prov.* ausziehen.

vyodpoč(i)nouti (si) $\%_a$ ($\%_{rc}$) I_1 (H_{12}) *prov.* ein wenig ausruhen.

vyodpovídati se $\%_r$ J_1 bekennen, gestehen.

vyoflancovati $\%_a$ K_1 *prov.* abohrfeigen.

vyoflinkovati $\%_a$ K_1 *prov.* abohrfeigen.

vyohánětí ⁄a I_3 prov. durchprügeln.
vyohlásiti ⁄a I_{11} prov. aufbieten.
vyohnouti ⁄a H_{12} (*freq.* **-ýbati** ⁄a J_1) ganz umbiegen.
vyochladiti ⁄a I_{11} abkühlen.
vyokrouhliti ⁄a I_{11} abrunden, ausschweifen, schweifen.
vyolejovati ⁄a K_1 einölen.
vyomáčeti ⁄a I_1 austunken.
vyopálati ⁄a J_1 (*freq.* **-ovati** ⁄a K_1) schwingend reinigen, aus-, heraus-schwingen, mit der Futterschwinge reinigen.
vyopatrovati ⁄a K_1 durch eifrige Pflege erhalten.
vyopíchati ⁄a J_1 (*freq.* **-ichovati** ⁄a K_1) ver-bessern, -edeln, -feinern.
vyopominati ⁄a J_1 durch Mahnung erhalten o erwirken.
vyopytovati se ⁄r K_1 prov. alles auffragen.
vyorani ⁄n *n* D_2 Aus-ackern *n*, -ackerung *f*.
vyorati ⁄a J_1 (*freq.* **-ávati** ⁄a J_1) aus-, er-, heraus-ackern, auf-, aus-pflügen, ↖ erpflügen; **-ávati kameny** Steine ausackern.
vyorávač *m* a) B_8 Ausackerer *m*. b) B_{12} Ausackerungspflug *m*; **- na brambory** Erdäpfelausackerungspflug; **- na řepu** Rüben(aushebe)-pflug.
vyorávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Ausackerungspflug *m*; **-lo řepní** Rübenausheb emaschine *f*.
vyorávka *f* C_8 = **-áni**.
vyorodovati ⁄a K_1 durch die Fürsprache erreichen, erbitten.
vyosetí ⁄a H_{10} (*freq.* **-ívati** ⁄a J_1) a) aussäen. b) durchsieben.
vyosliti ⁄a I_{11} a) eselhaft o dumm machen o anstellen, e-n Eselsstreich begehen. b) e-m dummen Menschen et. erklären.
vyosnovati ⁄a K_1 anzetteln, aufbauen.
vyosobiti I_{11} a) ⁄a als Person entwickeln. b) ⁄r **- se** s-e Person ablegen.
vyosožiti ⁄a I_{11} prov. ausnützen.
vyostíti ⁄a I_{11} ausdistseln.
vyostření ⁄n *n* D_2 Ausschärfung *f*.
vyostřiti ⁄a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄a K_1) ausschärfen.
vyostrožiti ⁄a I_{11} mit Sporen versehen.
vyošivati se ⁄r J_1 viele Umstände machen.
vyoškrábati ⁄a I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁄a K_1) mit der Mühlsteinhaue ausbacken.
vyoškýrati ⁄a J_1 abprügeln.
vyotevříti ⁄a I_{10} (*iter.* **-virati** ⁄a J_1) alles öffnen.
vyotrkovati ⁄a K_1 mit Hörnern abstoßen, *fig.* abrichten, ausbilden.
vyotročiti ⁄a I_{11} a) als Sklave erwerben. b) von der Knechtschaft befreien.
vyozdobiti ⁄a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄a K_1) aus-, ver-zieren.
vyožíhati ⁄a J_1 abbrennen.
vypabérkovati ⁄a K_1 durch die Nachlese gewinnen o erwerben, ganz auslesen.
vypabonnati ⁄a J_1 = **-ěti** ⁄a I_2 herausstöbern.
vypácati ⁄a J_1 aus-schlagen, -werfen.
vypačechovati ⁄a K_1 austünchen.
vypáčení ⁄n *n* D_2 Sprengen *n*, Sprengung *f*, Auf-, Aus-, Ein-sprengen o -sprengung.
vypáčiti ⁄a I_{11} a) gewaltsam öffnen, auf-, aus-, ein-sprengen, ausstemmen, stürmen, bor. herauf-, heraus-wuchten; **- dveře** e-e Tür aufarbeiten o aufdrängen o sprengen o aufsprengen o aufzwängen o einschlagen o aufbrechen o einhauen o aufstoßen; **dveře ze stěžejí - e-e** Tür aus den Angeln heben; **- stojku z hnízda** bor. e-n Stempel aus dem Buhnloch ausbühnen; **- střelbu** ein Geschütz ausbrechen. b) prov. ausforschen. c) prov. ausstrecken.
vypačmati ⁄a J_1 aufsuchen.
vypad *m* A_7 a) Aus-fallen *n*, -fall *m*, Herausfallen *n*; **- vody** Ausfall o Ausguß (*m*) o Ausfluß (*m*) o Lauf (*m*) des Wassers; **výška -u vody** Stauhöhe *f*. c) voj. Aus-fall, -stoß, -sturz *m*, Vorstoß *m*, term. Anstoß *m*, Fechtergang *m*, Entlangstreichen *n*. d) prov. Erfolg *m*.
výpada 1. *f* C_6 Aussehen *n*. 2. *m* B_{10} a) der schlecht aussieht. b) iron. Held *m*.
vypadalý *a* E_1 ausgefallen.
vypadání ⁄n *n* D_2 Aus-fallen *n*, -fall *m*, *fig.* Aussehen *n*.
vypadati ⁄n J_1 a) aus-, heraus-fallen. b) voj. ausfallen, herausstürzen. c) ausfallen, werden, geschehen, herauskommen. d) sich ergeben, aus et. folgen. e) aussehen, sich ausnehmen; **jak to dnes -ate?** wie kommen Sie mir heute vor; **-ati jako ...** den Anschein haben, als ob ..., aussehen wie ...; **-ati jako sedm drahých let** o **jako umučení** aussehen wie die teuere Zeit; **ten -á** der ist schön zugerichtet; **podle toho -á** er sieht (ganz) darnach aus; **-ati bídně** o **mizerabel** aussehen; **-ati dobře** gut aussehen; **-ati jaře** recht wohlgemut aussehen; **-ati pěkně** schön aussehen, figurieren; **-á smutně** o **žalostně** er spielt e-e traurige Figur; **-al staře** er war in s-r Erscheinung gealtert; **-ati špatně** schlecht aussehen, sich schlecht ausnehmen; **-á špatně** o **jako umučení** o **jako sedm drahých let** er sieht aus wie die sieben mageren Jahre, er sitzt da wie ein Häufchen Unglück; **-á to s ním bledě** es sieht windig mit ihm aus; **-á to na zádrhmo** nun hat's der Henker; **-á velmi zbědovaně** er sieht aus wie ein Haufen Unglück; **-á zdravě** er hat ein gesundes Aussehen.
výpadek *m* B_1 a) das Ausgefallene. b) Ergebnis *n*, Resultat *n*.
vypadení ⁄n *n* D_2 Aus-, Heraus-fallen *n*.
vypáditi ⁄n I_{12} heraus-, aus-laufen, herausrennen.
vypadlec *m* B_2 der Abtrünnige.
vypadné *n* E_1 Ausfallhausen *m*.
vypadní *a* E_2 Ausfalls-; **- brána** Ausfallstor *n*.
výpadník *m* A_2 der e-n Ausfall macht.
vypadnouti ⁄n I_1 (*iter.* **-ati** ⁄n J_1; *freq.* **-ávati** ⁄n J_1) a) aus-, heraus-fallen, ent-fahren, -fallen, -sinken; **-ati z laty** (o ovci) hosp. abrutschen, (o hrachu) sich ausröhren; **-ati** o **-nouti z čeho** ausfallen, entsinken, sich entstürzen; **-nouti z ruky** aus der Hand gleiten; **hřebíky -ávají** die Nägel gehen los; *fry.* **jako by byl otci z oka -l** er ist s-m Vater wie aus den Augen o aus dem Gesichte geschnitten; **s hřmotem -nouti** herauspoltern; **-nouti z vozu** aus dem Wagen herausstürzen. b) e-n Ausfall tun, ausfallen, herausbrechen, hervorplatzen, term. ausstoßen; **-nouti na koho** über J. herfallen, sich über J. herstürzen; **-ávati s obraty**

šerm. voltieren. c) ausfallen, werden, geschehen, herauskommen. d) sich ergeben, aus et. folgen.

vypadnutí *n* D_3 Ausfall *m*.

výpadný *a* E_2 Ausfalls-.

výpach *m* A_7 Ausdünstung *f*, Dunst *m*, Dampf *m*, Gedünst *n*, Aus-hauchen *n*, -hauchung *f*.

vypáchati J_1 a) ⁿ⁄ₐ verdunsten, ausdampfen, verflüchtigen. b) ~ **se** sich aus-summeln.

vypáchlý *a* E_2 ver-dunstet, -flüchtigt.

výpachník *m* A_7 Dunstschlauch *m*.

vypáchnouti ⁿ⁄ₐ I_1 aus-, ver-riechen, verduften, ausdampfen, verdunsten, aus-rauchen, -lüften, verflüchtigen, sich verriechen.

vypáchnutí ⁿ⁄ₐ *n* D_3 Ver-dunsten *n*, -dunstung *f*

vypacholčiti I_{11} a) ⁿ⁄ₐ aufhören ein Knecht zu sein. b) ⁿ⁄ₐ als Knecht erwerben.

vypachtiti ⁿ⁄ₐ I_{12} erschöpfen.

vypajdati se ⁿ⁄ₐ J_1 mühsam ausgehen.

vypájeti ⁿ⁄ₐ I_2 tränken.

vypajznovati ⁿ⁄ₐ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁿ⁄ₐ K_1) a) wegsteblen. b) mit dem Feitel ausschneiden.

vypakovati ⁿ⁄ₐ K_1 auspacken.

výpal *m* A_4 a) Ab-brennen *n*, -brand *m*. b) voj. Ab-feuerung, -lösung *f*, Decharge *f*; ~ doutnákem Luntenabfeuerung *f*; ~ nárazem Perkussionsdecharge; ~ na počest Generaldecharge; ~ táhlý Lauffeuer *n*; ~ třením Friktionsdecharge; ~ na zkoušku Probesalve *f*. b) Ausbrennen *n*. c) brandiger Ort, ein Ort, wo das Getreide durch Sonnenhitze ausbrennt.

vypálati ⁿ⁄ₐ J_1 a) auswannen, auf der Futterschwinge ausreinigen. b) ausflammen, zu flammen aufhören.

výpal*ek* *m* B_1 a) Glühspan *m*. b) Verbrennungsprodukt *n*. c) *pl.* **~ky** Branntweinspülicht *n*, Schlämpe *f*; **zkoumadlo ~ků** Schlämpeprober *m*.

vypálenec *m* B_9 schlauer Mensch, Pfiffikus *m*.

vypálení ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) Ab-, Aus-brennen *n*; ~ známky Brand-mal *n*, -marke *f*, v šp. am. Schandmal *n*. b) Brandschatzung *f*. c) voj. Ab-lösen *n*, -lösung *f*.

vypálenina *f* C_6 Brandstätte *f*, ausgebrannter Ort.

vypálen*isko* *n* C_{19} = **~ště** *n* D_2 Brandstätte *f*, ausgebrannter Ort.

vypálený *a* E_3 a) ausgebrannt; **~á rovina** = planina Brandplan *m*. b) eingebrannt; **~é znamení** Brand-mal *n*, -fleck *m*, Feuermal *n*. c) niedergebrannt. d) durchgetrieben, pfiffig.

vypalicovati ⁿ⁄ₐ K_1 ab-, durch-prügeln.

výpalisko *n* C_{19} Brandstätte *f*.

vyp*áliti* ⁿ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⁿ⁄ₐ K_1) a) ausbrennen, versengen, heraus-, ver-brennen, mit Feuer vernichten, niederbrennen; **~áliti dělo** (= **abavšti vihkosti**) die Kanone abblasen; **hlína ~aluje se do běla** der Ton brennt sich weiß; **~alovati na japonsko** japanisieren; **~alovati v peci** biscuitieren. b) einbrennen; **~áliti znamení** ein Zeichen einbrennen, brandmarken; **~áliti** komu **znamení** J-m ein Schandmal einbrennen; **~áliti** komu **znamení na těle** J-m auf dem Leibe ein Zeichen einbrennen; **dobytku znamení ~áliti** das Vieh zeichnen; **~áliti zločincům znamení hanby na těle** die Verbrecher brennen. c) voj. lov. ausschießen, Feuer geben, ab-, los-feuern, losschießen, e-n Schuß tun, lösen; **~áliti** na koho auf J. losfeuern o losspfeffern; **~áliti** na koho šert. J-m Eins auf den Pelz brennen; **~áliti z děla** e-e Kanone lösen; **~áliti pušku** = **z pušky** ein Gewehr losdrücken; **ránu ~áliti** e-n Schuß abgeben, her. den Schuß weg- o ab-brennen; šert **~áliti** co komu F J-m et. abfischen.

výpalka *f* C_5 Brandel *m*; ~ **tření** Frittionsbrandel *m*.

výpalkový *a* E_2 Schlämp-; ~ **popel** Schlämpasche *f*.

výpalné *n* E_3 Brand-steuer, -schatzung *f*, Notschatzung *f*, Kriegssteuer *f*.

výpalniště *n* D_1 ein trockener, von der Sonne ausgebrannter Ort.

výpalný *a* E_2 Brand-, Abbrand-, Abfeuerungs-; **~á deska** Abfeuerungsplatte *f*.

vypalovací *a* E_3 Zünd-, Brand-; ~ **přístroj** Brandapparat *m*.

vypalovač *m* B_8 Ausbrenner *m*, Vergüller *m*; ~ **sádry** Gipsbrenner *m*.

vypalovačka *f* C_8 brnž. Kapsel *f*, Koker *m*.

vypalovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Brenneisen *n*, -stempel *m*, Ausbrenneisen *n*, hosp. Kräuselzange *f*.

vypalování ⁿ⁄ₐ *n* D_3 Aus-, Ein-brennen *n*, -brennung *f*, Ausfeuerung *f*, lék. Kauterisieren *n*, Fontanellieren *n*.

vypáněti ⁿ⁄ₐ I_2 aufhören e-n Herrn zu spielen.

vypanovati K_1 a) ⁿ⁄ₐ durch das Herrschen gewinnen. b) ⁿ⁄ₐ ausherrschen, aufhören Herrscher zu sein.

vypantlovati ⁿ⁄ₐ K_1 kamen. ausfugen.

vypapati ⁿ⁄ₐ J_1 dětš. aus-pappen, -essen.

vypáperiti ⁿ⁄ₐ I_{11} prov. mit Flaumfedern ausstopfen o anfüllen.

vypap(in)kati ⁿ⁄ₐ J_1 dětš. aus-pappen, -essen.

vypap*rati* ⁿ⁄ₐ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁿ⁄ₐ J_1) ausgraben.

vypaprikovati ⁿ⁄ₐ K_1 einpaprizieren.

výpar *m* A_7 a) Dunst *m*, Ausdünstung *f*, Verdunstung *f*, Gedünst *n*, Rauchschlich *m*, solitv. Broden *m*, Brodem *m*, Salzbrodem; **naplniti ~em** durchdünsten; **dusivý ~** Stick-dampf, -dunst *m*; ~ **kožný** Hautausdünstung; ~ **morový** böse Ausdünstung, wahre Pest. b) Luftloch *n*. c) Zahnausschlag (*m*) der Kinder.

výpara *f* C_8 Ausdünstung *f*, Dunstgas *n*.

vyparáditi [fr.] ⁿ⁄ₐ I_{12} ausparadieren, aufputzen.

vypáráni ⁿ⁄ₐ *n* D_3 Auf-, Aus-trennen *n*, -trennung *f*.

vyp*árati* J_4 (*freq.* **~arovati** K_1) a) ⁿ⁄ₐ auf-, aus-trennen, v uši. sm. ausstochern; **~árati ušité** das Genähte ausstechen. b) ⁿ⁄ₐ **~árati se** sich auftrennen, šert. langsam ausmarschieren.

vypařek *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) Verdampf(ungs)rückstände *mpl.*

vypařelisko *n* C_{19} Brandstecken *m*.

vypaření ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) Dampfung *f*, Verdampfen *n*, -dampfung *f*, Ausdünstung *f*; **zbytky ~** Verdampfrückstände *mpl.* b) Ausbrühen *n*, Versieden *n*, -siedung *f*.

vyparohati ⁿ⁄ₐ J_1 ausstochern.

vypařilý *a* E_2 ab-, aus-gebrüht.

vypařitelný *a* E_2 ver-dampfbar, -dunstbar, aus-dunstbar, -dünstbar.

vypařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⁿ⁄ₐ a) ausbrühen, versieden. b) ausdünsten, verdampfen (lassen), dämpfen, dunsten, dünsten, verdunsten (lassen), ver-

bünsten, ausdunsten, verrauchen, abrauchen lassen, chem. verflüchtigen; do husta ~iti eindicken; ~iti slad das Malz aus dem Brodem ausschlagen. 2. ⅞ ~iti se a ~ovati se a) sich ausbrühen. b) dampfen, auf-, aus-dampfen, heraufdampfen, eindampfen, aus-dunsten, -dünsten, dunsten, verdunsten, ausdusten, Dämpfe auskochen, düfteln, dusten, düften, ver-dampfen, -dünsten, -rauchen, ent-, ver-qualmen, ver-geisten, -fliegen, sich verflüchtigen, (o nápojích v sudě) zehren, verschäumen, dunsten, vaporieren, evaporieren, transpirieren. c) kart. losfahren.

výparník *m* A_7 a) Ventil *n*. b) solliv. ~ rosolový Auswerk *n*.

~výparnost *f* C_{15} Verdampfungsfähigkeit *f*.

výparný *a* E_2 Ausdünstungs-, Verdampfungs-, dunstig.

vyparochniti ⅞ I_{12} prov. erwerben.

výparoměr *m* A_7 Dampf-, Dunst-, Ausdünstungs-messer *m*, Atmometer *n*, Evaporimeter *n*.

vypařovací *a* E_3 Ausdünstungs-, Dampf-, Dunst-.

vypařovač *m* B_8 Ausdämpfer *m*.

vypařovad*lo* *n* C_{18} (*gen. pl.* ~el) Ausdünstungsapparat *m*, Dämpfer *m*.

vypařování ⅞ *n* D_3 Ver-dampfen *n*, -dampfung *f*, Eindampfen *n*, Ver-dunsten *n*, -dunstung *f*, Ausdünstungs-, Verdunstungs-prozeß *m*, Ver-rauchen *n*, -rauchung *f*, -flüchtigen *n*, -flüchtigung *f*, Evaporation *f*, Tran-spirieren *n*, -spiration *f*; ~m vysušiti eindunsten; přístroj na ~ sudů Faßdämpfapparat *m*.

výparověst *m* A_7 Atmidoskop *m*.

výparovitý *a* E_2 dunstartig, dunstig, dünstig.

vypařovna *f* C_6 Ausdünstungshaus *n*.

výparový *a* E_2 Dunst-, Verdampfungs-.

vypartykovati ⅞ K_1 wegpraktizieren.

výpas *m* A_6 Weide *f*, Weideplatz *m*.

vypásati ⅞ J_1 a) (*iter.*) abweiden, ausmästen. b) ab-, aus-schnallen.

vypasečiti ⅞ I_{11} aus-hauen, -roden.

výpasek *m* B_1 Hirtenlohn *m*.

vypasenec *m* B_3 der Aufgefütterte o Gemästete o Dicke o Fette.

vypasení ⅞ *n* D_3 a) Aus-weiden *n*, -weidung *f*. b) Ausmästung *f*.

vypasený *a* E_2 a) aus-, ab-geweidet. b) ausgemästet, dick, fett, feist.

vypáskovati ⅞ K_1 kamon. ausfugen.

vypaskuditi ⅞ I_{13} a) mager machen. b) et. Schlechtes tun.

vypáslost *f* C_{15} Dicke *f*.

vypáslý *a* E_2 wohlgenährt, dick, fett, ausgemästet.

vypasomániti ⅞ I_{12} prov. bordieren, franseln, ausfranseln.

vypasovati K_1 a) ⅞ (*freq.*) ab-, aus-weiden. b) ⅞r ~ se prov. genug ringen.

vypásti G_6 1. ⅞ a) ab-, aus-weiden. b) ausmästen. c) ausspähen. d) aufziehen. 2. ⅞r ~ se sich ausmästen, dick werden, sich dick u. rund essen, sich herausfressen.

vypastviti ⅞ I_{11} ausmasten.

vypaščekovati ⅞ K_1 prov. ausschimpfen.

vypaškrditi ⅞ I_{13} ausnaschen.

vypaškrtiti ⅞ I_{11} aus-schnüffeln, -spähen.

vypašovati ⅞ K_1 hinausschmuggeln, ausschwärzen, -schmuggeln.

vypatáčkovati ⅞ K_1 mit runden Metallblättchen verzieren.

vypatlhati se ⅞r J_1 langsam herauskommen.

vypatkovati ⅞ K_1 prov. ausglätten.

vypatl(áv)ati ⅞ J_1 unnütz verwenden.

vypátrání ⅞ *n* D_2 Aus-, Er-forschen *n*, -forschung *f*, Ausfindigmachung *f*, Eruieren *n*, Eruierung *f*.

vypátratel *m* B_{11} Aus-, Er-forscher *m*.

vypátratelný *a* E_3 er-forschbar, -forschlich, ergründ-bar, -lich, erhebbar, ernierbar.

vypátrati ⅞ J_1 er-forschen, -sehen, ausmitteln, auf-, aus-finden, ergründen, ausspähen, ausfindig machen, herausbaben, auf-spüren, -spähen, er-spähen, -spüren, -stöbern, kundschaften, aus-, er-, ver-kundschaften, erkunden, eruieren, e-r Sache auf die Spur kommen, et. perveſtigieren o auspunktieren.

vypatrchati ⅞ J_1 verschwenden.

vypatřitel *m* B_{11} Erseher *m*, Ausspäher *m*.

vypatřiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) ersehen, ausspähen.

vypauzovati ⅞ K_1 durch-zeichnen, -pausieren.

vypažení ⅞ *n* D_2 Futter *n*, Ver-schalen *n*, -schalung *f*; ~ okenné Fensterfutter *n*.

vypažiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) verschalen, aus-, ver-kleiden, stav. ausspreizen.

vypécl ⅞ G_{16} a) aus-, durch-, ver-backen, ausbraten; ~ se ⅞r sich ausbacken, sich ausbraten, o taku sich absetzen. b) durchs Braten herausbringen. c) aus dem Backofen herausnehmen.

vypeckovati ⅞ K_1 auskernen.

výpecné *n* E_2 Backgeld *n*.

výpeček *m* B_1 Ausbackfett *n*, Bratensauce *f*.

vypečení ⅞ *n* D_2 Aus-, Durch-, Ver-backen *n*, Ausbraten *n*.

vypečený *a* E_2 aus-, durch-gebacken, verbacken, gut gebraten, ausgebraten; chléb není ~ das Brot pudelt o ist nicht ausgebacken.

výpeč*ka* *f* C_8 = ~ek.

vypečetiti ⅞ I_{12} beim Siegeln verbrauchen.

vypěchování ⅞ *n* D_2 Aus-stampfen *n*, -stampfung *f*, -stauchen *n*, -stauchung *f*, hor. Ausdämmen.

vypěchovati ⅞ K_1 aus-stampfen, -stauchen, hor. ausdämmen *n*.

vypejznouti ⅞ I_1 herausstehlen.

výpeka *f* C_3 Aus-backen, -braten *n*.

vypekačka *f* C_3 pek. Aushebeschippe *f*.

vypekařiti ⅞ I_{11} als Bäcker verdienen.

vypék*ati* *iter.* J_1 viz ~ci.

vypěkati ⅞ J_1 prov. brennen.

vypeklost *f* C_{15} Ausgebacken-, Ausgebratensein *n*.

vypeklý *a* E_2 aus-gebacken, -gebraten.

vypěknìti ⅞ I_{12} schön machen, aufputzen.

vypelešiti ⅞ I_{11} auslagern; ⅞r ~ se sich ausliegen.

vypelhati ⅞ J_1 prov. herausschlüpfen.

vypelchati se ⅞r J_1 prov. sich mühsam herausarbeiten.

vypelichalý *a* E_2 ausgemaust.

vypelichání ⅞ *n* D_2 das Verlieren der Haare o Federn, Ab-mausern, -mausen *n*, Entmausen *n*, ↖ Verfedern *n*.

vypelichati ⅞ J_1 Federn o Haare verlieren, ab-mausern, -mausen, ↖ verfedern.

vypeliti ⅞ I_{11} prov. aufputzen.

vypemrlovati ⁿ/₀ K_1 kamen. ausstocken.
vypěnění ⁿ/₀ *n* D_3 Aus- o Auf-schäumen (*n*) o -schäumung *f*.
vypenežiti ⁿ/₀ I_{11} vom Gelde entblößen.
vypěniti I_{13} (*freq.* **-ňovati** K_1) **a)** ⁿ/₀ auf-, aus-schäumen, schäumend herauswerfen. **b)** ⁿ/₀ o ⁿ/ₓ **-niti se** o **-ňovati se** auf-, ent-, zer-schäumen, aufhören zu schäumen.
vypepřiti ⁿ/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁿ/₀ K_1) aus-pfeffern; **-iti** komu J-m einsalzen.
vypěrač *m* B_8 **a)** Wäscher *m*, Laveur *m*. **b)** Schlämmer *m*; **- zlata** Goldwäscher *m*.
vypěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Laveur *m*; **-lo na náplav** Schlammwäsche *f*; **-lo na brambory** Kartoffelwäsche *f*.
vypeření ⁿ/₀ *n* D_3 **a)** Befiederung *f*. **b)** Beraubung (*f*) der Federn. **c)** bot. Aus-, Ver-schalen (*n*) o -schalung *f*, Austäfelung *f*.
vypeřený *a* E_2 befiedert, lov. fllügge, 🔧 flück.
vypercholiti se ⁿ/ₓ I_{11} prov. irgendwie auskommen.
vypeřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁿ/₀ **a)** der Federn berauben, das Gefieder ausrupfen. **b)** befiedern. **c)** ⊕ aus-, ver-schalen, austäfeln; **-iti křídla větrného kola** die Mühlenflügel abtüren. **2.** ⁿ/ₓ **-iti se** o **-ovati se** ausmausern.
vyperliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁿ/₀ **a)** mit Perlen besetzen, beperlen. **b)** ausröpfeln. **2.** ⁿ/ₓ **-iti se** ausröpfeln.
vyperlíkovati ⁿ/₀ K_1 mit dem Nimmhammer ausschmieden.
výpěrný *a* E_2 waschbar.
vyperutiti I_{12} **a)** ⁿ/₀ mit Flügeln versehen. **b)** ⁿ/₀ emporflügeln.
výpesk *m* A_7 Ausputz *m*, Zurechtweisung *f*.
vypeskati J_1 (*freq.* **-ovati** ⁿ/₀ K_1) J. tüchtig herunterreißen, J. herunter-machen o -zanken o herniederzanken, J. herniedermachen, J. herumholen, J. verwaschen o aushunzen o ausputzen, J. herumnehmen, sich mit J-m herniederrackern, J. herunter- o hernieder-schlagen, J. herunter- o hernieder-kanzeln, J. meiern, J. auszanken, J. ausrüffeln, J. abbürsten, J. putzen o ausputzen, J. gehörig waschen, J. aushudeln o -schelten o -schimpfen o -hunzen o -pochen, J-m die Huk aufziehen, J-m e-e (derbe) Lektion geben, J-m den Marsch blasen o machen, J. derb heruntermachen, J. ausfilzen.
vypeskování ⁿ/₀ *n* D_2 Herunter-machen, -zanken *n*, Aus-putzen *n*, -putz *m*, Straf-rede, -predigt *f*, Kehr-ab, -aus *m*, bibl. Taufe *f*.
vypěstikovati ⁿ/₀ K_1 prov. mit Fäusten traktieren.
vypěstitel *m* B_{11} Ausbildner *m*, Erzieher *m*.
vypěstitelný *a* E_2 erziehbar.
vypěstiti ⁿ/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁿ/₀ K_1) auf-, er-ziehen, groß ziehen, heranbilden, groß pflegen, zahr. gewinnen; **-iti cibule tulipánové** Tulpenzwiebeln antreiben.
vypěstování ⁿ/₀ *n* D_3 Er-, Auf-ziehen (*n*) o -ziehung *f*, Pflege *f*, Zucht *f*; **- semene** Samengroßziehung *f*.
vypestovati ⁿ/₀ K_1 auspochen.
vypestřiti ⁿ/₀ I_{11} bunt machen, bunt ausstaffieren.
vypěti ⁿ/₀ H_9 ausfingen, zu Ende singen.
vypohání ⁿ/₀ *n* D_2 prov. **a)** Aus-, Voll-füllung *f*, Aus-stopfen *n*, -stopfung *f*. **b)** Ausstechen *n*.
vypohati ⁿ/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁿ/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁿ/₀ I_1) prov. **a)** ausstopfen. **b)** ausstechen.
vypohlý *a* E_2 prov. ausgestochen.
vypicovati ⁿ/₀ K_1 verproviantieren.
vypičiti ⁿ/₀ I_{11} prov. ausstecken.
vypiditi ⁿ/₀ I_{13} **a)** mit der Spanne ausmessen. **b)** aus-finden, -spüren.
vypiglovati [něm.] ⁿ/₀ K_1 ausbügeln.
výpich *m* A_7 Ausstich *m*.
vypichací *a* E_3 Stech-; les. **- hospodářství** Femelwirtschaft *f*.
vypichaný *a* E_2 aus-, ein-gestochen, punktiert; **- vzor** Abstich *m*, Pause *f*.
vypichati ⁿ/₀ J_1 (*mom.* **-ichnouti** ⁿ/₀ I_1; *freq.* **-ichovati** ⁿ/₀ K_1 = **-ichávati** ⁿ/₀ J_1) aus-, heraus-stechen, einstechen; **-ichovati díry** Löcher einstechen; **hnidy -ichovati** Haare spalten o klauben; **-ichati oči** komu J-m die Augen ausbohren; **dno -ichnouti** e-n Boden einstechen; **-ichati** koho *fig.* J. ausstechen o aus dem Sattel heben.
vypichnutí ⁿ/₀ *n* D_3 Ausstechen *n*.
vypichovací *a* E_3 Ausstich-; les. **- hospodářství** Femelwirtschaft *f*.
vypichovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Ausstecher *m*; **-lo jablek** Äpfelausstecher *m*.
vypichování ⁿ/₀ *n* D_3 Ausstechen *n*.
vypijavý *a* E_2 trinkend, durchlassend.
vypikovati ⁿ/₀ K_1 prov. beim Schlagen der Ostereier gewinnen.
vypiliti ⁿ/₀ I_{11} prov. = **-ovati**.
vypilníkovati ⁿ/₀ K_1 ausfeilen.
vypilnovati ⁿ/₀ K_1 fleißig ausarbeiten.
vypilovati ⁿ/₀ K_1 **a)** ausfeilen, mit der Feile polieren; *fig.* **-** spis e-e Schrift nochmals unter die Feile nehmen. **b)** aus-, heraus-sägen.
vypínací *a* E_3 Aushänge-; **- pila** Aushängesäge *f*.
vypínač *m* **a)** B_8 Großtuer *m*, Prahler *m*, Gernegroß *m*, Pocher *m*, Vieltuer *m*, Schnaufer *m*. **b)** ⊕ Ausschalter *m*.
vypínačka *f* C_2 **a)** Prahlerin *f*, Großtuerin *f*. **b)** trhl. Aushängesäge *f*.
vypínačný *a* E_2 patzig.
vypinal *m* A_1 Großtuer *m*, Prahler *m*.
vypinalství *n* D_3 Großtuerei *f*, Prahlsucht *f*.
vypínání ⁿ/₀ *n* D_2 **a)** Aus-knöpfen, -spannen *n*. **b)** *fig.* Überhebung *f*, Selbsterhebung *f*, Prahlsucht *f*, Prahlerei *f*, Vornehm-tuerei *f*, -tun *n*, Protzen *n*.
vypínatel *m* B_{11} Ausstrecker *m*, Ausspanner *m*, *fig.* Prahler *m*.
vypínati *iter.* J_1 **a)** ⁿ/₀ aus-spannen, -knöpfen, ⊕ ausschalten. **b)** **- se** ⁿ/ₓ sich spannen, sich strecken, *fig.* prahlen, sich übernehmen, pompen, e-n hohen Ton annehmen o anschlagen, die Nase hoch tragen, sich überheben, 🔧 stratzen, größer scheinen wollen, sich groß machen, großsprechen, protzen, hochfahren, auf Stelzen gehen, sich in die Brust werfen, die Brust wölben, 🔧 stolzen, stolzieren, von Hochmut strotzen, F rühmseln, 🔧 stronzen, hoch traben; **- se** čím auf et. pochen, mit et. prangen, 🔧 sich e-r Sache erheben, viel Aufhebens mit et. machen, mit et. strotzen, auf et. trotzen; **- se do výše** hoch aufragen, sich wipfeln.
vypínavec *m* B_9 Großtuer *m*, Prahler *m*; **podvodný -** Hochstapler *m*.

vypínavost *f* $C_{1\,4}$ Großtuerei *f*, Prahlsucht *f*, Prahlen *n*, Prahlerei *f*, *fig.* Breit-, Groß-spurigkeit *f*, Vornehm-tuerei *f*, -tun *n*, Hoffart *f*, Anmaßung *f*, Patzigkeit *f*, Aplomb *m*; zpupná ~ freoler Übermut.

! vypínavý *a* E, prahlerisch, prahlig, hoch-trabend, -tuerisch, aufgeblasen, protzig, stolz, stolzselig, groß-tuend, -tuerisch, -spurig, -brockig, -schnüzig, breitspurig, patzig, brüsk.

vypínka *f* C_3 Aus-spannen *n*, -spannung *f*.

vypípati ⅋ J_1 mühsam von Kindheit auf erziehen, aufpäppeln.

vypipl*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⅋ aufpäppeln, mühsam erziehen. b) verwenden, vergeuden. **2.** ⅋r **~ati se** sich mühsam o schwierig herausarbeiten.

vypíraci *a* E_3 Auswasch-; ~ stroj Auswaschmaschine *f*.

vypírač *m* B_8 Wäscher *m*.

vypírání ⅋ *n* D_3 Auswaschen *n*; ~ z mastnoty Fettwäsche *f*; ~ zlata Goldwaschen *n*.

vypírati ⅋ J_1 a) aus-waschen, -schwemmen, durchwaschen. ⊕ läutern. b) ausspreizen. c) leugnen. d) in Abrede stellen.

výpis *m* A_4 Ausschreiben *n*, Auszug *m*, Extrakt *m*, Abschrift *f*, Kopie *f*, Exzerpt *n*, Epitome *f*, prův. Rolle *f*; ve ~u auszüglich; ~v činiti ausziehen, exzerpieren; ~ částečný Partikularextrakt; ~ depositní Depositenextrakt; ~ z desk zemských Tabularauszug *m*, Landtafelextrakt; ~ dluhů a povinností a pohledávek Schuldigkeitsextrakt; ~ z dlužního úpisu Schuldscheinextrakt; ~ z knihy Auszug *m*, Buchauszug; ~ z knihv dluhů Schuldenbuchsauszug; ~ knihovní a tabulární a z knih pozemkových Grundbuchs-, Tabular-auszug o -extrakt; ~ z matriky křestní Taufmatrikenauszug; ~ platební Zahlungsextrakt; ~ saldovní Saldoausug; ~ stručný summarischer Extrakt, Summarextrakt; stručný ~ z knih pozemkových tabellarischer Summarextrakt; ~ trestů a trestní Strafextrakt; účetní ~ Kontokorrente *n*.

vypisati ⅋ J_4 ausschreiben.

výpisek *m* B_1 = **~ka** *f* C_3 Auszug *m*, Exzerpt *n*, Kopie *f*, Abschrift *f*, prův. Rolle *f*; **~ky** činiti exzerpieren.

vypískání ⅋ *n* D_2 Aus-pfeifen, -blasen *n*, v uh. sm. Auszischen *n*.

vypísk*ati* ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) zu Ende pfeifen, auspfeifen, v uh. sm. aus-, weg-pfeifen, ausblasen, aus-, ver-zischen, heraus-pochen, -trommeln.

vypískávač *m* B_8 div. Auspfeifer *m*.

vypísk*nouti* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅋ aus-, weg-pfeifen, auszischen. b) ⅋ heraus-, hervor-fließen, hervorsprudeln.

! výpisně *adv. neskl.* abschriftlich.

výpisné *n* E. Abschreib-, Ausschreibe-gebühr *f*.

výpisný *a* E_2 Kopie-.

! vypisovací *a* E_3 Fakten-, Text-; ~ sloupec Fakten-, Text-kolonne *f*.

vypisovač *m* B_2 Abschreiber *m*, Auszugsmacher, -schreiber *m*, Epitomator *m*; ~ z knih Bücherausschreiber *m*.

vypisování ⅋ *n* D_2 a) Aus-, Herausschreiben (*n*) o -schreibung (*f*). b) Beschreibung *f*, Schilderung *f*.

vypisovatel *m* B_{11} a) Ab-, Aus-schreiber *m*, Exzerpist *m*. b) Beschreiber *m* ~ země Erdbeschreiber.

vypisovati ⅋ K_1 a) aus-, heraus-schreiben, ex-trahieren, -zerpieren. b) beschreiben, schriftlich darstellen, schildern.

vypištěti ⅋ I_1 aus-, weg-pfeifen, auszischen.

vypitati J_1 prov. a) ⅋ ernähren, aufziehen. b) ⅋r ~ se ent-kommen, -wachsen.

vypíti ⅋ a) H_3 trinken, austrinken, hinabtrinken, -gießen, auf-, hinein-, hinter-trinken, hinunterstürzen; ~ doušek e-n Hieb o Säbel nehmen; hltavě ~ víno Wein hineinstürzen; ~ kalich až na dno den Kelch bis auf die Hefe trinken; ~ všecko pivo Bier töten; ~ sklenici na ráz a rázem ein Glas auf e-n Sturz austrinken, ein Glas auf einmal trinken; ~ si ... *fig.* et. büßen, et. austrinken, F et. ausbaden, wofür leiden; vše ~ durchtrinken. b) H, aus-spannen, -schalten, aufknöpfen.

vypití ⅋ *n* D_3 Austrinken *n*.

vypitost *f* $C_{1\,4}$ Trunkenheit *f*, Trunksucht *f*.

vypitovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Befrager(in), Fr-ager(in), Ausforscher(in).

vypitování ⅋ *n* D_2 prov. Fragen *n*, Ausforschen *n*, -forschung *f*.

vypitovati se ⅋r K_1 prov. fragen, ausforschen.

vypitovně *adv. neskl.* frageweise.

vypitovní *a* E_3 in Fragen bestehend.

vypitvání ⅋ *n* D_2 a) prov. Aus-nehmen, -weiden *n*. b) an. Präparieren *n*, Sezieren *n*, Sezierung *f*.

vypitv*ati* ⅋ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) a) prov. aus-nehmen, -weiden. b) an. präparieren, sezieren.

vypitvoř*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) komisch ausschmücken.

vypižlati ⅋ J_1 schlecht ausschneiden.

vypižmovati ⅋ K_1 mit Bisam parfumieren.

vypjantati ⅋ J_1 prov. ausfitzen.

vypjatý *a* E_2 aus-gespannt, -geschaltet, aufgeknöpft, *fig.* hervorragend, stolz.

vypláca*ti* J_1 **1.** ⅋ mit der flachen Hand schlagen; F ~ kosa přes holou zadnici J-m Schläge auf den Bloßen geben, J-m den Bloßen besehen. **2.** ⅋ a) unnützerweise aus- o ver-schmieren; ~ plno inkoustu viel Tinte verklecksen. b) ausflicken. c) aus-plaudern, -plauschen.

vyplácoč *m* B_9 Auszahler *m*, kart. Prüg(e)ler *m*; ~ metlou Fuchter *m*; ~ dětí ve škole Ausbauer *m*.

vyplacení ⅋ *n* D_2 a) Zahlen *n*, Zahlung *f*, Aus-zahlen *n*, -zahlung *f*, Erfolglassung *f*, poštov. Frankatur *f*, prův. Ranzionierung *f*, -nieren *n*; ~ dávek Ablösung (*f*) von Giebigkeiten; nucené ~ dopisů Frankaturzwang *m*; ~ zástavy Pfandlösung, Lösung *f*. b) v uh. sm. Auszahlung *f*, Befreiung *f*. c) Rentierung *f*. d) kart. Tracht Prügel.

vyplácení ⅋ *n* D_2 wiederholte Zahlung o Auszahlung usw. (viz vyplacení).

vyplacený *a* E, a) ausgezahlt, gelöst, poštov. frankiert; ~é dlužní úpisy eingelöste Schuldverschreibungen.

vyplác*eti* I_2 *iter.* **1.** ⅋ a) zahlen, aus-, herauszahlen, ausbezahlen, ein-, wieder-lösen, lohnen; žold vojsku ~eti das Heer löhnen. b) kart. durchprügeln. c) prův. auszahlen, befreien. d) prov. verflicken. **2.** ⅋r **~eti se** lohnen, wuchern, sich rentieren, renten, sich honorieren; to se ~í die Sache lohnt (sich), das bringt Nutzen o Gewinn; důl se ~í hor. die Zeche verbaut sich.

vyplacovací *a* E, Auszahlungs-.

vypl*acovati* *freq.* K_1 = **-áceti.**
výplač *f* C_{11} Erostonetal *n.*
vyplahnouti se % K_1 *prov.* aus-, hervorkriechen.
výplachky *mpl.* B_1 *prov.* Spülicht *n.*
vypl*achnouti* % I_1 *mom.* (*iter.* **-áchati** % J_1; *freq.* **-achovati** % K_1) aus-spülen, -schwenken, -waschen, -sa weisen, rein machen, ⊕ ausschwemmen, -baden, -schweifen; **-áchnouti** sklenici ein Glas schwenken; **-achovati si** s tím ústa f J-m et. nachreden.
vypláchnuti % *n* D_1 Ausspülen *n.*
vyplachovací *a* E_3 Spül-.
vyplachovačka *f* C_8 *ber.* Ablauffaß *n.*
vyplachovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Spülgefäß *n*, -bank *f*; **-lo úst při hostině** (u Římanů) Vomitorium *n.*
vyplachování % *n* D_3 öfteres Ausspülen, Gespül(e) *n*, Schwenken *n*, Schwenkung *f*; **- kalicha** *stk.* Abwaschung *f*; **- vrtné díry** *ber.* Schlammauftrieb *m.*
vyplachovárna *f* C_6 Spülkammer *f.*
vyplakalý *a* E_3 verweint.
vyplakání % *n* D_3 Ausweinen *n.*
vyplakatelný *a* E_1 was beweint werden kann.
vyplakati J_4 a) aus-, ↖ er-weinen; **- si** oči sich die Augen ausweinen. b) % **- se** sich ausweinen, sich das Herz leicht weinen, sich satt weinen; **- se ze** zármutku f-n Kummer verweinen.
vypl*ahati* s **-áhnouti** *via* -áchati s -áchnouti *sp.*
vyplame*niti* I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) % heraus-, hervor-flammen, flammend hervorbrechen. b) % **-niti se** s **-ňovati se** aufflammen.
vyplampati % J_1 aus-schwatzen, -plauschen.
vyplanění % *n* D_2 a) Ebnen *n*, Planieren *n.* b) Reuten *n*, Reutung *f*, Ausrottung *f.*
vyplanění % I_2 wild o steril werden.
vyplanetovati % K_1 den Planeten lesen.
vypl*aniti* % I_{12} (*freq.* **-ňovati** % K_1) a) ab-, aus-hauen, aus-reuten, -roden, roden, reuten. b) ebnen, planieren.
vyplanouti % H_{12} a) herausflammen. b) † entfliehen, fliehen.
vyplantati % J_1 a) herauswickeln, entledigen, befreien. b) et. unnütz verwenden.
vyplásknati % J_1 ausbauen, durchprügeln.
vyplašení % *n* D_2 Auf- o Ver-scheuchen *n*, -schenkung *f*, *lov.* Aufstoßen *n.*
vyplašiti % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) auf-, empor-, ver-scheuchen, auf-schrecken, -jagen, *lov.* aufstoßen, ausstöbern, auftun; **-iti koroptve** Rebhühner auf- o ver-stöbern; (zvěř) **-iti výstřelem** Wild aufschießen; **-iti zajíce** e-n Hasen auftreiben; zvěř **-iti** *lov.* mahnen.
vyplaštiti % I_{11} *prov.* **-** oči große Augen machen.
výplat *m* A_1 ↖ = **-a** *f* C_4 a) Ab-, Auszahlung *f*, Einlösung *f*, Löhnen *n*, -nung *f*; arch na **-y** Zahlungsbogen *m*; den **-y** Zahltag *m*, *voj.* Löhnungstag *m*; poukázaný k **-u** zur Zahlung angewiesen; umluvená s stanovená **-a** dividend stipulierte Dividendenauszahlung; **-a** provise Provisionezahlung *f*; **-a** úroků Zinsenauszahlung. b) Los-kauf *m*, -lösung *f*, Befreiung *f*; **-a statku** Auslösung *f*, Wieder-kauf *m*, -kaufsrecht *n.*
vyplátati % J_1 ausflicken.
vyplatce *m* B_{21} = **-ci** *m* E_3 Auszahler *m*, Wertgeber *m*, Zahlmeister *m.*
vyplatek *m* B_1 Auslösung *f*, Lösegeld *n.*
vyplatiště *n* D_1 Auszahlungsort *m.*
vyplatitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Auszahler(in), Wertgeber(in), Loslasser(in).
vyplatitelný *a* E_3 auszahlbar.
vypl*atiti* I_{12} (*iter.* **-áceti** I_2; *freq.* **-acovati** K_1) **1.** % a) aus-, be-zahlen, Zahlung leisten, herauszahlen, aus-, ein-lösen, diskontieren, *post.* frankieren; **-atiti koho** J. bezahlen, *fort.* J. durchprügeln; **-atiti koho vlastní** holí J. mit s-m eigenen Fette beträufeln; **-atiti jako dar** s darem et. schenkungsweise auszahlen; **-atiti směnku** e-n Wechsel einlösen; dáti si **-atiti směnku** e-n Wechsel einkassieren. b) bestrafen, auszahlen. c) aus-, er-lösen, loskaufen, *prov.* ranzionieren; **-atiti zástavu** ein Pfand einlösen, ein (versetztes) Pfand auslösen; **-atiti ze zastavárny** aus dem Leihhause holen; **-atiti ze zajetí** J. lösen o loslösen. **2.** % **-atiti se** renten, sich rentieren, sich lohnen, nutzen, Nutzen bringen.
výplatka *f* C_8 Auszahlung *f.*
výplatna *f* C_6 Zahlamt *n*, Einlösungs-kasse, -stelle *f*, Zahl-kammer, -stelle *f*, Zahlungsamt *n*; komorní **-** Kameralzahlamt; zemská **-** Landeszahlamt.
výplatné *n* E_3 Lösegeld *n*, Einlösungsvaluta *f*, *voj.* Ranzion *n.*
výplatní *a* E_3 Zahl-, Zahlungs-, Löse-; **-** arch Zahlungsbogen *m*; den **-** Geld-, Zahl-tag *m*, *voj.* Löhnungstag *m*, *obch.* Stenntag *m.*
výplatnice *f* C_{11} a) Auszahlerin *f.* b) Zahlbrett *n.*
výplatník *m* A_3 Zahlmeister *m.*
výplatnost *f* C_{15} Zahlbarkeit *f*, Auszahlbarkeit *f*, Remabilität *f.*
výplatný E_3 **1.** *a* a) zahl-, auszahl-bar, zu zahlen, fällig. b) auslösbar. c) rentabel. d) Zahl-, Zahlungs-; **-** arch Zahlungsbogen *m.* **2.** *m* Zahlmeister *m.*
vyplátovati [něm.] % K_1 ausplatten.
výplatový *a* E_2 Zahlungs-.
výplav *m* A_4 = **-ek** *m* B_1 a) Ausfluß *m*; **-** řeky Mündung (*f*) e-s Flusses. b) Ausschwemmen *n.*
výplava *f* C_4 Ausfahrt *f.*
výplavati % J_2 aus-, heraus-, hinaus-schwimmen; **-** z proudu aus der Flut tauchen.
výplavba *f* C_5 Ausfahrt *f*; směr **-y** Ausfahrtrichtung *f.*
výplavělý *a* E_3 verblichen.
výplavení % *n* D_3 a) Ausschiffen *n.* b) Ausschwemmen *n.*
vypl*avěti* % I_2 = **-nouti** % I_1 verbleichen, schießen.
vypl*aviti* % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) aus-, heraus-schwemmen, *hut.* nachsteigern; **-iti** loď ein Schiff flott machen.
výplavný *a* E_3 aus-schwemmbar, -schiffbar.
výplazení % *n* D_2 a) Aus-strecken *n*, -streckung *f*; **-** jazyka Aus- o Vor-streckung (*f*) der Zunge, Zungenvorfall *m.* b) Aus-, Heraus-kriechen *n.*
vypl*aziti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) % aus-, vor-strecken, vorschieben, blecken, hervorrecken. b) % **-iti se** aus-, heraus-kriechen.

vyplazitý *a* E_3 ausgestreckt.
vypláznouti ⅞ I_1 *mom.* aus-, heraus-, vorstrecken.
vypláznutí ⅞ Aus-, Heraus-, Vor-strecken *n*.
vypleceni ⅞ *n* D_2 *lék.* Schulterlähmung *f*, *zvěrol.* Bug-lähme, -lähmung *f*, -schwinden *n*.
vyplecený *a* E_2 schulterlahm.
vypleciti ⅞ I_{11} verrenken.
vyplénhniti ⅞ I_{12} *prov.* ausrotten.
vyplechavěti ⅞ I, kahl werden.
vyplechování ⅞ *n* D_2 Ver-rohren *n*, -rohrung *f*.
vyplechovati ⅞ K_1 verrohren; ~ vrtnou díru *hor.* ein Bohrloch verrohren.
vyplekati ⅞ J_1 aufsäugen, mit Milch nähren o auffüttern.
vyplemeniti ⅞ I_{12} e-n Stamm o ein Geschlecht ausrotten o vertilgen.
výplen *m* A_7 ✎ = **vyplenění** ⅞ *n* D_2 Aus-rotten *n*, -rottung *f*, Ver-tilgen *n*, -tilgung *f*, Aus-rauben *n*, -raubung *f*, Plünderung *f*.
vyplení ⅞ *n* D_3 Aus-gäten *n*, -jäten *n*.
vyplenitel *m* B_{11} Ver-wüster, -heerer *m*, Aus-rauber, -rotter *m*.
vyplenitelný *a* E_2 ausrott-, ausrod-bar.
vyplen*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) a) ausrauben, plündern, ✎ erplündern, ver-heeren, -wüsten, brandschatzen. b) ausrotten, tilgen, aus-, ver-tilgen, würgen, *hosp.* ausroden.
vyplesati ⅞ J_1 zu jubeln aufhören.
vyplesk*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) 1. ⅞ a) ausspritzen. b) heraus-, hervor-platzen. c) aus-plaudern, -schwatzen. 2. ⅞ ~ati *komu* J. durchprügeln; ~ati dítěti ein Kind ausklatschen.
vyplesknuti ⅞ *n* D_2 Ausspritzen *n*, *fort.* Plauderei *f*, Geschwätz *n*.
vypleskotati ⅞ J_1 ausplätschern.
vyplesnivělý *a* E_2 mit Schimmel bewachsen.
vyplésti G_1 1. ⅞ a) aus-, heraus-wickeln, auf-, aus-flechten, (her)auswirren, auslösen. b) ausflechten. 2. ⅞ ~ se sich aus- o heraus-wickeln, sich aus et. loswickeln; ~ se z nesnáze sich aus e-m schlimmen Handel auswickeln.
vyplešivěti ⅞ I_2 e-e Glatze bekommen.
vyple*štiti* ⅞ I_{12} = **~aštiti**.
vyplétati *iter.* J_1 *viz* **~sti**.
vypleti ⅞ H_{10} (*freq.* **~évati** ⅞ J_1) ausgäten, -jäten, -krauten, abgäten, aus-roden, -reuten; býlí ~eti Unkraut aus- o ver-tilgen.
vypleti ⅞ *n* D_2 Aus-gäten, -jäten *n*.
vypletichati ⅞ J_1 auspraktizieren.
výplev *m* A_6 ✎ Ausfluß *m*.
výplevek *m* B_1 a) verworfene Spreu. b) ausgejätetes Unkraut.
vyplev*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) ausgäten, -jäten. b) von Spreu reinigen.
vyplohati ⅞ J_1 mausen.
vyplo*niti* ⅞ I_{12} *prov.* ausschelten.
vyplichtiti ⅞ I_{12} durch gleiche Würfe im Spiele erlangen.
vyplinouti ⅞ H_{12} ausspeien.
vypliskati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) ausschwappen.
vypliskyřiti se ⅞ I_{11} *prov.* sich auseutern.
vyplísnění ⅞ *n* D_2 Verwachsen *n*, Aushunzen, -schmähen, -schelten, -machen *n*, Straf-rede, -predigt *f*, Traufe *f*, Kehr-ab, -aus *m*, Filz(er) *m*.
vyplísniti ⅞ I_{12} aus-hunzen, -schelten, -schmähen, -zanken, -machen, verwaschen, herunter-, herniederzanken o -hunzen, J-m e-e (derbe) Lektion geben, J. herumholen, P J. filzen, J. (aus)putzen, J-m e-n Filz(er) geben, J. den Marsch blasen o machen, J. derb heruntermachen, J. ausrüffeln o auspochen, J. heruntermachen, J-m auf den Kopf o Zopf spucken, J. vermöbeln; býti ~ěn die Schelte bekommen.
vyplištiti ⅞ I_{12} ausspritzen.
vypliti ⅞ H_9 aus-spucken, -speien, speicheln. b) H_7 ausjäten.
vyplivati ⅞ *freq.* J_1 aus-spucken, -speien.
výplivček *m* A_5 *lott.* Speikerl *m*.
výplivek *m* B_1 a) das Ausgespieene, der Auswurf beim Husten, Ausspei *m*, Spucke *f*, Speichel *m*, Geifer *m*, Speie *f*, Spuck *m*, Gesabber *n*. b) ✎ Ausfluß *m*, Folge *f*.
vyplivnouti ⅞ I_1 *mom.* (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) (her)aus-speien, -spucken.
vyplížiti se I_{11} hervorschleichen, sich herausschleichen, sich herausstehlen.
vyplkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) *prov.* a) ⅞ aus-schwatzen, -plaudern. b) ⅞ **~ati se** = **~nouti se** s-e Notdurft verrichten.
vyplktati ⅞ J_1 *prov.* ausschwatzen.
výplň *f* C_{12} Füllung *f*, *truhl.* Flidstück *n*; ~ně krytinové Füllungsplanken *fpl.*; ~ně mezikleěné *plav.* Doodholz *n*.
výpln*ěk* *m* B_1 a) Füllung *f*, Fülle *f*, Ausfüllsel *n*, *v uli. sm.* Supplement *n*; ~ňky *pl. typ.* Aus-schluß *m*, -schließung *f*, Konkordanz *f*, Konkordanzstücke *npl.*; ~něk podlahy die Füllung des Fußbodens; slovný ~něk Füllwort *n*. b) *geom.* Ergänzung (*f*) zu e-m Halbkreise, Supplement *n*; úhel ~ňku Supplementswinkel *m*.
vyplněný *a* E_2 er-, ge-füllt; řádně ~ blanket richtig ausgestelltes Blankett; dle předpisu řádně ~ dem Vordrucke entsprechend ausgefüllt.
vyplnina *f* C_8 Füllwerk *n*.
vyplnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Aus-, Er-füller(in).
vyplnitelnost *f* C_{15} Aus-, Er-füllbarkeit *f*.
vyplnitelný *a* E_2 aus-, er-füllbar, *fig.* leistbar.
vyplniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅞ füllen, auf-, aus-füllen, *žen. ručn. pr.* füllen, ⊕ ausschmelzen, *fig.* et. erfüllen, in Erfüllung bringen, et. vollstrecken o eintreffen; *hosp.* ~ňovati hrách Erbsen nachlegen; ~niti olovem bleien; ~niti příkaz e-n Befehl ausführen, ein Gebot erfüllen, sich e-s Auftrages entledigen; ~niti prosbu auf e-e Bitte eingehen; ~niti řádek *typ.* e-e Zeile ausschließen; ~niti sádrou eingipsen; základy ~niti die Grundmauern verfüllen. b) ⅞ **~niti se** = **~ňovati se** sich ausfüllen, *fig.* sich erfüllen, in Erfüllung gehen, wahr werden, erfolgen, eintreten.
výplňka *f* C_8 a) Füllung *f*, Ausfüllsel *n*. b) Blankett *n*; ~ k účelu zapravení daně z tržby cenných papírů Effektenumsatzsteuerstempelblankett; ~ nákladního listu Frachtbriefblankett; ~ směnečná Wechselblankett; ~ na žádost Gesuchsblankett.
výplňkový *a* E_2 a) Füllungs-; ~é dřevo *truhl.* Flidstück *n*. b) *geom.* Supplements-; ~ý úhel Supplementswinkel *m*.

vyplňovací *a* E_3 Füll-; ~ žebra *plav.* Füllspanten *fpl.* ~ forma Paßform *f*, Paßer *m*; ~ trojúhelník Supplementärdreieck *n*; ~ tmel Spachtelkitt *m*.

vyplňování *%n* D_3 Füllen *n*, Füllung *f*, Aus-füllen, -füllung, *typ.* Ausschließung *f*, Viertel *n*.

výplod *m* A_7 a) Erzeugung *f*. b) Erzeugnis *n*, Produkt *n*, Frucht *f*, Gebild(e) *n*; ~ mozku Hirngebäude *n*, -geburt *f*, -gespinst *n*, Phantom *n*.

výplodek *m* B_1 Erzeugnis *n*, Produkt *n*, Frucht *f*; ~ zemský Bodenprodukt.

vyploditel *m* B_{11} Erzeuger *m*, Produzent *m*.

vyploditi *%a* I_{11} *prov.* erzeugen, produzieren.

vyplohnouti *%a* I_1 *prov.* erzeugen, ausbrüten.

vyplotiti *%a* I_{12} umzäunen.

vyplouti *%n* H_8 = **~vati** *%n* J_9 a) aus-, heraus-schwimmen, *plav.* aus-, heraus-schiffen, aussegeln, unter Segel gehen, ↖ erschiffen; ~uti vzhůru emporschwimmen. b) ↖ aus-, heraus-fließen o -quellen, hervorquellen.

vyplození *%n* D_2 Erzeugung *f*, Zeugung *f*.

vyplsniti *%a* I_{12} mit Fett ausfüllen.

vyplstiti *%a* I_1 mit Filz ausfüllen, ausfilzen.

vyplýtati se *%r* J_1 a) von der Oberfläche sich hinüberschwingen. b) genug schwatzen.

vyplýtvaviti se *%r* I_1 s-e Notdurft verrichten.

vyplukati *%a* J_1 *prov.* aus-spülen, -schweifen.

vyplundrovati [něm.] *%a* K_1 ausplündern.

vypluskati I_1 1. *%a* a) ausspritzen. b) naß o koug machen. 2. *%r* ~ **se** sich ausregnen.

vypluštiti *%a* I_{13} *prov.* herausspritzen.

vypluti *%n* D_2 Aus-, Heraus-schwimmen *n*, Herausschiffen *n*.

vyplužiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) mit dem Pflug ziehen.

výplyn *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 Ausfluß *m*, Resultat *n*.

vyplynouti *%n* H_{12} (*freq.* **~ývati** *%n* J_1) aus-, heraus-fließen o -quellen; ~ývati z čeho aus et. fließen, herfließen, emanieren, *fig.* aus et. folgen o folgern o hervorgehen, aus et. hervorleuchten o erhellen o sich ergeben, aus et. resultieren; jedna z těchto vět ne~ývá z druhé der eine dieser Sätze ist k-e Folge des andern.

vyplynutí *%n* D_2 Aus-fließen *n*, -fluß *m*, Folge *f*, Resultat *n*.

vyplýsknouti *%a* I_1 *vis* ~esknouti.

vyplýti se *%r* H_6 ausgleiten.

výplyv *m* A_6 Ausfluß *m*.

vyplývání *%n* D_2 Aus-fließen *n*, -fluß *m*.

vyplývavý *a* E_3 ausfließend.

vyplznouti *%a* I_1 a) herausschlüpfen. b) ausbaaren.

vypnouti H_3 a) *%a* aus-spannen, -dehnen, -spreizen, losmachen, auf-gürten, -schnallen, -tun, losknöpfen. b) *%r* ~ **se** hervorstehen, sich ausstrecken; sich überheben; sich spreizen, pochen, großtun, stolzieren; sich aufknöpfen, aufgehen.

vypnulina *f* C_6 Hebung *f*, Relief *n*, *zem.* Hügelland *n*.

vypnutí *%n* D_2 *m. spr.* Ausspannen *n*, Losmachen *n*, Aufschnallen *n*, Hebung *f*, Überragung *f*, *fig.* Stolz *m*, Großtun *n*.

vypobídati *%a* J_1 *prov.* nötigen.

vypobídka *f* C_5 Auf-, Heraus-forderung *f*.

vypobídnouti *%a* I_1 = **~zeti** *%a* I_3 auf-, heraus-fordern, nötigen, drängen.

vypocení *%n* D_2 Aus-schwitzen *n*, -schwitzung *f*, Exsudation *f*, Transpirieren *n*, -spiration *f*.

vypocenina *f* C_6 Ausschwitzung *f*, Exsudat *f*.

vypocínovati *%a* K_1 verzinnen.

vypocování *%n* D_2 öfteres Ausschwitzen usw.; *vis* **~ení**.

výpočet *m* A_8 a) Aus-zählen *n*, -zählung *f*, Her-zählen *n*, -zählung *f*. b) Aus-, Be-rechnung *f*, Rechnung *f*, Ver-rechnen *n*, -rechnung *f*, Kalkul *m*, Kalkül *m*, Kalkulation *f*; ~et děje se na základě čeho die Berechnung erfolgt mit Zugrundelegung von et.; ~et ceny a hodnoty Preis-, Wert-berechnung; ~et cla Zollberechnung; ~et lhůty Terminberechnung; dle předběžného ~tu nach vorläufiger Berechnung; ~et přírůstku Zuwachsberechnung; ~et úbytku Schwindungsberechnung; ~et zaujímající mnoho času zeitraubende Berechnung; ~et (ztráty) času Zeitaufwandsberechnung.

výpočinek *m* B_1 *prov.* Ruhe *f*, Rast *f*, Ausruhen *n*.

vypočinouti (si) *%n* (*v/ro*) H_{12} *prov.* ausruhen, rasten.

vypočinutí *%n* D_2 Ausruhen *n*, Rasten *n*.

vypočísti *%a* G_4 = **~tati** *%a* J_1 (*freq.* **~távati** *%a* J_1) a) auf-, aus-, dar-, her-, heraus-, vorzählen; ~sti komu co et. J-m auf- o vor- o zu-zählen; ~tati peníze Geld aus- o zu-zählen; příkladmo ~távati demonstrativ o beispielsweise aufzählen. b) aus-, be-, ↖ er-, her-rechnen; ~sti kámen ⊕ den Stein ausmitteln.

vypočítání *%n* D_2 Auf-, Aus-, Dar-, Her-, Heraus-, Vor-zählen (*n*) o -zählung *f*. b) Aus-, Be-, Her-rechnen (*n*) o -rechnung *f*, Kalkul *m*, Kalkül *m*; ~ taxy Taxberechnung.

vypočítatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Berechner(in).

vypočitatelný *a* E_3 be-, ver-rechenbar, kalkulabel, zählbar.

vypočítávač *m* B_8 = **~tel.**

vypočítávání *%n* D_2 *vis* **~ní.**

vypočítavatel *m* B_{11} a) Auszähler *m*. b) Aus-, Be-rechner *m*.

vypočítavost *f* C_{15} Berechnungsgabe *f*.

vypočítavý *a* E_3 berechnend.

vypočívati *%n* J_1 *prov.* ausruhen.

vypočkati *%n* J_1 ein wenig warten.

výpočtář *m* a) B_8 Aus-, Be-rechner *m*, Kalkulant *m*. b) B_{13} Kalkulationsbuch *n*.

vypočtení *%n* D_2 = výpočet.

vypočtený *a* E_2 a) auf-, aus-, her-gezählt. b) berechnet; na 1000 *K* vypočtený mit 1000 *K* beziffert.

vypočtovati *%a* K_1 *prov.* ausrechnen.

vypod(áv)ati *%a* J_1 (*freq.*) ganz reichen.

vypodívati se *%r* J_1 ↖ sich gehörig anschauen.

vypodkládati *%a* J_1 unterlegen.

vypodkovaný *a* E_2 *lov.* geschildet.

vypodlažiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) dielen.

vypodložení *%n* D_2 Unter-legen *n*, -legung *f*; *stav.* Keil *m*.

výpodoba *f* C_1 = **vypodobení** *%n* D_2 Ab-, Vor-bilden (*n*) o -bildung *f*, Darstellung *f*, Abbild *n*, Konterfei *n*, Nach-bild *n*, -gemälde *n*, Figur *f*.

vypodobitelný *a* E_2 darstellbar.

vypodobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) bildlich darstellen, ab-, vor-bilden, konter-, kontrefeien, figurieren; **~iti** komu co 3-m et. vorstellen; dobře **~iti** treffen.

vypodobizniti ⅞ I_{12} bildlich darstellen.

vypodobnění ⁄₇ *n* D_2 = **~ení**.

vypodobniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) = **~iti**.

vypodobovatel *m* B_{11} Darsteller *m*.

vypodsí(va)ti ⅞ H_8 (*freq.* J_1) aus-, durch-sieben, ausesichten.

vypohlavčiti ⅞ I_{11} prov. = **~kovati** ⅞ i ⅞ K_1 abohrfeigen.

vypohoditi I_{12} **a)** ⅞ auf-, aus-heitern. **b)** ⁄₇ **~ se** sich aufheitern.

vypohoniti ⅞ I_{12} † exprozessieren.

vypochlebiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erschmeicheln.

vypochopiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) begreifen.

vypojímati se ⁄₇ J_1 sich durch das Begatten abmergeln (vom Flügelvieh).

vypojiti ⅞ I_{11} **a)** austränken. **b)** ausschenken.

vypojmouti ⅞ H_3 prov. koně **~** dem Pferde die Zügel abnehmen.

výpojný *a* E_1 trinkbar.

vypoklonkovati ⅞ K_1 hinaus-, heraus-komplimentieren.

vypokojení ⁄₇ *n* D_2 Befriedigung *f*.

vypokojiti ⅞ I_{11} zufriedenstellen, bezahlen, befriedigen.

vypokutovati ⅞ K_1 **a)** durch die Geldstrafe erlangen. **b)** abbüßen.

vypoledniti se ⁄₇ I_{12} zur Mittagshöhe emporrücken.

vypolérovati [něm.] ⅞ K_1 auspolieren.

vypoličkovati ⅞ K_1 abohrfeigen.

vypolovati ⅞ K_1 lov. erjagen.

vypolštářiti ⅞ I_{11} = **~ovati** ⅞ K_1 auspolstern.

vypoltovati ⅞ K_1 entzweien, spalten.

vypolykati ⅞ J_1 ausschlürfen, verschlucken.

vypomádovati ⅞ K_1 mit Pomade einsalben.

vypomáhací *a* E_2 Aushilfs-.

vypomáhač *m* B_8 **a)** Aus-helfer, -hilfsarbeiter *m*. **b)** prov. Unterlehrer *m*.

vypomáhati ⅞ J_1 aushelfen; **~** komu čím 3-m mit et. aushelfen; **~** v práci in der Arbeit aushelfen, aushelfen.

výpomoc *f* C_{15} Aushilfe *f*, Hilfe *f*; jest tam na **~** er leistet dort Aushilfe; **~** v nemoci Krankheitsaushilfe; **~** nuzná Notbehelf *m*.

vypomoci ⅞ G_{10} helfen, aus-, heraus-helfen, Aushilfe leisten.

výpomocna *f* C_6 Hilfsbureau *n*.

výpomocné *n* E_2 Aushilfe *f*, Subsidiengelder *npl*.

výpomocně *adv. neskl.* aushilfsweise.

výpomocník *m* A_3 Aushelfer *m*, Aushilfsarbeiter *m*.

výpomocný *a* E_2 Hilfs-, Aus-hilfs-, -kunfts-, *fig.* Not-, subsidiarisch; **~ý** přelamovač sazby typ. Hilfsmetteur *m*; **~á** náprava Notachse *f*; **~ý** učitel Hilfslehrer *m*; **~ý** vůz Beiwagen *m*; **~ý** zdvihák Not-hebebock *m*, -zeug *n*.

vypomstiti se ⁄₇ I_{11} sich rächen.

vypomůcka *f* C_6 Aushilfe *f*.

výpon *m* A_7 **a)** tělocv. Fersenheben *n*, Zehenstand *m*. **b)** Spannung *f*.

výpona *f* C_6 Hebestange *f*.

výponmo *adv. neskl.* tělocv. **~** kmitati wippen.

vyponositi se ⁄₇ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁄₇ K_1) prov. sich genug beschweren o beklagen.

vypopácati ⅞ J_1 kart. ausschlagen.

vypopadnouti ⅞ I_1 ausreißen.

vypopeliti ⅞ I_{11} **a)** ausaschen. **b)** alle Asche verbrauchen.

vypořádati J_1 **1.** ⅞ **a)** ganz ordnen; něco pohledávku **~** 3-s Forderung berichtigen. **b)** befriedigen. **c)** der Reihe nach durchgehen. **d)** 3. durchprügeln. **2.** ⁄₇ **~ se** s kým sich mit 3-m berechnen, mit 3-m Rechnung machen, mit 3-m fertig werden, es allein mit 3-m abmachen.

vypořádka *f* C_8 Abrechnung *f*.

vyporachovati ⅞ K_1 prov. genau berechnen.

vyporaziti ⅞ I_{11} (*iter.* **~ážeti** ⅞ I_1) **a)** in Abschlag bringen. **b)** nach einander fällen.

vypořiditi se ⁄₇ I_{11} (*freq.* **~izovati se** ⁄₇ K_1) sich ausgleichen.

vypořizovati ⅞ K_1 mit dem Schnitzmesser ausschaben o ausbratzen.

výporodek *m* B_1 die Haut unzeitiger Tiere.

vyposažiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausstatten.

vyposbírati ⅞ J_1 auflauben u. davontragen.

vyposílati ⅞ J_1 alle nach einander aussenden.

vyposlechnouti ⅞ I_1 = **~ouchati** ⅞ J_1 abhorchen, erhören, ablauschen, erhorchen; do konce **~** aushören; tajně **~** aushorchen, ablauschen.

vypostávaný *a* E_2 prov. aus-geruht, -gerastet.

vypostihati ⅞ J_1 verfolgen.

vypostiti se ⁄₇ I_{12} aushungern, lange Zeit fasten.

vypostýlati ⅞ J_1 ausstreuen.

vyposviceničkovati se ⁄₇ K_1 Kirchweih zu halten aufhören.

vyposýpati ⅞ J_1 durchs Ausstreuen verbrauchen, völlig ausstreuen.

vypošklebiti se ⁄₇ I_{11} verhöhnen.

výpot *m* A_7 Schweiß *m*, Ausdünstung *f*.

výpotek *m* B_1 Ausschwitzung *f*, Exsudat *n*, fysiol. Emanation *f*; pakostné **~ky** gichtische Ausschwitzungen.

vypotiti I_{11} **a)** ⅞ ausschwitzen, et. aus dem Leibe schwitzen, abschwitzen. **b)** ⁄₇ **~ se** ausschwitzen, sich verschwitzen, herausschwitzen, schwitzen.

výpotkový *a* E_2 Exsudations-; červený lišej **~** lék. Lichen exsudativus ruber.

vypotn(áv)ati ⅞ J_1 austrocknen.

vypotráceti ⅞ I_2 alles nach u. nach verlieren

výpotřeba *f* C_6 Bedarf *m*.

vypotřebiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ab-, aus-nützen, verbrauchen, durchgebrauchen, *fig.* verbuttern.

vypotrošiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) allmählich verschwenden.

vypotvořiti I_{11} **1.** ⅞ **a)** die Monstrosität benehmen. **b)** verunstalten. **2.** ⅞ **~** komu 3. ausschelten. **3.** ⁄₇ **~ se** die Monstrosität ablegen.

vypoučilý *a* E_2 ✎ verwildert.

vypouchliti I_{11} **a)** ⅞ ausbauschen. **b)** ⁄₇ **~ se** sich plustern.

vypouchlý *a* E_2 ausgebauscht, bauchig.

vypouchnouti ⁄ₐ I_1 auspuffen.
vypouklina *f* C_6 = **-ost** *f* C_{15} Hochrunde *f*, Konvexität *f*.
vypouklý *a* E_1 ausgebaucht, hochrund, runderhaben, bauchig(t), bosselig, konvex; **dvojitě -** doppelkonvex; **- globus** Reliefglobus *m*; **- kámen** Sattelstein *m*.
vypouleni ⁄ₐ *n* D_3 Herauswälzen *n*, Einbuchtung *f*, plav. Bucht *f*, Bugt *f*, Föhr *f*; **-** plachty Ausgilling (*f*) e-s Segels; **- očí** Glotzen der Augen.
vypouliti ⁄ₐ I_{11} herauswälzen, plav. fitten; **- oči** die Augen anglotzen, große Augen machen.
vypouště *n* D_1 fort. wilder Teufel.
vypouštěcí *a* E_1 a) entlassend. b) Auslaß-, Ab-laß-, -fluß-, Ausströmungs-; **- trubovod** Abfalleitung *f*.
vypouštědlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) u vark. Auslaßventil *n*.
vypouštění ⁄ₐ *n* D_2 Ab-, Aus-, Ent-, Fort-, Weg-lassen *n*.
vypouštěti ⁄ₐ I_2 ab-, aus-, ent-, fort-, hervor-, heraus-, weg-lassen, v uh. sm. elidieren, bot. treiben; **-ti** (kov z peci) hut. abstechen; **záklopky -jí** die Ventile blasen.
vypoutati ⁄ₐ J_1 entfesseln, befreien.
vypouzdrovati ⁄ₐ K_1 aus-buchsen, -büchsen, -füttern.
vypouzeti ⁄ₐ *iter.* I_2 austreiben, fortschaffen.
výpověď *f* C_{15} a) Aus-sage *f*, -spruch *m*, Auffassung *f*; dle jeho **-di** laut ſ-r Aussage; proviniti se křivou **-dí** = dopustiti se křivé **-di** e-r falschen Aussage sich schuldig machen; protivná **-ď** Gegenaussage. b) Bescheid *m*, Rechtsspruch *m*, Urteil *n*, Sentenz *f*, Entscheidung *f*. c) Kündigung *f*, Auf-kündigung, -sagung *f*; **-ď dáti** komu J-m aufkündigen; **dáti písemnou -ď** J-m schriftlich aufkündigen; **-ď provésti** proti komu gegen J. e-e Aufkündigung in Vollzug bringen; **čas k -di** Kündigungs-frist, -zeit *f*; **žádost s -dí** Kündigungsgesuch *n*; **-ď z bytu** Wohnungs(auf)kündigung *f*; **soudní** = **právní -ď z bytu** gerichtliche Wohnungskündigung. d) Bann *m*, Acht *f*.
výpověda *m* B_{18} Verkünder *m*, Erzähler *m*.
výpovědač *m* B_3 Aussager *m*, Kundmacher *m*.
výpovědce *m* B_{11} Kündiger *m*.
výpovědek *m* B_1 Aussage *f*.
vypovědělý *a* E_2 gekündigt.
vypověděnec *m* B_9 der Verwiesene = Verbannte = Ausgewiesene = Geächtete, Exulant *m*.
vypovědění ⁄ₐ *n* D_2 a) Aussage *f*, Spruch *m*, Ausspruch *m*. b) Auf-kündigung *f*, -sagung *f*; **- pokoje** = války Kriegserklärung *f*. c) Ver-weisen *n*, -weisung *f*, -bannen *n*, -bannung *f*, Acht *f*, Bann *m*, Oberacht; **- ze země** Landesverbannung *f*, Exil *n*.
vypověděný *a* E_2 a) ausgesagt. b) gekündigt. c) ver-wiesen, -bannt.
vypověděti ⁄ₐ K_3 a) sagen, aus-, heraussagen, aus-, heraus-sprechen, vorbringen, = svědka bekunden, anbringen, = falšovaném angeben. b) ausdrücken. c) erzählen, auf-, aus-sagen. d) zu Recht sprechen, ein Urteil aussprechen. e) kündigen, aufkündigen, -künden, -sagen; **-ti** komu **z bytu** J. ausmieten, J-m e-e Wohnung ausmieten; **-ti** přátelství die Freundschaft aufheben; **-l jsem strávníku** ich habe dem Kostgänger den Tisch aufgekündigt; **-ti** úvěr e-n Kredit kündigen; **-ti** komu **obchod** J-m den Handel aufkündigen = aufsagen. f) **-ti válku** den Krieg erklären. g) aus-, ver-weisen, verbannen, exilieren, stud. relegieren; **-ti** koho **ze země** J. des Landes = aus dem Lande verweisen.
vypověditelný *a* E_3 a) aus-drückbar, -sprechbar. b) kündbar.
výpovědné *n* E_3 a) Kündigungsgebühr *f*. b) Zeugnisgebühr *f*.
výpovědník *m* A_2 der Verbannte.
výpovědnost *f* C_{15} Kündbarkeit *f*.
výpovědný *a* E_2 Kündigungs-; **lhůta -á** Kündigungs-frist *f*.
vypovězenec *m* B_9 der Ver-bannte = -triebene = -wiesene.
vypovězení ⁄ₐ *n* D_3 = **-dění**.
vypovězenství *n* D_3 Ver-banntsein *n*, -bannung *f*.
vypovězený *a* E_2 = **-děný**.
vypovídací *a* E_1 Aufkündigungs-.
vypovídatel *m* B_{11} a) Aussager *m*. b) Aufkündiger *m*.
vypovídati *iter.* J_1 a) ⁄ₐ vin **-ěděti**. b) ⁄ₐ **-ídati se** sich aussprechen, sich expektorieren.
vypozdvihati ⁄ₐ J_1 alles nach u. nach aufheben.
vypozlatiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁄ₐ K_1) vergolden.
vypozorovati ⁄ₐ K_1 gehörig betrachten = durchforschen.
vypožádavka *f* C_3 Forderung *f*.
vypožadovati ⁄ₐ K_1 fordern.
vypožáhnouti ⁄ₐ I_1 = **-iol** ⁄ₐ G_1, auspichen.
vypoží(va)ti ⁄ₐ H_9 (*freq.* J_1) im Genuße verbrauchen, den Nutzgenuß einstellen.
vyprackovati ⁄ₐ K_1 prov. mit Schnallen versehen.
vypracování ⁄ₐ *n* D_2 Ausarbeitung *f*, Elaborat *n*.
vypracovanost *f* C_{15} Ausgearbeitetsein *n*.
vypracovatelný *a* E_2 was sich ausarbeiten läßt, ✎ ausarbeitbar.
vypracovati K_1 1. ⁄ₐ a) ausarbeiten, verfertigen, durcharbeiten, elaborieren, kart. brechseln, *fig.* verfassen; **-** báseň ein Gedicht aufseilen; **-** dílo vědecké ein Geisteswerk durcharbeiten; **-** dlátem meißeln; **-** nařízení e-e Erledigung entwerfen; **-** zhruba aus dem Groben herausarbeiten, verloren arbeiten. b) erarbeiten, durch Arbeit verdienen. c) abarbeiten, durch Arbeit ermüden, zu Schanden arbeiten. 2. ⁄ₐ **- se** a) sich hervorarbeiten. b) sich durch die Arbeit ermüden.
vypřádati ⁄ₐ *iter.* J_1 aus-, fort-spinnen.
výprah *m* A_7 Brandbacker *m*.
výpřah *m* A_7 Aus-spannen *n*, -spann *m*.
vypřáhati ⁄ₐ *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** ⁄ₐ I_1) aus-, los-spannen, den Ausspann machen, entschirren, ✎ einstellen; **-ati koně z vozu** die Pferde von dem Wagen = den Wagen abspannen.
vyprahlina *f* C_6 sehr dürrer Boden.
vyprahlost *f* C_{15} Dürre *f*, Trockenheit *f*, ✎ Trocknis *f*, Trockene *n*, ✎ Lechheit *f*.
vyprahlý *a* E_2 dürr, trocken, aus-getrocknet, -gedörrt, eingetrocknet, leck, wasserarm; **-é hrdlo** durstige Kehle.
vyprahnouti ⁄ₐ I_1 aus-, ein-, ver-trocknen, ausdorren, trocken = dürre werden, ver-dorren, -siegen, -schmachten.

vyprahnuti ⁿ/ₐ *n* D_3 Aus-trocknen *n*, -trocknung *f*, Ver-siegen *n*, -siegung *f*.

vypřáhnuti ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-spannen *n*, -spannung *f*.

vyprách|nělý *a* E_2 morsch.

vyprách|nětí ⁿ/ₐ I_2 = **-ivěti** ⁿ/ₐ I_2 aus-, ver-modern, ausfaulen, morsch werden.

Výprachtice *mpl.* B_{15} *npr.* sss. Weispersdorf.

vyprakovati ⁿ/ₐ K_1 ausschleudern.

vypraktikovati ⁿ/ₐ K_1 herauspraktizieren.

vypráni ⁿ/ₐ *n* D_3 Aus-waschen *n*, -waschung *f*.

vyprasiti I_{11} **1.** ⁿ/ₐ werfen. **2.** ⁿ/ₐ **~ se a)** sich ausferkeln. **b)** sich ausleeren, ſ-e Notdurft verrichten.

výprask *m* A_7 e-e Tracht Schläge, Prügelstrafe *f*, Prügel *mpl.*, Ver-sohlen *n*, -sohlung *f*, fort. Schmiere *f*, Wichse *f*, Buckel (*m*) voll Schläge, Lachs *m*, Lachssuppe *f*, Ausholzung *f*, Risse *mpl.*, Hiebe *mpl.*, Bimse *f*, Senge *f*, Schilling *m*, spanische Nudeln, Haderſuppe *f*, ungebrannte Asche, Bastonade *f*, Strip(p)s *m*, Gepuffe *n*, prov. Kalasche *f*, Fetzer *m*, Dresche *f*, Schacht *m*; **dáti komu ~** J-m die Hosen stramm anziehen; **dostati ~** Hiebe bekommen; **chce dostati ~** ihm juckt der Buckel; **dostaneš ~** es setzt Klopfe (Prügel); **hroziti komu ~em** J-m Schläge bieten; **z toho kouká ~** to ukazuje na ~ es riecht nach dem Stock; **notný ~** gute Tracht Prügel, Prügelsuppe *f*; **~ na zadnici** fort. Produkt *n*.

vypráskati ⁿ/ₐ J_1 **a)** aus-, durch-prügeln, ausklopfen, fortprügeln, J-m den Buckel o das Fell o die Haut gerben, J. ledern, J-m die Haut versohlen, J. versohlen, J. wegprügeln o wegpeitschen; **dítěti ~** e-m Kinde den Hintern setzen. **b)** mit der Peitsche knallen.

vypraskovati ⁿ/ₐ K_1 mit der Peitsche knallen.

výprašek *m* B_1 ausgestaubtes Mehl.

vyprášení ⁿ/ₐ *n* D_2 **a)** Aus-stauben, -stäuben *n*. **b)** bot. Befruchtung *f*. **c)** fort. Tracht Prügel.

vyprášiti I_{11} (*freq.* **~ašovati** K_1) **a)** ⁿ/ₐ ausstauben, -stäuben, -klopfen, stauben, stäuben; **~iti (kůži) komu** J-m das Fell gerben, J. aus- o durchprügeln. **b)** ᵖ/ᵣ **~ášiti se a)** fort. sich ausleeren, sich erleichtern. **b)** bot. sich befruchten.

vyprašovačka *f* C_8 Staubschläger *m*, sonk. Bürstmaschine *f*; prkd. Schäker *m*, Schlagwolf *m*.

vyprašování ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-stäuben, -klopfen *n*; **~ vlny** Wollentstauben *n*.

vypratati ⁿ/ₐ J_1 prov. ausräumen.

vyprati J_7 **1.** ⁿ/ₐ **a)** auswaschen, ⊖ ausſilzen, degorgieren; fort. **to to ~l** er hat sich was Schönes eingebrockt. **b)** heraus-schlagen, -prügeln. **2.** ᵖ/ᵣ **~ti se** leugnen, sich rein waschen.

vypřáti ⁿ/ₐ I_{12} J-m alles wünschen.

výprav*a* **1.** *f* C_6 **a)** Erörterung *f*, Auseinandersetzung *f*, Darstellung *f*, Entwickelung *f*. **b)** Aus-arbeitung, -feilung, -fertigung *f*, Bearbeitung *f*, ⊖ Montierung *f*. **c)** Verrichtung *f*. **d)** Unternehmen *n*, Expedition *f*; **~a poštovních balíků** Postpacketabfertigung *f*; **doručovací ~a** Bestellexpedition *f*; **~a novin** Zeitungsexpedition *f*; **zřízenci pro ~u vlaku** Zugabfertigungspersonale *n*; **~a zboží** Güter-abfertigung, -expedition *f*. **e)** Aus-rüstung *f*, -statten *n*, -stattung *f*, -steuer *f*, -schlag *m*, Equi-pieren *n*, -pierung *f*, Gerüſt *n*; **~a dcery** Aus-fertigung o -stattung o -steuer der Tochter; **~a přístrojů** Ausfütterung der Apparate; **~a vozu** Wagenausrüstung. **f)** Ausrückung *f*, Expedition *f*, Zug *m*, Aufbruch *m*, voj. Gebot *n*, Ritt *m*; **~a na cestu** = cestovní Auf-brechen *n*, -bruch *m*, Reisezug *m*; **hlavní ~a** Hauptzug *m*; **válečná ~a** Kriegsexpedition *f*, Kampagne *f*; **~a pro vodu** Wasserholen *n*; **~a křížová** = **křižácká** Kreuzzug *m*. **g)** Lehrbrief *m*, Freiſprechung *f*. **2.** *m* B_{18} fort. langsamer Mensch, Tändler *m*.

vypravač *m* B_2 prov. Erzähler *m*.

vyprávati ⁿ/ₐ J_1 prov. **a)** erzählen. **b)** ausstatten, die Ausstattung geben.

výpravba *f* C_6 prov. Erzählung *f*.

výpravce *m* B_{21} **a)** Expeditor *m*. **b)** Spürhund *m*.

výpravčí *m* E_3 **a)** Ex-peditor, -pedient *m*, Verfasser *m*; **~ vlaků** Zugsexpedient *m*; **~ zboží** Verladungskommis *m*, Gütererpedient. **b)** Mietmeister (*m*) im deutschen Orden.

vypravčík *m* A_3 Ex-peditor, -pedient *m*.

vyprávěcí *a* E_3 Erzählungs-; **~ methoda** Erzählungsmethode *f*.

vyprávěč *m* B_8 Erzähler *m*.

vypraveneo *m* B_8 der Ausgerüſtete, Mitglied (*n*) e-r Expedition.

vypravení ⁿ/ₐ *n* D_2 **a)** Ver-senden *n*, -sendung *f*, -sand *m*, Fertigung *f*, Fertigen *n*, Ab-, An-, Ausfertigung *f*; **~ (zboží) při zpětném dovozu** Wiedereingangsabfertigung; **~ (zboží) při zpětném vývozu** Wiederausgangsabfertigung. **b)** Ausstatten *n*, -stattung *f*, -rüſtung *f*, Equi-pieren *n*, -pierung *f*. **c)** Er-zählen *n*, -zählung *f*.

vyprávěnka *f* C_8 Erzählung *f*.

vyprávěti ⁿ/ₐ I_1 *iter.* erzählen.

výpraviště *n* D_1 Abfertigungsſtelle *f*; **~ zboží** Güterabfertigungsstelle.

vypravitel *m* B_{11} **a)** Erzähler *m*. **b)** Herausgeber *m*. **c)** Expeditor *m*.

vypravitelný *a* E_2 **a)** aussprechlich. **b)** austilgbar. **c)** aus-sendbar, -rüſtbar.

vypraviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁿ/ₐ **a)** ausschicken, versenden, expedieren, be-tachieren, -peschieren, fortschicken, ausfördern, spedieren, abordern: **nechť se ~í** = budiž **~eno** expediatur; **rychle ~iti** co 🔧 et. von der Hand schlagen; **~iti z domu** aus dem Hause schaffen. **b)** aus-statten, -rüſten, equipieren, voj. plav. armieren; **~ený** wohlbestellt, rüſtig; **~iti z domova austrum. c)** befreien, frei machen. **d)** auszahlen. **e)** gerade o rein o glatt machen, ausarbeiten. **f)** hervorbringen, zu Wege bringen, dar-, vorstellen. **g)** erzählen, aussprechen, mit Worten ausdrücken, hersagen, bekannt machen, erklären, abhandeln, berichten; **~ovati co komu** J-m et. (vor)erzählen; **~uje se** es heißt, man sagt; **nemá již, co by ~oval** er hat nichts, was er erzählen könnte; **od Adama ~ovati** et. des Weiten u. Breiten erzählen; **začíti znova ~ovati** weiter hinaufſteigen; **~ovati báchorky** = **bajky** fabulieren, fabeln, 🔧 faſeln; **~ovati dále** den Faden der Erzählung wieder aufnehmen; **~ovati s obalem** = **obaleně** et. in Worte einkleiden; **žalostivě co ~ovati** herjammern; **žvatlavě** = **žvastavě ~ovati** et. herlallen. **2.** ᵖ/ᵣ **~iti se** = **~ovati se a)** sich losmachen, sich befreien, sich herausarbeiten. **b)** sich wohin auf machen, wohin aufbrechen, ab-gehen, -reisen, ausrücken; **~iti se tam** aufbrechen, F sich hinmachen. **c)** prov. sich ausreden.

výpravka a) *f* C_8 Verrichtung *f*. b) *m* B_{18} (*f* C_2) langsamer Mensch.
vyprávka *f* C_8 Erzählung *f*, Gerücht *n*, -klatsch *n*.
výpravkyně *f* C_{11} Expeditorin *f*.
výpravna *f* C_8 Expedit, -bibit *n*, Spedition *o* Expeditions-kanzlei *f*, -lokal, -komptoir *n*; ~ celní Zoll-expedition, -abfertigungsstelle *f*; ~ novin Zeitungsexpedition *f*; ~ zboží Güter-expedit *n*, -expedition; ~ peněžní Geldexpedition *f*.
výpravné *n* E_1 Verladungskosten *fpl*.
výpravní *a* E_1 Expedits-; ~ kancelář Expeditskanzlei *f*.
výpravník *m* A_3 a) Spediteur *m*. b) Expeditor, -pedient *m*. c) Freigelassene(r) *m*.
výpravnost *f* C_{15} Ausrüstbarkeit *f*.
výpravný *a* E_1 a) gerüstet zum Aufbrechen, zur Reise bereit. b) wohlgerüstet, gut ausgestattet. c) Ausstattungs-. d) Exhibitions-; ~é číslo Numerus exhibiti. e) episch; ~á báseň episches Gedicht; ~é básnictví Epik *f*.
vypravotiti ⅞ I_{11} prov. a) im Prozesse gewinnen. b) wegschaffen.
vypravovací *a* E_2 Erzählungs-, erzählend, diegetisch.
vypravovač *m* B_8 Erzähler *m*.
vypravování ⅞ *n* D_2 a) Er-zählen *n*, -zählung *f*, Historie *f*, Geschichte *f*, Gerücht *n*; opětné ~ Wieder-gabe *f*, -geben *n*. b) Aus-statten *n*, -stattung *f*, -rüstung *f*, Equi-pieren *n*, -pierung *f*. c) Ver-schicken *n*, -schickung *f*, -senden *n*, -sendung *f*, Expedieren *n*, -pedition *f*, Spedition *f*.
vypravovatel *m* B_{11} Erzähler *m*, Nacherzähler *m*; obratný ~ gewandter Erzähler, Haupterzähler.
vypravovatelka *a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Er-, Nacher-zählerin *f*.
vypravovatelský *a* E_2 Erzähler *m*.
vyprázdnění ⅞ *n* D_2 a) Aus-, Ent-leeren (*n*) *o* -leerung *f*, Evakuier-en *n*, -ung *f*; ~ krve Blutausleerung; ~ mláta Träberentleerung. b) 🔧 Widerlegung *f*, Entkräftung *f*. c) † ~ cti Ehrenbeleidigung *f*.
vyprázdnitel *m* B_{11} Ausleerer *m*; ~ kapes Beutelschneider *m*.
vyprázdniti I_{12} (*freq.* **~azdňovati** K_1) **1.** ⅞ a) aus-, ent-leeren, leer machen, (auf)räumen, leeren, leer füllen, leer schaffen, evakuieren, F auskramen; ~ázdniti číši den Becher austrinken; ~ázdniti číši rozkoše den Taumelbecher der Wollust leeren; kapsu kons ~ázdniti J-m den Beutel fegen; ~ázdniti kotel par. strož. den Kessel ausblasen; ~ázdniti láhev die Flasche leeren *o* F ausschaffen; ~azdňující krev lék. blutausleerend; ~ázdniti víno ⊕ den Wein einstürzen. b) ausschließen, um et. bringen, entblößen. c) reinigen, aufräumen, beseitigen. **2.** ⅞ **~ázdniti se** = **~azdňovati se** a) sich aus- *o* ent-leeren, sich leeren, leer werden; jeho sáček hodně se ~ázdnil sein Beutel ist ziemlich eingeschrumpft. b) sich entleeren, sich leicht machen, hofieren, ſ-e Notdurft verrichten, sich ſ-r Notdurft entledigen, ſ-n Bauch *o* sich erleichtern.
vyprazdňování ⅞ *n* D_2 Aus-, Ent-leeren *n*, -leerung *f*, Leeren *n*, Leermachen *n*.
vyprazdňovatel *m* B_{11} Ausleerer *m*.
vyprazdňovatelka *a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ausleererin *f*.
vypřažený *a* E_2 ausgespannt.
vypražiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausprägeln, dörren, schmorren, verdörren.
vypražovací *a* E_2 Dörrungs-; ~ pec Dörrungsofen *m*.
vyprcati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) P a) ⅞ ficken d erzeugen. b) ⅞ **~ati se** = **~nouti se** sich ausfarzen.
vyprdati ⅞ J_1 P aus-, heraus-farzen.
vyprdělati se ⅞ J_1 = **~iti se** ⅞ I_{11} P sich ausfarzen; sich ausplauschen.
vyprděti I_5 (*mom.* **~nouti** I_1) P a) ⅞ aus-, heraus-farzen. b) ⅞ **~ěti se** = **~nouti se** sich ausfarzen.
vyprdnutí ⅞ *n* D_2 P Ausfarzung *f*.
vyprdolíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. ausschwatzen.
vypředati ⅞ J_1 prov. ausverkaufen.
vypředbíhati se ⅞ J_1 ſ-e Kräfte durch das Vorlaufen erschöpfen.
výpředek *m* B_1 das Überbleibsel beim Spinnen.
vyprejzovati ⅞ K_1 a) Dachziegel machen. b) mit Dachziegeln *o* Hohlziegeln decken.
vypremovati ⅞ K_1 mit Borten besetzen.
vypreparovati ⅞ K_1 aus-, heraus-präparieren.
vypresovati [něm.] ⅞ K_1 aus-pressen, -drücken.
vyprevaditi ⅞ I_{11} prov. begleiten.
vyprevádzanka *f* C_8 prov. Begleitung *f*.
vyprevádzati ⅞ J_1 prov. begleiten.
vypřevrátiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~acovati** ⅞ K_1) nach-u. nach alles umstürzen.
výpřež *f* C_{15} a) Aus-spannen *n*, -spann *m*. b) Strich *m*.
vypřežení ⅞ *n* D_2 Ausspannen *n*.
vyprohalý *a* E_2 ausgefallen.
vyprohati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) a) aus-, heraus-regnen. b) ausfallen. c) ausfließen. d) verduften.
vyprohliti se ⅞ I_{11} 🔧 auszirnen, zu zirnen aufhören.
vyprocholiti ⅞ I_{11} prov. ernähren, aufziehen.
vypřísti ⅞ G_9 🔧 ausspannen.
vypřímiti ⅞ I_{11} ebnen, gerade machen.
vypřísahati J_1 a) ⅞ durch das Schwören erlangen. b) durch den Eid reinigen. c) ⅞ ~ **se** sich von et. losschwören.
vypřísti ⅞ G_2 aus-, fort-spinnen.
vypřištipkovati ⅞ K_1 aus-, ver-flicken.
vypřiti I_{10} a) ⅞ erstreiten. b) ⅞ ~ **se** sich durch's Leugnen befreien.
vypřítomniti ⅞ I_{12} 🔧 vergegenwärtigen.
vyprkolati ⅞ J_1 ausplappern.
vyprlíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausbrennen, zu Kohle brennen.
vyprnouti se ⅞ H_{12} † entschlüpfen, verschwinden.
vyprodání ⅞ *n* D_2 Aus-verkaufen *n*, -verkauf *m*.
vyprod(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 ausverkaufen; ~ zboží obch mit e-r Ware aufräumen.
výprodej *m* B_{13} Ausverkauf *m*.
vyprofilovati ⅞ K_1 profilieren.
vyprorokovati ⅞ K_1 a) herausprophezeien. b) erprophezeien.
výpros *m* A_6 Erbitten *n*, Prekarium *n*; ~em prekario modo.

výprosa *f* C_8 a) = výpros. b) Bittleihen *n*. c) Dienstleihen *n*. d) † ~ viny a pokuty das Erbitten der Schuld u. Strafe.

výprosek *m* B_1 Ausbitten *n*, ausgebetene Sache.

vyprositelný *a* E_3 erbittlich.

vyprositi ℅ I_{11} (*freq.* **~šovati** ℅ K_1) aus-, er-bitten, erflehen, durch das Bitten erlangen; ~siti (si) co od koho et. von J-m erbitten o ↖ erbeten, sich et. von J-m verbitten, bei J-m et. durch Bitten erlangen; to si ~šuji das verbitte ich mir; ~siti si za milost na kom es sich als e-e Gnade von J-m ausbitten; ~siti koho J. frei- o los-bitten.

výprosník *m* A_3 wer ein königliches Heimfallsgut erbeten hat.

výprost *m* A_7 Befreiung *f*.

vyprostitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Retter(in), Befreier(in).

vyprostiti I_{12} (*freq.* **~šťovati** K_1) a) ℅ befreien, losmachen, retten, er-, ent-lösen, frei machen, v uši. sm. losſprechen, voj. begagieren, rantionieren; ~stiti loď z ledu ein Schiff aus-eisen; ~stiti z poroby entknechten; ~stiti z žaláře aus dem Kerker befreien, ↖ entkerkern; ~stiti nohu prov. das Bein vorſtrecken. b) ℅ **~stiti se** z **~šťovati se** ſich befreien, ſich frei machen, ſich retten, ſich herausziehen, ſich losarbeiten, ſich loshelfen, ſich aus dem Handel wickeln, ſich herauswickeln, voj. ſich begagieren, ſich rantionieren; ~stiti se z nesnáze z bryndy F ſich aus dem ſchlimmen Handel auswickeln; ~stiti se tlachem z koho ſich durchſchwatzen. c) prov. **~stiti si** ſich den Weg verkürzen.

výprostné *n* E_2 Freiſprechungsgebühr *f*.

výprostný *a* E_2 Befreiungs-; ~ certifikát domobranecký Landſturmenthebungszertifikat *n*.

vyprostředkovati ℅ K_1 vermitteln.

vyprostřiti ℅ H_4 aus-ſtrecken, -breiten.

výproš *m* B_{13} ↖ = **vyprošení** ℅ *n* D_3 Ausbitten *n*.

vyproškovati ℅ K_1 tert. ausbitten.

vyproštěnec *m* B_9 der Befreite o Erlöſte.

vyproštění ℅ *n* D_1 Befreien *n*, -freiung *f*, Errettung *n*, -rettung, -löſung *f*, Freimachung *f*, práv. Relevation *f*.

vyproštěnka *f* C_2 die Befreite o Errettete.

vyprotiviti se ℅ I_{11} ſich genug widerſetzen.

vyprouděti ℅ I_{11} ausbauchen, vorſtrecken.

vyprouděni ℅ *n* D_2 Herausſtrömen *n*.

vyprouditi ℅ I_{11} aus-, hervor-, heraus-, entſtrömen, herausquellen, ausfluten, emanieren.

vyproužkovati ℅ K_1 mit Strichen bezeichnen.

vyprovázení ℅ *n* D_2 = **~ka** *f* C_8 Geleit *n*, Begleitung *f*.

vyprovázeti ℅ I_2 *iter.* begleiten, führen, J-m Geleite geben.

výprovod *m* A_7 Begleitung *f*, Geleit *n*, Konvoi *n*.

vyprovoditi ℅ I_{11} begleiten, führen; ~ ven hinausbegleiten; ~ koho ze dveří tert. J-m den Laufpaß geben, J-m den Marſch blaſen o machen, J. ſich packen heißen, J-m heimleuchten, J. vor die Tür ſetzen, J-m den Stuhl vor die Tür ſetzen, J-m nach Hauſe geigen; ~ koho svinským krokem z trosem p J-m heimleuchten.

vyprovození ℅ *n* D_2 Begleitung *f*, Geleit *n*, Geleiten *n*.

vyprskání ℅ *n* D_3 Aus-ſprühen *n*, -ſpritzung *f*.

vyprskati ℅ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ℅ I_1) ſprühen, aus-ſprühen, -ſpritzen, platzen.

vypršalý *a* E_3 prov. zu Grunde gekommen.

vypršelý *a* E_2 ausgeregnet, *fig.* ver-floſſen, -ſtrichen.

vypršení ℅ *n* D_3 Ausregnen *n*, *fig.* Verfließen *n*, Schluß *m*; ~ času Zeitablauf *m*; ~ lhůty Ablauf der Friſt.

vypršeti ℅ I_9 aus-fallen, -regnen, *fig.* verfließen, enden, endigen, dahinfallen; ~elo se der Regen iſt zu Ende; čas ~el die Zeit iſt abgelaufen o verfloſſen; až ~í lhůta čtyřnedělní nach Ablauf e-r vierwöchentlichen Friſt.

vyprťošiti ℅ I_{11} als Flickſchuſter erwerben.

vyprtati ℅ J_1 a) durch das Flicken erwerben. b) ausflicken.

vyprtnouti ℅ I_1 entſchlüpfen, ausgleiten.

vyprubovati [něm.] ℅ K_1 ausprobieren.

výprud *m* A_7 prov. Ausbruch *m*.

vyprudíti ℅ I_{11} (*freq.* **~zovati** ℅ K_1) aus-beizen, -treiben.

vypružcovati ℅ K_1 mit Kautſchuk anlaſſen.

výprysk *m* A_7 a) Heraus-, Hervor-ſpritzen *n*, Sprühen *n*, Ausſprühen *n*. b) Sprudel *m*, Quelle *f*. c) aufgeſchoſſenes Eis, Glatteis *n*. d) Ausſchlag *m*.

vyprýskati J_1 (*mom.* **~ysknouti** I_1; *freq.* **~yskovati** K_1) 1. ℅ i ℅ a) aus-, heraus-, hervor-ſpritzen, ausſprudeln, ſprühen, ausſprühen, aufknirſtern. b) herausſchießen, ausſpritzen, von ſich geben. c) ⊖ kámen ~vskující kamen. bauernriſſiger Stein. 2. ℅ **~ýskati se** z **~ysknouti se** z **~yskovati se** a) auf-, hervor-quellen, entſprießen, entſpringen. b) ausſchlagen.

vyprysklý *a* E_2 hervor-, heraus-gequollen, ausgeſchlagen.

vyprýštělý *a* E_3 hervorgequollen.

vyprýštění ℅ *n* D_1 Hervor-, Heraus-, Ausquellen *n*, Sprudel *m*, path. Extravaſat *n*.

vyprýštěti ℅ I_1 = **~ití se** ℅ I_{11} ausſtrömen, aus-, heraus-, hervor-, er-quellen, emporbringen, hervorbrechen, empor-quellen, -ſchießen, aufſchnellen.

vyprzniti ℅ I_{12} a) ganz beflecken. b) verwenden.

vypsanec *m* B_9 der Verwieſene.

vypsání ℅ *n* D_3 a) Aus-ſchreiben (*n*) o -ſchreibung *f*; ~ cen Preisausſchreibung *f*, voj. Gebot *n*; ~ daně domovní Gebäudeſteuerausſchreibung; ~ dodávky Lieferungsausſchreibung; ~ konkursu Konkurrenz-, Konkurs-ausſchreiben *n*, -ſchreibung *f*; ~m konkursu im Konkurrenzwege; ~ na vojnu Konſkription *f*, Aufgebot (*n*) von Truppen. b) Aufſchreibung *f*. c) Beſchreibung *f*, Deſkription *f*; ~ dějin Geſchichte *f*; ~ země Geographie *f*; ~ rodu Geſchlechtsregiſter *n*; ~ života Kurrikulum vitä. d) Ver-ſchreiben *n*, -ſchreibung *f*.

vypsaný *a* E_3 a) aus-, heraus-geſchrieben. b) beſchrieben. c) ausgeſchrieben, verkündigt. d) ausgeſchrieben, regelmäßig, gefällig; má ~ou ruku er hat e-e ſchöne Handſchrift. e) verwieſen, gebannt, vogelfrei, friedlos.

vypsati ℅ J_4 (*praes.* **~íši** atd.) a) aus-, heraus-ſchreiben; na jeho hlavu jest ~sána cena auf ſ-n Kopf ſteht e-e Belohnung. b) aus den Büchern löſchen. c) aufſchreiben, feſtſetzen. d) beſchreiben, ſchriftlich darſtellen o ausdrücken, ſchildern, entwerfen. e) verſchreiben; ~sati mnoho inkoustu

viel Tinte verschreiben o verbrauchen. **f)** ‰ **~sati si** co et. erschreiben, et. durch das Schreiben gewinnen; **~sati si ruku** sich einschreiben. **g)** prov. bemalen, verzieren.

vypsíkati ‰ J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) auszischen, -pfeifen.

vypsiti se ‰ I_{11} **a)** zur Genüge hündisch leben, aushuren. **b)** prov. abgerichtet werden.

vypsotění ‰ *n* D_3 **a)** mühsame Erwerbung, Ausmergelung *f.*

vypsotiti I_{11} **a)** ‰ mühsam erwerben, ausmergeln. **b)** ‰ **~ se** genug Elend ausstehen.

vypsotnětí ‰ I_2 = **~outi** ‰ I_1 prov. ausgemergelt werden.

vypsouti ‰ H_8 aus-mergen, -rotten.

vypstříti ‰ I_{10} bunt machen.

vypsuti ‰ *n* D_2 Aus-mergelung, -rottung *f.*

vypsykati ‰ J_1 auszischen.

vypšíknouti ‰ I_1 auszischen.

vypškaný *a* E_2 prov. ausgemergelt, schlecht.

vypšoukнouti se ‰ I_1 p farzen.

vypšuknouti ‰ I_1 abpuffen.

vypšuknuti ‰ *n* D_3 Abpuffen *n*; **~ prachu na panvičce** Blitzfeuer *n.*

vyptání ‰ *n* D_2 Ausfragen *n*, Nachforschen *n.*

vyptati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ‰ prov. erbitten, erbetteln. **b)** ‰ **~ati se** o **~ávati se** ausfragen, nachforschen, frägeln, sich erkundigen, quästionieren, examinieren; **~ávati se** koho sich bei J-m erkundigen, bei J-m Erkundigung o Kundschaft einziehen o einholen, sich bei J-m erkundigen, J. ausforschen, prav. J. inquirieren, kart. J-m auf den Zahn fühlen; **~ávati se** na nach et. forschen, et. erkundschaften, über et. Erkundigung o Kundschaft o Nachricht einziehen, sich über et. unterrichten, sich um et. erkundigen, et. auskundschaften; **~ávati se** koho na J. um o über o nach et. befragen; **~ávati se na cestu** sich zurechtfragen; **~ávati se u lidí** sich bei Leuten umtun; **~ávati se na vše** et. durchfragen; **~ávati se žáka** na den Schüler abfragen, den Schüler examinieren.

vyptávací *a* E_3 fragend, v vzl. sm. katechetisch.

vyptávač *m* B_8 Frager *m*, Ausforscher *m*, Examinator *m.*

vyptávačka *f* C_8 Fragerin *f*, Aus-fragerin, -forscherin *f.*

vyptavačství *n* D_3 Ausfragerei *f.*

vyptávání ‰ *n* D_2 Fragen *n*, Gefrage *n*, Aus-fragung, -forschung *f*, Befragung *f*, Nachforschung *f*, Erkundigung *f*; **podrobnějším ~m** bei näherer Erkundigung.

výptavárna *f* C_8 Nachfragekanzlei *f.*

vyptávka *f* C_8 Aus-, Nach-frage *f*, Ausholung *f.*

výptavný *a* E_3 ✎ katechetisch.

vyptýtiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ylovati** ‰ K_1) verschenken, austreiben.

vypucovati [něm.] ‰ K_1 mosaz. aus-, auf-putzen.

výpuček *m* **1.** A_5 zo. *Nilio* (ein Insekt). **2.** B_1 **a)** vin. Eruption *f*, Ausbruch *m*, Ausstich *m.* **b)** kleines Horn.

vypučelý *a* E_1 aufgeleimt.

vypučení ‰ *n* D_3 **a)** Heraus-beugen *n*, -beugung *f.* **b)** Heraus-treiben *n*, -treibung *f*, Sprossenbildung *f*, Emporsprießen *n*, Auf-keimen *n*, -keimung *f.* **c)** Aus-sprudeln *n*, -sprudelung *f.* **d)** **~ střeva** das Vortreten des Darmes; **~ pupku** Nabelbruch *m.*

vypučeti ‰ I_5 **a)** auf-keimen, -knospen, -sprießen, empor-, heraus-sprießen, aus-, durch-sprießen, ent-schießen, -sprießen, an-, heraus-treiben, ausschlagen, ent-, auf-grünen. **b)** lit. ausbauchen.

vypučilý *a* E_3 hervorgesprossen, aufgekeimt.

vypučiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ‰ heraus-beugen, -krümmen, hervorrecken, hinaustreiben. **b)** ‰ **~iti se** o **~ovati se** sich heraus-beugen, -hängen, -treten, auf-keimen, -sprießen, ausschlagen.

vypučnětí ‰ I_2 aufquellen.

vypučný *a* E_2 prov. gekröpft.

vypudicí *a* E_3 austreibend.

vypuditel *m* B_{11} Austreiber *m.*

vypuditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Austreiberin *f.*

vypuditelný *a* E_2 **a)** vertreibbar. **b)** austreibend.

vypuditi I_{11} (*freq.* **~zovati** ‰ K_1) vertreiben, aus-jagen, -stoßen, verdrängen, aus-, hinaus-, fort-schaffen, ausweisen, bannen, verbannen, expellieren, exmittieren, exilieren, voj. delogieren, heraus-schlagen, -hauen, F J. aus dem Brette schlagen, J-m die Schuhe austreten, J. ins Elend o Exil treiben; **~dil mne** F er hat mich aus dem Felde geschlagen; **~diti z domu** aus dem Hause ausstoßen; **~diti z držení** depossedieren, ejizieren; **~diti** koho **z držení** čeho J. aus dem Besitze e-r S. treiben; **~diti zármutek z duše** j-n Kummer täuschen; **~diti ze statku** von der Wirtschaft abstiften, J. von j-m Gute vertreiben; **~diti** koho **jako starší** hor. J. ausmessen; **podskočně ~diti z místa** J. um e-e Stelle prellen; **~diti** koho **z úřadu** J. vom Amte treiben.

vypudivý *a* E_3 austreibend.

výpudní *a* E_3 austreibend.

vypudrovati ‰ K_1 pudern, auspudern.

vypuchati *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ‰ ausdampfen, schnaubend o brausend von sich geben. **b)** ‰ aus-dampfen, -dünsten, den Geruch verlieren.

vypuchřiti ‰ I_{11} (*freq.* **~rovati** ‰ K_1) ausspochen.

výpůjčce *m* B_{11} ✎ Darlehenswerber *m.*

vypůjčení ‰ *n* D_3 Ausleihen *n*, Entlehnung *f*, Entnahme *f.*

vypůjčitel *m* B_{11} Ausborger *m*, Anleiher *m*, Entlehner *m*, Kreditnehmer *m.*

vypůjčiti (si) ‰ (*v/ro*) I_{11}; *freq.* **~ovati (si)** ‰ (*v/ro*) K_1 borgen, aus-, ab-, er-, ent-borgen, ausleihen, auf Borg nehmen, von o bei J-m et. (aus)borgen, et. von J-m leihen o entlehnen, J-m et. entlehnen; **~iti si peníze (na úroky)** Gelder aufnehmen; hor. **peníze si** od koho **~iti** Geld von J-m entnehmen, J. anpumpen, bei J-m e-n Pump anlegen.

výpůjčka *f* C_8 An-lehen *n*, -leihe *f*, Borg *m*, Borgen *n*, Ausborgen *n*, stud. Pump *m.*

výpůjčník *m* A_3 Entlehner *m.*

vypůjčování ‰ *n* D_2 Borgen *n*, Borgerei *f.*

vypůjčovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Entlehner(in), Borger(in), Anleiher(in), Darlehens-nehmer(in), -werber(in).

výpuk(a) *m* A_7 (*f* C_8) **a)** Heraus-platzen, -berſten *n*, Ausbruch *m.* **b)** bot. Auge *n.* **c)** **~ na chlebě** An-schuß, -lauf *m.*

vypukání ‰ *n* D_2 **a)** Abpuffung *f.* **b)** Ausschlag *m.*

vypukati$_{J_1}$ (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ heraus-, hervor-platzen, ausbrechen, heraus-, hervor-brechen, entstehen, zum Ausbruch kommen, sich entspinnen, los-fahren, -brechen, ausstoßen, ● obmi auskommen. **2.** ⁰/₀ **-ati se** n **-nouti se** n **-ovati se a)** ausbrechen. **b)** sich bauchig herausbeugen. **c)** ausschlagen, Knospen treiben, hervorsprießen, aufplatzen. **d)** ausschlagen.

vypukle *adv. neskl.* erhaben.

vypuklení ⁰/₀ *n* D_2 Bombieren *n*, Bombierung *f*.

vypuklina *f* C_6 Ausbauchung *f*, Erhöhung *f*, et. Hervorragendes, Buckel *m*, Höcker *m*, Bosse *f*, Wolke *f*, lék. Hervortreibung *f*, ornam. Er-heben *n*, -hebung *f*, Bausch *m*, Bausche *f*, stav. sochř. Relief *n*, Relief-arbeit *f*, -bild *n*, anat. Protuberanz *f*, Knochenfortsatz *m*; **-** na nádobě Beule (*f*) am Gefäße.

vypuklíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ausbauchen, -runden, aufbauchen, bauschen, bombieren; **-íti se** sich ausbauchen, sich plustern.

vypuklodutý *a* E_2 konvexkonkav.

vypuklost *f* C_{15} Bauchigkeit *f*, Runderhabenheit *f*, Bauchründe *f*, Konvexität *f*.

vypuklovypuklý *a* E_2 konvexkonvex.

vypuklý *a* E_2 **a)** erhaben, runderhaben, ausgebaucht, vorgewölbt, relief, bauchig, bauschig, bosselig, bombiert, paſſig, hervor-ragend, -stechend; silně **-ý** hocherhaben; **-á** práce sochř. erhabene Arbeit, Reliefarbeit *f*; **-ý** relief Hautrelief *n*; **-ý** úhel konvexer Winkel. **b)** ausgebrochen.

vypuk*nouti* ⁰/₀ I_1 viz **-ati**.

vypuknutí ⁰/₀ *n* D_1 Ausbruch *m*, Eruption *f*; **-** stávky Strikeausbruch.

výpukořezba *f* C_6 Basrelief *n*.

vypulérovati [něm.] ⁰/₀ K_1 auspolieren.

vypumpovati ⁰/₀ K_1 auspumpen, aufpumpen, herpumpen.

vypuncovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausbunzen.

vypupen*atěti* ⁰/₀ I_3 = **-covati** ⁰/₀ K_1 = **-ěti** ⁰/₀ I_2 aufkeimen.

vypupeniti ⁰/₀ I_{12} aufkeimen machen, entwickeln.

výpůsobení ⁰/₀ *n* D_1 Gewinnung *f*, Erzielung *f*, Bewerkstelligung *f*.

výpůsobilost *f* C_{15} Wirkung *f*.

výpůsobiti ⁰/₀ I_{11} wirken, aus-, be-wirken, gewinnen, bewerkstelligen.

výpust *m* A_7 (*f* C_{18}) **a)** Auslassen *n*, Auslaß *m*, v užš. sm. Auslaß-, Zapf(en)-loch *n*, hut. Abstichöffnung *f*, Abstich *m*, Fließloch *n*, hor. Ablaßort *m*, Seich *m*, Seiche *f*; **Ahrentrův -** hut. Heberabstich *m*, selbstätiger Heberstich, Bleibrunnen *m*, Selbstich *m*; **-** spodní n jalová Abzugsschleuse *f*, Notauslaß *m*; **-** rybníka Ablaß *m*. **b)** Baumschößling *m*. **c)** Vorsprung (*m*) am Gebäude.

výpusta *f* C_6 **a)** Auslaß *m*, Zapfenloch *n*. **b)** einsam stehendes Haus.

vypustatiti ⁰/₀ I_{12} prov. verwüsten, verderben.

výpustek *m* **1.** B_1 **a)** Auslaß *m*, Durchlaß *m*, Ausfall *m*. **b)** ⊕ Ausladung *f*, Gesimsausladung *f*, Übertragung *f*, Ausstich *m*, Ausbau *m*, Vor-sprung, -stoß *m*, Gesims *n*, Vorbau *m*, Überhang *m*; **-** srubový Gesimsschwanz *m*. **c)** prov. Alkove *f*, Nebenstube *f*. **d)** Sproß *m*, Schößling *m*, Wildling *m*, Wildfang *m*, Sprieße *f*, Schoß *m*. **e)** Ausläufer *m*; **-** horský Gebirgsausläufer. **f)** Sumpf *m*. **g)** krejč. Paſſepoil *n*; **-** lakýrkový Lackledernaſſepoil. **h)** Weg-, Aus-lassung *f*, gram. Ellipse *f*. **ch)** lék. Emissarium *n*, Divertikel *n*; **-** dvanáctníkový Duodenaldivertikel. **2.** A_8 prov. Gassenbube *m*, ausgelassener Bube.

vypustitelný *a* E_2 aus-, weg-laßbar, emittierbar.

vypustiti ⁰/₀ I_1, **a)** aus-, heraus-, weg-, fort-, hervor-lassen, herausgehen lassen, v užš. sm. ent-schnellen, -schicken, ⊕ in Gang o in Betrieb setzen; **-** balon e-n Ballon freilassen; **-** ducha aufatmen; **-** duši ausatmen; vypustil duši die Seele ist ihm ausgefahren; **-** roztavený kov das Roheisen ablassen; **-** náběry n řasy auffalten; **-** rybník e-n Teich abstechen; **-** šíp e-n Pfeil abdrücken; **-** vodu Wasser abschlagen, quenseln; **-** poslední vzdech den letzten Atem ausstoßen; **-** ze sebe co mit et. herauspoltern; **-** z úst sich vernehmen lassen; **-** zeď e-e Mauer überkragen. **b)** aus-, weglassen, übergehen, math. eliminieren. **c)** freilassen, j-m die Freiheit schenken. **d)** nachlassen.

výpustka *f* C_5 **a)** gram. filos. Auslassung *f*, Ellipse *f*, Elision *f*. **b)** hut. Ablaßgewölbe *n*, Abstichbrust *f*.

výpustkový *a* E_3 **a)** gram. Auslassungs-, Elisions-. **b)** ⊕ **-ý** srub Schwanzgezimmer *n*; **-á** šňůra Paſſepoilschnur *f*.

vypustlý *a* E_2 losgelassen.

výpustně *adv. neskl.* gram. elliptisch.

výpustné *n* E_3 Freilassungsgebühr *f*.

výpustnost *f* C_{15} gram. Elliptizität *f*.

výpustný *a* E_3 **a)** elliptisch. **b)** hut. Auslaß-; **-á** díra Stichloch *n*; **-ý** otvor Fließloch *n*; **-ý** otvor v hnízdové peci Aufbrechloch, Tunnel *m*; **-á** záklopka Emissionsventil *n*.

vypustošiti ⁰/₀ I_{11} ver-wüsten, -nichten.

výpustový *a* E_3 Auslaß-.

vypuškovati ⁰/₀ K_1 ausplaudern.

vypuštěnec *m* B_5 **a)** der Freigelassene. **b)** ↖ Räuber *m*.

vypuštění ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Aus-, Fort-, Heraus-, Weg- o Frei-lassen *n*. **b)** Abschnellen *n*. **c)** stav. Übertragung *f*; **-** nadokní Fensterverdachung *f*, das Gesims über dem Fenster.

vypuštěný *a* E_2 **a)** aus-, heraus-, fort-, frei-, weg-gelassen; **-é** oko lose Masche. **b)** abgeschnellt.

vyputnati ⁰/₀ J_1 prov. entfesseln.

vyputovati K_1 **a)** ⁰/₀ als Pilger erhalten. **b)** ⁰/₀ genug pilgern.

vypuzeneo *m* B_9 der Vertriebene o Verbannte.

vypuzení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-treiben *n*, -treibung *f*, Emission *f*; **-** z držby Depossedierung *f*, Ejektion *f*, Besitzentsetzung *f*; žaloba o **-** Emissionsklage *f*; **-** barviva ze štávy Säftentfärbung *f*; **-** plodu Fruchtabtreibung *f*; **-** ze statku Abstiftung *f*.

vypuzenina *f* C_6 Sublimat *n*.

vypuzovací *a* E_3 Austrieb-; chem. sublimierend.

vypuzovač *m* B_{13} Vertreibungs-, Austriebmittel *n*.

vypuzování ⁰/₀ *n* D_2 Ver- o Aus-treiben (*n*) o -treibung *f*; chem. Sublimation *f*.

vypuzovati ⁰/₀ K_1 aus-, ver-treiben, chem. sublimieren; **-ující** *a* E_3 ver-, aus-treibend; léky **-ující** moč Diuretika *npl*.

vypýčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-yčovati** ⁰/₀ K_1) viz **-učiti**.

vypyglovati [něm.] ⁰/₀ K_1 nespr. ausbügeln.

vypýchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ychovati** ⁰/₀ K_1) ausdampfen, schnaubend o brausend von sich geben

vypylení ⁄ₒ *n* D_2 Verstäubung *f*.
vypylený *a* E_2 verstäubt.
vypyleti ⁄ₙ I_2 verstäuben.
vypyliti ⁄ₐ I_{11} verstäuben.
vypýřiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~yřovati** ⁄ₐ K_1) **a** von den Quecken-wurzeln befreien. **b)** belegen.
vypyskati ⁄ₐ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁄ₐ K_1) **a)** mit dem Rüssel hervor- o heraus-wühlen. **b)** aushunzen.
vypyšněti ⁄ₙ I_2 den Stolz ablegen.
výpyt *m* A_7 Ausfragen *n*.
vypýtati J_1 (*freq.* **~ytovati** K_1) **1.** ⁄ₐ **a)** ausbeuteln, -bitten. **b)** aus-, er-forschen. **2.** ⁄ᵣ **~ytati se** o **~ytovati se** ausfragen.
vypytlačiti ⁄ₐ I_{11} als Wilddieb verdienen.
vypytlovati ⁄ₐ K_1 ausbeuteln, rein beuteln.
vypytvati ⁄ₐ J_1 ausfezieren.
výr *m* **1.** A_2 **a)** zo. *Bubo maximus* Uhu *m*, große Ohreule, Horn-, Adler-, Berg-eule *f*, Großherzog *m*, Herzog *m*; **~ huhlá** o vyje der Uhu schreit; *Prv.* bleděti jako **~** durch ein Brett sehen; **~ obecný** Uhu *m*; **~ na chytání ptáků** lov. Wichtel *m*. **b)** fert. hartnäckiger Dummkopf. **2.** A_7 path. Drüsen-beule, -geschwulst *f*, Leisten-beule, -drüsengeschwulst, Scham-, Venus-beule, Pauke *f*, Bubo *m*. **3. V~** B_4 *npr.* sem. Wihr.
vyrábati J_1 prov. **a)** ⁄ₙ treiben. **b)** ⁄ᵣ **~ se** sich mühsam schleppen.
vyráběcí *a* E_2 Produktions-.
vyráběč *m* B_8 Erzeuger *m*, Verfertiger *m*, Produzent *m*, Fabrikant *m*; **~ čokolády** Chokoladen-erzeuger, -fabrikant *m*.
vyrábění ⁄ₒ *n* D_2 Er-zeugen *n*, -zeugung *f*, Bereitung *f*, Ver-fertigen *n*, -fertigung *f*, Produktion *f*, Fabrikation *f*; **~ drátu** Draht-fabrikation, -zieherei *f*; **~ hatí** o fašin o otepí Buschar-beit *f*, Faschinieren *n*; **~ plechu** Blech-arbeit, -fabrikation *f*; **~ pozlátka** Goldschlägerei *f*; **rámec k ~** prýmků Gimpenrahmen *m*; **~ železa** Eisen-arbeit, -produktion *f*.
vyráběti ⁄ₐ *iter.* I_2 erzeugen, verfertigen, bereiten, zubereiten, produzieren, fabrizieren, manufakturieren; barvivo se **~í** ein Farbstoff wird hergestellt.
vyrábitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Erzeuger(in), Verfertiger(in), Produzent(in), Fabrikant(in); **~ čokolády** Chokoladenfabrikant.
vyrábitelný *a* E_2 erzeugbar.
vyrábitelský *a* E_2 Produzenten-.
vyrábitelstvo *n* C_{10} Produzenten *mpl*.
vyrabovati [něm.] ⁄ₐ K_1 ausrauben.
vyrackovati ⁄ₐ K_1 prov. gitterweise sticken.
vyráčiti se ⁄ᵣ I_{11} **a)** belieben herauszugehen. **b)** prov. sich erfüllen. **c)** 🔧 sein Mütchen abkühlen.
výřada *f* C_6 prov. Aushunzen *n*; to jest na **~u** das ist zum Ärgern.
vyřadění ⁄ₒ *n* D_2 **a)** Aus-rangieren, -sondern *n*. **b)** Aussetzen (*n*) in Reihen; **~ čelí** o proudu sp. voj. Richten *n*, Richtung *f*.
vyřadiol *a* E_2 Formierungs-; **~ čára** Formierungslinie *f*.
vyradikovati se ⁄ᵣ K_1 prov. übersiedeln.
výřadiště *n* D_1 Formierungslinie *f*.
vyraditi ⁄ₐ I_{11} 🔧 raten.
vyřaditi ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁄ₐ K_1; 🔧 **~ďovati** ⁄ₐ K_1) **a)** reihenweise aussetzen; formu **~diti** typ. e-e Form zusammenschließen; **~diti se** sich reihen, sich alignieren. **b)** ausrangieren.
vyřádkovati ⁄ₐ K_1 = **~adovati** ⁄ₐ K_1 reihenweise aussetzen, mit dem Rührhaken umwenden.
vyradliti ⁄ₐ I_{11} ausruhren, mit dem Hakenpfluge ausackern.
výřadný *a* E_2 **a)** außerordentlich. **b)** vorzüglich. **c)** zänkisch, haderlichtig.
vyřaďovač *m* B_8 der Ausrangierende; typ. **~** formy Einheber *m*.
vyřaďování ⁄ₒ *n* D_2 Ausrangieren *n*.
vyradovati se ⁄ᵣ K_1 **a)** sich satt freuen. **b)** sich täuschen.
vyřadovati ⁄ₐ K_1 reihenweise stellen o aussetzen, ausgleichen.
vyřaďovati ⁄ₐ K_1 ausrangieren.
vyradyrovati [něm.] ⁄ₐ K_1 ausradieren.
vyřadzati ⁄ₙ J_1 prov. **a)** aus-zanken, -hunzen. **b)** wehe tun, nahe treten. **c)** beunruhigen.
vyrafati ⁄ₐ J_1 prov. ausriffeln.
vyrafičiti ⁄ₐ I_{11} **a)** anstellen. **b)** irgendwie ausschreiben.
vyrafikovati ⁄ₐ K_1 prov. durchprügeln.
vyrachotiti ⁄ₙ I_1 ausrasseln.
vyrákosovati ⁄ₐ K_1 aus-, ab-, be-, verrohren.
vyramovati [něm.] ⁄ₐ K_1 **a)** aus-, auf-räumen. **b)** ausästen.
vyrancovati ⁄ₐ K_1 prov. ausfalten.
vyraniti I_{12} **a)** ⁄ₐ verletzt herausgeben. **b)** ⁄ᵣ **~ se** dämmern.
vyrantati ⁄ₐ J_1 prov. durchprügeln.
vyřasiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₐ K_1) falten.
vyrasovati ⁄ₐ K_1 erschinden, verpfuschen.
vyrásti ⁄ₙ G_1 prov. auswachsen.
vyrastlina *f* C_6 prov. Gewächs *n*.
vyrašelinovati ⁄ₐ K_1 hor. austorfen.
vyrašiti ⁄ₙ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₐ K_1) aussprießen, herausprossen, hervorschießen, durchsprießen.
výraška *f* C_2 🔧 Schößling *m*.
vyrašplovati [něm.] ⁄ₐ K_1 ausraspeln.
vyrátati ⁄ₐ J_1 prov. aus-, be-rechnen.
výrati ⁄ₙ J_1 gaffen.
vyratolestěti ⁄ₙ I_2 = **~něti** ⁄ₙ I_2 = **~niti se** ⁄ᵣ I_{12} Zweige bekommen.
vyratolest(n)iti ⁄ₐ I_{12} zweigig machen.
vyratovati ⁄ₐ K_1 prov. aus-, be-rechnen.
Výrava *f* C_6 *npr.* sem. Wirawa.
výraz *m* A_7 **a)** Aus-drücken *n*, -druck *m*; **~ přízvuku** Akzentstoß *m*. **b)** Aus-druck *m*, -drucksweise *f*, Redensart *f*, Diktion *f*, Terminus *m*; není pro to **~u** es ist nicht ausdrückbar; dáti čemu **~** et. benennen; **~ díků** Dank(es)bezeigung *f*, Ausdruck des Dankes; odborný **~** technischer Ausdruck, Terminus *m*; **~ přesažitý** o hyperbolický hyperbolischer Ausdruck; **~ nářeční** mundartlicher Ausdruck; **~ jednoduchý** einfacher Ausdruck; **~ matematický** mathematischer Ausdruck. **c)** Begriff *m*, Vorstellung *f*, das Bild in der Seele. **d)** Ausdruck *m*, Charakter *m*. **e)** stav. Effekt *m*. **f)** bot. Ausbruch *m*, Schuß *m*, Trieb *m*, Schößling *m*. **g)** Ausschuß *m*. **h)** tkalc. Rippe *f*.
výrazek *m* B_1 kleiner Ausdruck usw., tkalc. Rippe *f*.
vyr~aziti I_{11} (*iter.* **~ážeti** I_2) **1.** ⁄ₐ **a)** auf-, aus-, ein-, heraus-schlagen, aus-, ein-, heraus-stoßen, einbrechen, ein-, heraus-sprengen, lék. ausrenken, ⊕ lösen, ausstanzen, kožel. ausstreichen; **~aziti** dno den Boden ausschlagen; dno ze sudu **~aziti** dem

Fasse den Boden ausstoßen, ↖ ein Faß einschlagen, den Boden aus dem Fasse schlagen; ~aziti dvéře e-e Tür losſprengen o aufdrängen o aufrennen o ſprengen o aufſtoßen o einſchlagen; ~aziti dvéře dokořán e-e Tür weit aufreißen; dvéře kým ~aziti n koho ze dveří J. ſiedern; hodem ~aziti hinauswerfen; ~aziti co odkud et. ausſprengen; z ruky komu co ~aziti J-m et. aus der Hand ſchlagen; ~aziti soupeři kord z ruky šerm. battieren; ~aziti co na co aufprägen; sklenici ~aziti šerm. ein Glas leer trinken; ~aziti ze sebe mit et. herauspoltern; ~aziti výkřik e-n Schrei ausſtoßen; ~aziti zuby die Zähne einſchlagen; šerm. ~aziti (ze vastavárny) aus dem Leihhauſe holen. **b)** ausnehmen, abſondern, ausſchließen. **c)** abdrücken, ausprägen. **d)** ausſprechen, ·drücken. **e)** *fig.* ergötzen, beluſtigen, unterhalten, zerſtreuen, aufmuntern, ermuntern, muntern, vergnügen, J-s Gedanken zerſtreuen, J. auf andere Gedanken bringen, ↖ J. entweiſen, J-m die Zeit kürzen, J-m die Grillen vertreiben, J. divertieren; to mne ~áží ze zármutku das läßt mich m-n Kummer vergeſſen. **2.** ⅋ **a)** auf-, heraus-, hervor-, los·brechen, hervor·bringen, ·ſtürzen, entſtürmen, ſich entſtürzen, ſich emporſchwingen, emporfahren, herausſtürmen, ſtürmen, fortſtürzen, empor·ſchießen, ·bringen, herausfahren, ausplatzen, platzen, in Schuß kommen, herausbrauſen, erumpieren, voj. den Vorſtoß ausführen, vorſtoßen; ~aziti odkud ausfahren, hervorſchießen; ~aziti na koho über J. herfallen, auf J. einſetzen; ~aziti hlavou i tělem šerm kavieren; ~aziti do širého moře in See einſtechen, ~aziti do výše in die Höhe ſchießen; ~aziti náhle ausbrechen; ~azil z domu er ſtürmte aus dem Hauſe; ~aziti ze zálohy aus dem Hinterhalte hervorbrechen. **b)** o rostlinách auf·keimen, ·ſprießen, ·ſchießen, erſprießen, aufſchießen, ſchoſſen, herausſchießen, hervorkeimen, Blüten o Blätter ſchlagen, hervorſchießen, Schößlinge o Triebe o Blätter ſchieben, auskeimen, ſprießen, auf·knoſpen, ·ſproſſen, ·treiben, ↖ in Knoſpen ausfahren, austreiben, aufgrünen, ausſprießen, ·ſproſſen, ·ſchlagen, in die Höhe ſchießen, ſich anſetzen, loden, aufgehen, herausſproſſen, o semeni aufſchlagen, o plamoni ausſprühen, o potu ausſchwitzen, o neštovicích auffahren, o soutěži ausbrechen; ~aziti z kmene ausſchießen; vousy ~ázejí der Bart fliegt an; ~ážeti poupata Knoſpen treiben o austreiben; ~ážeti vlhkost Feuchtigkeit ausſchlagen; ~ážeti výstřelky Schößlinge ausſchlagen; sanytr na tom ~áží es beſchießt mit Salpeter; ~ážeti vřetenovitě ſpillen; ~ážeti na kůži path. überlaufen; ~ážející listy blättertreibend. **c)** o váze ausſchlagen. **3.** ⅋ **~aziti se** n **~ážeti se a)** ſich herausſchlagen. **b)** ſich abſondern, ſich ſeitwärts ſchlagen, vortreten, hervorſprengen. **c)** zum Vorſchein kommen, aufſchlagen, hervorbrechen. **d)** ſich erheitern, ſich unterhalten, ſich ergötzen, dilettieren, ſich zerſtreuen, Kurzweil treiben, ſich beluſtigen, ſich aufheitern, ſich vergnügen, ſich e-e Luſt mit et. machen, ſich an o mit et. vergnügen, ſich die Zeit kürzen, maien, ſich luſtig halten o machen, ſich e-n luſtigen Tag machen, ſ-n Spaß haben, ſich luſtieren.

výrazní *a* E_3 Ausſchuß-, übrig, überſchüſſig.

výraznost *f* C_{15} Ausdruck *m*, Charakter *m*.

výrazný *a* E_3 ausdrucksvoll, nachdrücklich, ausgeprägt, ſcharf; *adv. neskl.* **~ně** ausdrucksvoll, hud. expreſſive.

výrazový *a* E_3 Ausdrucks-.

výrazosloví *n* D_2 Phraſeologie *f*.

výraž *f* C_{12} Ausſchlagmehl *n*.

výražeo *m* B_{14} Stemmeiſen *n*; ~ na špilky Stiftentreibeiſen *n*.

výražecí *a* E_3 Schlag-; ~ stroj Schlag-, Preß-maſchine *f*.

výražeč *m* B_4 Aus-, Auf-ſchläger *m*.

výražek *m* B_1 **a)** Ausſchlag *m*. **b)** Ausſchlag-, Auszug-, Kornvorſchuß-, Mund-mehl *n*. **c)** Schößling *m*, Ausſchößling *m*, Schuß *m*. **d)** Halm *m*.

vyražení ⅋ *n* D_2 **a)** Ausſchlagen *n*, Aus-, Auf-ſchlag *m*, Ausſtoß *m*, lék. Verrenkung; ~ kalu n bahna Schlammausbruch. **b)** Hervorbrechen *n*, Vorbruch *m*; ~ ku předu Vorſtoß *m*. **c)** Vergnügen *n*, Unterhaltung *f*, Erholung *f*, Rekreation *f*, Spaß *m*, Spiel *n*, Kurzweile *f*, Hetze *f*, Pläſir *n*, Luſt *f*, Diverſion *f*, Divertiſſement *n*; ~ z trudných myšlenek Ableitung *f*. **d)** Auf-, Aus-keimen *n*, Sproſſen *n*, Sproſſung *f*.

vyražení ⅋ *n* D_2 **a)** Ausſchlagen *n*. **b)** Hervorbrechen *n*. **c)** Vergnügen *n*, Unterhaltung *f*, Erholung *f*, Rekreation *f*. **c)** bot. Sproſſen *n*, Sproſſung *f*, Sproſſenbildung *f*, Geſproß *n*. les. Aufſchlag *m*; ~ listů Blätter-, Blatt-ausbruch *m*.

vyraženina *f* C_6 Ausſchlag *m*, Anſprang *m*; ~ na hlavě Kopfausſchlag.

vyražený *a* E_2 **a)** ausgeſchlagen. **b)** path. blatterig.

vyrážitel *m* B_{11} Sorgenbrecher *m*.

vyráživost *f* C_{15} Ausſchlagsfähigkeit *f*.

vyráživý *a* E_3 ausſchlagend.

vyrážka *f* C_8 **a)** path. Ausſchlag *m*, Salzfluß *m*; míti ~u e-n Ausſchlag haben, ausgefahren ſein; malinová ~a Quineapocken *fpl*. **b)** hor. Ausſchlag *m*.

výražka *f* C_8 **a)** Ausſchuß *m*. **b)** Ab-zug, ·ſchlag *m*. **c)** Schößling *m*, Sproſſe *f*. **d)** Vorder-, Mund-, Kornausſchlag-, Ausſchlag(e)·mehl *n*, Vorlaß *m*, Auszug *m*. **e)** prov. putzſüchtiges Weib. **f)** Abſchlag *m*.

výražkovitý *a* E_2 ſchlecht, Ausſchuß-.

výražkový *a* E_2 von o aus Auszugsmehl; ~ chléb Mundmehl-, Kornmehl-brot *n*.

vyražlivost *f* C_{15} = výraznost.

vyražlivý *a* E_3 = výražný.

výražní E_3 **a)** *a* = ~ý. **b)** *m* Untermüller *m*.

výražník *m* A_7 ⊕ Rändeleiſen *n*.

výraznost *f* C_{15} **a)** Ausdrücklichkeit *f*, Deutlichkeit *f*, Klarheit *f* **b)** Extrem *n*.

výražný E_2 **1.** *a* **a)** ausdrücklich, deutlich, klar, beſtimmt. **b)** von Korn- o Mund-mehl. **c)** überzählig, vorrätig, Überſchuß-. **d)** Ausſchuß-; ~ý balík písma typ. Defekt-ſtück, ·paket *n*. **e)** ~á váha Wage mit Ausſchlag. **2.** *m* Untermüller *m*.

vyřčení ⅋ *n* D_3 = **~řčeni** ⅋ *n* D_2 **a)** Ausſage *f*, Spruch *m*, Ausdruck *m*; braní ~řčení od svědků Zeugenverhör *n*. **b)** richterlicher Ausſpruch, Befehl *m*. **c)** Verzicht, Verzichtleiſtung *f*.

vyřebřiti ⅋ I_{11} prov. **a)** verzieren. **b)** durchprügeln.

výřeč *f* C_{15} Aus-ſprache, ·ſage *f*.

výřečka *m* A_5 zo. *Scops carniolica* Baum-, Zwergohr-, Stock-eule *f*, Leichhuhn *n*.

vyřečení ⅋ *n* D_2 Aus-ſage *f*, ·ſpruch *m*.

vyřečiti ⅋ I_{11} wohlreden.

vyřečniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **a)** ⅋ durch Reden erwerben. **b)** ⅋ **~niti se** n **~ňovati se** ſich ausplauſchen.

výřečnost *f* C_{13} Aussprache *f*, Beredsamkeit *f*.
výřečný *a* E_1 beredt, ↖ beredsam.
vyřediti ⅞ I_1 dünn werden.
vyředitati ⅞ I_{12} (*freq.* **-ďovati** ⅞ K_1) dünn machen.
vyřehnouti ⅞ I_1 herausrülpsen.
vyřehotati J_4 a) ⅞ herauskrächzen, aus-, heraus-quaken. b) ⅞r ~ se sich satt lachen, auskrächzen.
vyřehtati J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** J_1) 1. ⅞ a) erwiehern. b) ausschnarren. 2. ⅞r **-ati se** a **-ávati se** a) genug wiehern. b) sich satt lachen.
vyrejdovati K_1 a) ⅞ herauslenken. b) ⅞r ~ se sich austanzen.
vyrovati ⅞ K_1 auf-zeichnen, -reißen.
výřek *m* A_8 a) Aussprache *f*. b) Mundwerk *n*. c) Ausdruck *m*. d) Aus-sage *f*, -spruch *m*.
vyřeknouti ⅞ I_1 aus-sagen, -sprechen.
výřel *m* B_{13} bot. *Cucumis citrullus* Wassermelone *f*.
vyřemenařiti ⅞ I_{11} als Riemer erwerben.
vyřemeniti ⅞ I_{12} mit Riemen überziehen.
vyřemesliti ⅞ I_{13} a) künstlich herstellen. b) durch ein Handwerk erlangen o gewinnen.
vyremsati ⅞ J_1 ausnagen.
vyremzati ⅞ J_1 aus-plappern, -plauschen.
vyřepiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausfitzen.
vyreptati ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) durch Murren erlangen, sich zuziehen.
vyřeřaviti ⅞ I_{11} ausglühen.
vyretovati ⅞ K_1 ausjagen.
výřev *m* A_8 ein fast nie zufrierender Ort im Flusse.
výřevisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Quelle *f*.
vyřeviti ⅞ I_{11} prov. Wärme gewähren.
výřez *m* A_6 Ausschnitt *m*, Schnitt *m*, rak. Rückschnitt *m*.
vyřezaci *a* E_3 Ausschnitt-; ~ pilka Laubsäge *f*.
vyřezák *m* A_7 a) Ausschlageisen *n*. b) Rasenstecher *m*.
vyřezanec *m* B_9 a) Ausschnittling *m*. b) der Verschnittene.
vyřezání ⅞ *n* D_3 a) Aus- o Heraus-schneiden *n*, -schneidung *f*. b) Ausschnitzeln *n*. c) Verschneiden *n*, -schneidung *f*.
vyřezaný *a* E_2 a) ausgeschnitten. b) geschnitzt, ausgeschnitzt. c) verschnitten; dobytče ~é Schnittling *m*.
vyřezati J_4 (*freq.* **-ávati** J_1 a **-ovati** K_1) 1. ⅞ a) aus-, heraus-schneiden, chir. ausrotten; ~ati (dovnitř) einschneiden; ~ati pilou aussägen; ~ati zubovitě zacken; žíla žílu ~uje hor. ein Gang schneidet den andern ab. b) schnitzen, ausschnitzen; **~ati** do čeho einschnitzen; do dřeva ~ati ins Holz schnitzen o eingraben. c) herausschneiden, los-schneiden, -hauen, d) verschneiden, kastrieren, entmannen, geilen, entgeilen, gelzen, gelten, hammeln, o koni runen, Tiere reißen, eunuchieren, lov. ausschärfen; zvíře ~ati e-m Tiere die Geilen ausschneiden. e) hor. ~ávati rudu Erz aushauen. f) obch. ~ávati ausschneiden, im Ausschnitt verkaufen. b) ⅞r **~ati se** a **-ávati se** sich durchschneiden.
vyřezávací *a* E_3 Ausschneide-.
vyřezávač *m* B_8 a) Ausschneider *m*; ~ forem Formschneider *m*. b) Gelter *m*, Gelzer *m*, Schweineschneider *m*.
vyřezávačka *f* C_8 a) Ausschneiderin *f*. b) Schweifsäge *f*.
vyřezávání ⅞ *n* D_3 a) Aus-, Heraus-schneiden *n*. b) Schnitzen *n*, Schnitzelei *f*, Ausschnitzen *n*, Geschnitz(el) *n*. c) Ver-schneiden *n*, -schneidung *f*, Gelten *n*, Gelzen *n*, Hammeln *n*, Kastration *f*.
vyřezbářiti I_{11} a) ⅞ ↖ aufhören ein Bildhauer zu sein. b) ⅞ sich als Bildhauer erwerben.
vyřezbovati ⅞ K_1 ausschnitzen.
výřezek *m* 1. A_3 a) der Ausgeschnittene. b) verschnittener Ochs, Schnittling *m*. 2. B_1 Ausschnitt *m*; Schlitz (*m*) an der Säule.
vyřezničiti ⅞ I_{11} als Fleischhauer erwerben.
výřezník *m* A_3 = vyřezávač.
výřezový *a* E_2 Ausschnitts-, Ausschneide-.
výří *a* E_3 Uhu-.
vyřícení ⅞ *n* D_2 Hervorbrechen *n*.
vyříci ⅞ G_{11} a) aus-, heraus-sprechen, aussagen, sagen. b) e-n Ausspruch tun, erkennen, entscheiden, ein Urteil fällen. c) ⅞r ~ se auf et. Verzicht leisten.
vyřícovati *freq.* K_1 vis ~íti.
výříček *m* A_4 a) kleiner Uhu. b) zo. = výreček.
vyříčeti se ⅞r I_5 sich auswiehern; sich müde brüllen.
výřída *f* C_8 F Verrichtung *f*.
vyřídati se ⅞r J_1 prov. aus-, hinaus-gehen.
vyřídil *m* A_1 = **-ílek** *m* A_5 šert. Ausrichter *m*, Besorger *m*.
vyřídilka *f* C_5 a) gutes Mundwerk, Geschick (*n*) im Sprechen, Geschwindigkeit der Zunge, gutes Mundstück, loses Maul, geläufiges Mundwerk, geläufige Zunge; míti dobrou ~u ein gutes Mundwerk haben, nicht auf den Mund gefallen sein; ta má dobrou ~u das Maul ist ihr nicht zugefroren, sie ist nicht aufs Maul gefallen; míval jste dobrou ~u Ihr waret sonst immer so geschwinder Zunge. b) ein Weib mit gutem Mundwerk.
vyřiditel *m* B_{11} Ausrichter *m*.
vyříditi ⅞ I_{12} dünn machen, verdünnen.
vyříditi ⅞ I_{11} (*freq.* **-izovati** ⅞ K_1) a) aus-, ver-richten, ins Werk setzen, et. fertig schaffen, austragen, voll-bringen, -strecken, úřed. erledigen, der Erledigung zuführen, v něm. sm. entbieten, Bericht erstatten, auftragsweise sagen; konečně ~ definitivně ~íditi der definitiven Amtshandlung zuführen; nařízení ne~íditi e-n Auftrag offen lassen; ~íditi nedodělky den Rückstand außer Verweis bringen; ~íditi pozdrav e-n Gruß entrichten o abstatten; ~íďte mu ode mne pozdrav grüßen Sie ihn von mir; ~íditi příkaz sich e-s Auftrages entledigen; ~íditi žádost ein Gesuch der Erledigung zuführen; ~ovati se soudně bei e-m Gerichte vorkommen; tím se zpráva konečně ~izuje hiemit erhält der Bericht s-e Erledigung. b) stav. ~íditi do líce einflüchten.
vyřídivý *a* E_2 ausrichtsam.
vyřídnouti ⅞ I_1 dünn werden.
výřídný *a* E_2 ausrichtend.
vyřihač *m* B_8 Rülpser *m*.
vyřihání ⅞ *n* D_3 Ausrülpsen *n*.
vyřihati ⅞ J_1 (*mom.* **~ihnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ihovati** ⅞ K_1) a) aus-, heraus-rülpsen, speien, ausbrechen. b) herausspritzen, hervorbringen. b) prov. vorwerfen.
výřihek *m* B_1 prov. Auswurf *m*.

*

vyříkati ⅞ J_1 aus-sprechen, -sagen, hersagen.
vyřínati J_1 viz **-inouti.**
vyřindati ⅞ J_1 = **-kati** ⅞ J_1 **a)** ausschelten, -hunzen. **b)** J. durchprügeln. **c)** ausschlagen.
vyřinouti H_{12} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⅞ ↖ ausstoßen, sprudelnd machen. **b)** ⅞ ausbrechen. **c)** ⅞ **-outi se** n **-ovati se** ausbrechen, hinaus-, heraus-fahren, vorschießen, herausquellen, sich durchbrechen, emanieren, o zlých aus-, los-brechen.
Výřisk *m* A_7 *npr.* som. Wirlitz.
výřit *m* A_7 tit. Auslauf *m.*
výřitec *m* B_9 zo. *Proctotrupes* (ein Hautflügler).
výřitek *m* B_1 Auswurf *m*, das Ausgestoßene.
výřiti ⅞ I_{11} die Augen glotzen o aufsperren.
vyřititel *m* B_8 Heraus-werfer, -stürmer *m.*
vyřítiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** aus-, hinaus-, weg-werfen. **b)** einreißen. **2.** ⅞ **-ititi se** n **-ovati se** aus-fallen, -brechen, aus-, heraus-fahren, herausrennen, hervor-, heraus-brechen, herausströmen, losbrechen, davoneilen, losstürzen, entstürmen, sich entstürzen, fortstürzen, los-, zu-schießen, vor-stürmen, -stürzen, heraus-, hervor-stürzen, herausschießen, platzen; **-ítiti se na koho** über J. herfallen, auf J. los-gehen o -stürzen, auf J. einsetzen, sich auf J. einstürzen, auf J. losschießen, J. anspringen, sich über J. hermachen; **-ítil se z domu** er stürmte aus dem Hause; **-ítiti se z pokoje** aus dem Zimmer poltern; **-ítiti se ze zálohy** aus dem Hinterhalte brechen.
výřitkovitý *a* E_2 zo. **-í** *Proctotrupia* (e-e Familie der Hautflügler).
výřitný *a* E_2 Auswurfs-.
výřitý *a* E_2 prov. aufgewühlt.
výřizek *m* B_1 Ausschnitt *m.*
vyřízení ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-richten *n*, -richtung *f*, Be-sorgen *n*, -sorgung *f*, Voll-bringung, -endung, -streckung, -ziehung *f*, Ausführung *f*, úř. Er-ledigen *n*, -ledigung *f*, Intimat *n*; **~ kusu** Erledigung des Berichtes; **opatření dat a pomůcek potřebných ku ~ spisu** Beschaffung (*f*) der erforderlichen Daten u. Behelfe zur Erledigung des Aktes; **předběžné** n **prozatimní ~** Vorerledigung *f*; **~ účtární** Erledigung der Buchhaltung; **~ zamítací** abweisliche Erledigung; **~ zápisu** Protokollserledigung. **b)** Ausfertigung *f.*
vyřízený *a* E_2 ausgerichtet, úř. erledigt; **věc není ještě -a** fort. es ist noch nicht in dem Faß, worin es gähren muß.
vyřízlivost *f* C_{15} **a)** Geschicklichkeit (*f*) im Ausrichten. **b)** die Post et. auszurichten.
vyřízlivý *a* E_2 geschickt im Ausrichten.
vyříznouti ⅞ I_1 *mom.* viz **-ezati.**
vyříznutí ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-schneiden *n.*
vyřizovač *m* B_8 Ausrichter *m.*
vyřizování ⅞ *n* D_2 viz **-ízení**; **za -izování** n **ve -izování** im Zuge der Erledigung.
vyřknouti ⅞ I_1 aus-sagen, -sprechen, e-n Ausspruch tun; **~ rozsudek** ein Urteil aussprechen.
vyřknutí ⅞ *n* D_2 Aus-sage *f*, -spruch *m*, Urteil *n.*
vyřnouti I_1 prov. **a)** ⅞ ausschneiden, kastrieren. **b)** ⅞ J. durchprügeln.
výrob *m* A_6 ↖ **a)** Aus-arbeiten *n*, -arbeitung *f*, Verfertigung *f.* **b)** Erzeugnis *n*, Produkt *n*, Fabrikat *n.* **c)** der erworbene Verdienst.
výroba *f* C_6 Er-zeugen *n*, -zeugung *f*, An-, Ver-fertigung *f*, Produktion *f*, Produ-zieren *n*, -zierung *f*, Fabri-zieren *n*, -kation *f*, -katur *f*, Manufaktur *f*, Gewinnung *f*, rak. Neuerzeugung *f*, hut. Ausbringen *n*; **čas** n **doba ~y** Produktionszeit *f*; **za(po)četí ~y** Inbetrieb-setzung, -stellung *f*; **opětné zahájení ~y** Wiedereröffnung (*f*) des Betriebes; **zásoby při zastavení ~y** Vorräte (*mpl.*) bei der Betriebseinstellung; **k ~ě způsobilý** produktionsfähig; **~a cihel** Ziegelfabrikation; **~a cínové soli** Zinnsalzerzeugung; **zbavení výhody nepoplatné ~y pálenky** Entziehung (*f*) der Begünstigung der abgabefreien Branntweinerzeugung; **~a brejlí** Brillenfabrikation; **~a cukru** Zuckerfabrikation, -ausbeute, -produktion *f*; **čistá ~a cukru** Zuckernettoproduktion; **přílišná ~a** Über-, Hyper-produktion; **prvotní ~a** Urproduktion; **tovární ~a čalounů** Tapetenfabrikation; **~a třaskavin** n **trhacích látek** Sprengmittelerzeugung; **~a umělých květin** Blumenfabrikation.
výrobce *m* B_{21} Erzeuger *m*, Verfertiger *m*, Produzent *m*, Fabrikant *m*, v uh. sm. Manufakturarbeiter; **~ čalounů** Tapetenerzeuger; **hospodářský ~** Wirtschaftsproduzent; **původní ~** Urproduzent; **~ stávkového zboží** Wirkwarenerzeuger; **~ nástrojů** Werkzeugerzeuger; **~ pergamenu** Pergament-erzeuger, -macher *m*, Pergamenter *m*; **~ prádla** Wäscheerzeuger; **~ umělých květin** Blumen-macher, -fabrikant *m*; **~ zrcadel** Spiegelerzeuger.
výrobek *m* B_1 Erzeugnis *n*, Zeug *n*, Produkt *n*, Fabrikat *n*; **zásoba -ků** Produktionsvorrat *m*; **zdanění -ku** Produktverfeinerung *f*; **-ky cukerní** Zuckererzeugnisse; **cukrový -ek** čistěný reine Zuckerware; **-ky chemické** Chemikalien *npl.*; **hlavní -ek** Haupterzeugnis; **hospodářský -ek** Wirtschaftserzeugnis; **-ky z litiny** Eisengußware *f*; **mlýnský -ek** Mahlprodukt; **nádherný -ek** Luxus-artikel *m*, -fabrikat *n*; **obměnný -ek** Umsetzungsprodukt; **odpadkový -ek** Abfallprodukt; **plechový** n **žestový -ek** Blecharbeit *f*; **přední -ek** Vorprodukt; **proměněný -ek** Umänderungsprodukt; **průmyslový -ek** Industrieerzeugnis; **-ek sorový** Dörnerstück *n*; **-ek umělý** n **umělecký** Kunstprodukt; **-ek vedlejší** Nebenprodukt; **-ek rychlého vydělání** Produkt der Schnellgerberei; **-ek zadní** Nachprodukt; **-ek zhuštění** Kondensationsprodukt; **zlaté -ky** Goldarbeit *f*; **železné -ky** Eisen-zeug, -werk *n*, -arbeit *f.*
vyrobenec *m* B_9 prov. Geschöpf *n.*
vyrobení ⅞ *n* D_2 Er-zeugen *n*, -zeugung *f.*
vyrobenina *f* C_6 Erzeugnis *n.*
výrobisko *n* C_{19} hor. Abhaufeld *n.*
výrobiště *n* D_1 Erzeugungs-stätte *f*, -ort *m*, Produktionsort *m.*
vyrobitel *m* B_{11} Erzeuger *m*, Verfertiger *m.*
vyrobitelna *f* C_6 Erzeugungsstätte *f.*
vyrobitelný *a* E_2 erzeugbar.
vyrobiti ⅞ I_{11} erzeugen, verfertigen, produzieren, kožel. gerben.
vyrobjati ⅞ J_1 prov. Dummheiten treiben, Spektakel machen.
výrobkyně *f* C_{11} Erzeugerin *f*, Produzentin *f*; **~ umělých květin** Blumen-macherin, -fabrikantin *f.*
výrobna *f* C_6 Erzeugungslokale *n*, Werkstätte *f*; **změna ~y** Umgestaltung o Veränderung (*f*) des Erzeugungslokales; **~a octa** Essig-fabrikation, -brauerei *f*; **~a cukru** Zuckererzeugungsstätte *f.*
výrobné *n* E_2 Betriebs-auslagen, -kosten *jpl.*

výrozub *m* A_1 zo. Karpfenlachs *m*, Lachskarpfen *m*.

vyrozumělost *f* C_{15} Deutlichkeit *f*.

vyrozumělý *a* E_2 deutlich.

vyrozumění *n* D_2 Ver-ständnis, -stehen *n*, Begreifen *n*, Einsicht *f*, Erkenntnis *f*, Wahrnehmung *f*, Vermerkung *f*.

vyrozuměný *a* E_2 a) entwickelten Verstandes. b) be-lehrt, -nachrichtet.

vyrozuměti *pf* i *impf* I_2 (*freq.* **-ívati** *impf* J_1) verstehen, begreifen, ein-, er-sehen, entnehmen, wahrnehmen, merken, herausfinden; to se tím zároveň -ívá das ist unter e-m mitzuverstehen; **-ěti** koho o čem m. správ. J. von et. verständigen.

vyrozumitelnost *f* C_{15} Begreiflichkeit *f*, Verständlichkeit *f*.

vyrozumitelný *a* E_2 begreiflich, verständlich.

vyrozumívání *impf* *n* D_2 Ver-stehen, -ständnis *n*.

vyrozumkovati *impf* K_1 pomăs. erdenteln.

vyrozumovati *impf* K_1 erdenken, ausklügeln.

vyrozvírati *impf* *iter.* J_1 nach u. nach vollends öffnen.

vyrputiti (se) *pf* (*pr*) I_{12} 🔧 austoben.

výrub *m* A_6 les. Aus-hau *m*, -lichtung *f*.

výruba *f* C_6 bor. Aus-kohlen *n*, -kohlung *f*, -gewinnung *f*, Ver-hieb, -hau *m*.

výrubák *m* A_7 prov. das Ausgeschälte, e-e reife Nuß, von der die Schale von selbst abgefallen ist.

vyrubání *pf* *n* D_2 Aus-hauen, les. -hau *m*, -lichtung *f*.

vyrubanina *f* C_6 Rodeland *n*.

vyrubanisko *n* C_{10} a) Waldschlag *m*. b) Eisloch *n*.

vyrubati *impf* J_1 (*freq.* **-ávati** *impf* J_1) aus-, bor. er-, ver-hauen, leerfördern; -ati pilíře Kohlenpfeiler rauben o auskohlen; -ati maso Fleisch ausschroten.

výrubec *m* B_{14} = **-ák**.

výrubek *m* B_1 a) niedergehauener Baum. b) stav. ausgehauener Sockel.

výrubí *n* D_2 Aushau *m*.

vyrubitelný *a* E_2 aushaubar.

vyrubiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *impf* K_1) prov. umwenden.

vyrublisko *n* C_{10} les. Aushau *m*.

výrubný *a* E_1 les. aushaubar.

vyručení *pf* *n* D_2 Bürgen *n*, Befreiung (*f*) durch Bürgschaft; - cenných papírů Inkostnahme (*f*) von Effekten.

vyručitel *m* B_{11} Aushändiger *m*.

vyručitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Aushändigerin *f*.

vyručiti I_{11} 1. *pf* a) durch Bürgschaft befreien, ausbürgen. b) einhändigen. 2. *pf* - **se** a) sich durch Bürgschaft befreien, sich ausbürgen. b) sich von der Bürgschaft befreien.

vyrudlost *f* C_{15} Erblassen der Farbe, Fuchsigkeit *f*.

vyrudlý *a* E_2 a) verschossen, abschüssig, fuchsig; -á barva erblaßte o abschüssige Farbe. b) *fig.* abgemagert. c) dürr.

vyrudnouti *pf* I_1 die Farbe verlieren, sich entfärben, ausbleichen, erlöschen, bleich werden, verschießen.

výruch *m* A_7 Aufstörung *f*.

vyruchati *impf* J_1 (*mom.* **-nouti** *pf* I_1) ausschießen, -knallen, herausknallen.

vyrukovati K_1 a) *pf* = **-čiti**. b) *pf* [něm.] ausrücken.

vyrumětiti se *pf* I_{12} rot werden.

vyrumiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) a) den Schutt aufräumen. b) aus dem Schutte ausgraben. c) forttragen.

vyrunditi *pf* I_{12} prov. ausplauschen.

vyrundný *a* E_2 prov. a) gesprächig. b) gefällig bei der Ausführung von Anträgen.

výrunek *m* B_1 prov. Zahlungstermin *n*.

vyrůstání *pf* *n* D_2 An-, Auf-, Aus-, Empor-, Heraus-wachsen *n*.

vyrůstati *impf* *iter.* J_1 (*mom.* **-i** *pf* G_1) an-, auf-, aus-, empor-, heraus-, hervor-wachsen, keimen, aufkeimen, emporschießen, sprießen, aufsprießen, schossen, groß werden, o salátu aufstengeln; to jste vyrostl wie sind Sie aufgeschossen; na břehu -á vrba am Ufer gedeiht die Weide; -ati z čeho e-r Sache entwachsen; -i šatu ein Kleidungsstück verwachsen; -ati z dětství den Kinderschuhen entwachsen sein; vyrostl ze šatů er ist den Kleidern entwachsen; -ati ze země dem Boden entsprießen.

výrůstek *m* B_1 An-, Aus-wuchs *m*; -ek na těle Auswuchs (*m*) o Gewächs (*n*) am Körper; -ek (na zádech) žert. Buckel *m*, Kriegskasse *f*; s -ky na hlavě flügelköpfig; -ek nad zobákem Schnabelaufsatz *m*.

vyrušati J_1 prov. 1. *impf* a) aufrühren. b) herausschaffen, -ziehen. 2. *pf* aufgähren.

vyrušení *pf* *n* D_2 Störung *f*, Stören *n*.

vyrušiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) stören, aufstören, turbieren; -ovati z klidu beunruhigen; -ovati z práce J-m bei s-r Arbeit hinderlich sein, J. bei o in der Arbeit hindern.

výřutek *m* B_1 bot. *Salvertia* Salvertie *f*.

výřův *a* E_1 dem Uhu eigen.

vyrůžniti *pf* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *pf* K_1) einzeln heraustreiben o ausscheiden.

vyrva *f* C_6 Ausriß *m*, e-e durch e-e Überschwemmung herausgerissene Stelle im Ufer.

vyrvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Ausreißmittel *n*.

vyrvání *pf* *n* D_2 Aus-, Ent-, Heraus-reißen (*n*) o -reißung *f*, Entringen *n*.

vyrvati J_9 1. *pf* aus-, ent-, heraus-reißen, aus-, heraus-ziehen, entraffen, zerren, fortzerren, 🔧 entrauben, herauswinden, entringen, aus-, 🔧 entraufen, mit Gewalt nehmen; - koho odkud *fig.* J. losankern, loseisen; - komu co ze spárů J-m et. aus den Zähnen reißen; duši ďáblu modlitbou - dem Teufel e-e Seele abbeten. 2. *pf* - **se** a) sich ent- o los-reißen, sich entringen. b) stürzen, losstürzen, -stürmen.

vyřvati J_9 1. *pf* herausbrüllen. 2. *pf* - **se** a) zu brüllen aufhören, ausbrüllen. b) zu weinen o heulen aufhören.

vyrvič *m* B_{13} nespr. Stöpselzieher *m*.

vyrybařiti I_{11} a) *pf* die Fischerei aufgeben. b) *pf* durch Fischerei erwerben.

vyrýbiry *interj. neskl.* papperlapapp.

vyryoati se *pf* J_1 (*mom.* **-nouti se** *pf* I_1 a) sich losreißen. b) genug tanzen.

vyryčeti I_2 1. *pf* a) hervorbrechen. b) zu brüllen aufhören. 2. *pf* herausbrüllen.

vyrýhati ⅞ J_1 (*mom.* **-výhnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-yhovati** ⅞ K_1) ausfurchen, bsds. auskaven, ⊕ verloren anheften; **-yhovati hlaveň** den Büchsenlauf ausreifen.

vyryknouti *mom.* I_1 viz **-četi**.

vyrynouti H_{12} **a)** ⅞ aus-rinnen, -fließen. **b)** ⅞ auswühlen.

výryp *m* A_6 bot. Anschüsse *f*.

vyrýpati ⅞ J_2 (*mom.* **-ýpnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ypovati** ⅞ K_1) auf-, aus-graben, auf-, aus-wühlen; **-ýpati** komu čet. J. durchprügeln, prov. **-ypovati** ⁄⁄ schnell gehen.

vyrýsovati ⅞ K_1 aus-reißen, -zeichnen.

vyryšavěti ⁄⁄ I_3 fuchsrot werden.

vyryšeti se ⁄⁄ I_5 prov. sich ausbrüllen.

výrytek *m* B_1 Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*.

vyrytěřovati ⅞ K_1 als Ritter o Abenteurer erlangen o gewinnen.

vyrýti ⅞ H_4 (*freq.* **-vati** ⅞ J_1) **a)** ausgraben, aus-, heraus-wühlen, aufwühlen. **b)** einwühlen; díry **-ti** do čeho Löcher einwühlen. **c)** ausgraben, -meißeln, -schnitzen, -stechen, ein-graben, -kratzen, -kritzeln, einprägen; **-ti** do dřeva et. in Holz eingraben; do kova **-ti** in Metall eingraben; **-ti** co na čem einmeißeln; **-ti** jméno do čeho e-n Namen einritzen. **d)** ⁄⁄ wühlen, Grund zum Zank aufsuchen. **e)** lov. divoký kanec **-vá** der Eber bricht aus.

vyrytí ⁄⁄ *n* D_2 Aus-graben, -stechen, -wühlen *n*, Eingraben *n*.

vyrytina *f* C_6 Bildstock *m*, Schnitzwerk *n*.

vyrytý *a* E_3 aus-gegraben, -geschnitzt, -gestochen, -gewühlt, aufgewühlt, eingegraben; **-á čára** tracierte Linie.

vyrývací *a* E_3 ⊕ **-** dláto = jehla Grabstichel *m*.

vyrývač *m* B_5 **a)** Aus-graber, -wühler *m*. **b)** Stecher *m*, Ausstecher *m*, Graveur *m*.

vyrýváček *m* **a)** A_5 = **-ač**. **b)** = **-adlo**.

vyrývadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Grab-stichel *m*, -werkzeug *n*.

vyrývání ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-graben, -wühlen *n*. **b)** Eingraben *n*, Aus-schnitzen, -stechen *n*. **c)** Entreißen *n*.

výryvek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 = vyrývání.

vyryžovati ⅞ K_1 ausseifen.

vyrzavěti ⁄⁄ I_1 ausrosten.

vysačiti se ⁄⁄ I_{11} prov. heiter o hell werden.

výsad *m* A_7 Aus-, Heraus-setzen *n*.

výsad*a* 1. *f* C_6 **a)** Vor-recht *n*, -zug *m*, Prärogativ *n*, -rogative *f*, Privilegium *n*, Landesbefugnis *f*, Lizenz *f*, Patent *n*, Freiheit *f*, Gnaden-, Frei-brief *m*, Verleihung *f*, Be-gnadigung, -freiung *f*; **-y** *pl.* Titelwesen *n*; požívající **-y** hofbefreit, privilegiert; vzdáti se **-y** das Privilegium zurücklegen; rejstřík = seznam výsad Privilegienregister *n*; vsahání ve **-u** Privilegieneingriff *m*; zrušení **-y** Privilegiumsaufhebung *f*; zákon o **-ách** Privilegiengesetz *n*; **-a** na dobývání soli Salzgerechtigkeit *f*; **-a** cechovní Zunftprivilegium *n*; **-y** měšťanské Bürgergerechtsame *fpl.*; **-y** na objevy Privilegien auf Entdeckungen; **-a** prodeje Alleinhandel *m*, Monopol *n*; **-a** průmyslová Privilegium auf Erfindungen. **b)** Satzung *f*, Aussetzung *f*, Verleihung *f*. **c)** Freistätte *f*, Asyl *n*. **d)** Taxe *f*. **e)** Aus-, Heraus-setzen *n*; **-a** zelí zahr. Ausfatz *m*. **f)** Gründung *f*, Anlage *f*. **g)** lov. Weidsprosse *f*, Ende *n*, Federchen, -lein *n*; jelení **-a** Hirsch-schwaden, -schwanz *m*. **h)** Warnungstafel *f*. 2. *m* B_{18} Prahler *m*, Prahlhans *m*.

výsadeo *m* B_{14} lov. Ende *n*.

výsadek *m* B_1 **a)** das Ausgesetzte, Gehalt *n*. **b)** Auslauf *m*.

výsadiště *n* D_1 Ausschiffungsplatz *m*.

vysaditi I_{11} (*iter.* **-ázeti** I_2; *freq.* **-azovati** K_1) 1. ⅞ **a)** aus-, heraus-setzen, zahr. auspflanzen, stecken, typ. ausspitzen, ⊖ aus-, heraus-legen, vorragen lassen, exponieren, *fig.* aus-, heraus-, wegsetzen, verdrängen, heraus-, herunter-werfen; lov. jelen **-azuje** der Hirsch sproßt; jelen **-adil** der Hirsch hat ausgereckt; **-ázeti** čím mit et. aussetzen; čet. **-ázeti** komu 25 J-m 25 (Prügel) aufzählen; **-ázeti** boby Bohnen aussticken; **-aditi** na břeh ans Land setzen; vojsko **-aditi** na břeh Truppen landen; dveře **-aditi** e-e Tür ausheben, e-e Tür aushängen o heben o aushaspen; dvakrát (chybně) **-ázeti** typ. doublieren; **-ázeti** hrách Erbsen nachlegen; **-aditi** koho kam J. aufheben, sich J-m Bock stellen; **-aditi** kámen na přesekaném místě ein Steinstück an verfaulter Stelle einsetzen; **-aditi** křídla větrného mlýna die Flügel e-r Windmühle austüren; z peci **-azovati** aus dem Ofen herausnehmen; ze sedla **-aditi** J. aus dem Sattel o vom Pferde stechen, J. entsatteln; **-ázeti** vinici den Weinberg mit Reben bepflanzen; **-aditi** vzhůru aufheben, in die Höhe heben; **-aditi** na zemi ans Land setzen. **b)** ein-, fest-setzen, errichten, anordnen, stiften, gründen, bestimmen, ausmessen. **c)** auf-, her-zählen, loslösen. **d)** alles setzen o aufs Setzen verwenden, zu Ende setzen, fertig setzen, aussetzen. 2. ⁄⁄ **-aditi se** = **-azovati se** sich aussetzen, sich exponieren.

výsadka *f* C_8 **a)** Ausschiffung *f*. **b)** stav. Erker *m*. **c)** e-e Art Birnen.

výsadné *n* E_2 Privilegien-, Privilegiums-taxe *f*.

výsadně *adv. neskl.* privilegiert.

výsadní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 **a)** begünstigt, privilegiert, patentiert, Privilegien-, Patent-, Frei-; **-í list** Privilegienurkunde *f*, Patent *n*, Freibrief *m*; **-í** osoba begünstigte Person; **-é** poslední pořízení begünstigte letztwillige Anordnung; **-é** uzavření Patentverschluß *m*; v zemi **-ý** landesbefugt. **b)** bestimmt, aus-, fest-gesetzt.

výsadník *m* A_3 **a)** der J-m ein Gut emphyteutisch übergibt. **b)** der Privilegierte.

výsadnost *f* C_{15} Privilegium *n*.

výsadopisný *a* E_3 diplomatisch.

výsadový *a* E_3 Privilegien-; věc **-á** Privilegienfreiheit *f*.

vysádřiti ⅞ I_{11} ausgipsen.

vysáhati ⅞ J_1 (*mom.* **-áhnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ahovati** ⁄⁄ K_1) hinauf-langen, -reichen, reichen, heraus-langen.

vysáhlý *a* E_3 erreichend, hinlangend.

vysáhnutí ⅞ *n* D_5 Hin-langen, -reichen *n*.

vysaholiti se ⁄⁄ I_{11} prov. ausnebeln.

vysáhovati ⅞ K_1 mit der Klafter ausmessen.

vysáchati J_1 = **-ákati** J_1 (*mom.* **-áchnouti** = **-áknouti** I_1; *freq.* **-achovati** K_1 = **-akovati** K_1) **a)** ⁄⁄ aus-, heraus-sickern, austrocknen, ver-dunsten, -dampfen. **b)** ⅞ aus-, vergießen, čet. austrinken. **c)** ⁄⁄ **-ákati se** = **-áknouti se** prov. ausschnäuzen.

vysáklost *f* C_{15} Aus-, Ver-trocknung *f*.

vysáklý *a* E_1 aus-getrocknet, -gesickert.
vysakrovati K_1 a) ⁿ/ₐ genug fluchen. b) ⁿ/ᵣ ~ **se** sich ausfluchen.
vysálání ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-atmen, -brennen, -hauchen *n*.
vysálati ⁿ/ₐ i ⁿ/ₐ J_1 aus-atmen, -brennen, -hauchen.
vysalašiti ⁿ/ₐ I_{11} aufhören die Sennerei zu betreiben.
vysáňkovati se ⁿ/ᵣ K_1 genug im Schlitten fahren.
vysanytrovati ⁿ/ₐ K_1 mit Salpeter beschmieren o einlassen.
vysápati J_2 (*mom.* **~ápiti** I_{11} n **~ápnouti** I_1; *freq.* **~apovati** K_1) a) ⁿ/ₐ heraus-, zer-zausen. b) ⁿ/ᵣ **~ápati se** n **~ápnouti se** mühsam hinaufklettern o ersteigen.
výsaz *m* A_6 = vysazení.
výsazek *m* B_1 Aus-satz *m*, -stellung *f*, Legegeld (*n*) beim Ausspielen.
vysazení ⁿ/ₐ *n* D_2 a) Aus-, Heraus-, Weg-setzen *n*, sadw. Auspflanzen *n*, typ. Aussetzen *n*, ⊕ Aus-, Heraus-legen *n*, Ex-ponieren *n*, -position *f*, ~ ve hře Aussatz *m*, stav. Sockel-absatz *m*, -face *f*, *fig.* Festsetzen *n*, Stiften *n*, Stiftung *f*, Gründen *n*, Gründung *f*, Satzung *f*, Tarifierung *f*, prov. Verachtung *f*.
vysázení ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-, Be-setzen (*n*) o -setzung (*f*), An-pflanzen *n*, -pflanzung *f*.
vysazený *a* E_2 ausgesetzt, hinausgeschafft, stav. hervorstehend, gewölbt, dr. tarifmäßig, † privilegiert
vysázený *a* E_2 angepflanzt.
vysázeti viz **~aditi**.
výsazní *a* E_3 † ~ dům schankgerechtigtes Haus.
vysazování ⁿ/ₐ *n* D_1 Aussetzen *n*, sadw. Anpflanzen *n*; doba ~ vajec Brutzeit *f*; ~ křížem Kreuzverbandanpflanzung *f*.
vysazovaný *a* E_2 ausgesetzt, sadw. angepflanzt; **~é dílo** ⊕ Mosaikarbeit *f*.
vysazovatel *m* B_{11} a) Anpflanzer *m*. b) † Privilegienverleiher *m*.
vysažení ⁿ/ₐ *n* D_1 Hin-langung, -richtung *f*, Erstreckung *f*.
vysážiti ⁿ/ₐ I_{11} ausklaftern.
vysbírání ⁿ/ₐ *n* D_2 Auffammeln *n*.
vysbírati ⁿ/ₐ J_1 auf-klauben, -sammeln.
vyscákati ⁿ/ₐ J_1 ausspritzen.
vyscati (se) ⁿ/ₐ (ⁿ/ᵣ) J_1 (*praes.* **~šču** sta.) P ausbrunzen.
vyščákati ⁿ/ₐ J_2 vereinzelt ausspritzen.
výseč *f* C_{13} Ausschnitt *m*, Sektor *m*; ~ koule n kulová Kugelausschnitt *m*; ~ kruhu n kruhová Kreisausschnitt *m*.
vysečení ⁿ/ₐ *n* D_1 Aushauen *n*, v uši sm. Abmähen *n*.
výsed *m* A_7 a) die Hecke der Vögel. b) tělocv. Aufsitzen *n*; ~ s dochmatem halber Diebssprung; ~ rozkročmo Spreizaufsetzen *n*.
vysedač *m* B_8 Ab-, Aus-sitzer *m*.
vysedalý *a* E_3 ausgesessen.
vysedání ⁿ/ₐ *n* D_2 a) tělocv. Aufsitzen *n*. b) † Austritt *m*. c) o ptácích Ausbrüten *n*.
vysedati *iter.* J_1 viz **~ěti**.
vysedatý *a* E_2 prov. erwärmt.
výsedek *m* B_1 a) Aushöhlung (*f*) durch Sitzen. b) Sitzbank (*f*) vor dem Hause.
vysedění ⁿ/ₐ *n* D_2 das lange Sitzen, Ausbrüten, -sitzen *n*.
vysedět I_8 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1) 1. ⁿ/ₐ a) aussitzen, sitzend aushalten, e-e bestimmte Zeit sitzend verbringen. b) ruhig sitzen bleiben, unangefochten bleiben. c) aufhören zu brüten. d) zur Genüge sitzen. 2. ⁿ/ₐ a) durch das Sitzen sich zuziehen. b) mladé ~ěti Junge ausbrüten. 3. ⁿ/ᵣ **~ěti se** genug sitzen.
výsedka *f* C_5 Sitzbank *f*.
vysedlačiti I_{11} a) ⁿ/ₐ die Bauernwirtschaft aufgeben. b) ⁿ/ₐ als Bauer erwerben.
vysedlařiti I_{11} a) ⁿ/ₐ das Sattlerhandwerk aufgeben. b) ⁿ/ₐ als Sattler erwerben.
vysedlati ⁿ/ₐ J_1 satteln.
vysedle *adv. neskl.* erhaben.
vysedlina *f* C_6 et. Hervorragendes, Rücken *m*, Höcker *m*, Vorsprung *m*, lék. Eminentia *f*, Jugum *n*.
vysedlost *f* C_{15} Hervorragung *f*.
vysedlý *a* E_2 a) der sich herausgesetzt hat. b) hervorragend, vorstehend; ~ hřbet u koně Katzenbuckel *m*.
vysednouti ⁿ/ₐ I_1 (*iter.* **~ati** ⁿ/ₐ J_1; *freq.* **~ávati** ⁿ/ₐ J_1) a) sich herausetzen; **~nouti na sedle** her. im Schacht auf das Seil aussitzen. b) sich wohin setzen. c) sich hochsetzen. d) sich erheben, sich emporheben, hervorragen. e) aus-, hinaus-steigen, absitzen. f) s-n Sitz verlassen, weggehen.
vysednutí ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-, Heraus-setzen *n*, Aufsitzung *f*; Aus-, Hinaus-steigen *n*, Absitzen *n*.
vysedovati ⁿ/ₐ K_1 viz **~nouti**.
výsej *m* B_{12} Aussaat *f*.
vysejvač *m* B_{13} mlyn. Beutelmaschine *f*.
výsek *m* A_7 a) Aus-hauen *n*, -hauung *f*, ⊕ Schweifung *f*. b) math. Ausschnitt *m*, Sektor *m*. c) les. Aushau *m*, Durchhieb *m*; doba ~u Durchhiebstadium *n*; ~ vyčišťovací Reinigungshieb *m*. d) ~ při sečení Aushauer *m*.
výseka *f* C_8 Durch-hau, -hieb *m*, Walddurchschlag *m*.
vysekáč *m* B_{13} zlat. Aushauer *m*.
vysekání ⁿ/ₐ *n* D_2 Aushauen *n*; ~ lesa Waldabtrieb *m*.
vysekati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 = ↖ **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** I_1) 1. ⁿ/ₐ a) aus-, heraus hauen, aus-, heraus-hacken, weghauen, aushöhlen; ~ati dovnitř einhauen; řezn. ~ávati (na prodej) ausschlachten; plav. ~ati schlotten; ~ati všecko dřívi sein Holz verhauen; ~ati dlátem ausmeißeln; ~ati hnání hor. e-n Anfall o Eintrag anhauen; ~ávati na kousky ausstückeln; ~ati z ledu auseisen; vše ~ati alles aufhauen. b) herushauen; ~ati vojevůdce den Feldherrn aus dem Gedränge hauen. 2. ⁿ/ₐ ~ati koma 3. durchprügeln, 3. verhauen. 3. ⁿ/ᵣ a) **~ati se** sich herushauen, sich herushelfen; ~ati se z bídy sich durchbeißen. b) **~nouti se** kart. sich aufputzen.
vysekávací *a* E_3 Aushau-, Ausschneide-; ~ nástroj Durchstoß *m*.
vysekávač *m* 1. B_8 a) Aushauer *m*. b) Hohlmacher *m*. c) Aus-schlachter, -schroter *m*; ~ kostí Ausbeinler *m*. 2. B_{13} Aushaueisen *n*.
vysekávačka *f* C_8 a) Aushauerin *f*. b) Hohlmacherin *f*. c) Aus-schlachterin, -schroterin *f*. d) ⊕ Feileneumeißel *m*, Teufelshacke *f*.
vysekávání ⁿ/ₐ *n* D_2 Aus-hacken, -hauen *n*; v uši. sm. les. Fällzeit *f*.

vyseknuti *ṽ n* D_3 Aus-hauen, -hacken *n*, -hieb *m*.
vysek*ovati* K_1 *vis* -ati.
vysemeniti se *ṽr* I_{12} den Samen verlieren.
výsep *m* A_8 **a)** Aufschüttung *f*, Auf-, Auswerfen *n*, ⊕ Abzucht *f*, ⊕ Fülle *f*, Ausfüllung *f*. **b)** *prov.* Insel *f*.
vysepkati *ṽa* J_1 *prov.* im Trab abschütteln, genugsam im Trab reiten, im Trab abgeschüttelt werden.
vys*ésti* *ṽn* G_1 † *vis* -ednouti.
vyseti *ṽa* H_{10} aus-, ver-säen.
vyseti *ṽ n* D_2 Aus-säung, -saat *f*.
výsev *m* A_6 Aus-säen *n*, -saat *f*, Saat *f*.
výseva *f* C_6 Aussaat *f*.
vysévací *a* E_3 ⊕ ~ mříž na písek Sandbrahtsieb *n*.
vysévač *m* B_8 **a)** Aus-säer, -streuer *m*. **b)** Räder *m*.
vysévání *ṽ* D_2 Aussäen *n*.
výsevek *m* B_1 **a)** Aus-, Ein-saat *f*, Saat *f*. **b)** *voj.* Hagel *m*, Gestreu *n*.
výsevka *f* C_8 Aus-, Ein-saat *f*.
výsevní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 **a)** Aussaat-, Saat-. **b)** zur Saat passend. **c)** beim Säen gut.
vysezení *ṽ n* D_2 Aus-sitzen, -brüten *n*.
vyshrabovati *ṽa* K_1 heraus- u. zusammenrechen.
vyshýbati se *ṽr* J_1 sich genug oft bücken.
vyschlost *f* C_{15} Aus-trocknen *n*, -trocknung *f*, Sklerosis *f*.
vyschlý *a* E_2 ausgetrocknet, dürr, *plav.* lens, winddürr, *fig.* mager.
vyschnouti *ṽn* I_1 aus-, ein-, ver-trocknen, ab-, ein-, ver-dorren, trocken werden, trocknen, versiegen, *fig.* (aus)magern, mager werden.
vyschnutí *ṽ n* D_2 Aus-trocknen *n*, -trocknung *f*, Ver-siegen *n*, -siegung *f*, Eintrocknung *f*, *fig.* Magerwerden *n*, Abzehrung *f*.
vyschrániti *ṽa* I_2 auf- u. aus-räumen.
vys*íhnouti* *ṽn* I_1 *prov.* = ~áhnouti.
vys*íkati* J_1 (*mom.* **~iknouti** *ṽa* I_1; *freq.* **~ikovati** *ṽa* K_1) **1.** *ṽa* **a)** ausspritzen. **b)** ächzend überwinden. **c)** ausschnäuzen.
vysílanec *m* B_9 der Ausgeschickte.
vysílatel *m* B_{11} Aussender *m*, Sender *m*, Geber *m*, Abordner *m*, Extrahent *m*.
vysílati *ṽa* J_1 aus-schicken, -senden, heraus-schicken, -senden, versenden; ~ svou vůni entgegenduften, den Duft verbreiten.
vysílenec *m* B_9 der Erschöpfte.
vysílení *ṽ n* D_2 Ent-kräftigen *n*, -kräftigung *f*, Erschöpfung *f*, Entnervung *f*, Sucht *f*, *lék.* Konsumption *f*.
vysílenost *f* C_{15} Kraftlosigkeit *f*, Erschöpfung *f*, Entkräftigung *f*, Hinfall *m*, gänzliches Darniederliegen, Unvermögen *n*, Lassitudo *f*, Impotenz *f*.
vysílený *a* E_2 entkräftet, kraftlos, erschöpft, entnervt, ganz da(r)niederliegend, marode, matt, boll, impotent, adynamisch.
vys*íliti* I_{11} (*freq.* **~ilovati** K_1) **a)** *ṽa* entkräften, -kräftigen, erschöpfen, entnerven, J-s Kraft erschöpfen, entnerven, ermatten, matt machen, konsumieren; **~ilujíci** *a* E_3 (kraft)erschöpfend, ermattend, konsumierend. **b)** *ṽr* **~iliti se** *n* **~ilovati se** sich erschöpfen, sich ermatten, sich entnerven, *o včelách* albeln; létáním se ~iliti sich überfliegen; ~iliti se prací sich aufarbeiten, travallen; ~iliti se seděním (*o ptácích*) sich überbrüten; ~iliti se přílišnou úrodou sich abtragen.
výsilka *f* C_8 **a)** Aus-, Heraus-schicken *n*, Ab-, Aus-senden *n*, Absendung *f*. **b)** Entkräftigung *f*, Erschöpfung *f*.
vysilování *ṽ n* D_2 allmähliche Entkräftung.
vys*ínati* *ṽn* J_1 = **~initi** *ṽn* J_1 blau werden, bleich werden.
vysiniti *ṽa* I_{12} blau machen.
vysip*éti* I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** *ṽa* ausziischen. **b)** *ṽn* ziischend herausfließen.
vysiptěti I_5 **a)** *ṽn* aufhören zu ziischen. **b)** *ṽa* ausziischen.
vys*íříti* *ṽa* I_{11} (*freq.* **~irkovati** *ṽa* K_1) ausschwefeln; ~ířiti sud ein Faß ausschwefeln, dem Fasse den Einschlag geben.
vysírkování *ṽ n* D_2 Ausschwefeln *n*.
vysísati *ṽn* J_1 herausgucken.
vysíti *ṽa* H_9 aussäen.
vysítkovati *ṽa* K_1 durchsieben.
výsiv *m* A_6 Aussaat *f*.
vysívák *m* A_7 *mlyn.* Mehlzylinder *m*.
vysívání *ṽ n* D_2 Aus-säen *n*, -saat *f*.
vysivěti *ṽn* I_2 grau werden.
výsivka *f* C_8 Aussaat *f*.
vysk *m* A_7 Jauch-zen *n*, -zer *m*, Freudengeschrei *n*.
Výska *f* C_8 *npr.* *zem.* *u* Úštěk Dörfel, *u* Žlutice Fieska, *u* Mor. Budějovic Welka, *u* Sedlčan Wejska, *jinde* Wiska; ~ Dolení Unter-Dörfles; ~ Hoření Ober-Dörfles; ~ Kaplička Fieska Kapelle.
výskač *m* B_8 Jauchzer *m*.
výskačka *f* C_8 **a)** Jauchzerin *f*, Johlerin *f*. **b)** Ge-jauchze, -johle *n*.
výskánec *m* B_9 Schlaumeier *m*.
výskání *ṽ n* D_2 Aus-, Hinaus-springen *n*.
výskaný *a* E_2 *tert.* **a)** schlau, gerieben. **b)** klein.
vysk*ákati* J_1 (*freq.* **~akovati** K_1) **a)** *ṽn* *vis* ~očiti. **b)** *ṽr* **~ákati se** sich satt springen, sich ausspringen.
vyskakovací *a* E_3 Spring-.
vyskakovač *m* B_8 Springer *m*, Aufspringer *m*.
vyskakovačka *f* C_8 **a)** Springerin *f*. **b)** leidenschaftliche Tänzerin.
vyskakování *ṽ n* D_2 Auf-, Aus-, Heraus-, Hinauf-, Hinaus-springen *n*, Hüpfen *n*.
vyskakovný *a* E_2 springend, hüpfend.
výskal *m* A_1 der Jauchzende, *fig.* Verschwender *m*; *Prv.* co nastrádal Stýskal, to promrhal V~ schwer gewonnen, leicht verschwendet.
vysk*áliti* *ṽa* I_{11} (*freq.* **~alovati** *ṽa* K_1) *prov.* bettelnd bekommen.
výska*lka* *f* C_8 *prov.* = ~vka.
výskání *ṽ n* D_2 Jauchzen *n*, Ge-jauchze, -jubel, -johle *n*, freudiges o jubelndes Geschrei; ~m vzbuditi aus dem Schlafe jauchzen.
výsk*ati* *ṽn* J_1 (*mom.* **~nouti** *ṽn* J_1; *freq.* **~ávati** *ṽn* J_1) jauchzen, jubeln, juchen, juchzen, johlen, juchheien, frohlocken; ~ati nad čím et. bejauchzen; ~ati před kým J-m vorjauchzen o vorjubeln; ~ati předčasně zu früh krähen; ~aje z plna hrdla himmelhoch jauchzen; ~ající osoba Jauchzer *m*.
výskavka *f* C_8 *tert.* kleiner harter Knöbel.

výskavý *a* E_2 der gern jauchzt.
Vyskeř *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ře** atd.) *npr.* som. Wisker.
vysklenařiti I_{11} a) ⁰/₀ als Glaser erwerben. b) ⁰/₀ das Glaserhandwerk aufgeben.
výsklep *m* A_6 Gewölbe *n*, Gruft *f*.
vysklepiti ⁰/₀ I_{11} auswölben.
vysklepničiti I_{11} a) ⁰/₀ sich als Kellner verdienen. b) aufhören Kellner zu sein.
výsknouti ⁰/₀ I_1 vid **-ati**.
výsknuti ⁰/₀ *n* D_2 Aufjauchzen *n*, Juchschrei *m*.
vyskobliti ⁰/₀ I_1 ⊕ ab-, aus-schaben.
výskoček *m* 1. A_5 Emporkömmling *m*. 2. B_1 a) weggesprungenes Korn beim Getreidewehen. b) kleine Stücke Butter, die beim Butterschlagen wegspringen. c) **-ky** *pl.* Vorschußbranntwein *m*, Weingeist *m*.
vyskočení ⁰/₀ *n* D_2 Auf-, Aus-, Heraus-, Hinauf-, Hinaus-springen *n*.
vyskočilka *f* C_5 Schneeglöckchen *n*.
vyskočilý *a* E_2 der Herausgesprungene, hervorragend.
výskočiště *n* D_1 Sprung-ort, -platz *m*.
vyskočiti ⁰/₀ I_{11} auf-, aus-, heraus-, hervor-, hinauf-, hinaus-springen, kapriolieren, path. überlaufen; **-** radosti do stropu Wände hoch vor Freude springen; **-** do výše empor-, hinaufspringen, sich auf- o empor- o hinauf-schwingen, emporfahren, in die Höhe fahren, ausfahren, sich schwingen, o pěv. schnellen; **-** strachy n zděšením auffahren, sich auffraffen, aufschrecken; **-** na kůň aufs o zu Pferd steigen; **-** z postele aus dem Bette fahren; **-** z vozu aus dem Wagen herausstürzen; **-** nepřátelsky na koho J. (feindlich) anspringen.
vyskoč(k)ura *f* C_8 prov. Kümmelsuppe *f*.
výskočnost *f* C_{15} Ausschweifung *f*.
výskočný *a* E_2 a) hüpfend, behend. b) *fig.* ausschweifend. c) naseweis, vorwitzig.
výskok *m* A_7 Auf-, Aus-, Heraus-, Hinaufspringen *n*, Auf-, Hervor-, Luft-sprung *m*, Entrechat *n*, Kapriole *f*; **-** koule Sprenger *m*; **-** s rychlým srazem nohou Triller *m*; **-** schylmo s obratem Drehtatzensprung; **-** skrčmo na hřbet n na sedlo die Hocke nach der Seite in den Stand auf den Sattel o aufs Kreuz; **-** skrčmo na sedlo kol zadního madla die Hocke nach der Seite in den Stand auf den Sattel um die Hinterpausche. b) Vorsprung *m*; míti **-** Vorsprung haben. c) Ausfall, -sturz *m*. d) **-** vody der Sprudel o Schuß des Wassers. e) stav. Vorsprung *m*. f) prov. der größte Karpfen im Teiche. g) prov. das beste Getreide. h) vin. Vor-lauf, -laßwein, -sprung, *m*. ch) Vorschußbranntwein *m*. i) lék. das Verbällen des Fußes, Geschwür (*n*) unter den Zehen.
vyskopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verschneiden, entmannen, kastrieren.
výskot *m* A_7 Jauchzen *n*, Ge-jauchze, -johle, -jubel *n*; **-** až do nebes zum Himmel dringendes Jauchzen.
vyskotačiti I_{11} a) ⁰/₀ aufhören zu treiben. b) *v/rc* **-** si als Kuhhirt verdienen, sich durchs Treiben zuziehen. c) ⁰/₀ **-** se sich herumtummeln.
výskotný *a* E_2 jauchzend; *adv. neskl.* **-ě**.
vyskoumaci atd. vid vyzkoumaci atd.
vyskrb(l)iti ⁰/₀ I_{11} er-geizen, -kargen, -knausern, -knickern, -schinden, knausernd gewinnen.
vyskřečeti I_5 a) ⁰/₀ genug schreien, zu schreien aufhören. b) ⁰/₀ schreiend herbeirufen.
vyskřinařiti I_{11} prov. = **-**lenařiti.
vyskřípati ⁰/₀ J_2 erknirschen.
vyskrtati ⁰/₀ J_1 vorwerfen.
vyskružiti ⁰/₀ I_{11} ⊕ abrillen.
vyskubati ⁰/₀ J_1 ausrupfen.
vyskučeti I_5 a) ⁰/₀ aus-, er-winseln. b) ⁰/₀ **-** se aufhören zu heulen.
vyskutečniti ⁰/₀ I_{12} ins Werk setzen.
vyskvrčeti ⁰/₀ I_5 aufhören zu zwitschern o wimmern.
výskyd *m* A_7 = **-a** *f* C_6 prov. die nach dem Herausreißen des Baumstockes in der Erde entstandene Grube.
výskyď *f* C_{15} prov. der Steinhaufen auf dem Felde.
vyskypati ⁰/₀ J_1 siedend ausfließen.
výskyt *m* A_7 Vorkommen *n*, Zutreffen *n*, Erscheinung *f*.
vyskytání ⁰/₀ *n* D_2 a) Zeigen *n*. b) Vorkommen *n*, Zutreffen *n*.
vyskytati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ zeigen, erscheinen o blicken lassen. b) ⁰/₀ **-ati se** n **-ytnouti se** n **-ovati se** vorkommen, erscheinen, an den Tag kommen, zum Vorschein kommen, sich zeigen, sich blicken o sich sehen lassen, sich äußern, eintreten, einbrechen; **-**ují se lidé es finden sich Menschen; **-**la se závada proti komu J. ist beanständet; **-**nouti se na koho † J. überfallen.
výskytek *m* B_1 Erscheinung *f*.
vyskytlý *a* E_2 erschienen, zum Vorschein gekommen.
Vyskytná *f* E_2 *npr.* som. **-** Biskupova n Česká Wiskina; **-** Německá Gießhübel.
vyskytnuti ⁰/₀ *n* D_2 Vorkommen *n*, Erscheinung *f*.
vyslabení ⁰/₀ *n* D_2 Entkräftigung *f*, hosp. Ausbau *m*.
vyslaběti ⁰/₀ I_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) schwach werden.
vyslabikovati ⁰/₀ K_1 ausbuchstabieren.
vyslabiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schwächen, schwach machen, ent-kräften, -kräftigen; **-**iti pole das Feld aussaugen o ausbauen.
vysláblý *a* E_1 g-schwächt, erschöpft; jest zcela **-** er ist ganz heruntergekommen.
vyslabnutí ⁰/₀ *n* D_2 Schwachwerden *n*, Erschöpfung *f*.
výslada *f* C_6 Diffusion *f*; **-**y saturačního kalu Schlammsaft *m*.
vysladič *m* B_8 Diffuseur *m*.
vysladiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) ab-, auf-, aus-süßen, edulkorieren.
vysladnouti ⁰/₀ I_1 süß werden.
vyslámiti ⁰/₀ I_{11} mit Stroh auslegen.
vyslančův *a* E_1 dem Gesandten gehörig.
vyslančík *m* A_3 Botschafter *m*, Aussendling *m*.
vyslanec *m* B_9 Gesandte(r) *m*, Abgesandte(r) *m*, Aussendling *m*, Sendling *m*, Botschafter *m*, Legat *m*; **-**ci Deputation *f*; **-**ec papežský Nuntius *m*, Legat *m*, Internuntius *m*; **-**ec sídelní Resident *m*.
vyslanecký *a* E_2 gesandtschaftlich, diplomatisch; **-**é ověření gesandtschaftliche Legalisierung.

vyslanectví *n* D_2 Gesandtschaft *f*, Legation *f*, v užš. sm. Gesandtschaftsposten *m*.
vyslanectvo *n* C_{18} Gesandtschaftspersonale *n*, Botschaft *f*, Deputation *f*.
vyslání *n* D_2 Senden *n*, Sendung *f*, Aussenden *n*, -sendung *f*.
vyslaniti *dok.* I_{13} kuch. slanečky v mléce ~ Heringe in Milch auffrischen.
vyslankyně *f* C_{11} die Gesandte o Abgesandte, Gesandtin *f*.
vyslanství *n* D_2 Gesandtschaft *f*.
vyslanstvo *n* C_{18} Gesandtschaft *f*, Deputation *f*.
vyslatelný *a* E_2 auszuschickend.
vyslati *dok.* J_1 (*praes.* ~šlu atd.) aus-senden, -schicken, ab-, ver-senden, abordnen, verschicken, deputieren, -legieren, kommittieren; ~slati koho kam J. nach e-m Orte beordern; ~slati koho k čemu J. zu et. beordern.
vyslavíti *dok.* I_{11} (*freq.* ~ovati *dok.* K_1) preisen, verkünden, rühmen.
výslaz *m* A_6 abgesüßter Stoff.
vyslazení *dok. n* D_2 a) Süßmachen *n*. b) cukr. Absüßen *n*.
vyslazený *dok. n* E_2 a) genug versüßt. b) cukr. Absüß-; ~á šťáva Absüßsaft *m*.
vyslazovací *a* E_3 Absüßungs-; ~ přístroj Absüßungsapparat *m*; ~ voda Absüßungswasser *n*; ~ způsob Absüßmethode *f*.
vyslazovač *m* B_2 Diffuseur *m*.
vyslazovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Absüßungsapparat *m*.
vyslazování *dok. n* D_2 Ausüßen *n*, Diffusion *f*, Diffusionsverfahren *n*; přístroj k ~ Absüßvorrichtung *f*; ~ cedidel a filtrů Ausüßen (*n*) der Filter; ~ řepných řízků Mazeration (*f*) der Rübenschnitte; ~ mláta Ausüßen (*n*) der Träber.
vysléci *ap. viz* vysvléci atd.
výsled *m* A_7 Erfolg *m*.
výsledečný *a* E_2 konsekutiv.
výsledek *m* B_1 Er-folg *m*, -gebnis *n*, Ausfall, -gang, -schlag *m*, Effekt *m*, Ende *n*, Eventus *m*, Facit *n*, Produkt *n*, Resultat *n*, Schluß *m*, Wirkung *f*; to jest ~ek welch ein Erfolg; prohlídka domovní nevedla k ~ku a neměla ~ku die Hausdurchsuchung verlief resultatlos; denní ~ek Tagesergebnis; ~ek hlasování Abstimmungsergebnis; ~ek losování a tahu Ziehungsresultat; ~ek odvodu Stellungsergebnis; ~ek přehlídky Skontrierungsergebnis; záporný ~ek negatives Ergebnis; ~ek žní Ernteresultat; ~ek vyšetřování a zkoumání Untersuchungsresultat; ~ek závěrky denníkové Journalschlußergebnis.
vysleditel *m* B_{11} Auf-, Aus-spürer *m*, Ausforscher *m*.
vysleditelka *f* C_2 = **~yně** *f* C_{11} Auf-, Aus-spürerin *f*, Ausforscherin *f*.
vysledit *dok.* I_{11} aus-forschen, -spüren, -stöbern, erspähen, ausfindig machen.
výsledkování *dok. n* D_2 Schlußfolgerung *f*.
výsledkovati *dok.* K_1 e-n Schluß ziehen.
výsledkový *a* E_3 Schluß-, konsekutiv.
výsledně *adv. neskl.* mit Erfolg.
výslední *a* E_3 End-, resultierend.
výslednice *f* C_{11} Resul-tierende, -tante *f*, resultierende Kraft, Mittelkraft; křivka ~ Seilkurve *f*; mnohoúhelník ~ Gelenkpolygon *n*.
výslednost *f* C_{15} Folgewirkung *f*.
výsledný *a* E_2 resultierend; částice ~á gram. Schlußpartikel *f*; ~ý účinek Folgewirkung *f*.
vysledovati *dok.* K_1 aus-forschen, -spüren, ausfindig machen.
výsledovati *dok.* K_1 folgen.
výslech *m* A_7 a) Ein-vernahme *f*, -vernehmen *n*, Ver-hör, -nehmen *n*, -nehmung *f*, Abhörung *f*, slod. Ver-linz, -schmai *m*, v užš. sm. Zeitpunkt des Verhörs; po ~u nach durchgeführtem Verhör, nach gepflogener Einvernahme; ~u schopný vernehmungsfähig; ~ říditi das Verhör leiten; důkaz ~em stran Beweis durch Vernehmung der Parteien; přísednictvo u ~u Verhörsassessorium *n*; ~ článkovitý artikuliertes Verhör; ~ křížový Kreuzverhör; ~ likvidační Liquidationsverhör; ~ svědecký Zeugen-verhör, -einvernahme, -einvernehmung, -vernehmung. b) lov. Ausspürung *f*, Verhören *n*. c) Er-hören *n*, -hörung *f*.
vyslechací *a* E_3 Verhör-.
vyslechanec *m* B_2 der Verhörte.
vyslechnouti *dok.* I_1 (*iter.* ~ áhati *dok.* J_1) a) aushören, abhorchen, ↖ ent-, er-lauschen, verhören, aushorchen, lov. verhören; práv. ~echnouti koho J. vernehmen o verhören; ~echnouti se sich et. (e-e Klage o e-n Bericht) vortragen lassen; ~echnouti svědky Zeugen einvernehmen; ~echnuv nach gepflogener Einvernahme. b) J-m Gehör o Audienz geben o schenken, J. erhören; ~echnete-li nás wenn ihr uns euer Ohr schenkt.
vyslechnutí *dok. n* D_2 a) Aus-hören *n*, -hörung *f*, Abhorchen *n*, Gehör *n*, práv. Verhör *n*, Einvernahme *f*. b) Erhören *n*.
vyslepičiti *dok.* I_{11} erschauen, erlauern.
vyslepený *a* E_2 geblendet, blind.
vyslepičiti *dok.* I_{11} aus-plauschen, -schwätzen.
vyslepiti *dok.* I_{11} (*iter.* ~ipati *dok.* J_1) a) blenden. b) vorwerfen.
výslibek *m* B_1 Versprechen *n*.
vyslíbiti se *dok.* I_{11} (*freq.* ~ibovati se *dok.* K_1) durch Versprechungen herauskommen.
výslida *m* B_{18} der alles ausspürt.
vyslídění *dok. n* D_2 Aus-spürung, -forschung *f*, Nach-forschen *n*, -forschung *f*, hor. Ausrichtungsarbeit *f*; ~ žíly hor. Gangausrichtung *f*.
vyslíditelný *a* E_3 er-, nach-spürbar.
vyslíditi *dok.* I_{12} auf-, aus-, er-, nach-spüren, auffinden, erspähen, aus-, er-, ver-lundschaften, auf, er-stöbern, auf-schnobbern, schnüffeln, lov. aufjagen, abwittern, auftreiben, nach et. spähen, dahinterkommen; ~ zvěř lov. das Wild ausmachen.
výslidný *a* E_2 Ausspürungs-; ~á pochůzka Visitation *f*.
vysliniti *dok.* I_{12} (*freq.* ~ňovati K_1) a) aus-speien, -spucken. b) ∀ I_{11} ~niti se a ~ňovati se sich begeifern.
vysliniti *dok.* I_{12} mergeln, abmergeln.
vyslintati *dok.* J_1 (*freq.* ~ávati *dok.* J_1 a ~ovati *dok.* K_1) aus-geifern, -schäumen.
vyslípání *dok. n* D_2 Vor-halten *n*, -wurf *m*.
vyslípati *dok.* J_1 (*mom.* ~nouti *dok.* I_1; *freq.* ~ávati *dok.* J_1) vor-halten, -werfen.
výslipek *m* B_1 = ~ka *f* C_3 Vorwurf *m*.
vyslíti *dok.* H_5 (*freq.* ~vati *dok.* J_1) heraus- u. zusammen-gießen.
vyslizati *dok.* J_1 ganz herunterkriechen.
vysloboditi *dok.* I_{11} prov. befreien.

vysloniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) auswärmen, sonnen.

vyslopati ⅞ J_1 aus schlürfen, -schlabbern.

vyslopiti ⅞ I_{11} prov. krk si ~ das Genick brechen.

vyslouchati ⅞ J_1 aushorchen.

vyslouchavost *f* C_{16} Aushorcherei *f*.

vyslouchavý *a* E_2 aushorchend.

vyslouti ⅞ H_8 bekannt werden.

vysloužence *m* B_9 🔧 der Ausgediente.

vysloužení ⅞ *n* D_2 Aus-dienen *n*, -dienung *f*.

vysloužilec *m* B_8 der Ausgediente, ausgedienter o verabschiedeter Soldat, Pensionist *m*, Invalid *m*, Veteran *m*; **~ci** Veteranenschaft *f*.

vysloužilecký *a* E_2 Veteranen-, Invaliden-.

vysloužilectví *n* D_2 Veteranenschaft *f*.

vysloužilost *f* C_{15} Pensionsstand *m*.

vysloužilý *a* E_2 ausgedient, emeritiert, pensioniert, invalid; dům **~ch duchovních** geistliches Emeritenhaus.

vysloužiti I_{11} a) ⅞ aus-, ver-dienen, im Dienste erlangen, 🔧 erfröhnen. b) ⅟$_n$ aus-, durchdienen, aufhören zu dienen.

výslov(a) *m* A_4 (*f* C_6) 🔧 = **vysloveni** ⅞ *n* D_2 Aus-druck *m*, -sprache *f*, -sprechen *n*, Fassen *n*, Fassung *f*.

vyslovenina *f* C_6 das Ausgesprochene.

výslovi *n* D_2 a) Ausspruch *m*. b) Aussprache *f*.

vyslovitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Aussprecher(in).

vyslovitelný *a* E_2 aussprech-, aussag-, sag-bar.

vysloviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ aus-drücken, -sagen, -sprechen, heraussagen, zum Ausdruck bringen, durch Worte ausdrücken, e-n Ausspruch tun; **~iti domněnku** o tvrzení e-e Vermutung o Behauptung auf- o hin-stellen; **~ovati dyšně** o s přídechem gram. hauchen; **~iti nespokojenost** ein Einsehen haben o nehmen; **~iti veto** proti zákonu sein Veto gegen ein Gesetz einlegen; **~iti žádost** das Begehren zum Ausdrucke bringen. b) ⅟$_r$ **~iti se** o **~ovati se** sich äußern, s-e Meinung eröffnen, sich über et. auslassen; tak se **~iti** sich dahin äußern; **~iti se** volně frei ausreden; **~iti se** pro koho sich für J. aussprechen.

výslovně *adv. neskl.* ausdrücklich, deutlich, explicite, formaliter, klar, namentlich, rund; znělo to ~ es hieß ausdrücklich o wörtlich.

výslovník *m* A_3 prov. Aus-sprecher, -drücker *m*.

výslovnost *f* C_{15} a) Deutlichkeit *f*, Klarheit *f*. b) Aus-sprache, -sprechung *f*; ~ erasmovská gram. Etacismus *m*; zřetelná ~ Volubilität *f*.

výslovný *a* E_2 ausdrücklich, deutlich, namentlich, namhaft, *fig.* klar, verständlich, práv. förmlich, formell.

výslovo *n* C_{13} prov. Ausspruch *m*.

vyslovování ⅞ *n* D_2 Aussprechen *n*.

vyslovovatel *m* B_{11} der Aussprechende.

vyslučkovati ⅞ K_1 prov. auswickeln.

výsluha *f* C_5 a) verdienter Lohn, Dienst-lohn *m*, -abfertigung *f*, Verdienst *m*. b) 🔧 Dienstleben *n*. c) Bescheidessen *n*, Gastgabe *f*, Ergötzlichkeit *f*. d) das Ausrichten o die Ausführung der Botschaft.

vysluhování ⅞ *n* D_2 prov. Bedienung *f*, Ehrenstelle *f*, Verwaltung *f*.

výsluhovnost *f* C_{15} Dienst-barkeit *f*, -eifer *m*, -pflicht *f*.

výsluhovný *a* E_2 prov. dienst-bar, -fertig.

výsluch *m* A_7 a) Anhören *n*, Horchen *n*. b) Verhör *n*.

výslun *m* A_7 = **~í** *n* D_2 = **~ště** *n* D_1 sonniger Platz, Sonnen-seite *f*, -fänger *m*, -licht *n*.

výsluništní *a* E_2 bot. rostliny ~ Pflanzen des dürren Bodens.

vysluniti I_{12} sonnig bescheinen, durchsonnen; ~ hlínu hrnč. den Ton ausgommern o ausgömmern.

výslunní *a* E_2 sonnig, sonnenreich, Sonnen-.

výslunník *m* A_3 zo. *Aleochara* (ein Kurzflügler).

výslunnost *f* C_{15} a) Sonnenseite *f*. b) Sonnenhitze *f*, -stich *m*.

výslunný *a* E_2 sonnig, sonnen-haft, -reich, Sonnen-; **~á stráň** Sonnenseite *f*.

výslužba *f* C_6 Ruhestand *m*, Pension *f*, Ruhepension *f*, Emeri-tierung *f*, -tieren *n*, Deservit *n*; dáti do **~y** pensionieren, emeritieren; ve **~ě** in Pension; býti ve **~ě** außer Dienst sein.

výslužební *a* E_3 Pensions-; ~ plat Ruhegehalt *m*.

výslužek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Gast-gabe *f*, -geschenk *n*, Bescheidessen *n*.

výslužiny *fpl.* C_6 Pension *f*.

výslužné *n* E_2 a) Pensionsgehalt *m*, Pension *f*, Ruhe-gehalt, -genuß *m*, -pension *f*, Quiejzengehalt *m*, Pensionsbezug *m*, Retraitenpension *f*; dání do výslužby s denním **~ým** Provisionierung *f*; obstávka **~ého** Pensionsverbot *n*; **~é** invalidské Invalibitätspension *f*; **~é** sirotčí Waisenpension *f*; míti právo na **~é** pensionsberechtigt sein. b) Gast-gabe *f*, -geschenk *n*. c) Verdienst *m*.

výslužné *a* E_2 = **~ý**.

výslužnice *f* C_{11} Pensionärin *f*.

výslužniotvo *n* C_{13} Pensionsstand *m*.

výslužník *m* A_3 Pensio-när, -nist *m*.

výslužnost *f* C_{15} a) Ruhestand *m*, Pension(s-stand) *f* (*m*). b) Verdienstlichkeit *f*.

výslužný *a* E_2 a) was man im Dienste erwerben kann. b) Pensions-; ~ fond Pensionsfond *m*. c) wohl verdient.

vyslychač *m* B_8 Aus-, Ver-hörende(r) *m*, Aushorcher *m*, práv. Konstituent *m*.

vyslýchaneo *m* B_9 Konstitut *m*.

vyslýchání ⅞ *n* D_2 Ab-, Aus-hören *n*, Verhören. -hör *n*, práv. Ein-vernahme, -vernehmung *f*, slod. Ver-linz *m*, -schmai *n*.

vyslýchaný *a* E_2 verhört, befragt; někdo byl **~án** J. wurde einvernommen.

vyslýchárna *f* C_6 Verhörzimmer *n*.

vyslýchati ⅞ *iter.* J_1 ab-, aus-, ver-hören- práv. verhören, einvernehmen, J. e-m Verhör unterwerfen, J. einvernehmen, J. ins Verhör nehmen, J. inquirieren, škol. J. examinieren, J. überhören, J-m s-e Aufgabe überhören, slod. verlinzen; ~ svědky Zeugen einvernehmen o anhören o abhören; ~ žáka den Schüler (ab)fragen.

vyslynouti ⅟$_n$ H_{12} berühmt werden.

vyslyšeni ⅞ *n* D_2 Er-hören *n*, -hörung *f*. b) Anhörung *f*, Verhör *n*. c) Audienz *f*; žádati o ~ um Audienz bitten.

vyslyšeti ⅞ I_5 aus-, er-hören; **~eti** koho J-m sein Ohr leihen, J-m zuhören, J-m Gehör geben; **~eti prosbu** e-r Bitte Raum geben, die Bitte J-s erfüllen, J-s Bitte erfüllen; býti **~en** Gehör finden; Bůh tě **~í** Gott wird dich erhören.

vyslyšitelný *a* E_8 a) erhör-bar, -lich. b) verhörbar; *adv. neskl.* **-ě.**
vyslzalý *a* E_2 = **-elý** *a* E_2 ausgeweint.
vyslzeti *ža* I_2 aus-, ↘ er-weinen.
vysmádání *ž/n n* D_2 *prov.* Durstigwerden *n.*
vysmádati *ž/n* J_1 *prov.* durstig werden.
vysmaděnί *ž/n n* D_2 *prov.* das Quälen mit Durst.
vysmaditi *ža* I_{12} *prov.* mit Durst quälen o plagen.
vysmadlost *f* C_{15} *prov.* Durstigwerden *n.*
vysmadlý *a* E_1 *prov.* durstig geworden.
vysmadnouti *ž/n* I_1 *prov.* a) durstig werden. b) aufhören zu durften.
vysmadnutί *ž/n n* D_2 Durstigwerden *n.*
vysmahle *adv. neskl.* dürr, trocken.
vysmahlost *f* C_{15} Dürre *f*, Trockenheit *f.*
vysmahlý *a* E_2 dürr, trocken, ausgedörrt.
vysmahnouti *ž/n* I_1 ausdörren, dürr o trocken werden.
vysmahnutί *ž/n n* D_2 Ausdörren *n*, Dürre-, Trocken-werden *n.*
výsmach *m* A_3 *zo. Oedemera* Fadenkäfer *m.*
vysmáneo *m* B_9 der Verlachte.
vysmáni *ž/n n* D_2 Ver-lachen *n*, -lachung *f.*
vysmáti J_{12} (*freq.* **-ivati** J_1) **1.** *ža* **-áti** *koho* J. ver- o aus-lachen, J. verspotten o hohnlachen: **-áti co** *komu* J-m et. lächerlich machen. **2.** *ž/r* **-ti se** a) hohn-lachen, -lächeln, J. mit Hohngelächter empfangen, J. höhnen o verhöhnen, J-m nachhöhnen, J-m e-e Nase machen, J. hohnnecken, ↘ den Daumen gegen J. beißen, sich über J. lustig machen; **-ivati se** *čemu* et. belachen, et. ver-höhnen o -spotten, sich über et. mockieren, J. aushudeln; **-áli se** jeho hrozbám ſ-e Drohungen wurden verlacht. b) genug lachen, sich satt lachen.
vysmažení *ž/n n* D_2 Aus-rösten *n*, -röstung *f.*
vysmažiti *ža* I_{11} a) aus-schmoren, -dörren, rösten. b) durch das Schmoren gewinnen. c) schmorend verbrauchen. d) ↘ et. vorzüglich machen.
výsměch *m* A_7 Ver-lachen *n*, -lachung *f*, höhnisches Lachen, Hohngelächter *n*, Gespötte *n*, Spott *m*, Verhöhnung *f*, Hohn *m*, Hohngelächter *n*, ↘ Höhnerei *f*, lautes o schallendes Gelächter, Höhnen *n*, Hohn-lächeln *n*, -neckerei *f*, Spötterei *f*, Ausspottung *f*, Gegrinse *n*, Windmünze *f*; zasluhující **-u** auslachens-, prellens-wert.
vysmek*ati* *iter.* J_1 *vis* **-nouti.**
vysmeklý *a* E_2 ent-gleist, -schlüpft, -wichen.
vysmek*nouti* I_1 (*iter.* **-ati** J_1; *freq.* **-ávati** J_1 *n* **-ovati** K_1) a) *ža* aus-, heraus-reißen; **-nouti** psy bie Hunde abkoppeln. b) *ž/r* **-nouti se** *n* **-ati se** *n* **-ávati se** *n* **-ovati se** ausgleiten, -rutschen, -schlüpfen, ent-fahren, -gleisen, -weichen, -wischen, o *nosu* ausweichen.
vysmeknutί *ž/n n* D_2 a) Aus-, Heraus-reißen *n.* b) Ent-schlüpfen *n*, -schlüpfung *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, Herausschlüpfung *f.*
vysmésti *ža* G_1 ↘ auskehren.
výsměšek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Spott *m*; býti terčem **-ků** zur Zielscheibe des Spottes dienen; jemný **-ek** Ironie *f.*
výsměšný *a* E_2 a) auslachenswert. b) höhnend, -nisch, hohnlachend, schnipp(isch), ↘ schnippig, spöttisch, spöttlich, spottvoll; **-ý** ton Höhneton *m*; *adv. neskl.* **-ě.**
vysmetati *ža* J_1 ganz auskehren.
vysměvač *m* B_8 (*dim.* **-áček** *m* A_5) Aus-, Ver-lacher *m*, Spötter *m*, Verhöhner *m*, Hohnlacher *m*, ↘ Höhner *m*, Hohnsprecher *m.*
vysměvačka *f* C_8 Hohnlacherin *f*, Spötterin *f*,
vysměvačnost *f* C_{15} Spottsucht *f.*
vysměvačný *a* E_2 höhnisch, spottend, Spott-.
vysměvačův *a* E_1 dem Spötter angehörig.
vysměvák *m* A_2 = **-ač.**
vysměvavý *a* E_2 = **-čný.**
vysmilniti *ž/n* I_{12} aufhören Unzucht zu treiben.
vysmirkovati *ža* K_1 ausschmirgeln.
vysmívač *atd.* = **-ěvač** *atd.*
vysmíválek *m* A_5 = **-ěvač.**
vysmívání *ž/n n* D_2 Spotten *n*, Hohnlachen *n*, Aus-lachen *n*, -lachung *f.*
vysmívati se *ž/r freq.* J_1 *vis* **-áti se.**
vysmochliti se *ž/r* I_{11} *prov.* sich ausschloddern.
vysmokliti *ža* I_{11} ausschlürfen.
vysmolení *ž/n n* D_2 a) Aus-pichen *n*, -pichung *f.* b) *žert.* Ausschlürfen *n.*
vysmolený *a* E_1 a) ausgepicht, *žert.* = blas Branntweinstimme *f*, Bierbaß *m.* b) ausgeschlürft.
vysmoliti *ža* I_{11} (*freq.* **-ovati** *ža* K_1) a) auspichen, mit Pech verstreichen, auskalfatern. b) verpichen, das Pech verbrauchen. c) austrinken. d) *žert.* verpfuschen, schlecht ausrichten. e) *ža* **-iti** *komu žert.* J. durchprügeln.
vysmolnařiti *ža* I_{11} durch Pechhandel erwerben.
vysmolování *ž/n n* D_2 Auspichen *n.*
vysmouditi *ža* I_{11} aus-dämpfen, -räuchern.
vysmrádati *ž/n* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** *ž/n* I_1) aufhören zu stinken, den Gestank o den üblen Geruch verlieren.
výsmradek *m* B_1 alter, stinkender Käſe.
vysmradění *ž/n n* D_2 das Verbreiten des Gestankes.
vysmraditi I_{12} a) *ža* durch Gestank vertreiben, den Gestank vertreiben. b) *ž/r* **-se** den Gestank verlieren, sich ausfurzen, sich ſ-r Notdurft entledigen. c) *v/rc* **-si** *co* et. ausſtänkern.
vysmradlost *f* C_{15} Ausſtinkung *f.*
vysmradlý *a* E_2 ausgeſtunken.
vysmrad*nuti* *ž/n n* D_2 = **-ění.**
vysmrad*ovati* K_1 *freq.* *vis* **-iti.**
vysmrdění *ž/n n* D_2 Ausſtinkung *f.*
vysmrděti I_5 a) *ž/r* **-se** sich ausſtinken, ausfurzen, aufhören zu ſtinken. b) *v/rc* **-si** durch das Stinken sich zuziehen.
vysmrdlý *a* E_2 ausgeſtunken.
vysmrkání *ž/n n* D_2 a) Aus-ſchnäuzen *n*, -ſchnäuzung *f.* b) *prov.* Ausſchlürfen *n.*
vysmrkati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1 *n* **-ovati** K_1; *mom.* **-nouti** I_1) **1.** *ža* a) ausſchnäuzen. b) *prov.* verpfuſchen. c) ausſchlürfen. **2.** *ž/r* **-ati se** *n* **-nouti se** *n* **-ávati se** *n* **-ovati se** ſich ausſchnäuzen, ſich ausſchnauben, die Naſe ausſchnäuzen o ausſchnauben, ſich die Naſe putzen.
vysmrknutί *ž/n n* D_2 Ausſchnäuzen *n.*
vysmudění *ž/n n* D_2 a) Aus-, Be-räucherung *f.* b) Ausröſtung *f.* c) Ausſchlürfen *n.*
vysmuditi I_{11} a) aus-, be-räuchern. b) ausröſten. c) *prov.* ausſchlürfen.
vysmudlost *f* C_{15} Räucherigkeit *f.*
vysmudlý *a* E_2 räucherig.
vysmudnouti *ža* I_1 räucherig werden.
vysmudnutί *ž/n n* D_2 Räucherigwerden, räucheriger Geſtank.

vysmýčiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** aus-fegen, -putzen, -kehren. **b)** heraus-schleifen, -schleppen, -tragen, -ziehen. **c)** durch-suchen, -stöbern. **2** ⁰/₀ ~ koma J. durchprügeln.

vysmýkati J_1 **a)** ⁰/₀ = ~čiti. **b)** ⁰/ᵣ **~kati se** sich ausschleifen.

vysmýknouti I_1 *mom.* (*freq.* **~ykovati** K_1) viz **~ýčiti.**

vysmyrkovati ⁰/₀ K_1 ausschmirgeln.

vysmýsliti si ᵛ/ᵣc I_{11} (*iter.* **~ýšleti si** ᵛ/ᵣc I_2) erdenken, ersinnen, hecken.

vysnábd**íti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) erforschen.

vysnášeti ⁰/₀ *iter.* I_2 viz **~ésti.**

vysnažiti I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** ⁰/₀ reinigen, hor. räumen, auf-räumen, -säubern. **b)** ⁰/ᵣ **~iti se** a **~ovati se** sich bemühen, prov. ſ-e Notdurft verrichten.

vysnažovač *m* B_8 hor. Aufſäuberer *m.*

vysněný *a* E_2 erdichtet.

vysnésti ⁰/₀ G_6 alles nach u. nach heraustragen.

vysnětiti ⁰/₀ I_{12} ausäſten.

vysněžiti se ⁰/ᵣ I_{11} aufhören zu ſchneien.

vysnídati ⁰/₀ J_1 zum Frühſtück verbrauchen; ᵛ/ᵣc **~ si** co ſich durch das Frühſtück zuziehen.

vysníti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) **a)** aus-, er-träumen; **~ti sen** e-n Traum ausſchwärmen. **b)** den Traum verwirklichen.

vysnouti ⁰/₀ H_9 = **~vati** ⁰/₀ J_1 **a)** ausfädeln. **b)** durch das Aufwickeln verlieren.

výsoba *f* C_6 filoz. das Nicht-Ich.

vysobášiti ⁰/₀ I_{11} prov. ver-jagen, -treiben.

výsobnost *f* C_{15} Objektivität *f.*

výsobný *a* E_2 **a)** äußer. **b)** objektiv.

vysoce *adv. neskl.* hoch; dosti ~ ziemlich hoch, höchlich; ceniti ~ hoch anrechnen; ~ si vážiti hoch o wert ſchätzen.

vysocectěný *a* E_2 hochgeehrt.

vysocení ⁰/₀ *n* D_2 Ausſtoßung *f.*

vysocovati ⁰/₀ K_1 ausſtoßen.

Vysočany *mpl.* B_6 *npr.* zem. u Prahy Wiſotſchan, u Hejdy Weſchekun, u Plané Wiſchezahn, u Znojma Wiſokein, u Žatce Wiſotſchau.

výsočec *m* B_9 † hoch geſtellte Perſon.

výsoček *m* B_1 hut. ~ měděný Kienſtock *m.*

vysočestvo [rus.] *n* C_{18} Hoheit *f.*

vysočina *f* C_6 Hoch-ebene *f*, -land, -plateau *n*, hohes Land, Oberland *n*, Tafel-gebirge, -land *n* Plateau *n*, Scheitelfläche *f*; ~ uvnitř země Zentralplateau.

vysočiňák *m* A_3 Bewohner des Hochlandes.

vysočinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Anhöhe.

vysočinský *a* E_2 oberländiſch.

vysočiti ⁰/₀ I_{11} **a)** durch Anſchwärzung erlangen. **b)** durch Verleumdung vertreiben.

vysočizný *a* E_3 prov. ſehr hoch.

Vysoká *f* E_3 *npr.* sem. **a)** město Hochſtadt. **b)** viz: u Jihlavy Hochdorf, u Chotěbuzi Wiſſel, u Jindřichova ve Slezsku Waiſſak, u Hustopečí Weißkirchen, jinde Wiſoka.

vysokán *m* A_3 Berg-koloß, -rieſe *m.*

vysokánský *a* E_3 = **~atý** *a* E_3 ſehr hoch.

Vysoké *n* E_3 *npr.* sem. u Holic Wiſoka, u Žďáru Wiſoky; ~ Dolní Nieder-Weſſig; ~ Horní Ober-Weſſig.

vysoko a) *adv. neskl.* hoch; dosti ~o in e-r ziemlichen Höhe; ~o se zdvíhati ſich hoch erheben, tilrmen; *Prv.* stavěti koma žlab ~o ſ-m ſchmale Biſſen geben; jest u něho ~o do žlabu es geht bei ihm ſchmal zu. **b)** *n* C_{14} die Höhe; s ~a *adv.* von oben, hochher.

vysokoboký *a* E_2 plav. hoch-ſeitig, -bordig.

vysokobranný *a* E_2 hochtorig.

vysokobřehý *a* E_1 hochuferig.

vysokocenný *a* E_1 hochwertig.

vysokocírkevník *m* A_3 Hochkirchliche(r) *m.*

vysokocit *m* A_7 Hochgefühl *m.*

vysokocitihodný *a* E_2 hochehrwürdig, venerabilis.

vysokočelý *a* E_2 hochſtirnig.

vysokodom(n)ý *a* E_2 hohe Häuſer habend.

vysokohlasý *a* E_2 hochſtimmig.

vysokohlavec *m* B_9 Hypſozephalus *m.*

vysokohlavi *n* D_1 Hochköpfigkeit *f*, Hypſozephalie *f.*

vysokohlavý *a* E_2 hochköpfig.

vysokohledný *a* E_1 hoch emporſchauend, erhaben.

vysokohluboký *a* E_2 Hochtief-; ~ skok Hochtiefſprung *m.*

vysokohlučný *a* E_3 hochtoſend.

vysokohodný *a* E_2 herrlich, majeſtätiſch.

vysokoholénkový *a* E_2 hochſchaftig.

vysokohorečkový *a* E_2 hohes Fieber zeigend, hochfebril.

vysokohoří *n* D_2 Hochgebirge *n.*

vysokohřmitel *m* B_{11} der Hochdonnernde.

vysokohřmotný *a* E_1 hochtoſend.

vysokohromný *a* E_2 hochdonnernd.

vysokochodící *a* E_3 hochſteigend.

vysokochůdný *a* E_1 hochtrabend.

vysokochvojný *a* E_1 hochäſtig.

vysokokmenný *a* E_1 hochſtämmig.

vysokokrký *a* E_2 hochhalſig.

vysokokrytý *a* E_2 hochgedeckt.

vysokolebý *a* E_2 hochköpfig.

vysokolesní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 hochwaldig.

vysokolétavý *a* E_2 hochfliegend.

vysokolet(n)ý *a* E_2 hochfliegend.

vysokolistý *a* E_2 hochbelaubt.

vysokoměr *m* A_7 Hypſometer *n.*

vysokomluvnost *f* C_{15} Großſprecherei *f*, hochtrabende Rede.

vysokomluvný *a* E_2 großſprecheriſch, hochtrabend.

vysokomocnost *f* C_{15} die hohe Gewalt o Macht; ~ zemská Landeshoheit *f.*

vysokomocný *a* E_2 viel vermögend.

vysokomyslně *adv. neskl.* hoch-, groß-mütig.

vysokomyslnost *f* C_{15} **a)** Großmut *f.* **b)** Hochmut *m*, Stolz *m.*

vysokomyslný *a* E_2 **a)** edel, großmütig. **b)** hochmütig, ſtolz, übermütig, aufgeblaſen.

vysokoněmecký *a* E_3 hochdeutſch.

vysokonoh(at)ý *a* E_1 hochbeinig.

vysokonosý *a* E_2 hochnaſig.

vysokopanský *a* E_3 hochherrlich.

vysokoparohý *a* E_1 hochgehörnt.

vysokopásmý *a* E_1 tov. hochgeſchalt.

vysokopecní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Hochofen-; ~ pochod Hochofenprozeß *m*; doba ~ího tavení Hochofenkampagne *f.*

vysokopolarisační *a* E_3 hochpolariſierend.

Vysokopole *n* C_{21} *npr.* sem. Wiſokopole.

vysokopoložený *a* E_2 hochgelegen.
vysokopýšek *m* A_5 Hochstapler *m*.
vysokorodý *a* E_2 hochgeboren.
vysokorohý *a* E_2 hochgehörnt.
vysokorostlinný *a* E_2 mit hohen Pflanzen.
vysokorostlý *a* E_2 hoch-gewachsen, -wüchsig. hoch aufgeschossen, groß-, schlank-gewachsen.
vysokorozený *a* E_2 hochgeboren.
vysokosklepý *a* E_2 hochgewölbt.
vysokosměrový *a* E_2 *ber.* žíla ~á hochstreichender Gang.
vysokost *f* C_{15} a) Höhe *f*. b) Erhabenheit *f*.
vysokostolný *a* E_2 hochthronend.
vysokostrmý *a* E_2 hochragend.
vysokostupňový *a* E_2 hochgradig.
vysokošlechtický *a* E_2 hochherrschaftlich.
vysokoštíhlý *a* E_2 hochgiebelig.
vysokotáhlý *a* E_2 hochaufgeschossen.
vysokotlak *m* A_7 Hoch-druck *m*, -pressung *f*.
vysokotlaký *a* E_2 Hochdruck-.
vysokotrávný *a* E_2 hochbegrast, grasreich.
vysokoučenost *f* C_{15} Hochgelehrheit *f*.
vysokoučený *a* E_2 hochgelehrt.
vysokourozenost *f* C_{15} hochgeborener Stand.
vysokourozený *a* E_2 hochgeboren.
Vysokov *m* B_1 *npr.* *sem.* Wisokow.
vysokověžatý *a* E_2 hoch getürmt.
vysokovládný *a* E_2 hochwaltend.
vysokovlasý *a* E_2 hochhaarig.
vysokovrchý *a* E_2 hochwipfelig.
vysokovyjný *a* E_2 stolznackig.
vysokovypouklý *a* E_2 hochrelief.
vysokozobý *a* E_1 *zo.* hochschnäbelig; ~í *pl.* Hochschnäbler *mpl.*
vysokozrnný *a* E_2 hochhaltig; zlato ~é hochhaltiges Gold.
vysokožezlý *a* E_2 hochherrschend.
vysoký *a* E_2 a) hoch, *v užš. sm.* hoch erhaben, aufgeschossen, *lék.* altus, *fig.* andere übertreffend, erhaben; ~ý v ceně teuer; ~á cena hoher Preis; ~é dříví Hochholz *n*; ~ý les Hochwald *m*; ~ý let Hochflug *m*; ~á pec Hochofen *m*; ~ou pec zastaviti den Hochofen dämmen o dammen; ~é stáří hohes o greises Alter; ~á střecha gotická gothisches Dach; ~ého vzrůstu hochgewachsen; ~á zvěř Edelwild *n*. b) streng. c) hochtrabend, anmaßend. d) *npr.* *sem.* V~ý Dvůr Wisoka; V~ý Kámen Hohenstein; V~é Kolo *hora* Hohes Rad; V~é Kolo *mlýn* Wisoker Mühle; V~á Kupa Ratsdorf; V~ý Les Hochwald; V~é Mýto Hohenmaut; V~é Pole Wisokopole; V~é Peci Sophienhütte; V~ý Potok Hohenfluß; V~á Studnice Hoch-Studnitz; V~é Zibřidovice Hohen-Seibersdorf.
výsol *m* A_6 = **vysolení** *n* D_2 Salzen *n*, Einsalzen *n*, das Verbrauchen beim Salzen.
vysoliti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) salzen, einsalzen, beim Salzen verbrauchen, versalzen.
Vysonin *m* B_4 *npr.* *sem.* Weisonin.
vysoptati $^{p}/_{a}$ J_1 = ~iti.
vysoptělý *a* E_2 erloschen.
vysoptěti se $^{p}/_{r}$ I_5 verschnauben, ↖ verschnaufen.
vysoptiti I_{12} a) aus-sprühen, -werfen. b) $^{p}/_{r}$ **~se** verschnauben, sich ausschäumen, *fig* sich auswüten.
výsos *m* A_6 Luftpumpe *f*.
výsosek *m* B_1 *hut.* sorové ~y Schmelzkienstöcke *mpl.*
výsoska *f* C_8 Heber *m*.
výsosný *a* E_2 Saug-; ~ stroj Saugmaschine *f*.
výsost *f* C_{15} Höhe *f*, Hoheit *f*, *fig.* Erhabenheit *f*; na ~ vychvalovati in den Himmel preisen; státní ~ Staatshoheit; Císařská V~ kaiserliche Hoheit.
výsostný *a* E_2 hoheitlich.
výsoš *m* B_{13} Pumpe *f*.
výsota *f* C_6 Höhe *f*, Hoheit *f*.
vysotiti $^{p}/_{a}$ I_{11} *prov.* aus-, hinaus-stoßen, fortjagen.
vysouditi I_{11} a) $^{p}/_{a}$ aus-, er-rechten, erstreiten, durch den Prozeß erlangen, abprozessieren, den Prozeß o im Prozeßwege gewinnen; ~ co na koho J-m et. abrechten. b) $^{p}/_{r}$ ~ **se** *prov.* sich satt fluchen.
vysoukati J_1 1. $^{p}/_{a}$ a) durch das Drehen des Zwirnes gewinnen. b) ausdrehen. c) heraus-drehen, -ziehen. d) aufstreifen. 2. $^{p}/_{r}$ ~ **se** sich aufstreifen, hinaufklettern, heraus-klettern, -klimmen.
vysoukeničiti $^{p}/_{a}$ I_{11} als Tuchmacher erwerben.
vysoustr*(uh)***ovati** $^{p}/_{a}$ K_1 *(prov.)* = **~užiti** $^{p}/_{a}$ I_{11} ab-, aus-brechseln, drechseln.
vysoušed*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Zentrifugaltrockenmaschine *f*.
vysoušení $^{p}/_{o}$ *n* D_3 Austrocknen *n*, Trockenmachen, -legen *n*.
vysoušeti $^{p}/_{a}$ *iter.* I_2 austrocknen, trocken machen o legen.
vysou(va)ti $^{p}/_{a}$ H_8 (*freq.* J_1) a) aus-, heraus-schieben o -rücken, hinausrücken, *gram.* elidieren, synkopieren, e-n Buchstaben ausstoßen. b) aus-, heraus-schütten. c) auf-, voll-schütten, ausfüllen. d) ⊖ ~ **se** o *špicích kola* sich ausspeichen.
vysouvací *a* E_3 Ausschieb(e)-.
vysouvad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Ausschütt-, Ausfüll-maschine *f*, Ausrück-vorrichtung *f*, -zeug *n*.
vysouvání $^{p}/_{o}$ *n* D_1 a) Aus-, Heraus-schieben (*n*) o -schiebung (*f*) o -rücken (*n*) o -rückung *f*, Hinausrücken (*n*) o -rückung *f*, *gram.* Elision *f*, Synkope *f*. b) Aus-, Heraus-schütten (*n*) o -schüttung *f*. c) Auf-, Voll-schütten (*n*) o -schüttung *f*, Aus-füllen (*n*) o -füllung *f*.
vysouzení $^{p}/_{o}$ *n* D_3 das Gewinnen e-s Prozesses, Errechten *n*, Obsiegen *n*.
vysoužiti $^{p}/_{a}$ I_{11} abplagen.
výspa *f* C_6 a) Ins'el *f*, Sandinsel, *plav.* Riff *m*, Seebank *f*, Steinriff, Werder *m*. b) Sandbank *f*. c) Schüttung *f*.
vyspalost *f* C_{15} Ausschlafen *n*, ausreichendes o hinlängliches Schlafen.
vyspalý *a* E_2 ausgeschlafen.
vyspání $^{p}/_{o}$ *n* D_1 Ausschlafen *n*.
vyspan(ič)kati se $^{p}/_{r}$ J_1 *děts.* ausschlafen, genug schlafen.
vyspárování $^{p}/_{o}$ *n* D_1 Aus-, Ver-fugung *f*.
vyspárovati $^{p}/_{a}$ K_1 aus-, ver-fugen.
vyspati I_7 a) $^{p}/_{a}$ ausschlafen. b) $^{p}/_{r}$ **~ti se** ausschlafen, genug schlafen; jak jste se ~l ich wünsche Ihnen wohl geruht zu haben; ~ti se *nad* sich mit s-m Kopfkissen beraten, et. beschlafen o überschlafen; nejlépe jest na vše se ~ti das Kopfkissen ist der beste Kopfgeber; ke zdraví se ~ti sich gesund schlafen.
vyspatřiti $^{p}/_{a}$ I_{11} besehen, erblicken.
vyspávati $^{p}/_{a}$ J_1 *freq.* ausschlafen.
vyspěle *adv.* *neskl.* reif, zeitig.

vyspělost *f* C_{15} Reife *f*, ↖ Erwachsenheit *f*
vyspělý *a* E_2 aus-gereift, -gewachsen, gereift, reif, vollkommen, zeitig; **-ého rozumu** verständig, entwickelten Verstandes.
vyspění *n* D_2 Aus-, Heran-wachsen *n*, Reifen *n*.
vyspěšiti I_{11} schnell herauskommen.
vyspěti H_{10} (*freq.* **-ívati** J_1) ganz ausreifen, vollkommen werden, aus-, heran-wachsen, gedeihen; **-ěti v dokonalého hráče** sich im Spiele vervollkommnen; **-ěti v muže** zum Manne heranwachsen.
vyspěti *n* D_2 Reifen *n*, Reife *f*.
vyspidlářiti I_{11} *prov.* aufhören zu kargen o karg zu sein.
vyspilati J_1 *plv.* in Fässer füllen, aufhören Bier zu füllen.
vyspinkati se J_1 ausschlafen.
vyspišiti I_{11} in Eile anfertigen o abfertigen o fertig machen.
vyspolírovati [lt.] K_1 † ausplündern.
vysponovati K_1 die Klammern entfernen.
vyspora *f* C_8 Auf- o Er-sparen *n*, -sparung *f*.
vyspořádati J_1 in Ordnung bringen; **- koho kart.** J. durchprügeln.
vyspořiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) auf- o er-sparen.
výsporý *a* E_2 ausgiebig.
vyspravedliviti I_{11} verteidigen.
vyspravedlniti I_{13} verteidigen.
vyspraviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) ausbessern, reparieren, v obl. sm. durchflicken, überstopfen, Löcher stopfen aus-, ein-flicken, einlappen.
vysrání *n* D_2 P a) Aus-scheißen, -scheißung *f*, Schiß *m*. b) die Öffnung des Leibes, Stuhlgang *m*.
vysrati J_7 P a) aus-scheißen. b) **- se** sich ausla(e)n sich erleichtern, s-e Notdurft verrichten.
vysrčeti I_5 hervorrieseln.
vys diti se I_{11} aufhören zu zürnen.
vysrkání *n* D_2 Aus-schlürfen *n*, -schlürfung *f*.
vysrkati J_1 ausschlürfen, aufnippen; **- sklenici vína** ein Glas Wein ausleppen.
vysrknouti J_1 a) aus-schlürfen. b) hervorrieseln.
vysrknuti *n* D_2 a) Ausschlürfen *n*. b) Hervorrieseln *n*.
vysrkovati K_1 *freq.* a) aus-schlürfen. b) hervorrieseln.
vysršeti I_5 hervorspritzen.
vyssáti J_{10} (*freq.* **-vati** J_1) aus-nutschen, -saugen, entsaugen, saugend ausziehen; *fig.* J. aussaugen, J-m sein Geld abnehmen, kart. J. melken; **-vati lid** das Volk aussaugen; **do krve -ti** J. arg bluten lassen.
vyssávací *a* E_3 Saug-; **- stroj** Saugmaschine *f*.
vyssávač *m* a) B_8 Aussauger *m*. b) B_{13} železn. Ejektor *m*, Exhaustor *m*, Sauger *m*.
vyssávání *n* D_2 Aus-nutschen *n*, -nutschung *f*, -saugen *n*, -saugung *f*, Ent-saugen, -saugung, *fig.* Schinderei *f*.
vystačení *n* D_2 Aus-kommen, -reichen *n*, Hinlänglichkeit *f*.
vystačiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) ausreichen, aus kommen, reichen, zu-langen, -kommen, hin-, herum-langen; **-iti s čím** mit et. auskommen o ausreichen o zureichen, mit et. sein Auskommen finden; **zdraví na všecko -í** es geht nichts über die Gesundheit; **tak tak -iti** so so durchkommen o auskommen; **zrovna -ující** genau.
výstačně *adv. neskl.* hinlänglich, genügend.
výstačnost *f* C_{15} Hinlänglichkeit *f*.
výstačný *a* E_2 genügend, hinlänglich, tüchtig.
vystalost *f* C_{15} Erstandensein *n*.
vystálost *f* C_{15} Ausgelegensein *n*; **- vína** Klarheit (*f*) des Weines.
vystálounký *a* E_2 bot. schwach vorstehend o vorspringend.
vystalý *a* E_2 erstanden, auf-gegangen, -gestanden.
vystálý *a* E_2 a) ausgestanden. b) ausgestanden, erlitten. c) abgelegen, durch das Liegen geklärt. d) neopr. ausstehend.
vystání *n* D_2 a) Ausstehen *n*. b) Ausstehen *n*, Leiden *n*, Ertragen *n*.
vystanouti H_{12} = vystati.
vystanovení *n* D_2 a) Anordnung *f*, Be-, Her-stellung *f*. b) Be-stimmen *n*, -stimmung *f*. c) Fest-setzen *n*, -setzung *f*, An-stellen *n*, -stellung *f*.
vystanoviti I_{11} a) anordnen, be-, herstellen. b) bestimmen. c) anstellen, festsetzen.
vystaný *a* E_2 † ausgedient.
vystarání *n* D_2 a) Aus-, Er-sorgen *n*. b) das Ablegen der Sorgen.
vystarati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) aus-, er-sorgen. b) **- ati se** aufhören zu sorgen.
vystarčiti I_{11} *prov.* auskommen.
vystařelý *a* E_2 ausgelegen.
vystařeti (se) I_2 ganz alt werden, vom Alter aufgerieben werden.
vystárlý *a* E_2 gealtert.
vystárnouti I_1 veralten, alt werden.
vystasiti se I_{11} sich zeigen, herausgucken.
vystáti H_{13} (*freq.* **-ávati** J_1) a) heraus-, hervor-, über-stehen, hervorragen. b) entspringen, -stehen, aufstehen u. hervorkommen. c) verlassen. d) müde werden. e) hinreichen.
vystáti I_8 (*freq.* **-vati** J_1) a) stehend ausdauern, die ganze Zeit stehen. b) aus-halten, -stehen, überstehen, leiden, erdulden, -leiden, -stehen, -tragen, behalten; **mnoho -ti** od koho viel von J-m zu leiden haben; kart. **-la dolík** (při tanci nebyla v kole) sie schrapte Rüben; **-ti díru do země** ein Loch in die Erde stehen.
vystat(k)ovati se K_1 stolz sein, stolzieren, sich wichtig machen.
výstav *m* A_6 a) Aus-setzen *n*, -stoß *m*, -stellen *n*, -stellung *f*. b) plv. Propinationsrecht *n*, Ausstellung (*f*) des Bieres. c) les. Aus-, Vor-ständer *m*, Leimbaum *m*. d) církv. **- nejsvětější svatosti** die Aussetzung des hochwürdigsten Gutes. e) pohřební **-** Grabgerüst *n*.
výstava *f* C_6 a) Ausstellung *f*, Zurschaustellung *f*, Exposition *f*, Schau *f*; **-a květin** Blumenausstellung *f*; **osadní -a** Kolonialausstellung; **světová -a** Weltausstellung; **-a zvířat** Tierschau *f*. b) Darstellung *f*; **dar pěkné -y** Darstellungsgabe *f*. c) Erbauung *f*, Gebäude *n*. d) Vorsprung (*m*) am Gebäude, Erker *m* Vor-dach *n*, -laube *f*. e) Prahlerei *f*. f) Ausstellung *f*, Rüge *f*, Vorwurf *m*.
vystávající *a* E_3 hervorragend, vorspringend.
výstavba *f* C_6 Aufbau *m*.
výstavce *m* B_{21} Aussteller *m*.

výstavčí E_3 a) *a* Ausstellungs-. b) *m* les. Aus-, Vor-ständer *m*, Leimbaum *m*.

vystavěcí *a* E_3 🔧 darstellend.

výstavek *m* B_1 a) Aus-stellen *n*, -stellung *f*. b) stav. Vorbau *m*. c) les. Aus-, Ober-, Vorständer *m*, Sonnen-baum *m*, -holz *n*, Lach-, Laßbaum, Laßholz, Waldrechter *m*, Schlagbilter *m*, ausgestochener Baum; ~ dubový Eichen-ausständer, -oberständer. d) ptáč. Leim-, Platt-baum *m*; ~ na ptáky platter Herd. e) na kolečníku Ausfatz *m*. f) prov. Exequierung *f*. g) prov. Bankerott *m*.

vystavení *%n* D_3 Aus-stellen *n*, -stellung *f*; ~ na odiv Schaustellung *f*, Etalage *f*.

vystavění *%n* D_2 Er-bauen *n*, -bauung *f*, Aufbau *m*, Ädifikation *f*.

vystavený *a* E_2 aus-gesetzt, -gestellt; ~ úl Ausständer *m*.

vystavěný *a* E_2 aufgebaut, erbaut.

vystavěti *%* I_3 auf-, aus-, er-bauen; ~ domy Häuser erbauen o aufführen; ~ most přes řeku e-n Fluß überbrücken; ~ věže kol čeho et. mit Türmen umgeben o umtürmen; znovu ~ wiedererbauen; prov. ~ se sich ein Haus erbauen.

výstaviště *n* D_1 Ausstellungs-platz, -raum *m*.

vystavitel *m* B_{11} Aussteller *m*.

vystavitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ausstellerin *f*.

vystaviti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) a) aus-, heraus-stellen, hinaus-, heraus-setzen, hinstellen, herausnehmen; -iti na odiv o na podívanou etalieren, zur Schau stellen, 🔧 schaulegen, aussetzen; ~ zboží Waren ausstellen. b) pivo o víno -iti Bier o Wein aufschroten. c) les. -iti strom e-n Baum ausstoßen. d) *fig.* -iti co komu J-m et. ausstellen; -il jsem dnes na Vás směnku na 1000 *K* na dva měsíce ich habe heute 1000 *K* o e-n Wechsel von 1000 *K* zwei Monate auf Sie gezogen; -iti komu vysvědčení J-m ein Zeugnis (aus)stellen. e) vor setzen, -ziehen. f) aufstellen, auf-, er-richten.

výstavka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine Ausstellung.

výstávka *f* C_8 Vorwurf *m*.

výstavna *f* C_6 Ausstellungsgebäude *n*.

výstavné *n* E_2 a) Ausstellungsgebühr *f*. b) Biergeld *n*.

výstavní *a* E_3 a) Ausstellungs-, Schau-; ~ prodej Bazarverkauf *m*; ~ lože mrtvoly Schaubett *n*; ~ vzorek hor. Hand-, Schau-stufe *f*, Handstein *m*. b) piv. Ausstoß-; ~ rejstřík Ausstoßregister *n*.

výstavnictví *n* D_3 Ausstellungswesen *n*.

výstavník *m* A_3 a) der Ausstellende, Aussteller *m*. b) prov. der Bankerottierer *m*.

výstavnost *f* C_{15} a) Ausstellbarkeit *f*. b) Bau *m*, Gebäude *n*. c) hoher, prächtiger Bau. d) Bauzustand *m*.

výstavný *a* E_2 a) ausstellbar. b) aufgeführt, er-baut, -richtet, hoch aufgeführt, hoch, *fig.* erhaben, prächtig. c) prov. -á zimnice Wechselfieber *n*.

vystavovací *a* E_3 piv. Ausstoß-, Propinations-; ~ právo Propinationsrecht *n*.

vystavovač *m* B_8 Aussteller *m*.

vystavování *%* *n* D_1 a) Aus-stellen *n*, -stellung *f*; ~ na odiv Schau-stellen *n*, -stellung *f*; ~ mrtvol Schaustellung von Leichen. b) piv. Ausstoß *m*, Propination *f*.

vystavovatel *m* B_{11} Aus-, Schau-steller *m*, Exponent *m*.

vystavovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Aus-, Schau-stellerin *f*, Exponentin *f*.

vystavovatelský *a* E_2 schaustellerisch.

vystavovník *m* A_3 prov. Bankerottierer *m*.

vystehkovati *%* K_1 ausstepp en.

vystěhovalec *m* B_8 Auswanderer *m*, der Ausgewandert-, Emigrant *m*; -ci *pl.* Emigranten *mpl.*, Emigration *f*.

vystěhovalecký *a* E_2 Auswanderer-; -á komise Einwanderungskommission *f*.

vystěhovalectvo *n* C_{13} Auswanderer *m*, Emigrantenen *mpl.*, Emigrantentum *n*.

vystěhovalství *n* D_2 Auswandererwesen *n*.

vystěhovalý *a* E_2 ausgewandert.

vystěhovanec *m* B_8 a) Auswanderer *m*, Emigrant *m*. b) der Delogierte.

vystěhování *%* *n* D_3 a) Aus-, De-logierung *f*. b) Aus-wandern *n*, -wanderung *f*, Emigration *f*, Übersiedlung *f*; ~ z bytu Auszug (*m*) aus e-r Wohnung. c) Ausziehen *n*, Fliehen *n*, Laufen *n*.

vystěhovati K_1 a) *%* aus-, de-logieren, ausquartieren. b) *%* **-ovati se** übersiedeln, aus-, heraus-ziehen, auswandern, emigrieren; -ovati se za kým J-m nachziehen; zamanul si, že se -uje er hatte die Absicht auszuwandern.

vystejnělý *a* E_2 gleich gemacht.

vystejniti *%* I_{12} gleich machen.

vysteknouti *%* I_1 p ov. quereichen.

vysteliti *%* I_{11} hosp. o ob. nachschießen.

výstelka *f* C_8 a) Auspolsterung *f*. b) lék. Endothel *n*.

výstelkový *a* E_3 a) Auspolsterungs-. b) lék. -é nádor Endotheliom *n*; -á roura Endothelrohr *n*.

vysténati *%* I_1 aufseufzen, seufzend sagen.

vystěrací *a* E_3 piv. ~ kád Ausschüttstock *m*.

vystěradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Vormaischapparat *m*.

výstěrkový *a* E_3 Schmirgel-.

vystěžiti I_{11} viz **-hovati**.

vystibati *%* J_1 prov. durchprügeln.

vystíbiti *%* I_{11} (*freq.* **-ibovati** *%* K_1) prov. aus-stecken, -strecken, -recken.

výstih *m* A_7 Wettrennen *n*.

výstih *m* A_7 Nach-jagen *n*, -jagung *f*, -setzen *n*, -setzung *f*.

vystihač *m* B_8 Wett-renner, -eiferer *m*.

vystihání *%* *n* D_2 Nach-jagen *n*, -jagung *f*.

vystihlost *f* C_{15} Erreichbarkeit *f*, Begreiflichkeit *f*.

vystihlý *a* E_2 a) der erreicht hat. b) faßlich, begreiflich, ergründbar, faßbar.

vystíhnouti *%* I_1 (*iter.* **-íhati** *%* J_1; *freq.* **-íhovati** *%* K_1) a) fassen, einholen, ereilen, nachjagen. b) begreifen, erforschen, ergründen, fassen, der Sache auf den Grund kommen, e-r S. beikommen, et. mitbegreifen.

vystínání *%* *n* D_2 Aus-, Nieder-hauen *n*.

vystínati J_1 a) *iter.* *%* aus-, nieder-hauen, abfallaen. b) *%* in Menge abnehmen.

vystínění *%* *n* D_3 = **-ost** *f* C_{15} Ab-, Ausschattierung *f*, Schattierung *f*, *fig.* Schattenriß *m*, Entwurf *m*.

vystíniti *%* I_{12} (*freq.* **-iňovati** *%* K_1) schattieren, ab-, aus-schattieren, *fig.* entwerfen.

vystíraci *a* E_3 Maisch-; ~ kád Maischbottich; hřeb na ~ kádi Haspe *f*; ~ stroj Einmaischapparat *m*, Maischmaschine *f*.

vystíradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Vormaischapparat, -bottich *m*, Maischmaschine *f*, Einmaischapparat *m*, Vormaischer *m*.

vystírání ⁰/₀ *n* D_3 Maischen *n*, Maischung *f*, Ausschüttung *f*, Einteigen *n*.

vystírati ⁰/₀ *iter.* J_1 maischen, meischen, ein-, vor-maischen, ausschütten, einteigen.

vystírka *f* C_8 Ein-maischen *n*, -maischung *f*, -maischgut, -teigen *n*, Ausschüttung in den Maischbottich; ~ na várku Maischguß *m*, Gußwasser *n*; suchá ~ Salat *m*.

vystiskati ⁰/₀ J_1 satt drücken o umarmen.

vystiženi ⁰/₀ *n* D_2 Be-greifen *n*, -greifung *f*, Er-eilen *n*, -eilung *f*, -forschung *f*, -kenntnis, -reichen *n*, -reichung *f*, Fassen *n*, Fassung *f*, Nachjagen *n*, -jagung *f*.

vystižitelnost *f* C_{15} Begreiflichkeit *f*, Erforschlichkeit *f*.

vystižitelný *a* E_2 begreiflich, er-forschlich, -gründlich.

výstižný *a* E_2 begreiflich, erforschlich. **b)** erforschend.

vystkvíti se ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **~vati se** ⁰/₀ J_1) erglänzen.

vystlání ⁰/₀ *n* D_3 Aufbetten *n*, Ausstreuung *f*, Einstreu *n*.

vystlaný *a* E_2 **a)** aufgebettet; dvě ~é postele zwei gerichtete Betten, zwei Standbetten. **b)** ausgestreut, beim Streuen verbraucht. **c)** ausgestopft.

vystlati ⁰/₀ J_4 (*praes.* ~elu atd.) **a)** aufbetten, das Bett machen. **b)** durch das Streuen verbrauchen, ausstreuen. **c)** ausstopfen.

výstojný *a* E_2 ↖ ausstehlich.

vystolařiti ⁰/₀ I_{11} als Tischler erwerben.

vystonání ⁰/₀ *n* D_2 Genesen *n*, Genesung *f*.

vystonati se ⁰/₀ J_4 (*praes.* ~ůňu se atd.) genesen, gesund werden, vom Krankenbette aufstehen, vom Lager aufkommen.

vystončeti ⁰/₀ I_3 Federn bekommen.

vystopování ⁰/₀ *n* D_3 Aus-spähen *n*, -spähung *f*, -spüren *n*, -spürung *f*.

vystopovati ⁰/₀ K_1 aufspüren, aus-spähen, -spüren; ~ zvěř das Wild ausmachen o -gehen; ~ v obvodu zvěř beze psa e-n Bezirk abäugeln.

vystoupení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Aus-, Heraus-, Hervortreten (*n*) o -tretung *f*, Austritt *m*, Egreß *m*; opětné ~ Wiederaustritt *m*; ~ žáka Schüleraustritt *m*. **b)** Aus-weichen *n*, -weichung *f*, Ab-treten *n*, -tretung *f*; ~ ze života = ze světa Absterben *n*. **c)** Ent-arten *n*, -artung *f*. **d)** lék. Austreten *n*, Vor-fallen *n*, -fallung *f*, -fall *m*. **e)** Auf-, Hervortreten *n*; ~ veřejné *fig.* Eintritt (*m*) in die Welt. **f)** Auf-, Hinauf-steigen *n*; ~ vody Überschwemmung *f*, Hochflut *f*. **g)** Aus-, Heraus-steigen (*n*) o -steigung *f*.

vystoupiliý *a* E_2 ausgetreten, entstiegen.

vystoupiště *n* D_1 Ausstiegeplatz *m*.

vystoupiti ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **~oupnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~upovati** ⁰/₀ K_1) aus-, heraus-treten, aus-, heraus-steigen, ↖ ausspringen, lék. auf-, aus-steigen, austreten, vorfallen, voj. hervortreten; ~oupiti vzhůru ersteigen, in die Höhe steigen o gehen, emporsteigen, herauf-gehen, -rücken, -steigen, -treten, -steigen, sich heraufbegeben, in die Höhe fahren, auf-, empor-ziehen, hinauf-steigen, -ziehen, hinansteigen, sich hinaufbegeben, o vodě ansteigen, fluten; ~upovati (do předu) stav. vorspringen, aus-, vor-schießen, aus-, vor-kragen, hervortreten, aus-laden, -laufen, überhangen, hervor-gucken, -sehen, vor-gucken, -schauen; ~upovati (jak)... sich aufführen; ~upovati jako žalobník sich zum Kläger aufwerfen; ~upovati na divadle sp. die Bretter betreten, (o prorocích) auftreten, sich erheben, erscheinen; ~upte! treten Sie ein! ~upuje v druhém jednání er kommt im zweiten Akte vor; kamzíci ~upují lov. die Gemsen schlagen in die Höhe; voda ~upuje das Wasser steigt o bringt an; ~oupiti z čeho = odkud aus et. treten o austreten; ~oupiti z břehu dem Ufer entschwellen, über-steigen, -schreiten, -treten; voda řeky ~upuje z břehu das Wasser des Flusses läuft über; ~oupiti na horu den Berg besteigen, sich den Berg hinauf arbeiten; ~oupiti z hrázi sich durchbrechen; ~upovati s jekem heraufbrausen; z lodi = z vody (na sousi) ~upovati ans Land steigen; ~oupiti na co et. betreten, et. besteigen; ~oupiti na kazatelnu die Kanzel betreten; ~upovati v obrysech sich zeichnen; ~oupiti po čem an et. emporklimmen, e-r S. entsteigen; pohostinsku ~upovati Gastrollen geben, gastieren, als Gast auftreten; ~upovati do předu vorgehen; přísně ~upovati proti čemu streng gegen et. einschreiten; ~oupiti ze služby aus dem Dienste austreten o abgehen; ~upovati po stupních aufstufen; ~oupiti ze svazku aus dem Verbande austreten; ~oupiti z vozu vom Wagen absitzen; ~upovati vstříc entgegensteigen; ~oupiti na zemi ans Land treten o gehen; zhoubně ~upovati verheerend auftreten; **~upující** *a* E_3 aus-, hervor-tretend, lék. aufsteigend.

vystouplina *f* C_6 Hervorragung *f*.

vystouplý *a* E_3 aus-, heraus-, hervor-getreten, auf-, empor-, hervor-gestiegen, o vodě angeschwollen; voda ~á nad led Aufwasser *n*.

vystrabení ⁰/₀ *n* D_2 Heilen *n*, Heilung *f*.

vystrabiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) prov. **a)** ⁰/₀ heilen. **b)** ⁰/₀ **~iti se** = **~ovati se** genesen.

vystraboči *i* I_{11} prov. = ~iti.

výstřadný *a* E_3 wechselweise.

výstraha *f* C_8 Warnen *n*, Warnung *f*, Ermahnen *n*, -mahnung *f*, Ver-mahnen, -mahnung, -warnen, -warnung, Ab-, Wider-raten *n*, Verweis *m*, Abratung *f*, Admonition *f*, Abmahnung, Rüge *f*, *fig.* Wink *m*, Warnbild *n*, práv. Kaveat *n*; ~a před bouří Sturmwarnung *f*; pro ~u zur Warnung; budiž Vám to ~ou lassen Sie sich das zur Warnung dienen; dávati komu ~u J. (ver)warnen; ~a do opravdy ernste Warnung.

vystrahač *m* B_5 ↖ Verwarner *m*.

vystřáhati ⁰/₀ J_1 warnen, verwarnen.

vystřáhnuti ⁰/₀ *n* D_2 Ver-warnen *n*, -warnung *f*.

výstrahovač *m* B_8 Verwarner *m*.

vystrahovati ⁰/₀ K_1 warnen.

vystrájeti ⁰/₀ *iter.* I_4 viz ~ojiti.

vystrák *m* A_7 = výstroň.

vystrakatěti ⁰/₀ I_3 scheckig o bunt werden.

vystrakatiti ⁰/₀ I_{11} scheckig o bunt machen.

vystraniti se ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati se** ⁰/₀ K_1) ausreichen.

vystránkovati ⁰/₀ K_1 paginieren.

vystřapatiti ⁰/₀ I_{11} zerzaust o zottig machen.

vystřapcovati K_1 a) ℅ aus-, heraus-fasern, faserig machen. b) ℅ ~ koho J. durchprügeln. c) ℅ ~ **se** genug zürnen, anstoßen.

vystřapí *i* ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) trennen, auf-lösen, -trennen, -fasern, zerzausen.

vystřapkati ℅ J_1 zerreißen, -zausen.

vystrašiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ℅ durch Schrecken herausstreiben, erschrecken, durch Schrecken erzwingen; **~iti** co na koho J-m et. abängstigen. b) ℅ zu schrecken aufhören. c) ℅ **~iti se** erschrecken.

vystravovati ℅ K_1 verköstigen.

vystražiti ℅ I_{11} warnen, verwarnen.

vystrážiti ℅ I_{11} auffpüren, ausspähen.

výstražka *f* C_8 a) Warn-, Warnungs-zeichen *n*. b) Warnungstafel *f*. c) Richtstab *m*.

výstražně *adv. neskl.* warnend, exemplarisch.

výstražní *a* E_3 = **~ý**.

výstražník *m* A_3 zo. ~ lasturčí *Pinnoteres veterum* Pinnenwächter *m*.

výstražný *a* E_1 warnend, Alarm-, Not-, Warn-, Warnungs-, exemplarisch; **~á** brzda Notbremse *f*; **~ý** list Warnungsbrief *m*; **~ý** terč Distanzscheibe *f*; **~ý** trest exemplarische Strafe; **~é** znamení Alarmsignal *n*; **~é** zvonění Warnungsläuten *n*.

vystrbošiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) ausstechen herausbreißen, verdrängen.

vystrčení ℅ *n* D_3 a) Aus-, Heraus-stecken (*n*) o -steckung *f*; stav. Hineingreifen *n*. b) prov. Vorwurf *m*.

Vystrčenovice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. v Želetavy Wüstrisdenowitz.

vystrčitelný *a* E_2 vorstreckbar.

vystrčiti ℅ I_{11} (*mom.* **~knouti** ℅ I_1; *iter.* **~kati** ℅ J_1; *freq.* **~kávati** ℅ J_1 = **~ovati** ℅ K_1) a) aus-, heraus-stecken, strecken, aus-rücken, -stoßen, -strecken, -schieben, herausreichen, hinaus-, heraus-stecken, hervorstrecken, hinaus-, heraus-rücken, herausstoßen, hervorrecken, heraus-schieben, -streichen, hinausstoßen. b) aus-, heraus-stoßen, austreiben, hinauswerfen. c) nach u. nach geben o zahlen. d) vor-halten, -werfen.

výstrčka *f* C_8 prov. a) Vorwurf *m*. b) ausgestreckte Stange.

výstrčný *a* E_2 ausstreckbar.

vystřebač *m* B_8 Aussauger *m*.

vystřebání ℅ *n* D_4 Aus-essen *n*, -saugen *n*, -saugung *f*, -schlürfen *n*, -schlürfung *f*, -trinken *n*.

vystřebati ℅ J_1 = **~iti** ℅ J_1 (*mom.* **~nouti** ℅ I_1; *freq.* **~ávati** ℅ J_1 = **~ovati** ℅ K_1) aus essen, -saugen, -schlürfen, -trinken.

vystřeblý *a* E_1 dünn, mager.

vystřebnuti ℅ *n* D_3 einmaliges Ausschlürfen.

vystřečkovati K_1 a) ℅ aufhören zu springen o zu hüpfen o herumzulaufen; aufhören mutwillig zu sein, zur Genüge mutwillig sein; o kravách aufhören zu rinnen. b) ℅ ~ **se** aufhören zu springen.

výstřed *m* A_7 Exzentrum.

výstředek *m* B_1 Exzentrizität *f*.

vystřediti ℅ I_3 a) aus dem Zentrum wegbringen, exzentrisieren. b) prov. die Krume herausnehmen, ausbrumen.

výstřednost *f* C_{15} Exzentrizität *f*.

výstřední *a* E_3 exzentrisch.

výstředka *f* C_4 kolesn. Exzentrik *f*.

výstřední *a* E_3 a) exzentrisch, Exzentrik-; ~ kolo Exzentrikrad. b) *fig.* exzentrisch, wahnwitzig, liederlich; ~ demokrat Exdemokrat *n*; *adv. neskl.* **~ě** exzentrisch; ~ se chovati extravagieren.

výstřednictví *n* D_1 exzentrisches Wesen.

výstřednik *m* 1. A_3 a) exzentrisches Wesen, exzentrischer Mensch, liederlicher Mensch. b) ⚓ *Spatangus* Seeigel *m*. 2. A_1 ⊕ Exzenter *m*, Exzenterstange *f*. Exzentrik *f*; ~ drážkový Nutexzenter.

výstředníkový *a* E_1 Exzenter-; **~ý** obojek Exzenterbügel *m*; **~ý** kotouč Exzenterscheibe *f*; **~á** tyč Dampfexzenterstange *f*; **~ý** kroužek Exzenterring *m*.

výstřednost *f* C_{15} Exzentrizität *f*; *fig.* Überspanntheit *f*, Ausschreitung *f*, Extravaganz *f*.

výstředný *a* E_3 = **~í**.

výstřeh *m* A_4 Bewachung *f*, Aufpassen *n*.

výstřeha *f* C_8 Warnung *f*.

vystřehati ℅ J_1 *iter.* (*mom.* **~ehnouti** ℅ J_1; *freq.* **~ávati** ℅ J_1 = **~ovati** ℅ K_1) warnen.

výstřel *m* A_6 Schuß *m*, Abfeuern *n*, Feuergeben *n*, Feuern *n*, Decharge *f*, Dechargeerteilung *f*, einmaliges Losschießen, Salve *f*, dial. Puff *m*, bot. Sprengschuß *m*; k ~u hotový schußbereit; ~ rozptýlití den Schuß verreißen; ~ bodný Stichschuß; ~ bořivý a bouravý Demontierschuß; ~ čelní Zugsalve; ~ dělový Kanonenschuß; dělové **~y** vypáliti Kanonenschüsse lösen; ~ dopadavý göllender Schuß, Göller *m*; ~ hradbosmetný Rikochetschuß; ~ jadrný a přes celík Kernschuß; ~ koulový Kugelschuß; ~ křížný Kreuzschuß; ~ lomivý a průlomný Brechschuß; ~ z luku Bogenschuß; ~ mistrovský Meisterschuß; ~ návěstný a signálový Signalschuß; ~ nejlepší Bestschuß; ~ neúčinkující bot. Fuchsschießen *n*; ~ oblouková a v oblouku Bogenschuß; ~ obzorný (nad hladinou) Schuß zwischen Wind u. Wasser; ~ odrazný Brikoleschuß *m*; poranění **~em** odraženým Verwundung (*f*) durch den Brellschuß; ~ poplašný a poděsný a na postrach Alarm-, Schreckschuß; ~ pozdravovací Salvenschuß; ~ přivýšený elevierter Schuß; ~ z pušky a ručnice Büchsenschuß; ~ skloněný a snížený gesenkter Schuß; ~ smetací a smítavý rasierender o rasanter Schuß; ~ šrapnelový Schrapnel(l)schuß; ~ do trupu lodního der Schuß ins tote Werk; ~ večerkový Sperrschuß; ~ vodorovný horizontaler Schuß; ~ do výše a zvýšený Elevationsschuß; ~ záměrný Visierschuß; ~ na zdařbůh der Schuß aufs Ungefähr.

vystřelčený *a* E_2 piv. = **vystřelečný**.

vystřelčí *a* E_3 Wurf; ~ oštěp Wurfspieß *m*.

vystřeliti ℅ I_{11} piv. grasleimig machen.

vystřeloc *m* B_9 ↖ Ausschießer *m*.

vystřelečný *a* E_2 piv. ~ slad grasleimiges Malz.

výstřelek *m* B_1 a) Schuß *m*, kleiner Schuß b) bot. Schößling *m*, Schoß *m*, Schiebling *m*, Sproß *m*, Keim *m*, Treibreis *n*, Sprosse *f*, Baumschößling, Wild-fang, -ling *m*, Nachtrieb *m*, Ausschlag *m*, ↖ Ausschößling *m*, les. Aufschlag *m*, Wucherung *f*; **~ek** kořenový Wurzelausschlag; **~ek** zelný zahr. Kohlschößling; **~ek** fantazie *fig.* Auswuchs (*m*) der Phantasie; **~ek** hromový bot. Spargel *m*. c) ryb. Brut *f*, Fischbrut, -satz *m*, Satzfische *mpl.* d) (obyč. *pl.* **~ky**) Vorschußbranntwein *m*, Vorsprung (*m*) e-s Getränkes, Essenz *f*, Vor-gang, -lauf *m*, piv. Zusatz(bier) *m* (*n*), Nach-, Träber-, Zusatz-würze *f*; voda na **~ek** Zusatz-

wasser *n*; ~ek octový Essigesprit *m*; ~ek koňakový Kognaköl *n*. e) Auslauf *m*; ~ek hor Gebirgsauslauf *m*.

vystřelení ⁰/₀ *n* D₃ Aus-schießen *n*, -schießung *f*, -schuß *m*, Schuß *m*, Feuern *n*, Feuergeben *n*.

vystřelený *a* E₂ a) aus-, los-geschossen. b) erfahren, schlau, listig.

vystřeliště *n* D₁ Ausschußraum *m*.

vystřelíti I₁₁ (*iter.* **~íleti** I₂; *freq.* **~elovati** K₁) a) ⁰/₀ aus-, heraus-, los-schießen, e-n Schuß tun, Feuer geben, hin-, heraus-schießen, v obl. sm. et. fort- o weg schießen, durch das Schießen vertreiben, durch das Schießen prüfen, durch das Schießen abnützen, ausschießen; **~eliti** na koho auf J. losfeuern o dechargieren; bylo **~eleno** es fiel ein Schuß; **~eliti** z děla e-e Kanone lösen; **~eliti** z ručnice ein Gewehr losdrücken o losschießen; **~íleti** výlom e-e Bresche schießen; **~eliti** ze zadu a z dola hervorschießen; tert. **~eliti si** z koho J. zum Besten haben, J. fuchsen. b) ⁰/₀ platzen, heraus-platzen, -schießen, -springen.

vystřelka *f* C₂ Schuß *m*.

výstřelný *a* E₂ Schuß-; ~ chřest durch plötzliche Veränderung der Stellung der Mundteile entstehendes Geräusch.

výstřelový *a* E₂ Schuß-.

vystření ⁰/₀ *n* D₃ a) Aus-breiten *n*, -breitung *f*, -spannen *n*, -spannung *f*, -spreizen *n*, -spreizung *f*, -strecken *n*, -streckung *f*. b) piv. Aus-schütten *n*, -schüttung *f*, Einmaischgut *n*.

vystřený *a* E₂ prov. boch.

vystřežení ⁰/₀ *n* D₃ a) Er-lauern *n*, -lauerung *f*, Er-tappen (*n*) o -tappung (*f*) o -wischen (*n*) o -wischung (*f*) durch das Lauern. b) Warnen *n*, Warnung *f*. c) Sicherung *f*.

vystřežiti ⁰/₀ I₁₁ a) erlauern, durch das Lauern ertappen o erwischen. b) warnen.

vystřežný *a* E₂ was zu meiden ist.

vystříbření ⁰/₀ *n* D₂ Ver-silbern *n*, -silberung *f*.

vystříbřiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ibřovati** ⁰/₀ K₁) versilbern mit Silber auslegen.

vystříci G₁₀ 1. a) ⁰/₀ warnen, verwarnen, warnend behüten o bewahren: ~ koho čeho J-n et. widerraten. b) ⁰/₀ ~ **se** sich hüten, sich vorsehen, et. meiden, et fliehen, sich vor et. scheuen. c) † ausschneiden.

vystřídání ⁰/₀ *n* D₃ Ab-wechseln *n*, -wechselung *f*, Wechsel *m*, vet. Ablösung *f*; na ~ zur Abwechselung; boty ku ~ Stiefel (*mpl.*) zum Wechseln; oznam o ~ Ablösungsrapport *m*; ~ hlídačů dráhy Ablösung (*f*) der Bahnwächter.

vystřídati ⁰/₀ J₁ (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁) abwechseln, ab-, aus-lösen, lösen; **~ati** koně jízdného sein Reitpferd abwechseln; **~ati** stráž die Schildwache ablösen; **~ati se** s kým sich mit J-m ablösen; **~at** se o čím et aus et. folgen lassen.

vystřídměti ⁰/₀ I₂ mäßig werden.

vystřídmiti ⁰/₀ I₁₁ mäßigen, temperieren.

výstřih *m* A₇ a) Ausschnitt *m*; Schweifung *f*, Zacke *f*, Zacken *m*; ~ vnější bedn. Ausfuge *f*; ~ špičatý Spitzfuge *f*. b) prov. **~y** *pl.* Bummeln *n*.

vystříhací *a* E₃ warnend.

vystříhač *m* B₂ Ausschneider *m*.

vystříhač *m* B₂ Warner *m*, Bewacher *m*, Beobachter *m*.

vystříhačka *f* C₂ Ausschneiderin *f*.

vystříhačka *f* C₂ Warnerin *f*, Be-obachterin, -wacherin *f*.

vystříhání ⁰/₀ *n* D₂ Aus-, Heraus-schneiden *n*, -schneidung *f*.

vystříhání ⁰/₀ *n* D₂ Warnen *n*, Warnung *f*, Be-obachtung, -wahrung *f*, Fliehen *n*, Meiden *n*, Meidung *f*, Vermeidung *f*.

vystříhatel(ka) *m* B₁₁ (*f* C₂) = **~č(ka)**.

vystříhatel(ka) *m* B₁₁ (*f* C₂) = **~č(ka)**.

vystříhati ⁰/₀ J₁ *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I₁; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁ = **~ovati** ⁰/₀ K₁) aus-, heraus-schneiden, aushacken, einschneiden, v obl. sm. verschneiden; **~nouti si** šaty sich dekolletieren; **~ati** uvnitř ausscheren; **~ati si** na vestu durch geschicktes Zuschneiden Zeug für e-e Weste übrig behalten.

vystříhati J₁ a) ⁰/₀ warnen, verwarnen; ~ koho J. (vor e-r Gefahr) warnen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich hüten, fliehen, meiden, vermeiden, sich vor et. hüten.

vystřihování ⁰/₀ *n* D₂ Ausschneiden *n*.

výstřik *m* A₇ Aus-spritzen *n*, -spritzung *f*.

vystříkati *iter.* J₁ (*mom.* **~iknouti** I₁; *freq.* **~ikovati** K₁) 1. ⁰/₀ a) auf-, aus-, heraus-spritzen, spritzen, ausspritzeln; **~ikati** vodu Wasser ausspritzen o ausprengen. b) ausspritzen, spritzend reinigen 2. ⁰/₀ aus-, heraus-spritzen, herausschießen, entspritzen, herausprudeln, sprudeln; **~ikující** *a* E₃ ausspritzend, tkk ejaculatorius.

vystříknutí ⁰/₀ *n* D₃ Auf-, Aus-, Heraus-spritzen *n*.

vystřikovací *a* E₃ Ausspritz-; ~ stroj Ausspritzmaschine *f*.

vystřikovač *m* 1. B₈ Ausspritzer *m*. 2. B₁₃ a) Spritzvorrichtung *f*. b) Flaschenausspüler *m*. c) Ausspritzer *m*.

vystřikování ⁰/₀ *n* D₃ Aus-spritzen *n*, -spritzung *f*.

vystříleti ⁰/₀ *iter.* J₁ aus-, los-schießen, durch das Schießen verbrauchen, verschießen; ~ prach Pulver verschießen; ~ šípy Pfeile verschießen; ⁰/₀ ~ **se** sich aus- o ver-schießen.

vystříti H₄ 1. ⁰/₀ a) aus-breiten, -spannen, -spreizen, -strecken. b) piv. ausschütten. 2. ⁰/₀ ~ **se** a) sich ausschütten. b) sich ausstrecken o ausbreiten.

vystřízběti ⁰/₀ I₂ prov. nüchtern werden.

vystřízbiti ⁰/₀ I₁₁ prov. nüchtern machen.

vystřízlivělý *a* E₂ nüchtern geworden.

vystřízlivění ⁰/₀ *n* D₃ Aus-, Er-nüchterung *f*, Nüchternwerden *n*.

vystřízlivěti ⁰/₀ I₂ nüchtern werden, aus-, er-nüchtern.

vystřízliviti ⁰/₀ I₁₁ nüchtern machen, ernüchtern.

vystřízvětí ⁰/₀ I₂ nüchtern werden.

vystřízviti ⁰/₀ I₁₁ nüchtern machen.

výstřižek *m* B₁ Aus-schnitt *m*, -schnitzel *n*, v obl. sm. Einschnitt *m*, Zacke *f*, Zacken *m*, Schlitz *m*, obch. Jurte *f*; *pl.* **~ky** prov. Bummeln *n*.

vystřižení ⁰/₀ *n* D₃ Aus-schneiden *n*, -schnitt *m*.

vystřižiti ⁰/₀ I₁₁ prov. mit Eis erfüllen.

výstřižkovitý *a* E₂ schlitzförmig.

výstrk *m* A₇ a) Vorwurf *m*. b) Prunk *m*, Vorzeigung *f*. c) Aus-stoßen *n*, -stoß *m*. d) prov. Auswurf *m*.

vystrkání ⁰/₀ *n* D₂ Aus-, Hinaus-schieben *n*.

vystrkati ⁰/₀ J₁ *iter.* (*freq.* **~kovati** ⁰/₀ K₁; prov. **~kotati** ⁰/₀ *iter.* J₁) viz **~čiti**.

vystrkov *m* B_4 ein einsam stehendes, entlegenes G bäude.

vystrkování *% n* D_2 Aus-, Hinaus-schieben *n*, Ausstecken *n*.

vystrmělý *a* E_2 hervor-, vor-ragend.

vystrmeniti *%a* I_{12} ausstecken.

vystrmeti *%* I_2 (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) hervorragen.

vystrmiti *%a* K_1 (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ↖ auf-, empor-richten.

vystrmný *a* E_2 *prov.* steil, schroff.

vystrnadíti *%a* I_{12} *kart.* heraus-, fort-beißen, verdrängen, ↖ ausdrängen, J. aus- o weg-beißen o ausstechen o aus dem Brette schlagen; **-l mne** er hat mich aus dem Felde geschlagen; **-ti soupeře** e-n Nebenbuhler ausstechen.

výstroj *m* B_{13} a) Rüstung *f*, Aus-rüstung, -stattung *f*, *voj.* Equipierung *f*, -pieren *n*, Adjustieren *n*, -justierung *f*, Armatur *f*, Ausschlag *m*, *v uží. sm.* Ausschmückung *f*, Aufputz *m*, Putz *m*, Schmuck *m*, ⊕ Wand-bewurf, -putz *m*; **části a kusy -e** Armaturfor*ten fpl.*, Rüstungsstücke *mpl.*, Rüstung *f*; **předpis -e** Adjustierungsvorschrift *f*; **- dřevěný** *hor.* hölzerner Ausbau *m*, Ver-bauen *n*, -bauung *f*, Grubenausbau *m*; **- důstojníkův** Equipierung (*f*) e-s Offiziers; **- jámový** Schachtausbau; **- neprodyšný** luftdichter Ausbau; **- nepromokavý** wasserdichter Ausbau; **- parního kotle** Dampfkesselarmatur *f*; **- pochodový** Marschadjustierung; **- stříd a stříd.** Streckenausbau; **- šachty** Schacht-ausbau, -auskleidung *f*; **- zděný** gemauerter Ausbau; **- železný** Eisen-ausbau, -rüstung, -zimmerung *f*, eiserner Ausbau. b) Aus-zug, -marsch *m*.

výstrojce *m* B_{21} Ausrüster *m*; **- triéry** Trierarch *m*

výstrojek *m* B_1 (*dim.* od **-j**) kleine Ausrüstung

výstrojení *% n* D_2 Rüsten *n*, Rüstung *f*, Aus-rüsten *n*, -rüstung *f*, *stroj.* Montieren *n*, Montierung *f*, *v uží. sm.* Aufputz *m*, Toilette *f*.

výstrojený *a* E_2 versehen, aus-gerüstet, -gestattet, ↖ rüstig, *v uží. sm.* aufgeputzt, putzig, schmuckvoll.

výstrojiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) a) ausfertigen, -richten, -rüsten, -statten, zurichten, fertig machen, aufrüsten, *voj.* equipieren, ⊕ armieren; **-iti dřevem šachtu** *hor.* e-n Schacht verzimmern o ausbauen; **-iti důlní díla dřevěním a železem a zdivem** Grubenräume o Stöße verbauen; **-iti hostinu** ein Gastmahl anrichten. b) aus-, heraus-putzen, aus-staffieren, -schmücken; **-iti se** sich heraus-staffieren, o -schmirgeln o aufstriegeln.

výstrojka *f* C_8 Ausbau *m*, Zimmerung *f*; **spouštění -v šachtové** Senkarbeit *f*.

výstrojna *f* C_6 Ausrüstungskammer *f*, Montur-werkstätte *f*, Gerüstkammer *f*.

výstrojnice *f* C_{11} Ausschmückerin *f*.

výstrojnický *a* E_2 Ausschmücker-, Ausstaffierer-.

výstrojnictví *n* D_2 Ausstaffiererei *f*; **vozničké - Trainzeugwesen** *n*.

výstrojník *m* a) A_3 Aus-schmücker, -staffierer *m*. b) A_7 Maschinen-, Panzer-rad *n*, Rüstzeug *n*.

výstrojnost *f* C_{15} Aus-rüstung, -stattung *f*.

výstrojný *a* E_2 a) wohl ausgerüstet; **-ý mlýn** gut gebaute Mühle. b) *hor.* Ausbau-, Grubenbau-; **-é dříví** Grubenbauholz *n*. c) *voj.* Ausrüstungs-; **věci -é** Ausrüstungsgegenstände *mpl.*; **-á dílna** Ausrüstungskammer *f*, Montur-werkstätte *f*.

výstroň *m* B_{13} vorgelegte Mühle o Mühlgang mit liegendem Vorlege.

vystrouhání *% n* D_3 Aus-feilen *n*, -feilung *f*, -reiben *n*, -reibung *f*, -schaben *n*, -schabung *f*.

vystrouhati *%a* J_1 (*mom.* **-ouhnouti** *%a* I_1; *freq.* **-uhovati** *%a* K_1) aus-feilen, -schaben, -reiben; **-ouhati výstružníkem** mit der Reibahle ausreiben; **-ouhati** *komu* (**záda**) *kart.* J. durchprügeln; **-nouti se** *kart.* sich aufputzen.

vystručení *% n* D_3 *prov.* Aus-hülsen *n*, -hülsung *f*.

vystručiti *%a* I_{11} *prov.* aushülsen, der Schoten berauben.

vystroužiti *%a* I_{11} ausdrechseln.

výstruh *m* A_7 a) ⊕ Ausdrehstahl *m*. b) *prov.* Rinne (*f*) am Schindel. c) *kart.* gute Tracht Prügel.

výstruhadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Reute *f*, Pflugreute.

vystruhařiti *%a* I_{11} sich durch Drechslerei erwerben.

vystruhovací *a* E_3 Ausreib-; **- nebozec** Ausreibbohrer *m*.

vystruhovač *m* B_8 Ausreiber *m*.

vystruhovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Reute *f*, Pflugreute *f*.

vystruhování *% n* D_2 Aus-reiben, -drechseln *n*.

vystruhovati *%a* K_1 aus-reiben, -drechseln.

vystruhovati *%a* K_1 = **-čiti**.

výstružek *m* B_1 a) Ausstrich *m*, Span *m*. b) Rinne *f* am Schindel.

vystružidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) ⊕ Ausräumer *m*.

výstružní *a* E_3 Reib-; **železko - Grundmeißel** *m*.

výstružníček *m* B_4 (*dim.* od **-k**) kleine Reibahle; **-ček na čípky** Zapfenreibahle.

výstružník *m* A_7 ⊕ *kol.* Radehobel *m*, Reib(e)ahle *f*, Reuwale *f*, *pušk.* Abdrehnagel *m*, Feildorn *m*; **- hladicí** Glattahle; **- žlábkový** Ausgrundhobel; **- na čípky** Zapfenreibahle.

vystuděti *%* I_2 auskühlen.

vystuzíti I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) a) *%* ab-, aus-kühlen. b) *%* **-diti se** auskühlen.

vystudovaleo [lt.] *m* B_9 absolvierter Student, Absolvent *m*.

vystudovati [lt.] *%* K_1 ſ-e Studien absolvieren o beenden.

výstuha *f* C_8 *hor.* Steife *f*.

vystukati (se) *%* (*%*) J_1 (*freq.* **-ovati** *%* K_1) sich ausstöhnen, ausjammern, genesen.

výstup *m* A_6 a) Aus-, Heraus-treten *n*, Austritt *m*, Hervor-treten *n*, -tritt *m*; **- krve z cév** Extravasation *f*; *stav.* **-** zdi Mauervorsprung *m*. b) Auf-steigen *n*, -steigung *f*, Emporsteigen *n*, Aufgang *m*; **úhel -u** Elevationswinkel *m*. c) *div.* Auftritt *m*, Szene *f*; **pohoršlivý -** Skandalszene *f*. d) *hor.* Firste *f*, First *m*, Förste *f*.

výstupce *m* B_{21} Übertreter *m*, Verbrecher *m*, Exzedent *m*.

výstupec *m* B_{14} Vorsprung *m*.

výstupek *m* B_1 a) Aus-treten *n*, -tritt *m*. b) Übertretung *f*, Sünde *f*, Ver-brechen, -gehen *n*.

c) ⊕ stav. Vor-sprung, -bau *m*, Ausbau *m*, Erker *m*, Aus-lauf, -stich *m*, Vorsteß *m*, v uměl. zn. Ausladen (*n*) o -ladung (*f*) beim Gesims, Vorlage *f*, Risalit *n*, tát Estrade *f*, Podium *n*, Schaugerüst (*n*) für Zuschauer; voj. pevn. Rampe *f*, Retraite (*f*) beim Minieren, stroj. Knappen *m*, Mitnehmer *m*, zbroj. Stoll *n m*; ~okenní Fenster-vorsprung, -austritt *m*; ~ výklenkový Exedra *f*. **d)** Höhe *f*, Anhöhe *f*. **e)** Neben-stube *f*, -zimmer *n*, Beigemach *n*, Alkove *f*. **f)** bot. Schößling *m*. **g)** prov. Abfertigung (*f*) e-s Familienmitgliedes, die Ausfolgung ſ-s Erbteiles.

výstupiště *n* D_1 Abſteige-, Ausſteige-platz *m*, Perron *m*.

výstupka *f* C_5 hor. firſtartiger Streb, Firſte *f*, Firſt kamm, -ſtoß *m*, Firſt *m*, Forſt *m*.

výstupkování ⅞ *n* D_2 hor. Firſt(en)bau *m*, Dacharbeit *f*.

výstupkový *a* E_2 hor. Firſt(en)-; dobývání ~é Dacharbeit *f*, Firſt(en)bau *m*, Firſtkaſtenbau; střída ~á Firſtenſtrecke *f*; ~ý předek Firſtenſteß *m*.

výstupné *n* E_3 Austrittsgeld *n*.

výstupně *adv. neskl.* **a)** hor. firſtartig. **b)** prov. unmäßig.

výstupník *m* A_3 Übertreter *m*, Exzeßmacher *m*.

výstupnost *f* C_{15} **a)** Übertretung *f*. **b)** Unmäßigkeit *f*, Ausſchweifung *f*, Übermaß *n*.

vystupňovati ⅞ K_1 hinausſteigen.

výstupný *a* E_2 **a)** aus-, heraus-tretend. **b)** aufſteigend, Steig-, Steigungs-; čára ~á Steigungslinie *f*. **c)** hor. firſtartig; ~á stěna Firſt *m*. **d)** übertretend, verbrecheriſch. **e)** prov. unmäßig. ausſchweifend. **f)** prav. ungeraten.

vystupovací *a* E_3 aufſteigend.

vystupovač *m* B_8 der Aufſteigende, Aſzenſioniſt *m*.

vystupování ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-, Heraus-treten *n*. **b)** Auf-treten *n*, -tritt *m*; pádné ~ wuchtiges Auftreten; výhružné ~ drohende Haltung. **c)** Steigen *n*, Auf-, Empor-, Hinauf-ſteigen *n*; ~ vody Flut *f*; ~ bublin plynových Aufſteigen (*n*) der Gasblaſen. **d)** stav. Vor-kragen *n*, -kragung *f*.

vystupující *a* E_3 **a)** aus-, heraus-tretend. **b)** auf-, hervor-tretend. **c)** ſteigend, auf-, empor-, herauf-ſteigend. **d)** aus-, vor-ſpringend, vorragend, hervorragend.

vystuzení ⅞ *n* D_2 Aus-kühlen *n*, -kühlung *f*.

vystuzovati ⅞ *freq.* K_1 auskühlen.

vystužení ⅞ *n* D_2 Ver ſteifen *n*, -ſteifung *f*; ~ trámu a nosníku Armatur *f*.

vystužiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vertiefen, ausſpreizen, armieren, feſt machen.

vystydlost *f* C_{15} Auskühlung *f*.

vystydlý *a* E_2 ausgekühlt, kühl; **-e** *adv. neskl.* kühl.

vystyd*nouti* ⅞ I_1 (*iter.* **-ati** ⅞ J_1; *freq* ↘ **-ovati** ⅞ K_1) kalt werden, aus-, durch-kühlen, erkalten, ↘ kalten.

vystydnutí ⅞ *n* D_2 Aus-kühlen *n*, -kühlung *f*.

vystykovati ⅞ K_1 ausſtochern.

vyst*ýlati* ⅞ *iter.* J_1 viz **-ati**.

vystýlka *f* C_5 Ausfütterung *f*, Streu *f*; ~ pec hut. Futter *n*.

vystýskati J_1 **a)** ⅞ (v/rc) ~ (si) co et. ſeufzend erlangen, ſich durch Klagen et. erwerben. **b)** ⅞ ~ se ſich ausklagen.

vysublimovati [lt.] ⅞ K_1 verſublimieren.

vysubliniti [lt.] ⅞ I_{12} fein erfinden.

výsudek *n* D_1 Schluß-folge, -folgerung *f*, -urteil *n*.

výsuch(a) *m* A_7 (*f* C_6) ein trockener o dürrer Ort.

výsuk *m* A_7 stsloev. Beugehang *m*.

vysu*kovati freq.* K_1 viz **~**ouka*ti*.

vysunouti H_{12} **a)** ⅞ heraus-, weg-ſchieben, ausrücken, stroj. auskuppeln. **b)** ⅞ ~ se ſich ausſtrecken o -ſchieben.

vysunovací *a* E_3 Ausſchieb-, Ausrück-; ~ páka Ausrückhebel *m*.

vysunovač *m* B_{13} stroj. Abſchitzer *m*, Ausrücker *m*.

vysunovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) stroj. Ausrückvorrichtung *f*, zeug *n*.

vysunutelný *a* E_3 ausſchieb-, ausſtreck-bar.

výsušek *m* B_1 was ausgedörrt iſt; ~ky na solných homolích Dörrausluſchſe *mpl*.

vysušení ⅞ *n* D_3 Trocknen *n*, Trocknung *f*, Austrocknung *f*, Trocken-legen *n*, -machen *n*, Ausdörrung *f*, lék. Deſſikation.

vysušenost *f* C_{15} Dürre *f*, Trockenheit *f*, *fig.* Magerkeit *f*.

vysušený *a* E_2 ausgetrocknet, trocken gemacht, trocken, dürre, ausgedörrt, *fig.* mager; na vzduchu ~ hrnč. waſſerhart.

výsuší *n* D_3 ſonniger Ort.

vysušitel *m* B_{11} Austrockner *m*.

vysušitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Austrocknerin *f*.

vysušitelný *a* E_2 **a)** trockenlegbar, was ausgetrocknet o entwäſſert werden kann. **b)** † austrocknend.

vysu*šiti* I_{11} (*iter.* **~oušeti** I_2; *freq.* **~ušovati** K_1) **a)** ⅞ trocknen, trocken machen, austrocknen, dürr machen, ausdörren, ver-dörren, -dörren, trocken legen, lék. aus-, ein-trocknen, ⊕ ent-wäſſern, -ſumpfen, plav. abſchwabbeln, slev. die Näſſe abziehen; ~ušiti bažinu Marſchland bemahlen; ~ušiti houbou hrnč. ausſchwämmen; ~ušiti půdu, až puká den Boden aufreißen; ~ušiti rybník e-n Teich abgraben; ~ušiti jedlové šišky les. Tannenzapfen ausklengen: **~ující** *a* E_3 austrocknend, *fig.* dürr. **b)** ⅞ **~ušlí se** a **~oušeti se** a **~ušovati se** ausnocknen, trocken werden, ausdorren, austrocknen, dürr werden.

vysušivý *a* E_2 trocknend, austörrend; léky ~é lék. De-, Ex-ſikantia *npl*.

výsušné *n* E_3 tes. Darrſcheit *n*.

výsušnost *f* C_{15} Austrocknung *f*.

výsušný *a* E_3 **a)** was leicht trocknet o trocken wird. **b)** austrocknend.

vysušovací *a* E_3 Trocken ; ~ čren a pánev Trock-n-altar *m*, -herd *m*; ~ pec Garofen *m*; ~ zařízení Trockenvorrichtung *f*.

vysušovač *m* B_{13} Trockenapparat *m*.

vysušovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) **a)** austrocknendes Mittel, Trockenmittel. **b)** Trockenmaſchine *f*. **c)** Trockenöl *n*.

vysušování ⅞ *n* D_2 Aus-trocknen *n*, -trocknung *f*.

výsuť *f* C_{12} Vorſprung (*m*) e-s Felſens.

vysuti ⅞ *n* D_3 **a)** Aus-ſchütten *n*, -ſchüttung *f*. **b)** Aus-ſchieben *n*, -ſchiebung *f*. **c)** Auswurf *m*. **d)** gram. Aus-ſtoßen *n*, -ſtoß *m*, Synkope *f*, Eliſion *f*. **e)** Ausſtrömung *f*, Ein-wanderung *f*, -zug *m*.

výsuvka *f* C_8 a) Schieber *m*. b) Ausschieber (*m*) e-s Eßtisches. c) *stav.* Gerüstbalken *m*. c) *gram. filos.* Auslassung *f*, *gram.* Lautausfall *m*, Ellipse *f*, Syn-kope *f*, Elision *f*.

výsuvný *a* E_2 a) ausrückbar, *strojn.* Ausrück-, lösbar; ~á vazba Ausrückkuppelung, lösbare Kuppelung. b) *gram.* elliptisch, synkopisch.

vysvačiti ⁰/₀ I_{11} zur Zause verbrauchen o verzehren.

vysvadbiti se ⁰/₀ I_1 die Hochzeitsfeier zu Ende bringen.

vysvářeti ⁰/₀ I_2 *prov.* mit Puffen traktieren.

vysvářiti ⁰/₀ I_{11} auszanken.

vysvatečený *a* E_2 *prov.* verflucht.

vysvátkovati se ⁰/₀ K_1 die Feier zu Ende führen.

vysvěcenec *m* B_9 der Geweihte.

vysvěcení ⁰/₀ *n* D_2 a) Aus- o Ein-weihen (*n*) o -weihung *f*; ~ kostela Dedikation *f*. b) Entheiligung *f*.

vysvěcený *a* E_2 a) aus-, ein-geweiht. b) entheiligt.

vysvěcovací *a* E_3 Ausweihungs-.

vysvědčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Be-zeugen *n*, -zeugung *f*, Versicherung *f*. b) Zeugnis *n*, Testimonium *n*, Testat *n*, Attestat *n*, Zertifikat *n*, Schein *m*; vydati ~ ein Zeugnis ausstellen; má dobrá ~ er ist mit guten Zeugnissen versehen; blanket na ~ Zeugnisblankett *n*; žadatel o ~ Zeugniswerber *m*; ~ chudoby Armutszeugnis, Testimonium paupertatis; nesprávné n padělané ~ falsches Zeugnis; ~ očkovací Impf-, Schutzpocken-zeugnis; ~ na odchodnou n propouštěcí Abgangs-, Entlassungs-zeugnis; ~ rukojemské n ručicí n zaručovací Bürgschaftszeugnis; ~ správnosti n spolehlivosti Solidität-zeugnis; ~ účtární Buchhalterzeugnis; ~ udatnosti Tapferkeitszeugnis; ~ zachovalosti Unbescholtenheits-, Wohlverhaltungs-zeugnis, Führungsattest *n*; ~ o zaměstnání V rwendungs-zeugnis; ~ zaručovací Haftungsurkunde; ~ zdravotní Gesundheitszeugnis.

vysvědčenost *f* C_{15} Ausweis *m*.

vysvědčený *a* E_2 bezeugt, mit dem Zeugnisse versehen, versichert.

vysvědčitel *m* B_{11} Bezeuger *m*.

vysvědčitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Bezeugerin *f*.

vysvědčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ bezeugen, be-, er weisen, be-glaubigen, -scheinigen, zertifizieren, attestieren, testieren. b) ⁰/₀ ~ **se** sich mit Zeugnissen rechtfertigen.

vysvědliti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~dlovati** ⁰/₀ K_1) a) zum Weißen bringen. b) durch den Frost verbrennen.

vysvěta *f* C_6 Aus-, Ein-weihung *f*.

vysvětiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~covati** ⁰/₀ K_1) a) aus-, ein-weihen; býti ~cen die Weihe erhalten; ~titi kněze e-n Geistlichen einsegnen. b) entheiligen.

vysvětlek *m* B_1 (*gen. sg* ~elku) ↘ Erklärung *f*.

vysvětleně *adv. neskl.* *prov.* deutlich.

vysvětlení ⁰/₀ *n* D_2 Beleuchtung *f* Er-klärung *f*, -läuterung *f*, Auf-klärung *f*, -schluß *m*, Aus-legung, -kunft(s)erteilung *f*, Explikation *f*; ~ dáti e-e Erklärung abgeben, *fig.* Schlüssel zu et. geben; ~ telegrafních značek n znamének Telegraphenzeichenerklärung; ze vrubnější ~ weitere Aufklärung; ~ znamének Zeichenerklärung.

vysvětleníčko *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ek**) (*dim.* od ~) kleine Erklärung.

vysvětleti ⁰/₀ I_2 klar werden.

vysvětlitel *m* B_{11} Er-klärer, -läuterer *m*.

vysvětlitelnost *f* C_{15} Erklärbarkeit *f*.

vysvětlitelný *a* E_2 erklär-bar, -lich, erläuterbar.

vysvětlíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ klar machen, aufhellen, beleuchten, *fig.* er-klären, -läutern, beleuchten, erschließen, deutlich o ausfindig machen, auslegen, erörtern, bedeuten, hellen, erhellen, exponieren, aufs o ins Reine bringen, explizieren; ~iti komu co ~ etc. klären, ~ über et. aufklären, ~ über et. Ausschluß geben, ~ et. vordemonstrieren o interpretieren o illustrieren, ~ et. (ver)dolmetschen, ~ über et. e-e Aufklärung geben, ~ von et. verständigen; ~uji si, proč... es ist mir klar, warum...; důkladněji ~iti et. näher erklären; differenci n rozdíl dlužno tím ~iti, že... die Differenz ist darauf zurückzuführen, daß...; záhadu zákona ~iti ~ aus dem Wunder helfen; věc ~uje se tím, že... die Sache erklärt sich daraus, daß...; tím se mnoho ~uje das wirft viel Licht auf die Sache; **~ující** *a* E_3 erklärend, beleuchtend, v uměl. sm. paraphrastisch. b) ⁰/₀ **~iti se** *prov.* licht o hell werden.

vysvětlivka *f* C_8 Er-klärung *f*, -läutern *n*, -läuterung *f*, v uměl. sm. Glosse *f*, Kommentar *m*, *fig.* Auskunftserteilung *f*.

vysvetlost *f* C_{15} Erläuterung *f*.

vysvětlování ⁰/₀ *n* D_3 viz **~ení**.

vysvětlovací *a* E_3 erklärend, Erklärungs-, explikativ, -getisch.

vysvětlovatel *m* B_{11} Erklärer *m*.

vysvětlý *a* E_2 ↘ hell, klar.

vysvíjeti se ⁰/₀ I_2 sich zu winden aufhören.

vysviniti se ⁰/₀ I_{12} P sich ausleeren.

výsvit *m* A_7 Licht-glanz, -strahl *m*.

vysvítání ⁰/₀ *n* D_3 Morgendämmerung *f*, Tagesanbruch *m*.

vysvítiti ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~itnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~itovati** ⁰/₀ K_1) hinaus-, heraus-, hervorleuchten, heraus-scheinen, *fig.* sich ergeben.

vysvitnutí ⁰/₀ *n* D_9 Morgendämmerung *f*.

vysvlékati ⁰/₀ G_9 (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~knouti** ⁰/₀ I_1) ausziehen, entkleiden.

vysvlečení ⁰/₀ *n* D_2 Ent-kleiden *n*, -kleidung *f*.

vysvobodce *m* B_{21} = **~ič** *m* B_8 = **~itel** *m* B_{11} Befreier *m*, Erretter *m*, Retter *m*.

vysvoboditelka *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} = **~nice** *f* C_{11} Befreierin *f*, Erretterin *f*, Retterin *f*.

vysvobodit ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) befreien, retten, er-retten, -lösen, † freien, frei machen, in Freiheit setzen; ~diti z tísně ~ aus der Klemme ziehen; ~diti věznĕ e-n Gefangenen losmachen; ~diti z kouzla entzaubern.

vysvobození ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **~ování** ⁰/₀ *n* D_2) Be-freien *n*, -freiung *f*, Er-lösen *n*, -lösung *f*, -retten *n*, -rettung *f*, Freimachung *f*.

vysvorovati ⁰/₀ K_1 ab-, aus-spannen.

vysvrběti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufhören zu nicken.

vysvrkati *sp.* viz vycvrkati *sp.*

vysý *a* E_1 ↘ hoch.

vysycení ⁰/₀ *n* D_2 volle Sättigung.

vysyčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Ausziehen *n*. b) Ausrinnen, -fließen *n*.

vysyčeti I_5 a) ‰ ausziſchen, kert. erſechten. b) ‰ ziſchend herauerinnen o ausfließen.

vysychání ‰ *n* D_2 = **-ýchání** ‰ *n* D_2 Ver·trocknen *n*, ·trocknung *f*, path. Auszehrung *f*; -ychání kostí Knochenvertrocknung.

vysychatelný *a* E_1 trocknend. b) austrockbar.

vysychati ‰ J_1 = **-ýchati** ‰ J_1 (*freq.* **-ychávati** ‰ J_1) trocken werden, austrocknen, trocknen, verdorren, vulg. sm. (o vínech) lechzen; -ychati vypařováním verdunſten; v hrdle mi -ychá mir fängt es im Gaumen an zu ſtrammen o ſträmmen.

vysychavý *a* E_2 trocknend.

výsyobr(áv)ati ‰ J_1 (*freq.*) ausküblen.

vysykání ‰ *n* D_2 a) Aus·fließen, ·rinnen, ·ſpritzen, ziſchen *n*. b) Ausbrunzen *n*.

vysykati ‰ i ‰ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ‰ i ‰ I_1; *freq.* **-ovati** ‰ i ‰ K_1) a) ausziſchen. b) aus·fließen, ·rinnen, ·ſpritzen. c) ausbrunzen.

vysyknutí ‰ *n* D_2 vis -ání.

vysýlati ap. vis -ílati.

vysynouti ‰ H_{12} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) prov. heraus·ſtrecken, ·ſtrecken.

výsyp *m* A_6 a) Schütten *n*, Schüttung *f*. b) hor. Haldenſturz *m*, Sturz Sturzhalde *f*. c) prov. Häufel *n*, Bündel *n*. d) prov. Inſel *f*.

vysypač *m* B_3 = **-ýpač** *m* B_3 hor. Stürzer *m*, Ausſtürzer.

vysypák *m* A_7 ein Topf zum Erdbeeren·ſammeln.

vysypání ‰ *n* D_2 a) Aus·ſtreuen *n*, ·ſtreuung *f*, ·ſchütten *n*, ·ſchüttung *f*. b) prov. Aus·ſchlag *m*, ·ſchlagen *n*.

vysypárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Stürztrog *m*.

vysypati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1 a **-ovati** K_1) 1. ‰ aus·, hin·, heraus·, leer·ſchütten, hor. aus·ſchlagen, piv. ein·maiſchen, ·teigen; kert. -ati koho ſ-m den Laufpaß geben; -ati vozík hor. e-n Hunt wippen; -ati rudu Erz abtrecken. b) auf·, ver·ſchütten. c) auf·, voll·ſchütten. 2. ‰ **-ati se** a **-ávati se** a) ſich aus· o ver·ſchütten, ausgeſchüttet o verſtreut werden. b) prov. aus·brechen, ·ſchlagen. c) prov. ſchoſſen.

vysypávač *m* B_8 hor. Stürzer *m*, Ausſtürzer *m*.

výsypek *m* B_1 a) Schüttung *f*. b) ausgeſtreute Sache. b) Frieſel *m*.

výsypka *f* C_6 a) Maſern *fpl*. b) Getreide·ſchüttung *f*.

výsysa *m* B_{18} Herausgucker *m*.

vysytiti ‰ I_{11} (*freq.* **-covati** ‰ K_1) a) ſättigen. b) ausmäſten.

výš a) *f* C_{12} Höhe *f*, kerm. Terz *f*; na - in die Höhe; tři střevíce na - drei Schuh hoch; u ve -i in der Höhe. b) *adv. neskl.* höher.

vyšacovati [něm.] K_1 1. ‰ a) abſchätzen. b) ausplündern. c) durchſuchen. d) beſleiden. 2. ‰ - se ſich ausgeben.

vyšafrániti ‰ I_{12} mit Safran würzen.

vyšachrati [hebr.] ‰ K_1 p ab·, er·ſchachern.

vyšák *m* A_3 Höhenbewohner *m*.

vyšalamouniti ‰ I_1 kert. et. klug o weiſe tun.

vyšálení ‰ *n* D_2 a) prov. Aus·lüftung *f*, ·riechen *n*, ·riechung *f*. b) Er ſchwindeln *n*, ·ſchwindelung *f*.

vyšáleti ‰ I_1 prov. aus·lüften, ·riechen, die Kraft verlieren.

vyšáliti ‰ I_{11} erſchwindeln, durch Liſt entlocken, herausſchwindeln; - co na koho ſ-m et. abgaunern.

vyšantati J_1 (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ‰ a) krumm treten. b) durch Trug erwerben o gewinnen. 2. ‰ **-ati se** hinkend herausgehen.

vyšantročiti ‰ K_1 (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) a) heraus·ſpekulieren, ab·, ein·ſchachern, durch Betrug erlangen. b) hervorkrabbeln.

vyšapcovati ‰ K_1 durchſuchen.

vyšárati se ‰ J_1 mit Mühe ausgehen o erſteigen.

vyšarovati ‰ K_1 hor. ausſcharren.

vyšarpati ‰ J_1 herausreißen.

vyšastiti ‰ J_1 = **-iti** ‰ I_{12} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) a) hinauswerfen. b) durchprügeln.

vyšašiti ‰ I_{11} prov. gewinnen.

vyšaškovati K_1 a) ‰ ausſcherzen, mit den Poſſen aufhören. b) ‰ durch Poſſen erlangen, bewirken, ab gaukeln, ·ſchwatzen, ·tändeln.

vyšatiti ‰ I_{11} bekleiden.

výšava *f* C_6 prov. Höhe *f*.

vyšě ... atd. viz vyšť ...

výše a) *adv. neskl.* höher, *fig.* weiter, oben; házeti - überwerfen; pravidlo - uvedené vorangeſtehende Regel; jeho duch směřuje a tihne - ſein Sinn wendet ſich Höherem zu, er richtet o ſetzt ſ-n Sinn auf Höheres; - mířící duch emporſtrebender Geiſt. b) *f* C_9 Höhe *f*, *fig.* Höhepunkt *m*, Gipfel *m*, Blüte *f*; do - nach oben, hinauf; zářiti do - hinaufleuchten; hnáti do - in die Höhe treiben; cenu hnáti do - den Preis auftreiben; zdvihati do - höher winden, hoch heben; - nákladů kommisse Kommiſſionskoſtenbetrag *m*; - tax Taxenbetrag.

vyšebranný *a* E_2 básn. hochtorig.

Vyšebrod *m* A_7 *npr.* zem. Hohenfurt; **-ský** *a* E_2 Hohenfurter.

vyšebůh *m* A_8 ✎ (*gen. sg.* -oha) der allmächtige Gott.

vyšeděti ‰ I_9 = **-ivěti** ‰ I_9 grau werden.

Vyšehoře *fpl.* C_9 *npr.* zem. Allerheiligen.

Vyšehoří *n* D_2 *npr.* zem. Wiſchehor.

Vyšehořovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wiſcherowitz.

vyšehrad *m* A_7 a) Hochburg *f*, Akropolis *f*. b) *npr.* **V-** zem. Wyſchehrad; V- uherský nad Dunajem Blindenburg.

Vyšehradsko *n* C_1 *npr.* zem. die Umgebung von Wyſchehrad.

vyšehradský *a* E_3 Wyſchehrader, von Wyſchehrad.

vyšehřeben *m* C_1 ⊕ Hochkamm *m*.

vyšejditi ‰ I_{11} erſchwindeln.

Vyšekorint *m* B_4 ✎ *npr.* zem. Akrokorinth.

vyšekruh *m* A_7 astr. Höhenkreis *m*.

vyšeléturý *a* E_2 = **-etý** *a* E_1 hochfliegend.

výšelisty *a* E_2 bás. mit wipfelſtändigen Blättern.

vyšelmovati ‰ K_1 ausſchelten, e-n Schelm nennen.

vyšemetiti ‰ I_{11} erſchwindeln.

výšemocný *a* E_1 hochmächtig, autoritativ.

vyšemrati ‰ J_1 ausluſpeln.

výšenec *m* B_3 ✎ Höhenbewohner *m*.

výšení ‰ *n* D_2 Erhöhen *n*, Steigen *n*, Steigung *f*; - závitu Schraubenſteigung, Steigung des Gewindes.

vyšenkéřiti ⁄ₐ I_{11} bei der Schankwirtschaft erwerben.
vyšenkovati ⁄ₐ K_1 ausschenken.
vyšepeliti ⁄ₐ I_{11} beser ▫ säuselnd aussprechen
výšepisný *a* E_2 hypsometrisch.
vyšeplati ⁄ₐ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁄ₐ J_1) erlispeln.
vyšeptalost *f* C_{15} Rogeligkeit *f*.
vyšeptalý *a* E_2 rogel, rogelig, fas(er)ig, fitrös, schwammig, *fig.* schwach, entkräftet.
vyšeptati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⁄ₐ ausflüstern, flüsternd herausjagen. b) ⁄ₐ aufhören zu lispeln ▫ flüstern. c) ⁄ₚ **-ati se** genug flüstern, *fig.* schwammig ▫ rogel(ig) werden.
vyšeredíti I_{19} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁄ₐ häßlich machen. b) ⁄ₚ **-iti se** garstig werden.
vyšeřeti ⁄ₚ I_2 grau werden.
vyšeříti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁄ₐ grau ▫ dämmerig machen. b) ⁄ₚ **-iti se** ▫ **-ovati se** anfangen zu dämmern.
vyšerm(ic)ovati ⁄ₐ K_1 ausfechten.
výšestropý *a* E_2 mit e-r hohen Decke versehen.
výšestupňový *a* E_2 e-n höheren Grad zeigend.
Vyšetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wischetitz.
vyšetlak *m* A_7 Hochdruck *m*.
vyšetřa *f* C_8 🔧 bot. Mausdorn *m*.
vyšetřenec *m* B_9 Inquisit *m*.
vyšetření ⁄ₚ *n* D_3 a) Untersuchung *f*, Aus-, Er-mittlung *f*, Erhebung *f*; dle **-** erhobenermaßen; **-** hodnoty ▫ ceny Werterhebung, Wert-ausmittlung, -ermittlung, Preis-erhebung, -ermittlung; **-** kvot příplatkových při výpočtu pense Zulagequotenausmittlung; **-** sparořezu Fugenschnittermittlung; **-** váhy Gewichts-erhebung, -ermittlung; **-** výnosu činžovního Zinserträgnisermittlung; předchozí **-** Vorerhebung; **-** zásob(y) Vorrats-erhebung. b) Er-sparte(s) ▫ -sparung.
vyšetřený *a* E_2 a) untersucht, ermittelt, ausgemittelt, erhoben, eruiert, obch. liquid; **-á** teplota Erhebungstemperatur *f*. b) aufgespart, erspart.
vyšetřitel *m* B_{11} Untersucher *m*, práv. Inquisitor *m*.
vyšetřitelnost *f* C_{15} Eruierbar'eit *f*.
vyšetřitelný *a* E_2 ermittel-, eruier-bar.
vyšetřiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄ₐ K_1) a) untersuchen, aus-, er-mitteln, eruieren, erproben, in Untersuchung ziehen, auf Probe nehmen, 🔧 erprüfen, et. zum Gegenstande der Erhebung machen; **-ovati** koho J. inquirieren; začíti **-ovati** zu e-r Untersuchung schreiten; důkladně co **-iti** e-r Sache auf den Grund geben; **-iti** prstem touchieren; **-iti** účty liquidieren, stralzieren; **-ovati** zrcadlem lék. spekulieren; **-ující** *a* E_3 untersuchend, práv. inquisitorisch, inquisitorial b) auf-, er-sparen; **-iti** ještě slušnou summu noch ein Ziemliches erübrigen.
vyšetřovací *a* E_3 Inquisitions-, Untersuchungs-, inquisitorisch; **-** kommisse Enquête-, Untersuchungs-kommission *f*; **-** řízení Untersuchungsverfahren, inquisitoriches Verfahren; **-** vazba Untersuchungshaft *f*; **-** výbor Untersuchungsausschuß *m*
vyšetřovanec *m* B_9 Inquisit *m*, der Untersuchte; **-** ve vazbě Untersuchungsgefangene(r) *m*.
vyšetřování ⁄ₚ *n* D_3 Unter-suchung *f*, -suchen *n*, Nach-forschen *n*, -forschung *f*, Aus-, Er-mittlung *f*, práv. Inquisition *f*, Enquête *f*, Instruktion *f*; býti (vzat) ve **-** in Untersuchung gezogen werden; **-** dokázalo jeho nevinu die Untersuchung hat s-e Unschuld ergeben; zavésti **-** e-e Untersuchung einleiten ▫ anstellen, e-e Untersuchung gegen J. anhängig machen; zastaviti **-** die Untersuchung niederschlagen; výdaje **-** Untersuchungs-auslagen, -kosten *fpl.*; způsob **-** Untersuchungsmethode *f*; důchodkové **-** Gefällsuntersuchung; předběžné ▫ průpravné ▫ přípravné **-** Vor-untersuchung, -erhebung *f*; **-** trestní Strafuntersuchung *f*; **-** výkonu A sübungserhebungen; **-** k zakládání nových knih pozemkových Erhebung behufs Anlage neuer Grundbücher; **-** zdravotnické Sanitätsuntersuchung; **-** znalecké Experti e *f*.
vyšetřovatel *m* B_{11} Untersucher *m*, Nachforscher *m*, Inquirent *m*, Inquisitor *m*; **-** moči iron. Harn-arzt, -beschauer, -doktor *m*; **-** kacířství Inquisitor *m*.
vyšetřov(atel)na *f* C_6 Untersuchungsbureau *n*.
vyšetřovatelství *n* C_{18} Kommission *f*.
vyšetřovati viz **-iti**.
vyševčiti ⁄ₐ I_{11} als Schuster verdienen.
vyševěžní *a* E_2 hochtürmig.
vyševládný *a* E_2 hochwaltend.
výšib *m* A_7 = **vyšibání** ⁄ₚ *n* D_3 Ausbeitschen *n*, -peitschung *f*, -stäuben *n*, -stäubung *f*.
vyšibati ⁄ₐ i ⁄ₚ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁄ₐ i ⁄ₚ J_1 ▫ **-ovati** ⁄ₐ i ⁄ₚ K_1; *mom.* **-nouti** ⁄ₐ i ⁄ₚ I_1) aus-, hinaus-peitschen, ausstäuben, durchpeitschen, durchschwippen, *fig.* hinauswerfen.
vyšibrování ⁄ₚ *n* D_2 Aus-schießerung, -zwickung *f*.
vyšibrovati ⁄ₐ K_1 a) aus-schießern, -zwicken. b) mit Kleinteiligen Sachen ausstopfen.
Vyšice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Wischitz.
Výšice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Weischitz.
vyšidati ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁄ₐ K_1) erlisten, durch Betrug erhalten, er-, heraus-schwindeln, er-gaunern, -lugen, -luchsen, 🔧 erjüdeln.
vyšikovati [něm.] ⁄ₐ K_1 a) ausschicken, expedieren, hinwegschaffen. b) zu s-n Gunsten anlegen ▫ anfädeln.
vyšilhati ⁄ₐ J_1 schielend ausspähen.
vyšilhovati ⁄ₐ K_1 schielen.
vyšiliti se ⁄ₚ I_{11} austoben.
výšin *m* A_7 a) Aus-weichen *n*, -weichung *f*, Ent-gleisen *n*, -gleisung *f*; **-** z vazby gram. Anakoluth *n*. b) tělocv. Aufzug *m*; **-** předem Felgeaufzug; **-** zadem Kreuzaufzug.
vyšín *m* A_7 subsr. **-** žlutý gelber Richard(apfel).
výšina *f* C_6 a) Anhöhe *f*, Höhe *f*, Hochebene *f*, Land-höhe *f*, -rücken *m*, 🔧 Holm *m*; **-** mírně vystupující Leiste *f* b) prov. Schilf *n*.
výšinek *m* B_1 a) = výšin. b) **V-** *npr.* sem. Wischinek.
Vyšinka *f* C_8 *npr.* sem. Wischinka.
výšinoměr *m* A_7 Höhenmesser *m*, Hypsometer *n*.
výšinoměrný *a* E_2 hypsometrisch.
vyšinouti H_{12} (*freq.* **-vati** K_1) a) ⁄ₐ herausbewegen, verrenken. b) ⁄ₚ **-uti se** ▫ **-vati se** ausweichen, heraustreten, weichen, herausweichen, *fig.* auffahren, sich schnell empor- ▫ herausbewegen, sich aufschwingen, ▫ vlaku entgleisen; **-uti se** z dráhy aus der Bahn geraten, aus dem Geleise kommen; **-uti se** z olovnice ausloten.

výšinovid *m* A_7 Höhenkarte *f*.
výšinový *a* E_3 a) Höhen-. b) prov. Schilf-.
výšinský *a* E_3 Höhen-; ~ dobytek Höhenvieh *n*.
vyšinulý *a* E_3 vorspringend, ausgeschweift, entgleist, emporgekommen.
vyšinuti *⅋ n* D_3 a) Heraus-bewegen *n*, -bewegung *f*, Ver-renken *n*, -renkung *f*. b) Ausweichen *n*, -weichung *f*, Weichen *n*, Weichung *f*, Ent-gleisen *n*, -gleisung *f*. c) Auf-fahren *n*, -fahrung *f*, schnelles Emporkommen.
vyšipati *⅋n* J_1 e-n Schilling abstreichen.
vyšiplati *⅋a* J_1 a) heraus-winden, -beuteln. b) schlecht ausführen, verpfuschen.
vyšíření *⅋ n* D_3 Aus-breiten *n*, -breitung *f*, -weiten *n*, -weitung *f*; ~ samosprávy Erweiterung der Autonomie.
vyšířiti *⅋a* I_{11} (*freq.* **~šiřovati** *⅋a* K_1) ausbreiten, -weiten, erweitern.
vyšlšmati se *⅋r* J_1 schwerfällig herauskommen.
výšitel *m* B_{11} a) Er-heber, -höhende(r) *m*. b) Kontremineur *m*.
výšitelka *f* C_8 Erheberin *f*.
vyšíti *⅋a* H_9 (*freq.* **~vati** *⅋a* J_1) a) ausnähen. b) sticken, aus-, ein-sticken, brodieren; **~ti** nad auf et. aufsticken; **~vati** na bubínku tambourieren; **~vati** po znamenaných bodech übernähen; **znova ~vati** übersticken. c) beim Nähen verbrauchen, aufnähen. d) durch Nähen gewinnen, ernähen. e) prov. **~ti** komu *⅋n* J. durchprügeln.
výšiti *⅋a* I_{11} heben, er-heben, -höhen, hängen.
vyšití *⅋ n* D_3 a) Aus-nähen *n*, -nähung *f*. b) Sticken *n*, Aussticken *n*, Stickerei *f*. c) Aufnähen *n*. d) Ernähen *n*. e) kart. Tracht Prügel.
vyšívací *a* E_3 zum Ausnähen dienlich o passend, Stick-; ~ jehla Stecknadel *f*.
vyšívač *m* B_8 Ausnäher *m*, Sticker *m*, Stepper *m*; ~ květů Blumensticker; ~ prádla Wäsche-, Weiß-sticker *m*.
vyšíváček *m* a) A_8 Ausnäher *m*, Sticker *m*. b) B_1 Stickrahmen *m*.
vyšívačka *f* C_8 a) Ausnäherin *f*, Stickerin *f*, Stepperin *f*. b) Sticken *n*, Stickerei *f*. c) ausgenähte Sache.
vyšívák *m* A_7 Stickrahmen *m*.
vyšívalka *f* C_8 ↘ Stepperin *f*.
vyšívání *⅋ n* D_3 Ausnähen *n*, Sticken *n*, Stickerei *f*, Stick-werk *n*, -arbeit *f*, Gestick *n*, eingenähte Arbeit, Broderie *f*; bubínek na ~ Tambourin *n*; pestré ~ Buntstickerei *f*; ~ okrajné Randstich *m*.
vyšívanka *f* C_8 Zeichentüchel *n*.
vyšívaný *a* E_3 ausgenäht, ge-stickt, -steppt; výrobce -ého a bílého zboží Stick- u. Weißwarenerzeuger *m*.
vyšívatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ausnäher(in), Sticker in), Stepper(in).
výšivka *f* C_8 Stickerei *f*; ~ na kozlík techn. Schwellerkranz *m*.
výšivkový *a* E_3 Stickerei-.
výšivné *n* E_3 Nadelgeld *n*.
výšjmenovaný *a* E_3 oberwähnt.
výška *f* C_8 a) Höhe *f*, Erhebung *f*, v uhl. sm. Hochpunkt *m*, *fig.* Stand *m*; čerpací ~ hor. Saughöhe; ~ dodávky Lieferungsmenge *f*; ~ květů Blütenhöhe; ~ chodu ⊕ Spielraum *m*; ~ mezipatrová hor. Sohlenhöhe; ~ nadržení Stauhöhe; ~ odporu Widerstandshöhe; ~ schodů Stufenhöhe; ~ smršťná geol. hor. Sprung-, Verwerfungs-höhe; ~ stupně Stufenansicht *f*, Trittshöhe; ~ vody Wasser(stand)höhe; ~ vody na vodoměru Pegelhöhe, -stand; ~ nadržené a výpadné a vzduté vody Stauhöhe; ~ závitu Schraubengangshöhe; ~ závratná schwindelnde Höhe; ~ zdvihu Hubhöhe; ~ vzdutí Stauhöhe; ~ zubu Zahnhöhe. b) prov. Speisekammer *f*.
vyškádliti *⅋a* I_{11} durch Necken erlangen; ~ co na koho ↘ J-m et. entnecken o durch Neckerei entlocken.
vyškamrati J_1 a) *⅋* durch Murren erlangen o bekommen, ausmurren, ausbrummen. b) *⅋n* ~ komu J. auszanken. c) *⅋r* ~ se genußsam murren.
vyškarediti *⅋a* I_{12} durch sein mürrisches Aussehen vertreiben.
vyškarpiti *⅋a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅋a* K_1) ausbocken.
vyškemrati *⅋a* J_1 = **~řiti** *⅋a* I_{11} er-betteln, -flehen, ausbrummen.
vyškeřák *m* A_3 Spottvogel *m*, Sprachmeister *m*.
vyškeřice *f* C_{11} prov. Kokette *f*.
vyškeřiti I_{11} (*iter.* **~řati** J_1; *freq.* **~řovati** K_1) 1 *⅋a* a) ausrecken, herausstrecken. b) öffnen, auftun. c) fletschen; zuby **~řovati** Zähne fletschen. 2. *⅋r* **~řiti se** a **~řovati se** auslachen.
výškleb *m* A_6 Hohn *m*, Spott *m*.
výšklebač *m* B_8 = **~áček** *m* A_8 Verlacher *m*, Spotter *m*.
výšklebek *m* B_1 Hohn *m*, Spott *m*.
vyškleb*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. *⅋* a) blecken, fletschen, aus-blecken, -fletschen. b) durch Weinen erlangen. 2. *⅋r* **~iti se** a **~ovati se** a) **~iti** se a **~ovati** se komu J. verspotten, J. auf heißen. b) sich ausweinen. c) Gesichter schneiden.
vyšklebování *⅋ n* D_3 das wiederholte Gesichterschneiden, Ver-höhnen, -spotten *n*.
vyšklh*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) a) *⅋* glatt machen. b) *⅋n* ausgleiten.
vyšklíba *m* B_{18} Verlacher *m*, Spötter *m*.
vyšklíbati se *⅋r* J_1 J. verspotten o verlachen, Gesichter schneiden.
vyšk*lubati* sp. vit. **~ubati**.
vyškňuřovati se *⅋r* K_1 Fratzen o Gesichter schneiden.
vyškobliti *⅋a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅋a* K_1) ausschaben.
vyškobrtati se *⅋r* J_1 sich schwer empor- o heraus-arbeiten o heraushelfen o befreien.
vyškobrtiti I_{11} (*mom.* **~nouti** I_1) a) *⅋* umwälzen; **~iti** kozla e-n Burzelbaum machen. b) *⅋r* **~iti se** a **~nouti se** umfallen, straucheln.
výškodnost *f* C_{14} Ersatz (*m*) für e-n zugefügten Schaden.
vyškod*ovati* *⅋a* K_1 (*mom.* **~nouti** *⅋a* I_1) Ersatz leisten, entschädigen.
vyškohliti *⅋a* I_{11} auf-kratzen, -reiben, auskratzen, -schaben, durch Kratzen öffnen, genug kratzen.
vyškohrňati J_1 prov. a) *⅋* ausnagen. b) *⅋r* ~ se schwer gehen.
vyškolení *⅋ n* D_3 a) Ausschulung *f*. b) Geübt eit *n*, Schulung *f*, Übung *f*.
vyškolený *a* E_3 a) ausgeschult. b) ge-schult, -übt, schulfest.
vyškoliti *⅋a* I_{11} a) ausschulen. b) ausbilden, schulen, üben. c) prov. aushungern.

výškoměr *m* A_7 Höhen-instrument, -messer *m*; ~ astronomický Jakobsstab *m*.
výškoměrství *n* D_3 Höhenmessung *f*.
výškopisný *a* E_2 hypsographisch.
vyškopiti ⅞ I_{11} kastrieren.
vyškortati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ auskratzen, -nagen, -schaben. b) ⅞ **~ati se** schwer herauskommen.
vyškořupiti se ⅞ I_{11} sich ausschälen.
vyškoudnouti ⅞ I_1 mager werden.
Vyškov *m* B_4 *npr.* zem. Wischau.
Výškov *m* B_1 *npr.* zem. u Plané Waschagrün, u Postoloprt Wischkowa.
Výškovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Wischkowitz.
výškový *a* E_2 Höhen-; ~ úhel Höhenwinkel *m*.
vyškrábání ⅞ *n* D_2 Aus-kratzen *n*, -kratzung *f*, -schaben *n*, -schabung *f*, (v písmě) Rasur *f*.
vyškrábati J_2 (*mom.* **~ábnouti** I_1; *freq.* **~abovati** K_1 n **~abávati** J_1) 1. ⅞ a) auskratzen, -schaben, -scharren, durch-, weg-kratzen; *Prv.* bělmo z očí by si ~ábaly sie möchten einander vergiften. b) radieren, ab-, aus-, weg-radier-n. c) ein-graben, -kratzen; ~ábati jméno do čeho j-n Namen in et. einritzen. d) ~abati (si) co (sich) et. erschmieren. 2. ⅞ **~ábati se** n **~abovati se** mühsam herauskriechen o emporklettern o hinaufgehen.
výškrabec *m* B_9 viz nášl.
výškrab*(če)k* *m* a) B_1 das Ausgekratzte, Aufreibsel *n*, hor. Ausschram *m*; *pl.* ~ky Scharricht *n*, Scharrsel *n*. b) A_5 žert. (o dětech) Qua(c)kelchen *n*, Nest-häkchen, -hökchen -küken, -küchlein, -quackelchen, -scheißerl *n*.
výškrabtati ⅞ J_1 prov. = ~ábati.
výškrabovací *a* E_3 Radier-, Schab-.
výškrabovač *m* a) B_8 Kratzer *m*, Radierer *m*. b) B_{12} ⊕ Krätzer *m*, voj. Rohrkrätzer *m*, hor. Drillichraube *f*.
výškrabovačka *f* C_8 hor. Rohrkrätzer *m*.
výškrabovad*lo* *n* C_{26} (*gen. pl.* ~el) voj. Rohrkrätzer *m*.
výškratati se ⅞ J_1 prov. genesen.
výškřeti ⅞ I_5 prov. aufhören zu rauschen o klappern o klirren o murmeln o rasseln o schnarren o zischen.
vyškřečeti I_5 prov. a) ⅞ aufhören zu schreien o plappern o plaudern o schwatzen o quacken, ausschreien. b) ⅞ ausbrüten.
vyškrkati ⅞ J_1 a) auskratzen. b) herausrülpsen. c) schwer herausgesagen o herauswürgen. d) streichend verbrauchen.
vyškrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) stärken. beim Stärken verbrauchen.
vyškroučiti ⅞ I_{11} erbetteln.
vyškroukati ⅞ J_1 a) aus-knurren, -rummeln. b) ausschelten.
vyškrtati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) aus-, durch-, heraus-streichen, v uh. sm. ausradieren; ~nouti z matriky exmatrikulieren; ~nouti položku e-n Posten in den Büchern tilgen; ~nouti učně ze seznamu e-n Lehrling ausschreiben. b) streichend verbrauchen. c) ausstechen. d) aus-kratzen, -kritzeln.
vyškrtiti ⅞ I_{11} erdrosseln.
vyškřup(k)ati ⅞ J_1 et. knisternd zusammenessen.
vyškrvíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auskröschen -schmoren.
vyškrypati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) ausstreuen, -pfantschen.
vyškub *m* A_8 a) Aus-rupfen *n*, -rupfung *f*. b) Büschel *m*.
vyškubání ⅞ *n* D_2 Aus-rupfen *n*, -rupfung *f*, Herausreißen *n*.
vyškubati ⅞ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 n **~ovati** ⅞ K_1) aus-reuten, -reißen, -rupfen, -zupfen, auf-zerren, -zupfen herausreißen, herauszupfen, fortzerren; ⅞ **~nouti se** sich aus-reißen, *fig.* sich helfen.
vyškudliti ⅞ I_{11} a) F im Geiz erlangen. b) durchzausen.
vyškudlost *f* C_{15} Magerkeit *f*.
vyškudlý *a* E_3 mager.
vyškule *n* D_5 prov. žert. Schieler *m*.
vyškuliti ⅞ I_{11} prov. aufhören zu schielen.
vyškvarek *m* B_1 Krammel *f*.
vyškvařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auskröschen, -prägeln, -rösten, -schmoren; žert. ⅞ **~iti se** sich ausweinen.
vyškvárovati ⅞ K_1 mit der Schlacke bestreuen.
vyškvračiti ⅞ I_{11} prov. ausprägeln.
vyšk*rkati* ⅞ J_1 = ~rčeti.
Výšky *fpl.* C_3 *npr.* zem. Wisek.
vyškytati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) verschlucken.
vyšla *f* C_3 mageres Weib.
vyšlačiti ⅞ I_{11} prov. ausspüren.
vyšl*ehati* sp. viz ~ehati sml.
vyšlachtati ⅞ J_1 aus-höhlen, -reiben, -wetzen.
vyšlakovati ⅞ K_1 a) auf-spüren, -suchen, ausforschen. b) ausfahren.
vyšlamtati J_1 a) ⅞ abschlendern. b) ⅞ ~ se genug herumschlendern.
vyšl*apati* J_2 (*mom.* **~ápnouti** I_1; *freq.* **~apávati** J_1 n **~apovati** K_1) a) ⅞ aus-, durch-, eintreten. b) ⅞ (n *v/rc*) **~apovati (si)** wacker einhergehen, stolz dahergehen o sehr iten, einhertreten, einherstolzieren; kůň ~apuje das Pferd wirft aus o schaufelt; s vysoka ~apující kůň Hanntraber *m*.
výšlapek *m* B_1 ausgetretene Stelle.
výšleh *m* A_7 einmaliges Auf- o Empor-lodern (*n*) o Aufflammen (*n*). astr. Protuberanz *f*.
výšlehaneo *m* B_9 der Ausgepeitschte.
výšleh*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 n **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** J_1) 1. ⅞ aus-hauen, -peitschen, heraushauen. 2. ⅞ a) **~ati** koho J. ausstäupen, J. mit der Rute o Peitsche streichen, J-m et. mit der Rute geben, J-m die Rute geben; d těti ~ati e-m Kinde den Hintern vollhauen. b) hervorbrechen, auf-, empor-schlagen; blesk ~uje z mračen der Blitz zuckt durch die Wolken.
vyšlehnuti ⅞ *n* D_3 a) Aus-hauen, -peitschen *n*. b) Auf-, Empor-lodern *n*, Aufflammen *n*, Ausbruch (*m*) der Flamme.
vyšlechtalý *a* E_2 rodelig, unnütz, leer.
vyšlechtilý *a* E_2 edel.
vyšlechti*ti se* ⅞ I_{11} (*freq.* **~tovati** ⅞ K_1) veredeln, aufputzen, ausschmücken.
vyšlemovati ⅞ K_1 ausschleimen.
vyšleptati ⅞ J_1 ausstammeln.
vyšlochtaný *a* E_2 P aus-genützt, -gerieben.

vyšlundrati J_1 p **a)** ‰ ausplätschern. **b)** ‰r ~ **se** sich satt schlendern.

vyšlý *a* E_3 **a)** aus-, heraus-gekommen, herausgegangen. **b)** entsprungen, herausgegeben. **c)** fortgezogen, verflossen. **d)** ausgeschöpft, verbraucht. **e)** aufgegangen

vyšmádrati ‰ J_1 *prov.* ausstöbern.

vyšmachtáti ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) austreten, schief treten.

vyšmandrati ‰ J_1 ausplauschen.

vyšmaniti ‰ I_{12} wegnehmen.

vyšmárati ‰ J_1 (*freq.* **~arovati** ‰ K_1) einschmieren, beim Schmieren verbrauchen.

vyšmatáti ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) austasten.

vyšmaťhati ‰ J_1 (*freq.* **~ťhávati** ‰ J_1) = **~tlati** ‰ J_1 (*freq.* **~tlávati** ‰ J_1) aus-, schief-treten.

vyšmátrati J_1 **a)** ‰ austasten. **b)** ‰r ~ **se** mühsam hinausgehen.

vyšmejditi ‰ I_{12} erschwindeln.

vyšmeloovati [něm.] ‰ K_1 ausschmelzen.

vyšmigáti ‰ J_1 = **~hati** ‰ J_1 durchpeitschen.

vyšmigurovati ‰ K_1 auszieren.

vyšmrnčnouti ‰ I_1 = **~knouti** ‰ I_1 *prov.* auswerfen: verpfuschen.

vyšňapati ‰ J_1 herauswerfen.

Vyšn·ry *mpl.* B_6 *npr.* *rom.* Wischnar.

vyšněrovati ‰ K_1 ausschnüren, beim Schnüren verbrauchen.

vyšní *a* E_3 † der Obere, Ober-; **v~ kruh** Höhenkreis *m*; **V~ země** Oberland *n*; *npr.* *rom.* **V~ Brod** Hohenfurt; **V~ Morava** Ober-Mähren; **V~ Sasy** Ober-Sachsen; **V~ Lhotv** Ober-Ellgoth.

Vyšnice *f* C_{11} *npr.* *rom.* Wißnitz *f*.

Vyšnobrod *m* B_4 = **~ňobrod** *m* B_4 *npr.* *rom.* Hohenfurt; **V~nobrodan(ka)** Hohenfurter(in); **v~nobrodský** *a* E_3 Hohenfurter, von Hohenfurt.

vyšnolice *f* C_{11} *min.* pyramidales Titanerz.

vyšnoněmecký *a* E_2 oberdeutsch.

vyšňořeni ‰ *n* D_3 An-, Auf-putz *m*, *fig.* literarische Ausschmückung o Sauce.

vyšňořený *a* E_3 an-, auf-geputzt; býti vyšňořen in schönen Kleidern prangen o pompen.

vyšňořiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ‰ **a)** putzen, zieren, auf-, an-putzen, auf-, aus-schmücken, aufstutzen, -takeln, -wichsen. ausstatten, herausstaffieren, F anschniegeln. **b)** ausschmücken. **2.** ‰r **~iti se** n **~ovati se** sich herauskleiden, sich festlich kleiden, sich herausputzen, sich herausstriegeln, sich herausstaffieren, sich propper machen, sich aufstriegeln, sich in Wichs setzen o werfen o schmeißen; **~iti se jako ženich** F sich wie ein Palmesel schmücken.

vyšňořovatel *m* B_{11} Ausschmücker *m*.

vyšnorovati ‰ K_1 ausschnüren, *tos.* ab-kohlen, -schnüren.

Vyšnov *m* B_4 = **~ý Brod** *a* E_3 + *m* A_7 Hohenfurt.

vyšnozemský *a* E_3 oberländisch.

vyšňupáti ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) **a)** ausschnupfen; ~ati mnoho tabáku viel Tabak verschnupfen. **b)** ausspüren.

vyšňupkati ‰ J_1 3-m e-n Nasenstüber geben.

vyšňuřiti ‰ I_1 = **~ňuřovati** ‰ K_1 = ~noriti.

vyšohně(z)dek *m* A_8 *prov.* *so.* *Alcio* Eisvogel *m*.

vyšochtati se ‰r J_1 mühsam ausgehen.

vyšorfovati [něm.] ‰ K_1 ausschürfen.

vyšoulati se ‰r J_1 sich herausarbeiten.

vyšouliti ‰ I_{11} erschwindeln

vyšoupáti ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1; *mom.* **~nouti** ‰ I_1) **a)** aus reiben, -schaben; ~ati šroub točením e-e Schraube ausdrehen. **b)** aus-, hinausschieben, ausrücken.

vyšoupnutí ‰ *n* D_2 Hinausschieben *n*.

vyšourati J_1 **a)** ‰ aussuchen. **b)** ‰r ~ **se** langsam hinaus- o hinauf-gehen.

vyšourovati ‰ K_1 durch Sieben reinigen.

vyšoustáti ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1; *mom.* **~nouti** ‰ I_1) **a)** aus-, heraus reiben. **b)** beim Schleppen auswischen.

Vyšovatka *f* C_8 *npr.* *rom.* Scheiben.

Výšovice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Waischowitz.

vyšpačkovati ‰ K_1 er-schäkern, -scherzen.

vyšpalkovati ‰ K_1 ausspeilen.

vyšpárati ‰ J_1 (*freq.* **~arovati** ‰ K_1) ausstochern.

vyšparchati ‰ J_1 auswühlen.

vyšpatniti I_{12} **1** ‰ *tert.* **a)** schlecht machen. **b)** hinaus-schmeißen, -werfen. **c)** stehlen, wegstibitzen. **2.** ‰r ~ **se** farzen.

vyšpehařiti I_{11} **a)** ‰ ausspähen. **b)** ‰ aufhören ein Späher zu sein.

vyšpehovač *m* B_8 Späher *m*.

vyšpehovati ‰ K_1 aus-forschen, -spähen, -spionieren, erlauern.

vyšpejliti ‰ I_{11} ausspeilen.

vyšpekulovati ‰ K_1 ausspekulieren.

vyšpeliti ‰ I_{11} aus-, hinaus-rücken.

vyšpendliti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) ausspendeln.

vyšperkovaný *a* E_3 geschmückt, verziert.

vyšperkovati ‰ K_1 aufputzen, aus-schmücken, -staffieren.

vyšpetáti ‰ J_1 = **~kovati** ‰ K_1 nach u. nach in kleinen Dosen nehmen, in kleinen Mengen verbrauchen o ausleeren.

vyšpicovati ‰ K_1 **a)** aushauen. **b)** ausbeißen, vertreiben.

vyšpičatiti ‰ I_{12} zuspitzen.

vyšpičkovati ‰ K_1 auszanken, foppen, necken.

vyšpidlatiti ‰ I_{11} *prov.* zuspitzen.

vyšpihlati ‰ J_1 *prov.* ausziehen.

vyšpihovati ‰ K_1 stehlen.

vyšpikovati ‰ K_1 ausspicken.

vyšpilkovati ‰ K_1 ausspionieren.

vyšpinčovati ‰ K_1 aus-foppen, -zanken.

vyšpiniti I_{12} **1.** ‰ reinigen. **2.** ‰ ~ *komu* *prov.* Z. aufheißen. **3.** ‰r ~ **se a)** sich reinigen, baden. **b)** *prov.* sich entleeren.

vyšpintati ‰ J_1 *prov.* Z. ausschelten.

vyšpitlářiti ‰ J_1 *prov.* aufhören zu largen.

vyšpíženi ‰ I_{11} (*freq.* **~ižovati** ‰ K_1) den Proviant verzehren.

vyšplácháti ‰ J_1 ausschweifen.

vyšplechnáti ‰ J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) aus-, heraus-gießen.

výšplechce *f* C_9 *tert.* Auslassung *f*, Expektoration *f*.

výšplechka *f* C_8 *prov.* Hohn *m*, Spott *m*.

výšplecht *m* A_7 albern herausgeplatzter Ausdruck.

vyšplechtati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ **a)** mit et. herausplatzen. **b)** ausschwenken, verspritzen, **c)** abwaschen. **2.** ⁰/₀ ausspritzen. **3.** ⁰/₇ **-ati se** = **-nouti se** sich abwaschen.

vyšplhati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** er-, hinauf-klettern, erklimmen, heraus-klettern, -klimmen.

vyšplíchati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) = vyšplechtati.

vyšplouchati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) = vyšplechtati.

vyšplouchávati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ **a)** ausplätschern, -schwenken. **b)** aus-gießen, -spritzen. **2.** ⁰/₀ ausspritzen.

vyšpotiti ⁰/₀ I_{11} prov. austreten.

vyšpoulíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ulovati** ⁰/₀ K_1) aufwerfen, zuspitzen.

vyšpráchati ⁰/₀ I_1 durchprügeln

vyšprkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) ausspritzen.

vyšprtati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) prov. **1.** ⁰/₀ **a)** in drehende Bewegung bringen. **b)** aus-werfen, -merzen. **2.** ⁰/₀ drehend herausfliegen o entschlüpfen.

vyšprýmovati K_1 **a)** ⁰/₀ springend erlangen o sich zuziehen. **b)** ⁰/₇ **- se** genug schwatzen.

vyšpuliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) rümpfen, kort. **-iti** peníze mit dem Gelde herausrücken müssen.

vyšpuntovati ⁰/₀ K_1 **a)** den Pfropfen ausziehen. **b)** tes. ausarbeiten.

vyšrámati [něm.] ⁰/₀ J_1 hor. aus-, verschrämen.

vyšramotiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** auslärmen. **b)** - komu J. aus-zanken o -machen. **2.** ⁰/₇ **- se** genug lärmen, mühsam ausgehen.

vyšrotovati ⁰/₀ K_1 ausschroten.

vyšroubkovati ⁰/₀ K_1 ausschrauben, vorsichtig herausziehen.

vyšroubovati K_1 **a)** ⁰/₀ aus-drehen, -schrauben, -winden; - do výše auf-drehen, -schrauben. **b)** ⁰/₇ **- se** sich herausschrauben, sich herausziehen.

vyšší *a* E_3 der höhere, Ober-; v- cena der höhere Preis, Über-preis, -wert *m*; v- hodnota Überwert; v- moc überwiegende Kraft; v- poznání Boha Gnoše *f*, Gnosis *f*; v- velitelství höheres Kommando; v- zákopník Oberpionnier *m*; *npr.* V- Brod kom. Hohenfurt.

vyštabarcovati ⁰/₀ K_1 prov. **a)** ausspähen. **b)** ausjagen, vertreiben.

vyštafovati [něm.] ⁰/₀ K_1 aufputzen, ausstaffieren.

vyštahel *m* A_8 aufgeschossener Kerl.

vyštachetovati [něm.] ⁰/₀ K_1 mit Staketen umgeben.

vyštákati ⁰/₀ J_1 prov. ausspritzen.

vyštárati ⁰/₀ J_1 aufgabeln, aus-stochern, -stöbern, herausklauben, klüttern, *fig.* aus-spähen, -stänkern, nachgrübeln.

vyšťastiti se ⁰/₇ I_{12} prov. geraten.

vyšťáviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-avovati** ⁰/₀ K_1) die Säfte entziehen.

vyšťávlý *a* E_3 ohne Saft, saftlos.

výště *n* C_{21} † Ausgang *m*.

vyštěbetati ⁰/₀ J_1 **a)** aus-plauschen, -schwatzen, herausschnattern. **b)** herausschwatzen, durch das Schwatzen vertreiben. **c)** schwatzend herauslocken.

vyštěbrati ⁰/₀ J_1 aushöhlen.

vyštěgliti ⁰/₀ I_{11} ablitzeln.

vyštěchtati ⁰/₀ J_1 ausbeißen.

vyštejrati ⁰/₀ J_1 prov. aus-spähen, -stochern, -stöbern.

vyštěkaný *a* E_2 **a)** aus-gebellt, -gebellfert. **b)** *fig.* großmäulig, frech.

vyštěkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** aus-bellen, -bellern. **b)** durch Schreien u. Zanken erlangen. **2.** ⁰/₇ **-ati se** sich satt bellen, ausbellern.

vyštekovati K_1 **1.** ⁰/₀ **a)** auspfählen. **b)** mit dem Rabenpfahl abprügeln. **2.** ⁰/₀ aufhören zu pfählen.

výštělek *m* B_1 **a)** ausgedroschenes Getreide. **b)** ausgeschälte Haselnüsse.

vyštěliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) chem. auslaugen.

vyštěniti se ⁰/₇ I_{12} **a)** junge Hunde o Wölfe werfen. **b)** gedeihen.

vyštěpati ⁰/₀ J_1 prov. aufspalten.

vyštěpiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bepflanzen, pfropfen.

vyštepovati [něm.] ⁰/₀ K_1 aus-steppen, -sticken.

vyštěptaný *a* E_2 gefiedert.

vyštěptati ⁰/₀ J_1 auszacken.

výštěrb *m* A_6 Spalte *f*.

vyštěrbati ⁰/₀ J_1 prov. = **-iti**.

výštěrbek *m* B_1 fort. Fehler *m*.

vyštěrbený *a* E_2 schartig, bot. fiederschnittig.

vyštěrbiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ausscharten, schartig machen o hauen. **b)** † fehlen, irren, sündigen.

vyštěrbka *f* C_3 Fehler *m*, Mangel *m*, Irrtum *m*.

vyštěrbování ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Aus-scharten *n*, -schartung *f*, Schartig-machen *n*, -machung *f*. **b)** Fehlen *n*, Irren *n*, Irrtum *m*.

vyštěroovati K_1 **a)** ⁰/₀ ausstöbern. **b)** ⁰/₇ **- se** lärmend ausgehen.

vyštěření ⁰/₀ *n* D_3 Ausstrecken *n*, Herausrecken, -strecken *n*, plav. Klarmachung (*f*) des Deckels zum Gefechte.

vyštěřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, heraus-strecken o -recken, plav. klarmachen; **-iti oči** große Augen machen; **-iti zuby** die Zähne blecken o fletschen; **-iti jazyk** die Zunge ausstrecken.

vyštěrkati ⁰/₀ J_1 aus-, heraus-klappern.

vyštěrkovati ⁰/₀ K_1 aus-, ver-schottern; - silnici die Straße ausschottern.

vyštětiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ⊕ ausbürsten.

vyštětkovati ⁰/₀ K_1 mit e-m Pinsel reinigen.

vyšti *n* D_7 † Ausgang *m*.

vyštibrati ⁰/₀ J_1 mit den Fingern herausbröseln.

vyšticovati ⁰/₀ K_1 aus-zupfen, -beuten.

vyštikati *iter.* I_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1 = **-otati** J_1) **a)** ⁰/₀ aus-pflücken, -rupfen. **b)** ⁰/₀ rülpsen, schluchzen.

vyštilcovati ⁰/₀ K_1 ein Schnippchen geben.

vyštimrati ⁰/₀ J_1 prov. ausbiten.

vyštinkati se ⁰/₇ J_1 sich ausweinen.

výštip *m* A_6 Aus-kneipen, -zwicken *n*.

vyštípati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-ípnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ípávati** ⁰/₀ J_1 = **-ípovati** ⁰/₀ K_1) **a)** aus-

kneifen, tos. abschmatzen, auf-, aus-spalten. b) beißen, kneipen c) heraus-beißen, -kneipen.

vyštípiti I_{11} a) ⁰/₀ machen, zurichten. b) ⁰/ᵣ ~ se sich aufbessern, gelingen.

vyštíplíti ⁰/₀ I_{11} schlank machen.

vyštírati J_1 a) ⁰/₀ ausstochern. b) ⁰/ᵣ ~ se ungeziemend lachen; ~ se komu über J. ungeziemend lachen: ~ se na koho J. auslachen.

vyštiřiti ⁰/₀ I_{11} a) reinigen. b) plav. klarmachen. c) ausbeißen.

vyštkati I_1 *mom.* vis ~ikati.

vyštouchati J_1 a) ⁰/₀ hinausstoßen. b) ⁰/ₙ ~ komu J-m Schläge o Stöße versetzen, J. stoßen.

vyštourati ⁰/₀ J_1 auf-stochern, -treiben, aus-bisteln, -klauben, -punktieren, -stöbern, durchwühlen, erforschen; mudrováním ~ erklügeln.

vyštrag*ovati se* ⁰/ᵣ J_1 prov. = **~chati se** ⁰/ᵣ J_1 mühsam hinausgehen.

vyštrbiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) prov. a) ⁰/₀ ausscharten, schartig machen, e-n Ritz machen. b) ⁰/ᵣ **~iti se** e-n Ritz bekommen.

vyštrkati ⁰/₀ J_1 aus-klappern, -klingen.

výstrych [něm.] *m* A_7 tkalc. Ausstrich *m*.

vyštrych*nouti* [něm.] ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ausstreichen, glätten.

vyštrykovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausstricken.

vyštudovati [lt.] ⁰/ₙ ⁰/₀ K_1 ausstudieren.

vyštufovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hor. ausstufen.

vyšťuch*ati* ⁰/₀ iter. J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ausstechen.

vyšturcovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) austreiben, verjagen. b) ausfindig machen.

vyštur*ati* ⁰/₀ J_1 = **~žíti** ⁰/₀ I_{11} = **~rkati** ⁰/₀ J_1 hinausstoßen.

vyšturmovati ⁰/₀ K_1 erstürmen.

vyštušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ausstoßen.

vyštvalec *m* B_9 Schalk *m*.

vyštvalý *a* E_2 gehetzt.

vyštv*ati* ⁰/₀ J_3 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aus-, heraus hetzen, aus-, heraus-jagen, auf-bringen, -hetzen, -jagen, -treiben, lov. zvěř ~ati das Wild aufstechen.

vyštvírati se ⁰/ᵣ J_1 prov. hinauskriechen.

vyštylovati ⁰/₀ K_1 ausstängeln.

vyšub*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ hinausschieben. b) ⁰/ₙ ~ komu J. schelten, J. durchpeitschen, J. durchhecheln.

vyšuditi se ⁰/ᵣ I_{11} ſ-e Notdurft verrichten, sich ausleeren.

vyšuk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) ausfindig machen, aufspüren, ausstöbern, ↖ aufstören. b) prov. mit dem Knebel ausdreschen.

vyšulati ⁰/₀ J_1 auskneten, herausrollen.

vyšul*ati* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) pfiffig abgewinnen, abluchsen. b) schlecht auswaschen. c) auswälzen.

vyšulkati ⁰/₀ J_1 auskneten, herausrollen.

výšum *m* A_6 = **~ek** *m* B_1 Plünderung *f*.

vyšumaniti ⁰/₀ I_{12} wegnehmen.

vyšumař*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ erfiedeln, durch das Fiedeln erwerben. b) ⁰/ᵣ ~ se sich satt geigen.

vyšumělost *f* C_{15} a) Verbrausſein *n*. b) Nüchternheit *f*, -werden *n*.

vyšumělý *a* E_2 a) verbraust. b) der ausgetobt hat. c) nüchtern geworden.

vyšuměti ⁰/₀ I_2 aus-brausen, -gähren, herausbrausen.

vyšumíti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⁰/₀ a) brausend machen. b) nüchtern machen. 2. ⁰/ᵣ **~iti se** ausgären, sich setzen.

vyšumniti ⁰/₀ I_{12} prov. aufputzen, ausschmücken, schön machen.

vyšum*ovati* ⁰/₀ K_1 a) vis ~iti. b) ausstöbern, ausfindig machen. b) aus-leeren, -rauben. c) den Schaum abnehmen o abschäumen; med ~ovati Honig auswirken o ausseimen.

vyšup*ati* J_1 1. ⁰/₀ a) aus-hauen, -peitschen. b) = ~iti. 2. ⁰/ₙ ~ati komu J. aus-hauen o -peitschen. 3. ⁰/ᵣ **~ati se** sich im Schleifschritt austanzen.

výšupek *m* B_1 Staubbesen *m*.

vyšup*ati* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ aushülsen, abschälen, -schuppen. b) ⁰/ᵣ **~iti se** = **~ovati se** sich schuppen.

vyšupk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) Schleifschritte machen.

vyšuřiti ⁰/₀ I_{11} schief machen o werfen.

vyšust*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) mit Geräusch auswerfen.

vyšustěti I_5 a) ⁰/₀ tosend auslachen o auspfeifen. b) ⁰/ₙ rauschend hervorkommen.

vyšustiti ⁰/₀ I_{11} a) ausſausen. b) rauschend o singend kund geben.

vyšustnouti ⁰/₀ I_1 a) rauschend herauskommen. b) davonlaufen.

vyšustovati ⁰/₀ K_1 die Blätter vom Kukuruzkolben abrupfen.

vyšuškati ⁰/₀ J_1 auslispeln.

vyšušňati ⁰/₀ J_1 schlecht auswaschen.

vyšušňavěti ⁰/ₙ I_2 aufhören zu näseln.

vyšušňaviti ⁰/₀ I_{12} durch die Nase aussprechen.

vyšuvěřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) schief machen o werfen.

vyšvábiti ⁰/₀ I_{11} aufputzen, ausschmücken.

vyšvác*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** I_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11}) a) aus-hauen, -peitschen. b) ausplauschen.

vyšvandrykati se ⁰/ᵣ J_1 sich satt plauschen.

vyšvárati ⁰/₀ J_1 durchschwippen.

vyšvarněti ⁰/ₙ I_2 schön werden.

vyšvehlati ⁰/₀ J_1 wackelig machen.

vyšvehotati ⁰/₀ J_1 aus-plappern, -plauschen.

vyšvechtalost *f* C_{15} Gehaltlosigkeit *f*.

vyšvechtalý *a* E_2 gehaltlos, leer, inhaltsleer.

vyšvechtati ⁰/₀ J_1 ausreiben.

výšvih *m* A_7 Schwung *m*, Aufschwung *m*; ~ zánožno Wendeschwung; ~ odbočmo Flankenschwung; ~ přednožmo Kehrschwung.

vyšvihaný *a* E_3 ausgepeitscht.

vyšvih*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) auspeitschen.

vyšvihlin*ati* ⁰/₀ J_1 = **~ti** ⁰/₀ I_{11} ausschreien, -wischern.

vyšvihlý *a* E_2 emporgewachsen, schlank.

vyšvih*nouti* I_1 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) 1. ⁰/₀ = ⁰/ₙ ab-, auspeitschen, mit der Rute streichen; oko bičem ~nouti das Auge mit der Peitsche ausschlagen. 2. ⁰/ᵣ **~nouti se** = **~ávati se** = **~ovati se** a) auf-, empor schwingen, aufschießen, sich erschwingen, sich pensionieren; bot. vřeteno se ~uje die Spindel schwenkt aus. b) iter. ~nouti se sich aufputzen o ausstaffieren.

vyšvikati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1) a) ‰ s ‰ ausbauen. b) ‰ **-nouti se** sich aufputzen.

vyšvindlovati ‰ K_1 aus-, heraus-schwindeln; ‰ **~ se** s čeho sich aus et. herausschwindeln, sich von et. losschwindeln.

vyšvitořiti I_{11} a) ‰ auszwitschern. b) ‰ **~ se** sich auszwitschern o ausplauschen.

vyšvjargati ‰ J_1 prov. aushauen.

vyšvrkati ‰ J_1 (*mom.* **-knouti** ‰ I_1) = **-četi** ‰ I_5 aufhören zu zirpen. b) rauschend emporfliegen.

vyšvrlati ‰ J_1 ausquirlen.

vytabulovati ‰ K_1 trchl. abtäfeln.

vytackati se ‰ J_1 prov. hinaustaumeln.

vytáčeč *m* B_{13} Pfropfenauszieher *m*.

vytáčená *f* E_3 mlyn. křesati **-ou** gezogen hauen o schärfen.

Vytáčeni ‰ *n* D_1 Herausdrehen *n*, v uzl. sm. Ausschleudern *n*, sukr. Schleudern *n*, Schleuder-, Zentrifugen-verfahren *n*, ⊕ Rücklauf *m*, o tekutinách Auszapfen *n*; káď k **~** Treib-butte *f*, -faß *n*.

vytáčeti *iter.* I_2 1. ‰ drehen, aus-herausdrehen, sukr. schleudern, ausschleudern, zentrifugieren, o tekutinách aus-sickern, -zapfen, *fig.* klügeln. 2. ‰ **~ se** a) fort. tanzen. b) *fig.* Ausflüchte suchen, quinteln, -kelieren, -tilieren; **~** se nicemoě s čím mit Affenmünze bezahlen; **~** se výmluvami sich herausreden.

vytáčivý *a* E_3 Ausflüchte suchend, sophistisch.

vytáčka *f* C_8 a) Aus-drehen *n*, -drehung *f*, ⊕ Rücklauf *m*. b) Aus-flucht, -rede *f*, Behelf *m*, Winkelzug *m*, Aus-, Um-weg *m*, 🔧 Hilfrede *f*, Schwindelhelf, Fiduciat *m*, Gambade *f*, Elusion *f*; malicherná **~** Chikane *f*. c) das hintere Getreide. d) Zapfenwein *m*.

vytáčník *m* A_7 Drehhaken *m*.

vytáflovati [něm.] ‰ K_1 aus-legen, -täfeln, parkettieren.

výtah *m* A_7 a) Aus-ziehen *n*, -zug *m*, tělk. Ausmeckung *f*. b) voj. Anzug *m*, Ausmarsch *m*. c) ⊕ hor Auf-fahrt *f*, -zug *m*, -zugmaschine *f*. d) *fig.* Auszug *m*, Epitome *f*, Summarium *n*, Extrakt, -zerpt *n*, Kompendium *n*; ve **~**u im Auszug, aus-zugsweise, -züglich; klavírní **~** Klavierauszug; **~** z knih pozemkových Grundbuchsextrakt; **~** povinností Schuldigkeitsextrakt; **~** z úlohy Rollenextrakt; **~** z protokolu Protokollauszug *m*; **~** ze spisů Aktenauszug. e) chem. Extrakt *m*, Essenz *f*, Geist *m*; **~** řešetlákový Kreuzbeerextrakt; **~** rýtový Wau-extrakt; roztok **~**u Extraktat-lösung *f*. f) div. Akt *m*. g) ⊕ Schindelzieheisen *n*. h) ryb. das Strecken der Fische, v uzl. sm. Auszug *m*, Streckfische *mpl* ch) mlyn. Zieh-riemen *m*, -werkzeug *n*.

vytahač *m* B_{13} Draht-, Kugel-zieher *m*.

vytahák *m* A_7 a) mlyn. Ziehwerkzeug *n*. b) voj. Raumeisen *n*, Kratzer *m*, Kugelzieher *m*; **~** průpalky Brandrohrzieher *m*.

vytahavý *a* E_2 ziehend, Zieh-,

vytáhlička *f* C_8 bot. *Rivularia* Bachgallerte *f*, Rivularie *f*.

vytáhlík *m* A_3 Aufschößling *m*, aufgeschossener Mensch.

vytáhlost *f* C_{15} Schmalleibigkeit *f*, Schmächtigkeit *f*.

vytáhlý *a* E_2 a) ausgezogen. b) auf-, hochgeschossen, hochstämmig, 🔧 leuch, hochgewachsen, schmächtig; **~**á osoba fert. Darm *m*, Stange *f*.

vytáhnouti I_1 *mom.* (*iter.* **-áhati** J_1; *freq.* **-ahovati** K_1 = **-ahávati** J_1) 1. ‰ a) aus-, hinaus-, heraus-, hervor-, vor-ziehen, herausbekommen, -bringen, -greifen, -kriegen, -schleppen, hor. heraustreiben, extrahieren, plav. lichten; **~**áhnouti (vzhůru) auf-, en por-, herauf-ziehen, in die Höhe ziehen o winden, o vajec hissen; býti **~**ažen zejícím jeho; **~**áhnouti co z čeho et. aus et. heraus- o fort- o weg-un, et. aus et. ziehen o ausheben, fert. **~**áhnouti a **~**ahovati co z koho J. anbohren, J. ausholen, bei J-m ausholen, aus J-m et. (her)auslocken, J-m et. abfragen, et. aus J-m herauspressen; chcete na mně **~**ahovati Sie wollen mir die Künste abfragen; **~**áhnouti číslo e-e Nummer ausziehen, e-e Nummer heben; **~**áhnouti si hezké číslo e-e gute Nummer ziehen; **~**ahovati drát den Draht abführen; **~**ahovati do drátu affinieren; **~**ahovati hřebíky z čeho die Nägel ausziehen; **~**áhnouti z kapsy aus der Tasche holen; **~**áhnouti komu co obratně z kapsy J-m et. aus der Tasche spielen; **~**áhnouti kotvu den Anker aufheben; **~**áhnouti kraj finnen; kůži **~**ahovati ein Fell (aus)stollen; **~**áhnouti z pochvy meč aus der Scheide das Schwert ziehen; **~**áhnouti měšec den Beutel o die Börse ziehen; **~**ahovati z milíře auslangen; **~**áhnouti náboj z ručnice ein Gewehr entladen; **~**áhnouti nasoku ausheben; víno ze sudu násoskou **~**áhnouti Wein aus dem Fasse stechen; **~**áhnouti roubík entknebeln; **~**ahovati z koho rozumy J-m auf den Zahn fühlen; **~**áhnouti zpod stola unter dem Tische hervorziehen; **~**áhnouti šachtovi auffördern; **~**áhnouti si šlachu sich e-e Sehne verziehen; usni **~**ahovati das Leder recken u. zerren; **~**ahati komu za uši J-m die Ohren aufknöpfen; **~**áhnouti co ven et. herausziehen, et. herausarbeiten; **~**áhnouti vlajku e-e Flagge hissen; **~**ahati za vlasy J-m die Haare auszausen; **~**áhnouti rudu vrátkem hor. das Erz aufhaspeln; **~**áhnouti jeřábem výše überwinden; **~**áhnouti záclonu e-n Vorhang aufrollen; zátku **~**áhnouti entkorken. b) *fig.* ausziehen, erzerpieren, e-n Auszug machen, herausschreiben. c) aus-dehnen, -recken, -weiten, -ziehen. d) herausstrecken. 2. ‰ aufbrechen, ausmarschieren, -rücken, herausziehen. 3. ‰ **-áhnouti se** s **-ahovati se** a) sich aus- o heraus-ziehen, sich herausschlerpen. b) sich dehnen, sich ausstrecken. c) posměš. sich wichtig tun. d) aufwachsen.

vytáhnuti ‰ *n* D_2 správně vytažení vit. totéž.

vytahovací *a* E_3 Ausziehe-, Zieh-, extraktiv; **~** kladivo Streckhammer; **~** kobyla Reckhammer *m*; **~** péro Ausziehfeder *f*; **~** stroj Streckwerk *n*; **~** tálo se zacpávkou Zugstange (*f*) mit Stopfbüchse.

vytahovač *m* a) B_8 Herauszieher *m*; **~** drátu Abführer *m*, Drahtstrecker *m*. b) B_{13} Anzieher *m*.

vytahováček *m* B_1 Zieher *m*; **~** zátek Stöpselzieher *m*; **~** patron Patronenzieher *m*, Flintenkratzer *m*; **~** kominku Pfistonzieher, -schlüssel *m*.

vytahovačka *f* C_8 Streifrügel *m*.

vytahovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) Extraktionsapparat *m*, Ziehwerkzeug *n*, Zugwerk *n*; **-lo** kulové Kugelzieher *m*; **-lo** na vrtule Schraubenzieher; **-lo** zapalců Brandröhrenzieher; **-lo** náboje Entlade-stock *m*, -stiel *n*; **-lo** patron Ausladezeug *n*; **-lo** na stopiny voj. Abzugsriemen *m*. b) Aufzug *m*, ⊕ Flaschenzeil *n*, pokr. Dachmulde *f*.

-kasten *m*, sodn. Aufzugs-kasten *m*, -maschine *f*; ~lo lodní Schiffziehmaschine *f*; malé ~lo Wippe *f*; ~lo olova Blei-rad *n*, -zug *m*; ~lo na pivo Bier-aufzug *m*; ~lo špejcharní Speicherwinde *f*; ~lo kališkové Paternosteraufzug *m*.

vytahovák *m* A_7 a) Stöpselzieher *m*. b) Kugel-, Patronen-zieher *m*, Raum-, Räum-eisen *n*, Krätzer *m*, Entladestock *m*; žlábek ~u Patronenzieherrnut *f*. c) Paternoster(werk) *n*.

vytahování *n* D_2 Ziehen *n*, Aus-, Hinaus-, Heraus-, Her-vor-zie en *n*, Auf-, Empor-, Heraufziehen *n*, Aufzug *m*, ⊕ Recken *n*, Reckung *f*, Strecken *n*, Streckung *f*, Streckprozeß *m*, Spinnen *n*; ~ drátu Draht-ziehen, -rollen *n*; druhé ~ drátu Glattziehen *n*; ~ látek chem. Diestion *f*.

vytahovaný *a* E_2 aus-, hinaus-, heraus-, hervor-gezogen; auf-, empor-, hinauf-gezogen; ⊕ gereckt, -streckt; ~é železo gestrecktes Eisen.

vytahovátko *n* C_{19} = ~adlo.

vytajiti ⅞ I_1 enthüllen, offenbaren.

vytaktovati ⅞ K_1 austaktieren.

vytáliti se ⅞ I_{11} fett werden.

vytaloupiti se ⅞ I_{11} unversehens erscheinen.

vytancování ⅞ *n* D_2 Austanzen *n*, die Abnützung beim Tanzen.

vytancovaný *a* E_2 a) der zur Genüge getanzt hat. b) durch das Tanzen entkräftet. c) durch das Tanzen abgenützt.

vytan*covati* K_1 = ~čiti I_{11} 1. ⅞ a) zu Ende tanzen, ertanzen. b) ~covati koho fert. J. hin u. her jagen, J-m e-e gute Lektion geben 2. ⅞ ~covati se = ~čiti se sich satt tanzen; z žalu se ~čiti sich den Kummer vertanzen.

vytanouti ⅞ H_{12} auftauchen.

vytápěcí *a* E_3 Heiz ; zařízení ~ Hauswärmer *m*, Heizvorrichtung *f*.

vytápění ⅞ *n* D_2 Aus-heizen *n*, -heizung *f*, Nach-heizen, -heizung; ~ parou Dampfheizung *f*.

vytápěti ⅞ I_2 a) heizen, aus-, nach-heizen. b) er-fäulen, -tränken.

vyťapiti se ⅞ I_{11} prov. unversehens erscheinen.

vytarabiti I_{11} a) ⅞ auslegen. b) ⅞ ~ se lang sam hervorkommen.

vytarasiti I_1 (*freq.* ~ovati K_1) 1. ⅞ a) die Terrasse auswerfen = weghaffen. b) ent-wurzeln, -ziehen, abschaffen, vertilgen. c) mit e-r Terrasse versehen. 2. ⅞ ~iti se = ~ovati se womit herausrücken = hervortreten, et. aus Tageslicht bringen.

vytárati J_1 a) ⅞ aus-plaudern, -plauschen. b) ⅞ ~ se sich ausplauschen, mit Mühe auf- = hinkriechen.

vytarčiti se ⅞ I_{11} prov. sich ausweinen = ausheulen.

vytarmarčiti ⅞ I_{11} als Trödler gewinnen = erwerben.

vytarokovati ⅞ K_1 austarokieren.

vytárovati [it.] ⅞ K_1 austarieren.

vytasení ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-ziehen *n*, Blankziehen *n*.

vytasiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ aus-, heraus-ziehen, = abrani blankzie en; ~iti kord den Degen entblößen. b) ⅞ ~iti se = ~ovati se mit et. aus- = heraus-rücken, mit et. herauskommen = = herausplatzen, et. unter der Bank he vorziehen, et. zu Markte bringen, mit et. zu Markte kommen, et. auf die Bahn bringen, mit et. vorgehen, et. zur Sprache fördern = bringen, et. aufs Tapet bringen.

vytaškařiti ⅞ I_{11} ausflottieren.

vytatarovati ⅞ K_1 mit der Peitsche aushauen.

vytáti ⅞ J_{10} auftauen.

výtavek *m* B_1 ⊕ Frischstück *n*.

výtaviti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) ausschmelzen = abschleizern.

výtaz(ek) *m* A_6 (B_1) Anfrage *f*, Interpellation *f*.

vytázání ⅞ *n* D_2 Anfrage *f*, Interpellation *f*

vytázati (-e) ⅞ (⅞) J_4 [*freq.* ~azovati (se) ⅞ (⅞) K_1] aus-, ab-fragen.

výtazek *m* B_1 Ausfragen *n*.

vytazovatel *m* B_{11} Aus-, Be-frager *m*.

vytazovatelský *a* E_2 Nachfrage-.

výtaž *f* C_{12} Auszug *m*, Extrakt *m*.

výtažek *m* 1. B_1 a) Auszug *m*, ausgezogener Stoff, Extrakt *m*; ~ kubebový Kubebenextrakt; ~ hemlocký Hemlockextrakt; ~ masný Fleischextrakt; ~ sladový Malzextrakt. b) Auszug *m*, Exzerpt *n*. c) Ausgedinge *n*. d) gebechelter Flachs. e) Bucht *f*, Busen *m*. 2. A_4 aufgeschossener Mensch.

vytažení ⅞ *n* D_2 a) Aus-, Heraus-ziehen (*n*) = -ziehung *f*. Extraktion *f*; ~ stříbra hut. chem. Silberextraktion. b) Auf-, Empor-, Herauf-ziehen (*n*) = -ziehung *f*. c) ⊕ Dehnen *n*, Dehnung *f*, Strecken *n*, Streckung *f*, přád. Durch-, Verzug *m*, Durchzugsmaschine *f*. d) Aus-, Heraus-ziehen *n*, Ausmarsch, -zug *m*, Exodus *m*. Herausrücken *n*.

vytaženina *f* C_6 Extrakt *m*, Extraktivstoff *m*, Geist *m*; ~ krevní Blutextrakt; ~ z masa = masitá = masná Fleischextrakt; ~ třísloviná Gerberextrakt.

výtažeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Auszugsort *m*

vytažený *a* E_2 aus-, heraus-, vor-gezogen, auf ezogen. = zbraní entblößt.

vytažitelnost *f* C_{15} Streckbarkeit *f*.

vytažitelný *a* E_3 dehn-, streck-bar.

výtažka *f* C_8 Vorlauf (*m*) des Branntweines.

výtažní *a* E_3 Auszugs-, Streck-, Zieh-; ~ listina Dehnungsliste *f*.

výtažnice *f* C_{11} Ausgedingerin *f*.

výtažník *m* 1. A_3 a) Ausgedinger *m*. b) Extrakteur *m*. c) stolzer Mensch. 2. A_7 a) Streckeisen *m*. b) der Hobel zum Auszugstische. c) Auszugspresse *f*.

výtažnina *f* C_6 prov. = vytaženina.

vytažný E_2 1. *a* a) kompendiarisch. b) Auf-zugs-, Extrak ions-; ~ válec Extraktionszylinder *m*; ~ stroj Fördermaschine *f*. c) ~ obraz Auszugsbild (*n*) zum Herausziehen. d) bot. ~ vrat Treibwelle *f*. 2 *m* prov. Schinder *m*, Abdecker *m*, ✎ Fall-, Halb , Nasen-meister *m*.

vytčení ⅞ *n* D_2 Aus-stecken *n*, -steckung *f*; *fig.* Vor-zeichnen *n*, -zeichnung *f*, An-führen *n*, -führung *f*.

vytčený *a* E_2 ausgesteckt, *fig.* vorgezeichnet, angeführt.

vytéci ⅞ G_9 (*iter.* ~ékati ⅞ J_1; *freq.* ~ekávati ⅞ J_1) aus-, heraus-, hervor-, hinaus-fließen, heraus-fluten, -rinnen, -strömen, heraus-, hervorströmen, auslaufen, sich ausgießen, sich entstürzen, herausquellen, path. hervorbrechen; ~ékati s bublaním = hrčením entrieseln; ~ékati s jekotem herausbrausen: ~ékati s šumotem hervorrauschen.

vytečení ⅞ *n* D_2 Aus-fließen *n*, -fluß *m*.

vytečkovati ⅞ K_1 auspunktieren.

výtečnice *f* C_{11} vortreffliches Weib, vortreffliche Kennerin *f*, ▾ hudbě Virtuosin *f*, Meisterspielerin *f*.

výtečnický *a* E_3 Koryphäen-.

výtečnictví *n* D_7 Vorzüglichkeit *f*.

výtečnictvo *n* C_{18} Koryphäen *mpl.*, Matadoren *mvl.*

výtečník *m* a) A_7 vortrefflicher Mann, Kapitalsmensch *m*, kapitaler Mensch, Koryphäe *m*, Matador *m*, ▾ umění Virtuos *m*, Meisterspieler *m*. b) A_7 bot. *Genista scoparia* Besenstrauch *m*.

výtečníkovati ⅞ K_1 Koryphäe o Matador sein.

výtečnost *f* C_{15} a) Bestimmtheit *f*. b) Vortrefflichkeit, -züglichkeit *f*. Meisterschaft *f*, ▾ uměl. sm. anmutige Gestalt, Zierlichkeit *f*.

výtečný *a* E_2 a) bestimmt. b) ausgezeichnet, exquisit, -zellent, stud. feudal, kostbar, pompös, prachtvoll, prächtig, trefflich, vortrefflich, -züglich, hud. virtuos, ▾ uměl. sm. anmutig, zierlich; to jest -é ř das hat sich gewaschen; *adv. neskl.* -ě.

vytejoceti ⅞ I, überall spüren.

výtek *m* A, a) Ausfluß *m*. b) Bratenfett *n*. c) Abstammung *f*, Ende *n*.

vytékač *m* B_8 Ausläufer *m*.

vytékání ⅞ *n* D_2 Aus-, Heraus-, Hervor-, Hinaus-fließen *n*.

vytelení ⅞ *n* D_2 Kalben *n*, Kalbung *f*; Auskalbung *f*.

vytelenka *f* C_8 gekalbte Kuh.

vytelíti se ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⅞ K_1) a) kalben, auskalben. b) ausfallen.

vytěliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausscheiden, exkorporieren.

vytemeniti I_{12} a) ⅞ a) e-e Quelle graben. b) ⅞ **- se** hervorquellen.

vytemnati ⅞ J_1 = **-ěti** ⅞ I_2 finster werden.

vytemniti I_{12} (*freq* **-ňovati** K_1) 1. ⅞ a) finster machen. b) fort. klar machen. 2. ⅞ **-niti se** ▾ **-ňovati se** hell o klar werden.

vytenčelost *f* C_{15} Dünnewerdung *f*.

vytenčelý *a* E_2 dünn o mager geworden.

vytenčenost *f* C_{15} Verfeinerung *f*.

vytenčeti ⅞ I_2 dünn o mager werden.

vytenčiti ⅞ I_{11} dünn o mager machen, *fig.* verfeinern.

vytentočkovati ⅞ K_1 = **-titi** ⅞ I_{12} = **-vati** ⅞ K_1 fort. herausbringen, vermitteln, irgend wie machen.

vytepati ⅞ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) aus-, heraus-schlagen, herausprügeln.

výtepek *m* B_1 Maßregelung *f*, Zurechtweisung *f*.

vytepeřiti se ⅞ I_{11} erklimmen, -steigen.

vytěpovati J_1 = **-iti** I_{11} ↘ a) ⅞ herausschleppen, -tragen. b) ⅞ **-ati se** ▾ **-iti se** herausgehen, -rücken.

vytepleti ⅞ I_2 auskühlen.

vytepliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) kalt machen. b) erwärmen.

výtěr *m* A_7 a) Wischhader *m*. b) Schmutz *m*. c) hinteres Getreide.

vytěrací *a* E_3 Auswisch-.

vytěrač *m* B_3 Aus-reiber, -wischer *m*, Wischer *m*.

vytěráček *m* B_1 a) Wischeransatz *m*. b) ofrk. Purifikatorium *n*.

vytěračka *f* C_6 a) Hechel *f*. b) Wischer *m*, Wischhader *m*. c) Aus-reiberin, -wischerin *f*.

vytěrad'o *n* C_{19} (*gen. pl.* **-el**) Auswischer *m*, Wischer *m*, Wischlappen *m*, voj. Wischer *m*, Wischstock *m*; **-lo štětinové** Borstenwischer; **-lo k vytírání plamenníku** Ausstreicher (*m*) zum Reinigen des Gasbrenners; **-lo per** Federwischer *m*.

vytěrák *m* A_7 hor. Bohrlochswischer *m*. ⊕ Reibtuch *n*, Wischer *m*, Wischlappen *m*, voj. Putz-, Wischstock, Wischer *m*; zastavovátko **-u** Grenzblatt (*n*) des Wischers; **- děl** Kriecher *m*.

vytěrátko *n* C_9 = **-adlo**.

vytěrek *m* B_1 a) Wischer *m*. b) Ausstrich *m*, Wucher *m*. c) Schmutz *m*. d) *pl.* **-ky** Hechelflachs *m*.

vytěrka *f* C_6 a) hor. Bohr-hader, -lappen *m*, Wischer *m*, Wischlappen *m*. b) Federwischer *m*. c) zweimal gedroschene Garbe.

výtěrné *n* E_7 Ausfallsgetreide *n*.

výtěrný *a* E_2 a) Reib-, Wisch-. b) **-é obilí** Ausfallsgetreide *n*.

vytesání ⅞ *n* D_3 Aushauen *n*, Bilden (*n*) durch das Hauen.

vytesařiti ⅞ I_{11} als Zimmermann verdienen.

vytesávati ⅞ J_1 = **-ovati** ⅞ K_1 aus-, ein-hauen, auf-, aus-zimmern; **-ati dlátem** meißeln, aus-, ein-, hervor-meißeln; **-ati hrob ve skále** ein Grab in den Felsen hauen.

vytesávání ⅞ *n* D_3 allmähliches Aushauen o Auszimmern o Einhauen.

vytesklíti I_{11} = **-niti** I_{12} a) ⅞ mit Bangen gewinnen. b) ⅞ **-liti se** ▾ **-niti se** genug bange sein.

vytěsnati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ I_1) verdrängen.

vytěšiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hoch erfreuen.

vytětháti (se) ⅞ (⅞) J_1 herausgrätschen.

vytěti ⅞ *n* D_7 Ausbauen *n*.

vytevřiti ⅞ H_4 prov. aufschließen.

výtěž(ek) *f* C_{12} (*m* B_1) Ausbeute *f*, hor. Ausbringen *n*, fin. Abnutzung *f*. Einnahme *f*, Erlös *m*, Ertrag *m*, Erträgnis *n*, ▾ kšaft. sm. Gewinn *m*, Gewinnung *f*, Gewinnst *m*, Nutzen *m*, Nutzung *f*, ↘ Nützung *f*, Profit *m*, zool. Rebbes *m*, Resultat *n*, hosp. Tracht *f*; **-ku docíliti** zum Ertrage bringen; **-ek** soudně uschovati den Erlös in gerichtliche Verwahrung erlegen; **-ek cla** Zollerträgnis; **-ek daní** Steuererträgnis; dosažený **-ek** erzielter Erlös; hrubý **-ek** Bruttoertrag; **-ek s polí** poet. der Raub der Felde; **-ek zlata** Goldausbeute *f*.

vytěžení ⅞ *n* D_2 a) Erwerben *n*, Gewinnen *n*. b) † Ausziehen *n*.

vytěžitelnost *f* C_{15} Ertragsfähigkeit *f*.

vytěžitelný *a* E_2 ertrags- produktions-fähig.

vytěžiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) gewinnen, beim Handel einnehmen o erwerben o lösen; hor. **-iti** (v šachtě) aus-treiben, -ziehen, im Schacht ausfördern heraufördern, im Schachte heraustreiben o auffördern; **-iti** co z čeho et. an e-r Sache abbringen; **-enu býti** aufkommen; **-iti na čisto** leerfördern.

výtěžkový *a* E_2 Ertrags-; **-á cena z půdy** Bodenertragswert *m*.

výtěžnost *f* C_{15} Einträglich-, Ergiebig-keit *f*.

výtěžný *a* E_3 a) Ausnützungs-, einträglich. b) Förderungs-.

vytěžování ‰ *n* D_2 Ge-winnen *n*, -winnung *f*, hor. ~ Herausförderung der Erze.

vytohnouti ‰ I_1 austenken.

vyti ‰ H_6 heulen, ↘ jaulen, belfe(r)n, orgeln; ~ na koho J-m entgegenheulen.

vyti ‰ *n* D_2 Heulen *n*, Geheul(e) *n*; ~ děsivé a strašlivé Schreckengeheul *n*; naplniti ~m durchheulen.

vytíhnouti ‰ (‰) I_1 ausziehen.

vytinač *m* a) B_8 Aushauer *m*. b) B_{13} ⊕ Aushauenisen *n*.

vytinati ‰ *iter.* J_1 aushauen.

vytinek *m* B_1 ausgehauenes Stück, ausgehauener Sechel.

vytípati se ‰ J_1 sich fertig o bereit machen.

vytír *m* B_{13} prov. Dachfenster *n*.

vytiračka *f* C_8 a) ⊕ Bürstmaschine *f*, Streifbrett *n*. b) Hechel *f*.

vytíradlo *n* C_{20} = ~ědradlo.

vytírák *m* A_7 a) hor. Bohrlochwischer *m*. b) Wucher *m*, Wischlappen *m*.

vytírání ‰ *n* D_2 Auswischen *n*, Wischen *n*.

vytíratel *m* B_{11} Aus-reiber, -wischer *m*.

vytírati ‰ *iter.* J_1 aus-, durch-, heraus-wischen, ausreiben, wischen.

vytírátko *n* C_{19} = ~ědradlo.

vytírka *f* C_8 Wischer *m*, Wisch-lappen *m*, -tuch *n*.

vytisícovati ‰ K_1 fort. tausendmal zum Henker schicken.

výtisk *m* A_7 a) typ. Ab-druck, -zug *m*, Exemplar *n*; ~ čestný a nádavkový a zdarma Frei-, Gratis-exemplar *n*. b) voj. Debusquement *n*. c) prov. Butter *f*.

vytiskač *m* B_8 Abdrucker *m*, Auspresser *m*.

vytiskati ‰ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1; *freq.* **~ovati** ‰ K_1) a) aus-, heraus-drücken, auspressen. b) heraus-drängen, -stoßen, hervor-, ver-drängen, fort-drängen, -drücken, wegdrängen, -treiben, verjagen, voj. debusquieren. c) typ. ausdrucken; ~nouti počet na listinu ein Dokument untersiegeln; ~nouti do čeho eindrücken; ~nouti co na aufdrucken; ~nouti ozdobu e-r Verzierung aufpressen; text jest černě vytištěn der Text ist im Schwarzdruck gehalten; vytištěn dvěma barvami zweifarbig gedruckt; dílo vytištěné Druckwerk *n*. d) abdrucken, vorwerfen.

vytisknuti ‰ *n* D_2 a) Heraus-drücken *n*, -drückung *f*. b) Ausstoßung *f*, Ver- o Weg-drängen (*n*) o -drängung *f*. c) Abdruck *m*.

vytisniti ‰ I_{12} heraus-, ver-drängen.

výtiščěk *m* B_1 ↘ Abdruck *m*.

vytištění ‰ *n* D_2 viz vytisknutí.

vytištitel *m* B_{11} der X. verdrängt.

vytíti ‰ H_3 aushauen.

vytížiti ‰ I_{11} prov. gewinnen.

výtka *f* C_8 a) Anwurf *m*, Ausstellung *f*, Bemängelung *f*, Hervor-heben *n*, -hebung *f*, obch. Mangel *m*, prám. Mängellage *f*, Putzer *m*, Rekrimination *f*, Repreche *m*, Rüge *f*, Tadel *m*, Verweis *m*, v stk. sm. Vorwurf *m*; *pl.* ~ky Mängel *mpl.*; podati ~ky Mängel erstatten; upustiti od ~ek Mängel auflassen; odpověď na ~ky Mängelserläuterung *f*; ~ka censurní Zensursanstand *m*; další a druhá ~ka Super-anmerkung, -bemängelung *f*; ~ka nedostatků a vad Bemängelung *f*; ~ky svědomí Gewissensbeschwerung; ~ky proti účtu Mängel gegen e-e Rechnung, Rechnungsbemängelung *f*; ~ky v účtech činiti e-e Rechnung bemängeln; ~ka na ~ku Super-anmerkung, -bemängelung *f*. b) Signal *n*, Signalstange *f*, Zeichen *n*. c) Trace *f*. d) Konsignation (*f*) der Zehentgebühr. e) Verrenkung *f*.

vytlalcovati ‰ K_1 = **~ěti** ‰ I_{11} als Weber verdienen.

vytkání ‰ *n* D_2 Auf-weben (*n*) o -webung *f*, Beendigung (*f*) des Webens, Verbrauchen (*n*) beim Weben.

vytkati ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) a) aus-weben, -wirken. b) auf-, ver-weben, aufwirken, abschießen. c) webend verdienen. d) das Gewebe auflösen. e) ↘ = ~nouti.

vytknouti ‰ I_1 ab-, auf-, aus-, heraus-stecken, plav. aufbissen, lék. verrenken, *fig.* er-, hervor-, verheben, heraus-stellen, -setzen, -heben, vorzeichnen, voj. tracieren, *fig.* sichtbar machen, unter die Augen stellen, vorhalten; barvy ostřeji a živěji ~ die Farben schärfer hervortreten lassen; ~ komu cíl a metu J-m ein Ziel stecken; ~ si účel a cíl sich e-n Zweck o ein Ziel vorsetzen; ~ si vznešený cíl sich ein (hohes) Ziel setzen o vorstecken; ~ meze a hranice pole die Grenzen e-s Feldes vermarken; ~ čemu meze e-r Sache Grenzen setzen; ~ tábor ein Lager abstechen o abstecken; ~ co komu an J-m et. aussetzen; durazně ~ scharf betonen o hervorheben; ~ za chybu et. als Fehler darstellen; ~ nejhlavnější chyby die wichtigsten Fehler auszeichnen.

vytknutí ‰ *n* D_2 (správ. ~ění) Ab-, Auf-, Aus-, Heraus-stecken (*n*) o -steckung *f*, plav. Aufbissen *n*, lék. Ver-renken *n*, -renkung *f*, Er-, Hervor-, Verheben (*n*) o -hebung *f*, Aus-stellen (*n*) o -stellung *f*, Vor-zeichnen (*n*) o -zeichnung *f*, -halten *n*, -haltung *f*; ~ mezí Abmarkung *f*; číselné ~ ziffermäßige Darstellung; ~ ceny číslem Wertbezifferung; ~ zemských hranic Landesgrenzermarkung.

výtlaček *m* B_1 Abdruck *m*, das Ausgedruckte, vin. Sieker *m*; ~ky *pl.* Preßrückstände *mpl.*, cukr. Preßlinge *mpl.*, Kuchen *m*, Ölkuchen.

vytlačení ‰ *n* D_2 Aus-drücken *n*, -drückung *f*, -pressen *n*, -pressung *f*. b) Ab-drücken *n*, -drückung *f*, -druck *m* c) Hervor-, Ver-drängen (*n*) o -drängung *f*, lék. Expression *f*. d) Eindruck *m*.

vytlačiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ‰ a) aus-, heraus-drücken o -pressen, durch-, heraus-quetschen, ent-, er-pressen, *fig.* herausarbeiten; řádně ~iti durchpressen. b) aus-, heraus-, ver-drängen, fortrücken, heraus-drücken, -bringen, verjagen, wegtreiben; ~il mne er hat mich aus dem Felde geschlagen; ~iti vzhůru empor-drängen, -treiben, aufdrängen. c) auf-, ein-drücken; ~iti co v čem et. in et. aufdrücken. d) typ. drucken, ausdrucken. 2. ‰ **~iti se ~ovati se** sich herausdrängen.

výtlačník *m* A_7 Druckstahl *m*.

výtlačný *a* E_2 Druck-; ~ vodovod Druckwerk (*n*) bei der Wasserleitung; ~ trubovod Druckleitung *f*.

vytlačovač *m* B_{13} lék. Detrusor *m*.

vytlačovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Druckwerk *n*, vosk. Aushöhler *m*, ~lo filetů knih. Fileteisen *n*, -stempel *m*.

vytlačování ‰ *n* D_2 = ~ení; lov. verlorenes Treiben.

vytlachati ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) aus-, er-, heraus-schwatzen, auskiatschen, aus-, heraus-

plappern, ver-plappern, -plaudern, ↖ nachsagen; ⁰/₀ **-ati se** sich satt plaudern.

výtlak *m* A, Auf-, Aus-drücken *n*; **-y** *pl.* hořel. Lohendrücke *mpl.*; **- vody** Auftrieb *m*.

vytlampati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-mpávati** ⁰/₀ J_1) = **-chati**.

vytlapati J_3 a) ⁰/₀ austrampeln. b) ⁰/₀ **- se** sich austrampeln.

výtlasek *m* B_1 unnützes Geschwätz.

vytl-askati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-askovati** ⁰/₀ K_1) herausklatschen, *fig.* vor-rücken, -werfen.

vytlení ⁰/₀ *n* D_3 a) Ab-flackerung, -glimmung *f*, das Verzehren durch das Glimmen. b) Ausbrennen *n*. c) Ver-wesen, -faulen, -modern *n*.

vytleti ⁰/₀ I_2 = **-iti** ⁰/₀ H_7 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) a) ab-flackern, -glimmen, -lodern, glimmend verbrennen. b) aus-, ver-glimmen, aufhören zu glimmen. c) ausbrennen. d) ver-modern, -wesen. e) prov. ganz vermorschen, verschwinden.

vytlouci G_9 (*iter.* **-kati** J_1; *freq.* **-kávati** J_1) a) ⁰/₀ aus-, heraus-schlagen, herausklopfen, schlagend aus- o hinaus-treiben o verjagen, auspochen, tüchtig ausnalken, durchprügeln, auf-, einschlagen, ein-werfen, -stoßen, o hospodách durchstreifen, hausieren, herausschinden, schlagend verbrauchen, liv. fe-uen; **- co z čeho** et. aus et. ausschlagen; **díry -kati** Löcher einschlagen; **na haldě -kati** ausschlagen; **-kati haldy** die Halden auskleinen; **-kati hospody** beständig in den Wirtshäusern liegen, herumbummeln; **-kati kapitál z čeho** Kapital aus et. schlagen; **-kati kladivem** mit dem Hammer treiben; **-kati v kuželkách** Kamm schieben; **-kati okna** Fenster einwerfen, stud. fenstern, fensterlen, Fenster einkeilen o einschlagen; **-kati peníze** Geld aus et. herausziehen; **-kati rudovinu** ausspanschen; **-ci úkol** hor. herausschlagen; **zuby -ci** komu J-m die Zähne einschlagen; **-kati bídně životství** sein Leben kümmerlich hinbringen. b) ⁰/₀ **-kati se** a **-oi se** sich kümmerlich behelfen, sich durchschlagen.

vytloukač *m* B_8 Ausschläger *m*; **- zrnité kůže** Chagrinarbeiter *m*; **- krčem** a hospod fert. Kneip-bruder, -wurm *m*; **- bordelů** Bordellbesucher *m*.

vytloukadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Ausschlageisen *n*.

vytloukal *m* A_1 prov. Landstreicher *m*, Vagabund *m*.

vytloukání ⁰/₀ *n* D_3 Aus-schlagen *n*, -schlagung *f*, Ein-stoßen *n*, -stoßung *f*; **- na haldě** Ausschlag(e)arbeit *f*, Brockenschlagen *n*; **- oken** Fenstereinwerfen *n*; **- hospod** Kneiperei *f*; **- sudlic** Nachmauerung *f*.

vytloukaný *a* E_3 ausgeschlagen; **-á kůže** Chagrin *n*.

vytloustnouti ⁰/₀ I_1 fett o feist werden.

vytlučení ⁰/₀ *n* D_3 Aus-, Heraus-schlagen *n*, Ein-werfen *n*, -werfung *f*, Abprügeln *n*.

výtlučna *f* C_8 = **-kárna**.

výtluk *m* A_7 Schlagloch (*n*) im Wege.

výtluka a) *f* C_8 = výtluk. b) *m* B_{18} Erpresser *m*.

vytlukač *m* 1. B_8 a) Ausschläger *m*. b) Schmarotzer *m*. 2. B_3 kott. Reihenhammer *m*.

vytlukačka *f* C_8 Schmarotzerin *f*.

vytlukárna *f* C_6 Ausschlagplatz *m*.

vytlumačiti ⁰/₀ I_{11} = **-očiti** ⁰/₀ I_{11} verdolmetschen.

vytlustnouti ⁰/₀ I_1 feist o fett werden.

vytmelení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Ver-kitten (*n*) o -kittung *f*; **- zubů** Plombieren *n*, Plombierung *f*.

vytmelíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, ver-kitten, kitten, o zubech plombieren.

vytnouti ⁰/₀ H_3 aushauen; **- komu** pohlavek J-m ein Kopfstück geben o versetzen.

výtoček *m* B_1 a) Bohrspan *m*. b) Ausrede *f*.

vytočení ⁰/₀ *n* D_3 a) Aus-, Heraus-drehen (*n*) o -drehung *f*, Aus- o Heraus-winden (*n*) o -windung (*f*). b) Ab-, Aus-zapfen (*n*) o -zapfung *f*. c) Ausrede *f*.

výtočiště *n* D_1 Ausflußpunkt *m*.

vytočiti I_{11} 1. ⁰/₀ aus-, heraus-drehen, -winden, aufdrehen. b) durch das Drehen ein Loch machen, ausdrehen. c) ver-drehen, -renken. d) ausdrechseln. e) ab-, aus-, ver-zapfen, leer füllen, auslassen, vergießen. f) aussieben. 2. ⁰/₀ **- se** a) sich aus- o heraus-drehen, herauskommen, durchbrechen; **- se úskočně** sich losschwindeln; **- se z čeho** sich aus et. herauswinden, sich durchbeißen. b) sich satt tanzen.

výtočka *f* C_8 a) Schraubenzieher *m*. b) metallene Nabenbüchse, Büchse in der Nabe des Rades. c) Sprengstaub *m*, Kehricht *n*; **- při odstřeďování** Zentrifugenrückstände *mpl.* d) Ausflucht *f*.

výtočný *a* E_2 Ausfluß-; **- kohout** Ausflußhahn *m*.

výtok *m* A_7 Aus-fluß *m*, -fließen *n*, -fließung *f*, -strömung *f*, Erguß *m*, bot. path. Extravasat *n*, path. Abgang *m*, v uzl. sm. Ausströmungsöffnung *f*, Ausströmrohr *n*, -mußröhre *f*, Abzucht *f*, arch. Ausflußmündung *f*; množství **-u** Ausflußmenge *f*; otvor **-u** Ausströmungsöffnung; rychlost **-u** Ausströmungsgeschwindigkeit *f*; trouba **-u** Auslaufrohr *n*; ústí **-u** Ausflußmündung *f*; **- moči** Harnabgang *m*, -ausleerung, -ausscheidung *f*; **- z materníků** Mutterfluß *m*; **- pryskyřice** a smoly Kienfluß; **- u rybníka** Ausflußöffnung *f*; **- semene** a chámu Samenfluß, Pollution *f*; **- vody porodní** Wasserabgang.

výtoka *f* C_8 prov. Ausfluß *m*, Mündung *f*.

vytokáříti ⁰/₀ I_{11} auerhahnseln.

vytokati (se) ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 ab-, aus-balzen.

výtokový *a* E_2 Ausfluß-; **-ý kohoutek** Ausflußhahn *m*; **-á roura** Ausflußrohr *n*.

výton *m* A_7 a) das Weggeschwommene. b) = výtoň.

výtoň *f* C_{12} a) Holzschwemme *f*. b) Umschlag-, Aufschwemm-platz *m*. c) Hafen *m*. d) Dock *n*, e) Wassermaut *f*. f) Spänlage *f*.

výtonidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Dock *n*.

výtonné *n* E_3 Ufergeld *n*, Wassermaut *f*.

výtonní *a* E_3 Schwemm-.

výtonník *m* A_3 Wasserarbeiter *m*.

vytonouti ⁰/₀ H_{12} auf die Oberfläche kommen, das Oberwasser gewinnen, emportauchen.

výtoňský *m* E_2 Dockmeister *m*.

vytonulec *m* B_8 der Schiffbrüchige.

výtop *m* A_6 Heizung *f*.

výtopa *f* C_6 Überschwemmung *f*, Springflut *f*.

výtopek *m* B_1 a) Ausheizen *n*, Heizmaterial *n*, Holz *n*. b) Anschnauzer *m*, Aus-filzer -putz, -putzer *m*, Filzer) *m*, Putzer *m*, Rüffel *m*, Rüffler *m*, Verweis *m*, Wischer *m*, Zurechtweisung *f*; **chystati komu -** J-m ein Bad rüsten o bereiten o zurichten;

dostati ~ e-n Wischer bekommen, Hundsloden bekommen.

vytopenec *m* B_9 der Überschwemmte o Ertränkte.

vytopení *%* *n* D_2 a) Er-säufen *n*, -säufung *f*, -tränken *n*, -tränkung *f*. b) Schmelzen *n*, Aus-, Ver-schmelzen *n*. c) Aus-heizen *n*, -heizung *f*, Erwärmen *n*, -wärmung *f*.

vytopený *a* E_2 a) ertränkt, mit Wasser überschwemmt. b) geschmolzen. c) geheizt, ausgewärmt, erwärmt.

vytopitelný *a* E_2 a) was ertränkt werden kann. b) schmelzbar. c) erheizbar.

vytopiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) a) ersäufen, -tränken, durch die Überschwemmung ausrotten. b) schmelzen, ausschmelzen. c) heizen, aus-, durch-, erheizen, durchfeuern.

výtopna *f* C_6 Heizlokal *n*, Maschinenhaus *n*.

vytopný *a* E_2 erheizbar.

vytořiti *%* I_{11} prov. ausspähen.

vytoulati J_1 a) durch Herumschweifen sich zuziehen. b) *%r* ~ **se** genug herumschweifen.

vytoulíti I_{11} (*freq.* **-ulovati** K_1) a) *%* herauswälzen. b) *%r* **-ouliti se** = **-ulovati se** hervorkommen.

vytoužení *%* *n* D_3 Er-sehnen, -wünschen *n*.

vytoužiti I_{11} a) *%* (*v/ro*) ~ **(si)** erwünschen, ersehnen. b) *%r* ~ **se** sich satt klagen, aufhören zu klagen.

vytovaryšiti *%* I_{11} ausschließen.

vytracovati *freq.* K_1 = **-kati** ~**titi**.

vytragati *%* J_1 = **-kati** *%* J_1 mühsam aus- o heraus-schleppen, exp bieren.

vytrachtovati [něm.] *%* K_1 bewirtschaften.

vytrandati *%* J_3 ausplaudern.

vytrapiti *%* I_{11} (*freq.* **-apovati** *%* K_1) durch Marter o Qualen erpressen o abdringen.

výtras *m* A_1 der Ruhmredige.

vytřásač *m* B_8 Schüttler *m*.

vytřásadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Schüttler *m*, **-adlo** *obec.* Stroh-schüttler, -schüttelapparat *m*.

vytřásek *m* B_1 (*obyč. pl.* ~ky) a) Ausschüttlinge *mpl*. b) Streu-, Stroh-, Schütt-gabel *f*.

výtřasník *m* A_7 Stroh-schüttler *m*.

vytřásniti *%* I_{12} anfransen.

vytřásti *%* G_7 (*iter.* **-ásati** *%* J_1; *freq.* **-asovati** *%* K_1) aus-rütteln, -schütteln, ab-, heraus-schütteln, ausbeuteln, schüttelnd verlieren, tüchtig herumschütteln o herumbeuteln o herumzausen.

výtrata *f* C_6 Schwendung *f*; ~ při výčepu Schwendungsverlust *m*.

vytrácetiti I_{11} (*freq.* **-acovati** K_1; *iter.* **-áceti** *%* I_1) a) *%* nach u. nach verlieren. b) *%r* **-atiti se** = **-áceti se** = **-acovati se** sich verlieren, verduften, schwinden, sich verziehen, sich unbemerkt entfernen, in die Brüche gehen, sich wegschleichen, sich verstehlen, sich verschleichen, sich durchstehlen, sich fortdrücken, sich davonmachen, umschwenken, f verspurlosen, versichern, ohne Musik abziehen, sich in e-e Schelmenhaut wickeln, sich in e-n Schelm wickeln, sich mit dem Schelm davonmachen, hor. verlaufen; **-atil se** er ist abgestiefelt; **-atiti se z domu** sich aus dem Hause stehlen; **-atiti se ke komu** sich zu J-m herumstehlen; **-atiti se nepozorovaně** wie die Katze vom Taubenschlag abziehen, ohne Aufsehen zu erwecken abziehen o sich davon machen, ohne Sang u. Klang abziehen; **žíla se -á** der Gang verdrückt sich.

výtrava *f* C_6 Unterhalt *m*, Zehrung *f*.

vytrávati I_{11} (*freq.* **-avovati** K_1) 1. *%* a) auf-, aus-zehren, ganz verzehren. b) erschöpfen, ausziehren. c) ~ einver-, verdauen. d) vergiften. 2. *%r* **-áviti se** = **-avovati se** sich entkräften o erschöpfen o schwächen.

výtravka *f* C_8 Beize *f*.

výtravnost *f* C_{15} Absorptions-fähigkeit, -kraft *f*, -vermögen *n*.

vytrčeti *%* I_2 hervor-ragen, -schießen.

vytrčiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ausstecken, hervorrecken.

vytrčpán *m* A_7 prov. Rittersporn *m*.

vytrdlovati K_1 a) *%* brechen. b) *%r* ~ **se** sich satt turnen o tanzen.

vytřebiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ausrotten.

vytrefiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) genügen tun.

vytřelost *f* C_{15} Ausfeilung *f*, Glattheit *f*.

vytřelý *a* E_2 abgerieben, ausgefeilt, glatt.

vytření *%* *n* D_2 Aus-löschen, -radieren, -reiben, -wischen *n*.

výtřep *m* A_6 = vytřepání.

vytřepání *%* *n* D_3 a) Ab-, Aus-schütteln *n*. b) Flachsbrechen *n*. c) Ab-prallen *n*, -puffen *n*.

vytřepati J_2 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. *%* a) ausrütteln, -schütteln, herausschütteln; **-ati len** Flachs brechen; **-ati koudel ze lnu** das Werg aus dem Flachse ausschwingen. b) aus-klopfen, -pochen, fest schlagen. 2 *%r* **-ati** komu J. abprügeln, J. rausen. 3. *%r* **-ati se** = **-ávati se** a) ausgebeutelt werden. b) prov. wieder genesen. c) sich ausplauschen.

výtřepek *m* B_1 a) das Ausgefaserte. b) fort. e-e Tracht Prügel; dostal ~ er bekam s-e Prügel.

vytřepený *a* E_2 faserig.

vytřepetati se *%r* J_1 (*freq.* **-ávati se** *%r* J aufhören zu flattern.

vytřepiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) a) aus-, heraus-fasern, faserig machen. b) viel o wenig auffasern.

vytřeskati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1) 1. *%* a) herauskarren, knarrend herausfahren. b) prov. aus-hunzen, -machen. 2. *%* ab- o durch-prügeln o -schlagen.

vytrestání *%* *n* D_3 Abstrafung *f*. Züchtigung *f*.

vytrestati *%* J_4 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) strafen, abstrafen, züchtigen.

vytřeštělý *a* E_2 stierblickend; ~ zrak stierer Blick.

vytřeštění *%* *n* D_3 a) Heraus-gletzen (*n*) o -wälzen (*n*) der Augen. b) Erstaunen *n*, Verwunderung *f*.

vytřeštěný *a* E_2 heraus-, hervor-gestreckt, herausgewälzt, *fig.* erstaunt, verwundert, gläsern; ~ pohled irrender o stierer Blick; *adv. neskl.* **-ě**; hleděti **-ě na koho** J-m entgegenstieren.

vytřeštiti I_{12} (*freq.* **-tovati** K_1) 1. *%* a) närrisch machen. b) herauswälzen, hervorstrecken; **-titi oči** glotzig sehen, glotzen, sich verwundern, staunen; **-titi oči na koho** J. anglotzen o anstieren o anstarren. c) heraus-, zerschlagen. 2. *%r* prov. Schaden nehmen. 3. *%r* **-titi se** = **-tovati se** sich mild rasen, ausrasen.

výtrh *m* A_7 a) Herausreißen *n*. b) Ausmorsch *m*. **vytrhací** *a* E_2 Reiß-; ~ kleště Reißzange *f*. **vytrhač** *m* B_8 a) Aus-, Heraus-reißer *m*. b) Abpflücker *m*, Ab-, Aus-rupfer (*m*) o -zupfer *m*. c) Ent-, Hin-, Weg-reißer *m*, Wegführer *m*. d) Aus-, Heraus-zieher *m*. e) Durch-, Zer-reißer *m*. f) Herausreißer *m*. g) Hervorbrecher *m*. **vytrhačka** *f* C_3 a) Aus-, Heraus-reißerin *f*. Abpflückerin usw. viz vytrhač. b) = vytrhání. **vytrhání** % *n* D_2 (*freq.* **~vání** % *n* D_2) a) Aus-, Heraus-reißen. b) Abpflücken *n*, Ausrupfen *n*. c) Ent-reißen *n*, -reißung *f*. d) Ausziehen *n*. e) Hinauf-reißen *n*, -reißung *f*. f) Durch-, Zer-reißen *n*. g) Entreißung *f*, Rettung *f*. h) Ausreißen *n*, Hervorbrechen *n*. **vytrhnúti** J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) 1. % a) auf-, aus-, ent-, heraus-, weg-reißen, aus-, 🔧 ent-, herausrauſen, ausbrechen, aus-, ent-rupfen, aus-, herauszupfen, heraus-bringen, -machen; ~ati dlažbu das Pflaster aufreißen; ~ávati klasy jiného obilí Getreide wildern; ~nouti s kořenem entwurzeln; ~ati prachem ap. herausſprengen; ~nouti co do předu vorreißen; ~nouti zub e-n Zahn ausziehen o (her)ausnehmen o herausbringen; ~ati žebra z žilky z listí tabákového Tabaksblätter ausrippen; ~ nouti se ze dna plav. durchgehen. b) befreien, salvieren, retten; ~nouti z čeho aus et. befreien; ~nouti koho J-m durchhelfen; ~nouti z bídy aus dem Elende erretten, J-m in der Not aushelfen; to tě ~ne das hilft dir aus der Lauge o Patsche; ~nouti z divokosti entwildern; ~nouti koho z nebezpečí J. aus e-r Gefahr erlösen, J. salvieren; ~nouti z poroby entknechten. c) aus der Menge herausnehmen. d) (zvl. *freq.* **~ovati**) stören, aufstören; ~ovati koho z řeči J. in ſ-r Rede stören, J-m das Wort aufnehmen. 2. % **~nouti** auf-, aus-marſchieren, aus-rücken, herauskommen, voj. e-n Vorſtoß ausführen, vorſtoßen. 3. % **~nouti se** = **~ovati se** a) ſich herausreißen, ſich reißen. b) ſich befreien, ſich durchhelfen, ſich entreißen o entraffen, ſich entringen, ſich hölfen; žebrotou se ~nouti ſich durchbetteln, ſich durchfechten, c) ſich herausreißen, den Ort verlaſſen.

vytrhávač ap. viz vytrhač ap.

vytrhlý *a* E_2 ausgeriſſen, abtrünnig.

vytrhnutelný *a* E_2 entreißbar.

vytr*hnutí* % *n* D_2 viz **~žení**.

vytrhovač(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Aus-reißer(in), -rupfer(in), kožiš. Rupfer(in).

vytříbení % *n* D_2 Ausbildung *f*, Reinigung *f*, Ver-feinerung, -vollkommnung *f*; ~ vkusu Geſchmacks-bildung *f*.

vytříbenost *f* C_{16} Verfeinerung *f*, Vollkommenheit *f*

vytříbiti % I_{11} ausbilden, reinigen, ver-edeln, -feinern, vollkommnen.

vytřídit % I_{12} ausſortieren, d. klaſſieren.

vytrimati % J_1 aushalten.

vytřípati % J_1 prov. a) vor-halten, -werfen. b) beuteln, herausſchütteln.

vytřiřitek *m* A_5 posměš. Arſchwiſch *m*.

vytriskati % J_1 aus-ſchlagen, -ſchmettern.

vytříst % G_7 = **~ásti**.

vytřísiti % I_{11} zu Grundeis machen.

vytříti H_4 a) % wiſchen, aus-, durch-, heraus-wiſchen, reiben, ab-, aus-, heraus-reiben, glatt o blank reiben, blank bohne(r)n, v obl. zn. wegreiben, durch das Reiben vernichten o wegbringen, ver-reiben, -ſchmieren; ~ dehtem austheeren; ~ pérem ausfedern, lett. zrak komu ~ J-m den Kopf bürſten, J-m die Augen auswiſchen, J-m e-e Brille aufſetzen; spr. ~ si p...l ſich den Arſch ab- o auswiſchen, ſich träueln. b) % ~ se ſich abreiben, ſich abbröckeln.

vytrkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1 a) % (mit den Hörnern) ausſtoßen. b) % plötzlich emporfliegen.

vytrkotati % J_1 ausſchwatzen.

vytrmáceti % I_1 ab mühen, -plagen, -rackern.

vytrnúti % I_{12} (*freq.* **~ňovati** % K_1) a) von Dornen reinigen. b) mit Dornen verzäunen o beſetzen.

výtrol(ek) *m* A_6 (B_1) a) Bröſel *n*, Bröſel *n*, Grieſel *m*. b) ausgefallenes Getreide, Ausfallsgetreide, Vorſprung *m*.

vytrolíti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) abbröckeln, -reiben; ~iti se o obilí ſich ausähren.

vytropiti se = **~titi se** % I_{11} a) genug treiben. b) bauſenweiſe ausziehen.

vytroubiti % I_{11} a) aus-blaſen, -trommeln, lett. austrähen, unter Trompetenſchall bekannt machen, ausposaunen. b) ausblaſen, blaſend vortragen. c) unter Trompetenſchall exilieren o verweiſen. d) durch Blaſen gewinnen o erlangen.

vytroufati % J_1 genüge tun o leiſten.

vytrousiti I_{11} a) % aus-ſprengen, -ſtreuen, ver-lieren, -ſtreuen. b) % ~ se zerſtreut werden, lett. ſich verlieren, ſich zerſtreuen, e-r nach dem andern weggehen.

vytrvoříti % I_{11} prov. **~áviti**.

vytrpěti % I_5 (*freq.* **~ívati** % J_1) aus-, er-leiden, erdulden, aus-halten, -ſtehen; bolesti ~ěti Schmerzen aushalten; ~ěl mnoho neštěstí viel Ungemach iſt über ihn gekommen.

vytřpytiti se % I_{12} aufglänzen.

vytrsťovati % K_1 mit e-m Rohre prügeln.

vytřskati % J_1 aus-ſcheiden, -wählen, trennen.

vytrtati % J_1 a) aus-nehmen, -weiden. b) durchprügeln.

výtruba *f* C_3 a) Dampfblaſerohr *n*, Sirene *f*. b) lett. Reklame *f*.

výtrubec *m* B_4 = **~k** *m* B_1 Anſatz *m*, Mund-, Schall-ſtück *n*.

vytrubiti % I_{11} hor. ~ vrtnou díru ein Bohrloch er-öffnen.

vytrubovač *m* B_8 Ausposaunner *m*, lett. Lobredner *m*, Reklamemacher *m*.

vytrubování % *n* D_2 Aus-blaſen, -posaunen *n*, Fanfare *f*, Hörnerruſch *m*, lett. Reklame *f*, Reklammachen *n*.

vytrubovati % K_1 a) aus-blaſen, -poſaunen, -trompeten, -tuten, -ſchmettern, in die Poſaune ſtoßen, poſaunen, *fig.* unter Trompetenſchall bekannt machen, et. an die große Glocke hängen, e-e Nachricht ausbringen. b) hor. = vytrubiti.

vytrucovati [něm.] % K_1 austrotzen.

vytruhlařiti % I_{11} als Tiſchler erwerben.

vytruchliti % I_{11} trauernd erreichen.

vytrumfovati % K_1 aus-, ver-trumpfen, den Trumpf ausſpielen; ~ se alle ſ-e Trümpfe vertrumpfen o verſtechen.

výtrus *m* A_6 a) das Verſtreute. b) bot. Keimkorn *m*, Samenkorn, Sporangium *n*, Sporenzelle *f*, Spore *f*; nepravé ~y Afterſporen; chocholovité

-y trav Federbuschsporen der Gräser; ~ sliznatý *Noemaspora* Schleimspore.

výtrusek *m* B_1 das Verstreute; *pl.* -ky *hosp.* Schüttgabel *f.*

výtrusiti se ⁰/₀ I_{11} sich ausleeren.

výtrusnatý *a* E_2 Sporen-; lupen -ý Sporenblatt *n*; skvrna -á Sporenfleckchen *n*.

výtrusnice *f* C_{11} *bot.* Fruchtsack *m*, Sporenfrucht *f*, Keimfrucht der Flechten, Polster (*n*) der Pilze, Sporogonium *n*; ~ malá = nepukavá = chudovýtrusná Sporensack *m*.

výtrusný *a* E_2 Sporen-; blána -á Schlauchzellenhaut *f*; buňka -á Sporenzelle *f*.

výtrusonosný *a* E_2 sporentragend.

výtrusorod(n)ý *a* E_1 sporenerzeugend.

výtrusový *a* E_2 Sporen-.

vytrusovati *freq.* ⁰/₀ K_1 *via* -ousiti.

vytrušiti ⁰/₀ I_{12} *prov.* aus-brechen, -reuten.

vytrvalost *f* C_{15} Ausdauer *f*, Standhaftigkeit *f* Beharrungsmut *m*. Geduld *f*, ↘ Geduldigkeit *f*. Anhaltung *f*, Emsigkeit *f*.

vytrvalý *a* E_2 ausdauernd, dauerkräftig, beharrlich, verharrlich, standhaft, emsig, ↘ emsiglich, treubeharrlich, ↘ harrhaft, ferm, *fig.* eisern, běh -ý Dauerlauf *m*; *adv. neskl.* -e; zapírati -e beim Läugnen bleiben.

vytrvání ⁰/₀ *n* D_2 Aus-halten *n*, -dauer, -haltung *f*, Verharren *n*.

vytrvati ⁰/₀ J_1 (*freq.* -ávati ⁰/₀ J_1) aus-dauern, -halten, -harren, beharren, aufrecht bleiben, harren, gegenhalten, wider-, vor-halten, *fig.* bei der Stange bleiben = halten, Stich halten; -ati na cestě ctnosti auf dem Wege der Tugend fortwandeln.

vytrvavý *a* E_2 ausdauernd, geduldig.

výtrysk *m* A_7 Sprudel *m*, Wasserstrahl *f*.

vytrysknuti ⁰/₀ J_1 (*mom.* -nouti ⁰/₀ I_1; *freq.* -ávati ⁰/₀ J_1 = -ovati ⁰/₀ K_1) hervorquellen, -spritzen, -strahlen, heraus-springen, -quellen, aus-quellen, -sprudeln, -strömen, auf-, heraus-sprudeln, ↘ erquellen, entspritzen, hervorquellen, empor-bringen, -schießen, herausschießen, auf-quellen, -schießen, hervorbrechen, überschwappen, emporquellen, spritzen, ↘ stritzen, = *arm.* ausschießen.

vytrýzniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* -yzňovati ⁰/₀ K_1) genau züchtigen.

výtrž *f* C_{12} Exzeß *m*, Frevel *m*, Gewalttätigkeit *f*.

výtržek *m* B_1 a) Ausriß *m*. b) Ausschweifung *f*, Gewaltätigkeit *f*, Auflauf *m*, Exzeß *m*.

vytrženec *m* B_6 der Exaltierte.

vytržení ⁰/₀ *n* D_2 Aus- = Heraus-reißen (*n*) = -reißung *f*, Ver-zücken (*n*) = -zückung (*f*), *fig.* Entzücken *n*, -zückung *f*, Außersichsein *n*, Verzückung *f*, Begeisterung *f*, Freuden-rausch, -strom, -sturm, -taumel *m*. Wollust *f*, Ekstase, -stasis *f*, Enthusiasmus *m*, Schwindel *m*; býti u ~ außer sich sein = geraten, frohlocken; přivésti do ~ J. vergeistern; u ~ zůstávající ekstatisch); básnické ~ dichterische Begeisterung.

vytrženost *f* C_{15} a) Aus-, Heraus-reißung *n*, -reißung *f*. b) Verzückung *f*, Entzückung *f*, Begeisterung *f*.

vytržený *a* E_2 aus-, heraus-gerissen, *fig* ekstatisch.

vytržiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ívati ⁰/₀ J_1) a) laufen. b) Geld lösen, zu Geld machen.

výtržka *f* C_8 a) Aus-breitung, -schweifung *f*. b) Störung *f*, Unterbrechung *f*. c) Zerstreuung *f*.

vytržkati ⁰/₀ J_1 *prov.* ausreißen.

výtržník *m* A_3 a) Exzedent *m*, Frevler *m*, Tumultuant *m*. b) Schwärmer *m*, der Unsinnige.

výtržnost *f* C_{15} a) Aus-schreitung, -schweifung *f*, Zügellosigkeit *f*, Exzeß *m*, Krawall *m*; ~ hospodská Wirtshausexzeß. b) Gewalttätigkeit *f*. c) Kühnheit *f*, Keckheit *f*, Vermessenheit *f*.

výtržný *a* E_2 frevelhaft, zügellos, exzessiv; *adv. neskl.* -ě.

vytučiti ⁰/₀ I_{11} fett mästen.

vytůčka *f* C_8 Ausflucht *f*.

vytučněti ⁰/₀ I_2 fett = feist werden.

vytučniti ⁰/₀ I_{12} fett = feist machen, auffüttern, ausmästen.

vytuhlý *a* E_1 dichter = fester geworden.

vytuhnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) steif werden.

vyťuhýkati ⁰/₀ J_1 herauskrächzen.

vytuchnouti ⁰/₀ I_1 a) den dumpfigen Geruch verlieren. b) erlöschen, verduften, sich verlieren.

vyťukati ⁰/₀ I_1 (*freq.* -ávati ⁰/₀ I_1) aus-klopfen, -schlagen, -tupfen.

vytulikati ⁰/₀ J_1 auspfeifen.

vytuloviti ⁰/₀ K_1 *via* -ouliti.

vytůniti ⁰/₀ I_{12} *prov.* ausdocken.

výtupa *f* C_6 Stumpfmachen *n*.

vyťupati ⁰/₀ J_1 a) ausschlagen. b) aushauen.

vytupěti ⁰/₀ I_2 = -nouti ⁰/₀ I_1 stumpf werden.

vytupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) stumpf machen.

vytupkovačka *f* C_8 *typ* Tupf-ballen *m*, -bällchen *n*.

výtupník *m* A_3 Schmäher *m*.

výtupnost *f* C_{15} *prov.* Schmähen *n*.

výtupný *a* E_2 *prov.* schmähend.

vyturnajiti ⁰/₀ I_{11} = -ýrovati ⁰/₀ K_1) im Turnier erhalten.

vytušiti I_{11} (*freq.* -ovati K_1) 1. ⁰/₀ a) erahnen. b) austuschen. 2. ⁰/₀ a Atem holen. b) aufhören zu ahnen = zu glauben.

vytutati ⁰/₀ J_1 *dial.* aus-trinken, -tuten.

vytužiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) abhärten, ansteifen, steif machen.

výtvar *m* A_7 Aus-bildung, -gestaltung *f*, Bildung *f*, Bil-werk *n*, Gebilde *n*, plastisches Kunstwerk; ~ hniloby Produkt (*n*) der Fäulnis.

výtvara a) *f* C_8 Mache *f*. b) *m* B_{18} der Genäschige.

výtvarce *m* B_{21} = -řce *m* B_{21} = **výtvářeč** *m* B_9 Bildner *m*, Bildkünstler *m*, Darsteller *m*, Plastiker *m*.

výtvarek *m* B_1 kleine Bildung, kleines Gebilde.

vytváření ⁰/₀ *n* D_2 a) Abbildung *f*, Bilden *n*, Bildung *f*, Erzeugung *f*. b) Abbildung *f*, Bild *n*, Bildnis *n*. c) Vorstellung *f*.

vytvářený *a* E_2 a) abgebildet. b) vorgestellt.

vytvářeti ⁰/₀ *iter.* I_2 *via* -ořiti.

vytvářitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bildkünstler(in), Bildner(in), Darsteller(in), Nachbildner(in).

vytvářiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) abbilden, plastisch darstellen. b) vorstellen. c) bedeuten. 2. ⁰/₀ ~ **se** sich schmücken, sich zieren.

vytvářivý *a* E_2 darstellend, plastisch.

výtvarnice *f* C_{11} a) bildende Künstlerin. b) Formzahl *f*, *bot.* Baumformklasse, -zahl *f*; ~ v poprsí Brusthöhenformzahl.

výtvarnictví *n* D_2 bildende Kunst, Bildnerkunst, Bildnerei *f*, plastische Kunst, Plastik *f*, Tektonik *f*

výtvarník *m* A_1 bildender Künstler.

vytvářeti ‰ I_{12} = **-řiti** ‰ I_{13} abbilden, konterfeien; -řiti v sádře in Gips abbilden o darstellen.

výtvarnost *f* C_{15} a) Darstellung *f*, Gestaltung *f*, Plastizität *f*, Darstellungsgabe *f*, -talent *n*, Produktivität *f*. b) Abbildlichkeit *f*.

výtvarný *a* E_2 bildend, Bildungs-, Bild-, plastisch; -é dílo umělecké Bildwerk *n*, plastisches Kunstwerk.

výtvaroumělecký *a* E_3 bildkünstlerisch.

vytvařovač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Bildner *m*, Darsteller *m*.

vytvařovati ‰ I_{11} = **-ářiti**.

výtvarství *n* D_3 = **-nictví**.

vytvírač *m* B_8 Aus-sperrer, -schließer *m*.

vytvírati ‰ J_1 auf- o aus-schließen.

výtvor *m* A_7 = **-a** *f* C_4 prov. Erzeugnis *n*, Werk *n*, Produkt *m*, Gebilde *n*, Schöpfung *f*, Leistung *f*, Ausgeburt *f*; - obraznosti Fantom *n*, Chimäre *f*.

výtvoroe *m* B_{21} Bildner *m*.

výtvorek *m* B_1 (kleines) Gebilde, kleines Produkt.

vytvoření ‰ *n* D_2 Bildung *f*, Gestaltung *f*, Schöpfung *f*.

vytvořič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Bildner(in). b) Ausschließer(in).

vytvořiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) 1. erzeugen, bilden, erschaffen, gestalten, ausformen, herstellen, nach-ahmen, -bilden, darstellen, formieren, produzieren; ‰ **-iti se** zusammenkommen. 2. aus-, heraus-sperren, ausschließen

vytvořivý *a* E_2 schaffend, formend.

výtvornost *f* C_{15} a) Produktion, Produktivität *f*. b) Künstelei *f*.

výtvorný *a* E_2 a) schöpferisch. b) künstlich, kunstreich, nerend.

vytvrzeti ‰ I_{11} (*freq.* **-zovati** ‰ K_1) hart machen, härten, bal. aus-stümpeln -schmalen.

vytvrdlost *f* C_{15} Hartwerden *n*.

vytvrdlý *a* E_2 hart geworden.

vytvrdnouti ‰ I_1 (*iter.* **-ati** ‰ J_1 ↖) hart werden.

vytýcati I_{11} a) ‰ aus-stöbern, -suchen. b) ‰ - **se** zum Vorschein kommen.

vytýčení ‰ *n* D_2 Ausstecken *n*; - předmětu Darlegung *f*, Proposition (*f*) des Gegenstandes; - čáry prkénky Durchschalmen *n*.

vytýčiti I_{11} (*freq* **-yčovati** K_1) a) ‰ aufrecken, -stecken, ab-, aus-stecken, hoch aufstellen, aufhissen, pfählen, stav tracieren; -yčiti čáru hrázní abbacken; -yčiti trať die Strecke abpfählen. b) ‰ **-yčiti se** sich aufstellen, sich aufrichten.

vytyčinkovati ‰ K_1 ausstäben; žlábky - Kannelierungen ausstäben

výtyčka *f* C_8 = **vytýčka** *f* C_8 a) Ausstecken *n* b) Wegweiser *m*. c) Vorwurf *m*.

vytyčkovati ‰ K_1 ausstecken, pfählen, jalonnieren.

vytyčovatel *m* B_{11} Abstecker *m*.

výtyk *m* A_1 a) Tracieren *n*, Tracierung *f*; - průrysu Profilieren *n*, Profilierung *f*. b) Vorwurf *m*.

výtyka *f* C_8 Mängelaufnahme *f*.

vytýkací *a* E_3 verweisend.

vytýkač *m* B_8 a) Abstecker *m*. b) Verweiser *m*. c) Mängelsteller *m*.

vytýkaně *adv. neskl.* hud staccato.

vytýkání ‰ *n* D_1 Bemängelung *f*, Hervorheben *n*, -hebung *f*, Mängelaufnahme *f*; - účetní Rechnungsbemängelung *f*.

vytykati ‰ J_1 aufhören zu putzen.

vytýkati ‰ *it.* J_1 er-, heraus-, hervor-heben, ausstellen, heraus-heben, -stellen, v obl. obm. rekriminieren, vorwerfen, mal. aufhöhen, stav. tracieren; tyčemi -ati vod jalonnieren; -á se mi to ich hab's auf dem Teller; -ati komu co J-m et. vorwerfen o vorhalten, J-m zur Fratze dienen, J-m et. verheben, J-m Vorwürfe über et. machen, J-m et. zum Vorwurfe machen, J-m et. ausstellen, J-m et. am Zeuge flicken, J-m et. (als Beschuldigung) anwerfen, J-m et. vorrücken o aufrücken; může-li se mu to -ati? kann ihm das zum Vorwurfe gereichen?; aniž Vám to -ám ohne Ihnen e-n Vorwurf machen zu wollen; -ati komu bezpráví sein Unrecht zu Gemüte führen; stále komu co -ati J. bofmeistern; šetrné -ati co komu J-m et. mit Glimpf verweisen; -ati vady čemu et. bemängeln; -ati vady v. účtu e-e Rechnung beanständen.

vytýkavý *a* E_3 vorwerfend, Ausstellungen machend

vytylost *f* C_{15} Dicke *f*, Feiste *f*, Fettigkeit *f*, lék. Fett-krankheit, -sucht *f*.

vytylý *a* E_3 beleibt, dick, feist, fett, gemästet.

vytynouti ‰ H_{12} prov. über das Wasser kommen, emportauchen.

vytyraniti ‰ I_{12} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) durch die Tyrannei gewinnen.

vytýrati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) abplagen, ermüden; -ati komu co ↖ J-m et. vorwerfen.

vytýřeti ‰ I_3 (*freq.* **-yřovati** ‰ K_1) vermodern, -wittern.

vytýti ‰ H_8 dick o fett werden.

vyubíjeti ‰ I_1 alles ausstampfen.

vyubírati ‰ *iter.* J_1 (*mom.* **-rati** ‰ J_1) nach u. nach herausnehmen.

vyubrmaniti ‰ I_{12} als Schiedsrichter erlangen o erreichen o bewerkstelligen.

výuček *m* B_1 = **vyučená** *f* E_2 Auslernen *n*; dáti za -ou komu J. losſprechen; dáti učni za -ou e-n Lehrling freisprechen; dání za -ou Freisprechen *n*, -sprechung *f*.

vyučenec *m* B_9 der Ausgelernte, Halbgeselle *m*, Jünger *m*.

vyučení ‰ *n* D_2 Auslernen *n*, Unterricht *m*.

vyučený *a* E_2 unterrichtet, -wiesen, gelernt, ausgelernt.

vyučitelný *a* E_2 gelehrig.

vyučitelovati K_1 a) ‰ als Lehrer verdienen. b) ‰ aufhören Lehrer zu sein.

vyučiti I_{11} a) ‰ J. einschulen, J in et. unterrichten o unterweisen. b) ‰ - **se** erlernen, ſ-e Lehrjahre aushalten, ſ-e Lehrjahre bei e-m Meister verbringen.

výuč̌ka *f* C_2 = **-ek**.

výučné *n* E_2 Freisprechungsgebühr *f*, Lehrgeld *n*.

výučný *a* E_2 Lehr-; - list Lehrbrief *m*; - pán Lehrherr *m*.

vyučovací *a* E_3 Lehr-, Unterrichts-, ↖ unterrichtlich; - věci Unterrichtswesen *n*.

vyučovaneo *m* B_9 der Unterwiesene o Lernende.

vyučování *%* *n* D_2 Unterricht *m*, -richten, -weisen *n*, -weisung *f*, Unterrichterteilung *f*, Instruktion *f*, *lit. sm.* Schulverhältnisse *npl.*; ~ začíná se o osmé hodině die Schule fängt um acht Uhr an; denní ~ Tagesunterricht; ~ jazykům Sprachunterricht; ~ začátečné a základní Elementarschulfach *n*, -unterricht *m*.

vyučovatel *m* B_{11} Lehrer *m*, ↖ Unterrichter *m*.

vyučovatelka *a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Lehrerin *f*.

vyučovatelský *a* E_3 Unterrichts-, unterrichtlich.

vyučovatelství *n* D_2 Unterrichtswesen *n*.

vyučovati *%* i *%* K_1 unterrichten, Unterricht erteilen, *v uh. sm.* Stunden geben, Schule halten, institutieren, informieren.

vyučujíci *a* E_2 lehrend, Lehr-.

vyuditi *%* I_{11} aus-dörren, -räuchern.

vyudlost *f* C_{15} Abdörrung *f*, Darrsucht *f*.

vyudlý *a* E_7 ausgedorrt.

vyudnouti *%* I_1 ausdörren, dürr werden.

vyufati se *%r* J_1 all Hoffnung verlieren.

vyúhoření *%* *n* D_3 Brachlegung (*f*) des Feldes.

vyúhořený *a* E_2 brachliegend.

vyúhořiti I_{11} **a)** *%* brach liegen lassen. **b)** *%r* **~ se** sich verliegen.

výuka *f* C_1 Lehren *n*, Unterricht *m*.

vyukovati *%* K_1 ganz ausschmieden.

vyumělkovati *%* K_1 aus-, heraus-künsteln o -klügeln.

vyumetati *%* J_1 alles rein abkehren.

vyumý(va)ti *%* H_6 (*freq.* J_1) aus-spülen o -waschen.

vyunkati *%* J_1 ausunken.

vyuňkati *%* J_1 näselnd aussprechen.

vyunovati K_1 **a)** *%* näselnd aussprechen. **b)** *%* aufhören zu plagen.

vyúpěti *%* I_2 erstehen.

vyupomenúti *%* H_{12} (*iter.* **-ínati** *%* J_1) ein-fordern, -mahnen, -treiben.

vyupotřebíti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) verbrauchen.

vyúřadovati *%* K_1 ausamtieren, als Beamter ausrichten.

vyúročiti *%* I_{11} verzinsen.

vyústění *%* *n* D_2 **a)** Ausmündung *f*, Mündung *f*. **b)** ↖ Aus-sagen, -sprechen *n*.

vyústiti I_{13} (*freq.* **-tovati** K_1) **1.** *%* **a)** aussprechen, -sagen. **b)** einmünden lassen. **2.** *%* **a)** einmünden, münden. **b)** entspringen. **3.** *%r* **-titi se** o **-tovati se** münden, einmünden.

vyuškovati *%* K_1 abohrfeigen.

vyutíkati *%* J_1 ganz davonlaufen.

vyutírati *%* *iter.* J_2 (*mom.* **-řiti** *%* H_3) ganz abwischen.

vyutiskati *%* J_1 genug drücken.

vyuzení *%* *n* D_2 Aus-räuchern *n*, -räucherung *f*.

vyuzený *a* E_2 **a)** ausgeräuchert, gefelcht, Selch-. **b)** dürr, mager.

využitel *m* B_{11} Ausnützer *m*, Fruktifizierer *m*.

využití *%* *n* D_2 = **-ívání** *%* *n* D_2 **a)** Ausnützen *n*, -nützung *f*, Ver-werten *n*, -wertung *f*, Nutzbarmachung *f*, Fruktifikation *f*, Fruktifizierung *f*. **b)** Auf-brauchen *n*, -brauchung *f*.

využíti *%* H_9 (*freq.* **-ívati** *%* J_1) **a)** ausnützen, -nutzen, verwerten, Vorteil aus et. ziehen, et. zunutze machen, et. fruktifizieren; **~iti důkazů** die Beweise verwerten; **po lichvářsku ~íti** wie ein Wucherer ausnützen. **b)** aufbrauchen.

využitkovati *%* i *%* K_1 = **~íti** **a)**.

vyváběti *%* I_{11} (*freq.* **-abovati** *%* K_1) aus-, heraus-locken.

vyvaděni *%* *n* D_2 Auszanken *n*.

vyváděti *%* I_2 *iter.* aus-, heraus-führen, *log.* deduzieren, *fig.* treiben; **~ koho** J. anführen; **~ z klamu** J-n aus dem Taumel helfen; **~ (kousky)** sein Wesen treiben; **co to vyvádíš?** was machst du für Fahrten? **~ bláznovské kousky** gambadieren; **~ hlouposti** Tirlefanzen; **~ s čím** mit et. parabieren; **~ vzhůru** hinaufführen.

vyvaditelnost *f* C_{15} Auslös-, Auswindbarkeit *f*.

vyvaditelný *a* E_3 auslös-, auswind-bar.

vyvadíti I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) **1.** *%* **a)** ab-, aus-, ein-lösen, loswerden, herauswinden; **~diti** z rukojemství den Bürgen frei machen; **b)** auszanken. **2.** *%r* **~diti se a)** sich losmachen, entkommen, sich herauswinden. **b)** **~diti se** s kým J. auszanken.

vyvadlovati *%* K_1 *prov.* offenbaren, sagen.

vyvadnouti *%* I_1 ganz verwelken.

vyvadnuti *%* *n* D_3 Verwelken *n*.

výva dný *a* E_7 auslös-, auswind-bar.

vyvahovati K_1 **a)** *%* mehr wägen. **b)** *v/ro* **~ si** wählerisch sein.

vyvájeti I_2 *iter.* **a)** *%* aus-dusten, -wittern. **b)** *%* wo ieln.

výval *m* A_6 Ausströmen *n*.

vyvalašiti I_{11} **a)** *%* mit der Getreidereinigungsmaschine Getreide reinigen. **b)** *%r* **~ se** genug faulenzen.

vyváloovati *%* K_1 auswalzen; **železo ~** Eisen auswalzen.

vyválčiti *%* I_{11} durch den Krieg erwerben; **~ si co na kom** J-m et. abkriegen.

vyválečkovati *%* K_1 auswalken.

vývalek *m* B_1 ein aus dem Neste ausgeworfenes Ei.

vyváleneo *m* B_9 Ofenhocker *m*.

vyvalený *a* E_2 aus-, heraus-gewälzt; **~é oči** stiere Augen. Glotzaugen *mpl.*

vyváleti *%* I_2 *iter.* **a)** aus-, heraus-walzen, aus-rollen, -walken, *pej.* ab-, aus-wirken, zergreifen, auskneten; *%r* **~ se** genug faulenzen. **b)** erkriegen, im Kriege erwerben.

vyvalohovati *%* K_1 ab-, aus-wolken, mangeln, rollen, völlig auswalken, durch Walken verdienen, aufhören zu walken.

vyvaliny *fpl.* C_6 **a)** ausgewälzte Bruchstücke **b)** Klumpen *m*.

vyvaliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** *%* **a)** aus-heraus-, hinaus-wälzen, herauskollern; **~ovati oči** die Augen sperrangelweit aufreißen, große Augen machen, glotzen, glotzig sehen, glostern, **~ovati oči na koho** J. anglotzen o anstieren o anstarren; **~iti oči nad čím** über et. erstaunt sein; **~iti rudu** Erz abtreiben. **b)** einreißen, herausstoßen. **2.** *%r* **~iti se a)** sich aus- o heraus-wälzen, o *vods sp.* aus-, heraus-, hinaus-strömen, aus-, heraus-brechen, herausschwellen. **b)** herausstürzen.

vyvalitka *f* C_5 bot. *Arcyria* Kelchstäubling *m*; ~ červená *A. punicea* roter Kelchstäubling.
vyvalkovati ⅞ K_1 auswalken.
vyvalovač *m* B_3 a) Aus-, Heraus-, Hinauswälzer *m*. b) Faulenzer *m*.
Vývaň *f* $C_{1,2}$ *npr.* rom. Eibis.
vyvandrovati [něm.] ⅞ i ⅞ K_1 auswandern.
vyváněti *iter.* I_3 viz ~oniti.
vyvanouti ⅞ H_{12} (*freq.* ~vati ⅞ K_1) ausduften, -wittern.
vyvápeniti ⅞ I_{12} a) mit dem Kalke anmachen o. vermischen. b) den Kalk beim Kalken verbrauchen.
vyvápniti ⅞ I_{12} auskalken.
vývar *m* A_7 = ~a *f* C_4 a) Auszug *m*, Absud *m*; ~ třísloviny Gerbstoffabkochung *f*. b) Wassergalle *f*.
vyvárati J_1) a) ⅞ weichen. b) ⅞ auskochen.
vyvářeci *a* E_8 Auskoch-; ~ kotel Auskochkessel *m*.
vývarek *m* B_1 Absud *m*.
vyvaření ⅞ *n* D_2 (*iter.* ~áření ⅞ *n* D_2) Aus-kochen (*n*) o. -kochung (*f*) o. -sieden (*n*) o. -siedung *f*, Ein-kochen *n*, -kochung *f*, die Reinigung durch Kochen; ~áření hedvábí Kesselpassage der Seide.
vyvařenina *f* C_8 Auszug *m*, Absud *m*.
vyváříti ⅞ I_2 *iter.* viz ~ařiti.
vyvarhaniti I_{13} a) ⅞ als Orgelspieler erwerben. b) ⅞ aufhören Orgelspieler zu sein.
vývařisko *n* C_{10} = ~ště *n* D_1 Quelle *f*.
vývařiště *n* E_2 Quell-; ~á voda Quellwasser *n*.
vyvařiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) 1. ⅞ auskochen, aus-, ver-sieden, durch Sieden herausbringen, bot. sieden, tisk. látek abholen, sonk. abbrühen, v uží. sm. gar kochen, durch Kochen reinigen; ~iti na bělo weißsieden; ~iti barvu z látky abklören; ~iti do husta eindicken; ~iti řádně pivo ausbrauen; ~iti přízi das Garn entschalen o. abschweifen; ~iti zámotky Seidengehäuse abschweifen; ~iti železo Eisen ausschweißen. 2. aufkochen, beim Kochen verbrauchen, piv. aufbrauen. 3. ⅞ ~iti se = ~ovati se aus-, ver-kochen, ver-, ent-sieden.
vývarka *f* C_3 Absud *m*, Auszug *m*, sollv. Anschuß *m*, Soggen *m*; čas. ~y Anschießzeit *f*.
vyvářka *f* C_4 Aus-kochen *n*, -kochung *f*, bot. Ausschweißung *f*.
vývarní *a* E_3 sollv. ~ čren Soggepfanne *f*.
vyvarovací *a* E_3 Verhüttungs-, Präservativ-; ~ prostředek Verhüttungsmittel *n*.
vyvařovací *a* E_3 Auskoch-; ~ káď Auskochbottich *m*.
vyvařovač *m* B_3 Aussieder *m*; ~ kostí Knochenaussieder *m*; ~ výpalků Schlempekocher *m*.
vyvarování ⅞ *n* D_2 Ver-hütung, -meidung *f*, Vor-beugen *n*, -beugung *f*.
vyvařování ⅞ *n* D_2 Auskochen *n*; ~ mýdla Klarsieden (*n*) der Seife.
vyvarovatelný *a* E_3 ver-hütbar, -meidlich.
vyvarovati K_1 a) ⅞ bewahren, verhüten, vorbeugen. b) ⅞ ~ se čeho et. meiden, vorbeugen.
vyvartovati [něm.] ⅞ K_1 abwarten, durch Wachen gewinnen.
vyvášněti ⅞ I_3 aufhören leidenschaftlich zu sein.
vyvášniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) von der Leidenschaft befreien.
vyváti ⅞ J_{12} (*freq.* ~ivati ⅞ J_1) aus-, heraus-wehen, resp. auswedeln, worfeln, durch das Worfeln reinigen.
vyváti ⅞ *n* D_2 a) Auswehen *n*. b) Auswerfeln *n*.
vývaz *m* A_6 Entlastung *f*.
vyvázání ⅞ *n* D_3 Auf-binden *n*, -bindung *f*.
vyváz·ti J_4 (*freq.* ~azovati K_1) 1. ⅞ a) auf-, aus-, heraus-binden, heraus-nehmen, -wickeln, auflösen, tes. abbinden; ~ázati z povinnosti J. s-r Verpflichtungen entheben. b) beim Binden verbrauchen. 2. ⅞ ~azovati schnell laufen 3. ⅞ ~ázati se = ~azovati se sich losbinden, sich befreien.
vyvazení ⅞ *n* D_3 a) Auflösung *f*, Ent-bindung, -lastung *f*, v uží. sm. Haftungsentbindung *f*; ~ písemné Entbindungsschrift *f*; ~ pozemků Grund-entlastung, -ablösung *f*; jistina přikázaná na ~ pozemků Grundentlastungszuweisungskapital *n*; dluh z ~ pozemků Grundentlastungsschuld *f*; ~ služebnosti pozemkové Ablösung (*f*) e-r Grunddienstbarkeit *f*. b) Auszanken *n*.
vyvazné *n* E_1 das Mahlgeschenk, das den Gästen mitgegeben wird.
vyváznouti ⅞ I_1 sich aus-reißen, entlaufen, sich heraus-wickeln, ent-weichen, o. -wichen, sich aus et. herauswinden, e-r S. ent-gehen o. -kommen, davonkommen, aus et. herauskommen, entfliehen, aus e-r S. sich heraus-ziehen, sich aus e-r Lage herausarbeiten, sich loswickeln, durch-, weg-kommen, durchbuschen, sich durch-brücken o. -bringen, sich durchschlagen, o. -schlüpfen, sich durchflicken, sich aus dem Handel ziehen, fortgleiten, entspringen, o věcni loskommen; jak z toho vyvázne wie findet er sich zurecht; ~ beztrestně frei wegkommen; vyvázl stěží s bídou er ist mit e-m blauen Auge o. mit genauer Not davongekommen; šťastně ~ glücklich wegkommen, et. glücklich bestehen; ještě šťastně ~ noch wohlfeil davonkommen; ze všeho šťastně vyvázne er zieht sich immer aus der Klemme; ~ z nebezpečí e-r Gefahr ent-gehen o. -rinnen, der Gefahr ausweichen; ~ z neznáze = bryndy sich aus e-m schlimmen Handel auswickeln; ~ z tísně sich herausbeißen; ~ zdráv mit heiler Haut davonkommen; vyvázl živ a zdráv er ist mit heiler Haut davongekommen.
vyváznuti ⅞ *n* D_3 Ent-gehen *n*, -kommen (*n*) usw.
vyvazovací *a* E_3 Entlastungs-, Grundentlastungs-; ~ dluh Grundentlastungsschuld *f*; ~ dlužní úpis Grundentlastungsschuldverschreibung *f*; ~ komise Entlassungskommission *f*; ~ list Entbindungsschrift *f*, Entlastungsbrief *m*; ~ hlavní suma Entlastungskapital *n*; ~ řízení Entlastungshandlung *f*.
vyvazovačka *f* C_2 prov. Kopftuch *n*.
vyvazování ⅞ *n* D_3 Ab-lösen *n*, -lösung *f*, Entlastung *f*.
vývažce *m* B_{21} = vyvážeč.
vyvážeci *a* E_2 Förder-.
vyvážeč *m* B_8 Aus-führer, -fuhrhändler *m*.
vývažek *m* B_1 a) Ab-wägen *n*, -wägung *f*, das Abgewogene, Gewicht *n*. b) Zuwage *f*. c) Übergewicht *n*, Gutgewicht, Gewicht(s)ausschlag *m*. d) das Ausgeschöpfte. e) Trunk *m*.

vyvážení % *n* D_3 a) Aus-leerung, -schöpfung *f*. b) Aufwägen *n*, stroj. Balanziergewicht *n*. c) Ausfuhr *f*, Export *m*.

vyvážeti % I_3 *iter.* ausführen, exportieren. hor. herausführen, in Strecken herausfördern; podloudně ~ kontrebandieren; ~ zboží do Indie nach Indien den Ausfuhrhandel betreiben; ~ ze země außer Landes verführen.

vyvážitelný *a* E_3 er-schöpfbar, -schöpflich.

vyvažiti I_{13} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. % a) wägen, ab-, aus-wägen. b) volles Gewicht geben: ~ážiti co et. aufwägen, *fig.* et. ausgleichen, die Wage halten; tato chyba ~áží všecky půvaby obrazu dieser Fehler hebt die anderen Schönheiten des Bildes auf; zlatem ~áží et. mit Gold aufwägen. c) zuwägen, Übergewicht geben. d) ⊕ tech. ablaten, einsenken. e) aus-, er-schöpfen. f) aus-saufen, -trinken. 2. % **~ážiti se** n **~ažovati se** balancieren.

vyvážka *f* C_8 Ausfuhr *f*, Export *m*.

vyvážný *a* E_1 überwichtig.

vyvdákati % J_1 erbetteln.

vyvdání % *n* D_2 Ver-heiraten *n*, -heiratung *f*.

vyvdati % J_1 an den Mann bringen, verheiraten, fort unter die Haube o unter Dach u. Fach bringen; %r ~ **se** sich verheiraten.

vyvděčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) % mit Dankbarkeit vergelten, sich dankbar erweisen. b) %r **~iti se** sich dankbar abfinden.

vyvečeřeti % I_2 aufhören zu soupieren.

vývěd *m* A_7 n *pl.* **~y** *mpl.* B_6 Auskundschaftung *f*.

vyvedenec *m* B_9 junger Vogel.

vyvedení % *n* D_2 a) Aus-, Heraus- Hinausführen *n*, *fig.* Entlasten *n*, -lastung *f*; důvody k ~ Beweismittel (*npl*) zur Entlastung des Angeschuldigten. b) Durch-führen *n*, -führung *f*.

vyvedený *a* E_2 a) aus-, heraus-, hinauf-, hinaus-g-führt. b) durchgetrieben, gerieben. c) aus-, durch-geführt.

vyvěděti (se) % (%r) K_3 nach-forschen, -fragen.

vyvedlivý *a* E_2 ausführbar.

vývěj *m* B_{13} das Ausgewehte, Auswehen *n*, Spreu *f*.

vývějky *mpl.* B_1 das Ausgewehte, Abkehricht *n*, Spreu *f*.

vyvelbiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) prov. erwählen.

vyvelebiti se %r I_{11} a) es sich bequem machen. b) sich erfreuen.

vyvěnčiti % I_{11} bekränzen.

vyvenčiti se % I_{11} fort. ausgehen.

vyvěniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) % ausstatten, -steuern, v něk. sm. den Mahlschatz auskaufen; ~niti dceru e-e Tochter ausstatten; ~niti děti mit ſ-n Kindern abteilen. b) %r **~niti se** n **~ňovati se** sich vom Mahlschatze loskaufen.

vyvěrati % J_1 quellen, ent-quellen, -springen, hervorsprudeln.

vyvěřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) % et. ausborgen, von J-m o bei J-m et. ausborgen o auf Borg o Kredit nehmen. b) %r **~iti se** sich rechtfertigen.

vyvěřování % *n* D_3 Borgen *n*.

vyvěrovati % K_1 gegen Versicherung ſ-r Treue et. erlangen.

vývěsa *f* C_8 Aushängschild *n*.

vývěsek *m* B_1 a) Aushang *m*; veřejný ~ öffentlicher Anschlag. Kundmachung *f*; ~ na zdi Maueranschlag *m*. b) typ. Anschlag *m*, Aushänge-, Korrektur-bogen *m*, Zettel *m*.

vyvěsiti % I_{11} aus-, heraus-hängen o -strecken, heraushangen, affigieren; ~ části stroje ausrücken

vývěska *f* C_3 a) Aushangs- o Aushängeschild *n*, -tafel *f*. b) tech. Aushängesäge *f*.

vyveslovati % K_1 herausrudern.

vývěsna *f* C_6 Auslage *f*, stav. Kranzleiste *f*; ~ zboží Auehang *m*.

vyvesnati se %r J_1 = **~iti se** %r I_{12} Frühling werden.

vývěsný *a* E_2 Aushänge-; ~ý arch Aushängebogen *m*; ~ý štít Aushängeschild *n*; ~á skříně Aushänge-, Auslags-kasten *m*.

vyvésti G_1 1. % a) aus-, heraus-, hervor-, hinaus-führen, herausbringen; ~ koho z bludu n z klamu J-m die Augen öffnen, J. ernüchtern, J-m ſ-n Wahn benehmen, J. enttäuschen; ~ koho aprilem J. hinters Licht führen; ~ z nebezpečenství J. durchbringen; ~ koho z omylu J. aus dem Irrtum ziehen o reißen; ~ koho z viny J. exkulpieren. b) befreien, losmachen. c) aus-, vollführen, bewerkstelligen, et. anstellen, werkstellig machen, stiften; ~ hloupost e-e Dummheit anrichten, Unsinn treiben, e-n dummen Streich begehen; pěkně jste to vyvedl ich mache Ihnen mein Kompliment dazu; ten si to vyvedl er hat ſich was Schönes eingebrockt; ~ komu pěknou věc n pěkný kousek J-m e-n Streich spielen, J-m et. einbrocken. d) ab-, her-leiten. e) erweiſen, beweiſend durchführen. f) hinaufführen. 2. %r ~ **se** a) ſich herausziehen, ſich reinigen, ſich rechtfertigen; ~ se z podezření den Verdacht von ſich wälzen, ſ-e Unschuld beweiſen. b) ſich um et. bringen.

vyvěstiti % I_{12} = **~štovati** % K_1 völlig bekannt machen, andeuten, zu Ende erzählen.

vyvěšadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Ausrucker *m*.

vyvěšek *m* B_1 Aushänge-zeichen, -schild *n*, Plakat *n*.

vyvěšený *a* E_2 ausgehängt; ~á loterní čísla Lotteaushängzahlen *fpl*.

vývěškový *a* E_2 Aushänge-.

vyvěšniotvi *n* D_2 Plakatierung *f*.

vyvěšovací *a* E_3 Aushänge-; ~ svítilna Aushängelaterne *f*.

vyvěšování % *n* D_2 Aus-hängen *n*, -hängung *f*, Placken *n*.

vyvěšovati % K_1 viz **~siti**.

vyvěštiti % I_{12} durch Wahrſagerei erfahren.

vývěta *f* C_6 Folgeſatz *m*.

vyvětiti I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. % a) aus-, heraus-reden, befreien, losmachen. b) folgern. 2. % auskommen. 3. %r **~iti se** n **~ovati se** ſich herausziehen.

vývětnice *f* C_{11} ↘ Quittung *f*.

vyvetovati [něm.] % K_1 beim Wetten gewinnen.

vyvětralec *m* B_{14} Kobaltblume *f*.

vyvětralost *f* C_{15} Ver-witterung *f*, -duftung *f*, Schalheit *f*.

vyvětralý *a* E_2 o nápoji ab-ſtändig, -geſtanden, flau, ſchal, verwittert, windtrocken; pyryt ~ Eiſenlebererz *n*.

vyvětrání ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Lüftung *f*, Auslüftung *f*; dáti peřiny na ~ Betten auf die Luft geben. **b)** Verwitterung *f*.

vyvětrati J_1 **a)** lüften, aus-, ver-lüften. **b)** aus-, ver-wittern, ausdunsten, verriechen; dáti co ~ et. an die (frische) Luft setzen o stellen.

vyvětrávka *f* C_3 voj. ~ v kasematech Lüftloch (*n*) in den Kasematten.

vyvětravý *a* E_2 flüchtig, verrauchend.

vyvětřeti ⁰/₀ I_2 **a)** abstehen, verduften, ausriechen. **b)** auslüften.

vyvětřiti ⁰/₀ I_{11} ab-, er-wittern, aus-lüften, -wittern.

vyvětrovati ⁰/₀ K_1 **a)** worfeln. **b)** ventilieren

vyvetšeti ⁰/₀ I_2 ganz veralten o morsch werden.

vyvetšiti ⁰/₀ I_{11} morsch machen.

vyvětvení ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Ver-zweigung *f*.

vyvětvíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, ver-zweigen.

vývěv *m* A_4 Auswehen *n*.

vývěva *f* C_3 **a)** tech. Luft-pumpe *f*, -verdünner *m*; zvon u recipient (*m*) der Luftpumpe; kohoutková ~a Hahnluftpumpe *f*; parní ~a Dampf(luft)pumpe; zřeďovací ~a Verdünnungsluftpumpe; ~a záklopková Ventilluftpumpe; zhušťovací ~a Verdichtungsluftpumpe. **b)** Schneewehe *f*. **c)** bosn. aufgewürfelte Spreu.

vyvěvač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Aus-weher(in), -würfler(in).

vývěvka *f* C_8 **a)** kleine Luftpumpe *f*. **b)** Schneewehe *f*.

vývěvní *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Luftpumpen-.

vyvězelý *a* E_3 mager.

vyvezenec *m* B_9 Verbannte(r) *m*, Deportierte(r) *m*.

vyvězeti se ⁰/₀ I_5 ↖ in der Haft mager werden.

vyvěziti ⁰/₀ I_{11} **a)** aus der Haft befreien. **b)** durch die Verhaftung erreichen.

vyvézti G_4 **1.** ⁰/₀ **a)** aus-, hinaus-führen. **b)** genug führen; ~ na saních im Schlitten wegführen. **2.** ⁰/₀ **~ se a)** genug fahren. **b)** sich rächen.

vyvěžiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auftürmen.

vyvídati (se) ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 auskundschaften.

vyvichřiti se ⁰/₀ I_{11} zu brausen aufhören.

vyvíječ(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Aus-, Heraus-winder(in), Dreher(in), Ausdreher(in), Entwickler(in).

vyvíjeti I_2 *iter.* **1.** ⁰/₀ **a)** ab-drehen, -wickeln. **b)** ent-falten, -wickeln, *fig.* heranreifen; ~ formuli e-e Formel entwickeln. **2.** ⁰/₀ **~ se a)** sich auswickeln, sich ausdrehen. **b)** sich entwickeln, sich entfalten, *fig.* gedeihen, sich abspielen; ještě se ~ noch im Werden o in der Entwickelung sein.

vyviklati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) auswackeln, wackelig machen.

vývin *m* A_7 Entwickelung *f*, Evolution *f*, voj. Aufmarsch *m*; čára ~u Aufmarschlinie *f*; ~ včeli Aufmarsch o Entwickelung in die Front; samovolný ~ plodu Selbstentwickelung der Frucht; panenský ~ Parthenogenesis *f*; ~ tkanin Histogenesis *f*; ~ zakrnělý Rudimentärbildung *f*; ~ zubů Zahnausbruch *m*.

vyviniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) entschuldigen.

vývinosloví *n* D_3 Embryologie *f*.

vyvinouti H_{12} (*freq.* **~vati** K_1) **1.** ⁰/₀ auswickeln, aus-, heraus-winden; ~uti zboží trans. abbäumen. **b)** path. verrenken. **2.** ⁰/₀ **~uti se** = **~ovati se a)** sich auswickeln, sich aus- o herauswinden, voj. deployieren, *fig.* ausweichen. **b)** sich entwickeln, entstehen, sich entspinnen, werden; ~ující se werdend.

vyvinovací *a* E_3 Entwickelungs-.

vyvinování ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Aus-wickeln *n*, -wickelung *f*, Aus- o Heraus-winden (*n*) o -windung *f*. **b)** Ent-wickeln *n*, -wickelung *f*; ~ plynu Gasentwickelung.

vyvinutcovitý *a* E_3 bot. rostliny ~é *Evolvulaceae* Faltenblumen *fpl*.

vyvinutec *m* B_{14} bot. *Evolvulus* Leinwinde *f*, Faltenblume *f*.

vyvinuti ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Aus-wickeln *n*, -wickelung *f*, Aus-, Heraus-winden (*n*) o -windung *f*. **b)** path. Verrenken *n*, -renkung *f*; ~ v koleně Verrenkung des Kniegelenkes. **c)** Ent-wickeln *n*, -wickelung *f*. **d)** Vergeben *n*, Sühne *f*. **e)** Entwindung *f*.

vyvinutost *f* C_{15} Entwickelung (*f*) als Eigenschaft.

vyvinutý *a* E_3 **a)** auf-, los-gewickelt, aus-, heraus-gewunden. **b)** path. verrenkt, entwunden. **c)** entwickelt, *fig.* reif; fort. ~ pitomý janek ausgesprochener Dumm-kopf o -koller.

vyviracı *a* E_3 Ausschluß-, ausschließend.

vyvírati ⁰/₀ J_1 auf-sieden, -wallen, aufsprudeln, entspringen, quellen, spritzen, sprudeln, ↖ stritzen; ~jící sprudelnd, sprudelig.

vyvírek *m* B_1 Eschale *f*.

vyvířiti ⁰/₀ I_{11} auswirbeln.

vyviskati ⁰/₀ J_1 aus-fisseln, -lausen.

vyvisnouti ⁰/₀ I_1 von Außen hinab- o herunterhängen.

vyvítati ⁰/₀ J_1 bewillkommnen.

vyvíti **a)** H_9 vzh. = ~inouti. **b)** H_7 = ~áti.

vyvíznouti ⁰/₀ I_1 = ~áznouti.

vývlačec *m* B_{14} bot. *Evolvulus* Leinwinde *f*, Faltenblume *f*.

vyvláčení ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Aus-, Hinaus-schleppen *n*. **b)** Ausegaen *n*.

vyvláčeti I_1 *iter.* **1.** ⁰/₀ **a)** aus-, hinausschleppen **b)** ausegaen. **2.** ⁰/₀ ~ **se** sich ausschleifen.

vyvláčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ačovati** ⁰/₀ K_1) vzh. ~é oči.

vyvládati ⁰/₀ J_1 be-herrschen, -meistern, -wältigen.

vývlastek *m* B_1 expropriiertes Eigentum.

vyvlastiti ⁰/₀ I_{12} = ~niti.

vyvlastnění ⁰/₀ *n* D_3 Ent-eignen *n*, -eignung *f*, Ex-propriierung, -propriation *f*, ~ adm. sm. Enteignungsverfahren *n*; nabýti čeho ~m im Expropriationswege erwerben; jednání o ~ Enteignungsverhandlung *f*; ~ nucené Zwangen eignung *f*; ~ železniční Eisenbahnexpropriation *f*.

vyvlastněný E_2 **a)** *a* expropriiert. **b)** *m* Expropriat *m*.

vyvlastnitel *m* B_{11} Enteigner *m*, Expropriant *m*.

vyvlastnitelnost *f* C_{15} Expropriierbarkeit *f*.

vyvlastniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) enteignen, expropriieren.

vyvlastňovací *a* E_3 Enteignungs-; ~ doklad Enteignungsbehelf *m*; ~ výrok Expropriierungsausspruch *m*.

vyvlastňování ‰ *n* D_4 Enteignung *f*, -eignen *n*, Expropriation *f*, -propriationswesen *n*. zákon o železničním ~ Eisenbahnexpropriationsgesetz *n*.

vyvlažiti ‰ I_{12} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1 = **-ňovati** ‰ K_1) an-, durchfeuchten.

vyvlažnouti ‰ I_1 ganz feucht werden.

vyvléci G_9 (*iter.* **-kati** J_1; *mom.* **-knouti** I_1; *freq.* **-kávati** J_1) 1. ‰ a) herausschleppen, schleppend herausziehen, *slav.* hinausbauen; ~ci nit z jehly e-e Nadel ausfädeln; ~ci perly Perlen ausfädeln. b) aus-winden, -wickeln. c) ver-, wegschleppen. d) ganz ausziehen, entblößen. e) fünfern. 2. ‰ **~ci se** = **-kati se** = **-knouti se** a) sich herausschleppen. b) sich mit Mühe u. Not heraushelfen; ~ci se z nesnází sich aus dem Handel ziehen, sich aus e-r Sache ziehen c) sich ausziehen

vyvlečka a) *f* C_8 Aus-, Fort-, Heraus-, Hinaus-schleppen *n*. b) *m* B_{18} *prov.* der Alles verschleppt.

vývlek *m* A_7 a) Herausschleppen *n*. b) das Herausgeschleppte.

vývleka *f* C_8 = **vyvlékání** ‰ *n* D_2 Heraus-, Hinaus-schleppen *n*.

vyvlhnouti ‰ I_1 Feuchtigkeit verlieren.

vyvlnatěti ‰ I_1 Wolle verlieren.

vyvl-ěti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) wegend machen. b) ‰ **-niti se** = **-ňovati se** wegen.

vyvlt-ěti se ‰ J_1 (*freq.* **-ovati se** ‰ K_1) *prov.* ausspülen.

vyvnadiť ‰ I_{12} (*freq.* **-zovati** ‰ K_1) aus-, hinaus-loben.

vyvnitř-ěti ‰ I_1, (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) a) ausweiden. b) entkräften.

vývod *m* A_7 a) Aus-, Heraus-, Hinaus-führen (*n*) = -führung *f*. b) *tech.* Ausführungs-, Ausscheidungs-gang *m*; ~ potní žlázy Schweißkanal, -gang *m*. c) Produkt *n*. d) Rechnung *f* e) Ausführung *f*, Folgerung *f*, Abfolge *f*, Schluß *m*, Deduktion *f*, Resultat *n*, Induktion *f*, Argument *n*; ~em folgerungsweise. f) *stráv.* Ausführung *f*, Exequierung *f*. g) gründliches Auseinandersetzen, Beweisführung *f*. h) Entlasten *n*, -lastung *f*, -schuldigen *n*, -schuldigung *f*, Rechtfertigung *f*, Reinigung *f*, Exkulpation *f*. ch) Entlastungsgrund *m*.

vývoda *m* B_{18} *prov.* Herzog *m*.

vývodce *m* B_{21} *prov.* Ausführer *m*.

vývodek *m* B_1 a) Folgerung *f*, Deduktion *f*, ⊖ Edukt *n*, Korollarium *n*.

vyvodění ‰ *n* D_3 Aus-, Heraus-führen *n*.

vyvodící *a* E_3 konsekutiv.

vyvodička *f* C_8 Wasserfurche *f*.

vyvodina *f* C_8 a) *bot.* Edukt *n*. b) Wasserfurche *f*.

vyvoditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ausführer(in).

vyvoditelnost *f* C_{15} Ausführbarkeit *f*.

vyvoditelný *a* E_2 ausführbar, deduzierbar, erschließbar.

vyvoditi ‰ I_{11} a) aus-, heraus-führen. b) erzeugen. c) deduzieren, erschließen.

vývodkový *a* E_2 Deduktions-, Folgerungs-.

vyvodně *adv. neskl.* folgernd.

vývodní *a* E_1 a) Ausgangs-. b) Entlastungs-; ~ důkaz Entlastungsbeweis *m*; ~ svědek Entlastungszeuge *m*. c) deduktiv, Deduktions-; ~ závěrek Deduktionsschluß *m*. d) ausführbar.

vývodnost *f* C_{15} Hervorbringungskraft *f*.

vývodný *a* E_2 deduktiv.

vyvochlovati ‰ K_1 ausheckeln.

vývoj *m* B_{13} = **-ek** *m* B_1 Ent-wickeln *n*, -wicklung *f*, -falten *n*, -faltung *f*, Ab-wickeln *n* -wicklung *f*, Entwicklungsgang *m*, Fortentwicklung *f*, Progreß *m*, Werden *n*, Wertung *f*, *fig.* Heranreifen *n*, Verfolg, -lauf *m*, Sinnentwicklung *f*; ~ cen Preislauf *m*; další ~ Fort-bilden *n*, -bildung *f*; čas ~e Werdezeit *f*; ~ kontury Konturenentwicklung *f*; ~ listu Blattbildung *f*; ~ panenský Jungfernzeugung *f*, Parthenogenesis *f*.

vývojepis *m* A_6 Organographie *f*; **~ec** *m* B_9 Organograph *m*.

vývojepisný *a* E_1 die Entwicklung beschreibend o darstellend, organographisch.

vývojeslovní D_3 Entwicklungs-, Schöpfungsgeschichte *f*, Phänomenologie *f*.

vývojeslovný *a* E_2 organologisch.

vývojezpytný *a* E_2 die Entwicklung erforschend, organologisch.

vývojezpyteo *m* B_9 der Erforscher der Entwicklung, Organolog *m*.

vyvojiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) auskämmen.

vývojka *f* C_8 *fot.* Entwickler *m*.

vývojně *adv. neskl.* folgerungsweise.

vývojnost *f* C_{15} Evolutionsfähigkeit *f*.

vývojný *n* E_2 Evolutions-.

vyvojštiti ‰ I_{12} kriegerisch ausziehen.

vyvojvoditi ‰ I_{12} aufhören Herzog zu sein.

vyvolací *a* E_3 Ausrufs-; ~ cena Ausrufs-, Einrufungs-preis *m*.

vyvolač *m* B_8 Ausrufer *m*, Herold *m*.

vyvolání ‰ *n* D_2 Aus-, Hervor-, Vor-ruf (*m*) = -rufen (*n*) = -rufung *f*, Heraus-fordern *n*, -forderung *f*; ~ věci Aufruf der Sache; hlučné ~ Sturmlaufen Hervorruf.

vyvolanka *f* C_8 *prov.* Zweikampf *m*.

vyvol-ati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) auf-, aus-, heraus-, hervor-rufen, aus-, heraus-schreien, rufen, herausfordern, *v uss. sm.* et. anregen = bewirken = hervorrufen = provozieren; **-ávati** (*při dražbě*) ausrufen; **-ávati ducha** e-n Geist zitieren = bannen = heraufbeschwören; **-ávati jména** die Namen verlesen; **-ávati** *koho* z úkrytu J. hervorrufen; **-ati vzpomínku** e-e Erinnerung wach rufen, das Andenken an et. bei J-m erneuern; **-ati** *zač* (*při dražbě*) zu et. ansetzen.

vyvolávací *a* E_3 Ausrufs-; ~ cena Ausrufspreis *m*.

vyvolávač *m* B_8 Ausrufer *m*, (*při dražbě*) Versteigerer *m*; ~ duchů Geister-banner, -beschwörer, -zitierer *m*

vyvolávačství *n* D_3 Ausruferamt *n*.

vyvolávání ‰ *n* D_2 Aus-, Heraus-, Hervorrufen *n*; ~ duchů Geister-bann *m*, -beschwörung *f*, -zitierung *f*; ~ veřejné Ausruf *m*; ~ při dražbě Ausgebot *n*.

vyvolávanka *f* C_8 *prov.* Zweikampf *m*.

vyvolávatel *m* B_{11} Ausrufer *m*.

vývolba *f* C_8 Wahl *f*. Auswahl *f*.

vývolebný *a* E_2 wählbar.

vyvolená *f* E_1 die Gewählte.

vyvoleneo *m* B_9 der Gewählte = Auserwählte = Erwählte = Auserkiesene = Auserlorene, *fig.* Himmelsbewohner, -bürger *m*.

vyvolení ⁰/₀ *n* D_3 Er-wählen *n*, -wählung *f*, Hub *m*, Vorziehen *n*.

vyvolenka *f* C_8 die Ausgewählte o Auserkorene.

vyvolitel(ka) *m* B_{11} Aus-, Er-wähler(in).

vyvolitelný *a* E_3 erwählbar.

vyvoliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) wählen, aus-, er-wählen, aus-erliesen, -erlesen, (aus)ersehen, eligieren, erküren; předem -iti prädestinieren.

vyvolivý *a* E_3 wählbar.

vývolmo *adv. neskl.* wählend.

vyvolnú**ti** ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) frei machen

vývolný *a* E_2 wählbar.

vyvoněti I_5 1. ⁰/₀ a) ausriechen, durch Riechen herausfinden. b) durch Riechen alles an sich ziehen. 2. ⁰/₀ a) aufhören zu riechen. b) aufhören e-n Geruch von sich zu geben, aufhören zu riechen. c) ausriechen.

vývora *f* C_8 Klausur *f*.

vyvosí**ti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-kovati** ⁰/₀ K_1) a) auswichsen. b) das Wachs verbrauchen.

vývoz *m* A_8 Ausfuhr *f*, Ver-führen *n*, -führung *f*, Herausfahren *n*, Aus-förderung *f*, -gang *m*, Exito *m*, Export *m*; vydání vysvědčení o stvrzenky o -u Ausfuhrbescheinigungsausstellung *f*; - cukru Zucker-ausfuhr, -export *m*; společnost pro - cukru Zuckerexportgesellschaft *f*; protizákonný o nedovolený - poplatných předmětů gesetzwidrige Ausfuhr von steuerbaren Gegenständen; zápověď -u zbraní Waffenausfuhrverbot *n*; - zboží Waren-ausfuhr, -austritt, Austritt e-r Ware; zpětný - Wieder-ausfuhr, -ausgang; - vyklizeného zboží o vykládky Auslagerungsausfuhr.

vývozba *f* C_6 Ausfuhr *f*, Export *m*.

vývozce *m* B_{21} Ausführer *m*, Exporteur *m*; - cukru Zuckerexporteur *m*; - zvěři Wildexporteur *m*.

vývozek *m* B_1 a) Ausfuhrartikel *m*. b) kleiner Hohlweg.

vývoziště *n* D_1 Ausfuhrplatz *m*.

vyvozitel *m* B_{11} Ausführer *m*.

vyvozitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ausführerin.

vyvoží**ti** ⁰/₀ I_{11} viz **-áželi**.

vyvozné *n* E_3 Ausfuhr-, Ausgangs-, Exportgebühr *f*, Ausfuhrzoll *n*.

vývozní *a* E_3 Ausfuhr-, Ausgangs-, Esito-, Export-; - bonifikace cukerní Zuckerausfuhrbonifikation *f*; - clo Ausfuhr-, Esitozoll *m*; - dům Exporthaus *n*; vrácení -ch bonifikací Ausfuhrbonifikationsrückersatz; - deklarace Ausfuhrdeklaration; - předměty Ausfuhrgüter *npl.*; - obchod Ausfuhrhandel *m*; - list Ausfuhr-paß, -schein *m*; věc - Exportartikel *mpl.*; zboží - Export-, Versand-artikel *n*, ausgehende Ware, Esitoware *f*.

vývoznik *m* A_3 a) Aus-führer, -fuhrhändler *m*, Exporteur *m*. b) hor. Förderer *m*.

vývozný *a* E_2 = -*í*.

vyvozovací *a* E_3 práv. Rechtfertigungs-; - list Rechtfertigungsschreiben *n*.

vyvozování ⁰/₀ *n* D_3 a) Entwickeln *n*, -wickelung *f*. - tepla Wärmebildung *f*; - zimy Kälteerzeugung *f*. b) log. Folgerung *f*, Deduktion *f*, Induktion *f*.

vyvozovati ⁰/₀ K_1 a) ausführen. b) - co z čeho aus et. schließen, et. aus et. deduzieren o ausführen; - důsledky o závěr z-e Folge o z-n Schluß ziehen. c) ausführen, exportieren.

vyvráceneo *m* B_9 Abgefallener *m*, Apostat *m*, Abtrünniger) *m*.

vyvrácení ⁰/₀ *n* D_2 a) Um-stürzen *n*, -stürzung *f*, Überführung *f*, Verwerfen *n*. b) *fig.* Dementi *n*, v užš. sm. Gegenschrift *f*, Konfutation *f*, Widerlegen *n*, -legung *f*, log. Antilepsis *f*. c) Ver-heeren *n*, -heerung *f*, Zer-stören *n*, -störung *f*. d) Speien *n*.

vyvrácenina *f* C_6 das Erbrochene.

vyvrá**cet**i *iter.* I_2 (*mom.* **-átiti** I_{11}; *freq.* **-acovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) um-kehren, -stoßen, -wälzen, -wenden, -werfen; -aceti stromy Bäume umstürzen o umreißen o ausheben. b) *fig.* widerlegen, dementieren, konfutieren; -átiti důkaz e-n Beweis entkräftigen o widerlegen; -átiti něčí důkazy J-s Beweisgründe über den Haufen werfen, J-s Beweise aufheben; něčí důvody -átiti J-s Beweise konfutieren. c) mit der Wurzel ausreißen, ver-nichten, -heeren, zerstören. d) ver-drehen, -zerren. e) speien, sich erbrechen. 2. ⁰/₀ **-aceti se** o **-átiti se** o **-acovati se** a) um-fallen, -stürzen. b) prov. niederkommen.

vyvracovač *m* B_8 Umstoßer *m*, Widerleger *m*.

vyvra-kati ⁰/₀ J_1 = -štiti.

vyvraštidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) fürch. Ausbrecheisen *n*.

vyvraštiti ⁰/₀ I_{17} (*freq.* **-tovati** ⁰/₀ K_1) von Runzeln befreien, glätten.

vývrat *m* A_7 a) Um-kehren *n*, -werfen *n*. b) Um-, Ver-drehen *n*. c) das Umgekehrte o Umgeworfene o Verdrehte, Umwurf *m*. d) les. umgeworfener Baum, Fallholz *n*, Wind-bruch, -fall, -schlag, -wurf, Baumwindwurf, Auer-, Raff-holz *n*, windbrüchiges Holz. e) Wider-legen *n*, -legung *f*, Konfutation *f*.

vývrať *f* C_{15} Windbruch *m*.

vývratek *m* B_1 viz vývrat.

vyvratitel *m* B_{11} a) Umstürzer *m*, Widerleger *m* b) Zerstörer *m*.

vyvratitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Umwerferin *f*, Widerlegerin *f*.

vyvratitelnost *f* C_{15} Widerleg-barkeit, -lichkeit *f* ↘.

vyvratitelný *a* E_3 a) umstößlich. b) widerle-bar, -leglich.

vyvrá**ti**ti viz -aceti.

vývratka *f* C_8 = vývrat.

vývratkový *a* E_3 vom Fallholz.

vývratnice *f* C_{11} bot. *Taliera* Brechpalme *f*.

vývratnictví *n* D_1 Radikalismus *m*.

vývratník *m* A_2 der Radikale.

vývratno *adv. neskl.* zum Umstürzen o Umwerfen.

vývratnost *f* C_{15} Umwendbarkeit, Verkehrtheit *f*.

vývratný *a* E_3 a) leicht umzuwerfen. b) umstürzend. c) ver-dreht, -kehrt, umgeworfen; -é dříví Lagerholz *n*. d) wider-legbar, -leglich.

vyvravati ⁰/₀ J_1 prov. aus-sagen, -sprechen, erzählen.

vyvrávorati ⁰/₀ J_1 austaumeln.

vyvrá**zi**ti I_{11} (*iter.* **-ážeti** I_3; *freq.* **-ažovati** K_1) prov. a) ⁰/₀ auskühlen infolge wiederholten Aus- u. Ein-gehens. b) ⁰/₀ **-aziti se** o **-ážeti se** o **-ažovati se** aufhören öfters aus- u. einzugehen.

vyvražkati ⅞ J_1 prov. = **-ždíti**.

vyvrbiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) prov. a) ⅞ schlecht aus- o durch-fahren. b) ⁹/₇ **-iti se** = **-ovati se** vorkommen.

vyvrci G_{10} = **-hnouti** I_1; *iter.* **-hati** J_1; *freq.* **-hávati** J_1 = **-hovati** K_1 1. ⅞ a) aus-, heraus-, hinaus-werfen. b) **-hnouti** na břeh auf den Strand auswerfen o setzen; *fig.* heraus-nehmen, -ziehen. c) aus-scheiden, -schließen, -stoßen, -werfen, ver-weisen, -werfen, exkludieren; **-hnouti** ze společnosti J. aus e-r Gesellschaft ausstoßen. d) aus-brechen, -speien, erbrechen, herauswürgen, vomieren. e) lov. **-hnouti** zvíře ein Tier ausweiden o auswerfen, die Gedärme e-s Tieres o ein Tier ausnehmen, ein Wild aufbrechen; jelena **-ci** e-n Hirsch ausweiden. 2. ⁹/₇ **-ci se** = **-hnouti se** = **-ovati se** a) aus-brechen, -schlagen. b) anfallen.

vyvrcení ⁹/₀ *n* D_3 Ausrühren *n*.

vyvrčeti I_5 a) ⅞ erschnurren, herausschnurren. b) ⁹/₇ **-se** aufhören zu schnurren.

vyvředěti ⅞ I_3 schwärig werden.

vyvřediti I_{12} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ schwärig machen. b) ⁹/₇ **-iti se** = **-ovati se** schwärig werden.

vyvřelec *m* B_{14} eruptives Gestein.

vyvřelý *a* E_1 a) ausgesotten. b) geol. eruptiv; **-á hornina** eruptives Gestein, Erstarrungsgestein *n*; **-á žíla** Eruptions-, Eruptiv-gang *m*.

vyvření ⁹/₀ *n* D_3 Auf-, Aus-sieden *n*, Aufsprudeln *n*, Ein-kochen, -sieden *n*.

vyvřeskнouti ⅞ I_1 (*iter.* **-štěti** ⅞ I_5) auf-, aus-, heraus-schreien, ausplärren.

vývrh *m* A_7 a) Aus-werfen *n*, -wurf *m*. b) lov. Auf-bruch *m*, Gescheide *n*. c) Ausschuß *m*.

vyvrhati *iter.* J_1 viz **-ci**.

vyvrhel *m* B_8 Aus-schuß, -wurf *m*, Brack *n*, Abhub *m*, Ausbund *m*; **- lidstva** poet. Abschaum (*m*) der Menschheit, Paria *m*, Sen-tina, -tine *f*.

vyvrhlec *m* B_{10} (*gen. sg.* **-elce** atd.) Aus-wurf, -würfling *m*.

vyvrhlina *f* C_6 Auswurf *m*.

vyvrhnouti I_1 viz **-ci**.

vyvrhnutí ⁹/₀ *n* D_1 viz **-žení**.

vyvroholiti se ⁹/₇ I_{11} den Gipfelpunkt erreichen.

vyvrchnovati se ⁹/₇ K_1 übertreffen.

vyvřískati ⅞ J_1 viz **-eskati**.

vyvříti H_1 1. ⅞ a) aus-, ein-sieden o -kochen, verdunsten. b) auf-brausen, -kochen, -sieden, -sprudeln, sprudeln; voda **-ela** z nádoby das Wasser ist ausgebrodelt 2. ⅞ a) aussprudeln. b) aus-, heraus-, los-lassen. 3. ⁹/₇ **-iti se** a) mit Gewalt hervorbrechen. b) ab-, entkommen, sich ausschrauben. c) vorkommen.

vyvrkati ⅞ J_1 (*nom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1 = **-ovati** ⅞ K_1) aus-, heraus-girren.

vyvrnčeti ⅞ I_5 ausplärren.

vyvroubkovati ⅞ K_1 aus-scharten, -zähneln.

vyvrsknouti se ⁹/₇ I_1 ent-glitschen, -sch lüpfen.

vyvrstviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) aufschichten.

vyvršení ⁹/₀ *n* D_2 a) Aufhäufung *f*. b) prov. Rache *f*.

vyvršiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ⅞ a) aufhäufen. b) prov. aufhören zu verschließen. 2. ⁹/₇ **-iti se** = **-ovati se** prov. sich rächen.

vývrt *m* A_7 Bohrung *f*, Höhlung *f*, Ausbohrung *f*, Bohrloch *n*, patk. Lauf-, Rohr-bohrung *f*, vaj. Seele *f*; kruh **-u** Bohrungskreis *m*; plocha **-u** Bohrungsfläche *f*; stěna **-u** Bohrungswand *f*; průměr **-u** Bohrungsdurchmesser *m*; zátka **-u** Mundklotz *m*; homolitý **-** hlavně konische Rohrseele; **-** komínku Pistonbohrung *f*; **-** válcovitý zylindrische Höhlung.

vyvrtáček *m* B_1 tert. Stöpsl-zieher *m*.

vyvrtání ⁹/₀ *n* D_1 Aus-bohrung, -höhlung *f*.

vyvrtati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) ausbohren, -höhlen, v lit. sm. durchwühlen; **-ati** díru ein Loch eindrillen; **-ati** díru do prkna ein Loch ins Brett bohren.

vývrtek *m* B_1 a) das Ausgebohrte. b) Bohrspan *m*. c) bot. Bohrmehl *n*. d) Bohrloch *n*. e) prov. ein Stück frischer Butter in der Buttermilch.

vyvrtěti ⅞ I_5 a) genug herumdrehen o ausrühren. b) genug buttern, ausbuttern.

vyvrtiti I_{12} (*freq.* **-covati** K_1) 1. ⅞ a) genug herumdrehen. b) aus buttern, -rühren. c) heraufschwingen. 2. ⁹/₇ **-titi se** = **-covati se** sich ausdrehen.

vývrtka *f* C_8 a) Schraubenzieher *m*. b) Pfropf(en)-, Stöpsel-zieher *m*, Spund-heber, -zieher *m*, Korkzieher *m*, 🔧 geschrobener Zug. c) Bohrspan *m*.

vyvrtkati ⅞ J_1 aufhören zu beißen o zu drücken.

vyvrtnouti J_1 a) ⅞ aus-, 🔧 ent-, ver-renken, verstauchen; **-** úd z kloubu ein Glied aus dem Gelenke aussetzen; **-** si nohu sich den Fuß verstauchen, sich den Fuß o das Bein vertreten. b) ⁹/₇ **-se** ausweichen.

vyvrtnutí ⁹/₀ *n* D_2 Ver-renken *n*, -renkung *f*, -stauchen *n*, -stauchung *f*, Renken *n*, Renkung *f*, Ausrenken *n*, -renkung *f*, lék. Torsion *f*, Dislokation *f*.

vyvrzati J_4 (*freq.* **-ávati** J_1; **-nouti** I_1) 1. ⅞ a) ausknarren. b) durch das Aus- o Eingehen herauslassen. 2. ⅞ **-nouti** a) entfliehen, -schlüpfen. b) sich ausarbeiten.

vývrž *f* C_{15} Aus-kehricht *n*, -wurf *m*.

vývržek *m* B_1 Aus-schuß, -wurf *m*, mangelhaftes Brack, obch. Basel *m*, lov. Aufbruch *m*, Gewölle *n*.

vyvrženec *m* B_9 Auswürfling *m*.

vyvržení ⁹/₀ *n* D_1 a) Aus-werfen *n* -wurf *m*, Wegwurf *m*. b) Ver-stoßen *n*, -stoßung *f*. Exklusion *f*. c) lov. Aus-weiden *n*, -weidung *f*. d) Er-brechen *n*, -brechung *f*.

vyvrženina *f* C_6 = k.

vyvržený *a* E_2 a) aus-, hinaus-geworfen; zboží **-é** na břeh Strandgut *n*. b) verstoßen. c) lov. ausgeweidet. d) erbrochen, ausgespien.

vyvržitelný *a* E_2 = **vývržný** *a* E_1 auswerfbar.

vyvstalý *a* E_3 aufstehend, fleischend, emporragend; zub **-** Fleischzahn *m*.

vyvstati ⁹/₀ H_{13} (*freq.* **-ávati** ⁹/₀ J_1) a) aufstehen, sich in die Höhe richten, heraus-ragen, -stehen, sich erheben, entstehen; **-ati** proti komu gegen J. aufstehen; pot mi **-al** na čele der Schweiß brach mir auf der Stirn aus; **-ati** prudce aufschießen. b) abstehen.

vývstavek *m* B_1 Fliegenkopf *m*. typ. Spieß *m*.

vyvstoupiti ⁹/₀ I_{11} (*freq.* **-upovati** ⁹/₀ K_1) emporsteigen.

vyvšedněti ⁰/₀ l. aus der gewöhnlichen Art schlagen.

vyvtipkovati ⁰/₀ K₁ auswitzeln.

vyvundati ⁰/₀ J₁ prov. herausnun.

vyvyhazovati ⁰/₀ K₁ nach einander alles hinaus werfen.

vyvykati J₁ **a)** ⁰/₀ zu ihrzen aufhören. **b)** ⁰/₀ ausiorzen.

vyvýskati ⁰/₀ ↑ ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-ýsknouti** ⁰/₀ ↑ ⁰/₀ I₁; *freq.* **-yskovati** ⁰/₀ ↑ ⁰/₀ K₁) aus-, auf-jauchzen.

vyvýšeně *adv. neskl.* erhoben, hoch.

vyvýšenec *m* B₉ Emporkömmling *m*.

vyvýšení ⁰/₀ *n* D₂ **a)** Er-höhen *n*, -höhung *f*, *fig.* Er-heben *n*, -hebung *f*, Hochstellung *f*; ~ závitu Schraubensteigerung *f*; ~ šachty die Ausstattung des Schachtes. **b)** Er-heben *n*, -hebung *f*, Rühmen *n*, Preisen *n*. **c)** Pracht *f*, Stolz *m*.

vyvýšenina *f* C₆ e-e erhabene Stelle, Anhöhe *f*, Boden-erhöhung, -hebung *f*, Er-bobenheit, -höhung *f*, Höhe *f*, Holm *m*, Hügel *m*, Hügelung *f*, Tafel-berg *m*, -land *n*.

vyvýšenost *f* C₁₅ Erhöhung *f*, Höhe *f*, *fig.* Eminenz *f*, Erhabenheit *f*.

vyvýšený *a* E₂ **a)** er-höhet, -hoben, in die Höhe gehoben, ⊖ e haben, v uh. sm. hochgelegen; -á plocha Plattform *f*. **b)** er-höhet, -hoben, emporgebracht. **c)** vergrößert. **d)** gerühmt, gepriesen.

vyvyšitel *m* B₁₁ Er-höher, -heber *m*.

vyvýšiti I₁ (*freq.* **-yšovati** K₁) **1.** ⁰/₀ **a)** aufhöhen, erhöhen, emporbringen, hoch erheben, hoch o höher legen; záhon -yšiti ein Beet rucken o rücken. **b)** *fig.* erheben, lobpreisen, preisen, in den Himmel erheben. **2.** ⁰/₀ **-yšiti se** ↑ **-yšovati se** sich erheben, sich erhöhen, sich über die Andern erheben, sich überheben.

vyvyšovatel *m* B₁₁ Erheber *m*.

vyvyšovně *adv. neskl.* versteigerungsweise.

vyvyšovnost *f* C₁₅ prov. Versteigerung *f*.

vyvyšovný *a* E₂ prov. versteigerungsweise.

vyvyšujicnost *f* C₁₅ prov. Versteigerung *f*.

vyvýti ⁰/₀ H₉ aus-, heraus-heulen.

vyvytí ⁰/₀ *n* D₂ das Ende des Heulens.

vyvzdechovati ⁰/₀ K₁ = **-vzdychovati** ⁰/₀ I₁ (*iter.* **-vzdychati** ⁰/₀ J₁; *freq.* **-vzdychávati** ⁰/₀ J; *mom.* **-vzdechnouti** ↑ **-vzdychnouti** ⁰/₀ I₁) auf-, er-seufzen.

vyvzdorovati ⁰/₀ K₁ ab-, aus-, er-trotzen; ~ co na kom J-m et. abtrotzen, von J-m et. ertrotzen o ↖ erpochen; chtíti co ~ et. zu ertrotzen suchen.

vyvziti ⁰/₀ H₃ gänzlich ausnehmen o aus- o heraus heben.

vyvznášeti se ⁰/₀ I₂ sich erheben.

vyvznešený *a* E₂ hoch erhaben.

vyztekati se ⁰/₀ J, aus-rasen, -toben, sich müde wüten, sich mild rasen, sich ausschäumen.

vyz *m* A₄ ↖ = **-a** *f* C₂ zo. *Acipenser huso* Bolch *m*, Dickacipenser *m*, Hausen *m*.

vyzabiti ⁰/₀ H₉ (*iter.* **-jeti** ⁰/₀ I₂) nach u. nach alle töten.

vyzabiti ⁰/₀ I₁₁ durchkälten, kalt machen.

vyzáble *adv. neskl.* **a)** dürr, mager. **b)** kalt.

vyzáblice *f* C₁₁ **a)** dürres, mageres Weib. **b)** **V-** *myt.* Erinys *f*.

vyzáblík *m* A₃ hagerer o magerer Mensch, Knochenmann *m*.

vyzáblina **a)** *f* C₆ Hager-, Magerkeit *f*, Dürre *f*. **b)** *m* B₁₈ (*f* C₈) magerer Mann (mageres Weib).

vyzáblivec *m* B₉ der Abgemagerte.

vyzáblost *f* C₁₅ **a)** Hag-er-, Mager-keit *f*, Dürre *f*, Fleischlosigkeit *f*; ~ hřbetu Rückendarre *f*. **b)** Erfrieren *n*.

vyzáblý *a* E₂ ab-gemagert, -gehärmt, ausgedorrt, -gezehrt, beindürr, dünn, dürr, dürrhager, engbäuchig, elend, hager, rak. keusch, knöcherbt, mager, schmächtig, schwindsüchtig, trocken, P zidig. **b)** erfroren.

vyzábnouti ⁰/₀ I₁ = **-znúti** ⁰/₀ G₈ (*iter.* **-zati** ⁰/₀ J₁) **a)** ganz ausfrieren o ausfrieren; -á prov. es friert. **b)** abzehren, ausdorren, mager werden, schwinden, verhagern.

vyzábnuti ⁰/₀ *n* D₂ **a)** Aus-frieren, -kühlen *n*. **b)** Abzehren *n*, Ausdorren *n*, Verhagern *n*.

vyzaháleti J₁ **a)** ⁰/₀ sich durch Faulheit zuziehen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** genug faulenzen

vyzahnouti ⁰/₀ I₁ (*iter.* **-ybati** ⁰/₀ J₁; *freq.* **-ybovati** ⁰/₀ K₁) gänzlich umbiegen o umwenden.

vyzáhonkovati ⁰/₀ K₁ in Beete teilen.

vyzajíti ⁰/₀ H₃ = **-mouti** ⁰/₀ H₃ borgen, ausborgen.

vyzákoniti ⁰/₀ I₁₂ e-s Gesetzes o Rechtes verlustig erklären.

vyzápasiti ⁰/₀ I₁₁ erfechten, -kämpfen.

vyzáplatovati ⁰/₀ K₁ durch-, ver-flicken.

vyzáření ⁰/₀ *n* D₂ Aus-strahlen *n*, -strahlung *f*.

vyzařiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ařovati** ⁰/₀ K₁) aus-strahlen, -strahlen verbreiten.

vyzařování ⁰/₀ *n* D₂ Aus-strahlen *n*, -strahlung *f*, Strahlenverbreitung *f*; ~ tepla Wärmeausstrahlung *f*.

vyzáti ⁰/₀ J₁₁ auf-geben, -gähnen, aus-atmen, -dünsten, -bauchen, transpirieren.

vyzauškovati ⁰/₀ ↑ ⁰/₀ K₁ abohrfeigen.

vyzbaviti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) befreien, frei machen.

vyzbíjeti ⁰/₀ I₂ aus-plündern, -rauben, einbrechen.

výzbroj *m* B₁₂ (*f* C₁₂) Ausrüstung *f*; úplná ~ Armatur *f*; ~ trámu Gebinde (*n*) für e-n Balken; ~ do války o do pole Feld-, Kriegs-rüstung.

vyzbrojení ⁰/₀ *n* D₂ Aus-rüsten *n*, -rüstung *f*.

vyzbrojený *a* E₂ ausgerüstet, armiert, reisig.

vyzbrojiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) rüsten, ausrüsten, armieren, waffnen, bewaffnen; pevnost -iti e-e Festung in Verteidigungs-stand o -zustand versetzen

výzbrojný *a* E₂ Ausrüstungs-.

vyzbrojování ⁰/₀ *n* D₂ Aus-rüsten *n*, -rüstung *f*.

vyzdáti se ⁰/₀ J₁ im Traum erscheinen, ein Traumgesicht haben.

vyzdění ⁰/₀ *n* D₂ Aus-mauern *n*, -mauerung *f*; ~ v humnech o kvádrové Steinverkleidung *f*.

vyzděřiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) ⊖ ausbuchten, -bilden.

vyzdírati ⁰/₀ I₁ nach u. nach abreißen.

vyzdířeti ⁰/₀ I₂ ausklauben.

vyzdíti ⁰/₀ I₁₀ (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J₁) auf-, aus-, ver-mauern, aufbauen, ausiesen, beim Mauern verbrauchen; -ti přihradkoví o hrazdění cihlami das Fachwerk mit Ziegeln ausiesen.

vyzdívání ⁰/₀ *n* D₂ = **-ka** *f* C₈ Mauerung *f*, Ausmauerung *f*, Aufhöhung *f*, hor. gemauerter

Ausbau; **~ka dodatečná** Nachmauerung *f*; **~ka jámová** Schachtmauerung *f*; **~ka ohnivzdorná** Herdfutter *n*; **~ka přístrojů** Aus-futterung o -fütterung (*f*) der Apparate; **~ka šachtová** Futtergemäuer *n*, Schachtmauerung; **~ka šachty po částech** absatzweise Schachtmauerung; **spouštěcí ~ka šachty** Senk(schacht)mauerung.

výzdoba *f* C_6 = **vyzdobení** *n* D_2 Ausschmückung *f*, Auf-, Aus-putz *m*, Putz *m*, vůbec am. Putz-gegenstand *m*, -gerät *n*, -kram *m*, -sachen *fpl.*, Verputzen *n*, Staffierung *f*, Ausstaffierung *f*; **~ květinová** Blumen-gewand *n*, -schmuck *m*; **~ stěn** Wand-bewurf, -verputz *m*; **~ trnožní** Sockelschmuck.

vyzdobený *a* E_2 geschmückt, ausgeschmückt, aufgeputzt, *fig.* scheinbar.

vyzdobiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) schmücken, auf-, aus-schmücken, verzieren, heraus-schmücken, auf-, aus-putzen, aus-, heraus-staffieren, ausstatten, durchputzen, dekorieren.

výzdobnický *a* E_2 ornamentistisch.

výzdobník *m* A_3 Dekorateur *m*.

výzdobný *a* E_2 dekorativ, Dekorations-, Aufputz-.

výzdobova*č(ka)* *m* B_8 = **~tel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_3) Dekorateur(in); **~tel(ka) jeviště** Bühnenverzierer(in).

vyzdověděti se ℅ K_3 erfahren.

vyzdrátí ℅ I_{10} prov. mager werden.

vyzdravělý *a* E_2 genesen.

vyzdravěti ℅ I_2 genesen, gesund werden.

vyzdravi*ti* ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) gesund machen; ℅ **~iti se** = **~ovati se** gesund werden, genesen.

výzdvih *m* A_7 Auf-heben *n*, -zug *m*.

výzdvihač *m* B_8 Erheber *m*.

výzdvihad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Hebeeng *m*.

výzdvi*hati iter.* J_1 (*mom.* **~ihnouti** I_1; *freq.* **~ihovati** K_1) **1.** ℅ **a)** auf-, er-heben, in die Höhe heben, hinaufbringen, in die Höhe streichen, heraufheben; **~ihnouti zdvihadlem** aufwägen; **opět ~ihnouti** wiederaufheben. **b)** *fig.* hervorheben, vorwerfen. **c)** o poměrech beheben, hinausnehmen. **d)** auf-, empor-helfen. **e)** auf-, er-richten, aufstellen, auf-, er-bauen, anordnen, einführen, erregen, stiften. **f)** abschaffen, aufheben, kassieren, ungiltig machen. **2.** ℅ **~ihati se** = **~ihnouti se** = **~ihovati se** **a)** aufstehen, sich erheben. **b)** sich loben, sich preisen, sich erheben. **c)** entstehen, emporkommen, sich erheben.

výzdvihnutelný *a* E_2 hebungsfähig.

výzdvi*hnutí* ℅ *n* D_2 = **~žení**.

výzdvihovač *m* **a)** B_8 Aus-, Er-heber *m*. **b)** B_{13} lék. Attolens *m*.

výzdvihovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Hebezeug *n*, obzv. Aufheber *m*, Beinhebel *m*, Élevatorium *n*, Heber *m*, Hebeeisen *n*.

výzdvihovák *m* A_7 Heber *m*.

výzdvihovatel *m* B_{11} Auf-, Er-heber *m*.

výzdviženi ℅ *n* D_2 **a)** Heben (*n*) o Hebung (*f*) in die Höhe, Er-heben *n*, -hebung *f*. **b)** Er-hebung, -regung *f*. **c)** Be-heben *n*, -hebung *f*, Ein-kassierung, -nahme *f*. **d)** Einführung *f*, Gründung *f*, Stiftung *f*. **e)** Abschaffung *f*, Auf-heben *n*, -hebung *f*. **f)** Einkerkerung *f*. **g)** Löschung *f*. **h)** Erhebung *f*, Förderung *f*, Unterstützung *f*. **ch)** Lob *n*, Preisen *n*.

výzdvižitelný *a* E_2 aufhebbar.

výzdvořilkovati ℅ K_1 abartigen.

výzdychati ℅ J_1 **a)** aufseufzen. **b)** sterben, krepieren.

vyzejkovati ℅ K_1 bedn. ablimmen.

vyzelenati se ℅ J_1 aufgrünen.

vyzemnatěti ℅ I_2 den Erdgeschmack verlieren.

vyzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) = **~a**.

výzev *m* A_6 **a)** Aufforderung *f*. **b)** Ausdünstung *f*, -hauch *m*, Duft *m*.

vyzévati ℅ J_1 aus-atmen, -strömen.

vyzevlovatěti ℅ I_2 aufhören zu gaffen, gescheiter werden.

vyzevlovati K_1 **a)** ℅ ab-, aus-, er-gaffen. **b)** ℅ **~ se** ausgaffen, genug gaffen.

výzevník *m* A_7 Ausrufungszeichen *n*.

výzevný *a* E_2 **a)** Aufforderungs-. **b)** aushauchbar.

vyzevovati ℅ K_1 ausdünsten.

vyzháněti ℅ I_2 prov. auf-, aus-jagen.

vyzhazovati ℅ K_1 prov. nach u. nach hinausweisen.

výzchyt *m* A_7 ↖ Schwung *m*.

vyzi *a* E_3 Hausen-; **~ klí** Fischleim *m*; **~ měchýř** Hausen-, ↖ Haus-blase *f*; **~ měchýř v podobě podkovy** Klammern-, Ringel-hausenblase.

vyzíbati sp. vis **~ábati** atd.

vyzíčiti ℅ I_{11} prov. aufhören zu gönnen.

vyzimek *m* B_1 Wintervorrat *m*.

vyziměti se ℅ I_2 aufhören kalt zu sein.

vyzimi*ti se* ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ℅ K_1) **a)** aus-frieren, -kühlen. **b)** aufhören kalt zu sein.

vyzimniti se ℅ I_{12} kalt werden.

vyzimnouti ℅ I_1 auskühlen.

vyzimovati K_1 **a)** ℅ aus-, durch-wintern. **b)** ℅ auswintern.

vyzín *m* A_7 Hausenblase *f*.

vyzín*a* *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 **a)** Hausenfleisch *n*. **b)** Hausen-, ↖ Haus-blase *f*, Mundleim *m*; **roztok ~y** Hausenblasenlösung *f*. **c)** Hausen *m*.

vyzí*nouti* ℅ H_{12} = **~áti**.

vyzírati ℅ J_1 ausschauen.

výzisk *m* A_7 Erwerb *m*, Gewinn *m*.

vyziska*ti* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ℅ aus-beuten, -erlangen, -werben, gewinnen. **b)** ℅ **~ati se** ↖ reich werden.

vyzí*ti* ℅ H_7 = **~áti**.

vyzíva*ti* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ℅ aufgähnen. **b)** ℅ aufgeben, auslassen, *fig.* aus-plaudern, -schwatzen.

výzivka *f* C_3 ↖ Pause *f*.

vyzívnuti ℅ *n* D_2 Aufgähnen *n*.

vyzíza*ti* ℅ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ℅ I_1; *freq.* **~ovati** ℅ K_1) **a)** herauskriechen. **b)** heraus-lodern, -schlagen.

vyzjaví*ti* ℅ I_{11} (*mom.* **~nouti** ℅ I_1; *freq.* **~ovati** ℅ K_1) prov. aufsperren.

vyzka *f* C_8 prov. Meerschweinchen.

vyzkoumání ℅ *n* D_2 Aus-, Er-forschen (*n*) o -forschung *f*.

vyzkoumatelný *a* E_2 erforschbar, ↖ erforschlich, ergründ-bar, -lich.

vyzkouma*ti* ℅ J_1 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1) aus-, er-forschen, aus-, ↖ er-gründen, ausmitteln, dahinterkommen, er-heben, -kunden, -prüfen, -spähen.

vyzkoušeni ℅ *n* D_2 Aus-, ↖ Er-prüfen (*n*) o -prüfung *f*, Aus- o Er-proben, -probung.

vyzkoušenost *f* C_{15} Aus-, Er-prüfung *f*, Probehaltigkeit *f*.

vyzkoušený *a* E_2 ausgeprüft, geprüft, probefest, -haltig, -mäßig, erprobt, versucht.

vyzkoušeti ⅋ I_2 aus-, er-prüfen, aus-, erproben, ausprobieren, bonitieren.

vyzkružiti ⅋ I_{11} auswölben.

výzkum *m* A_6 Aus-gründen *n*, -gründung *f*, Durchforschung *f*, Er-forschen *n*, -forschung *f*, v uši. sm. Forschungsresultat *n*, Fund *m*; **tabulka ~ů** Tafel der Forschungen.

výzkumce *m* B_{21} Entdeckungsreisender(r) *m*.

výzkumný *a* E_2 Entdeckungs-, Erforschungs-; **~á cesta** Entdeckungs-, Forschungs-reise *f*.

výzkus *m* A_6 Erfahrung *f*.

výzkusiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⅋ K_1) auskosten, ganz ausprüfen, versuchen.

vyzkýpati ⅋ J_1 prov. aufschäumen.

vyzlacení ⅋ *n* D_2 Ver-golden *n*, -goldung *f*; **~ ruční** Handvergoldung *f*.

vyzlacovati (*freq.* ⅋ K_1; *mom.* **~titi** ⅋ I_{11}) vergolden.

vyzlíti se ⅋ I_{11} auszürnen.

vyzlobiti I_{11} **a)** ⅋ durch das Zürnen erlangen. **b)** ⅋ **~ se** auszürnen.

vyzlořečiti I_{11} **a)** ⅋ ⁞ ⅋ fluchen. **b)** ⅋ **~ se** ausfluchen, aufhören zu fluchen.

vyzlostnětí ⅋ I_2 = **~iti se** ⅋ I_{12} aufhören zu zürnen o böse zu sein.

vyzměniti ⅋ I_{12} auswechseln.

vyzmetati ⅋ J_1 auskehren.

vyzmítati ⅋ J_1 ausschleudern.

vyzmut std. vis vismut sp.

vyznačení ⅋ *n* D_2 Ab-, Aus-zeichnung *f*, Abriß *m*, stav. Kotierung *f*; **~ ceny** Preisauszeichnung; **~ hranic** Grenzvermarkung.

vyznačitel *m* B_{11} Kennzeichner *m*.

vyznačitelný *a* E_2 abzeichenbar, darstellbar.

vyznačiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅋ ab-, auf-, aus-zeichnen, bezeichnen, determinieren, heraus-, hervor-heben, charakterisieren, markieren, zum Ausdruck bringen, vorstellen; **hvězdami ~iti** sternen; **kameny ~iti** ↖ ab-, ver-steinen; **~iti v obrysech** in den Umrissen vorzeichnen. **b)** ⅋ **~iti se** a **~ovati se** sich bemerkbar machen, sich kennzeichnen, sich ausprägen, sich herausheben, sich charakterisieren.

význačnost *f* C_{15} Bedeutsamkeit *f*, Bedeutung *f*, Charakteristik *f*; **~ tečkování** Ausgeprägtheit (*f*) in der Punktierung.

význačný *a* E_2 bedeutsam, bedeutend, besonder(s), eindrücklich, emblematisch, charakteristisch, scharf, symbolisch, vielbedeutend; **slovo ~é** Deutungswort *n*; *adv. neskl.* **~ě**.

vyznačování ⅋ *n* D_2 Ab-, Aus-zeichnung *f*, Markieren *n*, Markierung *f*, stav. Kotierung *f*, *fig.* Charakteristik *f*, Charakterzeichnung *f*; **~ délky** a míry silnice Straßenmarkierung.

význak *m* A_7 Kennzeichen *n*, Charakter *m*, math. Charakteristik *f*; **~ časový** ap. Kennbuchstabe *m*, Tempuscharakter *m*.

význakosloví *n* D_2 Symbolik *f*.

vyznakovati ⅋ K_1 kennzeichnen.

vyznalost *f* C_{15} Bekenntnis *n*, Geständnis *n*.

vyznalý *a* E_2 **a)** der et. eingestanden hat. **b)** bekannt, ein-, zu-gestanden. **c)** erfahren.

význam *m* A_6 Ausdruck *m*, Bedeutung *f*, Bedeutsamkeit *f*, *fig.* Geltung *f*, Gewicht *n*, Notation *f*, Sinn *m*, Synesis *f*; **to jest bez ~u** das will nichts heißen; **dětská hra často velký ~ má** hoher Sinn liegt oft im kind'schen Spiel.

význama *f* C_6 **a)** Anzeichen *n*. **b)** Bedeutung *f*.

vyznamenaná *f* E_2 Bravourstück *n*.

vyznamenanec *m* B_6 ein mit e-r Auszeichnung bedachter Mann.

vyznamenání ⅋ *n* D_1 **a)** Aus-zeichnen *n*, -zeichnung *f*, Vorzug *m*, v uši. sm. Dekoration *f*, Prämie *f*; **žák s ~m** Vorzugsschüler *m*, Prämiant *m*. **b)** Bedeutung *f*. **c)** Ausdruck *m*.

vyznamenanlivost *f* C_{15} prov. Nachdruck *m*.

vyznamenanlivý *a* E_2 prov. nachdrücklich; *adv. neskl.* **~ě**.

vyznamenati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅋ **a)** ab-aus-, be-, ver-zeichnen, ⊕ tracieren, kotieren. **b)** andeuten, -zeigen, auszeichnen, bezeichnen, vorstellen; **~ati** koho J. auszeichnen o relevieren; **býti ~án cenou** e-n Preis erhalten. 2. ⅋ **~ati se** a **~ávati se** sich ausheben, sich auszeichnen, sich signali(si)eren, sich hervortun, exzellieren, sich sehen lassen.

vyznamenavatel *m* B_{11} Andeuter *m*, Prämiant *m*.

významnost *f* C_{15} Be-deutung, -deutsamkeit *f*, Emphase *f*.

významný *a* E_2 ausdrucksvoll, be-deutend, -deutungsvoll, gewichtvoll, wuchtig, inhaltsreich, sinnig, schwer, triftig, viel-bedeutend, -sagend, wichtig; **to jest ~é** das will et. heißen, das hat viel zu sagen; **věc jest ~á** e-r Sache kommt e-e bedeutende Tragweite zu; **~á doba** Hoch-zeit *f*, -fest *n*; *adv. neskl.* **~ě**.

významosled *m* A_7 Synesis *f*.

významosloví *n* D_2 Semasiologie *f*; **~ný** *a* E_2 semasiologisch.

významovati ⅋ K_1 **a)** verkünden. **b)** bedeuten.

významový *a* E_2 Bedeutungs-; **~é rozštěpování slov** Bedeutungsdifferenzierung *f*.

vyznání ⅋ *n* D_1 Aussage *f*, Äußerung *f*, Bekenntnis *n*, Geständnis *n*, Konfession *f*, v uši. sm. Glaubensbekenntnis, Kultus *m*, Kredo *n*, Symbol *n*; **~ náboženské** Religionsbekenntnis; **změna ~** Konfessionswechsel *m*; **~ Ochranovských** Herrenhuterei *f*; **~ mučením vynucené** ↖ Urgicht *f*.

vyznaňský *a* E_2 prov. konfessionell.

vyznaný *a* E_2 **a)** bekannt, zugestanden. **b)** prov. öffentlich herausgesagt.

vyznatel *m* B_{11} Bekenner *m*.

vyznati J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) 1. ⅋ **a)** äußern, bekennen, einbekennen, ge-, einge-stehen, ein Geständnis ablegen; **~al bezděky** ihm entfuhr dieses Zugeständnis; **~ati děvčeti lásku** e-m Mädchen ſ-e Liebe erklären o ſ-e Glut gestehen. **b)** anerkennen, mit Verehrung anerkennen, bekennen u. verehren. **c)** er-fahren, -kennen. 2. ⅋ **~ati se** **a)** bekennen, gestehen, das Geständnis machen; **~ati se** v čem et. gestehen o ausbeichten, ein Geständnis ablegen; **~ati se z hříchů** ſ-e Sünden bekennen. **b)** **~ati se** v čem sich aus e-r Sache herausfinden, sich in et. auskennen, sich in et. zurechtfinden, in et. versiert sein, et. weghaben; **~ati se** kde sich irgendwo herausfinden.

vyznávací *a* E_3 Einbekenntnis-.

vyznavač *m* B_6 Bekenner *m*; **~ víry** Glaubensbekenner, -zeuge *m*, Konfessionist *m*; **~ Jehovy** Jehovist *m*; **~ islamu** Islamit *m*; **~ řecké církve** Grieche *m*.

vyznavačstvo *n* C_{13} Bekenner *mpl.*
vyznavatel *m* B_{11} Bekenner *m.*
vyznělý *a* E_2 verhallt.
vyznění *%* *n* D_3 Aus-, Nach-tönen *n*, Ausklingen *n.*
vyzníti *%* I_{14} (*freq.* **-vati** *%* J_1) aus-, nachtönen, ausklingen.
vyznojiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ausschwitzen.
vyzobaný *a* E_2 **a)** aufgepickt, von Vögeln weggefressen. **b)** *fam.* ausgefressen, dick, feist.
vyzobati *%* J_3 (*freq.* **-ávati** *%* J_1 = **-ovati** *%* K_1) auf-, aus-picken, aufhacken, heraus-schnäbeln, mit dem Schnabel ausstechen; ptáci -ali zrnka z ok *lov.* die Vögel haben die Dohnen ausgebeert.
vyzob(i)rati *%* J_7 (*iter.* J_1) ganz abklauben.
vyzodháněti *%* I_3 *prov.* ganz u. ganz wegjagen.
vyzoditi *%* J_{11} (*freq.* **-vati** *%* J_1) ganz ausziehen.
vyzodkrýti *%* H_4 (*freq.* **-vati** *%* J_1) alles aufdecken.
vyzodpovídati se *%r* J_1 sich rechtfertigen.
výzor *m* A_7 Aussicht *f.*
výzornik *m* A_7 *prov.* Dachloch *n.*
vyzostřiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) reizen.
vyzoubkovati *%* K_1 aus-scharten, -zacken, -zähneln, einzacken.
vyzouti *%* H_8 (*freq.* **-vati** *%* J_1) ausziehen, ſ-e Stiefel ausziehen; -ti se = -vati se (při chůzi) ausgehen, jappen, schlumpfen.
vyzouvák *m* A_7 Stiefelknecht *m.*
vyzouzati se *%r* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti se** *%r* I_1) ausglitſchen, entſchlüpfen.
Vyzovice *mpl.* B_{15} *npr. com.* Wiſowitz.
vyzový *a* E_3 Hauſen-.
vyzpěvovati *%* = *%* K_1 aus-, er-ſingen.
výzpěvy *mpl.* A_6 Geſang *m.*
vyzpívaný *a* E_2 ausge-, er-ſungen, zu Ende geſungen; - hlas ausgeſungene Stimme.
vyzpívati *%* J_1 aus-, er-ſingen, zu Ende ſingen; - si jmění ſich ſein Vermögen zuſammenſingen; - se ze zármutku ſ-n Kummer verſingen.
vyzpomenouti si *v/ro* H_{12} ſich et. erdenken, auf et. verfallen.
vyzpovídati J_1 **1.** *%* **a)** J-s Beichte hören. **b)** *fam.* J. ausmiſten o ausbeuteln. **c)** J. durchprügeln. **2.** *%r* - **se** = *lehn* et. ausbeichten o abbeichten, et. beichten; - se *komu* bei J-m beichten.
vyzpřeplitati *%* J_1 *prov.* ganz o alles durchflechten.
výzpyt *m* A_7 Aus-, Er-forſchung *f.*
vyzpytatel *m* B_{11} Aus-, Er-forſcher *m.*
vyzpytatelný *a* E_2 = **výzpytný** *a* E_2 er-forſchlich, -gründbar.
vyzpyt(ov)ati *%* J_1 (K_1) aus-, er-forſchen, aus-, er-gründen.
vyzračiti se *%r* I_{11} ſich auf- o aus-heitern.
výzrada *f* C_6 Verrat *m.*
vyzradič(ka) *m* B_8 (*f* C_6) = **-tel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_6) Verräter(in), Traditor(in).
vyzraditi I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) **1.** *%* **a)** verraten. **b)** angeben, entdecken, offenbaren, bekannt machen. **2.** *%r* **-diti se** = **-zovati se** ſich verraten, ſich bloßſtellen.
vyzrálost *f* C_{15} Reife *f*, Reifheit *f*, *fig.* Pfiffigkeit *f.*
vyzrálý *a* E_2 reif, ausgereift; *fig.* gewachſen, pfiffig.
vyzrání *%* *n* D_2 Ausreifen *n.*
vyzráti *%* J_{10} (*freq.* **-vati** *%* J_1) ganz ausreifen, völlig reif werden; *fig.* -ti na koho J-m beikommen; *Prv.* kdo chce na koho -ti, musí si naň časně přivstati wer J. fangen will, muß früh aufſtehen.
vyzrazení *%* *n* D_3 Ver-raten *n*, -ratung *f*, -rat *m.*
vyzrazovač *m* B_8 Verräter *m*, Traditor *m.*
vyzrcadliti se *%r* I_{11} (*freq.* **-ovati se** *%r* K_1) ſich abſpiegeln.
vyzření *%* *n* D_3 Aus-, Hinaus-ſehen *n.*
vyzříti *%* I_{14} aus-, hinaus-ſehen.
vyzrnati se *%r* J_1 in die Körner kommen.
vyzrniti *%* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *%* K_1) aus-, ent-körnen.
vyzrzavěti se *%r* I_3 durchroſten.
vyzubadliti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) abzäumen.
vyzubatění *%* *n* D_3 Zahnigwerden *n.*
vyzubatěti *%* I_2 **a)** zahnig werden. **b)** aufhören gezähnt o zackig zu ſein.
vyzubatiti *%* I_{11} zahnig o zackig machen.
vyzubiti *%* I_{11} auszacken; *%r* - **se** Zähne fleiſchen, ſich ſatt lachen.
výzubky *mpl.* B_1 Zahnſchnitt *m.*
vyzubovati K_1 **a)** *%* J. durchprügeln. **b)** *%r* - **se** *prov.* - se *komu* J. auslachen.
vyzubrati *%* J_7 (*iter.* **-írati** *%* J_1) ganz abnehmen.
vyzubrovati *%* K_1 *prov.* - *komu* J. abprügeln.
vyzučeti *%* I_8 ausſaufen.
vyzuděliti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) ganz u. gar beteilen.
vyzuhrýz(a)ti *%* G_7 (*iter.* J_4; *freq.* **-yzovati** *%* K_1) ganz abbeißen.
vyzuchtati *%* J_1 mit Fäuſten durchprügeln.
vyzukati *%* J_1 als Weber verdienen.
vyzulibati *%* J_1 abküſſen.
vyzuna *f* C_6 mageres Weib, Federwiſch *m.*
vyzunkati *%* J_1 (*mom.* **-nouti** *%* I_1) verſchlingen, austrinken, hintertrinken; -nouti sklenici vína ein Glas Wein ausſtechen o herunter-gießen o durch die Kehle herunterjagen.
vyzuřilý *a* E_2 der ausgetobt hat.
vyzuřiti (se) *%* (*%r*) I_{11} aus-toben, -toſen, ſich auswüten, ſich müde wüten, ſ-e Wut vertoben, ſich mild raſen.
vyzuřivěti *%* I_2 austoben.
vyzuti *%* *n* D_3 das Ausziehen der Schuhe.
vyzutíkati *%* J_1 ganz davonlaufen.
vyzutínati *%* J_1 (*mom.* **-nouti** *%* H_3) ganz abhauen.
vyzutírati *%* J_1 (*mom.* **-říti** *%* H_4) ganz abreiben o abwiſchen.
vyzuvač *m* B_8 **a)** Auszieher *m.* **b)** Berauber *m.*
výzůvný E_3 **a)** *a* Aufforderungs-. **b)** **-é** *n* Nachhochzeit *f*, der zweite Tag der Hochzeit, Kirchmeſſe *f.*
výzva *f* C_6 Aufgebot *n*, Gebot *n.*
vyzvací *a* E_3 Aufforderungs-.
vyzváleti *%* I_1 alles herunter wälzen.
vyzvanec *m* B_8 der Aufgeforderte.

vyzvánění ‰ *n* D_2 Aus-läuten *n*, -läutung *f*, Glockengeläute *n*; slavnostní ~ Feier-geläute *n*, -glocke *f*, Fest-geleier *n*, -geläute *n*; ~ smuteční Toten-, Trauer-geläute.

vyzváněti ‰ i ‰ J_2 aus-, ein-, ver-läuten, *šert.* et. an die große Glocke hängen o bringen o binden; ~ všemi zvony mit allen Glocken läuten.

vyzvání ‰ *n* D_2 Auf-, Heraus-forderung (*f*) o -fordern *n*, Forderung *f*, Fordern *n*, Aufruf *m*, Geheiß *n*, Invite *n*; ~ učiniti *ke komu* e-e Aufforderung an J. ergehen lassen; ~ ku placení Zahlungs-aufforderung, -einladung *f*; ~ ku podpoře Unterstützungsaufruf *m*; ~ k souboji Duellkartel *n*, Provokation *f*, Provozierung *f*, Provozieren *n*, Verlangen *n*; ~ před zakročením Strafgebot *n*.

vyzváňka *f* C_8 = ~nění.

vyzvaný E_2 a) *a* auf-, heraus-gefordert. b) *m prův.* Provokat *m*.

vyzváratí ‰ J_1 *prov.* a) auslaugen, durch Lauge herausbringen. b) warm waschen. c) durchschlagen.

vyzvati ‰ J_9 auf-, aus-, heraus-fordern, *v užš. sm.* heraus-führen, -locken; ~ koho k čemu J. zu et. bestimmen; ~ koho, aby co učinil J. einladen et. zu tun; ~ *koho* na souboj J. vor die Klinge fordern.

výzvěd *m* A_7 (*obyč. pl.* ~y) Er-forschen *n*, -forschung *f*, Aus-forschung, -kundschaftung *f*, Spähen *n*, Ausspähung *f*, Späherei *f*, Rekognoszieren *n*, -rung *f*; jíti na ~y rekognoszieren.

vyzvědací *a* E_3 Hebungs-.

vyzvědač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Späher(in), Ausspäher(in), Emissär(in), Kreiser(in), Kundschafter(in), Auflauerer(in), Nach-schleicher(in), -späher(in), Spion(in), Spürer(in); býti ~em spionieren.

vyzvědačský *a* E_2 Späher-.

vyzvědačnost *f* C_{15} Neugierde *f*.

vyzvědačný *a* E_2 neugierig, spähend.

vyzvědačství *n* D_2 Aus-späherei, -spähung *f*, Späherei *f*, Spionerie *f*, Spionieren *n*, Spürerei *f*; Nachrichten-, Spionier-wesen *n*.

vyzvědálek *m* A_5 Späher *m*.

vyzvedati *iter.* ‰ J_1 *vln* ~nouti.

vyzvědavý *a* E_1 ausforschend.

vyzvědění ‰ *n* D_2 Aus-kundschaftung, -späh-ung, Er-forschung, -kundigung *f*.

vyzvěděti ‰ K_2 aufspähen, aus-, er-kundschaften, aus-spähen, -spionieren, er-fahren, -kunden, inne werden, *voj.* rekognoszieren.

vyzvednouti ‰ I_1 auf-, er-heben, o *pomáhaje* beheben, *voj.* fassen, *plav.* lichten; *lov.* zvěř psem ~ das Wild aufjagen, lanzieren.

vyzvednutí ‰ *n* D_2 Auf-, Aus-, Er-heben *n*, Erhebung *f*, o *pomáhaje* Be-heben *n*, -hebung *f*.

výzvědný *a* E_2 Eklaireur-, Kundschafts-, Nachrichten-, Rekognoszierungs-, Späher-; ~á družina Nachrichtendetachement *n*.

vyzvědovati ‰ K_1 auskundschaften, spähen.

vyzvěstovati ‰ K_1 verkünden.

vyzvídací *a* E_2 Ausforschungs-, Erhebungs-.

vyzvídání ‰ *n* D_2 Aus-forschen *n*, -forschung *f*, Er-heben *n*, -hebung *f*, Spionieren *n*, Spionerie *f*; policejní ~ Polizeinachforschungen *fpl*.

vyzvídati ‰ J_1 kundschaften, aus-, er-kundschaften, *šert.* gaffen, anläuten, spähen, spionieren, *voj.* rekognoszieren; ~ *na kom* J. ausfragen, J-m et. abfragen, bei J-m forschen, J. forschen, J-m auf den Zahn fühlen, ꝼ J. abzapfen, J. o bei J-m ausholen, J. über et. ausforschen, sich nach et. o über et. bei J-m erkunden o erkundigen, bei J-m et. auskundschaften; opatrně ~ auf den Strauch schlagen, auf den Busch klopfen.

vyzvídavý *a* E_2 forschend, inquisitorial, inquisitorisch, spähend.

vyzvídka *f* C_8 *voj.* Kundschafts-, Rekognoszierungs-patrouille *f*, Streifkommando *n*.

vyzvoliti ‰ I_{11} (*freq.* ~ovati ‰ K_1) auserwählen.

vyzvonění ‰ *n* D_2 Ausläuten *n*, *šert.* Ausschwatzen *n*, Plauderei *f*.

vyzvoniti ‰ I_{12} a) aus-, ein-läuten. b) *šert.* plaudern, aus-krähen, -plaudern, -plauschen, -posaunen; vše ~í er ist plauderhaft; to jest zvoneček, vše ~í er ist e-e Plaudertasche.

vyzvořínati ‰ J_1 *prov.* gehörig ausputzen o ausschelten.

vyzvr~aceti J_2 *iter.* (*mom.* ~átiti I_1; *freq.* ~acovati K_1) a) ‰ aus-brechen, -speien. b) ‰ ~aceti se sich erbrechen.

vyzvrtati ‰ J_1 *prov.* umarmen.

vyzvučeti ‰ I_5 aufhören zu tönen o auszuläuten o zu verhallen.

výzvučný *a* E_1 Schall-; ~é okno Schallfenster *n*.

výzvuk *m* A_7 a) Auslaut *m*. b) Klang *m*. c) Ausklang *m*.

vyzvukovati ‰ K_1 auslauten.

vyzvyháněti ‰ I_2 *iter.* *prov.* nach einander hinausjagen.

výzyv *m* A_8 Aufruf *m*.

vyzývací *a* E_2 a) Aufforderungs-; restovní list ve při ~ Restzettel (*m*) im Aufforderungsprozesse. b) aufbegehrend.

vyzýv~ač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = ~yvatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Auf-, Heraus-forderer(in), Provokateur(in), Putscher(in).

vyzývačský *a* E_2 herausfordernd.

vyzývání ‰ *n* D_2 Auf-, Heraus-fordern (*n*) o -forderung *f*, Provo-kation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*.

vyzývati ‰ *freq.* J_1 auf-, heraus-fordern, provozieren; ~ *koho* (k souboji) J-m Trotz bieten, J-m Hohn sprechen; ~ *koho* v zápas J. in die Schranken fordern; hrdě *koho* ~ k zápasu J-m trotzen.

vyzývavost *f* C_{15} herausforderndes Wesen.

vyzývavý *a* E_2 aufbegehrend, buhlerisch, herausfordernd, keck, schnipp(isch), ↖ schnippig; *adv. neskl.* ~ě.

vyžábrati se ‰ J_1 mühsam emporklimmen, hinaufkraxeln.

vyžádání ‰ *n* D_2 Abfordern *n*, Aus-, Erbitten *n*, -bittung *f*.

vyžádaný *a* E_1 ausge-, er-beten, durch das Bitten erhalten; ~ svědek erbetener Zeuge.

vyžádati (si) ‰ (‰) J_1 (*freq.* ~adovati ‰ K_1) abverlangen, aus-, er-bitten, er-beten, -wünschen; ~ádati si *u* dobré zdání J-s Gutachten einholen.

výžadek *m* B_1 *log.* Postulat *n*.

vyžadoniti ‰ I_{13} er-bitten, -flehen, durch inständiges Bitten erlangen.

vyžadování ‰ *n* D_2 Er-fordern *n*, -forderung *f*, Heischen *n*, Erheischen *n*, Inangriffnahme *f*.

vyžad*ovati* ⅞ K_1 erfordern, heischen, erheischen; -ující úcty Achtung o Ehrfurcht gebietend. **vyžáhnouti** ⅞ I_1 ausbrennen; *fam.* - sklenici ein volles Glas austrinken. **vyžalářiti** ⅞ I_{11} (*freq.* -ovati ⅞ K_1) durch Kerkern zu et. gelangen. **vyžalovati** ⅞ K_1 aus-, er-klagen, durch das Klagen erlangen; ⅜ - se sich ausklagen. **vyžáříti** ⅞ I_{11} (*freq.* -ařovati ⅞ K_1) ausglühen. **vyžbluňk*ati*** J_1 (*freq.* -ávati J_1; *mom.* -nouti I_1) a) ⅞ herausplumpfen. b) ⅜ herausplumpfen, -spritzen. **vyžbrundati** ⅞ J_1 herausspritzen. **vyždárati** ⅞ J_1 herausstöbern. **vyždáti** ⅞ J_1 er-hoffen, -warten. **vyžděnina** *f* C_6 das Ausgedrückte. **vyžděti** ⅜ *n* D_2 Aus-drücken *n*, -pressen *n*. **vyždímati** ⅞ J_1 aus-ringen, -winden, -pressen. **vyždímky** *mpl.* B_1 das Ausgepreßte, ausgepreßter Saft. **vyždíti** ⅞ H_2 = -mouti ⅞ H_3 aus-pressen, -ringen, -winden. **vyžducati** ⅞ J_1 abrackern. **vyžduchati** ⅞ J_1 *prov.* ausüben. **vyždurk*ati*** ⅞ J_1 (*mom.* -nouti ⅞ I_1; *freq.* -ovati ⅞ K_1) hinausstoßen. **vyžebr*ati*** ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* -ávati ⅞ J_1) aus-, ein-, er-, zusammen-betteln, erfechten, P ein-, er-schnorren, einschnurren; -ati co na kom P ℨ-m et. abschnorren; -ala zaopatření svých dětí sie hat ihre Kinder überall durchgebettelt. **vyžebroniti** ⅞ I_{12} er-bitten, -flehen. **výžeh** *m* A_7 a) Aus-glühen *n*, -glühung *f*. b) Brand-mal, -zeichen *n*. **vyžeh*ati*** ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* -ávati ⅞ J_1; *mom.* -nouti ⅞ I_1) aus-brennen, -feuern, -glühen, herausbrennen, *stév.* auslohen; -nouti hlaveň děla ein Geschützrohr aus-flammen o -flämmen. **vyžehliti** I_{11} a) ⅞ aus-bügeln, -glätten. b) ⅜ - se *prov.* ausglühen. **vyžehn(áv)ati** ⅞ J_1 aussegnen, durch das Segnen vertreiben. **vyžehovad*lo*** *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Desagrator *m*. **vyžehrati** ⅞ J_1 auf eifriges Drängen erhalten. **vyžel** *m* A_5 = -ec *m* B_8 = -ek *m* A_5 Leit-, Spür-hund *m*. **vyželeti** ⅞ I_5 a) verschmerzen. b) erklagen, durch das Leid sich zuziehen. **vyželezení** ⅜ *n* D_2 *hor.* eiserner Ausbau. **vyželeziti** ⅞ I_{11} mit Eisen ausbauen. **vyženiti** ⅞ I_{12} er-freien, -heiraten, et. anheiraten. **Výžerky** *mpl.* B_1 *npr. nom.* Weižerek. **vyžerpole** *m neskl.* *tert.* Knauser *m*, Geizhals *m*. **vyžertovati** K_1 a) ⅞ ausscherzen. b) ⅜ aufhören zu scherzen. **vyžeti** ⅜ *n* D_2 Ab-, Aus-mähen *m*. **vyžgati** ⅞ J_1 *prov.* hinaus-jagen, -stoßen. **vyžgrundati se** ⅜ J_1 *prov.* mit Mühe erklettern. **vyžhnouti** ⅞ I_1 = -ioi ⅞ G_{10} (*iter.* -ihati ⅞ J_1 aus-brennen, -sengen. **vyžilost** *f* C_{15} Abgelebtheit *f*, Entkräftung *f*, Marasmus *m*; - půdy Bodenmüdigkeit *f*.

vyžilovati ⅞ K_1 entadern. **vyžilý** *a* E_2 a) abge-, ver-lebt, ausgemergelt, -saugt, betrepit, erschöpft. b) abgestorben, abgelebt; - louh abgestorbener Äscher. **vyžímati** ⅞ J_1 🔧 auspressen. **výžin** *m* A_7 Schnitt *m*, Schnittgeld *n*. **vyžínati** ⅞ J_1 ausmähen. **výžinek** *m* B_1 Schnitterteil *m*. **výžinka** *f* C_8 Ausmähen *n*. **výžinkář** *m* B_8 a) Mäher *m*, Obermäher *m*, Schnitter *m*. **vyžír*ace*** *f* C_9 *fam.* = -anda *f* C_6 = -ka *f* C_8 Fresserei *f*. **vyžírati** J_1 a) ⅞ aus-, heraus-fressen, nagen, aus-nagen, *fam.* ℨ. arm essen b) ⅜ - se sich aushöhlen, hohl werden, hohlen, olmen, (tief) ausfaulen, schadhaft werden. **vyžíravý** *a* E_1 ausfressend. **vyžíti** I H_9 1. ⅞ a) aus-, durch-, ver-leben. b) aus-mergeln, -saugen, -zehren. 2. ⅜ a) ausleben, aufhören zu leben. b) *prov.* im Stande sein sich zu nähren. 3. ⅜ - se sich ausleben, sich entkräften, alles verbrauchen. II. H_3 ⅞ a) aus-mähen, -sicheln, mit der Sichel ausschneiden, abernten, wegschneiden. b) durch Mähen o Schneiden gewinnen, beim Schneiden finden. **vyžití** ⅜ *n* D_2 a) Lebensende *n*. b) Aussaugung *f*, Entkräftung *f*. **vyžitost** *f* C_{15} = -lost; -tý *a* E_2 = -lý. **výživa** *f* C_6 Alimentation *f*, Auskommen *n*, Er-haltungskosten *fpl.*, -nähren *n*, -nährung *f*, Existenzmittel *npl.*, Fortkommen, Lebensunterhalt, Nahrung *f*, Unterhalt *m*, Subsistenz *f*, v užš. sm. Brot-, Nahrungs-erwerb *m*, Erwerbs-geschäft *n*, -quelle *f*; toť má -u das ist mein Acker u. Pflug o Haken u. Pflug; nemá -y er ist brotlos; dávati s poskytovati -u unterhalten, 🔧 broten; každý chovanec starej se o svůj byt a -u jeder Zögling hat selbst für s-e Unterkunft u. Erhaltung zu sorgen; -a doživotní Lebens-notdurft, -unterhalt *m*; -a slečen Fräuleingerechtigkeit *f*. **vyživ*ati*** *freq.* J_1 a) *vis* -ti I. b) *vis* vyživati. **vyživení** ⅜ *n* D_2 Er-haltung *f*, -nähren *n*, -nährung *f*, Ver-köstigung, -pflegung *f*. **vyživeníčko** *n* C_{10} *fam.* gute Ernährung. **vyživičovati** ⅞ K_1 anspichen. **vyživitel** *m* B_{11} Ernährer *m*. **vyživitelk*a*** *f* C_8 = -yně *f* C_{11} Ernährerin *f*. **vyživiti** ⅞ I_{11} (*freq.* -ovati ⅞ K_1) a) nähren, ernähren, speisen, unterhalten, verpflegen, *fig.* erhalten, fortbringen. b) aussaugen, entkräften. **výživna** *f* C_6 Ernährungshaus *n*. **výživné** *n* E_3 Aliment *n*, Alimentation *f*, Alimentations-gebühr *f*, -gelder *n*, -kosten *fpl.*, Unterhaltsgeld *n*, Subsistenzbeitrag *m*. **výživník** *m* A_3 Brotherr *m*. **výživnost** *f* C_{15} Nahrungs-gehalt, -zweig *m*. **výživný** *a* E_2 ernährend, nahrhaft, nährig, Alimentations-, Unterhalts-, subst antiell, *lék.* nutritiv, *fig.* kräftig; -á smlouva Alimentationsvertrag *m*; -ý úpis Sustentationsrevers *m*. **výživočivový** *a* E_1 *lék.* trophoneurotisch. **vyživořiti** ⅞ I_{11} sich mühsam durchbringen, vegetieren. **vyživovací** *a* E_1 Ernährungs-; - ústroj Ernährungsorgan *n*.

vyživovánі % *n* D_3 Er-nähren *n*, -nährung *f*, Speisen *n*, Speisung *f*, Unterhalt *m*, Ver-pflegen *n*, -pflegung *f*; v užš. zm. ~ (sebe) Broterwerb *m*.

vyživovatel ap. viz ~itel ap.

vyžíznělý *a* E_3 durstig.

vyžízněti % I_2 durstig werden.

vyžízniti % I_{12} verdursten.

vyžížlati % J_1 aushecheln, schlecht ausschneiden.

vyžla *f* C_6 **a)** Spürhund *m*. **b)** žert. mageres Mädchen.

výžlabek *m* B_1 **a)** Kehle *f*, Kehl-leiste, -rinne *f*, Pfeife *f*. **b)** Hohlziegel *m*.

vyžlabiti % I_{11} (*freq.* ~ovati % K_1) aus-kehlen, -kerben, vergerinnen, bot. kehlen, rinneln, stav. reife(l)n; ~iti štolu e-n Stollen verflndern o vergerinnen.

vyžlábkovati % K_1 auskehlen, truhl. abkehlen, ausfalzen, stav. ausriefen, tes. ausarbeiten; ~ hlaveň e-n Büchsenlauf ausziehen.

výžlabník *m* A_7 Kehlhobel *m*; ~ zakřivený Kranzhobel.

vyžlábnouti % I_1 truhl. tes. abgründen.

vyžlábnuti % *n* D_3 Kehlung *f*, Auskehlung *f*.

vyžlabovati % K_1 rinneln.

vyžlátko *n* C_{19} = ~e.

vyžlázovati % K_1 die Drüfen entfernen.

vyžle *n* D_5 = ~**c** *m* B_9 = ~**neo** *m* B_9 **a)** Spürer *m*, Spürhund *m*, Blut-, Leit-, Schweißhund, Kreiser *m*, Stieber *m*. **b)** žert. magerer Menfch, Haneferl *m*.

vyžlice *f* C_{11} Spürhündin *f*.

vyžlík *m* A_3 = ~e.

vyžlineo *m* B_9 prov. der Genäfchige.

vyžloutnouti % I_1 **a)** gelb werden. **b)** die gelbe Farbe verlieren.

Vyžlovka *f* C_6 *npr.* som. Wifchlowka.

vyžlutiti % I_{11} (*freq.* ~covati % K_1) gelb machen.

vyžmíchati % J_1 = ~ikati % J_1 (*freq.* ~ikovati % K_1) prov. **a)** ausdrücken. **b)** aus-preffen, -ringen, -winden.

vyžmolikati % J_1 durchprügeln.

vyžmoliti % I_{11} (*freq.* ~ovati % K_1) aus-kneten, -walken.

vyžmolkovati % K_1 aufhören e-n Sauerteig zu machen.

vyžmýkati % J_1 auswinden.

vyžník *m* A_3 Spürhund *m*.

vyžnouti % H_3 aus-mähen, -ferben, -ficheln.

vyžokovati % K_1 ausfäcken, aus dem Sacke herausnehmen.

vyžouti % H_6 (*freq.* ~vati % J_1) auskauen.

vyžralost *f* C_{15} Ausgefreffenheit *f*, Feiftheit *f*.

vyžralý *a* E_3 **a)** ausgefreffen, feift, dick. **b)** ausgefreffen, hohl.

vyžraneo *m* B_9 fetter Menfch.

vyžrání % *n* D_2 **a)** Aus-freffen *n*, -freffung *f*. **b)** path. Zahn-fäule *f*, -fraß *m*. **c)** Ausfreffen *n*, Feiftigkeit *f*, Fette *f*.

vyžranina *f* C_6 das Ausgefreffene.

vyžraný *a* E_7 **a)** ausgefreffen. **b)** o sobech ap. ausgefreffen, anbrüchig, hohl, olmig, fchadhaft. **c)** ausgefreffen, dick, feift.

vyžrati J, 1. % **a)** auf-, aus-, leer-, wegfreffen. **b)** ~ koho F. arm freffen. **c)** ausfaufen. **d)** aus-freffen, -höhlen, -nagen, hohl machen. 2. % ~ **se** **a)** fich aus- o heraus-freffen. **b)** fich auf- o aus-freffen, durch das Freffen fett werden. **c)** aus-faulen, hohl werden, fchadhaft werden.

vyžřebiti se % I_{11} prov. aufhören Fillen zu werfen.

vyžřebovati % K_1 prov. auslofen.

vyžuchlati % J_1 aus-drücken, -kauen.

vyžuliti % I_{11} abluchfen.

vyžumpovati % K_1 auspumpen.

vyžůvka *f* C_8 das Ausgekaute.

vyžužlati % J_1 auskauen.

vyžváchati % J_1 = ~achlati % J_1 aus-kauen, -plaudern.

vyžvacholiti % I_{11} ausplaudern.

vyžvachtati % J_1 aus-plappern, -plaudern.

výžvalda *m* B_{18} Plauderer *m*.

výžvana *f* C_6 et. Ausgekautes o Zermantfchtes.

vyžvaniti % I_{12} **a)** auskauen. **b)** aus-plaudern, -plaufchen, -fchwatzen, erfchwatzen, hinplappern.

vyžvástati % J_1 ausplaudern.

vyžvati % J_9 **a)** auskauen. **b)** aus-plappern, -plaufchen, -fchwatzen, ver-plappern, -plaufchen.

vyžvat/ati % J_1 = ~i.

vyžvechtati % J_1 aus-freffen, -höhlen, -kauen.

výžvýška *f* C_8 Vorwurf *m*.

vyžvykačnost *f* C_{15} = ~**vost** *f* C_{15} Widerfpruchsgeift *m*.

vyžvykačný *a* E_3 = ~**avý** *a* E_3 = ~**ovný** *a* E_3 aufmutzend, vorwerfend.

vyžvýjkati % J_1 (*mom.* ~**ýknouti** % I_1; *freq.* ~ykovati % K_1) **a)** auskauen. **b)** aus-plaudern. **c)** vor-kauen, -werfen.

vyžvykovnost *f* C_{15} = **ujlivost** *f* C_{15} = ~avost.

vyžvykovný *a* E_3 = ~**ujlivý** *a* E_3 = ~avý.

vyžžíci % G_{10} aus-brennen, -glühen.

vzácnina *f* C_6 = ~ost.

vzácniti % I_{12} wertvoll machen.

vzácnost *f* C_{15} **a)** Seltenheit *f*, Ungewöhnlichkeit *f*, Spärlichkeit *f*, Rarheit *f*, Rarität *f*, Koftbarkeit *f*, Wert *m*, v užš. zm. Phantafiefück *n*; vydávati co za ~ et. als felten ftempeln. **b)** Anfehen *n*, Würde *f*, Ehre *f*, Achtung *f*. **c)** Annehmlichkeit *f*.

vzácnostka *f* C_8 = ~**ůstka** *f* C_8 Seltenheit *f*.

vzácný *a* E_2 **a)** felten, rar, teuer, koftbar, merkwürdig, wert, wohledel, vorzüglich, fpärlich, knapp, hochgefchätzt, fchätzbar; býti ~ý nicht von Stroh fein; to jest velmi ~é das ift felten wie ein Mops; ~é slovo Goldwort *n*; ~é víno edler Wein. **b)** an-nehmlich, -genehm, lieb, erwünfcht, willkommen. **c)** berühmt, angefehen, vornehm, hoch anfehnlich, edel, würdig, in Würde u. Anfehen, diftinguiert. **d)** authentifch. **e)** wohledel. **f)** † würdig.

vzad *adv. neskl.* = ~**ky** *adv. neskl.* = ~**u** *adv. neskl.* = ~**y** *adv. neskl.* hinten, hintan, hinterdrein, stav. achter; zůstati ~u zurückbleiben.

vzájem *adv. neskl.* (obyč. na ~) gegenfeitig, wechfelweife, hin u. wieder.

vzájemník *m* A_3 zo. Mutualift *m*.

vzájemnost *f* C_{15} Gegen-, Gleich-, Wechfelfeitigkeit *f*, Wechfel-beziehung *f*, -bezug, -zuftand *m*, -verhältnis *n*, Reziprozität *f*; zaručená ~ verbürgte Gegenfeitigkeit.

vzájemný *a* E_2 beider-, gegen-, gleich-, wechfelfeitig, wechfelbezüglich, reziprok; ~á hodnota Gegen-

wert *m*; ~ý dopravní styk pošty povozné a ~á výměna mezi poštami povoznými Fahrpostwechselverkehr *m*; ~é súčtování gegenseitige Abrechnung; závazky ze ~ého súčtování Abrechnungsschuldigkeiten *fpl.*; ~ý vztah Korrelation *f*; ~á zástava Gegenpfand *n*; závazek ~ý Wechselpflicht *f*; *adv. neskl.* ~ě beider-, gegen-, gleich-, wechsel-seitig, unter einander, wechselweise, hin u. wieder; ~ě žádati c-e Gegenforderung tun.

základ *m* A_7 ↖ Hypothek *f*.

zápětí *adv. neskl.* gleich hinten.

vzáříti ‰ I_{11} (*freq.* **~ařovati** ‰ K_1) hineinstrahlen.

vzatek *m* B_1 a) das Genommene. b) v kartách Stich *m*. c) entfremdetes Gut, Raub, Diebstahl *m*, das Gestohlene. d) Nutzen *m*, Vorteil *m*, Sporteln *fpl.* e) ein Geschenk zum Bestechen.

vzatel *m* B_{11} Nehmer *m*.

vzatost *f* C_{15} Genommensein *n*; na slovo ~ Berühmtheit *f*.

vzavěsiti ‰ I_{11} anhängen.

vzbáti se ‰ I_8 † von Furcht befallen werden.

vzběhlý *a* E_3 verflossen.

vzběhnouti ‰ I_1 hinauflaufen, aufschießen.

vzběrník *m* A_3 An-, Ein-nehmer *m*.

vzběsetí ‰ I_3 toll o rasend werden.

vzběsiti ‰ I_{11} toll o rasend machen.

vzbírati ‰ J_1 sammeln.

vzbíti ‰ H_9 in die Höhe treiben, emporschwingen.

vzblahati ‰ J_1 † segnen.

vzblouditi se ‰ I_{11} verfehlen, irren.

vzbočiti se ‰ I_{11} sich aufbäumen o aufrichten.

vzbohatěti ‰ I_2 = **~nouti** ‰ I_1 reich werden.

vzbohatiti ‰ I_{11} (*freq.* **~covati** ‰ K_1) reich machen, bereichern.

vzboleti ‰ I_2 Schmerz empfinden.

vzbouřenec *m* B_9 Insurgent *m*, Revolter *m*, Tumultuant *m*.

vzbouření ‰ *n* D_3 Aufruhr *m*, Meute *f*, Meuterei *f*, Rot-terei *f*, -tieren *n*, -tierung *f*, Insurrektion *f*, -gieren *n*, -gierung *f*, Revolte *f*, Revolution *f*, Rebellion *f*, Rebellerei *f*, Tumult *n*.

vzbouřiti I_{11} a) ‰ auf-, er-regen, revoltieren, revolutionieren, insurgieren; ~ lid c-n Aufstand unter dem Volke erregen; ~ vlny Wellen aufwühlen; zemi ~ ein Land in Flammen setzen; ~ koho ze spaní J. wach stürmen. b) ‰ ~ se sich erheben o aufwerfen, ausbrechen, insurgieren, rebellieren, v vášních aufwallen; ~ se proti komu sich gegen J. erheben o aufwerfen.

vzbouzeti ‰ *iter.* I_2 viz ~uditi.

vzbožiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ zu Gott machen. b) ‰ **~iti se** o **~ovati se** Gott werden.

vzbrániti ‰ I_{12} (*freq.* **~aňovati** ‰ G_1) verweigern, hindern, zurückhalten.

vzbrojiti ‰ I_{11} ausrüsten, aufwiegeln.

vzbuditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) a) Er-wecker(in), -reger(in). b) Ermunterer(in). c) Stifter(in), Urheber(in).

vzbuditelný *a* E_2 erweck-, erreg-bar.

vzbuzíti I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) a) ‰ auf-, er-wecken, auferwecken, wachrufen, *fig.* erregen, anfachen, auf-bringen, -wiegeln, reizen, lék. anregen; ~diti jásotem ↖ J. dem Schlafe entjauchzen; ~diti myšlenku c-n Gedanken entspinnen; jeho chování ~zuje ve mně nevoli s-e Aufführung empört mich; ~diti podiv Bewunderung erregen o einflößen; ~diti pozornost auffallen; ~diti proroky Propheten auferwecken o erstehen lassen; ~diti ze spánku aus dem Schlafe wecken, básn. dem Schlummer entwecken; ~zovati teplo Wärme erregen o anbrüten; ~diti v kom účastenství J. für et. interessieren; ~diti vzpomínku c-e Erinnerung wachrufen. b) ‰ **~diti se** a **~zovati se** auf-, er-wachen.

vzbud(l)ivost *f* C_{15} Erregbarkeit *f*.

vzbud(l)ivý *a* E_2 erregbar.

vzbujeti ‰ I_1 üppig werden, kühn werden.

vzbujnělý *a* E_2 breit, kühn.

vzbujněti ‰ I_2 kühn werden, Mut fassen.

vzburoovati ‰ K_1 aufpoltern.

vzbušiti ‰ I_{11} durch Hämmern erlangen, durchprügeln.

vzbuzení ‰ *n* D_2 Er-wecken *n*, -weckung *f*, Er-regen *n*, -regung *f*, -wachen *n*, -wachung *f*; ~ elektřiny Elektrizitätserregung *f*.

vzbuzený *a* E_2 er-weckt, -regt, hervorgerufen, *fig.* munter.

vzbuzování ‰ *n* D_2 viz ~ení.

vzbuzovatel *m* B_{11} Er-reger, -wecker *m*; ~ proudu Stromerzeuger *m*.

vzbydliti ‰ I_{11} † wohnen.

vzbytčeti ‰ I_2 † Überfluß haben, reich werden.

vzcelovati ‰ K_1 abküssen.

vzčenichati ‰ J_1 † riechen.

vzdací *n* D_2 = ~jné.

vzdajné *n* E_2 Lau-bemium *n*, -bemiengelder *npl.*

vzdál *adv. neskl.* in die Weite o Ferne, weithin.

vzdálava *f* C_6 Ferne *f*, Weite *f*.

vzdálečný *a* E_3 Fern-; ~ cit Ferngefühl *n*.

vzdáleně *adv. neskl.* entfernt, fern, weit.

vzdáleneo *m* B_9 der Entfernte.

vzdálení ‰ *n* D_2 Ent-fernen *n*, -fernung *f*, vaj. Ab-sentierung, -wesenheit *f*.

vzdálenost *f* C_{15} Entfernung *f*, Ferne *f*, Entfernt-heit *f*, -stehen *n*, Weite *f*, Ab-weite, -stand *m*, Entlegenheit *f*, Distanz *f*, Strecke *f*, stav. Lichtenmaß *n*, -weite *f*; čára ~i Distanzlinie *f*; vyšetření ~i Distanzermittlung *f*; ~ mezi četami Infanteriescharte *f*; ~ cívek Spindelabstand *m*; ~ polární Polardistanz; ~ světlá Sprenq-, Spannweite; ~ trefení Treffweite.

vzdálenostník *m* A_7 Distanzanzeiger *m*.

vzdáleňounký *a* E_3 ziemlich entfernt.

vzdálený *a* E_2 entfernt, weit, fern, entlegen, entfernt liegend, abgelegen, lék. remotus; ~ příbuzný weitläufiger Verwandte(r); ~ světa von der Welt zurückgezogen; velice ~ý weltfern; **~ější** *a* E_2 *kompar.* weiter entfernt, ferner.

vzdáli a) *n* D_2 Ferne *f*. b) *adv. neskl.* weit, entfernt; ze ~ von weitem, von fern.

vzdálina *f* C_6 weite Ferne.

vzdálitelný *a* E_2 entfernbar.

vzdáti I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) a) ‰ entfernen. b) ‰ **~áliti se** a **~alovati se** sich entfernen, sich fernen, sich fern von et. halten, weiten, meiden, sich wegheben, davonziehen, sich davonmachen, entschweben, sich vertun, versteigen; ~áliti se s bručením entschnurren; ~áliti se s hučením a šumem ↖ entsausen; ~áliti se lezením entkriechen; ~ovati se s rachotem verrollen; ~ovati se koho

sich von J-m entfernt halten; ~ujte se toho bleiben Sie fern; ~ovati se nebezpečenství vor e-r Gefahr fliehen.

vzdalování *% n* D_2 Ent-fernen *n*, -fernung *f*, Fern-halten *n*, -haltung *f*.

vzdálivý *a* E_2 entfernend.

vzdaliž *konj. neskl.* † a) denn. b) also, vielleicht. c) ob.

vzdálnost *f* C_{15} prov. = ~enost.

vzdálný *a* E_2 prov. = ~ený.

vzdání *% n* D_3 Über-gabe, -tragung *f*, Zurücklegung *f*, Nieder-legen *n*, -legung *f*; ~ (se) čeho Hintangeben (*n*) e-r Sache, Ver-zichten *n*, -zichtleistung (*f*) auf et., Anheimsagung *f*, Abdanken *n*, Renuntiation *f*, Resig-nation *f*, -nieren *n*, -nierung *f*, voj. ~ (se) Ergebung *f*, Kapitulation *f*; ~ (se) hypotheky Hypothekauflassung *f*; ~ města Übergabe (*f*) e-r Stadt; ~ posice Rücktritt *m*; ~ (se) trůnu Abgabe (*f*) e-s Thrones; ~ (se) živnosti Zurücktreten (*n*) vom Gewerbe, Gewerbszurücklegung *f*; ~ (se) důstojnosti Quittierung *f*.

vzdáti J_1 (*freq.* **~vati** J_1) a) *%* über-geben, -tragen, -liefern, ablieferu, *fig.* aufgeben, niederlegen; ~ti komu díky J-m für et. danken, J-m Dank sagen o dankfagen; ~vati komu chválu n pochvalu J-m Lob spenden; ~vati komu poctu J-m Achtung zollen. b) *%* **~ti se** n **~vati se** sich ergeben, sich geben, sich begeben, kapitulieren, sich für besiegt erklären, das Gewehr o die Waffen strecken, sich unterwerfen; ~ti se ve hře das Spiel verloren geben; ~ti se mužskému sich J-m hingeben; ~ávající se Kapitulant *m*; ~ti se v zajetí sich gefangen geben; ~ se čeho auf et. verzichten o entsagen, e-e Sache preisgeben, sich e-r S. verzeihen, renoncieren, heimsagen, e-r S. entsagen, sich e-r S. entäußern, von et. Abstand nehmen, et. liegen o schießen lassen, von et. loskommen, sich von et. losiagen, et. einstellen, sich e-r S. entäußern, auf et. resignieren o quittieren, et. derelinquieren; ~ti se dědictví die Erbschaft ausschlagen; ~vaje se čeho unter Verzicht auf et.; ~ti se svědectví sich der Zeugenschaft entschlagen; ~ti se úřadu ein Amt zurücklegen, s-n Abschied nehmen.

vzdávání *% n* D_2 a) Geben *n*. b) Übergabe *f*; ~ díků Dankabstattung *f*. c) prov. Verlobung *f*, Hochzeit *f*.

vzdávaňový *a* E_2 prov. Hochzeits-, Kopulations-.

vzdávatel *m* B_{11} der Verzichtleistende.

vzdávatelka *a f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Leisterin *f*.

vzdavek *m* B_1 a) Verzicht *m*. b) Kopulation *f*.

vzdávka *f* C_8 Verzicht *m*, Resignation *f*.

vzdavné n E_2 Abtretungstaxe *f*.

vzdavní *a* E_3 Abtretungs-; ~ taxa Abtretungstaxe *f*.

vzdaž *konj. neskl.* = ~liž.

vzděditi *%* I_2 erben.

vzdech *m* A_7 Seufzer *m*; ~y *pl.* Gesenfze *n*.

vzdechlý *a* E_2 tot, krepiert.

vzdechnouti *%* I_1 a) atmen, hauchen. b) ~ (si) seufzen, auf-, er-seufzen; z hluboka si ~ tief aufseufzen. c) prov. sterben, krepieren.

vzdechnutí *% n* D_2 a) Seufzer *m*. b) Sterben *n*, Krepieren *n*.

vzdechot *m* A_7 Seufzen *n*, Gesenfze *n*.

vzdechuplný *a* E_2 seufzerreich.

vzdejší *a* E_3 prov. hiesig.

vzděkovati *%* K_1 danken.

vzdél *adv. neskl.* in die Länge.

vzdělací *a* E_3 Bildungs-, Kultur-; ~ vývoj Kulturentwickelung *f*.

vzdělanec *m* B_9 der Gebildete, Mann von Bildung; ~ci die gebildete Welt.

vzdělanecký *a* E_3 dem Gebildeten eigen; ~á úloha Kulturmission *f*.

vzdělání *% n* D_2 a) Er-richten *n*, -richtung *f*. b) Bau *m*, Anbau *m*, Kultur *f*; ~ půdy Bodenbestellung *f*. c) Umarbeitung *f*; volné ~ freie Umarbeitung. d) Bildung *f*, Heranbildung *f*, Kultur *f*, Geistes-bildung, -kultur *f*, In-telligenz *f*, Erudition *f*; doba ~ Kulturzeit *f*; ~ odborné Fachbildung *f*; přílišné ~ Überbildung.

vzdělanka *a f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die Gebildete.

vzdělanlivost *f* C_{15} Bildungsfähigkeit *f*.

vzdělanlivý *a* E_2 bildungsfähig.

vzdělanost *f* C_{15} Bildung *f*, Kultur *f*, Zivilisation *f*, v obl. sm. ↘ Ge-sittetheit, -sittung *f*; dějiny ~i Kultur-, Bildungs-geschichte *f*; ~ linguistická Wortgelehrsamkeit *f*; ~ rozumu Intelligenz *f*.

vzdělanostný *a* E_2 Kultur-.

vzdělanský *a* E_2 nach Art der Gebildeten.

vzdělanstvo *n* C_{14} die gebildete Welt.

vzdělaný *a* E_2 a) erbaut, aufgebaut. b) bearbeitet, bestellt. c) gebildet, v obl. sm. gesittet, unterrichtet, *fig.* fein; jest dobře ~ er hat e-n guten Schulsack; ~ duševně wohlgebildet.

vzdělatel sp. vis ~avatel sp.

vzdělatelnost *f* C_{15} Bildungsfähigkeit *f*.

vzdělatelný *a* E_2 bildungsfähig, bildsam.

vzdělatelství *n* D_3 Bildungswesen *n*.

vzdělati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. *%* a) bauen, auf-, er-bauen, aufführen. b) verfertigen, aus-, bearbeiten, machen; volně ~ati frei bearbeiten. c) hosp. be-arbeiten, -bauen, -stellen, kultivieren, urbar machen; ~ati pole ein Feld bestellen o bebauen. d) bilden, ausbilden, vervollkommnen, schulen, kultivieren, *fig.* entwildern; barbary ~ávati Barbaren vermenschen o vermenschlichen. e) ausrichten. 2. *%* **~ati se** n **~ávati se** sich aus- o durch- o heranbilden, sich humanisieren, sich zivilisieren; ~ávati se čím sich an et. erbauen; ~ávati se mravně sich sittlich veredeln.

vzdělávací *a* E_3 bildend, erbaulich, Bildungs-, Kultur-; ~ náklad Kulturaufwand *m*; ~ způsob Kulturgattung *f*; ~ stránka Kulturmoment *n*; ~ ústav Bildungsanstalt *f*; ~ úloha Kulturmission *f*; ~ zeměstě Bodenkulturgebiet *n*; ~ prostředek Kulturmittel *n*.

vzdělavač *m* B_8 = ~tel.

vzdělavačnost *f* C_{15} Erbaulichkeit *f*.

vzdělávání *% n* D_3 a) Be-bauen *n*, -bauung *f*, Kultur *f*; ~ země Bodenkultur *f*; způsob ~ Kulturart *f*; návod ke ~ Kulturmethode *f*; ~ zahrad Gartenkultur *f*; ~ podzimní Herbstbearbeitung *f*; ~ polí Anbau (*m*) der Felder; výlohy na ~ lesa Waldkulturauslagen *fpl.* b) Bildung *f*, Kultur *f*.

vzdělavatel *m* B_{11} a) Anbauer *m*, Kultivator *m*, Urbarmacher *m*. b) Umarbeiter *m*. c) Bildner *m*, Lehrer *m*, ↘ Unterrichter *m*. d) hosp. Kultivator *m*: ruční ~ Handkultivator *m*.

vzdělavatelka *a f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Bildnerin *f*, Lehrerin *f*.

vzdělavatelna *f* C_6 Bildungsanstalt *f*.
vzdělavatelnost *f* C_{15} a) Bildungsfähigkeit *f*. b) E baulichkeit *f*.
vzdělavatelný *a* E_2 a) bildungs-, ausbildungs-, kultur-fähig. b hosp. bestellbar, anbaubar, anbaufähig. c) erbaulich, musterhaft, nützlich. d) was man bestellt o kultiviert.
vzdělavatelský *a* E_2 Kultur-.
vzdělávavost *f* C_{15} Erbauungs-, Zivilisations-sucht *f*.
vzdělávavý *a* E_2 gern bildend o erbauend, zivilisationssüchtig.
vzdělba *f* C_6 = -ání.
vzdělí *adv. neskl.* der Länge nach.
vzdélka *f* C_8 Weite *f*, Länge *f*.
vzdění *n* D_2 † Wort *n*.
vzděsiti I_{11} a) ⁰/₀ erschrecken. b) ⁰/ᵣ ~ se erschrecken.
vzdešení ⁰/₀ *n* D_2 † Seufzen *n*, -zer *m*.
vzděšení ⁰/₀ *n* D_2 Schrecken *n* Erschrecken *n*.
vzdíti J_{11} (*freq.* **-vati** J_1) 1. ⁰/₀ a) tun. b) an-tun, -ziehen. 2. ⁰/₀ a) benennen. b) verkünden.
vzdiviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ wunderbar machen. b) ⁰/ᵣ **-iti se** n **-ovati se** sich wundern.
vzdlužiti se ⁰/ᵣ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⁰/ᵣ K_1) ausborgen, sich verschulden.
vzdmouti H_3 viz vzedmouti n vzdouti.
vzdoba *f* C_6 Zierat *m*, Verzierung *f*.
vzdobiti ⁰/₀ I_{11} zieren, verzieren.
vzdobý(va)ti ⁰/₀ K_5 (*freq.* J_1) erobern.
vzdor *m* A_7 = prov. **-a** *f* C_8 Trotz *m*, Trutz *m*, Gepoche *n*, Pocherei *f*; *praep.* **-u** čemu trotz e-r Sache; na ~ n na ~u n na ~y zum Trotze, zum Possen, zur Schur; na ~y komu J-m zum Trotz; na ~y komu co dělati J-m trotzen, J-m zum Possen et. tun.
vzdornost *f* C_{15} Trotzigkeit *f*.
vzdorný *a* E_2 trotzig, trotzerhaft, hartköpfig, halsstarrig, widersinnig, sinnisch, -sinnlich, aufsässig, ungebärdig, renitent; ~ý člověk Trotzer *m*; *adv. neskl.* **-ě**.
vzdorobiskup *m* A_6 Gegenbischof *m*.
vzdorocisař *m* B_3 Gegenkaiser *m*.
vzdorokníže *n* (*m*) D_5 Gegenfürst *m*.
vzdorokrál *m* B_8 Gegenkönig *m*.
Vzdorokristus *m* D_6 Antichristus *m*.
vzdoropapež *m* B_8 Gegenpapst *m*.
vzdorosněm *m* A_6 Gegenlandtag *m*.
vzdorování ⁰/₀ *n* D_2 Trotzen *n*, Gepoche *n*, Pocherei *f*.
vzdorovatel *m* B_{11} Trotzkopf *m*.
vzdorovati ⁰/₀ K_1 trotzen, trutzen, gegenhalten, J-m o e-r Sache Trotz bieten, et. höhnen, J-m Hohn sprechen, J-m die Spitze o Stirn bieten, J-m pochen; ~ující bouřím šturmfest; ~ovati kázni k-e Zucht annehmen.
vzdorovitost *f* C_{15} Trotzigkeit *f*.
vzdorovitý *a* E_2 trotzig, trutzig, trotzköpfig, F bockig, böckig, böckisch, stutzig, stützig, stättig, stätisch, stät, stätich; ~ý člověk Trotz-maul *n*, -kopf *m*, trotziger Mensch; *adv. neskl.* **-ě**.
vzdorovníček *m* A_5 der kleine Trotzkopf.
vzdorovník *m* A_3 der Trotzende, Trotzkopf *m*.
vzdouti H_3 (*freq.* **-vati** J_1) a) ⁰/₀ aufwehen, -blasen, -blähen, -bauschen, -bausen, -schwellen, bauschen, auf-, aus-pussen, wulsten; bouře ~vá moře der Sturm erregt das Meer. b) ⁰/ᵣ **-ti se** n **-vati se** sich blähen, aufsteigen, pussen, bauschen, sich plustern, sich wulsten, plav. erbranden; voda se ~vá das Wasser staut sich; vlny se ~vají die Wellen kämmen.
vzdoutnati ⁰/₀ J_1 anglimmen.
vzdrháti se ⁰/ᵣ J_1 (*mom.* **-nouti se** ⁰/ᵣ I_1) sich weigern, nicht anbeißen wollen.
vzdrapač *m* B_3 Aufkratzer *m*, Kletterer *m*.
vzdrápati J_3 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ auf-, wund-kratzen, aufritzen. b) ⁰/ᵣ **-ati se** hinaufklettern.
vzdrastiti I_{13} a) ⁰/₀ aufhetzen. b) ⁰/ᵣ ~ se sich widersetzen, Widerstand leisten.
vzdraviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) heilen.
vzdrážditi ⁰/₀ I_{12} aufreizen, reizen, erbittern.
vzdražiti ⁰/₀ I_{11} verteuern.
vzdrážniti ⁰/₀ I_{12} erregen, aufreizen.
vzdřímati ⁰/₀ J_2 einschlummern.
vzdržélivost *f* C_{15} Enthaltsamkeit *f*.
vzdržélivý *a* E_2 enthaltsam.
vzdržeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zurückhalten, halten.
vzduch *m* A_7 Luft *f*; ~ chytati nach Luft schnappen; dnes jest svěží ~ es ist heute frisch; ten člověk byl by živ od ~u er ißt an e-m Heringe acht Tage; ~ dokola otráviti n zkaziti die Luft umher vergiften o verpesten; na ~u in freier Luft; do ~u in die Luft, *fig.* ins Blinde o ins Blaue hinein; jíti na čerstvý ~ ins Freie gehen; postřelení od ~u koulí odstřeleného Luftstreifschuß *m*; přívoz ~u Luftzufuhr *f*; proudění ~u Luftströmung *f*; přístroj k rozředění ~u Luftverdünnungsapparat *m*; topení ~em Luftheizung *f*; teplo ~u Luftwärme *f*; teplota ~u Lufttemperatur *f*; zkažení ~u Luftverschlechterung *f*; ztenčení n zřídnutí ~u Luftverdünnung *f*; zrcadlení ~u Fata Morgana; ~ v dolech n důlní Wetter *n*, Grubenluft; ~ dusivý n dušný Stickluft; ~ dusný Gewitterluft, e-e Luft zum Ersticken; ~ dýchací Luft zum Atmen; ~ horký heiße Luft; motor hnaný horkým ~em Heißluftmotor *m*; ~ hřímací n třaskavý n zápalný schlagende Wetter, Grubengas *n*, feueriger Schwaden; ~ jámový Grubenluft; ~ mdlý matte Wetter; ~ obecný atmosphärische Luft; ~ pokažený n zkažený n zlý n špatný schlechte Wetter; ~ požární brandige Wetter; ~ vdechovaný Einatmungsluft; ~ zdravý n dobrý n svěží frische Wetter; ~ zbuštěný komprimierte Luft; ~ žárupný Brennluft.
vzduchán *m* A_7 prov. Luftballon *m*.
vzduchnice *f* C_{11} = **-šnice**.
vzduchobijce *m* B_{21} = **-orce** *m* B_{21} unnützer Kämpfer.
vzduchodobný *a* E_2 luftförmig.
vzduchodheo *m* B_9 Akrobat *m*.
vzduchojasný *a* E_2 lufthell.
vzduchojem *m* A_6 Luftbehälter *m*, Windbehälter, -(sammel)kasten *m*, -kammer, -kapsel *f*, -raum *m*, Arche *f*.
vzducholočnost *f* C_{15} Lufthunger *m*.
vzducholéčba *f* C_6 Anemopathie *f*.
vzducholéčný *a* E_2 lék. **-é místo** Luftort *m*.
vzducholezec *m* B_9 Akrobat *m*.
vzduchoplis *m* A_6 Luftpresse *f*.
vzducholoď *f* C_{15} Luft-schiff *n*, -flugmaschine *f*, Aerostat *m*.

vzduchoměr *m* A_7 Luft-messer *m*, -wage *f*, Aerometer *n*.
vzduchoměrský *a* E_2 Luftmesser-.
vzduchoměrství *n* D_3 Luftmeßkunst *f*, Aerometrie *f*.
vzduchomil *m* A_1 Freund frischer Luft.
vzduchonosný *a* E_2 luftleitend, aeripherus.
vzduchopevný *a* E_2 luftdicht.
vzduchoplavba *f* C_6 Luftschiff-fahrt, -reise *f*.
vzduchoplavec *m* B_9 Luft-schiffer, -fahrer *m*. Aeronaut *m*.
vzduchoplavecký *a* E_2 Luftschiffer-.
vzduchoplavectví *n* D_3 Luftschiffahrt *f*, Aeronautik *f*.
vzduchoporný *a* E_2 luftdicht.
vzduchopravec *m* B_9 Luftwahrsager *m*.
vzduchoprázdnina *f* C_6 luftleerer Raum, Vakuum *n*.
vzduchoprázdno *n* C_{18} = **-ost** *f* C_{15} = **-ota** *f* C_6 = **-ina** *f* C_6 = **-oměr** *m* A_7 Vakuummeter *n*.
vzduchoprázdný *a* E_2 luftleer, Vakuum-; -á pánev Vakuumpfanne *f*.
vzduchoprouděni *⁰/₀ n* D_2 Luftströmung *f*.
vzduchopudný *a* E_2 pneumatisch.
vzduchosklonojev *m* A_6 Aeroklinoskop *m*.
vzduchosloví *n* D_3 Atmosphärologie *f*.
vzduchostroj *m* B_{13} Luftmaschine *f*.
vzduchotepleni *⁰/₀ n* D_2 Luftheizung *f*.
vzduchotěsný *a* E_2 luftdicht; *adv. neskl.* **-ě**.
vzduchotlačný *a* E_2 Luftdruck; -ý přístroj Luftdruckapparat *m*; -ý parostroj atmosphärische Dampfmaschine; -é hodiny Luftdruckuhr *f*; -á pumpa Luftdruckpumpe *f*.
vzduchotlak *m* A_7 Luft-, Atmosphären-druck *m*.
vzduchotlakoměrský *a* E_2 aerostatisch.
vzduchovid *m* A_7 Meteor *n*.
vzduchovitý *a* E_3 luftartig; -é (se) ztrácení ätherisches Verschweben.
vzduchovka *f* C_8 a) vulk. Luftbüchse *f*. b) Luftmatratze *f*.
vzduchovod *m* A_7 Luft-leiter *m*, -leitung *f*, -weg *m*, Wind-leitung *f*, -kanal *m*, Ventilator *m*, lék. Syrinx *f*.
vzduchovodný *a* E_2 luftleitend.
vzduchový *a* E_2 Luft-, pneumatisch; -á báně Windkammer *f*; -á čára Luftlinie *f*; -é čerpadlo Luft-schöpfer *m*, -pumpe *f*; -á hmota Luftmasse *f*; -ý hrad Luftschloß *n*; -á chlopně Luftklappe *f*; -á jáma u šachta Wetter-einziehschacht, -eintrittschacht *m*, Einzieh-, Einfalls-schacht; -á krychle Luftkubus *m*; -á kyselina Luftsäure *f*; -á lázeň Luftbad *n*; -ý manometr Luftmanometer *n*; -ý obraz Fata Morgana; -á pára Luftdampf *m*; -á píšťel Luftpfeife *f*; -ý přístup Lufteintritt *m*; -ý prostor Luftraum *m*; -ý průchod Luftkanal *m*; -ý rozbor Luftanalyse *f*; -ý sloup Luftsäule *f*; -á sprcha Luftdouche *f*; -á stříkačka Luftspritze *f*; -ý tlakoměr Luftdruckmesser *m*; -ý tlakostroj Luftdruckwerk *n*; -ý vmetek Luftembolie *f*; -á vrstva Luftschichte *f*; -á zarážka Luftbremse *f*.
vzduchovzdorný *a* E_2 luftwidrig.
vzduchozředěný *a* E_3 luftverdünnt.
vzdůra *f* C_8 Trotz *m*.
vzdůrák *m* A_3 Trotzkopf *m*.
vzdůrka *f* C_8 Trotz *m*.
vzdušina *f* C_6 Luftgehalt *m*, Atmosphärilie *f*.
vzdušnatý *a* E_2 luft-hältig, -haltig.
vzdušnice *f* C_{11} a) vars. Blasebalgkammer *f*, Wind-lade, -röhre, -kammer *f*. b) Luftkammer (*f*) im Zündnadelgewähr, Windfläche (*f*) an der Windbüchse. c) bot. zo. Luft-gang *m*, -gefäß *n*, -höhle *f*, -kanal *m*, -zelle *f*, zo. Lungenzelle *f*, Trachea *f*; - žaberní Luftkieme *f*. d) Luftloch *n*.
vzdušnióatý *a* E_2 bot. mit e-m Luftkanal versehen.
vzdušník *m* A_7 a) Luftzug *m*. b) Luftbehälter *m*.
vzdušnina *f* C_6 Luftgestalt *f*.
vzdušnost *f* C_{15} Luftigkeit *f*.
vzdušnotekutý *a* E_2 elastisch-flüssig.
vzdušný *a* E_2 luftig, Luft-, atmosphärisch, pneumatisch; -ý kohoutek Lufthahn *m*; -á vrstva Luftschichte *f*; -é zrcadlení Luftspiegelung *f*, plav. Kimmung *f*, Kimming *f*, Fata Morgana.
vzduti *⁰/₀ n* D_2 Auf-blasen, -blähen *n*, Hohlgehen *n*.
vzdutost *f* C_{15} Auf-geblasenheit, -geblähtheit *f*, Konvexität *f*.
vzdutý *a* E_2 auf-geblasen, -gebläht, hohlgehend, blau-, brau-schig, wulstig, puffend, bauschig, o vínách emporgehoben.
vzdvihnouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) *⁰/₀* aufheben, in die Höhe heben. b) *⁰/₀* **-nouti se** stč. sich erheben.
vzdviž *f* C_{12} Brandopfer *n*.
vzdviženi *⁰/₀ n* D_4 Auf-heben *n*, -hebung *f*.
vzdy *adv. neskl.* ↖ immer.
vzdych *m* A_7 Seufzer *m*.
vzdychač *m* B_8 = **-áček** *m* A_5 = **-al** *m* A_1 = **-álek** *m* A_5 poeti. der Seufzende, Heuler *m*, Heul-meier, -huber *m*, v obl. sm. der Liebeskranke.
vzdycháni *⁰/₀ n* D_3 Seufzen *n*, Ge-seufze, -ächze *n*, Stöhnen *n*, Gestöhn(e) *n*.
vzdychati *⁰/₀* J_1 (*mom.* **-nouti** *⁰/₀* I_1; *freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1) seufzen, ächzen, stöhnen, ↖ stehnen, janken, jaukern; -nouti e-n Seufzer ausstoßen o auslassen, sich aushauchen; -ati čím a kudy durchseufzen; -ati nad čím et. beseufzen; -ati po čem nach et. seufzen; -ati komu nad čím J-m et. vorächzen; -ati celý den e-n Tag hindurch seufzen; -nouti z hluboka e-n Seufzer von Grund ausholen o tief hervorholen, tief aufseufzen; -ati, až koho uši brní J-m die Ohren vollseufzen; -aje pronášeti herstöhnen.
vzdychavý *a* E_2 der gern o oft o häufig seufzt.
vzdychnuti *⁰/₀ n* D_2 Seufzer *m*, -zen *n*.
vzdychot *m* A_7 Seufzen *n*, Geseufze *n*.
vzdychotati *⁰/₀* J_1 seufzen, ächzen.
vzdyli *adv. neskl.* der Länge nach.
vzdýmáni *⁰/₀ n* D_3 Auf-blasen, -blähen *n*, Aufschwellen *n*, Heben *n*, Hebung *f*, v obl. sm. Hohlgehen *n*.
vzdýmati J_1 a) *⁰/₀* auf-blasen, -blähen, heben, aufschwellen; - vodu Wasser auf-stauen o ↖ -stauchen o ↖ -stemmen. b) *⁰/₀* - **se** sich auf-blasen o -blähen, sich heben, o vínách auf-wogen, -schwellen, emporschwellen, fluten.
vzdýmiti se *⁰/₀* I_{11} rauchen.
vzdýšek *m* B_1 kleiner Seufzer.

vzebrati ⁰/₀ J_7 a) weg-nehmen, -raffen, ausziehen. b) ab-, durch-prügeln.
vzeðíti ⁰/₀ H_3 † anfangen.
vzedmouti H_3 viz **vzdýmati**.
vzedmutí ⁰/₀ *n* D_3 viz **vzdýmání**; **značka ~** Staumaß *n*; **výška ~** Stauhöhe *f*.
vzedmutina *f* C_6 das Aufgeschwellte.
vzedníti se ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~vati se** ⁰/₀ J_1) Tag werden.
vzehnati ⁰/₀ J_9 auf-jagen, -stöbern, -treiben.
vzehřměti ⁰/₀ I_5 zu donnern beginnen.
vzechtěti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_6 lüsten, gelüsten.
vzejíti 1. ⁰/₀ G_2 aufgehen, *fig.* ent-stehen, -springen, aus et. hervorsprießen, eintreten, sich entspinnen, o rostl. aufgehen, emporkommen, aufkeimen, hervorsprießen; dluh **vzešlý** brou Spielschuld *f*. 2. ⁰/₀ H_3 (obyč. **~mouti** ⁰/₀ H_3) erheben, in die Höhe heben, nehmen; ⁰/₀ **~mouti se** sich erheben; *fig.* aufbrennen.
vzeklnouti ⁰/₀ H_{12} e-n Fluch aussprechen.
vzelhati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_4 e-e Lüge aussprechen.
vzemiti ⁰/₀ I_{11} beerdigen.
vzepěti ⁰/₀ *n* D_1 Ausstrecken *n*, Spannen *n*, Spannung *f*.
vzepnouti H_3 a) ⁰/₀ aufspannen, ausstrecken, streckend erheben. b) ⁰/₀ **~ se** sich bäumen, sich aufbäumen.
vzepření ⁰/₀ *n* D_3 a) Stützen *n*, Stützung *f*, Stemmen *n*, Stemmung *f*, Ver-streben *n*, -strebung *f*, tělocv. **~ závěsem** Knieaufschwung *m*. b) Widerstreben *n*, -stand *m*, -setzen *n*.
vzepříti I_{10} a) ⁰/₀ stützen, stemmen, verstreben, entgegenstemmen. b) ⁰/₀ **~ se** sich widersetzen, sich empören, sich spreizen, sich gegen J. auflehnen, Widerstand leisten, tělocv. sich verklemmen; **~ se** čemu sich zu et. stäupern.
vzeptáti se ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⁰/₀ J_1) fragen, befragen.
vzeslzeti ⁰/₀ I_5 tränen, Tränen vergießen, in Tränen ausbrechen.
vzestavba *f* C_6 = **~ení** ⁰/₀ *n* D_3 Auf-bau *m*, -stellen *n*, -stellung *f*.
vzestavíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati**) auf-stellen, -bauen.
vzestonati ⁰/₀ J_1 krank werden.
vzestoupavý *a* E_3 aufsteigend; **~é přízvukování** aufsteigend fortschreitende Betonung.
vzestoupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~upovati** ⁰/₀ K_1) aufsteigen, steigen, heraufgehen.
vzestup *m* A_6 Aufstieg *m*, Steigung *f*.
vzestupný *a* E_3 steigend, aufsteigend; *adv. neskl.* **~ě**.
vzestupovati ⁰/₀ K_1 viz **~oupiti**.
vzesvítiti ⁰/₀ I_5 aufleuchten.
vzešlost *f* C_{15} Emporkommen *n*, Auf-wuchs *m*, -keimen *n*.
vzešlý *a* E_3 aufgegangen, entstanden, v obl. zn. erwachsen.
vzešti ⁰/₀ *n* D_3 † Aufgang *m*, Anfang *m*, Entstehung *f*, Geburt *f*.
vzeti ⁰/₀ *n* D_3 Nehmen *n*, Auf-nehmen *n*, -nahme *f*, Weg-nehmen *n*, -nahme *f*, Entnahme *f*, v zn. sm. Raub *m*, Raff *m*, Rafft *m*, Eroberung *f*, *fig.* Betrachtung *f*, prov. Heiraten *n*; **~ města** Einnahme der Stadt; **~ v ochranu** Schutznahme *f*; **~ přísahy** Eidesabnahme; **~ přepisů** die Erhebung von Abschriften; **~ k sobě** Zuschnehmen *n*; **~ s sebou** Mitnahme *f*; **~ útokem** Erstürmen *n*, -stürmung *f*; **~ základu** Pfändung *f*; **~ zálohy** Vorschußnahme *f*; **~ na zkoušku** Probeentnahme.
vzetíčko *n* C_{10} fam. kleine Einnahme.
vzetříti ⁰/₀ H_4 ab-, zer-reiben.
vzeúpěti ⁰/₀ I_2 aufseufzen.
vzevříti ⁰/₀ I_{10} auf-brausen, -kochen.
vzezditi ⁰/₀ I_{12} aufmauern.
vzezníti ⁰/₀ I_{10} er-klingen, -schallen.
vzezpívati ⁰/₀ J_1 absingen.
vzezřelý *a* E_3 beschenkt, bedacht.
vzezření ⁰/₀ *n* D_3 Ansehen *n*, *fig.* Miene *f*, Blick *m*, Anblick *m*, Gesicht *n*, An-gesicht, -sehen *n*, Ge-stalten *n*, -staltung *f*, das Äußere e-r Erscheinung, Anstrich *m*, Er-scheinen *n*, -scheinung *f*, ↖ Erblick *m*, Gebärde *n*, Physiognomie *f*; **změniti ~** ein anderes Gesicht annehmen, e-e andere Miene annehmen; **vzíti na se hrozivé ~** e-e drohende Haltung annehmen; **mladistvé ~** jugendliches o grünes Aussehen; **zasmušilé ~** Trübe *f*, Trübnis *f*, ↖ Trübigkeit *f*, Trübheit *f*; **zdravé ~** das wohle Aussehen.
vzezříti ⁰/₀ I_{10} (*iter.* **~írati** ⁰/₀ J_1) auf-sehen, -blicken, an-sehen, -schauen.
vzezvati ⁰/₀ J_9 anrufen.
vzezvučeti ⁰/₀ I_5 ertönen.
vzházíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ajovati** ⁰/₀ K_1) verhindern, zurückhalten.
vzhaněti ⁰/₀ I_5 tadeln.
vzhárati ⁰/₀ J_1 emporflammen.
vzhlásati ⁰/₀ J_1 anfangen zu verkünden o auszurufen.
vzhlaví *n* D_2 a) Pflughaupt *n*. b) Zapfenunterlage *f*.
vzhled *m* 1. A_3 ↖ Auf-seher, -schauer *m*. 2. A_7 a) Auf-, Hin-blicken *n*, Aufschauen *n*, Ansicht *f*, Hinblick *m*, An-blick *m*, -schauen *n*, -schauung *f*, Miene *f*, Erblick *m*, Physiognomie *f*. b) Hin-, Rücksicht *f*; *adv.* **~em** k čemu mit Rücksicht auf et., in Betreff, betreffend, mit o aus o in Rücksicht auf et., in o mit Beziehung auf et., in o unter Berücksichtigung, hin-sichtlich, -sichts, rücksichtlich, in Absicht auf, im Hinblick auf, mit o in Bezug auf, mit o unter Bezugnahme auf et. o e-r Sache, intuitu; **~em** ke komu mit o aus Rücksicht gegen J.; **~em** k jeho zásluhám in Ansehung ſ-r Verdienste; **~em** k tomu, že in Erwägung, daß o immaßen, daß; **~em** k takovému chování auf ein solches Betragen hin.
vzhlédání ⁰/₀ *n* D_2 Aufblicken *n*.
vzhledati ⁰/₀ J_1 suchen, aufsuchen.
vzhlédati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) auf-schauen, -blicken, -sehen, in die Höhe sehen; **~nouti** ke komu J. ansehen, ſ-e Augen auf J. wenden, J. anblicken, *fig.* J. berücksichtigen, auf J. Rücksicht nehmen; **~nouti** k čemu et. aufschauen; k nebi **~nouti** zum Himmel emporblicken, gen Himmel blicken; **~nouti** na auf et. blicken, *fig.* et. berücksichtigen.
vzhlédnuti ⁰/₀ *n* D_3 Auf-blicken *n*, -blick *m*.
vzhloubi *adv. neskl.* tief.
vzhněvati J_1 a) ⁰/₀ erzürnen. b) ⁰/₀ **~ se** sich erzürnen.
vzhnísti ⁰/₀ G_1 durch-kneten, -arbeiten.
vzhoditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) sich widersetzen, verhindern.
vzhoniti ⁰/₀ I_{12} auf-jagen, -treiben, -stöbern.

vzhořeti ⁰/₀ I_5 in Brand geraten; ⁰/r ~ **se** sich entzünden.

vzhousti ⁰/₀ G_7 (*iter.* **~udati** ⁰/₀ J_1) anfangen zu musizieren.

vzhověti ⁰/₀ I_2 † erziehen.

vzhrd *m* A_7 Verachtung *f.*

vzhrdati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~dnouti** ⁰/₀ I_1; *iter.* **~zeti** ⁰/₀ I_3) verachten.

vzhrděti ⁰/₀ I_2 stolz werden.

vzhřímati ⁰/₀ J_1 zu donnern anfangen.

vzhroziti I_{11} a) ⁰/₀ Graus erregen, erschrecken. b) ⁰/r ~ **se** schaudern.

vzhubiti ⁰/₀ I_{11} vertilgen.

vzhůra *f* C_3 Übergewicht *n.*

vzhůru *adv. neskl.* in die Höhe, hinauf, auf, herauf, nach oben, hinan, nach oben hin, aufwärts; ~! auf! hinauf! munter! frisch darauf o auf! drauf! drauf u. dran! býti ~ auf sein, auf den Beinen sein; býti ještě ~ noch auf sein, sich noch aufbefinden; býti časně ~ früh morgens auf den Beinen sein; ~ držeti emporhalten; ~ vésti (o cestě) auf(wärts) führen o gehen; ~ k nebi zum Himmel empor, himmelempor; hlavu ~! den Kopf gerade; ~ zůstati aufbleiben; ~ dolů auf u. nieder, auf u. ab.

vzhynouti ⁰/₀ H_{13} zu Grunde gehen.

vzhyzditi ⁰/₀ I_1 schmähen, verhäßlichen.

vzchápavost *f* C_{15} Wut *f.*

vzchápavý *a* E_2 aufbrausend, wütend, zornig.

vzcházení ⁰/₀ *n* D_2 Aufgehen *n.*

vzcházeti ⁰/₀ I_2 *iter.* aufgehen, emporkommen, o kvašeném aufgehen, hosp. ↖ krumen, wiederaufgehen, *fig.* entstehen; ječmen ne~í die Gerste verfitzt o bleibt versessen; semeno ~í der Same schließt aus.

vzchlemtati ⁰/₀ J_1 aufschlürfen.

vzchlubiti se ⁰/r I_{11} sich rühmen.

vzchod *m* A_7 a) Aufgang *m*, Herkunft *f.* b) Stufe *f.*

vzchodec *m* B_{14} kleine Stufe.

vzchodiště *n* D_1 Aufgang *m.*

vzchoditi ⁰/₀ I_{11} auf-, hinauf-gehen, emporsteigen.

vzchodní *a* E_2 a) Aufsteigungs-, Aufgangs-. b) † Ost-, östlich, Morgen-.

vzchodník *m* A_3 ↖ Morgenländer *m.*

vzchodosluneční *a* E_3 † östlich, morgenländisch.

vzcholupiti se ⁰/r I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/r K_1) ↖ sich aufraffen.

vzchop *m* A_4 a) Aufraffen *n.* b) Be-greifen *n*, -griff *m.*

vzchopiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ aufraffen. b) ⁰/r **~iti se** = **~ovati se** sich aufraffen, sich erheben, ersteben, sich auf die Füße machen, auf-fliegen, -kommen, -stehen, in die Höhe fahren, sich aufraffen, sich finden, s-n Mut zusammennehmen, sich zusammenraffen, sich fassen, sich aufmachen, wieder zu Kräften kommen; ~iti se ze sna sich aus dem Schlafe aufrütteln.

vzchotěti se ⁰/r I_5 = vzechtěti se.

vzchovalý *a* E_2 gut erzogen.

vzchovanec *m* B_2 Zögling *m.*

vzchovati ⁰/₀ J_1 groß ziehen, erziehen.

vzchrastiti ⁰/₀ I_1, zerrütten, beschädigen.

vzchvalitи ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⁰/₀ K_1) loben, gut heißen.

vzchvíti ⁰/₀ H_7 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) zu zittern o zu schütteln anfangen.

vzchýliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ylovati** ⁰/₀ K_1) erheben.

vzchyt *m* A_7 a) Auf-raffen, -fangen *n.* b) Auflodern *n.* c) Entzückung *f.*

vzchytiti I_{11} (*freq.* **~covati** K_1) a) ⁰/₀ auffangen, -raffen. b) ⁰/r **~titi se** = **~covati se** ⁰/r K_1) sich aufraffen, v obl. sm. auflodern.

vzímati se J_1 annehmen.

vzíraď *m* B_8 der Aufblickende.

vzírati ⁰/₀ J_1 auf-schauen, -blicken.

vzíti H_3 a) ⁰/₀ nehmen, ergreifen, fassen, greifen, v obl. sm. her-, weg-, los-, ent-nehmen, entfremden, v fin. sm. pfänden; ~ koho odkud J. von e-m Orte wegnehmen; ~ koho (za ruce) J. rufen; ~ komu co J-m et. wegnehmen o weghaschen; ~ co od koho e-m Gegenstande et. entnehmen; vezmi tě = vzal tě das = ras = kozel es soll dich der Teufel holen, hol' dich der Schinder; ~ bank die Bank sprengen; ~ do bytu = pod střechu J m Dach u. Fach geben; ~ z cizího pramene entlehnen; ~ dohromady zusammennehmen; ~ si co do hlavy sich et. steif u. fest einbilden, sich et. einkommen lassen, sich et. in den Sinn nehmen, e-e vorgefaßte Meinung im Kopfe haben, sich auf et. steifen u. stemmen, sich auf et. kapriz(oni)eren; vzal si do hlavy, že... er hat die wunderliche Grille, zu...; vzal si do hlavy, že se vystěhuje er hatte die Idee auszuwandern; ~ koho za hlavu J-m den Kopf waschen; hubiču si ~ e-n Kuß rauben; ~ komu co od samé huby J-m et. wegzapfen; ~ si za choť = za manželku J. heiraten; ~ do inventury in die Inventur einbeziehen; ~ komu koně J. unberitten machen; ~ co za pravý konec das Richtige treffen; ~ město e-e Stadt einnehmen; na se ~ übernehmen, sich e-r Sache unterfangen o unterwinden, et. auf s-e Schultern nehmen; ~ náhradu za škodu sich e-s Schadens erholen; ~ si = koho naučení e-e Lehre aus et. ziehen; ~ si paruku e-e Perücke anlegen; v pien ~ erkapern; ~ si koho na pomoc = ku pomoci J. zu Hilfe ziehen; ~ v potaz = v úvahu = na přetřes in Beratung ziehen; ~ lidi do práce Leute einstellen; ~ ku předu vornehmen; ~ koho na řadu J. o et. vornehmen; ~ na ramena = na záda aufbocken; ~ si sluhu sich e-n Bedienten nehmen; ~ do služby engagieren; ~ si co k srdci sich et. zu Herzen o zu Kopf o zu Gemüte nehmen, sich et. zu Herzen gehen lassen, sich et. zu Herzen nehmen; ~ na druhou stranu übernehmen; ~ na úvěr auf Kredit nehmen; ~ do vazby verhaften, in Verhaft nehmen; ~ za vděk čím et. fürlieb nehmen, sich mit et. zufrieden geben; ~ na vidličku eingabeln; ~ vzad zurücknehmen; ~ si co za vzor sich et. zum Muster vorstellen, sich an et. spiegeln; ~ za své zu Nichte o zu nichte o zu nichts werden, umkommen, zu Grunde gehen, pleite gehen, daraufgehen, zu Essig werden, in die Rappuje o Rappse gehen; ~ za to den Fall nehmen; ~ do zaječích das Hasenpanier ergreifen, Pech geben, sich aus dem Staube machen, hinter der Türe Abschied nehmen, ausreißen, das Weite suchen o gewinnen, sich aus dem Staube o aus den Ästen o davon machen, Reißaus nehmen, Fersengeld geben, sich streichen, in die Wicken gehen, in die Pilze gehen, ↖ sich flüchtig machen, flüchtig werden, ↖ sich auf flüchtigen Fuß

setzen, durchgehen, abreisen; ~ si zálohu Vorschuß nehmen; ~ si záminku e-e Ursache vom Zaune brechen; ~ si co za záminku et. zum Vorwande nehmen; ~ si jalovou záminku ke svádě die Gelegenheit zu e-m Streite vom Zaune brechen; ~ v zástavu a zástavou auspfänden, pfänden, in Haft nehmen; ~ zástavou jmění dlužníkovo e-n Schuldner auspfänden; ~ si zástěru e-e Schürze vorbinden; ~ zkázu zu Grunde gehen, kaput o 🔧 kapot gehen, verderben; ~ (na se) zodpovědnost sich e-r Verantwortlichkeit unterziehen, vor dem Riß stehen; ~ co na svou zodpovědnost e-e S. auf s-e Gefahr u. Kosten übernehmen; ~ si co do zvyku sich et. zur Gewohnheit machen; život ~ komu J. ums Leben bringen, J. entleiben; ~ si život sich den Tod geben, sich entleiben. 2. ⁰/r ~ se a) sich ehelich verbinden. b) ~ se o sich für et. eintreten.

vzítra *adv. neskl.* prov. morgen; **~řejší** *a* E_3 morgig.

vzívati ⁰/₀ J_1 gähnen.

vzjásati ⁰/₀ J_1 aufjauchzen.

vzjasniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) erhellen, hell machen.

vzječeti ⁰/₀ I_8 aufbrausen, erschallen.

vzjetřiti se ⁰/r I_{11} 🔧 erzürnen.

vzjeviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) offenbaren.

vzjezd *m* A_7 Auffahrt *f*.

vzjiskřiti ⁰/₀ I_{11} zu funkeln beginnen.

vzjísti ⁰/₀ K_4 aufessen.

vzjíti ⁰/₀ a) G_2 = **~ejíti**. b) H_3 vis **~ejmouti**.

vzjitřiti I_{12} a) ⁰/₀ erzürnen. b) ⁰/r **~ se** sich erzürnen.

vzkapati ⁰/₀ J_3 a) tröpfeln. b) zu Grunde gehen.

vzkaz *m* A_6 = **vzkázání** ⁰/₀ *n* D_3 Nachricht *f*, Vermeldung *f*, Entbietung *f*, Botschaft *f*, v uss. sm. Gruß *m*.

vzkazáníčko *n* C_{10} kleine o schöne Botschaft.

vzkázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~azovati** ⁰/₀ K_1) an-, ver-melden, sagen lassen, entbieten, hermelden, et. herausfagen lassen; **~ aži vám to ich** werde es Ihnen sagen lassen; **~ázati pozdraviti** a pozdrav s-n Gruß entbieten, J. grüßen lassen; **~azovati** komu přátelské pozdravení J-m Grüße anmelden lassen; **~ázati** pro koho J. holen lassen.

vzkaz-ík *m* B_1 = **~ka** *f* C_3 = vzkaz.

vzklad *m* A_7 = **~ádání** ⁰/₀ *n* D_3 Auflegung *f*.

vzkládati ⁰/₀ J_1 auflegen, nieder-, hin-legen; ~ co na Boha et. Gott anheim-geben o -stellen.

vzkláněti ⁰/₀ I_2 beugen, bücken.

vzklapnouti ⁰/₀ I_1 aufklappen.

vzkličiti (se) ⁰/₀ (⁰/r) I_{11} auf-, aus-, empor-, ent-keimen, auf-treiben, -schlagen, o sladu verkeimen, hervorsprießen.

vzkliditi ⁰/₀ I_{11} aufräumen.

vzkloktati ⁰/₀ J_1 aufbrausen.

vzklop *m* A_4 = **~ka**.

vzklopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) klappen; **~iti se** do výše sich in die Höhe klappen.

vzklopka *f* C_9 tkacv. Kippe *f*.

vzklopmo *adv. neskl.* kippend.

vzkoohati se ⁰/r J_1 sich ergötzen.

vzkolébati ⁰/₀ J_2 wiegen.

vzkolubiti se ⁰/r I_{11} = **~piti se** ⁰/r I_{11} † sich knäueln.

vzkopati ⁰/₀ J_3 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) auf-, aus-graben.

vzkotaliti ⁰/₀ I_{11} zu rollen anfangen.

vzkoupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~upovati** ⁰/₀ K_1) auskaufen.

vzkouřiti se ⁰/r I_{11} ausrauchen.

vzkralovati ⁰/₀ K_1 herrschen, zu herrschen beginnen.

vzkřehtati ⁰/₀ J_4 klappern, knirschen.

vzkřes *m* A_6 = **~ba** *f* C_6 Auferstehung *f*.

vzkřesitel sp. vis vzkřísitel atd.

vzkřesnouti ⁰/₀ I_1 auferweckt werden, entstehen.

vzkřičeti ⁰/₀ I_8 (*mom.* **~knouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~kovati** ⁰/₀ K_1) aufschreien, erschallen, e-n Schrei ausstoßen; ~kl er brach in die Worte aus.

vzkřik *m* A_7 Aufschrei *m*.

vzkřísiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ešovati** ⁰/₀ K_1) auferwecken, von den Toten erwecken, J. wieder zu sich bringen, J. wieder ins Leben rufen o zurückbringen o zurückrufen, J. wieder lebendig machen. J. vom Tode auferwecken, J. erwecken o wiedererwecken, J. vom Tode wiedererwecken; **~ísiti k dýchání** zum Atmen bringen; ⁰/r **~isiti se** (wieder) lebendig werden.

vzkřísenec *m* B_9 der Auferweckte.

vzkřísení ⁰/₀ *n* D_3 Auf-erwecken *n*, -erweckung *f*, Zumbewußtseinbringen *n*, Wiedererzeugung *f*, circ. Auf-erstehung *f*, -erstehungsfest *n*, Resurrektion *f*.

vzkřísenost *f* C_{11} Auferstehung *f*.

vzkrmiti ⁰/₀ I_{11} aufziehen.

vzkrochotati ⁰/₀ J_1 zu donnern beginnen.

vzkroutiti ⁰/₀ I_{11} auftrümmen.

vzkupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufhäufen.

vzkusiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) probieren, versuchen.

vzkvésti ⁰/₀ G_1 (*iter.* **~tati** ⁰/₀ J_1) aufblühen.

vzkvět *m* A_7 Aufblühen *n*.

vzkvíliti ⁰/₀ I_{11} aufjammern.

vzkydati ⁰/₀ J_1 hinauf-, be-werfen.

vzkynouti ⁰/₀ H_{12} auf-, aus-gähren, aufgehen.

vzkypění ⁰/₀ *n* D_3 Brausen *n*, 🔧 Brauserei *f*, *fig.* Zähzorn *m*, Heftigwerden *n*; v prvním ~ (hněvu a vášně) in der ersten Hitze.

vzkypěti ⁰/₀ I_8 auf-brausen, -brodeln, -bullern, -kochen, -wallen, über-kochen, -laufen, in Wallung geraten, *fig.* warm werden, aufbrausen, emporschwellen, auffahren, in Hitze geraten; **~ěti hněvem** zornig werden, in Zorn geraten; **~ěti rozčilením** wallen; **~ící** brausend.

vzkyseliti ⁰/₀ I_{11} sauer machen, erbittern.

vzkysiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) erbittern.

vzlačněti ⁰/₀ I_2 Hunger bekommen.

vzláti ⁰/₀ J_{10} zu schimpfen beginnen.

vzléci ⁰/₀ G_9 † aufziehen.

vzlepšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verbessern.

vzlesk *m* A_7 hor. Blick *m*.

vzlesknouti ⁰/₀ I_1 erglänzen.

vzlet *m* A_7 Auf schwung, -flug *m*, -fliegen *n*, Hochflug *m*, Schwung *m*, Aufschwung *m*, Elan *m* *fig.* Federtrieb *m*, Spiritus *m*.

vzlétati *iter.* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~ětěti** ⁰/₀ I_5 = **~étnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~etovati** ⁰/₀ K_1) auffliegen, in die Höhe fliegen, empor-fliegen, -flattern

sich emporschwingen, emporschweben, sich aufschwingen, aufschlagen, e-n Aufflug o Aufschwung nehmen, lov. auffliegen; ~etěti prudce aufschießen; ~etěti k slunci gegen die Sonne aufsliegen; ~étati se šveholem aufwirbeln; ~étající duch emporstrebender Geist.

vzlétavý *a* E_2 hinaufliegend.

vzletlý *a* E_1 hinaufgeflogen.

vzletnost *f* C_{15} Schwung *m*.

vzletný *a* E_2 schwung-reich, -voll, -haft, hochfliegend, dithyrambisch; *adv. neskl.* ~ě.

vzlétný *a* E_2 flügge.

vzléz(a)ti ⁰/₀ (*iter.*) G_7 (J_1) er-, hinauf-steigen, erklettern.

vzlíbati ⁰/₀ J_1 abküssen.

vzlíbiti se ⁰/₇ I_{11} gefallen.

vzlínavost *f* C_{15} Kapillarität *f*.

vzlínavý *a* E_2 Kapillar-.

vzlítovati ⁰/₀ K_1 Mitleid fühlen.

vzlobiti se ⁰/₇ I_{11} † sich ärgern.

vzlomoziti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) erschüttern.

vzloupiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~upovati** ⁰/₀ K_1) wegrauben.

vzložení ⁰/₀ *n* D_3 Auflegen *n*, Stellen *n*.

vzložiti ⁰/₀ I_{11} auf-, hin-, nieder-legen.

vzlyk *m* A_7 Schluchzer *m*.

vzlykání ⁰/₀ *n* D_2 Schluchzen *n*, Geschluchze *n*, Schluchzerei *f*.

vzlykati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) schluchzen, schluchsen.

vzlykavý *a* E_1 schluchzend, Schluchzer-.

vzlyknuti ⁰/₀ *n* D_2 Schluchzer *m*.

vzlykot *m* A_7 Schluchzen *n*, Geschluchze, -ächze *n*.

vzlykotati ⁰/₀ J_1 schluchzen, ächzen.

vzmáhání ⁰/₀ *n* D_2 Zu-nehmen *n*, -nahme *f*.

vzmáhati J_1 a) ⁰/₀ überwältigen. b) ⁰/₇ ~ **se** zunehmen, wachsen.

vzmach *m* A_7 Schwung *m*, Aufschwung *m*.

vzmátořiti se ⁰/₇ I_{11} sich erholen, sich fassen.

vzměniti ⁰/₀ I_{12} vertauschen, einhandeln.

vzmetati ⁰/₀ J_1 darüber werfen, bewerfen.

vzmíchati ⁰/₀ J_1 aufrühren, mengen.

vzmínečka *f* C_8 kleine Erwähnung *f*.

vzmínka *f* C_8 Erwähnung *f*.

vzmíniti se ⁰/₇ I_{12} erwähnen.

vzmlamolati ⁰/₀ J_1 plaudern, anfangen zu plaudern, plappern.

vzmlčeti ⁰/₀ I_2 verstummen.

vzmln*ěti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) elektrisieren.

vzmluviti ⁰/₀ I_{11} † reden, erzählen.

vzmnožení ⁰/₀ *n* D_3 Vermehrung *f*.

vzmnožiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) vermehren.

vzmoci H_{10} a) ⁰/₀ überwältigen. b) ⁰/₇ ~ **se** zunehmen, sich vermehren, stärker werden, die Oberhand gewinnen, sich aufraffen, sich emporringen, e-n Aufschwung nehmen.

vzmoc*ňovati* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ verstärken, ermächtigen, steigern. b) ⁰/₇ **~niti se** n. **~ňovati se** mächtig werden, sich bemächtigen.

vzmocňovací *a* E_3 verstärkend.

vzmodliti I_{11} † a) ⁰/₀ verehren. b) ⁰/₇ ~ **se** anfangen zu beten.

vzmožek *m* B_1 Zuwachs *m*.

vzmožn*ost* *f* C_{15} † Möglichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 möglich.

vzmráčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~kati** ⁰/₀ J_1) bewölken.

vzmrštiti ⁰/₀ I_{12} emporschnellen.

vzmrzeti ⁰/₇ I_5 † verdrießlich werden.

vzmrzkovati ⁰/₀ K_1 † verdrießlich machen.

vzmužení ⁰/₀ *n* D_2 Mutfassen *n*, Sichermannen *n*.

vzmužiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ ermannen, -mutigen, -muten ↖. b) ⁰/₇ **~iti se** n. **~ovati se** sich ermannen, sich ermutigen, sich fassen, Mut fassen, allen s-n Mut zusammennehmen, sich aufraffen, sich finden; vzmuž se! laß den Mut nicht sinken, erhebe dein Herz; **~te se!** bringen Sie es über sich.

vzmysliti ⁰/₀ I_{11} nachdenken, in Erwägung ziehen.

vznačný *a* E_2 rücklings gefallen.

vznak *adv. neskl.* rücklings.

vznámiti I_{11} a) ⁰/₀ bekannt machen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich bekannt machen.

vznášedlo *n* C_{30} (*gen. pl.* -el) Fallschirm *m*.

vznášelka *f* C_8 *zo. Toxophora* Bogenschwebfliege *f*.

vznášení ⁰/₀ *n* D_3 a) Erhebung *f*, Schwebe *f*. b) Klage *f*. c) ~ (se) Schweben *n*, Schwebe *f*.

vznášeti *iter.* I_2 viz **~ésti**.

vznášivost *f* C_{15} Prahlsucht *f*; **~ý** *a* E_2 prahlsüchtig.

vzňatý *a* E_1 entflammt, entbrannt, entglüht.

vznebiti se ⁰/₇ I_{11} Himmel werden.

vzněcovací *a* E_3 Entzündungs-.

vzn*ěcovati* I_{11} viz **~ěcovati**.

vznes *m* A_6 = **ení** ⁰/₀ *n* D_3 a) Er-heben *n*, -hebung *f*. b) Übertragung *f*, Zuweisung *f*, Anhängigmachen *n*, Veranlassung *f*, An-gabe, -heimgabe, -zeige *f*, -trag *m*.

vznesmo *adv. neskl.* senkrecht.

vznésti G_6 a) ⁰/₀ heben, erheben, in die Höhe heben, hinaufbringen, heraustragen, elevieren, *fig.* an-bringen, -zeigen, hinterbringen, berichten, auftragen, angeben, beziehen; ~ co na koho J-m et. auftragen, bei J-m et. anbringen, J-m et. anheim-stellen o. deferieren; na soudce co ~ e-e Sache an den Richter gelangen lassen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich erheben, in die Höhe fliegen o kommen o steigen, sich in die Höhe schwingen, sich auf- o er- o ent-schwingen, aufschweben, auf-, empor-steigen, *fig.* sich rühmen, sich erheben, prunken; *iter.* vznášeti se in der Schwebe sein, schweben, hangen, hängen, wannen, planen, sich hinaufbauen, sich in die Höhe bauen; ~ se v balonu im Ballon aufsteigen; ~ se k domu et. erschwingen, ↖ erschweben; vznášeti se kolem čeho (o ovadách) et. umwittern; vznášeti se nad čím et. überschweben; vznášeti se nad kořisti s-e Beute blocken; vznášeti se kudy durchschweben; vznášeti se na vlnách sich auf den Wogen erheben; ~ se prudce do výše hinaufschießen, in die Höhe zucken; vznášeti se ve vzduchu in der Luft schweben; ~ se vzhůru n. k nebi sich aufwärts o zum Himmel schwingen; vznášeti se za kým sich J-m nachschwingen; vznášející se schwebend.

vznešeneo *m* B_9 vortrefflicher, hochansehnlicher Mensch.

vznešeno *n* C_{13} das Erhabene.

vznešenost *f* C_{15} Vornehmtheit *f*, das Vornehme, Er-habene(s) *n*, -habenheit *f*, Hoheit *f*,

Hehre *f*, ✎ Groß-, Hehr-heit *f*. Zelsität *f*, Noblesse *f*, Distinktion *f*; jako titul Exzellenz *f*, Hoheit *f*; dodávající si ~i erhabentuend.

vznešenstvo *n* C_{19} vornehme Welt.

vznešený *a* E_1 **a)** hoch-strebend, -fliegend, *fig.* hochgedacht, wunderschön, sublim, gotterhaben, majestätisch, básn. himmlisch, frohn; ~ zpěv Hochlied *n*. **b)** vornehm, erhaben, erlaucht, distinguiert, würdevoll, berühmt, hoch-herrlich, -wohledel, nobel, eminent; ~é třídy die vornehmen Klassen; člověk božsky ~ý Gottmensch *m*; *adv.* ~ě erhaben, vornehm; zařiditi .. ~ěji et. auf höheren Fuß setzen. **c)** auferlegt, übertragen.

vznět *m* A_7 = **~i** *n* D_3 Ent-brennen, -flammen *n*, Glut *f*, *fig.* Ver-zücken, *n* -zückung, -zücktheit; ~ básnický Dichter-feuer *n*, =glut *f*, =flug *m*; nebeský ~ Himmelsfeuer.

vznětlivec *m* B_9 heißblütiger Mensch.

vznětlivost *f* C_{15} leicht auflodernde Wesen, *fig.* Reizbarkeit *f*.

vznětlivý *a* E_2 leicht brennbar o brennend o flammend, *fig.* reizbar, auffahrend, heißblütig, kurz angebunden, affizierbar, exaltiert; býti ~ leicht aufbrausen; ~ a třaskavý explosionsfähig.

vznětlý *a* E_2 entflammt.

vznětnost *f* C_{15} Entzündbarkeit *f*.

vznětný *a* E_2 zünd-, entzünd-bar, entzündlich.

vznice *adv. neskl.* nach oben, aufwärts.

vzniceni ⁰/₀ *n* D_3 Ent-flammen *n*, -flammung *f*.

vznik *m* A_7 **a)** Auf-tauchen *n*, -kunft *f*, Anwandlung *f*, Ursprung *m*, Ent-stehen *n*, -stehung *f*, Aufkommen *n*, Aufkeimen *n*, Keim *m*, Werden *n*, Werdung *f*, Geburt *f*, Zusammenkommen *n*, Ausgang *m*; ~ hnisu an. Eiter-erzeugung, -bildung *f*; ~ piva piv. Trieb (*m*) des Bieres; ~ žaloby Klagsnativität *f*. **b)** Aufkommen *n*, Wachstum *n*, Gedeihen *n*.

vznikání ⁰/₀ *n* D_3 Ent-stehen *n*, -stehung *f*, Werden *n*, Werdung *f*.

vznikati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) entstehen, im Entstehen begriffen sein, werden, erwachsen, hervor keimen, =wachsen, auf-, hervor-, zustande-kommen, aufkeimen, erfolgen, entströmen, sich entspinnen, entstürzen, (o řece) ſ-n Lauf nehmen, entspringen, ausfließen, Ursprung haben, *fig.* sich durchbrechen, ersprießen, auftreten, aus et. wachsen, ent- o er-sprießen, sich heben, ausbrechen, auftauchen; ~ající entstehend, werdend, angeregt; ~la pochybnost es wurde der Zweifel angeregt; ~lý erwachsen, angeregt.

vzniknuti ⁰/₀ *n* D_3 = vznik.

vznikojevný *a* E_2 genetisch.

vznikopis *m* A_4 Entstehungsgeschichte *f*.

vznikoslovi *n* D_3 Genesis *f*.

vznikoslovný *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 genetisch; *adv. neskl.* **~ě**.

vznímati se ⁰/₀ J_1 in Brand geraten o kommen, anbrennen.

vzníti ⁰/₀ **a)** G_3 = vzejíti. **b)** I_{10} läuten, klingen, tönen.

vznítiti I_{11} **a)** ⁰/₀ ent-zünden, -flammen. **b)** ⁰/₀ **~ se** sich ent-zünden o -flammen, sich zünden, entglimmen, -lodern, -lohen, Feuer fangen, in Brand o Feuer geraten o kommen, entbrennen, herausbrechen, in Flammen ausbrechen; jiskra se vzněcuje ein Funke schlägt in Flammen.

vznořiti se ⁰/₀ I_{11} emportauchen.

vznos *m* A_4 Schwebe *f*; ~ roznožmo Grätschwebe *f*.

vznositi *iter.* I_{11} viz vznésti.

vznositost *f* C_{15} Aufrechtsein *n*.

vznositý *a* E_2 aufrecht.

vznosmo *adv. neskl.* schwebend; vis ~ Schwebehang *m*.

vznosný *a* E_2 aufrecht stehend, emporstrebend; ~á noha Schwebebein *n*.

vznošení ⁰/₀ *n* D_3 Er-heben *n*, -hebung *f*.

vznověky *adv. neskl.* von neuem.

vzobcovati ⁰/₀ K_1 Gemeinschaft haben.

vzobecniti ⁰/₀ I_{12} gemeinschaftlich machen.

vzobětovati ⁰/₀ K_1 † opfern.

vzobojovati ⁰/₀ K_1 † bekriegen.

vzodd(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) prov. verheiraten.

vzochvíti ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) † erschüttern, bewegen, üben, aufbringen.

vzokan *m* A_3 zo. *Drassus* Spitzkopfspinne *f*.

vzor *m* A_3 **a)** Blick *m*, Anblick *m*. **b)** Muster *n*, Vor-, Muster-bild *n*, Beispiel *n*, Exempel *n*, Exemplar *n*, *fig.* Vorleuchter *m*, Ebenbild *n*, Vorgang *m*, Ausbund *m*, Typus *m*, Kanon *m*, ⊕ Lehr *n*, Vor-lage *f*, -legeblatt, -zeichnen *n*, =zeichnung *f*, Muster-blatt *n*, -zeichnung *f*, techn. Muster-stück, -werk *n*, Modell *n*, Chablone *f*, Schablone *f*, Musterschablone *f*, tkalc. Gebild(e) *n*, úředně Formular *n*, Schema *n*, gram. Beispiel *n*, Exempel *n*, Musterwort *n*; býti ~em komu J-m als Muster dienen, J-m vorgehen; býti komu zářivým ~em J-m vorglänzen; býti všem zářivým ~em vzdělanosti allen an Bildung voranleuchten; dávati koho za ~ J als Muster hinstellen; dělati komu co na ~ J-m et. vortun; vytknouti ~ ein Musterbild aufstellen; ~ cti básn. Ehrenspiegel *m*; ~ ctnosti *fig.* Tugendheld *m*; ~ dokonalosti ✎ Hochbild *n*, Ideal *n*; ~ drhací ⊕ Klöppelbrief *m*; ~ listu Briefmuster *n*; ~ mincovní Ur-stempel *m*, -münze *f*; rázovitý ~ Typus *m*; ~ střihový Schnittmuster *n*.

vzora *m* B_{18} großer Mensch.

vzorati ⁰/₀ J_4 bebauen, aufackern.

vzorčiti ⁰/₀ I_{11} modellieren.

vzorec *m* B_{14} Formular *n*, Formel *f*, Muster *n*, Modell *n*, v uměl. sm. Musterzeichnung *f*, krejč. Schnittmuster; kniha ~ců Formelbuch *n*; sbírka ~ců Formelsammlung *f*; ~ec časovací Konjugationstabelle *f*; ~ec mnohočlenný Polynomialformel; ~ec přísežný Eidesformel *f*; ~ec prokladu Interpolationsformel; ~ základný Fundamentalformel.

vzorečni *a* E_3 = ~kovní.

vzorek *m* B_1 Muster *n*, obch. Probe *f*, Umschlag *m*, soukr. Schau-ende *n*, -falte *f*, Probestück *n*, koram. Probescherbe *f*, Echantillon *n*, Spezimen *n*, v uměl. sm. Muster-zeichnung *f*, -riß *m*, Dessin *m*, Chablone *f*, Schablone *f*, slév. Gußmodell *n*, Modell *n*, úřed. Formel *f*, Formular *n*; ~ky obch. Kollektion *f*; zásilka s ~ zaslání ~ku Probesendung *f*; ~ek cukerní Zuckermuster *n*; nejvyšší váha cukerních ~ků Zuckermustermaximalgewicht *n*; vzetí s vybrání cukerních ~ků Zuckermusterentnahme *f*; ~ek jakosti Feinprobe *f*; ~ek kobercový sobr. Muster *n*; ~ek kostkovaný Steinmuster; ~ek kutný s nálezní hor. Fundstufe *f*; ~ek lepenkový tkalc. Zettel *m*, Part *m*; ~ek listu připojený s do listu vložený Brief-

muster; ~ek nerostu hor. Stufe *f*, Stuffe *f*; ~ek předtiskovací Vordruckmodell *n*; ~ek rudný Erzſtufe *f*; Berggewächs *n*; ~ek železné rudy Eiſen-ſtufe, -ſtein *m*; ~ek samorodého zlata Goldſtufe; ~ek vystřižený Patrone *f*; ~ek vyšívací a k vyšívání Stickmuster; ~ek zboží Waren-probe, -muster; váha ~ku zboží Waren-probegewicht *n*; ~ky zboží v závitcích Waren-proben in Rollenform.

vzořiti ℅ I_{11} † reif machen.

vzorka *f* C_8 prov. = vzor.

vzorkář *m* B_8 Muſter-macher, -zeichner, -ſchneider *m*, Modell-ſchneider, -eur *m*, v něk. sm. Muſterweber *m*, textil. Abgleicher *m*, Finiſſeur *m*.

vzorkárna *f* C_6 = ~ovna.

vzorkářský *a* E_3 Modelleur-.

vzorkářství *n* D_2 Modellſchneiderei *f*.

vzorkoryjec *m* B_8 Muſterſchneider *m*; **~ký** *a* E_3 Muſterſchneider-; **~tví** *n* D_2 Muſterſchneiderei *f*.

vzorkovač *m* B_8 Zeugmodelleur *m*, Façoneur *m*.

vzorkování ℅ *n* D_2 Modellieren *n*, Muſterbildung *f*; ~ odstraněním barvy Enlevage *f*.

vzorkovati ℅ K_1 modellieren, modeln, textil. muſtern; ~ ve vosku atd. ab-boſſeln, -beſſelieren.

vzorkovna *f* C_6 Modellkabinett *n*.

vzorkovní *a* E_3 Muſter-, Modell-, Schablonier-; ~ umění Schablonierkunſt *f*.

vzorkovnice *f* C_{11} Muſter *n*; hotovení ~ tkalc. Muſternehmen *n*.

vzorkovník *m* A_7 obch. Muſterkarte *f*, Probebuch *n*.

vzornice *f* C_{11} a) Formel *f*. b) malíř. pokojů Muſter *n*, Patrone *f*, Schablone *f*, tkalc. Schlagpatrone *f*, voj. Muſterbrett *n*; zhotovování ~ Tupfen *n*, Tüpfen *n*; kolečková ~ Rollenkarte *f*.

vzornička *f* C_8 tkalc. Muſter *n*; čtverhranná ~ Bundauge *n*.

vzorník *m* A_7 Muſter-karte *f*, -band *n*.

vzornost *f* C_{15} Muſter-giltigkeit, -haftigkeit *f*, Klaſſizität *f*.

vzorný *a* E_2 a) ſichtbar, augenſcheinlich. b) muſter-haft, -mäßig, -giltig, -bildlich, exemplariſch, Muſter-, normal, original, ideal, klaſſiſch, paradigmatiſch. c) Schau-; ~é sklo Schauglas *n*; *adv. neskl.* ~ě

vzorodovati ℅ K_1 fürbitten.

vzoropis *m* A_6 Vorſchrift *f*.

vzorový *a* E_2 Muſter-; ~ list Muſterbrief *m*, kart. Schimmel *m*.

vzouti ℅ H_8 (*freq.* **~vati** ℅ J_1) hinein-, an-ziehen.

vzpáčiti ℅ I_{11} einwenden, umſtoßen.

vzpadati ℅ J_1 (*mom.* **~nouti** ℅ I_1) hinfallen.

vzpáchati ℅ J_4 verüben.

vzpak *adv. neskl.* zurück.

vzpála *f* C_8 Hitze *f*.

vzpamatování ℅ *n* D_2 a) Beſinnung *f*. b) ~ (se) Zuſichkommen *n*, Beſinnung *f*.

vzpamatovati K_1 a) ℅ zu ſich bringen, zur Beſinnung bringen. b) ℣ ~ **se** zur Beſinnung o zum Bewußtſein kommen, (wieder) zu ſich kommen, zu ſich gebracht werden, in ſich einkehren, ſich beſinnen, wieder zu Sinnen kommen, ſich faſſen, ſich ſammeln, ausfuchteln; z toho se tak hned ne~uje das wird er ſo bald nicht verwinden; ~ovati se po ztrátě ſich von e-m Verluſte erholen.

vzpaniti ℅ I_{12} verherrlichen.

vzpažiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) die Arme hochſtrecken.

vzpěčení ℅ *n* D_2 a) Widerſtand *m*. b) Nachſtellung *f*.

vzpěčitel *m* B_{11} Widerſtrebende(r) *m*, Nachſteller *m*.

vzpěčiti se ℣ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ℣ K_1) ſich widerſetzen o entgegenſtellen, widerſtreben, Anſtand nehmen, ſich ſträubig machen, ſich ſträuben, kalzitrieren, ſich ſteifen, ſich ſtemmen.

vzpěčování ℅ *n* D_2 Verweigerung *f*, Widerſtreben *n*, -ſtand *m*, Sträuben *n*.

vzpěniti I_{12} a) ℅ aufſchäumen; ~ krev komu J. empören. b) ℣ ~ **se** aufſchäumen.

vzpěra *f* C_8 tes. Tür-, Spann-ſtrebe *f*, plav. čelní ~ zádní Heck-, Spiegel-ſtütze *f*; ~ patková tes. Fußſtrebe *f*.

vzpěrací *a* E_3 Spreiz-.

vzpěrad-o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Sprengwerk *n*.

vzpěrák *m* A_7 stav. Spreng-band *n*, -ſtrebe *f*, Bodenſpreize *f*; ~ u vzpěradla Spreizband *n*.

vzpěrka *f* C_8 tkal. Klöverholz *n*.

vzpěrmo *adv. neskl.* tišť. ~ soukati ziehſtemmen.

vzpět *adv. neskl.* zurück.

vzpětění ℅ *n* D_2 gram. Nebenordnung *f*, Parataxis *f*.

vzpěti ℅ H_{10} ſingen.

vzpětiti ℅ I_{11} zurückwenden, umkehren.

vzpiříti I_{11} a) ℅ widerſetzen. b) ℣ ~ **se** widerſtreben, form. kavieren.

vzpínání ℅ *n* D_2 Emporringen *n*, šerm. Parieren *n*, Parierung *f*; ~ (se) Bäumen *n*, Aufbäumen *n*.

vzpínati J_1 a) ℅ aufſpannen, ausſtrecken, ſtreckend erheben. b) ℣ ~ **se** ſich emporringen, o koních ſich bäumen, ſich aufbäumen, ſich auflehnen, kart. ſich auf die Hinterbeine ſetzen o ſtellen, aufwogen; ~ se po čem n k čemu ſich an et. emporbäumen; ~ se až k nebesům bis in den Himmel hinanragen.

vzpínavý *a* E_2 ſich gern bäumend.

vzpíravý *a* E_3 widerſtehend, Widerſtand leiſtend.

vzpírání ℅ *n* D_3 a) Wider-ſtreben, -ſtehen *n*, Weigern *n*, Weigerung *f*, Auflehnung *f*. b) tišť. Stemmen *n*, Stemmung *f*; ~ na žebříku Ziehſtemmen.

vzpírati J_1 *iter.* a) ℅ ſtemmen. b) ℣ ~ **se** ſich ſpreizen, widerſtreben, ſich empören, ſich widerſetzen, widerſtehen, ſich gegen et. ſträuben o ſtemmen, ſich weigern, ſich zu et. ſträuben, ſich J-m widerſetzen, J-m widerſagen, ſich ſteifen o ſtemmen, ſich ſpießen, ſich ſträubig machen, ſich wider J. ſperren, ſich gegen et. auflehnen o empören, kalzitrieren, ſich ungebärdig ſtellen, ungebärdig werden, entgegenarbeiten, -handeln, -wirken, wider den Stachel ausſchlagen o lecken o löcken; kdyby se ~al im Weigerungsfalle; vše se ve mně ~á mein Blut empört ſich; ~ající se unwillig, ſpreizig.

vzpíravý *a* E_2 gern widerſtrebend.

vzpírka *f* C_8 Stütze *f*.

vzpíti ⅞ I_{19} viz vzpěti.
vzpívati ⅞ J_1 singen.
vzpjati viz vzepnouti.
vzpjatý *a* E_3 aufgespannt, empor-geschwungen, -ragend, sich erhebend.
vzplakati ⅝ J_4 in Tränen ausbrechen.
vzplamenìti se ⅞r I_{12} in Flammen ausschlagen, aufflammen.
vzplání ⅞ *n* D_2 Aufflammen *n*, Erglühen *n*.
vzplanouti ⅝ H_{12} auflodern, in Flammen ausschlagen, sich entzünden, ent-lodern, -lohen, emporflammen, hervorbrechen, an-, auf-, ent-brennen, auflohen, in Feuer geraten, fangen, in Brand geraten o kommen, auflodern, in Flammen aufschlagen, ver-lohen, -lodern, auf-flackern, -flammen, o vášni auf-wallen, -fahren; ~ hněvem emporflammen, aufbrausen.
vzplanulý *a* E_2 entflammt.
vzplanuti ⅞ *n* D_2 = ~ání.
vzplápolati ⅝ J_1 auf-flackern, -flammen, -lodern.
vzplašiti ⅞ I_{11} aufscheuchen.
vzplátiti ⅝ I_{10} = ~anouti.
vzplaziti ⅞ I_{11} trüben.
vzplesati ⅝ J_1 (J_4) auf-jauchzen, -jubeln.
vzpln̆iti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) anfüllen.
vzplod *m* A_7 Frucht *f*.
vzplo*d*iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) erzeugen, vermehren.
vzplo*u*ti ⅝ H_8 = **~vati** ⅝ J_3 aufschwimmen.
vzply*n*outi ⅝ H_{12} = **~ývati** ⅞ J_1 viz ~outi.
vzpod*e*jmouti ⅞ H_3 = **~jíti** ⅞ H_3 (*iter.* **~jímati** ⅝ J_1) erheben, an sich nehmen.
vzpodnutiti ⅞ I_{11} unterjochen.
vzpod*v*ihnouti ⅞ I_1 (*iter.* **~ihati** ⅞ J_1; *freq.* **~ihovati** ⅞ K_1) er-, empor-heben.
vzpochlebovati ⅝ K_1 schmeicheln.
vzpolehnouti ⅝ I_1 sich auflehnen o stützen, *fig.* sich verlassen, vertrauen.
vzpoměnka *f* C_8 Erinnerung *f*.
vzpomenlivost *f* C_{15} Erinnerungsvermögen *n*.
vzpom*e*nouti ⅝ H_{12} (*iter.* **~ínati** ⅝ J_1) gedenken, sich erinnern, eingedenk sein; **~ínati** koho čeho 3-m et. gedenken; *v/ro* ~enouti si a ~ínati si sich besinnen, sich e-r S. entsinnen, sich wiedererinnern; ~enouti se sich an et. wiedererinnern, an et. gedenken, e-r S. gedenken, sich erinnern; ~enouti na to daraufkommen; **~ínám** si na to ich denke daran; **~ínám** si všeho toho, co jste řekl ich entsinne mich alles dessen, was Sie gesagt haben.
vzpomenuti ⅝ *n* D_3 Er-innern *n*, -innerung *f*.
vzpomenutý *a* E_4 erwähnt; výše ~ oberwähnt, eingangserwähnt.
vzpomináček *m* B_1 prov. Augentrost *m*, Vergißmeinnicht *n*.
vzpom*í*nati ⅝ J_1 viz ~enouti.
vzpominavost *f* C_{15} Erinnerungs-kraft *f*, -vermögen *n*.
vzpomínka *f* C_8 Er-innerung *f*, -innern *n*, Ge-dächtnis *n*, -denken *n*, Kommemoration *f*, Reminiszenz *f*; **~ový** *a* E_2 Erinnerungs-.
vzpom*n̆ênlivost* *f* C_{15} = ~ínavost.
vzpomoci ⅝ G_{10} helfen, aufhelfen.
vzpor(a) *m* A_7, (*f* C_8) a) Widerstand *m*. b) tělocv. Streckstütz *m*. c) prov. Ortscheit *n*.
vzporný *a* E_2 entgegengesetzt.
vzpouchlý *a* E_3 bauchig.
vzpour*a* *f* C_8 Widerstand *m*, Empö-rung *f*, Auf-ruhr, -stand *m*, Re-volte, -volution, -bellion, -bellerei *f*, Meuterei *f*, Rotterei *f*, Rottieren *n*, -rung *f*, Emotion *f*, Insur-gieren *n*, -gierung, -rektion *f*, básn. Schilderhebung *f*; hlásati ~u Aufruhr predigen; ~a gigantů Erhebung der Himmelsstürmer.
vzpouřiti se ⅞r I_{11} sich widersetzen, sich sträuben.
vzpourolačný *a* E_3 Aufstand o Aufruhr suchend o gern betreibend.
vzpouzení ⅞ *n* D_2 Widerstreben *n*.
vzpouz*e*ti se ⅞r I_2 sich sträuben, sich auflehnen, sich widersetzen; ~ti se komu 3-m widerstreben; ~ti se čemu sich weigern; ~jící se stättig, stättisch, stät, stätsch.
vzpově*d*ěti ⅞ K_3 (*iter.* **~ídati** ⅞ J_1) sagen, befehlen.
vzpřah *m* A_7 Ausstrecken *n*.
vzpř*á*hati ⅞ J_1 (*mom.* **~áhnouti** ⅞ J_1; *freq.* **~ahovati** ⅞ K_1) ausstrecken.
vzprani ⅞ *n* D_2 † Stütze *f*.
vzpraviti ⅞ I_{11} anzeigen, bekannt machen.
vzpřebývati ⅝ J_1 wohnen.
vzproh*á*ti ⅝ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅝ I_1) hinaufspritzen, sprühen.
vzpříč *f* C_{15} † Wider-stand *m*, -streben *n*.
vzpříčení ⅞ *n* D_2 Widerstreben *n*, tělocv. Aufmarsch *m*.
vzpříčiti I_{11} a) ⅞ entgegenstemmen. b) ⅞r ~ se sich entgegenstemmen, *fig.* widerstreben.
vzpřímení ⅞ *n* D_3 Streckung *f*, Aufrichtung *f*, Geradmachung *f*, an. Erektion *f*.
vzpřímený *a* E_3 gestreckt, gerade gemacht, auf-gerichtet, -recht, steif.
vzpřímitelný *a* E_2 erektil.
vzpř*í*miti I_{11} (*freq.* **~ímovati** K_1) a) ⅞ in die Höhe richten, auf-heben, -richten, gerade legen o liegen lassen, in die Höhe richten, stemmen; býti ~ímen den Kopf gerade halten; ~ímiti hlavu den Kopf aufwerfen. b) ⅞r **~ímiti se** gerade werden, sich emporrichten, sich auflehnen, o skrčeném sich auf-bücken o -bucken; ~ím se rück dein zart Gestell zurecht.
vzprorokovati ⅝ K_1 zu prophezeien anfangen.
vzprositi ⅝ I_{11} zu bitten anfangen.
vzprotiv*i*ti se ⅞r I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅞r K_1) sich widersetzen.
vzproud *m* A_7 Emporfluten *n*.
vzpř*e*ti ⅝ I_5 = ~chnouti.
vzpružiti se ⅞r I_{11} sich auf-raffen o -schwingen.
vzpružný *a* E_2 emporspringend.
vzpruha *f* C_8 ⊕ Drahtspiral-, Spiral-, Treibfeder *f*.
vzpruzený *a* E_2 fratt.
vzpružení ⅞ *n* D_2 An-spannen *n*, -spannung *f*, Elastischmachen *n*, *fig.* Er-quicken *n*, -quickung *f*.
vzpružiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) an-, auf-spannen, elastisch machen, *fig.* erquicken; víno mne ~uje der Wein belebt das Blut; ~ující erquickend, -quicklich.
vzprýskn̆outi ⅝ I_1 a) auf-quellen, -qualmen, sich ergießen. b) o koni schnauben.
vzpryštiti (se) ⅝ (⅞r) I_{12} aufquellen, sich ergießen.

vzpučeti (se) ℘ (℘r) I_4 auf-keimen, -sprießen.
vzpuditi ℘ I_{11} (*freq.* **-zovati** ℘ K_1) empor-, auf-treiben.
vzpupěti ℘ I_2 anmaßend werden.
vzpupnost *f* C_{15} Stolz *m*.
vzpupný *a* E_2 übermütig, stolz.
vzpurnice *f* C_{11} die Widerspenstige.
vzpurník *m* A_3 der Widerspenstige.
vzpurný *a* E_2 trotzig, meuterisch.
vzpustiti I_1 **a)** einlassen, hinauflassen. **b) - se** sich verlassen.
vzpuzenina *f* C_6 Auf-, Aus-wurf *m*.
vzpýchati ℘ J_1 = **-ychlati** ℘ J_1 = **-ýchnouti** ℘ I_1 = **-ýšeti** ℘ I_2 **a)** auflaufen, anschwellen, emporschlagen. **b)** stolz werden.
vzpyšněti ℘ I_2 stolz werden.
vzpytač *m* B_8 Er-, Nach-forscher *m*.
vzpytati ℘ J_1 (*freq.* **-ovati** ℘ K_1) erforschen.
vzradovati K_1 **a)** ℘ erfreuen. **b)** ℘r **- se** sich erfreuen.
vzrašiti ℘ I_{11} ausschlagen, zu sprossen beginnen, ent-, er-stehen.
vzrechniti ℘ I_{12} † zu schimpfen anfangen.
vzřezanina *f* C_6 Einschnitt *m*.
vzřezati ℘ J_4 (*freq.* **-ávati** ℘ J_1) einschneiden.
vzříčeti ℘ I_5 aufschreien.
vzříti ℘ I_{10} anblicken.
vzrobiti ℘ I_{11} bearbeiten.
vzrost *m* A_7 **a)** Wuchs *m*, Wachstum *n*. **b)** † Gewächs *n*.
vzrostati ℘ J_1 auf-, er-wachsen.
vzrostek *m* B_1 Schößling *m*.
vzrostlost *f* C_{14} Erwachsensein *n*.
vzrostlý *a* E_2 aufgewachsen, erwachsen, aufgezogen.
vzrostnost *f* C_{15} gutes Wachstum.
vzrostný *a* E_2 was bald o schnell wächst.
vzrotiti se ℘r I_{11} zu fluchen beginnen.
vzrouhati ℘ J_1 lästern, lästernd beschimpfen.
vzrovnati ℘ J_1 ausgleichen.
vzrub *adv. neskl.* auf die unrechte Seite.
vzruditi ℘ I_{12} trüben, betrüben.
vzruch *m* A_7 Erregung *f*.
vzrůst *m* A_7 Wuchs *m*, Wachstum *n*, Auswachsen *n*, Anwuchs *m*, Heranwachsen *n*, *fig.* Zunahme *f*, -nehmen *n*, Gewächs *n*, Größerwerden *n*, Gedeihen *n*, Ansteigen *n*, Zufluß *m*, Überhandnehmen *n*, v obl. sm. Form u. Gestalt des Leibes bei e-r Person, Statur *f*, Taille *f*; **-em se změniti** vos ve svůj neprospěch sich verwachsen; závada **-u** Wachstumshindernis *n*; **-** do délky Wachsen in die Länge; přílišný **-** Überwuchs *m*; **-** těla Haltung *f*; **-** točitý Drehwuchs *m*; vysokého **-u** hoch gebaut; ztepilý **-** schön gebogener Wuchs.
vzrůstání ℘ *n* D_1 Wachsen *n*, Auf-, Erwachsen *n*, Großwerden *n*.
vzrůstati ℘ J_1 (*mom.* **-ti** ℘ G_1) wachsen, auf-, empor-, er-, heran-wachsen, emporschießen, ersprießen, o vodě anlaufen, *fig.* sich mehren; jeho jmění **-á** den ze dne sein Vermögen häuft sich von Tag zu Tag; **-ající intensivnost** závodu die zunehmende Intensität des Betriebes; **-i** ve statného mládence zum kräftigen Jüngling erstarken; vítězstvím vzrostla jeho smělost der Sieg erhöhte s-e Kühnheit.
vzrůstný *a* E_2 wer schnell wächst.
vzrušení ℘ *n* D_3 Er-regen, -regung *f*, Anregung *f*.
vzrušiti ℘ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℘ K_1) auf-, er-regen, empören; **-ující** *a* E_3 auf-, er-regend, affektiv.
vzrušivý *a* E_2 erregend.
vzrydati ℘ J_1 laut weinen, wehklagen, zu weinen o klagen beginnen.
vzrýti ℘ H_4 (*freq.* **-vati** ℘ J_1) aufwühlen.
vzsaditi ℘ I_{11} (*freq.* **-zovati** ℘ K_1) aufsetzen.
vzsedati ℘ J_1 (*mom.* **-nouti** ℘ I_1) aufsitzen.
vzsíti ℘ H_9 (*freq.* **-évati** ℘ J_1) aussäen.
vzskočiti ℘ I_{11} aufspringen.
vzslaviti ℘ I_{11} feiern, rühmen.
vzsmáti se ℘r J_{12} lachen, ins Lachen ausbrechen.
vzsmeknouti ℘ I_1 an et. schieben.
vzstáří *adv. neskl.* alt.
vzstáti ℘ H_{13} aufstehen.
vzstavěti ℘ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℘ K_1) auf-, hinauf-stellen.
vzstonati ℘ J_4 **a)** aufsächzen. **b)** erkranken.
vzstoupavý *a* E_2 aufsteigend.
vzstoupení ℘ *n* D_1 Auf-, Ein-steigen (*n*) o -steigung *f*.
vzstoupiti ℘ I_{11} (*mom.* **-oupnouti** ℘ I_1; *iter.* **-oupati** ℘ J_1; *freq.* **-upovati** ℘ K_1) **a)** aufsteigen. **b)** einsteigen.
vzstrašiti I_{11} **a)** ℘ schrecken, aufschrecken. **b)** ℘r **- se** erschrecken.
vzstupní *a* E_3 = **-ovací** *a* E_3 Einsteig-, Aufsteig-.
vzstyděti se ℘r I_5 sich schämen
vzstýchati se ℘r J_1 sich fürchten.
vzsvítiti ℘ I_{11} aufleuchten.
vzsypati ℘ J_2 (*freq.* **-ávati** ℘ J_1) aufschütten.
vzšíří *adv. neskl.* breit.
vzšlehnouti ℘ I_1 (*iter.* **-ati** ℘ J_1; *freq.* **-ávati** ℘ J_1) **a)** aufschwippen. **b)** aufschießen, schnell aufsteigen.
vzšuměti ℘ I_2 zu brausen beginnen.
vztáčeti *iter.* I_2 viz **-očiti.**
vztah *m* A_7 **a)** Aus-strecken *n*, -streckung *f*. **b)** Verhältnis *n*, Beziehung *f*, Relation *f*, Rapport *m*, Report *m*; **-** vzájemný Gegen-beziehung *f*, -bezug *m*.
vztahati *iter.* J_1 (*mom.* **-áhnouti** I_1; *freq.* **-ahovati** K_1) **1.** ℘ **a)** recken, aus-, empor-, hin-strecken, emporrecken; **-áhnouti ruku** nač zugreifen; **-áhnouti ruku** na koho die Hand gegen J. erheben; **-ahovati ruce** po kom J-m die Arme entgegenstrecken. **b)** J-m et. zuziehen. **c)** et. an sich ziehen. **d)** auf et. beziehen, anspielen, verstehen, auf et. zurückführen, auf et. zurückleiten, et. auf et. applizieren. **2.** ℘ **-áhnouti se - -ahovati se a)** sich erstrecken, sich ausdehnen. **b)** sich auf et. beziehen, auf et. Bezug nehmen o haben, sich auf et. konzernieren; vše, co se k tomu **-ahuje** alles, was drum u. dran ist; **-ahovati se na** zákon ein Gesetz zitieren; **-ahující se** einschlägig; **-ahující se k** dědictví erbschaftlich.
vztáhlý *a* E_2 gestreckt.

vztahovací *a* E_3 relativ; ~ sloupec Berufungskolonne *f*.
vztahovač *m* B_{13} an. Streckmuskel *m*, Spanner *m*.
vztahování ⅞ *n* D_2 Strecken *n*, Erstrecken *n*, Beziehen *n*, -ziehung *f*.
vztahový *a* E_2 Beziehungs-.
vztasiti ⅞ I_{11} hintun, einstecken.
vztáti ⅞ J_{10} schmelzen.
vztázati (se) ⅞ (⅝) J_4 [*freq.* **~azovati (se)** ⅞ (⅝) K_1] fragen.
vztažení ⅞ *n* D_2 Strecken *n*, Er-, Emporstrecken *n*, Beziehen *n*, -ziehung *f*.
vztažitelnost *f* C_{15} a) Erstreckbarkeit *f*. b) Relativität *f*.
vztažitost *f* C_{15} a) Relativität *f*. b) Intensität *f*.
vztažitý *a* E_3 a) relativ, spezifisch; **~á váha** relatives Gewicht. b) intensiv; *adv. neskl.* **~ě**.
vztažmo *adv. neskl.* beziehungs-, bezugsweise.
vztažnost *f* C_{15} Relation *f*.
vztažný *a* E_2 relativ; **~é číslo** relative Zahl; **~á náměstka** a **~é zájmeno** relatives Fürwort, Relativ(um) *n* Relativpronomen *n*; *adv. neskl.* **~ě**.
vztéci se ⅝ G_{10} wütend o rasend werden.
vztečení ⅞ *n* D_2 Toben *n*, Wüten *n*, Rasen *n*.
vztečený *a* E_2 wütend, rasend, fert. vermaledeit.
vztek *m* A_7 Wut *f*, Wüten *n*, Tob-, Tollsucht *f*, Grimm *m*, 🔧 Wüterei *f*, Geifer-wut *f*, Bosheit *f*, Zorn *m*, Raserei *f*, *fig.* Gift *n*, Ingrimm *m*, Getobe *n*; **~ na kom si vylíti** s-e Wut an J-m auslassen; **výbuch ~u** Wutausbruch *m*.
vztekání ⅞ *n* D_2 Wüten *n*, Toben *n*, Getobe *n*, Rasen *n*, Wutausbruch *m*.
vztekati se ⅝ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⅝ J_1) a) wütend o tobend o rasend werden, wüten, toben, rasen, fuchtig sein, jache(r)n, jachte(r)n; **~ati se na koho** wie rasend auf J. losziehen. b) fert. treiben. c) plötzlich verschwinden.
vztekavost *f* C_{15} Tobsucht *f*, die Neigung zur Wut.
vztekavý *a* E_2 tob-, toll-süchtig, aufbrausend.
vztekla *f* C_8 bot. *Cicuta virosa* Wütterich *m*.
vztekl(en)ec *m* B_9 der Wütende, Wütterich *m*, Wütling *m*, Rasende(r) *m*.
vztekline *f* C_{11} a) Furie *f*, Plage-, Quälgöttin *f*, Megäre *f*. b) wütendes Weib. c) bot. *Lolium tumulentum* Taumelgerste *f*.
vztekl|ík *m* A_3 a) Wütterich *m*, Wütling *m*, Rasende(r) *m*, toller Mensch, Geifermaul *n*, Geiferer *m*, Geiferbart *m*.
vztekli|na *f* C_6 Tollsucht *f*, Raserei *f*, Wut *f*, Toll-heit, -wut *f*, Wut-sucht, -krankheit *f*, -ausbruch *m*, v uši. sm. Hundswut *f*, Wasser-scheu, -wut *f*, Wolfswut, Hydrophobie *f*, Lyssa *f*; **vypuknutí ~y** Wutausbruch *m*.
vztekli|nový *a* E_1 Wut-; **~ jed** Wutgift *n*.
vztekliti se ⅝ I_{11} zürnen, wüten, rasen.
vztekli|vec *m* B_9 Wütterich *m*.
vztekli|vý *a* E_2 rasend.
vztekl|ost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Wut *f*, Raserei *f*, Toll-heit, -wut *f*, Tobsucht *f*, Grimmigkeit *f*, Furie *f*, v uši. sm. Wutkrankheit *f*, Hundswut *f*, Wasser-wut, -scheu *f*.
vztekl|ství *n* D_2 Wut *f*.

vztekl|ý *a* E_3 wütend, rasend, toll, wutvoll, puterhaft, rackerig, v uši. sm. wasserscheu, hundswütig *fig.* wild, toll, zornig, grimmig, ungestüm; **~ý na koho** auf et. erpicht; *adv. neskl.* **~e** = 🔧 **~o**.
vztek|nouti se ⅝ I_1 wütend o rasend o toll werden; to bych se **~l** da möchte ich des Teufels sein.
vztepati ⅞ J_3 schlagen, aufschlagen.
vztetel|iti ⅞ I_{11} erschüttern.
vztísn|iti ⅞ I_{13} (*freq.* **~ěsnovati** ⅞ K_1) aufdrängen.
vztáhnouti ⅞ I_1 strecken, erstrecken.
vztlak *m* A_7 Auftrieb *m*, plav. Deplacement *n*; stroj pro **~** Auftriebapparat *m*.
vztlouci ⅞ G_{10} (*iter.* **~kati** ⅞ J_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aufschlagen.
vztlouští *adv. neskl.* dick.
vztočiti ⅞ I_{11} hinauf drehen o winden, aufwirbeln, beunruhigen.
vztřás(a)ti G_7 (*iter.* J_1) a) ⅝ i ⅞ schütteln, aufschütteln. b) ⅝ **~ se** sich schütteln, erheben.
vztřepati ⅞ J_2 aufwirbeln.
vztřesení ⅝ *n* D_2 Erschütterung *f*.
vztrestati ⅞ J_1 (J_4) tadeln, strafen.
vztřeštěti ⅝ I_5 knarren, prasseln.
vztrh *m* A_7 a) Aufreißen *n*. b) Entzückung *f*.
vztrhati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1 *mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ aufreißen, in die Höhe reißen, aufraffen. b) ⅝ **~nouti se** ent-zücken, -stehen.
vztrhlý *a* E_2 entstanden.
vztrmáceti ⅞ I_5 rütteln, abplagen.
vztroub|iti ⅝ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ⅝ K_1) hinaufblasen.
vztrud|iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) quälen, plagen, betrüben.
vztruchliti ⅞ I_{11} traurig machen o stimmen.
vztržeti ⅞ I_5 strecken, erstrecken.
vztržný *a* E_2 Markt-.
vztuha *f* C_8 🔧 Band *n*.
vztuž|iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erhärten.
vztvrnost *f* C_{15} † Widerspenstigkeit *f*.
vztvrný *a* E_2 † widerspenstig.
vztýčení ⅝ *n* D_2 Auf-richten *n*, -richtung *f*, -stellen *n*, -stellung *f*, Empor-heben, -richten *n*, Höhenrichtung *f*.
vztýčený *a* E_2 aufrecht, steif; *adv. neskl.* **~ě**.
vztyčichvost *m* A_3 zo. *Alzarabo* (ein Vogel).
vztyčitelný *a* E_1 errichtbar.
vztýč|iti I_{11} (*freq.* **~yčovati** K_1) a) ⅞ auf-empor-heben, erheben, auf-, er-, empor-richten, in die Höhe richten, aufstecken, plav. hissen, hießen, aufhissen, -pflanzen; **~yčiti dílo** tes. das Zimmerwerk aufbringen; **~yčiti hlavu** den Kopf aufwerfen **~yčiti jako vrchol gipfeln.** b) ⅝ **~yčiti se** na **~yčovati se** sich aufrichten, sich emporrichten, sich aufrichten; jezd. steigen, sich bäumen.
vztyčivý *a* E_2 aufsteigend.
vztyčnořitka *f* C_8 zo. *Pygaera* Pinselspinner *m*; **~ lipová** *Phalera bucephala* Faulholz *n*, Lindenspinner *m*, Wappenträger *m*, Ochsenkopf *m*; **~ osyková** *Pygaera reclusa* Rosmarinweidenspinner *m*; **~ rudoskvrnná** *P. curtula* Rosenweidenspinner; **~ topolová** *P. anachoreta* Korbweidenspinner, Einsiedler *m*; **~ vrbová** *P. anastomosis* Espen-, Lorbeerweiden-spinner *m*.
vztyčný *a* E_1 Berührungs-.

vztyk *m* A_7 Berührung *f*.
vztytrati ⁰/₀ J_4 † murmeln.
vzúpěti ⁰/₀ I_5 wehklagen, heulen, aufschreien.
vzupřím(n)iti ⁰/₀ I_{11} (I_{13}) aufrichtig machen.
vzuvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Auszieher *m*, Stiefelknecht *m*.
vzvaliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) aufwälzen.
vzvařiti I_{11} **a)** ⁰/₀ aufkochen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** aufsieden, -wallen.
vzvátі 1. ⁰/₀ J_{13} (*freq.* ~**ivati** ⁰/₀ J_1) aufwehen. 2. ⁰/₀ J_9 nennen, benennen, rufen, anrufen.
vzvázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* ~**azovati** ⁰/₀ K_1) um-, auf-binden, *fig.* verpflichten.
vzvážiti ⁰/₀ I_{11} wagen, daransetzen.
vzvěděti ⁰/₀ K_3 erfahren, zu erfahren suchen.
vzvednouti ⁰/₀ I_1 († ~**ésti** ⁰/₀ G_6) auf-, einführen, in die Höhe führen, auf-, empor-heben.
vzvelebiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) verherrlichen, herrlich machen.
vzveličitel *m* B_{11} Ver-größerer, -herrlicher *m*.
vzveličiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) vergrößern, -herrlichen, preisen.
vzveseliti I_{11} **a)** ⁰/₀ erheitern. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** fröhlich werden.
vzvěsiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**šovati** ⁰/₀ K_1) aufhängen.
vzvěstovati ⁰/₀ K_1 verkündigen.
vzvídati ⁰/₀ J_1 zu erfahren suchen, erfahren.
vzviniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ⁰/₀ K_1) anо be-schuldigen.
vzvířati se ⁰/ᵣ J_1 überwallen.
vzvlákčeti ⁰/₀ *iter.* I_2 anziehen.
vzvládnouti ⁰/₀ I_1 = ~**sti** ⁰/₀ G_6 † schalten, beherrschen.
vzléci ⁰/₀ G_{10} = ~**knouti** ⁰/₀ I_1 (*iter.* ~**kati** ⁰/₀ J_1) anziehen.
vzvod *m* A_7 prov. Besitzeinführung *f*, Einführung in den Besitz.
vzvodce *m* B_{21} Sequester *m*.
vzvoditi ⁰/₀ I_{11} viz ~ednouti.
vzvoditý *a* E_2 Heb-, Zug-; ~ most Fallbrücke *f*.
vzvolací *a* E_3 Ausrufungs-.
vzvolati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~**ávati** ⁰/₀ J_1) auf-, aus-rufen.
vzvolenec *m* B_9 der Erwählte.
vzvolení ⁰/₀ *n* D_2 Er-wählen *n*, -wählung *f*, Wahl *f*.
vzvoliti ⁰/₀ I_{11} erwählen.
vzvoniti ⁰/₀ I_{12} zu läuten beginnen.
vzvozovati ⁰/₀ *freq.* K_1 viz vzvednouti.
vzvratný *a* E_3 widerspenstig.
vzvrci ⁰/₀ G_9 = ~**hnouti** ⁰/₀ I_1 (*iter.* ~**hati** ⁰/₀ J_1; *freq.* ~**hávati** a ~**hovati** ⁰/₀ K_1) aufwerfen.
vzvrtrati ⁰/₀ J_1 erregen.
vzvučeti ⁰/₀ I_5 er-tönen, -schallen.
vzvuk *m* A_7 Erschallen *n*, Schall *m*.
vzvykati ⁰/₀ J_1 angewöhnen.
vzvýše *f* C_9 † Brandopfer *n*.
vzvýši *adv. neskl.* hoch, in die Höhe.
vzvýšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**yšovati** ⁰/₀ K_1) erhöhen.
vzývač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Anrufer(in), Verehrer(in), Anbeter(in); ~(ka) démonů Dämonenanbeter(in).
vzývání ⁰/₀ *n* D_1 An-rufen *n*, -rufung *f*, Verehren *n*, -ehrung *f*, An-beten *n*, -betung *f*; ~ démonů Dämonolatrie *f*, Dämonenanbetung *f*.
vzývanka *f* C_8 die Erwählte o Gepriesene.
vzývatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Anrufer(in), Verehrer(in), Anbeter(in).
vzývati ⁰/₀ J_1 **a)** nennen, benennen. **b)** rufen, anrufen, verehren, anbeten; ~ koho J. anflehen, zu J-m flehen; ~ bytost božskou ein göttliches Wesen anbeten; ~ o přispění J-s Beistand anrufen; ~ svaté za přímluvu die Heiligen um ihre Fürbitte anflehen.
vzžádati ⁰/₀ J_1 begehren, wünschen.
vzždáti ⁰/₀ J_1 erwarten.
vzžehrati ⁰/₀ I_1 sich ereifern.
vzželeti ⁰/₀ I_2 bedauern, Mitleid haben.
vžalářiti ⁰/₀ I_{11} einkerkern.
vžblunkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1) hineinfallen, -plumpsen.
vžda *adv. neskl.* † immer.
vždáti ⁰/₀ J_1 erwarten.
vžde *adv. neskl.* überall.
vždy *adv. neskl.* = ~**cinky** *adv. neskl.* ř = **ok(n)y** *adv. neskl.* = ~**oko** *adv. neskl.* prov. = ~**okyli** *adv. neskl.* immer, stets, jederzeit, immer-mehr, -dar, immer u. ewig, all-zeit, -weg, zu jeder o zu aller Frist, alle Weile, jedesmal, je u. je; mající ~ nějakou vytáčku 🔧 hinterlistenhaft.
vždyckyť *adv. neskl.* ja immer.
vždyhoroucí *a* E_3 immer brennend.
vždyť **a)** *adv. neskl.* immer. **b)** *conj. neskl.* ja; ~ jsem to věděl ich habe es mir wohl gedacht, dacht' ich mir's doch! ~ se mi zdálo, že jsem ho viděl mir kam es vor, als hätte ich ihn gesehen.
vždyzelen *m* A_7 bot. (e-e Art Alpenrosen).
vždyzelený *a* E_3 immergrün; **zimolez** ~ bot. immergrünes Je-länger-je-lieber.
vždyživ(ec) *m* A_7 (B_{14}) bot. *Aizoon* Immergrün *n*, Zaierling *m*.
vždyživovitý *a* E_2 bot. ~é *Ficoideae* feigenartige Pflanzen.
vžebrati (se) ⁰/₀ (⁰/ᵣ) J_1 (sich) einbetteln.
vžeh *m* A_7 kart. tüchtige Tracht Prügel.
vženu viz vehnati.
vžeru viz vžráti.
vžírati viz vžráti.
vžíti se ⁰/ᵣ H_9 sich ein- o hinein-leben; ~ se do čeho a což sich in et. (hin)einleben, sich in et. heim finden.
vžokovati ⁰/₀ K_1 einsacken.
vžouti ⁰/₀ H_8 hineinkauen.
vžráti se ⁰/ᵣ J_7 (*iter.* **vžírati se** ⁰/ᵣ J_1) sich einfressen.

W.

W, w ist der fünfundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets.

wagnerit *m* A_7 min. Wagnerit *m*.

waggon [angl.] *m* A_1 Waggon *m*.

walchovit *m* A_7 min. Walchovit *m*, Retinit *m*.

wänzlovka *f* C_8 voj. Wänzelsgewehr *n*.

Warnsdorf *m* B_4 *npr* sem. Warnsdorf.

wavellit *m* A_7 min. Wavellit *m*.

Welf *m* A_1 polit. Welf(e) *m*; **w-ský** *a* E_2 welfisch, Welfen-; **strana w-ská** Welfenpartei *f*; **fond w-ský** Welfenfond *m*; **rod w-ský** Welfengeschlecht, -haus *n*.

wernerit *m* A_7 min. Wernerit *m*.

wertheimka *f* C_8 Wertheim'sche Kassa.

willemit *m* A_7 min. Wilhelmit *m*.

witherit *m* A_7 min. Witherit *m*.

wittichenit *m* A_7 min. Wittichenit *m*, Kupferwismut-erz *n*, -glanz *m*.

wolfram *m* A_6 min. a) Wolfram *n*. b) Wolframit *m*.

wolframat *m* A_7 min. Wolframat *n*.

wolframit *m* A_7 min. Wolframit *m*.

wolframový *a* E_2 min. Wolfram-; **ruda -á** Wolframerz *n*; **anhydrid -ý** Wolframsäureanhydrid *n*; **ocel -á** Wolframstahl *m*; **-é surové železo** Wolframroheisen *n*.

wollastonit *m* A_7 min. Wollastonit *m*.

wulfenit *m* A_7 min. Wulfenit *m*, Gelbbleierz *n*.

wurtzit *m* A_7 min. Wurtzit *m*.

X.

X, x ist der sechsundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets; in der Mathematik bedeutet dieser Buchstabe die erste unbekannte Größe.

xanthin [řec.] *m* A_7 chem. Xanthin *n*.

xanthit *m* A_7 min. Xanthit *m*.

xanthium *n* D_{18} bot. *Xanthium* Kropf-, Spitzklette *f*.

xanthofyl *m* A_8 bot. Xanthophyll *n*.

xanthofyllit *m* A_7 min. Xanthophyllit *m*.

xanthogen [řec.] *m* A_7 = **-n** *m* A_7 chem. Xanthogen *n*, Xanthon *n*.

xantho(ge)nový *a* E_2 chem. Xanthogen-, Xanthon-; **kyselina -á** Xantho(ge)nsäure *f*.

xanthokon *m* A_7 min. Xanthokon *m*.

xanthonan *m* A_7 chem. xanthonsaures Salz; **-ový** *a* E_2 Xanthogen-; **-ová kyselina** Xantho(ge)nsäure *f*.

xanthosiderit *m* A_7 min. Xanthosiderit *m*, gelbe Kreide, Gelbeisenstein *m*.

Xaver *m* A_6 *npr*. Xaver(ius).

xenie [řec.] *f* C_5 Xenion *n*, Gastgeschenk *n*.

xenofont(ov)ský *a* E_3 xenophontisch.

xenografie *f* C_9 Xenographie *f*.

xenokracie *f* C_6 Xenokratie *f*, Fremdherrschaft *f*.

xenolit *m* A_7 min. Xenolith *m*.

xenotim *m* A_6 min. Xenotim *m*, Ytterspat *m*.

xerafium [řec.] *n* D_{13} lék. Xeraphium *n*.

xerasie [řec.] *f* C_9 lék. Xerasia *f*.

xereský *a* E_2 vin. **-é** víno Xeres *m*.

xeroderma [řec.] *n* D_{20} lék. Xeroderma *n*.

xeroma *n* D_{20} lék. Xeroma *n*, Trockenheit *f*.

xerometr *m* A_7 ⊕ Xerometer *n*.

xeromykterie [řec.] *f* C_9 lék. Xeromykterie *f*, Trockenheit der Nase.

xerophthalmus *m* A_6 (*gen. sg.* **-u**) lék. Xerophthalmos *m*, trockene Augenentzündung.

xerotický *a* E_3 lék. xerotisch, austrocknend.

xylit *m* A_7 min. Xylit *n*.

xylodont *m* A_3 zo. Schwertschnabler *m*.

xylofag *m* A_3 zo. Holzfresser *m*.

xylogen *m* A_7 bot. Xylogen *n*, Holzstoff *m*.

xyloglyf *m* A_1 Xyloglyph *m*, Holz-schnitzer, -bildner, -bildhauer *m*.

xyloglyptika *f* C_8 Xyloglyptik *f*, Holzschneide-, Holzschnitz-kunst *f*.

xylograf *m* A_1 Xylograph *m*, Holzschneider *m*.

xylografický *a* E_3 xylographisch.

xylografie *f* C_9 Xylographie *f*, Holz-schneidekunst, -druckerei *f*.

xyloidin *m* A_7 chem. Xyloidin *n*.

xylolatrie *f* C_9 Xylolatrie *f*, Holzanbetung *f*.

xylolit *m* A_7 min. Xylolith *m*, versteinertes Holz, Holzstein *m*.

xylologie *f* C_9 Xylologie *f*, Holzkunde *f*.

xyloplastika *f* C_8 Xyloplastik *f*, Holzschnitzkunst *f*.

xylotypografie *f* C_9 Xylotypographie *f*, Holzdruckerei *f*.

Y.

Y, y ist der siebenundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets; in der Mathematik bedeutet dieser Buchstabe die zweite unbekannte Größe; míti podobu -y- ein Y machen o bilden.

yachta [angl.] *f* C_6 Yacht *f*, Luftschiff *n*.

yak [ind.] *m* A_3 zo. *Bus grunicus* Ya(c)k *m*, Grunzochs *m*.

yankee [angl.] *m neskl.* Yankee *m*.

yard [angl.] *m* A_7 Yard *n*.

yatagan [tur.] *m* A_7 Yatagan *m*.

yava *f* C_6 bot. *Piper methysticum* Ava *m*, Ava-pfeffer, -strauch *m*.

yhy *inter. neskl.* prov. ja, jawohl.

yorkský *a* E_3 bot. **-é** zelí Yorkkohl *m*.

ypsilon *m* A_7 gram. Ypsilon *n*; **-ismus** *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) Ypsilonismus *m*; **-ista** *m* B_1, Ypsilonist *m*.

ypsilonka *f* C_8 zo. *Plusia gamma* Ypsilonraupe *f*.
ysop [hebr.] *m* A_6 bot. *Hyssopus* Ysop *m*, Hyssop *m*.
ysopolistý *a* E_2 bot. ysopblätterig.
ysopovitý *a* E_2 ysopartig.
yterboveo *m* B_{14} min. Ytterbit *m*.
yternatý *a* E_2 Yttrium-; kysličník ~ Yttriumoxyd *n*.
ytřík *m* A_7 = **yttrium** *n* D_{18} min. Yttrium *n*.
ytrovec *m* B_{14} min. Ytterbit *m*.
ytrový *a* E_2 Ytter-; zemina ~á Yttriumoxyd *n*, Yttererde *f*.
yuka [span.] *f* C_8 bot. *Yucca* Yukka *f*. Maniokstrauch *m*; ~ vláknitá *Y. filamentosa* Palmlilie *f*, Fadenyukka *f*.
yva *f* C_4 bot. *Ajuga chamaepitys* Ackerginsel *m*, Erdfichte *f*, Schlafkraut *n*, Katzenschwanz, -schweif *m*, Tannenwedel *m*, Feldzypresse *f*, Herzkraut *n*, milder Hanf, hanfartiges Strichkraut.
yzobek *m* B_1 prov. bot. *Polygala vulgaris* gemeine Kreuzblume.
yzop sp. vis ysop sp.

Z.

Z, z 1. der achtundzwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets. 2. *praep. neskl.* mit dem Genitiv: a) zur Bezeichnung der Ortes: z domu aus dem Hause; z města aus der Stadt; z lesa aus dem Walde; ze vsi aus dem Dorfe; z toho daraus, draus; z toho jde na jevo daraus erhellt; z toho se tak hned nezotaví er wird es so bald nicht überwinden; z čehož se rozumí a srozumívá woraus man versteht; *Prv.* když jde nouze do domu, jde láska z domu Mangel bringt Zwist in die Ehe; žene se ze dveří er stürmt zur Tür hinaus; to mi nejde z hlavy a z mysli das liegt mir im Sinne; vyhnati komu co holi z hlavy J-m et. ausprügeln; z doslechu wie man hört; außer Hörweite; vyjeti z kolejí entgleisen; z kořen vyvrátiti entwurzeln; z kukly vylézti sich entpuppen; z očí slzy vylouditi den Augen die Tränen entlocken; z venčí a z venku von außen (her); výčep vína z vlastních vinic Eigenbauweinausschank *m*; země, z níž přichází das Land, woher er kommt; ze zadu von hinten (her); za záhoří von drüben über dem Gebirge; z prvopisu aus der Urschrift, ex originali; jiskřiti z čeho entglimmen. b) zur Bestimmung der Zeit: z počátku a z prvu am Anfang, eingangs, (zu) allererst; z loňska vom vorigen Jahre; z dřívějška von früher her. c) zur Bestimmung der Art: z části teilweise; z hurta a z hruba si vyjeti na koho J. heftig anfahren; z krátka kurzweg; toho si přeji z plna srdce das ist mein Herzenswunsch; ze základů vom Grunde aus, tüchtig. d) zur Bestimmung des Stoffes o der Materie: z granitu a ze žuly aus Granit, ⚒ graniten; z hlíny von Ton; z kamene (ocel) steine(r)n; složený z klenotů aus Juwelen zusammengesetzt, ⚒ juwelen; plech z lité oceli Gußstahlblech *n*; plot z proutí Strichzaun *m*; ze zlata von Gold, golden, poet. gülden. e) zur Bestimmung der Ursache: halber, kraft, mittels, nach; z dobré vůle nach freiem o eigenem Ermessen; z nenadání a z nedojípky unversehens, ex improviso; podezřelý z ozhřivky wurmverdächtig; z povinnosti ex officio; z povolání ex professo; z úřední moci ex officio; ze zásady grundsätzlich; ze záští ke komu aus Haß gegen J.; ze zisku des Gewinnes halber; ze zoufalství hlavu si roztříštiti sich aus Verzweiflung den Schädel einrennen; ze zvyku gewohnheitsmäßig; vyznati se z čeho et. bekennen; vyznati se z nějakého skutku sich zu e-r Tat bekennen; z žertu scherzweise, joeicausa.

za 1. *praep. neskl.* 1. mit dem Genitiv zur Bestimmung der Zeit o der Umstände: zu, bei, unter: ~ pohody bei günstigem Wetter; ~ těchto okolností bei Bestand dieser Tatsachen; ~ onoho času zu jener Zeit, hist. anno dazumal; ~ vánice sněhové bei eingetretenem Schneegestöber; ~ zvuku bubnu unter Trommelschlag; ~ živa bei lebendigem Leibe, lebendig; ~ jeho života bei s-n Lebzeiten. 2. mit dem Akkusativ: a) zur Bestimmung des Ortes: hinter; zač über et. hinaus, hinüber; zač(ež) dahinter; *Prv.* proto si nedám nohu ~ hlavu darüber werde ich mir k-e grauen Haare wachsen lassen; jíti ~ muž(e) heiraten; jíti za sebe sich ehelich verbinden. b) zur Bestimmung des Gegenstandes, den die Tätigkeit des Verbums betrifft: chopiti koho ~ ruku J. bei der Hand fassen; vzíti koho ~ slovo J. beim Worte nehmen. c) zur Bestimmung der Gegenseitigkeit: für, um, gegen, als; zač wofür; výměnou zač wo-gegen, -für; neopr. vím, co jest zač ich weiß, was an ihm ist; co jest zač? was ist er für ein Geselle; chtíti s oběma stranami býti ~ dobré es mit k-r von beiden Parteien verderben wollen; ~ dobré uznati für gut erachten; ~ hotové gegen bare Bezahlung, en Espèce; *Prv.* ~ svůj groš jsi všude panoš Reichtum macht den Mann schön; vzíti ~ vděk čím sich et. lieb sein lassen, damit fürlieb nehmen; plat ~ zaslání Speditionsspesen *fpl.*; býti komu ~ kmotra J-m als Pate stehen. d) zur Bestimmung der Folgenreihe: ~ prvé erstens; ~ páté fünftens. e) zur Bestimmung der Ursache: modliti se ~ koho für J. beten; trestati koho ~č J. wegen et. strafen; styď se ~ to schäme dich dafür; děkovati ~č für et. danken; žádati ~č um et. bitten; prositi ~ koho für J. bitten; ~ své zásluhy wegen s-r Verdienste. 3. mit dem Instrumental: a) zur Bestimmung des Ortes: bydliti ~ branou vor dem Tore wohnen; ~ lesem hinter dem Walde; ~ řekou jenseits des Flusses; ~tím hiernach; ~ hrobem jenseits des Grabes; lidé ~ mořem Leute von drüben; v očí vás chválí a ~ zády haní ins Gesicht lobt er Sie, hinterrücks geht es freilich aus e-m anderen Tone. b) zur Bestimmung der Reihenfolge: ~ sebou hintereinander; minuta ~ minutou ubíhá Minute auf Minute vergeht. c) zur Bestimmung des Zieles: honiti se ~ čím et. verfolgen; honění ~ čím Häscherei *f*; ~ tím účelem

zu diesem Zwecke; chodiți ~ kým hinter J. gehen. d) zur Bestimmung der Umstände: ~ tím inzwischen. II. † *conj. neskl.* ob.

zá *adv. neskl.* prov. von Hinten.

Záalpí *n* D_2 *npr.* som. transalpinisches Landgebiet.

záalpský *a* E_1 transalpinisch, ultramontan.

zaatlantský *a* E_1 transatlantisch.

zababčetosti *f* C_{15} = **~ilost** *f* C_{15} Gekrümmtheit *f*, verkrüppeltes Wesen.

zababčelý *a* E_1 = **~ilý** *a* E_1 ver-, gekrümmt, krüppelhaft; strom ~ilý verbutteter Baum.

zababčeti ⁰/₀ I_{11} = **~iti se** ⁰/₀ I_{11} sich verkrümmen.

Zababeč *f* C_{12} (*gen. sg.* **~če** atd.) *npr.* som. Sababsch.

zababěti ⁰/₀ I_2 = **~četi**.

zababiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) J-m ein Tuch um den Kopf wickeln.

zababkovati ⁰/₀ K_1 verlöten.

zababoliti ⁰/₀ I_{11} = **~uchati**.

zababona *f* C_8 = **~ňka** *f* C_8 Aberglaube *m*, Unsinn *m*.

zabab(o)uchati ⁰/₀ J_1 J-m ein Tuch um den Kopf wickeln.

zabab(o)ulati ⁰/₀ J_1 = **~chati**.

zababrati ⁰/₀ J_4 (J_1) = **~řiti** ⁰/₀ I_{11} prov. beschmutzen, -sudeln, -flecken.

zababušiti ⁰/₀ I_{11} = **~ouchati**.

zabácati ⁰/₀ J_1 be-werfen, -schmutzen.

zabáčovati ⁰/₀ K_1 herumirren, sich herumtummeln, herumstehen.

zabadati ⁰/₀ J_1 (er)forschen.

zabádati ⁰/₀ J_1 einstechen, besten.

zabafati si ᵛ/ᵣc J_1 = **~ěiti si** ᵛ/ᵣc I_{11} = **~nouti si** ᵛ/ᵣc I_1 ein wenig rauchen, schmauchen, paffen, aufbellen.

zabahnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-sumpfen *n*, -sumpfung *f*, -schlemmen *n*, -schlemmung *f*, -schlammen *n*, -schlammung *f*.

zabahnilý *a* E_2 verschlammt.

zabahniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) ver- o an-schlammen o -schlemmen, über-, be-schlemmen, ber. verschmanden.

zabahnouti si ᵛ/ᵣc I_1 Lust bekommen, gelüsten.

zabahoniti I_{12} a) ⁰/₀ ersinnen. b) ᵛ/ᵣc ~ **si** sich gelüsten lassen.

zabachtati ⁰/₀ J_1 prov. mit Betten stark zudecken.

zabájeti ⁰/₀ I_2 anfangen Fabeln zu erzählen.

Zabajkalsko *n* C_{19} *npr.* som. das Landgebiet östlich vom Baikalsee.

zabakati ⁰/₀ J_1 bekleckſen.

zábal *m* A_4 Verpackung *f*, Pack *m*, Gepäck *n*, Hülle *f*, Emballage *f*.

zábalek *m* B_1 Paket *n*.

zabalení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-packen *n*, -packung *f*, Ver-hüllen *n*, -hüllung *f*, Em-ballage, -ballierung *f*; ~ zboží Güterverpackung.

zabalený *a* E_1 ver-packt, -hüllt; *adv. neskl.* **~ě**; *fig.* implicite.

zabalíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein-, ver-, zu-wickeln, einschlagen, ver-packen, -hüllen, e-e Hülle über et. schlagen, (ein)packen, er-, zu-packen, ein-rollen, -sacken, -ballen, -ballieren; ~iti co do čeho e-n Gegenstand in et. wickeln; ~iti do papíru soukat. einspinnen.

zabálka *f* C_3 = zábal; papír. Enveloppe *f*.

zabalkánský *a* E_1 jenseits des Balkans gelegen.

zábalné *n* E_2 Emballagebetrag *m*.

zábalník *m* A_3 Packer *m*.

zábalný *a* E_2 Pack-; ~ papír Packpapier *n*.

zabalovací *a* E_2 Pack-, Verpackungs-; ~ papír Packpapier *n*, ⊕ Elefantenpapier.

zabalovač *m* B_6 Packer *m*, kart. Litzenbruder *m*.

zabalvaniti ⁰/₀ I_{12} blockieren.

zabanditi si ᵛ/ᵣc I_{12} sich ein lustiges Stündchen machen.

zabanělý *a* E_2 angeschwollen, aufgedunsen.

zabanovati ⁰/₀ K_1 in Klagen ausbrechen.

zabantovati se ⁰/₀ K_1 prov. liederlich herumstreifen, sausen.

zabar *m* A_7 prov. Verbrühung *f*.

zabarikádovati [it.] ⁰/₀ K_1 verbarrikadieren.

zabařinatěti ⁰/₀ I_2 sumpfig werden; **~iti** ⁰/₀ I_{12} sumpfig machen.

zabařiti ⁰/₀ I_{11} prov. verbrühen.

zábarka *f* C_8 prov. Vorwand *m*.

zabarvení ⁰/₀ *n* D_1 Färben *n*, Färbung *f*, Verfärbung *f*, Farbengebung *f*, Anstrich *m*.

zabarviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) färben, verfärben, Farbe geben, anstreichen, kožeš. anfärben, lov. beschweißen; ⁰/₀ **~iti se** = **~ovati se** Farbe bekommen.

zabarvovací *a* E_3 Anfärbe-; kožeš. ~ břečka Anfärbebrühe *f*.

zabasamovati [mad.] ⁰/₀ K_1 = **~titi** ⁰/₀ I_{12} prov. e-n Fluch aussprechen.

zabasovati K_1 a) ⁰/₀ fluchen. b) ⁰/₀ einheizen.

zabásniti si ᵛ/ᵣc I_{12} ein wenig dichten.

zabaštěný *a* E_2 festgelagert, fest postiert.

zabatoliti se ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₀ K_1) wackelnd irgendwohin sich verirren.

zábava *f* C_6 a) Unter-halten *n*, -haltung *f*, Zeitvertreib *m*, Vergnügung *f*, Er-götzung, -holung *f*, -lustigen *n*, -lustigung *f*, Rekreation *f*, Zeitkürzung *f*, Divertissement *n*, Kurzweile *f*, Lustbarkeit *f*, F Plaisier *n*, v obl. sm. Spiel *n*, Sport *m*, Spielen *n*, Spielerei *f*, rak. Hetze *f*, Spaß *m*; (společenská) **~a** Soirée *f*; dělati co pro **~u** et. zum Vergnügen tun; taneční **~a** Tanzsoirée; znamenitá **~a** Hauptvergnügen *n*. b) Aufenthalt *m*, Hindernis *n*, Verweilen *n*. c) Sperre *f*, Pfändung *f*, Abpfändung, Beschlag *m*. d) Einschuldung *f*.

zábavce *m* B_{21} Zauberer *m*; der Belustigende.

zábavečka *f* C_8 kleine Unterhaltung usw.

zabavení ⁰/₀ *n* D_2 a) Beschlag *m*, Beschlagnahme, -legung *f*, -nehmen *n*, Wegnahme *f*, Pfänden *n*, -dung *f*, Ver-kümmern *n*, -kümmerung *f*, Konfiskation *f*, plav. Embargo *n*; ~ věcí Arrest *m*; kapesní ~ Taschenpfändung *f*. b) Engagement *n*. c) Profoßenhaft *f*. d) ⊕ Verkuppelung *f*; zakládka pro ~ Verkuppelungssperrkegel *m*.

zabavený *a* E_1 gepfändet verfangen, konfisziert; jmění jeho jest ~o sein Vermögen ist aufgenommen o konfisziert; předměty **~é** gepfändete Gegenstände.

zábavička *f* C_5 kleine Unterhaltung.

zabavitel *m* B_{11} Pfänder *m*, Verkümmerer *m*.

zabavitelnost *f* C_{15} Pfändbarkeit *f*.

zabavitelný *a* E_2 pfänd-, verkümmer-, einzieh-bar.

zabaviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** *v a)* aufhalten, verzögern, beschäftigen, in Anspruch nehmen. **b)** einschulden. **c)** *ni.* hemmen. **d)** die Hand auf et. legen, wegnehmen, mit Beschlag belegen, in Beschlag nehmen, beschlagen, verkümmern, pfänden, abpfänden, konfiszieren, arretieren, in Requisition setzen, saisieren, auf et. Arrest legen, et. mit Arrest belegen; **-iti jmění** komu J-m das Vermögen einziehen; **-iti** koma **nábytek** J-m die Möbel pfänden (lassen); **-iti** vůl **dlužníku** e-n Schuldner auspfänden; **-ující** plav. Embargowächter *m*. **2.** *v* **-iti se** *n* **-ovati se a)** sich aufhalten, verweilen. **b)** sich unterhalten.

zábavka *f* C_3 (*dim.* od **-a**) kleine Unterhaltung, kurzes Spiel.

zábavn*a* *f* C_6 = **-ice** *f* C_{11} ↖ Vergnügungsort *m*, -halle *f*; zpěvní a herní **-a** Sing- u. Spielhalle.

zábavní *a* E_3 = **-ý**.

zábavník *m* **a)** A_7 Unterhaltungsschrift *f*, Almanach *m*. **b)** A_3 Teilnehmer an e-r Unterhaltung.

zábavnost *f* C_{15} Ergötzlichkeit *f*.

zábavný *a* E_2 **a)** aufhaltend. **b)** unterhaltend, vergnüglich, belustigend, ergötzend, -götzlich, F plaisierlich, Unterhaltungs-, Vergnügungs-, Sport-. **c)** närrisch, lächerlich, spaßig, sonderbar, seltsam. **d)** Haft-, Beschlag-.

zábavopis *m* A_6 ↖ Belletristik *f*.

zabavovací *a* E_3 Beschlags-.

zabavovač *m* B_8 **a)** Aufhalter *m*. **b)** Unterhalter *m*. **c)** Auspfänder *m*, Pfänder *m*.

zabavovatel *m* B_{11} Beschlagnehmer *m*, Arrestant *m*.

zabavovní *a* E_3 auf-, unter-haltend.

zabaželost *f* C_{15} Sehnsucht *f*, Verlangen *n*, Gelüsten *n*.

zabaželý *a* E_2 lüstern, begierig.

zabažiti *v* I_{11} gelüsten, begehren.

zabažný *a* E_2 lüstern.

zabděti se *v* I_5 so lange wachen, bis man nicht mehr einschlafen kann.

zabeblati *v* J_1 anfangen zu lallen.

zabečeti *v* I_2 *n* **-knouti** *v* I_1 anfangen zu blöcken o zu weinen o zu greinen.

zabědákati *v* J_1 zu wehklagen anfangen.

zabednělost *f* C_{15} Geistesbeschränktheit *f*, Schwachsinn *m*, Dick-, Hart-köpfigkeit *f*.

zabedněl*ý* *a* E_2 beschränkt, schwachsinnig, borniert, talentlos, dumm; býti **-** e-n blöden Verstand haben, auf den Kopf gefallen sein, ein Brett vor dem Kopfe haben, mit Brettern vernagelt sein.

zabedněnec *m* B_9 der Beschränkte o Bornierte, Dick-, Hart-kopf *m*.

zabednění *v n* D_3 Ver-schlagen *n*, -schalung, -machung, -pachung *f*, -schlag *m*, -zimmern *n*, -zimmerung *f*.

zabedněnost *f* C_{15} = **-lost**.

zabedněný *a* E_2 **a)** ver-schlagen, -schalt, -macht, -zimmert, -nagelt. **b)** = **-lý**.

zabed*niti* *v* I_{11} (*freq.* **-ňovati** *v* K_1) ver-schlagen, -schalen, -machen, -zimmern, -pachen, -nageln, -blenden, -schließen, mit Brettern verschlagen, spunden, spünden, ver-spunden, -spünden, in Kisten ein- o ver-pachen, bodmen, bödmen, ausböden, verbodmen; **-niti dveře** die Tür verschalen.

zabědování *v n* D_2 Weh-ruf *m*, -wort *n*, -ausruf *m*.

zabědovati *v* K_1 aufjammern, ein wenig wehklagen.

zabedřiti *v* I_{11} prov. verschlagen.

záběh *m* A_7 **a)** Vorlaufen *n*, Abschweifung *f*, Vor-, Hinein-dringen, voj. Streiferei *f*, na kuželn. Nachlaufen *n*, Schweizer *m*; **-** v řeči Umschweif (*m*) im Reden. **b)** lov. Einkehle *f*; mech. **ze -u vysunouti** abrücken. **c)** Bemühen *n*, Betriebsamkeit *f*.

záběha *f* C_8 ↖ Exkurs *m*, eingeschaltete Erklärung, Einschaltung *f*.

zaběhač *m* B_8 Laufer *m*.

zaběháč *m* B_{13} sedn. Schlagständer *m*.

zaběhnuti *v* J_1 viz **-nouti**.

zaběhleo *m* B_{10} Flüchtling *m*, der Verlaufene, Verläufer *m*.

zaběhlík *m* A_3 **a)** der Verlaufene, Verläufer *m*. **b)** Geselle o Lehrling, der die Meister oft wechselt. **c)** na kuželn. Verläufer *m*, Fänger *m*.

zaběhlost *f* C_{15} Verlaufen *n*.

zaběhlý *a* E_2 der Verlaufene usw.

zaběhnouti I_1 **1.** *v* **a)** verlaufen. **b)** ein-, vor-dringen, tief hineinlaufen. **c)** hinein-fließen, -laufen. **d)** anlaufen. **2.** *v* verrennen; **-** koma **cestu** J-m den Weg verrennen. **3.** *v* **- se** sich verlaufen, sich verrennen, sich fest rennen, fehl laufen, in et. hineingeraten, sich versteigen, lov. verschießen, na kuželn. e-n Nachläufer machen, mit j-m Balle nachlaufen, den Ball nachlaufen lassen.

zaběhnuti *v n* D_2 **a)** Hinlaufen *n*. **b)** Sichverlaufen *n*. **c)** Verlaufen (*n*) des Weges usw. **d)** Fließen *n*, Ausfluß *m*.

zabek*nouti* *v* I_1 anfangen zu blöcken o zu weinen o zu greinen; lov. jelen **-l** der Hirsch gab das Zeichen o den Todeslaut.

záběl *m* A_6 (*f* C_{15}) **a)** min. Federweiß *n*, Seidengips *m*. **b)** piv. Schaum *m*, Geschte *f*, weißer Hefenflaum, Hopfenhefe *f*, letztes Hopfenbier.

zabělalý *a* E_2 weißlich.

zabělati se *v* J_1 weißlich erscheinen o aufschimmern.

zabělelý *a* E_2 weißlich.

zaběleti (se) *v* (*v*) I_2 weiß werden.

zabelhati se *v* J_1 hinkend sich verirren.

zabělíti J_1 (*freq.* **-ívati** J_1 a **-ovati** K_1) **a)** *v* weißlich anstreichen. **b)** *v* **-íti se** weiß werden.

zábělka *f* C_8 mittelfeines Mehl.

zábělník *m* A_7 bot. *Comarum* Blutauge *n*, Fünffingerkraut *n*; **-** bahenní *C. palustre* Sumpfblutauge.

zabelouchati *v* J_1 prov. gut verhüllen.

zábělý *a* E_2 weißlich.

záběr *m* A_7 Ein-greifen *n*, -griff *m*, hod. Angriff *m*, sdm. Angriff im Schloß; **-** ozubených kol Eingriff o Eingreifen o Übergreifen der Zahnräder; **-** hluboký tiefer Eingriff; **-** mělký seichter Eingriff; **-** kuželovitý konischer Eingriff; **-** má málo zubní volnosti der Eingriff hat wenig Zahnluft; pohyblivý **-** v klíči fliegender Angriff; **-** závorkový Riegelangriff; **-** zubní hod. Zahneinschnitt, -angriff *m*.

zaběráček *m* B_1 hod. Schöpfer *m*; **-** hodinový Stundenschöpfer *m*; **-** čtvrthodinový Viertelstundenschöpfer *m*.

zaběrák *m* A_7 hod. Schöpfer *m*; ~ se vzpírá der Schöpfer spießt sich; ~ čtvrthodinový Viertelstundenschöpfer *m*; ~ hodinový Stundenschöpfer *m*.
zaběrákový *a* E_3 hod. Schöpfer-; lopatka ~á Schöpferlappen *m*; ~é křídlo Schöpferflügel *m*; ~á vzpruha Schöpferfeder *f*.
zaberaniti ⅋ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅋ K_1) ver-rammen, -rammeln; et. dumm ausführen.
záběrka *f* C_1 hor. Vorgriff *m*.
záběrní *a* E_3 Eingreif-; ~ kružidlo Eingreifzirkel *m*.
záběrník *m* A_7 Eingreif-, Eingriffs-, Einhängezirkel *m*.
záběrový *a* E_9 Eingriffs-.
zabetonovati ⅋ K_1 verbetonieren.
zabezpečení ⅋ *n* D_2 Sichern *n*, Sicherung *f*, Ver-sichern *n*, -sicherung *f*, Sicherstellung *f*, Zusichern *n*, =sicherung *f*; ~ úředních místností Sicherung der Amtsräume; ~ vozů Sicherung der Wagen; ~ výrobny Sicherung der Erzeugungsstätte.
zabezpečenost *f* C_{15} Versicherung *f*, Sicherstellung, -heit *f*.
zabezpečiti ⅋ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅋ K_1) sichern, versichern, sicherstellen; ~iti komu co 3-m et. zusichern o versichern; ~iti si koho sich 3. sichern; ⅋ ~iti se o ~ovati se sich versichern, F sich auf Nummer Sicher setzen, sich salvieren; ~iti se proti čemu sich gegen et. verwahren.
zábezpečný *a* E_2 Geleits-; ~ list Geleitsbrief *m*.
zabezpečovna *f* C_6 Asyl *n*.
zabezpeka *f* C_8 ↖ = ~čení.
zabežďuřiti ⅋ I_{11} besudeln.
záběžek *m* B_1 Einschnitt *m*.
zaběžely *a* E_2 verlaufen.
záběžka *f* C_3 Abschweifung *f*.
záblí *n* D_2 = **zablína** *f* C_6 = ~ka *f* C_6 Peitschenschlinge *f*.
zabíhání ⅋ *n* D_2 Ein-, Hinein-laufen *n*, stav. Hineingreifen *n*, Totlaufen *n*.
zabíhati ⅋ J_1 ein-, hinein-laufen, *fig.* aus-, ab-schweifen, stav. hineingreifen, totlaufen; daleko od věci ~ati in die Weite schweifen; ~ati do podrobností in Einzelheiten eingehen; to ~á do nekonečna es geht o fällt in die Brüche; to ~á do drzosti das streift an Frechheit; ⅋ ~ati se sich verlaufen, auf dem Holzwege sein.
zabíhavý *a* E_2 abschweifend, lov. gängig; *adv.* *neskl.* ~ě.
zabíjácký *a* E_3 Mord-, mordsüchtig.
zabíjáctví *n* D_3 Mordsucht *f*.
zabíječ *m* B_8 = ~k.
zabíječka *f* C_8 a) Totschlägerin *f*, Mörderin *f*. b) Schlächterei *f*. c) Schlachten *n*, Schweinschlachten *n*. d) Sautanz *m*. e) Leberwürste als Gastgeschenk geschickt.
zabíječník *m* A_2 Mörder *m*, Bandit *m*.
zabíječný *a* E_2 Mord-, mordsüchtig.
zabiják *m* 1. A_2 a) Schläger *m*, Totschläger *m*, Schlagetot *m*, Schlachter *m*, Schlächter *m*, Gurgelabschneider *m*. b) Raufbold *m*. 2. A_7 a) Mordwerkzeug *n*, Schlagdegen *m*. b) ein starker o auch ein schlechter Wein. c) starker Branntwein. d) Verderben *n*; to bude jeho ~ das wird sein Verderben sein. e) starker Rauchtabak.
zabijce *m* B_{11} Mörder *m*.
zabiječ *m* B_8 Schläger *m*, Totschläger *m*, Schlagetot *m*.
zabiječka *f* C_8 Schlachten *n*, Schweinschlachten *n*.
zabíjení ⅋ *n* D_2 Schlachten *n*.
zabíjeti ⅋ I_2 *iter.* vis ~ti.
zabíleční *a* E_3 anliegend.
zabíliti ⅋ I_{11} überweißen, weiß anstreichen, übertünchen.
zabilka *f* C_8 bot. *Lolium temulentum* Taumel-, Sommer-lolch *m*, Tollkorn *n*.
zabilství *n* D_3 Totschlag *m*, Mord *m*.
zabíracĭ *a* E_3 Schöpf-; ~ kolo Schöpfrad *n*.
zabírání ⅋ *n* D_2 Ein-nehmen *n*, -nahme *f*; ⊕ Eingriff *m*.
zabírati ⅋ J_1 vis ~rati.
zabíravost *f* C_{15} prov. Empfindsamkeit *f*.
zabíravý *a* E_2 prov. empfindsam.
zabírka *f* C_8 An-brechen *n*, -bruch *m*.
zábit *m* A_7 Töten *n*, Totschlag *m*, Ermorden *n*, Schlachten *n*.
zabitče *n* D_5 Opfertier *n*.
zabiteo *m* B_9 der Erschlagene.
zabit-k *m* B_1 = ~í.
zabíti H_9 1. ⅋ a) ein-, hinein-schlagen, einklopfen; hřeb do prkna ~ e-n Nagel ins Brett schlagen; ⊕ ~ koni za živé ein Pferd vernageln. b) ver-, zu-schlagen, ver-schalen, -keilen, -machen, =stopfen, zumachen. c) tot schlagen, töten, ertöten, erschlagen, tot machen, tot stechen o schießen, entleiben, ermorden, zu Tode schlagen, erlegen, niedermachen, -metzeln, -säbeln, fam. schlachten, metzen, metzeln; ~ koho 3. töten o ermorden, 3-m den Tod antun, F 3. wegputzen, 3. zur Leiche machen, 3. kalt machen o stellen, 3. umbringen, 3. aus dem Wege räumen; blechu nehtem ~ e-n Floh knicken; ~ dobytek Vieh schlachten; ~ prase ein Schwein einmetzgen o einschlachten; ~ si doma (prase sp.) ins Haus schlachten; ~ úderem totschlagen; ~ dvě mouchy jednou ranou zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen; zabil tři jednou ranou er tötete drei auf einmal; ~ po židovském způsobu schächten. d) v kartách stechen, nachstechen. e) prov. zerschlagen. 2. ⅋ ~ se sich töten, sich den Tod geben, sich zu Grunde richten; ~ se dýkou sich erdolchen.
zabití ⅋ *n* D_3 a) Töten *n*, Tötung *f*, Erschlagen *n*, -schlagung *f*, -morden *n*, -mordung *f*, Totschlag *m*, Er-legen *n*, -legung *f*, Schlachten *n*, Schlachtung *f*. b) Ein-, Hinein-schlagen *n*, Verschalen *n*, -schalung *f*.
zabitý *a* E_2 a) getötet, totgeschlagen, umgebracht, *fig.* mause-, stein-tot, fam. geschlachtet; spí jako ~ er schläft wie ein Dachs. b) ein-, hineingeschlagen, verschalt.
zabižný *a* E_2 prov. behend.
zablácení ⅋ *n* D_3 Beschmutzen (*n*) o Besudelung (*f*) mit Kot, Spritze *f*, Spritzer *m*.
zablácený *a* E_3 mit Kot beschmutzt o besudelt, kotig, morastig.
zablafkati ⅋ J_1 (*mom.* ~nouti ⅋ I_1) aufbellen, e-n Beller machen.
zábian *m* A_3 zo. *Echinococcus* (ein Bauchwurm).
zabláníti ⅋ I_{13} verhauen.
zablaptati se ⅋ J_1 sich verplauschen.

záblatí *n* D_2 a) die Gegend hinter den Sümpfen. b) *npr.* **Z.** *sem. v Vodňan* Groß-Zablat, *v Prachatic* Sablat, Z. Hořejší Ober-Sablat.

Zablatičko *n* C_{19} *npr. sem.* Klein-Zablat.

zablátiti ℅ I_{11} (*freq.* **-acovati** ℅ K_1) mit Kot beschmieren o bejudeln o bespritzen, kotig machen, *hor.* verschmanden.

záblatnice *f* C_{11} = **-ík** *m* A_7 Kot-deckel, -nagel *m*, -schaufel *f*, -blech *n*, -platte *f*, Lehmnagel *m*, Lünneſcheibe *f*.

zablázniti (si) ℅ (℅/*rc*) I_{12} anfangen närriſch zu ſein.

zablbati ℅ J_1 anfangen zu kochen.

zablečeti ℅ I_5 einmal blöcken.

zabledlý *a* E_3 bläßlich, blaß angehaucht.

zablechovati ℅ K_1 mit Flöhen überhäufen.

zablekati ℅ J_1 auf-meckern, -blöcken.

zablekotati ℅ J_1 plappern.

zablept*ati* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ℅ einquirlen, -tochen. b) ℅ anfangen zu plappern.

záblesk *m* A_7 Aufblitzen *n*, Blitzer *m*, Lichtblick *m*, ↖ Aufblick, Blick, Schimmer *m*, Flimmer *m*, Glanz *m*, Abglanz.

zablesk*nouti* **(se)** ℅ (℅) I_1 [*freq.* **-ovati (se)** ℅ (℅) K_1] zu ſchimmern o zu blitzen anfangen, aufblitzen; **-la** mi hlavou ta myšlenka das ſchoß mir durch den Sinn o Kopf o Geiſt.

zablesknutí ℅ *n* D_1 Auf-blitzen, -leuchten *n*, Blitz *m*.

zablešiti ℅ I_{11} mit Flöhen überfüllen.

zablikati J_1 a) ℅ zu blinzeln anfangen. b) ℅ anzünden.

zablíněti ℅ I_5 zu ſchimmern anfangen.

zablinkati ℅ J_1 klingeln.

zablinkotati ℅ J_1 *prov.* dröhnend anprallen.

zablknouti ℅ I_1 aufflackern.

zabloudění ℅ *n* D_3 Sichverirren *n*, Fehlgang *m*, -gehen *n*.

zabloudilec *m* B_9 der Verirrte.

zabloudilost *f* C_{15} Irrtum *m*.

zabloudilý *a* E_1 verirrt, irr(e).

zablouditi ℅ I_{11} ſich verirren, irren, ſich vergehen, irre o fehl gehen, den Weg verfehlen, auf e-n Abweg o falſchen Weg geraten, e-n Fehlgang tun, abirren, e-n falſchen Weg einſchlagen, ſich verlaufen; **-** při jízdě fehlfahren.

zablouzení ℅ *n* D_3 = **-dění**.

záblud *m* A_7 = **-ek** *m* B_1 Verirrung *f*, Irr-weg, -tum *m*, Fehlgang *m*; **-** papršků Abweichung (*f*) des Lichtes.

zábluda *f* C_6 a) *bot. Escalonia* Eſtalonie *f*. b) Irrfahrt *f*.

zabludlivý *a* E_2 irrgängig.

zábludný *a* E_2 Irr-, Abirrungs-.

zabludovitý *a* E_2 *bot.* **-é** *Escalonieae* eſtalonieartige Pflanzen.

zabluňkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ℅ zu plätſchern beginnen. b) ℅ **-ati se** ſich wo verirren.

zablýskati (se) ℅ (℅) J_1; *mom.* **-výsknouti (se)** ℅ (℅) I_1; *freq.* **-yskovati (se)** ℅ (℅) K_1 = **-yskotati (se)** ℅ (℅) J_1 aufblitzen, erglänzen.

zablyštiti se ℅ I_{13} erglänzen.

zábnouti ℅ I_1 kalt ſein, Kälte leiden, frieren.

zabobon*(ek)* *m* A_7 (B_1) = **-ka** *f* C_6 Aberglaube *m*.

zabočenec *m* B_9 *prov.* Murrkopf *m*, Sauertopf *m*.

zabočený *a* E_3 *prov.* unfreundlich; *adv. neskl.* **-ě**.

zábočí *n* D_3 Wammen *n*; **-** pižmové Biſamwammen; **-** popelčí Feewammen.

zabočiti I_{13} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ℅ i ℅ ein-ſchwenken, -lenken, -biegen; **-iti** *kam* nach e-m Orte abſtechen. b) ℅ **-iti se** *na koho* J. ſchief anſchauen; *o dobytku* ſich zum Stoße bereiten.

zábočka *f* C_6 Abſchweifung *f*, Abſtecher *m*.

zábod *m* A_7 a) Einſtechen *n*; **-** rýče Spatenſtich *m*. b) eingeſtochener Dorn. c) An-ſpornen *n*, -ſpornung *f*, -ſporn *m*; **-em** ſpornſtreichs. d) Galopp *m*.

zabodákati ℅ J_1 Juweh rufen.

zabodávací *a* E_3 Einſtich-; **-** dvířka *stav.* Vorſchieber *m*.

zábodek *m* B_1 a) Schnäpper (*m*) an der Mündung der Balgluſe. b) *typ.* Punkturloch *n*.

zabod*nouti* ℅ I_1 a) ein-, hinein-ſtechen, hineinſtoßen, anſtechen. b) mit e-m Stiche verwunden o töten, J. zu Tode ſtechen. c) **-nouti** koně ein Pferd verſchlagen; jelen se **-l** der Hirſch hat ſich eingeſchlagen.

zabohdejtiti ℅ I_{11} „Gebs Gott" ſagen.

zabohovanec *m* B_9 roher Menſch.

zabohovanice *f* C_{11} die Verfluchte.

zabohovati ℅ i ℅ K_1 Gott anrufen, verfluchen.

záboj *m* 1. B_1 a) Öl-preſſe, -mühle *f*. b) Öl-, Lein-, Träſter-kuchen *m*, Träber *mpl.*, Preßrückſtände *mpl.* c) Wabe *f*, Wachs-ſcheibe *f*, -kuchen *m*. d) Preßhaus (*n*) zum Wachsziehen. e) Durchſchlag *m*. 2. B_9 ein finſter ſchauender Menſch, Sonderling *m*.

zábojce *m* B_{21} Mörder *m*.

zábojčí *a* E_2 Mörder-.

zábojiště *n* $D_{3\,vod.}$ Hinterplatz *m*.

zábojna *f* C_6 Ölmühle *f*.

zábojnice *f* C_{11} Ölmüllerei *f*.

zábojnick*ý* *a* E_3 Ölmüller-; **-tví** *n* D_2 Ölmüllergewandwerk *n*.

zábojník *m* A_3 Ölmüller *m*.

zabojovati ℅ K_1 bekriegen, bekämpfen.

zábojstvo *n* C_{14} Mord *m*.

zaboleti ℅ I_2 (*freq.* **-ivati** ℅ J_1) anfangen wehe zu tun.

zabolvaniti ℅ I_{13} blockieren.

zábon*a* *f* C_6 = **-ka** *f* C_6 Liſt *f*, Betrug *m*.

zábonek *m* B_1 *prov.* Aberglaube *m*.

zaboniti ℅ I_{12} *prov.* vergeſſen.

zábor *m* A_7 Weg-nehmen *n*, -nahme *f*, Einnahme *f*, Okkupation *f*.

zábora *f* C_8 flache Schiffswand; přístavní **-** Hafen-, See-baum *m*, Seeſchlagbaum *m*.

zaboření ℅ *n* D_3 Einſinken *n*, *hor.* das Zubruchegehen; dobývání se **-m** Bruchbau *m*, Zubruchearbeit *f*; dobývati se **-m** abbauen, zu Bruche bauen; následné **-** krovních hornin Nachbrechen des Hangenden.

zabořený *a* E_2 eingeſunken, *hor.* díla **-á** Altmann *m*.

zabořilec *m* B_9 Verkömmling *m*.

zabořilost *f* C_{15} Verſunkenheit *f*.

zabořilý *a* E_1 verſunken, eingerannt.

zabořiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ℅ einſenken, verſchütten; dáti **-iti** *hor.* den Bruch gehen

lassen; úplně ~iti tot brechen. b) ℅ ~iti se o ~ovati se ein- ver-, hinein-sinken, hor. hereingeben, ein-brechen, -gehen, ver-, herein-brechen, zu Bruche gehen o kommen; ~iti se do bláta im Kote stecken bleiben; ~iti se do písku im Sande einsinken; díla se ~ila die Grubenbaue sind verfallen.

záboŕný *a* E_3 hor. Bruch-; ~é dobývání Bruchbau *m*.

zaboŕování ℅ *n* D_3 a) Einsenken *n*, hor. Zubruchearbeit *f*. b) Einsinken *n*.

zabosorovati ℅ K_1 prov. bezaubern, verhexen.

zábotní *a* E_3 prov. ~ nůž ein Messer, das im Stiefel einzustecken getragen wird.

zaboudlina *f* C_6 brenzlicher Geruch o Geschmack.

zaboudlý *a* E_3 brenzlich.

zabouch*nuti* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ℅ puffen, klatschen, platzen; ~ati na dvéře an die Tür anpochen; hřmotně ~ati anpoltern. b) ℅ einschlagen. c) ℅ ~nouti se lett. sich totschießen, sich verlieben.

zabouchnutí ℅ *n* D_2 Knallen *n*, Platzen *n*, Puffen *n*, Toknallen *n*.

zabouchnutý *a* E_3 totgeschossen; lett. býti ~ do koho in J. geschossen o verschossen o verliebt sein.

zabo*urati* ℅ J_1 = ~řiti.

zabouřiti ℅ I_{11} anfangen zu lärmen o zu donnern, auftosen.

zabožiti se ℅ I_{11} bei Gott beteuern.

zabraboniti se ℅ I_{12} prov. erröten.

zábradelní *a* E_3 Geländer-.

zábradelník *m* A_7 Geländer-baum, -riegel *m*, -säule *f*.

zábradelníkovitý *a* E_2 Geländerbaum-.

zábradelný *a* E_2 Geländer-; ~ sloupek o bradáč Geländerbocke *f*.

zábradlář *m* B_3 Geländermacher *m*.

zábradlí *n* D_2 = **~o** *n* C_{10} a) Gelände(r) *n*, Anlehne *f*, Brustlehne *f*, Barrengeländer. Barre *f*, Barren *m*, Stangengitter *f*, Gatter *f*, Schranke *f*, Rastell *n*, Fall-gitter, -gatter, -rechen *m*, v uh. sm. Falltor *n*, plav. Dockengeländer. vet. Fall-, Schutzgatter; se ~ím geländert; ~í lakové Lattengeländer; ~í mostní Brücken-geländer, -lehne, Lehne e-r Brücke; ~í u okna Brustlehne *f*; zděné ~í u mostu Parapetmauer (*f*) der Brücke; ~í u schodů Treppen-arm, -lauf, -flügel *m*, -flucht *f*, Stiegen-, Treppen-geländer; ~í silniční Straßengeländer; ~í sloupkové Balustrade *f*, Säulengeländer *n*; ~í stroje Gallerie *f*. b) Stuhllehne *f*. c) Mauer *f*. d) lov. Schlagwand (*f*) beim Treibzeug, Stedleiter *f*, Prell-tuch, -garn, -netz *n*. Prelle *f*.

zábradlice *f* C_{11} Geländerschaft *m*, Laufstange e-s Geländers o e-r Treppe.

zábradlový *a* E_2 Geländer-.

zábradník *m* A_7 Geländersäule *f*.

zabraknouti ℅ I_1 zu Ende gehen, mangeln, fehlen.

zábrana *f* C_8 a) Ver-wehrung *f*, -bot *n*. b) Barriere *f*; otočná ~ tel. Drehbarriere mit Gegengewicht; ~ s tahadlem drátovým Drahtzugbarriere.

zábranek *m* B_1 Eggebalken *m*.

zabránění ℅ *n* D_3 a) Ver-bieten *n*, -hindern *n*, -hinderung *f*, -wehren *n*, -wehrung *f*, Vor-beugen *n*, -beugung *f*, -bauen *n*, -bauung *f*. b) Eineggung *f*.

zabrání ℅ *n* D_3 a) Ein-nehmen *n*, -nahme *f*, Be-setzen *n*, -setzung *f*, Okkupation *f*. b) Ziehen *n*, Hin-ziehen, -einziehen *n*. Geben *n*, Gang *m*.

zábraní *n* D_3 das Gebiet vor dem Tore.

zabránid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Wehre *f*.

zabranitel *m* B_{11} Ab-, Ver-wehrer *m*.

zabranitelný *a* E_3 ab-, ver-wehrbar.

zabra*ní* *i* I_{13} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ℅ ver-wehren, -hüten, -bieten, † unterstehen, abhalten, prohibieren; ~áníti čemu n. co et. (ver)hindern, e-r S. vorbauen, et. sperren, et. Drohendem zuvorkommen; ~áníti komu v čem J-m et. verwehren o verschranken, J-m et. legen o wehren; ~áníti, aby... wehren, daß...; ~áníti komu, aby nepsal J. am Schreiben hindern; ~áníti, aby se věc nepřerušila o aby s věcí nesešlo den Rückgang e-r Sache verhindern; ~áníti komu cestu J-m den Weg verlegen; ~áníti úskoku ✎ der Arglist vorschanzen; ~áníti opojnosti vína den Wein entnebeln; ~áníti neštěstí ein Unglück verhüten; ~áníti ohni dem Feuer wehren; zlořádu ~áníti e-m Übelstande zuvorkommen. b) ℅ prov. zueggen.

zábranný *a* E_2 prohibitiv.

zabraňovací *a* E_3 verhindernd, prohibitiv.

zabraňující *a* E_3 ver-wehrend, -hindernd, prohibitiv, lék. Präservativ-; ~ léky Präservativmittel *npl*.

zabraný *a* E_2 eingenommen, okkupiert, *fig.* ver-tieft, -sunken; ~ v myšlenky versunken in Gedanken.

zab*rati* J, 1. ℅ a) ein-, weg-nehmen, okkupieren; ~rati koho J. in Anspruch nehmen; to mi mnoho času ~írá das kostet mich viel Zeit; informace ~írá mnoho času die Information gestaltet sich zeitraubend; ~írati místo e-n Platz ✎ erfüllen o einnehmen; ~rati území ein Landgebiet annektieren o okkupieren. b) eingreifen, tief hineingreifen. c) o rybách in den Köder beißen. 2. ℅ **~rati se** o **~írati se** a) sich in et. einlassen o versenken o vertiefen, sich auf et. einlassen, wozu schreiten, sich in et. verwühlen; ~rati se do čtení sich verlesen; ~írati se nad čím sich et. zu Gemüte führen o ziehen, sich et. zu Herzen nehmen o gehen lassen, sich et. anziehen, sich über o um et. graue Haare wachsen lassen; nad tím se ~írám das liegt mir am Herzen. b) sich begeben, verreisen.

zabrázditi I_{13} a) ℅ e-e Furche ziehen, einfurchen. b) ℅ fehlen, sich übereilen, übereilt handeln.

zabrázdnik *m* A_1 ein Stöckel zum Richten des Pfluges.

zabroadla *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Rumpelzeug *n*.

zábrdí *n* D_3 Reisig *n*.

Zabrdovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zabrdowitz; u Brna Obrowitz.

zabřečeti ℅ I_3 ein wenig plärren.

zabředlost *f* C_{15} Versunkenheit *f*.

zabředlý *a* E_2 versunken.

zabřednouti ℅ I_1 = **~isti** ℅ G_1 versinken, zu tief hineinwaten, in Tiefe geraten, tief hineingehen, sich vergehen, auf Abwege geraten, stecken bleiben, sich verrennen; ~isti do dluhů in Schulden geraten, sich in Schulden stürzen.

zabřednutí ℅ *n* D_3 Ver-sinken *n*, -sinkung *f*.

zábřeh *m* a) A_7 Uferland *n*, Kai *m*. b) B_3 *npr.* Z~ sem. v Olomoucku Hohenstadt, u Mor. Ostravy Zabřeh.

zábřech *m* A_7 Bellen *n*.

zabřechati ℅ J_1 aufbellen.

zabreptati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ‰ vermurmeln, -reden, -quatschen. b) ‰ anfangen zu quatschen. c) ‰r **-ati se** o **-ávati se** sich verplauschen o -quatschen.

zábřesk *m* A_7 = **-a** *f* C_8 Dämmerung *f*, Tages-, Morgen-licht *n*, Morgen-dämmern *n*, -dämmerung *f*, -grauen *n*, -schein *m*, -schimmer *m*; až do **-u** bis zu Tages Ort.

zabřesklost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*, Träbersäure *f*.

zabřeskly *a* E_2 säuerlich, herb, e-n Stich habend.

zabřesknouti I_1 a) ‰ säuerlich o geilsüß werden. b) ‰r **- se** dämmern, tagen.

zabřesknutí ‰ *n* D_2 a) piv. Stich *m*, Säuerlichkeit *f*. b) Dämmerung *f*.

Zábřezí *n* D_3 *npr.* sm. Zabřes.

zabřeznouti ‰ I_1 trächtig werden.

zabřež *f* C_{15} a) Uferland *n*. b) ein hoher Gang beim Stalle.

zábřežda *f* C_8 = **zabřeždění** ‰ *n* D_2 Dämmerung *f*.

zabřeždíti se ‰r I_{12} dämmern, tagen.

zábřežek *m* B_1 a) Uferland *n*, der Platz hinter dem Ufer. b) Krippe *f*, Flecht-werk *n*, -arbeit *f*.

zábřeží *n* D_3 Uferland *n*.

zábřežka *f* C_3 Dämmerung *f*.

zábřežný *a* E_2 Uferland-.

zabrohati ‰ J_1 verbollwerken.

zabřídíti ‰ I_{13} ganz verschmieren, beschmieren, ekelhaft machen, verpfuschen.

zabřinčeti ‰ I_1 = **-kati** ‰ J_1 = **-knouti** ‰ I_1 = **-kotati** ‰ J_1 losklirren.

zabrknouti I_1 a) ‰ einschwingen. b) ‰ weit hinschleudern. c) ‰r **- se** auf-stoßen, -rülpsen.

zabrleti ‰ I_2 anfangen zu dröhnen.

zabrnčeti ‰ I_8 = **-kati** ‰ I_1 losklirren.

zabrněný *a* E_2 waldbewachsen.

zabrněti I_2 1. ‰ a) anfangen zu dröhnen. b) anfangen zu schnurren. c) losklirren. 2. ‰r **- se** anfanaen zu plauschen.

Zábrodí *n* D_4 *npr.* sm. Zabrod.

zabroditi I_{11} a) ‰ hineinwaten. b) ‰r **- se** sich von Tau naß machen.

zabrojiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) anfangen zu treiben o zu toben o zu lärmen.

zabrondti (se) ‰ (‰r) I_2 erröten, sich rot färben.

zabroukati ‰ J_1 (*mom.* **-nouti** ‰ I_1) anfahren, anschnauzen.

zabrousiti I_{11} 1. ‰ a) durch Schleifen wegschaffen. b) zuschleifen. c) ein-, hinein-schleifen. d) verwirken. 2. ‰ geraden Wegs wohin gehen, abschweifen; **-** kam nach e-m Orte abstechen, sich von s-m Wege abschlagen, s-n Strich wohin nehmen. 3. ‰r **- se** vom Wege abweichen, sich verirren.

zabroušení ‰ *n* D_2 Ein-schleifen *n*, -schleifung *f*.

zabrouzdalost *f* C_{15} Verrannt-, Verfahrenheit *f*.

zabrouzdati J_1 a) ‰ sich verrennen o verfahren. b) ‰ betauen. c) ‰r **- se** sich betauen.

zabručeti ‰ I_8 (*freq.* **-kovati** K_1) anfangen zu brummen, ein wenig brummen.

zabručiti se ‰r I_{11} anfangen zu grünen.

zabrumlati ‰ J_1 ein wenig murren.

zabrušovati ‰ *freq.* K_1 viz **-ousiti**.

zabryndati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ‰ bepantschen. b) ‰r **-ati se** sich bepantschen, *fig.* stecken bleiben.

zabrýzgati ‰ J_1 be-sudeln, -flecken, *fig* beschimpfen.

zabrzditi ‰ I_{12} bremsen.

zábsti ‰ i ‰ G_9 frieren, kalt sein; zebe mne v nohy die Füße frieren mir ab.

Zabšice *mpl.* B_{15} *npr.* sm. Schabschitz.

zabštilý *a* E, zornig.

zabubákati ‰ J_1 (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) unverständlich brummen.

zabubeniti ‰ I_{12} = **-novati**.

zabublaný *a* E_2 mürrisch.

zabublati J_1 (J_4) a) ‰ anfangen zu murmeln. b) ‰ murmelnd verreden, mit Murmeln endigen.

zabubnování ‰ *n* D_3 Trommeln *n*, Trommelklang, -schlag, -streich *m*, -zeichen, -signal *n*, Paukenschlag *m*.

zabubnovati ‰ K_1 ein wenig trommeln, zu trommeln anfangen, die Trommel rühren.

zabubřeti ‰ I_2 verquellen.

zabučeti ‰ I_8 auf-, los-brüllen, zu brüllen anfangen, einmal brüllen.

zabučilý *a* E_2 trotzig.

zábuda *f* C_6 Vergessenheit *f*; **Z-** *npr.* myth. básn. Lethe *f*.

zábudka *f* C_8 Vergessenheit *f*.

zabudlivec *m* B_9 der Vergeßliche.

zabudlivost *f* C_{15} Ver-geßlichkeit *f*, -gessenheit *f*.

zabudlivý *a* E_2 a) vergeßlich. b) Vergessenheit bewirkend. c) was vergessen werden kann o muß.

zabudlý *a* E_2 wer vergessen hat.

zabudnouti ‰ I_1 vergessen.

zabudný *a* E_2 vergessend.

zabuchati ‰ J_1 (*mom.* **-nouti** ‰ I_1; *freq.* **-ovati** ‰ K_1) ein wenig pochen

zabukati ‰ J_1 (*mom.* **-nouti** ‰ J_1; *freq.* **-ovati** ‰ K_1) heulen wie die Eule.

zabulka *f* C_8 bot. *Lolium temulentum* = **-ilka**.

zabumbati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) a) zu trinken beginnen. b) zu sausen anfangen. c) nach-, ver-trinken, versaufen.

zabumlati ‰ J_1 zu beben anfangen.

zabundati ‰ J_1 in warme Kleider einhüllen.

zaburáceti ‰ I_2 Lärm machen; **-** na dveře an die Tür poltern.

zaburonouti ‰ I_1 prov. lärmen.

zaburcovati ‰ K_1 anfangen zu lärmen o zu poltern.

zabušiti I_{11} 1. ‰ a) anfangen zu schlagen o pochen o hämmern. b) ein wenig pochen o schlagen, erklopfen, aufpochen; srdce mu mocně **-lo** das Herz klopfte ihm hoch auf. 2. ‰ prov. totschlagen. 3. ‰r **-ti se** fort. sich verlieben.

zabyčeti ‰ I_8 aufbrüllen.

zabyčilý *a* E_2 a) stierartig. b) untersetzt. c) wild, störrig.

zabyknouti ‰ I_1 aufbrüllen.

zabylec *m* B_9 der Vergessene.

zabylka *f* C_8 bot. *Lolium temulentum* = **-ilka**.

zabylost *f* C_{15} Tollheit *f*, Raserei *f*.

zabylství *n* D_9 = **~o** *n* C_{11} **a)** Tor-, Tollheit *f*, Raserei *f*. **b)** Unter-halt *m*, -haltung *f*, Vergnügen *n*. **b)** Ruchlosigkeit *f*, Verruchtheit *f*.

zabylý *a* E_2 **a)** vergeßlich, unverständig, närrisch, toll. **b)** verrucht, ruchlos.

zabystřeti ⅞ I_5 scharf werden.

zabystřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ scharf machen, schärfen. **b)** ⅜ **~iti se** = **~ovati se** scharf werden; hell o klar werden.

zábyt *m* A_7 **a)** Vergessen *n*. **b)** Hindernis *n*.

zábytek *m* B_1 Überbleibsel *n*.

zabýti K_5 **1.** ⅞ **a)** vergessen; zabuď vše hoře entschlage dich aller Betrübnisse. **b)** unterhalten. **2.** ⅜ **~ se a)** sich vergessen. **b)** rasen, toben, wüten, wild werden. **c)** sich unterhalten, herumtreiben. **d)** sich womit beschäftigen, sich abgeben.

zabyti ⅞ *n* D_2 Ver-gessen *n*, -gessenheit *f*.

zábyv *m* A_8 Funktion *f*.

zábyva *f* C_6 Unterhaltung *f*.

zabývati *freq.* J_1 **1.** ⅞ *vis* zabýti. **2.** ⅜ **~ati se a)** sich womit beschäftigen, sich auf et einlassen, sich mit et. abgeben, et. vornehmen, sich auf et. verlegen, auf o über et. aussein, mit et. umgehen, über et. her sein, et. treiben, in et. befangen sein, darüber sein, et. ausüben, et. durchnehmen, in e-m Tun o Zustande begriffen sein, sich mit et. unterhalten, et. unter den Händen haben; čím se ~á? was hat er für ein Geschäft? ~ati se etymologií etymologisieren; ~ati se zím hlavně = především sein Hauptaugenmerk auf et. haben; ~ati se hebrejštinou hebraisieren; ~ati se pilně čím sich e-r S. befleißigen; ~ati se tím, že... damit umgehen, daß... **b)** sich vergessen.

zábyvka *f* C_8 Unterhaltung *f*.

zábyvný *a* E_1 funktionell.

zabzděč *m* B_9 Furzer *m*.

zabzdě́ti I_5 = **~iti** I_{10} **1.** ⅞ **a)** e-n Furz fahren lassen, furzen. **b)** *fert.* ein wenig einheizen. **2.** ⅞ **a)** mit Gestank anfüllen. **b)** *fert.* ein wenig erwärmen.

zabzučeti ⅞ I_5 zu summen anfangen.

zacafrati ⅞ J_1 *prov.* besudeln.

zacáchati ⅞ J_1 *prov.* bespritzen.

zacachtati J_1 **a)** ⅞ mit Kot beschmutzen. **b)** ⅜ **~ se** sich mit Kot beschmutzen, sich bespritzen.

zacák*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) bespritzen.

zacan*cati* J_1 = **~dati** J_1 **a)** ⅞ naß machen, begeifern. **b)** ⅜ **~cati se** = **~dati se** sich verschwatzen.

zacap*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⅞ darauf losstrampeln. **b)** ⅞ betrampeln. **c)** ⅜ **~ati se** = **~nouti se** sich vertrampeln, trampelnd wohin gehen.

zacapiti ⅞ I_{11} zertreten.

zacárati ⅞ J_1 beschmutzen.

zac*ásati* J_1 (*mom.* **~ásnouti** I_1; *freq.* **~asovati** K_1) **a)** ⅞ stark an et. ziehen. **b)** ⅜ **~ásati se** *stil.* barsch anfahren.

zacátati ⅞ J_1 naß machen.

zace*dititi* ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) beseichen, seichend begießen.

zaceknouti ⅞ I_1 ein wenig mucksen, e-n Laut von sich geben.

zacelení ⅞ *n* D_2 Ver-, Zusammen-heilen (*n*) o -heilung *f*, Ver-narben *n*, -narbung *f*.

zacelenina *f* C_6 verharschte Stelle.

zaceleti ⅞ I_1 heilen, ver-, zusammen-heilen, ver-harschen, -narben.

zacelitelný *a* E_1 heil-, vernarb-bar.

zaceliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ ganz machen, ergänzen, = ráno heilen, ver-, zusammen-heilen, ver-narben, -harschen, *lit.* zikatrisieren; díry ~iti Löcher stopfen. **b)** ⅜ **~iti se** = **~ovati se** heil werden, heilen, verheilen, sich (ver)narben, auswachsen.

zacelo *adv. neskl.* † gewiß.

zacelovací *a* E_3 ⊕ **~** drát Futterdraht *m*.

zacelování ⅞ *n* D_2 Heilen *n*, Ver-heilen, -narben *n*, *lit.* grobe Narbenbildung.

zacementovati ⅞ K_1 mit Zement vermachen.

zácenek *m* B_1 Äquivalent *n*.

zacenění ⅞ *n* D_2 Schätzen *n*, Schätzung *f*, Taxieren *n*, Taxierung *f*.

zacengati ⅞ J_1 *prov.* **a)** Böses antun. **b)** anfangen zu klingeln.

zacengotati ⅞ J_1 *prov.* anfangen zu klingeln, ein wenig klingeln.

zace*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) schätzen, abschätzen.

zacepovati ⅞ K_1 anfangen zu dreschen.

zácestek *m* B_1 der Weg hinter dem Felde.

zácesti *n* D_3 Abweg *m*.

zacestovati ⅞ K_1 e-e Reise machen.

zacic(l)ati ⅞ (⅞) J_1 anfangen zu saugen, ein wenig saugen.

zacigániti I_{12} **a)** ⅞ erschwindeln, veruntreuen. **b)** ⅞ anfangen zu lügen.

zacikati ⅞ J_1 *stil.* pissen.

zaciliti ⅞ I_{11} zielen.

zaciněti ⅞ I_5 erklingen.

zacingletati ⅞ J_1 klingeln, die Totenglocke läuten.

zacink*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) anfangen zu klingeln, 🔧 erklingeln, ein wenig klingeln.

zacinkování ⅞ *n* D_2 Ver-zinken *n*, -zinkung *f*.

zacinkovati ⅞ K_1 verzinken.

zacinovati ⅞ K_1 verzinnen.

zac*ítiti* I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ K_1) **a)** ein wenig fühlen, anfangen zu fühlen. **b)** *prov.* verwünschen, besprechen, verzaubern.

zacívěti ⅞ I_5 gaffen.

zaclán*ěti* ⅞ I_1 verblenden; **~ite mi** Sie stehen mir im Lichte.

zacláňka *f* C_8 Blende *f*.

záclon*(a)* *m* A_7 (*f* C_8) Vor-hang, -hangstoff *m*, Gardine *f*, ⊕ Schirm *m*; **~ou** zatáhnouti den Vorhang zuziehen; **~a** chytla = vznítila se der Vorhang geriet in Brand; dřevěná = spouštěcí **~a** Stabrouleau *n*; **~y** krajkové Spitzenstores *fpl.*; tylová **~a** Tüllvorhang; **~a** se vzpruhou Schnellervorhang.

zaclonitel *m* B_{11} Beschirmer *m*, Protektor *m*.

zaclon*iti* ⅞ I_{12} (*freq* **~ňovati** ⅞ K_1) beschirmen, schirmen, schützen, decken, blenden, 🔧 erblinden, beschatten.

zaclonitka *f* C_4 *bot. Acetabularia* Schildschwamm *m*.

záclonka *f* C_8 kleiner Vorhang; **~** komínková *bot.* Essenklappe *f*.

záclonný *a* E_2 beschattend, blendend.

zacloňovací *a* E_3 Blend-; **~** svítilna Blendlaterne *f*.

zacmírati ⁰/₀ J_1 bepantschen.
zacmouditi ⁰/₀ I_{12} verrauchen.
zacmurati ⁰/₀ J_1 beschmieren.
zacnêti se ⁰/ř I_5 gelüsten.
zacoufati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) sich ein wenig zurückziehen.
zacouranec *m* B_9 der sich beschmutzt hat.
zacourati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.
zácpa *f* C_6 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, Stauen *n*, Stauung *f*, Anstauung *f*, Stockung *f*, *fig.* Menschengewühl *n*, lék. Verstopfung *f*, Hartleibigkeit *f*, Härte des Leibes, Stuhlverstopfung *f*, Leibzwang *m*, Leibesbeschwerde *f*, Stuhl-sucht, -verhaltung, -verstopfung *f*, Anschoppung *f*, Konstipation *f*, Koprostasis *f*, Obstipation, -struktion *f*, Stypsis *f*; miti -u e-n verschlossenen Leib haben, harten Leib haben; -a ledu Eis-schoppung, -anstopfung, -sperre, -stauung *f*; -a pospoje v ulicích vollständige Verkehrsstockung; -a trub Röhrenverstopfung *f*.
zacpalost *f* C_{15} Verstopfung *f*.
zacpalý *a* E_2 verstopft.
zacpání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*; - roštu škvárami Verschlackung des Rostes.
zacpanlivost *f* C_{15} Verstopfbarkeit *f*.
zacpanost *f* C_{15} Verstopfung *f*.
zacpaný *a* E_2 verstopft, *fig.* blind, lék. hartleibig.
zacpatelný *a* E_3 verstopfbar.
zacpati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ver-, zustopfen, pfropfen, stopfen, zupacken, anstauen, stav. dichten, lék. obstruieren, konstipieren; -ati se bahnem zugewallt werden; -ati díru ein Loch zustopfen; -ati díru šlápnutím ein Loch in die Erde zutreten; -ati díry Löcher vermachen; -ati troubu e-e Röhre verstopfen; -ati ústa den Mund zustopfen; -ati uši die Ohren zustopfen; -ati si uši die Ohren zuhalten; -ati zátkou stöpseln; život -ati den Leib verstopfen.
zacpávačka *f* C_8 Stopfbüchse *f*.
zacpávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Stopfmittel *n*; -lo rourní Rohrstopfer *m*.
zacpavák *m* A_7 Stöpsel *m*.
zacpávka *f* C_8 Stöpsel *m*, Stopfwerk *n*, voj. Ladepfropf *m*, ⊕ Stopfbüchse *f*, Verschluß *m*.
zácpavý *a* E_3 lék. obstruierend.
zacrčeti ⁰/₀ I_5 anfangen zu rieseln o zu fließen o zu sickern.
zacrkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu zwitschern.
zacuc(l)ati ⁰/₀ J_1 anfangen zu saugen.
zacuckovati ⁰/₀ K_1 zausen.
zacuděný *a* E_2 beschmutzt.
zacukrovati K_1 a) ⁰/₀ verzuckern. b) ⁰/₀ das Rufen der Turteltaube.
zacumlati si ⁰/ro J_1 anfangen zu zulpen o schlotzen.
zacundrati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.
zacupati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu stampfen.
zacvakati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu klirren.
zacválati ⁰/₀ J_1 ein wenig galoppieren, anfangen zu galoppieren.
zacvaňkati ⁰/₀ J_1 besudeln.
zacvekovati ⁰/₀ K_1 mit Zwecken beschlagen.
zacvendžati ⁰/₀ J_1 prov. er-tönen, -dröhnen.
zacvikovati ⁰/₀ K_1 a) verfeilen. b) ausüben.
zacviňkati ⁰/₀ J_1 klirren, klingeln.
zacvo(ó)kovati ⁰/₀ K_1 auf-, ver-zwecken, -nageln
zacvrčeti ⁰/₀ I_5 = **-kati** ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-knouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-kovati** ⁰/₀ K_1) anfangen zu zirpen.
zacvrlikati ⁰/₀ J_1 anfangen zu zwitschern.
zacvrnkati ⁰/₀ J_1 ein wenig klirren.
zač = za + co.
začabrati se ⁰/ř J_1 sich verirren.
začabrniti ⁰/₀ I_{12} be-spritzen, -schmutzen.
začačkati ⁰/₀ J_1 stillen, besänftigen.
začadati ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) berußen, verrauchen, einräuchern, an-, durch-qualmen, ein-, durch-schmauchen; ⁰/ř **-diti se** verblaken.
začadlost *f* C_{15} Berußtsein *n*.
začadlý *a* E_2 berußt, räucherig, verraucht.
začadnouti ⁰/₀ I_1 berußt o verraucht werden.
začahnouti ⁰/₀ I_1 prov. erreichen.
začáchnouti ⁰/₀ I_1 prov. nieder-, tot-treten.
začachrovati ⁰/₀ K_1 verschachern.
začaj *m* B_8 zo. *Pactolus* (ein Krustentier).
začákati ⁰/₀ J_1 bespritzen.
začandrati ⁰/₀ J_1 be-spritzen, -sudeln.
začárati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1) ver-, über-streichen.
začarbati ⁰/₀ J_1 prov. schlecht zusammenschreiben.
začarování ⁰/ř *n* D_2 a) Überziehen (*n*) mit Streifen. b) Ver-zaubern *n*, -zauberung *f*, -wünschen *n*, -wünschung *f*.
začarovati ⁰/₀ K_1 a) über-, ver-streichen. b) ver-hexen, -wünschen, -zaubern, feien.
začarušiti ⁰/₀ I_{11} prov. ver-barrikadieren, -machen.
začarúvati ⁰/₀ J_1 prov. aus-, ver-tauschen.
začas *adv. neskl.* e-e Zeit lang.
začasíti se ⁰/ř I_{11} hell werden; -lo se es ist e-e schöne Witterung eingetreten.
začasté *adv. neskl.* = **-o** *adv. neskl.* oft, oftmals, öfters, zum o des Öftern.
začastovati si ⁰/ro K_1 zutrinken.
začastý *a* E_3 öfter, oftmalig.
začáteční *n* E, hor. Anfahrgeld *n*.
začáteční *a* E_3 anfänglich, Anfangs-, Erstlings-, elementar, primär; na - burse vorbörslich; - člen řady Anfangsglied (*n*) e-r Reihe; - list Eröffnungsfolio *n*; - bilance rozvaha Eingangs-, Eröffnungs-, Vor-bilanz *f*; - kalibr Streckwalzenkaliber *n*; - pokus Erstlingsversuch *m*; - splachovník hor. Schuß erim-, Rauchschlämm-graben *m*.
začátečnice *f* C_{11} a) Anfängerin *f*. b) Anfangsbuchstabe *m*.
začátečnický *a* E_2 Anfänger-, anfängermäßig.
začátečnictví *n* D_2 An-fängerei *f*, -fängerschaft *f*.
začátečníček *m* A_3 kleiner Anfänger.
začátečník *m* A_3 Anfänger *m*, Beginner *m*, ein Neu-r, Neuling *m*, umšl. Debütant *m*; - v tanci Tanzschüler *m*.
začátečný *a* E_2 = -*í*.
začátek *m* B_1 Anfang *m*, Beginn *m*, pomn. Anlage *f*, *fig.* Antritt *m*, Er-, Prim-ordium *n*, Initiative *f*, chem. Element *n*, v obl. om. Ursprung *m*, Entstehung *f*; -ky *pl.* umšl. Debüt *n*; dobrý -ek polovice díla wohlbegonnen ist halbgewonnen, frisch gewagt ist halb gewonnen; -ek dne das

junge Licht, der junge Tag; ~ek hry Anspiel *n*; ~ek odlivu die erste Ebbe.

začátkovati ⁰/₀ J₁ Anfang machen.

začátkový *a* E₂ Anfangs-; ~ý bod Anfangspunkt *m*; ~é učení Elementarlehren *n*.

začátník *m* A₃ ↖ Anfänger *m*.

začazení ⁰/₀ *n* D₂ Berussung *f*, Verräucherung *f*

začazený *a* E₁ verräuchert, räucherig, verraucht, schmauchig, rauch-geschwärzt, -schwarz, berußt, geschwärzt.

záče *n* D₅ *prov.* Fruchtkeim *m*.

začeřeřiti I₁₁ a) ⁰/₀ struppig machen. b) ⁰/₇ ~ **se** struppig werden.

začechrati ⁰/₀ J₁ lockern, ze zausen.

začel *m* A₄ a) Eisstauung *f*. b) kurze Biegung e-s Flusses.

začelíti I₁₁ (*freq.* **~ovati** K₁) **1.** ⁰/₀ a) am Eu e behauen. b) anstoßen. c) ⁰/₇ **~iti se** = **~ovati se** sich stauen.

začep(ek) *m* A₄ (B₁) ⊕ An-haken *n*, -griff *m*.

začep(ŏ)iti ⁰/₀ I₁₁ a) auf-, be-hauben, die Haube aufsetzen. b) ⊕ ein-kämmen, -lochen, -machen, -zapfen, ver-, zu-zapfen, verkämmen.

začepejřiti se ⁰/₇ I₁₁ a) struppig werden. b) erröten; ~il se die Röte stieg ihm ins Gesicht.

začepení ⁰/₀ *n* D₂ a) Auf-, Be-hauben *n*. b) Ein-kämmen, -lochen, -machen, -zapfen, Ver-, Zu-zapfen *n*, ⊕ sám. Angriff (*m*) am Riegel.

začepňák *m* A₇ ⊕ Pfropfhammer *m*.

začepování ⁰/₀ *n* D₂ Ein-kämmen, -lochen, -machen, -zapfen *n*, Ver-, Zu-zapfen, Ver-kämmen *n*, -kämmung *f*, Kamm *m*, Zapfenverteilung *f*, Verspunden *n*, -spundung *f*, -bindung (*f*) durch Schlitz u. Breitzapfen, Adent *m*; **zavrtané ~** Schurzwerk *n*.

začepovati ⁰/₀ K₁ ⊕ ein kämmen, -lochen, -machen, -zapfen, ver bohren, -kämmen, zuzapfen, spunden, spünden, ver-spunden, -spilnden, einklusten, lod. einpinnen, trakl. vermohren; ~ v rohu eingurgeln; ~ sud ein Faß ver-spunden o -spilnden.

začepýřiti I₁₁ *vis* **~ejřiti**.

začerchati ⁰/₀ J₁ schwarz machen, schwärzen.

začeřiti ⁰/₀ I₁₁ anfangen zu zausen.

začernalost *f* C₁₅ Schwärzlichkeit *f*.

začernalý *a* E₂ schwärzlich.

začernati J₁ a) ⁰/₀ schwarz werden. b) ⁰/₇ ~ **se** anfangen schwarz zu werden.

začerněnec *m* B₉ der Verrußte.

začerněti I₂ a) ⁰/₀ schwarz werden. b) ⁰/₇ ~ **se** anfangen schwarz zu werden.

začer*níti* ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K₁) schwarz machen, schwärzen, *fig.* an-, ver-schwärzen.

začerpati ⁰/₀ J₁ (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I₁) ein wenig schöpfen.

začerstvěti ⁰/₀ I₂ rasch o frisch werden.

začertovati K₁ a) ⁰/₀ beim Teufel fluchen, den Namen Teufel nennen. b) ⁰/₇ ~ **se** do čeho bei et. hartnäckig verharren.

začervenalost *f* C₁₅ Rötlichkeit *f*.

začervenalý *a* E₂ rötlich, ein wenig rot; *adv. neskl.* **~e**.

začervenati se ⁰/₇ J₁ a) anfangen rot zu werden, rot werden. b) erröten, rot werden.

začervenělost *f* C₁₅ Rötlichkeit *f*, Röte *f*.

začervenělý *a* E₂ rötlich.

začervenětí ⁰/₀ I₂ rot werden, erröten, *fig.* schamrot werden.

začervenívání ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K₁) rot machen o färben.

záčes *m* A₆ e-e Art Frisur.

začesati ⁰/₀ J₄ (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁ = **~ovati** ⁰/₀ K₁) zu kämmen anfangen, verkämmen, glatt kämmen.

začesliti ⁰/₀ I₁₁ *prov.* Verspindeln *n*.

záčet *m* A₇ Vorwand *m*.

začetí ⁰/₀ *n* D₂ a) Be-ginnen *n*, -ginn *m*, An-fang, -tritt *m*, Eröffnung *f*, Unternehmung *f*, Antritt *m*; ~ čeho Inangriffnahme *f*; ~ provozu Inbetriebsetzung *f*. b) Anfang *m*, Ursprung *m*, Ent-stehen *n*, -stehung *f*.

začetmo *adv. neskl.* angefangen.

začež *adv. neskl.* wofür.

začíčati ⁰/₀ J₁ zu harnen anfangen.

začíhati si *v/rc* J₁ auf-lauern, passen.

začíhnouti ⁰/₀ I₁ hin-geraten, -ziehen.

začícha*ti* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I₁; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) zu riechen anfangen, e-n Geruch von sich geben.

začímčarati ⁰/₀ J₁ anfangen zu zwitschern.

záčin *m* A₇ a) Fach *n*. b) Banse *f*, Tenne *f*.

začínání ⁰/₀ *n* D₂ Beginnen *n*, Anfangen *n*.

začínatel *m* B₁₁ Anfänger *m*, Beginner *m*, Urheber *m*.

začínati *iter.* J₁ *vis* **~ti**.

záčínek *m* B₁ a) Vergehen *n*. b) Beginn *m*, Anfang *m*. c) Fach *n*. d) Banse *f*, Tenne *f*.

začíniti I₁₁ **1.** ⁰/₀ a) et. tun, et. verüben, sich gegen et. vergehen. b) ver-machen, -stopfen, -sperren. c) an-, ein-machen, einführen. **2.** ⁰/₇ ~ **se** sich vergehen.

začírati ⁰/₀ J₁ *prov.* schöpfen.

začírykati ⁰/₀ J₁ anfangen zu zwitschern.

začísti se ⁰/₇ G₄ sich ein- o hinein-lesen, sich in das Lesen vertiefen, sich verlesen.

začísti*ti* ⁰/₀ I₁₂ ausglätten.

začíšeti ⁰/₀ I₅ zu wehen anfangen.

začítač(ka) *m* B₈ (*f* C₈) Zauberer (Zauberin).

začítati J₁ **1.** ⁰/₀ a) ein-, hinein-zählen. b) falsch-, ver-zählen. c) ver-hexen -zaubern. **2.** ⁰/₇ ~ **se** a) sich verzählen. b) sich ins Lesen vertiefen.

začítávací *a* E₃ Spruch-; ~ formule Spruchformel *f*.

začíti **1.** ⁰/₀ a) H₃ (*iter.* **~nati** J₁) anfangen, beginnen, et. vornehm n, mit et. vorgehen, et. in Angriff nehmen, et. los-legen o -lassen, auf et. gehen, et. hervorrufen, mit et. experimentieren; **~nati** dím *prov.* anlauten; **~nati si** s kým mit J-m anbinden, sich an J-m reiben, mit J-m Händel anfangen o beginnen o erregen o anspinnen, sich mit J-m einlassen; už to **~ná** es geht los; začal s málem er hat klein angefangen; začal jsem, že jsem mu řekl ich fing an, ihm zu sagen o daß ich ihm sagte; začněte fanget an, los (angefangen); **~ti** po dobrém den Weg der Güte einschlagen; **~ti** dráhu životní e-e Laufbahn einschlagen; **~ti** hádku e-n Streit erheben; **~ti** hřmíti erdonnern; **~ti** jednání die Verhandlung eröffnen; **~ti** jinou e-n anderen Ton anschlagen; **~nati** knihu dím ein Buch mit et. einleiten; **~ti** kutbu s jámu hor. einstechen, e-n Schurf einschlagen; **~ti** mluviti o čem auf et. zu reden kommen; **~ti** obchod ein Geschäft beginnen o entrieren; **~ti** se rozpouštěti hut. grießen; **~nati** trhati zu reißen beginnen; **~ti**

vyhledávání Erhebungen einleiten ○ pflegen; ~ti výrobotku hor. einstemmen; ~ti žloutnouti gelb werden; ~ti výše weiter zurückgreifen. b) ‰ H_9 (*freq.* **~nati** ‰ J_1) empfinden. 2. ⁰/₀₀ **~tl se** anfangen, beginnen, sich eröffnen.

začítovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **~tel(ka)** *m* B_{11} (*f* C_8) prov. Zauberer *m*.

začítovati ‰ K_1 ver-zaubern, -hexen, zaubern.

začknouti I_1 prov. 1. ‰ a) fassen. b) einziehen. 2. ‰ aufschluchzen.

začlapkati ‰ J_1 bespritzen.

začmarykovati ‰ K_1 bekritzeln.

začm(o)uditi ‰ I_{11} verrauchen, anräuchern, umqualmen.

začm(o)udlina *f* C_6 Brandgeruch *m*.

začmuchati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ anfangen zu riechen ○ zu schnuffeln. b) ‰ beschnuffeln.

začmýrati ‰ J_1 = **~ourati** ‰ J_1 verschmieren, besudeln.

začnouti H_3 viz **~íti** 1. a).

začo(u)dlý *a* E_2 = **~zený** *a* E_2 rußig, verqualmt, rauch-farben, -farbig, räucherig, qualmig.

začouditi ‰ I_{11} viz **~mouditi**.

začpěti ‰ I_5 zu keißen anfangen, verschnupfen.

začpoutiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ulovati** ‰ K_1) (den Mund) verziehen.

začtveračiti si ⁰/₀₀ I_{11} gern lustig sein, ein wenig Possen reißen.

začučeti se ⁰/₀₀ I_5 hocken, lange verweilen.

začudovati se ⁰/₀₀ K_1 sich wundern.

začuchati ‰ J_1 zu riechen anfangen.

začuchlý *a* E_2 dumpfig, angelassen.

začuchnouti ‰ I_1 e-n Geruch verbreiten ▫ von sich geben, schlecht riechen.

začuchrati ‰ J_1 bei den Haaren fassen.

začundrati J_1 a) ‰ naß machen. b) ᵛ/ᵣc ~ si ein wenig schleifen.

začuniti ‰ I_{12} beklecksen.

začurati ‰ J_1 bepissen.

začvachtati ‰ J_1 naß machen, besudeln.

začvandati ‰ J_1 naß machen.

zad *m* A, Hinterteil *m*; *adv.* na ~ ▫ do ~u ▫ v ~ nach hinten, hinten hin, hinter-, rück-wärts; v ~u ▫ na ~ hinten, hinten-drein, -nach, hinter, hinten an; zůstati v ~u hinterbleiben; ze ~(u) ▫ od ~(u) ▫ po ~u von hinten; záchrana ze ~u Rücken-deckung, -wehr *f*; ~em ven hintenhinaus.

zád *f* C_{14} Hinter-teil, -grund *m*, plav. Hinterteil *m*, Dockenstöcke *mpl.*, Strudelhölzer *npl.*, Achterdeck *n*, -schiff *n*, Schiffshinterteil, Heck(e) *n* (*f*), Hamme *f*, Hinterschiff *n*.

zada *npl.* C_{18} hinter dem Bauernhofe liegende Felder.

záda *npl.* C_{18} a) Rücken *m*, Nacken *m*, F Buckel *m*, Kasten *m*, an. Rückengegend *f*, Spina *f*, Tergum *n*; *Prv.* míti dobrá ~ e-n breiten Rücken haben; ~a klenutí äußere Gewölbefläche. b) bot. *Dorsum* Rücken *m*. c) kart. (v kartách) Hintermann *m*.

zaďáblovati ‰ K_1 den Teufel nennen, fluchen.

zadajky *adv. neskl.* = **~mo** *adv. neskl.* prov. nicht unversehens.

zadajnost *f* C_{14} Preisgebung *f*.

zadajný *a* E_2 verkäuflich, wert.

zadák *m* 1. A, a) Hintermann *m*, vel. Nachmann, -läufer *m*. b) vojír. Hinter-, Nach-hand *m*, Agres *m*. c) plav. der letzte Flößer, Nachläufer *m*. 2 A, a) plav. Schiffshinterteil *n*. b) letztes Floß, Floßprame *f*, Nachfloß *n*. c) stk. Nachschneider *m*.

zadáviti I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) ‰ entfernen. b) ⁰/₀₀ **~áliti si** e-n Umweg machen.

zadánek *m* B_1 a) An-, Neu-geld *n*, Leihkauf *m*, Gottespfennig *m*. b) An-, Hand-geld *n*.

zadání ‰ *n* D_2 a) Ver-geben *n*, -gebung *f*; ~ práce Ver-dingen *n*, -dingung *f*. b) Ein-reichen *n*, -reichung, -gabe *f*; úřad ~ Einreichungsbureau *n*. c) Ver-schicken *n*, -schickung *f*. d) Zutrinken *n*. e) Schmälern *n*.

zadaný *a* E_2 a) vergeben; jste ~án sind Sie bestellt; jest již ~ána ihre Hand ist schon vergeben, sie ist vergeben. b) eingereicht. c) verschickt. d) zum An- ○ Hand-geld gegeben. e) geschmälert. f) zugetrunken.

zadařiti I_{11} (*freq.* **~rovati** K_1) a) ‰ als Geschenk geben. b) ⁰/₀₀ **~řiti se** ▫ **~rovati se** sich abdanken.

zadarmo *adv. neskl.* umsonst, unentgeltlich, um Gotteslohn, gratis.

zadatek *m* B_1 a) Handgeld *n*. b) Dosis *f*.

zadatel *m* B_{11} Einreicher *m*, Bitt-, Gesuch-steller *m*.

zadati K_9 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ‰ a) ein-, ver-geben, hinwegtun, aufgeben; dceru ~ati die Hand ſ-r Tochter ○ ſ-e Tochter vergeben; ~ati dodávku veřejnou cestou ▫ vypsáním konkursu e-e Lieferung im Submissionswege vergeben; ~ati dodávky pouze veřejnou soutěží ▫ licitací öffentliche Lieferungen nur im Lizitationswege hintangeben; ~ati sedáka (v kaleších) vorreiten. b) einreichen; ~ati žádost ein Gesuch einbringen; ~ati co k soudu et. bei Gericht einreichen; ~ati žalobu e-e Klage einbringen; ~ati o službu um e-n Dienst einschreiten. c) wegſchicken. 2. ‰ a) Daran-○ Hand-geld geben. b) zutrinken. c) Schande antun, J. schmälern; ~ati své cti ſ-r Ehre e-n Schandfleck anhängen, sich beschimpfen; ~ati si sich bloßstellen, sich e-e Blöße geben, sich wegwerfen, sich blamieren; ~ati si ▫ koho J-m Prise geben; ~ati si ▫ s kým sich mit J-m gemein machen. 3. ⁰/₀₀ **~ati se** ▫ **~ávati se** sich vergeben, sich engagieren lassen.

zadatný *a* E_2 veräußerlich.

zádav *m* A_6 = **~a** *f* C_6 a) Erstickung *f*. b) Drangsal *f*, Be-drängnis *f*, -drückung *f*, Schädigung *f*, Unterdrückung *f*, Druck *m*.

zadávací *a* E_3 Einreichungs-.

zadavatel *m* B_{11} Vergeber *m*, Ein-reicher, -sender *m*.

zádavek *m* B_1 Daran-, Darauf-, Hand-geld *n*.

zadavitelný *a* E_2 würgbar.

zadáviti ‰ I_{11} (*freq.* **~avovati** ‰ K_1) würgen, er-würgen, -drosseln, -drücken.

zadávka *f* C_8 Eingabe *f*; **~ový** *a* E_3 Eingabe-.

zadávna *adv. neskl.* vor langer Zeit.

zadavně *adv. neskl.* als Pfand, pfändlich.

zádavní *a* E_2 drangvoll, verderblich.

zádavný *a* E_2 Pfand-.

zadavovač *m* B_8 Er-sticker, -würger *m*.

zádavovný *a* E_1 was ersticken kann.

zadeček *m* B_1 a) der Hinterteil. b) der Hintere.

zadeční *a* E_3 Hinter-, Steiß-.

zádech *m* A, Duft *m*.

zadechnouti I_1 a) ⁰/₀ atmend erwärmen. b) ᵛ/ᵣ ~ **se** ersticken.

záděj *m* B_{13} Neider *m*, Räuber *m*.

zadek *m* B_1 a) Hinter-, Rücken-teil *m*, der rückwärtige Teil; ~ky *pl.* (při plavení dříví) Nachtrift *f*; ~ek děla Bodenstück *n*; ~ek jezu Wehrrücken *m*; ~ek lafety kládové Block(lafetten)schwanz *m*; ~ek lože Lafettenschwanz *m*, Protzstock *m*; ~ek proudu die Queue e-r Kolonne o Truppe; ~ek sedla der Aster beim Sattel; ~ek šroubu čepového der Hinterteil der Schwanzschraube; ~ek vozu Hintergestell (*n*) beim Wagen; ~ek zálupku Hinterteil der Nuß. b) hinteres Getreide. c) lit. Nachbrannwein, -lauf *m*. d) kom. Hinter-teil *m*, -keule *f*, Hüft-, Nach-stück *n*, Rücken *m*, Schluß *m*, lov. Weidsack *m*; ~ek koňský Gruppe *f*, Groppe *f*; ~ek telete Stoß (*m*) vom Kalbe. e) krejč. Rückenteil *m*. f) der Hintere, Aster *m*, Gesäß *n*, Arsch *m*, Steiß *m*, Hinter-backe *f*, -geschirr, -gesicht, -kastell, -pförtchen *n*, -stirn *f*, Fetzer *m*, Tokus *m*, děts. Popo *m*, Bobo *m*. *Prv.* chce výše ~kem, než může hlavou dosáhnouti obenaus u. nirgendsan.

zaděkovati ⁰/₀ K_1 danken, Dank abstatten.

zádel *f* C_{12} das Hintere.

záděl *m* A_6 a) kožeš. Braut *f*. b) eingemachter Teig.

zadělanina *f* C_6 Eingemachte(s) *n*.

zadělati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) fest-, ver-, zu-machen, ein-fügen, -machen, -tun, anbringen. b) ein-, um-fassen. c) an-, ein-machen, an-, einrühren, einwirken; ~ati do cukru einzuckern; ~ati těsto Teig einmachen; ~ati do těsta in den Teig verkneten o einkneten. d) verscharren. e) anbauen. f) beschmutzen. 2. ᵛ/ᵣ **~ati se** sich voll machen, sich beschmutzen.

zadělávací *a* E_3 Einmach-; ~ stroj pek. Einmachmaschine *f*.

zadělávané *n* E_3 = **~ina** *f* C_6 Eingemachte(s) *n*; ~é na misce Schüsselkoch *m*.

zadělávka *f* C_8 Ein-machen *n*, -machung *f*.

zádělný *a* E_2 kožeš. Braut-; postup Brautprozeß *m*.

zadělovati ⁰/₀ K_1 piv. ~ čistou a kroužky einteilen.

záděložní *a* E_3 retrouterinus.

záděň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** stč.) Banse *f*, Tenne *f*.

záděnek *m* B_1 a) Hintergetreide *n*. b) Banse *f*.

zádění ⁰/₀ *n* D_2 a) Bansenwand *f*. b) Banse *f*.

zaděnka *f* C_8 zo. *Venus* Gähn-, Gieu-, Spiel-, Venus-muschel *f*, Breitlippe *f*, Sonnenstrahl *m*, Braunlippe, Hure *f*, Glattnabel *m*; ~ hrbolatá *V. verucosa* warzige Venusmuschel; ~ hřebenatá Venuskamm; ~ pletená *V. exturata* Strickmuschel; ~ popsaná Matte *f*, Buchstabengienmuschel; ~ skalní *V. rupis* Steinvenusmuschel; ~ skvrnitá *V. maculata* gefleckte Venusmuschel; ~ vláknitá *V. fimbriata* gefranste Venusmuschel; ~ žebrácká Bettlermuschel.

zadep*sati* ⁰/₀ J_1 = **~siti** ⁰/₀ I_{11} = **~tati** ⁰/₀ J_1 ein-, zer-treten, einstampfen.

záděr *m* A_7 = **~ra** *f* C_3 = **~rek** *m* B_1 = **~eř** *f* C_{12} a) Hautschälung *f*, Räuber *m*, Neider *m*, Neidnagel *m*, Nagelwurzel *f*, Neidhaken *m*, ~r(k)y *pl.* lék. Reduvia *f*. b) Riß *m*.

zaděráč *m* B_{13} bot. *Feuillea* Feuillee *f*.

zaděráčovitý *a* E_2 bot. ~é *Rhandirobeae* feuillenähnliche Pflanzen.

záděrčivý *a* E_3 = **~ovitý** *a* E_2 a) voll von Neidern. b) rissig.

zadeštiti se ᵛ/ᵣ I_{12} zu regnen beginnen.

zádcha *f* C_1 prov. Katarrh *m*.

zadohlý *a* E_2 verdorrt.

zadchnouti se ᵛ/ᵣ J_1 den Atem verlieren.

zadi *n* D_2 Rücken *m*; ~ armády der Rücken der Armee.

zadibliti ⁰/₀ I_{11} besudeln, anschwärzen.

zadina *f* C_6 a) das Hintere. b) Hinter-korn, -getreide *n*, geringes Getreide. c) plav. ~ kormidlová Schaft (*m*) des Ruders.

zadinka *f* C_8 Hintertür *f*.

zadirachta *f* C_6 bot. *Azadirachta* Zadirach *n*.

zadírati ⁰/₀ J_1 ein-reißen, -greifen; ~á se mu to er muß die Riemen des Geldbeutels ziehen, es geht ihm an die Riemen.

zadíravost *f* C_{15} Rauheit *f*.

zadíravý *a* E_2 rauh.

zaditi ⁰/₀ I_{11} ↖ zurückbleiben.

zadíti ⁰/₀ J_{11} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) vollstopfen, einmachen.

záditižný *a* E_2 hinterlastig; býti ~ hielen, hillen.

zádiv *m* A_6 Verwunderung *f*, Staunen *n*.

zádivadlí *n* D_2 Hintergrund (*m*) der Bühne.

zadívati *J*₁ a) vlk -ti. b) ᵛ/ᵣ **~vati se** sich schauend vertiefen, sich in den Anblick versenken; ~vati se nač et. scharf ins Auge fassen; upřeně se ~vati nač et. auf's Korn fassen; ~vati se do čeho e-n tiefen Blick in et. tun.

zadívčiti si ᵛ/ᵣ I_{11} als Mädchen frei leben.

zadivení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-wundern *n*, -wunderung *f*.

zadivený *a* E_2 verwundert; *adv.* *neskl.* **~ě** a **~o**.

zadiviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ in Verwunderung setzen, staunen machen. b) ᵛ/ᵣ **~iti se** a **~ovati se** sich wundern.

zádivný *a* E_2 be-fremdlich, -fremdend.

zadkokam *m* A_6 min. Hysterolith *m*.

zadkovati ⁰/₀ K_1 der letzte sein.

zadkový *a* E_2 Hinter-; ~ vlys Bodenfries *m*.

zádlab *m* A_6 truhl. Zapfenloch *n*.

zadlabání ⁰/₀ *n* D_3 Ein-falzen *n*, -falzung *f*, -gurgeln *n*, -gurgelung *f*, -meißeln *n*, -meißelung *f*, Ver-lochen *n*, -lochung *f*, -stemmen *n*, -stemmung *f*, tes. Eckel *m*.

zadlab*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** a **~ovati** ⁰/₀ K_1) ⊖ ein-falzen, -gurgeln, -meißeln, ⊖ verlochen, -stemmen.

zadlábiti ⁰/₀ I_{11} prov. zu Tode drücken o würgen, er-drücken, -würgen.

zadlabnouti ⁰/₀ I_{11} ein-falzen, -schneiden.

zadlaboždíti ⁰/₀ I_{12} prov. erschlagen, zum Krüppel schlagen.

zadlachmati ⁰/₀ J_1 prov. niedertreten.

zadláviti ⁰/₀ I_{11} = **~biti**.

zadl*ažditi* ⁰/₀ I_{12} = **~ažiti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ažovati** a **~ažďovati** ⁰/₀ K_1) ein-, ver-, zupflastern; mezeru v dlažbě ~ážditi ein Loch im Pflaster zudämmen.

zadlužba *f* C_6 = **~ení** ⁰/₀ *n* D_2 Verschuldung *f*; zákaz ~ení Verschuldungsverbot *n*.

zadluženost *f* C_{15} Schuldigsein *n*, Schuldenlast *f*, -stand *m*, Lasten-, Passiv-stand *m*; ~ hypo-

theky Hypothekarverschuldung *f*; ~ na zástavy hypothezierter Passivstand.

zadlužený *a* E, schuldenbelastet, verschuldet, mit Schulden behaftet, in Schulden steckend, schuldenreich, oneriert; jest silně ~ er steckt tief in Schulden; býti ~ až po uši bis über die Ohren in Schulden stecken; jeho dům jest velice ~ es haften viele Schulden an s-m Hause.

zadlužilost *f* C_{15} Schulden-last *f*, -stand *m*.

zadlužilý *a* E, verschuldet.

zadlužitelnost *f* C_{15} Verschuldung *f*.

zadlužitelný *a* E, verschuldet.

zadlužiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ℞ ein-, ver-schulden, mit Schulden belasten, onerieren; ~iti koho J. in Schulden hineinbringen. b) ℞ **~iti se** u **~ovati se** sich verschulden, verschuldet werden, in Schulden fallen o geraten, sich in Schulden stürzen.

zadmouti ℞ H_8 anfangen zu wehen, ein wenig wehen.

zadmuchati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) ℞ anfangen zu blasen o zu wehen, blasen, wehen. b) ℞ auslöschen.

zadně *adv. neskl.* von hinten.

zadní *a* E_2 der hintere, rückwärtig, plav. achter, *fig.* der hintere o der letzte, schlecht, geringfügig, geringen Wert habend; ~ dno plavidla Plankenbettung *f*; jelen dává ~ nohu do stopy lov. der Hirsch ereilt die Vorderfährte; ~ mouka Hinter-, Schwarz-mehl *n*; ~ obilí Hintergetreide *n*; ~ půle Hinter-, Nach-hand *f*; ~ šik Hintertruppen *fpl.*; ~ voda Hinterwasser *n*; ~ voj Hinterhut *f*; ~ zdivo Hintermauerung *f*; zem. Z~ chalupy Hinterhäuser; Z~ dvůr Hinterhof; Z~ mlýn Hintermühle; Z~ ves Hinterdorf.

zádní *a* E_3 plav. Achter-; ~ žebra u kleče Achterspanten *npl.*

zadnice *f* C_{11} a) Hinterteil *m*, der Hintere, Arsch *m*, After *m*, Gesäß *n*, Hinter-kastell, -geschirr, -gesicht *n*, -backe *f*, dětn. Popo *m*, Bobo, šert. Chassepotgewehr *n*, ꝑ Tokus *m*, Cul *m*; hold ~ Bloße(r) *m*, Bloße(s) *n*. b) Hinter-teil, -schaftteil *m*; ~ konicová Roßlederhinterteil; ~ košile Hemdhinterteil. c) prov. das Geburtsglied der Haustiere.

zadníček *m* B_1 Pumf *m*; divoký vlas u ~ku Bartel *m*.

zadniční *a* E_3 After-; ~ ploutve After-, Steiß-flossen *fpl.*

zadník *m* 1. A_2 der Hintere o der Letzte. 2. A_7 a) Hinterteil *m*. b) ⊕ Rückenteil *m*.

zadnina *f* C_6 a) Hintergetreide *n*. b) Kornschalen *fpl.*

zadniti ℞ I_{12} verschalen.

zadný *a* E_2 prov. = ~í.

zado *praep. neskl.* prov. hinter.

zadobati ℞ J_2 (*mom.* **~nouti** ℞ I_1; *freq.* **~ávati** ℞ J_1) a) verpicken. b) zu Tode picken.

zadobrořečiti ℞ I_{11} J-m Gutes wünschen.

zadodyšný *a* E_2 zo. ~í *Dorsibranchiata* freilebende Raubannelliden, Rückenkiemer *mpl.*

zadohlaví *n* D_2 Hinterkopf *m*.

zadohrudí *n* D_2 zo. Hinterbrust *f*.

zadojiti I_{11} a) ℞ zu melken anfangen. b) ℞ losmelken, ein wenig melken.

zádokořenný *a* E_1 bot. *notorhizus* rückenwurzelig.

zádolí *n* D_2 a) Hintertal *n*. b) *npr.* Z~ zem. Zadol.

zádolík *m* A_7 Talgegend *f*.

Zádoní *n* D_2 *npr.* zem. das Gebiet hinter dem Don.

zadonoh *m* A_3 zo. *Dorippe* (ein schieläugiger Schalenkrebs).

zadonožec *m* B_3 Antipod *m*.

zadonský *a* E, hinter dem Flusse Don liegend.

zadopeo *f* C_{15} bot. Hintersässigkeit *f*.

zadopelník *m* A_7 bot. *Cheirostemon* Handblume *f*, Klauenbaum *m*.

zadoprsí *n* D_2 Hinterbrust *f*.

zádor *m* A_7 geol. Riff *n*; ~ korálový Korallenriff.

zadosklep *m* B_4 Höhler *m*, tiefer Keller im felsigen Boden.

zadospilka *f* C_8 plav. Hinterspill *n*.

zadost(i) *adv. neskl.* genug, sattsam; ~ učiniti genügetun.

zadost(u)činění ℞ *n* D_2 Genugtuung *f*, Genügeleistung *f*, Satisfaktion *f*; ~ dáti Buße tun.

zadost(u)činiti ℞ I_{12} genüge-leisten, -tun, Genugtuung o Satisfaktion leisten o geben.

zadouti ℞ H_8 anfangen zu blasen o wehen, ein wenig blasen o wehen, einwehen; dal větru ~ er ließ den Wind wehen.

zadoutnati ℞ J_1 aufglimmen.

zadováděti si *v/rc* I_2 ein wenig schälern o poltern, Mutwillen treiben.

zadovážiti si *v/re* I_{11} prov. gewinnen, sich verschaffen.

zadovis *m* A_3 plav. Hinterleib *m*.

zadovka *f* C_8 voj. Hinter-, Rück-lader *m*, Hinter-, Kammer-, Rück-ladungsgewehr *n*; zápalky do ~ek Zündhütchen (*npl.*) für Hinterlader.

zadožábří *a* E_2 zo. ~í *Opistobranchiata* Hinterkiemer *mpl.*

zadra *f* C_8 Splitter *m*.

zádraha *f* C_8 ein Ort hinter der Bahn.

zádrapa *f* C_8 Ritze *f*, Ritz *m*, *fig.* die Ursache zum Hader, Anstoß *m*, Vorwand des Anstoßes.

zadrápati ℞ J_2 = **~ápiti** ℞ I_{11} = **~ápnouti** ℞ I_1 (*freq.* **~apovati** ℞ K_1) verkratzen; zu kratzen anfangen, ein wenig an- o auf-kratzen, e-n Riß machen, an-, auf-reißen, tom. aufklauen, mittels Geißfußes einbinden; býti ~ápnut sich an et. krallen.

zádrap*ka* *f* C_8 = ~a.

zadrapkati ℞ J_1 ein wenig kratzen.

zadrastiti ℞ I_{12} mit Hobelabfällen bedecken o verunreinigen.

zadrátovati ℞ K_1 ein-, ver-drahten, mit Draht überziehen.

Zadraž(ď)any *mpl.* B_6 *npr.* zem. Zadraschan.

zádraží *n* D_2 der Ort hinter der Bahn.

zadražilý *a* E_2 teuer.

zadražiti ℞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℞ K_1) verteuern, steigern.

zadrážkovati ℞ K_1 mit e-r Falzrinne versehen, einfalzen.

zadrbati ℞ J_2 (*mom.* **~nouti** ℞ I_1; *freq.* **~ovati** ℞ K_1) ver-, weg-kratzen, anfangen zu kratzen.

zadronouti ℞ I_1 ein wenig anstoßen.

zadrdati ℞ J_1 šert. zumachen.

zadřelý *a* E_2 hineingestochen.

zadření ℞ *n* D_2 a) Hinein-stechen *n*, -stechung *f*, -stoßen *n*, -stoßung *f*. b) prov. Busen *m*, Busenlatz *m*.

zadřevniti ⅞ I_{12} tes. in Bestand setzen.
zádrh *m* A_7 **a)** Schlinge *f*, Schleife *f*, Verfitzung *f*, Plack(en) *m*, plav. Stopper; ~ na nátoči plav. Spillwoid *n*. **b)** Federzug *m*. **c)** *fig.* Verfitzung *f*, verfängliche Worte.
zádrha *f* C_8 **a)** Anstoß (*m*) o Schlagloch (*n*) im Wege. **b)** Knoten *m*, Verfitzung *f*.
zádrhel *m* A_8 = zádrh.
zádrhlavý *a* E_2 prov. herb.
zádrhlička *f* C_1 e-e kleine Schlinge.
zádrhlík *m* A_7 Hemmschuh *m*.
zádrhlina *f* C_1 = zádrh.
zádrhlitost *f* C_{15} = **~vost** *f* C_{15} Verfänglichkeit *f*.
zádrhlitý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 verfänglich.
zadrhlý *a* E_2 verfitzt.
zadrhmo *adv. neskl.* den Knoten schlingend; jest to na ~ die Sache geht der Quere nach o quer, es stinkt, das Ding geht schlecht, es ist e-e windige Post, es sieht windig aus mit der Sache; býti v tom na ~ in l-r guten Haut stecken, in der Patsche sein; ten jest v tom na ~ der befindet sich in übler Lage o in üblen Verhältnissen, es geht mit ihm bergab, es ist übel mit ihm beschaffen, es ist mit ihm (Matthäi) am letzten, es geht krumm mit ihm, es steht wackelig mit ihm, er ist übel dran, es sieht windig aus mit ihm.
zadrhnouti I_1 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** schlingen, verschlingen, stricken, verknüpfen, e-n Knoten schürzen o schlingen, v uh. sm. erwürgen, ersticken; na uzel ~nouti in e-n Knoten schlingen; ~nouti hrdlo komu J-m die Kehle zuschnüren; ~nouti rybě udici e-n Fisch mit der Angel anhauen. **b)** ~nouti si třísku sich e-n Splitter o Schiefer einreißen. **2.** ⅝ ~ovati v řeči stottern, anstoßen. **3.** ⅞ ~nouti se uá. sich verschlingen, plav. schlieren.
zadrhnutí ⅞ *n* D_2 Schlingen *n*, Verschlingen *n*, -schlingung *f*; ~ v řeči Anstoßen *n*.
zadrhoun *m* A_7 im Wasser eingerammter Pfahl zum Anbinden von Schiffen.
zadrhovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) **a)** Verfitzer(in). **b)** Würger(in).
zadrhování ⅞ *n* D_2 **a)** Schlingen *n*, Verschlingen *n*, -schlingung *f*, -fitzen *n*, fitzung *f*. **b)** wiederholtes Würgen. **c)** ~ v řeči Stottern *n*, Stocken *n*, Anstoßen *n*.
zadrhovátko *n* C_{19} ein Werkzeug zum Schlingen, Knotenschnüren *m*.
zadrhanost *f* C_{15} Verworrenheit.
zadrhati ⅞ J_1 ver-wirren, -fitzen.
zadrhmati si *v/rc* J_1 ein wenig schlafen.
zadřímalý *a* E_2 schläfrig.
zadřímati ⅞ J_1 **a)** anfangen zu schlummern, einschlummern. **b)** verschlummern.
zadřinčeti ⅞ I_5 ertönen, rasseln.
zadřistati J_1 **a)** ⅞ be-sudeln, -machen, -scheißen. **b)** ⅝ ~ se pozniž. sich verplauschen.
zadříti H_4 **a)** ⅞ ~ si třísku sich e-n Splitter einziehen. **b)** ⅝ ~ se eingreifen, einreißen.
zadrkati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ J_1) = **~otati** ⅞ J_1 **a)** er-zittern, -beben. **b)** torkeln. **c)** herausstottern.
zadrmati ⅞ J_1 **a)** verfitzen. **b)** erschüttern.
zadrmol *m* A_8 = zádrh.
zadrmolitě ⅞ I_{11} stotternd aussprechen.
zadrnčeti ⅝ I_5 erklirren, hineinschmettern.
zadrndati ⅞ J_1 rasseln; ~ na drndačce auf dem Brummeisen aufspielen.
zadrnělý *a* E_2 beraft, rasenbedeckt.
zadrnění ⅞ *n* D_2 Rasen-bekleidung *f*, -belag *m*.
zadrniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) mit Rasen bedecken, berasen, mit e-m Rasen verwachsen lassen.
zadrnkati ⅞ J_1 = **~nouti** ⅝ I_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) anfangen zu klirren, ein wenig klirren.
zadrobení ⅞ *n* D_2 **a)** Ein-brocken, -krümmen *n*. **b)** Einwechseln *n*.
zadrobenina *f* C_6 eingebrocktes Brot.
zadrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** klein bröckeln, einbröckeln. **b)** einwechseln.
zadrobniti ⅞ I_{12} prov. einwechseln.
zadrožkovati si *v/rc* K_1 e-n kleinen Ausflug machen.
zádruha *f* C_8 Kommunion *f*.
zadrumblovati ⅞ K_1 ein wenig das Brummeisen schlagen.
zádrž *f* C_{13} = zadržení.
zadržák *m* A_7 **a)** Hemmschuh *m*. **b)** hod. Sperrbalken *m*. **c)** Sperrfeder *f*.
zadržalost *f* C_{15} Rück-stand *m*, Aus-, Außenstand *m*, Interessenausstände *mpl.*; ~ příspěvku hor. Retardat *n*.
zadržalý *a* E_2 rückständig, aus-stehend, -haftend; ~é pohledávky Aktivausstände *mpl.*, ausstehende Forderungen; ~é služné rückständiger Gehalt; ~á summa aushaftende Summe; ~á daň Steuerrückstand *m*; ~é úroky Zinsenrückstand *m*.
zádržek *m* B_1 Aus-, Rück-stand *m*, Rest *m*; výkaz ~ků Rückstandsausweis *m*.
zadrželost *f* C_{15} = ~alost.
zadrželý *a* E_2 = ~alý.
zadržení ⅞ *n* D_2 **a)** An-halten *n*, -haltung *f*, Be-halten o -haltung, Einbe-, Hintan-halten o -haltung, Ver-halten o -haltung, Vorent-halten o haltung, Hinter-ziehen *n*, -ziehung *f*, Unter-schlagen *n*, -schlagung *f*, v uh. sm. Arretur *f*, Re-tention, -servation *f*, Vorbehalt *m*; ~ dovozného Einbehaltung der Fracht; ~ lodi plav. Schiffshaft *f*, Embargo *n*; ~ ve vazbě Anhaltung in der Haft. **b)** Zurückhalten *n*, -haltung *f*; ~ moči Harn-retention *f*, -winde *f*. **c)** Vorbehalt *m*.
zadržení-livost *f* C_{15} Ansichhalten *n*.
zadržení-nost *f* C_{15} Rückstand *m*.
zadržený *a* E_2 **a)** zurückbehalten, plav. zadržen nepříznivým větrem bewehrt. **b)** beibehalten. **c)** auf-bewahrt, -gehoben. **d)** aufgehalten. **e)** nicht ausgezahlt, aus-, rück-ständig; pohledávka ~á Aktivausstände *mpl.* **f)** nicht verziehen, reserviert. **g)** verschwiegen. **h)** ver-säumt, -zögert.
zadržeti I_2 (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** aufhalten, nicht fallen lassen. **b)** erhalten, bewahren. **c)** auf-, ein-, hin-, hintan-, zurück-halten, einbehalten, hinterziehen, unterschlagen, v uh. sm. arretieren, detenieren, prohibieren, reservieren; ~eti koho J. zurückhalten; ~eti uprchlíka e-n Flüchtling anhalten; ~eti koho ve vazbě J. in sicheren Gewahr(sam) bringen; ~eti komu co J-m et. einbehalten o vorenthalten o 🔧 hinterhalten; ~eti dopisy Briefe auffangen; ~eti služné J-m s-n Gehalt entziehen; ~eti za sebou zurückbehalten. **d)** beschäftigen, hin-, zurück-halten. **e)** zurückhalten, in sich halten, verbeißen, -halten; ~eti vítr (a P prd) (sich) e-n

Wind verkneifen; ~eti dech den Atem anhalten. f) hemmen, langsamer machen, sperren, verlangsamen, dämmen, dammen; ~ovati koho J. zum Stehen bringen; bráz ~ovala silu proudu ein Wehr dämpfte die Gewalt der Strömung; ~ovati vodu Wasser im Stau haben o halten. g) behalten, nicht verzeihen, nicht absolvieren. h) behalten, nicht verlieren, aufbewahren. 2. ℣ einhalten, Halt machen; zadrž! halte ein! 3. ℣r ~eti se a) sich anhalten, sich festhalten an et. o an J-m. b) sich enthalten, sich mäßigen. c) sich betragen, sich verhalten.

zadržitel *m* B_{11} = ~ovatel.

zádržka *f* C_8 a) Aufenthalt *m*. b) Bremse *f*, Hemmschuh *m*, Schleife *f*. c) voj. Abdruckstange *f*. d) Wasserhälter *m*. e) 🔧 voj. Reserve *f*. f) cukr. Spodiumfänger *m*. g) gram. Zusammenstoß (*m*) zweier o mehrerer Mitlaute. h) dírk. Vorbehalt *m*. ch) Warnung *f*. i) bot. Fruchthalter *m*, Saftbehälter *m*. j) stav. Anhalter *m*.

zádržkový *a* E_2 Warnungs-; ~á vzpruha Warnungsfeder *f*.

zádržný *a* E_3 = **zadržovací** *a* E_3 zum Aufhalten o Hemmen dienend; hák ~ý Einschließhaken *m*; ~é lano plav. Ringtau *n*; zařízení ~é Sperrvorrichtung *f*; právo ~é Zurückhaltungs-, Retentions-recht *n*.

zadržovač *m* B_{13} Bremse *f*.

zadržovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Hemmmaschine *f*, Bremse *f*. b) stav. Anhalter *m*. c) Fänger *m*, Arretur *f*, Sperrvorrichtung *f*.

zadržovák *m* A_7 Springer *m*, Schnäpper *m*; ~ dveří Türaufhalter *m*.

zadržování ℣ *n* D_2 Hinter-halt *m*, -haltigkeit 🔧, haltung *f*, Zurück-halten *n*, -haltung *f*, Verlang-samen *n*, -samung *f*, Hemmung *f*, usw.; viz ~ení.

zadržovatel *m* B_{11} a) Aufhalter *m*, Hemmer *m*. b) Vorenthalter *m*, Unterschlager *m*.

zadržující *a* E_3 hin-, zurück-haltend, hemmend; ~ bitva hinhaltendes Gefecht.

zadu *adv. neskl.* hinten.

Zadub *m* B_4 *npr.* vsm. u Mar. Lázní Hohendorf, u Bezdružic Saduba.

zaďubati ℣ I_2 einpicken, mit dem Schnabel töten.

zadubiti ℣ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℣ K_1) dämpfen, unterdrücken.

zaduckati ℣ J_1 einstampfen.

zadudaný *a* E_2 fort. beschmutzt.

zadudati (si) J_1 1. ℣ (*v/ro*) a) auf dem Dudelsack pfeifen o spielen; auf dem Dudelsack zu spielen o zu dudeln anfangen. b) fort. fleischlich beiwohnen. b) ℣ be-schmieren, -schmutzen.

zadúdněti ℣ I_2 a) dumpf ertönen. b) mit bloßen Füßen über ein Feld laufen.

zadudrati ℣ J_1 prov. brummen.

záduch *m* A_4 a) unreine Luft, Stickluft *f*. b) Ausdünstung *f*, Qualm *m*, Vapeurs *pl*. c) schwerer Atem, Engbrüstigkeit *f*. d) Brech-, Keuch-, Stickhusten *m*. e) Mutterbeschwerde *f*, Hysterismus *m*. f) hor. ~y *pl*. Berg-, Nacht-schwaden *m*, Nachtdampf *m*.

záduha *f* C_8 a) Keuchen *n*. b) Brech-, Keuch-, Stick-husten *m*, Coqueluche *f*, Pertussis *f*, Orthopnöe *f*, Stickfluß *m*, Kinderhusten *m*, Hühnerweh *n*. d) Atembeschwerde *f*, Asthma *n*.

zaduchati J_1 (*mom.* **~nouti** J_1) 1. ℣ a) mit dem Blasebalg blasen. b) zu wehen anfangen. 2. ℣ ausblasen.

záduchlivost *f* C_{15} prov. Engbrüstigkeit *f*, Asthma *n*.

záduchlivý *a* E_1 prov. engbrüstig, schwer Atem holend.

zadule *f* C_9 zo. *Gonorhynchus* (ein karpfenähnlicher Fisch).

zádum *m* A_6 Vertiefung (*f*) in Gedanken, Melancholie *f*.

záduma *f* C_6 a) Melancholie *f*. b) 🔧 Hypothesis *f*. c) Vertiefung (*f*) in Gedanken. d) Klagelied *n*.

zadumání ℣ *n* D_3 = **~anost** *f* C_{15} tiefes Nachdenken, nachsinnende Melancholie, Hinbrüten *n*, Gebrüt(e) *n*.

zadumaný *a* E_2 in Gedanken vertieft, verträumt, schwerbedenklich; býti ~án (hin)dämmern.

zadumati J_1 a) ℣ in Gedanken versinken, dem Gedanken nachhängen. b) ℣r ~ se sich verträumen, sich in Gedanken vertiefen.

zádumčivec *m* B_9 a) trübsinniger Mensch, ein in Gedanken vertiefter Mensch, Schwärmer *m*. b) zo. *Agelastica* Erlenblattkäfer *m*.

zádumčivost *f* C_{15} Tief-sinn *m*, -sinnigkeit *f*, Schwermütigkeit *f*, Gemütskrankheit *f*, Milzsucht *f*, Melancholie *f*, Hypochondria *f*.

zádumčivý *a* E_3 trübsinnig, schwer-mütig, -blütig, -mutsvoll, -sinnig, trüb(e), gemütskrank, düster, schwarzlebrig, hypochondrisch.

zadumění ℣ I_2 (*freq.* **~ivati** ℣ J_1) prov. traurig o melancholisch werden.

zádumivost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{16} sp. viz ~čivost atd.

Zadunajan *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 wer jenseits der Donau wohnt.

Zadunají *n* D_3 = **~ina** *f* C_6 = **~sko** *n* C_{19} *npr.* vsm. das Land jenseits der Donau, Transdanubien *n*, die jenseitige Donaugegend.

zadunajský *a* E_2 transdanubisch, jenseits der Donau gelegen.

zadunčeti ℣ I_5 = **~ěti** ℣ I_5 erdröhnen, dumpf tönen, auftosen, erkrachen, aufpuffen.

zadupati J_2 (J_1) (*freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** I_1) a) ℣ mit den Füßen stampfen; ~ati kořeny do země die Wurzeln eintreten. b) anfangen zu stampfen, ein wenig stampfen.

zaďúpati ℣ J_1 prov. beschmutzen.

zadupkati ℣ J_1 = **~otati** ℣ J_1 ein wenig stampfen, derb auftreten.

zadurditi se ℣r I_{12} unwillig werden.

zadurkati ℣ J_1 erdröhnen.

zadusati ℣ J_1 anfangen zu tosen o zu stampfen, aufstampfen.

zadusilý *a* E_2 erstickt.

zadusitel *m* B_{11} Ersticker *m*, Würger *m*.

zadusitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Erstickerin *f*, Würgerin *f*.

zadusitelný *a* E_2 erstick-, würg-bar.

zadusiti I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) a) ℣ ersticken, -würgen, würgen, erdrosseln, strangulieren. b) ℣r ~siti se a ~šovati se sich ersticken, sticken.

zádusný *a* E_2 erstickend.

zadušení ℣ *n* D_2 Er-sticken *n*, -stickung *f*, -würgen *n*, -würgung *f*.

zadušenina *f* C_6 et. Gedämpftes.
záduši *n* D_2 **a)** ein für das Seelenheil verdienstliches Werk. **b)** geistliche o fromme Stiftung, Kirchen-stiftung *f*, -fond *m*, geistliche Gründe, Kirchengut *n*, ein öder Grund, Widum *n*, Widem *n*. **c)** Kirchendienst *m*. **d)** Kirchenamt *n*, Kirchen-, Pfarr-sprengel *m*, Kollatur *f*. **e)** Er-sticken *n*, -stickung *f*. **f)** Kropf *m*. **g)** *npr.* **Z~** sem. u Mělníka Zaduch, u Kosové Hory Zaduschi.
zadušilost *f* C_{15} **a)** Keuchhusten *m*. **b)** Mutterbeschwerde *f*, Hysterismus *m*.
zádušina *f* C_6 Dampf *m*, kurzer Atem, Keuchen *n*.
zadušiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} (*freq.* **~ovati se** $^{v}/_{r}$ K_1) bei ſ-r Seele o bei ſ-m Seelenheil schwören.
zádušitost *f* C_{15} = **~vost** *f* C_{15} schwerer Atem.
zádušitý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 keuchend, schwer Atem schöpfend.
záduška *f* C_8 Kirchengrund *m*.
zádušlivost *f* C_{15} **a)** erstickende Leidenschaft, Dumpfen *m*, Dumpfigkeit *f*. **b)** Engbrüstigkeit *f*, Beklommenheit (*f*) des Atems.
zádušlivý *a* E_2 **a)** erstickend, dumpfig, Stick-. **b)** engbrüstig. **c)** mutterkrank.
zádušní E_3 **a)** *a* kirchenamtlich; Gedächtnis-, Jahres-, Seelen-, Stift-, Toten-; **~ starosta** Kirchenvogt *m*; **~ jistina** Kirchenkapital *n*. **b)** *m* Kirchenvater *m*.
zádušník *m* **1.** A_3 **a)** Kirchenvater *m*. **b)** Pfarrkind *n*. **2.** A_7 bot. *Glechoma hederacea* Gundelrebe *f*. **3. Z~y** *npr. mpl.* B_6 sem. Zaduschnik.
zádušný *a* E_2 engbrüstig, keuchend, dumpfig.
zádušství *n* D_2 = **~í**.
zaduti $^{v}/_{r}$ *n* D_2 = **záduv** *m* A_6 ein einmaliges Wehen; **~ větru** Windstoß *m*.
zádveřek *m* B_1 = **~i** *n* D_2 der Raum hinter der Tür.
zadvihnouti $^{v}/_{a}$ I_1 prov. aufheben.
zadvoj *m* B_{13} ↖ Nachhut *f*.
zadvojiti si $^{v}/_{rc}$ I_{11} lov. dupplieren.
zádvoří *n* D_2 der Ort hinter dem Hofe.
zádvorní *a* E_3 hinter dem Hofe befindlich.
zádvorník *m* A_3 der hinter dem Hofe wohnt.
zádych *m* A_7 Asthma *n*.
zadýchaný *a* E_2 schwer atmend, erschöpft, keuchend.
zadýchati J_1 **a)** $^{v}/_{a}$ atmend erwärmen; **~ zrcadlo** den Spiegel anhauchen. **b)** $^{v}/_{r}$ **~ se** schwer Atem holen.
zadychtělost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Beklommenheit des Atems.
zadychtělý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 keuchend.
zadychtiti I_{12} **a)** $^{v}/_{a}$ et. begehren, ſich ſehnen, Sehnſucht haben o empfinden. **b)** $^{v}/_{r}$ **~ se** schwer atmen, keuchen.
zadýkovati $^{v}/_{a}$ K_1 ↖ erdolchen.
zadýmati J_1 **a)** $^{v}/_{n}$ ein wenig blaſen, das Feuer anfachen. **b)** $^{v}/_{a}$ anſchmauchen, anräuchern.
zadym(n)iti $^{v}/_{a}$ I_{13} anräuchern, voll Rauch machen.
zadyněk *m* B_1 Hintergetreide *n*.
zadyšiti I_{11} **a)** $^{v}/_{a}$ atmend erwärmen. **b)** $^{v}/_{r}$ **~ se** außer Atem kommen, keuchend werden.
zaeržati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. anfangen zu wiehern.
zafaǒ(l)ovati $^{v}/_{a}$ K_1 ein-winden, -wickeln, -fatschen.
zafaj(f)ǒiti si $^{v}/_{rc}$ I_{11} e-e Pfeife Tabak rauchen.
zafákati $^{v}/_{a}$ I_1 be-machen, -ſcheißen.
zafaloovati $^{v}/_{a}$ K_1 einfalzen.
zafaldovati $^{v}/_{a}$ K_1 einfalten.
zafaňhářiti $^{v}/_{a}$ I_{11} verſchachern.
zafarbiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. färben.
zafasovati $^{v}/_{a}$ K_1 einfaſſen.
zafašlovati $^{v}/_{a}$ K_1 ein-wickeln, -fatſchen.
zafatinkovati se $^{v}/_{r}$ K_1 prov. anfangen zu ſchmeicheln.
zaferoovati $^{v}/_{a}$ K_1 zuſammenheften.
zafialověly *a* E_3 ſchwach veilchenfärbig.
zafičeti $^{v}/_{n}$ I_5 zu ziſchen o ſchwirren anfangen.
zafifati $^{v}/_{a}$ J_1 durch die Naſe ertönen laſſen.
zafikati J_1 **a)** $^{v}/_{n}$ zu ficken o zu ſchmitzen anfangen. **b)** $^{v}/_{a}$ weg-ficken, -ſchmeißen.
zafikati $^{v}/_{a}$ J_1 beſpritzen.
zafilosofovati si $^{v}/_{rc}$ K_1 ein wenig philoſophieren.
zafír *m* A_7 prov. Saphir *m*.
zafirnajzovati $^{v}/_{a}$ K_1 firniſſen.
zaflákati $^{v}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~nouti** $^{v}/_{a}$ I_1) **a)** beſchmutzen. **b)** mit Schulden belaſten.
zaflecíti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*iter.* **~kati** $^{v}/_{a}$ J_1; *mom.* **~knouti** $^{v}/_{a}$ I_1; *freq.* **~kávati** $^{v}/_{a}$ J_1 u **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) **a)** zuflicken. **b)** ver-machen, -patſchen, -plätzen. **c)** be-flecken, -ſudeln, -ſchmieren.
zafňučeti $^{v}/_{a}$ I_5 = **~kati** $^{v}/_{n}$ J_1 ein wenig raunzen o greinen.
zafoohrovati $^{v}/_{n}$ K_1 anfangen zu fächern o wehen.
zaforovati $^{v}/_{a}$ K_1 irgend wohin tun o wegſchaffen.
zafoukati $^{v}/_{n}$ (/a) J_1 [*mom.* **~nouti** $^{v}/_{n}$ (/a) J_1; *freq.* **~ávati** $^{v}/_{n}$ (/a) J_1] anfangen zu blaſen, ver-, weg-blaſen, zublaſen, durch Blaſen löſchen.
zafoulati $^{v}/_{a}$ I_{11} = **~iti** $^{v}/_{a}$ I_{11} mit den Fingern beſchmutzen.
zafouleneo *m* B_9 der Beſchmutzte.
zafrajmarčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} ver-ſchachern, -tauſchen.
zafraňhářiti $^{v}/_{a}$ I_{11} verſchachern.
zafraškovati $^{v}/_{n}$ K_1 anfangen zu ſcherzen o Poſſen treiben.
zafrkati J_1 **a)** $^{v}/_{n}$ zu ſchnauben anfangen. **b)** $^{v}/_{a}$ be-ſpritzen, -ſchmutzen.
zafrčeti $^{v}/_{n}$ I_5 zu ſchnauben anfangen, ſchnauben.
zafre(j)marčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} vertauſchen, in den Tauſch geben, verſchachern.
zafrflati $^{v}/_{n}$ J_1 **a)** zu dudeln anfangen. **b)** zu brummen o zu ſchelten anfangen.
zafrňaviti $^{v}/_{a}$ I_{11} begeifern.
zafrfotati $^{v}/_{n}$ J_1 = **~rati** $^{v}/_{n}$ J_1 = **~lati**.
zafrkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 u **~ovati** K_1) **a)** $^{v}/_{n}$ zu ſchnauben anfangen. **b)** $^{v}/_{a}$ be-ſpritzen, -ſudeln.
zafučeti $^{v}/_{n}$ I_5 zu blaſen o brauſen o ſauſen anfangen.
zafuňati $^{v}/_{a}$ J_1 durch die Naſe ertönen laſſen.
zafujati $^{v}/_{n}$ J_1 wehen.
zafukotati $^{v}/_{n}$ J_1 zu wehen anfangen.
zafundžati $^{v}/_{n}$ J_1 = **~ungotati** $^{v}/_{n}$ J_1 prov. = **~ičeti**.
zagabnouti $^{v}/_{n}$ J_1 gierig o mit beiden Händen nach et. greifen.
zagágati $^{v}/_{n}$ J_1 aufgackern.
zagajdovati $^{v}/_{n}$ J_1 auf dem Dudelſack zu ſpielen anfangen.

zágalka *f* C_8 prov. Fallobst *n*.
zagan *m* A_3 prov. Bube *m*.
zagániti ⁰/₀ I_{12} prov. schielen.
zagazdovati ⁰/₀ K_1 prov. er-wirtschaften, -sparen.
zaglániti ⁰/₀ I_{12} prov. überschwemmen.
zaglo*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) prov. nicken.
zaglejtovati ⁰/₀ K_1 mit Silberglätte überziehen.
zaglumiti ⁰/₀ I_{11} prov. verschlämmen.
zaglurati ⁰/₀ J_1 prov. vermischen.
zagnáviti ⁰/₀ I_{11} erdrücken, zu Tode drücken.
zagordovati ⁰/₀ K_1 prov. verschlingen.
zagrcati ⁰/₀ J_1 prov. bespeien, beschmutzen.
zagrovací [něm.] *a* E_3 ⊕ Seiger-; ~ pec Seigerofen *m*.
zagrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ⊕ seigern.
zagrovna [něm.] *f* C_6 ⊕ Seigerhütte *f*.
zagryndati ⁰/₀ J_1 prov. begeifern.
zagumati ⁰/₀ J_1 prov. verstampfen.
zagvelbiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. vermauern, überwölben.
zagvintovati [něm.] ⁰/₀ K_1 prov. verschrauben.
zagychati ⁰/₀ J_1 prov. überschütten.
záha *f* C_3 prov. Sodbrennen *n*.
zahabati ⁰/₀ J_1 prov. ver-räumen, -werfen.
zahacení ⁰/₀ *n* D_3 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, lék. Thrombosis *f*; ~ žil Venenverstopfung *f*.
záhač *m* B_8 zo. *Dexamine* (ein Arthrozephalus).
zaháčiti ⁰/₀ I_{11} ver-häkeln, -haken, zuhaken.
zaháčkovati ⁰/₀ K_1 = **-nouti** ⁰/₀ I_1 häkeln, zuheften, ein-, ver-häkeln, heften, zu-häkeln, -haken, fest häkeln.
záhada *f* C_6 Rätsel *n*, Rätselhaftigkeit *f*, Problem *n*, math. X *n*, *fig.* Mysterium *n*.
zahádač *m* B_8 Rätsel-vorleger, -aufgeber *m*.
zahádati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 ein Rätsel aufgeben o vorlegen o vorschlagen.
zahádčivý *a* E_2 problematisch.
záhadka *f* C_4 kleines Rätsel o Problem.
záhadní *a* E_3 zum Problem gehörig.
záhadnost *f* C_{15} Rätselhaftigkeit *f*.
záhadný *a* E_3 rätsel-haft, -voll, fraglich, verfänglich, problematisch, mysteriös, änigmatisch, aporematisch, *fig.* schleierhaft, dämmer-haft, -ig, -isch, -lich, dämmernd, orakelhaft.
zahaf*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1) aufbellen, -kläfften.
zahajduč*iti si* v/ro I_{11} (*freq.* **-kovati si** v/ro K_1) prov. tanzen.
zahájecí *a* E_3 Eröffnungs-.
zahájení ⁰/₀ *n* D_2 a) Er-öffnen *n*, -öffnung *f*; opětné ~ Wieder-eröffnung *f*, -anfang *m*; ~ plesu Vor-reigen, -reihen *n*. b) Hegelegung *f*. c) Einfriedung *f*.
zahájenost *f* C_{15} Anhängigkeit *f*.
zahájený *a* E_3 a) eingefriedet, an-, rechtshängig; ~ý čas lov. Gruß-, Schon-zeit *f*; ~é hájenství Schonrevier *n*; ~á plocha n paseka Schonungsfläche *f*; ~ý revír Schonrevier *n*, Einschlag *m*. b) eröffnet.
zahájí *n* D_3 Hinterwald *m*.
zahájiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ajovati** ⁰/₀ K_1) a) anfangen, eröffnen, inaugurieren; ~iti jednání n líčení die Verhandlung aufnehmen o einleiten o eröffnen; jednání se ~uje es wird zur Verhandlung geschritten; opětně ~iti wieder-anfangen, -eröffnen; ~iti soudní řízení et. bei Gericht anhängig machen; spekulace ~ila obchod s klidem při kursech dosti pevných die Spekulation nahm den Verkehr in ruhiger Haltung bei ziemlich festen Kursen auf; ~ájiti tanec den Tanz anführen; ~iti vozbu na železnici e-e Bahn dem Verkehr übergeben. b) hegen, ein-frieden, -friedigen, -hegen, -planken, ies. umfriedigen, ein-schließen, -schränken, -schonen.
zahajovací *a* E_3 a) Eröffnungs-. b) Hege-, Einhegungs-.
zahájský *a* E_3 hinter dem Haine gelegen.
zahákati se ⁰/₀ J_1 prov. in Schulden fallen o geraten.
zahakmatiti ⁰/₀ I_{11} verpfuschen, schnell abmachen.
zaháknouti ⁰/₀ I_1 mom. (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein-, ver-haken.
záhala *f* C_3 Hülle *f*.
zahálákati ⁰/₀ J_1 aufschreien.
zahálčivec *m* B_6 Faulenzer *m*.
zahálčivost *f* C_{15} Müßiggang *m*.
zahálčivý *a* E_2 müßig, müßiggängerisch; ~ý život F Bummelleben *n*; *adv. neskl.* **-ě**.
zaháleci *a* E_3 prov. faulenzend.
zahaleč(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Faulenzer(in), Müßiggänger(in).
zahálečnost *f* C_{15} Müßiggang *m*, Faulheit *f*.
zaháleční *a* E_2 = **-čivý**.
zahálečství *n* D_2 Müßiggang *m*, posmil. Pflastertreterei *f*.
zahalekati ⁰/₀ J_1 zu jodeln beginnen.
zahalení ⁰/₀ *n* D_3 Ver-hüllen *n*, -hüllung *f*, -schleiern *n*, -schleierung *f*.
zahálení ⁰/₀ *n* D_3 Faulenzen *n*, Müßig-gang *m*, -gehen *n*, -sitzen *n*, Garnichtstun *n*.
zahalený *a* E_3 ver-hüllt, -schleiert, eingehüllt; byl ~ v plášť er hatte e-n Mantel um; *adv. neskl.* **-ě**.
zaháleti ⁰/₀ I_2 faulenzen, müßig-gehen, -sein, lebig gehen, müßig herum-stehen o -liegen o -sitzen, bummeln, fetieren, F hudeln, luleien, die Hand im Schoß halten, feiern, den Fuchs schleppen, die Zähne am Winde trocknen, auf der Bärenhaut liegen, die Glieder rasten, sich rasten, lottern, *fig.* brach liegen; ~jící arbeitslos, werklos.
zahálevost *f* C_{15} prov. = **-čivost**.
zahálevý *a* E_3 prov. = **-čivý**.
zahaliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein-, um-, ver-hüllen, verschleiern, mit et. überhangen, bedecken, einwickeln; ~iti závojem ein-, ver-schleiern; ~iti kouřem n dýmem umrauchen; ~iti pláštěm 3-m s-n Mantel umgeben; v plášť se ~iti s-n Mantel umnehmen; ~iti rouškou tajemství in tiefes Geheimnis einhüllen.
zahálivost *f* C_{15} = **-čivost**.
zahálivý *a* E_2 = **-čivý**.
zahál*ka* *f* C_3 Faulheit *f*, Faulenzerei *f*, Geschäftsflaue, -losigkeit *f*, Lebiggang *m*, Muße *f*, Müßiggang *m*, Nichtbeschäftigtsein *n*; býti na ~ce vacieren; *Prv.* ~ka jest počátek hříchů Müßiggang ist aller Laster Anfang, Müßiggang erzeugt Laster.
záhalný *a* E_2 müßig.
zahamovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hemmen.
zahamražiti ⁰/₀ I_{11} prov. mühsam erarbeiten.
Zaháň *f* C_{12} *npr.* sum. Sagan.
zahanbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) beschämen, zu Schanden machen, 3-m Schande ma-

chen, Schande über J. bringen, J. erröten machen, f J. ablaufen laſſen; šlechetným jednáním ~iti glühende Kohlen auf J-s Haupt ſammeln, durch edles Tun in J-m Reue erwecken.

zahandrkovati ⅞ K₁ verſchachern.

zahánědo *m* B₈ Schnucker *m*, Ver-, Wegtreiber *m*.

zahánětí *iter.* ⅞ I₂ *vis* ~nati.

zahaňfářiti ⅞ I₁₁ *prov.* verſchachern.

zahánka *f* C₈ **a)** Ver-treiben *n*, -treibung *f*. **b)** Kopffurche *f*, Voracker *m*. **c)** *pl.* ~y sněhové Schnee-treiben, -wehen *n*.

zaharašiti ⅞ I₁₁ auf-rauſchen, -raſſeln, zu raſſeln anfangen.

zahárati ⅞ J₁ entbrennen.

zaharoovati ⅞ K₁ ſchnell wohin laufen.

zahartusiti ⅞ I₁₁ grob anfahren.

zaharušiti ⅞ I₁₂ mit e-m Verweiſe zum Schweigen bringen.

zahasalý *a* E₂ vergaloppiert.

zahasiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **~šovati** ⅞ K₁) auslöſchen.

zahaslý *a* E₂ erloſchen.

zahasnouti ⅞ I₁ aus-, er-, verlöſchen.

zahašpovati [něm.] ⅞ K₁ zuriegeln.

záhať *f* C₁₅ *path.* Anſchoppung *f*, Blutpfropf *m*, Infarkt *m*, Throm-boſis *f*, -bus *m*; ~ bílá weißer Thrombus; ~ krevní Blutinfarkt; ~ vrstevnatá geſchichteter Thrombus; ~ žil Venenverſtopfung *f*.

záhata *f* C₆ Fluchte *f*.

zahatati ⅞ J₁ verſtopfen.

zahatiti I₁₂ **1.** ⅞ **a)** mit Faſchinen wehren o verwehren, anſchoppen, eindeichen, verſperren. **b)** verhindern. **2.** ⅞ ~ **se** ſich ſatt eſſen.

zahatlati ⅞ J₁ verſchmieren.

záhaťový *a* E₂ *tkn.* Thromben-; ~á zásnět Thrombenmole *f*; ~é změknutí mozku thrombotiſche Gehirnerweichung.

zaházeci *a* E₃ verwerflich.

zaházeti n **~azovati** *ap. vis* ~oditi.

záhbitý *a* E₂ faltig.

záheb *m* A₈ = ~hyb.

zahejsati ⅞ J₁ aufjauchzen.

zahekati ⅞ J₁ (*mom.* **~nouti** ⅞ J₁) anfangen zu ächzen.

zahelekati ⅞ J₁ *prov.* zu jodeln beginnen.

zahemzati ⅞ J₁ ſich krabbelnd verkriechen.

záhlada *f* C₈ 🔧 Ver-tilgung, -nichtung *f*.

záhladce *m* B₃₁ = **zahladitel** *m* B₁₁ Vernichter, -tilger *m*.

zahladitelný *a* E₂ ver-tilgbar, -wiſchbar.

zahladiti ⅞ I₁₁ verglätten, durch das Glätten unkenntlich machen, ver-tuſchen, -wiſchen, *sodn.* übertünchen, *fig.* ver-nichten, -tilgen, ausrotten, 🔧 rotten, tilgen.

zahládnouti ⅞ I₁ Hungers ſterben.

zahladný *a* E₂ Vertilgungs-.

zahlaholati ⅞ J₁ = **~iti** ⅞ I₁₁ anfangen zu ſprechen o ſingen o tönen, er-ſchallen, -tönen, ● *polnisl* aufſchmettern, ein wenig ſprechen o ſingen o tönen.

zahlásati ⅞ J₁ zu verkünden beginnen.

zahlásiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **~ašovati** ⅞ K₁) zu verkünden beginnen, erſchallen.

zahláskovati ⅞ K₁ 🔧 mit feiner Stimme ſich hören laſſen.

záhlavec *m* B₁₄ = **~k** *m* B₁ **a)** Kopfſtück *n*. **b)** Kopfkiſſen *n*. **c)** Gewehrlauf *m*.

záhlaví *n* D₂ **a)** Hinter-haupt *n*, -kopf *m*, Otziput *n*, Regio occipitalis. **b)** ~ (u postele) Haupt *n*, Kopfbrett (*n*) am Bette. **c)** *stav.* Kapitäl *n*. **d)** Polſter *m*. **e)** Überſchrift *f*, *prav.* Rubrum *n*, Rubrik *f*; ~ spisu Rubrik e-r Schrift.

záhlaviti ⅞ I₁₁ **a)** töten, umbringen. **b)** *stav.* kapitälartig vollenden.

záhlavní *a* E₂ Adreß-; ~ strana nadpisu Adreßſeite *f*.

záhlavník *m* A₇ Genickriemen *m*.

záhlavný *a* E₂ Hinterkopf-, occipitalis; ~otvor Hinterkopföffnung *f*.

zahlazení ⅞ *n* D₃ Ver-glätten *n*, -glättung *f*, -wiſchen *n*, -wiſchung *f*, *sodn.* Übertünchen *n*, *fig.* Ver-tilgen *n*, -tilgung *f*.

zahlazovací *a* E₃ Vertilgungs-.

zahlazovati *freq.* ⅞ K₁ *vis* ~diti.

zahlcovati *freq.* K₁ *vis* ~iti.

zahlédati *iter.* J₁ *viz* ~nouti.

zahlédlivý *a* E₂ ſcharfſichtig.

zahleděti I₅ **a)** ⅞ erblicken. **b)** ⅞ wohin blicken, einſehen. **c)** ⅞ ~ **se** *na koho* J. ſcharf anſehen o fixieren, ſich in J. o in et. vergaffen.

zahlédnouti I₁ **a)** ⅞ ein wenig erblicken o ſehen, erſehen, gewahren; ~ *co* et. o e-r Sache gewahr werden, J. o J-s anſichtig werden, et. zu Geſichte bekommen. **b)** ⅞ einſehen, einblicken. **c)** ⅞ ~ **se** ſich vergaffen, o *tělnotu* ſich verſehen.

zahlechnouti ⅞ I₁ taub werden.

Zahlenice *mpl.* B₁₅ *npr. sem.* Zahlenitz.

zahleniti ⅞ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⅞ K₁) verſchleimen.

zahlenování ⅞ *n* D₂ Ver-ſchleimen *n*, -ſchleimung *f*.

zahlesnouti ⅞ I₁ e-n Laut von ſich geben.

zahlídavost *f* C₁₅ Falkſehen *n*, Schelſucht *f*.

zahlídavý *a* E₂ ſchelſüchtig.

Záhlíní *n* D₂ *npr. sem.* Eiſengrub.

zahliniti ⅞ I₁₂ (*freq.* **~ovati** ⅞ K₁) **a)** mit Ton beſchmutzen. **b)** mit Ton dingen.

zahlížeti *iter.* I₂ *vis* ~édnouti.

zahlíživec *m* B₃ der Sauerſichtige.

zahlížívý *a* E₂ ſauerſichtig.

záhlobek *m* B₁ *prov.* Keil *m*.

zahlobiti ⅞ I₁₁ *prov.* ein-keilen, -pfählen, -ſchlagen, -rammen.

zahlodati se ⅞ J₁ ſich hineinnagen.

zahlomožditi ⅞ I₁₂ *prov.* töten.

zahloubání ⅞ *n* D₃ **a)** Vertiefen *n*. **b)** Sichvertiefen *n*; ~ v sebe sama die Einkehr in ſich ſelbſt.

zahloubati J₁ (*freq.* **~ávati** J₁) **a)** ⅞ vertiefen. **b)** ⅞ **~ati se** ſich in et. vertiefen, ſich vergrübeln, ſich in et. verwühlen; ~ati se v myšlenky ſich in Gedanken vertiefen, ganz in Gedanken verſinken, ſich in Gedanken verlieren; ~ati se v sebe in ſ-n Buſen greifen; ~ati se do spisovatele ſich in e-n Schriftſteller einleſen; ~ati se do zázraků božích ſich in Gottes Wunder vertiefen; býti ~án in Gedanken ſein.

zahloubenost *f* C₁₅ = **~ilost** *f* C₁₅ Vertiefung *f*, die Möglichkeit ſich zu vertiefen.

zahloubilý *a* E₂ vertieft.

zahloubiti I₁₁ (*freq.* **~ubovati** K₁) **a)** ⅞ vertiefen, tief einlaſſen. **b)** ⅞ **~oubiti se** o **~ubovati se** ſich vertiefen.

zágalka *f* C_8 prov. Fallobst *n*.
zagan *m* A_3 prov. Bube *m*.
zagániti $^{v}/_{a}$ I_{12} prov. schielen.
zagazdovati $^{v}/_{a}$ K_1 prov. er-wirtschaften, -sparen.
zaglániti $^{v}/_{a}$ I_{12} prov. überschwemmen.
zagloati $^{v}/_{n}$ J_1 (*mom.* **-nouti** $^{v}/_{n}$ I_1) prov. nicken.
zaglejtovati $^{v}/_{a}$ K_1 mit Silberglätte überziehen.
zaglumiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. verschlämmen.
zaglurati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. vermischen.
zagnáviti $^{v}/_{a}$ I_{11} erdrücken, zu Tode drücken.
zagordovati $^{v}/_{a}$ K_1 prov. verschlingen.
zagrcati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. bespeien, beschmutzen.
zagrovaci [něm.] *a* E_3 ⊕ Seiger-; ~ pec Seigerofen *m*.
zagrovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 ⊕ seigern.
zagrovna [něm.] *f* C_6 ⊕ Seigerhütte *f*.
zagryndati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. begeifern.
zagumati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. verstampfen.
zagvelbiti [něm.] $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) prov. vermauern, überwölben.
zagvintovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 prov. verschrauben.
zagychati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. überschütten.
záha *f* C_3 prov. Sodbrennen *n*.
zahabati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. ver-räumen, -werfen.
zahaceni $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, lék. Thrombosis *f*; ~ žil Venenverstopfung *f*.
záhač *m* B_8 zo. *Dexamine* (ein Arthrozephalus).
zaháčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} ver-häkeln, -haken, zuhaken.
zaháčkovati $^{v}/_{a}$ K_1 = **-nouti** $^{v}/_{a}$ I_1 häkeln, zuheften, ein-, ver-häkeln, heften, zu-häkeln, -haken, fest häkeln.
záhada *f* C_6 Rätsel *n*, Rätselhaftigkeit *f*, Problem *n*; math. ✕ *n*, *fig.* Mysterium *n*.
zahádač *m* B_8 Rätsel-vorleger, -aufgeber *m*.
zahádati $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ J_1 ein Rätsel aufgeben o vorlegen o vorschlagen.
zahádčivý *a* E_2 problematisch.
záhadka *f* C_6 kleines Rätsel o Problem.
záhadní *a* E_3 zum Problem gehörig.
záhadnost *f* C_{15} Rätselhaftigkeit *f*.
záhadný *a* E_3 rätsel-haft, -voll, fraglich, verfänglich, problematisch, mysteriös, änigmatisch, aporematisch, *fig.* schleierhaft, dämmer-haft, -ig, -isch, -lich, dämmernd, orakelhaft.
zahafati $^{v}/_{n}$ J_1 (*mom.* **-nouti** $^{v}/_{n}$ J_1) aufbellen, -kläfften.
zahajdučiti si $^{v}/_{ro}$ I_{11} (*freq.* **-kovati si** $^{v}/_{ro}$ K_1) prov. tanzen.
zahájecí *a* E_3 Eröffnungs-.
zahájení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Er-öffnen *n*, -öffnung *f*; opětné ~ Wieder-eröffnung *f*, -anfang *m*; ~ plesu Vor-reigen, -reihen *n*. **b)** Hegelegung *f*. **c)** Einfriedung *f*.
zahájenost *f* C_{15} Anhängigkeit *f*.
zahájený *a* E_2 **a)** eingefriedet, an-, rechtshängig; **-ý** čas lov. Gruß-, Schon-zeit *f*; **-é** hájenství Schonrevier *n*; **-á** plocha n paseka Schonungsfläche *f*; **-ý** revír Schonrevier *n*, Einschlag *m*. **b)** eröffnet.
zaháji *n* D_2 Hinterwald *m*.
zahájiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ajovati** $^{v}/_{a}$ K_1) **a)** anfangen, eröffnen, inaugurieren; **-iti** jednání n líčení die Verhandlung aufnehmen o einleiten o eröffnen; jednání se **-uje** es wird zur Verhandlung geschritten; opětně **-iti** wieder-anfangen, -eröffnen; **-iti** soudní řízení et. bei Gericht anhängig machen; spekulace **-ila** obchod s klidem při kursech dosti pevných die Spekulation nahm den Verkehr in ruhiger Haltung bei ziemlich festen Kursen auf; **-ájiti** tanec den Tanz anführen; **-iti** vozbu na železnici e-e Bahn dem Verkehr übergeben. **b)** hegen, ein-frieden, -friedigen, -hegen, -planken, ies. umfriedigen, ein-schließen, -schränken, -schonen.
zahajovací *a* E_3 **a)** Eröffnungs-. **b)** Hege-, Einhegungs-.
zahájský *a* E_3 hinter dem Haine gelegen.
zahákati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. in Schulden fallen o geraten.
zahakmatiti $^{v}/_{a}$ I_{11} verpfuschen, schnell abmachen.
zaháknouti $^{v}/_{a}$ I_1 mom. (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) ein-, ver-haken.
záhala *f* C_3 Hülle *f*.
zahálákati $^{v}/_{n}$ J_1 aufschreien.
zahálčivec *m* B_9 Faulenzer *m*.
zahálčivost *f* C_{15} Müßiggang *m*.
zahálčivý *a* E_2 müßig, müßiggängerisch; **-ý** život F Bummelleben *n*; *adv.* *neskl.* **-ě**.
zaháleci *a* E_3 prov. faulenzend.
zahaleč(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Faulenzer(in), Müßiggänger(in).
zahálečnost *f* C_{15} Müßiggang *m*, Faulheit *f*.
zaháleční *a* E_2 = **-čivý**.
zahálečství *n* D_2 Müßiggang *m*, posmil. Pflastertreterei *f*.
zahalekati $^{v}/_{n}$ J_1 zu jodeln beginnen.
zahalení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ver-hüllen *n*, -hüllung *f*, -schleiern *n*, -schleierung *f*.
zahálení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Faulenzen *n*, Müßig-gang *m*, -gehen *n*, -sitzen *n*, Garnichtstun *n*.
zahalený *a* E_2 ver-hüllt, -schleiert, eingehüllt; byl ~ v plášť er hatte e-n Mantel um; *adv.* *neskl.* **-ě**.
zaháleti $^{v}/_{n}$ I_2 faulenzen, müßig-gehen, -sein, lebig gehen, müßig herum-stehen o -liegen o -sitzen, bummeln, fetieren, F hudeln, luleien, die Hand im Schoß halten, feiern, den Fuchs schleppen, die Zähne am Winde trocknen, auf der Bärenhaut liegen, die Glieder rasten, sich rasten, lottern, *fig.* brach liegen; **-jící** arbeitslos, werklos.
zahálevost *f* C_{15} prov. = **-čivost**.
zahálevý *a* E_2 prov. = **-čivý**.
zahaliti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) ein-, um-, ver-hüllen, verschleiern, mit et. überhangen, bedecken, einwickeln; **-iti závojem** ein-, ver-schleiern; **-iti** kouřem n dýmem umrauchen; **-iti** pláštěm 3-m s-n Mantel umgeben; v plášť se **-iti** s-n Mantel umnehmen; **-iti** rouškou tajemství in tiefes Geheimnis einhüllen.
zahálivost *f* C_{15} = **-čivost**.
zahálivý *a* E_2 = **-čivý**.
zahálka *f* C_6 Faulheit *f*, Faulenzerei *f*, Geschäftsflaue, -losigkeit *f*, Lebiggang *m*, Muße *f*, Müßiggang *m*, Nichtbeschäftigtsein *n*; býti na **-ce** vacieren; *Prv.* **-ka** jest počátek hříchů Müßiggang ist aller Laster Anfang, Müßiggang erzeugt Laster.
záhalný *a* E_2 müßig.
zahamovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 hemmen.
zahamražiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. mühsam erarbeiten.
Zaháň *f* C_{12} *npr.* sum. Sagan.
zahanbiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) beschämen, zu Schanden machen, 3-m Schande ma-

chen, Schande über J. bringen, J. erröten machen, f J. ablaufen lassen; šlechetným jednáním ~iti žhnoucí uhlí na J-s hlavu shromažďovati, durch edles Tun in J-m Reue erwecken.

zahandrkovati ⁰/₀ K₁ verschachern.

zahánědo *m* B₈ Schnucker *m*, Ver-, Wegtreiber *m*.

zahánění *iter.* ⁰/₀ I₂ *viz* ~nati.

zahaňfářiti ⁰/₀ I₁₁ *prov.* verschachern.

zahánka *f* C₈ **a)** Ver-treiben *n*, -treibung *f*. **b)** Kopffurche *f*, Voracker *m*. **c)** *pl.* ~y sněhové Schnee-treiben, -wehen *n*.

zaharašiti ⁰/₀ I₁₁ auf-rauschen, -rasseln, zu rasseln anfangen.

zahárati ⁰/₀ J₁ entbrennen.

zaharoovati ⁰/₀ K₁ schnell wohin laufen.

zahartusiti ⁰/₀ I₁₁ grob anfahren.

zaharušiti ⁰/₀ I₁₂ mit e-m Verweise zum Schweigen bringen.

zahasalý *a* E₂ vergaloppiert.

zahasiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K₁) auslöschen.

zahaslý *a* E₂ erloschen.

zahasnouti ⁰/₀ I₁ aus-, er-, verlöschen.

zahašpovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zuriegeln.

záhať *f* C₁₅ *path.* Anschoppung *f*, Blutpfropf *m*, Infarkt *m*, Thrombose *f*, -bus *m*; ~ bilá weißer Thrombus; ~ bilirubinová Bilirubininfarkt; ~ krevní Blutinfarkt; ~ vrstevnatá geschichteter Thrombus; ~ žil Venenverstopfung *f*.

záhata *f* C₆ Fluchte *f*.

zahatati ⁰/₀ J₁ verstopfen.

zahatiti I₁₂ **1.** ⁰/₀ **a)** mit Faschinen wehren o verwehren, anschoppen, eindeichen, versperren. **b)** verhindern. **2.** ⁰/₀ ~ **se** sich satt essen.

zahatlati ⁰/₀ J₁ verschmieren.

záhaťový *a* E₂ *tkn.* Thromben-; ~á zásnět Thrombenmole *f*; ~é změknutí mozku thrombotische Gehirnerweichung.

zaházeci *a* E₃ verwerflich.

zaházeti n **~azovati** *sp. viz* ~oditi.

záhbitý *a* E₇ faltig.

záheb *m* A₈ = ~hyb.

zahejsati ⁰/₀ J₁ aufjauchzen.

zahekati ⁰/₀ J₁ (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J₁) anfangen zu ächzen.

zahelekati ⁰/₀ J₁ *prov.* zu jodeln beginnen.

zahemzati ⁰/₀ J₁ sich krabbelnd verkriechen.

záhlada *f* C₆ Ver-tilgung, -nichtung *f*.

záhladce *m* B₃₁ = **zahladitel** *m* B₁₁ Vernichter, -tilger *m*.

zahladitelný *a* E₂ ver-tilgbar, -wischbar.

zahladiti ⁰/₀ I₁₁ verglätten, durch das Glätten unkenntlich machen, ver-tuschen, -wischen, *sodn.* übertünchen, *fig.* ver-nichten, -tilgen, ausrotten, ↘ rotten, tilgen.

zahládnouti ⁰/₀ I₁ Hungers sterben.

zahladný *a* E₂ Vertilgungs-.

zahlaholati ⁰/₀ J₁ = **~iti** ⁰/₀ I₁₁ anfangen zu sprechen o singen o tönen, er-schallen, -tönen, ▪ *polnisi* aufschmettern, ein wenig sprechen o singen o tönen.

zahlásati ⁰/₀ J₁ zu verkünden beginnen.

zahlásiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ašovati** ⁰/₀ K₁) zu verkünden beginnen, erschallen.

zahláskovati ⁰/₀ K₁ ↘ mit feiner Stimme sich hören lassen.

záhlavec *m* B₁₄ = **~k** *m* B₁ **a)** Kopfstück *n*. **b)** Kopfkissen *n*. **c)** Gewehrlauf *m*.

záhlaví *n* D₂ **a)** Hinter-haupt *n*, -kopf *m*, Occiput *n*, Regio occipitalis. **b)** ~ (u postele) Haupt *n*, Kopfbrett (*n*) am Bette. **c)** *stav.* Kapitäl *n*. **d)** Polster *m*. **e)** Überschrift *f*, *prát.* Rubrum *n*, Rubrik *f*; ~ spisu Rubrik e-r Schrift.

zahlaviti ⁰/₀ I₁₁ **a)** töten, umbringen. **b)** *stav.* kapitälartig vollenden.

záhlavní *a* E₂ Adreß-; ~ strana nadpisu Adreßseite *f*.

záhlavník *m* A₇ Genickriemen *m*.

záhlavný *a* E₂ Hinterkopf-, occipitalis; ~otvor Hinterkopföffnung *f*.

zahlazení ⁰/₀ *n* D₃ Ver-glätten *n*, -glättung *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, *sodn.* Übertünchen *n*, *fig.* Ver-tilgen *n*, -tilgung *f*.

zahlazovací *a* E₃ Vertilgungs-.

zahlazovati *freq.* ⁰/₀ K₁ *viz* ~diti.

zahlcovati *freq.* K₁ *viz* ~iti.

zahlédati *iter.* J₁ *viz* ~nouti.

zahlédavý *a* E₂ scharfsichtig.

zahleděti I₅ **a)** ⁰/₀ erblicken. **b)** ⁰/₀ wohin blicken, einsehen. **c)** ⁰/₀ ~ **se** na koho J. scharf ansehen o fixieren, sich in J. o in et. vergaffen.

zahlédnouti I₁ **a)** ⁰/₀ ein wenig erblicken o sehen, ersehen, gewahren; ~ co et. o e-r Sache gewahr werden, J. o J-s ansichtig werden, et. zu Gesicht bekommen. **b)** ⁰/₀ einsehen, einblicken. **c)** ⁰/₀ ~ **se** sich vergaffen, o tábotuších sich versehen.

zahlechnouti ⁰/₀ I₁ taub werden.

Zahlenice *mpl.* B₁₅ *npr. sem.* Zahlenitz.

zahleniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K₁) verschleimen.

zahlenování ⁰/₀ *n* D₂ Ver-schleimen *n*, -schleimung *f*.

zahlesnouti ⁰/₀ I₁ e-n Laut von sich geben.

zahlídavost *f* C₁₅ Falschsehen *n*, Schelsucht *f*.

zahlídavý *a* E₂ schelsüchtig.

Záhlíní *n* D₂ *npr. sem.* Eisengrub.

zahliniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) **a)** mit Ton beschmutzen. **b)** mit Ton dingen.

zahlížeti *iter.* I₂ *viz* ~édnouti.

zahlíživec *m* B₃ der Sauersichtige.

zahlížívý *a* E₂ sauersichtig.

záhlobek *m* B₁ *prov.* Keil *m*.

zahlobiti ⁰/₀ I₁₁ *prov.* ein-keilen, -pfählen, -schlagen, -rammen.

zahlodati se ⁰/₀ J₁ sich hineinnagen.

zahlomožditi ⁰/₀ I₁₂ *prov.* töten.

zahloubání ⁰/₀ *n* D₃ **a)** Vertiefen *n*. **b)** Sichvertiefen *n*; ~ v sebe sama die Einkehr in sich selbst.

zahloubati J₁ (*freq.* **~ávati** J₁) **a)** ⁰/₀ vertiefen. **b)** ⁰/₀ **~ati se** sich in et. vertiefen, sich vergrübeln, sich in et. verwühlen; ~ati se v myšlenky sich in Gedanken vertiefen, ganz in Gedanken versinken, sich in Gedanken verlieren; ~ati se v sebe in s-n Busen greifen; ~ati se do spisovatele sich in e-n Schriftsteller einlesen; ~ati se do zázraků božích sich in Gottes Wunder vertiefen; býti ~án in Gedanken sein.

zahloubenost *f* C₁₅ = **~ilost** *f* C₁₅ Vertiefung *f*, die Möglichkeit sich zu vertiefen.

zahloubilý *a* E₃ vertieft.

zahloubiti I₁₁ (*freq.* **~ubovati** K₁) **a)** ⁰/₀ vertiefen, tief einlassen. **b)** ⁰/₀ **~oubiti se** n **~ubovati se** sich vertiefen.

zahloutiti ⁰/₀ I_{11} schliefig machen.
záhltanový *a* E_2 *lit.* retropharyngealis; ~á hlíza Retropharyngealabszeß *m*.
zahltiti I_{11} (*mom.* **~tnouti** I_1; *freq.* **~covati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** verschlingen. **b)** anfüllen. **2.** ⁰/₀ **~titi se** *stil.* sich satt fressen, sich verpusten.
zahlubiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) versenken.
zahlučeti ⁰/₀ I_5 ertönen, rauschen, Lärm schlagen.
zahlučiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überschreien, -täuben, -tönen.
zahluchlost *f* C_{15} Harthörigkeit *f*.
zahluchnouti ⁰/₀ I_1 taub werden.
záhluk *m* A_7 Er-brausen, -schallen *n*.
zahluniti ⁰/₀ I_{12} schlecht binden.
zahlušina *f* C_6 *ten.* Setzstufe (*f*) e-r Treppe.
zahlušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) betäuben, überschreien, *fig.* betäuben, ersticken, töten.
zahmatnouti ⁰/₀ I_1 an-fassen, -greifen.
zahmožditi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁰/₀ K_1) ein-, zu-schlagen.
zahmyzeti se ⁰/₇ I_5 anfangen zu kriechen o sich zu beleben.
zahňáoati ⁰/₀ J_1 be-schmutzen, -werfen, voll werfen.
zahnaneo *m* B_9 der Vertriebene.
zahnání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-jagen *n*, -jagung *f*, -treiben *n*, -treibung *f*; **~ stoubů** *ten.* Stempelschlag *m*, -zimmerung *f*.
Zahnašovice *mpl.* B_{15} *npr. com.* Zahnaschowitz.
zahnati J_8 **1.** ⁰/₀ **a)** vertrei-ben, -jagen, fort-, hin-, weg-jagen, in die Flucht schlagen o treiben, *fort.* J. zu Paaren treiben, verscheuchen, wegschrecken, schaffen, verstoßen, (o větru) verstürmen; **zaženeme vás** wir werden Euch auseinanderjagen; **~** (druhého jelena) *lov.* abschlagen; **býti zahnán** *kam* (na lodi) schiffend wohin verschlagen o verschlagen werden; **zahánětí duchy** Geister bannen; **~ klapáním** verklappern; **~ na nepravé místo** verschlagen; **~ nepřítele** den Feind zurückdrängen; **~ nudu** *komu* Langweile vertreiben; **vichřice zahání déšť na okna** der Sturm schlägt den Regen an die Fenster; **~ spánek** den Schlaf vertreiben; **~ na útěk** in die Flucht schlagen. **b)** ver-tilgen, -treiben. **c)** einschlagen, hinein-jagen, -stoßen; **~ dvéřeje** *u* stojky Türstöcke o Stempel schlagen; **~ pažiny** *u* svoje Pfähle schlagen; **~ stouby** *hor.* stempelschlagen. **2.** ⁰/₀ **~ se a)** **~ se** *na koho* den Arm zum Schlage erheben, ausholen. **b)** **~ se** *za kým* J-m nachrennen.
záhněda *f* C_6 *min.* Rauch-quarz, -topas *m*.
zahnědlý *a* E_2 bräunlich, verbräunt; **cukr pálením ~** Karamel *m*.
zahnětení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-kneten *n*, -knetung *f*. **b)** Schwiele *f*.
zahnětenina *f* C_6 Schwiele *f*.
zahněvati J_1 **a)** ⁰/₀ zornig machen, in Zorn versetzen. **b)** ⁰/₇ **~ se** erzürnen.
zahniličeti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) weich o teig werden.
zahniličiti se ⁰/₇ I_{11} weich werden.
zahnilost *f* C_{15} Anfaulen *n*.
zahnilý *a* E_2 et. faul, tief angefault.
zahnisati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) eiterig werden, anfangen zu eitern.
zahnisiti se ⁰/₇ I_{11} schwären, schwärig werden.
zahnísti ⁰/₀ G_1 **a)** ein-kneten, -wirken, verkneten, -wirken, zusammendrücken. **b)** knetend verstopfen.
zahníti ⁰/₀ H_3 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) anfaulen, in Fäulnis übergehen o geraten, zu faulen anfangen, anschwären; **~vající** *a* E_2 faulig, fäulicht.
zahníti ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **~ívání** ⁰/₀ *n* D_2) An-, Ver-faulen *n*, Anbruch *m*, Faulwerden *n*.
zahnívka *f* C_8 An-, Ver-faulen *n*, Faulwerden *n*.
zahnízditi I_{12} (*freq.* **~izďovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** einnisten. **b)** *hor.* einbühnen. **2.** ⁰/₇ **~izditi se** sich einnisten, sich festnisten.
zahnojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** bemisten, mit Mist anfüllen. **b)** in Fäulnis übergehen lassen. **2.** ⁰/₇ **~iti se** *u* **~ovati se** eitern, in Eiterung übergehen, zuschwären.
zahnouti H_{12} **1.** ⁰/₀ **a)** ein wenig bewegen, rühren. **b)** drehen, wenden. **c)** beugen, ein-knicken, -krempen, -krümmen, krümmen, um-, ver-biegen, *stav.* verkröpfen; **~ kartu** e-n Knick o Kniff in e-e Karte machen; **~ se ven** ausbiegen; **~ vzhůru** aufkrämpen. **2.** ⁰/₀ ein-lenken, -schwenken, herumführen, wiedereinlenken; **~ za roh** um die Ecke herumkommen. **3.** ⁰/₇ **~ se** einbiegen o einbeugen, sich überschwenken.
zahnusiti ⁰/₀ I_{11} beschmieren.
zahnuti ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Bruch *m*, Um-biegen *n*, -biegung *f*, Ver-biegen *n*, -biegung *f*; **~ loktovité Kröpfung** *f*; **~ luku** der Bügel des Bogens; **~ pánve** Beckenkrümmung *f*. **b)** Ein-lenken *n*, -lenkung *f*, -schwenken *n*, -schwenkung *f*.
zahnutost *f* C_{15} Gekrümmtsein *n*, Krümme *f*, Krümmung *f*.
zahnutý *a* E_2 ein-, um-gebogen, ge-bogen, -brochen, krumm, *bot.* krummläufig, winkelig, *stav.* buchtig.
zahoblovati J_1 **a)** ⁰/₀ verhobeln. **b)** ⁰/₀ zu hobeln anfangen, loshobeln, ein paar Hobel- o Feilenstriche tun.
zahoditi I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** untergraben, P unterbuddeln, ver-, zu-werfen, verschütten; **zaházeti lopatou** zuschaufeln; **díru zaházeti** ein Loch zuhacken. **b)** fort-, ver-, weg-werfen, wegschmeißen, bei Seite o in den Winkel werfen; **~ flintu** die Flinte ins Korn werfen; **~ ** (pod stůl) et. unter den Tisch werfen. **c)** hineinwerfen. **2.** ⁰/₇ **~ se a)** sich wegwerfen, sich erniedrigen, herabsteigen, sich herablassen, ↖ sich herabstellen, aus der Art schlagen, sich mit J-m abgeben o gemein machen. **b)** ↖ von ungefähr kommen, wohin geraten.
záhodno *adv. neskl.* geraten, ratsam; **jest ~** es ist angezeigt.
záhodný *a* E_2 **a)** entsprechend, ersprießlich, ratsam, zuträglich. **b)** billig. **c)** unerwartet, zufällig.
zahoohtati ⁰/₀ J_1 wie die Eule schreien.
záhoj *m* B_{13} Waldgehege *n*.
zahojení ⁰/₀ *n* D_2 Heilen *n*, Heilung *f*, Vernarben *n*, -narbung *f*, Ver- o Zu(sammen)-heilen *n*, -heilung *f*.
zahojitelný *a* E_2 heilbar, vernarbbar.
zahojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ heilen, ver-, zu-, zusammen-heilen, vernarben. **b)** ⁰/₇ **~iti se** *u* **~ovati se** heil werden, verheilen, zu-harschen, -heilen, verharschen, sich vernarben, (o strupech) abheilen.
zaholdovati ⁰/₀ K_1 fechten gehen.
zaholíkati ⁰/₀ J_1 aufjauchzen.

zaholiti ‰ I_{11} verscheren, durch Rasieren verdecken.
zahom *adv. neskl.* vermutlich.
zahomoliti ‰ I_{11} kegelförmig zuspitzen.
záhon *m* A_7 a) Beet *n*, Acker-, Feld-, Garten-, Pflanzen-beet, zahr. Lustſtück *n*; ~ květů Blumenbeet; okrasný ~ Zierbeet; parní ~ bedněný Treibkaſten *m*; ~ točitý = závitkový Schnörkelbeet. b) Furche *f*. c) geackertes Grundſtück, Acker-, Saat-feld *n*, Ackerboden *m*. d) řada obilí vymláceného Kamm *m*. e) zz. ~ per *pteryla* Federfeld *n*. f) † altböhmiſches Feldmaß. g) † Zeile *f*. h) prov. Hühnerleiter *f*.
zahončitý *a* E_3 zz. zvětšilka ~á *Porana volubilis* (ein Arthrozephalus).
záhončivý *a* E_2 prov. arbeitſam, karg, ſparſam.
záhoneo *m* B_{14} zahr. Schmalbeet *n*.
záhonek *m* B_1 a) kleines Beet. b) prov. kleiner Bauerngrund.
zahoníti I_{12} vis ~nati.
záhonkář *m* a) B_1, Beetpflug *m*. b) B_8 prov. kleiner Grundbeſitzer, der k-e Wieſe hat.
záhon(k)ovati ‰ K_1 Beete machen o ackern.
záhon(k)ový *a* E_2 Beet-; ~á šlechta Zwiebelnobleſſe *f*.
záhonný *a* E_2 Beet-.
zahop*covati* ‰ K_1 = **~kati** ‰ J_1 = **~nouti** ‰ I_1 hüpfen.
záhorácký *a* E_2 den Bewohner jenſeits des Gebirges betreffend.
záhor*ačka* *f* C_8 = **~řanka** *f* C_8 die Bewohnerin des Landes hinter dem Gebirge.
záhor*ák* *m* A_2 = **~řan** *m* A_2 der Bewohner des Landes hinter dem Gebirge, Hinterbergler *m*.
Záhořanky *fpl.* C_8 *npr.* zem. Kaltenbirken.
Záhořany *mpl.* B_6 *npr.* zem. Zahoran.
zahorati ‰ J_1 traurig o trübſinnig o mißlaunisch werden.
Záhorčice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zahortſchitz.
zahořčiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) verbittern, -gällen, gällen, ver-kümmern, -giften.
záhorec *m* B_9 = **~ák**.
zahořekovati ‰ K_1 ein wenig jammern o klagen, aufjammern, zu klagen beginnen.
zahořelina *f* C_6 Betäubung durch Dunſt.
zahořelý *a* E_1 ent-brannt, -flammt; ~é hrozny vor Hitze verdorrte Trauben; ~ý na hlavu an der Kopfentzündung leidend.
zahořeti ‰ I_2 (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) anfangen zu brennen, ſich entzünden, an-, ent-brennen, in Feuer o Flamme geraten, auf-lodern, -lohen, in Brand geraten, von der Sonne verbrannt werden; **~eti** ke komu für J. brennen.
záhoří *n* D_4 die Gegend hinter den Bergen, der Ort hinter den Bergen, das Land jenſeits des Gebirges; ze ~ aus der Gegend jenſeits des Berges; **Z~** *npr.* zem. u Žatce Dreihöf; u Černošína, u Kramolova, u Žinětic Sahorſch; u Buchlova Serhles; jinde Zahoř; Z~ Benedovo Benedozahoří; Z~ Červené Rot-Zahoř; Z~ Dolní Unter-Zahoří; Z~ Horní Ober-Zahoří; Z~ Vysoké Hoch-Zahoří.
Záhořice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Volemíra Sahorſch, u Němčic Zahorſchitz.
Záhořím *m* B_4 zem. *npr.* Sohr.
záhorka *f* C_8 a) bot. *Prunus insitia* Haferpflaume *f*, Gerſten-kriecke, -pflaume *f*. b) = záhoračka.
zahořklost *f* C_{15} Bitterlichkeit *f*, bitterer Geſchmack.
zahořklý *a* E_2 bitterlich.
zahořknouti ‰ I_1 bitter werden.
Záhorkov *m* B_4 *npr.* zem. Ahorn.
Záhorkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. = **~y** *fpl.* B_6 *npr.* zem. Zahorkowitz.
zahorliti si *v/ro* I_{11} in Klagen ausbrechen, ſich ereifern.
záhorní *a* E_3 was jenſeits des Gebirges iſt.
Záhornice *f* C_8 *npr.* zem. Zahornitz.
Záhorovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zahorowitz.
záhorský *a* E_3 hinter dem Berge befindlich.
záhor*y* *fpl.* C_8 = **~ří**.
zahospodařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ auf-, er-ſparen, ent-, er-übrigen, erwirtſchaften. b) ‰ **~iti se** = **~ovati se** ſich verſehen, ſich verproviantieren.
Zahostice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zahoſtitz.
zahostinkovati si *v/ro* K_1 an Geſellſchaften teilnehmen.
zahostiti se ‰ I_{12} einkehren, bei J-m einliegen o Einkehr halten.
zahoštění ‰ *n* D_2 Einkehr *f*, Sicheinniſten *n*.
zahotoviti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) verfertigen.
zahoudati ‰ J_1 auf-fiedeln, -ſpielen, zu ſpielen anfangen.
zahouk*ati* ‰ J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) aufheulen, dumpf erſchallen, erkrachen, Halo ſchreien, aufbrüllen.
zahouliti ‰ I_{11} a) abſtumpfen, überſchleifen, zu viel ſchleifen. b) erheitern, hell machen.
zahoup*ati* ‰ J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ K_1) ins Schwingen o in Schwung bringen.
zahousti ‰ G_1 zu ſpielen anfangen, auf-fiedeln, -ſpielen.
zahoustlý *a* E_2 et. dicht, et. dick, ↖ dicklich.
zahoušťění ‰ *n* D_2 Verdickung *f*, lék. Inkraſſation *f*.
zahoušťěti ‰ I_2 ein-, ver-dicken, eindampfen.
zahovárač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) der o die in die Rede fällt.
zahovárati J_1 prov. a) ‰ verreden. b) ‰ ein Geſpräch anknüpfen.
zahovniti ‰ I_{12} P mit Dreck beſudeln.
zahovor *m* A, Unterredung *f*.
zahov*oříti* I_{11} vis ~árati.
zához *m* A_8 a) unbrauchbares, weggeworfenes Material. b) Steinpackung *f*; ~ zemí Erdlade *f*.
zahozeneo *m* B_9 der Weggeworfene.
zahození ‰ *n* D_2 Weg-werfen *n*, -wurf *m*; to není k ~ es iſt nicht zu verſchmähen, das iſt immer mitzunehmen.
záhra *f* C_8 ↖ Spielpartie *f*.
zahrabač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Verſcharrer(in).
zahrabání ‰ *n* D_2 Ver-graben *n*, -grabung *f*, Ver-graben *n*, -grabung *f*, -ſchütten *n*, -ſchüttung *f*.
zahraba*ti* ‰ I_2 (J_1) (*freq.* **~ávati** ‰ J_1 = **~ovati** ‰ K_1) ein-, ver-, zu-ſcharren, vergraben, ↖ einver-, unter-graben, verſchütten, unter-höhlen, -ſcharren, -wühlen, beiſcharren, P ein-, unter-buddeln, *fig.* begraben, zu Ende gehen laſſen, ins Grab o in die Erde legen, beerdigen; ~ati do díry P verlochen; ‰ **~ati se** ſich vergraben, *fig.* ſich begraben; ~ati se do knih ſich in die Bücher eingraben; ~ati se do země ſich in die Erde wühlen.

zahrabávač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = **-ovač(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) Ver-graber(in), -scharrer(in).

zahrad *m* A, a) † Garten *m*. b) *npr.* **Z-.** Sabrad.

zahrada *f* C_8 Garten *m*, Garten-anlage *f*, -land *n*; **-květinová** Ziergarten *m*; **-švestková** Zwetschenengarten.

zahrada *f* C_1 Ersatz *m*, Ersatzmann *m*.

záhradbí *n* D_3 der Raum hinter dem Mauerwerk.

Zahrádčice *mpl* B_6 *npn.* Zahradschitz.

zahradeček *a* E_4 hinter dem Garten wohnend.

záhradí *n* D_7 ein Ort hinter der Burg.

zahradina *f* C_6 Gartengrund *m*.

Zahradiště *n* D_1 *npr.* Zahradischt.

zahradit *v* $_{11}$ (*freq.* **-zovat** *v* K_2) verzäunen, zu-machen, ver-dämmen, -schlagen, -(ab)sperren, -(ein)schränken, einzäunen, ver-spunden, -stopfen, -wehren, barrieren, einschließen, abschanzen; **-dit cestu** den Weg verstecken, verstellen, -sperren; **-dit** die Wege vermachen; **-dit hrází** zudämmen, -teichen; **-dit ulici** die Straße absperren; **-zovat vodu** das Wasser zurückdrängen, abschützen, -hemmen, -dämmen, -dämmen, -eindämmen, -stauen; **-dit vchod kamením** den Eingang mit Steinen versetzen.

zahrádka *f* C_8 a) kleiner Garten, Gärtchen, -lein *n*. b) účes do **-y** *prov.* Gretchenfrisur *f*. c) kleiner Bäumerang.

zahrádkový *a* E_1 Garten-.

zahradné *n* E_1 a) Gartenzins *m*, -steuer *f*. b) ein Zins, der für Obst abzuführen ist.

záhradní *a* E_3 Garten-; **-balsamina** *f*. *Impatiens hortensis camelia* Kamellenbalsamine *f*; **-dělník** Garten-arbeiter, -knecht *m*; **hlemýžď -.** *Helix pomatia* Gartenschnecke *f*; **locika -.** *Lactuca sativa* Königssalat *m*.

zahradnice *f* C_{11} Gärtnerin *f*, Gärtners-frau *f*.

zahradnický *a* E_3 a) gartenmäßig, gärtnerisch, Garten-; **-hospodářství** Gartenwirtschaft *f*; **-žabka** Gartenhippe *f*. b) *m* **-ý** (pomocník) Gärtnergehilfe *m*; *adv.* **-ky** gärtnermäßig.

zahradnictví *n* D_1 Gärtnerei *f*, Garten-bau, -betrieb *m*, -kunde *f*, -kunst *f*, -lehre, -wesen *n*, -wirtschaft *f*, Hortikultur *f*; **okrasné -** Teppichgärtnerei *f*; **zálibu v -** Gartenfreude, -lust *f*.

zahradníček *m* A_4 a) kleiner Gärtner. b) *zo. Amblyornis inornata* Schulmeistervogel *m*.

zahradničit *v* I_{11} Gärtner sein, die Gärtnerei betreiben, gärtnern.

zahradnička *f* C_8 Gärtnerin *f*.

zahradník *m* I A_2 a) Blumen-, Pflanzen-gärtner, Gärtner, Garten-bauer, -kundige(r) *m*; **okrasný -** Ziergärtner; **-ozdobný -** Ziergärtner; **-kuchyňský -** Küchengärtner; **umělecký -** Gartenkünstler *m*. b) kleiner Grundbesitzer. 2. A) *zo. Dracaena* Gärtnerbaum *m*.

zahradníková *f* E_1 Gärtnerin *f*, des Gärtners Frau.

zahradníkovati *v* K_1 = **-čiti**.

zahradníkovic *adv. neskl.* dem Gärtner gehörig.

zahradníkův *a* E_1 dem Gärtner gehörig.

zahradný *a* E_1 *nov.* = **-ový**.

zahradóbytný *a* E_1 *nov.* den Garten bewohnend.

zahřadovati *v* K_1 auf die Rache einschwingen.

zahráknouti *v* I_3 *prov.* durch den Blick zum Schweigen bringen.

zahrálý *a* E_1 *prov.* verspielt.

zahraněk *m* B_1 Grenze *f*.

zahrání *v* $_{11}$ *n* D_2 Aufspielen *n*, kleines (Spiel-)kurzes Spiel.

zahrání *n* D_2 Grenze *f*.

zahřání *v* $_{11}$ *n* D_2 Er-wärmen *n*, -wärmung *f*.

zahraničí *n* C_{11} = **-ží** *n* D_2 Ausland *n*.

zahraničář *m* A_7 der Auswärtige, Fremde.

zahraničit *v* $_{11}$ (*freq.* **-zovat** *v* K_2) verfremden, fremd, auswärtig machen.

zahraničník *m* A_3 Fremdling *m*.

zahráti *v* $_{11}$ *v* J_{10} (*freq.* **-vati** *v* J_1) zu spielen anfangen, auf-, an-spielen, ein wenig spielen, (anstimmen, *fig.* scherzen, treiben, schanzen; **-ti valčík** e-n Walzer aufspielen; **-ti** schelten, Ton ein Weiter machen; **-ti** beschwatzen, Jemanden überreden, herunter-zanken; **-vati při hře** den ersten Zug haben, anwerfen; **v -(vaj)ti si** ein Spielchen machen.

zahřáti *v* J_{10} (*freq.* **-ívati** *v* J_1) an-, durch-erwärmen, bähen, durch-feuern, -flammen, -glühen, -sonnen; **-áti** ztuhlé aufwärmen; **v -áti se -ívati se** sich erwärmen, erwärmen, falefrieren.

zahřátí *v* $_{11}$ *n* D_2 Er-wärmen *n*, -wärmung *f*; **-ložisek** *tech.* Heißlaufen *n*.

zahrávač *m* B_8 a) Aufspieler *m*. b) Schäfer *m*.

zahrávačka *f* C_8 a) Aufspielerin *f*. b) Schäferin *f*. c) Ständchen *n*.

zahrávka *f* C_8 Auszug (*m*) im Brettspiel, Spielerei *f*, Tändelei *f*.

zahrazdit *v* $_{11}$ = **-dívat** *v* K_1.

zahrazení *v* $_{11}$ *n* D_2 Ein-schränkung, -planking *f*, Schranke *f*, Schrankenwerk *n*, Ver-dämmen *n*, -dämmung *f*; **-bystřiny** Wildbachverbauung *f*; **-cesty** Wegverschränken *n*.

zahrazený *a* E_1 eingeschränkt, verdämmt; **-é zbrojiště** verschanzter Waffenplatz, Waffenplatz mit Abschnitt.

zahrazovač *m* B_8 Ver-sperrer, -stopfer *m*.

zahrazovati *v* K_1 (*freq.* = **-dit**).

Zahrázský *a* E_3 hinter dem Damme befindlich.

Zahrázany *mpl* B_1 *npn.* Sarasch.

zahrážka *f* C_8 a) Absperrschranken *m*, Schlag-Schranken-, Tor-baum *m*. b) Schießwibel *m*.

zahrážkovina *f* C_8 Schrankenholz *n*.

zahražovací *a* E_2 Absperr-; **-mísy** *pl* Absperrdamm *m*; **-trám** Dammbalken *m*.

zahražovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Absperr-damm *m*.

záhřbetný *a* E_2 was hinter dem Rücken liegt.

zahrenouti *v* I_3 abfressen.

zahrčeti *v* $_{11}$ anfangen zu rasseln, zu schnurren, zu riesseln.

zahrdlení *v* $_{11}$ *n* D_2 = **-ití** Anscheren *n*, -scherung *f*, Kerbenfügung, Scherzapfen *m*.

zahrdlit *v* $_{11}$ (*freq.* **-ovati** *v* K_1) *a)* erdrosseln, würgen, strangulieren. *b)* einengen, eingurgeln. *c)* verstopfen.

zahrdlitý a E$_3$ halsig, langhalsig, halsicht, halsig, gehalst, gehälst, engen Hals habend, tubulier; ~á retorta Tubulatretorte *f*

zahrdnouti ⅋ I$_1$ a) stolz werden b) verschwären, eitern

zahřeb *m* 1. A$_4$ a) Ofenloch *n*. b) Herdbom, Kuchenherd *m*. 2. B$_1$ Zuprosten *n*, Agramdex

zahřebati ⅋ J$_1$ *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅋ I$_1$; *freq.* **~ovati** ⅋ K$_1$) bezwicken, begraben, verscharren

zahřebikovati ⅋ K$_1$ vernageln

zahřebiti ⅋ I$_1$ verbolzen

zahřebný a E$_2$ vergrabend

Zahřebský a E$_2$ Agramer; **~ hory** Agramer Gebirge *n*.

zahřejný a E$_1$ wärmend, Wärm-

zahřejtiti ⅋ I$_{12}$ derb anfahren

zahřejtlý a E$_1$ derb

záhřen *n* C$_{12}$ = **~ní** *n* D$_2$ Brüten *n*, Brüten *m*.

zahřésti ⅋ G$_8$ beerdigen, eingraben

zahřešina *f* C$_6$ Versöhnungsopfer *n*

zahřešiti I$_1$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) a) anfangen zu sündigen. b) einen Fluch ausstoßen. 2. *refl.* **~ se** a) eine Sünde begehen. b) einen Fluch ausstoßen.

záhřev *m* A$_4$ a) Anwärmen *n*, Erwärmen *n*, Wärmung *f*, Erwärmung *f*; **mladý ~** frisches Einmachen. b) Einwärmen *n*, Anwärmung *f*; **mladý ~** frisches Einmachen. c) ⊕ Treibbeet *n*, Treibstock *m*.

záhřeva *f* C$_8$ Anwärmen *n*, Erwärmen *n*, Wärmung *f*.

záhřevadlo *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* el) Bettflasche *f*, Wärmer *m*.

záhřevárna *f* C$_4$ Wärmestube *f*.

záhřevka *f* C$_8$ = **~na** *f* C$_6$ a) Wärmehaus *n*, Kammer, Stube *f*. b) Glas-, Treib-, Winter-haus *n*. c) ⊕ Treibstock *m*.

záhřevník A$_1$ Brustwärmer *m*

záhřevný a E$_1$ wärmend, Wärme-; **~á plocha** Wärmefläche *f*; **~á světla** erwärmende Licht; **~á** Bettfläche *f*.

zahřeziti ⅋ I$_{11}$ bot. verschmanden.

zahřezlost *f* C$_{11}$ Steckenbleiben *n*, Versunkenheit *f*, Sein *n*.

zahřeznouti ⅋ I$_1$ stecken bleiben

zahřímati ⅋ J$_1$ vis ~ěti.

zahřívný a E$_1$ Sühn-, Sühne, Versöhnungs-; **~á obět** Versöhnungsopfer *n*

zahřáti ⅋ I$_{11}$ erwärmen, warm machen

zahřáti ⅋ *n* D$_2$ Erhitzung *f*, Erwärmen *n*, Erwärmung *f*

zahřívadi a E$_1$ Wärm-; **~ plotna** Feuer-, Wärme platte *f*; **~ kádě** Wärmestock *m*

zahřívadlo *n* B$_1$ ⊕ Vorwärmer *m*, Wärmer *m*; **~ kolenní** Kniewärmer; **~ tepenní** Pulswärmer.

zahříváček *m* B$_1$ Seelenwärmer *m*

zahřívadlo *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* el) Wärmen *m*, Wärm-apparat *m*, -flasche, -pfanne *f*, Wärmeltern *m*, Wärmer *m*; **~ nohy** Fußwärmer *m*. ⊕ Winderhitzungsapparat.

zahřívák *m* A$_1$ Vorwärmer *m*

zahřívání ⅋ *n* D$_2$ Wärmen *n*, Wärmung *f*, Erwärmen *n*, Erwärmung *f*; **způsob ~** Erwärmungsmethode *f*; **~ dnem** ode dna Bodenheizung *f*

zahřívati ⅋ J$_1$ warm machen, wärmen, erwärmen; ⅋r **~ se** warm werden, sich erwärmen.

záhřivek *m* a) Wärm(e) *m*(*f*), Widerrist. b) warmer Umschlag, Fomentum *n*.

záhřivka *f* C$_8$ warmer Umschlag, Fomentum *n*.

zahřížiti ⅋ I$_{11}$ verfeinden

zahrkati ⅋ (*mom.* **~nouti** ⅋ I$_1$; *freq.* **~ovati** ⅋ K$_1$, **~otati** ⅋ J$_1$) anfangen zu rasseln o zu rieseln o zu schnarren o zu schnurren, ein Schnurren machen

zahřmětí I$_5$ = **~iti** K$_5$ a) anfangen zu donnern, aufdonnern, donnern, losdonnern, zusammenwettern; **~ na koho** J. mit Worten abdonnern o verdonnern, gegen J. losdonnern, auf J. herunter o hernieder donnern; **~ zpátky** J. zurück donnern, einen zu, dass er antwortet mit Kanonen donnert er die Antwort. b) ⅋ wegdonnern.

zahřmotiti ⅋ I$_{11}$ ein wenig lärmen, Lärm schlagen.

zahrnovati ⅋ K$_1$ ein wenig scharren

záhrnek *m* B$_1$ Zusammen-nehmen, -scharren *n*; *adv.* **~kem** summarisch, zusammen, per Bausch o Bogen.

záhrnoch *m* A$_4$ Helmdecke *f*

zahrnouti ⅋ I$_{12}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) a) ⅋ a) einkrempen, umschlagen. b) bedecken, einbe-greifen, mit (ein) begreifen, einschließen, involvieren, implizieren, subintrieren, umfassen; **~ jest spolu** auch das ist mit darunter begriffen; implizieren, involvieren; **~ v** einschließend: **~ jest spolu auto** das ist mit darunter begriffen; implizieren, involvieren; über-häufen, -streuen; **~ovati koho čím** et. an J-m verschwenden, J. mit et. überspenden o überschütten; **~ovati dobrotami** mit Wohltaten überhäufen; **~ovati koho hořem** Gram auf J. häufen; **~ovati pocatami** J. dunseln. d) bedecken, scharren. e) zusammen-machen, -schürzen, -wickeln. f) zusammen-raffen o -scharren. g) et. Menge düngen, e. Zug um 2. **~nouti se** sich wohin (in Wasser o in Menge) begeben.

zahrnutí ⅋ n D$_2$ a) Zolleinschluss *m*. b) Umschlagtuch *n*, eingebogener Rocktragen *m*.

záhrob *m* A$_4$ a) Erhöhung *f*, Haufen *m*. b) Mauer *f*. c) ein erhöhter, mit Stein belegter gedeckter Gang neben dem Hause o Stalle. d) Vormauer *f*. e) Feuerherd *m*, Herd *m*. f) Beet *n*, Rabatte *f*, g) das Jenseits des Grabes

záhrobec *m* B$_1$ = **~ek** *m* B$_1$ a) Aufwurf *m*, Erhöhung *f*, Haufen *m*. b) ein erhöhter, mit Stein belegter o bedeckter Gang neben dem Hause o Stalle. c) Vormauer *f*. d) Feuerherd *m*, Herd *m*. e) Beet *n*, Rabatte *f*, Rasenbeet.

záhrobí *n* D$_2$ Gebäude *n* = **~ní** *n* D$_2$ a) Aufwurf *m*, Erhöhung *f*, Haufen *m*. b) ein erhöhter, mit Stein belegter gedeckter Gang neben dem Hause o Stalle. c) Schaugerüst *n* für Zuschauer, Estrade *f*. d) Vormauer *f*.

záhrobí *n* D$_2$ a) Feuerherd *m*, Herd *m*. b) das Jenseits des Grabes. c) *fig.* Zukunft

zahrobiti ⅋ I$_{11}$ begraben

záhrobka *f* C$_8$ = **~eň**.

záhrobní a E$_1$ = **~ý** a E$_2$ a) was jenseits des Grabes ist. b) ⊕ ideale Herdplatte (*f*) e-s Vorgeleges.

zahroceni ⅋ *n* D$_2$ Zu-spitzen *n*, -spitzung *f*, Schärfung *f*

zahrocený a E$_1$ zugespitzt

zahroohati ⁄n J_1 = **~ovati** ⁄n K_1 = **~otati** ⁄n J_1 = **~tati** ⁄n J_1 = **~nouti** ⁄n I_1 anfangen zu knallen o zu krachen o zu grunzen.
zahromovati ⁄n K_1 fluchen, los-, ver-donnern; ~ na koho J. verdonnern o zusammenwettern.
zahromžiti ⁄n I_{11} losdonnern.
zahrotiti ⁄a I_{11} spitzen, ab-, vor-, zu-spitzen, kalumînieren.
zahrouziti ⁄a I_{11} untertauchen, vertiefen.
záhroz *m* A_6 Drohung *f*.
zahrozíti ⁄n I_{11} (*freq.* **~žovati** ⁄n K_1) anfangen zu drohen, bedrohen, drohen.
zahroznatěti ⁄n I_9 Trauben bekommen.
zahrožení ⁄n *n* D_2 Drohen *n*, Drohung *f*.
záhruška *f* C_8 prov. Dotterblume *f*.
zahrutiti se ⁄r I_{11} sich verwickeln.
zahryoený *a* E_1 schliefig.
zahrýtiti ⁄a I_{11} dicht machen o kneten, schliefig machen.
záhryz *m* A_6 An-, Hinein-beißen *n*, Annagen *n*.
zahryznouti I_1 *mom.* = **~ýzti** G_6 (*iter.* **~yzati** J_1) a) ⁄a an-, ein-, hinein-beißen, annagen, v uši. sm. tot beißen, *fig.* abgrämen. b) ⁄r **~yznouti se** = **~yzati se** sich hineinbeißen o anfressen.
záhuba *f* C_8 Aus-rotten *n*, -rottung *f*, Verderb *m*, -derben, -derbnis *f*, -nichtung *f*, Ruin *m*, Untergang *m*; ~a časná i věčná zeitliche u. himmliche Verlorenheit; blížiti se ~ě s-m Untergange nahe sein.
záhuboe *m* B_{21} Verderber *m*.
zahubenče *n* D_5 = **~ee** *m* B_9 ermordetes, nicht getauftes Kind.
zahubení ⁄n *n* D_2 Ver-derben, -nichten *n*; ~ dítěte Kindesmord *m*.
záhubí *n* D_2 Busen *m*.
zahubitel *m* B_{11} Ver-derber, -nichter, -tilger *m*.
zahubitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verderberin, -nichterin -tilgerin *f*.
zahubitelnost *f* C_{15} Vernichtbarkeit *f*.
zahubitelný *a* E_2 ver-nichtbar, -tilgbar.
zahubiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) verderben, -nichten, -tilgen, darauf gehen lassen, kaput o kapot machen, ausrotten; bezbožníci budtež ~eni die Gottlosen sollen zu Schanden werden.
zahubivost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*.
zahubivý *a* E_1 verderblich.
záhubnice *f* C_{11} Ausrotterin *f*, Ver-derberin, -nichterin, -tilgerin *f*.
záhubník *m* A_3 Ausrotter *m*, Ver-derber, -nichter, -tilger *m*.
záhubnost *f* C_{15} Schädlichkeit *f*, Verderblichkeit *f*.
záhubný *a* E_2 verderblich, verderben-bringend, -schwanger, -trächtig, destruktiv, leidig, perniziös.
záhubonosný *a* E_1 verderbenbringend.
záhuboplný *a* E_2 voll des Verderbens.
záhuborodný *a* E_2 verderbengebärend.
zahubovati K_1 a) ⁄a vii ~iti. b) ein wenig schelten.
Záhuby *mpl.* B_6 *npr.* sm. Zahub.
zahuckati ⁄a J_1 hetzen.
zahučeti ⁄n I_8 aufrosen, erbrausen.
zahudati ⁄n J_1 vii ~ousti.
zahudlařiti ⁄a I_{11} hin-, ver-tun, verpfuschen.
zahudlati J_1 a) ⁄a aufstratzen. b) ⁄n wackeln
zahudrovati ⁄a K_1 loskantern.
zahuhlati ⁄a ı ⁄n J_1 zu brummen anfangen.
zahuňati ⁄a J_1 et. schnuffeln o näseln.
zahujati ⁄a J_1 prov. tauschen.
zahuknouti ⁄n I_1 = **~ukotati** ⁄n J_1 vii ~oukati.
zahulákati ⁄n J_1 auf-schreien, -heulen, -jauchzen.
zahulati J_1 prov. a) ⁄a ein wenig wiegen. b) *v/rc* ~ **si** aufjauchzen.
zahuliti I_{11} a) ⁄a in e-n Qualm einhüllen. b) *v/rc* ~ **si** ein wenig rauchen.
záhumeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) = **~ní** *n* D_2 der Ort hinter der Scheuer, Scheueracker *m*.
záhumeňák *m* A_3 poetis. der hinter dem Scheunenplatz wohnt.
záhumení *n* D_2 = **~nice** *f* C_{11} = **~ň**.
záhumenní *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 hinter dem Scheunenplatz gelegen o wohnend.
záhumínka *f* C_8 = **~eň**.
záhumní *a* E_2 = enní.
záhumnice *f* C_{11} = **~eň**.
záhumno *n* C_{18} = **~eň**.
záhůnek *m* B_1 (*dim.* od ~on) kleines Beet.
zahunkati ⁄a J_1 aufschaukeln, ein wenig schaukeln.
záhup *m* A_6 Hinterschwung *m*.
zahupkati si *v/rc* J_1 anfangen zu hüpfen, ein wenig hüpfen.
zahupnouti ⁄n I_1 hüpfend hinter et. herlaufen.
zahurkati (si) ⁄n (*v rc*) aufheulen.
zahurtati ⁄a J_1 rütteln, daß man es hört.
zahurtovati ⁄n K_1 dröhnen, rasseln.
zahusincovati ⁄a K_1 mit Gänsedreck bedecken o beflecken.
záhustek *m* B_1 dichter Aufguß.
zahustělý *a* E_2 et. dicht.
zahustidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Verdichtungsmittel *n*.
zahuštiti ⁄a I_{12} (*freq.* **~šťovati** ⁄a K_1) dicht machen, ein-, ver-dichten, dichten, eindicken, kuch. stocken.
zahustlost *f* C_{15} Dichtheit *f*, Ein-, Verdickung *f*; ~ krve Bluteindickung.
zahustlý *a* E_2 ein wenig verdichtet o dicht o dick.
zahustnouti ⁄n I_1 dicht o dick werden.
zahuštění ⁄n *n* D_2 Ein-dichtung, -dickung *f*, Dichten *n*, Dichtung *f*, ⊕ Dichtungsfläche *f*; ~ krve Bluteindickung *f*.
zahuštěnina *f* C_6 et. Verdichtetes.
zahuštěný *a* E_2 verdichtet; ~á cukrovina stramm gekochte Füllmasse.
zahušťovací *a* E_1 zum Eindicken dienlich, Eindick-.
zahušťovač *m* B_3 Verdichter *m*; ~ šťávy Saftkonzentrator *m*.
zahušťovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) vii zahustidlo.
zahušťování ⁄n *n* D_2 wiederholte Eindickung o Verdichtung.
záhvězdí *n* D_3 der Raum jenseits der Sterne, Himmel *m*.
zahvězditi ⁄a I_{12} ↖ bestirnen, mit Sternen füllen.
záhvězdný *a* E_2 jenseits der Sterne befindlich.
záhvizd *m* A_7 Pfiff *m*.

zahvízdati ⅞ J₁ (*mom.* **-nouti** ⅞ I₁) aufpfeifen, anfangen zu pfeifen, ein wenig pfeifen, e-n Pfiff tun.

zahvízdnutí ⅞ *n* D₃ Pfiff *m*; dloubé ~ langer o langgedehnter Pfiff; krátké ~ kurzer Pfiff.

zahvížděti ⅞ I₃ anfangen zu pfeifen o sausen.

záhvozda *f* C₆ Axtnagel *m*, Nagel *m*, Span *m*, Spon *m*.

zahvozditi ⅞ I₁₂ a) vernageln. b) anfangen Malz zu dörren.

záhy *adv. neskl.* bald, früh, frühzeitig, vor der Zeit, bei Zeiten, bei guter Zeit, beizeit(en), frisch; ~ zralý früh-reif, -tragend.

záhý *a* E₄ zeitlich.

záhyb *m* A₆ Bug *m*, Bucht *f*, Bruch *m*, Einbiegung *f*, -bug *m*, -buchtung *f*, -laß, -schlag *m*, Um-biegen *n*, -biegung *f*, -schlag *m*, Biegestelle *f*, Falte *f*, Haken *m*, Krümmung *f*, Wende *f*, Wendung *f*, krejč. Gehre *f*, Runzel *f*, plav. Rad *m*, voj. Brisüre *f*, tok. Plika *f*, ⊕ Falz *m*; ~y *pl.* Gefältel *n*; činiti ~ sich buchten; ~y dělati Falten schlagen; ~y v látce dělati Falten im Zeug einfalten; ~ů zbaviti entfalten; ~ cesty Straßenbiegung; ~ klobouku Krempe *f*; ~ mozkový Brückenkrümmung des Gehirnes; nepravý ~ Bauchsung *f*, falsche Lage, falscher Faltenbruch, Aal *m*, Flocke *f*; ~ ovčí blány Anniosfalte; ~ v papíru = v prádle Kniff *m*; ~ římsy Verkröpfung *f*.

záhyba *f* C₆ prov. ein Gewürzkuchen.

záhybací *a* E₃ Fall-; ~ nůž Fallmesser *n*.

záhybač *m* B₁₁ ⊕ Falzer *m*.

záhybáč *m* B₁₃ prov. ein Gewürzkuchen.

záhybačka *f* C₈ Briefstreicher *m*, ⊕ Falzbein, -holz, -messer *n*, -zange *f*, Streichbein *n*, klemp. Abkantemaschine *f*.

záhybadlo *n* C₂₉ (*gen. pl.* -el) Umschlageisen *n*.

záhybák *m* A₇ a) Fallmesser *n*. b) prov. ein Gewürzkuchen.

záhybaneo *m* B₁₄ prov. ein Gewürzkuchen.

záhybání ⅞ *n* D₂ a) Be-wegen *n*, -wegung *f*, Rühren *n*, Rührung *f*. b) Beugen *n*, Beugung *f*, Kröpfen *n*, Kröpfung *f*, Krummbiegen *n*, Umbiegen *n*, -biegung *f*. c) Drehen *n*, Drehung *f*, Wenden *n*, Wendung *f*. d) Ein-lenken *n*, -lenkung *f*.

záhýbati J₁ *iter.* 1. ⅞ a) drehen, wenden. b) beugen, einkrempen, krummbiegen, um-biegen, -beugen, -stülpen, in Falten legen o schlagen o werfen, ⊕ falzen, kniffen, kröpfen. 2. ⅞ a) ein wenig bewegen o rühren. b) ein-biegen, -beugen, -lenken, herumführen; ~ za roh um die Ecke gehen o herumkommen; ~ v letu herum-flattern, -fliegen. 3. ⅞r ~ se sich biegen, einbiegen, sich falten.

záhýbavý *a* E₃ faltenvoll.

záhybek *m* B₁ kleiner Bug, kleine Falte, Fältel *n*; ~ v knize Eselsohr *n*.

záhybel *f* C₁₂ (*gen. sg.* -le atd.) prov. e-e unbestimmte Größe o Menge.

záhybka *f* C₈ a) Biegung (*f*) des Weges. b) zo. *Tellina* Platt-, Sonnen-muschel *f*.

záhybleňka *f* C₈ zo. *Tellina* Platt-, Sonnenmuschel *f*.

záhybnatý *a* E₃ gefaltet.

záhybnouti I₁ ↖ a) ⅞ = zahynouti. b) ⅞ vi. zahýbati.

záhybokřídlý *a* E₁ zo. -í *Plicipena* Falt-, Falten-flügler *m*.

záhybovitý *a* E₃ falten-artig, -förmig, -reich.

záhybový *a* E₃ Falten-, gefaltet.

zahyhotati se ⅞r J₁ auflachen.

zahýkati ⅞ J₁ (*mom.* **-nouti** ⅞ J₁) aufbrüllen, anfangen zu schreien wie der Esel.

zahylásati ⅞ J₁ prov. auf-heulen, -schreien.

záhyn *m* A₇ ↖ Untergang *m*.

zahýniti ⅞ I₁₂ prov. um-winden, -wickeln.

zahynouti ⅞ H₁₂ untergehen, umkommen, zu Grunde gehen, ums Leben kommen, das Leben lassen, zu Tode kommen, verderben, unterſinken, darauf-, hin-gehen, plav. sich zu Tode u. Tale segeln, lidov. kapores gehen; ~ čím vor et. vergehen; hořem ~ sich zu Tode jammern; ~ mečem katovým über des Henkers Schwert springen müſſen; zahynul při tom život lidský es iſt ein Todesfall dabei vorgekommen.

zahynulost *f* C₁₅ Untergang *m*.

zahynulý *a* E₃ zu Grunde gegangen.

zahynutelný *a* E₂ vergänglich.

zahynutí ⅞ *n* D₂ Nieder-, Unter-gang *m*.

zach *m* A₃ a) fort. großer Freſſer. b) *npr.* Z- F Zacharias.

zachamraditi ⅞ I₁₂ vertuſchen.

zachapovati ⅞ K₁ (*mom.* **-nouti** ⅞ I₁) er-greifen, -haſchen.

Zachariáš [hebr.] *m* B₈ *npr.* Zacharias.

zacházeni ⅞ *n* D₂ a) Be-handeln *n*, -handlung *f*, Manipulation *f*, Handhabung *f*; stejné ~ s čím Gleichhaltung *f*; ~ s kyselinou skořicovou Zimmtſäurebehandlung *f*. b) Unter-gehen *n*, -gang *m*, Ver-gehen *n*, -gehung *f*; ~ lesku Blindwerden *n*.

zacházeti ⅞ I₂ a) unter-, ver-gehen, hin-, unter-ſinken, ſterben. b) ~ s kým mit J-m umgehen, mit J-m ſo u. ſo verfahren, J. ſo u. ſo behandeln; řekni mi, s kým zacházíš, a já tobě povím, kdo jsi gleiche Brüder, gleiche Kappen; ~ s kým jako J. behandeln als; budu s ním ~, jako on se mnou ich werde gegen ihn ſo handeln, wie er gegen mich; ~ s kým jako s máslem J. behandeln wie ein rohes Ei; ~ jako s klukem J. wie e-n Buben behandeln; ~ s kým co nejpřísněji mit J-m auf Tremſe u. Kandare reiten; nešetrně s kým ~ nicht in ſchonender Weiſe mit J-m verfahren; ~ s kým nevážně = pohrdavě J. hintanſtellen; ~ s kým opovržlivě J. *en canaille* behandeln; ~ se všemi stejně alles in e-n Topf werfen; špatně s kým ~ J. übel halten o behandeln, ↖ J. hochmuten; ~ se služebnictvem dobře ſein Geſinde gut halten; ~ s kým s vysoka J. hochmütig behandeln; ~ s čím mit et. umgehen, (mit) et. hantieren, et. verwalten, et. führen, et. unterhaben, mit et. prozedieren o verfahren; ~ s důchody = s penězi mit Einkünften o Geld gebaren; dovede s tím ~ er weiß damit umzuſpringen. c) *v/rc* ~ si e-n Umweg machen, um-laufen, -ziehen.

zacházka *f* C₈ a) Um-weg, -ſchweif *m*; ~ (kam) Abſtecher *m*, Ex-kurs *m*, -kurſion *f*. b) Umgang *m*.

zachcapčilý *a* E₃ p dick, fett, patzig.

zachechtati se ⅞r J₁ (*freq.* **-ávati se** ⅞r J₁) in Lachen ausberſten, laut zu lachen o zu kichern anfangen.

zachladiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-zovati** ⅞ K₁) kühl machen, ab-, ver-kühlen, durch-, er-kälten, verdampfen.

zachlachtati se ‰ J_{11} (*freq.* **-lotati se** ‰ J_1) in Lachen ausbersten.

zachlachuniti se ‰ I_{12} hell auflachen.

zachlastati ‰ J_1 trinkend vergessen.

zachlastiti I_{12} b) ‰ a) besudeln b) verunehren 2. ‰ **se** erbrechen.

zachlazenina *f* C_4 Verkühlung *f*.

zachlazovač *m* B_3 Abkühler *m*.

zachlebiti se ‰ I_{11} sich einschmeicheln.

zachlemtati J_1 a) ‰ verschlappern b) ‰ zu schlappern anfangen.

zachlipiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ipovati** ‰ K_1) verdecken, hängen.

zachlipnouti ‰ J_{11} (*iter.* **-ati** ‰ J_1) zu schlappern anfangen.

zachlopati J_1 a) ‰ zuklopfen anfangen. b) ‰ beschmutzen, ver-, zu-machen.

zachlopiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) schließen, zuschlagen.

zachlostati ‰ J_1 (*mom.* **-nouti** ‰ I_1) e-n Schmutz verüben, Schmisse o. Schläge zu geben anfangen.

zachlostiti I_{12} ‰ halb tot schlagen.

záchlum *m* A_2 = **-í** *n* D_2 a) die Gegend (hinter dem Hügel) b) *npr.* **Z.** Name e-r Eisenhüttel, v Žamberka Zachlum.

zachlumpati ‰ J_1 beschmutzen.

záchlumsko *n* C_{10} die Gegend hinter dem Gebirge.

zachlupacenost *f* C_3 Behaartheit *f*.

zachlupacený *a* E, behaart.

zachlupatěti ‰ I_1 haarig werden, sich behaaren, *fig.* reich werden.

zachlupatiti ‰ I_{12} mit Haaren bedecken.

zachlustati ‰ J_1 besudeln.

zachmat *m* A_4 Nachgriff *m*.

zachmatati ‰ J_1 (*mom.* **-átnouti** ‰ J_1) ergreifen, packen.

zachmeliti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) a) mit Honig anmachen. b) verkaufen.

zachmuřiti ‰ J_{11} = **-řiti**.

zachmuření ‰ *n* D_2 Übernebelung *f*, Verfinsterung *f*.

zachmuřenost *f* C_4 Umwölktheit *f*.

zachmuřený *a* E, bewölkt, verwölkt, bedeckt, getrübt, düster, umwölkt, stort.

zachmuřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ‰ bewölken, verwölken, schwärzen, umdunkeln, düstern, grauen, verdunkeln, düstern b) ‰ **-ěti se -ovati se** sich überwölken, sich verfinstern, finster werden, *fig.* das Gesicht, die Stirn runzeln.

záchod *m* A_1 a) Abort *m*, Abtritt *m*, Anstandsort *m*, Gelegenheit *f*, Retirade *f*, heimliches, geheimes Gemach, Privet *n*, Privé *n*, Kommodität *f*, Garderobe *f*, Gericht *n*, Nachthaus *n*, Häuschen *n*, Sessel *m* ▸ Scheißhaus *n*; prozatimní ~ Latrine *f*. b) ⛏ Untergang *m*, Sonnenuntergang *m*, Westen *m* c) ⛏ Umgang *m*.

záchodek *m* B_1 kleiner Abort, Anstands-bude *f*, -ort *m*, Kloset *n*, Pissoir *n*, Pißbude *f*, -gelegenheit *f*, -ort *m*, -winkel *m*; ▽ kopiskem Erdkloset.

záchodní *a* E, Abort-, Abtritts-; ~ splachovací Wasser- Wäter-kloset.

záchoditi ‰ I_{11} zajuti.

záchodkový *a* E, Aborts-, -tritts-.

záchodní *a* E, a) Abtritts-; ~ stoka Abtrittsröhre *f*, -kanal *m* b) ⛏ westlich, West-.

záchodník *m* A_7 lüstiger Nachsteller.

záchodový *a* E, Abtritts-, -tritts-; ~ kanál Abtrittskanal *m*; ~ plyn Latrinengas *n*.

zachocholatiti ‰ I_{11} a) schopfig machen. b) mit e-m Federbusche verstopfen.

zachojati ‰ J_1 verschütten, verwehen.

zachomrstati se ‰ J_1 verschlucken.

zachopiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) fassen, ergreifen.

zachorálý *a* E, krankhaft.

zachořelý *a* E krankhaft, dahinsiechend.

zachořeti ‰ I_1 krank werden.

záchov(a) *m* A_6 (*cf.* C_4) Aufbewahren *n*, -bewahrung *f*, Erhalten *n*, -haltung *f*.

zachovací *a* E, Erhaltungs-, Konservierungs-; ~ prášek Konservierungspulver *n*; ~ list a) Geleits-, Paßbrief *m* b) Leumunds-, Sitten-, Wohlverhaltungszeugnis *n*, Konduitelist *f*; c) Geburtsschein *m*.

zachovač *m* B_3 a) Erhalter *m*, b) Beobachter *m*, Erfüller *m*.

zachovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -del) Reservoir *n*, Sumpf *m*.

zachovalost *f* C_{11} a) Aufrechthaltung *f*. b) Reinlichkeit *f*, Ordnung *f*. c) Wohlbehaltenheit, Gesittung, Verhaltung *f*, -halten *n*, Unbescholtenheit, Wohlhaltigkeit *f*, ehrliche Aufführung *f*, Renommée *f*. d) = **zachovací list**.

zachovalý *a* E, wohlerhalten, -erhalten, -gehalten, -erhalten gut erhalten, gut abgetrieben, -gerissen, beschaffen, beschaffen, -gehalten, -verfallen, -verletzt, frisch, *fig.* rechtschaffen, redlich, wohl konditioniert, -gesittet, -verdrossen, kleisch, bytina in gutem Stande sein.

zachovanec *m* B_2 Pflegekind *n*.

zachování ‰ *n* D_2 a) Bewahrung *f*, Erhalten *n*, -haltung *f*, Instandhaltung *f*, Konservierung *f*, Konservierung *f*, Unterhaltung *f*; ~ budov v dobrém stavu Instandhaltung der Gebäude; ~ energie Kraftererhaltung; ~ piva Biererhaltung; ~ strojů Maschineninstandhaltung; ~ stavy Konservierung des Preßsaftes; ~ prostředků zur Wahrung des Friedens. b) ~ (se) Verhalten *n*; ~ (se) Darnachachtung *f*. c) Haltung *f*, Konduite *f*, gute Sitten, Unbescholtenheit *f*.

zachovanost *f* C_4 Ersparung *f*, -übrigung *f*.

zachovaný *a* E, erhalten, gut erhalten, in Stand gehalten, konserviert; ~ dům in gutem Bauzustande erhaltenes Haus.

zachovatel *m* B_1 Be-, Ver-wahrer *m*, -sorger *m*, Erhalter *m*, *fig.* Retter *m*, Erretter *m*.

zachovatelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{12} Be-, Ver-wahrerin *f*, -sorgerin *f*, Erhalterin *f*, *fig.* Retterin *f*, Erretterin *f*.

zachovatelný *a* E, was sich erhalten läßt, erhaltbar, rettbar.

zachovatelský *a* E, erhaltend; *adv.* **neskl. -y**.

zachovatelství *n* D_3 Konservierung *f*.

zachovati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) ‰ a) behüten, wahren, erhalten, konservieren, präservieren, unterhalten, verwahren, im guten Stande erhalten, aufrecht erhalten, *fig.* retten, erretten, salvieren; ~ati po celou zimu durchwintern; Vyjistě mu ~al život er verdankt ihm das Leben b) behalten, nicht herauslassen, nicht weglassen; bursa ~ala dnes zdrženlivost v nejvyšším stupni die Börse behauptete heute die höchstgradige Zurückhaltung. c) aufsparen, entübrigen, ersparen, übrigen,

über behalten. d) befolgen, beobachten, erfüllen, halten; ~ati dekorum die Schicklichkeit beobachten; ~ávati dietu die Diät einhalten, hungern; ~ati podáli vej. beim Marschieren die Distanz beobachten; ~ávati pořádek Ordnung halten o einhalten; ~ávati vážnost den nöthigen Ernst bewahren; ~ávati patřičnou vzdálenost die richtige Entfernung einhalten; ~ávající povrchní způsoby umständlich; ~ati si své zvyky s-n Gewohnheiten nachgehen o be-, erhalten, nicht drum kommen. 2 v. ~ati se ~ávati se a) sich erhalten, sich retten, sich salvieren. b) sich verhalten, sich betragen o benehmen o aufführen. c) es j-m recht tun, j-m zu gefallen suchen o willfahren o zu Gefallen sein; *Prv.* není člověk ten, aby se ~ál všem auch Allermannsrecht kann's nicht mit jedem machen recht. d) sich verbergen. 3 v. ~ati si prov. sich et. merken

zachovávač *m* B_8 Beobachter *m.*

zachovávanec *m* B_2 Pflegekind *n.*

zachovávavý *a* E_2 erhaltend.

záchovek *m* B_1 das Ersparte, *Ersparnis f.*

záchovka *f* C_6 Konserve *f.*

záchoz *m* A_1 Umweg *m.*

záchrámí *n* D_5 der Raum hinter e-r Kirche.

zachrámostiti I_{12} a) v. anfangen zu rauschen. b) v. verlegen.

záchrana *f* C_5 Bergung *f*, Beschützung *f*, Erretten *n*, Rettung *f*, Heil *n*, Rettung *f*, Rettungs-, Schutz-mittel *n*, Schutz *m*, Immunität *f*; ~ati Ehrenrettung *f*; ~ zadní vej. Rückenwehre *f.*

záchránce *m* B_{11} Retter *m*, Erretter *m.*

záchránčí *a* E_5 Rettungs-.

záchránčenec *m* B_9 der Gerettete.

záchránění *v. n* D_2 Retten *n*, Rettung *f*, Erretten *n*, Errettung *f.*

záchránitel *m* B_{11} Retter *m*, Erretter *m.*

záchranitelka *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} Retterin *f*, Erretterin *f.*

záchranitelný *a* E_5 errett-, rettbar.

záchranitelství *n* D_2 Retterei *f*, Rettertum *n*, Rettungswesen *n.*

zachrániti I_{12} (*freq.* **~aňovati** K_1) a) v. behüten, schützen, wahren, durchbringen, erlösen, erretten, retten, salvieren, verwahren, in Sicherheit bringen; ~ániti od smrti in dem Tode entziehen; život ~ vom Tode erretten; *Vyjeté mu ~ání život* er dankt Ihnen das Leben. b) v. **~ániti se ~aňovati se** sich durchbringen, sich retten, sich flüchten, sich salvieren; ~ániti se před sich vor et. schützen.

záchranná *f* C_5 Rettungsboot *n.*

záchranné *n* E_2 Bergegeld *n*, Bewahrlohn *m*, Rettungsprämie *f.*

záchranný *a* E_2 rettend, Rettungs-, *prov.* physhalisch; ~ prostředek Rettungsmittel *n*, ~ člun Rettungsschiff *n.*

zachraňovací *a* E_2 Rettungs-.

zachraňovač *m* B_8 Retter *m*; ~ vod zatonulých lodí Berger *m.*

zachraňovadlo (*gen. pl.* **~el**) Rettungsmaschine *f*, -mittel *n.*

zachraňování *v. n* D_3 wiederholte Rettung.

zachraňovatelství *n* D_5 Rettungswesen *n.*

zachrápati J_2 (*mom.* **~apnouti** I_1; *freq.* **~apovati** K_1) v. anfangen zu schnarchen, ein wenig schnarchen. b) v. verschnarchen.

zachřapěti v. I_3 anfangen heiser zu werden.

zachřapiti v. I_{11} prov. zer brechen, schlagen.

zachřaplati v. J_1 scheppern o heiser werden.

zachřaplavěti v. I_3 = **~ěti.**

zachřapnouti v. I_1 heiser werden.

zachrastiti I_{12} a) v. anfangen zu rasseln o zu rauschen, aufrauschen. b) v. verlegen.

Zachraštany *mpl.* I_6 *npr.*

záchrbti *n* D_2 prov. Hintergrund *m.*

zachrceti v. I_2 anfangen zu kräuseln o zu rocheln.

zachřestati J_1 = **~ěti** I_3 = **~tiť** I_{12} (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) a) v. anfangen zu rauschen, losrasseln. b) v. **~ati se** ds. losrasseln, rauschen.

zachrchlati v. J_1 anfangen zu räuspern, husten, räuspern.

zachřibiti I_{12} (*freq.* **~ibovati** K_1) a) v. mit Gesträuch besetzen. b) v. zum Strauch werden.

zachřipati v. J_1 = **~ěti** v. (*mom.* **~nouti** I_1) heiser reden o werden.

zachřiplý *a* E_1 heiser.

zachřipnutý *a* E_3 heiser.

zachrkati v. J_1 (*mom.* **~nouti** v. I_1; *freq.* **~ávati** v. J_1 = **~ovati** v. K_1) anfangen zu räuspern.

zachrochtati v. J_1 (J_1) grunzen, rasseln o anfangen zu grunzen.

zachromovati v. K_1 zu hinken anfangen.

zachronouti v. H_{12} sich ereifern.

zachroptěti v. I_3 anfangen zu röcheln, röcheln, ein wenig röcheln.

zachroupati v. J_1 (*mom.* **~nouti** v. I_1) los knacken, knorpeln, anfangen zu knorpeln.

zachroustati v. J_1 (*mom.* **~nouti** v. I_1) los knorpeln.

zachrouti se v. H_3 sich verhüllen.

zachrstnouti v. I_1 be-gießen, -spritzen.

zachrtousiti v. I_{11} prov. er stücken, würgen.

zachrupěti v. I_3 (*freq.* **~ovati** v. K_1) zachrupatiprov.

zachřupěti v. I_3 zu knacken anfangen.

zachrustěti v. I_3 (*mom.* **~nouti** v. I_1) los knistern.

zachtění v. *n* D_2 Aufwandlung *f*, Gelüsten *n*, Lust *f.*

zachtěti = **~titi** I_6 (*freq.* **~tivati** J_1) a) v. gelüsten, e-e Lust bekommen, anfangen zu wollen o zu wünschen o zu begehren. b) v. **~tivá se mi** es wandelt mich die Lust an, es gelüstet mich, ich bin lüstern; **~tivá se mi** ich habe ein Gelüst nach e-r Sache, es gelüstet mich, ich lasse mich nach et. gelüsten; **~tivá se mu** es kommt ihn die Lust an, zu ... *Včelo se mu* er hatte die Begierde nach ...

zachtivávost *f* C_5 Gelüsten *n*.

zachtiveo *m* B_9 prov. Lüstling *m.*

zachtivost *f* C_5 Begierde *f*, Gelüste *n*, Lust *f.*

zachtivý *a* E_1 lüstig, lüstern.

zachuboliti v. I_{11} prov. verdüstern, finstern.

zachuconuti v. I_1 = **~titi.**

zachuchlati v. J_1 = **~ti** v. I_{12} (*freq.* **~vati** v. J_1 = **~ovati** v. K_1) verhüllen.

zachuchmati v. J_1 vermummen.

záchule *f* C_6 = **~ka** *f* C_6 a) After *m*, Arsch *m*, der Hintere, Steiß *m.* b) Kopfhülle *f.*

zachuliti ⁄a I_{11} einhüllen.
zachulní *a* E_3 After-, Steiß-.
zachumelíti I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) **a)** einwickeln, vermummen. **b)** verwehen.
zachumlati ⁄a J_1 **a)** einwickeln, vermummen. **b)** ver-sitzen, -wirren.
záchut *f* C_{15} = **~a** *f* C_8 Aufmunterung *f*, An-reiz *m*, -reizung *f*. **b)** Nachgeschmack *m*.
zachutěti ⁄n I_2 gefallen.
zachutitel *m* B_{11} Anreizer *m*, Aufmunterer *m*.
zachutíti ⁄a I_{11} (*freq.* **~covati** ⁄a K_1) aufmuntern, an-regen, -reizen, Lust machen, für sich einnehmen ◦ gewinnen.
záchutka *f* C_8 = záchut.
zachutnati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⁄n **a)** anfangen zu schmecken. **b)** anfangen übel zu riechen. **c)** Lust erwecken ◦ machen. **2.** ⁄a **a)** an et. Geschmack finden, an et. sein Wohlgefallen haben, an et. Lust bekommen. **b)** et. verkosten.
záchutně *f* C_9 **a)** Brandgasse *f*, Schlippe *f*. **b)** Nebenkammer *f*.
zachutněti ⁄n I_2 gefallen.
zachutniti ⁄a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄a K_1) aufmuntern.
zachvácenec *m* B_9 der Schlafsüchtige.
zachvácení ⁄n *n* D_9 An-packen *n*, -packung *f*, Er-greifen *n*, -greifung *f*, -haschen *n*, -haschung *f*, Invasion *f*, Über-fallen, -raschen *n*, -raschung *f*.
zachvácenost *f* C_{15} Schlafsucht *f*.
záchvat *m* A_7 An-fall, -greifen *n*, -wandlung *f*, Erfassen *n*, Hinreißen *n*, Zufall *m*, lék. Paroxysmus *m*, Entzückung *f*, Eruption *f*, Extase *f*, *fig.* Schauer *m*; **v ~ech** anfallsweise; **~ bolesti** Ausbruch des Schmerzes, Schmerzesanfall *m*; **~ dusivý** Erstickungsanfall; **~ dýchavičnosti** Asthma *n*; **~ epileptický** ▫ **padoucnice** Epilepsieanfall *m*; **~ horečky** ▫ **zimničný** Fieber-anfall, -paroxysmus *m*; **~ mražení** Frostanfall, Fieberfrost *m*; **~ smyslů** Sinnentaumel *m*; **~ úplavičný** Ruhranfall; **~ zimnice** Fieberanfall.
zachvatitel *m* B_{11} Erhascher *m*.
zachvátiti I_{11} (*freq.* **~acovati** K_1) **a)** ⁄a an-, be-fallen, an-packen, -wandeln, er-greifen, -haschen, über-fallen, -raschen, lék. anfressen, fressen; oheň **~átil** chrám das Feuer ergriff den Tempel; **~acovati** v letu im Fluge erhaschen; **~átiti** křídly mit den Flügeln ergreifen. **b)** ⁄r **~átiti se** ▫ **~acovati se** (◦ tmě) schliefig werden.
zachvátivý *a* E_3 hinreißend, v něk. sm. schlafsüchtig.
záchvatka *f* C_8 **a)** = záchvat. **b)** hor. **~těžné** kleci Fallbremse *f*.
záchvatný *a* E_3 hinreißend.
záchvatovitý *a* E_3 = záchvativý.
záchvěj *m* B_{13} Beben *n*, ✎ Bebung *f*, Erbeben, -schüttern *n*, -schütterung *f*, -zittern *n*, Schwingung *f*, Schwingungswelle *f*, Vibration *f*; oblouk **~e** Schwingungsbogen *m*; bod **~e** Schwingungspunkt *m*; dálka ▫ šířka **~e** Schwingungsweite *f*; trvání **~e** Schwingungsdauer *f*; uzel **~e** Schwingungsknoten *m*.
záchvějový *a* E_3 Schwingungs-.
zachvělost *f* C_{15} Erbeben *n*.
zachvění ⁄n *n* D_2 Er-beben, -zittern *n*.
zachvěti H_{10} = **~íti** H_8 (*freq.* **~ívati** J_1) **a)** ⁄n durchbeben, ✎ er-schaudern, -schüttern, schaudern, schütteln, wanken ◦ schwanken machen; **~ívá** to mnou es schüttelt mich. **b)** ⁄r **~ěti se** ▫ **~íti se** ▫ **~ívati se** aufzittern, beben, er-beben, -hüpfen, -zittern, sippern, hinschauern, zittern, zusammenschaudern, -beben; **~ívám se** mir ist schauerlich ◦ schauerig; **~ěti se** hrůzou er-grauen, -grausen; **~ěl se** hrůzou es überlief ihn ein kalter Schauer; **~ěti se** strachem erbangen; **~ěti se a** ucouvnouti zurückbeben.
záchvěv *m* A_6 = **~j**.
zachvístati ⁄a J_1 (*mom.* **~nouti** ⁄a I_1; *freq.* **~ávati** ⁄a J_1) mit dem Kote verunreinigen.
záchvít *m* A_7 = **~ěj**.
zachvojíti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) lov. verreißern.
zachybati ⁄a J_1 zuwerfen.
zachycení ⁄n *n* D_2 An- ◦ Auf-fangen *n*, -fangung *f*, Er-fassen *n*, -fassung *f*, -greifen *n*, -greifung *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, Unter-fangen, -fangung, ⊕ Unter-stützen *n*, -stützung *f*.
zachycovací *a* E_3 Auffang-, Fang-; **~ dráp** plav. Dreg(g)haken *m*; **~ hák** Fischhaken *m*; **~ jehla** Fangnadel *f*; **~ přístroj** Fangapparat *m*.
zachycovač *m* B_{13} ⊕ Auffänger.
zachýčiti se ⁄r I_{11} prov. schwer Atem holen.
zachýlíti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ylovati** ⁄a K_1) herabbeugen.
záchysta *m* B_{14} ✎ Proviantmeister *m*.
zachystanec *m* B_9 ✎ der Verproviantierte.
zachystání ⁄n *n* D_2 = **~ěko** *n* C_{19} Vorrat *m*.
zachystati ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) bereiten, versehen.
záchystek *m* B_1 Vorrat *m*.
záchystnost *f* C_{15} ✎ genügende Versorgung mit Lebens-mitteln, Verproviantierung *f*.
záchystný *a* E_1 ✎ versehen.
záchyt *m* A_7 **a)** Abfangen *n*. **b)** **~ na led** Eis-griff, -sporn *m*, -spitze *f*. **c)** Anfaß (*m*) der Kettenbrücke.
zachytač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Er-greifer, -wischer *m*, Schnapper *m*, Schnäpper *m*.
zachytačka *f* C_8 = **~telka** *f* C_8 Ergreiferin *f*, -wischerin *f*, Schnapperin *f*, Schnäpperin *f*.
zachytíti I_{11} = **~nouti** I_1 (*freq.* **~covati** K_1) auf-, ein-fangen, aufnehmen, erhaschen, er-greifen, -wischen, v něk. sm. unter-fangen, -stützen; **~titi** dvéře, aby nebouchly die Tür auffangen; **~titi** koho při klopýtnutí j. beim Straucheln aufhalten; **~titi** hákem staken; **~titi** ránu term. e-n Hieb ◦ Streich ausschlagen. **b)** ⁄r **~titi se** ▫ **~covati se** sich an et. ◦ j-m festhalten; jeleni se **~tili** lov. die Hirsche haben sich verfangen; **~titi se na** dně Grund fassen; **~titi se** pevně *fig.* festen Fuß fassen.
zachytka *f* C_8 Fallbremse *f*, Zugstranganſatz *m*.
zachytlavý *a* E_3 fangend.
záchytně *adv. neskl.* mit Nachgriff.
záchytný *a* E_3 Anhalt-, Fassungs-, anfaßbar; **~á příčina** Anhaltspunkt *m*; **~é rohy** Fanghörner *npl.*
zachytralý *a* E_1 pfiffig; *adv. neskl.* **~e**.
zaj *m* B_{13} prov. Geschrei *n*.
zajádřiti ⁄a I_{11} pušk. **~ hlaveň** verschrauben beim Geschützrohr.
zajahavost *f* C_{15} prov. Rauheit *f*.
zajahavý *a* E_1 prov. rauh.

zajajkati ⅞ J_1 prov. wehklagen.
Zajakury *mpl.* B_4 *npr.* sem. Sajakur.
zajalovělý *a* E_2 unfruchtbar.
zajalověti ⅞ I_1 unfruchtbar werden.
zajařmiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit dem Joche drücken.
zajásání ⅞ *n* D_2 Jauchzen *n*, Jauchz(er) *m*.
zajásati ⅞ J_1 a) auf-jauchzen, -jubeln, empor-jauchzen, jubeln, frohlocken. b) hell erglänzen.
zajasněti ⅞ I_2 hell werden.
zajasniti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) anfangen sich aufzuhellen.
zajatec *m* B_9 der Gefangene; ~ jest volný ▫ propuštěn na svobodu ▫ jest na svobodě der Gefangene ist frei ◦ los.
zajatek *m* B_1 Kriegsfang *m*.
zajati ⅞ H_3 viz **-mouti**.
zajatka *f* C_8 ↖ = **-yně** *f* C_{11} die Gefangene.
zajatné *n* E_2 das Geld für die Gefangennahme ◦ Wegnahme.
zajatost *f* C_{15} Eingenommenheit *f*.
zajatý E_2 a) *a* gefangen. b) *m* der Gefangene, Isoliergefangene(r).
zajda *f* C_3 prov. Last *f*.
zajdák *m* A_7 prov. Tasche *f*.
zajdrboch *m* A_7 fort. Rücken *m*.
zaječenec *m* B_9 prov. junger Hase, Häslein *n*.
zaječeti ⅞ I_2 auf-brausen, -seufzen, stöhnen, erschallen.
zaječí E_3 a) *a* Hasen-; hlava ~ Hasen-, Schlägel-kopf *m*; ~ hlezno Hasensprung *m*; vzíti do **-ch** das Weite suchen, sich drücken; so. ~ orel *Aquila melanocetus* Hasenadler *m*; bot. ~ dráb Pantoffel *m*; ~ jetel ▫ salát ▫ zelí *Oxalis acetosella* Hasen-, Sauer-klee *m*; ~ keř *Phoenicopus* Waldlattich *m*; ~ kopíčko *Leporium telum* Hasenknebel *m*; ~ lupení *Loppacium rotundum* (e-e Pflanze); ~ noha *Trifolium arvense* Hasen-, Katzen-klee *m*; ~ nůžka *Lycopus* Wolfsfuß *m*; ~ oko *Geum urbanum* Benediktkraut *n*; ~ ouško Ochsenrübe *f*; ~ řepka *Rapontium* weiße Eberwurzel; ~ sléz *Malva rotundifolia* Gassen-, Gänse-pappel *f*; ~ šťovík *Rumex silvestris* Hasenampfer *m*. 2. *n* **Z-** *npr.* sem. u Hustopečí Saitz.
zaječice a) *f* C_{11} Hasenweibchen *n*, Häsin *f*, Mutter-, Satz-, Setz-hase *m*. b) *npr.* **Z-** *mpl.* B_{15} sem. u Mostu Saibschütz, u Jirkova Sabschitz, jinde Zajetschitz.
zaječický *a* E_2 Saibschützer; ~á voda Saibschützer Wasser.
Zaječín *m* B_4 *npr.* sem. Hasendorf.
zaječína *f* C_8 = **-ka** *f* C_8 a) Hasenfleisch *n*. b) Hasen-balg *m*, -fell *n*; ~a mořená gebeizter Hasenbalg.
zaječisko *n* C_{19} prov. großer ◦ schlechter Hase.
zaječnice *f* C_{11} Hasenweibchen *n*, Häsin *f*.
zaječník *m* A_3 = zaječí orel.
Zaječov *m* B_4 *npr.* sem. Sajetschow.
zájed *f* C_{15} a) echte Blattern. b) Überbleibsel (*npl.*) von Speisen im Munde.
zajedač *m* B_8 wackerer Esser.
zájedek *m* B_1 Dessert *n*, Imbiß *m*, Konfekt *n*, Leckerbissen *m*, Nachtisch *m*.
zájedí *n* D_3 a) Dürrwanzen *fpl*. b) so. *Comedo* Mitesser *m*.
zájedka *f* C_4 = **-ek**.
zajedlivost *f* C_{15} Ingrimm *m*.
zajedlivý *a* E_2 bissig, ergrimmt, grimmig, wütend.
zajedlost *f* C_{15} Aufsässigkeit *f*, Verbissenheit *f*.
zajedlý *a* E_2 aufsässig.
zajednati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) aus-, ver-gleichen, et. abtun.
zájedník *m* A_3 zanksüchtiger Mensch.
zajedno *adv. neskl.* für eins.
zajechlíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) einrammeln, -stecken.
zajechati ⅞ J_1 hin-fahren, -gehen, sich auf den Weg begeben, aufbrechen, e-e Fahrt unternehmen.
zajechtati ⅞ J_1 stottern, anfangen zu stottern.
zájek *m* A_4 Schlenge *f*.
zajektati J_1 a) ⅞ ein wenig klappern. b) ⅞ stottern, anfangen zu stottern.
zájem *m* A_8 a) † Wegnahme *f*, das Weggenommene. b) die gerichtliche Pfändung; den **-mu** Pfändungstag *m*. c) † die gewaltsame Wegnahme, Raub *m*. d) Wechselseitigkeit *f*; v **-mu** ▫ na **-mu** wechsel-seitig, -weise. e) svěrol. das Vernageln der Pferde, Strich *m*. f) Teilnahme (*f*) ◦ Anteil (*m*) ◦ Teil (*m*) an et, Interesse (*n*) für et; jeviti **-em** ◦ koho ▫ se sich für J. ◦ et. interessieren; aby se **-mů** nějčích dbalo zur Wehrung von J-s Interessen; **-my** jednotlivců Einzelinteressen; **-my** pivovaru Brauinteressen; **-em** země Landesinteresse; zvláštní **-em** Sonderinteresse; žíti svým **-mům** nur für sich leben; životní **-em** vitales Interesse; živý **-em** budící von regem Interesse. g) ↖ Bürgschaft *f*.
zájemce *m* B_{21} a) Gefangennehmer *m*. b) Pfänder *m*. c) Interessent *m*; celní ~ Zollinteressent *m*. d) plav. Aufbringer *m*, Nehmer *m*.
zájemka *f* C_8 Gefangennahme *f*, Pfändung *f*.
zájemné *n* E_2 Pfändungsgeld *n*, Schüttgeld *n*, plav. Prisengeld *n*.
zájemník *m* A_3 a) Viehdieb *m*. b) Interessent *m*; schůze **-ů** Interessentenversammlung *f*.
zájemný *a* E_2 a) Gefangennehmungs-, Pfändungs-; **-ý** popisník ▫ inventář Pfändungsinventar *n*; zjištění **-é** pfandweise Sicherstellung. b) ↖ gegenseitig. c) bot. **-é** koření Mäuseohr *n*.
zájesť *f* C_{15} prov. Haß *m*.
zajestřabiti ⅞ I_{11} wild machen; ⅞r ~ se wild werden.
zajeti G_5 1. ⅞ a) nieder-fahren, -reiten, rennen, über-fahren, -reiten. b) fahrend anstoßen. c) cestu koma ~ J-m den Weg verreiten. d) umreiten. 2. ⅞ a) weg-fahren, -reiten, -schiffen; ~ ke komu bei J-m einliegen ◦ einkehren ◦ einsprechen; ~ ke komu návštěvou bei J-m vorfahren. b) (obyč. v/ro ~ si) irre fahren ◦ reiten, fehl fahren ◦ reiten, sich verfahren. c) zur Seite fahren. d) um-fahren, -reiten, Umweg machen, e-n Abstecher machen; ~ na cestách umherreisen.
zajetí ⅞ *n* D_3 a) Überfahren (*n*) usw.; viz zajeti. b) Gefangen-nahme, -nehmung, -setzung *f*, Gefangenschaft *f*, Kaptivität *f*, Gefängnishaft *f*, Gefangenhaltung *f*, slod. Goleš *m*; v ~ držeti ▫ chovati J. gefangen halten; válečné ~ Kriegsgefangenschaft. c) svěrol. das Vernageln des Pferdes.
zajeviti ⅞ I_{11} bor. muten.
zájezd *m* A_7 = **-ek** *m* B_1 a) Hin-fahren, -reiten *n*. b) Um-fahrung *f*, -schweif, -weg *m*.

c) Vorfahrt *f*. d) Ein-reiten *n*, Einritt (*m*) in fremdes Gut. e) voj. Riſt *m*, Streifzug *m*. f) prov. Ausflug *m*.

zajezditi ⅞ I_{11} a) durch das Reiten ermüden. b) feſt fahren o reiten.

zájezdnický *a* E_2 voj. ~á válka Guerilla *f*.

zájezdník *m* A_3 voj. Guerillakrieger *m*.

zájezdný *a* E_2 = ~í *a* E_3 a) voj. fliegend; ~ý sbor fliegendes Korps; ~á batterie fliegende Batterie. b) Einkehr-; ~ý dům s hostinec Ausſpann *m*, Ein-kehrhaus *n*, -kehr *f*.

zájezdový *a* E_2 = ~ý.

zájezek *m* B_1 Flecht-arbeit *f*, -werk *n*, Klippe *f*, Not-damm, -deich *m*, Schlenge *f*, Waſſerfang *m*, Wehr *n*.

zájezeří *n* D_2 der Platz hinter dem See.

zajezerný *a* E_2 hinter dem See befindlich.

zájezí *n* D_3 vod. stav. Abſchußboden *m*.

zaježiti ⅞ I_{11} ſträubig machen.

zajha *f* C_6 prov. Weinkorb *m*.

zajhový *a* E_2 prov. ~é víno Ausbruch *m*.

zajíc *m* B_4 zo. *Lepus* Haſe *m*, astr. Haſe *m*; *Prv.* mnoho psů, ~ova smrt viele Hunde ſind des Haſen Tod; kdo dva ~e honí, žádného neuhoní wer zwei Haſen zugleich hetzt, fängt gar k-n; ~ alpský a sněžný Alpen-, Schnee-haſe *m*; ~ bažinný Bruchhaſe; ~ Darwinův *L. Darwinii* Haſenkaninchen *n*; ~ hvízdavý a zimní *Lagomys* Haſenmaus *f*; ~ lední a polární *L. glacialis* Eishaſe; mladý ~ junger Haſe, fort. junger Wicht, Gelbſchnabel *m*, Guck (*m*) in die Welt; mořský ~ *Cyclopterus lumpus* kleiner Seehaſe; polní ~ Grundhaſe *m*; ~ sibiřský Tolai *m*; ~ zakrslý *L. pusillus* Zwerghaſe *m*; zlatý ~ Aguti *n*, Ferkel-, Halb-kaninchen.

Zajíce *mpl.* B_6 *npr.* som. Saitz.

zajícohlavý *a* E_2 haſenköpfig.

zajícovatý *a* E_1 = **~itý** *a* E_3 haſenartig.

zajícový *a* E_2 Haſen-.

zajícův *a* E_1 des Haſen, Haſen-.

zajíčák *m* A_7 Stutzel (*m*) vom Haſenbalg.

zajíčář *m* B_8 a) Haſen-händler, -verkäufer *m*, Wild(brett)händler *m*. b) Wilddieb *m*.

zajíče *n* D_5 junger Haſe, Neſthaſe *m*.

zajíček *m* 1. A_6 a) junger Haſe, Häs-chen, -lein *n*. b) fort. Stotterer *m*. 2. *mpl.* B_1 **~ky** bot. a) *Trifolium arvense* Haſenklee *m*. b) *Rumex acetosella* Schafampfer *m*. c) *Oxalis acetosella* Haſenklee *m*.

zajíčí *a* E_2 prov. Haſen-; ~ pysk Haſenſcharte *f*; ~ zelí Sauerklee *m*.

zajíčinec *m* B_{14} Haſenmiſt *m*.

zajíčka *f* C_8 prov. Haſenweibchen *n*.

zajíčkář *m* B_8 zo. Haſenadler *m*.

Zajíčkov *m* B_4 *npr.* som. u Polňšímova Zajitſchkow, u Píska Zajtſchkow.

zajídati *iter.* J_1 vis ~sti.

zajík *m* A_7 — **~k** *m* A_7 zvěrol. Blutſeuche *f*, Milzbrand (*m*) der Schafe.

zajík *m* A_7 Anſtoßen *n*, Geſtotter *n*.

zajíkač *m* B_8 der Stöhnende o Seufzende.

zajíkání ⅞ *n* D_3 Verſangen (*n*) des Atems, Anſtoßen *n*, Geſtotter *m*, Stotterei *f*.

zajíkati J_1 (*mom.* **~iknouti** I_1; *freq.* **~ikovati** K_1) a) ⅞ auf-brauſen, -ſeufzen, -ſtöhnen. b) ⅞ **~ikati se** a **~iknouti se** a **~ikovati se** mit der Zunge anſtoßen, in der Rede ſtocken, ſtammeln, ↘ ſtammern, ſtottern, ſich verſangen; ~iklo se mi Stimme hat mir verſagt.

zajíkavec *m* B_8 Stammler *m*, Stotterer *m*.

zajíkavost *f* C_{15} Stammeln *n*, Stottern *n*.

zajíkavý *a* E_1 im Reden (o mit der Zunge) anſtoßend, gackſend, ſtammelnd, ſtotternd; *adv. neskl.* **~ě** a **~o**.

zajík*livost* sp. vis **~avost** sp.

zajímací *a* E_2 plav. ~ loď Kaperſchiff *n*, Korſar *m*.

zajímač *m* B_8 Pfänder *m*, Räuber *m*, Wegnehmer *m*, plav. Auffanger *m*, Kaper *m*, Korſar *m*, Nehmer *m*, Priſenmacher *m*.

zajímačka *f* C_8 a) Pfänderin *f*, Räuberin *f*, Wegnehmerin *f*. b) plav. Kaperſchiff *n*.

zajímání ⅞ *n* D_3 Gefangen-nahme *f*, -nehmen *n*, Pfänden *n*, Pfändung *f*, Weg-nahme *f*, -nehmen *n*.

zajíma*tel* *m* B_{11} = **~č**.

zajímatelnost *f* C_{15} a) Pfändbarkeit *f*. b) die Möglichkeit zu intereſſieren.

zajímatelný *a* E_2 pfänd-, wegnehm-bar.

zajímati *iter.* J_1 a) ⅞ gefangen nehmen, zum Gefangenen machen, J. hinnehmen, kaptivieren, *fig.* anſprechen, intereſſieren, J-s Intereſſe gewinnen. b) ⅞ **~ se** čím n o ſich für et. intereſſieren, ſich für et. paſſionieren, ſich um et. kümmern, ſich für et. begeiſtern, ſich mit et. beſchäftigen.

zajímavý *a* E_2 anziehend, einnehmend, feſſelnd, intereſſant, pikant; *adv. neskl.* **~ě**.

zájimek *m* B_1 Pfändung *f*, Wegnahme *f*.

zajiniti ⅞ I_{12} mit Reif überziehen.

zajiskření ⅞ *n* D_2 Auffunkeln *n*; ~ očima das Blitzeln mit den Augen.

zajiskřiti I_{11} a) ⅞ funkeln machen, zu funkeln anfangen; ~ očima na koho J. anfunkeln. b) ⅞ **~ se** auf-, ↘ er-funkeln.

zajisté *adv. neskl.* freilich, für-gut, -wahr, ganz gewiß, gewiß, gewißlich, ja wohl, eijawohl, natürlich, ſicher, ſicherlich, traun, unfehlbar, wirklich, wohl; jednou ~ über kurz u. lang.

zajisti K_5 a) ⅞ darnach eſſen, nacheſſen; ~ kousek chleba ein Stückchen Brot als Magenſchluß o zum Magenſchluß eſſen. b) ⅞ ~ **se** ſich ſatt eſſen.

zajis*titi* I_{12} (*freq.* **~štovati** K_1) a) ⅞ ſolidieren, vergewiſſern, -ſichern; ~stiti komu co J-m et. zuſichern o verſichern, ſich J-m für et. verbürgen, et. in Rückverſicherung nehmen; ~stiti si koho ſich J. ſicher ſtellen. b) ⅞ **~stiti se** a **~štovati se** ſich verſichern, ſich ſicher ſtellen; ~stiti se před čím ſich gegen et. verwahren.

zajistné *n* E_1 Verſicherungsgeld *n*.

zajisto *adv. neskl.* = **~é**.

zajistý *a* E_2 prov. zuverläſſig.

zajištění ⅞ *n* D_2 Sicher-ſtellen *n*, -ſtellung *f*, Solidation *f*, Ver- o Zu-ſichern *n*, -ſicherung *f*; ~ cla Zollſicherſtellung *f*; exekuce k ~ Exekution zur Sicherſtellung; ~ důkazů Sicherung von Beweiſen; ~ úroků Zinſengarantie *f*; ~ vzácného nálezu Sicherſtellung (*f*) e-r edlen Erfindung.

zajišťovací *a* E_2 Verſicherungs-; ~ exekuce Exekution (*f*) zur Sicherſtellung; ~ banka Rückverſicherungs-, Verſicherungs-bank *f*.

zajišťovna *f* C_6 Rückverſicherungsanſtalt *f*.

zajišťujici *a* E_1 Sicherheits-, ſicherſtellend, verſichernd; ~ fond Sicherheitsfond *m*.

zajíti I. G_9 1. ⁰/₀ a) hinter et. hingehen. b) fort- o weg-gehen, sich entfernen, einkehren; ~ ke komu bei J-m vorkommen o vorsprechen, bei J-m f-e Einkehr nehmen, 🔧 bei J-m einsehen, bei J-m einsprechen, bei J-m einliegen. c) wohin gelangen, hineingeraten, sich vertiefen; daleko ~ v čem sich in et. tief einlassen; v dluhy ~ in Schulden geraten; ~ ještě dále zpět höher hinaufgehen. d) piv. ~ (do kvasnic) (bei der Gährung) eingehen. e) sich verirren, sich verlaufen, zu weit gehen. f) sich einlassen. g) ein-, unter-, ver-gehen, *fig.* abnehmen, zu Grunde gehen, zu Grunde o Boden gehen, unterſinken, zu Nichte o zunichte gehen, erlöſchen, in Rauch aufſliegen. h) ſich bedecken, ſich überziehen, anlaufen, bleichen, verbleichen, ſich verwiſchen. ch) ver-derben, -welken. i) ~ o co um et. kommen. j) dáti si ~ chut nač ſich et. verkneifen; dáti si ~ chut na jablka den Appetit auf Äpfel verlieren. k) ~ za nehty frieren. 2. ⁰/₀ ~ koho a) J-m entgegen-gehen o -kommen, J-m den Weg vertreten, ſich J-m entgegenſtellen. b) J. hindern. c) J. betrügen o täuſchen. d) zu J-m nicht gelangen. 3. v/rc ~ si a) ſich verirren, fehl gehen; ~ si na cestách ſich auf der Reiſe verirren. b) ~ si kam e-n Ort beſuchen. 4. ⁰/₀ ~ se a) ſich verſteigen. b) den Atem verlieren. II. H_3 vin zajmouti.

zajiti ⁰/₀ *n* D_2 vin zajití.

zajitří *n* D_2 der morgige Tag.

zajitřiti se ⁰/₀ I_{11} eitern.

zájizd *m* A_7 prov. Ein-fahrt *f*, -fahrtstor *n*.

zájizdný *a* E_3 Nachtrabs-.

zajizvení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-narben *n*, -narbung *f*, Ver- o Zu-heilen *n*, -heilung *f*.

zajizviti I_{11} a) ⁰/₀ vernarben. b) ⁰/₀ ~ se e-e Narbe anſetzen o bekommen, vernarben, zu-harſchen, -heilen.

zajížděti *iter.* I_2 vin ~eti.

zajížďka *f* C_8 Abſtecher *m*, Ex-kurs *m*, -kurſion *f*, Um-fahrt *f*, -fahren *n*, -fahrung *f*, -ſchweif *m*; jeti Berlínem jest ~ über Berlin reiſen bedeutet e-n Umweg.

zájižný *a* E_2 ſüdlich.

zajko *m* A_1 prov. Haſe *m*.

zájmě *n* D_3 🔧 = ~eno.

zájmek *m* B_1 (*gen.* ~emku atd.) Pfändung *f*, Wegnahme *f*.

zajmení *n* D_2 = ~í *n* D_2 = ~eno.

zájmenný *a* E_2 fürwörtlich, pronominal.

zájmeno *n* C_{14} gram. Fürwort *n*, Pronomen *n*.

zajmouti ⁰/₀ H_3 a) faſſen, erfaſſen. b) gefangen nehmen, zum Gefangenen machen; ~ nepřítele den Feind abfangen. c) aufheben, wegnehmen, mit fortnehmen. d) als Pfand nehmen, pfänden. e) plündern, rauben. f) beſchäftigen, einnehmen, intereſſieren.

zajmutost *f* C_{15} Ergriffenſein *n*.

zajmutý atd. vin zajatý atd.

zajodlování ⁰/₀ *n* D_2 Jodeln *n*.

zajodlovati ⁰/₀ K_1 jodeln.

zajoh *m* A_7 ſvěrol. Blutſeuche *f*.

Zajordání ⁰/₀ *n* D_2 die Gegend jenſeits des Fluſſes Jordan.

zajordanský *a* E_2 jenſeits des Fluſſes Jordan gelegen.

zajouc *m* B_{12} lov. Haſe *m*.

zakabeliti se ⁰/₀ I_{11} finſter werden.

zakabonělost *f* C_{15} = ~nost *f* C_{14} Düſterheit *f*, Trübe *f*, *fig.* Sauertöpfigkeit *f*.

zakabonělý *a* E_3 = ~ný *a* E_3 düſter, getrübt, trübe, *fig.* ſauertöpfiſch.

zakaboniti I_{12} (*freq.* ~ňovati K_1) a) ⁰/₀ trüb machen, trüben, verdüſtern, *fig.* ſchwärzen. b) ⁰/₀ ~niti se trüb werden, ſich trüben, ſich verdüſtern, *fig.* finſter o ſauer ſehen, finſter ſchauen.

zakabousiti se ⁰/₀ I_{11} = ~niti se.

zakáčkati ⁰/₀ J_1 wie die Enten ſchreien, aufſchnattern.

zakáď *adv. neskl.* prov. ſolange.

zakaditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Einräucher(in).

zakaditi ⁰/₀ i ⁰/₀ (*freq.* ~dovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) räuchern, beräuchern, mit Rauch erfüllen, v ap. sm. einſtänkern.

zakadlubovati ⁰/₀ K_1 stav. in die Form einmachen, in den Mantel hüllen.

zakáchati ⁰/₀ J_1 aufſchnattern.

zákachlí *n* D_3 ein kleines unanſehnliches Zimmer.

zákal *m* A_8 a) Trübmachen *n*. b) pek. Schliefe *f*. c) hut. Abhärtung *f*, Anlauffarben *fpl*. d) piv. Galle *f*. e) lék. Staar *m*, Augenſtaar *m*, Er-blinden *n*, -blindung *f*, Glaukoma *n*; ~ černý ſchwarzer Staar; ~ čočky Linſenſtaar; operace ~u čočky Staarſtechen *n*; druhotný ~ čočky Nachſtaar; hnisavý ~ čočky Eiterſtaar Pyokataraкta *n*; jádrový ~ čočky Kernſtaar; jehlancový ~ čočky Pyramidenſtaar; ~ čočky korový Rindenſtaar; ~ čočky křišťálové Linſenſtaar; plovací ~ čočky Schwimmſtaar; pólový ~ čočky Polarkataraкte *f*; pouzdrový střední ~ čočky Zentralkapſelſtaar; střední ~ čočky Zentrallinſenſtaar; rohový ~ čočky Rindenſtaar; ~ kapsičky a hraničky křišťálné Kapſelſtaar; ~ měkký weicher Staar; ~ mléčný flüſſiger Staar; ~ potomní Nachſtaar; ~ rohovkový Hornhauttrübung *f*; bílý ~ rohovky Leukom *n*; ~ šedý grauer Staar; ~ třesavý Zitterſtaar; ~ zelený grüner Staar; ~ zralý harter Staar. f) männlicher Same der Tiere, Befruchtungsſtoff *m*. g) ~ v drahokamech Nebelfleck *m*.

zakálati ⁰/₀ J_1 losſpringen, anfangen zu laufen.

zákalcovitý *a* E_3 ſchliefig.

zákalec *m* B_{14} = ~k *m* B_1 Schlief *m*, Striemen (*m*) im Brote, Spund *m*.

zákaleč *m* B_{14} prov. Achſen-, Rad-nagel *m*.

zakalení ⁰/₀ *n* D_3 a) Trüben *n*, Trübung *f*, Trübmachen *n*. b) hut. Ver-ſtählen *n*, -ſtählung *f*.

zakalený *a* E_2 a) getrübt, trübe, *fig.* finſter, 🔧 trübſam *n*, v ull. sm. blind. b) hut. verſtählt.

zakáleti ⁰/₀ I_2 be-ſchmieren, -ſchmutzen.

zákalistý *a* E_2 ſchliefig.

zakalitelný *a* E_2 was getrübt wird.

zakaliti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) 1. ⁰/₀ a) anſchlämmen, -ſchlemmen, trüben, trüb machen, umtrieben, v ull. sm. blenden, erblinden, matt o blind machen, *fig.* finſter machen, umnebeln; ~iti vodu ode dna das Waſſer aufrühren. b) hut. ab-, durch-härten, verſtählen. 2. ⁰/₀ ~iti se a ~ovati se a) ſich trüben, trüb werden, v ull. sm. einſchlagen, erblinden, matt werden. b) finſter werden. c) o chlebě ſchliefig werden.

zákalitý *a* E_2 ſchliefig.

zákaliveo *m* B_{14} min. Wawelit *m*.

zákalivý *a* E_3 ſchliefig.

zákalní *a* E_3 ⊙ hut. ~ barvy Auflauffarben *fpl.*
zákalový *a* E_3 Staar-; ~é brýle Staarbrille *f.*
zakalopovati ⅋ K_1 weg-gallopieren, -rennen.
zakaměti *n* D_2 = ~pí.
zákamní *n* D_3 der Ort hinter dem Ofen.
zákampí *n* D_7 a) abgelegener Ort. b) Umweg *m.* c) wind- o sonnen-freier Ort. d) finstere Miene.
zakampiti ⅋ K_1 beschatten.
zakampovati ⅋ K_1 a) beschatten. b) tes. (mit dem Schwalbenschweif) verkämmen.
zakančiti ⅋ I_{11} be-kleckſen, -ſudeln.
zakandidovati si *v/rc* K_1 als Kandidat auftreten.
zakandisovati ⅋ K_1 kandieren.
zakaňhaný *a* E_3 kleckſig, klitt(e)rig.
zakaňhati ⅋ J_1 be-kleckſen, -ſchmieren.
zakapati J_1 (*mom.* **~nouti** J_1; *freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅋ a) hinter et. tropfen, in Tropfen dahinter fallen. b) prov. fallen, krepieren, ſterben. 2. ⅋ a) vertröpfeln, tröpfelnd ausfüllen. b) tröpfelnd o durch das Tröpfeln beſchmutzen o beflecken, betropfen.
zakapčati ⅋ J_1 prov. zuknöpfen.
zákaplí *n* D_7 der Ort hinter der Kapelle.
zakarabatiti ⅋ I_{12} rauh o uneben machen.
zakarasiti ⅋ I_{11} a) verſitzen. b) beſudeln.
zakarbaniti I_{12} a) ⅋ im Kartenſpiel vergeuden. b) *v/rc* ~ **si** ein wenig Karten ſpielen.
Zákarpatí *n* D_7 die Gegend hinter den Karpaten.
zakarpatský *a* E_2 hinter den Karpaten gelegen.
zakasati J_1 (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅋ einſchürzen, -ſtreifen. b) ⅋ **~ati se** ſich mit Eifer an et. machen.
zakasiti ⅋ I_{11} umbringen.
zakašlání ⅋ *n* D_7 Huſten *n*, Huſter *m*, Huſtenreiz *m.*
zakašlati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅋ zu huſten anfangen, auf-, los-huſten. b) ⅋ verhuſten. c) ⅋ **~ati se** vom Huſten befallen werden; vor Huſten erſticken.
zakašpárovati si = **~árkovati si** *v/rc* K_1 ein wenig Poſſen treiben.
zakatělý *a* E_2 wohl beleibt, unterſetzt.
zakatilost *f* C_{15} Grauſamkeit *f*, Hartherzigkeit *f*, Härte *f*, Rabennatur *f.*
zakatilý *a* E_3 hart wie ein Henker, unbarmherzig.
zakatiti se ⅋ I_{11} hart o grauſam wie ein Henker werden.
zakaváď *adv. neskl.* prov. ſolange.
zakavčiti ⅋ I_{11} bekleckſen.
Zákavkazí *n* D_2 = **~sko** *n* C_{19} das Gebiet hinter dem Kaukaſusgebirge.
zakavkazský *a* E_2 hinter dem Kaukaſusgebirge liegend.
zákaz *m* A_6 a) Unter-ſagen *n*, -ſagung *f*, Verbot, -bieten *n*, v uil. sm. Einhaltungsurteil *n*, Prohibitorium *n*; ~ zcizení o zciziti Veräußerungsverbot; ~ vývozu dobytka Viehausfuhrverbot; ~ myslivosti Jagdverbot. b) Beſtellung *f.*
zakázání ⅋ *n* D_2 a) Unter-ſagen *n*, -ſagung *f*, Verbot *n.* b) Verſprechung *f.*
zakázaný *a* E_2 a) unerlaubt, unterſagt, verboten; něco jest ~áno et. iſt unterſagt; to jest ~áno pod ztrátou hrdla es ſteht Todesſtrafe darauf; tudy jest cesta ~ána hier führt kein Weg, dieſer Weg iſt verboten. b) angetragen, verſprochen. c) beſtellt.
zakazatel *m* B_{11} Beſteller *m*, Kunde *m.*
zakázati J_4 (*freq.* **~azovati** K_1) 1. ⅋ a) unterſagen, verbieten, *fig.* interdizieren, prohibieren, ſperren; ~ázati komu dále mluviti j-m das Wort nehmen; ~ázati obchod o dovoz den Handel o die Einfuhr ſperren; ~ázati co od koho ſich et. von j-m verbieten. b) † anbefehlen, befehlen. c) verſprechen zuſagen. d) beſtellen. 2. ⅋ **~ázati se** o **~azovati se** ſich verbinden, ſich verpflichten, ſich anheiſchig machen, et. beteuern o verheißen o verſichern; ~azovati se komu k čemu ſich gegen j. zu et. anheiſchig machen.
zakazčík *m* A_3 prov. Beſteller *m.*
zakaziti ⅋ I_{11} verderben.
zakázka *f* C_8 a) Auftrag *m*, Beſtellaufgabe *f*, Beſtellung *f*, Kommiſſion *f*, Ordre *f*, v uil. sm. Beſtellbrief *m*; ~ku si zaznamenati von e-r Ordre Notiz machen; seznam ~ek Beſtellregiſter *n*; ~ka bursovní Börſenordre *f*; ~ka z venku auswärtiger Auftrag; jako na ~ku wie auf Beſtellung. b) Ver-heißen *n*, -heißung *f*, -ſprechen *n*, -ſprechung *f*, Zuſage *f.* c) Verbot *n.* d) Wette *f.*
zakázkový *a* E_2 auf Beſtellung gemacht, Beſtellungs-, Kommiſſions-; ~é dílo Beſtellarbeit *f*; ~ý dělník Kundenarbeiter *m.*
zakazlový *a* E_3 ↖ verbietend.
zákaznice *f* C_{11} Kundſchaft *f*, Kundin *f.*
zákaznictví *n* D_7 Kundſchaft *f.*
zákaznictvo *n* C_{18} Kundſchaft *f*, Kund-leute, -ſame *mpl.*, Klientel *f*, Klientſchaft *f.*
zákazník *m* A_3 Abnehmer *m*, Beſteller *m*, Gaſt *m*, Kunde *m*, Kundmann *m*, Lohnherr *m*, Mandant *m*; ~ci = ~ctvo; odraditi si ~a ſich e-n Kunden abwendig machen; peníze od ~ků Kundengeld *n*; hlavní ~k Hauptkunde; slepý ~ (jejž obslouží pomocník bez vědomí zaměstnavatelova) Pfuſchkunde.
zákazný *a* E_2 prohibitoriſch, verbietend.
zakazovač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} a) Verbieter *m*, Beſteller *m.* c) Verſprecher *m.*
zakazovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Verbieterin *f.* b) Beſtellerin *f.* c) Verſprecherin *f.*
zakažďovati si *v/rc* K_1 prov. erſparen.
zakažený *a* E_2 verdorben, o obst. anbrüchig.
zakážka sp. vis ~ka std.
zakdákati ⅋ J_1 aufgackern.
zakdy *adv. neskl.* dann u. wann.
zakecati ⅋ J_1 be-ſtecken, -ſchmieren.
zakej *adv. neskl.* = **~l(a)** *adv. neskl.* prov. ſolange.
zákeř [něm.] *m* B_8 † Schäker *m.*
zakeřavěti ⅋ I_1 ↖ ſich beſtauden, ſtaudig werden.
zakeřaviti ⅋ I_{11} ↖ ſtaudig machen.
zákeří *n* D_7 der Ort hinter dem Strauche.
zakeřnatiti ⅋ I_{12} ſtaudig machen.
zákeřné *a* E_3 = ~ý.
zákeřnický *a* E_1 ſtraßenräuberiſch, banditenhaft, meuchleriſch, meuchelmörderiſch, meucheliſch, buſchkleppering, -kleperhaft, tückiſch, Banditenritter-, Strauchritter-; *adv. neskl.* **~y.**

zákeřnictví *n* D$_3$ Straßenraub *m*, Banditen-, Strauchritter-weſen *n*, ↖ Meuchelei *f*, Buſchlepperei, Wegelagerung *f*.

zákeřník *m* A$_2$ Straßenräuber *m*, Bandit *m*, Meuchelmörder, Buſch-klepper, -reiter *m*, Hochſtraßenräuber *m*, Wegelag(e)rer *m*.

zákeřný *a* E$_2$ meuchleriſch, meuchelmörderiſch, meuchelniſch, Strauch-; ~ý rytíř Strauchritter *m*; *adv. neskl.* ~ě.

zaklabati ⅋ J$_1$ *prov.* lospicken, zu picken anfangen, pickend töten.

zakláceti *iter.* I$_2$ (*freq.* **~acovati** K$_1$) *viz* **~átiti**.

zaklackovati se ⅋ K$_1$ ſich hinflegeln.

základ *m* A$_4$ a) Grund *m*, Grund-, Unterbau *m*, Untergrund *m*, Grund-legung, -lage *f*, -werk *n*, An-legen *n*, -lage *f*, Boden *m*, Fundament *n*, Fond *m*, Füllmund *m*, Fundamentierung *f*, *stav.* Baſament *n*, *hut.* Einſatz *m*, *pseč.* Anlage *f*, *kožel.* Satz *m*, *fig.* Baſis *f*, Element *n*, Prinzip *n*, Rudiment *n*, Anhalts-, Haupt-punkt *m*, Stamm *m*; *pl.* ~y Grund-bau *m*, -feſte *f*, -gemäuer *n*, *fig.* Grund-riß *m*, -verfaſſung *f*, -züge *mpl.*; klásti ~y fundamentieren; ~ k čemu položiti et. gründen; za ~ výpočtu tangenty jest bráti pouze krychlový obsah a nikoliv plošnou míru der Berechnung der Tangente iſt nur der Kubikinhalt u. nicht das Flächenmaß zugrunde zulegen; nemá to ~ů das iſt aus der Luft gegriffen; býti ~em čeho e-r Sache zu Grunde liegen; bez ~ů unbegründet; do ~ů bis auf den Grund; na ~ě čeho auf Grund; nárok na ~ě práva civilního Zivilanſpruch *m*; ~ cen Preisbaſis *f*; ~ hałový *ved. stav.* Buſchbett *n*; ~ové mathematiky Elementarmathematik; z prvního ~u einſätzig; založil jsem nové dílo na příliš širokých ~ech ich machte m-n Zuſchnitt zu groß; míti slabé ~y auf ſchwachen Füßen ſtehen; ~ stavby Baugrund; ~ vědy Urbegriff (*m*) e-r Wiſſenſchaft; ~ k vyměřování přímých poplatků Grundlage zur Bemeſſung der unmittelbaren Gebühren; na ~ě zkušenosti auf Grund der Erfahrung. b) *krejč.* Ein-bug *m*, -legung *f*, Saum *m*. c) *tert.* ~ (tělnatosti) Anſatz (*m*) von Fett = Korpulenz. d) Maß *n*. e) hinterlegtes Gut, Depoſit *n*. f) Hypothek *f*. g) Pfand *n*, Verſatz *m*, Fauſt-, Hand-, Sicher-, Schutz-pfand *n*, Kaution *f*, Pfandobjekt *n*, Vadium *n*, Vadimonium *n*. h) Vorſchuß *m*. ch) Gottespfennig *m*, An-, Haft-geld *n*, Angabe *f*. i) Fond *m*, Stamm-fond, -kapital *n*. j) Wette *f*. k) Beſchlag *m*.

základa *f* C$_4$ a) Baſis *f*, Grundlinie *f*. b) Grundſatz *m*. c) Wette *f*.

zakládací *a* E$_2$ Gründungs-; ~ listina Gründungsurkunde *f*; ~ zákon grundlegendes Geſetz.

zakládač *m* B$_8$ a) Gründer *m*, Stifter *m*. b) *hor.* Verſatzarbeiter *m*, Verſetzer *m*, Bergverſetzer *m*.

zakládačka *f* C$_8$ a) Gründerin *f*, Verſetzerin *f*. b) ⊕ Einlegſtahl *m*.

zakládání ⅋ *n* D$_2$ Gründen *n*, Gründung *f*, Grundlegung *f*, Stiften *n*, Stiftung *f*, Funda-mentieren *n*, -mentierung *f*, Fun-dieren *n*, -dierung *f*; ~ bání = kesonů Kaiſſonsfundierung *f*; ~ knih Bücheranlegung *f*; ~ knih pozemkových Grundbuchsanlegung; ~ ohně Brandſtiftung *f*.

zakládanice *f* C$_{11}$ = **~ka** *f* C$_8$ ein am Rande ungelegter Kuchen.

zakladatel *m* B$_{13}$ Gründer *m*, Grundleger *m*, Begründer *m*, Stifter *m*, Erbauer *m*, Fundator *m*; ~ kacířství Erzketzer *m*, Häreſiarch *m*; ~ rodu Stammvater *m*; ~ státu Staatenſtifter *m*.

zakladatelka *f* C$_8$ — **~yně** *f* C$_{11}$ Gründerin *f*, Stifterin *f*.

zakladatelský *a* E$_2$ Gründer-.

zakladatelství *n* D$_3$ Gründer-tum *n*, -weſen *n*.

zakladatelstvo *n* C$_{18}$ Gründer *mpl.*

zakládati J$_1$ 1. ⅋ a) hinter et. hinlegen, wohinterlegen, hinter et. legen o verſchieben. b) *krejč.* umbiegen, ein-, um-ſchlagen, ein-legen, auf-krempen, -ſtülpen. c) *tert.* ruce do klína ~ die Hände in den Schoß legen, faulenzen. d) dobytku píci ~ dem Vieh Futter vorgeben o in die Krippe legen. e) voll legen o ſtopfen, ver-legen, -machen. f) ~ léčky = sítě Schlingen o Netze aufſtellen, Fallen legen o ſtellen. g) ~ oheň Feuer legen. h) hineinſchieben, dazwiſchen-, unter-legen. ch) ~ komu peněz J-m Geld vorſtrecken o vorſchießen o darſchießen; ~ komu neuhrazeným úvěrem e-n Blankokredit J-m einräumen. i) verſehen. j) worauf ſetzen o bauen o ſteifen. k) gründen, ſtiften, errichten, fundieren, funda-mentieren, -menten ↖, Grund legen, e-r Sache als Grundlage dienen; ~ obchod ein Geſchäft begründen; ~ zahradu e-n Garten anlegen o anpflanzen. l) *hor.* ausſetzen, Verſatz o Bergverſatz verſetzen. 2. ⅋ ~ naň et. anſetzen; ~ na sádlo Fett anſetzen. 3. *v/rc* ~ si na čem auf et. halten, ſich et. ſchätzen, ſich auf et. ſtützen o fußen, ſich auf et. einbilden, ſ-e Ehre o ſ-n Ehrgeiz o Stolz darein ſetzen, zu ..., mit et. prangen, ſich auf e-e S. zugute tun; mnoho si na čem ~ ſich viel mit et. wiſſen; zakládá si na tom, Bůh ví, co er bildet ſich Wunder 'was darauf ein; ~ si na koho viel o große Stücke auf J. o von J-m halten; zakládáš si mnoho na sobě du biſt eitel. 4. ⅋ **~ se** a) ſich hinter et. legen. b) ſich auf et. gründen o ſtützen, auf et. beruhen, auf et. gegründet ſein, auf et. fußen. c) ~ se s kým mit J-m wetten o e-e Wette eingehen.

základce *m* B$_{21}$ Begründer *m*.

základek *m* B$_1$ a) Bruſtwehr *f*. b) *krejč.* Ein-laß, -ſchlag *m*, Saum *m*. c) *voj.* Stoßbalken *m*. d) *hod.* Anhalts-, Umſchweif-ſtift *m*.

základěnka *f* C$_5$ *log.* Pars konſtitutiva.

základina *f* C$_6$ ↖ a) Stammfond *m*. b) Grund-, Projektions-ebene *f*.

základka *f* C$_8$ a) Einleg(e)band *n*, Zeichenbändchen *n*, Bandzeichen (*n*) im Buche. b) *krejč.* Ein-laß, -ſchlag *m*, Saum *m*. c) ⊕ Vorlage *f*, Setzarm *m*, Sperrkegel *m*, Zahngeſperr *n*, *hod.* Klinkeiſen *n*, Geſperrkegel, *strojn.* Sperr-klinke, -klinkenſteuerung *f*, Palle *f*, *stav.* Sperr-eiſen *n*, -haken, -ſtift *m*, Sperre *f*, Sperradvorrichtung, Anhalthaken, Setzholz *n*; ocel na ~y Sperrkegelſtahl *m*; napínací ~a Spannkegel *m*; ~a u pily Anlege (*f*) bei der Bretter-mühle; ~a mlýnská Spreitze *f*. d) *hor.* Verſatz *m*; dobývání se ~ou Verſatzbau *m*, Abbau mit Bergverſatz; zděná ~a Verſatzmauer *f*. e) Vorſpann *m*. f) Wette *f*.

základkati ⅋ J$_1$ *prov.* verſpeilen.

základkování ⅋ *n* D$_2$ Gründerei *f*, Gründungsſucht *f*.

základkový *a* E_2 **a)** bot. Versatz-; -ý bok Versatzstoß *m*; -á střída Versatzstrecke *f*; -ý pilíř Versatzpfeiler *m*. **b)** hod. Sperrkegel-; -ý drát Sperrkegeldraht *m*.

základna *f* C_6 Grund-ebene, -linie *f*, Basis *f*, kreol. Grundriß *m*; stav. - sloupu v zemi Arsch *m*.

základná *f* E_2 = -a.

základní *a* E_3 **a)** grundlegend, Grund-, Fundamental-, urstofflich, primär, rudimentär, kardinal, elementar(isch), radikal, prinzipal; - akkord hud. Grundstammakkord; - bas Unterbaß *m*; - cena Einheitspreis *m*; - čára Grundlinie *f*; - deska Fundamentplatte *f*; - dlužní úpis Fondsschuldschein *m*; - hornina Grundgestein *n*; - kámen Grundstein *m*; - kámen v krbě Bodenstein des Herdes; - obrys a rys Grundriß *m*; - zákon Fundamental-, Ober-gesetz *n*; - zdi Grundmauerwerk *n*; - zřízení Grundverfassung *f*. **b)** Grund-, Haupt-. **c)** gegründet. **d)** Pfand-. **e)** Vorschuß-; - peníze Vorschußgeld *n*. **f)** Wett-; - sázka Wette *f*, Wettpreis *m*.

základnice *f* C_{11} **a)** Grund-, Stand-linie *f*. **b)** Ährenschaubel *n*. **c)** prov. Leih-, Versatz-amt *n*.

základnictvo *n* C_{15} Gründer *mpl*.

základník *m* **1.** A_3 **a)** Pfand-herr, -nehmer *m*. **b)** Geißel *m*. **2.** A_7 Grundton *m*.

základnost *f* C_{15} Pfandschaft *f*.

základný *a* E_2 = -í; listy a vrstvy -é lék. Generallamellen *fpl*.

základodatný *a* E_2 grundlegend.

základosloví *n* D_2 Elementarwissenschaft *f*.

základování *n* D_2 Grundbau *m*.

základový *a* E_2 Fundamental-, Grund-; svaz - lék. Ligamentum basium.

zaklagati ⅞ J_1 prov. laben.

zaklaněti se ⅞ I_1 sich aufhalten.

zaklamrovati [něm.] ⅞ K_1 einklammern.

zaklankovati ⅞ K_1 blenden.

záklap *m* A_6 zbroj. Schnapp *m*.

zaklapati J_1 (*mom.* **-ápnouti** I_1) **1.** ⅞ **a)** anfangen zu klappen, ✎ erklappern. **b)** hineinschlüpfen. **2.** ⅞ schnappen, zuschnappen.

zaklapetati ⅞ J_1 anfangen zu klappen.

záklapičník *m* A_7 bot. *Conchium* (e-e Pflanze).

záklapka *f* C_8 palič. Deckel *m*, Schnapper *m*.

záklapnice *f* C_{11} Muschel *f*.

záklapniční *a* E_3 Muschel-.

záklasek *m* B_1 = **-ník** *m* A_7 Ährenschaubel *n*.

zaklásti ⅞ G_6 vis -dati.

zakláti ⅞ J_7 wund stechen, ab-, er-stechen, niederstoßen, halsstarrig machen.

zaklátiti ⅞ (✎ ⅞) I_{11} **a)** zu rühren o zu schaukeln o zu schütteln anfangen. **b)** auf-, um-rühren.

zaklechtati ⅞ J_1 einquerlen.

záklechtka *f* C_8 eingequerltes Mehl in Milch zum Anmachen der Suppe.

zaklejiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verkleistern, -leimen.

zaklejstrovati ⅞ K_1 verkleistern.

zaklekati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⅞ kniend verdecken. **b)** ⅞ hinter et. hinknien.

zaklek(o)tati ⅞ J_4 anfangen zu klappern.

zaklemžiti se ⅞ I_{11} einnicken.

zaklenec *m* B_9 der Verfluchte o Verbannte o Verdammte.

záklenek *m* B_1 der unterste Ansatz der Wölbung, Flügel *n*; - okenní Fensterschluß *m*; - šiškovitý stav. Sinter *m*; vnitřní - okenní Fensterbogen *m*.

zakleněný *a* E_3 prov. geballt, verschlossen.

zaklení ⅞ *n* D_2 Fluch *m*, Fluchen *n*.

zakleniti ⅞ I_{12} verschließen.

zaklenouti ⅞ H_{12} zuwölben.

zaklenutí ⅞ *n* D_3 Zuwölbung *f*.

zakletý *a* E_3 ver-flucht, -wünscht, verzaubert.

zaklepati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1; *mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⅞ ein-, ver-, zu-klopfen, ver-, zuhämmern. **b)** ⅞ - na auf et. klopfen; fort. -ati nohama sterben.

záklepník *m* A_7 ⊕ Satz-, Setz-meißel *m*.

zaklesák *m* A_7 tm. Klemmhaken *m*.

zaklesl/ina *f* C_6 prov. = **-lost** *f* C_{15} = **-nost** *f* C_{15} prov. Einbug *m*, Höhlung *f*, Versenkung, -tiefung *f*.

zakleslý *a* E_3 ein-gebogen, -gefallen, -gesunken, vertieft.

záklesník *m* A_3 zo. -ci *Succinea* (e-e Unterfamilie der Tagfalter).

zaklesnouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1; *freq.* **-ávati** J_1) **1.** ⅞ **a)** zu sinken anfangen. **b)** einfallen, sich senken. **2.** ⅞ **a)** senken. **b)** verschlingen. **c)** einschlingen.

záklest *m* A_7 Verhau *m*.

zaklešťiti ⅞ I_{12} (*freq.* **-štovati** ⅞ K_1) **a)** ver-hauen, -sperren. **b)** stumpfen. **c)** anhängen, befestigen.

zaklešťiti ⅞ I_{12} (*freq.* **-štovati** ⅞ K_1) die Zange anlegen, mit der Zange fassen, verankern.

zakletba *f* C_6 Verwünschungsformel *f*.

zakletec *m* B_9 der Verwünschte.

zakletí ⅞ *n* D_3 **a)** Ver-wünschen *n*, -wünschung, -zauberung *f*, Beheyung *f*, Zauberbann *m*. **b)** Fluch *m*, Fluchen *n*.

zakletý *a* E_3 ver-flucht, -wünscht, -zaubert; v -ém kruhu mylných názorů im Banne irriger Anschauungen.

zaklevetiti ⅞ I_{11} anfangen zu klatschen o zu plaudern, ein wenig plaudern.

zaklíbati ⅞ J_1 lospicken, zu picken anfangen, pickend töten.

zakliceti se ⅞ I_1 humpelnd wohin kommen.

zakliček *m* B_1 = **-i** *n* D_2 Enklave *f*.

zakličení ⅞ *n* D_2 **a)** Ein-sperren *n*, -sperrung *f*, -schließen *n*, -schließung *f*. **b)** prov. - krku Bräune *f*. **c)** Schließen *n*, Schließung *f*.

zakličený *a* E_2 prov. verschleimt.

zakl'ičiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ičovati** ⅞ K_1) **a)** ein-sperren, -schließen. **b)** schließen, über einander schlagen. **c)** den Schluß machen.

zakličkа *f* C_8 Schlinge *f*, Schleife *f*; - drátěná Draht-schleife, -schlinge *f*.

zakličkování ⅞ *n* D_2 **a)** Zu-riegeln *n*, -riegelung *f*. **b)** Ver-schlingen *n*, -schlingung *f*.

zakličkovati ⅞ K_1 **a)** zuriegeln. **b)** verschlingen.

zaklidit ⅞ I_{11} fort-, weg-schaffen, transportieren.

zaklihovati ⅞ K_1 verleimen.

záklika *f* C_8 Biegung *f*, Bug *m*, Einschnitt *m*, Um-schweif, -weg *m*.

záklin *m* A_7 bot. Schlußkeil *m*.

zaklinaci *a* E_3 Verwünschungs-; ~ modlitba Exorzismus *m*.

zaklinač *m* B_8 Banner *m*, Beschwörer *m* Verwünscher *m*, církv. Exorzist *m*, † Theurg *m*.

zaklinačka *f* C_8 Beschwörerin, Verwünscherin *f*.

zaklinadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Bannformel *f*.

zaklínání *n* D_3 a) Ver-fluchen *n*, -fluchung *f*, -wünschen *n*, -wünschung *f*, církv. Exorzismus *m*. b) Fluch *m*, Fluchen *n*, Be-schwören *n*, -schwörung *f*.

zaklínati J_1 a) ℅ ver-fluchen, -wünschen, církv. exorzisieren; ~ duchy Geister bannen o erscheinen lassen. b) ℅ ~ **se** hoch u. teuer beschwören, et. mit tausend Flüchen beteuern; hrozně se ~ e-n schrecklichen Fluch tun.

zaklínatel *m* B_{11} = ~č.

zaklincovati ℅ K_1 verbolzen.

zaklínčiti ℅ I_{11} ein-, ver-, zu-keilen, vernageln.

záklinek *m* B_1 hor. tes. Hemmbalken *m*, Laus *f*, Zapfenkeil *m*.

zaklínění *n* D_3 Ein- o Ver- o Zu-keilen *n*, -keilung *f*.

zaklíni *n* D_1 Hemmbalken *m*.

zaklíniti ℅ I_{12} (*freq.* ~**ovati** ℅ K_1) be-, ein-, fest-, ver-, zu-keilen, ab-, ver-bolzen o -keilen, sedl. verzwecken, hor. pikotieren; ~ovati dělo e-e Kanone vernageln; ~ovati dřevení auslaufen; ~ovati formu die Form einkeilen.

zaklínkati ℅ J_1 klingeln, anfangen zu klingeln, losklingeln.

zaklínkovati ℅ K_1 mit Holznägeln verschlagen.

zaklínouti ℅ H_{12} lospicken, zu picken anfangen, pickend töten.

zaklínování *n* D_3 Ein-, Ver-keilen *n*, -keilung *f*.

zaklípati se ℅ J_1 posměš. wohin geraten.

zakléti I. H_7 1. ℅ fluchen, den Fluch aussprechen. 2. ℅ a) bannen, beschwören. b) bezaubern, feien, feihen, ver-wünschen, -zaubern. c) ächten, in die Acht erklären, verbannen. 3. ℅ ~**iti se** hoch u. teuer beschwören, e-n Schwur tun. II. H_9 = ~inouti.

zakliženi *n* D_3 Ver-kleben *n*, -klebung *f*, Zu-kleistern *n*, -kleisterung *f*.

zakližiti ℅ I_{11} ver-kleben, -kleiben, -kleistern, ver-, zu-leimen, verpappen, einkitten.

zákln *m* A_7 = zakletí.

zaklnouti H_{12} = ~íti.

zaklobati ℅ J_1 = ~**fati** ℅ J_1 lospicken, zu picken anfangen, pickend töten.

zaklochta *f* C_6 prov. Suppe aus Mehl.

zaklochtati ℅ J_1 zu quirlen anfangen.

zaklokati ℅ J_1 = ~**tati** ℅ J_1 anfangen zu gurgeln o brudeln.

zaklokotati ℅ J_1 a) anfangen zu brudeln. b) ● slavišt. zu schlagen anfangen.

záklon *m* A_7 = ~**a** *f* C_6 a) stilecv. Rumpfbeugung (*f*) nach rückwärts. b) lék. Retroversion *f*. c) Neige *f*.

záklonek *m* B_1 a) = ~. b) Abstecher (*m*) (vom Wege).

zaklonění ℅ I_{12} (*freq.* ~**ňovati** ℅ K_1) verdecken.

záklop *m* A_6 Deckel *m*, Klappe *f*, Sturz *m*, Ventil *n*, v uh. sm. Rauchklappe *f*; ~ kulatý Kugelventil *n*; ~ k čerpadlům a zámyčkám Pumpen- u. Ventil-klappe *f*; ~ průlezu Mannslochdeckel; ~ stoky Kanalspund *m*; ~ zapuštěný Einschmiede-, Einschub-decke *f*.

záklopa *f* C_6 a) = záklop. b) patn. Mutter-(scheiden)vorfall *m*.

záklopek *m* B_1 Deckel *m*, Klappe *f*, Ventil *n*.

zaklopitelný *a* E_3 verdeckbar.

zaklopiti ℅ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ℅ K_1) decken, ver-, zu-decken.

záklopka *f* C_8 Verdeckung *f*, v uh. sm. Klappe *f*, Decke *f*, Deckel *m*, Fallklappe *f*, Überlappung *f*, Ventil *n*, Vorsetzdeckel, Blasenventil, Animelle *f*, krejč. Schließ-klappe *f*, -kloben *m*, trakt. Schlagleiste *f*, lůžko ~y Ventillager *n*; rozdělovatel se ~ami Ventilsteuerung *f*; sedlo ~y Ventilsitz *m*; ~y foukají a vypouštějí die Ventile blasen; ~a dvojitá Doppelklappe; ~a dvojsedlová Doppelsitzventil; ~a klapková Klappenventil; ~a u křivule Helm *m*; ~a klíčová Schlüsselloch-verdeckscheibe *f*; ~a u koňského postroje Augenleder *n*, Klappe; ~a kulová Kugelventil; ~a ochranná Sicherheitsventil; ~a parní Dampf-klappe, -ventil; ~a pístová Kolbenventil; ~a s plavákem Schwimmerventil; ~a v plynoměru Gasmesserventil; ~a pojišťovací a bezpečnostní Sicherheitsventil; ~a pojišťovací s obtíženou pákou a neuzavřená Sicherheitsventil mit Hebelbelastung, freistehendes Sicherheitsventil; ~a pojišťovací s přímým obtížením a uzavřená Sicherheitsventil mit direkter Belastung, verschlossenes Sicherheitsventil; ~a pojišťovací složená kombiniertes Sicherheitsventil; ~a pružná Federventil; ~a řitní Afterdecke *f*; ~a rovnováhy Gleichgewichtsventil; ~a spodní Fußventil; ~a ssací Saugventil; ~a na stoku piv. Ablaßventil; ~a stojatá stehendes Ventil; ~a na uhličnatku Kohlensäureventil; ~a uzavírací Absperrventil; ~a válcová vyrovnávací Gleitventil; ~a vodní Wasserventil; ~a vrčivá Schnarch-, Schnarr-, Schnüssel-ventil; ~a výpustná Auslauf-, Auslaß-ventil; ~a zamykací Sperrklappe; ~a zavírací Verschlußklappe; ~a zdvihací Hubventil; ~a zpáteční Retour-klappe, -ventil; ~a zpátečně napájecí Retourspeiseventil; ~a zvoncová Glockenventil.

záklopkový *a* E_1 Ventil-; kohoutek ~ Ventilhahn *m*.

záklopna *f* C_6 a) Klappe *f*; ~ vyrovnávací Admissionsklappe. b) Sturzboden *m*.

záklopní *a* E_3 Fall-, Sturz-; ~ dvéře Falltür *f*; ~ podlaha Sturzboden *m*; ~ trám Sturzboden *m*; ~ kámen Deckelstein *m*; ~ prkno Fehlbodenbrett *n*.

záklopnice *f* C_{11} a) trakt. Schlagleiste *f*. b) so. Muschel *f*.

záklopník *m* A_7 hor. Schußbaum *m*.

záklopný *a* E_2 = ~í.

zaklopotati ℅ J_1 = ~**titi** ℅ I_{11} (*freq.* ~**covati** ℅ K_1) stolpern, straucheln, heftig anrennen.

zakloptati ℅ J_1 prov. ein wenig wackeln.

zaklosmati ℅ J_1 schlecht anreihen.

zakloubi *n* D_3 Handwurzel *f*.

zakloubiti ℅ I_{11} ein-fügen, -gliedern.

zaklouti ℅ H_8 = ~**vati** ℅ J_1 lospicken, zu picken anfangen, pickend töten.

zaklouznouti ℅ J_1 (*iter.* ~**ati** ℅ J_4) zu glitschen anfangen, ein wenig glitschen.

záklovina *f* C_6 bot. inneres Samenweiß, Kernmasse *f*, Samenkern *m*, Endosperm *n*.

zaklovnouti ⁿ/ₐ I_1 lospicken, zu picken anfangen, pickend töten; ~ zobák do kůry den Schnabel in die Rinde einhacken.

zakloznati ⁿ/ₙ J_1 prov. J. zum Schweigen bringen.

zaklubati ⁿ/ₐ I_2 = ~outi.

zaklučiti ⁿ/ₐ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁿ/ₐ K_1) prov. schließen, den Schluß ziehen.

zaklusati ⁿ/ₙ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁿ/ₙ J_1 = **~ovati** ⁿ/ₙ K_1) anfangen zu traben.

zaklusnouti ⁿ/ₙ I_1 zur Erde fallen.

zakl*(u)vati* ⁿ/ₐ J_9 (*mom.* **~vnouti** ⁿ/ₐ I_1) vis ~outi.

záklý *a* E_2 stockig.

zaklznati ⁿ/ₐ J_1 zäumen, den Zaum geben.

zakmásati ⁿ/ₐ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁿ/ₐ J_1) anfangen zu zausen, ein wenig zausen.

zakmeněný *a* E_2 beholzt.

zakmeniti se ⁿ/ᵣ I_{12} sich beholzen.

zákmih *m* A_7 tělocv. Rückschwung *m*.

zákmit *m* A_7 Auf-blick *m*, -blitzen *n*, Blick, Lichtblick *m*, Schimmer *m*.

zakmitati se ⁿ/ᵣ J_1 (*mom.* **~nouti se** ⁿ/ᵣ I_1) auf-flimmern, -schimmern, schnell wie der Blitz sich vorüber bewegen.

zakmitnutí ⁿ/ₐ *n* D_2 Auf-flimmern, -schimmern *n*.

zaknihovati ⁿ/ₐ K_1 prav. ver-buchen, -büchern, ingrossieren, in die Bücher einverleiben.

zaknísati ⁿ/ₙ J_1 wackeln.

zaknoflikovati ⁿ/ₐ K_1 zuknöpfen.

zaknotiti ⁿ/ₐ I_{11} (*freq.* **~covati** ⁿ/ₐ K_1) verschlingen.

zakňouhati ⁿ/ₙ J_1 = **~rati** ⁿ/ₙ J_1 anfangen zu wimmern.

zakňučeti ⁿ/ₙ I_5 zu wimmern o zu winseln anfangen, ein wenig wimmern o winseln.

zakobrtnouti ⁿ/ₙ I_1 stolpern.

zakohácenost *f* C_{15} Anschoppung *f*.

zakoháceti I_2 1. ⁿ/ₐ a) unrein machen. b) verstopfen. 2. ⁿ/ᵣ ~ **se** sich anschoppen.

zakohoutiti se ⁿ/ᵣ I_{11} rot vor Scham usw. werden, *fig.* erzürnen; **~l se** die Röte stieg ihm ins Gesicht.

zakochati J_1 a) ⁿ/ₐ lieb gewinnen. b) ⁿ/ᵣ ~ **se** sich verlieben.

zakojiti ⁿ/ₐ I_{11} zahr. paaren, säugeln, ab-säugeln, -laktieren.

zakokrhání ⁿ/ₙ *n* D_2 Hahnenschrei *m*.

zakokrhati ⁿ/ₙ J_1 zu krähen anfangen, aufkrähen.

zakoktati ⁿ/ₐ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁿ/ₐ J_1) ein wenig stammeln, zu stottern anfangen.

zákol *m* A_6 a) Serpentine *f*, Umbiegung *f*. b) Schlachtopfer *n*.

zakolácati ⁿ/ₙ J_1 rundherum schütteln.

Zákolany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Zakolan.

zakolatati ⁿ/ₙ J_1 — **~ytati** ⁿ/ₙ J_1 in Bewegung setzen.

zakolčiti ⁿ/ₐ I_{11} ein wenig zanken.

zakolébati J_1 — **~íbati** J_1 a) ⁿ/ₐ zu wiegen anfangen, ein wenig wiegen. b) ⁿ/ᵣ **~ébati se** = **~íbati se** ein wenig schaukeln.

zákolečník *m* A_7 der Wehrnagel an der hinteren Schale.

zakoledovati ⁿ/ₙ i ⁿ/ₐ J_1 ein Weihnachtslied zu singen anfangen.

zakolembati ⁿ/ₐ J_1 prov. = **~ébati**.

zakolendrovati ⁿ/ₙ K_1 šerm. sich begeben.

zakolení *n* D_2 slav. Schlengel *m*, vod. stav. Pfahlschlagung *f*, Ver-pfählung, -pallissadierung *f*, Estakade *f*.

zákolení *n* D_2 Einstecher *m*, Hinterbug *m*, Knie-beuge, -kehle *f*, lék. Poples *m*.

zákolenný *a* E_2 lék. popliteus.

zákolesnice *f* C_{11} Achsenflößel *m*.

zákolesník *m* A_7 a) Achsennagel *m*, Lehne *f*. b) Steuernagel *m*.

zákolí *n* D_3 hor. Versatzung *f*.

zakolíkovati ⁿ/ₐ K_1 mit Pflöcken befestigen, tes. verbohren.

zakolísati J_1 1. ⁿ/ₙ a) anfangen zu wiegen. b) anfangen zu schaukeln. 2. ⁿ/ᵣ ~ **se** ins Wanken geraten.

zakoliti ⁿ/ₐ I_{11} a) ver-pfählen, pallissadieren, zupflöcken. b) um-biegen, -winden. c) erstechen.

zakolkati ⁿ/ₐ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁿ/ₐ K_1) prov. mit e-m Pflock o Stift zumachen.

zákolní *a* E_3 hinter dem Rade befindlich; ~ hřeb Radnagel *m*.

zákolníček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) kleiner Radnagel, Vorstecker *m*.

zákolník *m* A_7 a) Achsen-, Rad-, Steuer-, Wehr-nagel *m*, Nagel *m*, Lehne *f*, Linse *f*. b) Kotblech *n*, -platte *f* (am Wagen); ~ krytý Deckellehne *f*.

zakolomaziti ⁿ/ₐ I_{11} mit der Wagenschmiere beschmutzen o an- o be-streichen.

zakolotati ⁿ/ₙ J_1 zu kreiseln anfangen.

zakolovati ⁿ/ₐ K_1 verpfählen.

zákoltří *n* D_3 Alkov *m*, Alkove *f*.

zakoltrovati ⁿ/ₐ K_1 mit Vorhängen bedecken.

zakolytati ⁿ/ₙ J_1 zu rütteln o zu bewegen anfangen.

zakomoliti ⁿ/ₐ I_{11} stumpf machen.

zakomrsati ⁿ/ₐ J_1 kritzeln.

zákon *m* B_4 a) Gesetz *n*, v obl. sm. Recht *n*, Parlamentsakte *f*, Satzung *f*, Norm *f*, Lex *f*, Nomos *m*; *Prv.* jeden Bůh, jeden ~ ein Gott, ein Gebot; ~ dáti = vydati ein Gesetz geben; ~ byl vydán ein Gesetz ist erlassen; ~ nesmí ztratiti svou moc das Gesetz darf nicht entkräftet werden; **~y** jsou elastické die Gerechtigkeit hat e-e wächserne Nase; **~em** upraviti = v ~ sestaviti kodifizieren; jak dovoluje ~ = dle **~a** = po **~u** nach Zulaß des Gesetzes, nach dem Gesetze, gesetzmäßig, gesetzlich, in gesetzlicher Weise; nakládati podle **~a** = po **~u** im Sinne des Gesetzes verordnen; **~em** im Gesetzgebungswege; v čas, kdy ~ začne působiti zur Zeit des Inslebentretens des Gesetzes; **~ům** (zemí) nepodrobený exterritorial; obvod platnosti **~a** Geltungs-bereich o -gebiet des Gesetzes; vyhlášení **~a** Gesetzkundmachung *f*; výklad = vykládání **~a** Gesetzauslegung *f*; výkon = vykonání **~a** Gesetz-vollstreckung, -vollziehung *f*, -vollzug *m*; zachovávání **~ů** die Wahrung der Gesetze; znalost **~a** Gesetzeskenntnis, Gesetzkunde *f*; znalý **~ů** gesetzkundig; branný ~ Wehrgesetz; celní ~ Zollgesetz; ~ o censuře Zensurgesetz; ~ o čáře = mezi ponoru plav. Tieflabegesetz; ~ o dani Steuergesetz; ~ o dani cukerní Zuckersteuergesetz; ~ domovský Heimatsgesetz;

~ donucovací zwingendes Gesetz, Zwanggesetz; ~ jazykový a mluvnický Sprachgesetz; ~ o zakládání knih pozemkových Grundbuchsanlegungsgesetz; ~ o lichvě Wucher-gesetz, -patent *n*; změna ~a o lichvě Wuchergesetzabänderung *f*; ~ o občanském manželství a sňatku Zivilehegesetz; ~ obchodní Handelsgesetz; dle ~a obchodního handelsgesetzlich; ~ o obchodních komorách Handelskammergesetz; ~ o pasech Paßgesetz; ~ o posloupnosti dědické Erbfolgegesetz; ~ o promlčení Verjährungsgesetz; ~ o silnicích Straßengesetz; ~ spolkový Bundesgesetz; ~ o stavu osobním Zivilstandsgesetz; ~ studijní a o studiích Studiengesetz; ~ na ochranu tajnosti dopisů a listin Gesetz zum Schutze des Brief- u. Schriftengeheimnisses; ~ trestní Strafgesetz; dle trestního ~a a po trestním ~u strafgesetzlich; ~ o tuláctví Vagabundengesetz; urbární ~ Urbargesetz; ~ uvozovací Einführungsgesetz; ~ vodní Wassergesetz; ~ zápovědný Sperrgesetz; ~ zdravotní Sanitätsgesetz; znalost ~ů zdravotních Sanitätsgesetzkunde *f*; ~ o zbraních Waffengesetz; ~ o železničních koncesích Eisenbahnkonzessionsgesetz. **b)** v uh. sm. Prinzip *n*, Regel *f*, Vorschrift *f*. **c)** církv. Testament *n*; Starý ~ Altes Testament, mosaisches Gesetz; Nový ~ Neues Testament. **d)** † Orden *m*. **e)** † Stand *m*; manželský ~ Ehestand *m*. **f)** † Zins *m*.

zákonář *m* B_8 posmn. **a)** Gesetzgeber *m*. **b)** Richter *m*.

zakonati $^{pf}/_{a}$ J_1 vermachen.

zakončení $^{pf}/_{n}$ D_2 Beendigung *f*, Enden *n*, Endung *f*, Endkürzung *f*, v uh. sm. Abschluß *m*, Pointe *f*, Spitze *f*, Exodus *m*.

zakončiti $^{pf}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{pf}/_{a}$ K_1) enden, beenden, zum Ausgange bringen, v uh. sm. scharf zuspitzen; $^{pf}/_{r}$ **~iti se** a **~ovati se** ein Ende nehmen.

zakončitost *f* C_{15} Zugespitztheit *f*, Pointe *f*.

zakončitý *a* E_2 spitzig, zugespitzt.

zakouřiti $^{pf}/_{a}$ I_{11} vertun.

zákonice *f* C_{11} = **~očka** *f* C_8 † Nonne *f*.

zákonitel *m* B_{11} ↖ Gesetzgeber *m*.

zákoniti $^{pf}/_{n}$ I_{12} Gesetze geben.

zákonitost *f* C_{15} Gesetz-lichkeit, -mäßigkeit *f*, Legitimität *f*.

zákonitý *a* E_2 gesetz-lich, -mäßig, legal, legitim, loyal, nomisch, rechtlich.

zákonka *f* C_8 stud. fert. die Sittennote: entsprechend.

zákonně *adv. neskl.* gesetzmäßig, stud. entsprechend.

zákonné *n* E_2 Gebühr *f*, Zins *m*.

zákonní *a* E_2 **a)** Gesetz-, das Gesetz betreffend; věstník ~ Gesetzblatt *n*. **b)** gesetzlich, nach dem Gesetze. **c)** † Ordens-, Kloster-, Mönch-.

zákonnice *f* C_{11} = **~očka** *f* C_8 † Nonne *f*, Ordensschwester *f*.

zákonnický *a* E_2 † Ordens-, geistlich.

zákonnictví *n* D_2 † Ordens-leben *n*, -regel *f*, -stand *m*.

zákonnictvo *n* C_{13} † **a)** = ~í. **b)** Ordensleute *mpl*.

zákonníčí *a* E_3 † = ~cký.

zákonnička *f* C_8 † = ~ce.

zákonník *m* **1.** A_3 **a)** Schriftgelehrte(r), Pharisäe(r) *m*, Gesetz-gelehrte(r), -verständige(r), Lehrer des Gesetzes, Sopher *m*. **b)** Gesetzgeber *m*. **c)** Gesandte(r) *m*. **d)** † Mönch *m*, Ordensmann *m*. **2.** A_3 Gesetz-buch *n*, -sammlung *f*, -werk *n*, Rechtsbuch *n*, † Wett(en)buch, Kodex *m*; civilní a občanský ~ Zivilgesetzbuch; trestní ~ Kriminal-, Strafgesetzbuch; zemský ~ Landes(gesetz)blatt *n*; ~ staroperský Zendavesta *f*.

zákonnost *f* C_{15} Gesetz-lichkeit, -mäßigkeit *f*, Rechtmäßigkeit *f*, Legitimität *f*, Loyalität *f*; zásada ~i Legalitätsprinzip *n*; ~ církevní Kanonizität *f*.

zákonný *a* E_2 gesetz-mäßig, -setzlich, legal, legitim, loyal, nomisch, ordnungs-gemäß, -mäßig, rechtmäßig, *fig.* giltig, gültig; ~á jistota gesetzmäßige Sicherheit; ~ý zákaz Sperrgesetz *n*; ~é chování stud. entsprechendes Benehmen.

zákonodání $^{pf}/_{n}$ D_1 = **~aření** $^{pf}/_{n}$ D_2 ↖ Gesetzgebung *f*.

zákonodárce *m* B_{21} Gesetz-geber, -schreiber *m*, Legislator *m*.

zákonodařiti $^{pf}/_{n}$ I_{11} Gesetze geben.

zákonodárkyně *f* C_{11} Gesetzgeberin *f*.

zákonodárnost *f* C_{15} Gesetzgebung *f*.

zákonodárný *a* E_2 gesetz-gebend, -geberisch, legis-lativ, -latorisch; cestou ~ou im Gesetzgebungswege; ~ý výbor Gesetzgebungsausschuß *m*.

zákonodárský *a* E_2 **a)** gesetzgebend. **b)** Gesetz-. **c)** Gesetzgeber-.

zákonodárství *n* D_2 Gesetz-gebung, -schreibung *f*, Legislatur *f*; věc (týkající se) ~ Gesetzgebungssache *f*; jazykové ~ Sprachgesetzgebung *f*; zemské ~ Landesgesetzgebung *f*; zvláštní ~ Sondergesetzgebung *f*.

zákonodat*elský* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 gesetzgeberisch, normativ.

zákonodavce sp. vis ~árce sp.

zákonoliběc *m* B_9 ↖ Pharisäer *m*.

zákononosič *m* B_8 ↖ Gesetzgeber *m*.

zákonopisce *m* B_{21} Gesetzschreiber *m*.

zákonopisectví *n* D_2 Gesetzschreibung *f*.

zákonopiti $^{pf}/_{a}$ I_{11} mit Hanf verstopfen.

zákonosloví *n* D_2 Gesetzgebungslehre *f*, Nomologie *f*.

zákonoslovný *a* E_1 nomologisch.

zákonovati se $^{pf}/_{r}$ K_1 prozessieren.

zákonovec *m* B_9 Legitimist *m*.

zákonový *a* E_2 Gesetz-.

zákonoznalec *m* B_9 Gesetzkundige(r) *m*.

zákonoznalství *n* D_2 Gesetzkunde *f*.

zákonský *a* E_2 † Ordens-.

zákop *m* A_3 = **~a** *f* C_8 ↖ Graben *m*, voj. Schützengraben *m*, Annäherungs-, Lauf-graben, Sape *f*, Tranchée *f*, hor. Ein-, Tagein-bau *m*, Verhau *m*; ~y *pl.* voj. Schanzwerk *n*, Erdwerke *npl.*; ~y zřizovati schanzen; vůdce ~ů Sapführer *m*; ~ klikatý Wendesape.

zakopání $^{pf}/_{n}$ D_2 Be-, Ein-, Ver-graben (*n*) o -grabung *f*; ~ se fort. Eingerostetsein *n*.

zakopati ^{pf} J_2 (J_1) (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** $^{pf}/_{a}$ be-, ein-, ver-graben, beerdigen, ein-buddeln, -vergraben, unter-graben, -buddeln, verscharren, zugraben, *fig.* zu Ende gehen lassen. **b)** $^{pf}/_{r}$ **~ati se** a **~ávati se** sich eingraben, voj. sich vergraben, sich verschanzen, sapieren.

zakopávač *m* B_8 Vergraber *m*.

zakopiti $^{pf}/_{a}$ I_{11} prov. mit Häufchen umgeben.

zákopecký *a* E_2 = **~ňný** *a* E_1 wer hinter dem Hügel wohnt.

zákopí *n* D_2 Verschanzung *f*.
zákopní *a* E_3 zum Graben gehörig, Sap-; ~ fašina Sapfaschine *f*.
zákopnický *a* E_2 Pionnier-, Sapeur-; skladiště nářadí ~ého Pionnierzeugsdepôt *n*.
zákopnictví *n* D_3 Pionnierwesen *n*.
zákopnictvo *n* C_{1_8} Pionniertruppe *f*, Sapeurkorps *n*.
zákopník *m* A_3 a) Pionnier *m*, Sapeur *m*, Schanzer *m*, Schanz-arbeiter, -gräber *m*, tert. Maulwurf *m*, hor. Mineur *m*, Minengräber *m*; ~ vížící fašiny = zpruže Faschinierer *m*. b) zo. *Dyschirius* Klumphandläufer *m*.
zakopnouti I_1 a) ⅞ mit e-m Fußstoße töten. b) ⅞ mit dem Fuße an- o wider-stoßen, anstraucheln, stolpern, straucheln.
zakopnutí *n* D_2 Stolper *m*, Stolpern *n*, Strauch(ler) *m*.
zákopný *a* E_3 hinter dem Heuhaufen befindlich.
zákopověda *f* C_6 Pionnierwissenschaft *f*.
zákopový *a* E_3 Minen-.
zakoptiti ⅞ I_{12} berußen, rußig o schmutzig machen.
Zákopy *mpl.* B_6 *npr.* tom. Reichstadt.
zákopyti *n* D_2 die Stelle hinter dem Fuße, Mittelfuß *m*.
zákorace *f* C_9 = **~i** *n* D_2 fort. eigenartiges Benehmen, Umstände *mpl*.
zakořenělý *a* E_2 eingewurzelt, *fig.* veraltet, hergebracht, verjährt; ~é zlo tief eingerissenes o eingefressenes Übel.
zakořenění ⅞ *n* D_3 Ein-wurzeln *n*, -wurzelung *f*, *fig.* Ver-jähren *n*, -jährung *f*.
zakořeněný *a* E_2 eingewurzelt, fest wurzelnd.
zakořeniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) 1. ⅞ a) einwurzeln o in die Wurzeln schießen lassen, wurzeln. b) an-, ein-wurzen. 2. ⅞ prov. bezaubern. 3. ⅞r **~niti se** = **~ňovati se** anwurzeln, sich einwurzeln, Wurzeln schlagen o fassen o treiben, einwachsen, sich bewurzeln, sich an- o ver-wurzeln, festwurzeln, radizieren, *fig.* verjähren; hluboko se ~niti tiefe Wurzeln schlagen; zášti příliš hluboko se ~nilo der Haß hat zu tief gefressen.
zakorkovadlo *n* C_{1_8} (*gen. pl.* ~el) Verkorkungsmaschine *f*.
zakorkovati ⅞ K_1 ver-, zu-korken.
zakormoutiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ucovati** ⅞ K_1) betrüben.
zákorník *m* A_3 zo. a) *Dermestes polygraphus* Rindenkäfer *m*. b) *Phloeonaeus* (ein Wurm). c) prov. Buntspecht *m*.
zákorunní *a* E_3 bot. kronenständig.
zákos *m* A_6 a) Einschnitt *m*. b) Mähen *n*. c) Mahd *f*. d) Schräge *f*.
zakosatiti ⅞ I_{12} sensen- o sichel-förmig machen.
zakosidliti ⅞ I_{11} prov. verknüpfen.
zakosiliti I_{11} (*freq.* **~ilovati** K_1) prov. a) ⅞ verflechten. b) ⅞r **~iliti se** = **~ilovati se** sich unterwerfen o verbindlich machen.
zakositi ⅞ I_{11} mähen, zu mähen anfangen.
zakoslati J_1 ⅞ hinwatschen, wackelnd hinkommen. b) ⅞ beschmutzen.
zákosník *m* A_7 Sensenkeil *m*.
zákosteli *n* D_2 die Stelle hinter der Kirche.
zákostelní *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 hinter der Kirche wohnend.
zakostkovati si *v/rc* K_1 ein wenig mit Würfeln spielen.
zakostnětí ⅞ I_2 verstockt werden.
zakošidliti ⅞ I_{11} verknittern.
zakotaliti ⅞ I_{11} verrollen.
zákotek *m* B_1 prov. Vorsteckнagel *m*.
zákotníkový *a* E_2 an. retromalleolaris.
zakotouleti ⅞ I_1 verrollen.
zakotvení ⅞ *n* D_2 plav. Ver-ankern *n*, -ankerung *f*, Sorren *n*, Sorrung *f*, Vorankerliegen *n*, ⊕ Verklammerung *f*, hos. Hemmung *f*.
zakotvený *a* E_2 ankerfest, verankert.
zakotvit ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) ein-, fest-, ver-ankern, sorren, sich vor Anker legen, vor Anker gehen, sich festlegen. b) hod. hemmen, ⊕ verklammern. c) zahr. säugeln, absäugeln; ~iti větev e-n Ast ablaktieren o absäugeln.
zakoukati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ erblicken, -gucken. b) ⅞r **~ati se** = **~nouti se** vergucken, sich versehen, sich in et. vergaffen.
zakouleti ⅞ I_2 verrollen.
zakoupenec *m* B_9 der Gekaufte, Sklave *m*.
zakoupení ⅞ *n* D_2 Ein-kauf *m*, -kaufen *n*.
zakoupiti I_{11} (*freq.* **~upovati** K_1) a) ⅞ ein-, er-kaufen, einhandeln, erschachern, et. an sich bringen, auskaufen, v obl. sm. durch Vorausbezahlung sich versichern o bestellen; ~oupiti zboží e-e Ware er-handeln o -feilschen; ~oupiti koho v obl. sm. J. bestechen. b) ⅞r **~oupiti se** = **~upovati se** sich einkaufen, in Erbzins o Erbpacht nehmen.
zakouření ⅞ *n* D_2 a) Räuchern *n*, Räucherung *f*, Aus-räuchern *n*, -räucherung *f*, Be-rauchen *n*, -rauchung *f*, Ver-rauchen *n*, -rauchung *f*; ~ dýmky Anrauchen e-s Pfeifenkopfes. b) prov. Einheizung *f*.
zakouřenost *f* C_{1_5} Räucherigkeit *f*.
zakouřený *a* E_2 a) verraucht, räucherig, v obl. sm. dämpfig. b) prov. eingeheizt.
zakouřiti I_{11} (*freq.* **~uřovati** K_1) 1. ⅞ a) auf-räuchern, durch-qualmen, -räuchern, -schmauchen, ein-rauchern, -räuchern, -schmauchen. b) mit Rauch anfüllen. c) prov. heizen, einheizen. 2. ⅞ Rauch machen, Rauch verbreiten. 3. *v/rc* **~ouřiti si** ein wenig rauchen. 4. ⅞r **~ouřiti se** verräuchern.
zakousalost *f* C_{1_5} Verbissenheit *f*.
zakousalý *a* E_2 verbissen.
zakousání ⅞ *n* D_2 a) An-beißen, -nagen *n*, Benagen *n*. b) die Tötung durch den Biß, Totbeißen *n*.
zakousaný *a* E_2 a) an-gebissen, -genagt, benagt. b) erbissen, totgebissen. c) verbissen.
zakousati J_1 *iter.* (*mom.* **~ousnouti** I_1; *freq.* **~usovati** K_1) 1. ⅞ a) erbeißen, tot beißen, zu Tode beißen. b) darauf essen, nachbeißen; ~ousnouti co mimo poledne e-n kleinen Imbiß nehmen. 2. ⅞ an-, ein-beißen, e-n Biß tun. 3. ⅞r **~ousnouti se** = **~ousati se** sich verbeißen, die Zähne einsetzen, in et. eingreifen, sich in et. verschnappen, sich in et. festbeißen; ~ousnouti se do vnadidla an die Angel beißen.
zakousnutí ⅞ *n* D_2 a) Er-, Tot-beißen *n*. b) Verbeißen *n*. c) Imbiß *m*.
zakoušeti *iter.* vis ~usiti.
zákout *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 = **~í** *n* D_2 Ausschlupf *m*, Schlupf-loch *n*, -winkel *m*, Schlupf *m*, Versteck(winkel) *n* (*m*); ~í horské Hintertal *n*.
zakouti ⅞ H_8 = **~ovati** ⅞ J_7 vermachen, zuschmieden, fest zuschlagen; ~ovati koně ein Pferd vernageln o verschlagen.

zákoutně *f* C_3 enges Gäßchen.
zákoutní *a* E_3 Winkel-, im Winkel verborgen.
zakouzlení *n* D_2 Ver-zaubern *n*, -zauberung *f*, -hexen *n*, -hexung *f*.
zakouzlíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) verzaubern, -hexen.
zakovati *vis* -uti.
Zákovec *m* B_{14} *npr. sem.* Zakowetz.
zákovka *f* C_8 Beschlag *m*.
zakožiti I_{11} verledern.
zákožka *f* C_8 *zo. Sarcoptes* Krätzmilbe *f*; ~ koňská *S. equi* Pferdekrätzmilbe; ~ svrabová *S. scabiei* Reitmilbe, Reitlaus *f*; ~ vlasová Haarwurm *m*.
zákožkovatý *a* E_3 *zo.* -í *Acarea* Krätzmilben *fpl*.
zakožnatělost *f* C_{15} Verledertsein *n*.
zakožnatělý *a* E_3 verledert.
zakožnatěti I_2 lederartig werden.
zákožní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 unter der Haut befindlich.
zákožnice *f* C_{11} Dürrmade *f*, Miteser *m*.
zakrabiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) zusammenziehen, runzeln, rümpfen.
zakráčeti I_2 (*freq.* **-ačovati** K_1) **a)** ausschreiten. **b)** *prov.* entschuldigen, verteidigen.
zakrádač *m* B_3 *prov.* Auf-lauer, -passer *m*.
zakrádání *n* D_3 *prov.* Auflauern *n*, Lauern *n*, Hinterhalt *m*.
zakrádati J_1 *std. vis* -sti.
zákrady *fpl.* C_8 Einschleichen *n*.
zakrajánkovati si *v/rc* K_1 ein wenig als Müllergeselle herumfahren.
zákrajek *m* B_1 **a)** An-, Rand-schnitt *m*. **b)** ⊕ ~ kola Radkranz *m*.
zakrájeti I_2 *iter.* (*freq.* **-ajovati** K_1) einschneiden.
zákrajní *a* E_3 innerhalb des Randes liegend.
zakrákati J_1 (*mom.* **-áknouti** I_1; *freq.* **-akovati** K_1) **a)** anfangen zu krächzen o krähen, aufgackern. **b)** ein wenig zausen.
zakrákorati J_1 aufgackern.
zakrákořiti I_1 **a)** ein wenig reden o plauschen. **b)** ~ **se** sich verplauschen.
zakrakotati J_1 anfangen zu krähen.
zakramařiti I_{11} ver-schachern, -stecken.
zakřámnouti I_1 **a)** erbeißen. **b)** einbeißen.
zakrámovati K_1 verstecken.
Zakřany *mpl.* B_6 *npr. sem.* Zakrzan.
zákrap *m* A_6 = **-í** *n* D_3 Dachrinne *f*.
zakřápati J_2 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** **a)** mit e-m Schlage niederstrecken. **b)** beschmutzen. **2.** **a)** anstoßen. **b)** zu schwatzen beginnen. **3.** *v/rc* **-ati si** = **-nouti si** ein wenig schwatzen, sich verplauschen.
zakřáplý *a* E_3 heiser.
zákras *m* A_1 *zo. Colapsis* (ein Insekt).
zakrásti G_1 **1.** **a)** ein wenig stehlen. **b)** zu stehlen beginnen. **2.** *prov.* auf-lauern, -passen. **3.** ~ **se** verstohlen gehen, sich einschleichen.
zakráti J_{10} *prov.* schneiden, einschneiden.
zakrátko *adv. neskl.* bald, in kurzer Zeit.
zakratochviliti I_{11} ein wenig schäkern o kurzweilen.
Zákraví *n* D_2 *npr. sem.* Zakrawy.
zakravincovati K_1 mit Kuhmist beschmieren.
zákravka *f* C_3 *prov.* geschnittenes Grünzeug in die Suppe.
zakrčiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) ein wenig zusammenziehen o krümmen o runzeln o zucken.
zakřehlý *a* E_3 ein wenig mürb.
zakřehnouti I_1 mürb werden.
zakřenělý *a* E_3 zähe.
zakřepčiti I_{11} zu tanzen anfangen.
zakřepelati J_1 = **-iti** I_{11} schlagen wie die Wachtel.
zakřesati J_4 (*freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1; *mom.* **-nouti** I_1) **1.** **a)** anfangen Feuer anzuschlagen. **b)** mit der Zunge schnalzen. **2.** anfangen zu behauen.
zakřesťaniti I_{12} mit Christen besetzen o bevölkern.
zakrhaný *a* E_2 triefäugig.
zakrhávati J_1 anfangen triefäugig zu sein.
zakrhkati J_1 anfangen zu krähen.
zakříbený *a* E_3 staudig.
zakříbiti se I_{11} emporwachsen, staudig o laubig werden.
zakřičeti I_3 anfangen zu schreien, erschallen.
zakříditi I_{12} (*freq.* **-idovati** K_1) ver-, über-kreiden, *fig.* verkleistern.
zakřidliti I_{11} **1.** **a)** flügge machen. **b)** mit Schiefer decken. **2.** ~ **se** flügge werden.
zakřikati *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) **a)** j-n schweigen heißen, j-n anschreien, j-n durch Geschrei einschüchtern, j-n mucken o mucksen, o abmucken; -nouti psa e-m Hunde Ruhe gebieten. **b)** auffschreien, anfangen zu schreien, e-n Schrei tun.
zakřiknuti *n* D_2 **a)** Auf-, Aus-schreien *n*, Aufschrei *m*. **b)** An-fahren, -schreien *n*.
zakřiknutý *a* E_3 zum Schweigen gebracht.
zakřikovati se K_1 staudig werden.
zakrist(i)án(ka) [lt.] *m* A_2 (*f* C_8) Kirchendiener(in), Küster(in), Meßner(in), Sakristan(in).
zákristie [lt.] *f* C_9 — **-ška** *f* C_8 † = **-ští** *f* C_{16} † Sakristei *f*.
zakřivení *n* D_3 Krümmen *n*, Krümmung *f*, Kurvatur *f*, *plav.* Ründe *f*, Bugt *f*, Bucht *f*, Föhl *f*; ~ kolenovité Ellbogenform *f*; ~ luku der Bügel des Bogens; ~ paluby Belauf *m*, Biegung (*f*) des Deckes.
zakřivenina *f* C_6 Krümmung *f*.
zakřivenost *f* C_{15} Gekrümmtheit *f*, Krümmung *f*.
zakřivený *a* E_3 et. krumm, ein wenig gekrümmt, säbelhaft, säbelig, *bot.* krummläufig, *mal.* mäandrisch; -á závěrní taška ⊕ Eßstein *m*.
zakřivina *f* C_6 Biegung *f*.
zakřiviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) krümmen, auf-, ein-, um-krümmen, um-, ver-biegen.
zakřížení *n* D_2 Kreuzung *f*; ~ kolejí Kreuzungsgeleise *n*.
zakřížiti I_{11} = **-ižovati**.
zakřižovati K_1 **1.** **a)** kreuzweise legen. **b)** mit dem Kreuze bannen. **2.** ~ **se** sich bekreuzen.
zakrkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) anfangen zu krächzen, rülpsen.

zakrkavčelost *f* C_{15} Raben-beschaffenheit, -haftigkeit *f*.
zakrkavčelý *a* E_2 raben-haftig, -herzig, Raben-; ~á matka Rabenmutter *f*.
zakrkavčeti ⁰/₀ I_2 hart o rabenherzig werden.
zakrkavčiti ⁰/₀ I_{11} **a)** rabenherzig machen. **b)** verschleppen (wie der Rabe).
zakrk*otati* ⁰/₀ J_1 = ~ati.
zakrlivý *a* E_2 sauersichtig.
zakrněle *adv. neskl.* **a)** kleinwüchsig. **b)** sauersichtig.
zakrnělec *m* B_9 Verkümmerte(r) *m*, Sauertopf *m*.
zakrnělka *f* C_8 geschlechtslose Biene.
zakrnělost *f* C_{15} = **~stvi** *n* D_2 **a)** Eingeschrumpftheit *f*, Kleinleibigkeit *f*, Krüppelhaftigkeit *f*, Zwerghaftigkeit *f*, lit. Obsoleszenz *f*. **b)** Sauersichtigkeit *f*.
zakrnělý *a* E_2 **a)** kleinleibig, knirpsig, kropfig, kropfsicht, kröpfig, ver-krüppelt, -kümmert, lit. obsolet, bot. rudimentär. **b)** *fig.* sauer-sichtig, -töpfisch, finster.
zakrnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-krüppeln *n*, -krüppelung *f*, -kümmern *n*, -kümmerung *f*.
zakrněti ⁰/₀ I_5 einschrumpfen, klein bleiben, ver-krüppeln, -kümmern, -zwergen, F ver-mickern, -mückern, hosp. mißwachsen, einarten, lit. obsoleszieren.
zakrn*iti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** verkrüppeln. **b)** zusammenziehen. **2.** ⁰/₀ **~niti se** = **~ňovati se** sauer sehen.
zakročení ⁰/₀ *n* D_2 Dazwischen-kunft *f*, -treten *n*, Ein-greifen, -schreiten *n*, Inter-vention, -zession *f*, Zwischenstreit *m*; trestní ~ proti komu strafweises Vorgehen gegen J.
zakročitel *m* B_{11} Einschreiter *m*.
zakročiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** bis wohin vorschreiten o vorrücken. **b)** sich hinter et. stellen. **c)** *fig.* einschreiten, dazwischentreten, dareinkommen, sich ins Mittel legen o schlagen, ins Mittel treten, sich dazwischen-legen o -schlagen, eingreifen, durchgreifen, ein Einsehen haben o nehmen, intervenieren, -zedieren; **~iti** v čem in e-r Sache einschreiten; **~iti** proti komu J-m entgegentreten, gegen J. sich wenden; rázně ~iti kräftig einschreiten o eingreifen; **~iti** trestně proti komu strafweise gegen J. vorgehen.
zakročovatel *m* B_{11} Einschreiter *m*, Interzedent *m*.
zákroj *m* B_{13} **a)** Auf-, Ein-schnitt *m*. **b)** hosp. Anriß *m*, einmaliges Ackern, das erste Ackern, einmal geackertes Feld; do ~e oves síti die Stoppeln streichen u. im Frühjahre Hafer drein säen.
zákrojek *m* B_1 Einschnitt *m*.
zakrojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) anfangen zu schneiden, darauflosschneiden, einschneiden, e-n Schnitt hineintun, zu weit schneiden, verschneiden.
zákrok *m* A_7 Rückschritt *m*.
zakrokati ⁰/₀ J_1 zu krächzen anfangen, ein wenig krächzen.
zakropiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bespritzen, be-, ein-sprengen.
zakrosmati ⁰/₀ J_1 einnehmen.
zakrosnalost *f* C_{15} Heiserkeit *f*.
zakrosnalý *a* E_2 heiser.
zakrouceni ⁰/₀ *n* D_2 Ver-drehen *n*, -drehung *f* -schrauben *n*, -schraubung *f*, lit. Achsendrehung *f*
zakroucený *a* E_2 ver-dreht, -schraubt, krummgewunden; ~ý šev lit. Hasenschartennaht *f*; vzpruha ~á Spiralfeder *f*.
zakrouhlený *a* E_2 abgerundet, rund, rundlich.
zakrouhliti ⁰/₀ I_{11} abrunden, runden.
zakrouhlý *a* E_2 abgerundet, rundlich.
zakřoupati ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ ⁰/₀ J_1 anfangen zu knorpeln.)
zakroutiti ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1 prov.) ein-, um-, ver-drehen, ein-, ver-schrauben, krillen, zbroj. ränbeln; ~iti komu krk J-m den Hals abdrehen; ⁰/₀ **~iti se** sich umdrehen.
zakroužení ⁰/₀ *n* D_2 Abrunden *n*, Schweifen *n*, Schweifung *f*.
zakroužený *a* E_2 ab-, ein-gerundet, geringelt, eingeschweift, geschweift; ~ hoblík Schweifhobel *m*.
zakroužiti ⁰/₀ I_{11} **a)** ab-, ein-runden, ringeln, einschweifen, raffilieren, schweifen. **b)** zu schneiden anfangen.
zákrov *m* A_4 **a)** bot. *periclinium* Blumensammlung, Blütendecke, Hülle *f*, Hüll-blatt *n*, -kelch *m*, Kelch-, Korb-hülle. **b)** Holzflurz *m*.
zákřov *m* **a)** A_4 der Ort hinter e-m Strauche. **b)** Z. B_4 *npr. sem.* Zakřow.
zákroveo *m* B_{14} bot. *involucellum* Blumenhülle *f*, Überzugshaut *f*.
zákroveček *m* B_1 bot. Blütendecke *f*.
zákrovek *m* B_1 bot. der äußere Kelch, Kelchhülle *f*.
zakrovení ⁰/₀ *n* D_2 Bedachung *f*.
zákroví *n* D_2 der Raum unter dem Dachstuhle.
zakrovín *m* A_7 bot. *Lachnaea* Lachnella *f*.
zakřovíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ bebuschen. **b)** ⁰/₀ **~iti se** = **~ovati se** staudenartig wachsen.
zákrovnatý *a* E_2 bot. hüllblätterig.
zákrovní *a* E_3 bot. *involucralis* der Hülle gehörig.
zakr*patělost* *f* C_{15} prov. = ~nělost.
zakr*patělý* *a* E_2 prov. = ~nělý.
zakr*patěti* ⁰/₀ I_1 prov. = ~něti.
zákrpek *m* B_1 prov. verbuttetes Glied.
zakrpělec *m* B_9 prov. Knirps *m*.
zakrpělý *a* E_2 prov. verbuttet.
zakrpeneo *m* B_9 prov. Knirps *m*.
zakrpený *a* E_2 prov. verbuttet.
zakrpěti ⁰/₀ I_1 prov. verbutten.
zakrpiti ⁰/₀ I_{11} verbuttet machen.
zákrs *m* A_6 = ~ek.
zakrsalost *f* C_{15} Eingeschrumpftheit *f*, Kleinleibigkeit *f*, Krüppelhaftigkeit *f*.
zakrsalý *a* E_2 kleinwüchsig, knirpsig, pygmäenhaft, pygmäisch, verbuttet.
zakrsání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-butten *n*, -buttung *f*, -krüppeln *n*, -krüppelung *f*, -kümmern *n*, -kümmerung *f*.
zakrsati ⁰/₀ J_1 ver-butten, -krüppeln, -kümmern, -zwergen, nicht wachsen, mißwachsen, hosp. einarten, *fig.* versauern, sich versitzen, F ver-mickern, -mückern.
zákrsek *m* **1.** A_6 Knirps *m*, Zwerg *m*. **2.** B_1 **a)** verbutteter Baum, Krüppel *m*, Krüppel-,

Zwerg-baum *m*, Zwergel *m*, ins. Kussel *f*, bot. Rudiment *n*. b) e-e Art Erbsen.

zákrskový *a* E$_2$ Zwerg-; ~ lochan Zwergbecken *n*; ~ vývoj Zwergbildung *f*.

zákrs*lek* *m* B$_1$ = ~ek.

zákrsliotví *n* D$_3$ Kretinismus *m*.

zakrslík *m* 1. A$_3$ a) Knirps *m*, Knirpschen *n*, Knierfix *m*, Krauter *m*, Kretin *m*, Zwerg *m*. b) zo. *Nanotragus* Zwergantilope *f*. 2. A$_7$ Krüppel-, Zwerg-baum *m*.

zákrslíkovitý *a* E$_2$ kretinartig.

zakrslost *f* C$_{15}$ Kleinwüchsigkeit *f*, Zwerghaftigkeit *f*.

zakrslý *a* E$_2$ kropfig, kröpfig, kropficht, verbuttet, -krüppelt, zwerghaft; plejtvák ~ zo. *Balaenoptera rostrata* Zwergfinnfisch *m*.

zakrsňati ⁰/₀ J$_1$ prov. einstopfen.

zakrs*nouti* ⁰/₀ I$_1$ = ~ati.

zákrtek *m* B$_1$ a) Windei *n*. b) Schlendrian *m*.

zakrtv*ati* ⁰/₀ J$_1$ (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K$_1$) prov. ver-bergen, -heimlichen, -stecken.

zakruoák *m* A$_7$ prov. Bohrer *m*.

zakrucovačka *f* C$_8$ sbroj. Würgeholz (*n*) für Schrotpatronen, Rändelapparat *m*, Sertireur *m*.

zakr*ucovati* ⁰/₀ *freq.* K$_1$ vis ~outiti.

zákruh *m* A$_7$ Umkreis *m*.

zakruhliti ⁰/₀ I$_{11}$ abrunden.

zakrušiti ⁰/₀ I$_{11}$ verbröckeln.

zákrut *m* 1. A$_3$ zo. *Isacardium* Ochsenherz *n*. 2. A$_7$ a) Drall(e) *m* (*f*), Gewinde *n*. b) Biegung *f*, Krümmung *f*, Umbug *m*. c) Knoten *m*. d) Wirbel *m*. e) lék. Achsendrehung *f*, Gyrus *m*. f) prov. Ausbug *m*, Krümmung *f*, Serpentine *f*, Umweg *m*.

zákruta *f* C$_6$ = ~**ek** *m* B$_1$ = ~ 2.

zakruták *m* A$_7$ prov. = zákrut.

zákrutěnka *f* C$_8$ bot. *Spiranthes* Drehähre *f*.

zakruticha *f* C$_8$ bot. *Vallisneria* Vallisnerie *f*.

zákrutina *f* C$_6$ a) Krümmung *f*. b) Wirbel *m*.

zákrutka *f* C$_8$ a) Krümmung *f*. b) Gewinde *n*, Windung *f*. c) Locke *f*. d) bot. *trica* Eierstock *m*.

zákrutnice *f* C$_{11}$ prov. Spirale *f*.

zákrutný *a* E$_2$ spiralförmig, umgebogen.

zakružovací *a* E$_3$ Zirkular-; ~ pila Zirkularsäge *f*.

zakr*užovati* ⁰/₀ *freq.* K$_1$ vis ~oužiti.

zakrvácení ⁰/₀ *n* D$_3$ Blutigmachen *n*, Verbluten *n*, -blutung *f*.

zakrvácenina *f* C$_6$ blutiger Flecken; ~ na čele Brausche *f*, ↖ Brausch *m*.

zakrvácený *a* E$_2$ mit Blut befleckt, blutig, voll Blut; býti ~ bluten, lov. faschen.

zakrváceti I$_3$ 1. ⁰/₀ mit Blut beflecken, blutig machen. 2. ⁰/₀ a) anfangen zu bluten b) verbluten. 3. ⁰/₇ ~ **se** a) sich mit Blut beflecken, sich blutig machen. b) verbluten.

zakrvavělý *a* E$_2$ blutig, mit Blut unterlaufen; svaz ~ lék. Ligamentum subfruentum.

zakrvavení ⁰/₀ *n* D$_3$ a) Blutigmachung *f*, Besprengung (*f*) mit Blut. b) Bluten *n*.

zakrvavěti ⁰/₀ I$_1$ a) blutig werden. b) bluten.

zakrvaviti I$_{11}$ a) ⁰/₀ blutig machen, mit Blut beflecken, bebluten. b) ⁰/₇ ~ **se** sich blutig machen, *fig.* prov. erzürnen.

zákryce *f* C$_9$ hut. Dünneisen *n*.

zákryt *m* A$_7$ Be-, Ver-, Zu-deckung *f*, Deckung *f*, v nil. sm. Versteck *n*, voj. Blendung *f*, Blende *f*, Scheuklappe *f*, pern. Platz zur Deckung, Deckwerk *n*; ~ střílen Blendung der Schießscharten.

zakrytě *adv. neskl.* heimlich, verdeckt.

zakrýti H$_6$ (*freq.* ~**vati** J$_1$) a) ⁰/₀ decken, be-, ver-, zu-decken, hüllen, ein-, ver-hüllen, verhängen, zuwerfen, *fig.* be-, ver-mänteln, e-n Schleier über et. werfen, text. verkleistern, Anstößiges verkleiden; ~ti díru nohou ein Loch in der Erde zutreten; ~ti křídly überflügeln; ~ti nový rudný nález e-e Blende machen; ~ti zápruží = zákop = průkop e-n Laufgraben blenden. b) ⁰/₇ ~**ti se** = ~**vati se** sich bedecken.

zakrytí ⁰/₀ *n* D$_2$ Be-, Ver-, Zu-decken (*n*) o -deckung *f*, Decke *f*, Ein-hüllen *n*, -hüllung *f*, Okkultation *f*, Verheimlichung *f*.

zakrytost *f* C$_{15}$ Bedeckt-, Verdeckt-heit *f*.

zakrytý *a* E$_2$ be-, ge-, ver-, zuge-deckt, kryptisch, verhüllt.

zakrývací *a* E$_3$ Deck-; ~ keř Deckstrauch *m*.

zakrývačka *f* C$_8$ Taufdecke *f*.

zakrýv*adlo* *n* C$_{20}$ (*gen.pl.* ~adel) = ~**ka** *f* C$_6$ Decke *f*; bot. ~adla zárodková Eihaut *f*.

zákryvka *f* C$_6$ a) Backen-stück *n*, -schirm *m*. b) bot. Eihaut *f*.

zakrzati ⁰/₀ J$_1$ prov. anfangen zu knarren, ein wenig knarren.

Zakšín *m* B$_4$ *npr.* sem. Sakschen.

Zakšov *m* B$_1$ *npr.* sem. Sachsengrün.

zákuba *f* C$_6$ bot. *Spiraea* Spier(e) *m* (*f*), Spierstaude *f*, Spiräe *f*.

zakublati ⁰/₀ J$_1$ prov. verhüllen.

zakucelka *f* C$_8$ bot. *Isnardia* Isnardie *f*.

zakucelý *a* E$_2$ schlecht.

zakuckati se ⁰/₇ J$_1$ sich verkotzen, sich verhusten, sich verschlucken.

zakud *adv. neskl.* prov. so lange als.

zakudliti ⁰/₀ I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K$_1$) a) zausen. b) verwirren.

zakudoliti ⁰/₀ I$_{11}$ prov. wälzend besudeln.

zakudrnatělý *a* E$_2$ kraus.

zakuk*ati* ⁰/₀ J$_1$ (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K$_1$ = ~**ávati** ⁰/₀ J$_1$; *mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I$_1$) anfangen wie ein Kuckuck zu schreien.

zakuklati ⁰/₀ J$_1$ prov. verhüllen.

zakukleneo *m* B$_5$ der Ver-hüllte o -kappte o -mummte, vermummte Person.

zakuklení ⁰/₀ *n* D$_2$ Ver-kappen *n*, -kappung *f*, -mummen *n*, -mummung *f*, Maske *f*; zo. Verlarven *n*, -larvung *f*, o svalovcích Ver-kapseln *n*, -kapselung *f*.

zakuklený *a* E$_2$ ver-hüllt, -kappt, -mummt, maskiert, zo. verlarvet, o svalovcích verkapselt.

zakuklíti I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati** K$_1$) a) ⁰/₀ verhüllen, ein-, ver-mummen, (ein)mummeln, maskieren. b) ⁰/₇ ~**iti se** = ~**ovati se** sich ver-hüllen o -kappen o -mummen, sich maskieren. zo. sich verlarven, sich puppen, verpuppen, sich einpuppen, sich einpumpeln, sich einspinnen, o svalovcích sich verkapseln.

zákula *f* C$_6$ bot. *Kerria* Kerrie *f*.

zakulacení ⁰/₀ *n* D$_3$ Ab- o Zu-runden (*n*) o -rundung *f*.

zakulacenost *f* C$_{15}$ Rundung *f*, Rundlichkeit *f*.

zakulacený *a* E_2 ge-rundet, -ründet, rundlich, rund gemacht.

zakulatec *m* B_9 zo. *Venericardia* Venusherz *n*, -muschel *f*.

zakulatělý *a* E_2 ge-, abge-rundet, rundlich, rundlänglich, sphäroidisch.

zakulatěti ⁰/₀ I_1 rundlich werden, sich runden.

zakulati se ⁰/₀ J_1 hinrollen.

zakulatiti ⁰/₀ I_{11} runden, ab-, ein-, zu-runden, raffilieren.

zakulh*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) einwenig hinken, hinkend gehen o kommen, hinhinken.

zakuliohati ⁰/₀ J_1 anfangen zu heulen.

zákulisí *n* D_2 Kantonade *f*.

zákulisník *m* A_3 Koulissensteher *m*.

zakuliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ bis wohin kollern o kugeln o wegrollen. b) ⁰/₀ **-iti se** s **-ovati se** verrollen.

zakuňkati J_1 a) ⁰/₀ anfangen zu quaken. b) ⁰/₀ unverständlich reden.

zákup *m* A_6 a) An-, Ein-kauf *m*. b) angekauftes Objekt. c) Vorausbezahlung *f*, Handgeld *n*. d) Erbkauf *m*, Emphyteusis *f*; dědičný ~ Erb-, Tod-kauf. e) Bürgerrecht *n*. f) Erbzinsbrief *m*. g) Abonnement *n*.

zakupitel *m* B_{11} = zákupník.

zákupka *f* C_8 gedungene, im Voraus bezahlte Arbeit.

zákupné *n* E_2 Erb-pachtschilling, -zins *m*.

zákupní E_3 1. *a* a) Abkaufs-. b) erb-pachtlich, -zinslich, emphyteutisch, Erb-; ~ list Erb-pachtbrief, -pachtvertrag, -zinsbrief *m*; ~ rychtář Erbrichter *m*; ~ statek Erbzinsgut *n*; ~ kniha Zinsbuch *n*; ~ pole Zinsacker *m*. b) *n* Erb-pachtschilling, -zins *m*.

zákupnice *f* C_{11} a) Erbpächterin *f*. b) Ankäuferin *f*.

zákupník *m* A_3 a) Aufkäufer *m*, Erb-pächter, -zinsmann *m*, Emphyteut *m*, Zinsbauer *m*. b) Mietarbeiter *m*.

zákupný *a* E_2 a) = **-í**. b) feil, käuflich, zu verkaufen, venal.

zakupování ⁰/₀ *n* D_2 An-kauf *m*, -kaufen *n*, Einkauf *m*.

zak*upovati* ⁰/₀ *freq.* K_1 vis **-oupiti**.

Zákupy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Reichstadt.

zak*urovati* ⁰/₀ *freq.* K_1 vis **-ouřiti**.

zákus *m* A_6 a) Schmecken *n*. b) Kosten *n*, Versuchen *n*. c) Bissen *m*, Im-, Nach-, Zu-biß *m*. d) Probe *f*, Versuch *m*.

zákus*ek* *m* B_1 Er-frischen *n*, -frischung *f*, -frischungsmittel *n*, Bissen *m*, Im-, Nach-, Zu-biß *m*, Nachspeise *f*, Imbs *m*, Dessert *n*; **-ky** *pl.* Nachkost *f*; **-ek k čaji** Theebrötchen *n*.

zakusiti I_{11} a) ⁰/₀ aufessen, verzehren, genießen. b) ⁰/₀ ein wenig kosten, verkosten, schmecken, v obl. sm. ausstehen, er-proben, -prüfen ↘, *fig.* durchmachen; **-l mnoho neštěstí** viel Ungemach ist über ihn gehangen; **dej mu pravdy -ti** laß ihm die Wahrheit kosten; **ztráty -ti** bor. Husch bekommen.

zákus*ka* *f* C_8 a) = **-ek**. b) Vor-essen *n*, -gericht *n*, -kost *f*, Gabelfrühstück *n*.

zak*usovati* *freq.* K_1 vis **-ousnouti**.

zak*ušovati* *freq.* K_1 vis **-siti**.

zakutáleti I_1 a) ⁰/₀ wegrollen. b) ⁰/₀ **- se** fort-, weg-rollen.

zakutal*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ verrollen, rollend o wälzend verbergen o wohin tun. b) ⁰/₀ **-iti se** s **-ovati se** fortrollen.

zakut*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) verbergen, -graben, -scharren.

zákuteň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) † Schlupfwinkel *m*.

zakutilost *f* C_{15} Hartnäckigkeit *f*.

zakutilý *a* E_2 hartnäckig.

zakut*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) a) ver-bergen, -scharren. b) schlecht machen, verpfuschen.

zakut*rati* ⁰/₀ J_1 prov. = **-ati**.

zakutý *a* E_1 angeschmiedet.

zakuzniti ⁰/₀ I_{13} prov. einzäunen.

zakvačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) übereilen. b) zudrücken, verstopfen. c) aufhängen.

zakvák*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu krähen o zu quaken.

zakvap*iti* I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ prov. mit Flaumfedern bedecken o überziehen. b) ⁰/₀ ein wenig eilen.

zákvas(a) *m* A_4 (*f* C_1) a) Einsäuern *n*, das Eingesäuerte, Sauerteig *m*, Säuerungs-, Einsäuerungs-mittel *n*. b) bot. *Ulvina aceti* Essigmutter *f*, Mutter *f*, Muttereissig *m*.

zakvas*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⁰/₀ K_1) säuern, sauer machen, einsäuern; **-siti chléb** s těsto den Brotteig durchsäuern.

zákvasný *a* E_2 ⊕ **káď -á** Anstellbottich *m*.

zakvašený *a* E_2 durch-, einge-säuert, mit Sauerteig eingemacht, v obl. sm. sauer, o pivě bärmig, *fig.* jäh, jähzornig.

zakvečiti ⁰/₀ I_{11} einklemmen.

zakved*lati* [něm.] ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 = **-dlovati** ⁰/₀ (⁰/₀) K_1 = **-rlati** ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 ein-querlen, -quirlen -sprudeln, abrühren.

zakvésti ⁰/₀ G_1 (*iter.* **-tati** ⁰/₀ J_1) anfangen zu blühen.

zákvět *m* A_7 Blüte *f*.

zákvětí *n* D_2 späte Blüte.

zakvetlý *a* E_2 blühend.

zakvětovaný *a* E_2 mit Blüten bedeckt.

zakvíčeti ⁰/₀ I_5 (*iter.* **-ikati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-iknouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu quieken o zu winseln, auffreischen, e-n Schrei ausstoßen.

zakviliti ⁰/₀ I_1 aufjammern.

zakvitkovati ⁰/₀ K_1 verblümen.

zakvitlý *a* E_2 aufgeblüht, blühend.

zakvok*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) zu glucken anfangen, ein wenig glucken.

zaky = -ým *adv. neskl.* prov. solange als.

zakyckati ⁰/₀ J_1 be-flecken, -sudeln.

zákyčelní *a* E_3 tělk. intrailiakus.

zakyd*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) bewerfen, vollwerfen.

zakýhati ⁰/₀ J_1 zu gackern anfangen.

zakých*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) niesen, zu niesen anfangen, ein wenig niesen.

zakykati ⁰/₀ J_1 zast. schlachten, schneiden.

zakykmati ⁰/₀ J_1 ganz be-sudeln o -schmieren.

zakykyrykati ⁰/₀ J_1 kikiriki schreien.

zakynouti ⁰/₀ H_{12} a) anfangen zu winken, e-n Wink geben. b) ein wenig aufgehen.

zakynožiti ⁰/₀ I_{11} prov. verderben.

zakýpati ⁰/₀ J_2 prov. be-schmutzen, -werfen.

zakypěti ⁰/₀ I_3 anfangen zu kochen o zu brudeln o zu sprudeln, ein wenig aufwallen o überfieden o überwallen o überfließen.

zákys *m* A_6 a) Ausfäuern *n*. b) das Eingefäuerte.

zakysalý *a* E_2 fäuerlich, verfäuert.

zakysanec *m* B_9 prov. der Triefäugige.

zakysání ⁰/₀ *n* D_3 Sauerwerden *n*.

zakysanina *f* C_6 et. Eingefäuertes.

zakysaný *a* E_2 a) eingefäuert. b) fert. ſchläfrig. c) fauertöpfiſch.

zakys*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) fauer werden, verfäuern.

zakyselení ⁰/₀ *n* D_2 An- o Ver-fäuern *n*, -fäuerung *f*; ~ spodia das Anfäuern des Spodiums; nádoba k ~ Anfäuer-bottich *m*, -gefäß *n*; bylo mezi nimi ~ fert. es herrſchte e-e Verbitterung unter ihnen.

zakyseleti ⁰/₀ I_1 fauer werden.

zakysel*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ an-, ver-fäuern. b) ⁰/ᵣ **-iti se** = **-ovati se** zürnen.

zakyslost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*.

zakyslý *a* E_2 fäuerlich.

zakytovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein-, ver-, zu-kitten.

zákyv *adv. neskl.* prov. ſo lange als.

zakývat*i* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ anfangen zu winken, e-n Wink geben. b) ⁰/ᵣ **-ati se** = **-nouti se** ein wenig wanken o wackeln.

zakývkati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig winken, e-n Wink geben.

zalabák *m* A_3 fert. Bewohner der Gegend jenſeits der Elbe.

Zálabí *n* D_2 *npr.* a) die Gegend jenſeits der Elbe. b) Elbevorſtadt *f*.

Zálabí*na* *f* C_6 = **-sko** *n* C_{19} *npr.* die Gegend jenſeits der Elbe.

zálabský *a* E_2 jenſeits der Elbe befindlich.

zalačkový *a* E_2 lék. retroauricular.

zalačněti ⁰/₀ I_2 et. hungrig werden.

zaláfati ⁰/₀ J_1 beſudeln.

zalahoditi I_{11} a) ⁰/₀ in Sanftmut beilegen o abmachen. b) ⁰/₀ ~ koho J-m ſchmeicheln. c) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich einſchmeicheln.

zalajdati se ⁰/ᵣ J_1 ſich verſchlendern.

zal*amati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-amovati** ⁰/₀ K_1) ab-, an-brechen, -beugen, -krümmen.

zalamoziti (se) ⁰/₀ (⁰/ᵣ) I_{11} anfangen zu rauſchen o zu kniſtern, ein wenig kniſtern o rauſchen.

Zalany *mpl.* B_6 *npr.* som. Neudorf.

zalápati ⁰/₀ J_1 prov. alles beſudeln o beſchmutzen o beſcheißen.

zalapiti ⁰/₀ I_{11} er-faſſen, -greifen, -haſchen, -wiſchen.

zalapotati J_1 a) ⁰/₀ zum Geſchwätze bringen o veranlaſſen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich verſchwatzen.

zalap(u)tati J_1 prov. a) ⁰/₀ bekacken. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich verplauſchen.

zalaškovati ⁰/₀ K_1 ein wenig tändeln o ſchäkern o ſcherzen.

zálata *f* C_6 Fleck *m*, Geflicke *n*.

zalátaný *a* E_1 geflickt, lappig.

zalátati ⁰/₀ J_1 durch-, ein-, ver-, zu-ſticken, mit e-m Fleck zumachen o ausſetzen, e-n Fleck in et. einflöcke(l)n, einlappen.

zaláteřiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig fluchen.

zaláti ⁰/₀ J_{10} ein wenig fluchen, anfangen zu ſchelten.

zalaťovati ⁰/₀ K_1 verlatten.

zaléc*eti* ⁰/₀ I_2 = **-iti** ⁰/₀ I_{11} aufſtellen, e-e Falle legen.

zaléčiti ⁰/₀ I_{11} heilen, verheilen.

záleční *a* E_2 Treib-; ~ honba Treibjagd *f*.

zaledněný *a* E_1 eisbedeckt.

zaled*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) mit Eis bedecken.

zaledvá *adv. neskl.* prov. kaum.

zalefiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) töten.

zaléhač *m* B_8 Wegelagerer *m*.

zaléhati J_1 *iter.* (*mom.* **-ehnouti** I_1; *freq.* **-éhávati** J_1 = **-ehovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) liegend erdrücken; dítě ~ehnouti ein Kind im Schlafe erdrücken. b) beſetzen; cestu ~ehnouti den Weg hinterliſtig beſetzen. 2. ⁰/₀ a) ſich wohin legen, ſich hinter et. legen. b) ſich hinter et. ſtellen o lehnen. c) verſtopft o verſperrt werden, ſtocken. d) ſich wo einlegen, ſich einniſten. e) ausgebrütet werden, entſtehen. f) geol. einlagern. 3. ⁰/ᵣ **-ehnouti se** = **-éhati se** atd. ausgebrütet o erzeugt werden; **-éhající** *a* E_2 geol. eingelagert.

zalehlost *f* C_{15} a) Dahinterlegen *n*. b) Verſtopftſein (*n*) durch et. dahinter Liegendes. c) lék. Verlegtſein *n*.

zalehlý *a* E_1 a) dahinter gelegen o liegend. b) verſtopft, verſperrt; ~ hlas belegte Stimme; mlyn. ~ kámen kernſchwerer Mühlſtein.

zalehtati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) anfangen zu kitzeln, ein wenig kitzeln.

zalejniti ⁰/₀ I_{12} mit Kot beſudeln.

zálek *m* A_1 Erſchrecken *n*.

zalek*ati* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1) a) ⁰/₀ ſchrecken, in Schrecken verſetzen, einſchüchtern; býti ~nut außer Faſſung ſein. b) ⁰/ᵣ **-ati se** = **-nouti se** atd. erſchrecken, vom Schrecken befallen werden.

zalék*ati* ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1) aufſtellen, Fallen legen, in die Schlinge fangen.

zalekovati ⁰/₀ K_1 prov. be-ſprechen, -ſchwören, verwünſchen.

zale*ktati* ⁰/₀ J_{11} vix **-htati**.

zalektvařiti ⁰/₀ I_1 mit Latwerge beſchmutzen.

zálem *m* A_6 Einfaſſung *f*, Saum *m*.

zalemovati ⁰/₀ K_1 ein-faſſen, -ſäumen, verbrämen.

zale*nění* ⁰/₀ I_2 = **-ňhovati** ⁰/₀ K_1 läſſig o träge werden.

zalen*iti* I_{12} a) [něm.] ⁰/₀ verlehnen. b) *v/rc* **-iti si** = **-ošiti si** *v/rc* K_1 ein wenig o hie u. da faulenzen.

zálepa *f* C_6 Klebmittel *n*.

zálepek *m* B_1 das Angeklebte, Pflaſter *n*.

zalepení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-kleben *n*, -klebung *f*, -kleiben *n*, -kleibung *f*, -kleiſtern *n*, -kleiſterung *f*; ~ očí hlenem Verklebung (*f*) der Augen mit Schleim.

zalepitel *m* B_{11} Ver-kleber, -kleiſterer *m*.

zalep*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verkleben, -kleiben, -kleiſtern, zu-kleben, -kleiſtern, verleimen, -pappen; ~iti koho očí J-m Sand in die Augen ſtreuen.

zálepka *f* C_8 Briefkarte *f*, Kartenbrief *m*.

zalepovač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Ver-kleber, -kleiſterer *m*.

zaleptati ⁰/₀ J_1 ein wenig liſpeln.

zálesácký *a* E_2 hinterwäldlerisch.
zálesáctví *n* D_2 Hinterwäldlerei *f*.
zálesák *m* A_3 Hinterwäldler *m*, Busch-jäger, -mensch *m*, Squatter *m*, amer. Trapper *m*.
zálesí *n* D_2 **a)** die Gegend o der Ort hinter dem Walde, Hinterwald *m*. **b) Z.** *npr.* sem. Zales.
zalesiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) bewalden.
zálesk *m* A_7 Glanz *m*.
zalesknouti se ⅞ I_1 = **-otati se** ⅞ J_1 aufglänzen, anfangen zu glänzen.
záleský *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 hinter dem Walde befindlich.
zalesnění ⅞ *n* D_2 Aufforstung *f*, Waldaufforstung, Bewalden *n*, -waldung *f*; opětné - Wiederaufforstung.
zalesniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) beholzen, -walden, auf-, ↖ be-forsten, forsten.
zalesňovací *a* E_3 Aufforstungs-; - postup Aufforstungsvorgehen *n*.
zalesňování ⅞ *n* D_2 Auf-forsten *n*, -forstung *f*, Bewalden *n*, -waldung *f*, v uh. sm. Aufforstungswesen *n*.
zálesný *a* E_3 hinter dem Walde befindlich.
zaleštiti ⅞ I_{12} polieren, auspolieren.
zálet *m* A_7 **a)** Wegflug *m*, Verirrung (*f*) im Fliegen. **b)** *pl.* **-y** Buhlschaft *f*, Buhlerei *f*, Freien *n*; jíti na **-y** auf die Freite gehen.
zalétati ⅞ J_1 (*freq.* **-étávati** ⅞ J_1; *mom.* **-étnouti** ⅞ I_1) wohin o dahinter fliegen, fort-, weg-fliegen, sich verfliegen, sich verschlagen; **-etěti za** roh um die Ecke herumflattern; ⅞ **-etěti se** (o včelách při rojení) sich verschwärmen.
záleti *n* D_2 Spätsommer *m*.
zaletněti ⅞ I_2 verjähren, alt werden.
záletnice *f* C_{11} **a)** verbuhltes Frauenzimmer, Buhl(er)in *f*, Buhldirne *f*, galantes Frauenzimmer, Kameliendame *f*, Kokette *f*, Kourtisane *f*, Liebeweib *n*, *fig.* Lukretia Borgia. **b)** Geliebte *f*.
záletnický *a* E_2 **a)** buhlerisch, ↖ buhlerhaft, freierisch. **b)** Liebes-.
záletnictví *n* D_2 Buhlerei *f*, Buhlschaft *f*, Galanterie *f*, Verbuhltheit *f*.
záletník *m* A_3 Buhle *m*, Buhler *m*, Frauenjäger *m*, Freier *m*, Freiersmann *m*, šert. Blumenbuhler *m*, Galan *m*, Kourmacher *m*, Jungfer(n)knecht *m*, Nasp(e)ler *m*, Sponsierer *m*; způsob **-ů** Buhlenart *f*.
zaletniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) bewirken, daß et. verjährt, verjähren.
záletnost *f* C_{15} Fängerei *f*, Freierei *f*, Galanterie *f*, Koketerie *f*, Liebelei *f*, Reizsucht *f*, Verbuhltheit *f*.
záletný *a* E_2 **a)** galant, kokett, verbuhlt, Freier-, Liebhaber-. **b)** geliebt.
zaletovati K_1 **a)** ⅞ vin. **-étati**. **b)** [něm.] ⅞ verlöten.
zálev *m* A_6 **a)** Über-, Ver-gießen *n*, Über-, Ver-schwemmen *n*. **b)** ↖ Meerbusen *m*, Bucht *f*.
záleva *f* C_2 Über-, Ver-gießen *n*, Über-, Verschwemmen *n*.
zalévač *m* B_8 Aus-, Be-, Über-gießer *m*.
zalévadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Gießgeschirr *n*.
zalévání ⅞ *n* D_2 Be-, Über-gießen *n*, -gießung *f*, ⊕ Ver-gießen *n*, -gießung *f*, zedn. Vergießarbeit *f*; - olovem Vergießen mit Blei.
zalévati *freq.* J_1 vin. **-íti**.
zálevek *m* B_1 = **-a**.
zálevka *f* C_8 **a)** = **-a**. **b)** plav. Gehänge *n*, Anhangklotz *m*, Streifholz *n*.
zalézati ⅞ *iter.* J_1 vin. **-ti**.
zalezla *f* C_3 Schlupfwinkel *m*.
zálezlec *m* B_9 Landläufer *m*, scheuer Mensch.
zálezlice **a)** *f* C_9 Schlupf *m*, Schlupfwinkel *m*. **b) Z.** *npr. mpl.* B_{15} sem. Zalezlitz.
Zálezly *mpl.* B_4 *npr.* sem. v Náchodě Zales, finde Salesel.
zalézti ⅞ G_7 (sich) verkriechen; - do díry tov. (o jezevci a lišce) sich verkriechen, *fig.* - si na koho J-m immer auf dem Rücken sitzen.
zálež *f* C_{12} **a)** verlegene Ware. **b)** min. Einlagern *n*, -lagerung (*f*) von Mineralien, Steinsalzlager *n*. **c)** eingelagerte Lagerstätte.
zaleželec *m* B_2 Faulenzer *m*.
zaleželost *f* C_{15} Faulheit *f*.
zaležélý *a* E_2 **a)** faul. **b)** ausgeruht, abgelegen. **c)** verlegen. **d)** unbezahlt.
zaležený *a* E_2 faul, verfiessen.
zaležeti I_5 **1.** ⅞ **a)** liegend o faulenzend verlieren, ver-faulenzen, -schlafen. **b)** liegend erdrücken. **2.** ⅞ - **se a)** abliegen. **b)** sich verliegen, anfaulen. **c)** sich vernachlässigen.
záležeti ⅞ I_5 **a)** **-eti** z čeho aus et. bestehen. **b)** **-eti** v čem in et. bestehen, bibl. in et. sein Wesen haben, sich auf et. fußen. **c)** **-eti** na čem auf et. beruhen, aus et. bestehen, sich auf et. gründen, auf et. fußen, von et. abhängen, an et. hangen o hängen; co na tom **-í** was liegt daran, was ist daran gelegen; na tom mnoho **-í** das trägt Viel aus; mnoho mi na tom **-í** es ist mir sehr darum zu tun, mir liegt Etwas o Viel an dieser Sache; to **-í** na mně das liegt in m-r Hand; dáti si **-eti** na čem sich et. angelegen sein lassen, sich mit et. befleißigen o ↖ befleißen, ↖ sich mit et. fleißigen o fleißen.
záležitost *f* C_{15} Angelegenheit *f*, Geschäft *n*, Geschäftssache *f*, Geschichte *f*, Gewerbe *n*, Handel *m*, Interesse *n*, Kause *f*, Sache *f*; - berní Steuerangelegenheit, -geschäft, -sache, -wesen *n*; čestná - Ehrensache, Point d'honneur; **-i** depositní Depositenwesen; - dlužní Schuldsache; domovská - Heimatsangelegenheit; domovské **-i** Heimatswesen; **-i** duchovní Spiritualien *npl.*; **-i** firmové Firmenwesen; - hrdelní Kriminalangelegenheit; **-i** kantonu Kantonwesen; - knihovní Grundbuchssache; **-i** komorní Kameralwesen; - konsistoriální Konsistorialsache; - lesní Waldsache *f*; **-i** městské Städtewesen; **-i** obecní Kommunal-angelegenheiten *fpl.*, -wesen, Kommunalien *npl.*; - politická Staatssache; - poplatková Gebühren-fall, -geschäft, -sache *m*; - týkající se vyměřování poplatků Gebührenbemessungssache; **-i** poplatkové Gebührenwesen *n*; - práva vodního Wasserrechtsangelegenheit; přední - Hauptangelegenheit; **-i** sazbové Tarifwesen *n*; **-i** týkající se vyvazení služebností Servitutenablösungssachen; **-i** taxovní Taxangelegenheiten; - úpadková Kridaangelegenheit; - zemědělská Bodenkulturangelegenheit; **-i** železniční Eisenbahnwesen; - (týkající se) železniční koncesse Eisenbahnkonzessionsangelegenheit.
záležitý *a* E_3 **a)** fleißig. **b)** wichtig.
záležlý *a* E_4 prov. fleißig, sorgsam.
zalhaný *a* E_2 šert. gern lügend.

zalhati J_4 **a)** ⁰/₀ verleugnen. **b)** *v/ro* ~ **si** ein wenig lügen; rád si zalže er dreht der Wahrheit gern e-e Nase. **c)** *v/ro* ~ **se** kam durch List o Lüge irgend wohin kommen.

zalhavka *f* C_8 falscher Vorwand, lügenhafte Vorspiegelung.

zálib *m* A_8 ↖ = **~a** *f* C_8 **a)** Behagen *n*, Gefallen *n*, Liebhaberei *f*, Passion *f*, Prädilektion *f*, Sport *m*, Vorliebe *f*, Wohlgefallen *n*; míti **~u** v čem sich in et. gefallen, für et. voreingenommen sein; náruživá **~a** v knihách Bücher-sucht, -wut *f*; **~a** v květinách Blumenliebhaberei *f*; zuřivá **~a** v květinách Blumen-narrheit, -sucht, -wut *f*; zvláštní **~a** v čem Vorneigung (*f*) zu et. **b)** ↖ Adoption *f*.

zálibek *m* B_1 ↖ = zálib.

zalibeneo *m* B_8 **a)** der Beliebte. **b)** Wahlkind *n*.

zalíbení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Beifall *m*, Gefallen *m*, Wohlgefallen *n*; na ničemž nemiti ~ an nichts Geschmack finden. **b)** Annahme (*f*) an Kindesstatt.

zalíbenost *f* C_{15} Wohlgefallen *n*.

zalíbený *a* E_2 **a)** angenehm, beliebt; ~ výraz Liebesausdruck *m*. **b)** an Kindesstatt angenommen.

zalíbiti I_{11} (*freq.* **~ibovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** anfangen zu lieben. **b)** sich mit J-m verbinden. **c)** lieb gewinnen, erwählen, an J-m sein Wohlgefallen finden. **d)** an et. Wohlgefallen haben. **e)** an Kindesstatt annehmen, adoptieren. **f)** versprechen. **2.** ⁰/₀ **~ibiti se** = **~ibovati se** **a)** gefallen. **b)** sich verlieben.

zálibivost *f* C_{15} Gefallsucht *f*, Kokettecie *f*.

zálibka *f* C_8 Gefallen *n*.

zálibnice *f* C_{11} Kokette *f*.

zálibník *m* A_3 Liebhaber (*m*) von Raritäten usw., Sportsmann *m*.

zálibnost *f* C_{15} Eroberungs-, Gefall-sucht *f*.

zálibný *a* E_2 eroberungs-, gefall-süchtig.

zalícený *a* E_2 in Fallstricke geraten.

zalíceti ⁰/₀ I_2 = **~íciti** ⁰/₀ I_{11} *vis* **~éknouti**.

zaličení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Be-, Über-, Ver-, Zuschmieren *n*, Verstreichen *n*. **b)** Aus-tünchen, -weißen *n*. **c)** Ausschminken *n*.

zalíčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~íčovati** ⁰/₀ K_1) **a)** be-, über-, ver-, zu-schmieren. **b)** aus-tünchen, -weißen. **c)** ausschminken.

zálíčka *f* C_8 *prov.* Falle *f*.

zalidnění ⁰/₀ *n* D_2 Bevölkerung *f*.

zalidněnost *f* C_{15} Bevölkerung *f*.

zalid*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) bevölkern; **~niti** pustinu e-n wüsten Ort anbauen.

zaligotati J_1 *prov.* **a)** ⁰/₀ blitzen. **b)** ⁰/₇ **~ se** erglänzen.

zalichotiti (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{12} sich bei J-m einschmeicheln, sich bei J-m liebes Kind machen.

zal*íkovati* ⁰/₀ = ⁰/₀ K_1 *vis* **~éknouti**.

zálina *f* C_6 Falz *m*.

zaliniti ⁰/₀ I_{12} befestigen.

zalinovati ⁰/₀ K_1 verlinieren.

zalipaneo *m* B_{14} ein mit Kraut u. fein geriebener Rübe gefüllter Kuchen.

zalip*ati* *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ ankleben, -picken, verkleben. **b)** ⁰/₀ sich ankleben o anpicken. **c)** *v/ro* **~ati si** v kartách duplieren.

zalirýkati ⁰/₀ J_1 ein wenig singen.

zaliskati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) weit schleudern.

zálisti *n* D_3 Blätterversteck *n*.

zalis*titi se* ⁰/₇ I_{12} (*freq.* **~ťovati se** ⁰/₇ K_1) sich beblättern, sich belauben.

zálistní *a* E_3 außerblattständig.

zališiti ⁰/₀ I_{13} ausmerzen.

zališkati se ⁰/₇ J_1 sich einschmeicheln.

zalištiti se ⁰/₇ I_{12} erglänzen.

zalištovati ⁰/₀ K_1 verleisten.

zalítač *m* B_8 *prov.* Buhler *m*, Freier *m*.

Zalitavan *m* A_1 Transleithanier *m*.

Zalitavsko *n* C_{19} *npr. zem.* Transleithanien.

zalitavský *a* E_2 transleithanisch, jenseits der Leitha gelegen.

zaliterátiti si *v/ro* I_{12} *žert.* ein wenig Schriftsteller sein.

zaliti H_9 **1.** ⁰/₀ **a)** be-, ein-, über-gießen. **b)** vergießen; ~ vápnem et. mit Kalk vergießen. **2.** ⁰/₇ ~ **se** sich ergießen; ~ se krví sich mit Blut füllen, v obl. *em.* an Blutsturz sterben; ~ se slzami sich in Tränen ergießen.

zalití ⁰/₀ *n* D_2 Be-, Ein-, Über-, Ver-gießen *n*; ~ olovem Vergießen mit Blei.

zalititi se ⁰/₇ I_{12} böse o wütend werden.

zal*ítnouti* I_1 *vis* **~etěti**.

zalitý *a* E_2 be-, über-, ver-gossen, eingegossen; krví ~ mit Blut unterlaufen; *mlyn.* ~ kámen kernschwerer Mühlstein.

záliv *m* A_6 Bucht *f*, Einbuchtung *f*; mořský ~ Meerbusen *n*, Busen des Meeres, Weiche *f*; malý ~ *plav.* Feuk *f*; úzký a hluboký mořský ~ Fjord *m*, Fjord *m*.

zálivek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Meerbusen, *plav.* Feuk *f*.

zálivka *f* C_8 **a)** Be-, Ein-, Über-gießen *n*. **b)** Vergießen *n*. **c)** Erguß *m*.

zálivný *a* E_2 Golf-.

zal*ízati* **a)** ⁰/₀ J_1 *vis* **~ézti**. **b)** ⁰/₀ J_4 (*mom.* **~iznouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~izovati** ⁰/₀ K_1) anfangen zu lecken, ein wenig lecken.

zalkati ⁰/₀ J_1 aufjammern, zu ächzen o seufzen anfangen.

zalklý *a* E_2 erstickt.

zal*knouti* I_1 (*iter.* **~ykati** J_1) **a)** ⁰/₀ = ⁰/₇ **~knouti se** = **~ykati se** ersticken, sich würgen o verschlucken **b)** ↖ ⁰/₀ herunter-, ver-schlucken.

zalknutí ⁰/₀ *n* D_2 Er-sticken *n*, Stickung *f*; jest horko k ~ es herrscht e-e drückende Hitze.

Zalmanov *m* B_1 *npr. zem.* Sollmus.

zalo*diti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁰/₀ K_1) zu schiffen anfangen, ein wenig schiffen.

zalodniti ⁰/₀ I_{13} einschiffen.

záloh *m* A_7 **a)** † Grund *m*. **b)** *prov.* Pfand *n*. **c)** † Fallstrick *m*. **d)** † Inhalt *m*.

záloha *f* C_8 **a)** An-, Hin-, Ver-legen *n*, An-, Vor-lage *f*; **~ha** (u sukna) Auf-, Ein-, Über-schlag *m*. **b)** Hindernis *n*, Unterbrechung *f*, Versperrung *f*. **c)** Besatzung *f*, Garnison *f*. **d)** Hinter-halt *m*, -list *f*, Nachstellung *f*. **e)** *voj.* Ergänzungs-, Rückhalts-mannschaft *f*, Reserve *f*, Reservestand *m*, Rück(en)halt *m*, v obl. *em.* Lauer *f*, Lausche *f*, Versteck *n*; býti v ~ze im Hinterhalte liegen; důstojník v ~ze Reserveoffizier *m*; **~ha** bitevní Schlachtreserve; hlavní **~ha** Hauptreserve; **~ha** náhradní Ersatzreserve; **~ha** předních stráží Vorpostenreserve; **~ha** střeleb armádních Armee-

geschützreserve; ~ha zdravotní Sanitätsreserve; zvláštní ~ha Spezialreserve. f) Reservevorrat, Vorrat *m*, v obl. sm. Vorratskapital *n*; ~ha střeliva Munitionsvorrat; ~ha pivní Biervorrat; ~ha poraženého dobytka Schlachtviehdepot *n*. g) Reservefond *m*, Dotation *f*. h) Magazin *n*, Niederlage *f*, Verschleiß *m*. ch) Kostenauslage *f*, Auslagen *fpl.*, Unkosten *fpl.* i) Vor-gabe *f*, -schuß *m*, Voraus-bezahlen *n*, -bezahlung *f*, vorgeschossenes Geld, Geldvorschuß *m*, obch. Antizipation *f*, Verlag *m*, Vorlage *f*; ~hu dáti Vorschuß o Verlag gewähren, Geld vorstrecken, dotieren; ~hou vorschußweise; číslo ~hy Vorschußnummer *f*; dání ~hy Vorschußleistung *f*; zápůjčka ~hou Vorschußdarlehen *n*; zbytek ~hy Vorschußrest *m*; doplatný zbytek na ~hu Vorschußhinausrest; žadatel o ~hu Vorschußwerber *m*; žádost o ~hu Verlagsansuchen *n*; berní ~ha Steuerreserve *f*; nesúčtované ~hy unverrechnete Vorschüsse; zbytek pohledávky ze ~hy na služné Gehaltsvorschußforderungsrest; ~ha na směnku Wechselvorschuß; ~ha úroková Zinsenreserve; ~hy na zápůjčku hypoteční Hypothekardarlehensvorschüsse; ~hy dané na zástavy auf Pfänder erteilte Vorschüsse. j) text. Reservage *f*. k) prov. Pfand *n*. l) 🔧 Aufgabe *f*, Thema *n*. m) Wolken, welche die untergehende Sonne verhüllen.

zálohový *a* E_2 Reserve-, Verlags-, Vorschuß- usw.; dluh ~ Verlagsschuld *f*.

zalojdaný *a* E_2 prov. triefäugig.

zalojiti ℅ I_{11} mit Talg verschmieren, vertalken.

zalokati ℅ J_1 ein wenig schlucken o saufen.

zaloknouti se ℅ J_1 a) einsinken. b) Grübchen bekommen.

zálokti *n* D_1 Oberarm *m*.

zálom *m* A_4 a) An-brechen *n*, -bruch *m*, -bug *m*, Durchbruch *m*, sm. Einknick *m*, Knick *m*, Knickfuß *m*, hor. Einbruch im Ortsstoß, Einsturz *m*, Vorgriff *m*, Pronne *f*, Brunne *f*, ⊖ Flocke *f*, tex. Wind-bruch, -fall, -schlag, -wurf *m*, After-, Fallholz *n*, Rahne *f*, soud. falscher Faltenbruch, stav. Verbrechen *n*; dělati ~ hor. Brunne führen o hauen, brunnen; šrámový ~ Schram-, Schräm-einbruch *m*; ~ ve varhanách Kropf *m*. b) † die Strafe, welche beim Zurücktreten von e-m Vertrage zu zahlen ist. c) Pfand *n*.

zalomáz(d)iti ℅ I_{11} prov. heftig hauen.

zalomcovati ℅ K_1 zu schütteln anfangen, ein wenig schütteln.

zálomek *m* B_1 a) = zálom. b) Bruch (*m*) als Zeichen.

zalomení ℅ *n* D_2 An-brechen *n*, -bruch *m*, Ein-schlagung, -wärtsbiegung *f*, Faltung *f*, stav. Verbrechen *n*; ~ roku 🔧 Bestimmung der Tagsatzung.

zalomený *a* E_2 a) angebrochen, eingeschlagen, gefaltet. b) práv. ~á pře anhängiger Prozeß.

zalomiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ℅ an-brechen, -krümmen, einknicken, stav. verbrechen, kröpfen, kripfen, krippen, hor. aufbrechen, einstemmen; lov. ~iti stopu zu Holz richten. 2. ℅ **~iti se** a) sich anbrechen, sich einknicken. b) hor. Einbruch machen, mit e-r Strecke einbrechen, mit e-m Schachte niedergehen; ruda se ~uje das Erz macht Stücke. c) prov. ~ovati se s čím sich womit plagen o abgeben. d) prov. **~iti se** sich niedersetzen.

zálomka *f* C_3 prov. Wette *f*.

zálomní *a* E_3 Einbruchs-; ~ bok Einbruchsstoß *m*.

Zaloňov *m* B_4 *npr.* sem. Salnei.

zalonský *a* E_2 vorjährig.

zálosek *m* B_1 prov. Achsennagel *m*.

zalosovati ℅ K_1 zu losen anfangen.

zalouči *n* D_2 der Ort hinter der Wiese.

zaloučiti I_{11} a) ℅ in e-e Wiese verwandeln b) ℅ ~ **se** sich mit Gras bedecken.

zaloudiť ℅ I_{11} (*freq.* **~uzovati** ℅ K_1) verlocken.

zalouchati ℅ J_1 prov. naß machen.

zaloupiti ℅ I_{11} anschälen.

zaloupnouti ℅ I, tert. ~ očima grimmig anblicken.

zalouskati ℅ J_1 (*mom.* **~nouti** ℅ I_1) knacken, tot beißen.

zálovek *m* B_1 Wurf (*m*) e-s Netzes.

zaloviti ℅ i ℅ I_{11} ein-fangen, -fischen, auflauern, Fallen stellen.

zálozek *m* B_1 prov. Achsennagel *m*.

záložek *m* B_1 Vorschuß *m*.

založenec *m* B_2 a) Vorschußschuldner *m*. b) Reservemann *m*.

založení ℅ *n* D_2 a) Gründen *n*, Gründung *f*, v obl. sm. Errichtung *f*, Fundation *f*, Institut *n*, Stiftung *f*; ~ cesty hospodářské Neuanlage (*f*) e-s Wirtschaftsweges; ~ lednice Fundierung (*f*) o Errichtung (*f*) e-r Eisgrube; ~ koželužny Gerbereianlage *f*; nové ~ Neuanlage *f*; ~ paseky Schlaganlage; ~ smyku Riesenanlage; ~ střelné díry Ansatz (*m*) e-s Bohrloches; ~ vzájemnosti Herstellung (*f*) der Gegenseitigkeit. b) kroj. Einschlag *m*, -schlagen *n*, Einwärtsbiegen *n*. c) Ein-, Zusammen-faltung *f*. d) Aufkrempung *f*. e) Einlegen *n*, -legung *f*; ~ ohně Brandlegung *f*. f) Verlegen *n*, -legung *f*. g) Ver-sperren *n*, -sperrung *f*. h) Pfändung *f*, Ver-pfändung, -setzung *f*. ch) Vorschuß *m*; náhrada ~ Vorschußrückersatz *m*. i) prov. Bauen *n*, Vertrauen *n*. j) † Grund *m*. k) Hinterhalt *m*. l) natürliche Anlage. m) Wette *f*. n) Verschränken *n*, -schränkung *f*.

založenský *a* E_2 Vorschußkassa-; věstník ~ Anzeiger (*m*) für Vorschußkassen.

založený *a* E_2 a) angelegt, fundiert, gegründet, gestiftet. b) ein-geschlagen, -wärtsgebogen. c) gefaltet. d) verschränkt; dívati se naň n přihlížeti k čemu se ~ma rukama mit verschränkten Armen e-r S. zusehen. e) eingelegt. f) auf-gekrempt, -gestülpt. g) vor-ausbezahlt, -geschossen. h) zusammengelegt. ch) verpfändet. i) in den Hinterhalt gelegt. j) fundiert; ~ dluh fundierte Geldschuld. k) versperrt. l) unterlegt.

záloží *n* D_3 Hinterhalt *m*.

založitelnice *f* C_{11} 🔧 Gründerin *f*, Stifterin *f*.

založitelník *m* A_3 🔧 Gründer, *m*, Stifter *m*.

založitelný *a* E_3 ein-, um-, ver-legbar.

založiti ℅ I_{11} 1. ℅ a) ver-legen, -tragen, -tun; ~ mezi haraburdí et. in die Polterkammer verlegen. b) ruce ~ die Arme über die Brust kreuzen; ~ ruce v bok die Hände in die Seiten stemmen, die Arme unterstemmen. c) er-bauen, -richten, etablieren, fundieren, gründen, hinstiften, konstituieren, stiften; osady ~ kolonisieren; ~ stavbu lodi na loděnici stav. ein zu bauendes Schiff auf

die Werfte auflegen; pevně ~ budovu ein Gebäude begründen; ~ věčnou mši e-e Messe ewigen; ~ oheň Feuer an- o ein-legen. d) ⊕ ein-lagern, -legen, -schlagen, strecken. mask. steifen, aufstemmen, plav. schoren, krejč. ein-, um-, unter-schlagen, hor. den Versatz o Bergversatz versetzen, verräumen; ~ kolo ein Rad ansetzen; ~ horní práci ▪ kutání sich einlegen; ~ sestupky ▪ sestupné předky hor. verstrossen. e) *fig.* ~ kobe peněz J-m Geld vorschießen, J-m Vorschuß geben, J. dotieren, ↖ J-m Geld vorschanzen, J-m Geld vorstrecken. f) verpfänden, -setzen. 2. ℣ ~ se mit J-m e-e Wette eingehen.

záložka *f* C_8 a) Auf-, Über-schlag *m*, Einlaß *m*; ~ na nohavici Einschlag *m*. b) gram. Postposition *f*. c) Buch-, Einschiebe-zeichen *n*. d) hor. Schwelleiste *f*, Schwell-brettchen (*n*) o -leisten (*m*) bei der Mehlführung, Vorlegeholz *n*, hut. Einsetzspange *f*. e) Aufgabe *f*.

záložn*a* *f* C_6 Hilfs-, Vorschuß-, F Pampelkasse *f*, Lombard *m*; zřízení ~y Vorschußkasseerrichtung *f*.

záložňák *m* A_3 fort. = **~nář** *m* B_8 fort. Vorschußkassamitglied *m*.

záložné *n* E_3 Vorschuß *m*.

záložní *a* E_3 a) Reserve-; zachování ~ jistiny Erhaltung e-s Reservekapitals; zásoba ~ Reservevorrat *m*. b) Hinterhalts-. c) Vorrats-. d) Vorschuß-; ~ banka Vorschuß-bank, -kassa *f*. e) hor. ~ důl Verlagszeche *f*.

záložniotví *n* D_3 Vorschußkassawesen *n*, v uil. sm. Vorschußgesellschaft *f*.

záložníctvo *n* C_{18} Reservekorps *n*.

záložník *m* A_3 a) Reservemann *m*, Reservist *m*, Kriegsreservist *m*. b) ↖ Gründer *m*.

záložný *a* E_2 = **~í**.

zálubí *n* D_3 a) mlyn. Mehlbahn *f*. b) Reisholz *n*.

zalubiti si *v/rc* I_{11} prov. verschulden.

zálubka *f* C_8 prov. Hintermehl *n*.

zálubné *n* E_3 a) mlyn. Lauf-, Stein-mehl *n*, Abrafft *n*. b) mlyn. der Ort hinter der Einfassung des Mühlsteines, Mehlbahn *f*.

zálubní *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 was verborgen ist, heimlich; ~í myšlenka Hintergedanken *m*.

záluží *n* D_3 = **~ina** *f* C_6 die Gegend hinter der Wiese.

zálud *m* A_1 Fantom *n*, Feinte *f*, Finte *f*, Hintergedanke *m*, Kniff *m*, List *f*, Schlich *m*, Wolkenbild *n*.

záluda *f* C_6 a) = zálud. b) log. Trugschluß *m*, Scheinbeweis *m*, Ob-, Sub-reption *f*, Sophistikation *f*; ~ lapavá verfänglicher Trugschluß.

záludmo *adv. neskl.* listig, hinterlistig; ~ znepokojovati demonstrieren.

záludník *m* A_3 Betrüger *m*.

záludný *a* E_2 sinnvoll, chimärisch, sophistisch, täuschend, trügerisch; ~ boj Schein-gefecht *n*, -kampf *m*; ~ pohyb vojska Demonstration *f*.

záludoplodný *a* E_2 chimärenerzeugend.

zálup *m* A_1 a) Neider *m*, Räuber *m*. b) ↖ Vorhaut *f*. c) Riß *m*, Ritze *f*.

zálupa *f* C_5 ↖ Vorhaut *f*.

zalupati J, (*mom.* **~nouti** I_1) a) ℣ anfangen zu klopfen o knacken o knastern o schnalzen o schnappen. b) ℣ fort. bezahlen, töten.

zálupec *m* B_{14} = **~ek** *m* B_1 sbroj. Schnappfeder *f*, Kerbe *f*, pušk. Nuß *f*; oblouk ~ku Nußbogen *m*; přikrývka ~ku Nußdecke *f*; stonek ~ku Kettenglied (*n*) im Kettenschloß.

zálupní *a* E_3 sbroj. Nuß-; ~ čípek Nußkrappe *f*; ~ čtverhran Nußviereck *n*; ~ hřídelník Nußwellbaum *m*; ~ špilka Nußstift *m*; ~ šroub Nußschraube *f*; ~ vzpruha Schnappfeder *f*.

záluptivý *a* E_3 a) der Neider hat. b) rissig.

zálusk *m* A_1 = ↖ **~a** *f* C_6 Appetit *m*, Gelüst, -lust ↖, -lüsten *n*, Kitzel *m*, ↖ Lusten *n*, ↖ Lüsten *n*, ↖ Lüstelei *f*; míti ~ sich gelüsten lassen, ein Auge auf et. werfen; míti ~ na děvče auf ein Mädchen dippeln.

zaluskati ℣ J_1 (*mom.* **~nouti** ℣ I_1; *freq.* **~ovati** ℣ K_1) a) anfangen zu knacken, ein Schnippchen schlagen. b) Zähne schieben.

zalusknuti ℣ *n* D_1 Knacken *n*; ~ prsty mit den Fingern knacken.

zaluštiti ℣ I_{12} vin. = **~ouskati**.

zalutovati ℣ K_1 oblutieren, verkitten.

Záluzné *n* E_2 *npr.* kom. Moradorf.

Záluzný *mpl.* B_6 *npr.* kom. Erdmannsdorf.

zaluží *n* D_1 a) ein Ort hinter der Aue. b) *npr* **Z.** kom. v Kněp. Hor Zalušch, v Plzni Zaluschen, v Hort, mase Zaluschy, v Stoda Salluschen, v Svin Salusch v Nevoklova Zaribnitz, v Soběslavi Zaluschy, finde Zaluschen.

Zálužice *mpl.* B_{13} *npr.* kom. v Žatec Saluschitz, v Budějovic Zaluschitz.

zalygotati se ℣ J_1 erglänzen.

zalykati J, *iter.* vin. **~nouti**.

zalykovati ℣ K_1 prov. mit Bast verbinden.

zamáčeti ℣ *iter.* I_2 naß machen, ein-tauchen, -weichen; ~ hlínu Ton einsumpfen.

zamačkání ℣ *n* D_2 Er-drücken *n*, -drückung *f*.

zamačkati ℣ J_1 (*mom.* **~áčknouti** ℣ I_1) erdrücken, knicken, tot drücken.

zamahnouti se ℣ I_1 prov. gelüsten.

zámach *m* A_7 a) Ausholen (*n*) zum Schlag. b) Hieb *m*. c) gewaltsames Unternehmen.

zamachati ℣ J_1 besudeln.

zamáchati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1) a) ℣ be-pantschen, -schmutzen. b) ℣ zum Schlage ausholen. c) ℣ **~ati se** sich bepantschen, sich beschmutzen.

Zámachy *mpl.* B_6 *npr.* kom. Groß-Zamach.

zamachlovati ℣ J_1 ver-sitzen, -wickeln.

zamalování ℣ *n* D_2 Be-, Über-, Ver-malen *n*.

zamalovati ℣ K_1 be-, über-, ver-malen; fort. oči kouř ~ J-m et. weiß machen, J-m Sand in die Augen streuen.

zamámiti ℣ I_{11} betäuben, täuschen, verblenden.

zamamrati ℣ J_1 anfangen zu brummen.

zámana *f* C_5 prov. Vorwand *m*.

zámandlový *a* E_3 ték. Retrotonsillar-.

zamaniti si *v/rc* I_{12} (*freq.* **~ňovati si** *v/rc* K_1) täuschende Gedanken haben.

zamanlivost *f* C_{15} Entschiedenheit *f*.

zamanlivý *a* E_2 dezidiert, entschieden.

zamanouti H_{12} a) ℣ einfallen, in den Sinn kommen. b) *v/rc* **~outi si** sich et. zu Kopfe nehmen, sich et. in den Kopf setzen; ~ulo se mi ich kam auf den Gedanken.

zamanulý *a* E_3 hartnäckig, der sich et. in den Kopf setzt.

zamaras(t)iti ℣ I_{12} be-sudeln, -schmutzen.

zamárati ℣ J_1 prov. untertauchen.

zámarka *f* C_5 bot. *Nectonxia* (e-e Pflanze).

zamárniti ⁿ/ₒ I_{12} ver-nichten, -schwenden.
zamarvaniti ⁿ/ₒ I_{11} ver-lieren, -stecken.
zamaskati ⁿ/ₒ J_1 einfetten.
zamásliti ⁿ/ₒ I_{11} mit Butter beschmieren.
zámasta *f* C_6 Schmalz *m*; na ~u zum Einfetten.
zamásti ⁿ/ₒ G_7 ver-fangen, -fitzen, -stricken, -schlingen, -wickeln, -wirren.
zamastiti ⁿ/ₒ I_{12} fett o fettig machen; fert. v karty si ~ gern Karten spielen.
Zamašky *fpl.* C_6 *npr.* som. Klein-Zamach.
zamaštěný *a* E_2 mit Fett beschmiert.
zámatek *m* B_1 Verwirrung *f*.
zamatení ⁿ/ₒ *n* D_3 Ver-fangen, -fitzen, -stricken, -schlingen, -wickeln, -wirren *n*.
zamatlaneo *m* B_9 der Be-schmierte o -schmutzte.
zamatlati ⁿ/ₒ J_1 be-schmieren, -schmutzen, vermanschen, -wirren.
zámatný *a* E_2 ver-fänglich, -worren, wirr.
zamávnouti ⁿ/ₒ I_1 einmal schwingen.
zámaza *f* C_9 Verputz *m*.
zamazák *m* A_3 prov. Spechtmeise *f*, Kleiber *m*.
zamazaneo *m* B_9 der Beschmierte.
zamazáni ⁿ/ₒ *n* D_4 Be-, Ver-, Zu-schmierung *f*, Besudelung *f*.
zamaz*aný* *a* E_2 a) be-, ver-schmiert, zugeschmiert. b) be-sudelt, -schmiert, garstig, mistig, quarkig, rackerig; býti všecek ~án aussehen wie ein Grasteufel.
zamaz*ati* ⁿ/ₒ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁿ/ₒ J_1 = **~ovati** ⁿ/ₒ K_1) be-, ein-, ver-, voll-, zu-schmieren, v obl. sm. be-sudeln, -schmieren, -schmutzen, kotig machen, einsudeln, voll sauen; ~ej zapleskej Fuchs im Loch o ins Loch; cementem ~ávati zementieren; ~ati sádrou eingipsen; ~ati nový rudný nález e-e Blende machen; ~ati otvor e-e Öffnung verschmieren; ~ati pušku ein Gewehr verschleimen; ⁿ/ₒ **~ati se** sich beschmutzen o besudeln, sich einsauen, sich juckien, sich einaasen.
zamazávač *m* B_8 sedl. Bestreicher *m*.
zámazka *f* C_8 Gipsbild *n*, Rinde *f*, Tunchwerk *n*; černá ~ eingebranntes Gipsbild.
zamázkati ⁿ/ₒ J_1 prov. gipsen, tünchen, mit Gips überziehen o überrinden.
zámazné *n* E_2 práv. Löschungsgebühr *f*.
zamčení ⁿ/ₒ *n* D_3 Ver-schließen *n*, -schließung *f*, -schluß *m*, Schluß *m*, Sperre *f*, Sperrung *f*, Ein-, Ver-, Zu-sperrung *f*, Sperranlegung *f*.
zamčený *a* E_1 eingesperrt, verschlossen; dvéře jsou ~y die Tür ist fest.
zámčisko *n* C_{12} prov. a) großes o häßliches Schloß. b) Burg *f*, Schloß *n*. c) Schloßstätte *f*.
zámčiště *n* C_{21} a) Schloßruine *f*. b) Schloßstätte *f*.
zamčitý *a* E_2 a) verschlossen. b) verschließbar.
zamdleti ⁿ/ₒ I_1 sp. vis. zemdleti std.
zámecký E_1 a) *a* Schloß-; ~ý hejtman Schloßhauptmann *m*; ~é hejtmanství Schloßhauptmannschaft *f*; *npr.* som. Z~ý Dvůr Schloßhof; Z~ý mlýn Schloßmühle *f*; Z~ý okres Blatná Schloßbezirk Blatna; Z~ý vrch Schloßberg *m*. b) **~ý** *m* Schloßverwalter *m*.
zámeček *m* B_1 a) kleines Schloß, Schlößchen, -lein *n*, Schlösserchen *n*. b) *npr.* **Z~** som. u Bystřice u Brna Schlössermühle.
zamečení ⁿ/ₒ *n* D_3 einmaliges Meckern.
zamečeti ⁿ/ₒ I_5 einmal meckern.
zámeční *a* E_3 zum Schlosse gehörig.
zámečnice *f* C_{11} Schlosserin *f*.
zámečnicky *adv. neskl.* nach Art der Schlosser.
zámečnický *a* E_2 Schlosser-; ~á dílna Schlosserwerkstätte *f*, Schlosserei *f*; ~á práce Schlosserarbeit *f*; ~é pravítko Richtscheibe *f*; ~ý tovaryš Schlossergeselle *f*; ~á vidlice Sprenggabel *f*.
zámečnictví *n* D_4 Schlosserei *f*, Schlosserhandwerk *n*.
zámečničiti ⁿ/ₒ I_{11} das Schlosserhandwerk treiben.
zámečnička *f* C_8 Schlosserin *f*.
zámečník *m* A_3 Kleinschmied *m*, Schlosser *m*, ↖ Schlösser *m*; ~ lorem Formenschlosser; ~ velocipedů Fahrradschlosser; ~ pro velocipedové správky Fahrräderreparaturschlosser; vozový ~ Wagenschlosser.
zámečníková *f* E_2 des Schlossers Frau, Schlosserin *f*.
zámečníkův *a* E_1 dem Schlosser gehörig.
zamediti ⁿ/ₒ I_{11} mit Honig an- o be-schmieren; fert. ~ komu ústa J. mit Geld bestechen.
zamegotati se ⁿ/ₒ J_1 prov. e-n Schimmer von sich geben, erglänzen.
zamechovan*ý* *a* E_2 = **~tělý** *a* E_2 = **~těný** *a* E_2 vermoost.
zamechovatěti ⁿ/ₒ I_1 vermoosen.
zám*ek* *m* B_1 a) Schloß *n*, Schließbeschläge *mpl.*, Bindscheit *n*, Blech *n*, sled. Zoger *m*; zamknouti ~ek ein Schloß schließen; chovati pod ~kem verschlossen halten; předek ~ku Schloßstulp *m*, Stubel *m*, Vorderstudel; ~ek bezpečný = nedobytný Sicherheitsschloß; ~ek bezpečný Chubbův neboli bodcový Stechschloß; ~ek bezpečný Bramahův Bramahschloß; ~ek čepový Zapfenschloß (beim Bohrgestänge); ~ek s držením Zuhaltungsschloß; ~ek dveřní Türschloß; pokojový ~ek dveřní Zimmertürschloß; pokojový dveřní ~ek krytý überbautes Zimmertürschloß; pokojový dveřní ~ek k zadlabání Zimmertürschloß zum Einstemmen; dvojitý ~ek Doppelschloß; francouzský ~ek französisches o doppeltes Blatt, Zuhaltungsschloß, Jupitersschnitt *m*; ~ek u klavíru Klavierschloß; ~ek na kliku einfaches Fallenschloß; ~ek s pevnou, stojatou klikou Schloß mit steifer Klinge; ~ek u knihy Bücherschloß, Schloß an e-m Buche, Schlußbaken *m*, Klausur *f*; kombinační ~ek Kombinationsschloß; ~ek kontrolní Kontrollschloß; ~ek ke kufru Kofferschloß; ~ek s napínáčkem Stechschloß; ~ek občasný Zeitschloß; ~ek písmenkový = prstenový Buchstaben-, Ring-schloß; ~ek ku příhrádkám Schubladenschloß; ~ek s pružinou = zapadavý = zapadací = západkový Feder-, Fall-schloß; ~ek rektifikační Schraubenschloß; ~ek rozvorový Triebschloß; ~ek ke skříním Schrankschloß; ~ek slepý blindes Schloß; ~ek šálicí Vexierschloß; ~ek k šuplíkům Schubladenschloß; ~ek tajný Buchstabenschloß; visací = visutý = závěsný ~ek Anwerf-, Vorhänge-, Vorlege-schloß, Tole *f*; visací ~ek hruškovitý Blumenschloß; visutý ~ek válcový Stoßschloß; ~ek vložený do dveří domovních eingestechtes Haustürschloß; ~ek na dva západy zweitouriges Schloß, Schloß mit doppeltem Verschluße; ~ek na jeden západ eintouriges Schloß; ~ek s hbitou = nasazenou západkou

Schloß mit schließender o hebender Falle; ~ek zapuštěný eingestemmtes Schloß, Einsteckschloß; ~ek závorkový jednoduchý einfaches Riegelschloß, deutsches Schloß; ~ok skříňový se zvedací západkou Schrankschloß mit hebender Falle. b) pušk. Büchsenschloß, Schloß *n*; kladkový ~ek Rollenschloß; ~ek s křesákem ▪ pazourkem Feuer-, Batterie-schloß; ~ek nárazní ▪ perkusní Schlag-, Perkussions-schloß; ~ek čípkový Krappenschloß; ~ek jehelní Schloß beim Zündnadelgewehr; ~ek zadový s řetízkem Kettenrückschloß. c) Verschluß *m*; ~ek celní Zollschloß *n*. d) práv. der Abschluß o das Ende des Prozesses durch die Exekution. e) (budova panská) Schloß *n*, Burg *f*, Château *n*; *fig.* větrné ~ky spanische Schlösser, Windigkeit *f*. f) *npr.* sem. Nový Z~k Neuschloß; Nové Z~ky Neu-schloß, -häusel.

zamekati ⅋ J_1 aufmeckern.

zamékati ⅋ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅋ I_1) weich werden.

zaměklý *a* E_3 weichlich.

zamekotati ⅋ J_1 aufmeckern.

Zamělič *f* C_{12} *npr.* sem. Klein-Semlowitz.

zámelka *f* C_8 a) prov. e-e gebröselte Mehlspeise. b) *pl.* ~y Laufmehl *n*.

Záměly *mpl.* B_6 *npr.* sem. Zamiel.

záměly *a* E_2 prov. vermögend.

záměna *f* C_6 Ver-wechseln *n*, -wechslung *f*, Kon-version, -vertation *f*, Subst(t)itution *f*, gram. Enallage *f*, obch. Tausch *m*, Aus-, Ein-, Ver-tauschung *f*, Austausch *m*, Stech-, Stich-, Tausch-handel *m*, Transaktion *f*; ~ou zbohatnouti sich reich tauschen; list na ~u Tauschblatt *n*; ~a číselná Ziffernumsatz *m*; ~a myšlenek Ideenaustausch; ~a proudová Stromwechsel *m*; ~a trestů Verwechslung der Strafarten.

záměnečný *a* E_2 log. äquipollent.

zaměnitelnost *f* C_{15} Aus-, Um-, Ver-tauschbarkeit *f*.

zaměnitelný *a* E_3 aus-, um-, ver-tauschbar, verwechselbar.

zaměniti ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) um-, ver-wechseln, aus-, um-, ver-tauschen, changieren; ~niti se s kým e-n Tausch mit J-m machen o treffen o schließen; ~niti se sně et. gegen et. vertauschen; ~niti zboží za zboží Waren verstechen.

záměnka *f* C_8 = ~a.

záměnnost *f* C_{15} Subst(t)ituierbarkeit *f*.

záměnný *a* E_3 Tausch-.

zaměňovač *m* B_{12} tělocv. Figurenwechsel *m*.

zaměňování ⅋ *n* D_3 Aus-, Ver-wechseln (*n*) o -wechslung *f*, Aus-, Um-, Ver-tauschen *n*, Getausche *n*.

zaměňovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Tauscher(in), Aus-, Um-, Ver-tauscher(in).

záměr *m* A, a) Absicht *f*, Ende *n*, Endziel *n*, Entrepriſe *f*, Gesinnung *f*, Kalkül *m*, Meinung *f*, Plan *m*, Pro(h)äreſe *f*, Richtung *f*, Unternehmung *f*, Vor-haben *n*, -satz *m*, Ziel *n*, Zielpunkt *m*; ~ můj se zmařil ▪ nezdařil ▪ rozplynul se v niveč mein Plan ist gescheitert; chovati ~ e-e Absicht haben; jíti za ~em e-n Plan verfolgen; míti ~y na koho ein Auge auf et. haben; míti dalekosáhlé ~y ▪ dalekosáhlými ~y se zanášeti weit hinausdenken, hoch hinauswollen; zanáší se velikými ~y er hat große Dinge vor; to jest jeho ~ das ist sein Plan, will er da hinaus; bezpodstatný ▪ lichý ▪ mátožný ▪ planý ~ windiger Plan; konečný ~ 🔧 Blick-, End-ziel, Zielpunkt *m*; opačný ▪ protivný ~ Gegen-absicht, -entwurf *m*. b) Schankgeld *n*. c) Mahlgeld *n*. d) Wasserstand *m*. e) voj. Zielen *n*, Anschlag *m*; bod ~u Visier-, Ziel-punkt *m*; čára ~u Visierlinie *f*; ~ střelce Absehen *n*.

záměra *f* C_8 a) Maß *n*. b) Visur *f*.

záměrek *m* B_1 † Teil e-s Hauses.

zaměření ⅋ *n* D_2 Beabsichtigen *n*, Hinzielen *n*.

zaměřený *a* E_2 a) beabsichtigt, gerichtet, hingezielt; bylo to naň ~o es war auf ihn gemünzt. b) be-grenzt, -messen, -stimmt, eingemessen.

zaměřiště *n* D_4 Zielpunkt *m*.

zaměřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅋ richten, visieren, zielen, plav. peilen, verpeilen; ~iti kam s-n Strich wohin nehmen; ~iti k městu s-n Weg nach der Stadt einschlagen; dobře ~iti gut zielen; na někoho si ostře ~iti J. scharf aufs Korn nehmen. 2. ⅋ a) beabsichtigen. b) be-grenzen, -messen, -stimmen, einmessen; cestu ~iti den Weg einschlagen.

záměrka *f* C_8 Maß *n*.

záměrkování ⅋ *n* D_2 🔧 Tendenzelei *f*.

záměrně *adv. neskl.* zweckmäßig.

záměrnice *f* C_{11} Sehstrahl *m*, Visierlinie *f*.

záměrnost *f* C_{15} Absichtlichkeit *f*, Plan-, Zweck-mäßigkeit *f*, Tendenz *f*.

záměrný *a* E_2 a) plan-, zweck-mäßig, tendenziös; ~á příčinnost Kausalität *f*. b) Visier-, Ziel-; ~ý bod Zielpunkt *m*, Ziel (*n*) des Schützen; ~á deska Zielscheibe *f*; ~ý výstřel Visierschuß *m*.

zaměřovač *m* B_8 voj. ~ děla Vormeister *m*.

zámezí *n* D_3 der Raum hinter dem Monde.

zámezíčný *a* E_2 Mond-; ~á hvězda Mondstern *m*.

zaměstek *m* B_1 🔧 Beschäftigung *f*.

zaměsti ⅋ G_1 ab-, weg-kehren, kehren.

zaměsti *n* D_2 die Gegend hinter der Stadt.

zaměstiti ⅋ I_{13} okkupieren.

zaměstknání stč. = zaměstnání stč.

zaměstnaneo *m* B_9 der Beschäftigte.

zaměstnání ⅋ *n* D_1 Arbeit *f*, Be-dienstung, -schäftigung *f*, Ge-schäft, -schäftsverhältnis, -werbe *n*, Hand-gewerbe, -werk *n*, Hantier-en *n*, -ung *f*, -erei *f*, Kondition *f*, Profession *f*, Ruf *m*; bez ~ geschäftslos; býti bez ~ ohne Geschäft sein; denní ~ Tagesbeschäftigung *f*; ~ dle denního pořádku Beschäftigung nach der Tagesordnung; opětné ~ v úřadě Wiederverwendung (*f*) im Amte; uspokojivé ~ zufriedenstellende Beschäftigung; ~ na zkoušku probeweise Verwendung.

zaměstnáníčko *n* C_{13} kleine Beschäftigung.

zaměstnaný E_1 a) *a* beschäftigt; býti ~án tätig sein, schaffen, hantieren, † werben, zu schaffen haben; příliš ~aný übergeschäftig; býti příliš ~án mit Geschäften überhäuft sein. b) *m* der Beschäftigte, Brötling *m*.

zaměstnatel *m* B_{11} Beschäftiger *m*, Brotherr *m*, Dienstgeber *m*.

zaměstnati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅋ a) e-n Raum umfassen o einnehmen o ausfüllen. b) beschäftigen, verwenden, J. zur Arbeit verwenden, in Verwendung nehmen, in Anspruch nehmen. c) belästigen, -mühen, -schweren, Ungelegenheiten o Verdruß machen. 2. ⅋ **~ati se** ▪ **~ávati se** sich beschäftigen, sich befassen, mit et. umgehen, et. be-

treiben, et. vorhaben, über et. her sein; čím se ~áváte? womit beschäftigt Ihr euch? womit verbringt Ihr die Zeit?

zaměstnávací *a* E_3 Beschäftigungs-.

zaměstnávání *n* D_3 Be-schaffen *n*, -schäftigen *n*, -schäftigung *f*.

zaměstnavatel *m* B_{11} Arbeit-, Brot-geber *m*, Brot-, Lohn-herr *m*, Prinzipal *m*.

zaměstnavatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_9 Arbeit-, Brot-geberin *f*, Brot-, Dienst-, Lohn-frau *f*.

záměstní *a* E_3 🔧 ~ list Linienpassierschein *m*.

záměstský *a* E_3 außerhalb der Stadt befindlich, ländlich.

zamešilý *a* E_2 be-, ver-mooft.

zamešiti *p* I_{11} be-, ver-mooſen.

zameškalec *m* B_5 der Nachlässige.

zameškalý *a* E_2 versäumt.

zameškání *p* *n* D_3 Säumnis *f*, Ver-nachlässigen *n*, -nachlässigung *f*, -säumung *f*, -säumnis *f*; ~ času Zeitversäumnis.

zameškaný *a* E_3 ver-nachlässigt, -säumt.

zameškati *p* J_1 (*freq.* **~ávati** *p* J_1) versäumen, -nachlässigen, -säumen; ~ati hodinu e-e Stunde auslassen; ~ati směnu a Schichten verfeiern; *p* **~ati se** zu spät kommen.

zaměšovati *p* K_1 *freq. viz* **~isiti.**

zámět *m* A_7 🔧 a) Beschäftigung *f*. b) Vorwand *m*.

závěť *f* C_{15} Sand-, Schnee-, Staub-wehe *f*.

zametací *a* E_3 Auskehr-.

zametač *m* B_8 Feger *m*, Kehrer *m*.

zametačka *f* C_8 a) Fegerin *f*, Kehrerin *f*. b) Auskehren *n*.

zametadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Auskehrmittel *n*, Kehrmaschine *f*.

zameták *m* A_7 Kehrbesen *m*.

zametati *p* *iter.* J_1 *p* a) fegen, kehren, aus-, nach-, weg-kehren, über et. herfegen. b) hin-, wegwerfen, *kor.* ~ šachtu e-n Schacht zuwerfen.

zametávač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Feger(in), Kehrer(in).

závěte̊k *m* B_1 Deckmantel *m*.

zametení *p* *n* D_2 Aus-, Weg-kehren *n*.

závětmo *adv. neskl.* *log.* modo tollente.

zámetní *a* E_3 *kor.* ~ splávek Einkehrherd *m*.

závětný *a* E_2 *log.* modo tollente.

zámez(a) *f* C_{12} (C_8) die Gegend hinter dem Rain o hinter der Grenze.

zámezdnictví *n* D_3 Entlohnung *f*.

zámezdný *a* E_3 Entlohnungs-.

zamezení *p* *n* D_3 Abwehr *f*, Begrenzung *f*, Hintanhaltung *f*, Prohibition *f*, Steuerung *f*, Verhindern *n*, -hinderung *f*, -hüten *n*, -hütung *f*, -wehren *n*, -wehrung *f*, Vor-beugen *n*, -beugung *f*; ~ moru vepřů Abwehr der Schweinepest; ~ plicní nákazy hovězího dobytka Abwehr der Lungenseuche der Rinder; ~ vztekliny Wutkrankheitverhütung; ~ žebroty Hintanhaltung des Bettelns.

zamezenost *f* C_{15} Begrenzung *f*, Verschränkung *f*.

zamezený *a* E_3 gesteuert, hintangehalten, verboten, -hindert.

zámezí *n* D_3 a) die Gegend o der Ort hinter dem Feldraine o hinter der Grenze. b) Extrem *n*.

zamezitelný *a* E_3 verhütbar.

zameziti *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) a) eingrenzen, -schränken. b) hindern, verhindern, e-r Sache wehren, et. verwehren, e-e S. steuern, et. hemmen, et. verbieten, et. sperren, † e-r S. unterkommen o unterstehen, et. verschlagen, e-r S. vorbauen, et. Drohendem zuvorkommen, et. prohibitieren; ~iti agitaci der Agitation in der Weg treten; ~iti komu cestu J-m den Weg abschneiden; ~iti městu dovoz potravin e-r Stadt die Zufuhren abschneiden; ~iti lest e-e Arglist verhindern, 🔧 der Arglist vorschanzen; ~iti neštěstí ein Unglück verhüten; ~iti přístup čemu den Zugang verwehren; ~iti, aby ne... wehren, daß...

zamezivý *a* E_2 *lék.* prophylaktisch.

zámezné *n* E_3 Inhibierungsgebühr *f*; ~ telefonní Telephoninhibierungsgebühr.

zámezní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) hinter der Grenze befindlich. b) extrem, exzentrisch, übertrieben.

zámezníci *n* D_3 die Wiese o das Feld hinter dem Grenzsteine.

zámezník *m* A_3 der Fremde o Fremdländische.

zámeznost *f* C_{15} Extrem *n*; **~ý** *a* E_3 exzentrisch.

zamezovací *a* E_3 hindernd, verhindernd, prohibitiv, Einschränkungs-.

zamezující *a* E_3 hindernd, verhindernd, prohibitiv.

zamhlení *p* *n* D_2 Um-nebeln *n*, -nebelung *f*, Überziehung mit Nebel, Höhenrauch *m*.

zamhlený *a* E_2 umnebelt; *adv. neskl.* **~ě.**

zamhliti *p* I_{11} umnebeln, mit Nebel überziehen.

zamhourati *p* J_1 ein wenig blinzeln.

zamhouřiti *p* I_{11} (*freq.* **~ upřovati** *p* K_1) zu-drücken, -machen; ~ouřiti oči die Augen zudrücken o -machen; ~ouřiti oko k čemu mit et. Nachsicht haben; ~ouřiti oči nad kým durch die Finger sehen.

zamíhati J_1 *iter.* (*mom.* **~ihnouti** I_1) a) *p* auf-blinzen, -funkeln. b) *p* **~ihati se** a **~ihnouti se** auffunkeln.

zamihykati *p* J_1 aufwiehern.

zamíchati *p* J_1 ein-, ver-mischen, auf-, ein-, um-, zusammen-rühren, *kuch.* abrühren, brouillieren, umschütteln, *fig.* Verwirrung erregen; ~ vejce do omáčky ein Ei in e-e Brühe einquirlen.

zamiknouti se *p* I_1 sich emporschnellen.

zamilati *iter.* J_1 a) *p* vermahlen. b) *p* ~ se sich mit Mehl versorgen.

zamilenec *m* B_5 Liebling *m*.

zamilovaně *adv. neskl.* verliebt.

zamilovanec *m* B_5 a) der Verliebte. b) Liebling *m*.

zamilování *p* *n* D_3 a) Ver-lieben *n*, -liebung *f*. b) Liebschaft *f*, Sichverlieben *n*, Verliebtwerden *n*.

zamilovanost *f* C_{15} Verliebtheit *f*.

zamilovaný *a* E_2 a) galant, verliebt; býti ~án verliebt sein, verliebter Natur sein; býti ~án jako holub verliebt sein wie e-e Katze; býti všecek ~án do čeho Feuer u. Flamme für et. sein. b) lieb gewonnen, Lieblings-, Leib-; ~né slovo Lieblingsausdruck *m*; ~né jídlo Leibspeise *f*.

zamilovati K_1 a) *p* *v/rc* ~ (si) lieb gewinnen o bekommen, lieben. b) *p* ~ se sich verlieben, verliebt sein; ~ se do koho J. in sein Herz einschließen, F sich in J. o et. vergaffen o versehen o verguken, Liebe zu J-m fassen, sich in J. verschießen; ~ se na smrt do koho sich sterblich in J. verlieben.

zámina *f* C_6 prov. Vorwand *m*.
zaminěnost *f* C_{13} Hartnäckigkeit *f*.
zam·níti si *v/rc* I_{12} (*freq.* **-íňovati si** *v/rc* K_1) sich in den Kopf setzen.
záminka *f* C_8 Aus-flucht, -schlucht *f*, -weg *m*, Behelf *m*, Schlupfloch *n*, Scheingrund *m*, Vorschützen *n*, -wand *m*, *fig.* Deckmantel *m*, Couleur *f*, Mantel *m*, Prätension *f*, Prätext *m*; pod **-ou** unter dem Vorwande, auf diesen Vorwand hin; býti **-ou** čeho Jm o e-r S. zur Folie dienen, e-r S. die Folie geben, den Deckel zu et. abgeben; pod **-ou** přátelství unter dem Deckmantel der Freundschaft; bráti si co za **-u** et. vorschieben.
zaminulý *a* E_3 vorübergegangen.
zaminutý *a* E_3 a) eigensinnig. b) bei Seite gelegt.
zamířati *iter.* J_1 a) ℞ ohnmächtig werden, schwach werden, absterben. b) ℞ prov. zuschließen.
zamíření ℞ *n* D_3 Hinzielen *n*.
zamířiti ℞ I_{11} zielen, hinzielen; **-** na koho ruční das Gewehr auf J. anlegen; **-** si na cíl sein Ziel absehen.
zámis *m* A_6 Einmischung *f*.
zamísiti ℞ I_{11} ein-, um-, ver-mischen, auf-, ein-, um-, zusammen-rühren, v uši sm. ein-mähren, -kneten, -teigen, umschütteln, *fig.* Verwirrung verursachen.
zámiš [něm.] *m* B_{13} kožed. Öl-, Sämisch-, Weiß-leder *n*, sämisches Leder; jíchu na **-e** vydělati weißgerben.
zámišek *m* B_1 Schuh aus Sämischleder.
zámišnický *a* E_2 Sämischgerber-.
zámišnictví *n* D_2 Öl-, Sämisch-, Weißgerberei *f*, Fett-gerberei, -gerbung *f*.
zámišník *m* A_3 Öl-, Sämisch-, Weiß-gerber *m*, Gerber *m*, Gemsbereiter *m*.
zámišový *a* E_2 sämisch; **-á** skopovice Sämischschafleder *n*.
zamítací *a* E_3 abweislich, Abweisungs-; důvod **-** Abweisungsgrund *m*.
zamítati ℞ J_1 (*mom.* **-nouti** ℞ I_1) ab-, weg-, zurück-weisen, ablehnen, ausschlagen, nicht annehmen, abschlägig bescheiden, ver-, weg-werfen, von der Hand weisen o schlagen, zu et. nein sagen, práv. exzipieren, reprobieren; **-nouti** odvolání die Berufung ablehnen; **-nouti** soudně abjudizieren; **-nouti** žádost ein Gesuch abweisen.
zamítavý *a* E_2 ab-lehnend, -weislich, -weisend, remotiv, verwerfend; *adv. neskl.* **-ě**.
zamítka *f* C_8 Verwahrung *f*.
zamítnuti ℞ *n* D_2 Abweisung *f*, Rekusation *f*, Ver-werfen *n*, -werfung *f*; **-** hodný verwerflich; **-** soudní Abjudikation *f*.
zamjantati ℞ J_1 verfitzen.
zamjaučeti ℞ I_2 aufknauschen, zu miauen anfangen.
zámka *f* C_8 prov. Schloß *n*.
zámkář *m* B_8 Schloßmacher *m*, Schlosser *m*; **-** puškařský Gewehrschloßmacher *m*, Waffenarbeiter *m*; **-ství** *n* D_3 Schlosserei *f*.
zamknouti ℞ I_1 schließen, ein-, ver-, zuschließen, sperren, ein-, ver-sperren; **-** na dva západy zweimal herumschließen; **-** na zámek a klíč zusperren; **-** se ins Schloß fallen.
zam·knuti ℞ *n* D_2 = **-čení**.
zámkoví *n* D_2 alle Schlösser zusammen.
zámkový *a* E_2 Schloß-; deska **-á** Schloßblatt, -blech *n*.
zamlácení ℞ *n* D_3 Hineinschlagen *n*.
zamladiti se ℞ I_{11} lüstern wornach werden, was man gekostet hat.
zamladu *adv. neskl.* = **-y** *adv. neskl.* von Jugend auf.
zamlaskati ℞ J_1 (*mom.* **-sknouti** ℞ I_1; *freq.* **-skovati** ℞ K_1 = **-štiti** ℞ I_{11}) aufschnalzen, schmatzen.
zamlátiti ℞ I_{11} einwenig dreschen, hineinschlagen.
zamlčení ℞ *n* D_3 Ver-schweigen *n*, -schweigung *f*, bás. Reti-zentia, -zenz *f*; zúmyslné **-** čeho absichtliche Übergehung e-r S.; lstivé **-** mentale Reservation o Restriktion; **-** nájemného Zinsverheimlichung *f*.
zamlčeti I_5 (*freq.* **-ovati** K_1) a) ℞ verschweigen, durch das Schweigen verheimlichen, verhalten, durch das Schweigen verhehlen. b) ℞ **-eti se** o **-ovati se** t-n Laut von sich geben.
zámlka *f* C_8 Abbrechung der Rede, Obtizentia *f*, Aposiopese *f*.
zámlčný *a* E_2 Verschweigungs-; **-é** *n* E_2 Schweigegeld *n*.
zamlčování ℞ *n* D_3 Ver-schweigen *n*, -schweigung *f*, -tuschen *n*, -tuschung *f*.
zamlečovati se ℞ K_1 milchartig werden.
zamleti H_5 = **-íti** H_5 1. ℞ a) vermahlen. b) **-eti kámen** den Mühlstein verstopfen; **-eti** mlýn die Mühle vermahlen. 2. ℞ **-íti se** o **-eti se** a) sich vermahlen. b) sich mit Mehl versorgen. c) sich zucken.
zamlhnouti ℞ I_1 sich umnebeln.
zámlka *f* C_8 log. Enthymem *n*.
zamlkati ℞ J_1 (*mom.* **-nouti** ℞ I_1; *freq.* **-ávati** ℞ J_1 o **-ovati** ℞ K_1) a) stumm werden, verstummen, schweigen. b) prov. verbutten, taub o schwach werden.
zamlkavý *a* E_2 a) verschwiegen. b) log. **-** úsudek Enthymem *n*.
zamlklenec *m* B_9 prov. schweigsamer Mensch.
zamlklivost *f* C_{15} Heiserkeit *f*.
zamlklivý *a* E_2 heiser.
zamlklost *f* C_{15} a) Einsilbigkeit *f*, Verschlossenheit *f*, lék. Aphasia *f*. b) prov. Heiserkeit *f*. c) prov. **-** zrna Taubheit (*f*) der Körner.
zamlklý *a* E_2 a) schweigsam, verschlossen, nicht mitteilsam, einsilbig. b) prov. heiser. c) o zrní taub, nicht voll; *adv. neskl.* **-e**.
zamlouvací *a* E_3 Bestellungs-; **-** list Bestellungsbrief *m*.
zamlouvač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Besteller(in) *m* (*f*).
zamlouvati J_1 1. ℞ a) bestellen. b) **-** se von et. ablenken. 2. ℞ **-ati se** komu J. ansprechen, J-m zusagen; to se mi **-á** es behagt mir, das erregt mein Gefallen; ten člověk se mi **-á** dieser Mensch paßt mir.
zamlsati se ℞ J_1 durch das Naschen nach et. lüstern werden.
zámluva *f* C_6 a) Bestellung *f*, Kommission *f*; **-** k službě Anwerbung *f*, Engagement *n*. c) Angelobung *f*, Versprechen *n*, Zusage *f*. d) Bund *m*, Ver-abredung *f*, -trag *m*; **-** k manželství Eheverlöbnis *n*. e) Vorwand *m*. f) Verantwortlichkeit *f*.
zámluvce *m* B_{21} = **-ce** *m* B_9 a) Auftraggeber *m*, Besteller *m*, Kommittent *m*, Kundmann *m*. b) Advokat *m*.

zámluvek *m* B_1 Engagement *n*.

zamluvení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Bestellung *f*. **b)** Verreden *n*, -redung *f*.

zamluviti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** et. verreden, das Gespräch auf et. anderes lenken; žertováním ~ wegscherzen. **b)** ausmachen, be-handeln, -sprechen; ~ komu byt J-m e-e Wohnung vermitteln. **c)** bestellen, engagieren, vorbestellen. **d)** beschwören, sehr bitten. **e)** verantworten. **2.** ⁰/₀ **~ se** geloben, versprechen, sich anheischig machen, sich verpflichten; ~ se v službu sich engagieren lassen. **b)** sich versprechen, sich im Sprechen irren.

zámluvka *f* C_8 Engagement *n*.

zámluvnice *f* C_{11} **a)** prov. die Verlobte. **b)** die Verbündete.

zámluvník *m* A_3 **a)** Auftraggeber *m*, Besteller *m*, Kommittent *m*, Kundmann *m*. **b)** Advokat *m*. **c)** der Verlobte.

zámluvný *a* E_2 Versprechungs-.

zamlýní *n* D_3 = **~ioe** *f* C_{11} der Ort hinter e-r Mühle.

zamlžení ⁰/₀ *n* D_2 Umnebelung *f*; ~ zorného pole Achlys *f*.

zamlžený *a* E_2 be-nebelt, -taut, durchnebelt, feucht, plav. mistig.

zamlžiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) be-, durch-nebeln.

zamňačiti ⁰/₀ I_{11} anfangen zu knautschen o zu winseln.

zamňágati ⁰/₀ J_1 prov. beschmutzen.

zamňoukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) anfangen zu miauen, ein wenig miauen.

zamnouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig reiben.

zamnožiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. vermehren, *fig.* be-bauen, -fruchten, -säen.

zamoci G_9 prov. **a)** ⁰/₀ bevollmächtigen. **b)** ⁰/₀ **~ se** wohlhabend werden.

zamočení ⁰/₀ *n* D_2 Ein-tauchen, -tunken, -wässerung, -weichung *f*, chem. Ab-löschen *n*, -löschung *f*, -töten *n*, -tötung *f*.

zamočiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) eintunken, -tauchen, -wässern, -weichen, chem. ab-löschen, -töten; kov. železo ~ Eisen ablöschen.

zamodliti ⁰/₀ I_{11} **a)** verbeten. **b)** prov. verwünschen. **c)** durch lautes Beten stören. **d)** ⁰/₀ **~ se** sich ins Beten vertiefen.

zamodralost *f* C_{15} Bläulichkeit *f*, Kyanose *f*.

zamodralý *a* E_2 bläulich, mattblau; býti ~ e-n Stich ins Blaue haben; *adv.* **neskl. ~e.**

zamodrati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ⁰/₀ blau werden o anlaufen. **b)** ⁰/₀ **~ati se** = **~ávati se** blau werden, blau erleuchten, e-n Stich o e-n Anflug ins Blaue haben.

zamodrchanina *f* C_6 Verwirrung *f*.

zamodrchanost *f* C_{15} Verworrenheit *f*.

zamodrchati ⁰/₀ I_1 verwirren, durcheinander zotteln, in die Wirre bringen, einknüppeln, *fig.* den Karren in den Kot schieben; ⁰/₀ **~ se** sich verwirren, sich verfitzen, o vlasech einklattern.

zámoha *f* C_8 = **~žnost.**

zamoklý *a* E_2 durchnäßt, eingeweicht.

zamoknouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~ati** J_1) durchfeuchtet o durchnäßt o feucht o naß werden.

zamokřiti ⁰/₀ I_{11} befeuchten, durchnässen, feucht o naß machen.

zámor *m* A_7 Eßbegier *f*, Heißhunger *m*, grimmiger Hunger, Ochsenhunger, Freß-fieber *n*, -krankheit *f*.

zámora **1.** *m* B_{1a} ein blasser, abgehärmter Mensch. **2.** *f* C_8 **a)** mageres Vieh, schlechtes Obst. **b)** Alp *m*.

zámořan *m* A_2 Bewohner der Gegend jenseits des Meeres.

Zámoraví *n* D_2 die Gegend an dem linken Ufer der March.

zámoře *n* D_5 **a)** Meerschwein *n*. **b)** fam. verhutteter o abgehärmter Mensch.

zamordovati [něm.] ⁰/₀ K_1 p töten, ermorden.

zámoře *n* C_{21} = **~í.**

zámořec *m* B_9 der hinter dem Meere wohnt.

zamořeni ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ab-härmen *n*, -härmung *f*, Um-bringen *n*, -bringung *f*. **b)** Beizen *n*, Beizung *f*. **c)** prov. Ver-senken *n*, -senkung *f*, -tiefen *n*, -tiefung *f*.

zámoří *n* D_3 die Gegend hinter dem Meere, der Ort jenseits des Meeres; lidé ze ~ die Leute von drüben.

zamořilý *a* E_2 ausgemergelt, dürr.

zamořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** durch Hunger kraftlos machen, umbringen. **b)** beizen. **c)** prov. ver-senken, -tiefen. **d)** *neosob.* prov. Bauchschmerzen haben.

zamořivý *a* E_1 kränklich.

zámořní *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 über-meerisch, -seeisch, jenseits des Meeres befindlich.

zamorousený *a* E_2 fam. düster, finster.

zámostek *m* B_1 = **~í** *n* D_2 **a)** der Ort hinter der Brücke. **b)** *npr.* **Z~í** kom. Zamost.

zámostný E_2 **a)** *a* hinter der Brücke wohnend o befindlich. **b)** *m* Hinterbrückler *m*.

zámot *m* A_1 🔧 Ver-flechtung, -wirrung *f*.

zámota *f* C_6 **a)** et. Verwirrtes. **b)** Labyrinth *n*, Irrweg *m*.

zamotání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-schlingen *n*, -schlingung *f*, -wickeln *n*, -wickelung *f*, -wirren *n*, -wirrung *f*, Komplikation *f*.

zamotanina *f* C_6 et. Verfitztes.

zamotanost *f* C_{15} Ver-wickelung, -worrenheit *f*, -zwicktheit *f*, -zwicktsein *n*.

zamotaný *a* E_2 ver-schlungen, -wickelt, -worren, -zwickt, *fig.* grund-verbohrt, -verdreht, intrikat.

zamotati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⁰/₀ verfitzen, -schlingen, -stricken, -wickeln, -wirren, *fig.* verzwicken, schachteln, einschachteln, komplizieren; ~ati niti Fäden in die Wirre bringen; provaz ~ati e-n Strick einknüppern. **2.** ⁰/₀ **a)** sich einspinnen, sich verfangen, sich verhängen, sich verhaspeln, sich verschlingen, sich verwickeln, F sich verheddern, plav. schlieren. **b)** auf den Füßen wackeln.

zamotávač *m* B_3 Wickler *m*.

zamotek *m* B_1 **a)** Kokon *m*, Seidenei *n*; **~ek** hedvábný Seiden-gebäuse, -gespinnst *n*; tvoření ~ku Kokonbildung *f*. **b)** Wirrnis *f*.

zámotka *f* C_8 Verwirrung *f*.

zámotkový *a* E_2 Kokon-.

zamotrchati ⁰/₀ J_1 ver-fitzen, -flechten, -stricken, -wickeln, -wirren.

zamouč(n)iti ⁰/₀ I_{12} mit Mehl bestreuen o bestauben, mehlicht o mehlig machen.

zamouliti ⁰/₀ I_{11} (prov. **~ulovati** ⁰/₀ K_1) mit Schlamm überziehen, verschlämmen.

zamoutiti ⁰/₀ I_{11} auf-, um-rühren, aufmischen, einschlämmen, querlen, hor. bei der Schlämmarbeit ausziehen, *fig.* betrüben, traurig machen.

zamožení ⁰/₀ *n* D_2 prov. Wohlstand *m*.

zámoženství *n* D_2 🔧 Bemitteltsein *n*.

zamožený *a* E_2 prov. versehen, reich.
zamožiti se ⁰/₇ I_{11} prov. reich werden.
zamožitost *f* C_{16} prov. Reichlichkeit *f*.
zamožitý *a* E_3 prov. reich.
zámožněti ⁰/₀ I_2 prov. reich o wohlhabend werden.
zámožník *m* A_3 der Wohlhabende.
zámožnost *f* C_{15} Vermögensstand *m*, Wohlhabenheit *f*, -stand *m*, ↘ Wohlhaben *n*, Behäbigkeit *f*.
zámožný *a* E_2 be-gütert, -häbig, -mittelt, -sitzend, ver-mögend, -möglich, wohl-begütert, -bemittelt, -bestellt, -habend, -häbig, ↘ vermögsam, ↘ gehäbig, gütterbegabt, ↘ hablich, häbig; jest ~ý es geht ihm gut; *adv. neskl.* ~ě.
zamračeneo *m* B_9 der Finsterblickende, Trotzkopf *m*.
zamračení ⁰/₀ *n* D_4 Umwölkung *f*, Verfinsterung *f*.
zamračenost *f* C_{15} Düsterheit *f*, Umwölktheit *f*, Trübheit *f*.
zamračený *a* E_2 umwölkt, wolkenhaft, wolkig, mit Gewölk umzogen, be-, ge-wölkt, *fig.* düster, finster, runzelstirnig, trüb; ~é počasí a ~o trübes Wetter.
zamračilost *f* C_{15} finsteres o mürrisches Wesen.
zamračilý *a* E_2 finster, mürrisch, trotzig sehend; *adv. neskl.* ~e.
zamračiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ be-, ein-, um-, über-wölken, ver-düstern, -finstern. **b)** ⁰/₇ **~iti se** a **~ovati se** sich be- o ein- o um- o über-wölken, sich verfinstern, *fig.* düster o finster sehen; ~iti se na koho J. finster anschauen.
zámrak(a) *m* A_4 (*f* C_8) Dunkel *n*, Finsternis *f*, Verfinsterung *f*.
zámrákaviti ⁰/₀ I_{11} umwölken.
zámrákavý *a* E_1 bewölkt; *adv. neskl.* ~o.
zamrakovati K_1 viz ~čiti.
zamraštiti I_{12} prov. viz ~čiti.
zamravčiti ⁰/₀ I_{11} prov. miauen.
zamravenčiti ⁰/₀ I_{11} mit Ameisen ansetzen o erfüllen.
zámraz *m* A_6 Frostzeit *f*, Ge-, Zu-frieren *n*, der erste Frost.
zámrazek *m* **1.** A_5 Knirps *m*, verbutteter Mensch. **2.** B_1 **a)** verbuttetes Obst. **b)** = **zámraz.**
zamrazeneo *m* B_9 der Zugefrorene o Erstarrte.
zamrazilý *a* E_2 gefroren, zugefroren.
zamraziti ⁰/₀ I_{11} einwintern, er-frieren, -frosten ↘, er- o zu-frieren lassen, *fig.* fest o unverletzlich machen.
zamrazivý *a* E_2 frostig.
zamraženost *f* C_{15} Unverletzlichkeit *f*, Unverwundbarkeit *f*.
zamražený *a* E_2 eingefroren, *fig.* fest, starr, prov. unverletzlich, unverwundbar, kugelfest.
zamražívý *a* E_2 erstarren machend.
zamrčeti ⁰/₀ I_5 in den Bart brummen.
zamrdati J_1 p **a)** ⁰/₀ ein wenig wedeln. **b)** *v/ro* ~ **si** ficken.
zamřelost *f* C_{15} Abgestorbensein *f*, *fig.* Schlaffheit *f*, v uh. sm. Mürbe *f*, Ranzigkeit *f*.
zamřelý *a* E_2 abge-, er-storben, tot, *fig.* schlaff, v uh. sm. abgehangen, mürb, ranzig.
zamření ⁰/₀ *n* D_3 Absterben *n*, *fig.* Er-matten *n*, -mattung *f*, v uh. sm. Mürbewerden *n*.
zamřený *a* E_2 abgestorben, tot, *fig.* schlaff-müde, v uh. sm. abgehangen, mürbe, ranzig.
zamřežkati ⁰/₀ J_1 zu Ende netzen.
zamřežování ⁰/₀ *n* D_3 Ein- o Über- o Vergittern (*n*) o -gitterung *f*, Ver-gattern *n*, -gatterung *f*.
zamřežovati ⁰/₀ K_1 ein- o über- o ver-gittern, vergattern.
zamrhanec *m* B_9 prov. verbuttetes Lamm.
zamrhati ⁰/₀ J_1 prov. kommen.
zamrholiti ⁰/₀ I_{11} zu nieseln o zu rieseln anfangen, schwach regnen, nebeln.
zamříti H_4 **1.** ⁰/₀ **a)** ab-, er-sterben. **b)** *fig.* müde o ohnmächtig o schwach werden. **c)** abhängen, mürbe o ranzig werden. **2.** ⁰/₀ prov. schließen, zumachen.
zamřivost *f* C_{15} Brand *m*.
zamřížení ⁰/₀ *n* D_3 Be- o Ein- o Über- o Ver- o Zu-gittern (*n*) o -gitterung *f*, Ver-gattern *n*, -gatterung *f*.
zamřížiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) be- o ein- o über- o ver- o zu-gittern, vergattern, mit e-m Gitter versehen.
zamřížování ⁰/₀ *n* D_3 = ~ení.
zamrkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** von der Finsternis ereilt werden, sich verspäten. **b)** untergehen, sich verfinstern. **c)** verbutten. **d)** mit den Augen winken.
zamrktati ⁰/₀ J_1 blinzeln.
zamrlanec *m* B_9 kleines, verbuttetes Tier.
zamrlost *f* C_{15} Mürbigkeit *f*, Schwäche *f*.
zamrlý *a* E_2 kraftlos, mürbe, schwach, weich; *adv. neskl.* ~e.
zamrmlati ⁰/₀ J_1 zu brummen anfangen, ein wenig brummen.
zamrněný *a* E_2 **a)** schmutzig, kotig. **b)** verbuttet.
zamrňkati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 ein wenig winseln, et. brummen, zu winseln anfangen.
zámrsk *m* A_7 **a)** das Schnalzen mit der Peitsche. **b)** der obere Teil des Peitschenstieles. **c)** *npr.* **Z~** sem. u Hranic Zamrsk, u Vyš. Mýta Zamrsk; **Z~y** *mpl.* B_6 Adersbach.
zamrskač *m* B_8 ↘ Einpeitscher *m*.
zamrskati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** wegpeitschen, ab-, weg-schnellen. **b)** mit e-m Peitschenhiebe töten. **c)** ab-, weg-werfen. **2.** ⁰/₀ schnalzen.
zamrsklý *a* E_2 verstockt.
zamrštěnec *m* B_1, Rollkuchen *m*.
zamrštiti ⁰/₀ I_{11} = ~skati **1.**
zamrtní *a* E_3 prov. scheintot.
zamrtník *m* A_3 prov. der Scheintote.
zamrtovník *m* A_7 prov. Scheintotenkammer *f*.
zamrtvěti ⁰/₀ I_2 er-starren, -sterben.
zamručeti ⁰/₀ a ⁰/₀ I_5 auf-brummen, -muhen, unverständlich sagen.
zamrvenka *f* C_8 prov. verstreutes Getreide.
zamrviti I_{11} **a)** ⁰/₀ düngen. **b)** ⁰/₇ ~ **se** sich hineingraben.
zámrz *m* A_7 Einfrieren *n*, Frostzeit *f*.
zamrzání ⁰/₀ *n* D_3 Einfrieren *n*, Frieren *n*.
zamrzati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) be-, ein-, ge-, über-, zu-frieren, einwintern, o vodách sich beeisen, zugehen; ~nouti až na dno ausfrieren; tert. ~nouti na venkově in der Provinz einrosten.

zamrzelost *f* C_{15} Unmut *m*, Verdruß *m*.
zamrzelý *a* E_2 unmutsvoll, verdrießlich.
zamrzení *% n* D_3 Verdrießen *n*.
zamrzeti I_1 a) *%* verdrießen, Verdruß verursachen, verdrießlich machen; to mne ~lo es kroch mir über den Magen, die Laus kroch mir über die Leber. b) *%r* **~ti se** verdrießlich werden.
zamrzlík *m* A_3 fort. Verfrierspiel *n*.
zamrzlý *a* E_2 erstarrt, starr, zugefroren; *adv. neskl.* **~e**.
zámrzní *a* E_3 Eis-, Gefrier-.
zamrznuti *% n* D_1 Ein-, Zu-frieren *n*.
zamrzoutovati *%* K_1 fort. mürrisch sagen.
zámský *a* E_2 prov. Burg-, Schloß-; *adv. neskl.* **~y** burgmäßig.
zamšiti I_{11} a) *%* mit Moos verstopfen, vermoosen. b) *%r* **~ se** mit Moos verwachsen.
zamuděnec *m* B_{14} min. Federerz *n*.
zamudrovati si *v/rc* K_1 ein wenig philosophieren.
zamuchlati *%* J_1 a) ver-sitzen, -wickeln. b) verhüllen, -mummen.
zamuknouti *%* I_1 murksen.
zamulovati *%* K_1 prov. vis **~ouliti**.
zamumlati *%* i *%* J_1 (J_4) et. vor sich hinbrummen, zu brummen anfangen.
zamumrati *%* J_4 = **~řiti** *%* I_{11} verlarven.
zamurovati *%* K_1 prov. ein-, ver-, zumauern.
zamusiti *%* I_{11} nötigen.
zamušiti *%* I_{11} (o mouchách) be-flecken, -sudeln, -schmutzen.
zámut *m* A_7 Betrübnis *f*, Trübe *f*.
zámutek *m* B_1 † Betrübnis *f*.
zamutitel *m* B_{11} † der Betrübende.
zámutivý *a* E_2 † traurig, trüb.
zámutký *a* E_2 † betrübt.
zámutní *a* E_3 Einschlämm-; **~ buben** Einschlämmtrommel *f*; **~ kolečko** Einschlämmrädchen *n*; **~ hřeblo** Einschlämmliste *f*; **~ přístroj** Einschlämmapparat *m*, -vorrichtung *f*.
zámutný *a* E_2 † a) trüb. b) betrübt, traurig.
zamutovati [něm.] *%* K_1 bot. muten.
zamužditi *%* I_{12} prov. schlachten, töten.
zamužná *f* E_3 = **~i** *f* E_3 die Verheiratete.
zámužný *a* E_3 mannbar.
zámyčka *f* C_8 a) Klappe *f*, Ventil *n*; šroub **~y** Ventilschraube *f*; dvojsedlá **~a** Doppelsitzventil; **~a** pro chladicí stoky Kühlschiffablaßventil; **~a** kohoutková Hahnventil; **~a** kominová Windklappe *f*; **~a** kulová = kulovitá Kugelventil; **~a** u měchu varhan Fangventil; **~a** napájecí Speiseventil; **~a** k odvádění vody Wasserablaßventil; **~a** parní Dampf-klappe *f*, -ventil *n*; **~a** pojišťovací Sicherheitsventil; **~a** u přestupníku Übersteigventil; **~a** přetékací Überlaufventil; **~a** řídicí = stavěcí Anstellventil; **~a** k rozpínání Expansionsventil; **~a** saturační Saturationsventil; **~a** šťávy Saftventil; **~a** točivá Spaniolett *m*; **~a** vpouštěcí Einströmungsventil; **~a** vypouštěcí Ablaßventil; **~a** u vývěvy Luftpumpenventil; **~a** zarážecí Stopfventil; **~a** zavírací Absperr-, Sperr-ventil; parní **~a** zavírací = závěrná Dampfabsperrventil; **~a** zkoušecí Probierventil; **~a** zobákovitá Schnabelventil; **~a** zpátečně napájecí Retourspeiseventil. b) Riegel *m*, Verschluß *m*; **~a** u kamen Ofenblech *n*; **~a** u dvířek peci Ofenheizverschluß *m*; **~a** otáčivá Drehriegel *m*.
zámyčkárna *f* C_6 Ventilkammer *f*.
zámyčkový *a* E_2 Ventil-; **~ otvor** Ventilöffnung *f*; **~ roubík** Ventilhabnstift *m*.
zamydlení *% n* D_2 An-, Ein-seifung *f*; **~ očí** fort. Blendwerk *n*, Flunker *m*.
zamydliti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) an-, ein-seifen.
zámyk *m* A_7 prov. Schloß *n*.
zamykací *a* E_3 sperrbar, Sperr-, Verschluß-; **~ kohoutek** Verschlußhahn *m*.
zamykač *m* 1. B_8 Schließer *m*, Beschließer *m*. 2. B_{13} a) Schnapp-, Taschen-messer *n*. b) Sperrventil *n*.
zamykáček *m* B_1 = **~k** *m* A_7 Schnapp-, Taschen-messer *n*.
zamykačka *f* C_8 Zu-, Be-schließerin *f*.
zamykadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Verschluß *m*.
zamykati *%* *iter.* J_1 schließen, ein-, ver-, zuschließen, sperren, ein-, zu-sperren.
zámyl *m* A_8 prov. Vorwand *m*.
zamýliti se *%r* I_{11} fehlen, irren.
zamyňárati *%* J_1 prov. aufblöcken.
zamyslelný *a* E_2 unternehmend.
zámysl *m* A_8 a) Er-dichtung, -findung, -sinnung *f*, das Ersonnene. b) Anstrich *m*, Schein *m*, Vorwand *m*, *fig.* Deckmantel, Mantel *m*, Maske *f*. c) Absicht *f*, An-sinnen *n*, -sinnung *f*, Plan *m*, Vor-haben *n*, -satz *m*.
zámysla *m* B_{18} Wollüstling *m*.
Zámyslice *mpl.* B_{15} *npr.* fam. Zamislitz.
zamyslitel *m* B_{11} Betrüger *m*, hinterlistiger Mensch, Simulant *m*.
zamysliti I_1, 1. *%* a) er-denken, -dichten, -finden, -sinnen. b) sich vornehmen, gedenken. c) vorgeben, zum Vorwande nehmen, zum Vorwande haben. d) vergessen. 2. *%r* **~ se** sich in Gedanken vertiefen o verlieren, in Gedanken verfallen, ganz in Gedanken versinken, in sich selbst zurückgehen; nad tím se musí člověk **~** das gibt E-m zu denken.
zámyslnost *f* C_{15} Absichtlichkeit *f*, Vorsetzlichkeit *f*.
zámyslný *a* E_2 vorsetzlich.
zámyslový *a* E_3 Intentions-; **~é** křeče Intentionskrämpfe *mpl.*
Zámyšle *f* C_9 *npr.* fam. Zamischl.
zamyšlení *% n* D_2 a) Er-denken, -dichten, -finden, -sinnen *n*. b) Absicht *f*, Vorwand *m*. c) Tiefsinn *m*, Vertiefung (*f*) in Gedanken.
zamyšlénka *f* C_8 Einbildung *f*, Er-dichtung, -sinnung *f*.
zamyšlenost *f* C_{15} Sinnigkeit *f*, Tief-sinn *m*, -sinnigkeit *f*, Vertiefung (*f*) in Gedanken.
zamyšlený *a* E_2 a) (tief)sinnend, sinnig, in Gedanken vertieft o versunken, nach-denkend, -denklich, bedenklich, gedankenvoll; býti **~** in Gedanken sein, Gedanken im Kopfe haben, Grillen haben o fangen, sich mit Grillen plagen. b) ersonnen.
zamýšlený *a* E_3 beabsichtigt, geplant; **~ý** čin gewollte Tat; **~é** opatření geplante Maßregel.
zamýšleti I_1 *iter.* 1. *%* a) er-denken, -dichten, -finden, -sinnen. b) sich vornehmen, beabsichtigen, gedenken, im Sinne haben, auf et. ausgehen, die Absicht haben o hegen, hinauswollen, be-, er-zwecken, auf et. hinzielen, et. im Sinne o im Schilde führen,

darauf ausſein, auf dem Punkte ſtehen o ſein et. zu tun, in willens ſein, meinen, intendieren, intentionieren, intentioniert ſein; -ím ich bin willens; -el jsem to učiniti ich war Sinnes es zu tun; co -íte was denken Sie zu tun; co asi -í was mag er darunter ſuchen; dávno jsem pozoroval, co -íš *fig.* ich habe dich ſchon längſt durchgeblickt; ať -í, co -í was er für Abſichten haben mag; -eti hanebnost Unheil brüten, über e-e Schandtat brüten. c) zum Vorwande nehmen, zum Vorwande haben. 2. ⁊/ -eti se ſich in Gedanken verlieren o -tiefen.

zamyšlovati *freq.* K_1 *vir.* -ýšleti.

zamýtiti ⁊/ I_{11} ſich verirren.

zamý(va)ti ⁊/ H_6 (*freq.* J_1) a) verwaſchen. b) vorwaſchen.

zamželý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 a) nebelig. b) bereift, mit Reif überzogen. c) *prov.* verſchloſſen.

zamžiknouti ⁊/ I_1 blinzeln.

zamžirati ⁊/ J_1 anfangen zu blinzeln.

zamžiti I_{12} a) ⁊/ anfangen zu ſickern. b) ⁊/ benebeln, -reifen, mit Reif überziehen, *prov.* ſchließen, zumachen; - oči die Augen ſchließen o zumachen. c) ⁊/ - se erblinden.

zamžitý *a* E_3 geſchloſſen, zugemacht.

zamžuknouti ⁊/ I_1 blinzeln.

zaň *praep.* **za** + *pron. acc. masc.* **ň** für ihn.

záňadří *n* D_2 = **-ro** *n* C_{13} der Buſen des Kleides.

zaňamóliti ⁊/ ⁊ I_{11} anfangen zu miauen.

zanámětkovati ⁊/ K_1 die Anſchieber annageln.

zanáročí *n* D_2 *an.* Damm *m*, Mittelfleiſch *n*.

zanárti *n* D_2 Fußwurzel *f*, Oberfuß *m*, Wurzel des Fußes, Tarſus *m*.

zanártní *a* E_3 Fußwurzel-; - kloub Tarſalgelenk *n*.

zanártopřednártní *a* E_3 *an.* tarſometatarſealis.

zanášeti I_2 *iter.* 1. ⁊/ a) bis wohin tragen, hin-bringen, -führen, vertragen. b) hinterbringen. c) ver-ſchleifen, -ſchleppen, -tragen; - s pravé stopy *lov.* e-n Leithund abtragen; -(ženě) ꝼ nebenaus gehen, auslatſchen. d) einreichen, vorbringen. e) anfüllen, volltragen; - přístav bahnem den Hafen an-ſchlämmen o -ſchlemmen. 2. ⁊/ - se a) ſich begeben, wohin gebracht werden, verſchlagen werden. b) ſich erfüllen, ſich vollfüllen, vollgetragen werden. c) trüb werden. d) - se *čím* ſich mit et. beſchäftigen, et. treiben, ſich mit et. abgeben, et. ausüben, ſich mit et. herumtragen, über et. her ſein, et. im Schilde führen; - se plánem mit e-m Plane o Vorhaben umgehen; - se vražedným plánem e-n Mordplan ausbrüten. e) - se *nač* worauf münzen, auf et. abzielen, darauf ausgehen. f) - se *na koho prov.* J-m ähnlich ſein o gleichen.

zanáška *f* C_8 a) Beſchäftigung *f*. b) Mahl-, Mühl-, Steig-gerüſt *n*, Steigwerk *n*, Aufſchütt-, Sack-boden *m*. c) ein Getreidemaß (= 8 Liter). d) *cukr.* Zuckereinwurf *m*, Einwurf des fertigen Zuckers. e) Schwinge *f*, Getreideſchwinge, Wanne *f*. f) *prov.* ein Bündel Gras.

zanáškový *a* E_1 *cukr.* Einwurfs-.

zanazdarovati ⁊/ K_1 Glückauf o Hoch rufen.

zandák *m* A_7 Korleintreiber *m*, Verkorker *m*.

zandal *m* A_6 ✎ Sandelholz *n*; **-ový** *a* E_2 ✎ Sandel-.

zandati ⁊/ J_1 (*freq.* **-vati** ⁊/ J_1) *prov.* einſchieben, -ſtecken, hineinſchieben, pfropfen, ver-kramen, -legen, -räumen, ver-, zu-machen, ver-, zu-ſtopfen, zuſtellen; -ti díru ein Loch verſtopfen o zuſetzen; -ti zákop e-n Laufgraben blenden; -ti spundem ſpünden; -ti zátkou ſtöpſeln, verſtöpſeln.

zandavač *m* a) B_8 Verſtopfer *m*. b) B_{13} Sperrventil *n*.

zandavačka *f* C_8 = **-adlo** *n* C_{13} (*gen. pl.* -adel) = **-átko** *n* C_{13} Stöpſel *m*, Stoppel *m*, Stöpſel *m*.

zandavák *m* A_7 Korleintreiber *m*, Spunt *m*, Verkorker *m*.

zandělati ⁊/ I_2 ✎ ein Engel werden.

zánebí *n* D_3 ✎ Himmel *m*.

zaněcovati ⁊/ *freq.* K_1 ent-flammen, -zünden, ins Feuer ſetzen.

zanecotiti ⁊/ I_{12} verunehren.

zanečistiti ⁊/ I_{12} (*freq.* **-šťovati** ⁊/ K_1) be-ſchmutzen, -ſudeln, verunreinigen.

zanedbalost *f* C_{15} Vernachläſſigung *f*.

zanedbalý *a* E_2 vernachläſſigt.

zanedbání ⁊/ *n* D_2 Ver-nachläſſigen *n*, -nachläſſigung *f*, *v obln. sm.* Ver-ſchmähen *n*, -ſchmähung *f*; - povinnosti Pflichtvernachläſſigung *f*.

zanedbanost *f* C_{15} Ver-nachläſſigen *n*, -nachläſſigung *f*, -wahrloſen *n*, -wahrloſung *f*, -wildern *n*, -wilderung *f*.

zanedbatel *m* B_{11} Vernachläſſiger *m*.

zanedbatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vernachläſſigerin *f*.

zanedbati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⁊/ ⁊ ver-nachläſſigen, -ſäumen, -wahrloſen, überſehen, unterlaſſen, hintanſtehen laſſen, hintan-halten, -ſetzen, et. bei Seite o beiſeite laſſen, et. aus den Augen laſſen; -ávati zahradu e-n Garten eingehen laſſen; -ává svou ženu er beſorgt ſchlecht ſ-e Frau. b) ⁊/ -ati se ꝼ -ávati se ſich verſäumen, ſich vernachläſſigen.

zanedbávání ⁊/ *n* D_2 wiederholte Vernachläſſigung.

zanedlouho *adv. neskl.* bald, in kurzer Zeit.

zánehet *m* A_8 Nietnagel (*m*) am Finger.

zanehloubiti ⁊/ I_{11} ✎ vertiefen, nicht tief machen.

zanehoditi ⁊/ I_{11} *prov.* beſeichen.

zánehtí *n* D_2 das Fleiſch unter den Nägeln.

zánehtice *f* C_{11} a) Nietnagel (*m*) am Finger. b) Finger-entzündung *f*, -geſchwür *n*, -wurm *m*, Nagel-, Nägel-wurm *m*, Erſtarren (*n*) der Finger-ſpitzen, Nagelgeſchwür, das böſe Ding, Umlauf *m*, Dahl *m*.

zanehýtkovati ⁊/ K_1 ✎ vernieten.

zanechalý *a* E_2 verlaſſen.

zanechanec *m* B_5 der Hinterlaſſene o Zurückgelaſſene.

zanechání ⁊/ *n* D_2 Hinter-, Liegen-, Nach-, Unter-laſſen *n*, -laſſung *f*.

zanechati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⁊/ hinter-, nach-, übrig-, ver-, zurück-laſſen; stopa štvaného jelena -ává po sobě tak silný zápach, že jej psi snadno vyslídí die Fährte e-s gejagten Hirſches hat e-e ſo ſtarke Witterung, daß die Hunde ſie ohne Mühe aufſpüren; jmění -ané hinterlaſſenes Vermögen; potomstvu -ati der Nachwelt überliefern; zemřel -av závět er ſtarb mit Hinterlaſſung e-s Teſtamentes. b) ⁊/ et. laſſen

o verlassen o unterlassen, et. bleiben o sein o fahren lassen, et. einräumen, et. fallen lassen, von et. loskommen, die Hand von et. lassen, ↘ von et. abschreiten, et. im Stich lassen, hor. et. aufgeben, v atd. sm. quittieren; ~ati divadla der Bühne entsagen; ~ati dolu e-e Zeche türkel bauen; ~ati hry dem Spiele entsagen; ~ati v pokoji koho J. in Ruhe lassen; ~ati všeho záští allen Haß bei Seite o beiseite legen; ~ati zvyku mit e-r Gewohnheit brechen; ~ati nepořádného života sein liederliches Leben aufgeben; ~ati živnosti sein Gewerbe aufgeben o fallen lassen.

zanechtěti se ℘ I_8 = **~íti se** ℘ I_8 die Lust verlieren, nicht wollen.

zanechutnati ℘ J_1 = **~ěti** ℘ I_2 anfangen nicht zu schmecken.

zanechutníti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ℘ Ekel erregen. b) ℘ **~niti se** n **~ňovati se** zum Ekel werden.

zaněkdy *adv. neskl.* manchmal.

zanelíbiti se ℘ I_{11} mißfallen.

zaněmělý *a* E_2 verstummt.

zaněměti ℘ I_2 verstummen, stumm werden.

zanémiti ℘ I_{11} stumm machen.

zanepokojíti ℘ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℘ K_1) beunruhigen.

zaneprázdnění ℘ *n* D. Angelegenheit *f*, Arbeit *f*, Beschäftigung *f*, Geschäft *n*.

zaneprázdněnost *f* C_{15} = **~í**.

zaneprázdniti I_{12} (*freq.* **~azdňovati** K_1) a) ℘ nicht leer lassen, e-n Ort einnehmen, *fig.* beschäftigen, nicht müßig lassen, v atd. sm. beschweren, belästigen, bemühen, behelligen. b) ℘ **~ázdniti se** n **~azdňovati se** sich beschäftigen, sich befassen.

zaneprazdňovatel *m* B_{11} der beschäftigt.

zanepráždění ℘ *n* D_2 atd. viz **~zdnění** atd.

zaneprážděný *a* E_2 = **~zdnění**.

zaneprázdka *f* C_8 = **~zdnění**.

zaneprzniti ℘ I_{12} verunehren.

zaneřáditi ℘ I_{12} beschmirgeln, verunreinigen; ~ pušku ein Gewehr verschleimen.

zánes *m* A_8 a) das vom Schlamm Überdeckte. b) Heiratsgut *n*.

zanesení ℘ *n* D_3 a) Hintragen *n*. b) Vertragen *n*. c) Anfüllen *n*, Überhäufen *n*, -häufung *f*; ~ bahnem Verschlemmen *n*.

zanesený *a* E_2 a) hingetragen. b) anders wohin getragen, ver-schleppt, -tragen. c) über-füllt, -häuft; ~ prací überlastet; ~ bahnem verschlemmt.

záneska *f* C_8 Mahl-, Mühl-gerüst *n*.

zanésti G_6 1. ℘ a) bis wohin tragen, hinbringen. b) hinterbringen. c) ver-schleifen, -schleppen, -tragen; ~ jinam wegtragen. d) einreichen, vorbringen. e) anfüllen, obruieren, überhäufen; ~ pískem einsanden; ~ bahnem be-, ver-schleimen, ver-, zu-schlemmen. 2. ℘ ~ **se** a) sich begeben, wohin gebracht werden, verschlagen werden. b) sich erfüllen, sich vollfüllen, vollgetragen werden; ~ se bahnem sich mit Schlamm anfüllen. c) trüb werden. d) schwer werden.

zaněstka *f* C_8 Mahl-, Mühl-gerüst *n*.

zanesváříti ℘ I_{11} feindlich machen.

zanesvětiti ℘ I_{11} verunehren.

zanešenost *f* C_{15} Verschleimung *f*.

zanešleohtiti ℘ I_2 verunedeln.

zanešťastněti ℘ I_2 unglücklich werden.

zaneštěstilý *a* E_2 verunglückt.

zanešvářeti ℘ I_2 verunreinigt o schmutzig werden.

zanešvářiti ℘ I_{11} (*freq.* **~ařovati** ℘ K_1) beschwärzen, -schmutzen, verunreinigen.

zánět *m* A, Ent-zünden *n*, -zündung *f*, lék. Inflammation *f*, Phlogosis *f*, Phlegmasia *f*, zvěrol. Stoll-beule *f*, -schwamm *m*, Tasche *f*; léky ~u zabraňující Antiphlogistika *npl.*; ~ bradavek Brustwarzenentzündung; ~ cév mízných Lymphangeitis *f*; ~ čípku Zäpfchen-bräune, -entzündung *f*; ~ cívu zrakového Sehnervenentzündung; ~ čočky Phakitis, ~ dásní Zahnbräune; ~ dělohy Hysteritis *f*; ~ duhovky Iritis *f*; ~ ve dříví Krebs *m*; ~ horký Phlegmone *f*; ~ hroznovitý Traubenmole *f*; ~ jater Hypatitis *f*; ~ kopyta Hufentzündung *f*; ~ kostí Knochenentzündung; ~ v krku Hundsbräune; ~ krve Blutentzündung; ~ meziplicí Brustmittelzellentzündung; ~ mozku Gehirnentzündung, Enzephalitis *f*, zvěrol. Tölpel *m*; ~ obratlů Spondylitis *f*; ~ okostice Knochenhautentzündung; ~ osrdce Brustfieber *n*; ~ pohrudnice Brustfellentzündung; ~ pohrudnice způsobený mrazivými větry v horách Alpenfieber *m*; ~ předkožky Vorhautentzündung *f*; ~ průdušek Bronchitis *f*; ~ pučnice nehtové Nagelgeschwür *n*, Wurm (*m*) am Finger; zrnitý ~ spojivky Trachoma *n*; ~ vaziva Zellgewebsentzündung; ~ žaludku Magenentzündung, Gastritis *f*; ~ žaludku a jater Gastroepatitis *f*; ~ žaludu Eichelentzündung; ~ žlázy Drüsenentzündung, Adenitis *f*; ~ žlaz Feisel *m*, Feibel *m*; ~ žlázy slzné Dakryadenitis *f*; ~ žlaz víčkových Haarzwiebelentzündung; ~ žlaz žaludkových Magendrüsenentzündung, Gastradenitis *f*.

zánětlivost *f* C_{15} Entzündlichkeit *f*, Inflammabilität *f*.

zánětlivý *a* E_2 entzündlich, inflammatorisch, phlogistisch.

zánětní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Entzündungs-; ~á kůra Fieberkuchen *m*.

zánětnice *f* C_{11} Zündloch *n*.

zanétovati [něm.] ℘ K_1 vernieten.

zanětový *a* E_2 Entzündungs-.

zanevážiti ℘ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ℘ K_1) prov. unhold o feindlich o aufsässig sein, grollen.

zanevděčiti se ℘ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ℘ K_1) sich undankbar bezeugen.

zanevražiti ℘ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℘ K_1) Haß gegen J. hegen, J-m Feind werden.

zanevřela *m* B_{18} prov. = **~ec** *m* B_8 der Aufsässige o Gehässige o Tückische.

zanevřelost *f* C_{15} Feindschaft *f*, Galle *f*, Groll *m*, Haß *m*.

zanevřelý *a* E_2 aufsässig, gehässig, tückisch.

zanevření ℘ *n* D_2 Aufsässigkeit *f*, Feindseligkeit *f*.

zanevříti ℘ I_{10} böse o feindlich o gram o tückisch werden; ~ na koho J-m gram o aufsässig werden, gegen J. Abneigung o Groll o Haß fassen.

zanevřivost *f* C_{15} Feindschaft *f*, Groll *m*, Haß *m*.

zanevřivý *a* E_2 aufsässig, gehässig, tückisch.

zanezdobiti ℘ I_{11} verunreinigen.

zanezdravěti ℘ I_2 ungesund werden.

zangeliti ℘ I_{11} prov. zum Engel machen.

zangličiti ℘ I_{11} verenglischen.

záni ℘ *n* D_2 Klaffen *n*.

zanice *f* C_{11} bot. *Diervilla* Dierville *f*.
zanicenec *m* B_8 Enthusiast *m*.
zanicení % *n* D_3 Begeisterung *f*, Ent-zünden, -zündung, Zünden *n*, Zündung *f*, *fig.* Feuer *n*, Ekstase *f*, Enthusiasmus *m*, Weihe *f*, Wonne *f*.
zanicenost *f* C_{15} Entzücktheit *f*.
zanícený *a* E_4 ent-brannt, -zündet, *fig.* enthusiasmiert, entzückt, ekstatisch; býti ~ glühen, lodern; býti pro-i ~ für et. flammen; jest všecek ~ er lodert ganz.
zaničeměti % I_3 prov. nichtswürdig werden, zu nichts werden, vernichtet werden.
zaničemniti % I_{13} prov. vernichten.
zaničiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) prov. a) verderben. b) ver-achten, -werfen, Böses nachsagen.
zánik *m* A_7 Ein-, Zugrunde-gehen *n*, ↘ Ein-, Unter-gang *m*, Er-löschen *n*, -löschung *f*, Verschallen *n*, -schallung *f*; den ~u Erlöschungstag *m*; ~ pojištění Verfall (*m*) e-r Versicherung; ~ práv Einschränkung (*f*) der Rechte.
zanikání % *n* D_3 Aufhören *n*, Ein-, Untergehen *n*, Verschwinden *n*; ~ bolestí das Aufhören der Schmerzen.
zaniknati % J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1) eingehen, zu Grunde gehen, untergehen, ver-schweben, -schwinden, aufhören, entschwinden, sich geben, verscheinen, sich verwischen, auswischen, bleichen, verbleichen, sterben; dáti čem zaniknouti et. eingehen lassen; důl ~á ein Bergwerk verfällt o kommt in Verfall; firma ~la die Firma ist erloschen; ~nouti v čem in et. aufgehen; ~ati v dáli aushallen; ~ati v dýmu in Rauch aufliegen; ~ati zvolna langsam verschwinden, verloren gehen.
zaniklost *f* C_{15} Verschollenheit *f*.
zaniklý *a* E_3 eingegangen, ver-schwunden, -schollen, zu Grunde gegangen.
zaniknuti % *n* D_2 Er-löschen *n*, -löschung *f*, Untergang *m*, Ver-schallen *n*, -schallung *f*.
zanímatelnost *f* C_{15} das Interessante.
zanímatelný *a* E_2 einnehmend, interessant.
zaním(áv)ati % (*freq.* J_1) beschäftigen, einnehmen, interessieren.
zanímavost *f* C_{15} das Interessante.
zanímavý *a* E_3 einnehmend, interessant.
zaničiti % I_{13} prov. verderben.
zanítiti % I_{11} mit e-m Faden vermachen, zusammenfädeln.
zanítiti % I_{11} zünden, an-, ent-zünden, anbrennen, -fachen, -schüren, entglühen, in Flammen o ins Feuer setzen, in Brand setzen o stecken, feuern, durch-glühen, -lodern, *fig.* begeistern; %r ~ se sich entzünden, sich zünden, entbrennen, ent-lodern, -lohen, emporflammen, in Brand geraten o kommen, aufbrennen, -glühen; ~ se pro-i für et. erglühen.
zanivellovati [fr.] % K_1 nivellieren.
zánivní *a* E_3 hinter der Flur befindlich.
zanižiti % I_{11} niedrig machen.
zannichelka *f* C_8 bot. *Zannichellia* Zannichellie *f*.
zanociti se %r I_{11} dämmern.
zanocovati K_1 1. % a) bis in die Nacht wo bleiben o sich verspäten. b) über die Nacht bleiben. 2. %r **~ovati se** dämmern; ~uje se es wird Nacht.
zánočnice *f* C_{11} Nachtfalter *m*.
zanonka *f* C_8 bot. *Zanonia* (e-e Pflanze).
zánor *m* A_7 = **zanořenost** *f* C_{15} Versenkung.
zanořiti % I_{11} untertauchen, versenken.
zános *m* A_8 a) Mitgift *f*. b) Schleim *m*.
zanositi *iter.* % I_{11} vis ~ésti.
zánoska *f* C_8 Unterschlagholz *n*.
zánosný *a* E_2 vertragbar.
zánosový *a* E_2 tkv. retronasal.
zanotiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) anstimmen, intonieren.
zánova *f* C_6 die Neuheit, lov. ein Neues o e-e Neue.
zanovec *m* B_{14} bot. *Galea officinalis* Geisraute *f*, Pestilenzkraut *n*.
zanovit *m* a) A_7 bot. *Melilothum* gelber Klee. b) prov. A_2 hartnäckiger Mensch.
zanovíti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) prov. verhärten.
zanovitost *f* C_{15} prov. a) Hartnäckigkeit *f*. b) Neuheit *f*, neuer Zustand.
zanovitý *a* E_2 prov. a) eigensinnig, hartnäckig, halsstarrig. b) neulich.
zánovní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 neulich, fast neu; *adv. neskl.* **~ě**.
zánovnost *f* C_{15} Neuheit *f*, neuer Zustand.
zanovotařiti si v/ro I_{11} Neuerungen einführen.
zanovu *adv. neskl.* zuerst.
zánoží *n* D_2 Mittelfuß *m*, Metatarsus *m*.
zanožiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) den Fuß rück(wärts)-spreizen o -heben; ~iti sounožně rückwärts doppelspreizen.
zánožka *f* C_8 Wende *f*; ~ s obratem Wende mit Drehung; ~ přednožení Kehrwende; ~ okružmo Doppelwende; ~ na přemet die Überschlagwende.
zánožmo *adv. neskl.* Drehwende-; vysednutí s výsed ~ s obratem Drehwendeaufsitzen *n*; vysednouti ~ s obratem drehwendeaufsitzen; výsed ~ Wendeaufsitz *m*; sesed ~ Wendeabsitz *m*; sesednouti ~ wendeabsitzen; výšvih ~ Wendeaufschwung *m*.
zánožní *a* E_3 Mittelfuß-.
zanthromorfisovati [řec.] % K_1 menschlich machen.
zanuditi % I_{11} zu Tode langweilen.
zaňuhňati % J_1 aufschnüffeln, durch die Nase zu sprechen anfangen.
zaňuchati % J_1 zu schnüffeln anfangen, aufspüren.
zanušiti % I_{11} et. wenig riechen.
zanutiti % I_{11} ein wenig zwingen o drängen.
zanykl [lt.] *m* A_6 bot. *Sanicula* Sanikel *m*.
zanýtovati % K_1 ver-, zu-nieten; ~ hřebík e-n Nagel zuniten.
zaobadati % J_1 prov. ahnen.
zaobaliti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) einhüllen, -packen, -rollen, -wickeln, emballieren, et. umschlagen; ~iti se (jako) do pytle sich einsacken.
zaobalovač *m* B_8 Einwickler *m*.
zaoběcati % J_1 prov. versprechen.
zaobětovati % K_1 opfern, zum Opfer bringen.
zaobcházeti %-i % I_2 = **~choditi** %-i % I_{11} vis ~jíti.
zaobírati se %r J_1 sich abgeben, sich beschäftigen.

zaobjíti G_3 prov. 1. ‰ a) um-, herum-gehen. b) einschließen, umzingeln. c) hintergehen. 2. ‰ ~ s čím et. behandeln.

zaobkličiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ličovati** ‰ K_1) einschließen.

zaobkolesiti ‰ I_{11} einschließen.

zaobkroužiti ‰ I_{11} rund machen.

zaoblačiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) um-, über-wölken.

zaoblačný *a* E_2 hinter den Wolken befindlich.

zaobléci ‰ G_{10} (*freq.* **~kati** ‰ J_1) bekleiden.

zaobliti ‰ I_{11} rund machen, einrunden, abschweifen, raffilieren.

zaobloučený *a* E_2 geschwungen.

zaobmýsliti ‰ I_{11} (*freq.* **~všleti** ‰ I_1) beabsichtigen.

záoborek *m* B_1 die Gegend hinter e-m Tiergarten.

zaoboulati ‰ I_1 ein-, ver-wickeln.

zaobouti ‰ H_8 beschuhen.

zaobraceti ‰ *iter.* I_2 (*mom.* **~átiti** ‰ I_{11}; *freq.* **~acovati** ‰ K_1) ein wenig drehen, umwenden.

zaobrati se ‰ J_7 sich abgeben o beschäftigen.

zaobroubiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ‰ K_1) ein wenig umsäumen.

zaobrtlíti ‰ I_{11} = **~íkovati** ‰ K_1 mit dem Dreher verschließen, zuriegeln.

zaobručiti ‰ I_{11} einreifen.

zaobzírati se ‰ J_1 zurückschauen.

zaoceánský *a* E_2 transozeanisch.

zaoceliti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) stählen.

zaoctělý *a* E_2 säuerlich wie Essig.

zaoctěti ‰ I_2 (*freq.* **~ivati** ‰ J_1) zu Essig werden, sauer werden.

zaoctiti ‰ I_{12} (*freq.* **~ivati** ‰ J_1) säuerlich machen.

záoční *a* E_3 an. retrookularis.

zaodaný *a* E_2 prov. angetrunken.

zaodatý *a* E_2 prov. = **~děný** *a* E_2 bekleidet.

zaodění ‰ *n* D_2 Bekleidung *f*.

zaoderský *a* E_2 jenseits der Oder gelegen.

záoděv *m* A_6 prov. Kleid *n*.

zaodíti ‰ J_{12} (*freq.* **~vati** ‰ J_1) an-, bekleiden.

zaodívka *f* C_2 prov. Schultervelum *n*.

zaohaviti ‰ I_{11} verhäßlichen.

zaohniti ‰ I_{19} an-, ent-zünden.

zaohnouti ‰ H_{12} (*freq.* **~ýbati** ‰ J_1) anfangen zu biegen, umbiegen.

zaohyzditi ‰ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ‰ K_1) besudeln, entstellen.

zaochocovati ‰ K_1 (*mom.* **~titi** ‰ I_{11}) bereitwillig machen.

zaochotničiti si *v/re* I_{11} als Amateur et. treiben.

zaokrájeti ‰ *iter.* I_2 (*mom.* **~ojiti** ‰ I_{11}; *freq.* **~ajovati** ‰ K_1) be-, um-schneiden.

zaokrouhlení ‰ *n* D_2 Ab-, Zu-runden (*n*) o -rundung *f*, Arrondieren *n*; ~ pozemků Grund-(stücke)arrondierung *f*.

zaokrouhlenost *f* C_{15} Abrundung *f*, Rundlichkeit *f*, Rundung *f*, Ründe *f*.

zaokrouhlený *a* E_2 abgerundet, rundlich, wohlgerundet.

zaokrouhlíti ‰ I_{11} (*freq.* **~uhlovati** ‰ I_{11}) ab-, aus-, ein-, zu-runden, runden, ründen, raffilieren, *fig.* gerade machen; **~ouhliti** do kruhu kreisen; **~ouhliti** účet gerade Rechnung machen; válcovitě **~ouhliti** wälzen.

zaokrouhlost *f* C_{15} Abrundung *f*.

zaokrouhlovací *a* E_2 Abrunde-.

zaokrouhlý *a* E_2 ab-, zu-gerundet.

zaokroužiti ‰ I_{11} ab-, zu-runden.

zaokrý(va)ti ‰ H_6 (*freq.* J_1) bedecken.

zaolejíti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) einölen.

zaolovení ‰ *n* D_1 Ver-bleien *n*, -bleiung *f*, Plombieren *n*, Plombierung *f*.

zaoloviti ‰ I_{11} = **~ovati** ‰ K_1 aus-, verbleien, plombieren.

zaonačiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) verbessern, -ziren, tert. et. pfiffig anstellen, trva. beschmutzen, schmutzig o garstig machen; ‰ **~iti se** = **~ovati se** gefallen.

zaonditi ‰ I_{13} prov. pflanzen.

zaopaď *f* C_{15} Beirrung *f*, Hindernis *n*.

zaopálati ‰ J_1 ausschwingen.

zaopásati ‰ J_1 zu-binden, -schnüren.

zaopatřenec *m* B_6 der Versorgte; ~ v chudobinci Pfründler *m*.

zaopatření ‰ *n* D_2 Ver-sorgen *n*, -sorgung *f*, -pflegen *n*, -pflegung *f*, Versorge *f*, Herbeischaffung *f*, v užš. sm. Unter-bringen *n*, -bringung *f*, -kommen *n*, -kunft *f*, -stand, -schlupf *m*, Fortkommen *n*, církv. Viatikum *n*; dojíti ~ sein Unterkommen finden; způsob ~ Verpflegsart *f*; pokoj s plným ~m Zimmer mit ganzer Verpflegung; ~ hnanců Schüblingsverpflegung; ~ prostředků Beschaffung der Mittel; ~ svátostí umírajících heilige Wegezehrung; ~ vodou Bewässerung *f*.

zaopatřenka *f* C_8 die Versorgte; ~ v chudobinci Pfründlerin *f*.

zaopatřený *a* E_2 herbeigeschafft, be- o versorgt, verpflegt; býti ~ F die letzte Ölung erhalten; býti dobře ~ gut gestellt sein.

zaopatřiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) an-, unter-bringen, an-, ver-schaffen, bestellen, herbeischaffen, ver-pflegen, -sehen, -sorgen; **~iti** kom. dobré místo j. gut stellen; všecky své děti **~il** er hat alle s-e Kinder versorgt; **~iti** dceru die Tochter unter Dach u. Fach bringen; **~iti si** = sich et. versorgen o zulegen; ‰ **~ti se** sich versorgen, sich gewahren, *fig.* sich betten; **~iti se** čím obch. et. anschaffen, e-e Anschaffung von et. machen; **~iti se** před kým sich gegen et. verwahren.

zaopatřlivý *a* E_2 ↖ = **~ovací** *a* E_2 Verpflegungs-, Versorgungs-; **~ovací** pokladnice řemeslnická Gewerbeversorgungskasse *f*; **~ovací** ústav Versorgungsanstalt *f*.

zaopatřování ‰ *n* D_2 Ver-ordnen *n*, -ordnung *f*, -pflegen *n*, -pflegung *f*, -sorgen *n*, -sorgung *f*; v užš. sm. ~ chudých Verpflegungswesen *n*.

zaopatřovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Be-, Versorger(in).

zaopatřovna *f* C_6 Pfründ-, Verpflegs-, Versorgungs-haus *n*, Versorgungsanstalt *f*; ~ děti Kinderversorgungsanstalt *f*.

zaorání ‰ *n* D_3 Ein-ackern *n*, -ackerung *f*, einmaliges Ackern.

zaorati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ‰ a) ein-, über-ackern o -pflügen, einfurchen. b) unter-ackern, -pflügen; **~ati** hnůj den Dung unterbringen; **~ávati** díry Löcher zuackern. c) zum drittenmal ackern. d) ver-ackern, -pflügen, wegackern. 2. *v/re* **~ati si**

zu ackern o zu pflügen anfangen, ein wenig ackern o pflügen.

zaorávání ⁰/₀ *n* D_1 = **-ka** *f* C_8 Ein-, Unter-, Zu-ackerung *f*; -ání hnoje Dungpflügen.

zaosáčiti se ⁰/₀ I_{11} prov. hangen bleiben.

záosek *m* B_1 a) Rotnagel *m*. b) beim Säen übriggebliebenes Korn.

zaosidliti ⁰/₀ I_{11} verschlingen, in Schlingen verstricken.

zaosiť ⁰/₀ J_{12} besäen.

záoska *f* C_2 Rotnagel *m*.

zaosmahlý *a* E_2 ein wenig versengt.

záosní *a* E_8 außerachsenständig.

záosník *m* A_7 Rotnagel *m*.

zaosniť ⁰/₀ I_{12} zuspitzen.

zaostalosť *f* C_{15} prov. a) Vernachlässigung *f*. b) Rest *m*.

zaostalý *a* E_2 prov. a) stehen geblieben, rückständig. b) vernachlässigt.

zaostati ⁰/₀ H_{13} zurückbleiben, stehenbleiben.

zaostřelý *a* E_2 a) zugespitzt. b) et. scharf. c) *fig.* anzüglich, scharf, zugespitzt.

zaostření ⁰/₀ *n* D_1 a) Zuschärfung *f*, *fig.* Pointe *f*. b) Hervorhebung *f*, Pointierung *f*.

zaostřenost *f* C_{15} Pointe *f*, Zuschärfung *f*.

zaostřený *a* E_2 zu-geschärft, -gespitzt.

záostří *n* D_2 das zugeschärfte Ende.

zaostřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schärfen, ver-, zu-schärfen, ab-, zu-spitzen.

zaostřovač *m* B_8 Zuspitzer *m*.

záostroví *n* D_2 der Ort hinter der Insel.

zaoškliviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) Ekel erregen.

zaotáčeti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_3 *iter.* (*mom.* **-očiti** ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11}) herumdrehen.

zaozábsti ⁰/₀ G_8 = **-nouti** ⁰/₀ I_1 zu frieren beginnen.

zaozhřiti ⁰/₀ I_{11} verschleimen.

zapaběti [něm.] ⁰/₀ I_5 prov. verbauen.

zapabrati se ⁰/₀ J_1 sich in et. hineinmischen, et. Unnützes unternehmen.

zapabouciti ⁰/₀ J_1 anfangen zu rumpeln.

zapáciti ⁰/₀ J_1 be-schmutzen, -werfen.

zapackati ⁰/₀ J_1 a) schlecht vermachen. b) besudeln, -werfen.

zapackovati ⁰/₀ K_1 stolpern, straucheln.

zápač *f* C_{14} prov. a) Bedrückung *f*, Erpressung (*f*) von Abgaben. b) Schattenseite *f*.

zapačechovati ⁰/₀ K_1 abgesprungenes Tünchwerk zustreichen.

zápačí *n* D_1 prov. Schattenseite *f*.

zapáčiti I_{11} (*freq.* **-ačovati** K_1) prov. 1. ⁰/₀ a) besuchen. b) auf die andere Seite überführen. 2. ⁰/₀ **-áčiti se** = **-ačovati se** gefallen.

zápačivý *a* E_2 prov. in der Schattenseite befindlich.

západ *m* A_1 a) Einsturz *m*, Hin-fallen, -unterstürzen *n*. b) sám. Gesperre *n*, Zuhaltung *f*, Einfall (*m*) des Bartes in das Schloß, Einfallshaken *m*, Tour *f*. c) punk. Rußrast *f*, Rast *f*, Ruhe *f*; - zámku Gesperre *n*; druhý = zadní - Spannrast; zadní - Hinterrast; bezpečný - Sicherheitsrast. d) Untergang *m*, v uši. sm. Sonnenuntergang, Niedergang der Sonne; - hvězd Niedergang der Gestirne. e) Westen *m*, West *m*, Westseite *f*, Okzident *m*, Abendland *n*, hor. Abend *m*; na - = k -u westwärts, nach Westen; země na -ě Abendland *n*, Okzident *m*; daleký americký - der große Westen. f) hor. Verflächen *n*.

zapadací *a* E_3 Fall-, Einfall-, Schnapp-; - zámek Schnappschloß *n*; - závora Schlag-, Tor-baum *m*.

zapadač *m* B_{13} Einfall (*m*) bei der Sägemühle.

zapadačka *f* C_8 ⊕ Schnapper *m*.

zapadák *m* A_7 a) ⊕ - k heveru Sperrklinke (*f*) e-r Winde. b) iart. schlechtes Wirtshaus, Bordell *n*.

zapadalý *a* E_2 ein-, zu-gefallen, verschüttet.

západan *m* A_2 Okzidentalist *m*, Westländer *m*.

zapadání ⁰/₀ *n* D_1 a) Ein-, Hin-, Hineinfallen *n*. b) Nieder-, Unter-gehen *n*, Untergang *m*; - slunce = hvězd Nieder- o Unter-gang (*m*) der Sonne o der Gestirne. c) Ver-fallen *n*, -fall *m*, -gehen *n*, Zugrundegehen *n*. d) - sněhem Verschneien *n*, -schneiung *f*.

zapadati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) a) ein-, herein-, hin-, hinein-fallen, ein-, hin-, hinein-, unter-, ver-sinken, o slunci, hvězdách nieder-, unter-gehen, básn. zur Rüste gehen, lov. anfallen, o koroptvích niederfallen, sám. (o námraze) (ein)-schnappen, o dveřích sich anschließen, zufallen, hor. (o vratidle) ein-fallen, -setzen, -schließen; -ati do čeho in et. eingreifen; dvéře -ají samy die Tür fällt von selbst zu; rámec -á do formy typ. es schneidet sich; -ati do sebe in einander greifen, fugen, einfugen, sich einfugen; zuby do sebe -ati sich in einander verzahnen; -nouti sem (o sněhu) herschneien; -nouti na strom (o ptácích) auffallen; -nouti do zámku ins Schloß fallen. c) zu Grunde gehen, ver-fallen, -gehen. d) -nouti sněhem mit Schnee bedeckt werden, verschneit werden.

zapadavý *a* E_2 Fall-, Schnapp-; zámek - Federschloß *n*.

západčí *n* D_1 prov. Schattenseite *f*.

západčivý *a* E_2 prov. in der Schattenseite befindlich.

západec *m* B_2 🔧 Westländer *m*.

zapaditý *a* E_2 a) Fall-; -á mříže Fallgitter *n*. b) prov. hinterlistig.

západka *f* C_2 Stange *f*, lov. Stellholz *n*, sám. Einfallschnalle *f*, Falle *f*, Klinke *f*, Schließe *f*, Schließhaken *m*, Fallklinke *f*, Einfallklinke. punk. Abschnapper *m*, Einleger *m*, Schloßstange *f*, Sperrhaken (*m*) am Hahne, Nußstange; kod. Ausleseſeistl *m*, Einfallschnalle *f*, Hemmung *f*, obuv. Mutter-kranz, -ring *m*, -zäpfchen *n*, Pessulum *n*, Schloß *n*, mlyn. Schleuße *f*; vzpruha -y Einfallschnallfeder *f*; -a dveřní Türfalle; expansní -a tkalc. Expansionsklinke *f*; -a hbitá schließende Falle; -a početnice Schlagscheibearm *m*; -a šálivá Vexierfalle; -a k zadlabání Einstemmfalle.

západkový *a* E_2 Fallen-; - zámek Fallenschloß *n*.

zapadleo *m* B_{10} der Verschollene o Verschwundene.

zapadlina *f* C_6 öder o entlegener Platz.

zapadlisko *n* C_{19} eingesunkene Stelle auf dem Felde.

zapadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) = západka.

zapadlost *f* C_{15} Einsenkung *f*.

zapadlý *a* E_2 a) einge-, ver-fallen. b) untersetzt, stammbaft, stämmig. c) bedeckt; sněhem - mit Schnee bedeckt, eingeschneit; *adv. neskl.* -o.

západní *a* E_3 **a)** westlich, hor. Abend-, básn. abendländisch, okzidentalisch; **~í předek** n střída Abendort *m*; **~í žíla** Abend-, Spät-gang *m*. **b)** hod. **~í kolo** Herzrad *n*; *adv.* ***neskl.*** **~ě.**

západnický *a* E_2 westländisch, Westländer-.

západnictví *n* D_3 westländisches Wesen.

západník *m* A_2 **a)** Westländer *m*, ↖ Westler *m*. **b)** prov. der Deutsche.

zapadnutí *n* D_2 Ein-fall *m*, -fallen *n*, -senken *n*, -senkung *f*, o slunci Untergang *m*, lov. Anfall *m*, zám. Schluß *m*.

západný *a* E_2 **a)** ↖ = **~í. b)** Fall-; **~most** Fallbrücke *f*.

západoasijský *a* E_2 westasiatisch, im Westen Asiens befindlich.

západoevropský *a* E_2 westeuropäisch, im Westen Europas befindlich.

západoindický *a* E_2 westindisch, Westindien-; **~ sucholusk** bot. *Andira* indischer Kohlbaum.

západojihozápad *m* A_7 Westsüdwest *m*; **~ní** *a* E_3 westsüdwestlich.

západojižní *a* E_3 südwestlich.

západokrajinský *a* E_3 westlich, okzidentalisch.

západokřesťanský *a* E_3 westchristlich.

západoplední *a* E_3 südwestlich.

západopomořský *a* E_2 am westlichen Meere gelegen.

západopůlnoční *a* E_3 nordwestlich.

západořímský *a* E_2 weströmisch.

západoseverozápad *m* A_7 Westnordwest *m*; **~ní** *a* E_3 westnordwestlich.

západoslovanský *a* E_2 westslavisch.

západový *a* E_2 Schließ-; **~ plech** Schließblech *n*.

západovýchodní *a* E_3 westöstlich.

západozemec *m* B_9 Abend-, West-länder *m*, ↖ Westler *m*.

západozemský *a* E_2 westländisch, okzidentalisch.

zápach *m* A_7 = **~a** *f* C_3 ↖ Ge-ruch, -stank *m*, Nachgeruch, Riechen *n*, übler Geruch, lék. Halitus *m*; **bez ~u** geruchlos; **~em naplniti** durchstänkern; **~u zbaviti** desodorieren; **~ amonnatý** n čpavkový Ammoniakgeruch; **~ česnekový** Knoblauchgeruch; **~ hnilobný** Fäulnisgeruch; **~ krejčovské žehličky** kuch. Schneiderbraten *m*; **~ kyselinou** Säuregeruch; **~ masem** Fleischgeruch; **~ mrtvolný** Toten-, Leichen-geruch; **~ oškliv̆ý** garstiger o übler Geruch, Gestank *m*; **~ plynový** n od plynu Gasgeruch; **~ spáleninou** Brandgeruch; **~ z úst** übelriechender Atem.

zapáchati ⁰/₀ J_1 **a)** e-n Geruch von sich geben, e-n Geruch verbreiten, unangenehm o übel riechen, stinken, o tabáku knellern; **~ti po čem** nach et. riechen; **~ti kudy** durchstinken; **~jící** stinkend, geil, übelriechend; **~ti čmoudem brenzeln. b)** stinkend werden, erstinken.

zapáchavý *a* E_2 anrüchig, übelriechend, e-n üblen Geruch verbreitend, ranzig.

zapáchlý *a* E_2 anrüchig, faulrüchig, haderig, ranzig.

zapáchnouti ⁰/₀ I_1 stinkend werden, erstinken.

zapájeti ⁰/₀ I_2 verlöten.

zápak *m* A_7 prov. Schattenseite *f*.

zapakovati [něm.] ⁰/₀ K_1 einpacken.

zápal *m* A_7 **a)** An-, Ent-zünden *n*, -zündung *f* Anstecken *n*, Brand *m*, Feuern *n*, Feuerung *f*, Feuermaterie *f*; **prostor ~u** Brennraum *m*. **b)** prov. Abend-, Morgen-röte *f*. **c)** prov. Frost *m*, Kälte *f*. **d)** Brandopfer *n*, Opfer der Juden. **e)** Scheiterhaufen *m*. **f)** voj. Zündloch *n*. **g)** *fig.* Feuer *n*, Hitze *f*, Inbrunst *f*, Glut *f*, Eifer *m*, Feuereifer, Brünstigkeit *f*, Begeisterung *f*, Anfeuerung *f*; **~em naplniti** durchglühen; **~ básnický** Dichter-feuer, -glut *n*; **svatý ~** himmlisches Feuer. **h)** Reiz *m*, Reizung *f*. **ch)** lék. Ent-zünden *n*, -zündung *f*; **~ sítnice** Retinitis *f* atd. viz **zánět. i)** Leidenschaft *f*.

zápala *f* C_4 Abend-, Morgen-röte *f*.

zapálání ⁰/₀ *n* D_2 Erröten (*n*) vor Scham.

zapálčivost *f* C_{15} **a)** Entzündbarkeit *f*. **b)** Reizbarkeit *f*, Jähzorn *m*.

zapálčivý *a* E_2 **a)** entzündlich. **b)** leicht entzündbar, Feuer fangend. **c)** aufbrausend, hitzig, jähzornig, reizbar, verbissen.

zápalec *m* B_{14} Zünder *m*.

zápalečník *m* A_7 Fidibushobel *m*.

zápaleční *a* E_2 = **~ný.**

zápalek *m* **1.** B_1 **a)** reifendes Obst. **b)** Brandrohr *n*, Zünder *m*. **2.** A_5 **a)** verliebter Bursche. **b)** jähzorniger o reizbarer Mensch.

zápalenec *m* B_9 errötender o jähzorniger Mensch.

zapálení ⁰/₀ *n* D_3 An- o Ent-zünden (*n*) o -zündung *f*, Zünden *n*, Zündung *f*, Zündlegung *f*, Anstecken *f*. **b)** *fig.* Ent-flammen *n*, -flammung *f*. **c)** lék. Entzündung *f*.

zapálenina *f* C_6 **a)** Entzündung *f*. **b)** Brand *m*.

zapálenost *f* C_{15} **a)** Entzündung *f*. **b)** Röte *f*.

zapálený *a* E_3 ent-brannt, -flammt, -zündet; v obl. sm. feuerrot, hochgerötet; **býti ~** feuerrot im Gesichte sein.

zapalice *f* C_{11} bot. *Isopyrum* Tolldocke *f*; **~ žlučuchovitá** *I. thalictroides* Dolddocken *m*, Muschelblümchen *n*, Tolldocke *f*, Waldkrähenfuß *m*.

zapalicovati se ⁰/₀ K_1 sich verirren.

zapalička *f* C_6 bot. *Tordylium* Bergkümmel *m*, Dreh-, Ruten-kraut *n*, Zirmet *m*; **~ ovčí** *Torillis* Schafkerbel *m*; **~ třebulná** Feldklette *f*.

zapaličkový *a* E_2 Rutenkraut-.

zapalid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~ol**) Zündstoff *m*.

zapalisádovati ⁰/₀ K_1 verpallisadieren.

zápalistý *a* E_3 eifrig, entbrannt; *fig.* **~ě.**

zápaliště *n* D_1 Zünd-punkt, -spiegel *m*.

zápalitelnost *f* C_{15} An-, Ent-zündbarkeit *f*.

zápalitelný *a* E_2 an-, ent-zündbar.

zapáliti I_{11} (*freq.* **~alovati** K_1) **a)** ⁰/₀ zünden, an-, ent-zünden, auf-, an-, ent-brennen, anstecken, in Brand stecken o setzen, in Flammen setzen, Feuer einwerfen, durchlodern, *fig.* entflammen, feuern, anfachen, begeistern; **~áliti doutník** e-e Zigarre anbrennen; **dej mi ~áliti doutník** gib mir et. Feuer; **~áliti komu dům** J-m den roten Hahn auf das Dach setzen; **utíká, jako by mu hlavu ~álil** er läuft, als brenne ihm der Kopf; **~ovati rakety** Raketen anfeuern. **b)** ⁰/₀ **~áliti se** a **~alovati se** Feuer fangen, sich entzünden, auf-, ent-brennen, ent-lodern, -lohen, o obl. rot werden, sich färben, *fig.* sich entflammen, entbrennen, sich ereifern; **~áliti se studem** rot vor Scham o schamrot werden, röten, erröten, feuerrot werden; **~álil se** die Röte stieg ihm ins Gesicht; **všecka se ~álila** sie ist über u. über rot geworden.

zápalitý *a* E_3 jähzornig, reizbar, verbissen.

zápalivost *f* C_{15} Zündbarkeit *f*.
zápalivý *a* E_3 **a)** leicht zündend. **b)** reizbar.
zápalka 1. *f* C_1 **a)** Zünd- o Streich-hölzchen (*n*) o -holz *n*, Reib(zünd)hölzchen *n*, Hölzchen *n*, Streichschwefelholz; chemické ~y Stichfeuerzeug *n*. **b)** voj. Kapsel *f*, Zünder *m*, Zünd-kapsel, -hütchen (*n*), -käppchen (*n*) für Perkussionsgewehre, obměstr. Sprengkapsel, Lubel *f*, Brandel *m*, Brandschlag *m*, Knallbrief *m*; ~y kruhové Ringzünder *mpl.*; ~a konkusní Konkussionszünder; ~a průkopu Zünder zur Entzündung der Mine, Mönch *m*; ~u nasaditi das Zündhütchen ansetzen; ~u vsaď! Kapsel auf! trup ~y Zündkörper *m*; kapsa na ~y Kapseltasche *f*; ~a dopadná Fallzünder; ~a knotová a luntová Luntenzünder. **c)** † Zündkörper *m*. **d)** prov. Obst, welches sich zu färben beginnt. 2. *m* B_{18} jähzorniger Mensch.
zápalkárna *f* C_6 Kapsel-, Zünder-aufbewahrungsort *m*.
zápalkový *a* E_3 voj. Zündhütchen-.
zápalna *f* C_6 Zündkorn *n*.
zápalní *a* E_3 Brand-, Brenn-, Zünd-; ~ díra Zündspur *f*.
zápalnice *f* C_{11} **a)** Zündwurst *f*, Wurst. **b)** Brennlinie *f*, obměstr. Kanonenschlag *m*.
zápalníček *m* B_1 **a)** Zündnagel *m*. **b)** Zündhütchen *n*. **c)** Kapselbüchse *f*.
zápalníčka *f* C_8 zast. Klebefeuer *n*.
zápalník *m* A_7 voj. **a)** Zündkanal *m*. **b)** Zünder *m*, Zünd-dorn, -stift *m*, Schlag-dorn, -stange *f*, Zündkegel o Kegel (*m*) e-s Perkussionsgewehres, Piston *m*; kožený klobouček ~u Zündstiftsschutzleder *n*, Zündstiftkappe *f*; šroub ~u Zündstiftsschraube *f*; zubec ~u Zündstiftswarze *f*; ~ dochvilný Zeitzünder *m*. **c)** Feuerzeug *m*.
zápalno *n* C_{18} Zündstoff *m*.
zápalnost *f* C_{15} Brenn-, Zünd-barkeit *f*, v zast. sm. Zündkraft *f*.
zápalný *a* E_2 **a)** anzünd-, brenn-, zünd-bar, brennlich, feuer-fangend, -gefährlich, Brand-, Zünd-; hmota ~á Brandzeug *n*; jehla ~á Zündnadel *f*; obět ~á Brandopfer *n*; stezka ~á Zündleitung (*f*) bei Minen; šňůra ~á Abziehschnur *f*; teplota ~á Verbrennungstemperatur *f*; zboží ~é Zündware *f*. **b)** entzündend, Brand-; ~ý granát Brandgranate *f*; ~á loď Brandschiff *n*, Brander *m*; ~ý prskoun Brandrakete *f*; ~á puma Brandbombe *f*; ~é zrcadlo Brennspiegel *m*.
zapalovací *a* E_3 Entzündungs-, Brenn-, Zünd-; čočka ~ Brenn-glas *n*, -linse *f*; ~ čípek Zündzapfen *m*; ~ látka Zündmasse *f*; ~ loď Brandschiff *n*, Brander *m*; ~ myš Zündmaus *f*; ~ náboj Zündpatrone *f*; ~ nit Zündfaden *m*; ~ prášek Zündpulver *n*; ~ prut Zündstock *m*; ~ sklo Brenn-glas *n*, -linse *f*; ~ truhlík Zündkasten *m*.
zapalovač *m* 1. B_8 Zünder *m*, Anzünder *m* 2. B_{13} **a)** Zündzapfen *m*. **b)** Zündröhre *f*, Zünder *m*, Entlader *m*; ~ pumy Brandsetzer *m*, Lüster *m*.
zapalováček *m* B_1 Zündröhre *f*.
zapalovačka *f* C_8 **a)** Anzünderin *f*. **b)** Lichter *m*, Zünd-licht *n*, -maschine *f*.
zapalovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Zünder *m*, Zünd-apparat *m*, -maschine *f*, Zündungsmittel *n*, voj. Zünd-satz *m*, -schnur *f*, Geschwind-pfeife *f*, -röhrchen *n*, Schlagröhre *f*, Lubelfaden *m*, Stoppine *f*, Brandel *m*, Brandschlag *m*; tyč k ~lu Anzündstange *f*; ~lo doutníků Zigarrenanzünder *m*; ~lo svítilen Laternenanzünder; ~lo pumy Brandsetzer, -triebel *m*.
zapalování *n* D_2 An- o Ent-zünden *n*, -zündung *f*; způsob ~ Zündmethode *f*; ústřední ~ Zentralfeuerzündung *f*.
zapalovátko *n* C_{1_2} = ~adlo.
zápalovitost *f* C_{15} prov. Reizbarkeit *f*.
zápalovitý *a* E_3 prov. reizbar.
zápalubí *n* D_2 Hinterdeck *n*.
zapamatalý *a* E_1 prov. in Gedanken vertieft, zerstreut.
zapamatati ⁰/₀ J_1 prov. gedenken, sich erinnern.
zapamatovati si *v/rc* K_1 sich merken, zur Kenntnis nehmen, zu Ohren nehmen, ab notam nehmen; ~uji si to ich werde es mir hinter die Ohren schreiben.
zapánb(oh)ovati ⁰/₀ K_1 prov. verschwören.
zapanilý *a* E_2 prov. stolz geworden, herrisch.
zapanka *f* C_8 bot. *Zapania* (e-e Pflanze).
zapanštilý *a* E_2 herrisch.
zapantati ⁰/₀ J_1 verwickeln.
zapap(k)ati si *v/rc* J_1 dem Essen gemütlich fröhnen.
zapaplati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.
zapaprati ⁰/₀ J_1 verunreinigen.
zapapuditi ⁰/₀ I_{11} prov. beschmutzen.
zápar *m* A_7 **a)** Hefe *f*, Gährungsmittel *n*. **b)** Einbrühen *n*.
zápara *f* C_8 **a)** hm. Maische *f*; destillace ~y Abbrennen der Maische; cukroměrná hodnota ~v Saccharometergrädigkeit der Maische; sladká ~a süße Maische; vinná ~a Weinmaische; zralá ~a weingare Maische. **b)** Geschwür (*n*) unter der Zehe, Verbällen *n*.
zaparáditi I_{12} **a)** *v/rc* ~ **si** ein wenig Parade o Pflanz machen, ein wenig parabieren. **b)** ⁰/₀ ~ **se** sich aufputzen.
zapařeni ⁰/₀ *n* D_2 Ver-brühen *n*, -brühung *f*; hm. postup ~ Maischprozeß *m*.
zapařenina *f* C_6 Verbrühung *f*, verbrühte Stelle, Schmorfleck *m*.
zaparchati ⁰/₀ J_1 ein wenig stochern.
zapařilý *a* E_1 eingebrüht, erbitzt.
zapařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ aus-, ein-brühen, einbrennen, erhitzen, obměstr. ausbähen; ~iti kuře ein Huhn abbrühen; ~iti prádlo die Wäsche einbrühen. **b)** ⁰/₀ **~iti se** n **~ovati se** sich erhitzen, in Schweiß kommen.
zapářiti ⁰/₀ I_{11} zu rudern anfangen.
zapářka 1. *f* C_8 **a)** Einbrühung *f*. **b)** Maische *f*. **c)** Buttersatz *m*. 2. *m* B_{18} Brausekopf *m*, jähzorniger Mensch.
zaparkániti ⁰/₀ I_{12} mit e-m Bretterzaun umgeben.
zaparkoseti ⁰/₀ I_2 einschrumpfen.
zápárna *f* C_6 Maischlokale *n*.
zapařovací *a* E_3 Verdampfungs; hm. ~ káď Verzuckerungs-, Vormaisch-bottich *m*.
zapařovačiště *n* D_1 hm. Faulungsort *m*.
zapařovačka *f* C_8 Brühapparat *m*, Faulbutte, -bütte *f*.
zapařovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Verdampfungsapparat *m*.
zapartykovati ⁰/₀ K_1 ver-partieren, -schachern.
zápas *m* A_6 Kampf *m*, Ringen *n*, Kämpfen *n*, Wett-, Ring-kampf, Streit *m*, Wettstreit, Gefecht *n*,

Fechten *n*, Strauß *m*, Engagement *n*, Treffen *n*, v užš. sm. Kampfspiel *n*, tělocv. Ringkampf; člun k ~u Rennboot *n*; odraz ~u Eckel *m*; boj a ~ Kampf u Ringen; způsob ~u Fechtart *f*; ~ o cenu Preisringkampf; ~ drobný Kleingefecht; ~ o hrdlo a hrdelní Kampf auf Leben u. Tod; ~ končířem Kontrafechten *n*; ~ kopími Speerkampf; ~ napodobený a o žert Spiegelfechterei *f*; ~ pěstní Faustgefecht, Boxen *n*; ~ smrtelný a se smrtí Ringen mit dem Tode, die letzten Züge; ležeti ve smrtelném ~e in den letzten Zügen liegen.

zapásati 1. ⅞ J_1 ~ **se** sich einfressen. 2. J_4 a) ⅞ umgürten. b) ⅞ ~ **se** sich umgürten, sich um den Leib fassen, s-e Kraft probieren.

zápasce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_5 Kämpfer *m*.

zápasek *m* B_1 Armband *n*.

zapaseni ⅞ *n* D_2 das Treiben des Viehes zu e-r kurzen Weide.

zápaseni ⅞ *n* D_2 Gefecht *n*, Kampf *m*, Ringen *n*; ~ se smrtí Todeskampf.

zápasi *n* D_2 a) Gurtriemen *m*. b) Gefecht *n*, Kampf *m*.

zápasiště *n* D_1 Kampf-, Ring-, Streit-, Tummel-platz *m*, v užš. sm. Bahn *f*, Plan *m*, Schranke *f*, Ringschule *f*; volební Wahlplatz *m*.

zápasitel *m* B_{11} Kämpfer *m*.

zápasiti ⅞ J_3 (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) fechten, kämpfen, ringen, sich balgen, *fig.* wetteifern, streiten, kombattieren, tjosten, tjostieren; ~iti pěstmi boxen; ~iti proti čemu gegen et. anstreiten; ~iti s kým J. be-kämpfen o -streiten, mit J-m kämpfen o ringen, J-m das Gegenspiel halten, mit J-m fuchteln; ~iti s kým oč mit J-m um et. ringen; ~iti v boji s kým e-n Kampf mit J-m führen; ~iti se smrtí mit dem Tode ringen, in den letzten Zügen liegen.

zápaska *f* C_8 Schürze *f*.

zápaskovati ⅞ K_1 prov. ein wenig kämpfen.

zápasna *f* C_6 Kampf- o Ring-schule *f*, Palästra *f*.

zápasní *a* E_3 Kampf-, Ring-.

zapasnice *f* C_{11} Schürze *f*.

zápasnice *f* C_{11} Kämpferin, Ringerin *f*.

zápasnicky *adv. neskl.* nach Art der Fechter.

zápasnický *a* E_2 Fechter-, Kämpfer-, Ring-, v užš. sm. gladiatorisch; ~é umění Athletik *f*.

zápasnictví *n* D_2 Fecht-, Ring-kunst *f*, Kampfwesen *n*, v užš. sm. Palästrik *f*.

zapasnička *f* C_8 prov. Schürze *f*.

zápasník *m* A_2 Fechter *m*, Kämpfer *m*, Lanzenbrecher *m*, Pauker *m*, Ringer *m*, Ring-, Wett-kämpfer *m*, Schläger *m*, Stecher *m*, Streiter *m*, Ringer *m*, Champion *m*, stud. Paukant *m*, v užš. sm. Gladiator *m*; ~ při řeckých hrách Agonist *m*; jízdní ~ s býky Toreador *m*; ~ na pěsti Faustbalger, -fechter, -kämpfer *m*, Boxer *m*; privilegovaný ~ Freifechter *m*; ~ na slepo Blindfechter *m*; ~ s šelmami Tierfechter *m*.

zápasný *a* E_1 Kampf-, Ring-; ~é úsilí die Anstrengung im Wettkampfe.

zapasovati ⅞ K_1 a) [něm.] einfassen, gut einsetzen. b) um-, zu-gürten.

zápasovati se ⅞ K_1 kämpfen, ringen.

zápasový *a* E_2 ringend, ↘ kampflich.

zapásti G_7 1. ⅞ a) verpassen. b) ein wenig weiden. 2. ⅞ ~ **se** anfangen sich zu weiden.

zapaščelkovati ⅞ K_1 = **~těkovati** ⅞ K_1 den Mund aufreißen, zu schreien anfangen.

zápaška *f* C_8 Kampf *m*, Ringkampf *m*.

zápašník *m* A_2 bot. ~ **maskarenský** *Foetidia mauritiana* mauritzisches Stinkholz.

zápašnost *f* C_{15} übelriechende Beschaffenheit.

zápašný *a* E_3 übelriechend.

zapašovati ⅞ K_1 ein-paschen, -schmuggeln, -schwärzen.

zápať *f* C_{15} = **~tek** *m* B_1 Absatz (*m*) am Schuhe; vis v ~ti Fersenhang *m*.

zapathati ⅞ J_1 humpelnd hinkommen, ein wenig humpeln.

zapati *n* D_2 der Hinterteil des Fußes.

zapatkovati ⅞ K_1 einfalzen.

zapatlati ⅞ J_1 beschmieren.

zapatník *m* A_7 lov. Zehe der Vorstehehunde.

zapatřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. er-blicken, -sehen.

zapauzovati ⅞ K_1 prov. mit dem Heubaume befestigen.

zapavovati [něm.] ⅞ K_1 verbauen.

zapavučiti ⅞ I_{11} mit Spinngewebe überziehen.

zápažbi *n* D_3 Mittelschaft *m*.

zapažbiti ⅞ I_{11} anschäften.

zapažení ⅞ *n* D_3 a) Gatterwand *f*, Holzverzug *m*, Ver-pfählen *n*, -pfählung *f*, -schalen *n*, -schalung *f*; ~ střechy Dachbindung *f*. b) tělocv. Rückheben *n*.

zápaží *n* D_2 a) Verschränkung *f*. b) bot. tes. Ladeholz *n*. c) voj. ~ bašty Schulter *f*.

zapažiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verpfählen, umzäunen, mit Brettern verschlagen; ~iti dřevení auslaufen; ~iti plaňkami beplanken; ~iti tyčkami aussteken.

zapažititi ⅞ I_{13} begrasen.

zapážka *f* C_8 Ver-pfählen *n*, -pfählung *f*, ved. stav. Kaisson *m*.

zápec *f* C_{15} = **~ek** *m* B_1 der Ort hinter dem Ofen.

zapéci G_9 (*iter.* **~ékati** J_1; *freq.* **~ekávati** J_1) 1. ⅞ a) einbacken. b) anfangen zu backen o zu dörren, ausbraten. c) anzünden. 2. ⅞ **~éci se** a **~ékati se** a **~ekávati se** dürr werden, sich einbacken.

zápeci *n* D_2 der Ort hinter dem Ofen.

zápeč *f* C_{12} sonniger Ort.

zápeček *m* B_1 halbgedörrtes Obst.

zapečený *a* E_3 a) eingebacken. b) dürr, gedörrt. c) angezündet.

zapečetění ⅞ *n* D_3 Ver- o Ein-siegeln *n*, -siegelung *f*, Ob-signierung *f*, -signation *f*.

zapečetiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) be-, ein-, ver-siegeln, unter das Siegel legen, obsignieren.

zápečka *f* C_8 halbgedörrtes Obst.

zápěch *m* A_4 prov. Zutnöpfen *n*.

zapěchování ⅞ *n* D_3 Fest-stampfen *n*, -stampfung *f*, -rammen *n*, -rammung *f*, Verstauchung *f*.

zapěchovati ⅞ K_1 fest-stampfen, -rammen, verstauchen.

zápeka *f* C_8 Kessel-, Pfannen-stein *m*, sol. Scherp *m*, Schlotter *m*, Salz-ichopp, -schöpf *m*.

zapekačka *f* C_8 prov. kurze Tabakspfeife.

zapekanec *m* B_9 halbgedörrtes Obst.

zapekelnělý *a* E_2 ver-dammt, -flucht.

zapeklenec *m* B_5 verstockter Mensch.

zapeklenění ⅞ *n* D_3 höllische o teuflische Verstocktheit.

zapeklenĕnost *f* C_{15} Verstocktheit *f*.
zapeklenĕný *a* E_2 stockig, ver-härtet, -stockt; *adv. neskl.* -ě.
zapeklení ⁰/₀ *n* D_2 Verstocktheit *f*.
zapekleniti ⁰/₀ I_{12} ver-härten, -stecken.
zapeklenost *f* C_{15} Verstocktheit *f*.
zapeklený *a* E_2 stockig, ver-härtet, -stockt; *adv. neskl.* -ě.
zápekli *n* D_7 der Ort hinter der Hölle.
zapekliteo *m* B_6 verstockter Mensch.
zapekliti ⁰/₀ I_{11} ver-härten, -stopfen.
zapeklitost *f* C_{15} Halsstarrigkeit *f*, Starrsinn *m*, Verstopftheit *f*.
zapeklitý *a* E_2 starrköpfig, stockig, verstockt.
zapeklivost *f* C_{15} Ver-härtung, -stopfung *f*.
zapeklivý *a* E_2 ver-härtet, -stopft.
zapeklost *f* C_{15} Ver-härtung, -klebung *f*.
zapeklý *a* E_2 a) halbgebacken. b) verhärtet, zähe. c) verklebt.
zapékniti se ⁰/₀ I_{12} schön werden.
zápékný *a* E_2 hold, schön.
zapekýlko *n* C_{19} der Ort hinter dem Ofen.
zapelešiti I_{11} a) ⁰/₀ einlagern. b) ⁰/₀ - **se** sich einlagern.
zapěněti ⁰/₀ J_2 schäumen, voll Schaum sein.
zapěniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* -ňovati ⁰/₀ K_1) vollschäumen, schäumend machen.
zapentliti ⁰/₀ I_{11} mit e-r Masche o Binde zubinden o knüpfen.
zapepřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) pfeffern; *fort.* -iti komu J-m einsalzen.
zápěra *f* C_8 Schließbaum *m*.
zapěraci *a* E_2 verneinend.
zapěrač *m* B_8 Leugner *m*, Ver-leugner, -neiner *m*.
zapěradlo *n* C_{14} (*gen. pl.* -el) Riegel *m*, Sperrstange *f*.
zapěrátel *m* B_{11} = -č.
zápěrčivý *a* E_2 *prov.* streitsüchtig.
zapeřejniti ⁰/₀ I_{12} *prov.* mit Flaum bedecken o bestreuen.
zapeření ⁰/₀ *n* D_2 a) Ver-schalen *n*, -schalung *f*, -schlag *m*, -ladung *f*. b) Be-federn *n*, -federung *f*. c) Be-fiedern *n*, -fiederung *f*. d) *lov.* Ab-fiedern, -federn *n*.
zapeřík *m* A_3 *zo. Philopterus* Feder-laus *f*, -ling *m*.
zapeřiti I_{11} (*freq.* -ovati K_1) 1. ⁰/₀ a) verblenden, -kleiden, -laden, -schalen, -schlagen; -iti tyčkami ausstaken. b) befedern, federig machen, mit Federn voll machen. c) befiedern. d) *lov.* abfedern, -fiedern. 2. ⁰/₀ -iti se a -ovati se a) sich befedern, sich verkielen. b) reich werden. c) sich in et. vertiefen. d) sich mit Federn vollmachen. e) Wurzeln fassen.
zápěrka *f* C_8 a) Ver-neinen *n*, -neinung *f*. b) Anlaß (*m*) zum Streit.
zápěrkavý *a* E_2 streitsüchtig.
zaperlikovati ⁰/₀ K_1 mit dem Schlägelhammer einschlagen.
zaperliti se ⁰/₀ I_{11} wie Perlen glänzen.
zaperpalý *a* E_2 et. bitter o scharf.
zápeřník *m* A_7 *bot. Eriophorum* Wollgras *n*.
zapernikovati ⁰/₀ K_1 mit geriebenem Lebkuchen bestreuen.
zapeřovač *m* B_8 Verschaler *m*.
zápěst *f* C_{15} Handwurzel *f*.
zápěstek *m* B_1 a) Faust-, Hand-stutzel *m*. Pulswärmer *m*. b) Fäustling *m*. c) Manschette *f*, d) Armband *n*, Bracelet. e) Muff *m*, Stutzel *m*.
zápěsti *n* D_3 Handwurzel *f*, Hinterhand *f*, Gelenk(s)bein *n*, Hand-, Faust-gelenk *n*, Wurzel (*f*) der Hand, Karpus *m*.
zapěstiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) ein wenig halten.
zápěstka *f* C_8 Faust-, Hand-stutzel *m*, Pulswärmer *m*.
zápěstní *a* E_3 Hand-; - kloub Handgelenk *n*.
zápěstnice *f* C_{11} = **ôka** *f* C_8 a) Gelenk(s)bein *n*. b) Handstutzel *m*. c) Armband *n*.
zápěstník *m* A_7 = -ka.
zápěstnozápěstný *a* E_3 *an.* sval - Gegensteller *m*
zápěstný *a* E_2 Hand-; -ý kloub Hand-, Handwurzel-, Kargal-gelenk *n*; -á kost Kargalknochen *m*.
zapěstovati ⁰/₀ K_1 ein wenig halten.
zápěstozáprstní *a* E_3 karpometakarpeus.
zapestřiti ⁰/₀ I_{11} et. bunt machen.
zapestviti (si) ⁰/₀ (*v/ro*) I_{11} *prov.* ein wenig schäckern.
zapět *f* C_{15} = -í.
zapěti ⁰/₀ H_{10} anstimmen, anfangen zu stimmen: - píseň ein Lied anstimmen.
zapěti ⁰/₀ *n* D_2 Knüpfen *n*, Knüpfung *f*, Verknüpfung *f*, *při stavbě pontonů* Röteln *n*, Röbelung *f*.
zápětí *n* D_7 a) das Quartier am Schuhe. b) der Hinterteil des Fußes, Hinterblatt *n*; v - za čím hinter et. weg; býti v - komu dicht hinter J-m her sein, J-m auf dem Fuße o auf der Ferse o auf den Fersen o auf Schritt u. Tritt folgen, J-m auf den Fers'n sein.
zápětník *m* A_3 Hintermann *m*, Nach-mann, -treter *m*.
zápětnost *f* C_{15} Verdoppelung *f*; -ý *a* E_2 verdoppelt.
zápěv *m* A_6 An-stimmen *n*, -stimmung *f*.
zapevniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* -ňovati ⁰/₀ K_1) festmachen.
zapoháč *m* B_{13} *prov.* Stöpsel *m*.
zapohati ⁰/₀ J_1 (*freq.* -ávati ⁰/₀ J_1; *mom.* -nouti ⁰/₀ I_1) *prov.* a) verstopfen. b) ein-, hineinstechen, einstecken. c) erstechen.
zapiatý *a* E_2 zugeknöpft.
zapidlikati ⁰/₀ J_1 *fort.* zu flehen beginnen.
zápich *m* A_7 Einstechen *n*.
zapichač *m* a) B_8 Ab-, Ein-stecher *m*. b) B_{13} Vorsteknagel *m*.
zapíchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* -ichávati ⁰/₀ J_1 a -ichovati ⁰/₀ K_1; *mom.* -ichnouti ⁰/₀ I_1) a) ein-, hinein-stechen, einstecken; -ichnouti si trn do nohy sich e-n Dorn eintreten. b) er-stechen, -spießen, totstechen, zu Tode stechen; -ichnouti zvíře ein Tier stechen; -ichnouti prase ein Schwein abstechen. c) v kartách stechen.
zapíchnuti ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Er-stechen *n*, v kartách Stechen *n*.
zapíjeti ⁰/₀ *iter.* I_2 a) nachtrinken. b) vertrinken. c) ertränken.
zapikač *m* B_{13} *prov.* Vorsteknagel *m*.
zapiknouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) versichern.
zapilení ⁰/₀ *n* D_2 Sägen *n*, Einsägen *n*.

zapíliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ sägen, einsägen, zackig machen. **b)** **~ovati si** *v/rc* ein paar Feilenstriche tun.

zapilství *n* D_4 Trunkenheit *f.*

zapilý *a* E_2 **a)** trunken. **b)** berauscht.

zápina *f* C_6 **a)** Spange *f*, Schnalle *f.* **b)** Schmuckkette *f.* **c)** ~ hasičská Gurt-, Karabinerhaken *m.*

zapínací *a* E_3 Zuknöpfungs-, Zuschnallungs-.

zapínáček *m* B_1 Knöpfer *m.*

zapínadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) (*dim.* **~élko** *n* C_{10}) Agraffe *f*, Band *n*, Schnalle *f*, Spange *f.*

zapínák *m* A_7 großer Knopf.

zapínání ⅞ *n* D_2 Zu-knöpfen *n*, -knöpfung *f*, -schnallen *n*, -schnallung *f*, ~ při stavbě pontonů Röbeln *n*, Röbelung *f.*

zapínati ⅞ J_1 *iter.* knöpfen, zu-knöpfen, -schnallen; ~ na háček (ein)heften.

zapínečka *f* C_8 kleine Spange o. Schnalle.

zápinek *m* B_1 Vorspann *m.*

zápinka *f* C_6 kleine Spange o Schnalle.

zapinkati ⅞ J_1 zu pinken anfangen.

zapíplati ⅞ J_1 **a)** beschmieren. **b)** verpfuschen.

zapírací *a* E_3 verneinend.

zapírač *m* **a)** B_8 Leugner *m*, Verleugner *m.* **b)** B_{13} Vorsteckнagel *m.*

zapíračný *a* E_2 negativ.

zapíradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Riegel *m*, Vorschub *m.*

zapírajičnost *f* C_{15} ↖ Leugnen *n*, Leugnung *f*, Ver-neinen *n*, -neinung *f.*

zapírajičný *a* E_2 ↖ leugnend, verneinend.

zapírák *m* A_3 Leugner *m*, Verleugner *m.*

zapíranec *m* B_9 *prov.* Renegat *m.*

zapírání ⅞ *n* D_2 Leugnen *n*, Leugnung *f*, Ver-leugnen *n*, -leugnung *f*, -neinen *n*, -neinung *f.*

zapíranlivý *a* E_2 leugnend, verneinend.

zapíratel *m* B_{11} Leugner *m*, Ver-leugner, -neiner *m.*

zapírati ⅞ J_1 leugnen, ver-leugnen, -neinen, negieren, dementieren; ~ svou krev sein Blut verleugnen; ⅞ ~ **se** sich selbst verleugnen.

zapíravost *f* C_{15} Negierungssucht *f.*

zapíravý *a* E_2 gern leugnend o verneinend.

zápis *m* A_6 **a)** Ein-schreiben *n*, -schreibung *f*, Ver- o Ein- o Auf-zeichnen *n*, -zeichnung *f*, Eintragung *f*, -trag *m*, -verleiben *n*, -leibung *f*, Eintrag(ung)s-vormerk *m*, -bescheinigung *f*, Inskription *f*, Protokoll *n*; učiniti ~ o-e Eintragung vornehmen; žádost za ~ Eintragungsgesuch *n*; ~ držební = držby Besitzanschreibung *f*; ~ knihovní = do knih bücherliche o grundbücherliche Eintragung, Einregistrierung *f*, Ingrossation *f*, Grundbuchsinskription *f*; ~ do veřejných knih Eintragung (*f*) in öffentliche Bücher; nový ~ Neueintragung; ~ u obchodního soudu = do rejstříku obchodního soudu handelsgerichtliche Eintragung; ~ společnosti u obchodního soudu handelsgerichtliche Protokollierung e-r Gesellschaft; opětný ~ pohledávky Wiedereintragung e-r Forderung; ~ ozevňující = v patrnost uváděcí Ersichtlichmachung *f*; poplatek za ~ práva zástavního Pfandrechtseintragungsgebühr *f*; ~ do rejstříku autorského Eintragung (*f*) in das Urheberregister; těsnopisný ~ stenographische Aufzeichnung; ~ zboží Warennotierung *f.* **b)** Denkbücher *npl.*, Register *n*; postranní ~y Randglossen *fpl.* **c)** Urkunde *f*, schriftlicher Beweis, Brief *m*, Revers *m*, Rückschein *m*, Gewähr *n*, Gewährsbrief *m*, *hor.* Anstalt *f.* **d)** Verschreibung *f*, Schuld-brief *m*, -verschreibung *f*, Obligation *f.* **e)** Verschreibung *f*; ~ jalový ungiltige Verschreibung. **f)** Ver-abredung, -bindung *f.* **g)** Einschreibung *f*, Inskription *f.* **h)** *v obl. sm.* Eintrag(ung)sgebühr. **ch)** *prov.* Testament *n.*

zapisatel *m* B_{11} = ~ovatel.

zapisati ⅞ J_1 *prov.* = ~sati.

zápisce *m* B_{21} = **~čík** *m* A_3 Verschreiber *m*, *dr.* Aktuar *m.*

zapisčiti ⅞ I_{11} = **~kovati** ⅞ K_1 be-, versanden.

zápisek *m* B_1 Auf-schreiben *n*, -schreibung *f*, Eintragung *f*, Notiz *f*; *pl.* **~ky** Memoiren *npl.*, Memorabilien *npl.*; ~ky diktované Nachschrift *f.*

zápiska *f* C_8 **a)** Aufzeichnung *f*, Inskription *f*, Notiz *f.* **b)** *pl.* **~ky** Notiz(en)-, Anmerke-buch *n.*

zapískání ⅞ *n* D_2 einmaliges Pfeifen, Pfiff *m.*

zapískati ⅞ J_1 *prov.* beschmutzen, verunreinigen.

zapískati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) einmal pfeifen, e-n Pfiff tun, anfangen zu pfeifen; ~ati na koho J. heranpfeifen.

zapísknuti ⅞ *n* D_2 einmaliges Pfeifen, Pfiff *m.*

zápisna *f* C_6 Schreibstube *f*, *hor.* Anstaltsstube *f*, -zimmer *n*, Zechen-haus *n*, -stube *f*; ~ cestujících Passagierbureau *n.*

zápisně *adv. neskl.* verschriebenermaßen.

zápisné *n* E_2 Einschreib-geld *n*, -gebühr *f*, Rezeptionsgelb *n.*

zápisní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 **a)** Aufzeichnungs-, Einschreib-; ~í arch Aufnahmsbogen *m*; doklad ~ý Ingrossationsdokument *n*; ~ý lístek Einschreibschein *m*; knížka ~í Aufzeichnungs-, Einschreib-, Notiz(en)-buch *n*; taxa ~í Immatrikulationstaxe *f*; ~ý úřad Einschreibamt *n.* **b)** verpfändet, Pfand-; ~í list Pfandbrief *m.* **c)** emphyteutisch. **d)** tabularmäßig.

zápisnice *f* C_{11} **a)** Gedenkbuch *n.* **b)** Protokoll *n.* **c)** Revers-ausstellerin *f.* **d)** Verschreiberin *f.* **e)** der et. verschrieben ist.

zápisníček *m* B_1 (*dim.* od ~k) Handheft *n*, Notiz(en)büchlein *n.*

zápisníčka *f* C_8 Vormerkungsbuch *n.*

zápisníčný *a* E_2 Notiz(en)-.

zápisník *m* **1.** A_2 **a)** Verschreiber *m.* **b)** dem et. verschrieben ist. **c)** der im Testamente Bedachte. **d)** der Alliierte o Verbündete. **e)** der Unterschriebene. **f)** Vormund *m.* **2.** A_1 **a)** Schreibtafel *f.* **b)** Anmerke-, Merk-, Taschen-, Notiz(en)-buch *n*, Merkbüchlein *n.* **c)** Aufschreibe-, Aufzeichnungs-, Einschreibbuch *n*, *obch.* Strazza *f*, Strazzenbuch *n*, Primanota *f*, Beibuch *n*, *dr.* Protokoll *n*, Vormerkungsprotokoll, Agende *f*, Handregister *n*; denní ~ Tagebuch *n*; ~ dostřelů Schießbuch *n*; ~ dvojmo Gegenfverre *f*; ~ krámský Ladenstrazza; ~ mužstva Mannschaftsgrundbuch; ~ o stavu plynoměru Gasmesserständeaufnahmsbüchlein *n*; ~ podávací Exhibitenprotokoll; ~ posílek Ordonnanzprotokoll *n*; ~ poukazný Anweisungsprotokoll; první ~ Schmutzbuch; ~ spíleční Gährmanual *n*; ~ stráží Wachprotokoll; ~ tabáku Tabakjournal *n*; ~ zbraní Armaturprotokoll.

zapisovací *a* E_3 Einschreib(e)-, Verschreibungs-.

zapisovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) *vis* ~ník = ~nice.

zapisovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Registrierapparat *m*.

zapisování *n* D_9 Ein-schreiben *n*, -schreibung *f*, Registrieren *n*, Registrierung *f*, Registratur *f*; článkovité ~ postweise Eintragung.

zapisovatel *m* B_{11} Einschreiber *m*, Schriftführer, -wart *m*, Registerführer *m*, Protokollist *m*, Protokollant *m*, Protokollführer *m*; ~ ve hře Marqueur *m*; ~ knihovní Ingrossator *m*.

zapisovati *freq.* ⅞ K_1 ein-schreiben, -tragen, auf-, ein-zeichnen, inskribieren, registrieren, exhibieren; ~ti do knih buchen; ~ný *ar.* zur Eintragung gelangend.

zapisovka *f* C_8 Schmierbuch *n*.

zapištěti ⅞ I_5 e-n Pfiff tun.

zápitek *m* B_1 Nachtrunk *m*.

zapiti H_9 1. ⅞ a) nach-, ver-trinken. 2 ⅞r ~ se sich betrinken.

zapiti ⅞ *n* D_2 a) Nachtrunk *m*. b) Berauschung *f*, Rausch *m*.

zapitý *a* E_2 a) nachgetrunken. b) ↘ verschlungen.

zapizgřený *a* E_2 prov. nicht delikat.

zapjantati ⅞ J_1 verfitzen.

zapjatý *a* E_2 zuge-knöpft, -schnallt.

zaplacatělost *f* C_{15} Flach-, Platt-heit *f*.

zaplacatělý *a* E_2 et. flach o platt.

zaplacatěti ⅞ I_2 flach o platt werden.

zaplácati ⅞ J_1 anfangen zu klatschen o patschen.

zaplacení ⅞ *n* D_2 Be- o Heim-zahlen *n*, -zahlung *f*, Ent-richten *n*, -richtung *f*, Be-richtigen *n*, -richtigung *f*; dáti k ~ poskytnouti kom. Frist k ~ 3-m e-e Summe (ge)stunden; ~ daně Steuereinzahlung *f*; ~ hotovými Barzahlung; ~ poplatků Gebührenentrichtung; ~ úroků Zinsenbezahlung; ~ taxy Taxentrichtung, -einzahlung; úplné ~ Barzahlung; úplné ~ velkoprodavačů Barzahlung der Großverschleißer.

zaplacený *a* E_2 a) bezahlt, entrichtet, eingelöst; dluhy nejsou ještě ~y die Schulden sind noch nicht beglichen; ~o obch. saldiert, per o pour acquit; denník ~ých daní Steuereinzahlungsjournal *n*.

zaplácetí ⅞ I_2 (*freq.* **~acovati** ⅞ K_1) a) bezahlen. b) aus-, zu-flicken.

zaplácháoutí I_1 *mom.* (*freq.* **~achovati** K_1) 1. ⅞ ein wenig abspülen. 2. ⅞ a) ein wenig schmelzen. b) ein-, hinein-strömen.

zaplakaný *a* E_2 mit Tränen benetzt.

zaplakati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ anfangen zu weinen, in Tränen ausbrechen. b) ⅞ verweinen.

zaplákati ⅞ J_1 (*mom.* **~áknouti** ⅞ I_1; *freq.* **~akovati** ⅞ K_1) ver-, weg-spülen.

zaplamenìti ⅞ I_2 (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) entflammen.

záplan *m* A_7 Ent-flammen *n*, -flammung *f*.

zaplání ⅞ *n* D_2 Aufflammen *n*.

zaplaňkovati ⅞ K_1 verschränken.

zaplanouti H_{12} a) ⅞ entflammen, in Brand geraten, auflodern, *fig.* sich röten; ~ leskem erglänzen; ~ hněvem in Zorn geraten, emporflammen.

zaplantati J_1 a) ⅞ ver-stricken, -wickeln. b) ⅞r ~ se sich verbandeln.

zaplanulý *a* E_2 aufgelodert.

zaplápolati ⅞ J_1 auf-flammen, -lodern, -zucken.

zaplášťkati ⅞ J_1 (*mom.* **~asknouti** ⅞ I_1) a) losklatschen. b) verpatzen.

záplast *f* C_{14} † Pflaster *n*.

zaplašený *a* E_2 faselig, verscheucht.

zaplašiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ent-, fort-, ver-, weg-scheuchen, ver-jagen, -stören, -schrecken, auf-, er-stöbern, wegschrecken; mnohý bol ti ~ila políbením sie hat dir manches Leid durch ihren Kuß verwürzt; ~iti nazpět zurückscheuchen; ~iti do sítí die Vögel einschrecken; ~iti zloděje die Diebe vertreiben.

záplať *f* C_{15} prov. = **~ta** *f* C_6 a) kom. Zahlung *f*, Aus-, Be-zahlung *f*, ▾ stil. sm. Be-, Entlohnung *f*, Lohn *m*, Deservit *n*; ~ta svědkům vysazená tarifmäßige Zeugengebühr. b) Fleck *m*, aufgeflickter Lappen, Plack *m*, Placken *m*, Flick-fleck, -lappen *m*, Stopflappen *m*, Lapperei *f*, Flicken *n*, Flickerei *f*, Kleiderfleck *m*, Stück *n*, eingesetztes Stück; ~tu dáti kaš e-n Fleck in et. einstöckeln, et einflicken o einlappen; *Prv.* na hrubý kabát hrubá záplata auf e-n groben Klotz gehört ein harter o grober Keil.

záplatář *m* B_8 Aufflicker *m*, Flicker *m*, Flickschneider *m*, Hosenflicker *m*, Lapper *m*.

záplatářství *n* D_2 Flickarbeit *f*.

zaplátati ⅞ J_1 (*freq.* **~atávati** ⅞ J_1) flicken.

záplatek *m* B_1 Bezahlung *f*.

zapláti ⅞ J_{10} auf-flammen, -lodern, zu schimmern o zu flackern beginnen; ~ radostí vor Freude strahlen.

záplatina *f* C_6 geflicktes Zeug, lauter Flickzeug.

zaplatitel *m* B_{11} Bezahler *m*.

zaplatitelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Bezahlerin *f*.

zaplatitelný *a* E_2 bezahlbar.

zaplatiti ⅞ I_{11} ab-, aus-, be-, ein-, heraus-zahlen, absolden, ent-frachten ↘, -richten; ~ koho J. entlohnen; ~ koma co J-m e-e Summe auszahlen o überweisen; kart. zaplatí na svatého Dyndy, co nebude nikdy er wird am Nimmermehrstage bezahlen; za nastojte koupíš a hořem zaplatíš wer kauft, was er nicht braucht, muß wieder verkaufen, was ihn gereut; ~ dluh e-e Schuld tilgen o bezahlen o erstatten; ~ co hříšnými penězi et. sündhaft teuer bezahlen; zaplatíte nekřesťanské peníze a pak budete ještě ošizen Sie werden ein Heidengeld bezahlen und werden doch noch betrogen werden; najednou ~ auf e-m Brette bezahlen; ~ úplně voll bezahlen; ~ stý díl a jedno procento den hundertsten Pfennig bezahlen; pohledávka, o níž dlužník prohlásil, že ji chce ~ Forderung, welche der Schuldner tilgen zu wollen sich erklärt hat; ~ účet a řád die Zeche bezahlen; ~ co životem sich um den Hals reden, et. mit dem Halse bezahlen o büßen; to zaplatí životem es wird ihm den Kragen kosten.

záplativý *a* E_2 voll angeflickter Lappen.

záplatka *f* C_8 a) kleine Bezahlung. b) kleiner Fleck.

záplatkář *m* B_8 Flickschneider *m*.

záplatník *m* A_7 prov. Kotbeckel *m*.

záplatnost *f* C_{15} Zahlbarkeit *f*.

záplatný *a* E_2 entgeltlich, zahlbar.

záplatování ⅞ *n* D_2 Flicken *n*, Flick-arbeit *f*, -werk *n*.

záplatovaný *a* E_2 geflickt, lappig, plätzig, zugeflickt.

záplatovati ⅞ K_1 aus-, zu-flicken, flicken, lappen, placken, plätzeln, plätzen, e-n Lappen an o auf et. flicken, Flecken einsetzen; ~ boty Schuhzeug flicken.

zaplátovati ⅞ K_1 mit e-r Platte o mit Blech vermachen.

záplatový *a* E_3 **a)** geflickt. **b)** Flick-.

záplav *m* A_6 **a)** Hin-flößen, -schwemmen *n*. **b)** das Hin-geflößte o -geschwemmte.

záplava *f* C_4 **a)** Über-schwemmen *n*, -schwemmung *f*, -strömen *n*, -strömung *f*, Geschwemme *n*, Überflutung *f*, *fig.* Schwall *m*, Meer *n*, Flut *f*; ~ řeči Schwall von Reden; ~ světelná Strahlenmeer *n*. **b)** trübes Wasser. **c)** weißer Schein am Himmel. **d)** Abendröte *f*, Nachtschein *m*. **e)** Feuerröte *f*. **f)** helle Wolken vom Winde getrieben. **g)** Holzschwemme *f*. **h)** Holzrechen *m*. **ch)** Vermachung (*f*) des Wasserabflusses. **i)** rod. stav. Kronenholz *n*, Latier-, Streich-, Wehr-baum *m*; ~ hlavní Spund-baum, -bohle *f*, Sattel-, Wehr-baum *m*; prsní ~ Brustschwelle *f*. **j)** pova. Bär *m*.

zaplavati ⅞ J_1 ein-, hinein-schwimmen; ~ si *v/rc* ein wenig schwimmen.

zaplávati ⅞ J_1 ↖ sich röten.

zaplavělý *a* E_3 strohgelb.

zaplavení ⅞ *n* D_3 **a)** Über-, Um-, Verschwemmen (*n*) o -schwemmung (*f*), Über-fluten *n*, -flutung, -flut *f*, Inundation *f*, hor. Ersäufung *f*. **b)** Ein-schwimmen *n*, -schwimmung *f*.

zaplavený *a* E_3 über-flutet, -schwemmt, inundiert, hor. ersoffen.

záplaví *n* D_1 Kronenholz (*n*) am Wehre.

zaplavitelný *a* E_3 überschwemmbar.

zaplavíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** über-, um-, ver-schwemmen, über-fluten, -strömen, unter Wasser setzen, inundieren, hor. ersäufen; ~iti se sich über et. ergießen, et. überlaufen o übersprudeln o überquellen o überrennen; ~iti místo e-n Platz unter Wasser setzen; světlem ~iti mit Glanz erfüllen, überglänzen. **b)** wohin flößen. **2.** ⅞r **~iti se** wohin schwimmen, wohin fahren.

zaplavlý *a* E_3 gelblich wie Stroh.

záplavný *a* E_3 Flut-; ~á vlna Flutwelle *f*.

zaplecovati ⅞ K_1 **a)** schultern. **b)** plätzen.

zapleči *n* D_3 **a)** der Ort hinter der Schulter. **b)** ⊕ Ofenrost *m*, Rost e-s Hochofens.

zapleční *a* E_3 Rost-.

zaplechovati ⅞ K_1 verblechen.

zaplemeniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) pflanzen, züchten.

zaplení ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) **1.** ⅞ **a)** löschen. **b)** schlackig machen. **2.** *v/rc* **~niti si** a **~ňovati si** ein wenig verheeren o verwüsten o rauben.

záples *m* A_5 = **zaplesání** ⅞ *n* D_3 Auf-, jauchzen *n*, -jubeln *n*, -jubelung *f*.

zaplesati ⅞ J_1 jauchzen, auf-jauchzen, -jubeln, frohlocken.

záplesk *m* A_7 **a)** Klatschen *n*. **b)** *pl.* **~y** kleine Wellen am Ufer.

zapleskati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 a **~ovati** ⅞ K_1) **1.** ⅞ **a)** klatschen, anfangen zu klatschen. **b)** ~ati na koho J-m klatschend ein Zeichen geben. **2.** ⅞ **a)** ver-planschen, -schmieren, plätschernd bewerfen o bespritzen o bellecksen. **b)** losschwatzen. **c)** kart. ~nouti komu ústa a uši J. (mit Geld) bestechen.

zaplesnati ⅞ J_1 ↖ verschimmeln.

zaplesnělý *a* E_3 schimmelig.

zaplesnětí ⅞ I_2 = **~iti se** ⅞r I_{12} = **~ívati** ⅞ J_1 a **~ivěti** ⅞ I_2) verschimmeln, schimmelig werden.

zaplesnivělý *a* E_3 schimmelig.

zaplésti G_1 (*iter.* **~tati** J_1) **1.** ⅞ **a)** flechten. **b)** verflechten, mit Flechtwerk vermachen, verzäunen. **c)** ein-, ver-, zu-flechten, verschlingen. **d)** ver-fangen, -fitzen, -stricken, -wickeln, -wirren, *fig.* komplizieren, einschachteln, schachteln; ~sti se do čeho et. in et. unterflechten; ~sti koho do čeho J. in et. einmischen o interessieren o hineinziehen o mitverwickeln, J. in e-e Angelegenheit verwickeln; ~sti koho do ostudy J. kompromittieren; ~sti koho do osidel J. umstellen; ~sti věci die Sachen verwirren. **2.** ⅞r **~sti se** a **~tati se a)** sich verflechten, sich verschlingen, sich in et. einlassen, sich verwirren o verwickeln, sich verhängen, sich verfitzen, sich verfahren, sich verhangen; ~sti se čím sich durchschlingen; ~sti se do čeho sich in Händel o Schlingen wickeln, sich in et. verwickeln, sich in e-n schlimmen Handel einlassen, ins Spiel kommen; ~sti se do mrzutosti sich mit schlimmen Händeln behängen; ~sti do nesnází sich hereinreiten; ~sti se do procesu sich e-n Prozeß auf den Hals laden; silně se ~sti vně sich tief in et. eingelassen haben; ~sti se s ženskou sich verplempern. **b)** sich die Haare flechten o einflechten.

zapleštiti ⅞ i ⅞ I_{12} vlh **~skati**.

záplet *m* **a)** A_7 Gewirre *n*, Verwickelung *f*, dram. Knoten *m*. **b)** A_3 zo. *Selenops* (e-e Spinne).

zápleť *f* C_{15} Verflechtung *f*.

zapletací *a* E_3 zum Flechten dienend.

zapletač *m* B_6 Schlinger *m*.

zapleták *m* A_7 Haarschopf *m*.

zapletal *m* A_1 **a)** Verflechter *m*. **b)** žert. Konfusionsrat *m*, Wirrmeier *m*.

zaplétání ⅞ *n* D_2 Ver-flechten, -wickeln, -wirren *n*.

zapletek *m* B_1 **a)** Ver-flechtung, -wickelung *f*, Gewirre *n*, das Verflochtene; finanční ~ky finanzielle Wirren. **b)** prov. kleines seidenes Band. **c)** *pl.* **~ky** verfitzte Sachen, Klatsch *m*.

zapletení ⅞ *n* D_2 Hinein-flechten, -flechtung *f*, Ver-flechten *n*, -flechtung *f*, -stricken *n*, -strickung *f*, -schlingen *n*, -schlingung *f*, -wickeln *n*, -wickelung *f*, -wirren *n*, -wirrung *f*.

zapletenina *f* C_6 verwickelte o verfitzte Sache.

zapletenost *f* C_{15} Ver-flechtung, -wickelung *f*, Kompliziertheit *f*.

zapletený *a* E_3 ge-, hineinge-, ver-flochten, ver-wickelt, -worren, -zwickt, um-schlungen, -wickelt, -wunden, *fig.* unklar; býti v čem ~ die Hand bei et. im Spiele haben, befangen sein.

zapletichati ⅞ J_1 **a)** verwirren. **b)** verschachern.

zápletka *f* C_8 Ver-schlingung, -wickelung *f*, Intrigue *f*, Demêle *n*, v uil. sm. Intriguenstück *n*; ~ milostná Liebesintrigue.

zápletkový *a* E_3 Intriguen-; veselohra ~á Intriguenstück *n*.

zapletlost *f* C_{15} Ver-wickelung, -wirrung *f*.

zapletlý *a* E_3 ver-flochten, -wickelt, -worren.

zaplevák *m* A_7 bot. *Helenium* Helenie *f*; ~ jesenní *H. autumnale* herbstliche Sonnenbraut.

zapleveleti ⅞ I_2 mit Unkraut verwachsen.

zapleveliti ⁰/₀ I_{11} mit Unkraut verunreinigen.
zapleviti ⁰/₀ I_{11} mit Spreu vermischen.
zaplhniti ⁰/₀ I_{19} mit Quecke anfüllen.
zaplísk*ati* ⁰/₀ J_1 viz *-eskati*.
zaplítat*i* sp. viz *-ésti* sp.
zaplíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-ívnouti** ⁰/₀ I_1) be-speien, -spucken, be-flecken, -speien, -schmutzen.
zaplk*ati* J_1 (*freq.* **-ovati** K_1) prov. a) ⁰/₀ be-flecken, -schmutzen. b) ⁰/ᵣ **-ati se** sich ins Geschwätz einlassen.
záplň *f* C_{12} Fülle *f*, der volle Raum.
zaplnění ⁰/₀ *n* D_3 Füllung *f*, Über-, Vollfüllung *f*.
zaplníti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) füllen, aus-, über-, voll-füllen.
záplodek *m* B_1 Frucht *f*, Fötus *m*.
zaplodnění ⁰/₀ *n* D_3 bot. Fruktefzenz *f*.
zaploniti se ⁰/ᵣ I_{12} 🔧 erröten.
záplotek *m* B_1 = **-í** *n* D_2 der Ort hinter dem Zaune.
zaplotiti ⁰/₀ I_{11} umzäunen.
záplotnička *f* C_8 Kesselplatte *f*.
záplotník *m* A_7 bot. *Bryonia dioica* Zaunrübe *f*.
záplotný *a* E_2 hinter dem Zaune befindlich.
zaplouhati J_1 = **-žiti** I_{11} a) ⁰/₀ verschleppen. b) ⁰/ᵣ **-hati se** n **-žiti se** sich durch Schleppen des Kleides beschmutzen.
zaplouti ⁰/₀ H_8 = **-vati** ⁰/₀ J_9 bis wohin fließen o schwimmen o schiffen.
zaplozování ⁰/₀ *n* D_3 Fruchtentwickelung *f*.
zaplpati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig zerkochen.
zapluhař *m* B_8 † Pflüger *m*.
zapluhavliti ⁰/₀ I_{11} verunreinigen.
zaplukati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig ausschweifen.
zapluskati ⁰/₀ J_1 bespritzen.
zapluštiti ⁰/₀ J_1 prov. a) bespritzen. b) tot chlagen.
zaplvati ⁰/₀ J_1 be-, ver-speien o -spucken.
Záplzní *n* D. *npr.* kom. die Gegend hinter Pilsen.
zapnouti ⁰/₀ H_3 schnallen, zuschnallen, knöpfen, zuknöpfen; **-** při stavbě pontoně rödeln; pevně **-** kabát e-n Rock fest zuknöpfen.
zapnutý *a* E_3 m. spr. zu-geknöpft, -geschnallt; míti kabát **-** den Rock geschlossen tragen.
zapobiti ⁰/₀ H_9 be-, ver-schlagen.
zapobřišnic*ový* *a* E_3 = **-ční** *a* E_3 lék. retroperitoneal.
zapocení ⁰/₀ *n* D_3 Schwitzen *n*, Schwitzung *f*, Ver-schwitzen, -schwitzung.
zapocený *a* E_2 schwitzig, verschwitzt, schweißtriefend, schweißig.
započátečný *a* E_2 🔧 Anfangs-.
započatý *a* E_3 angefangen, in Angriff genommen
započetí ⁰/₀ *n* D_3 Beginnen *n*, Beginn *m*; opětné **-** obchodu Wiederantritt (*m*) e-s Geschäftes.
započínací *a* E_3 Eröffnungs-.
započín*ati* *iter.* J_1 viz *-ti*.
započín*ek* *m* B_1 = **-etí**.
započísti ⁰/₀ G_4 = **-tati** ⁰/₀ J_1 auf-, ein-, ver-rechnen, in Rechnung bringen; **-tati** se k dobru gutschreiben.
započítání ⁰/₀ *n* D_3 Auf-, Ein-, Ver-rechnen (*n*) o -rechnung *f*.

započíti ⁰/₀ i ⁰/₀ H_3 anfangen, beginnen; **-** se et. beginnen o einleiten.
zapodíti I_{12} (*freq.* **-vati** J_1) a) prov. ⁰/₀ verlegen. b) ⁰/ᵣ **-ti se** n **-vati se** wohin geraten, sich wohin verlieren; sich mit et. abgeben o beschäftigen.
zapodleti ⁰/₀ I_3 niederträchtig o gemein werden.
zapodobalý *a* E_2 viel versprechend.
zapodobati se ⁰/ᵣ J_1 a) gefallen. b) viel versprechen.
zápodobný *a* E_2 billig, gerecht; *adv.* *neskl.* **-ě** n **-o**.
zapodsévati ⁰/₀ J_1 anfangen zu sieden.
zapodšívkovati ⁰/₀ K_1 mit Unterfutter versehen.
zapoh*áněti* ⁰/₀ I_1 = **-oniti** ⁰/₀ I_{12} (*mom.* **-nati** ⁰/₀ J_1) anfangen zu treiben, ein wenig antreiben.
zapohoršiti se ⁰/ᵣ I_{11} böse werden.
zapochlebiti se ⁰/ᵣ I_{11} sich einschmeicheln.
zapochvatnouti ⁰/₀ I_1 fangen, ergreifen.
zápoj *m* B_{13} a) Nachtrunk *m*. b) Schließe *f*; **-** lesa Schluß (*m*) des Waldes. c) stav. Anker *m*.
zapojati si *v/rc* H_3 prov. sich vornehmen.
zapojatý *a* E_2 eingenommen.
zapojení ⁰/₀ *n* D_3 a) Benetzung *f*, Tränkung *f*. b) Verbindung *f*.
zapojený *a* E_2 a) benetzt, getränkt. b) trunken. c) verbunden.
zapojíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) 1. a) benetzen, tränken. b) be-trinken, -rauschen. c) trinken 2. ver-binden, -einigen.
zapokel *adv.* *neskl.* so lang als.
zapokojíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) zufrieden stellen. b) be-friedigen, -zahlen.
zápol *m* A_8 Ringen *n*, Ringkampf *m*.
zápola *f* C_8 a) prov. Hader *m*, Streit *m*. b) prov. überhängender Felsblock.
zapoledňovati ⁰/₀ K_1 über die Mittagszeit bleiben.
zápolení ⁰/₀ *n* D_3 Ringen *n*, Ringkampf *m*.
zapolení ⁰/₀ *n* D_3 a) prov. Ent-brennen *n*, -zündung *f*. b) Erröten *n*.
zapolený *a* E_2 prov. ent-brannt, -zündet, rot, krankhaft rot.
zapoletěti ⁰/₀ I_5 e-e kurze Strecke weiter wegfliegen, sich entfernen.
zapoleti I_2 a) ⁰/₀ anzünden. b) **-** se sich entzünden, erröten.
zápolí *n* D_2 a) ein Ort hinter dem Felde. b) Biegung *f*, Schleichweg *m*, Schwenkung *f*, Umweg *m*, -schweif *m*.
zapoliti se ⁰/ᵣ I_{11} rot werden, sich röten, erröten, schamrot werden.
zápoliti ⁰/₀ I_{11} 1. a) kämpfen, ringen. b) mit et. umgehen, mit et. ringen, sich zu schaffen machen. 2. (*freq.* **zapolovati** ⁰/₀ K_1) e-e Jagd anstellen.
zapolitisovati si *v/rc* K_1 ein wenig politisieren.
zápolivý *a* E_2 streitend.
zápolky *mpl.* B_1 prov. v **-** se dáti n pustiti sich ins Ringen einlassen.
zápolní *a* E_3 hinter dem Felde befindlich.
zápolník *m* A_3 Kämpfer *m*, Ringer *m*.
zápolný *a* E_2 ausschweifend, mutwillig.
zápolský *a* E_2 hinter Polen gelegen.
zapoměleo *m* B_9 der Vergeßliche.

zapomělka *f* C_8 a) die Vergeßliche. b) spät reifendes Obst.
zapomenlivec *m* B_9 der Vergeßliche.
zapomenlivost *f* C_{15} Vergeßlichkeit *f*.
zapomenlivý *a* E_2 vergeßlich.
zapom*enouti* H_{12} (*iter.* **-ínati** J_1) a) ℅ ı ℅ vergessen, P ver-bummeln, -duseln, -lernen; -enouti komu co J-m et. nachsehen; -enouti (na) koho J. o J-s vergessen; -enouti na et. vergessen, e-r Sache uneingedenk sein, et. übergehen, et. aus dem Gedächtnisse verlieren, et. aus dem Gedanken schlagen, sich die Lust an et. vergehen lassen, et. aus den Augen verlieren, et. in den Schornstein schreiben; na věc se úplně -nělo die Sache ist ganz eingeschlafen; -ene na vše = všeho es bleibt nichts bei ihm kleben, es haftet nichts in ſ-m Kopfe o bei ihm; na to bych byl hnedle -něl darauf hätte ich bald vergessen; to jsem již dávno -něl das habe ich längst an den Schuhsohlen abgelaufen; to již jest dávno -enuto darüber ist längst Gras gewachsen; -ínám tím na svůj zármutek das läßt mich m-n Kummer vergessen; brzy -ínati kurz von Gedanken sein. b) ℅ **-enouti se** = **-ínati se** sich vergessen, fehlen, F sich vergaloppieren, sich verpuffen; -nělo se sie ist schwach gewesen, sie hat e-e schwache Stunde gehabt.
zapomenulost *f* C_{15} Vergessenheit *f*.
zapomenulý *a* E_2 ver-gessen, -gessend.
zapomenutelnost *f* C_{15} Vergeßlichkeit *f*.
zapomenutelný *a* E_2 a) ver-geßlich, -geßbar. b) ver-gessend, -geßlich.
zapomenuti ℅ *n* D_2 Ver-gessen *n*, -gessung, -gessenheit *f*, -gessensein *n*, -lernen *n*, -lernung *f*; -m přikrýti in Vergessenheit begraben.
zapomenutka *f* C_8 bot. *Bellium* Maßlieb(chen) *n*, Bastardmaßlieb *n*.
zapomenutost *f* C_{15} Vergessen(heit) *n* (*f*).
zapomenutý *a* E_2 a) vergessen, in Vergessenheit geraten. b) vergeßlich. c) ver-gessend, -geßlich, -gessen. d) verworren.
zapomětlivost *f* C_{15} Ver-geßlichkeit *f*, -gessenheit *f*.
zapomětlivý *a* E_2 ver-gessend, -geßlich.
zapominalka *f* C_8 spät reifendes Obst.
zapomínání ℅ *n* D_2 Ver-gessen *n*, -gessung *f*.
zapomínatelnost *f* C_{15} Vergeßlichkeit *f*.
zapomínatelný *a* E_2 ver-gessend, -geßlich.
zapom*ínati* (*iter.* J_1 viz -enouti).
zapominavost *f* C_{15} Vergeßlichkeit *f*.
zapominavý *a* E_2 ver-gessend, -geßlich.
zapominka *f* C_8 Vergessenheit *f*.
zapomítati ℅ J_1 verwerfen.
zapomnělec *m* B_9 der vergißt.
zapomnělivý *a* E_2 leicht vergessend, vergeßlich.
zapomnělost *f* C_{15} a) Vergeßlichkeit *f*. b) ⚖ Amnestie *f*. c) Ohnmacht *f*.
zapomnělý *a* E_2 ver-geßlich, -gessend, -gessen.
zapomnění ℅ *n* D_2 Vergessen *n*, Akatamathesie *f*.
zapomněnlivost *f* C_{15} Vergeßlichkeit *f*.
zapomněnlivý *a* E_2 leicht vergessend, vergeßlich.
zapomněti ℅ I_5 vergessen.
zapomoci ℅ G_{10} ein wenig helfen.
zápona *f* C_8 a) Heftchen *n*, Knopf *m*, Schließe *f*, Schnalle *f*, Spange *f*; -u šněrovačky Schnürhaken *m*. b) voj Achselklappe *f*. c) ⊖ Verschluß *m*. d) tes. Holzhaken *m*. e) kroj. Schlinge *f*. f) Armband *n*. g) prov. Schürze *f*.
záponečka *f* C_8 kleine Schnalle o Spange.
zápon*ice* *f* C_{11} † = **-a**.
záponka *f* C_8 kleine Schnalle o Spange *f*, Heftchen *n*, Heftel *n*; - u knihy Schließhaken *m*; - bezpečná Sicherheitsnadel *f*.
zapopad*ati* ℅ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) ergreifen.
zapopelati ℅ J_1 prov. wie die Wachtel singen.
zapopel*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) mit Asche bestreuen, in Asche vergraben, einäschern; slov. -iti formu hliněnou die Lehmform aschen.
zapopuč*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) einhüllen.
zápor *m* A_7 a) Verleugnung *f*, gram. Verneinung *f*, Verneinungswort *n*. b) Riegel *m*, Vorlegbaum *m*. c) Stütze *f*. d) lov. der Eingriff des Wildes.
zápora *f* C_8 a) Leugnung *f*, Verleugnung *f*. b) Schranken *m*, voj. Schließbalken *m*, Sperr-, Gesperr-, Schließ-, Fall-, Schlag-, Vorleg-, Riesbaum *m*, Sperrung *f*, Sperre *f*, Barrière *f*, Barre *f*, Barren *m*, Grendel *m*; - mýtní Mautschlagbaum, -schranken *m*; - před vraty Querbaum vor e-m Tore, Tor-balken, -riegel *m*, -strebe *f*; - svinovací Rollenbarrière *f*. c) Strebe *f*, Stütze *f*; - stěžňová plav. Want *f*, Wand *f*. d) zám. Angriff *m*, Bundriegel *m*, Riegel *m*. e) plav. Beianker *m*. f) Hindernis *n*. g) prov. Sequestration *f*.
záporčivý *a* E_2 negativ.
záporka *f* C_8 a) Riegel *m*. b) kleine Stütze, Stützband *n*. c) Verneinungswort *n*, Negation *f*.
záporně *adv. neskl.* verneinend, negativ.
záporn*ice* *f* C_{11} a) mech. Schleuße *f*, Schleuse *f*. b) Verneinungszeichen *n*.
zápornik *m* A_7 a) Stütze *f*, Strebe *f*. b) Strebepfeiler (*m*) zum Abwehren der Eisschollen. c) stav. Decharge *f*, Strebe-band, -bogen, -pfahl *m*, -stütze *f*, Spreize *f*, Spreiz-baum *m*, -holz *n*, Strebestempel *m*, Sprieße *f*, Stemmgeschwell *n*, tes. Riegel *m*, Drempel *m*, Drempelhaupt *n*, plav. Spinnkopf *m*. c) hod. Stellungsradsäule *f*.
zápornost *f* C_{15} Negation *f*, das Negative.
záporný *a* E_2 a) verneinend, negativ; způsobem -m in verneinender Form. b) was geleugnet werden kann. c) Strebe-, Stütz-; - pilíř Strebepfeiler *m*.
zaporouč*eti* I_2 *iter.* (*mom.* **-učiti** I_{11}) a) ℅ verbieten. b) ℅ **-oučeti se** = **-učiti se** bürgen, sich verbürgen.
záporový *a* E_2 Negations-.
Záporožec *m* B_9 *npr.* hist. der ukrainische Kosake; **-i** *n* D_2 *npr.* das Gebiet der ukrainischen Kosaken.
zaporučení ℅ *n* D_2 Ver-bieten *n*, -bot *n*.
zaposel *adv. neskl.* prov. bis dahin, bis zu dem Punkte, bis zu der Zeit.
zaposteliti ℅ I_{11} prov. zu Bette bringen.
zápošev *m* A_8 = **-ek** *m* B_1 Übernaht *f*.
zápoševní *a* E_3 lék. retrovaginalis.
zapoš*iti* ℅ H_9 = **-vati** ℅ J_1 ein-, über-, ver-nähen, überwendlich nähen, einschlagen.
zapošívací *a* E_3 überwendlich, Überwendlings-; - steh Überwendlingsnaht, überwendliche Naht.
zápošivka *f* C_8 Übernaht *f*.

zapota *f* C_6 bot. *Achras* Breiapfel(baum) *m*.
zapotáceti se ⁰/₇ I_3 ein wenig wanken; ~ se do čeho gegen et. antaumeln.
zapot*el* *adv. neskl.* vis ~sel.
zapotíti I_{11} (*freq.* ~**covati** K_1) a) ⁰/₀ beschwitzen, beschweißen, in Schweiß bringen, fort. J-m den Angstschweiß austreiben, J-m die Hölle heiß machen. b) ⁰/₇ ~**titi se** in Schweiß geraten o kommen, erschwitzen; ~titi se prací sich zerschwitzen.
zapotnalý *a* E_3 verquollen.
zapotnati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~**ávati** ⁰/₀ J_1) verquellen.
zápotoký *a* E_3 hinter dem Bache befindlich o gelegen.
zápotoč*(í)* *f* C_{12} (*n* D_3) = ~**ína** *f* C_6 die Gegend hinter dem Bache.
zapotovitý *a* E_1 bot. ~é *Sapoteae* breiapfelartige Pflanzen.
zapotřebí *adv. neskl.* nötig, notwendig; míti ~ brauchen.
zapotřebnost *f* C_{15} Bedarf *m*, Notwendigkeit *f*.
zapotřebný *a* E_3 nötig, notwendig.
zapotrošiti I_{11} 1. ⁰/₇ ~ **se** prov. a) sich irgendwo lange aufhalten. b) sich verlieren, verloren gehen. c) sich ein wenig berauschen. 2. *v/rc* ~ **si** ein wenig plauschen.
zapouch*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig faulen.
zapouchlý *a* E_3 ein wenig faul.
zapoupělost *f* C_{15} Verknospung *f*.
zapouštěcí *a* E_3 Einsteck-.
zapouštění ⁰/₀ *n* D_1 Ein-lassen *n*, -lassung *f*, ⊕ Ein-stecken *n*, -steckung *f*, -stemmen *n*, -stemmung *f*, tes. kol. Ver-zapfen *n*, -zapfung *f*, Ein-kämmen *n*, -kämmung *f*; ~ vodou Rieseln *n*, Rieselung *f*.
zapouštěti ⁰/₀ *iter.* I_3 einlassen, ⊕ ein-stecken, -stemmen, tes. ein-kämmen, -scheren, -zapfen; ~ vodou rieseln.
zapoutati ⁰/₀ J_1 fesseln.
zapouzeti ⁰/₀ I_2 *iter.* ver-jagen, -treiben.
zapovaditi ⁰/₀ I_{11} verpfänden.
zápověď *f* C_{15} a) † An-kündigung, -sage *f*. b) † Befehl *m*, Verordnung *f*. c) Ver-bot, -bieten *n*, Unter-sagen *n*, -sagung *f*, Einhaltungsurteil *n*, cirk. Interdikt *n*; ~ dovozu a vývozu Landessperre *f*; ~ vývozu peněz Geldausfuhrverbot *n*; ~ gruntů das Verbot, durch welches der Eigentümer das Betreten e-s Grundstückes verhinderte; ~ příbuzenství mezi úředníky Verwandtschaftsverbot (*n*) zwischen Beamten; ~ ženitby Verehelichungsverbot. d) gerichtlicher Beschlag. e) verbotener Weg o Platz.
zapovědací *a* E_3 Verbot-, Prohibitiv-; ~ systém Prohibitivsystem *n*.
zapovědač *m* B_8 Verbieter *m*.
zapověděnec *m* B_9 † der Entehrte.
zapovědění ⁰/₀ *n* D_3 Ver-bieten, -bot *n*.
zapovědný *a* E_3 verboten, nz. trefe, treife; žebrati jest ~o die Bettelei wird verboten; ~é zboží Kontrebande *f*, kontrebande Ware; *Prv.* ~é ovoce lépe chutná das Verbotene hat mehr Reiz.
zapov*ědě*ti ⁰/₀ K_1 (*iter.* ~**ídati** ⁰/₀ J_1) a) verbieten, untersagen, v uzl. sm. sperren, J-m et. legen o wehren; ~ěděti komu dům J-m das Haus verbieten, J-m die Tür verbieten; ~ídám to ich will es nicht haben; ~ěděti město komu J. aus der Stadt bannen; ~ěděti přístup do místnosti J. aus dem Lokale ausweisen. b) † an-melden, -sagen. c) † anordnen, befehlen, gebieten. d) arretieren, mit Arrest belegen, in Beschlag nehmen.
zapovědní *a* E_3 verboten,
zapovědník *m* A_3 der ein Verbot auf et. legt.
zapovědný *a* E_3 a) verbietend, Verbots-, prohibitiv, Prohibitiv-, prohibitorisch; ~ý list Verbotschein *m*; ~é zřízení = soustava ~á Prohibitivsystem *n*. b) verboten. c) negativ. d) † ~ý sněm der durch königlichen Befehl verbotene Landtag.
zapověz*ení* atd. vis ~dění atd.
zapovídací *a* E_3 Untersagungs-; ~ zákon verbietendes Gesetz.
zapovídač *m* B_8 Verbieter *m*.
zapovídatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verbieter(in).
zapov*ídati* J_1 *iter.* a) ⁰/₀ vis ~ěděti. b) ⁰/₇ ~ídati se verschwatzen o verschwätzen, weiter um sich greifen.
zapovídka *f* C_8 Ver-lobung *f*, -sprechen *n*.
zapovrci ⁰/₀ i ⁰/₇ G_{10} (*iter.* ~**hati** ⁰/₀ i ⁰/₇ J_1; *mom.* ~**hnouti** ⁰/₀ i ⁰/₇ I_1; *freq.* ~**hovati** ⁰/₀ i ⁰/₇ K_1) ver-achten, -weisen.
zapovržení ⁰/₇ *n* D_2 Ver-achten *n*, -achtung *f*, -werfen *n*, -werfung *f*.
zapozditi (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{12} sich verspäten, zu spät anfangen, vergessen.
zapožičiti ⁰/₀ I_{11} prov. borgen, leihen.
zapřaboh *m* A_3 prov. Gottesleugner *m*.
zaprackaný *a* E_3 a) besudelt. b) prov. zugeschnallt.
zaprackati ⁰/₀ J_1 a) besudeln. b) prov. an-, zu-schnallen.
zapracovati K_1 1. ⁰/₀ ein wenig arbeiten. 2. ⁰/₀ a) an die Arbeit gewöhnen. b) prov. erwerben, verdienen. 3. ⁰/₇ ~ **se** sich einarbeiten.
zapřádati J_1 a) ⁰/₀ ein-spinnen, -weben, *fig.* ~ hovor ein Gespräch anspinnen o anknüpfen. b) ⁰/₇ ~ **se** spinnen, sich einspinnen, sich verpuppen.
zapřah(a) *m* A_7 (*f* C_8) Gespann *n*.
zapř*áhati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* ~**áhnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* ~**ahovati** ⁰/₀ K_1) an-, be-, ein-, vor-spannen, an-, auf-schirren; ~áhati koně die Pferde anspannen; do předu ~áhnouti vorspannen; *Prv.* koně za vůz ~áhati den Esel beim Schwanze aufzäumen, *fig.* ~áhnouti se do čeho ins Zeug gehen o sich verlegen o sich auf et. werfen.
zapřáhlý *a* E_3 eingespannt.
zaprahnouti ⁰/₀ I_1 wornach schmachten, et. sehr begehren.
zaprakovati ⁰/₀ K_1 verknoten.
zaprání ⁰/₀ *n* D_2 a) Anwäsche *f*, Vorwaschen *n*. b) Ver-waschen *n*, -waschung *f*. c) Aus-waschen *n*, -waschung *f*. d) Ver-schlagen *n*, -schlagung *f*. e) Bedecken *n*, -deckung *f*, Ver-schütten *n*, -schüttung *f*. f) hor. das Tagwerk im Goldbergwerke.
zaprase*čiti* ⁰/₀ I_{11} P = prov. ~**enóliti** ⁰/₀ I_{11} = ~**liti** ⁰/₀ I_{11} be-sudeln, -schmutzen, verunreinigen.
zapráskati J_1 (*mom.* ~**nouti** I_1) 1. ⁰/₀ a) knallen, knistern, losschnalzen, schnalzen. b) prasseln. 2. ⁰/₀ a) mit Gewalt hineinstoßen. b) P bescheißen.
zapráskнuti ⁰/₀ *n* D_3 Peitschenknall *m*.
zapraskotati ⁰/₀ J_1 ein wenig prasseln, zu prasseln anfangen.
zápraš *f* C_{12} piv. ankommende Gährung des Bieres.

zaprášenost *f* C_{15} Bestäubt-heit *f*, -sein *n*.
zaprášený *a* E_3 a) bestäubt, staubig. b) p bemacht, -schissen. c) auseinander laufend o kriechend.
zaprášiti I_{11} (*freq.* **-ašovati** K_1) 1. ⅞ a) bestauben, -stäuben, durch-, ein-, ver-stäuben; **-áši formu** stáv. die Form bepudern. b) p be-machen, -scheißen. 2. ⅞ a) Staub machen. b) piv. pivo **-ašuje** die Gährung kommt an. 3. v/rc **-áši si** ein wenig lügen. 4. ⅞ **-áši se** = **-ašovati se** a) an-, ein-stäuben, Staub machen. b) sich be o ver-stauben; **-áši se zcela** durchstauben. c) piv. an-kommen, -treten; pivo se **-ašuje** die Gährung fängt an.
zaprašivěti ⅞ I_3 räudig werden.
zaprašiviti ⅞ I_{11} räudig machen.
zaprášky *mpl.* B_1 prov. das Beten für die Verstorbenen.
zaprašník *m* A_7 hut. Drehladen *m*.
zaprašovač *m* B_{13} Stäuber *m*.
zaprašování ⅞ *n* D_3 Be-stauben *n*, -staubung *f*, -stäuben *n*, -stäubung *f*. Durch-, Ein-, Ver-stäuben *n*, o -stäubung *f*; piv. **- piva** Anfang der Gährung.
zaprašťěti ⅞ I_2 knacken, knallen, knistern, prasseln.
zaprat*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) prov. einfüllen, hineinlegen, ver-rammen, -legen.
zaprati ⅞ J_7 a) verschlagen. b) ein wenig waschen, an-, vor-waschen. c) ein wenig auswaschen. d) verwaschen. e) prov. bedecken, verschütten.
zapřáti J_{11} a) ⅞ ein wenig wünschen, anfangen zu wünschen. b) ⅞ prov. liebkosen.
záprava *f* C_6 a) hut. Zuschlag *m*, Gestell(e) (*n*) des Ofens; **- dolní** Untergestell(e) *n*; **- kamenná** Stein-gestell(e), -zustellung *f*. b) prov. An- o Zurichtung o Fettmachen o Würzung e-s Gerichtes o e-r Speise. c) prov. Einbrenn *n*. d) prov. **-** dluhu die Bezahlung o Berichtigung e-r Schuld. e) Verwaltung *f*.
zapřávati ⅞ J_1 prov. zurichten.
zapravení ⅞ *n* D_3 a) Be-richtigung, -zahlung *f*, Entrichtung *f*; **-** cla Zollentrichtung; **-** dluhu Bezahlung o Tilgung e-r Schuld; **-** poplatku Gebührenberichtigung; způsob **-** poštovného Frankierungsart *f*; **-** ztráty = rozdílu v ceně Deckung (*f*) des Unterschiedes im Preise. b) Ver-machen *n*, -machung *f*, Zu-decken *n*, -deckung *f*, Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*; **-** stoubů ⊖ Stempel-schlag *m*, -zimmerung *f*. c) Ein-machen *n*, -machung *f*. d) Ein-wickeln *n*, -wickelung *f*. e) Be- o Herstellen (*n*) o -stellung *f*, Her- o Zu-richten (*n*) o -richtung *f*. f) Er-satz *m*, -setzen *n*, -setzung *f*. g) Be-friedigen *n*, -friedigung *f*.
zapravený *a* E_3 a) be-richtigt, -zahlt. b) vermacht, -stopft, zugedeckt. c) eingemacht. d) eingewickelt. e) hergestellt, her- o zu-gerichtet. f) ersetzt. g) befriedigt. h) *fig.* fertig.
zapraviště *n* D_1 Stellplatz *m*.
zapravitel *m* B_{13} a) Be-richtiger, -zahler *m*. b) An-, Zu-richter *m*. c) Vermacher *m*.
zapravitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_8 a) Berichtigerin, -zahlerin *f*. b) An-, Zu-richterin *f*. c) Vermacherin *f*.
zapravíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ⅞ a) richtig machen, et. in Richtigkeit bringen. b) be-richtigen, -zahlen, entrichten, zur Bezahlung bringen; **-** iti daň die Steuer bezahlen o entrichten o abführen; **-** iti dávky Abgaben erlegen; **-** iti dluh e-e Schuld tilgen o auslöschen o berichtigen o erstatten; dluh jest **-** en die Schuld erscheint getilgt; **-** iti poplatek upotřebením = užitím kolku e-e Gebühr durch Verwendung e-r Stempelmarke entrichten; noty = dopisy o soudních taxách, které dlužno **-** iti Noten über die zu entrichtenden Gerichtstaxen; **-** iti účet ein Konto saldieren; máte **-** iti 50 *K* úroků an Zinsen haben sie 50 *K* zu entrichten; býti **-** ován erfallen. c) einmachen; **-** iti vápno vodou fürsb. einschwöden. d) ver-machen, -stopfen, zudecken; **-** iti dřevení = stojku = srub e-e Zimmerung o e-e Mauerung o e-n Eisenausbau einbringen; **-** iti řádku typ. e-e Zeile einziehen. e) be-, her-stellen, her-, zu-richten. f) ersetzen. g) befriedigen. 2. ⅞ **-iti se** = **-ovati se** do čeho sich in et. einlassen, et. unternehmen.
zápravní *a* E_3 ⊖ **-** kámen Gestellstein *m*.
zapravotiti ⅞ I_{12} prov. Z-m e-n Rechtsstreit anhängen, Z. anklagen.
zapravování ⅞ *n* D_2 vin **-ení**; **-ování** cla Zollzahlung *f*; **-ování** nájemného plodinami Entrichtung des Zinses in Früchten.
zapravovatel *m* B_{11} Be-richtiger, -zahler *m*.
zaprázdniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-azdňovati** ⅞ K_1) a) ein-füllen, -nehmen. b) *fig.* beschäftigen.
zápraž *f* C_{12} prov. = -í.
zapražák *m* A_7 voj. pevn. Schere *f*, Grabenschere *f*.
zapražení ⅞ *n* D_3 Ein-brennen *n*, -brennung *f*, Rösten *n*, Röstung *f*, hut. Vorrösten *n*.
zapřažení ⅞ *n* D_2 Ein-spannen *n*, -spannung *f*, strel. Belastung *f*.
zapřažený *a* E_3 a) eingespannt; býti **-** v práci im Geschirr sein. b) bespannt.
zápraží *n* D_2 = **-ina** *f* C_6 a) Gräte *f*, der erhöhte Gang vor dem Hause, Estrade *f*, stav. Perron vor e-m Hause, Beischlag *m*. b) *npr.* **Z.** rom. die Gegend hinter Prag.
zapražiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) an-, ein-brennen, ein-, ver-prägeln; **-** iti polévku (Mehl an) die Suppe einbrennen; *fig.* **-** iti komu Z. übel zurichten.
zápražka *f* C_8 = **zapražka** *f* C_8 Einbrenn *n*, geschwitztes Mehl, v něm. sm. Einbrennsuppe *f*.
zapřážka *f* C_8 Einspannen *n*.
zápražkový *a* E_2 = **zapražkový** *a* E_2 Einbrenn-; **-á** polévka Einbrennsuppe *f*.
zápřažné *n* E_1 Einspanngeld *n*.
zapražní *a* E_2 voj. **-** hradba Grabenschere *f*, Schere *f*, Tenaille *f*.
zápražník *m* A_7 = zápražní hradba.
zápřažný *a* E_2 Zug-; **-** dobytek Zugvieh *n*.
Zápražsko *n* C_{19} *npr.* rom. die Gegend hinter Prag.
zaprcaný *a* E_3 p be-macht, -schissen.
zaprcatělý *a* E_3 p unterletzt.
zaprcati J_1 p a) ⅞ ein wenig farzen. b) v/rc **-** si ficken. c) ⅞ **-** se sich bemachen o bescheißen.
zaprckaný *a* E_3 p be-macht, -schissen.
zaprckati J_1 p a) ⅞ ein wenig farzen o scheißen. b) ⅞ **-** se sich bemachen o bescheißen.
zaprolík *m* A_7 p unterletzter Mensch.
zaprcnouti I_1 p a) ⅞ ein wenig farzen. b) v/rc **-** si ficken.
zaprcovati ⅞ K_1 *freq.* ver-derben, -pfuschen, -stopfen.

záprd *m* A_7 prov. taubes Ei.
zaprdati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ꝑ ein wenig farzen.
záprdek *m* B_1 prov. taubes Ei.
zapreolikovati ⅞ K_1 kräuseln.
zápřed *m* A_7 Gespinnst *n.*
zápředek *m* B_1 Kokon *m.*
zapředení ⅞ *n* D_3 Ein-spinnen *n*, -spinnung *f*; *fig.* příznivé ~ boje günstiges Kriegsengagement.
zápřediště *n* D_1 Einspinnungsort *m.*
zápředník *m* A_3 so. *Aranea textoria* Faden-, Webe(r)-spinne *f*, Weber *m*; ~ jarní *Theridium vernale* Frühlingswebspinne *f*; ~ malmignatta *T. tredecimguttatum* giftige Herzspinne.
zápřek *m* A_7 prov. Hindernis *n*, Widerstand *m.*
zápřeka *f* C_8 Querbalken *m.*
zapremovati [něm.] ⅞ K_1 verbrämen.
zapřená *f* E_2 Inkognito *n*; na ~ou inkognito.
zapřenec *m* B_9 Verleugner *m*, Renegat *m.*
zapření ⅞ *n* D_3 a) Spreizen *n*, Spreizung *f*, Stützen *n*, Stützung *f.* b) Verschließung *f*, Zuriegelung *f.* c) Ver-leugnen *n*, -leugnung *f*, -neinen *n*, -neinung *f*, Dementi *n.* d) Ver-sagen *n*, -sagung *f.*
zapřepeliti ⅞ I_{11} wie die Wachtel singen.
zapřeskovati ⅞ K_1 verschnallen.
zapřetění ⅞ *n* D_3 a) Verbieten *n.* b) Drohen *n*, Drohung *f.* c) Ver-hüllen *n*, -hüllung *f.*
zapřetiti I_{12} 1. ⅞ a) verbieten. b) drohen. 2. ⅞ bedecken, verhüllen.
zaprevitěný *a* E_2 ꝑ beschmutzt,.
zapřevoditi ⅞ I_{12} prov. einführen.
zapřezdívati ⅞ J_1 ↖ Spottnamen geben.
zápřež *f* C_{15} (C_{12}) = **-í** *n* D_3 a) An-, Ein-spannung *f.* b) Gespann *n*, Spänner *m*, Spanner *m*, Spann *m.* c) Stütze *f.*
zapřežení ⅞ *n* D_3 An-, Ein-spannung *f*, Anjochung *f*, Bezug *m.*
zápřežní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Anspann-, Zug-.
zápřežnictví *n* D_3 Attelage *f.*
zápřežník *m* A_3 Anspänner *m.*
zaprohatí ⅞ J_4 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1 a **-ovati** ⅞ K_1) regnen, einnässen.
zapřibožství *n* D_3 Gottesverleugnung *f.*
zapřibůh *m* A_3 (*gen. sg.* **-oha** atd.) Gottesleugner *m.*
zapříci ⅞ G_9 † = **-áhnouti.**
zapříčiniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ičiňovati** ⅞ K_1) verursachen.
zapříčkovati ⅞ K_1 zuriegeln.
zapříkázati ⅞ J_1 (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) anordnen.
zapříkopiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit e-m Graben umgeben.
zapříkopní *a* E_3 hinter dem Graben gelegen.
zapřísaha *f* C_8 Verschwörung *f.*
zapřísahač *m* B_8 Verschwörer *m.*
zapřísahanec *m* B_9 der Verschworene.
zapřísahání ⅞ *n* D_3 Be-, Ver-schwören *n*, Fluch *m*, Obsekration *f*; ~ duchů Geister-bann *m*, -beschwörung *f.*
zapřísahati J_1 *iter.* (*mom.* **-isáhnouti** I_1; *freq.* **-isahovati** K_1) a) ⅞ beschwören, eidlich versichern; **-isahati** koho pro živého Boha bei dem geheiligten Namen Gottes J. beschwören o anflehen. b) ⅞ **-isahati se** s **-isáhnouti se** s **-isahovati se** sich verschwören, sich eidlich verpflichten, e-n Fluch tun, et. mit tausend Flüchen beteuern; **-isáhnouti se** komu k čemu J-m et. verschwören; **-isahati se** živým Bohem hoch o heilig o teuer beschwören, Stein u. Bein schwören.
zapřísáhlý *a* E_2 abge-, ver-schworen.
zapřísahnuti ⅞ *n* D_3 = **-iseření** ⅞ *n* D_3 Verschwörung *f.*
zapřísti G_3 a) ⅞ anfangen zu spinnen, anspinnen. b) ⅞ ein-spinnen, -weben, *fig.* entspinnen; ~ dopisování s korrespondenci s kým mit J-m e-e Korrespondenz anknüpfen o eingehen; ~ hovor o čem et. zur Diskussion stellen. c) ⅞ ~ se sich einspinnen, sich verweben, sich verspinnen, o kmyze sich verpuppen, *fig.* sich entspinnen.
zapříti H_4 1. ⅞ a) leugnen, ab-, ver-, wegleugnen, verneinen, in Abrede stellen; ~ koho s ce sich von J-m o et. losſagen; ~ lidskost sich aller Menschlichkeit entäußern; ~ svou víru s-m Glauben entsagen. b) ver-machen, -rammeln, -riegeln, -schließen, zustemmen. 2. ⅞ a) sich (für J.) verleugnen lassen. b) sich selbst überwinden. c) sich worauf stützen o stemmen. d) sich stemmen o drängen o einlegen.
zapřítiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ beschämen, erröten machen. b) ⅞ **-iti se** s **-ovati se** sich schämen, schamrot werden.
zaprodajný *a* E_2 bestechlich, feil.
zaprodání ⅞ *n* D_3 Ver-kaufen *n*, -kauf *m*, v šp. sm. Ver-kuppeln *n*, -kuppelung *f*, -schachern *n.*
zaprodati ⅞ K_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) verkaufen, v šp. sm. ver-kuppeln, -schachern; ~ děvče ein Mädchen verkuppeln; ~ se vládě sich der Regierung verkaufen.
zaprodávce *m* B_{21} Mäkler *m.*
zaproklatovati ⅞ K_1 ↖ verfluchten, fluchen.
zaprorokovati ⅞ K_1 ein wenig wahrsagen.
zápros *m* A_6 Bitte *f.*
zaprositel *m* B_{11} der Bittende, Bittsteller *m.*
zaprositi ⅞ I_{11} (*freq.* **-šovati** ⅞ K_1) a) anfangen zu bitten. b) erbitten. c) **-siti** koho kam J. wohin bitten. d) **-siti si soudce** e-n Richter verwerfen.
zaprostírati ⅞ J_1 *iter.* überdecken.
zaprostiti ⅞ I_{12} prov. Richtung nehmen.
zaprostranný *a* E_2 zu weit.
zaprostřední *a* E_3 auf das Mittlere folgend; ~ věk Nachmittelalter *n.*
zaprostříti ⅞ H_4 überdecken.
zaprošení ⅞ *n* D_3 Bitte *f.*
zaprouditi ⅞ I_{12} zu strömen anfangen.
zaprovázěti ⅞ *iter.* I_2 (*mom.* **-oditi** ⅞ I_{11}; *freq.* **-ovozovati** ⅞ K_1) hin-begleiten, -bringen, -führen.
zaprplati ⅞ I_{11} beschmutzen.
zápršeň *f* C_{12} (*gen. sg* **-ně** atd.) a) hoher Gang vor dem Hause o beim Stalle. b) Brustwehr *f.*
záprsí *n* D_3 rzzn. Nachbrust *f.*
zaprskati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 a **-ovati** K_1) 1. ⅞ a) anfangen zu geifern. b) zast. schnell laufen. 2. ⅞ a) an-, bespritzen. b) verwerfen, schleudern.
záprsní *a* E_3 lék. retromammalis.
záprsti *n* D_3 Mittelhand *f*, Meta-karpium *n*, -karpus *m.*
záprstní *a* E_3 Mittelhand-; ~ kosti Mittelhandknochen *mpl.*
záprstočlánkový *a* E_2 vlk nárl.
záprstošlkový *a* E_2 lék. metakarpophalangeus.

zapršeti ⁰/₀ I_5 a) ein wenig regnen, anfangen zu regnen. b) auseinanderspringen, in Stücke zerfallen.

záprška *f* C_8 schwacher Regen, Spritzer *f*.

zaprtačiti I_{11} a) ⁰/₀ verpfuschen. b) ᵛ/ʳᵉ ~ **si** Schuster sein, Pfuscherei treiben.

zaprtalost *f* C_{15} Anschoppung *f*, Ver-stopfung, -härtung *f*.

zaprtalý *a* E_2 ver-härtet, -stopft.

zaprtati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) a) verderben, -pfuschen. b) ver-härten, -stopfen.

záprtek *m* 1. B_1 a) Luft-, Wind-ei, angegangenes Ei, verdorbenes Brutei, bebrütetes Ei, angebrütetes Ei. b) alles, was verdorben o faul ist. c) bot. Butt *m*. 2. a) Knirps *m*, Stimps *m*, Stift *m*. b) Nesthocker *m*.

zaprtíti ⁰/₀ I_{11} = **-ati**.

záprtkový *a* E_2 Windei-.

zaprudiť ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) a) beizen. b) entzünden. c) kasteien.

zaprudkalý *a* E_2 herblich.

zaprunovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verbrunnen.

zapruzení ⁰/₀ *n* D_2 Entzündung *f*, Schwitze *f*.

zápruží *n* D_2 a) Zaun *m*. b) Feld-grenze, -mark *f*, Flurmark. c) voj. Parallelkreis *m*, (halbe) Parallele, Schanze *f*, Tranchée *f*, Verschanzung *f*.

zapružiti ⁰/₀ I_{11} a) streifen. b) spannen, anregen.

zápružní *a* E_3 voj. **~ příkop** Einfangsgraben *m*.

záprv *adv. neskl.* ehedem, ehemals, früher.

zaprvé *adv. neskl.* erstens.

zaprýš**kati** ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-štiti** ⁰/₀ I_{12}) bespritzen.

zaprzniti ⁰/₀ I_{12} anstecken, beflecken.

zapsalý *a* E_1 ein-geschrieben, -getragen.

zapsané *n* E_2 das Eingeschriebene, Eintrag *m*.

zapsanec *m* B_5 a) der Verbannte. b) prov. Akatholik *m*.

zapsání ⁰/₀ *n* D_2 Ein-schreiben *n*, -schreibung *f*, -trag *m*, -tragen *n*, -tragung *f*, Notierung *f*; **~ knihami veřejnými** Anschreibung *f*, Einverleibung *f*.

zapsaný *a* E_2 ein-geschrieben, -getragen, notiert; **býti dobře -án u koho** bei J-m gut angeschrieben stehen, bei J-m e-n Stein im Brette haben, e-e gute o hohe Nummer bei J-m haben; **býti -án v čích knihách** in J-s Buch stehen; **býti -án v černé knize im** schwarzen Buche stehen; **-áno (do knih)** verbucht.

zapsatelný *a* E_2 einschreibbar.

zapsati J_4 1. ⁰/₀ a) an-, auf-, ein-schreiben, ein-, ver-zeichnen, eintragen, inskribieren, e-e Eintragung vornehmen; (knihovně) **~** in die Bücher eintragen, bücherlich versichern, intabulieren, v obl. sm. verschreiben, schriftlich versichern, verbriefen; **~ si** .. et. merken o notieren; **do desk ~** intabulieren; **do denníku ~** ins Tagebuch eintragen, journalisieren; **~ do knihy** in ein Buch eintragen; **~ do knih** buchen, verbuchen; fort. **~ černou křídou do komína** et. in den Schornstein schreiben; **~ do rejstříku** .. **do seznamu** einregistrieren, in die Liste eintragen; **~ telegram** ein Telegramm eintragen. b) ächten. 2. ⁰/ᵣ **~ se** sich einschreiben, sich verschreiben; **dáti se ~ do přednášek** ein Kolleg o Kollegium belegen o besuchen o hören; **~ se čertu** sich dem Teufel verschreiben.

zapsíkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ zu zischen anfangen. b) ⁰/₀ auszischen.

zapsouti ⁰/₀ H_8 = **-vati** ⁰/₀ K_1 verderben.

zapšůkati ⁰/₀ J_1 prov. aufmiesen, e-n Mieser machen.

zapšůklý *a* E_2 prov. verbuttet.

zapšouknouti ⁰/₀ I_1 fort. a) einheizen. b) e-n Furz fahren lassen.

zapštilost *f* C_{15} prov. Sauerfichtigkeit *f*.

zapštilý *a* E_2 prov. sauerfichtig.

zapštiti se ⁰/ᵣ I_{12} prov. böse werden, sich entrüsten, sauer sehen.

zaptati ⁰/₀ J_1 prov. bitten.

zapučiti I_{11} prov. a) erdrücken. b) ⁰/ᵣ **~ se** wuchern, verwachsen.

zapučivý *a* E_2 prov. üppig.

zapučnati ⁰/₀ J_1 auf-, an-quellen.

zapuditel *m* B_{11} Vertreiber *m*.

zapuditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vertreiberin *f*.

zapuditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) verdrängen, -jagen, -treiben, fort-, weg-drängen, wegbringen, belogieren, verstoßen, von sich bannen, fort. ausbeißen; od sebe **-diti** J. von sich stoßen; nepřítele **-diti** den Feind aus dem Felde schlagen; **-diti všechny starosti** sich aller Sorgen entschlagen; **chůzí vrtochy -diti** sich die Grillen vergehen; **-zující** *a* E_2 ver-stoßend, -treibend; bolest **-zující** schmerzvertreibend.

zapudlivost *f* C_{15} Abwehrbarkeit *f*.

zapudlivý *a* E_2 ab-stoßend, -wehrend.

zápudný *a* E_2 Bann-; **knížky -é** Bannbrief *m*; **list -ý** hist. Scheidebrief *m*.

zapudrovati [fr.] ⁰/₀ K_1 einpudern.

zápuch *m* A_7 prov. Auf-, An-schwellen *n*.

zapucha**ti** ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 = **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. a) auf-, anschwellen. b) anfangen zu stinken.

zapuchli**na** *f* C_4 prov. = **-vost** *f* C_{15} prov. Geschwulst *f*.

zapuchli**vý** *a* E_2 prov. = **-ý** *a* E_3 prov. angeschwollen; *adv. neskl.* **-e** = **-ivě**.

zapůjčení ⁰/₀ *n* D_2 Leihen *n*, Ver-leihen, -leihung.

zapůjčitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_4) Leiher(in), Darleiher(in), ↘ Lehner(in).

zapůjčitelný *a* E_2 verleihbar.

zapůjčiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ borgen, leihen, dar-leihen, ↘ lehnen, ein Darlehen geben, auf Borg geben, vor-schießen, -strecken; **-iti komu se** J-m et. leihen o borgen. b) ᵛ/ʳᵉ **~ si** .. et. ausleihen o auf Borg nehmen, ein Darlehen machen.

zápůjčka *f* C_8 Dar-lehen *n*, -leihung *f*, Anlehen *n*, -leihe *f*, Ausleihung *f*, Borg *m*, Borgen *n*, Mutuum *n*; **závazek ze -y** Darlehensverbindlichkeit *f*; **úroky ze -y** Darlehensinteressen *npl.*; **žádost o -u** Darlehensgesuch *n*; **žaloba ze -y** Darlehensklage *f*; **-a v dlužních úpisech** Darlehen in Schuldscheinen; **-a v hotovosti** Darlehen in klingender Münze; **-a na hypotheku** Hypotheken-, Hypothekar-darlehen; **jednání o -u hypoteční** .. **zprostředkování -y hypoteční** Hypothekardarlehensgeschäft *n*; **-a na lod'** Darlehen gegen Verbodmung; **sirotčí -a** Darlehen der kumulativen Waisenkassa; **nucená -a** Zwangsanlehen; **-a na zástavu** Pfand-darlehen, -leihe *f*.

zápůjčkový *a* E_2 Darlehens-; **úroky -é** Darlehenszinsen *mpl.*

zápůjčna *f* C_6 Leihanstalt *f*.

zápůjčné *n* E_3 Deport *n*.
zápůjční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Leih-; knihovna **~í** Leihbibliothek *f*.
zapukati (si) $^{\%}$ *(v/rc)* J_1 ein wenig rauchen.
zapumpovati $^{\%}$ K_1 ein wenig pumpen, anfangen zu pumpen.
zapupiti se $^{\%}$ I_{11} sich puppen, sich verpuppen.
zápůrce *m* B_{31} Leugner *m*.
zápůrčí *a* E_3 *prav.* ~ žaloba Negatorienklage *f*.
zápust *m* A_7 a) Hinterlassung *f*. b) Heer *n*.
zapustačiti si *v/rc* I_{11} ein wenig Mutwillen treiben.
zapustatiti $^{\%}$ I_{13} *prov.* ver-derben, -wüsten.
zápustek *m* B_1 ⊕ Gesenke *n*; ~ břevna Jochschwanz *m*; ~ dřeva Holzeinsatz *m*; ~ skla Glaseinsatz *m*.
zapustěnost *f* C_{15} *prov.* Verwahrlosung *f*.
zapustěný *a* E_3 verwahrlost.
zapustěti $^{\%}$ I_3 verwildern.
zapustiti I_{12} **I.** $^{\%}$ a) wohin lassen, einlassen, ⊕ einpassen, anbringen, ein-fügen, -setzen, versenken, *tech.* an-, ein-, ver-scheren, anscherben, verzapfen, ein-, zusammen-blatten; ~ do čepu *kam.* in den Falz versenken; kořeny do hloubky ~ tiefe Wurzeln schlagen; ~ palečník a lícník na ozub ein Kammrad aufkämmen. b) veröden, verwildern lassen. c) anfeuchten. **2.** $^{\%}$ **~ se** sich tief einlassen.
zápustka *f* C_3 a) *tech.* Abstich *m*, Fase *f*, Fasel *f*, Faselei *f*, *stám.* Gesenk *n*; ~ na hlavy nýtů Nietkopfhammer *m*. b) e-e mit Wasser zu füllende Aue.
zapustlý *a* E_3 a) einigermaßen öde, vernachlässigt, -ödet, -wildert. b) versenkt.
zápustník *m* A_7 *trubl.* Ver-senkbohrer, -senker *m*.
zapustnouti $^{\%}$ I_1 verwildern.
zápustný *a* E_3 *hor.* ~ věnec Schwanzpaar *n*.
zapuštěný *a* E_3 a) ein-gedrückt, -gelassen. b) vernachlässigt.
zaputati $^{\%}$ J_1 fesseln; **~ se** $^{\%}$ sich verflechten.
zaputn(áv)ati $^{\%}$ *(freq.)* J_1 *prov.* fesseln, verflechten.
zaputovati $^{\%}$ K_1 hinpilgern.
zapuzeleo *m* B_9 der Vertriebene.
zapuzení $^{\%}$ *n* D_2 Ver-drängen *n*, -drängung *f*, -jagen *n*, -jagung *f*, -stoßen *n*, -stoßung *f*, -treiben *n*, -treibung *f*, *fig.* Abstoßung *f*.
zapuzený *a* E_3 a) ver-jagt, -stoßen, -trieben. b) mit Schmutz bedeckt.
zapuzovaci *a* E_3 Treibe-; ~ list Scheidebrief *m*.
Zapy *mpl.* B_6 *npr. stám.* Zaap.
zapykač *m* B_{13} *prov.* Vorsteknagel *m*, der Stößel am Pflugbalken.
zapykati $^{\%}$ J_1 *prov.* abbüßen; ten má již **~áno** mit ihm steht es schlecht.
zapyrenejský *a* E_2 hinter den Pyrenäen gelegen.
zapýření $^{\%}$ *n* D_2 Er-röten *n*, -rötung *f*, *v uil. sm.* Schamröte *f*, Röte (*f*) vor Scham.
zapýřenost *f* C_{15} Rotsein *n*.
zapýřený *a* E_2 vor Scham rot, schamrot.
zapýřiti I_{11} *(freq.* **~yřovati** K_1*)* **1.** a) $^{\%}$ rot o schamrot machen. b) $^{\%}$ **~yřiti se** = **~yřovati se** erröten, schamrot werden, vor Scham rot werden; **~yřil se** die Röte stieg ihm ins Gesicht. **2.** $^{\%}$ a) mit der Quecke anfüllen. b) $^{\%}$ **~yřiti so** mit der Quecke verwachsen.
zapýřlivost *f* C_{15} Schamhaftigkeit *f*, Züchtigkeit *f*.
zapýřlivý *a* E_3 schamhaft, züchtig.
zapytati $^{\%}$ J_1 *(freq.* **~ovati** K_1*)* *prov.* a) fragen, nachfragen. b) bitten, einladen.
zář *f* C_{12} *vis* **~e.**
zára *f* C_3 a) *prov.* Schein *m*, Widerschein *m*. b) *prov.* Lufterscheinung *f*, Meteor *n*. c) ↖ Aufgang *m*.
zaráběti $^{\%}$ I_3 *iter. vis* **~obiti.**
zaráčeti $^{\%}$ I_2 *prov.* rasseln, errasseln.
zarážiti se $^{\%}$ I_{11} gerühen, sich herbeilassen.
zárada *f* C_6 Rat *m*.
zařadění $^{\%}$ *n* D_3 Ein-ordnen *n*, -ordnung *f*, -reihen *n*, -reihung *f*; opětné ~ Wiedereinstandnahme *f*; ~ do soupisu Inventarisierung *f*; ~ telefonu Telephonschaltung *f*; stanič se ~ do třídy hodnostní die Einreihung in die Rangsklasse hat stattzufinden.
zařaditelný *a* E_3 inserierbar.
zaraditi $^{\%}$ I_{11} raten.
zařaditi $^{\%}$ I_{11} *(freq.* **~zovati** $^{\%}$ K_1*)* einordnen, -rangieren, -reihen, (dazwischen) einschalten; **~diti** správně *typ.* umschießen.
zářadnice *f* C_{11} *tel.* Schalttafel *f*.
zářadník *m* A_7 Schalter *m*; ~ článkový Zellenschalter.
zářadný *a* E_2 Schalt-; **~á** deska Schalttafel *f*; **~ý** přístroj Schaltapparat *m*.
zařaďovací *a* E_3 Einschaltungs-; ~ číslo Einschaltungsnummer *f*; **~přístroj** Schaltapparat *m*.
zařaďovač *m* B_8 Einreiher *m*.
zaradovati K_1 a) $^{\%}$ erfreuen. b) $^{\%}$ **~ se** sich erfreuen; **~l** jsem se při tom pohledu mein Herz erweiterte sich bei diesem Anblicke, dieser Anblick erweiterte mein Herz, bei diesem Anblicke ging mir das Herz auf.
zarafičiti $^{\%}$ I_{11} klug anstellen.
zarachati $^{\%}$ J_1 aufröcheln.
zarachati $^{\%}$ J_1 *(mom.* **~áchnouti** $^{\%}$ I_1*)* rasseln, prasseln.
zarachocení $^{\%}$ *n* D_2 Gepraſſel *n*, Prasseln *n*, Rasseln *n*.
zarachotati J_1 = **~lti** I_{11} a) $^{\%}$ rasseln, zu rasseln anfangen, errasseln, ↖ krachen. b) $^{\%}$ verlegen, *fort.* erarbeiten, verdienen.
zarajdati se $^{\%}$ J_1 *prov. fort.* sich verirren.
zarajtášovati $^{\%}$ K_1 *prov.* langausschreitend hingehen.
zarákositi $^{\%}$ I_{11} *(freq.* **~ovati** $^{\%}$ K_1*)* verrohren, -schilfen.
zarákosování $^{\%}$ *n* D_2 ⊕ Rohrbodenverputz *m*.
zarám(o)ování $^{\%}$ *n* D_3 Ein-, Um-rahmen (*n*) o -rahmung *f*, Rahmen *n*, Rahmung *f*.
zarám(o)ovati $^{\%}$ K_1 rahmen, ein-, umrahmen, mit Rahmen einfassen.
zaramovati [něm.] $^{\%}$ K_1 ver-legen, -räumen.
zarána *adv. neskl.* früh, morgens.
záranek *m* B_1 (*tel pl.* **~ky**) Frühzeit *f*; na samém ~ku es ist im Anzuge.
zaraní *adv. neskl.* früh, frühzeitig, frisch.
zaraniti $^{\%}$ I_{12} zeitlich aufstehen.
zaranovati $^{\%}$ K_1 bis zum Morgen bleiben.
zařapěti $^{\%}$ I_5 krachen.
zářapíční *a* E_3 *bot. intrapetiolaris* innerhalb des Blattstieles befindlich.

zarapotati ⅞ J_1 fräch̃zen.

zarást(at)i ⅞ G_1 (*iter.* J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) prov. verwachſen, zu wachſen anfangen.

zarátati ⅞ J_1 prov. verrechnen, in die Rechnung bringen; ⅞r ~ **se** ſich verrechnen.

zaratiti ⅞ I_{11} a) ver-legen, -räumen. b) ausrotten, tilgen.

zaraz *adv. neskl.* alſogleich, ſobald, ſofort.

záraz *m* A_6 a) Ein-, Hinein-ſchlagen (*n*) o -ſchlagung *f*. b) das Hineingeſchlagene. c) lov. Hirſch-, Nick-fänger *m*, Weidmeſſer *n*; ~ dávání ~u Fanggeben *n*. d) Hemmung *f*, stroj. Abſperrung *f*, Schiebzeug *n*; ~ řádkový typ. Verſchlag *m*. e) prov. Erröten *n*, -rötung *f*. f) tötlicher Streich. g) pek. ſchnelle Sauerung des Teiges.

záraza *f* C_8 a) bot. *Orobanche* Sommer-, Sonnen-wurz *f*, Bösblume *f*, Hanf-mann *m*, -männchen *n*; ~ douškova *O. epithymum* Quendelſommerwurz; ~ červenavá *O. elatior* hohe Sommerwurz; ~ větevnatá *O. ramosa* äſtige Sommerwurz; ~ větší *O. rapum* Erbſenwürger *m*, Löwenſchwanz *m*, Maiwurz, Schmerkraut *n*, -wurz *f*. b) prov. anſteckende Krankheit, Epidemie *f*.

Zarazice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Zaratitz.

zarazíště *n* D_1 hor. Einſchlag *m*, Aufſchlags-, Anſatz-, Anſetz-punkt *m*.

zarazíti I_{11} (*iter.* **-ážeti** I_2; *freq.* **-ažovati** K_1) 1. ⅞ a) ein-, herein-, hin-, hinein-, verſchlagen, ein-, herein-ſtoßen, ein-klopfen, -puffen, -treiben, ⊕ rammen, ein-, hinein-rammen, voj. ſichieren; **-ážeti** co do čeho et. in et. einſchlagen; **-aziti si** co kam ſich et. einſtoßen; **-ážeti hřebík** do čeho e-n Nagel eintreiben; **-aziti koly** Pfähle eingraben, pfählen; **-ážeti paziny** Pfähle o Getriebe anſtecken; **-aziti dolů skokem** einſpringen; **-aziti sednuthn** einſitzen; **-aziti stavidlo** die Schütze niederlaſſen; **-aziti řádku** typ. e-e Zeile einrücken; **-aziti kotvici** vor Anker legen. b) lov. erſchlagen, fangen, töten; **-aziti jelena** den Hirſch abfangen. c) auf-, ein-halten, hemmen, ſperren, ſtellen, zum Stillſtande bringen, kár. zurückſchlagen; **-aziti běh lokomotivy** den Lauf e-r Lokomotive hemmen; **-aziti stroj** e-e Maſchine einſtellen o anhalten; **-aziti stavidlem** abſchützen; **-aziti vlak** den Zug zum Halten o zum Stehen bringen. d) beſtürzen, niederſchlagen, befangen o verlegen o ſtutzig machen, verſtutzen, ↖ betreffen, irren, verbleffen, -blüffen, -dutzen, -pfleffen, verdutzt machen, vor den Kopf ſtoßen, entſelbſten, ↖ entſelbſtigen, frappieren; **-ážející** frappant; **-ážeti podivem** koho J-m imponieren; **-ážeti** koho v řeči J-m das Wort abſchneiden. e) kart. stud. ins Leihhaus bringen. f) auf-, er-richten, aufſchlagen, bilden, gründen; **-aziti díla** hor. Gruben aufſchlagen; **kutné dílo se -ází** ein Schurfbau wird angeſchlagen; **-aziti kutbu** v jámu e-n Schurf einſchlagen o einſtechen; **-aziti štolu** hor. niederlaufen. g) ableiten. 2. ⅞ a) **-aziti** kam wohin bringen, nach e-m Orte abſtechen. b) halt machen, ſtehen bleiben, hintanhalten, ſtocken, ſtorfen; **-az!** halt! ſtopp! lov. habe! **-az, přiteli** ! Anton, ſteck' den Degen ein; **-aziti s koněm** parieren. c) **-aziti** se ↖ anſtoßen. 3. ⅞r **-aziti se** v **-ážeti se** a) ſtehen bleiben, einhalten, halten, ſtille halten, intermittieren, o krvi v ráně ſtocken, verſtehen; **-aziti se** v řeči in der Rede ſtecken bleiben. b) o tkáni ſchliefig werden. c) ſtutzen, ſtutzig werden, zuſammenfahren, irre werden, die Beſinnung verlieren, außer o aus der Faſſung kommen, aus dem Konzept o Texte kommen, aufſtutzen; **-aziti se** nad čím ſich über et. aufhalten. d) ſich feſt ſetzen, ſich einwurzeln. e) ſtürzen.

zarazivý *a* E_2 frappierend, ſchlagend.

zarazní *a* E_3 Bremſe-; ~ zařízení Bremsvorrichtung *f*.

zarážník *m* A_3 Bremſ.r *m*.

zarazovitý *a* E_3 bot. **-é** *Orobancheae* ſommerwurzartige Pflanzen.

zaraž *m* B_{13} = **zarážeč** *m* B_{14} lov. Hirſch-, Genick-fänger *m*, Weidmeſſer *n*.

zarážecí *a* E_3 a) Hemm-; ~ přístroj Einſtellvorrichtung *f*, Hemmapparat *m*. b) Schlag-; ~ beran Schlagwerk *n*.

zarážeč *m* 1. B_8 Bremſer *m*. 2. B_{13} a) = zaraž. b) Rammer *m*. c) stroj. Ab-ſteller, -ſchützer *m*, Ausrücker *m*.

zarážedlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **-el**) Hemmapparat *m*, Einſtellvorrichtung *f*; **~lo** větrného mlýna Paß *m*, Paſſe *f*; **~lo** žentouru Göpelhund *m*.

zaražené *adv. neskl.* betroffen, verdutzt.

zaražení ⅞ *n* D_3 a) Ein-ſchlag *m*, -ſchlagen *n*, ⊕ Einrammen *n*; ~ roštů Roſtſtoßen *n*. b) lov. Fang *m*. c) Einſtellung *f*, Stillhalten *n*, Stocken *n*, Stockung *f*, stud. Prellen *n*; s koněm Arretur *f*; ~ krve Stockung des Blutes, Blutſtillen *n*. d) Einführung *f*, Er-richten *n*, -richtung *f*, Gründung *f*. e) Beſtürzung *f*, Stutzigwerden *n*, Dekontenance *f*.

zaražení ⅞ *n* D_2 viz **-ažení**.

zaražením *f* C_6 a) Stockung *f*. b) zurückgetretene o verſtockte Krankheit.

zaražení *f* C_{15} Be-fangenheit, -ſtürzung *f*, Faſſungsloſigkeit *f*, Stutzigkeit *f*, Ver-blüfftheit, -dutztheit *f*.

zaražený *a* E_2 a) eingeſchlagen, ⊕ eingerammt. b) eingeführt, errichtet, gegründet. c) eingeſtellt; **~ý** var Siedeverzug *m*; **~é** homole cukru nicht abziehende Brote; **~é** větry verſtockte Blähungen. d) befeſtigt. e) be-fangen, -ſtürzt, -troffen, faſſungslos, kleinlaut, lautlos, perplex, ſtutzig, verblüfft, -dutzt, -legen, mit e-m Geiſte bankerott, vid. bedudelt; býti **~ý** außer Faſſung ſein, verdutzt ſein; jest všecek **~** er iſt wie auf den Mund geſchlagen. f) kart. ver-pfändet, -ſetzt; mám hodinky **~y** kart. m-e Uhr ſtudiert o ſteht Gevatter o ſteht Pate. g) angeſteckt. h) prov. gelähmt.

zaražiště *n* D_2 = záraziště.

zaráživý *a* E_2 frappierend, ſchlagend.

zarážka *f* C_8 a) Ein-, Ver-ſchlagen *n*, Einſchlag *m*. b) Ballſchlagen *n*. c) ⊕ Sperre *f*, Sperrung *f*, Sperradvorrichtung *f*, Sperrklinkenſteuerung *f*, Zahngeſperr *n*, u vozu Bremſe *f*, Bremsvorrichtung *f*, Hemm-, Hänge-kette *f*, stroj. Schiebzeug *n*, Vorkeil *m*, tkalc. Stecken *m*, Stecher *m*, Schlußrute *f*, port. Auszackeiſen *n*, typ. Einzug *m*, Alinea *n*; hřídel **~ky** úteční tkalc. Stecherwelle *f*. d) hor. Vor-ſchlag, -ſtecker *m*, Aufſchlagspunkt *m*; žádost za **~ku** Mutungseingabe *f*; povolení k horní **~ce** Mutbewilligung *f*; právo na **~ku** horní Mutungsrecht *n*; **~ka** kutby Aufſchlag (*m*) beim Schürfen. e) mlyn. Stillſtehen *n*. f) řez. Reticentia, -enz *f*.

zarážkový *a* E_1 tkalc. Stecher-; hřídel **~** Stecherwelle *f*.

zarážlivý *a* E_3 frappierend, schlagend.
zarčení *% n* D_2 Zusage *f.*
zardělost *f* C_{15} Röte *f*, Schamröte *f.*
zardělý *a* E_2 rot, gerötet, rötlich; *adv. neskl.* **-o.**
zarděnec *m* B_{14} bot. *Eriogorum* Wollknöterig *m.*
zardění *% n* D_2 a) Er-röten *n*, -rötung *f.* b) *fig.* Entrüstung *f.*
zarděnice *f* C_{11} bot. *Erythrina* Korallenbaum *m*; **- bylinná** = **zelinná** *E. herbacea* Korallenkraut *n*; **- indická** *E. indica* Korallenbaum *m*, Dadap(baum) *m*; **- korálová** *E. corallodendron* Bukare *m*, Köcherbaum *m.*
zarděnka *f* C_8 lék. Röteln *fpl.*
zardělý *a* E_2 rot, errötet.
zardětí se *%r* I_5 = **-ěti se** *%r* I_{10} (*freq.* **-ívati se** *%r* J_1) rot werden, erröten, sich röten, feuerrot werden; **-ěti se** nad čím über et. erröten; **-ěl se** die Röte stieg ihm ins Gesicht; **-ěl se do krve** er wurde blutrot.
zardivina *f* C_6 chem. Erythrogen *n.*
zardoušiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ušovati** *%a* K_1) er-drosseln, -würgen, durch Ersticken töten, sticken, v užš. sm. strangulieren, umbringen, J-m die Kehle zuschnüren.
zardoušení *% n* D_2 Er-drosseln *n*, -drosselung *f*, Strangulation *f*; **- roubem** Gar(r)ot(t)e *f.*
zardoušenina *f* C_6 das Erwürgte.
záře *f* C_6 Blinken *n*, Gegenlicht *n*, Glanz *m*, Gleiß *m*, Gleiße *f*, Lichtschein, Prunken *n*, Prunkerei *f*, Schein *m*, Scheinen *n*, Schimmer *m*, Wider-glanz, -schein *m*; **-í zaplaviti** überfunkeln; **-e alpská** Alpen-glühen *n*, -glut *f*; **bledá -e** Graulicht *n*; **dvojí -e** Doppelschein *m*; **záplava hvězdné -e** Wimmeln (*n*) der Sterne; **jižní -e** (polární) Südlicht *n*, Australschein; **ohnivá -e** Feuerzeichen *n*; **-e požáru** Brandröte *f*; **rudá -e** Brandröte; **severní -e** Nord-licht *n*, -schein *m*; **slabá -e** schwacher Schein, Glimmer *m*; **-e sluneční** Sonnenschein, Himmelsfeuer *n*; **-e svatosti** Aureole *f*, Glorie, Lichtglorie *f*; bot. **-e bílá** *Anthericum* Erdspinnenkraut *n.*
zařebrovati *%a* K_1 prov. et. abschüssig fahren.
zářecký *a* E_2 jenseits des Flusses gelegen.
zářeč *f* C_{12} die Gegend jenseits des Flusses.
zářečák *m* A_3 = **-an** *m* A_2 wer jenseits des Flusses wohnt.
zařečení *% n* D_2 Verreden *n*, das Geloben et. nicht zu tun.
zářečí *n* D_2 a) das Land jenseits des Flusses. b) **Z-** *npr.* = **Zářeček** *m* B_{14} rom. Zaketsch.
zářehled *m* A_7 zo. *Astrobleps* Stern-gucker, -seher *m.*
[zařehniti se *%r* I_{12} ins Lachen ausbrechen, zu lachen anfangen.
zařeh(o)tání *% n* D_2 Wiehern *n.*
zařeh(o)tati J_1 (J_4) (*freq.* **-ávati** J_1) a) *%a* wiehern, anfangen zu wiehern, aufwiehern; **-ati** na koho J. anwiehern. b) *%r* **-ati se** laut lachen.
[zařech(o)tati J_1 (J_4) viz **-h(o)tati.**
zarejdíti I_{12} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%a* einlenken. b) **-iti si** n **-ovati si** *v/rc* sich herumtummeln, tanzen.
zarejsovati *%a* K_1 auf-, ein-zeichnen.
zářek *m* B_1 (A_7) Verreden *n*, Geloben *n*, Schwur *m.*
zařeklý *a* E_2 der et. verschworen hat.
zařeknouti I_1 1. *%a* a) benennen. b) verwünschen, mit Verwünschungen bezaubern. c) verbannen. 2. *%r* **- se** a) verreden, geloben et. nicht zu tun. b) beteuern, schwören.
zařeknutí *% n* D_2 = **-čení.**
zařemeniti *%a* I_{12} = **-énkovati** *%a* K_1 mit Riemen befestigen.
záření *% n* D_2 Strahlen *n*, Strahlung *f*, Glänzen *n*, Ausstrahlen *n*, Strahlenverbreitung *f*, Radiation *f*, Szintillation *f.*
zarepetiti *%a* I_{12} ein wenig schwatzen.
zařepiti *%a* I_{11} verwirren.
zarepositi *%a* I_{11} prov. ein wenig sprechen.
zarepotati *%a* J_1 prov. ein wenig murren, anfangen zu murren.
zarepťati *%a* J_1 (J_4) (*freq.* **-ávati** *%a* J_1) ein wenig murren o brummen.
zařetěziti *%a* I_{11} durch Anlegung e-r Kette schließen o sperren.
zářev *m* A_8 Gebrüll *n.*
zarévati se *%r* J_1 prov. Zweige bekommen.
zařevniti *%a* I_{12} eifersüchtig werden.
zářez *m* A_8 a) Schnitt *m*, An-, Ein-schnitt *m*, Ein-schnittstelle, -feilung *f*, Zacke *f*, Zacken *m*, Schlitz *m*, Kerbe *f*, Kerbeneinschnitt *m*, Kerbung *f*, Scharte *f*, Schartung *f*, tes. Ein-, Kamm-fasse *f*, tkalc. Kimme *f*, lov. Larve *f*, Lorve *f*, přírk. Remel *m*, hod. Rechenkerbe *f*, plav. Goot *f*, voj. Abschnitt *m*, ⊕ Advent *m*; **dělati -y** sitzen; **- cesty po svahu** Anschnitt *m*; **- čepovnice** Schildpfanneneinschnitt *m*; **- k dobývání** pryskyřice Lache *f*, Harz-riß *m*, -reißen *n*; **-hamánský** = **podvojný** plav. Langscherbe *f*; **- horský** Busen (*m*) des Berges; **- polohy** Terraineinschnitt; **- zubní** Zahneinschnitt; **- železnice** Eisenbahneinschnitt *m*; **- mozkový** an. Gehirnspalte *f.* b) prov. Schlachten *n.*
zařezání *% n* D_2 a) Ein-schneiden *n*, -schnitt *m.* b) Ab-schlachten *n*, -schlachtung *f*, Schlachten *n*, Schlachtung *f.*
zařezaný *a* E_2 a) ein-, hinein-geschnitten. b) ab-gestochen, -geschlachtet.
zařezati *%a* J_4 (*freq.* **-ávati** *%a* J_1) a) abschlachten, -stechen, die Kehle durchschneiden; **-ati** drůbež das Federvieh abtun; **-ati** kuře ein Huhn abschlachten. b) anfangen zu schneiden. c) auf-, ein-schneiden, Einschnitte tun, kerben, tes. ausblatten; **-ávati pilkou** einsägen.
zařezávač *m* B_3 a) Einschneider *m.* b) Abschneider, -stecher *m*, Halsabschneider *m.*
zarezavělý *a* E_2 rostig.
zarezavěti *%a* I_2 einrosten, rostig werden, zurosten.
zářezek *m* B_1 Einschnitt *m*, das eingesägte Ende e-s Brettes.
zarezivělost *f* C_{15} Eingerostetsein *n*; **-ý** *a* E_2 eingerostet.
zářezka *f* C_6 a) Absatz-, Einschneide-säge *f.* b) = zařezání.
zářezníček *m* B_1 Einstr(e)ichfeile *f.*
zářezný *a* E_2 a) Einstr(e)ich-; **- pilník** Einstr(e)ichfeile *f.* b) Schlacht-, Stech-; **- dobytek** Stechvieh *n.*
zarezovatěti *%a* I_2 verrosten.
zařežaviti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1 glühend machen.
září *m* D_3 September *m*, Frucht-, Herbst-Obst-monat *m.*

zařícení % *n* D_2 Ver-schütten *n*, -schüttung *f*.
zařícť G_{11} viz -eknouti.
zářící *a* E_3 Strahlungs-; - mohutnost tepelná Wärmestrahlungsvermögen *n*.
zářící *a* E_3 glänzend, strahlend.
Zařičany *mpl.* B_6 *npr.* vom. Zařičschan.
zařičeti % I_1 anfangen zu brüllen o zu wiehern; - na koho J. anwiehern.
zářiči *n* D_2 die Gegend o der Ort hinter dem Flusse.
zářiční *a* E_3 jenseits des Flusses befindlich o wohnend.
zářida *f* C_6 prov. Ordnung *f*.
zařídati se % J_1 sich verunreinigen.
zařídíti I_{11} (*freq.* **-izovati** K_1) a) % rüsten, anlegen, bestellen, disponieren, fügen, ein-, er-, verrichten, etablieren, herrichten, konstruieren, ordnen, organisieren, ver-anlagen, -anstalten, -fügen; byt si -izovati sich e-e Wohnung einrichten; domácnost si -íditi sich häuslich einrichten; vrchní (denní) dobývání jest při osmihodinné střídě s potřebným počtem dělníků na každý den -íditi der Tagbau ist an jedem Werktage durch e-e achtstündige Schicht mit der erforderlichen Zahl der Arbeiter zu belegen; -íditi podle koho nach et. einrichten; -íditi co svou péčí et. besorgen; řádně co -íditi et. in Stand setzen; -íditi stroj tečkovací die Punktiermaschine anstellen; -íditi další úřední jednání o čem et. der weiteren Amtshandlung zuführen; -íditi koho koho die nötigen Vorkehrungen treffen, das Erforderliche verfügen; -íditi zápis die Eintragung verfügen. b) % **-íditi se** a **-izovati se** sich einrichten, v uil. sm. sich etablieren; -íditi se pro sebe sich selbständig machen, sich auf die eigenen Füße stellen.
zařídlý *a* E_2 et. dünn, ↘ dünnlich.
zaříhati % J_1 (*mom.* **-íhnouti** % I_1; *freq.* **-íhovati** % K_1) rülpsen, aufrülpsen.
zaříhnuti % *n* D_2 Aufrülpsen.
zářijen *m* A_8 ↘ Oktober *m*.
zářjeti % *iter.* I_2 a) lov. treusen. b) aufbrüllen.
zářijový *a* E_2 September-; -é novoluní Herbstschein *m*.
zářikací *a* E_3 Beschwörungs-.
zářikač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) a) Beschwörer(in). b) zářikačka = zářikání.
zářikání % *n* D_2 Be-schwören *n*, -schwörung *f*, Ver-wünschen *n*, -wünschung *f*; - (se) hráčovo Spielereid *n*.
zářikati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) % beschwören, ver-wünschen, -zaubern, segnen; -ávati duchy Geister bannen; -ávati růži e-e Rose o e-n Rotlauf besprechen. b) % **-ati se** a **-ávati se** sich verschwören.
zářikávací *a* E_3 Beschwörungs-; - formule Beschwörungsformel *f*.
zářikávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Beschwörungsformel *f*.
zářikávač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Be-sprecher(in), -schwörer(in); -(ka) krve Blutbesprecher(in).
zářikávanec *m* B_3 der Verwünschte o Verschworene.
zářikávání % *n* D_2 Be-schwören *n*, -schwörung *f*, Ver-wünschen *n*, -wünschung *f*, Zauber-segen, -spruch *m*.
zařinčeti % I_1 (*iter.* **-kati** % J_1; *mom.* **-knouti** % I_1; *freq.* **-kotati** % J_1) er-dröhnen, -klirren, -rasseln.
zářitek *m* B_1 After (*m*) des Sattels, Hinterpausche *f*.
zářiti % I_{11} glänzen, erglänzen, scheinen, Schein o Glanz von sich geben, Strahlen werfen, strahlen, erstrahlen, leuchten, schimmern, ↘ erschimmern, hervor-leuchten, -scheinen, verschienen, durchblitzen, blinken, jzintillieren, brillieren, brillantieren, prahlen, *fig.* brennen, feuern, flammen, funkeln, funken, glühen, prunken; - čím et. durchglänzen; - do čeho in et. einscheinen o einstrahlen; - kudy et. durchglänzen o durchstrahlen; - mocněji überstrahlen; - na co et. bescheinen; - z čeho entstrahlen; zářící *a* E_3 scheinend, strahlend, leuchtend, hellleuchtend, strahlenquillend, brillant, glühend, o očích glau(ch).
zařititi % I_{11} zuwerfen, ver-schütten, -stürzen.
zářivost *f* C_{15} Emissions-, Strahlungs-vermögen *n*.
zářivý *a* E_2 glanz-voll, -reich, -erhellt, glühend, hellstrahlend, leuchtend, lichtvoll, strahlend, strahlig, strahlenvoll, scheinend, schimmerreich, *fig.* blank, blinkend, blink u. blank, brillant, ↘ glanzig, herrlich, sonnig, sonnenhaft, flammend.
zářízek *m* B_1 Einschnitt *m*.
zařízení % *n* D_2 Anlage *f*, Arrangierung *f*, Einrichtung *f*, Her-richtung, -stellung *f*, Veranlagen *n*, -anlagung *f*, -anstaltung *f*, Vorkehrung *f*, v uil. sm. Maßregel *f*, Verfügung *f*, Wesen *n*, Institution *f*, Institut *n*, Konstitution *f*, Etablissement *n*, ⊕ Mechanismus *m*, Vorrichtung *f*; způsob - Konstruktion *f*; bezpečnostní - Sicherheitsvorrichtung; bezpečnostní - pro stavění výměn Weichensicherungsanlage; - blahobytové Wohlfahrtseinrichtung; - brevíře Breviereinrichtung; - brzdové Brems-, Bremsen-vorrichtung; - cukrovaru Zuckerfabrikseinrichtung; - na zdvihání a čerpání vody Wasserhebungsanlage; - dílen Werkstätteneinrichtung; - domu Wirtlichkeit e-s Hauses; hospodářské - statku Fundus instruktus; - hostince Gasthauseinrichtung; - jeviště Bühneneinrichtung; - kostelní Kircheneinrichtung; - kuchyňské Kücheneinrichtung; - kupecké Kaufladeneinrichtung; - nárazníkové Stoßvorrichtung; - odvetné a vzájemné Gegeneinrichtung *f*; - odvodňovací Entwässerungsanlage *f*; - plynové Gaseinrichtung, -anlage *f*; - pokojů Zimmereinrichtung; - provodu Betriebseinrichtung; - přádelny Spinnereianlage; - starobylá althergebrachte Institutionen; - sušíren Trockenanlage; - ke svážení plv. Hosche *f*; - telefonu Telephoneinrichtung; - válcovny Walzwerkseinrichtung; - vodní Wasseranlage; - vodovodní Wasserleitungsvorrichtung; - na vracení vod Wasserrücklaufanlagen; - vřetenové (u soustruhu) Spindelstock *m*; - výhybkové Wechselvorrichtung; - vyplachovací Spülvorrichtung; - vysekávací u dámských šatů Aufschlitzer *m*, Page *f*; - zdravotní Sanitätsanlage; - k vytápění ohřatou vodou Warmwasseranlagen; - zvonice Einrichtung (*f*) des Glockenturmes.
zařízenost *f* C_{15} = -í.
zařízený *a* E_2 arrangiert, eingerichtet, her-gestellt, -gerichtet, veranstaltet, vorgekehrt; býti dobře - im Stande sein; jest to dobře -o ř das hat

Hand u. Fuß; vymáhání donuceném jest již ~o die zwangsweise Betreibung ist bereits veranlaßt; přímé spojení není dosud ~o die direkte Verbindung ist noch nicht hergestellt.

zařiznouti ⁰⁄₀ I_{11} **a)** einschneiden, *sám.* einstreichen; ~ pilkou einsägen; ~ pilou špalek ▪ kládu e-n Block klotzen. **b)** ab-schlachten, -stechen, J-m den Hals o die Kehle durchschneiden.

zařiznutí ⁰⁄₀ *n* D_2 **a)** Ein-schneiden *n*, -schnitt *m*, *v stř. sm.* Schlitz *m*. **b)** Ab-schlachten, -stechen *n*, Halsabschneiden *n*.

zářivný *a* E_3 einschneidend.

zařizovací *a* E_3 **a)** einrichtend. **b)** Einrichtungs-; ~ dávka ▪ příplatek Einrichtungsgebühr *f*; ~ náklad Einrichtungsaufwand *m*; ~ potřeby Einrichtungserfordernisse *npl.*; ~ útraty Installationskosten *fpl.*; ~ výdeje Investitionsausgaben, -auslagen *fpl.*

zařizovač *m* B_8 Ein-, Vor-richter *m*, Installateur *m*, Ordner *m*, Organisator *m*, Verfüger *m*.

zařizování ⁰⁄₀ *n* D_2 Ein- o Er- o Vorrichten (*n*) o -richtung *f*, Installation *f*.

zařizovat/el *m* B_{11} = ~č.

zařizovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ein-, Vor-richterin *f*, Herstellerin *f*, Ordnerin *f*, Organisatorin *f*, Verfügerin *f*.

zarklet *m* A_7 ↘ *bot.* Blumenblatt *n*.

zarmadovati [fr.] ⁰⁄₀ K_1 zur Armee bilden.

zarmoucení ⁰⁄₀ *n* D_2 Be-trüben *n*, -trübnis *f*, Kränkung *f*.

zarmoucenost *f* C_{15} Betrübnis *f*, Kummer *m*.

zarmoucený *a* E_1 **a)** bekümmert, betrübt, leid-tragend, -voll, niedergeschlagen, traurig, vergrämt; jest ~ sein Geist ist bekümmert, *bibl.* er ist jämmerlich; hluboce ~ herzbetrübt. **b)** *fort.* leidig, ver-flucht, -tracht, -wettert.

zarmoutiti I_{11} (*freq.* **~ucovati** K_1) **1.** ⁰⁄₀ **a)** † trüben, verwirren. **b)** be-kümmern, -trüben, entheitern, kränken, niederschlagen, vergräme(l)n, J-s Gemüt niederschlagen, J. härmen, J-m weh tun, J-m ein Leid(e)s antun o zufügen, J. in Trauer versetzen; to mne ~ucuje das geht mir nahe. **2.** ⁰⁄₀ **~outiti se** ▪ **~ucovati se** sich betrüben, ertrüben, mißmutig werden.

zármut *m* A_7 ↘ = ~ek.

zármutek *m* B_1 Betrübnis *f*, Geplacke *n*, Gram *m*, Kummer *m*, Kümmernis *f*, Leid *n*, Leidwesen *n*, Mißmut *m*, Not *f*, Trauer *f*, Traurigkeit *f*, Trostlosigkeit *f*, *fig.* Brast *f*, Chagrin *m*, Mühe *f*; ~ku se zhostiti den Kummer von sich werfen; bez ~ku gramlos; ~ek ze ztráty *čeho* Jammer *m*.

zarmutitel *m* B_{11} Urheber (*m*) des Kummers.

zarmutitelný *a* E_2 traurig, Trauer erregend.

zármut(l)ivý *a* E_2 betrübend, traurig machend o stimmend, Trauer erregend.

zarnek *m* A_7 *chem. min.* Rubinschwefel *m*, hemiprismatischer Schwefel, Schwefel-arsen *n*, -arsenik *m*, Dreischwefelarsen *n*, Reißgelb *n*, Rauschrot *n*, Realgar *n*, Schwefelrubin *m*, rote Arsenblende.

zarnivec *m* B_{14} Schaalstein *m*.

zářný *a* E_3 strahlend, glänzend, glanz-gebend, -erhellt, strahlenvoll, blinkend, eklatant; ~é nebe *myth.* Feuerhimmel *m*, Empyreum *n*; ~ý jako blesk blitzblank.

zárob *m* A_6 *prov.* Erwerb *m*, Gewinn *m*, Verdienst *m*.

zárobeček *m* B_1 (*dim.* od ~) *prov.* kleiner Gewinn o Verdienst.

zárobek *m* B_1 *prov.* Erwerb *m*, Gewinn *m*, Verdienst *m*.

zarobení ⁰⁄₀ *n* D_3 *prov.* **a)** Ver-machen *n*, -machung *f*. **b)** Ein-machen *n*, -machung *f*. **c)** Erwerben *n*, -werbung *f*, Ge-winnen *n*, -winnung *f*, Ver-dienen *n*, -dienung *f*. **d)** Ver-zaubern *n*, -zauberung *f*.

zarobiti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰⁄₀ K_1) *prov.* **a)** vermachen. **b)** einmachen. **c)** erwerben, gewinnen. **d)** verzaubern.

zárobka *f* C_3 *prov.* = ~ek.

zárobkový *a* E_2 *prov.* Verdienst-; ~ užitek Nutzen (*m*) vom Verdienst,

zárobnice *f* C_{11} = **~ôka** *f* C_3 *prov.* **a)** Erwerberin *f*. **b)** Lohn-, Löhnungs-buch *n*.

zárobník *m* A_2 *prov.* Erwerber *m*.

zarocení ⁰⁄₀ *n* D_3 Schwur *m*.

zaročení ⁰⁄₀ *n* D_3 Ver-jähren *n*, -jährung *f*.

zaročiti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰⁄₀ K_1) verjähren.

zárod *m* A_7 = **~a** *f* C_2 ↘ **a)** Er-zeugung *f*, -zeugnis *n*. **b)** Leibesfrucht *f*, Embryo *m*. **c)** Brut *f*, Frucht *f*. **d)** *bot.* Keim *m*, Keimchen *n*. **e)** *prov.* Saatfurche *f*.

zárodeček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleine Leibesfrucht, *bot.* Keimchen *n*.

zárodeční *a* E_3 Keim-, embryonal, rudimental; buňka ~ Brutzelle *f*.

zárodečnice *f* C_{11} *bot.* Samen-boden, -träger, -knospenträger *m*.

zárodečník *m* A_7 *bot.* Archegonium *n*, Fruchtanlage *f*.

zárodek *m* B_1 *bot.* Fruchtknoten *m*, Keim *m*, Keim-pflanze *f*, -stoff *m*, Kern *m*, Same *m*, Samenknospe *f*, *lék.* Keim *m*, Leibesfrucht *f*, *fig.* Anlage *f*, Dotter *m*, Embryo *m*, Fötus *m*, Germen *n*; *fig.* Anfang *m*, Geburt *f*, Rudiment *n*; ~ cholery Cholerakeim; ~ek kýly Bruchansatz *m*; první ~ Urkeim; ~ trav Graskeim; ~ na vejci Hahnentritt *m*, Vogelkeim, Vögelchen *n*, Stich *m*; ~ zubu Zahnkeim.

zarodilý *a* E_3 an-, ein-geboren.

zaroditi I_{11} (*freq.* **~zovati** K_1) **a)** ⁰⁄₀ erzeugen, hervorbringen. **b)** ⁰⁄₀ **~diti se** ▪ **~zovati se** erzeugt werden, hervorkeimen, empfangen werden.

zárodka *f* C_8 = ~ek.

zárodkopis *m* A_6 Embryographie *f*.

zárodkopitva *f* C_6 Embryotomie *f*.

zárodkosloví *n* D_2 Entwickelungsgeschichte *f*.

zárodkovina *f* C_6 Zytoblastem *n*.

zárodkovitý *a* E_3 keim-artig, -förmig, spermatisch, embryonenartig.

zárodkový *a* E_2 Keim-; buňka ~á Keimzelle *f*; blána ~á Keimhaut *f*; čára ~á Keimstrich *m*; brbolek ~ý Keimhügel *m*; ~é jadérko Eikern *m*; ~ý kruh Keimscheibe *f*; ~ý list Keimblatt *n*; lůžko ~é Keimlager *n*; mázdra ~á Keimhaut *f*; nemoc ~á Entwickelungskrankheit; plama ▪ skvrna ~á Keimfleck *m*; poblánice ~á Keimepithel *n*; puchýř ~ý Keimbläschen *n*; tělísko ~é Keimkörperchen *n*; vrstva ~á Keimschichte *f*; zakrývka ~á Eihaut *f*; žláza ~á Keimdrüse *f*.

zárodkozpyt *m* A_7 Embryologie *f*.

zárodkožábrý *a* E_2 *zo.* ~ří *Nucleobranchiata* Kernkiemer *mpl.*
zárodník *m* A_3 ↖ Stammvater *m.*
zárodně *adv. neskl.* urspringlich.
zárodnost *f* C_{15} ↖ a) Urspringlichkeit *f.* b) Keimkraft *f.*
zárodný *a* E_2 a) Frucht-, Keim-, befruchtend. b) werdend, erst erstehend o sich bildend.
zárodověda *f* C_8 Embryologie *f.*
zárodstvi *n* D_3 Embryozustand *m.*
zároh *m* A_7 *lov.* Krummrute *f.*
zarohnouti ⁰/₀ J_4 *prov.* tot schlagen, schlachten.
zarochati ⁰/₀ J_1 = **~otati** ⁰/₀ J_1 = **~tati** ⁰/₀ J_1 grunzen, anfangen zu grunzen.
zarojiti se ⁰/ᵣ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/ᵣ I_{11}) anfangen zu schwärmen.
zarokotati ⁰/₀ J_1 losklirren, ertönen.
zaromoniti ⁰/₀ I_{12} ↖ er-schallen, -tönen.
záron *m* A_7 Ver-, Weg-werfen *n*, Verlegen *n.*
zaroniti I_{12} *prov.* a) ⁰/₀ ver-, weg-werfen, verlegen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich verirren.
zarosený *a* E_2 betaut, tauig, tauicht; ~é oči mit Tränen benetzte Augen.
zarositi ⁰/₀ I_{11} betauen, mit Tau befeuchten; úplně ~ durchtauen.
zarostání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-wachsen *n*, -wachsung *f.*
zarostati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) *prov.* verwachsen.
zárostek *m* B_1 verbuttetes Waldbäumchen, welches zum Übersetzen sich nicht eignet.
zarosteni ⁰/₀ *n* D_2 Ver-wachsen *n*, -wachsung *f.*
zarostina *f* C_6 Verwachsen (*n*) des Afters, Atresie *f.*
zarostiti I_{12} (*freq.* **~šťovati** K_1) a) ⁰/₀ verwachsen lassen. b) ⁰/ᵣ **~stiti se** = **~šťovati se** verwachsen.
zarostlina *f* C_6 a) Gestrüppe *n.* b) Verwachsung *f.*
zarostlost *f* C_{15} Verwachsensein *n.*
zarostlý *a* E_2 a) verwachsen; ~ý býlím verunkrautet; ~ý vlasy härig, haarig, haaricht; ~ý vousy be-bartet, -bärtet, bärtig. b) eingewachsen; ~á koule eingeheilte Kugel.
zarotiti ⁰/₀ I_{11} ↖ anfangen.
zaroubati ⁰/₀ J_1 = **~iti.**
zaroubičí *n* D_3 = **~ik** *m* A_7 Ketten-knebel, -knittel *m*, -quereisen *n.*
zaroubikovati ⁰/₀ K_1 mit e-m Knebel zubinden, aufknebeln.
zaroubiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) anfangen zu hacken, loshacken, zuhauen. b) ein-hauen, -hacken. c) hauend o hackend vernichten. d) verhauen. e) *lék.* einimpfen. f) verbrämen, einsäumen.
zaroublovati ⁰/₀ K_1 mit e-m Knebel zubinden, aufknebeln.
zarouhati se ⁰/ᵣ J_1 ein wenig läftern.
zarouchati ⁰/₀ J_1 anfangen zu knallen o krachen.
zarousati J_1 a) ⁰/₀ betauen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** sich im Taue schmutzig machen.
zarouš *m* B_{13} *bot. Ranunculus* Hahnenfuß *m.*
zaroušelý *a* E_2 = **~ilý** *a* E_2 rötlich.
zaroušeti ⁰/₀ I_2 rot werden, erröten.
zaroušiti ⁰/₀ I_{11} verschleiern.
zarouž *m* B_{13} = **~š.**
zárov *m* a) A_6 Saat-furchen *n*, -fahre *f*, das letzte Ackern. b) *npr. sum.* **Z~** B_4 Soor; Dolejší Z~ Nieder-Soor; Hořejší Z~ Ober-Soor.
zárování ⁰/₀ *n* D_3 Saat-fahre *f*, -furchen *n.*
zárovati ⁰/₀ K_1 zum Säen ackern, das Getreide einackern, saatfurchen.
zároveň *adv. neskl.* gleich, gleichzeitig, zugleich, zu gleicher Zeit, auf einmal, in demselben Augenblicke, mit einemmal, daneben, hierneben, neben einander, unter einem, begleitungsweise, dazu; díti se ~ zusammentreffen.
zárovka *f* C_3 Saat-fahre *n*, -furchen *n.*
zarovnaný *a* E_2 ausgeglichen, eben o gerade gemacht, geebnet, *fig.* abgerundet; *adv. neskl.* **~ě.**
zarovnati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ausgleichen, eben o gerade machen, gleich machen, schlichten; *hosp.* eben o glatt streichen, *slév.* platten, plätten, *kotl.* abebnen, *fig.* ausgleichen, einschlichten.
zarovnávací *a* E_2 Ausgleichungs-.
zarovnávač *m* a) B_8 Ausgleicher *m.* b) B_{13} *slév.* Plätt-eisen *n*, -stahl *m*, Plätte *f.*
zarovnávadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Justorium *n.*
zarovnávání ⁰/₀ *n* D_3 Eben- o Gerade- o Gleich-machen (*n*) o -machung, Ebnen *n*, Ebnung *f*, *slév.* Platten *n*, Plätten *n*, *kotl.* Ab-ebnen *n*, -ebnung *f*, *hosp.* Eben- o Platt-streichen *n*, *fig.* Aus-gleichen *n*, -gleichung *f*, Schlichten *n*, Schlichtung *f.*
zarovnavatel *m* B_{11} Ausgleicher *m.*
zarovnávka *f* C_8 das Geebnete.
zárovně *adv. neskl.* = **~no** *adv. neskl.* = ~eň.
zárovník *m* A_7 ↖ Parallele *f.*
zárovnost *f* C_{15} Äquipollenz *f.*
zárovný *a* E_2 ganz gleich, gleich geltend, äquipollent.
zářový *a* E_2 Glanz-, Schein-.
zarozprávěti si ᵛ/ᵣc I_{11} mit J-m ein wenig plauschen.
zarozsíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~évati** ⁰/₀ J_1) besäen.
zarozujíci *a* E_3 entstehend, Wurzel fassend, sich einnistend.
zarozumělost *f* C_{15} Vernünftelei *f*, Afterweisheit *f*, Vernunftstolz *m.*
zarozumělý *a* E_2 afterweise, vernünftelnd.
zarozděti se ⁰/ᵣ I_{12} sich belauben, zum Gestrüpp heranwachsen.
zárožné *n* E_2 Horngeld *n.*
zárožný *a* E_2 hinter der Ecke befindlich.
zarputěti ⁰/₀ I_2 halsstarrig werden.
zarputileo *m* B_8 Starr-, Steif-kopf *m.*
zarputilost *f* C_{15} Halsstarrigkeit *f*, Eigensinn *m*, Ver-stockung, -bissenheit, -stockheit *f*, Störrigkeit *f*, ↖ Störrischkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*, Renitenz *f*, Widersinn *m*, Tolltrotz *m.*
zarputilý *a* E_2 halsstarrig, eigensinnig, verstockt, -bissen, störrig, störrisch, wider-spenstig, -borstig, -haarig, erpicht, bock-beinig, -steif, -starr, bockig, böckig, böckisch, trotzig, starrköpfig; býti ~ý bocken, böcken; *adv. neskl.* **~ě.**
zarputiti I_{11} (*freq.* **~covati** K_1) a) ⁰/₀ halsstarrig machen. b) ⁰/ᵣ **~titi se** = **~covati se** halsstarrig werden, sich verhärten, verstockt werden.
zárub *m* A_6 = **~a** *f* C_4 a) Ver-hau *m*, -hauen *n.* b) Ein-feilung *f*, -hieb, -schnitt *m*, Kerbe *f.* c) *voj.* Schleppverhau, Ver-hack, -hau *m.* d) *hor.* Anhieb, Ver-hau, -hieb *m*, der alte Mann. e) Vorlage (*f*) e-r Mauer. f) *voj.* Kugel-fang, -fänger *m*, Schießmauer *f*, Schußwehre *f.*

zarubati ⁰/₀ J_1 vlk. ~oubati.
zárubec *m* B_{14} Vormauer (*f*) beim Ofenloch.
zárubek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Kerbe usw.
zárubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) Blendrahmen *m*, Futter *n*, Futterstock *m*, Stock *m*; ~eň dveřní Futter bei der Tür, Tür-futter, -gestell *n*, -zarge *f*; ~eň z košen Pfostenstock *m*; ~eň kamenná Steinfutter; ~eň okenní Fensterfutter; ~eň trámová Fenster-pfosten, -stock *m*.
Zarubice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Zarubitz.
zárubička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Kerbe usw.
zárubka *f* C_8 a) Kerbe *f*. b) hor. Schram *m*, Eingerinne *n*.
zarubnouti ⁰/₀ I_1 vlk. ~oubiti.
zaručení ⁰/₀ *n* D_3 Ver-bürgen *n*, -bürgung *f*.
zaručenost *f* C_{15} Verbürgtsein *n*.
zaručenství *n* D_3 Bürgschaft *f*.
zaručený *a* E_3 beglaubigt, ver-bürgt, -sichert, *fig.* gewiß, sicher; zpráva jest ~a die Nachricht steht fest; ~ý závazek verbürgte Verpflichtung.
záruči *n* D_3 Handwurzel *f*; kerm. Poignet *m*.
zaručitel *m* B_{11} der Bürge.
zaručiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⁰/₀ verbürgen, sichern, versichern, sicher stellen, feierlich versprechen, garantieren, be-glaubigen, -scheinigen. b) ⁰/ₚ ~iti se n ~ovati se sich verbürgen, bürgen, Bürgschaft leisten, sein Obligo geben, e-e Bürgschaft übernehmen, J-m sein Wort geben; ~iti se za koho sich für J. verbürgen, für J. Gewähr leisten, sich für J. verschreiben, sich für J. versprechen, für J. interzedieren o respondieren; ~iti se za koho, aby byl propuštěn J. frei o los bürgen; ~uji se za to ich bin Bürge dafür; ~iti se ctí a čestným slovem die Ehre verpfänden, sein Ehrenwort zum Pfande einsetzen.
záručka *f* C_8 a) Handstutzel *m*. b) Garantieschein *m*.
záručné *n* E_2 Haftgeld *n*, Kaution *f*.
záručnice *f* C_{11} Bürgin *f*.
záručník *m* A_3 Bürge *m*.
záručno *n* C_{18} prov. Unterpfand *n*.
záručný *a* E_2 Garantie-, Haft-; ~á jistota Haftkaution *f*; ~á listina Garantieurkunde *f*; ~á vada Gewährsmangel *m*; ~á známka Garantiemarke *f*.
zaručovací *a* E_3 Garantie-; ~ list Garantieschein *m*.
záruda *f* C_6 Rötlichkeit *f*.
zarudati ⁰/₀ J_1 rötlich o rot werden.
zaruditi I_{11} a) ⁰/₀ röten, rot machen. b) ⁰/ₚ ~ se erröten, rot werden.
zarudlost *f* C_{15} Röte *f*, Rötlichkeit *f*.
zarudlý *a* E_3 rötlich, path. kupi(e)-rig, -richt.
zarudnouti ⁰/₀ I_1 rötlich werden.
zaruchati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) knallen.
záruk *m* A_7 † = ~a *f* C_8 Verbürgung *f*, Sicherheit *f*, Haft *f*, Haftung *f*, Bürgschaft *f*, Gewähr *f*, Ein-stehen *n*, -stehung *f*, Aufkommen *n*, Gewähr-leisten *n*, -leistung, -schaft *f*, Dafürhaftung *f*, Garantie *f*, Unterpfand *n*, Kaution *f*, Pfand *n*, Sicherstellungsbetrag *m*, Schutzpfand, Vadium *n*, obch. Obligo *n*, práv. Fidejussion *f*; dáti ~u za koho J. decken; ~a 60 *K* Vadium von 60 *K*; ~a podmínečná vinkulierte Kaution; ~a služební Dienstkaution *f*.
zarukávi *n* D_3 Arm-blech *n*, -schiene *f*.
zarukovati K_1 a) ⁰/₀ vlk. ~čiti. b) [něm.] ⁰/₀ einrücken.
zaruměnění ⁰/₀ I_3 prov. = ~iti se ⁰/ₚ I_{12} erröten.
zarumiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) verschütten.
zaruniti se ⁰/ₚ I_{12} prov. grün werden.
zarupati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) auftnastern.
zárůst *m* A_7 prov. a) das Einge- o Verwachsene. b) Unkraut *n*.
zarůs(ta)ti ⁰/₀ G_1 (*iter.* J_1) a) be-, verwachsen, les. überwallen. b) lék. o ranách verheilen, auswachsen, verharschen. c) ein-, ↘ einver-wachsen, hineinwachsen, sich einpflanzen; ~ do těla einheilen.
zaruš *m* B_{12} prov. *Ranunculus* Hahnenfuß *m*.
zarůzniti ⁰/₀ I_{12} vertreiben, zersprengen.
zaruž *f* C_{15} = ~el *f* C_{12} prov. *Ranunculus* Hahnenfuß *m*.
zaruždíti se ⁰/ₚ I_{13} prov. sich belauben, zum Gestrüpp heranwachsen.
záružek *m* B_1 = ~í *n* D_2 = ~ík *m* A_7 = ~ka *f* C_8 bot. *Caltha* Dotter-, Schmalz-blume *f*.
zarůžiti ⁰/₀ I_1, rot machen.
zarůžov(at)ělý *a* E_3 rosenfarbig.
zárva *f* C_6 prov. Einriß *m*.
zarvání ⁰/₀ *n* D_3 An-, Auf-, Hin-, Zurückreißen *n*, Zusammenstürzen *n*.
zařvání ⁰/₀ *n* D_3 Auf-, Los-brüllen *n*.
zarvati J_3 a) ⁰/₀ an-, auf-, hin-, zurück-reißen. b) ⁰/ₚ ~ se zusammenstürzen.
zařvati ⁰/₀ J_9 auf-, los-brüllen, anfangen zu brüllen, *fig.* heftig aufschreien; žalostí ~ ein Klagegeheul anstimmen.
zařvěti ⁰/₀ I_2 prov. verrosten.
zarybařiti si ᵛ/ᵣc I_{11} ein wenig Fischerei treiben o fischen.
Zárybnice *f* C_{11} *npr.* som. Zaribnitz.
zárybnický *a* E_2 hinter dem Teiche gelegen.
zárybník *m* A_7 der Ort hinter dem Teiche.
Záryby *mpl.* B_8 *npr.* som. Zarib.
zaryčeti I_5 a) ⁰/₀ aufbrüllen. b) ⁰/₀ ↘ brüllend betäuben.
zaryhotati se ⁰/ₚ J_1 prov. laut auflachen.
zarýhovati ⁰/₀ K_1 einreihen.
zaryknouti I_1 vlk. ~četi.
zarýmovaný *a* E_2 stark verschnupft, voll Schnupfen.
zarynouti ⁰/₀ H_{12} hinströmen.
zarýnský *a* E_2 hinter dem Rhein gelegen.
zárýp *m* A_8 = ~ek *m* B_1 lov. die Spur o die Fährte des Wildes in e-m weichen Boden, Ausriß *m*.
zárypa *f* C_6 prov. tiefer Graben.
zarýpati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) ein-stechen, -schneiden, -wühlen.
zaryš(l)avěti ⁰/₀ I_2 rötlich o fuchsrot werden.
zarytě *adv. neskl.* verstockt.
zarytec *m* B_9 der Verstockte o Verbissene.
zarytenství *n* D_3 = ~ost.
zarýti H_4 (*freq.* ~vati J_1) 1. ⁰/₀ a) vergraben, -wühlen. b) ein-graben, -stechen, -wühlen; ~ti drápy do masa die Klauen ins Fleisch einhauen. c) ein-graben o -gravieren; rýdlem hluboko ~ti mit dem Stichel tief eingraben. 2. ⁰/ₚ ~ti se n ~vati se a) sich ein-wühlen o -graben. b) sich ein-wühlen o -graben, sich einstechen; ~ti se do

země sich in die Erde wühlen; osten zaryl se mu hluboko do srdce der Stachel hat sich ihm tief ins Herz gesenkt. c) *fig.* verstockt werden, sich verbeißen, hartnäckig werden.

zarytí *% n* D_2 a) Ver-wühlen, -graben *n.* b) Ein-wühlen, -graben, -stechen *n.* c) Ein-graben (*n*) o -gravieren *n.*

zarytinec *m* B_9 wer finster schaut o ein finsteres Gesicht zeigt o ein strenges Aussehen hat.

zarytmovati *%a* K_1 in Versen erzählen.

zarytost *f* C_{15} = **-ství** *n* D_2 Begriffsstutzigkeit *f*, Bockbeinigkeit *f*, Ver-bissenheit, -stockung, -stocktheit *f.*

zarytý *a* E_2 a) ein-gewühlt, -gegraben, verwühlt, -graben. b) *fig.* ver-bissen, -härtet, -stockt, halsstarrig, hartgesotten, erpicht; **- katolík** eingefleischter Katholik; **- Němec** Stockdeutsche(r) *m*; **- nepřítel** entschiedener o abgeschworener Feind.

záryv *m* A_6 Einschnitt *m.*

zarza *f* C_8 *prov.* Rost *m.*

zarzati *%n* J_1 *prov.* verrosten, rostig werden.

zarzáti *%n* J_4 zu wiehern anfangen.

zarzavěti *%n* I_2 verrosten.

zarzavka *f* C_8 durch Eisenoxyd rotgefärbtes Sumpfwasser.

zarzavý *a* E_2 rostig.

Zarzice *mpl.* B_{15} *npr. rom.* Zarzitz.

zarzáti *%n* J_1 *neopr.* = **-záti.**

zas *adv. neskl.* = **-e.**

zasáčiti *%n* I_{11} das Fischnetz ins Wasser werfen.

zasáčiti *%n* I_{11} regnen, zu regnen anfangen.

zásad *m* A_7 An-, Nieder-setzen *n*, Neugereut *n*, Pflanzort *m.*

zásada *f* C_8 a) An-, Hin-, Nieder-setzen *n*, Anlegen *n.* b) Kolonie *f*, Pflanzort *m.* c) † Hinterhalt *m.* d) Grund *m*, Grund-lage *f*, -wesen *n*; *mlos.* Grund-, Haupt-satz *m*, Hauptlehre *f*, Satz *m*, Spruch *m*, Prinzip *n*, Maxime *f*, Axiom *n*, Doktrin *f*, Grund-prinzip *n*, -wahrheit *f*; jest mi **-ou**, že... ich reite auf dem Prinzipe herum, daß...; držeti se **-y** auf dem Prinzipe herumreiten; hájiti **-y** e-n Grundsatz vertreten; ze **-y** grundsätzlich, im Prinzipe; **-a identity** Satz der Identität; **-a nezvratná** Dogma *n*; **-a rozvrhovací** = **rozdělovací** Verteilungsgrundsatz; **-a svrchovaná** der oberste Grundsatz; **-y zodpovědnosti** Verantwortlichkeitsgrundsätze. e) *chem.* Base *f*, Basis *f*, Metalloxyd *n*; **-a kyslíková** Sauerstoffbase *f*; **-y rostlinné** Pflanzenbasen *fpl.*; **-y sirné** Sulphobasen *fpl.*

zásadí *n* D_4 a) die Gegend hinter den Gärten. b) *leg.* Unterstatz *m*, Apodosis *f.*

zásadlový *a* E_2 *chem.* Basen-.

zasaditelný *a* E_2 pflanz-, einpflanz-bar, an-, ver-setzbar.

zasadíti I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) 1. *%* a) hinter et. setzen. b) nachsetzen. c) wohin setzen, einsetzen, *bahr.* ein-pflanzen, -setzen, ⊕ ein-lassen, -setzen, festsetzen, ein-blatten, -fügen, -hängen, -passen, -spannen, versetzen, *tos.* einscheren, *hor.* aussetzen, Versatz o Bergversatz versetzen; **-diti vrtnou díru** ein Bohrloch verdämmen; **-diti dno** *do čeho* den Boden einsalzen; **-diti dno do sudu** den Boden in ein Faß setzen; **-diti drahokam** e-n Edelstein fassen o einfassen; **-diti diamant** e-n Diamanten montieren; **-diti dvéře** e-e Tür einheben, e-e Tür in die Angeln heben; **okna -diti** Fenster einfugen; **-diti komu ránu** J-m e-n Hieb o Schlag o Stoß versetzen J-m Eins versetzen o e-n Hieb geben, J-m e-n Stoß o e-e Wunde beibringen; **-diti železko do hoblíku** das Hobeleisen eintreiben. d) versetzen. e) besetzen. f) durch Setzen verbergen o verstecken. g) mischen. versetzen. 2. *%* **-diti se** = **-zovati se** a) sich hinter et. setzen. b) sich versetzen, sich lagern, sich ein- o hin-pflanzen, nicht abgehen. c) sich einfugen. d) wetten. e) **-diti se** *oč* = **-zovati se** *oč* sich um et. o nach et. bestreben, um et. bestrebt sein, sich für et. ereifern, sich um et. bemühen, et. in Angriff nehmen, et. erstreben, sich et. empfohlen sein lassen, et. anstreben, Mühe anwenden, um et. buhlen; **-diti se** *čím oč* sich für et. verwenden; **-zovati se horlivě** *oč* für et. eifrig einstehen. f) sich gründen, worauf beruhen. g) wider-streben, -streiten, sich entgegen setzen.

zásaditost *f* C_{15} *chem.* Basicität *f*, Bas(e)ität *f.*

zásaditý *a* E_2 *chem.* basisch; *adv. neskl.* **-ě.**

zasadivo *n* C_{14} *hor.* Versatz-material *n*, -berge *mpl.*

zásadka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleiner Grundsatz usw.

zásadnatý *a* E_2 *chem.* mit e-r Basis versehen.

zásadně *adv. neskl.* grundsätzlich, im Prinzipe.

zásadní *a* E_2 *vlx* **-ý.**

zásadnický *a* E_2 a) *chem.* basiert. b) grundsätzlich, prinzipiell, doktrinär.

zásadnictví *n* D_2 Doktrinarismus *m.*

zásadník *m* A_3 Doktrinär *m.*

zásadnost *f* C_{15} *chem.* basische Beschaffenheit.

zásadný *a* E_2 a) grundsätzlich, prinzipiell. b) *chem.* basisch.

zásadotepec *m* B_9 *posměš.* Pedant *m.*

zásadotvorný *a* E_2 *chem.* basenbildend; **- prvek** Basenbildner *m*; **- radikál** Basenradikal *n.*

zásadovost *f* C_{15} *chem.* basische Beschaffenheit.

zásadový *a* E_2 *chem.* Basis-.

zasádření *%* *n* D_2 Ein- o Ver-gipsen (*n*) o -gipsung *f.*

zasádřiti *%a* I_{11} (*freq.* **-rovati** *%a* K_1) ein-, ver-gipsen.

zásah *m* A_7 ⊕ Eingriff (*m*) an der Schraube.

zasáhati J_1 (*mom.* **-áhnouti** I_1; *freq.* **-ahovati** K_1) a) *%a* er-greifen, -tappen, treffen, bestreichen, an et. streichen, *fig.* J. heimsuchen, *o blesku* J. durchwettern; **-áhlo** (*v souboji*) (der Hieb) sitzt. b) *%n* **-áhnouti** = **-áhati** = **-ahovati** *voz* = *do čeho* in et. eingreifen o hineingreifen, et. berühren, et. anrühren, in et. hinübergreifen, *fig.* et. beeinträchtigen, in et. übergreifen, in et. hinübergreifen, sich in et. einmischen o einmengen; **-ahovati do sebe** in einander greifen, F klappen; **-ahovati do sebe zuby** sich in einander verzahnen; **-ahovati** *kam* sich hineinerstrecken; **-ahovati v** *čí práva* Eingriffe in J-s Rechte tun; **-ahuje v právo jiného** er erntet, was ein anderer gesäet hat.

zasáhlý *a* E_2 er-faßt, -griffen.

zasáhnutí *%* *n* D_2 Eingriff *m*, Er-fassen, greifen *n.*

zasaholiti *%n* I_{13} zu rieseln anfangen.

zasahování *%* *n* D_3 Eingreifen *n*, Erfassen *n*, *v stil. sm.* Ineinandergreifen *n*; **- do čeho mocí** Frevel (*m*) gegen et.; **- v práva** Ein-, Übergriff *m.*

zasáklý *a* E_2 durch-drungen, -näßt.

zasáknouti *v* I$_1$ (*freq.* **~akovati** *v* K$_1$) Wasser einziehen, sich verziehen.

zasakrmentiti *v* I$_{12}$ = **~ovati** *v* K$_1$ e-n Fluch ausstoßen.

zasáňkovati si *v/rc* K$_1$ e-e kleine Schlittenfahrt machen.

zasanytrovati *v* K$_1$ mit Salpeter einreiben.

zásávský *a* E$_2$ jenseits der Save gelegen.

zasazení *v n* D$_2$ a) Ein-setzen *n*, **-setzung** *f*, **zahr.** Ein-satz *m*, **-setzen** *n*, **-setzung** *f*, **-pflanzen** *n*, **-pflanzung** *f*, ⊕ Ein-, Hinein-fügen (*n*) o **-fügung** *f*, Fassung *f*, Einfassung *f*; **~ cejchu** Staumaßsetzung *f*; **~ diamantu** Montieren *n*, Montierung *f*, **~ díry hor.** Besatz e-s Bohrloches. b) 🔧 Einsatz *m*. c) † Kampf *m*. d) † Einspannen *n*.

zasázeti *v* I$_2$ *iter.* **viz ~aditi.**

zasázka *f* C$_2$ **hor.** Versatz *m*.

zasazovací *a* E$_3$ Ansatz-; **~ vrták** Ansatzbohrer *m*.

zasazovač *m* B$_8$ **hor.** Ver-setzer, **-satzarbeiter** *m*, ⊕ Einfasser *m*, Edelsteinfasser *m*; brusič a **~** diamantů Schleifer u. Fasser von Diamanten.

zasažení *v n* D$_2$ Er-greifen *n*, **-greifung** *f*, **-tappen** *n*, **-tappung** *f*, Streifen *n*, Streifung *f*, Treffen *n*.

zasažený *a* E$_2$ be-, ge-troffen, er-griffen, **-tappt**, gestreift; průřez vodou **~** benetzter Querschnitt.

zascanec *m* B$_2$ **pozměš.** Bettbrunzer *m*.

zascati *v* J$_1$ (*praes.* **~ščiji atd.**) p bebrunzen, bepissen.

zase *adv. neskl.* a) abermal, nochmals, wieder, wiederum. b) gegenseitig, wieder. c) † da-, hingegen, im Gegenteil. d) wieder, zurück.

zaséci *v* G$_{10}$ = **~ekati.**

záseč *f* C$_{15}$ Verhau *m*, **hosp.** Schwad(en) *m*, Schwade *f*, Breite *f*.

zásečný *a* E$_2$ verhauen, mit e-m Verhaue, Verhau-.

zásed *m* A$_7$ a) Niedersetzen *n*. b) Fallbaum *m*.

záseda *f* C$_6$ a) Hinterhalt *m*, Reserve *f*. b) **lov.** Anstand *m*.

zasedací *a* E$_3$ a) Sitz-. b) Sitzungs-; **~ zpráva** Sitzungsbericht *m*.

zasedání *v n* D$_2$ a) Sitzen *n*, Sitzung *f*, Session *f*, Tagen *n*, Tagung *f*; celé **~** zabrati e-e ganze Sitzung ein- o weg-nehmen; **~** sjezdu církevního Synodalsitzung *f*. b) Be-sitzen *n*, **-sitzung** *f*. c) Er-drücken *n*, **-drückung** *f*. d) Niedersetzen *n*.

zasedárna *f* C$_6$ 🔧 Sitzungszimmer *n*.

zasedati J$_1$ *iter.* (*freq.* **~ávati** J$_1$) **1.** *v* a) erdrücken. b) besitzen. **2.** *v* a) sich setzen, sich niedersetzen. b) e-e Sitzung abhalten, tagen; **~** v radě im Rate sitzen; **~** ve sboru im Kollegium sitzen.

zasedek *m* B$_1$ a) Pritsche *f*, der äußere Sitz hinten am Schlitten. b) *pl.* **~ky ptáč.** Plattbaum *m*, Antritte *mpl*.

zasedělý *a* E$_2$ ver-sessen, **-tagt**.

zaseděti I$_5$ a) *v* versitzen; *fig.* restieren, schuldig bleiben. b) *vr* **~ se** sich verstitzen.

zasedka *f* C$_8$ a) Sitz *m*, Wohnsitz *m*. b) *pl.* **~ky viz ~ek.**

zasedlačeti *v* I$_2$ bäurisch werden, bäurische Sitten o Manieren annehmen.

zasedlačiti I$_{11}$ a) *v/rc* **~** **si** ein wenig die Bauernwirtschaft betreiben. b) *vr* **~ se** = zasedlačeti.

zasedlení *v n* D$_2$ Ein-satteln *n*, **-sattelung** *f*.

zásedlí *n* D$_2$ der After des Sattels, Hinterpausche *f*.

zasedlina *f* C$_6$ Einsattelung *f*.

zásedlistě *n* D$_1$ = **~í.**

zasedlý *a* E$_2$ a) an-säßig, **-gesessen**. b) eingefallen.

zásednice *f* C$_{11}$ Brautmutter *f*, Beistandsfrau der jungen Frau.

zasednouti I$_1$ **1.** *v* a) sich setzen, sich niedersetzen, **(o ptácích) lov.** auffallen; **~ na strom lov.** anfußen; **~ na zásedky** antreten. b) **hor.** sich einlegen. c) **kart.** **~ si na koho** 3-m immer auf dem Nacken sitzen. **2.** *v* a) erdrücken, nieder-, ver-sitzen. b) besetzen. **3.** *vr* **~ se** 🔧 sich setzen.

zasednuti *v n* D$_3$ a) Setzen *n*, Niedersetzen *n*. b) Nieder-, Ver-sitzen *n*. c) Be-setzen *n*, **-setzung** *f*. d) **hor.** **~ s kutištěm** Anfitzarbeit *f*. e) **prov.** Sitzung *f*.

zasej = **~jc** = **~jk(y)** = **~k** *adv. neskl.* **prov.** = zase.

zásek *m* A$_7$ = **~a** *f* C$_6$ a) Schnitt *m*, Einschnitt *m*, Falz *m*, Kerbe *f*, Kimme *f*, **pův.** Feilenhieb *m*, Remel *m*, **hor.** Ritz *m*, Ritze *f*, Brunne *f*, Ein-, Kamm-sasse *f*, Pronne *f*; **~** klínový Schram-schlitz *m*. b) **les.** Ver-hack, **-hau** *m*, Waldverhau, **lov.** Wild-bahn, **-fahre** *f*, **-weg** *m*. c) **voj.** Ver-hack, **-hau** *m*, Gehege *f*.

zasekáček *m* B$_1$ **hor.** Ritzeisen *n*.

zasekati J$_1$ (*mom.* **~nouti** I$_1$; *freq.* **~ávati** J$_1$) **1.** *v* a) zu hacken o zu hauen anfangen, ein wenig hacken o hauen; **~ávati** přední nohou v polokruhu šenšen. b) **prov.** aufhören. **2.** *v* a) einhacken, **-hauen**, **tkalc.** hineinarbeiten. b) ver-hacken, **-hauen**, e-n Verhau machen; **~ati** střelnou díru **hor.** e-n Sprengschuß abbrüsten; **~ati** vrub **hor.** ritzen; **~ati** zálom **hor.** den Schram ansetzen. c) kleinhacken. d) in die Spitze zuhauen. e) **kart.** 3. in et. einarbeiten. f) einzwicken, quetschen. **3.** *vr* **~ati se atd.** a) sich verhauen, sich umschanzen. b) sich reiben, mit dem Fuße anstoßen. c) sich verschulden, in Schulden geraten o fallen.

zasekávač *m* B$_{13}$ = **~ček.**

zasekávačka *f* C$_8$ Schlitz-axt *f*, **-beil** *n*, **-haue** *f*.

zaseknouti **viz ~ati.**

zasel(ac)í **atd. viz ~ílací atd.**

záselky *fpl.* C$_8$ Eheberedung *f*, Ver-löbnis *n*, **-sprechung** *f*.

zasemenati se *v* J$_1$ in Samen kommen.

zásep *m* A$_8$ a) Aufschutt *m*, Verschüttung *f*. b) Schüttboden *m*. c) der erhöhte Gang vor dem Hause, Beischlag *m*. d) Futterstätte *f*, Schütt-, Streu-platz *m*. e) junger Waldbestand.

zasepk(áv)ati *v* (*freq.*) J$_1$ **prov.** ein wenig traben.

zasepohnání *n* D$_4$ = **ůhon** *m* A$_7$ † Widerklage *f*.

záset *m* A$_7$ **hosp.** Saat *f*.

zaseti *v* H$_{10}$ (*freq.* **~évati** *v* J$_1$) säen, an-, be-, ein-, über-, ver-, zu-säen, anbauen.

zasetí *v n* D$_2$ Anbau *m*, Be- o Ein-säen *n*, **-säung** *f*, Saat *f*.

zasetý *a* E$_2$ angebaut, be-, einge-, ge-säet; **~** oves Hafersaat *f*.

zásev *m* A$_6$ a) Anbau *m*. b) Saat *f*, Aus-, Ein-saat, Saatgetreide *n*.

zasevač *m* B_8 Aussäer *m*, Säemann *m*, Säer *m*.

zasevačka *f* C_9 a) Säerin *f*, Aussäerin *f*. b) Säemaschine *f*; ~ na jetel Kleesäemaschine *f*.

zasevadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Säemaschine *f*; ~lo trávy Horst-, Tröpfel-säemaschine.

zasévání ‰ *n* D_3 = zásev.

zásevek *m* B_5 = ~o *n* C_{18} *prov.* = zásev.

zaseverní *a* E_3 *básn.* hinter dem Norden liegend.

zasevrateo *m* B_{14} *bot. Botrychium lunaria* Mondraute *f*.

zasezelý *a* E_2 = ~ný *a* E_2 be-, ver-sessen, besetzt, verjährt.

zaschlík *m* A_7 Schwundscheit *n*.

zaschlost *f* C_{15} Trockensein *n*.

zaschlý *a* E_2 eingetrocknet, trocken, *fig.* mager.

zaschnouti ‰ I_1 (*iter.* ~ýchati ‰ J_1) ein wenig trocknen, trocken werden, aus-, ein-trocknen, dürr werden.

zaschnutí ‰ *n* D_2 Trockensein *n*.

zasí *adv. neskl.* *prov.* = ~e.

zasíci a) ‰ i ‰ G_{10} *vis* ~ekati. b) ‰ i ‰ G_9 *vis* ~áhnouti.

zasídlení ‰ *n* D_2 Ansiedelung *f*.

zasídlený *a* E_2 angesiedelt.

zasídliti ‰ I_{11} (*freq.* ~ovati ‰ K_1) ins Netz fangen, er-drosseln, -würgen.

zasídliti ‰ I_{11} (*freq.* ~idlovati ‰ K_1) ansiedeln, bevölkern.

zasílací *a* E_3 Spedition-s; ~ závod Speditionsgeschäft *n*.

zasílač *m* B_8 Ein-, Ver-sender *m*, Spediteur *m*; ~zboží Güterversender *m*; ~ mezistní Zwischenspediteur, -versender *m*.

zasílání ‰ *n* D_3 Senden *n*, Sendung *f*, Ein-, Über-, Ver-, Zu-senden o -sendung, Zuschicken *n*, -schickung *f*, Spedition *f*, Verfrachtung *f*; ~ zboží Güterversendung *f*.

zasilatel *m* B_{11} Sender *m*, Ein-, Über-, Ver-, Zu-sender *m*, Verfrachter *m*, Extrahent *m*, Spediteur *m*; ~ celní Zollspediteur.

zasilatelna *f* C_4 Versendungsanstalt *f*.

zasilatelný *a* E_2 versendbar.

zasilatelský *a* E_2 Versendungs-, Spedition-s-, Kommissions-; ~ý závod Spedition-s-geschäft, -haus *n*; místo ~é Speditionsplatz *m*.

zasilatelství *n* D_3 Expeditions-, Spedition-s-, Transport-, Versendungs-geschäft *n*, Spedition *f*, Spedition-s-handel *m*, -haus *n*, *post.* Leiten *n*, Leitung *f*.

zasílati ‰ J_1 *iter.* senden, schicken, ein-, über-, ver-, zu-senden, einschicken, spedieren; ~á se úřadu k nahlédnutí wird dem Amte zur Einsicht übermittelt; ~ati *komu* dopisy na Smíchov „s uložením na poště" a „s ponecháním na poště" a „s odebráním na poště" Briefe poste restante „Smichow" an J. richten.

zásilka *f* C_8 Sendung *f*, Ab-, Ver-, Zu-sendung, *obch.* Speditionsgut *n*, Versand *m*, v *hirn. sm.* Über-senden *n*, -sendung *f*, Spedieren *n*, Spedition *f*, *voj.* Konsignation *f*, Rimesse *f*; ~y *pl.* Eingänge *mpl.*; celní ~a Zollsendung; cenná ~a Wertsendung; ~a cenných papírů Wertesekten-sendung; ~a cukru a cukerní Zuckersendung; ~a vyváženého cukru a vývozní ~a cukerní Zuckerausfuhr-, Zuckerexport-sendung; poštovní poukázka k zásilce daní Steuerpostanweisung *f*; denní ~a Tagessendung; doporučená ~a Einschreib(e)sendung; ~a v ceně 50 *K* Sendung im Werte von 50 *K*; ~a spisů Schriftensendung; ~a štafetová a štafetní Stafettensendung; ~a třaskavin Sprengmittelsendung; ~a vlny Wollsendung; ~a vlny prané po továrnicku fabriksmäßig gewaschene Wollsendung; závadná ~a *plav.* Faut-, Wahn-fracht *m*; ~a zbraní Waffensendung.

zásilkový *a* E_3 Spedition-s-; ~á kniha Speditionsbuch *n*.

zásilné *n* E_2 Spedition-s-gebühr *f*, -spesen *fpl*

zasinalý *a* E_2 bläulich, et. blau.

zasinati ‰ J_1 bläulich o et. blau werden.

zasíní *n* D_3 der Raum hinter dem Hausflur.

zasíp(t)ěti ‰ I_2 aufzischen.

zasíplý *a* E_2 ein wenig heiser.

zasíti ‰ J_{11} be-, ein-säen, *sehr.* einbetten; *Prv.* jak ~eješ, tak sklidíš was der Mensch säet, das wird er ernten, wie die Saat, so die Ernte.

zasíti ‰ I_{12} ausbreiten, legen.

zasivělý *a* E_2 gräulich, et. grau.

zasivěti ‰ I_2 grau werden.

zasiviti ‰ I_{11} (*freq.* ~ovati ‰ K_1) grau färben o machen.

záska *f* C_8 *zvěrol.* Kronentritt *m*.

zaskákati J_1 *sp. viz* ~očiti.

záskalí *n* D_2 a) ein Ort hinter dem Felsen. b) Z~ *npr. sem.* Saskal.

zaskaliti ‰ I_{11} mit Steinen übersäen.

Zaskalou *neskl. npr. sem.* Zaskaler Eisenhammer.

zaskalský *a* E_3 hinter dem Felsen liegend o wohnend.

zasklenění ‰ *n* D_3 Ver-glasen *n*, -glasung *f*.

zasklenětí ‰ I_2 gläsern werden.

zaskelení ‰ *n* D_3 Glasarbeit *f*, Verglasung *f*.

zaskleniti ‰ I_{12} verglasen.

zasklený *a* E_2 glasig, verglast; ~é dvéře Glastür *f*; ~ý úl Glasstock *m*.

záklep *m* A_6 Zuwölben *n*.

zasklepení ‰ *n* D_2 Über-, Ver-, Zu-wölben (*n*) o -wölbung *f*.

zasklepiti ‰ I_{11} über-, ver-, zu-wölben.

zaskli(va)ti ‰ I_{10} (*freq.* J_1) be-, über-, verglasen; ~íti okna die Fenster be- o ver-glasen.

zaskobení ‰ *n* D_2 Ver-klammern *n*, -klammerung *f*, -ankern *n*, -ankerung *f*.

zaskobiti ‰ I_{11} (*freq.* ~ovati ‰ K_1) verankern, -klammern.

zaskočiti I_{11} *mom.* (*iter.* ~ákati J_1; *freq.* ~akovati K_1) 1. ‰ a) anfangen zu springen, ein wenig springen. b) wohin springen, e-n Sprung machen, hinter et. springen, *voj.* flankieren. c) F wohin laufen; ~očiti *ke komu* schnell zu J-m springen, bei J-m vorsprechen. d) o *kobosteka račnice* schnappen. e) *kart.* ~očilo mu er würgt sich; ~očilo mi ich habe mich verschluckt; ~očilo mu do koláčové dírky es ist ihm in den unrechten Hals gekommen. 2. ‰ a) ~očiti *koho* J-m den Weg ver-laufen o -rennen, J-m den Weg ablaufen, J. umziehen, J-m in den Weg springen: ~očiti nepřítele den Feind überflügeln; ~očiti *komu* cestu J-m den Weg ab-gewinnen o -schneiden o ver-laufen o -legen, J-m die Straße verlegen. b) bespringen.

záskočka *f* C_8 Schnapper *m*, Schnäpper *m*.

záskočník *m* A_3 Hinterhälter *m*.
záskočný *a* E_1 listig, ränkevoll.
záskok *m* A_7 = **~a** *f* C_8 ↖ a) Ab-, Hinter-, Wohin-springen *n*, Seitensprung *m*. b) *fig.* Kabale *f*. c) *ryb.* die Absätze o Skarpen bei der Lachsfalle. c) *lov.* Ein-, Wieder-sprung *m*. d) *ovčrol.* Kronentritt *m*. e) *prov.* Gesperre *n*.
zaskoliti *⁰/n* I_{11} *lov.* auf-heulen, -winseln.
zaskočiti se *⁰/r* I_{11} *prov.* zu früh kommen.
zaskotačiti si *v/ro* I_{11} sich ein wenig herumtummeln.
zaskovyčeti *⁰/n* I_6 *prov.* aufheulen.
zaskřečený *a* E_3 *prov.* **vejce ~é** Brutei *n*.
zaskřečeti *⁰/n* I_6 aufkrächzen.
zaskřehotati *⁰/n* J_1 auf-kreischen, -quaken.
zaskřípání *⁰/n* D_2 = **~ění** *⁰/n* D_3 Auf-kreischen *n*, Kreisch *m*.
zaskřípati *⁰/n* J_1 = **~ěti** *⁰/n* I_2 aufkreischen, knirschen, loskrarren; **~ati zuby** mit den Zähnen knirschen; *kart.* **~ati na housle** schlecht fiedeln.
zaskřípnouti I_1 a) *⁰/n* aufknirschen, loskrarren. b) zuquetschen, (ein)klemmen.
zaskřípnutí *⁰/n* D_2 a) Aufknirschen *n*, Loskrarren *n*. b) Ein-klemmen *n*, -klemmung *f*, Ein-, Zu-quetschen *n*, Einquetschung *f*.
zaskřtati se *⁰/r* J_1 *prov.* sich beschmutzen.
zaskrušiti *⁰/a* I_{11} bekümmern, traurig machen.
zaskruženi *⁰/n* D_2 Gewölbe(ein)rüstung *f*.
zaskučeti *⁰/n* I_6 auf-heulen, -jammern, -winseln; **~ na koho** J. an-wimmern o -winseln.
zaskudlý *a* E_2 klein, verbuttet.
zaskuhrati *⁰/n* J_1 *prov.* aufjammern, in Klagen ausbrechen.
zaskumliti *⁰/a* I_{11} zu winseln anfangen.
zaskvrnění *⁰/a* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *⁰/a* K_1) be-, ein-flecken.
zaskypaný *a* E_2 *prov.* verschlafen.
zaskytati se *⁰/r* J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti se** *⁰/r* I_1) zum Vorschein kommen, sich sehen lassen.
zasladiti *⁰/a* I_{11} (*freq.* **~zovati** *⁰/a* K_1) versüßen, süß machen; *kart.* **~diti** *koms* J-m einsalzen.
zasládlost *f* C_{15} Süßlichkeit *f*.
zasládlý *a* E_2 süß, süßlich.
zasládnouti *⁰/n* I_1 süß werden.
zasladohořký *a* E_2 süßlich bitter.
zaslamniti *⁰/a* I_{12} mit Stroh bestreuen.
zaslanec *m* B_4 *prov.* Bote *m*, Gesandte(r) *m*.
zaslánětí *iter.* I_2 *viz* **~oniti**.
zaslání *⁰/n* D_2 a) Ein-, Ver-senden (*n*) o -sendung (*f*) o -schicken (*n*) o -schickung *f*, Übersenden, -sendung, Zu-schicken, -schickung; **~ státních papirů** Zusendung der Staatspapiere. b) *prov.* Verbannen *n*, -bannung *f*.
zaslanice *f* C_{11} *prov.* die Gattin des Gesandten.
zaslaniti *⁰/a* I_{12} salzig machen; *⁰/r* **~ se** *prov.* Lust bekommen.
zasláno *n* C_{19} *novin.* Ein-gesandt, -gesendet *n*.
zaslaný *a* E_2 a) ab-, ein-gesandt, -geschickt, ver-sandt, -sendet, zugeschickt, übersandt; **záznam spisů ~ých jiným úřadům** Vermerk über die an andere Behörden abgesendeten Akten; **zboží ~é** Konsignations-güter *npl.*, -waren *fpl.* b) *prov.* verbannt.
zaslatel *m* B_{11} Absender *m*.
zaslati *⁰/a* J_4 (*praes.* **~šlu** *atd.*) a) ab-, ein-, über-, weg-, zu-schicken o -senden; **~slati zpět** zurückschicken. b) *prov.* verbannen.
zaslechnouti *⁰/a* I_1 hören, merken, vernehmen, zu Ohren bekommen.
zaslechnutí *⁰/n* D_2 Hören *n*, Merken *n*.
zaslemenění *⁰/n* D_1 Ver-firsten *n*, -firstung *f*.
zaslemeniti *⁰/a* I_{12} verfirsten.
zaslepeně *adv. neskl.* blind, blindlings, ohne Überlegung.
zaslepenec *m* B_9 Verblendete(r) *m*.
zaslepení *⁰/n* D_2 Ver-blenden *n*, -blendung *f*, Blindheit *f*, *fig.* Wahn *m*.
zaslepenost *f* C_{15} Blindheit *f*, Verblendung *f*.
zaslepený *a* E_2 a) blind, verblendet. b) *prov.* verflucht.
zaslepěti *⁰/n* I_2 blind werden.
zaslepitelný *a* E_3 der geblendet wird; snadno ~ člověk ein leicht Erblendender, Blendling *m*.
zaslepiti *⁰/a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⁰/a* K_1) blind machen, erblinden, verblenden, blenden, *fig.* betören, *kart.* verschmieren.
zasleplý *a* E_2 ein wenig blind.
zaslepnětí *⁰/n* I_2 = **~outi** *⁰/n* I_1 erblinden, blind werden.
zaslepnutí *⁰/n* D_2 Blindwerden *n*.
zaslepovač *m* B_8 Blender *m*, Blendling *m*.
zaslezinovatělost *f* C_{15} *path.* Splenisation *f*.
záslib *m* A_4 = **~a** *f* C_6 = **~ek** *m* B_1 Versprechen *n*, -sprechung *f*, -heißung *f*.
zaslíbenec *m* B_9 a) der Versprochene, der Geweihte. b) Bräutigam *m*.
zaslíbení *⁰/n* D_2 Ver-sprechen *n*, -sprechung *f*, -heißen *n*, -heißung *f*, Gelobung *f*, Angelöbnis *n*.
zaslíbenost *f* C_{15} versprochenes Gut.
zaslíbený *a* E_2 ver-sprochen, -heißen, ge-, ver-lobt; **~á země** gelobtes Land, das Land der Verheißung.
zaslíbiti I_{11} (*freq.* **~ibovati** K_1) a) *⁰/a* versprechen, -heißen, geloben; **~íbiti** *komu* dceru J-m s-e Tochter verloben; **~íbiti** *koho k čemu* J. aufopfern. b) *⁰/r* **~íbiti se** *n* **~ibovati se** *komu* sich J-m verpflichten o geloben; **~íbiti se** *k čemu* sich zu et. verpflichten.
záslibní *a* E_3 = **~ý** *a* E_1 Versprechungs-, Verheißungs-, gelobend, Votiv-.
záslibnost *f* C_{15} Angelobung *f*.
zaslinění *⁰/n* D_2 Be-geifern, -speicheln *n*.
zaslíniti *⁰/a* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *⁰/a* K_1) begeifern, -speicheln, mit Speichel bedecken.
zaslintati *⁰/a* J_1 (*freq.* **~ávati** *⁰/a* J_1) an-, be-geifern, et. voll sabbern.
zaslizalost *f* C_{15} Verschleimung *f*.
zaslizalý *a* E_2 verschleimt.
zasliziti *⁰/a* I_{11} verschleimen.
zaslizkalý *a* E_2 verschleimt.
zaslizlost *f* C_{15} Schleimigkeit *f*.
zaslizlý *a* E_2 schleimig.
zasliznatětí *⁰/n* I_2 sich verschleimen.
zásloj *m* B_{13} Lage *f*, Lager *n*.
zásloka *f* C_8 *poet.* Epode *f*.
záslona *f* C_6 (↖ **záslon** *m* A_7) a) Vor-, Über-hang *m*, *fig.* Bedeckung *f*, Verhüllung *f*, Blende *f*, Decke *f*, Schirm *m*, *v uliz. sm.* Sonnenblende *f*, -dach *n*, Rouleau *n*, Draperie *f*; **~y kulisní** Koulissenvorhänge *mpl.*; **~a proti ohni** Feuerblech *n*, -schirm *m*; **spouštěcí** *n* **vytahovací ~a** Spring-vorhang *m*, -rouleau *n*. b) *voj.* Blendung *f*, Verdeckung *f*. c) *fig.* Beschützer *m*.

záslonek *m* B_1 der Schild der Mütze.
zaslonění *n* D_2 Ver-decken *n*, -deckung *f*, -hüllen *n*, -hüllung *f*, -schleiern *n*, -schleierung *f*, -blenden *n*, -blendung *f*, Be-schatten *n*, -schattung *f*, *fig.* Be-schirmen *n*, -schirmung *f*, -schützen *n*, -schützung *f*.
záslonice *f* C_{11} Jalousienfenster *n*.
zaslonitel *m* B_{11} Beschützer *m*.
zaslo*niti* I_{12} (*iter.* **-áněti** I_2) **1.** ⅋ decken, ver-decken, -hüllen, -schleiern, beschatten, blenden, verblenden, ▼ *ubs. em.* Anstößiges verkleiden. **b)** *fig.* be-schirmen, -schützen. **2.** ⅋ **-oniti** s **-áněti** *koho* J-m im Lichte stehen, das Licht J-m vertreten.
záslonka *f* C_8 **a)** kleiner Vorhang. **b)** Licht-schirm *m*. **c)** *kamn.* Register *n*.
zaslonný *a* E_1 verdeckend, durch den Vorhang deckend.
zaslouženě *adv. neskl.* dem Verdienste gemäß, verdientermaßen.
zasloužení ⅋ *n* D_2 Ver-dienen, -dienst *n*, *fig.* Würdigkeit *f*.
zasloužený *a* E_1 verdient, wohlverdient, gebührend, -bührlich.
zasloužilec *m* B_9 verdienter Mann.
zasloužilost *f* C_{15} Ver-dienen *n*, -dienst *m*, Würdigkeit *f*.
zasloužilý *a* E_2 ver-dient, -dienstlich, -dienstvoll, emeritiert, wohlverdient; *dříve* **-ý** vorverdient; *adv. neskl.* **-e**.
zasloužitel *m* B_{11} 🔧 der et. verdient o erworben hat, Erwerber *m*.
zasloužitelný *a* E_2 verdienstlich.
zaslou*žiti* I_{11} (*freq.* **-uhovati** K_1) **a)** ⅋ (*m. spr.* ⅋) verdienen, dienend o durch ſ-e Verdienste erlangen o erwerben, erdienen; sich dessen wert o würdig machen; et. vergelten o durch Dienstleistung abzahlen; **-ouziti si** *čeho* et. verdienen; trestu **-ouziti** e-e Strafe verdienen o verwirken; **-uhující** ustanovení zákonné die einschlägige Gesetzstelle; **-uhující** vyslyšení 🔧 erhörlich. **b)** *m. spr.* ⅋ **-ouziti se** *oč* sich um et. verdient machen.
zaslovenčiti si *v/rc* I_{11} slovakisch sprechen.
záslovi *n* D_2 *gram.* Wortauslaut *m*.
záslovný *a* E_1 *gram.* auslautend.
zaslučkovati ⅋ K_1 verknüpfen, durch Knüpfen verschließen.
zásluh*a* *f* C_8 Verdienst *n*, *fig.* Würde *f*; **-y** jsou zřídka oceněny das Pferd, das den Hafer verdient, bekommt ihn nicht; **-u** *u* zlehčovati J-s Verdienste schmälern.
zasluhování ⅋ *n* D_2 Ver-dienen *n*, -dienst *n*.
zasluněný *a* E_2 hinter der Sonne gelegen.
zásluní ⅋ *n* D_2 ein Ort ohne Sonnenlicht.
zasluniti se ⅋ I_{12} sonnig werden.
záslušný *a* E_2 gehörig.
záslužebník *m* A_3 🔧 der et. verdient.
záslužek *m* B_1 Erwerb *m*.
zaslu*žitel* *m* B_{11} 🔧 = **-ouzitel**.
záslužka *f* C_8 *prov.* Verdienstmedaille *f*.
záslužník *m* A_2 verdienstvoller Mensch.
záslužnost *f* C_{15} Verdienstlichkeit *f*.
záslužný *a* E_2 **a)** verdienst-lich, -voll, würdig, meritorisch; **-** skutek ein verdienstliches Werk. **b)** Verdienst-; **-** kříž Verdienstkreuz *n*.
zasly*chati* ⅋ *iter.* J_1 *vis* **-echnouti**.
zaslynouti ⅋ H_{12} bekannt werden.
zasly*šeti* ⅋ I_5 *vis* **-echnouti**.
zaslzavěný *a* E_2 tränenfeucht.
zaslzavěti ⅋ I_2 tränenfeucht werden.
zaslzaviti ⅋ I_{11} beträuen, tränenfeucht machen.
zaslzený *a* E_2 tränenfeucht.
zaslzeti ⅋ I_6 zu tränen anfangen.
zaslziti ⅋ I_{11} beträuen, tränenfeucht machen.
zaslznouti ⅋ I_1 🔧 tränen.
zasmáhlý *a* E_2 braun.
zasmahnouti ⅋ I_1 angebrannt o dürr o braun werden.
zasmání ⅋ *n* D_2 Auflachen *n*, 🔧 Lacher *m*.
zasmáti se ⅋ J_{12} (*freq.* **-ívati se** ⅋ J_1) auflachen, zu lachen anfangen, ein wenig lachen.
zasmaženi*na* *f* C_8 = **-ka** *f* C_8 eingebrannte Suppe o Speise.
zasmažený *a* E_2 eingebrannt; **-á** polívka Einbrennsuppe, eingebrannte Suppe.
zasma*žiti* ⅋ I_{11} (*iter.* **-ážeti** ⅋ I_2; *freq.* **-ažovati** ⅋ K_1) (mit Butter) einbrennen, einprägeln, -schmoren, anfangen zu prägeln.
zasmážka *f* C_8 **a)** Einbrenne *f*. **b)** *prov.* Sauce *f*.
zasmážkový *a* E_2 Einbrenn-; mouka **-á** Einbrennmehl *n*.
zasmečkovati ⅋ K_1 zuknüpfen, durch Knüpfen verschließen.
zasměch *m* A_7 Auflachen *n*.
zasmeka*ti iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1) **1.** ⅋ **a)** e-n Knoten schlingen. **b)** die Schleife zuziehen. **c)** hin-, ver-schleppen. **2.** ⅋ weg-schlüpfen.
zasměšek *m* B_1 witzige Rede.
zásměšný *a* E_2 lächerlich.
zasmě*šovati* ⅋ K_1 *vis* **-šiti**.
zasmetiti ⅋ I_{12} mit Kehricht o Staub beschmutzen o anfüllen.
zasměvač *m* B_8 Lacher *m*, Hohnlacher *m*.
zasmě*šiti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ěšovati** ⅋ K_1) zum Lachen bringen, Lachen erregen, Kurzweile treiben.
zasmí*vati se* ⅋ *freq.* J_1 *vis* **-áti se**.
zásmol *m* A_6 *plav.* Verpichung *f*.
zasmoleneo *m* B_9 der Verpichte.
zasmolení ⅋ *n* D_2 Ein- o Ver- o Zu-pichen (*n*) o -pichung *f*.
zasmolený *a* E_2 verpicht, ein-, zu-gepicht, mit Pech verschmiert, pechicht, pechig.
zasmol*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) mit Pech verschmieren, ein-, ver-, zu-pichen; **-iti se** ⅋ sich pechicht o pechig machen.
zasmo*ucets* ⅋ *iter.* I_2 *vis* **-utiti**.
zasmouditi ⅋ I_{11} anbrennen.
zasmoudlina *f* C_6 et. Brenzliches.
zasmoudlost *f* C_{15} Brenzlichkeit *f*.
zasmoudlý *a* E_1 angebrannt.
zasmoudnouti ⅋ I_1 räucherig o brenzlich werden.
zasmo*ušeti iter.* I_2 *vis* **-ušiti**.
zasmo*ušilý* *a* E_2 = **-ušilý**.
zasmrádo*vati iter.* ⅋ J_1 *vis* **-nouti**.
zasmraditi ⅋ i ⅋ I_{12} einstänkern, stinkend machen, mit Gestank erfüllen, durch-, ver-, voll-stänkern, durchstinken, *iter.* ein wenig heizen.
zasmrádlý *a* E_2 stinkend, verstänkert.
zasmrádnouti ⅋ I_1 anfangen zu stinken, stinkend werden, erstinken.
zasmrcovati ⅋ *freq.* K_1 töten.

zásmrčí *n* D_3 der Ort hinter e-m Fichtenwalde.

zasmrd*ati* *v* J_1 *iter.* (*mom.* **-ěti** *v* I_2) a) stinkig werden, anfangen zu stinken. b) einstänkern.

zasmrd*nouti* *v* I_1 = **-ádnouti**.

zasmrk*ati* *va* J_1 (*mom.* **-nouti** *va* I_1) einrotzen.

zasmrknouti se *vr* I_1 Abend werden, zu dämmern anfangen.

zasmrtiti *va* I_{11} töten.

zasmucení *v n* D_3 Betrübnis *f*.

zasmucený *a* E_3 betrübt.

zasmucovati *va* K_1 betrüben.

zasmuditi *va* I_{12} anbrennen, einräuchern.

zasmudlina *f* C_6 brandiger Geruch o Geschmack, Empyreuma *n*.

zasmudlý *a* E_2 angebrannt, brenzlicht, empyreutisch.

zasmudnouti *v* I_1 brandig o brenzlicht werden.

zásmuch *m* A_7 düsteres o finsteres Wesen.

Zásmuky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Zasmuk.

zasmušený *a* E_3 = **-ilý**.

zasmušilec *m* B_9 finsterer Mensch, Sauertopf *m*, Kopfhänger *m*.

zasmušilost *f* C_{15} finsteres Wesen, *fig.* saueres Sehen, Trüb-seligkeit *f*, -sinn *m*, Düsterkeit *f*, Schwärze *f*, Sauertöpfigkeit *f*, Betrübnis *f*, Düsternheit *f*, ↘ Düsternis *f*.

zasmušilý *a* E_2 trüb(e), düster, finster, bewölkt, *fig.* trüb-sinnig, -selig, mißmutig, lichtscheu, sauersichtig, -töpfisch, schwarz-gallig, -gallicht, dumpf, brütend.

zasmušiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *va* trüben, trübe machen, ver-düstern, -finstern, düster machen, bewölken, schwärzen, *fig.* betrüben, mißmutig machen. b) *vr* **-iti se** o **-ovati se** sich verfinstern, finster o düster werden, sich verdüstern, *fig.* mißmutig werden, ertrüben, sauer sehen, sauersichtig o sauertöpfisch werden.

zásmuh *m* A_7 Trübe *f*, düsteres o finsteres Wesen.

zasmutilý *a* E_2 betrübt.

zasmutitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der o die J. in Trauer versetzt.

zasmutiti *va* I_{11} betrüben.

zasmutniti *va* I_{12} betrüben.

zasmu*zovati* *va* K_1 *freq.* viz **-diti**.

zasmýčiti *va* I_{11} hin-, ver-schleppen.

zásmyk *m* A_7 prov. Hemmschuh *m*.

zasm*ýkati* *va* J_1 viz **-eknouti**.

zásmyslný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 metaphysisch.

zasnědlý *a* E_2 ein wenig schwarzbraun.

zasnědnouti *v* I_1 braun werden.

zasnění *v n* D_2 Einschlafen *n*.

zásněť *m* A_7 path. Klumpfrucht *f*, Mole *f*, Monatskind *n*, Mondkalb *n*, Muttergewächs *n*; **-** krevný Blutmole *f*; **-** hroznovitý Traubenmole; **-** masitý Fleischmole; **-** záhačový Thrombenmole *f*.

zasnětiti I_{12} a) *va* brandig machen. b) *vr* **-** se brandig werden.

zásnětový *a* E_2 path. Molen-.

zasněžení *v n* D_2 Be-, Ein-, Über-, Verschneien *n*, -schneiung *f*.

zasněžený *a* E_3 be-, über-, ver-schneit, eingeschneiet, schneebedeckt, weißbefirnt.

zasněžiti I_{11} (*freq.* **-ivati** J_1) a) *va* be-, ein-, über-, ver-schneien; *Prv.* ač si duben sebe lepší bývá, přece ovčákovi hůl **-ívá** kein April ohne Regenschauer. b) *vr* **-iti se** verschneit werden, sich mit Schnee bedecken.

zasnídánek *m* B_1 Nachfrühstück *n*.

zasnídati *va* J_1 ein kleines Frühstück einnehmen.

zásník *m* A_7 prov. Nagel (*m*) am Rade.

zasníti I_{12} (*freq.* **-ívati** J_1) 1. *va* a) einschlafen. b) träumen. 2. *vr* **-iti se** a **-ívati se** träumen; **-**ilo se mu er träumte.

zasnoubenec *m* B_9 der Verlobte.

zasnoubení *v n* D_2 Ver-loben *n*, -lobung *f*, -löbnis *n*, Ehe-verlobung, -verlöbnis, -gelöbnis *n*, Brautlauf *m*, Hand-feste *f*, -veste, prav. Sponsalien *npl.*, Verlöbnisfachen *fpl.*, v uzš. sm. Verlobungsfest *n*; zrušiti **-** e-e Verlobung rückgängig machen.

zasnoubenice *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 = **-kyně** *f* C_{11} die Verlobte.

zasnoubený *a* E_2 ver-lobt, -traut.

zasnoubiti I_{11} (*freq.* **-ubovati** K_1) a) *va* ver-loben, -sprechen, -trauen; **-**oubiti dceru komu J-m s-e Tochter verloben. b) *vr* **-oubiti se** a **-ubovati se** sich verloben, ein Mädchen zur Braut machen.

zasnouti a) *v* H_{12} einschlafen. b) *va* H_6 = **-vati** *va* K_1 ver-weisen, -zeiteln.

zásnova *f* C_6 tkalc. Anschweif *m*.

zásnub *m* A_5 = **-a** *f* C_6 = zasnoubení.

zásnubce *m* B_{21} = **-itel** *m* B_{11} Verlober *m*.

zásnubní *a* E_3 Verlobungs-; **-** prsten Verlobungsring *m*.

zasnulý *a* E_2 einge-, ent-schlafen.

zasnutí *v n* D_2 Ein-schlafen, -schlummern *n*.

zásob *m* A_6 ↘ = **-a** *f* C_6 Vorrat *m*, Proviant *m*, v uzš. sm. Mundvorrat; celá **-**a jest vyprodána der ganze Vorrat ist vergriffen; v **-**ě (jsoucí) vorrätig; cenné papíry v **-**ě Effekten im Portefeuille; kniha **-** Vorratsbuch *n*; seznam **-** Vorratsregister *n*; účet ze **-** Vorratsrechnung *f*; **-**y cukru Zucker-vorrat, -stock *m*; zjištění **-** cukerních Zuckervorratserhebung *f*; **-**a doplňovací Augmentationsvorrat; **-**a horní Werksvorrat; **-**a inventární Inventarvorrat; **-**a myšlenek Gedankenfülle *f*; cukru jest nadbytečná **-**a Zucker ist im Überfluß; **-**a plynu Gasvorrat; **-**a postelních potřeb Bettenmagazin *n*; **-**a potravní Mundvorrat; **-**a směnek Wechselmaterial *n*; **-**a střelného prachu Schießpulvervorrat; **-**a vody Wasser-vorrat, -reserve *f*; **-**a výzbroje Rüstungsvorrat; **-**a zbraní Waffenvorrat; **-**y značně zmenšené stark reduzierte Vorräte

zásobárna *f* C_6 Vorrats-gewölbe, -haus *n*, -kammer *f*, -raum *m*, Magazin *n*, v uzš. sm. Verpflegsanstalt *f*, Proviantmagazin *n*, též Speisekammer *f*; **-** doplňovací Augmentationsmagazin; **-** opatřovací Verpflegsmagazin.

zásobárník *m* A_3 Magazineur *m*.

zásobášiti *va* I_{11} prov. trauen.

zásob*ek* *m* B_1 Verlag *m*; **-**ek z fondu zemského Verlag aus dem Landesfonde; **-**ky jiným fondům Verläge an andere Fonde.

zásobení *v n* D_2 Ver-sehen *n*, -proviantieren *n*, -proviantierung *f*, Vorrat *m*.

zásobenost *f* C_{15} Versehensein *n*.
zásobený *a* E_2 ver-sehen, -pflegt, -proviantiert, bemittelt.
zásobilost *f* C_{15} Vorrat *m*.
zásobiště *n* D_1 Vorrats-ort, -raum *m*.
zásobitel *m* B_{11} Versorger *m*, *voj.* Proviantmeister *m*.
zásobitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Versorgerin *f*, Vorratsbesorgerin *f*.
zásobiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ℅ versehen, -sorgen, (ver)proviantieren, fourieren; *hut.* **-iti palivem** n rudou beschicken; **-iti** potravou approvisionnieren, alimentieren; **-uje můj dům vínem** er versieht mein Haus mit Wein; **-iti zbožím** mit Waren versehen. **b)** ℅ **-iti se** n **-ovati se** sich versehen o versorgen, sich mit et. beraten, Vorrat haben.
zásobitý *a* E_1 wohlhabend.
zásobka *f* C_8 kleiner Vorrat.
zásobna *f* C_8 Vorrats-kammer *f*, -gewölbe, -haus *n*, Magazin *n*, Gewölbe *n*, Depôt *n*; **- dobytka na porážku** Schlachtviehdepôt; **- látek** Materialdepôt; **- lodí** Marinearsenal *n*; **- oděvu** Monturs-kammer, -magazin; **- přírodnin** Naturalienmagazin.
zásobní *a* E_3 vorrätig, Vorrats-, Depôt-, Reserve-; **denník -** Materialienjournal *n*; **- dřevina** Reservebestand *m*; **- kadry** Depôtkadres *mpl.*; **- kniha** Warenskontro *n*, Skontrobuch *n*; **- les** Reservewald *m*; **- lesina** Reserveforst *m*; **- náboj** Reserve-ladung, -patrone *f*; **- místa** Vorratsräume *mpl.*; **- švadrona** Depôt-Eskadron *f*; **- zboží** Vorratsware *f*.
zásobnice *f* C_{11} Vorratskammer *f*, *pušk.* Patronenraum *m*, Magazin *n*; vzpruha **-** Magazinfeder *f*.
zásobnický *a* E_3 Verpflegs-; **- akcessista** Verpflegsakzessist *m*.
zásobnictví *n* D_1 Verpflegs-, Proviantwesen *n*.
zásobník *m* **1.** A_3 **a)** ✎ versehener o wohlhabender Mensch. **b)** *voj.* Verpflegssoldat *m*. **c)** *plav.* Proviantmeister *m*. **d)** Lieferant *m*. **2.** A_1 **a)** Vorrats-, Skontro-buch *n*, Skontro *n*, Materialien-skontro, -journal *n*, Warenskontro; **- zboží skladního** n skladu obstaravatelského Kommissionswarenskontro; **- látek** Materialienskontro; **- směnek** Wechselskontro; **- mincovní** Münzsortenskontro; **- zboží podrobného** Warensortenskontro. **b)** Vorratsraum *m*. **c)** *železn.* Tender *m*.
zásobnost *f* C_{15} **a)** genugsame Versorgung o Verproviantierung. **b)** Wohlhabenheit *f*, Vermögen *n*.
zásobný *a* E_2 **a)** vorrätig, Vorrats-. **b)** versehen, -proviantiert. **c)** wohlhabend, vermögend.
zásobonosný *a* E_1 Vorräte eintragend o schaffend.
zásobovací *a* E_3 Verpflegs-, Verproviantierungs-.
zásobovač *m* B_8 Ver-sorger, -proviantierer *m*.
zásobování ℅ *n* D_3 Ver-sehen *n*, -sorgen *n*, -sorgung *f*, Viktualienverpflegung *f*, Ver-proviantieren *n*, -proviantierung *f*; **- obce vodou** Wasserversorgung der Gemeinde.
zásobovatel *m* B_{11} Ver-sorger, -proviantierer *m*.
zásol *m* A_6 Einsalzen *n*; **- hovězí** Rinderpökelfleisch *n*.
zasolení ℅ *n* D_2 Durch-, Ein-salzen *n*, -salzung *f*, *kert.* Auf-, Ein-salzen o -salzung.
zasolenka *f* C_8 ein gesalzenes Fleisch, Pökelfleisch *n*.
zasoliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ℅ durch-, ein-salzen. **b)** ℅ *kert.* **-iti koma** J-m auf-salzen o einsalzen, bei J-m ins Salz hauen, J. abwürzen, J-m Eins o et. anhängen; notně **-iti koma** J-m tüchtig einbeizen.
zasopliti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) mit Rotz beschmieren.
zasoptiti ℅ I_{12} ein wenig toben.
zasotiti ℅ I_{11} wohin stoßen.
zasoukati ℅ J_1 verweisen.
zasoumračiti se ℅ I_{11} sich bewölken.
zasoušeti ℅ I_2 ein wenig trocknen, auftrocknen.
zasouti ℅ H_8 **a)** verschütten. **b)** ein-, hinein-stoßen, ein-, zu-schieben.
zasouvací *a* E_3 Schub-; **- okno** Schubfenster *n*.
zasouvati ℅ J_1 ein-, hinein-stoßen, ein-, zuschieben; **- přihradu** die Schublade zuschieben.
zasouzení ℅ *n* D_3 Prüfen *n*, Prüfung *f*.
zasovratec *m* B_{14} *bot. Linaria* Harnkraut *n*.
záspa *f* C_8 Aufschüttung *f*, Sandbank *f*.
zaspalost *f* C_{15} **a)** Schläfrigkeit *f*, Verschlafenheit *f*. **b)** *práv.* das Vernachlässigen des Rechtes.
zaspalý *a* E_2 verschlafen, *fig.* ver-schlafen, -säumt.
zaspání ℅ *n* D_2 Einschlafen *n*, Schlaf *m*.
zaspati I_5 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ℅ verschlafen, schlafend versäumen, *fig.* vernachlässigen, *kert.* verschnarchen; **-al jsem** (pravý) čas ich habe die Zeit verschlafen. **b)** ℅ *prov.* einschlafen.
zaspěšiti si ℅/*rc* I_{11} sich beeilen.
záspi *n* D_2 Vorschwelle *f*, der hohe Gang vor dem Hause, Estrade *f*.
zaspokojiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) beruhigen, *fig.* et. beilegen.
zaspořiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) ersparen.
zasramiti ℅ I_{11} † beschämen.
zasramotiti ℅ I_{11} *prov.* schänden, zu Schanden machen.
zasran(ec) *m* A_3 (B_9) ꝑ Scheißer *m*, der Beschissene, Scheißkind *n*.
zasrání ℅ *n* D_3 ꝑ Be-, Ver-scheißen *n*, Farzen *n*.
zasranice *f* C_{11} ꝑ die Beschissene.
zasraný *a* E_2 ꝑ be-, ver-schissen, *kert.* verschuldet.
zasrati J_7 (*freq.* **-ávati** J_1) ꝑ **a)** be-, verscheißen. **b)** ℅ farzen.
zasrknouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1; *freq.* **-ávati** J_1 n **-ovati** K_1) **a)** ℅ i ℅ ein wenig schlürfen. **b)** ℅ ein wenig zischen.
zasroubiti ℅ I_{11} mit Holzplanken umgeben, einplanken.
zasrstiti ℅ I_{12} *prov.* J-m et. Unangenehmes antun.
zasršeti ℅ I_5 anfangen zu sprühen.
zassáti ℅ J_1 ein wenig saugen, zu saugen anfangen.
zastalec *m* B_9 ✎ Verfechter *m*.
zastalka *f* C_8 *prov.* Stelldichein *n*.
zastalý *a* E_2 **a)** † ehrenfest. **b)** ausständig.
zastálý *a* E_2 vom Stehen müde.

zastance *m* B_{31} = **-eo** *m* B_9 ↘ Ver-treter, -teidiger *m*, Annehmer *m*, Verfechter *m*, Defensor *m*, v uil. sm. Anwalt *m*; -ce ženské emancipace Frauenrechtler *m*.

zastánek *m* B_1 prov. Stehenbleiben *n*.

zastání ⅞ *n* D_9 a) Ver-treten *n*, -tretung *f*. b) Verwalten *n*, -waltung *f*, Aus-üben *n*, -übung *f*. c) Ver-teidigen *n*, -teidigung *f*. d) Treffen *n*, Finden *n*.

zastanovitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Auf-, Zurück-halter(in).

zastanoviti ⅝ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅝ K_1) auf-, zurück-halten, stehen machen, hemmen, stillen.

zastara *adv. neskl.* vor alten Zeiten, ehedem.

zastaralec *m* B_9 der Veraltete, der Anhänger des Alten.

zastaralost *f* C_{15} Veraltetsein *n*, Alter *n*.

zastaralý *a* E_2 a) veraltet, alt, eingealtet, verjährt, obsolet, *fig.* hergebracht, archaistisch; -é zboží unmoderne Ware. b) eingewurzelt, 16k. inveteriert; -é zlo eingerostetes Übel; *Prv.* -é věci ohřívati alten Kohl aufwärmen; *adv. neskl.* **-e**.

zastaráni ⅝ *n* D_2 Ver-alten *n*, -altung *f*, *fig.* Einwurzelung *f*.

zastaraný *a* E_2 = **-lý**.

zastarati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **1.** ⅝ alt werden, veralten, sich überleben, verjähren, obsoleszieren, antiquieren. **2.** ⅞ **-ati se** ▫ **-ávati se** a) alt werden. b) alt werden, verjähren. c) sorgen, sich kümmern. d) sich einmischen. **3.** ⅝ ↘ schelten, tadeln.

zastařenina *f* C_8 e-e veraltete Sache.

zastárlý *a* E_2 veraltet, et. alt.

zastárnouti ⅞ I_1 veralten, alt werden, verjähren.

zastarodávna *adv. neskl.* von Alters, ehedem.

zastarodávní *a* E_3 ↘ alt.

zástať *f* C_{15} ↘ Stand *m*.

zastati H_{13} (*freq.* **-ávati** J_1) **1.** ⅝ a) finden, treffen, antreffen, er-tappen, -wischen; **-ati koho kde** J. wo antreffen. b) zu gleicher Zeit leben, in der Zeit erreichen ▫ noch antreffen, erleben. c) ausstehen, erleiden. d) vertreten, supplieren; **-ávati koho** J-s Stelle ▫ J. vertreten. e) ver-richten, -sehen, -walten, führen, sachwalten, handhaben, bedienen; **-ávati** výkon ▫ práci e-e Arbeit ▫ e-e Funktion verrichten, fungieren; **-ávati** úřad soudcovský ein richterliches Amt bekleiden. f) verteidigen, schützen, beschirmen, verfechten. **2.** ⅞ ↘ stehen bleiben. **3.** ⅞ **-ati se** ▫ **-ávati se koho** ▫ **čeho** J. ▫ et. verteidigen, et. verfechten, für J. einsprechen ▫ eintreten, J-s Partei ergreifen, für J. die Lanze brechen, sich J-s annehmen; **-ávati se práva** das Recht verfechten; **-ati se** ▫ **věci** für J-s Sache eintreten.

zastáti se ⅞ I_8 a) abstehen. b) durch Stehen müde werden. c) durch Stehen sich erholen. d) † verteidigen.

zastatkovati se ⅞ K_1 stolz tun.

zastatý *a* E_2 prov. ausstehend.

zástava *f* C_8 a) ⊕ Schutzbrett *n*, Schleuse *f*, Wehr *n*, Stauwerk *n*; **-a** větrní hor. Wetterblende *f*, -regulator *m*, -zunge *f*; **-a** u děla voj. Ansatz *m*; **-a** železná Ofenmundeisen *n*. b) Seiten-, Gach-, Mist-brett *n*. c) pern. Ofenblech *n*. d) Einhalt *m*, Hemmung *f*, Verhinderung *f*, Abwehrung *f*, Stocken *n*, Stockung *f*, Stopfung *f*, Hindernis *n*, 16k. Retention *f*, Suppression *f*; **-a** moči Harnverhaltung, -verstopfung *f*; **-a** srdce Herzstillstand *m*; **-a** ženská Verhaltung der Regel, Ausbleiben (*n*) der monatlichen Reinigung. e) prov. Mondkalb *n*, Klumpfrucht *f*. f) Hinterhalt *m*. g) Aufenthalt *m*. h) † Fahne *f*. ch) † Kompagnie *f*, Fahne *f*. i) Pfand *n*, Haft *f*, Ver-satz *m*, -setzen *n*, -pfänden *n*, -pfändung *f*, Satz *m*, Unterpfand, Pfand-nahme *f*, -objekt *n*, -sache *f*, Schutzpfand; **-ou** zur Pfandnahme, pfandweise; **dáti** ▫ **do -y** et. in Verſatz geben, et. versetzen; **dáti se v -u** sich als Pfand (dar)stellen; **zapsati komu** ▫ **-ou** J-m et. als Pfand verschreiben; **pobrali mu věci v -u** man pfändete ihn; **dání do -y** ▪ zřízení **-y** Pfandbestellung *f*; **deník pro -y** Pfandjournal *n*; **kniha -** Hypothekenbuch *n*; **propadnutí -y** der Verfall des Pfandes; **-a daná statkem nemovitým** Pfandbestellung auf ein unbewegliches Gut; **-a nemovitá** Hypothek *f*; **-a propadlá** verfallenes Pfand; **-a ruční** Faustpfand, Pignus *n*; **-a lodní** Bodmerei *f*; **dluh -y lodní** Bodmereischuld *f*; **dlužník -y lodní** Bodmereinehmer *m*; **-a věnná** Pfand für das Heiratsgut; **-a vzájemná** ▪ **na -u** Gegen-pfand, -sicherheit *f*, Superpfand. j) Verpfändungsinstrument *n*.

zastávací *a* E_3 supplierend.

zastávač(ka) *m* B_8 (*f* C_9) Ver-weser(in), -teidiger(in), Fürsprecher(in), Entschuldiger(in), Beschützer(in).

zastávání ⅝ *n* D_9 a) Ver-walten *n*, -waltung *f*, -richten *n*, -richtung *f*, Sachwaltung *f*, Bekleidung *f*. b) Bestreitung *f*, Vollendung *f*. c) Stellvertreten *n*. d) Für-sprechen, -bitten *n*, Ver-teidigen *n*, -teidigung *f*, -fechten *n*, -fechtung *f*, Entschuldigung *f*.

zástavář *m* B_8 Pfandleiher *m*.

zastavárenský *a* E_2 Pfandleih-; živnost **-á** Pfandleihgewerbe *n*.

zastavárna *f* C_8 Leih-amt, -haus *n*, Pfand-(leih)anstalt *f*, Verſatz-amt *n*, -anstalt *f*, Pfandleihgeschäft *n*, -institut *f*, Verſatzamt, Pfandhaus *n*, Lombard *m*, stud. Tante *f*; **má hodinky v -ě** fort. ſ-e Uhr studiert hebräisch; **obligace -y** Verſatzamtsobligation *f*; **pokoutní -a** Winkelverſatz-amt, -geschäft.

zastavární *a* E_3 Leihhaus-.

zastavárnický *a* E_1 Pfandleiher-; živnost **-á** Pfandleihergewerbe *n*.

zastavárník *m* A_3 Pfandleiher *m*.

zastávatel *m* B_{11} = **-č**.

zastávati *freq.* J_1 viz **-ati**.

zástavba *f* C_8 Verbauung *f*.

zástavce *m* B_{21} a) Pfand-bringer, -geber *m*, Verpfänder *m*, Handpfandgeber. b) Geisel *m*.

zástavec *m* B_9 a) prov. Fähnrich *m*. b) Geiselsteller *m*.

zastávečka *f* C_8 kleine Haltestelle usw. (viz **-ka**).

zástavek *m* B_1 a) Pfand *n*. b) Nagel *m*. c) Seitenbrett (*n*) bei e-m Mistwagen.

zastavenec *m* B_9 Pfandbürge *m*, Geisel *m*.

zastavenectví *n* D_3 Geiselschaft *f*, Pfandbürgschaft *f*.

zastavení ⅝ *n* D_9 a) Ab-, Auf-, Zurückhaltung *f*, Einstellung *f*, v uil. sm. Liegenlassen *n*, 16k. Stillen *n*, Stillung *f*, Hemmung *f*, Stocken *n*, Stockung *f*, práv. Suspen-dieren *n*, -dierung, -sion *f*, Sistieren *n*, Sistierung *f*; doložka ▫ **-** Sistierungsklausel *f*; **- cla** Zollsistierung *f*; **- krve** Blut-

stillen *n*; ~ krve zaříkáváním Blut-besprechen *n*, -besprechung *f*; ~ práva Gerichtshemmung *f*, Gerichtsfeier *f*, Stillstand der Gerichte o der Gerichtspflege; ~ palby Einstellung des Feuers; ~ práce Stillstand o Einstellung der Arbeit; ~ palby Einstellung des Feuers; ~ služného Gehaltssperre *f*; ~ soudní Sistierungsbefehl *m*; certifikát o ~ zúrokování Zinseneinstellungszertifikat *n*; ~ stolice lék. Leibesverstopfung *f*. b) Ver-satz *m*, -pfänden *n*, -pfändung *f*, Pfand-schaft, -bestellung *f*; ~ pozemku Grundverpfändung *f*. c) Haltestelle *f*, Einhalt *m*, Haltmachen *n*, Still-stehen *n*, -stand *m*, -halten *n*, Stehenbleiben *n*, v užš. sm. Pause *f*, Einkehr *f*, voj. Rastplatz *m*, obch. Station *f*; ~ křižové cesty Kreuzwegstation *f*; ~ běhu soudního Gerichtsstillstand *m*.

zastavění % *n* D_3 Ver-bauen *n*, -bauung *f*.

zastaveníčko *n* C_{19} Ständchen *n*, Serenade *f*; ~ dělati komu J-m ein Ständchen bringen; posměšné ~ Wirrwarr *n*, Charivari *n*.

zastavenost *f* C_{15} Verpfändung *f*.

zastavěnost *f* C_{15} Verbautsein *n*.

zastavený *a* E_2 a) ab-, auf-, zurück-gehalten, lék. gestillt, gehemmt, práv. eingestellt, sistiert, suspendiert; má v sobě ~é prov. er leidet an Verstopfung; ~é větry verstockte Blähungen. b) verpfändet, pfändlich, pfandschaftlich; statek ~ý Pfandgut *n*. c) stehen geblieben, stehend, außer Gang o Betrieb.

zastavěti % I_2 be-, ver-, zu-bauen; ~ místo e-e Baustelle bebauen.

zastavid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schutz-, Schleusen-brett *n*.

zastavilka *f* C_8 prov. Haltestelle *f*, Haltestation *f*.

zástaviště *n* D_1 Halte-punkt *m*, -stelle *f*, Haltestation *f*, voj. Rastplatz *m*.

zastavitel *m* B_{11} a) Aufhalter *m*, Hemmer *m*, Einsteller *m*, v užš. sm. Verstopfer *m*. b) Pfandbringer, -geber *m*.

zastavitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Aufhalterin *f*, Hemmerin *f*, Einstellerin *f*. b) Pfandbringerin, -geberin *f*.

zastavitelný *a* E_2 a) aufhalt-, hemm-, einstellbar. b) verpfänd-, pfand-bar.

zastaviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. % a) hinter et. hinstellen, hinein-, zu-stellen, beisetzen, auf-, beistellen. b) gründen, stützen. c) stehen machen, auf-, an-, zurück-halten, stellen, stillhalten, zum Stehen bringen, einstellen, hemmen, Einhalt tun, ein-, hintan-, inne-halten, stoppen, stopfen, ver-stauen, -sperren, ⊖ abstellen, demontieren, práv. sistieren, suspendieren; ~iti komu n co J. o et. stehen lassen; časopis ~iti e-e Zeitschrift eingehen lassen; ~iti činnost außer Gang setzen; ~iti litinu hut. die Rinne beim Abguße abschlagen; ~iti platy obch. eingehen; ~iti stroj die Maschine abschützen o außer Betrieb setzen o außer Gang setzen; ~iti usnesení na dobu, až dojde vyžádané vyšší rozhodnutí e-n Beschluß bis zur einzuholenden höheren Entscheidung sistieren. d) versperren; ~iti cestu den Weg versperren o verstellen; ~iti cestu komu J-m Hindernisse o Steine in den Weg legen; ~iti všecky cesty J-m Weg u. Bahn abstricken. e) ver-setzen, -pfänden, zum Pfande geben, als Pfand hinterlassen, in Versatz geben, v užš. sm. in das Leihhaus bringen; ~iti všechen svůj majetek Hab u. Gut verpfänden; mám hodinky ~eny fam. m-e Uhr steht Gewatter o Pate. 2. % a) stehen bleiben, Halt machen. 3. % **~iti se** = **~ovati se** stehen bleiben, Halt machen, still stehen, halten, aufhalten, o krvi z ran stocken, verstehen; ~iti se o koho bei J-m s-e Einkehr nehmen o einkehren o vorkommen o vorsprechen o vorgehen o einsprechen, J. im Vorbeigehen besuchen, bei J-m einliegen; hodiny se ~ily die Uhr blieb stehen; ~iti se na povrchu an der Oberfläche stehen bleiben; ~iti se u hospody bei e-m Wirtshause anhalten. b) einhalten, ablassen. c) prov. sich widersetzen. d) prov. sich stemmen.

zastávka *f* C_8 a) viz **zástava**. b) Halt *m*, Wechsel *m*, Halt-statt, -stätte *f*, Halteplatz *m*, voj. Rast-platz, -tag *m*, Rast *f*, železn. Aufent-, An-halt(e), Anhalts-, Halte-stelle, -station *f*, Stations-ort, -punkt *m*, Zwischenstation *f*; znamení k ~ce Haltesignal *n*; vlak bez ~ky jedoucí durchgehender Zug; bez ~ky ohne Anstoß; železniční ~ka Eisenbahnhaltestelle.

zástavna *f* C_6 Versatzamt *n*.

zástavně *adv. neskl.* pfandweise.

zástavné *n* E_2 Vadium *n*.

zástavní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) Vorschub-; ~í prkno Vorschubbrett *n*; ~í síť lov. Prell-garn, -netz *n*; ~í pošta Ablaßpostamt *n*; ~í štok plv. Gärbottich *m*. b) pfändlich, pfandschaftlich, Pfand-, Versatz-, Hypothekar-, pfandrechtlich, unterpfändlich; denník ~í Pfandjournal *n*; dluh ~í Pfandschuld *f*; jistota ~í Pfandsicherheit *f*; lístek ~í Versatz-schein, -zettel *m*; pokladní lístek ~iho úřadu Versatzamtskassaschein *m*.

zástavnice *f* C_{11} a) die Geisel, Pfandnehmerin *f*. b) Pfandinhaberin *f*. c) prov. Fahnenträgerin *f*. d) prov. Schleusenbrett *n*.

zástavnictvo *n* C_{18} prov. Führerschaft *f*.

zástavnička *f* C_8 Fahnenträgerin *f*.

zástavník *m* A_2 a) Geisel *m*. b) Pfandnehmer, -inhaber, -herr *m*. c) Fähnrich *m*.

zástavnost *f* C_{15} Pfandschaft *f*.

zástavný *a* E_2 viz ~í; ~ý hostinec Einkehrhaus *n*.

zastavovací *a* E_3 Einstellungs-, einstellend.

zastavovač *m* B_{13} Bremse *f*.

zastavovačka *f* C_8 Versetzerin *f*.

zastavovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Schleusenschieber *m*, -schütze *f*, -brett *n*. b) Bremse *f*.

zastavovati *freq.* K_1 viz ~iti.

zastavovatel *m* B_{11} Versetzer *m*; plav. Bodmereinehmer *m*.

zástavový *a* E_2 a) Hemmungs-, Retentions-; ~ý nádor Retentionsgeschwulst *f*; ~é tvoření Hemmungsbildung *f*. b) Pfand-, Versatz-.

zastěbnouti % I_1 prov. = ~ehnouti.

zásteh *m* A_7 Hinterstich *m*, Stopfnabt *f*.

zastehati % *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1; *freq.* **~ovati** % K_1) ver-, zu-nähen, ein-, ver-, zu-heften, zu-häfteln, -nesteln.

zastehovací *a* E_3 Stopf-; ~ jehla Stopfnadel *f*.

zastěhovati K_1 a) % übersiedeln, transportieren. b) %, **~ se** überziehen, irgendwohin ausziehen, übersiedeln.

zástěn *m* A_7 Schirmdach *n*.

zástěn*a* *f* C_6 a) Blende *f*; cihla na ~y Blendziegel *m*; ~a ke kamnům Ofenblende *f*;

-a u lože Bettschirm *m*. b) *div.* Kulisse *f*; jalový rámec **-y** Blindrahmen (*m*) der Kulisse. c) ⊕ Schalwand *f*, *vej.* Schirm-, Sturm-dach *n*, Schirm *m*, Kugelfang *m*; **-a** boční Seitenwehr *f*.

zastónati ⅞ J_1 aufstöhnen, aufseufzen; hlasitě **-** aufjächzen.

zastónek *m* B_1 = **-í** *n* D_3 a) was Schatten macht, ⊕ Scharten-blende *f*, -laden *m*. b) schattiger Ort. c) der Platz hinter der Wand.

zastěniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) *bor.* verblenden.

zastěnka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine Blende usw.

zastěnkový *a* E_2 *kart.* **-á** šlechta Kleinadel *m*.

zastěnování ⅞ *n* D_1 *zedn.* **-** líce zdi Kopfbekleidung *f*.

zastěr *m* A_7 *stav.* Deckwerk *n*.

zástěra 1. *f* C_8 a) Schürze *f*, Für-, Vor-tuch *n*, Vor-schürze, -schützen *n*, Schurztuch, Schurz *m*; cíp **-y** Schürzenzipfel *m*; **-a** Hottentotek *an.* Hottentotenschürze; **-a** kožená Schoßleder *n*, Schurzfell *n*; **-a** lapací Fangschürze; **-a** lázeňská Badeschürze; **-a** náprsní Latzelschürzchen *n*; **-a** usněná = **-a** kožená. b) *hor.* Fahr-, Arsch-leder *n*. c) † Schleier *m*. d) *plav.* Segel *n*. e) *an.* Augenfell *n*. f) *bot.* Fruchtblatt *n*. g) *fig.* Vorwand *m*, Anstrich *m*, Mantel *m*, Deckmantel. 2. *kart.* *m* B_{18} Frauenfänger *m*.

zastěrač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Verdecker(in).

zastěračný *a* E_2 Deck-.

zastěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Decke *f*, Vorwand *m*.

zástěrek *m* B_1 a) Schürze *f*. b) ⊕ Scharten-blende *f*, -laden *m*.

zástěrenka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) Schürzchen *n*.

zástěrka a) *f* C_8 (*dim.* od **-a**) Schürzchen, kleine Schürze, Schurz *m*, *lov.* Frucht-, Feucht-, Feigen-blatt *n*, Feuchtloch *n*, Schürze *f*, *fig.* Vorwand *m*, Mantel *m*, Deckmantel *m*; býti **-kou** *čeho* J-m o e-r S. als o zur Folie dienen o Folie geben; **-ka** černošek Lendentuch *n*. b) *posměš.* *m* B_{18} Frauenfänger *m*.

zástěrkář *m* B_8 Schürzenjäger *m*.

zástěrkovitý *a* E_2 schürzenartig.

zástěrkový *a* E_2 Schürzen-.

zástěrný *a* E_2 a) deckend, Deck-. b) verdeckt, mystisch.

zastesklost *f* C_{15} Schwer-mut *f*, -müthigkeit *f*, Melancholie *f*, Trüb-sinnigkeit *f*, -sinn *m*, Niedergeschlagenheit *f*.

zastesklý *a* E_2 schwermüthig, trübsinnig, gemüthskrank, melancholisch, niedergeschlagen.

zastesknouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1; *freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1) a) *v/rc* **-nouti si** = **-ati si** = **-ávati si** = **-ovati si** sich et. zu Herzen nehmen, sich beängstigen. b) ⅞ **-nouti se** = **-ati se** = **-ávati se** = **-ovati se** bange werden.

zastesknutí ⅞ *n* D_1 Sichzuherzennehmen *n*, Beängstigung *f*.

zastěžovati si *v/rc* K_1 ein wenig klagen.

zastíbiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hinstecken.

zastihati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) finden, treffen, antreffen, *fig.* überfallen, ereilen; bouře nás **-la** ein Sturm hat uns überrascht.

zástin *m* A_7 a) schattiger Ort. b) Beschattung *f*, *fig.* Schutz *m*.

zástina *f* C_6 a) *lov.* Kappe *f*, Falken-haube, -lappe *f*. b) Bodenbeschattung *f*.

zastinavý *a* E_2 schattig.

zástiné *n* E_2 Schlupfwinkel *m*.

zástinek *m* B_1 hoher Gang vor dem Hause.

zastínění ⅞ *n* D_2 Be- o Ein- o Um- o Überschatten (*n*) o -schattung *f*; **-** půdy Bodenbeschattung.

zastíněný *a* E_2 beschattet, im Schatten stehend, schattig, *fig.* übertroffen; býti **-** vor et. erblassen o erbleichen.

zastíniti I_{12} (*freq.* **-iňovati** K_1) 1. ⅞ a) be-, ↖ ein-, über-, um-schatten, auf et. schatten, e-m Gegenstande schatten, et. in Schatten stellen, *fig.* übertreffen, blenden, ↖ erblinden, über-dunkeln, -düstern, verdunkeln; **-initi** *koho* J-m die Augen auslauschen. b) **-initi sokola** *lov.* den Falken auflappen. c) *fig.* be-schirmen, -schützen. d) vorwenden. e) *mal.* Schattenrisse machen. 2. ⅞ **-initi se** = **-iňovati se** beschattet werden, sich verfinstern, sich bewölken.

zástinný *a* E_2 beschattend.

zastiradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Decke *f*, Vorhang *m*.

zastiratel *m* B_{11} Bemänt(e)ler *m*.

zastírati ⅞ J_1 *viz* **-říti**.

zastižení ⅞ *n* D_2 Er-reichen *n*, -reichung *f*, -tappen *n*, -tappung *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, Auffinden *n*, -findung *f*, An-treffen *n*, -treffung *f*.

zastkvěti se ⅞ I_5 = **-íti se** ⅞ I_{10} erglänzen, glänzend erscheinen.

zastlati ⅞ J_7 verstreuen, mit Streu verdecken.

zástmivka *f* C_8 Abenddämmerung *f*.

zástodolí *n* D_2 = **-ůlek** *m* B_1 der Platz hinter der Scheuer.

zástoj *m* B_{13} a) Standort *m*. b) *špatně* Gegenstand *m*. c) *prov.* Zeugnis *n*, Attest *n*. d) *prov.* Rolle *f*. e) *prov.* Beschützung *f*.

zástol *m* A_6 = **-ek** *m* B_1 = **-í** *n* D_2 der Platz hinter dem Tische.

zástolí(če)k *m* A_7 (B_1) a) die lederne Ausfütterung der Spinnradspulen. b) *prov.* Vorsteck-nagel *m*.

zastoliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zum Tische setzen.

zástolní *a* E_3 Tisch-.

zastonati ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) a) aufseufzen. b) erkranken, krank werden.

zástonek *m* B_1 Seufzer *m*.

zastopiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) ⅞ *lov.* hinterlassen.

zastoupeneo *m* B_9 der Vertretene.

zastoupení ⅞ *n* D_2 Ver-treten *n*, -tretung *f*, Stellvertretung *f*, Repräsentation *f*, Substitution *f*, Prokuration *f*, *v něk. sm.* Ver-teidigen *n*, -teidigung *f*; **-** se dopouští e-e Vertretung ist statthaft; žadatel s žádající o **-** Vertretungswerber *m*; v **-** in Vertretung; odborné **-** fachliche Vertretung.

zastoupenství *n* D_2 Repräsentanz *f*.

zastoupiti I_{11} (*freq.* **-upovati** K_1) 1. ⅞ a) hinter et. hinschreiten, hintreten, hinübertreten. b) ins Licht o in den Weg treten. 2. ⅞ a) **-oupiti** *komu* cestu J-m in den Weg treten, sich J-m in den Weg stellen, J-m den Weg vertreten, J-m den Zutritt verwehren. b) **-oupiti** *koho* s **-upovati** *koho* J. vertreten, J-s Stelle versehen o sachwalten o vertreten, die Stelle J-s vertreten, J. sub-

stituieren, J. repräsentieren, für J. vikarieren, J. supplieren; ~upovati otce Vaterstelle vertreten; ~upovati koho v úřadě J-s Amt versehen, J-s Stelle ersetzen; ~upující stellvertretend. c) vor J. treten, J. verteidigen o beschirmen o schützen, für J. einstehen o eintreten o einschreiten, J-s Partei ergreifen; málo koho ~uje er hat e-e kleine Klientel. d) prov. J. antreffen.

zastouzeti *iter.* I_2 viz ~uditi.

zastrabiti ⅞ I_{11} heilen.

zastraboštiti ⅞ I_{12} prov. zudecken, vermachen.

zastrakatěti ⅞ I_2 scheckig o bunt werden.

zastrakatiti I_{12} a) ⅞ bunt machen. b) ⅞r ~se bunt werden.

zastřapalec *m* B_9 prov. Strobelkopf *m*.

zastřapaný *a* E_2 prov. zottig.

zastrašení ⅞ *n* D_1 Erschrecken *n*, Schrecken *n*.

zastrašenost *f* C_{15} Geschrecktsein *n*.

zastrašiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ I_{11}) schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen, einschüchtern, terrorisieren, fort. ins Bockshorn jagen; dáti se ~iti ins Bockshorn kriechen; ptáky do sítí ~iti lov. die Vögel einschrecken.

zastrašovací *a* E_2 Einschüchterungs-; ~ systém Einschüchterungssystem *n*.

zastrašování ⅞ *n* D_2 Schrecken *n*, Erschrecken Terro=risieren *n*. =risierung *f*, =rismus *m*.

zastražiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) bewachen.

zástražník *m* A_7 Hutnagel *m*.

zástražný *a* E_2 Hut=; ~ hřeb Hutnagel *m*.

zástrček *m* B_1 Nagel *m*, Schubriegel *m*.

zastrčení ⅞ *n* D_2 a) Ein=stecken *n*, =steckung *f*, =schieben *n*, =schiebung *f*, Ver=stecken *n*, =steckung *f*, Hinein=fügen *n*, =fügung *f*, =stecken *n*, =steckung *f*, v uzl. sm. Ver=bergen *n*, =bergung *f*, právn. Zu=schieben *n*, =schiebung *f*, chir. Reposition *f*. b) Ver=, Zu=riegelung *f*.

zastrčiti ⅞ I_{11} (*iter.* ~kati ⅞ J_1; *mom.* ~knouti ⅞ I_1; *freq.* ~kovati ⅞ K_1 a ~kávati ⅞ J_1) a) dahinter stecken, ein=, hinein=stecken o =schieben o =stoßen, einstoßen, ver=stecken, =legen, einfügen, v uzl. sm. ver=bergen, =räumen; ~kati kolem koho umstecken; ~čiti peníze do kapsy Geld in die Tasche einstreichen; ~čiti do pochvy in die Scheide stecken, 🔧 einscheiden; ~čiti prostěradlo das Bettuch einstopfen. b) vor=schieben, =stecken, zu=schieben, =riegeln, vortun; ~čiti závoru den Riegel vortun o vorschieben o vorschießen.

zástrčka *f* C_8 Riegel *m*, Verschluß *m*, Schub=, Zug=, Schieb=, Schlepp=, Schließ=, Schluß=riegel, Schieber *m*, Schuber *m*, Vorschieber *m*; ~ čelní Stirnriegel; ~ dveřní Kantenriegel; ~ dymní Rauchschuber; ~ u kamen Verschlußklappe *f*; ~ koncová Protzriegel; ~ nasazená aufgesetzter Riegel; ~ špaletová Espagnolettriegel; ~ vložená eingestechter Riegel; ~ zapuštěná eingelassener Riegel.

zástrčkový *a* E_2 Riegel=, Schubriegel=.

zástrčník *m* A_7 Vorsteknagel *m*.

zastřebati ⅞ J_1 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1) auffangen, =schlürfen.

zastřeočkovati ⅞ K_1 zu laufen anfangen, sich verlaufen.

zastředění ⅞ *n* D_2 Zentrieren *n*, Zentrierung *f*, Reduzieren (*n*) auf das Zentrum.

zástředí *n* D_3 Metazentrum *n*.

zástředivý *a* E_3 zentrifugal.

zástřední *a* E_3 = ~ý *a* E_2 exzentrisch.

zástřel *m* A_6 a) Wurfgeschoß *n*, Pfeil *m*, Schuß *m*. b) Schuß *m*, Ab=, An=schießen *n*. c) Schußwunde *f*.

zástřela *f* C_8 a) viz zástřel. b) Schieß=, Schuß=geld *n*, Jägerrecht *n*, Hunds=recht *n*, =teil *m*.

zástřelčík *m* A_3 Plänk(e)ler *m*, Tirailleur *m*.

zástřelek *m* B_1 viz zástřel.

zastřelenec *m* B_5 der Erschossene.

zastřelení ⅞ *n* D_2 Er=schießen *n*, =schießung *f*.

zastřeliště *n* D_1 lov. Abschießplatz *m*.

zastřeliti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ er=, nieder=, tot=schießen, füselieren, füsilieren, niederknallen, v uzl. sm. mit Pulver u. Blei hinrichten; lov. erlegen; fort. ~il holuba er lügt; ~iti na ránu a na místě J. Knall u. Fall tot schießen. b) ⅞r ~iti se sich erschießen, sich totschießen, sich e-e Kugel durch den Kopf jagen o vor den Kopf schießen.

zástřelka *f* C_8 bot. *Ditiola* Doppelschleierling *m*.

zástřelné *n* E_3 Schuß=gebühr *f*, =geld *n*, =lohn *m*.

zastřelý *a* E_3 verdeckt.

zastření ⅞ *n* D_2 a) Ver=hüllen *n*, =hüllung *f*, =schleiern *n*, =schleierung *f*, =decken *n*, =deckung *f*, *fig.* Be=mänteln *n*, =mäntelung *f*; ~ spar Fugenverstreichung *f*. b) Hülle *f*, Decke *f*, Um=, Vorhang *m*. c) verdeckter o verhüllter Ort.

zástřešek *m* B_1 Ährenschaubel *n*.

zástřeší *n* D_3 Verdachung *f*, Fensterverdachung *f*; ~ kazatelny Hut (*m*) der Kanzel.

zastřešiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) überdachen, =decken, verdachen.

zástřeška *f* C_8 Schuppendecke *f*.

zástřežka *f* C_8 bot. Bälglein *n*.

zastřibřiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ibřovati ⅞ K_1) versilbern.

zastříci ⅞ G_{10} viz ~ihnouti.

zástřih *m* A_7 der Einschnitt mit der Schere.

zastřihati ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* ~ihnouti ⅞ I_1; *freq.* ~ihovati ⅞ K_1 a ~ihávati ⅞ J_1) a) anschneiden. b) ein=kneipen, =schneiden, =stutzen. c) verschneiden, =stutzen.

zástřik *m* A_7 der nach dem Zeideln gesammelte Honig.

zastříkati ⅞ J_1 (*mom.* ~iknouti ⅞ I_1; *freq.* ~ikovati ⅞ K_1) an=, be=, ver=spritzen, bis hinten hinspritzen.

zastříleti ⅞ I_2 *iter.* viz ~eliti.

zastřišiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~išovati ⅞ K_1) mit Grundeis verstopfen.

zastříti H_1 (*iter.* ~irati J_1) 1. ⅞ a) hüllen, ein=, über=, ver=hüllen, decken, be=, ver=, zu=decken, ver=, zu=hängen, verschleiern, e-n Schleier über et. werfen, umfloren, mit et. umziehen, *fig.* be=, vermänteln, beschönigen, färben, vertuschen, e-r S. e-n Anstrich geben, Anstößiges verkleiden; ~říti jednání jednáním jiným ein Geschäft durch ein anderes verdecken; závojem a rouškou ~říti verschleiern, e-n Schleier über et. ziehen. b) J. beschirmen o bedecken. 2. ⅞r ~říti se a ~irati se a) sich be=o ver=decken. b) sich decken o schützen. c) sich entschuldigen, vorschützen, et. zum Vorwand nehmen.

Zástřizl *m* B_1 *npr.* sam. Zastrzisl.

zástřižek *m* B_1 Einschnitt *m*.

zastrkadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~adel) viz ~ávadlo.

zastr*kati* std. viz ~čiti.
zastrkávač *m* B_8 Einschieber *m*.
zastrkovací *a* E_2 Einschub-.
zastrkávad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Riegel *m*, Schieber *m*, Vorschieber *m*.
zastrkovátko *n* C_{10} Schuber *m*.
zastrojení ⁰/₀ *n* D_3 Anschicken *n*.
zastroj*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) anschicken.
zástrojnice *f* C_{11} Ziehgatter *n*.
zástromí *n* D_3 der Ort hinter dem Baume; Baumgarten *m*.
zastromiti ⁰/₀ I_{11} mit Bäumen bepflanzen.
zastrouhati J_1 **a)** ⁰/₀ verschaben. **b)** ⁰/ᵣ **~ se** prov. drohen.
zástruh *m* A_7 Verschaben *n*.
zastrupatělý *a* E_2 grindig.
zastrupatěti ⁰/₀ I_2 grindig werden.
zastrupiti se ⁰/ᵣ I_{11} sich verharschen.
zastudeněti ⁰/₀ I_2 prov. Kälte verspüren.
zastu*diti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) erkälten, -kühlen, ab-, durch-, ver-kühlen; ⁰/ᵣ **~diti se** sich erkühlen.
zastukati ⁰/₀ J_1 aufstöhnen, zu klagen anfangen.
zástup *m* A_8 Haufe(n) *m*, Schar *f*, Menge *f*, voj. Zug *m*, Truppe *f*, Truppen-korps *n*, -körper *m*, ✈ Geschwader *n*, Schwarm *m*, *fig.* Rudel *n*; v **~ech** haufen-, truppen-weise; **~ dobrovolníků** = dobrovolnický Frei-korps *n*, -partei, -schar *f*; **~ hradebnický** Genietruppe.
zástupa *f* C_6 Vertretung *f*.
zástupce *m* B_{21} Ver-treter, -tretungsleister *m*, Stellvertreter *m*, Substitut *m*, Repräsentant *m*, práv. Anwalt *m*, Sach-führer, -walter *m*, Aktor *m*, Geschäfts-träger, -vertreter *m*, v uzš. sm. Verteidiger *m*, Prokurator *m*; zkouška **~** patentového Patentanwaltsprüfung *f*; **~** patrona Unterschirmvogt *m*; státní **~** Staatsanwalt *m*; týkající se státního **~** staatsanwaltlich; zákonný **~** gesetzlicher Vertreter.
zástupčí *a* E_3 Vertreters-; právo **~** Vertretersrecht *n*.
zástupec *m* B_9 prov. Vertreter *m*.
zástupecký *a* E_2 prov. Vertreter-.
zástupectví *n* D_3 prov. Vertretung *f*.
zástupek *m* B_1 kleiner Haufen, kleine Schar.
zastupitel *m* B_{11} Vertreter *m*, Sachwalter *m*.
zastupitelk*a* *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vertreterin *f*.
zastupitelnost *f* C_{15} Vertretbarkeit *f*.
zastupitelný *a* E_2 vertretbar, fungibel; věc **~á** vertretbare Sache.
zastupitelský *a* E_2 Vertreter-, repräsentativ, sachwalterisch, anwaltschaftlich.
zastupitelství *n* D_3 Vertretung *f*, Repräsentantenschaft *f*, Repräsentanz *f*, v uzš. sm. Geschäftsvertretung, práv. Sachwalter-amt *n*, -schaft *f*; státní **~** Staatsanwaltschaft *f*.
zastupitelstvo *n* C_{18} Ver-tretung, -treterschaft *f*, -tretungskörper *m*, Repräsentantenschaft *f*, Repräsentation *f*, Repräsentanz *f*, práv. Anwaltschaft *f*; obecní **~** Gemeindevertretung *f*, Kommunalrepräsentation *f*.
zástupka *f* C_8 **a)** post. Tropus *m*. **b)** Surrogat *n*.
zástup*kyně* *f* C_{11} = **~itelka**.
zástupné *n* E_2 Substitutionsgebühr *f*, Stellvertretergeld *n*, Reengagierungskapital *n*.
zástupně *adv. neskl.* haufenweise, häufig.
zástupní *a* E_2 repräsentativ.
zástupnice *f* C_{11} Vermittlerin *f*, Fürsprecherin *f*, Beschützerin *f*, Verteidigerin *f*.
zástupnický *a* E_2 Vertreter-, sachwalterisch.
zástupnictví *n* D_3 Ver-tretung, -treterschaft *f*, práv. Sachwalter-amt *n*, -schaft *f*, Anwaltschaft *f*, církv. Vikariat *n*, Vikarie *f*, Repräsentation *f*.
zástupnič*ka* *f* C_8 = **~itelka**.
zástupník *m* A_3 Vertreter *m*, Stellvertreter *m*; **~** zásobnického akcesisty Verpflegsakzessiststellvertreter *m*.
zástupný *a* E_2 **a)** stellvertretend. **b)** Vertretungs-. **c)** Haufen-, Schar-.
zastupovací *a* E_3 Vertretungs-, repräsentativ; **~** zřízení repräsentative Verfassung.
zastupování ⁰/₀ *n* D_3 Ver-treten *n*, -tretung *f*, Stellvertretung *f*, Stellvertretungs-, Vertretungsleistung *f*, Substituieren *n*, Substituierung *f*, Repräsentation *f*; pojmů dle vnější souvislosti Synekdoche *f*.
zastup*ovatel* *m* B_{11} = **~itel**.
zástupový *a* E_2 Haufen-, Schar-.
zástupství *n* D_5 Vertretung *f*.
zastuzení ⁰/₀ *n* D_3 Er-kälten *n*, -kältung *f*.
zastuzenina *f* C_6 Ver-kühlen *n*, -kühlung *f*.
zastyd*ati* ⁰/₀ J_1 viz **~nouti**.
zastydětí se ⁰/ᵣ I_5 anfangen sich zu schämen, erröten, sich ein wenig schämen.
zastyditi ⁰/₀ I_{12} beschämen.
zastydlý *a* E_2 erkältet.
zastydnouti I_1 **a)** ⁰/₀ sich erkälten, durch-, er-kühlen, kühler werden. **b)** ⁰/ᵣ **~ se** prov. sich schämen, beschämt werden.
zastydnutí ⁰/₀ *n* D_2 Durch-, Er-kälten *n*, -kältung *f*.
zastýskati si ᵛ/ᵣc J_1 zu klagen anfangen, ein wenig klagen.
zásudek *m* B_1 log. Nachsatz *m*, Thesis *f*.
zásucha *f* C_8 Dürre *f*.
zasukovati ⁰/₀ K_1 ver-schlingen, -wirren, -knüpfen, e-n Knoten machen, knoteln.
zásun *m* A_7 Riegel *m*.
zasunouti ⁰/₀ H_{12} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ K_1) ein-, ver-schieben, vor-schieben, -ziehen, vorrücken u. verdecken.
zasunovací *a* E_3 Schub-; **~** páka Einrückehebel *m*; **~** záklopy stropové Faulboden *m*.
zasunovač *m* B_{13} typ. **~** rámky Rähmchenhalter *m*.
zasupati ⁰/₀ J_1 anfangen zu schnauben, ein wenig schnauben.
zasupiti se ⁰/ᵣ I_{11} mürrisch sehen.
zasurmi*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. er-dröhnen, -tönen.
zasušení ⁰/₀ *n* D_3 Eintrocknen *n*.
zasušilý *a* E_2 eingetrocknet.
zasuši*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) trocken machen, auf-, ein-trocknen.
zasuti ⁰/₀ *n* D_2 Ver-schütten *n*, -schüttung *f*, Einsturz *m*.
zasutiny *fpl.* C_6 Schutt *m*.
zasutý *a* E_2 verschüttet, eingestürzt.
zásuv *m* A_7 **a)** Schublade *f*. **b)** gram. Einschiebelaut *m*.

zásuva *f* C_6 Schub-, Schließ-riegel *m*, Schieber *m*, Schuber *m*.
zásuvečka *f* C_8 Lädchen *n*, kleine Schublade *f*.
zásuviště *n* D_1 ⊕ nákladní ~ Ladetrommel *f*.
zásuvka *f* C_8 a) Auszug *m*. b) Tisch-lade *f*, -kasten *m*, Schieb-lade, -kasten, -fach *n*, Schiebling *m*, Schub *m*, Schub-lade, -kasten, -fach, Lade, Fach; závěrná ~ versperrbare Schublade; ~ v kufru Beilade *f*. c) Einschiebebrett *n*. d) Schieber *m*, Schuber *m*, Schubriegel *m*, vulk. Lauf-schuber, -stift *m*, hut. Schieber *m*, sbr. Riegel *m*, Schlußriegel *m*.
zásuvník *m* A_7 Schubladkasten *m*.
zásuvnutý *a* E_3 stav. ~ příklop Einschneide-, Einschub-decke *f*.
zásuvný *a* E_2 verschiebbar, Schub-; ~é dvéře Schub-, Schieber-tür *f*.
zasvěcenec *m* B_9 der Eingeweihte, *fig.* Mitwisser *m*, filos. Esoteriker *m*, alch. Adept *m*; ~cům jest známo man weiß in unterrichteten Kreisen.
zasvěcení *%* *n* D_2 Weihen *n*, Weihe *f*, Weihung *f*, Ein-weihen *n*, -weihung *f*.
zasvěcenka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die Eingeweihte.
zasvěcený *a* E_3 a) ge-weiht, -heiligt, geboten zu feiern, Feier-; ~ svátek gebotener Feiertag, Festtag. b) eingeweiht, *fig.* wissend, mitwissend; ~ v tajemství mitkundig.
zasvěcování *%* *n* D_3 Heiligen *n*, Heiligung *f*, Ein-weihen *n*, -weihung *f*.
zasvěcovatel *m* B_{11} Einweiher *m*.
zasvěcovati *freq.* *%* K_1 a) viz **~ětiti**. b) viz **~íti**.
zasvědčiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) bezeugen, mit e-m Zeugnis erhärten o bekräftigen.
zasvěděti *%* I_5 anfangen zu jucken, ein wenig jucken.
zásvět *m* A_7 a) Erleuchten *n*, Licht *n*, Schein *m*. b) Lichtspan *m*.
zásvěta *f* C_6 = **~it**.
zásvětí *n* D_2 Jenseits *n*.
zasvětiti *%* I_{11} heilig erklären, einweihen, v uži. sm. zum Fest machen, feiern, *fig.* weihen, widmen, inaugurieren; **~covati** koho do čeho J. zu et. einweihen; Bohu **~titi** Gott weihen o widmen; **~titi** koho v tajemství J. ins Geheimnis o Vertrauen ziehen; **~titi** do vědy J. mit e-r Wissenschaft vertraut machen.
zasvětliti se *%* I_{11} licht werden.
zásvětní *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 hinter der Welt befindlich, jenseits gelegen.
zasvévoliti *%* I_{11} ein wenig Mutwillen treiben.
zasvidřiti *%* I_{11} eindrillen.
zasvinuti *%* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%* K_1) be-, ein-, ver-sauen, be-schmutzen, -sudeln, verunreinigen.
zásvist *m* A_7 Pfiff *m*.
zasvistěti *%* I_5 (*mom.* **~stnouti** *%* I_1) = **~štěti** *%* I_5 lospfeifen, zu pfeifen anfangen.
zásvit *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 Aufleuchten *n*, Lichtblick *m*, Schimmer *m*, Strahl *m*, Dämmerung *f*, Andämmerung *f*.
zasv$^{it(in)}$**ati** *%* (*freq.*) J_1 viz **~itnouti**.
zasvititi I_{12} a) *%* zu leuchten anfangen, erglänzen. b) *%* beleuchten, erhellen.
zasvitnouti *%* I_1 erglänzen, hell o licht werden, anfangen zu tagen.
zasvojenče *n* D_5 Wahlkind *n*.
zasvojitel *m* B_{11} Wahlvater *m*.
zasvojitelka *f* C_8 Wahlmutter *f*.
zasvojiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) sich zueignen.
zasvořiti *%* I_{11} = **~r(k)ovati** *%* K_1 einklammern.
zasvrběti *%* I_5 (*freq.* **~ívati** *%* J_1) zu jucken anfangen.
zasycení *%* *n* D_2 Sättigen *n*, Sättigung *f*, Er-sättigen *n*, -sättigung *f*.
zasyčeti I_5 (*freq.* **~ívati** J_1) a) *%* los-, ↘ er-zischen, anfangen zu zischen. b) *%* prov. an-, be-pissen, voll pissen. c) kart. zu betteln anfangen.
zasychati *%* J_1 dürr o trocken werden, vertrocknen, sbr. kränkeln.
zasykanec *m* B_9 prov. der Bebrunzte.
zasykati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) a) *%* loszischen, zu zischen anfangen. b) *%* verspritzen.
zasýlací stč. viz **~ílací** stč.
zásyp *m* A_4 a) Geschütte *n*, *mpl.* Streusutter *n*, v uži. sm. Futterstätte *f*, lov. Pfosch *m*. b) geol. Gerölle *n*.
zasýpací *a* E_3 Streu-, Einstreu-; ~ kámen Taufstein *m*; ~ prášek Einstreupulver *n*.
zasypání *%* *n* D_2 (*iter.* **~ýpání** *%* *n* D_2) Ver- o Zu-schütten *n*, -schüttung *f*, Zu-betten *n*, -bettung *f*.
zasypaniště *n* C_{19} Zubettungsort *m*.
zasypati *%* J_2 (*iter.* **~ýpati** *%* J_1; *freq.* **~ypávati** *%* J_1) an-, über-, ver-, zu-schütten, voll-schütten, ausschütten, füllen, zufüllen, obruieren, komblieren, hor. verstürzen, aussetzen, lov. vor-streuen, -schütten, mlyn. die Mühlsteine speisen; dírou **~ypati** ein Loch verschütten; **~ypati** pískem mit Sand ausfüllen, einsanden; **~ypati** šachtu e-n Schacht ausstürzen; byl **~ypán** ssutinami = lavinou er wurde von den Trümmern o von der Lavine verschüttet; **~ypati** dobytku dem Vieh Futter vorschütten; **~ypati** drůbeži den Hühnern Korn vorstreuen; **~ypati** koho čím J. mit et. überschütten o umschütten o ↘ überspenden o überhäufen; **~ypávati** koho dobrodiním J. mit Wohltaten beladen o überhäufen, J-m viel zu Gute tun; **~ypati** koho výčitkami mit Vorwürfen über J. herfallen.
zasýpati *%* J_1 † einschlafen.
zasypátko *n* C_{19} Einstreupulver *n*, Alpenmehl *n*.
zasypávka *f* C_8 Verschüttung *f*.
zásypní *a* E_3 Schütt-; ~ účet Schüttrechnung *f*.
zasypnouti *%* I_1 (*freq.* **~ypovati** *%* K_1) prov. viz **~ypati**.
zásypný *a* E_2 hor. ~á jalovina Versatzberg *m*.
zasýřiti *%* I_{11} mit Käse versorgen.
zásyt *m* A_7 Ersättigung *f*, Sättigung *f*, Sattsein *n*.
zasytiti *%* I_{11} ersättigen, sättigen.
zasytlý *a* E_2 ein wenig satt.
zásytnost *f* C_{15} Sättigungskapazität *f*; **~ý** *a* E_2 sättigend.
zašaceni *%* *n* D_2 Be-kleiden *n*, -kleidung *f*.
zašafrániti *%* I_{12} mit Safran anmachen o würzen.

zašachřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-rovati** ⅞ K_1) ver-schachern, -kramen.
zašalování [něm.] ⅞ *n* D_3 Ver-schalen *n*, -schalung *f*, Brett(er)verschalung.
zašalovati [něm.] ⅞ K_1 verschalen.
zašam*itati* ⅞ J_1 = **-otati** ⅞ J_1 *prov.* hin u. her schwingen.
zašamotiti ⅞ I_{11} **a)** verreden. **b)** *prov.* schnell abfertigen o abmachen.
zašancovati [něm.] ⅞ K_1 verschanzen.
zašanovati [něm.] ⅞ K_1 verschonen.
zašantati se ⅞ J_1 hinkend wohin kommen o sich verkriechen.
zašantročiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ver-schachern, -tändeln, -partieren, -legen, *prov.* vergeuden, -schwenden, -ludern, durchbringen; děvče **-iti** do veřejné místnosti ein Mädchen verkuppeln.
zašarlatiti ⅞ I_{11} scharlachrot färben.
zašarovati K_1 **a)** ⅞ schüren. **b)** ⅞r ~ **se** schief fahren.
zašarp*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) *prov.* anfangen zu reißen o zu zupfen o zu raufen, raufend abreißen.
zašastati ⅞ J_1 hin-werfen, -schleudern.
zašaškovati ⅞ K_1 ein wenig Possen reißen.
zašatěnost *f* C_{15} *prov.* Bekleidetsein *n*.
zašat*iti* ⅞ I_{11} = **-řiti** ⅞ I_{11} *prov.* bekleiden, mit Kleidern versehen.
zašč... *sp. viz* **zašť...** *sp.*
zašedivělý *a* E_2 ein wenig grau.
zašedivěti ⅞ I_2 grau werden.
zašelestiti ⅞ I_{13} aufrauschen, zu rauschen o zu rasseln o zu prasseln anfangen, ein wenig rauschen.
zašelmovati ⅞ K_1 **a)** anfangen Schelm zu nennen. **b)** anfangen Schelmereien zu treiben.
zašemotiti ⅞ I_{11} *prov.* vertuschen.
zašemrati J_1 **1.** ⅞ **a)** murrend übertäuben. **b)** ein wenig kribbeln. **2.** ⅞ **a)** ein wenig lispeln. **b)** ein wenig murren, zu murren anfangen.
zašepl*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) zu zischeln anfangen, ein wenig zischeln.
zašep*(o)tati* ⅞ J_1 (J_4) (*mom.* **-tnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-távati** ⅞ J_1) zu lispeln o zu flüstern anfangen.
zášer(a) *m* A_7 (*f* C_8) **a)** Dämmerung *f*. **b)** grauer Star.
zašerediti ⅞ I_{12} häßlich machen.
zašeřeti ⅞ I_2 dämmern, schlecht leuchten.
zášeří *n* D_3 Dämmerung *f*.
zašeřiti I_{11} **a)** ⅞ grau o finster o dämmerig machen. **b)** ⅞r ~ **se** grau o dämmerig werden.
zašermicovati ⅞ K_1 ein wenig scharmützeln.
zašermovati ⅞ K_1 ein wenig fechten.
zašetřiti ⅞ I_{11} ersparen.
zášev *m* A_3 Hinter-stich *m*, -naht *f*.
zaševcovati si ⅞r/c K_1 ein wenig schustern.
zaševeliti ⅞ I_1 **a)** ein wenig bewegen. **b)** ein wenig rauschen, zu rauschen anfangen.
zašíbati J_1 **a)** ⅞ hinschieben. **b)** ⅞ eilig hinkommen, hineilen.
zašibnouti ⅞ I_1 darauflos-peitschen, -schlagen.
zašibřinkovati se ⅞r K_1 sich verirren.
zášije *f* C_9 Zapfenrand *m*.
zášijek *m* B_1 **a)** Hinterkopf *m*. **b)** Kopfstück *n*, Ohrfeige *f*, Nackenstreich *m*. **c)** Hinter-, Rück-halt *m*.
zášijkovati ⅞ K_1 ohrfeigen.
zášik *m* A_7 *prov.* **a)** Hinterkopf *m*. **b)** Ohrfeige *f*.
zašikovati [něm.] ⅞ K_1 **a)** versenden, zuschicken. **b)** besorgen.
zašilh*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) an-, hin-schielen.
zašímati ⅞ J_1 ein wenig lispeln o summen.
zašimrati ⅞ J_1 ein wenig krabbeln o kratzen.
zašínouti ⅞ $H_{1,2}$ ab-, ver-bergen, ablenken.
zašípati ⅞ J_1 *prov.* be-sudeln, -schmutzen, -schmieren.
zašiplati ⅞ J_1 verschmieren.
zašišlati ⅞ J_1 ein wenig zischeln.
zašišmati ⅞ J_1 **a)** beschmutzen. **b)** trüben.
zašíti ⅞ H_9 (*freq.* **-ívati** ⅞ J_1) ver-, zu-nähen, verheften, stopfen, (mit der Nadel) zustopfen, et. lappen o flicken, e-n Lappen auf o an et. flicken.
zašívačka *f* C_8 **a)** Flickerin *f*. **b)** Flickerei *f*.
zašívka *f* C_8 **a)** Einnähen *n*. **b)** das Eingenähte.
zaškamrati ⅞ J_1 *prov.* zu brummen anfangen.
zaškarboutiti se ⅞r I_{11} *prov.* sich verziehen o bewölken.
zaškarediti I_{12} **a)** ⅞ häßlich machen, verhäßlichen, -hunzen, be-schmutzen, -flecken, -sudeln. **b)** ⅞r ~ **se** mürrisch anschauen o ansehen, ein saueres Gesicht machen.
zaškemrati ⅞ J_1 zu betteln o flehen anfangen.
zaškeřiti se ⅞r I_{11} gezwungen o weinerlich lachen o schmunzeln.
záškleba *f* C_6 *prov.* **a)** ein Wolkenstreifen gegen Abend vor e-m Regen. **b)** Morgen- o Abendröte *f*.
zaškleb*iti se* ⅞r I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⅞r K_1) den Mund verziehen, zu grinsen o zu greinen anfangen.
záškleb*ka* *f* C_8 = **-a**.
zaškludnouti ⅞ I_1 *prov.* mager werden.
zaškňourati ⅞ J_1 ein wenig winseln.
zaškňouřeneo *m* B_9 der Sauerfichtige.
zaškňouřený *a* E_2 mürrisch, sauerfichtig.
zaškň*ouřiti se* ⅞r I_{11} = **-ořiti se**.
zaškobrtati se ⅞r J_1 wohin rollen, rollend gelangen.
záškod*a* *f* C_6 = **-i** *n* D_2 was Schaden bringt, Schädliche(s) *n*, Schädlichkeit *f*.
zaškod*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) **a)** schaden, Schaden bringen. **b)** anfangen zu faulenzen.
záškodní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 **a)** schaden verursachend o bringend, schädlich; **-í** člověk schädlicher Mensch, der andere zu Schaden bringt o vom Raube o von der Erpressung aller Art lebt; **-í** lid u **-í** chasa Troß *m*; **-í** list e-e Urkunde, in welcher der Ersatz aller Schäden u. Auslagen versprochen wird, Vergütungsurkunde *f*, Verschreibung (*f*) der Schadloshaltung; **-í** peníze Entschädigungsgeld *n*. **b)** müßig, faul; *adv. neskl.* **-ě**.
záškodnice *f* C_{11} **a)** Schadenmacherin *f*, ein Weib aus dem Troß. **b)** gewölbter Pferdestall.
záškodnický *a* E_1 freibeuterisch; *adv. neskl.* **-y** u **po -u** freibeuterisch, trotzweise.
záškodnictví *n* D_3 Freibeuterei *f*.
záškodnictvo *n* C_{19} die Nachzügler.

záškodník *m* A_6 **a)** Schadenstifter *m*, Räuber *m*, *vój.* Nachzügler *m*, Freibeuter *m*, Plünderer *m*, Troß-bube, -junge, -knecht *m*, Marodeur *m*, Marodebruder *m*; **-ci** irreguläre Truppen. **b)** Müßiggänger *m*.

záškodnost *f* C_{15} Schädlichkeit *f*.

záškolský *a* E_3 hinter dem Schulgebäude wohnend.

zaškortati ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) zu gurren anfangen.

zaškořupiti I_{11} **a)** ℅ mit e-r Kruste o Rinde überziehen. **b)** ℅r **- se** überkrusten.

zaškoudlost *f* C_{15} Magerkeit *f*.

zaškoudlý *a* E_2 mager.

zaškoudnouti ℅ I_1 mager werden.

zaškraba *f* C_6 **a)** befleckter Ruf. **b)** *prov.* **-leba.**

zaškrábati J_2 (*mom.* **-ábnouti** I_1; *freq.* **-abovati** K_1) **a)** ℅ ein wenig kratzen, zu kratzen anfangen, auf-, zu-kratzen, schnarren, schnarzen. **b)** ℅r **-ábati se** *stč.* sich ein wenig kratzen o aufkratzen, sich zu kratzen anfangen.

zaškrabkati ℅ J_1 *vlč.* **-ati.**

zaškřabovati ℅ K_1 *prov.* ratschen.

zaškračiti ℅ I_{11} *prov.* = **-vařiti.**

zaškrátati ℅ J_1 *prov.* verunreinigen.

zaškrcení ℅ *n* D_2 Er-drosseln *n*, -drosselung *f*, -würgen *n*, -würgung *f*.

zaškrcený *a* E_2 er-drosselt, -würgt; **-é místo** členitého lusku = struku Einschnür(ungs)-stelle *f*.

zaškreti ℅ I_2 *prov.* verbutten, nicht gedeihen.

zaškrhotati ℅ J_1 *prov.* erklingen, scheppern.

zaškřitati ℅ J_1 *prov.* be-schmutzen, -flecken, -sudeln.

zaškrkati ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) aufrülpsen, zu gurren o schnarren anfangen; e-n Strich machen.

zaškrlati se ℅r J_1 sich einschmeicheln.

zaškrndati se ℅r J_1 sich verirren.

zaškrobiti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) ein wenig stärken o steifen.

zaškrobotati ℅ J_1 *prov.* ein wenig murren.

zaškrouhati ℅ J_1 = **-chati** ℅ J_1 = **-kati** ℅ J_1 = **-pati** ℅ J_1 = **-tati** ℅ J_1 los-knurren, -rumpeln.

záškrt *m* A_7 *path.* Hals-entzündung, -geschwulst *f*, Bräune *f*, Haut-, Hunds-, Kinder-bräune, häutige Bräune, Hühnerweh *n*, Kroup *m*, Krupp *m*, schleimiger Kroup, Frosch *m*.

zaškrtati ℅ J_1 kritzeln, verkritzeln.

záškrtek *m* B_1 = zaškrcení.

zaškrtitelný *a* E_2 (er)würgbar.

zaškrtiti ℅ I_{11} (*freq.* **-covati** ℅ K_1) erwürgen, -drosseln, *kuch.* abwürgen, *lék.* strangulieren.

záškrtka *f* C_6 *prov.* Bremse *f*.

záškrtní *a* E_3 kroupös.

zaškrtnouti ℅ I_1 vorstreichen, *práv.* virgulieren.

zaškrtnutí ℅ *n* D_2 Vor-streichen *n*, -strich *m*.

záškrtový *a* E_2 Bräune-.

zaškrybati ℅ J_1 *prov.* zerkratzen.

zaškubati ℅ I_3 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) ein wenig zupfen o rupfen.

zaškudlost *f* C_{15} Magerkeit *f*.

zaškudlý *a* E_2 **a)** mager. **b)** großbärtig.

zaškudnouti ℅ I_1 mager werden.

zaškutiti ℅ I_{11} *prov.* anstellen.

záškvara **a)** *f* C_6 Verdruß *m*, Stänkerei *f*, Ärgernis *n*. **b)** *m* B_{18} Unruhestifter *m*.

zaškvařený *a* E_2 **a)** ein-geschmoren, -geröstet. **b)** verschuldet. **c)** *prov.* raunzig, verweint.

zaškvařiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ℅ **a)** einschmoren, -rösten, *kliemp.* ver-schmelzen, -lösen. **b)** *fam.* verschulden, sich vergehen. **2.** ℅r **-iti se** = **-ovati se** *prov.* böse o finster anschauen.

zaškvrněti ℅ I_2 *prov.* verbutten.

zaškytati ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) aufschluchzen, einmal schluchzen.

záślap *m* A_6 = **-a** *f* C_6 **a)** *svěrol.* Kronen-, Huf-, Nagel-tritt *m*. **b)** *lov.* Einschlag *m*.

zašlapati ℅ J_2 (*mom.* **-apiti** ℅ I_{11}; *mom.* **-ápnouti** ℅ I_1; *freq.* **-apovati** ℅ K_1 = **-apávati** ℅ J_1) ein-, nieder-, ver-, zu-treten, unterdrücken, auf et. herumtreten, et. in den Staub treten, *v uh. sm.* tot treten; **-apati** (dolů) hinab-, ein-treten.

zášlapce *m* B_{21} *posměš.* Niedertreter *m*, Schädiger *m*.

zášlapek *m* B_1 = **-.**

zašláfiti ℅ I_{11} verschleiern.

zašlehati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1; *mom.* **-nouti** I_1) **1.** ℅ **a)** e-n Knall wie die Peitsche geben. **b)** aufzucken. **2.** ℅ **a)** mit der Peitsche treffen o erreichen. **b)** wegpeitschen.

zašlemiti [něm.] ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) ver-schleimen, -schlemmen, beschleimen; ℅r **-iti se** = **-ovati se** ℅r K_1 sich verschleimen, o *mlýn.* verschmieren.

zašlemování ℅ *n* D_2 Ver-schleimen *n*, -schleimung *f*.

zašlichtovati [něm.] ℅ K_1 schlichten.

zašlost *f* C_{15} **a)** Vergangenheit *f*. **b)** Verkommenheit *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, -wischtheit *f*, -wischtsein *n*. **c)** Vergehen *n*. **d)** Verschuldung *f*, Notstand *m*.

zašlundrati ℅ J_1 naß machen.

zašlý *a* E_2 **a)** ver-gangen, -laufen. **b)** vergangen, übergegangen, verwischen. **c)** ver-altet, -blichen, abgerieben, entfärbt, abgenützt, verfallen; **- lesk** vergangener o erblindeter Glanz. **d)** angefangen, vorgefallen.

zašmariti ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) *prov.* **a)** hin-schmeißen, -werfen. **b)** verschmieren.

zašmatlati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ℅ krumm treten. **b)** ℅ nieder-, zer-treten, hinun, vertragen.

zašmejditi ℅ I_{12} verschachern.

zašmejkati ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) hinziehen, -zerren, -schleifen.

zašmelcovati [něm.] ℅ K_1 **a)** verschmelzen. **b)** beschmutzen.

zašmihati ℅ J_1 (*mom.* **-nouti** ℅ I_1) ein wenig peitschen, zu peitschen anfangen, e-n Streich machen.

zašmiknouti ℅ J_1 (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) hineinstecken.

zašmodrchati ℅ J_1 ver-wirren, -sitzen.

zašmorcovati ℅ K_1 *zedn.* einbinden.

zašmouhati ℅ J_1 streifen.

zašmouhlý *a* E_2 finster, trübe.

zašmourati ℅ J_1 besudeln, verschmieren.

zašmouřenec *m* B_6 finsterer Mensch, Sauertopf *m*.

zašmouřený *a* E_2 **a)** be-schmiert, -schmutzt. **b)** trüb, umzogen, *fig.* finster, düster, unfreundlich.

zašmouřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ořovati** ⁰/₀ K_1) umwölken, verfinstern.
zašmudlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) beflecken, -sudeln.
zašnejdrovati ⁰/₀ K_1 schief richten ○ einlenken.
zašněrování ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Fest-, Ver-, Zuschnüren (*n*) ○ -schnürung *f*.
zašněrovati ⁰/₀ K_1 ein-, fest-, ver-, zu-schnüren.
zašňupaneo *m* B_9 ein starker Schnupfer.
zašňupati J_2 **a)** ⁰/₀ mit Schnupftabak bestreuen ○ beschmutzen. **b)** *v/ro* **- si** e-e Prise nehmen.
zašňupkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 u **-ovati** ⁰/₀ K_1) mit den Fingern schnalzen.
zašohákati ⁰/₀ J_1 prov. verscheuchen.
zašoptěti ⁰/₀ I_2 prov. anschwellen.
zašoulati ⁰/₀ J_1 rund formen beim Kneten.
zašoupati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ hin-, zu-schieben. **b)** *v/ro* **- si** P ein wenig ficken.
zašourati ⁰/₀ J_1 stören.
zašoustati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ **a)** anfangen zu streichen ○ zu reiben ○ zu wetzen. **b)** streichend wohin tun. **c)** ab-kehren, -wischen. **2.** ⁰/₀ **a)** anfangen zu rauschen, ein wenig rauschen. **b)** -nouti nohou e-n Fußtratzer machen.
Zašová *f* E_3 *npr.* nom. Zaschau; **z.-ský** *a* E_3 Zaschauer.
Zašovice *mpl.* B_{15} *npr.* nom. Zaschowitz.
zašpačkovati ⁰/₀ K_1 **a)** anfangen wie ein Staar zu plappern. **b)** anfangen zu scherzen, ein wenig scherzen.
zašpalkovati ⁰/₀ K_1 prov. spillen, e-e Spille einlegen.
zašpásovati [něm.] ⁰/₀ K_1 anfangen zu scherzen, ein wenig scherzen.
zašpatěti ⁰/₀ I_2 schlecht werden, sich verschlechtern.
zašpatiti ⁰/₀ I_{12} schlecht ○ häßlich machen, verschlechtern, -schmieren.
zašpatněti ⁰/₀ I_2 sich verschlechtern, schlecht werden.
zašpejliti ⁰/₀ I_{11} verspeilen.
zašpendlíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zu-spendeln, -stecken.
zašpetnouti ⁰/₀ I_1 mucksen.
zašpicovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zuspitzen.
zašpičatělost *f* C_{15} Zuspitzung *f*.
zašpičatělý *a* E_2 zugespitzt.
zašpičatění ⁰/₀ *n* D_2 Zu-spitzen *n*, -spitzung *f*.
zašpičatěti ⁰/₀ I_2 (↖ *freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) spitzig werden.
zašpiča'iti ⁰/₀ I_{12} (↖ *freq.* **-ťovati** ⁰/₀ K_1) spitzen, zuspitzen, spitzig machen, kakuminieren.
zašpihlati ⁰/₀ J_1 einstechen.
zašpihovati ⁰/₀ K_1 mit Lebensmitteln versehen.
zašpikovati ⁰/₀ K_1 **a)** fett machen. **b)** ausspicken. **c)** zumachen, verstopfen.
zašpilkovati ⁰/₀ K_1 verspeilen.
zašpinovati ⁰/₀ K_1 zu foppen anfangen.
zašpiniti ⁰/₀ I_{12} = **-tati** ⁰/₀ J_1 prov. beschmutzen, -sudeln, -flecken, ein-sudeln, -schmutzen, -schmieren, -sauen.
zašpíziti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ižovati** ⁰/₀ K_1) mit Lebensmitteln versehen.
zašplácháti ⁰/₀ J_1 = **-echati** ⁰/₀ J_1 = **-ohtati** ⁰/₀ J_1 zu plätschern anfangen.
zašplíchati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ schwenken. **b)** ⁰/₀ verspritzen.
zašprtati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) prov. **a)** zu scharren anfangen. **b)** stink hinkommen.
zašprýmovati ⁰/₀ K_1 anfangen zu scherzen, ein wenig scherzen.
zašpuliti ⁰/₀ I_{11} rümpfen.
zašpuňkati ⁰/₀ J_1 prov. mit Kot beschmutzen.
zašpuntovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ver-, zu-spünden, ein-spunden, -spiluden.
zašramotiti I_{11} **a)** ⁰/₀ Lärm ○ Getöse machen. **b)** ⁰/₀ verlegen.
zašramovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hor. anfangen zu hauen ○ Schramme zu machen, verschrammen.
zašraňkovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verschränken.
zašroubování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Ein- ○ Hinein- ○ Ver- ○ Zu-schrauben *n*, -schraubung *f*.
zašroubovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein-, hinein-, ver-, zu-schrauben, verschroben, fest schrauben.
zášrub *m* A_8 Schraube *f*.
zášť *f* C_{15} = **-tí**.
zaštabaroovati ⁰/₀ K_1 prov. anfangen zu rumpeln, lärmen.
zaštákati ⁰/₀ J_1 prov. bespritzen.
zaštan *m* A_3 prov. Brunzer *m*.
zaštanice *f* C_{11} prov. Brunzerin *f*.
zášťastný *a* E_2 überglücklich.
zaštavělost *f* C_{15} **a)** Bitterlich-, Säuerlichkeit *f*. **b)** Zorn *m*.
zaštavělý *a* E_2 **a)** bitterlich, säuerlich. **b)** zornig, er-bittert, -bost.
zaštavěti ⁰/₀ I_2 bitterlich ○ säuerlich werden, erbittert werden.
zaštávlý *a* E_2 **a)** säuerlich, säuerlich pikant. **b)** angenehm säuerlich. **c)** durchnäßt, vom Wasser durchdrungen.
zaštěbetati ⁰/₀ J_1 zu schnattern ○ zu plauschen anfangen, ein wenig schnattern, aufgackern.
zaštěhotati ⁰/₀ J_1 anschlagen.
zaštěkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) aufbellen, zu bellen anfangen, aufkläffen, ein wenig bellen.
zaštěknutí ⁰/₀ *n* D_2 Aufbellen *n*, Belfer *m*.
zaštemovati [něm.] ⁰/₀ K_1 stimmen.
zášťep *m* A_4 Einimpfung *f*, das Eingeimpfte.
zášťepce *m* B_{21} = **zaštěpitel** *m* B_{11} Einimpfer *m*, Anpflanzer *m*, *fig.* Gründer *m*.
zaštěpiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) einimpfen, -pfropfen, -pelzen, *fig.* errichten, gründen.
zaštepovati [něm.] ⁰/₀ K_1 versteppen.
zaštěrběti ⁰/₀ I_2 schartig werden.
zaštěrbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schartig machen, zerschlagen; *fig.* verschulden.
zaštěrčeti ⁰/₀ I_2 erklingen, scheppern.
zaštěrkovati ⁰/₀ I_{12} schottern.
zaštětiti ⁰/₀ I_{12} ⊕ verbürsten.
zášti *n* D_2 **a)** † Fehde *f*; **- obecné** öffentliche Fehde; **- zvláštní** private Fehde. **b)** † Untergang *m*. **c)** Groll *m*, Haß *m*, Gehässigkeit *f*, Feind-schaft, -seligkeit *f*, Erbitterung *f*, Übelwollen *n*, Schlangenhaß *m*, Pique *f*; **chovati - ke komu** e-n Groll auf J. haben ○ hegen, J-m gram sein.
záštik *m* A_7 prov. Kesselfleisch *n*.
zaštiknouti ⁰/₀ I_1 prov. zwickend anfassen.
zaštilipati ⁰/₀ J_1 zwitschern.
záštip *m* A_6 **a)** Kerbe *f*. **b)** e-e feiste Stelle unter dem Flügel der Gans.

zaštípati ⅞ J_3 (*mom.* **-ipnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ipovati** ⅞ K_1) **a)** zwickend vertreiben, verzwicken. **b)** tot-zwicken, -beißen. **c)** zwickend anfassen. **d)** auffpalten.

zaštipec *m* B_{14} = **-k** *m* B_1 e-e feiste Stelle unter dem Flügel der Gans.

zaštipený *a* E_2 fort. ſchlau, gerieben.

zaštípiti ⅞ I_{11} = **-štípiti.**

zaštiplný *a* E_2 gehäſſig; *adv. neskl.* **-ě.**

zaštípnuti ⅞ *n* D_2 **a)** Ver-zwicken *n*, -zwickung *f*, Tot-zwicken, -zwickung, -beißen *n*, -beißung *f*, Auf-ſpalten *n*, -ſpaltung *f*. **b)** Fett *n*.

záštita *f* C_6 Schirm *m*, Schutz *m*, Schutzſchirm *m*, -wehr *f*, Blende *f*, Wehr *f*, hor. Schutzort *m*, -wand, -bühne *f*, Schwartenſchutz *m*, Sicherheits-blende, -bühne *f*, Schluß-wand, -bühne *f*, -bäume *mpl.*, Flucht-, Flieh-ort *m*, Schutzrand *m*, vej. Deckwerk *n*, slav. Schmierbaum *m*, *fig.* Schild *m*, Schatten *m*, Tartſche *f*, Schutzwehr *f*, Hort *m*; **-** dřevěná proti nárazu lodi plav. Wreifholz *n*; **-** fošnová Bohlenſchutz; **-** proti ohni Feuerſchirm, -blech *n*; vodní **-** Waſſerblende; **-** štvacích psů Hatzſchirm; **-** lovní Jagdſchirm.

záštitec *m* B_{14} šerm. Korb *m*, Glocke *f*, Schelle *f*; **-** povojní Stangenblech (*n*) am Pferdegeſchirr der Stangenpferde.

zaštítiti ⅞ I_{13} (*freq.* **-ítiovati** ⅞ K_1) beſchirmen, -ſchützen, decken; **-**ítiti průkop e-n Laufgraben blenden; ⅟r **-ítiti se** ſich ſchirmen, ſich decken, den Schild vorhalten.

záštitka *f* C_8 bot. *tegillum* Schutzblatt *n*.

záštitník *m* A_3 Beſchirmer *m*.

záštitný *a* E_2 Schutz-; **-**á čára Deckungs-, Defenſions-linie *f*; **-**á hradba Epaulement *n*; **-**ý poval hor. Schutz-, Haupt-, Schluß-bühne *f*.

zaštkati ⅟n J_1 (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1) aufſchluchzen.

záštní *a* E_3 † Fehde-; **-** právo Fehderecht *n*.

zaštorcovati se ⅟r K_1 weggehen.

zaštouchati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) hin-, hinein-ſtoßen.

zaštrachati J_1 **a)** ⅞ ver-kramen, -zetteln. **b)** ⅟r **-** se irgendwohin gehen.

zaštrkati ⅟n J_1 (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1; *freq.* **-ovati** ⅟n K_1) prov. zu raſſeln anfangen, ein wenig raſſeln.

zaštrngati ⅟n J_1 (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1; *freq.* **-otati** ⅟n J_1) prov. ein wenig klirren, zu klirren anfangen.

zaštufovati [něm.] ⅞ K_1 hor. verſtufen.

zaštuchati ⅞ J_1 hin-, hinein-ſtoßen.

zaštukati ⅟n J_1 anfangen zu klirren.

zašturcovati K_1 **a)** ⅞ verſchütten. **b)** ⅟n anfangen zu drängen.

zaštuřiti ⅞ I_{11} = **-rkati** ⅞ J_1 prov. hinſtoßen.

zaštvati ⅞ J_9 (*freq.* **-vávati** ⅞ J_1 u **-ivati** ⅞ J_1) los-, ein-hetzen, zu hetzen anfangen, ein wenig hetzen, lov. ein-peitſchen, -hetzen; **-**vati psy Hunde einjagen.

zašubnouti ⅞ I_1 prov. e-n Peitſchenſtreich verſetzen.

zašubra(vi)ti ⅞ J_1 (I_{11}) be-ſchmutzen, -ſudeln.

zašudliti ⅞ I_{11} prov. ſchlecht abwiſchen.

zašuchotati ⅟n J_1 anfangen zu ſchwirren, ein wenig ſchwirren.

zašuchrati ⅟n J_1 zu rauſchen anfangen.

zašuchtati J_1 **a)** ⅞ beſudeln, verunreinigen. **b)** ⅟r **-** se ſich beſudeln, *fig.* verweilen.

zašuliti ⅞ I_{11} **a)** verrollen. **b)** vertuſchen.

zášum *m* A_6 Brauſen *n*.

zašumati ⅟n J_1 brauſen.

zašumařiti ⅟n I_{11} zu fiedeln anfangen.

zašuměti ⅟n I_5 anfangen zu rauſchen, aufbrauſen, ein wenig rauſchen o brauſen o ſauſen.

zašumiti se ⅟r I_{11} zerriſſen einhergehen.

zašumovatěti ⅟n I_2 prov. ſchimmelig werden.

zašumovati ⅞ K_1 verſtecken.

zašupati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) mit Ruten losſchlagen.

zašupěti ⅟n I_2 zitternd übergehen.

zašupovací *a* E_3 zuſchiebbar.

zašupovátko *n* C_{14} Schubriegel *m*.

zašup(iv)ěti ⅟n I_2 🔧 bäßlich werden.

zášust *m* A_7 **a)** Geräuſch *n*. **b)** prov. Lawine *f*.

zašustati ⅞ J_1 **a)** hinſchleudern. **b)** = zaměsti.

zašustění ⅟n *n* D_2 Rauſchen *n*, Geräuſch *n*, Auf-rauſchen *n*, -rauſchung *f*.

zašustěti ⅟n I_2 = **-ěti** ⅟n I_{12} (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1) ein wenig rauſchen, anfangen zu rauſchen, aufrauſchen; prov. **-ěti** ⅞ erſäufen.

zašustnutí ⅟n *n* D_1 Geräuſch *n*.

zašušk*ati* ⅟n J_1 (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1) zuflüſtern.

zašušniti ⅞ I_{12} prov. be-ſchmutzen, -ſudeln.

zašu*štati* ⅟n J_1 prov. = štěti.

zašutiti ⅟n I_{12} anfangen zu ſchäckern.

zašvaco*nouti* ⅞ I_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit der Rute o Peitſche losſchlagen.

zašva*droniti* ⅟n I_{12} = **-ndrati** ⅟n J_1 = **-ndročiti** ⅟n I_{11} = **-ndr(y)k(ov)ati** ⅟n J_1 (K_1) posměš. plauſchen.

zašveholiti ⅟n I_{11} zwitſchern.

zašvidrati ⅟n J_1 ein wenig ſchielen.

zášvih *m* A_7 **a)** Loshauen *n*. **b)** prov. e-e Umwendung des Rades. **c)** tělocv. Wenderückſchwung *m*.

zašvih*ati* ⅟n J_1 (*mom.* **-nouti** ⅟n I_1; *freq.* **-ovati** ⅟n K_1) ſchwingen, los-peitſchen, -ſchlagen, e-n Hieb mit der Peitſche o Rute geben.

zašvihliti ⅟n I_{11} zu zwitſchern anfangen.

zašvihotati ⅟n J_1 zwitſchern.

zašvířinkati ⅟n J_1 zu zwitſchern anfangen, ein wenig zwitſchern.

zašvi*řiti* ⅟n I_{11} = **-tořiti** ⅟n I_{11} zwitſchern, girren.

zašvr(g)lati ⅞ J_1 prov. quirlen.

záta *f* C_6 prov. Fluchte *f*.

zatabáčiti ⅞ I_{11} mit Tabak beſchmutzen.

zatáč *f* C_{15} Umweg *m*.

zatáčení ⅟n *n* D_2 Um-drehen *n*, -drehung *f*, Schwenken *n*, Schwenkung *f*.

zat*áčeti* *iter.* I_2 vis **-očiti.**

zatáčka *f* C_8 **a)** Schwenkung *f*, Drehung *f*, Wendung *f*, Windung *f*. Abſchwenkung *f*; v uhl. sm. Um-ſchweif *m*, -weg *m*, Krümmung *f*, Geſchlängel *n*, Schlängelei *f*, Mäander *m*, *fig.* Haken *m*; **-**y *pl.* Windungen *fpl.*, *fig.* gewundene Rede. **b)** ⊕ Drehſtock *m*, -kreuz *n*. **c)** stav. Umwendeplatz *m*. **d)** Schlinge *f*.

zat*áč* *adv. neskl.* prov. = **-ím.**

zatáflovati [něm.] ⅞ K_1 ver-täfeln, -machen.

zátah *m* A_7 **a)** Ziehen *n*, Zug *m*. **b)** das Verzogene. **c)** Zu-, Vor-, Ver-ziehen o -ziehung, das

Zu-, Vor-gezogene, das Verzogene. **d)** *voj.* ~ stráží das Beziehen *o* das Aufziehen *o* der Aufzug der Wachen. **e)** *voj.* Kordon *m*; ~ učiniti den Kordon ziehen; ~ proti moru Pestkordon; ~ proti nákaze *a* zdravotní Sanitätskordon. **f)** *plav.* der Ort, wo das Floß landet. **g)** *plav.* Gehänge *n*. **h)** *mlyn.* Sperrechen *m*, Vorzug *m*, Vorzughölzer *npl*.

zatáhlý *a* E_2 verschleppt.

zatáhnouti J_1 (*iter.* **~áhati** J_1 *a* **~ahati** J_1; *freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** an-, auf-, ein-, heran-, herbei-, hin-ziehen, *lov.* fischen, jagen, ganz machen, umgarnen; ~áhnouti cestu *komu*, aby zaplatil J. anbinden; ~áhnouti hranice den Kordon ziehen; ~áhnouti skřivany *lov.* die Lerchen einstreichen; ~áhnouti stouby ⊖ stempelschlagen; ~áhnouti stráž *voj.* die Wache auf- *o* be-ziehen; ~áhnouti do výše *hor.* anholen; zradidly ~áhnouti *lov.* e-n Bezirk lappen *o* belappen *o* blenden; ~áhnouti za zvon e-n Glockenzug tun. **b)** umgeben, -zingeln, einschränken. **c)** ver-schleppen, -schleifen. **d)** *hosp.* nachharken. **e)** *bedn.* ~áhnouti sudy die Fässer verquellen lassen. **f)** besudeln. **2.** ⅞ wohin ziehen *o* gehen. **3.** ⅞ **~áhnouti se** *a* **~ahati se** *a* **~ahovati se a)** sich umziehen. **b)** verquellen; díra se ~áhla das Leck hat sich zugezogen. **c)** • *nebl* sich über- *o* ver-ziehen, sich bewölken.

zatáhnutí ⅞ *n* D_2 *stč. vlč.* **~ažení** *sp.*

zatahovací *a* E_3 Sperr-; ~řetěz Sperrkette *f*.

zatajení ⅞ *n* D_2 **a)** Ver-heimlichen *n*, -heimlichung *f*, -hehlen *n*, -hehlung *f*, -tuschen *n*, -tuschung *f*, -schweigen *n*, -schweigung *f*, -halten *n*, -haltung *f*, Unter-schlagen *n*, -schlagung *f*; ~ v příčině domovní daně Gebäudesteuerverheimlichung; ~úroků Zinsenverheimlichung; spáchané ~úroků begangene Zinsenverheimlichung. **b)** An-, Ansich-, Zurückhalten *n*. **c)** Leugnen *n*, Verleugnung *f*. **d)** Entsagen *n*, -sagung *f*.

zatajitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ver-heimlicher(in), -tuscher(in), -stecker(in), -leugner(in).

zatajiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** verheimlichen, -hehlen, -bergen, -schweigen, -tuschen, hinterhalten, kaché halten, kachieren, *kart.* verbeißen; ~iti jmění ein Vermögen vertuschen; ~iti zrakům den Blicken entrücken. **b)** an-, ver-, zurück-halten, an sich halten; ~iti dech den Atem verhalten *o* anhalten; dech se mu ~il der Atem ist ausgeblieben; ~iti dech *komu* J-m den Atem benehmen. **c)** betäuben. **2.** ⅞ **~iti se** *a* **~ovati se a)** sich verbergen. **b)** sich verleugnen lassen. **c)** stocken. **d)** *prov.* sich stellen.

zatajlivost *f* C_{15} der Hang et. zu verheimlichen.

zatajlivý *a* E_2 der gern verheimlicht *o* zurückhält.

zátajně *adv. neskl.* reserviert, mit Reserve.

zátajnost *f* C_{15} Zurückhaltung *f*, Verschlossenheit *f*, Reserve *f*.

zátajný *a* E_2 reserviert, zurückhaltend.

zatajování ⅞ *n* D_2 Ver-heimlichen *n*, -heimlichung *f*, Geheim-, Hinter-haltung *f*.

zatajovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ver-heimlicher(in), -tuscher(in), -stecker(in).

zatakati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) *prov.* bejahen.

zatal *adv. neskl. prov.* indessen.

zátaň *f* C_{12} *zo. auchenium* der untere Nacken.

zatan*covati* K_1 = **~čiti** I_{11} **a)** ⅞ tanzen, anfangen zu tanzen. **b)** *v/re* **~covati si** *a* **~čiti si** ein wenig tanzen.

zatantošiti ⅞ I_{11} = **~ušiti** ⅞ I_{11} *prov.* erwürgen.

zatápění ⅞ *n* D_3 **a)** Ein-heizen *n*, -heizung *f*. **b)** Er-säufen *n*, -säufung *f*.

zatápěný *a* E_2 **a)** geheizt, eingeheizt. **b)** ersäuft; ~é doly *a* hory *hor.* ersäuftes Bergwerk.

zatápěti *iter.* I_2 *vlč.* **~opiti.**

zatapkati ⅞ J_1 ein wenig klatschen.

zataraniti ⅞ I_{12} einrammen.

zataraseni ⅞ *n* D_3 Ver-sperren *n*, -sperrung *f*, ⊖ Ver-ramme(l)n *n*, -rammelung *f*, Ein-dämmen *n*, -dämmung *f*, Ver-barrikadieren *n*, -barrikadierung *f*, *v účt. sm.* Barrikade *f*; ~ cesty Wegsperrung *f*.

zatarasenina *f* C_6 Barrikade *f*, Damm *m*.

zatarasiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vermachen, -sperren, -dämmen, -ramme(l)n, *voj.* verbollwerken, -barrikadieren, verschanzen, befestigen, sicherstellen, *v účt. sm.* verschlitten; ~iti cestu *komu* J-m den Weg absperren *o* verstellen *o* abschneiden *o* vermachen, *fig.* J-m die Brücke aufziehen; ~iti řeku den Fluß mit Querdämmen versehen; ⅞ **~iti se** sich verbarrikadieren.

zatárati J_1 **a)** ⅞ anfangen zu plaudern, ein wenig plaudern. **b)** ⅞ ~ **se** herum-irren, -schweifen, sich wohin verirren.

zataratiti ⅞ I_{12} hintun, verkramen.

zatarmaniti ⅞ I_1, verlegen, hintun, verlieren.

zatarmarőiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) hintun, verkramen.

zatasiti I_{11} **a)** ⅞ wohin tun. **b)** ⅞ ~ **se** wohin geraten *o* kommen.

zataškařiti ⅞ I_{11} verschachern, in betrügerischer Weise wohin tun.

zatatec *m* B_6 *zo. Polyphemus* (ein Blattfüßer).

zatatost *f* C_{15} Verbissenheit *f*, Erbitterung *f*.

zatatranský *a* E_2 hinter dem Tatragebirge gelegen.

zatatý *a* E_2 **a)** ein-gehauen, -gehackt. **b)** verhauen. **c)** geballt. **d)** zusammengepreßt. **e)** *fig.* verstockt, hartnäckig; *adv. neskl.* **~ě.**

Zatava *f* C_6 *npr. kom.* Zataw.

zatavíti ⅞ I_{11} (**~ovati** ⅞ K_1) einschmelzen.

zatažení ⅞ *n* D_3 Auf-, An-, Ein-, Heraus-, Herbei-, Hin-, Zu-ziehen (*n*) *o* -ziehung *f*, Weg- *o* Ver-schleppen *n*, -schleppung *f*, Ver- Über-ziehen *o* -ziehung *f*, Ver-hüllen *n*, -hüllung *f*, • *nebl* Bewölken *n*, -wölkung *f*, *fig.* Umzingeln *n*, -zingelung *f*, Ein-, Ver-schränken (*n*) *o* -schränkung *f*, *lov.* Zug (*m*) mit dem Garne; ~ stoubů *hor.* Stempel-zimmerung *f*, -schlag *m*.

zatažen*ost* *f* C_{15} = **~í.**

zatažený *a* E_2 an-, auf-, ein-, heraus-, herbei-, hin-, zu-gezogen, verschleppt, weggeschleppt, *fig.* über-, ver-zogen, verhüllt, • *nebl* bewölkt, ↖ verwölkt; umzingelt, eingeschränkt, ver-schränkt, *rybn.* ausgefischt, *lov.* gejagt; ~m stehem vyšívati staffieren.

zátažka *f* C_8 Glockenzug *m*.

zatčeneo *m* B_9 der Verhaftete *o* Gefangene, Arresta(n)t *m*.

zatčení ⅞ *n* D_3 **a)** Ver-haften *n*, -haftung *f*, -haft *m*, Verhaft-nahme *f*, -nehmung *f*, Arrestieren *n*, Arrestierung *f*, Arrestation *f*, Haft-, Fest-nahme *f*, Gefangen-nahme, -nehmung, -setzung *f*, Inhaftierung *f*, Handanlegung *f*, Kaptur *f*, Arrest *m*,

Gewahrsam *m*, v uzš. sm. Prosoßenhaft. **b)** Verstecken *n*, -steckung *f*.

zatčený E₂ **a)** *a* verhaftet, gefangengenommen, arrestiert. **b)** *m* der Verhaftete o Gefangene, Arrestat(n)t *m*.

zatéci ⁰/₀ G₁₀ **a)** wohin fließen, dahinter-, wegfließen. **b)** hinter et. fließen o tröpfeln. **c)** auf-, verschwellen, unterlaufen.

záteční *a* E₃ Pfropf-; ~ šroub Pfropfschraube *f*.

zateč *adv. neskl.* indessen.

zátek *m* **1.** B₁ **a)** = zatčení. **b)** Deckel *m*. **2. Z-** B₁ (*gen. sg.* -ka) *npr.* sm. Zattig.

záteka *f* C₈ = -oka.

zatékati ⁰/₀ *iter.* J₁ = -ci.

zateklý *a* E₃ verschwollen.

zateknouti ⁰/₀ I₁ viz -knouti.

zatel *adv. neskl.* prov. indessen, für den Augenblick.

zateliti ⁰/₀ I₁₁ prov. schlagen.

zatelouzditi ⁰/₀ I₁₂ prov. sehr schlagen.

zatemeniti ⁰/₀ I₁₂ = **-iti** ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) feststemmen.

zatemnělec *m* B₃ Finsterling *m*, Obskurant *m*.

zatemnělost *f* C₁₅ Dunkelheit *f*.

zatemnělý *a* E₃ ver-dunkelt, -finstert, dunkel, obskur; *adv. neskl.* **-e**.

zatemněneo *m* B₃ der Verdunkelte.

zatemnění ⁰/₀ *n* D₃ Ver-dunkeln *n*, -dunkelung *f*, -finstern *n*, -finsterung *f*, -düstern *n*, -düsterung *f*, Kaligation *f*; ~ ducha Geistesumnachtung.

zatemněný *a* E₃ verdunkelt, dunkel, umdüstert, gewitterdunkel.

zatemněti ⁰/₀ I₂ dunkel werden, prov. blind werden.

zatemniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K₁) ver-dunkeln, -finstern, -düstern, *fig.* schwärzen, dunkel machen, über- o um-dunkeln o -düstern, dämmern, dunkeln, verdüstern, um-nebeln, -grauen, übernachten; **-ňujíci** *a* E₃ dunkel machend; ⁰/₀ **-niti se** dunkel werden, sich verfinstern, sich verdüstern.

zatemnost *f* C₁₅ Dunkelheit *f*.

zatemný *a* E₃ = **-ělý**.

záteň *f* C₁₃ (*gen. sg.* -ně atd.) Bauche *f*.

zatenčiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) dünn machen, zuspitzen, verdünnen.

zateniti ⁰/₀ I₁₂ verbauen.

zatentotiti ⁰/₀ I₁₃ (*freq.* **-vati** ⁰/₀ K₁ = **-ôkovati** ⁰/₀ K₁) F irgendwie machen.

zatepati ⁰/₀ J₂ (J₁) = **-ávati** ⁰/₀ J₁ zerschlagen.

zatepeřiti ⁰/₀ I₁₁ ein-schlagen, -hämmern.

zateplati J₁ = **-iti** I₁₁ **a)** ⁰/₀ warm machen, erwärmen, v uzš. sm. einheizen. **b)** ⁰/₀ **-ati se** = **-iti se** sich erwärmen.

zátěr *m* A₇ gerösteter, noch nicht geprägter Silkuchen.

zatěračka *f* C₈ bedn. Einsetzhammer *m*, Gargel-, Boden-kamm *m*, Gargelsäge *f*.

zátěrka *f* C₈ **a)** verdünnter o eingemachter Teig. **b)** die Einbrenn. **c)** Milchsuppe mit Mehl.

zátes *m* A₈ Ein-schnitt *m*, -sägung *f*.

zatesání ⁰/₀ *n* D₃ Ver-zimmern *n*, -zimmerung *f*.

zatesati J₄ (*freq.* **-ávati** J₁; *mom.* **-nouti** I₁) **a)** ⁰/₀ ver-hauen, -zimmern. **b)** ⁰/₀ **-ati se** atd. sich verführen.

zateskliti ⁰/₀ I₁₁ bange werden.

zatesk(ně)lost *f* C₁₅ Bangigkeit *f*, Mutlosigkeit *f*.

zatesk(ně)lý *a* E₃ bange, ängstlich.

zateskněti ⁰/₀ I₂ bange werden.

zateskniti I₁₂ **a)** ⁰/₀ betrübt o ängstlich machen. **b)** v/ro ~ **si** ängstlich werden.

zatesknost *f* C₁₅ Bangigkeit *f*, Mutlosigkeit *f*.

zatesknouti si v/ro I₁ (*freq.* **-ovati si** v/ro K₁) betrübt o bange sein, den Mut sinken lassen.

zatesknutí ⁰/₀ *n* D₂ Bangigkeit *f*, Ängstlichkeit *f*, Betrübnis *f*.

zateskný *a* E₃ betrübt.

zatěsnění ⁰/₀ *n* D₃ Ver-engen *n*, -engung *f*, ⊖ Dichtungsfläche *f*.

zatěsniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K₁) verengen.

zátěsnost *f* C₁₅ Enge *f*.

zátěsný *a* E₃ enge.

zátěstek *m* B₁ Sauerort *m*.

zatěšiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig trösten.

zateteliti se ⁰/r I₁₁ er-zittern, -beben.

zatětiati se ⁰/r J₁ verweilen.

zatěti ⁰/₀ *n* D₂ Hineinhauen *n*.

zatéž *adv. neskl.* † so.

zátěž *f* C₁₂ Belastung *f*, Angelschnurstein *m*.

zatěžiti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) belasten, schwer machen, beschweren.

zatěžkávaci *a* E₃ Belastungs-; ~ zkouška Belastungsprobe *f*.

zátěžník *m* A₇ typ. Feuchtstein *m*.

zátěžný *a* E₃ Belastungs-; **-á zkouška** Belastungsprobe *f*; **-ý kámen** Angelschnurstein *m*.

zatěžovaci *a* E₃ Belastungs-; ~ plocha Belastungsfläche *f*.

zatohati ⁰/₀ J₁ ver-stöpseln, -stecken.

zatohnouti se ⁰/r I₁ ersticken.

záti J₁₂ **1.** ⁰/₀ **a)** offen stehen, klaffen, klissen, auseinander-klaffen o -stehen, gähnen, ↘ gienen. **b)** keuchen, lechzen, stark atmen, schnaufen, auf 3. hinhauchen. **c)** aushauchen. **d)** Wärme aushauchen. **2.** ⁰/r ~ **se** prov. zeje se mi ich gähne, ich muß gähnen.

zátí ⁰/₀ *n* D₃ das schwere Atmen.

Zatibeřan *m* A₂ wer hinter dem Tiber wohnt.

zátiška *f* C₃ prov. Vorsteckstab *m*.

zatíhnouti I₁ viz -áhnouti.

zatichati ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁) still werden, ruhig werden.

zatikati ⁰/₀ J₁ zu tippen anfangen.

zatíkati ⁰/₀ J₁ **a)** *iter.* viz -éci. **b)** zu piepen anfangen.

zatíknuti ⁰/₀ *n* D₂ das einmalige Piepen.

zatím *adv. neskl.* hernach, nachdem. **b)** unterdessen, inzwischen, einstweilen, indessen, ↘ hinzwischen, indeß, indessen, ↘ unterweilen, ↘ immittelst, bis auf Weiteres, mittler Weile, mittler Zeit, mittlerweile, indem, dieweil, einst-weilen, -weilig, vor der Hand; ~, co dieweil, während, während der Zeit, daß ..., da. **c)** indessen, unterdessen, dessenungeachtet, gleichwohl, übrigens.

zatímka *f* C₈ Interim *n*.

zatímně *adv. neskl.* vor-sorgend, -sorglich, -läufig, -gängig, einstweilig, provisorisch.

zatímní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 vor-läufig, -gängig, -sorglich, -sorgend, einst-, zwischen-weilig, provisorisch, interimistisch, transitorisch, prekär, Interims-; **-á dráha** Hilfsbahn *f*; **-ý most** Notbrücke *f*; **-í plat** provisorische Bezüge; **-í výměr** Interimsbescheid *m*; **-í vyřízení** Interimserledigung *f*; **-í vysvědčení** Interimszeugnis *n*.

zatímník *m* A_2 Stellvertreter *m*.

zátin(a) *m* A_6 (*f* C_4) **a)** Ein-schnitt, -hieb *m*. **b)** Tenne *f*, Banse *f*.

zatínací *a* E_3 *hor.* Schlitz-; **- střída** Schlitz-, Einbruchs-strecke *f*.

zatínač *m* B_8 *hor.* Schlitz-, Kerb-häuer *m*.

zatínačka *f* C_8 *hor.* Schlitz-hammer *m*, -haue, -keilhaue, -axt *f*, -beil *n*, Kerb(keil)haue, Schneidehammer *m*.

zatínák *m* A_7 Lattenbohrer *m*.

zatín*ati iter.* J_1 *viz* **-ti**; *fr* **-nati se** *prov.* erschrecken, zittern.

zátinek *m* B_1 Banse *f*.

zatín*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-iňovati** ⅞ K_1) beschatten.

zátink*a* *f* C_4 *hor.* Schlitz *m*, Schnitt *m*, Kerbe *f*, Kerbung *f*, Abschlitzung *f*, Schlitz an der Säule; **-y dělati** abschlitzen.

zátinkář *m* B_8 *hor.* Kerb-, Schlitz-häuer *m*.

zatípati J_1 **a)** ⅞ beschmutzen. **b)** ⅝ piepen.

zatípka *f* C_4 *prov.* Schieber *m*.

zatírač *m* B_8 der verwischt o aufreibt o zustreicht.

zatírák *m* A_7 *hor.* Letten-bohrer, -stampfer *m*, Wasserstaucher *m*, Trockenbohrer *m*.

Zátis*a* *f* C_4 = **-í** *n* D_2 *npr. zem.* die Gegend hinter der Theiß.

zátisk *m* A_7 **a)** Ein-drücken, -schieben *n*. **b)** das Ein-gedrückte o -geschobene. **c)** der Einschub bei den Doppelbienenstöcken.

zatisk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1 n **-ovati** ⅞ K_1) **a)** eindrücken. **b)** einschieben. **c)** erdrücken.

zatisniti ⅞ I_{12} einengen.

zátisský *a* E_2 hinter der Theiß gelegen.

zátišek *m* B_1 ein windfreier Ort.

zátiší *n* D_2 **a)** ein windfreier Ort. **b)** Ruhestatt, -stätte *f*, -platz, -ort *m*, -stelle *f*, -posten, -sitz *m*, Ort der Zurückgezogenheit, Stilleben *n*. **c)** *mal.* Stillleben *n*, Genrebild *n*, Genre *n*.

zátišina *f* C_4 windfreier Ort.

zátišný *a* E_2 windstill.

zatitěrkovati si *v/rc* K_1 Tändelei treiben.

zatiti H_2 **a)** ⅝ (⅞) ein-, hinein-hauen, *hor.* kerben, schlitzen, ab-, durch-schlitzen, *v nás. sm.* hauend verwunden; **- drápy** *do čeho* sich einkrallen, krammen; **- drápy do masa** die Klauen ins Fleisch hauen o einreißen; **jestřáb zač***al* **drápy do holuba** der Habicht gab der Taube e-n Griff; **- spáry** *do čeho* die Krallen in et. einschlagen; *Prv.* **- žílu** *komu* J-m e-n Hieb versetzen, J. abtrumpfen, J. zahm machen o darankriegen, J. zurechtweisen. **b)** *fr* **- se** sich einhauen o einhäkeln, sich verfangen, *fig.* fest stehen bleiben, sich verstocken.

zatížení ⅝ *n* D_3 Be-schweren *n*, -schwerung *f*, -lasten *n*, -lastung *f*.

zatížený *a* E_3 be-schwert, -lastet; **málo - *plav.*** unterlastig.

zatížiti ⅝ I_{13} be-schweren, -lasten; **loď - *plav.*** Ballast in ein Schiff einschießen; **- olovem** mit Blei belasten, ↘ bleien; **- trám** e-n Balken belasten.

zátk*a* *f* C_8 **a)** Stöpsel *m*, Pfropf(en) *m*, Stopfel *m*, Stöpsel *m*, Spund *m*, *lod.* Spunt *m*, *tel.* Stift *m*; **-u navrtati** den Stöpsel anbohren; **-ou ucpati** ein-spunden, -spünden, zu-stöpseln, -pfropfen; **páka na -y** Spundheber *m*; **zavírání -ou** n **na -y** Stöpselverschluß *m*; **dřevěná -a** Stoppelholz *n*, Zapf(en) *m*; **-a do hlavně** Muffenverschluß *m*; **-a hliněná** n **hrnčená** Tonpfropfen; **-a do kalamáře** Tintenstöpsel; **-a korková** Kork *m*, Flaschenpfropfen; **-a litníku** Gieß-, Gußloch-zapfen; **-a písková** *hor.* Sandbesatz *m*; **-a do ručnice** Gewehr-, Regen-pfropf; **-a skleněná** Glasstöpsel; **broušená -a skleněná** geschliffener Stöpsel aus Glas; **-a šroubová** Schraubenstöpsel; **tuhá** n **tvrdá** n **třecí -a** Spiegelpfropfen, Treibspiegel *m*; **-a vývrtu** Windpfropf, Mundklotz *m*; **-a železná** Stoppeleisen *n*. **b)** *bot.* Stöpsel *m*. **c)** Verstopfung *f*. **d)** Hegewelde *f*.

zátkání ⅝ *n* D_2 **a)** Zu-machen *n*, -machung *f*, Ver-stopfen *n*, -stopfung *f*, Spünden *n*, Spündung *f*, Ein-spunden, -spünden. **b)** Ein-weben *n*, -webung *f*, -flechten *n*, -flechtung *f*, Ver-weben *n*, -webung *f*.

zátkař *m* B_8 Stöpsel-macher, -händler *m*.

zatkati ⅞ J_1 **a)** zumachen, verstopfen, einspunden, -spünden, spünden; **- litinu** die Rinne beim Abgusse abschlagen. **b)** ein-weben, -flechten, verweben.

zátkav*a* *f* C_8 *prov.* = **-ec** *m* B_9 *prov.* = **-ka** *f* C_8 *prov.* Stöpsel *m*, *stáv.* Abschlagschaufel *f*.

zatkměti ⅞ I_5 † ver-stecken, -hehlen.

zatknouti ⅞ I_1 **a)** zu-stopfen, -spünden, pfropfen, einstecken; **- do země** in die Erde stoßen. **b)** *sout.* verhaften, gefangen nehmen, arretieren, festnehmen, versetzigen, inhaftieren, sich J-s bemächtigen, J. in Haft nehmen o bringen, J. aufheben o gefänglich einziehen o in e-n Gewahrsam eintun, J. in sicheren Gewahrsam bringen, J. mit dem Steckbriefe anhalten, F J. fortstecken; **byl zatčen** man hat sich ſ-r Person versichert; **- zloděje** der Diebe habhaft werden.

zatknuti ⅝ *n* D_2 **a)** *m. spr. viz* **-čení. b)** Huf-, Kronen-, Nagel-tritt *m*.

zatko *m* B_{17} *prov.* Eidam *m*.

zátkovací *a* E_3 Verstopfungs-.

zátkovač *m* B_8 Spünder *m*.

zátkovačka *f* C_8 Stöpsel-maschine, -presse *f*, Korkpresse *f*, Verkorkungsmaschine *f*.

zátkovadl*o* *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Pfropfmaschine *f*, -hammer *m*, Kork-, Verkork-maschine *f*.

zátkovati ⅞ K_1 stöpseln, korken, ver-korken, -stopfen.

zátkovnice *f* C_{11} Spund-loch *n*, -öffnung *f*.

zátkový *a* E_3 Stöpsel-, Pfropf-, Spund-.

zátkule *f* C_5 *bot.* Spund *m*.

Zátky *mpl.* B_6 *npr. zem.* Johannesfeld.

zatkyně *f* C_{11} † Steckbrief *m*.

zatlačení ⅝ *n* D_2 Zu-, Nieder-, Zusammen-, Er-, Ein-, Fortdrücken *n*, Ver- o Fort- o Weg-drängen *n*, -drängung *f*.

zatlačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zu-, nieder-, zusammen-, ein-, fort-drücken, ver-, fort-, weg-drängen; **-iti válcem** einwalzen.

zatla|**chati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 = **-mpati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 verschwatzen.

zatla|**pati** J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ niedertreten, tretend nieder- o zu- o zusammen-drücken. **b)** **-nouti si** *v/ro* prov. hinübertreten.

zatlaskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** I_1) anfangen zu schnalzen o zu schnellen.

zatleskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) los-klatschen, -plätschern.

zatlíti ⁰/₀ H_7 **a)** anfangen zu modern o verwesen. **b)** anfangen zu glimmen.

zatlouci G_{10} (*iter.* **-kati** J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** einschlagen, -stoßen, -klopfen, -puffen, hin-, herein-, hinein-schlagen, hineinstoßen, eintreiben, zuhauen, verschlagen, ⊕ ein-, hinein-, ver-rammen, rammen, rammeln, fichieren, tns. zusammenbolzen, plav. spi(e)kern; **-ci beranem** (ein)rammen; **-ci hřebík** e-n Nagel einschlagen o eintreiben; **-ci kladivem** einhämmern; **koly** = **piloty -ci** Pfähle eingraben o einramme(l)n; **-ci do země** co et. in die Erde stoßen. **b)** zuklopfen, verschlagen; **-ci díru vrtací** ein Loch dämmen; **-ci dvéře** die Türe festschlagen; **hřeby -ci** mit Nägeln verschlagen. **2.** ⁰/₀ **a)** an-klopfen, -schlagen. **b)** slod. vertuschen, -neinen, lügen. **3.** ⁰/₇ **-ci se** sich wo einsperren.

zatloukací *a* E_3 zum Einschlagen dienend.

zatloukač *m* B_{13} ⊕ Rammer *m*.

zatloustlost *f* C_{15} Dicke *f*, 🔧 Dickigkeit *f*, 🔧 Dicklichkeit *f*.

zatloustlý *a* E_2 dicklich, ein wenig dick.

zatlučení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ein-, Hinein-schlagen (*n*) o -schlagung *f*, Ein-stoßen *n*, -stoßung *f*. **b)** Zumachen *n*, -machung *f*, Verschlagen *n*. **c)** Anklopfen *n*.

zátluk *m* A_7 Verschlag *m*, vej. **kostelní -** Kirchenstreich *m*, Kirchgangmusik *f*.

zatlukač *m* B_{13} ⊕ Rammer *m*.

zatmavěti ⁰/₀ I_2 dunkel werden.

zatmaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) dunkel machen, verdunkeln.

zatmělec *m* B_9 Finsterling *m*, Obskurant *m*.

zatmeliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aus-, ein-, ver-, zu-kitten.

zatmělost *f* C_{15} Dunkelheit *f*, Verdunkelung *f*, Finsternis *f*, *fig.* Dunkelheit *f*, Unverständlichkeit *f*.

zatmělý *a* E_2 dunkel, finster, verfinstert, *fig.* unverständlich, undeutlich; *adv. neskl.* **-e**.

zatmění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-dunkeln *n*, -dunkelung *f*, -finstern *n*, -finsterung *f*, v něk. sm. Dunkelwerden *n*, astr. Finsternis *f*, Eklipse *f*; **- se týkající** eliptisch.

zatměnlivost *f* C_{15} Obskurantismus *m*.

zatměný *a* E_2 verfinstert, dunkel; *fig.* **-ě**.

zatmilý *a* E_2 prov. = **-ělý**.

zatmiti I_{10} (*freq.* **-vati** J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** verfinstern, -dunkeln, finster machen. **b)** *fig.* verheimlichen, -tuschen. **2.** ⁰/₇ **-ti se** = **-vati se** **a)** dunkler werden. **b)** sich verfinstern, finster werden.

zatmivačnost *f* C_{15} 🔧 Obskurantismus *m*.

zatmívka *f* C_8 = **-ění**.

zatnouti H_3 správně **-íti**; vix toto.

zátoč *f* C_{12} **a)** Windung *f*, Schwenkung *f*, Um-bug, -weg *m*. **b)** Wirbel *m*.

zatočenec *m* B_9 zoo. *Gryphaea* (e-e Austernmuschel).

zatočení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ein-, Um-, Zu-drehen (*n*) o -drehung *f*, Schwenken *n*, Schwenkung *f*. **b)** Ein-, Um-wickeln (*n*) o -wickelung *f*; **- tepny jehlou** lék. Akutorsion *f*.

zatočený *a* E_2 **a)** ein-, zu-gewunden o -gedreht, krummgewunden, v něk. sm. drehwilchsig; **- spirálově** kring(e)lig, brezelförmig. **b)** eingewickelt.

zátočice *f* C_{11} prov. = **-na**.

zatočilost *f* C_{15} Gewundenheit *f*.

zatočilý *a* E_2 gewunden.

zátočina *f* C_6 **a)** Umbug *m*, Krümmung *f*, Spiralwindung *f*, Serpentine *f*, Spirale *f*. **b)** Strudel *m*, Wirbel *m*, strud(e)lige Stelle, plav. Rack *m*.

zátočin|**ka** *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleiner Umbug usw.

zátočiště *n* D_1 Schwenkungspunkt *m*.

zatočiti I_{11} **1.** ⁰/₀ = ⁰/₀ **a)** um-, zu-drehen, umwenden, krümmen, krüllen, vej. schwenken, aus-, ein-schwenken, plav. steuern; **- sebou** sich herumdrehen, sich herumwerfen; **- s kým** F gehörig mit J-m umspringen, J-m arg mitspielen, J-m warm machen, J-m e-e Kappe geben; **já s Tebou zatočím** warte, dich werde ich auf den Trab bringen; **s Vámi já zatočím** Euch will ich zusammenreiten; **zatáčeti koněm** jsd. karakolieren; **- na opačnou stranu** umdrehen; **- před větrem** durch den Wind wenden. **b)** ein-, um-wickeln; **- ve kštici** toupieren. **2.** ⁰/₇ **- se a)** sich umdrehen, sich umwenden, einschwenken, sich krollen, e-n Bogen bilden, e-e Schwenkung machen, schwenken, abschwenken; **cesta se zatáčí** der Weg macht e-n Bogen. **b)** *fig.* fleißig o emsig sein, sich der Sache annehmen; **zatoč se!** tummle dich! **c)** sich freundlich stellen.

zatočitý *a* E_2 ge-dreht, -wunden.

zatočivý *a* E_2 drehend.

zátočka *f* C_6 **a)** Wendung *f*. **b)** Geschlängel *n*, Schlängelei *f*, Schlangen-krümmung, -windung *f*, Spirale *f*; **- cesty** Stegkreuz *n*. **c)** stav. Schnirkel *m*, Schnörkel *m*, Rollwerk *n*, Prellscheit (*n*) beim Pochwerk. **d)** plav. Wirbel *m*; **- mořská** Wink *m*; **- vírová** Drehloch *n*, Wasserwirbel *m*. **e)** an. **- v uchu** Schnecke *f*. **f)** psáč. Drall(e) *m* (*f*).

zátočný *a* E_2 Drehungs-, Wendungs-, Schwenkungs-; **- bod** Schwenkungs-, Schwenk-punkt *m*.

zatojmění ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Dafürhalten *n*.

zátok|**(a)** *m* A_7 (*f* C_8) **a)** Ein-, Hin-fließen *n*. **b)** Busen *m*, Bucht *f*; **-a mořská** Meerbucht, Bai *f*, Busen des Meeres; **menší vnitřní -a** plav. Hafenbock *n*; **-a řeky** Bogen *m*. **c)** † Meerenge *f*. **d)** prov. Meer *n*. **e)** prov. Deckel *m*.

zatokániti ⁰/₀ I_{13} prov. erschlagen.

zatoko|**vati** ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) anfangen zu balzen.

zátoň *m* A_7 Anfuhr *f*.

zátoň *m* B_{13} **a)** Verhau *m*. **b)** prov. Tenne *f*, Banse *f*. **c)** plav. Damm *m*, Sandbank *f*.

zátoní *n* D_2 Verhau *m*.

zatonouti ⁰/₀ H_{13} unter-, ver-sinken.

zatonuleo *m* B_9 der Verschollene.

zatonulost *f* C_{15} Versunkenheit *f*.

zatonulý *a* E_2 er-tränkt, -säuft; versunken.

zátop *m* A_6 Heizung *f*, Brennmaterial *n*.

zátopa *f* C_6 **a)** Über-schwemmung, -flutung *f*, -fluten *n*, -schwemmen *n*, -strömen *n*, -strömung *f*, Flut *f*, Über-, Wasser-flut, Wogengeschwemme *n*,

Inundation *f*, Widerströmung *f*, ⊕ Stau *m*, Rückstau, -schwell *m*, Widerschwall *m*, Unterwassersetzen *n*. **b)** Untersinken (*n*) des Schiffes, Schiffbruch *m*. **c)** fort. Verweis *m*.

zatopenec *m* B_9 **a)** der Ertrunkene. **b)** der Überschwemmte.

zatopení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Über-schwemmen *n*, -schwemmung *f*. **b)** Ersäufung *f*. **c)** Heizung *f*, Feuerung *f*.

zatopený *a* E_2 **a)** überschwemmt, v uh. sm. wasserbeschädigt; záloha ~m Überschwemmungsvorschuß *m*. **b)** prov. er-tränkt, -säuft. **c)** geheizt.

zatopitelný *a* E_2 überschwemm-, erheiz-bar.

zatopiti I_{11} **1.** *⁰/₀* **a)** über-schwemmen, -fluten, -strömen, unter Wasser setzen, inundieren, her. ersäufen, -säufen, ansäufen; ~ důl die Grube ansäufen; ~ nový rudný nález e-e Blende machen. **b)** untertauchen, versenken. **2.** *⁰/₀* einheizen, wärmen, Feuer anmachen o einlegen; fort. ~ komu J-m e-n Filz(er) geben, J-m warm machen, J-m einheizen, J-m den Pelz waschen, J-m die Hölle heiß machen, J-m ein Wetter machen, J-m aufdamen; notně komu ~ J-m tüchtig einheizen; ~ v kamnech den Ofen anfeuern o anheizen; ~ v pokoji das Zimmer erwärmen; řádně ~ F gehörig einkacheln.

zátopka *f* C_3 prov. Glashaus *n*.

zátopní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 Inundations-; **-í obvod** Inundationsgebiet *n*.

zátopný *a* E_2 schädlich.

zatopovati *freq.* K_1 = **-iti**.

Zátor *m* B_4 *npr.* som. Seifersdorf *n*.

zátora *f* C_3 Eisstopfung *f*.

zatouchati *⁰/₀ iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** *⁰/₀* I_1) dumpfig werden, mucheln, mücheln.

zatouchlý *a* E_2 nach Schimmel riechend.

zatoulati se *⁰/₇* J_1 sich verirren.

zatoužení *⁰/₀ n* D_2 Sehnsucht *f*.

zatoužiti *⁰/₀* I_{11} sich sehnen, Sehnsucht empfinden.

zatra *interj. neskl.* F sacker-lot, -ment.

zatraceně *adv. (interj.) neskl.* ver-dammt, -flucht, sacker-lot, -ment.

zatracenec *m* B_9 der Ver-fluchte o -dammte, Höllenbrand *m*.

zatracení *⁰/₀ n* D_2 **a)** Ver-dammen *n*, -dammung *f*, ctrk. Ver-dammis *f*, -werfen *n*, -werfung *f*. **b)** Verderben *n*, Gefahr *f*.

zatracenice *f* C_{11} die Verdammte.

zatraceňovati *⁰/₀* K_1 prov. verfluchen.

zatracenský *a* E_3 F verdammt.

zatracený *a* E_2 **a)** ver-dammt, -flucht, *fig.* verzweifelt, gottlos, F ver-henkert, -hext, gottverflucht, ↖ ver-kreuzt, -maledeit, ctrk. ver-dammt, -worfen; býti ~ in die Hölle kommen. **b)** vernichtet.

zatracepanec *m* B_9 F der Verdammte.

zatracepaný *a* E_3 = **-ený** *a* E_3 F verflucht, -dammt, -flitzt, -flixt, -zweifelt.

zatrackanec *m* B_9 F der Verdammte.

zatrackaný *a* E_2 F ver-flucht, -dammt, -flitzt, -flixt.

zatracovačnost *f* C_{15} Verdammungssucht *f*.

zatracovačný *a* E_3 verdammungssüchtig.

zatracování *⁰/₀ n* D_2 **a)** Ver-nichten *n*, -nichtung *f*. **b)** wiederholte Verfluchung *f*.

zatracovanost *f* C_{15} Verdammungssucht *f*.

zatracovatel *m* B_{11} **a)** Ver-flucher, -wünscher *m*. **b)** Vertilger *m*.

zatracovati *⁰/₀ freq.* K_1 vis **-titi**.

zatragati J_1 prov. **a)** *⁰/₀* verschleppen. **b)** *⁰/₇* **~ se** sich verirren.

zatrachtilý *a* E_2 ver-dammt, -flucht, -zweifelt, -flitzt, -flixt, -tracht.

zatraktati *⁰/₀* I_1 ziehen, zausen.

zatraktilý *a* E_2 F = **-chtilý**.

zatrapecený *a* E_1 F = **-penúcký** *a* E_1 = **-chtilý**.

zatrápený *a* E_2 F ver flucht, -dammt, -flitzt, -flixt; *adv. neskl.* **-ě**.

zatrápiti *⁰/₀* I_{11} J. quälen o betrüben.

zatrarákati *⁰/₀* J_1 fort. trompeten, blasen.

zatřaskati *⁰/₀* J_1 (*mom.* **-nouti** *⁰/₀* I_1) knallen.

zatřásti G_7 (*iter.* **-ásati** J_1; *freq.* **-asovati** K_1) **a)** *⁰/₀* erschüttern, bewegen, aufschütteln; **-ásti kým** J. schrecken o erschrecken; **-ásti čím** et. aufschütteln o aufrühren o zusammenschütteln. **b)** *⁰/₇* **-ásti se** atd. erbeben, erzittern, erschüttert werden, zusammen-beben, -schaudern, hinschauern.

zátrata *f* C_6 Ver-dammung, -damnis *f*.

zatratiný *a* E_2 prov. = **-chtilý**.

zatratitel *m* B_{11} Verdammer *m*.

zatratitelnost *f* C_{15} Verdammlichkeit *f*.

zatratitelný *a* E_2 verdammlich, verdammenswert, -würdig, verdammungs-, verfluchens-würdig.

zatratiti *⁰/₀* I_{11} ver-dammen, -fluchen, -maledeien, ctrk. verwerfen, zur Hölle verdammen.

zatratlivost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*.

zatratlivý *a* E_3 verderblich.

zátratný *a* E_2 ver-dammenswert, -dammlich; *adv. neskl.* **-ě**

zatrátořiti se *⁰/₇* I_{11} prov. sich verschwatzen.

zatráviti *⁰/₀* I_{11} **a)** mit Gras bewachsen lassen. **b)** verdauen.

zátravka *f* C_8 voj. Zünd-loch *n*, -kanal *m*, Zünder *m*, Licht *n*, plav. Lab(e)gat *n*; jádro pro ~u Kupferstollen *m*; ozubec ~y Zündlochstollen *m*.

zatrávněti *⁰/₀* I_3 mit Gras bewachsen.

zátravník *m* A_7 voj. Putznadel *f*.

zatrávniti *⁰/₀* I_{13} begrasen.

zatravovačnost *f* C_{15} Verdauungsvermögen *n*.

zatřebiti *⁰/₀* I_{11} ↖ vernieten.

zatrefiti *⁰/₀* I_{11} prov. treffen, hintreffen.

zatrenčiti *⁰/₀* I_{11} prov. verwerfen.

zatření *⁰/₀ n* D_2 **a)** Ein-reiben *n*, -reibung *f*. **b)** Ver-schmierung, -tuschung *f*.

zátřep *m* A_7 = **zatřepání** *⁰/₀ n* D_3 **a)** Aufrütteln *n*, -rüttelung *f*, Zupfen *n*, Schütteln *n*; ~ křídly Flattern *n*. **b)** kuch. Hineintun, -mischen, -schlagen *n*. **c)** Klopfen *n*.

zatřepati *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1) **a)** ein wenig schütteln o rütteln, aufrütteln; **-ati křídly** flattern; **-ati kým, aby vstal** J. aus dem Schlafe aufrütteln. **b)** kuch. hinein-tun, -mischen, -schlagen, einquirlen. **c)** ein wenig klopfen.

zatřepetati *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1) schütteln, schnell bewegen, flattern.

zátřepka *f* C_3 prov. Einquirlen *n*, das Eingequirlte.

zatřepotati *⁰/₀* J_1 vis **-etati**.

zátřes *m* A_6 Erbeben *n*; ~ země Erd-beben *n*, -stoß *m*.

zatřeskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 ▫ **-ovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) loskrachen, anſchmettern.

zatrestati se ⁰/ᵣ J_1 *prov.* die Gottesſtrafe anrufen.

zatřeštěti ⁰/₀ a) I_5 krachen, praſſeln. b) I_3 *prov.* närriſch werden.

zatřeštiti I_{12} *prov.* a) ⁰/₀ zum Narren machen. b) ⁰/₀ Narr ſein, Narrheiten treiben. c) ⁰/ᵣ ~ **se** wahnſinnig werden.

zatrhati J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** J_1 ▫ **-ovati** K_1; *mom.* **-nouti** I_1) 1. ⁰/₀ a) e-n Riß machen. b) zupfen, rupfen, antaſten. c) v řeči ~ovati ſtottern. 2. ⁰/₀ a) ein wenig zupfen ◦ rupfen ◦ pflücken. b) zu-, zuſammen-ziehen. c) verſperren. d) verziehen, Schnörkel ◦ Striche machen; ~nouti slovo ein Wort anſtreichen.

zatrhnuti ⁰/₀ *n* D_2 *vid* **~žení.**

zatřímati ⁰/₀ J_1 zurückhalten.

zatřískati J_1 ▫ **isknouti** I_1 *vid* **~eskati.**

zatřísniti ⁰/₀ I_{12} beſudeln.

zatřížiti ⁰/₀ I_{11} = **~žiti.**

zatříti ⁰/₀ H_4 verwiſchen, aufreiben, zuſtreichen.

zatřížiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* mit Treibeis verſtopfen.

zatrkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) a) anfangen zu ſtoßen. b) totſtoßen. c) (mit den Hörnern) wegſtoßen.

zatrlikati ⁰/₀ J_1 zu trillern anfangen.

zatrmáceti ⁰/₀ I_3 = **~ati** ⁰/₀ J_1 ↖ ein wenig ſchütteln.

zatrniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) mit Dornen umzäunen ◦ bepflanzen ◦ vermachen; ⁰/ᵣ **~niti se** ▫ **~ňovati se** mit Dornen überwachſen.

zatrnouti ⁰/₀ I_1 erſtarren.

zatrolený *a* E_2 F ver-bammt, -flucht, -tracht, -zweifelt, -flitzt, -flixt; **~é děvče** Wetter-mädl *n*, -birne *f*; *adv. neskl.* **~ě.**

zatroliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ reibend verſtreuen, verreiben. b) ⁰/ᵣ **~iti se** ▫ **~olovati se** irgend wohin trollen ◦ laufen.

zatroubení ⁰/₀ *n* D_3 Trompeten-ſtoß, -ſchall *m*, Stoß (*m*) in die Trompete ◦ in das Horn, Trompetenſignal *n*, Ruf *m*, Blaſeweiſe *f*, *lov.* Satz *m*, Hieſ(ſtoß) *m*.

zatroubiti ⁰/₀ I_{11} anfangen zu blaſen, aufblaſen, ein wenig blaſen, in die Trompete ſtoßen, die Trompete erſchallen laſſen, trompeten, *lov.* e-n Hieſ tun; ~ k bitvě die Schlachttrompete ertönen laſſen; ~ na loveckou trubku in das Hieſhorn ſtoßen; ~ na psy *lov.* den Hunden blaſen; ~ k tanci zum Tanze aufblaſen.

zatrouditi ⁰/₀ I_{11} ↖ a) betrüben. b) chemiſch behandeln ◦ miſchen.

zatroufati si ᵛ/ᵣₒ J_1 ſich erkühnen, et. wagen.

zatrousiti I_{11} a) ⁰/₀ be-, über-ſtreuen, verſtreuen, fallen laſſen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich zerſtreuen, wohin gehen.

zatrpčelost *f* C_{15} Bitterkeit *f*.

zatrpčelý *a* E_2 bitterlich, herb.

zatrpčeti ⁰/₀ I_3 (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) ein wenig bitterlich ◦ herb ◦ bitter werden.

zatrpčiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) et. herb ◦ bitterlich machen.

zatrpkalost *f* C_{15} Bitterkeit *f*.

zatrpkalý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 et. bitter ◦ herb, bitterlich, herblich.

zatrpkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) = zatrpčeti.

zátrpký *a* E_2 et. bitter ◦ bitterlich.

zatrpnětí ⁰/₀ I_3 (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) et. geduldig werden.

zatrpniti ⁰/₀ I_{12} et. geduldig machen.

zatrpnouti ⁰/₀ I_1 = **~četi.**

zatrpočiti ⁰/₀ I_{11} wider Willen hintreiben.

zatřpytěti se ⁰/ᵣ I_3 = **~iti se** ⁰/ᵣ I_{12} (*freq.* **~ivati se** ⁰/ᵣ J_1) erglänzen, aufſtrahlen, entfunkeln, aufſchimmern.

zatrtati ⁰/₀ J_1 ▫ **~oliti** ⁰/₀ I_{11} a) trompeten, blaſen. b) zappelnd kommen.

zatrubovati *freq.* ⁰/₀ K_1 *vid* **~oubiti.**

zatrucovati ⁰/₀ K_1 a) [něm.] ein wenig trotzen. b) *vid* **~utiti.**

zatruditi se ⁰/ᵣ I_{11} ſich betrüben, traurig werden.

zatrudniti ⁰/₀ I_{12} ſchwerer ◦ ſchwierig machen, erſchweren.

zatruchlelost *f* C_{15} Traurigkeit *f*.

zatruchlelý *a* E_2 traurig.

zatruchleti a) ⁰/₀ I_3 traurig werden, anfangen zu trauern. b) ⁰/₀ I_5 trauernd los werden.

zatruchliti ⁰/₀ I_{11} traurig machen.

zatruskňouti ⁰/₀ I_1 *prov.* ein wenig knirſchen.

zatrušovati ⁰/₀ *freq.* K_1 *vid* **~ousiti.**

zatrutiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~covati** ⁰/₀ K_1) verderben, erſchlagen.

zatruzovati ⁰/₀ *freq.* K_1 *vid* **~diti.**

zatrýzniti se ⁰/ᵣ J_1 ins Geſpräch kommen.

zatržení ⁰/₀ *n* D_3 a) Ein-reißen *n*, -reißung *f*. b) Zuſammen- ◦ Zu-ziehen (*n*) ◦ -ziehung *f*. c) Verſtreichen *n*, Vorſtrich *m*, ⊕ Stichelriß *m*.

zatučněti ⁰/₀ I_3 feiſt werden.

zatučniti ⁰/₀ I_{12} et. feiſt machen, füttern.

zatuď *adv. neskl.* ſo lange.

zatuga *f* C_8 *zo.* ~ hrotnatá *Raja pastinaca* Pfeilſchwanz *m*, Hochſegler *m*, Stachel-, Stechroche(n) *m*.

zátuha *f* C_8 *stav.* Ankerpfahl *m*.

zatuhlý *a* E_2 et. feſt ◦ ſteif.

zatuhnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) et. ſteif ◦ feſt werden.

zatuhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Steif-, Feſt-werden *n*.

zatuhovati K_1 a) ⁰/₀ *vid* **~nouti.** b) ⁰/₀ mit Graphit ſchwärzen.

zaťuhýkati ⁰/₀ J_1 zu wichteln anfangen.

zátuch *m* A_7 = zatuchnutí.

zatuchati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) a) dumpfig ◦ ſchimm(e)lig ◦ ſchimm(e)licht werden, mucheln. b) ſ-e Kraft verlieren. c) außer Gebrauch kommen.

zatuchlina *f* C_4 dumpfiges Weſen.

zatuchlost *f* C_{15} Dumpfigkeit *f*.

zatuchlý *a* E_2 a) et. dumpfig ◦ muffig. b) veraltet.

zaťukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ K_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) leiſe anklopfen.

zatulan *m* A_7 *bot. Coilantha* (e-e Pflanze).

zátulek *m* B_1 *bot.* = **~ka.**

zátuli *n* D_3 Zufluchtſtätte *f*.

zatulikati ⁰/₀ J_1 zu trillern anfangen.

zatuliti I_{11} a) ⁰/₀ wohin tun, einwickeln. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich einwickeln.

zátulka *f* C_8 *bot.* Klappe *f*, Fruchtklappe *f*.

zatupěti ⁰/₀ I_2 stumpf werden.
zatupíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** abstumpfen, zustutzen. **b)** beschimpfen.
zatuplý *a* E_2 et. stumpf.
zatupnouti ⁰/₀ I_1 stumpf werden.
zatuřený *a* E_2 prov. aufgeblüht.
zaturlikati ⁰/₀ J_1 zu trillern anfangen.
zatušiti ⁰/₀ I_{11} zu ahnen anfangen.
zatutlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) verheimlichen, -schweigen, -tuschen, -bergen.
zatužiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) anziehen, befestigen.
zátuža *f* C_8 = **-ha.**
zatvářeti *iter.* ⁰/₀ I_2 vis **-ořiti.**
zatvářiti se ⁰/₀ I_{11} sich verstellen.
zatvírati ⁰/₀ J_1 prov. zuschließen, sperren.
závor *m* A_7 **a)** Ver-sperrung, -schließung *f*, -schluß *m*; **-** čitní path. After-sperre, -verschließung *f*; **-** chlopňový Ventilverschluß *m*; **-** vodový Wasserverschluß *m*. **b)** prov. Falle *f*. **c)** **Z-** *m* B_4 *npr.* som. Zatwor.
závora *f* C_8 **a)** Ver-schluß *m*, -schließung *f*. **b)** cirk. Klausur *f*. **c)** prov. Falle *f*. **d)** Hintertürchen (*n*) beim Bienenstock.
závorák *m* A_7 Fallmesser *n*.
závorek *m* B_1 prov. Sperrsitz *m*.
zatvořid*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* **-el**) Verschluß *m*.
zatvořil*ka* *f* C_8 = **-tka** *f* C_9 so. *Ilecochelis* Sumpfmuschel *f*.
zatvořitelný *a* E_3 verschließbar.
zatvořiti ⁰/₀ I_{11} **a)** anfangen zu schaffen. **b)** zu-, ver-schließen, zumachen.
zatvořitý *a* E_2 verschlossen.
závorka *f* C_8 prov. Klammer *f*.
závrd *m* A_7 Verhärtung *f*.
zatvrd*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) hart werden, verhärten, wimmern.
zatvrdavý *a* E_3 et. hart.
zatvrdileo *m* B_9 der Hartnäckige.
zatvrdilost *f* C_{18} **a)** Härte *f*, Verhärtung *f*. **b)** Hartnäckigkeit *f*, Unbarmherzigkeit *f*.
zatvrdilý *a* E_2 **a)** hart, verhärtet. **b)** hartnäckig, halsstarrig, unbarmherzig.
zatvrd*iti* I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** hart machen, ver-härten, -stopfen, durchhärten **b)** vermachen, fest zumachen. **c)** be-festigen, -kräftigen. **d)** hartnäckig o unbarmherzig machen; **-** zující herzverhärtend. **2.** ⁰/₀ **-diti se** = **-zovati se** hart werden, verharten, sich verhärten, *fig.* hart o verstockt werden.
zatvrdlina *f* C_8 **a)** Ver-härtung, -härtungsgeschwulst *f*. **b)** *fig.* Härte *f*.
zatvrdl(iv)ost *f* C_{18} Verhärtung *f*, tér. Induration *f*, Sklerosis *f*, Sklerom *n*; **-** barvivová Pigmentinduration *f*.
zatvrdl(iv)ý *a* E_3 hart, verhärtet, abgehärtet, härtlich, anhart, *fig.* hart, unbarmherzig; **zatvrdlá** játra Leberverhärtung *f*.
zatvrd*nouti* ⁰/₀ I_1 vis **-ati.**
zatvrdnutí ⁰/₀ *n* D_2 Verhärtung *f*, path. Hautkrebsbildung *f*, Scirrhosis *f*, Sklerom *n*.
zatvrzelec *m* B_9 der Hartnäckige o Verstockte, Starrkopf *m*, Widerspenstige(r) *m*, starrsinniger Mensch, Straubkopf *m*, F Mottenkopf *m*, *fig.* Eisenkopf *m*.
zatvrzelost *f* C_{18} Hartnäckigkeit *f*, Verstocktheit *f*, Härte (*f*) der Gemütsart, Störrigkeit *f*, Störrischkeit *f*, Herzlosigkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*, Renitenz *f*, Ver-stocktheit, -stockung *f*, path. Stuhlverhartung *f*.
zatvrzelý *a* E_3 **a)** verhärtet. **b)** *fig.* verhärtet, -stockt, starrig, hart, halsstarrig, starr, hart-herzig, -gesinnt, unbarmherzig, lieblos.
zatvrzeně *adv. neskl.* hartnäckig, verstockt.
zatvrzenec *m* B_9 = **-lec.**
zatvrzení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-härten *n*, -härtung *f*. **b)** Verstopfung *f*. **c)** *fig.* Verstocktheit *f*.
zatvrzenost *f* C_{18} = **-í.**
zatvrzený *a* E_3 **a)** hart, verhärtet. **b)** hartnäckig, ver-stockt, -härtet, halsstarrig, unbarmherzig.
zatvrzovati *freq.* K_1 vis **-diti.**
zátyď *f* C_{12} = **-ka.**
zatýčení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-stäben *n*, -stäbung *f*. **b)** ⊕ Verbindung mit Nut u. Feder.
zátyčinkový *a* E_3 bot. innerhalb der Staubgefäße stehend.
zatýčiti ⁰/₀ I_{11} verstäben.
zátyčka *f* C_8 **a)** prov. Stöpsel *m*, Spund *m*. **b)** geom. Vorsteckstab *m*. **c)** tes. Riegel *m*, voj. Protzriegel, zbroj. Querbolzen *m*; čelní = přední **-** Stirnriegel; mikidelní = střední **-** Mittel-, Maschinen-riegel; zadní = hlomozní **-** Protz-, Schwanz-riegel.
zátyčkový *a* E_3 tes. **-é** dřevo Riegel *m*.
zátyčka *f* C_8 = **-čka.**
zatýkací *a* E_3 Steck-, Haft-; **-** hřeben Aufsteckkamm *m*; **-** list Steck-, Haft-brief *m*; **-** rozkaz Verhaftsbefehl *m*.
zatykač *m* **1.** B_8 Stecker *m*, Hafter *m*. **2.** B_{13} **a)** hosp. Vorsteckbolzen *m*, Jochnagel *m*, Nagel *m*, Stößel (*m*) am Pflugbalken, tes. Riegel *m*. **b)** prov. Stöpsel *m*. **c)** Sperrventil (*n*) bei der Orgel. **d)** práv. Steck-, Haft-brief *m*, Haftbefehl *m*, Verhaftsbefehl, -brief, Fangbrief, Verhaftungs-befehl, -brief, Personalbeschreibung *f*, Verkümmerer *m*, slod. Fleppchen *n*. **e)** Riegelgebäude *n*. **f)** † Hindernis *n*.
zatykáček *m* B_1 **a)** (*dim.* od **-ač**) vis tato. **b)** hod. Abzugsschnalle *f*, Vorfall *m*.
zatykačka *f* C_8 Riegelmauer *f*.
zatykáčkový *a* E_2 Vorfall-.
zatykačný *a* E_1 Haftbrief-.
zatykad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* **-el**) prov. Verstopfung *f*.
zatýkání ⁰/₀ *n* D_2 Arretieren *n*, Arretierung *f*, Arrestation *f*.
zatykati ⁰/₀ J_1 anfangen zu butzen.
zatýkati *iter.* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ykovati** ⁰/₀ K_1) vis **-knouti.**
zátylek *m* B_1 **a)** an. Genick *n*. **b)** zvěrol. Riste *m*, Riste *f*, Widerrist, Kamm *m*, Roßkamm.
zátylí *n* D_2 die Vertiefung beim Zusammengeben der Dachseiten.
zátylkový *a* E_3 = **-ní** *a* E_3 Genick-, Kamm-; **-** kové sádlo Kamm-, Roßkamm-fett *n*.
zátylník *m* A_7 Genickschirm *m*.
zátyň *f* C_{12} = **-na** *f* C_8 = **-ně** *f* C_9 = **-něk** *m* B_1 Tenne(n)-, Scheide-, Banse-wand *f*, Banse *f*, ⊕ Wetterscheider *m*.
zatýniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-yňovati** ⁰/₀ K_1) verzäunen.
zátynka *f* C_8 **a)** Abteilung *f*, Kaue *f*. **b)** stav. **-** schodová Setzbohle *f*, Setz-, Futter-brett *n*.
zatýrati ⁰/₀ J_1 ein wenig quälen o plagen.
zatýřiti ⁰/₀ I_{11} schnell fahren o rennen.

zatytlati ⅋ J_1 be-schmutzen, -sudeln, -flecken.
zauotiti ⅋ I_{12} beehren, bewirten.
zaučiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⅋ anfangen zu lehren, ↖ an-, ↖ ein-, ↖ zu-lehren, den ersten Unterricht geben, eingewöhnen. **b)** ⅌ **-iti se** = **-ovati se** anfangen zu lernen, erlernen, praktizieren, praktisieren.
zauditi ⅋ I_1 **a)** an-, ein-räuchern. **b)** vom Rauche anziehen lassen.
zaufati ⅋ J_1 anfangen zu hoffen.
zauhlenčný *a* E_7 von Kohle geschwärzt.
zauhlíti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) **a)** mit Kohle beschmieren o bestecken. **b)** ein großes Scheit zulegen, so daß es nicht verbrennt, sondern verkohlt.
zaúhliti ⅋ I_{11} winkelig machen.
zaucho *n* C_{16} Ohrfeige *f*.
zaujatost *f* C_{15} **a)** Befangenheit *f*, Eingenommenheit *f*, Vorgemeinung *f*. **b)** Interesse *n*, Interessiertsein *n*. **c)** Voreingenommenheit *f*.
zaujatý *a* E_1 **a)** befangen, voreingenommen, bekört. **b)** beklommen. **c)** voreingenommen; *adv.* *neskl.* **-ě**.
zaujem *m* A_8 prov. Interesse *n*.
zaujetí ⅋ *n* D_2 Ein-, Über-nehmen (*n*) o -nahme *f*, Okkupieren *n*, -pierung, -pation *f*.
zaujímati ⅋ J_1 *iter.* (*mom.* **-mouti** ⅋ H_3) einnehmen, erobern, zuvoreinnehmen, wegnehmen, okkupieren; **-ímati místo** e-e Stelle einnehmen, e-n Platz ausfüllen; **-mouti** koho J. für sich gewinnen o günstig stimmen, J. bestricken o fesseln.
zaumíniti si v/ro I_{19} sich vornehmen.
zaund(áv)ati ⅋ J_1 (*freq.*) prov. verstecken.
zaunkati ⅋ J_1 zu unken anfangen.
zaúpěti ⅋ I_1 wehklagen.
zauprázdniti I_{12} **a)** ⅋ leer machen, erledigen. **b)** ⅌ **- se** leer werden.
zaurčiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) bestimmen.
zaurputěti ⅋ I_1 halsstärrig werden.
zaurputilost *f* C_{15} Halsstärrigkeit *f*.
zaurputilý *a* E_1 halsstärrig.
zaurputiti I_{11} (*freq.* **-covati** K_1) **a)** ⅋ halsstärrig machen. **b)** ⅌ **-titi se** = **-covati se** halsstärrig o zornig werden.
zaústění ⅋ *n* D_2 Ein-münden *n*, -mündung *f*.
zaústiti ⅋ ⁞ ⅋ I_{12} (*freq.* **-ťovati** ⅋ ⁞ ⅋ K_1) einmünden; **-ťovati** stejným rozchodem do veřejné dráhy mit gleicher Spurweite in e-e öffentliche Bahn einmünden.
záušek *m* B_1 **a)** Kopf-stück *n*, -nuß *f*, Ohrfeige *f*. **b)** ein Stück Fleisch vom Kopfe.
zaušení *n* D_7 = **-nice**.
zauškovati ⅋ K_1 ohrfeigen.
záušní *a* E_1 Ohren-; **- žláza** Ohrendrüse *f*.
záušnice *f* C_{11} **a)** Ohrendrüse *f*. **b)** Ohrengeschwulst *f*, -geschwür *n*, Parotitis *f*. **c)** Ohrgehänge *n*, -ring *m*. **d)** kart. Ohrfeige *f*. **e)** Vestlator (*n*) hinter das Ohr. **f)** Ohrwurm *m*.
záušnička *f* C_8 Ohrring *m*.
záušník *m* A_7 **a)** das Fett hinter den Ohren. **b)** Ohrriemen *m*.
zautíkati se ⅌ J_1 † Zuflucht nehmen.
zaútrobní *a* E_1 lit. retrovisceral.
zauvzatost *f* C_{15} prov. Voreingenommenheit *f*.
zauvzatý *a* E_1 voreingenommen.
zauvzíti H_2 prov. **a)** ⅋ vornehmen. **b)** ⅌ **- se** sich e-r S. annehmen.
zauzdíti ⅋ I_{12} (*freq.* **-ďovati** ⅋ K_1) **a)** den Zaum anlegen, zäumen, zügeln. **b)** im Zaume halten.
zauzení ⅋ *n* D_2 Einräucherung *f*.
zauzlení ⅋ *n* D_2 Ver-knoten *n*, -knotung *f*, -knüpfen *n*, -knüpfung *f*, -schlingen *n*, -schlingung *m*, Knoten *m*, Gestrick *n*; **- obtočením nití** tkalc. Kreuzknoten *m*, Leinweberknoten; **-** (v dramatu) Knoten *m*, Verwickelung im Schauspiele, Intrigne *f*; **- telegrafních drátů** Bindung (*f*) der Drähte.
zauzlina *f* C_6 Verknotung *f*.
zauzlíti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) knoten, ver-knoten, -knüpfen, -schlingen, e-n Knoten machen o binden o schürzen, knoten, knoteln, verknoten; ⅌ **-iti se** = **-ovati se** sich verknüpfen o verschlingen.
zauzlovací *a* E_2 ⊕ **-** nástroj Knotenschließer *m*.
zaúženina *f* C_6 bot. **-** členitého lusku = struku Einschnürungsstelle *f*.
zaúžiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) verengen, eng machen.
zaúžlabičkový *a* E_7 bot. außenwinkelständig.
zažrati ⅋ J_7 weg-fressen, -essen.
zavábiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-abovati** ⅋ K_1) verlocken.
zaváčkovati ⅋ K_1 einsacken.
závad *m* A_7 **a)** Hindernis *n*. **b)** Hieb *m*.
závada *f* C_6 **a)** Anstoß *m*, Hindernis *n*, Anstand *m*, Verhinderung *f*, Aufenthalt *m*, Widerstand *m*, Störung *f*, Schwierigkeit *f*, Mißstand *m*, práv. Vinkulum *n*, Onus *n*; **tu není -y** das hat kein Bedenken; **bez -y** un-gehemmt, -behindert; **býti** komu **na -u** et. befangen; **býti** koho **na -u** J. genieren; **horní výrobě jest něco na -u** der Bergbaubetrieb wird durch et. gehindert; **důchodková -a** Gefällanstand; **-a knihovní** bücherliche Haftung; **-a občanská** bürgerliche Haftung; **-a v poplatkových účtech** Gebührenrechnungsanstand; **-a při vyměřování poplatků** Gebührenbemessungsanstand. **b)** Fehler *m*, Mangel *m*, Schaden *m*, Gebrechen *n*; **-a připsaná k dobru** Mängelsguthaben *n*. **c)** † Streit *m*. **d)** práv. die auf e-m Gute haftende Schuld, Last *f*; list **-** Lastenblatt *n*; prostý **-** lastenfrei. **e)** ↖ Verhaftung *f*. **f)** ↖ Gepäck *n*, Bagage *f*.
závadce *m* B_{21} Schuldner *m*.
záváděcí *a* E_2 Installierungs-; **práce -** Installierungsarbeit *f*.
zaváděč *m* B_8 Einführer *m*, v uh. sm. Postenführer *m*.
zaváděčka *f* C_8 Verführspiel *n*, Nullspielen *n*.
zavadeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně**) bot. *Stabhelina* Stäbeline *f*.
zavadění ⅋ *n* D_2 Berührung *f*, Streifung *f*, Belastung *f*, Verpfändung *f*.
zavádění ⅋ *n* D_2 **a)** Ein-führen *n*, -führung *f*, -leiten *n*, -leitung *f*, Installieren *n*, Installierung *f*; **- vody** Wassereinleitung *f*. **b)** Irre- o Ver-führen (*n*) o -führung *f*.
zaváděti ⅋ *iter.* I_1 viz **-ésti**.
zavádilka *f* C_8 Verführspiel *n*, Nullspielen *n*.
zavaditi I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) 1. ⅋ **a)** an et. an- o wider-stoßen, an J. o an et. streichen o streifen o anstreifen o anstreichen, et. berühren, v uh. sm. leicht über et. hingehen o hinhuschen; **-diti o zemi** den Boden berühren. **b)** hängen bleiben,

irgendwo stecken. c) einkehren, hingeraten; v dluhy ~diti in Schulden geraten. d) irren, fehlen, verstoßen. e) hindern, hinderlich sein, im Wege stehen. 2. ℅ a) in Haft geben, verschulden, onerieren; ~diti dlužní list e-e Obligation vinkulieren. b) verpflichten. c) beanständen; zboží bylo ~zeno e-e Ware wurde beanständet.

zavádivý *a* E_2 verführerisch.

zavádka *f* C_8 = ~ění.

zavadlost *f* C_{15} Welkheit *f*.

zavadlý *a* E_2 ein wenig welk; *adv. neskl.* ~e.

závadné *a* E_3 = ~ý.

závadník *m* A_3 Restant *m*.

závadnost *f* C_{15} a) Hinderlichkeit *f*. b) Mangelhaftigkeit *f*.

zavadnouti ℅ I_1 (*freq.* ~ovati ℅ K_1) 🔧 ein-, ver-welken.

zavadnuti ℅ *n* D_2 Ein- o Ver-welken (*n*) o -welkung *f*.

závadný *a* E_2 a) beanständet, schadhaft, mangelhaft. b) anstößig, nachdenklich, bedenklich; ~ý článek inkriminierter Artikel. c) hinderlich, verhinderlich, 🔧 zwanghaft, hemmend; ~é působení hemmende Einwirkung. d) verhindert. e) ver-haftet, -schuldet. f) † behaftet. g) † Haft-; ~ý dluh Haftschuld *f*; *adv. neskl.* ~ě.

Zavadovice *mpl.* B_{15} *npr. top.* Zawadowitz.

závaha *f* C_8 Gewicht *n*.

zával *m* A_6 a) Hinwälzen *n*, das Hingewälzte. b) Knollen *m*, Krumpel *f*, Krümpel *f*, Flocke *f*; ~ chleba Runken *m*, Runks *m*, Knaggen *m*, Knacken (*m*) Brot, Knollen, Ranft *m*. c) falscher Faltenbruch. d) *hor.* Ein-, Erd-bruch *m*, Bruch *m*, Bruchwerk *n*, Verbruch *m*. e) 🔧 ~ slunce Sonnenuntergang *m*.

závala *f* C_8 schwarze Wolke.

zavalašiti si *v/rc* I_{11} ein wenig den Schafhirtendienst versehen.

zaválcovati ℅ K_1 zuwälzen.

zavalčiti ℅ I_{11} e-n Walzer zu tanzen anfangen.

zaválčiti I_{11} a) ℅ zuwälzen. b) ℅ e-e kurze Zeit Krieg führen.

závalec *m* B_{14} Knollen *m*; ~ chleba Ranft *m*, Knollen *m*, Brotkeil *m*.

zavaledikovati [lt.] ℅ K_1 *prov. fort.* Z-m den Laufpaß geben.

závalek *m* B_1 Butzen *m*, *hor.* Butzen *m*, Putzen *m*, Galle *f*, Niere *f*; ~ky *pl.* Butzen-, Putzen-werk *n*; jalový ~ek eingelagerter o tauber Putzen; rudný ~ek Erz-putzen, -butzen; uhelný ~ek v pískovci Kohlennest (*n*) im Sandstein.

zavalení ℅ *n* D_4 a) Ver-schütten *n*, -schüttung *f*, Be-decken *n*, -deckung *f*. b) *fig.* Be-schäftigen *n*, -schäftigung *f*.

zaválení ℅ *n* D_2 a) Weg-wälzen *n*, -wälzung *f*. b) Zu- o Ein-wälzen (*n*) o -wälzung *f*, Zu-werfen *n*, -werfung *f*, Aus-füllen *n*, -füllung *f*. c) Beschmutzen *n*, -schmutzung *f*. d) Aus-arbeiten *n*, -beitung *f*, Durch-kneten *n*, -knetung *f*.

zaváleti ℅ *iter.* I_1 *vis* ~aliti.

zavalina *f* C_6 a) Hindernis *n*. b) Ruine *f*. c) Schneewehe *n*.

zavalisko *n* C_{19} a) *hor.* Bruch *m*, Ver-, Ein-bruch *m*, Bruch-ort *m*, -feld *n*, -werk *n*. b) Grund *m*.

zavaliteo *m* B_9 dicker Mensch.

zavaliti I_{11} (*iter.* ~áleti I_2; *freq.* ~alovati K_1) 1. ℅ a) hin-, vor-, weg-wälzen. b) zu-, ein-wälzen. c) voll-, ver-, zu-werfen, ausfüllen, *hor.* verstürzen: ~aliti cestu *komu* Z-m Hindernisse o e-n Stein in den Weg legen. d) auflegen, belasten, -laden. e) beschmutzen. f) durch-arbeiten, -kneten. 2. ℅ ~aliti se o ~áleti se o ~alovati se einstürzen, *hor.* verbrechen.

zavalitost *f* C_{15} Stämmigkeit *f*, Stammhaftigkeit *f*, Unterseztheit *f*, Gedrungenheit *f*.

zavalitý *a* E_2 stämmig, stammhaft, un'ersetzt, gedrungen, drall, rundlich, butzig, derb, putzig, gestaucht, robust, ramassiert; ~ člověk Stämpfer *m*, Pommer *m*; *zo.* pětikřídlec ~ *Shorea robusta* Tumbagoiaſahoree *f*.

zaválka *f* C_8 Übernaht *f*.

závalkovitý *a* E_2 *hor.* butzen-weise, -förmig.

závalovina *f* C_6 *geol.* Butzenwerk *n*.

Závalsko *n* C_1, *npr. top.* Transvaal; ~ý *a* E_2 Transvaal-.

závan *m* A_7 Anwehen *n*.

zavandrovati ℅ K_1 hinwandern.

zavánělost *f* C_{15} Anrüchigkeit *f*.

zaváněti ℅ I_2 riechen, anfangen zu riechen o zu duften; zvěřina již ~í das Wildbrett ist anrüchig o angegangen; ~ěti zvěřinou wildern, wildpern, wildenzen.

zavanouti ℅ H_{12} (*freq.* ~vati ℅ K_1) anfangen zu wehen, anwehen.

zavanuti ℅ *n* D_2 Anwehen *n*.

zavápeniti ℅ I_{12} bekalken, kalzinieren, kalkig machen.

zavápniti ℅ I_{12} bekalken, kalzinieren, kalkig machen.

závar *m* A_7 Kompot *n*, eingesottene Früchte, ~ jablečný = jablkový Äpfelkompot; ~ s huspeninou Kompot mit Gelée; ~ meruňkový Aprikosenkompot.

závara *f* C_8 a) Kompot *n*. b) Kernansatz *m*.

závarek *m* B_1 das Eingesottene.

zavaření ℅ *n* D_2 Ein-kochen *n*, -kochung *f*, -sieden *n*, -siedung *f*; sklenice na ~ Einsiedeglas *n*.

zavařenina *f* C_6 Ein-gekochte(s), -gesottene(s), -machte(s) *n*, *v užš. sm.* eingemachtes Obst, eingesottene Früchte, Mus (*n*) von Früchten, Fruchtbrei *m*, Kompot *n*, Konserve *f*; ~a v cukru Sulkade *f*; cukrové ~y Konfituren *fpl.*; bezová ~a Hollunderbrei *m*; papír na ~y Einsiedepergament *n*.

zavařený *a* E_2 ein-gekocht, -gesotten, -gemacht; ~é bezinky Hollunder-brei, -rüster *m*; ~é = ~ina.

závarhaní ℅ D_2 der Ort hinter der Orgel.

zavařiti ℅ I_{11} (*freq.* ~ovati ℅ K_1) einkochen, -sieden, -machen, -brauen, -sprudeln, matschen, *v užš. sm.* ein-, ver-kochen, anfangen zu kochen; ~iti do cukru einzuckern; ~iti ovoce v cukru Früchte in Zucker einkochen (lassen).

zavářka *f* C_8 Eingesottene(s) *n*.

závarna *f* C_8 Fruchtsiederei *f*.

závarný *a* E_2 einkochbar.

zavařovací *a* E_3 Aufkoch-, Siede-, Einsied-.

zavarovati ℅ K_1 be-wachen, -wahren, erhalten, behüten.

zavarovčivost *f* C_{15} *prov.* Sparsamkeit *f*.

zavařovina *f* C_8 = ~enina.

zaváti ℅ J_{12} ein-, ver-, durch-wehen; ~ co ke komu Z-m et. zublasen; ~ pískem verſanden;

~ sněhem ein-, ver-, über-schneien; ~ cesty sněhem Schnee auf die Wege aufwehen; vítr zavál cesty pískem a sněhem der Wind hat die Wege mit Sand o Schnee verweht; všecky cesty jsou zaváty sněhem alle Wege sind verschneit; býti zavát sněhem eingeschneit sein.

závaz *m* A_4 a) An-, Drauf-geld *n*. b) Pack *m*, Packstück *n*, Gepäck *n*; bezplatné ~y Freigepäck *n*; příjem ~ů Paketannahme *f*; podací lístek na ~y Gepäckrezepisse *n*; prohlídka ~ů Gepäckrevision *f*; ruční ~ Handgepäck. c) lov. Fang *m*; dávání ~u Fanggeben *n*. d) ✎ Stocken *n*.

závaza *f* C_5 der Keim des Nußkernes.

zavázačka *f* C_8 Band *n*.

zavazadelní *a* E_4 Gepäck-, Bagage-, Pack-, Train-; ~ list Gepäck-schein, -zettel *m*; ~ řád Bagageordnung *f*; ~ vozstvo Bagagetrain *m*.

zavazadelník *m* A_3 Pack-, Gepäck-träger *m*.

zavazadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) † Hindernis *n*, Anstoß *m*. b) Band *n*, Verbandstück *n*. c) Gepäck *n*, Reise-, Pack-gerät *n*, Gut-, Güterstück *n*, Pack *m*, Kollo *n*, Kolli *n*, Troß *m*, Bagage *f*, Passagiergut *n*, Geschleppe *n*, Effekt *n*; ~la cestujících Passagiergut *n*; volné ~lo co do váhy Freigewicht *n*.

zavazadlový *a* E_2 Gepäck-.

závazák *m* A_1 lov. Fangmesser *n*.

závazalost *f* C_{15} a) Verpflichtung *f*. b) Untersetztheit *f*.

závázalý *a* E_2 a) ge-, ver-bunden, *fig.* verpflichtet. b) untersetzt, stämmig, kernig.

závázání *% n* D_2 Ver-bindung *n*, -bindung *f*; *fig.* Ver-bindlichkeit, -pflichtung *f*; ~ přísahou Vereidigung *f*.

závázanlivost *f* C_{15} Verbindlichkeit *f*.

závázanlivý *a* E_2 ver-bindlich, -bindend.

závázanost *f* C_{15} Verbindlichkeit *f*, Haft-, Haftungs-pflicht *f*.

závázaný *a* E_2 a) ge-, ver-bunden, *fig.* verpflichtet; ~ý směnkou = ze směnky Wechselverpflichtete(r) *m*. b) untersetzt, stämmig, stark; *adv. neskl.* ~ě.

zav*ázati* J_4 (*freq.* **~azovati** K_1) 1. *%* a) binden, ein-, ver-, zu-binden, ver-, zu-knüpfen, verschnüren, knüpfen, knoten, mit e-m Bande befestigen. b) umfassen. c) *fig.* ver-pflichten, -binden; ~ázati koho k čemu J. zu et. verbinden o verpflichten o obligieren; odkaz ~azuje dědice ku placení das Legat verpflichtet den Erben zur Zahlung; dary ~azují Geschenke machen einen, Geschenke binden die Gelenke; ~ázaný ver-pflichtet, -bindlich; býti sobě ~ázán für et. haften; ~ázán býti komu J-m gegenüber verpflichtet sein; býti komu velice ~ázán J-m großen Dank o viel schuldig sein, J-m viele Verbindlichkeiten schuldig sein; ~ázaný díkem dank-schuldig, -verpflichtet; jsou tu jiní ~ázáni andere Verpflichtete sind vorhanden; ~ázán býti z čeho dafür haften; ~ázati si koho J. verbindlich machen; Vaše dobrota ~azuje mne na věky Ihre Güte macht mich zu Ihrem ewigen Schuldner; slibem ~ázati koho J-m das Versprechen abnehmen. d) ver-pfänden, -schreiben. 2. *%* **~ázati se** = **~azovati se** sich verbinden, sich binden, sich verpflichten, Verpflichtungen eingehen, sich obligieren, e-e Verpflichtung übernehmen; ~ázati se k čemu sich zu et. verpflichten, sich (gegen J.) zu et. o et. zu tun anheischig machen, sich zu et. bedingen, sich zu et. verloben o verbinden o obligieren; ~ázati se komu sich gegen J. verpflichten o pflichtig machen; ~ázati se v čem für et. in Haftung treten; svou ctí se ~azovati za ſ-e Ehre dareinsetzen; písemně se ~ázati k odbírání čeho auf et. subſkribieren; ~ázati se rukou dáním a čestným slovem mit Hand u. Mund geloben; ~ázati se slibem sich verſprechen; ~ázati se čestným slovem sein Ehrenwort o sein Wort geben; ~ázati se smlouvou sich durch e-n Vertrag verbinden, Brief u. Siegel geben; správou se ~ázati z čeho für et. Gewähr leiſten. b) sich anſetzen.

zavaz*edlo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~edel) viz ~adlo.

závaz*ek* *m* B_1 a) Verbindung *f*. b) Ende *n*. c) *fig.* Verbindlichkeit *f*, Haften *n*, Haftung *f*, Verpflichtung *f*, Obligo *n*, Gebühr *f*, Ver-ſprechen *n*, -ſprechung *f*, Engagement *n*, Pflicht *f*, Gelübde *n*, Wort *n*, v obch. sm. Schuldverbindlichkeit *f*, obch. Sollen *n*, práv. Oblaſt *f*, Charge *f*, Laſt *f*; bráti na sebe ~ky Verpflichtungen eingehen; dostáti svým ~kům ſ-n Verbindlichkeiten nachkommen; zůstati v ~ku in Obligo bleiben; bez ~ku ohne Verbindlichkeit; důvod a příčina ~ku Verpflichtungsgrund *m*; zproštění a zbavení ~ku Haftungsentbindung *f*; ~ek dlužní Schuldverpflichtung; ~ky z dodávky Lieferungsverpflichtungen; ~ek dvoustranný a obapolný doppelſeitige Obligation; ~ek společný a nerozdílný Solidarverbindlichkeit; ~ek poplatkový Gebührenpflicht; ~ek směnečný a ze směnky Wechſelverbindlichkeit *f*; ~ek úrokový Zinsverbindlichkeit; ~ek vinný Weinzwang *m*. d) Bund *m*, Vertrag *m*, Bündnis *n*. e) prov. Fruchtkeim *m*.

zavazení *% n* D_2 a) Ver-, An-ſtoß *m*, Beleidigung *f*. b) lov. Fang *m*, Genick-, Nick-fang *m*, Knicker *m*.

zavazený *a* E_2 belaſtet.

zav*ázeti* *iter.* I_2 a) viz ~aditi. b) viz ~ésti.

zavaziště *n* D_1 Gepäcksraum *m*.

zavaziti *%* I_{11} lov. genicken, fangen; ~ jelena dem Hirſche den Genickfang geben.

závazka *f* C_2 Zopf-, Flecht-band *n*.

zavazklý *a* E_2 et. feucht, nicht ganz trocken.

zavazknouti *%* I_1 feucht werden.

závázlý *a* E_2 ſtecken geblieben.

závaz*na* *f* C_6 = ~iště.

závazník *m* A_3 Packer *m*, Gepäckträger *m*.

závaznost *f* C_{15} Verbindlichkeit *f*, Haft(ungs)-pflicht *f*, Haftbarkeit *f*, Verpflichtung *f*, Dafürhaftung *f*, Geſchäft *n*, Band *n*, Oblaſt *f*, Obligo *n*; ~ rukou společnou a nerozdílnou Solidarhaftung *f*; bez ~i ohne Verbindlichkeit; prohlášení ~i Haftbarkeitserklärung *f*; ~ k dani z tržby cennými papíry Effektenumſatzſteuerpflicht; právní ~ rechtsverbindliche Wirkung, Rechtsverbindlichkeit.

závázнouti *%* J_1 ſtecken o hangen bleiben.

závazný *a* E_2 a) bindend, ver-bindend, -bindlich, rechtsverbindlich, haftbar, bündig, obligat(oriſch); prohlášení ~ým Haftungserklärung *f*; ~á doprava gebundener Verkehr; list ~ý Haftungsurkunde *f*; *adv. neskl.* ~ě bebite. b) prov. höflich.

zavazovač *m* B_8 Binder *m*, Zu-, Verbinder *m*.

zavazovačka *f* C_8 a) Binderin *f*, Zu-, Verbinderin *f*. b) Haarband *n*.

zavazovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Band *n*.

zav*azovati* *freq.* K_1 viz a) ~ázati. b) ~aditi.

závaž *f* C_{12} † Gewicht *n*.

Závažan *m* A_3 *npr.* der Bewohner des Gebietes hinter der Waag.

závažeč *m* B_8 hut. Vor-, Auf-läufer *m*.

závažek *m* B_1 Gewicht *n*; ~ vkládací Einsatzgewicht *n*.

zavážeti ⁰/₀ *iter.* I_1 *viz* ~ésti.

závaží *n* D_2 a) Gewicht *n*, v uží. sm. Gewichtstein *m*, ⊙ Senkblei *n*, Grundlot *n*, Senkel *m*, Lotblei *n*, zedn. Schlußblei, voj. Richt-blei, -lot, Bleilot; do ~ lotrecht; dáti do ~ tes. einsenkeln, abloten; rožeň se ~m Bratenwender *m*; slupka ~ Gewichtshülse *f*; tah ~ Gewichtszug *m*; bicí ~ Schlaggewicht an e-r Uhr; ~ centové Zentnergewicht; ~ dukátové = na dukáty Dukatengewicht; ~ grammové Grammgewicht; ~ u hodin = hodinové Uhrgewicht, Richtgewicht der Uhren; ~ kamenné Schragstein *m*; ~ přidané Zusatzgewicht; ~ u stavu tkalcovského Schneller *m*, Schnalz *m*; ~ u útku tkalcovského Schnellwage (*f*) e-s Webstuhles; ~ vkládací = vsazovací Einsatzgewicht; ~ vodní Grundeisen *n*, Senkblei *n*, Lot *n*; ~ vyrovnávací Gegengewicht; ~ zednické Senkel *m*, Bleiwage *f*, Lot *n*, Richtblei *n*. b) Gewichtigkeit *f*, Gewicht *n*. c) Gleichgewicht *n*. d) Wage *f*. e) Hindernis *n*.

závažíčko *n* C_{13} kleines Gewicht, textil. Klöppel *m*.

zavažitý *a* E_3 *prov.* dickleibig.

zavážka *f* C_8 a) Hin-führen *n*, -führung *f*. b) Aus-füllen (*n*) o -füllung (*f*) durch hergeführtes Steinmaterial, hor. Versatzmaterial *n*, hut. Posten *m*. c) Nach- o Zu-wage *f*.

závažní *a* E_3 a) Lot-, Gewichts-. b) senkrecht. c) ~ trám u studny Brunnenschwengel *m*.

závažnice *f* C_{11} a) Senkblei *n*, Lot *n*. b) math. Normale *f*.

závažničný *a* E_3 Lot-.

závažník *m* A_7 Gewichtswagen *m*.

závažnost *f* C_{15} Schwergewicht *n*, Wucht *f*, Gewichtigkeit *f*, *fig.* Wichtigkeit *f*, Triftigkeit *f*, Druck *m*, Gewicht *n*.

závažný *a* E_3 wichtig, gewichtsvoll, schwerwiegend, wuchtig, gewichtig, belangreich, triftig, ins Gewicht fallend, bedeutungsvoll, folge(n)-schwer, -reich, erheblich, vollwichtig, inhaltsreich, gedankenschwer, weitergehend, relevant; býti ~ější mehr wiegen; věc ~á e-e Sache von Belang; provedou-li se důvody ~é unter Nachweisung rücksichtswürdiger Gründe.

závážský *a* E_2 hinter der Waag befindlich.

závčas *adv. neskl.* = **~ně** *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* prov. zeitlich, bald, frühzeitig, bei Zeiten, früh.

zavčerom *adv. neskl.* vorgestern.

zavčil(ka) *adv. neskl.* prov. für jetzt, für den Augenblick, zu jetziger Zeit, jetzt.

zavdaná *f* E_2 Zutrinken *n*.

zavdánek *m* B_1 = **závdanka** *f* C_8 prov. a) An-geld *n*, -gabe *f*. b) = ~aná.

zavdati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⁰/₀ a) geben, darreichen, schenken. b) darangeben, An- o Handgeld geben. c) veranlassen, darbieten. 2. ⁰/₀ ~ati komu a) J-m e-n Trunk reichen, J-m einschenken, J-m Bescheid tun. b) J-m aufheißen. 3. *v/ro* **~ati si** tert. Einen kneifen. 4. ⁰/₀ **~ati se** = **~ávati se** sich darbieten.

zavdávač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Angeber(in). b) Darbieter(in). c) Zutrinker(in).

závdavečný *a* E_3 Angabe-; ~é peníze An-, Daran-, Darauf-, Hand-geld *n*.

závdavek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 An-, D(a)ran-, D(a)rauf-, ↖ Auf-geld *n*, An-, D(a)ran-, D(a)raufgabe *f*, Anzahlung *f*, Ding-geld, -pfennig *m*, Handkauf *m*, -gift ↖ *f*, Haft-geld, -pfennig *m*, Pfandschilling *m*, Miets-geld *n*, -groschen, -pfennig *m*, Reu-geld *n*, -handlohn, -kauf *m*, Opfergeld *n*, Gottes-geld *n*, -groschen *m*, Arrha *f*; dáti ~ek daraufgeben, Angeld auf et. geben, et. anzahlen; dáti komu co ~kem J-m et. auf die Hand geben; ~ek vojenský Werbe-, Reis-, Lauf-geld *n*.

závdavní *a* E_3 Haft-; ~ peníze Haft-, Angeld *n*.

zavděčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *v/ro* **~iti** = **~ovati si** koho J. zum Danke verbinden, J. für sich gewinnen. b) ⁰/₀ **~iti** = **~ovati se** komu sich J-s Gunst erwerben.

zavděčný *a* E_2 dankbar.

zavděk *adv. neskl.* vorlieb.

zavdy *adv. neskl.* dann u. wann, bis-, zuweilen, mitunter.

zavečeřeti si *v/ro* sein Abendessen einnehmen.

zavečeřiti se ⁰/₀ I_{11} bis zum Abend wo bleiben.

zavečernivati *(se)* ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 prov. ~á (se) es wird Abend.

zavedení ⁰/₀ *n* D_2 a) Ein-führen *n*, -führung *f*; ~ domovní daně Gebäudesteuereinführung *f*; ~ listů průvodních Paßkarteneinführung; ~ vody Wasserinstallation *f*; ~ železničního stejnokroje Eisenbahnuniformierung *f*. b) Ein-leiten *n*, -leitung *f*; ~ rozepře Streiteinlassung *f*. c) Abführen (*n*) o -führung *f*. d) Deportierung *f*, Gefangenhaltung *f*. e) Ver-führen *n*, -führung *f*, Irreführen, Ver-locken *n*, -lockung *f*.

zavědovati ⁰/₀ K_1 prov. manipulieren.

závěj a) *f* C_{12} Ver-wehen *n*, -wehung *f*, Windwehe, -webe *f*, prov. Webe *f*, Windeswehe; ~ (sněhová) Schnee-wehe, -verwehung, -haufen *m*, -wächte, -webe, -trift *f*; ~ písková Sandhaufen *m*. b) *m* B_{13} Schleier *m*.

závěje *f* C_9 *viz* závěj a).

zavelbiti si *v/ro* I_{11} prov. sich erwählen, lieb gewinnen.

zavelebiti se ⁰/₀ I_{11} majestätisch weggehen.

zaveleti ⁰/₀ I_5 den Befehl geben.

zavěnčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bekränzen.

zavěniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) mit e-m Leibgedinge versehen, verleibgedingen.

závěr *m* A_7 a) Sperre *f*, Schließung *f*, Schluß *m*, Verschluß *m*, Gesperr(e) *n*, Absperrung *f*, Kloture *f*, pušk. Verschluß *m*, *fig.* Endschaft *f*, Fehlschluß *m*, hud. Finalkadenz *f*, liter. Epilog *m*; neporušenost ~u Unverletztheit (*f*) des Verschlusses; vzpruha ~u Verschlußfeder *f*; ~ baskulíkový Baskilleverschluß; ~ bursovní Börsenschluß; známky na ~ cukru Zuckerverschlußmarken *fpl.*; ~ ke dveřím Verschlußvorrichtung bei Türen; ~ hřídelový Kolbenverschluß; ~ kasy Kassasperre *f*; ~ obrtlíkový Vorreiberverschluß; ~ k oknům Schlußvorrichtung bei Fenstern; ~ páry Dampfabsperrventil *n*; plagální ~ hud. plagale Kadenz; ~ protokolu Schluß des Protokolles; ~ špaletový Espa-

gnolettverschluß; účetní ~ mezdní Soldabschluß; ~ základpný Schnappverschluß; ~ zámkový Schloßverschluß; ~ zástrčkový = zásuvkou Riegelverschluß. b) log. Schluß *m*, Schlußsatz *m*, Hinter-, Folge-satz *m*, Folgerung *f*, Folge *f*, Konklusion *f*; ~ z obdoby Ähnlichkeitsschluß; ~ ze zvláštního na obecné Induktion *f*; ~ zkrácený Enthymem *n*.

závěr*a* *f* C_8 a) Verschluß *m*, Sperre *f*, Sperrung *f*, ⊕ Verschlußstück *n*, Block *m*, sám. Band *n*, voj. Schließbalken *m*, vod. stav. Schleuse *f*, Schleuße *f*; neporušenost ~y Unverletztheit (*f*) des Verschlusses; celní ~a Zollverschluß; ~a celního úřadu zollamtlicher Verschluß; ~a celního úřadu na zboží zollamtlicher Warenverschluß; ~a neprůdušná luftdichter Verschluß; ~a olověná Bleiverschluß; ~a rtuťová Quecksilberverschluß; ~a úřední amtlicher Verschluß; ~a úžiny Paßsperre *f*. b) Riegel *m*, Vorreiber *m*, Verschluß *m*; ~a u plynovodu Gasschieber *m*; ~a vozu Wagenverschluß. c) Abschluß *m*, Schluß *m*; ~a pokladniční Kassaabschluß; ~a inventáře Inventarabschluß.

závěraci *a* E_3 Schließ-, Sperr-, Schloß-; ~ lano Sperrtau *n*; ~ řetěz Sperrkette *f*.

závěrač *m* a) B_9 Schließer *m*. b) B_{13} Schließer *m*; ~ obrub Fassungsschließer; ~ dveřní Türzuwerfer *m*.

závěráč*ek* *m* B_1 a) kleines Schnapp- o Taschenmesser. b) sám. Sperrstift *m*, Sperre *f*; lůžko ~ku Sperrstiftlager *n*. c) Schloßbeutel *m*.

závěračisko *n* C_{19} prov. schlechtes Taschenmesser.

závěračka *f* C_8 a) Schließerin *f*. b) Sperrkette *f*, Hemmschuh *m*.

závěrad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) a) Ver-schluß *m*, -schlußstück *n*, Sperrwerk *n*, voj. Schließ-balken, -baum *m*, Schlagbaum *m*. c) Hemmschuh *m*, Sperrkette *f*.

závěrák *m* A_7 a) Schnapp-, Taschen-, Klapp-, Fall-, Einlege-, Einklapp-, Einschlage-, Zulege-, Zuschlag-messer *n*, Knicker *m*. b) Sperrkette *f*, Hemmschuh *m*. c) stav. Bogenschluß *m*, Schlußstein *m*; ~ ozdobný Abhängling *m*.

závěratel *m* B_{11} a) Schließer *m*. b) Schließmuskel *m*.

závěrcový *a* E_2 Sperr-; ~ řetěz Sperrkette *f*.

závěrečka *f* C_8 Vernunftschluß *m*.

závěrečně *adv. neskl.* a) schließlich. b) einschließlich, inklusive.

závěrečný *a* E_2 Schluß-, schließlich, Abschluß-, final; ~á čára Schlußstrich *m*; ~ý den Schlußtag *m*; ~ý dodatek Schlußbeisatz *m*; ~á doložka Schlußklausel *f*; ~ý doklad Schlußbeleg *m*; ~ý kámen Schluß-, Bogenschluß-stein *m*; ~á kost Schluß-, Scham-bein *n*; ~ý list Schlußfolio *n*; ~á nota Finalnote *f*; ~ý protokol Schlußprotokoll *n*; ~á rozvaha Schlußbilanz *f*; ~ý sbor Schluß-chor, -gesang *m*; ~á slova Schlußworte *npl.*; ~á summa Schlußsumme *f*; ~ý tah Schlußziehung *f*; ~ý účet Schlußrechnung *f*; ~ý úsudek Schluß *m*; ~á výška Schlußhöhe *f*; ~ý záznam Schlußnotierung *f*; ~ý zbytek Schlußrest *m*.

závěr*ek* *m* B_1 a) Schluß *m*, Be-, Ver-schluß *m*, prám. Abschluß *m*, stav. Abschließung *f*, Nabelöffnung *f*, Nabel *m*, *fig.* Ende *n*, Kehraus *m*, liter. Nachbericht *m*, Schlußwort (*n*) e-s Buches; doklad na ~ek Schluß-beisatz, -beleg *m*, -bemerkung *f*; účet při ~ku Bilanz *f*; ~ek dějství Abschluß *m*; ~ek hráze Damm-kappe, -krone *f*; ~ek klenby = vrcholový Schlußstein (*m*) e-s Gewölbes; ~ek visutý u gotické klenby Abhängling *m*; ~ek knihy End- o Schluß-wort e-s Buches; ~ek knih Bücherschluß; ~ek ve smýšlení Tendenzschluß. b) log. Schluß *m*, Schlußsatz *m*, Vernunftschluß, Folgerung *f*, Hinter-, Folge-satz, Konklusion *f*; dělati = činiti ~ky folgern, konkludieren; ~ek hromadný Sorites *m*; ~ek chybný = lichý Fehlschluß; ~ek klamný Trugschluß, Sophisma *n*, absichtlicher Fehlschluß; ~ek přední Prosyllogismus *m*; ~ek zadní Episyllogismus *m*, Nachschlußsatz; ~ek prostředečný mittelbarer Schluß.

zavěřiti se ⅞ I_{11} sich verbürgen.

závěrk*a* *f* C_8 a) Sperre *f*, Sperrung *f*, Ein-, Ver-schluß *m*, Absperrung *f*, Klotüre *f*, Schluß *m*, krejč. Riegel *m*, voj. Sperrklappe *f*; ~a hráze Damm-kappe, -krone *f*, -schluß *m*; ~u u obroučku spájeti den Schluß am Gehäusereifen löten; ~a známkou Markenverschluß *m*; ~a skleněná Schließscheibe *f*, gläserne Schließplatte; ~a stoková Kanaldeckel *m*. b) Sperrkette *f*, Hemmschuh *m*. c) Abschluß *m*, Schluß *m*; ~a bursovní Börsenschluß, Schlußzettel *m*; ~a denní Tagesabschluß; ~a denníková Journal(s)abschluß; ~a hudby Abschluß *m*, Finale *n*; ~a knih Bücherabschluß; ~a účtů v knize pokladní Kassa-schluß, -sturz *m*; ~a konta = účtu Schluß des Kontos; ~a listu Schluß des Blattes; ~a měsíční Monatsschluß; ~a pokladní Kassen-, Kassa-abschluß; ~a přehlídky Skontrierungsabschluß; ~a rozpočtová Etatsabschluß; ~a týdenní Wochenabschluß; učiněné = stavší se ~y vorgestrige o vorgefallene Schlüsse; podrobná účetní ~a Detailrechnungsabschluß; ~a žurnálů Abschluß der Journale. d) Anschluß *m*. e) log. Schluß *m*, Konsequenz *f*, Folgerung *f*. f) Begleitung des Gastes nach Hause.

závěrné *n* E_2 Sperrgeld *n*.

závěrně *adv. neskl.* † in der Tat, fürwahr.

závěrní *a* E_3 = ~ý.

závěrníček *m* B_1 Spiralschlüssel *n*.

závěrník *m* A_7 Schlußstein, Bogenschluß-, Riemen-stein, Tholos *m*, Tholus *m*.

závěrný *a* E_2 † treu.

závěrný *a* E_3 a) Schluß-; ~ý kámen Schlußstein *m*; ~á tyčka = ~ý válec Verschlußkolben *m*; ~á známka Verschlußmarke *f*; ~á známka na karty = kartová Spielkartenverschlußmarke; ~é známky na cukr Zuckerverschlußmarken; b) konsekutiv, konklusiv. c) ↖ treu.

zavěrovati se ⅞ K_1 prov. bei j-r Treue beteuern.

závěrový *a* E_2 Verschluß-.

zaveršovati si v/rc K_1 dann u. wann Verse machen.

zavěrucha *m* B_{13} (*f* C_8) prov. der o die alles umgekehrt macht.

zavěrušiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) verlegen.

závěs *m* A_5 a) Hang *m*, stilov. Schwinghang *m*, Schwebe-stellung *f*, -stand *m*; kotouč v ~u Kniewelle *f*; změna ~u Schwebewechsel *m*; výmyk ~em Wellaufschwung *m*; šplhati ~em liegehangeln; ~ v podkolení Kniehang *m*; změna ~u v podkolení Kniehangwechsel; výmyk ~u v pod-

kolení Kniehanganfschwung *m*; skřič v ~u v podkolení Kniefall *m*. b) Gehänge *n*, Klunker *m*, pušk. Krappe *f*. c) sám. Band *n*; čípkový ~ Zapfenband; čípkový ~ stolní Klapptischband; dlouhý ~ langes Band; klopkový ~ Klappenband; kloubový ~ Charnierband; ~ kolíkový Stiftenband; křížový ~ Kreuzband; lopatkový ~ Sippenband; okenní ~ Fensterband; ořechový ~ Nußband; ~ rohovníkový n úhlový Winkelband; stěžejkový ~ Charnierband; ~ střední Mittelband; ~ zapuštěný Tisch-, Aufsatz-, Einsetz-band. d) hangendes Vogelnetz. e) Vorhang *m*, Gardine *f*, Kouliſſe *f*, Umhang *m*.

závěsa *f* C_8 a) Umhang *m*. b) sám. Band *n*, Deckelband; *pl.* ~y Ein- o Auf-hängungsbeschläge *mpl.*; ~y brankové plav. Pforthängen *fpl.*; brzdová ~a Bremswellenträger *m*; ~a čípková Zapfenband; ~a francouzská n vrchní Auffetz-, Aufsatzband; ~a klapková n lopatková Klappen-, Lappen-band; ~y kormidlové plav. Fingerlinge *mpl.*; ~a nůžkovitá Scherband *n*; ~a plechová Blechband, -kappe *f*, Sturmhaube *f*; ~a stěžejková Haſche *f*, Häſche *f*, Heſche *f*, Kegel *m*, Charnierband, Heſperus *m*; ~y úhlové Winkelbeſchläge *mpl.*; vidlicová ~a Gabelband.

závěsek *m* a) B_1 Hängezeug *n*, An-hängſel, -gehänge *n*, Gehänge *n*. b) B_1 povrz. An-, Nach-hänger *m*.

zaveseliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erheitern.

závěsenec *m* B_9 prov. Galgenſchwengel *m*.

závěsí *n* D_2 lov. Rückbank *f*, Strickholz *n*.

závěsidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) 🔧 Vorhang *m*.

zavěsitelný *a* E_1 aufhängbar; závaží ~é Aufhänggewicht *n*.

zavěsiti I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) 1. ⅞ a) hängen, an-, auf-, ein-, hin-, um-, über-hängen; býti ~šen hangen; jíti ~šen Arm in Arm gehen; pes jest pěkně ~šen lov. der Hund iſt wohl behangen; dvéře ~siti e-e Tür einheben; zámek na dvéře ~siti ein Schloß vor die Tür vorlegen; hákem ~siti einhaken; řebříky do šachty ~siti e-n Schacht beleitern. b) aufſchieben. c) anſchlagen. d) fort. někomu něco ~siti (na nos) J-m et. weiß machen, J-m et. anlügen. e) *fig.* et. abhängig machen, et. auf et. gründen 2. ⅞ **~siti se** n **~šovati se** a) ſich einhängen, ſich hängen, einſchwingen, o koních ſich einhängen o unterfaſſen; ~siti se pevně (jako klíště) ſich klammern. b) *fig.* ſich verlaſſen.

závěska *f* C_8 a) Anhängſel *n*, Gehänge *n*, krejč. Rock-band *n*, -halter *m*, sedl. Langglied (*n*) am Pferdezaume, šal. Guirlande *f*; ~y *pl.* prov. Amulet *n*; ~y látkové provaz. Verkleidungstücher *npl.*; vzpruhové ~y ⊕ Tragfederlaſchenpaar *n*. b) math. Mantiſſe *f*, die Zugabe der Logarithmen. c) prov. Fahne *f*. d) hor. Seil-gehänge *n*, -ſchurz *m*.

závěský *a* E_2 hinter dem Dorfe wohnend.

zaveslení ⅞ *n* D_2 Ruderſchlag *m*.

zaveslovati ⅞ K_1 ein wenig rudern o hinrudern.

závěsmo *adv. neskl.* hängend.

zavěsnatka *f* C_8 Hängefalter *m*.

závěsní *a* E_3 Aufhänge-; ~ bod Aufhängepunkt *m*.

závěsnice *f* C_{11} a) ⊕ Band *n*, Türband, stav. Hänge-band, -ſchiene, -ſtange *f*; ~ u děla Geſchützrohrhenkel *m*, Delphin *m*. b) Henkel *m*.

závěsník *m* 1. A_7 a) math. mosb. Aufhängepunkt *m*; ~ kyvadelní Pendelaufhängepunkt *m*; ~ váhy Aufhängepunkt e-r Wage. b) Wehr-gehänge, -gehenk *n*; ~ u šavle Säbelgehenk; ~ u pušky Schulterriemen *m*; ~ na trubku loveckou Hornfeſſel *f*. c) ⊕ stav. Stützen-, Stütz-kegel (*m*) bei Türen u. Fenſtern in Stein o in Holz eingelaſſen, Hängebalken *m*, hor. Schurzkette *f*, Nachlaß-, Stellſchraube *f*, Stift *m*, Aufhängehebel *m*; samočinný ~ automatiſcher Aufhängehebel. d) ⊕ Stell-, Nachlaßſchraube *f*. e) voj. Bandelier *n*. 2. A_3 zo. Hängefalter *m*.

závěsný *a* E_2 Häng(e)-, Aufhäng(e)-; ~ bod Aufhängepunkt *m*; ~á libella Hänglibelle *f*; tyčinka na háčky ~é Auslageſtange *f*; ~ý řemen kol. kov. Hang-, Hänge-riemen *m*, voj. Überſchwungriemen; hák ~ý Bandhaken *m*, Angeleiſen *n*; ~á jáma n šachta Einlaßſchacht *m*.

zavésti G_1 (*iter.* **~áděti** I_2; *freq.* **~ozovati** K_1) 1. ⅞ a) ein-, hinein-führen, bis wohin führen, leiten, geleiten, herein-, um-, weg-führen; cestující sě k domu ~ésti die Reiſenden bis vor das Haus bringen; ~ésti koho za roh J. um die Ecke herumführen. b) ein-führen, -leiten, anleiten, v uži. sm. in Gang bringen, in Schwung bringen; ~áděti modu e-e Mode in Gang bringen; ~ésti co e-r Sache Eingang verſchaffen; ~ésti vyšetřování proti komu gegen J. e-e Unterſuchung einleiten; ~áděti změny Veränderungen vornehmen. c) verführen, vom Wege abbringen, ver-, hin-locken, ver-leiten, -lenken, irre führen, *fig.* ver-wickeln, -ſtricken, fehlführen, irre leiten, 🔧 irren, J. in die Irre führen, 🔧 verirren, egarieren, täuſchen, berücken; to by mne daleko ~edlo das läßt ſich auf l-e Kuhhaut ſchreiben; ~ésti koho kam J. verrennen. d) ſich et. zu Schulden kommen laſſen. 2. ⅞ **~ésti se** n **~áděti se** n **~ozovati se** a) ſich täuſchen, ſich verirren. b) in et. hineinrennen, ſich et. zuziehen. c) et. vor- o unter-nehmen. d) ſich ſelbſtändig machen, ſich etablieren.

zavěstiti ⅞ I_{12} ein wenig wahrſagen.

zavěšací *a* E_3 Hänge-; ~ sloup Hängeſäule *f*.

zavěšadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Pendel *n*.

zavěšák *m* A_7 a) Hängeſäule *f*. b) ⊕ Kegel (*m*) bei Türen u. Fenſtern, Stiltzkegel. b) Aufhängehaken *m*. c) Haken zum Einhängen des Seitengewehres. d) krejč. Rock-band *n*, -halter *m*.

závěšek *m* B_1 Anhängſel *n*, Bommel *f*, Bommelage *f*, Bammel *f*.

zavěšelý *a* E_2 be-hangen, -hängt.

zavěšenec *m* B_9 Anhänger *m*, angehängter Ableger.

zavěšení ⅞ *n* D_2 a) Auf-, Ein-, Vorhängen (*n*) o -hängung *f*. b) Vorhang *m*. c) † Aufſchub *m*. d) lov. Behang *m*.

zavěšenina *f* C_6 stav. Hängewerk *n*.

zavěšenost *f* C_{15} 🔧 Abhängigkeit *f*.

Zavěšice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sawersdorf; **~čky** *fpl.* B_6 *npr.* sem. Klein-Sawersdorf.

Zavěšín *m* B_4 *npr.* sem. Zawieſchin.

Zavěšínec *m* B_{14} bot. *Cymbalaria* Zymbelkraut *n*.

závěška *f* C_8 Anhängſel *n*.

závěšník *m* 1. A_7 a) Gewehrgehänge *n*. b) Einhäng-haken, -ring *m*. 2. A_3 zo. Hängefalter *m*.

zavěšovací *a* E_3 Hänge-; ~ řemen Tragriemen *m*.

zavěšování *%v n* D_3 viz **-ení.**

zavěšovka *f* C_8 Langglied (*n*) am Pferdezaum.

zavěštiti *%a* I_{12} (*freq.* **-štovati** *%n* K_1) ein wenig wahrsagen, anfangen zu wahrsagen.

závět *f* C_{15} a) Testament *n*, letztwillige Erklärung, Erbschaftsverfügung *f*, letzter Wille, die letzte schriftliche Äußerung, Vermächtnis *n*; způsobilost pořizovati ~ Testierungsfähigkeit *f*; ~ zatajiti ein Testament unterschlagen; dodatek k ~i Kodizill *n*; ~ pořizující Testierer *m*, Testator *m*, Testamentsmacher *m*; (žena) ~ pořizující Testatrix *f*; ~ učiněná na bojišti Feldtestament. b) Warnzeichen *n*. c) lov. Verbrechen *n*. d) prov. Schneewehe *f*. e) prov. windfreier Ort. f) prov. Zuflucht *f*.

závěta *f* C_6 a) gram. Nachsatz *m*. b) Vorwurf *m*, Tadel *m*.

zavětati *%n* J_1 testieren, ein Testament machen.

závětce *m* B_{21} Testamentmacher *m*, Testierer *m*, Testator *m*, Testamenter *m*, Testamentierer *m*, Erbsetzer *m*.

závěti *n* D_2 a) gram. Nach-, Hinter-satz *m*, Apodosis *f*. b) prov. windfreier Ort. c) † Zuflucht *f*. d) prov. Lebenskraft *f*.

závětitel *m* B_{11} = závětce.

zavětiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** *%a* a) lov. verbrechen. b) prov. in die Rede verwickeln. 2. *%n* testieren. 3. *v/re* **-iti si** n **-ovati si** diskurieren, ein Gespräch einleiten. 4. *%r* **-iti se** n **-ovati se** sich einschmeicheln.

závětkyně *f* C_{11} Testatrix *f*, Testamentmacherin *f*.

závětní *a* E_3 a) testamentarisch, testamentlich, letztwillig, Testaments-. b) Warnungs-, Mahnungs-; *adv.* ***neskl.*** **-ě.**

závětník *m* A_3 Testamentsecbe *m*.

závětř *m* A_7 = **-ří.**

zavětrati J_1 a) *%n* anfangen zu wehen. b) *%a* prov. schöpfen.

závětří *n* D_2 a) windfreier o -sicherer o -stiller Ort, Überwind *m*, plav. Lee *f*, Leeseite *f*, -bord *m*; býti v ~ plav. bekalmt sein. b) stav. Windfang *m*.

zavětřiti *%a* I_{11} (*freq.* **-rovati** *%a* K_1) a) zu wittern anfangen. b) lov. verwittern.

závětrný *a* E_3 hinter dem Wind gelegen, vor dem Winde geschützt; plachta **-á** plav. Lagerwall *m*; plachta **-á** přídní n čelní Fockleesegel *n*; úponka plachty **-é** Binnenschote (*f*) des Leesegels.

zavětrovák *m* A_7 tes. Windstrebe *f*, Sturmband *n*, Dachwandriegel *m*, Strebeschwert *n*, Windrispe *f*, Strebe-band, -holz *n*,

zavětrovka *f* C_8 plav. Leesegel *n*, Oberleesegel; hlavní brámová ~ Großbramleesegel; přední brámová ~ Vorbramsegel; přední ~ Vorunterleesegel; hlavní marsová ~ Großmarsleesegel; přední marsová ~ Vormarsleesegel.

zavetšeti *%n* I_2 alt werden, veralten.

závětví *n* D_2 Flader *f*.

zavětvíti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) einästen, -zweigen.

zavévoditi *%n* I_{11} anfangen zu leiten.

závez *m* A_8 Deportation *f*.

zavezení *%v n* D_2 a) Hin- o Ein- o Wegführen (*n*) o -führung *f*, Deportation *f*. b) Ausfüllen o -füllung mit hergeführtem Stein.

zavěz(n)iti *%a* I_{11} (I_{12}) einkerkern.

zavézti *%a* G_6 (*iter.* **-ážeti** *%a* I_2) a) ein-, hinein-, hin-, weg-führen, bis wohin führen. b) vollführen, zuführen, an-, aus-füllen, ver-räumen, -rammeln, hor. aussetzen, kart. (vystála důl při tanci, bude **-áženi** sie schrapte Rillen.

zaveženec *m* B_9 der Deportierte.

zavička *f* C_8 = **-ječka.**

zavičkovati *%a* K_1 mit e-m Deckel versehen; **-ný** červ včelí Bienenbrut *f*.

závida *f* C_8 Neid *m*.

závideo *m* B_9 Neider *m*.

závidek *m* B_1 ↘ Neid *m*.

závidění *%n* n D_3 Beneiden *n*, -neidung *f*, Neid *m*; ~ chleba Brotneid *m*.

závideňský *a* E_2 hinter Wien gelegen.

záviděný *a* E_2 beneidet, ungegönnt.

záviděti *%a* K_1 er-blicken, -kennen.

záviděti *%n* (*%a*) I_5 neiden, beneiden, mißgönnen; ~ komu J. beneiden, J-m den Neid nachtragen, gegen J. Neid hegen o empfinden o tragen; ~ komu co n čeho J. um et. (be)neiden, J-m et. neiden, J-m et. nicht gönnen; ~ komu čeho z lakoty J-m et. begeizen.

Závidkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zawidkowitz.

závidný *a* E_2 a) mißgünstig. b) beneidenswert.

Závidov *m* B_4 *npr.* sem. v Pras. Slezsku Seidenberg, n Rakovníka Seiwedl, v Mělnicku Saida.

zavichovati *%a* K_1 mit Strohwischen versehen.

zavichřiti *%n* I_{11} (*freq.* **-rovati** *%n* K_1) anfangen zu blasen.

závija *f* C_8 prov. schwarzköpfige Ziege.

zavijačka *f* C_8 = **-ečka.**

zavijadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-adel**) a) Kopfhülle *f*. b) womit et. eingewickelt wird.

zaviják *m* A_1 a) Kopftuch *n*. b) Kuchen mit umgelegten Rändern.

zavijanka *f* C_8 prov. Bund *n*.

závijastý *a* E_3 prov. schwarzköpfig.

zavijatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Einwickler(in).

zaviječ *m* **1.** B_8 a) Einwickler *m*. b) zo. *Tortricida* Zünsler *m*; ~ jablečný *Carpocapsa pomonana* Obstmade *f*; ~ máslový Fettschabe *f*, Schmalzzünsler; ~ ovocný *Phycis elutella* Dörrobstschabe *f*; ~ růžový *Argyrotoxa Forskaleana* Gartenrosenwickler *m*; ~ smrkový Fichtenmotte *f*; ~ zelný *Botis forficalis* Kohl-, Meerrettig-zünsler. **2.** B_{15} Kopfhülle *f*.

zaviječka *f* C_8 a) Einwicklerin *f*. b) Kopftuch *n*, -hülle *f*. c) Wickelstrumpf *m*.

závijelka *f* C_8 zo. *Tertrices* Blatt-wickler, -roller *m*, Wickler.

zavijená *f* E_2 a) Haubenaufsetzung der Braut. b) Brautkuchen *m*.

zavijení *%n* n D_2 a) Ein-wickeln *n*, -wickelung *f*, lék. Involution *f*. b) Haubenaufsetzung (*f*) der Braut.

zavíjeti *%a iter.* I_2 wickeln, winden, einwickeln, -winden, rak. fatschen, ein-fatschen, -schlagen; *%r* ~ **se** sich einwinden o einwickeln, ro. sich verpuppen, v něk. sm. sich ranken.

zavikl-áti *%n* J_1 (*freq.* **-ávati** *%n* J_1 n **-ovati** *%n* K_1) womit wackeln; *%r* **-ati se** n **-ávati se** anfangen zu wackeln.

zavilanec *m* B_9 zo. *Issus* Springzirpe *f*.

zavileo *m* a) B_2 Starrkopf *m*. b) B_{14} bot. *Anemone nemorosa* Wind-blume, -rose *f*, -rösschen *n*, Anemone *f*.

závilek *m* B_1 bot. = zavilec b).
zavilka *f* C_8 a) zo. *Spirula* Posthörnchen *n*. b) bot. *Sabbatia* Sabbatie *f*.
zavilost *f* C_{15} a) Gewundenheit *f*, Verwickelung *f*, Verdrehtheit *f*. b) Knorrigkeit *f*, Verstocktheit *f*, Hartnäckigkeit *f*, Halsstarrigkeit *f*, Verbissenheit *f*.
zavilý *a* E_3 a) gedreht, gewunden, ver-dreht, -wickelt. b) knorrig, ver-bissen, -stockt, hartnäckig, halsstarrig, tückisch. c) † peremptorisch.
závin *m* A_7 a) Windung *f*, Ge-schlinge, -lünge *n* ✎, ⊕ Schraubenwinde *f*. b) Ein-wickeln *n*, -wickelung *f*, tkv. Involution *f*. c) kuch. Strudel *m*, Roulade *f*, Roulette *f*; ~ čokoládový Chokoladenstrudel.
závina *f* C_6 Ver-schulden *n*, -schuldung *f*, Schuld *f*.
zavinač = **~áč** *m* 1. B_3 a) Wickler *m*, Einwickler *m*. b) zo. *Pyralis* Wickler *m*, Lichtmotte *f*, Zünsler *m*; ~ dubový Eichenwickler; ~ borový Kiefernwickler; ~ smrkový Fichtennestwickler; ~ modřínový Lärchenminiermotte *f*. 2. B_{13} Strudel *m*; ~ jablkový Äpfelstrudel.
zavináček *m* A_5 zo. *Pyralis* Wickler *m*.
zavinačka *f* C_8 Einwicklerin *f*.
zavináčový *a* E_3 Strudel-.
zavinadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Umschlag *m*, Packpapier *n*.
zavinák *m* A_7 Striezel *m*.
závineo *m* B_{14} Rolle *f*.
závinek *m* B_1 a) Hülse *f*, Decke *f*. b) Strudel *m*. c) Taufgeschenk *n*.
zavinělost *f* C_{15} Ver-schulden *n*, -schuldung *f*.
zavinění *% n* D_2 Ver-schulden *n*, -schuldung *f*, -schuldigen *n* ✎, ✎ -sündigung *f*.
zaviněný *a* E_3 a) ver-schuldet, -dient. b) verschuldet, schuldig.
zavinileo *m* B_9 Delinquent *m*.
zavinilost *f* C_{15} Schuld *f*, Verschuldung *f*.
zavinilý *a* E_3 a) schuldig, práv. delinquent. b) verschuldet; *adv. neskl.* ~e.
zavin*i***ti** *%* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%* K_1) schulden, verschulden, et. herbeiführen, ver-wirken, -brechen, sich et. zu Schulden kommen lassen, sich vergehen, demeritieren; **~niti** se proti komu sich gegen J. versündigen.
závinka *f* C_8 Einwickelung *f*.
zavinník *m* A_7 der Schuldige.
zavinný *a* E_3 Schuld-; obět ~á Schuldopfer *n*.
zavinou*ti* *%* H_{12} (*freq.* **~vati** *%* K_1) wickeln, winden, ein-wickeln, -winden, hüllen, einhüllen, -schlagen, -rollen; **~uti** do čeho e-n Gegenstand in et. wickeln o. verwickeln; **~uti** do papíru soukr. einspänen; **~uti** do plének einwindeln, in die Windeln legen o. schnüren; *%* **~uti se** a **~vati se** sich einwinden o. einwickeln, zo. sich (ein)puppen o. verpuppen.
zavinování *%* *n* D_2 Ein-wickeln *n*, -wickelung *f*.
zavinovati si *v/rc* K_1 kart. Wein trinken.
zavinšovati [něm.] *%* K_1 prov. ver-wünschen, -fluchen, -zaubern.
zavinulost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*.
zavinulý *a* E_2 säuerlich; *adv. neskl.* ~e.
zavinutě *adv. neskl.* verhüllt, *fig.* einschließlich, implicite.
zavinuteo *m* B_9 zo. *Cypraea* Porzellan-, Dosen-schnecke *f*, Porzellane *f*; ~ ametystový *C. amethystea* das türkische Papier; ~ brázditý *C. erosa* Weißauge *n*; ~ dračí *C. stolida* Drachenkopf *m*; ~ hadí hlava a kaurický *C. caput serpentis* sive *mauritiana* sive *moneta* sive *caurica* Schlangenkopf *m*, persische Porzellanschnecke, Kauri *m*, Zahlmuschel *f*, Otter-kopf, -köpfchen *n*, Münzmuschel, guineische Münze, Muschel-geld *n*, -münze *f*; ~ chřapáčový *C. helvella* Stern *m*; ~ jádrový *C. nucleus* Reiskörnchen *n*; ~ krtčí *C. talpa* Maulwurf *m*; ~ kulovitý *C. globulus* Perlchen *n*; ~ ohnivý *C. erosa* Brandfleckeu *m*; ~ osli hlava Eselchen *n*; ~ prstenitý *C. anulus* Ring *m*, Ringschnecke *f*; ~ tečkovaný Sommersprossen-, Flügel-schnecke, Sommermuschel *f*; ~ tygrovaný *C. tygris* Tiger-muschel, Porzellanschnecke; ~ vlaštovčí Schwalbenmuschel; ~ zkamenělý geol. *Terebellaria* Schraubenpolyp *m*, versteinerte Porzellanschnecke; ~ zrníčkový *C. cicercula* das gekörnte Knöpfchen; ~ želví *C. testudinea* Schildkrötenporzellane; ~ želvovitý *C. testudinaria* schildplattartige Porzellanschnecke; ~ žloutkový *C. vitellus* Salzkörnchen *n*, Dotterporzellane *f*; ~ žlutavý *C. flavella* gelbliche Porzellanschnecke; ~ žlutohnědý *C. exanthema* Gelbschmutz *m*.
zavinuti *% n* D_2 Ein-wickeln *n*, -wickelung *f*, -rollen *n*, -rollung *f*, Ver-hüllen *n*, -hüllung *f*, tkv. Enroulement *n*, typ. Rückbildung *f*; ~ řeči *fig.* Verblümtheit *f*.
zavinutka *f* C_8 a) zo. *Volvaria* Wickelschnecke *f*, Kornelkirsche *f*, das eingerollte Papier, Papierrolle *f*; ~ zrnová *V. tritici* Weizenkorn *n*. b) bot. *Monarda* Aftermünze *f*. c) cukr. Rollate *f*. d) prov. Raute *f*.
zavinutý *a* E_3 einge-hüllt, -wickelt, *fig.* ge-, ver-blümt, ✎ blümlich, tkv. unverständlich; rournatec ~ zo. *Amphitrite conchylega* Schneckensammler *m*.
zaviracl *a* E_3 Schließ-, Schließungs-, Sperr-, Abschluß-; ~ hodina Schließ-, Sperr-stunde *f*; ~ loď Sperrschiff *n*; ~ kohoutek Abschlußhahn *m*; ~ nůž Einklappmesser *n*; ~ hlava ⊕ Schließkopf *m*; skoba ~ Schließhaken *m*; smrštění svalů ~ch Schließungszuckung *f*; ~ vzpruha Schließfeder *f*.
zavírač *m* B_{13} Schließmuskel *m*.
zavíráček *m* B_1 Schnapp-, Klapp-, Einklappmesser *n*.
zavírad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Verschluß *m*, Gesperre *n*; ~lo u dveří Türschließer *m*; ~lo mosazné Messingverschluß *m*. b) Hemmkette *f*.
zavírák *m* 1. A_7 a) Schnapp-, Klapp-, Einklapp-, Schieber-, Sack-messer *n*. b) Hemmkette *f*. 2. zo. A_3 *Clythra* Sackkäfer *m*, Säge(blatt)käfer.
zavíráni *%* *n* D_2 a) Schließen *n*, Schließung *f*, Ver-schließen, -schließung, v užš. sm. Sperre *f*, Gesperre *n*, Verschluß *m*, Geschlossenheit *f*, Klausur *f*; doba ~ Sperrzeit *f*; ~ vrat a dveří domovních Torsperre (*f*) der Häuser. b) m. str. Schlußfolgerung *f*; způsob ~ Schlußart *f*.
zavíratelný *a* E_2 schließbar.
zavírati *%* *iter.* J_1 schließen, ein-, zu-schließen, sperren, *fig.* schließen; ~ več *fig.* mit einbegreifen; ~ v sobě *fig.* fassen, enthalten.
zavíravý *a* E_2 a) gern zumachend. b) umfassend, enthaltend. c) konklusiv.
zavírek *m* B_1 ✎ Schluß *m*.
zavíření *%* *n* D_2 Wirbeln *n*, Gewirbel *n*.
zavířiti *%* I_{11} anfangen sich zu drehen, auf-, empor-wirbeln, zu dröhnen anfangen; ~ na bu-

ben e-n Wirbel schlagen; ~ co na buben et. auftrommeln.

zavírka *f* C_8 **a)** Schließen *n*, Schließung *f*, Schluß *m*, Sperre *f*, bud. Klausel *f*; ~ doba ~y Sperrzeit *f*; ~a kola tov. Schluß des Kreises; ~a dokonalá Ganzschluß; ~a roční Jahresschluß; ~a účetní Schluß der Rechnung. **b)** ⊕ Rad-, Wagensperre *f*, Radhaken *m*, Block *m*, Hemm-schuh *m*, -kette *f*, Schleife *f*; dávati na ~u sperren, einhemmen, hemmen. **c)** abschüssige Stelle. **d)** Schlußfolge *f*, Folgesatz *m*; přední ~a Vordersatz *m*. **e)** vaj. Nachtrab *m*.

záviseti ⁰/₀ I_5 abhängen, dependieren, abhängig sein; ~eti na čem a na kom von et. o von J-m abhängen, an et. o an J-m hangen o hängen, bedingt sein; ~í to na mně das liegt in m-r Macht o Hand o Gewalt; jmenování ~í na potvrzení politického úřadu die Ernennung unterliegt der Bestätigung der politischen Behörde.

závislmý *a* E_2 abhängig.

závis|ka *f* C_8 ↖ = **~lost** *f* C_{15} Abhängigkeit *f*, Botmäßigkeit *f*, Dependenz *f*.

závislý *a* E_2 abhängig, dependent; býti na kom ~ý J-m in die Hände sehen, an J-m hangen o hängen; *adv. neskl.* **~e.**

závisník *m* A_7 Wehr-gehenk, -gehänge *n*.

závisnost *f* C_{15} Abhängigkeit *f*.

zavísnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~isovati** ⁰/₀ K_1) hangen bleiben.

závisný *a* E_2 abhängig; *adv. neskl.* **~ě.**

zavisovati K_1 ↖ **a)** ⁰/₀ hangen bleiben. **b)** ⁰/₀ hängen.

závist *m* A_7 **a)** Neid *m*, Miß-gunst *f*, -gönnen *n*, Neidsucht *f*, Scheelsucht; není stavu bez ~i in jedem Stande gibt es Neider; pouhá ~ bloßer Neid; ~ manželská Eifersucht *f*. **b)** † Haß *m*. **c)** *npr.* **Z~** sem. Zawist.

závista *m* B_{18} **a)** Neider *m*. **b)** der Eifersüchtige.

závistiti ⁰/₀ I_{12} beneiden.

závistivec *m* B_9 Neider *m*.

závistivěti ⁰/₀ I_5 neidisch werden.

závistivost *f* C_{15} Neid *m*.

závistivý *a* E_2 **a)** neidisch, mißgünstig, beneidend, neid-erfüllt, -süchtig, scheelsüchtig; dívati se po čem ~ým okem scheel zu et. sehen, et. mit scheelen Augen ansehen. **b)** eifersüchtig. **c)** beneidenswert. **d)** häßlich; *adv. neskl.* **~ě.**

závistka *f* C_8 kleiner Neid.

závist|livec stč. viz **~ivec** stč.

závistnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Neiderin *f*.

závistník *m* A_3 **a)** Neider *m*, der Neidische, Neidhard *m*, Neidling *m*, Mißgönner *m*, F Neidkragen *m*. **b)** der Eifersüchtige. **c)** Nebenbuhler *m*.

závistný *a* E_2 neidisch.

závíšiti ⁰/₀ I_{11} mit Strohwischen versehen.

závit *m* A_7 **a)** Gewinde *n*, Windung *f*, Spiralwindung *m*, ⊕ Gang *m*, Drall *m*, Schraubengang *m*; ~y *pl.* Gewinde *n*, Windungen *fpl.*; délka ~u Drallänge; ~ matičný Muttergewinde; ~ normální Normalgewinde; ~ šroubovice der Gang der Schraubenlinie; ~ šroubový Schraubengewinde, -windung; ~ trojnásobný dreigängige Spindel; ~ vodní Wasser-schraube, -schnecke. **b)** Rolle *f*. **c)** kuch. Roulette *f*, Roulade *f*. **d)** Umdrehung (*f*) o Rotation (*f*) der Schraube. **e)** tělocv. Schnecke *f*.

závitati ⁰/₀ J_1 erscheinen, kommen; ~ kam e-n Ort besuchen; ~ komu bei J-m s-e Einkehr nehmen, bei J-m einsprechen.

závitče *n* D_1 prov. uneheliches Kind.

závitčiti ⁰/₀ I_{11} prov. als gefallenes Weib leben.

závitec *m* **a)** B_9 zo. = zavinutec. **b)** B_{14} bot. Schneckenbohrer *m*, Schnecke *f*.

záviteček *m* B_1 kleine Windung, kleines Gewinde, kleine Rolle, Röllchen *n*.

závitek *m* B_1 **a)** Windung *f*, Gewinde *n*, Spirale *f*, Schnecken-windung *f*, -winde *f*, -gewinde *n*, *fig.* Schnecke *f*, Schnecken-schale *f*, -garten *m*, -gehäuse *n*, -haus *n*, ⊕ Schrauben-winde *f*, -gewinde *n*, -gang *m*, pušk. Dralle *f*, Helix *f*, lék. Kochlea *f*, bot. Spiralgefäß *n*; točník ~ku Schneckenabdreher *m*; řetízek na ~ek Schneckenkette *f*; ~ky cévové Gefäßknäuel *npl.*; ~ky kruhovité bot. Ringgefäße, ringförmige Gefäße; ~ky mozkové Gehirnwindungen; ~ek matičný Muttergewinde; ~ek sluchový a v uchu Ohrschnecke *f*, Schnecke; ~ek spirální Schneckengang *m*; ~ky síťovité netzförmige Gefäße; ~ek vlásečnicový Kapillarschlinge *f*. **b)** stav. Rolle *f*, Schnörkel *m*, Schnirkel *m*, Geschlinge, -lünge *n* ↖; ~ky *pl.* Geschnörkel *n*. **c)** Rolle *f*; ~ky zákona (u židů) Gesetzrollen *fpl.*; ~ek papyrusu Papyrusrolle; ~ek pergamenový Pergamentrolle. **d)** lov. Wickel *m*. **e)** kuch. Roulade *f*, Roulette *f*, Strudel *m*, cukr. pek. Rolle *f*; ~ek úhořový Rollaal *m*. **f)** so. Kokon *m*. **g)** prov. Hemmschuh *m*, -sperre *f*.

zaviti I. H_9 **1.** ⁰/₀ **a)** wickeln, ein-wickeln, -winden, -hüllen. **b)** um-winden, -wickeln, herum-, ver-wickeln. **c)** fertig winden. **d)** um-, ver-zäunen. **e)** herum-drehen, -schwenken. **f)** verdrehen. **2.** ⁰/₀ einlenken. **3.** ⁰/₇ ~ **se** sich (ein)puppen. II. J_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** ver-, weg-wehen. **b)** ver-wehen, -stöbern, zuwehen, wehend bedecken. **2.** ⁰/₀ **a)** anfangen zu wehen. **b)** prov. Wind lassen.

zaviti ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ein-winden *n*, -windung *f*, -hüllen *n*, -hüllung usw. (viz zavíti). **b)** das Verhüllen, das Verhüllte, v užš. sm. Wickel *m*, Wickeldecke *f*, -zeug *n*, Bündel *n*, Gewinde *n*, Päckchen *n*, prov. Kopfhülle *f*. **c)** † Umzäunung *f*. **d)** † ~ práva Verhängung *f*.

zavitin|a *f* C_6 **a)** Schnörkelzug *m*, Spiralverzierung *f*, Rollwerk *n*; ~y Schnirkel *mpl.*, Schnörkel *mpl.* **b)** Prellscheit (*n*) beim Pochwerk.

závitka *f* C_8 **a)** prov. gefallenes Mädchen. **b)** bot. Pflanzenspiralgefäß *n*. **c)** Rolle *f*; ~ ladicí Stimmrolle *f*.

závitkovati ⁰/₀ K_1 zuziehen.

závitkovec *m* B_{14} bot. *Spirogyra* Schraubenalge *f*.

závitkovitost *f* C_{15} Spiralförmigkeit *f*.

závitkovitý *a* E_2 **a)** spiral-, schnecken-förmig, gewunden, schlangicht, schlangen-wandelnd, -windig, schlängelicht, ringe-lig, -licht, spiral, spiralig, Spiral-, Schnecken-; ~á roura Spiralröhre *f*. **b)** gerollt, rollen-artig, -förmig.

závitkov|ka *f* C_8 = **~ec.**

závitkový *a* E_2 spiral, Spiral-, schneckenhaft, Schnecken-, Gewinde-, schnörkel-hait, -ig, schnirk(e)lig, an. auf die Ohrenschnecke bezüglich; ~á čára Spirale *f*, Spiral-, Schnecken-linie *f*; ~á část čepu Gewindeteil (*m*) der Schwanzschraube; ~é kolo Schneckenrad *n*; ~á vzpruha Spiralfeder *f*.

závitnatý *a* E_2 gewindereich.

závitnice *f* C_{11} a) Spirale *f*, Spiral-, Schnecken-linie *f*, *fig.* Schnecke *f*, *tys.* Solenoid *n*; ~ Archimedova Neoide *f*, Spirallinie *f*. b) ⊕ Schneidzeug *n*, Kluppe *f*, Schneide-eisen, -kluppe *n*, Schneid-, Schrauben- Schraub-kluppe, Kluppe e-r Dreh- o Bohr-bank; čelist ~ Schneidebacke (*f*) e-r Schneidkluppe; ~ čtyřčelistná vierbackige Schraubenkluppe; ~ hodinářská Uhrmacherkluppe; ~ kloubová Charnierkluppe; ~ nůžkovitá Scherkluppe; ~ parní Dampf-schlange, -spirale *f*; ~ plátková Schneide-, Schraubenschneide-eisen, Schraubenstahl *m*; ~ rovná gerade Schneidkluppe; ~ složitá Schneidekluppe; ~ šikmá schräge Schneidekluppe; ~ vícedílná Kluppe *f*.

závitník *m* A_7 Gewinde-, Schneid-, Schrauben-, Mutter-, Loch-, Schneide-bohrer *m*, *truhl.* Bache *f*.

závitný *a* E_3 Schnecken-; ~é kolo Schneckenrad *n*.

závitořez *m* A_6 Leitspindelbank *f*.

závitost *f* C_{15} a) Gewundenheit *f*, Windung *f*. b) Ver-, Um-wickelung *f*, Verhüllung *f*, Einwickelung *f*.

závitovati ⁰/₀ K_1 *prov.* zuziehen.

závitovitý *a* E_3 spiralförmig, gewindeartig; *adv. neskl.* ~ě.

závitový *a* E_3 Gewinde-; ~á hlaveň *palk.* Bandlauf *m*.

závitožábrý *a* E_3 *zo.* ~ří Spiralkiemer *mpl.*

zavitý *a* E_2 a) gewunden, -wickelt. b) eingewickelt, -gehüllt, verhüllt. c) † peremptorisch.

zavívání ⁰/₀ *n* D_2 Wehen *n*, Fächeln *n*, ↖ Gefächel.

zavívati *freq.* J_1 *viz* ~ti II.

zavíznouti ⁰/₀ I_1 *viz* ~áznouti.

zavjášeti *iter.* ⁰/₀ I_2 *prov.* hängen, auf-, ein-, um-hängen.

závlač *f* C_{12} a) ⊕ Riegel *m*, Schub-, Schlepp-riegel *m*, Schieber *m*, Riegelfeder *f*, Schleußenschieber, -schütze *f*, *strel.* Splint *m*, Schluß-, Schließ-, Kehl-keil *m*, Durchschub *m*, Steckfeder *f*, *hor.* Vorstecker, -steckstift, -keil *m*, Schließe (*f*) e-s Bolzens, *plav.* Ankerschließe, *stav.* Anker *m*, Vorschub *m*, Schlüsselanker, *mlyn.* Mehlbeutelsütze *f*, *sedl.* Kumm(e)t-schließe *f*, *hosp.* Pflugschließe; ~ péra Riegel *m*, Riegelfeder *f*; ~ obrtlíku vratiráhnového *plav.* Baumschließer *m*. b) Eineggung *f*.

zavláčeti ⁰/₀ I_2 a) ver-, weg-schleppen. b) *hosp.* ab-, auf-, ein-, unter-eggen; ~ setbu die Saat aufeggen.

zavláčiti ⁰/₀ I_{11} a) ver-, weg-schleppen. b) besudeln, -schmutzen.

závlačka *f* C_8 = závlač.

zavlačovati ⁰/₀ K_1 *freq.* *viz* ~áčeti.

závlada *f* C_8 Be-herrschen *n*, -herrschung *f*, Regierung *f*.

zavládati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~dnouti** ⁰/₀ I_1 = **~sti** ⁰/₀ G_1) zu herrschen o zu walten anfangen.

zavládivý *a* E_2 herrschbegierig.

zavládlý *a* E_2 zur Regierung gelangt, in Schwung gekommen.

závlaha *f* C_8 Be-feuchtung, -wässerung *f*.

závlak *m* A_7 *hosp.* Eineggung *f*.

závlaka *f* C_8 a) = ~č; ~ka dolů se súžující Kiesel *m*. b) *chir.* Haarseil *n*.

zavlakovati ⁰/₀ K_1 *hosp.* a) mit den Pflugschleifen versehen. b) eineggen.

zavlastenčiti si *v/ro* I_{11} als Patriot auftreten.

zavlastniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) zu eigen machen, aneignen.

zavlažitelný *a* E_3 bewässerbar.

zavlažiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) be-, ein-feuchten, feuchten, wässern, bewässern, *lékář.* digerieren; ~ovati pole a luka Felder o Wiesen (be)rieseln. b) lau machen, ein wenig heizen.

zavlážka *f* C_8 a) Be-feuchtung *f*, -gießen *n*. b) Erwärmung *f*. c) warme Milch.

zavlažnouti ⁰/₀ I_1 feucht werden.

zavlažovací *a* E_3 Bewässerungs-; ~ stroj Bewässerungsmaschine *f*; ~ systém a methoda a způsob Bewässerungs-system *n*, -methode *f*.

zavlažování ⁰/₀ *n* D_3 Ein-, Be-feuchtung *f*, Bewässerung *f*, *lékář.* Digestion *f*; ~ půdy Bodenbewässerung.

zavlčeti ⁰/₀ I_5 wild o grausam o gefräßig wie ein Wolf werden.

zavléci ⁰/₀ G_9 (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~knouti** ⁰/₀ I_1) ein-, ver-, weg-schleppen, verschleifen; ~ci jmění sein Vermögen vertuschen.

zavlečení ⁰/₀ *n* D_2 Ein- o Ver- o Weg-schleppen (*n*) o -schleppung *f*, Ver-schleifen *n*, -schleifung *f*.

závlečka *f* C_8 Schieber *m*.

zavlekač *m* B_8 Schlepper *m*.

zavlékati ⁰/₀ *iter.* J_1 *viz* ~ci.

Zavlekom *m* B_4 = **~v** *m* B_4 *npr. som.* Zamlekau.

zavlekorouchý *a* E_3 ↖ ein Schleppkleid tragend.

zavlhlost *f* C_{15} Feuchte *f*.

zavlhlý *a* E_3 ein wenig feucht o gequollen.

zavlhnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) feucht werden, aufquellen, anlaufen.

zavlhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Feuchtwerden *n*.

zavlniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) a) wogend machen. b) mit Fasern überziehen.

zavltavský *a* E_2 jenseits der Moldau gelegen.

zavnadíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig ködern o anlocken.

závod *m* A_7 a) Rennen *n*, Hinstürzen *n*, Galopp *m*. b) Wettrennen *n*, Rennspiel *n*, Wettlauf *m*, *v něk. sm.* Wett-streit, -kampf, -bewerb *m*, Zertamen *n*, Turf *m*, Wette *f*; ~ o cenu Preisbewerbung *f*; o ~ běžeti um die Wette laufen; o ~ zápoliti wetteifern, -streiten, um die Wette arbeiten; ~ s překážkami plotovými Heckenwettrennen. c) Renn-, Lauf-bahn (*f*) o -platz *m*. d) Stand *m*, Laufbahn *f*. e) Anlage *f*, Etablissement *n*, Geschäftslokal *n*, Werk *n*, Firma *f*, Ditta *f*; ~ k čištění prádla Wäschereinigungsanstalt *f*; horní ~ Grubengebäude *n*, -räume *mpl.*, Mine *f*; ~ pro krmení Mastanstalt; kryčný ~ Wallashammer *m*; ~ olovný Blei-werk *n*, -fabrik *f*; rašelinový ~ Torfwerk *n*; solivarní ~ Sud-werk, -haus *n*, -hütte *f*; solný ~ Salzwerk *n*, Halle *f*; ~ pro stavbu větrných motorů Windmotorenbauanstalt; ~ vývozný Exporthaus *n*; ~ vysokopecní Hochofen-anlage, -hütte *f*; ~ železářský Eisen-werk *n*, -fabrik *f*. f) Einrichtung *f*. g) *prov.* Begleitung *f*, Geleite *n*. h) Ver-führung, -leitung *f*, Täuschung *f*. ch) Einführung, -leitung *f*.

závodák *m* A_3 = **~dan** *m* A_3 der jenseits des Wassers Wohnende.

závodati ⁰/₀ J_1 *prov.* galoppieren.

závodčí *m* E_2 Auf-, Posten-führer *m*, Gefreite(r) *m*, Inspektionsgefreite(r); tolezn. Partieführer *m*; četnický ~ Gendarmerieposten-führer.

závodění *n* D_3 Wässern *n*, Wässerung *f*.

závoděnı *n* D_3 Wett-kampf, -streit, -eifer *m*, Konkurrenz *f*.

závodi *n* D_2 a) der Ort hinter dem Wasser. b) *npr.* **Z~** sorb. Zawody.

závodiště *n* D_1 a) Lauf-, Renn-, Wett-platz (*m*) o -bahn *f*, Tummelplatz, Schranke *f*, Stechbahn, Stadium *n*, Korso *m*, Bahn, v něk. sm. Pferderennbahn. b) Betriebspunkt *m*.

zavodliti 1. ⅞ a) I_{11} vl. ~ésti. b) *r* ~ **se** prov. sich beeilen. 2. ⅞ I_{12} bewässern, einwässern.

závoditi ⅞ I_{12} wett-eifern, -streiten, zertieren; ~ s kým *fig.* mit J-m buhlen, J-m et. gleich tun, J-m trotzen; ~ s kým o č mit J-m um et. ringen; ~ s kým v čem mit J-m in et. eifern; ~ v běhu um die Wette laufen, wettlaufen.

závodivost *f* C_{15} Konkurrenzsucht *f*.

závodna *f* C_6 Etablissement *n*.

zavodnatěti ⅞ I_2 wässerig werden.

závodně *adv. neskl.* a) ver-führerisch, -leitend. b) um die Wette laufend o rennend.

závodnění ⅞ *n* D_2 Bewässerung *f*, Unterwassersetzen *n*.

závodněný *a* E_3 bewässert, unter Wasser gesetzt, v něk. sm. wasserbeschädigt.

závodní E_3 1. *a* a) Lauf-, Renn-, turniermäßig, Turnier-, Wett-; ~ běh Wett-lauf *m*, Trabrennen *n*; ~ cena Wettpreis *m*. b) prov. Geleits-. c) ver-leitend, -führerisch, bestrickend. d) prov. verderbend, -derblich. e) Betriebs-, Geschäfts-; ~ budova Betriebsgebäude *n*; ~ činnost Geschäftstätigkeit *f*; ~ dopis Geschäftsschreiben *n*; ~ kapitál n peníze Betriebskapital *n*; ~ podíl Geschäftsanteil *m*; ~ pospoj Geschäftsverkehr *m*; ~ sluha Geschäftsdiener *m*; ~ život Geschäftsleben *n*; ~ pokladna hor. Werkskassentruhe *f*; ~ pokladník Werkskassier *m*; ~ stavby Betriebsbauten *fpl.* f) rennend, Renn-. g) hinter dem Wasser gelegen. 2. *m* Betriebsingenieur *m*.

závodnice *f* C_{11} a) Wettläuferin *f*. b) Verleiterin, -führerin, -derberin *f*. c) prov. Begleiterin *f*. d) Schutzholz (*n*) vor der Brücke. e) prov. Leitseil *n*.

závodnický *a* E_3 a) Geschäfts-, hor. gewerkschaftlich. b) Wettläufer-.

závodnictví *n* D_2 Geschäftswesen *n*, Gewerkschaft *f*.

závodnictvo *n* C_{18} a) Geschäftswelt *f*. b) hor. Gewerkschaft *f*; ~ uhelných dolů Kohlengewerkschaft; ~ železářské Eisengewerkschaft.

závodník *m* 1. A_3 a) Wett-läufer, -reiter, -kämpfer *m*, Renner *m*, Rennbahnläufer. b) Renn-, Turnier-pferd *n*, Renner *m*. c) Geschäftsmann *m*, hor. Gewerke *m*; ~ horní Berggewerke. d) prov. Begleiter *m*. e) Ver-leiter, -führer, -derber *m*. 2. A_7 Wasserabzugskanal *m*.

závodnitelný *a* E_2 bewässerbar.

závodniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) bewässern, überschwemmen, wässern, überwässern, unter

závodňovací *a* E_3 Bewässerungs-.

závodňovačka *f* C_5 Bewässerungsgraben *m*.

závodňování ⅞ *n* D_2 Bewässerung *f*.

závodný *a* E_3 = -í.

Wasser setzen, berieseln; ~niti důl die Grube ansäufen.

závodojizdný *a* E_3 um die Wette fahrend.

závodonď *f* C_{12} prov. Abzugsgraben *m*.

závodový *a* E_1 = ~ní.

závodvedoucí *m* E_2 Geschäfts-führer, -leiter *m*.

zavochlovati ⅞ K_1 a) zu hecheln anfangen. b) durchhecheln.

závoj *m* B_{13} a) Schleier *m*, Obertuch *n*, *fig.* Ehrenmantel *m*; ~ sníti se ent-schleiern o -floren; ~em zahaliti J-m e-n Schleier umfalten, ver-, ein-schleiern; čarovný ~ Zauberschleier; ~ krajkový Spitzenschleier; ~ náprsní Brustschleier; ~ vlající Fächel *m*. b) bot. *velum* Schleier *m*. c) mlyn. Mehlstaub *m*. d) *pl.* ~e prov. Wasserstern *m*.

závojek *m* B_1 Schleierchen *n*.

závojíček *m* B_1 a) Schleierchen *n*. b) bot. Deckhäutchen *n*.

závojík *m* A_7 Schleierchen *n*.

zavojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) erobern.

závojnatka *f* C_8 zo. Schleierfisch *m*.

závojnatý *a* E_3 verschleiert.

závojné *n* E_2 Schleier-geld *n*, -taxe *f*.

závojný *a* E_1 Schleier-.

zavojovatel *m* B_{11} Eroberer *m*.

závojovitý *a* E_2 schleierhaft, ↖ schleierlicht.

závojový *a* E_2 Schleier-.

zavolaná *f* E_2 Ruf *m*; jako na ~ou wie gerufen.

zavolání ⅞ *n* D_2 Rufen *n*, Ruf *m*, An- o Vor-rufen (*n*) o -rufung *f*, Ein-berufen *n*, -berufung *f*; ~ na koho Ruf *m*, Zeichen, daß J. herbeikommen soll; byl tu na ~ er kam auf den ersten Ruf; celé ~ voj. ganzes Aufgebot. b) prov. Beruf *m*.

zavol*a*ti ⅞ i ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ i ⅞ J_1) rufen, schreien, auf-, los-schreien, ausrufen, e-n Schrei von sich geben; ~ati dovnitř ein-, hereinrufen; ~ati koho J. be- o einbe- o herein-rufen, J. kommen lassen; ~ám, až bude čas ich werde dich schon rufen; ~ati písknutím heranpfeifen; ~ati zálohu n nováčky die Reserve o Rekruten einziehen; ~ati koho pryč n odtud J. fort- o abberufen; ~ati dolů J. herabrufen.

zavoliti ⅞ I_{11} a) bewilligen. b) ein wenig wählen.

závonec *m* B_{14} bot. *Melilotus* Steinklee *m*.

zavonělý *a* E_2 riechend, prov. stinkend.

zavon*ě*ti I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⅞ a) anfangen zu riechen, ein wenig riechen, Geruch verbreiten anriechen. b) prov. stinkend werden. 2. ⅞ prov. wahrnehmen, bemerken.

zavon*i*ti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) mit e-m Geruch füllen.

závor *m* A_7 a) Sperrung *f*. b) Verschluß *m*; pouzdro ~u voj. Verschlußgehäuse *n*; ~ pístem n na píst voj. Kolbenverschluß; vzpruha ~u Verschlußfeder *f*.

závora *f* C_8 a) Verschluß *m*, tám. Riegel *m*, Tür-, Sperr-, Schub-, Schieb-, Schließ-, Schlußriegel, Sperre *f*, Gesperre *n*, Sperrung *f*, tes. Querbaum (*m*) vor e-m Tore, Sperr-balken *m*, -bank *f*, -baum *m*, Schlag-, Schließ-baum *m*, Barre *f*, Barren *m*, Grendel *m*; dáti koho pod ~u J. hinter das Gitter bringen; ~u odsunouti aufriegeln; zavříti ~u zuriegeln; na ~u zavříti einriegeln; ~a okenní Spaniolett *m*, Drehriegel *m*; ~a španělská Espagnolet(te)-verschluß, -stangenverschluß; ~a zapadací Fallriegel. b) prov. Gefängnis *n*. c) Sperrkette *f*, Hemmschuh *m*. d) Klammer *f*. e) *fig.* Hindernis *n*. f) hosp. Furche *f*.

závorek *m* B_1 Einschluß *m*; ~ek rudní geol. Erzeinschluß; jinorodé ~ky v horninách Katze *f*.
závorka *f* C_3 (*dim.* od ~a) **a)** Riegelchen *n*, Schiebling *m*, Schubriegel *m*, Sperrung *f*, Sperrhaken *m*, Zugriegel, Einfallklinke *f*, zbrož. Sperre *f*; ~ka otáčivá tám. Radriegel; ~ka jazýčková tám. Keilbreher *m*. **b)** gram. math. typ. Klammer *f*, Kluppe *f*, Einschluß-, Einschließungs-zeichen *n*, Einschlußklammer, Einschluß *m*, Parenthese *f*, Einklammerung *f*, Schlußparenthese *f*, Akkolade *f*; dáti do ~ek einklammern, in Klammern einschließen; ~ku zavříti die Parenthese schließen; dvojitá ~ka Doppelklammer, Diple *f*.
závorkář *m* B_8 ⊕ Kleinschmied *m*.
závorkovati ⅞ K_1 einklammern.
závorkový *a* E_3 Riegel-; vzpruha ~á Schließ-, Schluß-kopffeder *f*.
závormo *adv. neskl.* ↖ einschließlich, inklusiv(e).
závorní *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 Riegel-, Schluß-, Verschluß-; ~í dno Verschlußfläche (*f*) am Gewehre; ~í tvrz Sperrfort *n*; ~í skoba Schließhaken *m*; ~ý náklad sperrbare Last.
závornice *f* C_{11} vet. Verschlußgehäuse *n*.
závorník *m* A_7 ⊕ Schlußstein *m*, Schluß *m*, Nabelöffnung *f*, Nabel *m*; ~ na pušce Verschlußzylinder (*m*) am Gewehre; ~ ozdobný stav. Abhängling *m*.
závorový *a* E_2 Riegel-; ~é kování Riegelbeschlag *m*.
zavoskovati ⅞ K_1 = **~štiti** ⅞ I_{13} **a)** mit Wachs bestreichen. **b)** mit Wachs bestecken. **c)** mit Wachs überziehen.
závoz *m* A_8 **a)** Verschüttung *f*. **b)** prov. Hohlweg *m*. **c)** prov. Unglück *n*.
zavoziti ⅞ *iter.* I_{11} (*freq.* **~ozovati** ⅞ K_1) vis ~ézti.
závozní *a* E_3 hinter dem Wagen befindlich.
závoznik *m* **a)** A_3 Auf-, Ab-leger *m*. **b)** A_7 Langwiednagel *m*.
zavozování ⁰/₀ *n* D_3 Vor-führen *n*, -führung *f*.
zavrácený *a* E_3 **a)** ab-, um-gekehrt, umgebreht, verdreht. **b)** *fig.* schwindelig. **c)** prov. traurig, kleinmütig.
zavr*aceti* ⁰/₀ *iter.* I_2 (*freq.* **~acovati** ⅞ K_1) vis ~átiti.
zavráť *m* B_{13} prov. der Ort hinter dem Tore.
zavráčelý *a* E_1 prov. zerzaust.
zavraniti se ⁰/₇ I_{12} sich schauend vertiefen, starr anblicken.
zavraštiti se ⁰/₇ I_{12} sich runzeln, die Stirne runzeln.
závrat *f* C_{15} (↖ *m* A_7) = **~a** *f* C_6 prov. **a)** Schwindel *m*, Schwindelgefühl *n*, Schwirbel *m*, Schwiemel *m*, Schweimel *m*, Taumel *m*, Wirbel *m*, Driesel *m*, *fig.* Sturm *m*, Tummel *m*, Dusel *m*, ↖ Dasel *m*, Torkel *m*, Hauptschwindel, lék. Vertigo *f*, Schwindel-, Wirbel-sucht *f*. **b)** *fig.* Schwindel *m*, Schwindelei *f*, Verrücktheit *f*. **c)** zvěrol. Schwindel *m*; ~ ovčí Koller *m*. **d)** prov. Rückkehr *f*.
Závrateo *m* B_{14} *npr.* sem. Zawratetz.
závratí *n* D_3 der Ort hinter dem Tore ○ vor der Hausflur.
závratina *f* C_6 Waldöde *f*.
zavrátiti ⅞ I_{11} ab-, um-kehren, um-, verdrehen, schwindelig machen.
závrat(l)ivost *f* C_{15} Schwindel *m*, Schwindelsucht *f*.
závrat(l)ivý *a* E_3 a) schwind(e)lig, schwindelicht, schwindelnd, wirbel- ○ schwindel-süchtig, ↖ taumlich, damisch, dämlich, bäsig. **b)** verrückt. **c)** Schwindel-, Taumel-; *adv. neskl.* **~ě** ○ **~o**.
závratka *f* C_3 **a)** Hintertür *f*. **b)** alte Lohe.
závratní *a* E_3 = **~ý**.
závratno *adv. neskl.* schwindelig.
závratník *m* A_3 Schwindel *m*.
závrat*nost* *f* C_{13} = **~(l)ivost**.
Závratny *mpl.* B_6 *npr.* sem. Sabratne.
závratný *a* E_3 schwind(e)lig, schwindelicht, schwindelnd, taumelnd, Schwindel erregend; *adv. neskl.* **~ě**.
závratský *a* E_2 hinter dem Tore befindlich.
Závraty *mpl.* B_6 *npr.* sem. Zawraten.
zavrávorati ⁰/₀ J_1 torkeln, taumeln, sich überstürzen, sich überpurzeln; ~ti se čeho gegen et. antaumeln; ten do toho ~l der hat sich hineingeritten.
zavraždění ⁰/₀ *n* D_3 Er-morden *n*, -mordung *f*.
zavražditel *m* B_{11} Mörder *m*, Totschläger *m*.
zavražditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Mörderin *f*, Totschlägerin *f*.
zavražditi ⅞ I_{13} (*freq.* **~dovati** K_1) morden, ermorden, totschlagen, fort. um die Ecke bringen; ~diti koho dýkou fort. J. tot kitzeln.
zavražiti I_{11} 1. ⅞ **a)** ermorden. **b)** ver-hexen, -zaubern. 2. ⁰/₀ **a)** feindselig werden. **b)** besorgt sein. 3. ⁰/₇ **~ se a)** feindselig ○ Feind werden. **b)** kämpfen, mit Waffen streiten.
závrbek *m* B_1 **a)** Weidengebüsch *n*. **b)** ein mit Weidenruten eingezäunter Ort.
závrbí *n* D_2 der Ort hinter e-m Weidengebüsch.
zavrbiti ⅞ I_{11} (schlecht) verrichten.
zavroený *a* E_3 eingerührt; ~á polívka Einrührsuppe *f*.
zavrci ⅞ G_{10} vis ~hnouti.
zavrčeti ⁰/₀ I_8 anfangen zu knurren, ein wenig knurren, aufknurren.
zavrdati ⁰/₀ J_1 anfangen zu stottern.
zavředěti ⁰/₀ I_2 schwärig werden.
zavřeně *adv. neskl.* verschlossener Weise, einschließlich.
zavření ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Schließen *n*, Schließung *f*, Ver- ○ Zu-schließen *n*, -schließung *f*, Sperren *n*, Sperrung *f*, Ver-sperren, -sperrung, Schluß *m*, Einschluß *m*, Gesperr(e) *n*, stav. Geschlossenbleiben *n*; po ~ nach Abschluß; zrušiti ~ die Aufhebung der Sperre aussprechen; ~ střeva path. Darmverschließung *f*. **b)** *fig.* Beschluß *m*, Schluß *m*, Abschluß *m*; ~ účtu Rechnungsabschluß. **c)** Gesperre *n*, Verschluß *m*. **d)** Ein-sperrung, -schließung *f*, Klausur *f*; práce pod ~m Klausurarbeit *f*. **e)** Klausur *f*; Behältnis *n*, Verschluß *m*. **f)** kurzer Inhalt, Summa *f*.
zavřenost *f* C_{15} Absperrung *f*, Eingesperrtsein *n*.
Závřesk *m* A_7 *npr.* sem. Setrowitz.
zavře*sknouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~skotati** ⁰/₀ J_1) = **~štěti** ⁰/₀ I_5 anfangen zu plärren, aufkreischen, ○ polnici auf-, ein-schmettern.
zavřetina *f* C_6 Klinse *f*.
závrh *m* A_7 = zavržení.
zavrhač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Verwerfer(in), Tadler(in), Verschmäher(in), Mißbilliger(in).
zavrhačnost *f* C_{15} Verworfenheit *f*.

zavrhačný *a* E_2 a) verworfen. b) verwerfend. c) verwerflich, schlecht; *adv. neskl.* **-e.**

zavrhlec *m* B_{10} der Verworfene.

zavrhlost *f* C_{15} Verworfenheit *f.*

zavrhlý *a* E_1 a) verworfen. b) verwerfend. c) verwerflich, schlecht; *adv. neskl.* **-e.**

zavrhnouti I_1 (*freq.* **-hovati** K_1) **1.** *v.* a) bis wohin werfen, hin-, hinter-werfen. b) weg-, verwerfen. c) *fig.* verwerfen, ausschließen, weg-, zurückweisen, ver-schmähen, -stoßen, -dammen, mißbilligen, von der Hand schlagen, reprobieren; *prám.* **-hnouti (soudce** n **svědka)** verhorreszieren; **-hnouti** žádost ein Gesuch abschlagen; **-hující** ver-werfend, -schmähend, damnatorisch; **-žený** verworfen; **hříšník Bohem -ený** ein von Gott verstoßener Sünder. d) widerlegen. e) zudecken, ausparieren. **2.** *v.* **-hnouti se** n **-hovati se** a) sich decken, sich schützen, sich schirmen. b) entstehen.

zavrhnuti *sp. viz* **-žení** *sp.*

zavrhovací *a* E_2 Rekusations-.

zavrhování *v. n* D_2 Ver-werfen *n*, -werfung *f*, *fig.* Ver-schmähen *n*, -schmähung *f*, Miß-billigen *n*, -billigung *f.*

zavrhovatel *m* B_{11} Ver-werfer, -ächter *m*, Miß-billiger, -achter *m.*

zavrhovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verwerferin, -ächterin *f*, Mißbilligerin.

Zavrchy *mpl.* B_6 *npr. zem.* Zawrchy.

Zavřice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Zawritz.

zavřihuba *m* B_{18} *posměš.* Maulzu *m.*

zavřískati *v.* J_1 (*mom.* **-isknouti** *v.* I_1 *viz* **-ještěti.**

zavřístý *a* E_2 zugemacht, ge-, ver-schlossen.

zavřítě *adv. neskl.* geschlossen, summarisch.

zavřítec *m* B_{14} *bot. Onocelea* Fühl-, Rollfarn *m.*

zavřitelna *f* C_6 🔧 was verschließbar ist.

zavřitelnost *f* C_{15} Verschließbarkeit *f.*

zavřitelný *a* E_2 verschließbar.

zavříti I_{10} **I 1.** *v.* a) zumachen; **dvéře -íti** die Tür zumachen; **-ete dvéře** (die) Tür zu! **-ený** zugemacht, zu, P zuig; **dvéře jsou -eny** die Tür ist zugemacht o zu, die Tür steht zu; **míti -eno** zuhaben; **dnes jest divadlo -eno** es wird heute nicht gespielt; **-íti knihu** ein Buch zuschlagen; **kohoutek -íti** den Hahn zudrehen; **-íti oči** die Augen schließen o zuschlagen; **-íti (dvéře) před kým** J. aus dem Hause ausschließen; **-íti nůž** das Messer zuklappen; **-íti ránu** die Wunde verharschen; **-íti kamna** e-n Ofen zusetzen. b) zuklemmen, -sammenschließen; **-íti řady** die Reihen zusammenschließen. c) schließen, sperren, ein-, zusperren, ein-, ver-, zu-schließen, verriegeln, zu-kriegen, -bekommen, -bringen, festmachen, klaubieren; **-ený** geschlossen; **dvéře jsou -eny** die Tür ist geschlossen o fest; **-íti dohromady** zusammenpferchen; **-íti obrtlíkem** einwirbeln; **-íti na zámek** unter Schloß u. Riegel legen; **-íti na závoru** die Tür abriegeln. d) **-íti koho** J. einschließen o verschließen o einsperren o einstecken, *iron.* J. sicher o warm setzen, J. in e-n Gewahrsam eintun, J. in sicheren Gewahrsam bringen, J. einkasteln o verscheren, J. krank zupfen, J. einschinden, J. infarzerieren; **-e se** n **-ou ho man** wird ihn hinter Schloß u. Riegel bringen; **býti -en** eingesperrt sein, F brummen; **-íti do kláštera** einklostern; **-íti do klece** in e-m Käfig einschließen, 🔧 einkäfigen; **-íti koho do vězení** J. ins Gefängnis werfen, F J. fortstecken; **-íti do žaláře** J. in e-n Kerker einsperren. e) hindern, hemmen, einhemmen, schließen; **cestu komu -íti** J-m den Weg versperren; **-íti brzdou** einhemmen; **- lopatky kola** *mlyn.* die Radschaufeln verschließen. f) *fig.* endigen, schließen, abschließen; **-íti účet** ein Konto schließen. g) *fig.* begreifen, enthalten, mitbegreifen; **-íti v sobě** begreifen, einschließen. h) *fig.* schließen, den Schluß machen o ziehen, die Folge aus et. ziehen, folgern; **-íti z čeho** Schlüsse aus et. ziehen. **2.** *v.* **-íti se** sich verschließen o einsperren, zu-gehen, -fallen, sich einhesteln, *zbroj.* schließen, o **zámku** (náhle) se **-íti** einschnappen; (o **rámě**) **-íti se** verheilen; **-íti se s bouchnutím** zuschlagen; **-íti se dobře** gut zusammenschließen; **-íti se s lomozem** zuschnallen; **dvéře se prudce -ely** die Tür flog zu; **dvéře se hlučně zavírají** die Tür rauscht zu; **-íti se nad kým** n **za kým** hinter J-m zusammenschlagen, über J-m zusammenschlagen. **II.** *v.* a) auf-sieden, -kochen, zu sieden anfangen. b) sich entzünden.

zavření *v. n* D_2 a) = **-ení.** b) geschlossener Raum, Zimmer *n*, Stube *f.*

zavřitost *f* C_{15} Verschlossenheit *f*, Geschlossenbleiben *n.*

zavřitý *a* E_1 geschlossen, ver-sperrt, -schlossen, schließbar.

zavrkati *v.* J_1 (*mom.* **-nouti** *v.* I_1) anfangen zu girren, ein wenig girren.

zavrlikati *v.* J_1 ein wenig zwitschern, aufzwitschern, anfangen zu zwitschern.

zavrněti *v.* I_5 anfangen zu schnurren, ein wenig schnurren.

zavrutka *f* C_8 *bot. Monarda* Monarde *f.*

zavroubiti I_{11} (*freq.* **-ubovati** K_1) **1.** *v.* a) einkerben, zu kerben anfangen. b) verschulden. c) ein-fassen, -säumen, rändern. **2.** *v.* einlenken.

zavrstviti *v.* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v.* K_1) einlagern, -schichten.

završalý *a* E_3 = **-elý** *a* E_2 gehäufelt.

završiti *v.* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v.* K_1) häufeln, anhäufen, e-n kleinen Haufen machen, *fig.* vollenden.

závršník *m* A_3 Hinterbergler *m.*

zavrtač *m* B_{13} = **-áček** *m* B_1 Bohrer *m.*

zavrtadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-del**) Bohrmaschine *f*; **-lo na čípky** Zapfenbohrmaschine *f.*

zavrták *m* A_4 Bohrer *m*, Geschirrbohrer *m.*

zavrtati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) *v.* ein-, ver-bohren; **-ati** zvolna *ber.* anführen. b) *v.* **-ati se** n **-ávati se** sich einbohren, *fig.* sich einwühlen; **brouci -ávají se do dřeva** die Käfer bohren sich in das Holz ein.

zavrtávač *m* B_3 Bohrer *m.*

závrtek *m* B_1 Bohrloch *n.*

zavrtěti I_5 (*freq.* **-ívati** J_1) **1.** *v.* ein wenig drehen; **-ěti hlavou** den Kopf schütteln. **2.** *v.* a) erschweren, verdrehen, *fig.* verwirren. b) abquerlen, einrühren. **3.** *v.* **-ěti se** sich ein wenig drehen.

závrtka *f* C_8 a) *zám.* Reiber *m.* b) *prov.* Riegel *m.* c) et. Eingerührtes.

zavrtník *m* a) A_4 *zám.* Abdrehnagel *m.* b) A_3 *zo. Pyralis* Fett-zünsler *m*, -schabe *f.*

zavrtnouti *v.* I_1 einmal umdrehen.

zavrtová(če)k *m* A_4 (B_1) *bot.* Vorbohrer *m*, Kammnagel-, Anfangs-, Geschirr-bohrer *m*, Anfänger *m*, Vorstecher *m*; **- spodkový** Anfangsstoßbohrer; **- stropový** Anfangsfirstbohrer.

zavrtuliti ⅞ I_{11} verschrauben.
závruba *f* C_6 Krenelierung *f.*
zavrubovati ⅞ K_1 vlš ~oubiti.
zavrzati ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1) ein wenig knarren o knirren o knirschen o zwitschern, anfangen zu knarren o knirschen o knirren o zwitschern, ↖ erknarren.
zavrzgati J_1 (*freq.* ~**gnouti** I_1) prov. a) ⅞ = ~ati ⁊ ~nouti. b) ⅞ anfangen zu schleudern, klemmen, einklemmen.
zavrznouti ⅞ I_1 a) vlš ~ati. b) prov. stecken bleiben.
zavržec *m* B_9 prov. = ~hač.
závržek *m* B_1 et. Weggeworfenes.
zavrženě *adv. neskl.* verächtlich.
zavržení ⅞ *n* D_2 a) Hinaus-, Hin-werfen (*n*) o -werfung *f.* b) Ver-, Weg-werfen (*n*) o -werfung *f*, *fig.* Ver-stoßen, -stoßung *f*, -dammen *n*, -dammung *f*, Damnation *f*, Reprobieren *n*, Reprobierung *f*, Reprobation *f*, Rekusation *f*, Veto *n*; ~ manželky Repudium *n*; ~ soudu ⁊ soudce Perhorreszenz (*f*) des Gerichtes o des Richters.
zavrženlivost *f* C_{15} Verwerflichkeit *f.*
zavrženlivý *a* E_2 ver-werflich, -ächtlich.
zavrženost *f* C_{15} Verworfenheit *f.*
zavržený *a* E_2 a) weg-, hin-, hinaus-geworfen. b) *fig.* ver-worfen, -schmäht, -stoßen, -dammt, -bannt.
zavržitel *m* B_{11} der Verschmähende.
zavržitelnost *f* C_{15} Verwerflichkeit *f.*
zavržitelný *a* E_2 verwerflich, verdammenswert, -würdig, verdammlich, verdammungswürdig.
závržka *f* C_8 Rücktritt (*m*) des Bräutigams o der Braut.
závržný *a* E_2 = ~itelný.
zavsaditi ⅞ I_{11} ↖ ein-setzen, -pflanzen.
Závsí *n* D_2 *npr* rom. Zawsy.
zavše *adv. neskl.* immer, jedesmal, jeden Augenblick.
zavšemi *mpl. neskl.* † die Hintersten, Nachtrab *m*, die Marodeurs.
zavšiknouti ⅞ I_1 anfangen zu ziſchen.
zavšiný *a* E_2 prov. verlauſt.
zavšiti se ⅞ I_{11} Läuſe bekommen.
zavšivavěný *a* E_2 verlauſt.
zavšivavěti ⅞ I_2 verlauſen.
zavšivělost *f* C_{15} Verlauſtsein *n.*
zavšivělý *a* E_2 verlauſt.
zavšivěti ⅞ I_2 verlauſen.
zavšiviti ⅞ I_{11} verlauſen.
závtah *m* A_7 bot. *Statice* Strandnelke *f.*
závtahovitý *a* E_3 bot. ~é *Staticeae* strandnelkenartige Pflanzen.
zavtipkovati si *v/rc* K_1 ſcherzend ſagen, e-n Witz reißen.
závůrka *f* C_8 Riegelchen *n.*
zavutliti ⅞ I_{11} prov. verwirren.
zavykati J_1 a) ⅞ verwöhnen. b) ⅞ zu ihrzen anfangen.
zavyklost *f* C_{15} Ver-wöhnen *n*, -wöhnheit *f.*
zavyklý *a* E_2 verwöhnt.
zavymnalý *a* E_2 prov. ſchön enterig.
zavymnati ⅞ J_1 = ~outi ⅞ I_1 prov. großenterig werden.
zavýskati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1; *freq.* ~**ávati** ⅞ J_1) aufjauchzen, anfangen zu jauchzen, aufjubeln.
zavýsknuti ⅞ *n* D_2 Aufjauchz-en *n*, Jauchz(er) *m.*
zavýtečníkovati si *v/rc* K_1 kurze Zeit e-n hervorragenden Mann ſpielen.
zavýti ⅞ H_6 (*freq.* ~**vati** ⅞ J_1) aufheulen, anfangen zu heulen, ein wenig heulen.
zavzánek *m* B_1 prov. An-, Drauf-geld *n.*
zavzatost *f* C_{15} Voreingenommenheit *f*, Erbitterung *f.*
zavzatý *a* E_2 voreingenommen, erbittert.
zavzdechnouti ⅞ I_1 (*iter.* ~**ati** ⅞ J_1; (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) anfangen zu ächzen o zu ſeufzen, auf-, er-ſeufzen, anächzen.
zavzdechnuti ⅞ *n* D_2 Seufzer *m.*
zavzdorovati ⅞ K_1 ein wenig trotzen.
zavzdychnouti atd. vlš ~echnouti atd.
zavziti ⅞ H_3 nehmen.
zavzlykati ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1) aufſchluchzen.
zavznášeti ⅞ *iter.* I_1 (*mom.* ~**ésti** ⅞ G_6) emporheben.
zavzněti ⅞ I_5 = ~iti ⅞ I_{10} er-ſchallen, -tönen, -llingen, anfangen zu klingen.
zavztekliti ⅞ I_{11} raſend machen.
zavždy *adv. neskl.* immer, immerfort.
zazabiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) erkälten.
zazábnouti ⅞ I_1 = ~sti ⅞ G_8 frieren, ein wenig frieren.
zázadí *n* D_2 der äußerſte Hintergrund.
zázahradský *a* E_2 wer hinter dem Garten wohnt.
zazápořený *a* E_2 geſpreizt.
zazářiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ařovati** ⅞ G_1) erglänzen, auf-, aus-ſtrahlen, auf-, er-glänzen, -blitzen.
zazásobiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) ↖ verſorgen, -proviantieren.
zazátkovati ⅞ K_1 einſpunden, zuſtöpſeln.
zazavdančiti ⅞ I_{11} prov. ein Angeld geben.
zazavětati ⅞ J_1 = ~iti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) prov. teſtamentariſch legieren, vermachen.
zazáviděti ⅞ I_5 ein wenig beneiden.
zazávitkovati ⅞ K_1 verrollen.
zazávorovati ⅞ K_1 zuriegeln.
zazdáti se ⅞ J_1 träumen, gefallen.
zazdění ⅞ *n* D_2 a) Ein- o Ver- o Zu-mauern (*n*) o -mauerung *f.* b) gemauerter Verſchlag.
zazdíti I_{12} (*freq.* ~**ívati** J_1) a) ⅞ ein-, ver-, zu-mauern; ~iti okno ein Fenſter zumauern; ~iti koho za živa J. lebendig vermauern. b) ⅞ prov. ~íti ⁊ ~ívati na koho anſtoßen, Anſpielungen machen.
zazdívka *f* C_8 Einmauerung *f.*
zazdravkati ⅞ J_1 prov. Geſundheit zutrinken o toaſtieren, e-n Toaſt ausbringen.
zázdrost *f* C_{15} ↖ Neid *m*, Mißgunſt *f.*
zazdvihnouti ⅞ I_1 (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) ein wenig aufheben.
záze *adv. neskl. kompar.* mehr hinter.
zazelenalý *a* E_2 grünlich.
zazelenatěti ⅞ I_2 grünlich o grün werden.
zazelenati se ⅞ J_1 (*freq.* ~**ávati se** ⅞ J_1) auf-, ent-, er-grünen, ſich begrünen, anfangen zu grünen, grün werden.
zazelenatiti I_{12} a) ⅞ grün machen. b) ⅞ ~ se grün werden.
zazelenaviti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) ↖ grünlich färben.
zazelenělý *a* E_2 grünlich.

zazelenění ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Grünwerden *n*, Aufgrünen *n*. **b)** Grün-machen, -färben *n*.
zazeleněti ⁰/₀ I_2 aufgrünen, grün werden.
zazeleniti ⁰/₀ I_{12} grün machen o färben.
zázemí *n* D_1 Hinterland *n*.
zázemský *a* E_2 das Hinterland betreffend.
zazérati ⁰/₀ J_1 *iter.* prov. vis -říti.
zázim *m* A_6 Wintervorrat *m*.
zazimětí ⁰/₀ I_2 erkalten, kalt werden.
zazimovati ⁰/₀ K_1 überwintern.
zazinčeti ⁰/₀ I_6 erschallen, ertönen.
zazírati ⁰/₀ J_1 *iter.* vis -říti.
zazíti ⁰/₀ J_{11} zu gähnen anfangen.
zazívati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ zu gähnen anfangen. **b)** ⁰/₀ gähnend vertuschen.
zazizovati ⁰/₀ K_1 prov. neugierig auf et. hinsehen.
zazlatiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) vergolden.
zazleti ⁰/₀ I_2 böse werden, erbosen, erbost werden.
zazlíti I_{11} (*freq.* **-vati** J_1) **a)** ⁰/₀ et. übel nehmen, J-m et. krumm o übel nehmen, J-m et. übel aufnehmen, J-m et. verargen. **b)** ⁰/₀ **-ti se** o **-vati se** erbosen, sich erbosen, erbost werden.
zazlobenost *f* C_{15} Er-bostsein *n*, -zürnung *f*.
zazlobený *a* E_2 er-bost, -zürnt.
zazlobiti I_{11} **a)** ⁰/₀ böse o erbost machen. **b)** ⁰/₀ **~ se** erbost werden, erzürnen, anfangen zu zürnen, ein wenig zürnen.
zazlořečiti I_{11} **a)** ⁰/₀ auffluchen, anfangen zu fluchen. **b)** ⁰/₀ verzaubern.
zazlostněti ⁰/₀ I_2 erbost werden.
zazlostniti ⁰/₀ I_{12} erbost machen.
zázmolek *m* B_1 prov. der Ort hinter e-r Schlucht.
zaznačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) anmerken, aufzeichnen, notieren.
záznačka *f* C_8 Aufzeichnung *f*.
záznam *m* A_6 Auf- o Ein- o Ver-zeichnen (*n*) o -zeichnung *f*, Ein-tragen *n*, -tragung *f*, Eintrag(ung)s-bescheinigung *f*, -vermerk *m*, Vor-merken *n*, -merkung *f*, Pränotat *n*, Pränotatum *n*; **~ spraviti** die Pränotation rechtfertigen; **-em** vormerkungsweise; **povolení -u** Vormerkungsbewilligung *f*; **spravení -u** Pränotationsrechtfertigung *f*; **žadatel -u** Vormerkungswerber *m*; **žádost o ~** Vormerkungsgesuch *n*; **~ A A** Vormerk; **~ cen** Preisnotierung *f*; **~ cukerní** Zuckernotierung *f*; **denní ~** Tages-vormerkung, -notierung *f*; **denní ~ o směnečných blanketech** Tagesvormerk über Wechselblankette; **~ domovní daně** Gebäudesteuervormerkung; **~ dopravní** o spediční Speditionsvormerk; **~ dostřelů** o střelby Schießtabelle *f*, Schußtafel *f*; **~ o došlých zásilkách** Eingangs-, Präsentations-vermerk; **~ v katastru** o katastrový Kataster-vormerkung *f*; **~ komisní** Kommissionsvormerk; **~ lhůty** Terminnotierung; **~ o množství telegramů novinářských** Vormerk über den Zeitungstelegrammverkehr; **~ náhrady vytčeného schodku** Mängelersatzvormerk; **~ ohlašovacích archů** Vormerk über die Anmeldungsbögen; **~ poplatků** Gebühren-vormerkung, -pränotierung *f*; **~ pozemků** Vermerk der Grundstücke; **~ práva podzástavního** Superpränotation *f*; **~ stání** Tagfahrtsvormerkung; **~ šlechty** Standesregister *n*; **~ taxy** Taxenvormerkung *f*; **-y trestů** tel. Strafjurten *fpl.*; **~ varantů** Warrantsnotierung *f*; **~ na ~** Superpränotation *f*; **-y železnice** bahnseitige Vermerke.
záznamce *m* B_{21} Pränotant *m*.
záznamek *m* B_1 kleines Verzeichnis usw. (vis ~).
zaznamenací *a* E_3 Vormerk(ungs)-, Konsignations-.
zaznamenání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-zeichnen *n*, -zeichnung *f*, Nieder-schreiben *n*, -schreibung *f*, Notieren *n*, Notierung *f*, Nota *f*, Pränotation *f*, Registratur *f*; **~ na druhou stranu** Gegenvormerkung; **~ přihlášek** Vormerkung über Anmeldungen; **~ poštovské** Postvormerkung.
zaznamenatel *m* B_{11} Vormerker *m*, Pränotant *m*.
zaznamenatelný *a* E_2 vormerkbar.
zaznamenati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) an-, ein-, ver-zeichnen, zu Papier bringen, auf dem Papier festhalten, (prä)notieren, registrieren, ersichtlich machen, vor-, an-merken, niederschreiben, anstreichen, in Vormerkung nehmen, einregistrieren, ↖ verschreiben, merken; **býti -án** eingeschrieben o verzeichnet sein, figurieren; **býti špatně -án** fort. im schwarzen Register stehen; **-áno pod položkou ...** vorgemerkt unter Post; **-ati do knih** buchen, verbuchen; **-ati ztrátu** den Verlust vormerken.
zaznamenávací *a* E_3 = **-ací**.
zaznamenávatel *m* B_{11} Aufzeichner *m*, Pränotant *m*.
záznamka *f* C_8 Vormerkung *f*.
záznamkový *a* E_2 Vormerkungs-; **~** list Vormerkungsliste *f*.
záznamné *n* E_2 Vormerkgebühr *f*.
záznamní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Vormerk-, Vormerkungs-; **denní -í** arch Tagesvormerkbogen *m*; **-í žádost** Vormerkungsgesuch *n*; **-í žadatel** Vormerkungswerber *m*.
záznamnice *f* C_{11} Signierhalle *f*; **~ chmelní** Hopfensignierhalle *f*.
záznamník *m* **a)** A_3 Pränotat *m*. **b)** A_7 Vormerksprotokoll *n*, Pränotat *n*; **~ trestní** o trestech Strafvormerksprotokoll.
záznamnost *f* C_{15} Vormerkungsfähigkeit *f*.
zaznati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) prov. **a)** erkennen. **b)** verkennen.
zázněj *m* B_{13} Schwebung *f*.
zaznětí ⁰/₀ I_5 = **-íti** ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) er-schallen, -tönen, -hallen, -klingen, e-n Ton von sich geben, ent-schallen, -klingen, emporschallen, (o přístrojích a variant) ansprechen; **-ívati odkud** o z čeho ent-tönen, -hallen; **-ívati ke komu** J-m entgegenschallen; **-ívati do dáli** aushallen; **nebeský zpěv -íval k mému sluchu** ein himmlischer Gesang schlug an mein Ohr; **-ívající** hallend.
zaznivec *m* B_1 Schallstein *m*.
zaznobiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ erkälten. **b)** ⁰/₀ **-iti se** sich erkälten, erfrieren.
zazobaneo *m* B_9 fort. Reiche(r) *m*.
zazobaný *a* E_1 fort. **a)** reich, ver-sorgt, -sehen; **býti -án** Pfennige haben, Späne haben, geschwollen sein, auf dem Geldsacke sitzen, Speck auf den Rippen haben; **ten jest -án** der hat brav Fischje; **člověk -aný** ein Mann mit viel Geld. **b)** ver-bissen, -stockt.
zazobati J_2 **1.** ⁰/₀ anfangen mit dem Schnabel zu picken, anfangen zu schnäbeln. **2.** ⁰/₀ **~ se a)** sich einbeißen, tief hineinpicken. **b)** sich ver-sorgen o -sehen.
zazoliti ⁰/₀ I_{11} beschmutzen.

zazořiti ⁰/₀ I_{11} prov. entbrennen, aufleuchten, erglänzen.
zázpěv *m* A_6 ↘ Kouplet *n*.
zázpěvač *m* B_8 Vorsänger *m*, Anstimmer *m*.
zázpěvka *f* C_6 ↘ Kouplet *n*.
zazpěvovati si ᵛ/ᵣₒ K_1 singen.
zazpívati ⁰/₀ J_1 zu singen anfangen, anstimmen, ſ-e Stimme erschallen lassen, ein wenig singen, ▪ ptácích anschlagen.
zazračiti ⁰/₀ I_{11} erblicken.
zázračiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) Wunder machen ▫ tun. b) allerhand Possen treiben, ungebührlich tun. 2. ᵖ/ᵣ ~ **se** ▪ čím womit Wunder tun.
zázračnice *f* C_{11} die Wundertätige.
zázračník *m* A_3 Wundertäter *m*.
zázračnost *f* C_{15} Wunder-tätigkeit, -barkeit *f*.
zázračný *a* E_2 a) wundertätig, Wunder-; ~ý obraz Gottesbild *n*. b) wunder-bar, -lich, -sam, -haft, -voll, -ig ↘, -würdig, außerordentlich, übernatürlich; *adv. neskl.* ~ě.
zazra|diti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**zovati** ⁰/₀ K_1) tov. verlappen.
zázrak *m* A_7 a) Wunder *n*, Wunder-zeichen, -ding *n*, -barkeit *f*, -werk *n*, -tat *f*, Mirakel *n*. b) Abenteuer *n*. c) † Lusterscheinung *f*, Phänomen *n*. d) † Vor-empfindung, -ahnung *f*. e) † Komet *m*. f) prov. Ungeheuer *n*.
zázrakotvorný *a* E_2 wunderwirkend.
zázra|kovský *a* E_2 = ~čný.
zazrcadliti se ᵖ/ᵣ I_{11} abspiegeln.
zazření ⁰/₀ *n* D_3 Er-blicken *n*, -blickung *f*.
zazříti I_{16} 1. ⁰/₀ erblicken, gewahr werden, ansichtig werden. 2. ⁰/₀ prov. a) beneiden. b) eifern.
zazrn|iti I_{12} (*freq.* ~**ňovati** K_1) a) ⁰/₀ körnig machen. b) ᵖ/ᵣ ~**niti se** ▫ ~**ňovati se** körnig werden, ins Korn gehen; to se ti ~í das wird dir Nutzen bringen.
zázrost *f* C_{15} prov. a) Neid *m*. b) Eifersucht *f*.
zazrzavělost *f* C_{15} Rostigkeit *f*, Rötlichkeit *f*.
zazrzavělý *a* E_2 (et.) rostig, rötlich; *adv. neskl.* ~**e**.
zazrzavěti ⁰/₀ I_3 verrosten, rostig ▫ rötlich werden.
zazší *a* E_3 *komp.* der hintere, mehr hinten befindlich.
zázub *m* A_8 Falz *m*, Eingeschneide *n*.
zazubadliti ⁰/₀ I_{11} prov. aufzäumen, das Gebiß anlegen.
zazubatiti ⁰/₀ I_{11} verzahnen.
zázubec *m* B_{14} Heft *n*, Schaft *m*; ~ bodákový Bajonett-schaft, -ansatz, -wulst *m*.
zazubení ⁰/₀ *n* D_2 Ein- ▫ Ver-zahnen (*n*) ▫ -zahnung *f*, stav. Eck-schiene *f*, -schuh *m*; ⊕ Windengetriebe *n*, Adent *m*; ~ dlažby Zahnreihe *f*; ~ dřev Schalwerk *n*.
zazubený *a* E_2 einge-, ver-zahnt; ~é čípkování Hakenspundung *f*; ~é přeplátování verzahnte Überplattung; ~ý rošt verschränkter Rost.
zazubiti I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) a) ⁰/₀ ein-, ver-zahnen; ~ovati trám e-n Balken einzahnen b) ᵖ/ᵣ ~**iti se** die Zähne blecken, mit den Zähnen blecken.
zazubování ⁰/₀ *n* D_3 Ein- ▫ Ver-zahnen (*n*) -zahnung *f*, Ver-zinken *n*, -zinkung *f*.
zazučeti ⁰/₀ I_5 zu sausen anfangen.
zazuřiti I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) a) ⁰/₀ ein wenig wütend machen. b) ⁰/₀ ▫ ᵖ/ᵣ ~**iti se** ▫ ~**ovati se** ein wenig wüten ▫ wütend werden.
zazutý *a* E_3 prov. angezogen.
zazvánění *iter.* ⁰/₀ I_2 viz ~oniti.
zazvati ⁰/₀ I_9 einladen.
zázvěna *f* C_6 poet. Refrain *m*.
zázvon *m* A_7 ↘ Glockenzeichen *n*.
zazvonění ⁰/₀ *n* D_2 Läuten *n*, Anläuten *n*, Erklingen *n*, Glockenzeichen *n*.
zazvoniti I_{12} a) ⁰/₀ anfangen zu läuten, ein wenig läuten, ertlingen; ~ u dveří ▫ vpuštění anläuten. b) ᵖ/ᵣ ~ **se** prov. sich beschmutzen.
zázvor *m* A_7 bot. *Zingiber* Ingwer *m*, Zitt-wer *m*, Blockingwer *m*, Emſer *m*; ~ kasumunar *Zingiber casumunar* Blockzittwer; ~ obecný *Z. officinale* Ingwer *m*, Ingber *m*; ~ žlutý *Curcuma longa* Gelbſuchtswurzel *f*, indianiſcher Safran, gelber Ingwer, Turmerik *m*.
zázvora *f* C_8 prov. Lang-wiede *f*, -wagen *m*.
zázvorec *m* B_{14} bot. *Sison* Siſon *m*.
zázvor(če)k *m* B_1 feiner Ingwer.
zázvořiti ⁰/₀ I_{11} mit Ingwer würzen, pfeffern.
zázvorka *f* C_8 a) Ingwergebäck *n*, Ingwerl *f*. b) e-e Art Äpfel.
zázvorovina *f* C_6 Ingwerſtoff *m*.
zázvorovitý *a* E_1 ingwerartig; ~é bot. Gewürzlilie *f*.
zázvorový *a* E_3 Ingwer-; ~ý kořen Ingwer *m*, Ingber *m*; ~é jablko e-e Art Äpfel.
zazvr|aceti ⁰/₀ I_2 *iter.* (*mom.* ~**átiti** ⁰/₀ I_{11}) prov. ſpeien.
zazvučeti ⁰/₀ I_5 er-ſchallen, -tönen, -hallen, -klingen, entklingen, anfangen zu klingen, ein wenig klingen, e-n Ton von ſich geben.
zázvuk *m* A_7 Er-tönen, -klingen *n*, Ton *m*, Klang *m*.
zazvuk|orati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~četi.
zazývati ⁰/₀ *freq.* J_1 einladen.
zažabiti se ᵖ/ᵣ I_{11} prov. ſich verkühlen.
zažádání ⁰/₀ *n* D_2 a) Begierde *f*. b) Geſuch *n*, Petition *f*, Petitionieren *n*.
zažádati J_1 1. ⁰/₀ a) begehren, wünſchen. b) petitionieren; ~ o ▫ um et. ein Geſuch einreichen. 2. ᵖ/ᵣ ~ **se** (necosobně) Luſt bekommen, gefallen.
zažalářovati ⁰/₀ K_1 einkerkern.
zažalost(n)iti ⁰/₀ I_{12} in Klagen ausbrechen, be-klagen, -dauern, -jammern.
zažalovaný *a* E_2 an-, ein-geklagt, klagbar.
zažalovati ⁰/₀ K_1 an-, ein-klagen; ~ koho e-e Klage gegen J. anſtrengen; ~ dluh ▫ o dluh e-e Schuld einklagen; ~ koho pro dluh J. wegen e-r Schuld anſprechen.
zažaludkový *a* E_2 lék. retroventricularis.
zažaludový *a* E_2 lék. retroglandularis.
zažati ⁰/₀ *n* D_2 prov. a) Anfang (*m*) der Ernte. b) Anzünden *n*.
zažatý *a* E_2 a) nahe der Ernte. b) entzündet.
zažblunk|ati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1) e-n Blätſcher machen.
zážda *f* C_6 prov. Begierde *f*.
zaždárati ⁰/₀ J_1 prov. anfangen zu ſtören.
zaždímati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~**imovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* ~**imnouti** ⁰/₀ H_{12}) ein wenig auswinden.
zažďourati ⁰/₀ J_1 viz ~árati.
záže *f* C_9 = záha.
zážeh *m* A_7 An-, Ent-zündung *f*, Feuer *n*, Glut *f*, Brand *m*, ▪ atl. sm. Hitzſchlag *m*, Aſtroboliſmus *m*; ~ sluneční Heliоſis *f*, Sonnenſtich *m*.

zažehačka *f* C_8 Zündnadel *f*.
zažehadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) voj. plav. Beuling *m*.
zažehati ⅞ *iter.* J_1 viz ~nouti.
zažehavka *f* C_8 Streichfidibus *m*.
zažehavý *a* E_3 brennend.
zažehliti ⅞ über-, zu-bügeln.
zažehlý *a* E_3 entzündet.
zažehnati [něm.] ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) segnen, v uš. sm. verwünschen, beschwören, církv. exorzisieren; ~ávati bouři e-n Sturm beschwören; ~ati křížem mit dem Kreuzzeichen bannen.
zažehnatka *f* C_8 prov. Verwünschungsformel *f*.
zažehnávací *a* E_3 Verwünschungs-.
zažehnávač *m* B_8 Verwünscher *m*, Banner *m*, 🔧 Panner *m*.
zažehnávačka *f* C_8 a) Verwünscherin *f*, Bannerin *f*. b) = ~ání.
zažehnávání ⅞ *n* D_3 Segnen *n*, Segnung *f*, v uš. sm. Ver-wünschen *n*, -wünschung *f*, církv. Exorzismus *m*.
zažehnávka *f* C_8 = ~ání.
zažehnouti ⅞ I_1 an-, ent-zünden, zünden, ent-glühen, -brennen, an-, auf-brennen, in Brand stecken o setzen, beflammen, 🔧 anglimmen; ~ plamennou pec e-n Flammofen anfeuern.
zažehrati ⅞ J_1 ein wenig eifersüchtig werden.
zaželati ⅞ J_1 prov. wünschen, gönnen.
zaželeti ⅞ I_2 in Klagen ausbrechen, be-klagen, -dauern, -jammern.
zaženu atd. viz ~hnati.
zážer *m* A_7 prov. Schmerzen unter der Zunge.
zažertovati ⅞ K_1 ein wenig scherzen, anfangen zu scherzen.
zažeru atd. viz ~ati.
zažidělý *a* E_3 verjudet.
zažihač *m* B_8 Anzünder *m*.
zažihadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Feuerzeug *n*.
zažíhati ⅞ *iter.* J_1 viz ~ehnouti.
zažíhavý *a* E_3 brennbar.
zažilý *a* E_3 verdaut.
zažínač *m* A_3 Vormäh(d)er *m*.
zažínačka *f* C_8 Vormäh(d)erin *f*.
zažínati ⅞ J_1 (*freq.* **~inovati** ⅞ K_1) anfangen zu schneiden, anschneiden.
zážinek *m* B_1 (*pl.* **~ky**) Ernteanfang *m*.
zažírati *iter.* J_1 viz ~rati.
zažírka *f* C_8 prov. Verdruß *m*.
zažité *n* E_2 Erlebnis *n*.
zažitek *m* B_1 a) was genossen u. verdaut wird, Nahrungsbedürfnis *n*. b) Erlebnis *n*.
zažitelný *a* E_2 verdaulich.
zažití ⅞ *n* D_2 a) Ver-dauen *n*, -dauung *f*; (přeji) dobrého ~ ich wünsche wohl gespeist zu haben. b) Erleben *n*.
zažíti ⅞ (⅞) a) H_9 verdauen, 🔧 einverdauen, dauen, genießen. b) H_9 o *praes.* ~ivu atd. er-leben, -tragen, fühlen, büßen, et. durch-leben o -machen o -altern, et. erproben; již to ~il er hat es schon erlebt; to jsem také ~il davon kann ich auch ein Lied(chen) singen; zlým toho ~iveš du sollst es mir entgelten, das wird dir heimkommen; zlým toho ~ive das soll er nicht umsonst getan haben, ich werde es ihm einreiben; *Prv.* kdo dlouho žije, mnoho ~ije wer lange lebt, erfährt viel.
zažitina *f* C_6 Verdauungs-, Nahrungs-, Speise-, Milch-saft *m*, Chymus *m*.
zažitinovitý *a* E_1 milchsaftartig.
zažitinový *a* E_1 milch-saftig, -saftführend, Milchsaft-.
zážitně *adv. neskl.* verdaulich.
zažitnice *f* C_{11} lék. Bas chyliferum.
zážitnost *f* C_{15} Verdaulichkeit *f*.
zážitný *a* E_3 genießbar, verdaulich.
zažitost *f* C_{15} a) Verdauung *f*. b) = **~ina**.
zažitý *a* E_2 a) verdauet. b) er-, ver-lebt, ertragen, geprüft. c) prov. wohlvermögend.
záživa *f* C_6 Nahrungskraft *f*.
zaživa *adv. neskl.* bei Lebzeiten.
zaživací *a* E_3 Verdauungs-; ~ prášek Speisepulver *n*.
zaživačnost *f* C_{15} = záživa
zaživadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Verdauungsapparat *m*.
zaživání ⅞ *n* D_2 Ver-dauen *n*, -dauung *f*, Digestion *f*, Verdauungsfunktion *f*, Anadosis *f*; špatné ~ schweres Verdauen.
zaživatelný *a* E_2 verdaulich.
zaživati *freq.* J_1 viz ~ti.
zaživavost *f* C_{15} Nahrungskraft *f*.
zaživení ⅞ *n* D_2 🔧 Verdauung *f*.
zaživičovati ⅞ K_1 verpichen.
zaživiovati ⅞ K_1 fort. „Lebewohl!" rufen.
záživně *adv. neskl.* verdaulich.
zážívnost *f* C_{15} a) Verdaulichkeit *f*. b) Verdauen *n*, -dauung *f*.
zážívný *a* E_2 = **~í** *a* E_3 a) verdaulich. b) verdauend; jest ~ého žaludku fort. er kann e-n derben Puff vertragen. c) Nahrungs-; ~á šťáva Milch-, Nahrungs-saft *m*. d) zum Verdauen dienlich, Verdauungs-; ~é pokroutky Verdauungszeltchen *npl.* e) erwerbsfähig.
zažízněti ⅞ I_5 a) Durst bekommen. b) Lust bekommen, begierig werden.
zažlázovaný *a* E_1 drüsig.
zažlázový *a* E_1 lék. retroglandularis.
zažloutati ⅞ J_1 gelblich werden.
zažloutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.
zažloutlý *a* E_2 gelblich, vergilbt, mattgelb, pergamentgelb.
zažloutnouti ⅞ I_1 gelblich werden.
zažluklý *a* E_2 ranzig.
zažlutati ⅞ I_1 gelblich werden.
zažlutiti ⅞ I_{12} a) gelb färben. b) fort. bescheißen.
zažlutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.
zažlutlý *a* E_2 gelblich.
zažlutnouti ⅞ I_1 gelblich werden.
zažmikati ⅞ J_1 prov. ein wenig auswinden.
zažmoliti ⅞ I_{11} a) zerwalken. b) beschmutzen.
zažmuřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~rovati** ⅞ K_1) prov. ~řiti oči die Augen schließen, zublinzeln.
zažmuročky *adv. neskl.* blindlings.
zažnouti ⅞ H_3 a) anfangen zu ernten. b) mit der Sichel ausschneiden.
zažouti ⅞ H_6 verdauen.
zažraný *a* E_2 a) fettgefressen. b) eingefressen, erpicht.
zažrati se ⅞ J, a) sich einfressen, sich einbeißen, o žíravinách sich einbeizen o einätzen. b) *fig.* sich einbeißen, sich verbeißen, v uš. sm. sich verlieben; ~ati se do čeho in et. eingreifen, sich in et. einbeißen o einfressen, sich verbeißen; býti ~án do čeho schlimm nach o hinter et. her sein, sich bei et. festklammen;

~ati se *do koho n do čeho* c-n Narren an J-m o an et. gefressen haben; **býti ~án** *do koho* jako vůl do hrachoviny an J-m den Narren gefressen haben; jest do ní ~án jako vůl do hrachoviny er hat e-n Affen an ihr gefressen. c) **~ati se** *s kým* mit J-m Verdruß haben o in Streit geraten. d) sich satt fressen.

zažumpovati [něm.] *pf* K_1 ein-sumpfen, -slimpfen.

zažúřiti *pf* I_{11} (*freq.* **~uřovati** *pf* K_1) trüben, trüb machen.

zažvácha**ti** *pf* J_3 anfressen.

zažvachlati *pf* J_1 zusammendrücken.

zažvastati J_1 a) *pf* ein wenig plauschen, zu plauschen anfangen. b) *pr* **~ se** sich verplauschen.

zažvatla**ti** *pf* i *pf* J_1 (*freq.* **~ávati** *pf* i *pf* J_1) zu lallen o zu schwatzen anfangen.

zažvýkati *pf* i *pf* J_1 zu kauen anfangen, ein wenig kauen.

zažžéci *stč. správ.* zažéci *stč.*

zbabčelý *a* E_2 eingeschrumpft.

zbabčeti *pf* I_2 a) ein altes Weib werden. b) einschrumpfen.

zbabělec *m* B_9 Feigling *m*, (feige) Memme, Feige(r) *m*, *fig.* Hasen-herz *n*, -fuß *m*, Schlapp-, Lämmer-schwanz *m*, gespickter Hase, Hans hinter der Mauer, Schneider-held *m*, -seele *f*, Schneider *m*, unentschlossener Feigling, P Scheißkerl *m*, ↘ Milchlabrig(t); býti ~ e-e Schneiderader im Leibe haben.

zbabělost *f* C_{15} a) Greisenalter (*n*) des Weibes. b) *fig.* Feigheit *f*, Mutlosigkeit *f*, Zagerei *f*, Zag-haftigkeit, -heit *f* ↘, Furchtsamkeit *f*, Mattherzigkeit *f*, Herz-losigkeit *f*, -mangel *m*, Pusillanimität *f*, *v uzš. sm.* feiger Streich.

zbabělý *a* E_2 a) veraltet, alt geworden (vom Weibe). b) *fig.* feig, feigherzig, mutlos, furchtsam, hasen-herzig, -füßig, mattherzig, unmännlich, zag, zaghaft, zaglich, ↘ feigsinnig, verzagt, memmen-artig, -haft, memmisch; **~á pomsta** Eselstritt *m*; *adv. neskl.* **~e.**

zbaběti *pf* I_2 a) ein altes Weib werden, veralten. b) feig o mutlos o furchtsam werden.

zbabĭ**ost** *f* C_{15} = **~ělost.**

zbabĭ**lý** *a* E_2 = **~ělý** *a* E_2 = **~ělý.**

zbabĭ**nětí** *pf* I_2 = **~ěti.**

zbabĭ**ti** I_{11} a) *pf* zu e-m alten Weibe machen. b) *pr* **~ se** = **~ěti.**

zbabrati *pf* J_1 *prov.* be-sudeln, -schmutzen, verschmieren.

zbabušiti *pf* I_{11} *prov.* = zababušiti.

zbačiti *pf* I^a_{11} *prov.* merken, bemerken, wahrnehmen, erblicken.

zbadač *m* B_8 Ausforscher *m*.

zbadati J_1 a) *pf* merken, wahrnehmen, spüren, erblicken, bemerken, finden, aus-, er-forschen. b) *pr* **~ se** *prov.* sich besinnen.

zbádati *pf* J_1 a) herab-, hinunter-, weg-stechen b) zerstechen. c) *fig.* auffordern.

zbáda**ti** *pf* J_1 *viz* **~ati.**

zbado**vati** *freq.* K_1 *viz* **~ati.**

zbahnělost *f* C_{15} Versumpftheit *f*, Sumpfigkeit *f*.

zbahnělý *a* E_2 versumpft.

zbahnění *pf n* D_2 Ver-sumpfen *n*, -sumpfung *f*, -mooren *n*, -moorung *f*.

zbahněti *pf* I_2 sumpfig werden, ver-sumpfen, -mooren.

zbahnilost *f* C_{15} Morastigkeit *f*.

zbahnilý *a* E_2 a) sumpfig geworden, morastig. b) verschleimt.

zbahn**ití** I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) 1. *pf* sumpfig o morastig machen. 2. *pr* **~niti se** a **~ňovati se** a) sumpfig o morastig werden. b) Lämmer werfen.

zbáhnouti si *pf* I_1 Lust bekommen.

zbahoniti *pf* I_{12} bereden, abraten.

zbachlati *pf* J_1 verwirren.

zbachor(n)atěti *pf* I_2 dickbäuchig werden.

zbachratěti *pf* I_2 dickbäuchig werden.

zbajásati *pf* J_1 *prov.* verwirren.

zbajdati *pf* J_1 *prov.* erdichten.

zbájeti *pf* I_1 erdichten.

zbaknouti *pf* I_1 aufschreien.

zbakulatěti *pf* I_2 knorrig werden.

zbalácha**ti** *pf* J_1 *prov.* a) aufschrecken, durch Lärm erschrecken. b) er-sinnen, -finden.

zbalamutiti *pf* I_{11} verwirren, betören, konfus machen, J. außer Fassung bringen o irre führen, J-m den Kopf verwirren.

zbaňčiti *pf* I_{11} *lok.* abwendig machen, überreden.

zbanda**ti** *pf* J_1 (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) verleiten, -führen, überreden.

zbanik *m* A_3 *zo.* ~ elektrický *Malapterm*u*s electricus* Donnerfisch *m*, Raasch *m*.

zbaňka**ti** *pf* J_1 (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) a) abwendig machen, J-m die Haut voll lügen, J-m die Jacke voll lügen, J. gründlich lackieren, anplauschen. b) ver-derben, -pfuschen.

zbankrotělý [fr.] *a* E_2 bankerott geworden, F gekracht.

zbankrotěti [fr.] *pf* I_2 bankerottieren, bankerott o zahlungsunfähig werden.

zbant**ošíti** *pf* I_{11} *prov.* = **~lamutiti.**

zbáraný *a* E_2 zerkratzt.

zbarbařelý *a* E_2 barbarisch geworden.

zbarbařeti *pf* I_2 barbarisch werden.

zbařínatěti *pf* I_2 sumpfig o morastig werden.

zbařínatiti *pf* I_{12} sumpfig o morastig machen.

zbařiti *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) *prot.* abbrühen.

zbarnavený *a* E_2 *prov.* dunkelbraun.

zbarvení *pf n* D_2 Färben *n*, Färbung *f*, Anfärben, -färbung, *lék.* Pigmentieren *n*, Pigmentierung *f*, *mal.* Kolorit *n*.

zbarvený *a* E_2 gefärbt, *lék.* tingiert, pigmentiert; živě ~ hochgefärbt.

zbarviti *pf* I_{11} färben, an-, be-färben, mit Farbe anstreichen, umfärben, *lov.* anschweißen; na hnědo a do hněda ~iti braun färben.

zbásnĭ**ti** *pf* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *pf* K_1) erdichten.

zbaštiti *pf* I_{12} mit Appetit et. zusammenessen.

zbáti se *pr* I_6 † fürchten, Furcht haben.

zbava *f* C_6 *prov.* Befreiung *f*.

zbavenec *m* B_9 der Verlustträger *m*.

zbavení *pf n* D_2 Be freien *n*, -freiung *f*, Losmachen *n*, -machung *f*, Ent-heben *n*, -hebung *f*, -währen *n*, -währung *f*, -blößen *n*, -blößung *f*, *v sp. sm.* Be-rauben *n*, -raubung *f*; ~ panenství Defloration *f*; ~ příjmu Exzindierung (*f*) des Einkommens; dočasné ~ služby zeitliche Enthebung vom Dienste.

zbavenost *f* C_{15} Befreiung *f*.

zbavenostný *a* E$_4$ básn. beraubend.
zbavitel *m* B$_{11}$ Befreier *m*, Erlöser *m*.
zbavitelný *a* E$_4$ was zu befreien ist.
zbaviti I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) a) ℅ befreien, losmachen, entledigen, über-, ent-heben, ↖ J. e-r Sache entnehmen, J-m et. entziehen, J. e-r S. o von et. entheben, J. von et. entbinden, J. e-r S. entsetzen, J. aus dem Besitze e-r S. treiben, J. von et. entblößen, J. e-r S. berauben, J-m et. benehmen, J. e-r S. überheben, J. e-r S. o von et. entkleiden, J. e-r S. überheben, ↖ J. e-s Dinges übrigen, *prav.* J. ausschätzen, ↖ J. von et. entschuldigen, J-m et. derobieren o dechargieren, J. depossedieren; **~iti koho nějaké osoby** J-m Ruhe vor J-m geben; **~iti toho** J. darumbringen; **býti ~en čeho** los sein von et.; **~ený dědictví** erblos; **~iti blány** n mázdry häuteln; **tvůj zrak ~uje mé srdce všeho bolu** dein Auge blickt mir alles Leid vom Herzen; **~iti božství** ent-göttern, -göttlichen ↖; **břemene ~iti** entbürden, -lasten, J-m e-r Last entnehmen; **~iti cínu** n cinování entzinnen; **cti ~iti** entehren; **dědictví ~iti** enterben; **divokosti ~iti** entwilden; **držebnosti ~iti** J. vom Hofe setzen o abäußern; **~iti ducha** ↖ entgeisten; **~iti důstojenství** degradieren; **~iti duše** n života entgeistern; **~iti důvěry** n úvěru diskreditieren; **fanatismu ~iti** ↖ entfanatisieren; **~iti hlavy** ent-halsen ↖, -haupten; **~iti hlenu** abschleimen; **~iti hmoty** n těla n tělesnosti entkörpern; **~iti hodnosti knížecí** n titulu knížecího entfürsten; **~iti hran** n rohů enteden; **~ovati chlupů** n vlasů enthaaren; **~iti chuti** n vůně entwürzen; **kořenné chuti ~iti** entwürzen; **~iti nudy** n dlouhé chvíle ↖ entlangweilen; **~iti jádra** n jader n pecek ent-steinen ↖, -kernen; **jařma ~iti** entjochen; **jedu ~iti** entgiften; **~iti koření** entwürzen; **~iti úl královny** n matky e-n Bienenkorb entweiseln; **~iti království** ↖ entkönigen; **~iti kroužků** n prsténků entringeln; **~iti krunýře** n pancíře entpanzern; **~iti kukly** n masky n škraboškу entmummen; **~iti kulatosti** n okrouhlosti n oblosti ⊖ entrunden; **~iti kůry** entrinden; **~iti kůže** enthäuten; **~iti květů** ent-blumen, -blümen, -blüten; **~iti kyslíku** *chem.* entsauerstoffen; **~iti ledu** aneisen; **~iti lesku** ↖ entschimmern; **~iti lidskosti** ent-menschlichen, -menschen; **~iti mastnoty** n tuku ent-fetten, -schweißen; **~iti moci** n platnosti entkräft(ig)en; **~iti nachu** n trůnu ent-purpern, -purpurn; **~iti koho nesnází** J. aus der Verlegenheit reißen; **~iti koho občanského práva** J-m das Bürgerrecht entziehen; **~en vší odvahy** alles Mutes bloß; **~iti oleje** entölen; **~iti panenství** beflorieren, *fig.* den Gürtel lösen o aufschnüren; **~iti plachet** ↖ entsegeln; **~iti podešvů** entsohlen; **~iti polštářů** n podušek entpolstern; **~iti posvěcení** entweihen; **~iti přiboudliny** entfuseln; **~iti přílby** enthelmen; **~iti provazů** entstricken; **~ovati pryskyřice** n smoly entharzen; **~iti pýru** entqueden; **~iti ratolestí** entzweigen; **~iti roub(ík)u** entknebeln; **~iti rozumu ben Verstand** rauben; **~iti rujnosti** entgeilen; **~iti sil** von Kräften bringen; **~iti sloupů** ↖ entsäulen; **~iti smůly** entpechen; **~iti smyslnosti** entsinnlichen; **~iti srsti** enthaaren; **~iti stříbra** entsilbern; **~iti svéprávnosti** entmündigen; **~iti šlach** entsehnen; **~iti trůnu vom Throne** stoßen, absetzen; **~iti úřadu** suspendieren; **~iti vlků** n zlodějů *nadbr. hosp.* den Geiz ausbrechen, et. geizen; **~iti vrásek** n rýh entfurchen; **~iti čelo vrásek** die Stirn entwöllen; **~iti zármutku** dechagrinieren; **~iti závazku** von e-r Verbindlichkeit lossprechen; **zimy ~iti** ↖ entwintern; **zraku ~iti** blenden; **~iti zubů** entzahnen; **~iti zvuku** ↖ enttönen; **~iti ženství** ent-weiben, -weiblichen; **~iti ženy** entweiben; **~iti žilek** entädern; **~iti života** ums Leben bringen, J-m das Lebenslicht ausblasen, J. entleiben, J. abgurgeln; **~iti žlutých větví** entfechsen. b) ℅ **~iti se** n **~ovati se** *řídk.* sich von et. befreien, sich von et. losmachen, sich e-r S. ent- o erledigen, et. loswerden, sich von et. losmachen, sich von et. los u. ledig machen, sich von et. loshelfen, sich von et. entheben, et. weggeben o wegkriegen o wegbekommen o wegtun, et. von sich tun, sich e-r S. entäußern o ↖ entohnigen, et. o e-r S. gelosen, sich von e-r S. entschlagen, F et. vermöbeln, et. fort- o weg-haben, et. fortgeben, et. anbringen, sich von et. begagieren, sich et. vom Halse schaffen o laden o schütteln o wälzen, v nepříjem. sm. sich um et. bringen; **~iti se koho** J. über die Seite schaffen, J. hinausbringen; **~iti se břemene** sich e-r Bürde entladen; **~iti se listí** sich entblättern; **~iti se moci** básn. sich aus J-s Macht befreien; **~iti se vlasů** n srsti sich haaren.

zbavný *a* E$_2$ Befreiungs-.
zbázlivěti ℅ I$_2$ furchtsam werden, erblöden.
zbázněti ℅ I$_2$ furchtsam werden.
zbázniti I$_{13}$ a) furchtsam machen. b) ℅ **~ se** furchtsam werden.
zbáznivěti ℅ I$_2$ furchtsam werden.
zbažgrati ℅ J$_1$ *prov.* be-sudeln, -schmieren.
zbažinatěti ℅ I$_2$ versumpfen.
Zbečník *m* B$_4$ *npr. rom.* Zbetschnik.
Zbečno *n* C$_{18}$ *npr. rom.* Zbetschno.
zbědákati ℅ J$_1$ zu klagen anfangen.
zbědnělý *a* E$_2$ elend.
zbed*niti* ℅ I$_{13}$ (*freq.* **~ňovati** ℅ K$_1$) abbinden.
zbednost *f* C$_{15}$ Mäßigkeit *f*, Wohlerzogenheit *f*.
zbedný *a* E$_2$ mäßig, bescheiden, wohlerzogen.
zbědovalý *a* E$_2$ elend, gekränkt, mühselig.
zbědovanost *f* C$_{15}$ Abgekränktheit *f*, Unterdrückung *f*, Mühseligkeit *f*.
zbědovaný *a* E$_2$ gekränkt, elend, mühselig.
zbědovati ℅ K$_1$ kränken, elend machen.
zběh *m* 1. A$_2$ a) Flüchtige(r) *m*, Flüchtling *m*, Über-gänger, -läufer *m*, Ausreißer *m*, Deserteur *m*. b) † der Verbannte. c) † der Gefangene o Eingekerkerte. d) *prov.* Räuber *m*. 2. A$_7$ a) Herablaufen *n*. b) Zusammen-, Zu-lauf *m*. c) Weg-laufen *n*. d) Ereignis *n*.
zběhač *m* B$_8$ a) Herabspringer *m*. b) der Unbeständige in der Liebe.
zběh*ati* *iter.* J$_1$ (*freq.* **~ávati** J$_1$) *viz* **~nouti**.
zběhlec *m* B$_{10}$ der Entlaufene o Entwichene, Auswanderer *m*, Emigrant *m*.
zběhlice *f* C$_{11}$ a) die Davongelaufene. b) Herumläuferin *f*, Hure *f*.
zběhlictví *n* D$_2$ Flüchtlingsschaft *f*, Desertion *f*; spiknutí ke ~ Desertionskomplot *n*.
zběhlost *f* C$_{15}$ = **~ta** *f* C$_4$ a) Erfahrung, -fahrenheit *f*, Geübtheit, -wandtheit, -rechtheit *f* ↖, Fertigkeit *f*, Bewandertheit *f*, Erfahrung *f*, -fahrensein *n*, Routine *f*, Praxis *f*, Schablonenwesen *n*; má ~st er hat e-n Hieb; **~st v čem** Vertrautsein (*n*)

mit et., Hand-haben *n*, -habung *f*; ~st ve čtení Beleſenheit *f*. b) Kunſtgriff *m*. c) Be-gebenheit *f*, -gebnis *n* ↖, Ereignis *n*.

zběhlý *a* E_2 a) flüchtig, ent-laufen, -wichen, ausgeriſſen, *voj.* feld-, fahnen-, banner-flüchtig. b) verlaufen. c) erfahren, kundig, ge-wandt, -läufig, routiniert, verſiert, bewandert; býti ~ý et. los haben, in et. bewandert ſein, in et. gut o wohl beſchlagen ſein, ſich in et. auskennen, in et. Fertigkeit beſitzen, in et. taktfeſt ſein, mit et. vertraut ſein, in et. gewiegt ſein, in e-r S. heimiſch ſein, ſich auf et. verſtehen; býti ve všem ~ý in allem gerecht ſein, in alle(n) Sätteln gerecht ſein, alle Pferde reiten; ~ý v světě welt-erfahren, -kundig; ~ý v právích rechtsgelehrt. d) zuſammengelaufen. e) geſchehen. f) *prov.* trächtig; *adv. neskl.* ~e.

zběhnouti I_1 *mom.* (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅞ durch-laufen, -rennen, -wandern, -fliegen, *fig.* ermeſſen. 2. ⅞ a) weg-, ent-laufen, ent-rinnen, -fliehen. b) ab-, heraus-laufen, ab-, wegrennen. 3. ⅞, **~nouti se** a) zuſammenlaufen. b) ſich vereinigen. c) zuſammentreffen, ſich begegnen. d) ſich ereignen, geſchehen, ſich zutragen. e) einkommen, -laufen. f) ſich zuſammenziehen, eingehen. g) verlaufen.

zběhnutí ⅞ *n* D_2 Weg-, Ent-laufen *n*, *voj.* Feldflucht *f*, Deſertion *f*.

zběhovač *m* B_8 *prov.* = ~ač.

zběhovcovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Ajugoideae* günſelartige Pflanzen.

zběhovec *m* B_{14} *bot. Ajuga* Günſel *m*, Feldzypreſſe *f*; ~ jehlancovitý *A. pyramidalis* Berggünſel, Kuckucksblume *f*, Kuckuck *m*; ~ lesní *A. genevensis* behaarter o haariger Günſel; ~ plazivý *A. reptans* kriechender o ſchleichender o blauer Günſel, Lorenzkraut, Wieſengünſel, Zapfenkraut; ~ yva gelbblütiger Günſel, Ackergünſel.

zběhovník *m* A_3 *prov.* = ~ač.

zběhovný *a* E_1 *prov.* unbeſtändig; *adv. neskl.* ~ě.

zbejčilý *a* E_2 ſtierſüchtig.

zbekati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) *prov.* ſchnell zuſammen-kommen o -laufen.

zbel *m* A_6 *prov.* Kübel *m*.

zbělaseti ⅞ I_1 *prov.* blau werden.

zbělati ⅞ J_1 weiß werden.

zbělavělý *a* E_2 weißlich.

zbělelý *a* E_1 weißlich, verblaßt.

zbělení ⅞ *n* D_2 Weißwerden *n*.

zbělený *a* E_2 weiß geworden, weiß gemacht, geweißt.

zběleti ⅞ I_2 weiß werden.

zběliti ⅞ I_{11} weiß machen.

zbelka *f* C_8 *prov.* Butterfaß *n*.

zbelko *n* C_{14} *prov.* et. gar Geringes.

zbělovati ⅞ K_1 weiß machen.

zbenka *f* C_8 Butterfaß *n*.

zběr *m* A_7 a) *tes.* Abfallholz *n*, Ab-, Nachraum *m*. b) Nachleſe *f*. c) Falte *f*, Runzel *f*. d) *pl.* ~y Sammlung *f*, Kollekte *f*.

zběř *f* C_{15} a) † Verſammlung *f*, Schar *f*, Haufen *m*. b) *v sp. sm.* Pöbel *m*, Geſindel *n*, Rotte *f*, Horde *f*, gemeiner Haufe, Rangenpack *n*, Pack *n*. c) *npr.* Z~ *sm.* Zbieř.

zběrací *std. vis* sběrací.

zberaniti ⅞ I_{12} rammen.

Zběraz *f* C_{12} *npr. sm.* Zberaz.

zběrba *f* C_8 *prov.* Geſindel *n*, Pöbel *m*.

zberček *m* B_1 *prov.* kleine Falte.

zběrek *m* B_1 *prov.* Falte *f*.

zberohati ⅞ J_1 mit Mühe aufſtehen.

zběří *n* D_2 Aufraumholz *n*.

zběřice *f* C_{11} Geſindel *n*.

zběřičný *a* E_1 pöbelhaft, Pöbel-.

zběřkа *f* C_8 a) Weinſtockpfropfen *m*. b) Sammlung *f*. c) *pl.* ~y Broſamen *mpl*. d) Nachleſe *f*.

zběřně *adv. neskl.* gemeinſchaftlich.

zběřní *a* E_8 Pöbel-, pöbelhaft.

zběrnička *f* C_8 *prov.* Faltenmacherin *f*.

zběrník *m* A_3 *prov.* Faltenmacher *m*.

zběrný *a* E_2 in Falten gelegt, gefaltet.

zběřný *a* E_2 geſamt, haufenweiſe.

zběrovati ⅞ K_1 befreien.

zběselost *f* C_{15} Wut *f*.

zběsely *a* E_2 wütig, toll.

zběseti ⅞ I_2 wütend o toll werden.

zběsilec *m* B_9 der Wütende o Raſende, Wüterich *m*, Raſer *m*, Wüter *m*, Wüttling *m*, Wutkranke(r) *m*.

zběsilost *f* C_{15} Wut *f*, Raſerei *f*, Tobſucht *f*, Wutgier *f*, Freneſie *f*.

zběsilý *a* E_2 wütend, raſend, wutvoll, tobſüchtig, beſeſſen, eingeteufelt, ungeſtüm, F fuchs(teufels)wild, fuchſig, rackerig, frenetiſch; *adv. neskl.* ~e.

zběsiti I_{11} a) ⅞ wütig o toll machen. b) ⅞, ~ **se** toll werden.

zběsnělec *m* B_9 der Wütige.

zběsnělost *f* C_{15} Wut *f*.

zběsnělý *a* E_2 wütend, raſend.

zběsněti ⅞ I_2 wütend o raſend werden.

zběsnilost *f* C_{15} Wut *f*, Raſerei *f*.

zběsniti I_{12} = ~iti.

zběsnost *f* C_{15} Hydrophobie *f*.

zběsný *a* E_1 wütend, raſend.

zbestviti I_{11} 1. ⅞ tieriſch o wild o beſtialiſch machen. 2. ⅞, ~ **se** a) tieriſch o wild o beſtialiſch werden. b) ſich närriſch verlieben. c) ſich angewöhnen.

Zběšice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Groß-Zbieſchitz; **~čky** *fpl.* B_6 *npr. sem.* Zbieſchitſchky.

zbezbožněti ⅞ I_2 gottlos werden.

zbezmocniti ⅞ I_{12} ↖ depotenzieren.

zbezpečilost *f* C_{15} Sicherheit *f*.

zbezpečilý *a* E_2 ſicher.

zbezpečiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ ſicher machen, verſichern. b) ⅞, **~iti se** u **~ovati se** ſich verſichern.

zbezpečný *a* E_2 ſicher, zuverſichtlich.

zbezperačeti ⅞ I_2 *prov.* unartig o hoffnungslos werden.

zbezvýminečniti ⅞ I_{12} ↖ unbedingt o abſolut machen.

zbezzuběti ⅞ I_2 zahnlos werden.

zběžisvět *m* A_3 *sart.* Landſtreicher *m*.

zběžitý *a* E_2 abſeits laufend.

zběžně *adv. neskl.* eilfertig, oben-, über-hin, flüchtig, beiläufig, leichthin, oberflächlich.

zběžnost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f*, Oberflächlichkeit *f*.

zběžný *a* E_2 a) flüchtig, geläufig, oberflächlich, beiläufig, leichtfertig. b) *fig.* unergiebig.

zběžský *a* E_2 Landſtreicher-, landſtreicheriſch.

zběžstvo *n* C_{14} Landſtreicherei *f*.

zbičovati ⅞ K_1 abgeißeln, durchpeitschen.
zbídačelost *f* C_{15} Armseligkeit *f*.
zbídačeti ⅞ I_2 arm o armselig werden.
zbídačilý *a* E_2 elend, armselig.
zbídačiti I_{11} **a)** ⅞ elend o arm o armselig machen, abplagen. **b)** ⅞ ~ **se** verarmen, sich abplagen.
zbíditi ⅞ I_{12} elend machen.
zbídlý *a* E_2 prov. elend.
zbídnělý *a* E_2 elend.
zbídněnost *f* C_{15} elender Zustand, Elend *n*.
zbídnětí ⅞ I_2 elend werden.
zbídniti ⅞ I_{12} elend o armselig machen.
zbídnouti ⅞ I_1 prov. elend werden.
zbih *m* A_7 prov. **a)** Ablauf *m*. **b)** Zusammenlauf *m*.
zbíhati ⅞ J_1 prov. überall suchen.
Zbihněvice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zbližowitz.
zbich *m* A_3 † Räuber *m*, Straßenräuber *m*.
zbiják *m* A_8 prov. Räuber *m*, Straßenräuber *m*.
zbíječ *m* B_8 hor. Ab-bänker, -kohler *m*.
zbíjení ⅞ *n* D_2 **a)** Zusammen-schlagen, -fügen *n*. **b)** hor. Abbänken *n*, Hineintreiben *n*, Hereingewinnen *n*, Ab-kohlen *n*, -bruch *m*. **c)** prov. Plündern *n*, Rauben *n*, Raub *m*.
zbíjeti iter. I_{12} viz ~ti.
zbík *m* A_3 wilde Katze.
zbíleček *m* B_1 = **~ko** *n* C_{19} prov. Stengel *m*.
Zbilidy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Rotneustift.
zbíliti ⅞ I_{11} weiß machen, weißen, tünchen.
Zbilitov *m* B_4 *npr.* zem. Zbelitow.
Zbility *mpl.* B_6 *npr.* zem. Rotneustift.
Zbinohy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Winau.
Zbiny *mpl.* B_6 *npr.* zem. Binay.
zbíračsp. viz sbíračsp.
zbírek *m* A_5 ungarisches Schaf.
zbírkovati ⅞ K_1 schimpfen, verfluchen.
zbírka *f* C_8 hor. Darlage *f*.
Zbíroh *m* B_4 *npr.* zem. u Hořovic Zbirow, u Něm. Brodu Zbiroch, u Prahy Zbirow.
Zbislav *f* C_{12} *npr.* zem. u Časlavě Zbislau, jinde Zbislaw.
Zbislavice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zbislawitz.
zbíteo *m* B_9 † der Erschlagene o Gefallene.
zbíti ⅞ H_9 (*iter.* **~jeti** ⅞ I_3) **a)** durch-schlagen, -prügeln, -hauen, -klopfen, -keilen, -dreschen, -packen, -fackern ↘, -fuchteln, -holen, -striegeln, -balgen, -wurzeln ↘, -walken, -wackeln, -stäupen, verwichsen, wackeln, walken, durch-dreschen, -bläuen, -keilen, -gerben, striemen, J. zu Schanden schlagen, F J. in die Mache nehmen, J-m den Rücken streifig schlagen, J. krumm u. lahm schlagen, J. durchwamsen, J. ausfuchteln, J. mit Faustöl salben, J. koranzen o kuranzen o herumkuranzen, J-m die Tarnhaut gerben, stud. J. holzen; hrozně ~ti koho J. zunicht(e) schlagen. **b)** totschlagen, nieder-hauen, -metzeln, -säbeln, hinmetzeln, zerschlagen. **c)** hor. einbänken, hereinbringen, abbänken; ~ti horninu das Gestein abbrechen; ~jeti podšrámovaný sloj abbänken. **d)** prov. rauben, plündern.
zbití ⅞ *n* D_3 **a)** Durch-schlagen, -prügeln *n*. **b)** Totschlagen *n*, Töten *n*, Nieder-hauen, -metzeln, -schlagen *n*. **c)** hor. Ab-, Ein-bänken *n*, Hereinbringen *n*, Ab-brechen *n*, -bruch *m*. **d)** Rauben *n*, Raub *m*, Plündern *n*, Plünderung *f*.
zbitina *f* C_6 Schlagwunde *f*, Striemen von Schlägen.
Zbitiny *mpl.* B_6 *npr.* zem. Ober-Haid.
zbízelý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 elend.
Zbizuby *mpl.* B_6 *npr.* zem. Zbisub.
zbla *f* C_8 prov. et. Geringes, Nichts *n*.
zblafnouti ⅞ I_1 fort. schnell zusammenessen.
zblahoslavěti ⅞ I_2 glückselig werden.
zblahoslaviti ⅞ I_{11} glückselig machen.
zblahovoliti se ⅞ I_{11} sich erbarmen.
zblamatěti ⅞ I_2 fleckig werden.
zblandati ⅞ J_1 ein-plauschen, -reden.
zblankytněti ⅞ I_2 blau o bläulich werden.
zblaptati ⅞ J_1 plauschend erdichten.
zblátiti I_{11} (*freq.* **~acovati** K_1) **a)** ⅞ kotig machen, mit Kot beschmieren. **b)** ⅞ **~átiti se** o **~acovati se** kotig werden.
zblatněti ⅞ I_2 kotig werden.
zbláznění ⅞ *n* D_2 Närrischwerden *n*; to jest ke ~ das ist zum Närrischwerden o zum Tollwerden o zum Kopfstechen o zum Kopfestehen o zum Lutherischwerden, da könnte man hin werden, das ist zum Radschlagen, das ist zum Haareausreißen, P das ist zum Schwanzausreißen; jsoucí ke ~ hirnverrückend.
zbláznělost *f* C_{15} Vernarrtheit *f*; ~ do koho Verschossenheit *f*.
zbláznělý *a* E_2 vernarrt, närrisch; jest do ní ~ er ist in sie närrisch verliebt; ~ý do psů Hundenarr *m*.
zbláznilec *m* B_9 Narr *m*, Tor *m*.
zbláznilost *f* C_{15} Narrheit *f*.
zbláznilý *a* E_2 **a)** närrisch, vernarrt. **b)** verdorben.
zblázniti I_{12} (*freq.* ↘ **~azňovati** K_1) **a)** ⅞ närrisch o zum Narren machen, verrückt machen, wahnsinnig machen, betören, J-m den Kopf toll machen. **b)** ⅞ **~ázniti se** närrisch o wahnsinnig werden, Narr werden, vernarren, toll o verrückt werden, den Verstand verlieren, von Verstand kommen; ~ázniti se do koho e-n Narren an J-m gefressen haben, sich in J. vernarren o verguken; ~áznil bych se ich möchte rasend werden; ~áznil jsi se? bist du von Sinnen? ty jsi se ~áznil du bist wohl nicht recht gescheit; ~ázniti se z čeho wegen et. toll werden; ~ázniti se radostí vor Freude überfließen.
zbláznivětí ⅞ I_2 närrisch werden.
zblažiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) selig o glücklich machen.
zblbělost *f* C_{15} Blödheit *f*.
zblbětí ⅞ I_2 blöde o blödsinnig o dumm werden, verblöden.
zblbiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) blöde o dumm o blödsinnig machen, verdummen.
zblbnouti ⅞ I_1 blöde o blödsinnig o dumm werden, verdummen; dřením a učením ~ P sich verochsen.
zblbovatel *m* B_{11} Verdummer *m*.
zblčeti ⅞ I_5 prov. auf-lodern, -flackern.
zbledati ⅞ J_1 bleich werden, erbleichen.
zblednětí ⅞ I_2 blaß werden.
zblediti ⅞ I_{12} blaß machen.
zblédlost *f* C_{15} Bläße *f*, Erblassung *f*.
zblédlý *a* E_2 blaß, verblaßt.
zblednouti ⅞ I_1 blaß o bleich werden, er-, ver-blassen, ↘ er- ver-bleichen, v obl. sm. sich ent- o verfärben; ~ před čím vor et. erbleichen.
zblednutí ⅞ *n* D_2 Er-blassen *n*, -blassung *f*, Bleich-, Blaß-werden *n*.

zbleptati ⅞ J_1 prov. ersinnen, ein Geiratsch erdichten.
zblina *f* C_6 Splitter *m*, Tröpfchen *n*.
zblinka *f* C_3 Splitter *m*.
zblinkati J_1 1. ⅞ a) ab-, herab-schlagen. b) bespeien. 2. ⅞r ~ **se** dšto. speien.
zblisnouti se ⅞r I_1 = **~knouti se** ⅞r I_1 prov. aufleuchten.
zblíti H_9 (*freq.* **~vati** J_1) p a) ⅞ bespeien. b) ⅞r **~ti se** n **~ívati se** speien.
zbliz *adv. neskl.* prov. = **~ka** *adv. neskl.* von o aus der Nähe.
zblizniti se ⅞r I_{12} prov. Zwillinge haben.
zbliznouti ⅞ I_1 (*freq.* **~izovati** ⅞ K_1) prov. a) ablecken. b) fort. bekommen, davontragen. c) stehlen.
zbližení ⅞ *n* E_2 An-nähern *n*, -näherung *f*.
zbliženost *f* C_{15} Annäherung *f*.
zbližený *a* E_2 angenähert; ~ zlomek Näherungsbruch *m*.
zbližiti I_{11} (*freq.* **~ižovati** K_1) a) ⅞ annähern. b) ⅞r **~ižiti se** n **~ižovati se** ⅞r K_1 nahe kommen, sich nähern.
zblk *m* A_7 prov. Tiefe *f*.
zblknouti ⅞ I_1 aufflackern, o střelné zbrani abbrennen.
zblo *n* C_8 a) der Kern des Flachses. b) Halm *m*. c) *fig.* et. Geringes, Nichts *n*; ani **~a** nicht ein Häppchen, nicht im Geringsten, im Geringsten nicht, keine Gräte, kein Spierchen.
zblochan *m* A_7 bot. *Glyceria* Süßgras *n*, Schwaden *m*; ~ vodní *G. aquatica* Quell(en)-, Wasser-süßgras; ~ vzplývající *G. fluitans* Manna-gras *n*, -grütze *f*, Schwaden-grütze, -gras, -schwingel *m*, Schwaden *m*, Himmelstau *m*, Flottgras.
zbloudění ⅞ *n* D_2 Ver-irren *n*, -irrung *f*, Irrsal *n*, *fig.* Fehler *m*.
zbloudilec *m* B_9 der Verirrte.
zbloudilost *f* C_{15} Ver-irrung *f*, -irren *n*.
zbloudilý *a* E_2 ver-irrt, -laufen.
zblouditi ⅞ I_{12} irre gehen, sich verirren, ab-, ent-irren, sich vergehen, e-e Strecke verfahren, den Weg verfehlen, e-n falschen Weg betreten, *fig.* fehlen.
zblouzení ⅞ *n* D_2 = **~dění**.
zblouzniti ⅞ I_{12} a) wahnsinnig o närrisch machen. b) vom Wege ableiten, ↖ J. verirren.
Zblové *n* E_2 *npr.* sem. Zblow.
zblovi *n* D_2 = zblo.
Zblovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zblowitz.
zblovitý *a* E_2 faserig.
zblový *a* E_2 prov. ein Bißchen wert o enthaltend.
zbludovati ⅞ K_1 J. des Irrtums beschuldigen.
zbluňkati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) auf-glucksen, -plumpen.
zbluzovati ⅞ *freq.* K_1 viz **~ouditi**.
zblýňati ⅞ J_1 prov. et. zum Essen o Trinken auftreiben.
zblýskati (se) ⅞ (⅞r) J_1; *mom.* **~nouti (se)** ⅞ (⅞r) I_1 erglänzen, auf-lodern, -leuchten.
zbobčiti I_{11} a) ⅞ närrisch machen. b) ⅞r ~ **se** närrisch werden.
zbobkovati ⅞ K. zusammendrücken.
zbobnětí ⅞ I_2 aufquellen.
zbobošiti ⅞ I_{11} erschrecken.
zbobrovati ⅞ K_1 prov. herunterfallen.
zbobtělost *f* C_{15} Verquellung *f*.
zbobtěti ⅞ I. ver-, auf-quellen.
zbobulatěti ⅞ I_2 beerenartig werden.
zbobulelý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 beerenartig.
zbobulení ⅞ *n* D_2 beerenartige Veränderung.
zbobulovatělý *a* E_2 beerig werdend.
zbočení ⅞ *n* D_2 a) voj. De-gagieren, -gagement *n*, Durchgehen *n*. b) Krümmung *f*.
zbočiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ krümmen. b) ⅞ ab-weichen, -lenken, herm. durchgehen, degagieren. c) ⅞r **~iti se** n **~ovati se** sich mit J-m vereinigen, J-m zur Seite gehen, sich bäumen.
zboční *a* E_3 Seiten-.
zbodati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) durch-stechen, -bohren.
zbodnouti ⅞ J_1 = zbůsti.
zbodřeti ⅞ I_2 munter o wacker o bieder werden.
zbodřiti J_{11} a) ⅞ munter o wacker o bieder machen. b) ⅞r ~ **se** munter o wacker o bieder werden.
zbohacení ⅞ *n* D_2 a) Reichmachen *n*; ~ žíly ⊕ Erzfall *m*, Ver-edeln *n*, -edelung *f*. b) Reichtum *m*.
zbohacovati ⅞ *freq.* K_1 viz **~iti**.
zbohadarma *adv. neskl.* ganz umsonst.
zbohatěti ⅞ I_2 reich werden.
zbohatilý *a* E_2 reich geworden.
zbohatiti ⅞ I_{11} reich machen, bereichern.
zbohatlý *a* E_2 reich geworden.
zbohatnouti ⅞ I_1 reich werden, sich bereichern, ⊢ ſ-n Schnitt machen; ~ strádáním sich reich darben.
zbohazdarma *adv. neskl.* umsonst.
Zbohov *m* B_1 *npr.* sem. Zbohow.
zbohovati ⅞ K_1 a) vergöttlichen, Gott ähnlich machen. b) prov. ver-fluchen, -wünschen.
zbohy *adv. neskl.* zum Glück.
zboj *m* B_{13} Raub *m*, Straßenraub *m*.
zbojácnětí ⅞ I_2 = **~zlivěti** ⅞ I_2 furchtsam werden.
zbojce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 = **~ník**.
zbojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) Straßenraub betreiben.
zbojně *adv. neskl.* = **~icky** *adv. neskl.* auf straßenräuberische Art.
zbojnický *a* E_2 Straßenräuber-.
zbojnictví *n* D_2 Räuberei *f*, Straßenräuberei *f*, -raub *m*, Wegelagerung *f*.
zbojnictvo *n* C_{13} a) Straßenräuber *mpl.* b) = **~í**.
zbojničí *f* C_{12} Räuberbande *f*.
zbojníček *m* B_1 kleiner o junger Räuber.
zbojničiti ⅞ I_{11} wegelagern.
zbojnička *f* C_3 Straßenräuberin *f*, Räubersfrau *f*.
zbojník *m* A_8 a) Räuber *m*, Straßenräuber, Bandit *m*, Wegelag(e)rer *m*, Raubgesell *m*, Hochstraßenräuber. b) Meuter *m*, Meutmacher *m*, ↖ Meuterer *m*, Rebell *m*, Aufrührer *m*. c) Mörder *m*.
zbojníkův *a* E_1 dem Straßenräuber gehörig, Räuber-, Straßenräuber-.
zbojnost *f* C_{15} Empörung *f*, Empörungstrieb *m*.
zbojný *a* E_2 aufrührerisch, rebellisch.
zbojovatel *m* B_{11} Überwinder *m*, Eroberer *m*.

zbojovati ⁄a K_1 entwaffnen, überwinden, erobern.

zbojství *n* D_2 Raub *m*, Straßenraub *m*.

zbojstvo *n* C_{18} **a)** Straßenräuber *mpl.* **b)** Raub *m*, Straßenraub *m*. **c)** Auf-ruhr, -lehnung *f*, Widerspenstigkeit *f*. **d)** Grobheit *f*, Gemeinheit *f*.

zbolavěti ⁄n I_2 wehe o wund werden.

zboleti ⁄n I_5 ein wenig schmerzen, zu schmerzen anfangen.

zbon *m* A_7 Pflaumentasche *f*, aufgeblasene Pflaume.

Zbonikov *m* B_4 *npr.* kom. Punkendorf.

zbroniti ⁄a I_{13} zusammenspinnen.

zbonka *f* C_6 Butterfaß *n*.

Zboňky *mpl.* B_6 *npr.* kom. Zboniek.

zbopněti ⁄n I_2 aufquellen.

zbor *m* A_7 prov. Ruine *f*.

zboroenost *f* C_{14} Geworfenheit *f*, Windschiefheit *f*.

zboroený *a* E_2 geworfen, wind-schief, -schaffen.

zbořelisko *n* C_{19} Ruine *f*.

zbořeni ⁄n *n* D_2 Nieder-reißen *n*, -reißung *f*, Einsturz *m*; na ~ baufällig.

zbořenina *f* C_6 Ruine *f*, Trümmer *mpl.*, Schutt *m*, Einbruch *m*, hor. Verbruch *m*, Bruchwerk *n*; ~y *pl.* Bautrümmer; nová ~a Sprengschutt.

zbořenisko *n* C_{19} (schlechte o häßliche) Ruine.

zbořeniště *n* D_1 die Stelle e-r Ruine.

zbořina *f* C_6 = ~enina.

zbořisko *n* C_{19} = ~enisko.

zbořitel *m* B_{11} Niederreißer *m*, Zerstörer *m*.

zbořiti l_{11} **a)** ⁄a ein-, nieder-, zusammen-reißen, reißen, einstürzen, zerstören, niederbrechen, zertrümmern, zum Einsturz bringen, in Trümmer legen, vulg. schleifen, demolieren, hor. abbrechen, niederbrechen; ~ hodem n házením einwerfen; ~ hrad e-e Burg brechen; ~ dům n pevnost ein Haus o e-e Festung rasieren; ~ zeď e-e Mauer nieder- o wegreißen, entmauern; ~ stavení ein Gebäude niederreißen. **b)** ⁄r ~ se ein-stürzen, -fallen, hinsinken, hor. ver-, herein-brechen, † einkrachen; dům se zbořil das Haus ist eingestürzt.

zbornice *f* C_{11} Synagoge *f*.

zbornik *m* A_3 e-r aus der Kirchengemeinde der böhmischen o mährischen Brüder.

Zborov *m* B_4 *npr.* kom. n Bad'jovce Zborow, n Limbersa Zborhof.

Zborovice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Zborowitz.

zbortěnec *m* B_9 m. správn. ein Windschiefer *m*.

zbortiti I_{11} **a)** ⁄a werfen, aufwerfen, kožel. abschenern. **b)** ⁄r ~ se sich werfen, sich aufwerfen, windschief werden.

zboskati ⁄a J_1 abküssen.

zbouchati ⁄a J_1 zusammenschlagen, *fig.* verpfuschen.

zbouchnouti I_1 **1.** ⁄a **a)** zusammenschlagen. **b)** abpuffen. **c)** ~ ženskou p ein Frauenzimmer schwängern, vid. anbelzen. **d)** ver-, zusammenpfuschen. **2.** ⁄r ~ se sich närrisch verlieben, sich vergaffen.

zbouchorovatělý *a* E_2 e-r Tasche ähnlich.

zbouchorovatěti ⁄n I_2 zur Pflaumentasche werden.

zboulovatěti ⁄n I_2 beulig werden, Beulen bekommen.

zboun *m* A_7 prov. Pflaumentasche *f*.

zboura *f* C_8 prov. Ruine *f*.

zbourati ⁄a J_1 niederreißen, ein-stürzen, -reißen, demolieren, ⊕ abbrechen.

zbouřeneo *m* B_9 (správně vz...) Aufrührer *m*, Insurgent *m*.

zbouření ⁄n *n* D_2 **a)** správně vz..., viz toto. **b)** klub. Fachen *n*, Fache *f*.

zbouřiti I_{11} **a)** správně vz..., viz toto. **b)** ⁄a klub. fachen.

zbozkati ⁄a J_1 prov. abküssen.

zbož *f* C_{12} **a)** prov. Ware *f*. **b)** Z~ *npr.* kom. Zbosch.

Zboždiv *m* A_1 *npr.* myth. der vermutliche Gott des Reichtums.

zbožeo *m* B_9 🔧 frommer Measch.

zbožení ⁄n *n* D_2 Vergötterung.

Zbožensko *n* C_{19} *npr.* kom. Brettonhof.

zbožený *a* E_2 **a)** vergöttert. **b)** glücklich.

zbožeti ⁄n I_2 vergöttert werden.

zboží *n* D_3 **a)** Ware *f*, Marktware *f*, Warenartikel *m*, -effekten *npl.*, Gut *n*, Güter *npl.*; ~ jde na odbyt n na dračku die Ware geht ab wie warme Semmeln; dáti ~ k disposici die Ware zur Verfügung stellen; dostávati n odbírati ~ Waren beziehen; ~ Vám zítra pošleme n Vás zítra dojde wir werden Ihnen morgen die Ware zukommen lassen; ve ~ se znáti Warenkenntnis haben; trhová cena ~ Warenkauf-preis, -schilling *m*; certifikát o došlém ~ Warenankunftszertifikat *n*; clo ze ~ Warenzoll *m*; dání ~ do hry Ausspielung (*f*) von Waren; druh ~ Artikel *m*; valuta ve ~ Valuta in Waren; zápis ~ Warenprotokoll *n*; zásilka ~ Warensendung *f*; zásoba ~ Warenvorrat *m*; zásobník ~ Warenkontro *n*; závěrka na ~ Warenabschluß *m*; závěr(k)a ~ Warenverschluß *m*; značka ~ sestávající jen ze slov Warenzeichen (*n*) bloß in Worten bestehend; ~ balené trockenes Gut; ~ brašnářské Taschnerware; ~ vyšívané na bubínku n tamburované tambourierte Waren; ~ cedulové Zettelware; ~ celné n clu podrobené verzollbares Gut; ~ cizelované ziselierte Ware; ~ cukernaté zuckerhaltige Ware; ~ cukerní n cukrové Zuckerware; ~ cukrářské Zuckerbäckerwaren; ~ z čínského stříbra Chinasilberware; ~ čisté n pravé echte Ware; ~ dopravené poštou Postgut; ~ dovezené Zufuhr *f*; ~ dovozné Einfuhr-artikel, -waren, Eingangsartikel; ~ drobné Kurzware, kurze Ware; továrník drobného ~ kovaného Feinzeugschmiedewarenfabrik *f*; drobné střižné ~ Aufschnitt-, Schnitt-waren; ~ drogistické Drogue *f*; ~ galanterní n ozdobné Galanterie-sachen, -waren; ~ háčkované n vyšívané gehäkelte u. gestrickte Ware; výrobce háčkovaného ~ Häkelwarenerzeuger; ~ hedvábné Seidenware; ~ hledané gefragte o gesuchte Ware; ~ hliněné Ton- o Töpferwaren, Fiktilien *npl.*; ~ kameninové n kamenné Steingut-, Steinzeug-waren; ~ kartáčnické n štětkářské Bürstenbinderwaren; ~ kaučukové Gummiwaren; ~ knihařské Buchbinderwaren; ~ v kommissi n kommissionářské Kommissions-gut, -ware; ~ kusové Stückgut; ~ kuté getriebene Ware; ~ lehké kert. leichte Ware; jest lehké ~ sie ist e-e leichte Person; ~ lhůtní n terminové Terminware; ~ z litiny Eisengußware; ~ lité Gußware; ~ materiální Spezerei *f*; ~ nákladové Wagenladungsgüter;

~ osadní Kolonialwaren; ~ pašované n. podloudné geschwärzte Ware, Kontrebande f, konterbande Ware; ~ plechové Blechware; ~ plstěné Filzwerk n; ~ pohotové prompte Ware; ~ přepravné Streckenzugsgut; ~ prkenné Brett-ware, -werk; ~ prodejné kaufrechte o verkäufliche Ware; ~ proplétané guillochierte Ware; ~ cla prosté Freigut; ~ průchodní n. průvozné Durchgangsgut; ~ roznášené po domích Kolportageartikel; ~ stávkové Wirkware; ~ tkané n. tkalcovské Web(e)ware; ~ sypkové Sturzgut; ~ tržní marktfähige Ware; ~ tuhové Graphitware; ~ vagonové Waggonware; ~ válcované Streckware; ~ zvláště výborné Hochprima f; ~ vývozné Versandartikel; ~ zakázané n. zapovězené verbotene Ware; ~ zaznamenané v nákladním listě Briefgut; ~ železniční správy = železniční režijní ~ Eisenbahnregiegüter. b) † Besitztum n, liegende Gründe o Felder, Vermögen n, Gut; *Prv.* ~ zle nabyté nedědí unrecht Gut kommt nicht an den dritten Erben. c) *prov.* Getreide n. d) *npr.* **Z.** *sem. n Dvora Král.* Neunzähn, *n Habrů* Zboch; Z. Malé Klein-Zbožj; Z. Velké Groß-Zbožj; Z. Kamenné Stein-Zbožj.

zbožíce *n* C_{21} † kleines Gut, kleine Habe.

zbožíčko *n* C_{19} kleine o gute o schöne Ware, kleines Gut, kleine Habe.

zbožilý *a* E_2 Gott geworden, vergöttert.

zbožina *f* C_6 Gut *n*.

zbožiti *vb* I_{11} (*freq.* **~ovati** *vb* K_1) a) vergöttern. b) bereichern.

zbožíznalství *n* D_3 Warenkunde *f*.

zbožně *adv. neskl.* fromm, andächtig, eingründig.

zbožnělost *f* C_{15} Göttlichkeit *f*.

zbožnělý *a* E_2 a) gottgeworden, göttlich. b) fromm, andächtig. c) göttlich verehrt.

zbožněnec *m* B_9 der Vergötterte.

zbožnění *vb n* D_3 Ver-göttern *n*, -götterung, -gottung *f*, -göttlichen *n*, -göttlichung *f*.

zbožněnkyně *f* C_{11} die Vergötterte.

zbožnětí *vb* I_2 Gott werden.

zbožnice *f* C_{11} a) Götzentempel *m*. b) Warenlager *n*, Magazin *n*. c) frommes Weib. d) **Z.** *npr. sem.* Zbožnitz.

zbožník *m* 1. A_3 a) der Fromme, frommer Mensch. b) *iron.* Heuchler *m*, der Scheinheilige. 2. A_7 ⊕ Gewebe-, Leinwand-, Zeug-, Waren-, Unter-baum *m*.

zbožnilý *a* E_2 a) gottgeworden. b) göttlich, göttlicher Natur.

zbožniti *vb* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *vb* K_1) zu Gott o zur Gottheit erheben, ver-göttern, -göttlichen, divinisieren, vergötzen, götzendienern, göttlich verehren, J. zu ſ-m Abgott machen, mit J-m Abgötterei treiben, ver-himmeln, -himmlischen, *v užš. sm.* göttisch verehren.

zbožnivý *a* E_1 vergötternd.

zbožnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 a) Frömmigkeit *f*, Religiosität *f*, Pietät *f*, Devotion *f*. b) Göttlichkeit *f*.

zbožňování *vb n* D_3 Ver-göttern *n*, -götterung *f*, Vergottung *f*, Ver-götzen *n*, -götzung *f*, -himmeln *n*, -himmelung, -himmelei *f*; ~ obrazů Idololatrie *f*.

zbožňovatel *m* B_{11} Vergötterer *m*, *v užš. sm.* Verehrer *m*.

zbožňovati *vb* I_{12} *vlš* ~niti.

zbožný *a* E_2 a) fromm, religiös, gottselig, devot; ~ člověk frommer Mensch, Gottesmann *m*; ~á žena Fromme *f*. b) vergöttert. c) seliggesprochen. d) wohlhabend, reich. e) Frucht-; ~á jáma *prov.* Fruchtgrube *f*.

zbožovati *vb* K_1 *vlš* ~iti.

zbožový *a* E_1 *prov.* Frucht-; ~á jáma Fruchtgrube *f*.

zbožštvíti *vb* I_{11} vergöttern.

zbradatělý *a* E_2 vollbärtig.

zbradatěti *vb* I_3 vollbärtig werden.

zbradlo *n* C_{20} † Schanze *f*.

zbraň *f* C_{12} a) Waffe *f*, Wehr *f*, Gewehr *n*, *básn.* Erz *n*, Gewaffen *n*, *v užš. sm.* Waffenstück *n*, Armatur *f*; ~ně *pl.* Waffentum *n*, Wehrgeschmeide *n*, Wehr u. Waffen; do ~ně n. ve ~ň! Gewehr heraus! ~ní mit der Waffe, *fig.* mit Waffengewalt, auf dem Kriegswege; býti ve ~ni unter Waffen stehen, unter dem Gewehre stehen; cvičiti ve ~ni exerzieren; chovati ~ň Waffen besitzen; ~ň odložiti sich entwaffnen o entwehren; ~ň zahoditi das Gewehr umkehren; schopný ~ně n. ke ~ni způsobilý waffen-fähig, -tüchtig; cvičení ve ~ni Waffenübung *f*; klid ~ní Waffen-stillstand *m*, -ruhe *f*; nauka o ~ni Waffenkunde *f*; skladiště ~ní Waffenhaus *n*; pochod ve ~ni Waffengang *m*; bodná ~ň Stich-, Stoß-waffe, -gewehr; poboční ~ň Unter-, Seiten-gewehr; sečná ~ň Hiebwaffe, Hieber *m*; střelná ~ň Schuß-waffe, -gewehr, *sled.* Schneller *m*, Gewehr, Büchse *f*. b) *fig.* Truppen *fpl.*, Heer *n*, *fig.* Waffen *fpl.*; hlavní ~ň Hauptwaffen; pomocná ~ň Hilfswaffen. c) *fig.* Verteidigung *f*, Abwehr *f*. d) *lov.* ~ň (zvěři) Ge-werf(t), -wehr *n*; ~ň jelení Geweih *n*. e) *bot.* Waffen *fpl.* f) ⊕ *plav.* Holz-, Floß-rechen (*m*) o -wehr *n*, Wehr *n*, Wehr-stamm *m*, Block *m*. g) **Z.** *npr. sem.* Zbraiu.

zbraneo *m* B_9 bewaffneter Soldat.

zbraněvěda *f* C_6 Waffenlehre *f*.

zbranidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Mühl-, Abweis-rechen *m*.

zbraník *m* B_8 Waffenschmied *m*, Büchsen-macher *m*.

zbraniště *n* D_1 Waffen-, Rüst-platz *m*.

zbranitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Be-schirmer(in), -schützer(in), Verteidiger(in), Abwehrer(in).

zbrániti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) 1. *vb* beschützen, verteidigen. b) ↖ eggen. 2. *vb* verwehren, abhalten, hemmen; ~ňovati *koma v čem* J-m Hindernisse bereiten, J-m et. verwehren, F J-m ein P verschreiben. 3. *vr* **~áníti se** *n* **~ňovati se** sich weigern, sich widersetzen, sich wovor wehren.

zbraňka *f* C_8 Rechen *m*.

zbranný *a* E_2 wehrhaft, waffenfähig, Waffen-; *adv. neskl.* ~ě.

zbraňovací *a* E_2 Prohibitiv-.

zbraňovatel *m* B_{11} Verweigerer *m*.

Zbraňovec *f* C_{15} (*gen. sg.* ~si *atd.*) *npr. sem.* Zbraniowes.

Zbraslav *f* C_{12} *npr. sem.* a) *u Prahy* Königsaal. b) *u Žlutice* Praßles; **Z.-ský** *a* E_2 Königsaaler, von Königsaal; Praßleser, von Praßles.

Zbrašín *m* B_4 *npr. sem.* Praschin.

Zbrašov *m* B_4 *npr. sem.* Zbraschau.

zbratřiti *vb* I_{11} verbrüdern.

zbrázděný *a* E_2 gefurcht; ~ blesky blitzdurchflammt.

zbrázditi ⁰/₀ I_{12} a) furchen, durch-, ab-furchen; ~ zemi die Erde mit Furchen durchziehen. b) *fig.* durch-reißen, -ziehen, -streifen.

zbrčenost *f* C_{15} Verrücktheit *f*.

zbrčiti I_{11} a) ⁰/₀ verrückt o närrisch machen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** verrückt o närrisch werden.

zbředlý *a* E_2 matsch, dünn.

zbřednouti ⁰/₀ I_1 dünn werden.

zbřechnouti ⁰/₀ I_1 bellen, *fig.* übel werden.

zbřezek *m* B_1 Dämmerung *f*.

zbřeznouti ⁰/₀ I_1 trächtig werden.

zbřeždění ⁰/₀ *n* D_2 Tagen *n*, Tagwerden *n*.

zbřeždíti se ⁰/ᵣ I_{12} tagen, Tagwerden *n*.

zbrchati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ mit Gesträuch besetzen. b) ⁰/ᵣ **~ati se** o **~nouti se** ein Strauch werden, sich auftun, erstarken, emporwachsen, sich emporheben, sich aufraffen, sich erholen.

zbřiceni ⁰/₀ *n* D_2 Schleifen *n*.

zbřidati ⁰/₀ J_1 *iter.* durchwaten.

zbřid(l)iti ⁰/₀ I_{12} (I_{11}) a) ver-pfuschen, -sudeln, -schustern, -stümpern. b) besudeln. c) in Alarm bringen, Alarm schlagen, bestürzt machen.

zbřidnouti ⁰/₀ I_1 dünn o weich werden.

zbřichatěti ⁰/₀ I_1 dickbäuchig werden, sich e-n Bauch o Wanst anessen.

zbřichatiti ⁰/₀ I_{12} dickbäuchig machen, ᵛ *obs. sm.* in der Mitte stärker machen.

zbřísti ⁰/₀ G_1 durchwaten.

zbrkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⁰/₀ anfangen zu schwirren o flattern o fliegen o stolpern. b) ⁰/ᵣ **~ati se** o **~nouti se** zerfahren, feindselig werden.

zbrkavý *a* E_2 flügge, 🔧 flück.

zbrkel *m* A_5 *so.* *Orchesia* Hüpfer *m*.

zbrkleneo *m* B_9 verrückter Mensch.

zbrklost *f* C_{15} Verrückt-, Narr-heit *f*, Überschwenglichkeit *f*.

zbrkloun *m* A_3 verrückter Mensch.

zbrklý *a* E_2 verrückt, närrisch, geschossen, wahnwitzig, halb-verrückt, -närrisch, haspelig, pudelnärrisch, schwindelköpfig; tak ~ člověk so ein weitläufiger Kopf.

zbrkolatěti ⁰/₀ I_2 krumm o ungerade werden.

zbrlavěti ⁰/₀ I_2 krumm werden.

zbrložiti ⁰/₀ I_{11} mit Wirkstroh ausbetten.

zbrnčeti ⁰/₀ I_2 anfangen zu schwirren o zu summen o zu rasseln.

zbrnělý *a* E_2 eingeschlafen; ~ úd eingeschlafenes Glied.

zbrněti I_2 a) ⁰/₀ einschlafen, dröhnen. b) ⁰/₀ im Plauschen ersinnen.

zbrnkati ⁰/₀ J_1 klirren.

zbrn*knouti* ⁰/₀ I_1 *vis* ~četi.

zbroceni ⁰/₀ *n* D_2 Be-sudeln *n*, -sudelung *f*; ~ krví Blutigmachen *n*.

zbrocený *a* E_2 be-sudelt, -fleckt; krví ~ blutbefleckt, mit Blut gefärbt, blutgetränkt; býti všecek krví ~ im Blute liegen o schwimmen.

zbroceti ⁰/₀ *iter.* I_2 be-sudeln- -fleckeu.

zbrod *m* A_7 seichte Stelle, Seichte *f*.

zbrodek *m* B_1 große Pfütze.

zbroden *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** *atd.*) † Laster *n*, Sünde *f*.

zbroditi ⁰/₀ I_{12} a) schwemmen, ausschwemmen. b) naß machen. c) vernichten. d) mit Blut besudeln, blutig machen. e) durchwaten.

zbrodně *f* C_9 † Laster *n*, Sünde *f*, Verbrechen *n*, Missetat *f*.

zbrodník *m* A_2 † der Ungerechte, Verbrecher *m*.

zbroj *f* C_{12} (*m* B_{12}) a) Waffe *f*, Gewehr *n*, Wehr *f*, Zeug *n*, Rüstung *f*, Geschmeide *n*, Wehrgeschmeide *n*, Rüstungsstücke *npl.*, Gewaffen *n*; v plné ~i in Wehr u. Waffen, in voller Rüstung. b) Werkzeug *n*, *bot.* Grubenwerkzeug *n*.

zbrojáreň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** *atd.*) = **~na** *f* C_6 *prov.* Arsenal *n*, Zeughaus *n*.

zbrojatka *f* C_8 Waffenfliege *f*.

zbroje *f* C_9 a) = zbroj. b) Schar *f*, Volkshaufen *m*.

zbrojemocný *a* E_2 waffenstark.

zbrojeneo *m* B_9 der Bewaffnete.

zbrojení ⁰/₀ *n* D_2 Rüsten *n*, Rüstung *f*, Bewaffnung *f*.

zbrojenstvo *n* C_{13} Waffenwesen *n*.

zbrojeznalství *n* D_2 Waffenkunde *f*.

zbrojíř *m* B_8 Waffen-, Zeug-schmied *m*, Harnischmacher *m*, 🔧 Harnischer *m*, Panzerfeger *m*, *slav.* Ausrücker *m*.

zbrojířka *f* C_8 Waffen-, Zeug-schmiedin *f*.

zbrojírna *f* C_6 a) Waffen-, Zeug-schmiede *f*. b) Waffen- Zeug-haus *n*.

zbrojířství *n* D_2 Waffenschmiedekunst *f*, Zeugschmiede(hand)werk *n*.

zbrojisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) Waffen-, Lärm-, Rüst-, Alarm-platz *m*. b) Zeughaus *n*, Park *m*; dělostřelecké ~ště Geschützpark.

zbrojiti ⁰/₀ I_{11} 1. waffnen, bewaffnen, rüsten, wappnen. 2. (*ves freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) stiften, verüben. b) aufrühren, empören.

zbrojivo *n* C_{14} Zeugmaterial *n*.

zbrojkoveo *m* B_9 🔧 Waffenschmied *m*.

zbrojmistr *m* A_3 Zeug-, Rüst-meister *m*, Zeugwart *m*; polní ~ Feldzeugmeister.

zbrojně *adv. neskl.* bewaffnet, mit o durch Waffen.

zbrojní *a* E_3 Zeug-, Zeugs-; ~ dělostřelectvo Zeugartillerie *f*; ~ kabát Waffenrock *m*.

zbrojnice *f* C_{11} Waffen-, Gewehr-, Rüst-, Armaturs-kammer *f*, Harnisch- o Rüst-kammer o -saal (*m*) o -haus *n*, Waffen- o Gewehr-halle *f* o -saal *m*, Zeughaus *n*, Arsenal *n*; námořní ~ Seearsenal.

zbrojnický *a* E_2 Zeughaus-.

zbrojnictví *n* D_3 Waffen-, Zeugs-wesen *n*.

zbrojnictvo *n* C_{18} Zeugpersonale *n*, ᵛ *obs. sm.* Zeugartillerie *f*.

zbrojničí E_3 a) *a* Zeughaus-, Arsenal-. b) *m* Zeugwärter *m*.

zbrojničník *m* A_3 Zeugmeister *m*.

zbrojník *m* A_3 a) Zeugmeister *m*. b) der Bewaffnete. c) Soldat *m*.

zbrojniště *n* D_1 Waffenplatz *m*.

zbrojno *adv. neskl.* = **~ě**.

zbrojnost *f* C_{15} Wehrhaftigkeit *f*.

zbrojnoš *m* B_8 Waffen-träger, -knecht *m*, Knappe *m*, Edelknecht *m*.

zbrojnoše *f* C_9 *prov.* Waffenträgerin *f*.

zbrojný *a* E_2 a) bewaffnet, wehrhaft, mit e-r Waffe versehen; ~ dělostřelec Zeugkanonier *m*. b) waffenfähig. c) wehr-bar, -haft. d) Waffen-, Rüst-; ~ pas Waffenpaß *m*.

zbrojovka *f* C_8 Waffen-fabrik, -schmiede *f*.

zbrojovna *f* C_6 = **~nice**.

zbrojovník *m* A_3 Zeug-meister, -wärter *m*.

zbrojovný *a* E_3 Zeug-; ~ úředník Zeugmeister *m*.
zbrojový *a* E_3 Waffen-.
zbrojský *a* E_3 Artillerie-.
zbrojství *n* D_2 Artilleriewesen *n*.
zbrojstvo *n* C_{15} a) Waffenwesen *n*, Waffen *fpl*. b) Artillerie *f*. c) Zeugpersonale *n*.
zbrotiti ⅞ I_{11} be-sudeln, -flecken; ~ zemi krví die Erde mit ſ-m Blute tränken.
zbrousiti ⅞ I_{11} a) ab-ſchleifen, -wetzen. b) abſtumpfen. c) ſchleifen; *fort.* míti na koho ~šeno gegen J. Haß hegen. d) *fort.* durchſchweifen. e) zuſammenneſſen.
zbrunátnati ⅝ J_1 = ~ěti ⅝ I_2 braun werden, verbrannen, ſich bräunen.
zbrunátniti ⅞ I_{12} braun machen, ver-braunen, -bräunen.
zbrunčeti se ⅝ I_2 ſcheu werden, erſchrecken.
zbrušovati ⅞ *freq.* K_1 *viz* ~ousiti.
zbrýleti se ⅝ I_2 *prov.* herumſtreichen.
zbryndati ⅞ J_1 manſchen, zuſammenpantſchen; ~ si se u koho bei J-m in Ungnade fallen.
zbublinčeti ⅝ I_2 = ~ěti ⅝ I_2 anfangen Blaſen zuwerfen.
zbublin(č)iti ⅞ I_{11} blaſig o ſchäumig machen.
zbubnělý *a* E_2 geſchwollen.
zbubnovati ⅞ K_1 zuſammentrommeln.
zbubřelý *a* E_2 auf-gedunſen, -gebläht, *path.* ödematös.
zbubření ⅝ *n* D_2 Anſchwellung *f*, Aufblähung *f*, *path.* Ödem *n*.
zbubřeti ⅝ I_2 anſchwellen.
zbuclatěti ⅝ I_2 vollwangig werden.
zbudek *m* B_1 Reſt *m*, Überſchuß *m*.
zbudičný *a* E_3 erweckend.
zbuditel *ntd.* *viz* vzbuditel *ntd.*
Zbudov *m* B_4 *npr.* *rom.* u Žamberka Zbudow, *finde* Zbudau.
zbudování ⅝ *n* D_2 Er- o Auf-bauen (*n*) o -bauung *f*, Er-richten *n*, -richtung *f*, Stiften *n*, Stiftung *f*, Konſtruktion *f*.
zbudovanost *f* C_{15} Konſtruktion *f*.
zbudovati ⅞ K_1 er-, auf-bauen, errichten, ſtiften; ~ oltáře Altäre er- o auf-richten; ~ zdi Mauern aufrichten.
Zbudovice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Zbudowitz.
zbůh(darma) *adv.* *neskl.* umſonſt, vergebens, fruchtlos.
zbuchati ⅞ J_1 *prov.* ein Gerede erſinnen.
zbuchcovati ⅞ K_1 abpuffen.
zbuchnouti ⅝ I_1 herabfallen.
zbůj *m* a) B_{13} *kor.* Streckenſpiegel *m*; výstupkový ~ Firſtſtirn *f*. b) B_3 Räuber *m*.
zbujačí *f* C_{15} Räubervolk *n*, Geſindel *n*.
zbůjce *m* B_{21} = zbojník.
zbujelý *a* E_2 = ~illý *a* E_3 üppig.
zbujeti ⅝ I_2 an Stärke o Mut o Übermut gewinnen, mutig werden.
zbujiti I_{11} a) ⅞ mutig o übermütig machen. b) ⅝ ~iti se = ~eti.
zbujnati ⅝ J_1 *prov.* = ~eti.
zbujnělost *f* C_{15} Üppigkeit *f*.
zbujnělý *a* E_2 üppig o übermütig geworden.
zbujněti ⅝ I_2 *viz* ~eti.
zbůjnice *f* C_{11} = zbojnice.
zbujník *m* A_3 der Widerſpenſtige, Freiſchärler *m*.
zbůjník *m* A_3 = zbojník.
zbujniti I_{12} = ~iti.
zbujnost *f* C_{15} Üppigkeit *f*, Widerſpenſtigkeit *f*.
zbujný *a* E_2 üppig, widerſpenſtig, meuteriſch.
zbůjství *n* D_3 Banditen-, Räuber-weſen *n*, Räuberhandwerk *n*.
zbulati ⅞ J_1 *prov.* einſtürzen.
zbuliti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) *prov.* einſtürzen.
zbunětí ⅝ I_5 *prov.* aufſchäumen.
zbuntovati [něm.] ⅞ K_1 auf-rühren, -wiegeln, durch e-n Lärm aufwecken.
zburcovati ⅞ K_1 aufſtöbern, lärmend erwecken, wach ſtürmen.
zburdachovati ⅞ K_1 = ~akati ⅞ J_1 = ~ovati ⅞ K_1 *prov.* von Sprenen befreien.
zbuřice *f* C_{11} † Empörung *f*.
zburtalovati ⅞ I_{11} *prov.* auf-wiegeln, -rühren.
zbušiti ⅞ I_{11} *fort.* erwerben,
Zbuzany *mpl.* B_6 *npr.* *rom.* Zbuzan.
zbuzení ⅝ *n* D_3 Er-wecken *n*, -weckung *f*, -regen *n*, -regung *f*, Auf-muntern *n*, -munterung *f*.
zbýčeti ⅝ I_2 e-m Stiere ähnlich werden.
zbydleti ⅝ I_5 e-e Zeit lang wohnen.
zbydlíti se ⅝ I_{11} (*freq.* ~ovati se ⅝ K_1) a) zuſammenwohnen. b) beiſchlafen.
zbydlivý *a* E_2 a) gern mit J-m zuſammenwohnend. b) zur Beiwohnung geneigt.
zbychnouti ⅞ I_1 ſtoßen.
zbýkovcovati ⅞ K_1 mit e-r Hundspeitſche durchprügeln.
zbylinění ⅝ *n* D_3 Ver-krauten *n*, -krautung *f*.
zbyliněti ⅝ I_2 verkrauten.
zbýliti I_{11} a) ⅞ zur Pflanze machen. b) ⅝ ~ se zur Pflanze werden.
zbylko *n* C_{19} *prov.* kleiner Überreſt.
zbylý *a* E_2 übrig (geblieben), reſtlich; ~ na dně *chem.* rückſtändig.
Zbynice *mpl.* B_{15} *npr.* *rom.* Zbinitz.
Zbynohy *mpl.* B_6 *npr.* *rom.* Winau.
zbystra *adv.* *neskl.* ſchnell, raſch.
zbystřený *a* E_2 a) geſchärft. b) beſchleunigt.
zbystřeti ⅝ I_2 ſcharf o hell o munter werden.
zbystřiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ſcharf o hell o ſchnell o munter o flink machen. b) ⅝ ~iti se = ~ovati se = ~eti.
zbyt *m* A_7 a) Reſt *m*. b) Überfluß *m*; na ~ überflüſſig, zum Überfluß; býti na ~ übrig ſein o bleiben.
zbytčeti ⅝ I_2 reich werden, Überfluß bekommen.
zbytčiti ⅞ I_{11} erſparen.
zbyteček *m* B_1 kleiner Reſt, Reſtchen *n*.
zbytečně *adv.* *neskl.* a) über-flüſſig, -mäßig. b) un-nütz, -nötig; ~ se namáhati ſich eitle Mühe geben.
zbytečný *a* E_3 = ~ý.
zbytečnice *f* C_{11} die alles unnütz macht.
zbytečník *m* A_3 der alles unnütz macht, Taugenichts.
zbytečniti ⅞ I_{12} unnütz machen.
zbytečnost *f* C_{15} a) Überflüſſigkeit *f*, Unnützigkeit *f*, Entbehrlichkeit *f*, Übermaß *n*; ~i *pl.* überflüſſige o unnütze Dinge; dělati ~ mit der Stange im Nebel herumfahren; hromada ~í Braß *m*; ~ slovní Überfluß (*m*) an Worten.

b) Mutwille *m*, Exzeß *m*. c) Überfluß *m*. d) Rest *m*, Überrest.

zbytečný *a* E_2 a) übrig. b) über-mäßig, -flüssig, entbehrlich, müßig, unnötig, zu viel, zu groß, † unvonnöten, unnütz, ver-geben, -geblich, eitel; býti ~ý ohne Erfolg sein; to by bylo ~é das hieße den Esel griechisch lehren.

zbytek *m* B_1 a) Rest *m*, Über-rest, -bleibsel, -lebsel ✎ *n*, -laß † *m*, Nach- o Rück-stand *m*, Bestand *m*, Restbestand, Er-übrigte(s) *n*, -übrigung *f*, das Übrige, das Weitere, o tekutině Neige *f*, o doutníku a ovíčce Stümmel *m*, St(r)ummel *m*, Stumpf(en) *m*, Stürzel *m*, Sturz *m*, fys. Residuum *n*, církv. liter. Reliquie *f*, Fragment *n*; ~ky *pl.* Reste, Rudera *npl.*, geol. Ge-rölle, -schiebe *n*; jest již jen ~kem bývalé krásy sie ist nur noch e-e Ruine; cínové rýžovní ~ky hor. Zinnabfälle *mpl.*; dlužný ~ek dávek Abgabenrückstand *m*; ~ek doutníku Zigarrenstummel; ~ky jídel Tafel-abfälle, -überreste *mpl.*; ~ek kořenů Wurzelrest; ~ek látky Zeug-, Stoff-rest; ~ky se stolu Abhub *m*; ~ek se jiným a za kým obch. Hereinrest. b) math. Rest *m*, Differenz *f*. c) Fülle *f*, Überfluß *m*. d) Übermaß *n*, Zuviel *n*, Überflüssigkeit *f*. e) überflüssige o unnötige Sache. f) fort. Tabak *m*. g) ~ky *pl.* Umstände *mpl.*

zbytelnost *f* C_{15} -Leutselig- Verträglich-keit *f*.

zbytelný *a* E_2 leutselig, verträglich.

zbýti K_5 (*freq.* **~vati** J_1) 1. ✎ et. abfertigen o abführen, sich von J-m losmachen. 2. ✎ a) verweilen, sich aufhalten. b) übrig bleiben o sein, über-, nach-bleiben, übersein, darübersein, er- o entübrigen, übersparen, im Überflusse sein; co jim ještě ~vá was steht ihnen noch zurück; ještě ~vá to, že... es bleibt noch übrig, daß...: ze starého hradu zbyla věž von der alten Burg steht noch ein Turm; fort. ~ti na ocet ins alte Register kommen. c) et. verlieren, um et. kommen, e-r S. loswerden, sich von et. losmachen, sich et. vom Halse schaffen, J. loswerden o abfertigen, sich von J-m losmachen, e-r S. entkommen; *Prv.* kdo chce škody ~ti, nedej jiskře ohněm býti ein Funken Feuer noch so klein, er äschert ganze Städte ein; ~ti s krku sich et. abhalsen o sich vom Halse schaffen; *Prv.* dluh zbytý, hlava zmytá wer s-e Schulden bezahlt, verbessert sein Vermögen. 3. ✎ **~ti se** a **~vati se** čeho et. loswerden, sich von et. losmachen, et. o e-r S. gelosen, et. entschütten o anbringen, et. von sich geben; ~ti se dluhu fort. e-n Bären abbinden; nemohu se dnes návštěv ~ti ich kann heute mit m-n Besuchen nicht herumkommen.

zbyti ✎ *n* D_2 a) Bei-wohnen *n*, -wohnung *f*. b) Be-freien *n*, -freiung *f*, Retten *n*, Rettung *f*, Loswerden *n*, Ausweg *m*. c) Verlust *m*.

zbytkář *m* B_8 prov. Verschwender *m*.

Zbytkov *m* B_4 *npr.* sem. Zbitkau.

zbytkovati ✎ K_1 prov. herumtreiben, Possen treiben.

zbytkový *a* E_3 aus dem Überrest entstanden

zbytky *adv. neskl.* prov. unnütz.

zbytně *adv. neskl.* genügend.

zbytnělost *f* C_{15} path. Hypertrophie *f*; ~ měchýře Blasenhypertrophie *f*.

zbytnělý *a* E_3 hypertrophisch.

zbytnění ✎ *n* D_3 Wucherung *f*, Hypertrophia *f*; ~ jater Fettleber *f*; ~ kosti Knochenauswuchs *m*, Hyperostosis *f*; ~ srdce Herzhypertrophie; ~ vnitřních pysků stydkých Hottentotenschürze *f*.

zbytněti ✎ I_3 path. aufwuchern, hypertrophieren.

zbytnice *f* C_{11} ✎ Hyperbel *f*.

zbytničník *m* A_7 ✎ Hyperboloid *n*.

zbytnomluv *m* A_3 ✎ Perissologie *f*.

zbytnost *f* C_{15} Wucherung *f*, Überfluß *m*, Hypertrophie *f*; ~ jater Fettleber *f*.

zbytý *a* E_3 abgetan, fertig.

zbývající *a* E_6 übrig, übriggeblieben, nach-, rück-ständig, überschüssig, ✎ überlei, restlich, *fig.* blind, lék. residuus; ~ část der übrigbleibende Teil; přebytek ~ dle výročního účtu restlicher Überschuß laut Jahresrechnung.

zbývání ✎ *n* D_1 a) Übrigbleiben *n*. b) prov. die Bestellung des Ackers, die Bestreitung der Wirtschaft o der Haushaltung.

zbývatel *m* B_{11} ✎ Bewohner *m*.

zbývavý *a* E_2 über-flüssig, -schwenglich.

zbyvek *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Überrest *m*.

zbyzantiněti ✎ I_3 ✎ byzantinisch werden.

zcákati ✎ ✎ J_1 (*mom.* **~áknouti** ✎ ✎ I_1; *freq.* **~akovati** ✎ ✎ K_1) aufspritzen; fort. tys to ~ákl du hast es schön ausgeführt.

zcamprnatěti ✎ I_3 wahnsinnig o verrückt werden.

zcapartiti ✎ I_{12} zerfransen.

zcápovatěti ✎ I_3 zottig werden.

zcápovatiti ✎ I_{12} zottig machen.

zceditі ✎ I_{11} abseihen.

zce(j)chovati ✎ K_1 prov. bezeichnen.

zcejchati ✎ J_1 prov. durch-prügeln, -bläuen.

zcejprati ✎ J_1 in die Matsche bringen.

zcela *adv. neskl.* ganz, gänzlich, zur Gänze, gar, ganz u. gar, völlig, vollends, durchaus, um u. um, um u. an, rein, total, lediglich; jsou ~ proti sobě sie sind einander vollkommen entgegengesetzt; básnictví a veršotepectví jsou dvě ~ rozdílné věci Reimschmiederei u. Dichtkunst sind himmelweit verschiedene Dinge; ovládati ~ jazyk e-e Sprache ganz innehaben; ~ zdařilý wohlgelungen; jest to ~ zřejmé ✎ das kann e-e blinde Frau mit dem Krückstocke fühlen.

zcelelý *a* E_3 ganz o heil geworden, geheilt.

zceleti ✎ I_3 ganz werden, lék. heil werden, heilen, ver-heilen, -narben.

zcelistvětі ✎ I_3 ganz werden.

zceliti I_{11} (*freq.* **~ovati** ✎ K_1) ganz machen, (o pozemcích) kommassieren, lék. heilen, vin. verschneiden; ~iti se (o ráně) e-e Narbe ansetzen o bekommen.

zcelivý *a* E_2 heilend.

zcelniti ✎ I_{12} verzollen.

zcelovací *a* E_2 heilend.

zcelování ✎ *n* D_2 Ganz-machen *n*, -machung *f*, lék. Heilen *n*, Heilung *f*, Ver-heilen, -heilung, hosp. Kommassierung *f*, Kommassation *f*; ~ pozemků Grund-kommassierung, -kommassation.

zcendžati ✎ J_1 = **~gati** ✎ J_1 prov. ertönen.

zcenitelný *a* E_3 Wert-; papíry ~é Wertpapiere *npl.*

zceniti ✎ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ✎ K_1) ab-, ein-schätzen, verwerten, taxieren.

zcentralisovati [lt.] ✎ K_1 zentralisieren.

zcepenati ✎ J_1 krepieren.

zcepenělost *f* C_{15} Verreckung *f*.

zcepenělý *a* E_3 verreckt.

zcepenění ⁰/₀ *n* D_2 a) Steif-, Starr-werden *n*. b) Ver-recken *n*, -reckung *f*, Krepieren *n*, Krepierung *f*; ~ dobytka Umstehen (*n*) des Viehes.
zcepeněti ⁰/₀ I_2 a) starr o steif werden, erstarren. b) verrecken, krepieren.
zcepovati ⁰/₀ K_1 abdreschen; verschlagen.
zcesti *n* D_1 Irr-, Ab-weg *m*, Umschweif *m*.
zcestovalý *a* E_2 vielgereist, bewandert.
zcestovati ⁰/₀ K_1 durch-reisen, -wandern.
zcezení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-seihen *n*, -seihung *f*.
zcezenina *f* C_6 das Abgeseihte.
zcezovací *a* E_3 Seig-; ~ káď Seigbottich *m*, Würzestock *m*.
zcicati ⁰/₀ J_1 aussaugen.
zciditi ⁰/₀ I_{12} ausreinigen.
zcikánětí ⁰/₀ I_2 Zigeuner werden.
zcikániti ⁰/₀ I_{12} er-dichten, -lügen.
zcíliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-íllovati** ⁰/₀ K_1) erzielen, aufs Korn nehmen o bekommen.
zcípánky *fpl.* C_8 kort. Krepieren *n*; je na -ách er krepiert schon.
zcipati ⁰/₀ J_1 *iter.* krepieren, verrecken.
zcíplina *f* C_6 krepiertes Vieh.
zcíploň *m* B_8 Krepierer *m*.
zcíplý *a* E_2 krepiert, verreckt.
zcípnouti ⁰/₀ I_1 krepieren, verrecken.
zcírkevnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-kirchlichen *n*, -kirchlichung *f*.
zcírkevniti ⁰/₀ I_{12} verkirchlichen.
zcítiti ⁰/₀ I_{12} wahrnehmen, fühlen.
zcitlivělost *f* C_{15} Sentimentalität *f*, Empfindsamkeit *f*.
zcitlivělý *a* E_2 sentimental, empfindsam.
zcitlivěti ⁰/₀ I_2 empfindlich o empfindsam werden.
zcivený *a* E_2 dürr, starr.
zcivěti ⁰/₀ I_2 prov. erstarren, ausdörren.
zcivilisovati [lt.] ⁰/₀ K_1 zivilisieren.
zcizení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-äußern *n*, -äußerung *f*, Abalienation *f*; další ~ Weiterveräußerung *f*.
zcizeti ⁰/₀ I_1 fremd werden, verfremden.
zcizinštěleo *m* B_9 der Entfremdete.
zcizitel *m* B_{11} Veräußerer *m*.
zcizitelný *a* E_2 veräußerlich.
zcizíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) entfremden. b) veräußern, hintangeben. c) stehlen.
zcizoložilý *a* E_2 a) ehebrüchig. b) verfälscht.
zcizoložiti ⁰/₀ I_{11} ehebrechen.
zcizozemštiti ⁰/₀ I_{12} fremdländisch machen.
zclonění ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verhüllen, -schleiern.
zcmírati ⁰/₀ J_1 zusammenpanschen.
zcuckati ⁰/₀ J_1 zu Fucken wirren.
zcuckovatěti ⁰/₀ I_2 verworren o zu Fucken werden.
zcuckovatiti ⁰/₀ I_{12} zu Fucken verwirren.
zcuchaný *a* E_2 a) zerzaust, ungeordnet, verworren; cupanina -á lék. ungeordnete Charpie. b) kort. besoffen.
zcuchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) zer-zausen, -raufen, verzotteln, *fig.* aus-schelten, -hunzen; ~ se o vlasích einklattern.
zcukernatěti ⁰/₀ I_2 verzuckern, zu Zucker werden.
zcukřetí ⁰/₀ I_2 zuckerig werden, -kandieren.
zcukřiti ⁰/₀ I_{11} kandieren.
zcukrovatělý *a* E_2 in Zucker verwandelt.
zcukrovatěti ⁰/₀ I_2 zu Zucker werden, zuckersüß werden.
zcválati ⁰/₀ J_1 anfangen zu galoppieren.
zčaditi ⁰/₀ I_{12} einräuchern, mit Rauch schwärzen.
zčadlý *a* E_2 eingeräuchert.
zčadnouti ⁰/₀ I_1 eingeräuchert werden, schwarz vom Rauch werden.
zčařiti ⁰/₀ I_{11} verzaubern.
zčarodějnětí ⁰/₀ I_2 verhext o verzaubert werden.
zčarodějniti ⁰/₀ I_{12} zauberisch machen, verzaubern
zčarovati ⁰/₀ K_1 a) voll Striche machen. b) verzaubern.
zčasosloviti ⁰/₀ I_{11} verbalisieren.
zčasta *adv. neskl.* oft.
zčeřiti ⁰/₀ I_{11} auflockern.
zčekati ⁰/₀ J_1 warten, sich gedulden.
zčeliti ⁰/₀ I_{11} widerstehen.
zčenichati ⁰/₀ J_1 ausschnüffeln.
zčepek *m* B_1 bot. *Seiridium* Kettenstaub *m*.
zčepovati ⁰/₀ K_1 verzapfen.
zčepýřiti ⁰/₀ I_{11} aufsträuben.
zčeřitěti ⁰/₀ I_2 kraus werden.
zčeřiti ⁰/₀ I_{11} kräuseln.
zčernalost *f* C_{15} Schwarzwerden *n*.
zčernalý *a* E_2 schwarz geworden.
zčernamodrý *a* E_2 schwarzblau: **-snědý** *a* E_2 schwarzbraun; **-šedý** *a* E_2 = **-šerý** *a* E_2 schwarzgrau; **-zelený** *a* E_2 schwarz- o dunkel-grün; **-žlutý** *a* E_2 schwarzgelb.
zčernati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) schwarzwerden, barv. scharf o schwarz werden.
zčernělý *a* E_2 schwarz geworden.
zčerněti ⁰/₀ I_2 schwarz werden.
zčerniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) schwarz machen, ausschwärzen.
zčerstva *adv. neskl.* rasch, risch, rasch!
zčerstvěti ⁰/₀ I_2 frisch werden, sich erfrischen.
zčerstviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) frisch machen, erfrischen.
zčervenalost *f* C_{15} Errröten *n*, Rotwerden *n*.
zčervenalý *a* E_2 rot geworden, errötet.
zčervenati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ I_1) = **-ěti** ⁰/₀ I_2 rot werden.
zčerveniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) röten, rot machen.
zčervivělost *f* C_{15} Wurmstichigkeit *f*.
zčervivělý *a* E_2 wurmig.
zčervivěti ⁰/₀ I_2 wurmig o wurmstichig werden, wurmen.
zčervotočilý *a* E_2 wurmstichig.
zčervotočivěti ⁰/₀ I_2 = **-ěti** ⁰/₀ I_2 wurmstichig werden.
zčeštění ⁰/₀ *n* D_2 Übersetzung ins Böhmische.
zčeštilý *a* E_2 bohemisiert.
zčeštiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-tovati** ⁰/₀ K_1) böhmisch machen, bohemisieren, ins Böhmische übersetzen.
zčičíkati ⁰/₀ J_1 prov. stillen.
zčila *adv. neskl.* rasch, flink, behend.
zčíniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) machen, errichten.
zčiprněti ⁰/₀ I_2 behend o frisch werden.
zčířeti ⁰/₀ I_2 lauter werden.
zčířiti se ⁰/₀ J_{11} auflachen.
zčísnouti se ⁰/₀ I_{11} abgleiten, sich losreißen.

zčista *adv. neskl.* rein; ~ dobra von freien Stücken; ~ jasna aus heiterem Himmel; ~ nahý blank u. bloß.

zčištění *⅞ n* D_3 Reinigen *n*, Reinigung *f*.

zčlánkovati *⅞* K_1 gliedern.

zčlenění *⅞ n* D_3 Verknüpfung *f*, Getriebe *n*.

zčleniti *⅞* I_{13} (*freq.* **~ňovati** *⅞* K_1) verknüpfen, anreihen

zčlověčení *⅞ n* D_3 Ver-menschen *n*, -menschlichung *f*, Menschwerdung *f*, Anthropomorphie *f*.

zčlověčeti *⅞* I_2 Mensch werden.

zčlověčilý *a* E_1 menschgeworden.

zčlověčiti *⅞* I_{11} = **~ovati** *⅞* K_1 zum Menschen machen, anthropomorphisieren.

zčlověčování *⅞ n* D_3 = **~atelství** *n* D_2 Gottvermenschlichung *f*, Anthropomorphismus *m*.

zčtveračelý *a* E_1 ausgelassen, lustig.

zčtveračeti *⅞* I_2 lustig werden.

zčtveroovati *⅞* K_1 aufs Quadrat erheben.

zčtverhraniti *⅞* I_{12} abvieren.

zčurohati *⅞* I_1 *prov.* abzaufen.

zda = **~li(ž)** = **~ž** 1. *konj. neskl.* **a)** ob, denn; nevím, ~ to učiní ich weiß nicht, ob er es machen wird. **b)** *nespr.* wenn. 2. *adv. neskl.* etwa.

zdáblíti *⅞* I_{11} verteufeln.

zdačkati *⅞* J_1 zerquetschen.

zdaj *m* B_{12} Schein *m*.

zdajný *a* E_2 scheinbar; *adv. neskl.* **~ě**.

zdálava *f* C_6 große Entfernung.

zdáleba *f* C_6 *prov.* Entfernung *f*.

zdaleka *adv. neskl.* von der Ferne, weit, von der Ferne her; *Prv.* ~ přišlým snadno lháti wenn e-r e-e Reise tut, so kann er was erzählen.

zdáli a) *n* D_2 Weite *f*, Distanz *f*. b) *adv. neskl.* fern, weit.

zdaliž(ka) *m* B_6 (*f* C_6) ↖ der o die Entfernde.

zdálnost *f* C_{15} Entfernung *f*, Ferne *f*.

zdálný *a* E_2 fern.

zdálý *a* E_3 getan, ausgerichtet.

zdánek *m* B_1 *prov.* Meinung *f*.

zdanění *⅞ n* D_3 Ver- o Be-steuern *n*, -steuerung *f*; ~ dodatečné Nachversteuerung *f*.

zdání *⅞ n* D_2 a) Zusammengeben *n*. b) Übergeben *n*, Abgabe *f*. c) Meinung *f*, Ansicht *f*, Schein *m*, Scheinen *n*, Bedünken *n*, Ferngefühl *m*, *v uši. sm.* Gutdünken *n*, Parere *n*, Befund *m*, Ermessen *n*; dle mého ~ = po mém ~ m-m Dünken nach, m-es Erachtens; nemíti ani ~ o čem k-n Begriff von et. haben; dobré ~ Gut(be)finden *n*, Be-fund *m*, -finden *n*. d) Traum *m*. e) Nachricht *f*.

Zdanice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Zdanitz.

zdanitelnost *f* C_{15} Steuerbarkeit *f*.

zdanitelný *a* E_2 steuer-bar, -pflichtig.

zdaniti *⅞* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *⅞* K_1) ver-, be-steuern, impostieren; právo ~ňovati Besteuerungsrecht *n*; ~niti bursovní obchod ein Börsengeschäft zur Besteuerung heranziehen.

zdánka *f* C_8 = **~ní**.

zdánlivost *f* C_{15} Wahrscheinlichkeit *f*, *v uši. sm.* Nichts *n*.

zdánlivý *a* E_1 scheinbar, wahrscheinlich, anscheinbar, -lich, vermeintlich, Schein-; ~ důkaz Scheinbeweis *m*; ~ klid äußerliche Ruhe; *adv. neskl.* **~ě**.

zdaňovací *a* E_3 Besteuerungs-; ~ právo Besteuerungsrecht *n*.

zdar *m* A, Gedeihen *n*, Wohlergehen *n*, guter Ausgang, Erfolg *m*, Verrichtung *f*, Fortkommen *n*, -gang *m*, Prosperität *f*, Profizienz *f*; na ~! Glück auf! Glück auf den Weg!

zdára = **~ára** a) *f* C_8 = zdar. b) *m* B_{18} Schelm *m*.

zdařbůh *adv. neskl.* Glück auf! na ~ aufs Geratewohl, aufs geradewohl, *v táp. sm.* obenhin.

zdárce *m* B_{21} der Wohlgeratene.

zdarebačený *a* E_3 verludert, liederlich.

zdarebačiti I_{11} a) *⅞* zum Lumpen machen. b) *⅞* ~ **se** Lump werden.

zdarebniti se *⅞* I_{11} Lump werden.

zdaremněti *⅞* I_2 fblecht o krank werden.

zdaření *⅞ n* D_3 Gelingen *n*, Glückswurf *m*.

zdařenka *f* C_8 Glückswurf *m*.

zdařilost *f* C_{15} Wohlgeraten *n*, Gedeihen *n*.

zdařilý *a* E_1 ge-raten, -lungen, wohl-geraten, -gelungen, -geschaffen, gediegen, *fig.* fein, herrlich; ~á podobizna ein zum Sprechen ähnliches Porträt; ~í psi eingeschlagene Hunde; *adv. neskl.* **~e**.

zdařiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. *⅞* a) gedeihen lassen, glücken lassen, segnen, j-n Segen geben; ~ Bůh! Glück auf! b) beschenken. 2. *⅞* **~iti se** = **~ařovati se** glücken, gelingen, von Statten gehen, geraten, wohlgeraten, gut aus-gehen o -fallen, nicht fehlen; z desíti záměrů sotva jeden se ~í das Zehnte bewährt sich nicht; **~iti se** *po kom* J-m nachgeraten, nach J-m schlachten, J-m nacharten, sich nach J-m arten.

zdarma *adv. neskl.* umsonst, unentgeltlich, kosten-frei, -fällig, frei, um Gotteswillen, um Gotteslohn, Frei-, gratis; dávati ~ J-m et. frei geben; míti ~ frei haben.

zdárnost *f* C_{15} Wohlgeratenheit *f*, Vollkommenh-eit *f*, Gedeihen *n*, gute Beschaffenheit *f*.

zdárný *a* E_1 ge-raten, -deihlich, gut beschaffen, wohl geraten, vollkommen, fröhlich, erfolgreich; *adv. neskl.* **~ě**.

zdasilý *a* E_1 dämonisch.

zdáti J_1 (*freq.* **~vati** J_1) 1. *⅞* a) zusammengeben, vereinen. b) *prov.* über-, hin-geben, ablegen. 2. *⅞* **~ti se** = **~vati se** a) *prov.* sich verheiraten. b) *prov.* sich entblößen, sich hingeben. c) scheinen, ↖ anscheinen, den Anschein haben, vorkommen, dünken, † dünkeln; ~ se mi es will mir bedünken, mir scheint; ~ se, že... es gewinnt das Ansehen, daß...; chování jeho ~ se mi podivným sein Betragen kommt mir seltsam vor; něco se mi ~ tak a tak ↖ et. gemahnt mich (o mir) so u. so; to se člověku jen ~ das dünkt E-m nur so; to se Vám jen ~ Sie bilden sich et. ein. d) träumen; ~lo se mi ich h. e-n Traum gehabt. e) gefallen; ~li se Vám wenn es Ihnen gut scheint.

zdáti *⅞* J_{12} *prov.* herab-nehmen, -tun, ausziehen.

zdatnost *f* C_{15} Tüchtigkeit *f*, ↖ Tucht *f*, Generosität *f*.

zdatný *a* E_1 tüchtig, ausgiebig, wacker, für o zu et. fähig, brav, *v uši. sm.* tapfer, ge-neros, -nerös; *adv. neskl.* **~ě**.

zdávání *⅞ n* D_1 *prov.* Heirat *f*; **~ařový** *a* E_2 *prov.* Heirats-.

zdávenina *f* C_6 Quetschung *f*; ~ od sedla Satteldruck *m*.

zdáviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~avovati** ⁰/₀ K_1) a) zusammen-drücken, -pressen, quetschen. b) erwürgen. c) brechen, speien.

zdávka *f* C_8 (obyč. **~y** *fpl.*) Trauung *f*, Kopulation *f*.

zdávna *adv. neskl.* von o seit jeher.

zdavné *n* E_2 a) Abzugsgeld *n*. b) die Abgabe des Untertanen, wenn er heiratete, Nachsteuer *f*.

zde *adv. neskl.* hier, da, da-selbst, -hier, am hiesigen Orte, poet. hie, hinnen, in diesem Lande; ~ jest dobrá rada drahá hier ist guter Rat teuer; ~ straší es ist hier nicht richtig o geheuer; ~ právě hierselbst; ~ na zemi hienieden, hier unten, ↘ nieden, auf Gottes Boden o Erdboden; ~ v zemi hier-lands, -orts; ~ (i) onde hier u. dort, hin u. her.

zdeblati ⁰/₀ J_1 einstecken.

Zdeborice *mol.* B_{15} *npr.* sem. Stoboritz.

zdědí *a* E_1 Mauerungs-.

zdědělý *a* E_2 geerbt.

zdědění ⁰/₀ *n* D_2 Erben *n*, Erbschaft *f*.

zděděný *a* E_2 ge-, er-erbt, angestammt, hereditär; ~á ctnost Erbtugend *f*

zdědětí ⁰/₀ I_1 alt werden.

zdědičiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. (er)erben.

zdědičnost *f* C_{15} prov. Erbschaft *f*.

zdědičný *a* E_2 prov. erbschaftlich.

zdědilost *f* C_{15} a) Erbschaft *f*. b) Angeerbte(s) *n*.

zdědilý *a* E_2 geerbt.

zdědin(á)četi ⁰/₀ I_2 prov. die Dorfsitten annehmen.

zdědíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁰/₀ K_1) erben, ↘ ein-, er-erben; ~díti co po kom et. von J-m erben.

zdeformovati [lt.] ⁰/₀ K_1 deformieren.

zdehleť *adv. neskl.* hierselbst.

zdech *m* A_7 Atemzug *m*, Seufzer *m*; pracovati o tři ~y prov. mühevoll u. emsig arbeiten.

zdechati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) krepieren, ver-recken, -enden.

zdechlačený *a* E_2 prov. faul geworden.

zdechlačisko *n* C_{19} = **~ák** *m* A_3 prov. Faulenzer *m*.

zdechláň *m* B_8 prov. et. Abgemagertes.

zdechle *n* D_5 prov. mageres Vieh.

zdechlina *f* C_6 krepiertes Vieh, Aas *n*, Luder, totes Tier, Schind-aas, -luder, Rabenaas, Kadaver *m*; ovčí ~ Sterbling *m*; sušená ~ Kern *m*.

zdechlinec *m* B_9 = **~oš** *m* B_8 Krepierer *m*.

zdechlovati se ⁰/₀ K_1 prov. faulenzen.

zdechlý *a* E_2 verreckt, krepiert, *fig.* faul, träge.

zdechnouti ⁰/₀ I_1 a) ver-recken, -enden, krepieren. b) v mírn. sm. den letzten Atemzug machen, verscheiden, sterben. c) prov. seufzen, aufseufzen.

zdechnuti ⁰/₀ *n* D_1 a) Krepieren *n*. b) Atemzug *m*.

Zděchov *m* B_4 *npr.* sem. Zbiechow.

Zdechovičky *fpl.* C_8 *npr.* sem. Zbechowitz.

zdějati ⁰/₀ J_1 prov. machen, ver-richten, -üben.

Zdejčina *f* C_6 *npr.* sem. Zleitzina.

zdejšek *m* B_1 Diesseits *n*, Erde *f*.

zdejší *a* E_3 hiesig, dasig, allhiesig, hier-ortig, -seitig, -ländisch, inländisch; jsem ~ ich bin hier einheimisch.

zdejšina *f* C_6 das Hiesige.

zdejšinec *m* B_9 Hier-, Inländer *m*.

zdejšnost *f* C_{15} was Hierländisches ist.

zdél *adv. neskl.* der Länge nach.

zdělání ⁰/₀ *n* D_1 Ver-, Be-, Auf-arbeitung *f*, Anfertigung *f*; ~ dříví Aufarbeitung des Holzes; dvojí ~ Doppelausfertigung *f*; ~ vyhlášky a povolacího listu a ediktu Edikts-ausfertigung.

zdělanina *f* C_6 Sumpfwerk *n*.

zdělatelný *a* E_2 aufrichtbar; ~á půda Kulturboden *m*.

zdělati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⁰/₀ a) zusammenmachen, -mischen. b) errichten, auf-führen, -bauen, anrichten, machen. c) ver-, be-arbeiten, verfertigen; ~ati byt e-e Wohnung einwohnen; ~ati listinu e-e Urkunde verfassen; ~ati nařízení e-e Erledigung entwerfen; ~ati plán a návrh k stavbě e-n Plan zu e-m Gebäude entwerfen. d) aufarbeiten, vertun, verbrauchen. e) ehren. f) übel zurichten. **2.** ⁰/₀ **~ati se** a **~ávati se** a) sich bilden, sich gestalten. b) sich zurichten.

zdělávání ⁰/₀ *n* D_2 Verarbeitung *f*; ~ kalu Schlammverarbeitung.

zdělavatel *m* B_{11} a) Bildner *m*. b) Anbauer *m*. c) Verfertiger *m*; ~ výpisu Epitomator *m*.

zdělavatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} a) Bildnerin *f*. b) Anbauerin *f*. c) Verfertigerin *f*.

zdělavatelný *a* E_2 erbaulich.

Zdělavice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Sdalawitz.

zdělek *m* B_1 voj. Zug *m*, Peloton *n*; cvičení ve ~ku Zugexerzieren *n*.

zdělení ⁰/₀ *n* D_2 hor. ~ střídí Aufhieb *m*.

zdělí *adv. neskl.* lang, in die Länge; ~ archu bogenlang.

zdělíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) lang machen, verlängern, hor. aus-, er-längen, erstrecken.

zdélka *f* C_3 prov. Länge *f*.

zdélmo *adv. neskl.* nach der Länge.

zdélní *a* E_1 länglich.

Zdělov *m* B_1 *npr.* sem. Zbelow.

zdělšitelný *a* E_1 verlängerbar.

zdělšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verlängern, längen.

zdemokratisovati [řec.] ⁰/₀ K_1 demokratisieren.

zdémvo *adv. neskl.* prov. draußen.

Zdemyslice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Domislitz.

Zdena *f* C_8 (*dim.* **~ňka**) *npr.* Sidonia.

Zdeněk *m* A_5 *npr.* Sidonius.

zděnek *m* a) B_1 der große Schweinsdarm, Schweinsmagen *m*, Magenwurst *f*. b) A_5 der Dickbackige, Dickback(e) *m*.

zdění ⁰/₀ *n* D_1 Mauern *n*, Mauerung *f*; ~ cementové a na cementě Zementmauerung; ~ důlní Grubenmauerung, gemauerter Ausbau; ~ jámové a jámy Schachtmauerung; ~ na maltě Mörtelmauerung; ~ ochranné Schutzmauerung; ~ bez omítky Rohmauererei *f*; ~ porubové Abbaumauerung; ~ nepromočné wasserdichte Mauerung; ~ střídy a střídové Streckenmauerung; ~ na sucho Trockenmauerung.

Zdenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zbenitz.

zděnice *f* C_{11} e-e Mauer o ein Gebäude aus hartem Materiale.

Zdenko *m* B_{17} *npr.* Sidonius.

zděný *a* E_2 gemauert, von Stein; ~á altán Terrasse *f*, Tarraß *m*; ~á hradba Einfriedungsmauer *f*.

zdeorganisovati [řec.] ⅞ K_1 desorganisieren.

zdepčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~čovati** ⅞ K_1) = **~sliti** ⅞ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⅞ K_1 = **~tati** ⅞ J_1) zer-, nieder-, ver-treten; **~tati** koho J. mit Füßen treten.

zděř *f* C_{15} (C_{12}) kol. Büchse *f*, Nabelbüchse *f*, ⊕ Ring *m*, Wellring, Achsen-, Achs-, Mittelachsring *m*, Rink *m*, Rinken *m*, Frette *f*, mlyn. Spurkasten *m*, hosp. Pflugring *m*, stroj. Röhr-, Brunnen-, Wasserröhren-büchse *f*; narážedlo ~í Büchseneintreiben *n*; ~ na čepu Zapfenring; ~ k čerpadlu Brunnenbüchse *f*; ~ chodící Steckenring; ~ u klanice Kipfenring; ~ kola Nabbüchse; ~ nábojná Speichenring; ~ nápravní Achsenbüchse; ~ odrazníku Buffer-büchse, -buchse, -hülse *f*; ~pupková Staffelring; ~ spínací Zieh-ring, -band *n*, Zug-, Schrauben-ring; ~ na točnu Torhalsring; ~ u trouby a k troubě a do trouby Röhrenbüchse; ~ ke spojení trub Lamelle *f*; ~ vojová Deichsel-, Scheren-ring.

zděrák *m* A_7 fort. Flucht *f*.

zděravělý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 durch-löchert, -stochen, -bohrt, löcherig.

zděravěti ⅞ I_2 löcherig werden, Löcher bekommen.

zděraviti ⅞ I_{11} löcherig machen.

Zderaz *f* C_{12} *npr.* sem. u Kolešovic Dereisen.

zděrba *f* C_6 prov. Pöbel *m*.

zděrek *m* B_1 Hader *m*, Wisch *m*, Lappen *m*.

zderešovati ⅞ K_1 prov. laufen.

zdeřikovati ⅞ K_1 prov. davonlaufen.

zděřina *f* C_6 plav. Bugsprietsorring *f*.

zděrka *f* C_8 = **~řka** *f* C_8 kleine Büchse, Rink *m*, Rinken *m*, voj. Laufring (*m*) am Gewehr.

zděrnice *f* C_{11} plav. Korbe *f*.

zděrniška *f* C_8 plav. Kneifbindsel *n*.

zděrovati ⅞ K_1 prov. davonlaufen.

zděrstvo *n* C_{18} prov. Schinderei *f*, Prellerei *f*.

zděrygati ⅞ J_1 prov. davonrennen.

zdesateronásobniti ⅞ I_{12} = **~etnásobniti** ⅞ I_{12} ↖ verzehnfachen.

zdesátkovati ⅞ K_1 dezimieren.

zdese *adv. neskl.* † hier.

zděsilý *a* E_2 erschrocken.

zděsiti I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) a) ⅞ er-, auf-schrecken, J-m Schrecken einflößen o -jagen. b) ⅞ **~siti se** a **~šovati se** sich entsetzen, erschrecken, verschrecken, vor Schreck zusammenfahren; **~siti se** čeho vor et. zusammenfahren; **~sil se** Schrecken befiel ihn.

zděsivý *a* E_2 schreckbar.

Zdeslav *f* C_{12} *npr.* sem. u Jeseníc Deslawen, u Klatov Zdeslaw.

Zdeslavice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zdeslawitz.

zdesoudní *a* E_2 nespr. hiergerichtlich; *adv. neskl.* **~ě**.

zděšeně *adv. neskl.* entsetzt.

zděšenec *m* B_{14} bot. *Hypericum* Johannis-blut, -kraut *n*, -pflanze *f*, Erdkern *m*, hartes Heu, Konradskraut, breitblätteriges Hartheu, ⊕ Grundheil *n*.

zděšení ⅞ *n* D_2 Er-schrecken, -schrecktsein *n*, Ent-setzen *n*, -setzung *f*, Bestürzung *f*, panischer Schrecken; ~m vor Schrecken.

zděšenost *f* C_{15} = **~í**.

zděšený *a* E_2 erschrocken, entsetzt, bestürzt.

Zdešov *m* B_4 *npr.* sem. Zdeschow.

zdeštiti se ⅞ I_{12} zu regnen anfangen.

zdětilý *a* E_2 wer Kinder hat.

Zdětín *m* B_4 *npr.* sem. Zdietin.

zdětinělost *f* C_{15} Kindischwerden *n*.

zdětinělý *a* E_2 kindisch geworden.

zdětiněti ⅞ I_2 kindisch werden, ↖ verkinden.

zdětinilý *a* E_2 kindisch geworden.

zdětiniti ⅞ I_{12} verkindern, ↖ verkinden.

zdětinštěti ⅞ I_2 kindisch werden.

zdětiti se ⅞ I_{12} Kinder bekommen.

zdevateronásobniti ⅞ I_{12} verneunfachen.

zděvčiti se ⅞ I_{11} in ein Mädchen sich vernarren, sich in ein Mädchen närrisch verlieben.

zdezemský *a* E_2 hierländisch.

Zdice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zditz.

zdicí *a* E_2 Bau-, Mauer-; cihla ~ Mauerziegel *m*; ~ kámen Baustein *m*.

Zdíkov *m* B_4 *npr.* sem. Veliký a Malý ~ Groß- u. Klein-Zdikau.

Zdíky *mpl. npr.* sem. Stiegesdorf.

Zdiměřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Stiměřitz.

zdinka *f* C_8 Mauer-zacke, -zinne *f*, -zahn *m*.

zdíř *f* C_{12} prov. = **~ěř**.

zdírka *f* C_8 = **~řka** *f* C_8 a) Ring *m*, Büchse *f*, Achsenring *m*, Heftring *m*, Zwinge *f*; ~řky u pytlování mlyn. Ringe bei der Reitwelle. b) kleiner Teich.

zdírkovati ⅞ K_1 löcherig machen.

zdířkový *a* E_2 Ring-, Beschlag-.

zdíti 1. I_{11} a) ⅞ machen, tun, † zerteilen. b) ⅞ **~ti se** geschehen, widerfahren. 2. I_{10} a) ⅞ sagen, melden. b) ⅞ **~ti se** scheinen. 3. ⅞ I_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) mauern, e-e Mauer ziehen; ~ti do výše aufmauern. 4. ⅞ H_7 ausziehen.

zdivělost *f* C_{15} Verwilderung *f*.

zdivělý *a* E_2 wild, verwildert, scheu.

zdivený *a* E_1 a) verwundert. b) wild, verwildert, scheu.

zdiveti ⅞ I_2 wild o scheu werden.

zdiviti I_{11} a) ⅞ verwildern, wild o scheu machen. b) ⅞ **~ se** sich wundern o verwundern, ins Staunen geraten, wild o scheu werden.

zdivka *f* C_8 Mauern *n*.

zdivniti ⅞ I_{12} wunderbar machen.

zdivo *n* C_{18} Mauerwerk *n*, Gemäuer *n*, Mauerung *f*, Baumaterial *n*, ↖ Gemörtel *n*; ~ cihelné Ziegelmauerwerk; ~ jednostranně licované einhauptiges Mauerwerk; ~ kamenné Steinmauerwerk; ~ cementové Zementmauerwerk; ~ lepenické Wellerwerk; ~ z lomového kamene Bruchmauerwerk; ~ pískovcové a z pískovce Sandstein-gemäuer, -mauerwerk; ~ na sucho rauhes Mauerwerk; ~ vazné Verbandmauerwerk; ~ zevnější hut. Rauhgemäuer; ~ příhrádkové Riegelbau *m*.

zdivočelost *f* C_{15} Ver-wildern *n*, -wilderung *f*, Wilde *f*, Wildheit *f*.

zdivočelý *a* E_2 wild o scheu geworden, verwildert.

zdivočení ⅞ *n* D_2 Ver-wildern *n*, -wilderung *f*.

zdivočeti ⅞ I_2 wild werden, verwildern, wildern, einwildern.

zdivočilec *m* B_8 verwilderter Mensch, Wildling *m*.

zdivočilost *f* C_{15} Wildheit *f*, Verwilderung *f*.
zdivočilý *a* E_3 wild, verwildert; *adv. neskl.* **-e**.
zdivočiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verwildern, wild o scheu machen, wildern, ent-menschen, -menschlichen.
zdivokaz *m* A_6 Mauerfraß *m*.
zdivošiti ⅞ I_{11} Wildling werden.
zdla *f* C_8 bot. a) *Myrica gale* Gagel *m*. b) † Kiefer *m*.
zdlabati ⅞ I_1 a) aushöhlen. b) fert. zusammeneſſen.
zdlabiti ⅞ I_{11} (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) zuſammen-, zer-drücken. b) zuſammeneſſen.
zdlapati ⅞ J_1 = **-čiti** ⅞ I_{11} nieder-, zertreten.
zdlatoliti ⅞ I_{11} zer-, zuſammen-treten.
zdláviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-avovati** ⅞ K_1) prov. nieder-, zuſammen-treten.
zdlouha *adv. neskl.* langſam, bud. largo.
zdlouhavě *adv. neskl.* langſam.
zdlouhavec *m* B_5 langſamer Menſch.
zdlouhavost *f* C_{15} Langſamkeit *f*, Saumſeligkeit *f*, Säumigkeit *f*, 🔧 Schleppe *f*, *fig.* Geiſtesträgheit *f*.
zdlouhavý *a* E_3 lang-ſam, -wierig, zögernd, ſaumſelig, zauderhaft, ſaumhaft, ſäumig, gemächlich, gemach, umſtändlich, ſchleichend, ſchläfrig, ſchnecken-langſam, 🔧 laufig.
zdloužení ⅞ *n* D_3 a) Ver-längern *n*, -längerung *f*, Dehnen *n*, Dehnung *f*, Langmachen *n*. b) Langwerden *n*.
zdloužený *a* E_3 verlängert, gedehnt; **-á samohláska** gedehnter Selbſtlaut.
zdloužiti ⅞ I_{11} verlängern, lang machen, dehnen; ⅞r **- se** lang werden, ſich verlängern, ſich dehnen, ſich längen, 🔧 ſich erlängen.
zdlovitý *a* E_3 bot. **-é** *Myriceae* Gagelgewächſe *npl.*, Wachsbeeren *fpl.*
zdlužilý *a* E_3 geborgt, entlehnt.
zdlužiti se ⅞r I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⅞r K_1) borgen, ausborgen, Schulden machen.
zdlužovati *freq.* K_1 a) viz **-oužiti**. b) viz **-užiti**.
zdmuchati ⅞ J_1 anfachen.
zdmutí ⅞ *n* D_2 Auf-ſchwellen, -blähen *n*, Stauen *n*, Stauung *f*.
zdmýchati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) a) zuſammenblaſen. b) herab-, weg-blaſen. c) aufblaſen, in die Höhe blaſen. d) durch Blaſen zuſtande bringen.
zdníti se ⅞r I_{12} (*freq.* **-vati se** ⅞r J_1) tagen.
zdnuká *adv. neskl.* prov. darin, innen.
zdnukati ⅞ J_1 prov. zu Hauſe ſein.
zdnuky *adv. neskl.* prov. innerlich.
zdoba *f* C_8 Zierde *f*, Schmuck *m*, Flitterzier *f*.
zdobaný *a* E_3 a) gepickt, aufgepickt. b) blatter-, pocken-narbig, pockicht, pockig.
zdobati ⅞ J_1 aufpicken.
zdobek *m* A_5 zo. *Callichroma* (ein Inſect).
Zdoběň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) *npr.* som. Zbobin.
zdobení ⅞ *n* D_3 Zieren *n*, Schmücken *n*, Verzierung *f*, Dekoration *f*, Dekorationsarbeit *f*, Putz *m*, Aufputz *m*, v užš. sm. Figuration *f*.
zdobeninka *f* C_3 🔧 Galanterieware *f*.
zdobeninkář *m* B_8 🔧 Galanteriearbeiter *m*.
zdobeninkářský *a* E_2 🔧 **-á hlína** Deckelehm *m*.
zdobenka *f* C_8 zo. Schmuckfliege *f*.
zdobína atd. viz **-enina**.
zdobitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verzierer(in).
zdobiti ⅞ I_{11} zieren, ſchmücken, verzieren, zur Zierde dienen, putzen, ⊕ modeln, ornamentieren; **- klobouky** Hüte aufputzen o ſtaffieren; **- vyřezáváním** ziſelieren.
zdobivý *a* E_2 zierlich, ſchmuck-, putz-ſüchtig.
zdobně *adv. neskl.* zierlich.
Zdobnice *mpl.* B_{15} *npr.* som. **-** Malé Klein-Stiebnitz; **-** Velké Groß-Stiebnitz.
zdobník *m* A_3 Kunſtvergolder *m*.
zdobnost *f* C_{15} Zierlichkeit *f*.
zdobný *a* E_2 zierlich, Zier-, Schmuck-, Luxus-.
zdoboryt *m* A_7 🔧 Illuſtration *f*; **-y opatřiti** illuſtrieren.
zdoborytní *a* E_3 illuſtriert.
zdobot(in)a *f* C_8 Galanterie-ſache, -ware *f*.
zdobotinář *m* B_8 = **-ník** *m* A_3 Galanteriewarenhändler *m*.
zdobotný *a* E_2 Galanteriewaren-.
zdobřeti ⅞ I_2 gut werden, ſich beſſern, ſich verſöhnen.
zdobřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ gut machen, *fig.* beſänftigen. b) ⅞r **-iti se** = **-ovati se** = **-eti**.
zdobropověstniti se ⅞r I_{12} in e-n guten Ruf kommen.
zdobouchati se ⅞r J_1 prov. = **-řeti**.
zdobýti ⅞ (⅞) K_5; *freq.* **-vati** ⅞ (⅞) J_1 a) erobern, einnehmen, beſtürmen. b) herausziehen.
zdohnati ⅞ J_8 (*iter.* **-áněti** ⅞ I_2) = **-oniti** ⅞ I_{12} einholen, erjagen.
zdojek *m* B_1 (obyč. *pl.* **-ky**) Saugmilch *f*.
zdokonalení ⅞ *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Vervollkommnung *f*.
zdokonalitel *m* B_{11} Vervollkommner *m*.
zdokonalitelnost *f* C_{15} Vervollkommnungsfähigkeit *f*, Perfektibilität *f*.
zdokonalitelný *a* E_2 vervollkommnungsfähig, 🔧 vervollkommlich, perfektibel.
zdokonaliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vervollkommnen, vollkommen machen, vorwärtsbringen, ver-edeln, -beſſern, begründen.
zdokonalování ⅞ *n* D_2 allmählige Vervollkommnung.
zdokonalovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vervollkommner(in), -beſſerer(in).
zdokonalovatelnost *f* C_{15} = **-itelnost**.
zdola *adv. neskl.* von unten her, b(a)runter hervor.
zdolatelný *a* E_3 bezwingbar.
zdolati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) a) bezwingen, -ſiegen, zwingen, ermüden. b) gewachſen ſein, aushalten, widerſtehen.
zdolejšek *m* B_1 das Untere; *adv.* **ze -ka** von unten her.
zdolemný *a* E_3 bezwingbar.
zdoleti ⅞ I_2 = **-ati**.
zdolinkovati ⅞ K_1 Grübchen in et. machen.
zdoliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) prov. = **-ati**.
zdolnost *f* C_{15} Übermacht *f*; Bezwingbarkeit *f*, Widerſtandsfähigkeit *f*.

zdolný *a* E_2 bezwingbar.
zdol*ovati* ⁰/₀ K_1 **a)** *vis* **-ati. b)** ableufen.
zdol*u adv. neskl.* = **-a.**
zdoly a) *adv. neskl.* = **-a. b) Z-** *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Tholl.
zdomácnělost *f* C_{15} Heimischsein *n.*
zdomácnělý *a* E_2 heimisch geworden, akklimatisiert, *gram.* entlehnt.
zdomácnění ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Heimisch-, Einheimischwerden *n*, Eingewöhnung *f*, Akklimatisation *f*. **b)** Heimisch-, Einheimisch-machen *n*, Domestikation *f*.
zdomácněti ⁰/₀ I_2 einheimisch o heimisch o heimatlich werden, sich einwohnen o eingewöhnen, *fig.* sich einbürgern, sich verbürgern, sich akklimatisieren.
zdomáckniti I_{12} **a)** ⁰/₀ heimisch, einheimisch machen, ein-gewohnen, -gewöhnen, -bürgern, akklimatisieren, naturalisieren. **b)** ⁰/₀ **- se** = zdomácněti.
Zdoňov *m* B_4 *npr.* *sem.* Merkelsdorf;
zdopíti ⁰/₀ H_9 (*iter.* **-jeti** ⁰/₀ I_2) zu Ende trinken.
zdoplniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) vervollständigen.
zdor *std. vis* vzdor *std.*
Zdoroslaviček *m* A_5 *liter.* Trutznachtigall *f*.
zdospěleti ⁰/₀ I_2 *prov.* mannbar werden, groß werden.
zdospěti ⁰/₀ H_{10} mannbar werden.
zdostač *adv. neskl.* genügend.
zdostati ⁰/₀ H_{13} (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) *prov.* bekommen, erhalten.
zdoty *adv. neskl.* von dieser Zeit an, von da an.
zdouchnělý *a* E_2 morsch.
Zdounky *mpl.* B_6 *npr.* *sem.* Zbaunek.
zdoupnalý *a* E_2 löcherig.
zdoupnati ⁰/₀ J_1 morsch o löcherig werden.
zdouti *std. vis* vzdouti *std.*
zdoutn*alost* *f* C_{15} = **-élost** *f* C_{15} Verglimmen *n.*
zdoutn*alý* *a* E_2 = **-ělý** *a* E_2 verglommen.
zdoutn*ati* ⁰/₀ J_1 = **-ěti** ⁰/₀ I_2 ver-, zusammenglimmen.
zdověděti se ⁰/₀ K_2 *prov.* erfahren.
zdověřeni ⁰/₀ *n* D_2 Beglaubigung *f*.
zdověřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ beglaubigen, akkreditieren. **b)** ⁰/₀ **-iti se** *s* **-ovati se** J-m das Vertrauen schenken.
zdovina *f* C_6 Mauermasse *f*.
zdraba *f* C_6 Lumpen *m*, Fetzen *m*, altes Zeug.
zdrabati ⁰/₀ J_2 = zdrápati.
zdr*ahač* *m* B_5 = **-áhal** *m* A_1 = **-áhala** *m* B_{18} der Spröde, Zauderer *m*, Weigerer *m*.
zdráhalka *f* C_6 die Spröde, Zaud(r)erin *f*.
zdr*ahalost* *f* C_{15} = **-áhavost.**
zdr*ahalý* *a* E_2 = **-áhavý.**
zdráhání ⁰/₀ *n* D_2 Weigern *n*, Weigerung *f*, geziertes Wesen, Gesperre *n*, Fackelei *f*; **bez -** unverweigerlich, ohne sich zu weigern.
zdráhati J_1 **a)** ⁰/₀ *prov.* vorwerfen. **b)** ⁰/₀ **- se** sich weigern, spröde tun, sich sträuben, † sich widern, sich zieren, sich spreizen, Anstand nehmen, den Ekken spielen, fackeln, ↖ prunken.
zdráhavě *adv. neskl.* **a)** spröde, zaudernd, sich sträubend, hartnäckig. **b)** *prov.* zart, zärtlich, empfindlich.
zdrahavěti ⁰/₀ I_2 *prov.* sich verzärteln.
zdrahaviti ⁰/₀ I_{11} *prov.* verzärteln.
zdráhavost *f* C_{15} **a)** Zagerei *f*, Zaghaftigkeit *f*, ↖ Zagheit *f*, Zurückhaltung F, Zimperlichkeit *f*, Prüderie *f*. **b)** *prov.* Zärtlichkeit *f*, Zartheit *f*, Weichheit *f*.
zdrahavý *a* E_2 *prov.* **a)** hartnäckig, halsstarrig, eigensinnig. **b)** zart, zärtlich, weichlich, empfindsam, F zimper(lich).
zdráhavý *a* E_2 sich sträubend o weigernd o spreizend, ungern, spröde, zag, zag-lich, -haft, prüde, sich scheuend, scheu.
zdrahniti se ⁰/₀ I_{12} *prov.* besser werden.
zdrahnouti ⁰/₀ I_1 *prov.* teuer werden, verteuern.
zdrahňovati ⁰/₀ K_1 hindern.
zdrahnuti ⁰/₀ *n* D_2 Verteuerung *f*.
zdrachtiti ⁰/₀ I_{12} *prov.* tadeln, nachreden.
zdrachťovati ⁰/₀ K_1 hindern.
zdralněti ⁰/₀ I_2 ↖ magnetisch werden.
zdral*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) ↖ magnetisieren, magnetisch machen.
zdralý *a* E_2 *prov.* reif.
zdramatisovati [fec.] ⁰/₀ K_1 dramatisch bearbeiten, dramatisieren.
zdrancovati ⁰/₀ K_1 ausplündern.
zdrap *m* A_6 *prov.* **a)** Lumpen *m*. **b)** unfruchtbares Feld. **c)** abgerissene Hütte. **d)** magere Pfründe.
zdrapák *m* A_7 *tert.* dáti do **-ů** davonlaufen.
zdrápaný *a* E_2 **a)** abgekratzt. **b)** zerkratzt; (od neštovic) **-** blatter-, pocken-narbig, pockig, F geflickt. **c)** *prov.* geschlissen.
zdr*ápati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-apnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-apovati** ⁰/₀ K_1) **a)** ab-, herab-kratzen. **b)** auf-, zer-kratzen, zerfleischen.
zdrapek *m* **a)** A_5 *posměš.* der Blatter- o Pocken-narbige. **b)** B_1 unnützes o abgenütztes Zeug.
zdrap*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** = zdrápati. **b)** ergreifen, sich bemächtigen.
zdrápkati ⁰/₀ J_1 = zdrápati.
zdraplavěti ⁰/₀ I_2 kratzig o zerfleischt werden.
zdrápovati ⁰/₀ K_1 *prov.* davonlaufen.
zdrás*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) zerkratzen.
zdras*niti* ⁰/₀ I_{12} = **-iti** ⁰/₀ I_{12} **a)** rauhen, rauh machen. **b)** struppig o straubig machen. **c)** erzürnen.
zdrátovati ⁰/₀ K_1 mit Draht überziehen.
zdrava *f* C_6 *prov.* Kost *f*.
zdrávas *m* A_6 (*dim.* **-ek** *m* B_1) Ave Maria. **b)** kleine Kugel im Rosenkranz.
zdrávasový *a* E_2 ↖ **-í bratři** Serviten *mpl.*
zdravě *adv. neskl.* **a)** gesund. **b)** heilsam. **c)** klug, reiflich, weise.
Zdravěna *f* C_6 *npr.* *básn.* Gesundheitsgöttin *f*. Hygiea *f*, Meditrina *f*.
zdravěti ⁰/₀ I_2 gesund werden.
zdraví *n* D_2 **a)** Gesund-heit *f*, -sein *n*, -heitszustand *m*, *v něk. sm.* Gesundheitsumstände *mpl.*, Sanität *f*, Hygiene *f*, *fig.* Wohl-sein, -befinden *n*, Gutbefinden ↖, -dünken *n*, Salubrität *f*, Valetudo *f*; jeho **-** der Zustand ſ-r Gesundheit; má chatrné **-** ſ-e Gesundheit wackelt, es wackelt mit ſ-r Gesundheit; lékař vyšetřil, jaké jest právě jeho **-** der Arzt hat ſ-n Gesundheitszustand untersucht; *Prv.* **-** hlava všeho es geht nichts über die Gesundheit; pečovati o své **-** ſ-r o ſ-e Gesundheit pflegen; své **-** ničiti auf ſ-e Gesundheit sündigen; přeji brzkého **-** ich wünsche baldige Besserung *f*; na **-**! profit! plné **s** kypící **-** üppige Gesundheit;

železné ~ eiserne Gesundheit, F Hausknechtsgesundheit, unverwüstliche Gesundheit. b) *fig.* Leben *n.* c) Gruß *m.*

zdravice *f* C_{11} Trinkspruch *m*, To(a)st *m*.

zdravičký *a* E_3 = **~stý** *a* E_3 ganz o vollkommen gesund.

zdravinek *m* B_1 bot. *Odontites* Zahn trost *m*. ·kraut *n*.

zdraviště *n* D_1 prov. Gesundheit *f*.

zdraviti ℅ I_{11} a) gesund machen. b) grüßen.

zdravkání ℅ *n* D_2 prov. a) Grüßen *n*. b) Trinkspruch *m*.

zdravkati J_1 (*freq.* **~ovati** K_1) prov. a) ℅ grüßen. b) *v/rc* **~ati si** s kým zur Gesundheit trinken, toastieren.

zdravní *a* E_2 Sanitäts-.

zdravník *m* A_3 prov. Kostgänger *m*.

zdrávnouti ℅ I_1 genesen.

zdrávo *adv. neskl.* gesund, gut.

zdravobyti ℅ *n* D_2 prov. Gesundheit *f*.

zdravodajný *a* E_3 = **~árný** *a* E_2 = **~tný** *a* E_2 gesundheitbringend.

zdravodýchný *a* E_2 Gesundheit atmend.

zdravohojitelný *a* E_2 heilend.

zdravomyslnost *f* C_{15} Nüchternheit *f*, Bescheidenheit *f*.

zdravonohý *a* E_2 gesunde Füße habend.

zdravonosný *a* E_2 gesundheitbringend.

zdravosloví *n* D_3 Gesundheits-lehre, ·kunde *f*, Lebenserhaltungskunde *f*, Hygiene *f*.

zdravosoudný *a* E_2 richtig urteilend.

zdravost *f* C_{15} a) Gesundheit *f*, Sanität *f*, Salubrität *f*. b) Heilsamkeit *f*, Nützlichkeit *f*.

zdravostvovati ℅ K_1 prov. gegrüßt sein.

zdravo*ta f* C_6 = **~st**.

zdravotář *m* B_3 prov. Arzt *m*.

zdravotna *f* C_6 🔧 Sanitätsanstalt *f*.

zdravotní *a* E_3 gesundheitlich, hygienisch, Gesundheits-, Sanitäts-, sanitätsmäßig, 🔧 sanitätlich; ~ assistent Sanitätsassistent *m*; ~ policie Medizinalpolizei *f*; ~ rada Medizinalrat *m*; ~ ústav Sanitätsanstalt *f*; ~ zákon Sanitätsgesetz *n*; ~ záležitosti z správ. věci Sanitätsangelegenheiten; ~ záloha Sanitätsreserve *f*; ~ zpravodaj Sanitätsreferent *m*.

zdravotnický *a* E_3 = **~í**; **~ická** hygiena Heilwissenschaft *f*; **~ické** zákonodárství Medizinalgesetzgebung *f*; **~ické** věci Sanitätsangelegenheiten *fpl.*; **~ická** zpráva Sanitätsbericht *m*.

zdravotnictví *n* D_3 Heil-kunde, -lehre *f*, Gesundheits-kunde, -lehre, -pflege *f*, -wesen *n*, Hygiene *f*, Sanitäts-, Medizinal-wesen *n*; zákon o ~ Sanitätsgesetz *n*.

zdravotnictvo *n* C_{16} Sanitätstruppe *f*.

zdravotník *m* A_3 Sanitätssoldat *m*.

zdravotný *a* E_2 Sanitäts-, hygienisch.

zdravoúký *a* E_2 hübsch gesund.

zdravoúdý *a* E_3 mit gesunden Gliedern.

zdravověda *f* C_6 Gesundheits-lehre, ·kunde *f*, Lebenserhaltungskunde, Hygiene *f*.

zdravovědák *m* A_3 posměš. Diätetikskrämer *m*.

zdravovědný *a* E_3 hygienisch.

zdravozdravý *a* E_2 kerngesund.

zdravoznalství *n* D_3 Gesundheitskunde *f*.

zdravu*lký a* E_2 = **~nký** *a* E_2 prov. sehr gesund.

zdravý *a* E_2 a) gesund, *fig.* munter, lebensfrisch, unverdorben, =sehrt; býti ~áv gesund sein, bei guter Gesundheit sein, sich wohl befinden, wohlauf sein, kapitelfest sein; jste ~áv? wie stehts (mit Ihrer Gesundheit)? jest ~áv es geht ihm gut; býti úplně ~áv sich e-r guten Gesundheit erfreuen; *Prv.* kdo má horečku v máji, jest celý rok ~áv Fieber im Frühling ist Königsmedizin; jest ~áv jako buk er hat e-e unverwüstliche Gesundheit; buď ~áv! lebe wohl! freundlichen Gruß! lebe hoch! vale! živ a ~áv frisch u. gesund; ~avý člověk gesunder Mensch, Gesunde(r) *m*; ~á žena gesundes Weib. b) gesund, heilsam, dienlich, zuträglich, gut. c) *npr.* zem. Z~avá Voda u Kozyan Heiliges Brünel, u Ubřic Rosental, u Morkovic Zdrawawoda, u Star. Hvězdic Gesundwasser.

zdraž *f* C_{12} ⊜ Rinne *f*, Lauf *m*, mech. Rinne der Rolle; ~ lanová u provazová Seil-furche *f*, ·lauf *m*, Spur *f*.

zdráža *f* C_8 prov. Teuerung *f*, Verteuerung *f*.

zdrážditi ℅ I_{12} auf-, an-reizen.

zdrážditelný *a* E_2 reizbar.

zdražení ℅ *n* D_2 Ver-teuern *n*, ·teuerung *f*, Über-bieten *n*, ·bietung *f*, Steigern *n*, Steigerung *f*, Aufschlag (*m*) des Preises; ~ zboží Warenverteuerung.

zdráždění ℅ *n* D_2 a) Reizen *n*, Erhitzung *f*. b) Krankheitsanfall *m*.

zdražeti ℅ I_2 teuer(er) werden.

zdráží *adv. neskl.* a) beiläufig im Werte. b) teuerer.

zdražiti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) teuer(er) machen, verteuern, überbieten, steigern; zboží ~iti den Preis der Waren erhöhen, mit dem Preise f-r Ware o den Preis f-r Ware aufschlagen; ℅r **~iti se** u **~ovati se** teuerer werden, anziehen.

zdrážiti ℅ I_{11} aufreizen.

zdrážka *f* C_8 Rinne *f*, Furche *f*; ~ lanová u provazová Seil-furche *f*, ·lauf *m*.

zdrážniti ℅ I_{12} aufreizen.

zdražovací *a* E_3 Verteuerungs-, Steigerungs-; ~ dražba Auktion *f*.

zdražovatel *m* B_{11} Verteuerer *m*, Kontremineur *m*.

zdrbati ℅ J_2 (*mom.* **~nouti** ℅ I_1) ab-, herab-kratzen, *fig.* nachreden.

zdrcení ℅ *n* D_3 Zer-malmen *n*, ·malmung *f*.

zdrcený *a* E_2 zermalmt; *fig.* ~ člověk gebrochener Mensch.

zdrcka *f* C_8 prov. kleiner Spiegel.

zdrcnouti I_1 a) ℅ zermalmen. b) ℅r **~ se** prov. zusammenstoßen, o mléce gerinnen, kert. sich betrinken.

zdrcujíci *a* E_3 zermalmend, *fig.* niederschlagend, vernichtend; ~ většina erdrückende Majorität.

zdřevěnalost *f* C_{15} prov. = **~ělost** *f* C_{15} Holzigkeit *f*, Holzigwerden *n*.

zdřevěnalý *a* E_2 prov. = **~ělý** *a* E_2 holzig, zu Holz geworden, verholzt, *fig.* pelzicht, pelzig, taub.

zdřevěnati ℅ J_1 prov. = **~ěti** ℅ I_2 zu Holz o holzig werden, verholzen, *fig.* er-, ver-starren, 🔧 starren, versteifen, einschlafen; ruka mi ~ěla der Arm schläft mir o ist mir eingeschlafen; aby ti jazyk ~ěl! das dir die Zunge verschwarze!

zdřevěnění ℅ *n* D_3 a) Ver-holzen *n*, ·holzung *f*, Holzigwerden *n*, *fig.* Erstarrung *f*, Steifheit *f*, Starrkrampf *m*, der Schlaf (e-s Gliedes), Klemme *f*. b) Holzkrankheit *f*.

zdřevěněný *a* E_2 zu Holz o holzig geworden, verholzt, *fig.* starr, erstarrt.

zdřevěniti *ṽa* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽa* K_1) zu Holz o holzig machen, *fig.* starr machen.

zdřevlý *a* E_2 = **~ěnělý**.

zdřevnatělost *f* C_{15} = **~ěnělost**.

zdřevnatělý *a* E_2 = **~ěnělý**.

zdřevnatění *ṽn* *n* D_2 Ver-holzen *n*, -holzung *f*.

zdřevnatěti *ṽn* I_1 verholzen, holzig werden.

zdřez *m* A_6 Spitznapf *m*.

zdrha a) *f* C_8 et. Hartes. b) *f* C_8 a *m* B_{18} prov. Taugenichts *m*.

zdrhák *m* A_7 prov. Pechwisch *m*.

zdrhati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** I_1) **1.** *ṽa* a) abstreifen. b) einstreichen, gewinnen. c) schnüren, einengen. d) aufhalten. 2. *ṽr* **~nouti se** fort. sich berauschen.

zdrhnutí *ṽn* *n* D_2 a) Ab-streifen *n*, -streifung *f*. b) Ein-streichen *n*, -streichung *f*, Ge-winnen *n*, -winnung *f*. c) Schnüren *n*, Ein-engen *n*, -engung *f*; ~ uzlíku ostřím tkalc. Knotenstreifer *m*. d) Aufhalten *n*. e) fort. Rausch *m*, Trunkenheit *f*.

zdrchaný *a* E_2 a) zerzaust, ver-fitzt, -worren, krünt(e)lig; býti **~án** wirr durcheinander sein. b) fort. betrunken.

zdrchati J_1 a) *ṽa* zerzausen, ver-fitzen, -wirren, -zotteln. b) *ṽr* **~ se** fort. sich betrinken.

zdřímalost *f* C_{15} Schlummer *m*.

zdřímalý *a* E_2 eingeschlummert, schlummernd.

zdřímati *(si)* *ṽn* (*v/ro*) J_1; *mom.* **~nouti (si)** *ṽn* (*v/ro*) I_1 ein-, hin-, ent-schlummern, eindämmern, -duseln, -druseln, ein Gesetzlein schlafen, fort. e nose ap. einschlafen; *ṽr* ↖ **~ati se** a **~nouti se** schlummern.

zdřímavka *f* C_8 Schlummer *m*.

zdřímavý *a* E_2 schläfrig, *fig.* nachlässig.

zdřímlý *a* E_1 eingeschlummert.

zdřímnuti *ṽ* *n* D_1 Schläfchen *n*.

zdřípati *ṽa* J_1 ver-, zer-reißen, zerfetzen.

zdřístati *ṽa* J_1 e-n Klatsch erdichten, p bescheißen.

zdřížhati *ṽa* J_1 zer-schellen, -schmettern, -trümmern.

zdrkotati *ṽn* J_1 klappern, erzittern.

zdrmiti *ṽa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ṽa* K_1) prov. = **~oliti**.

zdrmoliti *ṽa* I_{11} a) zer-malmen, -quetschen. b) ver-wirren, -fitzen.

zdrnělý *a* E_1 morsch.

zdrnovatělý *a* E_2 rasig.

zdrobek *m* B_1 Brosamen *m*.

zdrobení *ṽn* *n* D_2 Zer-malmen *n*, -malmung *f*, -bröckeln *n*, -bröckelung *f*, -schmettern *n*, -schmetterung *f*.

zdrobtiti *ṽa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ṽa* K_1) zermalmen, -bröckeln, -schmettern, verkleinern, bröckelnd aufessen.

zdrobna *adv. neskl.* klein, in kleinen Stücken, brockenweise. *Prv.* ~ drobí, že nemá z čeho arme Leute kochen mit Wasser.

zdrobnělo *adv. neskl.* verkleinert.

zdrobnělina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 ↖ Verkleinerung *f*, Diminution *f*, gram. Verkleinerungswort *n*, Diminutivum *n*.

zdrobnělost *f* C_{15} Verkleinerung *f*, Diminution *f*.

zdrobnělý *a* E_2 verkleinert, klein, gram. diminutiv; **~é** slovo Diminutivum *n*, Verkleinerungswort *n*.

zdrobnění *ṽn* *n* D_2 Ver-, Zer-kleinern (*n*) o -kleinerung *f*; ~ rud Erzzerkleinerung *f*.

zdrobněti *ṽn* I_2 klein werden.

zdrobniti *ṽa* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽa* K_1) ver-, zer-kleinern, klein machen, verkleinlichen; buben **~ňující** Brechtrommel (*f*) bei der Pulvererzeugung.

zdrobňovací *a* E_3 Verkleinerungs-; ~ slovo Verkleinerungswort *n*

zdrohnouti *ṽn* I_1 = **~chnouti** *ṽn* I_1 prov. umfallen, ausrutschen.

zdroj *m* B_{13} Quelle *f*, Brunnen *m*, Bronnen *m*, Born *m*, Pozzo *m*, v obl. sm. Gesundwasser *n*, *fig.* Ursprung *m*, Fundgrube *f*.

zdrojezpyt *m* A_7 Akrotismus *m*.

zdrojnivka *f* C_8 bot. *Fontinalis* Quellmoos *n*.

zdrojný *a* E_2 Arterien-; **~á žíla** Arterie *f*; **~á krev** Arterienblut *n*.

zdrojobýl *m* A_6 bot. *Phytocrene* (e-e Pflanze).

zdrojoveo *m* B_9 zo. *Gammarus* Flohkrebs *m*.

zdrojorka *f* C_8 a) bot. *Montia* Montie *f*. b) = **~úvka**.

zdrojůvka *f* C_8 bot. *Fontinalis* Quell(en)-, Fluß-, Hüll-moos *n*.

zdroponiti *ṽa* I_{12} ver-, zer-kleinern.

zdrpnouti I_1 prov. a) *ṽa* abkratzen. b) *ṽn* sterben.

zdrsnatělý *a* E_2 rauh geworden.

zdrsnatění *ṽn* *n* D_2 Rauhwerden *n*, Harschen *n*, Ver- o Er-harschen (*n*) o -harschung *f*.

zdrsnatěti *ṽn* I_2 rauh werden, harschen, ver-, er harschen.

zdrsnatiti *ṽa* I_{12} rauh machen, auf-rauhen, -reiben.

zdrsnělý *a* E_2 rauh geworden.

zdrsnění *ṽn* I_2 = **~atěti**.

zdrsniti *ṽa* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽa* K_1) rauh machen, auf-rauhen, -reiben.

zdrtek *m* B_1 Bröckel *n*; **~ky** *pl.* prov. geriebener Teig in der Suppe.

zdrtiti *ṽa* I_{11} (*freq.* **~covati** *ṽa* K_1) zerdrücken, -malmen, -bröckeln, verkleinern, zer-reiben, -schmettern, *fig.* 3. nieder-schmettern o -schrecken o zu Boden drücken.

zdrůbek *m* B_1 Holzabfall *m*.

združení *ṽ* *n* D_2 Genossenschaft *f*, Koalition *f*, Kontext *m*, Zusammengehörigkeit *f*, *fig.* Ver-ketten *n*, -kettung *f*; politické ~ Klub *m*.

združený *a* E_3 verbunden, kombiniert; dvojitě ~ bot. doppelzweizählig.

združiti *ṽa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ṽa* K_1) verbinden, zusammengesellen, koalieren.

zdřvělost *f* C_{15} Weißfäule *f*.

zdrvený *a* E_2 verholzt.

zdrvěti *ṽn* I_2 verholzen, erstarren, mürbe werden.

zdrviti *ṽa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ṽa* K_1) a) holzig machen. b) zermalmen.

zdrýpati *ṽa* J_1 (*mom.* **~nouti** *ṽa* K_1) abkratzen.

zdrznouti *ṽn* I_1 sich erkühnen, sich erdreisten.

zdrž *f* C_{12} Bremse *f*; závěrná ~ telot. Blockbremse *f*.

zdržadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) Halt-, Aufhaltungsmittel *n*, vod. stav. Wasserwehr *n*; **~lo** u zámku Zuhaltung *f*.

zdržák *m* A_7 a) Aufhalter *m*. b) Haltkette *f*. c) Halfter *f*. d) Sperrfeder (*f*) am Zündnadelgewehr.

zdržel *f* C_{12} Heringsnase *f*.

zdrželivě *adv. neskl.* enthaltsam, zurück-, anhaltend, reserviert, hud. ritenuto. **b)** mit Hindernissen.

zdrželivec *m* B_8 der Enthaltsame, Temperänzler *m*.

zdrželivost *f* C_{15} **a)** Ent-haltsamkeit, -haltung *f*, Zurückhaltung, Rück-halt *m*, -haltung *f*, zurückhaltendes o sich nicht frei äußerndes Wesen, Abstinenz *f*, Kontinenz *f*, Diskretion *f*. **b)** *fig.* Keuschheit *f*. **c)** Erfüllung *f*.

zdrželivý *a* E_2 **a)** enthaltsam, zurückhaltend, 🔧 rückhältig, diskret; spekulace byla ~á die Spekulation blieb zurückhaltend. **b)** *fig.* keusch. **c)** erfüllend.

zdržení *n* D_2 Fassung *f*, Er-, Unter-, Zurück-, Auf-halten (*n*) o -haltung *f*, Einhalt *m*, Beibehaltung *f*, Beobachtung *f*, *fig.* Abstinenz *f*.

zdrže*nlivě* atd. viz ~livě atd.

zdržeti I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** *ṽ* **a)** zusammen-, beisammen-halten. **b)** enthalten, fassen. **c)** erhalten, aufrecht erhalten, unterhalten. **d)** halten, er-halten, -füllen. **e)** auf-, ein-, an-, zurück-halten, säumen, verzögern, retardieren, bás. weilen; ~ovati koho J. hinhalten o verspäten o versäumen o verziehen o verweilen o hinziehen; ~ovati koho doma J. einhalten; ~ovati koho od čeho J-m in e-r S. Einhalt tun, J. aufstören; deštěm býti ~ován eingeregnet sein. **2.** *ṽ* **~eti se** n **~ovati se a)** sich verspäten, sich aufhalten, (ver)weilen; ~ovati se kde an e-m Orte daheim sein, sich irgendwo befinden; ~ovati se doma sich einhalten. **b)** erhalten werden. **c)** enthalten sein. **d)** sich enthalten; ~eti se čeho sich e-r Sache erwehren, et. meiden o unterlassen, e-s Dinges müßig gehen o stehen, sich e-r S. enthalten, et. lassen, sich in e-r S. Reserve auferlegen; ~ovati se jídla fasten; ~eti se říci co et. ungesagt lassen; ~ovati se slz sich der Tränen enthalten; nemoci se ~eti radosti vor Freude überfließen; nemohla se ~eti slz ihr Auge floß über.

zdržitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Auf-, Er-, Abhalter(in).

zdrž*ivost* *f* C_{15} = ~elivost.

zdrž*ivý* *a* E_2 = ~elivý.

zdrž*ka* *f* C_8 prov. = ~ení.

zdržlivost *f* C_{15} Enthaltsamkeit *f*.

zdržlivý *a* E_2 enthaltsam.

zdrž*nost* *f* C_{15} = ~elivost.

zdrž*ný* *a* E_2 = ~elivý.

zdržovací *a* E_3 zum Zurückhalten dienend.

zdržovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) = zdržadlo.

zdržování *ṽ* *n* D_3 **a)** Zurück-halten *n*, -haltung *f*, Einhalt *m*, Hintan-halten *n*, -haltung *f*, Hin-dern *n*, -derung *f*, hud. Retardation *f*. **b)** Enthalten *n*, -haltung *f*. **c)** Aufenthalt *m*; místo ~ Aufenthaltsort *m*.

zdržovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) = ~itel(ka).

zdržovnost atd. viz ~elivost atd.

zdržuněk *m* B_1 † Aufenthalt *m*.

zdubati *ṽ* J_1 (*freq.* **~ávati** *ṽ* J_1) mit dem Schnabel aufpicken.

zdubkaný *a* E_2 = ~obaný.

zdůbkovati *ṽ* K_1 schnörkeln.

zdubněti *ṽ* I_1 prov. vor Schrecken wie ein Baum sinnlos dastehen.

zduomatěti *ṽ* I_3 dick werden.

zduoh*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) *ṽ* **a)** anfachen. **b)** ausblasen.

zduchmati *ṽ* J_1 ganz zusammendrücken.

zduchovatěti *ṽ* I_3 vergeistigen.

zduchovatiti *ṽ* I_{12} ein Geist werden, begeisten.

Zduchovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Zduchowitz.

zduchovnělost *f* C_{15} Vergeistigung *f*.

zduchovnělý *a* E_2 vergeistigt, ein Geist geworden.

zduchovněný *a* E_2 be-seelt, -lebt.

zduchovněti *ṽ* I_2 geistig werden.

zduchovn*iti* *ṽ* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽ* K_1) be-seelen, -leben, geistig machen.

zdůklad*niti* *ṽ* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽ* K_1) tüchtig machen, begründen.

zdůl *adv. neskl.* = **~a** *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* = **~i** *adv. neskl.* prov. von unten hinauf.

zdůlkovatěti *ṽ* I_3 blatternarbig werden.

zdůlkovati *ṽ* K_1 Grübchen machen, aufgraben.

zdulost *f* C_{15} Auf-gesch vollenheit *f*, -schwellen *n*.

zdulovati *ṽ* K_1 durchsuchen.

zdůlu *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* von unten hinauf.

zdulý *a* E_2 schwellend, angeschwollen.

zdumal*ý* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 in Gedanken vertieft.

zdumětí *ṽ* I_3 🔧 anschwellen.

zdumliti *ṽ* I_{11} prov. stampfen, herumspringen.

zdumnětí *ṽ* I_3 🔧 ernst o finster werden.

zdumnívati se *ṽ* J_1 prov. vermuten, denken, auf den Gedanken kommen.

zdun*ěčati* *ṽ* J_1 = **~dzati** *ṽ* J_1 prov. dumpf tönen.

zduněk *m* A_5 Knirps *m*.

zdunětí *ṽ* I_2 er-tönen, -dröhnen.

zdup*ati* *ṽ* J_1 (*freq.* **~ávati** *ṽ* J_1) niedertreten, zerstampfen.

zdupk*ati* *ṽ* J_1 = **~otati** *ṽ* J_4 leise zerstampfen o niedertreten.

zdupotati *ṽ* J_1 zerstampfen, niedertreten.

zdůr *m* A_2 prov. Trotz *m*.

zdůr*a* *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 Trotz *m*.

zduráčiti *ṽ* I_{11} närrisch o stumpf machen.

zduravětí *ṽ* I_2 prov. löcherig werden.

zdůrazn*iti* *ṽ* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ṽ* K_1) betonen, nachdrucksvoll hervorheben.

zdůrazňovací *a* E_3 betonend, Nachdruck legend.

zdurbati se *ṽ* J_1 et. flinker werden.

zdurditi I_{13} **a)** *ṽ* auf-reizen, -bringen, aus der Fassung bringen. **b)** *ṽ* **~ se** von Sinnen kommen, erbost o aufgebracht werden, toben.

zduriti *ṽ* I_{11} prov. auf-, er-wecken, aufscheuchen, schrecken.

zduřiti (se) *ṽ* (*ṽ*) I_{11} auf-blasen, -schwellen.

zduřivost *f* C_{15} prov. Aufgeblasenheit *f*.

zduřivý *a* E_2 aufgeblasen.

zdurkati *ṽ* J_1 prov. auf-, er-wecken.

zdurkovatěti *ṽ* I_3 löcherig werden.

zdurkovati *ṽ* K_1 löcherig machen.

zdurlivost *f* C_{15} prov. Aufgeblasenheit *f*.

zdurlivý *a* E_2 prov. aufgeblasen; *adv. neskl.* **~ě**.

zdurmatělost *f* C_{15} prov. Angeschwollenheit *f*.

zdurmatělý *a* E_2 prov. angeschwollen, aufgebläht, voll.

zdurmatění *ṽ* *n* D_2 prov. Angeschwollenheit *f*, Erektion *f*.

zdurmatěti ⁰/₀ I_3 prov. anschwellen.
zdur*natění* ⁰/₀ *n* D_2 prov. = ~matění.
zdurnatost *f* C_{15} prov. Aufgeblasenheit *f*.
zdurnatý *a* E_2 prov. aufgeblasen; *adv. neskl.* ~ě.
zdurněti ⁰/₀ I_2 prov. stumpfsinnig o dumm werden.
zdurnost *f* C_{15} prov. Aufgeblasenheit *f*.
zdůrnost *f* C_{15} Trotzigkeit *f*.
zdurný *a* E_2 prov. aufgeblasen; *adv. neskl.* ~ě.
zdůrný *a* E_3 a) trotzig. b) scheu; *adv. neskl.* ~ě.
zduroš *m* B_8 prov. Trotzkopf *m*.
zdůrovitý *a* E_4 prov. trotzig.
zdusiti ⁰/₀ I_{11} ersticken.
zdusniti ⁰/₀ I_{12} schwül o stickend o erstickend machen.
zdůstojněti ⁰/₀ I_2 an Würde gewinnen.
zdůstoj*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) Würde verleihen, erheben.
zdušení ⁰/₀ *n* D_2 Er-sticken *n*, -stickung *f*.
zduševnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-geistigen *n*, -geistigung *f*, -geistern *n*, -geisterung *f*, Be-seelen *n*, -seelung *f*.
zduševn*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) ver-geistigen, -geistern, -geisten, durchgeistigen, beseelen.
zdušisko *n* C_{19} prov. Sumpf *m*.
zdušiti ⁰/₀ I_{11} vergeistern.
zdušněti ⁰/₀ I_2 a) sch veratmig werden. b) schwül werden.
zdušný *a* E_3 schwill; *adv. neskl.* ~ě a ~o.
zdutěl *m* A_1 prov. zorniger Mensch, Brausekopf *m*.
zdůvěřiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) **1.** ⁰/₀ anvertrauen. **2.** ⁰/₇ ~iti se a ~ovati se a) sich werfen. b) anvertrauen.
zdůvěrněti ⁰/₀ I_2 vertraulich werden.
zduvisko *n* C_{19} prov. Schneewehe *f*.
zdůvod(n)ění ⁰/₀ *n* D_2 Beweisführung *f*, Argumentation *f*.
zdůvod*(n)iti* ⁰/₀ I_{12} [*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1] begründen, motivieren.
zdužeti ⁰/₀ I_2 feist o dick werden.
zdužilec *m* B_{14} bot. *Cacutia* Kakuzie *f*.
zdužiti I_{11} a) ⁰/₀ feist o dick machen. b) ~ se ⁰/₇ feist o dick werden.
zdužnatělý *a* E_2 feist o dick geworden.
zdužnatěti ⁰/₀ I_2 feist o dick werden, wuchern.
zdužnělost *f* C_{15} Wucherung *f*, Hypertrophie *f*.
zdužnělý *a* E_2 feist o dick geworden, hypertrophisch.
zdužnění ⁰/₀ *n* D_2 Feist- o Dick-werden *n*, Wuchern *n*, Wucherung *f*, Hypertrophie *f*.
zdužněný *a* E_2 feist o dick geworden, hypertrophisch.
zdužnětí ⁰/₀ I_2 feist o dick werden, wuchern, aufwuchern.
zdužn*iti* I_{12} viz ~iti.
zdvacateronásob(n)iti ⁰/₀ I_{11} (I_{12}) verzwanzigfachen.
zdvih *m* A_7 a) Heben *n*, Hebung *f*, Hub *m*, Hupf *m*, ⊕ Schlag *m*, Schiebeweg *m*; čítadlo ~u Hubzähler *m*; ~ pístu Kolbenhub; ~ pumpy plav. Pumpen-schlag, -steel *m*; ~ šťávy Saftheben *f*; ~ vody hor. Wasserhebung *f*. b) hud. Auf-schlag, -takt *m*, Hebung *f*, Arsis *f*.
zdvihací *a* E_3 a) was gehoben werden kann, womit man heben kann, Hebe-, Zug-, Fall-; ~ kolíček Hebnagel *m*; ~ lano Aufzugsseil *n*; ~ most Fallbrücke *f*; ~ pánev Schaukelpfanne *f*; ~ stroj Hebemaschine *f*, Elevator *m*; ~ šroub Elevationsschraube *f*; ~ zobáček Hebeschnabel *m*.
zdvihač *m* a) B_8 Auf-heber, -helfer *m*. b) B_{13} Heber *m*, Winde *f*, an. Hebe-, Aufhebe-muskel *m*, Heber *m*, Aufzieher *m*, Erektor *m*, Levator *m*; ~ na tekutiny Heber *m*, Syphon *m*.
zdviháček *m* B_1 Hebblättchen *n*.
zdvihačka *f* C_8 a) Heberin *f*. b) Heben *n*, Hebung *f*. c) lov. Hebegabel *f*. d) Geschoßheber *m*.
zdvihad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ Ausheber *m*, Heber *m*, Hebel *m*, Hebe-, Winde-baum *m*, Windebock *m*, Winde *f*, Bauwinde, Baum-heber *m*, -wucht *f*, Hebe-zeug, -geschirr *n*, -vorrichtung, -maschine *f*, -apparat *m*, hod. Ausheber *m*, Schöpfrad *n*, v uh. sm. Aufzug *m*, Aufzugs-vorrichtung *f*, -werkzeug *n*, Elevator *m*, Lift *m*, Rollstuhl (*m*) zum Auffahren; ~lo na cihly Paternoster *n*; ~lo donášecí Zubringerhebel; ~lo lodní Bra'spill *f*; ~lo vagonů Waggonhubwerk *n*; ~lo vodní stroj. Wasser-wippe, -hebmaschine *f*. b) prov. Hefe *f*.
zdvihák *m* A_7 Heber *m*, Hebe-kopf *m*, -zeug *n*, Hebe *f*, Hebe-, Winde-, Brech-, Wucht-, Windbaum *m*, Winde *f*, Fußwinde *f*, Garnat *m*, Bauholzhebe *f*, Bock *m*, Windbock, Fuhrmannswinde, Bauheber *m*, Wagen-winde, -wuchte *f*, Hebe-arm, -daumen *m*, Daumling *m*, Däumerling *m*, Hebtatze *f*, Stockmaschine *f*, Spillbaum *m*, pal. Löffel *m*, ⊕ Wipprahmen (*m*) e-r Brücke; hřídel na ~y Daumenwelle *f*; rameno v hřídeli ~u Tatze *f*, Hebearm *m*; ~ cívek Spulenschub *m*; ~ hřídelní Hebe-leiter *f*, -arm, -kopf, -daumen *m*; ~ u mostu zvoditého Schwungbaum *m*, Wippe e-r Zugbrücke; silný ~ Wucht *f*; ~ tendrový Tenderwinde *f*; ~ vagonový Waggonwinde *f*.
zdvihání ⁰/₀ *n* D_2 Heben *n*, Hebung *f*, Hub *m*, v uh. sm. Hochrichten *n*, Aufzug *m*; neustálé ~ v šp. sm. Heberei *f*; ~ vody Wasser-heben, -hebung *f*, -stauen *n*, -stauung *f*; hloubení beze ~ vody Niederteufen im toten Wasser; ~ žaludku Ekel *m*, Brechlust *f*, Herzweh *n*.
zdv*ihati* J_1 (*mom.* ~ihnouti I_1) **1.** ⁰/₀ a) heben, auf-, er-, heraus-, herauf-, empor-heben, in die Höhe heben, lupfen, lüpfen, auf-richten, -nehmen, rak. einheben, empor-richten, -ziehen, voj. hissen, in die Höhe treiben o winden, v uh. sm. sich nach et. bücken, *fig.* et. steigen lassen, in Fluß bringen; ~ihati břímě e-e Last aufheben o emporwinden; ~ihnouti dílo tesařské das Zimmerwerk aufbringen; ~ihati kladkostrojem plav. auftaljen; ~ihnouti pumpou hor. anheben; ~ihnouti šat das Kleid höher nehmen; ~ihati do výše in die Höhe heben o winden o ziehen; ~ihati vzhůru empor-heben, -halten; ~ihnouti se země von der Erde aufheben; ~ihati zraky k nebi empor-sehen, -blicken, -schauen. b) *fig.* an-heben, -fangen, beginnen, erregen, entspinnen. c) vor-werfen, -halten. d) aufheben. **2.** ⁰/₇ ~ihnouti se a ~ihati se a) sich erheben, sich heben, sich aufnehmen, sich hervorheben, aufstehen, sich aufmachen, v uh. sm. in die Höhe gehen o kommen, aufkommen, emporsteigen, fort. sich auf die Socken machen, (o bouři a větru) losbrechen, auf-wehen, -steigen, plav. sich aufmachen, (o dýmu a mlze) aufgehen, (o ledu) a ufgehen, sich heben, (o parách) aufsteigen, (o tisti) aufgehen, (o prachu) auf-gehen, -wehen, -fahren, sich heben; ~ihnouti se rychle sich aufraffen; bouře

se ~íhá ein Gewitter zieht am Himmel auf; vítr se ~ihl der Wind erhob sich o hob an; ~íhati se do výše sich empor-heben o -winden; ~ihnouti se se země sich von der Erde erheben; zvěř se ~ihla lov. das Wild ist los; ~íhá se mi od žaludku es stößt mir (sauer) auf; ~íhá se mi žaludek mir ist zum Brechen o F brecherig; ~íhá se mu žaludek er würgt (sich), er hat e-n Drang zum Erbrechen. b) *fig.* entstehen, aufkommen, sich erheben. c) *fig.* sich empören, (sich) revoltieren. d) sich heben, sich trüben.

zdvihátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Hebewerkzeug *n*, voj. Heber (*m*) o Hebel (*m*) am Gewehr.

zdvihavost *f* C_{15} Hubvermögen *n*.

zdvihlý *a* E_2 er-, ge-hoben.

zdvihnutelnost *f* C_{18} Hebungs-, Hubfähigkeit *f*.

zdvi*hnuti* % *n* D_2 správně ~ žení.

zdvi*hnutý* *a* E_2 správně ~ žený.

zdvihočet *m* A_8 Hubzähler *m*.

zdvihovati % K_1 *freq.* allmählich o wiederholt heben o erheben usw.

zdvihový *a* E_1 Hebungs-.

zdvihutý *a* E_2 Fall-, Zug-; ~ý most Fall-, Zug-brücke *f*.

zdviž *f* C_{13} a) Heben *n*, Hebung *f*, hosp. Dresch-Drescher-hub *m*, Aufhub *m*, mech. Scheibenwerk *n*, stav. Ausschußbaum *m*, Ausleger *m*, ⊖ Aufzug *m*, Lift *f*; pumpa na ~ Saugpumpe *f*; ~ galéry plav. Galeerenhilfe *f*; ~ kolenovitá mlyn. Kniepanster *m*; ~ šoupátka Schiebewerk *n*. b) † Brandopfer *n*.

zdviže *f* C_9 = zdviž.

zdvižení % *n* D_2 a) Heben *n*, Hebung *f*, Hub *m*, Er-heben *n*, -hebung *f*, stav. Stelzung *f*. b) post. Hebung *f*, Arsis *f*. c) *fig.* Auf-heben *n*, -hebung *f*, Kassieren *n*, Kassierung *f*, Annullieren *n*, Annullierung *f*.

zdvižený *a* E_2 a) ge-, er-hoben, *fig.* aufgewirbelt, -gejagt, angefangen. b) *fig.* aufgehoben, kassiert, annulliert.

zdvižiště *n* D_1 Hebepunkt (*m*) des Hebebaumes.

zdvi*žitý* *a* E_1 = ~hutý.

zdvižka *f* C_8 a) Heben *n*, Hebung *f*. b) = zdviž.

zdvižna *f* C_6 = ~á *f* E_2 = ~é *f* E_2 zedn. Gleiche *f*, Richt-eisen *n*, -schmaus *m*, -trinken, -bier, -fest, -mahl *n*, Hebe-schmaus *m*, -mahl *n*.

zdvižnice *f* C_{11} plav. Nothißtau *f*.

zdvižnost *f* C_{15} Hebungsfähigkeit *f*; theorie ~i Erhebungstheorie *f*.

zdvižný *a* E_2 a) hebungsfähig. b) Aufhub-. c) erhöht. d) flottierend; ~é obyvatelstvo flottierende Bevölkerung. e) Hebungs-.

zdvojení % *n* D_2 Ver-doppeln *n*, -doppelung *f*, Gepaartheit *f*, Re-, Kon-duplikation *f*.

zdvojenina *f* C_6 Verdoppelung *f*; ~ plachtová plav. Bolte *f*.

zdvojenka *f* C_8 bot. *Leda* Zwillingsfaden *m*.

zdvojený *a* E_2 verdoppelt, dupliert, gepaart, paarig, reduplizíert, konduplizíert; ~ý krok Doublierschritt *m*; *adv. neskl.* ~ě.

zdvojeti % I_2 sich verdoppeln.

zdvoji*ti* % I_{11} (*freq.* ~ovati % K_1) doppeln, verdoppeln, duplieren, doublieren, v mlč. sm. in zwei Teile scheiden, math. auf das Doppelte erhöhen.

zdvojka *f* C_8 Verdoppelung *f*, Reduplikation *f*.

zdvojmocnění % *n* D_2 die Erhebung e-r Zahl auf die zweite Potenz.

zdvojmocněný *a* E_2 auf die zweite Potenz erhoben; ~é číslo Quadratzahl *f*.

zdvojmocnitelný *a* E_1 quadrierbar.

zdvojmocniti % I_{12} (*freq.* ~novati % K_1) auf die zweite Potenz erheben, quadrieren.

zdvojnásobení % *n* D_2 Ver-doppeln *n*, -doppelung *f*.

zdvojnásobený *a* E_2 doppelt, verdoppelt, bot. doppelliegend.

zdvojnásob*(n)iti* % I_{12} [*freq.* ~(ň)ovati % K_1] verdoppeln, duplieren, doublieren, doppelt machen o geben.

zdvojování % *n* D_2 Ver-doppeln *n*, -doppelung *f*, Reduplikation *f*.

zdvojovatel *m* B_{11} Verdopp(e)ler *m*, math. Verdoppelungszeichen *n*.

zdvořák *m* A_3 F höflicher Mensch, Weltmann *m*.

zdvořilec *m* B_9 = ~ák.

zdvořilek *m* A_5 = ~ilkář *m* B_8 posměš. Schöntuer *m*.

zdvořilkovati % K_1 zimperlich komplimentieren.

zdvořilost *f* C_{15} Höflichkeit *f*, Höflichsein *n*, Hofart *f*, Galanterie *f*, höfliches Wesen, Hofmanier *f*; ~i *pl.* Schönheiten *fpl.*, schöne Sachen; závodili vespolek ~í sie suchten einander an Höflichkeiten zu überbieten; vzájemná ~ Gegenhöflichkeit *f*.

zdvořilostný *a* E_2 Höflichkeits-.

zdvořilůstka *f* C_8 Höflichkeitsformel *f*, Galanterie *f*.

zdvořilůstkář *m* B_8 höflicher Mensch, Komplimentenschneider *m*.

zdvořilý *a* E_2 a) höflich, artig, fittig, verbindlich, galant, fein; býti ~ý höflich sein, höfeln. b) prov. aussehend; *adv. neskl.* ~e höflich; chovati se ~e ke komu J-m Höflichkeit erweisen; žádáme ~e es wird das dienstliche Ersuchen gestellt.

zdvorna *adv. neskl.* höflich.

zdvornost *f* C_{15} Höflichkeit *f*; ~ý *a* E_2 höflich.

zdyb*ati* % J_1 (*mom.* ~nouti % I_1) er-tappen, -wischen, wegstibitzen.

zdyblati % J_1 schnell hin- u. her-bewegen.

zdych*(a)* *m* A_7 (*m* B_{18}) = ~áč *m* B_8 Seufzer *m*, Stoßseufzer *m*.

zdychati % J_1 (*mom.* ~nouti % I_1) a) prov. seufzen. b) krepieren.

zdychavičněti % I_2 asthmatisch werden.

zdychtivěti % I_2 begierig werden.

zdýli *adv. neskl.* prov. der Länge nach.

zdýliti % I_{11} prov. verlängern.

zdýlka *f* C_8 prov. Länge *f*.

zdymadlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) a) Stauwehr *n*, -stufe *f*. b) hut. Blasofen *m*.

zdýmati % J_1 stauen, an-, auf-stauen.

zdýmel *m* B_{14} prov. Bläbung *f*, Geschwulst *f*.

zdýmiti % I_{11} kart. stehlen.

ze *praep. neskl.* aus, von; viz z.

zeagonit *m* A_7 min. Zeagonit *m*.

zebanuska *f* C_8 zo. *Lyctus* Splintkäfer *m*.

zebinovice *f* C_{11} bot. *Lamarckea* (e-e Pflanze).

zebra *f* C_8 zo. *Equus zebra* Zebra *n*, Tigerpferd *n*; ~ horní *Equus festivus* Quagga *n*, wildes Paard, Da(u)w *m*; ~ obecná *E. zebra* Zebra *n*, Zebra-, Tiger-pferd *n*.

zebranec *m* B_9 uneheliches Kind, Bastard *m*.
zebrovice *f* C_{11} Zebraleder *n*.
zebrovitý *a* E_2 zebraartig, ↘ zebräisch.
zebrový *a* E_2 Zebra-; sítina ~á *bot.* Zebrabinse *f*.
zebu [ind.] *m neskl.* *zo.* *Bos taurus indicus sive Zebu* Zebu *m*.
Zebuky *mpl. m* B_6 *npr.* *rom.* Zehnb.
zecchino [it.] *n* C_{13} Zechine *f*.
zecpati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) auf J. schieben.
zectilupič *m* B_8 Ehrabschneider *m*, Ehrendieb *m*.
zečtverhraniti ⅞ I_{12} viereckig machen.
zečtveřiti ⅞ I_{11} auf die zweite Potenz erheben, quadrieren.
zečtvernásobiti ⅞ I_{11} = **~yrnásobiti** ⅞ I_{11} = **~verniti** ⅞ I_{12} vervierfachen.
zeď *f* C_{13} (*gen. sg.* zdi *stč.*) **a)** Mauer *f*, Mauerwerk *n*, Wand *f*; zdi *pl.* Mauern *fpl.*, Mauerwerk *n*; bořiti ~ beranem den Mauerbrecher gegen die Mauer stoßen; zbořiti ~ e-e Mauer einstoßen; zdi se boří die Mauern schießen in Klumpen; zdí obehnati mit e-r Mauer einfassen, einmauern; čelo ▫ líc zdi *stav.* Mantel (*m*) e-r Mauer; břehová ▫ pobřežní ~ Strandmauer, *voj.* Futtermauer, Mauermantel; cihelná ▫ cihlová ~ Ziegelmauer; cementová ~ Zementmauerwerk; čínská ~ chinesische Mauer; dělicí ~ Teilungsmauer; dvouliční ~ zweihäutige o an beiden Seiten ebene Mauer; hradební ~ Einfriedigungs-, Schanz-mauer; postříleti hradební ~ Bresche schießen; obezdívka ▫ podezdívka za zdí hradební Breschemauer; ~ hradská Burgwall *m*; hrazděná ~ Riegelmauer; zdi hydraulické Wassermauern; ~ kamenná Stein-mauer, -wand; ~ z tesaného kamene ▫ kvádrová ▫ štuková Quadermauer; ~ litá Gußmauer; ~ (ná)schodní Schrägmauer; ~ obvodná Umfassungsmauer; ~ ohradní Einfriedigungs-, Futter-mauer; ~ oporná Gegen-, Schulter-mauer, Freitragung *f*; ~ parapetní Brüstungsmauer; ~ podkrovní die Mauer unter dem Dachstuhl; ~ podpěrná Vorsetzmauer; ~ podporná Widermauer; ~ poprsní Brüstungsmauer, Brüstung *f*, Fensterparapet *n*, *voj.* gemauerte Brüstung; obložení poprsní zdi Brüstungsbekleidung *f*; ~ požárová Feuermauer; ~ převěšená ausgekragte Mauer; ~ protiohenní Brandmauer; ~ průčelní Stirnmauer; ~ rovná gerade Mauer, Scheibenmauer; ~ schodišťová Treppen-mauer *f*, -riegel *m*; ~ skloněná ▫ svážná Talutmauer; ~ smíšená gemischte Mauer; spojovací ~ Zulagsmauer; ~ štítní Giebel *m*; ~ terasová Terrassenmauer; ~ zoubkovaná Zackenmauer. **b)** *zvěrol.* ~ rohová Wand *f*. **c)** *fig.* Mauer *f*, Elephant *m*; dělati komu ~ Schmiere stehen, J-m den Elephanten machen.
zederach [ar.] *m* A_7 *bot.* *Melia* Zedrach *m*, Paternosterbaum *m*; ~ hladký ▫ syrský *M. azederach* glatter Zedrach, syrischer Paternosterbaum; ~ vždyzelený *M. sempervirens* immergrüner Zedrach.
zederachovitý *a* E_3 *bot.* ~é *Meliaceae* zedrachähnliche Pflanzen.
zedmouti H_8 1. ⅞ **a)** auf-, an-schwellen, (auf)-stauen. **b)** einhauchen. 2. ⅞ ~ **se** anschwellen.
zedmuti ⅞ *n* D_2 **a)** Auf-schwellen *n*, -schwellung *f*, Stauen *n*, Stauung *f*. **b)** Einhauchen *n*.
zedna *adv. neskl.* von innen her.
zedňácký *a* E_3 Freimaurer-.
zedňáctví *n* D_2 *posměš.* Freimaurerwesen *n*.
zedňák *m* A_3 *posměš.* Freimaurer *m*.
zednář *m* B_8 *obyč.* svobodný ~ Frei-maurer, -mäurer ↘ *m*, Maurer *m*; svobodní ~i Freimaurerschaft *f*.
zednářský *a* E_2 freimaurerisch, Freimaurer-.
zednářství *n* D_2 *obyč.* svobodné ~ Freimaurerwesen *n*, -schaft, -ei *f*.
zednářstvo *n* C_{13} *obyč.* svobodné ~o Freimaurerschaft *f*; svobodného ~a se týkající freimaurerisch.
zední *a* E_2 Mauer-, *bot.* mauerbewohnend.
zednice *f* C_{11} des Maurers Weib.
zednický E_2 **a)** *a* Maurer-, Mauer-, Mörtel-, ~á lžíce Maurer-, Mörtel-kelle *f*. **b)** *m* Maurergeselle *m*.
zednictví *n* D_2 Maurer-gewerbe, -handwerk *n*, Maurerei *f*, Mau(r)erarbeit *f*.
zedníček *m* A_5 **a)** (*dim.* od ~k) kleiner o junger o geschickter Maurer. **b)** *zo.* ~ček obecný *Tichodroma muraria* Mauerläufer *m*; ~čkové *pl.* *Certhidae* Klettermeisen *fpl.*
zedničí *a* E_3 Maurer-.
zedničina *f* C_6 F = ~ctví.
zedničiti ⅞ I_{11} Maurer sein, das Maurerhandwerk treiben.
zedník *m* A_3 **a)** Maurer *m*, Werkmaurer *m*; *Prv.* ~ se hned tak nezapotí ▫ nepřetrhne ein Tropfen Maurerschweiß kostet einen Taler. **b)** *piv.* (= sladovník bavorský, jenž mezitím, kdy nesladovničí, dělá zednickou) Steinschneckel *m*. **c)** svobodný ~ Freimaurer *m*.
zedníkův *a* E_1 dem Maurer gehörig.
zednina *f* C_6 **a)** Mauerwerk *n*. **b)** Mauerobjekt *n*.
zednití se ⅞ I_{10} (*freq.* **~vati se** ⅞ J_1) tagen.
zeďovitý *a* E_2 *bot.* ↘ mauerförmig.
zedrání ⅞ *n* D_2 Ab- o Her-reißen *n*, -reißung *f*. **b)** Zer- o Auf-reißen o -reißung. **c)** Ab-nützen *n*, -nützung *f*. **d)** Ver-leumden *n*, -leumdung *f*.
zedraný *a* E_3 ab-gerissen, -genützt.
zedrati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** ab-, her-reißen. **b)** zer-, auf-reißen, zerfleischen. **c)** abnützen. **d)** verleumden.
zedvojný *a* E_2 *práv.* ~ odkaz Wahlvermächtnis *n*.
Zefa *f* C_6 *npr.* F Josefine.
zefýr [řec.] *m* A_7 **a)** Zephyr *m*; ~ vane listím der Zephyr streicht durch das Gezweig. **b)** *textil.* Zephyr *m*.
zefýrový *a* E_2 zephyrhaft, zephyrisch.
zegsiti se ⅞ I_{11} *prov.* wild werden.
zehlinatěti ⅞ I_2 zu Lehm werden.
zehmati ⅞ J_1 *prov.* abfressen.
zehraný *a* E_2 verspielt; ~é moře wogendes Meer.
zehřáti ⅞ J_{12} = **~iti** ⅞ J_{11} (*freq.* **~ivati** ⅞ I_1) er-wärmen, -hitzen.
zehřívárna *f* C_6 **a)** Wärmestube *f*. **b)** Treibhaus *n*.
zehřmotněti ⅞ I_2 stark o plump werden.
zehrubiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vergröbern, -rohen.
zehrubný *a* E_2 *prov.* Brutto-; ~ výnos Bruttoertrag *m*.

Zehušice *mpl.* B_{16} *npr.* sem. Sehuschitz.
zechtělost *f* C_{15} Wollen *n*, Lust *f*, Begierde *f*.
zechtělý *a* E_2 der da will o Lust hat zu et.
zechtíti ⅞ I_6 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) zu wollen anfangen, Lust haben, begehren.
zein [řec.] *m* A_7 chem. Zein *n*.
zeiodelit [řec.] *m* A_7 chem. Zeiodelith *m*.
zej *m* B_8 zo. *Aplysia* See-, Meer-hase *m*; **~** plíconatý *A. depilans* Seelunge *f*.
zejblink [něm.] *m* A_3 zo. Säbling *m*.
zejčík *m* A_7 (*dim.* od **~k**) bot. Kerbchen *n*.
zejčíkovaný *a* E_2 bot. mit Kerbchen versehen.
zejíci *a* E_3 gähnend, klaffend, offenstehend.
zejk *m* A_7 Kimme *f*, Kerbe *f*, Zarge *f*, Rinne *f*, Gargel *f*, Gergel *f*, Kimmschlag *m*, Kimmung *f*, Kimming *f*, Kröse *f*, Kerbchen *n*; **~** vtírati die Gargel einreißen.
zejkatý *a* E_3 gekerbt, kerbig.
zejkokřídlec *m* B_{14} zo. *Ennomos* Zackenspanner *m*; **~** hlohový *Bumia crataegata* Weißdornspanner, -spinner, -falter *m*.
zejkovací *a* E_3 Kimm-; **~** hoblík Kimmhobel *m*.
zejkování ⅞ *n* D_3 Kimmen *n*, Kimmung *f*, Kimmarbeit *f*.
zejkovaný *a* E_2 gekerbt, kerbig; dvakrát **~** doppeltgekerbt; *adv. neskl.* **~ě**.
zejkovati ⅞ K_1 kimmen, gergeln.
zejkovec *m* B_{14} = **~ník** *m* A_7 Kimm-, Gargel-hobel *m*, Zargenzieher *m*, Gergel-kamm *m*, -messer *n*, Gergel *f*, Kröse *f*.
zejkozobec *m* B_9 zo. **~ci** *Dentirostres* Zahn-, Kerb-schnäbler *mpl.*
zejkozobý *a* E_2 zo. zahnschnäbelig; **~í** *Dentirostres* Zahn-, Kerb-schnäbler *mpl.*; holub **~ý** *Didunculus* Zahntaube *f*.
zejma *f* C_8 prov. Winter *m*.
zejmati *iter.* J_1 viz **~outi**.
zejmě *adv. neskl.* † = **~éna** *adv. neskl.* namentlich, vornehmlich, insbesondere, insonders, sonderheit, vorzüglich, -zugsweise, zumal, ↖ zumalen.
zejmouti H_3 prov. 1. ⅞ a) nehmen, aufnehmen. b) fangen, gefangen nehmen. 2. ⅞ **~ se** a) in Brand geraten, Feuer fangen. b) gedeihen. c) sich aufraffen.
zejovka *f* C_8 zo. *Ostrea lima* Raspel *f*, Raspelmuschel *f*; **~** pilníková *Lima* Feilmuschel *f*.
zejozob *m* A_1 zo. *Anastomus* Klaffschnabel *m*, Klaffer *m*, Kläffer *m*.
zejt(k)a *f* C_8 (C_8) tes. gezimmerter Balken, Abfallatte *f*.
zejtovati ⅞ K_1 vierkantig zimmern.
zejtra *adv. neskl.* stč. viz **zítra** stč.
zeklolý *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 auf-getrieben, -gekeimt.
zekleti ⅞ H_{10} auf-treiben, -keimen.
zekrvaviti ⅞ I_{11} blutig machen.
zela *f* C_8 ↖ Kraut *n*.
zelačka *f* C_8 Krautsuppe *f*.
zelák *m* A_3 Krautwurm *m*.
zeláně *n* D_5 Grün-, Winter-apfel *m*, Kräuterreinette *f*.
zelání *n* D_2 grüne Pflanzen in Menge.
zelánka *f* C_8 frisches Grünfutter.
zelař *m* B_8 Kohlgärtner *m*, Krautbauer *m*.
zelařství *n* D_2 Kohl-, Kraut-kultur *f*.
Zelčín *m* B_4 *npr.* sem. Zeltschin.
zelegantnělý *a* E_2 elegant o vornehm geworden.
zelektřitelný *a* E_2 elektrisierbar.
zelektrovati ⅞ K_1 elektrisieren.
zelen *m* A_7 a) das Laub (im Kartenspiele). b) e-e Art Trauben.
zeleň *f* C_{15} a) das Grüne, grüne Farbe, Sinopel *m*; **~ni zbaviti** entgrünen; **~ň** anilinová Anilingrün *n*; **~ň** brunšvická Braunschweigergrün *n*; **~ň** Genteles Gentelesgrün, Kupferoxydstannat *n*; **~ň** horní = horská = skalní = měděná Erd-, Berg-grün; **~ň** chininová Chiningrün; **~ň** chromová Chromgrün; **~ň** listová Chlorophyll *n*; světlá **~ň** listová Buschgrün; polotmavá **~ň** listová Blattgrün; **~ň** Mitisová = vídeňská Mitisgrün; **~ň** Rinmannová Rinmanns Grün; **~ň** rumělková Zinnober-, Schön-grün; **~ň** smaragdová = Guignetova Smaragdgrün, Vert-Guignet; **~ň** sviňobrodská Schweinfurter Grün; **~ň** vicenzská Vizentiner-, Vizenza-erde *f*; **~ň** šélová = šílská schelisches Grün; **~ň** šťavná Saftgrün. b) Blattgrün *n*.
zelená *f* E_2 a) v kartách Grünzeug *n*. b) piv. Brauerdecke *f*. c) církv. svátek pod **~ou** Laubhüttenfest *n*.
zelenáč *m* 1. B_{13} a) Grün-, Winter-apfel *m*, Kräuterreinette *f*. b) grüne Kartoffel. c) Grünhafer *m*. d) e-e Kleeart. e) Grünhopfen *m*. 2. B_8 zo. *Vinago aromatica* Gewürztaube *f*.
zelenáček *m* 1. B_1 a) grüne Bohne. b) kleine Grünnuß. 2. A_5 zo. *Ino* Widderchen *n*; **~** kulenkový *Procris glubulariae* Kugelblumenzygäne *f*; **~** šťovíkový *Atychia stalices* Taubenhals *m*; **~** trnkový *Procris pruni* Schlehenwidderchen *n*.
zelenák *m* 1. A_3 zo. *Vinago aromatica* Gewürztaube *f*. 2. A_7 a) Grünapfel *m*. b) grüne Erbsen. c) Grünnuß *f*. d) Grünhafer *m*. e) Grünhopfen *m*. f) *npr.* **Z~** sem. Grünbaum *m*.
zeleňák *m* A_3 poeti. Grün-, Gelb-schnabel *m*.
zelenání ⅞ *n* D_2 Grünwerden *n*.
zelenář *m* B_8 a) Kohlgärtner *m*, Krautbauer *m*. b) Grünzeugverkäufer *m*, Kraut-, Grünwaren-, Grünzeug-, Grünkram-, Grünspeis-, Grün-händler *m*.
zelenářka *f* C_8 a) Kohlgärtnerin *f*. b) Grünzeug-, Gemüse-verkäuferin *f*, Grünzeug-, Grünwaren-, Gemüse-händlerin *f*, F Hallen-frau *f*, -weib *n*, Fischweib *n*.
zelenářský *a* E_2 a) Grünkraut-; **~á** zahrada Gemüsegarten *m*. b) Gemüsehändler-, Grünzeughändler-.
zelenářství *n* D_2 Gemüse-, Grünzeug-, Grünkram-handel *m*.
zelenastost *f* C_{15} prov. Grünlichkeit *f*.
zelenastý *a* E_3 prov. grünlich.
zelenatěti ⅞ I_3 grün werden.
zelenati se ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⅞ J_1) grün werden, zu grünen anfangen, grünen, ergrünen, sich grünen, ↖ grüneln, ent-, (o listech kvítí) vergrünen, v tlr. sm. maien; *fig.* frisch sein; *Prv.* lže, až se hory zelenají er lügt was Ehrliches zusammen.
zelenatiti I_{13} a) ⅞ grün machen. b) ⅞ **~ se** grün werden.
zelenatost *f* C_{15} ↖ das Grünliche.
zelenatý *a* E_2 stark grün.
zeleňava *f* C_8 ↖ das Grüne.

zelenavěti ⁰/₀ I_3 grünlich werden.
zelenaviti ⁰/₀ I_{11} grünlich o grün färben.
zelenavo *adv. neskl.* grünlich; do ~a ins Grüne.
zelenavost *f* C_{15} Grünlichkeit *f*.
zelenavý *a* E_2 grünlich, et. grün, saftgrün; granát ~ý grüner Granat.
zelencový *a* E_2 Chlorit-; břidlice ~á Chloritschiefer *m*.
zelenče *n* D_5 Reineclaude *f*.
zeleně *adv.* grün; ~ zakalený *lék.* glaukomatös.
zelené *n* E_2 a) Laubhütte *f*; slavnost pod ~ým Laubhüttenfest *n*. b) *npr.* **Z~** *sem.* Zelený.
zelenec *m* B_{14} a) *bot. Chamaedrys* Bergißmeinnicht *n*. b) *bot. Pervinca* Immergrün *n*. c) *min.* Grünstein *m*, Chlorit *n*.
zeleněti (se) ⁰/₀ (⁰/₀r) I_2 grün werden.
zeleni *n* D_2 das Grüne, Kräuter *npl*.
zelenice *f* C_{11} a) Grünsucht *f*. b) Sauerkrautwasser *n*. c) grüne Ruten zu Körben. d) *npr. sem.* **Z~** Seldnitz.
zelenika *f* C_8 *prov.* grüner Wein.
zelenina *f* C_6 a) das Grüne, ↖ Grünigkeit *f*; ~ listová Chlorophyll *n*, Blattgrün *n*. b) Gemüse *n*, Grünzeug *n*, grüne Speise, Garten-, Küchen-gemüse *n*, Gemüs *n*, *rak.* Grün-speis *f*, -kram, -futter, -kraut *n*, Grüne(s) *n*, ↖ Mus *n*; ~ palmová Palmkohl *m*.
zeleninový *a* E_2 Grünzeug-.
zelenisko *n* C_{19} Grünzeug *n*.
zelenistý *a* E_2 grünlich.
zeleniti I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⁰/₀ grün machen o färben. b) ⁰/₀ die Sauglocke läuten.
zelenitost *f* C_{15} das Grüne; **~ý** *a* E_2 grün.
zelenivo *n* C_{18} Grünzeug *n*.
zelenka 1. *f* C_8 a) geschröpfter Weizen. b) Grünzeug *n*. c) grüne Pflaume, Augustpflaume, Reineclaude *f*. d) e-e Art Birnen. e) *bot. Agaricus equestris* Grünling *m*. f) Grünspan *m*. g) Laubfrosch *m*. 2. *m* B_{18} grüner o blasser Mensch. h) Finanzwachaufseher *m*.
zelen*kář* *m* B_8 = **~ář**.
zelenkastý *a* E_2 grünlich.
zelenkavost *f* C_{15} *prov.* grünliche Farbe, Grünlichkeit *f*.
zelenkavý *a* E_2 *prov.* grünlich.
zeleno *n* C_{18} das Grüne; do ~a grünlich; kalený do ~a stahlgrün.
zelenoba *f* C_6 *min.* Bleierz *n*, Grünbleierz, Phosphorblei *n*.
zelenobarvý *a* E_2 grünfärbig.
zelenočerný *a* E_2 grünschwarz.
zelenodřev *m* A_6 *bot.* tomel ~ *Diospyros chloroxylon* Lotus-holz *n*, -birne, grünes Ebenholz, italienische Dattelpflaume.
zelenodřevý *a* E_2 grünholzig.
zelenohedvábný *a* E_2 von grüner Seide.
zelenohlávek *m* a) A_5 *zo. Virio* Grünling *m*. b) B_1 *bot. Poterium* Becherblume *f*.
zelenohnědek *m* B_1 *min.* Chlorophäit *m*.
zelenohorský *a* E_2 Grünberger-.
zelenohráza *f* C_8 *prov.* Grünspan *m*.
zelenojasný *a* E_2 grünhell.
zelenokabátník *m* A_3 *žert.* Grün-rock, -ling *m*, ein Grüner.
zelenokadeřavý *a* E_2 grünlockig.
zelenokam(en) *m* A_6 (C_1) *min.* Grünstein *m*, Diorit *m*; ~ hlinitý Wacke *f*.
zelenokamenný *a* E_2 von grünem Stein.
zelenokřídlý *a* E_2 *zo.* arara ~ *Psittacus chloroptera* Ara *m*, Marakanopapagei *m*.
zelenokvět *m* A_7 *bot. Chloranthus* gemeiner Pflaumenpfeffer.
zelenokvětka *f* C_8 *bot. Chloanthes* (e-e Pflanze).
zelenolesklec *m* B_{16} *zo. Chlorophanus* (ein Käfer).
zelenolesklý *a* E_2 *bot.* grünlich schillernd.
zelenolice *f* C_{11} *min.* Chrysolit *m*, Olivin *m*, Peridot *m*.
zelenopál *m* A_6 *min.* Chloropal *m*.
zelenoplášťník *m* A_3 *zo. Geometra* Buchenspanner *m*.
zelenorez *f* C_{15} (*gen. sg.* **~zi** *std.*) = **~ez** *m* A_6 (*gen. sg.* **~ezu** *std.*) *prov.* Grünspan *m*.
zelenorezní *a* E_2 Grünspan-.
zelenost *f* C_{15} das Grün(e), ↖ Grünheit *f*, grüne Farbe.
zelenošedý *a* E_2 grün-, grünlich-grau.
zeleňounký *a* E_2 lieblich grün.
zelenovina *f* C_6 ↖ et. Grün(lich)es.
zelenovlasý *a* E_2 grünhaarig.
zelenozrný *a* E_2 grünkernig.
zelenožeberka *f* C_8 Grünrippe *f*.
zelenoželezec *m* B_{14} *min.* grüne Eisenerde.
zelenožlutý *a* E_2 grüngelb.
zelenučký *a* E_2 schön grün; prostobrv ~ *bot. Weisia viridula* Martius' Bergmoos.
zelenud *m* A_7 *min.* Grünstein *m*, Diorit *m*.
zeleňunký *a* E_2 *básn.* schön grün.
zelenuška *f* C_8 *zo. Chlorops lineata* Roggenfliege *f*.
zelenutý *a* E_2 † grün.
zelen*ý* *a* E_2 grün, *fig.* unerfahren, jung; krásně ~ý schön grün, von schöner grüner Farbe; ~ou dávati *komu žert.* J-m Sand in die Augen streuen; svátek n slavnost pod ~ou Laubhüttenfest *n*; ~é Grünzeug *n*; ~é barvy (*na německých kartách*) Grünzeug *n*, Laub *n*; ~é boby n fizule grüne Bohnen; ~ý čtvrtek Gründonnerstag, grüner Donnerstag; ~á krev grünes Blut, Jägers-, Weidmanns-blut *n*; dítě ze ~é krve *žert.* uneheliches Kind; ~ý luh grüne Aue; svátek Z~é Matky Boží *prov.* Mariähimmelfahrt *f*; ~ý mladík Grün-, Gelb-schnabel *m*; ~á neděle grüner Sonntag; ~é oko neidisches Auge; ~á pryčka Zeiserlwagen *m*; Z~ý sklep grünes Gewölbe; ~ý trh Kohlmarkt *m*; o ~ých věcech mluviti die Sauglocke läuten; ~á veronská zemina *min.* Grünerde *f*; žluna ~á *zo.* Grün-, Gras-specht *m*; *npr. sem.* Z~á bouda Grüne Baude; Z~á Hora u Nepomuka Grünberg; Z~á ves Grünndorf; Z~é doliky Grüntal; Z~ý domek Grünhäusel; Z~ý důl Grüntal; Z~é Předměstí Grüne Vorstadt; Z~ý strom Grünbaum; Z~ý věnec Pochet; Z~ý vrch Grünberg.
zeler *m* A_7 *prov.* Sellerie *m* (*f*).
zelet(a) *m* A_7 (*f* C_6) *prov.* Milchkübel *m*.
zelhati ⁰/₀ J_4 *prov.* lügen, erlügen.
zelí *n* D_2 a) Kraut *n*, Küchenkraut *n*, Kohl *m*, Gemüse-, Herz-, Häuptel-, Haupt-kohl; *Prv.* není ~ jako ~ Kohl u. Kohl ist zweierlei; *Prv.* zlé ~ nezahyne Unkraut verdirbt nicht; červené ~ Rot-

kohl; ~ hlávkové n hlavaté Häuptel-kohl, -kraut, Hauptkohl; ~ hnědé Braunkohl; ~ královské bot. Donnerwurz *f*; ~ kyselé Sauer-kohl, -kraut; ~ listové Grünkohl; mořské ~ Seekohl; ~ sladké Süßkraut *n*. b) Kräuter *npl.*, Kraut *n*. c) hosp. Hackfrucht *f*. d) Grünspan *m*.

zelice *n* C_{21} 🔧 a) Kraut *n*. b) Kohl *m*, Gartenkohl *m*.

zeličko *n* C_{19} gutes o feines Kraut.

zelin*a* *f* C_6 a) Kraut *n*, Gewächs *n*, Pflanze *f*, Gräschen *n*, v užš. sm. Gemüsepflanze, Kohlgemüse *n*; ~u koma z pod nohou vytrhnouti J-m den Vorteil aus den Händen reißen; ~a arabská bot. *Costus speciosus* arabisches Wundkraut; ~a býková bot. *Herba tauri* Erwenwürger *m*; ~a svatojanská bot. Beifuß *m*; ~a lékařská Arzneikraut *n*. b) das Kraut der Pflanzen, das Grüne. c) das Grüne, grüne Aue.

zelinář *m* 1. B_8 a) Kohl-, Kraut-, Gemüsegärtner (*m*) o -händler *m*, Kraut-bauer, -händler *m*. b) Kräuter *m*, Krauter *m*, Kräuter-sammler, -händler, -mann *m*, Wurzelmann. 2. B_{13} Kräuterbuch *n*.

zelinaření *n* D_3 = ~ářství.

zelinařiti ^{ři}/$_{m}$ I_{11} a) Kraut-bauer o -händler o -gärtner sein. b) Kräuter-sammler o -händler sein.

zelinářka *f* C_8 a) Kraut- o Gemüse- o Kohlgärtnerin (*f*) o -händlerin. b) Kräuter-sammlerin, -händlerin, -frau *f*, -weib *n*.

zelinárna *f* C_6 a) Kohl-, Kraut-, Gemüsegarten *m*. b) Kräuterkammer *f*.

zelinářský *a* E_2 a) Kohlgärtner-, Krautgärtner-, Kohlhändler-. b) Krautmann-, Krämermann-.

zelinářství *n* D_2 a) Kohl- o Gemüse-bau *m*, -gärtnerei *f*, Gemüsezucht *f*, Kohl-, Kraut-, Gemüsehandel *m*. b) Kräuter-sammeln *n*, -handlung *f*.

zelinasty *a* E_2 grünlich.

zelinatý *a* E_2 kräuterreich.

zelinečka *f* C_8 Kräutchen *n*.

zelinka 1. *f* C_8 a) Kräut-chen, -lein *n*. b) grüner Täubling, Grünschwamm *m*. c) Reineclaude *f*. d) grüne Birne. e) zool. Grünstein *m*, Wacke *f*. f) prov. Laubfrosch *m*. 2. *m* B_{13} schwacher o kränklicher Mensch.

zelinkář *m* B_8 a) Kräuter-sammler, -mann *m*. b) posměš. Finanzwachmann *m*.

zelinkářka *f* C_8 Kräuter-sammlerin, -händlerin *f*, -weib *n*.

zelinkářský *a* E_2 Kräutermann-; ~á kniha Kräuterbuch *n*.

zelinkový *a* E_2 Kräuter-.

zelinný *a* E_2 Kraut-; ~á barva Krautfarbe *f*; slanorožec ~ bot. *Salicornia herbacea* Seekrapp *m*.

zelinovitý *a* E_2 kraut-artig, -ähnlich, -förmig, krautig.

zelinovna *f* C_6 Kräuterkammer *f*.

zelinový *a* E_2 Kräuter-.

zelinožravý *a* E_2 kräuterfressend.

zelinožvýkavý *a* E_2 krautkauend.

zelinstvo *n* C_{18} Kräuterreich *n*.

zelisko *n* C_{19} a) schlechtes Kraut. b) Krautgarten *m*, -feld *n*.

zeliště *n* D_1 Krautfeld *n*.

zelkly *a* E_2 abgestanden; abgestorben.

zelknouti ^{nu}/$_{m}$ I_1 a) sterben, abstehen. b) ersticken.

zelňáček *m* B_1 kleiner Krautkuchen.

zelnačka *f* C_8 a) Krautwasser *n*. b) Sauerkrautsuppe *f*.

zelňák *m* A_7 Krautkuchen *m*.

zelnář *m* B_8 atd. = ~inář atd.

zelnatý *a* E_2 a) kraut-, kohl-artig. b) kräuter-, kraut-reich.

Zelnava *f* C_6 *npr.* sám. Sallnau.

zelnavka *f* C_8 Krautsuppe *f*.

zelnavský *a* E_2 Sallnauer.

zelní *a* E_3 Kraut-, Kohl-; ~ polévka Krautsuppe *f*.

zelnice *f* C_{11} a) Kraut-, Kohl-, Gemüsegarten *m*, Krautfeld *n*. b) Sauerkrautwasser *n*. c) Krautsuppe *f*. d) Kohlrabi *m*. e) prov. Gemüse-, Kohl-gärtnerin (*f*) o -händlerin *f*.

zelnický *a* E_3 Kohlgärtner-.

zelnictví *n* D_3 Kohlgärtnerei *f*.

zelníček *m* B_1 a) Sprossen-, Rosen-kohl *m*, Brüsseler Sprossen, Kelchbracken *mpl.* b) Krautkuchen, -balken *m*.

zelnička *f* C_5 = ~ice.

zelník *m* 1. A_3 = ~inář. 2. A_7 a) Krautkuchen, -balken, -strudel *m*. b) Krauttopf *m*. c) grüne Mütze aus Samt.

zelnisko *n* C_{19} = ~ště *n* D_1 Kraut-acker *m*, -feld, -land *n*, Gemüsegarten *m*.

zelniště *n* E_2 im Gemüsegarten wachsend.

zelný *a* E_2 a) Kraut-; ~á polévka Krautsuppe *f*; nadívaná hlávka ~á Gartenhuhn *n*; hloub ~ý Kohlstrunk *m*, Storr *m*; ~ý trh Kohlmarkt *m*; ~ý vdolek Kraut-balken, -strudel *m*. b) krautgrün.

zelokrad *m* A_3 zo. *Ptinus scotius* Flohkäfer *m*.

zelot(a) [řec.] *m* A_3 (*m* B_{13}) Zelot *m*, Eiferer *m*, Glaubenseiferer *m*.

zelotický *a* E_2 = ~ský *a* E_2 zelotisch.

zelotismus *m* A_6 (*gen. sg.* ~ismu atd.) = ~ství *n* D_2 Zelotismus *m*, Zeloten-eifer *m*, -tum *n*.

zelotypický [řec.] *a* E_2 zelotypisch, eifer-(sucht)toll.

zelotypie *f* C_9 Zelotypie *f*, Eifersuchtswahn *m*.

zelovka *f* C_8 = ~ůvka *f* C_8 a) Krautwasser *n*, Wasser vom Sauerkraut. b) Krautsuppe *f*.

zelva *f* C_6 = ~ice *f* C_{11} † a) Schwägerin *f*. b) Schwiegertochter *f*.

zelvín *m* A_9 † a) Schwager *m*. b) Schwiegersohn *m*.

zelviš *m* B_{13} prov. Krachgutedel *m*.

zemač *f* C_{12} Kartoffel *f*.

zemáčnisko *n* C_{19} prov. Erdäpfelfeld *n*.

zemák *m* A_7 Kartoffel *f*, Erd-, Hunds-apfel *m*, Erdbrot *n*; kadeřavost ~ů Kräuselkrankheit (*f*) der Kartoffeln; ~y na semeno Saatkartoffeln.

zemákovice *f* C_{11} Erdäpfelsuppe *f*.

zemákoviště *n* D_1 Erdäpfel-acker *m*, -feld *n*.

zemákový *a* E_2 Erdäpfel-, Kartoffel-; ~é lukše Erdäpfelnudeln *fpl*.

zemalka *f* C_5 zo. *Anastadorna* Erdgans *f*.

zeman *m* A_2 a) 🔧 Erdbewohner *m*, Erdensohn *m*. b) Land-(guts)besitzer *m*, -eigentümer, -eigene(r), -edelmann *m*, Edelmann *m*.

zemančátko *n* C_{19} zärt. Erdbewohner *m*.

zemáne(če)k *m* 1. A_5 a) kleiner Landbesitzer, Jungherr *m*, posměš. Dorfjunker *m*, Junker *m*, Krautjunker *m*, Krauter *m*. b) † Bastard *m*, Panchart *m*. 2. B_1 kleine Weide.

zemaněti ^{ně}/$_{m}$ I_2 a) Edelmann werden. b) des Edelmannes Betragen annehmen.

zemanín *m* A_2 † = zeman.

zemanka *f* C_8 a) ↖ Erdbewohnerin *f*. b) Landbesitzerin *f*; v uš. sm. Edel-frau, -dame *f*. c) e-e Art Birnen. d) bot. *Agaricus campestris* Champignon *m*; ~ jedovatá *Amanita bulbosa* Blätterpilz *m*.

zemánkovati ⁰/₀ K_1 Edelmann sein.

zemanský *a* E_2 Edelmanns-, Edel-, edelmännisch, adelig; ~ý list Adelsbrief *m*, Pergamen(t) *n*; ~ý synek Junkerssohn *m*; *adv. neskl.* ~y.

zemanství *n* D_2 a) Adel *m*, Adelstand *m*. b) Adelsitz *m*.

zemanstvo *n* C_{13} a) die Adeligen, Edelleute *mpl*. b) ~í.

zemběh *m* A_3 (*gen. sg.* ~oha sta.) = **~oh** *m* A_3 ↖ Erdengott *m*, Kobold *m*.

zembuch *m* A_3 tert. dicker o untersetzter Mensch.

zemčák *m* a) A_3 Kartoffel *f*, Erd-apfel *m*, -toffel ↖ *f*, -birne *f*, Grundbirne *f*, Grübling *m*. b) A_3 zo. *Geodromicus* (ein Käfer).

zemčan *m* A_2 ↖ Erdbewohner *m*.

zemčan(ečk)a *f* C_8 Erdbewohnerin *f*.

zemčátko *n* C_{19} = **~e** *n* D_5 = zemák.

zemdlelý *a* E_2 ermattet, matt.

zemdlení ⁰/₀ *n* D_2 Er-mattung *f*, -schöpfung *f*, Müdigkeit *f*, lék. Defektion *f*, Fatigation *f*, Debolation *f*.

zemdlenost *f* C_{15} Müdigkeit *f*, Ermattung *f*, Fatigation *f*, Debolation *f*.

zemdlený *a* E_2 ermattet, matt, müde, erschöpft, herabgebracht, erschlafft, schlaff, abgemattet.

zemdleti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) müde werden, ermatten, er-schlaffen, -schlappen ↖, sich entnerven, obch. verflauen; přílišně ~ívati sich übermüden.

zemdlíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) schwach o matt machen, schlaffen, erschlaffen, schwächen, entnerven, *fig.* entmannen; ⁰/₀r **~iti se** = **~ívati se** = ~eti.

zemdlivý *a* E_2 † schwach.

země *f* C_9 a) Erde *f*, Erdkugel *f*, Terra *f*, básn. Unter-, Ober-welt *f*, ↖ Männererde; kulatost = okrouhlost ~ě Kugelgestalt (*f*) der Erde; zploštění = sploštělost ~ě Abplattung o Abflachung (*f*) der Erde; k ~i erdwärts. b) Erdoberfläche *f*, Erdfläche *f*, v uš. sm. Land *n*, Festland *n*; ~ě vydá svůj plod bibl. das Land soll sein Gewächs geben. c) Erde *f*, Boden *m*, Grund *m*, Fond *m*, v uš. sm. Feld *n*, Acker *m*, v uš. sm. Bodenart *f*; povaliti na ~i J. zu Boden reißen; dostati koho do ~ě J. unter die Erde bringen; hořká ~ě chem. Magnesiumoxyd *n*, Talkerde *f*; horká ~ě *fig.* heißer Boden, Esse *f*; ~ě japonská Terra japonica; jílovitá ~ě Toulard; ~ě prostá kamene steinfreie Erde; kostěná ~ě Knochenerde; pálená ~ě Branderde; ~ě sněhu zbavená die vom Schnee entblößte Erde; ~ě ssutá hor. Schoß *m*; ~ trouchnivá Gubel *m*; ~ě dobře vzdělávaná gut getriebenes Land, gut bebautes Feld, gut bestellter Acker. d) Land *n*, Landschaft *f*, Gebiet *n*, Provinz *f*, Provinzgebiet *n*, básn. Strich *m*; v celé ~i im ganzen Lande; do(vnitř) ~ě landeinwärts; komplex ~í Länderkomplex *m*; vyobcování = vypovědění ze ~ě Landesverweisung *f*; vyobcovaný = vypověděný ze ~ě landesverwiesen; dědičná ~ě Erbland; ~í dědičných se týkající erbländisch; hraničná = pomezní ~ě Grenzland; v naší ~i hier zu Lande; ~ě protilehlá gegenüberliegendes Land, Gegenland; ~ě sultánova Sultanat *n*; zdejší ~ě poplatku podrobené gebührenpflichtiges Inland; zrození v ~i Eingeburtsrecht *n*. e) prov. Fußboden *m*. f) Landgut *n*.

zeměbarvý *a* E_2 erd-farben, -farbig.

zeměborce *m* B_{21} Landstürmer *m*.

zeměborný *a* E_2 erdzerstörend.

zeměbrana *f* C_6 Landwehr *f*.

zeměbranec *m* B_9 Landwehr-mann, -ist *m*, Wehrmann *m*, mar. Honwed *m*.

zeměbranecký *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 Landwehr-.

zemec *m* B_9 a) Erdbewohner. b) der Eingeborene, Inländer *m*.

zeměčar *m* A_7 † Erd-, Land-wahrsagerei *f*, Geomantia *f*.

zeměčka *f* C_6 prov. Ländchen *n*.

zemědělec *m* B_9 Landeskulturarbeiter *m*, Agronom *m*.

zemědělský *a* E_2 Landeskultur-, agrikulturell, agronomisch; ~ští hlídači Landeskulturwachpersonale *n*; věci = záležitosti ~ské Landeskulturſachen, -angelegenheiten *fpl*.; zákonodárství ~é Landeskulturgesetzbuch *n*.

zemědělství *n* D_2 Agri-, Boden-, Landeskultur *f*, Feld-, Acker-bau *m*, Landeskultur-, Agrarwesen *n*.

zeměděřič *m* B_8 Erd-, Land-schinder *m*.

zeměduch *m* A_3 Erdgeist *m*.

zemědým *m* A_6 bot. *Fumaria* Erdrauch *m*; ~ lékařský *F. officinalis* gemeiner Erdrauch, Alp-rauch *m*, -raute *f*, Tauben-kerbel, -kropf *m*, Raute *f*, Grünwurzel *f*, Erd-, Acker-kraut *n*; ~ horní *F. capanoides* Bergerdrauch *m*; ~ zední *F. muralis* Mauererdrauch.

zeměhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Erdbeben *n*.

zeměhrabač *m* B_8 Erdschaber *m*.

Zeměchy *mpl.* B_6 *nom. propr.* u Loun Semich, u Kralup Zemiech.

zemek *m* B_1 der Eingeborene, Inländer *m*.

zeměkazný *a* E_2 landverderbend.

zeměkněžecí *a* E_2 nespr. landesfürstlich.

zeměkop *m* A_1 a) Erdarbeiter *m*. b) zo. *Georyssus* Grabkäfer *m*.

zeměkoule *f* C_9 Erd-, Welt-kugel *f*, Globus *m*, Erd(en)ball *m*, Erdenrund *n*, ↖ Rund, Kugel, básn. Ring *m*.

zeměkov *m* A_8 básn. Erdmetall *n*, Metall der Erden.

zeměkraj *m* B_{13} Erdgegend *f*.

zeměkruh *m* A_7 Erdkreis *m*.

zeměkůra *f* C_6 Erdrinde *f*.

zemělev *m* A_4 ↖ *Chamaeleon* Erdlöwe *m*.

zeměložec *m* B_9 = **~nik** *m* A_3 wer auf der Erde liegt.

zeměměrec *m* B_9 = ~řič.

zeměměření ⁰/₀ *n* D_3 Erd-, Land-, Feldmessen *n*, Vermessungswesen *n*.

zeměměřický *a* E_2 geometrisch, geodätisch, Erdmesser-, Geometer-.

zeměměřiství *n* D_2 Erd-messen *n*, -messung, -meßkunst *f*, Meß-kunde, -kunst *f*, Feld-messen *n*, -meßkunst *f*, Geodäſie *f*, Mappierung *f*.

zeměměřič *m* B_8 Erd-, Land-, Feld-messer *m*, Geometer *m*, Flächenabwäger *m*, Abwäger *m*, Ingenieur *m*, Mappeur *m*.

zeměměrství *n* D_3 Erd-messen *n*, -messung, -meßkunst *f*, Land-, Feld-teilung *f*, Geo-metrie, -däsie *f*.
zeměmil *m* A_1 zo. *Cancer ruricola* Landkrebs *m*.
zeměmilec *m* B_{14} bot. *Geastrum* Erdstern *m*.
zeměna *f* C_6 🔧 Erde *f*.
zeměnán *m* A_1 † = -an.
zeměnina *f* C_6 🔧 Erdart *f*.
zeměnínka *f* C_6 a) Inländerin *f*. b) Edelfrau *f*.
zeměnínství *n* D_3 Indigenat *n*.
zeměnínstvo *n* C_{13} Landadel *m*.
zeměnosný *a* E_2 bäu. erdtragend.
zeměpán *m* A_1 Landes-fürst, -herr *m*, der Herr *c-s* Landes.
zeměpaní *f* C_{16} Landesfrau *f*.
zeměpanský *a* E_2 landes-fürstlich, -herrlich, domanial, dominial; -é pole hor. landesfürstliches Freie.
zeměpanstvo *n* C_{13} Landadel *m*.
zeměpis *m* A_6 Erd-, Landes-beschreibung *f*, Länder-beschreibung, -kenntnis, -kunde *f*, Erdkunde *f*, Geographie *f*, min. Periegese *f*; - a vodopis Geohydrographie *f*.
zeměpisec *m* B_2 a) Erd-beschreiber, -kundige(r) *m*, Länderbeschreiber, Geograph *m*. b) † Geomant *m*, Erdwahrsager *m*, Wahrsager aus den auf der Erde gemachten Strichen.
zeměpisecký *a* E_2 Geographen-.
zeměpisný *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 🔧 erdbeschreibend, geographisch; *adv. neskl.* **-ě**.
zeměplavec *m* B_2 Erd-umsegler, -umschiffer *m*.
zeměplaz *m* A_1 Reptil *n*.
zeměplazný *a* E_2 auf der Erde, über die Erde hinkriechend.
zeměplod *m* A_7 Erd-erzeugnis, -frucht *f*.
zeměplozenec *m* B_2 der Erd-erzeugte o -geborene.
zeměplozí *n* D_2 = **-e** *f* C_2 🔧 Geogonie *f*.
zeměprava *f* C_6 Politik *f*.
zeměpravec *m* B_2 Erdwahrsager *m*.
zeměpravectví *n* D_2 Erdwahrsagerei *f*.
zeměpravní *a* E_2 politisch; - listina Verfassungsurkunde *f*.
zeměpůda *f* C_6 Erdboden *m*.
zeměředitel *m* B_{11} Landvogt *m*.
zeměředitelství *n* D_3 Land-gubernium *n*, -vogtei *f*.
zeměrodec *m* B_2 Landeskind *n*.
zeměrodý *a* E_2 erdgeboren, einheimisch.
zeměrovnač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Erdebner *m*.
zeměrozenec *m* B_2 = -dec.
zeměryp *m* A_1 zo. *Geotrupes stercorarius* Roß-, Mist-, Pferde-, Stink-käfer *m*, Roßwurm *m*.
zeměrypák *m* A_3 pozast. Bergmann *m*.
zeměsivý *a* E_2 erdgrau.
zeměsloveo *m* B_2 Geolog *m*.
zeměsloví *n* D_2 Erd-bildungslehre *f*, -geschichte, -kunde, -lehre 🔧 *f*, Geologie *f*.
zeměsoud *m* A_7 🔧 Landgericht *n*.
zeměsoudný *a* E_2 landgerichtlich.
zeměspis *m* A_6 = -pis.
zeměspisovnictví *n* D_2 🔧 das Amt *c-s* Erdbeschreibers.
zeměspisovník *m* A_3 🔧 Erdbeschreiber *m*, Geograph *m*.
zeměsprávní *a* E_3 staatlich; - spojení staatlicher Verband.
zeměstřed *m* A_7 Erdmittelpunkt *m*.
zeměstřední *a* E_3 = **-ový** *a* E_2 erdmittelpunktig, geozentrisch.
zeměsvit *m* A_7 Erdlicht *n*.
zeměsyn *m* A_2 Erdensohn *m*.
zeměděh *m* A_3 † Bauer *m*, Landmann *m*.
Zeměděice *mpl.* B_{16} *npr.* zem. Semietitz.
zeměděas *m* a) A_1 Erderschütterer *m*, Gestadeerschütterer. b) A_6 🔧 Erdbeben *n*.
zeměděasatel *m* B_{11} bäu. Erderschütterer *m*.
zeměděes *m* A_6 🔧 Erdbeben *n*.
zeměděesení *n* D_2 a) Erd-beben *n*, -erschütterung *f*. b) fort. Sulze *f*.
zeměděeskot *m* A_7 🔧 Erdbeben *n*.
zeměděesní *a* E_3 das Erdbeben betreffend, Erdbeben-.
zeměděhnutí *n* D_2 🔧 Erdstoß *m*.
zeměděoskotatel *m* B_{11} Erdstürmer *m*.
zeměděvarosloví *n* D_2 Erdbildungslehre *f*.
zeměděvor *m* A_1 Erdgeschöpf *n*.
zeměděvorný *a* E_2 erdbildend.
zeměděda *f* C_6 a) Erd-kunde, -lehre, -geschichte *f*, Geologie *f*. b) Länder-kenntnis, -kunde *f*, v uči. sm. Heimatskunde *f*.
zeměděid *m* A_7 Landkarte *f*, Mappe *f*; -obecný Generalkarte.
zeměděvratnost *f* C_{15} Geotropismus *m*.
zeměděvratný *a* E_2 geotropisch.
zeměděvrt *m* A_7 Erd-, Minen-bohrer *m*, Löffel *m*.
zeměděvyzutý *a* E_2 🔧 ohne Land, landlos.
zeměděvzdálí *n* D_7 🔧 Erdweite *f*.
zeměděvzdělání *n* D_3 Boden-, Landeskultur *f*.
zeměkum *m* A_6 Erd-kunde, -forschung *f*, Geologie *f*.
zeměkumný *a* E_2 Erdforschungs-, geologisch.
zeměznalec *m* B_2 Geognost *m*, Gesteinskundige(r) *m*.
zeměznal*ecký* *a* E_2 = **-ský** *a* E_2 geognostisch.
zemězna*lectví* *n* D_2 = **-lství** *n* D_2 = **-nství** *n* D_2 Geognosie *f*, Länder-kunde *f*, -kenntnis *f*.
zemězpyt *m* A_7 Erd-lehre 🔧, -kunde, -geschichte *f*, Geologie *f*.
zemězpytec *m* B_2 Geolog(e) *m*, der Erdkundige.
zemězpytný *a* E_2 Erdforschungs-, geologisch.
zemězrada *f* C_6 Landesverrat *m*.
zemězrádce *m* B_{21} Landesverräter *m*.
zemězrádnost *f* C_{15} Landesverräterei *f*.
zemězrádný *a* E_2 landesverräterisch.
zemězrozený *a* E_2 erdgeboren.
zemězvěstný *a* E_2 landverkündend.
zeměžluč *f* C_{15} bot. *Erythraea* Tausendgüldenkraut, roter Aurin, Biber-, Aurin-, Fieber-kraut *n*, Erdgalle *f*, Gartenheidekraut *n*, Blutfieberblume *f*, Zentaurie *f*; - menší *Chlora* Schlop *m*.
zeměžlučový *a* E_3 Tausendgüldenkraut-.
zemhliti se ⅋ I_{11} anfangen nebelig zu werden.
zemice *f* C_{11} 🔧 = **-ěka** *f* C_8 a) Erde *f*, Boden *m*. b) Ländchen *n*, fort. Duodezstaat *m*.
zemík *m* A_7 chem. Tellurium *n*.
zemín *m* A_3 🔧 Erdbewohner *m*.

zemin*a* *f* C_6 **a)** Erd-geruch, -geschmack *m*; chut ~ou erdichter o erdiger Geschmack. **b)** Erd-, Boden-art *f*; černomodrá ~a Kink *m*; modrá ~a Blaueisenerde, eisenblauerdiger Vivianit; tavná ~a Schmelzerde. **c)** Erde *f*.

zemiplaz *m* A_1 prov. Reptil *n*.

zemirovný *a* E_2 🔧 eben.

zemistředni *a* E_2 🔧 geozentrisch.

zeměště *n* D_1 Gebiet *n*, Land *n*, Landgebiet, Territorium *n*; celní ~ Zollgebiet; městské ~ Stadtbann *m*; obecné ~ Gemeindebezirk *m*; ~ svobodného přístavu Freihafengebiet; ~ železniční Bahnkörper *m*.

zemitřasný *a* E_2 erderschütternd.

zemitý *a* E_9 erdartig, von Erde, von Lehm, erdicht, erdig, erdhältig, 🔧 erden; achát ~ý Schönstein *m*; cesta ~á lehmiger Weg, Erdweg *m*; černý ~ý kobalt Kobaltmanganerz *n*, -schwärze *f*; ~ý talk Erdtalk *m*; vivianit ~ý erdiges Eisenblau, Eisenblauerde *f*; ~ý železovec Eisenmulm *m*.

zemivo *n* C_{18} Erdfrucht *f*.

zemka *f* C_8 Ländchen *n*.

zemko *m* B_{17} prov. Landsmann *m*.

Zemlín *m* B_4 *npr.* kom. Semlin.

zeměnák *m* A_7 prov. Kartoffel *f*.

zemnatěti ⁰/₀ I_2 erdig werden.

zemnatiti ⁰/₀ I_{12} erdig machen.

zemnatost *f* C_{15} **a)** Erdigkeit *f*, Erde *f*. **b)** irdisches Wesen, irdischer Sinn.

zemnatý *a* E_2 **a)** erdig, erdhältig, viel Erde enthaltend. **b)** Erd-, erdig, erdartig. **c)** nach Erde schmeckend, irdisch.

zemně *n* D_3 prov. Erdapfel *m*, Kartoffel *f*.

zemněný *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 prov. fein.

zemní *a* E_1 **a)** Erd-, Erde-, erdig; myš ~ so. *Hypudaeus terrestris* Erdratte *f*; nauka o ~ poloze Terrainlehre *f*; ~ smola Erdpech *n*; ~ stlaní Erdstreu *f*; ~ strž Erdlawine *f*. **b)** Land-; ~ ptáci Landvögel. **c)** = zemnatý. **d)** Grund-; ~ desátek Grundzins *m*, -steuer *f*.

zemnice *f* C_{11} **a)** unterirdische Stube. **b)** Erdbeere *f*.

zemničitan *m* A_7 chem. Tellurat *n*.

zemničitý *a* E_2 chem. tellurisch.

zemničník *m* A_7 chem. Tellurid *n*.

zemník *m* 1. A_1 **a)** Kartoffel *f*. **b)** chem. min. Tellurium *n*, Tellur *n*. 2. A_3 Erdgott *m*.

zemnika *f* C_8 prov. Kartoffel *f*.

zemnína *f* C_8 = **~ina**.

zemniový *a* E_2 prov. fein.

zemnokov *m* A_6 prov. Erdmetall *n*.

zemnost *f* C_{15} Erdigkeit *f*.

zemnostenský *a* E_2 🔧 Staats-.

zemnouti ⁰/₀ H_{12} ausreiben.

zemný *a* E_1 = **~í**.

zemobjatný *a* E_2 bás. erdumfassend.

zemoještěr *m* A_3 🔧 so. *Geosaurus* Geosaurus *m*, Erdeidechse *f*.

zemokel *m* B_{14} 🔧 Geoblast *m*, Erdkeim *m*.

zemokeř *m* B_{14} 🔧 Strauch *m*, Erd-strauch, -holz *n*.

zemokrab *m* A_1 🔧 Erdkrabbe *f*.

zemokřičok *m* B_1 bot. Tamariske *f*.

zemokruh *m* A_7 Tierkreis *m*, Zodiakus *m*.

zemoléz *m* A_6 bot. *Lonicera* Geisblatt *n*, Zäunling *m*.

zemolezec *m* B_9 so. Dorneidechse *f*, Erdagama *f*, Stellio *m*.

zemoměřič *m* B_8 🔧 Geometer *m*.

zemoryj *m* B_3 prov. Maulwurm *m*.

zemoryp *m* A_1 so. *Oryctes* Lohkäfer *m*.

zemoun *m* A_2 so. *Zonites* (e-e Lungenschnecke).

zemovina *f* C_6 Mineral *n*.

zemovitý *a* E_2 erdartig, erdig.

zemožlutý *a* E_2 erdig gelb.

Zemplín *m* B_4 *npr.* kom. Semplin.

zemřelec *m* B_9 der Verstorbene o Verblichene.

zemřelost *f* C_{15} Absterben *n*, Tod *m*.

zemřelý *a* E_2 ge-, ver-storben, tot, ver-schieden, -blichen, -ewigt, -seelt, 🔧 entlebt, selig, hoch-, höchstselig; ~ý (jako rubrika v novinách) Verstorben.

zemříti ⁰/₀ H_4 sterben, ab-, ver-sterben, verscheiden, -himmeln, -himmlischen, tot bleiben, das Zeitliche o die Welt segnen, sein Geschick erfüllen, zum ewigen Frieden eingehen, himmeln, den Geist aufgeben o fahren lassen, des Todes verfahren, zum ewigen Leben eingehen, zur Ruhe gehen, dahingehen, -fahren, -scheiden, hingehen, von hinnen scheiden o fahren, zu den Vätern gehen, F hinfahren, davonmüssen, (zur großen Armee) einrücken, die Schuld der Natur bezahlen, vom Schauplatz abtreten, der Natur j-e Schuld erstatten o den Zoll bezahlen, den Löffel aufstecken, im Tode erblassen, ins Gras beißen; ~e er muß (ans Sterben) daran machen; ~el F er hat sich empfohlen, ihm ist was Menschliches passiert, er hat e-n Paß für die Ewigkeit gelöst; ~íti naň n (čím) an et. sterben; hořem ~íti aus Gram sterben; pláčem ~íti sich tot o zu Tode weinen; ~íti z rukou durch J. o durch J-s Hand sterben; ~el nenadálou smrtí der Tod hat ihn plötzlich ereilt, er wurde plötzlich vom Tode ereilt; ~íti před kým vor J-m sterben; ~íti za koho den Tod für et. erleiden.

zemrud *m* A_1 prov. Smaragd *m*.

zemskomagnetický *a* E_2 erdmagnetisch.

zemskopanský *a* E_2 landesfürstlich.

zemskosoudní *a* E_2 landesrechtlich.

zemskost *f* C_{15} irdisches Wesen.

zemský *a* E_2 **a)** Erd-, irdisch, terrestrisch; ~ý ořech bot. *Arachis hypogaea* Erdnuß *f*; ~á pára bot. *Fumaria* Erdrauch *m*; ~ý štír so. Maulwurfsgrille *f*, Riehmaus *f*. **b)** Erd-, Feld-, Acker-; ~é plodiny Feldfrüchte *fpl*. **c)** Land-, Landes-, Staats-, Vaterlands-; daň n dávka ~á Land-abgabe, -auflage *f*; ~á spotřební dávka Landesverbrauchsauflage; ~é desky Landestafeln *fpl*., dolnorak. Gildbuch *n*; hospodaření ~é Landeshaushalt *m*; ~é hranice Landesgrenze *f*; ~ý les Landesforst *m*; ~ý maršálek Landesmarschall *m*; ~á vláda Landesregierung *f*; ~á vydání = ~é výdaje Landesausgaben *fpl*.; ~ý soud Landesgericht *n*, Landrecht *n*; větší ni panský ~ý soud Herrengericht; malý n menší ~ý soud das kleine Landrecht; ~ý výplatce Landeszahlmeister *m*; ~á výplatna Landeszahlamt *n*; ~ý zákon Landesgesetz *n*; ~é zastupitelstvo Landesvertretung *f*; ~ý zpravodaj Landesreferent *m*.

zemstiti se ⁰/₀ I_{12} sich rächen, Rache nehmen.

zemství *n* D_3 **a)** irdisches Wesen. **b)** Staat *m*.

zemstvo *n* C_{18} **a)** Ländergebiet *n*, Landschaft *f*, Länderkomplex *m*, Staat *m*. **b)** [rus.] Landesvertretung *f*.

zemšťan *m* A_3 Erd-bewohner, -bürger *m*.

zemule *f* C_8 zo. *Callianassa* (ein stielängiger Schalenkrebs).
zemzeti ⁰/₀ I_8 prov. anbrennen.
zend [staropers.] *m* A_7 zendische Sprache.
zendavesta *f* C_8 Zendaveſta *f*, Aveſta.
zendský *a* E_2 zendisch.
zengati ⁰/₀ J_1 klingen, brauſen.
zenice *f* C_{11} Augapfel *m*, Star *m*, Bulbus *m*, v uál. sm. Pupille *f*, Männchen (*n*) im Auge, 🔧 Sehe *f*.
zenik *m* A_3 zo. *Rycaena* (ein hundeartiges Raubtier).
zenit(h) [ar.] *m* A_7 Zenith *m* (*n*), Scheitel-, Gipfel-punkt *m*; odlehlost od ~u Zenithdiſtanz *f*.
zenitální *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Zenith-; sektor ~ový Zenithſektor *m*.
zenolith [řec.] *m* A_7 min. Zenolith *m*.
zenonianský *a* E_2 zenonianiſch.
Zenotin *m* B_4 *npr.* sem. Zinolten.
zeolit(h) [řec.] *m* A_7 min. Zeolith *m*; **~icky** *a* E_2 zeolithiſch.
zeoskop [řec.] *m* A_6 Ebullioſkop *n*.
zepatý *a* E_2 auf-gerichtet, -gebäumt.
zepříti H_4 **a)** ⁰/₀ herunter-, zurück-ſtemmen, hinunter-, herab-, weg-drängen, über den Haufen werfen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** ſich widerſetzen, ſich auflehnen, ſich ſtemmen, widerſtehen, v uál. sm. ſich ſtützen.
zepselý *a* E_2 ſchlecht geworden, ausgeartet.
zepseti ⁰/₀ I_1 ſchlecht werden, ausarten.
zepsilý *a* E_2 = ~elý.
zepsiti I_{11} **a)** ⁰/₀ ſchlecht o unzüchtig o unehrbar machen. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** ſchlecht werden, ausarten.
zepsouti ⁰/₀ H_6 = **~vati** ⁰/₀ K_1 ver-derben, -ſchlimmern, -ſchlechtern, -hunzen.
zepsutý *a* E_1 ver-dorben, -hunzt.
zeptanec *m* B_9 der Befragte.
zeptání ⁰/₀ *n* D_2 Fragen *n*, Frage *f*, Nach-frage *f*.
zeptatel *m* B_{11} Forſcher *m*, Nachforſcher *m*.
zeptati se ⁰/ᵣ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⁰/ᵣ J_1) fragen, an-, be-, nach-fragen, ſich erkundigen.
zeradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Spiegel *m*.
zerav *m* A_6 bot. *Thuja* Thuja *f*, Lebensbaum *m*; ~ východní *Thuja orientalis* morgenländiſcher o chineſiſcher Lebens- o Zitrus-baum; ~ západní *T. occidentalis* Nordlebensbaum, weiße kanadiſche Zeder; ~ západní nízký *Briota occidentalis nana* Zwergzypreſſenbaum; ~ kloubnatý *T. articulata* gegliederter Lebensbaum, Sandarakbaum, Zypreſſenfichte *f*, vierklappige Schmuckzypreſſe.
zeravý *a* E_2 Wachholder-; ~é dříví Wachholderholz *n*.
zerbovati ⁰/₀ K_1 bezeichnen.
Zerčloe *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zertſchitz.
zeřivý *a* E_2 🔧 wütend, grauſam.
zertutění ⁰/₀ *n* D_2 Verqueck-ſilbern *n*, -ſilberung *f*.
zertutiti ⁰/₀ I_{12} verqueckſilbern.
zerva *f* C_6 bot. *Thyteuma* Rapunzel *f*, Erdlattich *m*.
zerzati ⁰/ₙ prov. **a)** J_1 verroſten. **b)** J_4 wiehern.
zerzavec atd. viz zrzavec atd.
zesamotněti ⁰/₀ I_2 ſelbſtändig werden.
zescati J_1 (*praes.* ~štějí atd.) P **a)** bebrunzen. **b)** ⁰/ᵣ **~scati se** brunzen.
zesedlačiti ⁰/₀ I_{11} ver-bauern, -krautjunkern.
zesekati ⁰/₀ J_1 ver-, durch-hauen, F verknuffen.
zesinalý *a* E_3 bleich, blaß.
zesinati ⁰/₀ J_1 blaß o bleich werden.
zesiněti ⁰/ₙ I_2 blaß o bleich werden.
zesivěti ⁰/ₙ I_2 grau werden.
zeskalnělý *a* E_2 verſteinert.
zeskelnatělý *a* E_2 verglaſt.
zeskelnatěti ⁰/ₙ I_2 verglaſen.
zeskelnatiti ⁰/₀ I_{12} verglaſen.
zeskleněný *a* E_2 verglaſt.
zeskleněti ⁰/ₙ I_2 verglaſen, zu Glas werden.
zeskliti ⁰/₀ I_{12} verglaſen, in Glas verwandeln.
zesklovatelný *a* E_2 verglasbar.
zesklovatěti ⁰/ₙ I_2 verglaſen, -glasartig werden.
zesklovatiti ⁰/₀ I_{12} glasartig machen.
zeskomptovati ⁰/₀ K_1 verdiskontieren.
zeskrz *adv. neskl.* durchaus, ganz u. gar.
zesláblý *a* E_2 geſchwächt.
zesládnouti ⁰/ₙ I_1 ſüß werden.
zeslaněti ⁰/ₙ I_2 ſalzig werden, Salzgeſchmack bekommen.
zeslatiněti ⁰/ₙ I_2 vertorfen.
zeslezačiti ⁰/₀ I_{11} ſchleſiſch machen.
zeslezinovatělost *f* C_{15} Splenifikation *f*.
zesliznatěti ⁰/ₙ I_2 ſchleimig werden.
zeslovanštělý *a* E_3 = **~ilý** *a* E_2 ſlaviſiert.
zeslovanštiti ⁰/₀ I_{12} ſlaviſch machen, ſlaviſieren.
zeslovenčiti ⁰/₀ I_{11} ſlowakiſch machen.
zesolnatěti ⁰/ₙ I_2 ſalzhältig werden.
zesmyslněti ⁰/ₙ I_2 ſich verſinnlichen.
zesmyslniti ⁰/₀ I_{12} verſinnlichen.
zesnětivělý *a* E_2 brandig, gangränös.
zesnětivění ⁰/₀ *n* D_2 Brandigwerden *n*, Verſchrumpfen *n*, -ſchrumpfung *f*, Gangräneſzenz *f*.
zesnětivěti ⁰/ₙ I_2 brandig o brandicht werden.
zesníti se ⁰/ᵣ I_{10} (*freq.* **~vati se** ⁰/ᵣ J_1) träumen.
zesnouti ⁰/ₙ H_{12} ein-, ent-ſchlummern, entſchlafen, *fig.* ſterben, verſcheiden, 🔧 hinüberſchlafen.
zesnulý *a* E_2 ver-ſtorben, -ewigt, hoch-, höchſtſelig, weiland; *m* der Verſtorbene o Vollendete o Verſchiedene.
zesnuleo *m* B_9 der Verſtorbene.
zesolnatěti ⁰/ₙ I_2 ſalzig werden.
zespati se ⁰/ᵣ I_7 ausſchlafen.
zespod = **~(k)u** *adv. neskl.* **a)** von unten auf. **b)** unten.
zespolečniti ⁰/₀ I_{12} vergeſellſchaften.
zespolka *adv. neskl.* zuſammen, gemeinſchaftlich.
zesprostačeti ⁰/ₙ I_1 gemein werden.
zesprostěti ⁰/ₙ I_2 gemein werden.
zesránek *m* A_5 P der Beſchiſſene, Scheißkerl *m*.
zesrati ⁰/₀ J_7 P auf et. ſcheißen.
zesrdnatěti ⁰/ₙ I_2 Mut faſſen.
zesrdnatiti ⁰/₀ I_{12} mutig machen.
zesternásobiti ⁰/₀ I_{11} verhundertfachen.
zestkviti se ⁰/ᵣ I_{10} erglänzen.
zestoročiti se ⁰/ᵣ I_{11} hundert Jahre alt werden.
zestřapiti ⁰/₀ I_{11} zottig machen, zerzauſen.
zestrašiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) erſchrecken, in Schrecken verſetzen.

zestřízlivěti ⁰/₀ I_2 nüchtern werden.
zestydnouti ⁰/₀ I_1 sich abkühlen, kalt werden.
zesurovělý *a* E_2 verroht, roh o wild geworden; ~ člověk verrohter Mensch.
zesurověti ⁰/₀ I_1 roh o wild werden, verrohen.
zesuroviti ⁰/₀ I_{11} roh o wild machen, verrohen.
zesvětačeti ⁰/₀ I_2 verweltlichen.
zesvětačiti ⁰/₀ I_{11} verweltlichen.
zesvětštiti ⁰/₀ I_{12} verweltlichen, weltlich machen.
zesyření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-käsen *n*, -käsung *f*, Käsigwerden *n*.
zesyřeti ⁰/₀ I_2 käsig werden.
zesyřiti ⁰/₀ I_{11} zu Käse o käsig machen; ⁰/₀ ~ **se** käsig werden.
zesýrovatěti ⁰/₀ I_1 verkäsen, käsig werden.
zešáliti ⁰/₀ I_{11} durch Betrug erlangen.
zešarpati ⁰/₀ J_1 herunterreißen.
zešedivěti ⁰/₀ I_2 grau werden, er-, ver-grauen.
zešelmilý *a* E_2 = zšelmilý.
zešeredit ⁰/₀ I_{12} häßlich machen, verhäßlichen.
zešíleti ⁰/₀ I_2 wahnsinnig werden, verrückt werden.
zešilhavěti ⁰/₀ I_2 zu schielen anfangen.
zešiřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~iřovati** ⁰/₀ K_1) breiter machen, erweitern.
zeškubati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) **a**) zu Ende schleißen. **b**) abrupfen.
zeškýřiti se ⁰/₀ I_{11} in Streit geraten.
zešpatiti ⁰/₀ I_{12} schlecht machen, verschlechtern.
zešpatněti ⁰/₀ I_2 schlecht o häßlich o kränklich werden.
zešpatniti ⁰/₀ I_{12} schlecht o häßlich o kränklich machen, verschlechtern.
zešpicovati ⁰/₀ K_1 zuspitzen.
zeštědřeti ⁰/₀ I_2 freigebig werden.
zeští *n* D_2 † **a**) Herabgehen *n*. **b**) Auf-gehen *n*, -gang *m*.
zešvarněti ⁰/₀ I_2 hübsch werden.
zet **a**) *neskl.* das Z. **b**) *m* A_3 *prov.* Eidam *m*.
zeť *m* B_8 Eidam *m*, Schwiegersohn *m*, Tochtermann *m*.
zetetik [řec.] *m* A_3 Zetetiker *m*.
zetkoveo *m* B_9 der Bruder des Schwiegersohnes.
zetkyně *f* C_{11} 🔧 Schwiegertochter *f*.
zetlelina *f* C_6 Moder *m*.
zetleliště *n* D_1 Moderort *m*.
zetlelost *f* C_{15} Moder *m*, Mürbheit *f*, Mürbigkeit *f*.
zetlelý *a* E_2 **a**) vermodert, morsch, moderig, verwest, faul. **b**) verglimmt.
zetleni ⁰/₀ *n* D_2 Moder *m*, Ver-wesen *n*, -wesung *f*, -modern *n*, -moderung *f*, Vermoderungsprozeß *m*.
zetlenice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 Moder *m*, Verwesungsprodukt *n*.
zetlen*ost* *atd.* = ~lost *atd.*
zetleti ⁰/₀ H_{10} = **~iti** ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) **a**) ver-wesen, -modern, -rotten, -faulen. **b**) verglimmen.
zetlitelný *a* E_2 dem Verfaulen nahe, verfaulbar.
zetmák *m* A_7 *prov.* Abenddämmerung *f*.
zeťová *f* E_2 die Schwester des Schwiegersohnes.
zetovik *m* A_7 *hor.* Zettbohrer *m*.
zetový *a* E_2 Z-; ~é železo Z-eisen *n*.
zeugma [řec.] *n* D_{10} *post.* Zeugma *n*.
zeunerit *m* A_7 *min.* Zeunerit *m*.
Zeus [řec.] *m* 🔧 A_1 (*obyč.* Dia, Diovi *atd.*) *myth.* Zeus.
zeuxit *m* A_7 *min.* Zeuxit *m*.
zev *m* A_4 🔧 Öffnung *f*, Abgrund *m*.
zéva *f* C_6 *zo. Tridaena* Nagel-, Dreispaltmuschel *f*; ~ veliká *Tr. gigas* Riesenmuschel *f*, Waschbecken *n*, Weihkessel *m*, Holzziegel-, Schuppenmuschel.
zevangelióti ⁰/₀ I_{11} evangelisch machen.
zevar *m* A_7 *bot. Sparganium* Igel(s)-kopf *m* -knospe, -kolbe *f*, Schwertelriet *n*, Schwertriedel *m*) Degenkraut *n*; ~ vztyčený = jednoduchý *Sp. erectum* Riedknospe *f*, Degenkraut *n*.
zevel *m* **a**) A_4 Maulaffe *m*, Gähnaffe, Gaffer *m*, Glotzer *m*; *Prv.* na ~le jíti Maulaffen feil haben. **b**) B_{14} Bratenwender *m*.
zevice *f* C_{11} *zo. Membracis* (e-e Buckelzirpe).
zevlíř *m* B_8 Maulaffe *m*.
zevlíti ⁰/₀ I_{11} = ~ovati.
zevloun *m* **a**) A_2 Maul-, Gähn-affe *m*, Gaffer *m*, Glotzer *m*, Gucker *m*, Eckensteher *m*. **b**) A_7 Gaffer *m*.
zevlounka *f* C_6 Gafferin *f*.
zevlovatěti ⁰/₀ I_2 anfangen Maulaffe zu werden.
zevlovati ⁰/₀ K_1 gaffen, an-, be-, herum-gaffen, maulaffen, Maulaffen feil haben, glotzen, glotzig sehen, glaren, P glaffen, umherdammeln; ~ **na koho** J-m entgegengaffen.
zevlov*atost* *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Gähnäfferei *f*.
zevlov*atý* *a* E_3 = **~itý** *a* E_3 plump, unbeholfen.
zevlovný *a* E_2 plump, unbeholfen.
zevna *adv. neskl.* draußen.
zévnatka *f* C_8 *zo.* **a**) *Hiatula* Gien-, Gähnfisch *m*. **b**) *Chama* Lappen-, Breit-muschel *f*; ~ ježatá *Ch. arcinella* Igel *m*; ~ skalní *Ch. gryphoides* Felsenmuschel; ~ skvrnitá *Ch. hippopus* Perspektivdoublette *f*, Pferdehuf *m*; ~ starobylá Seenuß *f*.
zevně *adv. neskl.* **a**) draußen, auswärts, äußerlich, von innen, a tergo. **b**) *prov.* klar, offenbar.
zevnější *adv. neskl. prov.* auswärts, äußerlich.
zevnějš*ek* *m* B_1 das Äußere o Auswendige, die Außenseite, Dehors *n*, 🔧 Außen *n*, Habitus *m*, Exterieur *n*, *v obl. sm.* Gebärde *f*, Schein *m*; drsný = těžkopádný ~ek grobe o plumpe Hülle; *pl.* ~ky Außenwerke *npl.*
zevnější *a* E_2 äußere, äußerlich, extern; ~ bedna Überkiste *f*; ~ čára celní äußere Zollinie; ~ kůra Außenrinde *f*; ~ hradba Außenwerk *n*.
zevnějš*ina* *f* C_6 = **~nost** *f* C_{15} Äußerlichkeit *f*.
zevní *a* E_3 äußerlich, Außen-.
zevniterný *a* E_2 äußerlich.
zevnitř *adv. neskl.* draußen, außen, außerhalb, nach außen, auswärts, von innen (heraus), *fig.* zum Schein.
zevnitřek *m* B_1 das Äußere, die Außenseite *f*, 🔧 Außen *n*.
zevnitřní *a* E_2 = **~ý** *a* E_3 äußerlich, Außen-, extern, *fig.* oberflächlich, Schein-; *adv. neskl.* **~ě**.
zevnitřnost *f* C_{15} Äußerlichkeit *f*, Außenseite *f*.

zevnitrokloubný *a* E_3 ⟨o. -í *Exomera* (e-e zoologische Gruppe).
zevnitroústi *n* D_2 bot. der äußere Eimund, Exostoma *n*.
zevnost *f* C_{15} Äußerlichkeit *f*.
zevřelý *a* E_3 a) siedend. b) brausend.
zevřiti ⁰/₀ I_{10} a) aufsprudeln. b) brausen, aufbrausen. c) gerinnen.
zevropštiti ⁰/₀ I_{12} europäisch machen, vereuropäern.
zevrub(ně) *adv. neskl.* genau, vollständig, umständlich, eingehend, ausführlich, von Grund aus, strikt; ~ popsati spezifizieren.
zevrubnost *f* C_{15} Genauigkeit *f*, Akkuratesse *f*, Vollständigkeit *f*, Gründlichkeit *f*, Strenge *f*, Ausführlichkeit *f*, Detail *n*; ~ až úzkostlivá peinlichste Genauigkeit.
zevrubný *a* E_3 = **-í** *a* E_3 a) auf der verkehrten o linken Seite. b) genau, eingehend, akkurat, streng, umständlich, ausführlich, vollständig, übergenau, weitläufig, erschöpfend, strikt, speziell, spezial, akkurat, exakt; **-ější** *a* E_3 *komp.* genauer, näher.
zevšad *adv. neskl.* von allen Seiten, allenthalben, von allen Ecken u. Enden her.
zevšedněly *a* E_2 trivial.
zevšednětí ⁰/₀ I_2 alltäglich o gemein o trivial werden.
zevšedniti ⁰/₀ I_{12} gemein machen.
zevšeobecnění ⁰/₀ *n* D_2 = **-ňování** ⁰/₀ *n* D_3 Verallgemeinerung *f*, Gemeinverständlichmachen *n*.
zevšeobecněti ⁰/₀ I_2 allgemein werden.
zevšeobecniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verallgemeinern, allgemein machen, universalisieren, generalisieren.
zevšeobecňovací *a* E_3 verallgemeinernd.
zevšetečněti ⁰/₀ I_2 vorwitzig werden.
zevznění ⁰/₀ I_5 = **-íti** ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) er-schallen, -tönen.
zezápadniti se ⁰/₀ I_{12} sich okzidentifizieren.
zezevniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) äußern, offenbaren.
zezhule std. vis žežule std.
Zezice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Seesitz.
zeziměti ⁰/₀ I_2 kalt werden; **-(n)iti** ⁰/₀ I_{11} (I_{12}) kalt machen.
zezlatěti ⁰/₀ I_2 zu Gold werden.
zezliti ⁰/₀ I_{12} böse machen.
zeznalost *f* C_{15} 🔧 Unkenntnis *f*.
zezříti ⁰/₀ I_{10} ansehen.
zezrzavěti ⁰/₀ I_2 rostig werden.
zezubatěti ⁰/₀ I_2 großzähnig werden.
zezule *f* C_9 std. vis žežule std.
zezvláštněti ⁰/₀ I_2 spezialisieren.
zežabiti ⁰/₀ I_{11} froschartig machen.
zežid(ov)ěti ⁰/₀ I_2 verjuden, jüdisch werden.
zežínka *f* C_8 Mischsaat *f*, Hafer mit Wicke.
zežíti ⁰/₀ H_9 verbrauchen.
zeživěti ⁰/₀ I_2 auf-leben, -kommen, sich heben.
zeživotiti ⁰/₀ I_{12} lebendig machen, verlebendigen.
zfabrikovati ⁰/₀ K_1 fabrizieren, verfertigen.
zfackovati ⁰/₀ K_1 abohrfeigen, J-m e-e Ohrfeige geben.
zfakliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) nieder-, ab-hauen.
zfalšovati ⁰/₀ K_1 fälschen, verfälschen.
zfanatisovati ⁰/₀ K_1 schwärmerisch machen, fanatisieren.
zfanfrněti ⁰/₀ I_2 toll o vernarrt o närrisch werden.
zfanfrniti I_{12} a) toll o vernarrt o närrisch machen. b) ⁰/₀ **-iti se** = **-ěti**.
zfantilý *a* E_3 närrisch.
zfantiti I_{12} a) betören, toll o närrisch o verrückt machen. b) ⁰/₀ **~ se** närrisch o toll werden; **~ se do koho** sich in J. vernarren o verrucken.
zfilosofovati ⁰/₀ K_1 verphilosophieren.
zfintovati ⁰/₀ K_1 erdichten.
zfládrovati ⁰/₀ K_1 fladerig machen.
zfláměti ⁰/₀ I_{12} vlämisch machen, verfläm(i)schen.
zfoliovati ⁰/₀ K_1 mit Folie versehen, foliieren.
zformovati ⁰/₀ K_1 formen, formieren.
zfortelíti ⁰/₀ I_{11} = **-ovati** ⁰/₀ K_1 aus-künsteln, -klügen, erlisten, verfälschen.
zfoušlost *f* C_{15} prov. Leichtsinn *m*.
zfoušilý *a* E_3 prov. flatterhaft, erschossen.
zfoušiti ⁰/₀ I_{11} prov. flatterhaft machen.
zfousatěti ⁰/₀ I_2 bärtig werden, e-n Bart bekommen.
zfrancouz(št)iti ⁰/₀ I_{12} ver-franzosen, -französeln, -franzen, -franschen, französieren, zum Franzosen o französisch machen.
zfrejmařiti ⁰/₀ I_{11} aus-, ver-tauschen, verkaufen, -schachern.
zfrkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ be-flecken, -sudeln. b) ⁰/₀ verschwinden.
zfučiti ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **-knouti** ⁰/₀ K_1) prov. entehren.
zgabati ⁰/₀ J_1 be-stehlen, -rauben.
zgablý *a* E_3 in der Erwartung getäuscht.
zgabnělý *a* E_3 prov. fehlschlagend.
zgabnouti I_1 prov. a) ⁰/₀ in der Erwartung täuschen, hintergehen, zum Besten haben. b) ⁰/₀ fehlschlagen.
zgabra *f* C_8 prov. Mundschwamm *m*.
zgajdati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. schlecht machen, ver-hunzen, -hudeln.
zgalganiti se ⁰/₀ I_{12} prov. verlumpen.
zgalibiti ⁰/₀ I_{11} prov. verdrießlich machen.
zgálo *n* C_{20} prov. großes Auge.
zgambatěti ⁰/₀ I_2 prov. dickbackig werden.
zgarba prov. 1. *f* C_8 a) hölzernes Hausgerät. b) abgenützte Möbeln. c) altes Rumpelzeug. 2. *m* B_{18} Halunke *m*.
zgarda *f* C_8 prov. Schande *f*.
zgarditi ⁰/₀ I_{12} verachten, verächtlich behandeln, entehren.
zgazdovati ⁰/₀ K_1 erwirtschaften.
zgermanisovati ⁰/₀ K_1 germanisieren, verdeutschen.
zglejtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 abgleiten.
zglundati J_1 prov. a) ⁰/₀ herabhängen, senken, einstecken. b) ⁰/₀ ~ **se** einschrumpfen.
zgraběti ⁰/₀ I_2 prov. schütteln.
zgrgati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) prov. sterben, verenden, krepieren.
zhabati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zusammenraffen, -scharren, -nehmen, konfiszieren.
zháčiti I_{11} (*freq.* **-ačovati** K_1) a) ⁰/₀ ausreden, abraten. b) ⁰/₀ **-áčiti se** = **-ačovati se** sich sträuben, sich ausreden.
zhádati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) erraten, prophezeien.
zháha *f* C_8 † Magenbrennen *n*.

zhájiti ⁰/₀ (⁰/₀) I_{11}; *freq.* **~ajovati** ⁰/₀ (⁰/₀) K_1 **a)** wehren, ver-hindern, -bieten. **b)** verteidigen, schützen.

zhakmatiti ⁰/₀ I_{12} verpfuschen, schlecht machen.

zháknouti I_1 (*freq.* **~akovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** ab-raten, -halten. **b)** mit dem Haken ackern. **2.** ⁰/₇ **~áknouti se** ⁿ **~akovati se** sich weigern.

zhaliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verhüllen.

zhamovati [něm.] ⁰/₀ K_1 **a)** abraten. **b)** schließen. **c)** abmessen, visieren.

zhampejsiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** zu Fall bringen. **b)** verludern.

zhamplovati ⁰/₀ K_1 abschinden.

zhamtati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ K_1) **a)** auf-fressen. **b)** ertappen.

zhanbiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** schänden, verunehren. **b)** häßlich machen. **2.** ⁰/₇ **~ se** sich schämen.

zhandlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ver-, ein-tauschen.

zhaněti ⁰/₀ I_2 = **~niti** ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) schänden, beschimpfen, verun-, entehren, tadeln, anschwärzen.

zhanobení ⁰/₀ *n* D_2 Schänden *n*, Schändung *f*, Beschimpfung *f*, Verunehrung *f*, ᵛ *uh.* *sm.* Ehren-schändung *f*, -diebstahl, -raub *m*; **~** mrtvoly Schändung e-r Leiche.

zhanobilý *a* E_2 beschimpft.

zhanobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) schänden, schändigen, ver-schänden, -unehren, entehren, beschimpfen, in Verruf bringen, schändlich womit umgehen, entwürdigen, F verhunzen, mit Schande belasten, in bösen Leumund o ins Gerede bringen; **~iti svou čest** s-n Ruf beflecken; **~iti pannu** e-e Jungfrau beflecken; **~iti ženu** e-m Weibe Gewalt antun.

zhárati J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** entbrennen. **b)** begehren, wornach streben. **c)** mit J-m unterhandeln. **2.** ⁰/₀ be-fahren, -reisen.

zharcovati ⁰/₀ K_1 **a)** viel befahren o bereiten. **b)** niedertraben.

zhasidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~idel**) = **~iná-ček** *m* B_1 = **~inadlo** *n* C_{10} (*gen. pl.* **~inadel**) = **~inák** *m* A_7 Auslöscher *m*, Licht-löscher, -dämpfer, -hut *m*, -hütchen *n*, -stülper *m*, Lösch-horn, -hütchen *n*, Dampfhorn *n*, Dämpfer *m*.

zhasinatelnost *f* C_{15} Auslöschbarkeit *f*.

zhasínati *iter.* J_1 *viz* **~nouti**.

zhasínátko *n* C_{10} = **~idlo**.

zhasitelný *a* E_2 verlöschbar.

zhasiti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **~ášeti** ⁰/₀ I_2) löschen, auslöschen.

zhaslý *a* E_1 ausgelöscht, erloschen.

zhasnouti I_1 **a)** ⁰/₀ er-, aus-, ver-löschen, verscheinen, im Verlöschen sein; jeho život **~íná** sein Lebensfaden bricht.

zhasný *a* E_2 löschbar.

zhášeti *iter.* I_2 *viz* **~asiti**.

zhatiti ⁰/₀ I_{11} ver-derben, -hindern; **~ti plány** *kom.* J. aus dem Konzept bringen, J-m das Konzept verwirren; ⁰/₇ **~ti se** verderben, umschlagen; **mé plány se ~ly** m-e Pläne sind in den Brunnen gefallen.

zhatlati ⁰/₀ J_1 verpfuschen, liederlich ausführen.

zhavranění ⁰/₀ I_2 ein Rabe o rabenartig o rabenschwarz werden.

zhavraniti I_{12} **a)** ⁰/₀ in e-n Raben verwandeln, rabenartig o rabenschwarz machen. **b)** ⁰/₇ **~iti se** = **~ěti**.

zhebčení ⁰/₀ *n* D_2 Geschmeidig-machen, -werden *n*.

zhebčeti ⁰/₀ I_2 biegsam o geschmeidig werden.

zhebčiti ⁰/₀ I_{11} biegsam o geschmeidig machen.

zhebnouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) krepieren, fehlschlagen.

zheňmati ⁰/₀ J_1 einzwängen, zusammendrücken.

zhedvábniti ⁰/₀ I_{12} mit Seide besetzen.

zheftovati [něm.] ⁰/₀ K_1 (zusammen)heften.

zheknouti ⁰/₀ I_1 krepieren.

zhládce *m* B_{21} = **~aditel** *m* B_{11} Ver-tilger, -wüster *m*, Ausplünderer *m*.

zhladka *adv. neskl.* glatt; to šlo **~** das nahm e-n glatten o ruhigen Verlauf.

zhladlý *a* E_2 hungrig.

zhladněti ⁰/₀ I_2 hungrig werden.

zhladnouti ⁰/₀ I_1 **a)** hungrig werden. **b)** glatt werden.

zhladomřivěti ⁰/₀ I_2 Hungers sterben.

zhlaholiti ⁰/₀ I_{11} er-tönen, -schallen.

zhlaň *f* C_{12} *prov.* Strudel *m*, Wirbel *m*.

zhlásiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⁰/₀ K_1) verkünden, bekannt machen.

zhlatiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~covati** ⁰/₀ K_1) kristallisieren.

zhlavatěti ⁰/₀ I_2 großköpfig werden.

zhlavec *m* B_{14} (*dim.* **~ček** *m* B_1) Kissen *n*, Polster *m*, Kopf-kissen, -polster.

zhlaví *n* D_1 (*dim.* **~čko** *n* C_{19}) = **~k** *m* A_7 **a)** Haupt-, Kopf-, Feder-kissen *n*. **b)** *mlyn.* Zapfen-gerüst, -lager *n*, -unterlage *f*, -klotz *m*, -bank *f*, Well-bank, -stock *m*, Anwelle *f*, Anwell-block, -bock *m*, -stock, -truhe *f*, Lagerhälter *m*, Angewäge *n*, Abwägungshölzer *npl.*, Anwegholz *n*, Gestell *n*, Polster *m*, Klotzstock *m*. **c)** Vorderschemel (*m*) an der Schneide-mühle, Rühr-, Ruhe-schemel; **zadní ~** Hinter-, Richt-schemel. **d)** Pflug-stöckchen, -haupt *n*, -kopf, -karren *m*, -gestellchen, -wetter *n*, -polster *m*, Leier *f*, Schale *f*, Gestell (*n*) beim Pfluge, Rumpf *m*. **e)** Haupt (*n*) des Blasebalges, Balghaupt *n*. **f)** *kol.* Radekopf *m*. **g)** *bor.* Mundloch (*n*) des Stollens, Stelltafel *f*, Schacht-mund *m*, -mündung *f*. **h)** *tes.* Saumschwelle *f*, Türsturz *m*. **ch)** *sedl.* Sattel-riegel *m*. **i)** *stav.* Joch-holm *m*, -holz *n*, Vorkopf *m*; **~ u sloupu** Kapitäl *n*. **j)** *plav.* Schäf *n*, Kronen-holz (*n*) am Brückenjoch *n*.

zhlávka *f* C_8 = zhlavec.

zhlavné *n* E_2 Kopfsteuer *f*.

zhlavní *a* E_3 Kopfkissen-, Mundloch- usw. (*viz* **~í**).

zhlavnice *f* C_{11} = **~ik** *m* A_7 *tes.* Saum-, Träger-schwelle *f*.

zhlavový *a* E_2 *tes.* trám **~** Trägerschwelle (*f*) e-r Säulenwand.

zhledí *n* D_2 🔧 Seh-, Fern-rohr *n*.

zhlédnost *f* C_{15} = **~idnost** *f* C_{15} **a)** Helle *f*. **b)** Ansehnlichkeit *f*. **c)** Rücksicht *f*. **d)** Perspektive *f*.

zhlédnouti I_1 (*iter.* **~édati** J_1; *freq.* **~edovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** er-blicken, -sehen, wahrnehmen. **b)** be-sehen, -schauen. **2.** ⁰/₇ **~édnouti se** ⁿ **~édati se** sich an et. erspiegeln; sich an J-m o an et. versehen; **~édati se v zrcadle** sich im Spiegel besehen.

zhlédný *a* E_2 = **~idný** *a* E_2 **a)** hell, schön zum Ansehen. **b)** perspektivisch.

zhlechnouti ⁰/₀ I_1 taub werden.

zhlídač *m* B_8 Späher *m*.

zhlídati J_1 **a)** *viz* **~édati**. **b)** ⁰/₀ finster schauen.

zhlídavost *f* C_{15} mürrisches o finsteres Aussehen.

zhlídavý *a* E_3 finster, mürrisch, sauer; *adv. neskl.* **-ě**.

zhlídnouti I_1 viz **-édnouti**.

zhlídoň *m* B_6 prov. Sauertopf *m*.

zhlínovatěti ⁰/₀ I_2 tonig werden.

zhlístlý *a* E_9 prov. mager.

zhlízadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-del**) prov. Spiegel *m*.

zhlíznatěti ⁰/₀ I_2 Beulen bekommen.

zhlížeti I_1 viz **-édati**.

zhlobiti ⁰/₀ I_{11} zusammentun, bauen.

zhlodek *m* B_1 Abgenagte(s) *n*.

zhlomoziti ⁰/₀ I_{11} a) ab-rackern, -matten, -strapazieren, -müden. b) zerzausen.

zhloubati ⁰/₀ J_1 erforschen.

zhloubí *adv. neskl.* nach der Tiefe, tief.

zhloubiti ⁰/₀ I_{11} vertiefen.

zhloucati ⁰/₀ J_1 verhudeln.

zhloupa *adv. neskl.* dumm, dummer Weise.

zhloupělost *f* C_{15} Dumm-sein *n*, -heit *f*.

zhloupěti ⁰/₀ I_2 = **-nouti** ⁰/₀ I_1 dumm werden, verdummen, F verphilistern, *fig.* ver-rosten, -kräh winkeln.

zhloupiti ⁰/₀ I_{11} dumm machen, verdummen.

zhltati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-lti** ⁰/₀ I_{11} = **nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 = **-ovati** ⁰/₀ K_1) gierig verschlucken o verschlingen o auffressen.

zhlubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Tiefe *f*, Abgrund *m*.

zhluboka *adv. neskl.* aus der Tiefe, aus dem Grunde.

zhlubšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) tiefer machen, vertiefen.

zhlučněti ⁰/₀ I_2 laut o lärmend werden.

zhlupělost *f* C_{15} Verdummung *f*.

zhlupěti ⁰/₀ I_2 dumm werden, verdummen.

zhlupitel *m* B_{11} Verdummer *m*.

zhlušeti ⁰/₀ I_2 taub werden.

zhlušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) taub machen.

zhmotnitelný *a* E_3 materialisierbar.

zhmotniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) 🔧 verstoffen, materialisieren, materiieren, *fig.* des Geistes entkleiden, entgeistigen.

zhmožděnina *f* C_6 Quetschung *f*, Quetschwunde *f*, Kontusion *f*.

zhmožděnost *f* C_{15} Quetschung *f*.

zhmožditi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-dovati** ⁰/₀ K_1) quetschen, zer-quetschen, -stoßen, -schmettern, lék. kontudieren, *fig.* ab-plagen, -rackern.

zhňácati ⁰/₀ J_1 = **-pati** ⁰/₀ J_2 posměš. alles zusammenessen.

zhněda *adv. neskl.* braun.

zhnědělý *a* E_2 braungefärbt; lilek **-** bot. *Solanum fuscatum* (ein Nachtschattengewächs).

zhnědíti ⁰/₀ I_{12} braun färben, 🔧 ver-brennen, -bräunen.

zhnědnouti ⁰/₀ I_1 braun werden, verbrennen, sich bräunen.

zhnětenina *f* C_6 Aufreibung *f*.

zhnila *m* B_{18} = **-ec** *m* B_9 Faulenzer *m*.

zhniličelost *f* C_{15} Teigigkeit *f*.

zhniličelý *a* E_3 teigig, pelzig, pelzicht.

zhniličeti ⁰/₀ I_2 teigig werden.

zhnilina a) *f* C_6 Fäulnis *f*, Morschheit *f*, faule Stelle. b) *m* B_{18} Faulenzer *m*.

zhnilineo *m* B_9 Faulenzer *m*.

zhnilka *f* C_8 Faulbirne *f*.

zhniloba *f* C_6 Fäulnis *f*.

zhniloch *m* A_3 = **-k** *m* A_3 Faulenzer *m*.

zhnilošiti ⁰/₀ I_{11} faulenzen.

zhnilý *a* E_1 faul.

zhnisati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) vereitern, chir. sich verfüllen.

zhniti ⁰/₀ H_9 ver-faulen, -wesen.

zhnojiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) in Dünger verwandeln, *fig.* verderben. b) ⁰/₀ **-iti se** = **-ovati se** sich in Dünger verwandeln, *fig.* verderben, chir. sich vereitern, sich verfüllen.

zhnusiti I_{11} a) ⁰/₀ verekeln, ekelhaft machen; **-** komu co 3-m et. verekeln; **-** si co an et. Ekel haben. b) ⁰/₀ **-** se komu 3-m Ekel erregen.

zhobliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ab-, aus-hobeln.

zhodlovati ⁰/₀ K_1 prov. einrichten.

zhodněti ⁰/₀ I_2 brav werden, gut aussehen.

zhodnouti ⁰/₀ I_1 erraten.

zhodný *a* E_2 prov. ratsam.

zhofrátěti ⁰/₀ I_2 wie ein Hofrat gesinnt werden.

zhojitel *m* B_{11} Heiler *m*, 🔧 Heilmacher *m*.

zhojitelnost *f* C_{15} Heilbarkeit *f*.

zhojitelný *a* E_2 heil-, herstell-bar, kurabel.

zhojiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ heilen, gesund machen. b) ⁰/₀ **-iti se** = **-ovati se** genesen, gesund werden, 🔧 gesunden, heil werden, zuheilen, wiedergenesen.

zhojna *adv. neskl.* reichlich, häufig.

zhola *adv. neskl.* ganz, ganz u. gar, schlechtweg, rundheraus, nunmwunden, vollends, rundweg, glatt, durchaus, kurzum, mit nackten Worten, bloß, nur, allein, weiter nichts, platt-weg, -zu, platterdings; **-** nic durchaus nichts.

zholdovati ⁰/₀ K_1 a) auslaufen. b) ausplündern.

zhoniti ⁰/₀ I_{12} durch Treiben ermüden.

zhořák *m* A_7 prov. gebackene Kartoffel.

zhorcovati ⁰/₀ K_1 prov. herab-fallen, -stürzen, -stolpern.

zhořčeti ⁰/₀ I_2 heiß werden, sich erhitzen.

zhořčeti ⁰/₀ I_2 bitter werden.

zhořčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) heiß machen, erhitzen.

zhořčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bitter machen, ver-, 🔧 durch-bittern.

Zhorec *m* B_{14} *npr.* som. = Manšifan Hurz, jinde Zhoretz.

Zhořec *m* B_{14} *npr.* zem. Zhoretz.

zhorek *m* 1. B_1 a) lék. Schlundbräune *f*. b) zvěrol. Raupe *f*, Mund-, Saber-seuche *f*, Maul-fäule, -seuche *f*, Zungenkrebs *m*. 2. A_5 Ober *m*.

Zhořelec *m* B_{14} = **-lce** *f* C_{11} *npr.* som. Görlitz.

zhořelisko *n* C_{19} Brandstätte *f*.

zhorka *adv. neskl.* hitzig; **-** nakvašený člověk Hitzkopf *m*, Heißsporn *m*.

zhorknouti ⁰/₀ I_1 prov. heiß werden.

zhořknouti ⁰/₀ I_1 bitter o ranzig werden.

zhorleti (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I_2 eifrig werden, sich ereifern.

zhorlíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ eifrig machen. b) ⁰/₇ **-iti se** = **-ovati se** sich ereifern, eifrig werden.

zhorlivěti ⁰/₀ I_2 eifrig werden, sich ereifern.

zhorliviti ⁰/₀ I_{11} eifrig machen.
zhornatělost *f* C_{15} Gebirgigkeit *f*.
zhornatělý *a* E_2 gebirgig.
zhornilý *a* E_2 Bergwerks-.
zhoršení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ver-schlimmern *n*, -schlimmerung *f*, -schlechtern *n*, -schlechterung *f*, -bösern *n*, -böserung *f*, ⱡᵉᵏ. Exazerbation *f*. **b)** Beleidigung *f*, Ärgernis *n*.
zhoršiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ **a)** verschlimmern, -schlechtern, -bösern, bösern, deteriorieren. **b)** *fig.* ärgern. **2.** ⁰/ᵣ **-iti se** ᵃ **-ovati se a)** sich verschlechtern, schlimmer werden, sich verbösern. **b)** Ärgernis nehmen.
zhoršivost *f* C_{15} Ärgerlichkeit *f*, *fig.* Anstößigkeit *f*, Geneigtheit zum Ärgernisse.
zhoršivý *a* E_2 ärgerlich, *fig.* anstößig, sich leicht ärgernd; *adv. neskl.* **-ě**.
zhospodařiti ⁰/₀ I_{11} erwirtschaften.
zhost *m* A_7 Entlassung *f*, Abschied *m*.
zhostinný *a* E_2 = **-ný**.
zhostitelný *a* E_2 was zu entledigen ist.
zhostiti I_{12} **a)** ⁰/₀ losmachen, entledigen, befreien, frei machen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich befreien o losmachen o entledigen, et. ablegen o weggeben o (ab)-streifeln o verschnupfen.
zhostní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 **a)** Entlassungs-, Abschieds-. **b)** gastfreundlich. **c)** frei.
zhošelý *a* E_2 = **-lý** *a* E_2 knabenhaft o bübisch geworden.
zhošeti ⁰/₀ I_2 knabenhaft o bübisch werden.
zhošiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) knabenhaft o bübisch machen.
zhoštění ⁰/₀ *n* D_2 Los-machen *n*, -machung *f*, Be-freien *n*, -freiung *f*, Loswerden *n f*.
zhotovení ⁰/₀ *n* D_2 Ver- o An-fertigen (*n*) o -fertigung *f*, Her-stellen *n*, -stellung *f*, Konfektion *f*.
zhotovenina *f* C_6 Erzeugnis *n*.
zhotovitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Ver-, Anfertiger(in), Erzeuger(in).
zhotoviti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ver-, an-fertigen, fertigen, be-, zube-reiten, fertig machen, erzeugen, fabrizieren, manufakturieren. **b)** ⁰/ᵣ **-iti se** ᵃ **-ovati se** sich vor- o zu-bereiten.
zhotovovatel *m* B_{11} = zhotovitel.
zhoub(a) *f* C_{15} (*f* C_6) Ver-derben *n*, -derbnis *f*, -tilgen *n*, Untergang *m*, Ver-heeren *n*, -heerung *f*, -wüsten *n*, -wüstung *f*, Destruktion *f*, Ruin *m*.
zhoubce *m* B_{21} Ver-derber, -tilger, -heerer, -wüster *m*, Würger *m*, Zerstörer *m*, Beschädiger *m*.
zhoubkyně *f* C_{11} Ver-derberin, -tilgerin, -heererin, -wüsterin *f*, Würgerin *f*, Zerstörerin *f*, Beschädigerin *f*.
zhoubnatěti ⁰/₀ I_2 schwammig werden.
zhoubnost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*, Schädlichkeit *f*, ⱡᵉᵏ. Malignität *f*.
zhoubný *a* E_2 verderblich, Verderben bringend, verderben-schwanger, -trächtig, unglücksträchtig ↖, würgerisch, bösartig, schädlich, destruktiv, vertilgend, ⱡᵉᵏ. deleterisch, perniziös, malignus.
zhoubovatělost *f* C_{15} Schwammigkeit *f*.
zhoubovatěti ⁰/₀ I_2 schwammig werden.
zhoukati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) z. anfahren o anschreien.
zhoupati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) aufkippen.
zhousnik *m* A_7 Raupeneisen *n*.
zhoustnouti ⁰/₀ I_1 dicht(er) werden, sich verdichten, sintern.
zhoušťiti ⁰/₀ I_{12} dicht(er) machen.
zhouževnatěti ⁰/₀ I_2 = **-ovatěti** ⁰/₀ I_2 zähe werden.
zhovadělý *a* E_2 viehisch, verwildert, entmenscht.
zhovadění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-tieren *n*, -tierung *f*, -wildern *n*, -wilderung *f*, -dummen *n*, -dummung *f*.
zhovaděti ⁰/₀ I_2 zum Vieh werden, viehisch o dumm werden, vertieren.
zhovadilec *m* B_6 Vertierte(r) *m*, Entmenschte(r) *m*, Tier *n*, Bestie *f*.
zhovadilost *f* C_{15} Vertierung *f*, viehisches Wesen, Bestialität *f*.
zhovadilý *a* E_2 vertiert, viehisch, viehmäßig, entmenscht, verwildert, bestialisch; *adv. neskl.* **-e**.
zhovaditi ⁰/₀ I_{12} zum Vieh machen, vertieren, ent-menschen, -menschlichen.
zhověziti ⁰/₀ I_{11} verdummen.
zhovor(ka) *m* A_7 (*f* C_6) ᵖʳᵒᵛ. Unterredung *f*.
zhraditi ⁰/₀ I_{11} umzäunen.
zhranatěti ⁰/₀ I_2 kantig werden.
zhraněly *a* E_2 faul, morsch, vermodert.
zhraněti ⁰/₀ I_2 faul o morsch werden, vermodern.
zhraničiti ⁰/₀ I_{11} begrenzen.
zhraniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) abkanten, kantig machen.
zhřáti ⁰/₀ I_{12} wärmen.
zhrbatěti ⁰/₀ I_2 höckerig o buckelig werden, auswachsen.
zhrbatiti ⁰/₀ I_{11} höckerig o buckelig machen.
zhrbělost *f* C_{15} Buckel *m*, Höcker *m*.
zhrbělý *a* E_2 krumm, ge-krümmt, -bogen, buckelig, höckerig.
zhrbilost *f* C_{15} Gebuckt-, Gebeugt-, Gekrümmtheit *f*.
zhrbilý *a* E_2 ge-buckt, -beugt, -krümmt.
zhrčeti ⁰/₀ I_2 ertönen, schmettern.
zhrčiti ⁰/₀ I_{11} sammeln, zusammenrotten.
zhrda **a)** *adv. neskl.* stolz. **b)** *f* C_6 = **-áni** ⁰/₀ *n* D_2 Ver-achten *n*, -achtung *f*, -schmähen *n*, -schmähung *f*.
zhrdati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** ver-achten, -schmähen. **b)** stolz werden.
zhrdavý *a* E_2 verachtend.
zhrděti ⁰/₀ I_2 stolz werden.
zhrdliti ⁰/₀ I_{11} ab-würgen, -rackern.
zhrdlost *f* C_{15} Stolzwerden *n*, stolzes Betragen, Hochmut *m*, Hoffart *f*.
zhrdlý *a* E_2 stolz, hochmütig, ehrsüchtig, hoffärtig; *adv. neskl.* **-e**.
zhřebelcovati ⁰/₀ K_1 durchstriegeln.
zhřebný *a* E_2 **a)** trächtig. **b)** Hanf-.
zhřeby *mpl.* A_6 ᵖʳᵒᵛ. Werg *n*.
zhřešilý *a* E_2 der gesündigt hat.
zhřešitel *m* B_{11} Sünder *m*, Sündiger *m*.
zhřešiti ⁰/₀ I_{11} sündigen, vergehen, sich verwirken, ᵇⁱᵇˡ. übertreten; **-ili jsme proti Bohu** wir haben dem Herrn o an Gott o wider Gott gesündigt.
zhřívací *a* E_3 Wärm-.
zhřívanec *m* B_{14} ᵏᵘˡⁱⁿ. Kopfstück *n*.
zhřívanice *f* C_{11} warmer Branntwein.
zhřívka *f* C_8 ᵖʳᵒᵛ. et. Aufgewärmtes, aufgewärmte Speise.
zhřížený *a* E_2 versunken.
zhrocený *a* E_2 mit dem Speere verwundet o vernichtet.

zhromiti ᵖᶠ I_{11} niederdonnern.
zhrotiti ᵖᶠ I_{11} mit dem Speere verwunden o töten.
zhroubí *adv. neskl.* dick, groß.
zhroutiti I_{11} **a)** ᵖᶠ niederreißen, abbrechen. **b)** ᵖᵒ ~ **se** nieder-, zusammen-stürzen.
zhrozitelný *a* E_2 schrecklich, entsetzlich, erstaunlich.
zhrozíti I_{11} (*freq.* **~žovati** K_1) **a)** ᵖᶠ erschrecken, in Schrecken versetzen. **b)** ᵖᵒ drohen. **c)** ᵖᵒ **~iti se** ⁿ **~žovati se** sich entsetzen, ↘ e-r S. erschaudern, -grauen, -graust, -greifen ↘, -schrecken, in Schrecken geraten, erstaunen, vor Schreck zusammenfahren.
zhroznělý *a* E_2 in e-e Traube verwandelt.
zhrtousiti ᵖᶠ I_{11} ᵖʳᵒᵛ. ab-, er-, durch-würgen, drosseln.
zhruba *adv. neskl.* grob; beinahe.
zhrubělost *f* C_{15} Vergröberung *f*.
zhrubělý *a* E_2 et. grob, vergröbert.
zhrubění ᵖᵒ *n* D_3 Ver-gröbern *n*, -gröberung *f*.
zhruběti ᵖᵒ I_2 grob o groß werden, sich vergröbern.
zhrubíti ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1) groß o stark o grob machen, vergröbern.
zhrublost *f* C_{15} Vergröberung *f*.
zhrub(ně)lý *a* E_2 et. grob, vergröbert.
zhrubnětí ᵖᵒ I_2 = **~nouti** ᵖᵒ I_1 groß o stark o grob werden, sich vergröbern.
zhrůziti se ᵖᵒ I_{11} ᵖʳᵒᵛ. = ~oziti se.
zhryzek *m* B_1 Abgenagte(s) *n*.
zhryzený *a* E_2 abgenagt, ᵖʳᵒᵛ. schliefig.
zhryzota *f* C_6 ᵖʳᵒᵛ. nagender Kummer, Gram *m*, Harm *m*, Kränkung *f*.
zhrzení ᵖᵒ *n* D_2 Ver-achten *n*, -achtung *f*, -schmähen *n*, -schmähung *f*.
zhrzitel *m* B_{11} Verächter *m*.
zhrzovati *freq.* K_1 ᵛⁱᵗ ~dati.
zhubatěti ᵖᵒ I_2 ein großes Maul bekommen.
zhubenělost *f* C_{15} Abgezehrtsein *n*, ˡᵉˣ. Emaziation *f*.
zhubenělý *a* E_2 abge-magert, -zehrt, winterfällig.
zhubeněti ᵖᵒ I_2 ab-, ↘ ver-magern, mager werden, verhagern.
zhubeniti ᵖᵒ I_{12} mager machen.
zhubičkovati ᵖᵒ K_1 abküssen.
zhubitelný *a* E_2 vertilgbar.
zhubiti ᵖᵒ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖᵒ K_1) **a)** verwüsten, -heeren, zerstören, vertilgen. **b)** abmergeln, entkräften.
zhublý *a* E_2 abgemagert.
zhubnouti ᵖᵒ I_1 mager werden, zusammenfallen, verhagern, sich verschmächtigen; ~l er ist recht zusammengeklappt.
zhubovati ᵖᵒ K_1 **a)** (*freq.* ᵛⁱᵗ ~iti). **b)** ausschelten.
zhudlařiti ᵖᵒ I_{11} ver-pfuschen, -schustern, -stümpern, zusammenpfuschen.
zhudlati ᵖᵒ J_1 **a)** = ~řiti. **b)** ᵖʳᵒᵛ. aufrütteln.
Zhudovice *mpl.* B_{15} *npr.* ˢᵉᵐ. Sudowitz.
zhulačiti ᵖᵒ I_{11} zum Schlemmer machen.
zhumplovati ᵖᵒ K_1 verwüsten.
zhuňatěti ᵖᵒ I_2 zottig werden.
zhuntovati [něm.] ᵖᵒ K_1 ver-derben, -hunzen.
zhupnouti ᵖᵒ I_1 herab-fallen, -springen.
zhurdovati ᵖᵒ K_1 aufwecken.
Zhůře *mpl.* B_{15} *npr.* ˢᵉᵐ. Schursch.
Zhůří *n* D_2 *npr.* ˢᵉᵐ. Haidl.
zhurkati ᵖᵒ J_1 ᵖʳᵒᵛ. erwecken.
zhurta *adv. neskl.* hurtig, barsch, brüsk, ᵛ ᵐᶦˢᵗʳ ˢᵐ. frisch; ~ do toho! frisch darauf los!
zhurtati ᵖᵒ J_1 (*freq.* **~ovati** ᵖᵒ K_1) aufrütteln.
zhuseti ᵖᵒ I_1 † hussitisch werden.
zhusnouti ᵖᵒ I_1 ᵖʳᵒᵛ. mißraten.
zhuspeninovatěti ᵖᵒ I_2 gallertartig o sulzig werden.
zhusta *adv. neskl.* dicht, häufig, zahlreich, vielmal(s), -fach, -fältig.
zhustěti ᵖᵒ I_2 dicht werden.
zhustitelnost *f* C_{15} Verdichtungsvermögen *n*.
zhustitelný *a* E_2 verdichtbar, verdichtungsfähig, eindickbar.
zhustiti ᵖᵒ I_{12} (*freq.* **~štovati** ᵖᵒ K_1) dicht(er) o dick(er) machen, verdichten, dichten, eindichten, ein-, ver-dicken, konzentrieren, komprimieren, kondensieren; ~stiti dodatečně nachträglich verdichten, nachdichten.
zhustlina *f* C_6 Verdichtung *f*.
zhustlost *f* C_{15} Ver-, Ein-dichtung (*f*) o -dickung *f*; ~ krve Bluteindickung.
zhustnouti ᵖᵒ I_1 dicht(er) o dick(er) werden.
zhuštělý *a* E_2 ver-dichtet, -dickt.
zhuštění ᵖᵒ *n* D_2 Ver- o Ein-dichten *n*, -dichtung *f*, -dicken *n*, -dickung *f*, ᵇᵃᵘ. Spuren *n*, Kon-densieren *n*, -densierung, -densation, -zentration, -zentrationsarbeit *f*, Kompression *f*, ᵗᵉˣᵗⁱˡ. Imprägnieren *n*, -prägnierung *f*.
zhušťovací *a* E_3 Verdichtungs-, Kondensierungs-, Kompressions-; ~ válec Kompressionszylinder *m*; ~ hrnec Kondensationstopf *m*; ~ piston Kompressionskolben *m*.
zhušťování ᵖᵒ *n* D_2 ᵛⁱᵗ ~tění.
zhušťovatel *m* B_{11} **a)** Verdichter *m*, Konzentrateur *m*. **b)** Verdichtungsapparat *m*.
zhuštující *a* E_3 ver-, ein-dichtend o -dickend, kondensativ.
zhutati si ᵛ/ʳᵉ J_1 ᵖʳᵒᵛ. sich besinnen, sich fassen.
zhutiti ᵖᵒ I_{12} ᵇᵃᵘ. verhütten.
zhutnělost *f* C_{15} Verdichtung *f*.
zhvězdění ᵖᵒ *n* D_2 Sterngebilde(s) *n*.
zhvězditi ᵖᵒ I_{12} besternen, mit Sternen versehen o besäen.
zhvízdati ᵖᵒ J_1 (*mom.* **~nouti** ᵖᵒ I_1) stehlen, wegstibitzen.
zhvížděti ᵖᵒ I_2 zu pfeifen o zu zischen anfangen.
zhvozditi ᵖᵒ I_{12} aufmalzen.
zhyb *m* A_8 Stoßbug *m*.
zhybadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gelenk *n*.
zhybka *adv. neskl.* rasch, flink.
zhýbka *f* C_8 Senkung *f*.
zhybný *a* E_2 biegsam.
zhyclovati ᵖᵒ K_1 ᵖʳᵒᵛ. erschöpfen, ab-plagen, -rackern, überanstrengen.
zhýčiti ᵖᵒ I_{11} ᵖʳᵒᵛ. aufmuntern.
zhýčkání ᵖᵒ *n* D_2 Ver-zärteln *n*, -zärtelung *f*, -hätscheln *n*, -hätschelung *f*, -wöhnen *n*, -wöhnung *f*.
zhýčkanost *f* C_{15} Ver-zärtelung, -hätschelung, -wöhnung, -wöhnheit *f*, *fig.* Delikatesse *f*.
zhýčkati ᵖᵒ J_1 (*freq.* **~ávati** ᵖᵒ J_1) verzärteln, -pämmeln, -hätscheln, -wöhnen, -pimpeln, dorlottieren.

zhyd(a) *m* A_7 (*f* C_6) Un-gezieser *n*, -rat *m*.
zhydovati *va* K_1 verunstalten.
zhýkati *vn* J_1 (*mom.* **-nouti** *vn* I_1) aufschreien.
zhýleti *vn* I_2 verkohlen.
zhyn *m* A_7 Verderbnis *f*, Untergang *m*.
zhynouti *vn* H_{12} zu Grunde gehen, umkommen, scheitern, *v mírn. sm.* verschwinden, verloren gehen.
zhynutelný *a* E_2 vergänglich.
zhynuti *vo n* D_2 Zugrundegehen *n*, Untergang *m*.
zhýraleo *m* B_9 **a)** Wüstling *m*, Schwelger *m*, Wollüstling *m*, ↘ Wollüstler *m*, Schlemmer *m*, Weichling *m*, Fink *m*, Geck *m*, ↘ loser Focke(r), verkommenes Individuum, Bruder Liederlich, Libertiner *m*. **b)** ↘ Erfahrene(r) *m*.
zhýralice *f* C_{11} Schwelgerin *f*.
zhýralost *f* C_{15} **a)** flottes o wüstes Leben, Schwelgerei *f*, Schlemmerei *f*. **b)** ↘ Erfahrung *f*, Witz *m*.
zhýralý *a* E_2 **a)** flott, wüst, schwelgerisch, verkommen, wollüstig, weichlich, lasterhaft, liederlich, lose, schurkisch, elend. **b)** ↘ erfahren, witzig; *adv. neskl.* **-e**.
zhýrati J_1 **a)** *va* zum Schwelger machen. **b)** *vr* **- se** Schwelger o Schwärmer werden, sich verschwärmen, leichtsinnig werden.
zhýřilec *stil. viz* **-alec** *stil.*
zhýskovati K_1 *viz* **-ati**.
zhyzda *f* C_6 Verunstaltung *f*, Entehrung *f*.
zhyzditi *va* I_{12} (*freq.* **-ždovati** *va* K_1) **a)** häßlich machen, ver-hudeln, -hunzen, beſudeln, schänden. **b)** entehren, schänden.
zchabělý *a* E_2 schwach.
zchaběti *vn* I_2 = **-nouti** *vn* I_1 schlaff o schwach werden.
zchabiti *va* I_{11} (*freq.* **-ovati** *va* K_1) schlaff o schwach machen, lähmen.
zcháměti *vn* I_2 verbauern.
zchamlati *va* J_1 *prov.* auffessen.
zchamradilý *a* E_2 nichtsnutzig.
zchátralost *f* C_{15} Schlechtigkeit *f*.
zchátralý *a* E_2 verludert, schlecht, verlumpt.
zchátrati *vn* I_1 ver-ludern, -lumpen, -bummeln, schlecht werden.
zchatrnělost *f* C_{15} Armseligkeit *f*, Verfall *m*.
zchatrněti *vn* I_2 armselig o elend o gering werden, verfallen.
zchechtati *va* J_1 *prov.* mit stumpfem Messer schlecht abschneiden.
zchladiti *va* I_{11} (*freq.* **-zovati** *va* K_1) abkühlen; **-diti si žáhu** *na kom* ſ-e Wut an J-m auslassen.
zchladlý *a* E_2 abgekühlt.
zchladnouti *vn* I_1 auskühlen, kalt werden, sich abkühlen.
zchlapěti *vn* I_2 bübisch werden.
zchlapčilý *a* E_2 = **-elý** *a* E_2 bübisch, knaben-haft, -artig.
zchlapěti *vn* I_2 **a)** den Adelstand verlieren, unadelig werden. **b)** bäuerisch werden.
zchlapilost *f* C_{15} niedere Herkunft.
zchlapilý *a* E_2 unadelig.
zchlípělost *f* C_{15} Niedergeſchlagenheit *f*.
zchlípělý *a* E_2 geil, weibisch.
zchlípenost *f* C_{15} Lappigkeit *f*.
zchlípěti *vn* I_2 = **-ipněti** *vn* I_2 **a)** geil werden. **b)** die Geilheit verlieren.
zchlistnouti I_1 **a)** *vn* mager werden. **b)** *va* begießen.
zchlouba *f* C_6 Prahlerei *f*.
zchlupacenost *f* C_{15} Zottig-, Haarig-keit *f*.
zchlupatěti *vn* I_2 haarig o zottig werden.
zchlupatiti *va* I_{11} haarig o zottig machen.
zchlupilý *a* E_2 haarig, rauh.
zchmatnouti *va* I_1 er-greifen, -schnappen, -tappen.
zchmýřovatěti *vn* I_2 zaserig werden.
zchobolený *a* E_2 zusammengezogen.
zchodilý *a* E_2 aufgegangen.
zchodné *n* E_2 Abzugsgeld *n*.
zchocholatěti *vn* I_2 schopfig o buschig werden.
zchocholatiti *va* I_{11} schopfig o buschig machen.
zchocholený *a* E_2 buschig.
zchomáčeti *vn* I_2 büschelig werden.
zchoroběti *vn* I_2 krank werden.
zchoudlý *stil.* *viz* **zchudlý** *stil.*
zchoulostivělost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*, Kleinmut *m*.
zchoulostivělý *a* E_2 weichlich, schlaff, lasch schlappig, kleinmütig, empfindlich.
zchoulostivěti *vn* I_2 ver-weicheln, -weichlichen, weich o empfindlich o kleinmütig werden, verzagen, sich verweichlichen, schlaff werden, (er)schlaffen, ↘ erschlappen.
zchoulostiviti *va* I_{11} verweichlichen, er-schlaffen, -schlappen, kleinmütig o empfindlich machen.
zchrabřeti *vn* I_2 tapfer o mutig werden.
zchřadlost *f* C_{15} Magerkeit *f*, Kachexia *f*.
zchrapěti *vn* I_2 = **-raplati** *vn* J_1 = **-rapleti** *vn* I_2 = **-řápnouti** *vn* I_1 heiser werden.
zchrastiti *va* I_{12} rauh machen.
zchřátati se *vr* J_1 genesen.
zchřibiti se *vr* I_{11} zum Strauch emporwachsen o aufschießen.
zchrobačiti *va* I_{11} wurmig machen.
zchromělost *f* C_{15} Erlahmung *f*.
zchromělý *a* E_2 erlahmt, lahm geworden.
zchromětí *vn* I_2 = **-nouti** *vn* I_1 er-, verlahmen o -lähmen, lahm werden.
zchromiti *va* I_{11} verlähmen.
zchroumati *va* J_1 verlähmen; **- koho bitím** J. krumm u. lahm hauen o schlagen, J. zum Krüppel hauen o schlagen.
zchrtnouti *vn* I_1 wie ein Windſpiel mager werden.
zchřupati *va* J_1 (*mom.* **-nouti** *va* I_1) mit Luſt o mit Gier auffessen, aufknacken.
zchrupavčeti *vn* = **-stavčeti** *vn* I_2 ſich verknorpeln.
zchrustavěti *va* I_{11} verknorpeln.
zchrustavělý *a* E_2 verknorpelt.
zchudlivec *m* B_9 ein Verarmter.
zchudlost *f* C_{15} Verarmung *f*.
zchudnouti *vn* I_1 arm werden, verarmen, in Armut geraten, *hor.* ſich vertauben.
zchudnutí *vo n* D_2 Ver-armen *n*, -armung *f*; **- půdy** Bodenverarmung *f*.
zchudobněti *vn* I_2 verarmen.
zchudokrevněti *vn* I_2 blutarm werden.
zchuchliti *va* I_{11} ballen.
zchuchlovatěti *vn* I_2 voll Klöſſe werden.
zchuchvalovatěti *vn* I_2 klumpig werden.

zohutěti ⁰/₀ I_2 = **~něti** ⁰/₀ I_2 gefallen.
zohutiti se ⁰/₀ I_{12} = **~nati** ⁰/₀ J_1 wohlgefallen.
zohuzelost *f* C_{15} Verarmung *f*.
zohuzelý *a* E_2 verarmt.
zohvácenost *f* C_{15} Hart-, Herz-schlächtigkeit *f*.
zohvácený *a* E_2 über-nommen, -trieben, hart-, haar-, herz-schlächtig, zvěrol. herzschlägig, gliedersteif.
zohvátiti ⁰/₀ I_{11} a) ergreifen. b) über-treiben, -nehmen; koně ~ Pferde übertreiben.
zohvíti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ⁰/₀ bewegen, erschüttern. b) ⁰/₍ **~iti se** n **~ivati se** erzittern, bewegt werden.
zohvostati ⁰/₀ J_1 durchpeitschen.
zohybati ⁰/₀ J_1 herunterwerfen.
zohybiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ verfehlen. b) ⁰/₍ **~iti se** n **~ovati se** sich verirren.
zohynouti ⁰/₀ H_{12} prov. hinunterwerfen.
zohýřiti ⁰/₀ I_{11} prov. ein Gerücht verbreiten.
zohytra *adv. neskl.* = **~le** *adv. neskl.* pfiffig, klug.
zohytralec *m* B_8 = **~álek** *m* A_5 = **~alík** *m* A_3 der Pfiffige, Fuchs *m*, Luchs *m*.
zohytralost *f* C_{15} Pfiffigkeit *f*, Listigkeit *f*, Liſt *f*, Kniffigkeit *f*, Schlauheit *f*, Schlauigkeit *f*, Finesse *f*, Arglist *f*, Schalkhaftigkeit *f*, Schalkheit *f*, Schalksstreich *m*, Dreherei *f*, Raffinerie *f*, Geriebenheit *f*, Durchtriebenheit *f*.
zohytralůstka *f* C_8 Spitzfindigkeit *f*.
zohytralý *a* E_2 schlau, schlau-köpfig, -sinnig ✎, pfiffig, listig, schalkhaft, schalkisch, schalkig, lose, abgefeimt, künstlich, durchtrieben, kniffig, spitzfindig, verfänglich, politisch, kavillös, gerissen, gerieben, fein, raffiniert, drei-haarig, -härig, machiavelli(sti)sch.
zohytrati ⁰/₀ J_1 klug o schlau o pfiffig werden.
zohytřelost atd. viz ~alost atd.
zohytřiti ⁰/₀ I_{11} klug machen, entblöden.
zib *m* A_8 Torf *m*.
zibák *m* A_7 prov. stumpfes Messer.
zibati ⁰/₀ J_1 wanken.
zibet *m* 1. A_3 zo. a) Zibet-katze *f*, -tier *n*. b) Bisamtier *n*. 2. A_7 Zibet *m*.
zibetka *f* C_8 zo. Zibetkatze *f*.
zibetový *a* E_2 Zibet-; ~á kočka Zibetkatze *f*.
zibiště *n* D_1 Torf-boden *m*, -lager *n*.
zibnouti ⁰/₀ I_1 prov. frieren.
Zibohlavy *mpl.* B_6 *npr.* nom. Zibohlav.
zibovitý *a* E_2 torfig.
Zibřid [něm.] *m* A_2 *npr.* Siegfried; **~ovice** *mpl.* B_{15} *npr.* nom. Zibřidowitz.
zibsti ⁰/₀ G_3 prov. frieren.
zička *f* C_8 ✎ Ʒ *n*.
zíd *f* C_{15} Schwimmsand *m*, schwimmendes Gebirge.
zídečka *f* C_8 kleine Mauer.
zídealisovati ⁰/₀ K_1 idealisieren, veridealisieren.
zídka *f* C_8 (*dim.* od **zeď**) kleine Mauer, piv. Feuerwall *m*; popelní ~ Wolfsmauer (*f*) beim Frischfeuer.
Zify [něm.] *mpl.* B_6 *npr.* nom. Seifen.
Zigartice *mpl.* B_{15} *npr.* nom. Siegertsau.
Zighartice *mpl.* B_{15} *npr.* nom. Setzdorf.
zigliti ⁰/₀ I_{11} prov. schmieren, seifen.
Zichlínek *m* B_1 *npr.* nom. Sichelsdorf.
Zikmund [něm.] *m* A_3 *npr.* Siegmund.
ziloš *m* B_8 zo. *Pherusa* (ein Röhrenwurm).
zima *a* 1. *f* C_6 a) Kälte *f*, *fig.* Frost *m*; tuhá a krutá ~a Hunde-, Teufels-kälte, strenge o schneidende o F unvernünftige Kälte. b) Winter *m*, Winterszeit *f*; ~a se blíží a nastává a jde na ~u der Winter kommt, es wintert ein; zásoba na ~u Wintervorrat *m*; tuhá ~a strenger Winter; ~a života *fig.* der Winter des Lebens. c) ✎ Nord *m*. 2. *adv.* kalt; jest ~a es ist kalt; jest tuhá ~a es ist schneidend kalt.
zimačka *f* C_8 Winterbirne *f*.
zimák *m* A_7 a) bot. *Quercus robur* Stein-, Stech-, Eis-, Trauben-, Hag-eiche *f*. b) Winterrock *m*.
zimavka *f* C_8 Winterbirne *f*.
zimavo *adv. neskl.* kalt, winter-mäßig, -haft, -lich, ✎ winterig, winterisch.
zimavost *f* C_{15} Schauder *m*, Fröſteln *n*.
zimavý *a* E_2 kalt, kältlich, winter-mäßig, -haft, -lich, winterisch, ✎ winterig.
zimečka *f* C_8 (*dim.* od ~a) geringe Kälte usw.
zimětí ⁰/₀ I_2 kalt werden.
zimice *f* C_{11} prov. a) Kälte *f*. b) Fieber *n*.
zimína *f* C_6 = ~a.
zimiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. ⁰/₀ überwintern. 2. ⁰/₍ **~iti se** n **~ovati se** a) sich der Kälte aussetzen. b) wintern.
zimka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Kälte usw.
zimlatka *m* A_7 = **~načka** *f* C_8 Winterbirne *f*.
zimnák *f* C_8 a) = ~ák. b) Wintererdapfel *m*.
zimnář *m* a) B_8 zo. *Alcyone* Eisvogel *m* b) B_{13} bot. *Fraxinus ornus* Blumenesche *f*, großblumige Esche, Manna-, Zwerg-esche, Orne *f*.
zimňátko *n* C_{19} = ~ně.
zimňatka *f* C_8 prov. Winterbirne *f*.
zimnatost *f* C_{15} Kälte *f*.
zimnatý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 kalt.
zimně *n* D_6 ein im Winter geborenes junges Tier.
zimněti ⁰/₀ I_2 kalt werden, auskühlen.
zimní *a* E_3 a) Winter-, winter-haft, -mäßig, ✎ winterig, winterisch, winterlich; ~ dráha Winterbahn *f*; ~ dvorec Winterpalais *n*; ~ dub = zimák; ~ jablko Winter-, Dauer-apfel *m*; ~ měsíc Wintermonat *m*; ~ pěnkava Winterfink *m*; ~ plášť Wintermantel *m*; ~ pšenice Winterweizen *m*; ~ zahrada Wintergarten *m*. b) kalt.
zimnice *f* C_{11} a) Fieber *n*, das kalte Fieber, Kaltweh *n*, Rütt *m*, Schauer *m*; míti ~i fiebern, Fieber haben; ~e bahenní Sumpffieber; ~e morovitá Ritt(e) *m*, Ritten *m*; ~e rýmová Schnupfenfieber; ~e shnilá faules Fieber, Faulfieber; střídavá ~e Wechselfieber; žlutá ~e Febris flava; žlutá africká ~e Guineafieber; *Prv.* člověk jako ~e Plage-geist, -teufel *m*, ein lästiges Geschöpf; jest jako čtvrtodenní ~e er ist wie e-e Filzlaus; dítě škemrající stále jako ~e Quälholz *n*. b) prov. Winterbirne *f*.
zimničár *m* A_3 prov. Fieberpatient *m*.
zimnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Fieberchen *n*.
zimničně *adv. neskl.* fieberhaft.
zimniční *a* E_3 Fieber-, fieberhaft.
zimničník *m* A_3 Fieberpatient *m*.
zimničnost *f* C_{15} Fieber-haftigkeit *f*, -zustand *m*.
zimničný E_2 a) *a* fieber-haft, -artig, fiebrig, fiebrisch, fieberkalt, Fieber-; ~ý sen Fiebertraum *m*;

-é třesení Fieberschauer *m*; -é zmítání Fieberangst *f*. b) *m* Fieber-kranke(r) *m*, -patient *m*.

zimník *m* A_7 a) Winterrock *m*. b) Wintersalat *m*.

zimniti I_{12} a) ⅋ kalt machen. b) ⅋r ~ se kalt werden, sich abkühlen.

zimno a) *n* C_{15} Kälte *f*. b) *adv. neskl.* kalt, winter-mäßig, -haft, -lich, ↘ winterig, winterisch.

zimný *a* E_2 kalt.

zimohrádek *m* B_1 Winterschloß *n*.

zimokeř *m* B_{14} bot. *Celastrus* Kelaster *m*, Kerzenbaum *m*; ~ jedlý *C. edulis* eßbarer Kelaster, Katpflanze *f*.

zimokvět *m* A_7 bot. Herbstzeitlose *f*.

zimolencový *a* E_2 Immergrün-.

zimolenec *m* B_{14} bot. *Vinca minor* Immer-, Sinn-grün *n*.

zimolez *m* A_6 = **-éz** *m* A_6 = **-ézek** *m* B_1 = **-izek** *m* B_1 = **-ýz** *m* A_6 a) bot. *Lonicera* Geißblatt *n*, Nachtrose, Lonizere *f*, italienische Jerichorose; -éz alpský *L. alpigena* Alpen-geißblatt, -heckenkirsche *f*, -heckenkirschenstrauch *m*; -éz černý *L. nigra* schwarzbeeriger Heckenkirschbaum; -éz modrý *L. caerulea* blaubeeriger Heckenkirschbaum; -éz obecný *L. xylosteum* Ahl-, Aal-baum *m*, Marterholz *n*, Brechwinde *f*, Fliegenheckenkirsche, Rohrholz *n*, Hundebeere *f*, Hundebeer-baum, -strauch *m*, Hecken-kirsche *f*, -kirschbaum *m*, -geißblatt *n*, Hundsbaum, Zaun-, Teufels-kirsche *f*, Walpurgismai *m*, Elexenbaum, zweiblumiges Geißblatt, Wald-rinde, -winde *f*, Teufelsmarterholz, Jelänger-jelieber *n*, Hundskirsche; -éz vždyzelený *L. sempervirens* Korallenzinke *f*. b) bot. *Ligustrum vulgare* Rainweide *f*, spanische Weide, Geißhülse *f*, Tintenbeere *f*, Hartriegel *m*.

zimolézovitý *a* E_2 bot. -é *Caprifoliae* geißblattähnliche Pflanzen.

zimolice *f* C_{11} bot. *Ruscina* Mäusedorn *m*.

zimolist *m* A_7 = **-stráz**.

zimomárný *a* E_2 frostig, er-, ver-froren.

zimomáry *mpl.* A_7 Schauder *m*, der Frost im Körper.

zimomorka *f* C_6 Gänsehaut *f*.

zimomorný *a* E_2 frostig, er-, ver-froren.

zimomravky *fpl.* C_6 = **-zky** *mpl.* B_1 Gänsehaut *f*.

zimomřivec *m* B_9 frostiger Mensch, Fröstler *m*, Frostkatze *f*.

zimomřivěti ⅋ I_2 vor Kälte sterben.

zimomřivost *f* C_{15} Frostigkeit *f*.

zimomřivý *a* E_2 frostig, frosthaft, er-, verfroren; -á Fröstlerin *f*; *adv. neskl.* -ě.

zimonosný *a* E_2 Kälte bringend.

zimopán *m* A_3 bäum. Winterkönig *m*.

zimoplod *m* A_7 bot. *Prinos* Winterbeere *f*.

zimoplodný *a* E_2 Kälte erzeugend.

zimoplodový *a* E_2 Winterbeere-.

Zimoř *m* B_{13} *npr.* zem. a ústí Simmer.

zimorádka *f* C_6 bot. *Hamadryas* (e-e Ranunkulazee).

zimoravka *f* C_6 prov. Herbstzeitlose *f*.

zimorazení ⅋ *n* D_2 Fröstеln *n*.

zimoryj *m* B_8 prov. Maulwurm *m*.

zimostrád *m* A_3 = **-adka** *f* C_6 zo. *Ampelis garulus* Seidenschwanz *m*.

zimostradka *f* C_4 Winterobst *n*.

zimostradný *a* E_2 im Winter ausdauernd, den Winter überdauernd.

zimostráz *m* B_{13} bot. *Buxus* Buchsbaum *m*, Buchsbaumholz *n*, Buchs *m*; ~ obecný křovitý a keříčkový *B. sempervirens fruticosa* Zwergbuchsbaum.

zimostrázovitý *a* E_2 bot. -é *Buxeae* buchsbaumähnliche Pflanzen, Rautengewächse.

zimostrázový *a* E_2 Buchsbaum-, buchsbäumen; dřevo -é Buchsbaumholz *n*.

zimošný *a* E_2 prov. Winter-.

zimotřesení ⅋ *n* D_2 Fröstеln *n*, Fieber *n*.

zimotvorný *a* E_2 Kälte erzeugend; směsenina -á Kältemischung *f*.

zimoury *mpl.* A_7 Gänsehaut *f*.

zimování ⅋ *n* D_2 a) Über-wintern *n*, -winterung *f*. b) die Haltung o Ernährung durch o über den Winter, Wintern *n*, Winterung *f*.

zimovaný *a* E_2 über den Winter gehalten, überwintert.

zimovati K_1 a) ⅋ überwintern. b) ⅋ wintern, durch o über den Winter halten.

zimovisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 a) Winterquartier, -lager *n*, Überwinterung *f*. b) Winterdienst *m*; jíti na -ska den Winterdienst tun. c) Winterfutter *n*.

zimovít *m* A_7 bot. Herbstzeitlose *f*.

zimovitý *a* E_2 winterlich.

zimovka *f* C_6 Winterbirne *f*.

zimovní *a* E_1 Winter-.

zimovnický *a* E_2 Überwinterungs-.

zimovnictví *n* D_1 Winter-lager, -quartier *n*.

zimovník *m* A_3 Überwinterer *m*.

zimový *a* E_1 Winter-.

zimozel *m* A_6 bot. a) Immergrün *n*. b) Buchsbaum *m*. c) Epheu *m*.

zimozelec *m* B_{14} bot. *Euphorbia dulcis* süße Wolfsmilch.

zimozelen *m* A_7 = **-ň** *f* C_{15} bot. a) *Vinca minor* Immergrün *n*, Birnkraut *n*, Wintergrün *n*, Im-, Sinn-grün *n*. b) *Chimaphila* Wintergrün *n*. c) *Buxus* Buchsbaum *m*. d) *Helix hedera* Epheu *m*.

Zimozelení *n* D_2 *npr.* zem. Immergrün.

zimozralka *f* C_4 im Winter reifende Birne.

zimrák *m* A_3 = **-omřivec**.

zimrle *n* D_5 posmšk. kränkliches Kind.

zimrlík *m* A_3 prov. Jährling *m*.

zimský *a* E_2 Winter-.

zimula *f* C_6 zo. Seidenschwanz *m*.

zimule *f* C_9 zo. ~ bezkřídlá *Boreus hiemalis* (e-e Schnabelfliege).

zimušný *a* E_2 Winter-.

zimzelín *m* A_7 prov. = **-ozelen**.

zinčeti ⅋ I_5 tönen, hell gellen.

zinčitý *a* E_2 Zink-.

zindava *f* C_6 bot. *Alchemilla vulgaris* Sinau *m*, Löwenfuß *m*, Marienmantel *m*.

zinečnatý *a* E_2 chem. Zink-; ferrokyanid ~ eisenblausaures Zinkoxyd, Ferrozyanzink *m*; chlorid ~ salzsaures Zinkoxyd, Chlorzink *m*; kyanid ~ blausaures Zinkoxyd, Zyanzink; kysličník ~ Zinkoxyd; octan ~ essigsaures Zink; síran ~ schwefelsaures Zink, Zinkvitriol *n*, weißes Vitriol; valeran ~ baldriansaures Zink.

zinek *m* B_1 = **-k** *m* A_7 Zink *n*; -ek slitkový a v cihlách Blockzink; článek s volným -kem Zinkschlußelement *n*.

zinkárna *f* C_6 Zink-werk *n*, -hütte, -gießerei *f*.

zinkati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1) a) ‰ ı ‰ schlagen, hinschmeißen. b) ‰ fallen, *fig.* sterben.
zinkenit *m* A_7 *min.* Zinkenit *m*.
zinkit *m* A_7 *min.* Zinkit *m*, Rotzinkerz *n*, Zinkoxyd *n*.
Zinklava *f* C_6 *npr. ssm.* Senftleben.
zinkograf *m* A_1 Zinkograph *m*; **~loký** *a* E_2 zinkographisch; **~ie** *f* C_9 Zinkographie *f*.
zinkojem *m* A_6 *hut.* Zink-stuhl, -fang *m*.
zinkonosný *a* E_2 *geol.* zinkführend.
zinkopis *m* A_8 = **~ectví** *n* D_3 Zinkographie *f*.
zinkovač *m* B_3 Zinkarbeiter *m*.
zinkovati ‰ K_1 a) mit Zink überziehen. b) *her.* finken.
zinkovatý *a* E_2 zinkhaltig, zinkisch.
zinkovec *m* B_{14} *min.* Zinkerz *n*; **~** klencový Zinkoxyd *n*, Rotzinkerz *n*.
zinkovitý *a* E_2 zinkartig.
zinkovna *f* C_6 = **~árna**.
zinkovník *m* A_3 Zinkarbeiter *m*.
zinkový *a* E_2 Zink-, zinken-; **~ý amalgam** Zinkamalgam *n*; **~** báně ▫ hory Zink-grube *f*, -bergbau *m*; **~á běl(oba)** = kysličník **~ý bílý** Zink-oxyd, -weiß *n*, Augenlicht(s) *n*; **blejno ~é** Zink-, Strahlen-blende *f*, Sphalerit *m*; **~á deska** Falzbrett aus Zink, Zinkplatte *f*; **~ý hřeb(ík)** Zinknagel *m*; **~á litina** Zinkguß *m*; **~á okrasa** ▫ ozdoba Zinkverzierung *f*; **~ý plech** Zinkblech *n*; **~ý pol** Zinkpol *m*; **~á rosetka** Zinkrosette *f*; **~á ruda** Zinkerz; skalice **~á** schwefelsaures Zink; **~á trouba** Zinkrohr *n*; **~ý závod** Zink-werk *n*, -hütte *f*; **~á zeleň** Zinkgrün *n*.
zinnie [lt.] *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 *bot. Zinnia* (ein Korbblüter).
zinnobr *m* A_7 *chem.* Zinnober *n*.
zinventovati ‰ K_1 inventieren.
zípati ‰ J_2 *prov.* schwer atmen.
zípnouti ‰ I_1 grob anfahren.
ziraci *a* E_3 intuitiv; an-schauend, -schaulich.
zírání ‰ *n* D_2 Sehen *n*, Schauen *n*, Blicken *n*; **~** do žaludku Gastroskopie *f*.
zírati ‰ J_1 sehen, schauen, blicken; **~ kudy** durchblicken; **~** upřeně *kam* hinstarren; **~** ztrnule **na koho** J. anstieren o anstarren.
ziravý *a* E_2 beobachtend.
zirkon *m* A_7 *min.* Zirkon *n*, Luchsstein *m*.
zirštiti ‰ I_{12} verirländern.
zisk *m* A_7 Gewinn *m*, Gewinnst *m*, Gewinnung *f*, Verdienen *n*, Nutzen *m*, Profit *m*, Erwerb *m*, Vorteil *m*, Behuf *m*, *zld.* Schmu *m*, Schmugelder *npl.*, Rebbes *m*; k **~u** býti ▫ **~** přinášeti Gewinn bringen; brátı ▫ míti **~** ▫ čeho Vorteil aus et. ziehen; hleděti si **~u** *fort.* das Deckbett nach sich ziehen; hledí si jen svého **~u** er geht nur auf s-n Nutzen aus, er schneidet sich Pfeifen; pro **~** des Gewinnstes halber; by o **~** nám bylo um unseren Vorteil zu wahren; účet ze **~u** Gewinn-konto *n*, -rechnung *f*; **~u** žádostivý gewinnsüchtig; **~** na ceně Preisgewinn; **~** čistý Reingewinn; **~** dodavatelský Lieferantengewinn; **~** hrubý ▫ z hruba Bruttogewinn; **~** kursovní Kursgewinn; **~** z láze ▫ nádavkový Agiogewinn; **~** nezákonný ungesetzlicher Gewinn, ✎ Übersatz; **~y**, jež jsou na rozdělení ▫ jež mají býti rozděleny ▫ jež se dělí die zur Verteilung gelangenen Gewinne; **~** směnečný Wechselgewinn; **~** smyšlený imaginärer Gewinn; **~** úrokový Zinsenüberschuß *m*; **~** větší Mehrgewinn.
ziskanec *m* B_5 Proselyt *m*.
získání ‰ *n* D_2 Gewinnen *n*, -winnung *f*, Erwerben *n*, -werbung *f*, -werb *m*, Profitieren *n*, Profit *m*.
získaný *a* E_3 gewonnen, erworben, profitiert; pleš **~á** *tkr.* Fuchsraude *f*, Alopecia acquisita.
získatel *m* B_{11} Gewinner *m*, Erwerber *m*.
získatelný *a* E_2 gewinnbar, erwerb-bar, -lich.
získati ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) gewinnen, erwerben, profitieren, verdienen, erlangen, ausrichten, erringen, kaptivieren, *fig.* siegen; **~ati koho** J. günstig stimmen, J. kapern, J. zu et. disponieren, sich J. geneigt machen; **~ati** ▫ **na kom** J-m et. abhaben; hleděti **~ati koho** sich an J-s Ohr machen; hleděti si **~ati** ▫ um et. buhlen; **~ati na čem** an et. e-n Gewinn haben; **~ávám** ještě tvými dary ich wuchere noch mit deinen Gaben; **~ati drancováním** ▫ pustošením et. ausplündern; **~ati hrou na housle** ergeigen; **~ati hříchem** ✎ ersündigen; jízdou **~ati** durch die Fahrt verdienen; **~ati si lásku** *u* J-m Liebe abgewinnen; **~ati lichvou** einwuchern; **~ati si nenávist** *u* J-s Haß sich zuziehen; **~ati si nepřízeň** *u* sich J-s Ungunst zuziehen; **~ati podvodným obchodem** er-schachern, -jilbeln ✎; **~ati přístup** *čemu* e-r S. Eingang verschaffen; **~ati koho proš** J. für et. gewinnen o interessieren; **~ati koho pro koho** J. für J. einnehmen; **~ati koho pro sebe** J. auf s-e Seite ziehen, J. an s-e Seite bringen; **~ala si všecka srdce** sie hat sich alle Herzen erobert; **~ati si zásluhy** ▫ **koho** ▫ **oč** sich um J. o et. verdienen o Verdienste erwerben o verdient machen.
získavý *a* E_2 = zištný.
zisklivost *f* C_{15} Gewinnsucht *f*; **~ý** *a* E_2 gewinnsüchtig.
ziskovati ‰ K_1 Nutzen ziehen, gewinnen, profitieren.
ziskovnost *atd. viz* **~livost** *atd.*
ziskuchtivost *f* C_{15} Gewinn-sucht, -begierde *f*; **~ý** *a* E_2 gewinn-süchtig, -gierig, geld(be)gierig, gierig auf Geld.
ziskuplný *a* E_2 gewinn-reich, -voll.
ziskužádost *f* C_{15} Gewinnsucht *f*.
zišti *n* D_2 *prov.* Gewinn *m*.
zištivost *f* C_{15} ✎ = **~nost** *f* C_{15} a) Gewinnsucht, -begierde *f*, Eigen-nutz *m*, -nützigkeit *f*. b) Nützlichkeit *f*, Nutzbarkeit *f*, Nutzen *m*.
zištivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 a) gewinn-süchtig, -gierig, eigennützig, vorteilsuchend, ▫ *sp. sm.* unlauter. b) nützlich, einträglich, vorteil-haft, -ig, -isch, genießlich, gewinn-reich, -voll; *adv. neskl.* **~ně**.
zitalštiti ‰ I_{12} italienisieren.
zíti ‰ I_{11} gähnen, klaffen, aufklaffen, ✎ gienen.
zítra *adv. neskl.* morgen; až **~** *iron.* ja morgen! bis morgen! **~** v divadle nehrají morgen ist kein Theater.
zítřejšek *m* B_1 der morgige o morgende Tag, Morgen *m*.
zítřejší *a* E_3 morgig, morgend.
zítřek *m* B_1 = **~í** *n* D_2 der morgige o morgende Tag, Morgen *m*.
zítřiti ‰ I_{11} *prov.* bis auf morgen verschieben.
zívač *m* B_8 = **~l**.
zívačka *f* C_8 a) Gähnerin *f*. b) Gähnsucht *f*.
zívák *m* A_3 *zo.* Gähn-fisch *m*, -maul *n*.

zival(ka) *m* A_1 (*f* C_1) Gähner(in).
zívání ⁰/₀ *n* D_2 Gähnen *n*; křečovité ~ Gähnkrampf *m*, -krämpfe *mpl*.
zívanice *f* C_{11} Gähnsucht *f*.
zívati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) gähnen, gaffen, aufgähnen, 🔧 gienen, F nach dem Bettzipfel schnappen.
zívavost *f* C_{15} Gähnsucht *f*, *fig.* Schläfrigkeit *f*, Nachlässigkeit *f*.
zívavý *a* E_2 gähnend, *fig.* schläfrig, nachlässig; *adv. neskl.* **-ě**.
zívnuti ⁰/₀ *n* D_2 Gähnen *n*, Aufgähnen *n*.
zívota *f* C_6 Gähnen *n*.
zívoun *m* A_2 Klaffschnabel *m*.
zíz*a* *f* C_2 = **-í** *n* D_2 prov. Mutterbrust *f*.
zízák *m* A_2 prov. Späher *m*.
zízán [řec.] *m* A_7 Unkraut *n*.
zízati ⁰/₀ J_1 prov. begierig hineinsehen.
zízlati ⁰/₀ J_1 a) zischeln. b) schwätzen, faseln.
zjačiti ⁰/₀ I_{11} prov. arten.
zjad*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) fragen, erforschen.
zjadovný *a* E_2 erforschbar.
zjadrn(at)ěti ⁰/₀ I_2 kernig werden, e-n Kern bekommen.
zjahodněti ⁰/₀ I_2 zur Beere o beerig werden.
zjajknouti ⁰/₀ I_1 prov. jaj aufschreien.
zjalovení ⁰/₀ I_2 hor. geol. Ver-tauben *n*, -taubung *f*.
zjalověti ⁰/₀ I_2 unfruchtbar o gelt o mager o fastlos o schmacklos o hohl o leer werden, hor. geol. sich vertauben.
zjaloviti ⁰/₀ I_{11} unfruchtbar o leer machen, hor. vertauben.
zjankovatěti ⁰/₀ I_2 ein Koller werden.
zjapati ⁰/₀ J_1 auf-fangen, -schnappen.
zjárčiti ⁰/₀ I_{11} = **-kovati** ⁰/₀ K_1 furchen.
zjařiti ⁰/₀ I_{11} a) verjüngen. b) aufreizen, entflammen.
zjařmiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) unterjochen.
zjasati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 er-hellen, -glänzen.
zjásati ⁰/₀ J_1 vor Freude aufschreien.
zjasma *adv. neskl.* bei hellem Lichte, zur Sommerszeit.
zjasnějšiti ⁰/₀ I_{11} heller machen.
zjasnění ⁰/₀ *n* D_2 a) Klar-, Hell-werden *n*. b) Klarstellung *f*.
zjasněti ⁰/₀ I_2 klar o hell werden.
zjasniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) hell o klar machen, erhellen, klarstellen, ent-dunkeln, -düstern.
zjasoniti ⁰/₀ I_{12} prov. aufhellen.
zjastřiti ⁰/₀ I_{11} prov. erblicken.
zjašiti ⁰/₀ I_{11} prov. wild o scheu machen.
zjebati ⁰/₀ J_1 a) durchschütteln. b) P fleischlich beiwohnen.
zjeď *f* C_{15} † Tellerleckerei *f*.
zjeda *f* C_6 Harm *m*.
zjedení ⁰/₀ *n* D_2 Auffessen *n*.
zjedění ⁰/₀ *n* D_2 Vergiftung *f*.
zjedinělost *f* C_{15} Vereinzelung *f*.
zjedinělý *a* E_2 vereinzelt, individualisiert.
zjediněti ⁰/₀ I_2 vereinzelt werden.
zjediti ⁰/₀ I_{12} vergiften, giftig machen.
zjedky *mpl.* B_1 Überbleibsel (*npl.*) vom Tische.
zjednaneo *m* B_8 der Gemietete o Gedungene.
zjednání ⁰/₀ *n* D_2 a) Ver-einigen *n*, -einigung *f*. b) Ver-gleichen *n*, -gleichung *f*, -gleich *m*. c) Vergleich, -trag *m*, -abredung, -handlung *f*, Abmachung *f*. d) Ausrichtung *f*, Erlangung *f*. e) Schaffen *n*, Erschaffen *n*, Stiften *n*, Stiftung *f*, Fügung *f*. f) Schaffen *n*, Ver-schaffen (*n*), -schaffung *f*; nová ~ Neuanschaffungen *fpl*. g) Dingen *n*, Dingung *f*, Be-stellen *n*, -stellung *f*, Ver-dingen *n*, -dingung *f*, -ding, -dung *n*; ~ **kobo k čemu** Keilerei *f*, Keilen *n*.
zjednaný *a* E_2 a) ver-, ange-schafft. b) erlangt, ausgerichtet. c) gedungen, bestellt; **~á vražda** bestellter Mord.
zjednatelný *a* E_2 anschaffbar, dingbar.
zjednati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) vereinen, -einigen. b) mit J-m e-n Vertrag schließen, et. verabreden o beschließen o verhandeln. c) ausrichten, bewirken, zu Wege bringen. d) ordnen, in Ordnung bringen. e) an-, be-, ver-, her(bei)-schaffen, herstellen, herbeitreiben; **~ati si** .. et. an sich bringen, e-r S. habhaft werden, sich e-r S. erholen, sich et. zulegen, F sich et. eintun; **~ati komu co** J-m et. besorgen o zuwenden, J-m et. gewinnen; **~ati čemu platnost** et. in Kraft setzen o in Kraft treten lassen; **~ati si nový klobouk** sich e-n neuen Hut bestellen; **~ati si platnost** sich einspielen; **~ati právu svému průchod** = **platnost** sein Recht geltend machen; **~ati si právo** sich selbst Recht verschaffen; **~ati si zásluhy** sich um J. verdienen; **~ati si zprávy o čem** sich über et. Aufschluß verschaffen. f) dingen, bestellen, in Lohn nehmen, engagieren; **~ati koho k čemu** J. zu et. dingen, J. zu et. anwerben; **~ati si lidi** Leute einstellen.
zjednávač *m* B_8 = **~avatel** *m* B_{11} Dinger *m*, Besorger *m*.
zjedno *adv. neskl.* gleich, gleichermaßen.
zjednodušení ⁰/₀ *n* D_2 Verein-fachen *n*, -fachung *f*.
zjednodušitelný *a* E_2 vereinfachbar.
zjednodušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) vereinfachen, math. heben; **~iti zlomek** e-n Bruch verkleinern o reduzieren.
zjednostajiti ⁰/₀ I_{11} = **~ejniti** ⁰/₀ I_{12} gleichstellen, 🔧 vereinerleien, identifizieren.
zjednotlivělost *f* C_{15} Vereinzelung *f*, Individuation *f*.
zjednotlivěti ⁰/₀ I_2 vereinzelt werden.
zjednotlivitelný *a* E_2 individualisierbar.
zjednotliviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) vereinzeln, spezifizieren, individualisieren.
zjednotlivovací *a* E_2 individualisierend.
zjednotnění ⁰/₀ I_2 = **~livění**.
zjednotniti ⁰/₀ I_{12} = **~liviti**.
zjedovatěti ⁰/₀ I_2 giftig werden.
zjedovati ⁰/₀ K_1 vergiften.
zjedovatilý *a* E_2 giftig, angesteckt.
zjedovatiti ⁰/₀ I_{12} = **~iti** ⁰/₀ I_{11} mit Gift anstecken, vergiften.
zjehliti ⁰/₀ I_{11} zuspitzen.
zjehniti ⁰/₀ I_{12} ein Lamm werfen.
zjechati J_1 1. ⁰/₀ a) herab-fahren, -gleiten. b) losziehen. 2. ⁰/₀ abfahren, durch Fahren verderben. 3. ⁰/₇ ~ **se** zusammenfahren.
zjektati ⁰/₀ J_1 anfangen zu brausen.
zjemnělý *a* E_2 verfeinert, milder o sanfter gemacht.
zjemnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-feinern *n*, -feinerung *f*, Affination *f*, *fig.* Mildern *n*, Milderung *f*, rhet. Litotes *f*.
zjemněti ⁰/₀ I_2 fein o sanft o mild werden.

zjemniti ⅞ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) verfeinern, fein machen, ⊖ strecken, affinieren, *fig.* mildern, mild o sanft machen, entwildern; **~ňující** poet. euphemistisch.

zjestřáběti ⅞ I_3 ein Habicht werden, die Natur e-s Habichts annehmen, wild werden.

zjestřábiti I_{11} **a)** ⅞ zum Habicht machen, wild machen. **b)** ⅞ **~iti se** = **~ěti.**

zjev *m* A_6 Er-scheinen *n*, -scheinung *f*, v uil. sm. Vor-kommen *n*, -kommenheit, -kommnis *n*, -fall *m*, -fallenheit ↖, -fälligkeit ↖ *f*, -gang *m*, Phänomen *n*, Phantom *n*, Gebilde(e) *n*; **~ andělský** Engelsgesicht *n*; **~y duchů** Geistererscheinungen; **~ obludný** Gespensterercheinung; **~ sopečný** Eruptionserscheinung.

zjevení ⅞ *n* D_3 **a)** Offen-baren *n*, -barung *f*, Er-öffnung *f*, -klärung *f*, Revelation *f*; **~ boží** göttliche Offenbarung; **~ sv. Jana** Apokalypsis *f*. **b)** das Geoffenbarte, Offenbarung *f*, die heilige Schrift. **c)** Er-scheinen *n*, -scheinung *f*, Sichtbarwerden *n*, Gesicht *n*, Vision *f*, Gesichtserscheinung *f*, v uil. sm. Geisterbild *n*, Geist *m*, Spuck *m*, Spektrum *n*; **~ Páně** Epiphaniasfest *n*, Epiphanie *f*, Offenbarung *f*, großes Neujahr; **~ ženy** Erscheinung e-r Frau, ↖ Geistin *f*.

zjevenost *f* C_{15} Offenbarheit *f*.

zjevený *a* E_2 offenbar, církv. geoffenbart.

zjevisko *n* C_{19} Erscheinung *f*.

zjevitel *m* B_{11} Veröffentlicher *m*, Eröffner *m*.

zjevitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die offenbart o veröffentlicht o eröffnet.

zjeviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ eröffnen, offenbaren, offenbar machen, ans Licht bringen, verkünden, -kündigen, bekannt machen, *fig.* blecken. zur Erscheinung bringen. **b)** ⅞ **~iti se** = **~ovati se** erscheinen, zur Erscheinung kommen, in die Erscheinung treten, vorkommen, (v pověře lidu) sich anzeigen, o prorocích aufstehen, sich erheben, erscheinen; **~iti se** komu církv. J. heimsuchen.

zjevně *adv. neskl.* **a)** öffentlich, unverhohlen. **b)** auswendig.

zjevník *m* A_3 ↖ Publikaner *m*.

zjevnodílný *a* E_3 min. hornina **~á** phaneromeres Gestein.

zjevnost *f* C_{15} Evidenz *f*.

zjevný *a* E_2 offenbar, augenscheinlich, kundbar, öffentlich, offen, kund, sichtbar, klar, bekannt, wissend, ruch-, rucht-bar, ersichtlich, unverkennbar, flagrant; **~é podezření** dringender Verdacht.

zjevosloví *n* D_2 = **~věda** *f* C_6 Phänomenologie *f*.

zjevovatel *m* B_{11} = **~itel.**

zjezdilý *a* E_2 bereist.

zjezdný *a* E_2 fahrbar.

zjezernatěti ⅞ I_3 zum See werden.

zježelý *a* E_2 stachelig.

zježení ⅞ *n* D_3 Emporstehen (*n*) der Stacheln, Struppig-, Sträubig-keit *f*.

zježený *a* E_2 emporstehend, struppig, straub.

zježiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ sträuben, emporsträuben. **b)** ⅞ **~iti se** = **~ovati se** ⅞ K_1 sich sträuben, borstig werden, sich borsteln, sich borsten; *fig.* sich entrüsten, zürnen.

zjídati ⅞ J_1 auffessen.

zjihnouti ⅞ I_1 auftauen.

zjichovatění ⅞ *n* D_3 Ver-jauchen *n*, -jauchung *f*.

zjichovatěti ⅞ I_3 verjauchen.

zjichovatiti ⅞ I_{13} verjauchen.

zjikrnatěti ⅞ I_3 voll Roggen werden, kort. schwanger werden.

zjímati ⅞ J_1 *iter.* auffangen, gefangen nehmen.

zjinačení ⅞ *n* D_3 Ver- o Um-ändern *n*, -änderung *f*, poet. Enallage *f*, Heterosis *f*.

zjinačitel *m* B_{11} der et. verändert.

zjinačitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et. verändert.

zjinačitelnost *f* C_{15} Abänderlichkeit *f*, Verwandelbarkeit *f*.

zjinačitelný *a* E_2 abänderlich, verwandelbar.

zjinačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ver-, um-ändern, anders machen, ver-, ent-stellen, alterieren, chem. denaturieren; **léky ~ující** Alterantia *npl.*

zjinačovatel stč. vis **~itel** stč.

zjiněti ⅞ I_3 sich mit Reif überziehen.

zjiniti ⅞ I_{13} bereifen, mit Reif überziehen.

zjinošeti ⅞ I_3 ein Jüngling werden.

zjinošiti ⅞ I_{11} zum Jüngling machen.

zjinovatěti ⅞ I_3 sich mit Reif überziehen.

zjiskřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ Funken sprühen, *fig.* reizen. **b)** ⅞ **~iti se** = **~ovati se** funkeln, Funken sprühen.

zjistitelnost *f* C_{15} Feststellbarkeit *f*.

zjistitelný *a* E_2 feststellbar.

zjistiti ⅞ I_{12} = **~stotniti** ⅞ I_{13} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) fest-, sicher-stellen, ver-sichern, -gewissern, konstatieren, statuieren, bewähren, v uil. sm. in Sicherheit bringen, verhaften, arretieren, sich J. versichern; **~stiti rukojmím** e-n Bürgen stellen; **~stiti se** kým J. dingfest machen.

zjištění ⅞ *n* D_3 Fest-, Sicher-stellen (*n*) o -stellung *f*, Konstatieren *n*, Konstatierung *f*, *fig.* Deckung *f*; **písemní ~** schriftliche Sicherstellung o Deckung; **po ~ budiž uloženo ke spisům** nach vollzogener Konstatierung ab Akta; **~ děje** = průběhu = stavu = sběhu věci Sachverhaltsfeststellung; **~ knihovní** grundbücherliche Sicherstellung.

zjištěnost *f* C_{15} Sicher-, Fest-stellung *f*, Konstatierung *f*, Liquidität *f*.

zjištěný *a* E_2 fest-, sicher-gestellt, versichert, gewiß, ausgemacht, konstatiert, liquid.

zjišťovací *a* E_3 Deckungs-, Sicherstellungs-, Kontrol-; **~ listina** Deckungsurkunde *f*; **~ klíč** Kontrolschlüssel *m*; **~ závěrka** Kontrolsperre *f*.

zjitra *adv. neskl.* früh, am Morgen.

zjitření ⅞ *n* D_3 Eitern *n*, Eiterung *f*, path. Hellose *f*, *fig.* Erbitterung *f*.

zjitřený *a* E_2 eiterig, schwärig, eiternd, path. apostematös, *fig.* erbittert, aufgeregt.

zjitřeti ⅞ I_3 verschwären.

zjitřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** eitern, vereitern, eiterig o schwärend machen. **b)** erbittern, auf-regen, -bringen. **2.** ⅞ **~iti se** = **~ovati se** **a)** sich vereitern, schwärig werden, sich verfüllen. **b)** *fig.* sich erbittern, aufgeregt werden.

zjizvení ⅞ *n* D_3 **a)** Be-narben *n*, -narbung *f*, -häuten *n*, -häutung *f*. **b)** Ver-giften *n*, -giftung *f*.

zjizvený *a* E_2 be-narbt, -häutet, voll Narben, narbenvoll.

zjizvěti ⅞ I_3 narbig o schwielig werden.

zjizvíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅋ **a)** narbig o schwielig machen, be-, über-narben, ab-, aufschrammen, voll Wunden o Geschwüre machen. **b)** *fig.* vergiften. **2.** ⅋r **~iti se** n **~ovati se** voll Geschwüre o Schwielen werden.

zjížděti ⅋ I_2 befahren.

zkabražený *a* E_2 prov. närrisch.

zkacefovati ⅋ K_1 verketzern.

zkáceti I_2 **a)** ⅋ niederstürzen, fällen. **b)** ⅋r **~ se** niederstürzen, fallen, überschlagen.

zkacířeti ⅋ I_2 ketzerisch werden.

zkacířiti ⅋ I_{11} verketzern, ketzerisch machen.

zkačkovati ⅋ K_1 verpfuschen.

zkad *adv. neskl.* woher.

zkadeř(av)ěti ⅋ I_2 kraus werden, sich krollen.

zkadeř(av)iti ⅋ I_{11} kraus machen, kräuseln.

zkahlovati ⅋ K_1 verpfuschen.

zkájeti ⅋ I_2 stillen, besänftigen.

zkálati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** ⅋ zer-, aufspalten. **b)** ⅋r **~ati se** n **~ávati se** zu laufen o zu rennen anfangen.

zkalení ⅋ *n* D_2 **a)** Trüben *n*, Trübung *f*. **b)** kov. Härten *n*, Härtung *f*.

zkálení ⅋ *n* D_2 Be-schmutzen, -sudeln *n*.

zkalenina *f* C_6 et. Getrübtes.

zkálenina *f* C_6 et. Besudeltes o Beschmutztes, Fleck *m*.

zkalenost *f* C_{15} Getrübtheit *f*, Mattheit *f*.

zkáleti ⅋ I_2 be-sudeln, -schmutzen.

zkaličiti ⅋ I_{11} prov. verkrüppeln, zum Krüppel machen.

zkališiti ⅋ I_{11} zum Kalixtiner machen.

zkalíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅋ **a)** trüben, trüb machen, brouillieren. **b)** kov. härten. **2.** ⅋n krepieren, darauf gehen.

zkalužnatěti ⅋n I_2 pfützig werden.

zkalviniti I_{12} **a)** ⅋ kalvinisch machen. **b)** ⅋r **~ se** kalvinisch werden.

zkamena(tě)ti ⅋n J_1 (I_2) zu Stein werden, versteinern.

zkamenělec *m* B_9 der Versteinerte.

zkamenělina *f* C_6 Versteinerung *f*, Steinverhärtung *f*, -körper *m*, geol. Fossil *n*, Petrefakt *n*; rybí ~ Ichthyolith *m*.

zkamenělinozpyt *m* A_7 Erforschung der Versteinerungen.

zkamenělost *f* C_{15} Ver-steinern *n*, -steinerung *f*.

zkameněloš *m* B_{13} bot. *Parinarium* Parinari *n*.

zkamenělý *a* E_2 versteinert, geol. petrefaktisch, fossil; ~á kelnatka versteinerte Röhrenschnecke; ~á přeslička z rodu *Asterophylites* Sternblatt *n*; ~á pryskyřice Retinit *m*; ~ý žaludec Eichelstein *m*.

zkamenění ⅋ *n* D_2 Ver-steinern *n*, -steinerung *f*, Stein-werdung, -verhärtung *f*, Petrefaktion *f*.

zkaměnět ⅋n I_2 zu Stein werden, versteinern, geol. petrefaktisch o fossil werden.

zkamen*ilina* atd. viz **~ělina**.

zkamen*iti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **a)** ⅋ versteinen, -steinern, zu Stein machen, geol. petre- o petri-fizieren. **b)** ⅋r **~niti se** n **~ňovati se** zu Stein werden, sich versteinern.

zkantorovati ⅋ K_1 schulmeistern.

zkapalnělý *a* E_2 tropfbar o flüssig geworden.

zkapalnětí ⅋n I_2 tropfbar werden, sich verflüssigen.

zkapal*niti* ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) tropfbar machen, verflüssigen.

zkapavěti ⅋n I_2 flüssig o tropfbar werden.

zkaraseti ⅋n I_2 karauschähnlich werden.

zkarasiti ⅋ I_{11} prov. ver-derben, -nichten.

zkárati ⅋ J_4 abstrafen.

zkarb*liti* ⅋ I_{11} = **~(l)ovati** ⅋ K_1 trüben, trüb machen.

zkarikovati ⅋ K_1 zur Karikatur machen.

zkarmelizovati ⅋ K_1 karmelisieren.

zkartáčovati ⅋ K_1 abbürsten.

zkasírovati [něm.] ⅋ K_1 kassieren, aufheben.

zkašení ⅋ *n* D_2 Ver-breien *n*, -breiung *f*.

zkašiti ⅋ I_{11} chem. lék. verbreien.

zkašlati ⅋ J_1 durch den Husten loswerden.

zkašovitěti ⅋n I_2 weich werden.

zkatalogisovati ⅋ K_1 katalogisieren.

zkatilý *a* E_2 unbarmherzig wie ein Henker.

zkatiti ⅋ I_{12} wie ein Henker behandeln.

zkatoličiti I_{11} **a)** ⅋ katholisch machen. **b)** ⅋r **~ se** katholisch werden.

zkatovati ⅋ K_1 abmartern.

zkavčiti ⅋ I_{11} beklecksen.

zkaz *m* A_8 **a)** Auftrag *m*, Botschaft *f*. **b)** prov. = zkáza.

zkáza *f* C_3 Ver-derben, -derbnis *f*, -derb *m*, Untergang *m*, Ver-heeren *n*, -heerung *f*, -wüsten *n*, -wüstung *f*, Zer-stören *n*, -störung, -störnis *f* 🔧, Zerstörungswerk *n*, Aufreibung *f*, Destruktion *f*, Korruption *f*, Ruin *m*, *fig.* Sturz *m*, Zusammenbruch *m*; to bude jeho ~ou das bricht ihm den Hals; to jest ~a zdraví das ist der Verderb der Gesundheit; dokonati nčí ~u J-m den Hals brechen, J-m den Garaus machen; anděl ~y moham. Eblis *m*; vydaný ~e dem Verderben unterworfen.

zkázce *m* B_{21} Verderber *m*, Zerstörer *m*, Verwüster *m*.

zkazilost *f* C_{15} Ver-derbtheit, -dorbenheit *f*.

zkazilý *a* E_2 verdorben.

zkazitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verderber(in).

zkazitelný *a* E_3 verderb-lich, -bar.

zkaziti I_{11} **a)** ⅋ ver-derben, -schlechtern, -hunzen, -pfuschen, ärger o schlechter machen, zerstören, zu Grunde richten, zu Schanden machen o richten o hauen o schlagen, ver-nichten, -wüsten, kaput o 🔧 kapott machen; bezúčelně ~ hinbringen; ~ deštěm verregnen; děvče ~ ein Mädchen zur Hure machen; jídlo komu ~ J-m das Essen verpfeffern; ~ sesmeknutím dláta soch. verprellen; ~ komu radost J-m die Freude ver-pfeffern o -salzen o -gällen; tlučením ~ zer-, ver-schlagen; ~ si žaludek jídlem sich e-e Unverdauung essen. **b)** ⅋r **~ se** hingehen, zu Grunde gehen, zu Schanden gehen o werden, sich entarten, o děvčeti fallen, zu Fall kommen.

zkazka *f* C_8 Sage *f*, Tradition *f*, Mythus *m*.

zkáznost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 = zkázonosný.

zkázonosný *a* E_2 Verderben bringend, verderblich, verderben-schwanger, -trächtig, unglücksträchtig, unheilschwanger, destruktiv.

zkázylibý *a* E_2 schadenfroh.

zkázyplný *a* E_2 verderbnisvoll.

zkaždodenn*ěti* ⅋n I_2 alltäglich werden; **~iti** ⅋ I_{12} alltäglich machen.

zkaženec *m* **a)** B_9 der Verdorbene o Verrottete. **b)** *m* B_{14} Pflaumentasche *f*.

zkaženi % *n* D_3 Ver-derben *n*, -nichten *n*, -nichtung *f*, -schlechtern *n*, -schlechterung *f*; ~ vína Umschlag (*m*) des Weines.

zkaženina *f* C_6 Verderbnis *f*, et. Verdorbenes.

zkaženost *f* C_{15} Ver-dorbenheit *f*, -derbnis *f*, -derbtheit *f*, Korruption *f*.

zkažený *a* E_2 ver-dorben, -derbt, zuschanden gemacht, brackig, vernichtet, zerstört, korrupt, mephitisch, o vínu aufstößig; býti ~ verdorben sein, verhudeln; dílo jest ~o již v začátcích das Werk ist schon im Zuschnitt verdorben; ~ý červ včel. Faulbrut *f*; ~á várka Fehlsud *m*; mravně ~ý sittlich verderbt.

zkedy *adv. neskl.* prov. irgendwoher.

zkel *adv. neskl.* woher.

zkelkověk *adv. neskl.* prov. von wo immer.

zkelo *adv. neskl.* prov. soviel.

zkeřiti se % I_{11} = **~natěti** % I_3 strauchig werden.

zklamání % *n* D_3 Enttäuschung *f*, Täuschung *f*.

zklamatel *m* B_{11} Täuscher *m*, Betrüger *m*.

zklamatelnost *f* C_{15} Täuschbarkeit *f*.

zklam*ati* J_2 (*freq.* **~ávati** J_1) a) täuschen, betrügen. b) % **~ati se** o **~ávati se** sich täuschen, sich betrügen.

zklamovný *a* E_2 täuschend.

zklasiti se % I_{11} Ähren bekommen.

zklasovati % K_1 totschlagen.

zklavěti % I_2 prov. erstarren.

zkl*ázniti* % I_{12} (*freq.* **~azňovati** % K_1) prov. dumm o faul o matt machen.

zklejovatěti % I_2 leimig werden.

zklepěšeti % I_2 prov. schlaff werden.

zklíčkovatěti % I_2 keimen, aufkeimen.

zklidniti % I_{12} beruhigen.

zklikatělý *a* E_2 et. gekrümmt, winkelzügig.

zklínovati % K_1 hor. hereinkeilen.

zklínovatiti % I_{13} vergehren.

zkloktati % J_4 hervorsprudeln.

zklusati % J_4 anfangen zu traben.

zkmásati % J_4 prov. zerzausen.

zkmetilý *a* E_2 sehr alt geworden.

zkminiti % I_{13} a) mit Kümmel würzen. b) [něm.] prov. betrügen, -schummeln.

zkmotřiti se % I_{11} gegenseitig Paten werden.

zknedlíkovatěti % I_2 feist o teigig werden.

zkněžiti % I_{11} verpfaffen.

zknikati % J_1 a) aufreizen. b) beschlafen.

zkocourkovatěti % I_2 krähwinkelig werden.

zkojitelný *a* E_2 was zu befriedigen ist.

zkojiti % I_{11} stillen, be-friedigen, -schwichtigen.

zkoksovati % K_1 ver-koksen, -koken.

zkolařený *a* E_2 prov. ~ vůz neugebauter Wagen.

zkolébati % I_2 einwiegen.

zkolenatěti % I_2 große Knie bekommen.

zkolenčeti % I_2 a) knotig werden. b) lahm werden.

zkolenčiti % I_{11} prov. lahm machen.

zkolénkovatěti % I_2 knotig werden.

zkolikeronásobiti % I_{11} = **~ovati** % K_1 vervielfachen.

zkoliti % I_{11} a) rädern. b) pfählen.

zkolmiti % I_{11} gerade o steil machen.

zkolomutiti % I_{11} prov. aufreizen.

zkolotati % J_1 bewegen.

zkoloubiti se % I_{11} prov. sich schwingen.

zkomolení % *n* D_3 Ab-stumpfen *n*, -stumpfung *f*, -stutzen *n*, -stutzung *f*, Ver-stümmeln *n*, -stümmelung *f*, Stumpfmachen *n*.

zkomolenina *f* C_6 Verstümmelung *f*.

zkomolenka *f* C_8 zo. *Perocephala* Stummelkopfschnecke *f*.

zkomolenost *f* C_{15} Verstümmelung *f*.

zkomolený *a* E_2 ab-gestumpft, -gestutzt, zugestutzt, verstümmelt, stutzig, v něm. sm. krüppelhaft, krüppelicht, krüppelig; ~á zpráva verstümmelte Nachricht o Depesche; beztvarka ~á zo. *Anomia truncata* Stumpf-muschel *f*, -schloß *n*.

zkomoliti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) abstumpfen, -stutzen, zustutzen, verstümmeln, mutzen, ab-küppen, -küpfeln, -kuppen, *fig.* schinden; ~iti místo v knize e-e Stelle in e-m Buche verstümmeln; ~iti doslovným výkladem buchstäbeln.

zkomolovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verstümmler(in).

zkomonilý *a* E_2 a) aufrecht, hoch. b) hoch, erhaben, edel, hehr. c) ungeheuer groß.

zkomponovati [lt.] % K_1 zusammenkomponieren, erfinnen.

zkomziti % I_{11} verderben.

zkonářiti se % J_1 Äste treiben, sich verästen,

zkonejšiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) beruhigen, -schwichtigen.

zkonfiskovati [lt.] % K_1 konfiszieren, einziehen.

zkonilý *a* E_2 verludert.

zkonsolidovati [lt.] % K_1 konsolidieren.

zkonsumovati [lt.] % K_1 aufbrauchen, konsumieren.

zkontrabantovati [fr.] % K_1 in Kontrabande nehmen, konfiszieren.

zkontraktěti % I_2 kont. kontrakt werden, trostlos werden.

zkontraktiti % I_{12} kontrakt machen.

zkopati % I_2 a) auf-, ab-hacken, piv. einhacken. b) durchschlagen.

zkopn*ati* % J_1 = **~ěti** % I_2 locker werden, auftauen.

zkopní *a* E_3 Schober-.

zkoprnělost *f* C_{15} Erstarrung *f*, path. Ameisenlaufen, -kriechen *n*.

zkoprnělý *a* E_2 erstarrt, starr, pelzig, pelzicht, taub, o údech eingeschlafen, *fig.* dumm, närrisch, vernarrt.

zkoprněti % I_2 erstarren, o údech einschlafen; stáním ~ sich (die Beine) steif stehen.

zkoprniti I_{12} a) % erstarrt machen. b) % ~ se närrisch werden.

zkorabovatěti % I_2 hart werden.

zkoralý *a* E_2 rindig, krustig.

zkor*atěti* % I_2 = **~ti** % J_1 = **~věti** % I_2 Kruste o Rinde bekommen.

zkořen *adv. neskl.* von der Wurzel aus.

zkořeniti se % I_{12} einwurzeln.

zkořist*iti* % I_{12} (*freq.* **~covati** % K_1) Beute machen.

zkormoucení % *n* D_2 a) Trüben *n*, Trübung *f*, Trübmachen *n*. b) Be-trüben *n*, -trübung *f*, -unruhigen *n*, -unruhigung *f*. c) Trübsein *n*, Betrübtheit *f*, Verwirrung *f*, Trübsinn *m*, Kummer *m*, Bekümmernis *f*.

zkormoucenost *f* C_{15} a) Trüb-sein *n*, -heit *f*. b) *fig.* Trübnis *f*, Beunruhigung *f*, Unruhe *f*,

Trübsinnigkeit *f*, Betrübnis *f*, Niedergeschlagenheit *f*, Unmut *m*.

zkormoucený *a* E_1 getrübt, *fig.* betrübt, vergrämt, bekümmert, niedergeschlagen, trüb-selig, -sinnig.

zkormoutiti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) trüben, *fig.* betrüben, vergrämen, bekümmern, niederschlagen.

zkormut *m* A_7 = **-oucení**.

zkormutitel *m* B_{11} der betrübt.

zkornatělost *f* C_{15} Verhornung *f*, Rigidität *f*.

zkornatělý *a* E_1 ver-krustet, -hornt, rindartig, hornhäutig, hart, lék. rigid.

zkornatění ‰ *n* D_2 Ver-krusten *n*, -krustung *f*, -rinden *n*, -rindung *f*, -hornen *n*, -hornung *f*; **-cév** atheromatöser Prozeß.

zkornatěti ‰ I_2 = **-ovatěti** ‰ I_2 verkrusten, -rinden, -hornen, Rinde bekommen, wie die Rinde hart werden, inkrustieren, rigid werden.

zkorrigovati [lt.] ‰ K_1 korrigieren, verbessern.

zkorunovati ‰ K_1 krönen.

zkosatěti ‰ I_2 sichelförmig o krumm aufwachsen.

zkositi I_{11} **1.** ‰ **a)** abmähen. **b)** schief o schräg machen. **2.** ‰ **-iti se** schräge o schief werden; **-il by se, než by to udělal** er beißt sich lieber e-n Finger ab, als (daß) er das tun möchte.

zkositý *a* E_2 schräg.

zkosmatěti ‰ I_2 zottig werden.

zkosmatiti ‰ I_{11} (*freq.* **-covati** ‰ K_1) zottig machen.

zkostěti ‰ I_2 = **-natěti**.

zkostkovati ‰ K_1 würfeln.

zkostlina *f* C_6 Verknöcherung *f*; **- ramenní** obkr. Exerzierhaus *n*.

zkostlivěti ‰ I_2 zu Bein werden, hart werden.

zkostnatěni ‰ *n* D_2 Ver-knöchern *n*, -knöcherung *f*, lék. Ossifikation *f*; **- zubu** Eburnation *f*.

zkostnatělina *f* C_6 das Produkt der Verknöcherung o Ossifikation.

zkostnatělost *f* C_{15} Verknöcherung *f*.

zkostnatělý *a* E_2 verknöchert; **- pedant** verknöcherter Pedant.

zkostnatění ‰ *n* D_2 Ver-knöchern *n*, -knöcherung *f*, Ossifikation *f*, Ossifikationsprozeß *m*.

zkostnatěti ‰ I_2 verknöchern, zu Knochen o zu Bein werden, *fig.* verphilistern.

zkostnatiti ‰ I_{11} verknöchern.

zkostněti ‰ I_2 = **-outi** ‰ I_1 zu Bein werden.

zkostrbatiti ‰ I_{11} zerzausen.

zkošatěti ‰ I_2 e-n dichten Wipfel bekommen.

zkotlavěti ‰ I_2 hohl werden.

zkoumací *a* E_3 Prüfungs-, prüfend; **- výbor** = komise Enquête *f*, Enquêtekommission *f*.

zkoumač *m* B_8 der Prüfende, Forscher *m*.

zkoumačka *f* C_8 **a)** die Prüfende, Forscherin *f*. **b)** F Prüfen *n*, Prüfung *f*.

zkoumadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **-el**) Prüfungsmittel *n*, Probewerkzeug *n*, chem. Agens *n*, chir. Sonde *f*, hut. Probe-stab *m*, -stange *f*, Stecher *m*; **-la** chem. Reagentien *npl*.

zkoumálek *m* A_1 pomn. Grübler *m*.

zkoumání ‰ *n* D_2 Prüfen *n*, Prüfung *f*, Forschen *n*, Forschung *f*, Sach-forschen, -forschung, Unter-suchen *n*, -suchung *f*, Probieren *n*, Examination *f*, v uh. sm. Zensur *f*, lék. Sondieren *n*, -dierung *f*; **- krve** Blutuntersuchung; **- předběžné** Vorprüfung; **- trestní důchodkové činnosti** = **agendy** Lustrierung (*f*) der Gefällsstrafagende; **- znalecké** Expertise *f*.

zkoumatel *m* B_1 Forscher *m*, Nachforscher *m*, Prüfer *m*, Prober *m*, Probierer *m*, Ergründer *m*; **- peněz** Wardein *m*.

zkoumatelka *f* C_8 Prüferin *f*, Forscherin *f*, Proberin *f*.

zkoumatelný *a* E_2 prüf-, probier-bar.

zkoumati ‰ J_1 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) prüfen, probieren, forschen, untersuchen, nach-, er-forschen, prüfend besehen, sichten, durch-forschen, -sehen, -gehen, erproben, e-r Prüfung unterziehen, durchproben, -probieren, -prüfen, -buchstabieren, erörtern, e-e Probe mit et. anstellen, e-r S. näher treten, et. diskutieren, examinieren, lék. sondieren; **- koho** J. o bei J-m ausholen; bedlivě **- co** an et. herumklauben; **- hloubku** tiefen; **- peníze** wardieren; **- terrain** das Terrain sondieren; **- účet** e-e Rechnung zensurieren.

zkoumavka *f* C_8 Probe-glas, -gefäß, -röhrchen *n*, Reagensglas, Eprouvette *f*.

zkoumavost *f* C_{15} Untersuchungstrieb *m*, Forsch-begier(de), -kraft *f*.

zkoumavý *a* E_2 forschend, forschbegierig, prüfend.

zkoupati ‰ J_2 ausbaden; kart. **- koho** J. in die Tinte reiten, J. tief hineinreiten, J-m et. eintragen o eintränken; ‰ **- se** ins Wasser fallen, kart. sich hineinbringen, sich hineinreiten.

zkousati ‰ J_4 zusammenbeißen.

zkoušebna *f* C_8 Versuchslokal *n*, Probiergaben *m*, -haus *n*, -kammer *f*, -laboratorium *n*.

zkoušecí *a* E_3 Probe-, Versuchs-, Probier-, Prüfungs-.

zkoušeč *m* B_8 Prüfer *m*; **- peněz** Wardein *m*.

zkoušedlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **-el**) Probemaschine *f*, Probierapparat *m*, lék. Sonde *f*.

zkoušelivost *f* C_{15} die Neigung zum Versuchen o Experimentieren.

zkoušelivý *a* E_1 gern versuchend.

zkoušenec *m* B_9 Prüfling *m*, Pröbling *m*, Examinand *m*.

zkoušení ‰ *n* D_2 **a)** Prüfen *n*, Prüfung *f*, Probieren *n*, hut. Probe-nahme *f*, -nehmen *n*, Untersuchen *n*, -suchung *f*, Examination *f*, Degustation *f*; **- roztřiďování lnu** Flachswracke *f*; **- vah** Wagenprüfung *f*; **- vody** Wasseruntersuchung *f*. **b)** Leiden *n*.

zkoušený *a* E_2 geprüft, probiert, erprobt, untersucht, v uh. sm. qual-beladen, -belastet, leidend; **zlato -é** Probegold *n*.

zkoušeti ‰ I_2 **a)** prüfen, probieren, erproben, untersuchen, e-e Prüfung vornehmen, e-e Probe anstellen, versuchen, ein-proben, -probieren, durchproben, -probieren, -prüfen, -sehen, -gehen, examinieren, experimentieren, sichten; **-ti koho** J. e-r Prüfung unter-ziehen o -werfen, J. versuchen; bedlivě **-ti** co an et. herummäkeln; **-ti peníze** wardieren; **-ti koho z úlohy** J. aushören; **-ti žáka z čeho** den Schüler abfragen; **-jící** prüfend. **b)** leiden, bibl. erfahren, F den Rücken den Schlägen herhalten.

zkoušidlo *n* C_{30} = **-edlo**.

zkoušitel *m* B_{11} Probierer *m*, Prüfer *m*.

zkoušitelka *f* C_8 Prüferin *f*, Probiererin *f*, v konfekci Probiermamsel *f*.

zkouška *f* C_8 Prüfung *f*, Probe *f*, Prüfen *n*, Probieren *n*, Probation *f*, Ver-suchen *n*, -such *m*, Untersuchung *f*, Examen *n*, Experiment *n*, Tentamen *n*; ~y konati prüfen, examinieren, chem. experimentieren; ~a dopadla takto das Ergebnis der Prüfung war folgendes; beze ~y ungeprüft; na ~u probeweise; dovolená na ~u probeweise Beurlaubung; rok na ~u Probejahr *n*; berní ~a Steueramtsprüfung; celní ~a Zollprüfung; nižší celní ~a mindere Zollprüfung; odborná celní ~a Zollfachprüfung; ~a četnická Gendarmerieprüfung; číselná ~a ziffermäßige Prüfung; ~a dobrovolnická Freiwilligenexamen; dodatečná ~a Nachtragsprüfung *f*; ~a doktorská Doktorexamen, Rigorosum *n*; štábní důstojnická ~a Stabsoffiziersprüfung; ~a foukáním Blaseprobe; ~a semene hadrem Lappenprobe; ~a hlavní Schluß-probe, -prüfung *f*; ~a ječmene na špičky Stichprobe; ~a kabátu An-probieren *n*, -probe *f*; ~a kadetská Kadettenprüfung; ~a kapelní Kapellenprobe; ~a knihovní Grundbuchsprüfung; ~a konkursní Konkursprüfung; ~a v lese (na místě samém) Waldprüfung; ~a na lom Bruchsicherheitsprobe; ~a namátkou Stichprobe; ~a obchodního dohodce Handelsmäklerprüfung; ~a na odchodnou Entlassungsprüfung; ~a opakovací Wiederholungsprüfung; ~a plavecká Schifferprüfung; ~a plovací Schwimmprobe; ~a povyšovací Translokationsexamen; přísná ~a strenge Prüfung, Rigorosum *n*; semestrální ~a Kolloquium *n*; ~a studijní Studienprüfung; theoretická státní ~a theoretische Staatsprüfung; ~a telegrafistek Telegraphistinnenprüfung; ~a telegrafní Telegraphenprüfung; (tiskl.) ~a utrpení Leidens-, Geduld-probe; ~a vodou Wasserprobe *f*; ~a vodou na čarodějnice Hexen-bad *n*, -probe; ~a výkonná Werkprobe; ~a země Bodenprobe; ~a znalecká s znalců Sachverständigenprüfung; ~a zraku Sehprobe; ~a železem žhavým Eisen(erz)probe; ~a, zdali člověk žije Lebensprobe.

zkouzliti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) bezaubern.

zkovení ℅ *n* D_2 Ver-erzen *n*, -erzung *f*, Reduzieren o Reduzierung o Reduktion e-s Oxyds (zu Metall), Reduktionsarbeit *f*; ~ stírky hut. Abstreichfrischen *n*.

zkovidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reduktionsmittel *n*.

zkovitelný *a* E_3 vererz-, reduzier-bar.

zkoviti ℅ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) vererzen, auf-, an-frischen, metallisieren, reduzieren.

zkovování ℅ *n* D_2 viz ~ení.

zkoziti se ℅ I_{11} prov. šert. geizig werden.

zkožnatěti ℅ I_2 lederartig werden.

zkrab(at)iti se ℅ I_{11} zusammenschrumpfen.

zkrácení ℅ *n* D_3 Ver-kürzen *n*, -kürzung *f*, Korreption *f*, liter. Kompendium *n*; ~ daně Steuerhinterziehung *f*; ~ mýta silničního Wegemautverkürzung; ~ poplatku Gebührenhinterziehung; ~ celního poplatku Verkürzung der Zollgebühr.

zkrácenina *f* C_6 = **~ost** *f* C_{15} Verkürzung *f*.

zkrácený *a* E_3 verkürzt, liter. kompendiös, kompendiarisch.

zkracovací *a* E_3 Verkürzungs-.

zkracování ℅ *n* D_3 Ver-kürzen *n*, -kürzung *f*, *fig.* Schmälern *n*, Schmälerung *f*, prav. Eingriff *m*.

zkracovatel *m* B_{11} der verkürzt, ✎ Verkürzer *m*.

zkrajzlík *m* A_3 prov. kränklicher Mensch.

zkrajznouti ℅ I_1 prov. krepieren.

zkrákorati ℅ J_1 = **~řiti** ℅ I_{11} zu gackern o zu krähen o zu krächzen anfangen.

zkřapnouti ℅ I_1 verrecken, krepieren.

zkrásiti ℅ I_{11} verschönern.

zkrásněti ℅ I_2 schön werden.

zkrášliti ℅ I_{11} (**~ašlovati** ℅ K_1) schön machen, ver-schönern, -zieren, schmücken.

zkřátati se ℅ J_1 prov. genesen.

zkratek *m* B_1 Ab-, Ver-kürzung *f*.

zkratitel *m* B_{11} Ab-, Ver-kürzer *m*.

zkratitelný *a* E_2 ab-, ver-kürzbar..

zkrátiti K_1 (*freq.* **~acovati** K_1) **a)** ℅ ab-, ver-kürzen, v uměl. sm. zusammen-ziehen, -streichen, metricky auslängen, *fig.* schmälern; ~átiti koho oč J. um et. bringen, J-m Eintrag tun, J. beeinträchtigen, J-m von ſ-m Rechte et. vergeben; ~átiti koho o hlavu J-m den Kopf abſetzen, J. um e-e Spanne kürzer machen; ~átiti lano plav. ein Tau einkürzen; ~acovati právo ein Recht einſchränken; ~acovati si práva in J-s Rechte eingreifen, e-n Eingriff in J-s Rechte tun. **b)** ℅ **~átiti se** = **~acovati se** kurz o kürzer werden, eingehen; cesta se ~átila der Weg hat an Kürze gewonnen.

zkratka *f* C_8 gram. Abkürzung *f*.

zkrátka *adv. neskl.* **a)** kurz, verkürzt, liter. in nuce; co ~ znamená ta dlouhá řeč was iſt der langen Rede kurzer Sinn. **b)** kurzab, kurzum, kurzer Hand, rundweg, brevi manu; býti ~ hotov kurz angebunden ſein; ~ zatočiti s čím kurzen Prozeß mit et. machen; držeti koho ~ J. eng(e) o kurz o knapp halten o niederhalten.

zkratný *a* E_2 verkürzbar.

zkřehlost *f* C_{15} Erſtarrung *f*, Starre *f*.

zkřehlý *a* E_3 erſtarrt, ſtarr, *fig.* dumm.

zkřehnouti ℅ I_1 = **~otěti** ℅ I_2 erſtarren, ſtarr werden, *fig.* mürbe o gebrechlich o weich werden; ~nouti mrazem erfrieren.

zkřehtati ℅ J_4 klirren.

zkřemenatělina *f* C_6 zo. Helminth *m*.

zkřemenatí ℅ J_1 = **~ěti**.

zkřemenění ℅ *n* D_3 Ver-kieſeln *n*, -kieſelung *f*.

zkřemenětí ℅ I_2 verkieſeln, zum Kieſelſtein werden.

zkřemeníti ℅ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ℅ K_1) verkieſeln; ~ňovati dříví geol. Holz verkieſeln.

zkřenčeti ℅ I_2 ver-modern, -morſchen.

zkřenouti ℅ H_{12} = **~pěnětí** ℅ I_2 erſtarren.

zkřepeniti ℅ I_{12} ſtarr machen.

zkřesati ℅ J_4 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1) **1.** abhauen; ~ati mlýnský kámen den Mühlſtein abhauen. **2.** šert. kritiſieren, durchhecheln.

zkřesťaněti ℅ I_2 chriſtlich werden.

zkřesťaniti ℅ I_{11} chriſtlich machen, zum Chriſten machen.

zkřičeti ℅ I_5 aufſchreien.

zkřídlatěti ℅ I_2 flügge werden.

zkřídliti ℅ I_{11} beflügeln.

zkřidovatěti ℅ I_2 (ſich) verkreiden, kreidig werden.

zkřiknouti ℅ I_1 (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) aufſchreien.

zkřisitel *m* B_{11} Erwecker *m*.
zkřísiti ⁰/₀ I_{11} erwecken, beleben.
zkřísnouti ⁰/₀ I_1 hauen.
zkritisovati ⁰/₀ K_1 beurteilen, kritisieren.
zkříva *adv. neskl.* krumm, schief.
zkřívati ⁰/₀ J_1 kränkeln.
zkřívditi ⁰/₀ I_{12} Unrecht tun.
zkřivení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-krümmen *n*, -krümmung *f*.
zkřivenina *f* C_6 Krümmung *f*, Verkrümmung *f*.
zkřivenost *f* C_{15} Verkrümmung *f*, *fig.* Verschrobenheit *f*.
zkřivený *a* E_2 verkrümmt.
zkřivěti ⁰/₀ I_2 krumm werden, ver-krummen, -krümmen.
zkřivíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ verkrümmen, krumm machen, verbiegen. **b)** ⁰/₇ **-iti se** = **-ovati se** krumm werden, ↖ erkrummen.
zkřížení ⁰/₀ *n* D_2 Kreuzen *n*, Kreuzung *f*, Ver- o Durch-kreuzen o -kreuzung; ~ rudných žil do úpadu Durchfalten (*n*) von Gängen.
zkřížiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ižovati** ⁰/₀ K_1) kreuzen, kreuzweise legen, ver-, durch-kreuzen.
zkrkavčeti ⁰/₀ I_2 zum Raben werden.
zkrkavčiti I_{11} **a)** ⁰/₀ zum Raben machen. **b)** ⁰/₇ ~ **se** zum Raben werden.
zkrmitelný *a* E_2 was verfüttert wird.
zkrmiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verfüttern.
zkrněti ⁰/₀ I_2 = **-ubiti** ⁰/₀ I_{11} *prov.* einschrumpfen, ver-modern, -faulen, morsch werden.
zkrniti ⁰/₀ I_{12} verpfuschen.
zkrocení ⁰/₀ *n* D_2 Zähmen *n*, Zahmmachen *n*, Bezwingung *f*; ~ zlé ženy die bezähmte Widerspenstige.
zkrochmeliti ⁰/₀ I_{11} *prov.* auf e-n Haufen wälzen.
zkropenatěti ⁰/₀ I_2 sprenkelig werden.
zkropenatiti ⁰/₀ I_{12} durch-sprengen, -sprenkeln.
zkrotitelnost *f* C_{15} Zähmbarkeit *f*.
zkrotitelný *a* E_2 zähm-, bezähm-bar, koerzibel.
zkrotiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) zähmen, bezähmen, zahm machen o kriegen, J-m durch den Sinn fahren, J-s Mut niederbeugen, J. zu Paaren treiben, J-m die Flügel beschneiden o unterbinden, J-m den Nacken beugen, J-m den Mut nehmen, J. mürbe machen, J. zurechtweisen.
zkrotka *adv. neskl.* kirre, sanft, gelassen.
zkrotlost *f* C_{15} Zahmheit *f*.
zkrotlý *a* E_2 zahm, kirr.
zkrotnouti ⁰/₀ I_1 zahm werden, ausrasen, sich die tollen Hörner abstoßen o ablaufen; snad už ~e er wird sich schon geben.
zkroucenec *m* B_{14} *bot.* **-** lískolistý *Helicteres Isora* Schrauben-bohne *f*, -baum *m*, Helikterе *f*.
zkroucení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-drehen *n*, -drehung *f*, Torsion *f*.
zkroucenina *f* C_6 et. Verdrehtes.
zkroucenost *f* C_{15} Ver-drehung *f*, -schrobenheit *f*.
zkrouhliti ⁰/₀ I_{11} arrondieren, rund machen.
zkrušenost *f* C_{15} Gewissensrührung *f*, Buße *f*, Bußfertigkeit *f*, Kontrition *f*, Pönitenz *f*.
zkrušený *a* E_2 reuevoll, reuig, reumütig, bußfertig; *adv. neskl.* **-ě**.
zkroutiti ⁰/₀ I_{11} verdrehen; dna **-la** mu všecky údy die Gicht hat ihm alle Glieder verzogen; **-ti** doslovným výkladem buchstäbeln.
zkroužiti ⁰/₀ I_{11} verdrechseln.
zkřovatěti ⁰/₀ I_2 = **-ěti** ⁰/₀ I_2 = **-iti se** ⁰/₇ I_{11} buschig werden.
zkrpačiti se ⁰/₇ I_{11} sich ganz abracken.
zkrpatěti ⁰/₀ I_2 *prov.* verkümmern.
zkrpavěti ⁰/₀ I_2 **a)** erstarren. **b)** lahm werden.
zkrs *m* A_6 Zwergbaum *m*.
zkrticovatěti ⁰/₀ I_2 Stropheln bekommen.
zkrtiti ⁰/₀ I_{11} zerwühlen.
zkrucovaný *a* E_2 verdreht; ~ čep ⊕ Torsionszapfen *m*.
zkrucovatel *m* B_{11} Verdreher *m*.
zkrucovati ⁰/₀ *freq.* verdrehen.
zkrutek *m* B_1 *bot. Funaria* Drehmoos *n*.
zkrutnouti ⁰/₀ I_1 trocken werden.
zkruž *f* C_{12} *stav.* Leerbogen *m*.
zkrvácený *a* E_2 mit Blut befleckt, blutrünstig, ↖ beblutet.
zkrváceti ⁰/₀ I_2 blutig machen, ↖ bebluten, mit Blut beflecken.
zkrvavělost *f* C_{15} Blutrünstigkeit *f*.
zkrvavělý *a* E_2 = **-ený** *a* E_2 = **-ilý** *a* E_2 blutig, blut-befleckt, -fleckig, mit Blut gefärbt.
zkrvavěti ⁰/₀ I_2 blutig werden.
zkrvavilost *f* C_{15} Blutdurst *m*, Grausamkeit *f*.
zkrvaviti ⁰/₀ I_{11} blutig machen, mit Blut beflecken.
zkrvěti ⁰/₀ I_2 zu Blut werden.
zkrviti ⁰/₀ I_{11} blutig machen.
zkrystalizovati se ⁰/₇ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⁰/₇ K_1) kristallisieren.
zkučeratiti ⁰/₀ I_{12} lockig machen.
zkučeravěti ⁰/₀ I_2 lockig werden.
zkudrnatěti ⁰/₀ I_2 kraus werden.
zkudrnatiti ⁰/₀ I_{12} kraus machen, krollen.
zkuchati ⁰/₀ J_1 **a)** den Bauch aufschneiden o aufschlitzen o ausweiden. **b)** zerstechen, morden.
zkuchtiti ⁰/₀ I_{12} **a)** auskochen. **b)** ausfindig machen, erfinnen.
zkujnění ⁰/₀ *n* D_2 Zusammenschmieden *n*, *hut.* Frischen *n*, Affinage *f*; ~ mědi Hammergarmachen *n*.
zkujniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ I_{12}) zusammenschmieden, *hut.* frischen, hammergar machen, affinieren; **-ňovati** surové železo = čugun das Eisen verfrischen.
zkujňovací *a* E_2 Frisch-; ~ oheň Frischfeuer *n*; ~ ohniště Frischherd *m*.
zkujňování ⁰/₀ *n* D_2 Zusammenschmieden *n*, *hut.* Frischen *n*, Rohfrischen *n*; ~ v hrnech Durchbrechfrischen; ~ jednokrátné Einmal-schmelzarbeit, -schmelzerei *f*; ~ železa Lösch-arbeit *f*; myglové ~ železa v kryčných hrnech Brockenfrischschmiede *f*; vzduchové ~ Wind-frischen, -frischprozeß *m*; ~ surového železa v kryčných hrnech Herd-frischarbeit *f*, -frischen *n*.
zkukati ⁰/₀ J_1 *prov.* wie der Kuckuck kucken.
zkulatiti ⁰/₀ I_{11} rund machen.
zkulhati J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** hinkend werden. **b)** lügen. **c)** nicht geraten, mißraten. **2.** ⁰/₇ ~ **se** *tert.* sich mit e-m Manne vergehen, zu Falle kommen.
zkulhavěti ⁰/₀ I_2 lahm o hinkend werden, an den Füßen erlahmen.
zkulhaviti ⁰/₀ I_{11} hinkend machen.
zkum *m* A_4 Forschen *n*, Forschung *f*.
zkumatel *m* B_{11} Forscher *m*, Prüfer *m*; ~ rudy Erzprüfer *m*.

zkuranoovati ⅞ K_1 aus-machen, -schelten.
zkurvilý *a* E_3 P verhurt.
zkurviti I_{11} P a) ⅞ zur Hure machen, verhuren; ~ děvče ein Mädchen verhuren. b) ⅞r ~ se Hure werden, sich verhuren.
zkurvysyn *m* A_2 P a) Hurensohn *m*. b) Übeltäter *m*, Schurke *m*, Schuft *m*.
zkurvysynský *a* E_2 P schuftig, schurkisch; *adv. neskl.* ~y.
zkurvysynstvo *n* C_{19} P Schuftigkeit *f*.
zkus *m* A_6 Probe *f*, Versuch *m*, Erfahrung *f*.
zkusa *f* C_8 🔧 Erzprobe *f*.
zkusidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Prüfstein *m*.
zkusilost *f* C_{15} Erfahrenheit *f*.
zkusilý *a* E_1 erfahren.
zkusitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Probierer(in), Experimentator(in).
zkusitelný *a* E_2 was erprobt werden kann.
zkusiti ⅞ I_{11} kosten, ver-kosten, -suchen, probieren, prüfen, er-prüfen 🔧, -proben, e-e Probe anstellen, auf Probe nehmen, auf die Probe stellen, erfahren, Erfahrung machen, leiden; jen to ~te wagen Sie es nur; ~iti to s kým es mit J-m wagen; ~iti nové šaty neue Kleider an- o auf-prob(ier)en; ~iti (obuv) (die Schuhe) abpassen.
zkusmo *adv. neskl.* versuchs-, probe-weise.
zkusnost *f* C_{15} Erfahrungskunde *f*, Empyrie *f*.
zkusný *a* E_2 Erfahrungs-, Probe-, empyrisch, praktisch; ~ plech Ausgießblech *n*.
zkuš *m* B_{13} Probe *f*, Prüfung *f*.
zkušák *m* A_3 prov. Hammel *m*.
zkušba *f* C_8 Prüfung *f*, Versuch *m*.
zkušebna *f* C_6 Probier-, Prüfungs-lokal *n*, Probierstätte *f*, Versuchswerkstätte *f*.
zkušebné *n* E_2 Prüfungstaxe *f*.
zkušební *a* E_2 = ~ý.
zkušebnictví *n* D_2 Prüfer-, Probier-kunst *f*.
zkušebník *m* A_3 Prüfer *m*, Probierer *m*, Empyriker *m*; ~ peněz Wardein *m*.
zkušebnost *f* C_{15} Empyrie *f*.
zkušebný *a* E_2 = ~í *a* E_1 Probe-, Prüfungs-, Probier-, Versuchs-, experimental, Experimental-; ~á doba n ~í čas Prüfungszeit *f*; ~é dušesloví empyrische Psychologie, Erfahrungsseelenkunde *f*; jehla ~í Streichnadel *f*; vážky ~é Probier-, Kornwage *f*; ~í známka Probemarke *f*; *adv. neskl.* ~ě.
zkušelý *a* E_2 erfahren.
zkušená *f* E_2 Probepraxis *f*, Probe *f*, Versuch *m*.
zkušenec *m* B_9 Praktiker *m*.
zkušení ⅞ *n* D_3 Kosten *n*, Probieren *n*, Probe *f*, Versuch *m*, Er-fahren *n*, -fahrung *f*, -leben *n*, Leiden *n*.
zkušenost *f* C_{15} Er-fahren *n*, -fahrung, -fahrenheit *f*, -fahrensein *n*, Er-leben *n*, -lebung *f*, Geübtheit *f*, Praxis *f*, Experienz *f*, Empyrie *f*, v užš. sm. Routine *f*, Erfahrungs-methode *f*, -wesen *n*, Schablonwesen *n*; ze ~i n dle ~i = jak ~ učí erfahrungsgemäß, auf dem Boden der Erfahrung; má ~ er ist erfahren, er hat e-n Hieb; *Prv.* ~ nad učenost Probieren geht über Studieren; člověk hojných ~í n s hojnými ~mi erfahrungsreich; ~ přichází s lety erfahren wird man mit den Jahren; ze ~i vyvozený empyrisch.
zkušenství *n* D_3 Empyrismus *m*.
zkušený *a* E_2 erprobt, geprüft, versucht, gewiegt, bewährt, *fig.* er-, be-fahren, bewandert, 🔧 klug-, kunst-erfahren, weise, gelehrt, routiniert, verständig, bekannt, expert, versiert; býti ~ čeho n v čem e-r S. kundig sein, in e-m Fache gerecht sein; všeho býti ~ in allen Wassern erfahren sein, Haare auf den Zähnen haben; ~ z cest bereist; ~ horník Erzhäuer *m*.
zkušovací *a* E_3 Probier-; ~ kámen Probierstein *m*.
zkušovač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Probierer(in).
zkušovačný *a* E_2 Probier-.
zkušovatel *m* B_{11} Probierer *m*.
zkušovati *freq.* K_1 viz ~iti.
zkušovka *f* C_8 prov. Probe *f*.
zkušovník *m* A_3 Probierer *m*.
zkvasitelný *a* E_2 gährungsfähig.
zkvasiti ⅞ I_{11} gähren.
zkvésti ⅞ J_1 (*iter.* ~tati ⅞ J_1; *freq.* ~távati ⅞ J_1) auf-, hervor-blühen, *fig.* florieren, von dannen gehen, emporkommen, grünen u. blühen, sich aufnehmen, gedeihen; ~tající blühend, gedeihlich.
zkvět *m* A_7 Aufblühen *n*.
zkvětilý *a* E_2 blumig.
zkvetlý *a* E_2 aufgeblüht.
zkvětovati ⅞ K_1 beblümen.
zkvíčeti ⅞ I_2 (*mom.* ~iknouti ⅞ I_1) aufwinseln, -grunzen.
zkvíliti ⅞ I_{11} anfangen zu weinen, ins Weinen ausbrechen.
zkýchnouti ⅞ I_1 niesen, fort. sterben.
zkynožiti ⅞ I_{11} prov. verderben.
zkypěti ⅞ I_2 auf-sprudeln, -wallen.
zkypra *adv.* locker, sachte.
zkypřelý *a* E_2 (auf)gelockert, gar.
zkypřeti ⅞ I_2 mürbe o locker werden, o moučných jídlech aufgehen.
zkypřiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) auflockern, piv. einhacken.
zkyptačiti ⅞ I_{11} prov. verstümmeln.
zkysalý *a* E_2 sauer geworden, versauert.
zkysati ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) sauer werden, versauern, *fig.* umschlagen, hängen o hangen bleiben.
zkyseleti ⅞ I_2 sauer werden, versauern.
zkyseliti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) sauer machen, ver-säuern, -sauern, *fig.* erbittern, zornig o feindselig machen.
zkyselniti ⅞ I_{12} in e-e Säure verwandeln.
zkysličniti ⅞ I_{12} mit Sauerstoff verbinden.
zkyslý *a* E_1 sauer geworden, versauert, o víně aufstößig.
zkysnouti ⅞ J_1 sauer werden, versauern, zu Essig werden; fort. což tu ~eme? wollen wir hier anwachsen?
zkyzovatěti ⅞ I_2 min. verkiesen.
zlabužnost *f* C_{15} Leckermäuligkeit *f*.
zlabužnéti ⅞ I_2 leckermäulig werden; ~iti ⅞ I_{12} leckermäulig machen.
zlacení ⅞ *n* D_3 Ver-goldung *f*, -goldung *f*; ~ý *a* E_1 vergoldet.
zlac(i)néti ⅞ I_2 billiger o wohlfeil werden; ~niti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) wohlfeil o billig machen, 🔧 verwohlfeilen.
zlačnělost *f* C_{15} Nüchternheit *f*; ~lý *a* E_2 nüchtern, hungrig; ~ěti ⅞ I_2 hungrig o nüchtern werden.
zladěti ⅞ I_2 brach werden.
zladiti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ďovati ⅞ K_1) a) zur Lehde machen, unangebaut lassen. b) stimmen.

zladniti ⅞ I_{12} verzieren.

zlahod(n)éti ⅞ I_2 angenehm o mild o gelind o sanft werden; **-(n)iti** ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) mild o angenehm o gelind o sanft machen, mildern, besänftigen; **-niti** kons co *fig.* J-m et. einölen; ⅟ **-iti se** sich versöhnen.

zlajdačiti se ⅟ I_{11} liederlich werden.

zlajdati J_1 **a)** ⅞ er-dichten, -sinnen, -lügen. **b)** ⅟ **- se** liederlich werden.

zlak *m* A_3 so. *Coryphaena* Helmfisch *m*, Rasiermesser *n*, Stutzkopf *m*, Goldharder *m*; **-** horský *C. rupestris* Berglachs *m*, Stumpfschnauze *f*; **-** nachový *C. hippurus* Rodenkopf *m*, Goldkarpfen *m*, Dorade *f*.

zlákati ⅞ J_1 (J_4) ver-führen, -locken.

zlakoměti ⅟ₙ I_2 = **-tněti** ⅟ₙ I_2 geizig werden, vergeizen.

zlakomiti I_{11} = **-mstviti** I_{11} = **-tniti** I_{12} **a)** ⅞ anlocken, geizig machen, *fig.* gefräßig machen. **b)** ⅟ **-miti se** angelockt werden, nach et. geizen o geizig sein.

zlakotiti ⅞ I_{12} **a)** geizig machen. **b)** auffressen.

Zlakovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zlakowitz.

zlámalý *a* E_2 gebrochen, zerbrechlich.

zlámání ⅞ *n* D_2 Brechen *n*, Brechung *f*, Zer-brechen *n*, -brechung *f*, Bruch *m*.

zlámanina *f* C_6 Bruch *m*, v stk. zm. Bein-, Knochen-bruch *m*.

zlámaný *a* E_2 ge-, zer-brochen, brüchig; to nestojí za **-ou** grešli = nedáme za to ani **-é** grešle das ist k-n (roten) Heller wert, wir geben k-n Schnitz o Pfefferling o Pfifferling dafür.

zlámati ⅞ J_2 (J_1) brechen, zer-, durch-brechen, sprengen.

zlámavost *f* C_{15} Zerbrechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 zerbrechlich.

zlapati ⅞ J_3 auffangen, gefangen nehmen.

zlaskavěti ⅟ₙ I_2 liebevoll werden; **-iti** ⅞ I_{11} liebevoll machen.

zlaskom(in)ěti ⅟ₙ I_2 stumpf werden.

zlať *f* C_{15} Goldfarbe *f*, slat. Grabierwasser *n*.

zlatáč *m* B_{12} Goldrenette *f*.

zlatáček *m* A_5 Goldvogel *m*.

zlaťák *m* A_7 (*dim.* **-ček** *m* B_1) **a)** Gold-stück *n*, -münze *f*, =fuchs *m*, Fuchs *m*, goldener Fuchs; měl ještě hodně **-ků** er hatte noch manchen gelben Fritzen; Vilémovský **-k** Wilhelmsd'or *m*. **b)** Guldenstück *n*.

zlatalačnost *f* C_{15} Goldgier *f*; **-ý** *a* E_2 goldgierig.

zlatan *m* A_7 chem. goldsaures Salz.

zlatař *m* B_8 Anhänger der Goldwährung.

zlatárník *m* A_3 Goldindustrieller *m*.

zlatařství *n* D_2 Goldindustrie *f*.

zlaťátko *n* C_{19} Goldkind *n*.

zlatě *adv. neskl.* Gold-; **-žlutý** goldgelb.

zlatec *m* B_{14} Gold-, Jungfern-finger *m*.

zlatějka *f* C_8 bot. *Sparus aurata* Orf *m*.

zlateň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) *Chrysanthemum* Goldblume *f*.

zlatenice *f* C_{11} gelbes Fieber, Gelbsucht *f*.

zlatěnice *f* C_{11} goldenes Gefäß.

zlatenka *f* C_8 **a)** = **-ice**. **b)** bot. Flachsseide *f*.

zlatěnka *f* C_8 so. *Chrysis* Goldwespe *f*; **-a** modrá *Ch. cyanea* blaue Goldwespe; **-a** obecná *Ch. ignita* gemeine Goldwespe; **-a** = rodu *Cleoptes* Schmalgoldwespe; **-y** *pl. Chrysidae* Goldwespen *fpl.*

zláti ⅞ J_{13} ausschelten.

zlatice *f* C_{11} **a)** goldenes Gefäß. **b)** bot. Goldweide *f*. **c)** † Aureole *f*.

zlatiči *a* E_2 Vergoldungs-; **-** lis Vergoldungspresse *f*.

zlatič *m* B_8 Vergolder *m*.

zlatička *f* C_8 **a)** (*dim.* od **-ka**) Gulden *m*. **b)** Goldkind *n*. **c)** Aureole *f*. **d)** Vergolderin .

zlatičko *n* C_{19} **a)** schönes o liebes Gold. **b)** Goldkind *n*, Schnut-, Schnüt-chen *n*, Schnuteken *n*, Schnülting *n*, Schnucke *f*, Schnuckchen *n*, Puppe *f*.

zlatičký *a* E_2 golden.

zlatičník *m* A_7 min. Aurid *m*; **-** ruměničitý Rhodiumgold *n*.

zlatík *m* A_7 **a)** prov. Gulden *m*. **b)** min. Chrysopras *m*.

zlatina *f* C_6 **a)** Golderz *n*. **b)** prov. Gießwerk *n*.

zlatinčiti ⅞ I_{12} prov. latinisieren.

zlatiněti ⅟ₙ I_2 lateinisch werden.

zlatiniti ⅞ I_{12} lateinisch machen.

zlatinký *a* E_2 golden.

zlatiř *m* B_8 Vergolder *m*.

zlatistý *a* E_2 **a)** goldfärbig. **b)** goldhaltig.

zlatiti ⅞ I_{11} ver-, über-golden.

zlatitost *f* C_{15} Gold(ge)halt *m*.

zlatitý *a* E_2 goldig, goldhaltig, guldig, gülbig, güldisch, aurös; **-á** barva Goldfarbe, ⊖ Grabierwasser *n*.

zlatka *f* C_8 **a)** Gulden *m*, Florin *m*, v stk. zm. Gulden-schein, -zettel *m*, F Guldiner *m*, Einserl *n*; papírová **-** Papiergulden *m*. **b)** Goldfliege *f*.

zlátko *n* C_{19} kart. schwaches, unechtes Gold.

zlatňátko *n* C_{19} Goldreinette *f*.

zlatnatost *f* C_{15} Gold(ge)halt *m*.

zlatnatý *a* E_2 = **-itý**.

zlatní *a* E_2 Gold-.

zlatnice *f* C_{11} **a)** Goldschmiedin *f*, des Goldschmiedes Frau. **b)** goldenes Gefäß. **c)** Golderz *n*. **d)** Vergoldspalte *f*. **e)** **Z-** *npr.* zem. Böhmisch Schladnig.

zlatnický *a* E_2 Goldschmieds-; **-é** drátařství Golddrahtzieherei *f*.

zlatnictví *n* D_2 Gold-schmiedekunst, =arbeit, =arbeiterkunst *f*.

zlatnictvo *n* C_{18} **a)** Goldschmiede *mpl.* **b)** = **-í**.

zlatnička *f* C_8 Goldschmiedin *f*.

zlatník *m* **1.** A_3 **a)** Gold-schmied, =arbeiter *m*. **b)** = zlatohlávek. **2.** A_7 **a)** Gulden-, Einguldenstück *n*, Silbergulden *m*; pravý **-** Goldgulden *m*; stříbrný **-** Silbergulden *m*. **c)** bot. *Aureola* (e-e Pflanze). **d)** bot. *Flammula* (ein Blätterpilz).

Zlatníky *mpl.* B_6 *npr.* zem. u Opavy Slatnik, jinde Schladnig.

zlatnouti ⅟ₙ I_1 goldig werden.

zlatný *a* E_2 Gold-.

zlato *n* C_{18} Gold *n*, Goldmetall *n*, König der Metalle, alch. Löwe *m*; do **-a** (zbarvený) goldrot; **-em** vyšívati Gold einsticken; býti samé **-o** von Gold starren; bohatý **-em** goldschwer; zlomky **-a** Bruchgold *n*; **-o** affinované se zbytky stříbra Blickgold; **-o** v bruskách Goldzain *m*; cementové **-o** Zementgold; černé **-o** hut. Scheide-

gold; ~o v holích n hůlkové n slitkové n v prutech Stab-, Stangen-gold; ~o hrubě tažené Goldgrobdraht *m*; kapelní ~o Kapellengold; ~o lístkové Buchgold; ~o musivné Zinnsulfid *n*; nitkové ~o Haargold; prutové ~o Stabgold; ~o rýžovní Waschgold; ~o talmové n kočičí Talmigold; ~o tepané Buchgold; ~o v zrnech Grangold. b) Goldsachen *fpl.*, Kleinodien *npl.* c) ~o praskavé n praskací Schlag-, Knister-, Rausch-gold *n.* d) ~o třaskavé Knallgold *n.* e) prov. Flachsseide *f.* f) Goldkind *n.*

zlatoamoniový *a* E_2 auroamoniacus.

zlatobáně *f* C_9 Goldbergwerk *n.*

zlatobar(e)v(n)ý *a* E_2 gold-farbig, -farben.

zlatoberlý *a* E_2 mit goldenem Stab.

zlatobijec *m* B_9 Goldschläger *m.*

zlatobod *m* A_3 zo. *Chrysotoxum* Bogenfliege *f.*

Zlatobor *m* B_4 *npr.* sem. Goldberg.

zlatobýl *m* A_6 bot. *Solidago* Goldrute *f*, Federkraut *n*, Rute *f.*

zlatočelý *a* E_2 goldstirnig.

zlatočervený *a* E_2 goldrot, aurorafarben, hochorange.

zlatodechý *a* E_2 goldhauchend.

zlatoděj *m* a) B_8 Gold-macher, -koch *m*, Alchymist *m*, Adept *m.* b) B_{12} = **~ka** *f* C_8 bot. Alchemille *f*, Frauenmantel *m.*

zlatodějský *a* E_2 Goldmacher-.

zlatodějství *n* D_3 Gold-zubereitung, -macherei, -macherkunst *f*, Alchymie *f.*

zlatodeštný *a* E_2 bás. Goldregen-.

zlatodol *m* A_6 Goldgrube *f.*

zlatodrahý *a* E_2 teuer wie Gold.

zlatohávy *m* A_6 a) goldene Rüstung. b) goldgesticktes Seidenkleid.

zlatohávový *a* E_2 goldgestickt; **~é látky** goldgestickte Kleiderstoffe.

zlatohávý *a* E_2 in Gold gekleidet.

zlatohlav *m* 1. A_6 a) Gold-stoff, -atlas, -brokat *m*, -stück *n*, goldener Brokat, Drap d'or, Netzrolle *f.* b) bot. *Lilium martagon* Berg-, Blut-, Feld-, Heide-, Martagons-lilie *f*, rote Berglilie, Goldwurz(el) *f*, Kappenhütlein *n*, Bund *m.* 2. A_1 goldhaariger Mensch.

zlatohlaveo *m* B_9 a) goldhaariger Mensch. b) prov. Rübezahl *m.* c) zo. *Cetonia* Metallkäfer *m.*

zlatohlávek *m* 1. A_5 a) zo. *Regulus cristatus* Gold-, Berg-hähnchen *n.* b) zo. Goldfink *m*, Gimpel *m*, Feigenfresser *m.* c) zo. *Cetonia aurata* Gold-, Rosen-, Rosinen-käfer *m*, Goldschmied *m*; **~ek nepravý** Aftergoldkäfer *m.* 2. B_1 bot. a) *Lilium martagon* Berg-, Gold-lilie *f*, wilde Lilie. b) *Asphodelus* Affodil *m.* c) zahr. = **~ka** *f* C_8 Goldzeugapfel *m.*

zlatohlávkový *a* E_2 Goldfink- usw. (viz ~ek).

zlatohlavnice *f* C_{11} Goldstoffhändlerin *f.*

zlatohlavník *m* A_3 Goldstoffhändler *m.*

zlatohlavový *a* E_2 a) mit Goldstoff geschmückt. b) Affodil-.

zlatohlavý *a* E_2 goldköpfig.

zlatohnědouš *m* B_8 Goldbraun *m.*

zlatohnědý *a* E_2 goldbraun.

zlatohojnost *f* C_{13} Goldreichtum *m.*

zlatohojný *a* E_2 goldreich.

zlatohorní *a* E_2 † ~ město Jílové Bergstadt Eule.

zlatohrášek *m* B_1 Golderbse *f.*

zlatohřbetý *a* E_2 mit goldenem Rücken.

zlatohřebenka *f* C_8 zo. *Chrysodon* Fischmolch *m.*

zlatohřivý *a* E_2 goldmähnig.

zlatoizabellový *a* E_2 ~ kůň Goldisabell *n.*

zlatojas *m* A_6 Goldschein *m.*

zlatojas(n)ý *a* E_2 goldhell.

zlatojemný *a* E_2 weich o geschmeidig wie das Gold.

zlatojhý *a* E_2 bás. mit goldenem Joche.

zlatojmenný *a* E_2 goldbenannt.

zlatokadeřavý *a* E_2 goldlockig.

zlatoklasý *a* E_2 goldährig.

zlatoklej *m* B_{13} min. Goldspat *m*, Berggrün *n.*

zlatoklík *m* A_3 zo. *Chrysogonum* Goldschlitze *f.*

zlatokop *m* A_1 = **~ač** *m* B_8 = **~atel** *m* B_{11} Goldgräber *m.*

zlatokopec *m* B_{14} Goldhügel *m.*

zlatokopství *n* D_3 Goldgräberei *f.*

zlatokrádce *m* B_{21} Golddieb *m.*

zlatokřídleo *m* B_9 a) bás. Goldflügler *m*, Amor *m.* b) zo. *Noctua domiduca* sive *xanthina* kleiner Saumfleck; ~ červenopásný *Xanthia rufina* Rotflügel *m.*

zlatokřídlý *a* E_2 gold-flügelig, -geflügelt.

zlatokrt *m* A_3 zo. *Chrysochloris* Goldwurf *m.*

zlatokrytý *a* E_2 goldgedeckt.

zlatokujec *m* B_9 Goldschläger *m.*

zlatokvět *m* A_7 bot. *Coreopsis* Wanzengesicht *n.*

zlatokvětý *a* E_2 goldblühend.

zlatolačnost *f* C_{15} Goldgier *f.*

zlatolampa *f* C_6 Goldlampe *f*; **~ý** *a* E_2 goldlampig.

zlatolazurec *m* B_{14} min. Goldlazur *f.*

zlatoledek *m* B_1 chem. Goldsalpeter *m.*

zlátolej(ec) *m* B_8 (B_9) Gold-gießer, -schmelzer *m.*

zlatolem *m* A_4 Goldrand *m.*

zlatolesk *m* A_7 Goldglanz *m.*

zlatolesklec *m* B_{10} zo. *Gnorimus* goldgrüner Pinselkäfer.

zlatolesklý *a* E_2 gold-glänzend, -glühend.

zlatolib *m* A_1 Goldliebhaber *m.*

zlatolící *a* E_2 goldwangig.

zlatolíjec *m* B_9 = **~ejec.**

zlatolík *m* A_7 Goldweide *f.*

zlatolist *m* A_7 bot. *Chrysophyllum* Goldblatt *n*, Sternapfelbaum *m.*

zlatolistý *a* E_2 goldblätterig.

zlatoloveo *m* B_9 Goldfischer *m.*

zlatoluký *a* E_2 mit goldenem Bogen.

zlatolýč *f* C_{12} = **~í** *n* D_3 = **~ka** *f* C_8 bot. a) *Salix purpurea* purpurblütige Weide, Gold-, Damm-weide *f.* b) *Salix vitellina* Dotterweide *f.*

zlatolýčový *a* E_2 bot. vrba **~á** = **~í.**

zlatomakovičný *a* E_2 goldkuppelig.

zlatomečný *a* E_2 mit goldenem Schwerte.

zlatoměneo *m* B_9 Geldwechsler *m.*

zlatomil *m* A_1 Goldliebhaber *m.*

zlatomluvný *a* E_2 gold-mundig, -züngig.

zlatomrak *m* A_7 Goldwolke *f.*

zlatomyvný *a* E_2 Goldwasch-; **~á deska** Goldwaschbrett *n.*

zlatonit*kový* *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 goldfädig.

zlatonohý *a* E_2 goldfüßig.
zlatonosnost *f* C_{15} Goldführung *f*.
zlatonosný *a* E_2 gold-tragend, -führend, -haltig, guldig, güldig, güldisch; ~á země Goldland *n*; ~á žíla Goldgang *m*.
zlatonoš *m* B_8 a) Goldträger *m*. b) zo. *Chrysochus* (ein Käfer).
zlatoobuvý *a* E_2 goldsohlig.
zlatoočka *f* C_8 zo. ~ nevidomá *Chrysops caecuticus* Blindbremse *f*.
zlatooděný *a* E_1 in Gold gekleidet.
zlatook *m* A_1 zo. *Hemerobius* goldäugige Florfliege.
zlatooký *a* E_2 goldäugig.
zlatopáska *f* C_8 zo. *Chrysotoxum acuatum* Bogenfliege *f*.
zlatopáskový *a* E_1 mit goldenem Stirnband, goldgeschmückt.
zlatopásý *a* E_2 goldgegürtet.
zlatopelný *a* E_2 feinen Goldstaub enthaltend.
zlatoper *m* A_3 zo. *Motacilla aurocapilla* goldköpfige Bachstelze.
zlatoperutný *a* E_1 mit goldenen Flügeln.
zlatoperý *a* E_2 gold-gefiedert, -federig.
zlatopestrý *a* E_1 goldbunt.
zlatopisař *m* B_8 Goldschreiber *m*.
zlatopisečný *a* E_2 = **~čitý** *a* E_1 = **~ký** *a* E_2 goldsandig.
zlatopísek *m* B_1 a) Goldsand *m*. b) Goldglimmerstein *m*.
zlatoplavný *a* E_2 goldschwemmend.
zlatoplavý *a* E_2 gold-falb, -blond.
zlatopletený *a* E_2 goldgeflochten.
zlatoplod *m* A_7 bot. *Chrysobalanus* Kakao-, Kako-pflaume *f*.
zlatoplod(n)ý *a* E_1 a) goldfrüchtig. b) goldtragend, -erzeugend.
zlatoplodovitý *a* E_1 bot. ~é *Chrysobalanaceae* kakopflaumeartige Pflanzen.
zlatoplynný *a* E_2 goldfließend.
zlatopochvý *a* E_1 mit goldenem Pferdezeug.
zlatoporty *a* E_1 mit goldenen Fesseln.
zlatopřadka *f* C_8 Goldspinnerin *f*, Bortenwirkerin *f*.
zlatopředec *m* B_9 Goldspinner *m*, Bortenwirker *m*.
zlatopředka *f* C_8 = ~adka.
zlatopřilbý *a* E_2 mit goldenem Helm, goldhelmig.
zlatoprutý *a* E_1 mit goldenem Stabe.
zlatopstruh *m* A_3 Goldforelle *f*.
zlatořásný *a* E_2 goldfaserig.
zlatořečník *m* A_3 Chrysolog *m*.
zlatořez *m* a) A_1 Goldschneider *m*. b) A_6 Goldschnitt *m*.
zlatořitek *m* A_5 zo. *Liparis chrysorrhoea* Weißbornspinner *m*, Schwan *m*, Goldafter *m*.
zlatořitný *a* E_1 zo. bekyně ~á *Bombyx auriflua* Gold-arsch, -after *m*.
zlatorobec *m* B_9 = ~děj.
zlatorodící *a* E_3 = **~(n)ý** *a* E_2 golderzeugend; ~á žíla Goldgang *m*.
zlatoroh *m* A_1 Goldhorn *n*.
zlatorohý *a* E_2 gold-hornig, -gehörnt.
zlatorouný *a* E_2 = **~unný** *a* E_2 goldenes Vließ tragend.
zlatorubý *a* E_2 gold-gesäumt, -verbrämt.
zlatorudný *a* E_2 golderz-hältig, -führend.
zlatorudý *a* E_2 goldrötlich.
zlatorusý *a* E_2 goldgelb; ~é vlasy Goldhaar *n*.
zlatorůžený *a* E_1 = **~ový** *a* E_1 goldrosenrot.
zlatorýmý *a* E_2 goldgereimt.
zlatoryšavý *a* E_2 goldrot; ~ kůň Goldfuchs *m*.
zlatorytý *a* E_2 in Gold gegraben.
zlatosběrce *m* B_{21} Goldsammler *m*.
zlatosídlý *a* E_2 auf goldenem Throne sitzend.
zlatosíra *f* C_8 Goldschwefel *m*.
zlatoskvrnný *a* E_2 goldgefleckt.
zlatoslez(inn)ík *m* A_7 bot. *Chrysosplenium* Steinbrech *m*, Milzkraut *n*.
zlatoslída *f* C_1 Goldglimmer *m*.
zlatoslový *a* E_2 Goldworte vernehmen lassend.
zlatos(t)kvělý *a* E_1 = **~ouci** *a* E_2 goldglänzend, -glühend, -schimmernd, golden, goldig, guldig, güldig, güldisch.
zlatostřeb *m* A_1 der Goldgierige.
zlatostřežný *a* E_2 goldbewahrend.
zlatostříbří *n* D_2 Zwischgold *n*.
zlatostrojný *a* E_2 mit goldener Decke.
zlatostrunný *a* E_1 goldsaitig.
zlatošipý *a* E_2 mit goldenen Pfeilen.
zlatoštěpý *a* E_2 goldene Fruchtbäume habend.
zlatošupinný *a* E_2 goldschuppig.
zlatotavec *m* B_9 = **~ej** *m* B_8 Goldschmelzer *m*.
zlatotepač *m* B_8 = **~ec** *m* B_{10} Goldschläger *m*.
zlatotepecký *a* E_1 Goldschläger-.
zlatotepectví *n* D_2 = **~ství** *n* D_2 Goldschlägerkunst, -schlägerei *f*.
zlatotepný *a* E_2 goldgeschmiedet.
zlatotětivý *a* E_3 mit goldener Sehne.
zlatotkaný *a* E_2 gold-gewebt, -gewirkt.
zlatotkáč *m* B_8 Goldwirker *m*.
zlatotrat *m* A_3 Goldverschwender *m*.
zlatotronný *a* E_2 = **~ůnný** *a* E_1 auf goldenem Sitze.
zlatotrus *m* A_1 wer Gold verstreut.
zlatotvorný *a* E_1 golderzeugend.
zlatoučký *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 schön golden.
Zlatoúst *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 eccl. Chrysostomos.
zlatoústa *npl.* C_{18} Goldmund *m*.
zlatoúst(n)ý *a* E_2 gold-mundig, -redend, von e-r goldeswerten Beredsamkeit.
zlatoušek *m* a) A_5 Gold-, Zucker-kind *n*, Gold-junge, -sohn *m*, -tochter *f*, -töchterchen *n*, Herz-lein, -blättchen, -pünktlein *n*, Schatzerl *n*; ~kul mein Fischchen o Fischlein. b) B_1 zahn. Sommergoldpipping *m*, hosp. gelbe Kartoffel.
zlatouzdý *a* E_2 goldgezäunt.
zlatovati ⅞ K_1 a) belatten. b) herumlaufen.
zlatově *adv. neskl.* gold.
zlatověnčí *a* E_3 goldbekränzt.
zlatověží *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 goldtürmig.
zlatovina *f* C_6 Goldstoff *m*.
zlatovitý *a* E_3 goldartig.
zlatovka *f* C_8 Gulden-schein *m*, -banknote *f*, Einserl *n*.
zlatovlas *m* 1. A_1 = **~ásek** A_5 a) der Goldhaarige. b) zo. *Heliothrix* (ein Kolibri). 2. A_6 = **~asec** *m* B_{14} = **~ásek** *m* B_1 bot. *Chrysocoma* Gold-haar *n*, -zopf, -schopf *m*, Bergleinkraut *n*, einblätteriges Goldhaar.

zlatovláska *f* C_3 goldgelocktes Mädchen, die Goldhaarige, Prinzessin Goldhaar.
zlatovlasý *a* E_1 goldhaarig.
zlatovlk *m* A_3 zo. *Canis aureus* Jakhals *m*.
zlatovlnka *f* C_5 bot. *Eriochrysis* (ein Gras).
zlatovo *n* C_{18} goldene Farbe; do ~a goldrot.
zlatovrabec *m* B_9 zo. Goldsperling *m*.
zlatovřetenný *a* E_2 goldspindelführend.
zlatovrubný *a* E_2 goldgesäumt.
zlatový *a* E_1 a) Gold-, von Gold, Goldes-; anhydrid ~ý n kyselina ~á Goldsäure *f*; kysličník ~ý Goldoxyd *n*; hydrát kysličníku ~ého Goldoxydhydrat *n*. b) Gulden-; ~ý kolek Guldenstempelmarke *f*.
zlatozářivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 wie Gold leuchtend, goldglühend.
zlatozbrojný *a* E_2 goldbewaffnet.
zlatozdobný *a* E_2 goldgeschmückt.
zlatozeleň *f* C_{15} Goldgrün *n*.
zlatozelený *a* E_1 goldgrün.
zlatozlatý *a* E_2 = **~ičký** *a* E_2 ganz von Gold.
zlatoznivý *a* E_1 goldtönend.
zlatozrnko *n* C_{19} Goldkörnchen *n*.
zlatozubec *m* B_9 zo. Goldzahn *m*.
zlatozvon *m* A_1 Goldglocke *f*.
zlatozvučný *a* E_2 goldtönend.
zlatožilý *a* E_2 goldaderig.
zlatožízniový *a* E_1 nach Gold dürstend.
zlatožlutý *a* E_2 gold-gelb, -farben, -farbig; *adv. neskl.* **~ě**; ~ě barviti grabieren.
zlatožrout *m* A_3 Goldfresser *m*, *fig.* der Goldgierige.
zlatul*enký* *a* E_1 = **~inký** *a* E_1 hübsch golden.
zlatulík *m* A_3 prov. Goldkind *n*.
zlatura *m* B_{18} posměš. Goldpatzer *m*.
zlatur*enký* *a* E_2 prov. = **~ský** *a* E_2 prov. schön golden.
zlat*ý* E_2 a) *a* von Gold, golden, mit Gold verziert, Gold-, v. uměl. sm. gold-farbig, -gelb, *fig.* höchst schätzbar, vortrefflich; bažant ~ý zo. *Thaumalea picta* Goldfasan *m*; ~á bedruňka zo. *Scarabeus auratus* Gold-, Baum-käfer *m*; ~ý déšť bot. Goldregen *m*; havran ~ý zo. Goldrabe *m*; Z~ý Jelen *npr.* sam. Goldenhirsch; ~ý karas zo. *Carassius auratus* Gold-, Frauen-fisch *m*; ~á kdoule bot. *Chrysomelum* goldfarbige Quitte; Z~ý Kopec *npr.* sam. Goldberg; Z~á Koruna *npr.* sam. Goldkron; ~ý kos Grünspecht *m*; ~á krása bot. *Atropa belladonna* Tollkirsche *f*; ~á krůpěj básn. Kupfer *n*; ~ý květ bot. *Chrysanthemum leucanthemum* Hungerblume *f*; ~í lidé! du meine Gitte! Z~ý Mlýn *npr.* sam. Goldmühle; ~á měna Goldmünzsystem *n*; ~á nit bot. Flachsseide *f*; ~ý peníz Goldstück *n*; Z~ý Potok *npr.* sam. Goldenfluß; ~ý řez math. goldener Schnitt; Z~é Slunce *npr.* sam. Goldene Sonne; ~á stezka goldener Steg; ~ý střed *fig.* die goldene Mitte; ~ý trauk bot. *Conyza squarosa* Dürrwurz *f*; Z~á ústa církv. Chrysostomus; ~é zboží Goldware, -arbeit *f*; ~á země Goldland *n*; ~á zrnka Grangold *n*; ~á žíla path. Maskorn *n*, Hämorrhoidalknoten *m*, -rhoiden *fpl.*; zánět ~ých žil Hämorrhoidalphlebitis *m*; *Prv.* ~ý orel všude doletí n ~ý klíč všecky zámky otevře dem Gold ist kein Riegel zu stark. b) *m* Gulden *m*, Guldenstück *n*, Florin *m*; dvakrát po 10 zlatých zweimal zu 10 Gulden, zwei Beträge von 10 Florins.
zlaziti $^{v}/_{a}$ I_{11} durch-kriechen, -stöbern.
zle *adv. neskl.* schlecht, schlimm, übel, böse; není nám ~ es hat t-e Not mit uns; to by bylo ~ da wäre Feuer am Dache; jest ~! nun ist Holland in Not! jest mu ~ er ist übel; je-li ~ wenn Not an Mann geht o am Mann ist; ~ smýšleti s kým J-m schlecht gesinnt sein; ~ zacházeti s kým übel mit J-m herumspringen; ~ jsem toho zažil ich habe dafür teuer gebüßt; *Prv.* ~ nabytého statku nedočká třetí koleno unrecht Gut kommt nicht an den dritten Erben.
zlebavěti $^{v}/_{a}$ I_2 schlecht werden.
zléceti $^{v}/_{a}$ I_2 † Schlingen legen.
zločinněnec *m* B_9 † Verbrecher *m*.
zléčitelnost *f* C_{15} Heilbarkeit *f*.
zléčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} heilen.
zléčitelný *a* E_2 heilbar.
zledn*atěti* $^{v}/_{a}$ I_2 (prov. **~ati** $^{v}/_{a}$ J_1 a **~ěti** $^{v}/_{a}$ I_2) vereisen, eisen, zu Eis werden.
zledniti $^{v}/_{a}$ I_{12} zu Eis machen.
zled(at)ěti $^{v}/_{a}$ I_2 zu Eis werden, vereisen, eisen, *fig.* eiskalt werden.
zledoviti $^{v}/_{a}$ I_{11} zu Eis machen, *fig.* eiskalt machen.
zléhati $^{v}/_{a}$ J_1 beschlafen, mißbrauchen, schwängern.
zlehčení $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Leichtermachen *n*, *fig.* Verminderung *f*, Ent-werten *n*, -wertung *f*, Herabsetzen *n*, -setzung *f*, -würdigen *n*, -würdigung *f*, Ver-ringern *n*, -ringerung *f*, Injurie *f*, Schimpf *m*, Schmach *f*, Ver-rufen *n*, -rufung *f*, v uměl. sm. Devalvation *f*; ~ (mincí) Ab-setzung *f*, -satz *m*, Devalvation *f*, -valuation *f*.
zlehčeti $^{v}/_{a}$ I_2 leichter werden, sich verkleinern o verringern.
zlehčilý *a* E_2 a) leichter geworden, vol. (o dílo) verjüngt. b) *fig.* leichtfertig.
zlehčitel *m* B_{11} vis **~ovatel**.
zlehčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) $^{v}/_{a}$ leichter machen, erleichtern, v uměl. sm. verringern; *fig.* schänden, schmähen, verun-, ent-ehren, ver-kleinern, -schreien, herab-setzen, -würdigen, beschimpfen, anschwärzen, schwarz machen, depretieren, unterschätzen, hosp. lockern, ↘ schwächen; ~ující schmählich, schimpflich; ~iti koho J. an s-r Ehre kränken, J. schmähen, auf J. o gegen J. o über J. schmähen, J. im Ansehen herabsetzen, J-s Ansehen o Ehre zu nahe treten, J. bei J-m schwarz anschreiben, J. herab-ziehen o -zerren; ~iti dílo ein Werk herunter- o herniedermachen; peníze ~iti Geld verrufen o devalvieren. b) $^{v}/_{a}$ **~iti se** n **~ovati se** leichter werden, *fig.* sich verkleinern, sich herabwürdigen, sich wegwerfen.
zlehčování $^{v}/_{a}$ *n* D_2 vis **~ení**.
zlehčovatel *m* B_{11} Verkleinerer *m*, *fig.* Schmäher *m*, Schmälerer *m*, Herabsetzer *m*.
zlehka *adv. neskl.* sachte, langsam, leise.
zlehkomyslněti $^{v}/_{a}$ I_2 leichtsinnig werden.
zlehnouti se $^{v}/_{a}$ I_1 sich erzeugen, entstehen.
zlehoučka = **~ounka** = **~yčka** = **~ynka** *adv. neskl.* sehr leicht o sachte o leise.
Zlechov *m* B_4 *npr.* sam. Zlechau.
Zlejčín *m* B_4 *npr.* sam. Sletschin.
zlek *m* A_7 Erschrecken *n*.
zlekaný *a* E_2 erschrocken.

zleklý *a* E_3 **a)** abgestanden. **b)** erschrocken.
zleknouti I_1 (*iter.* **-ati** J_1) **a)** *pf.* sterben, abstehen. **b)** *pf.* erschrecken. **c)** *pf.* **-ati se** (↖ **-nouti se**) erschrecken.
zlektati *pf.* J_1 ablitzeln.
zlelkovati *pf.* K_1 ergaffen.
zlemyslnost *sp. vis* zlomyslnost *atd.*
zlenavyklý *a* E_3 verwöhnt.
zlenění *pf.* *n* D_3 Faulwerden *n*, Verlangsamung *f*, *path.* Retardation *f*.
zleněný *a* E_3 faul geworden, *path.* retardiert, torpid, tardus.
zleněti *pf.* I_2 faul o träge werden.
Zlenice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Zlenitz.
zlenilost *f* C_{15} Trägheit *f*.
zlenilý *a* E_3 träge, faul.
zleniti *pf.* I_{12} faul machen.
zléniti se *pf.* I_{12} sich abhäuteln.
zlenivělý *a* E_3 faul geworden, *fig.* schaffüchtig.
zlenivěti *pf.* I_2 faul o träge werden.
zleno*chovati* *pf.* K_1 = **-žeti** *pf.* I_2 faul o träge werden.
zlenošiti I_{11} **a)** *pf.* faul machen. **b)** *pf.* **- se** faul o träge werden, sich verliegen, Faulenzer werden.
zlep *m* A_8 *prov.* Kleister *m*, Pappe *f*.
zlepancovati *pf.* K_1 abohrfeigen.
zlépati *pf.* J_1 durchprügeln.
zlepověstný *a* E_3 berüchtigt.
zlepšení *pf.* *n* D_3 Besserung *f*, Ver-bessern *n*, -besserung *f*, Emendation *f*; **- ceny** Wertaufbesserung *f*; **- půdy** Melioration *f*.
zlepšenina *f* C_6 Verbesserung *f*.
zlepšenost *f* C_{15} Verbesserung *f*, Melioration *f*.
zlepš*itel* *m* B_{11} = **-ovatel** *m* B_{11} Verbesserer *m*.
zlepš*itelka* *f* C_8 = **-itelkyně** *f* C_{11} = **-ovatelka** *f* C_8 = **-ovatelkyně** *f* C_{11} Verbesserin *f*.
zlepšitelství *n* D_2 Meliorationswesen *n*.
zlepš*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** *pf.* besser machen, bessern, ver-, auf-bessern, korrigieren, meliorieren, *fig.* emporbringen, veredeln, vorwärtsbringen, emendieren, *voj.* eskaladieren. **b)** *pf.* **-iti se - -ovati se** besser werden, sich verbessern.
zlepšovaci *a* E_3 Verbesserungs-, Korrektions-, Meliorierungs-.
zleptati *pf.* J_4 (J_1) auf-fressen, -beizen.
zlesnatěti *pf.* I_2 waldig werden.
zletilost *f* C_{15} Voll-, Groß-jährigkeit *f*, Mannbarkeit *f*, Mündigkeit *f*, Majorennität *f*; **-i dojíti** die Großjährigkeit erreichen.
zletilý *a* E_3 **a)** hochbejahrt. **b)** voll-, großjährig, mannbar, mündig, majorenn.
zletinkovati *pf.* K_1 *piv.* verderben.
zletněti *pf.* I_2 verjähren.
zletniti *pf.* I_{12} *J.* groß- o voll-jährig erklären.
zleužíti *pf.* H_9 (*freq.* **-vati** *pf.* J_1) mißbrauchen.
zlev *m* A_6 *prov.* Welle *f*.
zlevněti *pf.* I_2 billig(er) o mild(er) werden, billiger werden.
zlevniti *pf.* I_{12} billig(er) o mild(er) machen.
zlez **a)** *f* C_{15} *prov.* Insekt *n*. **b)** *m* A_6 Ersteigung *f*.
zlézti *pf.* G_4 (*iter.* **-ati** *pf.* J_1) ersteigen, emporkriechen, hinaufkriechen.
zleželý *a* E_3 ver-legen, -stockt, mürbe, teige.
zleželi se *pf.* I_5 **a)** ver-legen, -stocken, -rotten. **b)** liegend ausruhen.
Zležice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Zleschitz.
zlhostejnělost *f* C_{15} Gleichgiltigkeit *f*, Unempfindlichkeit *f*.
zlhostejnělý *a* E_2 gleichgiltig geworden.
zlíbati *pf.* J_1 abküssen.
zlíbenec *m* B_9 Wahlbruder *m*.
zlíbezněti *pf.* I_2 liebenswürdig werden.
zlíbezn*iti* *pf.* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *pf.* K_1) liebenswürdig o lieblich machen.
zlíbezňovací *a* E_3 schmeichelnd, hypokoristisch.
zl*íbiti* I_{11} (*freq.* **-ibovati** K_1) **a)** *pf.* ↖ lieb gewinnen, lieben. **b)** *pf.* **-íbiti se - -ibovati se** gefällig werden, gefallen; **Bohu se tak -íbilo** Gott hat es so gefügt.
zlíbivěti *pf.* I_2 mager werden.
zlíbozvučněti *pf.* I_2 schönklingend werden.
zlíce *f* C_{11} böses Weib, Teufelsweib *n*, die böse Sieben.
zlícovati *pf.* K_1 *mpl.* aufs Korn nehmen.
zlícovati *pf.* K_1 *plav.* e-n Mast bebaken.
Zlíče *mpl.* B_{15} *npr. som.* Zlitsch.
zličiti I_{11} **1.** *pf.* **a)** aufzählen. **b)** vortragen, herzählen. **c)** schminken. **2.** *pf.* **- se** geschehen.
zlidn(at)ěti *pf.* I_2 volkreich werden.
zlidn(at)iti *pf.* I_{12} volkreich machen, bevölkern.
zlidštění *pf.* *n* D_3 Ver-menschen *n*, -menschlichung *f*.
zlidštěti *pf.* I_2 menschlich o human werden.
zlidštiti *pf.* I_{13} ver-menschen, -menschlichen.
zlig(ot)ati se *pf.* J_1 *prov.* auf-schimmern, -leuchten.
zlihaný *a* E_3 geschwängert.
Zlichov *m* B_4 *npr. som.* Zlichow.
zlichovati *pf.* K_1 in Beete teilen.
zlichvařiti *pf.* I_{11} erwuchern.
zlikvidovati [lt.] *pf.* K_1 liquidstellen.
Zlín *m* B_4 *npr. som.* Zlin; **-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Bewohner(in) von Zlin.
zlínati *pf.* J_1 aus-, ver-haaren, sich aushären.
zlínek *m* B_1 abgelegte Haut.
zlíněti *pf.* I_2 faul werden.
zlín(k)ovati *pf.* K_1 ablinieren, belinien.
zliskati *pf.* J_1 abohrfeigen, durchprügeln.
zlistiti *pf.* I_{13} be-lauben, -blättern.
zlisovati *pf.* K_1 zusammen-, durch-pressen, komprimieren, ⊕ *kalh.* affinieren.
zlistnatění *pf.* *n* D_3 *bot.* Blätterſucht *f*, Phyllomanie *f*.
zlišeti *pf.* I_2 elender o schlechter werden.
zlišiti *pf.* I_{11} **a)** schlechter machen, ver-schlechtern, -eitteln, -derben. **b)** berauben.
zlištovati *pf.* K_1 mit Leisten beschlagen.
zlíti I_{12} **a)** *pf.* böse o zornig machen, zürnen. **b)** *pf.* **- se** böse werden, zürnen.
zlítiti I_{12} **a)** *pf.* wütend o grausam machen. **b)** *pf.* **- se** böse o grausam o wütend werden.
zlítný *a* E_3 leicht auffliegend, flügge, ↖ flück, beflogen.
zlítostněti *pf.* I_2 wehmütig werden.
Zliv *f* C_{15} *npr. som. u Plané* Schlief, *jinde* Zliw.
Zlivice *mpl.* B_{15} *npr. som.* Zliwitz.
zlízati *pf.* J_4 ab-, auf-, be-lecken.
zlo *n* C_{18} das Böse o Schlechte, Übel *n*, *fig.* Weh *n*, Leid *n*, ein Leid(e)s, Un-heil, -gemach *n*,

Plage *f*, bibl. Mühe *f*; býti ~em zum Nachteil gereichen; ~o neodčinitelné a vzrůstající *fig.* Krebs *m*; ~o za ~em! welcher Schwarm von Übeln! ein Heer von Übeln!

zloanjel *m* A_1 ↖ der böse Engel, Teufel *m*.

zlob *f* C_{15} † = **~a** *f* C_8 a) böse Beschaffenheit, schlechter Zustand, Fehler *m* b) Bosheit *f*, Bösartigkeit *f*, Grimm *m*, Ärger *m*, Arg *n*, Groll *m*, Zorn *m*, Feindschaft *f*, Übelwollen *n*, Frevel-mut, -sinn *m*, bibl. Schalkhaftigkeit, -heit *f*, Schalksstreich *m*, Raserei *f*, *fig.* Gift *n*.

zlobán *m* A_3 fert. böser o zorniger Mensch.

zlobce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 a) Zürner *m*. b) Bösewicht *m*.

zlobice a) *f* C_{11} bot. Glas-, Peters-kraut *n*. b) **Z~** *mpl.* B_{15} *npr.* tom. Zlobitz.

zlobič *m* B_8 Ärgerer *m*.

zlobidlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~idel) (*dim.* **~itko** *n* C_{19}) fert. a) Zürner *m*. b) Ärgerer *m*.

zlobilka *f* C_8 die ärgert.

zlobina *f* C_6 böse Menschen.

zlobiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ℀ böse machen, erzürnen, in Harnisch bringen, pikieren, J-m den Dampf antun, turbieren, ſheren, F ſchuri(e)geln, chikanieren; **~í** mne to es iſt mir arg, das ärgert mich; **~iti** koho kašlem J-m die Ohren voll husten. b) ℀ **~iti se** a **~ivati se** zürnen, böse ſein, zornig ſein, erbost ſein, böse tun, borſtig werden, F ſich mopſen, fachieren, hadern; **~í se** er zürnt, fert. ihm iſt die Peterſilie verhagelt; **~iti se** ſtále ſich ununterbrochen ärgern; **~iti se** proč ſich ereifern; **~í se pro každou maličkost** ihn ärgert die Fliege an der Wand; **~iti se pro nic za nic** ſich wegen e-r Kleinigkeit ereifern; **~iti se** na koho auf J. böſe ſein, J-m böſe ſein, ſich gegen J. ereifern, J-m o auf J. zürnen; **~iti se** s kým mit J-m zürnen; **~iti se** s sebe ein Schnippchen im Sack ſchlagen; **~ící se** zornig, böſe.

zlobivec *m* B_9 der Zornige.

zlobivník *m* A_3 † der Zornige.

zlobivost *f* C_{15} Bosheit *f*.

zlobivý *a* E_2 a) zornig, böſe, zum Zorne geneigt, galliſüchtig, grimmig, giftig, ärger-haft, -lich, widerlich. b) boshaft. c) bösartig; *adv. neskl.* **~ě**.

zlobný *a* E_2 zornig, bös, giftig, feindſelig, ärgerlich; *adv. neskl.* **~ě**.

zlobodechý *a* E_2 Unglück hauchend,

zloboh *m* A_1 der böſe Geiſt o Dämon.

zlobooch *m* A_3 a) boshafter Menſch, Böſewicht *m*. b) der böſe Geiſt.

zlobokárný *a* E_2 im Groll rügend.

zlobokojný *a* E_2 a) Groll hegend. b) den Zorn bändigend.

zlobomyslný *a* E_2 zornmütig.

zlobonosný *a* E_2 den Groll tragend.

zlobosypný *a* E_2 Böſes ſtreuend.

zlobozvěř *f* C_{15} Raubtiere *npl.*

zlobyplný *a* E_2 voll Zorn o Groll.

zlocit *m* A_7 das Gefühl des Übels.

zlocizec *m* B_{14} min. Kakoxen *m*.

zlocký *a* E_2 ↖ böſe.

zločin *m* a) A_7 Ver-brechen *n*, -bruch *m* ↖, Frevel *m*, Frevel-tat, -handlung *f*, Un-, Miſſe-, Übel-, Mein-tat *f*, Schuld *f*, Rüge *f*, Krimen *n*; ~ tresce se žalářem das Verbrechen zieht e-e Kerkerſtrafe nach ſich; dopustiti se ~u ein Verbrechen begehen o ausüben. b) A_3 ↖ Verbrecher *m*.

zločince *m* B_{21} ↖ = **~ec** *m* B_9 a) Verbrecher *m*, Übel-, Miſſe-täter *m*, Frev(e)ler *m*, Malefikant, -fikus *m*, Delinquent *m*; **~ci** *pl.* tert. Schwefelbande *f*; **~ce zatknouti** e-n Verbrecher gefangen nehmen; **~ce do pout uvrhnouti** e-n Verbrecher einſchmieden; album **~ců** Verbrecheralbum *n*. b) prov. Holundermark *n*.

zločinka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verbrecherin *f*. Übeltäte in *f*.

zločinnost *f* C_{15} Frevelhaftigkeit *f*, Bosheit *f*, Gottloſigkeit *f*, práv. Kriminalität *f*.

zločinný *a* E_2 verbrecheriſch, frevel(haft), frevelnd, frevleriſch, frevelvoll, gottlos, boshaft, übeltätig, malefiziſch, profan; *adv. neskl.* **~ě**.

zločinostrůjce *m* B_{21} Übeltäter *m*.

zločinový *a* E_2 verbrecheriſch, böſe.

zločinský *a* E_2 = **~ný**.

zločinství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} = zločin.

zloděj *m* B_{13} a) † Verbrecher *m* Übeltäter *m*. b) Dieb *m*, Stehler *m*, Räuber *m*, Entwender *m*, F Mauſer *m*, Federwechſel *m*, Schütze *m*, Tullian *m*. Schnapphahn *m*, Ganſer *m*, Genfer *m*, Ausführer *m*, Klemmer *m*, Stibitzer *m*, Kordieb *m*, Nachtarbeiter *m*, Langfinger *m*, sid. Kochemer *m*, slad. Schorr *m*, Gripſer *m*; ~ jest v pasti fert. die Eule ſitzt in der Falle; ~ knih Bücherdieb; obratný ~ Mauſer *m*; pouliční ~ Straßendieb; ~ věcí poště svěřených Trararumsgänger *m*; *Prv.* velkému ~i hej! malému běda! die Gerechtigkeit fängt Fliegen u. läßt die Hummeln durch. c) ~ na svíčce Räuber o Bart (*m*) am Lichte. Dieb, Wolf *m*, Kochemer *m*. d) ~ zahr. hosp. ſchädlicher Neben-ſchoß o -ſchößling o -trieb, Wolf *m*, Waſſereis *n*, Dieb *m*, Geiz *m*, Giez *m*, Wild-ling, -fang *m*. e) prov. Koſter *m*. f) bot. ~ lopatkový Taſchelkraut *n*. g) graue Hummel. h) Holundermark *n*.

zlodějce *m* B_{11} = **~ec** *m* B_{10} Übeltäter *m*.

zlodějíček *m* A_5 (*dim.* od ~) a) kleiner Dieb, Mauſer *m*. b) kleiner o junger Böſewicht. c) zo. Bohrkäfer *m*, Dieb *m*.

zlodějík *m* A_2 a) kleiner o junger Dieb. b) kleiner o junger Böſewicht.

zlodějina *f* C_6 = **~stvo**.

zlodějka *f* C_8 a) † Übeltäterin *f*. b) Diebin *f*, Räuberin *f*, sid. Kochemerin *f*, Ganſe *f*. c) zo. Raubbiene *f*. d) zo. Hummel *f*. e) plav. Raubſchiff *n*. f) Blend-, Diebs-laterne *f*, Kuckuck *m*. g) ⊖ Stoß-, Loch-, Stich-, Spitz-, Durch-, Spund-ſäge *f*, Rohrſeck *n*.

zlodějkyně *f* C_{11} = **~nice** *f* C_{11} a) Übeltäterin *f*. b) Diebin *f*.

zlodějna *f* C_6 a) Diebeshöhle *f*. b) Diebesgeſinde, -pack, -volk *n*. c) Dieberei *f*,

zlodějný *a* E_2 a) Übeltäter-. b) diebiſch.

zlodějov *m* B_4 fert. Diebsneſt *n*.

zlodějovati ℀ K_1 Übeltäter o Dieb ſein.

zlodějský *a* E_2 a) Diebs-, diebiſch, entwenderiſch, verſtohlen; **~é** hnízdo a peleš **~á** Diebsneſt *n*, -herberge, -kluft, -höhle *f*; **~ý** klíč Diebsſchlüſſel *m*; **~á** mysl = **~é** nadání Diebsſinn *m*. b) geſtohlen; *adv. neskl.* **~y** diebiſch, diebiſcher Weiſe.

zlodějství *n* D_1 Diebſtahl *m*, Dieberei *f*, Diebehandwerk *n*.

zlodějstvo *n* C_{18} a) = **~í**. b) Diebsbande *f*. c) geſtohlene Sachen.

zlodějstvovati ℀ K_1 Übles tun.

zloděleneo *m* B_{14} bot. *Aspicarpa* (e-e Pflanze).
zloděloha *f* C_8 🔧 die Brutstätte des Bösen.
zlodruh *m* A_3 a) Abenteurer *m*. b) Böse-wicht *m*.
zlodruhyně *f* C_{11} Übeltäterin *f*.
zloduch *m* A_3 a) der böse Geist. b) Böse-wicht *m*, Übeltäter *m*.
zlodušný *a* E_2 dem bösen Geiste o dem Böse-wichte eigen.
zloduštví *n* D_2 das Wesen des bösen Geistes.
zlohlasnost *f* C_{15} Übellaut *m*.
zlohlasný *a* E_2 übellautend.
zlohostinný *a* E_2 unwirtbar.
zloch(an) *m* A_3 a) der böse Geist, Dämon *m*. b) böser Mensch, Bösewicht *m*, Bosnickel *m*.
zlochtiti I_{13} böse Begierde.
zlochylnost *f* C_{15} 🔧 die Neigung zum Bösen.
zlojovatěti ⁰/₀ I_1 talzig werden.
zlokati ⁰/₀ J_1 zusammenschlabbern.
zlokniha *f* C_8 das böse Buch.
zlokon *m* A_7 Verbrechen *n*.
zlokotný *a* E_1 Böses gebärend.
zlokovarný *a* E_2 prov. arglistig.
zlokrevnost *f* C_{15} Dyshämie *f*.
zloktiti se ⁰/₀ I_{12} prov. sich werfen.
zlolajce *m* B_{21} Flucher *m*, Schelter *m*, Schmäher *m*, Lästerer *m*.
zlolajcnost *f* C_{15} Fluchen *n*, Lästern *n*, Lästerung *f*.
zlolajcný *a* E_1 fluchend, lästerlich.
zlolajník *m* A_3 Flucher *m*, Schmäher *m*.
zlolajný *a* E_2 fluchend, schmählich, lästerlich; ~ý list Schelt-brief *m*, -schrift *f*; ~á řeč Schelt-rede *f*.
zlolajství *n* D_2 = ~jcnost.
zloláska *f* C_3 sündhafte Liebe.
zlolátí ⁰/₀ J_{12} fluchen.
zlolest *f* C_{15} (*gen. sg.* ~sti etc.) List *f*, Arglist *f*, Schlauheit *f*.
zlolestný *a* E_2 arglistig, schlau.
zlolidé *mpl.* C_3 = **~stvo** *n* C_{13} sündhafte Menschen.
zlom *m* A_8 a) Brechung *f*, Gebrochene(s) *n*, Bruch *m*. b) Pfütze *f*.
zlombidlo *n* C_{11} (*gen. pl.* ~el) fort. langge-wachsener o baumlanger Mensch, Klachel *m*, langer Labänder; ~lo bývá málokdy moudrý die größten Menschen sind oft die dümmsten.
zlomcovati ⁰/₀ K_1 abschütteln.
zlomečný *a* E_2 Bruch-, fragmentarisch.
zlomek *m* B_1 a) Bruch *m*, Stück *n*, Bruch-stück *n*, -teil *m*, v uil. sm. Spreißel *m*, Spreißen *m*, Scherbe *f*, Splitter *m*, Schiefer *m*, Fragment *n*, math. Bruch, gebrochene Zahl; ~ky *pl.* fos. Baum-windbruch *m*; ~ek převésti e-n Bruch (auf)-heben; ~ek částečný Partialbruch; ~ek číselný Zahl(en)bruch; ~ek desetinný Dezimalbruch; ko-nečný ~ek desetinný endlicher Dezimalbruch; nekonečný ~ek desetinný unendlicher o end-loser Dezimalbruch; ~ek dvojitý Doppelbruch; ~ek jednoduchý einfacher Bruch; ~ek nepravý = nryzí unechter Bruch; ~ek obecíselný = ob-vodný = opakovací = periodický periodischer Bruch; ~ek obyčejný gemeiner Bruch; ~ek pravý = ryzí echter Bruch; ~ek řetězový = spojitý = spiatý Kettenbruch; ~ek složitý zusammengesetzter Bruch; ~ky stříbra Bruchsilber *n*. b) Saum *m*.
zlomení ⁰/₀ *n* D_2 Brechen *n*, Brechung *f*, Bruch *m*; na ~ brüchig; ~ předloktí Vorderarm-bruch *m*; ~ kosti předloketní Vorderarmknochen-bruch.
zlomenina *f* C_6 Bruch *m*, ist. Beinbruch *m*, Fraktura *f*; na způsob ~y bruchartig; ~a lbová Schädelbruch; ~a roztříštěná Splitterbruch; ~a žeberná Rippenbruch.
zlomeninový *a* E_2 Fraktur-, frakturös.
zlomenokřídlý *a* E_2 zo. ~í *Coleoptera* Käfer *mpl.*, Scheidenflügler *mpl.*
zlomenost *f* C_{15} Ge-, Zer-brochenheit *f*.
zlomenuška *f* C_3 zo. *Mastygus* (ein Insekt).
zlomený *a* E_2 ge-, zer-brochen, brüchig, zer-knickt, v uil. sm. entzwei.
zlomhlav *adv. neskl.* prov. (na) ~ kopfüber, köpflings.
zlomitelnost *f* C_{15} Brech-, Zerbrech-barkeit *f*.
zlomitelný *a* E_2 brechbar, zerbrechlich, bot. notbrüchig.
zlomiti I_{11} a) ⁰/₀ brechen, zer-, durch-brechen, zerknicken, ist. frakturieren, *fig.* brechen, überwinden, bot. notbrüchig machen; ~ si pádem ruku sich im Falle e-n Arm entzweibrechen; ~ stupeň bot. e-e Stufe notbrüchig machen; ~ vyhnutím knicken. b) ⁰/₀ ~ se brechen, gebrochen werden, in Stücke gehen, v uil. sm. umknicken, verknucksen; jelen se v ohni zlomil der Hirsch ist im Feuer zusammen-gestürzt.
zlomkopiseo *m* B_9 Fragmentist *m*.
zlomkovitost *f* C_{15} Unvollständigkeit *f*.
zlomkovitý *a* E_1 brüchig, nicht ganz, bruch-weise, zerstückelt, fragmentarisch, liter. rhapsodisch; *adv. neskl.* ~ě.
zlomkový *a* E_1 Bruch-, fragmentarisch, liter. rhapsodisch; ~é železo Brucheisen *n*.
zlomkrk *adv. neskl.* prov. (na ~) über Hals u. Kopf, köpflings.
zlomluvce *m* B_{21} = **~ník** *m* A_3 Verleum-der *m*, Lästerer *m*.
zlomluvný *a* E_2 Läster-, lästerisch.
zlomný *a* E_1 a) spröde. b) fragmentarisch, rhapsodisch.
zlomocník *m* A_3 Besitzer (*m*) e-r bösen Macht.
zlomocný *a* E_1 e-e böse Macht besitzend; rulík ~ bot. *Atropa belladona* Tollkirsche *f*.
zlomoziti ⁰/₀ I_{11} abmühen.
zlomrav *m* A_8 böse Sitte, üble Gewohnheit.
zlomravný *a* E_1 von bösen Sitten.
zlomyslnice *f* C_{11} bösartiges Weib.
zlomyslník *m* A_3 bösartiger Mensch, Unhold *m*, Übelgesinnte(r) *m*.
zlomyslnost *f* C_{15} Böswilligkeit *f*, Bos-haftigkeit *f*, -heit *f*, Bösartigkeit *f*, Übelgesinntheit *f*, Unhuld *f*, Frevel *m*, Wüstheit *f*, biol. Schalk-haftigkeit, -heit *f*, *fig.* Giftigkeit *f*, v uil. sm. bos-hafter Streich, biol. Schalksstreich *m*; jest vtělená = samá ~ er steckt voller Bosheit; ať tu byla ~ čili nic, zlo jest tu Bosheit oder nicht, das Übel ist geschehen.
zlomyslný *a* E_1 übel gesinnt, bös willig, -artig, -lich, boshaft, schlimm, 🔧 fluchsinnend, bös-gewillt, übel wollend, unhold, tückisch, arg, höhnisch, *fig.* giftig, spinös, 🔧 mißwollend; ~ý člověk Tück-bold, -bote *m*; ~é jednání bösartige o bös-liche Handlungsweise; ~ý záměr Kabale *f*; *adv. neskl.* ~ě.

zlonauka *f* C_8 schlechte Lehre.
Zlonočice *mpl.* B_{15} *npr. ism.* Zlontschitz.
Zlonice *mpl.* B_{15} *npr. ism.* Zlonitz.
zlonosný *a* E_1 unheilbringend.
zloobyčej *m* B_{13} schlechte Gewohnheit.
zlooký *a* E_1 bössugig, mißgünstig.
zlootec *m* B_9 der böse Vater.
zlopachatel *m* B_{11} Übeltäter *m*.
zlopamětný *a* E_1 des Bösen gedenkend.
zlopar *m* A_7 Miasma *n*.
Zloparis [řec.] *m* D_9 *npr. bás.* Unglücksparis.
zlopaš *f* C_{12} = **-ášnost**.
zlopášník *m* A_3 Übeltäter *m*.
zlopášnost *f* C_{15} Frevel *m*.
zlopášný *a* E_2 übeltuend, schlimm, frevelhaft.
zloplod *m* A_7 *bot. Sapium* Sapium *n*, Leimbaum *m*; **-** čižebný *S. aucuparium* Vogelleimbaum *m*.
zloplodný *a* E_1 Böses erzeugend.
zloposupný *a* E_1 finster, trübe.
zlopotiti se $^{v}/_{n}$ I_{11} sich abrackern o abarbeiten.
zlopovaha *f* C_8 böser Charakter.
zlopovážnost *f* C_{15} Lasterhaftigkeit *f*.
zlopovážný *a* E_2 lasterhaft.
zlopověstnice *f* C_{11} die Übelberüchtigte.
zlopověstník *m* A_3 der Übelberüchtigte, *stud.* Renomist *m*.
zlopověstnost *f* C_{15} Verrufen-, Verschrienheit *f*.
zlopověstný *a* E_1 ver-rufen, -schrien, übelberüchtigt, infam, rangig; *adv. neskl.* **-ě**.
zlopřání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 böser Wunsch.
zlopříkladný *a* E_1 ein schlechtes Beispiel gebend.
zlopud *m* A_7 ein Trieb zum Bösen.
zlopůsobný *a* E_1 übel wirkend.
zlorád *m* A_3 der Schadenfrohe.
zlořád *m* A_7 Un-fug *m*, -wesen *n*, Übel *n*; **-u** zabrániti e-m Übel zuvorkommen.
zlorádce *m* B_{21} böser Ratgeber.
zlořádnost *f* C_{15} Unfug *m*.
zloradný *a* E_1 übel ratend.
zlořádný *a* E_2 voll von Unfug.
zloradost(nost) *f* C_{15} Schadenfreude *f*.
zloradostivý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 schadenfroh.
zlořectví *n* D_2 Fluchen *n*.
zlořeč *f* C_{15} Fluchen *n*, Ver-fluchen *n*, -fluchung *f*.
zlořečenec *m* B_9 der Verfluchte.
zlořečení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Fluchen *n*, Ver-fluchen *n*, -fluchung *f*, -wünschen *n*, -wünschung *f*, Gefluche *n*, Fluch *m*.
zlořečenost *f* C_{15} Verruchtheit *f*.
zlořečenství *n* D_2 Fluch *m*, Verwünschung *f*.
zlořečený *a* E_2 ver-flucht, -rucht, -wünscht, -dammt, -zweifelt, -maledeit, fluch-wert, -würdig, malefizisch, leidig, *fig.* gottverlassen.
zlořečiti $^{v}/_{n}$ I_{11} schelten, lästern, fluchen, maledeien, sappermenten, sakermentern, ver-fluchen, -maledeien; **-** komu J-m fluchen, Flüche gegen J. ausstoßen, J. verfluchen, sich in Verwünschungen gegen J. ergehen, J. vermaledeien o verwettern.
zlořečlivost *f* C_{15} = **-nost** *f* C_{15} Lästersucht, der Hang zum Fluchen.
zlořečlivý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 fluchend, ästernd, schmähend, verwünschend.
zlořečník *m* A_3 Verwünscher *m*, Lästerer *m*, Flucher *m*.
zlořečství *n* D_2 † Lästersucht *f*.
zlořečený *a* E_2 *ism.* verflucht.
zlorobice *f* C_{11} *zo. Ponera* Stachelameise *f*.
zloryk *m* A_7 das böse Geschrei o Geheule.
zlosklon(nost) *m* A_7 (*f* C_{15}) die Neigung zum Bösen.
zloskutek *m* B_1 die böse Tat.
zlosnaha *f* C_8 ein böses Streben.
zlosoud *m* A_7 das böse Urteil.
zlost *f* C_{15} **a)** Zorn *m*, Ärger *m*, Unwille *m*, Grimm *m*, Ingrimm *m*, Wut *f*, *fig.* Galle *f*, Hitze *f*, Raserei *f*, Mut *m*, Mütchen *n*, Pike *f*, Pik *m*; ke **-i** zum Ärger; ke **-i** jsoucí arg, ärgerlich; dělá mi to pro **-** er tut es mir zu Schur; **-í** žloutnouti sich grün u. gelb ärgern. **b)** schlechte Beschaffenheit. **c)** Bosheit *f*, Gottlosigkeit *f*, Boshaftigkeit *f*, Laster *n*, böses Herz. **d)** Übel *n*, Böse(s) *n*, Unglück *n*.
zlostinství *n* D_2 Bosheit *f*.
zlostiti I_{12} **a)** $^{k}/_{o}$ böse o ärgerlich machen, bosbaft tun. **b)** $^{v}/_{n}$ **-** se sich ärgern, böse sein.
zlostivec *m* B_9 der Gottlose, Bösewicht *m*.
zlostivěti $^{v}/_{n}$ I_2 zürnen, böse sein.
zlostivice *f* C_{11} boshaftes Weib.
zlostivost *f* C_{15} Bosheit *f*.
zlostivý *a* E_2 **a)** böse, böse gesinnt, boshaft. **b)** zornig, grimmig.
zlostnice *f* C_{11} die Böse, zorniges o böses o boshaftes Weib.
zlostnictví *n* D_2 Bosheit *f*.
zlostník *m* A_3 **a)** boshafter Mensch, der Böse, Bösewicht *m*. **b)** zorniger Mensch, Zürner *m*. **c)** der böse Geist, Teufel *m*.
zlostniti I_{12} **a)** $^{k}/_{o}$ zum Zorne reizen, böse machen. **b)** $^{v}/_{n}$ böse sein, zürnen.
zlostnost *f* C_{15} Bösartigkeit *f*, Boshaftigkeit *f*, Bosheit *f*.
zlostný *a* E_2 **a)** böse, bösartig, lasterhaft. **b)** zornig, böse, unwillig, ärgerlich, jähzornig, jäh.
zlostranný *a* E_2 böse, übel; *adv. neskl.* **-ě**.
zlostrojný *a* E_2 Böses o Unheil stiftend.
zlostrůjce *m* B_{21} der Urheber des Unheils.
zlosvědomý *a* E_2 wer ein böses Gewissen hat.
zlosvět *m* A_7 die böse Welt.
zlosyn *m* A_3 Bösewicht *m*, Schurke *m*, Frevler *m*, Hundsfott *m*, Übeltäter *m*, Höllenbrand *m*, Wicht *m*, Lotterbube *m*, Schlimmling *m*, Schächer *m*.
zlosynice *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 Übeltäterin *f*, Lotterweib *n*.
zlosynnost *f* C_{15} Lasterhaftigkeit *f*, Hundsfötterei *f*.
zlosynný *a* E_2 lasterhaft, schurkisch, hundsfötisch.
zlosynomilství *n* D_2 der Hang zu Untaten.
zlosynský *a* E_2 böse, gottlos, lasterhaft.
zlosynství *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} Übel-, Missc-, Greuel-, Untat *f*.
zlošklebný *a* E_2 höhnisch.
zloškodník *m* A_3 Bösewicht *m*, der Schaden anrichtet.
zlota *f* C_8 **a)** Bosheit *f*. **b)** schlechtes Wetter. **c)** schlechter Weg.
zlotky **a)** *adv. neskl. prov.* (po) **-** mit Macht, mit Gewalt. **b)** *fpl.* C_8 *prov.* Unfug *m*.

zlotiti ‰ I_{11} toben.
zlotý *a* E_2 = ~řilý.
zlotřelost *f* C_{15} Bosheit *f*.
zlotřelý *a* E_2 verlottert, boshaft.
zlotřeti ‰ I_2 boshaft o ein Bösewicht werden.
zlotřilec *m* B_9 der Ruchlose.
zlotřilost *f* C_{15} Lasterhaftigkeit *f*, Verruchtheit *f*.
zlotřilý *a* E_2 lasterhaft, ruchlos, verrucht, lotterbübisch.
zlotřiti I_{11} (*freq.* ~rovati K_1) a) ‰ lasterhaft o verrucht machen. b) ‰ ~řiti se = ~rovati se verrucht o lasterhaft werden.
zlotrovalý *a* E_2 = ~ný *a* E_2 verrucht, lasterhaft, lotterbübisch, räuberisch, räuberhaft.
zlotvar *m* A_7 falsche Bildung; ~ý *a* E_2 schlecht geformt.
zlotvor *m* A_3 = ~boh.
zloubení ‰ *n* D_2 Bogen-gang *m*, -halle, -laube, -stellung *f*, Arkade *f*.
zloubezpečilost *f* C_{15} Unsicherheit *f*, vermessentliche Vertrauungseligkeit *f*.
zloubezpečilý *a* E_2 unsicher.
zloučitel *m* B_{11} schlechter Lehrer.
zlouditi ‰ I_{11} auf Abwege locken.
zlouk *m* A_3 ↖ schlechter Lehrer.
zlouka *f* C_8 ↖ schlechte Lehre.
zloupiti ‰ I_{11} berauben, plündern.
zlouskati ‰ J_1 (*mom.* ~sknouti ‰ I_1 = ~štiti ‰ I_{12}) knackend zusammenessen, *fig.* gierig durchlesen.
zloústý *a* E_2 verleumderisch.
zloúvodový *a* E_2 = ~ný *a* E_2 schlecht leitend.
zloužitba *f* C_6 ↖ Mißbrauch *m*.
zlovadný *a* E_2 mangelhaft; *adv. neskl.* ~ě.
zlovášeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně etc.) böse o sündhafte Leidenschaft.
zlovášnivý *a* E_2 von böser Leidenschaft beherrscht.
zlověra *f* C_8 ↖ schlechter Glaube.
zlověst a) *m* A_3 Unglücksbote *m*. b) *f* C_{15} böse o schlimme Nachricht.
zlověsteo *m* B_9 der Verkünder des Bösen.
zlověstící *a* E_3 = ~ivý *a* E_2 = ~ný *a* E_2 Unglück verkündend, berüchtigt, vorbedeutungsvoll, ahndevoll, unheilverkündend, Unheil deutend, leidig, ominös.
zlověsteo *m* B_9 Unglücksprophet *m*.
zlověstkyně *f* C_{11} Unglückseseherin *f*.
zlovětří *n* D_1 schlechte Luft.
zlovětřivý *a* E_2 unglückahnend.
zlovidnost *f* C_{15} Verdächtigkeit.
zlovina *f* C_6 böse Schuld.
zlovláda *f* C_6 schlechte Regierung.
zlovládce *m* B_{21} böser Regent, Tyrann *m*.
zlovodce *m* B_{21} = ~lič *m* B_9 schlechter Leiter.
zlovole *f* C_9 Böswilligkeit *f*.
zlovolnice *f* C_{11} Übelgesinnte.
zlovolník *m* A_3 Übelgesinnte(r) *m*.
zlovolnost *f* C_{15} üble Gesinnung, böser Wille, Arge(s) *n*, Frevel *m*.
zlovolný *a* E_2 übel o böse gesinnt, böswillig, hämisch, bösmeinend, ↖ mißwollend, arg; *adv neskl.* ~ě.
zlovonný *a* E_2 übelriechend.
zlovrah *m* A_3 bösgesinnter Mörder.
zlovůle *f* C_9 böser o sündhafter Wille, Übelwollen *n*, Böswilligkeit *f*.
zlovykladač *m* B_8 böser o schlechter Ausleger.
zlozákon *m* A_7 böses Gesetz.
zlozáměr *m* A_7 böse Absicht.
zlozboží *n* D_3 schlechte Ware.
zlozvěstný *a* E_2 = zlověstný.
zlozvučnost *f* C_{15} Übelklang *m*.
zlozvučný *a* E_2 übel-lautend, -tönend, mißklingend.
zlozvuk *m* A_7 Übel-laut, -klang *m*, Miß-klang, -ton *m*, Dissonanz *f*.
zlozvuký *a* E_2 übel-, miß-tönend.
zlozvyk *m* A_7 schlechte Gewohnheit, Un-art, -artigkeit, -gebühr, -tugend *f*.
zlozvyký *a* E_2 übelgewohnt.
zložádost *f* C_{15} = ~ivost *f* C_{15} böse Begierde o Begierlichkeit.
Zlučín *m* B_4 *npr. som.* Friedrichsdorf.
zludačiti I_{11} = ~řiti I_{11} a) ‰ nachlässig machen. b) ‰ ~čiti se = ~řiti se nachlässig werden, verbummeln.
zluditel *m* B_{11} An-reizer, -locker *m*.
zludračeti [něm.] ‰ I_2 verludern, lumpig werden.
zludračiti [něm.] ‰ I_{11} verludern, lumpig machen.
zlumpačiti se [něm.] ‰ I_{11} lumpig werden, verludern.
zlupati ‰ J_1 zer-brechen, -trümmern.
zlupek *m* B_1 kurzer o schroffer Abhang.
zlupenatěti ‰ I_2 blätterig werden.
zlupiti se ‰ I_{11} ↖ sich auftaffen.
zlut(e)řiti ‰ I_{11} lutherisch machen.
zlý E_2 a) *a* böse, schlecht, schlimm, arg, übel, lose, *fig.* bösartig, zornig, heftig, bitzig, telephisch, bes. verkehrt; to není ~é das sieht nicht schlecht aus; černěnka ~á *kat.* bösartige Melanose; ~ý čas bedrängliche o schlimme Zeit; *Prv.* ať jde na ~ou horu mag er zum Popanz gehen; ~ý jazyk Giftzunge *f*; ~ý mnišek *bot.* *Aconitum napellus* blauer Eisenhut, Mönchskappe *f*; neštovice ~á *kat.* Pustula maligna; *Prv.* ~ého stromu ~é ovoce erwachsen Korn gibt kein gut Brot; ~á věc Böse(s) *n*; ~á vůle Gehässigkeit *f*, Feindschaft *f*; ~á zpráva böse Nachricht; ~á žena böses Weib, *kom.* Frau Hulda, Xantippe *f*, *vid.* Drud *f*, Brauder *m*. b) *Prv.* se ~ou se potázati = poraditi sich schlecht beraten; ~ou kouti mit et. Bösem sich tragen. c) *n* ~é Böse s) *n*, Übel *n*, Un-heil, -glück *n*; po ~ém übel; bráti = vykládati za ~é = ve ~é J-m et. verübeln, J-m et. schlecht o übel deuten, sich über et. formalisieren, sich an et. irren, et. übel finden o nehmen, et. übel empfinden; ~é činiti Böses tun; zamýšleti ~é Böses beabsichtigen; ~ým toho zažive das soll ihm nicht ungestraft o ungenossen hingehen, das muß er hart büßen, er wird es teuer büßen müssen.
zlyselost *f* C_{15} Kahlheit *f*.
zlyselý *a* E_2 kahl.
zlyseti ‰ I_2 kahl werden.
zmaca i ‰ J_1 = ~eti ‰ I_2 betasten, herausfinden.
zmacení ‰ *n* D_2 *v šachu* Mattsetzen *n*.
zmacešiti se ‰ I_{11} Stiefmutter werden.
zmáčeti ‰ I_2 naß machen.
zmačkati ‰ J_1 (*mom.* ~áčknouti ‰ I_1; *freq.* ~ačkávati ‰ J_1) zusammendrücken, zer-

reiben, zer= o ver=knittern o =knüllen, P zer=knautschen, =krumpeln, chiffonieren.

zmaďarčiti = **~řiti** ‰ I_{11} magyarisieren.

zmagnetěti ‰ I_2 magnetisch werden.

zmagnetiti ‰ I_{12} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) magnetisch machen.

zmáhání ‰ *n* D_3 a) Überwinden *n*, Be= o ↖ Ge=wältigen *n*, =wältigung *f*; ~ vody bot. Wassergewältigung *f*. b) ~ (se) Zunahme *f*, Wachsen *n*, Aufschwung *m*, Überhandnehmen *n*.

zmáhati J_1 a) ‰ überwinden, be=, ↖ ge=, ↖ er=wältigen, bot. räumen, gewältigen, alte Baue aufheben o aufgewältigen o aufräumen; to mne již ~á das ist mir über den Kopf gewachsen. b) ‰r ~ se aufkommen, wachsen, von dannen gehen, sich herausmachen, fördern, sich herausmustern, um sich greifen, einreißen, plav. (o větru) auffrischen; ~á se die Flügel wachsen ihm; znova se ~ati sich wiedererheben.

zmahomeděti ‰ I_2 Mohamedaner werden.

zmahomediti ‰ I_{12} mohamedanisch machen.

zmach *m* A_7 a) Schwung *m*. b) verletztes o angeschlagenes Ei.

zmáchati J_1 1. ‰ a) be=sudeln, =flecken. b) naß machen. c) daranschweifen. d) durchprügeln. 2. ‰r ~ se a) sich be=sudeln o =flecken. b) sich naß machen. c) sich durchschweifen. d) sich berauschen.

zmachlati ‰ J_1 (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) a) verfitzen b) zerknittern. c) verpfuschen, schlecht ausführen. d) unvernünftig handeln.

zmajetněti ‰ I_2 zum Besitze gelangen.

zmájiti ‰ I_{11} verjüngen.

zmakati ‰ J_1 betasten.

zmakošiti ‰ I_{11} durchprügeln.

zmála *adv. neskl.* a) von dem wenigen, aus Geringem. b) bald.

zmalátnělost *f* C_{15} Abgespanntheit *f*, Schwäche *f*, Benommen=heit *f*, =sein *n*, *fig.* Be=täubung *f*, =täubtsein *n*; ~ v mravích Demoralisation *f*.

zmalátnělý *a* E_2 abgespannt, schwach, benommen, *fig.* betäubt; ~ člověk gebrochener Mensch; příliš ~ übermüde; ~é údy abgeschlagene Glieder.

zmalátnění ‰ *n* D_3 Schlaff=, Schlapp=werden *n*, Ermüdung *f*.

zmalátněti ‰ I_2 abgespannt o schwach o schlaff o schlapp werden, er schlaffen, =schlappen F, *fig.* kleinmütig o betäubt werden.

zmalátniti ‰ I_{12} abspannen, ermüden, schwächen, schlaffen, er schlaffen, =schlappen F, einschläfern.

zmálel *m* A_6 bot. *Embellia* Embellie *f*.

zmaleni ‰ *n* D_2 Ver=kleinern *n*, =kleinerung *f*,

zmalicherněti ‰ I_2 eitel werden.

zmalitčiti ‰ I_{11} (*freq.* **~kovati** ‰ K_1) ↖ klein machen, verringern.

zmáliti ‰ I_{11} klein machen, ver=ringern, =kleinern.

zmalomocnělý *a* E_2 aussätzig.

zmalomocněti ‰ I_2 a) krank o siech werden. b) Aussatz b kommen.

zmalomyslněti ‰ I_2 kleinmütig o zaghaft werden, verzagen, er=schlaffen, =schlappen F, den Mut verlieren.

zmalomyslniti ‰ I_{12} kleinmütig o zaghaft machen.

zmalovati ‰ K_1 a) bemalen. b) kart. abdreschen, =prügeln, J=m den Rücken anstreichen, J. mit dem Stocke anstreichen, J. (gehörig) durchbläuen, J. blitzblau schlagen. c) (*freq.*) verkleinern, klein machen, verringern.

zmámenec *m* B_6 der Verblendete, Tor *m*.

zmámenost *f* C_{15} a) Verblendung *f*, Betörung *f*. b) Irr=wahn, =sinn *m*, Faseln *n*.

zmámený *a* E_2 verblendet, be=tört, =täubt, getäuscht, zaubertoll.

zmámiti ‰ I_{11} be=täuben, =täubt machen, täuschen, betören, verblenden.

zmandelovati ‰ K_1 in Mandeln legen, mandeln.

zmandlovati ‰ K_1 = **~glovati** ‰ K_1 aufmangeln, fertig mangeln.

zmandrǒiti ‰ I_{11} prov. verwirren.

zmanný *a* E_2 prov. zufällig.

zmanouti si ‰/*re* H_{12} sich in den Kopf setzen, sich einbilden.

zmanžarovati [fr.] ‰ K_1 = **~írovati** ‰ K_1 kart. aufessen.

zmante *adv. neskl.* prov. ani ~ gar nichts.

zmar *m* A_7 Ver=derben *n*, =fall *m*, =eiteln *n*, =eitelung *f*, Destruktion *f*; na ~ zákona zur Verei(e)lung des Gesetzes.

zmarasiti ‰ I_{11} zertreten, in den Kot treten, verschmieren, besudeln.

zmarastiti ‰ I_{12} mit Kot beschmieren o besudeln.

zmaření ‰ *n* D_3 Ver=nichten *n*, =nichtung, =derben *n*, Verlust *m*, Fall *m*, Rückgang *m*, Destruktion *f*; ~ ceny Wertvernichtung *f*; ~ slibu Irritation (*f*) des Gelübdes; ~ záměrů Diversion *f*.

zmařený *a* E_2 ver=nichtet, =dorben, =loren, =eitelt, verunglückt, zu Grunde gerichtet, gefallen, zuschanden.

zmařeti ‰ I_2 ↖ zu Grunde gehen, vernichtet werden.

zmargotiti ‰ I_{12} prov. verwirren.

zmařilost *f* C_{15} Verdorbenheit *f*, Weichlichkeit *f*.

zmařilý *a* E_2 a) verdorben. b) ver=zogen, =weichlicht; *adv. neskl.* **~e**.

zmařitel *m* B_{11} Ver=derber, =nichter *m*.

zmařitelka *f* C_8 Ver=derberin, =nichterin *f*.

zmařitelný *a* E_2 ver=derbbar, =nichtbar, =tilgbar.

zmařiti I_{11} a) ‰ ver=derben, =nichten, =tilgen, =eiteln, zunichte(e) machen, zu Grunde richten, daraufgehen lassen, kassieren, et. zu Schanden machen o hacken o hauen o schlagen, et. null u. nichtig machen, *fig.* hinrichten, kart. e=n Querstrich durch et. machen, práv. annullieren; ~ záměry si J=m e=n Strich o Riß durch die Rechnung machen. b) ‰r ~ se sich vernichten, zu Grunde gehen, eingehen, zu Schanden gehen o werden, zu nichts werden, sich zerschlagen, scheitern, kart. zu Essig werden, v atl. sm. (o panně) fallen, sich vergehen.

zmarkotněti ‰ I_2 prov. traurig o melancholisch werden.

zmarkotniti ‰ I_{12} prov. mißstimmen, traurig o melancholisch machen.

zmarněti ‰ I_2 a) vergeblich o leer o eitel werden. b) vereitelt werden.

zmarniti ‰ I_{12} a) ver=eiteln, =derben. b) vergeuden. c) zum Tode verurteilen, töten. d) schwelgerisch o unwirtschaftlich machen.

zmasařiti ‰ I_{11} zerfleischen, massakrieren.

zmasení % *n* D_2 Ver-fleischen *n*, -fleischung *f*.
zmaseti % I_2 sich verfleischen.
zmasilost *f* C_{15} path. ~ kostí Knochenerweichung *f*.
zmasilý *a* E_2 fleischig.
zmasitění % *n* D_2 Fleischwerden *n*, Verfleischen *n*, -fleischung *f*.
zmasitěti % I_2 sich verfleischen, Fleisch werden.
zmasiti se % I_{11} Fleisch bekommen, dick werden.
zmásliti % I_{13} buttern.
zmasovětí % I_2 = ~itěti.
zmásti G_1 **a)** % ver-, ein-wirren, ver-wickeln, -rücken, *fig.* 🔧 entselbsten, aus der Fassung bringen, aus dem Takte bringen, J-m das Konzept verwirren o verrücken, J. aus dem Konzept o aus der Melodie bringen, J. dekonzertieren, J. irre führen o leiten o machen, 🔧 J. verirren, J. konfundieren. **b)** % ~ **se** sich verwirren, irre werden, sich verstoßen, aus der Rolle fallen, aus dem Konzept kommen; ~ se při dělení sich verteilen.
zmastiti % I_{11} **a)** fett machen. **b)** durchprügeln. **c)** schlecht durchführen, verpfuschen.
zmaškrtiti % I_{12} prov. **a)** zusammennaschen. **b)** verschulden.
zmašlovati K_1 fam. **a)** % durchprügeln. **b)** % ~ **se** sich betrinken.
zmat *m* A_7 🔧 Verwirrung *f*.
zmata **a)** *f* C_6 unnütze Sache. **b)** *m* B_{18} Pfuscher *m*.
zmatečnost *f* C_{15} **a)** Verwirrung *f*, Wirrsal *n*, -säligkeit 🔧, -nis *f*. **b)** Unrechtmäßigkeit *f*, prav. Nichtigkeit *f*, Nullität *f*, Kassations-; část ~i Kassationspunkt *m*; řízení o ~i Kassations-verfahren *n*, -verhandlung *f*; příčina = důvod ~i Nichtigkeits-, Nullitäts-grund *m*.
zmatečný *a* E_2 = ~**i** *a* E_2 **a)** ver-worren, -kehrt, konfus. **b)** prav. unrechtmäßig, null u. nichtig, Nichtigkeits-, Nullitäts-, Kassations-; ~ý půhon Nullität (*f*) bei der Klage; ~á stížnost Nichtigkeitsbeschwerde *f*; ~é řízení Kassations-verfahren *n*, -verhandlung *f*. **c)** Unordnung liebend, unordentlich; *adv. neskl.* ~ě.
zmatek *m* B_1 **a)** Ver-wirrung, -worrenheit *f*, Wirre *f*, Wirr-warr *m*, -nis *f*, -sal *n*, -säligkeit *f* 🔧, -ung *f*, Un-ordnung *f*, -rat *m*, Gewühle *n*, Durcheinander *n*, Mickmack *n*, Trubel *m*, prov. Tröbel *m*, *fig.* Krise *f*, ϝ Kuddelmuddel *n*, Quiproquo *n*, Konfusion *f*; vše jest ve ~ku alles geht drunter u. drüber o über Hals u. Kopf. **b)** prav. Nichtigkeitseinwand *m*, frevelhafte o unbegründete Klage, unrechtmäßige Ladung, unrechtmäßiger Vorbescheid, Nullität *f*. **c)** *fig.* Ausflucht *f*, Verzögerung *f*, Widerrede *f*, Irrung *f*, Intrigue *f*. **d)** lov. Wirrgarn *n*. **e)** sest. verworrener Kötzer.
zmatenec *m* B_9 **a)** verwirrter Mensch. **b)** zo. *Cerocoma* Wirrhornkäfer *m*.
zmatení % *n* D_2 Ver-wirren *n*, -wirrung *f*, -wickeln *n*, -wickelung *f*, Distraktion *f*, Chaos *n*.
zmatenice *f* C_{15} Verwirrung *f*, Chaos *n*.
zmatenina *f* C_{15} wirres Zeug, Gewirre *n*, Chaos *n*, Galimathias *n*, Unding *n*.
zmatenisko *n* C_{19} Verwirrung *f*.
zmatenost *f* C_{15} Ver-wirrung, -wirrtheit, -worrenheit *f*, Wirrheit *f*, *fig.* Verlegenheit *f*, Konfusion *f*.
zmatený *a* E_2 ver-worren, -wirrt, in Unordnung gebracht, wirr, wirrig, wirrsam, *fig.* zer-fahren, -faſert, undeutlich, verschroben, bunt, schedig, kraus, chaotisch, konfus, verlegen, perplex; ~ člověk fam. Konfusionär *m*, Konfusions-rat, -patron *m*.
zmateřeti % I_1 aussterben.
zmateřněti % I_2 Mutter werden.
zmáthati % J_1 verwirren.
zmathematisovati % K_1 mathematisieren.
zmatlókovati % K_1 prov. betrinken, trunken machen.
zmatina *f* C_6 Gewirre *n*.
zmatiti % I_{12} fam. J. matt machen o setzen.
zmátka *f* C_6 Verwirrung *f*.
zmatkář *m* B_8 Konfusionär *m*, Konfusions-rat, -patron *m*.
zmatkovatěti % I_2 nach Beschneidung der Äste Obst tragen.
zmatlati % J_2 zusammenmanschen.
zmátlý *a* E_2 verwirrt.
zmatnost *f* C_{15} Verworrenheit *f*.
zmatný *a* E_2 verworren, irre.
zmatoplodný *a* E_2 verwirrend.
zmátořiti se % I_{11} sich erholen, zu sich kommen.
zmatovati % K_1 **a)** unrechtmäßig machen. **b)** matt machen o setzen.
zmaz(a) *m* A_5 (*f* C_6) Fleck *m*, Klecks *m*.
zmazati % J_4 (*freq.* ~ávati % J_1 = ~ovati % K_1) be-sudeln, -schmutzen, -flecken, -schmieren, *fig.* anschwärzen, verunglimpfen, fam. J. durchprügeln, J-m den Buckel schmieren.
zmazavěti % I_2 schmierig werden.
zmazel *m* B_1 (*dim.* ~**ček** *m* B_1) **a)** Fleck *m*, Klecks *m*. **b)** Pest *f*.
zmazovatěti % I_2 schmierig o klebrig werden.
změdě(ně)ti % I_2 kupferartig werden, verkupfern.
změditi % I_{12} (*freq.* ~dovati % K_1) verkupfern.
zmednati % J_1 honigreich werden.
zmehnouti % I_1 verschwinden, fehl schlagen; to mu ~lo das ist ihm übel gelungen.
zmechanisovati [řec.] % K_1 mechanisieren.
zmech(ov)atěti % I_2 moosig werden, mit Moos überwachsen.
zmek *m* A_3 († *gen.* **zemka** ats.) **a)** Teufel *m*, Satan *m*, Höllen-geist, -fürst *m*. **b)** ein Geist in der Gestalt e-s nassen Huhnes, der Geld o Getreide o gute Ernte bringt. **c)** ein feuriger Drache, der Geld bringt.
změkčelost *f* C_{15} = ~lost.
změkčení % *n* D_2 Ver-, Er-weichen (*n*), -weichung *f*; ~ kostí Knochenweiche *f*.
změkčeti % I_2 weich werden, er-, ver-weichen.
změkčilec *m* B_9 Weichling *m*.
změkčilost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*, *fig.* Pimpelei *f*, Delikatesse *f*.
změkčilý *a* E_2 weichlich, verweichlicht, *fig.* pim-p(e)lig, -perlich; *adv. neskl.* ~e.
změkčitelný *a* E_2 erweichbar.
změkčiti % I_{11} (*freq.* ~ovati % K_1) weich machen, er-, durch-, ein-, ver-weichen, enthärten, *fig.* lindern, mildern, verweichlichen, weibisch machen, entmannen; ~iti sýr den Käse aufweichen; ~iti vřed ein Geschwür aufweichen; % ~iti se = ~ovati se weich werden, erweichen.
změkčovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) erweichendes Mittel, Erweichungsmittel *n*, erweichendes örtliches Heilmittel.

změklost *f* C_{15} Erweichtsein *n*, lék. Malakia *f*, Malacia *f*; ~ kosti Knochen-erweichung, -weiche *f*, Osteomalazie *f*; ~ žaludku Gastromalakia *f*.

změknouti *pf* I_2 (*iter.* **~ati** *pf* J_1) weich werden, ver- durch-weichen; ~nouti na kaši übermäßig weich werden, musen.

změknutí *pf n* D_3 viz ~čení; ~ čočky lék. Phakomalacia *f*; ~ mozku Gehirnerweichung *f*.

změlčeti *pf* I_2 seicht werden, *fig.* fein o mürbe werden.

změlčiti *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) seicht machen, *fig.* fein o mürbe machen, hosp. auflockern; ~iti kolo mlyn. das Rad heben.

zmelliorovati [lt.] *pf* K_1 meliorisieren.

změliti *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) zermalmen.

změlka *adv. neskl.* seicht.

změlknouti *pf* I_1 seicht werden.

změlniti *pf* I_{12} **a)** seicht(er) machen. **b)** zermalmen, -reiben, pulverisieren, pulvern. **c)** hosp. auflockern.

změna *f* C_6 **a)** Ver-ändern *n*, -änderung *f*, Ändern *n*, Änderung *f*, Um-gestaltung *f*, -schwung *m*, Wendung *f*, Wechsel *m*, Wechseln *n*, Wechsellauf *m*, Wandeln *n*, Wandlung *f*, Wandel *m*, Ver-wandeln *n*, -wandlung *f*, Wende *f*, Mutation *f*, Changement *n*, Variation *f*, Variante *f*, gram. Flektieren *n*, Flektierung *f*, Flexion *f*; pro ~u veränderungshalber; bráti ~u sich ändern, sich brechen; udála se ~a es ist ein Wandel vorgegangen; návrh na ~u tak, aby vyhovováno bylo národní rovnoprávnosti Abänderungsantrag (*m*) im Sinne der nationalen Gleichberechtigung; ~a břehu Ufer-veränderung; ~a bytu Wohnungswechsel *m*; ~a cen Preisänderung *f*; ~a hranic Grenzverrückung *f*; ~a jména Namen(s)änderung; ~a lhůty Terminänderung; ~a náhlá Umschwung *m*; ~a místa služebního Änderung des Dienstortes; ~y odklonové Perturbation *f*; ~a odvěká u stálá u věčná Wechsel-flucht *f*, -tanz *m*; ~a poplatků u poplatková u v poplatcích Gebührenveränderung *f*; ~a práva domovského u v právu domovském Veränderung im Heimatsrechte; ~a předchozí držby Vorbesitzveränderung; ~a předmětu podniku akciové společnosti Änderung des Gegenstandes der Unternehmung e-r Aktiengesellschaft; ~a příslušnosti Zuständigkeitsänderung; ~a sazby celní Zolltarifänderung; ~a smýšlení Tendenzwechsel *m*; ~a spádu Gefällswechsel; výkaz změn ve stavu o platech mužstva Veränderungsausweis (*m*) über den Stand u. die Gebühren der Mannschaft; ~a teploty Temperaturwechsel; ~a textu u znění Textänderung; ~a trestu Straf-umwandlung, -änderung *f*; ~a vodního díla Wasserwerksänderung; ~a vůle Willensänderung; ~a zákona Gesetz(es)änderung; ~a země u vody ve vzduch u oheň alch. Entgrobung *f*; ~a žaloby Klage-, Klags-änderung. **b)** ✎ Erwähnung *f*.

změnebné *n* E_2 Veränderungsgebühr *f*, Laudemium *n*.

změnební *a* E_3 Veränderungs-; ~í plat = ~é.

směneo *m* B_9 Wechsler *m*; ~ peněz Geldwechsler *m*.

změnění *pf n* D_2 Ver- o Ab-ändern (*n*) o -änderung *f*, Auswechslung *f*, Tausch *m*, Wechsel *m*; ~ barvy Verfärbung *f*.

změněný *a* E_2 ver-, abge-, ge-ändert, modifikatus, ge-, ver-tauscht, verwechselt.

změní *pf n* D_2 Apfelbaummoos *n*.

změnitel *m* B_{11} Veränderer *m*.

změnitelnost *f* C_{14} Veränderlich'keit *f*, Veränderungs-, Wandlungs-fähigkeit *f*, Umsetzbarkeit *f*, Vertauschbarkeit *f*, Kommutabilität *f*.

změnitelný *a* E_2 veränderlich, veränderungs-, wandlungs-fähig, umsetzbar, vertauschbar, wechselhaft, kommutabel, dispositiv.

změniti *pf* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **1.** *pf* **a)** ver-, um-, ab-ändern, ändern, modifizieren; ~iti v u ver-ändern o verkehren; ~iti barvu verfärben; ~iti v led in Eis verwandeln, ✎ eisen; ~iti názor u smýšlení anderen Sinnes werden; ~iti v opak umkehren; ~iti (svou) přirozenou povahu aus der Art schlagen, sich entarten. **b)** wechseln, verwechseln, um-, ver-tauschen, kommutieren, changieren; ~iti byty vojáků Soldaten auslegen; ~iti krok Schritt wechseln. **2.** *pf* **~iti se** u **~ňovati se** **a)** sich ver- o ab-ändern, sich verwandeln, um-, herum-schlagen, ein anderes Ansehen gewinnen, *fig.* sich brechen, v obl. sm. s-e Lebensweise ändern, den alten Menschen ausziehen: déšť se ~il v drobný deštík der Regen versprühte; když se věci tak ~ily bei dieser Neugestaltung der Sachlage; ~iti se v led sich in Eis verwandeln, zu Eis werden, ✎ eisen; ~niti se rázem v u jiného in et. Anderes überschlagen; zcela se ~iti e-n neuen Menschen anziehen; ~iti se v zemi vererden. **b)** wechseln o verwechseln o abwechseln.

změnitý *a* E_2 veränderlich.

změnlivost *f* C_{15} Veränderlichkeit *f*, Veränderungs-, Variations-fähigkeit *f*.

změnlivý *a* E_1 veränderlich, veränderungs-, variations-fähig.

změnonosný *a* E_1 e-e Veränderung mit sich bringend.

zmenovati *pf* K_1 nennen.

zmenšení *pf n* D_2 Ver-kleinern *n*, -kleinerung *f*, -mindern *n*, -minderung *f*, Ab- o Herab-mindern (*n*) o -minderung *f*, Ver-schmälerung, -jüngung *f*, plav. Verknappung *f*, ⊖ Diminution *f*, Reduzieren *n*, Reduzierung *f*, Reduktion *f*, v obl. sm. Geringerwerden *n*; měřítko ~ verjüngter Maßstab; ~ dohlubnosti Hochtreiben *n*; možný beze ~ hybné u hnací síly ohne Schmälerung der Triebkraft tunlich o durchführbar; ~ váhy Gewichtsverringerung *f*.

zmenšenost *f* C_{15} Ver-kleinerung, -jüngung *f*.

zmenšený *a* E_2 ver-kleinert, -ringert, -mindert, herabgemindert, reduziert, verjüngt, lék. retraktus; ~é měřítko verjüngter Maßstab.

zmenšeti *pf* I_2 verkleinern.

zmenšidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) verjüngter Maßstab.

zmenšina *f* C_6 ✎ Verkleinerung *f*.

zmenšitelný *a* E_2 verminderbar, reduzierbar.

zmenšiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** *pf* verkleinern, -ringern, -mindern, geringer machen, abmindern, *fig.* schmälern, verschmälern, herabmindern, ⊖ verjüngern, ermäßigen, reduzieren, moderieren; ~iti co oč e-r S. et. abtun; ~iti svá vydání s-e Ausgaben einschränken. **b)** *pf* **~iti se** u **~ovati se** sich verkleinern o verringern, geringer werden, *fig.* ein-schrumpfen o -schnurren, o zakaz einkriechen.

zmenšovací *a* E_3 Verkleinerungs-; ~ sklo Verkleinerungsglas *n*.
zmentovati ‰ K_1 prov. entlebigen.
změravěti ‰ I_3 prov. erstarren, steif o starr werden.
změrčiti [něm.] ‰ K_1 bemerken.
změrek *m* B_1 bot. Überschar *f*, Beifück *n*.
změření ‰ *n* D_3 Ab-messen *n*, -messung *f*.
změřenost *f* C_{15} Bemessenheit *f*.
změrhovati ‰ K_1 prov. bunt o streifig machen.
změřitelnost *f* C_{15} Meßbarkeit *f*, Ermeßlichkeit *f*.
změřitelný *a* E_2 meßbar, ermeßlich, kommensurabel.
změřiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) ab-, an-, durch-, er-, über-, ver-messen; ~iti hloubku hor. absatgern; ~iti průměr den Durchmesser abgreifen; ~iti úplně durchmessen; *Prv.* kdo tomu nevěří, ať to ~í wenn Sie es nicht glauben wollen, sehen Sie selbst.
změrný *a* E_2 meßbar, ermeßlich.
změřování ‰ *n* D_2 Ab-, An-, Durch-, Er-, Über-, Ver-messen (*n*) o -messung *f*, Vermessungswesen *n*.
změstiti ‰ I_{12} erfassen.
zmeška(n)livost *f* C_{15} = **~lost** *f* C_{15} Verabsäumung *f*, Saumseligkeit *f*.
zmeška(n)livý *a* E_1 = **~lý** *a* E_1 saumselig.
zmeškání ‰ *n* D_2 Ver-säumen *n*, -säumung *f*, Zeitversäumnis *f*.
zmeškati ‰ : ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ : ‰ J_1) zu spät kommen, ver(ab)säumen.
změšťaniti ‰ I_{12} zum Bürger machen.
změštělost *f* C_{15} Zivilisierung *f*.
změštělý *a* E_1 zivilisiert.
změštiti se ‰ I_{12} städtisch werden, die städtische Tracht annehmen, sich zivilisieren.
změt *m* A. ↖ = **~t** *f* C_{15} a) Verwirrung *f*, Wirrnis *f*, Gewirre *n*, Konfusion *f*, Chaos *n*. b) Stoppeln *fpl*. c) Purpurfeisel *m*, Hitzblattern *fpl*.
změtač *m* B_3 der Abblatter o Abblätterer des Weines.
změtačka *f* C_3 Lauberin *f*.
zmetalka *f* C_8 verkalbte Kuh.
zmetalý *a* E_1 a) abortiv. b) ausgeschlagen.
zmetánče *n* D_5 = **~ek**.
zmetání ‰ *n* D_2 Abortieren *n*, Früh-, Fehlgeburt *f*, Ver-werfen *n*, -werfung *f*, Mißfall *m*.
změtání ‰ *n* D_2 Ab-blatten *n*, -blätterung *f*.
změtanka *f* C_3 Wirrstroh *n*.
zmetati (se) ‰ (ř) J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) ver-werfen, -setzen, abortieren, mißgebären, fehl gebären, o kravách verkalben.
změtati J_1 prov. a) ‰ fortrennen, schnell laufen. b) ‰ den Wein ab-blatten o blättern.
zmetavec *m* B_{14} bot. *Niebuhria* (~e Pflanze).
změťátko *n* C_{19} = **~ňe** *n* D_5 = **~ek**.
zmetectví *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} entartetes Gesicht, Bastardschaft *f*.
zmeteček *m* B_1 kleine Mißgeburt.
zmetečnost *f* C_{15} Verrücktheit *f*.
zmetečný *a* E_2 verrückt.
zmetek *m* 1. B_5 a) Miß-, Fehl-, Früh-geburt *f*, Kiehlkopf *m*, Frühling *m*, unzeitige Geburt o Frucht, Abgängling *m*, Krüppling *m*, Abortus *m*. b) *fig.* das Entartete. c) kart. Wechselbalg *m*. 2. B_1 a) Frühgeburtfell *n*, das Unzeitige. b) typ. Hurenkind *n*.
změtek *m* B_1 prov. = **~atek**.
změteneo *m* B_6 der Verirrte o Irrende.
změtení ‰ *n* D_3 Ver-wirren *n*, -wirrung *f*, -mischen *n*, -mischung *f*; ~ jazyků Sprachenverwirrung *f*.
změtenice *f* C_{11} a) Verwirrung *f*. b) die Verirrte o Irrende.
změtenina *f* C_6 Verwirrung *f*, Gewirre *n*.
změtenost *f* C_{15} Verworrenheit *f*.
změtený *a* E_2 ver-worren, -mischt, chaotisch.
změtice *f* C_{11} Fleckfieber *n*.
změtiti ‰ I_{12} ver-wirren, -mischen.
změtka *f* C_8 Unordnung *f*.
změtník *m* A_3 = **~enec**.
zmetkovice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 Frühgeburtsfell *n*.
změzditi ‰ I_{12} † bezaubern.
změzitelný *a* E_2 begrenzbar.
změziti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) begrenzen.
změždíti ‰ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ‰ K_1) ver-, mischen, -schmelzen.
zmhouřiti ‰ I_{11} (die Augen) halb schließen, blinzeln.
zmíceně *a* E_3 zerknittert, ruiniert, verdorben, ab-genützt, -getragen.
zmíceti ‰ *iter.* I_2 (*mom.* **~iti** ‰ I_{11}) zerknittern, ruinieren, verderben ab-nützen, -tragen.
zmihnouti ‰ I_1 schwinden.
zmihotati se ‰ J_1 aufschimmern, vorschweben.
zmij *m* B_8 ↖ = **~e** *f* C_3 a) zo. *Pelias berus* Otter *f*, Kreuzotter, Braun-otter, -schlange *f*, tal *fig.* Natter *f*; ~e drsná *Echis carinata* Zickzackschlange *f*, Rauhotter; ~e modlášská = ~e řetězovitá; ~e obecná *Pelias berus* Kreuzotter *f*, Adder *f*, Hausunke *f*, Gistotter, Kupfer-schlange, -natter *f*, Teufels-, Höllen-natter, Viper *f*, Feldschlange; ~e písečná *Vipera ammodytes* Viper *f*; ~e řetězovitá = ozdobná *V. Russellii* Daboja *f*, Kettenviper *f*; ~e rohatá *V. cerastes* Horn-schlange, -viper *f*; ~e skvrnitá *V. aspis* Viper *f*; ~e útočná *V. arietans* Puffotter; ~e vraná *Coluber prester* schwarze Viper. b) zo. *Coluber berus* italienische Viper o Natter, Hausunke *f*. c) Blindschleiche *f*. d) ↖ Schlange *f*. e) prov. feuriger Drache, der den Reichtum bringt.
zmijice *f* C_{11} das Weibchen von der Otter.
zmijka *f* C_3 kleine Otter.
zmijovec *m* B_{14} bot. *Dracontium* Drachenkraut *n*, -wurz *f*, Natterknöterich *m*.
zmijovice *f* C_{11} bot. *Ophioxylon* Schlangenholz *n*; ~ obecná *O. serpentinum* Bitterschlangenholz *n*, Schlangen-busch *m*, -holz *n*.
zmijovitý *a* E_1 kreuzotterähnlich; ~í zo. *Viperidae* Vipern *fpl*.
zmijovlasý *a* E_2 schlangenhaarig.
zmijovnice *f* C_{11} = **~ice**.
zmijový *a* E_2 Kreuzotter-.
zmijud *m* A_7 min. Grünstein *m*, Diorit *m*.
zmiklati ‰ J_1 prov. wackelig machen.
zmilati ‰ J_1 mahlen, zermalmen.
zmilelec *m* B_9 Liebhaber *m*, Freier *m*, der Geliebte.
zmilelice *f* C_{11} die Geliebte.
zmileliček *m* A_3 der Geliebte.
zmilelička *f* C_8 die Geliebte.
zmilelík *m* A_3 der Geliebte.
zmilený *a* E_2 geliebt, lieb, zärtlich.

zmilený *a* E_3 geliebt.
zmíleti ⁰/₀ I_2 lieb werden.
zmilitek *m* A_5 ✎ der Geliebte.
zmíliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ilovati** ⁰/₀ K_1) lieb machen, liebgewinnen.
zmilitka *f* C_8 ✎ die Geliebte.
zmilitký *a* E_3 lieb, geliebt.
zmilostivěti ⁰/₀ I_2 gnädig werden.
zmilostnění ⁰/₀ I_2 liebenswürdig werden.
zmimochoditi ⁰/₀ I_{13} vom Wege abgehen o abweichen.
zminocovati ⁰/₀ K_1 ver-, ein-münzen.
zmineo *m* B_{14} bot. Aronswurzel *f*.
zmínění ⁰/₀ *n* D_1 Er-wähnen *n*, -wähnung *f*.
zmíněný *a* E_2 erwähnt, berührt, beregt, gemeldet, ermeldet, besagt, gedacht, prav. anberegt; předem **-ý** vor-erwähnt, -gesagt, -gedacht; jak bylo výše **-o** berührter- o besagter-maßen.
zmíniti ⁰/₀ I_{12} (obyč. **- se** ⁰/₀) et. o e-r S. erwähnen, von et. Erwähnung machen, et. anregen, et. berühren, et. zur Sprache bringen, e-r S. o an et. gedenken, et. melden, von et. e-n Wink o e-e Andeutung fallen lassen; **-** se mimochodem o čem einige Worte mit einfließen lassen.
zmínka *f* C_8 Er-wähnen *n*, -wähnung *f*, Anregung *f*, Erinnerung *f*, Meldung *f*; činiti **-u** o čem e-r S. Anregung tun, et. in Anregung bringen; činí se **-a** o tom es geschieht Erwähnung hievon.
zminouti ⁰/₀ H_{12} vorbei-, über-gehen, verschwinden.
zmiňovati *freq.* K_1 viz **-íniti**.
zmíráček *m* B_1 Zügen-, Sterb-glöcklein *n*.
zmírati ⁰/₀ J_1 *iter.* sterben, absterben, umkommen, dahinsterben, ✎ entsterben, *fig.* ver-hallen, -klingen; dlouho-li pak žijeme, nežli **-áme** wie lange währt es u. wir sind tot; **-ati** hladem vor Hunger sterben, der Hungersnot preisgegeben werden o Preis gegeben werden; **-ati** žalem a hořem sich zu Tode kränken; **-ati** žízní verdursten, ✎ er-bursten o -dürsten.
zmíravý *a* E_2 sterbend, vergehend.
zmírnění ⁰/₀ *n* D_2 Er-mäßigen *n*, -mäßigung *f*, Mäßigung *f*, Verringerung *f*, Mildern *n*, Milderung *f*; **-** trestu Straf-milderung, -umwandlung *f*; důvod pro **-** trestu Strafmilderungsgrund *m*.
zmírněti ⁰/₀ J_2 milder o mäßiger werden.
zmírniti I_{13} (*freq.* **-ňovati** K_1) **a)** ⁰/₀ mäßigen, mildern, abmildern, ermäßigen, herabstimmen, verzärteln, moderieren; **-niti** komu co *fig.* j-m et. einölen; **-niti** výraz e-n Ausdruck abschwächen o entkräft(ig)en. **b)** ⁰/₀ **-niti se** a **-ňovati se** sich mildern, sich mäßigen, nachlassen, *fig.* † es näher geben, gelindere Saiten aufziehen, kleinlaut werden.
zmísati ⁰/₀ J_1 † verschwinden.
zmístiti se ⁰/₀ I_{12} Platz finden, hineingehen.
zmístniti ⁰/₀ I_{12} zu Stande bringen.
zmístrovati ⁰/₀ K_1 **a)** meisterhaft o künstlich herstellen. **b)** belehren.
zmít *m* A_7 † **a)** Wurf *m*. **b)** Ein-wand *m*, -wurf *m*.
zmítač *m* B_{13} ⊕ Zentrifuge *f*, Zentrifugalmaschine *f*.
zmítání ⁰/₀ *n* D_2 Schleudern *n*, Schütteln *n*, Hin- u. Her-werfen *n*, Schwingen *n*; **-** sebou Gezappel *n*, Treiben *n*, Getreibe *n*, Jaktation *f*.
zmítaný *a* E_2 hin- u. her-geworfen o geschleudert, wildbewegt, getrieben; býti **-án** trifften; bouří **-aný** stürmig, stürm(er)isch; vlnami **-aný** flutend, flutig; vlny vysoko **-ané** hochgehende Wellen.
zmítati J_1 **a)** ⁰/₀ (⁰/₀) aufwerfen, schleudern, herumwerfen, hin- u. her-werfen, schütteln, schwingen, erheben, aufregen, in Aufregung bringen, et. bewegen, weben, herumtreiben, ⊕ schlingern, o vlnách durch-stürmen, -wallen; sem tam **-ati** hin- u. herfahren. **b)** ⁰/₀ **-ati se** a **-ati sebou** sich hin- u. her-bewegen, zaspeln, zappeln, mit Händen u. Füßen zappeln, treiben, triften, sich umherwerfen, haspe(l)n, ✎ sich sperren, ✎ strappeln, strampeln, rasen, plav. schlingern, schlenkern, o moři auf- u. abwogen; **-ající** sebou haspelig, flutend, flutig, fluktuierend.
zmítavý *a* E_2 haspelig, fluktuierend.
zmíteneo *m* B_9 † der Abtrünnige.
zmítež *f* C_{15} Verwirrung *f*.
zmítežný *a* E_2 verworren.
zmítnouti ⁰/₀ I_1 **a)** werfen, aufwerfen. **b)** verwirren.
zmizdřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ausfleischen, ab-schaben, -hobeln.
zmizelost *f* C_{15} Verschwinden *n*; osvědčení **-i** práv. Windvrotest *m*.
zmizeložilný *a* E_1 windnervig.
zmizelý *a* E_1 ver-schwunden, -schollen, abgängig, -handen gekommen.
zmizení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-schwinden *n*, -schwindung *f*, -schollen *n*, -schallung *f*.
zmizerněti ⁰/₀ I_2 elend o mager o schwach werden, siechen.
zmizerniti ⁰/₀ I_{12} elend machen.
zmizeti ⁰/₀ I_5 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) ver-, ent-, hin-schwinden, unsichtbar werden, aus den Augen kommen, ver-schollen, -stieben, kart. in die Wicken gehen, sich fortschleichen, sich heimlich entfernen, sich verstehlen, aus-reißen, -wischen, sich verwischen, durchgehen, davongehen, sich davonmachen, sich durchstehlen, wie ein Schatten weggehen, sich drücken, sich verziehen, sich verflüchtigen, verduften, -hauen, in die Nüsse gehen, sich in die Büsche schlagen, von der Bühne abtreten, Pech geben, um die Ecke gehen, in die Pilze gehen, zerrinnen, (o obtížích atd.) sich geben, prov. verspurlosen, ausmeisen; **-eti** s jeviště vom Schauplatz abtreten; **-eti** v houští lov. sich in die Büsche schlagen; **-el náhle** s očí er wurde plötzlich den Augen entrückt; tančíce **-eli** v domě sie sind in das Haus hineingetanzt; **-eti** beze stopy sich im Sande verlieren o verlaufen.
zmizina *f* C_6 ✎ Elend *n*.
zmizlý *a* E, ver-schwunden, -gangen, -gessen.
zmiznatěti ⁰/₀ I_2 Saft bekommen.
zmiznutí ⁰/₀ *n* D_1 Verschwinden *n*.
zmlácení ⁰/₀ *n* D_2 Abdreschen *n*, kart. Abprügeln *n*.
zmlácený *a* E_2 abgedroschen, kart. abgeprügelt, *fig.* rad, müde, gliedersteif; býti jako **-** wie gerädert sein.
zmlada *adv. neskl.* = **-i** *adv. neskl.* = **-u** *adv. neskl.* in der Jugend, von Jugend auf.
zmladilý *a* E_2 verjüngt.
zmladistvěti ⁰/₀ I_2 sich verjüngen.
zmladistviti ⁰/₀ I_{11} verjüngen.
zmladiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) verjüngen, wiederverjüngen, jungmachen, *fig.* umgebären; plv. auf-kräuseln, -frischen.

zmladlý *a* E_1 verjüngt.

zmládnouti ℘ I_1 jung werden, sich verjüngen.

zmladočeštiti ℘ I_{13} zum Jungtschechen machen.

zmladostiti ℘ I_{12} verjüngen.

zmlaskati ℘ J_1 zerkauen.

zmlaštiti ℘ I_{12} zer-quetschen, -drücken, -knittern.

zmlátiti ℘ I_{11} dreschen, aus-, ab-dreschen, *fort.* zerdreschen, zusammen-schlagen, -prügeln, -walken, abprügeln, zerschlagen, J. wacker ausschlagen, J-m den Buckel voll schlagen, auf J. (los) dreschen, J. krumm u. lahm schlagen, J. laufen, J. ausfuchteln, J. zerprügeln; jsem, jako by mne ~l ich bin an allen Gliedern zerschlagen, alle Glieder sind mir (wie) zerschlagen.

zmlazení ℘ *n* D_2 Ver-jüngen *n*, -jüngung *f*; *piv.* Auf-kräuseln *n*, -kräuselung *f*, -frischen *n*, -frischung *f*, Kräuseln *n*, Kräuselung *f*.

zmlazený *a* E_1 verjüngt, *piv.* gekräuselt.

zmlazování ℘ *n* D_2 Ver-jüngen *n*, -jüngung *f*; *piv.* Kräuseln *n*, Kräuselung *f*, Auf-kräuseln *n*, -kräuselung *f*, -frischen *n*, -frischung *f*.

zmlčenlivost *f* C_{15} Verschwiegenheit *f*.

zmlčenlivý *a* E_1 verschwiegen, der et. verschwiegen hat.

zmlčeti I_5 a) ℘ verschweigen. b) ℘r ~ **se** still werden.

zmlčnatěti ℘ I_2 milchig werden.

zmlíčeti ℘ I_1 = **~lti se** ℘r I_{11} milchig werden.

zmlíti ℘ H_5 zusammen-, ver-mahlen, *fort.* durchprügeln.

zmlknati ℘ J_1 (*mom.* **~nouti** ℘ I_1) stumm werden, verstummen, heiser werden, *fig.* verderben.

zmlklost *f* C_{15} Verschwiegenheit *f*, Heiserkeit *f*.

zmlklý *a* E_1 still geworden, verstummt, heiser.

zmlknutí ℘ *n* D_1 Stillwerden *n*, Verstummen *n*, Heiserkeit *f*.

zmlsalost *f* C_{15} Genäschigkeit *f*, verwöhnter Geschmack.

zmlsalý *a* E_1 = **~ný** *a* E_1 vernascht, genäschig, feinschmeckend.

zmlsati ℘ J_1 a) lecker machen. b) abnaschen.

zmlsiti I_{11} a) ℘ abnaschen. b) ℘r ~ **se** genäschig werden, Lust bekommen.

zmlsněti ℘ I_2 genäschig werden.

zmluniti [rus.] ℘ I_{12} elektrisieren.

zmluva *f* C_6 *prov.* a) Vertrag *m*. b) Unterredung *f*.

zmluviti ℘ : ℘ I_{11} † reden, herausreden.

zmlžiti ℘ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℘ K_1) zerstäuben.

zmňata *prov.* a) *f* C_6 leeres Geschwätz. b) *m* B_{12} Narr *m*, Tor *m*, Lulder *n*.

zmnišiti I_{11} a) ℘ zum Mönch machen. b) ℘r ~ **se** Mönch werden.

zmnohonásobiti ℘ I_{11} = **~niti** ℘ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ℘ K_1) vervielfältigen.

zmnožení ℘ *n* D_1 Ver-mehren *n*, -mehrung *f*.

zmnožitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vermehrer(in).

zmnožitelnost *f* C_{15} Vermehrbarkeit *f*.

zmnožitelný *a* E_2 vermehr-bar, -lich; *adv.* *neskl.* **~ě**.

zmnožiti ℘ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℘ K_1) vermehren.

zmnožování ℘ *n* D_2 Ver-mehren *n*, -mehrung *f*.

zmooi G_9 1. ℘ a) über-, be-, ge-wältigen, bezwingen, -siegen, ↖ erwältigen, zwingen, über-, bemeistern; ~ *koho* J-m beikommen, J. besiegen o überwältigen, *fig.* J. durchtreiben, J. übermannen; zmohli ho jetzt haben sie ihn unter. b) et. ausrichten o durchsetzen o zu Stande bringen; *fort.* ~ porci jídla e-e Portion Essen aufzwingen. c) J. entkräften o erschöpfen o ohnmächtig machen. 2. ℘ ↖ zu Kräften kommen. 3. ℘ ~ **se** a) sich erholen, aufkommen, sich aufhelfen, sich er- o auf-schwingen, sich aufraffen, sich raffen, sich herausmustern, sich herausmausern, f-n Schnitt machen; ~ se *co do jména* sich aufschwingen. b) sich entkräften. c) sich bemächtigen.

zmocněnec *m* B_9 der Verordnete o Bevollmächtigte o Ermächtigte, Gewalt-haber, -träger *m*, Sachführer *m*, Mandatar *m*, Dele-gat, -gierte(r), -gatar *m*.

zmocněnecký *a* E_2 Bevollmächtigungs-; poměr ~ Bevollmächtigungsverhältnis *n*.

zmocnění ℘ *n* D_1 a) Bevoll-mächtigen *n*, -mächtigung *f*, Er-mächtigen, -mächtigung, Vollmacht *f*; doložka o ~ Vollmachtsklausel *f*; forma ~ Bevollmächtigungsform *f*; poměr ~ Bevollmächtigungsverhältnis *n*; smlouva o ~ k výkonu a k vykonávání rozsudku Exequatur *n*. b) Ver-stärken *n*, -stärkung *f*. c) Habhaft-werden *n*, -werdung *f*.

zmocněti ℘ I_2 mächtig werden, *bot.* sich auftun.

zmocník *m* A_1 gewaltsamer Eindringling.

zmocnilý *a* E_1 der sich bemächtigt hat, mächtig, habhaft.

zmocnitel *m* B_{11} a) Macht-, Vollmacht-geber *m*, Bevollmächtiger *m*, Gewaltgeber *m*, *v obl. sm.* anweisender Schuldner. b) Besieger *m*.

zmocniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) 1. ℘ a) stärken, verstärken, mächtig o kräftig machen. b) J-m die Macht geben o einräumen, J. bevollmächtigen, J. zu et. ermächtigen, J. zu et. delegieren. 2. ℘r ~ **se** a) mächtig werden, *fig.* Flügel bekommen, *bot.* žíla se ~ňuje der Gang schließt sich auf. b) ~niti se *koho* et. in s-e Gewalt bekommen, sich e-r S. be- o ermächtigen, et. überkommen, e-r S. mächtig werden, e-r Sache habhaft werden, et. in s-e Gewalt bringen, et. erobern, ↖ et. ermächtigen, sich e-r Sache bemeistern, et. kapern, von o über et. Meister werden, et. wegnehmen, et. an sich zwacken, sich zum Meister von et. machen, et. meistern, et. erwischen, sich e-s Dinges unterziehen o versichern, et. usurpieren, et. okkupieren; ~niti se *koho* J. in s-e Macht bekommen, J. meistern, J. unterhaben, J. kapern, sich J. untertan machen, J. dingfest machen; ~ňuje se mne cit ein Gefühl tritt mich an; ~ňuje se mne strach die Furcht ergreift mich; ~niti se města e-e Stadt einnehmen.

zmocňovací *a* E_3 a) Bevollmächtigungs-, Ermächtigungs-, Macht-; ~ smlouva Bevollmächtigungsvertrag *m*; ~ doložka Bevollmächtigungsklausel *f*. b) *gram.* intensiv.

zmocňování ℘ *n* D_2 *freq.* *viz* **~nění**; *v obl. sm.* Ermächtigungsschreiben *n*.

zmocňovatel *m* B_{11} Vollmachtgeber *m*, Bevollmächtiger *m*.

zmočálněti ℘ I_2 sumpfig werden.

zmočení ℘ *n* D_2 Naß-machen *n*, -machung *f*, An-feuchten *n*, -feuchtung *f*, *piv.* Naßbausen *m*.

zmočiti ℘ I_{11} naßmachen, anfeuchten.

zmodernisovati ⅋ K_1 modernisieren.
zmodrabily *a* E_3 bläulichweiß.
zmodralost *f* C_{15} Bläulichkeit *f*, lit. Blausucht *f*.
zmodralý *a* E_3 bläulich, blau.
zmodrání ⅋ *n* D_2 Blauwerden *n*.
zmodrati ⅋ J_1 blau o bläulich werden, sich blaufärben.
zmodřený *a* E_3 blau gefärbt, blau geschlagen.
zmodřeti ⅋ I_2 = **-rati**.
zmodrohalý *a* E_2 ver-flochten, -worren, -sitzt, wirr(e)voll, *fig.* besoffen.
zmodrohanina *f* C_6 Wirrwarr *m*.
zmodrohati ⅋ J_1 ver-wirren, -flechten, -sitzen, *fig.* besaufen.
zmodřincovati ⅋ K_1 blau schlagen.
zmodřiti ⅋ I_{11} blau machen o färben, lit. blau machen, durchbläuen.
zmohlý *a* E_3 besiegt, überwunden.
zmohutnělý *a* E_2 erstarkt.
zmohutněti ⅋ I_2 kräftig o stark o mächtig werden, erstarken.
zmochati ⅋ J_1 = **-lati** ⅋ J_1 = **-tati** ⅋ J_1 prov. = zmodrchati.
zmoka *f* C_8 prov. Graben *m*, Schlucht *f*.
zmokati ⅋ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⅋ J_1; *mom.* **-nouti** ⅋ I_1) naß o beregnet werden, nassen.
zmokřeti ⅋ I_2 naß werden.
zmokřiti ⅋ I_{11} naß machen, benetzen.
zmol *m* A_6 a) lit. Detritus *m*. b) prov. (též **-a** *f* C_8) Schlucht *f*, Bachfahrt *f*, Wasserriß *m*, ausgespülte Stelle, Ausspülung *f*; ↖ Chaos *n*.
zmolákati ⅋ J_1 durchprügeln.
zmolásati ⅋ J_1 prov. langsam u. unartig zusammenessen.
zmolek *m* B_1 Schlotzer *m*.
zmolina *f* C_6 = zmol.
zmolka *f* C_8 kleine Schlucht o Bachfahrt.
zmolovatěti ⅋ I_2 Schaden bekommen.
zmolovati ⅋ I_{12} schäbig machen.
zmongoleti ⅋ I_2 ein Mongol werden.
zmonopolisovati [řec.] ⅋ K_1 monopolisieren.
zmora a) *f* C_8 prov. Alp *m*. b) B_{18} Sauertopf *m*.
zmoraviti ⅋ I_{11} moravisieren, mährisch machen.
zmordovati [něm.] ⅋ K_1 morden, ermorden, *fig.* ab-plagen, -rackern.
zmořenost *f* C_{15} Entkräftung *f*, Abmattung *f*.
zmořitelný *a* E_2 was entkräftet o verwüstet werden kann.
zmořiti ⅋ I_{11} a) entkräften, ab-matten, -quälen, zu Tode quälen, ab-, aus-mergeln, auf-, aus-zehren, zu Grunde richten, vertilgen, unterdrücken. b) ⊕ einbeizen.
zmorut(n)ěný *a* E_3 prov. abgeplagt, müde.
zmosaziti ⅋ I_{11} zu Meßing machen, vermeßingen.
zmoskaliti ⅋ I_{11} zum Moskalen machen.
zmostiti ⅋ I_1, bebrücken.
zmotání ⅋ *n* D_2 Ver-wirren *n*, -wirrung *f*, -sitzen *n*, -sitzung *f*, -wickeln *n*, -wickelung *f*, -wischen *n*, -wischung *f*, -ballhornen *n*, -ballhornung *f*.
zmotanina *f* C_6 Verwirrung *f*, Gewirre *n*, Wirrwarr *m*; ~ plastu ▫ žíly geol. Verwirrung o Verwirrtheit e-s Flötzes o Ganges.
zmotanost *f* C_{15} Ver-wirrung *f*, -wirrtsein *n*, lit. Trunkenheit *f*.
zmotaný *a* E_3 ver-worren, -wickelt, -sitzt, -mischt, wirr, wirr(e)voll, durcheinander, lit. besoffen.
zmotati J_1 a) ⅋ ver-wirren, -wickeln, -sitzen, -mischen, -ballhornen, wirr durcheinander bringen, durcheinander zotteln, einwirren. b) ⅋ ~ **se** sich verwirren usw., lit. sich betrinken, prov. ~ se nad im Stande sein et. zu tun o zu erreichen.
zmotek *m* B_1 Spulring *m*.
zmotolicova(tě)ti ⅋ K_1 (I_2) die Drehkrankheit bekommen.
zmotoličiti I_{11} a) ⅋ schwindelig machen. b) ⅋ ~ **se** Schwindel bekommen, schwindelig werden.
zmotožiti ⅋ I_{11} prov. vergiften.
zmotýleti ⅋ I_2 Schmetterling werden.
zmoučiti ⅋ I_{11} mit Mehl bestauben.
zmoučnatěti ⅋ I_2 mehlig werden.
zmoudřelý *a* E_2 vernünftig o klug geworden, gewitzigt, erfahren.
zmoudřeti ⅋ I_2 vernünftig o klug werden, gewitzigt werden, auskälbern, sich die Hörner ablaufen, verbrausen, zu Verstand kommen.
zmoudřiti ⅋ I_{11} klug o vernünftig machen, witzigen, witzen.
zmoudrykovati ⅋ K_1 prov. ausklügeln, erdenken.
zmouliti se ⅋ I_{11} lit. sich irren.
zmoutiti ⅋ I_{11} vermischen, betrüben.
zmozolatěti ⅋ I_2 wulstig o schwielig werden.
zmozolelost *f* C_{15} Wulstigkeit, Verhärtung *f*.
zmozolelý *a* E_2 voll von Schwielen, verhärtet.
zmozolení ⅋ *n* D_2 Schwieligmachen *n*, Kallosität *f*.
zmozoleti ⅋ I_2 schwielig werden, verhärten wie die Schwiele.
zmozoliti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) schwielig machen.
zmozoln*(at)ěti ⅋ I_2 = **-ovatěti** ⅋ I_2 schwielig o kallös werden, Schwielen bekommen.
zmožan *m* A_7 bot. *Gnidia* (e-e Pflanze).
zmožanovitý *a* E_2 bot. -é *Gnidiaceae* (e-e Pflanzengruppe).
zmožděni ⅋ *n* D_2 Zer-drücken *n*, -quetschen *n*, Kontusion *f*.
zmožděnost *f* C_{15} Quetschung *f*.
zmožděný *a* E_3 ge-quetscht, -drückt.
zmožditi ⅋ I_{12} zer-quetschen, -drücken.
zmoženina *f* C_6 die Entkräftung durch Überanstrengung.
zmožitelný *a* E_3 besiegbar, überwindlich.
zmráčeti se ⅋ I_2 sich ver-dunkeln o -finstern.
zmračiti ⅋ I_{11} bewölken, verfinstern.
zmrak *m* A_7 prov. Abenddämmerung *f*.
zmrákati se ⅋ J_1 sich verfinstern o verdunkeln, dämmern.
zmraštiti ⅋ I_{12} zusammenrunzeln.
zmrav(n)iti ⅋ I_{11} (I_{12}) **-ňovati** ⅋ K_1 sittsam machen, moralisieren.
zmraza *f* C_8 Erfrieren *n*.
zmrazek *m* 1. B_1 a) das Angefrorene, gefrorene Scholle o Erdscholle, Holper *m*. b) Eiszapfen *m*. 2. A_5 Eisenschimmel *m*.
zmrazíti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) eiskalt o zu Eis o gefrieren machen, ↖ eisen.
zmrazkovatěti ⅋ I_2 holperig werden.

zmrazkovatost *f* C_{15} = **-itost** *f* C_{15} Holperigkeit *f*.
zmrazkovatý *a* E_2 = **-lý** *a* E_2 holperig.
zmrazkový *a* E_2 bereift, voll Reif, holperig.
zmražiti ⅞ I_{11} verderben.
zmrcatěti ⅞ I_1 = **-atiti se** ⅞ I_{12} = **-nouti se** ⅞ I_1 fort. närrisch werden.
zmrdati ⅞ J_1 P ausmergeln, beficken.
zmřežovati ⅞ K_1 vergittern, gitterweise durchstreichen.
zmrhač *m* B_8 a) Verschwender *m*. b) Schänder *m*, Entehrer *m*.
zmrhalka *f* C_8 = **-na** *f* C_6 = **-nka** *f* C_8 die Gefallene o Entehrte o Deflorierte.
zmrhání ⅞ *n* D_2 a) Ent-ehren *n*, -ehrung *f*, Schänden *n*, Schändung *f*, Schwächen *n*, Schwächung *f*. b) Ver-schwenden *n*, -schwendung *f*. c) Verderben *n*.
zmrhati ⅞ J_1 a) entehren, schänden, zu Falle bringen; ~ děvče s pannu e-m Mädchen die Ehre rauben, ein Mädchen der Jungferschaft berauben, ein Mädchen zu Falle bringen, e-m Mädchen Gewalt antun, ein Mädchen herum-bringen o -bekommen, e-e Jungfrau schwächen, ein Mädchen entjungfern, ein Mädchen verunehren o stuprieren. b) verderben, zu Grunde richten, verlieren. c) verschwenden, -geuden.
zmrholiti ⅞ I_{11} verpfuschen.
zmrchatělý *a* E_2 verdorben.
zmřížení ⅞ *n* D_2 Gitterwerk *n*.
zmrk *m* A_7 prov. Dämmerung *f*.
zmrkati se ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati se** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti se** ⅞ I_1) dämmerig werden, dämmern, sich verfinstern.
zmrlý *a* E_2 tot, gestorben.
zmrnkavý *a* E_2 verbuttet.
zmrsk *m* A_7 a) Zusammen-geschrumpfte(s) *n*, -schrumpfung *f*. b) Falle *f*, Runzel *f*. c) zool. Kluft *f*, Schacht *m*. d) der obere Teil des Peitschenstiels.
zmrskati ⅞ J_1 aushauen, mit der Peitsche streichen, geißeln, durch-stäupen, -peitschen, mit der Peitsche durchhauen.
zmrskový *a* E_2 Kluft-.
zmršelý *a* E_2 zu Aas geworden.
zmršiti ⅞ I_{11} a) zu Aas werden. b) hosp. aussaugen.
zmrštěk *m* B_1 Spitzgerte *f*, Spießrute *f*, Peitschenstiel *m*.
zmrština *f* C_6 prov. Falte *f*, Runzel *f*.
zmrť *f* C_{15} Ausschlag *m*.
zmrtvělost *f* C_{15} Absterben *n*, *fig.* Erstarrung *f*, Starrsucht *f*, Unempfindlichkeit *f*.
zmrtvělý *a* E_2 abgestorben, tät. nekrosiert, knochenbrandig; *fig.* starr, erstarrt, empfindungslos, unempfindlich.
zmrtvení ⅞ *n* D_2 Absterben *n*, tät. Nekrosierung *f*; ~ údů das Einschlafen der Glieder.
zmrtvěti ⅞ I_2 absterben, *fig.* erstarren, empfindungslos werden, einschlafen.
zmrtviti ⅞ I_{11} empfindungslos o erstarrt machen, prév. beilegen.
zmrvenina *f* C_6 prov. Dünger *m*.
zmrviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) düngen. b) schänden. c) verderben. d) ver-wirren, -mengen, zerzausen. e) zerknittern. f) zerbröseln. g) durchprügeln.
zmrvoleo *m* B_{14} prov. Weichselzopf *m*.
zmrzačelý *a* E_2 verkrüppelt, zum Krüppel geworden.
zmrzačenec *m* B_9 der Verkrüppelte.
zmrzačení ⅞ *n* D_2 Ver-krüppeln *n*, -krüppelung *f*, -stümmeln *n*, -stümmelung *f*; ~ sebe sama Selbstverstümmelung *f*.
zmrzačenost *f* C_{15} Verkrüppelung *f*.
zmrzačeti ⅞ I_2 verkrüppeln, Krüppel werden.
zmrzačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verkrüppeln, -stümmeln, † schelmen, zum Krüppel machen: bitím koho -iti Z. zum Krüppel schlagen.
zmrzačovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verstümmler(in).
zmrzelák *m* A_3 fort. Frostkatze *f*.
zmrzelý *a* E_2 a) beschwerlich, unbequem. b) mürrisch, überdrüßig.
zmrzení ⅞ *n* D_2 Ver-drießen *n*, -drießlichkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Unannehmlichkeit *f*, Unlust *f*, Ärgernis *n*, Gram *m*, Unwillen *m*.
zmrzený *a* E_2 verdrießlich, zornig, unwillig.
zmrzeti ⅞ I_5 verdrießen; ~ si v čem überdrüßig werden.
zmrzka *f* C_8 prov. Gefrorene(s) *n*.
zmrzlá *f* E_2 Fröstlerin *f*.
zmrzlátko *n* C_{10} Hagapfel *m*.
zmrzle a) *n* D_5 Hagapfel *m*. b) *adv. neskl.* gefroren, eiskalt.
zmrzlec *m* B_{10} Erfrorene(r) *m*.
zmrzlice *f* C_{11} a) Fröstlerin *f*. b) Gefrorene(s) *n*.
zmrzlík *m* 1. A_3 Fröstler *m*, frostiger Mensch, Frostkatze *f*. 2. A_7 a) Verfrierspiel *n* b) bot. ~ hlatitý Kristallzaserblume *f*, Eis-kraut *n*, -pflanze *f*. c) † Groschen o Heller aus reinem Silber. d) býti na ~u erfroren sein, am Gefrierpunkte stehen. e) Z~y *mpl.* B_6 *npr.* astr. Zmrzlík.
zmrzlina a) *f* C_6 Gefrorene(s) *n*, Eis *n*, v užš. sm. Zuckereis *n*. b) *m* B_{18} fort. Frostkatze *f*.
zmrzlineo *m* B_{14} gefrorener Kot o gefrorene Scholle auf der Straße.
zmrzlinky *fpl.* C_8 gefrorenes Obst.
zmrzlo- *m* B_8 = **-ina** *m* B_{18} fort. der Erfrorene, Frostkatze *f*.
zmrzlost *f* C_{15} Erfrorensein *n*, Erstarrung vor Kälte.
zmrzlý *a* E_2 ge-, ver-, er-froren, *fig.* frostig, frosthaft, empfindlich gegen Kälte.
zmrznouti ⅞ I_1 ge-, ver-, er-frieren, ↘ erfrosten, zu Eis werden, kongelieren, *fig.* erstarren, dick o starr werden, ● ossum ausfrieren.
zmrznutí ⅞ *n* D_2 Er- o Ge- o Ver-frieren (*n*) o -frierung *f*.
zmrzutěti ⅞ I_2 mürrisch werden.
zmučenec *m* B_9 der Gefolterte.
zmučení ⅞ *n* D_2 Ab-martern *n*, -marterung *f*, -foltern *n*, -folterung *f*, Durch-peinigen *n*, -peinigung *f*.
zmučiti ⅞ I_{11} ab-martern, -foltern, durchpeinigen.
zmuditi I_{12} prov. a) ⅞ vernichten. b) ⅞ ~ se versäumen, sich aufhalten.
zmudrovati K_1 a) ⅞ ausklügeln. b) klüger werden.
zmuchlati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) verwirren, -filzen, zerzausen, krünk(e)lig machen, zerknautschen, -knittern, -knüllen, zusammen-knüllen, -knittern, F zerknumpeln, einrammeln.

zmultiplikovati [lt.] ⅞ K_1 multiplizieren.
zmumlati ⅞ J_3 murmeln.
zmůrolit se ⅞r I_{11} zum Nachtfalter werden.
zmusiti ⅞ I_{11} zwingen, bemüssigen.
zmustrovati [něm.] ⅞ K_1 herrichten, mustern.
zmuškovatěti ⅞n I_2 = **-avěti** ⅞ I_2 Würmer o Fliegen bekommen.
zmut *m* A_7 Betrübnis *f*.
zmužení ⅞ *n* D_3 Ermannen *n*.
zmužilec *m* B_6 der Tapfere o Mutige.
zmužilohrdinský *a* E_2 männlich, heldenhaft.
zmužilosrdnatost *f* C_{15} die männliche Tapferkeit, Herzhaftigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 herzhaft, männlich, tapfer.
zmužilost *f* C_{15} a) Mannbarkeit *f*. b) Mannheit *f*, männliches Wesen o Aussehen. c) Mannhaftigkeit *f*, Tapferkeit *f*, Kourage *f*; dodávati komu ~i J-s Mut steigern, J-m Mut einflößen; ~ odniti J. entmutigen; ~ občanská Bürgermut. d) männliches Betragen, Männlichkeit *f*.
zmužilý *a* E_2 a) männlich, zum Mann herangewachsen. b) mann-haft, -fest, mutig, tapfer, beherzt, fest, gefaßt, kouragiert, resolut; býti ~ý beherzt sein, Herz haben; *adv. neskl.* **~e**.
zmužiti I_{11} a) ⅞ er-mannen, -mutigen. b) ⅞r **~ se** Mann werden, *fig.* mannhaft werden, sich ermannen.
zmužněti ⅞n I_2 mannhaft werden.
zmužtělost *f* C_{15} path. Mutterwut *f*, Nymphomanie *f*.
zmýceti ⅞ I_2 = **~iti** ⅞ I_{11} durch Nichtschonen verderben, verschleppen; **~eti** šaty ein Kleid verschleppen.
zmýda *f* C_8 chem. Eisenvitriol *n*.
zmýdelnění ⅞ *n* D_3 chem. Verseifung *f*; postup ~ Verseifungsprozeß *m*.
zmýdelniti ⅞ I_{12} chem. verseifen.
zmydlatěti ⅞n I_2 schmierig werden wie die Seife.
zmydlení ⅞ *n* D_3 Seifenbildung *f*.
zmydliti ⅞ I_{11} a) ausseifen. b) *fig.* verderben. c) durchprügeln.
zmydlovatění ⅞ *n* D_3 Verseifung *f*.
zmydlovatěti ⅞n I_2 seifenartig werden, verseifen.
zmyjky *fpl.* C_3 Abwasch-, Spül-wasser *n*, Spülicht *n*.
zmykati ⅞ J_1 a) ⊕ krampeln. b) zucken, reißen.
zmyksiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⅞ K_1) verfitzen, -derben, zerreißen.
zmýlení ⅞ *n* D_3 Irrtum *m*, Täuschung *f*, Irre-führen *n*, -führung *f*.
zmýliti I_{11} a) ⅞ irre machen o führen, täuschen, trügen, *fig.* verwirren. b) ⅞r **~ se** fehlen, sich irren, e-n Irrtum begehen, *fig.* sich verrechnen, sich arg verrechnen, fehl schießen, sich verkalkulieren, e-n falschen Griff tun, sich verstoßen, sich schneiden; zmýlil se ihm ist was Menschliches passiert; ~ se ve čtení sich verlesen; ~ se při počítání sich überzählen; ~ se v šití sich vernähen.
zmýlka *f* C_3 Irrung *f*.
zmylný *a* E_2 täuschend, trügend, trügerisch, trüglich, irrig.
zmylovati *freq.* K_1 🔧 vlk **~ýliti**.
zmyšený *a* E_2 zvěrol. bauchbläsig, schlagebäuchig.
zmyšiti se ⅞r I_{11} = **~ovatěti** ⅞n I_2 a) zvěrol. aufsetzen, den Wurm bekommen. b) sich sehr freuen.
zmýtel *m* B_{11} tert. Ausnehmer *m*.
zmýti ⅞ H_5 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) abwaschen.
zmýtiti ⅞ I_{11} a) aushauen. b) ver-zollen, -mauten.
zmýtnění ⅞ *n* D_3 Be-mauten *n*, -mautung *f*; ~ silnic Straßenbemautung *f*.
zmýtniti ⅞ I_{12} bemauten.
zmyvek *m* B_1 Seifenüberbleibsel *n*.
znáč *m* B_8 prov. Kenner *m*.
značek *m* B_1 kleines, kaum merkliches Stückchen.
značení ⅞ *n* D_3 a) Be-zeichnen *n*, -zeichnung *f*, Markieren *n*, Markierung *f*, Zeichen *n*. b) prov. Zeichnung *f*, Abriß *m*.
značidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ ~ kolmé Plantier-, Geradehänge-maschine *f*.
značínati ⅞ J_1 prov. an-fangen, -zapfen.
značisko *n* C_{19} prov. dostal ~ er ist beschrieen.
značitel *m* B_{11} Bezeichner *m*.
značitelka *f* C_9 = **-yně** *f* C_{11} Bezeichnerin *f*.
značiti I_{11} 1. ⅞ a) be-, an-, vor-zeichnen, zeichnen, merken, markieren, anzeigen, kennzeichnen; ~ křížem bekreuzen, mit e-m Kreuze bezeichnen. b) bedeuten, heißen. c) prov. ab-zeichnen, -bilden. 2. ⅞r ~ se sich zeigen, sich offenbaren, aufgehen; ~ se křížem sich bekreuzen.
značiti ⅞ I_{11} prov. erschrecken.
značitý *a* E_3 a) merklich. b) gezeichnet, bekannt, erkennbar.
značivý *a* E_2 markierend.
značka *f* C_8 a) Zeichen *n*, Bezeichnung *f*, Gemerk *n*, Marke *f*, Kennzeichen *n*, Stichelriß *m*, ⊕ Stufe *f*, Stuffe *f*, *fig.* Charakter *m*, Merk *m*, Stempel *m*; telegraf ~y tisknoucí Typendrucktelegraph *m*; zřízení ~y vzedmutí Staumaßherstellung *f*; ~a ceny Preiszeichen *n*; ~a fonetická Lautbezeichnung *f*; ~a poukazovací Verweisungszeichen; spisová ~a Aktenzeichen; telegrafní ~a telegraphisches Zeichen; ~a výšky vody Wasserstandsmarke *f*; ~a zboží Waren-zeichen, -stempel *m*. b) ein Band aus bemaltem Papier.
značky *adv. neskl.* prov. rücklings.
značnictví *n* D_3 prov. Zeichenkunst *f*.
značník *m* a) A_3 prov. Zeichner *m*. b) ⊕ *m* A_7 Meißel *m*, Zeigestift *m*; ~ početníku Rechenmeißel *m*.
značný *a* E_2 merk-bar, -lich, kenntlich, v obl. sm. be-deutend, -träglich, erheblich, ansehnlich, mächtig, gewaltig, beträchtlich, stattlich, erklecklich, 🔧 klecklich, gefährlich, sonderlich, wichtig, weiblich, höchlich, konsiderabel; ~ý zisk großer Gewinn; *adv. neskl.* **~ě**; ceny se ~ě zvýšily die Preise haben e-e beträchtliche Steigerung erfahren.
znad *adv. neskl.* prov. von oben aus.
znadějený *a* E_3 von Hoffnung beseelt.
znádherniti ⅞ I_{12} prächtig machen.
znaditi ⅞ H_7 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) vollends ausstopfen o ausstaffieren.
znáhla *adv. neskl.* plötzlich, schnell.
znáhliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ beschleunigen. b) ⅞r **~iti se** = **~ovati se** sich übereilen.
znachar *m* A_3 vlk **~or**.
znachoditi I_{11} 🔧 a) ⅞ nach u. nach auffinden. b) ⅞r ~ se genug herumgehen.
znachor *m* A_3 prov. a) Zauberer *m*, Wahrsager *m*, der weise Mann. b) Wunderkind *n*, Herzpünktlein *n*.

znachověti ‰ I_2 purpurrot werden.
znachystati ‰ J_1 vorbereiten.
znak *m* A_7 a) Zeichen *n*, Abzeichen *n*, Merkmal *n*, Kennzeichen *n*, Gemerk *n*, obch. Nota *f*, ⊕ Signal *n*, Gepräge *n*, Präge *f*, hor. Stufe *f*, Stuffe *f*, Charakteristikon *n*, Symbol *n*, Symbolum *n*; ~ kamenický Steinmetzzeichen; ~ písemný Charakter *m*; ~ pojmu Inhaltszeichen *n*; ~ řádový math. Charakteristik *f*; ~ rozdělovací Einteilungszeichen; ~ měřický hor. Markscheidestuffe. b) Wappen *n*, Schild *n*, Emblem *n*; malíř ~ů Wappenmaler *m*; městský ~ Stadtwappen; ~ řemeslnický Handwerkerwappen; ~ řemeslnické hospody Herbergswappen; ~ sladovnický Brauerwappen; ~ šlechtický Standeswappen; ~ zemský Landeswappen. c) prov. Stückchen *n*. d) an. Nacken *m*, Genick *n*; *adv.* na ~ rück-lings, -wärts, überrücks.
znakomluva *f* C_6 Zeichensprache *f*.
znakonosič *m* B_8 = **~š** *m* B_8 Wappenträger, -könig *m*.
znakopis *m* A_7 Zeichenschrift *f*, Ideographie *f*, min. Charakteristik *f*.
znakopisný *a* E_2 ideographisch, Zeichenschrift-.
znakoplavka *f* C_8 zoo. ~ žlutošedá *Notonecta glauca* Ruder-, Wasser-wanze *f*, Rückenschwimmer *m*, Geißling *m*.
znakoprava *f* C_6 Zeichen-deuterei, -deutung *f*.
znakoslovec *m* B_9 Heraldiker *m*.
znakosloví *n* D_2 a) min. Charakteristik *f*, ék. Semiotik *f*. b) Heraldik *f*.
znakoslovný *a* E_2 a) min. charakteristisch, lék. semiotisch. b) heraldisch.
znakouka *f* C_8 Zeichenkunst *f*, Semiotik *f*.
znakovač *m* B_8 Ohmer *m*, Eicher *m*.
znakovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Zeichenbrenner *m*.
znakování ‰ *n* D_2 Eichen *n*, Eichkunst *f*.
znakovati ‰ K_1 eichen, ↖ doppen.
znakověda *f* C_6 Heraldik *f*.
znakovka *f* C_8 voj. Abzeichen *n*, Kokarde *f*.
znakovní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 a) Eich-; ~í kůl Eichpfahl *m*. b) Wappen-; ~í hlasatel Wappenherold *m*.
znakový *a* E_2 a) Wappen-, emblematisch; ~ý plášť Wappenmantel *m*; ~é pole Wappenfeld *n*. b) Zeichen-, Abzeichen-, Signal-; ~ý oheň voj. Blickfeuer *n*.
znakoznalec *m* B_9 Heraldiker *m*.
znakoznal*ství* *n* D_2 = **~nství** *n* D_2 Heraldik *f*.
znakule *f* C_9 zoo. *Rhynchops* Scherenschnabel *m*.
znalči *a* E_3 Sachkenner-; ~ soud Sachkennerjury *f*.
znalec *m* B_9 Kenner *m*, Wisser *m*, Wissenschafter *m*, Kundige(r) *m*, Sach-kenner *m*, -verständige(r), -geschworene(r) *m*, Werkverständige(r) *m*, Fachmann *m*, der Mann von Fach(e), Experte(r) *m*, Konnaisseur *m*, Schauer *m*, ↖ Spürer *m*; ~ci Kenner *mpl.*, Kennerschaft *f*; se ~ci unter Zuziehung der Sachverständigen; povolati ~ce Sachverständige abhibieren; ~ec epigrafie Epigraphiker *m*; ~ec hebrejštiny Hebräer *m*, Hebräist *m*; ~ec hmyzu Entomolog *m*; ~ec horní Montanist *m*; ~ec jelenů hirschgerechter Jäger; ~ec knih Bücherkenner *m*; ~ec komorní zprávy a kamerálních a státních věd Kameralist *m*; ~ec koní Hippolog(e) *m*; ~ec kostí Knochenkenner *m*; ~ec květin Blumenkenner *m*; ~ec lékařství Heilkundige(r) *m*; ~ec lidské mysli a povahy Seelenkenner *m*; ~ec písma Schriftkenner, der Sachverständige im Schriftfach, Schreibverständige(r); ~ec plavby a plavební Schiffkundige(r); ~ec řečí Sprachverständige(r); ~ec soudní Gerichtssachverständige(r); ~ec vězeňství Gefängniskundige(r); ~ec trestního práva Kriminalist *m*; ~ec zákonů Gesetzkundige(r) *m*, Legit *m*.
znalecký *a* E_3 kennerisch, kennerhaft, fachlich, fachmännisch, Fach-, Kenner-, sach-kenntlich, -kundig, -verständig; důkaz ~ý Sachverständigenbeweis *m*; zpráva ~á Expertenbericht *m*; *adv. neskl.* **~y** a po ~u fachmännisch, mit Sinn.
znalectví *n* D_2 Kennerschaft *f*; ~ umění Kunstkennerschaft *f*.
znalivo *adv. neskl.* merklich, bekanntermaßen.
znalkyně *f* C_{11} Kennerin *f*.
znalost *f* C_{14} Kenntnis *f*, Kennen *n*, *fig.* Erfahren *n*, -fahrung *f*, -fahrenheit *f*, -fahrensein *n*, *fig.* Intelligenz *f*; ~ zboží Vertrautheit (*f*) mit et; ~ budoucnosti Vorherwissen *n*; ~ jazyka mluvou i písmem Kenntnis der Sprache in Wort u. Schrift; ~ jeviště a divadla Bühnen-kenntnis, -gewandtheit *f*; ~ knih Bücher-kenntnis, -kunde *f*; ~ látek a hmot Kenntnis der Materialien; ~ půdy a země Bodenkunde; ~ podrobná Detailkenntnis.
znalství *n* D_2 Kunde *f*; ~ medailií Medaillenkunde; ~ zákonů Gesetzkunde.
znalůstkování ‰ *n* D_2 Kenntniskrämerei *f*.
znalý *a* E_2 a) kundig, kennend, weis, gelehrt, expert, erfahren, in et. bewandert, mit et. bekannt; ~ hvězd himmelskundig; člověk světa ~ ↖ umgetriebener o welterfahrener Mensch. b) kenntlich, -bar, merklich.
znam *m* A_6 prov. Zeichen *n*, Symbol *n*.
znamát(ič)ko *n* C_{19} prov. kleines Stückchen.
známě a) *adv. neskl.* bekanntlich. b) *n* D_3 † Zeichen *n*.
znamenací *a* E_3 Merk-, Signal-; ~ kotouč výhybkový Signalwechselscheibe *f*.
znamenač *m* a) B_8 Markeur *m*. b) B_{13} ⊕ Reihenzieher *m*.
znamenáček *m* B_1 a) Reihenzieher *m*. b) Stempel *m*.
znamenačka *f* C_3 a) Einstreichsäge *f*. Markierhammer *m*.
znamenad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Werkzeug zum Vorzeichnen, Eichzeichen *n*.
znamenák *m* A_7 a) hosp. Reihenzieher *m*, Markeur *m*. b) lov. Absonderungszeichen *n*. c) Stempel *m*.
znamenání ‰ *n* D_2 a) Bedeutung *f*, Sinn *m*, Begriff *m*. b) Aufzeichnung *f*. c) Merken *n*, Markieren *n*, Markierung *f*. d) Beobachtung *f*, Wahrnehmung *f*.
znamenář(ka) *m* B_8 (*f* C_4) Zeichendeuter(in).
znamenářský *a* E_2 Zeichendeuter-.
znamenářství *n* D_2 Zeichendeuterei *f*.
znamenatel *m* B_{11} Marker *m*, Markeur *m*, v uls. sm. der Brandmarkende.
znamen*ati* ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) a) zeichnen, bezeichnen, ↖ marken, anmerken, mit Zeichen versehen, vormerken, signalisieren, stigmatisieren, signieren, markieren, remarkieren; ~ati karty (k falešné hře) slod. Karten zinken; ~ati křížem;

mit e-m Kreuze bezeichnen; ~ati křížkem hud. erheben; ~ati se křížem sich bekreuzen; prádlo ~ati die Wäsche einmerken; prádlo ~ati inkoustem die Wäsche einschreiben. b) merken, bemerken, ·obachten, inne werden, e-n Gegenstand o e-s Gegenstandes wahrnehmen, et. entdecken, et. verspüren o schnüffeln o schnuffeln o schnüpfeln o schnuppern. c) bedeuten, bezeichnen, heißen, anzeigen, auf et. deuten o zeigen; to něco ~á das will et. sagen o bedeuten o heißen; co to ~á? was soll das bedeuten o vorstellen? to ~á po česku das heißt böhmisch; mnoho ~ati viel heißen o bedeuten, Wert haben.

znamenatý *a* E, bedeutungsvoll.

znamenávač *m* B, Anzeichner *m*.

znamenavost *f* C_{15} Bedeutsamkeit *f*.

znamenavý *a* E, bedeutsam.

znaménce *n* C_{21} Zeichen *n*.

znamení *n* D_9 Zeichen *n*, Anzeichen *n*, Deutungszeichen *n*, Gemerk *n*, Mal *n*, Malzeichen *n*, Merk *m*, Marke *f*, Mark *n*, Merkmal *n*, v sth. sm. Winken *n*, Deutewort *n*, Ruf *m*, ⊕ Charakter *m*, Signal *n*, Signet *n*, Indicium *n*, lék. Nävus *m*, Stigma *n*, ofrk. Symbolum *n*, math. hud. Vorzeichen *n*, los. Forstzeichen *n*, Stichelriß *m*, stav. mlyn. Vegel *m*, Normalzeichen *n*, ·pfahl *m*, Mühlpfahl *m*, Hamm *m*, stav. Zeuge *m*, vlod. Zinke *f*, Zinken *m*, *fig.* Vor-, Loszeichen *n*, Vorbedeutung *f*, Omen *n*; býti ~m auf et. deuten; ~ aspirace Hauchzeichen; ~ barvité n barevné lék. Haar-, Mäuse-, Pigment-mal *n*; dané ~ opětovati ein Gegenzeichen geben; ~ denních měr Tagmaßzeichen; ~ dvojitosti Doppelzeichen; ~ hájicí Hegezeichen; ~ charakteristické Signatur *f*; ~ do knihy Lesezeichen; ~ kříže Christen-, Kreuzzeichen; krvavé ~ Blutmal; ~ lovecká Jagdposten *m*; ~ mezní n hraničné Grenzzeichen; ~ nadpřirozené übernatürliches Zeichen, Vorspuk *m*; býti nadpřirozeným ~m vorspucken; ~ na nebi Erscheinen (*n*) o Erscheinung (*f*) am Himmel; ~ ohněstrůjná dávati Feuersignale geben; plamenné ~ na pobřeží plav. Blüse *f*; ~ svolení n souhlasu Einwilligungszeichen; ~ továrny Probe *f*; ~ trvalé Mal *n*; vítězné ~ Trophäe *f*, Siegestrophäe; vodní ~ Wasser-marke, ·zeichen; vodní ~ v papíře Wasserzeichen im Papier, Filaaramm *n*; ~ vypálení Brand-mal *n*, ·fleck *m*; Brand *m*; výstražné ~ Warn(ungs)-zeichen.

znamenínoš *m* a) B_{13} Fahne *f*, Standarte *f*. b) B, Fahnenträger *m*.

znamenisko *n* C_{19} Kennzeichen *n*.

znamenitost *f* C_{15} a) Bedeutsamkeit *f*, Wichtigkeit *f*, Bedeutung, ·rühmtheit *f*, Trefflich-, Vortrefflich-keit *f*, Großartigkeit *f*, Celebrität *f*, Notabilität *f*. b) Merk-, Sehens-würdigkeit *f*.

znamenitý *a* E, a) merklich, beträchtlich, ·deutend, namhaft, ansehnlich, merkwürdig, vorzüglich, ·trefflich, trefflich, erheblich, wichtig, glänzend, herrlich, brillant, tüchtig, sonder-bar, ·lich, hochpreislich, ausgesucht, exquisit, erzellent, *fig.* tapfer, stattlich, statiös, mächtig, gewaltig, einflußreich, gediegen, großartig, pompös, pyramidal, kostbar, famos, famös, prachtvoll, prächtig, göttlich, gotteshaft, gottvoll, von Belang, erklecklich, ↖ klecklich, stud. probat, fein, forsch, notabel, teuer, imposant, distinguiert, konsiderabel, ingeniös, imposant, gelungen, feudal, rak. toll; ~ člověk Kapitalmensch *m*, kapitaler Mensch; ~ý syn Gold-junge, ·sohn *m*; ~á žena tüchtiges Weib, Hauptweib *n*. b) † ausdrücklich; *adv. neskl.* ~ě.

znamenka *f* C_8 Zeichen *n*, Spur *f*.

znaménko *n* C_{19} Zeichen *n*, Merkmal *n*, math. hud. Vorzeichen *n*, ·setzungszeichen, ·setzung *f*, tkalc. Gräte *f*; ~ čítací Lesezeichen; ~ docelování n celení Integralzeichen; ~ hudební Tonzeichen; ~ chi Chiasma *n*; ~ do knihy Buchzeichen; ~ odkazovací typ. Fahne *f*; ~ pamatovací Hervorhebungszeichen; ~ přestávky Pause *f*, Gedankenstrich *m*; ~ přízvuku Akzentzeichen; ~ prodlení Hypodiastole *f*; ~ rozdělovací Einteilungs-, Trennungs-zeichen, Divis *n*; ~ rozluky Scheidepunkt *m*, Trema *n*; ~ spojení Hyphen *n*; ~ ukazovací hud. typ. Kustos *m*; ~ uvozovací Zitierzeichen; vlnité ~ změkčovací Tilde *f*.

znaménkovati ⅞ K, bezeichnen, tüpfeln.

znaménkový *a* E_2 Zeichen-.

znamenný *a* E, † Zeichen-.

znameno *n* C_{18} prov. a) Zeichen *n*. b) Muttermal *n*.

známěnoš *m* B, Standartenträger *m*.

známěti ⅞ I_2 bekannt werden.

známětkovati ⅞ K_1 anschieben, Anschieber anbringen.

známiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⅞ K_1) bekannt machen.

známka *f* C_8 a) Zeichen *n*, Anzeichen *n*, Merkmal *n*, Erkenntnis-, Kenn-zeichen, Gemerk *n*, Merk *m*, Symptom *n*, Präge *f*, Gepräge *n*, Signatur *f*, Note *f*, škol. Prädikat *n*, Probe *f*, Indizie *f*; tato hrubost jest ~kou nedostatečného vychování diese Grobheit verrät Mangel an Erziehung; cejchovní ~ka Eichmarke *f*; celní ~ka Zollmarke; ~ka charakteristická Kennzeichen, Kennung *f*; ~ka provinění n zločinu Inzicht *f*; pochvalná ~ka škol. Fleiß-zettel, ·billet *n*, Lob *n*; ~ka rozeznávací Erkenntniszeichen *n*; ~ka ryzosti Feingehaltspunze *f*; ~ka třídicí Klassifikationsnote; ~ka vložení Einschiebezeichen; ~ka vodová Wasserzeichen; ~ka vypálená na sudech Faßbrand; ~ka význačná Unterscheidungskennzeichen; ~ka zánětu Entzündungssymptome; ~ky života Lebenszeichen. b) Marke *f*, Wertzeichen *n*, Bollette *f*; prodej cenných ~ek Verschleiß (*m*) von Wertzeichen; účet o poštovních cenných ~kách Postwertzeichenrechnung; cenná ~ka telefonní Telephonwertzeichen; cenná ~ka telegrafní Telegraphenwertzeichen; ~ka na daň Steuermarke; dodatečná ~ka Entschädigungsmarke; doplatná ~ka poštovní Postportomarke; novinové ~ky doručovací Zeitungszustellungsmarke; hrací ~ka Spiel-marke, ·pfennig *m*, Gickeling *m*, Dante *f*, Fisch *m*; ~ka na chléb Brotmarke; slepené ~ky kolkové zusammengeklebte Stempelmarken; kolková ~ka jeví ~ky opětného použití die Stempelmarke trägt an sich Merkmale des wiederholten Gebrauches; vydací list o závěrných ~kách pro hrací karty Erfolgschein (*m*) über Verschlußmarken für Spielkarten; ~ka novinová Zeitungsmarke; novinové ~ky výplatné Zeitungsfrankomarken; ochranná ~ka Schutzmarke; peněžní soukromá ~ka Privatgeldzeichen; poštovní ~ka Brief-, Franko-, Frei-marke; říšská poštovní ~ka Reichspostfreimarke; ~ka telegrafní Telegrammarke; ~ka pro závěr zbroj. Systemmarke; zkažené ~ky Markenmakulatur *f*; ~ka žírová Fehmmal *n*.

známko *n* C_{10} prov. Stückchen *n*, Spur *f*.
známkosloví *n* D_2 Zeichenlehre *f*.
známkoslovný *a* E_4 semiotisch.
známkovací *a* E_3 Zeichen-; ~ křída Zeichenkreide *f*.
známkovač *m* B_8 Stempler *m*.
známkovačka *f* C_8 a) Stemplerin *f*. b) = ~dlo.
známkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stempeleisen *n*. Forsthammer *m*.
známkovati ⅞ K_1 bezeichnen, merken, Kennzeichen machen, stempeln.
známkovka *f* C_8 pek. Mahlholz *n*.
známkový *a* E_2 Zeichen-; ~á hádanka Rebus *m*.
známo viz ~ý.
znamokrot(a) *m* A_7 (*f* C_6) ✎ Tierkreis *m*.
známost *f* C_{15} a) Bekanntsein *n*. b) Kenntnis *f*, Wissenschaft *f*, Bekanntheit *f*, Szienz *f*, Notiz *f*, Bescheid *m*; ~ obecná Kundbarkeit *f*, Gemeinschaft *f*. c) Bekanntschaft, Konnaissanze *f*, obch. Kundschaft *f*; mocné ~i Konnexionen *fpl*.
známota *f* C_6 Bekanntsein *n*.
známý *a* E_2 a) bekannt, ~wußt, kund, kund-, laut-, ruch-bar, offenkundig, kundig, kündlich; jak ~o bekannt-lich, ~ermaßen; obecně ~ý weltkundig. b) bekannt. c) erfahren, kundig.
znáne(če)k *m* B_1 prov. Stückchen *n*.
znání ⅞ *n* D_3 a) Kennen *n*, Kenntnis *f*. b) Meinung *f*. c) Aussage *f*, Bekenntnis *n*. d) Anerkennung *f*.
znanicovatiti ⅞ I_{12} ver-nichten, ~derben.
znaničhodněti ⅞ I_2 prov. ein Taugenichts werden.
znánko *n* C_{10} prov. Stückchen *n*, Spur *f*.
znanství *n* D_3 ✎ Kunde *f*, Kenntnis *f*.
znapájeti ⅞ I_2 alles tränken.
znapínati ⅞ J_1 alles nacheinander spannen.
znařikati ⅞ J_1 alle Leute verleumden.
znárodnělý *a* E_1 volkstümlich, nationalisiert, eingebürgert.
znárodnění ⅞ *n* D_2 Volkstümlichwerden *n*, Nationali-sieren *n*, ~sierung *f*, Naturali-sieren *n*, ~sierung *f*.
znárodněti ⅞ I_1 volkstümlich werden, sich einbürgern o naturalisieren o nationalisieren.
znárodniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) volks-tümlich o ~mäßig machen, nationalisieren, naturalisieren.
znáruživělý *a* E_1 leidenschaftlich geworden.
znáruživěti ⅞ I_2 leidenschaftlich werden.
znásiliti se ⅞ I_{11} sich bemächtigen.
znásilnění ⅞ *n* D_2 Ver-gewaltigen *n*, ~gewaltigung *f*.
znásilniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) vergewaltigen.
znásilňovatel *m* B_{11} Vergewaltiger *m*.
znásoba *f* C_6 ✎ = ~enina *f* C_6 Produkt *n*.
znásobiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) vervielfachen, ~vielfältigen, multiplizieren.
znásobovací *a* E_3 Vervielfältigungs-.
znásobovač *m* B_8 Multiplikator *m*.
znašinělý *a* E_2 eingebürgert.
znatel *m* B_{11} Kenner *m*, Sach-kenner, ~verständiger, ~geschworene(r) *m*, šart. Spionenriecher *m*; ~é *pl.* Kennerschaft *f*; ~ květin Blumenkenner; ~ listin Urkunden-kenner, ~forscher *m*; ~ psů Kynolog *m*.
znatelka *f* C_9 = ~yně *f* C_{11} Kennerin *f*, Sachkennerin *f*.
znatelnost *f* C_{15} Kenn-, Merk-barkeit *f*, Kenntlichkeit *f*.
znatelný *a* E_2 fühl-, kenn-, merk-bar, kenntlich, erkennbar, merklich; býti ~ý wittern; každému ~ý jedermann kenntlich; ~á ztráta fühlbarer Verlust.
znatelský *a* E_4 Kenner-, kennerhaft, kennerisch; *adv. neskl.* ~y nach Kennerart.
znatelství *n* D_3 Kennerschaft *f*, Kenntnis *f*, Kunde *f*.
znáti J_1 1. ⅞ a) kennen, wissen, Kenntnis von et. haben, erkennen, bemerken, merken, wahrnehmen, e-r S. kundig sein; nedám toho na sobě ~ ich lasse es nicht an mir merken o erkennen; znaje jeho bázlivost bei ſ-r bekannten Schüchternheit; známe se, známe se, panáčku Spiegelberg, ich kenne dich; ~ koho skrz na skrz n jako své boty J. ein- u. auskennen, J. kennen wie ſ-e Tasche, J. in- u. auswendig kennen, J. ausgelernt haben; ~ cestu kudy sich durchfinden; znám ho dobře ich weiß, was an ihm ist...; dobře znající stopy zvěři lov. fährtengerecht; ~ co důkladně in e-r S. fest o auf et. eingeschossen sein; ~ koho důkladně J. durch u. durch kennen; ~ všecky spády ſ alle Nänke u. Schwänke wissen. b) anerkennen. c) et. kennen o verstehen, ein Kenner von et. sein. 2. ⅞r ~ se a) sich kennen. b) ~ se v čem et. verstehen, in et. ein Held sein, sich auf et. verstehen, mit et. vertraut sein, ✎ e-r Sache vertraut sein, in e-r S. fest sein, et. los haben; dobře se v čem ~ in e-m Fache zu Hause sein, in et. tüchtig sein; ~ se důkladně v čem et. los haben, et. heraus haben; znám se v čem ich bin in et. Daus in et. c) ~ se k čemu et. bekennen, et. gestehen o eingestehen, e-r S. geständig sein.
Zňátka *f* C_8 *npr.* zool. Zniatek.
znatnost [rus.] *f* C_{15} Bedeutſamkeit *f*, Ansehen *n*.
znatný [rus.] *a* E_2 a) bedeutsam, ansehnlich. b) kenntlich, sichtbar.
zňátřiti ⅞ I_{11} prov. merken, spüren, wittern.
znátšený *a* E_2 prov. mit Schnupfen behaftet.
znava *f* C_6 = ~enost *f* C_{15} Ermüdung *f*.
znavený *a* E_2 müde, ermüdet, šart. schachmatt.
znaviti ⅞ I_{11} er-müden ~matten, matt machen.
znázor *m* A_7 = ~nění ⅞ *n* D_2 Veranſchaulichen *n*, ~anſchaulichung *f*, ~ſinnlichen *n*, ~ſinnlichung *f*.
znázornitel *m* B_{11} Veranſchaulicher *m*.
znázorniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) anſchaulich machen, ver-anſchaulichen, ~ſinnlichen, ~ſinnbilden, darſtellen, J-m et. vorſtellen o vorſtellig machen.
zneběti ⅞ I_2 zum Himmel o Paradies werden.
znebezpečiti ⅞ I_{11} in Gefahr bringen, bedrohen.
znebiti ⅞ I_{11} zum Himmel o Paradies machen.
znebojan *m* A_3 šart. Maulheld *m*, Eiſenfreſſer *m*, Bramarbas *m*.
znebýti ⅞ K_5 verlieren.
zněcí *a* E_3 Schall-, lautend.
znectění ⅞ *n* D_3 Ver-unehren *n*, ~unehrung *f*, Schmach *f*.

zneotiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) ent-, verun-ehren.

znečistiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-šťovati** ⁰/₀ K_1) verunreinigen, beschmutzen, sudeln, be-, ver-sudeln, kontaminieren.

znečištění ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **-ťování** ⁰/₀ *n* D_3) Ver-unreinigen *n*, -unreinigung *f*, Be-sudeln *n*, -sudelung *f*; **-tění vody** Wasserverunreinigung.

znečištěnina *f* C_6 das Verunreinigte.

znečištěný *a* E_2 verunreinigt, be-sudelt, -schmutzt, schmutzig.

znečlověčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) entmenschen.

znedbati ⁰/₀ J_1 vernachlässigen.

znedojípi *adv. neskl.* plötzlich.

znedolívky *adv. neskl.* prov. unversehens, plötzlich

znedomnělý *a* E_2 unverhofft.

znedužeti ⁰/₀ I_2 er-kranken, -siechen.

znedužívělost *f* C_{15} Erkrankung *f*.

znedužívělý *a* E_2 erkrankt.

znedužívěti ⁰/₀ I_2 = **-něti** ⁰/₀ I_2 er-kranken, -siechen, krank werden.

zneduživiti ⁰/₀ I_{11} kränklich machen.

zneforemniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verunstalten, deformieren.

znehodíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) = **-niti** ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) unwürdig machen, entwerten.

znehodnocení ⁰/₀ *n* D_3 Ent-werten *n*, -wertung *f*.

znehodnocenost *f* C_{15} Entwertung *f*.

znehodnotiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) entwerten.

znehtilý *a* E_2 zvěrol. Klauenseuche habend.

znechati se ⁰/₇ J_1 prov. sich verlassen.

znechtěti se ⁰/₇ I_6 die Lust verlieren, Ekel bekommen.

znechucení ⁰/₀ *n* D_2 Überdruß *m*.

znechutěti ⁰/₀ I_2 = **-něti**.

znechutiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) ekelhaft machen, J-m et. verekeln o verleiden o versauern o vernüchtern.

znechutnati ⁰/₀ J_1 zum Ekel o ekelhaft werden.

znechutnělost *f* C_{15} Abgeschmacktheit *f*.

znechutnělý *a* E_2 abgeschmackt, unschmackhaft, ekelig.

znechutněti ⁰/₀ I_2 abgeschmackt o unschmackhaft o ekelig o fade werden.

znechutniti I_{12} a) ⁰/₀ unschmackhaft o abgeschmackt o ekelig machen. b) ⁰/₇ **- se** ekelig o unschmackhaft werden, nicht gefallen.

znechvátiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-alovati** ⁰/₀ K_1) mißbilligen.

znejapna *adv. neskl.* langsam, unausstehlich.

znejapněti ⁰/₀ I_2 a) langsam o faul werden. b) unausstehlich o ekelhaft werden.

znějičnost *f* C_{15} ✎ = **znění**.

znějičný *a* E_2 ✎ klingend.

znejmilejší *a* E_1 der liebste.

znékolikanásobniti ⁰/₀ I_{12} ver-vielfachen, -vielfältigen.

znekonečniti ⁰/₀ I_{12} unendlich o unbeschränkt machen.

znekřesťaněti ⁰/₀ I_2 unchristlich werden.

znéloový *a* E_3 Klingstein-.

znělec *m* B_{14} geol. Kling-, Klang-stein *m*, Porphyrschiefer *m*, Phonolith *m*.

znelíbiti se ⁰/₇ I_{11} mißfallen, zu mißfallen anfangen.

znělice *f* C_{11} Klinker *m*, Klinkziegel *m*.

znelidniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) entvölkern.

znelidštělý *a* E_2 entmenscht.

znělka *f* C_8 Sonett *n*, Klinggedicht *n*.

znělkář *m* B_3 Sonettschreiber *m*, Sonettist *m*.

znělkoplodný *a* E_2 Sonette dichtend.

znělkovati ⁰/₀ K_1 Sonette schreiben.

znělkový *a* E_1 Sonett-; **- věnec** Sonettenkranz *m*.

zněmčelý *a* E_2 verdeutscht, germanisiert.

zněmčení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-deutschen *n*, -deutschung *f*, Germanisierung *f*.

zněmčilost *f* C_{15} Deutschwerden *n*.

zněmčilý *a* E_2 deutsch geworden, verdeutscht, germanisiert.

zněmčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verdeutschen, ✎ deutschen, deutsch machen, germanisieren.

zněměti ⁰/₀ I_1 stumm werden, verstummen.

znemocnělý *a* E_2 krank.

znemocněti ⁰/₀ I_2 krank werden, erkranken.

znemocniti ⁰/₀ I_{12} krank machen.

znemoudřeti ⁰/₀ I_2 unklug o närrisch werden.

znemožniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) unmöglich machen.

znemrav(n)ělost *f* C_{15} Entsittlichung *f*, sittliche Verkommenheit, Ausartung *f*, Demoralisation *f*, Versunkenheit *f*.

znemrav(n)ělý *a* E_2 entsittlicht, ausgeartet, demoralisiert.

znemravnění ⁰/₀ *n* D_2 Ent-sittlichung, -artung *f*, Demoralisation *f*.

znemravnělost *f* C_{15} = **-ělost**.

znemrav(n)iti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) entsittlichen, demoralisieren; **-ňující** *a* E_3 sittenverderbend o -verderblich.

znenadálu *adv. neskl.* = **-áni** *adv. neskl.* = **-áli** *adv. neskl.* = **-ohy** *adv. neskl.* prov. unver-sehens, -verhofft, plötzlich.

znenáhla *adv. neskl.* allmählich, nach u. nach, allgemach, von Tag zu Tag, von e-m Tage zum andern, schubweise, langsam, sukzessiv; **- se zdvihající** flach.

znenáhlost *f* C_{15} Langsamkeit *f*.

znenáhlý *a* E_2 allmählich, langsam.

znenáviděti ⁰/₀ I_5 hassen.

znenávyk *m* A_7 = **-avyklost** *f* C_{15} ✎ Verwöhnung *f*.

znenavyklý *a* E_2 verwöhnt.

znenavyknouti se ⁰/₇ I_1 sich verwöhnen.

znenazdajky *adv. neskl.* = **-áni** *adv. neskl.* prov. unver-sehens, -hofft.

zněnec *m* B_{14} = **-lec**.

znění ⁰/₀ *n* D_2 Tönen *n*, Schallen *n*, Klingen *n*, Geklinge *n*, Klang *m*, Getöne *n*, Schall *m*, Laut *m*, Sausen *n*, Summen *n*, Gesumme *n*, ✎ Gesumse *n*, fig. Timbre *m*, Tinitus *m*, *fig.* Inhalt *m*, Sinn *m*, Text *m*; **- doslovné** a celé a plné Wortlaut *m*.

zneobyčejeti ⁰/₀ I_2 ungewöhnlich werden.

zneobyčejiti ⁰/₀ I_{11} ungewöhnlich machen.

zneonačíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. verunstalten, entstellen.

zneozdob*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) prov. verunzieren.
znepáčiti se ⁰/₀ I_{11} prov. mißfallen.
zneplatniti ‰ I_{12} ungiltig machen o erklären.
znepodob*ení* ‰ *n* D_2 = **-nění** ‰ *n* D_2 Ver-unähnlichen *n*, -unähnlichung *f*, -unstalten *n*, -unstaltung *f*.
znepodob*iti* ‰ I_{11} = **-niti** ‰ I_{12} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1 = **-ňovati** ‰ K_1) ver-unähnlichen, -unstalten, unähnlich machen.
znepohodl*niti* ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) unbequem machen.
znepokojení ‰ *n* D_3 Be- o Ver-unruhigen *n*, -unruhigung *f*; **-** jest veliké fort. Polen ist offen.
znepokojenost *f* C_{15} Beunruhigung *f*, Unruhe, -zufriedenheit *f*.
znepokojený *a* E_2 beunruhigt, unruhig, *fig.* befangen.
znepokojitel *m* B_{11} Beunruhiger, Störenfried *m*, Friedens-, Ruhe-störer *m*.
znepokoj*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) beunruhigen, unruhig machen, durch-ängstigen, -ängsten, auftreiben, quälen, F ausbaldeln, J-m zu schaffen machen, J-m graue Haare o schlaflose Nächte o trübe Stunden bereiten, J. konturbieren o intriguieren o turbieren, slod. qualzen, gentzen; **to mne -uje** das macht mich besorgt; **stále -ovati** an J-m bohren; ⁰/₀ **-iti se** = **-ovati se** sich beunruhigen o durchängst(ig)en; **-ující** *a* E_2 beunruhigend, † sorglich.
znepokoj*ovatel* *m* B_{11} viz **-itel**.
znenadzajky *adv. neskl.* prov. plötzlich.
zneposlušněti ‰ I_1 ungehorsam werden.
znepřátelení ‰ *n* D_3 Ver-feinden *n*, -feindung *f*.
znepřátel*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ‰ verfeinden, zum Feinde machen; **-iti si** koho sich J-s Feindschaft zuziehen, J-s Feindschaft auf sich laden, sich J. zum Feinde machen. **b)** ⁰/₀ **-iti se** = **-ovati se** sich verfeinden; **-ili se** sie sind Unfreunde geworden.
znepříjem*niti* ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) unangenehm machen, versauern, er-, ver-leiden.
znepříjemniti se ⁰/₀ I_{12} sich verfeinden.
zneprohledčivěti ⁰/₀ I_2 undurchsichtig werden.
znepty *adv. neskl.* † plötzlich.
zneř*áditi* ‰ I_{12} = **-estiti** ‰ I_{12} mit Unrat anfüllen, beschmutzen, ver-, be-sudeln.
znerudněti ⁰/₀ I_2 abarten, raub werden.
zneschop*niti* ‰ I_{12} = **-ňovati** ‰ K_1 unfähig machen.
znesla*viti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) entehren.
znesmrtelněti ⁰/₀ I_2 unsterblich werden.
znesmrtelniti ‰ I_{12} unsterblich machen.
znesnad(n)ění ⁰/₀ *n* D_2 Er-schweren *n*, -schwerung *f*. *fig.* Beanständen *n*.
znesnad*iti* I_{12} = **-niti** ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) **a)** ‰ erschweren, beschwerlich machen, ✎ verunbequemen, *fig.* feindselig machen. **b)** ⁰/₀ **-(n)iti se** (*freq.* **-ňovati se**) schwer o beschwerlich werden, *fig.* feindlich werden; **-niti se** s kým mit J-m zerfallen o uneinig werden, sich mit J-m verzanken o parteien, mit J-m über Ort kommen, sich mit J-m entzweien; **-nili se** es ist zwischen ihnen zu e-m Bruche gekommen.
znespokoj*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ‰ unzufrieden machen. **b)** ⁰/₀ **-iti se** = **-ovati se** unzufrieden werden.
znespravedlivěti ⁰/₀ I_2 ungerecht werden.
znestatečněti ⁰/₀ I_2 ohnmächtig o unkräftig werden.
znestatečniti ‰ I_{12} ohnmächtig o unkräftig machen.
znestra*niti* ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) unparteiisch machen.
znesvář*iti* I_{11} (*freq.* **-ařovati** K_1) **a)** ‰ feindlich machen; dvě osoby **-ářiti** zwei Personen an einander bringen. **b)** ⁰/₀ **-ářiti se** = **-ařovati se** in Hader o Streit geraten, sich mit J-m verzanken, mit J-m spänig werden, mit J-m zerfallen o brouillieren.
znesvěcení ⁰/₀ *n* D_2 Ent-heiligen *n*, -heiligung *f*, Profanation *f*, Profanieren *n*, Profanierung *f*; **-** zločinné Sakrilegium *n*.
znesvěcovatel *m* B_{11} Entheiliger *m*.
znesvět*a* *f* C_6 ✎ = **-cení**.
znesvětitel *m* B_{11} Ent-heiliger, -weiher *m*.
znesvěť*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-covati** ‰ K_1) entheiligen, -weihen, verunheiligen, profanieren, verletzen; **-ující** *a* E_1 entheiligend, profanierend.
znesvorniti se ⁰/₀ I_{12} uneinig werden.
zneškodliv*ěti* ⁰/₀ I_2 unschädlich werden.
zneškodliviti ‰ I_{11} unschädlich machen.
znešlechetněti ⁰/₀ I_2 schlecht o lasterhaft werden.
znešlechtiti ‰ I_{12} verunedeln.
znešťastnělý *a* E_2 verunglückt.
znešťěstiti se ⁰/₀ I_{12} nicht glücken, nicht geraten.
znešvaření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-unreinigen *n*, -unreinigung *f*, -unstalten *n*, -unstaltung *f*.
znešvař*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) verunreinigen, -unedeln, -schänden, -schandeln, -unstalten, mißzieren, ver-unzieren, -stalten ✎, -schimpfen, schimpfieren, entstellen, versauen, e-m Gegenstande zur Unzierde dienen.
znešvarněti ⁰/₀ I_2 häßlich werden.
znetaj*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) offenbaren.
zněti ⁰/₀ I_5 **a)** tönen, schallen, klingen. **b)** prov. glimmen.
Znětinky *fpl.* C_8 *npr.* sm. Znietinek.
znětka *f* C_8 ✎ Musiknote *f*.
znětný *a* E_3 explodierend.
znetrpěl*ivěti* ⁰/₀ I_{11} ungeduldig werden.
znetrpěliviti ‰ I_{11} ungeduldig machen.
znetvoření ⁰/₀ *n* D_2 Ent-stellen *n*, -stellung *f*, Ver-unstalten *n*, -unstaltung *f*, Miß- o Ver-bilden *n*, -bildung *f*, Deformation *f*, v uši. sm. Unkenntlichkeit *f*.
znetvořenina *f* C_6 Zerr-gestalt *f*, -bild, -gemälde *n*, v uši. sm. Auswuchs *m*.
znetvořenost *f* C_{15} Ungestaltheit *f*, Deformität *f*, Verbildung *f*, v uši. sm. Unkenntlichkeit *f*; **-** tělesná Verwachsenheit (*f*) des Körpers.
znetvořený *a* E_1 miß-gestaltet, -gestaltig, verunstaltet, -bildet, ungestalt(et), entstellt, vertractt, deformiert.
znetvoř*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) verunstalten, -bilden, ent-stellen, -stalten ✎, verformen, deformieren, *fig.* schänden, verunzieren, schimpfieren, ver-schimpfen, -stalten ✎, schinden; **-ující** *a* E_3 deformans.

znetvořivý *a* E_3 entstellend.
znetvornost *f* C_{15} Verunstaltung *f*.
znetvorný *a* E_3 entstellend.
zneuctění *n* D_3 Ent-ehren *n*, -ehrung *f*, -weihen *n*, -weihung *f*, Schande *f*, Profanieren *n*, Profanierung *f*, Profanation *f*.
zneuctitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ent-ehrer(in), -weiher(in).
zneuctíti *pf* I_{12} (*freq.* **-vati** *pf* J_1) entehren, -würdigen, -heiligen, -weihen, verun-ehren, -heiligen, herabbringen, schänden, schimpfieren, beschimpfen, schmähen, mit Füßen treten, in-sultieren, -famieren, blamieren, profanieren, prostituieren; **-vající** *a* E_3 entehrend; **-ti děvče** ein Mädchen zu Falle bringen.
zneuctivač *m* B_3 Entehrer *m*.
zneuctivý *a* E_3 ent-ehrend, -würdigend.
zneulíbiti se *pf* I_{11} prov. mißfallen.
zneúrodněti *impf* I_2 unfruchtbar werden.
zneutralisovati [lt.] *impf* K_1 neutralisieren.
zneuzdáti se *pf* J_1 mißbilligen.
zneuznalost *f* C_{15} Verkanntheit *f*; **-ý** *a* E_3 verkannt.
zneuznání *pf* *n* D_2 Ver- o Miß-kennen *n*, -kennung *f*.
zneuznati *pf* J_1 (*freq.* **-ávati** *pf* J_1) ver-, miß-kennen.
zneužitečněti *impf* I_2 unnütz werden.
zneužitečniti *pf* I_{12} verschlechtern, deteriorieren.
zneužíti *pf* H_9 (*freq.* **-vati** *pf* J_1) mißbrauchen, hinterziehen.
zneužití *pf* *n* D_2 = **-ba** *f* C_6 ↖ Mißbrauchen *n*, -brauch *m*; **-tí důvěry** Vertrauensmißbrauch *m*.
zneužívací *a* E_3 = **-ůný** *a* E_3 mißbräuchlich.
zneužívání *pf* *n* D_2 Miß-brauchen *n*, -brauch *m*.
zneužívatel *m* B_{11} der Mißbrauch mit et. treibt.
znevaha *f* C_8 = **-áženi** *pf* *n* D_2 Verachtung *f*, Gering-achtung, -haltung, -schätzung *f*.
znevážiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ažovati** *pf* K_1) miß-, gering-achten, gering-schätzen, -halten, verachten, beschimpfen.
znevážnost *f* C_{15} Ver-, Miß-achtung *f*.
znevážný *a* E_3 **a)** verächtlich, ↖ abschätzig. **b)** lästernd. **c)** lasterhaft.
znevěřiti I_{11} **a)** *pf* ungläubig machen. **b)** *pf* **- se** treulos werden.
znevěřilý *a* E_3 treulos.
zneveseliti *pf* I_{11} mißlaunig machen.
znevěstělý *a* E_3 prov. nach Weibern lüstern.
znevěstěti *impf* I_2 prov. nach Weibern lüstern werden.
zneviděti se *pf* K_3 mißfallen.
znevidítelniti *pf* I_{12} unsichtbar machen.
znevidoměti *impf* I_2 erblinden.
znevidomiti *pf* I_{12} blenden, blind machen.
znevolený *a* E_3 vergewaltigt.
znevoliti I_{11} **a)** *pf* entzweien. **b)** *pf* **- se** unwillig werden.
znevolněný *a* E_3 vergewaltigt.
znevoněti *impf* I_2 anfangen zu stinken.
znevrlíti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) verdrießlich machen.
znezdařiti se *pf* I_{11} mißraten, nicht geraten.
znežitěti *impf* I_2 schwürig werden.
znežititi I_{12} **a)** *pf* in ein Geschwür verwandeln, schwürig machen. **b)** *pf* **- se** schwürig werden.
znéžnětí *impf* I_2 zart werden.
znice *adv. neskl.* aufwärts.
znicený *a* E_3 ent-zündet, -flammt.
znicovatěti *impf* I_2 nichtsnutz werden, verderben.
znicovatiti *pf* I_{12} ver-derben, -nichten.
znič *m* B_{12} prov. das ewige Feuer an Opferstätten.
zničemnětí *impf* I_2 nichtswürdig werden, zu nichts o vernichtet werden.
zničemniti *pf* I_{12} ver-nichten, -derben, zu nichte machen.
zničení *pf* *n* D_2 Ver-nichten *n*, -nichtung *f*, -derben *n*, Tilgen *n*, Tilgung *f*, Ver-tilgen, -tilgung, *fig.* Zer-trümmern *n*, -trümmerung *f*, Destruktion *f*.
zničený *a* E_3 ver-nichtet, -dorben, zu Schanden, zuschanden, *fig.* mause-, stein-tot, hebr. kapores, F kapott, kaputt; **býti zničen** untergehen; **jest zničen** er ist geliefert, er ist ein gelieferter Mann; **-ý člověk** geschlagener Mann.
zničeti *impf* I_2 nichtswürdig werden.
zničitel *m* B_{11} Ver-nichter, -derber *m*.
zničitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ver-nichterin, -derberin *f*.
zničitelnost *f* C_{15} Tilgbarkeit *f*, Vertilgbarkeit *f*.
zničitelný *a* E_2 ver-nichtbar, -derbbar, -wüstlich, -tilgbar, tilgbar, zerstörbar.
zničiti *pf* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) ver-nichten, -derben, -tilgen, zu Nichte o zu nicht(e) machen o schlagen, ↖ vernichten, *fig.* löschen, zer-stören, -stückeln, F hinmachen, zerschleifen, hinliefern, umstürzen, kaputt o kapott machen, abtun, ertöten, zu Schanden o zuschande machen o hauen o hacken o schlagen, desolieren, zu Grunde o zu Schaden richten, unter die Füße treten, zu Boden drücken, J. liefern o fällen; **to ho -í** das bricht ihm das Genick; **to jej úplně -í** das wird ihn vollends zu Grunde richten; *pf* **-iti se** = **-ovati se** sich vernichten o verderben, sich zu Grunde richten, hingehen, F übern Harz gehen; **-iti se řečí** = mluvením sich um den Hals reden.
zničovací *a* E_3 Vernichtungs-.
zničovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Vernichtungsmittel *n*.
zničování *pf* *n* D_2 die allmähliche o wiederholte Vernichtung.
zničující *a* E_2 vernichtend.
znik *m* A_7 **a)** Entkommen *n*, Verschwinden *n*. **b)** Auskommen *n*, Gedeihen; **- míti** = **ke -u přijíti** auf-, empor-kommen; **- a zdar** Segen u. Degen.
znikad *adv. neskl.* von nirgendher.
zniklý *a* E_3 **a)** verschwunden, entgangen. **b)** entstanden, aufgekommen.
zniknouti *pf* I_1 *mom.* (*iter.* **-ati** *pf* J_1; *freq.* **-ovati** *pf* K_1) **a)** entkommen, verschwinden. **b)** ent-gehen, -kommen, -fliehen; **-nouti čeho** sich vor et. retten. **c)** ↖ entstehen, aufkommen. **d)** ↖ auf-, empor-kommen.
znihoh *m* A_3 ↖ Klepper *m*.
znísiti *pf* I_{11} † berauben.
zníštiti *pf* I_{12} (*freq.* **-čovati** *pf* K_1) vernichten.
zníti *impf* I_{10} (I_2); *freq.* **-vati** *impf* J_1 klingen, tönen, schallen, lauten, sausen, † gallen, hallen,

šumšen, šummen, schlagen, gehört werden, *fig.* lauten; to zní podivně das klingt seltsam; to zní pěkně das lautet (wohl); zákon zní das Gesetz lautet; **~ti z čeho n odkud** enttönen; **~ti kudy** durch-schallen, -tönen, -hallen, -klingen; **~ti s čím** mitlauten; **~ti** zvonivě klingeln; **~cí n znějící** klingend, ↘ stimmig, klanggebend; **~oí zvonem** glockenhell; stejně **~ti** hud. konsonieren.

znítiti I_{12} a) ⁰/₀ entzünden. b) ⁰/₀ **~ se** sich entzünden, erglimmen, entflammen.

znivečiti ⁰/₀ I_{11} vernichten.

znivellovati [fr.] ⁰/₀ K_1 nivellieren.

znivo *n* C_{18} das Hörbare.

znízka *adv. neskl.* tief, niedrig.

znobiti ⁰/₀ I_{11} frieren; ⁰/₀ **~ se** Kälte leiden, frieren.

znoj *m* B_{13} a) Hitze *f*, brennende Hitze, Glut-, Sonnen-hitze *f*, Glut *f*. b) Schweiß *m*. c) *fig.* schwere Arbeit.

znojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ heiß machen, erhitzen. b) ⁰/₀ **~iti se** schwitzen.

Znojmo *n* C_{18} *npr.* kom. Znaim; **z~emský** *a* E_3 Znaimer.

znojný *a* E_1 erhitzt; im Schweiß gebadet.

znojovina *f* C_8 Schweiß *m*.

znojovitý *a* E_2 schweißtriefend.

znonim *m* A_1 zo. *Sargus annularis* Ringelbraſſen *m*.

znořiti I_{11} a) ⁰/₀ nach et. trachten. b) ⁰/₀ untertauchen. c) ⁰/₀ **~ se** sich untertauchen, baden.

Znorovy *mpl.* B_6 *npr.* kom. Znorow.

Znosim *m* B_4 *npr.* kom. Znoſim.

znositi ⁰/₀ I_{11} a) tragen, ab-, weg-tragen. b) prov. ausschelten.

znoska *f* C_8 prov. Beitrag *m*, Kollekte *f*.

znotiti ⁰/₀ I_{12} anſtimmen, intonieren.

znov *adv. neskl.* prov. = **~a** a **~u** *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* † von neuem, wiederum, neuerdings, aufs Neue, noch einmal, wieder, von Friſchem, von vorn, voj. hergeſtellt; **~u zařaditi** wiedereinſtellen; **~a rozkvétati** obch. ſich wieder erheben; **~a zesíleti** zu neuer Kraft kommen; **~a zasaditi** ↘ umfaſſen; **~u zříditi** reorganiſieren, reſtaurieren.

znovadobyti ⁰/₀ *n* D_2 Wiedereroberung *f*.

znovaspořádání ⁰/₀ *n* D_2 Wiederherſtellung *f*.

znovavzkříšení ⁰/₀ *n* D_2 Wiedererweckung *f*.

znově *adv. neskl.* † = **~ek** *adv. neskl.* prov. = **~a**.

znoviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) erneuern.

znovotí *adv. neskl.* prov. = **~a**.

znovotařiti ⁰/₀ I_{11} neu formen, verneuern.

znovotíti ⁰/₀ I_{13} = **~iti**.

znovu *adv. neskl.* = **~a**.

znovukřtiti ⁰/₀ I_{12} von neuem o neuerdings taufen.

znovunabyti ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-gewinnen *n*, -gewinnung *f*.

znovunarození ⁰/₀ *n* D_2 Wiedergeburt *f*.

znovuotevření ⁰/₀ *n* D_2 Wiedereröffnung *f*.

znovuoživený *a* E_2 neubelebt.

znovuplození ⁰/₀ *n* D_2 Wiedererzeugung *f*; síla **~** Wiedererzeugungskraft *f*.

znovupostavení ⁰/₀ *n* D_2 Wiederaufbauen *n*, Neubau *m*.

znovurození ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-gebären *n*, **znovusestrojení** ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-, Rekonſtruktion *f*.

znovutvoření ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-erzeugung *f*, -erſatz *m*, Neubildung *f*, Re-generation *f*, -generieren *n*, -generierung *f*.

znovuvypravování ⁰/₀ *n* D_2 Nacherzählung *f*.

znovuvystavění ⁰/₀ *n* D_2 Wiederaufbauen *n*. Neubau *m*.

znovuvysvěcení ⁰/₀ *n* D_2 Wiedereinweihung *f*.

znovuvzkřísiti ⁰/₀ I_{11} wiedererwecken, neubeleben.

znovuvzkřísení ⁰/₀ *n* D_2 Wiedererweckung *f*.

znovuzbudování ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-aufbauen *n*, -aufbau *m*, Neubau *m*.

znovuzplodit ⁰/₀ I_{11} wiedererzeugen.

znovuzřiditelný *a* E_2 herſtellbar.

znovuzříditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~izovati** ⁰/₀ K_1) herſtellen, wieder-herſtellen, -errichten, inſtandſetzen, re-konſtruieren, -organiſieren, -konſtituieren.

znovuzřízení ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-herſtellen *n*, -herſtellung *f*, -errichten *n*, -errichtung *f*, Inſtandſetzung *f*, Re-konſtruktion, -organiſation *f*, -organiſieren *n*, -organiſierung, -konſtitution *f*.

znovuzroditi I_{11} a) ⁰/₀ neugebären. b) ⁰/₀ **~ se** wiedergeboren werden.

znovuzrození ⁰/₀ *n* D_2 Wieder-, Neu-geburt *f*, Re-generation *f*, -generieren *n*, -generierung, -naiſſance *f*, Palingeneſis *f*.

znovy *adv. neskl.* = **~a**.

znoženodělený *a* E_3 fußteilig.

znoženoklaný *a* E_3 fußſpaltig.

znoženosečný *a* E_3 fußſchnittig.

znoženotrný *a* E_3 zo. bezlapačka **~á** *Barleria prionitis* Drachenfänger *m*.

znoženožilný *a* E_1 bot. fußnervig.

znožený *a* E_2 fußförmig.

znuditi I_{12} a) ⁰/₀ langweilig machen. b) ⁰/₀ **~ se** langweilig werden.

znudlovati ⁰/₀ K_1 mühſam zuſammenbringen, verpfuſchen.

zňuchati ⁰/₀ J_1 herausſchnuffeln.

znutiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~oovati** ⁰/₀ K_1) zwingen.

znuták *m* A_3 prov. wer eine o beide Hoden nicht im Hodenſack, ſondern im Körper verborgen hat.

znuzačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) elend machen.

znuzelost *f* C_{15} Verarmung *f*.

znuzelý *a* E_1 verarmt, elend.

znuzení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-armen *n*, -armung *f*.

znuzeti ⁰/₀ I_2 verarmen, in Not geraten dürftig werden, Not leiden.

znuzilost ap. viz **~**elost ap.

znuziti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) arm o dürftig o elend machen.

znuzněti ⁰/₀ I_2 verarmen, in Not geraten, dürftig werden, Not leiden.

znýti ⁰/₀ H_6 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) ſterben, verſchmachten.

znýtovati ⁰/₀ K_1 ver-, zuſammen-nieten.

zoanthropie [řec.] *f* C_9 Zoanthropie *f*.

zob 1. *m* A_6 a) Streu-, Schütt-, Vogel-, Körner-, Schnabel-, Tauben-, Hühner-futter *n*; ptačí **~** Vogelfraß *m*, -futter *n*. b) bot. ptačí **~** *Ligustrum* Rainweide *f*, Hart-, Zaun-riegel *m*, Kot-, Faulbaum *m*, Stink-baum, -ſtrauch *m*, Zapfenholz *n*, Spargel-, Spill-, Zwecken-baum *m*, Spricker *m*,

Ligustr *n*, španělské o divoké Vrby, Zaun-riegel, -weide, Röhrweide, Heckenholz *n*, Tintenbeere *f*. Grünfaulbaum; žlutý ~ *Hippophae rhamnoides* Sand-, Steck-, Weiden-dorn *m*. c) ~ zob nad. von den Vögeln angepicktes Obst. d) Schnabel *m*. e) hor. Nase (*f*) des Grubenlichtes. 2. *interj. neskl.* pič!

zobací *a* E$_2$ Pick-.

zobáček *m* B$_1$ = **~čík** *m* A$_7$ prov. (*dim.* od ~k) Schnäbelchen *n*; ~čky *pl.* vin. Schnabelholz *n*.

zobáčiti ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ačovati** ⅞ K$_1$) prov. erblicken.

zobačka *f* C$_8$ bot. *Ligustrum* = ptačí zob.

Zobačov *m* B$_4$ *npr.* zem. Zobatschow.

zobadati ⅞ J$_1$ beobachten.

zobák *m* 1. A$_7$ a) Schnabel *m*, zo. Rostrum *n*; žert. to není na jeho ~ das ist nicht für s-n Schnabel. b) ⊕ Krahnschnabel *m*, plav. Bug *m*, most. Nase *f*, stav. Kropf *m*; ~ na kámen Steinklaue, -kröpfe, -zange *f*; ~ lodi Schiffsschnabel *m*; slémě ~u die Firste des Schnabels. 2. A$_2$ žert. Näscher *m*; Pfiffikus *m*.

zobákovitý *a* E$_2$ schnabel-artig, -förmig.

zobákový *a* E$_2$ Schnabel-.

zobálek *m* a) A$_5$ žert. Näscher *m*. b) B$_1$ sklář. Fugeisen *n*, Krösel *m*.

zoban *m* A$_7$ a) zo. bot. Schnabel *m*, Rostrum *n*. b) chem. Schwanzende *n*, Vorstoß *m*.

zobanatý *a* E$_2$ zo. *rostratus* geschnäbelt.

zobánek *m* B$_1$ a) zo. bot. Schnäbelchen *n*. b) von den Vögeln angepicktes Obst.

zobání ⅞ *n* D$_2$ a) Picken *n*. b) Schnabelfutter *n*.

zobanice *f* C$_{11}$ žert. = **~ání**.

zobaniteo *m* B$_{14}$ bot. *Rhynchotheca* (e-e Pflanze).

zobanitka *f* C$_8$ zo. *Rostellaria* Schnabel-, Schnauzen-schnecke *f*.

zobanitý *a* E$_2$ schnabelartig; hruška ~á bot. *Pirus dolabelliana* Glas-, Wachs-, Schnabelbirne *f*.

zobanka *f* C$_8$ bot. *Barkhausia* stinkender o borstiger Pippau.

zobánkatý *a* E$_2$ kurzgeschnäbelt.

zobanovitý *a* E$_2$ = **~atý**.

zobanůška *f* C$_8$ zo. *Rhynchites* Stecher *m*, Blattroller *m*.

zobaru *adv. neskl.* prov. liederlich.

zobateo *m* B$_{14}$ a) bot. *Curculigo* Rüsselilie *f*. b) ⊕ hor. Zwei-heppe, -spitze *f*, kam. Pickhammer *m*.

zobatěnec *m* B$_{14}$ bot. *Curculigo* Rüsselilie *f*.

zobatěnka *f* C$_8$ zo. *Rostellaria* Schnabel-, Schnauzen-schnecke *f*; ~ křivá *R. curvirostris* krummschnäblige Schnauzenschnecke.

zobati ⅞ J$_2$ (*freq.* **~ávati** ⅞ J$_1$; *mom.* **~nouti** ⅞ I$_1$) picken, hauen, hacken; ~ati do čeho et. anhacken o anschnäbeln; ~ati zrní die Körnung aufnehmen; ⅞ **~ati se** o holubích sich hacken, sich schnäbeln.

zobatka *f* C$_8$ zo. *Ramphomyia* Schnabelfliege *f*.

zobatuška *f* C$_8$ zo. *Panorpa* Skorpionfliege *f*.

zobatý *a* E$_2$ langschnabelig.

zobavý *a* E$_2$ gern pickend.

zobčanělost *f* C$_{15}$ ↘ Zivilisation *f*.

zobčaniti ⅞ I$_{12}$ ↘ zivilisieren.

zobčanštění ⅞ *n* D$_2$ Zivilisation *f*.

zobdobiti ⅞ I$_{11}$ analog(isch) machen.

zobec *m* B$_{14}$ a) Schnabel *m*. b) Vogelfutter *n*. c) Feld-, Saubohne *f*.

zobětovati ⅞ J$_1$ ↘ alles aufopfern.

zobecnělost *f* C$_{15}$ Gemein-faßlichkeit, -heit *f*, Popularität *f*.

zobecnělý *a* E$_2$ gemein (geworden), gemeinfaßlich, populär.

zobecnění ⅞ *n* D$_2$ Verall-gemeinern *n*, -gemeinerung *f*.

zobecněti ⅞ I$_2$ gemein werden.

zobecniti ⅞ I$_{12}$ (*freq.* **~ňovati** ⅞ K$_1$) gemein machen, zum Gemeingute machen, verallgemeinern, vulgarisieren.

zobejmouti ⅞ H$_3$ um-armen, -fassen.

zoběný *a* E$_2$ prov. ~é obilí Hinterkorn *n*.

zobe-slati ⅞ J$_4$ (*praes.* ~šlu etc.) beschicken.

zobhlídati ⅞ J$_1$ ganz genau anschauen.

zobhryzati ⅞ J$_1$ = **~výti** ⅞ G$_6$ nach u. nach alles abnagen.

zobcházeti ⅞ I$_1$ herumgehen, herumgehend ausrichten.

zobí *n* D$_2$ Hühnerfutter *n*.

zobidovati se ⅞ K$_1$ prov. sich ärgern.

zobík *m* A$_7$ žert. Schnabel *m*.

zobírati ⅞ J$_1$ abflauben.

zobjektisovati [lt.] ⅞ K$_1$ objektivieren.

zobjímati ⅞ J$_1$ wiederholt um-armen o -fassen.

zobjíti ⅞ a) H$_3$ viz ~mati. b) G$_2$ herumgehen, herumgehend ausrichten.

zobka *f* C$_8$ a) Picken *n*. b) *pl.* ~y halbgekochte Erbsen o Linsen. c) *adv.* **na ~y** zum Auflesen.

zobkati ⅞ J$_1$ leise picken o mit dem Schnabel auflesen.

zoblačeti ⅞ I$_2$ *iter.* (*mom.* **~éci** ⅞ G$_9$) = **~ékati** ⅞ J$_1$ ankleiden.

zoblinkati ⅞ J$_1$ durchprügeln.

zobliti ⅞ I$_{11}$ länglich rund machen.

zoblizati ⅞ J$_4$ (*freq.* **~izovati** ⅞ K$_1$) auf-, ab-lecken.

zoblízka *adv. neskl.* prov. von o aus der Nähe.

zobloučení *n* D$_2$ stav. Schaubogen *m*, Archivolte *f*.

zobnatka *f* C$_8$ zo. ~ zavinutá *Spirifer* Windungsträger *m*.

zobnatý *a* E$_2$ schnabelig.

zobnažiti ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ⅞ K$_1$) nackt machen, entkleiden.

zobnice *f* C$_{11}$ = **~ka** *f* C$_8$ a) Schnabelkrankheit *f*. b) e-e Birnart.

zobnouti ⅞ I$_1$ viz ~ati; žert. ~nouti co et. luchsen o lugsen o mitgehen heißen.

zobnoviti ⅞ J$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ⅞ J$_1$) erneuern.

zobnuti ⅞ *n* D$_2$ Picken *n*, Hacken *n*, Pick *m*.

zobohlavec *m* B$_9$ zo. *Mycterus* (ein Käfer).

zobojetnělý *a* E$_2$ neutralisiert.

zobojetnění ⅞ *n* D$_2$ Neutra-lisieren *n*, -lisierung *f*, -lisation *f*, chem. Verwandlung (*f*) in ein Neutralsalz, neutralisierende Stoffe.

zobojetniti ⅞ I$_{12}$ (*freq.* **~etňovati** ⅞ K$_1$) = **~niti** ⅞ I$_{12}$ (*freq.* **~ňovati** ⅞ K$_1$) neutralisieren, neutral machen, chem. in ein Neutralsalz verwandeln.

zobol *m* A$_6$ prov. a) Schnabel *m*. b) Mitgift *f*. c) e-e Krankheit.

zobonosec *m* B_9 zo. *Atellabus* Schildkrötenkäfer *m*; ~ březový *Rhynchites betulae* schwarzer Birkenstecher; ~ česnáčkový *R. alliariae* Blattrippenstecher *m*; ~ jabloňový *R. bacchus* Rebenkäfer *m*; ~ kuželovitý *R. conicus* Zweigabstecher; ~ měděný *R. cupreus* kupferfarbiger Rüsselkäfer, Pflaumenbohrer *m*; ~ révový *R. betuleti* Weinrüsselkäfer *m*, stahlblauer Rebenstecher; ~ topolový *R. populi* Pappelstecher.

zobonoska *f* C_3 zo. *Rhynchites* Obststecher *m*; ~ révová *Eumolpus vitis* Reben-käfer, -stecher, -sticher *m*, Drechsler *m*.

zoborožec *m* B_9 zo. *Buceros* Horn-, Nashornvogel *m*; ~ africký *B. africanus* Trompetenvogel; ~ indický *B. hydrocerax* indischer Rabe.

zoboun *m* A_3 zo. *Rhynchops* Wasser-schneider, -scherer, -beißer *m*; ~ černý *R. nigra* gemeiner o schwarzer Verkehrtschnabel, Scherenschnabel *m*.

zobour *m* A_7 *Rhynchanthera* Hornanthere *f*.

zobou(va)ti ᵖᶠ H_6 (*freq.* J_1) alle beschuhen.

zobraceti ᵖᶠ I_1 (*mom.* **~átiti** ᵖᶠ I_{11}) alles umkehren o umwenden o durcheinander werfen o über u. unter einander werfen.

zobrazení ᵖᶠ *n* D_2 bildliche Darstellung, Verbildlichen *n*, -bildlichung *f*, Ab-bilden *n*, -bildung *f*, Konterfei *n*, *fig.* Symbo-lisieren *n*, -lisierung *f*; živé ~ lebendiges Bildnis.

zobrazitelný *a* E_2 vorbildlich.

zobraziti ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1) bildlich darstellen, abbilden, verbildlichen, figurieren, ✎ vorbilden, ▼ uhl. sm. Ver-sinnbilden, symbolisieren; **~ující** *a* E_3 darstellend, deskriptiv.

zobrazný *a* E_3 = **~ovací** *a* E_3 darstellend, graphisch.

zobrazování ᵖᶠ *n* D_3 bildliche Darstellung, ▼ uhl. sm. Ver-sinnlichen *n*, -sinnlichung *f*; fotografické ~ Helioplastik *f*; ~ průmětné projektivisches Darstellen.

zobřeti ᵖᶠ I_3 ein Riese werden.

zobrikovati se ᵖʳ K_1 prov. grob anfahren.

zobřínati ᵖᶠ J_1 prov. ganz weg- o ab-schneiden.

zobřiti ᵖᶠ I_{11} riesen-groß o -haft machen, vergrößern.

zobroditi ᵖᶠ K_1 fortbilden.

zobrostati ᵖᶠ J_1 *iter.* von allen Seiten verwachsen.

zobroubiti ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~ubovati** ᵖᶠ K_1) ganz umsäumen.

zobrozovati ᵖᶠ *freq.* K_1 fortbilden.

zobrůsti ᵖᶠ G_1 von allen Seiten verwachsen.

zobsílati ᵖᶠ *iter.* J_1 beschicken.

zobuditi ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~zovati** ᵖᶠ K_1) prov. wecken.

zobuti ᵖᶠ *n* D_2 Ausziehen (*n*) der Schuhe usw.

zobuvák *m* A_7 prov. Stiefelknecht *m*.

zobyčejelost *f* C_{15} = **~nělost** *f* C_{15} = **~nilost** *f* C_{15} Üblichkeit *f*.

zobyčejelý *a* E_2 = **~nělý** *a* E_2 = **~nilý** *a* E_2 üblich.

zobyčejeti ᵖᶠ I_2 = **~něti** ᵖᶠ I_2 (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1 a **~ňovati** ᵖᶠ K_1) üblich o alltäglich werden.

zobyčejiti ᵖᶠ I_{11} = **~niti** ᵖᶠ I_{12} (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1 a **~ňovati** ᵖᶠ K_1) zur Gewohnheit o üblich machen.

zobživiti ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1) wieder beleben, erfrischen.

zobživnouti ᵖᶠ I_1 wieder zum Leben kommen, sich beleben, sich erfrischen, wieder erwachen.

zocelení ᵖᶠ *n* D_2 Ver-stählen *n*, -stählung *f*.

zocelěti ᵖᶠ I_3 zu Stahl werden.

zocelitelný *a* E_1 verstählbar.

zocéliti ᵖᶠ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1) stählen, an-, ver-stählen, härten wie Stahl, *fig.* ausstählen; **~iti nůžky** die Schere belegen.

zocelovatěti ᵖᶠ I_2 = **~eti**.

zoctělost *f* C_{15} = **~ilost** *f* C_{15} Versäuerung *f*, Säure *f*.

zoctělý *a* E_3 = **~ilý** *a* E_2 zu Essig geworden, sauer geworden.

zoctění ᵖᶠ *n* D_2 Sauer-werden o -machen *n*.

zoctěti ᵖᶠ I_2 zu Essig werden.

zoctiti ᵖᶠ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ᵖᶠ K_1) zu Essig o essigsauer machen.

zoctovatěti ᵖᶠ I_2 = **~ěti**.

zočení ᵖᶠ *n* D_2 Erblicken *n*, Augenschein *m*.

zočitelný *a* E_1 erblickbar.

zočiti ᵖᶠ I_{11} erblicken, sehen, erschauen, ins Auge fassen, gewahren, e-r Sache gewahr o ansichtig werden, e-r S. o et. innewerden, et. erhoffen o ersehen, et. zu Gesichte bekommen, et. eräugeln, et. konzipieren.

zodběhnouti ᵖᶠ I_1 (*iter.* **~ihati** ᵖᶠ J_1) davon laufen, sich zurückziehen.

zodejmouti ᵖᶠ H_3 alles o von allem wegnehmen.

zodepnouti ᵖᶠ H_3 = **~pínati** ᵖᶠ J_1 aufknöpfen.

zodhaliti ᵖᶠ I_{11} alles aufdecken o enthüllen.

zodhrabati ᵖᶠ I_2 alles weg-kehren o -rechen o -scharren.

zodiak [řec.] *m* A_7 Zodiak *m*, Tier-, Sonnenkreis *m*.

zodiakální *a* E_3 Zodiakal-.

zoditi ᵖᶠ H_7 (*freq.* **~vati** ᵖᶠ J_1) be-, ankleiden.

zodjímati ᵖᶠ J_1 alles o von allem wegnehmen.

zodjížděti ᵖᶠ I_2 davonfahren.

zodkládati ᵖᶠ J_1 alles weglegen.

zodkrýti ᵖᶠ H_6 (*freq.* **~vati** ᵖᶠ J_1) nach u. nach alles aufdecken.

zodkud *adv. neskl.* woher.

zodlomiti ᵖᶠ I_{11} wegbrechen.

zodložiti ᵖᶠ I_{11} alles weglegen.

zodmykati ᵖᶠ J_1 alles aufmachen.

zodneohtiti se ᵖʳ I_7 die Lust verlieren.

zodpořilý *a* E_2 strittig, widerspenstig.

zodpořiti I_{11} **a)** ᵖᶠ strittig machen. **b)** ᵖʳ **~ se** sich widersetzen.

zodpověď *f* C_{15} Rechenschaft *f*.

zodpovědět K_8 (*iter.* **~idati** J_1) **a)** ᵖᶠ beantworten, erledigen. **b)** ᵖᶠ **~ětiti** něco **~idati** et. verantworten o verbürgen. **c)** ᵖʳ **~ěti se** s **~idati se** s čeho sich worüber verantworten, sich wegen et. bei J-m verantworten, Rede u. Antwort über et. stehen.

zodpovědnost *f* C_{15} Verant-wortlichkeit, -wortung *f*, Antwort *f*, Rechenschaft *f*, Haft(ungs)-pflicht *f*; brát ~ na se in die Bresche treten; hnát koho ke ~i J. zur Verantwortung ziehen; ~ na koho svaliti die Verantwortlichkeit für et. auf J. wälzen; na vlastní ~ auf eigene Verantwortung, auf eigene Wage u. Gefahr.

zodpovědný *a* E$_3$ verantwortlich, haft-bar, -pflichtig; býti ~ s čím et. zu verantworten haben; ~ svou osobou persönlich haftbar.
zodpovídání *n* D$_2$ a) Be-antworten *n*, -antwortung *f*. b) Ver-antworten *n*, -antwortung *f*.
zodr*aziti* I$_{11}$ (*freq.* **~ážeti** I$_2$) alles abschlagen.
zodrh*ati* J$_1$ (*mom.* **~nouti** I$_1$; *freq.* **~ovati** K$_1$) a) abpflücken. b) durchhecheln. c) **~ati** komu co 3-m et. vorwerfen.
zodroditi se *v* I$_{11}$ ausarten.
zodsaditi I$_{11}$ absetzen.
zodstr*ěliti* I$_{11}$ (*iter.* **~kati** J$_1$; *freq.* **~ovati** K$_1$) zurückstoßen.
zodtínati J$_1$ alles abhauen.
zodtrh*ati* J$_1$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) alles abreißen.
zodtřískati J$_1$ alles nach u. nach weg-schlagen
zoduřeti I$_2$ aufblähen,
zodvážiti I$_{11}$ abwägen.
zodv*ěděti* I$_{12}$ viz **~povědět**i.
zofiancovati K$_1$ prov. abohrfeigen.
zogon *m* A$_7$ prov. Kropf *m*.
zohaběti I$_5$ prov. verlassen.
zohabiti I$_{11}$ prov. vergessen.
zohániti I$_2$ hin u. her treiben.
zohav*a* *f* C$_6$ = **~ení** *n* D$_2$ Ent-stellen *n*, -stellung *f*, Ver-krüppeln *n*, -krüppelung *f*, -stümmeln *n*, -stümmelung *f*, -hunzen *n*, -hunzung *f*, -unstalten *n*, -unstaltung *f*.
zohaviti I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) ent-stellen, -stalten ↘, ver-unstalten, -krüppeln, -stümmeln, -häßlichen, -hunzen, -hudeln, -schimpfen, -stalten ↘, -unzieren, schimpfieren, verschänden, schänden, defigurieren, -formieren, schelmen.
zohavnouti I$_1$ entstellt o garstig werden.
zohbitěti I$_2$ gelenkig werden.
zohebněti I$_2$ gefügig werden.
zohebovati K$_1$ gelind o biegsam machen.
zohla*diti* I$_{11}$ (*freq.* **~zovati** K$_1$) abglätten, ganz glätten.
zohled*ati* J$_1$ (*freq.* **~ávati** J$_1$ a **~ovati** K$_1$) alles besehen o untersuchen.
zohněněti I$_2$ † glühend o feurig werden; **~iti** I$_{12}$ glühend o feurig machen.
zohnivěti I$_2$ glühend werden.
zoh*nouti* H$_{12}$ (*iter.* **~ýbati** J$_1$) alles um- o ver-biegen.
zohřáti I$_{11}$ (*freq.* **~ívati** J$_1$) erwärmen.
zohřívad*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **~el**) Wärm-apparat *m*, Bettwärmer *m*.
zohřívárna *f* C$_6$ Warm-, Treib-haus *n*.
zohřívka *f* C$_3$ warmer Umschlag, Bähung *f*.
zohvězditi se *v* I$_{12}$ sternenhell werden.
zohýbati J$_1$ um-, ver-, zusammen-biegen.
zohýrala *m* B$_{18}$ unfolgsamer o läßiger Mensch.
zohýralost *f* C$_{15}$ Unfolgsamkeit *f*, Läßigkeit *f*.
zohýralý *a* E$_2$ unfolgsam; läßig.
zohýrati se *v* J$_1$ läßig o unfolgsam sein.
zohyzditi I$_{12}$ (*freq.* **~ždovati** K$_1$) häßlich machen, verhäßlichen, ↘ häßlichen, ver-unstalten, -hunzen, -schimpfen, -stalten ↘, -unzieren, ent-stellen, -stalten ↘, de-figurieren, -formieren, schimpfieren, schänden.
zohyzdněti I$_2$ häßlich werden.
zohyždění *n* D$_2$ Häßlichmachen *n*, Ver-unstalten *n*, -unstaltung *f*, Ent-stellen *n*, -stellung *f*.
zochabělý *a* E$_2$ lappicht, schlapp, schlaff.
zochab*íti* I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) a) schlapp o schlaff machen. b) prov. vergessen.
zochab*nouti* I$_1$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) schlapp werden.
zochotněti I$_2$ bereitwillig o willfährig werden.
zochotn*íti* I$_{12}$ (*freq.* **~ňovati** K$_1$) bereitwillig o willfährig machen.
zochrom*íti* I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) lähmen.
zochtábovati K$_1$ fort. durchprügeln.
zochutnati J$_1$ durch-schmecken, -kosten, -proben, -probieren.
zochvěti H$_{10}$ = **~íti** H$_7$ erzittern, wozu bewegen.
zoický [řec.] *a* E$_2$ zoisch, belebt.
zoisit [řec.] *m* A$_7$ min. Zoisit *m*, Saualpit *m*, Kalkepidot *m*.
zokcidentalisovati se K$_1$ Sitten des Westlandes annehmen, sich im Westland heimisch machen.
zoklikovati K$_1$ krümmen.
zokrouhliti I$_{11}$ runden, abrunden, arrondieren.
zol *m* A$_7$ prov. allerlei Pack.
zolejniti I$_{12}$ verölen.
zolejovatěti I$_2$ ölicht werden.
zoliti se *v* I$_{11}$ prov. im Kot o im Schnee waten.
zolotník [rus.] *m* A$_7$ Solotnik *m*.
zolověnec *m* B$_{14}$ bot. bohatý ~ Reichfrisch-stück *n*.
zolověni *n* D$_2$ Ver-bleien *n*, -bleiung *f*; bohaté ~ bot. Reichfrischen.
zolověti I$_2$ verbleien, zu Blei werden.
zolovineo *m* B$_{14}$ bot. Frischstück *n*.
zoloviti I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) verbleien; **~iti** syrý lech ein-tränken, -tragen.
zolovovaci *a* E$_3$ bot. Eintränk-; ~ olovo Eintränkblei *n*.
zomacati J$_1$ ganz berühren o befühlen.
zomáčeti I$_2$ alles eintauchen.
zomačkati J$_1$ abdrücken.
zomdl*eti* I$_2$ = **~íti** I$_2$ ohnmächtig werden, ermatten.
zomílati J$_1$ alles mahlen o abmahlen.
zomítati J$_1$ alles bewerfen.
zomýkati J$_1$ anspornen, verführen.
zona [řec.] *f* C$_6$ Zone *f*.
zonačiti I$_1$ (*freq.* **~ovati** K$_1$) a) ab-, ver-ändern. b) durchprügeln. c) beschmieren.
zonarie [řec.] *f* C$_9$ bot. *Zonaria* Gürteltang *m*.
zondati J$_1$ ab-matten, -mürben.
zonditi I$_{12}$ prov. verderben.
Zongr *m* B$_4$ *npr.* zem. Angern.
zooamelin [řec.] *m* A$_7$ chem. Zooamelin *n*.
zoofyt [řec.] *m* A$_3$ so. Zoophyt *m*, Tier-pflanze *f*.
zoofytolit [řec.] *m* A$_7$ geol. Zoophytolith *m*.
zoogeografie [řec.] *f* C$_9$ Zoogeographie *f*.
zoografie [řec.] *f* C$_9$ Zoographie *f*, Tier-beschreibung *f*.
zoochemický *a* E$_2$ zoochemisch.
zoochemie *f* C$_9$ Zoochemie *f*.

zoolatrie *f* C_9 Zoolatrie *f*, Tier-verehrung *f*, -dienst *m*, -anbetung *f*.
zoolit *m* A_7 geol. Zoolith *m*, fossiler Säugetierknochenrest.
zoolog *m* A_3 Zoolog *m*, Tierkundige(r) *m*.
zoologický *a* E_2 zoologisch, tierkundlich; ~á zahrada zoologischer Garten, Tiergarten *m*; ~ý zeměpis Tiergeographie *f*.
zoologie *f* C_9 Zoologie *f*, Tier-geschichte, -lehre, -kunde *f*.
zoomagnetický *a* E_2 zoo-, tier-magnetisch.
zoonosologie *f* C_9 Tierkrankheitslehre *f*.
zooplast *m* A_3 Zooplast *m*.
zootherapický *a* E_2 zootherapisch, tierheilkundlich.
zootherapie *f* C_9 Zootherapie *f*, Tierheilkunde *f*.
zootomie *f* C_9 Zootomie *f*.
zopáčiti ⅞ I_{11} a) um-kehren, -stoßen. b) wiederholen.
zopak prov. a) *adv. neskl.* zurück. b) *m* A_7 ~ ruky Handrücken *m*.
zopakovati ⅞ K_1 wieder-holen, -lernen; ~ si úlohu s-e Lektion noch einmal wiederholen.
zopáliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⅞ K_1) alles versengen.
Zopanovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zoppanz.
zopasovati ⅞ K_1 alles umgürten.
zopatrna *adv. neskl.* vorsichtig.
zopatrnělý *a* E_2 vorsichtig gemacht.
zopičený *a* E_2 verafft.
zopichati ⅞ J_1 mlyn. stampfen.
zopiti ⅞ H_9 (*iter.* **~jeti** ⅞ I_5) betrinken.
zoplášhnouti ⅞ I_1 abspülen.
zoplaníti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. zum Landstreicher machen.
zopodál *adv. neskl.* von o aus der Nähe.
Zopovy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Sopau.
zopozdilost *f* C_{15} Verspätung *f*.
zopozdilý *a* E_2 verspätet.
zopravditi se ⅞ I_{12} (*freq* **~ovati se** ⅞ K_1) sich bewahrheiten, zur Wahrheit werden.
zopravdu *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* sicher, wahr.
zopraviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) aus-, ver-bessern.
zopřiti ⅞ H_4 an-stämmen, -lehnen.
zor *m* A_7 a) Blick *m*, *fig.* Auge *n*. b) prov. Ackern *n*. c) prov. Feld *n*, Acker *m*.
zoř *f* C_{15} = **~ra** *f* C_8 Morgen-röte *f*, -rot *n*, myth. Aurora *f*, Eos *f*, básn. Völkerweckerin *f*.
zorání ⅞ *n* D_2 Durch-pflügen *n*, -pflügung *f*, -ackern *n*, -ackerung *f*.
zoranina *f* C_6 geackertes Feld.
zoratelný *a* E_2 pflügbar.
zorati ⅞ J_4 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) pflügen, ackern, durch- o auf- o aus-ackern o -pflügen.
zorav *m* B_1 zo. Kranich *m*; ~ bílý *Ardea gigantea* Riesenreiher *m*; ~ panenský *Grus virgo* Gaukler *m*.
zorba *f* C_6 🔧 Optik *f*.
zoře *f* C_9 a) = **~ra**. b) Morgenstern *m*, Venus *f*, Venusstern. c) 🔧 Zapfenstreich *m*.
zorebný *a* E_2 optisch, zur Optik gehörig, die Optik betreffend.
zořebarvý *a* E_2 aurorafarben.
zoreo *m* B_{10} Seher *m*.
zořená *f* C_6 rotfarbige Kuh.
zořenka *f* C_3 Morgenröte *f*.
zořešeti ⅞ I_2 zur Nuß werden, sich nußartig verändern.
zorganisovati [řec.] ⅞ K_1 organisieren, voj. formieren.
zorgit *m* A_7 min. Sorgit *m*, Selen-bleikupfer, -kupferblei *n*.
zořice *f* C_{11} Morgenstern *m*.
zořička *f* C_8 kleine o schöne Morgenröte.
zorilla *f* C_8 zo. *Rhabdogale mustelina* südafrikanischer Stinkmarder o Iltis.
zořiti I_{11} 1. ⅞ a) zur Reife bringen. b) niederschmettern, zerstören. 2. ⅞r ~ **se** Tag werden, tagen.
Zorkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zorkowitz.
zorky *fpl.* C_8 prov. heimliche Kundschaft.
zorleti ⅞ I_2 Adler werden.
zorně *adv. neskl.* aufmerksam.
zorné *n* E_2 🔧 das Ideal.
zornění ⅞ *n* D_3 Urbar-machen *n*, -machung *f*, Be-urbaren *n*, -urbarung *f*.
zorněti ⅞ I_2 urbar werden.
zorní *a* E_3 Morgen-; užovka ~ zo. *Colubra aurora* Augenschlange *f*.
zornice *f* C_{11} (*dim.* **~očka** *f* C_8) a) das Schwarze des Auges, Augenstern *m*, an. Sehe *f*, Star *m*, Pupille *f*, Männchen (*n*) im Auge; **zúžení ~ce** Pupillen-verengung, -zusammenziehung *f*, Koreštenoma *n*, Myosis *f*. b) zo. **~ce nejsličnější** *Amaryllis formosissima* schönster Ritterstern. c) Morgenstern *m*. d) Morgenröte *f*. e) Visierlinie *f*.
zornicový *a* E_2 = **~očkový** *a* E_2 Pupillar-, Pupillen-; blána ~cová Pupillar-, Pupillenmembran(e) *f*.
zorničný *a* E_1 Morgenröte-.
zorník *m* A_3 🔧 Optiker *m*.
zornitel *m* B_{11} Urbarmacher *m*.
zorniti ⅞ I_{12} urbar machen, beurbaren; ~ půdu ku pěstování vína den Boden anrotten.
zornka *f* C_6 bot. *Zornia* (e-e Pflanze).
zorný *a* E_2 a) Seh-, Gesichts-; ~ý bod Gesichtspunkt *m*; ~é pole Gesichtsfeld *n*. b) Morgenröte-. c) anschaulich.
zořovka *f* C_8 bot. ~ bolehlavitá *Erodium cicutarium* schierlingsblättriger Reihenschnabel.
zorozáře *f* C_9 prov. die Glut der Morgenröte.
zosákati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) hängen bleiben.
zosázeti ⅞ I_2 (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) alles besetzen.
zoslaběti ⅞ I_2 = **~ábnouti** ⅞ I_1 schwach werden.
zoslabiti ⅞ I_{11} schwach machen, schwächen.
zoslovatěti ⅞ I_2 Esel o dumm werden.
zosmeronásob(n)iti ⅞ I_{11} (I_{12}) verachtfachen.
zosnovati ⅞ J_8 (*praes.* **~uji** stč.) weben, zusammen-weben, -spinnen, anzetteln.
zosobení ⅞ *n* D_9 a) Personi-fikation *f*, -fizieren *n*, -fizierung *f*. b) An-maßen *n*, -maßung *f*, Zu-eignen *n*, -eignung *f*.
zosobenina *f* C_6 Personifikation *f*.
zosobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) personifizieren. b) sich et. anmaßen o zueignen.
zosobliviti ⅞ I_{11} individualisieren.
zosobna *adv. neskl.* persönlich.

zosobnění ⁄₀ *n* D_3 Persönlichmachen *n*, 🔧 Ver-persönlichen *n*, -persönlichung *f*, Personifikation *f*, -fizieren *n* -fizierung *f*.
zosobněný *a* E_2 personifiziert, leibhaft(ig).
zosobnuti ⁄₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁄₀ K_1) **a)** vereinzeln, individualisieren. **b)** vorstellen, personifizieren, 🔧 verpersönlichen.
zosobňovací *a* E_3 personifizierend.
zosobňování ⁄₀ *n* D_3 Personi-fikation *f*, -fizieren *n*, -fizierung *f*, Prosopopoia *f*.
zosožiti ⁄₀ I_{11} verwerten.
zostra *adv. neskl.* scharf.
zostrašiti ⁄₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄₀ K_1) ab-, er-schrecken.
zostření ⁄₀ *n* D_3 Schärfen *n*, Schärfung *f*, Ver-schärfen *n*, -schärfung *f*.
zostřený *a* E_2 ge-, ver-schärft; **~ louh** angeschärfte Lauge.
zostřeti ⁄₀ I_2 scharf werden.
zostřiti ⁄₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄₀ K_1) schärfen, zu-, ver-schärfen.
zostuditi ⁄₀ I_{11} (*freq.* **-ouzeti** ⁄₀ I_2) brandmarken, J-m Schande antun, J. der Schande zuführen, J. in bösen Leumund bringen, J. auf den Pranger stellen.
zoškareděti ⁄₀ I_2 häßlich werden.
zošklivělý *a* E_2 ekelhaft, häßlich geworden.
zošklivěti ⁄₀ I_2 häßlich ○ ekelhaft ○ verächtlich werden.
zošklivíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁄₀ **a)** häßlich machen, verhäßlichen. **b)** **~** *komu co* J-m et. verekeln ○ ekelhaft ○ verächtlich machen, J-m et. ver- ○ erleiden, J-m et. versauern; **-iti si** ○○ e-r S. überdrüssig werden; **-iti si** ○○ **patřením** sich an et. j-n Ekel ersehen; **-iti** *koho u koho* J. in J-s Ungnade bringen ○ bei J-m verhaßt machen. **2.** ⁄₀ **-iti se** ○ **-ovati se** zum Ekel ○ ekelhaft werden; **něco se mi -uje** et. widert mich an.
zoškrdovati ⁄₀ K_1 mit der Mühlhaue abhacken.
zošmařiti ⁄₀ I_{11} (*freq.* **-rovati** ⁄₀ K_1) abwerfen.
zoštipkovati ⁄₀ K_1 flicken.
zotava *f* C_6 Er-holung *f*, -quicken *n*, -quickung *f*, Letzen *n*, Letzung *f*, Feier *f*; **letní ~** Sommerfrische *f*.
zotavěleo *m* B_9 Rekonvaleszent *m*.
zotavení ⁄₀ *n* D_3 Er-quicken *n*, -quickung *f*, -holen *n*, -holung *f*, Ausruhen *n*, Ruhe *f*, *v uši. sm.* Rekonvaleszenz *f*; **~ cen** Preisrepriše *f*.
zotavíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁄₀ **a)** 🔧 begrafen. **b)** er-quicken, -holen, stärken, rekreieren; **nemocného jídlem -iti** e-n Kranken wieder herausfüttern; **léky -ující** Stärkungsmittel *npl.*, Analeptika *npl.* **2.** ⁄₀ **-iti se** ○ **-ovati se a)** 🔧 sich begrafen. **b)** sich erquicken, sich erholen, wiedererholen, zu Kräften kommen, sich aufraffen, zu sich kommen, wieder wohl werden, wieder aufkommen, sich allern, frische ○ j-e Kräfte sammeln, auf die Füße kommen, F sich wieder zusammenklauben, *v uši. sm.* sich ausruhen; **-iti se** ○ *čeho* sich von et. erholen, F sich erlobern; **-iti se po nemoci** von e-r Krankheit wieder aufkommen ○ rekonvaleszieren; **-iti se pomalu** sich aufhaspeln; **-iti se úhořením** *hosp.* sich erliegen.
zotavujícnost *f* C_{15} Erholung *f*.
zotázati ⁄₀ J_4 befragen, untersuchen.
zotěžkati ⁄₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁄₀ K_1) abwägen.
zotočiti ⁄₀ I_{11} (*iter.* **-áčeti** ⁄₀ I_1) alles umdrehen.
zotřepati ⁄₀ J_2 abschütteln.
zotřískati ⁄₀ J_1 abschlagen.
zotříti ⁄₀ H_1 abwischen.
zotročelý *a* E_3 sklavisch geworden.
zotročenost *f* C_{18} Sklaverei *f*.
zotročilec *m* B_9 Sklave *m*, Knecht *m*.
zotročilost *f* C_{13} Sklavensinn *m*, Servilismus *m*.
zotročilý *a* E_3 zum Sklaven geworden, sklavisch, servil.
zotročitel *m* B_{11} Sklavenhalter *m*.
zotročiti ⁄₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄₀ K_1) zum Sklaven machen, knechten, versklaven, 🔧 fröhnen.
zotvírati ⁄₀ J_1 alles aufmachen ○ öffnen.
zoubcovatý *a* E_2 zackig, geschweift.
zoubec *m* B_9 Zacken *m*; **~ zední** Mauerzinke *f*.
zoub(eč)ek *m* B_1 (*dim.* ○ **zub**) Zähnchen *n*, Zähnlein *n*, ⊕ Zacke *f*, Zacken *m*, Zinke *f*, Zinken *m*, Zäckchen *n*, Wieder-haken *m*, -spitze *f*, Kerbzahn *m*, *prým.* Ratten-, Mause zahn; **zoubky Krista Pána** *prov.* Hornklee *m*, Kronwicke *f*.
zoubkatý *a* E_2 gezähnt, schartig, zackig, gezackt.
zoubkočepka *f* C_8 *bot. Racomitrium* Zackenmütze *f*.
zoubkovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Zähnungsschüssel *f*.
zoubkování ⁄₀ *n* D_3 Zähneln *n*, Zacken-werk *n*, -striche *mpl.*, -garnitur *f*.
zoubkovaný *a* E_2 ge-zähnelt, -zackt, zackig, ausgezackt, *lék.* gerieft; **dvojitě ~ý** doppelt gezähn(el)t; **jemně ~ý** feingezähnt; **~é známky** gezähnte Marken.
zoubkovati ⁄₀ K_1 zackig machen, zähneln, zäckeln, aus hacken, -kerben, -rändeln, -randen, -rändern, -rändern, lanquettieren, schlingeln; **~ prkno** ein Brett mit e-m Hobel zahnen.
zoubkovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_3 zackig; **-ité vyřezati** einzacken.
zoufa*jícnost* *f* C_{15} 🔧 = **-lost**; **-jlivý** *a* E_3 🔧 = **-alý**.
zoufalec *m* B_9 der Hoffnungslose ○ Verzweifelte; *fig.* tollkühner ○ verwegener ○ verruchter Mensch.
zoufalice *f* C_{11} 🔧 Verzweifelnde *f*, die Verzweifelte ○ Verwegene ○ Verruchte.
zoufalivost *f* C_{15} Verzweiflung *f*.
zoufalivý *a* E_2 verzweifelt.
zoufalkyně *f* C_{11} Verzweifelnde *f*.
zoufalo*st* *f* C_{15} = **-ství** *n* D_3 = **-stvo** *n* C_{18} **a)** Ver-zweiflung *f*, -zweifeln *n*, Trostlosigkeit *f*, Desperation *f*, Jammer *m*, *fig.* Mutwille *m*, Ruchlosigkeit *f*; **-ství může dohnati člověka k tomu, že ...** die Verzweiflung kann e-n so weit bringen, daß ... **b)** † Ruchlosigkeit *f*.
zoufalý *a* E_2 **a)** ver-zweifelt, -zagt, verzweiflungsvoll, desperat, trost-leer, -los, heillos, *fig.* ruchlos, mutwillig, tollkühn, ausgelassen; **býti ~** verzweifelt sein. **b)** † ruchlos.
zoufání ⁄₀ *n* D_2 Ver-zweifeln *n*, -zweiflung *f*, -zagen *n*, -zagung *f*; **to jest k ~** das ist zum Verzweifeln.
zoufanlivec *stč.* *viz* **~lec** *stč.*

zoufati (si) ⅞ (v/ro) J_1 verzweifeln, verzweifelt sein, alle Hoffnung aufgeben; ~ati si nad čím alle Hoffnung aufgeben, an et. verzagen; ~ám nad zdarem toho ich verzage (daran), daß es mir gelingen wird.

zoul [něm.] *m* A_8 nім. Sohle *f*.

zoun (správně rzoun) *m* 1. A_3 a) der Rotwangige. b) der Rothaarige. 2. A_7 a) alles, was rot ist. b) Fieberröte *f*; červený jako ~ hochrot, scharlachrot.

zouti ⅞ H_6 (*freq.* ~vati ⅞ J_1) Schuhe o Strümpfe ausziehen; ⅌r ~ti se n ~vati se sich ausziehen, die Stiefel ausziehen.

zouvač *m* B_8 Auszieher *m*; ~ lazebnický Badebiener *m*.

zouvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~adel) = ~ák *m* A_7 Stiefel-zieher, -knecht *m*, Schuhknecht *m*.

zouzati J_1 a) ⅌n sausen, lispeln. b) ⅌r ~ se sich langsam schieben.

zoužiti ⅞ I_{11} verengen.

zovčí *m* E_3 Einlader *m*.

zovdověti ⅌n I_2 verwittwen, Witwe werden.

zověděti ⅞ K_3 prov. erfahren.

zověnka *f* C_8 = ~nice *f* C_{11} bot. *Amaryllis* Amaryllis *f*, Lilienarzisse *f*, Prachtschwertel *m*; ~nice východní *A. orientalis* Scharlachlilie *f*; ~ěnka žlutá *A. lutea* Narzissenlilie.

zovnicovitý *a* E_1 bot. ~é *Amaryllideae* Schönlilien *fpl.*, Narzissen *fpl.*

zovoceti ⅌n I_2 zur Frucht werden.

zovroubiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ubovati ⅞ K_1) alles umsäumen.

zoysec *m* B_{14} = ~it *m* A_7 min. Zoisit *m*, Kalkepidot *m*.

zoyska *f* C_8 bot. *Zoysia* (e-e Pflanze).

zozdobiti ⅞ I_{11} verzieren.

zožehati ⅞ J_1 brennen, an allen Seiten abbrennen.

zpaběr(k)ovati ⅞ K_1 nachlesen, e-e Nachlese halten.

zpackovati ⅞ K_1 ver-pfuschen, -stümpern, -schustern.

zpáčení ⅌n *n* D_3 Zurück-, Um-wenden *n*, -wendung *f*, Rückgängigkeit *f*.

zpáčilé *n* E_2 Reugeld *n*.

zpáčiti I_{11} (*freq.* ~ačovati K_1) a) ⅞ zurück-, um-wenden, rückgängig machen. b) ⅌r ~áčiti se n ~ačovati se zurück-gehen, -treten, sich zurückwenden, *fig.* sich weigern, sich widersetzen, sich entgegenstellen, v obl. sm. sein Wort zurücknehmen.

zpáčnice *f* C_{11} Stauwasser *n*.

zpadělati ⅞ J_1 pfuschend nachahmen.

zpahylený *a* E_2 Stummel-; rostlina ~á Stummelpflanze *f*.

zpachna *adv. neskl.* prov. auf einmal, plötzlich.

zpacholkovati ⅞ K_1 knechten.

zpachtiti ⅞ I_{12} abrackern, erschöpfen.

zpajznouti ⅞ I_1 stehlen, F wegstibitzen.

zpak *adv. neskl.* prov. zurück.

zpakostiti ⅞ I_{12} verderben.

zpakostnětí ⅌n I_2 verhärten.

zpakovati ⅞ K_1 prov. verpachten.

zpakrukou *adv. neskl.* = ~y *adv. neskl.* prov. mit der Handoberfläche.

zpaky *adv. neskl.* lov. zurück.

zpandrtiti ⅞ I_{12} prov. verleumden, nachreden.

zpanchartělý *a* E_2 zum Bastard geworden.

zpanchartiti se ⅌r I_{12} Bastard werden.

zpanošeti ⅌n I_2 = ~iti se ⅌r I_{11} stolz werden.

zpanošilý *a* E_2 stolz, übermütig.

zpanštělost *f* C_{15} = ~ilost *f* C_{15} herrisches Wesen, Stolz *m*, Übermut *m*.

zpanštělý *a* E_2 = ~lý *a* E_2 herrisch, stolz.

zpanštěti ⅌n I_2 herrisch o stolz werden.

zpanštiti ⅞ I_{13} herrisch o stolz machen.

zpantati ⅞ J_1 = ~ošťovati ⅞ K_1 verwirren, -schlingen.

zpapati ⅞ J_1 zusammenessen.

zpapírkovati ⅞ K_1 verzetteln.

zpaprčiti se ⅌r I_{11} sich verirren.

zpařezovatěti ⅌n I_2 Stock o Baumstock werden.

zparchantělý *a* E_2 p zum Bastard geworden.

zpaskuditi ⅞ I_{12} Schaden antun, schlecht et. tun.

zpasovati ⅞ K_1 umgürten.

zpastušiti ⅞ I_{11} verderben.

zpáteční *a* E_3 = ~ý *a* E_2 rück-gängig, -fällig, zurückgehend, Rück-, Retour-; ~í běh Rücklauf *m*; ~í cesta Rück-, Heim-reise *f*; ~í koráb Retourschiff *n*; ~í lístek Retourkarte *f*; ~í pára Retour-, Kontra-dampf *m*; ~í voda Stauwasser *n*; ~í záklopka Grundventil *n*, Retour-klappe *f*, -ventil *n*; *adv. neskl.* ~ě zurück, heimwärts, *fig.* verkehrt, widersinnig; dobývati ~ě hor. heimwärts (ab)bauen.

zpátečnický *a* E_2 rückschrittlich, dem Rückschritte huldigend.

zpátečnictví *n* D_3 Reaktion *f*.

zpátečník *m* 1. A_8 a) Rück-schrittler, -schrittsmann, -gänger, -läufer, -wärtser *m*, Reaktionär *m*, Feudale(r) *m*, Finsterling *m*, Düsterling *m*, Obskurant *m*. b) lov. ein Hirsch, der zurücksetzt. 2. A, Aufhalt(e)nagel (*m*) am Pfluge.

zpátečnost *f* C_{15} Rück-gängigkeit, -fälligkeit *f*, -gang *m*.

zpátek *adv. neskl.* zurück, rückwärts, hinter sich.

zpaterniti ⅞ I_{12} = ~onásobniti ⅞ I_{12} verfünfachen.

zpátkem *adv. neskl.* rück-lings, -wärts.

zpátkovati ⅞ i ⅌n K_1 zurück-treiben, -beugen, -führen, -gehen.

zpátky *adv. neskl.* zurück, rückwärts, retour, fort. drei Schritte vom Leibe, volání na dobytek huf! ještě tu není ~y er ist noch nicht zurück o zurückgekehrt.

zpatlati ⅞ J_1 ver-hunzen, -pfuschen.

zpatrniti I_{12} a) ⅞ ersichtlich machen. b) ⅌r ~ se ersichtlich werden.

zpazděrkovati ⅌n K_1 prov. laufen, fliehen.

zpazdernatěti ⅌n I_2 holzig werden.

zpéci ⅞ G, verbacken.

zpeo(lě)kovatěti ⅌n I_2 = ~ětěti ⅌n I_2 steinbrandig werden.

zpečetiti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ťovati ⅞ K_1) siegeln, ver-, be-siegeln; úředně ~ titi durch Aufdrücken des Gerichtssiegels versperren.

zpěčovati se ⅌r K_1 sich weigern, sich widern, sich ungeberdig stellen, ungeberdig werden, sich auflehnen, sich gegen et. sträuben, sich e-r S. verschließen, wider den Stachel ausschlagen o lecken o löcken, Sprünge machen; ~ se komu co vrátiti n povděti 3-m et. vorenthalten.

zpěhatěti ⅌n I_2 = ~věti ⅌n I_2 Sommersprossen bekommen.

zpejchořiti ⁰/₁₁ I_{11} prov. stolz o übermütig werden.
zpejznouti ⁰/₁ I_1 mausen, weg-schnippen, -schnappen.
zpekelněti ⁰/₂ I_2 höllisch o teuflisch werden.
zpekelnilý *a* E_3 höllisch.
zpekelniti ⁰/₁₂ I_{12} höllisch o teuflisch machen.
zpěknĕti ⁰/₂ I_2 schön werden.
zpěkniti ⁰/₁₂ I_{12} schön machen.
zpekolec *m* B_{14} min. Pektolith *m*.
zpelichati ⁰/₁ J_1 aus-mausen, -rupfen.
zpěnělý *a* E_3 = **-ný** *a* E_3 schaumig, schäumend, aufgeschäumt, mit Schaum bedeckt, schaumbedeckt, Schaum-.
zpěněti ⁰/₂ I_2 zu Schaum werden.
zpeněžení ⁰/₀ *n* D_3 Ver-werten *n*, -wertung *f*, -silbern *n*, -silberung *f*.
zpeněžitel *m* B_{11} der Verwertende, Diskontierer, -kontogeber *m*.
zpeněžitelný *a* E_3 verwert-, umsetz-, diskontier-bar.
zpeněžiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verwerten, -silbern, zu Gelde machen, aus et. Geld herausschlagen, et. ins o zu Geld setzen, et. in Geld umsetzen, verkaufen, diskontieren, v šp. sm. vertrödeln; **-iti jmění** das Vermögen versilbern.
zpěniti I_{12} **a)** ⁰/₀ in Schaum verwandeln, aufschäumen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** emporschäumen, aufbrausen.
zpěnivý *a* E_2 schaumig.
zpeprnatěti ⁰/₀ I_2 e-n scharfen Geschmack bekommen, bitter o herb werden.
zpěr *m* A_7 Sperrung *f*.
zpěra *f* C_8 Strebe *f*, Stütze *f*; **- lanová** plav. But-luf *m*, -luv *f*; **- lišty obrubové** plav. Regelings-stieper *m*, -stütze *f*.
zpěrací *a* E_3 = **-delný** *a* E_2 Sprengwerks-; **-cí most** Sprengwerksbrücke *f*.
zpěradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) stav. Sprengwerk *n*.
zpěrák *m* A_7 **a)** = **-adlo**. **b)** tes. Jagdband *n*.
zpeřenorožec *m* B_9 zo. *Ptilinus* Federhornholz-, Kammbohr-käfer *m*.
zpeřenožilný *a* E_2 federnervig.
zpeřený *a* E_2 bot. federspaltig.
zpeřestěti ⁰/₀ I_2 buntfärbig werden.
zpergamenĕti ⁰/₀ I_2 pergamentartig werden.
zpérka *f* C_8 plav. nátočové **-y** Spillklampen *fpl*.
zperliti I_{11} **a)** ⁰/₀ zu Perlen o Tropfen machen, in Perlen verwandeln, betauen. **b)** ⁰/ᵣ **- se** sich zu Tropfen vereinigen, sich betauen.
zpermežiti ⁰/₀ I_{11} prov. ver-derben, -hunzen.
zpernatěti ⁰/₀ I_2 **a)** = zpeprnatěti. **b)** Federn bekommen, ✎ fluck o flügge werden.
zperšavěti ⁰/₀ I_2 prov. Sommersflecken bekommen.
zpěry *fpl.* C_2 Klöbenfaden *mpl*.
zpestiti se ⁰/ᵣ I_{12} Hundsfotterei treiben.
zpěstiti ⁰/₀ I_{12} verhätscheln.
zpestřeti ⁰/₀ I_2 bunt werden.
zpestřiti ⁰/₀ I_{11} bunt machen.
zpět *adv. neskl.* zurück, rück-wärts, -lings; **-!** plav. re! **chci to míti - ich will es wieder haben**; **- hledící** retrospektiv; **jíti -** zurückgehen; **- točiti** zurückdrehen; **- veslovati** plav. die Riemen streichen; **- zaslati** zurückschicken, retournieren; **- žádati** wieder- o zurück-fordern.
zpětběžnost *f* C_{15} astr. Rückläufigkeit *f*.
zpětběžný *a* E_2 astr. rückläufig, retrograd.
zpěténé *adv. neskl.* bot. gespannt.
zpěti ⁰/₀ H_{10} singen, zu Ende singen.
zpětilost *f* C_{15} Rückfälligkeit *f*.
zpětilý *a* E_2 rückfällig; **- kacíř** rückfälliger Ketzer.
zpětíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) um-, zurück-wenden; ⁰/ᵣ **-iti se** = **-ovati se** sich wenden.
zpětivost *f* C_{15} Rückfälligkeit *f*.
zpětivý *a* E_2 rückfällig.
zpětka *f* C_8 Rückfall *m*.
zpětník *m* A_7 rückgängiger o sich zurückwendender Wind.
zpětnost *f* C_{15} Rück-, Wieder-kehr *f*.
zpětný *a* E_2 rück-gängig, -schreitend, zurückwirkend, regressiv, rebur, retro-grad(iv), -gressiv, Rück-; **-é dobytí zajaté lodi** Reprise *f*; **-á dražba** Relizitation *f*; **-é nabytí** Rückerwerb *m*; **-á náhrada** Rückvergütung *f*, Resaktie *f*; **-ý náklad** Rückfracht *f*; **-é odstoupení** Retrozession *f*; **-é položení** Rücklagerung *f*; **-ý postup** Regression *f*; **-ý účinek** Rückwirkung *f*; **-ý úpad** Rückfall *m*; **-á žaloba** Wider-, Gegen-klage *f*; *adv. neskl.* **-ě**.
zpětoběžný *a* E_3 astr. retrograd, rückläufig.
zpětodesilka *f* C_8 ✎ Rücksendung (*f*) nicht verkaufter Ware, Rimesse *f*.
zpětohledný *a* E_3 retrospektiv.
zpětoverší *n* D_2 ✎ Palindrom *n*.
zpětozorný *a* E_3 ✎ rückschauend.
zpětpovolání *n* D_3 ✎ Rückberufung *f*.
zpětpřišlec *m* B_{10} ✎ Remigrant *m*.
zpětpůsobení ⁰/₀ *n* D_1 ✎ Rückwirkung *f*.
zpetrovětilý *a* E_3 mürrisch, sauersichtig.
zpětuvedení ⁰/₀ *n* D_2 ✎ Reduktion *f*.
zpětúvodní *a* E_3 ⊖ **-** kružidlo Reduktionszirkel *m*.
zpěv *m* A_6 Gesang *m*, Sang *m*, Singen *n*, *fig.* Leier *f*, v uši. sm. Rhapsodie *f*; **-em** durch den Gesang, gesangsweise; **-em uspati** J. einsingen; **bukolské** = **pastýřské -y** Bukolika *npl*.; **děkovací -** Dankgesang *m*; **- cherubínů** cherubinischer Gesang; **- choru** Chorgesang *m*; **koloraturní -** Koloraturgesang *m*; **- pěnkavčí** Finkenschlag *m*, Finken *n*; **pohřební -** Leichen-, Sterbe-, Grabgesang; **- sborový** Chor(us) *m*, Chorgesang; **- slavičí** Bülbüllied *n*; **- střídavý** = **střídný** Wechselgesang; **vítězný - s tanci** tanzendes Siegeslied.
zpěvací *a* E_3 Sing-.
zpěváčky *a* E_2 Sänger-, Sing-; **- hoch** Sänger-, Chor-knabe *m*, Gesangfundatist *m*; **-é umění** Singkunst *f*.
zpěváctví *n* D_2 Singkunst *f*.
zpěvač *m* B_8 Sänger *m*.
zpěváček *m* A_5 (*dim.* od **-ák**) kleiner Sänger, Sängerknabe *m*.
zpěvačiti ⁰/₀ I_{11} sängeln.
zpěvačka *f* C_8 Sängerin *f*, v uši. sm. Chansonette *f*; **- divadelní** Bühnensängerin; **koloraturní -** Koloratursängerin; **- kupletů** Kouplet-sängerin; **- sborová** Chorsängerin.
zpěvák *m* A_3 **a)** Sänger *m*, v uši. sm. Laut(e)-ner *m*, cirk. Kantor *m*; **-ci** Sänger *mpl*., Sängerchor *m*, v uši. sm. Tingeltangel *m*; **-k diskantový**

Diskantsänger *m*, Diskantist *m*; divadelní ~k Theater-, Bühnen-sänger; ~k kupletů Kouplet-sänger; ~k pouliční Gassensänger; ~k sborový Chorsänger. **b**) Vorsänger *m*. **c**) zo. Singvogel *m*.

zpěvakyně *f* C_{11} = ~čka.

zpěváne(čo)k *m* B_1 Gesang *m*.

zpěvanka *f* C_2 **a**) Gesang *m*, Lied *n*. **b**) Chorbuch *n*.

zpěvánkování ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Sängelei *f*, Gesangspielerei *f*.

zpěvár *m* A_7 prov. atd. ~ák sp.

zpěvárna *f* C_6 Gesangslokale *n*.

zpěvatelnost *f* C_{15} Sing-, Sang-barkeit *f*.

zpěvatelný *a* E_2 singbar.

zpěvavost *f* C_{15} Singlust *f*.

zpěvavý *a* E_2 der gern singt, singend, Sing-, Sang-; *adv. neskl.* ~ě singend, gesangsweise.

zpěvec *m* B_8 atd. viz pěvec atd.

zpěv(eč)ek *m* B_1 kleiner o schöner Gesang.

zpěvkovati ⁰/₀ K_1 singen, trillern.

zpěvmistr *m* A_3 🔧 Meistersänger *m*.

zpěvmo *adv. neskl.* singend, sangweise.

zpěvna *f* C_6 🔧 Melodrama *n*, Operette *f*.

zpěvně *adv. neskl.* singend.

zpevněti ⁰/₀ I_2 fest werden.

zpěvní *a* E_3 Gesang(s)-, obisch.

zpěvnictví *n* D_3 Gesang(s)kunst *f*, Poesie *f*.

zpěvník *m* A_7 Gesangs-, Lieder-, Stimmenbuch *n*, Liedersammlung *f*, cirk. Graduale *n*, Chor(al)buch.

zpevniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) befestigen, fest machen.

zpěvnost *f* C_{15} Sing-, Sang-barkeit *f*, Gesangeslust *f*.

zpěvný *a* E_2 **a**) sing-, sang-bar, gesang-lich, -voll, -reich, sangbaft, kantabel, melodiös, melodisch. **b**) singend, sängerisch, Sing-; ~ pták Singvogel *m*; ~ vrabec Singsperling *m*.

zpěvodruh *m* A_7 Gesangsgehilfe *m*.

zpěvohereo *m* B_9 Opernsänger *m*.

zpěvoherečka *f* C_8 Opernsängerin *f*.

zpěvoherna *f* C_6 Opernhaus *n*, Singspielhalle *f*.

zpěvoherní *a* E_3 Opern-; ~ škola Opernschule *f*.

zpěvohernictví *n* D_3 = ~ství *n* D_3 Opernwesen *n*, -schauspielkunst *f*.

zpěvoherstvo *n* C_{18} Opernwesen *n*.

zpěvohlas *m* A_4 melodische Stimme.

zpěvohlas(n)ý *a* E_2 melodisch singend.

zpěvohra *f* C_8 Oper *f*.

zpěvokniha *f* C_6 🔧 Gesangsbuch *n*.

zpěvokol *m* A_6 Rundgesang *m*.

zpěvolibnost *f* C_{15} Sangeslust *f*.

zpěvolibost *f* C_{15} die Anmut des Gesanges.

zpěvomil *m* A_1 Gesangfreund *m*.

zpěvomluva *f* C_4 Gesangsprache *f*.

zpěvopanna *f* C_4 🔧 Muse *f*.

zpěvorod(n)ý *a* E_2 Gesang erzeugend.

zpěvoroh *m* A_7 Flügelhorn *n*.

zpěvosbor *m* A_7 Singchor *m*.

zpěvoschopný *a* E_2 gesangsfähig.

zpěvovědec *m* B_9 = ~znaleo *m* B_9 Hymnolog *m*, Hymnendichter *m*.

zpěvula *f* C_8 = ~enka prov. ein Mädchen, das gern singt, Sängerin *f*.

zpěvumilovnost *f* C_{15} Gesangsliebe *f*; ~ý *a* E_2 Gesang liebend.

zpěž *f* C_{15} Bronze *f*.

zpěž(ov)ník *m* A_3 Bronzearbeiter *m*.

zpěžový *a* E_2 Bronze-.

zpiočiti ⁰/₀ J_1 = ~kati ⁰/₀ J_1 p ver-derben, -pfuschen.

zpiciti ⁰/₀ I_{12} ausmästen.

zpiclati ⁰/₀ J_1 ver-pfuschen, -patzen.

zpíditi I_{11} **a**) ⁰/₀ steif machen, widerspenstig machen. **b**) ⁰/₀ ~ se sich weigern, widerstreben, sich sträuben, Trotz bieten, sich empören, widerspenstig sein.

zpíditi ⁰/₀ I_{12} mit der Spanne abmessen, kart. einnehmen.

zpihovatěti ⁰/₀ I_3 Sommerflecke bekommen.

zpikhartěti ⁰/₀ I_3 ein Pikhart werden.

zpikhartilý *a* E_2 pikhartisch geworden.

zpikhartiti I_{12} ⁰/₀ pikhartisch machen. **b**) ⁰/₀ ~ se pikhartisch werden.

zpiklovati ⁰/₀ K_1 prov. ein Komplott anstellen.

zpikovati ⁰/₀ K_1 zerstechen.

zpíliti ⁰/₀ I_{11} = ~ílkovati ⁰/₀ K_1 absägen.

zpiplati ⁰/₀ J_1 **a**) verkünsteln. **b**) be-flecken, -schmutzen. **c**) verwirren.

zpiravý *a* E_2 ⊖ ~ most gesprengte Brücke.

zpirka *f* C_4 Streit *m*.

zpisečnatěti ⁰/₀ I_3 sich in Sand verwandeln.

zpitné *n* E_3 prov. Reugeld *n*.

zpíti ⁰/₀ H_9 betrinken.

zpitihněv *m* A_1 kart. Katzenjammer *m*.

zpitomělý *a* E_2 betäubt, dumm, irr(e).

zpitomění ⁰/₀ *n* D_2 Dumm-, Betäubt-werden *n*, zvěrol. Dummkrankheit *f*.

zpitoměti ⁰/₀ I_3 betäubt o dumm o blödsinnig werden, *fig.* zahm werden.

zpitomíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) blödsinnig o dumm o betäubt machen, betäuben, *fig.* zahm machen; ~iti smysly die Sinne abstumpfen.

zpitvati ⁰/₀ J_1 **a**) ausweiden. **b**) ausplündern.

zpitvořiti ⁰/₀ I_{11} verunstalten, (komisch) mißgestalten.

zpívaná *f* E_2 gesungene Messe, gesungenes Amt.

zpívání ⁰/₀ *n* D_2 Singen *n*, Gesang *m*, Sang *m*, Gesinge *n*, *fig.* Leier *f*; ~ o cenu Preissingen *n*.

zpívanice *f* C_{11} Singen *n*; trapná ~ Singsangplage *f*

zpívati ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 singen, v něk. sm. besingen, *fig.* dichten, div. singen, interpretieren, ● ptácích schlagen, finken, kart. trallern, trällern, tralalen, tralaren, tralaleien; ~ají, až Bůh brání sie singen, daß Gott erbarme; ~ati komu co J-m et. singen o vorsingen; ~aje singend, gesangsweise; ~aje naučiti koho čemu 🔧 J-m et. einsingen; *Prv.* jak kněz zpívá, tak mu lid odpovídá wie der Pfarrer, so der Küster; ~ati dokola herumsingen; ~ati celou noc die Nacht verleiern; falešně ~ati sich verschreien, falsch singen; ~ati bez chvění a bez tremola lutherisch singen; ~ati mečivě chevrottieren; ~ati k nebi zum Himmel aufsingen; ~ati ● kom J. besingen; ~ati Pánu bibl. dem Herrn singen; ~ati pískavým a tenkým hlasem flöten; ~ati před kým J-m et. vorsingen; ~ati sborem im Chore singen o einstimmen; tiše si ~ati leise vor sich hinsingen; třesavě ~ati chevrottieren; ~ati zároveň mit einstimmen.

zpívavý *a* E_2 singend, gesangartig.
zpizditi ℅ $I_{1,2}$ ver-hunzen, -pfuschen, -schustern, -stümpern.
zpižlati ℅ J_1 zerhecheln.
zplak*ati* ℅ J_4 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) zu weinen anfangen, in Tränen ausbrechen.
zplamen*ati* ℅ J_1 = **-ěti** ℅ I_2 entflammen, entflammt werden.
zplamen*iti* ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) entflammen.
zplaněti ℅ I_2 wild o unfruchtbar werden, *bot.* sich vertauben, *fig.* schlecht werden.
zpla*niti* ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) **a)** wild o unfruchtbar o schlecht machen. **b)** flach machen, ebnen.
zplantati ℅ J_1 verwirren.
zplápol *m* A_8 = **-áni** ℅ *n* D_2 Auf-lodern, -flackern *n*, Entflammen *n*.
zplápolati ℅ J_1 auf-flackern, -lodern, entflammen, ver-fackeln, -lodern, -brennen.
zplasati ℅ J_1 † zerreißen.
zplašeneo *m* B_9 Fasel-hans, -zahn, -fritze *m*, Luft *m*.
zplaš*iti* I_{11} **a)** ℅ scheu machen, aufscheuchen. **b)** ℅r ~ **se** scheu werden.
zplat *m* A_7 Zahlungsrate *f*.
zpláti ℅ J_{10} aufflammen.
zplatník *m* A_3 Lohndiener *m*.
zplavěti ℅ I_2 flüssig machen, verflüssigen.
zplavitelný *a* E_2 verwaschbar.
zplaviti ℅ I_{11} **a)** über-, durch-segeln. **b)** verwaschen.
zplavnění ℅ *n* D_2 Schiffbarmachung *f*.
zplav*niti* ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) schiffbar machen.
zplaz *m* A_6 *hosp.* Sohlenstück *n*.
zplaziti se ℅r I_{11} herabkriechen, kriechen.
zplemen*ati se* ℅r J_1 = **-iti se** sich vermehren.
zpleniti ℅ $I_{1,2}$ ausplündern.
zplésati ℅ J_1 (J_4) frohlocken.
zplesnivělý *a* E_2 schimmelig, stockig, stöckig.
zplesniveti ℅ I_2 verschimmeln, schimmelig werden.
zplésti ℅ G_1 verflechten.
zpleživěti ℅ I_2 glatzig werden.
zpleškový *a* E_2 *bot.* **-é koření** *Leontodon taraxacum* gemeiner Löwenzahn.
zpleštilokulovatý *a* E_2 *bot.* niedergedrückt- o abgeplattet kugelig.
zpleštiti ℅ I_{12} platt machen, abplätten; ~ kovy Metalle abplätten.
zpleti se ℅r H_{10} loswerden.
zplohtiti ℅ I_{12} ver-derben, -hunzen.
zplísniti ℅ I_{12} herunter-machen, ausschelten.
zplna *adv. neskl.* voll.
zplnolet(n)ěti ℅ I_2 volljährig o mündig werden.
zplnolet(n)iti ℅ I_{12} volljährig o mündig machen o erklären.
zplnoletnělost *f* C_{15} Volljährigkeit *f*, Mündigkeit *f*.
zplnomocněnec *m* B_2 der Bevollmächtigte, Vollmachtträger *m*.
zplnomocnění ℅ *n* D_2 Bevollmächtigung *f*, Vollmacht *f*, *v uzl. sm.* Ermächtigungsschreiben *n*.
zplnomocník *m* A_3 = **-ěnec**.
zplnomoc*niti* ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) bevollmächtigen, die Vollmacht geben, autorisieren, ermächtigen, befugen, -rechtigen, ermächtigen.
zplnomocňovatel *m* B_{11} Bevollmächtiger *m*, Macht-, Vollmacht-geber *m*.
zplod *m* A_7 ↖ = **-a** *f* C_6 ↖ Erzeugung *f*, Frucht *f*.
zplodina *f* C_6 Erzeugnis *n*, Produkt *n*; ~ rozkladu Zersetzungsprodukt *n*.
zplodistvěti ℅ I_2 fruchtbar werden.
zplodistv*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) fruchtbar machen, befruchten.
zploditel *m* B_{11} Erzeuger *m*.
zploditelk*a* *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erzeugerin *f*, Gebärerin *f*.
zploditelný *a* E_2 erzeugbar.
zplod*iti* ℅ I_{11} (*freq.* **-zovati** ℅ K_1) erzeugen, gebären, *fig.* produzieren, hervorbringen, erzielen; ~dil dva syny von ihm erwuchsen zwei Söhne.
zplodn*iti* ℅ $I_{1,2}$ = **-ňovati** ℅ K_1 befruchten.
zplošení ℅ *n* D_2 Ver-flachen *n*, -flachung *f*, Flach-machen, -werden *n*, Komplanation *f*, Inhaltsberechnung (*f*) e-r krummen Oberfläche.
zplošiti ℅ I_{11} flach machen, verflachen, komplanieren.
zploštělec *m* B_9 *zo.* *Platysoma* Gierkäfer *m*.
zploštělý *a* E_2 verflacht.
zploštěnost *f* C_{15} Flachheit *f*.
zploštiti ℅ $I_{1,2}$ = **-iti**.
zplozenec *m* B_9 der Erzeugte.
zplození ℅ *n* D_3 Zeugung *f*, Erzeugung *f*, Generation *f*.
zplozenina *f* C_6 Erzeugnis *n*.
zplozenka *f* C_8 die Erzeugte.
zplozovací *a* E_3 Erzeugungs-; ~ orgán v ústroji Erzeugungsorgan *n*.
zplstění ℅ *n* D_2 Filzen *n*, Filzung *f*, *path.* Weichselzopf *m*, Wichtel(zopf) *m*, Alp-schoß, -schopf *m*.
zpltnouti ℅ I_1 *prov.* verschlingen.
zpluhaviti ℅ I_{11} verunreinigen, abscheulich o schmierig machen.
zplundrovati [něm.] ℅ K_1 abpflügen.
zplužiti ℅ I_{11} pflügen.
zplv*ati* ℅ J_1 be-speien, -spucken.
zplynaření ℅ *n* D_2 Vergasung *f*.
zplyn*(at)ěti* ℅ I_2 = **-ovatěti** ℅ I_2 zu Gas werden.
zplyniti ℅ I_{12} zu Gas machen.
zplývati ℅ J_1 verschwenderisch vergeuden.
zplývati ℅ J_1 oben schwimmen.
zplývavý *a* E_2 schwimmend.
zplzeti ℅ I_2 schlüpfrig werden.
zpňovatěti ℅ I_2 zum Stamme werden.
zpobiti ℅ H_9 alles erschlagen.
zpobožn*iti* ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) das Gemüt erheben.
zpod *adv. neskl.* von unten auf.
zpodej*mouti* ℅ H_3 (*iter.* **-jímati** ℅ J_1 = **-jíti** ℅ H_3) unternehmen.
zpodezřívati ℅ J_1 verdächtigen.
zpodina *f* C_6 **a)** Basis *f*, Grund *m*. **b)** Satz *m*.
zpodinový *a* E_3 *bot.* grundständig.
zpodjeti ℅ G_1 darunter fahren.
zpodji(ma)ti *vis* zpodejmouti.
zpodklenouti ℅ H_{12} unterwölben.
zpodkosmek *m* A_7 *bot.* *Lasiobothrys* Taubenbalgling *m*.

zpodl*eti* ⅞ I_2 = ~iti se.
zpodliniti ⅞ I_{12} prov. sukni ~ e-n Untersatz am Rocke anbringen.
zpodliti se ⅞ I_{11} niederträchtig werden.
zpodmětniti ⅞ I_{12} subjektiv machen.
zpodmítati ⅞ J_1 alles umstürzen.
zpodnebiti ⅞ I_{11} akklimatisieren.
zpodnože *f* C_9 = ~*i* *n* D_3 Fußsohle *f*.
zpodnožiti se ⅞ I_{11} von der Wurzel frisch ausschlagen.
zpodob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) darstellen, figurieren, symbolisieren.
zpodobn*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) = ~iti.
zpodočmýrka *f* C_8 bot. *Ricina* Haftfaserling *m*, Wurzelschwamm *m*.
zpodočnélka *f* C_8 bot. *Hirtella* Wollzwetsche *f*.
zpododěr *m* A_7 bot. *Ceanothus* Säckelblume *f*, Rotholz *n*.
zpodpěradl*o* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Geländer *n*.
zpodpírati ⅞ J_1 unterstützen, anlehnen, absteifen, bor. trempeln.
zpodřez*ati* ⅞ J_4 (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) unterschneiden.
zpodsívati ⅞ J_1 aufsieben.
zpodstatnělý *a* E_2 substantivisch.
zpodstatnění ⅟ *n* D_2 Substanti(v)ierung *f*.
zpodstatn*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) substantivisch machen, substanti(v)ieren.
zpodti(na)ti ⅞ H_3 (J_1) alles fällen o umhauen.
zpodvíhati ⅞ J_1 in die Höhe heben o erheben.
zpohančiti ⅞ I_{11} heidnisch machen.
zpohanělost *f* C_{15} heidnisches Wesen, Heidenschaft *f*.
zpohanělý *a* E_2 heidnisch.
zpohaněti ⅟ I_2 heidnisch o Heide werden.
zpohanileo *m* B_9 ein zum Heiden Gewordener, Heide *m*.
zpohanilost *f* C_{15} Heidentum *n*.
zpohanilý *a* E_2 heidnisch (geworden).
zpohan*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) a) zum Heiden machen. b) beschämen.
zpohan*štěti* ⅟ I_2 = ~ěti.
zpohlavkovati ⅞ K_1 abohrfeigen.
zpochaběti ⅟ I_2 ein wenig erschlaffen.
zpochabiti se ⅞ I_{11} zum Narren o ein Narr werden.
zpochýl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ylovati ⅞ K_1) neigen.
zpojímati ⅞ J_1 nehmen, heiraten, begatten.
zpojiti ⅞ I_{11} betrinken.
zpokamenovati ⅞ K_1 alles steinigen.
zpoklínati ⅞ J_1 alles verfluchen.
zpokořiti ⅞ I_{11} demütigen.
zpokorna *adv. neskl.* bescheiden, demütig.
zpokorněti ⅟ I_2 demütig werden.
zpola *adv. neskl.* halb, zur Hälfte.
zpolačilý *a* E_2 zum Polen gemacht, polonisiert.
zpolámati ⅞ J_2 alles nacheinander brechen.
zpolarisovati [lt.] ⅞ K_1 polarisieren.
zpolednělí ⅟ I_2 = ~iti se ⅞ I_{12} Mittag werden.
zpolévati ⅞ J_1 alles begießen.
zpoličkovati ⅞ K_1 abohrfeigen, J-m e-e Ohrfeige geben o versetzen.
zpolovati ⅞ J_1 auf dem Felde erjagen.
zpolovice *adv. neskl.* = ~a.
zpolštiti ⅞ I_{12} polonisieren.
zpoly *adv. neskl.* = ~a.
zpomáhati ⅞ J_1 *iter.* v/s ~oci.
zpomala *adv. neskl.* langsam.
zpometati ⅞ J_1 e-e Fehlgeburt machen, abortieren.
zpomezi *adv. neskl.* aus der Mitte.
zpomoci ⅞ G_{10} helfen, Hilfe leisten.
zpomstiti se ⅟ I_{11} sich rächen.
zponad *adv. neskl.* ein wenig von oben.
zponatahovati se ⅟ K_1 sich ausstrecken o anstrengen.
zponenáhla *adv. neskl.* gemach, nach u. nach, allmählich, langsam.
zponenáhl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) verzögern.
zponenáhlý *a* E_2 allmählich, langsam.
zponěvačiti ⅞ I_{11} prov. verschlingen.
zpopác(k)ati ⅞ J_1 er-greifen, -wischen.
zpopelatěti ⅟ I_2 zu Asche werden.
zpopelavěti ⅟ I_2 aschgrau werden.
zpopeleti ⅟ I_2 zu Asche werden.
zpopelnění ⅞ *n* D_2 Ver-aschen *n*, -aschung *f*, Zineration *f*.
zpopelněti ⅟ I_2 zu Asche werden, ver-aschen, -äschern, zineresieren.
zpopel(n)iti ⅞ I_{11} einäschern, ver-aschen, -äschern.
zpopod *adv. neskl.* prov. von unten her.
zpopřed *adv. neskl.* prov. von vorne her.
zpopři *adv. neskl.* prov. aus dem Nebenraume.
zpora *f* C_8 prov. Widerstand *m*.
zporážeti ⅞ I_2 alles fällen o umstürzen, les ent-walden, -holzen.
zporovatěti ⅟ I_2 Poren bekommen.
zposkvrnovatěti ⅟ I_2 prov. fleckig werden.
zposmívati ⅞ J_1 † nachlachen, verhöhnen.
zpospolitěti ⅟ I_2 allgemein werden.
zpošetěti ⅟ I_2 töricht o albern o wahnsinnig werden.
zpošika *adv. neskl.* schief.
zpotáceti se ⅟ I_2 torkeln.
zpoticha *adv. neskl.* leise, sachte.
zpotnati ⅟ J_1 feucht werden.
zpotomkovati ⅞ K_1 fortpflanzen.
zpotupiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) schänden.
zpotvoření ⅟ *n* D_2 a) Ver-unstalten *n*, -unstaltung *f*. b) Miß-geburt, -gestalt *f*, Ungeheuer *n*.
zpotvořenina *f* C_6 entstellte Sache, Verunstaltung *f*.
zpotvořený *a* E_2 verun-, mißge-staltet, mißgestaltig, wahnschaffen.
zpotvořilost *f* C_{15} Mißbildung *f*, Verunstaltung *f*, Deformation *f*.
zpotvořilý *a* E_2 verun-, mißge-staltet, deformiert.
zpotvořitel *m* B_{11} Verunstalter *m*.
zpotvořitelk*a* *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Verunstalterin *f*.
zpotvoř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) entstellen, verunstalten, schänden, de-formieren, -naturieren.
zpouchlost *f* C_{15} a) Aufgeblasenheit *f*, Geschwollenheit *f*. b) Morschheit *f*.

zpouchlý *a* E_2 a) aufgeblasen, geschwollen. b) morsch.

zpouchnouti ℘ I_1 a) aufschwellen. b) vermodern, -rotten, morsch o faul werden.

zpověď *f* C_{15} Beichte *f*, Beichtandacht *f*, lett. Konfiteor *n*; ~ hříchů Sündenbekenntnis *n*.

zpověda *f* C_8 (*m* B_{18}) prov. Beichtkind *n*, Büßer(in).

zpovědač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Beichtvater *m*.

zpovědlní std. vlz zpovědní.

zpovědna *f* C_6 Beichtstuhl *m*.

zpovědné *n* E_2 Beicht-pfennig *m*, -opfer *n*, -groschen *m*, -geld *n*.

zpovědní *a* E_3 Beicht-; ~ cedulka Beichtzettel *m*.

zpovědnice *f* C_{11} a) Beichtkind *n*, Büßerin *f*. b) Beichtstuhl *m*.

zpovědnický *a* E_3 beicht-väterlich, -väterisch, Beichtvater-.

zpovědnictví *n* D_2 Beichtvater-schaft, -stelle *f*, das Amt des Beichtvaters.

zpovědničí *a* E_3 = **~cký**.

zpovědník *m* A_2 a) Beichtvater *m*, Gewissensrat *m*. b) ↖ Beichtkind *n*. c) Bekenner *m*, Konfessor *m*.

zpovědný *a* E_2 = **~í**.

zpovědoměti ℘ I_3 bekannt werden.

zpovědomiti ℘ I_{11} bekannt machen, berichten.

zpověsiti ℘ I_{11} alles aufhängen.

zpověstnělý *a* E_2 berühmt.

zpověstněti ℘ I_2 bekannt o berüchtigt werden.

zpovídanice *f* C_{11} Beichtkind *n*.

zpovídárna *f* C_6 Beichtstuhl *m*.

zpovídati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ℘ a) ↖ ankündigen, ausrufen. b) ↖ aufsagen. c) J-s Beichte hören, J-m die Beichte abnehmen, J-m Beichte sitzen. 2. ℘ **~ati se** = **~ávati se** beichten, bei J-m die Beichte ablegen, konfitieren, zur Beichte sitzen; **~ati se z čeho** et. beichten; **~ati se upřímně** herausbeichten.

zpovi*niti* ℘ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ℘ K_1) verpflichten.

zpov*lovna* *adv. neskl.* = **~olna** *adv. neskl.* sachte, leise, sanft.

zpovol*niti* ℘ I_{12} = **~ňovati** ℘ I_{12} verlangsamen, hemmen.

zpovšednětí ℘ I_3 alltägig o allgemein werden.

zpovšechnění ℘ *n* D_2 Ver-allgemeinern *n*, -allgemeinerung *f*.

zpovšechnětí ℘ I_3 allgemein werden, sich verallgemeinern.

zpovšech*nti* ℘ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ℘ K_1) allgemein machen, ver(all)gemeinern.

zpovykanost *f* C_{15} Verwöhnung *f*.

zpovykati ℘ J_1 verwöhnen.

zpoza *adv. neskl.* prov. von hinten her.

zpozadržeti ℘ I_3 (*freq.* **~ovati** ℘ K_1) nach u. nach gänzlich aufhalten.

zpozadu *adv. neskl.* von hinten her.

zpozahumna *adv. neskl.* hinter der Scheune her.

zpozalesy *adv. neskl.* hinter dem Walde hervor.

zpozaváží *adv. neskl.* vom jenseitigen Ufer der Waag.

zpoz*dění* vlz **~ždění**.

zpozdilec *m* B_8 a) der Langsame. b) der Tor, der Alberne.

zpozdilo*myslnost* *f* C_{15} = **~st** *f* C_{15} a) Langsamkeit *f*, Zauberhaftigkeit *f*. b) Dummheit *f*, Torheit *f*, Ungeschicktheit *f*, Albernheit *f*.

zpozdilý *a* E_2 a) langsam, zauberhaft. b) dumm, töricht, blöd, albern, un-geschickt, -gescheidt, nugatorisch, twallig, quatsch; *adv. neskl.* **~e**.

zpoz*diti* I_{12} (*freq.* **~ždovati** K_1 = ↖ **~zdovati** = **~zdívati** J_1) a) ℘ ver-zögern, -späten, weilen. b) ℘r **~zditi se** = **~ždovati se** std. sich verspäten, retardieren; ~zdí-li se vlaky im Verspätungsfalle der Züge.

zpozlatiti ℘ I_{11} (*freq.* **~covati** ℘ K_1) alles vergolden.

zpoznenáhla *adv. neskl.* allmählich, sachte, langsam.

zpoznova *adv. neskl.* von neuem an.

zpozorovati ℘ K_1 bemerken, inne werden, entdecken.

zpozulitati ℘ J_1 nach u. nach wegfliegen.

zpožehati ℘ J_1 ab-brennen, -sengen.

zpoždění ℘ *n* D_2 Ver-späten *n*, -spätung *f*; zapsati do hodinového průvodního listu ~ odjezdu die Verzögerung der Abfahrt im Stundenpasse eintragen.

zpož*nati* ℘ J_1 (*mom.* **~íti** ℘ H_3) abmähen.

zpracování ℘ *n* D_2 Be- o Ver-arbeiten (*n*) o -arbeitung *f*, Behandlung *f*; ~ díla pro divadlo Dramatisierung *f*; ~ syrobu Syrupverarbeitung *f*.

zpracovatel *m* B_{11} Be-, Ver-arbeiter *m*, Dezernent *m*.

zpracovatelný *a* E_2 bearbeitbar.

zpracovati ℘ K_1 ver-, be-, durch-arbeiten, werken, werkeln, behandeln, süßen; ~ báseň ein Gedicht bearbeiten o durchfeilen; ~ dílo duševní ein Geisteswerk bearbeiten o durchackern; ~ pro divadlo dramatisieren; ~ pro ženy lett. feminisieren.

zprahlost *f* C_{15} die Trockne, ↖ Trocknis *f*, Trockenheit *f*, Dürre *f*, hosp. Verbranntsein (*n*) des Getreides.

zprahlý *a* E_2 verdorrt, dürr geworden, trocken.

zprahnouti ℘ I_1 verdorren, dürr werden.

zprách*n(at)ěti* ℘ I_2 = **~ivěti**.

zpráchnilka *f* C_4 zvěrol. Löserdürre *f*, Gallenseuche *f*, Rindviehstäupe *f*; ~ kostí Knochenbrüchigkeit *f*, Harthäutigkeit *f*.

zpráchni(vě)lost *f* C_{15} Vermoderung *f*, Morschheit *f*, Mürb-heit, -igkeit *f*, Moder *m*.

zpráchni(vě)lý *a* E_2 vermodert, morsch, moderhaft, moderig, olmig; dříví ~é Holzerde *f*, rotfaules Holz.

zpráchnivěti ℘ I_2 vermodern, morsch werden, in Moder zerfallen, verwesen, ↖ ermorschen, zu Erde werden.

zpráporati ℘ K_1 plav. die Segel in den Wind braffen.

zprasečiti ℘ I_{11} p versauen.

zpráskati ℘ J_1 durch-hauen, -striegeln, verledern.

zprašivělý *a* E_2 schäbig, krätzig.

zprašivěti ℘ I_2 schäbig o krätzig werden.

zpraštěti ℘ I_2 knistern, knallen, Risse bekommen, platzen, bersten.

zpraštiti I_{12} a) ℘ zerschlagen. b) ℘r ~ **se** sich aufraffen.

zpráva a) *adv. neskl.* mit Recht, rechtlich. b) *f* C_6 Nachricht *f*, Be-richt, -scheid *m*, Rapport *m*,

Auskunft *f*, Information *f*, Mitteilung *f*, Eröffnung *f*, Botschaft *f*, Depesche *f*, Bulletin *n*, Post *f*, Belehrung *f*, ▾ uči. sm. Vortrag *m*, Relation *f*, Information *f*, Referat *n*, Kommuniqué *n*, Exposé *n*, Nuntium *n*, Meldung *f*, bás. Märe *f*, zlod. Schube *f*; dáti ▪ podati ▪ čím ~u et. zur Kenntnis bringen, benachrichtigen, von et. e-n Bericht erstatten, et. an den Mann bringen, J. von et. unterrichten, über et. Aufschluß geben, über et. Bericht erstatten, über et. berichten, J-m et. berichten; míti ~y ▪ čím in e-r Angelegenheit Bescheid wissen; bursovní ~a Börsen-bericht *m*, -nachricht *f*, Koursbericht *m*; ~a o cenách Preisbericht *m*; ~a časopisecká ▪ novinářská Zeitungs-nachricht, -notiz *f*; ~a o činnosti Wirksamkeitsbericht; ~a o činu Tatbericht; denní ~a Tagesnotiz, Bulletin; to jest jalová ▪ lichá ~a die Nachricht ist aus der Luft gegriffen; ~a o konversi Konversionsnachricht; ~a krátká Notiz *f*; ~a o náladě Stimmungsbericht *m*; ~a pro odesilatele nedoručitelných zásilek pošty povozné Benachrichtigung (*f*) für den Absender unbestellbarer Fahrpostsendungen; ~a po poštovním holubu Brieftaubenbotschaft; předpokládací ~a o rekursech kolkových Vorlagsbericht über Stempelrekurse; přípravná ~a Vorbereitungsbericht; ~a radostná ▪ veselá frohe Märe; různé ~y verschiedene Nachrichten, Bunte(s) *n*; ~a o smýšlení ▪ tendenci Tendenzbericht; ~a šachtová Grubenbericht; ~a telegrafická Telegramm *n*, telegraphische Depesche, Draht-nachricht, -bericht; ~a o telegrafech Telegraphenrapport; ~y těsnopisné stenographische Berichte; truchlivá ~a Trauer-botschaft, -nachricht; ~a týdenní Wochenrapport; ~a týdenní o stavu elektrických zařízení drah Wochenrapport über den Stand elektrischer Bahneinrichtungen; ~a vítaná willkommene Nachricht; ~a vysvětlovací Erläuterungsbericht; ~a o stavu ▪ výšce vody Wasserstands-bericht, -depesche; ~a o zasedání ▪ zasedací Sitzungsbericht; ~a o zboží Warenbericht.

zpravditi ⅞ I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⅞ K_1) wahr machen, bewahrheiten, zur Wahrheit machen, konstatieren; **~diti se** ⅞ zur Wahrheit werden, sich bewahrheiten, sich verwirklichen, wahr werden.

zpravený *a* E_3 benachrichtigt, unterrichtet, -belehrt; býti zpraven ▪ čím in e-r Angelegenheit Bescheid wissen, von et. unterrichtet sein; byl jsem o tom za jisto zpraven man hat es mir für o als gewiß erzählt; jest o tom zpraven er ist darum wissend; býti dobře zpraven o stavu věcí auf dem Laufenden sein; dobře ~ý wohlinformiert.

zprávička *f* C_8 (*dim.* ▪▪ ~a) kleine Nachricht, Notiz *f*.

zprávičkář *m* B_8 Notizensammler *m*.

zpravid(e)l(n)iti ⅞ I_{12} regeln.

zpraviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **~iti** koho ▪ čím J-m et. kund geben o machen o tun, J-m et. zu wissen geben o tun, J-m Kunde von et. geben, J-m et. wissen lassen, J-m et. eröffnen, J-m über et. e-n Bericht erstatten, J-m et. zur Kenntnis bringen, et. zur Kunde J-s bringen, et. an den Mann bringen, J-m et. sagen lassen, J. von et. benachrichtigen, J-m et. berichten, J-m Bescheid geben, J-m et. anzeigen, J. von et. verständigen, J. von et. unterrichten, † J-m et. zu wissen fügen, J-m et. mitteilen, J. informieren, J. monieren; dobře ~ovati koho J. auf dem Laufenden erhalten.

zprávně *adv. neskl.* nachrichtlich, berichtend, korrespondenzartig.

zprávník *m* A, Register *n*.

zpravodaj *m* B_2 Nachrichtgeber *m*, Berichterstatter, -steller *m*, Re-, De-ferent *m*, Relator *m*, Dezernent *m*, ▾ uči. sm. Reporteur *m*, Korrespondent *m*; ~ novinářský ▪ časopisecký Zeitungsberichterstatter *m*; druhý ~ Korreferent *m*; berní ~ Steuerreferent *m*.

zpravodajný *a* E_2 berichterstattend.

zpravodajství *n* D_2 Berichterstattung *f*.

zpravodatce *m* B_{21} = **~vce** *m* B_{21} = **~j**.

zpravodějství *m* B_6 = **~aj**.

zpravonoš *m* B_8 Avisoträger *m*.

zpravovatel *m* B_{11} = **~daj**.

zprázdniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~azdňovati** ⅞ K_1) Ruhe gönnen, frei machen.

zpráž *f* C_{12} dürre Stelle auf e-r Wiese.

zpražiti ⅞ I_{11} a) rösten. b) lett. koho J-m e-n Hieb versetzen, J. herabstimmen, J-m Zügel u. Gebiß anlegen, J. zähmen, F J. vermöbeln, J-m e-e Kappe geben.

zpřed *adv. neskl.* von vorne.

zpředati ⅞ K_2 prov. verfausen.

zpředku *adv. neskl.* früher.

zpředmětění ⅞ *n* D_3 Objekti-vieren *n*, -vieruna, -vation *f*.

zpředmět(n)iti ⅞ I_{13} objektiv machen, objektivieren.

zpředu *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* von vorne.

zpřeházeti ⅞ I_2 (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) durcheinander werfen, drunter u. drüber werfen, P murksen.

zpřehraditi ⅞ I_{11} (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) abscheiden.

zpřehýbati ⅞ J_1 (*freq.* **~ybovati** ⅞ K_1) verbiegen.

zpřejinačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verändern.

zpřejný *a* E_2 prov. gönnend.

zpřelámati ⅞ J_1 (*freq.* **~amovati** ⅞ K_1; *mom.* **~omiti** ⅞ I_{11}) alles ganz o nach einander brechen.

zpřeraziti ⅞ I_{11} (*iter.* **~ážeti** ⅞ I_2) zerbrechen, alles zerschlagen.

zpřestaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) alles umstellen.

zpřetakovati ⅞ K_1 prov. durchsieben.

zpřetrhati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) alles o et. an mehreren Stellen zerreißen.

zpřetvářelý *a* E_2 verstellt.

zpřetvářiti ⅞ I_{11} = **~árniti** ⅞ I_{12} (*mom.* **~ořiti** ⅞ I_{11}) ganz umgestalten.

zpřevraceti ⅞ I_2 (*mom.* **~áti** ⅞ I_{11}) umwenden, -kehren, -stoßen, -reißen, durcheinander werfen, P murksen, ▾ uči. sm. überblättern.

zpřežemil *m* A_1 bás. Pferdeliebhaber *m*.

zprhnouti ⅞ I_1 prov. faul werden.

zprchati ⅞ J_1 † zu wirken anfangen.

zprchaviti ⅞ I_{11} chem. verflüchtigen.

zpříčin *m* A, prov. Reaktion *f*.

zpříčiti I_{11} (*freq.* **~ičovati** K_1) a) ⅞ quer legen, durchqueren, kreuzen, spreizen, ver-steifen, -drehen. b) ⅞ **~ičlti se** ▪ **~ičovati se** sich verklemmen, sich widersetzen, sich in die Quere legen.

zpříčka *f* C_8 Streit *m*, Hader *m*, Verdrießlichkeit *f*

zpříčnost *f* C_{15} a) Verdrehtheit *f*, Stemmung *f*. b) Strittigkeit *f*.

zpříčný *a* E_3 a) sich stemmend, widerstehend. b) strittig

zpříjemněti ℅ I_3 angenehm werden.

zpříjemniti ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) angenehm machen, verannehmlichen, 🔧 verlieblichen, *fig.* einölen; hudba -ňuje ten rozkošný výjev die Musik dient dem Augenschmaus zur Würze.

zpřijíti ℅ H_3 = **-mouti** ℅ H_3 annehmen.

zpříkati se ℅ J_1 widerstreben, nicht folgen, entsagen, sich lossagen, sich wehren, sich stemmen o sträuben

zpříkra *adv. neskl.* steil, scharf.

zpříkřiti I_{11} a) ℅ steil machen, *fig.* rauh o unangenehm machen. b) ℅ **- se** schroff werden, *fig.* zuwider werden.

zpřilepiti ℅ I_{11} (*iter.* **-lepovati** ℅ J_1) ankleben, hinzufügen, beikleben.

zpřiložiti ℅ I_{11} brach liegen lassen, brachen.

zpříma *adv. neskl.* a) gerade; choditi -a den Körper gerade halten. b) aufrecht. c) unmittelbar. d) gerade, glatt-weg, rundheraus.

zpřiměřiti ℅ I_{11} anpassen.

zpřimětiti ℅ I_{12} schwärend machen.

zpřimidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Geradhalter *m*.

zpřímitelný *a* E_3 auf-, er-richtbar, *math.* rektifikabel.

zpřímiti ℅ I_{11} (*freq.* **-imovati** ℅ K_1) gerade machen, gleich richten, abgleichen, aufrecht stellen, aufrichten, *math.* rektifizieren.

zpřímivý *a* E_2 a) gerade machend, aufrichtend. b) *bot.* assurgens.

zpřipínati ℅ J_1 alles nacheinander anheften o aufstecken.

zpřírodniti ℅ I_{12} naturalisieren.

zpřísahati ℅ J_1 = **-žiti** ℅ I_{11} beschwören, -eiden.

zpřísna *adv. neskl.* streng.

zpřísniti ℅ I_{12} streng machen.

zpřišeřiti ℅ I_{11} in ein Gespenst verwandeln.

zpřítomnění ℅ *n* D_2 Vergegen-wärtigen *n*, -wärtigung *f*.

zpřítomniti ℅ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ℅ K_1) vergegenwärtigen.

zpřívětivěti ℅ I_2 freundlich werden.

zpřízeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *etc.*) Zwist *m*, Feindschaft *f*

zpřízračněti ℅ I_2 als Fantom erscheinen.

zpřliti ℅ I_{11} *prov.* verbrennen.

zprobíti ℅ H_9 (*iter.* **-jeti** ℅ I_2) nach einander o alles durchschlagen.

zprobodati ℅ J_1 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) nacheinander durchbohren.

zprodati ℅ K_2 (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) *prov.* verkaufen, anbringen.

zprohní(va)ti ℅ H_9 (*freq.* J_1) durch u. durch faulen

zprohořeti ℅ I_2 vollends durchbrennen.

zprohýbaný *a* E_2 hin u. her gebogen.

zprohybati ℅ J_1 (*freq.* **-ybovati** ℅ K_1) durchbiegen.

zproléhati ℅ J_1 a) durchliegen. b) *prov.* zu Falle bringen, schwängern.

zproležeti se ℅ I_5 sich aufliegen, sich durchliegen.

zprolíti ℅ H_9 (*freq.* **-vati** ℅ J_1) durchgießen.

zpromrhati ℅ J_1 alles verschwenden o durchbringen.

zpromrzelý *a* E_3 ganz verdrießlich.

zpromrzeti I_5 a) ℅ beschwerlich werden. b) ℅ **- se** lästig werden.

zpromrzovati ℅ K_1 *prov.* verdrießen, Verdruß machen.

zpronajímati ℅ J_1 (*mom.* **-mouti** ℅ H_3) verpachten.

zpronaložený *a* E_2 *prov.* zu teuer.

zpronárodnělý *a* E_2 s-r Nation untreu.

zpronevěra *f* C_6 Ver-untreuen *n*, -untreuung *f*, Treulosigkeit *f*, † Felonie, *v uh. sm.* Defraudation *f*, Unter-, Durch-schleif *m*; - dani Steuerhinterziehung *f*.

zpronevěření ℅ *n* D_2 = **-ra**.

zpronevěřileo *m* B_9 der Untreue, 🔧 Veruntreuer *m*; *v uh. sm.* Defraudant *m*.

zpronevěřilost *f* C_{15} Untreue *f*, Treulosigkeit *f*.

zpronevěřilý *a* E_3 untreu geworden, treulos, -brüchig, bundbrüchig.

zpronevěřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ℅ veruntreuen, unterschlagen, hinterziehen, verschleppen, defraudieren; **-iti** *kom.* **peníze** J-m Geld veruntreuen o defraudieren; svěřený statek -iti ein anvertrautes Gut veruntreuen. b) ℅ **-iti se** = **-ovati se** untreu o treulos werden, *fig.* die Fahne verlassen.

zpronevěrný *a* E_3 treulos geworden.

zpropadeneo *m* B_9 der Verfluchte, verfluchter Mensch, der Verruchte, Schwerenöter *m*.

zpropadený *a* E_3 ver-flucht, -dammt, -rucht, -tracht, -wünscht, -maledeit, -zweifelt, Futti-; **-é** děvče Donnerwettermädchen *n*; **-ý** chlap Futtikerl *m*; **-á** věc Futtizeug *n*; **-á** žába Blitz-mädel *n*, -kröte *f*; *adv. neskl.* **-ě**.

zpropadlina *f* C_6 Abgrund *m*.

zpropadnouti se ℅ I_1 verfallen; morsch werden.

zpropitek *m* B_1 = **-á** *f* E_3 = **-né** *n* E_2 Trink-, Bier-, *hosp.* Schwanz-geld *n*, Distretion *f*, Erkenntlichkeit *f*, Douceur *n*, Gratial *n*, Pourboire *n*; **-é** ženským Heftel-, Schlüssel-geld *n*, **-é** postillionovo Postillonstrinkgeld *n*.

zproplitati ℅ J_1 durchflechten.

zprorážeti ℅ I_3 alles durchschlagen.

zprořezati ℅ J_1 (*freq.* **-ovati** ℅ K_1) aufschneiden, schlitzen.

zprosta *adv. neskl.* schlecht-weg, -hin, schlechter-, platter-dinge; geradezu, gänzlich.

zprostonárodniti ℅ I_2 vervolkstümlichen, populär machen.

zprostopášněti ℅ I_2 ausgelassen o zügellos werden.

zprostopášniti ℅ I_{12} ausgelassen o zügellos machen.

zprostovlasiti ℅ I_{11} (*freq.* **-atiti** ℅ I_{12}) die Haare lösen o aufbinden.

zprostředčiti ℅ I_{11} = **-kovati**.

zprostředkovací *a* E_3 vermittelnd.

zprostředkování ℅ *n* D_2 Ver-mitteln *n*, -mittlung *f*, *obch.* Absatzvermittlung *f*.

zprostředkovatel *m* B_{11} Vermittler *m*; ~ sňatků Heirats-vermittler, -macher *m*, ugs. Schadchen *m*.

zprostředkovati ⁰/₀ K_1 vermitteln.

zprostřeliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) durchschießen.

zprostřiti ⁰/₀ H_4 (*iter.* ~irati ⁰/₀ J_1) ausspannen, -breiten, -strecken.

zproštění ⁰/₀ *n* D_3 Be-freien *n*, -freiung *f*, Ent-binden *n*, -bindung *f*, -heben *n*, -hebung *f*, Relevation *f*; ~ obžaloby Instanzenentbindung *f*.

zprotiva *adv. neskl.* gegenüber.

zprotivělý *a* E_3 widerspenstig, trotzig.

zprotivení ⁰/₀ *n* D_3 a) ↖ Entgegen-stellen *n*, -stellung *f*. b) ~ (se) Auflehnen *n*, -lehnung *f*, Wider-setzlichkeit *f*, -stand *m*.

zprotiviti ⁰/₀ I_2 = ~iti se.

zprotivilec *m* B_9 der Wider-setzliche o -spenstige.

zprotivilost *f* C_{15} Widersetzlichkeit *f*, Auflehnung *f*, Empörung *f*, Widersacherin *f*, Gegnerin *f*.

zprotivnost *f* C_{15} Widerstreben *n*, Entgegensein *n*.

zprotivný *a* E_2 = ~ilý.

zprotrhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~ávati ⁰/₀ J_1) ganz zerreißen, zerfetzen.

zprouděti I_1 *iter.* (*mom.* ~iti ⁰/₀ I_{11}) krümmen, winden.

zproud *m* A_7 ↖ Flut *f*.

zprouditi se ⁰/₀ I_{12} in Fluß geraten, aufwallen, in Wallung geraten.

zproutnatěti ⁰/₀ I_1 stängelig werden.

zprovázděti ⁰/₀ I_1 *iter.* (*mom.* ~oditi ⁰/₀ I_{11}) begleiten; se světa ~oditi j. aus der Welt bringen o schaffen o räumen.

zprovi(je)ti ⁰/₀ H_9 (I_1) durcheinander-schlingen o winden.

zprozračněti ⁰/₀ I_2 durchsichtig werden.

zprpliti se ⁰/₀ I_{11} prov. sich wälzen.

zprska *f* C_8 prov. Schmach *f*, Schmähung *f*.

zprsténkovatělý *a* E_2 geringelt.

zprsténkovatěti ⁰/₀ I_2 sich kräuseln, kraus werden.

zprsténkovati I_1 a) ⁰/₀ kräuseln. b) ⁰/₀ ~ se sich kräuseln, kraus werden.

zprstvený *a* E_2 zusammengeklebt.

zprtačiti ⁰/₀ I_{11} = ~ti ⁰/₀ J_1 ver-hudeln, -pfuschen, -schustern.

zprubovati [něm.] ⁰/₀ K_1 prüfen, probieren.

zpruditi I_{11} a) ⁰/₀ wundreiben. b) ⁰/₀ ~ se wund werden.

zprudka *adv. neskl.* rasch, rapid.

zprudy *mpl.* A_7 lék. Prurigo *f*.

zpruh *m* A_7 bot. Springfaden *m*.

zpruha a) *f* C_8 ⊖ Feder *f*, Trieb-, Schnell-, Spring-, Schwung-, Spann-feder *f*, treibende Feder, Spannagel *m*, Gesteder *n*, Ressort *m*, Spirale *f*, bot. Stoßreitel *m*; hák ~y zbrz. Schlagfederkopf *m*; západ ~y Federeinfall *m*; ~a bicí a hlavní a zámková Schlagfeder; ~a bočitá Zirkelfeder; ~a kladívka budíkového Weckerhammerfeder; ~a u držení Zuhaltungsfeder; ~a kličková Tasterfeder; ~a nosná Tragfeder; ~a spirálová a svinutá Spindelfeder; ~a tažná Zugfeder; ~a k umývací skříni Waschkastenfeder; ~a větrníku Windfangefeder; ~a vláskovitá Haarfeder; ~a zádržková Warnungsfeder *f*; ~a západková Einfallsschnallfeder; ~a zatvrkačková Vorfallfeder; ~a zavírací a zpěrací Gesperrfeder. b) ~y *fpl.* C_8 path. Wolf *m*, Prurigo *f*, Fratt *m*.

zpruhojem *m* A_4 Feder-zieher, -haken, -spanner *m*.

zpruhoměr *m* A_7 Federspanner *m*.

zpruhový *a* E_2 Feder-; deska ~á Federbrett *n*; hák ~ý Feder-haken, -zieher *m*; zámek ~ý Springschloß *n*; želízko ~é Feder-bieger *m*, -eisen *n*.

zprušačeti ⁰/₀ I_2 preußisch werden.

zprušačiti ⁰/₀ I_{11} preußisch machen.

zpruzení ⁰/₀ *n* D_3 Wolf *m*, Fratt *m*, Prurigo *f*.

zpruzenina *f* C_6 Frattwunde *f*.

zpruzenost *f* C_{15} path. Frattsein *n*.

zpruzený *a* E_3 path. fratt.

zpružení ⁰/₀ *n* D_3 Spannung *f*.

zpruži *n* D_4 Leitersprosse *f*.

zpružina *f* C_6 a) = zpruží. b) Spannfeder *f*, Federtrieb *m*; ~y *pl.* Federwerk *n*.

zpružinka *f* C_8 a) Spannagel *m*. b) Federchen *n*; ~ ručičková Zeigerfederchen *n*.

zpružinovi *n* D_9 Federwerk *n*.

zpružiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) emporschnellen, in Schwung bringen, Spannkraft verleihen, elastisch machen, anspannen, abfedern.

zpružitost *f* C_{15} Federkraft *f*, Elastizität *f*.

zpružitý *a* E_3 elastisch.

zpružka *f* C_8 a) kleine Feder, kleine Springfeder. b) kleine Leitersprosse. c) bot. Ring *m*.

zpružle *f* C_9 Leitersprosse *f*.

zpružnatost *f* C_{15} = ~ost.

zpružnatý *a* E_3 = ~ý.

zpružnění ⁰/₀ *n* D_3 a) Elastischmachen *n*. b) Elastischwerden *n*.

zpružněti ⁰/₀ I_2 elastisch o federhaft werden.

zpružník *m* a) A_3 zo. *Elater* Schneller *m*, Schnellkäfer *m*, Schmiedeknecht *m*. b) A_7 lov. Federbüchse *f*, -futteral *n*.

zpružnost *f* C_{15} Federkraft *f*, Elastizität *f*.

zpružný *a* E_3 federkräftig, elastisch; ~é hodinky Springuhr *f*; ~ý kroužek Springring *m*; ~é dno olejničky elastischer Boden der Ölkanne; ~á obálka elastische Hülle; ~á tkanina buněčná elastisches Zellengewebe.

zprva *adv. neskl.* zu-, vor-erst, erst-lich, -mals, anfangs, gleich anfangs, von Anfang an.

zprvupočátka *adv. neskl.* = ~ka *adv. neskl.* = ~ku *adv. neskl.* = ~opočátku *adv. neskl.* = ~oti *adv. neskl.* = ~otku *adv. neskl.* prov. = ~otky *adv. neskl.* prov. anfangs, zuvor, vom ersten Anfang.

zprvu *adv. neskl.* = ~a.

zprvupočátka *adv. neskl.* = ~apočátku.

zpryskadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Blasensalbe *f*.
zpryskati J_1 (*mom.* **~ýsknouti** I_1 a **~ýstiti** I_{11}; *freq.* **~yskovati** K_1 a **~yšťovati** K_1) a) ⁰/₀ Blasen o Geschwüre o Schrunden machen o ziehen, blasig machen, Blasen treiben, auftreiben. b) ⁰/₀ **~ýskati se** stč. Blasen o Schrunden o Geschwürchen bekommen, aufspringen.
zpryskavý *a* E_1 Blasen machend o ziehend.
zpryskeřovati ⁰/₀ K_1 Blasen machen.
zpryskovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Vesikator *n*.
zpryskyřiti se ⁰/₀ I_{11} Blasen o Schrunden bekommen, schrundig werden, aufspringen.
zpryskyřnatěti ⁰/₀ I_2 = **~ovatěti** ⁰/₀ I_2 sich verharzen.
zpryskyřnatiti ⁰/₀ I_{12} = **ovatiti** ⁰/₀ I_{12} verharzen.
zprýštění ⁰/₀ *n* D_3 Blasen-machen, -ziehen *n*, Hautschrunde *f*.
zprýštěnina *f* C_6 Blase *f*, Schrunde *f*, et. Aufgeworfenes.
zprýštěti ⁰/₀ I_2 Blasen bilden, bläseln.
zprýštidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Blasenpflaster *n*, -salbe *f*, Zug-mittel, -pflaster *n*, Zug *m*, Zieh-, Zug-pflaster, Vesikatorium *n*, Vesikatorpapier *n*.
zprýšti(dlo)vý *a* E_3 blasenziehend.
zpryšťovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) blasenziehendes Mittel.
zprznělost *f* C_{15} Befleckung *f*.
zprznělý *a* E_2 be-fleckt -sudelt, geschändet.
zprznění ⁰/₀ *n* D_3 Be-flecken *n*, -fleckung *f*, -sudeln *n*, -sudelung *f*, Schänden *n*, Schändung *f*, Blutschande *f*, Ent-ehren *n*, -ehrung *f*.
zprznilost stč. viz **~ělost**.
zprznitel *m* B_{11} Befleckter *m*, Schänder *m*.
zprzniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) beflecken, -sudeln, *fig.* schänden, ent-, verun-ehren, entjungfern, stuprieren; **~niti děvče** ein Mädchen entehren, e-m Mädchen die Ehre rauben, ein Mädchen der Jungfernschaft berauben, e-m Mädchen Gewalt antun; **~niti ženu** ein Frauenzimmer schänden, e-m Weibe Gewalt antun.
zpsouti ⁰/₀ H_6 = **~vati** ⁰/₀ K_1 ver-hunzen, -derben, *fig.* ausschelten.
zptačeti ⁰/₀ I_3 in e-n Vogel verwandelt werden.
zptačiti ⁰/₀ I_{11} in e-n Vogel verwandeln.
zpuchnouti [něm.] ⁰/₀ I_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1 p a) n eg-nutzen, tsch. verwaschen, ausschelten. b) gierig auffessen.
zpučeti ⁰/₀ I_5 a) auf-, an-schwellen, an-, auf-quellen b) er-, auf-sprießen.
zpučiti I_{11} a) ⁰/₀ an-, auf-quellen machen. b) ⁰/₀ ~ **se** aufquellen, sich aufblasen.
zpučnáti ⁰/₀ I_5 = **~eti**.
způdnětí ⁰/₀ I_2 prov. schimmelig werden.
zpuchlina *f* C_6 Anschwellung *f*; ~ **u koní** Vorherz *n*.
zpuchlobřich *m* A_3 so. *Sargus* Metallfliege *f*.
zpuchnouti ⁰/₀ I_1 = **~atěti** ⁰/₀ I_2 prov. aufquellen, anschwellen.
zpuchnutí ⁰/₀ *n* D_3 Auf-quellen *n*, -quellung *f*, An-schwellen *n*, -schwellung *f*, Aufgeblasenheit *f*, Schwulst *m*.
zpuchřelost *f* C_{15} Mürbheit *f*, Mürbigkeit *f*, Morschheit *f*.
zpuchřelý *a* E_3 morsch, mürbe, faul, verrottet.
zpuchřeti ⁰/₀ I_2 morsch werden, vermodern, ↘ vermorschen.
zpuchřina *f* C_6 das Morsche.
zpuchřiti ⁰/₀ I_{11} vermodern lassen, morsch machen.
zpuchrovatěti ⁰/₀ I_2 sich in e-e Pflanmentasse verwandeln.
zpukalost *f* C_{15} Bersten *n*.
zpukalý *a* E_2 geborsten, gespalten.
zpukati (se) ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 zerbersten, bersten, zerplatzen, aufspringen.
zpukřelost stč. viz **~chřelost** stč.
způlený *a* E_2 halbiert.
způlkolečkovati ⁰/₀ K_1 ↘ einklammern.
zpunktovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ver-ursachen, -anlassen.
zpuntičkovati ⁰/₀ K_1 pedantisch ausführen, herausklügeln.
zpupenatěti ⁰/₀ I_2 = **~oovatěti** ⁰/₀ I_2 = **~ěti** ⁰/₀ I_2 Knospen o Augen bekommen
zpupnělec *m* B_3 der Stolze o Hoffärtige.
zpupn(ěl)ost *f* C_{15} Stolz *m*, Über-, Hochmut *m*, Übermütigkeit *f*, Trotz *m*, Tolltrotz *m*, patziges Benehmen, Patzigkeit *f*, Aufgeblasenheit *f*, Eigendünkel *m*, Geckenheit *f*, Geckenstolz *m*, Tumor *m*.
zpupn(ěl)ý *a* E_2 a) stolz, über-, hoch-mütig, aufgeblasen, patzig, ↘ eigendünkelig, geil, frevelhaft, frevelnd, frevlerisch, *fig.* spröde, banal. b) allodial, erb(eigen)tümlich, leh(e)nfrei, freieigen; *adv.* **neskl.** **~e** a **zpupně**.
zpupněti ⁰/₀ I_2 hoch- o über-mütig werden.
zpupník *m* A_3 = **~ělec**.
zpurněti ⁰/₀ I_2 ungestüm o widerspenstig werden.
zpurník *m* A_3 a) Trotzkopf *m*, Trotzer *m*, Pocher *m*, F Schmollbruder *m*. b) vos. Meuterer *m*.
zpurniti I_{12} a) ⁰/₀ widerspenstig machen. b) ⁰/₀ **~niti se** = **~ěti**.
zpurnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Wider-setzlichkeit, -willigkeit, -spenstigkeit *f*, Trotz *m*, Trotzigkeit *f*, Auflehnung *f*, Schroffheit *f*, Schroffigkeit *f*, Schroffe *f*, drohende Haltung, Störrigkeit *f*, Störrischheit *f*; zjevná **~st** offene Widerspenstigkeit.
zpurnotvárný *a* E_2 mit drohender o trotziger Miene.
zpurný *a* E_2 trotzig, halsstarrig, wider-setzlich, -setzig ↘, -spenstig, un-fügsam, -gefüge, -gefügig, störrig, störrisch, schroff, schroffig, stätisch, stätsch, stät, stätig, stättisch, aufsässig, trotzerhaft, aufrührsüchtig, rebellisch, trotziglich; *adv.* **neskl.** **~ě**.
zpurovati ⁰/₀ K_1 † ritzen, anritzen.
zpurpuřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~rovati** ⁰/₀ K_1) rot färben.
způsob *m* A_6 = **~a** *f* C_6 a) † Wirkung *f*, Werk *n*. b) Weise *f*, Art *f*, Art u. Weise, Wesen *n*, Beschaffenheit *f*, Form *f*, Gestalt, *fig.* Zuschnitt *m*, Schlag *m*, ⊕ Methode *f*, Manier *f*, Mache *f*, Modalität *f*, log. Modus *m*, gram. Weise *f*, Modus *m*, Zeitform *f*; podstata i ~ Wesen u. Gestalt; **~y** v užš. sm. Lebensweise; ~ abortivní Abortivmethode; dle **~u** bursovního börsenmäßig; ~ bytí a býti Art u. Weise des Seins o zu sein; ~ daní Steuermodus; dvojího **~u** doppelartig; **~y** dvorské Hofart *f*; po **~u** gentlemana gentlemännisch, gentlemanartig; ~ hojení Heilart *f*; ve **~ě** hrubě rozmělněném a ve **~ě** hrubého prášku in grob gepulvertem Zustande; to není ~ (jednání a mluvení) das ist (gar) k-e Art; **~y** kavalírské

Kavalierschaft; budiž odstraněno každým ~em die Beseitigung hat unter allen Umständen zu erfolgen; ~ konversační Konversationston *m*; na ~ krve blutartig; ~ kryčný *hut.* Komteseuer *n*; ~ lisování Preß-methode *f*, -verfahren *n*; na ~ listu in Briefform; ~ malby Manier *f*, Tusch(e) *f*; ~ měšťanský Bürgerart *f*; ~y měšťanské Bürgerlichkeit *f*; milostné a sladké ~y Süßelei *f*; ~ mluvení Gesprächweise *f*; ~ českého mluvení Bohemismus *m*; ~ myšlení Denkweise *f*, Denkungsart *f*; občanské ~y Bürgerlichkeit *f*; na ~ plechu blechartig; ~ povýšení a postupu v úřadě Beförderungs- o Vorrückungs-modus; ~ přejímací Kopiermethode; urážlivý ~ psaní beleidigende Schreibart; řecký ~ Gräcität *f*; ~ studentský Burschikosität *f*, Komment *m*; po ~u studentském burschenhaft, burschikos; svého ~u jediný in s-r Art einzig; ~ tance Tanzerei *f*; ~ Thomasův a Gilchristův Thomasgilchrist-prozeß *m*; na ~ třaskaviny explosionsartig; ~em továrním fabrikationsmäßig; míti uhlazené ~y a býti uhlazených ~ů feinen Anstand haben, Welt haben; ~ uhražování a uhrazovací Bedeckungsart; ~ vaření Brau-, Bräu-art; ~ vkládací Einschaltungsverfahren *f*; ~ vydělávání Gerb(e)methode *f*; ~ vylučovací Eliminationsmethode, -verfahren; ~ vzdělávací Kultur-art, -gattung *f*; ~ zdanění Besteuerungsart; žádným ~em auf k-n Fall, keinen-, keines-falls, durchaus nicht; ~ žití Lebens-art, -weise, Diät *f*.

způsoboe *m* B_{21} Veranstalter *m*, Urheber *m*.

způsobení *% n* D_2 Ver-ursachen *n*, -ursachung *f*, Be-werkstelligen *n*, -werkstelligung *f*, Ver-anstalten *n*, -anstaltung *f*, Einrichtung *f*, Stiften *n*, Stiftung *f*.

způsobenost *f* C_{15} Beschaffenheit *f*.

způsobený *a* E_2 bewerkstelligt, verursacht, gestaltet, erschaffen; škoda ~á brouky durch Käfer angerichter Schaden.

způsobilost *f* C_{15} a) Fähigkeit *f*, Befähigung *f*, Tauglichkeit *f*, Ver-wendbarkeit, -wendungsfähigkeit *f*, Beschaffenheit *f*, Eignung *f*, Geschick (*n*) zu et., Fakultas *f*, Habilität *f*, Disposition *f*, Qualifikation *f*; muž neobmezené ~i k právním jednáním in der Handlungsfähigkeit nicht beschränkter Mann; ~ ke směnkám a směnečná Wechselfähigkeit *f*; odborná ~ fachliche Eignung; ~ zabíjeti Tötungsfähigkeit *f*; ~ zavazovati se Verpflichtungsfähigkeit *f*; ~ k žití Lebensfähigkeit *f*, Vitalität *f*. b) Gestalt *f*, Form *f*, Art *f*, Beschaffenheit *f*.

způsobilý *a* E_2 a) für o zu et. fähig, ge-eignet, -schickt, tauglich, tauglam, schicklich, verwendbar, ↘ geeigenschaftet, befähigt, leistungsfähig, gut beschaffen, geschicklich, kapabel, ↘ genaturt; býti ~ taugen, sich qualifizieren, sich zu et. eignen, zu et. geschickt sein; deskově ~ a ~ držeti statek deskový landtafelfähig; ~ rukojmí tauglicher Bürge b) gestaltet, beschaffen.

způsobitel *m* B_{11} Ver-anstalter, -anlasser *m*, Urheber *m* Schöpfer *m*, Gestalter *m*, Stifter *m*.

způsobiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) a) verursachen, be-wirken, -werkstelligen, erwirken, effizieren, herbeiführen, hervorbringen, erregen, anrichten, veranlassen, auswirken, anstiften, stiften, herstellen, schaffen, *fig.* brauen, (ein)fädeln, hervorrufen, weben, kaufieren; ~iti se k čemu sich zu et. fähig machen; ~iti si u nepřízeň sich J-s Ungnade zuziehen; ~iti klesnutí cen sich entwerten; ~iti komu mrzutost J-m Verdruß bereiten o den Dampf antun; ~iti, aby propadl zu Falle bringen; ~iti svár e-n Zwiespalt aufregen; ~iti spousty Verheerungen anrichten; ~iti škodu Schade(n) anrichten; ~iti útraty Kosten verursachen; ~iti, aby se kdo zardělJ-m das Blut o die Röte ins Gesicht treiben; ~iti zlo Unheil stiften o anrichten; ~iti, že... verursachen o mit sich bringen, daß... b) formen, formieren, gestalten.

způsob(l)ivost *f* C_{15} Fähigkeit *f*.

způsob(l)ivý *a* E_2 fähig.

způsobněti *%* I_1 passend o artig werden.

způsobní *a* E_3 Anstands-.

způsobniti *%* I_{13} passend o schicklich machen.

způsobnost *f* C_{15} a) Gestalt *f*. Form *f*. b) Geschicklichkeit *f*, Tauglichkeit *f*, Tüchtigkeit *f*, Anlage *f*; ~ k ustanovení a k službě Anstellungsfähigkeit *f*; ~ ke zdokonalení Perfektibilität *f*; ~ k vládnutí um Dispositionsfähigkeit; ~ vyučovací didaktische Befähigung; ~ směnečná Wechselfähigkeit *f*. c) Artigkeit *f*, Höflichkeit *f*, Anstand *m*, Gutartigkeit *f*, Höflichsein *n*, Züchtigkeit *f*, Dezenz *f*, Galanterie *f*, Galantheit *f*, Manierlichkeit *f*; pravidla ~i Anstandsregeln *fpl*.

způsobný *a* E_2 a) beschaffen. b) tauglich, fähig, passend, geeignet, schicklich, angemessen; ~ý k řízi brunstfähig; ~ý k živobytí lebensfähig. c) artig, wohlgeartet, höflich, fittlich, züchtig, gutartig, hübsch, fein, galant, dezent, urban, taktvoll, *fig.* fromm; *adv. neskl.* ~ě.

způsobovost *f* C_{15} Modalität *f*.

způsobový *a* E_2 Modalitäts-.

zpustěti *%* I_1 wüst werden.

zpustilost *f* C_{15} Verwüstung *f*.

zpustilý *a* E_2 öde, wüst.

zpustina *f* C_6 Öde *f*, Wüste *f*.

zpustiti *%* I_{12} (*freq.* **~šťovati** *%* K_1) veröden, -wüsten, -wildern, öde o wüst machen.

zpustlec *m* B_9 = **~ík** *m* A_3 Wüstling *m*, verwahrloster Mensch.

zpustlina *f* C_6 Öde *f*, Wüste *f*.

zpustlost *f* C_{15} Ver-wüstung, -ödung *f*, Wüstheit *f*, *fig.* Ver-kommenheit *f*, -wahrlosen *n*, -losung *f*; ~ mravní sittliche Verkommenheit.

zpustlý *a* E_2 wüst, öde, ver-wüstet, -ödet, -fallen, aufgelassen, *fig.* ver-kommen, -lottert, -rottet, gottverlassen; ~ člověk verkommener Mensch.

zpustnouti *%* I_1 öde o wild werden, ver-öden, -karsten, *fig.* aussterben.

zpustnutí *%* *n* D_2 Ver-öden *n*, -ödung *f*, -karsten *n*, -karnung *f*, *fig.* Ver-kommenheit-, -wahrlosung *f*.

zpustošení *%* *n* D_7 Ver-öden *n*, -ödung *f*, -wüsten *n*, -wüstung *f*, -heeren *n*, -heerung *f*, Devastation *f*.

zpustošenost *f* C_{15} Ver-öden *n*, -ödung *f*, *fig.* Ent-völkern *n*, -völkerung *f*, -völkertsein *n*.

zpustošený *a* E_2 ver-ödet, -wüstet, -heert, öde, desolat.

zpustošiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) verwüsten, -heeren, -öden, ausplündern, brandschatzen, entvölkern, desolieren; byt ~iti e-e Wohnung einwohnen; ~iti důl die Grube ab-sütten.

zpustotiti *%* I_{12} = **~vati** *%* K_1 = **~šiti.**

zpušťák *m* A_2 *prov.* Zuchtstier *m*.

zpuštěnec *m* B_9 verkommener o gottvergessener Mensch, Wüstling *m*.

zpuštění ⁄₆ *n* D_3 Ver-öden *n*, -ödung *f*.
zpuštěný *a* E_2 a) verlassen. b) öde, wüst, *fig.* verkommen.
zputnati ⁄₆ J_1 *prov.* fesseln.
zputovati ⁄₆ K_1 durch-wandern, -pilgern
zpuzovati se ⁄₇ K_1 ↖ sich stemmen, unwillig sein.
zpýšiti se ⁄₇ I_{11} et. bereien.
zpýchati ⁄₆ J_1 stolz werden.
zpýchlý *a* E_2 a) locker. b) stolz.
zpýchnouti ⁄₆ I_1 a) sich aufblasen o aufblähen. b) stolz werden.
zpýchořeti ⁄₆ I_2 stolz werden.
zpýřnatěti ⁄₆ I_2 faserig, wollig o flockig werden.
zpyskovati ⁄₆ K_1 aus-hunzen, -schelten, -maul-n.
zpýšiti ⁄₆ I_{11} stolz machen.
zpyšna *adv. neskl.* stolz
zpyšněleo *m* B_9 ein stolz Gewordener.
zpyšnělý *a* E_2 stolz geworden.
zpyšněti ⁄₆ I_2 stolz werden.
zpyšniti ⁄₆ I_{12} stolz machen.
zpyt *m* A_7 Forschen *n*, Forschung *f*.
zpytač *m* B_8 = **-ák** *m* A_3 † Späher *m*, Spion *m*, Kundschafter *m*.
zpytačný *a* E_2 spähend.
zpytatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Prüfer(in), Forscher(in), Erforscher(in), Untersucher(in), Nachforscher(in), Ergründer(in).
zpytatelný *a* E_2 a) erforschlich. b) beschaulich kontemplativ.
zpyt*ati* ⁄₆ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁄₆ K_1) forschen, aus-, er-forschen, prüfen, fragen, forschen, untersuchen; **-ovati** loď ein Schiff ausprechen o anpreien; **-ati** své nitro in s-n eigenen Busen greifen, sich o sein Inneres erforschen.
zpytavost *f* C_{15} Forschungstrieb *m*.
zpytavý *a* E_2 forschend, forschbegierig; *adv. neskl.* **-ě**.
zpytba *f* C_8 Forschen *n*, Forschung *f*, Aus- o Er-forschen (*n*) -forschung *f*.
zpytec *m* B_9 Forscher *m*.
zpytlačiti ⁄₆ I_{11} durch Wilddieberei erlangen.
zpytlovati ⁄₆ K_1 rütteln.
zpytný *a* E_2 forschend.
zpytovací *a* E_2 Forsch-.
zpytování ⁄₇ *n* D_3 Forschen *n*, Forschung *f*, Aus- o Er-forschen *n*, -forschung *f*, Prüfen *n*, Prüfung *f*, Unter-suchen *n*, -suchung *f*, Be-fragen *n*, -fragung *f*.
zpytovatel *m* B_{11} = **-ník** *m* A_3 Forscher *m*.
zpytovný *a* E_2 forschend.
zrabatel *m* B_{11} *prov.* Bebauer *m*.
zráb*iti* ⁄₆ J_1 = **-ěti** ⁄₆ I_1 a) machen, erzeugen, verfertigen. b) bebauen.
zrabovati [něm.] ⁄₆ K_1 ausrauben.
zráca *f* C_8 *prov.* hinfallende Krankheit, Fallsucht *f*, Epilepsie *f*.
zračitel *m* B_{11} Ausleger *m*.
zrač*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁄₆ zeigen, offenbaren, sichtbarmachen. b) ⁄₇ **-iti se** = **-ovati se** sich zeigen, sich offenbaren, sichtbar werden, eintreffen, hervorstechen, *v obl. sm.* hell werden.
zráčiti ⁄₆ I_{11} geruhen, gefällig sein.
zračitost *f* C_{15} Anschaulichkeit *f*.
zračitý *a* E_2 sichtbar, anschaulich, klar, sinnenfällig; *adv. neskl.* **-ě**.
zrační *a* E_2 Gesichts-.
zračnost *f* C_{15} a) Klarheit *f*. b) Anschaulichkeit *f*.
zračný *a* E_2 a) klar, hell. b) anschaulich, klar, offenbar; *adv. neskl.* **-ě**.
zr*ada* *f* C_6 = **-áda** *f* C_6 Ver-rat *m*, -räterei *f*, Treubruch *m*, *bás.* Judasstreich *m*, Felonie *f*; dopustiti se **-ady** *na koho* e-n Verrat an J-m begehen, J. verraten; **-ada za -adu** Gegenverrat.
zřádati ⁄₆ J_1 *prov.* reihen, stellen.
zrádce *m* B_{21} a) Verräter *m*, *fig. lov.* Katze *f*, Tücke-bote, -bold *m*, Judas *m*, *slod.* Zehtener *m*; býti **-m** Verräter sein, ein Judas sein; **-** říše Reichsverräter; **-** zemský Landes-, Hoch-verräter. b) *bot. Eryngium campestre* Dammdistel *f*, Mannstreu *f*.
zrádcovati ⁄₆ K_1 für e-n Verräter erklären.
zrádcovský *a* E_2 Verräter-, verräterisch.
zrádcovství *n* D_1 Ver-rat *m*, -räterei *f*.
zradidlisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 *lov.* Lappenstatt *f*
zradid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) *lov.* Lappen *m*; **-lv** zatáhnouti be-, ein-, ver-lappen; hlídač **-el** Lappenwächter *m*; honba se **-ly** Lappenjagd *f*; **-la** soukenná Tuchlappen; **-la** peřená Federlappen.
zra*diti* ⁄₆ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁄₆ K_1) a) verraten, *slod.* zehlenen, an J-m e-n Verrat begehen, an J-m zum Schelm werden. b) **-diti** = **-zovati** *komu co* = *koho od čeho* J-m et. wider- o miß-raten o abraten, J-m et. aus den Gedanken o aus dem Kopfe schlagen, J. anderen Sinnes machen, J-m et. ausreden, J. von et. ablenken, *lék.* kontraindizieren.
zřaditi ⁄₆ I_{11} ordnen, reihen.
zřáditi ⁄₆ I_{12} verrichten.
zradký *a* E_2 den man leicht unzutraulich machen o vertreiben kann.
zrádkyně *f* C_{11} Verräterin *f*.
zřadliti se ⁄₇ I_{11} *prov.* sich spiegeln.
zrádlivý *a* E_2 ver-räterisch, -dächtig, täuschend.
zradlovati ⁄₆ K_1 abplagen.
zradnictví *n* D_1 Verräterei *f*.
zradníček *m* B_1 *lov.* Lockschnur *f*.
zrádník *m* *prov.* a) A_2 Verräter *m*. b) A_2 Epilepsie *f*, Fallsucht *f*.
zr*ádnost* *f* C_{15} = **-adnost** *f* C_{15} ↖ Verräterei *f*.
zr*ádný* *a* E_2 = **-adný** *a* E_2 ↖ verräterisch, treu-, bund-brüchig, treulos, perfid; **-ádná cedule** † Schmähbrief *m*; *adv. neskl.* **-ádně** = **-adně** verräterisch, verräterischer Weise.
zradostnělý *a* E_2 erfreut.
zradost(n)iti ⁄₆ I_{12} erfreuen, freudig o fröhlich mach n.
zradovati se ⁄₇ K_1 sich erfreuen.
zrafantiti ⁄₆ I_{12} *prov.* verderben.
zrájiti ⁄₆ I_{11} zum Paradies machen.
zrajolovati [it.] ⁄₆ K_1 rajolen, riolen.
zrak *m* A_1 a) Sehen *n*, Gesicht *n*, Seh-kraft *f*, -vermögen *n*, Gesichtssinn *m*, *bás.* Augenlicht *n*, *lék.* Visus *m*; **-u zbaviti** = **-** odníti blenden; má bystrý **-** er hat ein scharfes Gesicht, er hat helle o gute Augen; dobrý **-** = **-** jako ostříž falkenscharfer Blick; s hrdým **-em** hoch-, stolz-äugig. b) Auge *n*; **-y** *pl.* Augen *npl.*, Gesichte *npl.*;

upřeným ~em mit unverrücktem Auge; ~y těkají po čem die Blicke ergehen sich über et.; bloudění ~ů unsteter Blick; planoucí ~y gewitternde Augen c) † Himmels-, Luft-erscheinung *f*,

zrakoměr *m* A_7 Optometer *n*.

zrakoomozeoničcový *a* E_3 lék. ophthalmomeningeus.

zrakorychlý *a* E_2 augenblicklich.

zrákositi ℞ I_{11} berohren.

zrakový *a* E_2 Gesichts-, Blick-, věd. Richtungs-, lék. optikus; čára ~á Gesichts-, Richtungs-linie *f*; čiv ~ý Sehnerv *m*; úhel ~ý Sehwinkel *m*.

zralík *m* A_3 raffinierter Mensch.

zralka *f* C_8 reife Obstfrucht.

zralost *f* C_{15} Reife *f*, Reifheit *f*, Maturität *f*, bot. Garheit *f* Gare *f*, Garsein *n*; vysvědčení ~i Maturitätszeugnis *n*.

zralý *a* E_3 reif, reiflich, zeitig, maturus, *fig.* verständig; záhy ~ý frühreif, zeitlich, vor-, frühzeitig, frisch; *Prv.* ~é zrní samo z klasu se sype = ~ou hrušku snadno utrhnouti wenn die Birne reif ist, fällt sie von selbst ab; ječmen nestejně ~ý zweiwüchsige Gerste; ~á rozvaha reife Überlegung; ~é dítě lék. reifes Kind; ~ý a žlutý = do žluta ~ý gelbreif; *adv. neskl.* ~e.

zramení *n* D_2 Wagpfahl *m*.

zrámený *a* E_3 prov. gefaltet.

zrána *adv. neskl.* morgen, früh, in der Frühe.

zrandavěti ℞ I_2 zerlumpt werden.

zraněnec *m* B_6 der Verwundete.

zranění ℞ *n* D_2 Ver-wunden *n*, -wundung *f*.

zrání ℞ *n* D_2 Reifwerden *n*, Reifen *n*, die Zeit der Reife, Zeitigen *n*, Zeitigung *f*.

zranilý *a* E_3 a) verwundet. b) frühzeitig.

zranitelnost *f* C_{15} Verwundbarkeit *f*.

zranitelný *a* E_2 verwundbar.

zranit *i* I_{12} (*freq.* ~ňovati K_1) a) ℞ verwunden, -letzen; ~niti koho na ruce J. an der Hand verletzen. b) ℞r ~niti se frühzeitig kommen, Morgen werden.

zrapotati ℞ J_1 klappern, schwatzen.

zřasiti ℞ I_{11} falten.

zrasovati ℞ K_1 abschinden.

zrast std. prov. viz ZROST atd.

zrašeliněti ℞ I_2 vertorfen.

zrátati ℞ J_1 prov. zusammenrechnen.

zrátěnice *f* C_{11} prov. Fraiß *m*.

zrát ℞ J_1 (*freq.* ~vati ℞ J_1) prov. reifen, reif o. zeitig werden, zeitigen.

zratkyně *f* C_{11} prov. Fraiß *m*.

zratolestěti ℞ I_2 Zweige bekommen.

zratolestilý *a* E_2 verzweigt.

zratolest(n)iti I_{12} a) ℞ bezweigen. b) ℞r ~ se Zweige bekommen.

zratolestněti ℞ I_2 Zweige bekommen.

zratovati ℞ K_1 prov. verrechnen.

zrazení ℞ *n* D_2 (*freq.* ~ování ℞ *n* D_2) a) Ab- o Wider-raten *n*. b) Verraten *n*, -ratung, -räterei *f*.

zrazky *adv. neskl.* flugs, unerwartet.

zrazovatel *m* B_{11} a) der Ab- o Widerratende. b) Verräter *m*.

zrazu *adv. neskl.* plötzlich, auf einmal.

zrážka *f* C_8 Abwendigmachen *n*.

zrážlivý *a* E_3 gern abwerfend.

zrcadélko *n* C_{10} (*dim.* od ~lo) kleiner Spiegel, Spiegelchen *n*; ~élka ve dřevě Spiegel des Holzes.

zrcadelna *f* C_6 Spiegelfabrik *f*.

zrcadelní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Spiegel-; ~á kaple Spiegelkapelle *f*; ~á skříně Spiegelkasten *m*; ~á voda spiegelklares Wasser; ~é železo Spiegeleisen *n*; hojnomanganaté ~é surové železo hochmanganhaltiges Spiegeleisen.

zrcadelnictví *n* D_3 Spiegelfabrikation *f*.

zrcadelnost *f* C_{15} Spiegelungslehre *f*, Katoptrik *f*.

zrcádko *n* C_{10} (*dim.* od ~lo) kleiner Spiegel, Spiegelchen *n*, sběr. Sperreisen *n*; ~ko hrtanové Kehlkopfspiegel; kapesní ~ko Taschenspiegel; podvojné ušní ~ko Doppelotoskop *n*; železné ~ko Eisenspiegel.

zrcadlář *m* B_8 Spiegel-macher, -gießer, -händler *m*.

zrcadlárna *f* C_6 Spiegelfabrik *f*.

zrcadlářství *n* D_2 Spiegel-gießerei, -fabrikation -hütte *f*.

zrcadlení ℞ *n* D_2 Spiegeln *n*, Spiegelung *f*, Ab-spiegeln, -spiegelung; ~ vzduchu Fata morgana.

zrcadlina *f* C_6 ⊕ Spiegeleisen *n*; lemovaná ~ Grauspiegel-, Roh-eisen *n*, Saum-, Grauspiegel *m*.

zrcadliti I_{11} a) ℞ ab-, nach-spiegeln. b) ℞r ~ se sich (ab)spiegeln, widerglänzen, *fig.* sich darstellen o spiegeln, sich an et. erspiegeln, sich in et. widerspiegeln.

zrcadlivý *a* E_2 spiegelnd.

zrcadlnický *a* E_3 Spiegelmacher-.

zrcadlnictví *n* D_3 Spiegel-macherei, -fabrikation *f*.

zrcadlník *m* A_3 Spiegelmacher *m*.

zrcadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Spiegel *m*, lék. Spekulum *n*, tov. zo. Spiegel *m*; amalgamovna ~el Spiegelamalgamierwerk *n*; ~lo duté = konkávní Konkavspiegel; ~lo kouzelné = čarovné Gaukel-, Vexier-spiegel *m*; ~lo oční Ophthalmoskop *n*; ~lo na pilíř = nástěnné = stojaté Trumeau *m*; ~lo vyduté = vypuklé Konvexspiegel; ~lo surového železa Spiegel; ~lo zpovědní Beichtspiegel *m*.

zrcadloví *n* D_2 Spiegelwerk *n*.

zrcadlovina *f* C_6 Spiegelmetall *n*.

zrcadlovitý *a* E_3 spiegel-artig, -licht, -ig.

zrcadlovka *f* C_8 bot. *Specularia* Spiegel *m*, Frauen-, Venus-spiegel.

zrcadlový *a* E_2 Spiegel-, spiegelartig; ~á výplň truhl. Spiegel *m*; přástevník ~ý zo *Bombyx paphia* Spiegelträger *m*; *adv. neskl.* ~ě; ~ě hladký spiegelicht, spiegelig.

zrcátko *n* C_{10} viz ~dko.

zrcek *m* A_5 zo. *Turdus italicus* Weindrossel *f*.

zrebnina *f* C_6 prov. Werg *n*.

zřebřiti se ℞r I_{11} schief fallen.

zřeci *a* E_3 Seh-, Gesichts-; ~ bod Gesichtspunkt *m*.

zřeček *m* A_5 † Basilisk *m*.

zřečení ℞ *n* D_2 a) Ver-abreden *n*, -abredung *f*, Vergleich *m*, Übereinkommen *n*. b) Verschwörung *f*.

zřečisko *n* C_{10} Vorwand *m*.

zřečiti se ℞r I_{11} übereinkommen.

zřečník *m* A_3 prov. Verschwörer *m*.

zřečtilý *a* E_3 gräzisiert.

zřečtiti ℞ I_{11} gräzisieren, griechisch machen.

zředění ℞ *n* D_2 Ver-dünnen *n*, -dünnung *f*.

zředěnost *f* C_{15} = ~í.

zredigovati [lt.] ℀ K_1 zu Ende redigieren.
zředitelnost *f* C_{15} Verdünnbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 verdünnbar.
zřediti ℀ I_{19} (*freq.* **-ďovati** ℀ K_1) verdünnen, dünn machen, *v allg. sm.* lichten.
zřed'ný *a* E_2 † = **-telný**.
zředlý *a* E_2 verdünnt, flüssig geworden.
zřednouti ℀ I_1 dünn werden, ⊕ locker werden, zusammenlaufen, *fig.* rar werden.
zřednutí ℀ *n* D_2 Dünn-, Locker-, Rarwerden *n*.
zřeďovací *a* E_3 Verdünnungs-; **~ káď** *hor.* Klärbütte *f*.
zřeďování ℀ *n* D_2 Ver-dünnen *n*, -dünnung *f*.
zredukovati [lt.] ℀ K_1 reduzieren, vereinfachen.
zreformovati [lt.] ℀ K_1 reformieren.
zregestovati [lt.] ℀ K_1 Auszüge aus et. machen.
zregistrovati [lt.] ℀ K_1 registrieren.
zrejditi ℀ I_{19} durch-ziehen, -laufen.
zrejdovati ℀ K_1 drehen, richten, einlenken.
zřejmoretník *m* A_3 *zo. Exochomus* (ein Käfer).
zřejmost *f* C_{15} Sichtbarkeit *f*, Deutlichkeit *f*, Klarheit *f*, ↖ Offenbarheit *f*, Tatkundigkeit *f*, Evidenz *f*.
zřejmý *a* E_2 sichtbar(lich), ersichtlich, klar, erkenntlich, einleuchtend, deutlich, augen-scheinlich, -fällig, ↖ offenbar, sichtlich, anschaulich, unverkennbar, greifbar, merklich, tatkundig, unzweideutig, greiflich, handgreiflich, ↖ han'lich, natürlich, förmlich, bar, formell, evident; **býti ~ý** einleuchten; **jest ~o** es liegt bloß am Tage; **to jest ~é** das ist klar u. deutlich, das liegt auf der flachen Hand, das stellt sich dar; *adv.* ***neskl.*** **~ě** u **~o** augenscheinlich, zusehen(d)s, ersichtlich, sichtbar, formaliter.
zřeklý *a* E_2 ver-abredet, -schworen.
zřeknuti ℀ *n* D_2 Los-, Ent-sagen (*n*) o -sagung *f*, Ver-zichten *n*, -zichtung, -zichtleistung *f*, Renunziation *f*, Abdikation *f*; **~ (se) trůnu** Abdikation *f*, Aufgabe (*f*) e-s Thrones.
zrektifikovati [lt.] ℀ K_1 richtig stellen, rektifizieren.
zřeliště *n* D_1 Schauspiel *n*.
zřelost *f* C_{15} Reife *f*, Zeitigung *f*.
zřelý *a* E_2 **a)** *prov.* reif. **b)** *prov.* sehend; **lon ~** *bot.* Kling-, Klang-lein *m*.
zření ℀ *n* D_3 **a)** Sehen *n*. **b)** An-, Rück-, Absicht *f*, Augenmerk *n*, Aufmerksamkeit *f*, Hauptaugenmerk; **bráti** u **míti ~ k** *čemu* e-r S. gerecht werden, auf et. Bedacht nehmen; **nemaje ~** unangesehen. **c)** Be-ziehung *f*, -zug *m*; **ani to k sobě ~ nemá** es steht in gar k-m Zusammenhang.
zřenice *f* C_{11} (*dim.* **-ička** *f* C_8) Augenstern *m*, Pupille *f*, Augapfel *m*.
zřeníčko *n* C_{14} kleine Rücksicht.
zreorganisovati ℀ K_1 umgestalten, reorganisieren.
zřetedlnost *stč. viz* **-lnost** *stč.*
zřetel *m* B_{11} **a)** Ab-, Rück-sicht *f*, Be-rücksichtigung, -trachtnahme *f*, -tracht *m*, Standpunkt *m*, Aufmerksamkeit *f*, Augenmerk *n*, Hauptaugenmerk *m*; **míti** u **bráti ~ k** *čemu* et. in Betracht nehmen o ziehen, et. betrachten o berücksichtigen, auf et. Bezug nehmen; **nebrati ~e na osoby** kein Ansehen der Personen achten; **míti ~e na ~i** et im Auge haben; **se ~em k** *čemu* in o mit Beziehung auf, mit o aus o in Rücksicht auf et. o gegen J. **b)** äußeres Ansehen, Form *f*, Gestalt *f*.
zřeteliště *n* D_1 Gesichtspunkt *m*.
zřetelnice *f* C_{11} Augen-stern *m*, -loch *n*, Pupille *f*.
zřetelniště *n* D_1 Gesichtspunkt *m*.
zřetelniti ℀ I_{19} verdeutlichen.
zřetelnost *f* C_{15} Verständlichkeit *f*, Deutlichkeit *f*, Klarheit *f*, Perspikuität *f*.
zřetelný *a* E_2 **a)** sichtbar, klar, deutlich, verständlich, augenscheinlich, offenbar, *v allg. sm.* deutlich, evident, rund. **b)** durchsichtig. **c)** ansehnlich, ausgezeichnet.
zřetelový *a* E_2 Rücksichts-.
zretovati se ℀ K_1 *prov.* fallen.
zrevidovati ℀ K_1 revidieren.
zrevírovati ℀ K_1 durch-suchen, -forschen.
zřevní *a* E_3 beschaulich.
zrévovatěti ℀ I_2 sich verzweigen.
zřez *m* A_6 Schnitt *m*.
zrezatěti ℀ I_1 rostig werden, verrosten.
zřezati ℀ J_1 (*freq.* **-ávati** ℀ J_1 u **-ovati** ℀ K_1) **a)** ab-, weg-schneiden **b)** zusammenschneiden, *fort.* J. wacker ausschlagen; **~ali ho v novinách** man hat ihn in den Zeitungen herumgenommen; **~ati se navzájem** sich gegenseitig herunterreißen.
zrezavělost *f* C_{15} Rostigkeit *f*, Eingerostetsein *n*.
zrezavělý *a* E_2 rostig, verrostet.
zrezavění ℀ I_1 = **-ovatěti** ℀ I_1 rostig werden, verrosten, *fig.* versauern.
zřícenina *f* C_6 Schutthaufen *m*, Trümmer *mpl.*, Bautrümmer. Ruine *f*, altes o verfallenes Gemäuer, *mal.* Trümmerstück *n*.
zříceninovitý *a* E_2 ruinen-artig, -förmig.
zříceninový *a* E_3 trümmer-, ruinen haft.
zříceniště *n* D_1 die Stelle e-r Ruine.
zříci se ℀ G_8 entsagen, et. aufgeben, et. fahren o schießen lassen, auf et verzichten, sich e-r S. verzeihen o entkleiden, et. daranageben, von et. Abstand nehmen, et. aufopfern, sich e-r S beschei'en, von et. loskommen, et. liegen lassen, sich e-r S. begeben, et. schwinden lass'n, renonzieren; **~ se své víry** j-m Glauben entsagen; **~ se dědictví** die Erbschaft ausschlagen; **světa se ~** der Welt entsagen o absterben; **~ se trůnu** dem Throne entsagen o abdizieren; zříkající se heim-, ent-sagend.
zříček *m* A_5 † Basilisk *m*.
zřídčeti ℀ I_2 rar o selten werden.
zřídčiti ℀ I_{11} verdünnen.
zřídel *m* B_{13} Wellbaum *m*, Welle *f*; **hnací ~** Betriebswelle *f*.
zřídelný *a* E_3 Quell-; **~á voda** Quellwasser *n*.
zříděti ℀ I_2 ↖ dünn o rar werden.
zříditel *m* B_{11} Errichter *m* Veranstalter *m*.
zřiditelný *a* E_3 **a)** ordnend. **b)** errichtbar, herstellbar.
zříditi ℀ 1. I_{19} (*freq.* **-ěďovati** K_1) **a)** verdünnen. **b)** dünn, rar o selten machen. 2 I_{11} (*freq.* **-izovati** K_1) **a)** ordnen, in Ordnung bringen, regeln, konstituieren, organisieren, einrichten; *fort.* **ti ho ~idili** den haben sie schön zugedeckt: **~iditi kopyta** *obuv.* die Schuhleisten abpassen. **b)** errichten, her-stellen, -richten, gründen, stiften, systemisieren, systematisieren, institnieren, formieren; **~izovati**

most e-e Brücke errichten, brücken; ~íditi spolek e-n Verein begründen; ~izovati školy Schulen er- o ein-richten. c) an-, be-stellen, einsetzen, anordnen; ~íditi koho k čemu J. zu et. verordnen; ~íditi koho čím J. als et. anstellen; ~íditi dědice den Erben einsetzen; ~íditi kommisi o soudní dvůr e-e Kommission o e-n Gerichtshof einsetzen. d) ausrichten ins Werk setzen.

zřídka *adv. neskl.* (prov. **~vo** *adv. neskl.*) selten.

zřídkavost *f* C_{15} prov. Seltenheit *f*, Rarität *f*.

zřídkavý *a* E_2 sel'en, rar.

zřídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Quelle *f*, Quellader *f*, Brunnen *m*, Bronnen *m*, Born *m*, Spring *m*, Spring-flut *f*, -quelle, Pozzo *m*, *fig.* Fundgrube *f*; ~lo zastaviti die Quelle bemmen o verstopfen; ~lo básnické Dichter-born, -quelle; ~lo horské Hochquelle; ~lo léčivé Gesund-wasser *n*, -brunnen; ~lo teplé Thermalquelle, Therme *f*; sirnaté ~lo Schwefelquelle; živé ~lo lebendiger Brunnen. b) † Mündung *f*, Mundloch *n*, Mund *m*, Rand *m* c) Hinsicht *f*, Absicht *f*. d) Gesicht *n*.

zřídloslovi *n* D_2 a) Quellenlehre *f*. d) Etymologie *f*.

zřídlý *a* E_2 dünn, spärlich, verdünnt, schütter geworden

zřídnouti *%n* I_1 dünn o schütter o spärlich werden, verdünnen.

zřídnutí *%n* D_2 Ver-dünnen *n*, -dünnung *f*, Dünn- o Schütter- o Spärlich-werden *n*.

zřídoučka *adv. neskl.* sehr selten.

zříkati se *iter. %n* J_1 viz ~ci se.

zřílo *n* C_{20} prov. Kellerhals *m*.

zřímanětí *%n* I_2 römisch werden.

zřímštělý *a* E_2 römisch geworden.

zřinčeti *%n* I_5 erklirren.

Zřip *m* A_5 ↖ *npr.* som. Georgsberg *m*.

zřitel *m* B_{11} Zuschauer *m*.

zřitelnice *f* C_{11} Augenstern *m*, das Schwarze im Auge, Augapfel *m*. ↖ Sehe *f*, das Männchen im Auge, Pupille *f*, Stern *m*, Star *m*, Lichtloch (*n*) der Augen; uzavření ~ Pupillar-sperre *f*, -verschluß *m*.

zřítelnice *f* C_{11} prov. Blindschleiche *f*.

zříti *%n i %* I_{10} sehen, schauen; ~ nač *fig.* auf et. Rücksicht nehmen.

zřítiti I_{11} a) *%* ver-, ein-stürzen, zu Falle bringen. b) *%r* ~ **se** einstürzen, in Trümmer gehen.

zřízek *m* B_1 a) kleiner Schnitt. b) ⊕ Schichtel *n*. c) ⊕ geschnittene Gerte.

zřízenec *m* a) B_9 der Angestellte o Bestellte o Gedungene o Verordnete o Bedienstete, Pflichtträger *m*, Offiziant *m*, Funktionär *m*, Organ *n*; berní ~ Steuerbedienstete(r); ~ bezpečnostní Sicherheitsorgan; ~ celní Zollorgan; ~ katastrální Katastralorgan; ~ poštovní, jenž krade z dopisů peníze kett. Briefmarder *m*; ~ silniční Straßenbedienstete(r); soudní ~ Gerichtsabgeordnete(r); ~ spolkový Vereinsdiener *m*; ~ telegrafní Telegraphenbedienstete(r); zřízenci při vozbě (vlaků) Zugsbeförderungspersonal(e) *n*; ~ železniční Eisenbahnbedienstete(r). b) B_{14} der Ableger (von Blumen).

zřízeneotvo *n* C_{18} die Bediensteten, Personal *n*, v uil. sm. Kommission *f*.

zřízení *%n* D_3 a) Er-richten *n*, -richtung *f*, Gründen *n*, Gründung *f*, Stiften *n*, Stiftung *f*, Institution *f*; ~ jistoty Sicherheitsleistung *f*; ~ celního úřadu Zollamtserrichtung *f*; ~ hypotheky Hypothekbestellung; opětné ~ Wiederanstellung *f*; ~ pivovaru Brauereianlage *f*; ~ stavadla Hürdenschlag *m*; ~ telefonu Telephoneinrichtung; ~ telegrafu Telegraphenanlage. b) Herstellen *n*, -stellung *f*, Organisieren *n*, Organisierung *f*, Organisation *f*, Organismus *m*, Verfassung *f*, Konstitution *f*, System *n*, Gouvernement *n*; feudální a manské ~ Feudalverfassung; ~ jistotní Kautionssystem; ~ soudní Gerichtsverfassung. c) An-, Ver-ordnung *f*. d) prov. ~ boží Schickung (*f*) o Fügung (*f*) Gottes. e) Gemütsverfassung *f*.

zřízenost *f* C_{15} Ordnung *f*, Einrichtung *f*, Verfassung *f*.

zřízený *a* E_3 a) er-, einge-richtet, ge-gründet, -stiftet b) eingesetzt, be-, ange-stellt. c) ge-ordnet, -regelt. organisiert; *adv. neskl.* **~ě**.

zřízenstvo *n* C_{18} = ~ectvo.

zřízovací *a* E_3 Organisations-, Organisierungs-, Ein- o Er-richtungs-, Stiftungs-; ~ listina Errichtungs-instrument *n*, -urkunde *f*; ~ práce Herstellungsarbeiten *fpl.*; ~ stanovy Organisationsstatut *n*.

zřizovatel *m* B_{11} Einrichter *m*, Organisator *m*, Veranstalter *m*, Gründer *m*, Begründer *m*.

zrkadlo sp. viz zrcadlo sp.

zrnárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Granuliermühle *f*, -werk *n*.

zrnařský *a* E_3 Körner-; ~é hospodářství Körnerwirtschaft *f*

zrnařství *n* D_3 Körnerbau *m*.

zrnastý *a* E_3 vollkörnig.

zrnatění *%n* D_3 Körnerbildung *f*.

zrnatěti *%n* I_2 = **~i** *%n* J_1 = **~ěti** *%n* I_2 ↖ Körner bekommen, körnig werden, körnen, verkornen, sich verkornen.

zrnatost *f* C_{15} Körnigkeit *f*; ~ jater granulierte Leber.

zrnatý *a* E_3 körnig, reich an Körnern, vielkörnig, körner-, korn-reich, großkörnig, lit. granulosus; jabloň ~á Hagapfelbaum *m*.

zrnce *n* C_{21} Körnchen *n*.

zrneo *m* B_{14} Syenit *m*.

zrnečkatý *a* E_3 körnchenhaltig.

zrnéčko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) Körn-chen, -lein *n*.

zrnečkovitý *a* E_3 körnchenartig.

zrnečkový *a* E_3 Körnchen-; buňky ~é Körnchenkugeln *fpl.*

zrnečný *a* E_3 Korn-, Körner-; ~ kraj Kornland *n*, Getreidegegend *f*.

zrnění *%n* D_3 Körnen *n*, Körnung *f*, lit. Granulation *f*, Körnchenbildung *f*.

zrněný *a* E_3 gekörnt, körnicht, körnig; ~ kov Granalien *npl.*; ~ válec Chagrinwalze *f*.

zrněti *%n* I_3 a) granulieren. b) Körner verlieren.

Zrnětín *m* B_4 *npr.* som. Zernetin.

zrní *n* D_2 Körner *npl.*, v uil. sm. Futterkorn *n*, hartes Futter.

zrníčko *n* C_{19} Körnchen *n*.

zrnidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Körn-, Körnel-, Körner-, Granulier-maschine *f*, Granuliervorrichtung *f*.

zrnina *f* C_8 Weinbeeren *fpl.*

zrnírna *f* C_6 Körnhaus *n*.
zrni-tý *a* E_3 = -tý.
zrniti ⁰/₀ I_{12} körnen, kalib. gränieren, hut. granulieren, körnen, körneln; ⁰/₇ - **se** sich körnen.
zrnitko *n* C_{19} prov. Grünfink *m*.
zrnitost *f* C_{15} Körnigsein *n*.
zrnitý *a* E_2 körnig, körnicht, min. festkörnig, graupicht, graupig, lit. granular; zvrhlost -á Granulardegeneration *f*; světle -é surové železo Weißeisen *n*.
zrniveo *m* B_{14} path. Granuloma *n*.
zrnivo *n* C_{18} Getreide *n*.
zrnkatý *a* E_2 körnig.
zrnko *n* C_{19} a) Körn-chen, -lein *n*, Korn *n*, Grain *m*, bot. Samenkorn *n*, Saat-frucht *f*, -getreide, -korn *n*; *Prv.* na jedno -o dva holuby chytiti mit e-m Schlage zwei Fliegen töten; -o křišťálové Weinnägelein *n*; -o durmanové Tollkorn *n*; -a kakaová Kakaogrus *m*; kovová -a Granalien *npl.*; -a kyzu železného Eisenkiesstein-chen *n*; -o vinné Weinbeere *f*, Beere *f*.
zrnkovaný *a* E_2 = -atý.
zrnkovati ⁰/₀ K_1 mit Körnchen besetzen.
zrnkový *a* E_2 Körnchen-.
zrnný *a* E_2 körnig.
zrno *n* C_{18} a) Korn *n*, Körn-chen, -lein *n*, v sáz. sm. Getreidesame *m*; lit. ječné -o Hirse-, Gersten-korn; -a kávová Kaffeebohnen *fpl.*; -o v plevě beispeltes Korn; -o rajské bot. *Amomum grana paradisi* Paradies-korn *n*, -körner-amome *f*; -a pivoňková Gichtkörner *npl.*; -o spodiové Spodiumkorn; -o sčedodějné bot. Brutkorn; -a turmalinová Schörlkörner *npl.*; -o vinné quellende Weinbeere. b) ⊕ Korn *n*, Kern *m*, hut. Probekorn, pušk. Zielkorn, voj. Zündkorn, -lochstollen *m*; hrubé zrno grobes Korn; jemné -o feines Korn. c) zo. -o šarlatové Scharlachkorn *n*, Körnerschild *m*, getrocknete Schildlaus. d) obch. † Korn *n*. e) obch. Korn *n*, Gran *m*. f) svěrol. ječné -o Maulseuche *f*, Zungenkrebs *m*. g) prov. vlčí -o Hagelkorn *n*. h) -o zkažené bot. *Secale cornutum* Mutterkorn *n*. ch) *fig.* Kern *m*, Schlagkorn *n*, Stamm *m*; býti dobrého -a von gutem Schrot u. Korn sein; jalového -a sachleer; -o mince Gehalt *m*, Aloi *m*.
zrnojed *m* A_2 a) Korn-, Körner-fresser *m*. b) zo. *Spermestes* Silberschnabel *m*; - tečkovaný *S. punctularia* Domino *n*.
zrnokaz *m* A_1 zo. *Sitona* Grau-rüßler *m*, -rüsselkäfer *m*.
zrnoklasný *a* E_3 kornährig.
zrnonosný *a* E_2 korn-, körner-tragend.
zrnoň *m* B_8 zo. *Nelocira* (ein Arthrozephalus).
zrnovací *a* E_3 orn-; - válec Kornwalze *f*.
zrnovač *m* B_8 Granulator *m*.
zrnovačka *f* C_8 Krenbel *m*.
zrnovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Körnermaschine *f*.
zrnovák *m* A_7 kam. Krönel *m*; ucho -u Krönelrahmen *m*; - celistvý Krönelbille *f*; - záruvný Einsatzkrönel.
zrnovatěti ⁰/₀ I_2 sich körnen, körnig werden.
zrnovati ⁰/₀ K_1 körnen, kam. kröneln.
zrnovatiti ⁰/₀ I_{12} körnen, körnig machen.
zrnovatost *f* C_{15} Körnigkeit *f*.
zrnovatý *a* E_2 körnig
zrnovec *m* B_{14} min. Syenit.
zrnověnka *f* C_8 bot. *Aegerita* Mehlstäubling *m*.
zrnovice *f* C_{11} gekörntes Leder, Chagrin *m*; továrna na - Chagrinfabrik *f*; - kozí Chagrinziegenleder; - rybí Fisch(haut)chagrin.
zrnovicový *a* E_2 Chagrin-; -á kůže Chagrinleder *n*.
zrnovitý *a* E_3 korn-artig, -ähnlich, -förmig, kernförmig.
zrnovka *f* C_8 zo. *Pupa* Windel-, Höckerschnecke *f*.
zrnový *a* E_3 Korn-; -á mouka Kornmehl *n*.
zrnožravec *m* B_9 = -out *m* A_2 zo. Körner-, Korn-fresser *m*.
zrnožravý *a* E_2 körner-, korn-fressend.
zrnule *f* C_6 bot. *Haloragis* Meertraubleinblein *n*.
zrnulovitý *a* E_2 bot. -é *Halorageae* meertraubleinähnliche Pflanzen.
zrobařiti se ⁰/₇ I_{11} prov. Weiberliebhaber o Hurenjäger werden.
zrobisko *n* C_{19} prov. verrammelter Ort.
zrobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) verarbeiten, -richten, aufarbeiten, (ver)fertigen, v sáz. sm. be-bauen, -stellen, kam. abrackern.
zroceneo *m* B_9 der Aufgewiegelte.
zročení ⁰/₀ *n* D_3 förmliche Einleitung des Prozesses durch Anrufung u. Heranziehung der Zeugen.
zročiti ⁰/₀ I_{11} a) den Prozeß förmlich einleiten o bezeugen o dartun o erweisen, durch Zeugen bestätigen, gerichtlich feststellen, vors Gericht rufen. b) ⁰/₇ - **se** sich jähren.
zročný *a* E_2 vorhergesagt, prophezeit.
zrod *m* A_7 Geburt *f*.
zrodilost *f* C_{15} Abkunft *f*.
zrodilý *a* E_2 geboren.
zroditi I_{11} (*freq.* -zovati K_1) a) ⁰/₀ gebären; dítě -diti ein Kind auf die o zur Welt bringen. b) ⁰/₇ -diti se = -zovati se geboren werden, o zvířatech fallen, geworfen werden.
zrodnost *f* C_{15} Mißbildung *f*.
zrohatěti ⁰/₀ I_2 Hörner bekommen, *fig.* stolz werden.
zrohatiti ⁰/₀ I_{12} a) Hörner ansetzen o wachsen lassen. b) eckig machen.
zrohovatění ⁰/₀ *n* D_3 Ver-hornen *n*, -hornung *f* Keratose *f*.
zrohovatěti ⁰/₀ D_2 verhornen, zu Horn werden.
zrohovati ⁰/₀ K_1 slod. durchprügeln.
zrok a) *m* A_7 prov. Schein *m*, Vorwand *m*. b) *adv. neskl.* - do roka von Jahr zu Jahr.
zrokotati ⁰/₀ J_1 erschallen, sich hören lassen.
zrokovánky *fpl.* B_8 Brautwerben *n*.
zromanisovati ⁰/₀ K_1 romanisieren, verröm rn, römisch machen.
zrosený *a* E_3 betaut, taufeucht; býti - tauen.
zrosiť ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) betauen.
zrosolovatění ⁰/₀ *n* D_3 Gallertartigwerden *n*, Gelatineprozeß *m*.
zrosolovatěti ⁰/₀ I_2 gallertartig werden, o vínu kahmicht werden.
zrosolovati K_1 a) ⁰/₀ sulzen. b) ⁰/₇ - **se** sulzig werden.
zrostati ⁰/₀ J_1 wachsen, aufwachsen.
zrostlina *f* C_6 Gewächs *n*, Pflanze *f*, Auswuchs *m*.
zrostlinka *f* C_8 kleines Gewächs, kleine Pflanze, kleiner Auswuchs.

zrostlinný *a* E_2 Gewächs-; ~á zvířata Pflanzentiere *npl.*
zrostlinstvo *n* C_{13} Pflanzenreich *n.*
zrostlost *f* C_{15} Wuchs *m.*
zrostlý *a* E_2 a) aufgewachsen, erwachsen, hübsch gewachsen. b) natürlich, nicht künstlich gemacht.
zrostnost *f* C_{15} gutes Wachstum.
zrostný *a* E_2 was schnell wächst.
zrouhavěti ℅ I_2 lästerisch o lästernd werden.
zroupnatělý *a* E_2 *prov.* švestka ~á Pflaumentasche *f.*
zroupnatěti ℅ I_2 verderben.
zrousati ℅ J_1 betauen.
zrousn(at)ěti ℅ I_2 rauchfüßig werden.
zrouti H_6 a) ℅ zausen, raufen. b) ℅ ~ **se** sich gegenseitig ab- o durch-prügeln.
zroutiti I_{11} a) ℅ einreißen. b) ℅ ~ **se** einstürzen.
zrovna *adv. neskl.* a) gerade, in gerader Linie, eben, gerade-aus, -hin, -zu. b) aufrecht. c) schlechthin, -weg, rundheraus, mit nackten Worten, ohne Umschweife, glatt. d) genau, just, justement, gleich; jest to ~ to es ist eben dasselbe; to jest ~ zadarmo das ist so gut wie gefunden. e) fast, beinahe. g) förmlich
zrovnovážiti ℅ I_{11} gleich abwägen, in gerade Lage bringen.
zrozeňátko *n* C_{19} = **~ně** *n* D_5 = **~nče** *n* D_5 neugeborenes Kind, Wochenkind.
zrozeneo *m* B_9 der Geborene, Sohn *m*; poslední ~ der Letztgeborene.
zrození ℅ *n* D_2 Ge-bären *n*, -burt *f*, *v užš. sm.* Inslebentreten *n*; ~ manželské eheliche Abstammung.
zrozeniny *fpl.* C_6 Geburtstag *m.*
zrozenka *f* C_8 Tochter *f.*
zrozenost *f* C_{15} a) Ge-borensein *n*, -burt *f*. b) Natur *f*. c) *prov.* Erhabenheit *f.*
zrozkošněti ℅ I_2 weichlich o wollüstig werden.
zrozkošniti ℅ I_{12} weichlich o wollüstig machen, lustig machen o erheitern.
zrozovací *a* E_3 zum Gebären dienend.
zrozpoltovati ℅ K_1 alles entzweihauen.
zrozpustitelněti ℅ I_2 sich auflösen, auflösbar werden.
zrozrážeti ℅ I_2 alles zerschlagen.
zrozsa*dit*i ℅ I_{11} (*freq.* **~zovati** ℅ K_1) auseinander setzen.
zroztínati ℅ J_1 alles o nacheinander zerhauen.
zroztrkati se ℅ J_1 auseinander laufen o springen.
zrožilý *a* E_2 gehörnt.
zrub *adv. neskl.* auf die verkehrte o unechte Seite.
zrub*a*ti ℅ J_1 (J_3) (*freq.* **~ávati** ℅ J_1) zusammen-hauen, -stechen; ~ati nepřítele den Feind nieder- o ✎ zusammen-machen
zrubec *m* B_{14} a) der Stamm e-s Baumes, Block *m*, Klotz *m*, Stock *m*. b) ausgeschälter Nußkern.
zrubek *m* B_1 *prov.* Schürze *f.*
zrubení ℅ *n* D_4 a) Be-festigen *n*, -festigung *f*. b) *prov* Ab schälen *n*, -schälung *f*. c) ✎ Um-stülpen *n*, -stülpung *f.*
zrubiti ℅ I_{13} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) a) befestigen. b) *prov.* abschälen. c) ✎ umstülpen.
zrucovatel *m* B_{11} *prov.* Niederreißer *m.*
Zruč(e) *f* C_{12} (C_9) *npr. sam.* Zrutsch.
zručiti ℅ I_{11} an-empfehlen, -vertrauen, sicherstellen.
zručka *f* C_8 *prov.* Peitschenstiel *m.*
zručmo *adv. neskl.* beihändig.
zručnost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_8 Handfertigkeit *f*, Gewandtheit *f*, Fertigkeit *f*, Ge-schick *n*, -schicklichkeit, -übtheit *f*, Auffindungskunst *f*, ✎ Tatfähigkeit *f*, Geschäftserfahrung *f*, Routine *f*, Schablonenwesen *n*, Virtuosen-schaft *f*, -tum *n*, Virtuosität *f*, *fig.* List *f*; ~st divadelní Bühnengewandtheit *f*; ~st klavírní Klaviertechnik *f.*
zručný *a* E_2 a) geschickt, flink, ge-schickt ✎, -wandt, be-hend, -holfen ✎, geschmeidig, handfertig, anstellig, routiniert, *fig.* weise, *term.* fix, expedit; ~ých prstů fingerfertig. b) zur Hand seiend.
zrůda *f* C_8 Alter-bildung, -brut *f*, Miß-geburt, -bildung, -gestalt *f*, Monstrum *n.*
zrůdce *n* D_5 mißgestaltetes Geschöpf.
zrudit ℅ I_{13} a) vererzen. b) trüben. c) röten.
zrudivec *m* B_{14} *min.* Rhodozit *m.*
zrudlý *a* E_2 rötlich.
zrudnatění ℅ *n* D_3 Ver-erzen *n*, -erzung *f.*
zrudnatěti ℅ I_2 sich vererzen.
zrudnatiti ℅ I_{13} vererzen.
zrudnění ℅ *n* D_3 Ver-erzen *n*, -erzung *f.*
zrudněný *a* E_2 a) vererzt; ~é zlato vererztes Gold. b) rot gefärbt.
zrudnina *f* C_8 angeborener Fehler.
zrudniti ℅ I_{13} vererzen.
zrůd(n)oslovi *n* D_2 *lit.* Teratologie *f.*
zrůdnost *f* C_{15} a) Ent-arten *n*, -artung *f*, Degeneration *f*. b) Mißbildung *f*, *path.* Halbschlag *m*, Monstrum *n*; ~ podvojná Doppelmißbildung *f.*
zrudnouti ℅ I_1 a) rötlich werden, erröten. b) fuchsig werden, die Farbe verlieren.
zrůdný *a* E_2 entartet, degeneriert, mißgeartet, monströs.
zrůdoslovi *n* D_3 Teratologie *f.*
zrufiáněti ℅ I_2 † Kuppler werden.
zruinovati [fr.] ℅ K_1 ruinieren, zu Grunde richten.
zruka *f* C_8 *zo.* *Cyprinus erythrophthalmus* Rotkarausche *f.*
zruky *adv. neskl.* nicht bei der Hand, entfernt, abseits, nicht gelegen.
zrum *m* A_6 *prov.* Ruine *f.*
zrumění ℅ I_2 rot werden.
zrumění *ti* I_{12} a) rot machen, röten. b) ℅ ~ti se rot werden, erröten; ~la se lehce e-e sanfte Röte überflog ihre Wangen.
zrumiti ℅ I_{11} verschütten.
zrumoliti ℅ I_{11} *prov.* ruinieren.
zrumovati ℅ K_1 verschütten, zerzausen, durcheinand r werfen.
zrunditi ℅ I_{12} ver-, ein-rammeln.
zrunt *m* A_7 *prov.* Trümmer *mpl.*
zruntovati ℅ K_1 *prov.* aufstärmen, durch Lärmen aufwecken.
zrus*a*věti ℅ I_2 = **~ovatěti** ℅ I_2 blond werden.
zrusiti ℅ I_{11} russifizieren.
zrůst *std. vis* vzrůst *std.*
zrušení ℅ *n* D_2 a) Zer-stören *n*, -störung *f*, *v mírn. sm.* Auf-heben *n*, -hebung *f*, Wiederaufhebung *f*, Un-giltigmachung, -giltigkeitserklärung *f*, Rück-

gang *m*, Kassation *f*, Kassierung *f*, Annullierung *f*, Rezjundierung *f*; ~ centralisace Dezentralisation *f*; ~ celního úřadu Zollamtsaufhebung *f*; usnésti se o ~ nařízení die Aufhebung e-r Anordnung verfügen; ~ manželského společenství Aufhebung der ehelichen Gemeinschaft; ~ obstávky platu Aufhebung des Verbotes auf Gehalt; ~ opětné Wiederaufhebung; ~ police pojišťovací Riśorno *n*; ~ přísahy Eidesbruch *m*, Verbrechen *n*; ~ smlouvy Aufhebung des Vertrages; ~ soudního zamčení Sperrabnahme *f*; ~ srotulování Rezjndierung (*f*) e-s Rotels; ~ trestu Aufhebung der Strafe; žaloba o ~ trhu Wandlungs-, Wandel-klage *f*; dovolávati se ~ věcných práv die Aufhebung dinglicher Rechte geltend machen; ~ zavírky Sperrabnahme *f*. b) prov. Entheiligung *f*, Befleckung *f*.

zrušitel *m* B_{11} a) Zerstörer *m*. b) der et. abschafft o aufhebt.

zrušitelnost *f* C_{15} a) Zerstörbarkeit *f*. b) prav. Rezjndibilität *f*, Nichtigkeit *f*; doložka o ~i Nichtigkeitsklausel *f*.

zrušitelný *a* E_2 a) zerstörbar, umstöß-bar, -lich. b) prav. annullierbar.

zrušiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) zerstören, vernichten, zu Grunde richten, eingehen lassen, in Wegfall bringen, prav. aufheben, wiederaufheben, außer Wirksamkeit setzen, auf-rufen, -lösen, rückgängig machen, null u. nichtig machen, tilgen, austun, -merzen, obch. beheben, hor. abwerfen; ~ující prav. kassatorisch; důvod ~ující trestnost Straf-aufhebungsgrund *m*; ~iti stará díla alte Grubenbaue abwerfen; ~iti systém das System einreißen; ~iti se rückgehen. b) prov. entheiligen, beflecken, entehren.

zrušovací *a* E_3 Aufhebungs-, Einstellungs-, Kassations-; ~ důvod Einstellungsgrund *m*.

zrut *m* A_7 prov. Ungeheuer *n*.

zruta prov. a) *m* B_{18} hoher Mensch, Ungeheuer *n*. b) *f* C_6 ungeheuere Menge.

zruták *m* A_3 prov. Riese *m*.

zrutný *a* E. prov. ungeheuer, groß, übergroß.

zruto *n* C_{18} prov. Unermeßlichkeit *f*.

zrůznělý *a* E_2 auseinander gehend, strittig.

zrůznění ⅞ *n* D_3 Ver-einzeln *n*, -einzelung *f*.

zrúzněnost *f* C_{15} Verschiedenheit *f*.

zrůzniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅞ vereinzeln, trennen. b) **~niti se** u **~ňovati se** sich entzweien, auseinander gehen.

zrůzňovací *a* E_3 trennend, scheidend.

zrůžiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) mit Rosen zieren, rosenrot färben.

zrůžov(at)ělý *a* E_2 rosenrot; rosettenförmig.

zrůžov(at)ěti ⅞ I_2 rosenrot werden.

zryčeti ⅞ I_5 auf-schreien, -brüllen, anfahren.

zrydati se ⅞ J_1 prov. sich aufmachen, aufstehen.

zryhati ⅞ J_1 furchen.

zryhotati ⅞ J_1 aufwiebern.

zryohleni ⅞ *n* D_3 Be-schleunigen *n*, -schleunigung *f*, Akzelleration *f*.

zryohlený *a* E_2 beschleunigt, *fig.* forsiert; *adv. neskl.* **~ě**.

zryohlíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) beschleunig n, akzellerieren, forsieren.

zryohlovací *a* E_3 beschleunigend.

zryohlovač *m* B_{13} an. Spritzmuskel *m*.

zryohlovatel *m* B_{11} Beschleuniger *m*.

zryohtovati [něm.] ⅞ K_1 p ausrichten, auszahlen, kart. durchprügeln

zrýmovati ⅞ K_1 reimend aufschreiben.

zrýpaný *a* E_2 durch-pflügt, -wühlt, bot. bachrinnig.

rýpati ⅞ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) durch-wühlen, -pflügen.

zryšavělý *a* E_2 rötlich geworden.

zryš(l)avěti ⅞ I_2 rötlich o fuchsrot werden.

zryti ⅞ H_6 durch-, zer-wühlen, durchpflügen, furchen.

zrytiti ⅞ I_{12} † verderben.

zryzovatěti ⅞ I_2 eckig o kantig werden.

zrza *f* C_8 prov. Rost *m*.

zrzan *m* A_3 = **~aň** *m* B_8 = **~ánek** *m* B_1 = **~avec** *m* B_6 Rot-topf, -schädel *m*, Glücksstoß *m*, Brandfuchs *m*, der Rothaarige.

Zrzava *f* C_6 = **~é** *n* E_3 *npr.* rom. Zrzawa.

zrzavěti ⅞ I_2 rostig werden, rosten, rot werden, Rost setzen o ansetzen, kart. rothaarig werden.

zrzavina *f* C_6 Rost *m*.

zrzavka *f* C_8 a) rothaariges Weib. b) rostiges Wasser.

zrzavobrádek *m* A_4 Rotbart *m*.

zrzavobradý *a* E_2 rotbärtig.

zrzavost *f* C_{15} Rostfärbigkeit *f*, Rötlichkeit *f*, v obl. sm. Röte (*f*) der Haare, Rothaarigkeit *f*.

zrzavovlasý *a* E_2 rothaarig.

zrzavožlutý *a* E_2 rötlich gelb.

zrzavý *a* E_2 a) rostig. b) rost-farben, -farbig, rötlich, rot-haarig, -gehaart, infam o impertinent blond, fuchsrot; ~ a žlutý rotgelb.

zrzek *m* A_5 = **~oun**.

zrzka *f* C_8 die Rothaarige.

zrzobrádek ap. viz **~avobrádek**.

zrzoch *m* A_3 = **~oun** *m* A_3 = **~án**.

zsaditi ⅞ I_{11} † setzen.

zsápati ⅞ J_2 † zerreißen.

zsedalý *a* E_2 † geborsten.

zsedati se ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti se** ⅞ J_1) † bersten, aufspringen.

zsedlačeti ⅞ I_2 Bauer werden.

zsedlačiti ⅞ I_{11} zum Bauer machen, bäurische Sitten i-m angewöhnen.

zsedlina *f* C_6 † et. Aufgesprungenes.

zsíli *adv. neskl.* stark.

zsilněti ⅞ I_2 stark werden.

zsinala *f* C_8 bot. Satanpilz *m*.

zsinaleti ⅞ I_2 ↖ blau o blaß o fahl werden.

zsinalost *f* C_{15} Toten-, Leichen-farbe *f*, lék. Livor *m*, Zyanosis *f*, Zyanose *f*, Blausucht *f*, blaue Krankheit; ~ mrtvolná Toten-bläße, -farbe *f*. b) Blut-, Blau-mahl *n*, blaue Strieme, Wundenmahl *n*.

zsinalý *a* E_2 bläulich, toten-farbig, -fahl, leichenfahl, lék. luribus, livid, path. blauüchtig, schlagblau.

zsinati ⅞ J_1 bleiartig o bläulich o fahlgelb o totenfahl werden

zsivěti ⅞ I_2 aschgrau werden.

zslizovatěti ⅞ I_2 schleimig werden.

zslnouti ⅞ H_{12} geblendet werden.

zslopnouti ⅞ I_1 prov. verschlabbern.

zsloupení *n* D_3 Säulenkuppelei *f*.

zslzeti ⅞ I_2 in Tränen ausbrechen.

zsmradětí ⅞ I_2 stinkend werden.

*

zsmraditi *se* ⁰/r I_{12} = **-ěti** ⁰/n I_2 stinkend werden.
zsmyslniti ⁰/a I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/a K_1) versinnlichen.
zsnědati ⁰/n J_1 ↖ braun werden.
zsnětivěti ⁰/n I_2 brandig werden.
zsnětovatělý *a* E_2 brandig.
zsoupiti se ⁰/r I_{11} ↖ sich auf-stellen o -richten.
zsoustrovati ⁰/a K_1 ↖ abdrechseln.
zsrdnatěti ⁰/n I_2 herzhaft werden, Mut fassen, sich ermannen.
zsrstnatěti ⁰/n I_2 dichtes Haar bekommen.
zstaralost *f* C_{15} Alter *n*; **-ý** *a* E_2 alt.
zstarati se ⁰/r J_1 veralten, alt werden.
zstáří a) *adv. neskl.* alt. b) *a* E_3 ↖ alt.
zstonkovatěti ⁰/n I_2 voll Kiele werden.
zstrašiti I_{11} a) ⁰/a in Schrecken setzen. b) ⁰/r **~ se** erschrecken.
zstrýčiti ⁰/a I_{11} zum Vetter machen.
zstuditi ⁰/a I_{11} † abkühlen.
zstydati *(se)* ⁰/n (⁰/r) J_1 = **-nouti se** ⁰/n (⁰/r) I_1 kalt werden si tern.
zsubtilněti ⁰/n I_2 subtil o fein werden.
zsubtilniti ⁰/a I_{12} subtil o fein machen.
zsucha *adv. neskl.* trocken.
zsušilý *a* E_2 roh gepflegt.
zsušiti ⁰/a I_{11} austrocknen.
zsužovati ⁰/a K_1 abquälen.
zsvětlahnědlý *a* E_2 lichtbraun; **-modrý** *a* E_2 lichtblau; **-zelený** *a* E_2 lichtgrün; **-žlutý** *a* E_2 lichtgelb.
zsvětštiti ⁰/a I_{12} verweltlichen, weltlich machen.
zsychavěti ⁰/n I_2 naßkalt werden.
zsyrupovatěti ⁰/n I_2 sirupartig werden.
zsytěti ⁰/n I_2 satt werden.
zsytiti ⁰/a I_{12} sättigen.
zšálení *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Tob-, Tollsucht *f* Rase-ei *f*.
zšálený *a* E_2 toll, rasend, von Sinnen, phantasie end.
zšáliti I_{11} a) ⁰/a närrisch o rasend machen. b) ⁰/r **~ se** von Sinnen o närrisch werden.
zšarpati ⁰/a J_1 niederreißen, abwetzen.
zšatiti ⁰/a I_{11} entkleiden.
zšediti ⁰/a I_{12} verunstalten, häßlich machen.
zšedivahnědlý *a* E_2 braun ins Graue; **-modrý** *a* E_2 blau ins Graue.
zšedivělý *a* E_2 grau g-worden. ergraut, grau.
zšedivěti ⁰/n I_2 grau werden, ergrauen.
zšedlý *a* E_2 et. grau.
zšelmilost *f* C_{15} a) Gottlosigkeit *f*, Verruchtheit *f*, Brutalität *f*, Bosheit *f*. b) Schlauheit *f*, Schelmerei *f*.
zšelmilý *a* E_2 a) gottlos, verrucht, brutal, viehisch, grausam. b) schlau, schelmisch; *adv. neskl.* **-e**.
zšelmiti se ⁰/r I_{11} brutal o gottlos o verrucht o viehisch o grausam werden.
zšep(o)tati ⁰/a J_4 (J_1) lispeln.
zšerediti ⁰/a I_{12} (*freq* **-dovati** ⁰/a K_1) häßlich o garstig machen, verhäßlichen.
zšeredněti ⁰/n I_2 häßlich o garstig werden.
zšeredniti ⁰/a I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/a K_1) = **-niti**.
zšeříti se ⁰/r I_{11} dunkel werden.
zšestinásobiti ⁰/a I_{11} versechsfachen.
zšetilý *a* E_2 ↖ dumm, blöde.
zšílení ⁰/n *n* D_2 Rasendwerden *n*, Raserei *f*, Verrücktheit *f*, Wahnsinn *m*.
zšíleti ⁰/n I_2 wahnsinnig o rasend werden.
zšílhavěti ⁰/n I_2 schielend werden.
zšíliti ⁰/a I_{11} wahnsinnig o rasend machen.
zšintovati ⁰/a K_1 aufhacken.
zšiptavěti ⁰/n I_2 prov. heiser werden.
zšíří *a* E_7 der Breite nach, breit.
zšitati ⁰/a J_1 abpeitschen.
zškareděti ⁰/n I_2 häßlich werden.
zškarediti ⁰/a I_{12} häßlich machen.
zšlapati ⁰/a I_2 niedertreten.
zšlechtilost *f* C_{15} Veredeltsein *n*, Veredlung *f*, Adel *m*.
zšlechtilý *a* E_2 veredelt.
zšlechtiti ⁰/a I_{12} (*freq.* **-šovati** ⁰/a K_1) veredeln.
zšpaněleti ⁰/n I_2 ein Spanier werden; **-iti** ⁰/a I_{11} zum Spanier machen.
zšpatiti se ⁰/r I_{12} schlecht werden.
zšpinavěti ⁰/n I_2 schmutzig werden.
zšpiniti ⁰/a I_{12} beschmutzen.
zšramovati [něm.] ⁰/a K_1 schrammen.
zštěrbivěti ⁰/n I_2 schartig werden.
zšuměti ⁰/n I_5 aufbrausen.
zšumovati [něm.] ⁰/a K_1 abschäumen.
ztáceti se ⁰/r I_2 taumeln.
ztad(e) *adv. neskl.* von da, von hier, hieraus, d(a)raus.
ztahoň *m* B_8 prov. langer Mensch.
ztajiti ⁰/a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/a K_1) verheimlichen, unterdrücken.
ztaliániti ⁰/a I_{12} fort. verwelschen, italienisieren.
ztalov(at)ěti ⁰/n I_2 verjauchen, eitern.
ztam *adv. neskl.* prov. d(a)raus.
ztantušiti ⁰/a I_{11} prov. verstecken.
ztapati se ⁰/r J_2 sich beschmutzen.
ztapěti ⁰/a I_{11} prov. aufessen.
ztápěti ⁰/a I_2 *iter.* untertauchen.
ztárati ⁰/a J_1 prov. ab-rackern, -mühen.
ztaškařiti ⁰/a I_{11} zum Spitzbuben machen.
ztatařiti ⁰/a I_{11} zum Tataren machen.
ztáti ⁰/n J_{10} (*freq.* **-vati** ⁰/n J_1) auftauen, schmelzen.
ztaviti ⁰/a I_{11} schmelzen.
ztázati J_4 (*freq.* **-azovati** K_1) a) ⁰/n ausfragen, -forschen. b) ⁰/r **-ázati se** = **-azovati se** fragen, forschen.
ztazovatel *m* B_{11} Ausforscher *m*, der Fragende.
ztéci ⁰/a G_9 be-, er-stürmen, im Sturme nehmen.
ztečení ⁰/n *n* D_3 a) Be- o Er-stürmen *n*, -stürmung *f*. b) **~ krve** Blutfluß *m*.
ztěhotněti ⁰/n I_2 schwanger werden.
ztěhotniti ⁰/a I_{12} schwanger machen.
ztek *m* A_7 ↖ Sturm *m*, Erstürmung *f*.
zte*ati iter.* ⁰/a J_1 *vis* **-ci**.
ztékati ⁰/n J_1 eceilen.
ztékati ⁰/n J_1 (*mom.* **-eknouti** ⁰/n I_1) anschwellen, angeschwollen sein.
ztekutěti ⁰/n I_2 fließend o flüssig werden, sich verflüssigen.
ztekutiti ⁰/a I_{12} verflüssigen.
ztělesnění ⁰/n *n* D_2 Ver-körpern *n*, -körperung *f*.
ztělesněti ⁰/n I_2 körperlich o sinnlich werden.

ztělesn*ití* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verkörperlichen, -körpern, -leiblichen, körperlich o sinnlich machen.

ztěl*ití* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) = **-esniti.**

ztělnatiti ⁰/₀ I_{12} ↘ beleiben, wohlbeleibt machen.

ztemnělý *a* E_2 verdunkelt, dunkel.

ztemnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-dunkeln *n*, -dunkelung *f*; ~ srdeční Herzdämpfung *f*.

ztemn*ití* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) dunkel machen.

ztemperovati ⁰/₀ K_1 temperieren.

ztenčelý *a* E_2 ↘ dünnlich, verdünnt.

ztenčení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-dünnen *n*, -dünnung *f*, Reduzieren *n*, Reduzierung *f*, Reduktion *f*.

ztenčenost *f* C_{15} Verdünnung *f*.

ztenčeti ⁰/₀ I_2 dünn werden, sich verdünnen.

ztenč*ití* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verdünnen, dünn machen, *fig.* schmälern, mindern, ver-kleinlichen, -kleinern; dužiny po obou stranách **-iti** die Dauben enden o endigen; jeho jmění se velmi **-ilo** sein Vermögen ist sehr zusammengeschmolzen.

ztenčovací *a* E_3 Verdünnungs-, Verkleinerungs-.

ztenčovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Verfeinerungsmaschine *f*.

ztenčenost *f* C_{15} † Verfeinerung *f*.

ztenčeti ⁰/₀ I_2 † fein o dünn werden.

ztenik *m* A_7 Zaipel *f*.

zteniti ⁰/₀ I_{12} ↘ verdünnen, verfeinern.

ztenka *adv. neskl.* dünn, *fig.* mager.

ztenknouti ⁰/₀ I_1 *prov.* dünn werden.

ztepilost *f* C_{15} Schlankheit *f*, Ge-radheit, -schlankheit ↘, -schlankigkeit *f* ↘, *fig.* Feinheit *f*.

ztepilý *a* E_2 schlank, ge-rade, -schlankig ↘, wohlgestalt(et), -gebildet, schön gewachsen o gebaut, gut gewachsen, lieblich, *fig.* fein; žumara **-á** *bot. Chamaerops excelsa* Hanf-, Tschusan-palme *f*; *adv. neskl.* **-e.**

ztepla *adv. neskl.* so lange es warm ist, unverzüglich, geschwind.

zteplalý *a* E_2 et. warm o lau geworden; **-é** pivo schales Bier.

ztepl*ati* ⁰/₀ J_1 = **-eti** ⁰/₀ I_2 warm o lau werden, o nápoji abstehen.

ztepl*ití* I_{11} a) warm machen, erwärmen. b) ⁰/₀ ~ **se** = **-ati.**

zteřiny *fpl.* C_8 Heuabfälle *mpl.*

ztěstnatěti ⁰/₀ I_2 die Form des Teiges annehmen

ztěsniti ⁰/₀ I_{12} verengen.

ztěš*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) trösten, erfreuen.

ztěž *f* C_{15} Ausbeute *f*.

ztěžeti a) ⁰/₀ I_2 schwer werden. b) ⁰/₀ I_5 = **-iti.**

ztěži *adv. neskl.* schwer, kaum.

ztěžiti ⁰/₀ I_{11} a) lösen, gewinnen, ausbeuten. b) schwer machen.

ztěžka *adv. neskl.* schwer; chodí ~ das Gehen wird ihm schwer o sauer.

ztěžkati si *v/re* J_1 beschwerlich finden, e-r Sache überdrüssig werden.

ztěžkomyslněti ⁰/₀ I_2 schwermütig werden.

ztěžně *adv. neskl.* flugs.

ztěžný *a* E_2 † **-á** voda Glied(er)wasser *n*.

zticha *adv. neskl.* still, leise, sanft, gemach; (buďte) ~! tuscht! Ruhe!

ztichati ⁰/₀ J_1 still werden.

ztichavě *adv. neskl.* still, leise, sanft.

ztichnouti ⁰/₀ I_1 still werden, erstillen.

ztichoučk*o* *n adv. neskl.* = **-nka** *f* C_8 ganz still.

ztisiceronásobiti ⁰/₀ I_{11} vertausend-fachen, -fältigen.

ztiš*iti* I_{11} a) ⁰/₀ stillen; déšť **-l** vítr der Wind ist tot geregnet. b) **-ti se** ⁰/₀ still werden, erstillen.

ztiž *f* C_{15} Gewicht *n*, Schwere *f*, Last *f*.

ztíži *adv. neskl.* schwer.

ztížka *f* C_8 = stiž.

ztkaniciti ⁰/₀ I_{11} mit Bändern zieren, zuschnüren.

ztla*čiti* ⁰/₀ J_1 = **-mpati** ⁰/₀ J_1 beschwatzen.

ztlouci ⁰/₀ H_9 zusammenschlagen, durch-schlagen, -prügeln, F J-m den Buckel schmieren.

ztloustlý *a* E_2 verdickt

ztloustnouti ⁰/₀ I_1 dick werden, zu Leibe kommen.

ztloušť *f* C_{15} Verdickung *f*.

ztloušti *adv. neskl.* in der Dicke, dick, in der Stärke, stark.

ztlumočiti ⁰/₀ J_{11} verdolmetschen.

ztlustěti ⁰/₀ I_2 dick werden.

ztlustiti ⁰/₀ I_{12} verdicken.

ztlustlec *m* B_9 *zo. Evesthetus* (ein Insekt).

ztlustlý *a* E_2 verdickt.

ztlustnouti ⁰/₀ I_1 dick werden.

ztluštění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-dicken *n*, -dickung *f*.

ztluštěnina *f* C_6 Verdickung *f*.

ztmavěti ⁰/₀ I_2 finster werden.

ztobolčelý *a* E_2 *bot.* kapselartig verändert.

ztobolčení ⁰/₀ *n* D_2 *bot.* kapselartige Veränderung.

ztonkovatělost *f* C_{15} Kielförmigkeit *f*.

ztonkovatělý *a* E_2 kielig.

ztonkovatěti ⁰/₀ I_2 Kiele bekommen.

ztonouti ⁰/₀ H_{12} unter-tauchen, -sinken.

ztonulý *a* E_2 ertrunken, versunken.

ztopiti ⁰/₀ I_{11} a) unter-tauchen, -senken, *plav.* niederfahren. b) überschwemmen.

ztopoření ⁰/₀ *n* D_2 *fysiol.* Steifwerden *n*, Erektion *f*

ztopořený *a* E_2 steif; býti ztopořen steif sein, stehen, straff sein, spannen, P Stanzen haben.

ztopořeti ⁰/₀ I_2 steif o starr werden, erstarren.

ztopořiti I_{11} a) ⁰/₀ steif machen. b) ⁰/₀ ~ **se** steif werden.

ztopořivý *a* E_2 schwellbar, erektil; tělesa **-á** Schwellkörper *mpl.*

ztotožnění ⁰/₀ *n* D_2 ↘ Vereinerleien *n*, Identifizierung *f*.

ztotožněti ⁰/₀ I_2 identisch werden.

ztotožn*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) = **ztožniti** ⁰/₀ I_{12} ↘ vereinerleien, identifizieren, identisch machen.

ztoulaný *a* E_2 verirrt.

ztraceňátko *n* C_{19} verlorenes Kind.

ztracenĕ 1. *adv. neskl.* a) verlorener Weise; ~ šiti mit dem Hohlstich nähen. b) zerstreut. 2. *n* D_5 verlorenes Kind.

ztracenec *m* B_8 a) der Verlorene. b) der Geächtete o Verbannte. c) *voj.* Vorläufer *m*, Plänk(e)ler *m*, Troß-bube, -junge, -knecht *m*.

ztracení ⁰/₀ *n* D_2 a) Ver-lieren *n*, -lust *m*; ~ lesku Blindwerden *n*. b) Ver-derben *n*, -nichtung *f*.

ztracenîště *n* D_1 Schlupfwinkel *m*.
ztracenost *f* C_{15} Verloren-sein *n*, -heit *f*, Verlust *m*.
ztracený *a* E_2 verloren, eingebüßt, F futti, tschali; jsem ztracen es ist um mich geschehen; vše jest ~o da ist Hopfen u. Malz verloren; jest na hlavě ztracen er ist geistesverloren; ~á směnka verlorener Wechsel; Z~á Voda *npr.* sem. Verlorenwasser.
ztrácetí std. viz ~atiti.
ztrampotovati ⅞ K_1 abkümmern.
ztrápeně *adv. neskl.* abgeplagt.
ztrápení ⅞ *n* D_2 Ab-quälen *n*, -kümmern *n*, Be-stürzen *n*, -stürzung *f*.
ztrápiti ⅞ I_{11} ab-quälen, -martern.
ztřásniti se ⅞ I_1 prov. wahnsinnig werden.
ztráta *f* C_6 Verlust *m*, Ein-buße *f*, -büßen *n*, Verlieren *n*, obch. Fortkommen *n*, Abgang *m*, Defekt *m*, ↖ Ungewinn *m*, Schade(n) *m*, Detriment *n*, Skapito *m*, Fusti *n*; důl jest ve ~ě e-e Grube ist o steht im Verbau; *Prv.* boj se rychlé ~y, kdos rychle bohatý schnell reich werden wollen führt an den Galgen, ~a čeho Verlust o Verwirken o Verwirkung e-r Sache; ~a balíčků Abgang von Paketen; ~a na ceně Wert-entgang *m*, -einbuße; ~a cti Ehrverlust; ~a času Zeit-verlust, -aufwand *m*; ~a v délce txtil. Längenverlust *m*; ~a hospodářská Wirtschaftsverlust; pod ~ou hrdla unter Todesstrafe, bei Leib u. Leben, bei Todesstrafe; kapelní ~a Kapellenraub *m*; ~a krve Blut-verlust, -abgang; ~a lhůt Terminverlust; ~a z neopatrnosti Verlorengehenlassen *n*; ~a paměti Erinnerungslosigkeit *f*; ~a peněz Schlappe *f*; žádná ~a kein Verlust.
ztrátce *m* B_{21} Ver-lustträger, -lierer *m*.
ztrátež *f* C_{12} ↖ Verlust *m*.
ztratitelnost *f* C_{15} Verlierbarkeit *f*.
ztratitelný *a* E_2 verlierbar.
ztrati|ti I_{11} (*iter.* **~áceti** I_2; *freq.* **~acovati** K_1) a) verlieren, e-r S. verlustig gehen o werden, um et. kommen, et. einbüßen, F et. einschustern; ~atiti při balení et. verpacken; ~áceti barvu die Farbe gehen lassen, sich entfärben; ~atiti čest die Ehre verlieren, v obl. sm. zu Falle kommen; ~atiti hlavu aus der Fassung kommen, den Kopf hangen lassen o hängen; ~áceti listí sich (ent)blättern; ~atil odvahu das Herz entfiel ihm; *Prv.* ch-eš-li přít-ele ~atiti, půjč mu peníze Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft, Borgen schadet der Freundschaft; ~atiti stopu lov. von der Spur abgehen; tímto chováním ~atil srdce svých přátel dieses Benehmen entfremdete ihm die Herzen s-r Freunde; ~atiti na váze am Gewicht verlieren; víno ~áci žár der Wein schlägt ab; ~atil tu život er hat Haut u. Leben da gelassen. b) ⅞ **~atiti se** std. sich verlieren, verloren gehen, weg-kommen, -fallen, aufgehen, abhanden kommen, umkommen, ein-, entschwinden, sich verwischen, ver-schallen, -hallen, ↖ sich verschlagen, F sich verziehen, um die Ecke gehen, in die Kratze o Krätze gehen, in die Fichten gehen, in Verlust geraten, übern Harz gehen, F ver-duften, -schwimmen, in Verstoß geraten, F in die Rappuse o Rappse gehen, in die Nüsse gehen, von der Bühne abtreten, in die Wicken gehen, pleite gehen, in die Pilze gehen, flöten gehen, verpuffen, tauch-en, futsch gehen; hodinky se mi ~atily m-e Uhr ist weg; ~atil se mi pes der Hund ist mir entkommen; ~áceti se v čem in et. verschwimmen; voda ~atila se v hlubinách das Wasser verlief in die Tiefen; ~atiti se jako smrad p abstinken.
ztrátočet *m* A_8 Verlustrechnung *f*.
ztrátolkavý *a* E_2 hist. e-n Verlust bejammernd.
ztrávení ⅞ *n* D_2 Ver-dauen *n*, -dauung *f*, *fig.* Ver-bringen *n*, -bringung *f*.
ztrávenina *f* C_6 tvrdš. Speisebrei *m*, Chymus *m*; upravení ~y Speisebreibereitung *f*.
ztrávený *a* E_2 verdaut, *fig.* verbracht; čas ~ die aufgewendete o inanspruchgenommene Zeit.
ztraví *n* D_2 ↖ Rest *f*.
ztravitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verzehrer(in).
ztravitelný *a* E_2 verdaulich.
ztráviti ⅞ I_{11} verdauen, dauen, ↖ einverdauen, *fig.* ver-bringen, -leben, -konsumieren; ~ čas čím die Zeit mit et. zubringen; ~ čas čekáním e-e Zeit durchharren; hrou ~ čas die Zeit mit Spielen verbringen; ~ čas hračkami die Zeit verkindern; ~ čas zálety die Zeit verbuhlen; ~ pět let v místě fünf Jahre in e-r Stellung zubringen; život ~ ve víru rozkoší sein Leben vertaumeln.
ztravné *n* E_2 Zehrungskosten *fpl*.
ztravný *a* E_2 ausgiebig.
ztřebovati ⅞ K_1 ↖ verbrauchen.
ztřepiti ⅞ I_{11} zerschmettern, auf-, zer-fasern.
ztřeskalý *a* E_2 zer-schlagen, -schmettert.
ztřeskati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zerschlagen, -schmettern.
ztřeštěneo *m* B_9 Verrückte(r) *m*, Geschossene(r) *m*, geschossener o verrückter o toller Mensch, Brause-, Schwindel-kopf *m*, hirnloser Mensch, der Wahnsinnige, Rappelkopf, Brausewind *m*, Narr *m*, leichtsinniger Mensch, Leichtfuß *m*, Raser *m*, Tollkopf, Toller, Strud(e)ler *m*, Luft *m*, Wildfang *m*, Wind-hund, -fang *m*, Kalb *n*, sta. Schaute *m*, verdrehte Schwanzschraube, Flitzer *m*, Irrende(r) *m*, Querkopf *m*, Spring-insfeld, -ankerl *m*, Bruder Leichtfuß o Leichtsinn, Firlefanz *m*, Wind-beutel, -vogel *m*, Schuß-beutel, -bartel *m*, Hahn *m*, Herr Dampf, Hurlibusch *m*, Fasel-hans, -fritze *m*, Faseler *m*, Kolleter *m*.
ztřeštění ⅞ *n* D_2 Ver-rücken *n*, -rückung, -rücktheit *f*, Verörung *f*, tolles Wesen, Aberwitz *m*.
ztřeštěnost *f* C_{15} Tollheit *f*, Aberwitz *m*, Verrücktheit *f*, Gehirnlosigkeit *f*, Querköpfigkeit *f*, Raserei *f*, Tollsucht *f*, Rappel *m*, Rappelköpfigkeit *f*, Faselei *f*, Rap(p)s *m*, Kälberei *f*, Ruschelei *f*, Koller *m*.
ztřeštěný *a* E_2 verrückt, toll, kopflos, (halb)närrisch, aberwitzig, wirbelsinnig, tollköpfig, leichtsinnig, -füßig, kälberhaft, kälberig, faseln-haft, -ig, strudelig, strudelnd, wirrig, rappelköpfig, rappelig, ruschelig, ruschelich; ~ý kousek Faselei *f*; ~á ženská verrücktes Weib, Butterhexe *f*.
ztřeštěti ⅞ I_2 närrisch werden.
ztřeštidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wildfang *m*, Schuß *m*.
ztřeštílost *f* C_{15} = ~ělost.
ztřeštilý *a* E_2 = ~ěný; *adv. neskl.* **~ile.**
ztřeštiti I_1, (*freq.* **~továti** K_1) a) ⅞ närrisch o toll machen, verrücken, betören. b) ⅞ **~titi se** n **~továti se** närrisch o unsinnig werden.
ztrhati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1 std.) viz strhati. b) prov. entjungfern.

ztrhlost *f* C_{15} Abgerissenheit *f*, Zerrissenheit *f*; ~ mysli Wahnsinn *m*.
ztřímati ⅋ J_1 *prov.* behalten.
ztrkati ⅋ J_1 stoßend (mit den Hörnern) verwunden.
ztrmoŏiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) *prov.* verdrehen.
ztrnatělý *a* E_2 dornartig, dornig.
ztrnatěti ⅋ I_1 dornig werden.
ztrnčiti se ⅋ I_{11} *prov.* närrisch werden.
ztrnouti ⅋ H_{13} erstarren, starr o steif werden, *fig.* 🔧 erschauern, sich entsetzen.
ztrnovatělý *a* E_2 dornartig, dornig.
ztrnulost *f* C_{15} Erstarrung *f*, Steife *f*, Steifheit *f*, Starre *f*, Starrheit, -sucht *f*, *fig.* Benommenheit *f*, -sein *n*, Lethargie *f*; ~ křečovitá Wundstarrkrankheit *f*, Tetanus *m*, Starrkrampf *m*.
ztrnulý *a* E_1 starr, erstarrt, steif, *fig* gläsern, ▾ *uši. sm.* entsetzt, taub; ~é zadumání taubes Hinbrüten; ~ý zrak irrender Blick; *adv. neskl.* **~o**.
ztrnuti ⅋ *n* D_2 a) Erstarren *n*, -starrung *f*, *fig.* Entsetzen *n*, -setzung *f*; *path.* ~ křečovité Totenkrampf *m*, Katalepsia *f*, Trismus *m*, Holotonie *f*, Tetanus *m*, Hirschkrankheit *f*, Starrkrampf *m*, Starre *f*; ~ v před Vorkrampf *m*, Emprosthotonus *m*; ~ zpáteční *n* do zadu Opisthotonus *m*. b) Klemme *f*, Bremse (*f*) für widerspenstige Pferde.
ztrojačiti ⅋ I_{11} verdreifachen
ztrojiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) verdreifachen, triplieren.
ztrojmocniti ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) auf die dritte Potenz o zum Kubus erheben, kubieren.
ztrojnásob(n)iti ⅋ I_{11} verdreifachen, triplieren, um das Dreifache erhöhen.
ztrojniti ⅋ I_{12} 🔧 verdreifachen.
ztrolky *mpl.* B_4 Vorsprung *m*.
ztropiti ⅋ I_{11} = **~oniti** ⅋ I_{12} *prov.* anstiften, anzetteln; **~iti si žert** sich e-n Jux machen.
ztroskot *m* A_7 = **~ání**.
ztroskotaleo *m* B_9 der Schiffbrüchige.
ztroskotalý *a* E_2 schiffbrüchig.
ztroskotání ⅋ *n* D_3 Zer-trümmern *n*, -trümmerung *f*, Scheitern *n*, ▾ *uši. sm.* Stranden *n*, Strandung *f*, Strandungsfall *m*.
ztroskotanina *f* C_6 Ruine *f*.
ztroskotati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅋ zertrümmern, -scheitern. b) ⅋ **~ati se** *stil.* zerscheitern, ▾ *uši. sm.* stranden, auf den Strand geraten, zerscheitern, Schiffbruch leiden, untergehen; **~ati se** *se* an et scheitern.
ztroudnatělost *f* C_{15} Morschheit *f*; **~lý** *a* E_2 morsch; **~ti** ⅋ I_1 morsch werden, vermodern.
ztrouchnivělost *stil.* *vlz* **~dnatělost**.
ztroup(ovat)ěti ⅋ I_1 dumm werden, verdummen.
ztrpasličeti ⅋ I_2 zwerghaft werden.
ztrpasličiti ⅋ I_{11} zwerghaft machen.
ztrpčeti ⅋ I_2 (*freq.* **~ivati** ⅋ J_1) herb werden
ztrpčiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) herb o herb machen, ver-, durch-bittern, ver-sauern, -herben, gellen, gällen, vergällen; **~iti** *komu co* J-m et. er- o ver-leiden; **~iti** *komu život* J-m das Leben erschweren o sauer machen o vergällen.
ztrpklý *a* E_2 et. herb.
ztrpknouti ⅋ I_1 herb werden.
ztrpnění ⅋ *n* I_2 (*freq.* **~ivati** ⅋ J_1) herb werden.
ztrpniti ⅋ I_{12} herb machen.
ztrpnouti ⅋ I_1 herb werden.
ztrubčeti ⅋ I_2 Drohne werden.
ztrudniti ⅋ I_{11} erschweren, bei üben.
ztrudovatěti ⅋ I_1 lupferig werden.
ztruchlelý *a* E_2 traurig.
ztruchleti ⅋ I_2 = **~ivěti** ⅋ I_2 = **~omysln ěti** ⅋ I_2 traurig werden.
ztrupeliti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) verkalken
ztrusk(a) *m* A_7 (*f* C_6) a) Schlacke *f*, Rohschlacke *f*. b) Flickerei *n*.
ztruskovatěti ⅋ I_1 schlackig werden, verschlacken
ztruskovatiti ⅋ I_{12} schlackig machen, verschlacken.
ztrýzniti ⅋ I_{12} (*freq.* **~yzňovati** ⅋ K_1) abpeinigen, martern, mißhandeln.
ztučn(at)ělost *f* C_{15} Fettigkeit *f*, *lék.* Adiposis *f*, Fett-sucht, -krankheit *f*.
ztučn(at)ělý *a* E_2 fett, feist, *lék.* adiposus, fettsüchtig.
ztučnění ⅋ *n* D_3 Ver-fetten *n*, -fettung *f*, Fettwerden *n*, *path.* Talgbildung *f*; ~ srdce Herzhypertrophie *f*.
ztučnětí ⅋ I_2 = **~nouti** ⅋ I_1 🔧 fett o feist o dick werden, Fett ansetzen, verfetten.
ztučniti ⅋ I_{12} fett o feist o dick machen, verfetten.
ztuha *adv. neskl.* steif, *fig.* streng, genau.
ztuhlost *f* C_{15} = **~ta** *f* C_6 Erstarrung *f*, Starre *f*, Steife *f*, Rigidität *f*, ▾ *uši. sm.* Totenstarre *f*.
ztuhlý *a* E_1 erstarrt, starr, steif, 🔧 starrig, rigid, ▾ *uši. sm.* totenstarr, *fig.* dumm; ~ zimou vor Frost erstarrt, klamm.
ztuhnouti ⅋ I_1 er-starren, -steifen 🔧, starr o steif werden, versteifen, erharten, rigid werden, einschlafen; ~ zimou er-frieren, -frosten 🔧, klammen.
ztuhnuti ⅋ *n* D_2 Er-starren *n*, -starrung *f*, Klemme *f*, Starrkrampf *m*; bod ~ *fys.* Erstarrungspunkt *m*.
ztuchlina *f* C_6 Moder-duft, -geruch *m*.
ztuchlost *f* C_{15} ranziger Geschmack o Geruch, Moderigkeit *f*.
ztuchlý *a* E_2 moderhaft, moderig, faul.
ztukovatělost *stil.* *vlz* **~čnatělost** *stil.*
ztulaěiti se ⅋ I_{11} liederlich werden, ein Vagabund werden.
ztulati ⅋ J_1 *prov.* dummes Zeug reden.
ztuodsad *adv. neskl.* *prov.* **~tad** *adv. neskl.* *prov.* = **~tel** *adv. neskl.* *prov.* von hier weg.
ztupati ⅋ J_1 klein-schlagen, -hacken.
ztupělost *f* C_{15} Stumpfheit *f*.
ztupělý *a* E_2 stumpf, abgestumpft, *fig.* lethargisch.
ztupení ⅋ *n* D_2 a) Ab-stumpfen *n*, -stumpfung *f*, Stumpfheit *f*, *fig.* Ver dumpfen *n*, -dumpfung *f*. b) Be-schimpfen *n*, -schimpfung *f*.
ztupěti ⅋ I_2 stumpf werden, *fig.* verdumpfen, dumm werden.
ztupilost *stil.* *vlz* **~ělost** *stil.*
ztupiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) a) abstumpfen, stumpf machen. b) beschimpfen.

ztup*nouti* $\%_n$ I_1 = **-ěti.**

ztuřeti $\%$ I_2 türkisch o Türke werden, *fig.* entmenscht werden.

ztuřiti I_{11} a) türkisch machen. b) $\%_r$ **- se** Türke werden, *fig.* entmenscht machen, *fort.* närrisch werden.

ztutnati $\%$ J_1 *prov.* morsch o faul werden.

ztužení $\%$ *n* D_2 Er-härten *n*, -härtung *f*, Ab-härten *n*, -härtung *f*, Steifmachen *n*, Kondensierung, -sation *f*.

ztužitelný *a* E_2 kondensierbar, koerzibel.

ztužiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) $\%$ ab-, erhärten, hart o fest o steif machen, anziehen, verdichten, -steifen, *v allg. sm.* kondensieren. b) **-iti se** *n* **-ovati se** $\%_r$ K_1 sich abhärten.

ztvrda *adv. neskl.* hart, schwer.

ztvrděti $\%$ I_2 hart o starr werden.

ztvrdíti $\%$ I_{11} (*freq.* **-zovati** $\%$ K_1) hart machen, erhärten, *fig.* bestätigen, versichern, verifizieren.

ztvrdlina *f* C_6 Verhärtung *f*.

ztvrdlost *f* C_{15} Verhärtung *f*, *path.* Sklerose *f*; **- mozku** Gehirnverhärtung.

ztvrdlý *a* E_2 verhärtet, *path.* hornhäutig, sklerös.

ztvrdnouti $\%$ I_1 hart werden, ver-, er-härten, erhärten.

ztvrdnutí $\%$ *n* D_2 Ver-härten *n*, -härtung *f*.

ztvrzení $\%$ *n* D_2 Be-stätigen *n*, -stätigung *f*, Veri-fizieren *n*, -fizierung *f*; **- o koncessi** Konzessionsurkunde *f*.

ztýkati $\%$ J_1 punktieren.

ztylost *f* C_{15} Dicke *f*, Fettheit *f*.

ztylý *a* E_2 dick, fett.

ztyraněti $\%$ I_2 Tyrann werden.

ztyranit*i* I_{12} a) $\%$ zum Tyrannen machen. b) $\%_r$ **-iti se** = **-ěti.**

ztýraný *a* E_2 abge-plagt, -martert, -peinigt, entkräftet, blutrünstig.

ztýrati $\%$ J_1 ab-plagen, -martern, entkräften, ermüden, peinigen, *fig.* arg o hart mitnehmen.

ztýřelost *f* C_{15} a) Verbranntsein *n*. b) Morschheit *f*.

ztýřelý *a* E_2 a) verbrannt. b) morsch.

ztýřenina *f* C_6 Verwesungs-, Verwitterungsprodukt *n*.

ztýřeti $\%$ I_2 ver-modern, -wesen, -wittern, morsch werden.

ztýti $\%$ H_6 fett o dick werden.

zuav [fr.] *m* A_6 Zuave *m*.

zub *m* A_4 a) Zahn *m*, Kuschel *f*, *tk.* Dens *m*; **-y** *pl.* Gebiß *n*; **- mě bolí** der Zahn tut mir weh; **-y čistiti** *n* čeřiti die Zähne bleichen, mit den Zähnen bleichen; **-y dostavati** die Zähne stoßen; dostávati nové **-y** Zähne wechseln; házeti **-y** *lov.* die Zähne brechen; dítě má již všecky **-y** das Kind hat schon abgezahnt; **- se viklá** *n* vypadává der Zahn ist lose; **- zasaditi** *e-n* Zahn einsetzen; **-y zatíti** *do čeho* sich in et. verbeißen, die Zähne in et. einhacken; *Prv.* to jest něco na jeho **-** das ist recht ein Fraß für ihn; zle *koho* na **-** bráti F *j.* zur Bank bauen; dostávání **-ů** *n* řezání se **-ů** Zahnen *n*; zanět **-ů** Odontitis *f*; změna **-ů** Zahnwechsel *m*; **- čelistní** *n* líční *n* řenový *n* stranný *n* střenový *n* temenní *n* třenovní *n* třenový Backen-, Mahl-, Stockzahn; dračí *n* fossilní **-** Drachenzahn; hadí *n* pohyblivý *n* jedovatý **-** Giftzahn; kančí **-** Bleck-, Sau-zahn; kousací *n* přední *n* řezací **-** Schneide-, Vorder-zahn; mléční *n* padavý **-** Milchzahn; **- moudrosti** Weisheitszahn; **- oční** *n* psí Augen-, Hunds-, Spitz-zahn; **- patrový** Gaumenzahn; **- přirostlý** angewachsener Zahn; **- prostřední** *zvěrol.* Hobelzahn; **-y řasnaté** schmelzfaltige Zähne; **- spodní** Unterzahn; **umělý -** Stiftzahn; **vlčí** *n* nadbytný **-** Überzahn; **-** vrostlý eingewachsener Zahn; **zkamenělý -** Drachenzahn; **- žlábkovaný** Furchenzahn. b) ⊕ Zahn *m*, *strojn.* Scharte (*f*) in *e-m* Schneidewerkzeug, *stav.* Zacken *m*, Zacke *f*, Zinken *m*, Zinke *f*, *sodn.* Warnstein *m*; **-y** Verzahnung *f*, *stav.* Kalb *n*, Verzahnungssteine; **bok -u** *hod.* Zahnbacke *f*; **bok -u kola** *mech.* Zahnfläche *f*; **čistidlo -ů** *pap.* Knoten-fänger *m*, -maschine *f*; **-y brda** *tkalc.* Rohre (*npl.*) des Weberblattes; **zub** čepový *n* roubíkový Zapfenzahn; **-** u hrabí Zinke am Rechen; **-y** klešťové v drátu Zangen-, Zahn-bisse *mpl.*; **-y u klíče** Schlüsselbart, -kamm *m*, Bart o Kamm *e-s* Schlüssels; **- kola** Radzahn; **- listu** *n* listní Blattzahn; **- oštípu** der Knebel am Spieße; **- u přezky** Schnallenzunge *f*. c) *bot.* babí **- *Dentaria*** Zahnkraut *n*, -wurz *f*, Schuppen-, Geiser-wurz, Kahlkraut; **koňský -** amerikanischer Mais; **psí -** ***Erythronium dens canis*** Hundszahn.

zuba *f* C_6 *zo.* ***Phylotoma*** (ein spatzenähnlicher Vogel).

zubáč *m* a) B_8 Großzahn *m*. b) B_{13} *kam.* Zahneisen *n*.

zubáček *m* B_1 *kam.* Zahn-, Zack-eisen *n*, Zahnmeisel *m*.

zubadlář *m* B_8 *prov.* Gebißverfertiger *m*.

zubadliti $\%$ I_{11} zäumen.

zubadl*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) *prov.* Gebiß *n*, Zaum *m*.

zubák *m* 1. A_3 einjähriges Lamm, Zeithammel *m*, Zweischaufler *m*. 2. A_7 a) Zahnhobel *m*; **-** člunkový Zahnschiffhobel. b) *kam.* Zahn-eisen, -meißel *m*. c) *text.* Zahn *m*. d) Zahnsichel *f*.

zubakan *m* A_3 *zo.* ***Enoplion*** (ein bienenwolfartiges Insekt).

zubákový *a* E_3 Zahnhobel-; **železko -é** Zahnhobeleisen *n*.

zubál *m* a) A_1 Großzahn *m*. b) A_8 großer Zahn.

zubalka *f* C_8 *zo.* ***Odontomyia*** Zahnfliege *f*.

zubalný *a* E_2 Gebiß-.

zuban *m* A_7 *slov.* Brot *n*.

zubanec *m* B_{14} Zahnsichel *f*.

zubání $\%$ *n* D_2 Zahnen *n*.

zubař *m* B_8 a) Zahnbrecher *m*. b) Zahnarzt *m*.

zubatá *f* E_1 Tod *m*, Knochenmann *m*, Knöch(e)ler *m*, Sensen-mann, -träger *m*, Klapperbein *n*.

zubatec *m* a) B_9 *zo.* ***Desmodus*** Schneidflatterer *m*. b) B_{14} ***Dondia*** (*e e* Pflanze).

zubatěnka *f* C_8 *bot.* ***Achnodonton*** (*e-e* schilfrohrartige Pflanze).

zubatěti $\%_n$ I_2 (große) Zähne bekommen.

zubati se $\%_r$ I_3 *prov.* Zähne bekommen.

zubatice *f* C_{11} *zo.* ***Sparus dentex*** Diebel *m*, Döbel *m*, Elte *f*.

zubatina *f* C_6 *plav.* Schalwerk *n*.

zubatiti $\%$ I_{12} zähnen, ⊕ zähnen, zacken.

zubatka *f* C_8 a) *zo.* ***Centris*** Zahnbiene *f*. b) *bot.* ***Sibaldia*** (ein Fingerkraut).

zubátko *n* C_9 Zackeisen *n*.

zubatodeřec *m* B_{14} bot. *Sistostrenna* Rißblätterschwamm *m*.
zubatost *f* C_{15} Großzähnigkeit *f*.
zubatý *a* E_2 groß-, viel-zähnig, ⊕ gezahnt, -zähnt, zahnig, gezackt, schartig, tek. dentikulatus, *fig.* spitzig, beißend; čtyřperák ~ý Federwiderhaken *m*; dvakrát a dvojnásob ~ý doppelgezähnt, -gezähnelt; ~ý kolostroj Zahnräderwerk *n*; ~ý zvonec bor. Zahnbohrer *m*, Kieselglocke *f*; ~á *f* E_2 vis toto.
zubavka *f* C_8 a) Zahnleiste *f*. b) **~y** *pl.* Schmiedezange *f*.
zubavkář *m* B_{13} Zahnleistenhobel *m*; ~ posuvný Zahnleistenhobel zum Verstellen.
zubavost stč. vis ~tost stč.
zubčák *m* A_7 kam. Zahn-, Splitt-hammer *m*.
zubček *m* B_1 (*gen.* ~ečku stč.) Zähnchen *n*.
Zubčice *mpl. npr* vsm. Subschitz.
zubčík *m* A_7 ⊕ Zinke *f*, Zinken *m*; ~y stav. Kalb *n*.
zubec *m* B_{14} ⊕ Zahn *m*, Zinke *f*, ⊕ Einhängedorn (*m*) des Seitengewehres; ~ec přezky Schnallenzunge *f*; ~ec zápalníku Zündstiftwarze *f*; ~ce *pl.* stav. Kalb *n*.
zuběn *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) bot. *Dentella* Zahnblume *f*.
zubeňák *m* A_3 zo. *Dentex* Zahnbrassen *m*.
zubení ⁰/₀ *n* D_2 a) Zahnen *n*. b) fort. Lachen *n*, Geschmunzel *n*.
zuběník *m* A_7 bot. *Plumbago* Bleiwurz *f*, Flöckwurzt *n*.
zuběníkovitý *a* E_3 bot. ~é *Plumbagineae* Bleiwurzgewächse *npl.*
zuberek *m* B_1 hosp. Abfäuber *m*.
zubeř *f* C_{11} horolá Zahnschnitt *m*.
zubezpečiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) versichern, -trösten.
zubí *a* E_3 Zahn-.
zubidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hod. Räderschneidezeug *n*.
zubikant *m* A_3 fort. Musikant *m*.
zubilom *m* A_1 Zahnbrecher *m*.
zubina *f* C_6 a) Zahnfleisch *n*. b) fort. gerne lachendes Weib.
zubisko *n* C_{19} großer o häßlicher Zahn.
zubiti se ⁰/₀ I_{11} die Zähne blecken, mit den Zähnen blecken, die Zähne weisend lachen, schmunzeln, lächeln, schmunsterlachen, schmunstern, schmuzeln; ~ se nad be chmunzeln.
zubitrh *m* A_3 fort. Zahnbrecher *m*.
zubkatý *a* E_2 gezähnt, schartig.
zubkočepka *f* C_8 bot. ~ šedivá *Racomitrium canescens* (ein Moos).
zubkyně *f* C_{11} Zeitschaf *n*.
zubnatý *a* E_2 gezähnt, schartig.
zubní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Zahn-; ~í dutina Zahnhöhle *f*; ~í lůžko Zahnalveole *f*; ~í kámen Zahnstein *m*; ~í pilník Zahnfeile *f*; ~í perličky Antonskörner *npl.*; ~í prášek Zahnpulver *n*; ~í těsto a pasta Zahnpaste *f*; ~í zárodek Zahnkeim *m*.
zubnice *f* C_{11} gram. Zahnlaut *m*, Dental-, Zahn buchstabe *m*.
zubník *m* A_7 bot. = babí zub.
zubočarník *m* A_3 zo. *Cidaria* Eckstreifspanner *m*; ~ švestkový *C. prunata* Zwetsch(g)enspanner.
zubočelistník *m* A_3 zo. *Manlichora* Zahnkieferkäfer *m*.
zubočistka *f* C_8 Zahnstocher *m*.
zubohlodavý *a* E_2 zahnzernagend.
zubohoj *m* B_{13} Zahnheil *n*.
zubokam *m* A_5 geol. Odontolith *m*.
zubokřídlec *m* a) B_{10} zo. *Smerinthus* Zackenschwärmer *m*; ~ topolový *S. populi* Pappelschwärmer; ~ lípový *S. tiliae* Lindenschwärmer; ~ vrbový a očkovaný *S. ocellatus* Abendpfauenauge *n*, Weidenschwärmer *m*. b) B_{14} bot. *Odontopteris* Zahnfarn *m*.
zubolámač *m* B_8 Zahnbrecher *m*.
zubolékař *m* B_8 Zahnarzt *m*.
zubonos *m* A_1 zo. *Nebria* Dammläufer *m*.
zubonosec *m* B_9 = **~ka** *f* C_8 zo. *Rhynchites* Rüsselstecher *m*; ~ka smrková *Curculio pini* großer brauner Rüsselkäfer.
zubonosný *a* E_2 zahntragend.
zubopárový *a* E_2 zahnstochernd.
zubopásník *m* A_3 zo. ~ orlíčkový *Boarmia crepuscularia* Akleispanner *m*.
zuboplný *a* E_3 voll Zähne
zubořez *m* A_6 a) stav. Zahnschnitt *m*, Geistpodes *m*; dvojitý ~ Doppelzahnschnitt. b) Zahn-, Räder-schneidmaschine *f*; ~ na stupní kola Steigradschneidmaschine.
zubořezový *a* E_3 Zahnschnitt-; zub ~ stav. Kälbe zahn *m*.
zubosloví *n* D_2 Zahn-kunde, -lehre *f*.
zubostrůjce *m* B_{11} Zahntechniker *m*.
zuboškleb *m* A_1 Zahnblecker *m*.
zubotrh *m* A_3 Zahnbrecher *m*.
zuboun *m* A_3 zo. *Monodon monoceros* Einhorn(fisch) *n* (*m*), Narval *m*, Nahl *m*.
zuboústý *a* E_2 zahnmündig.
zubovačka *f* C_8 ⊕ Schränkeisen *n*.
zubovati ⁰/₀ K_1 zähnen, ⊕ verschränken, stav. verzinken.
zubovatka *f* C_8 *Dentalium* Zahnschnecke *f*, Meerzahn *m*.
zubovatost *f* C_{15} Schartigkeit *f*.
zubovatý *a* E_2 a) zähnig, großzähnig. b) schartig.
zuboveo *m* B_9 zo. *Nerita* Klappenschnecke *f*, Nerite *f*, Reibe *f*, Rotenge *n*, Raspel *f*, Raspelmuschel *f*; ~ krvavý *N. peloronta* Blutzahn *m*; ~ pobřežní Strandmondschnecke *f*; ~ trnitý *N. corona* Dornenkrone *f*; ~ žloutkový *N. vitellus* Dotter-, Eiweißmond-schnecke *f*.
zubovina *f* C_8 a) Zahnfleisch *n*. b) Zahnbein *n*, Dentin *n*, Zahnsubstanz *f*, Knochensubstanz des Zahnes; buňky ~y Zahnbeinzellen *fpl.*; kuličky ~y Zahnbeinkugeln *fpl.*; průduchy ~y Zahnbeinkanälchen *npl.*; prostory mezi kuličkami ~y Interglobularräume *mpl.*; výčnělek buněk ~y Dentinzellenfortsatz *m*; zárodek ~y Dentinkeim *m*; ~a cévová Vasodentin.
zubovinný *a* E_3 = **~ový** *a* E_3 Zahnbein-, Dentin-; buňky ~ové Zahnbeinzellen *fpl.*, Odontoblasten *fpl.*; ~á hlíza Zahnbeinabsceß *m*; ~né nádor Odontom *n*; ~né průduchy Zahnbein-kanälchen *npl.*
zubovinokostitý *a* E_2 tek. dentinosteoid.
zubovinokostnatý *a* E_3 tek. ~ nádor Dentinoneom *n*.
zubovitý *a* E_2 zahn-artig, -förmig, -ähnlich, zahnig, odontoideus.
zubovka *f* C_8 a) Zahnleiste *f*. b) voj. sägeförmig gebrochene Linie e-r Befestigung, Sägewerk *n*. c) tek. Dentikolla *f*.

zubovkář *m* B_{13} ⊕ Zahnleistenhobel *m*.
zubovník *m* A_7 ⊕ Zahnhobel *m*.
zubový *a* E_2 Zahn-, *lex.* Dentalis; ~á bylina = babí zub; ~á hráz Zahnwall *m*; ~ý čiv Zahnnerv *m*; ~á pochva Zahnscheide *f*; ~á píšťel Zahnfistel *f*; ~á rýha Zahnfurche *f*; ~á sklenina Zahnschmelz *m*; ~é střípky Zahnscherbchen *npl.*; ~ý váček Zahnsäckchen *n*.
zuboznalec *m* B_9 Zahn-kenner, -techniker *m*, Odontolog *m*.
zuboznalství *n* D_3 Odontologie *f*.
zubozvěř *m* A_2 *zo.* Mastodon *n*.
zubožělý *a* E_3 et. elend geworden.
zubožení *v n* D_2 Ver-armen *n*, -armung *f*, Elendmachen *n*.
zubožený *a* E_3 verarmt, elendgemacht, gott(e)s-erbärmlich, -jämmerlich, gottsträflich.
zubožeti *v* I_3 elend o arm werden.
zubožiti *v* I_{11} (*freq.* **~ovati** *v* K_1) arm o elend machen.
zubr *m* 1. A_2 a) *zo. Urus* Auerochs *m*; ~ americký *Bison americanus* Buckelochs *m*, Bison *m* b) † Tiger *m*. 2. A_7 *hosp.* Getreidefege(maschine) *f*, Abläuber *m*.
zubrati *v* J_7 nach u. nach o nach einander abnehmen.
zubřatý *a* E_2 † tigerartig.
zubře *n* D_5 a) junger Auerochs. b) † junger Tiger.
zubří *a* E_3 Auerochs-.
zubřice 1. *f* C_{11} a) Auerkuh *f*. b) † Tigerin *f*. 2. **Z~** *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Sauerwitz.
zubřinati *v* J_1 *prov.* klingeln.
zubřiny *fpl.* Ge-brösel, -feilsel *n*.
Zubrnice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Saubernitz.
zubrovati *v* K_1 *prov.* a) mit Appetit essen. b) heftig regnen.
zubrový *a* E_2 Auerochs-.
zubý *a* E_2 *prov.* die Zähne betreffend, Zahn-.
zubylom *m* A_1 Zahnbrecher *m*.
zubyškleba *m* B_{18} *poeme.* Lachhans *m*.
zubytrh *m* A_2 *iert.* Zahnreißer *m*.
zucelovati *v* K_1 abküssen.
zúčastnělý *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 teilhaftig geworden, beteiligt, interessiert.
zúčastniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) *v* teilhaftig machen, beteiligen, z. bei et. interessieren. b) *v* **~niti se** *ntr.* sich beteiligen, an et. teilnehmen.
zúčastný *a* E_2 teilhaftig, beteiligt.
zučeti *v n* I_2 *prov.* sausen, rauschen, summen.
zučice *f* C_{11} *bot. Osyris* Osyris *f*; ~ bílá *O. alba* weiße Osyris, Poetenkasse *f*.
zučinovati *v* K_1 *prov.* besorgen, anführen.
zučiti I_{11} a) *v* lehren. b) *v* **~ se** lernen, erlernen.
zučorletka *f* C_8 *prov.* Heidelbeere *f*.
zúčtovací *a* E_2 Abrechnungs-.
zúčtovati *v* K_1 be-, ver-rechnen.
zudatnělost *f* C_{13} Tapferkeit *f*.
zudatnělý *a* E_3 tapfer geworden.
zudatněti *v n* I_3 tapfer werden.
zudatniti *v* I_{12} mannhaft o tapfer machen, ermutigen.
zudec *m* B_{14} *geol.* Trap *m*.
zuditi *v* I_{12} räuchern.
zugan *m* A_3 *prov.* dicker Mensch.
zugati *v* J_1 *prov.* gefräßig essen.
zuhazovati *v* *freq.* K_1 schlagen.
zuheln(at)ělý *a* E_3 verkohlt.
zuheln(at)ění *v n* D_2 Ver-kohlen *n*, -kohlung *f*, -koblungsprozeß *m*.
zuheln(at)ěti *v* I_3 verkohlen. zu Kohle werden.
zuhelnatiti *v* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *v* K_1) verkohlen.
zúhelnostniti *v* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *v* K_1) polarisieren.
zuheřtělý *a* E_3 ungarisch gemacht, ungarisiert.
zúhledněti *v* I_3 zierlich o schmuck werden.
zúhledniti *v* I_{12} ansehnlich machen.
zuhlení *v n* D_2 Ver-kohlen *n*, -kohlung *f*, -kohlungsprozeß *m*, Karbonisation *f*; ~ v peci Ofenverkohlung *f*; ~ ve sviních *bot.* Werkverkohlung *f*; ~ v hromadách Haufenverkohlung; ~ kostí Knochenverkohlung; ~ v milířích Meilerverkohlung.
zuhleti *v* I_3 verkohlen, karbonisieren.
zuhliti *v* I_{11} (*freq.* **~ovati** *v* K_1) verkohlen.
zuhlovací *a* E_3 Verkohlungs-; ~ pec Verkohlungsofen *m*.
zuhlovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Verkohlungszylinder *m*.
zuhlování *v n* D_2 Ver-kohlen *n*, -kohlung *f*; ~ kočující wandernde Waldverkohlungen.
zuhlovatělý *a* E_3 = **~ný** *a* E_3 verkohlt.
zuhlovatění *v n* D_2 Ver-kohlen *n*, -kohlung *f*, -kohlungsprozeß *m*.
zuhlovatěti *v* I_3 verkohlen.
zuhlovatiti *v* K_1 *vis* ~iti.
zuhnědlý *a* E_3 braun.
zuhoditi *v* I_{11} (*freq.* **~zovati** *v* K_1) schlagen, treffen.
zuhořeti *v* I_5 abbrennen.
zuhrovatěti *v* I_3 finnig werden.
zuchatiti *v* I_{12} mit Henkeln versehen.
zuchnouti *v* I_1 mit der Faust e-n Schlag geben.
zuchta *f* C_8 Faustschlag *m*.
zuchtati *v* J_1 (*freq.* **~ovati** *v* K_1) mit der Faust schlagen.
zuchvalec *m* B_9 frecher o verwegener o gecker Mensch.
zuchvalost *f* C_{15} = **~stvo** *n* C_{18} Frech-, Verwegen- Geck-, Vermessen-heit *f*.
zuchvalý *a* E_3 frech, verwegen, -messen, geck.
zujímati *v* J_1 *iter.* (*mom.* **~mouti** *v* H_3) er-fassen, -greifen.
zujíždět *v* I_3 davon fahren o reiten.
zukaneo *m* B_{14} Faustschlag *m*.
zukati J_1 a) *v* Stöße geben, stoßen. b) *v* *iert.* farzen.
zuklidíti *v* I_{11} (*iter.* **~izeti** *v* I_2) aufräumen.
zukrutněti *v* I_3 grausam werden.
zukrutník *m* A_3 der Grausame.
zúlehliti *v* I_{11} brachliegen lassen.
zulíbati *v* J_1 (J_2) ab-, zer-küssen, abschmatzen, abherzen.
Zulukafr *m* A_8 *npr. etn.* Zulukafer *m*.
zumdlenost *f* C_{15} Müdigkeit *f*, Müde *f*.
zumělkovati *v* K_1 verkünsteln.
zumětí *v n* I_2 summen.
zumírati *v* J_1 nach einander sterben.
zúmysl *s adv. neskl.* = **~ně** *adv. neskl.* absichtlich, wissentlich, mit o zu Fleiß, mit Willen, vorsätzlich.

zúmyslník *m* A_3 der vorsätzliche Täter.
zúmyslnost *f* C_{15} Absichtlichkeit *f*, Vorsätzlichkeit *f*.
zúmyslný *a* E_2 absichtlich, vorsätzlich, mit Fleiß.
zumýti ⁰/₀ H_8 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) alles abwaschen.
zun *m* A_7 *prov.* Laut *m*, Getöse *n*.
zuna *f* C_8 a) taubes o dünnes o mageres Getreide. b) rauhe Linse. c) Unkraut *n*. d) Windhafer *m*. e) garstiges Weibsbild. f) *prov.* kleine Muschel o Schale.
zúnava *f* C_8 Ermüdung *f*.
zunavenost *f* C_{15} Er-müdung, -schlaffung *f*.
zunavěti ⁰/₀ I_9 ermüden, müde werden.
zunavíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ermüden, müde machen.
zunavý *a* E_2 taub, leer.
zunčeti ⁰/₀ I_5 tönen.
zuně *n* D_5 verbuttetes Kind.
zuněti ⁰/₀ I_5 *prov.* schallen, dröhnen, erdröhnen, summen.
zuní *n* D_1 Gerstenkorn (*n*) im Auge.
zuniformovati [lt.] ⁰/₀ K_1 uniformieren.
zunitý *a* E_1 leer, unnütz.
zunk *m* A_7 = **~ňk** *m* A_7 Schluck *m*, Trunk *m*.
zunkal *m* A_1 Zecher *m*, Trinker *m*.
zunkati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **1.** ⁰/₀ a) e-n Glucks machen. b) schlagen. **2.** ⁰/₀ gern trinken.
zunouti H_{12} (*freq.* **~vati** K_1) *prov.* **1.** ⁰/₀ a) ermüden. b) verdrießen, Unlust bekommen, über et. verdrießlich werden. **2.** ⁰/₇ **~uti se** a **~vati se** a) sich ermüden. b) Langweile haben.
zunovatý *a* E_3 = **~itý** *a* E_3 taub, leer.
zupáliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⁰/₀ K_1) abbrennen.
zupati ⁰/₀ J_1 *tert.* essen.
zúpěti ⁰/₇ I_2 klagen, jammern, schreien, wehklagen, heulen.
zupichati ⁰/₀ J_1 alles zerstechen.
zúplna *adv. neskl.* vollends, völlig, zur Gänze, durchwegs.
zúplniti ⁰/₀ I_{12} vervollständigen.
zúplnost *f* C_{15} Vollständigkeit *f*.
zúplný *a* E_1 vollständig, ganz, genau.
zupominati ⁰/₀ J_1 oft o alle erinnern o mahnen.
zupraviti ⁰/₀ I_{11} in Ordnung bringen.
zupřímo *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* = **~na** *adv. neskl.* gerade, *fig.* aufrichtig, geradezu
zůr *m* A_7 *prov.* a) Flur *f*. b) e-e Strecke Felder.
zurazíti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **~ážeti** ⁰/₀ I_3) nach einander abhauen, alle beleidigen.
zurčeti ⁰/₇ I_5 murmeln, brausen, flüstern, ↖ flistern, flispern, einrieseln.
zuřivý *a* E_2 murmelnd, brausend; ~ potok geschwätziger o murmelnder Bach.
zurditi se ⁰/₇ I_{12} gerinnen.
zuření ⁰/₀ *n* D_2 Wüten *n*, Toben *n*, Raserei *f*, Ge-tose, -rase, -koller *n*, *path.* Wahnsinn *m*.
zuřezati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 a **~ovati** ⁰/₀ K_1) alles o nach einander abschneiden.
zuřič *m* B_8 Wüterich *m*, der Wütende.
zuřiditi ⁰/₀ I_{11} ↖ zum Zorn reizen.
zuřiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) a) ↖ ⁰/₀ zum Zorn reizen. b) ⁰/₇ zornig o grimmig werden, wüten, rasen, toben, tollern, tullern, *fig.* branden, hausen, grassieren; **~iti proti komu** rasend über o gegen J. losziehen, Gift u. Galle o Gift u. Geifer gegen J. speien, ſ-n Zorn o ſ-e Wut auf J. richten; **~iti po kom a za tím** J-m nach-toben o -rasen; **~ioi** *a* E_3 zornglühend, rasend, wütend, tobend.
zuřivec *m* B_9 Wüterich -*m*, Wüter *m*, Wütling *m*, Rasende(r) *m*, Raser *m*, Geiferer *m*, Geiferbart *m*, Stürmer *m*, Grausame(r) *m*, Berserker *m*.
zuřivěti ⁰/₇ I_5 anfangen zu wüten.
zuřivka *f* C_8 Furie *f*.
zuřivost *f* C_{15} a) † Strenge *f*, Ernſt *m*. b) Grauſamkeit *f*, Wut *f*, Tollheit *f*, Tobſucht *f*, Tollwut, Raſerei *f*, Wutgier *f*, Geiferwut, Gift *n*, Manie *f*, Bosheit *f*, Zorn(es)mut *m*, Grimm *m*, Zornmütigkeit *f*, Berſerkerwut, Grimmigkeit *f*, Furie *f*, Inſania *f*; **hráčská ~** Spielwut.
zuřivý *a* E_2 a) † ſtreng, zornig, ernſt. b) wütend, wutvoll, raſend, tobend, toll, racherig, tobſüchtig, grauſam, ungeſtüm, wild, ganz o fuchs-wild, grimmig, furibund, maniakaliſch, teufelswild, ſuchſig, frenetiſch, zorn-wütend, -wütig; **~á dobývavost** Eroberungsſucht *f*; **~ý hráč** Erzſpieler *m*; **~ý šovinista** Erzchauviniſt *m*; **~é bláznění** Delirium furibundum.
zurk *m* A_7 Sickern *n*.
zurk(ot)ati ⁰/₇ J_1 ſickern.
zúročení ⁰/₀ *n* D_5 Ver-zinſen *n*, -zinſung *f*, -intereſſieren *n*, -intereſſierung *f*; **~ spořitelní** Verzinſung (*f*) im Sparverkehr.
zúročený *a* E_2 verzinſt; býti ~ ſich verzinſen.
zúročitelný *a* E_2 verzins-lich, -bar, gültbar.
zúročiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verzinſen, -intereſſieren.
zúročný *a* E_1 = **~itelný**.
zúročovací *a* E_8 Verzinſungs-; den ~ Verzinſungstag *m*.
zúrodnění ⁰/₀ *n* D_1 (*freq.* **~ňování** ⁰/₀ *n* D_1) Be-fruchten *n*, -fruchtung *f*.
zúrodněti ⁰/₀ I_5 fruchtbar werden.
zúrodnitelný *a* E_2 was befruchtet werden kann.
zúrodniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) befruchten, fruchtbar machen, v uil. sm. be-fruchten, -ſamen, ↖ fruchten, *fig.* anſchwängern.
zúrodňovací *a* E_3 Befruchtungs-, befruchtend.
zúrodňovatel *m* B_{11} Be-fruchter, -fruchtungsträger *m*.
zúrokovati ap. vis **~čiti** ap.
zurputělost *f* C_{15} = **~ilost** *f* C_{15} Halsſtarrigkeit *f*.
zurputělý *a* E_2 = **~ilý** *a* E_2 halsſtarrig.
zurputěti ⁰/₀ I_{12} halsſtarrig werden.
zurputiti ⁰/₀ I_1 halsſtarrig machen.
zurval *m* A_1 = **~eo** *m* B_9 *prov.* a) Schalk *m*, durchgetriebener Menſch. b) Schelm *m*, leichtfertiger Menſch. c) Schurke *m*. d) Raufer *m*. e) ſtarker Menſch. f) Spaßvogel *m*.
zurvalina *f* C_8 *prov.* ſchlechte Burſchen.
zurvalství *f* C_{15} = **~ost** *f* C_{15} *prov.* a) Schalkheit *f*, Durchgetriebenheit *f*. b) Leichtfertigkeit *f*. c) Spitzbüberei *f*. d) Scherzhaftigkeit *f*.
zurvalský *a* E_3 = **~ský** *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 *prov.* a) ſchalkhaft, liſtig. b) leichtfertig. c) ſpitzbübiſch, ſchlecht, ſchurkiſch. d) ſcherzhaft.
zurvalství *n* D_2 *prov.* = **~ost**.
zusilovati se ⁰/₇ K_1 anſtrengen.
zůstalý *a* E_3 übrig-, zurück-geblieben, ausſtändig.

zůstálý *a* E_3 † bleibend, permanent.

zůstání *% n* D_2 **a)** Bleiben *n* **b)** Beharren *n*. **c)** -Schluß *m*, Beschluß *m*. **d)** Unter-lassen *n*, -lassung *f*.

zůstatečný *a* E_3 rückständig, restlich.

zůstatek *m* B_1 Rest *m*, Bestand *m*, Über-rest, -bleibsel *n*, -laß *m* †, Rückstand *m*, Restbestand *m*, *v uil. sm.* Guthaben *n*, *obch.* Rückstand, Residuum *n*, *obch.* Saldorest; účtování -ků Bestandrechnung *f*; vyšetření -ku Bestandsermittelung *f*; -ek dne prvního tohoto měsíce Saldo (*n*) am ersten des laufenden Monats; -kem na nový účet per o für Saldo auf neue Rechnung; -kem z předešlého účtu per Saldo von der vorigen Rechnung.

zůstati *%* H_{13} (*freq.* **-ávati** *%* J_1) **a)** bleiben, ver-, zurück bleiben, liegen o sitzen bleiben, verharren, fortdauern, bestehen; jméno mu -alo der Name verblieb ihm; -ati bylo by nebezpečno das Bleiben wäre gefährlich; kde jsme -ali wo sind wir stehen geblieben; -ati doma sich einhalten; -ati ve dveřích in der Türe stehen bleiben; -ati bez kabátu den Rock nicht anziehen o abbehalten; -ávati klidný při nepříjemné věci gute Miene zum bösen Spiel machen; -ati v mači *n* v bryndě Schneider werden; -ať u nás bleibe bei uns, entferne dich nicht von uns; -ati pověšen hangen bleiben; -ati tu ba bleiben; -ažte tam bleiben Sie dort; -ati v těle (*o kouli při bojení rány*) einheilen; -ati bez trestu freiausgehen; -ávati vážný s-n Ernst behaupten; -ati na venkově *fort.* in der Provinz einrosten; -ati vyhrazen vorbehalten bleiben; -ati bez zaměstnání postenlos bleiben; -ati zavřen zubleiben; -ati zdráv gesund bleiben; -ati na živě am Leben bleiben, das Leben behalten. **b)** überbleiben, übrig bleiben o sein, unter-, hinter-bleiben, erübrigen, übrigen, entfallen, ersparen, trächtig werden; -al nám jen paběrek es blieb uns die Nachlese übrig; těch málo, kteří -ali die wenigen, welche übrig blieben; -ati komu (*o dluhu a břemeni*) ersitzen bleiben; zbytek ještě -ávající der noch verbleibende Rest. **c)** -ati na čem et. beschließen, es dabei bleiben lassen, an et. fest halten, et. entscheiden, e-n Vertrag schließen; -ane na tom dabei hat es o behält es sein Bewenden. **d)** **-ati** (*obyč.* **-ávati**) wohnen, sich aufhalten, sich befinden.

zůstáti *%* I_8 † bestehen.

zůstavce *m* B_{21} = **-itel.**

zůstavek *m* B_1 Überrest *m*.

zůstavení *% n* D_2 Hinter-lassen *n*, -lassung *f*, -laß *m*, Anheimgabe *f*, Abstand *m*, Dahingabe *f*, *v uil. sm.* Ver-erben *n*, -erbung *f*; - k disposici Dispositionsstellung *f*; - bez pomoci Imstich-lassen *n*.

zůstavitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Nachlasser(in), *v uil. sm.* Erb-lasser(in), -setzer(in), Vermacher(in); **-ův** *a* E_1 erblasserisch; -ovy děti erblasserische Kinder.

zůstavitelský *a* E_3 erblasserisch.

zůstaviti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) da lassen, zurücklassen, nicht fort- o mit-nehmen, *v uil. sm.* hinter-, zurück-lassen, *fig.* et. sein o fahren lassen, bleiben o liegen lassen, schwinden lassen, *hor.* aufgeben; -iti komu co J-m et. vermachen, J-m et. anheim-geben o -stellen, J-m et. ein- o an-erben; -iti si co sich et. vorbehalten o ausbedingen; -iti všecko Bohu Gott walten lassen; -uje to vůli Boží er läßt es gehen, wie es Gott gefällt; -iti koho v bídě J. auf die Haferweide schlagen; -iti bez pomoci J-m die Hilfe entziehen, J. fahren lassen.

zústění *% n* D_2 Ein-münden *n*, -mündung *f*; - žil Anastomose *f*.

zústní *a* E_2 ↘ mündlich; *adv. neskl.* **-ě.**

zustra *f* C_8 † Skorpion *m*, Krebs *m*.

zustříhati *%* J_1 *iter.* (*mom.* **-ihnouti** *%* I_1; *freq.* **-ihovati** *%* K_1) alles nacheinander ab-schneiden.

zustrojitelný *a* E_3 organisch.

zustrojiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) nacheinander anfleiden o bereiten.

zůstrojiti *%* I_{11} (*freq.* **-ňovati** *%* K_1) einrichten, organisieren.

zušatěti *%* I_2 (lange) Ohren bekommen.

zušlechtění *% n* D_2 Ver-edeln *n*, -edelung *f*.

zušlechtiti *%* I_{12} (*freq.* **-tovati** *%* K_1) edel machen, veredeln, *fig.* entwildern; *%r* **-titi se** *n* **-tovati se** sich veredeln, entwildern.

zuštipovati *%* K_1 alles nacheinander abzwicken.

zutéci *%* G_1 (*iter.* **-ikati** *%* J_1) sich nach u. nach verlaufen, entfliehen.

zutíkalý *a* E_3 verlaufen, entlaufen.

zutínati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) alles nacheinander ab- o ver-hauen.

zútliti *%* I_{11} ver-feinern, -zärteln.

zutráceti *%* I_2 (*mom.* **-atiti** *%* I_{11}) **a)** nach einander verschwenden. **b)** nach einander hinrichten.

zutrhati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) nacheinander abreißen.

zutuga *f* C_8 *zo.* = hrotnatá *Raia pastinaca* Rai *m*, Ratte *f*, Roche *m*, Rochen *m*.

zutupiti *%* I_{11} völlig schmähen.

zutý *a* E_2 ausgezogen, barfüßig.

zuvač *m* B_3 **a)** Auszieher *m*. **b)** Badediener *m*.

zuvad(e)lna *f* C_6 *prov.* Ausziehkammer *f*.

zuvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -adel) ↘ = **-ák** *m* A_7 Stiefel-zieher, -knecht *m*.

zuvázati *%* J_1 (*freq.* **-azovati** *%* K_1) nacheinander anbinden.

zuvěřiti se *%r* I_{11} toben, rasen.

zuviděti *%* K_2 erblicken.

zuvije(ti) *%* H_9 (*iter.* I_2) aufwickeln, zu e-m Kranz flechten.

zuvířiti *%* I_{11} krümmen, drehen.

zuvný *a* E_1 leicht aus- o ab-ziehbar.

zuz *m* A_6 = **-a** *f* C_8 *prov.* **a)** die Leber der Gänse u. anderer Vögel. **b)** Frisur *f*.

Zuza *f* C_8 *npr.* F = **-na** *f* C_4 **a)** *npr.* Susanne. **b)** *prov.* **z.-na** Schwertlilie *f*.

zuzák *m* A_7 *prov.* gebackener Kloß.

zuzaník *m* A_2 *fort.* Hurenjäger *m*.

zúzati *%* J_1 † jauchzen, jauen.

Zuzanka *f* C_8 **a)** *npr* F Suse, Susel, Suschen. **b)** **z.-** *prov.* Vergißmeinnicht *n*.

zuzavírati *%* *iter.* J_1 (*mom.* **-říti** *%* H_4) alles versperren.

zuzdíti *%* I_{12} (*freq.* **-dovati** *%* K_1) alles o nacheinander (auf)zäumen.

Zuzička *f* C_8 *npr.* F Suschen.

zuzík *m* A_7 **a)** Gans-, Hühner-magen *m*. **b)** Gänsehals *m*. **c)** Gänsenabel *f*.

zuzlíti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) verknöpfen.

zuzlování *% n* D_2 Ver-knöpfen *n*, -knöpfung *f*, *plav.* Bulienstich *m*.

zuzlovatěti ⁰/₀ I_3 knotig werden.
zuzlovatiti ⁰/₀ I_{12} knotig machen.
Zuzula *f* C_8 = **-(en)ka** *f* C_8 = **-ňa** *f* C_8 *npr.* prov. Suschen.
zužel *m* A_7 hut. -y *pl.* Abzugswerke *npl.*, Schlicker *mpl.*
zúžení ⁰/₀ *n* D_3 Ver-engen *n*, -engung, -engerung *f*, Schmälern *n*, Schmälerung *f*, med. Stenosis *f*, Striktur *f*, Schrumpf *m*, vej. Zwang (*m*) beim Gewehrlauf; - (se) Engerwerden *n*; - hrudní stěny Einziehung (*f*) der Brustwand; - žíly bot. Verschmälerung (*f*) e-s Ganges.
zúženina *f* C_6 Verengung *f*, Striktur *f*; - požeráková Oesophagusstriktur *f*.
zúženinový *a* E_2 Verengungs-, Striktur-; žehadlo -é Strikturenbrenner *m*.
zúženokrovečník *m* A_3 *Stenostoma* (ein Käfer).
zúžený *a* E_1 verengt, strikturiert, stenotisch.
zuži(na)ti ⁰/₀ H_3 (*iter.* J_1) nach u. nach abschneiden.
zužitečniti ⁰/₀ I_{12} verbessern, nützlich machen.
zúžitelný *a* E_1 verengbar.
zužiti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) aufbrauchen, abnützen.
zúžiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) enge o enger machen, verenge(r)n, einengen, verschmälern, schmal machen, zusammendrängen; -iti šitím einnähen.
zužití ⁰/₀ *n* D_2 = **-kování** ⁰/₀ *n* D_2 Verbrauch *m*, -brauchen, -wenden *n*, -wendung *f*, -werten *n*, -wertung *f*, Aus-nützen *n*, -nützung *f*, Nutzanteil *m*.
zužitkovatelný *a* E_2 verwertbar.
zužitkovati ⁰/₀ K_1 a) ausnützen, verwerten, benutzen, -nützen, nützlich verwenden, fruktifizieren. b) durchbringen.
zuživatelnost *f* C_{15} Verbrauchbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 verbrauchbar.
zužování ⁰/₀ *n* D_2 Ver-engen *n*, -engung *f*, Schmälern *n*, Schmälerung *f*.
zva *f* C_6 bot. *Teucrium chamaepithys* Schlagkraut *n*.
zvábiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-abovati** ⁰/₀ K_1) anlocken, durch Reizmittel gewinnen.
zvací *a* E_2 Einladungs-, Einlade-; - list Einlade-, Einladungs-schreiben (*n*) o -brief *m*.
zváč *m* B_8 Ein-, Vor-lader *m*, Einsager *m*; - na svatbu Hochzeitseinlader *m*.
zvada *f* C_6 Zank *m*, Streit *m*, Hader *m*, Handel *m*.
zvadec *m* B_5 prov. Zänker *m*.
zváděti ⁰/₀ *iter.* I_2 = **-ésti**.
zvaditi se ⁰/₀ I_{11} in Zank o Hader verfallen.
zvadl-ec *m* B_{14} = **-en** *m* A_7 min. Karpolith *m*.
zvadlivost *f* C_{15} prov. Neigung (*f*) zum Zank o Streit
zvadlivý *a* E_2 prov. zänkisch; *adv.* *neskl.* **-ě**.
zvadlost *f* C_{15} Welkheit *f*, Verwelkung *f*, *fig* Marasmus *m*.
zvadlý *a* E_2 welk, verwelkt, dürr, sehr, prov. lapp, *fig.* fade.
zvadnice *f* C_{11} prov. zankhaftes o zänkisches Weib.
zvadník *m* A_3 prov. Zänker *m*.
zvadnost *f* C_{15} prov. = -livost.
zvadnouti ⁰/₀ I_1 (ver)welken, welk werden.
zvadnutelný *a* E_2 verwelklich.
zvadnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ver-welken *n*, -welkung *f*, Welkheit *f*.
zvadoň *m* B_8 prov. Zänker *m*.
zvah *m* A_7 a) Übergewicht *n*; pohybování -em Bewegung (*f*) durch Übergewicht. b) (sanfter) Abhang, Abschüssigkeit *f*.
zváhavělost *f* C_{15} Langsamkeit *f*, Trägheit *f*.
zváhavělý *a* E_2 langsam, träge.
zváhavěti ⁰/₀ I_2 langsam o träge o bedächtig werden.
zvahovati K_1 *freq.* viz -ážiti.
zvahový *a* E_2 Abdachungs-.
zvachtati ⁰/₀ J_1 zusammendrücken.
zvakovati ⁰/₀ K_1 in den Wandersack stecken.
zvalašeti ⁰/₀ I_2 faul werden.
zvalašiti I_{11} a) ⁰/₀ ein Pferd verschneiden o kastrieren, *fig* entmannen. b) ⁰/₀ - se faul werden.
zválcovati ⁰/₀ K_1 ab-, zu-walzen.
zvalenisko *n* C_{19} prov. Ruine *f*.
zváleti I_2 *iter.* 1. ⁰/₀ a) vieles o nacheinander aufwälzen, einwalken, festwalzen; - postel das Bett einrammeln. b) zerknittern, rollen. c) 🔧 einstürzen. 2. ⁰/₀ - se a) sich genug wälzen. b) offen werden.
zvalchovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Einwalkmaschine *f*.
zvalchovati ⁰/₀ K_1 auf-, aus-, durch-, einwalken, tert. z. durch- o ab-prügeln.
zvaliny *fpl.* C_6 Ruine *f*.
zvalisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_{19} Ruine *f*.
zvaliti ⁰/₀ I_{11} a) ab-, herab-, zusammen wälzen. b) nieder-reißen, -werfen. c) aufwälzen, auf et. wälzen.
zvalkovati ⁰/₀ K_1 = -chovati.
zvalník *m* A_7 bot. *Calcar equitis* Ritterspora *m*
zván *m* A_7 prov. a) Stück *n*. b) Salzstein *m*.
zvandrovalý *a* E_2 ger ist, bewandert.
zvandrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durch wandern, -reisen.
zvanec *m* B_{14} prov. Kuchen, den man an Freunde sendet mit der Einladung zum Fest zu kommen.
zvaní ⁰/₀ *n* D_2 a) Laden *n*, Ladung *f*, Einladen *n*, -ladung *f*. b) Nennen *n*.
zvan(ič)ka *f* C_8 Einladungskarte *f*.
zvanouti H_{12} a) ⁰/₀ anfangen zu wehen. b) ⁰/₀ verschwinden. c) ⁰/₀ herabwehen.
Zvanovice *mpl.* B_{15} *nvr.* tom. Zwanowitz.
zvánovka *f* C_8 prov. Stückfalz *n*
zvánový *a* E_2 prov. Stück-; -á sůl Stückfalz *n*.
zvaný *a* E_2 a) eingeladen. b) genannt, sogenannt.
zvápenatělost *f* C_{15} Verkalkung *f*.
zvápen(at)ělý *a* E_2 verkalkt, kalziniert.
zvápen(at)ění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-kalken *n*, -kalkung *f*, Umwandelung in Kalk, Kalzination *f*.
zvápen(at)ěti ⁰/₀ I_2 verkalken, kalzinieren, sich verkreiden.
zvápen(at)ilý *a* E_2 verkalkt, kalziniert.
zvápen(at)itelnost *f* C_{15} Verkalkbarkeit *f*.
zvápen(at)iti ⁰/₀ I_{12} verkalken, zu Kalk machen.
zvápenitelný *a* E_2 verkalkbar.
zvápnělina *f* C_6 Verkalkung *f*; - zubní Zahnstein *m*.
zvápnění ⁰/₀ *n* D_2 Ver-kalken *n*, -kalkung *f*, Kalzination *f*.

zvápněti ⁰/₀ I_3 verkalken, kalzinieren.
zvápnitelnost *f* C_{15} Kalzinabilität *f*.
zvápnitelný *a* E_2 verkalkbar, kalzinabel.
zvápnit ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verkalken, kalzinieren.
zvar *m* A_7 a) Trank *m*. b) † Schlund *m*.
zvára *f* C_8 gekochte Milch, Milchsuppe *f*.
zváře *f* C_8 prov. das Auskochen der Wäsche.
zvar*adlo* *n* C_{30} = **-ák** *m* A_7 prov. Laugenkübel *m*, Sechtelschaff *m*.
zvaření ⁰/₀ *n* D_3 a) Ab-, Auf-kochen (*n*) o -sieden *n*. b) Ein-kochen, -sieden *n*.
zvarhaniti ⁰/₀ I_{13} zusammenrollen; ~ listy die Blätter an den Enden zusammenrollen.
zvařilý *a* E_2 gekocht, verdaut.
zvařiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) auf-, ab-kochen o -sieden. b) ein-kochen, -sieden.
zvář*ka* *f* C_8 = **-řka** *f* C_8 Absud *m*.
zvarnice *f* C_{11} prov. gesottene abgeschöpfte Schaumolke.
zvarný *a* E_2 was sich kochen läßt.
zvarovník *m* A_7 prov. Laugkammer *m*.
zvarůstka *f* C_8 prov. Obstmus *n*.
zvášnělý *a* E_2 leidenschaftlich geworden.
zvášnění ⁰/₀ *n* D_3 Leidenschaftlichwerden *n*.
zvášněti ⁰/₀ I_3 leidenschaftlich werden.
zvášnil*ý* *a* E_2 leidenschaftlich.
zvášnit*i* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) leidenschaftlich machen.
zvášnivěti ⁰/₀ I_3 leidenschaftlich werden.
zváti 1. J_9 ⁰/₀ a) nennen, benennen; ~ jménem Z. beim Namen nennen. b) laden, einladen, bitten, invitieren; ~ za hostě Z. zu Gaste bitten o laden; ~ koho do vnitř Z. hereinnötigen. c) auffordern, aufrufen, rufen. 2. ⁰/₇ ~ se heißen. 3. ⁰/₀ J_{13} a) aufwehen. b) abwehen. c) aus-schwingen, -werfeln.
zvatř*iti* I_{11} (*freq.* **-rovati** K_1) prov. a) ⁰/₀ entzünden. b) ⁰/₇ **-řiti se** = **-rovati se** sich entzünden, auflodern.
zvázlý *a* E_2 steden geblieben.
zváznouti ⁰/₇ I_1 steden bleiben.
zv*áži***ti** I_{11} (*freq.* **-ažovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) herunterdrücken. b) abwägen, ver-, durch-wiegen, kontrebalanzieren; špatně **-áži**ti sich verwägen. c) ab-, er-wägen, er-messen, -achten. d) borgen. e) aufwenden. 2. ⁰/₇ **-ážiti se** = **-ažovati se** überwiegen, -kippen, -schlagen.
zvážněti ⁰/₀ I_3 ernst werden, ↖ ernsten, e-e wichtige Miene annehmen.
zvěcnělý *a* E_1 = **-ný** *a* E_2 realisiert.
zvěcněti ⁰/₀ I_3 sich realisieren.
zvěcniti ⁰/₀ I_{13} realisieren.
zvečera *adv. neskl.* abends.
zvečeřalý *a* E_2 prov. verwittert, geschmacklos.
zvečeřeti ⁰/₀ I_3 prov. verwittern.
zvečeřiti se ⁰/₇ I_{11} (*freq.* **-ívati se** ⁰/₇ J_1) Abend werden.
zvečernilý *a* E_2 schwärzlich, dunkel.
zvečerniti se ⁰/₇ I_{12} Abend werden.
zvěčnělý *a* E_2 verewigt, selig, weiland, gottselig.
zvěčn*iti* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) verewigen, ewigen, ewig dauern lassen; **-niti** si památku Z-s Gedächtnis stiften.
zvěd *m* a) A_3 Späher *m*, Spion *m*, Kundschafter *m*, Spürer *m*; v mlrn. sm. der Vertraute. b) A_7 (obyč. *pl.* **-y**) Ausspähung *f*, Er-spähen, -spähung, Aus-kundschaft *f*, -horchen *n*, Erfahrung *f*, Kunde *f*. Wissen *n*, Auflauern *n*; jíti na **-y** auf Kundschaft ausgehen; býti na **-ách** lauschen, Z-m nachlauern, auf Kundschaften aus sein.
zvedací *a* E_3 Hebe-; ~ síla Hebekraft *f*.
zvědací *a* E_3 Rekognoszierungs-.
zvedač *m* B_8 Heber *m*.
zvědač *m* B_8 Kundschafter *m*, der Neugierige.
zvedad*lo* *n* C_{23} (*gen. pl.* **-el**) Hebe-maschine *f*, -zeug *n*, Handspeiche *f*.
zvedák *m* A_7 = **-ač**.
zvedákový *a* E_1 ⊕ ~ zámek Schloß (*n*) mit hebender Falle.
zvědalství *n* D_3 Kundschafterei *f*.
zvedatel *m* B_{11} Heber *m*.
zvěda*vel* *m* B_{11} = **-č**.
zvědatelství *n* D_3 Kundschaften *fpl*.
zved*nuti iter.* J_1 vis **-nouti**.
zvědati ⁰/₀ J_1 auskundschaften.
zvědaveo *m* B_9 der Neugierige, Naseweis *m* Horcher *m*.
zvědavka *f* C_8 neugieriges Weib.
zvědavost *f* C_{15} Neu-gier(de), -begier(de) *f*, Wiß-begier(de) *f*, Schaulust *f*, Vorwitz *m*, Spannung *f*. Kuriosität *f*.
zvědavý *a* E_1 neugierig, wiß-begierig, -willig, begierig, vorwitzig, schaulustig, kurios, kuriös; býti **zvědav** auf et. gespannt sein; jsem zvědav ich habe Ohrenkitzel; jsem na to zvědav ich bin darauf neugierig; jsem velice zvědav, jak to dopadne ich bin sehr auf den Ausgang gespannt.
zvedení ⁰/₀ *n* D_3 a) Ein-führen *n*, -führung *f*; ~ žaloby Erhebung (*f*) e-r Klage. b) Er-ziehen *n*, -ziehung *f*.
zvědění ⁰/₀ *n* D_2 Er-fahren *n*, -fahrung *f*.
zvedenost *f* C_{15} Wohlerzogenheit *f*, wohlgesittetes Wesen, Artigkeit *f*; ~ mravní sittliches Wohlverhalten.
zvedený *a* E_2 a) eingeführt. b) wohl-geraten, -geartet, -erzogen, -geschaffen, gesittet, artig. c) zugerichtet. d) gehoben; *adv. neskl.* **-ě**.
zvědě*ti* ⁰/₀ K_3 erfahren, zu wissen bekommen, dahinter kommen, inne werden, zur Kenntnis kommen, Nachricht bekommen, erkunden, verkundschaften, e-s Dinges weis werden; **-li** jsme es wurde uns zur Kenntnis gebracht, wir wurden in Kenntnis gesetzt; rád bych to **-l** ich bin neugierig darauf; ~ se do nejmenších podrobností et. bis aufs Tippelchen wissen.
zvedinos *m* A_1 fert. stolzer Mensch.
zvědka *f* C_8 Späherin *f*; včela ~ Spurbiene *f*.
zvědněný *a* E_2 ↖ welk.
zved*nouti* I_1 (*iter.* **-ati** J_1) a) ⁰/₀ heben, er-, auf-heben; čarodějky **-aji** bouři die Hexen brauen den Sturm; **-nouti** žernov den Mühlstein abheben. b) ⁰/₇ **-nouti se** = **-ati se** sich heben o auf- o er-heben, sich aufmachen, ◦ mlce überlaufen; kvas se **-á** ptv. die Gährung tritt an; **-á** se mi žaludek es wird mir übel.

zvědný *a* E_3 a) Wahrnehmungs-; ~ úsudek Wahrnehmungsurteil *n*. b) *prov.* lauschend.
zvědochtivost *f* C_{15} = **~uchtivost** *f* C_{15} Neugier *e f*.
zvědochtivý *a* E_2 = **~uchtivý** *a* E_3 neugierig, wißbegierig.
zvědoun *m* A_3 Spitzel *m*, geheimer Polizeiagent.
zvěduchtivost *f* C_{15} Neugierde *f*.
zvěhlasnost *f* C_{15} Klugheit *f*, Auktorität *f*.
zvěhlasný *a* E_2 klug.
zvěchati se ‰ K_1 aufstehen.
zvejčení ‰ *n* D_2 Eibildung *f*.
zvelba *f* C_4 = **~eba**.
zvelebа *f* C_6 = **~ení** ‰ *n* D_3 = **~enost** *f* C_{15} Verbesserung *f*, Hebung *f*, Aufschwung *m*; ~ení obchodu Aufschwung des Handels; ~ země Landesmeliorationen *fpl*.
zvelebenec *m* B_9 der Gefeierte.
zvelebitel *m* B_{11} Emporbringer *m*, Beförderer *m*, Verherrlicher *m*, Bildner *m*.
zvelebiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) emporbringen, ver-edeln, -herrlichen, zu Ehren bringen, in Aufnahme o zu Ansehen o in Flor bringen, fördern, zur Aufblüte bringen, fördernd in et. eingreifen.
zvelebovací *a* E_3 Beförderungs-; ~ prostředky Beförderungsmittel *npl*.
zvelebování ‰ *n* D_3 wiederholte o öftere Beförderung o Hebung.
zvelebovatel *m* B_{11} = **~itel**.
zveleslaviti ‰ I_{11} erheben, berühmt o glorreich machen.
zveličení ‰ *n* D_3 a) Ver-größern *n*, -größerung *f*, Großmachen *n*. b) Zu-nahme *f*, -nehmen *n*, Größerwerden *n*.
zveličenost *f* C_{15} Vergrößerung *f*, Größe *f*.
zveličeti ‰ I_2 groß werden, zunehmen, wachsen.
zveličitel *m* B_{11} Ver-größerer, -mehrer *m*, *fig.* Lobpreisende(r) *m*.
zveličiti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) groß machen, vergrößern, *fig.* übertreiben, v uss. sm. erheben, preisen.
zveličný *a* E_3 herrlich.
zveličovatel *m* B_{11} *vis* **~itel**.
zvelikomyslněti ‰ I_2 erhabene Gesinnung annehmen.
zvelikomyslniti ‰ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ‰ K_1) großherzig machen.
zvemenatěti ‰ I_2 großeuterig werden.
zven *adv. neskl.* außerhalb.
zvěna *f* C_6 ↖ Ton *m*.
zvenčí a) *adv. neskl.* von außen, von draußen, außerhalb. b) *a* E_3 äußerlich.
zvěnčiti ‰ I_{11} bekränzen.
zvenku *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* a) von außen her, von draußen. b) vom Lande c) ausländisch.
zvěnouti ‰ H_{13} ↖ herabwehen.
zvěř *f* C_{15} a) † Thier *n*. b) Wild *n*, † Gewild *n*, ↖ Wildwerk *n*; m ti mnoho ~i e-n großen Wildstand haben; ~ obkličiti = zatáhnouti das Wild einkreisen; černá ~ Schwarzwild; červená ~ Dam-, Edel-wild *n*; červená ~ s lysinami Bläßedelwild; daňčí ~ Damwild(bret) *n*; ~ horská Stein-, Falb-wild, Steinwildbret; pernatá ~ wildes Geflügel; ~ přebíhající = přecházející Wechselwild; ~ ulovená = uhoněná erlegtes Wild, Jagd *f*, Revier *n*; vysoká ~ Hoch-, Edel-wild, Großweidwerk, Hoch-gewild *n*, -wild(bret); vysokou ~ z kůže stahovati = rozsekávati = vyvrhovati = rozřezávati das Hochwild aus der Haut schlagen; ~ zabíhající Grenzwild(bret).
zvěra *f* C_8 a) *prov.* Borg *m*, Kredit *m*. b) Wild *n*.
zverbovati [něm.] ‰ K_1 p werben, anwerben.
zvěrec *m* B_9 *prov.* a) Hase *m*. b) Kaninchen *n*. c) Wildtier *n*.
zveřejněti ‰ I_2 öffentlich werden.
zveřejniti ‰ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ‰ K_1) öffentlich machen.
zvěřena *f* C_6 Fauna *f*.
zvěřenice *f* C_{11} Abendstern *m*.
zvěřenstvo *n* C_{13} Wild *n*.
zvěří *a* E_3 Tier-, Wild-.
zvěřidlnice *f* C_{11} Abendstern *m*.
zvěřilovec *sp. vis* **~rolovec** *sp.*
Zvěřín *m* B_4 *npr. sem.* Schwerin.
zvěřina 1. *f* C_6 a) Wild-bret, -pret, -fleisch *n*, Weidwerk *n*, Wild *n*. b) Wild *n*. 2. *m* B_{18} Schelm *m*, schlauer Fuchs.
zvěřinák *m* A_7 Wildbretkammer *f*.
zvěřinář *m* B_8 Wild-, Wildbret-händler *m*, Wildaufkäufer *m*
zvěřinařiti ‰ I_{11} Wild o Wildbret verkaufen.
zvěřinářka *f* C_8 Wild-, Wildbret-händlerin *f*.
zvěřinárna *f* C_6 *prov.* Menagerie *f*.
zvěřinářský *a* E_3 Wild(bret)händler-.
zvěřinářství *n* D_3 Wild(bret)handlung *f*.
zvěřinec *m* B_{14} a) Tiergarten *m*. b) Tierhaus *n*, Wildkammer *f*, Trampelloge *f*. c) Menagerie *f*. F Olymp *m*. d) Tierkreis *m*. e) **Z~** *npr. sem.* Wiekinetz.
zvěřinecký *a* E_3 zoologisch.
zvěřineček *m* B_1 kleiner Tiergarten usw. (*vis* **~c**).
zvěřinečka *f* C_8 a) kleines Tier. b) feines Wildbret.
Zvěřínek *m* B_1 *npr. sem.* Zwěřínek.
zvěřinice *f* C_{11} = **~ec**.
zvěřin(lič)ka *f* C_8 feines Wildbret.
zvěřinný *a* E_3 Wildbret-.
Zvěřinoves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si**) *npr. sem.* Zwěřina-Zeche.
zvěřinský *a* E_3 *prov.* wild.
zvěřiplný *a* E_3 voll von Wildtieren.
zvěřivnadec *m* B_{14} *min.* Obsidian *m*.
Zvěrkovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Zwěrkowitz.
zvěrný *m* E_3 Wildmeister *m*.
zvěrobijce *m* B_{21} Wildtöter *m*.
zvěroboj *m* B_{13} *bot.* Hartheu *n*, Johanniskraut *n*.
zvěrobýl *m* A_1 *bot. Zoophyta* Tierpflanze *f*.
zvěrocest(a) *m* A_7 (*f* C_6) = **~i** *n* D_2 *prov.* Tierkreis *m*.
zvěroduševěda *f* C_6 Tierpsychologie *f*.
zvěroelektřina *f* C_6 Zooelektrizität *f*.
zvěroethika *f* C_6 Tierethik *f*.
zvěrohorost *f* C_{15} ↖ Zoonose *f*.
zvěrochov *m* A_6 Tierzucht *f*.
zvěrochovatel *m* B_{11} Tierzüchter *m*.
zvěrokam *m* A_6 Zoolith *m*.

zvěrokruh *m* A, Tier-, Sonnen-kreis *m*, Zodiak *m*.
zvěrokupec *m* B_2 Tierhändler *m*.
zvěroléčba *f* C_6 Tierarznei *f*, Zootherapie *f*.
zvěroléčitel *m* B_{11} Tierarzt *m*.
zvěroléčitelský *a* E_2 tierärztlich, Tierarztes-.
zvěroléčitelství *n* D_2 Tierarzneikunde *f*.
zvěroléčivo *n* C_{13} Tier-arznei *f*, -heilmittel *n*.
zvěroléčný *a* E, Tierarznei-, Veterinär-.
zvěrolékař *m* B_8 Tier-arzt, -doktor *m*; ~ pro koně Roßarzt *m*; ~ zemský Landestierarzt.
zvěrolékařský *a* E_2 tierärztlich, Tierarznei-, Veterinär-, tier-arzneilich, -heilkundlich, h ppiatrisch.
zvěrolékařství *n* D_2 Tier-heilkunde -arzneikunde, -arzneikunst *f*, Hippiatrie *f*, Hippiatrik *f*, Mulomedizin *f*.
zvěrolidský *a* E_2 tiermenschlich.
zvěroloveo *m* B_9 Wildjäger *m*.
zvěrolučba *f* C_6 Zoochemie *f*.
zvěromalba *f* C_6 Tiermalerei *f*.
zvěrom... *m* A, = **~ůrka** *f* C_8 Tierseuche *f*.
zvěropis *m* A_6 Tierbeschreibung *f*, Zoologie *f*.
zvěropisný *a* E_2 zoologisch.
zvěropitva *f* C_6 veterinäre Anatomie.
zvěroplemenitel *m* B_{11} Tierzüchter *m*.
zvěropocta *f* C_6 Tieranbetung *f*.
zvěroslovi *n* D_2 Zoologie *f*.
Zvěrotice *mpl.* B_{15} *npr.* sm. Zwierotitz.
zvěrovodec *m* B_9 wer Tiere zum Zeigen herumführt.
zvěrozdokonalenost *f* C_{15} Tierervervollkommnung *f*.
zvěroznalec *m* B_8 Zoolog *m*.
zvěroznalství *n* D_2 Tierkunde *f*.
zvěrozpyt *m* A_7 Zoologie *f*.
zvěrský *a* E_2 Tier-.
zvěrstvo *n* C_{18} Getier *n*.
zveršovati ‰ K_1 versifizieren, in Verse bringen.
zvertovati [lt.] ‰ K_1 mischen.
zveselíti ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) lustig machen, er-freuen, -heitern.
zvěsiti ‰ I_{11} (*iter.* **~šeti** ‰ I_1; *freq.* **~šovati** ‰ K_1) **a)** hängen, auf-hängen, -knüpfen. **b)** herab-, hinunter-hängen, neigen.
zvěsitý *a* E_2 herabhangend.
zveslovati ‰ K_1 ⚓ s-steuern, -segeln.
zvěst *a)* *a* D_{12} † bewußt, bekannt. **b)** *m* A_3 Verkünder *m*, Apostel *m*, Missionär *m*, ⚓ der Bekannte; jízdný ~ Streifreiter *m*. **c)** *f* C_{15} Nachricht *f*, Kunde *f*, Botschaft *f*, Märe *f*, Meldung *f*, ⚓ Melde *f*.
zvěstě *adv. neskl.* † sicher, bestimmt.
zvěsti G_1 **1.** ‰ **a)** führen, einführen. **b)** zubringen. **c)** zuwege bringen, ausrichten; ~ co s koho J. o et. arg o schlimm zurichten; ~ byt e-e Wohnung einwohnen; hoši zvedli pěkně zahradu die Buben haben e-e saubere Wirtschaft im Garten angerichtet. **d)** erziehen. **e)** ableiten. **2.** ‰ ~ se ge-raten, -lingen, gut geraten; ~ se po kom J-m nachgeraten; květiny se dobře zvedly die Blumen sind gut fortgegangen.
zvěsti *n* D_2 Nachricht *f*, Kunde *f*, Botschaft *f*, Bericht *m*.
zvěstikruh *m* A, ⚓ Sagenkreis *m*.
zvěstitel *m* B_{11} = **~ovatel**.
zvěstiti ‰ I_{12} = **~ovati**.
zvěstný *a* E_2 **a)** Kommunikations-; **~á roura** Kommunikationsrohr *n*. **b)** berühmt.
zvěstoň *m* B_8 ⚓ Herold *m*.
Zvěstonín *m* B_4 *npr.* sm. Zwiestonin.
Zvěstov *m* B_4 *npr.* sm. Zwiestow.
zvěstovací *a* E_2 Signal-; **~ oheň** Signalfeuer *n*.
zvěstovač *m* B_8 = **~tel**.
zvěstoválek *m* A_8 Notizen-, Neuigkeitenkrämer *m*, Notizler *m*.
zvěstování ‰ *n* D_2 Ver-kündeu *n*, -kündigung *f*; ~ panny Marie Mariä Verkündigung, großer Frauentag.
zvěstovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Verkünd(ig)er in), Herol (in).
zvěstovatelský *a* E_2 Verkündigers-.
zvěstovati h_1 **a)** ‰ ver-künden, -kündigen, J-m et. kund geben o machen o tun, auf et. zeigen, auf et. deuten, et. weissagen o prophezeien, J-m et. notifizieren. **b)** ‰ ~ se ⚓ erscheinen.
Zvěstovice *mpl.* B_{15} *npr.* sm. Zwiestowitz.
zvěstovní *a* E_2 Melde-; ~ pobočník Meldereiter *m*, Ordonnanz *f*.
zvěstovnice *f* C_{11} Prophetin *f*.
zvěšení ‰ *n* D_2 Aufhängen *n*.
zvěšineo *m* B_{14} bot. *Linaria* Leinkraut *n*; ~ hranolistý a větší *L. cymbalaria* Zimbel-, Feigenwarzen-kraut *n*; ~ huňatý *L. spuria* Bastardleinkraut, unechtes Leinkraut; ~ menší *L. elatina* liegendes Leinkraut.
zvěšitý *a* E_2 hängend.
zvěšťák *m* A_3 prov. Wildmensch *m*.
zvěštík *m* A, der Neugierige.
zvětevnatěti ‰ I_2 äßig werden.
zvetchnouti ‰ I_1 alt werden, veralten, sich abnützen.
zvetchnutý *a* E_2 veraltet, morsch.
zvetiti se ‰ I_{12} prov. sich erholen.
zvětralina *f* C_6 Witterling *m*, verwitterte Flüssigkeit.
zvětralost *f* C_{15} Verwitterung *f*, Schal-heit *f*, -sein *n*, *fig.* Flatterhaftigkeit *f*, Geschossenheit *f*.
zvětralý *a* E_2 durch-, ver-wittert, ausgerochen, min. mulmig, mulmicht, o nápoji überständig, flau, matt, mattlich; ~ železovec Brauneiz *n*.
zvětrání ‰ *n* D_2 Ver-wittern *n*, -witterung *f*, -schalen *n*, -schalung *f*, ⚓ Ab- o Durch wittern *n*, -witterung *f*, Schalwerden *n*, Aus-lüften *n*, -lüftung *f*, Absteben *n*.
zvětrati ‰ J_1 (*freq.* **~ávati** ‰ J_1) durch-, ver-wittern, o nápoji abstehen, verschalen, flau werden, bot. bröden, brod(e)men.
zvětřeleo *m* B_9 Flattergeist *m*.
zvětřelost *f* C_{15} **a)** = **~alost**. **b)** *fig.* Leichtsinn *m*.
zvětřelý *a* E_2 **a)** verwittert. **b)** leichtsinnig, flatterhaft, närrisch.
zvětřeti ‰ I_2 = **~rati**.
zvětřiti I_{11} **1.** ‰ **a)** von et. Wind bekommen, auswittern. **b)** *fig.* merken, bemerken, ausspüren, auswittern; jakmile tolary vdoviny ~l sobald er die Taler der Witwe gewittert hatte. **c)** Wind machen **2.** ‰ **a)** auswittern. **b)** scheu werden. **c)** närrisch werden.
zvětrovati ‰ K_1 worfeln.
zvetšelost *f* C_{15} Abgenütztheit *f*, Schäbigkeit *f*, Abgang *m*.

zvetšelý *a* E_3 veraltet, abgenützt, schäbig.
zvětšelý *a* E_3 vergrößert.
zvetšení *%n* D_2 Veralten *n*.
zvětšení *%n* D_2 a) Ver-größern *n*, -größerung *f*. Größermachen *n*. b) Ver-größern *n*, -größerung *f*. Größerwerden *n*, Zuwachs *m*.
zvetšeti *%* I_2 veralten, alt werden, altersmorsch werden.
zvětšeti *%* I_2 größer werden.
zvětšilka *f* C_8 bot. *Porana* (e-e windeähnliche Pflanz).
zvětšiti *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) vergrößern, größer machen; **-iti** díru ein Loch nachbohren
zvětšovací *a* E_3 Vergrößerungs; **- čočka** Vergrößerungslinse *f*; **- sklo** Vergrößerungs-, Fern-glas *n*.
zvětviti se *%r* I_{11} Äste bekommen.
zvězelý *a* E_2 abgestanden.
zvěziti *%* I_{11} einkerkern, verhaften.
zvěžiti se *%r* I_{11} (*freq.* **-ovati se** *%r* K_1) sich türmen
zvice *f* C_{11} ↖ Höhe *f* Größe *f*.
zvíci *adv. neskl.* an Größe, von der Größe, groß; **- hlavy** kopfgroß; **- hrachu** erbsengroß; **jest to - jablka** es hat die Größe e-s Apfels.
Zvičín *m* B_4 (= **-a** *f* C_8) *npr.* sem. a) Zwitschinaberg *m*. b) Switschin.
zvídací *a* E_3 Rekognoszierungs-.
zvídač *m* B_8 Späher *m*.
zvidatel *m* B_{11} Nach-frager, -forscher *m*, Ergründer *m*.
zvídati *%* J_1 er-forschen, -gründen, nach-fragen, -forschen, Kundschaft o Erkundigung einziehen.
zvídavost *f* C_{15} Wiß, Neu-begierde *f*, Untersuchungstrieb *m*.
zvídavý *a* E_2 wißbe-, neu-gierig.
zvídeňačeti *%* I_2 = **-nštiti se** *%r* I_{12} ein Wiener werden, verwienern.
zvídětí se *%r* K_3 gefallen.
zvidiniti *%* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *%* K_1) ↖ idealisieren.
zviditelniti *%* I_{12} anschaulich machen, veranschaulichen.
zviditelný *a* E_2 sichtbar.
zvídka *f* C_8 Kundschaft *f*, Nachrichtenpatrouille *f*, Bedette *f*.
zvídomětí *%* I_2 sichtbar werden.
zvídomiti I_{11} a) *%* sichtbar machen. b) *%r* **- se** sichtbar werden.
zvídralec *m* B_9 Schlaukopf *m*.
zvídralý *a* E_2 schlau, verschlagen.
zvídřiti *%* I_{11} prov. aufspüren.
zvichořilý *a* E_3 prov. zornentbrannt, aufgescheucht, -stört.
zvichořiti se *%r* I_{11} prov. sich aufscheuchen, losstürmen. zornig werden.
zvichrání *n* D_2 Wirbelwind *m*, Sturm *m*.
zvichřiti *%* I_{11} = **-rovati** *%* K_1 wehen, blasen.
zviklalý *a* E_2 wankend.
zviklaný *a* E_2 wankend, wackelnd, wackelig, rogelig, roglich, gelockert.
zviklati *%* J_1 (*freq.* **-ávati** *%* J_1) wankend o wackelig machen, *fig.* J. unschlüssig machen.
Zvíkov *m* B_4 *npr.* sem. a Volešina Zwikau, v Písecku Klingenberg, hlade Zwikow.
Zvíkovec *m* B_{14} *npr.* sem. a Zbiroha Zwikowetz.
zvílení *%n* D_2 pass. Mutterwut *f*, Nymphomanie *f*.
zvílněti *%* I_2 vergeilen, geil o wollüstig werden.
zviniti *%* I_{12} verschulden.
zvírati *%* J_1 auf-sieden, -wallen, sich siedend erheben.
zvířátko *n* C_{10} Tier-chen, -lein *n*; **-a** *pl.* iron. die kleinen Dinger.
zvíře *n* D_5 Tier *n*, v obl. sm. lov. Rottier *n*, Weibchen (*n*) des Hochwildes; **-ata** Tiere *npl.*, Getier *n*, ↖ Tierheit *f*; **-e se zap éta** ein Tier verschlägt sich in dem Zeug; **jáma k chytání -at** Fallgrube *f*; **-ata cerebrospinální** zo. Hirnrückenmarkstiere; **divoké -e** wildes Tier, Feldtier, Wild *n*, Wild-ling, -fang *m*; **roční divoké -e** Jährling *m*; **dravé -e** wildes Tier, Raubtier; **honebné -e** jagdbares Tier; **-e jalové** Geltier, Güstling *m*; **-e krotké** a ochočené zahmes o gezähmtes Tier; **-e ohajské** zo. *Mastodon giganteum* Mastodon *n*, Zitzenzahn *m*, Obiotier; **ostnaté -e** Stachelträger *m*; **podzimní -e** Herbstling *m*; **srstnaté -e** Haartier; **stálé** a **usedlé -e** Standtier: **tažné -e** Zugtier *m*.
zvířecí *a* E_3 tierisch, Tier-, *fig.* vieh-haft, -mäßig, -isch; **-á bájka** Tierfabel *f*.
zvířectví *n* D_2 Tierheit *f*.
zvířectvo *n* C_{18} a) Tierheit *f*. b) Tierreich *n*, Getier *n*.
zvířed(l)nice *f* C_{11} = ↖ **zvířetnice**.
zvířelý *a* E_2 prov. ineinander geraten.
zvířena *f* C_6 Tierreich *n*, Fauna *f*.
Zvířetice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. a Bakova Zweretitz. a Nětčic Swere itz.
zvířetinec *m* B_{14} ↖ Menagerie *f*.
zvířetní *a* E_3 ↖ **- světlo** Zodiakallicht *n*.
zvířetnice *f* C_{11} Vesperstern *m*, Hesper *m*.
zvířetník *m* A_7 Tierkreis *m*, Zodiak *m*.
zvířetníkový *a* E_2 Tierkreis-, Zodiakal-.
zvířetný *a* E_1 † Tier-.
zvířík *m* A_3 ↖ Tierchen *n*.
zvířilý *a* E_3 geworfen, krumm.
zvířiti I_{11} 1. *%* a) = verdrehen. b) aufregen. 2. *%r* **- se** toll werden.
zvírka *f* C_8 a) Kredit *m*. b) Stückpforte *f*.
Zvírkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zwirkowitz.
Zvirotice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zwirotitz.
zviselec *m* B_9 Galgenschwengel *m*, Schurke *m*.
zvítati *%* J_1 willkommen heißen, begrüßen.
zvítězení *%n* D_2 Siegen *n*, Sieg *m*.
zvítězileo *m* B_9 Sieger *m*.
zvítězilý *a* E_3 der gesiegt hat.
zvítězitel *m* B_{11} Sieger *m*.
zvítězitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Siegerin *f*.
zvítězitelný *a* E_2 ↖ be-siegbar, -sieglich ↖.
zvítěziti *%* I_{11} siegen, den Sieg erhalten o davontragen, das Feld behaupten o behalten, im Kampfe die Oberhand behalten, obsiegen, überwinden; **- společně** mitsiegen; **- nad kým** J. besiegen o schlagen o übermächtigen ↖ o überwinden o bezwingen, v obl. sm. an J-m zum Ritter werden.

zvitřiti ⁄ₐ I_{11} eitern.
zvlač *f* C_{13} Schleuderschlitten *m*.
zvláčiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~ačovati** ⁄ₐ K_1) eineggen.
zvláčkovatěti ⁄ₙ I_2 zähe werden.
zvláčnění ⁄ₒ *n* D_2 Geschmeidig-machen *n*, -werden *n*.
zvláčněti ⁄ₙ I_2 geschmeidig werden.
zvláčniti ⁄ₐ I_{11} geschmeidig machen.
zvládati ⁄ₐ ▪ ⁄ₙ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁄ₐ ▪ ⁄ₙ I_1) bewerkstelligen, -wältigen.
zvládyčený *a* E_2 stolz.
zvlákn(at)ěti ⁄ₙ I_2 faserig werden.
zvlasatěti ⁄ₙ I_2 haarig werden.
zvláskovatěti ⁄ₙ I_2 *prov.* zähe werden.
zvlastenčeti ⁄ₙ I_2 ein Patriot werden.
zvlastenčiti ⁄ₐ I_{11} zum Patrioten machen.
zvlasti *adv. neskl.* † besonders.
zvlastiti ⁄ₐ I_{11} absondern.
zvlastniti ⁄ₐ I_{12} zueignen.
zvlašiti ⁄ₐ I_{11} verwelschen, italienisieren.
zvlášť *adv. neskl.* = **~tě** *adv. neskl.* besonders, extra, eigens, *fig.* besonders, ins-besondere, -besonders, vor-zugsweise, -züglich, in-sonders, -sondere, eigentlich, zumal.
zvláštěk *m* B_1 besonderer Anteil, besonderes Eigentum.
zvlaštěnec *m* B_9 der Italienisierte.
zvlášt*enství* *n* D_2 = **~nost**.
zvlášti *a* E_3 † abgesondert, besonder.
zvlaštiti ⁄ₐ I_{12} italienisieren, verwelschen.
zvl*ašťiti* ⁄ₐ I_{12} (*freq.* **~ašťovati** ⁄ₐ K_1) absondern
zvláštně *adv. neskl.* a) besonders, abgesondert, einzeln. b) besonders, zumal, vor-zugsweise, -züglich.
zvláštní *a* E_3 a) besonder, ab-gesondert, -sonderlich, separat, einzel(n), extra, eigen; ~ dávka besondere Abgabe; ~ pojmy Einzelbegriffe *mpl.*; ~ záznam abgesonderter Vormerk. b) besonder, sonder-bar, -lich, -artig, seltsam, merkwürdig, verwunderlich, ungewöhnlich, wunderlich, außergewöhnlich *fig.* fremd-lich ↘, -artig, individual, charakteristisch, extraordinär, origi-nal, -nell, spezi-fisch, -al, -ell, kurios, kuriös, bizarr, *v sp. sm.* närrisch; jest to s ním ~ es hat mit ihm s-e eigene Bewandtnis; není na tom nic ~ho es ist nichts Besonderes o F Gebackenes o Gebratenes daran: ~ způsob rčení Idiotismus *m*; cena ~ obliby Wert besonderer Vorliebe.
zvláštnice *f* C_{11} ↘ weiblicher Sonderling.
zvláštnictví *n* D_2 ↘ Sonderlingswesen *n*.
zvláštník *m* A_2 ↘ Sonderling *m*.
zvláštnina *f* C_6 Spezialität *f*.
zvlášt*niti* ⁄ₐ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄ₐ K_1) absondern, isolieren.
zvláštnost *f* C_{15} a) Ab-sonderung, -gesondertheit *f*, Einzel-heit, -wesenheit *f*. b) Eigenheit *f*, Seltsamkeit *f*, Eigentümlichkeit *f*, Besonderheit *f*, Sonder-barkeit, -lichkeit, -heit *f*. Ungewöhnlichkeit *f*, *fig.* Fremd-heit, -artigkeit *f*, Individua-, Spezialität *f*. Charakter *m*, Originalität *f*, Kurio-sität *f*, -sum *n*, *v obl. sm.* Phantasiestück *n*; pro ~ případu nur der Wissenschaft wegen; ~ slovanských jazyků Slavismus *m*; ~ jazyková Idiotismus *m*. c) Vorzüglichkeit *f*. d) Sonderlingssucht *f*. e) Privatstand *m*, -sache *f*.
zvláštnůstka *f* C_8 Besonderheit *f*, Eigentümlichkeit *f*.
zvláštnůstkář *m* B_8 Sonderling *m*.
zvláštnůstkářství *n* D_2 Sonderlingswesen *n*.
zvláti ⁄ₙ J_{10} anfangen zu flattern.
zvlažiti ⁄ₐ I_{11} a) be-feuchten, -wässern, übergießen, *tkv.* digerieren, irrigieren. b) erwärmen, lau machen.
zvlažněti ⁄ₙ I_2 lau o warm werden.
zvlažňiti ⁄ₐ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄ₐ I_{12}) lau machen, erwärmen.
zvlažování ⁄ₒ *n* D_2 Be-feuchten *n*, -feuchtung *f*, -wässern *n*, -wässerung *f*, Irrigation *f*, Digestion *f*.
zvlčelec *m* B_9 Wolfsmensch *m*.
zvlčelost *f* C_{15} Ver-wildern *n*, -wilderung *f*.
zvlčelý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 verwildert.
zvlčeti ⁄ₙ I_2 sich verwolfen, *fig.* verwildern.
zvlčiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₐ K_1) zum Wolf machen, verwolfen, *fig.* wild machen, verwildern.
zvle(če)k *m* A_7 (B_1) *prov.* abgezogene Haut, Balg *m*, *fig.* Überbleibsel *n*, Reliquie *f*.
zvlhčiti ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~čovati** ⁄ₐ K_1) benässen, benetzen, anfeuchten.
zvlhlost *f* C_{15} Feuchtigkeit *f*.
zvlhlý *a* E_2 befeuchtet, feucht, stockfleckig.
zvlh*nouti* ⁄ₙ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁄ₙ K_1) feucht werden.
zvlídněti ⁄ₙ I_2 freundlich werden.
zvlhnutí ⁄ₒ *n* D_2 Feuchtwerden *n*, Durchnässung *f*, Feuchtigkeit *f*.
zvlkodlačeti ⁄ₙ I_2 zum Vampyr werden.
zvlnatěti ⁄ₙ I_2 wollig werden.
zvlněný *a* E_3 a) wogend. b) wellenförmig.
zvlnění ⁄ₒ *n* D_2 a) Wellen *n*, -förmigkeit *f*. b) Wellung *f*.
zvlněti ⁄ₙ I_2 wollig werden.
zvl*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) **1.** ⁄ₐ a) wollig machen, *fig.* durchräuseln. b) in Wellen bewegen; bouře ~nila moře der Sturm empörte das Meer. **2.** ⁄ₙ **~niti se** ▪ **~ňovati se** aufwogen.
zvod *m* A_7 a) Führung *f*, Leitung *f*. Anleitung *f* b) *prav.* Einantwortung der Sache, exekutive Einführung in den Besitz.
zvoditi ⁄ₐ I_{11} a) *via* zvésti ▪ zvedati. b) bewässern.
zvodný *a* E_2 Zug-, Hebe-.
zvodnalý *a* E_2 bewässert.
zvodnatělost *f* C_{15} Wässerigkeit *f*; ~ krve Blutwässerigkeit *f*, Hydrämie *f*.
zvodnatělý *a* E_2 verwässert, wässerig.
zvodnatěti ⁄ₙ I_2 wässerig werden.
zvodnatiti ⁄ₐ I_{12} wässerig machen.
zvodné *n* E_2 die für die exekutive Einführung in den Besitz gezahlte Taxe.
zvodnělý *a* E_3 gewässert.
zvodní *a* E_3 Einführungs-.
zvod*niti* I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⁄ₐ a) mit Wasser anfüllen. b) wässerig machen. c) unter Wasser setzen, bewässern. **2.** ⁄ₙ **~niti se** ▪ **~ňovati se** an-laufen, -schwellen.
zvod*ový* *a* E_3 = **~ový**.
zvodovka *f* C_6 *prov.* Wassersuppe.
zvodový *a* E_3 Einführungs-.
zvochlamcovati ⁄ₐ K_1 *prov.* abohrfeigen.
zvochlovati ⁄ₐ K_1 durch hecheln, -walken.
zvojovati ⁄ₐ K_1 be-siegen, -zwingen.
Zvokotoky *mpl.* B_6 *npr. sm.* Zwotok.
Zvola *f* C_8 *npr.* *sm.* Zwola.

zvolaci *a* E_1 Ausrufungs-; ~ věta Ausrufungssatz *m*.

zvolání *%n* D_2 Ruf *m*, Auf-, Aus-, Zu-, Zwischen-ruf *m*.

zvolatěti *%n* I_2 kropfig o kröpfig werden.

zvolati *%n* i *%* J_1 (*freq.* **~ávati** *%n* i *%* J_1) auf-, aus-rufen.

zvolávka *f* C_8 *prov.* Aufgebot *n*, Verkündigung *f*.

Zvole *f* C_9 *npr.* *som. u Mohelnice* Schmole, *u Jaroměře* Zwol, *u Jilového* Zwoll.

Zvoleň *f* C_{12} *npr.* *sem.* Altsohl.

zvolenčina *f* C_6 der Dialekt von Altsohl.

zvolenec *m* B_9 a) Er-, Ge-wählte(r) *m*. b) Adoptivsohn *m*.

zvolení *%n* D_3 Er-wählen *n*, -wählung *f*; ~ za syna Adoptierung *f*.

zvolenice *f* C_{11} die Auserwählte.

zvolenik *m* A_3 der Auserwählte.

Zvolenov *m* B_4 *npr.* *sem.* Zwolenow.

Zvolenovice *mpl.* B_{15} *npr.* *sem* Zwolenowitz.

zvolitelný *a* E_2 erwähl-, wähl-bar.

zvoliti *%n* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) er-, auserwählen, er-kiesen, -küren; ~iti si nové povolání *žert.* umsatteln; ~iti si řemeslo irgend ein Handwerk ergreifen; nebýti ~en bei e-r Wahl durchfallen.

zvolna *adv.* *neskl.* langsam, gemach, sachte, sanft, nach u. nach, gemächlich, bedächtig; *Prv.* ~-i jedeš, dále dojedeš langsam kommt auch zum Ziel.

zvolnatěti *%n* I_3 biegsamer o geschmeidiger werden.

zvolně *adv.* *neskl.* a) ungehindert, frei, bequem. b) freiwillig.

zvolněti *%n* I_2 frei o los werden.

zvolnický *a* E_2 despotisch, Zwing-; ~á tvrz Zwingburg *f*.

zvolnictví *n* D_3 Zwingherrschaft *f*.

zvolník *m* A_3 Zwingherr *m*, Despot *m*.

zvolniti *%n* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%* K_1) frei o los o locker machen.

zvolnomluvnost *f* C_{15} Redefreiheit *f*.

zvolnomyslnost *f* C_{15} ↖ Freiheit *f*; **~ý** *a* E_2 frei.

zvolnost *f* C_{15} Ungebundenheit *f*, Freiheit *f*, Willkürlichkeit *f*, *v obl. sm.* Bequemlichkeit *f*.

zvolňounka *adv.* *neskl.* ganz o hübsch langsam.

zvolnovláda *f* C_6 Willkürherrschaft *f*.

zvolnovládařství *n* D_3 = **~ádství** *n* D_2 Willkürherrschaft *f*, Despotie *f*.

zvolňůstka *f* C_8 Lizenz *f*.

zvolný *a* E_2 ↖ freitätig, frei, gemächlich, bequem.

zvolovatěti *%n* I_3 ochsenhaft werden, dumm o blöde werden.

zvon *m* A_7 a) Glocke *f*, Schelle *f*, ⊕ Glockendeckel *m*; **~y** *pl.* Glockenwerk *n*; drát od ~u Glockenzug *m*; kološní ~ Gicht-glocke *f*, -deckel *m*; ~ potápěčský Taucherglocke *f*; požárový ~ Brandglocke; ~, jímž se zvonilo v podvečer před zavřením brány městské Bürgeralocke; výstražný ~ Warn(ungs)glocke. b) Schall *m*, Klingen *n*, Geläute *n*.

zvonáč *m* B_{13} Glockenapfel *m*.

zvonačka *f* C_6 Glockenbäumchen *n*.

zvonař *m* B_8 a) Glockengießer *m*. b) Glockenläuter *m*, Glöckner *m*. c) Küster *m*.

zvonařiti *%n* I_{11} Glockengießer o Glöckner usw. sein.

zvonařka *f* C_4 a) Glockengießerin *f*. b) Glöckner in *f*. c) des Küsters Frau.

zvonárna *f* C_6 Glockengießerei *f*.

zvonařský *a* E_2 a) Glockengießer-. b) Glockenläuter-, Glöckner-.

zvonařství *n* D_2 Glockengießerei *f*.

zvonatka *f* C_8 *Charybdaea* (e-e rohrmündige Lappenqualle).

zvoňavěti *%n* I_3 wohlriechend werden.

zvonba *f* C_6 ↖ Glockengeläute *n*.

zvoncovina *f* C_6 glockenähnliche Blume.

zvoncovitý *a* E_4 glocken-artig, -förmig, -ähnlich, *bot.* glockenblumenartig; ~ mlýn Glockenmühle *f*.

zvoncový *a* E_1 Glocken-.

zvoncule *f* C_9 das Schaf mit der Glocke.

zvončák *m* A_3 *prov.* Glöckner *m*.

zvonček *m* B_{14} (*gen sg.* **~ečku** *atd.*) Glöcklein *n*, Glöckchen *n*; **~čekový** *a* E_2 *prov.* von o aus Glockenblumen; ~čekový květ *bot.* *Flos hyperici* Sankt-Johannisblume *f*.

zvončisko *n* C_{10} *prov.* große o unschöne Glocke.

zvončitý *a* E_2 glocken-artig, -ähnlich, -förmig.

zvonec *m* B_{14} a) (kleine) Glocke, Vieh-glocke, -schelle *f*. b) *bot.* *Campanula* Glockenblume *f*, Kampanula *f*; ~ec *pl.* *bot.* Glocken-blümlein, -blüten *mpl.*; ~ec alpský *C. alpina* Alpenglockenblume *f*; ~ec broskvolistý *C. glomerata* taube Glocke, pfirsichblätterige Glockenblume, Wald-rapunzel *m*, -glimbel *f*; ~ec dlouhoplodý *Specularia speculum* Espar-sette *f*, Frauenspiegel *m*; ~ec hadincovitý *Campanula cervicaria* Kleinglöcklein *n*; ~ec jehlancovitý *C. pyramidalis* Pyramidenglocke(nblume), pyramidenartige Glocke; ~ec klubkatý Busch-glocke, Berghals-, Hals-, Zungen-kraut *n*; ~ec kopřivolistý *C. trachelium* braunes Fingerhütchen, Zapfenkraut *n*; ~ec kuchyňský Bißblume *f*, Wiesen-schlotter *f*, -blume *f*; ~ec lilijovitý *C. lilifolia* Lilienglöckchen *n*; ~ec okrouhlolistý *C. rotundifolia* Buschglöcklein *n*, rundblätterige Glockenblume, Wiesen-glöckel, -glöckchen *n*, Waldglöckchen, -glöcklein *n*; ~ec podzimní Herbstglockenblume; ~ec řepkovitý Glockenmäuseöhrchen *n*; ~ec rozkladitý *C. patula* Sternblume, ausgeartete o abstehende Glockenblume; ~ec širolistý *C. latifolia* Riesenglocke; ~ec velkokvětý Waldglocke(nblume). c) *zo.* Grün-fink *m*, Schwunitz *m*, Schwunsch *m*, Schwunz *m*. d) ⊕ Verschußteller (*m*) der Luftpumpe; *bot.* šroubový ~ec lapací Fangschraube *f*, Trompete *f*; ~ec vrtací Glockenbohrer *m*, Bohrbüchse *f*. e) † Stück *n*. f) v kartách Schelle *f*.

zvoneček *m* B_1 a) Glöck-chen, -lein *n*, Schelle *f*, Klingel *f*, F Bimmel *f*; ~ky *pl.* Schellengeläut(e) *n*. b) *bot.* *Tofieldia* kelchblütige Tofieldie.

zvonečenka *f* C_8 *zo.* *Campanella* Glockentierchen *n*.

zvonečkovitý *a* E_2 schellenförmig.

zvonečkový *a* E_2 Glöckchen-; ~é příjmy *prov.* die Einnahmen des Klingelbeutels.

zvonečník *m* A_3 Glöckner *m*, Glockenspieler *m*, Glockenist *m*.

zvonehlík *m* A_3 *prov.* Grünfink *m*.

zvonek *m* a) B_1 Glöck-chen, -lein *n*, Schelle *f*, *tel.* Weiser *m*; bicí ~ Schlagglocke *f*; dvojitý ~

Doppelglocke; ~ k jídlu Eßglocke; bot. ~ alpský atd. viz zvonec; prov. ~ek (polní) Ackerwinde *f.* b) A_5 zo. *Ligurium chloris* Grün-fink, -hänfling, -ling, -schwanz *m*, Hirse(n)vogel *m*, Schwunitz *m*, Schwunsch *m*, Schwunz *m*.

zvonění *n* D_2 Glocken-läuten, -geläute *n*, -klang *m*, Läuten *n*, Geläute *n*, Klingeln *n*, Getön(e), -bimmel *n*; ~ do kostela Kirchengeläute; ~ prostřední mittleres Geläute; ~ večerní Vesperglocke *f.*

zvongel *m* A_8 prov. Eiszapfen *m*.

zvonice *f* C_{11} a) Glocken-gerüst, -gestell *n*, -stuhl *m*, -gehäuse, -haus *n*, -stube *f*, Glocken-, Kirch-turm *m*, Kampanille *f*. b) Glockenläuterin *f*. c) Klatscherin *f*. d) bot. *Amaryllis* Narzissenlilie *f*.

zvonicí *a* E_3 Läut-; ~ stroj Läutwerk *n*.

zvoničství *n* D_2 a) Glöcknerposten *m*. b) Glockenrecht *n*.

zvonič *m* B_8 Glöckner *m*, Glockenläuter *m*.

zvonička *f* C_8 kleines Glockengerüst usw. (viz ~ice).

zvoničné *n* E_2 hor. Anläutegeld *n*.

zvonidlo *n* C_{18} Glockenapparat *m*, Läutwerk *n*, Glockenz g *m*, fert. Plauderer *m*, Herumschwänzer *m*.

zvoník *m* A_3 Glöckner *m*, Glocken-läuter, -zieher *m*, -männchen *n*, Pulsant *m*, prov. Küster *m*, Kirchendiener *m*.

zvoniti I_{12} (*freq.* **~ívati** J_1) a) ‰ läuten, glöckeln, schellen, tönen lassen, fert. plaudern; **~iti** umíráčkem n na poslední cestu die Totenglocke läuten; **~iti** hrany das Trauergeläute läuten; **~iti** nohama fert. Jungfern werfen, den Esel läuten, bammeln; **~iti** na poplach Sturmläuten, die Sturmglocke anschlagen; stále **~iti** zuläuten; **~il** neustále jako zběsilý er läutete zu wie toll; **~iti** na zvon die Glocke mit dem Klöppel schlagen die Glocke ziehen o läuten, die Klingel ziehen. b) ‰ ~ **se** umherstreichen.

zvonítko *n* C_{19} Glocken-apparat, -zug *m*, Klingelzug *m*, Läut(e)werk *n*.

zvonivý *a* E_3 tönend, klingend, *fig.* glockenhell, hell, fert. geschwätzig.

zvonokvět(n)ý *a* E_3 glocken-blumig, -blütig.

zvonkostroj *m* B_{13} Glocken-spiel, -werk *n*.

zvonkot *m* A_7 Glockenklang *m*.

zvonkovatý *a* E_3 = **~itý** *a* E_3 glockenförmig; **~ité** bot. *Campanulaceae* Glocken-blumen *fpl.*, -blütler *mpl.*

zvonkový *a* E_2 Glocken-; ~é akkordion Glocken-akkordion *n*.

zvonný *a* E_1 Glocken-.

zvonohlík *m* A_3 zo. *Serinus hortulanus* Grün-fink, hänfling, -ling *m*, Kanarienzeisig *m*, Girlitz *m*, Schwunitz *m*, Schwunz *m*, Schwunsch *m*.

zvonoměr *m* A_7 Glockenmaß(stab) *n* (*m*).

zvonoveo *m* B_9 a) zo. ~ bílý *Ampelis* Nacktbals *m*. b) zo. *Chasmarhynchus* Glockenvogel *m*.

Zvonovice *mpl.* B_{15} *npr.* com. Zwonowitz.

zvonovina *f* C_6 a) Glocken-gut, -metall *n*, -speise, -bronze *f*, Erzspeise *f*. b) ~y *pl.* dürre Buchenäste

zvonovinný *a* E_3 Glockengut-.

zvonovitka *f* C_8 zo. *Campanularia* Glockenpolyp *m*

zvonovitý *a* E_2 glocken-artig, -förmig, -ähnlich, Glocken-; dobývání ~é hor. Glockenbau *m*.

zvonovka *f* C_8 = **~nice** *f* C_{11} stav. Glockenleiste *f*, Sturzrinne *f*.

zvonový *a* E_1 Glocken-.

zvor *m* A_7 Bauern-hube, -huse *f*, die Huse des Ackers, das Geacterte.

zvořeň *f* C_{12} Vorsteknagel *m*.

zvořinati ‰ J_1 prov. öffentlich sehr schreien.

zvořivý *a* E_3 † grimmig.

zvorkaufiti [něm.] ‰ I_{12} (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) prov. ausbessern, erneuern, renovieren.

zvorýgati ‰ J_1 = **~ňati** ‰ J_1 prov. öffentlich sehr schreien.

zvoskovati ‰ K_1 = **~štiti** ‰ I_{12} mit Wachs überziehen, wichsen.

zvostati ‰ J_1 sp. viz zůstati.

Zvotoky *mpl.* B_4 *npr.* com. Zwotok.

zvouci *a* E_3 ladend, einladend; ~ osoba Einlader(in) die einladende Person.

zvousatěti ‰ I_2 Bart bekommen, bärtig werden.

Zvozdné *n* E_2 = **~no** *n* C_{14} *npr.* com. Zwozna.

vzracelka *f* C_8 bot. ~ obecná *Psychotria emetica* schwarze Brechwurz, Ronabea *f*.

zvraceni ‰ *n* D_2 a) Ver-lehren *n*, -lehrung *f*. b) Um-werfen, -stürzen *n*. c) Speien *n*, Kotzen *n*.

zvráceni ‰ *n* D_2 a) Um-werfen *n*, -wurf *m*, -stürzen *n*, -sturz *m*, Fällen *n*, *fig.* Umstoßung *f*, Widerlegen *n*; ~ větné Hyperbaton *n*. b) Rückgang *m*. c) Wiedervonsichgeben *n*.

zvrácenost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*, stam. Hysteronproteron *n*, *fig.* Wider-, Un-natur *f*.

zvrácený *a* E_3 a) umgeworfen, gefällt, umgestürzt, *fig.* umgestoßen, widerlegt. b) verkehrt, mißgängig, widersinnig tář. pervers, korrupt; *adv.* **neskl. ~ě.**

zvraceti atd. viz ~átiti.

zvrana *adv. neskl.* schwärzlich; **~hnědý** *a* E_2 schwärzlich braun.

zvrapovati ‰ K_1 falten.

zvraskalost *f* C_{15} Eingeschrumpftheit *f*, Runzeligkeit *f*

zvraskalý *a* E_2 eingeschrumpft, runzelig.

zvraskatěti ‰ J_1 ver-schrumpfen, -runzeln.

zvraskati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) ‰ runzeln, falten. b) ‰ **~ati se** n **~nouti se** n **~ovati se** runzelig o faltig werd n, einschrumpfen.

zvraskavěti ‰ I_2 = ~těti.

zvrasklost *f* C_{15} atd. viz ~alost atd.

zvraskovatěti ‰ I_2 sp. viz ~atěti sp.

zvraštělý *a* E_3 gerunzelt, schrumpfig.

zvraštění ‰ *n* D_2 Ver-schrumpfen, -runzeln *n*; ~ ložisek hor. Störung (*f*) der Lagerstätte.

zvraštěti ‰ I_2 ver-schrumpfen, -runzeln.

zvraštiti I_{11} viz ~skati.

zvrat *m* A_7 a) Änderung *f*, Umsturz *m*, Rückkehr *f*, Windung *f*, voj. Diversion *f*, term. Volte *f*, lék. Reflex *m*, *fig.* Revolution *f*; ~ břišní Bauchreflex. b) abschüssiger Ort.

zvratlůk *a* C_8 plav. Brasse *f*, Borgbrasse *f*; ~ bidlové n prutové ~y Oberblinde *f*; ~ brámová n nadkošová große Oberbrambrasse, Brambrasse: ~ čelní n přídní Fockbrasse; ~ protilehlá Kunterbrasse; jalové ~y vratirahnové Pubschegeerden *fpl.*; ~ vrcholíková Reilbrasse; ~ zavětrná Leebrasse.

zvratidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) lék. Brechmittel *n*. b) ~la soukenná tov. Tuchlappen *mpl.*

zvratiště *n* D_1 *plav.* Brabant *f.*
zvratitelný *a* E_2 umstöß·lich, ·bar.
zvr*a*titi I_{11} (*iter.* **~aceti** I_2; *freq.* **~acovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** kehren, verkehren, *plav.* gegenbrassen: **~átiti** barvíře *kov.* e-n Schweißhund abtragen; **cucáky ~ceti** *kov.* die Zähne ausbrechen; **~átiti tok řeky** e-n Fluß abbetten. **b)** um·werfen ·stürzen, ·schmeißen, ·schlagen, herumschlagen, fällen, über den Haufen stürzen; **~átiti systém** ein System umstoßen. **2.** ⅞ brechen, sich übergeben, *F* speien, kotzen, sich erbrechen, ausbrechen, wieder von sich geben, *stm.* gerben, kolksen, nach oben ausleeren. **2.** ⅞ **~átiti se** *stč.* um·fallen, ·stürzen, zurücksinken, sich überwerfen, stürzen, *fig.* rückgängig werden, rückgehen.
zvrátivý *a* E_3 umstürzend.
zvratka *f* C_4 Wiederholungsvers *m*, Refrain *n*
zvrátknouti ⅞ I_1 ↘ wehleidig o feig werden.
zvrátkost *f* C_{15} ↘ Schwindlichkeit *f.*
zvrátký *a* E_2 ↘ schwindlich; *adv.* **neskl. ~o.**
zvratnický *a* E_2 tropisch.
zvratník *m* A_7 **a)** Wendekreis *m.* **b)** Kippwagen *m*; **~ na slad** Malzkippwagen. **c)** Anwand *m*, Gewende *n*, Kehre *f.*
zvratníkový *a* E_2 tropisch.
zvratnočinný *a* E_3 medial; *adv.* **neskl. ~ě**
zvratnooký *a* E_2 *zo.* **~cí.** *Artrophthalma* (e-e Ordnung der Kiemenfüßler).
zvratnost *f* C_6 Sturzbarkeit *f.*
zvratný *a* E_1 **a)** wiederkehrend; **horečka ~á** Febris recurrens. **b)** leicht umzuwerfen. **c)** wer leicht u. gern umwirft. **d)** *gram.* rück·bezüglich, ·zielend, relativ. **e)** *lit.* reflektorisch.
zvratový *a* E_1 reflektorisch.
zvrávorati ⅞ J_1 wanken, taumeln.
zvraž(d)iti ⅞ I_{12} ermorden.
zvrblík *m* A_7 *prov.* Wirtel *m.*
zvrcelý *a* E_2 ↘ verdreht.
zvrčeti ⅞ I_5 knurren.
zvrdlouhati ⅞ J_4 *prov.* anfangen zu lügen.
zvředělý *a* E_2 voll Geschwüre.
zvředěti ⅞ I_2 schwärig werden, schwären.
zvřediti ⅞ I_{12} schwärig machen.
zvředování ⅞ *n* D_1 Schwären *n*, Fistel *f*; **~ úst** Schwamm *m*, Hitzblattern *fpl.*
zvředovatělý *a* E_1 ganz schwärig.
zvředovatění ⅞ *n* D_2 Verschwärung *f*, Eiterung *f*, Ulzeration *f*, Hel·kosis, ·kose *f*; **~ průdušek** Bronchialverschwärung.
zvředovatěti ⅞ I_2 verschwären, schwärig o geschwürig werden.
zvředovati K_1 **a)** ⅞ schwärig machen, Geschwüre machen. **b)** ⅞ **~ se** schwärig werden.
zvředovatiti ⅞ I_{12} schwärig machen.
zvředověti ⅞ I_2 schwärig werden.
zvřeštěti ⅞ I_5 anfangen zu brüllen.
zvrhací *a* E_3 Stürz·.
zvrh*a*ti *iter.* J_1 *viz* **~nouti.**
zvrhel *m* B_9 Bastard *m*, Abart *f.*
zvrhle *n* D_3 junge Abart.
zvrhleo *m* B_{10} ein Entarteter o Verkommener, Bastard *m.*
zvrhlice *f* C_{11} **a)** Pankertbirne *f.* **b)** untreues Weib.
zvrhlictví *n* D_2 Bastardschaft *f.*
zvrhlictvo *n* C_{13} Bastardensippschaft *f.*
zvrhlík *m* **a)** A_3 Abart *f*, ein Entarteter o Verkommener, ausgearteter Kind, Bastard *m.* **b)** A_7 ausgeartete Pflanze, *v. a. m.* Pankert *m.*
zvrhlina *f* C_6 Muttergewächs *n*, Mondkalb *n*, Mole *f.*
zvrhlost *f* C_{15} **a)** Verworfenheit *f.* **b)** Ent·, Aus·artung *f*, *fig.* Ruchlosigkeit *f*, Ver·bilden *n*, ·bildung *f*, *lék.* Degeneration *f*; **~ amyloidní** Speck·entartung, ·krankheit *f*, Amyloiddegeneration; **amyloidní ~ jater** Wachsleber *f*; **~ cívová** Nervendegeneration *f*; **~ voskovitá** Wachsdegeneration; **reakce ~i** Entartungsreaktion *f.*
zvrhlivý *a* E_2 degenerierend.
zvrhlý *a* E_2 **a)** verworfen. **b)** entartet, ausgeartet *fig.* ruchlos, *bibl.* verkehrt, *lék.* abortiv; **~ člověk** Aftermensch *m*; **~ dumlík** Bastardkohlrübe *f*; **~ druh** Blendlingsart *f.*
zvrh*nou*ti I_1 (*iter.* **~ati** J_1; *freq.* **~ávati** J_1 a **~ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** um·werfen, ·stürzen, ·schmeißen, ·stoßen, über den Haufen werfen umschlagen, niederkippen, *fig.* widerlegen; **~nouti** *nám* **důvody** *J-s* Beweisgründe über den Haufen werfen. **b)** ausbrechen, von sich geben, sich erbrechen. **c)** abwerfen. **2.** ⅞ **~nouti se** *stč.* **a)** um·fallen, ·stürzen, über·, um·, herum·schlagen, überstürzen, niederkippen. **b)** verderben, aus der Art (ab)schlagen, aus·schlagen, ·arten, fehl geraten, schlecht geraten, entarten, verarten, miß·arten, ·wachsen, rückgängig werden, zu Nichte o zunichte werden, degenerieren; **víno se ~á** der Wein bricht; **~nouti se** *po kom* (sich) nach *J-m* arten. **c)** herausbrechen, sich erbrechen.
zvrhnutelný *a* E_2 umstöß·lich, ·bar.
zvrhnuti ⅞ *n* D_3 **a)** Um·werfen *n*, ·schlagen *n*, ·stürzen *n*, ·stürzung *f*, ·kippen *n*, ·kippung *f*, **b)** Ab·, Herab·stürzen (*n*), Um·fallen *n*, ·fall *m.* **c)** Ab·werfen *n*, ·werfung *f.* **d)** Er·brechen *n*, ·brechung *f.* **e)** Aus·, Ent·, Miß·arten (*n*) o ·artung *f*, Degeneration *f*, *fig.* Rückgang *m.*
zvřiti ⅞ I_{10} aufsieden.
zvroubiti ⅞ I_{11} **a)** ganz kerben. **b)** durchstreichen, verrennen.
zvroubkovati ⅞ K_1 krenelieren.
zvrouceněti ⅞ I_2 innig werden.
zvrouc*o*vati ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) zur Innigkeit anfachen, verinnigen.
zvrstvení ⅞ *n* D_2 Schichten *n*, Schichtung *f*, Überlagerung *f*, Auf·schichten, ·schichtung *f.*
zvrstvi*t*i ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) schichten, aufschichten.
zvršiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auf·häufen.
zvrtačelý *a* E_2 dumm.
zvrtalý *a* E_2 zerbohrt.
zvrtaný *a* E_2 durch·, zer·bohrt, *hor.* bohrig; **~ od červů** wurmstichig.
zvrtati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** vieles durch· o zer·bohren. **b)** schwingen. **c)** im Tanz herumdrehen. **d)** verdrehen.
zvrtel *m* B_{14} Unfall *m.*
zvrtělý *a* E_1 ver·worren, ·wirrt.
zvrteti ⅞ I_5 = **~iti** ⅞ I_{11} **a)** verdrehen, drehend vermischen, quirlen. **b)** ver·wirren, ·rücken.
zvrtilý *a* E_2 brüchig, säuerlich.
zvrtiti ⅞ I_{12} wack·lig machen.
zvrtka *f* C_8 *anat.* Klöpfel (*m*) des Liegers.
zvrtkalost *f* C_{15} Un·beständigkeit, ·schlüssigkeit *f.*

zvrtkalý *a* E_2 un-beständig, -schlüssig.
zvrtkati ⁰/₀ J_1 verwirrt o zweifelhaft o unschlüssig machen.
zvrt·avý *a* E_2 = **-lavý** *a* E_2 unbeständig.
zvrtlík *m* A, Wirbel *m*, Reiber *m*.
zvrtlíkatý *a* E_2 *bot.* šalvěj **-á** *Salvia verticillata* Quirlsalbei *f*.
zvrtlíkový *a* E_3 *bot.* bér **-** *Setaria verticillata* quirlblütige Borstenhirse
zvrt·nouti ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-ati** ⁰/₀ J_1) a) umstoßen, -werfen. b) umwenden. c) aus-, verrenken. d) verderben. e) schwingen. f) verändern.
zvrtohlavěti ⁰/₀ I_2 schwindelig o drehkrank werden; **-l** es rappelt bei ihm (im Oberstübchen, im Kopf), er rappelt.
zvrtohlaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) drehköpfig o drehkrank machen, *fig.* J. irre-leiten o -führen.
zvrubiti ⁰/₀ I_{11} umkehren.
zvrzati J_4 (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ knarren. b) ⁰/₀ *fort.* ver-pfuschen, -stümpern, -schustern, *fig* aufessen.
zvržení ⁰/₀ *n* D_3 = zvrhnutí.
zvržlina *f* C_6 *prov.* Spreu *f*.
zvržný *a* E_2 umwerfbar.
zvučba *f* C_6 ↘ Klingen *n*, Klang *m*, Musik *f*, Symphonie *f*.
zvučení ⁰/₀ *n* D_2 Klingen *n*, Schallen *n*, Tönen *n*, ↘ Tönung *f*, Klang *m*, Geklinge *n*, Getöne *n*; **-** následné Nachklang *m*.
zvučeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) klingen, schallen, tönen, Töne von sich geben, lauten, gellen; **-eti** do dáli ausballen; **-eti** odkud n z čeho entönen, -schallen, -klingen, -hallen; **-ioi** *a* E_3 tönend, schallend, klingend, hallend, stimmig.
zvučidlo *n* C_{20} (*gen pl.* **-el**) Resonanzfeder *f*; stojan **-la** Resonanzkloben *m*.
zvučiti ⁰/₀ I_{11} † singen.
zvučitost *f* C_{15} Klangfarbe (*f*) der Stimme.
zvučitý *a* E_3 = **-vý** *a* E_2 tönend, schallend, laut; *adv. neskl.* **-tě** n **-vě**.
zvučivost *f* C_{15} Klangfähigkeit *f*.
zvučka *f* C_8 a) *gram.* Laut *m*, Lauter *m*; hrdelní **-** Gaumenlaut. b) ↘ Klinge *f*. c) eiserne Platte.
zvučník *m* a) A_7 Schallapparat *m*. b) ↘ A_3 Chorsänger *m*.
zvučnohlasitý *a* E_2 voll-tönend, -lautend.
zvučnohlasnost *f* C_{15} helle o laute Stimme.
zvučnohlasý *a* E_2 hell stimmig, volltönend.
zvučnost *f* C_{15} tönende o schallende Beschaffenheit, Klang *m*, Klangfülle *f*, *fig.* Metall *n*.
zvučný *a* E_2 tönend, schauend, klangvoll, volltönend, -tönig, -lautend, hochlautend, laut o stark klingend, hell, hell-, hoch-klingend, wohlstimmig, klang-, ton-reich, hallend, sonor(isch), akzentvoll; *adv. neskl.* **-ě** n ↘ **-o**; **-ě** promluviti ſ-e Stimme laut erschallen lassen.
zvuk *m* A_7 Schall *m*, Ton *m*, Klang *m*, Hall *m*, † Gall *m*; **-y** *pl.* Getön(e) *n*; **-y** v dali zanikající n zmírající die in der Ferne ersterbenden Töne; **-y** tlumiti Töne ersterben lassen; barevitost **-u** Ton *m*, Tonfarbe *f*; donášení n doprava **-u** Schallbeförderung *f*; za **-u** bubnu mit klingendem Spiele; hromový **-** Donner-schall, -hall *m*; naplniti pronikavými **-y** durchschrillen; **-** slova Wortschall *m*.
zvukodělič *m* B_{13} Schallverteiler *m*.
zvukodobka *f* C_8 Onomato-poetikon *n*, -pöia *f*.
zvukodobnost *f* C_{15} Onomatopöia *f*.
zvukodobný *a* E_2 onomato-poetisch, -pöisch.
zvukohra *f* C_8 Klangspiel *n*
zvukochyt *m* A_7 Schallauffänger *m*.
zvukomalba *f* C_6 Tongemälde *n*.
zvukoměr *m* A, Klangmesser *m*, Phonoskop *n*, Sono-, Phono-meter *n*.
zvukoměrství *n* D_3 Klangmeßkunst *f*.
zvukomíra *f* C_8 Prosodie *f*, Silbenmessung *f*.
zvukonápodobivý *a* E_3 onomatopöisch.
zvukoobraz *m* A_6 Tonbild *n*.
zvukopis *m* A_6 Phonograph *m*.
zvukoplodný *a* E_2 tonerzeugend, phonetisch.
zvukopodobenství *n* D_3 = **-í** *n* D_2 Onomatopöia *f*.
zvukopodobný *a* E_3 onomatopöisch.
zvukořád *m* A_7 Passage *f*.
zvukosilič *m* B_{13} Tonverstärker *m*.
zvukoskladač *m* B_8 ↘ Komponist *m*.
zvukosled *m* A_7 Tonfolge *f*.
zvukosloví *n* D_3 Lautlehre *f*, Phonologie *f*, Akustik *f*, Phonik *f*, Phonetik *f*.
zvukoslovný *a* E_2 die Lautlehre betreffend, phonetisch.
zvukostroj *m* B_{13} Glocken-spiel, -werk *n*.
zvukot *m* A, Geklinge *n*, tönender Schall.
zvukotvorný *a* E_2 tonbildend; apparát **-** Stimmapparat *m*.
zvukovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Stimmgabel *f*.
zvukověda *f* C_6 Ton-lehre, -wissenschaft *f*, Phonologie *f* Akustik *f*.
zvukověcký *a* E_2 akustisch.
zvukověrný *a* E_2 wortreu.
zvukovka *f* C_8 Schalltrompete *f*.
zvukovod *m* A_7 Gehör-, Ohr-, Pauken-gang *m*.
zvukovodka *f* C_8 Tonwechselmaschine *f*.
zvukovodný *a* E_2 tonleitend.
zvukový *a* E_3 lautlich, phonetisch, akustisch, phonisch, Saall-, Ton-; dráha **-á** Schalleitung *f*; **-é** obrazy Klangfiguren *fpl.*; **-é** mezidobí Tonintervall *n*; **-á** síla Tonstärke *f*.
zvukoznalec *m* B_9 = **-zpyteo** *m* B_9 Akustiker *m*.
zvukoznalství *n* D_3 = **-pyt** *m* A_7 Klanglehre *f*, Akustik *f*.
zvůle *f* C_9 a) das Erwählte. b) Gelegenheit *f*, Bequemlichkeit *f*, Gemächlichkeit *f*, Freiheit *f*, Lust *f*, Vergnügen *n*. c) Selbstgefallen *n*, Willkür *f*, Zügellosigkeit *f*. d) v *mírn. sm.* Lizenz *f*. e) † Dienstbarkeit *f*, Servitut *f*.
zvůlný *a* E_2 ↘ freiwillig.
zvůr *m* A_7 = **-a** *f* C_8 Gefilde *n*, Flur *f*, Flur-, Feld-mark *f*, Aufbruch *m*.
zvyb(i)rati ⁰/₀ J_7 (*iter.* J_1) nach u. nach alles herausnehmen.
zvybojovati ⁰/₀ K_1 erobern.
zvýborňovati ⁰/₀ K_1 vortrefflich o vorzüglich machen.
zvyčej *m* B_{13} † Gewohnheit *f*, Gebrauch *m*.
zvyčejový *a* E_1 † Gewohnheits-; zloděj **-** Gewohnheitsdieb *m*.
zvyčený *a* E_2 † gewöhnt.
zvyčiti ⁰/₀ I_{11} † gewöhnen.
zvyčný *a* E_2 † gewohnt, gewöhnlich.

zvydobýti ↻ K_5 (*dok.* **-vati** ↻ J_1) *slov.* ztratiti, izgubiti.

zvydovědáti se ↻ K_3 *slov.* zvídavo izvedeti z opazovanjem.

zvyhávěti ↻ I_1 (*nov.* **-vati** ↻ J_1) *slov.* izmaličevati.

zvyjebati ↻ J_1 ? trudoma iztirati, zaslužiti, izbijati

zvyjebený *a* E_3 zaslužen.

zvyjedený *a* D_3 zaslužen.

zvyjmačiti se ↻ I_{13} *kaj* ↻ *se* Kaj zavzdihniti.

zvyjásti ↻ K_1 *slov.* ustreljen.

zvyk *m* A, a) Gewohnheit *f*, Angewohnheit *f*, Gewohnung *f*, Gewöhnung *f*, Brauch *m*, Sitte *f*, Herkommen *n*, Gebräuchlichkeit *f*, Sitte *f*, Mode *f*, Sitte *f*, Brauch *m*, Übung *f*, Usance *f*, Usus *m*, Mode *f*; **-y** *pl.* Sitten *f*, Bräuche *m pl*, Manieren *f*, Benehmen *n*, Lebensart *f*, Manieren *f pl*; **z -u** aus Gewohnheit, gewohnheitsmäßig, gewohnheitsmäßig; **za -u** als Gewohnheit, gewohnheitsmäßig; **za -u** als Gewohnheit, gewohnheitsmäßig; **za -u** als Gewohnheit

zvyupominati ⅞ J_1 alles einfordern o einmahnen
zvyvedený *a* E_2 durchgetrieben.
zvyvědětí ⅞ K_2 alles völlig aus-forſchen o kundſchaften.
zvyvraceti ⅞ I_2 von Grund aus zerſtören; ~ námitky Einwürfe ablehnen.
zvyzalivati ⅞ J_1 durch Begießen verbrauchen.
zvzácněti ⅞ I_1 ſelten o rar o koſtbar werden.
zwiezelit *m* A_7 *min.* Eiſenapatit *m*, Zwieſelit *m*.
zyb *m* A_6 Moor-boden, -grund *m*.
zybák *m* A_7 *prov.* Fallmeſſer *n*, Taſchenfeitel *m*.
zýbati ⅞ J_1 bewegen, wackelig machen.
zybový *a* E_2 Moor-; ~á zemina Moor-boden, -grund *m*.
zygadit *m* A_7 *min.* Zygadit *m*.
Zych *m* A_3 *npr.* ♀ Siegmund.
zymologický [řec.] *a* E_2 zymologiſch.
zymosa [řec.] *f* C_8 Zymoſis *f*, Gährung *f*.
zymotický [řec.] *a* E_2 zymotiſch.
zynknouti ⅞ I_1 ſchlagen.
zývati ⅞ J_1 ↖ laden, rufen.
zzádumčivěti ⅞ I_1 tiefſinnig werden.
zzajímati ⅞ J_1 nach einander gefangen nehmen.
zzákoniti ⅞ I_{12} geſetzlich verordnen.
zzaši(va)ti ⅞ H_9 (*freq.* J_1) vernähen.
zzelenamodrý *a* E grünblau.
zzelenažlutý *a* E_2 grüngelb.
zzeleněti ⅞ I_2 grün werden.
zzeměti ⅞ I_2 erdig werden.
zzemiti ⅞ I_{12} zu Erde machen, vererden.
zzemnatěti ⅞ I_2 erdig werden.
zzemnatiti ⅞ I_{12} erdig machen.
zzerzavěti ⅞ I_2 ↖ roſtig werden.
zzobati ⅞ J_2 aufpicken, pickend aufklauben.
zzouti ⅞ H_8 ausziehen.
zzrzavěti ⅞ I_2 roſtig werden.
zzubatěti ⅞ I_2 große Zähne bekommen.
zzuřeti = **-ivěti** ⅞ I_2 wütend o grauſam o wild werden.
zzuřiti ⅞ I_{11} wütend o grauſam o wild machen.
zzvířiti ⅞ I_{11} wild machen, verwildern.
zžádati se ⅞ J_1 Luſt bekommen, gelüſten.
zžáhati ⅞ J_1 ver-brennen, -ſengen, *fig.* ſtreifig machen.
zžár *m* A_7 in Aſche gelegter Wald.
zžasiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ſchrecken.
zžasnouti ⅞ I_1 erſtaunen.
zžéci ⅞ G_6 ver-brennen, -ſengen.
zžeditі se ⅞ I_{12} † begierig werden.
zžehadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Brennapparat *m*.
zžehnuti ⅞ *n* D_2 Ver-brennen, -ſengen *n*.
zželeti se ⅞ I_5 ſich erbarmen; ~lo se mi es hat mich gereut, es reute mich; ~lo se mi ho ich habe mich ſ-r erbarmt.
zželezněti ⅞ I_2 eiſern werden.
zženěti ⅞ I_2 weibiſch werden.
zženile *adv. neskl.* weibiſch.
zženilec *m* B_9 weibiſcher Menſch, Weichling *m*.
zženilost *f* C_{15} a) weibiſches Weſen, Weichlichkeit *f*, Pimpelei *f*. b) Weiberſucht *f*.
zženilý *a* E_2 a) weibiſch, weiberhaft, unmännlich, weichlich, pimp(e)lig, pimperlich, ſchlaff, laſch, ſchlappig; ~ člověk Weichling *m*. b) verheiratet. c) weiberſüchtig.
zženiti ⅞ I_{12} beweiben, verheiraten.
zženkovatěti ⅞ I_2 weibiſch werden.
zženkovatilost *f* C_{15} = **-y(le)lost** *f* C_{14} a) weibiſches Weſen, Weiblichkeit *f* b) Weiberſucht *f*.
zženkovatilý *a* E_2 = **-y(le)lý** *a* E_2 a) weibiſch, weichlich, zart. b) weiberſüchtig.
zženkovati ⅞ I_{12} weibiſch machen, verzärteln.
zženkyleti ⅞ I_2 weibiſch werden.
zženkylovati ⅞ K_1 weibiſch machen, verzärteln.
zžen-tilost *f* C_{15} = **-ilost**.
zžen-tilý *a* E_2 = **-ilý**.
zženštiti ⅞ I_{12} weibiſch machen, entmannen, verzärteln.
zžeti ⅞ *n* D_2 Ab-ſchneiden, -mähen *n*.
zžezivý *a* E_2 durſtig.
zžhavidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Erhitzungsapparat *m*.
zžíci ⅞ G_{10} ver-brennen, -ſengen.
zžiditi I_{12} a) zum Juden machen. b) ⅞ ~ **se** Jude werden.
zžidlost *f* C_{15} = **-nulost** *f* C_{14} Verdünnung *f*, Erweichung *f*.
zžidlý *a* E_2 = **-nulý** *a* E_2 verdünnt, erweicht.
zžidnouti ⅞ I_1 dünn o weich werden, ſich auflöſen, zergehen.
zžidnuti ⅞ *n* D_2 a) Verdünnung *f*, Erweichung *f*. b) Lähmung *f*; ~ jícnu Lähmung der Speiſeröhre; ~ obecné Rückenlähmung *f*, Querſchlag *m*: ~ vědomé Halbſchlag *m*.
zžidnutý *a* E_2 a) weich o dünn geworden. b) vom Schlag gerührt.
zžidovatěti ⅞ I_2 jüdiſch werden.
zžidov(št)ěti ⅞ I_2 Jude o jüdiſch werden, verjuden.
zžíhati ⅞ J_1 *iter.* ver-brennen, -ſengen.
zžilovatěti ⅞ I_2 Adern bekommen, aderig werden.
zžilovati ⅞ K_1 durch Adern verbinden.
zžilý *a* E_2 abgelebt.
zžínati ⅞ J_1 *iter.* abmähen.
zžírati ⅞ J_1 auf-freſſen, -zehren.
zžíravý *a* E_2 auf-freſſend, -zehrend, freſſend.
zžížeti ⅞ I_2 aufglimmen, verglühen.
zžíření ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) fett o üppig machen.
zžírný *a* E_2 freſſend, tilgend.
zžíti ⅞ H_9 (*praes.* -ivu *atd.*) zer-beißen, -kauen, eſſen aufzehren. b) verleben.
zživiti ⅞ *n* D_2 Zerkauen *n*, Aufeſſen *n*.
zživiti ⅞ I_{11} beleben.
zživočišněti ⅞ I_2 Tier werden.
zživý *a* E_2 brennend, heiß.
zžízněti ⅞ I_2 durſtig werden.
zžlutabledý *a* E_2 bleichgelb.
zžlutašed(iv)ý *a* E_2 gelblichgrau.
zžlutnouti ⅞ I_1 gelb werden.
zžokovati ⅞ K_1 einſacken.
zžvýkati ⅞ J_1 zerkauen.
zžžený *a* E_2 ver-brannt, -ſengt.

Ž.

Ž, ž ist der neunundzwanzigste u. letzte Buchstabe des böhmischen Alphabets.

žába *f* C_6 a) zo. *Rana* Frosch *m*, Wasserfrosch, žert. Sumpfbewohner *m*; ~y se ozývají a kuňkají die Frösche quaken, die Unken singen o lauten; ~a samec Froschmännchen *n*; ~a bučivá *R. boans* Ochsen-, Brüll-frosch *m*, Windbeutel *m*; ~a drápkatá *Xenopus* Krallen-, Nagel-frosch; ~a hnědá *Rana temporaria* Brachfrosch; ~a měnivá Bastardfrosch, Jakin *m*; ~a rákosní a jedlá a zelená *R. esculenta* Grün-, Rohr-frosch. b) žert. Fratz *m*, Backfisch *m*, Klatsche *f*, P Pogge *f*, Fuchskröte *f*. c) žert. ein Grüner, Schwächling *m*. d) Frosch *m*, Ansatz (*m*) an den Türangeln gemeiner Torflügel. e) path. Frosch *m*, Bräune *f*, Gaumen-, Frosch-, Fröschlein-geschwulst *f*. f) zvěrol. Maulfäule, -seuche *f*, Zungen-brand, -krebs *m*, Saberseuche *f*, Hungerzitze *f*, Raupe *f*; ~a pod jazykem koní Galle *f*, Steingalle *f*; ~a okolo kopyt Mauke *f*, Grindfuß *m*; ~a u vepřů wildes o heiliges Feuer, Sankt-Antonius-feuer. g) dětn. (= bonbonová ~a z papíru) Knalle *f*. h) obchodn. Wasserschwärmer *m*. ch) sonk. Frosch *m*. i) hud. Frosch. j) ⊕ Parachutefröschchen *n*. k) große Bohne.

žabaci *a* E_3 prov. Frosch-: ~ peřinky Froschbrut *f*; ~ očko Vergißmeinnicht *n*.

žabačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) Pfuscher sein.

žabáčky *mpl.* B_1 prov. Fallobst *n*.

žabajznik *m* A_7 Froschlaich *m*.

~žabák *m* 1. A_3 a) Froschmännchen *n*. b) žert. kleiner Schelm, Taugenichts *m*. 2. A_7 a) prov. Sumpf *m*, sumpfiger Boden. b) schlechtes Messer. c) kam. Diabas *m*.

žabant *m* A_3 žert. a) Storch *m*. b) Kind *n*

žabař *m* B_3 a) Froschfänger *m*. b) žert. Bachmüller *m*. c) mürrischer Mensch. d) Pfuscher *m*.

žabařiti ⁰/₀ I_{11} a) Froschfänger sein, sich vom Froschfang nähren. b) Pfuscher sein. c) ⁰/₇ ~ se sich plagen.

žabárna *f* C_6 a) Sumpf *m*. b) P Drecknest *n*.

žabárník *m* A_3 žert. Froschmüller *m*.

žabče *n* D_5 a) junger Frosch. b) Fratz *m*.

žabčeк *m* B_1 (*gen. sg.* **~ku**) Krötenstein *m*.

Žabčice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Zabschitz.

žábě *n* D_5 = žabče.

žabec *m* a) B_9 Fratz *m*. b) B_{14} Krötenstein *m*.

žabecký *a* E_2 Backfisch-; ~ věk Backfischalter *n*, -jahre *npl.*

žabeček *m* a) A_5 junges Mädchen, Fratz *m*. b) B_1 Krötenstein *m*.

žabečeti ⁰/₀ I_2 prov. sich in e-e Pflaumentasche verändern.

žabečka *f* C_5 a) Frösch-lein, -chen *n*. b) Pflaumentasche *f*. c) Fratz *m*.

žabečný *a* E_2 Frosch-; ~á skořápka prov. Muschelschale *f*.

žabejdle *n* C_{21} žert. Fratz *m*.

žaběnka *f* C_8 a) Frösch-chen, -lein *n*. b) prov. Muschel *f*.

žáber *m* A_3 a zool. Gaumengeschwulst (*f*) der Pferde, Schwamm *m*.

žabernateс *m* B_9 Wasserkiemer *m*.

žabernatý *a* E_1 kiemig, Kiemen-, mit Kiemen versehen.

žaberný *a* E_3 Kiemen-; ~ oblouk Kiemenbogen *m*; ~á klapka Kiemendeckel *m*; ~í oi ratlovci zo. *Branchiata* Kiemer *mpl.*

žabí *a* E_3 Frosch-; *Prv.* hádati se o ~ vlas a chlup um des Kaisers Bart streiten, um Adams Nabel streiten; ~ kámen min. Froschstein *m*, Krötenauge *n*, -stein *m*; bot. ~ kolénko *Scleranthus* Johannisblut *n*, Knaul *m*; ~ kopr *Anethum* Dille *f*; ~ květ *Cardamine pratensis* Wiesenkresse *f*; ~ kvítí *Caltha* Dotterblume *f*; ~ mléko *Euphorbia* Wolfsmilch *f*; ~ oko *Myosotis palustris* Vergißmeinnicht *n*; ~ semě *Batrachospermum* Froschlaichfaden *m*; ~ střevce *Anagallis pratensis* Gauchheil *n*; ~ vlas *Callitriche* Wasserstern *m*.

žabice *f* C_{11} a) Frösch-lein *n*. b) Krötenstein *m*. c) Kieselstein *m*. d) Muschel *f*.

žabicovatý *a* E_1 quarz-, kiesel-artig.

žabičí *n* D_2 Quarz *m*.

žabička *f* C_8 a) kleiner Frosch, Frösch-chen, -lein *n*. b) flache, buntgefärbte Bohne. c) Fratz *m*. d) ~y *pl.* junges Gemüse.

žabičnatý *a* E_1 Muschel-.

žabičník *m* A_7 Quarzit *m*.

žabidrh *m* A_7 = **~kláč** *m* B_{13} = **~kuch** *m* A_7 žert. stumpfes Messer, Krötenstecher *m*, Käsemesser *n*, Froschgicke *f*.

žabin *a* E_1 Frosch-.

žabina *f* C_6 a) Frosch-laich *m*, -eier *npl.* b) Muschel *f*.

žabincovitý *a* E_2 bot. ~é *Conferveae* (Familie der Fadenalgen).

žabineс *m* B_{14} 1. bot. a) *Conferva* Wasser-, Bach-faden *m*, Fadenalge *f*, Grasleder *n*, Wasser-(haar)moos *n*, Krötengerippe *n*, Ledergras *n*; ~ sněžný *C. nivalis* (ein Wasserfaden); ~ okenný *C. fenestralis* (ein Wasserfaden). b) ~ *Oscillaria* Schwingfaden *m*. c) *Stellaria media* Stern-, Vogel-miere *f*. d) *Alsine media* Mäuse-, Hühnerdarm *m*, Hühnerbiß *m*, Vogelkraut *n*. e) *Callitriche* Wasserstern *m*; ~ jarní *C. verna* Frühlingswasserstern; ~ podzimní *C. autumnalis* Herbstwasserstern; ~ prostřední *C. intermedia* der mittlere Wasserstern; ~ trsnatý *C. minima* buschiger Wasserfaden; ~ vodní *C. aquatica* Wasserstern. f) *Lemna minor* Wasserlinse *f*, Entenflott *n*, Flott. g) *Anagallis arvensis* Gauchheil *n*. h) *Osiris* (ein Wasserstern). 2. prov. Muschel *f*.

žabinka *f* C_8 a) Frösch-chen, -lein *n*. b) Muschel *f*.

žabírky *fpl.* C_8 Blutwarzen (*fpl*) in der Nachgeburt der Kühe.

žabirna *f* C_6 Sumpf *m*.

žabisko *n* C_{19} prov. großer o häßlicher Frosch.

žabiště *n* D_1 a) = ~sko. b) Fratz *m*.

žabiti se ⁰/₇ I_{11} a) žert. als Frosch gebären. b) junge Frösche werfen. c) sich abplagen. d) sich plätschern. e) sich spreitzen, sich getrauen, sich viel zumuten.

žabizna *f* C_6 Fratz *m*.

žabka *f* C_8 a) Frösch-chen, -lein *n*. b) Garten-, Baum-, Stock-, Gärtner-, Kneif-messer *n*, Kneif(t) *m*, Kneip *m*, Schnitzer *m*, Hippe *f*, Holzhippe, Hexe *f*,

Hipplein *n*, Pfropf-hippe, -kneif, Blumenhippe, Hädse *f*, Hechse *f*, Hächse *f*; ~ vinařská Weinmesser. **c)** strojn. Pfadel-, Pfuhl-, Pfud-eisen *n*. **d)** textil. Pickers *m*. **e)** ⊕ Anhalthacken *m*. **f)** hut. hor. Frosch *m*, Fröschel *n*. **g)** stav. Froschmäulchen *n*. **h)** hud. (u smyčce) Frosch *m*, Pfannenfrosch *m*, Fröschel *n*, u klarinetu Ansatz *m*. **ch)** path. Fröschlein-, Frosch-geschwulst *f*, Frosch *m*, Ranula *f*. **i)** kleines Mädchen, Backfisch *m*.

žabkovati ⁰/₀ K_1 reizen, necken.

žabňák *m* A_7 Froschlache *f*.

žabnál *m* A_1 posměš. **a)** der sich viel zumutet. **b)** Schwächling *m*.

žabnice *f* C_{11} = ~ina.

žabničný *a* E_2 † ~á žába Schildkröte *f*.

žabník *m* A_7 **a)** bot. *Alisma* Frosch-löffel, -wegerich *m*; ~ jitrocelový *A. plantago* Hirtenflöte *f*, Wasserwegerich *m*, Frosch-löffel *m*, -kraut *n*, -wegerich *m*. **b)** Sumpf *m*, nasse Wiese.

žabníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Alismaceae* Alismazeen *fpl.*, Froschlöffelkräuter *npl.*

žabníkový *a* E_2 **a)** Sumpf-. **b)** Froschlöffel-.

žabohlavec *m* B_9 **a)** zo. *Mycterus* Nasenkäfer *m*. **b)** Froschkopf *m*.

žabohlavý *a* E_2 froschköpfig.

žabohoubka *f* C_8 Froschmaul *n*.

žabohubec *m* B_9 Froschmaul *n*.

žabohubý *a* E_1 froschmaulig.

žaboch *m* A_7 kleiner Teich.

žabochyt *m* A_3 Froschfänger *m*.

žabojed *m* A_3 = **~idek** *m* A_5 Froschesser *m*, kert. Storch *m*.

žaboještěr *m* A_3 geol. Labyrinthodont *m*.

žabokam *m* A_6 min. Krötenstein *m*, Batrachit *m*.

Žabokliky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Schaboglück.

žabokřeky *mpl.* B_6 Froschlaich *m*.

žabokřik *m* A_7 Sumpf, in dem viele Frösche sind.

Žabokrky *mpl.* B_6 *npr.* sem. u Hronova Žabokrk, na Moravě Krötendorf.

žabolap *m* A_1 Froschfänger *m*.

žabolebec *m* B_9 Froschkopf *m*.

žabomyšoválka *f* C_8 Batrachomyomachia *f*, Froschmäusekrieg *m*.

Žabonosy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Žabonos.

žabopisec *m* B_9 Froschbeschreiber *m*.

žabošřečina *f* C_6 prov. **a)** Wasserfaden *m*. **b)** *pl.* ~y Froschlaich *m*.

žabovati ⁰/₀ K_1 J. Fratz nennen.

žabovitý *a* E_2 frosch-ähnlich, -artig.

žabovlasovitý *a* E_2 bot. ~é *Callitrichineae* Wassersterne *mpl.*

žabr *m* A_7 bot. *Galeopsis* Hohlzahn *m*, Hanfnessel *f*, Auszehrungs-tee *m*, -kräuter *npl.*

žabř *f* C_{12} bot. *Lamium album* weißer Bienenang.

žábra *f* C_8 vin ~y.

žábrati se ⁰/₀ J_1 prov. langsam o schwerfällig einhergehen.

žabrobočka *f* C_8 zo. *Pleurobranchus* Seitenkiemer *m*.

žabroniti ⁰/₀ $I_{1,2}$ anhaltend bitten, betteln.

žabronoš *m* B_8 zo. *Menobranchus* Kiementräger *m*; ~ skvrnitý Furchenmolch *m*, Schlammwühle *f*.

žabronožec *m* B_9 = **~ka** *f* C_8 zo. *Branchiopus* Kiemen-fuß, -füß(l)er *m*; ~ka obecná *B. stagnalis* Teich-, Sumpf-kiemenfuß *m*.

žabrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hor. säubern.

žabrovitý [něm.] *a* E_2 hor. säubernd.

žábrový *a* E_2 Kiemen-; ~ý oblouk Kiemenbogen *m*; ~á štěrbina Kiemenspalte *f*.

žábry *fpl.* C_8 zo. Kiemen *fpl*, Kiefer *f*, Kiefe *f*, Aphthen *fpl.*, Fischoyren *npl.*, Ohren der Fische, lék. Fasch *m*; ~ rybí Kiemenbogen der Fische, Fischkiemen; ~ rozeklané Spaltkiemen.

žabsko *n* C_{13} F Fratz *m*.

žabuřina *f* C_6 prov. Frosch-laich *m*, -brut *f*.

žabýdráč *m* $B_{1,3}$ = **~ykláč** *m* $B_{1,3}$ = ~ikuch.

žací *a* E_3 Mäh-, Schnitt-, Ernte-; ~ stroj Erntemaschine.

žácky *adv. neskl.* schülerhaft.

žácký *a* E_1 Schüler-, schülerhaft.

žactvo *n* C_{13} die Schüler, Schuljugend *f*.

žáče *n* D_5 kleiner Schüler.

žáček *m* A_5 = **~ík** *m* A_3 prov. kleiner Schüler, Schul-knabe *m*, -kind *n*, kert. Schütz(e) *m*.

žačka *f* C_6 Schülerin *f*, Schulmädchen *n*, Elevin *f*.

žáčkovati ⁰/₀ K_1 sich wie ein Schüler benehmen.

žáčkyně *f* C_9 prov. Schülerin *f*.

žáda *f* C_6 **a)** † Begehren *n*, Verlangen *n*, Wunsch *m*. **b)** min. Saufsurit *m*.

žádací *a* E_3 Verlang-, Wunsch-, Anforderungs-, Heische-; ~ kniha Wunschbuch *n*; ~ lístek Verlangzettel *m*; ~ věta Anforderungs-, Heische-satz *m*, Postulat *n*; ~ způsob Optativ *m*.

žádač *m* B_8 = žadatel.

žádačka *f* C_6 **a)** = žadatelka. **b)** Bettelei *f*.

žádajícnost *f* C_{15} Begehrungsvermögen *n*.

žádání ⁰/₀ *n* D_2 Verlangen *n*, Begehren *n*, -gehrung *f*, Er-suchen *n*, -suchung *f*, Nach-suchen *n*, -suchung *f*, Heischen *n*, Heischung *f*, Bitte *f*, Anforderung, -rufung, -suchung *f*, Wunsch *m*, Optieren *n*, Optierung *f*, Petieren *n*, Petition *f*, Prätension *f*; bouřlivé a útočné ~ Surrepetition *f*.

žádanka *f* C_8 Verlang-, Wunsch-zettel *m*.

žádaný *a* E_1 begehrt, ge-, er-wünscht, verlangt, ersehnt, gebeten, aufgefordert.

žadatel *m* B_{11} Ein-, Auf-forderer *m*, Ansucher *m*, Bittsteller *m*, Anwünscher *m*, Gesuchs-leger, -steller *m*, Kompetent *m*, Einschreiter *m*, Requirent *m*, Forderer *m*, Muter *m*, Impetrant *m*, Petent *m*; ~ o koncessi Konzessionswerber *m*; ~ půjčky Darlehenswerber *m*.

žadatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Gesuchstellerin *f*, Kompetentin *f*.

žadatelný *a* E_2 wünschbar.

žádati ⁰/₀ J_1 begehren, begierig sein, verlangen, wünschen, wollen, sich sehnen, ersehnen, v uil. sm. bitten, anlangen, er-, an-suchen, fordern, erfordern, werben, heischen, erheischen, supplizieren, petieren, sollizitieren, optieren; ~ají tobe es ergeht an dich die Bitte; čím více má, tím více ~á je mehr er hat, desto mehr will er haben; ~ati čeho et. o um et. nachsuchen, sich et. wünschen; ~ati čeho na kom a od koho et. von J-m verlangen, et. an J-m suchen, † bei J-m um et. ansuchen, et. von J-m fordern, e-e Forderung an J. stellen o machen; ~ati než um et. einkommen; ~ati písemně schriftlich einkommen; ~ati toužebně sehnen, ersehnen; ~ati u úřadu bei e-r Behörde einkommen; ~ati zpět zurückfordern; ~ati zaplacení Geld einfordern.

žádavý *a* E_2 a) begierig; ~é slovo Desideratívum *n*. b) ✎ erwünscht.
žádba *f* C_6 ✎ Begierde *f*, Verlangen *n*, Wunsch *m*.
žádbovati ⁰/₀ K_1 prov. = ~ati.
žádka *f* C_5 ✎ = ~ání.
žadlabiti ⁰/₀ I_{11} betteln.
žadlati ⁰/₀ J_1 † ent-heiligen, -weihen, profanieren.
žadlaviti se ⁰/₀ I_{11} tändeln.
žadlavost *f* C_{15} Langsamkeit
žadlavý *a* E_2 langsam.
žadlivý *a* E_2 ergiebig.
žad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Erntemaschine *f*. b) = žahadlo.
žadlovati se ⁰/₀ K_1 prov. tändeln.
Žadlovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Žadlowitz.
žádně *adv. neskl.* a) begierig, inständig. b) nichtig.
žádníčký *a* E_2 gar kein.
žádnost *f* C_{15} a) Nichtigkeit *f*. b) Begierde *f*, Sucht *f*.
žádnostrannost *f* C_{15} Neutralität *f*.
žádnostranný *a* E_2 neutral.
žádný *a* E_2 a) wonach begierig, auf et. erpicht. b) verlangt, er-wünscht, -sehnt, lieb. c) kein.
žadoň *m* B_8 prov. Bettler *m*.
žadon*ění* ⁰/₀ *n* D_7 = ~*ictví* *n* D_2 Gebettel *n*, Bettelei *f*, F Gestänker *n*.
žadonič*(ka)* *m* B_8 (*f* C_8) = ~**l(ka)** *m* A_1 (*f* C_8) Bettler(in).
žadonilek *m* A_5 Bettler *m*.
žadoniti ⁰/₀ I_{12} fort bitten, um et. betteln, J. um et. quälen.
žadonivost *f* C_{15} Bettelsucht *f*.
žadonivý *a* E_2 der immer bettelt.
žádost *f* C_{15} Verlangen *n*, Begierde *f*, Wunsch *m*, Wünschen *n*, Lust *f*, Sucht *f*, Gelüste *n*, Begehr *'m*, Begierde *f*, v uáš. sm. Gesuch *n*, Bitte *f*, Fordern *n*, Forderung *f*, An-sprechen, -suchen *n*, -halten *n*, -haltung *f*, -trag *m*, Heischen *n*, Heischung *f*, Verlangen *n*, Er-suchen *n*, -suchung *f*, Nach-suchen, -suchung, Eingabe *f*, Rogation *f*, Petition *f*; k ~i auf Verlangen; ~ díků Dankbegier(de); ~ důstojenství Rangsucht *f*; ~ knihovní Grundbuchsgesuch; ~ za koncessi Konzessionsgesuch; ~ o lhůtu a o termín Termingesuch; ~ nezřízená Begierde *f*; ~ za obnovu Wiederaufnahmebegehren *n*; ~ na odnárodnění Entnationalisierungsgesuch; na opětovnou ~ auf wiederholtes Bitten; ~ o peníze fam. Brandbrief *m*; ~ písemná schriftliches Gesuch, Petition *f*; ~ za povýšení Vorrückungsgesuch; ~ za a o průvodní list Paßgesuch; ~ o urychlení a o rychlé vyřízení Beschleunigungs-, Maturations-gesuch; ~ za zmírnění a o slevu daně z výdělku Erwerbsteuerermäßigungsgesuch; ~ k Veličenstvu Majestätsgesuch; ~ vznesená gestelltes Gesuch; ~ za uschování Verwahrungsgesuch.
žádostička *f* C_8 (*dim.* od ~) kleine Begierde usw.
žádostivě *adv. neskl.* a) begierig. b) nach Wunsch, erwünscht.
žádostiveo *m* B_9 der Begierige, Habegern *m*.
žádostivost *f* C_{15} Be-gierde, -gier *f*, Gier *f*, Begier-, Begehr-lichkeit *f*, Gierigkeit *f*, Verlangen *n*, Sucht *f*, Lüsternheit *f*, v uáš. sm. Begehrungs-kraft *f*, -vermögen *n*, Kupidität *f*, stfk. ~ (stl.-sex.) Augenlust *f*; ~ chtivá Raff-, Raub-gier *f*; ~ smyslná Konkupiszenz *f*; ~ zlata Gold-sucht, -wut *f*, -durst *m*, -gier.
žádostivostný *a* E_2 begierig.
žádostivý *a* E_2 a) gierig, begie.ig, lüstern, begehrlich, *fig.* geil; ~ čeho auf o nach et. gierig, auf et. erpicht; býti ~ čeho nach et. gieren o geizen o † geilen; silně ~ raffgierig, raffig; ~ díků dankbegierig. b) erwünscht.
žádost*ivě* atd. viz ~ivě atd.
žádostník *m* A_3 Bittwerber *m* der Begierige.
žádostnost *f* C_{15} Erwünschtsein *n*.
žádostný *a* E_2 = ~ivý.
žádoucí *a* E_2 a) erwünscht, wünschbar, wünschens-wert, -würdig, verlangens-wert, -würdig, begehrlich, begehrens-wert, -würdig, *fig.* kommlich, kömmlich, desiderativ. b) be-gehrend, -gierig.
žádoucně *adv. neskl.* erwünscht.
žádoucnost *f* C_{15} Erwünschtheit *f*, Wünschenswürdigkeit *f*.
žádoucný *a* E_2 erwünscht.
Žadovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Žadowitz.
žadovník *m* A_7 b. t. Quendel *m*.
žagrn(ot)ový *a* E_2 Jakonnet-.
žah *m* A_7 prov. = **žáha** *f* C_8 a) Sod-, Magen-brennen *n*, Sod *m*; schladiti si ~u sein Mütchen kühlen. b) Brand *m*. c) Nordlicht *n*.
žahadlitý *a* E_1 brenn-haarig, -borstig.
žahad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Glüh-, Brenneisen *n*, Brenner *m*; ~lo plynové Gasbrenner *m*; ~lo ševcovské Brennzeug *n*; ~lo tepelné a platinové Thermokauter *m*; ~lo zúženiné Strikturenbrenner. b) zo. Stachel *m*, Brenn-spitze, -borste *f*. c) bot. Brenn-haar *n*, -borste *f*. d) hor. Raum-, Schieß-, Zünd-nadel *f*.
žahák *m* A_7 bot. Sodbrotbaum *m*.
žahalka *f* C_8 zo. *Scolia* Dolch-, Glatt-wespe *f*; ~ zahradní *S. hortorum* Gartendolchwespe; ~ r. rotk. *Sapyga* Moderwespe *f*; ~ červenohlavá *S. haemorrhoidalis* rotköpfige Dolchwespe.
žáhaný *a* E_2 gestreift.
žahař *m* B_8 prov. Brandstifter *m*.
žaharad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ✎ Tempel *m*.
žahatelný *a* E_2 brennbar.
žáha*ti* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ J_1) brennen, *fig.* hauen.
žáhavě *adv. neskl.* brennend.
žahaveo *m* B_{14} bot. *Acalypsa* Brenn-, Bubenkraut *n*, Krähenfuß *m*, Wullich *m*.
žahavka *f* C_8 a) bot. *Urtica* Nessel *f*, kleine Brennessel, Brand-, Haar-, Hafer-, Eiter-nessel. b) zo. Brenn-spitze, -borste *f*. c) Sodbrennen *n*.
žahavkovitý *a* E_2 bot. ~é *Urticeae* Nesselgewächse *npl.*
žahavkový *a* E_3 Brennessel-; babočka ~á zo. *Vanessa urticae* Nesselfalter *m*, kleiner Fuchs.
žáhavost *f* C_{15} brennende Beschaffenheit.
žáhavý *a* E_2 brennend, kaustisch.
žáhev *f* C_{16} a) Zunder *m*, Feuerzunder. b) Feuerschwamm *m*.
žáhora *f* C_8 prov. Fratz *m*.
žahour *m* A_7 prov. a) e-e Erdbeerspeise. b) Pflaumenmus *n*.
žahví *n* D_2 Erdbeerstrauch *m*.
žachla *f* C_8 prov. Hachel *f*.
žachoda *f* C_8 prov. = žáchora.

žáchora *f* C_8 prov. a) Fratz *m*, Fisperle *n*. b) *pl.* ~y Bauschung *f*.
žáchořiti ⅋ I_{11} aufsodern
žajdel [něm.] *m* B_{14} = ~lík *m* A_7 = ~líček *m* B_1 prov. Seidel *n*.
žajkrut *m* A_7 prov. Umweg *m*, Krümmung *f*.
žák [řec.] *m* A_3 a) Schüler *m*, Schul-junge, -knabe, -bube *m*. b) *fig.* Lehrling *m*, Jünger *m*. c) Kleriker *m*. d) ✎ Lehrer *m*, Pädagog *m*. e) Chorknabe *m*, Eleve *m*, Scholast *m*, Scholar *m*, Dißipel *m*; denní ▫ řádný ~ Werk(el)tagsschüler; potulný ~ Vagant *m*; potulní žáci Vagantengemeinde *f*; ~ začátečník Elementarschüler *m*.
žakal *m* A_7 zo. Schakal *m*.
žakaré *m* neskl. zo. *Aligator latirostris* Brillenkaiman *m*.
žákati ⅋ J_1 schreien, quaken.
Žakava *f* C_4 npr. sem. Zakau.
žakéř [něm.] *m* B_8 Schäker *m*, Spaßmacher *m*.
žaket [fr.] *m* A_7 Jakett *n*.
žakoné [fr.] *n* neskl. textil. Jakonnet *m*.
Žákov *m* B_4 npr. sem. Zakow.
Žákovice *mpl.* B_{15} npr. sem. Zakowitz.
žákovna *f* C_6 Schule *f*; Alumnat *n*, Seminarium *n*, Priesterhaus *n*.
žákovský *a* E_3 schüler-haft, -mäßig, Schüler-.
žákovství *n* D_2 Schülerschaft *f*, Studien *fpl*.
žákovstvo *n* C_{18} a) Schüler *mpl.*, Schuljugend *f*, Studierende *mpl.* b) die niedere Geistlichkeit. c) Schülerschaft *f*.
Žákův *a* E_1 *npr.* sem. ~ mlýn Zakmühle *f*.
žákův *a* E_1 dem Schüler gehörig, Schüler-.
žákyně *f* C_{11} Schülerin *f*, Schulmädchen *n*.
žal a) *m* A_6 Kummer *m*, Gram *m*, Jammer *m*, Trauer *f*, Leid *n*, Weh *n*, Kümmernis *f*, Leiden *n*, Leidwesen *n*, *fig.* Mühe *f*; bez ~u gramlos; k mému ~u zu m-m Bedauern; míti ▫ chovati ~ v srdci Gram im Herzen tragen; ~ zapíti ▫ utopiti s-n Kummer vertrinken. b) *adv. neskl.* leid: je mi toho ~ es tut mir leid.
Žalany *mpl.* B_6 npr. sem. Zalan.
žalář *m* B_{13} Kerker *m*, Gefängnis *n*, Arrest *m*, fert. Schließerei *f*, ✎ Fängnis *f*, Turm *m*, v něk. sm. Gefängnisstrafe *f*; dáti ▫ vsaditi do ~e einkerkern, -türmen, -setzen; dusivý vzduch ~e dumpfbrütende ▫ stickende Kerkerluft; ~ vojenský Block-, Stock-haus *n*.
žalářce *m* B_{21} ✎ Kerkermeister *m*, Einkerker *m*.
žalářiti ⅋ I_{11} (*freq.* ~ařovati ⅋ K_1) einkerkern, im Kerker halten.
žalářné *n* E_2 Kerker-, Schließ-, Fang-, Sitzgeld *n*, Kerkergebühr *f*.
žalářní *a* E_3 = ~ý.
žalářnice *f* C_{11} a) Kerkermeisterin *f*. b) die Gefangene ▫ Eingekerkerte.
žalářniotví *n* D_3 a) Kerkermeisterei *f*, Schließeramt *n*. b) Kerker-, Gefängnis-wesen *n*.
žalářník *m* A_3 a) Kerker-, Stock-meister *m*, Schließer *m*, Gefangen-hüter, -wärter *m*, Gefängniswärter, Beschließer, Pförtner *m*, Turm-, Tür-hüter *m*, † Türmer *m*, Turmer *m*, voj. Profoß *m*, Rumormeister *m*, zlod. Schoter *m*; místo ~a Kerkermeisterstelle *f*. b) der Gefangene ▫ Eingekerkerte.
žalářný E_2 1. *a* Kerker-, gefänglich. 2. *m* a) Kerkermeister *m*. b) der Gefangene.
žalařování ⅋ *n* D_3 Einkerkern *n*, Haft *f*.
žalářovitý *a* E_3 kerker-haft, -mäßig, -lich.
žalářový *a* E_3 Kerker-, zum Kerker gehörig.
žalářoznalství *n* D_2 Gefängniskunde *f*.
žalářský *a* E_3 Kerker-.
žalba *f* C_6 Klage *f*.
žaleň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) zo. *Hammonium* (ein Insekt).
žalfie *f* C_9 prov. Salbei *f*.
Žalhostice *mpl.* B_{15} npr. sem. Zaloſtitz.
žaliček *m* B_5 kleiner Kummer.
žalinka *f* C_4 Kleid *n*.
žaliti I_{11} prov. a) ⅋ klagen, beklagen. b) ⅋ ~ se leid tun.
žálka *f* C_8 prov. Klage *f*, Trauer *f*.
Žalkovice *mpl.* B_{15} npr. sem. Zalkowitz.
žalm [řec.] *m* A_6 Psalm *m*, Psalm(en)dichtung *f*; kajícné ~y Bußpsalmen.
Žalman *m* A_3 npr. Salomon.
žalmář *m* B_8 Psalmist *m*.
žalmíček *m* B_1 kleiner ▫ kurzer Psalm.
žalmista *m* B_{19} a) Psalmist *m*, Psalm(en)dichter *m*, Psalmierer *m*. b) Psalmensänger *m*.
žalmo *adv. neskl.* leid.
žalmovati ⅋ K_1 Psalmen singen, psalmieren.
žalmovník *m* A_3 Psalmensänger *m*.
žalmový *a* E_3 Psalm(en)-, psalmodisch.
žalmozpěv *m* A_6 Psalmodie *f*, Psalmengesang *m*.
žalně *adv. neskl.* = ~o *adv. neskl.* kläglich.
žalnořeký *a* E_3 kläglich sprechend.
žalnozbožný *a* E_3 wehmütigfromm.
žalný *a* E_3 kläglich, jammervoll, jämmerlich, gram-voll, -erfüllt, traurig, elegisch.
žalo *n* C_{20} prov. = ~hadlo.
žaloba *f* C_6 Klage *f*, Anklage *f*, Rüge *f*, v hist. sm. Be-klagen *n*, -klagung *f*, Auskagung *f*, Wehklagen, F Klabberei *f*, prát. Klage *f*, Anklage *f*, básn. Klagegesang *m*; ~y fert. Pimpelei *f*, Jeremiaden *fpl*; ~a na koho Klage gegen J.; ~ou ▫ pomocí ~y im Klagewege; jakoukoliv jejich ~ou ochotně vyslechne er hat für jede ihrer Klagen ein williges Ohr; ~ou stíhati koho e-e Klage gegen J. erheben; ~ou dluh na kom vymáhati e-e Schuld einklagen; ~ou si práva dobývati sein Recht wider J. einklagen; ~ou vymahatelný einklagbar; důvod ▫ základ ~y Klagegrund *m*; ~a civilní Zivilklage *f*, Aktion *f*; ~a dědická Erbrechtsklage; ~a dílčí Teilungsklage; ~a z dluhu ▫ o dluh Schuldklage; ~a excindační ▫ o vyloučení Exzindierungsklage; ~a filiační Filiationsklage; ~a hypoteční Hypothekarklage; ~a o obnovu Wiederaufnahmsklage; ~a z oloupení Spolienklage; ~a odvetná Widerklage; ~a písemná Klageschrift; podpůrná ~a Subsidiarklage; ~a postihací Regreßklage; ~a předběžná Vorklage; ~a o přednost Vorrechtsklage; ~a pro rušení držby Possessorien-, Besitzungs-klage; ~a ze salda ▫ zůstatku účetního Saldoklage; ~a směnečná Wechselklage; ~a vlastnická Vindikation *f*, -zieren *n*, -zierung *f*; ~a pro vychloubání Berühmungsklage; ~a o vyloučení Exzindierungsklage; ~a o vymezení Grenzscheidungsklage; ~a zápůrčí Negatorienklage; ~a o zastavení ▫ zastavovací Einstellungsklage.
žalobce *m* B_{21} Kläger *m*, Ber-, An-kläger *m*, ✎ Klageführer *m*, Aktor *m*, Aktionator *m*; ~, ač je-li jaký allfälliger Kläger; veřejný ~ öffentlicher Kläger.

žaloboův *a* E_1 des Klägers, klägerisch.
žalobkyně *f* C_{11} Klägerin *f*, Ver-, An-klägerin *f*. Klageführerin *f*.
žalobně *adv. neskl.* kläglich.
žalobné *n* E_2 Klagegeld *n*.
žalobní *a* E_3 a) Klag-, Klage-, aktorisch; ~ jistota aktorische Kaution. b) *n* E_3 Klagegebühr *f*.
žalobnice *f* C_{11} Klägerin *f*.
žalobnický *a* E_1 a) = ~í. b) klägerisch, klageüchtig.
žalobnictví *n* D_2 a) Klagesucht *f*, Klägerei *f*, Zuträgerei *f*. b) 🔧 ~ Staatsanwaltschaft *f*.
žalobníček *m* A_5 der kleine Kläger, posměš. Angeber *m*.
žalobník *m* A_7 Kläger *m*, An-, Ver-kläger *m*, der Auskla gende, Beschuldiger *m*, v šp. sm. Angeber, -bringer *m*, Zuträger *m*, Ankläger *m*, Verleumder *m*, škol. Klatscher *m*, práv. Kläger *m*, Implorant *m*, Impetrant *m*.
žalobníkův *a* E_1 Kläger- dem Kläger gehörig.
žalobnivý *a* E_2 klagend.
žalobnost *f* C_{15} Kläglichkeit *f*.
žalobný E_2 1. *a* a) klagend. b) kläglich. c) Klage-; ~ spis Klagschrift *f*. 2. *m* Kläger *m*.
žalodějný *a* E_2 voll schmerzlicher Ereignisse.
žalokojný *a* E_2 Trauer stillend.
žalokřik *m* A_7 Wehgeschrei *n*.
žalonér *m* A_3 voj. Richtposten *m*.
žalonosný *a* E_2 Betrübnis bringend.
žalopíseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Klagelied *n*.
žalost *f* C_{15} Betrübnis *f*, Leid *n*, Gram *m*, Schmerz *m*, Trauer *f*, Traurigkeit *f*, 🔧 Trübnis *f*, Weh-, Reu-mut *m*; *Prv.* po radosti chodí ~ heute in Freuden, morgen in Leiden; po ~i (přicházivá) radost auf Leid folgt Freud; růže při trní se rodí, radost po ~i chodí jede Freude hat ein Leid auf dem Rücken, Freud' u. Leid sind einander zur Ehe gegeben.
žalostěna *f* C_6 = žalost.
žalostění *n* D_3 Trauer *f*, Jammern *n*, Gejammer *n*.
žalostěti *ipf* I_5 = **~iti** *pf* I_{12} (*freq.* **~ivati** *ipf* J_1) Leid haben, traurig sein.
žalostivě *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* 🔧 kläglich, traurig.
žalostivost *f* C_{15} Weh-mut, -mütigkeit *f*, Trauer *f*.
žalostivý *a* E_2 a) traurig, klagend, von Wehmut erfüllt. b) kläglich, traurig, beklagenswert.
žalostivě atd. viz ~ivě.
žalostně *adv. neskl.* kläglich, jämmerlich, kummervoll.
žalostněna *f* C_6 Klageweib *n*.
žalostněti *ipf* I_2 traurig sein, trauern.
žalostnost *f* C_{15} Kläglichkeit *f*.
žalostný *a* E_2 a) weh-, reu mütig, reuig, traurig, klagend. b) kläglich, Trauer verursachend, jammer-, trauer-voll, jämmerlich, traurig, erbärmlich, leidig, gotts-jämmerlich, -erbärmlich, gottsträflich, herz-zerreißend, -zerschneidend, heillos, prov. nötlich, Flumpicht, lumpig, pimp(e)lig, pimperlich, pitoyable, elend. c) Leid ankündigend, Trauer-.
žaloteský *a* E_2 wehbedrängt.
žalotluk *m* A_7 bás. slavičí ~ Klagegesang (*m*) der Nachtigall.
žaloudek *m* B_1 prov. Magen *m*.
žalov *m* B_4 Trauer-, Urnen stätte *f*, Totenhof *m*.
žalova *f* C_4 prov. Klage *f*.
žalovací *a* E_3 Klage-.
žalovaneo *m* B_9 der Angeklagte o Beschuldigte.
žalování *ipf n* D_3 Klagen *n*, v šp. sm. Klagerei *f*, práv. Klageführung *f*.
žalovaný E_2 a) *a* angeklagt, beschuldigt, ge-, beklagt. b) *m* der Ge-, Be-klagte, Provokat *m*.
žalovatel(ka) *m* B_{11} Kläger(in).
žalovatelnost *f* C_{15} Klag-, Einklag-barkeit *f*.
žalovatelný *a* E_2 klag-, einklag-, verklag-bar.
žalovati K_1 1. *ipf* klagen, ver-, ein-klagen, aktionieren; ~ovati co et. einklagen, et. klagbar machen; ~ovati koho J. verklagen o beklagen, J. klagen, e-e Klage gegen J. anstellen, klagbar gegen J. auftreten, j-e Klage gegen J. einbringen o eingeben o einreichen o führen; uložiti komu, aby ~oval J-m die Klägerrolle zuweisen; ~ovati z dluhu e-e Schuld einklagen. 2. *pf* a) ~ovati za koho über J. Beschwerde führen; ~ovati naň u koho sich bei J-m über et. beklagen, bei J-m über et. Klage führen. b) sich beklagen, traurig sein; ~ovati po kom nachtrauern; **~ujíci** *a* E_3 klagend, klagbar.
žalověstný *a* E_2 Weh verkündend.
žalo~~**ně**~~ atd. viz ~bně atd.
žalozpěv *m* A_6 Klag(e)gesang *m*, Klage-, Trauer-lied *n*, Trauer-gesang *m*, -klage *f*, Wehgesang. Elegie *f*, Nänie *f*, Threnodie *f*.
žalozpěvný *a* E_2 elegisch.
žaložalný *a* E_2 wehklagend.
žaltář [řec.] *m* B_{13} a) Psalter *m*, Psalm(en)-buch *n*. b) hud. Psalter *m*. c) Rosenkranz *m*.
žaltářík *m* A_7 kleiner Psalter usw.
žaltářnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Psalterspielerin *f*.
žaltářník *m* A_3 Psalmen-schläger, -spieler *m*, Psalmensänger *m*.
žaltářový *a* E_2 Psalter-, Psalm(en)-.
Žaltman *m* A_7 = **~ské Hory** *npr. sem.* Faltengebirge *n*.
žalůbka *f* C_8 (*dim.* od ~oba) kleine Klage.
žalud *m* A_7 bot. Eichel *f*, Eichelfrucht *f*, Napffrucht, lék. Eichel *f*, Glans *m*, Balanus *m*, prov. Kitzler *m*, Zünglein *n*, zbroj. Lang-geschoß, -blei *n*, ⊕ hor. Wirbel (*m*) beim Grubenlicht, voj. Gefäßknopf (*m*) an der Hiebwaffe; ~y hosp. Eckern o Eichelmast, -ernte *f*; ~y (v kartách) Eicheln *fpl.*, Eckern *fpl.*, Klee *m*, Treff *m*; pastva na ~ech Eckern o Eichelmast, -ernte *f*; ~ cerový bot. Feiereichel; ~ letního dubu Dachseichel; ~ mořský zo. *Balanus* = ~ec.
žaluda *f* C_6 (v kartách) Eichelkarte *f*.
žaludčina *f* C_6 Magensaft *m*.
žaludec *m* B_9 zo. *Balanus* Meer-eichel, -bohne *f*, Seeeichel *f*, Balane *f*, Austernnessel *f*, Riesenhülse *f*, Seepocke *f*.
žaludeček *m* B_1 kleiner Magen.
žaludeční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Magen-, gastrisch, Gastro-; bolest ~í Gastrodynia *f*, Magenschmerz *m*, Kardialgie *f*; křeč ~í Magenkrampf *m*; kapky ~í Magentropfen *mpl.*
žaludek *m* B_1 a) Magen *m*, lék. Stomachus *m*, Ventrikel *m*; ~ se mi zdvihá es ist mir ekel; dobrý ~ guter o tapferer Magen; má kachní ~

er hat e-n Strauß(en)magen o e-n ausgepichten Magen, er kann Kieselsteine verdauen; ~ zvěři Genuß *m*; ~ velrybí zo. *Coronula balaenaris* Walfischpocke *f*. b) lert. prov. Schuh *m*.

žaludenka *f* C_8 zo. ~ žravá *Glandina carminensis* (e-e Lungenschnecke).

žaludí *n* D_2 Eicheln *fpl*.

žaludka *f* C_8 (v kartách) Eichelkarte *f*.

žaludkobránicový *a* E_3 lék. gastrophrenikus.

žaludkodvanáctníkový *a* E_3 lék. gastroduodenalis.

žaludkohled *m* A_7 lék. Gastroskop *n*.

žaludkohřevný *a* E_3 magenwärmend.

žaludkojatrový *a* E_3 lék. gastrohepatikus.

žaludkoplicový *a* E_3 lék. ‡neumogastrikus.

žaludkoslezinový *a* E_3 lék. gastrolienalis.

žaludkotračníkový *a* E_3 lék. gastrofokalikus.

žaludkový *a* E_2 Magen-, lék. stomatikus, gastrisch, Gastr(o)-; bolest ~á Gastralgie *f*, Kardialgie *f*; dno ~é Magengrund *m*; oblouk ~ý Magenbogen *m*; ~ý rak Magenkrebs *m*.

žaludní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Eichel-; pastva ~í Eichelmast *f*.

žaludnice *f* C_{11} zo. *Glandaria* Eichelhäher *m*.

žaludník *m* A_3 zo. *Nucifraga caryocatactes* Eichel-vogel, -häher *m*, Nuß-hacker, -häher, -knacker *m*; ~ černohlavý schwarzköpfiger Nuß-häher o -hacker.

žaludoj*ed* *m* A_3 = **~idce** *m* B_{21} = **~idek** *m* A_5 Eichelesser *m*.

žaludokaz *m* A_1 zo. *Balanius turbatus* Eichelbohrer *m*, Eichenwurm *m*.

žaludonosný *a* E_2 eicheltragend; ~é (rostliny) bot. Eichelträger *mpl*.

žaludovec *m* B_3 zo. ~ prstnatý *Balanus pollicipes* Fußzehe *f*; ~ tulipánový *B. tintinabulum* Seeglocke *f*.

žaludovitý *a* E_2 eichel-artig, -förmig.

žaludovník *m* A_7 bot. *Balanites* ägyptischer Zahnbaum.

žaludový *a* E_2 = **~ský** *a* E_3 Eichel-; ~ový krm Eichelmast *f*; ~ová káva gebrannte Eicheln; ~ový a ~ský touš Eichelkaus *m*; ~cvá mistička a košatička Eichelkapsel *f*; ~ový žir Ecker *m*, Eichel-mast, -ernte *f*; ~ový tok lék. Balanoblennorrhöa *f*; ~ové žlázy Eicheldrüsen *fpl*.

žaluduška *f* C_8 zo. *Priapulus* (ein Stern- o Spritz-wurm).

žaluplný *a* E_2 gram-voll, -erfüllt.

žalusie [fr.] *f* C_5 Jal(o)usie *f*, Zugjalousie, Sommerladen *m*, Schränkblock *m*.

Žaly *mpl.* B_6 *npr.* sem. Heidelberg.

Žamber*k* *m* B_4 *npr.* sem. Senftenberg; **ž.~ský** *a* E_2 Senftenberger; lert. ž.~ská Tod *m*, Knochen-, Sensen-mann *m*.

žambir *m* A_7 bot. Katechu *n*.

žambruček *m* B_1 Wasserfurche *f*.

žampa *f* C_6 prov. Mistgrube *f*.

žampák *m* A_7 prov. Erdapfel *m*.

žampaňský *a* E_2 Champagner.

žampion [fr.] *m* A_7 bot. *Agaricus campestris* Tafel-, Erd-, Feld-, Herren-schwamm *m*, Ager(t)ling *m*, Angerling *m*, Feldringschwamm, Brachmännchen, -männlein *n*, Feldblätterschwamm, Trüschling *m*, Champignon *m*; ~ obrovský Riesenblätterpilz *m*.

žampionový *a* E_2 Champignon-; ~é zárodky Champignonbrut *f*.

žampuch *m* A_7 prov. Prügel *m*.

žampulák *m* A_3 dicke Gurke.

žamputa *m* B_{18} a) Mauldrescher *m*. b) geschwätziges Kind.

žamputář [fr.] *m* B_8 Phrasen-, Maul-drescher *m*, Pfuscher *m*, Sud(e)ler *m*, Charlatan *m*.

žamputařiti ⁄a I_{11} schnattern, Mauldrescher o Pfuscher sein.

žamputářka *f* C_8 a) Mauldrescherin *f*. b) geschwätziges Kind.

žamputářský *a* E_2 Mauldrescher-, Pfuscher-.

žamputářství *n* D_2 Charlatanismus *m*.

žamputije *f* C_9 prov. = **~árka**.

žamrati ⁄a J_1 prov. betteln.

Žan*da* *f* C_5 = **~ka** *f* C_8 = **~etka** *f* C_9 *npr.* f Johanna.

žand*(am)ár* [fr.] *m* A_3 prov. = **~arm** *m* A_1 Gendarm *m*.

žandarmerie *f* C_9 Gendarmerie *f*.

žandera *f* C_5 schlechtes Taschenmesser, Feitel *m*.

Žandov *m* B_4 *npr.* sem. město u České Lípy Sandau, ves tamtéž Senftenberg, u Uh. Jasovic Zandau, u Chabařovic Schanda; ~ Horní Ober-Sandau.

žandovka *f* C_8 Sandauer Dose.

žangel *m* A_3 Eiszapfen *m*.

žanikl [lt.] *m* A_6 = **žaňkl** *m* A_6 bot. *Sanicula* Sanikel *m*, Bruchkraut *n*.

žanovec *m* B_{14} bot. *Colutea* Blasen-hülse, -senne, -schote *f*, -strauch *m*, ~Senne *f*.

Žantov *m* B_4 *npr.* sem. Zantow.

žaplati ⁄a J_1 prov. zudringlich bitten.

žar *m* A_3 zo. *Casuarius* Kasuar *m*.

žár *m* A_7 a) Hitze *f*, Glut *f*, Brenn-, Glühhitze *f*, Glühfeuer *n*, Glühe *f*, Glühung *f*, Glühen *n*, Er-hitzen *n*, -hitzung *f*, Flammen *n*, Flammenfeuer *n*, Flagranz *f*, *fig.* Feuer *n*, Heftigkeit *f*; pronikati a naplniti ~em durchglühen, gluten; červený ~ Rotglühhitze; ~ hnědě rudý Braunrotglühhitze; ~ plamenný Flammenfeuer; ~ uhlí Kohlenhitze; ~ vnitřní Brunst *f*; ~ žízně des Durstes Brand. b) Ausroden (*n*) e-s Waldes durch Feuer, Brandstätte *f*. c) *npr.* sem. **Ž.~** u Nov. Hradů Schorsch, u Volyně Ziaro.

žář *f* C_{12} = **~ra**.

žára *f* C_8 prov. Schein *m*, Schimmer *m*, Glanz *m*, Licht *n*.

Žaravice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žarawitz.

žáravý *a* E_2 prov. leuchtend, hell.

žarčanka *f* C_5 bot. *Chlora* Schlop *m*, Gelbkraut *n*, Bitterling *m*.

žarda *f* C_6 prov. knotiger Stock.

žarek *m* B_1 † Hemd *n*.

žářenice *f* C_{11} prov. gerösteter Brotschnitt.

žářiště *n* D_1 Brandstätte *f*.

žářiti ⁄a I_{11} prägeln, an der Glut rösten.

žárka *f* C_5 prov. Rostbraten *m*.

žárkov *m* B_4 prov. Brandaltar *m*.

žárkovice *f* C_{11} = **~ovina** *f* C_6 = prov. = **~a**.

žarký *a* E_2 prov. heiß, glühend.

žarlaviti se ⁄r I_{11} prov. sich mit et. mühsam abgeben.

žarlavý *a* E_2 prov. mühsam, langsam.

žárlení ⁄a *n* D_2 Eifern *n*, Eifer-sucht, -süchtelei *f*.

žárlice *f* C_{11} prov. die Eifersüchtige.

žárliti ⁄a I_{11} eifersüchtig sein, eifern, eifersüchteln; ~ na koho auf J. eifersüchtig sein, mit J-m eifersüchteln.

žárlivec *m* B_9 der Eifer-süchtige, -süchtler *m*.
žárlivěti ⅞ I_2 eifersüchtig werden.
žárlivost *f* C_{15} Eifer *m*, Eifersucht *f*, Schelsucht *f*, Jal(o)usie *f*; chorobná ~ Eifersuchtswahn *m*.
žárlivůstka *f* C_6 Eifersüchtelei *f*.
žárlivůstkování ⅞ *n* D_2 Eifersüchtelei *f*.
žárlivý *a* E_1 eifer-, schel-süchtig, mißgünstig; nesmírně ~ rasend eifersüchtig; *adv. neskl.* **-ě**.
žarlok *m* A_8 zo. *Squalius* Döbel *m*, Dickkopf *m*.
žárna *f* C_6 Weihrauchkessel *m*.
žárnice *f* C_{11} Flammofen (*m*) unter dem Kessel.
žarno *n* C_{18} prov. Handmühle *f*.
žárno *adv. neskl.* feurig.
žarnolupek *m* B_1 min. Pyrophyllit *m*.
žárný *a* E_2 glüh(end), *fig.* herrlich, brillant.
žároděj *m* B_{13} 🔧 Kalorimotor *m*, Deflagrator *m*.
žárohas *m* A_8 Erstinkteur *m*.
žárohled *m* A_7 Photoskop *n*.
žárojev *m* A_8 min. Isopyre *f*.
žároměr *m* A_7 Glutmesser *m*, Pyrometer *n*.
žaroniti ⅞ I_{12} prov. betteln.
žaronor *m* A_7 Feuertauchapparat *m*.
žaroplod(n)ý *a* E_2 gluterzeugend.
žaroprázdeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** std.) 🔧 Hitzferien *fpl*.
žarouš *m* B_{13} bot. a) *Ranunculus repens* Butterblume *f*, Finkensame *m*. b) *Caltha palustris* Dotterblume *f*.
žaroušovitý *a* E_2 bot. **-é** *Ranunculaceae* hahnenfußähnliche Pflanzen.
Žárov *m* B_1 *npr.* sem. Sorau.
žárověst *m* A_7 Feuer-melder, -automat *m*; ~ *f* C_{15} die Anmeldung durch den Feuerautomat.
Žárovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žarowitz.
žárovina *f* C_6 a) Brandzeug *n*. b) Scheiterhaufen *m*. c) Sonnberg *m*.
žárovisko *n* C_{19} Brandstätte *f*.
žároviště *n* D_1 a) Scheiterhaufen *m*. b) Leichenbrandstätte *f*, Urne *f*. c) Brand- o Feuer-stätte, -stelle *f*. d) ⊕ Esse *f*. e) bot. Brandfeld *n*.
žárovitý *a* E_1 prov. hell, leuchtend; *adv. neskl.* **-ě** n **-o**.
žárovka *f* C_6 Glüh-lampe *f*, -lämpchen *n*.
žárovna *f* C_6 hut. Prügel-, Prügel-latze *f*.
Žárovná *f* E_1 *npr.* sem. Zarowna.
žárovník *m* A_7 Esse *f*.
žárovod *m* A_7 tys. Deflagrator *m*.
žárový *a* E_2 Glut-, Glüh-; **-á pec** Glühofen *m*.
žarůžek *m* B_1 = **-ouš**.
žas *m* A_6 Staunen *n*, Er-staunen *n*, -staunung *f*.
žásati J_1 a) ⅞ in Schrecken setzen. b) ⅞ ~ **se** sich entsetzen, schaudern, erschrecken.
žasavost *f* C_{15} Furchtsamkeit *f*.
žasavý *a* E_2 furchtsam.
žasiti ⅞ I_{11} in Staunen setzen.
žaslivý *a* E_2 Schrecken einflößend.
žasnouti ⅞ I_1 staunen, über et. erstaunt sein, sich verwundern, F wie die Gänse aussehen, wenn es blitzt, durch o über o von et. befremdet sein.
žasný *a* E_2 staunend, schau-dernd, -derhaft, entsetzend; *adv. neskl.* **-ě** n **-o**.
žastec *m* B_{14} prov. Graphit *m*.
žatba *f* C_6 = **-va**.
žatebný *a* E_2 Schnitt-, Ernte-.
Žatec *m* B_{14} *npr.* sem. Saaz; **Ž.-ko** *n* C_{18} *npr.* sem. Saazer-gebiet *n*, -kreis *m*; **ž.-ký** *a* E_2 Saazer.
Žatečan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) *npr.* Saazer(in).
žatel *m* B_{11} Mäher *m*.
žatev *f* C_{16} = **-va**.
žatevný *a* E_2 Ernte-.
žatný *a* E_2 schneidbar, reif.
žatva *f* C_6 Ernte *f*, Schnitt *m*, Mähen *n*, Ab-mähung *n*, -sicheln *n*, Ernten *n*, Ein-schnitt *m*, -sammeln (*n*) der Früchte, Schnitt mit der Sichel; ~ trávy Gräierei *f*.
žatvina *f* C_6 = **-a**.
žatvový *a* E_2 Schnitt-, Ernte-.
žatý *a* E_2 geschnitten, geerntet.
žáví *n* D_2 prov. = žahví.
žavota *m* B_{13} (*f* C_6) ausgelassener Bube, ausgelassenes Mädchen.
žáža *f* C_8 dass. Licht *n*, Feuer *n*.
žážati ⅞ J_1 dass. brennen.
žažina *f* C_6 a) bot. *Schoenus* Knopfgras *n*. b) *Pragmites communis* Schilfrohr *n*.
žažul(in)a *f* C_9 prov. Insekt *n*, Ungeziefer *n*.
žbán std. viz džbán std.
Žbánov *m* B_4 *npr.* sem. Krug.
žbár *m* A_7 = **-a** *f* C_6 hor. Stollenstütze *f*, Stützholz *n*.
žbarovati ⅞ K_1 hor. unterstützen, stollen.
žbel *m* A_8 = **-r** *m* A_7 Zober *m*, Zuber *m*.
žbernice *f* C_{11} Badewanne *f*.
žbírcle *f* C_9 prov. Striegel *m*.
žbírkati ⅞ J_1 prov. kriechen.
žbírko *n* C_{19} prov. Striegel *m*.
žblaboniti ⅞ I_{12} unnützes Zeug reden.
žblabuň *f* C_{12} Wasserblase *f*
žblabuněti ⅞ I_2 Wasserblasen werfen.
žblabuňka a) *f* C_8 kleine Wasserblase. b) *m* B_{13} dummer Mensch, Plauderer *m*.
žblachy *mpl.* A_7 a) Spülicht *n*. b) Mehltrank *m*.
žbláňati ⅞ J_1 prov. klingeln.
žblemptati ⅞ J_1 patschen, plätschern.
žblnk std. viz žbluňk std.
žblochtati ⅞ J_1 plaudern, schwatzen.
žbluchan *m* A_7 prov. Dotterblume *f*.
žbluna *f* C_6 Wasserblase *f*.
žbluňa *m* B_{13} prov. Säufer *m*.
žblundra *f* C_6 prov. schlechtes Getränk, schlechte Suppe.
žblunečka *f* C_8 kleine Wasserblase.
žbluňk a) *interj. neskl.* plump, patsch, plumps. b) *m* A_7 Wassergemurmel *n*.
žblu*ň*ka *f* C_8 = **-ňka** *f* C_8 kleine Wasserblase.
žblu*ň*kati ⅞ J_1 = **-ňkati** ⅞ J_1 (*mom.* **-nknouti** ⅞ I_1) a) plätschern, plumpen; **-nknouti** do čeho ein-plumpsen, -klatschen; **-nknouti** na koho anplumpen; **-nknouti** do rybníka in den Teich einplump(s)en. b) spritzen. c) saufen.
žblunknutí ⅞ *n* D_2 einmaliges Plätschern.
žblunkot *m* A_7 Geplätscher *n*.
žblunkotati ⅞ J_1 plätschern.
žblunkotavý *a* E_2 plätschernd, murmelnd.
žbrachal *m* A_1 Pantscher *m*, Schwätzer *m*.
žbrachati J_1 prov. a) ⅞ mit vollem Maul schwätzen, große Lügen auskramen. b) ⅞ (též ⅞ ~ **se**) fletschern.

žbrachel *m* B_{14} Bröckel *n*.
žbracho*lec* = **~vec** *m* **a)** B_9 kleines, dickes Weib. b) B_{14} Wanst *m*.
žbráchora *f* C_8 Ge-schwätz, -wäsch *n*.
žbrachta *f* C_8 viel Kot.
žbrachtati se $^{o}/_{r}$ J_1 prov. fletschern.
žbr*ňati* $^{o}/_{a}$ J_1 = **~ndati** $^{o}/_{a}$ J_1 spritzen, ausgießen, plätschern.
žbrochna *f* C_6 patziges Weib.
žbrondanice *f* C_{11} viel Kot.
žbr*ondat* $^{o}/_{a}$ I_{12} prov. = **~ndati**.
žbronditi se $^{o}/_{r}$ I_{12} prov. waten.
žbrouchati se $^{o}/_{r}$ J_1 prov. waten.
žbrouchání $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Geplätscher *n*.
žbrunda 1. *f* C_6 **a)** Geschlober *n*. b) Gepantsch *n*. **2.** *m* B_{18} Säufer *m*.
žbr*undati* $^{o}/_{a}$ J_1 viz **~ndati**.
žbr*ynda* viz **~unda**.
žbr*yndati* viz **~ndati**.
žďabec *m* $B_{1;}$ = **~k** *m* B_1 ∓ Bröcklein *n*.
žďad*lo* *n* C_{20} (*gen.* **~el**) chir. Aderpresse *f*, Tourniquet *n*.
Žďákov *m* B_4 *npr.* sem. Žďakow.
žďamchati $^{o}/_{a}$ J_1 prov. schlecht waschen.
žďamchna *f* C_6 prov. schlechte Wäscherin.
Žďan *m* A_3 *npr.* Desiderius.
žďání $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Erwarten *n*, -wartung *f*, Hoffnung *f*, Sehnsucht *f*.
Žďanice *mpl.* B_{15} *npr.* rem. Žďanitz.
Žďánice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Steinitz.
Žďanov *m* B_4 *npr.* rom. u Klenče Tannawa, u Kašp. Hor Zosum.
žďanuřiti $^{o}/_{n}$ I_{11} unverständlich reden.
žďaný *a* E_1 er-wartet, -sehnt.
žďár *m* **1.** A_7 **a)** Brand *m*. **b)** die Rodung des Waldes durch Feuer, besp. Lohe *f*. **c)** Brandstätte *f*. **d)** Leichenbrandstätte *f*. **e)** gespaltenes Holz, Spriessel *m*. **f)** prov. Granit *m*. **2.** *npr.* **Ž~** *m* B_4 rom. u Jihlavy, u Doupova Saar, u Jesenice Schaar, linde Zbiar; **~ Dolní** Nieder-Mühl; **~ Horní** Ober-Mühl, u Kostelce nad Orlicí Ober-Zbiar; **~ Nový** Ratschin; **~ Pluhův Zbiar** Pluhowý; **~ Veselý** Lustig-Saar; Zámek **~** Saar Schloß; *pl.* **Ž~y** Altenberge *mpl.*
žďář *m* B_{13} Prügel *m*.
žďárati $^{o}/_{n}$ J_1 herumstierlen.
Žďáreo *m* B_{14} *npr.* rom. Zbaretz.
Žďárek *m* B_1 *npr.* sem. u Boleslavě Scharing, tamtéž Scharchen.
žďarmiti $^{o}/_{n}$ I_{11} prov. = **~árati**.
Žďárna *f* C_6 = **~o** *n* C_{18} *npr.* rem. Soor.
žďárný *a* E_2 prov. Granit-, Fels-.
Žďárský *a* E_2 von Saar usw.; **~é Hory** *npr.* rem. Altenberge *mpl.*
žďáti $^{o}/_{n}$ J_1 warten, erwarten, hoffen.
žďatý *a* E_2 gepreßt.
žďavý *a* E_2 erwartend, sich sehnend.
Žďěřec *m* B_{14} *npr.* rom. Siertsch.
žděrky *mpl.* B_1 Nockerln in Milch gesotten.
ždibec *m* $B_{1;}$ = **~k** *m* B_1 = **~l** *m* B_{14} = **~t** *m* B_{14} Bröcklein *n*, Schneppel *m*, Schnippel *m*, Schnitz *m*.
ždibi*nek* *m* B_1 = **~tek** *m* B_1 kleines Bröcklein.
ždímací *a* E_3 Winde-, Auswind-; **~ stroj** = **~čka**.
ždímač*ka* *f* C_8 = **~dlo** *n* C_{19} (*gen. pl.* **~el**) Auswind-, Ring-, Wring-, Ausring-, Waschwind-, Wollquetsch-maschine (*f*) o -apparat *m*, barv. Ringstock *m*.
ždímadlový *a* E_2 Winde-, Auswind-.
ždímák *m* A_7 Winde-knittel, -stock, -knüttel *m*, -stange *f*.
ždímal *m* A_1 posměš. Geizhals *m*, Knauser *m*.
ždímárna *f* C_6 Auswindlokal *n*.
ždímati $^{o}/_{a}$ J_1 winden, wringen, ringen, drucken, pressen, durch-ringen, -wringen.
ždímy *mpl.* A_6 žert. **rýmy ~** reime dich o ich fresse dich.
ždímka *f* C_8 Korkquetsche *f*.
Ždíreo *m* B_{14} *npr.* rom. u Polné Seelenz, u N'm. Brodu Sehrlenz, linde Zbiretz.
Ždírnice *f* C_{11} *npr.* rem. **~** Přední Vorder-Zbirnitz; **~** Zadní Hinter-Zbirnitz.
ždíti $^{o}/_{a}$ H_3 = **~mouti** $^{o}/_{a}$ H_3 = ždímati.
Ždov *m* B_1 *npr.* rom. Gestob.
ždrcati $^{o}/_{a}$ J_1 iter. (*mom.* **~nouti** $^{o}/_{a}$ I_1) mit der Hand stoßen.
ždrejchati $^{o}/_{a}$ J_1 ℨ neđen.
žduc*ati* $^{o}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~nouti** $^{o}/_{a}$ I_1) mit der Stirn o mit den Hörnern stoßen.
žduch *m* A_7 Stoß *m*.
žduchač *m* B_8 prov. Räuber *m*.
žduchanec *m* B_{14} Stoß *m*.
žduch*ati* $^{o}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~nouti** $^{o}/_{a}$ I_1) stoßen.
žduleo *m*, B_9 Grübchen *n*.
žd*urchati* $^{o}/_{a}$ I_1 = **~řiti** $^{o}/_{a}$ I_{11} = **~rkati** $^{o}/_{a}$ I_3 (*mom.* **~rknouti** $^{o}/_{a}$ I_1) stoßen.
ždurýcnouti $^{o}/_{a}$ I_1 stoßen.
žďušiti $^{o}/_{a}$ I_{11} stoßen.
že a) *enklise neskl.*; denn; kdo **~** wer denn; kdy **~** wann denn; co **~**? was denn, ital. wie heißt? **b)** *conj. neskl.* daß; říká se, **~** es geht o läuft das Gerücht, daß... das Gerücht ist im Umlaufe, daß...; **~** jsem tam nebyl daß ich nicht dabei o dort gewesen; **~t** ja denn.
Žeberk *m* B_4 *npr.* rem. Seeberg.
žeberko *n* C_{19} kleine Rippe, Rippchen *n*, bot. Riese *f*, rem. Rippenstück *n*.
žebérkovaný *a* E_2 gerippt, rippig.
žebérkovati $^{o}/_{a}$ K_1 rippen.
žebérkovat*ý* *a* E_1 = **~ný**.
žebernatka *f* C_8 zo. *Otenophora* Rippenqualle *f*; **~** vejčitá *Beroë ovata* Gurkenqualle *f*.
žebernatý *a* E_2 gerippt, rippig.
žeberní *a* E_2 Rippen-.
žebernice *f* C_{11} **a)** Rippen-fell *n*, -haut *f*. **b)** ⊕ **~** dřevěná Rippenbalken *m*.
žebernožilnatý *a* E_2 bot. abernervig.
žeberný *a* E_2 Rippen-, lék. kostal.
Žebetin *m* B_4 *npr.* rom. Zebetein, Schebetein.
žebírko *n* C_{19} Rippchen *n*, kleine Rippe, kuch. Kotelette *f*; **~** dušené o smažené Rost-rippe *f*, -rippchen *n*; hovězí **~** Kammbraten *m*; telecí **~** Kalbskotelette.
žebírnik *m* A_3 posměš. magerer Mensch.
Žebletin *m* B_4 *npr.* rom. Sebultitz.
žebr *m* A_7 žert. Betteln *n*, Bettelhandwerk *n*.
žebř *m* B_{13} Leiter *f*.
žebraci *a* E_3 Bettel-; **~** list Bettelbrief *m*.
žebrácký *a* E_2 bettelhaft, Bettel-, Bettler-; **~ý** knoflík prov. Klettenfrucht *f*; **~á** pochůzka Bettelgang *m*; **~á** pýcha Bettelstolz *m*; **~á** polívka Brotsuppe; **~á** noc prov. Fensterln *n*; **~é** vši bot. Samen des Klettenkerbels; *adv. neskl.* **~y.**

žebráctví *n* D_2 Bettelei *f*, Bettler-schaft *f*, -tum *n*, Bettelstand *m*.

žebráctvo *n* C_{13} = **-ado** *f* C_{13} prov. Bettler *mpl.*, Bettelvolk *n*.

žebráče *n* D_8 Bettelkind *n*.

žebráček *m* A_5 armer o kleiner o junger Bettler, Bettel-junge, -knabe *m*.

žebrací *a* E_3 Bettler-, Bettel-.

žebrácík *m* A_3 = **-ek**.

žebračina *f* C_6 Bettel-volk *n*, -pack *m*, -gesindel *n*.

žebračisko *n* C_{19} widerwärtiger o ekelhafter Bettler.

žebračiti I_{11} **1.** ⅞ **a)** schnorren, als Bettler herumziehen, den Bettler spielen, kargen. **b)** betteln, Bettler sein. **2.** ⅞r **- se a)** sich bestehlen, ein Bettlerleben führen, elend leben.

žebračka *f* C_8 **a)** Bettlerin *f*, Bettelweib *n*. **b)** Brot-, Bettler-suppe *f*. **c)** Armeleutesauce *f*. **d)** Kirchenvorhalle *f*. **e)** Armenhaus *n*, Gemeinde-armenhaus. **f)** Betteln *n*, Bettelei *f*.

žebračna *f* C_6 = **-ice** *f* C_{11} Kirchenvorhalle *f*.

žebračný *a* E_3 bettelnd; *adv. neskl.* **-ě**.

žebrák *m* A_3 **a)** Bettler *m*, Bettelmann *m*, † Geiler *m*, F Fechtbruder *m*, Klopfer *m*, Laz(z)arone *m*, Lump *m*, slod. Kalmierer *m*; stal se s něho hotový - er ist ein fertiger Bettler geworden; pohořelý - Abbrändler *m*, Brandbettler *m*; - prosící o šatstvo slod. Blickschieber *m*; - z řemesla Profession-sbettler *m*. **b)** v kartách Bettelmann. **c)** prov. Krüppel *m*. **2.** A_7 **a)** bot. *Echium* Natterkopf *m*. **b)** bot. *Bidens* Zweizahn *m*. **c)** klíp. Eckapfel *m*. **d)** e-e Eierspeise. **e)** Streifen an der Wand. **f)** *npr.* **Ž-** rom. Zebrak.

Žebrákov *m* B_4 *npr.* rom. Žebrakow.

žebrákovice *f* C_{11} Brotsuppe *f*.

žebrákův *a* E_1 dem Bettler gehörig.

žebrakyně *f* C_{11} Bettlerin *f*.

žebral *m* A_1 šlest. der Flehende.

žebrání ⅞ *n* D_2 Betteln *n*, Gebettel *n*, F Ge-schnorr(e) *n*, Geschnurr(e) *n*; podomní - Hausbettel *m*.

žebranina *f* C_6 Bettelei *f*.

žebrati ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) betteln, F fechten, fuchteln, terminieren, slod. tarschen, *fig.* zudringlich o unaufhörlich bitten; **-ati** co na kom J. um et. anbetteln; **-ati** cestou stapelný; **-ati** dům od domu sein Brot vor den Türen suchen, herumbetteln; **-ati** na pohořelé auf den Brand betteln.

žebravec *m* B_9 Schnorrer *m*.

žebravý *a* E_2 bettelnd, Bettel-; **-á** mnich Bettelmönch *m*; **-á** návštěva Bettelvisite *f*; **-ý** tulák Landesfechtbruder *m*.

žebří *n* D_2 Leiterwagen *m*.

žebřice *f* C_{11} bot. **a)** *Libanotis* Heilwurz *f*. **b)** *Athamantha cervaria* Bergpeterßilie *f*.

žebříček *m* B_1 **a)** kleine Leiter. **b)** bot. *Achillea* Schafgarbe *f*. **c)** bot. *Ageratum* Kropfblume *f*, Leberbalsam *m*; *Potentilla anserina* Gänsefingerkraut *n*; - vodní *Hottonia palustris* Wasserfeder *f*, Sumpf-primel, -hottonie *f*. **e)** bot. *Gladiolus* Schwertel *m*, Siegwurz *f*.

žebříčina *f* C_6 hor. Fahrtschenkel *m*.

žebříčňák *m* A_7 hor. Fahrthaken *m*.

žebříhák *m* A_7 hor. Fahrthaken *m*.

žebřík *m* A_7 Leiter *f*, stav. Treppenleiter, stará Gasse *f*; dvojitý - Steh-, Tritt-leiter; lezecký - Steigleiter; -y provazové plav. Eitalen *fpl.*, Seilleiter *fpl.*

žebříkový *a* E_2 Leiter-.

žebřina *f* C_6 Sprosse *f*; *pl.* -y Leiterwagen *m*, Heuch-bucht, -raufe *f*.

žebříňák *m* A_7 Leiter-, Ernte-wagen *m*.

žebřinovec *m* B_{14} prov. = žebřinový vůz.

žebřinový *a* E_3 Leiter-; - vůz Leiter-, Erntewagen *m*.

žebrní *a* E_8 † Rippen-.

žebro *n* C_{18} Rippe *f*, lék. Kosta *f*, so. Rippe *f*, Feder *f*, bot. Rippe *f*, Riese *f*, ⊕ Rippe *f*, stav. Gerüst-rippe *f*, -schloß, -(ver)band *n*, Scheibe (*f*) e-s Bogenlehrgerüstes, Jochband, plav. Spant *n*, Griete *f*, Knie (*n*) e-s Schiffes; - bodáku Gräte *f*; čertovo - bot. Teufelsabbiß *m*, Peterskraut *n*; - naduě lodice Sente *f*; - dubové Eichenrippe; - galéry Galeerenrippe; - gotické klenby křížové Schildbogen, Rippe *f*; -, které svisle dělí gotické okno Pfosten *m*, Pfoste *f*; - hlavní a prostřední plav. Lehr-spann, -spannt *n*; - kosé a kosolehlé plav. Pielstück *n*, Spreddig *n*, Twille *f*; - křížové Gratrippe; - kusé Stutzrippe; - listu Blattnerv *m*; - lomené Spulenrand *m*; ovčí - bot. *Achillea millefolium* Schafgarbe *f*, Röhlke *f*; - válcové a válce Bund-, Bohrlehre-, Walzen-ring (*m*) e-r Kaliberwalze; - větrného mlýna Wind-sprosse, -scheibe *f*; - vydutiny zádilodní Gillingsholz *n*, Wulf-knie *n*, -stütze *f*; - vzpírací Strebrippe.

žebroň *m* B_8 der Flehende.

žebronění ⅞ *n* D_2 Flehen *n*, Betteln *n*, F Gesänker *n*.

žebroniti ⅞ I_{12} betteln, flehen, zudringlich o unaufhörlich bitten, J. um et. quälen.

žebronivý *a* E_2 bettelnd, bittend.

žebronosný *a* E_2 rippentragend.

žebropřičný *a* E_3 lék. kostotransversalis.

žebrota *f* C_6 **a)** Betteln *n*, Bettelei *f*, Gebettel *n*, F Ge-schnurr(e) *n*, -schnorr(e) *n*, Bettelhandwerk *n*; choditi po -ě betteln gehen; choditi a jíti -ou fechten, fuchte(l)n; choditi -ou po stavením sein Brot vor den Türen suchen; -a z řemesla Bettel-, Fechter-handwerk *n*. **b)** Armen *n*, -armung *f*, Bettelarmut *f*; přijíti na -u an den Bettelstab geraten. **c)** Bettel-volk, -pack, -gesindel *n*.

žebrotina *f* C_6 = **-a c)**.

žebrotný *a* E_2 Bettel-.

žebrotrnový *a* E_2 lék. kostospinalis.

žebrouška *npl.* C_{13} plav. Huk-spannen *fpl.*, -spanten *npl.*

žebroutiti ⅞ I_{12} prov. betteln.

žebrovaný *a* E_2 gerippt.

žebrovatěti ⅞ I_2 mager werden.

žebrovati K_1 **1.** ⅞ **a)** rippen, mit Rippen versehen. **b)** mit Appetit essen. **2.** ⅞ dick werden. **3.** ⅞r **- se** langsam gehen.

žebrovatý *a* E_2 großrippig.

žebrovi *n* D_3 stav. Gerippe *n*, Rippenwerk *n*, plav. Inholz *n*, Gerippe *n*, Leck (*m*) e-s Schiffes.

žebrovice *f* C_{11} = **-neo** *m* B_{14} bot. *Blechnum* Rippenfarn *m*, Blechnum *n*.

žebrovina *f* C_6 Rippen-fleisch, -stück *n*.

žebrovitý *a* E_1 rippenartig.

žebrovní *a* E_3 Rippen-, zur Rippe gehörig lék. costalis.
žebrovník *m* A_3 zo. ~ Waltlův *Pleurodeles Waltlii* Rippenmolch *m*.
žebrový *a* E_2 Rippen-.
žéci ⁰/₀ G_{10} (*praes.* žhu atd.) brennen, zünden, glühen.
žed'ivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_1 durstig, begierig, heftig, verlangend.
žeh *m* A_7 Glut *f*; k ~u roznítiti zur Glut anfachen.
žehad'lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Brennmittel *n*, v uměl. sm. Brenn-, Ausbrenn-eisen *n*, Brennstempel *m*, Zeichenbrenner *m*, trubl. Flammeisen *n*, hosp. Kräuselzange *f*, lék. Ferrum candens, Kauterium actuale, Fontanelleisen; ~lo čepovní Zapfenlochbrenner *m*; ~lo galvanokaustické galvanokaustischer Brenner; ~lo plynové Gasbrenner; ~lo teplové Thermokauter *m*. b) zo. Brenn-spitze, -borste *f*. c) bot. Stachel (*f*) der Nessel.
žehání ⁰/₀ *n* D_2 Brennen *n*, lék. Kauterisation *f*; ~ proudem galvanickým Galvanokaustik.
žehati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) brennen, sengen, verabsengen, glühen. lék. kauterisieren; ~ati teplem thermokauterisieren.
žehátko *n* C_{19} ék. Ätz-, Beiz-mittel *n*, Aburens *n*.
žehavý *a* E_2 brennend.
žehel *m* A_6 min. Obsidian *m*, Lavaglas *n*.
žeheň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) bot. *Cheinopsis* (e-e Pflanze).
žehla *f* C_8 hor. Nadel *f*; střelná ~ Räum-, Spur-nadel *f*.
žehlák *m* A_7 Bügel-, Plätt-brett *n*.
Žehlan *m* A_3 bás. Feuergott *m*, Hephaistos *m*.
žehle *f* C_9 ryb. Netzstange *f*, Stangennetz *n*.
žehlení ⁰/₀ *n* D_2 Bügeln *n*, Bügelei *f*, Plätten *n*, Plätterei *f*, Plätte *f*; ~ s leskem n lesklé Glanzplätten, -bügelei *f*; ~ stkvělé Brillantplätten, -bügelei.
žehlice *f* C_{11} a) Bügeleisen *n*, Plätt-eisen *n*, -stahl *m*, Plätte *f*. b) hor. Nadel *f*.
žehlič *m* B_8 Bügler *m*, Plätter *m*.
žehlička *f* C_8 a) Bügeleisen *n*, Plätt-eisen *n*, -stahl *m*, Plätte *f*, ⊕ Glättstange *f*, Plattglocke *f*, Glocke, Schelle *f*, Tolleisen *n*, Bolzen *m*; železko do ~y Bolzen *m*; ~a samohřejná n k vytápění Kohlenplätte. b) Büglerin *f*; ~a poprsnic Brüste-, prov. Brust-büglerin *f*.
žehlid'lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Bügeleisenapparat *m*.
žehlíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Bügler(in), Plätter(in) (Plättfrau *f*).
žehlíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bügeln, plätten.
žeh'lo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) Stange *f*; lort. langer Mensch.
žehlovačka *f* C_8 a) Bügeltuch *n*, Plättdecke *f*, -tuch. b) Büglerin *f*, Plätterin *f*.
žehlovák *m* A_7 Bügel-, Plätt-brett *n*.
žehlovna *f* C_6 Bügel-, Plätt-zimmer *n*.
žehnací *a* E_3 Segen-.
žehnač *m* B_8 Segner *m*, der Segnende, Segensprecher *m*.
žehnáček *m* B_1 Weihwasserkessel *m*.
žehnačka *f* C_8 Segensprecherin *f*.
žehnák *m* A_4 Weihwasserkessel *m*.
žehnání ⁰/₀ *n* D_2 a) Segnen *n*, Segnung *f*, Segensprechen *n*, Ein-segnen, -segnung; ~ boží Segen Gottes, Beglückung *f*. b) Anwünschen (*n*) des Guten.. c) Danken *n*, Segnen *n*. d) Abschied *m*.
žehnanina *f* C_6 das Gesegnete.
žehnatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Segnende(r), Segensprecher(in).
žehnati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** ⁰/₀ i ⁰/₀ a) segnen, einsegnen, weihen, benedeien; **~ající** *a* E_3 segnend, segensreich, segensprechend; ~ati křížem mit dem Kreuzzeichen segnen o bannen b) ↖ ~ati koho von J-m Abschied nehmen. **2.** ⁰/₀ **~ati se** a **~ávati se** a) sich segnen; ~ati se křížem ein Kreuz machen. b) ~ati se s kým von J-m Abschied nehmen, sich vor J-m hüten.
žehně *f* C_9 † Heizmaterial *n*.
žehnouti ⁰/₀ I_1 viz ~ati.
žehoň *m* B_{13} angebranntes Holzscheit.
žehot *m* A_7 Brand *m*.
Žehoun *m* B_4 *npr.* sam. Žehun.
žehra *f* C_8 ↖ Epigramm *n*, Satire *f*.
žehráč *m* B_8 = **~ák** *m* A_3 = **~al** *m* A_1 = **~álek** *m* A_5 der Eifersüchtige.
žehralka *f* C_8 die Eifersüchtige.
žehrání ⁰/₀ *n* D_2 a) Eifern *n*. b) Schmähen *n*, Schelten *n*. c) Eifersucht *f*. d) Prasseln *n*, Geprassel *n*.
žehrati ⁰/₀ J_4 (J_1) a) ⁰/₀ eifern, eifersüchtig sein; ~ na koho n na což auf J. o auf et. eifersüchtig sein, mit J-m o mit et. eifersüchteln. b) schmähen, schelten. c) eifrig bitten. d) prasseln.
žehravec *m* B_9 der Eifersüchtige, ↖ Eifersüchtler *m*.
žehravěti ⁰/₀ I_2 eifersüchtig werden.
žehravost *f* C_{15} a) Eifersucht *f*, Eifer *m*, Jalousie *f*. b) Scheltsucht *f*.
žehravý *a* E_3 a) eifersüchtig. b) scheltsüchtig.
Žehrov *m* B_4 *npr.* sam. Žehrow.
žehrovák *m* A_7 a) Žehrowitzer Sandstein. b) Mühlstein *m*.
Žehrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sam. Žehrowitz, Kornhaus; Kamenné ~ Stein Žehrowitz.
žehrý *mpl.* A_7 = **~ání**.
Žehušice *mpl.* B_{15} *npr.* sam. Žehuschitz.
žehýlko *n* C_{19} a) Schinkenstange *f*. b) langer, magerer Mensch.
žehyště *n* D_1 a) Brand *m*. b) warme Quelle.
žejbřík *m* A_7 Rolle *f*.
žejbro *n* C_{18} mlyn. Siebkasten *m*.
žejbrovačka *f* C_8 = **~dlo** *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) mlyn. Sauberer *m*. Absäuber *m*, Kornsege *f*, Saubersieb *n*, Rolle *f*, Getreide-sege(maschine), -sieb, -reinigungsmaschine, Kornreinigungsmaschine, länglich-s Säuberwerk.
žejbrovák *m* A_7 Absäubertuch *n*.
žejbrování ⁰/₀ *n* D_2 a) Säubern *n*, Reitern *n*, Fegen *n*. b) Absäuberwerk *n*; ~ špicové Spitzabsauberer *m*. c) plav. Gier *f*.
žejbrovati [něm.] K_1 a) ⁰/₀ säubern, reitern, fegen, absäubern, rollen, durch e-e Rolle sieben, roulieren; ~ obilí Getreide ausrollen. b) ⁰/₀ plav. abtreiben, ver-halsen, -liefen; ~ po vodě auf e-m Flusse absacken. c) ⁰/₀ **~ se** lort. sich trollen, langsam gehen.
žejbrovina *f* C_6 Reiter *m*, Kornsege *f*, Säubergeschirr *n*.
žejbrovna *f* C_6 mlyn. Korn-, Getreidereinigungsmaschine *f*, sklad. Malz-putze, -putzmühle *f*.

žejbrovník *m* A$_7$ Leinklapper *m*.
žejdl [něm.] *m* A$_6$ = **-i(če)k** *m* A$_7$ (B$_1$) Seidel *n*, Schoppen *m*, Schöppchen *n*, Nösel *m*, Nössel *m*, Nößel *m*, Ösel *m*, Pegel *m*, Ötzel *n*.
žejdlíkový *a* E$_1$ Seidel-.
žejdlo *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* -el) Maß *n*.
žejdle *n* D$_5$ pomĕs. mageres Mädchen.
žel a) *m* A$_6$ Leid *n*, Herzleid *n*, Weh *n*, Betrübnis *f*, Leidwesen *n*, Wehmut *f*, Reue *f*, Bedauern *n*, Er-barmen *n*, -barmung, -bärmnis *f*, Mitleid *n*. b) *adv. neskl.* leid; jest ho - sein Verlust ist bedauerns-wert o -würdig; jest mu toho - es gereut ihn desselben.
želanka *f* C$_8$ Glückwunsch *m*.
želaný *a* E$_2$ gewünscht.
želar *m* A$_3$ prov. a) der Trauernde. b) Mieter *m*. c) Fremdling *m*.
želarice *f* C$_{11}$ = **-ka** *f* C$_8$ prov. a) die Trauernde. b) Mieterin *f*. c) die Fremde.
želarstvo *n* C$_{18}$ prov. Hausmiete *f*.
želatelný *a* E$_2$ erwünscht.
želati $^{\text{o}}/_{\text{n}}$ J$_1$ wünschen.
Želatovice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. Želatowitz.
želavý *a* E$_2$ klagend.
želba *f* C$_6$ = **-ení**.
Želč *m* B$_{13}$ *npr.* sem. Zeltsch.
Želčany *mpl.* B$_6$ *npr.* sem. Seltschan.
želé [fr.] *n neskl.* Gelé *n*; - vrstvené Bandgelé *n*.
Želeč *m* B$_{14}$ *npr.* sem. Želetsch.
Želechovice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. u Lovesic Schelchowitz, u Uničova Želchowitz, jinde Zellechowitz.
Želechy *mpl.* B$_6$ *npr.* sem. Rudolphowitz.
Želejov *m* B$_4$ *npr.* sem. Želejow.
želení $^{\text{o}}/_{\text{n}}$ *n* D$_2$ Be-dauern, -klagen, -reuen *n*, Reue *f*, Leid *n*.
Želenice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. u Bílina Sellnitz, jinde Zellenitz.
želéř viz **-íř**.
Želetava *f* C$_6$ *npr.* sem. Želetau.
želeti $^{\text{o}}/_{\text{n}}$ I$_2$ a) trauern, be-klagen, -dauern, -jammern, -reuen, reuen, dauern; **-eti** čeho et. beklagen o bereuen o bedauern, et. dauern o reuen, Reue über et. empfinden; **-eti** proč um o über et. trauern; -ím jeho neštěstí es erbarmt mich s-s Unglücks; -í toho es gereut ihn desselben; *Prv.* kdo se rychle žení, dlouho toho -í schnelle Heirat, lange Reue; **-ící** reuig, reumütig. b) wünschen.
Želetice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. u Ždánic Schelletitz, Znojma Selletitz.
Želevčice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. Želewtschitz.
Želevice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* sem. Želewitz.
železáč *m* B$_{13}$ Eisenstein *m*.
železák *m* A$_7$ a) eiserner Topf. b) eiserner Nagel.
železář *m* B$_8$ a) Eisenarbeiter *m*. b) Eisenhändler *m*.
železářeň *f* C$_{12}$ (*gen. sg.* **-ně** atd.) prov. = **-na** *f* C$_6$ Eisen-fabrik *f*, -werk *n*, -hütte *f*, -hammer *m*.
železárník *m* A$_3$ Eisen-werkbesitzer, -industrieller, -hüttenmann *m*.
železářský *a* E$_2$ Eisenindustrie-, Eisenwerk-; -ý průmyslník Eisenindustrieller *m*; -á společnost Eisenindustriegesellschaft *f*; -ý závod Eisenhütte *f*; -á vysoká pec Eisenhochofen *m*.
železářství *n* D$_2$ Eisen-industrie, -fabrikation *f*, -hüttenwesen *n*.
železatý *a* E$_2$ eisenhaltig.
železce *n* C$_{21}$ a) Eisen *n*. b) eisernes Instrument. c) Eisenerz *n*. d) Eisenhemd *n*.
železí *n* D$_2$ a) Eisenzeug *n*. b) Mühleisen *n*, Spindel *f*, Mühlspindel.
železičitý *a* E$_2$ eisenhaltig, Eisen-.
železičný *a* E$_1$ Eisen-.
železimej *m* B$_8$ fort. prov. Eisenbrecher *m*.
železina *f* C$_6$ Eisenspitze *f*.
železinec *m* B$_{14}$ bot. *Metrosideros* Eisenholz *n*.
železinka *f* C$_8$ prov. Eisensteinbergwerk *n*.
železinský *a* E$_2$ † eisern.
železitec *m* B$_{14}$ Totenkopf *m*.
železitka *f* C$_8$ Eisen, Stahl-wasser *n*.
železitodraselnatý *a* E$_1$ chem. siran - Eisenalaun *m*.
železitosodnatý *a* E$_2$ chem. pyrofosforečnan - pyrophosphorsaures Eisennatron.
železitost *f* C$_{18}$ Eisen-haltigkeit, -artigkeit *f*, Ferruginosität *f*.
železitotufový *a* E$_2$ Eisentuff-.
železitý *a* E$_1$ a) eisen-artig, -ähnlich, ferruginös. b) chem. eisenhaltig, min. eisen-schüssig, -schweifig; albuminat -ý Eisenoxydalbuminat *n*; citran -ý zitronsaures Eisen(oxyd); břečka -á Eisenblühe *f*; dusičnan -ý Ferri(d)nitrat *n*; fosforečnan -ý Eisenphosphat *n*, phosphorsaures Eisenoxyd; hlína -á Eisenton *m*; hydrát -ý Ferri(d)hydrat *n*; hnědý -ý hydrát braunes Ferri(d)hydrat; hnědý hydrát -ý suchý Ferri(d)oxydhydrat; -é mořidlo Eisenbeize *f*; opál -ý Eisenopal *m*; pískovec -ý Eisensandstein; přípravky -é Eisenpräparate *npl.*; dialysovaný hydroxit -ý dialysiertes Eisenoxydhydrat; tekutý octan -ý gelöstes essigsaures Eisen(oxyd); hydrat kysličníku -ého Eisenhydratoxyd *n*; kysličník -ý přirozený natürliches Eisenoxyd, Blutstein *m*; krystalisovaný chlorid -ý kristallisiertes Eisensesquichlorat.
železivec *m* B$_{14}$ bot. *Mimusops* Affen-, Spitzenblumen-baum *m*.
železivo *n* C$_{13}$ prov. Eisenzeug *n*.
Železná *f* E$_2$ *npr.* sem. u Žatce Schölleseu, u Něm. Brodu Stebrow.
železnák *m* A$_7$ Eisenstein *m*.
železňák *m* 1. A$_7$ a) Eisentopf *m*, eiserner Topf. b) Eisen-erz *n*, -stein, -flotz *m*, Rasen(eisen)-stein o -erz, Wiesen-eisenerz; - bahní Eisensumpferz; červený - Roteisen-erz *n*, -rahm *m*, -stein; zvětralý - Brauner z. c) tkalč. selbstwebender Stuhl, Kraftstuhl. d) Wagen mit eisernen Achsen. e) prov. Kapuzinerpilz *m*. f) *pl.* -y eiserne Heugabel. h) eiserner Pflug. 2. A$_3$ a) eisengraue Taube. b) eisenfärbiges Pferd. c) prov. Eisenhammerarbeiter *m*.
železnatec *m* B$_{14}$ min. Knopfrüssel *m*.
železnatost *f* C$_{15}$ Eisen-haltigkeit, -artigkeit *f*, Ferruginosität *f*; - rud Eisengehalt (*m*) der Erze.
železnatoželezičitý *a* E$_2$ chem. kysličník - Eisenoxyduloxyd *n*.
železnatý *a* E$_2$ eisenhaltig, ferruginös, Eisen-; dusičnan -ý Ferronitrat *n*, salpetersaures Eisenoxydul; fosforečnan -ý Eisenprotoxyd, phosphorsaures Eisenoxydul, Eisenphosphat *n*; hydrát -ý Ferrohydratoxyd *n*; jodid -ý Eisenjodür *n*; kysličník -ý Eisenoxydul *n*; mléčnan -ý milch-

saures Eisen(oxydul); síran ~ý schwefelsaures Eisenoxydul; sůl ~á Eisenoxydulsalz *n*; ocukrovaný uhličitan ~ý zuckerhältiges kohlensaures Eisenoxydul; voda ~á Stahlwasser *n*.

železnec *m* B_{14} bot. a) *Metrosideros* Eisenmaß *n*; ~ pravý Eisenholz-, Rata-baum *m*, Eisenmaß *n*, -kern *m*, Metrosideros *m*, Nanibaum *m*. b) *Sideroxylon* Eisen-holz *n*, -grenadill *m*, Paalenbaum *m*.

železnělý *a* E_2 min. kysličník ~ Graphit *m*.

železnice *f* C_{11} a) Eisenbahn *f*, Bahn *f*, Schienen-bahn, -weg *m*, v tlr. sm. Eisenbahnwesen *n*; ~ atmosférická Luftdruckeisenbahn. b) Eisenhändlerin *f*. c) e-e Apfelart. d) Hechel *f*. e) bot. ~ hvězdnatá *Brabeium stellulifolium* Szepterbaum *m*. f) bot. *Centaurea scabiosa* Flockenblume *f*. g) Eisenerz *n*. h) *npr.* sem. Ž. Eisenstadtl.

železnický *a* E_2 Eisenhändler-; ~ obchod Eisenhandel *m*.

železnicový *a* E_2 Eisenbahn-; ~ přístroj Eisenbahnapparat *m*; ~ vůz pro nemocné Eisenbahnkrankenwagen *m*.

železnictví *n* D_2 a) Eisen-handel, Eisenwaren-verkauf, -verschleiß *m*. b) Eisenbahnwesen *n*.

železničák *m* A_3 pozn. Eisenbahner *m*.

železničář *m* B_8 Eisenbahnbedienstete(r) *m*.

železnička *f* C_8 a) Eisenhändlerin *f*. b) kleine Eisenbahn.

železniční *a* E_3 Eisenbahn-, Bahn-; ~ akcie Eisenbahnaktie *f*; ~ baron der König der Eisenbahnen; ~ čára = linie Eisenbahnlinie *f*; ~ dělník Eisen-bahnarbeiter, -bahner *m*; ~ hlídač Eisenbahnwächter *m*; ~ jízdní cena Eisenbahnfahrtpreis *m*; ~ kolej Eisenbahnschiene *f*; malé ~ kolo Huntrad *n*; ~ lístek povozní Eisenbahnfrachtbrief *m*; ~ náklad Eisenbahnfracht *f*; ~ obligace prioritní Eisenbahnprioritätsobligation *f*; ~ podnik Eisenbahnunternehmung *f*; ~ policie Eisenbahnpolizei *f*; ~ poštovní úřad Eisenbahnpostamt *n*; ~ sazba nákladní Eisenbahnfracht-tarif, -ansatz *m*; ~ spojení Eisenbahnverbindung *f*; ~ správa Eisenbahnverwaltung *f*; ~ stanice Eisenbahnstation *f*; ~ strážce Eisenbahnwärter *m*; ~ telegram Eisenbahntelegramm *n*; ~ a telegrafní úřadovna = kancelář Eisenbahn- u. Telegraphenbureau *n*.

železničnictví *n* D_2 Bahn-, Eisenbahnwesen *n*.

železník *m* 1. A_3 a) Eisen-(zeug)händler, -warenverkäufer, -mann, -krämer *m*. b) Eisenarbeiter *m*. c) prov. Kürraßreiter *m*. d) Bergmännchen *n*. 2. A_7 a) Eisenmagazin *n*. b) eiserner Topf. c) bot. *Verbena* Tauben-, Eisen-kraut *n*, Taubenkropf *m*; ~ indiánský *Achyranthes* Sprenblume *f*. f) bot. *Adonis* Ackeröslein *n*.

Železníky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Eisern.

železnina *f* C_6 Eisenware *f*.

železnivý *a* E_1 a) schimmelig. b) weißlich grau.

železnodráha *f* C_8 🔧 Eisenbahn *f*.

železnoholenec *m* B_9 bás. der an den Füßen eiserne Schienen trägt.

železnomodran *m* A_7 chem. Ferrozyanas *n*; ~ draselný blausaures Kali.

železnost *f* C_{15} eiserne Beschaffenheit.

železnostrabičník *m* A_7 chem. Eisenantimonerz *n*.

železný *a* E_2 von Eisen, eisern, *fig.* eisen-fest, -schwer, v obl. sm. eisenhaltig, Eisen-; ~á barva Eisen-farbe *f*, -schwarz *n*; ~á dřeň Eisensteinmark *n*; Ž~ý Brod *npr.* sem. Eisenbrod; ~é dveřeje bot. Eisen(ge)zimmer *n*; ~ý epidot min. Eisenepidot *n*; ~é hory Eisenerz-grube *f*, -bergwerk *n*, -(stein)zeche *f*, bruch *m*, -mine, -hose *f*; Ž~é Hory *npr.* sem. Eisengebirge *n*; Ž~á Hůrka *npr.* sem. Eisenbühl *m*; ~á huť Eisen-hütte, -fabrik *f*, -werk *n*; Ž~é Hutě *npr.* sem. v Sobotíně Zöptauer Eisenwerk; Ž~é Hutě v Štěpánově *npr.* sem. Eisenwerk in Stephanau; ~é jablko e-e Apfelart; ~ý jezdec Eisenritter *m*, geharnischter Ritter; ~ý klobouk sol. Eisenhut; ~á kráva = ~ý dobytek *fig.* Eisenvieh *n*; ~á kryce bot. Eisen-hachel *n*, -lauppe *f*; ~ý květ min. Eisenblume, -blüte *f*, -fluß *m*; ~ý kyz Eisen-, Schwefelkies *m*, ~é lano drátěné Eisendrahtseil *n*; ~é minium Eisenmennige *f*; Ž~ý Mlýn *npr.* sem. Eisenmühle; ~é náčiní Eisenzeug *n*; ~á nutnost harte o bi tere Not; ~á ochra = okr Eisen-ocher, -ocker *m*; ~é opilky Eisen-späne *mpl.*, -feilstaub *m*, -feilicht *n*; ~í páni Eisenherren *mpl.*; ~á pec Eisenofen *m*; ~á pěna = smetana Eisenrahm *m*; ~ý písek magnetischer Eisensand; ~á plaska = plaština Plat(t)tine *f*; černý plech ~ý Eisenblech *n*; ~á píseň Eisenschimmel *m*; ~ý prut Eisenstab *m*; ~á puchérna Eisenhammer *m*; ~á ruda Eisenerz *n*, -stein *m*; hnědá ruda ~á Brauneisenstein; ~ý rudník Eisen-(stein)zeche, -hose *f*, -bruch *m*, -mine *f*, -erzbergwerk *n*; ~ý schod Eisen-stufe *f*, -stein *m*; Ž~á Skála *npr.* sem. Eisensteinbergwerk; ~ý věk Eisen-zeit, -periode *f*; ~ý zákon eisernes Gesetz; ~é zboží Eisen-zeug *n*, -ware *f*, -werk *n*; ~ý žentour na jednoho koně einpferdiger eiserner Göpel; ~á žerď Eisenstange *f*; ~á žíla Eisenerzgang *m*.

železo *n* C_{16} a) Eisen *n*; cementovati ~o ⊖ Eisen backen; ~o na povrchu cementovati Eisen einsetzen; ~em okovati mit Eisen beschlagen; *Prv.* ~o musí se kovati, dokud jest žhavé man muß das Eisen schmieden, solange o dieweil es noch warm ist; ~o ~em se ostří ein Messer wetzt das andere; ~o váleti Eisen walzen; obrábění ~a Eisenarbeit *f*; válcovna na ~o Eisen-, Stab-walzwerk *n*; dvojsirník ~a Doppelschweseleisen; člověk z ~a Eisenmann *m*; bruskové ~o Prügel-, Blechmaterial-eisen, Drahtknüppel *m*; cejnové ~o Zaineisen; ~o čtvercové Quadrateisen; ~a dénková = talířková Tritteisen; ~o drátové Drahteisen; ~o drobnozrnné Feinkorneisen; ~o dvojité Doppeleisen; ~o fasonové = profilové Façon-, Form-eisen; ~o fosfornaté Eisenphosphoret *n*; holové ~o Stangen-, Stab-eisen; ~o z hruba kované Beileisen; ~o hrubosortní Grobstreckeisen; ~o hůlkové Drahtknüppel *m*; chromnaté surové ~o Chromroheisen, Eisenchrom *n*; ~o korýtkové = podoby U U-eisen; křehké ~o Dürr-, Sauer-eisen, Dürr-stein, -eisen *m*; kryčné ~o Herdfrischeisen: kujné ~o Schmiedeeisen; ~o kulaté Rundeisen; ~o magnetické Magneteisen; ~o měkké Weicheisen; ~o mnohohranné Façoneisen; ~o mřížové Gittereisen; ~o ocelovité Zwistereisen; obchodní ~o Kommerz-, Kommerce-eisen; ~o na plech = plechařské Blecheisen, -materialien *npl.*; ~o pozinkované verzinktes Eisen: tenké prutové ~o Walzdraht *m*; řezané ~o Schlüsseleisen; slitkové ~o Blockeisen;

staré ~o bot. Schraat *m*, Feraille *f*; surové ~o Roheisen; drobené surové ~o Granulireisen; pruhované surové ~o Spangeleisen; bílé surové ~o v houskách Floßeisen; diamantové surové ~o Anbrand *m*; křemité surové ~o Ferrosilicib *n*, Silicium(roh)eisen; staré surové ~o roher Schraat; temné surové ~o Treibeisen *n*, Ansetzer *m*; šedé a šeré surové ~o Graueisen; zrcadelné surové ~o Spiegeleisen; ~o podoby T T-eisen; ~o podoby dvojitého T Doppelt-T-eisen; válcové ~o Walzeisen; ~o zkujněné Frischeisen. b) was aus Eisen ist, Eiseninstrument *n*, Eisen *n*; rozpálené ~o Kräuselzange *f*; úhlové ~o Winkeleisen, -schiene *f*; vlečné ~o voj. Schlepp-eisen, -schuh *m*; ~o vypalovací Brandeisen; ~o do žehličky a cihličky Plätteisen. c) *pl.* ~a Fesseln *fpl.*, Bande *npl.*, Eisen *n*, *fig.* Eisenstrafe *f*, Schelle *f*, lov. Schlageisen, Fang-eisen, -stahl *m*, ⊕ Faulbruch *m*.

železobarvý *a* E_3 eisenfarbig.

železoďasičitý *a* E, chem. bufinec a síranič ~ grauer Spieskobalt.

železodr(e)v *m* A_6 bot. a) *Stadmannia* Stadmannie *f*. b) *Sideroxylon* Eisen-holz *n*, -baum, -grenadill *m*.

železohlodice *f* C_{11} 🔧 Eisenbeize *f*.

železohryzec *m* B_9 Eisenfresser *m*.

železokovec *m* B_9 Eisenschmied *m*.

železokožák *m* A_7 🔧 Eisenhäuter *m*.

železokrušný *a* E_3 eisenhaltig, Eisen-.

železolijce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 Eisengießer *m*.

železolijna *f* C_6 Eisen-gießerei *f*, -gu[illegible] *n*.

železoměďový *a* E_1 Eisenkupfer-.

železomel *m* A_1 tert. Eisenfresser *m*.

železomodřan *m* A_7 chem. eisenblausaures Salz

železomodřový *a* E_2 chem. Eisenblau-.

železonavý *a* E_2 🔧 mit Eisen getötet.

železořezna *f* C_6 Eisenschneidewerk *n*.

železořezný *a* E_3 Eisenspalt-; ~ stroj Eisenspaltwerk *n*.

železorudce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 🔧 Eisenerzer *m*.

železorudný *a* E_3 Eisenerz-; ~ý důl Eisenerzbergwerk *n*, -bruch *m*, -zeche, -steinbergwerk, -mine, -hose *f*; ~á žíla Eisenerzgang *m*.

železoryjec *m* B_9 Eisenschneider *m*.

železosivý *a* E_2 eisengrau.

železoslatinný *a* E_3 Eisenmoor-; ~á lázeň Eisenmoorbad *n*.

železoslévač *m* B_8 Eisengießer *m*.

železoslévárna *f* C_6 Eisengießerei *f*.

železostrom *m* A_4 bot. *Sideroxylon* Eisenbaum *m*, -holz *n*, -grenadill *m*.

železošedý *a* E_2 eisengrau.

Železov *m* B_4 *npr.* sem. Eisenberg.

železovatěti ⁰/₀ l_2 zu Eisen o eisenartig werden.

železovatý *a* E_3 eisenartig.

železovec *m* B_{14} min. Eisen-erz *n*, -stein *m*; bahní a bahenný ~ Eisensumpf-, Raseneisen-erz; ~ bobový Bohnerz; červený ~ Hämatit *m*, Roteisen-erz, -rahm, -stein *m*; celistvý červený ~ dichtes Roteisenerz; zemitý červený ~ Roteisenocker *m*; drnový ~ Wieseneisenerz; zrnitý trnový ~ Kernstein; ~ dvanáctistěnný Franklinit *m*, Zinkeisenerz; hlinitý ~ Ton-eisenerz, -eisenstein; hnědý a vláknitý ~ Limonit *m*: ~ jizerský hexaedrisches Eisenerz, Jserit *m*; ~ klencový rhomboedrisches Eisenerz, Eisenglanz *m*; ~ osmistěnný oktaedrisches Eisenerz, Magnetit *m*.

železoví *n* D_3 Eisenwerk *n*.

železovina *f* C_6 Eisen-ware *f*, -zeug, -werk *n*.

železovitý *a* E_3 a) eisen-artig, -förmig, ferruginös, Eisen-; ~é dřevo Eisenholz *n*. b) eisenhaltig.

železový *a* E_2 Eisen-.

železožrout *m* A_3 Eisenfresser *m*.

Želina *f* C_6 *npr.* sem. Seelau.

želíř *m* a) B_8 prov. Inmann *m*. b) B_{13} Söller *m*.

želiti l_{11} a) ⁰/₀ beklagen, -dauern. b) ⁰/₀ ~ se leid sein, sich erbarmen.

Želivo *n* C_{14} *npr.* sem. Selau.

Želivsko *n* C_{19} *npr.* sem. Selsen.

želivý *a* E_3 vermodert.

želízkář *m* B_8 Schlägelarbeiter *m*.

železko *n* C_{19} a) (*dim.* od železo) kleines Eisen, 🔧 Eischen. b) Eisengerät *n*, ⊕ Werkeisen *n*, Feder *f*, soustr. Dreheisen *n*, hor. Eisen, Berg-, Spitz-, Setz-, Stuf-eisen, sedn. Zuputzeisen, hřeb. truhl. Klinge *f*, nož. Klinge *f*, Messerklinge, kamenořez. Rückspitze *f*; ~o bednářské Setzhammer *m*; ~o do macka bednářského Stoßbankhobeleisen; ~o dráčkové Zahnhobeleisen; ~o hlazníkové Schlichthobeleisen; ~o do hoblíku a hladikové Hobeleisen; ~a hornikova Riemen *mpl.*; ~o kadeřicí Haareisen; ~o matičné a šroubové in- o aus-wendiger Schraubstahl; ~o do nástěnkáře s vodikem Rückwandhobeleisen; ~o nebozezu Bohreisen; ~o nebozezu studňového Brunnenbohrer; ~o nože a nožní Messer-blatt *n*, -klinge *f*; ~o obtahovací Patzeisen; ~o k odlamování skla Breseleisen; ~o na písmo Schriftmeißel *m*; ~o na rány Wundeisen; ~o řezbářské Stecheisen; ~o řezací Schneideeisen; ~o sirkářské Zündhölzcheneisen; ~o soustružní Dreheisen; ~o srovnávací Richteisen; ~o svlakové Grateisen; špičaté ~o sochařské Hundszahn *m*; ~o uběrákové Schropphobeleisen; ~o válecí Rolleisen; ~o výstružní Falzstöckel *n*; ~o vytahovací Streich-, Stricheisen; ~o do žehličky der Stahl beim Bügeleisen, Bolzen *m*, Plättbolzen; ~o do zubáku a zubaté Zahnhobeleisen; zubaté ~o kamenické Zahneisen; ~o do žlábkovce Nuthobeleisen. c) *pl.* ~a Schlitt-, Eis-, Stahl-schuhe *mpl.*, Springer *m*. d) *pl.* ~a Fesseln *fpl.*

železkování ⁰/₀ *n* D_2 hor. Eisen-, Schram-, Schräm-, Schnattel-arbeit *f*, Schlägel- u. Eisenarbeit.

železkovati ⁰/₀ K_1 hor. schlägeln, mit dem Schlägel arbeiten.

železkový *a* E_2 hor. Schlägel-; ~á práce Eisen-, Schlägel-arbeit *f*; ~ý předek Schlägelort *m*,

Želizy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Scheleſen.

želka *f* C_9 prov. Aschenbecken *n*.

želkoupě *f* C_9 Reu-geld *n*, -kauf, -handlohn *m*.

Želkov *m* B_4 *npr.* sem. Zelkow.

Želkovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. a zděc Zelkowitz, a jiřina Schelkowitz.

želkup *m* A_6 = **~oupě**.

Želnava *f* C_6 *npr.* sem. Salnau.

želník *m* A_7 bás. Grabdenkmal *n*.

želný *a* E_3 traurig, jämmerlich.

želohodný *a* E_2 beklagenswert.

Želoň *m* B_8 *npr.* zem. Merkurius.
želonka *f* C_8 bot. Bohrlöffel *m*, Schmandheber, -löffel *m*, Schlammlöffel, Löffel.
Želovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Želowitz.
želtopusík *m* A_2 zo. *Pseudopus* Panzerschleiche *f*.
želud atd. viz žalud atd.
želv *m* A_1 🔧 = **-a** *f* C_6 a) zo. *Testudo* Schildkröte *f*; **-a** amazonská Arrauschildkröte; **-a** bahenní *T. lutaria* Schlammschildkröte; **-a** evropská *Emys europaea* Sumpfschildkröte; **-a** hadí *Hydromedusa* Otterschildkröte; **-a** hadí Maximilianova *H. Maximiliani* Schlangenhalsschildkröte; **-a** hakule Rhinochelis *f*; **-a** hlavatá *Platysternum megalocephalum* Großkopfschildkröte; **-a** holenní *Podocnemis* Schienen-, Flußschildkröte; **-a** hrbolatá a vodní *Cleumnys insculpta* Wasser-, Waldbuhl-schildkröte; **-a** hrotitá *Testudo denticulata* Spitzenkröte; **-a** hvězdnatá *T. actinodes elegans* Sternschildkröte; **-a** ještěří a ještěrčí *Chelydon serpentina* Schlangenschildkröte; **-a** kajmanní *Chelydra* Alligator(schild)kröte; **-a** karetová a šupinatá *Chelone imbricata* Habichtsschnabel-, Karett-, Schuppen-schildkröte, Karette *f*; **-a** klapavá a pensylvanská *Cinosternum* Klapp-, Schlamm-, Dosen-schildkröte; **-a** kloubnatá *Cinixis Homeana* Homes Gelenkschildkröte; **-a** kousavá *Trionyx ferox* bissige Hautschildkröte, Beißschildkröte; **-a** kožnatá a koženářská *Dermatochelys coriacea* Haut-, Leder-schildkröte; **-a** krabičná *Terrapene carinata* Dosenschildkröte; **-a** lesní *T. tabulata* Waldschildkröte; **-a** měkká Weichschildkröte; **-a** Midova a obrovská a polévková *Testudo Midas* Riesen(see)-, Suppenschildkröte; **-a** mořská Seeschildkröte; **-a** plátková Tafelschildkröte; **-a** řecká *T. graeca* griechische Schildkröte; **-a** ropuchová a třepenitá *Chelys fimbriata* Matamata *f*, Rüssel-, Rachen-schildkröte; **-a** rýsovaná a slunečná *T. geometrica* Sonnenschildkröte; **-a** skřínková *Fyrix* Büchsenschildkröte; **-a** sloní *Testudo elephantopus* Elephantenschildkröte; **-a** supí *Macroclemmys* Geierschildkröte; **-a** tříprstá *Trionyx* Dreiklaue *f*; **-a** uhlířská *T. carbonaria* Köhlerschildkröte; **-a** zemní Landschildkröte; **-a** znamenaná Buchstabenschildkröte. b) vej. Testudo *f*.
želvák *m* A_7 Überbein *n*.
želvásek *m* A_5 zo. *Papilio polychlorus* Weidenvogel *m*.
želveo *m* B_9 🔧 Schildkrötenmännchen *n*.
želví *a* E_3 Schildkröten-.
želvíce a) *f* C_{11} bot. = **-nice**. b) *npr.* zem. **Ž.-vice** *mpl.* B_{15} Želwitz.
želvina *f* C_6 = **-eo** *m* B_{14} Schildpatt *n*.
želvnice *f* C_{11} bot. *Chelone* Schild(kröten)blume *f*.
želvohlaveo *m* B_9 Krötenkopf *m*.
želvoještěr *m* A_3 zo. **-i** *Anomodontia* (e-e Unterordnung ausgestorbener Reptilien).
želvokam *m* A_6 min. Chenolith *m*, Schildkrötenstein *m*.
želvovice *f* C_{11} = **-na** *f* C_6 a) Schild-patt, -kröt, -krott *n*. b) Schildkrötenstein *m*.
želvovitý *a* E_2 schildkrötenartig.
želvový *a* E_2 Schildkröten-.
želvuška *f* C_8 zo. *Arctiscon tardigradum* Wasserbärchen *n*, Schildkrötenwasserbeerchen *n*.
Žely *mpl.* B_6 *npr.* zem. Žel.
žemlář *m* B_8 Semmel-bäcker, -händler *m*.
žemlaření *n* D_2 Semmelbäckerei *f*.
žemlařiti I_{11} Semmel-bäcker o -händler sein.
žemlářka *f* C_8 Semmel-bäckerin, -händlerin *f*.
žemlařství *n* D_2 Semmelbäckerei *f*.
žemle [něm.] *f* C_5 a) Semmel *f*, Mundsemmel. b) Weihnachtsstriezel *m*. c) = žemně.
žemlička *f* C_8 a) kleine o gute Semmel o Mundsemmel. b) ⊕ Knebel (*m*) beim Schlagwerke.
žemličkář *m* B_8 a) Semmelbäcker *m*. b) Semmelfreund *m*.
žemličkový *a* E_2 Semmel-; **-é** barvy fahlgelb.
žemlový *a* E_3 a) Semmel-; **-řízek** Semmelschnitt *m*. b) semmel-, fahl-gelb.
žemlozlatý *a* E_3 semmelgelben.
žemně *f* C_9 Kante *f*, Flachs-bose, -reiste *f*, Knacke *f*, Bäuschchen *n*, Riste Flachs.
žemněný *a* E_2 Reisten-.
žemnička *f* C_8 = **-ě**.
žemňový *a* E_2 Reisten-.
žeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Ernte *f*, Ernten *n*, Schnitt *m*, Ein-ernung *f*, -schnitt *m*, v obl. sm. Schnitt mit der Sichel; ve **-ních** zur Schnitt- o Ernte-zeit; *Prv.* jaká setba, taková žeň wie die Saat, so die Frucht; čas a doba **-ní** Schnitt-, Einschneide-, Stoppel-zeit *f*.
žena *f* C_9 a) Weib *n*, Frau *f*, F Frauenzimmer *n*, Weibsbild *n*, Weibs-stück, -gesicht *n*, -person *f*, Frauensmensch *m*, bibl. Männin *f*, obzn. Erbenfrau, P Unterrock *m*, Rippe *f*, altes Reff, Fotze *f*, Kunkel *f*; **-y** Weibsleute *mpl*, Weibervolk *n*, Frauensleute, Frauen-volk, -zimmer *n*; býti oblíben u žen Hahn im Korbe sein; *Prv.* krása **-ě** nejlepším přímluvcem e-e schöne Frau gewinnt jeden Prozeß; přísně ctnostná a cudná **-a** Tugendheldin *f*, Tugend *f*; **-a** dítko odstavující Entwöhnerin *f*; emancipovaná **-a** emanzipierte Frau, posměš. blauer Strumpf, Blaustrumpf *m*; **-a** hysterická hysterisches Weib; **-a** z lidu Bürgerfrau; **-a** přiliš naparáděná Höllenfeger *m*; **-a** plačtice Klageweib *n*; rouhavá **-a** Gotteslästerin *f*; **-a** svobodná die Freie; vzácná **-a** Goldfrau *f*. b) Ehe-frau, -weib *n*, Frau *f*, Wirtin *f*; bez **-y** unbeweibt; dáti dceru koma za **-u** J-m-e Tochter zum Weibe geben; hledati **-u** auf die Brautschau gehen, auf Freiersfüßen gehen o stehen; hledati **-u** pro peníze nach Gelde freien; má ji za **-u** er hat sie zum Weibe; **-a** měšťanova a občanova Bürgerfrau; **-a** vojínova Soldatenweib.
ženáč *m* B_8 der Verheiratete.
ženáček *m* A_5 Weibling *m*.
ženačka *f* C_8 die Verheiratete.
ženáčský *a* E_3 prov. **-** spolek Heirats(vermittlungs)verein *m*.
ženantní [fr.] *a* E_3 genant, 🔧 genierlich.
ženař *m* B_4 a) Weiberfreund *m*. b) dummer Mensch.
ženařský *a* E_2 weibersüchtig.
ženařství *n* D_2 Weiber-liebe, -sucht *f*, das Nachjagen den Weibern.
ženátko *n* C_{10} Weibchen *n*.
ženatý *a* E_2 ver-heiratet, -mählt, -ehelicht, gepaart.

ženba *f* C_6 ↘ Heiraten *n*.
žencovsky *a* E_2 Schnitter-.
žencule *f* C_9 *prov.* Schnitterin .
ženčenec *m* B_9 † Hermaphrodit *m*.
ženčí *a* E_3 Weibs-, weiblich.
ženčice *f* C_{11} = **-ička** *f* C_8 Weib *n*, Weiblein *n*.
ženčina *f* C_6 *prov.* Weib *n*.
ženění *% n* D_3 Heiraten *n*, Ver-ehelichen *n*, -ehelichung *f*, -heiraten *n*, -heiratung *f*.
ženerosní [fr.] *a* E_3 generos, generös.
Ženeva *f* C_6 *npr.* a) *kom.* Genf. b) Genovefa.
žengle *f* C_9 a) [fr.] abhangende Schulterfranse. b) [lt.] Sanikel *m*. c) [něm.] Senkel *m*.
ženiální [fr.] *a* E_3 genial.
ženice *f* C_{11} Weiblein *n*, Weibsperson *f*.
ženici *a* E_3 Heirats-; **- šat** Heiratskleid *n*.
ženič *m* B_1 Brautwerber *m*, Bräutigam *m*.
ženička *f* C_8 = **-ce**.
ženidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) *tert.* Heirats-, Ehe-lust *f*.
ženich *m* A_3 Bräutigam *m*, Brautmann *m*, Spons *m*, Gespons *m*, Nupturient *m*; **jako -** bräuti-gamshaft ↘, -gamlich.
ženicha *f* C_5 Braut *f*.
ženichovský *a* E_2 dem Bräutigam gehörig, den Bräutigam betreffend; *adv. neskl.* **-y** wie ein Bräutigam, bräuti-gamshaft ↘, -gamlich.
ženichový *a* E_2 = -ský.
ženijní [fr.] *a* E_3 Genie-.
ženík *m* A_3 *prov.* a) = **-kýl**. b) = **-ich**.
ženiklejt [lt.] *m* A_7 *bot. Sanicula* Sanikel *m*.
ženil *m* A_1 *poet.* der ewige Bräutigam.
ženilaskavost *f* C_{15} *prov.* Weibersucht *f*.
ženilaskavý *a* E_2 weibersüchtig; *adv.* **-ě**.
ženile *adv. neskl.* weibisch, weichlich, unmännlich.
ženilie [fr.] *f* C_9 Chenille *f*.
ženilost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*, weibische Art.
ženilý *a* E_2 weibisch, weiblich, unmännlich.
ženima *f* C_6 Kebs-weib *n*, -frau *f*, Nebenweib, Konkubine *f*.
ženimče *n* D_5 Kebskind *n*, Bastard *m*.
ženimčic *m* B_8 Bastard *m*.
ženimčičný *a* E_2 vom Kebsweibe abstammend.
ženimec *m* B_9 Hurenjäger *m*.
ženimka *f* C_8 Kebs-frau *f*, -weib *n*.
ženimstvo *n* C_{19} Kebsweiberei *f*, Konkubinat *n*.
ženin *a* E_1 dem Weibe o der Frau gehörig.
ženina *f* C_6 a) die Weiber. b) = **-ma**.
ženinka *f* C_8 Kebsfrau *f*, Konkubine *f*.
ženinský *a* E_2 unehelich); *adv. neskl.* **-y**.
ženinství *n* D_3 unehelicher Beischlaf.
ženisko *n* C_{19} Weibs-bild *n*, -person *f*.
ženíšek *m* a) A_5 (*dim.* od **-ich**) der kleine o junge Bräutigam. b) B_1 *bot. Pyrethrum tanacetum* Bertramwurz *f*, Flöh-töter *m*, -gras *n*.
ženišský *a* E_2 bräuti-gamlich, -gamshaft ↘; *adv. neskl.* **-y** a **po -u**
ženišství *n* D_3 Bräutigamsstand *m*
ženitba *f* C_5 Heiraten *n*, Heirat *f*.
ženitební *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Heirats-.
ženiti I_{13} (*freq.* **-ivati** J_1) a) *%* ver-heiraten, -ehelichen. b) *%* **-iti se** a **-ivati se** sich verheiraten o -ehelichen, heiraten, Hochzeit machen, s-e Braut heimführen, zur Heirat schreiten, freien.
ženivo *n* C_{19} = **-st** *f* C_{15} Heirats-, Ehelust *f*, Heiratssucht *f*.
ženivý *a* E_2 ehe-, heirats-lustig.
ženka *f* C_8 a) (*dim.* od **-a**) Weibchen *n*, Weib *n*, Frau *f*; **-ka dunajská** Donauweibchen *n*. b) *pejor.* Hure *f*. c) **-ka mrazivá** Winter *m*, Kälte *f*. c) *prov.* Spange *f*.
ženkál *m* A_1 = **-ř** *m* B_8 *prov.* Hurenjäger *m*.
ženkáreň *f* C_{12} = **-na** *f* C_6 *prov.* Hurenhaus *n*, Bordell *n*.
ženkářský *a* E_2 *prov.* a) ſ-r Frau zu ſehr ergeben. b) hurerisch, Huren-.
ženkářství *n* D_2 *prov.* a) große Anhänglichkeit an ſ-e Frau. b) Hurerei *f*.
ženkéř *m* B_8 *prov.* = **-ář**.
ženkl *m* A_8 = **-e**.
ženklař(ka) *m* B_8 (*f* C_6) Neſtler(in), Neſtel-, Senkel-macher(in), Senkler(in).
ženkle [něm.] *f* C_9 a) Senkel *m*, Schnürnadel *f*, -senkel *m*, Neſtel-, Schleif-, Senkel-nadel. b) Haarnadel *f*.
ženklička *f* C_8 = **-ík** *m* A_7 kleiner Senkel uſw., viz **-e**.
ženkovatěti *%* I_2 weibiſch werden.
ženkovati *%* K_1 weibiſch ſein.
ženkovatiti *%* I_{13} weibiſch machen.
ženkovatost *f* C_{15} = **-itost** *f* C_{15} weibiſche Beſchaffenheit.
ženkovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 weibiſch.
ženkuoi *n* D_2 Schmiedehammer *m*.
ženkýl *m* A a) Weiber-held, -knecht, -mann, -narr *m*, Frauen-jäger, -knecht *m*, Jungfernknecht, Wollüſtling *m*. b) weichlicher Menſch, Schmachthans, -lappen *m*.
ženkýlní *a* E_3 weibiſch, memmiſch.
ženkylství *n* D_3 Hurerei *f*, Weiberſucht *f*.
ženkyně *f* C_{11} = **-ima**.
ženné *n* E_2 Schnittfrone *f*.
ženní *a* E_3 Schnitt-, Ernte-.
ženník *m* A_7 ↘ Harem *m*.
ženný *a* E_2 *neopr.* **-é** víno Branntwein *m*.
ženobijce *m* B_{21} Weibermörder *m*.
ženohánce *m* B_{21} Weiber-feind, -haſſer *m*.
ženoláska *f* C_5 die Liebe zum Weibe.
ženomstivý *a* E_3 das Weib rächend.
ženomužný *a* E_2 *bot.* gynandriſch.
ženomužství *n* C_{19} *bot.* Gynandrie *f*.
ženoprávnil *m* A_1 ↘ Weiberrechtler *m*.
ženosloví *n* D_3 Gynäkologie *f*.
ženotepec *m* B_9 Weiberfeind *m*.
ženoup *m* A_1 = **-hánce**.
ženovláda *f* C_6 Weiberherrſchaft *f*, Gynäkokratie *f*.
ženovládce *m* B_{21} Weiberheld *m*.
ženovrah *m* A_3 Weibermörder *m*.
ženovražedný *a* E_2 = **-ebný** *a* E_2 weibermörderiſch.
ženoznalství *n* D_2 = **-sloví**.
ženská *f* E_2 Weib *n*, Frauensperſon *f*, Weibsbild *n*, -perſon *f*, -geſicht, -ſtück *n*, P Taſche *f*, Frauenzimmer *n*, Fotze *f*, Fummel *f*, *prov.* Taſche *f*, Täſche *f*; **běhati za -ými** auf den Strich gehen; **hrubá -á** grobe Keule; **hloupá -á** dumme Trine; **nemotorná -á** Strampel *m*.
žensko *n* C_{19} *prov.* a) Weib *n*. b) großes o unſoöönes Weib. c) Weiber *npl.*, Weibervolk *n*. d) Weiblichkeit *f*.
ženskost *f* C_{15} Weiblichkeit *f*, das Weibliche, ↘ Weibheit *f*.

ženský *adv. neskl.* weibisch, weiberhaft, weiblich, weibermäßig.

ženský *a* E_3 weiblich, ↘ weibisch, dem Weibe gehörig, das Weib betreffend, frauenhaft, fraulich, ↘ fräulich, frauen-zimmerisch, -zimmerlich, feminin; ten zlý ~ý jazyk dies lose Maul von e-m Weibe; ~ý chmel Femmelhopfen *m*; násilí učiniti osobě ~é ein Frauenzimmer notzüchtigen; ~ý župan Damen-flafrock *m*.

ženství *n* D_2 Weiblichkeit *f*, das Weibliche, Frauenstand *m*.

ženstvo *n* C_{18} a) Weiber *npl.*, Weibervolk *n*, Weibs-volk, -zeug *n*. b) Eheſtand *m*.

ženština *f* C_6 Weib *n*, Weibs-perſon *f*, -bild, -geſicht *n*, Frauenzimmer *n*, P Fotze *f*; buclatá ~ Trudel *f*; škaredá a šeredná ~ ein häßliches Stück von e-m Weibe.

ženštinka *f* C_8 Frauenzimmerchen *n*.

ženštinnost *f* C_{15} = ~skost.

žentour *m* A_7 ⊕ Göpel *m*, Göbel *m*, Göpel-kunſt *f*, -werk *n*, Gaipel *m*, Roßkunſt, Pferdegöpel, *plav.* Bertikalwinde *f*; bodec ~u Göpelknecht *m*; buben ~u Pferdetrommel *f*; hnaní a pohon ~em Göpelbetrieb *m*; hřídel ~u Göpelwelle *f*; ~ na jednoho koně einpferdiger eiſerner Göpel; ~ větrný Windgöpel; ~ vodosloupný Waſſerſäulen-göpel.

žentouriště *n* D_1 a) Göpel(roß)werk *n*. b) Treib-haus *n*, -kaue *f*, Göpelkammer *f*.

žentournik *m* A_3 Göpel-pferdeführer, -treiber *m*, Göpelift *m*.

žentourov *m* B_1 = ~na *f* C_6 = ~ště.

žentourový *a* E_2 Göpel-; ~é mlátidlo Göpeldreſchmaſchine *f*; ~á páka Schwankbaum *m*; ~ý válec Göpelkorb *m*, die das Göpelſeil o die Kette aufnehmende Welle.

ženuška *f* C_8 a) Weibchen *n*. b) *zert.* Haftel *n*, Heftel *n*.

žeponoška *f* C_4 *zo. Thylacinus* Sactier *n*.

žer *m* a) A_7 Fraß *m*. b) A_3 Prozeſſionsraupe *f*.

žerák *std. viz* jeřáb *std.*

žeradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Freßwerkzeug *n*.

Žeranovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Zeranowitz.

žerav *m* B_4 *prov.* Brunnen *m*.

žeřavěti ⅞ I_2 glühen, glühend werden.

žeřaví *n* D_2 glühende Aſche.

Žeravice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Žeravitz.

Žeravinky *mpl.* B_6 *npr. sem.* Zerawin.

žeřaviti ⅞ I_{11} glühen, glühend machen; přílíš ~ überglühen.

žeřavo *adv. neskl.* glühend, voll Glut.

žeřavost *f* C_{15} Glut *f*, Glühe *f*, Rotglut *f*.

žeřavý *a* E_2 glüh(end), voll Glut.

žerď *f* C_{15} a) Stange *f*, Stab *m*, Stecken *m*, Stiefel *m*. Rick *m*, Stoßſtange, Hebel *m*, *bot.* Po(h)lſtange, *zeměměř.* Zeichenſtab *m*, *chem.* Kapelle *f*, *tělocv.* Holm *m*; ~ u plotu Stakete *f*; ~ praporu Standartenſtange; ~ řetězová Kettenſtab *m*. b) Heubaum *m*.

žerďák *m* A_7 Schrot-, Hand-mühle *f*.

žerďaný *a* E_2 Staketen-; ~ plot Staketenzaun *m*.

žerdění ⅞ *n* D_2 *bot.* Po(h)len *n*.

žerdí *n* D_2 Verzäunung (*f*) mit Pfählen u. Stangen.

žerdina *f* C_6 = žerď.

žerďka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleine Stange usw.

žerďovník *m* A_7 Heu(baum)ſeil *n*.

žerďový *a* E_2 Staketen-; ~ plot Staketenzaun *m*.

Žeretice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Žeretitz.

žeřeví *n* D_2 glühende Aſche.

žeřicha *f* C_8 *prov.* Kreſſe *f*.

žeřiti ⅞ I_{11} brennen.

Žerkovice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Žerkowitz.

Žermanice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Zermanitz.

žerna *f* C_6 = ~ák *m* A_7 *prov.* Handmühle *f*.

žerno *adv. neskl.* jest tam ~ es iſt dort ein guter Weideplatz.

žerně *f* C_9 Krebsauge *n*.

žernosecký *a* E_2 Cernoſeker.

Žernoseky *mpl.* B_6 *npr. sem.* Velké ~ Gr.-Cernoſek; Malé ~ Klein Cernoſek.

žernov *m* A_6 a) Mühl-, Quetſch-ſtein *m*, Läufer(ſtein); ~ osličí Eſelsmühle *f*. b) Mühlſandſtein, -kalkſtein *m*. c) Handmühle *f*. d) Kneſcheibe *f*.

Žernovany *mpl.* B_6 *npr. sem.* Žernow.

žernoveo *m* B_{14} a) Mühl-ſandſtein, -kalkſtein *m*. b) ſteinerner Mörſer. c) Backenzahn *m*.

žernovek *m* B_1 a) kleiner Mühlſtein. b) Krebsauge *n*, -ſtein *m*.

Žernoví *n* D_2 *npr. sem.* Žernow.

žernovice *f* C_{11} Mühlſteinbruch *m*.

žernovka *f* C_8 Handmühlmehl *n*.

Žernovky *mpl.* B_6 *npr. sem.* Zernowka.

žernovnice *f* C_{11} Mühlſteinbruch *m*.

žernovník *m* a) A_3 Mühlſteinhauer *m*. b) Ž~ B_4 *npr. sem.* Zernownik.

žernov(sk)ý *a* E_2 Mühlſtein-, Sandſtein-.

žernůvek *m* B_1 kleiner Mühlſtein.

žernůvka *f* C_8 Mehl (*n*) von e-r Handmühle.

žerný *a* E_3 a) gefräßig. b) gut zu freſſen, freßbar.

Žerotice *mpl.* B_{15} *npr. sem.* Žerotitz.

žeroucí *a* E_3 freſſend.

žerovina *f* C_6 *bot. Oxycoccus palustris* Moosbeere *f*.

Žerovník *m* B_4 *npr. sem.* Žerownik.

žert [něm.] *m* A_7 Scherz *m*, Spott *m*, Spaß *m*, Hetz *f*, ↘ Scherzergehen *n*, Poſſe *f*, Witz *m*, Witzwort *n*, Trödel *m*, Spiel *n*, Spielen *n*, Spielerei *f*, Schnurre *f*, Schäkern *n*, Schäkerei *f*, Drolle *f*, Drollerei *f*, Drolligkeit *f*, *stua.* Ulk *m*, Jokus *m*; ~em ſcherz-, ſchwank-weiſe; ~y *pl.* Geſcherz(e) *n*, ſpöttliche Dinge, Facetien *fpl.*: dělati ~y ſcherzen, juckſen; ztráviti čas ~y die Zeit durchſcherzen; kasárnické ~y Wachſtubenſcherze.

žertéř *m* B_8 Spaß-, Luſtig-macher *m*, Spaßvogel *m*, Poſſenreißer *m*.

žertéřství *n* D_2 Luſtigmacherei *f*.

žertevný *a* E_2 Opfer-.

žerti(če)k *m* A_7 (B_1) Scherzchen *n*, kleiner Scherz o Witz.

žertný *a* E_2 = ~ovný; *adv. neskl.* ~ně.

žertování ⅞ *n* D_2 Scherzen *n*, Ge-ſcherz(e), -ſpaß(e), -dahle *n*, Dahlerei *f*, Ulkerei *f*, Juckſerei *f*.

žertovati K_1 (*freq.* ~ávati J_1) a) ⅞ ſcherzen, ſpaſſen, ſpaßen, ſ-n Spaß haben, ſpielen, juckſen, ſchäkern, e-n Schäker mit J-m haben, dammeln, dahlen, dal(l)en, dalbern, lallen, ulken, Ulk machen; ~ s děvčaty mit Mädchen umreißen. b) ⅞ ↘ betrügen.

žertovitost *f* C_{15} = ~nost.

žertovitý *a* E$_3$ = **-livý** *a* E$_3$ ↖ = **-ný**.
žertovní *a* E$_3$ = **-ý**.
žertovnice *f* C$_{11}$ Spaßmacherin *f*.
žertovník *m* A$_3$ Spaß-treiber, -macher *m*, Scherzer *m*, Schnackenmacher *m*.
žertovnost *f* C$_{15}$ Scherz-, Spaß-haftigkeit *f*, Spaßmacherei *f*, stud. Schwiele *f*.
žertovný *a* E$_2$ scherz-, spaß-haft, spaßig, gespaßig, lustig, possierlich, ↖ possig, putzig, neckisch, launenhaft, launig, humoristisch, juckig, schnakig, schnakisch, schnurrig, ↖ schnurrsam, bahlig, kurzweilig, launig, drollig, drollicht, ulkhaft, ulkig; *adv. neskl.* **-ě** scherz-, spaß-haft o -weise, bad heiter, gioccoso.
žertva *f* C$_6$ Brand-, Schlacht-opfer *n*, blutiges Opfer.
žertvenik *m* A$_7$ prov. Opferaltar *m*.
žertvisko *n* C$_{19}$ = **-ště** *n* D$_1$ Opferstätte *f*.
žertvohledec *m* B$_9$ Opfer-beschauer, -deuter *m*.
žertvopraveo *m* B$_8$ Opferdeuter *m*.
žertvovati ⁰/₀ K$_1$ opfern.
žertův std. vis **-ěř** std.
Žerůtky *mpl.* B$_6$ *npr.* som. Zerutek.
žest [rus.] *f* C$_{15}$ Blech *n*, weißes Blech, Weißblech, verzinntes Eisenblech; lesklá ~ Weißblech mit Hochglanz; moarová ~ hut. Zinnmoire *n*; hadice z **-i** zinkové Zinkblechschlauch *m*.
žestan *m* A$_7$ min. ~ olovitý Gelbbleierz *n*.
žestanka *f* C$_6$ Blechbüchse *f*.
žesteo *m* B$_{14}$ min. Wasserblei *n*.
žestičitan *m* A$_7$ chem. = **-an**.
žestičitý *a* E$_2$ chem. Molybdän-.
žestičnatý *a* E$_2$ chem. molybdänig.
žestičný *a* E$_2$ chem. Molybdän-.
žestik *m* A$_7$ chem. Molybdän *n*.
žestikovka *f* C$_6$ chem. Molybdän-ocher, -ocker *m*.
žestikový *a* E$_3$ chem. Molybdän-.
žestník *m* A$_7$ bot. *Pomaderia* (e-e Pflanze).
žestokeš *m* B$_9$ zo. *Cercocebus* (ein Affe).
Žestoky *mpl.* B$_6$ *npr.* zem. Restok.
Žestov *m* B$_4$ *npr.* som. Zestau.
Žestovice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* zem. Zwestowitz.
žestový *a* E$_2$ Blech-.
Žešov *m* B$_4$ *npr.* som. Zeschau.
žeť *konj. neskl.* gelt!
žetelava *f* C$_6$ ↖ Kraftleben *n*.
žeti ⁰/₀ *n* D$_3$ Schneiden *n*, Ernten *n*.
žetlík *m* A$_7$ Seidel *n*.
žezelní *a* E$_3$ = **-ý** *a* E$_3$ Szepter-; ~ sloup Segelbaum *m*.
žezelnice *f* C$_{11}$ bot. *Barabeium* Zepterbaum *m*.
žezhule std. vis žežule std.
žezl *m* A$_6$ † = **-o**.
žezlenice *f* C$_{11}$ = **-elnice**.
žezlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **-el**) a) † Stab *m*. b) Szepter *n*, Zepter *n*; **-lo** panovnické Herrscherstab *m*. c) Wage *f*, Zug-, Spreng-wage. d) lov. Strebestange *f*. e) Mast-, Segel-baum. f) bot. Osterluzei *f*. g) astr. **-lo** braniborské brandenburgisches Szepter.
žezlonosič *m* B$_4$ Szepterträger *m*.
žezlonosný *a* E$_2$ szeptertragend.
žezlonoš *m* B$_8$ Szepterträger *m*.
Žezlovice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* som. Zazlowitz.
žezlovládce *m* B$_{21}$ der Inhaber des Szepters.
žezlovládný *a* E$_3$ szepterherrschend.
žezlový *a* E$_3$ Szepter-.
žezulák *m* A$_3$ = **-e** *f* C$_6$ = **-ice** *f* C$_{11}$ = **-ka** *f* C$_6$ Kuckuck *m*.
žežvý *a* E$_2$ begierig, strebsam.
Žež *f* C$_{15}$ *npr.* som. Brandhöhle *f*.
žežavý *a* E$_2$ glühend.
žežhule std. vis žežule std.
Žežice *mpl.* B$_{15}$ *npr.* som. Zežitz.
žežulůl *a* E$_3$ = **-in** *a* E$_3$ Kuckuck-.
žežule *f* C$_9$ = **-enka** *f* C$_6$ = **-ice** *f* C$_{11}$ **-lóka** *f* C$_6$ Kuckuck *m*.
žežulina *f* C$_6$ bot. *Cuscuta* Flachsseide *f*.
žežulka *f* C$_6$ 1. zo. Kuckuck *m*, Maivogel *m*. 2. bot. a) *Epipactis latifolia* Zymbelkraut *n*, breitblätterige Sumpfwurz. b) *Orchis* Knabenkraut *n*, Katzenpflötchen *n*, Harlekin *m*. c) *Astrantia maior* die falsche Meisterwurzel. d) ~ mudatka *Polygala* bittere Kreuzblume.
žežulkovitý *a* E$_3$ kuckuckartig.
žežulkový *a* E$_3$ a) Kuckuck-. b) Knabenkraut-.
žgadlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **-el**) prov. Stachel *m*.
žgamračka *f* C$_6$ prov. a) Bettlerin *f*. b) Bettel *n*.
žgamrati ⁰/₀ J$_1$ prov. betteln.
žganec *m* B$_{14}$ prov. geröstete Mehlspeise.
žganice *f* C$_{11}$ prov. Stoßen *n*, Gestoße *n*.
žgardlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **-el**) prov. Stocher *m*.
žgárati ⁰/₀ J$_1$ prov. = **-ařiti** ⁰/₀ I$_{11}$ prov. stöbern, grübeln, stirlen.
žgáti ⁰/₀ J$_1$ prov. (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I$_1$) prov. stoßen, stechen.
žgavrati ⁰/₀ J$_1$ prov. bitten, betteln.
žgráňati ⁰/₀ J$_1$ prov. raunzen.
žgrandati ⁰/₀ J$_1$ prov. unnützes Zeug reden.
žgrandžati ⁰/₀ J$_1$ prov. unverständlich reden.
žgrlactvo *n* C$_{18}$ prov. Knauserei *f*, Knickerei *f*.
žgrlář *m* B$_8$ prov. = **-k**.
žgrlačiti ⁰/₀ I$_{11}$ prov. knausern.
žgrlák *m* A$_3$ prov. Knauser *m*, Knicker *m*.
žgrlavý *a* E$_3$ prov. geizig.
žgrňa prov. 1. *m* B$_{18}$ a) Raunzler *m*, Winseler *m*. b) Knauser *m*, Knicker *m*. 2. *f* C$_6$ Watsche *f*.
žgrňati ⁰/₀ J$_1$ = **-něti** ⁰/₀ I$_5$ prov. a) raunzen, winseln. b) geizen, knausern.
žgrundati se ⁰/₀ J$_1$ mühsam gehen, kriechen.
žhábry *mpl.* A$_7$ prov. der Schwamm im Munde.
žháč *m* B$_8$ prov. Mordbrenner *m*.
žháha *f* C$_6$ prov. Sodbrennen *n*.
žhaneo *m* B$_{14}$ prov. geröstete Mehlspeise.
žhář(ka) *m* B$_8$ (*f* C$_6$) Brand-stifter(in), -leger(in), Feueranleger(in), Anstifter(in) e-s Brandes, prav. Inzendarius *m*; ~ a vrah Mordbrenner *m*.
žhářna *f* C$_6$ prov. Backofen *m*.
žhárování ⁰/₀ *n* D$_2$ Bolzung *f*, Bolzen *n*.
žhárovati ⁰/₀ K$_1$ bolzen.
žhářský *a* E$_3$ mordbrennerisch, Mordbrenner-, Brandstifter-; ~ list Brandbrief *m*.
žhářství *n* D$_2$ Brand-stiftung, -legung *f*, Mordbrennerei *f*, Flackerei *f*.
žhářstvo *n* C$_{18}$ Brandstifter *mpl.*, Mordbrenner *mpl.*
žhavárna *f* C$_6$ prov. dürres Feld.
žhavěti ⁰/₀ I$_2$ glühend werden.
žhavo a) *adv. neskl.* glühend. b) *n* C$_{18}$ Glut *f*.
žhavokrevný *a* E$_2$ heißblütig.
žhavorudý *a* E$_3$ rot-glühend, -funkelnd.
žhavost *f* C$_{15}$ Glühe *f*, Glut *f*, Glühfarbe *f*.
žhavota a) *f* C$_6$ Glut *f*. b) *m* B$_{18}$ boshafter Mensch.

žhavý *a* E_2 glüh(end), rotglühend, glühend gemacht, glutig, 🔧 glimm, brennend, entzündend, feurig, feuerreich, Glüh-, lit. laudens; **býti ~ý** glühen; **~ý do běla** weißglühend; **~ý popel** glühende Asche, Emmer *f*; **~ý šíp** Brandpfeil *m*; *adv. neskl.* **~ě**

Žhery *mpl.* B_6 *npr.* sem. Žher.

žhnoucí *a* E_2 glühend.

žhnouti ⁰/₀ I_1 glühen.

žhoucí *a* E_2 = **~avý**.

žhoucnost *f* C_{15} = **~avost**.

žhoun *m* A_1 glühende Kohle.

žhounek *m* B_1 **a)** glühende Kohle. **b)** Sternschuß *m*, -schnuppe, -schnauze *f*, Schnuppe *f*, Meteorstern *m*.

Žibkov *m* B_4 *npr.* sem. Žibkow.

Žibotice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Seitendorf.

Žibřid [něm.] *m* A_3 *npr.* Siegfried.

Žibřidovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Šumberka Hohenseibersdorf, u Dol. Kralovic Žibřidowitz; **~ Pusté** Wüstseibersdorf.

žibřinka *f* C_8 Froschfisch *m*, Kaul-, Vielfrosch *m*, Froschkeule *f*.

žibro *n* C_8 prov. Larve des Wasserinsektes.

žibrovati ⁰/₀ K_1 fort. mit Appetit essen.

žíci ⁰/₀ G_{10} glühen, glühend machen, brennen.

Žíč *f* C_{12} *npr.* sem. Sichs.

žíčení ⁰/₀ *n* D_2 Vergönnen *n*.

žíčice *f* C_{11} bot. *Elymus* Haargras *n*.

žíčiti ⁰/₀ (⁰/₀) I_{11} prov. gönnen, vergönnen, geben, gewähren.

žíčka *f* C_8 🔧 der Buchstabe ž; **~ový** *a* E_2 🔧 mit dem Buchstaben ž endend.

žíčlivost *f* C_{15} Wohlwollen *n*, Gunst *f*, Geneigtheit *f*.

žíčlivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 wohlwollend, geneigt, gönnend.

žid *m* **a)** A_2 Jude *m*, Israelit *m*, Hebräer *m*, P Einer von unsere Leut, Jakobiner *m*, Mausche(l) *m*, Hephep *m*; **~é** die Juden-schaft, -heit; **býti dlužen ~ům i křesťanům** Gott u. aller Welt schuldig sein; **Ž~y** *mpl.* B_6 *npr.* sem. Josef-, Juden-stadt. **b)** A_7 prov. ein Schwamm bitteren Geschmackes; Streifen an der Mauer; schwarzgefleckte Bohne.

žid *f* C_{15} geol. Fließ *n*, Bließ *n*.

židácký *a* E_2 jüdisch, Juden-.

židáctvo *n* C_{15} Juden-volk *n*, -schaft *f*, die Juden.

židáček *m* A_5 Judenjunge *m*.

židačisko *n* C_{19} häßlicher o abscheulicher Jude.

židačka *f* C_8 Jüdin *f*, Judenmädchen *n*.

židák *m* A_2 Jude *m*.

židátko *n* C_{19} = **židě** *n* D_5 **a)** Judenjunge *m*, -kind *n*. **b)** Haubenmeise *f*.

židce *adv. neskl.* dünn, nicht dicht, weich.

židek *m* A_5 Nimmersatt *m*.

židek *m* A_5 kleiner o junger Jude.

židel *m* B_{14} prov. Seidel *n*.

židel [lt.] *f* C_{12} (*gen. sg.* **~le**) prov. Mehltruhe, auf der man sitzen kann.

židelka *f* C_8 kleine Mehltruhe, auf der man sitzen kann.

židelnatý *a* E_2 quellenreich.

židelní *a* E_2 † **~ stolice** Sessel *m*.

židelní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 🔧 Quellen-,

židelník *m* A_7 bot. *Dirca* Leder-baum *m*, -holz, *n*, Mäuseholz.

žideneo *m* B_9 † Judenkind *n*.

Židenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Brna Schimitz, jindř. u Brna Judendorf.

židík *m* A_1 Judenjunge *m*.

židisko *n* C_{19} häßlicher, abscheulicher Jude.

židkost *f* C_{15} dünne Beschaffenheit *f*, Flüssigkeit *f*, Weichheit *f*; **~ žaludku** Fäulnis (*f*) des Magens.

židký *a* E_2 dünn, dünnflüssig, weich, *fig.* zart, lind, elastisch.

židla [lt.] *f* C_8 **a)** Mehltruhe (*f*), auf der man sitzen kann. **b)** Stuhl *m*.

židlati ⁰/₀ J_1 schlecht spielen.

židle *f* C_9 **a)** Sessel *m*, Stuhl *m*, Chaise *f*; **skládací ~** Tragsessel, Sesselstuhl *m*; **rozviklaná ~** wackeliger Stuhl; **~ s vykládaným sedadlem** Sessel mit e-m Fournierſitz. **b)** Mehltruhe *f*.

židlice *f* C_{11} Sessel *m*, Stuhl *m*.

židlicový *a* E_2 Stuhl-.

židlíček *m* B_1 prov. Seidel *n*.

židlička *f* C_8 Sessel *m*, Stühlchen *n*, Chaischen *n*, Stuhl *m*.

židlík [něm.] *m* A_7 Seidel *n*.

židlíkový *a* E_2 Seidel-.

židlina *f* C_8 **a)** Quelle *f*. **b)** Bach *m*.

židlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) **a)** Leben *n*, Lebensart *f*. **b)** Quelle *f*. **c)** Stachel *m*. **d)** Gabelschaft *n*.

Židlochovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Seelowitz.

Židlov *m* B_4 *npr.* sem. Schindel.

židník *m* A_7 bot. *Lysimachia vulgaris* Pfennigkraut *n*.

židnouti ⁰/₀ I_1 dünn o weich o flüssig werden.

Židnoves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** etd.) *npr.* sem. Judendorf.

židný *a* E_2 **a)** beschwerlich. **b)** begierig. **c)** selten.

židokřesťan *m* A_2 Judenchrist *m*.

židokřesťanský *a* E_2 judenchristlich.

židokřesťanství *n* D_2 Judenchristentum *n*.

židomil *m* A_1 Judenfreund *m*, Philosemit *m*; **~ství** *n* D_2 Philosemitismus *m*.

židořek *m* A_1 jüdischer Grieche.

židouš(ek) *m* B_8 (A_6) Judenjunge *m*.

židova *f* C_8 Schläfe *f*.

židování ⁰/₀ *n* D_3 jüdische Lebensart.

židovatel *m* B_{11} 🔧 Judenanhänger *m*.

židovati ⁰/₀ K_1 nach Judenart o jüdisch leben.

Židovce *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Židowitz.

židovče *n* D_5 junger Jude.

židovčin *a* E_1 der Jüdin gehörig.

židovčina *f* C_8 **a)** Judensprache *f*. **b)** Judentum *n*.

židovec *m* **1.** B_9 **a)** Jude *m*. **b)** Judenanhänger *m*. **2.** bot. **~ tuhý** *Myricaria germanica* Myrikarie *f*.

židovečka *f* C_8 Judenmädchen *n*.

židověrec *m* B_9 Judenchrist *m*.

židověti ⁰/₀ I_2 Jude o jüdisch werden.

Židovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. u Jablonce Judendorf, u Bílina Schiedowitz, u Mostu Seidowitz, u Kopidlna Židowitz.

židovička *f* C_8 junge Jüdin.

židovina *f* C_6 **a)** jüdische Gebräuche. **b)** Judengestank *m*. **c)** Juden-pack *n*, -gesindel *n*. **d)** Judentum *n*, -schaft *f*. **e)** Jude *m*. **f)** Jüdin *f*. **g)** Schnapps *m*. **h)** Unordnung *f*, Wirrwarr *m*.

ch) † Schläfe *f*, Dünnung *f*, Dünne *f*. i) Judenkirsche *f*.

židovinka *f* C_8 junge Jüdin, Judenmädchen *n*.

židovinník *m* A_7 bot. *Myricaria* Myrikarie *f*.

židoviti I_{11} a) ℅ jüdisch machen. b) ℅ ~ se jüdisch werden, verjuden.

židovizna *f* C_6 = čina.

židovka *f* C_8 a) Jüdin *f*; mladá ~ Judenmädchen *n*. b) flache Mütze. c) Marienkäfer *m*. d) e-e Pflaumenart. e) Schnaps *m*.

židovkyně *f* C_{11} Jüdin *f*.

židovna *f* C_6 Juden-, Bet-haus *n*, Judenschule *f*.

židovničí *a* E_3 judaisierend.

židovník *m* a) A_3 Judenanhänger *m*. b) bot. *Myricaria* Myrikarie *f*.

židovný *a* E_2 judaisierend.

Židovsko *n* C_{19} *npr.* zem. Judenland.

židovskoněmecký *a* E_2 jüdischdeutsch.

židovský *a* E_2 jüdisch, Juden-, israelitisch, mosaisch, judentümlich; ~á smola Juden-, Erdpech *n*, Asphalt *m*; ~é kotce Judentandelmarkt *m*; ~é způsoby Juderei *f*; ~ého zákona a ~é víry se přidržovati judaisieren; ~á škola zool. polnische Reichsstage; bot. hřib ~ý Kartäuserpilz *m*; ~é jahody *Momordica balsamica* Balsam-, Jerusalem-, Wunder-apfel *m*, Momordica *f*; ~é jablko *Citrus decumana* Paradiesapfel (*m*) der Juden, Judenapfel, -pomeranze *f*, Pampelmuse *f*, Judenzitrone *f*, Lumie *f*; ~á třešně *Physalis alkekengi* Judenkirsche *f*; ~ý trn *Paliurus aculeatus* Stechdorn *m*; *adv. neskl.* ~y a po ~u jüdisch; jednati po ~u jüdeln, mauscheln.

židovství *n* D_2 Juden-tum *n*, -schaft, -glaube *m*, Judaismus *m*, pejor. Jüdelei *f*, Mauscheln *f*.

židovstvo *n* C_{18} a) Juden *mpl.*, Juden-tum *n*, -schaft, -heit *f*; odpůrce ~a Antisemit *m*. b) Judenland *n*.

židovština *f* C_6 Judensprache *f*.

židstvo *n* C_{18} a) Judenstadt *f*. b) = ~ovstvo.

židův *a* E_1 dem Juden gehörig; ~ova brada bot. *Arum dracunculus* Aronstab *m*, Schlangenkraut *n*.

židule *f* C_9 Jüdin *f*.

židůvka *f* C_8 prov. = ~ovka.

žiffardka [fr.] *f* C_8 ⊕ Dampfstrahl-apparat *m*, -pumpe *f*.

Žiga *m* B_{18} *npr.* F Siegismund.

žigan *m* A_3 pr v. ein Mensch, der überall ist.

žigati ℅ *iter.* J_1 (*mom.* ~nouti ℅ I_1) prov. stoßen, schlagen, stechen, schneiden.

žigla *f* C_4 = ~e *f* C_9 prov. Mehltruhe *f*.

žiglový *a* E_1 prov. Truhe-, Kasten-.

žigotati ℅ J_1 prov. hin- u. herschwingen.

žiha *f* C_8 Streifen *m*, Streifung *f*.

žihací *a* E_3 Glüh-, zum Brennen dienend.

žihač *m* B_8 Verglüher *m*, Flammierer *m*; ~ vlny Wollflammierer *m*.

žihadélko *n* C_{19} kleiner Stachel.

žihadelný *a* E_2 stachelig.

žihadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Stachel *m*, Wehrstachel. b) fort. begieriger o gewandter Mensch.

žihadlovitý *a* E_2 stachel-artig, -ähnlich, -förmig, stachelförmig.

žihadlový *a* E_3 Stachel.

žihář *m* B_3 Brandstifter *m*.

žihaná *f* C_6 = ~ňa *f* C_6 gestreifte Kuh.

žíhání ℅ *n* D_3 a) Glühen *n*, Glühung *f*, Glühendmachen *n*, Glut *f*, tech. Kalzinierung *f*. b) prov. das Schäkern mit dem Licht. c) Streifen *n*, Streifung *f*, ⊕ Geäder *n*; textil. Flam-mieren *n*, -mierung *f*; ~ přízе Garnflammerei *f*; ~ vlny Wollflammerei *f*.

žíhanina *f* C_8 et. Gebranntes. b) gestreifte Leinwand.

žíhanost *f* C_{15} Gestreiftsein *n*, Streifen *mpl.*

žíhaný *a* E_3 a) gebrannt, glühend gemacht. b) gestreift, textil. geflammt, flam-mig, -micht, -gefleckt, -tigert, panachiert; barchent ~ý Federbarchent *m*; ~é jablko Streifling *m*, Streifapfel *m*; *adv. neskl.* ~ě.

žíhati ℅ J_1 (*freq.* ~ávati ℅ J_1) a) brennen, glühen, verglühen, glühend machen, chem. heraus-, einbrennen, tech. kalzinieren, hut. zementieren. b) streifen, über- o durch-streifen, streifig machen, striemen, textil. flammen, flammieren, tigern, wässern.

žíhavec *m* B_9 † Pardal *m*.

žíhavice *f* C_{11} = ~ka *f* C_8 a) Brennnessel *f*. b) Fieber *n*.

žíhavost *f* C_{15} brennende o glühende Beschaffenheit.

žíhavý *a* E_2 brennend, glühend, *fig.* stachelig; *adv. neskl.* ~ě.

žihlav *m* A_1 prov. Hundschläger *m*.

žihlava *f* C_6 = ~ihlava *f* C_6 prov. Brennnessel *f*.

žihlav(eč)ka *f* C_8 prov. kleine o zarte Brennnessel.

žihlavník *m* A_7 prov. textil. Nessel, Nesseltuch *n*.

žihlavý *a* E_2 glühend.

Žihle *f* C_9 (*fpl.* B_{15}) *npr.* zem. Schöhles.

žihle *n* D_3 a) junge Schlange, Schlangenbrut *f*, Gewürm *n*. b) unruhiges Kind.

Žihlice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Zichlitz.

žíhnouti ℅ J_1 brennen, schlagen, erzürnen.

Žihobce *mpl.* B_{15} = ~ec *m* B_{14} *npr.* zem. Zibobetz.

žihon [fr.] *m* A_7 Chignon *m*, Wulst *m*.

žihovaný *a* E_3 gestreift, ⊕ meliert.

žihovati ℅ J_1 streifen, streifig machen, melieren.

žíha *f* C_8 Lebenskraft *f*.

Žichlice *mpl.* B_{11} *npr.* zem. u Tep lic Schichlitz, u Plzně Zichlitz.

Žichov *m* B_4 *npr.* zem. u Bílina Schichhof, u Klatov Sichhof, u Sušice Zikau.

Žichovec *m* B_{14} *npr.* u Panen. Týnice Zichowetz, u Vodňan Zichowetz.

Žichovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. u Horažďovic Zichowitz.

žikavka *f* C_8 ✎ der Buchstabe ž.

žikle *f* C_9 prov. Mehltruhe *f*.

žíla *f* C_6 a) Ader *f*, Blutader *f*, tech. Vene *f*, rückführendes Blutgefäß; v žilách (jsoucí) Venen-; žil zbaviti entädern; ~ boltcová Ohrblutader; ~ holeňová Fesselblutader; hlavová a vřetenní ~ Speichenhauptblutader; ~ kostní Knochenvene; ~ krvavnice Mast-, Gold-ader; ~ loketní Ellbogenblutpulsader; ~ panenská a růžová a zjevná a ženská Rosen-, Kindes-, Mutter-, Frauen-ader o -vene; ~ podjazyčná Unterzungenblutader; ~ podjazyčná (u koně) Feifelader; ~ podramenní a po spáncích Felsen-blutader, -blutleiter, -ader; ~ tekutá a zlatá fließende o offene

Hämorrhoiden, Gold-, Mast-ader. **b)** ~ mléčná Milchader; ~ semenní Samenader; ~ vodní Wasserader. **c)** Flachse *f*, Sehne *f*, Spannader *f*, Nerv *m*. **d)** bot. Nerv *m*, Ader *f*, Faser *f*, Gefäß *n*. **e)** ~ (v dřevě, v látkách tuhých ap.) Ader *f*, Flader *f*, Flaser *f*, bot. Nerv *m*; žíly Geäder *n*. **f)** geol. Gang *m*, Kluft *f*; jíti po žíle c-m Gange nachgraben; ~ se činí der Gang hat sich angelegt; ~ břichatí a mohutní a tloustne der Gang nimmt zu o tut sich auf; ~ se odsazuje der Gang setzt sich ab; žíly se křižují die Gänge kreuzen o scharen sich; žíly se provádějí die Gänge gefahrten sich; ~ se přehazuje der Gang stürzt sich; ~ se rozvětvuje a rozsošuje der Gang gabelt sich; ~ slábne a zúžuje se a ztenčuje se der Gang verdrückt sich; ~ žílu uříná ein Gang schneidet den andern ab; v žílách (jsoucí) ganghaft; ~ beznadějná tauber Gang; bezrud(n)á ~ fauler Gang; bohatá ~ edler Gang; cínová a cínorudná ~ Zinngang; drnová rudná ~ Rasen-, Tag-gang o -läufer *m*; jalová ~ tauber Gang, Gesteinskluft, taube Kluft; jalové žíly Vorschuß *m*; ~ granátová Granatader; ~ hlavní Hauptgang; ~ kamenná Gesteinsgang; ~ kosá a křížová a prostupná Schargang; křemenité žíly v břidli i Gläs *m*; ~ odbočná Gangtrum *m*; ~ pobočná Gefährte *m*, Neben-, Bei-gang; ~ podvojná Doppelgang; ~ poledni Mittagsgang; ~ půlnoční Mitternachtsgang; ~ ranní Frühgang; ~ rudná Erzgang, -kluft, edle Kluft; ~ stříbr(orud)ná Silbergang; tvrdé žíly wilde Gänge; ~ večerní a západní flacher Gang, Abendgang; ~ vodní Brunnenader; ~ východní Morgengang; ~ zlatonosná Goldader. **g)** Riemen-peitsche, -geißel *f*, Ochsenziemer *m*, -sehne *f*, Farrenschwanz *m*. **h)** männliches Glied. **ch)** lov. Brunstrute *f*, Pinsel *m*, Glied *n*; jelení ~ Hirschrute.

žiláň *m* B_8 Geizhals *m*.

žilatý *a* E_2 sehnig, nervig.

žilavost *f* C_{15} bot. Benervung *f*.

žil*avý* *a* E_1 **a)** = -natý. **b)** geizig.

žilečka *f* C_1 (*dim.* od žíla) kleine Ader, Äderchen usw.

žilenec *m* B_{11} bot. *Samolus* Bunge *f*.

žileť *f* C_{15} Flaser *f*, Flader *f*.

žilina *f* C_6 **a)** Nerv *m*; dobrovolná a hýbavá ~ motorischer Willensnerv. **b)** Ader *f*. **c)** *npr.* **Ž.** kom a Uhersk. Žilina, u Nov. Jičína Söhle, na Slovensku Sillein.

žiliště *n* D_1 **a)** Wohnort *m*. **b)** Ansatz (*m*) der Peitsche, Peitschenstiel *m*.

žilka *f* C_4 (*dim.* od žíla) **a)** Äderchen *n*, Blutäderchen *n*, ve hmotě první Wimmer *m*, hor. Schnur (*f*) von Erz, kleiner Gang, truhl. Flader *f*, Flaser *f*, Maser *f*; ~ *pl.* truhl. Spiegel *m*, Flader *f*, Flaser *f*; *Prv.* není v něm ani ~ dobrá in ihm steckt kein guter Blutstropfen; ~ krajní zo. Randader (*f*) am Vorderflügel der Hautflügler. **b)** Reitpeitsche *f*.

žilkář *m* B_8 Fladrist *m*.

žilkářka *f* C_5 Adernsäge *f*.

žilkokřídlý *a* E_2 zo. aderflügelig.

žilkování *n* D_2 Ädern *n*, Geäder *n*, ⊕ Fladern *n*.

žilkovaný *a* E_2 ge-adert, -ädert, aderig, adericht, bot. gerippt, rippig, aderrippig, mit feinen Nerven versehen, ⊕ flaserig, fladerig, maserig, maserich, ge-maśert, -flader-.

žilkovatel *m* B_{11} Fladrist *m*.

žilkovatěti *v* I_2 aderig werden.

žilkovati *v* K_1 adern, ädern, durch-adern, -ädern, ⊕ fladern, maśern, flaśern, schweifen.

žilkovatost *f* C_{15} = **-itost** *f* C_{15} Aderigkeit *f*.

žilkov*atý* *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 geadert, aderig, ⊕ flaśerig, fladerig, maśerig; -até železo sehniches o sehniges Eisen.

žilkovina *f* C_6 Nervatur *f*.

žilkovka *f* C_4 Quadriersäge *f*.

žilmarka *f* C_3 † Gewehrschrank *m*.

žilmo *adv. neskl.* aderweise.

žilna *f* C_6 ↖ Nerv *m*.

žilnatěti *v* I_2 aderig o nervig werden.

žilnatina *f* C_6 Adergeflecht *n*, bot. Nervatur *f*.

žilnatka *f* C_4 zo. ~ obecná *Cixius nervosus* (e-e Leuchtzirpe).

žilnatost *f* C_{15} Benervung *f*, Nervatur *f*.

žilnatožeberný *a* E_2 bot. aderrippig.

žilnatožíhaný *a* E_2 bot. aderg-streift.

žilnatý *a* E_2 **a)** aderig, adericht, venös, lék. chorioideus. **b)** bot. aderrippig, nervig. **c)** sehnig, nervig. **d)** fladerig, flaśerig. **e)** krampfaderig.

žilní *a* E_3 = **-ý**.

žilnice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_5 prov. Typhus *m*.

žilník *m* A_7 bot. Gangnetz *n*, Gestöcke *n*, Trümmerstock *m*, Stock; cínový ~ Zinnstock; cínovcový ~ Zwitterstock.

žilnokřídlatec *m* B_9 zo. Aderflügler *m*.

žil(n)okřídlý *a* E_1 aderflügelig; zo. -í *Hymenoptera* Hautflügler *mpl*.

žilný *a* E_1 **a)** die Blutadern o Adern betreffend, Venen-. **b)** Nerven-. **c)** hor. Gang-; ~ celík Gangmittel *n*.

žilobiti *v* *n* D_3 Puls *m*, Aderschlag *m*.

žilochod *m* A_7 lék. Adergang *m*; ~ podloužní Pfeiladergang.

žilolistý *a* E_2 aderblätterig.

žilonosný *a* E_2 bot. *nervigerus* benervt.

žilopis *m* A_6 Äderbeschreibung *f*.

žiloslovi *n* D_2 Phlebologie *f*.

žilost *f* C_{15} Lebenskraft *f*, Lebhaftigkeit *f*.

žilostin *m* A_7 mal. Aderschein *m*.

Žilošice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Schöllschitz.

žilotepenný *a* E_3 lék. arteriosovenös.

žilotěž *f* C_{15} chir. Aderpresse *f*.

Žilov *m* B_4 *npr.* kom. Zilow.

žilovaný *a* E_2 **a)** ge-adert, -ädert. **b)** min. truhl. fladerig, flaśerig, ge-flādert, -flaśert, ↖ flatterig.

žilovatěti *v* I_2 große Adern bekommen.

žilovati *v* K_1 ädern, truhl. fladern.

žilovatina *f* C_6 Flechse *f*, Sehne *f*.

žil*ovatost* *f* C_{15} = -natost.

žilovatý *a* E_2 **a)** aderig. **b)** nervig. **c)** ⊕ fladerig, faśerig; -é dřevo Flader *f*, Fladerholz *n*.

žilovice **a)** *f* C_{11} Gefäß-haut, -band *f*, Aderhäutchen *n*. **b)** **Ž.** *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Zilowitz.

žilovina *f* C_6 hor. Gang-stein *m*, -gestein *n*, -körper *m*, -art *f*.

žil*ovitost* *f* C_{15} = -natost.

žilov*itý* *a* E_1 **a)** = **-ovatý**. **b)** aderförmig. **c)** hor. gang-artig, -weise.

žilový *a* E_2 **a)** Ader-, Venen-; -é koření bot. *Lysimachia nummularia* Pfennigkraut *n*. **b)** hor. -é kamení = -ina.

žilstvo *n* C_{19} Geäder *n*, Adern *fpl.*, Adersystem *n*.

Žim *m* B_4 *npr.* sem. Schima.

žimati ⅞ J_1 *iter.* ringen, wringen, pressen, drücken.

žimky *mpl.* B_1 bot. *Tordyllium officinale* Drehtraut *n*, kretischer Sesel, Bergkümmel *m*, Zirmet *m*.

Žimrovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žimrowitz

Žimutice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žimutitz.

žiňák *m* A_7 Roßhaarstrick *m*.

Žiňanky *mpl.* B_6 *npr.* sem. Klein-Žinian.

Žiňany *mpl.* B_6 *npr.* sem. Groß-Žinian.

žiňař *m* B_8 Haar-mann, -händler *m*, Pferde-, Kroll-haarbereiter *m*.

žiňařství *n* D_2 Haarhandel *m*.

žiňatý *a* E_2 roßhaarig.

žinčice *f* C_{11} prov. a) Schafmolke *f*, Käse-, Molken-brühe *f*; ~ železitá Eisenmolke. b) Weibchen *n*.

žinčičář *m* B_8 fort. ein Kranker, der Schafmolke trinkt.

žinčičný *a* E_2 Schafmolken-.

žinčík *m* A_7 prov. Schafmolke ohne Rahm.

žindava *f* C_6 bot. *Sanicula* Sanikel *m*, Bruchkraut *n*.

žindavovitý *a* E_2 bot. ~é *Saniculeae* sanikelartige Pflanzen.

žíně *f* C_9 Roß-, Pferde-, Mähnen-, Schweifhaar *n*, Haar, *fig.* bibl. Sack *m*, lék. Haarseil *n*, Setaceum *n*, zvěrol. Eiterband *n*; z ~í háren; provaz z ~í Haarseil *n*.

žíněcí *a* E_1 hären.

žíněnka *f* C_8 a) Roßhaarmatratze *f*, Matratze *f*, Haar-, Stepp-bett *n*. b) Haarseil *n*.

žíněnkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Matratzenmacher(in).

žíněnkovitý *a* E_1 matratzenartig.

žíněný *a* E_2 hären, roßhären, von Roßhaar.

žingla [něm.] *f* C_6 = **~e** *f* C_9 a) Schnürnadel *f*. b) Mehltruhe *f*. c) Wassernymphe *f*.

žinglička *f* C_8 (*dim.* od ~e) vix toto.

žingura *f* C_8 prov. mageres, schwaches Weib.

žinice *f* C_{11} Roßhaarkleid *n*.

žinka *f* C_8 a) härener Lappen, Seifenlappen, Müller-, Beutel-tuch *n*, Müller-gaze, -leinwand *f*. b) Angelschnur *f*. c) Haarseil *n*, Roßhaarstrick *m*. d) Weibchen *n*. e) Abgrasen (*n*) des Getreides im Frühjahr.

Žinkovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žinkowitz.

Žinkovy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Žinkau.

žiňovitý *a* E_2 roßhaar-, pferdehaar-ähnlich -förmig.

žiňovka *f* C_8 = ~něnka.

žiňový *a* E_2 Roßhaar-, Pferdehaar-.

žinýrovati [fr.] ⅞ K_1 genieren.

Žipota *f* C_6 = **~ín** *m* B_4 *npr.* sem. Leibelsdorf.

žír *m* A_7 Mast *f*, Mästung *f*, Futter *n*, Viehmast, Fehme *f*, v uzn. sm. Schweine-futter, -mast, Ge-schlampe *f*, -schlabber *n*, Baum-, Holz-mast, Nahrung (*f*) der Wildschweine, též Hühnerfutter; ~ bukvicový Bucheckermast; ~ čtvrtečný Viertelmast; ~ poloviční halbe Mast; ~ padlý Fallmast; ~ podzemní Erdmast; bot. býčí ~ jilmolistý *Bubroma ulmifolium* ulmenblättriger Ochsenfraß.

žíř *f* C_{12} a) Glut *f*, Anfeuerung *f*. b) Alkali *n*.

žirafa [ar.] *f* C_6 a) zo. Giraffe *f*. b) mageres Weib.

žirant [fr.] *m* A_3 Girant *m*, Indossant *m* Indossent *m*.

žiratar [fr.] *m* A_2 Girat(ar) *m*.

žiraveo *m* B_{14} min. Alkalit *m*.

žiravina *f* C_6 ätzender Stoff, Ätz-, Beiz-mittel *n*, Alkali *n*, lék. Korrosiv *n*, v uzn. sm. chem. Laugensalz *n*; ~y *pl.* chem. Alkalien *npl.*, Ätzalkalien, lék. Kaustika *npl.*; druh ~y Alkalienart *f*; kov ~y Alkalimetall *n*; množství n obsah ~y Alkaliengehalt *m*; sůl ~y Alkalisalz *n*; ~a minerální n zemní mineralisches Alkali; ~a rostlinná vegetabilisches Alkali, Alkaloid *n*; ~a pevná n stálá festes Alkali; ~a těkavá flüchtiges Alkali.

žíravinný *a* E_2 Alkali-; kov ~ Alkalimetall *n*.

žíravost *f* C_{15} Ätz-, Beiz-kraft *f*, lék. Kaustizität *f*, chem. Alkalität *f*.

žíravý *a* E_2 a) fressend, auffressend, chem. ätzend, beizend, lék. kaustisch, korro-dierend, -siv(isch), Ätz-; ~ý amoniak Ätzammoniak *m*; ~é draslo Ätzalkali *n*, Kaliumhydroxyd *n*, Kalihydrat *n*; ~ý kámen Ätzstein *m*, Lapis kaustikus; ~ý louh Ätzalkalilauge *f*; ~ý nátron Ätznatron *n*; ~é vápno Ätzkalk *m*. b) ✎ glühend.

Žiročněves *f* C_{15} *npr.* sem. Schurz.

Žireo *m* B_{14} *npr.* sem. Ziretz.

Žireč *f* C_{12} (*gen. sg.* ~če atd.) *npr.* sem. Schurz.

žíření ⅞ *n* D_2 a) Glühen *n*. b) Glühendmachen *n*.

žířený *a* E_2 glühend, chem. kalziniert; ~ý drát Binddraht *m*; ~á soda kalzinierte Soda; ~é kosti Spodium *n*.

žířeti I_2 a) ⅝ glühen. b) ⅞ glühend machen, chem. kalzinieren.

žirfalk [něm.] *m* A_3 † Geierfalk *m*.

žířiti ⅞ I_{11} glühend machen, die Glühe geben.

žírka *f* C_8 a) Fressen *n*. b) Fresserin *f*, Esserin *f*. c) Grimmen *n*, Bauchgrimmen.

žírna *f* C_6 = žárna.

žírné *n* E_2 Mast-abgabe *f*, -geld *n*.

žírnice *f* C_{11} Fresserin *f*.

žírník *m* A_3 a) Fresser *m*. b) Tyrann *m*. c) Mastbirt *m*.

žírný *a* E_2 a) fett, fruchtbar. b) feist. c) Mast-; seznam ~ého dobytka Fehmregister *n*. d) freßgierig, gefräßig. e) ✎ glühend, hitzig. f) ✎ wild, rasend.

žiro [fr.] *n* C_1, Giro *n*; ~ směnečné Wechselgiro.

žirokov *m* A_6 chem. Alkalimetall *n*; ~y *pl.* Metalle der Alkalien.

žiroň *f* C_{12} bot. *Mollinedia* Mollinedie *f*.

Žirov *m* B_4 *npr.* sem. Zirow.

žirovatelný [fr.] *a* E_2 girofähig.

žirovati [fr.] ⅞ K_1 girieren.

žirovina *f* C_6 chem. Ethal *n*.

Žirovnice *f* C_9 *npr.* sem. Serowitz; ~ké Hamry Eisenhammer.

žirový [fr.] *a* E_2 Giro-; ~á banka Girobank *f*; hodnota ~á Girovaluta *f*.

žismondin *m* A_7 min. Gismondin *m*.

žiškati ⅝ J_1 a) zwinkern. b) flackern, schwach brennen.

Žišov *m* B_4 *npr.* sem. Žischow.

žitálko *n* C_1, posměš. schlechtes Korn.

Žitava *f* C_6 *npr.* sem. Zittau.

žitavák *m* A_7 Mühlstein *m*.

Žitavan(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Zittauer(in).

Žitbořice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žitbořitz.
žitec *m* B_{14} rote Kornblume.
žitečko *n* C_{19} (*dim.* od -o) gutes o schönes Korn.
žitečný *a* E_2 Lebens-; -á moudrost Lebensweisheit *f.*
žitel *m* B_{11} Bewohner *m.*
Žitenice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žitenitz, Schüttenitz.
Žithola *f* C_9 *npr.* prov. ein Gespenst, das im Getreide Kinder fängt.
žíti a) $^{5}/_{6}$ H_9 († $^{5}/_{6}$ G_8 živu atd.) leben, existieren, zehren, auf Erden wallen, das Licht der Sonne schauen; v něm jsme a žijeme bibl. in ihm leben, weben u. sind wir; ať žije! es lebe! er lebe hoch! Hoch! zde se žije lacino hier läßt sich wohlfeil leben; - s kým mit J-m zusammenleben; - kde irgendwo leben o hausen; - z čeho von et. leben o sich erhalten; - z cizího auf J-s Kosten zehren aus fremdem Beutel zehren; - z úroků von s-n Zinsen leben; - bezstarostně sorglos (hin)leben; - bezúhonně e-n unbescholtenen Lebenswandel führen; bouřlivě - in Saus u. Braus leben; - ze dne na den n z ruky do úst sich kümmerlich durchbringen, leben von dem, was der Tag bringt; - na dluh n na úvěr F auf die Kreide loszehren; - podle svých důchodů sich nach der Decke strecken; - tak, jak to kapsa dovoluje mit Rechnung leben; - knížecky n po knížecku wie ein Fürst leben; v lesích žijící in Wäldern lebend, zo. wild; - v míru n ve shodě im Frieden leben, hausen; - po měšťansku bürgerlich leben; - v naději v budoucnost der Zukunft entgegenleben; - nádherně n velkopansky F hochlegen; - nespořádaně n prostopášně n P jako prase ein Saulleben führen; - v nesvornosti nicht einig leben; - v nouzi n ve psotě sich elend durchbringen, elend leben; - osaměle n o samotě einsam o allein leben; - pořádně n pravidelně nach der Schnur leben; - pro sebe zurückgezogen leben; - smutně ein trübseliges Leben führen; - střídmě nüchtern leben; - z šejdířství hochstapeln; - tiše ein stilles Leben führen; - na společné útraty auf Regimentsunkosten leben; - velkopansky als großer Herr leben; - vesele n veselý život lustig leben, hofieren, junkern, junkeri(si)eren. b) $^{5}/_{6}$ H_9 kauen. c) $^{5}/_{6}$ H_3 schneiden, mähen, ernten, mit der Sichel schneiden, sicheln; žne, kdežto nesil ei erntet, was ein Anderer gesäet hat; - obilí das Getreide schneiden. d) $^{5}/_{6}$ H_3 (*praes.* žnu atd.) ↖ drücken, pressen, wringen, ringen.
žíti $^{5}/_{6}$ *n* D_2 a) Leben *n*, Lebens-führung, -weise *f*; v - im Handeln u. Wandeln; způsobilost k - Vitalität *f.* b) widerrechtlicher Genuß e-r Sache. c) Vermögen *n.*
Žitín *m* B, *npr.* sem. Žitin.
žitiště *n* D_1 Kornstoppelfeld *n.*
žitivrátce *m* B_{21} der Wiederhersteller des Menschenlebens.
žitko *n* C_{19} schönes o gutes Korn.
žitký *a* E_3 a) dünn, flüssig. b) naß, feucht. c) lebendig. d) frisch.
žitná *f* E_2 Kornbranntwein *m.*
žitňačka *f* C_9 Kornbirne *f.*
žitnavka *f* C_9 a) bot. *Hordeum murinum* Mäusegerste *f*, Mäusekorn *n*, Fuchsschwanz *m.* b) e-e Apfelart.
žitné *n* E_2 a) Getreidezoll *m.* b) das Gebäck von Kornmehl.
žitnice *f* C_{11} a) Korn-, Schütt-, Getreideboden *m*, Speicher *m*, Kornkammer *f.* b) Roggenstroh *n.* c) bot. *Bromus asper* Roggentrespe *f.* d) Kornbirne *f.* e) Kornmutter *f.*
žitník *m* 1. A_3 zo. *Zabrus gibbus* Kornkäfer *m.* 2. A_7 a) Korn-kammer *f*, -boden *m*, Getreideboden. b) Kornlaib *m.*
žitníček *m* A_3 zo. Getreidekäfer *m.*
žitnisko *n* C_{19} a) Kornstoppelfeld *n.* b) prov. Weizenstoppelfeld *n.*
žitniště *n* D_2 a) Korn-acker *m*, -feld *n*, Roggenfeld *n.* b) Kornstoppelfeld *n.* c) prov. Weizen(stoppel)feld *n.*
žitnost *f* C_{15} Kornbeschaffenheit *f.*
žitný *a* E_1 a) Korn-; - klas Kornähre *f*; - svěřep bot. *Bromus secalinus* Trespe *f*, Kornstreipe. b) prov. Weizen-.
žito *n* C_{18} a) † Getreide *n.* b) Korn *n*, Roggen *m*; - se metá das Korn geht o schießt in Ähren; - kositi den Roggen o das Korn schneiden; - do pytlů sypati Korn fassen; - keřnaté n křovité bot. *Secale multicaule* Staudenroggen; - myší *Hordeum murinum* Mäusekorn; - v pokosech ležící der in Gelagen liegende Roggen; - nebeské Manna *f*; - prázdné n pouché Taubkorn; - seté do bařinné půdy Brandroggen; - svatojanské bot. *Claviceps purpurea* Roggenmutter, Mutter-, After-korn; - turecké Heidekorn; - úhorní n po úhoru Brachkorn; - zimní Winterroggen. b) prov. na Moravě Weizen *m.*
žitohojný *a* E_2 korn-, weizen-reich.
žitojed *m* A_3 Getreidefresser *m*, Brotesser *m.*
žitojedný *a* E_2 Getreide o Brot essend.
žitomil *m* A_1 der das Getreide Liebende.
žitoví *n* D_2 das untere Ende der Garbe.
žitovky *f* C_8 Kornspreu *f.*
Žitovlice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žitaulitz.
žitva *f* C_6 prov. a) Ernte *f*, Ernten *n.* b) Weizengegend *f.*
živ *a* D_{22} viz -ý.
Živa *f* C_6 *npr.* báje. Demeter, Erntegöttin *f.*
živáček *m* A_5 žert. lebendes Wesen.
živačiti $^{5}/_{6}$ I_{11} elend leben.
živák *m* A_3 žert. lebendes Wesen.
živán *m* A_3 a) Dieb *m*, Straßenräuber *m.* b) Wild-, Raub-schütz *m.* c) Hungerleider *m.*
živaňa *f* C_8 prov. munteres Mädchen.
živánek *m* A_5 a) kleiner Dieb o Straßenräuber. b) kleiner Wild- o Raub-schütz. c) kleiner Hungerleider. d) lebendiges Wesen.
Živanice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Živanitz.
živátko *n* C_{19} žert. Tierchen *n.*
živcovitý *a* E_2 feldspatartig.
živcový *a* E_2 Feldspat-.
živě *adv. neskl.* lebendig, lebhaft, frisch, bud. con moto; -ji frisch auf! - červený hochrot.
živec *m* B_{14} a) min. Feldspat *m*, - bílý Mondstein *m*, Adular *m*; - čtvrtibranolový tetartoprismatischer Feldspat, Albit *m*; - draselnatý n přímodělný orthotomer Feldspat, Kalifeldspat, Orthoklas *m*; - mnohobarevný polychromatischer Feldspat; - sklový empyroboxer Feldspat, Rvakolit *m*; - sloupkovitý Säulenspat; - sodnatý Sonnenstein *m*, Oligoklas *m*; - vápenatý Kalknatronfeldspat. b) Ž- *npr.* sem. Saybusch.

živecnatka *f* C_8 bot. *Cressa* Kresse *f*, Harzkraut *n*, Salzwinde *f*.

živel *m* A_8 a) Element *n*, Grundstoff *m*, Urstoff *m*, *fig.* Moment *n*, Faktor *m*; býti ve svém ~lu in s-m Fahrwasser sein, in s-m Soke o Södchen sein; zbaviti špatných ~lů von schlechten Elementen säubern. b) † lebendes Geschöpf.

živelní *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 elementar(isch).

živelník *m* A_3 der Bewohner der Elemente.

živelnost *f* C_{15} urstoffliche Beschaffenheit.

živelstvo *n* C_{14} die Elemente.

živeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** stč.) prov. Ernährung *f*, Nahrung *f*.

Živěna *f* C_6 *npr.* bás. Erntegöttin *f*, Demeter.

živěnec *m* B_{14} min. Zerit *m*.

živení *n* D_3 a) Nähren *n*, Ernährung *f*, Alimentierung *f*. b) Leben *n*.

živěničitý *a* E_2 chem. zeros.

živěničný *a* E_1 chem. Zerium enthaltend, zerisch.

živěník *m* A_7 chem. Zerium *n*.

živenství *n* D_2 † Leben *n*.

živený *a* E_2 a) genährt, gefüttert. b) prov. lebendig.

Živhost *f* C_{15} *npr.* sosn. Živhošt.

živice *f* C_{11} a) Harz *n*, Baumharz. b) Erdharz, -pech *n*, Berg-naphtha *f*, -talg *m*, Asphalt *m*, Bitumen *n*. c) [illegible]-lzwasser *n*. d) Lebenskraft *f*. e) Brennessel *f*.

živicí *a* E_3 h[illegible]-ld, ernährend, nu ritiv.

živicovec *m* B_{14} min. Bituminit *m*.

živicový *a* E_2 harzig.

živič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Ernährer(in).

živičnatiti ⅞ I_{12} bituminisieren.

živičnatka *f* C_8 bot. *Cressa* Salzwinde *f*, Harzkraut *n*.

živičnatý *a* E_2 erdharzig, bituminös.

živičník *m* A_7 bot. *Balsamodendron* Balsambaum *m*.

živičný *a* E_2 Harz-; ~ vápenec Bockstein *m*, Stinkspat, -stein *m*.

žividlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Nährstoff *m*; hodnota ~la Nahrungswert *m*.

živina *f* C_6 a) Nährstoff *m*. b) wildes Fleisch. c) *npr.* Ž~ Živina.

živitel *m* B_{11} Nährer *m*, Er-nährer, -halter *m*, Brot-geber, -herr *m*.

živitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Nährerin *f*, Er-nährerin, -halterin *f*, Brot-geberin, -frau *f*.

živitelna *f* C_6 Ernährungshaus *n*, Armenversorgungsanstalt *f*, -hospital *n*.

živitelný *a* E_2 nahrhaft.

živiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⅞ a) nähren, -ernähren, unterhalten, ver-pflegen, -sorgen, nutrieren, erhalten, fortbringen; 20 krků ~iti 20 Leute zu Tische haben; z milosti kohe ~iti J-m das Gnadenbrot geben; ~iti až do zimy einwintern. b) am Leben lassen, schonen, das Leben schenken, Pardon geben, nicht töten. 2. ⅞ **~iti se** a **~ivati se** a) sich nähren, sich ernähren, leben, sich erhalten, sich fortbringen, subsistieren, zehren, Nahrung suchen; čím se ~í was hat o treibt er für ein Geschäft; ~iti se pletením s-n Unterhalt erstricken; ~í se psaním er erschreibt sich s-n Unterhalt; ~iti se žebrotou von der Bettelei leben. b) Nahrung aufnehmen, sich nähren.

živký *a* E_3 prov. feucht, naß, weich.

živlenec *m* B_8 tert. Ernährer *m*.

živločet *m* A_3 Atomzahl *f*.

živloměrství *n* D_3 chem. Stöchiometrie *f*, Äquivalentlehre *f*.

živlost *f* C_{15} † Element *n*.

živlověda *f* C_6 die Lehre von den Elementen.

živlový *a* E_1 Element-.

živlovzdorný *a* E_2 den Elementen trotzend.

živlozpyt *m* A_4 Physik *f*.

živnatost *f* C_{15} Lebenskraft *f*.

živně *adv. neskl.* a) betriebsam, rege. b) Lebensbedarf darbietend.

živnost *f* C_{15} a) Leben *n*. b) Lebzeiten *fpl.* c) Nahrung *f*, Speise *f*, Trank *m*, Lebens-mittel *n*, -bedürfnisse *fpl.*, Unterhalt *m*, Brot *n*. d) Nahrhaftigkeit *f*. e) Nahrung *f*, Erwerb *m*, Gewerbe *n*, Nahrungszweig *m*, Brot-erwerb, -verdienst *m*, Erwerbnis *n* 🔧, -werbszweig *m*, 🔧 Erworben-heit, -schaft *f*, Geschäft *n*, Gewerbsgeschäft *n*, Profession *f*; ~ dělati ein Gewerbe treiben; důchod z ~i Erwerbseinkommen *n*; místo ~i Geschäftslokale *n*; provozování ~i Gewerbbetrieb *m*; ~ cukrářská Zuckerbäckergewerbe; ~ čalounická Tapeziergewerbe; ~ hanebná a nekalá Schandgewerbe; ~ doprovozovací Transportgewerbe; ~ hospodská a hostinská Wirtsgewerbe, Gastwirtschaft *f*, 🔧 Gastung *f*; ~ kartářská Spielkartenerzeugungsgewerbe; ~ kočovná a potulná Wandergewerbe; ~ komerciální Kommerzialgewerbe; ~ městská städtisches Gewerbe; ~ měšťanská a občanská Bürgergewerbe; ~ osobní Personalgewerbe; ~ povolená konzessioniertes Gewerbe; ~ plavecká Schiffergewerbe; ~ pohodnická Wasenmeistergewerbe; ~ svobodnická freisässige Nahrung; ~ tesařská Zimmermannsgewerbe. f) Grund *m*, Haus u. Hof, Gut *n*; ~ selská Hofwirtschaft *f*.

živnostenský *a* E_2 gewerblich, Gewerbs-, Gewerbe-, erwerblich; ~ý list Erwerb(s)schein *m*; ~á daň Gewerbesteuer *f*; ~ý inspektor a dozorce Gewerbeinspektor *m*; **po ~u** = **~y** *adv. neskl.* gewerbsmäßig.

živnostenství *n* D_2 Gewerbewesen *n*.

živnostní *a* E_3 ge-, er-werblich, Gewerbs-, Gewerbe-, Erwerb-; ~ právo Gewerbberechtigung *f*; ~ závist Brotneid *m*.

živnostnický *a* E_2 gewerblich, erwerblich, Gewerbe-, Gewerbs-; ~ý běh a kurs Gewerbekurs *m*; ~é právo Gewerbeberechtigung *f*; ~ý výrobek Gewerbeprodukt *n*.

živnostnictví *n* D_2 a) Gewerbswesen *n*. b) Gewerb(s)stand *m*.

živnostnictvo *n* C_{18} Gewerb(s)stand *m*.

živnostník *m* A_3 Gewerbsmann *m*, der Gewerbetreibende, Gewerbs-inhaber, -beflissene(r) *m*, Fiktizjant *m*.

živnostnina *f* C_6 Nahrungsmittel *n*.

živnouti ⅞ H_{12} anfangen zu leben.

živnůstka 1. *f* C_8 a) kleines Gewerbe, kleine Wirtschaft. b) Lebensunterhalt *m*. 2. *m* B_{18} tert. Parasit *m*, Schmarotzer *m*.

živný *a* E_2 a) † belebt, lebend(ig). b) zum Leben gehörig, Lebens-, belebend. c) nährend, nahrhaft, nährig, reichhaltig. d) belebend. e) Nahrungs-, zum Lebensunterhalt gehörig. f) Unterhalt schaffend, nahrhaft. g) ernährungsfähig. h) betriebsam.

živo *adv. neskl.* lebend, lebhaft, frisch; **na ~ě** » **na ~u** am Leben; býti na ~ě das Licht der Sonne sehen, die Sonne sehen; býti ještě na ~ě noch am Leben sein; **za ~a** lebendig, bei lebendigem Leibe; hnije za ~a er fault bei lebendigem Leibe; **jak živ** sein Lebenlang; **do ~a** zu arg, zu sehr, empfindlich; pověděl mu do ~a er hat ihm stark zugesetzt; títi do ~a den wunden Fleck treffen.

živobýl *m* B_{13} bot. Sinnpflanze *f.*

živobyt *m* A_7 a) Lebzeiten *fpl.* b) Leben *n*, Lebenslauf *m.*

živobyti *n* D_2 a) Leben *n.* b) Leben *n*, Lebensart *f.* c) Lebens-lauf *m*, -zeit *f*, Lebezeit. d) Lebens-unterhalt *m*, -notdurft *f*, Auskommen *n*, Nahrung *f*, Erwerb *m*, Broterwerb, Fortkommen *n*, Existenz *f*; toť mé ~ das ist mein Acker u. Pflug » Hacken u. Pflug; dáti komu ~ J-m zu leben geben; zde jest drahé ~ hier ist teuer zu leben; ~ v Paříži jest drahé Paris » in Paris ist ein teueres » heißes » hartes Pflaster; má zlaté ~ er hat ein schönes Leben. c) Kost *f.*

živobytíčko *n* C_{19} (*dim.* od živobytí) kleines » geringes » schönes Leben usw.

živobytně *adv. neskl.* lebend.

živobytník *m* A_2 der Lebende.

živobytnost *f* C_{15} Leben *n.*

živobytný *a* E_1 lebendig, lebhaft, lebenskräftig.

živoctvo *n* C_{19} die lebenden Geschöpfe.

živoček *m* A_5 kleines organisches Wesen.

živočerstvý *a* E_3 lebensfrisch.

živoční *a* E_3 Tier-.

živočich *m* A_4 Tier, lebendes Geschöpf, Tierwesen *n*, 🔧 Lebewesen; **~ové studenokrevní** Kaltblütler *mpl.*; ~ vodní Wassertier *n.*

živočichnost *f* C_{15} † tierische Beschaffenheit.

živočichný *a* E_2 † tierisch, Tier-.

živočichopis *m* A_5 Tier-beschreibung, -geschichte *f*, Zoologie *f.*

živočichopisný *a* E_1 zoo-graphisch, -logisch.

živočichoslovi *n* D_3 Zoologie *f.*

živočichospis *m* A_5 🔧 Zoographie *f.*

živočichotvar *m* A_1 Zoopseudomorphose *f.*

živočichozpyt *m* A_7 Tiergeschichte *f*, Zoologie *f.*

živočichozpytný *a* E_3 zoologisch.

živočiše *n* D_5 junges Tier.

živočišek *m* A_5 kleines Tier, Tierchen *n.*

živočišeti ⁰/₀ I_1 Tier werden.

živočiší *a* E_2 tierisch, Tier-.

živočišna *f* C_6 🔧 Urtierwelt *f.*

živočišnictví *n* D_2 Zoologie *f.*

živočišnost *f* C_{15} tierische Beschaffenheit.

živočišný *a* E_1 tierisch, Tier-, animalisch; **~á bílkovina** Tieralbumin *n*; **~á elektřina** tierische Elektrizität; **~ý fibrin** Tierfibrin *n*; **~é hnojivo** animalisches Düngungsmittel; **~é kameny** zoogene Gesteine; **~é očkování** animalische Impfung; **~á mastnota** Tierfett *n*; **~á pitva** Zootomie *f*; **~á strava** animalische Kost; **~ý uhel** Tierkohle *f*; **~á zahrada** Tiergarten *m*; **~é zkameněliny** Tierreste *mpl.*; ~ život Blut-, Tier-leben *n.*

živočišský *a* E_3 animalisch, Tier-.

živočišstvo *n* C_{19} Tiere *npl.*, Tierreich *n*, Getier *n.*

živočiti ⁰/₀ I_{11} prov. = **~řiti.**

živoční *a* E_3 = **~ý** *a* E_1 tierisch.

živodárnost *f* C_{15} belebende Kraft, zirk. Eucharistie *f.*

živodárný *a* E_1 Lebens-, belebend.

živodav *m* A_2 = **~řič** *m* B_2 Schinder *m.*

živooh *m* A_2 🔧 lebendes Wesen.

živochárna *f* C_4 🔧 zoologisches Kabinett.

živochopis *m* A_5 🔧 Zoologie *f.*

živochtivý *a* E_2 lebendig u. begierig; *adv. neskl.* **~ě.**

živok *m* A_3 organisches Wesen, Organism(us) *m*, 🔧 Lebewesen *n*; v uil. sm. Tier *n.*

živokam *m* A_6 Biolith *m.*

živokohubný *a* E_1 lebende Wesen vernichtend.

živokokam *m* A_6 Biolith *m.*

živokokrevný *a* E_1 sanguinisch,

živokopis *m* A_5 = **~slovi** *n* D_3 Zoologie *f*, Tier-beschreibung, -lehre *f.*

živokrása *f* C_4 Lebenspracht *f.*

živolice *f* C_{11} min. Ortit *m.*

živolika *f* C_5 🔧 Genre *n.*

živolikářství *n* D_2 🔧 Genremalerei *f.*

Živomila *f* C_5 *npr.* Theresia.

Živonin *m* B_4 *npr.* rom. Živonin; Malý ~ Klein-Živonin.

živooký *a* E_2 mit lebhaftem Auge, lebhaft.

živopis *m* A_5 a) 🔧 Biographie *f.* b) [rus.] Malerei *f.*

živopisec [rus.] *m* B_9 Maler *m.*

živopisný [rus.] *a* E_1 malerisch.

živopitva *f* C_6 Bivisektion *f.*

živopitvec *m* B_{10} (*gen. sg.* **~evce** atd.) Bivisektor *m.*

živoplot *m* A_7 lebender Zaun

živorát *m* A_3 kmt. schwaches Kind.

živoření ⁰/₀ *n* D_3 elendes Fristen des Lebens, Scheinleben *n*, Fortfretten *n*, Pflanzenleben *n*, Vegetieren *n.*

živořiti I_{11} a) ⁰/₀ das Dasein notdürftig fristen, ein mühseliges » klägliches Dasein fristen, kümmerlich leben, e-e Scheinexistenz fristen, vegetieren, ein Pflanzenleben führen, sein Leben kümmerlich hinbringen » fristen, sich durchfristen, sich durchwürgen, sich kümmerlich durchschlagen, arme Ritter backen » braten; ~í er hat kaum das liebe Leben; smutně ~iti ein trübseliges Leben führen. b) ⁰/₀ prov. ernähren.

živořivec *m* B_9 der kümmerlich Lebende.

živornost *f* C_{15} Lebhaftigkeit *f.*

živorodnost *f* C_{15} Lebendiggebären *n.*

živorod(n)ý *a* E_1 lebendige Jungen gebärend.

živorozenec *m* B_5 der lebend Geborene.

živorozený *a* E_1 lebend geboren.

živost *f* C_{15} a) Lebendig-keit *f*, -sein *n*, Belebtsein *n*, Leben *n.* b) Lebenszeit *f.* c) Lebhaftigkeit *f*, Rege *f*, Regsamkeit *f*, Agilität *f*, *fig.* Grelle *f*, Grellheit *f*, hud. Feuer *n*, piv. Trieb *m*; dodávati ~i čemu et. heben; ~ barev Farben-glanz, -schmelz *m*, Grelle (*f*) » mal. Höhe (*f*) der Farben.

živostný *a* E_1 a) Lebens-. b) voll Leben.

život *m* A_7 a) Leben *n*, básn. Wesen *n*, Dasein *n*, Erdenwallen *n*, Licht *n*, Lebzeit *f*, bibl. Seele *f*; to není ~, to jest živoření das heißt nicht leben, das heißt vegetieren; dáti komu ~ J. zur Welt bringen; dáti ~ dítěti ein Kind zur Welt » auf die Welt bringen; dáti ~ za koho für J. sein Leben opfern, für J. bluten; dal bych zaň ~ ich würde mich für ihn opfern » zerreißen lassen;

dodávati ~a Lebhaftigkeit verleihen; jde o ~ es gilt Haut u. Haar, es geht auf Leben u. Tod; nasaditi ~ v šanc vydati ~ sein Leben einsetzen, in ~ vor den Riß ~ vor den Wallbruch treten ~ sich stellen, vor dem Riß stehen; ~em naplniti durchleben; ~ protruchliti ~ proželeti sein Leben vertrauern; zachrániti holý ~ nichts als das Leben davonbringen; ~a zbaviti kem Leben J-s ein Ende machen, J. entseelen; ~ krátký ~ pomíjející *fig.* Blumenleben; ~ květin bot. Blumenleben; míti tuhý ~ ein zähes Leben haben; ~ vezdejší Erdenleben; ~ všehomíra Weltleben. **b)** Leben *n*, Lebens-weise, -art, -führung, -bahn *f*, -gang, -lauf *m*, *fig.* Treiben *n*, Getriebe *n*; ~ dělá z něho hříšníka das Leben macht aus ihm e-n Sünder, ↖ er lebt sich zum Sünder; bídný ~ Hundeleben; ~ dětí Kinderleben, *fig.* Kinder-welt *f*, -volk *n*; dvojí ~ Doppelleben; hanebný ~ mrzký ~ Schandleben, heilloses Leben; vésti hlučný ~ in Saus u. Braus leben; ~ hospodářský Wirtschaftsleben; hýřivý ~ Bummelleben, bummliges Leben; ~ lenošivý ~ zaháleivý Faulenzerleben; ~ lovecký ~ myslivecký Jägerei *f*; ~ potulný Wanderleben; ~ poustevnický Eremitenleben; vésti prostopášný ~ liederlich leben, buben; rodinný ~ Familienleben, Häuslichkeit *f*; strast(ipl)ný ~ Jammerleben; ~ studentský Studenten-, Burschen-leben; ~ světácký ein weltliches Leben, Weltleben; ~ veselý fröhliches Leben, F Junkerleben, Schlämmen u. Dämmen; vésti veselý ~ hofieren; ~ vesnický Dorfleben. **c)** Leib *m*, Körper *m*, Taille *f*; svým ~em býti přítomen † persönlich da sein. **d)** Bauch *m*, Magen *m*, Unterleib *m*, Venter *m*, Gemächte *n*; ~ mateřský Leib *m*, Mutterleib, Gebärmutter *f*. **e)** Rumpf *m*. **f)** krejč. Leib *m*, Leibrock *m*, Taille *f*; špičatý ~ Schneppenleib, -taille.

životařiti ℅ I_{11} = ~řiti.

životelný *a* E_1 lebendig.

životenstvo *n* C_{18} Lebewelt *f*.

životi *n* D_2 frischer Lebenszustand.

Životice *mpl.* B_{13}, *npr.* sem. u Opavy Schönstein, u Kasejovic, u Milína Živohtitz, jindo Seitendorf.

životistý *a* E_2 prov. lebensfähig.

životiti I_{11} viz ~řiti.

životně *adv. neskl.* körperlich, leiblich, persönlich, in Person.

životní *a* E_3 **a)** Lebens-, vital; dráha ~ Lebensbahn *f*, Karrière *f*. **b)** lebenslänglich. **c)** körperlich, leiblich, persönlich, Leib-; ~ lékař Leibarzt *m*; ~ stráž Leibwache *f*. **d)** leiblich.

životnice *f* C_{11} die lebenslängliche Nutznießerin.

životník *m* **1.** A_3 ↖ **a)** lebendes Wesen. **b)** der lebenslängliche Nutznießer. **2.** A_7 Leibrock *m*.

životnost √*f* C_{15} **a)** lebende Beschaffenheit. **b)** Vitalität *f*, Lebensfähigkeit. **c)** Persönlichkeit *f*.

životný *a* E_2 **a)** Lebens-, vital. **b)** lebenspendend, nahrhaft. **c)** gram. lebendig. **d)** korpulent, beleibt. **e)** leiblich.

životobytnost *f* C_{18} lebende Beschaffenheit.

životodar *m* A_7 die Lebensspende *f*.

životodárce *m* B_{21} der Spender des Lebens.

životodarný *a* E_2 = **~ějný** *a* E_2 lebenspendend.

životokres *m* A_6 = **~kus** *m* A_6 = **~lika** *f* C_8 ↖ Genre *n*, Genrebild *n*.

životomalba *f* C_6 = **~obraz** *m* A_6 Genremalerei *f*.

životopis *m* A_6 Lebens-beschreibung *f*, -bild *n*, Biographie *f*.

životopisec *m* B_6 Lebensbeschreiber *m*, Biograph *m*; ~ svatých Hagiograph *m*.

životopisný *a* E_2 biographisch.

životoplodný *a* E_2 Leben hervorbringend.

životoprava *f* C_6 Diätetik *f*.

životopravý *a* E_2 lebenswahr.

životopudný *a* E_2 Leben erzeugend.

životoslovec *m* B_6 Physiolog *m*, Forscher der tierischen Natur.

životosloví *n* D_3 Physiologie *f*.

životospráva *f* C_6 Lebens-führung, -ordnung *f*, Diät *f*, Diätetik *f*.

životosprávný *a* E_2 Diät-, diätetisch.

životosvěží *a* E_3 lebensfrisch.

živototravný *a* E_2 lebenverzehrend.

životověda *f* C_6 Lebenslehre *f*, Physio-, Biologie *f*.

životověc *m* B_6 = slovec.

životozkum *m* A_6 = **~pyt** *m* A_7 Lebenslehre *f*, Physio-, Bio-logie *f*.

životozkumec *m* B_6 = **~pytec** *m* B_3 Bio-, Physio-log *m*.

životozkumný *a* E_2 = **~pytný** *a* E_2 bio-, physio-logisch.

životvor *m* A_3 lebendes Wesen.

životvorný *a* E_2 lebenerzeugend.

životožravý *a* E_2 am Leben zehrend.

živouci *a* E_3 lebend(ig), belebt, *fig.* in Fleisch u. Blut, mit Haut u. Haar; ~ bytost ein Geist von Fleisch u. Bein; ~ řeč lebend(ig)e Sprache; dráha s ~m pohonem Bahn mit animalischem Betrieb.

živoucnost *f* C_{15} Lebendigkeit *f*, Vitalität *f*.

živstvo *n* C_{18} Lebewelt *f*.

živubyti *n* D_4 Leben *n*.

živůček *m* A_5 (*dim.* od ~ok) kleines Tier-Tierchen.

živůčko *adv. neskl.* prov. kleinlich.

živující *a* E_3 ↖ lebend.

živůtek *m* B_1 **a)** (kleines) Leben. **b)** Leib *m*, **c)** krejč. Leibchen *n*, Jäckchen *n*, Joppe *f*, Korsage *f*, prov. Mieder *n*, Brüstchen *n*, Koller *m*, Goller *m*, ꝑ Bratenstipper *m*, Gilet *n*, Quadrillenschwenker *m*; ~ s cípkem ~ slučinkou Schneppenleibchen.

živůtkář *m* B_8 Leibchenerzeuger *m*.

živý *a* E_2 **a)** lebend, lebendig, prov. lebig, in Fleisch u. Blut, viv; býti ~ živ leben, am Leben sein, subsistieren, existieren, bestehen; neboude už dlouho živ er wird es nicht mehr weit treiben, er macht's nicht mehr lange; má ještě býti od čeho živ er hat noch et. einzubrocken, er hat noch sein Auskommen, er hat auskömmlich zu leben; co jsem živ mein Lebenlang; živ a zdráv heil; ani ~é duše k-e Seele, kein Christenmensch; nebylo tu (ani) ~é duše es war kein Mensch ~ Muttermensch da, es war k-e Katze da; není viděti ani ~é duše es ist weder Hund noch Katze zu sehen; neviděl jsem ~é duše ich sah kein lebendig Bild; ~ Bůh der lebendige Gott; pro ~ého Boha um Gottes willen; jak Bůh ~ na nebi so wahr Gott lebt; vdova po ~ém fort. Halbwitwe *f*; títi do ~ého tief einschneiden; to jde do ~ého das schneidet tief; ~ým hlasem laut, mit deutlich vernehmbarer

Stimme, mündlich; ~ý obraz lebendes Bild; ~á síla lebendige Kraft; ~á voda lebendes o fließendes Wasser; ~é stříbro Quecksilber *n*; ~ý vlas so. *Gordius aquaticus* (ein Fadenwurm), bot. *Cuscuta* Flachsseide *f*; ~ý plot lebendiger Zaun, bot. *Bryonia* Gicht-, Hunds-, Roß-, Zaun-rübe *f*, wilde Rübe, Hundswein *m*, Zaunrebe *f*, Gichtwurzel *f*; ~ý oheň prov. neues o frisches Feuer, † Schwefel *m*; ~é maso das Fleisch vom lebendigen Leibe, lit. wildes Fleisch; ~ý jazyk lebende Sprache; ~á skála prov. hartes Gestein; ~é vápno prov. Ätzkalk *m*; ~á střela prov. Blitz *m*; ~á kůže lebendige Haut; ~ý vítr prov. Passatwind *m*. b) lebhaft, rege, belebt, regsam, rasch, lebensvoll, verkehrsreich, schwung-reich, -voll, -haft, *fig.* quecksilbern, eindringlich, queck, quick, flackerig; ~á fantasie lebendige Phantasie. c) bunt, feurig, rot. d) prov. klein.

žízeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně std.) Durst *m*; ~eň zahnati den Durst stillen; palčivá ~eň heißer o brennender Durst; přílišná n chorobná ~eň Durstsucht *f*.

žízivý *a* E_2 † durstig.

žízlivý *a* E_2 † durstig.

žižň *f* C_{15} † a) Leben *n*. b) Fruchtbarkeit *f*, Fülle *f*.

žíznění *v n* D_2 Dursten *n*.

žíznětí *v n* I_5 = **~iti** *v* I_{12} dürsten, dursten, Durst haben, *fig.* lechzen; **~ící** *a* E_3 durstig; po krvi ~ící nach Blut lechzend.

Žíznětice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žiznětitz.

Žíznikov *m* B_4 *npr.* sem. Žiznig.

žízniveo *m* B_9 a) der Durstige. b) so. † *Dipsas* Durstnatter *f*.

žíznivost *f* C_{15} a) Durst *m*, Lechheit *f*. b) *fig.* Begierde *f*. c) *fig.* Dürre *f*.

žíznivý *a* E_3 a) durstig, lech, zlod. zachei. b) *fig.* begierig. c) *fig.* dürr, ausgetrocknet. d) beiß. e) Durst machend o erregend. f) dem Durstigen erwünscht. g) prov. glühend.

žíznost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*, Fülle *f*.

žízný *a* E_2 a) fruchtbar. b) durstig.

žízudárný *a* E_2 Getreide o Nahrung gebend o spendend.

žíž [fr.] *m* B_{13} † der Sechser im Würfelspiele, Venus *f*.

žíža *f* C_8 a) prov. Fruchtbarkeit *f*. b) prov. Brot *n*. c) dūs. Feuer *n*, Licht *n*, Glut *f*.

žížala 1. *f* C_8 a) † Insekt *n*, Ungeziefer *n*. b) so. *Lumbricus* Regen-, Feld-, Angel-wurm *m*, Zieser *n*; ~y *pl.* Erdwürmer *mpl.* c) lange, dünne Bohne. 2. *m* B_{18} magerer o zarter o schwacher Mensch.

žížalice *f* C_{11} so. ~ chobotnatá *Euaxes limosum* Schlammrüsselwurm *m*.

žížalovitý *a* E_1 regenwurm-artig, -ähnlich.

žížalový *a* E_3 a) † Insekten-. b) Regenwurm-.

žížava *f* C_8 Glut *f*.

žížavěti *v* I_2 glühen.

žížavka *f* C_8 so. *Oniscus murarius* Mauer-, Keller-assel *f*.

žížavost *f* C_{15} Glut *f*.

žížavý *a* E_2 glühend.

žížek *m* A_5 prov. Nimmersatt *m*.

Žíželeves *f* C_{15} (*gen. sg.* ~si std.) *npr.* sem. Žižželowes

Žíželice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. a) Žižželic. b) v Bayoffen Schleschlitz.

žíželný *a* E_3 Reptil-.

žížeň std. prov. viz **žízeň** std.

Žížice *mpl.* B_{15} *npr.* Žižitz.

žížiti *v n* I_{11} prov. auflachen.

žížka *m* B_{18} fort. a) der Einäugige. b) der Blinde.

žížkavý *a* E_2 blind.

Žížkov *m* B_{14} *npr.* sem. u Prahy Žižkaberg, u Dobříše Klein-Chlumetz.

žížkovák *m* A_7 fort. ein falscher Gulden.

Žížkovec *m* B_{14} *npr.* sem. Žižkowitz.

Žížkův *a* E_1 dem Žižka gehörig.

žížla *m* B_{18} = **~ák** *m* A_2 a) der Kauende. b) der schlecht Schneidende. c) der Genäschige.

žížlati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. *v* a) kauen. b) schlecht o schartig schneiden. 2. *v* ~ati se v jídle in der Speise herumstechen.

žížlavice a) *f* C_{11} Brennessel. b) **Ž~** *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žižlawitz.

žížlavost *f* C_{15} Glut *f*.

žížlavý *a* E_2 a) kauend. b) schlecht schneidend, stumpf. c) glühend; *adv.* **neskl. ~ě**.

žížle *n* D_5 Ungeziefer *n*.

žížlivý *a* E_2 a) durstig. b) glühend.

žížmo *n* C_{14} prov. Schwarm *m*.

žížmolek *m* B_1 prov. kleines Häuptel Kraut o Salat.

Žížnětice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Žižnetitz.

Žížnikov *m* B_4 *npr.* sem. Schießnig.

Žížov *m* B_4 *npr.* sem. Žižow.

Žížpachy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Sichelbach.

žížvole(oe)k *m* B_1 prov. kleines Häuptel Kraut o Salat.

žlab *m* A_6 Rinne *f*, Gerinne *n*, Trog *m*, Rinnsal *n*, v uīl. sm. hölzernes Gerinne; hosp. Tränktrog, -rinne, Futtergrand *m*, Krippe *f*, Freß-korb, -kober *m*, ⊕ mlyn. Wandtrog, Schlußgerinne *f*, hor. Wandtrog, Spundstück *n*, Fluder *n*, Fluter *n*, Gefluder, -flüter *n*, sem. Fluß-, Wasser-, Fließ-bett *n*, enges Tal, Mulde *f*, stav. Einkehle *f*, rinnenförmige Vertiefung, vod. stav. Schußbrücke *f*, plav. Leibholz *n*; *Prv.* jest u dobrého ~u er steht in gutem Futter; jalový ~ Fehl-gerinne, -fluder, wüstes Gerinne, Wüsten-, Mahl-gerinne, Frei-gerinne, -schuß *m*, -schütze *f*, -lauf *m*, Raßrinne *f*; ~ z kmene Hohlgerinne; ~ lomený n střikový Kropfgerinne; ~ mlýnský Schoßgerinne; střední moučné ~y hor. Schoßgerinne bei der Mahlführung; mulové ~y Schlammrinnen; mutní ~y Trübgerinne; ~ nákrovní Rinne *f*, Dachrinne; ~ okrouhlý n střikový Kropf *m*, Kropfgerinne; ~ podsypný Rollgerinne beim Pochwerk; prkenný ~ Holz-, Brett-rinne, Drumme *f*; ~ na ryby Fisch-tine *f*, -trog *m*; ~ stokový Abflußrinne; ~ střechy n střešní Dachrinne, Rinne *f*; ~ vodní Wasserrinne; ~ výpustkový Aftergerinne; ~ na žrádlo Freß-trog, -wanst *m*, Fresser *m*.

žlabař *m* B_8 Rinnenmacher *m*.

žlabatka *f* C_8 so. Blattwespe *f*, Feigenstecher, -bohrer *m*, Eichengallwespe *f*; ~ angreštová *Emphytus grossularia* Stachelbeerblattwespe; ~ barvířská *Cynips tinctoria* Farben-, Eichenblatt-gallwespe; ~ březová *Cimbex variabilis* Birkenblattwespe; ~ cizopasná Schmarotzergallwespe; ~ dlouhobřichá *Cynips longiventris* langleibige Gallwespe; ~ dřevová *C. lignicola* (e-e Gallwespe); ~ duběnková *C. gallae tinctoriae*

Gall(apfel)wespe; ~ houbová *Teras terminalis* Schwammgallwespe; ~ kalichová *Cynips quercus calicis* Knoppern(gall)wespe; ~ listová *C. quercus folii* Eichenblattgallwespe; ~ obecná *C. scutellaris* gemeine Gallwespe; ~ ostružinová *Diastrophus rubi* Brombeergallwespe; ~ podružnice *Aulax* Ein-lieger, -mieter, -mietling *m*; ~ popencová *Diastrophus glechomae* Gundermanngallwespe; ~ pupencová *Cynips gemmae* Eichenzapfengallwespe; ~ růžová *C. rosae* gemeine Rosengallwespe; ~ smoková *C. psenes* Feigenbohrer *m*.

žlabatý *a* E_2 gerinnt.

žlabčík *m* A_3 zo. *Noterus* (ein Schwimmkäfer).

žlabec *m* B_1 = ~k.

žlábeček *m* B_1 (*dim.* od žlab) kleines Gerinne, Tröglein usw.; ~ v uchu Wassergang *m*.

žlábečník *m* A_3 Kerbenausdreher *m*.

žlábek *m* B_1 (*dim.* od žlab) Rinnchen *n*, kleine Rinne, kleines Gerinne, Tröglein *n*, ⊖ Riese *f*, Reise *f*, Fluderrinne, Krinne *f*, Krinse *f*, tex. Kehle *f*, an. Mutterscheide *f*, Furche *f*, Scheide *f*, Röhre *f*, Kanal *m*, Semikanalis *m*, bot. Scheide *f*, ⊖ Nut(e) *f*, rmík. Nute (e-s Gewehres), Laufrinne, Kannelüre *f*, Kannelierung *f*, Kandel *f*, stroj. Schnurlauf *m*, -rad *n*, obuv. Nutfurche *f*, zbr. Mulde *f*, Ladestockmulde, Hohlröhre *f*, Platine *f*, stav. Dach(ein)kehle *f*, Kehlstück, Dachrinnenbecken *n*; ~ čepele Blutrinne; ~ při vazbách dřeva Nut; ~ hlavně Lauf-rinne, -nute *f*; ~ hraniční Grenznut; ~ u kladky Rinne der Rolle; ~ u klínu Keilnut; ~ kolíčkový hud. Wirbelkästen *m*; ~ u komína Schoßrinne; ~ pivní = spílací Bierrinne; ~ u sloupu stav. Kehle *f*, Riese *f*, Kehlleiste *f*, Hohlkehle *e-r* Säule; ~ odkapní stav. Wassernase *f*; ~ na včelní matku Wasserhaus *n*.

žlabení *n* D_2 Kehlung *f*.

žlabí *n* D_2 pařír. Kasten *m*.

žlabice *f* C_{11} Hohlziegel *m*.

žlabina *f* C_6 a) Rinne *f*. b) Viehtrog *m*, Krippe *f*. c) Tal *n*, Mulde *f*. d) an. Naht *f*. e) der Zwischenraum der Zähne. f) Kehlleiste *f*.

žlabinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Rinne, Rinnchen usw.

žlabisko *n* C_{19} große o häßliche Mulde o Rinne.

žlabiti ⁰/₀ I_{11} aushöhlen, falzen, kehlen.

žlábkář *m* B_{13} runder Kehlhammer.

žlábkatý *a* E_2 rinnig, gekehlt.

žlábkovací *a* E_3 ⊖ kladivo ~ Tellerhammer *m*.

žlábkovač *m* B_8 Büchsenzieher *m*.

žlábkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Kannelierungsmaschine *f*.

žlábkování ⁰/₀ *n* D_2 Kehlen *n*, Kehlung *f*, Aus-kehlen, -kehlung, Kanne-lieren *n*, -lierung, -lüre *f*, Kaliber *n*.

žlábkovaný *a* E_2 gekehlt, ausgekehlt, kehlig, kanneliert, gefalzt, riefig, ge-rinnt, -rippt; ~é zuby Furchenzähne *mpl.*; ~á plotna rohová Zargeckenplatte *f*.

žlábkovati ⁰/₀ K_1 Rinnen machen, rinnenartig machen, rinneln, kehlen, aus-, ein-kehlen, rie-fe(l)n, Riefen ziehen o machen, reifeln, riffeln, reffeln, reffen, kannelieren, kröseln, spunden, spünden.

žlábkovatý *a* E_2 ausgekehlt.

žlábkoveo *m* B_{14} a) Nut-, Kehl-, Bahn-, Stab-, Riffel-, Spundnut-, Rinnen-hobel *m*, Hochkehle *f*; ~ dveřní Türnuthobel; ~ mosazem okovaný Nuthobel mit Messing montiert; ~ okenní = posuvný Glasnuthobel; ~ parketový malý der kleine Parquetnuthobel; ~ se třemi vřeteny Nuthobel mit drei Spindeln. b) Tellerhammer *m*.

žlábkovice *f* C_{11} a) Nutsäge *f*. b) tkal. Rinnleiste *f*. c) Hohlziegel *m*. d) dorisches Kyma.

žlábkovina *f* C_6 Rinnenholz *n*.

žlábkovitost *f* C_{11} rinnenförmige Beschaffenheit.

žlábkovitý *a* E_3 rinnen-förmig, -artig, gerinnt, -kehlt, rinnig, hohlröhrig; cihla ~á Hohlziegel *m*; ~é pátradlo Hohlsonde *f*.

žlábkovnice *f* C_{11} a) dorisches Kyma. b) Schnurscheibe *f*.

žlábkovník *m* A_7 Nut-, Kehl-hobel *m*.

žlábkový *a* E_2 Rinnen-, Kehl-; ~ kříž Rinnenkreuz *n*; ~ zub Hohlzahn (*m*) bei Pferden, Vorschieber (*m*) bei Füllen.

žlabní *a* E_3 Rinnen-, Kehl-, ~ špalek Grubenbaum *m*.

žlabník *m* A_7 ⊖ Hohl-, Schrot-meißel *m*, Schröter *m*, Lochbeitel *m*, Gutsche *f*, Gutsche *f*, Gübse *f*; ~ ohnutý Rabenschnabel *m*.

žlaboděložný *a* E_2 bot. ~é *Orthoploceae* (-e Unterordnung der Kreuzblüter).

žlabok *m* A_2 zo. *Eriomys chinchilla* peruanischer Wollhase, Wollmaus *f*, Chinchilla *f*.

žlabokub *m* A_6 bot. *Coulteria tinctoria* Färbenkulterie *f*.

žlabol *m* A_1 zo. *Aulacodus* (ein südamerikanisches Nagetier).

žlabovati ⁰/₀ K_1 kehlen, auskehlen, Rinnen machen, rinnenartig machen.

žlaboveo *m* B_{14} Rinne *f*, Trog *m*.

žlabovice *f* C_{11} Hohl-, Grat-, First-, Kamin-, Kamm-, Gieren-, Prüm-ziegel *m*.

žlabovina *f* C_6 Rinn(en)-, Gerinn-holz *n*, zu Rinnen taugliches Holz.

žlabovitost *f* C_{15} rinnenförmige Beschaffenheit.

žlabovitý *a* E_2 rinnen-artig, -förmig, rinnig, v uší. an. dachrinnenartig: *adv. neskl.* ~ě.

žlabovnice *f* C_{11} a) Rinnenhacke *f*. b) Hohlziegel *m*.

žlabovník *m* A_7 Rinnenmesser *n*.

žlabový *a* E_2 Rinnen-, Kehl-; ~ věnec Rinnen-paar *n*, -kranz *m*; ~ špalek Trog *m*; Grubenbaum *m*.

žlabozub *m* A_1 zo. *Elasmotherium* (ein fossiler Unpaarzeher).

žlabule *f* C_9 zo. *Pedinus* (ein Insekt).

žlátenice *f* C_{11} prov. Gelbsucht *f*.

žláz *m* A_6 prov. Drüse *f*.

žláza *f* C_8 zo. lék. Drüse *f*, Druse *f*, Strenge *f*, Glandula *f*; ~y mající drüsig; ~y cev krevných Blutgefäßdrüsen; ~a čelistní Kinn(backen)-drüse; ~a hrtanová Kehldrüse; hrudní ~a telecí Kälberdrüse *f*, Kälber-, Kalbs-milch *f*; ~a jedovatá Gift-blase *f*, -bläschen *n*; ~a konvicová Kehldrüse; ~a kostrčná Bürzeldrüse; ~a odměšovací Absonderungsdrüse; ~a podjazyčná = podjazyková Zungen-, Sublingual-drüse, sublinguale Drüse; zánět žláz průduškových Bronchadenitis *f*; řasové ~y Ziliardrüsen *fpl.*; ~a tříselná Schambrüse *f*; ~y žaludkové Magendrüsen; ~a žilnatá Gefäßdrüse.

žlázatý *a* E_2 voll Drüsen, drüsig.

žlázenice *f* C_{11} Schlammfieber *n*.
žlázka *f* C_8 (*dim. od* ~a) Drüschen *n*, kleine Drüse; ~a prchlá Hagedrüse.
žláznatec *m* B_9 zoo. Drüsenwurm *m*.
žláznatohuňatý *a* E_3 = ~**chlupatý** *a* E_3 drüsen-haarig, -zottig.
žláznatokaliohatý *a* E_2 drüsenkelchig.
žlaznatolistý *a* E_3 drüsenblätterig.
žláznatost *f* C_{15} Drüsigkeit *f*.
žláznatý *a* E_3 drüsig, Drüsen-; ~é bujení Drüsenwucherung *f*.
žlaznobýl *m* A_4 *Hartogia* (e-e Pflanze).
žláz(n)okvět *m* A_7 = ~**yp** *m* A_4 bot. a) *Adenanthera* Drüsen-baum *m*, -blume *f*; ~vět červenosemenný *A. falcata* Schildbaum *m*. b) *Adenanthus* goldblätterige Drüsenblume.
žláznolist *m* A_7 bot. *Adenophylum* (e-e Pflanze).
žláznoniteo *m* B_{14} bot. *Ephielis* (e-e Pflanze).
žláznopraška *f* C_8 bot. *Poranthera* (e-e Pflanze).
žláznoprašnice *f* C_{11} bot. *Adenanthera* Drüsen-baum *m*, -blume *f*.
žlázný *a* E_2 Drüsen-; buňky ~é Drüsenzellen *fpl*.
žlazokub *m* A_6 bot. *Coulteria* Kulterie *f*.
žlazonosný *a* E_2 drüsentragend, drüsig; ~é chlupy Drüsenhaare *npl*.
žlázopis *m* A_6 Drüsenbeschreibung *f*, Adenographie *f*.
žlázopitva *f* C_4 Drüsen-zergliederung, -zerlegung, -zerschneidung *f*, Adenotomie *f*.
žlázosloví *n* D_2 Drüsenlehre *f*, Adenologie *f*.
žlázotvorný *a* E_3 Drüsen bildend.
žlázovatěti ⁰/₀ I_2 drüsig werden.
žlázovati ⁰/₀ K_1 ausdrüsen.
žlázovatý *a* E_2 drüsig.
žlázovitost *f* C_{15} Drüsigkeit *f*.
žlázovitý *a* E_3 drüsig, drüsicht, drüsen-artig, -förmig, adenoid.
žlázovod *m* A_7 Drüsengang *m*.
žlázový *a* E_3 drüsicht, Drüsen-; blána ~á Drüsenmembran *f*; buňka ~á Drüsenzelle *f*; dutinka ~á Drüsenbläschen *n*; laločky ~é Drüsenläppchen *npl*.; rakovina ~á Drüsenkrebs *m*; měchýřek ~ý Drüsenbläschen *n*; ~ý vak Drüsensäckel *f*.
žleb *m* A_6 a) = žlab. b) *npr.* **Ž~y** *mpl.* B_6 zem. Žleb.
žlebkar *m* A_2 bor. Rinnensieger *m*.
žlíbek ap. viz žlábek ap.
žlonka *f* C_8 bot. *Clitoria* Klitorisblume *f*; ~ okázalá *Cl. ternatea* Jungfernkitzel *m*.
Žloukovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Žloukowitz.
žloutečný *a* E_3 Dotter-; ~á barva Dotterfarbe *f*.
žloutek *m* B_1 Dotter *m*, das Gelbe, Ei(er)dotter, -gelb, Eigelbchen *n*, Vitellus ovi; ~ v polévce Einsprudel *m*.
žloutenice *f* C_{11} Gelb-, Gallen-sucht *f*, Gelbe *f*, gelbe Sucht, Ikterus *m*; ~ krevná Blutikterus; ~ vstřebací Resorptionsikterus.
žlouteničný *a* E_3 gallen-, gelb-süchtig, ikterisch.
žloutenik *m* a) A_2 der Gelbsüchtige. b) A_7 bot. *Chrysosplenium alternifolium* wechselblätteriges o gemeines Milzkraut.
žloutenka *f* C_4 = ~ice.
žloutenkový *a* E_3 = ~ičný.
žloutenník *m* A_7 = ~ík b).
žloutkoútrobný *a* E_3 lék. vitellinointestinalis.
žloutkovitý *a* E_3 dotterig.
žloutkový *a* E_3 Dotter-, dotterig, v atr. sm. dotterfärbig; barvy ~é ei(er)gelb; bekyně ~á zo. *Bombyx libatrix* Dotterweidenspinner *m*; blána ~á Dotterhaut *f*; dutina ~á Dotterhöhle *f*; hmota ~á Dottermasse *f*; zavinutec ~ý zo. *Cypraea vitellus* Porzellanschnecke *f*, Salzkörnchen *n*.
žloutnouti ⁰/₀ I_1 gelb werden, ver-gelben, -gilben, bot. vergeilen, ergibben, sich gelben, v atr. sm. sich entfärben.
žloutnutí ⁰/₀ *n* D_2 Gelbwerden *n*.
žlubenika *f* C_8 Baumharz *n*.
žlučení ⁰/₀ *n* D_3 Gelb-machen *n*, -färben *n*, -färbung *f*, hut. Gelbbrennen *n*.
žluč *f* C_{15} a) Galle *f*, lék. Chole *f*, Fel *n*, Bilis *f*; ~ v něm kypí a překypuje die Leber läuft ihm über; ~i zbaviti gallen; léky ~ vypuzující Cholagoga *npl*.; ~ černá schwarze Galle. b) ještěrčí ~ Gift *n*. c) *fig.* Bitterkeit *f*. d) *fig.* Zorn *m*.
žlučan *m* A_7 chem. Cholesteras *n*.
žlučec *m* B_9 Choleriker *m*.
žlučekam stč. viz žlučokam stč.
žlučepudný *a* E_2 gallabführend, cholagogisch.
žlučet *f* C_{15} lék. Cholesterin *n*, Gallstoff *m*.
žlučezpyt *m* A_7 Cholelogie *f*.
žlučina *f* C_4 a) Gallenblase *f*. b) Gallstoff *m*, Cholesterin *n* Bilin *n*, Cholein *n*.
žlučinec *m* B_{14} Gallenblase *f*.
žlučinný *a* E_2 Gallen-.
žlučinový *a* E_3 lék. ~ žlábek Blasengang *m*.
žlučiti se ⁰/₀ I_{11} sich ärgern.
žlučivý *a* E_3 Gallen-.
žlučnatost *f* C_{15} Galligkeit *f*; ~ hrudníku Cholethorax *m*.
žlučnatý *a* E_3 gallig, biliös, fellös.
žlučnice *f* C_{11} a) = ~ina. b) Gallenfieber *n*.
žlučnictvo *n* C_{18} Gallensystem *n*.
žlučník *m* a) A_3 Choleriker *m*. b) A_7 Gallenblase *f*.
žlučníkový *a* E_2 Gallenblase-.
žlučnost *f* C_{15} Galligkeit *f*, Gallsucht *f*.
žlučný *a* E_1 gallig, gallicht, Gallen-; ~ kámen Gallenstein *m*.
žlučojamka *f* C_8 Gallenblasengrube *f*.
žlučokam *m* A_6 Gallenstein *m*, Choledolith *m*.
žlučokrevnost *f* C_{15} Cholämie *f*.
žlučokrevný *a* E_3 cholämisch.
žlučopohrudniční *a* E_3 Gallenpleura-.
žlučoprůduškový *a* E_3 Gallenbronchial-; píštěl ~a Gallenbronchialfistel *f*.
žlučopudný *a* E_2 cholagogisch, galleabführend.
žlučotok *m* A_7 Gallenfluß *m*.
žlučovina *f* C_4 Gallstoff *m*, Cholesterin *n*.
žlučovitost *f* C_{15} Galligkeit *f*.
žlučovitý *a* E_2 gallig; *adv. neskl.* ~ě.
žlučovod *m* A_7 Gallen-gang, -weg *m*, Choledochus, -ductus *m*; ~ jaterní Lebergallengang.
žlučovodný *a* E_3 biliferus, Gallengang-.
žlučový *a* E_3 Gall-, Gallen-, gallig, gallicht, felleus; barvivo ~é Gallenfarbstoff *m*; ~ý kámen a kamínek Gall(en)-, Leber-stein *m*; ~ý kamínek hovězího dobytka Ochsen-gallenstein, -haarball *m*;

zánět měchuřinky ~é Cholezystitis *f*; vláseč-nice ~á Gallenkapillare *f*.

žluklost *f* C_{15} Ranzigkeit *f*, ranziger Geschmack o Geruch; ~ tuku Ranzigkeit des Fettes.

žluklý *a* E_2 ranzig; *adv. neskl.* ~e.

žluknouti ⅞ I_1 ranzig werden, mauken.

žluknutí ⅞ *n* D_2 Ranzigwerden *n*.

žluna *f* C_8 a) zo. ~ zelená *Picus viridis* Grün-specht *m*, -kehlchen *n*; ~ šedá *Picus canus* Grauspecht *m*. b) zvěrol. Wassergeschwulst *f*. c) = žluva.

žlunk *m* A_7 Trunk *m*, Schluck *m*.

žlunkání ⅞ *n* D_2 Gluckgluck *m*, Trinken *n*, Schlucken *n*.

žlunkati J_1 a) ⅞ Gluckgluck machen. b) ⅞ trinken, schlucken.

žluť *f* C_{15} gelbe Farbe, das Gelbe, Gelbheit *f*, Gilbe *f*, Gilst *f*; ~ chromová Chrom(blei)gelb *n*; ~ kademnatá Kadmiumgelb; ~ mízová Schüttgelb; ~ mořenová Xanthin *n*, Krapporange *f*; ~ olovnatá Bleigelb; ~ orleanská Orlean *m*, Kernrot *n*, Rulu *n*, Rukufarbestoff *m*, Rokou *n*; ~oranžová = pomorančová Pomeranzgelb; ~ rytová Wau-, Wasser-gelb; ~ zinková Zink-gelb, -chromat *n*.

žluťáček *m* 1. A_5 gelber Vogel o Schmetterling. 2. B_1 a) Dukaten *m*, goldener Fuchs, Knappe *m*. b) Dotter-, Butter-blume *f*.

žlutačka *f* C_8 prov. Gelbsucht *f*.

žluťák *m* 1. A_7 a) bot. ~ bahenní *Caltha palustris* Dotter-, Schmalz-, Butter-, Moos-, Wiesengold-, Wiesen-, Sumpfbutter-, Sumpfdotter-, Bach-, Wiesen-, Goldwiesel-, Draht-, Kuh-, Matten-, Mitten-, Mai-blume. b) bot. ~ proklatý *Ranunculus sceleratus* Butterblume *f*. c) Dukaten *m*, goldener Fuchs, Knappe *m*. 2. A_3 a) gelber Mensch, v adj. sm. Mongole *m*. b) gelber Vogel. c) gelber Schmetterling.

žlutaně *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 prov. gelbe Birne.

žlutásek *m* a) A_5 zo. *Colias* Gelbling *m*, Zitronenfalter *m*; ~ čičorečkový *C. hyale* goldene o gelbe Acht, Pomeranzen-falter, -flügel, -vogel *m*, Heu-vogel, -falter *m*; ~ čilimníkový *C. edusa* das goldene O; ~ Kleopatřin *Rhodocera Cleopatra* Zitronen-falter, -vogel *m*. b) B_1 zool. Dukaten *m*, gelber Fuchs.

žlutati se ⅞ J_1 gelb werden.

Žlutava *f* C_8 *npr.* sm. Zuttau.

žlutavě *adv. neskl.* gelblich.

žlutavka *f* C_8 a) Goldbirne *f*. b) gelbes Fieber, Matrosenfieber.

žlutavočervený *a* E_2 gelblich-, zwiebel-rot.

žlutavost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.

žlutavošedý *a* E_2 gelblichgrau.

žlutavý *a* E_2 gelblich, gelbicht, fahl, falb, erdfalb, -fahl, -slaveszent; hnilák ~ý bot. *Monotropa hypopitis* Fichtenspargel *m*; vidění ~é Gelbsehen *n*.

žlutě *adv. neskl.* gelb.

žlutočervený *a* E_2 gelb-rot, -rötlich.

žlutečný *a* E_1 Gallen-.

žlutenec *m* B_{14} bot. *Waldsteinia* (e-e Pflanze).

žlutenice *fpl.* C_{11} gelbe Lederhosen.

žluteník *m* A_7 bot. *Chrysosplenium oppositifolium* Milzkraut *n*, Steinkresse *f*.

žlutenky *fpl.* C_8 = **~ice**.

žlutošedivý *a* E_2 gelbgrau.

žlutěti se ⅞ I_5 gelb werden.

žlutězelený *a* E_2 gelbgrün.

žlutice *f* C_9 a) gelber Ton, Ocker *m*. b) zo. *Raia pastinaca* Rai *m*, Ratte *f*, Roche(n) *m*. c) *npr.* sm. Ž~ Ludiz.

žlutioovitý *a* E_2 ockergelb.

žlutič *m* B_8 Gelbmacher *m*.

žlutička *f* C_8 a) Gelbmacherin *f*. b) gelbe Henne.

žlutičký *a* E_2 hübsch o schön gelb.

žlutidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) a) et., womit man gelb färbt. b) ~lo mízové Schüttgelb *n*. c) bot. *Carthamus tinctorius* echter o türkischer Saf(f)lor, Färbersaf(f)lor. d) bot. *Genista tinctoria* Färbeginster *m*.

žlutilka *f* C_8 a) Kurkume *f*, Kurkumewurzel *f*. b) Gelberde *f*.

žlutilkový *a* E_2 Kurkume-.

žlutina *f* C_8 a) gelbe Farbe, Gelbheit *f*. b) lék. Leberfleck *m*, Chloasma *n*, Flavedo *f*. c) gelber Färbestoff.

žlutineo *m* B_{14} Uranocher *m*.

žlutinka *f* C_8 a) gelbe Henne. b) = ~a. c) Augustpflaume *f*, Reineklaude *f*. d) bot. Wau *m*, Waude *f*.

žlutiti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ivati ⅞ J_1) gelb machen o färben, gelben, bot. gelbbrennen; ~iti mosaz Messing abbrechen.

žlutitý *a* E_1 gelblich.

žlutivka *f* C_8 Gelberde *f*.

žlutivo *n* C_{11} et., womit man gelb färbt.

žlutka *f* C_8 a) Wasserbirne *f*. b) gelbe Pflaume. c) gelbe Henne. d) italienische Birne. e) Gelberde *f*.

žlutkastý *a* E_2 prov. gallig, Gallen-.

žlutnice *f* C_{11} gelbes Fieber.

žlutník *m* A_7 a) bot. Timotheusgras *n*. b) bot. *Chrysosplenium* Milzkraut *n*.

žlutnouti ⅞ I_1 gelb werden.

žluto *adv. neskl.* gelb.

žlutoba *f* C_8 a) min. gelber Bleispat, Gelbbleierz *n*, Molybdän-bleierz, -bleispat, Wulfenit *m*. b) lék. Cirrhosis *f*.

žlutobar(e)v(n)ý *a* E_2 gelb-farbig, -gefärbt.

žlutobělavý *a* E_2 weißlichgelb.

žlutobílý *a* E_2 gelbweiß.

žlutobřichý *a* E_2 gelbbäuchig.

žlutobrunatný *a* E_2 gelbbraun.

žlutobýl *m* A_4 bot. *Cantua* Kantua *f*.

žlutočervený *a* E_2 gelbrot.

žlutodřev *m* A_6 = **~řev** *m* A_6 = **~rv** *m* A_6 bot. *Xanthoxylon* Gelbholz *n*; ~řev jasanový *X. fraxinifolium* stacheliger Zahnwehbaum; ~řev pepřový *X. piperitum* japanischer Sumpfpfeffer.

žlutodřevovitý *a* E_2 bot. *Xanthoxyleae* Terebinteen *fpl.*

žlutohlávek *m* A_5 zo. *Passer bengalensis* Gelbkopf *m*.

žlutohlavý *a* E_2 gelbköpfig.

žlutohnědavý *a* E_2 bräunlichgelb.

žlutohnědý *a* E_2 gelbbraun.

žlutoch *m* A_3 ein Gelber.

žlutochovitý *a* E_2 bot. zápalice ~á *Isopyrum* Tolldocke *f*.

žlutochvost *m* A_3 zo. *Lusciola rubecula* Rotkehlchen *n*.

žlutokap *m* A_6 bot. *Xanthorrhoea arborea* Gelbharz-, Grasgummi-baum *m*.

žlutokořen *m* C_1 bot. *Xanthorrhiza* Gelbwurz *f*.

žlutokořenovitý *a* E$_3$ -é bot. *Xanthorizeae* gelbwurzartige Pflanzen.
žlutokrajný *a* E$_3$ mit gelbem Rande.
žlutokrký *a* E$_3$ gelbhalsig.
žlutol *m* A$_4$ bot. *Vismia* Bismie *f*, Gummibede *f*.
žlutolistý *a* E$_3$ gelbblätterig.
žlutolitec *m* B$_9$ ⛏ Gelbgießer *m*.
žlutoměděc *m* B$_{14}$ Gelbkupfererz *n*.
žlutomramorový *a* E$_3$ gelbmarmorn.
žlutonačervenalý *a* E$_2$ gelbrötlich.
žlutonohý *a* E$_2$ gelb-beinig, -füßig.
žlutonoska *f* C$_6$ a) zo. *Aquila pygargus* Weißkopf *m*. b) zo. *Ispida rostro luteo* Gelbschnabel *m*.
žlutonožka *f* C$_8$ zo. *Glareola* Gelb-bein *n*, -fuß *m*.
žlutoocasý *a* E$_3$ gelbschwänzig.
žlutooký *a* E$_3$ gelbäugig.
žlutopáska *f* C$_8$ zo. ~ borůvková *Anarta myrtilli* Saumfleck *m*.
žlutopestrý *a* E$_2$ gelbbunt.
žlutoplesk *m* A$_7$ prov. Dotterblume *f*.
žlutoprsý *a* E$_3$ gelbbrüstig.
žlutopůdý *a* E$_3$ von gelbem Grunde.
žlutopusík *m* A$_3$ zo. *Achelus* (e-e Schlange).
žlutořitek *m* A$_5$ = **~ka** *f* C$_8$ bot. *Luscinia uropygio luteo* Gelbsteiß *m*.
žlutorohý *a* E$_2$ zo. roháč ~ der gehörnte Lappentaucher.
žlutosivý *a* E$_2$ gelbgrau.
žlutosok *m* A$_7$ Gummigutt *n*.
žlutosoukenný *a* E$_3$ aus gelbem Tuch.
žlutost *f* C$_{15}$ das Gelbe, Gelbheit *f*, gelbe Farbe, das Gilbe, Gilft *n*.
žlutostraký *a* E$_3$ gelbscheckig.
žlutošedý *a* E$_2$ gelbgrau.
žlutošťav *m* A$_4$ = **~ávník** *m* A$_4$ bot. *Xanthochymus* Gummiguttbaum *m*.
žlutošťávn(at)ý *a* E$_2$ gelben Saft habend; halucha ~á bot. *Oenanthe crocata* gift.ige Rebendolde.
žlutotemenný *a* E$_3$ goldscheitelig.
žlutoučký *a* E$_3$ = **~nký** *a* E$_3$ schön o hübsch o stark gelb.
žlutovidnost *f* C$_{16}$ Gelbsehen *n*, Xanthopsie *f*.
žlutovlas *m* A$_6$ Gelbhaar *n*.
žlutovlaseo *m* B$_9$ zo. *Xantholinus* (ein Kurzflügler).
žlutovlásek *m* A$_5$ der Blondhaarige.
žlutovláska *f* C$_8$ die Blondhaarige, Blondine *f*.
žlutovlasý *a* E$_3$ gelb-, blond-haarig.
žlutovlhkost *f* C$_{15}$ gelbe Feuchtigkeit.
žlutovlník *m* A$_7$ bot. *Ochroma* Bleichwolle *f*.
žlutozelenavý *a* E$_3$ grünlichgelb.
žlutozelený *a* E$_2$ gelbgrün.
žlutozob *m* A$_6$ bot. = **~ub**.
žlutozobák *m* A$_3$ = **~eo** *m* B$_9$ poměš. Gelbschnabel *m*.
žlutozobý *a* E$_2$ gelb- o weiß-schnabelig, -schnäbelig.
žlutozub *m* A$_6$ bot. *Hippophaë rhamnoides* Seekreuzdorn *m*.
žlutožloutkový *a* E$_3$ dottergelb.
žlutucha *f* C$_8$ bot. *Thalictrum* Wiesenraute *f*; ~ jednoduchá *Th. simplex* Traubenamstel *f*; ~ lesní *Th. silvaticum* Waldamstel; ~ lužní *Th. flavum* = ~ obecná; ~ menší *Th. minus* gemeine Wiesenraute; ~ obecná *Th. flavum* falscher Rhabarber; ~ orlíčkolistá *Th. aquilegifolium* Amstel-, Wielands-kraut *n*, Hirschwurzblüh *f*, Feldalelei *f*; ~ vlaštovičníková *Th. chelidonii* Schwalbenwurzel *f*; ~ svízelová *Th. galioides* laubkrautartige Schwalbenwurzel; ~ úzkolistá *Th. angustifolium* Raute *f*.
žlutý *a* E$_2$ gelb; se ~ými květy goldblumig; ~á barva das Gelbe, Gilft *f*; ~á hlinka Satinober, -ocker *m*, Goldocker, Gelberde *f*, lemnische Erde, Schöngelb; pryzule ~á bot. *Machura tinctoria* Fustik *m*; skvrna ~á Makula lutea; strnad ~ý zo. Erdlänfer *m*; tolita ~á bot. Moos-, Bach-, Mitten-, Matten-blume *f*; vrba ~á bot. *Salix vitellina* Dotterweide; fiala ~á bot. *Cheiranthus cheiri* Lackviole *f*, gelbe Lenkoje, gelber Lack, gelbe Viole; ~ý trank bot. *Teucrium chamaepitys* Günsel *m*, wilder Hanf, Erdweihrauch *m*, Jelängerjelieber *n*, Schlagkraut *n*, Erdfichte *f*, Feldzypresse *f*.
žluva *f* C$_6$ a) zo. *Oriolus galbula* Pirol *m*, Gold-drossel, -amsel, -merle *f*, Gelb-flügel, -ling *m*, Gerolf *m*, Bier-esel, -amsel, -hold, -holer *m*, Vogel Bülow, Pfeif(h)older *m*, Kirsch-dieb, -drossel, -vogel, -pirol, -hold *m*, Pfingstvogel; ~ černohlavá *O. melanocephalus* schwarzköpfiger Pirol; ~ obecná *O. galbula* gemeiner Pirol, Weihrauchvogel *m*; ~ zlatá *O. aurea* Paradies-rade *f*, -vogel *m*. b) zo. *Merops apiaster* Bienen-fänger, -fraß, -fresser, -schnapper, -specht *m*; ~ brasilská *M. brasiliensis* Rubinglanz *m*. c) Fratz *m*. d) e-e Pferdekrankheit. e) tert. Stiefel aus gelbem Leder.
žluví *a* E$_3$ Pirol-, Gelbdrossel-.
žluvovitý *a* E$_3$ golddrosselartig.
žmach *m* A$_7$ Kot *m*.
žmachlati ⅞ J$_1$ drücken, zermantschen.
žmarlika *f* C$_8$ bot. *Cercis* Judas-, Griffel-, Knopf-, Salat-baum *m*, Rotknopf *m*; ~ kanadská *C. canadensis* kanadischer Judasbaum; ~ nejtupější *C. siliquastrum* gemeiner Judasbaum.
žmen *m* A$_7$ = **~ň** *f* C$_{15}$ beide Hände voll, Gauf *m*, Gäspe *f*.
žmikati ⅞ J$_1$ prov. aus-winden, -ringen.
žminda *f* C$_6$ bot. Erdbeer-melde *f*, -spinat *m*, Schminkbeere *f*.
žminky *fpl.* C$_8$ Blinzeln *n*.
žmírati se ⅞ J$_1$ herumkrabbeln.
žmoch *m* A$_7$ eingebrochenes Ei, Schmetterling *m*; sežvýkati na ~ zerkauen; stlouci na ~ braun o blau schlagen, zerklänen; spíti se na ~ sich total betrinken.
žmokati ⅞ J$_1$ krachen.
žmol *m* A$_6$ = **~eo** *m* B$_{14}$ (*dim.* **~eček** *m* B$_1$) a) Klumpen *m*, das Geknetete. b) Zulp *m*.
žmoldy *mpl.* A$_7$ tert. Geld, insofern es der Knicker nicht gerne hergibt.
žmolek *m* B$_1$ a) Klumpen *m*, das Geknetete, Batzenklumpen; ~ hlíny Batzen Lehm. b) Zulp *m*. c) tert. spitý na ~ total betrunken.
žmolenka *f* C$_8$ Suppe mit eingebröckeltem Teig.
žmolichléb *m* A$_1$ tert. dummer Mensch.
žmolikati ⅞ J$_1$ tert. kauen.
žmoliti ⅞ I$_{11}$ a) bröckeln, frotzeln. b) walken, drücken, zer-quetschen, -knittern. c) kauen, essen.
žmolka *f* C$_8$ a) et. Geknetetes. b) unansehnliche Semmel. c) Schmalte *f*. d) Sauerteig *m*.

žmot(ek) *m* A_7 (B_1) et. Gewundenes.
žmoulati ⁰/₀ J_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} lange kauen, muffeln, mumpfeln.
žmoura *m* B_{18} Tändler *m*.
žmourati se ⁰/₀ J_1 tändeln.
žmouravý *a* E_2 tändelnd.
žmouřiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* ~ oči die Augen schließen.
žmrkati ⁰/₀ J_1 winken, zwinkern.
žmuček *f* C_8 = **~čka** *f* C_8 = **~kačka** *f* C_8 Such-, Versteck-, Greifversteck-spiel *n*, Greif *m*.
žmukati ⁰/₀ J_1 Versteck spielen.
žmuňk *m* A_7 *prov.* ani ~ nicht ein Spier.
žmurk *m* A_7 das Aufblinzeln der Augen.
žmurka *m* B_8 = **~áč** *m* B_8 = **~áň** *m* B_8 = **~ář** *m* B_8 Blinzler *m*.
žmurkaná *f* E_1 = žmuček.
žmurkati ⁰/₀ J_1 blinzeln.
žmurky *mpl.* B_1 **a)** = žmuček. **b)** Blinzeln *n*.
žmurnouti ⁰/₀ I_1 aufblinzeln.
žmuf *f* C_{15} Gesindel *n*.
žmutek *m* B_1 Blinzeln *n*.
žmýchati ⁰/₀ J_1 *prov.* wringen, ringen.
žmylek *m* B_1 *prov.* Nachtschatten *m*.
žne *fpl.* *vix* **~ně**.
žneo *m* B_{10} Schnitter *m*, Sichler *m*, Ernter *m*, Mäh(d)er *m*, Absichler *m*, Erntearbeiter *m*; dozorce nad ženci Stoppelvogt *m*; ~ trávy Gräser *m*, Graser *m*.
žnecký *a* E_2 Schnitter-.
žnečka *f* C_8 Schnitterin *f*, Sichlerin *f*, Ernterin *f*, *v uzš. sm.* Schnittermädchen *n*
žnice *f* C_{11} (*dim.* **~ička** *f* C_8) *prov.* = **~ečka**.
žnidlo *n* C_{24} (*gen. pl.* **~el**) Schnittmaschine *f*.
žnivečko *n* C_{19} reifes Getreide.
žnivný *a* E_2 Schnitt-, Ernte-.
žnivo *n* C_{18} **a)** was geerntet wird, reifes Getreide. **b)** (*sel. pl.* **~a**) Schnitt *m*, Schnittzeit *f*.
žnivůvka *f* C_8 *prov.* Erntefest *n*.
žňouče *n* D_5 *prov.* ein zur Erntezeit geworfenes Schwein.
žnouti ⁰/₀ H_3 *prov.* sicheln, schneiden, ernten.
žnové *n* E_3 Mahtgeld *n*, auch die Abgabe für die Mahtrobot.
žnovský *a* E_3 Ernte-.
žňový *a* E_2 Ernte-, Schnitt-; ~ nápěv Schnittermelodie *f*.
žňukati ⁰/₀ J_1 Versteck spielen.
žnůvka *f* C_8 Apfel, der zur Erntezeit reif wird.
žoček [něm.] *m* B_1 **a)** kleiner Sack, Säckchen *n*. **b)** Häuertasche *f*.
Žofa [řec.] *f* C_5 F = **~le** *f* C_9 = **~lička** *f* C_8 F = **~inka** *f* C_8 = **~(i)ka** *f* C_8 F *npr.* Sophie.
Žofčin *a* E_1 F = **~lin** *a* E_1 der Sophie gehörig.
Žofín *m* B_4 *npr.* *nem.* Sophieninsel *f*.
žoch [něm.] *m* A_7 **a)** Sack *m*, Sackleinwand *f*.
žochla *m* B_{18} Plauderer *m*.
žochlati J_1 **a)** ⁰/₀ kauen. **b)** ⁰/₀ plaudern.
žochovati ⁰/₀ K_1 einsacken.
žochovina *f* C_6 Sackleinwand *f*.
žochtář *m* B_{13} *prov.* Schaff *n*.
žochtářík *m* A_7 *prov.* (*dim.* od žochtář) Schäffchen *n*.
žok [něm.] *m* A_7 Sack *m*; ~ chmelový Hopfen-sack *m*, -ziche *f*.
žokař *m* B_8 Sacker *m*.
žokovač *m* B_9 Sacker *m*.
žokovati ⁰/₀ K_1 sacken, einsacken.
žokovec *m* B_{14} Sacklast *f*.
žola *f* C_5 *prov.* **a)** Granit *m*. **b)** rote Tonart.
žold [něm.] *m* A_7 **a)** Löhnung *f*, Besoldung *f*, Sold *m*, Traktament *n*. **b)** e-e Münze aus dem 17. Jahrhunderte; *tert.* ~y Geld *n*.
žoldáctvo *n* C_{18} **a)** Söldner-wesen, -tum *n*. **b)** Soldateska *f*.
žoldák *m* A_8 Söldner *m*, Sölding *m*, Käufling *m*.
žoldán *m* A_3 † **a)** Sultan *m*. **b)** Söldner *m*.
žoldánek *m* B_1 e-e Münze aus dem 17. Jahrhunderte.
žoldánka *f* C_8 † Sultanin *f*.
žoldát *m* A_3 = **~nér** *m* B_8 **a)** Söldner *m*, Sölding *m*, Käufling *m*, Landsknecht *m*. **b)** † Landsknecht *m* (ein Kartenspiel).
žoldnéřský *a* E_2 Söldner-.
žoldnéřství *n* D_1 Söldnerwesen *n*.
žoldnýř *m* A_3 = **~nýř** *m* B_8 = **~oš** *m* B_8 = **~néř**.
žoldovati ⁰/₀ K_1 als Söldner dienen.
žoldovní *a* E_3 Sold-.
žoldr *m* A_7 *prov.* ein Vorbau vor dem Haustore.
žolduňk *m* A_7 Besoldung *f*.
žom *m* A_8 *techn.* Schraubzwinge *f*; ~ motácký Pannkloben *m*.
žomák *m* A_7 Zimmermannsschraube *f*.
žombík *m* A_7 *prov.* Torf *m*.
žomp *m* A_4 *prov.* = žumpa.
žonglér [fr.] *m* A_7 Jongleur *m*.
žonkyla [fr.] *f* C_5 *bot.* narcis ~ *Narcissus Jonquillea* Jonquille *f*.
žonkylový *a* E_1 Jonquilla-; *adv. neskl.* **~ě** wie die Jonquilla; ~ě žlutý jonquille.
žoravina *f* C_6 *bot.* *Oxycoccus palustris* Affen-, Kron-, Sumpf-, Torf-beere *f*, Felsenbeerrauch *m*, Gichtkraut *n*; ~ drobnokvětá Winterbeere.
žorna *f* C_6 *prov.* Krebsauge *n*.
Žoša *f* C_8 F = **~ka** *f* C_8 F *npr.* Sophie.
žoudr *m* A_7 *prov.* = žoldr.
žoudro *n* C_{18} *prov.* Schuppen *m*.
žouhati ⁰/₀ J_1 aufessen.
žour *m* A_7 saurer Mehlbrei.
žouti ⁰/₀ H_3 kauen.
žoužel *f* C_{19} *prov.* Ungeziefer *n*.
žoviálnost [fr.] *f* C_{15} Jovialität *f*.
žoviální *a* E_3 jovial.
žráč *m* B_8 **a)** Fresser *m*, Freßwanst *m*. **b)** Säufer *m*.
žráčka *f* C_6 **a)** Fresserin *f*. **b)** Trinkerin *f*.
žráčkyně *f* C_{11} *prov.* Fresserin *f*, Trinkerin *f*.
žráčnost *f* C_{15} *prov.* Gefräßigkeit *f*.
žráčný *a* E_2 *prov.* gefräßig.
žráčský *a* E_2 Fresser-, Trinker-.
žráčství *n* D_1 Fresserei *f*, Trinkerei *f*.
žráčstvo *n* C_{18} *prov.* Fraß *m*.
žrádlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) **a)** Fressen *n*, Fresserei *f*, Gefräß *n*, Trinken *n*, Saufen *n*, Sauferei *f*; chut k ~lu Freßlust *f*. **b)** Fraß *m*, Gefräß *n*, Fressen *n*, Nahrung (*f*) der Tiere, Atzung *f*.
žralec *m* B_9 Fresser *m*, Säufer *m*.
žralivost *f* C_1, Fresserei *f*, Völlerei *f*.
žraloče *n* D_5 junger Haifisch.

žraločí *a* E_3 Haifisch-.
žraločice *f* C_{11} zo. das Weibchen des Haifisches.
žralok *m* A_3 a) zo. *Squalus* Haifisch *m*, Meerwielfraß *m*, Nasenhai *m*; ~ lidožravý = modravý = obecný *S. carcharias* Jonas-fisch, -hai *m*, Riesenhai *m*; ~ obecný největší *Selache* Wanderhai; ~ obrovský *S. maximus* Riesen-, Pilgerhai; ~ sviňovitý *S. centrina* Sauhund *m*, Seeschwein *n*. b) Fresser *m*.
žralokovitý *a* E_3 haifischartig.
žralo*un* *m* A_3 = ~k.
žraní *n* D_3 a) Fressen *n*, Gefresse *n*, Fresserei *f*, Freßgelage *n*. b) prov. Grimmen *n*.
žranice *f* C_{11} Fresserei *f*, Gefresse *n*, Freßgelage *n*, Fressade *f*, Fressalien *fpl*.
žranisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Fraßort *m*.
žránka *f* C_8 Fressen *n*, Grimmen *n*.
žráti J_7 1. ‰ a) fressen, lov. kröschen. b) fort. trinken, saufen. c) *fig.* grimmen; to mne žere das grämt mich, das grimmt mir im Herzen; to ho žere das kribbelt ihn. c) chem. ätzen, beizen, tech. brennen. 2. ‰ ~ **se** a) sich beißen. b) sich zehren. c) sich grämen, s-n Kummer in sich fressen. d) zanken, einander beißen. e) = papíře fließen.
žravec *m* B_9 Fresser *m*, Säufer *m*.
žravoch *m* A_3 Vielfraß *m*.
žravochtivý *a* E_3 freßgierig.
žravost *f* C_{15} a) Gefräßigkeit *f*, Freß-sucht, -begierde, -gier *f*, -sieber *n*, Fressen *n*, Fraß *m*, Viel-essen *n*, -esserei *f*, -fresserei *f*, Polyphagie *f*. b) Bauchgrimmen *n*.
žravý *a* E_2 a) gefräßig, fräßig, freß-süchtig, -gierig, -begierig, ↘ fresserisch, ↘ fressig, gierig nach dem Essen = žrecí, fressend. b) ätzend, beißend. c) verzehrend, fressend.
žrec *m* B_8 † Opferpriester *m*, ↘ Opferer *m*.
žření ‰ *n* D_2 ↘ a) Fressen *n*. b) Kneipen *n*, Grimmen *n*, Bauchgrimmen, Kolik *f*.
žřenivo *n* C_{18} prov. Futter *n*.
žříti ‰ I_{10} prov. a) fressen, verschlingen. b) grimmen, kneipen.
žřivý *a* E_3 prov. fressend.
žrn(a) stč. viz žernov stč.
žrout *m* A_7 Fresser *m*, Freßwanst *m*, ↘ Freßling *m*, der Gefräßige, Freßhals *m*, Fraß *m*, Freßsack *m*, Vielfraß *m*, Schlinger *m*, Vielesser *m*, Zehrling *m*, verfressener Mensch, Scheunendrescher *m*, Magenheld *m*, Schweinsmagen *m*.
žroutnost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*.
žroutný *a* E_2 gefräßig.
žroutský *a* E_3 fresserisch, ↘ fressig.
žroutství *n* D_2 Fresserei *f*, Gefräßigkeit *f*, Viel-essen *n*, -esserei *f*, Völlerei *f*, Gefräßigkeit *f*.
žrutný *a* E_2 prov. schmackhaft.
žubiti ‰ I_{11} prov. frieren.
žubr *m* A_7 Ablänber *m*.
žubrikovati ‰ K_1 prov. sticken.
žubrovati K_1 a) ‰ abfäubern. b) ‰ widerred n, -sprechen.
žudec *m* B_{14} min. Trap *m*.
žud*lo* *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) prov. Boden *m*.
žudr(o) *m* A_7 (*n* C_{18}) prov. viz žoudr.
žufan *m* A_7 prov. a) Winterrock *m*. b) Schaumlöffel *m*.
žufánek *m* B_1 prov. Schöpflöffel *m*.
žuf*eň* *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) = **~na** *f* C_8 = **~nik** *m* A_7 = **~nička** *f* C_8 prov. Suppe *f*.
žufnouti ‰ I_1 e-n Trunk tun.
žuh *m* A_7 prov. Asche *f*.
žuhla *m* B_{18} prov. Schwätzer *m*.
žuhlati ‰ J_1 prov. zanken.
žuhrati se ‰ J_1 prov. beiteln.
žuhravý *a* E_3 prov. zanksüchtig, mürrisch.
žucha *f* C_8 prov. schwacher Kaffee.
žuchla *m* B_{18} (*f* C_8) Schwätzer(in), Plauderer(in).
žuchlanec *m* B_{14} das Gekaute.
žuchlání ‰ *n* D_2 a) Schwätzen *n*, ↘ Schwatz *m*, Geschwätz *n*. b) Drücken *n*, Walkern *n*. c) Kauen *n*.
žuchlati ‰ J_1 a) schwätzen, plaudern. b) drücken, walkern. c) kauen.
žuchnouti J_1 prov. ~ sebou fallen, stürzen.
žuchta *m* B_{18} Tangenichts *m*.
žuchnan *m* A_3 zo. *Anceus* (e-e Assel).
žuk *m* A_7 (*ští pl.* **~y**) = **~ovina** *f* C_8 bot. Sau *f*, Ofensau, Bär *m*, Wolf *m*, Eisensau, Ofenstock *m*, Rohbär, Bühnen *fpl*., Herdansätze *mpl*.
žukati ‰ J_1 summen.
žukodav *m* A_1 zo. *Dicrourus paradiseus* Drongo *m*.
Žukov *m* B_1 *npr.* sem. Žukau.
žul*a* *f* C_8 a) min. Granit *m*, Körner-, Heidestein *m*; v ~e jsou rudné žíly im Granit setzen Gänge auf; alpská ~a Talggranit, Proto-gin, -gyn *m*; ~a bezživcová Greisen *m*; červená ~a Granitit *m*; ~a písmenková Schriftgranit. b) bor. Sohle *f*.
žulák *m* A_7 Murlstein *m*.
žulaňa *f* C_8 prov. längliche Bohne.
žulař *m* B_8 Granitarbeiter *m*, Granitist *m*.
žulava *f* C_4 Werder *m*, hervorragendes Land.
žulba *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.
žuliti ‰ I_{11} betrügen, foppen.
žulkatec *m* B_{14} bot. *Brugmansia* baumartiger Stechapfel.
žul*ný* *a* E_3 = ~ový.
žuloskála *f* C_8 Granitfelsen *m*.
žulov*astý* *a* E_3 = ~itý.
žulovatý *a* E_3 Granit-, granithaltig.
žuloviště *n* D_1 Granit-stelle *f*, -gebirge *n*.
žulovitost *f* C_{15} Granitartigkeit *f*.
žulovitý *a* E_2 granit-artig, -ähnlich.
žulový *a* E_3 graniten, granitig, granitisch, Granit-, *fig.* hart, fest; ~ý balvan Granitblock *m*; ~é horniště Granit-stelle *f*, -gebirge *n*; ~ý lom Granitboden *m*; ~ý pramen = žíla ~á Granitgang *m*; ~á půda Granitboden *m*.
žuluta *f* C_6 zo. *Trigon* (ein Fisch).
žumara *f* C_4 bot. *Chamaerops* Fächerpalme *f*, niedrige Palme; ~ stepilá *Ch. excelsa* Hanfpalme.
Žumberk *m* B_1 *npr.* sem. u Nasavrk Zinnberg, v Novohradsku Sonnenberg.
žumberka *f* C_8 mlyn. Handart *f*.
žumen *m* A_7 bot. *Cissus* Klimme *f*.
žumenovitý *a* E_2 bot. klimmenartig.
žumla a) *f* C_8 prov. Grünspecht *m*. b) *m* B_{18} Kauer *m*.
žumlati J_1 a) ‰ kauen. b) ‰ murren, murmeln.
žumpa [něm.] *f* C_8 a) Senk-, Dung-, Schling-, Schwind-, Dünger-grube *f*, Loch *n*, Wasser-, Schlamm-, Moraſt-, Senk-, Versenk-loch, bor. Kutte *f*, Grube *f*, Gelach *n*, Kloake *f*, vin. Senkloch für die

Reben, ber. Wassersack *m*, Schwindgrube; hloubení pod ~ou Abteufen unter der Schwebe; jalové ~y ber. wilde Sümpfe, Flutsümpfe; mulová ~a Schlemmsumpf, Grabenwäsche *f*. b) Sumpf *m*. c) alter Brunnen. d) Kalkgrube *f*. e) plav. Pumpe *f*. f) Bohnengrübchen *n*. g) piv. Träbergrube *f*. h) kart. Gefängnis *n*.

žumpati ⁰/₀ J_1 astr. Bohnen schieben.

žumpejz [něm.] *m* A_7 ⊕ Ritzeisen *n*.

žumpík *m* A_7 = **~ník** *m* A_7 ber. Sumpf *m*, Vor-sumpf *m*, -gesümpfe *n*, Pfütz-, Pfuhl-eimer *m*.

žumpizeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) = **~na** *f* C_6 prov. a) großer Sumpf. b) kart. großer Bauch, Wanst *m*.

žumpka *f* C_8 ⊕ chvostová ~ Unter-sassel, -saß *n*.

žumpovati ⁰/₀ K_1 pumpen.

žumpovník *m* A_3 Pumper *m*.

žumpový *a* E_2 Gruben-, Senkgruben-; čerpadlo ~é Senkgrubenpumpe *f*; ~á soustava Grubensystem *n*.

žunda *f* C_6 prov. Gosche *f*, garstiges Maul.

žundr *m* A_7 prov. Schuppen *m*.

žundrati ⁰/₀ J_1 kläglich bitten, betteln.

žundříček *m* B_1 (*dim.* od **~r**) viz toto.

žunk *m* A_7 Schluck *m*, Schlürf *m*, einmaliges Schlürfen.

žunkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) trinken, viel trinken, schlürfen.

Žunkov *m* B_1 *npr.* zem. Žunkow.

župa *f* C_6 Gau *m*, Kreis *m*, Distrikt *m*, Departement *n*, v Uhrách Gespanschaft *f*, Komitat *n*, v uš. sm. Gauverband *m*. b) [pol.] Salzbergwerk *n*, v uš. sm. Salz-erde *f*, -wasser *n*. c) Weiberüberrock *m*. d) prov. abgedroschene Garbe.

župaj *interj. neskl.* hopp!

župan *m* 1. A_3 Gaugraf *m*, Gau-, Kreis-, Distrikts-, Departements-vorsteher *m*, Distriktsbeamte(r) *m*, v Uhrách Gespan *m*. 2. A_7 [fr.] a) Schlaf-, Haus-rock *m*; starý ~ alter Hausrock, stud. Gottfried *m*. b) langer Bauernrock. c) Kindskleid *n*.

župánek *m* B_1 kleiner o schöner Schlafrock.

županka *f* C_8 Gaugräfin *f*, die Frau des Gaugrafen o Kreisvorstehers, v Uhrách die Frau des Gespans.

Županovice *mpl.* B_{15} zem. Županowitz.

županství *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} Gaugrafschaft *f*, v Uhrách Gespanschaft *f*.

župel *m* B_{13} prov. Schwefel *m*.

župelič *m* $_{13}$ prov. Kohle *f*.

župice *f* C_{11} (*dim.* **~čka** *f* C_8) a) Unterrock, -wams *n*. b) kurzer Überrock. c) dreieckiger flacher Knopf.

župiční *a* E_3 Juppen-.

župiště *n* D_1 a) Gemeindeort *m*. b) Brandstätte *f*.

župivý *a* E_2 prov. erdig, schwefelig.

župka *f* C_8 = **~ice**.

župliti ⁰/₀ I_{11} prov. sich ärgern, J. tadeln.

župní *a* E_3 Gau-, Distrikts-, Kreis-, Pfalz-.

župnice *f* C_{11} = župice.

župník *m* A_3 a) Gaubewohner *m*. b) Pfalzgraf *m*.

župy *interj. neskl.* hopp!

žurachvin *m* A_7 prov. Moosbeere *f*.

žurav *m* A_5 prov. Brunnen *m*.

žurlivý *a* E_2 prov. eifersüchtig, wütend.

žurnál [fr.] *m* A_5 Journal *n*, Tagebuch *n*, v uš. sm. Tagblatt *n*, Zeitung *f*, Zeitungsblatt *n*.

žurnalisovati ⁰/₀ K_1 journalisieren.

žurnalista *m* B_{19} Journalist *m*, v uš. sm. Tages-, Zeitschriftsteller *m*.

žurnalistický *a* E_2 journalistisch; *adv. neskl.* **~y**.

žurnalistika *f* C_6 Journalistik *f*, Journalwesen *n*.

žuva *f* C_6 prov. Entergeschwulst (*f*) der Kühe.

žuvač *m* B_8 Kauer *m*.

žuvák *m* A_7 Kauzahn *m*.

žuvati ⁰/₀ J_1 prov. kauen.

žuvavý *a* E_2 ↘ wiederkäuend.

žuvoun *m* A_3 ↘ wiederkäuendes Tier.

žuždovati ⁰/₀ K_1 ertönen.

žužel *m* A_6 hut. Metall-, Ab-schaum *m*; **~y** *pl.* Abraumwerk *n*.

žužel a) *m* A_6 prov. Kohle *f*. b) *f* C_{15} Ungeziefer *n*.

Žuželberk *m* B_4 *npr.* zem. Seifenberg.

žužla *m* B_{18} wer schlecht schneidet o kaut.

žužlati ⁰/₀ J_1 schlecht schneiden o kauen.

žužlavý *a* E_2 zwitschernd.

žužulina *f* C_6 prov. Flachseide *f*.

žužulinka *f* C_8 prov. weibliches Schamglied.

žváč *m* 1. B_8 a) Kauer *m*. b) Schwätzer *m*, Plauderer *m*, Plapperer *m*, Wäscher *m*, Plappermaul *n*. 2. B_{12} das Gekaute.

žváček *m* A_5 kleiner Schwätzer.

žvačka *f* C_8 a) Schwätzerin *f*, Plappermaul *n*, Wäscherin *f*. b) Geplausch *n*. c) Klumpen *m*.

žvádlo *n* C_{10} (*gen pl.* **~el**) kart. Maul *n*.

žvádoliti ⁰/₀ I_{11} lallen.

žvaholiti ⁰/₀ I_{11} prov. zwitschern.

žvach *m* A_7 Geschwätz *n*.

Žvachan *m* A_3 posměš. der Deutsche.

žvachanec *m* B_{14} das Gekaute.

žváchání ⁰/₀ *n* D_3 Kauen *n*.

Žvachanka *f* C_8 posměš. die Deutsche.

žváchaný *a* E_2 gekaut.

žváchati ⁰/₀ J_1 a) kauen. b) schwätzen, plaudern.

žvachel *m* B_{14} a) Klumpen *m*. b) Schlotter *m*.

žvachla *m* B_{18} = **~ň** *m* B_8 Schwätzer *m*, Mauldrescher *m*.

žvachlanice *f* C_{11} Geschwätz *n*.

žvachlati ⁰/₀ J_1 a) plauschen. b) zerdrücken.

žvachtice *f* C_{11} pek. Schöpflöffel *m*.

žvachol *m* A_5 = **~ec** *m* B_{14} das Gekaute.

žvacholiti ⁰/₀ I_{11} zwitschern.

žvachota *m* B_{19} Schwätzer *m*.

žvacht *m* A_7 Geschwätz *n*.

žvachta *m* B_{18} = **~ák** *m* A_3 = **~al(a)** *m* A_1 (*m* B_{18}) Schwätzer *m*.

žvachtanice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 albernes Geplapper.

žvachtati J_1 1. ⁰/₀ a) plaudern. b) herumplätschern, ausschwemmen. 2. ⁰/₀ ~ **se** sich herumschmieren.

žvachtavost *f* C_{15} Geschwätzigkeit *f*.

žvachtavý *a* E_2 geschwätzig.

žvachula a) *f* C_8 Schwätzerin *f*. b) *m* B_{19} Schwätzer *m*.

žvaklati ⁰/₀ J_1 = žmoliti.

žvaklik *m* A_7 Klumpen *m*.

žvakovati ⁰/₀ K_1 kauen, wiederkauen.

žvalek *m* B_1 = **~ík** *m* A_7 Klumpen *m*.

žvalkovati se ⁰/₇ K_1 zu Klumpen werden.
žvam *m* A_6 Geschwätz *n*.
žvama *f* C_6 **a)** Rachen *m*. **b)** Geschwätz *n*.
žvampati ⁰/₀ J_1 schwatzen, plaudern.
žvan *m* A_7 Stück *n*.
žvancovati ⁰/₀ K_1 kauen, wiederkauen.
žvančiti ⁰/₀ I_{11} nagen, fressen.
žvanda *f* C_6 **a)** Geplauder *n*. **b)** Streich *m*. **c)** Schwätzerin *f*. **2.** *m* B_{18} Schwätzer *m*, Plauderer *m*.
žvandati ⁰/₀ J_1 plauschen, plaudern.
žvandrati ⁰/₀ J_1 plaudern, schwätzen.
žvandula **a)** *f* C_8 Schwätzerin *f*. **b)** *m* B_{18} Schwätzer *m*.
žvaneo *m* B_{14} **a)** das Gekaute, gekautes Futter, Futterballen *m*. **b)** der zweite Magen der Wiederkäuer. **c)** Schlotzer *m*, Schnoller. **d)** was zusammengedrückt o in Unordnung ist. **e)** Geschwätz *n*. **f)** Stück *n*, Bißchen *n*, Mundbissen *m*.
žvaneček *m* B_1 (*dim.* od ~ec) *viz toto*.
žvánek *m* B_1 = žvanec.
žvanel *m* A_6 *min.* Bruchstein *m*.
žvaněni ⁰/₀ *n* D_2 unnützes Gerede, alberne Rede, Geschwätz *n*, Plauderei *f*, Ge-quatsch *e*), -schnatter *n*, Plapperei *f*, Plappern *n*, Geschnabber *n*, Schnack *m*, Schnacke *m*, Schnackerei *f*, Geschnabber *n*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Faselei *f*, Ge-fasel, -wäsch *n*.
žváni ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Kauen *n*. **b)** Geschwätz *n*, Plauderei *f*, Wäscherei *f*.
žvanice *f* C_{11} Ge-schwätz, -plauder, -wäsch *n*.
žvanil *m* A_1 **a)** Kauer *m*. **b)** Schwätzer *m*, F Viel-reder, -sprecher *m*, Plauderer *m*, Schnacker *m*, Zungendrescher *m*, Quäkler *m*, Quatscher *m*, Quatschkopf, -michel, -peter *m*, Gackelhans *m*, Schwabbelmichel *m*, Schmuser *m*, Babbeler *m*, Salbader *m*.
žvanilka *f* C_8 Schwätzerin *f*, Schnackerin *f*, Zungendrescherin *f*, Quatscherin *f*, Quatschlise *f*.
žvanina *f* C_6 **a)** das Gekaute. **b)** Geschwätz *n*, Plaudergewäsch *n*, Ge-plausch, -tratsch *n*.
žvaniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ivati ⁰/₀ J_1) **a)** kauen. **b)** walken, zusammendrücken, manschen. **c)** schwätzen, plaudern, unsinniges Zeug schwatzen, schnacken, e-n Schnack erzählen, quatschen, faseln, zaustern, gackern, gackseln, quackeln, gackeln, babbeln, pappeln, brabbeln, schwadern, schnattern, schnappeln, ↘ schnappern, schabbern, her-schwatzen, -plappern, lallen, *prov.* lohlen, latschen, *slov.* wutteln; co to ~ite was fabeln Sie da? ~iti o čem et. beschnattern; dlouho o mnoho o čem ~iti durch-schwatzen, -schwätzen.
žvanivý *a* E_2 schnatterhaft, schnatterig, indiskret.
žvaňkati ⁰/₀ J_1 schmatzend essen o fressen.
žvantati ⁰/₀ J_1 lallen.
žvany *fpl.* C_6 Gewäsche *n*, Plauderei *f*.
žvást *m* A_7 Geschwätz *n*, Plauderei *f*, Geplapper *n*, Plappern *n*, Plapperei *f*, Geschwabbel *n*, Quatsch *m*, Quatscherei *f*, Ge-dresch *n*, -sabber *n*, Wort-kram *m*, -krämerei *f*, Wörterkram Schnack *m*, Schnackerei *f*, Palaver *n*, Kaff *n*, Dudeldei *m*, Floskel *f*, Redefloskel, Schwabbelei *f*, Sabberei *f*, Sabbern *n*, Salbaderei *f*; to jest ~ F das ist reines Blech; to jest planý ~ es ist ein leerer Wortschwall; děkovný ~ Dankgeplärr *n*.
žvásta *m* B_{18} (*f* C_6) Schwätzer(in).
žvástal *m* A_1 = **~a** *m* B_{18} Schwätzer *m*, Schnacker *m*, Quatscher *m*, Plauderer *m*, Schmuser *m*, Quatsch-kopf, -michel, -peter *m*, Schwabbelmichel *m*, Wind-macher, -müller *m*, Salbader *m*, Wortjongleur *m*, Pappler *m*.
žvástalka *f* C_8 Schwätzerin *f*, Schnackerin *f*, Quatscherin *f*, Quatschlise *f*.
žvástání ⁰/₀ *n* D_2 Schwätzen *n*, Plauschen *n*, Ge-schwätz, -plapper *n*, Plauderei *f*, Schnackerei *f*, Plapperment *n*, ↘ Plauderment *n*, Geschmuse *n*, Palaver *n*, Kaff *m*, Kohl *m*, Sabberei *f*, Sabbern *n*.
žvastanice *f* C_{11} Geschwätz *n*, Plauderei *f*.
žvástati ⁰/₀ J_1 schwätzen, schwatzen, plappern, klatschen, labbern, pappeln, brabbeln, lallen, schnacken, e-n Schnack erzählen, quatschen, ratschen, rätschen, schwabbeln, schwabbern, ↘ schwögen, kohlen, herbabbeln, -lallen, kaquettieren, Blech schwatzen.
žvástavec *m* B_8 = žvástal.
žvástavost *f* C_{15} Plauderhaftig-, Plapperhaftig-, Geschwätzig-keit *f*, Prahlerei *f*.
žvástavý *a* E_2 geschwätzig, plauder-, plapperhaft, gesprächig, schnackig, schnatterhaft, schnatterig, kohlig.
žvástořeký *a* E_2 = žvástavý.
žváti ⁰/₀ J_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) **a)** kauen. **b)** schwatzen, schwätzen, plaudern, plappern, klatschen, waschen, faseln.
žvatl*a* *m* B_{14} = **~ač** *m* B_8 = **~ák** *m* A_2 = **~al** *m* A_1 Schwätzer *m*.
žvatlalka *f* C_8 Plauderin *f*.
žvatlání ⁰/₀ *n* D_2 Lallen *n*, Gelall(e) *n*, Schwatzen *n*, Ge-schnacke, -schnabber, -schwätz *n*.
žvatlanice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 Ge-plapper, -schwätz *n*.
žvatlati ⁰/₀ J_1 **a)** lallen, her-lallen, -babbeln, pak pak machen. **b)** plaudern, plappern, labbern.
žvatlavost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.
žvatlavý *a* E_2 plauderhaft.
žvatlí(če)k *m* A_3 (A_5) ein Kind, das gern plaudert.
žvatlot *m* A_7 = **~áni**.
žvatoliti ⁰/₀ I_{11} lallen.
žvátora *m* B_{18} Schwätzer *m*.
žvátořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) schwätzen, plaudern, schnattern, schnappeln, ↘ schnappern.
žvátornost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.
žvátorný *a* E_2 plauderhaft.
žvavost *f* C_{15} Geschwätzigkeit *f*, Plauderhaftigkeit *f*, Redseligkeit *f*, Gesprächigkeit *f*, ↘ Starmätzigkeit *f*, Schwatzhaftigkeit *f*, Plapperhaftigkeit *f*.
žvavot *m* A_7 Geplauder *n*.
žvavý *a* E_2 plauderhaft, geschwätzig, schwatzhaftig redselig, waschhaft, gesprächig, plapperhaft; *adv. neskl.* **~ě**.
žvechtačka *f* C_8 *kart.* Ente *f*.
žvechtati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) fressen wie die Ente.
žvinek *m* B_1 gekautes Futter, Futterballen *m*.
žvink *m* A_7 *prov.* Schläfe *f*.
žvir *m* A_7 *min.* Kies *m*, Kieselstein *m*, Kies-, Kiesel-sand *m*, Gries *m*.
žvirovisko *n* C_{19} *geol.* Kies-boden, -grund *m*, **žvirovitý** *a* E_2 *geol.* kies-ähnlich, -artig.
žvižlati ⁰/₀ J_1 schlecht kauen, schlecht schneiden.
žvižle *n* D_5 *kart.* kleines, unausgewachsenes Kind.
žvoun *m* A_7 Pflaumentasche *f*.
žvuntrati ⁰/₀ J_1 *prov.* murmeln, schelten.
žvych *m* A_7 Kauen *n*, *fig.* Freßlust *f*.

žvýchanec *m* B_{14} = žvanec.
žvýchati ⅞ J_1 kauen.
žvychel *m* A_3 = žvanec.
žvyk *m* A_7 der vom Fraß zurückgebliebene Klumpen, der dann das Wiederkauen verurſacht, Futterballen *m*.
žvýka *m* B_1 Schwätzer *m*.
žvýkací *a* E_3 Kau-; ~ plocha zubů Kaufläche *f*; ~ svalstvo Kaumuskulatur *f*.
žvýkač *m* a) A_2 der Kauende. b) B_{13} an. Kaumuskel *m*, Maſſeter *m*.
žvýkačový *a* E_2 Kaumuskel-, maſſeterikus.
žvýkala *m* B_{13} der Kauende.
žvýkání ⅞ *n* D_3 Kauen *n*, ven. Maſtikation *f*.
žvýkati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) kauen, prov. kiffeln, tert. verleumden.
žvýkavec *m* B_9 Wiederkäuer *m*.
žvýkavost *f* C_{15} Kauſucht *f*.
žvýkavý *a* E_2 Kau-; ~ zub Kauzahn *m*.
žvýkoň *m* B_8 = **~ula** *m* B_{13} Schwätzer *m*, Plauderer *m*.
žvýkuryna *f* C_6 Schwätzerin *f*, Plauderin *f*.
žvynk *m* A_7 = žvyk.
žžení ⅞ *n* D_3 Brennen *n*, Sengen *n*, Geſenge *n*, Glühen *n*.
žžený *a* E_2 ge-brannt, -ſengt, glühend gemacht; ~á voda = ~é víno Branntwein *m*.
žživý *a* E_2 brennend, ſengend.

OTTOVY UČEBNICE ŘEČÍ.

ČEŠTINA.

Učebnice češtiny pro Rusy. Sestavil *J. D. Kazarov.* Za redakce univ. prof. dra. Fr. Trávníčka. (V tisku.)

FRANCOUZŠTINA.

Základy francouzské konversace. Praktický návod k dorozumění se ve francouzském jazyku bez zbytečných mluvnických pravidel. Napsal *prof. L. Schmidt-Beauchez.* Druhé vydání. (V tisku.)

Francouzská škola hovorna. Vyučovací listy a zároveň cvičebné listy sluchu a mluvidel. Sepsal *L. Schmidt-Beauchez.* Vyšlo celkem 19 sešitů.

Francouzská terminologie a fraseologie obchodní. Pro školní i praktickou potřebu sepsal *František Fejfar.* 112 stran.

MAĎARŠTINA.

Maďarská mluvnice a čítanka. Složil *dr. G. Žďárský.* Se slovníčkem a maďarskou chrestomatií. Stran 351.

Maďarská čítanka. Výbor moderní literatury maďarské. S přehledem dějin maďarského písemnictví. Sestavil *dr. Gustav Žďárský.* Stran 108.

NĚMČINA.

Německá mluvnice a čítanka. Sepsal *Arnošt Říha.* Velké vydání.

Učebná a cvičebná kniha jazyka německého. Sepsal *Jos. Auštecký.* Pro praktickou potřebu každého, kdo se německy učiti chce, upravil Lad. Souček. 297 stran 8°.

RUŠTINA.

Mluvnice jazyka ruského. Sepsal *Čeněk Šercl.* Díl I. (Rozebrán.) Díl II. a III. 193 stran.

SLOVINŠTINA.

Mluvnice slovinského jazyka. Sepsal *Jan Lego.* Druhé vydání.

SRBŠTINA.

Praktická učebnice srbskochorvatského jazyka. Sepsal *dr. M. Semjan.* Třetí doplněné vydání. 204 strany.

Českosrbská obchodní korrespondence. Sepsal *L. Vojtig.*

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

ČTENÁŘSKÉ INTELIGENCI

doporučujeme velkou antologii severské novelistiky, která tvoří prvé dva svazky velké sbírky, právě zahájené s názvem

MISTŘI NOVELISTIKY SVĚTOVÉ.

Kniha první a druhá.

SEVEŘANÉ.

Uspořádal dr. Gustav Pallas. 480 a 418 stran 8⁰ elegantní moderní úpravy. Díl I. za Kč 46·20, díl II. za Kč 40·70.

Výbor z autorů. **Norové:** Björnson, Hilditch, Skramová, Lie, Thoresenová, Hamsun, Obstfelder, Krag, Finne, Seest, Kielland. — **Dánové:** Andersen, Drachmann, Rung, Ewald, Michaelisová, Jacobsen, Bang, Wied, Jensen, Gjelterup, Pontoppidan, Rode, Larsen, Nielsen, Lange. — **Švédové:** Strindberg, Levertin, Kléen, Lagerlöfová, Heidenstam, Hansson, Geierstam, Blanche, Hallström, Gernandt-Claineová. — **Finové:** Abo, Jörnefelt, Tovatstjerna.

Ve volných, objemných, ale vždy scelených svazcích vyjdou postupně knihy světových novelistů v ukázkách významných svých představitelů a přesných převodech podle originálů. Jako prvé dvě knihy vycházejí **Seveřané,** kteří mají tolik opravdových ctitelů v naší čtenářské inteligenci. Jsou zde zastoupeni Norové (11 spisovatelů), Dánové (15), Švédové (10), Finové (3) a závěrek tvoří v každé knize studie z dějin severské novely. Převod jednotlivých novel je z pera předních našich překladatelů. Knihy podávají dokonalý obraz moderní novely severské a jak svým zvláštním příznačným rázem, tak i pečlivě voleným výborem zaujmou každého, kdo má zájem pro pokrokovou a půvabnou tvorbu severskou.

Na skladě u všech knihkupců.

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

SZWEDE SLAVIC B
PALO ALTO, CA 9
$90.00
ant

PG
4645
G5H4
1909
v.3
c.1
ROBA

NAKLADATELSTVÍ
J. OTTO
SPOL. S R. O.
V PRAZE
BRATISLAVE